

**DIKCHONÉRO**  
**FRANSÉ - SAVOYÂ**  
-  
**DICTIONNAIRE**  
**FRANÇAIS - SAVOYARD**

**Comportant plusieurs variantes  
de la langue savoyarde**

**Troisième édition revue et augmentée**

**ROGER VIRET**

**À to lô savoyâ,  
kè trïmon p' la konsarvachon  
d' leu patrimwéno.**

Copyright © Roger Viret - 30 juin 2013.

Tout droit de reproduction même partielle, sous quelque forme que ce soit, de traduction et d'adaptation, réservé pour tout pays.

Dépôt légal : 31 décembre 2013 (3e édition).

## POUR COMMENCER.

Suite à la parution du dictionnaire savoyard-français de PATOIS DU PAYS DE L'ALBANAIS, des personnes désireuses d'apprendre et d'approfondir la langue savoyarde, nous ont demandé, comme une suite logique, un DICTIONNAIRE FRANÇAIS - SAVOYARD. Mais ne voulant pas nous confiner uniquement à notre petit coin de l'Albanais, nous avons essayé d'englober le plus grand nombre possible de variantes de la langue savoyarde. Ces variantes ne sont en fait que des synonymes qui ne peuvent que contribuer à enrichir notre langue.

Un mot est toujours porteur d'une multitude de sens, dont les dictionnaires ne révèlent qu'une infime partie, les sens principaux, comme la partie émergée de l'iceberg. Un mot se colore de sens différents selon le contexte, selon les régions, selon que l'on est de la plaine ou de la montagne, du Nord ou du Sud, de la ville ou de la campagne. D'autre part, un mot d'une langue n'a jamais de correspondant exact dans une autre langue. Il comporte toujours une foule de sens qui débordent l'acception envisagée, souvent avec des sens équivoques que les dictionnaires taisent pour ne pas froisser la morale, mais qui n'en existent pas moins pour autant.

Pour les exemples et pour plus de détail, nous demandons au lecteur de bien vouloir recourir aux différents ouvrages qui nous ont aidé dans notre travail. C'est avant tout par la pratique, que l'on apprend une langue.

L'intérêt du savoyard est qu'il se situe au coeur de l'Europe, à la frontière de trois nations, l'Italie, la Suisse et la France. Peuplée successivement par les Ligures, les Celtes-Allobroges, les Romains et les Burgondes, voie de passage entre la France et l'Italie, entre le Sud et le Nord, cette région a donné naissance au Savoyard qui est une langue ouverte à toutes les influences, romanes et germaniques, provençales et françaises, langue d'oc et langue d'oïl, une langue qui n'a jamais cherché à se singulariser, mais simplement à servir de trait d'union. C'est une langue qui se veut simple et pragmatique.

Ceux qui ont discrédité la langue Savoyarde, la connaissaient-ils vraiment ? L'absence d'orthographe et de graphie a fait penser que cette langue pouvait être très différente d'une région à l'autre, mais comme vous pourrez le constater au long de ces pages, vous serez surpris par son aspect unitaire. Comme il y a un français commun et des français régionaux, de même il y a un savoyard commun et des savoyards locaux.

Ce fichier ayant été initié il y a une vingtaine d'années, suite aux changements d'ordinateurs et de logiciels que nous font subir les constructeurs, il est possible que quelques « coquilles » puissent « traîner » dans nos textes.

§§§

## POUR LIRE LE SAVOYARD.

Pour donner une transcription fiable phonétiquement, ne pas rompre brutalement avec le passé et montrer l'unité de notre langue par delà les systèmes phonétiques ou orthographiques, dans un souci pédagogique, nous avons adopté la graphie dite de Conflans, aménagée pour tenir des prononciations locales, étant donné que chacune de nos sources possédait sa propre graphie. Nous avons écouté parler les patoisants et nous nous sommes efforcés de rester fidèle à leur prononciation. La même graphie, pour un village donné, se prononce toujours de la même façon, d'où l'importance de lire attentivement ce qui suit.

### Les consonnes :

Elles ont la même prononciation qu'en français et doivent être toutes prononcées. Quelques remarques cependant :

**CH** se prononce comme dans le mot français *chien*.

**G** a toujours le son dur de *gare*, même devant **e**, **i** ou **y** ; devant **e**, **i** ou **y**, on l'écrit normalement **GU** comme en français, et parfois **GH**. **GN** se prononce comme en français, mais s'écrit normalement **NY** en graphie de Conflans.

**H** en début de mot a la même fonction que le **h** aspiré français : il indique un hiatus, il y a donc non-élision ou non-liaison avec le mot précédent. À la suite de Constantin et Désormaux, nous lui avons également attribué la même fonction que le trait d'union de la graphie de Conflans ou que dans le mot français *cahier*. Dans COD, ce **h** se substitue souvent au **y** ou au **w** (semi-voyelles).

**HH** indique un **h** aspiré (ou expiré), comme en allemand. Ainsi : **la fêhha** [la fête] (Allues).

**K** transcrit le **c** devant les consonnes et les voyelles **a**, **o**, **u** et le **qu** devant les voyelles **e** et **i**.

**KH** correspond au **ch** dur allemand, à la **j** espagnol ou au **X** grec. Constantin et Désormaux le notent **c'h** comme en breton, la graphie de Conflans le transcrit par **h**. Si le **kh** est suivi d'un **i** ou d'un **y**, il se prononce doux comme dans les mots allemands *Milch*, *brechen*. On le trouve dans certaines communes des cantons de Samoëns, du Biot et d'Aime (Sixt-Fer-à-Cheval, Bourg-Saint-Maurice...) (CS2 introduction 32).

**NH** correspond à une nasale vélaire qui est la consonne finale du mot anglais *dancing*.

Cette graphie ne se trouve qu'en fin de mot. La graphie de Conflans le transcrit par **n'**.

**S** a toujours le son dur. Le son [ **s** ] entre deux voyelles s'écrit **ss** comme en français.

**SH** correspond au **th** dur anglais de *thick* [épais], au **z** ou au **c** espagnols devant **e** ou **i**, au **çh** de COD. C'est un **s** blésé, une interdentale sourde. Ce son a parfois été écrit **th**, parce qu'il correspond à la prononciation moderne de la lettre grecque *thêta* (**Θ**).

**V**, devant **w** ou **ou** semi-voyelle, ne se prononce pas, ou est à peine perceptible ; il permet le hiatus et joue le même rôle que le **h** aspiré français. On écrit ainsi : **la vwépa** {**la hwépa**} [la guêpe], **avwé** {**awé** ou **a-oué**} [avec], **avwizî** {**awizî**} [aiguïser].

**W**, pour plus de clarté, est employé à la place du **ou**, du **u** et du **o** semi-voyelles ou d'un **ou** faible et atone. Pour éviter des graphies équivoques du genre **ouou**, **ouou** ou **ouu**, on écrit **ow**, **wou**, **wu**.

**X** a été laissée de côté. Nous avons préféré écrire **ks** ou **gz** pour tenir compte de la véritable prononciation.

**Z** a toujours le son doux. Le son [ **z** ] s'écrit toujours **z**, même entre deux voyelles.

**ZH** se prononce comme le **th** doux anglais de *mother* [mère]. C'est un **z** blésé (prononcé avec la langue entre les dents), une interdentale sonore. Certains écrivains savoyards transcrivent ce son par **jh** (COD) ou **dh**, parce qu'il correspond à la prononciation moderne de la lettre grecque *delta* (**Δ**).

- A l'intérieur d'un mot, pour éviter certaine prononciation, on emploie un trait d'union (-) ou un **h** indifféremment, mais la trait d'union est conseillé dans les mots courts. Par exemple : **ko-nsive**, sans cela on aurait **kon-sive** ; **forg-nâ** ou **forghnâ**, si non on pourrait lire **for-nyâ**.
- En savoyard, mis à part le double **ss**, on ne double jamais les consonnes comme en français. Si une consonne est doublée, en dehors du double **ss**, il faut alors bien faire entendre le redoublement. Ainsi **ddyu** [jeudi] doit se prononcer **d'dyu**. Le redoublement phonétique du **s** sera noté **s-s** ou **s's**.

## Les voyelles :

### 1 ) L'accent tonique :

Le savoyard possède un accent tonique qui peut se situer soit sur la dernière syllabe du mot, soit sur l'avant-dernière syllabe. Si l'accent tonique tombe sur l'avant-dernière syllabe, la voyelle de cette syllabe tonique est systématiquement soulignée, sauf si le mot se termine par l'une des voyelle atones **a**, **e** ou **o**. Si l'accent tonique tombe sur la dernière syllabe, on s'en dispense la plupart du temps, sauf s'il s'agit d'éliminer un doute ou une hésitation (par exemple, pour Lanslevillard ou quand un masculin a une finale féminine).

Dans l'Albanais, seules les quatre voyelles **a**, **e**, **o** et **on** peuvent être atones à la fin d'un mot. Ailleurs (Thônes, Faucigny, Chablais) on peut trouver un **an** atone jouant le même rôle que le **on** atone de l'Albanais. Le **on** atone et le **an** atone ne se trouvent qu'à la fin d'un verbe pour indiquer la troisième personne du pluriel. Ces voyelles finales atones **a**, **e** et **o**, non soulignées et non accentuées, s'élide dans la prononciation devant un mot commençant par une voyelle, tout comme un *e* muet français. Ainsi **La peûrta è brâva è granta** [la porte est belle et grande] doit se lire **La peûrt' è brâv' è granta**. Notons d'autre part que le **on** atone ne s'élide jamais (sauf en poésie).

Dans certains régions on peut également trouver un **ou** atone et un **i** atone, qui remplace un **a** atone amui.

Dans ce dictionnaire, pour alléger la graphie, dans les mots plurisyllabiques qui se terminent par l'une des voyelles **a**, **e** ou **o** atones, non soulignées ou non accentuées diacritiquement, on se dispensera souvent de souligner la voyelle tonique de l'avant-dernière syllabe. Cela veut dire que si le mot de plusieurs syllabes se termine par l'une des voyelles atones **a**, **e** ou **o**, il faut mettre l'accent tonique sur l'avant dernière syllabe, comme dans l'ORB. En dehors de ces cas, l'accent tonique est indiqué par un trait de soulignement.

### 2 ) La prononciation :

Les voyelles ont également la même prononciation qu'en français, sauf le **e** et le **o**. Une voyelle doublée représente un son long.

Pour la voyelle **a**, nous avons choisi neuf graphies :

- a** son bref du français *patte* (il peut être atone ou tonique à la fin des mots).  
Le **a** atone, à la fin des mots féminins singuliers, après certaines consonnes (**s**, **z**, **sh** / **ts** / **st**, **zh** / **dz** / **zd**, **ch** / **kh**, **j**, **r** et **y**), est parfois amui ou prononcé comme un **e** (voir cette graphie). Beaucoup d'écrivains utilisent souvent indifféremment les deux graphies **-a** ou **-e**, ou pour imiter le français mettent systématiquement **e** atone. Pour faciliter l'apprentissage du savoyard en évitant qu'il soit peu à peu écrit et prononcé comme du français, nous avons écrit ce **a** atone final pour couper court à toute hésitation chaque fois qu'un doute pouvait subsister. Mais **-a** ou **-e** finales atones, l'intercompréhension reste totale. En réalité, c'est un mélange des deux, un **a** amui ou parfois non prononcé comme à Billième (DPB le remplace par une apostrophe).

- à** même son bref que le **a** ci-dessus, mais toujours tonique à la fin des mots.
- â** son long du français *pâte*, toujours tonique à la fin des mots.  
Certaines localités, le prononce **o'** (Saxel, Mercury, Montagny vers Bozel, Reignier...), noté *á* par COD, et même parfois **ô**. Voir plus loin le détail par villages.
- aa** ou **a'** son long comme le **â**, mais ne se prononce jamais **o'** ou **ô**. Il est toujours tonique à la fin des mots.
- â'** son plus long que **â**.
- ahn** son **a** nasalisé bref, serait écrit *än* en graphie de Conflans, voir DPS, QS2.
- âhn** son **â** nasalisé long, écrit *än long* en graphie de Conflans.
- anh** son **a** nasale vélaire, écrit *an'* en graphie de Conflans
- ânh** son **â** nasale vélaire, serait écrit *an' long* en graphie de Conflans

Pour le **e**, il y a six graphies :

- e** graphie qui peut se prononcer de trois façons différentes selon les villages. C'est un son bref, toujours atone à la fin des mots plurisyllabiques :
- dans l'Albanais (entre Annecy et Chambéry) et dans de nombreux autres villages, cette graphie représente un son moyen entre **é** et **ê**. Dans ce cas, le **e** tonique correspondant est **è**. Ce son n'existe pas en français. Certains écrivains savoyards l'écrivent tantôt **é** (à Bessans MVV), tantôt **ê** (à Saint-Martin-de-la-Porte par le chanoine Victorin Ratel) et effectivement dans certains cas on croit entendre **é** ou **ê**. COD le transcrit par **ě**, la Graphie de Conflans le transcrit apparemment par **è** et semble l'ignorer.
  - Dans le Chablais, le Faucigny, à Bonneval en Tarentaise et parfois dans la Combe de Savoie, cette graphie correspond au **e** muet français de *petite, table*. Le **e** tonique correspondant est noté **eu** ou **ę** (BRL).
  - À Saxel et dans le Chablais, il est souvent transcrit par **é** quand il se trouve en début de mot d2c..
  - Ce **e** atone placé à la fin d'un mot est souvent éliidé dvcsl. dans la conversation, même s'il est noté dans l'écriture.
  - À Bonneval en Tarentaise, au f. plur., ce **e** atone à la fin d'un mot est prononcé **è** atone.
  - Voir aussi plus loin le détail par villages.
- è** graphie à double prononciation ; c'est un son bref toujours tonique à la fin des mots plurisyllabiques, à moins d'indication contraire :
- pour PPA et COD, Amélie GEX et Pierre GRASSET, c'est un son moyen entre **é** et **ê**.
  - pour SAX et COR, le Faucigny et le Chablais, c'est le son **ê**.
  - dans les mots monosyllabiques, pour l'Albanais, on le met parfois à la place du **e**, quand ce **e** se fait entendre plus fortement que la normale.
  - Voir plus loin détail par villages.
- Pour COD et PPA qui le notent **ě**, ce son n'a pas d'analogue en français, c'est un **é** demi-sourd, intermédiaire entre l'**e** muet et l'**è** ouvert du français (CS2 introduction 32). Certains écrivains l'écrivent et le prononcent tantôt **é** tantôt **ê** (SHB.,...). La graphie **ě** du COD était plus que judicieuse.
- é** son de *blé* (il est toujours tonique à la fin d'un mot).
- ée** ou **é'** son long de *lésse*.
- ê** son bref de *frais*. On a tendance à l'allonger devant un **r** et quand il correspond aux graphies françaises *en / em, in / im*. Il est toujours tonique à la fin d'un mot, sauf à Saint-Martin-de-la-Porte où il peut être atone.
- êê** ou **ê'** son long de *fête*. Il est toujours tonique à la fin d'un mot.

Pour le **i**, six graphies.

- i** son bref de *lit*. Il peut être atone à la fin des mots dans certains villages.
- î** son long de *pire*, toujours tonique à la fin des mots. Voir à la lettre "I" l'intérêt de cette graphie.
- ihn** son **i** nasalisé bref, écrit *in* en graphie de Conflans, voir DPS, QS2.
- îhn** son **î** nasalisé long, écrit *in long* en graphie de Conflans.
- inh** son **i** nasale vélaire, écrit *in'* en graphie de Conflans
- înh** son **î** nasale vélaire, serait écrit *in' long* en graphie de Conflans

Pour le **o**, il y a treize graphies :

- o** graphie à triple prononciation. Il peut être atone ou tonique à la fin des mots.
  - pour PPA, c'est un son bref moyen entre **ò** et **ô**. Ce son, qui n'existe pas en français, est encore employé dans de nombreux villages, même à Thônes. COD et la graphie de Conflans, à sa suite, ne l'ont pas retenu.
  - pour SAX, COR, COD et Saint-Martin-de-la-Porte, c'est le son **ò** comme indiqué ci-dessous.
  - ce **o** atone à la fin des mots masculins, après certaines consonnes (**s, z, sh / ts / st, zh / dz / dz, ch / kh, j, r** et y), est souvent muet ou prononcé comme un **e** (voir cette graphie). Il en est de même à la première personne de l'indicatif présent et du subjonctif présent des verbes. Mais la tendance, à part quelques exceptions, est bien de mettre **o** atone, au lieu de **e** atone, à la fin d'un mot masculin. Le problème est ici le même que pour le **a** atone au féminin : influencés par notre culture française, nous sommes tentés d'assimiler la lettre atone à un **e muet** français.
  - PPA l'avait noté **ö** quand il était tonique à la fin des mots, ici on se contente de le souligner.
  - à Chambéry, il peut parfois avoir le son **ô**.
  - À Bonneval en Tarentaise, le **o** atone à la fin d'un mot est prononcé comme un **e** atone français.
  - À Billième, bien qu'il ne soit pas prononcé, nous avons quand-même noté ce **o** atone final (DPB le remplace par une apostrophe).
- ò** son ouvert et bref de *bloc* (toujours tonique à la fin des mots). On a tendance à l'allonger quand il est placé devant un **r**.
- oo** ou **o'** noté **ó** par PPA est un son ouvert et long de *force* (toujours tonique à la fin des mots). Il est prononcé presque **ô** chez SON, YVO et LIL.
- ohn** son **ò** nasalisé bref, serait écrit *ön* en graphie de Conflans.
- o'hn** son **o'** nasalisé long, écrit *ön long* en graphie de Conflans.
- onh** son **ò** nasale vélaire, écrit *on'* en graphie de Conflans.
- o'nh** son **o'** nasale vélaire, serait écrit *on' long* en graphie de Conflans
- ô** son de *faute* (toujours tonique à la fin des mots, sauf à Saint-Martin-de-la-Porte où il peut être atone).
- ôô** ou **ôo** ou **ô'** son long de **ô**.
- ôhn** son **ô** nasalisé bref, serait écrit *ön* en graphie de Conflans.
- ô'hn** son **ô'** nasalisé long, écrit *ön long* en graphie de Conflans.
- ônh** son **ô** nasale vélaire, écrit *on'* en graphie de Conflans.
- ô'nh** son **ô'** nasale vélaire, serait écrit *on' long* en graphie de Conflans

Autres graphies :

- u** son bref de *su*.
- û** son long de *sur*.
- uhn** son **u** nasalisé, écrit *ün* en graphie de Conflans.
- ûhn** son **û** nasalisé, écrit *ün long* en graphie de Conflans.
- unh** son **u** nasale vélaire, écrit *un'* en graphie de Conflans.
- ûnh** son **û** nasale vélaire, écrit *un' long* en graphie de Conflans.
- ou** son bref de *loup* (il peut être atone à la fin des mots dans certains villages).
- oû** son long de *sourd*.
- ounh** son **ou** nasalisé, écrit *oün* en graphie de Conflans.
- oûnh** son **oû** nasalisé, écrit *oün long* en graphie de Conflans.
- ounh** son **ou** nasale vélaire, écrit *oun'* en graphie de Conflans.
- oûnh** son **oû** nasale vélaire, écrit *oun' long* en graphie de Conflans.
- w** remplace le **ou** semi voyelle ; il est atone à la fin des mots, faible dans les diphtongues et les triptongues.
- eu** son bref de *oeuf, boeuf*. On a tendance à l'allonger quand il est placé devant un **r** ou quand il transcrit la finale française *-eur*.
- eù** ou **eu'** son long de **eu**.
- eû** son de *feu*. (À Saint-Martin-de-la-Porte, il peut être semi-voyelle).
- eûeû** ou **eû'** son long de **eû**.
- an** de *pan*. À la fin d'une forme verbale, il peut être atone.
- ân** c'est un **an** long.
- en** graphie, employée par Félix FENOUILLET et GFP, se prononçant en gros **an** dans le Chablais et le Faucigny, **ê'** dans l'Albanais (001) et la Savoie propre (Aix, Chambéry, Albertville, Billième), **in** dans le Genevois et la vallée de Thônes. Elle est employée à défaut de plus amples précisions.
- in** de *pin* ou de *pain*.
- în** c'est un **in** long.  
 Dans le livre sur le patois de Bonneval en Tarentaise (BRL), il transcrit la graphie *ein*.  
 Dans le sermon de François Sylvestre (FSY) de Thônes du 17 septembre 1995, il transcrit également sa graphie *ein*.  
 Dans CPS 121, pour le patois de Bonvillard, il transcrit le son *ê* qui représente un son **in** plus ou moins dénasalisé.
- in-nh** son **in** nasalisé bref.
- în-nh** son **in** nasalisé long.
- on** de *son*. À la fin d'une forme verbale, il peut être atone.
- ôn** c'est un **on** long.
- un** de *brun*.
- ûn** c'est un **un** long.
- an-n** de *enneigé* [an-neigé] : à prononcer **an-n'** et non **a-n'** comme dans *Anne*.
- in-n** de *bien-être* [byin-n'être (avec la liaison)] : à prononcer **in-n'** et non **i-n'** comme dans *Corinne*.
- on-n** de *on aime* [on-n'aime (avec la liaison)] : à prononcer **on-n'** et non **o-n'** comme dans *bonne*.
- un-n** de *un arbre* [un-n'arbre (avec la liaison)] : à prononcer **un-n'** et non **u-n'**.



Prononciation conséquente des graphies suivantes :

<b>amn</b>	= <b>a-m'n'</b>	: <b>amnâ</b> [amener].
<b>imn</b>	= <b>i-m'n'</b>	: <b>imno</b> [hymne].
<b>omn</b>	= <b>o-m'n'</b>	: <b>promnâ</b> [promener].

### Les semi-voyelles :

- Le **y** doit se prononcer comme dans le mot français **yeux** : **mnyi** [venir], **tyu** [chou], **tyèvra** [chèvre], **nyon** [personne (négarion)]. Le **y** sert aussi à mouiller les consonnes, non seulement le **l** et le **n**, mais aussi n'importe quelle autre consonne. Le **n** mouillé **ny** doit se lire comme le **gn** français de **gnôle**. Le **ly** liquide est parfois prononcé **y** comme le **ll** espagnol (Albanais, Villards-sur-Thônes, IDA, BJA). Ainsi on entend souvent **byâ** pour **blyâ** [blé] (mais nous ne noterons que la forme **blyâ** qui correspond à son étymologie).

- Le **w** (chez COD, COR, SAX, SHB) ou **ou** (dans la graphie de Conflans) doit se prononcer comme dans le français **ouate** : **kwé** [cuir], **mwâ** [muer], **hwi** [huit], **pwê** [puits ; poing ; porc], **awïre** [écouter, entendre]. Le **w** évite certaines lourdeurs et ambiguïtés devant ou après un **o**, un **u** ou un autre **ou**. Il est toujours faible et atone. Il peut évoluer entre **vw**, **w**, **ou**, **o**. Ainsi dans le mot **Sawé** [Savoie], sa prononciation se situe entre **Savoué**, **Savoé** et **Sa-oué**, **Sa-oé**.

- On trouve **u** surtout devant **i** mais aussi devant d'autres voyelles : **nuïra** [noyer (arbre)]. A prononcer comme dans le mot français **nuit**.

### Les diphtongues :

**ai / ay, éi / éy, êi / êy, oi / òi / oy / òy** doivent se prononcer en détachant les deux voyelles, la première voyelle est toujours forte et a tendance à être allongée ; le **i / y** est très assourdi, à peine perceptible, toujours faible et non tonique, à tel point que COD a souvent confondu le **ai / ay** tantôt avec un **à**, tantôt avec un **â** (voir BRA). Le **a** de **ai / ay** est celui de **patte**, le **é** de **éi / éy** est celui de **blé**, le **ê** de **êi / êy** celui de **frais** et le **o** de **oi / oy** est le son ouvert et bref de **bloc**. Ce sont des diphtongues fortes ou descendantes, toujours toniques en fin de mots.

En réalité, le son **ai / ay** est un son flottant entre **a, â, ay, êy** et **ê'** selon sa position dans le mot ou dans le groupe de mots. Il n'a pas d'équivalent en français. Certains vont même jusqu'à le prononcer **é** dans les terminaisons **-aizon / -ayzon** et dans d'autres mots comme **plyaizi / plyézi** [plaisir]. Pour l'oreille qui n'est pas sensibilisée au savoyard, c'est un son très difficile à saisir. C'est pourquoi, les écrivains savoyards l'ont transcrit de différentes façons : **a** par Pierre Grasset d'Arvillard, **à** par Brachet d'Albertville et par BRL, **â** par Constantin pour Albertville et le Beaufortin, **ài** par Constantin pour l'Albanais, **aè / àè / aé** par Paulette Dumont de Marcellaz-Albanais (le **è** ou le **é** devant être lu comme voyelle faible), **ay** ou **aye** par Maurice Viviant de Chainaz-les-Frasses, **éy** par Gérard Brunier de Cusy, **ê** (prononcé **ê'**) par Constantin pour Annecy, Thônes et Samoëns, **àèi** par Louis Rigaud dit Sarjan pour Entremont-le-Vieux (Entremont en Chartreuse). Ma solution permet de ne pas multiplier les variantes graphiques tout en laissant à chacun une certaine souplesse phonétique, tout comme le français **lait** qui se prononce **lè** en Savoie et **lé** à Nice.

Dans l'Albanais, il a tendance à être prononcé **ay** à la fin d'un groupe de mots et **ê** à l'intérieur d'un groupe de mots.

La diphtongue **éy** est souvent écrite **èye** par certains écrivains savoyards (Montendry, QS2 46) : c'est une variante du **ay**.

À Bonneval en Tarentaise (voir BRL), le **ai** transcrit la graphie **à**.

Il en est de même pour le son **oi** / **oy** qui peut évoluer entre **eû**, **eu**, **oy**, **ow** et **aw** selon les villages et les locuteurs.

On rencontre également les diphtongues **ao**, **aô**, **aw**, **âw**, **ow**, **ôw** dont la première voyelle est forte et la seconde faible. Ces diphtongues fortes ou descendantes sont toujours toniques en fin de mots.

### **Les triptongues :**

Dans les triptongues (suite de trois voyelles phonétiques qui se prononcent d'une seule émission de voix), le **w** évite la rencontre de deux **ou**, comme dans **awoulya** [aiguille], ou simplifie la lecture et l'écriture comme dans **awi** [entendre], **awâ** [avouer], **avenouha** / **avenouwa** [*avenue*], **avenouhe** / **avenouwe** [*avenues*] (COD / SAX).

L'inconvénient d'une orthographe phonétique est sa subjectivité. C'est pourquoi, il n'y a pas de bon patois sans bon patoisant.

\*\*\*\*\*

## LES CANTONS SAVOYARDS.

Le repérage des cantons savoyards reprend celui de Constantin et Désormaux (COD) dans le but de faciliter les recherches. Le numéro qui suit le nom du canton est notre propre numéro pour indiquer l'origine des mots savoyards en allégeant le texte et en évitant les répétitions.

### **1 - Arrondissement de Thonon :**

1A	Abondance	031
1B	Biot (Le)	032
1D	Douvaine	033
1E	Évian-les-Bains	034
1G	Boège	035
1T	Thonon-les-Bains	036

### **2 - Arrondissement de Saint-Julien :**

2A	Annemasse	037
2C	Cruseilles	038
2F	Frangy	039
2J	Saint-Julien-en-Genevois	040
2R	Reignier	041
2S	Seysssel	042

### **3 - Arrondissement de Bonneville :**

3B	Bonneville	043
3C	Chamonix	044
3G	Saint-Gervais	045
3J	Saint-Jeoire-en-Faucigny	046
3L	Cluses	047
3M	Samoëns	010
3R	Roche-sur-Foron (La)	048
3S	Sallanches	049
3T	Taninges	027

### **4 - Arrondissement d'Annecy :**

4A	Annecy	003
4F	Faverges	050
4H	Thorens-Glières	051
4L	Alby-sur-Chéran	052
4R	Rumilly	005
4T	Thônes	004

### **5 - Arrondissement de Chambéry :**

5A	Aix-les-Bains	017
5B	Pont-de-Beauvoisin	053
5C	Chambéry	025
5E	Échelles (Les)	054
5F	Ruffieux	055
5G	Saint-Genix-sur-Guiers	056
5H	Châtelard en Bauges (Le)	057
5L	Albens	058
5M	Montmélian	059
5P	Saint-Pierre-d'Albigny	060
5R	Rochette (La)	061

5T	Motte-Servolex (La)	062
5U	Chamoux-sur-Gelon	063
5Y	Yenne	064

**6 - Arrondissement d'Albertville :**

6A	Albertville	021
6B	Beaufort	065
6G	Grésy-sur-Isère	066
6U	Ugines	029

**7 - Arrondissement de Saint-Jean-de-Maurienne :**

7A	Aiguebelle	067
7C	Chambre (La)	068
7J	Saint-Jean-de-Maurienne	069
7L	Lanslebourg-Mont-Cenis	070
7M	Modane	071
7S	Saint-Michel-de-Maurienne	072

**8 - Arrondissement de Moûtiers-en-Tarentaise :**

8A	Aime	073
8B	Bourg-Saint-Maurice	074
8M	Moûtiers-en-Tarentaise	075
8Z	Bozel	012

**Suisse :**

CH	Genève	022.
VA	Val d'Aoste (Italie)	3
VO	Valais (Suisse)	3

-----

## LA NUMÉROTATION DES VILLAGES.

La numérotation des villages savoyards permet de localiser au niveau de chaque article (entrée) les mots, les expressions et les exemples cités. Cette numérotation ne recense pas toutes les communes savoyardes : elle a simplement été établie au fur et à mesure des besoins. Entre parenthèses, nous donnons les sigles de nos sources (livres ou locuteurs). En deuxième colonne nous donnons le code du canton selon COD. Quand une agglomération n'a pas de sources, il s'agit de COD ou de nos propres enquêtes.

Quand, dans un article, un nv. (nom de village) est suivi de son numéro, cela veut dire que cette agglomération est encore citée dans la suite de l'article, mais uniquement avec son numéro. Si ce numéro est suivi d'une lettre majuscule, cela signifie que le mot en question possède d'autre synonyme concernant cette agglomération. La lettre A indique un emploi courant de ce mot ; les autres lettres indique des usages d'une fréquence dégressive. Si ce numéro est suivi d'une lettre minuscule, cela veut dire que le mot en question a d'autres variantes, mais sans lien avec la fréquence d'emploi. Pour simplifier la recherche de ces variantes, nous commençons toujours par la dernière lettre utilisée en remontant vers "a". Ainsi le lecteur connaît d'emblée le nombre de variantes à rechercher. Un nv. peut être suivi de remarques quand celles-ci sont propres à cette agglomération.

Nous citons également quantité d'autres agglomérations qui n'apparaissent pas dans notre numérotation, du fait qu'elles ne sont mentionnées qu'une seule fois par article.

001 Albanais	4L, 4R, 5L.
002 Saxel	1G.
003 Annecy	4A
004 Thônes (COD, FSY)	4T
005 Rumilly	4R
006 Leschaux	4A
007 Saint-Germain-de-Talloires	4A
008 Juvigny	2A
009 Chapelle-Saint-Maurice (La)	4A
010 Samoëns (JAM)	3M
011 Monnetier-Mornex	2R
012 Bozel	8Z
013 Grésy-sur-Aix	5A
014 Gruffy	4L
015 Montricher-Albanne	7J
016 Sainte-Foy-Tarentaise	8B
017 Aix-les-Bains	5A
018 Combe-de-Sillingy (La)	4A
019 Alex	4A
020 Balme-de-Sillingy (La)	4A
021 Albertville (BRA, VAU)	6A
022 Genève	CH
023 Sevrier	4A
024 Desingy (MCD)	2S
025 Chambéry (GEX)	5C
026 Montagny vers Bozel (canton de Bozel) (COD, SHB)	8Z
027 Taninges	3T
028 Villards-sur-Thônes (Les) (Ida et Louis Mermillod)	4T
029 Ugines	6U
030 Ballaison	1D

031 Abondance	1A
032 Biot (Le)	1B
033 Douvaine	1D
034 Évian-les-Bains	1E
035 Boège	1G
036 Thonon-les-Bains	1T
037 Annemasse	2A
038 Cruseilles (BOU)	2C
039 Frangy	2F
040 Saint-Julien-en-Genevois	2J
041 Reignier	2R
042 Seyssel	2S
043 Bonneville (LIL)	3B
044 Chamonix	3C
045 Saint-Gervais (ATE)	3G
046 Saint-Jeoire-en-Faucigny	3J
047 Cluses	3L
048 Roche-sur-Foron (La)	3R
049 Sallanches	3S
050 Faverges	4F
051 Thorens-Glières (Michel Bévillard)	4H
052 Alby-sur-Chéran	4L
053 Pont-de-Beauvoisin (Le)	5B
054 Échelles (Les)	5E
055 Ruffieux	5F
056 Saint-Genix	5G
057 Châtelard (Le) en Bauges	5H
058 Albens	5L
059 Montmélian	5M
060 Saint-Pierre-d'Albigny (PET)	5P
061 Rochette (La)	5R
062 Motte-Servolex (La)	5T
063 Chamoux	5U
064 Yenne	5Y
065 Beaufort	6B
066 Grésy-sur-Isère	6G
067 Aiguebelle	7A
068 Chambre (La)	7C
069 Saint-Jean-de-Maurienne	7J
070 Lanslebourg-Mont-Cenis	7L
071 Modane	7M
072 Saint-Michel-de-Maurienne	7S
073 Aime	8A
074 Bourg-Saint-Maurice	8B
075 Moûtiers en Tarentaise	8M
076 Saint-Jorioz	4A
077 Sallenôves	4A
078 Marthod	6A
079 Saint-Paul-en-Chablais	1E
080 Mûres (COL.)	4L
081 Morzine (JCH, MHC)	1B
082 Vaulx (YVO, DUN)	4R
083 Cordon (COR)	3S
084 Massingy (EMR, TAV)	4R

085 Saint-Sylvestre	4L
086 Marin	1T
087 Conflans	6A
088 Villard-sur-Doron	6B
089 Clefs (Les) (Jean Basset)	4T
090 Lugrin	1E
091 Pringy	4A
092 Annecy-le-Vieux	4A
093 Ansigny (PPA)	5L
094 Moye (BAR, PPA)	4R
095 Bourget-du-Lac (Le)	5T
096 Saint-Eustache	4A
097 Crempigny	4R
098 Manigod	4T
099 Vieugy	4A
100 Mésigny (DUR)	4A
101 Saint-Eusèbe	4R
102 Brison-Saint-Innocent	5A
103 Seynod	4A
104 Demi-Quartier	3S
105 Valleiry	2J
106 Menthon-Saint-Bernard	4A
107 Savigny	2J
108 Queige	6B
109 Verrens-Arvey	6B
110 Mègevette	3J
111 Quintal	4A
112 Trévignin	5A
113 Grand-Bornand (Le)	4T
114 Doucy-en-Bauges (DAV, VIR)	5H
115 Biolle (La) (QS2.)	5L
116 Menthonnex-sous-Clermont	2S
117 Argentière	3C
118 Bernex	1A
119 Passy	3G
120 Tour (La)	3J
121 Passeirier	3R
122 Talloires	4A
123 Saint-Jean-de-Sixt	4T
124 Laissaud	5M
125 Saint-Nicolas-la-Chapelle	6U
126 Longefoy	8A
127 Verchaix	3M
128 Bessans	7L
129 Séez	8B
130 Sixt-Fer-à-Cheval	3M
131 Veyrier-du-Lac	4A
132 Balme-de-Thuy (La)	4T
133 Sciez	1T
134 Onex	Suisse
135 Dingy-Saint-Clair / Dingy-Parmelan	4A
136 Bellevaux (BER)	1T
137 Lully	1D
138 Entremont sur le Borne (Hte-Savoie)	3B

139 Clusaz (La)	4T
140 Saint-Vital	6G
141 Tignes (8Bt)	8B
142 Massongy	1D
143 Saint-Georges-des-Hurtières	7A
144 Thuile (La) en Savoie	5P
145 Magland	3L
146 Ollières (Les)	4H
147 Vionnaz (Bas-Valais, Suisse)	VA
148 Chainaz-les-Frasses	4L
149 Sainte-Marie-de-Cuines	7C
150 Avanchers (Les)	8M
151 Albiez-le-Vieux	7J
152 Allues (Les)	8Z
153 Bellecombe-en-Bauges (DAV)	5H
154 Nonglard	4A
155 Marcellaz-Albanais (QSE)	4R
156 Saint-Martin-Bellevue	4A
157 Étaux	3R
158 Saint-Germain-la-Chambotte	5L
159 Méry (VIR)	5A
160 Bloye (BAR)	4R
161 Entrevernes	4A
162 Arbusigny	2R
163 Saint-Sigismond vers Albertville	6A
164 Chilly	2F
165 Habère-Poche (BRO, RQT)	1G
166 Fillinges	2R
167 Saint-Jean-d'Aulps	1B
168 Anthy	1T
169 Val-de-Fier (PPA)	4R
170 Éloise	2F
171 Beaumont	2J
172 Chaumont	2F
173 Billième (DPB)	5Y
174 Tarentaise (pays)	
175 Charvonnex	4A
176 Groisy	4H
177 Sales	4R
178 Clermont en Genevois	2S
179 Chézery-Frorens	Ain
180 Crest-Voland	6U
181 Choisy	4A
182 Bauges	5H
183 Châtel	1A
184 Doussard	4F
185 Bonneval-sur-Arc en Haute-Maurienne	7L
186 Larringes	1E
187 Peisey-Nancroix	8A
188 Côte-d'Aime (PCA)	8A
189 Mâcot-la-Plagne	8A
190 Drumettaz-Clarafond	5A
191 Jonzier	2J
192 Challes-les-Eaux	5C



193 Valloire	7S
194 Meillerie	1E
195 Montmin	4F
196 Lornay	4R
197 Nâves-Parmelan	4A
198 Flumet	6U
199 Vallières	4R
200 Versonnex	4R
201 Megève	3S
202 Saint-Paul vers Yenne (canton de Yenne)	5Y
203 Saint-Martin-de-la-Porte	7S
204 Domessin	5B
205 Andilly	2C
206 Saint-Ferréol	4F
207 Gaillard	2A
208 Mieussy	3T
209 Chablais	1A,1B,1D,1E,1G,1T
210 Balmont (commune de Seynod)	1A, 4L
211 Villaz	4H
212 Saint-Pierre-de-Belleville (VIR)	7A
213 Cohennoz (QS2)	6U
214 Notre-Dame-de-Bellecombe (DAV, QS2)	6U
215 Giettaz (La) (DAV, QS2)	6U
216 Praz-sur-Arly	3S
217 Bogève	1G
218 Reyvroz	1T
219 Montendry	5U
220 Mercury-Gémilly	6A
221 Margencel	1T
222 Pers-Jussy	2R
223 Grignon	6A
224 Saint-Jean-d'Arvey	5C
225 Thoiry	5C
226 Viviers-du-Lac	5A
227 Gets (Les)	3T
228 Arvillard	6R
229 Ayse	3B
230 Saint-Nicolas-de-Véroce	3G
231 Copponex	2C
232 Chable (Le) / Châble (Le) => Châble-Beaumont (Albert LAPRAZ)	2J
233 Chavanod (François BELLEVILLE)	4A
234 Aillon-le-Jeune	5H
235 Houches (Les)	3C
236 Hauteville en Coisin	5U
237 Nancy-sur-Cluses	3L
238 Arêches	6B
239 Saint-François-de-Sales en Bauges	5H
240 Champanges	1E
241 Chautagne (La) (pays)	5F
242 Fontcouverte	7J
243 Saint-Pancrace	7J
244 Villarembert-Corbier	7J
245 Caille (La)	2C

246 Déserts (Les)	5C
247 Metz-Tessy	4A
248 Rivière-Enverse (La)	3T
249 Lescheraines en Bauges	5H
250 Saint-Offenge-Dessus	5A
251 Mouxy	5A
252 Combloux	3S
253 Attignat-Oncin	5E
254 Saint-Paul-sur-Isère	6A
255 Seytroux	1B
256 Loisin	1D
257 Marignier	3B
258 Saint-Bon-Tarentaise	8Z
259 Novel	1E
260 Saint-Pierre-en-Faucigny / Saint-Pierre-de-Rumilly	3R
261 Saint-Alban-des-Hurtières	7A
262 Jarrier	7J
263 Fréterive	5P
264 Loëx	2A
265 Draillant	1T
266 Messery	1D
267 Trinité (La)	5R
268 Venthon	6A
269 Peillonex	3B
270 Termignon	7L
271 Compôte en Bauges (La)	5H
272 Sainte-Reine en Bauges	5H
273 Aillon-le-Vieux en Bauges	5H
274 Maxilly-sur-Léman	1E
275 Pralognan-la-Vanoise	8Z
276 Saint-Colomban-des-Villards	7C
277 (Vallée des) Entremont en Chartreuse (DGE)	5E
278 Vallée des Arves en Maurienne	7J
279 Vallée Verte en Chablais	1G
280 Saint-Pierre-de-Curtille (en Chautagne)	5F
281 Mollettes (Les)	5M
282 Contamines-Montjoie (Hubert BESSAT)	3G
283 Brizon	3B
284 Petit-Bornand-les-Glières (Le)	3B
285 Bugey (Le Petit) (pays)	5B,5E,5G,5Y
286 Lanslevillard	7L
287 Aussois	7M
288 Chaucisse (commune de Saint-Nicolas-la-Chapelle)	6U
289 Bourget-en-Huile	5R
290 Table (La)	5R
291 Cusy (BRU.)	4L
292 Praz-de-Lys (Le) (commune des Gets)	3T
293 Faeto et Celle di San Vitto (Pouilles)	Italie
294 Épagny	4A
295 Argonay	4A
296 Minzier	2F
297 Saint-Ours en Savoie	5L
298 Saint-André en Maurienne	7M
299 Maurienne (La Haute-)	7L,7M

300 Vallorcine	3C
301 Saint-Martin-de-Belleville	8M
302 Vinzier	1E
303 Faucigny (Le) (région)	3B
304 Cran-Gevrier (Georges Aymonier)	4A
305 Saint-Thomas des Esserts (en Tarentaise) (PTH)	6A
306 Bâthie (La) (PTH)	6A
307 Tours-en-Savoie (PTH)	6A
308 Saint-Sorlin-d'Arves	7J
309 Arith en Bauges	5H
310 Entremont-le-Vieux (Entremont en Chartreuse, Savoie)	5E
311 Saint-Jean-de-Belleville	8M
312 Saint-Maurice-de-Rotherens (Charles VIANEY)	5G
313 Bonnevaux	1A
314 Arthaz	2A
315 Scionzier	3L
316 Marlens (Raymond Brasset)	4F
317 Saint-Maurice-de-Rumilly / Saint-Maurice en Faucigny (commune de Saint-Pierre-en-Faucigny)	3L
318 Montvalezan	8B
319 Celliers	8M
320 Petit-Coeur	8M
321 Hermillon	7J
322 Orelle	7S
323 Outrechaise	6U
324 Césarches	6A
325 Cevins	6A
326 Hauteluce	6B
327 Montgirod	8A
328 Esserts-Blay (Gérard Varcin)	6A
329 Forclaz (La)	1B
330 Thollon	1E
331 Vimines	5C
332 Brenthonne	1D
333 Francin	5M
334 Champagny-en-Vanoise	8Z
335 Villargerel (commune d'Aigueblanche)	8M
336 Cléry	6G
337 Frontenex	6G
338 Freterive	5P
339 Montaille	6G
340 Saint-Jean-d'Arves	7J
341 Vougy	3B
342 Perrignier	1T
343 Verneil (Le)	5R
344 Arenthon	3R
345 Saint-Pierre-d'Alvey	5Y
346 Saint-Pierre-d'Entremont	5E
347 Saint-Pierre-de-Genébros	5E
348 Saint-Pierre-de-Soucy	5M
349 Bouchet-Mont-Charvin (Le)	4T
350 Saint-Cassin	5C
351 Montagnole	5C
352 Montgilbert	7A

353 Valmeinier	7S
354 Scientrier	2R
355 Évires	4H
356 Serraval	4T
357 Vacheresse	1A
358 Hauteville-Gondon (commune de Bourg-Saint-Maurice)	8B
359 Orcier	1T
360 Pays Gavot	1E
361 Semine	2F,2S
362 Vallée du Risse (Mégevette, Onnion, Saint-Jeoire en Faucigny)	3J
363 Nant-Cruy (hameau de Sallanches)	3S
364 Saint-Jean-de-Tholome	3J
365 Vailly	1T
366 Vernaz (La)	1B
367 Villard	1G
368 Montriond	1B
369 Vers	2J
370 Musièges	2F
371 Féternes	1E
372 Baume	1B
373 Essert-Romand	1B
374 Bonne sur la Menoge	2A
375 Thusy	4R
376 Saint-Sigismond en Faucigny	3L
377 Neuvecelle	1E
378 Bonneval en Tarentaise	8M
379 Aviernoz	4H
380 Tour (Le) vers chamonix	3C
381 Courmayeur en Val d'Aoste, en Italie	VO
382 Thuile (La) en Val d'Aoste, en Italie	VO
383 Valais en Suisse	VA
384 Valgrisenche en Val d'Aoste	VO
385 Cessens	5L
386 Vallée d'Aoste / Val d'Aoste	VO
387 Bonvillard	6G
388 Publier	1E
389 Viuz-la-Chiésaz (RFB)	4L
390 Yvoire	1D
391 Contamine-sur-Arve (PSB)	3B
392 Ruffieu-en-Valromey	Ain
393 Montsapey	7A
394 Feigères	2J
395 Présilly	2J
396 Toussieu dans le Rhône (69)	Rhône
397 Tarare dans le Rhône (69)	Rhône

-----

## LISTE ALPHABÉTIQUE DES VILLAGES.

Constantin et Désormaux nous ont déjà habitué à écrire les mots avec une graphie commune à plusieurs villages, bien que la prononciation de ces mots puisse différer d'un village à l'autre. Toute graphie simplifie la réalité, l'essentiel est que chacun puisse s'y retrouver. Nous avons essayé de respecter la prononciation de chaque pays de Savoie en privilégiant la prononciation par rapport à la graphie.

Les chiffres en caractères gras renvoient à la prononciation :

- Le **â** est la prononciation normale (= **a'**) (1), mais dans certains villages, il est prononcé **o'** (2), parfois **ô** (3) ou **eu** (23).
- Le **ai**, parfois noté **àe**, **àé**, **ay(e)**, est la prononciation normale (4) (Albanais, Billième), mais il est souvent prononcé **ê** (5) (Cordon, Morzine, Saxel). Il est parfois prononcé entre **â {a'}** et **a** (6) (Albertville, Arvillard, La Compôte en Bauges), ou **êy** (15) (Mâcot-la-Plagne), ou **é** (16) (Montendry), ou **â {a'}** (19) (Beaufort, Bozel, Montagny vers Bozel, Verrens-Arvey). **ai** = **àé** (Aussois, Marcelaz-Albanais).

Les finales **-aizi**, **-aizon**, **-aizonyé**, **-aizonâblo**, **-aijon**, **-airon** sont parfois prononcées **-ézi**, **-ézon**, **-ézonyé**, **-ézonâblo**, **-éjon**, **-éron** (18) (Arvillard). Ce son est un son flottant difficile à saisir. Nous pensons, à plusieurs, que la graphie **ai** en donne la meilleure transcription.

- Le **o** représente un son moyen entre **ò** et **ô** dans l'Albanais et même à Annecy, Thônes et Albertville, mais il a été transcrit par **ò** chez COD, SAX, BRA et COR. Il est toujours tonique en fin de mot.
- Bien que les finales atones **-o** au masc. et **a** au fs. subissent souvent l'amuïssement, nous les avons quand-même gardées. Beaucoup d'écrivains savoyards se sont trop laissés influencer par le français, sous prétexte de ne pas compliquer les choses et de se mettre à la portée de ceux qui ne maîtrisent pas vraiment notre langue. En effet les finales atones tombent à la fin d'un groupe de mots ou devant un mot qui commence par une voyelle, ce qui incite à les écrire à la française.
- Le **e** représente normalement un son moyen entre **é** et **è** français (7). Il est atone en fin de mot. Mais dans certains villages il est prononcé comme le **e** muet français (8), ou souvent comme le **é** (Aillon-le-Jeune, Tignes).
- Le **è** représente normalement un son moyen entre les **é** et **è** français (9) (Albanais, Annecy, Thônes, Saint-Jorioz). Il est toujours tonique en fin de mot, mais dans certains villages il est prononcé **ê** (10). Pour Morzine, MHC le note **è**, tandis que Marullaz le note **ë**. Pour Samoëns, COD le note tantôt **ë**, tantôt **è**. Placé en début de mot d2c., il se prononce parfois **é** (11) (La Compôte en Bauges, Saxel), et parfois **è** comme en français à la Giettaz (13). Comme ce son n'existe pas en français beaucoup l'écrivent tantôt **é** tantôt **è** (Aillon-le-Jeune, Bellecombe-en-Bauges, Tignes). À Arvillard, il est souvent prononcé **eu**, bien que nous l'ayons écrit **è**.
- Le **a** est parfois prononcé **ò** (14) quand il n'est pas en fin de mot (Chambéry).
- le **a** en fin de mot est souvent prononcé entre le **a** et **è** français (17) (Arvillard). Il est noté tantôt **a**, **ae** ou **è**.
- Le **w** semi-voyelle est prononcé et écrit **eu** semi-voyelle à Doucy-en-Bauges.

Récapitulatif :

- (1) **â** = **a'** (Albanais).
- (2) **â** = **o'** (Billième, Saxel, Vaulx), **ò** de AMH, **-o** de DPM.  
- transcrit le **o'** de Jean Revet (ACM) pour Mercury.
- (3) **â** = **ô** (Morzine).
- (4) **ai** = parfois noté **àe**, **àé**, **àè**, **ay(e)**, prononciation normale (Albanais)
- (5) **ai** = **ê** ou **è** (Arthaz, Bogève, Cordon, Jarrier, Morzine, Peisey-Nancroix, Saxel).
- (6) **ai** = entre **a** et **a'** (Albertville, Arvillard, Billième, Bourget-en-Huile,

- La Compôte en Bauges)
- transcrit la graphie **ae** de Billième du DPB, le **à** de Bonneval en Tarentaise de BRL.
  - transcrit la graphie **ey** de Bessans (MVV).
  - transcrit le **â** de Jean Revet (ACM) pour Mercury.
- (7) **e** = entre *é* et *è* français (Albanais, Thônes, Chambéry, Reignier).  
 À Billième et à Saint-Genis-sur-Guiers, cette graphie ne prend cette valeur que dans les syllabes post-toniques (en fin de mot) dans les mots plurisyllabiques.  
 - se prononce presque **eû** à Mercury (ACM).
- (8) **e** = *e* muet français (Saxel) ; à Montagny vers Bozel, ce **e** se fait entendre à la fin des noms masculins dans les syllabes post-toniques (il remplace le **o** atone de l'Albanais placé dans les mêmes conditions). Quand il est tonique, ce **e** peut être facilement remplacé par **eu** au lieu d'écrire **e**. Les deux graphies se prononcent de la même façon.  
 - À Billième, il transcrit l'apostrophe du DPB et parfois le *è* atone à la fin des verbes et des mots en **-iyè**. Les finales atones s'entendent à peine et même parfois pas du tout.  
 - À Mercury, il transcrit l'apostrophe de ACM.
- (9) **è** = entre *é* et *è* français (Albanais, Annecy, Saint-Jorioz, Thônes, Tignes), *e* de AMH.  
 - transcrit le **ê** de Jean Revet (ACM) pour Mercury.
- (10) **è** = **ê** (Saxel, Table).
- (11) **è** = **é** en début de mot d2c. (La Compôte en Bauges, Saxel).
- (12) **e** = **e** en cours de mot et **é** ou **è** atone en fin de mot (Aillon-le-Jeune).
- (13) **è** = **è** français (Giettaz).
- (14) **a** = parfois **ò** quand il n'est pas en fin de mot (Chambéry).
- (15) **ai** = **êy** ou **êye** (Mâcot-la-Plagne).
- (16) **ai** = **é** (Montendry).
- (17) **a** = entre le *a* et *è* français en fin de mot (Arvillard), noté **a**, **ae**, **e** ou **è**.
- (18) **ai** = **é** dans les finales **-aizi**, **-aizon**, **-aizonyé**, **-aizonâblo**, **-aijon**, **-airon** (Arvillard, Saint-Jean-d'Arvey).
- (19) **ai** = **a'** (Aillon-le-Vieux, Beaufort, Bozel, Montagny vers Bozel, Verrens-Arvey).
- (20) **è** = souvent **eu** (Arvillard).
- (21) **e** atone en fin de mot = **è** (Chamonix, Peisey-Nancroix).
- (22) **o** atone masculin en fin de mot = *e* muet français (Arvillard, Peisey-Nancroix).
- (23) **â** = **eu** (La Compôte en Bauges).
- (24) **o** final atone = **ò** pour les nf. et **ô** pour le nm. (Saint-Martin-de-la-Porte).
- (25) **o** = **o** moyen entre **ò** et **ô** (Albanais, Thônes).
- (26) **ai** = **âèi** / **ai** (Entremont-le-Vieux), = **ae** (**a** très ouvert à Billième).
- (27) **e** = **é** atone à la fin d'un mot (Termignon).
- (28) **w** = **o** semi-voyelle du DPB de Billième.
- (29) **en** se prononce selon FEN 159 :  
**on**, en Haut-Faucigny,  
**an**, dans le Chablais et le Bas-Faucigny,  
**in**, à Thônes et dans le Genevois,  
**ê'** dans l'Albanais, à Albertville, Balme-de-Sillingy, Billième,  
 Doucy-en-Bauges, Lanslevillard, Leschaux, Montagny vers Bozel.
- (30) **ihn** = *in* (Côte-d'Aime PCA).
- (31) **gl-** initial => **dl-** (Saint-Jean-d'Aulps).
- (32) **sh-** => **ts** (Vallorcine, Finhaut, Salvan, Trient) = **ch** français.
- (33) **-n-** => **-r-**.

- (34) à la Motte-Servolex, le **eu** à la fin des mots transcrit le son **e** de DPM. C'est un som complexe, mélange de **in**, **un**, **e** et **è** selon les locuteurs motterains.
- (35) à la Motte-Servolex, le **a'** transcrit le **â** de DPM. C'est un son fermé (bouche plus fermée).
- (36) le **o** atone est écrit (BRL) et prononcé comme le « *e* » finale atone français. (Bonneval en Tarentaise).

-- NOTES :

- 1) Sur le patois de Billième, bien que le DPB ait remplacé les voyelles atones finales, non prononcées, par des apostrophes, nous les avons rétablies pour ne pas multiplier à l'infini les graphies. De toutes façons, dans les autres localités, une voyelle atone finale n'est pratiquement jamais prononcées ou très faiblement, même si elle est écrites ; cela dépend du mot qui suit.
- 2) Sur le patois d'Esserts-Blay (DPE). J'ai été obligé d'adapter la graphie de Gérard Varcin à la mienne pour réduire les différences graphiques.

**ai** => **ai** = (4)  
**èin** => **inh.**  
**eu** => **eû**  
**ie** => **îe**  
**inhin** => **în**  
**oei** => **eu**  
**onhon** => **ôn**  
**r'** => **kh**

Abondance	031	(2,4/5)
Aiguebelle	067	
Aillon-le-Jeune	234	(2,5,12)
Aillon-le-Vieux	273	(2,6)
Aime	073	(1,4,7,9)
Aix-les-Bains (Georges Kerboeuf)	017	(1,5,7,9)
Albanais (ABR, AMA, BAR, BEA, BJA, COD, FON, PPA, TAV)	001	(1,4,7,9,18,25)
Albanne (Montricher) (LZ2)	015	(3)
Albens	058	(1,4,7,9)
Albertville (BRA)	021	(1,6,7,9)
		<b>29 en = ê'</b>
Albiez-le-Vieux	151	
Alby-sur-Chéran	052	(1/2,4,7,9)
Alex	019	(1,4/5,7,9)
Allues (Les)	152	(4)
Andilly	205	(3)
Annecy (DES, TER)	003	(1/2,5,7,9)
Annecy-le-Vieux	092	
Annemasse	037	(1/2,5,7,9)
Ansigny (PPA)	093	(1,4,7,9)
Anthy	168	
Arenthon	344	
Arbusigny	162	
Arêches	238	()
Arith en Bauges (TMA)	309	(2/3,4/5)
Argentière (Montroc)	117	(5)
Argonay	295	
Arthaz	314	(2,5)
Arvillard (Pierre GRASSET)	228	(1,6,8,10,17,18,22)

Attignat-Oncin	253	(5)
Aussois	287	(1,4)
Avanchers (Les)	150	
Aviernoz	379	
Ayse	229	
Ballaison	030	(1,5,7,9)
Balme-de-Sillingy (La)	020	(2,5,7,9) 29 en = ê'
Balme-de-Thuy (La)	132	
Balmont (commune de Seynod)	210	
Bâthie (La)	306	(1,5,7,9)
Bauges	182	(2,4)
Baume	372	(2)
Beaufort	065	(1,4/6,7,9,19)
Beaumont	171	(6)
Bellecombe-en-Bauges	153	(2,5,8)
Bellevaux (Joseph Bernaz, RPI)	136	(1/2/3,6,8,10,11)
Bernex	118	(2)
Bessans (MVV)	128	(1,6,7,9)
Billième (Joseph Jacquin DAV, DPB)	173	(2,4,6,7,8,26,28,29)
(les voyelles finales atones non accentuées sont escamotées)		
Biolle (La)	115	
Biot (Le)	032	(2)
Bloye	160	(voir Albanais)
Boège	035	(2,5,9/10)
Bogève	217	(1/2,5,8,10,11)
Bonne sur la Menoge	374	
Bonneval-sur-Arc en Haute-Maurienne	185	
Bonneval en Tarentaise	378	(1,8,36)
Bonnevaux	313	(4)
Bonneville	043	(1)
Bonvillard	387	
Bouchet-Mont-Charvin (Le)	349	
Bourg-Saint-Maurice	074	(2,7)
Bourget-du-Lac (Le)	095	
Bourget-en-Huile	289	(2,6,7,9)
Bozel	012	(1,4,7,9,19)
Brenthonne	332	
Brison-Saint-Innocent	102	
Brizon	283	
Bugey (Le Petit-)	285	
Caille (La)	245	
Celliers	319	(1,5)
Césarches	324	
Cessens	385	(2)
Cevins	325	
Chablais	209	(2,5)
Chable (Le) / Châble (Le) => Châble-Beaumont	232	(2,5,7,10,11)
Chainaz-les-Frasses	148	
Challes-les-Eaux	192	(2)
Chambéry (Amélie GEX)	025	(1/3,4/5/6,7,9,18) 29 en = ê'
Chambre (La)	068	
Chamonix	044	(1,5,7,10,18,21)



Chamoux	063	
Champanges	240	
Champagny-en-Vanoise	334	<b>(2,4,8,10)</b>
Chapelle-Saint-Maurice (La)	009	
Charvonnex	175	
Châtel	183	
Châtelard-Bauges (Le)	057	
Chaumont	172	<b>(3)</b>
Chaucisse	288	<b>(1,5)</b>
Chautagne	241	<b>(1,5,8,9)</b>
Chavanod	233	<b>(2)</b>
Chézery-Forens (Ain)	179	
Chilly	164	
Choisy	181	
Clefs (Les)	089	
Cléry	336	
Clermont en Genevois	178	<b>(1,4,7,9)</b>
Clusaz (La)	139	<b>(5)</b>
Cluses	047	<b>(5,7)</b>
Cohennoz	213	<b>(1,5,7,9)</b>
Combe-de-Sillingy (La) (SON)	018	<b>(1,5)</b>
Combloux	252	
Compôte en Bauges (La)	271	<b>(1/2/23,6,11,22)</b> <b>29 en = ê'</b>
Conflans	087	<b>(2,5)</b>
Contamines-Montjoie	282	<b>(1,5,8,10)</b>
Contamine-sur-Arve (PSB)	391	<b>(2)</b>
Copponex	231	
Cordon (Jean-Paul BRUSSON)	083	<b>(1,5,8,10,13,18)</b>
Côte-d'Aime (PCA)	188	<b>(1,5,7,9,15,30)</b>
Courmayeur (en Val d'Aoste, en Italie)	381	<b>(33)</b>
Cran-Gevrier (Georges Aymonier)	304	
Crempigny	097	
Crest-Voland	180	<b>(1)</b>
Cruseilles	038	<b>(2,6,19)</b>
Cusy	291	
Demi-Quartier	104	<b>(5,10)</b>
Déserts (Les)	246	<b>(1)</b>
Desingy	024	
Dingy-Saint-Clair / Dingy-Parmelan	135	<b>(2)</b>
Domessin	204	
Doucy-en-Bauges	114	<b>(2,4,7,9)</b> <b>29 en = ê'</b>
Doussard	184	<b>(3,7,9)</b>
Douvaine	033	<b>(2,7,9)</b>
Draillan(t)	265	
Drumettaz-Clarafond	190	<b>(1/2)</b>
Échelles (Les)	054	
Éloise	170	
Entremont sur le Borne (Hte-Savoie)	138	
Entremont-le-Vieux (Entremont en Chartreuse)	310	<b>(1,7,9,26)</b>
Entrevernes	161	<b>(5)</b>
Épagny	294	<b>(1,5)</b>
Esserts-Blay	328	<b>(1,4)</b>

Essert-Romand	373	
Étaux	157	
Évian-les-Bains	034	(1/2)
Évires	355	
Faeto et Celle di San Vitto (Pouilles, Italie)	293	
Faucigny (Le) (région)	303	
Faverges	050	(5,7,9)
Feigères	394	
Féternes	371	
Fillinges	166	
Flumet	198	(1,5/6,7,9/10)
Fontcouverte	242	(8)
Forclaz (La)	329	
Francin	333	
Frangy	039	(7,9)
Freterive	338	
Frontenex	337	
Gaillard	207	
Gavot (Le Pays) (canton d'Évian-les-Bains)	360	(2,5)
Genève	022	(1/2,7,9,10)
Gets (Les)	227	(1/3,5,7/8,9/10,18)
Giettaz (La) (Joseph PORRET)	215	(1,5,8,13,18)
Grand-Bornand (Le)	113	(5,7,9)
Grésy-sur-Aix	013	
Grésy-sur-Isère	066	
Grignon	223	
Groisy-le-Plot	176	(2)
Gruffy	014	(1,5,7,9)
Habère-Poche (Marc BRON)	165	(1,5,8,10)
Hauteluce	326	
Hauteville en Coisin (André MARTINET)	236	(2,6,7,9)
Hauteville-Gondon	358	()
Hermillon	321	
Houches (Les)	235	(1,5,7,10,18)
Jarrier	262	(1/2,5,8)
Jonzier	191	(1)
Juvigny	008	(2,5,8,9/10)
Laissaud	124	
Lanslebourg-Mont-Cenis	070	(1)
Lanslevillard (Laurent DAMÉ, dans PFP)	286	(1) 29 en = ê'
Larringes	186	(2)
Leschaux	006	(1/2/3,4/5,7,9) 29 en = ê'
Lescheraines	249	
Loëx	264	
Loisin	256	(1)
Longefoy	126	(1,7,9)
Lornay	196	(1,4,7,9)
Lugrin	090	(2,8)
Lully	137	(1,4,7)
Mâcot-la-Plagne (DPS 113-137)	189	(1, 7/8,10,15)
Magland	145	(1/2,5,8,10)
Manigod	098	(4/5)

Marcellaz-Albanais	155	(1,4)
Margencel	221	
Marignier	257	
Marin	086	
Marlens	316	(1)
Marthod	078	(1/2,6,7,9)
Massingy	084	
Massongy	142	(2,7,9)
Maurienne (La Haute-)	299	
Maxilly-sur-Léman	274	
Megève	201	(1,5,8,10,18)
Mègevette	110	
Meillerie	194	(2)
Menthon-Saint-Bernard	106	
Menthonnex-sous-Clermont	116	(2)
Mercury-Gémilly	220	(2,6,7,8,9)
Méry	159	
Mésigny	100	(2)
Messery	266	
Metz-Tessy	247	
Mieussy	208	
Minzier	296	
Modane	071	(4,15)
Mollettes (Les)	281	
Monnetier-Mornex	011	(7,9)
Montagnole	351	
Montagny vers Bozel (canton de Bozel)	026	(1.COD/2.SHB, 4.COD/6.COD, 7.SHB/8.COD, 9.COD/10.SHB, 19) 29 en = ê'
Montaille	339	
Montendry	219	(1,4/5/6/15,7,9,18)
Montgilbert	352	
Montgirod	327	
Montmélian	059	
Montmin	195	(2)
Montricher-Albanne	015	(1,4/5,7,9,18)
Montriond	368	
Montroc (Argentières)	117	(5)
Montsapey	393	
Montvalezan	318	(1,5)
Morzine	081	(2/3,5,7/8,9/10, 7 (à la fin des mots) 8 (JCH, MHC)
Motte-Servolex (La)	062	(2,5,34,35)
Moùtiers en Tarentaise	075	(1,4/5,7,9)
Mouxy	251	(2)
Moye (PPA)	094	(1,4,7,9)
Mûres	080	
Musièges	370	
Nancy-sur-Cluses	237	(5)
Nant-Cruy (hameau de Sallanches)	363	
Nâves-Parmelan	197	(2,5)

Neuvecelle	377	
Nonglard	154	(2)
Notre-Dame-de-Bellecombe	214	(1,5,8,10)
Novel	259	
Ollières (Les)	146	
Onex	134	
Orcier	359	
Orelle	322	
Outrechaie	323	
Passeirier	121	(2)
Passy	119	
Pays Gavot (Le) (canton d'Évian-les-Bains) (FEN)	360	(2,5)
Peillonnex	269	
Peisey-Nancroix	187	(2,5,21,22)
Perrignier	342	
Pers-Jussy	222	
Petit-Bornand-les-Glières (Le)	284	
Petit-Coeur	320	(1,5)
Pont-de-Beauvoisin (Le)	053	
Praz-de-Lys	292	
Praz-sur-Arly	216	(1,5,7,9)
Pralognan-la-Vanoise	275	
Présilly	395	
Pringy	091	
Publier	388	(2)
Queige	108	(1)
Quintal	111	(1,5,7,9)
Reignier (MSM)	041	(2,5,7)
Reyvroz (Marc Bron)	218	(1,5,8,10)
Risse (Vallée du) (Mégevette, Onnion, Saint-Jeoire en Faucigny)	362	
Rivière-Enverse (La)	248	
Roche-sur-Foron (La)	048	(2)
Rochette (La)	061	
Ruffieu-en-Valromey (Ain) (PRV)	392	
Ruffieux	055	
Rumilly (AMA, BEA, FON, BJA)	005	(1,4/5)
Saint-Alban-des-Hurtières	261	(1,6)
Saint-André-en-Maurienne (canton de Modane)	298	
Saint-Bon-Tarentaise	258	
Saint-Cassin	350	
Saint-Colomban-des-Villards	276	
Saint-Eusèbe	101	
Saint-Eustache	096	
Saint-Ferréol	206	(1,5)
Saint-François-de-Sales-en-Bauges	239	
Saint-Genix-sur-Guiers	056	()
Saint-Georges-des-Hurtières	143	
Saint-Germain-de-Talloires	007	(1,5,7,9)
Saint-Germain-la-Chambotte	158	
Saint-Gervais-les-Bains (ATE)	045	
Saint-Jean d'Arves	340	
Saint-Jean-d'Arvey	224	(2,4/5,7,9,18)
Saint-Jean-d'Aulps	167	(2,31)

Saint-Jean-de-Belleville	311	(1,5,21)
Saint-Jean-de-Maurienne	069	(7,9)
Saint-Jean-de-Sixt	123	(5)
Saint-Jean-de-Tholome	364	
Saint-Jeoire-en-Faucigny	046	
Saint-Jorioz	076	(2,7,9)
Saint-Julien-en-Genevois	040	(1,6)
Saint-Martin-de-Belleville	301	
Saint-Martin-Bellevue	156	
Saint-Martin-de-la-Porte (Victorin RATEL)	203	(1,8,9,24)
Saint-Maurice-de-Rotherens (Charles VIANEY)	312	(2,6,21)
Saint-Maurice-de-Rumilly / Saint-Maurice-en-Faucigny (commune de Saint-Pierre-en-Faucigny)	317	(2,5)
Saint-Michel-de-Maurienne	072	(4)
Saint-Nicolas-de-Véroce	230	
Saint-Nicolas-la-Chapelle	125	(1,5)
Saint-Offenge-Dessus	250	
Saint-Ours en Savoie	297	
Saint-Pancrace	243	(8)
Saint-Paul-en-Chablais	079	(1/2/3,4/5,7,9)
Saint-Paul-sur-Isère	254	
Saint-Paul-sur-Yenne	202	(2,8,10)
Saint-Pierre-d'Albigny	060	(2,5,8)
Saint-Pierre-d'Alvey	345	
Saint-Pierre-d'Entremont	346	
Saint-Pierre-de-Belleville	212	
Saint-Pierre-de-Curtille (en Chautagne)	280	
Saint-Pierre-de-Genébros	347	
Saint-Pierre-de-Soucy	348	
Saint-Pierre-en-Faucigny / Saint-Pierre-de-Rumilly	260	
Saint-Sigismond en Faucigny	376	
Saint-Sigismond vers Albertville	163	(5)
Saint-Sorlin-d'Arves	308	
Saint-Sylvestre	085	(2)
Saint-Thomas des Esserts (en Tarentaise)	305	(1,5,7,9)
Saint-Vital	140	(2,19)
Sainte-Foy-Tarentaise	016	(1 COD / 2, ,4,7,9)
Sainte-Marie-de-Cuines	149	
Sainte-Reine-en-Bauges	272	(2,6,7,9)
Sallanches	049	(1,5,7/8,9/10)
Sallenôves	077	(2)
Samoëns (JAM)	010	(1,5,7/8,9/10)
Savigny	107	(2/3)
Saxel (SAX)	002	(2,5,8,10,11,18)
Scientrier	354	
Sciez	133	(2,10)
Scionzier	315	(1,5)
Sééz	129	
Semine	361	
Serraval	356	(1,5,7,9)
Sevrier	023	(2,5,7,9)
Seynod	103	
Seysssel	042	

Seytroux	255	(3)
Sixt-Fer-à-Cheval	130	(1,5)
Table (La)	290	(2,6,8,10)
Talloires	122	
Taninges	027	(1,4/5)
Tarare	397	
Tarentaise	174	
Termignon	270	(5,27)
Thoiry	225	(2,5/6,7,9)
Thollon	330	
Thônes (COD, FSY)		004 (1,5,7,9,25)
Thonon-les-Bains	036	(1/2/3,5,8,10,11)
Thorens-Glières (Michel Bévillard)	051	(2, 5)
Thuile (La) en Savoie	144	
Thuile (La) en Val d'Aoste	382	(33)
Thusy	375	
Tignes (8Bt)	141	(1,7,9)
Tour (La)	120	
Tour (Le) vers chamonix	380	
Tours-en-Savoie	307	(1,5,7,9)
Toussieu	396	
Trévignin	112	(1,4/5,7,9)
Trinité (La)	267	
Ugines	029	(7, 9/10,19)
Vacheresse	357	
Vailly	365	
Valais en Suisse	383	
Val d'Aoste / Vallée d'Aoste	386	
Val-de-Fier	169	(1,4,7,9)
Valgrisenche en Val d'Aoste	384	
Vallée des Arves en Maurienne	278	
(Vallée des) Entremont en Chartreuse (DGE)	277	
Vallée du Risse (Mégevette, Onnion, Saint-Jeoire en Faucigny)	362	
Vallée Verte en Chablais	279	
Valleiry	105	(4,7)
Vallières	199	(1,4)
Valloire	193	(2)
Vallorcine	300	(32)
Valmeinier	353	
Vaulx	082	(2,5,7,9)
Venthon	268	
Verchaix	127	(1,5)
Vernaz (La)	366	
Verneil (Le)	343	
Verrens-Arvey	109	(2,19)
Vers	369	
Versoie ou Versoye-les-Granges	074	
Versonnex	200	(1,4)
Veyrier-du-Lac	131	
Vieugy	099	
Villard	367	
Villards-sur-Thônes (Les) (Ida Mermillod)	028	(1,5,7,9)
Villard-sur-Doron	088	(1,4/6,19)

Villarembert-Corbier	244	<b>(8)</b>
Villargerel (commune d'Aigueblanche)	335	
Villaz	211	
Vimines	331	
Vinzier	302	<b>(2/3,5)</b>
Vionnaz (Bas-Valais, Suisse)	147	
Viuz-la-Chiésaz (RFB)	389	
Viviers-du-Lac	226	<b>(2,5/6,7,9,15)</b>
Vougy	341	
Yenne	064	
Yvoire	390	

-----

## ABRÉVIATIONS GÉNÉRALES.

@	signale une phrase française donnée en exemple.
*	signale une phrase savoyarde donnée en exemple.
/	var..
//	syn..
///	mcq..
abl.	ablatif.
abr.	abréviation (de).
abs.	au sens absolu.
acc.	accusatif.
ad.	article défini.
adj.	adjectif ou locution adjectivale (ladj.).
adnc.	adjectif numéral cardinal.
adno.	adjectif numéral ordinal.
adv.	adverbe ou locution adverbale (ladv.).
aff.	affirmatif, affirmation.
affl.	affluent.
ai.	article indéfini.
aim.	avec idée de mouvement d'éloignement.
amr.	avec idée de mouvement de rapprochement.
an.	adjectif et nom.
anc.	ancien (ancienne), vieux.
apc.	après une consonne.
apv.	après une voyelle.
art.	article.
ass.	assimilé à.
attr.	attribut.
augm.	augmentatif.
av.	adjectif verbal (de).
c.	contraction (de).
C.	Conjugaison.
ca.	complément d'attribution.
cad.	c'est-à-dire.
card.	cardinal.
cc.	complément circonstanciel.
cct.	complément circonstanciel de temps.
ccl.	complément circonstanciel de lieu.
cfs.	concerne les femmes seulement, (petites) filles comprises.
chf.	concerne à la fois les hommes-mâles et les femmes, enfants compris.
chs.	concerne les hommes-mâles seulement, (petits) garçons compris.
cj.	conjonction, locution conjonctive.
cm.	centimètre.
cn.	complément de nom.
cod.	complément d'objet direct.
coi.	complément d'objet indirect.
comp.	comparatif.
cond.	conditionnel.
D.	Dérivés étymologiques ou sémantiques.
d2c.	devant deux consonnes dont la deuxième n'est pas liquide.
d2csl.	devant deux consonnes dont la deuxième peut être simple ou liquide.
dat.	datif.



dc.	devant une consonne.
dce.	dans certaines expressions.
dcl.	devant une consonne suivie d'une liquide.
dcs.	devant une consonne simple (non suivie d'une liquide).
dcsl.	devant une consonne simple ou suivie d'une liquide.
déf.	défini.
dém.	démonstratif.
dén.	dénasalisation (de).
dév.	déverbal (mot issu d'une forme verbale).
dfi.	de façon (manière) imprécise.
dfp.	de façon (manière) précise.
dgm.	au début d'un groupe de mots.
dim.	diminutif (de).
dmc.	devant les mots monosyllabiques commençant par une consonne.
dv.	devant une voyelle.
dvcs.	devant une voyelle ou une consonne simple.
dvcsl.	devant une voyelle, une consonne simple ou suivie d'une liquide.
E.	voir d'autres informations (sens, exemples, variantes, indications, ou expressions) aux mots cités. Le soulignement d'un mot a la même signification .
e2c.	entre deux consonnes.
e2v.	entre deux voyelles.
ecv.	entre une consonne et une voyelle.
enf.	enfantin, mot d'enfant.
ep.	en parlant (de).
evc.	entre une voyelle et une consonne.
ex.	par exemple.
excl.	exclamation, exclamatif, -ive.
expr.	expression(s).
f.	féminin.
fa.	familier.
fam.	nom de famille.
fe.	femme, fille.
fém.	féminin.
fgm.	à la fin d'un groupe de mots.
fig.	au sens figuré.
fl.	français local ou régional.
fml.	familier.
fpl.	féminin pluriel.
fréq.	fréquentatif.
fs.	féminin singulier.
fut.	futur.
futa.	futur antérieur.
fv.	forme verbale (de), forme du verbe.
gén.	génitif.
gér.	gérondif.
gv.	groupe verbal.
gv.1	1er groupe verbal en -â correspondant partiellement au 1er groupe français.
gv.2	2ème groupe verbal en -î / -é correspondant partiellement au 1er groupe français.
gv.3	3ème groupe verbal en -i correspondant au 2e groupe français.
gv.4	4ème groupe verbal correspondant au 3e groupe français.
H.	homonyme.
hab.	habitant(s).

ham.	hameau.
ho.	homme, garçon.
hydron.	hydronyme, hydronymique (nom propre de cours d'eau).
id.	idem, la même chose.
igm.	à l'intérieur d'un groupe de mots.
imp.	imparfait.
impér.	impératif.
ind.	indicatif.
indéf.	indéfini.
inf.	infinitif.
int.	interrogatif, -ive.
intj.	interjection.
inv.	invariable.
ip.	impératif présent.
kg.	kilogramme.
ladj.	locution adjective.
ladv.	locution adverbiale.
lcj.	locution conjonctive.
ld.	lieu-dit.
loc.	locution.
m.	masculin.
masc.	masculin.
mcq.	même construction que. On utilise aussi le signe /// .
mpl.	masculin pluriel.
ms.	masculin singulier.
msf.	mot comprenant les mêmes sens que le mot français correspondant.
n.	nom.
N.	Note(s).
nas.	nasalisation (de).
nd.	nom propre de femme, anthroponyme féminin.
nég.	négation, négatif.
nf.	nom féminin.
nfpl.	nom féminin pluriel.
nfs.	nom féminin singulier.
nh.	nom propre d'homme, anthroponyme masculin.
nhab.	nom des habitants.
nm.	nom masculin.
nmpl.	nom masculin pluriel.
nms.	nom masculin singulier.
npf.	nom propre de pays féminin.
npm.	nom propre de pays masculin.
npr.	nom propre.
nt.	neutre.
num.	numéral.
nv.	nom de ville ou de village.
onom.	onomatopée, onomatopéïque (base), formation expressive.
oron.	oronyme, oronymique, nom propre de montagne.
ord.	ordinal.
p.	personne.
pa.	passé antérieur.
part.	participe.
pc.	passé composé.
pê.	peut-être.

péj.	péjoratif.
pers.	personnel.
pf.	prénom féminin.
ph.	personnage historique.
pi.	pronom indéfini.
pl.	pluriel.
plur.	pluriel.
pm.	prénom masculin.
pno.	possible mais non obligatoire.
poss.	possessif.
pp.	participe passé (de).
ppr.	participe présent (de).
pqp.	plus-que-parfait.
pr.	pronom.
prl.	pronominal(e).
préf.	préfixe.
prép.	préposition ou locution prépositionnelle (prépositive).
prés.	présent.
prnc.	pronom numéral cardinal.
pro.	au sens propre.
provb.	proverbe.
ps.	passé simple.
psc.	par souci de clarté ou de précision, pour insister.
psu.	passé surcomposé.
pv.	au point de vue (de).
qc.	quelque chose.
qq.	quelqu'un.
qqf.	quelquefois.
R.	Racine (étymologie). Le nombre qui suit " R. " indique le nombre de fois que cette racine est citée à l'intérieur d'un article. Exemple : R. 4. S'il y a plusieurs racines qui sont citées le même nombre de fois à l'intérieur d'un article on les distingue à l'aide d'une lettre minuscule. Ainsi : R. 4a, R. 4b, R. 4c...
réc.	récent.
rel.	relatif.
riv.	nom propre de rivière.
ruiss.	nom propre de ruisseau.
s.	singulier.
scc.	subordonnée complément circonstanciel.
sdf.	sens différent du français.
se.	sous-entendu.
sf.	surnom de famille.
sg.	sing.
sh. / shab.	surnom des habitants (du village en question).
sim.	sans idée de mouvement.
sing.	singulier.
sp.	surnom personnel.
st	saint.
ste	sainte.
subj.	subjonctif.
subst.	substantivation, substantivé.
suff.	suffixe.
suv.	(voir) le mot suivant.
sup.	superlatif.

syn.	synonyme. Voir aussi le double slash //.
tc.	temps composé.
tccv.	aux temps composés se conjugue avec le verbe ...
top.	toponyme, toponymique (nom de lieu).
torr.	torrent.
v.	verbe, verbal.
var.	variante du mot précédent. Voir le simple slash /.
vi.	verbe intransitif.
vimp.	verbe impersonnel.
vp.	verbe pronominal.
vpi.	verbe pronominal transitif indirect.
vpt.	verbe pronominal transitif direct (signifiant : pour soi).
vt.	verbe transitif.
vta.	verbe transitif actif.
vti.	verbe transitif indirect.
vtp.	verbe transitif passif.

\*\*\*\*\*

Abréviations propres aux *nv*. [nom de ville ou de village] :

arr.	= de l'arrondissement de.
CO	: commune.
CT	: chef-lieu de canton.
ct.	= du canton de.
HA	: hameau.
LD.	: lieu-dit.
Nhab.	: nom des habitants.
PF	: Préfecture, chef-lieu de département.
Shab.	: surnom des habitants.
SP	: sous-préfecture, chef-lieu d'arrondissement.
{...}	: prononciation locale.
<	origine du nom.

## AUTRES CONVENTIONS.

<b>é fô vî</b>	- (texte gras) langue savoyarde.
<b><i>faut voir</i></b>	- (texte italique gras) français local.
<i>bisbiglio</i>	- (texte italique maigre) autres dialectes.
il faut voir	- indique également une traduction littérale.
[il faut voir. <b><i>faut voir</i></b> ]	- (texte normal) français commun.
(familier)	- (crochet) traduction en français commun ou local.
(...)	- (parenthèses) précision, explication, commentaire.
(...)	- origine locale d'un mot savoyard. Ainsi : (Albanais).
(...)	- évite de répéter l'origine d'un mot déjà cité à l'intérieur d'un article, ou mot employé couramment dans les deux Savoie.
()	- mot savoyard d'origine indéterminée.
~	- début ou fin d'une alternative (synonyme ou autre façon de dire les choses) à l'intérieur d'une phrase.
{ <b>klyoû</b> }	- tout signe de ponctuation (, ; : . ! ?) délimite également une alternative.
ACHARNER (S')	- alternative orthographique.
S' ASHARNÂ	- (majuscule normale) mot français commun, en-tête d'article.
<u>Rideau</u>	- (majuscule grasse) mot savoyard commun concernant le plus grand nombre de localités.
	- Le soulignement d'un mot a la même signification que « E. ».
=	mot ou expression de signification identique.
<	filiation étymologique (racine).
>	dérivé étymologique (branche).
«	filiation sémantique (sens venant de).
»	dérivé sémantique (sens donnant naissance à)
*	- devant un mot, mot intermédiaire reconstruit ( <i>*meola</i> ).
	- devant une phrase, introduit un exemple patois.
/	variante étymologique, mot de même famille, cognat.
//	variante sémantique (synonyme).
///	mot de formation identique, même construction.
><	croisement, chevauchement de racines.
<>	deux aspects sémantiques d'un même mot (mise en évidence de deux sèmes).
»«	autre étymologie.
«»	deux aspects sémantiques d'un même étymon (mise en évidence de deux sèmes au niveau d'une base).
=>	voir le mot ...
	"R. =>" voir l'ascendance étymologique au mot ...
	"D. =>" voir les dérivés étymologiques ou sémantiques aux mots ...
#	étymologie ou graphie à exclure.

## COMMENT LIRE UN ARTICLE.

Exemples :

ACHARNER (S') vp. **S'ASHARNÂ** (Albanais, Annecy), **s'ashêrnâ** (Saint-Paul-en-Chablais).

ADMINISTRER vt. **ADMINISTRÂr** (Albanais, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Saxel, Thônes | Sainte-Foy-Tarentaise) ; E. Rosser.

ÉNERVÉ adj., excité : **ényotâ** / **énistâ**, **-â**, **-é** (Albanais, ABR.).

- Un mot savoyard est toujours suivi d'une parenthèse contenant le nom des localités où ce mot a été entendu ou écrit, suivi parfois du nom des témoins qui permettent son authentification.

a) Le nom du témoin est mis sous la forme d'un sigle de trois lettres en majuscule normale. Voir Sigles Bibliographiques.

b) Le nom des localités (ville, commune, village, hameau) est mis en minuscule normale. Ainsi : **administrâ** (Albanais, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Saxel, Thônes).

c) Si un mot savoyard n'est pas suivi de sa parenthèse, c'est que celle-ci est la même que le mot savoyard suivant. Ainsi : **ényotâ** / **énistâ**, **-â**, **-é** (Albanais, ABR.).

- Pour plus d'information voir aux articles : Mot, Participe, Adjectif, Féminin, Interrogation, Liaison, Pluriel, Re- / Ré-, Transcription, Verbe, Y (lettre).

- Les mots patois séparés par un slash "/" et les noms de localités mis entre parenthèses et séparés également par un slash "/" se correspondent respectivement dans le même ordre.

Exemple :

MUSICIEN an. **muzichin** / **muzissyin** / **mozichin**, **-NA**, **-E** (Albanais 001 / Saxel / Chambéry).

Cet article doit être lu ainsi : **muzichin** m., **muzichin-na** fs., **muzichin-ne** fpl. (Albanais), **muzissyin** m., **muzissyin-na** fs., **muzissyin-ne** fpl. (Saxel), **mozichin** m., **mozichin-na** fs., **mozichin-ne** fpl. (Chambéry).

Pour ne pas alourdir le texte, si une localité est citée plusieurs fois dans l'article, son nom est suivi d'un blanc et d'un numéro à trois chiffres (deux tables répertorient les localités et leurs numéros). Exemple : (Albanais 001).

La fréquence d'emploi d'un mot dans une localité est indiquée dans l'ordre décroissant par une lettre majuscule "A", "B", "C" ..., placée à la suite de son numéro. Exemple : (Saxel 002A) ... (002B).

Si une localité possède plusieurs variantes d'un mot, son numéro est suivi d'une lettre minuscule "c", "b", "a" ... sans que cela indique une fréquence d'emploi. Si la 1ère occurrence est "c", cela indique que cette localité emploie trois variantes. Exemple : (Annecy 003c) ... (003b) ... (003a).

Le soulignement d'un mot a la même signification que E..

§§§

## ABRÉVIATIONS ÉTYMOLOGIQUES.

a.	= angl..
aa.	ancien anglais < angl..
aba.	ancien bas allemand < ba..
abret.	ancien (vieux) breton.
abritt.	ancien brittonique < britt..
abulg.	ancien bulgare.
acat.	ancien catalan.
acorn.	ancien cornique < corn..
aesp.	ancien espagnol < esp..
afa.	afro-asiatique < ea..
afr.	ancien français (9e - 13e s.) < fr..
ag.	ancien germain < germ..
aga.	aryano-gréco-arménien (gr., alb., ir.) < ie..
agall.	gallois ancien (gall., mgall.) < br..
agr.	grec ancien < gr..
aha.	ancien haut allemand < ha..
aind.	ancien indou (des Indes) (sc.) < ie..
airl.	ancien irlandais < irl..
aisl.	ancien islandais < isl..
ait.	ancien italien < it..
alat.	ancien latin < lat..
alb.	albanais (langue d'Albanie) < aga..
all.	allemand < ha..
als.	alsacien < ga..
alt.	altaïque / altaïen < oa..
am.	anglo-américain < angl..
anc.	ancien (ancienne), vieux.
angl.	anglais (aa., am., mangl.) < go..
anj.	angevin, dialecte de l'Anjou.
anl.	ancien néerlandais.
anorr.	ancien norrois < norr..
anord.	ancien nordique < nord..
anorm.	anglo-normand.
apic.	ancien picard < pic..
aprov.	ancien provençal < prov..
aq.	aquitain, dialecte d'Aquitaine (béarn., bord., gasc.) < occ..
ar.	arabe < afa..
arag.	aragonais (Espagne).
aram.	araméen.
ard.	dialecte des Ardennes.
arg.	argot, argotique, argotisme.
arm.	arménien < aga..
as.	anglo-saxon < sax..
asav.	ancien savoyard < sav..
asax.	ancien saxon < sax..
ascand.	ancien (vieux) scandinave < scand..
asl.	ancien slave, vieux slave < sl..
att.	grec dialectal de l'Attique < gr..
auv.	auvergnat, dialecte d'Auvergne < occ..
avd.	ancien vaudois < vaud..
avt.	avestique.
b.	= basq..

ba.	bas-allemand (aba., mba.) < germ..
balt.	balte (lett., lit.) < ie..
basq.	basque < afa., alt., dcc..
bav.	bavarois.
béarn.	béarnais < aq..
beng.	bengali (Inde) < sc..
berb.	berbère < afa..
berr.	berrichon < cen..
bg.	= beng..
bgr.	bas grec / grec byzantin < gr..
bl.	bas limousin < occ..
blat.	bas latin (1er - 5e s.) < lat..
bord.	dialecte du Bordelais (Bordeaux) < aq..
boul.	dialecte du Boulonnais (Boulogne).
bourg.	bourguignon, dialecte de Bourgogne.
br.	britannique (bret., corn., gaél., gall.) < celt..
bress.	patois bressan < fp..
bret.	breton, dialecte celtique de Bretagne (mbret.) < br..
britt.	brittonique (abritt.) < irl..
bug.	patois bugiste (du Bugey) < fp..
burg.	burgonde < germ..
cal.	calabrais < it..
cast.	castillan (esp.) < rom..
cat.	catalan (Nord Est Espagne et Sud central France) (acat.) < rom..
celt.	celte, celtique (br., cymr., gaul.) < ie..
cen.	dialecte du centre de la France (berr., sol.).
cév.	patois cévenol (des Cévennes) < lang..
cfr.	français moderne (à partir du 17e s.) < fr..
cg.	= cgr..
cgr.	grec classique < gr..
champ.	dialecte de Champagne, champenois < fr..
class.	classique.
corn.	cornouaillais, cornique, dialecte de Cornouailles (acorn.) < br..
crlat.	latin chrétien < lat..
clat.	latin classique < lat..
cymr.	cymrique ou kymrique < celt. (langue celtique des Cimbres parlée dans le pays de Galles et la Basse-Bretagne).
d.	= dauph..
dan.	danois < scand..
dauph.	dauphinois < fp..
dcc.	déné-caucasien / sino-caucasien (basq.).
dial.	dialectal.
dor.	grec dialectal dorien / dorique (surtout en Péloponèse) < gr..
drav.	dravidien (Inde) (mal.) < ea..
ea.	eurasiatique, nostratique (afa., ie., oa., drav.).
ég.	égyptien ancien < afa..
egr.	grec ecclésiastique < gr..
elat.	latin ecclésiastique < lat..
esp.	espagnol < cast..
étr.	étrusque < dcc..
fc.	francique < go..
fct.	franc-comtois, dialecte de Franche-Comté.
finn.	finnois / finlandais < oa..



fl.	français local, français régional.
flam.	flamand < go..
fn.	francien < fr..
for.	forézien, dialecte du Forez < fp..
fp.	franco-provençal (bress., bug., dauph., for., gen., j., lyonn., rd., sav., val., vao., vaud.).
fr.	français (afr., cfr., mfr., fn. ; champ., norm., np., pic., w.) < rom..
g.	= gr..
ga.	groupe alémanique (als., lorr., sa.) < go..
gaël.	gaëlique < br..
gal.	galicien (Espagne) < port., celt..
gall.	gallois < br. (agall., mgall.).
gar.	gallo-roman (6e - 9e s.) < rom..
garom.	gallo-romain.
gasc.	gascon < aq..
gaul.	gaulois (irl.) < celt..
gen.	genevois, dialecte de Genève (Suisse) < sav..
géorg.	géorgien.
germ.	germanique (ag., gn., go., long., sax.).
gn.	germanique du nord (got., scand.) < germ..
go.	germanique occidental (angl., ba., ha., fc., ga., néerl.) < germ..
got.	gotique / gothique, langue des goths < gn..
gr.	grec (att., cgr., dor., egr., bgr.) < aga..
h.	hongrois < oa..
ha.	haut allemand (aha., all., mha., nha.) < go..
hb.	hébreux < afa..
hd.	hindoustani.
hin.	hindi (Inde) < sc..
hit.	hittite.
ib.	ibère.
ibr.	ibéro-roman.
ie.	indo-européen (balt., celt., lat., aga., ig., ind.) < ea..
ig.	indo-germanique (= <i>idg.</i> de DUD) < ie..
ilat.	latin impérial < lat..
ind.	indou (aind., mind.) < ie.
ir.	iranien (pers.) < aga..
irl.	irlandais (airl., mirl., britt.) < gaul..
isl.	islandais < scand..
it.	italien (ait.) < tosc..
itq.	italique.
j.	jurassien, dialecte du Juras < fp..
jap.	japonais < alt..
jur.	juridique.
kab.	kabyle.
ks.	ki-swahili (Kenya).
l.	= lat..
lang.	languedocien (cév.) < occ..
lat.	latin (alat., blat., clat., crlat., elat., ilat., mlat., tlat., vlat.) < ie..
lett.	lettonien < balt..
lig.	ligure.
lim.	patois du limousin < occ..
lit.	lituanien / lithuanien < balt..
lo.	langue originelle commune à toutes les langues (ODL).
lomb.	lombard.

long.	longobard.
lorr.	dialecte de Lorraine < ga..
ly.	= lyonn..
lyonn.	dialecte du lyonnais (région de Lyon) < fp..
ma.	mozarabe (Espagne).
mâc.	patois du Mâconnais.
mal.	malayalam (Himalaya, Inde) < drav..
mangl.	moyen anglais < angl..
mba.	moyen bas allemand (ba.).
mbret.	moyen breton < bret..
md.	médiéval.
me.	moyen anglais (middle english)
méd.	méditerranéen (pim.).
mflam.	moyen flamand.
mfr.	moyen français (14e - 16e s.) < fr..
mgall.	moyen gallois < gall.
mgr.	grec médiéval < gr..
mha.	moyen haut allemand < ha..
mind.	moyen indou (Inde) < ind..
mirl.	moyen irlandais < irl..
mlat.	latin médiéval < lat..
mn.	moyen néerlandais < néerl..
mod.	moderne.
mprov.	provençal moderne < prov..
msav.	moyen savoyard < sav..
nam.	namurois (dialecte de Namur en Belgique).
nap.	napolitain < it..
néerl.	néerlandais (mn.) < go..
nha.	nouveau haut allemand < ha..
niç.	niçois, dialecte de Nice < prov..
nl.	= néerl..
norm.	normand < fr..
nord.	nordique (anord.).
norr.	norrois < anorr..
norv.	norvégien < scand..
np.	normanno-picard < fr..
oa.	ouralo-altaïque (Asie centrale) < ea..
occ.	occitan, langue d'oc (aq., auv., bl., lang., lim., prov.) < rom..
oe.	d'origine expressive.
osax.	saxon occidental / de l'ouest < sax..
pcelt.	pré-celtique.
pér.	périgourdin, dialecte du Périgord.
pers.	persan < ir..
pgaul.	pré-gaulois.
pgerm.	pré-germanique.
phén.	phénicien < afa..
pic.	picard < fr..
pie.	pré-indo-européen (basq., ib., lig., pim. ).
piém.	piémontais (en Italie) < fp..
plat.	pré-latin.
pim.	pré-indo-européen méditerranéen
poit.	poitevin, dialecte du poitou.
pop.	forme populaire.
port.	portugais < rom..

prom.	pré-roman.
prov.	provençal (aprov., mprov., niç.) < occ..
quey.	patois du queyras.
r.	russe < sl..
rad.	radical ( la racine du mot ).
rd.	romand (Suisse) < fp..
rét.	rétique, rhétique (romanche, réto-roman) < rom..
rom.	roman (gar., cast., cat., fr., port., prov., rét., tosc., roum.).
rouerg.	patois du Rouergue.
roum.	roumain < rom..
rsav.	savoyard récent (18e-20e s.) < sav..
s.	siècle.
sa.	suisse alémanique / suisse allemand < ga..
sango	langue véhiculaire, puis nationale de RCA. (République Centrafricaine / République de Centrafrique ).
sard.	sarde, sardien, dialecte de Sardaigne (vs.) < it..
sav.	savoyard (asav., msav., rsav.) < fp..
sax.	saxon (as., asax., osax.) < germ..
sc.	sanskrit < aind..
scand.	scandinave (dan., isl., norr., norv., suéd.) < gn..
sém.	sémitique.
serb.	serbe.
sic.	sicilien.
sl.	slave (asl., r.) < ie..
sol.	dialecte de Sologne < cen..
suéd.	suédois < scand..
t.	turc.
tl.	télougou.
tlat.	latin tardif < lat..
thr.	dialecte de Thrace.
tm.	tamil.
tokh.	tokharien A et B.
tosc.	toscan (it.) < rom..
toul.	dialecte toulousain < occ..
tour.	dialecte de Touraine.
val.	valaisan, dialecte du valais (Suisse) < fp..
vao.	valdôtain, dialecte de la vallée d'Aoste (Italie) < fp..
vaq.	valaque (val. dans DPF.).
vaud.	vaudois (Suisse) < fp..
véd.	védique.
vend.	dialecte de Vendée.
vlat.	latin populaire // vulgaire < lat..
vs.	vieux sarde < sard..
w.	wallon < fr..

\*\*\*\*\*

## SIGLES BIBLIOGRAPHIQUES.

- AAB : Notre patois et nos poètes patoisants. Augusta Abry.  
Imprimerie J. Ducret, Rumilly (Haute-Savoie), 1942.
- ABB : Adrien Bocquet de la Balme-de-Sillingy.
- ABR : Albert Bouchet : patois de Rumilly, Bloye. DPS 82-84.
- ACM : **L’Pachué d’Stevron** Le patois de Mercury. Jean Revet.  
Association Culturelle de Mercury. 2010.
- ADB : L'argenterie des Bauges, par Jean-Paul ROSSI.  
Édité par l'auteur Jean-Paul ROSSI - Les Chavonnettes - 73230 THOIRY,  
et distribué par La Fontaine de Siloé - 2, rue du Docteur Veyrat -  
73803 MONTMÉLIAN cedex. Janvier 2003.
- AFM : Liste en patois de Morzine des communes de Haute-Savoie,  
établie par l’Abbé François Marullaz, chanoine,  
et éditée dans la Revue Savoisiennne de 1923 à la page 165.  
Les mots empruntés le sont après correction et mise en graphie de Conflans.
- AGF : Agnelet François de Thônes.
- AGR : L'Agriculteur Savoyard. Journal local hebdomadaire édité à Rumilly par  
l'Imprimerie Ducret.
- ALF : Atlas linguistique de la France. de J. GILLIERON et E. EDMONT. Paris,  
Honoré Champion (1902-1912), 35 fascicules et un supplément en 1920..
- ALJ : Atlas linguistique et ethnographique du Jura et des Alpes du Nord  
(francoprovençal central). de Jean-Baptiste MARTIN et Gaston TUAILLON  
(1971, 1974, 1978), Paris, éditions du CNRS, 3 volumes.
- ALO : L'aventure des langues en Occident. Henriette Walter. Chez Robert Laffont.  
Paris. 1994. Collection Le Livre de poche. 1998. Voir AMF et FIL.
- ALV : Origine des noms de lieux et de rues d'Annecy-le-Vieux.  
René Collenot (Diplômé d'Études Supérieures d'Histoire).  
Document publié par l'Association des Amis du Vieux Clocher.  
Mairie d'Annecy-le-Vieux. Place Gabriel Fauré. Avril 1988.
- AMA : Aimé Marcoz d'Aicle, poète rumillien (1856-1906).  
Voir sous le mot POÈTE.
- AMB : Les mots de la montagne autour du Mont-Blanc.  
Hubert Bessat, Claudette Germe. Ellug. Programme Rhône-Alpes.  
Recherches en Sciences humaines. Université Saintendhal. Grenoble. 1991.
- AMF : L'aventure des mots français venus d'ailleurs. Henriette Walter.  
Chez Robert Laffont. Paris. 1997. Voir ALO et FIL.
- AMH : La description phonologique avec application au parler francoprovençal  
d’Hauteville (Savoie). Genève, Droz, 1956, d’André Martinet. (Selon CPS 109)  
Il s’agit du patois d’Hauteville en Coisin, du canton de Chamoux-sur-Gelon.
- ANH : Les Alpes dans la Nature et dans l'Histoire de W.A.B. Coolidge.  
Édition française d' Édouard Combe.  
À la librairie Payot et Cie de Paris en 1913.  
Réédition de Laffitte Reprints de Marseille en 1979.
- APV : Atlas des patois valdôtains.
- ARH : Architecture et vie traditionnelle en Savoie de Marie-Thérèse Hermann.  
Éditions la Fontaine de Siloé. 73801 Montmélian. Réédition faite après 1995.
- ASB : Mémoires de l'Académie des Sciences, Belles-Lettres et Arts de Savoie.  
(Académie de Savoie). Sixième série. Tome 8. 1965.  
Imprimerie Bosso de Chambéry.
- ASS : **L’Assêchon du Mon Blyan** [L'ascension du Mont-Blanc]. Roger Viret.  
Cahier composé en 2006. Lu en partie à la radio sur RCF  
dans l'émission *Et si l'on parlait patois*.

- ATE : Alpages, terres de l'été. Les carnets d'une alpagiste. Michelle Chatelain.  
Coll. Carnets de vie. La Fontaine de Siloé. 73803 - Montmélian.
- AVG : La Savoie. Arnold Van Gennepe. Éditions Curandera. Voreppe. 1991.
- AVR : Les Amis du Vieux Rumilly et de l'Albanais (revue annuelle imprimée par  
l'imprimerie Ducret S.A. de Rumilly).
- AVS : Almanach du Vieux Savoyard ou Almanach Savoyard. Émile et Marie-Jeanne  
Rosset. Créé en 1946.  
1, place de 18 Juin 1940. B.P. 235 - 74942 Annecy-le-Vieux.  
Voir PIS page 480 à ROSSET Émile.
- BAC : La Bible traduite et présentée par André Chouraqui. Desclée de Brouwer. 1985.
- BAR : les chansons de Lucien Viret, baron de Primbois : patois de Val-de-Fier,  
Moye et Bloye.
- BAU : Les Bauges : chemins et vie d'autrefois. Abbé François Gex.  
Collection sites et villages. 1996. Édition Cabédita.  
CH - 1137 Yens-sur-Morges.
- BDC : Breve Diccionario etimologico de la lengua Castellana.  
Joan Corominas. 3e édition. Editorial Gredos. Madrid. 1990.
- BEA : Joseph Béard (1808-1872), poète rumillien. Voir sous le mot POÈTE.
- BEJ : Bible de l'école biblique de Jérusalem. Les Éditions du Cerf. Paris. 1956.
- BEL : François Belleville de Chavanod. Voir CHA.
- BER : Joseph Bernaz, originaire de Bellevaux (Les Mouilles).
- BES : Bessans chante, de Jeanne Chatel  
Imprimerie Gaillard. Saint-Alban-Leysse. 1978.
- BEV : Michel Bévillard natif de Thorens-Glières.
- BIB : La Bible. Traduite et présentée par André Chouraqui.  
Desclée de Brouwer. 1985.
- BJA : Jeanne Burdin : billets parus dans AGR et signés B. J., et dans QS2 20.  
Région de Rumilly.
- BMS : Bibliographie méthodique des parlars de Savoie. Langue et littérature.  
Joseph Désormaux. Lafitte Reprints, Marseille. 1981. Réimpression de  
l'édition d'Annecy de 1922 (Imprimerie Commerciale).  
Voir sous le mot POÈTE.
- BOU : André Bouchet (1902-1964), pharmacien, de la région de Cruseilles.
- BPJ : Vie du Bienheureux Père Jean (de Maurienne). P. Félicien (Ms).
- BPM : Un Berger au Pays des Marmottes. Philippe MULATIER  
Éditions Cabédita - Divonne-les-Bains. 2005.
- BRA : Dictionnaire de Patois Savoyard tel qu'il est parlé dans le canton  
d'Albertville, par François Brachet.  
Imprimerie J.-M. Hodoyer. Albertville. 1889. Nouvelle Édition refondue.  
Livre aimablement prêté par Mlle Monique BRASSET.
- BRL : Le patois de Bonneval Tarentaise, écrit en octobre 2010 par Renée Cudraz et  
Lucie Vigier.
- BRO : Marc Bron d'Habère-Poche. Voir RQT.
- BRU : Gérard Brunier. Cusy. (QS2 21, DAV). Membre des Balouriens de Chainaz.
- BWE : Dictionnaire étymologique de la langue française.  
Oscar Bloch et Walther von Wartburg. PUF. Paris. 1975. Utilisé par DEO.
- BW1 : Dictionnaire étymologique de la langue française.  
Oscar Bloch et Walther von Wartburg. Quadrige / PUF. Paris. 2008.
- CAC : Patrimoine du Canton d'Alby-sur-Chéran. Revue annuelle Sous l'égide de AVR.
- CAF : Chansons populaires recueillies dans les Alpes françaises (Savoie et Dauphiné),  
de Julien TIERSOT, édité en 1903 à Grenoble et Moûtiers, réédité par Laffitte  
Reprints - Marseille - 1979 à 500 exemplaires.
- CAM : Précis de grammaire italienne. S. Camugli. Librairie Hachette. 1942.
- CAR : Paul Carrier de Saint-Félix.

- CAS : Histoire du B. François de Sales. par Charles-Auguste de Sales, neveu de saint François de Sales.
- CCG : Les Carnets de Cachat le Géant, traduits, présentés et commentés par Daniel Chaubet, avec préface de Paul Guichonnet, édité à la Fontaine de Siloé de Montmélian en 2001.
- CCM : La Conspiration de Compesières de Jean Mussard (1695). La Salévienne. 1988. Présentée par Claude Barbier et Olivier Frutiger sous la direction de Gaston Tuaillon. Patois de Genève au 17 et 18e siècle.
- CCS : Chants et chansons de la Savoie. Par Claudius Servettaz, professeur à l'École primaire supérieure de Thonon. Laffitte Reprints. Marseille. 1980. Voir CS2.
- CDA : Cuisine des Alpes - 30 recettes du Léman à la Méditerranée. Textes et photographies d'Yvette GIREL, directrice honoraire du Centre d'enseignement ménager de Montmélian. Publication des Éditions Milan pour la revue *Alpes*.
- CDD : Le Cerisier du Diable. Charles Socquet. Roman de sorcellerie au 17e s.. La Fontaine de Siloé. 1988.
- CDT : Chants et danses de tradition. Le monde alpin et rhodanien. n° 1-2 de 1984. Revue régionale d'ethnologie. Centre Alpin et Rhodanien d'ethnologie. Grenoble.
- CDU : Le Mont-Blanc. Charles Durier. Réédition La Fontaine de Siloé.
- CES : Les carnets d'une enfance en Savoie : En mon pays de haute enfance. Michelle Chatelain. Coll. Carnets de vie. La Fontaine de Siloé. Montmélian. 1999. Voir aussi ATE.
- CEV : De Crau en Vercors. Drailles. Musée Dauphinois. Editions A Die. Die. 1991.
- CFA : Les contes fantastiques d'Arvillard. Pierre Grasset. Éditions GAP. 1997. Voir aussi GRA.
- CFS : Les contes fantastiques de Savoie. Le fantôme du Bâtrô / Le Sarvan du Bâtrô. Pierre Grasset. Édité par l'Institut de la langue savoyarde. Éditions GAP. 2009. Voir aussi GRA.
- CGA : Choses et Gens d'Annecy (en patois annécien). Louis Terrier. 6e édition. 1944. Imprimerie Hérisson frères. Voir aussi TER.
- CHA : Groupe patoisant de la **béda à René** de la région Annécienne comprenant autres autres :  
 BEL : François Belleville de Chavanod, spécialiste des abeilles, à RCF.  
 BEV : Michel Bévillard de Thorens-Glières, grand chasseur, à RCF.  
 CHA : Irénée Charléty de Marcellaz-Albanais, fondateur du groupe et son premier président, à RCF.  
 DER : Félicien Déripe de Seynod, secrétaire du groupe.  
 DUF : René Dufournet, second président du groupe patoisant.  
 DUR : Félix Duret de Mésigny.  
 GER : Germaine Bévillard de la Roche-sur-Foron, à RCF.  
 JBL : Jean Blanc du Grand-Bornand.  
 LIL : Élise Pisset de Bonneville.  
 PRE : Paul Pisset (Viuz-en-Sallaz, Bonneville).  
 YVO : Yvonne Guyonnet de Vaulx (Mornaz), à RCF.  
 SYL : Sylvain Grevox (Droisy, Moye, Marcellaz-Albanais), à RCF.  
 CHP : Marcel Chapuis de Seynod, trésorier du groupe.
- CHE : Légendes et Réalités des rives du Chéran. Centenaire du Pont de l'Abîme 1887-1987. Apacpa. Alby-sur-Chéran. 1987. Collectif dont Yvonne Dubois et Henri Travers.
- CHM : Guide Chronologique de l'histoire du monde. Gaston et Monique Duchet-Suchaux. Hachette. Éducation. Paris. 1993.
- CHP : voir CHA.
- CJP : Les Contes de Jean-Pierre. par Louis Mercier.

- Aux éditions Livres EMCC en 2011. (deux volumes).  
 édition bilingue (francoprovençal-français).  
 écrit par Louis Mercier (1870-1951) en patois de Coutouvre, village situé à une douzaine de kilomètres à l'est de Roanne où il a passé son enfance et sa jeunesse.
- CLA : Contes populaires et légendes des Alpes.  
 Coll. Richesse du Folklore de France / Club Géant,  
 dirigée par Claude Seignolle. Les Presses de la Renaissance. Paris. 1978.
- CLD : Contes et légendes de Savoie. Patrice Dupuy.  
 Collection contes et légendes / poche. Fernand Nathan. 1985.  
 Avec dossier illustré établi par Élisabeth Lott.
- CLH : Contes et légendes de Savoie. Monique de Huertas.  
 Éditions Ouest-France - Rennes. Mars 2001.
- CLS : Contes et légendes de Savoie, par Jean Portail.  
 collection contes et légendes de tous pays.  
 Fernand Nathan, éditeurs - Paris. Juin 1981.
- CJB : Carnet manuscrit aimablement prêté par Monsieur François Ducret,  
 administrateur du journal local *Hebdo des Savoie*, ex *L'Agriculteur Savoyard*,  
 édité à Rumilly (Haute-Savoie). Voir AGR.
- CMB : Chamonix Mont-Blanc. Le train du Montenvers - La mer de Glace. BD de Élisabeth  
 Giacomotti et Geoffrey Gillespie. Atelier Ésope. 2012.
- CMC : Les Capucins de Montmélián (1596-1797). Abbé Antoine Cartier (1867-1951).  
 Aix. Imp. P. Jacques. Octobre 1946.
- CO2 : Le Collège royal et le petit séminaire Sainte-Marie  
 de Rumilly (1781-1989). 2e volume. de René Bouvet.  
 Imprimerie Ducret S.A. Rumilly. 1990.
- COD : Dictionnaire Savoyard de Aimé Constantin et Joseph Désormaux.  
 Laffitte Reprints. Marseille, 1977. Annecy, 1902. Paris, 1902.  
 Voir sous le mot POÈTE.
- COL : Charles Collombat, le poète aveugle (1820-1865),  
 de Mûres (canton d'Alby-sur-Chéran).  
*Chansons de Savoie - L'aveugle COLLOMBAT*. édition complète des oeuvres  
 du poète illettré si populaire en Savoie. Imprimerie J. Niérat - rue de la  
 république - Annecy 1898. Réédition chez Abry à Annecy 1913.
- COR : Les gens, les mots, les choses. Un village haut-savoyard en 1900.  
 Cordon 1860 - 1939. Jean-Paul Brusson. Annecy. 1982.  
 Mémoires et documents de l'Académie Salésienne Tomes 90 - 91.  
 Documents d'Ethnologie régionale. Volume 7.
- COU : J. Coudurier : article paru dans AGR à propos de la Foire de Saint-Félix.
- CPA : Chantons un petit air. Chansonnier. Albert Gonthier.  
 Cabédita. Yens-sur-Morges (CH). 1998.
- CPH : La Cuisine Paysanne de Savoie de Marie-Thérèse Hermann aux éditions  
 La Fontaine de Siloé. 1994.
- CPS : Contes populaires de Savoie. Charles et Alice Joisten.  
 Édition A Die, Musée dauphinois et Conservation du patrimoine de la Savoie.  
 2000. Voir aussi RCS.
- CQC : *Comme que comme* et autres tranches de Comté, de Brice LEIBUNDGUT.  
 publié en 2008 aux Éditions Saintation Comté.
- CRO : Croyances populaires des pays d'Oc. Jean-Pierre Piniès.  
 Éditions Rivages. 1984.
- CRT : Cuisines et Recettes du pays de Thônes. D'hier à aujourd'hui mobilier et  
 gastronomie. Collection les "Amis du Val de Thônes" n° 22 de 1998.
- CS2 : idem CCS. Édition de 1987.
- CSD : Sur les Chemins de Savoie et du Dauphiné. Contes historiques et folkloriques. de  
 Jean-Pierre VEYRAT. Éditions Didier Richard. Grenoble. 1986.

- CSE : Cuisine savoyarde. Eugénie Julie. Recettes traditionnelles et modernes. Guide R.J. édition ATRA. Paris. 1978.
- CST : La cuisine savoyarde traditionnelle. Jeannine Thomassin. Éditions Rivages - 106, bd Saint-Germain - 75006 Paris. 1987.
- CSV : Chansons savoyardes recueillies par Émile Vuarnet (1867-1963) Éd. Maisonneuve et Larose. Paris. 1997.
- CTP : 258 chansons du temps qui passe, populaires et de France. édité par La Boîte à livres. 81000 Albi. 1998.
- CTS : Cuisine traditionnel de Savoie. Paul Vincent. Chez Jean-Paul Guisserot. 1989.
- CVA : Le contrebandier du val d'Arly. Charles Socquet. Roman historique. 5e édition. Diffusion DRAL. Saint-Genis-Laval. 1985.
- DAF : Dictionnaire de l'ancien français jusqu'au milieu du 14e siècle. A.J. Greimas. Librairie Larousse. 1980.
- DAL : Dictionnaire amoureux des langues de Claude Hagège chez Plon, et Odile Jacob en 2009.
- DAS : Dictionnaire d'Amboise. Pays de Savoie. Chambéry. 1988.
- DAV : **Davà Rossanna** [En bas du Mont Rossane], journal franco-provençal publié sous la direction de Line Perrier par le CRESALP (Centre Régional d'Étude, de Sauvegarde et d'Animation pour la Langue et le Patrimoine) - 73630 La Compôte en Bauges.
- DCF : Dictionnaire Larousse catalan français. Diccionari compact. 1999.
- DCP : Dictionnaire chronologique des papes de Daniel Brun, édité par Maxi-Livres en 2005.
- DCS : Dictionnaire de la cuisine de Savoie : traditions et recettes. Marie-Thérèse Hermann. Éditions Bonneton. Paris. 1994.
- DDC : Dictionnaire du chablaisien. Les mots de par chez nous ... André Depraz. Éditeur : Jean-Claude Fert.
- DEE : The Concise Oxford Dictionary of English Etymology. Edited by T.F. Hoad. Oxford, New-York. Oxford University Press. 1986.
- DEF : Dictionnaire étymologique du français. Jacqueline Picoche. Collection : Les Usuels du Robert. Paris, 1989.
- DEI : Dizionario etimologico italiano. C. Battisti - G. Alessio. Firenze. 1950-1957. (in DEZ).
- DEL : Alain et Rachel Delieutraz de Genève.
- DEO : Dictionnaire des étymologies obscures. Pierre Guiraud. Payot. Paris. 1982.
- DER : Félicien Dérippe. Voir CHA.
- DES : Alfred Desservétaz (1877-1950), de la région d'Annecy, né à Albigny (Annecy-le-Vieux). Voir sous le mot POËTE.
- DEZ : DELI, Dizionario Etimologico della Lingua Italiana. di Manlio Cortelazzo e Paolo Zolli. Edizione minore a cura di Manlio Cortelazzo e Michele A. Cortelazzo Editore Zanichelli - Bologna. 2004.
- DFB : Dictionnaire du patois fribourgeois version gruérienne. de Francis Brodard de Fribourg (Suisse) en 1997.
- DFC : Dizionario francoprovenzale Celle di San Vito e Faeto. di Vincenzo Minichelli. Edizioni dell'orso. 1994.
- DFG : Dictionnaire français-gaulois. Jean-Paul Savignac. Édition SNELA La Différence. 2004.
- DFP : Dictionnaire francoprovençal-français et français-francoprovençal. par Dominique STICH, avec la collaboration de Xavier GOUVERT et Alain FAVRE. Aux éditions Le Carré à Thonon-les-Bains. 2003. Ce dictionnaire propose l'ORB, une graphie supradialectale.



- DFS : Dictionnaire français-savoyard. Roger Viret. Uniquement sur internet :  
contenants les différentes variantes du savoyard.  
[http://aca.arpitania.eu/documents/Dictionnaire\\_Viret\\_Francais\\_Savoyard.pdf](http://aca.arpitania.eu/documents/Dictionnaire_Viret_Francais_Savoyard.pdf)
- DGE : Dictionnaire et grammaire de patois d'Entremont en Chartreuse.  
Par Gérard Martenon. Juillet 2007.
- DHF : Dictionnaire historique de la langue française. Nouvelle édition sous la direction  
d'Alain REY, aidé de Marianne TOMI, Tristan HORDÉ et Chantal TANET.  
Dictionnaires Le Robert, 25 avenue Pierre-de-Coubertin, Paris, 2010.
- DHG : Dictionnaire historique, littéraire et statistique des départements du Mont-  
Blanc et du Léman de Jean-Louis Grillet chez J. F. Puthod de Chambéry  
en 1807. Tomes 1 et 2 réédités par Laffitte Reprints à Marseille en 1973.
- DHS : Département de la Haute-Savoie, d'Adolphe Joanne, publié par les éditions  
Hachette en 1879.
- DLF : Dictionnaire languedocien-français, français-languedocien.  
Abbé de S\*\*\*. Nîmes. Michel Gaude, Libraire. 1756.  
Réimpression C. Lacour, Editeur. Nîmes. Avril 1993.
- DLM : Dari la moralye. Poésies en patois savoyard de Massingy  
(Marigny) peut-être influencé par celui de Cusy-Chainaz.  
Fernand Tavernier. Imprimerie Ducret. 74150 Rumilly. 1985.  
Voir aussi GSC et TAV.
- DLS : Dictionnaire de la législation des états sardes. Nouveau système  
des poids et mesures. par J.L. Cot. 1840.
- DMH : Dictionnaire des maires et élus de Haute-Savoie de l'Annexion à nos jours.  
Les élections en Haute-Savoie (1860-2008). Jean Excoffier.  
Musnier- Gilbert Éditions. 2009.
- DMS : Dictionnaire du Mobilier de Savoie, par Denise GLÜCK, illustré par  
Brigitte Lozza. Éditions Bonneton. Paris. 1994
- DPB : Dictionnaire de patois de Billième de Joseph Jacquin. Juin 2007.  
Réalisation GAP éditions - Challes-les-Eaux.
- DPC : Dictionnaire du patois cévenol. Yves Hours.  
C. Lacour - Éditeur. Nîmes. 1993.
- DPE : Dictionnaire du patois d'Esserts-Blay. par Gérard Varcin.  
Éditions GAP. juillet 2008.
- DPF : Dictionnaire Provençal - Français. Lou Tresor dou Felibrige.  
Frédéric Mistral. Edisud. 1983.
- DPM : Dictionnaire du Patois Motterain. par Pierre Berthod.  
Avril 2006.
- DPS : Découvrir les parlers de Savoie. Groupe de Conflans.  
Centre de la culture savoyarde. Conflans-Albertville. 1994.
- DPT : Les derniers porteurs de terre. Roman de Jean Rosset. 1997.  
Presse de la Cité. Production Jeannine Balland.  
C'est la vie au Croizier, hameau du haut pays de Conflans (commune rattachée  
à Albertville en 1915).
- DSC : Monographie de Dingy-Saint-Clair par le chanoine Pierre - Marie LAFRASSE,  
professeur au Grand Séminaire d'Annecy,  
- Imprimerie Commerciale, 2-4 rue Saint-Maurice, Annecy - 1919.
- DS3 : Mots et coutumes de Savoie. Joseph Désormaux.  
Annecy. Imprimerie commerciale. 1931.
- DS4 : Mots et coutumes de Savoie (quatrième série). Joseph Désormaux.  
Annecy. Imprimerie commerciale. 1933.
- DUD : Das Herkunftswörterbuch. Eine Etymologie der deutschen  
Sprache. Dudenverlag. Mannheim / Wien / Zürich. 1963.
- DUM : Paulette Dumont. Marcellaz-Albanais (DAV, QS2)
- DUN : René Dunoyer de Vaulx (Haute-Savoie), auteur des billets « Les bartavalles d'la  
Français - Savoyard

Marie » signé « p.c.c. Efpé ».

Les n° qui suivent ce sigle, corespondent aux n° des histoires que j'ai traduites et enregistrées en graphie de Conflans dans deux petits cahiers de format A4.

- DUR : Félix Duret de Mésigny. Voir CHA.
- DRU : Groupe Patoisant de Drumettaz-Clarafond dont fait partie Mr Roger Émonet.
- EAF : Études sur l'argot français et le jargon de la Coquille. de Marcel Schwob (1867-1905). Éditions Allia - Paris. 1989.
- ECB : Enquête de Christine BERNARD, effectuée en juin 2011 sur les noms des communes de Haute-Savoie (74) et de Savoie (73), sur une idée de Malika BENARAB-ATTOU, députée européenne, membre des Commissions parlementaires « Culture, éducation, audiovisuel, jeunesse et sports » et « Affaires étrangères ». Préface de Louis Terreux, ancien maire de Saint-Jeoire-Prieuré et président de l'Académie de Savoie.
- EFT : Êtres Fantastiques. Patrimoine narratif de la Haute-Savoie. De Charles Joisten. Édition présentée par Alice Joisten, aidée de Nicolas Abry. Préface de Nicole Belmont. Musée Dauphinois - Isère. Conseil Général. 2010. Charles Joisten (1936-1981) a enquêté en Haute-Savoie de 1965 à 1967. Bien que la graphie des mots patois soit sujette à interprétation, nous avons quand même tenté de la mettre en graphie de Conflans. Il y a certainement de petites erreurs, qu'on nous pardonnera. Mais il était dommage de passer sous silence cette très riche enquête.
- EMA : Lieux en mémoire de l'Alpe. Toponymie des alpages en Savoie et Vallée d'Aoste. Hubert Bessat et Claudette Germin. Ellug. Grenoble. 1993. Voir AMB et PCM.
- EMR : Émonet Roger, originaire de Massingy.
- EPL : Expressions populaires en langue d'oc. Pierre Trinquier. C. Lacour - Éditeur. Nîmes. 1995.
- EPP : Et puis Paulette, de Barbara Constantine. Calmann-Lévy. 2013.
- ERO : Espaces Romains. Études de dialectologie et de géolinguistique offertes à Gaston Tuaillon. Deux volumes. Ellug. Université Saintendhal - Grenoble 3. 1988.
- ERV : Témoignage de Éric Verney de la Combe-de-Sillingy.
- ESB : Les expressions savoyardes en B.D. de Laurent Fiorese. Éditions Fiorese, Annecy le Vieux. 2003
- ESD : En suivant les dieux : le légendaire des hommes. Jacques Lacarrière. Ed. Philippe Lebaud. Paris. 1984.
- FAM : La foire aux mules. Michelle Clément-Mainard. Roman. Mazarine. Paris. 1986.
- FAN : Fanfoué. Joseph Bosson. Nouvelles Éditions latines. Paris. 1991.
- FAP : Dictionnaire étymologique des noms de familles et prénoms de France. Albert Dauzat. Librairie Larousse. 1977.
- FCM : *Saint François de Sales, le Père Chérubin et les Ministres de Genève*, par M. L'abbé Fleury.
- FCR : Rumilly de A à Z. Histoire de Rumilly. Tome 2. François Croisollet. Les Savoisiennes. Curandera. Apremont. Savoie. 1988.
- FDR : François-Désiré Riondel de Samoëns.
- FEN : Monographie du patois savoyard. par Félix Fenouillet. Annecy, Librairie Roche, 3 rue de l'Évêché. 1903. Les mots empruntés, le sont après correction et mise en graphie de Conflans.
- FER : Charles Ferroud (1854-1938), de la région de Saint-Ombre.
- FEW : Französisches etymologisches Wörterbuch. W. von Wartburg. Bonn-Bâle. 1928.
- FHS : Dictionnaire des noms de famille de Savoie, Haute-Savoie et Canton de Genève. de Robert Gabion. La Fontaine de Siloé. 2011.

- FIL : Le français d'ici, de là, de là-bas. Henriette Walter.  
Chez Jean-Claude Lattès et France Loisirs. Paris. 1999.  
Voir aussi ALO et AMF.
- FLO : Florilège de la chanson en Savoie. Marcel Ouint.  
Cabédita. Archives vivantes. Yens-sur-Morges (CH). 1997.
- FMS : Les fruits de nos montagnes de Savoie, édité par les Croqueurs de Pommes de  
Haute-Savoie en 2008.
- FON : Poésies patoises de Joseph Fontaine, poète rumillien. Recueil imprimé  
chez Hérisson frères. Annecy. 1937. Préface de E. Provent.
- FPP : Le francoprovençal de poche, de Jean-Baptiste Martin, 2005, Assimil.
- FRB : Dictionnaire du français régional de Bourgogne. Gérard Taverdet  
et Danièle Navette-Taverdet. Éditions Bonneton. Paris. 1991.
- FRS : Dictionnaire du français régional de Savoie. Anita Gagny.  
Editions Bonneton. Paris. 1993.
- FSA : Les Franchises de Seyssel octroyées par Amédée V, comte de Savoie,  
le 6 avril 1286 (texte latin cité par HVS. page 274).
- FSY : Sermon de François Sylvestre de Thônes du 17 septembre 1995, jour la fête du  
patois.
- FXH : François-Xavier L' HONEN. Le Courrier Savoyard n° 1993  
du 7 janvier 2000 page 23.
- GAE : Foclóir póca - Dico de poche. Gaeilge / Fraincis - Français - Irlandais.  
Loig Cheveau. éditions Yorán Embanner. 2009.
- GAF : Dictionnaire illustré latin-français. Félix Gaffiot.  
Librairie Hachette. Paris. 1953.
- GAG : Le Grand Gaffiot. Dictionnaire latin français de Félix Gaffiot,  
revu et augmenté par Pierre Flobert. Éditions Hachette. 2005.
- GAV : Liste en patois de Peillonex des communes de Haute-Savoie,  
établie par le chanoine A. GAVARD,  
et éditée dans la Revue Savoisiennne de 1923 à la page 167.  
Les mots empruntés, le sont après correction et mise en graphie de Conflans.
- GDC : Graphie de Conflans (voir DPS, QS2, QSE).
- GCN : Gens de chez nous. Anne-Marie Prodon.  
Collection Archives vivantes. Éditions Cabédita. 1996.
- GDB : patois du Grand-Bornad : témoignages de JBL et d'autres personnes.
- GEC : Contes et chansons populaires de Savoie. Amélie Gex.  
Les savoisiennes. Curandera. 1986. Voir GEX.
- GER : Germaine Béviillard de la Roche-sur-Foron.
- GEX : Contes, chansons, échos et dictons de Savoie. Amélie Gex.  
Éditions de 1969 pour les Festivals de la Chapelle Blanche.  
Reproduction en fac-similé de l'Édition Veuve Ménard de 1898  
de Chambéry. Voir GEC. Voir sous le mot POÈTE.
- GFP : proposition par Marc BRON d'une graphie franco-provençale (arpitan).
- GHJ : Dictionnaire des communes de Haute-Savoie. Michel GERMAIN,  
Jean-Louis HÉBRARD, Gilbert JOND. Éd. Horvath. Lyon. 1996.
- GIN : Angèle Ginolin d'Aillon-le-Jeune (DAV).
- GIR : Le vignoble savoyard et ses vins. Roger GIREL.  
Édition Glénat. Grenoble. Avril 1985.
- GMP : Le Grand Moutardier du Pape / Les tribulations de P'tit Louis en terre de  
Savoie. Patrick DALMAZ.  
La Fontaine de Siloé - Montmélian - Savoie. Juillet 2002.
- GON : Liste en patois d'Annecy (?) des communes de Haute-Savoie  
établie par le chanoine F. GONTHIER, aumônier des Hospices d'Annecy,  
et publiée dans la Revue Savoisiennne de 1923 à la page 161.  
Les mots empruntés, le sont après correction et mise en graphie de Conflans.

- GPF : Glossaire des patois francoprovençaux. Antonin DURAFFOUR.,  
publié par L. Malapert et M. Gonon, sous la direction de Pierre GARDETTE  
éditions du CNRS. Paris. 1969.
- GPS : Glossaire des patois de la Suisse romande. de L. GAUCHAT, J. JEANJAQUET,  
E. TAPPOLET et E. MURAT, Neuchâtel, Paris, 1924 et suivantes.
- GRA : Pierre Grasset d'Arvillard. Voir aussi CFA, CFS, JBE et GST.  
Voir aussi au mot POÈTE.
- GRO : Dictionnaire étymologique des noms de lieux de la Savoie  
par le chanoine Adolphe Gros. Réédition de la Fontaine de Siloé.  
1994. Les Marches (Savoie).
- GRU : témoignage de Raymond Gruffaz d'Alby-sur-Chéran.
- GSC : textes signés le **Grilyè d'la Siza** de Chainaz-les-Frasses et parus surtout dans  
AGR. Voir aussi DLM et TAV.
- GSM : **Graméra Savoyârda - Morfoloji** [Grammaire Savoyarde - Morphologie].  
de Roger VIRET. Cahier composé en 2007. ILS.
- GSS : **Graméra Savoyârda - Sintaksa** [Grammaire Savoyarde - Syntaxe]. Roger  
VIRET. Cahier composé en 2012. ILS.
- GST : La Saga des Taguet. Pierre Grasset.  
Édition Savoie - Val Gelon, 73110 La Rochette. Juin 2000.  
Voir aussi GRA.
- HAM : Hôpital d'Annecy. Dix siècles d'histoire au service de la communauté.  
Jeannine Meyrier. Éditions Cabédita. 2004
- HCM : Hommes et choses de Morzine du Chanoine F. MARULLAZ.  
Réimpression par Laffitte Reprints de Marseille en 1980 de l'édition de  
Thonon-les-Bains de 1912.
- HCS : Hommes et choses de Savoie. François Descostes.  
Imprimeur-éditeur Alexis Ducret. Rumilly. 1889.
- HCV : Histoires des Capucins en Valais. Père Sulpice Crettaz, O.C.
- HDE : Histoire de l'écriture. Louis-Jean Calvet. Hachette. Littératures. Paris. 1998.
- HDR : Histoire de Rumilly (depuis l'époque romaine jusqu'à la fin de l'année 1866).  
François CROISOLLET, notaire. Rumilly.  
Réédition Imprimerie Ducret S.A.. 1992.
- HDS : Histoire de Savoie, de Reine Edighoffer. Éditions Curandera. 1991.
- HDT : Dictionnaire général de la langue française du commencement du 17<sup>e</sup> s. jusqu'à  
nos jours. Par Adolphe HATZFELD, Arsène DARMESTER et Antoine  
THOMAS. Librairie Ch. DELAGRAVE - Paris. Édité peu après 1888.
- HEB : Dictionnaire Hébreu-français. Gérard Weil.  
N. Ph. Sander et I. Trenal. Slatkine Reprints. Genève. 1991.  
Réimpression de l'édition de Paris de 1859.
- HEC : L'homme et la charrue à travers le monde. de André G. Haudricourt et Mariel  
J.- Brunhes Delamarre. La Manufacture - Lyon - 1986. Gallimard - Paris –  
1955.
- HEG : Histoire de l'Église de Genève, par M. l'abbé Fleury.
- HEN : Nos ancêtres les Sarrasins des Alpes, de Joseph Henriët, éditions Cabédita,  
2002.
- HFM : Histoire des Frères Mineurs Capucins. Père Irénée d'Aulon.
- HGA : Histoire des communes savoyardes : tome 3 Le Genevois et lac d'Annecy.  
Sous la direction de Jean-Yves Mariotte.  
Éditions Horvath -Roanne. 1981.
- HHS : L' Histoire du département de la Haute-Savoie par André Folliet,  
César Duval et Marc Bruchet aux Éditions du Bastion,  
édité en 1907, réédité en 2002.
- HJM : Hôpital d'Annecy, de Jeannine Meyrier. éd. Cabédita. 2004.
- HLS : Histoire de la Littérature savoyarde. Sous la direction de Louis Terreaux.

- Académie de Savoie. La Fontaine de Siloé. 2010.
- HOR : Le Horsain. Bernard Alexandre. Coll. Terre humaine. Plon. Paris. 1988.
- HPN : L'Héritage du Pays Natal. Marcel Jay. Savoie impression - 73160 Cognin. 1992.
- HR3 : Ville de Rumilly (Haute-Savoie). Son histoire. Tome III (1882-1930) par René Bouvet. Publication Imprimerie Ducret S.A. 74150 Rumilly. 1992.
- HRF : Histoire de la ville de la Roche en Faucigny - Département de la Haute-Savoie. Oeuvre posthume de l'avocat Bernard VAULLET (né en 1801 à La Roche-sur-Foron, mort à 72 ans dans cette même ville), publiée par ses frères l'Abbé et le Docteur Vaullet. Paris, Annecy, 1874.
- HSA : Histoire secrète des Alpes. Séverin Batfroi. Albin Michel. Paris. 1981.
- HSB : La Haute-Savoie et les Haut-Savoyards à travers les siècles. Les éditions du Bastion. Textes recueillis et choisis par Marie-Yvonne Bégasse. 2004.
- HSF : Histoire de saint François de Sales, par Pérennès, historien.
- HSV : L'humour savoyard, par Paul Vincent, illustré par Jean Bernard Aldebert. Éditions Horvath. Roanne. 1983.
- HUC : Histoire universelle des chiffres. Georges Ifrah. Robert Laffont. Paris. 1994.
- HVC : Horizons et Visages de Savoie par Robert Corbier. Gardet - Éditeur-imprimeur - Annecy. 1983.
- HVG : Histoire de la ville de Vienne, durant l'époque Gauloise, et la domination romaine dans l'Allobrogie, par M. Mermet aîné, chez Firmin Didot, père et fils, libraires, 24, rue Jacob, Paris. 1828. Voir aussi HVV.
- HVS : Histoire de la ville de Seyssel. Félix Fenouillet. 1891. Réédité en 1987 par l'ACPPS Mairie de Seyssel. Ain. Voir aussi FSA.
- HVV : Histoire de la Ville de Vienne, de l'an 438 à l'an 1039, par M. Mermet aîné, chez l'auteur, membre correspondant de la Société Royale des Antiquaires de France. Imprimerie de Louis Perrin, 6 rue d' Amboise, Lyon. 1833. Voir aussi HVG.
- IDA : lexique manuscrit français-savoyard et savoyard-français, aimablement prêté par Mme Ida Mermillod de Villards-sur-Thônes. Voir aussi PCN et PDR.
- IED : English - Irish / Irish - English Dictionary. An Gúm. 1995.
- IGN : Carte topographique 1:25000 de l'Institut Géographique National n° 3330 Ouest et Est, 3331 Ouest et 3431 Ouest.
- JAG : Jean à la Guita [Jean, fils de Marguerite], de son vrai nom Léon-Albert TERRIER (1893-1957), de la région d'Annecy. Un livre de 62 pages a été édité par L'Imprimerie Commerciale d'Annecy en 1922. Voir au mot POÈTE.
- JAM : Jean-Alfred MOGENET (1852 - 1939) de Samoëns.
- JBA : Jean Basset des Clefs (74).
- JBE : Joseph Béard, dit l'Éclair. Médecin des pauvres, Poète patoisant, Chansonnier savoyard. Écrit en collaboration par Pierre Grasset et Roger Viret. Préfacé par Louis Terreau. Sur les conseils de Gaston Tuillon. Coédité par l'Institut de la Langue Savoyarde (ILS) et La Fontaine de Siloé. Montmélian (Savoie). 2006.
- JBL : Jean Blanc : patois du Grand-Bornand. Voir CHA.
- JCH : Jean Châple, billets parus dans Le Messager Savoyard. Patois de Morzine.
- JCR : Journal du Commerce, édité par l'imprimerie Ducret de Rumilly.
- JER : Rouse batarde. Armandine Jérusel. (Patois de Vallée d'Aoste) Imprimerie valdôtaine. Aoste. 1955.
- JO2 : Les deux amis : histoires savoyardes, par Henri Josseron,

- illustré par Bernard Aldebert et préfacé par Paul Vincent,  
imprimé et édité par Louis Dépollier à Annecy en 1947.
- JO3 : Trois amis ... dans un village savoyard. Henri Josseron.  
Dépollier imprimeur - éditeur. Annecy. 1956.
- KER : Rimes et fiançournes en patois savoyard. Georges Kerboeuf.  
Imprimerie J. Ducret. Aix-les-Bains. 1924. Voir sous le mot POÈTE.
- LAR : Dictionnaires Larousse : Français, Français-Italien, Français-Espagnol,  
Français-Anglais, Français-Allemand. Collection Saturne.
- LAS : La Savoie, les 305 communes, Auteur principal Daniel Delattre.  
Éditions Delattre. 2008.
- LBF : Lexique breton-français et français-breton. Saintéphan-Sèité.  
Édition F.C.B. Emgleo-Breiz. 1956.
- LCL : La lune est à couvert des loups. Contes ruraux de Savoie. de Paul Vincent.  
Les Éditions *La Fontaine de Siloé*. Montmélian. 1994.
- LCS : La cuisine savoyarde. Catherine Lansard. Chez Édisud.  
Aix-en-Provence. Coll. Voyages gourmands. 2000.
- LDA : Lieux-dits entre Dranse et Arve. Chablais et Genevois /  
Chablais savoyard et Faucigny. Gilbert Künzi.  
Éditions Cabédita. Archives vivantes. Yens-sur-Morges. 1997.
- LDL : Arvillard, ses lieux-dits, ses légendes. Pierre Grasset.
- LDO : La légende dorée de Savoie. de Gabrielle SENLIS.  
Éditions Didier-Richard - Grenoble. 1986.
- LDR : Le Langage des Romands. Edmond Pidoux. Ensemble. Lausanne. 1983.
- LDS : Légendes de Savoie. Georges Chapier. Illustré par A. Borgey.  
Éditions de la Revue Les Alpes. Grenoble. 1945.
- LES : Les étymologies surprises. René Garrus.  
Collection : Le français retrouvé. Belin. Paris. 1988.
- LGL : La langue gauloise. Pierre-Yves Lambert. Editions errance.  
2e tirage. Paris. 1995.
- LGM : Les Gagne-misère : petits métiers et gestes oubliés.  
Gérard Boutet. Éditions Jean-Cyrille Godefroy. 1985.  
L'auteur y raconte la vie en Sologne.
- LGT : Les Gourmandises du Terroir. Savoie. Haute-Savoie.  
Philippe Bardiau. Jean-Marc Blache.  
Éditeur Didier Richard. Grenoble. 1997.
- LIF : Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France.  
Albert Dauzat, Charles Rostaing. Librairie Guénégaud. 1983.
- LIL : voir CHA.
- LLE : Le livre de l'épeautre. Collectif. Chez Édisud. Aix-en-Provence. 1996.
- LLH : Les Langages de l'Humanité. Michel Malherbe.  
Coll. Bouquins. Éd. Robert Laffont. Paris. 1995.
- LLM : Les langues du monde. Collectif. Chez Pour la Science. Paris. 1999.
- LMB : Languedoc Méditerranéen. Christine Bonneton Éditeur. Paris. 1989.
- LNG : Le neveu de Gaspard. Les aventures d'un colporteur Savoyard. Récit  
de Jean-Paul Gay aux éditions La Fontaine de Siloé à Montmélian en 2003.
- LOR : Lornay ; La famille Lacuria ; Les archives de la Savoie. Petit recueil  
imprimé à Lyon en 1930 par l'*Imprimerie Générale Lyonnaise*  
- 32 Cours Gambetta.
- LPP : **Lè Ptyou Prinso** [Le Petit Prince] d' Antoine de Saint-Exupéry, traduit en  
langue savoyarde par Roger VIRET. Cahier composé en 2007.
- LPS : Le parler savoyard. Paul Guichonnet.  
Chez Éditions Rivages. Paris. 1986. Voir PDS.
- LPV : La Place du village. Jean-Noël et Philippe DE PARIS.  
Éditions de l'Avenir. 8 Mont-Blanc. 1998.

- LRC : La Renaissance celtique. Alain Guillerm.  
Terre de Brume Éditions. Rennes. 1992.
- LRD : Lieux-dits entre Rhône et Dranse. Chablais valaisan et haut-savoyard.  
de Gilbert Künzi. Éditions Cabédita. 1996.
- LSP : Lectures Savoyardes, recueil de morceaux choisis établi par J. Planche et  
édité par la Librairie Dardel de Chambéry en 1942.
- LTE : Témoignage de Louis Terreaux, président de l'Académie de Savoie.
- LTM : Le temps des métiers. Témoignages. Robert Schuler.  
Éditions de Mont. Annemasse. 1997.
- LVE : Le village englouti, Christian Regat. Collection contes et légendes de Savoie,  
édité par les éditions Guebey en 1981.
- LZ2 : Graine de paysan. Au pays de la Margot. Tome 2. Lucienne Zinant. 2e édition.  
La Fontaine de Siloé. 1999.  
L'auteur est originaire d'Albannette (commune de Montricher-Albanne,  
près de Saint-Michel-de-Maurienne).
- MAG : Paul Magnin - Seynod (Branchy). Très bon patoisant.
- MAL : Un nom savoyard Mallinjoud. Recherches sur son histoire et son origine,  
suivi du florilège des Mallinjoud. de Roland Mallinjoud.  
Éditions Lapeyronie - 74151 Rumilly. Septembre 2005.
- MAR : Le Monde Alpin et Rhodanien. 1979. Artisanat et métiers de tradition.  
Centre Alpin et Rhodanien d'ethnologie. Grenoble.
- MCD : Monographie de la commune de Desingy (Haute-Savoie)  
par Félix Fenouillet. Chambéry 1907. Réimpression de 1985.
- MCH : Marcel Chamot de Champanges.
- MCM : Muses contemporaines de Savoie, Les écrivains savoyards depuis 1900.  
De Rémi Mogenet. Éditions le Tour. Samoëns. 2010.
- MCS : Moeurs et coutumes de la Savoie du Nord au 19ème siècle.  
L'enquête de Mgr Rendu. Roger Devos et Charles Joisten.  
Documents d'Ethnologie Régionale. Volume 6.  
Mémoires et documents de l'Académie Salésienne. Tomes 87 - 88. Annecy.  
Centre Alpin et Rhodanien d'Ethnologie. Grenoble. 1978.
- MGL : patois de Magland (récolte de VIR).
- MHC : Les Mots du Haut-Chablais. Morzine-Avoriaz.  
de Maurice Richard. La Fontaine de Siloé. 1994.
- MHJ : Particularités du français parlé dans la région de Morez,  
Haut-Jura. de Jacqueline Robez-Ferraris. Ellug. 1995.
- MIQ : Sobriquets patois et dictons des communes et hameaux de l'ancien Genevois et  
des localités limitrophes de François MIQUET. Imprimerie Pierre Burnod et Cie,  
Annecy, 1890. Recueil extrait de la *Savoie Illustrée*.
- MIR : Mireille. Frédéric Mistral. Éditions Rencontre. Lausanne. 1968.
- MJG : La malédiction. Jacques Garcin. Éditions Bénévent - Nice. 2012.
- MLB : Mythes et Légendes extraits des Brâmanas. traduits du sanskrit et annotés par  
Jean Varenne. NRF. Gallimard/Unesco. 1967.
- MOA : Traité d'athéologie. de Michel Onfray. Éditions Grasset et Fasquelle. 2005.
- MPR : Morphologie du patois de Saint-Martin-la-Porte (Savoie) par le chanoine  
Victorin RATEL. Publication de l'Institut de linguistique romane de Lyon,  
avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique.  
Société d'édition Les Belles Lettres. Paris. 1958.
- MRF : Les mots des régions de France. Loïc Depecker. Belin. 1992.  
Collection le Français retrouvé.
- MRS : Meilleurs recettes de Savoie. Jean-Pierre Laverrière.  
Chez Ouest-France. Rennes. 1994.
- MSM : La Marcelle de San-Meûri. Billets hebdomadaires de Marcelle LALLIARD,  
parus dans le journal le Courrier Savoyard. Patois de Saint-Maurice-de-Rumilly

- et Reignier. Traduction et mise en graphie de Conflans par Roger Viret.  
Voir PMS.
- MSO : Megève et son passé de 2000 ans. Docteur Charles Socquet. 2001.  
Prix littéraire 1992 Région Savoie. Voir aussi CVA et CDD.
- MSV : Moqueries Savoyardes : monologues polémiques et comiques  
en dialecte savoyard. Édition établie par Anne-Marie Vurpas.  
Collection Archives de Savoie. La Manufacture. Lyon. 1986.  
(Présentation de textes écrits en patois savoyard du Genevois  
dans les années 1594 à 1604).
- MVV : La mémoire du vieux village. La vie quotidienne à Bessans.  
de Francis TRACQ. La Fontaine de Siloé. 2003.  
- Nous avons eu beaucoup de mal à mettre en GDC ce patois de Bessans et surtout  
à placer l'accent tonique. Qu'on nous pardonne nos erreurs.
- NAC : Nécrologie et Annales biographiques des Frères Mineurs Capucins de la  
province de Savoie. du Père Eugène de Bellevaux.
- NCM : Noels et chansons par Nicolas Martin, musicien en la cité  
Saint-Jean de Maurienne en Savoie, parus pour la première fois en 1555  
chez Macé-Bonhomme, célèbre éditeur lyonnais de l'époque.
- NDA : Notre-Dame de l'Aumône et les ordres religieux. René BOUVET.  
Publication Ducret S.A. Rumilly. Reprint 2003.
- NDE : Nouveau dictionnaire étymologique et historique.  
Albert Dauzat, Jean Dubois et Henri Mitterand.  
Librairie Larousse. Paris. 1971. 4e édition 1980.
- NDV : Nouveau dictionnaire de patois valdôtain.  
par Aimé Chenal et Raymond Vautherin  
Musumeci Editeur. Quart (Vallée d'Aoste). 1997.
- NFF : Les noms de famille de France. Albert Dauzat.  
Librairie Guénégaud. Paris 6e. 3e édition 1977.
- NFR : Les noms de famille en Rhône-Alpes. Histoires et anecdotes.  
par un groupe de travail. Archives et Cultures - Paris. 2001.
- NFS : Les noms de famille en Savoie. Félix Fenouillet.  
Laffitte Reprints. Marseille. 1984.
- NIZ : Le Littre de la Grand' Côte. Nizier de Puitspelu.  
Lyon. 1926. Réédition en 1968.
- NLV : Les noms de lieux du Vercors. René Truc. Éditions A Die. 1991.
- ODL : L'origine des langues. Merritt Ruhlen.  
Collection Débats. Éditions Belin. 1997.
- OLE : L'Occitan, langue de civilisation européenne.  
Alain Nouvel. Montpellier. 1977.
- OMS : Sur l'Origine Mystérieuse du nom Savoie. De Johannès Pallières.  
Collection Archives de Savoie. Éditions La Fontaine de Siloé.  
Montmélian – Savoie. Juin 2009.
- ONO : Essai d'un glossaire des patois de Lyonnais, Forez et Beaujolais.  
Jean-Baptiste Onofrio. Éditions Horwarth. Roanne. France. Réédition 1975.  
Édition originale N. Scheuring - 9 rue Boissac - Lyon. 1864.
- ORA : L'Oratoire 1599-1769. Collège Sainte-Marie Rumilly (1er volume).  
de René Bouvet. Publication Imprimerie Ducret S.A. Rumilly. 1989.
- ORB : voir DFP.
- ORK : **On-n a rganglyà lè kmâklyo.** On a remis la crémaillère. Roger Viret.  
Institut de la langue savoyarde en collaboration avec la Région Rhône-Alpes.  
En 2013. Éditions GAP - Challes-les-Eaux.
- PAV : Patois arpitan et chansons de nos grands-pères savoyards. de Éric Varnay  
(Éric Verney). Édition Communication-presse-édition 41202 Romorantin.  
Novembre 2011.



- PBD : Particularismes et bizarreries. article publié dans le Dauphiné-Libéré du dimanche 12 septembre 2004, d'après un dossier réalisé par Anne LASSIAZ, la Vaulxoise, Thierry STEFANOPOULOS, l'Annécien, Thibault WALTHERT, le boëgien et Perrine DERUELLES, l'Annécienne.
- PCA : Le Patois de la Côte-d'Aime de Gilles GIRARD, lexique publié par la Société d'Histoire et d'Archéologie d'Aime, achevé d'imprimer en octobre 2000 par l'Imprimerie BORLET d'Albertville.
- PCM : Le patois et la vie traditionnelle aux Contamines-Montjoie. de Hubert Bessat. Ellug. 2010.
- PCN : Le parler de par chez nous (Les clefs, Thônes, Les villards-sur-Thônes). Collectif. Digital Print. Thônes. 2007. Voir aussi IDA et PDR.
- PCV : Patois de Champagny en Vanoise. par C.Guipponi. Août 2006.
- PDR : Proverbes, Dictons et Réflexions - Patois - Français. Collectés par Ida Mermillod et édités par les Patoisants du Val de Thônes. Voir aussi IDA et PCN.
- PDS : Proverbes et dictons de Savoie. Paul Guichonnet. Chez Éditions Rivages. Paris. 1986. Voir LPS.
- PET : Le Petiou. En quête de l'âme paysanne. Jean-Gaspard Perrier. La fontaine de Siloé. Les savoisiennes. Montmélian. 1995.
- PFP : Proposition pour une graphie phonétique du franco-provençal. Auteur ; Groupe International de Travail. Coordination : Marc BRON. Éditeurs : Effepi, Lou Rbiolon, AES. Février 2002.
- PIS : Personnages illustres des Savoie, de Michel GERMAIN. Éditions Autre Vue – Lyon (69). 2007. Livre de 620 pages.
- PJC : Les Capucins en Savoie. de Père Jean de Cognin. Chambéry. 1934.
- PJM : Vie du Père Jean de Maurienne.. Mr le chanoine Truchet.
- PLS : Pour la science. Publication mensuelle. Paris.
- PMB : Au Pays du Mont-Blanc, de Germaine LEVI-PINARD, La vie quotidienne à Vallorcine au 18e siècle. Annecy, Académie Salésienne, 1983, 3e édition revue et corrigée.
- PMS : Poèmes en patois de la Marcelle de San-Meuri. Billets hebdomadaires de Marcelle LALLIARD, parus dans le journal le Courrier Savoyard. Patois de Saint-Maurice-de-Rumilly et Reignier. Traduction et mise en graphie de Conflans par Roger Viret. Voir MSM.
- PO1 : Calculs d'autrefois. J.-P. et J.-F. Pollier. Extrait de la Revue Savoisiennne 1962-1963.
- PO2 : Calculs sur les monnaies des Etats de Savoie et des pays voisins. J.-P. et J.-F. Pollier. Extrait de la Revue Savoisiennne 1965.
- PP1 : Patois du pays de l'Albanais. Dictionnaire savoyard-français. Roger Viret. 2e édition 2001. Voir DFS, PPA, UKS et ZMP.
- PPA : Patois du pays de l'Albanais. Dictionnaire savoyard-français. Roger Viret. 1ère édition Annecy Impression. Seynod. 1998. Voir DFS, PP1, UKS et ZMP. Patois principalement d'Ansigny, Moye et Val-de-Fier.
- PPM : Les patois du pays de la Mure (Isère). Jacqueline Duc. Documents d'ethnologie régionale - vol.12. Centre Alpin et Rhodanien d'Ethnologie. Grenoble. 1991.
- PRE : voir CHA.
- PRL : Un cahier de 80 pages en A4, non édité, reprenant en graphie de Conflans les billets de Pierre Jean LATHUILLE, d'après une collection de coupures de presse, signées Pierrelatte, aimablement prêté par Roger Émonet, originaire de Cessens. Voir au mot « Poète ».

- PRV : Le patois de Ruffieu-en-Valromey (Ain) par Gunnar Ahlborn. Göteborg. 1946.
- PSB : Le parler savoyard. de Andrée BLANC. éditions De borée. juin 2012.  
C'est du patois francisé du Faucigny (Contamine-sur-Arve).
- PTH : Les patois, témoins de l'histoire. Patois et société rurale en Basse-Tarentaise.  
L'histoire en Savoie, revue trimestrielle historique.  
Numéro hors série. été 1981. Chambéry.
- PVR : Parlez-vous régions. Création PlayBac / Prisma Presse / Ça m'intéresse. 2008.
- QCA : Quel est donc cet arbre ? Aichele / Schwegler. Nathan. 1977.
- QDA : La Question des Alpes de Johannès Pallière. La Fontaine de Siloé. 2006.
- QS2 : Quand les savoyards écrivent leurs patois. Centre de la culture savoyarde.  
Maison Perrier de la Bâthie. 2e volume. 73200 Conflans-Albertville. 1997.
- QSE : Quand les savoyards écrivent leurs patois. Centre de la culture savoyarde.  
Maison Perrier de la Bâthie. 1er volume. Conflans-Albertville. 1993.
- QUI : Dictionnaire encyclopédique Quillet. Publié sous la direction de  
Raoul Mortier. Librairie Aristide Quillet. Paris (7e). 1938.
- RAV : Haute-Savoie. Promenades historiques, pittoresques et artistiques  
en Genevois, Sémine, Faucigny et Chablais  
par le baron Achille Raverat. Laffitte Reprints. Marseille. 1980.  
Réimpression de l'édition de Lyon de 1872 chez l'auteur.
- RCB : Recueil complet des chansons de Joseph Béard, en patois savoyard  
avec traduction d' Aimé Constantin - Imprimerie F. Abry, Annecy, 1888.  
Archives départementales Annecy (BR.4120).
- RCS : Récits et contes populaires de Savoie. recueillis par Charles Joisten  
dans la Tarentaise. Éditions Gallimard. Paris. 1980.
- RBR : Ville de Rumilly. Son Histoire. Tome 3 (1882-1930).  
René Bouvet. Imprimerie Ducret. Rumilly. 1992.
- RFB : La Rose, La Fleur et le boeuf. La Rose Siot était la mère de Gaston Daviet et le  
père de Rose, Augustin Menthon, était surnommé La Fleur. Ils étaient fermiers, à  
la Chiésaz, de Jacquier de Rumilly. En 2012, cette ferme est occupée par Noël  
Masson. Texte écrit en 1897, communiqué par Catherine Garcin et mis en  
graphie de Conflans en 2012 par Roger Viret.
- RGS : Recueil de la Gastronomie Savoyarde. Monique Lansard.  
Éditions S.A.E.P., 68040 Ingersheim - Colmar. 1982
- RIM : Dictionnaire étymologique des noms de rivières et de montagnes  
en France. Albert Dauzat, Gaston Deslandes et Charles Rostaing.  
Éditions Klincksieck. 1982.
- RMB : Les noms de lieux de la région du Mont-blanc. Roland Boyer.  
Édition Mythra S.A.. Sallanches. 1987.
- ROU : Les Alpes et leurs noms de lieux. 6000 ans d'histoire ?  
Les appellations d'origine pré-indo-européenne. Paul-Louis Rousset.  
Meylan. 1988. Diffusion Didier et Richard. Grenoble.
- RPI : Bellevaux autrefois. ouvrage réalisé par l'associatio **Lou Rvenien de Pinta  
d'Iouà** avec la collaboration de Pascal ROMAN. Inprimé par Uberti-Jourdan de  
Bonneville (74).
- RQT : Le Rebloushon que tyouè. Bande dessinée de Félix Meynet et Pascal Roman.  
Mis en patois du Chablais par Marc Bron (BRO). Éditions des Pnottas.  
Genève. 1999. Patois de Reyvroz, Habère-Poche, Thonon.
- RPB : Le retour du proscrit. Récit de Dominique Blanchet. EntreLacs.  
Édition Le Vieil Annecy. 74000 Annecy. 1999.
- RSV : Revue Savoisiennne. (de l'Académie Florimontane : Archives départementales  
d'Annecy).
- SA2 : Savoie. Christine Bonneton Editeur. Encyclopédies régionales.  
Paris. 1997. Voir SAV.
- SAM : Samoëns. Claude Castor et Jean-François Tanghe.

- Chez les auteurs. 74340 Samoëns. 1982.  
Collection Trésors de la Savoie, animée par l'Abbé Lucien Chavoutier.
- SAT : **La stèpa. L'istouéra d'on vyazho.** La steppe. L'histoire d'un voyage.  
D'Anton Tchékhouv. Traduit en savoyard par Roger VIRET. Voir ILS.
- SAV : Savoie. Christine Bonneton Editeur. Encyclopédies régionales.  
Paris. 1982. Voir SA2.
- SAX : Le Patois de Saxel. Haute-Savoie. Dictionnaire de Mlle Julie Dupraz.  
Chez l'auteur. Saxel 74420 Boège. 1975.
- SDC : Secrets Domestiques d'un Commerçant Savoyard du 18e siècle.  
Jean-Claude Bouchet. Illustrations de Laurent Bouchet.  
Préface du professeur André Palluel-Guillard.  
Éditions EFIT, 19 square Elsa Triolet, 73000 Chambéry. 2003.
- SEB : Qu'elle était riche notre langue. Jean-Baptiste Martin.  
Le patois bressan de Saint-Étienne-du-Bois.  
Édition Maison de pays en Bresse. 1996.
- SER : Claudius Servettaz (1871-1926), né à Étercy, professeur à Rumilly,  
Thonon, puis Annecy où il meurt. Voir CCS et CS2.
- SGR : La Savoie Gallo-Romaine. Histoire et Archéologie.  
Henry Barthélémy, Christian Mermet, Bernard Rémy.  
ADRAS (Association Départementale pour la Recherche Archéologique  
en Savoie). Mémoires et Documents de la SSHA (Société Savoisienne  
d'Histoire et d'Archéologie) : tome 99. 1997.
- SHB : **Na disparichon** [une fugue au village]. Simone Hyvert-Besson.  
Récit des années 1900 dans un village de Tarentaise,  
à Montagny dans le canton de Bozel).  
Édition bilingue Savoyard-Français. 1999. Copifac, Chambéry.
- SHF : Supplément à l'Histoire de France. Histoire de la Savoie à l'usage des écoles  
primaires des deux départements savoisiens (cours moyen et cours supérieur)  
par Félix Fenouillet. F. Ducloz, Librairie-Éditeur, Moûtiers-Tarentaise, 1905.  
(Réédité dans les pages de l'hebdomadaire *Faucigny* à partir du numéro un du  
jeudi 05 janvier 2012).
- SJA : Saint-Jean-d'Arvey en Savoie, de Nicole Vaget-Grangeat.  
La Fontaine de Siloé. Novembre 1999.
- SMI : Savoie millénaire. De l'an 1000 à l'an 2000.  
D'un millénaire au nôtre. de Bernard Iselin. 1999.  
Diffusion : Nathalie Thouin, 545 route de la Riolle, 74300 Thyez.
- SMR : La Savoie de l'an Mil à la Réforme. édité par Ouest-France Université.  
écrit par Réjane Brondy, Bernard Demots et Jean-Pierre Leguay. 1985.
- SOM : La Savoie des origines à l'an mil. Histoire et archéologie.  
Collectif sous la direction de Jean-Pierre Leguay. Ouest-France. Rennes. 1983.
- SON : Just Songeon et le patois savoyard. Littérature, poèmes en patois et du terroir,  
chansons. Imprimerie " Les Presses de Savoie ". Ambilly-Annemasse. 1980.  
Just Songeon (1880-1940) était originaire de la Combe-de-Sillingy.  
Voir sous le mot POÈTE.
- SOR : Les sources régionales de la Savoie.  
Christian Abry, Roger Devos, Henri Raulin. Fayard. 1979.
- SRK : **Su la Rota d'la korbeura.** Sur la route du Val de Fier. Roger Viret.  
Institut de la langue savoyarde en collaboration avec la Région Rhône-Alpes.  
En 2011. Éditions GAP - Challes-les-Eaux.
- SRR : La Savoie de la Réforme à la Révolution française.  
Roger Devos et Bernard Groperrin.  
Collectif sous la direction de Jean-Pierre Legay. Ouest-France. Rennes. 1985.
- SUC : Scientific unit conversion. François Cardarelli. Quebec. Canada.  
Springer - Verlag London Limited. 1998.

- SUF : Tu es Pierre. Georges Suffert. Éditions de Fallois, Paris. 2000.
- SVB : Histoire de Seynod, Vieugy, Balmont. de René Boissier. 1995.
- SVE : La Savoie et ses voisins dans l'histoire de l'Europe. Actes du 43e congrès des Sociétés Savantes de Savoie. Annecy, 11 et 12 septembre 2010.
- SYL : voir CHA.
- SYP : Sylvain Pétellat (Le Mazet, Albens).
- TAV : Fernand Tavernier. QSE 13 et 89, QS2 10-12 et 22-24. Voir DLM et GSC. Membre des Balouriens de Chainaz.
- TDM : Toéno du Molin. Texte paru dans le journal *La Croix de Haute-Savoie* du 27 mai 1928 et communiqué par Guillaume RIOU.
- TER : Louis Terrier (1858-1897) de la région d'Annecy. Voir CGA. Voir sous le mot POÈTE.
- TMA : Tout le monde t'attendent. Jean-Marie Gueyraud. Éditions La Fontaine de Siloé. Mars 2001.
- TOU : Notes aimablement prêtées par Madame Lisette Tougne de Rumilly.
- TPM : Tableaux des poids et mesures en usage dans la Province de Maurienne et leur rapport avec le système métrique. par C. Falcoz, géomètre. Imprimerie Buisson en 1850.
- TRU : Vie du Père Chérubin de Maurienne, des Frères Mineurs Capucins. par M. le chanoine Truchet.
- UKS : U kâro d' la shemnâ. Au coin de la cheminée. Roger Viret. Contes, histoires et chansons en savoyard et en français. Chez l'auteur. 74960 Cran Gevrier. Paru en 2002.
- VAT : Veillées d'Autrefois en Val de Thônes. de Monique FILLION. Collection des "Amis du Val de Thônes" n° 26.
- VAU : Pierre Vaudet. QS2 129. Tarentaise.
- VBD : Histoire de la vie rurale en Bas-Dauphiné. Charles Talon. Elie Bellier Editeur. 69008 Lyon. 2e édition 1985.
- VCS : Vêtements et costumes dans la Savoie traditionnelle, de Gérard COLLOMB, Ivan CADENNE et Louise ALCAN. Publié par L'Histoire en Savoie. Numéro hors-série réédité en 1991.
- VER : Le Vercors en 1900 de Henri Ferrand. Réédition de l'édition originale *Le Vercors, le Royannais et les Quatre-Montagnes*, parue en 1905, Librairie Alexandre Grattier et Jules Rey, éditeurs à Grenoble. Édition Textel, Lyon. 1988.
- VFB : Vie de saint François de Sales, par l'abbé de Baudry. édition Migne.
- VIB : Voyage intérieur. Paroles pour toutes les circonstances de la vie. Textes rassemblés par Jean-Yves Bonnamour. Recueil 2. Collection *Comprendre les Personnes*. Éditions Chronique Sociale et RCF.
- VIJ : Jean Viret, originaire de Moye (Marcellex), père de Roger Viret.
- VIL : Les noms de villes et de villages. Eric Vial. Belin. 1983.
- VIR : témoignages récoltés par Roger Viret en dehors de l'Albanais. Voir aussi au mot POÈTE.
- VIV : Maurice Viviant de Chainaz-les-Frasses. QSE 51-53, QS2 13-15.
- VPM : Les vignobles des pays du Mont-Blanc. Savoie, Valais, Val d' Aoste. Maurice Messiez. Revue de géographie alpine. 1998.
- VSL : **Lô vèrbo savoyâ. Lista dé vèrbo.** Les verbes savoyards. Liste des verbes. cahier réalisé en 2010 par Roger VIRET. ILS.
- VST : **Lô vèrbo savoyâ. Tablyô dé vèrbo.** Les verbes savoyards. Tableaux des verbes. cahier réalisé en 2010 par Roger VIRET. ILS.
- YVO : Yvonne Guillonnet : patois de Vaulx. Voir CHA.
- ZMP : Lé zhê d' mon pa-i. Les gens de mon pays. Roger Viret. Histoires, chansons et comptines en savoyard et en français. Chez l'auteur. 74960 Cran Gevrier. Paru en 2000.

\*\*\*\*\*

- Note : Le numéro qui suit un sigle, désigne soit un numéro de page, soit un numéro d'article. Le ou les astérisques qui se trouvent entre le sigle et le numéro, indiquent le volume ( \* = volume 1, \*\* = volume 2 ...). La lettre minuscule qui suit éventuellement le numéro de la page indique la colonne, quand la page comporte plusieurs colonnes (a = première colonne, b = deuxième colonne, c = troisième colonne...).

Ainsi l'indication COD 150a3 doit se lire COD page 150 colonne 1 ligne 3 ; COD 5b21 doit se lire COD page 5 colonne 2 ligne 21 en partant du haut de la page ; COD 21a-12 doit se lire COD page 21 colonne 1 mais ligne 12 en partant du bas de la page.

\*\*\*\*\*

# A

À prép. msf. **À** (dans les deux Savoie, avec quelques exceptions dans certains cas), **ao** (Bessans) ; E. => Au, Chez, De, Le (ad.), R. lat. *ad*.

**A1))** à : **à r** dv. dce. (Albanais 001, Saxel 002). \* **D'vé à r Ésse** [je vais à Aix] (001). \* **É son tô t aronmwé / É son tô t à r on mwé** [ils sont tous ensemble] (001). \* **D'é mâ r on dai** [j'ai mal à un doigt] (001) / **zh'é mâ à r on dai** (002) ; E. Ensemble.

**A2))** à (indiquant le lieu où l'on est et où l'on va) : \* **Rèstâ à Chon** [habiter à Sion] (001). **Réstâ à Sassé** [demeurer à Saxel] (002). **Déchêdre à Rmèlyi** [descendre à Rumilly] (001). @ Je vais à Moûtiers, à Bourg-Saint-Maurice, à Aime : **vou à Mouhntsê, u Bo, in-y Êma** (Mâcot-la-Plagne).

**A3))** à (indiquant le moment, l'heure). @ Partir à midi : **modâ à mizhò** (001), **modâ à mizheu** (002).

**A4))** à mis pour *de* (indiquant l'appartenance) ; **dè** (Montagny vers Bozel). @ La fille de Pierre : **la felye à Pyêr** [*la fille à Pierre*] (002), **la flyè à Pyê'** (001). @ La queue de la bourrique : **la kava u bouriko** (Cordon).

**A5))** à, pour, (indiquant la destination). \* **La machina à lavâ** [la machine à laver (le linge)] (001). @ Ça me gêne pour respirer : **é me jéne à soflâ** (Table).

**A6))** à signifiant *avec* : (002). \* **Neûri à fan** [nourrir avec du foin] (002). **Krevi à tyole** [couvrir avec des tuiles] (002).

**A7))** à signifiant *après*. @ Goutte à goutte : **gota à gota** (001), **gota pe gota** (Chambéry 025). @ Jour après jour : **zhò apré zhò** (001), **zhor pe zhor** (025). @ Un à un : **yon pe yon** (001, 025), **à shâ yon** (001).

**A8))** Le *à* est traduit par *en* (devant les noms propres de localités, de montagnes, et dce.) : **an** dc. et **an-n** dv. (002, Bellevaux 136b, Brizon, Cordon, Larrings, Lugrin, Mercury 220, Morzine, Saint-Paul-en-Chablais, PRE), **in** dc., **in-n** dv. (136a, Annecy 003 TER, Arvillard, Celliers, Esserts-Blay 328, Habère-Poche, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz), **i-n** (Peisey-Nancroix, Tignes) ; E. Au, De. \* **An Sassé** [à Saxel] (002). \* **An-n Alonda** [à Allondaz] (220). \* **An-n Éwêron** [aux Voirons] (002). \* **I m'è vnu an l'idé ~ ke ... / de ...** [il m'est venu à l'esprit ~ que... / de...] (002). \* **Alinh tank'in méjon** [viens jusqu'à la maison] (328).

**A9))** Le *à* traduit par *vers* (devant certains noms propres de localité, et parfois s'agglutine à lui) : **vêr** (Lanslevillard) ; E. Aulps, Motz.

**A10))** Le *à* est traduit par *de* dans certains cas. @ La femme aux cerises : **la fêna dé grêfyon** (001). @ Un à chaque main : **yon de shâke man** (002).

**A11))** quand c'est imprécis : **pè** [par] (001, 218). @ Il habite à Thonon (on ne sait pas exactement où) : **é réste pè Tonon** (001).

**B1))** Le *à* peut être sous-entendu ou absorbé par le mot précédent dce. par euphonie. Il tombe devant un nom propre de lieu, s'il se trouve e2v.. \* **D'vé In-nsi ; d'vé Arbi ; d'vé Arbin** [je vais à Annecy ; je vais à Alby ; je vais à Albens] (001, 003, Thônes 004). \* **S' k' al on fé In-nsi** : ce qu'on a fait à Annecy.

**B2))** Mais le *à* situé e2v. reste pour ne pas juxtaposer deux *é* : (001, 003, 004). \* **D'vé à (r) Ésse** [je vais à Aix-les-Bains] (001, 003, 004).

**B3))** le *à* reste également s'il est suivi d'un nom propre de lieu commençant par une consonne : (001). \* **D'vé à Rmèlyi, à Sèssé** [je vais à Rumilly, à Seyssel] (001).

**B4))** Le *à* est absorbé dce. par le *â* du mot précédent (**mâ, alâ...**), s'il est suivi d'un nom commun : (001, Leschaux 006). \* **D'é mâ ~ lé rin /// lô pî** [j'ai mal ~ au dos /// aux pieds] (001). **P'alâ la mèssa** [pour aller à la messe] (006). **É l'a trovâ rdjre** [il lui a trouvé à redire] (001). **Alâ lé komichon** [*aller aux commissions* = faire ses courses] (001). **D'yu vrai la fin du mai** [j'y irai à la fin du mois] (001). **D'é mâ à li dè** [j'ai mal

aux dents] (Trévignin) ; E. Mal.

**B5))** dans les mots composés le **à** disparaît souvent : @ la fête-Dieu : **la fêta-Dyu / la fêt' à Dyû** (001 COD). @ Le moulin à légumes (pour faire la purée, pour écraser la soupe) : **l'molin-légumo** (001). @ La pompe à incendie : **la ponp-insandi** (001).

**C1))** Le **à** se traduit par **apré** [après] quand il indique une action qui dure ou qui va durer : (001). \* **É s'è ptâ apré fmâ** [il s'est mis à fumer] (001) ; E. Occupé, Sur.

**C2))** Le **à** se traduit par *en* dce. indiquant le lieu : **én' sa plassi** [à sa place] (Sainte-Foy-Tarentaise).

**D1))** expr., à eux deux : **antre lou / être lô ~ dou** [*entre les deux*] (002 / 001).

**D2))** à nous tous, à vous tous, à eux tous : **antre / être ~ tô** [*entre tous*] (002 / 001).

**D3))** à nous deux : **antre / être ~ no dou** [*entre nous deux*] (002 / 001).

ABAISSEMENT nm. **abésmê** (Albanais) ; E. Bassesse, Léman.

ABAISSER vt., baisser, tirer /// pousser ~ vers le bas : **ABÉSSÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **abâché** (Sainte-Foy-Tarentaise), **abassî** (Saint-Paul-en-Chablais), **abâssî** (Massongy, Saxel 002), **abéché** (Bozel), **abêchê** (Esserts-Blay) ; C. ind. prés. **triyon bâ** [(ils) tirent vers le bas] (Peisey-Nancroix) ; **klyanshî** [incliner] (001).

**A1))** s'abaisser, s'humilier : **S'ABÉSSÎ** (001, 003, 004), **s'abâssî** (002).

ABANDON nm. **ABANDON** (Albanais, Annecy, Thônes), **abindon** (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Bois (de réserve).

**A1))** v., laisser à l'abandon, abandonner : **léché à (la) bandon** (Arvillard).

**B1))** ladv., à l'abandon, non remisé, non rangé, à la traîne : **à l'abada** (Thônes), **à bada** (Tignes) ; **à l'abindon** (028).

ABANDONNÉ adj. **à la bandon** (Albanais, Arvillard) ; E. Abandonner.

ABANDONNER vt., délaisser : **ABANDNÂ** (Albanais 001b, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième, Bozel, Samoëns, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **abandonâ** (001a), **abandênâ** (FEN), **abandounâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **abandrâ** (Esserts-Blay), C. 1 ; **léssî tonbâ** [laisser tomber] (001) ; E. Abandon, Marcher, Nid. @ Il n'exploite plus sa ferme = il a abandonné l'agriculture (mais il continue d'occuper les bâtiments) : **al a léchè tonbâ la farma = al a arétâ la farma** (001).

**A1))** abandonner (un ouvrage, un travail...) : **mandâ promnâ** [*envoyer promener*] vt. (001) ; **abandnâ** (001) ; **PLANTÂ** [planter] (Chambéry 025), **plyantâ** (001).

**A2))** abandonner // quitter // laisser tomber // plaquer // prendre congé de ~ qq. brusquement et de façon inattendue : **PLANTÂ** [planter] vt. (025), **plyantâ** (001) ; E. Éconduire, Vider.

**A3))** abandonner, quitter, laisser, délaisser, (sa femme, ses enfants, sa ferme, son métier...) : **abandnâ** vt. (001) ; **léssî** [laisser] (001) ; **plyakâ** [plaquer] (001), **pôzâr** (Lanslevillard).

**A4))** abandonner; délaisser, quitter, se séparer de, (sa femme, son patron...) : **modâ d'awé** [*partir d'avec*] (001). @ Il a quitté sa femme : **al modâ d'awé sa fêna** (001).

**A5))** abandonner son nid (ep. d'un oiseau) : **dépitâ** vi. (004, Bonneval en Tarentaise, Leschaux).

**A6))** s'abandonner (dans les bras de qq.) : **se léché inbarkâ** [se laisser embarquer] (Arvillard), **s'léssî alâ** (001, 028).

**A7))** abandonner // suspendre // arrêter ~ provisoirement un travail pour en faire un autre imprévu mais plus urgent ; abandonner un travail non achevé : **léché ê plan** (Montagny vers Bozel), **léssî ê plying** (001).

**A8))** abandonner qc. ou un projet : **vriyâ bas** [tourner en bas] (Bessans MVV 363).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **abandonno** (001b PPA), **abandno** (001a FON) ; (tu, il) **abandone** (001b PPA), **abandnê** (001a FON) ; (nous) **abandnin** (001) ; (vous) **abandnâ** (001) ; (ils) **abandonnon** (001b PPA), **abandnon** (001a FON).

ABAQUE nm., tailloir, tablette formant la partie supérieure du chapiteau d'une colonne ; table ou machine pour calculer, jouer ou lire : **abako** (...).

ABASOURDIR vt., assourdir, étourdir // abrutir // assommer // rendre la tête lourde ~ par le bruit ; troubler, désemparer ; hébété, méduser : **abalordi** gv. 3 (Arvillard), **élordi** (003 TER), R. => Étourdir ; **abassordi** gv. 3 (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **abazordi** (028a), **abazourdi** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **êssorbalâ** (001), R. => Assourdir ; **inkôkâ** (003) ; **assati** / **achati** [tasser] (Genève) ; E. Assommé, Endormir, Interdit.

**A1))** abasourdir, stupéfaire, bouleverser, scandaliser, suffoquer, décontenancer : **achtâ ptyè ba** [asseoir par terre] vt. (001), **kopâ lé shanbe** [couper les jambes] vti. (001).

**B1))** pp., abasourdi : **ileurdi** m. (Billième).

ABAT nm. => Averse.

ABATS nmpl. : **abà** nmpl. (Albanais) ; **barbalye** nfs. (Cordon) ; E. Fressure.

ABÂTARDIR vt. => Dégénérer.

ABAT-FOIN nm. => Foin.

ABAT-JOUR nm. (de lampe) : **kapshon** / **kapuchon** [capuchon] (Saxel), **shapitô** (Annecy) ; **abazhò d'lanpa** (Albanais 001).

**A1))** fenêtre inclinée : **fnétra-abazhò** nm. (001).

**A2))** visière : **abazhò d'téta** nm. (001) ; **vizajéra** nf. (001).

**A3))** soupirail : **abazhò d'kâva** (001).

ABATTAGE nm. (action d'abattre) ; verte semonce, correction, engueulade : **abatazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Rossée.

ABATTANT nm. (pièce de menuiserie) : **abatê** (Albanais), **abatin** (Villards-sur-Thônes).

ABATTEMENT nm., lassitude, découragement : **abatmê** (Albanais 001), **abatmin** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** abattement, réduction, remise, déduction, faite sur un montant (une somme) à payer : **rédukchon** nf. (001, 028).

ABATTOIR nm. **abatwâ** (Albanais 001b, Annecy), **abatwéro** (001a).

ABATTRE vt., faire tomber, jeter à terre, mettre à bas : **abatokh** (Esserts-Blay), **ABATRE** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Chambéry 025, Cordon 083, Mercury 220, Samoëns, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **abatri** (Mâcot-la-Plagne 189), C. => Battre ; **fotre bâ** [foutre bas] (001, 028, Saxel 002), **fotre bâ** (Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise 378), **fotri bâ** (189) ; **fère tonbâ** (001) ; E. Couper, Démolir, Tuer.

**A1))** abattre (des fruits) => Gauler, Secouer.

**A2))** abattre, faire tomber, (des quilles, des noix, des nids... qc. de peu élevé avec des pierres, des bâtons) : **dégulyî** vt. (001), **dégulyî** (Juvigny), **déglyî** (PRL), **kilyî** (Chamonix), R. 2 => Quille.

**A3))** abattre (qq. dans son moral), décourager, fatiguer, rendre las, faire renoncer : **abatre** vt. (001) ; E. Décourager.

**A4))** s'abattre, tomber : **S'ABATRE** vp. (001), **tonbâ** (001, 228). @ Il s'est abattu sur lui : **é l'è tonbâ dsu** [il lui est tombé dessus] (001).

**A5))** s'abattre et tomber sur un autre arbre (ep. d'un arbre), tomber en restant accroché à un autre arbre : **s'azhokâ** vp. (Saxel 002), R. => Jucher, Joue ; **s'înpontnâ** vp. (378), R. Pont ; E. Accroché, Assoupir (S').

**A6))** abattre (un arbre), (le) faire tomber (en le coupant ; ep. du vent) : **abatre** vt. (001, 083) ; **fotre ba** (001, 002, 083), **fotre bâ** (228, 378) ; **fère tonbâ** (001) ; **détronstyé** (Giettaz), **tronshé** (228), R. => Tronc ; **keushî** [coucher] (001), **keûshî** (083), **koshî**, **tyaôshî** (Morzine), R. Coucher ; **ptâ ptyèbâ** [mettre par terre] (001) ; **kopâ** [couper (un arbre)] vt. (001, 378) ; **kilyî** (Saint-Gervais), R. 2.

**A7))** abattre, démolir, (un mur) : **déroshî** vt. (001), **fotre ba** (001), **fotre bâ** (228).

**A8))** abattre, tuer, (un animal) : **fotre ba** vt. (001, 002), **abatre** ou **twâ** (001, 083).

**A9))** abattre, tuer, faire tomber, (avec un fusil, ep. surtout des oiseaux) : **déchêdre**



[descendre] (001).

**A10))** abattre du travail, avancer dans son travail, avoir du rendement : **ê-n abatre** vi., **ê fotre ba, ê fère** (001).

**A11))** faire tomber, renverser : **fotre bâ** vt. (001, 228).

**A12))** s'abattre, foncer, piquer tout droit, (sur) : **pekâ drai (su)** (228).

**A13))** s'abattre (sur des animaux, sur des plantes, ep. d'une maladie, d'une épidémie, des insectes) : **sè ptâ** (001), **sè btâ** (Aillon-le-Vieux).

**A14))** être abattu, coupé, fauché, tué, (ep. d'un arbre, du blé, d'une bête...) : **étrè ba** (001), **étrè bâ** (220).

ABATTU pp., découragé, touché (marqué) par la souffrance : **abatu, -wà, -wè** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **frèzâ, -âye, -é** adj. (Saxel) ; E. Point, Prostré.

**A1))** abattu (ep. du visage) : **défé, -ta, -e** pp. (001) ; **fl(y)api, -yà, -yè** (028 | 001). @  
Montrer un visage très abattu : **avai la mîna tota déféta** (001).

**A2))** abattu, triste : **ablajâ, -â, -è** (028), R. => Coucher.

ABBAYE nf. **ABÉ-I** (Albanais, Annecy, Giettaz), **abyi** (Arvillard).

ABBÉ nm. (d'une abbaye, jeune prêtre) ; vicaire (jeune prêtre assistant d'un curé) : **ÂBÉ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Cordon, Marthod, Thônes, Villards-sur-Thônes), **abéa** (Montricher), R. lat. *abbatis*.

ABCÈS nm., apostème, apostume : **ABSÈ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028), **absé** (001a, Billième 173).

**A1))** abcès, furoncle, clou, apostème, plaie suppurante : **poustan-ma** nf. (Ballaison 030, Saxel 002), **poustin-ma** (028, Gruffy, Thônes 004), **poustéma** (Annecy), **postéma** (Chambéry), **poutéma** (Albertville 021), **posséma** (Sainte-Foy-Tarentaise), **pokhyéma** (Bozel 012) || **apoustémo** nm. (FEN), R. fr. *apostème*, D. => Croûte ; **anvère** nm. (002, Samoëns), **anvére** (Cordon), **êvére** (021), **invé** (004), **invér** (028), **inversèt** (Montricher) ; **arbè** nm. (004, Leschaux, Saint-Germain-de-Talloires), **orbè** (173b), **orbè [orbet]** (001, 028, Balme-de-Sillingy, Esserts-Blay 328), **orbèt** (012), **orbèt** (Côte-d'Aime) || **orbatson** [petit furoncle] nm. (328), **orbashon** (173a), R. 3 => Alpe ; **klyou** ou **kyou** nm. (028).

**A2))** orgelet, compère-loriot : **arbè** nm. (030), **ORBÈ** (001, 030, Combe-de-Sillingy) || **orbîro** nm. (Bauges FEN), R. 3 ; **ordzèlè** (Bonneval en Tarentaise).

**A3))** abcès du sein : **vyolè** nm. (002).

**A4))** abcès dentaire (qui fait gonfler la joue) : **chîka [chique]** (001).

**A5))** petit abcès au bout des doigts, autour des ongles : **pêche-stîn** nm. (021).

**A6))** abcès, éruption suppurante : **tovîre** nf. (001), R. Touvière.

**A7))** anthrax : **plyaka d'orbè** [plaque de furoncles] (001).

**A8))** furoncle : **orbè** nm. (Bonneval en Tarentaise), R. 3 ; E. Bourbillon.

**A9))** gros furoncle : **anbèryô** nm. (FEN).

**A10))** furoncle à l'aisselle : **tanche** nf. (FEN).

**B1))** adj., qui est sujet aux abcès ; dont les plaies s'infectent facilement : **marfandu, -ouha, -ouhe** [morfondu] (002) ; E. Infecter.

--R. 2-----

- **arbè** « travers « pointe, chose renflée, pointue « pointe « pierre < pie. \**dar-* / \**dor-* / \**dur-* [montagne] => Jarret, D. => Alpes, Alpage, Anormal, Bot, Côté, Dahu, Écart, Jeu (bâtonnet), Joue, Labourer, Oesophage, Nigaud, Paroi, Sapin, Travers.

ABDIKACHON nf. **ABDIKACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ABDIQUER vi., capituler, renoncer ; se décourager, abandonner ; renoncer à avoir le dernier mot, reconnaître son erreur, ses torts ; se soumettre, céder, lâcher prise : **ABDIKÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **kaponâ** (028, Arvillard). \* **É vu jamé abdikâ** [*il veut jamais abdiquer* = il veut toujours avoir le dernier mot] = **é rnonse jamé** [il ne renonce jamais] (001) ; E. Plier.

ABDOMEN nm. => Ventre.

ABÉCÉDAIRE nm. => Alphabet.

ABECQUER vt., abéquer (COD), donner la becquée : **ABÈKÂ** (Annecy, Massongy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes), **abètchyér** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; E. Tenon.  
ABÉE nf., bée : => Moulin.

ABEILLE nf. (insecte) : **AVELYE** (Annemasse, Arvillard, Billième 173b sing., Bozel, Genève FEN, Juvigny, Moûtiers, Praz-sur-Arly, Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns, Saxel 002, COD), **avelyè** (173a plur.), **avèlye** (Albanais 001b, Annecy), **avlyè** (001a FON PPA, Balme-de-Sillingy, Houches, Villards-sur-Thônes 028), **âvlyè** (Côte-d'Aime), **avlyeu** (Cordon), **avye** (Bonneval en Tarentaise), **avilye** (Entremont-le-Vieux, Montagny vers Bozel), **avilyi** (Sainte-Foy-Tarentaise), **avlya** (Gruffy, Thônes), **avolye** (Albertville 021b, Verrens-Arvey), **avwèlye** (021a, Alex), **avoulye** (Conflans), **awoulye** ou **aoulye** (FEN), **avelyè** (Lanslevillard) || **âvéye** fs., **âvlyè** fpl. (Esserts-Blay), R. 1 ; **mouche à miel** (Termignon au 17e s. MVV 331).

**A1))** abeille des bois qui fait son nid dans la terre, dans des trous : **bornèta** nf. (021), R. => Borne ; E. Saucisse.

**A2))** grosse abeille sauvage qui fait son nid dans les prés, dans des trous : **tôna** nf. (001, 028, Morzine), R. => Grotte (**tan-na**) >> Taon ; E. Guêpe.

**A3))** puceron de l'abeille : **varwà** nm. (001 CHA).

**B1))** v., se suspendre à la ruche, extérieurement, avant d'essaimer (ep. des abeilles) : **anboshî** vi. (002).

--R. 1-----

- **avlyè** < prov. *abelha* < lat. *apicula* < clat. *apis*, D. => Rucher.

ABEL pm **ÂBÈLO** (Albanais).

ABERGEMENT nm., emphytéose, bail à long terme : **abarzheman** (nord Hte-Savoie), **abèrzhemin** (sud Hte-Savoie).

ABERRANT adj., absurde : **abèrê** / **abèrin**, **-ta**, **-e** (Albanais / Villards-sur-Thônes).

ABERRATION nf., absurdité : **abèrachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ABÊTIR vt., rendre stupide : **abéti** gv. 3 (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ABHORRER vt. => Détester.

ABÎME nm., ravin, précipice : **abîmo** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **dérôsho** nm. (028) ; **rûlo** nm. (028)

ABÎMÉ adj., brisé, cassé, gâté, détérioré, (ep. d'un jouet, d'une machine...) : **abîmo** av. (Aix 017, Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) // **érinto** [érinté] // **kasso** [cassé] // **gâto** [gâté] // **èskinto** [esquinté] (001) // **éklapo** (017) / **éklyapo** (001, Annecy), **-A**, **-E**.  
**A1))** abîmé, amoché : **égalatâ**, **-â**, **-é** (028).

ABÎMER vt., gâter, casser, détériorer, endommager, esquinter, fendre : **ABIMÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Saint-Germain-de-Talloires, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **abimêr** (Montricher), **abinmâ** (Saint-Paul-en-Chablais), **abmâ** (Esserts-Blay) ; **shaplâ** [couper] (002) ; **gâtâ** (001, 002, 028, Arvillard, Houches) ; **èskintâ** (001, 003, 028) ; **éklapâ** (Aix, Chambéry), **éklyapâ** (001, 028, Arith en Bauges), R. Fendre ; **èsnalyî** (003), R. « qui sonne la ferraille => Sonnaile ; **tsapjé** [salir] (Montagny vers Bozel) ; **damazhî** [gaspiller] (001), R. => Gaspiller ; **afeûdrâ** (002), **afoudrâ** (003 JAG), R. 2 ; pp. **dèpchè** ou **dèpeuchâ** [dépecé] m. (Peisey-Nancroix) ; E. => Amocher, Brinquebaler, Cabosser, Casser, Chose, Dégénérer, Démantibuler, Fatiguer, Fendre, Flocon, Ravager, Tuer.

**A1))** rouer de coups ; abîmer, mettre à mal (des personnes, vêtements, récoltes, outils...) : **afeûdrâ** vt. (002), R. 2.

**A2))** abîmer, briser, casser, (un jouet, une machine) : **érintâ** [érinter] vt. (001).

**A3))** dégrader, détériorer, (un mur, une peinture) : **barustèlâ** (Albertville), R. => Mouche.

--R. 2-----

- **afeudrâ** < lat. FEN *afulgurare* < *fulgur* [éclair] < *fulgere* [briller, faire des éclairs] => Foudre, D. => Brise-tout, Déchirer.

ABÎMES (LES) nmpl. (région viticole de Myans et des Marches, au pied du mont Granier, produisant u vin blanc réputé) : **Lôz Abjimo** (Albanais), **Loz Abjimo** (Mercury).

ABJECT adj. => Vil.

ABJECTION nf. => Bassesse.

ABJURATION nf. **ABJURACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ABJURER vt. **ABJURÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Renier.

**A1))** abjurer sa religion ; changer d'opinion, de parti politique, de religion : **vrî son karakô** [retourner son corsage] vi. (Saxel 002), **vrî / rtornâ ~ sa vésta** [*tourner / retourner ~ sa veste*] (001), **vrî kazaka** [tourner casaque] (001, 002).

ABLATION nf. **ablachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ABLETTE nf. (poisson) : **ablyèta** (Albanais).

ABLUTION nf. (surtout au plur., à la messe) : **ABLUCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Laver.

ABNÉGATION nf. **ABNÉGACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Détachement.

ABOIEMENT nm., jappement, abois : **zhapmê** nm. (Albanais), **zhapo** (Villards-sur-Thônes) || **hwapâye** nf. (Juvigny).

ABOLIR vt. **ABOLI** gv. 3 (Albanais, Villards-sur-Thônes), **abouli** (FENà ; **abâtardi** [supprimer] gv. 3 ; E. Supprimer.

ABOLITION nf. **ABOLICHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Suppression.

ABOMINABLE adj., horrible, effroyable, affreux ; détestable, indigne ; (Saxel) énorme, immense, excessif ; (Albanais) insupportable (ep. d'un enfant turbulent) : **ABOMINÂBLYO, -A, -E** (Aix, Arvillard, Saxel, Villards-sur-Thônes 028 | Albanais 001) ; **afreû, -za, -e** (001, 028) ; E. Turbulent.

ABOMINABLEMENT adv. **abominâblamin** (Villards-sur-Thônes), **abominâblyamê** (Albanais).

ABOMINATION nf., fait détestable, horreur, grand malheur collectif ; exécution, horreur : **ABOMINACHON** (Albanais, Arvillard, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **dégotachon** (028).

ABONDAMMENT adv. => Abondance.

ABONDANCE nf., surabondance, foison, grande quantité, profusion, luxe : **druzhe** (Saxel 002), R. => Dru ; **gréssa** [graisse] dce. (002, Chambéry) ; **PROFUJON** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **abondansa** (001, 002), **abondinsa** (028), **abonda** (Billième 173) ; E. Fumier, Gaîté. @ Il y a abondance : **y a d'abonda** (173).

**A1))** grande abondance : **apura** nf. (FEN).

**B1))** adv., à foison, en abondance, abondamment, en (grande) quantité, en grand nombre, à satiété, à volonté, à discrétion, à profusion, à gogo, à flots ; massivement, en masse ; beaucoup : **à du** (002) ; **à diskrechon** (001, 002) ; **à volontâ** (001) ; **à profujon** (001), **in profujon** (003, 004) ; **à r(e)golyé (hyô de la palyassa)** [à déborder (en haut de la paillasse)] (Arvillard 228), R. 3 Déborder ; **à la ribolya** (Saint-Jean-d'Aulps) ; **in mwé** (228) ; **à renonsyon** (Savigny), **à renonsa** (002) || **abeurnonsyô** (Magland), **à bèrdonson** (001), **à bornanchô** (028), R. 1 ; **à tîre** (FEN) ; **abondamê** (001), **abondamin** (028), **d'abonda** (173).

**C1))** v., se plaindre ~ d'abondance // que la mariée est trop belle : **se plandre de ~ druzha** // **gréssa** (002).

**C2))** avoir à profusion et user sans compter de (qc., beurre, argent...) : **s'étédre awé...** [faire sa litière avec...] (002).

**C3))** v., avoir en trop grande abondance (des fruits...), regorger : **regolyî** [déborder] (002, Ouches), R. 3 ; **avai à bèrdonson** (001).

**D1))** expr., il y en a ~ en abondance / beaucoup : **y in-n è krouiti** (028) ; **y in-n a abondamin** (028) ; **y in-n a byin** (028) ; **y in rgolye** (028), R. 3.

--R. 1-----

- / bourg. (environs de Chalon-sur-Saône) FRB 15 *abeurnoncio* [beaucoup] < elat. *abrenuntio* [je renonce] >> **bèrdolyî** [déborder] (postérieurement en Albanais).

-----  
ABONDANCE nv. (CT, arr. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), R. 1 : **L'Abâyi** [l'abbaye (de Notre-Dame d'Abondance)] (ECB), **l'Abé-i** (FEN) ; **Abondanse** (Morzine 081), **Abondanse** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001) ; Nhab. Abondancier, -ière : **Bondansî, -îre, -e** (081), **Abondansî, -îre, -e** (001) ou Abbayan : **Bâyi, -îre**.

- N. : Abondance a été fondé en 1080 par Louis de Féternes.

**A1)** surnom de la Vallée d'Abondance : **Bòmò** [bois mort] nm. (Champanges).

**A2)** surnom d'une fille d'Abondance : **Bemòta** ou **bmòta** [**Bemotte**] (Abondance=).

--R. 1-----

- < GHJ 8 *Habundantie* (1080), *Abundantia* (1108 et 1176), *Habundancia* (1275 et 1344) = fr. LIF 2 *abondance* [lieu fertile] < lat. *abundantia* [abondance, richesse, opulence] (LIF 2a) >> celt. LRD 29 (selon l'abbé Ducis) *Habodanty* < *habodan* [demeure d'été, demeure d'alpage] + *ty* [maison] >> germ. (selon le chanoine Mercier) *bund* [association].

-----  
ABONDANCIER, -IÈRE n. fl., race bovine originaire de la vallée Abondance dans le Chablais en Haute-Savoie, de taille moyenne, à robe tachetée de couleur rousse, *pie rouge acajou*, avec un ventre blanc, ses yeux sont entourés de lunettes, race adaptée à la montagne) : **abondansî, -re, -e** (Albanais) || **abondanse** (MSM).

ABONDANT adj. **abondê** (Albanais) / **abondin** (Villard-sur-Thônes), **-ta, -e** ; E. Copieux, Gros, Nombreux.

ABONDER vi., avoir // posséder // produire ~ en abondance de : **dyê ... y avai on mwé dè** [dans ... y avoir de beaucoup de] (Albanais 001). @ Ce coin de terre abonde en vignes : **dyê rli kâro y a on mwé de mnyè** [dans ce coin il y a beaucoup de vignes] (001).

**A1)** abonder, surabonder, être en abondance, être en surabondance, foisonner : **être à profujon** (001) ; **abondâ** (001c BEA, Villards-sur-Thônes 028), **surabondâ** (001b), **surabondâ** (001a, 028) ; **rgolyî** ou **rgoulyî** (028). @ La vigne y pousse en abondance : **la mnyè yu vin byê** [la vigne y vient bien] (001), **la mnyè yu peusse byê** [la vigne y pousse bien] (001).

**A2)** abonder dans le sens de qq., adhérer (se rallier) à l'idée de qq. : **sotnyi kâkon** [soutenir qq.], **être d'son-n avi** [être de son avis], **s'rinzhi à sn idé** [se ranger à son idée] (001) ; E. Grouiller.

ABONNÉ an. (à un journal...) : **abônâ, -â / -âye, -é** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028 / Saxel 002), pp. Abonner.

**A1)** être abonné à (recevoir) (un journal) : **trî (on journalo)** vt. [tirer (un journal)] (001, 002, 028) ; **archaivre** (001).

ABONNEMENT nm. **abonamin** (Villard-sur-Thônes), **abo-nmê** (Albanais 001b, Bauges 182b), **abonamê** (001a, 182a), **abo-nman** (Saxel).

ABONNER vt. **abonâ** (Compôte en Bauges, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **ABÔNÂ** (Albanais 001) ; E. Abonné.

**A1)** s'abonner : **s'abonâ** (002), **s'abônâ** vp. (001).

ABONNIR vt. => Améliorer.

ABORD nm., présentation physique (d'une personne) : **abo'** (Albanais 001).

**A1)** abords, alentours, (d'une maison, d'un jardin, d'un bois, d'un village, d'une ville) : **abo'** nmpl. (001), **abor** (Saxel), **abour** (Compôte en Bauges), **abôr** (Mercury).

**B1)** ladv., d'abord, en premier lieu, premièrement, avant toute chose, de prime abord ; (tout) de suite ; rapidement, vite ; aussitôt ; bientôt, bien vite : **d'abò** (001, Arvillard 228, Reignier 041, Saint-Ferréol, Peisey-Nancroix), **d'abor** (Aix 017, Boège FEN, Bonneville FEN, Chambéry 025, Esserts-Blay, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **d'abô** ou **dabô** (Annecy 003, Billième, Saint-Paul-en-Chablais), **d'abôr** (Giétaz, Houches, Marlens, Mercury 220, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **d'abôrt** (Montricher) ; E. Dès.

**B2))** (tout) d'abord, en premier lieu, premièrement, de prime abord, avant tout, avant toute chose, préalablement ; au début : **adé** [déjà] (028) ; **d'abo'** (001, 041, 228), **d'abor** (017, 025), **d'abôr** (028, 220) ; E. Vue.

**B3))** tout d'abord, en premier lieu, pour commencer, premièrement : **d'abò yon** [*d'abord un.*] (001).

**B4))** au premier abord : **d'abo'** (001), **d'abor** (017).

**C1))** loc. prép., aux abords de : **arouhnda** (Aussois), R. => Près.

ABORDABLE adj. ; d'un prix ~ pas trop élevé // pas trop cher // convenable // raisonnable : **ABORDÂBLYO**, -A, -E (Villards-sur-Thônes | Albanais).

ABORDAGE nm. **ABORDAZHO** (Albanais).

ABORDER vt., accoster, atteindre le rivage, prendre pied sur terre : **abordâ** (Albanais 001, Contamines-Montjoie, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **abourdâ** (028a), C. ind. prés. (je) **abeûrdo** (001), (il) **abeûrde** (001, MSM), R. lat. *adbordare* ; **akostâ**, C. **d'akôsto** [j'accoste] (001).

**A1))** contacter, aborder, approcher, accoster, (qq.) ; s'adresser, parler, (à qq.) ; entamer une conversation (avec qq.) : **abordâ** vt. (001, 002), **abourdâ** (028) ; **akroshî**, **aproshî** (001, 002), **akostâ** (001). \* **On pu pa ~ l'aproshî // l'abordâ** [on ne peut pas ~ l'approcher // l'aborder // lui parler // lui adresser la parole] = **al t inabordâblyo** [il est inabordable (tellement il est en colère ; tellement il a mauvais caractère)] (001).

**A2))** rester accroché au flanc de la montagne sans remplir le fond de la vallée (ep. du brouillard) : **abordâ** [*approcher*] vi. (002).

**A3))** aborder (un sujet de conversation) ; parler, entamer // avoir // tenir ~ une conversation, (sur un sujet) : **abordâ** vt. (001).

**A4))** aborder (un sujet) : **ê mnyi à** [en venir à] vti. (001). @ Avant d'aborder ta question : **avan d'ê mnyi à ta kèstyon** (001).

**A5))** ne pas oser aborder directement ~ la question /// le problème /// l'affaire /// un sujet de conversation : **vrî utò du po** [tourner autour du pot] (001) ; E. Convoiter.

ABORIGÈNE n. => Indigène.

ABOUCHER vt. fl., poser (mettre) un récipient sur son ouverture, retourner // mettre sens dessus dessous (une assiette) ; coucher ~ la face contre terre // sur le ventre ; vi., tomber la face (tête) en avant contre terre : **aboshî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), C. => Mettre, R. 5 Bouche.

**A1))** se coucher (s'étendre) sur le ventre, se coucher face contre terre : **s'aboshî** vp., **se ptâ à boshon** (001), R. 5.

**A2))** porter à sa bouche un récipient en le renversant, boire directement à une bouteille : **s'aboshî / aboshî ~ la botolye su l'grwin** [se renverser // s'aboucher ~ la bouteille sur la bouche = boire à même la bouteille] (001), R. 5.

**A3))** se pencher (s'incliner) en avant sur une table, sur un travail, pour lire, pour écrire... : **s'aboshî** vp. (001), R. 5 ; **s'kâshî** (FEN).

**A4))** s'aboucher, s'associer : **s'aboushî** (028), R. 5 ; E. Acoquiner (S').

ABOULER vt. => Amener.

ABOUT nm. **inbou** (Villards-sur-Thônes) ; **téta** [tête] (Albanais).

ABOUTER vt. mettre bout à bout : **apondre** (Albanais), **apandre** (Villards-sur-Thônes) ; E. Bout.

**A1))** tailler (la vigne) : => Tailler.

ABOUTIR vi., réussir, (ep. d'une affaire) : **marshî** [marcher] (Albanais 001) ; **abouti** (Villards-sur-Thônes) gv. 3, **aboti** (FEN) ; E. Parvenir, Toucher.

**A1))** aboutir, se jeter, (ep. d'un cours d'eau) : **alâ** [aller] (001).

**A2))** aboutir, arriver à suppuration, (ep. d'un abcès) : **meurâ** [mûrir] (001).

**A3))** aboutir, conduire, mener, (ep. d'un chemin) : **alâ afri** (**afri** est employé uniquement à l'infinitif) vti. (Leschaux) ; **m(è)nâ** (001) ; E. Suffire.

**A4))** toucher par un bout (ep. d'un champ) : **kotâ** vt. (001).

**A5))** tendre à, avoir pour résultat : **balyî** [donner] vt. (001), **rêdre** [rendre] (001).

**A6))** aboutir, parvenir, arriver : **arvâ** (001, 028b), **arvwâ** (028a).

ABOUTISSEMENT nm. : **fin** [fin] nf. (Albanais 001) ; **shamnaizon** (001) ; **aboutismê** (001), **aboutismin** (Villardards-sur-Thônes).

ABOYER vi., japper, crier, (ep. du chien) : **aboyî** (Albanais 001, Thônes 004), **abohî** (004) ; **dzapâ** (Bonneval en Tarentaise 378, Bozel, Celliers, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel), **dzapâr** (Lanslevillard), **japêr** (Montricher), **wapâ** (Juvigny), **zapâ** (Albertville 021), **zapâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **zdapâ** (Megève), **ZHAPÂ** (001, 004, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry, Cordon 083, Côte-d'Aime, Leschaux 006, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jean-de-Maurienne, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), R. Japper, D. => Facilité, Lancer, Parler, Renard ; E. Faconde.

**A))** aboyer d'une voix aiguë (cri de douleur) : **kwélâ** (003, 004, 020), **kwâlyî** (001) ; E. Porc.

**A1))** aboyer d'une voix plaintive, gémir : **vyûlâ** vi. (003, 004), **vyoûlâ** (001, 020, 021, 028), **hwilâ** (Samoëns, Taninges) ; E. Cri.

**A2))** clabauder, poursuivre en ~ aboyant // donnant de la voix, (ep. d'un chien de chasse qui ~ a levé // est sur la piste d' ~ un gibier) : **man-nâ** vi. (083), **MÈNÂ** [mener] (001, 006, 378) ; **avai prê la pyâ** [avoir trouvé la piste, avoir pris la trace] vi. (001, 003, COD 315a-13), **avai prê la pyaw** (020) ; **klyabôdâ** ou **glyabôdâ** [médire] vi. (FEN).

ABOYEUR an., jappeur ; personne qui parle pour ne rien dire : **zhapotî, -re, -e** (Villardards-sur-Thônes), **zhaprê, -ala, -e** (Albanais).

ABRACADABRANT adj., abracadabrantique : => Fantastique.

ABRAHAM nh. **Abrâmo** (Saxel).

ABRASER vt. **abrâzâ** (Villardards-sur-Thônes).

ABRASIF an. **abrâzifo, -a, -e** (Albanais).

ABRASION nf. **abrâjon** (Albanais).

ABRÉGÉ nm. **rakorsi** (Albanais 001, MSM).

**A1))** ladv., en abrégé : **an rakorsi** (MSM), **ê rakorsi** (001).

ABRÉGER vt. **abrêjé** (Aix 017), **abrêzhî** (Saxel), **ABRÈZHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes, Villards-sur-Thônes), **abrêzhyér** (Montricher), C. 1, R. lat. *abbreviare*.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **abrêzhe** (001, 003), **abrêje** (017).

ABREUVAGE nm. **ABÈRAZHO** (Albanais 001, Annecy 003, Gruffy, Thônes), **abeurazho** (Massongy), **abérâdzo** (Bozel) ; **baire** [boire] (001, 003, Balme-de-Sillingy).

ABREUVER vt., faire boire, donner à boire à, désaltérer ; mener boire : **abêâ** (Tignes), **abéhhâ** (Côte-d'Aime), **aberâ** (Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **ABÈRÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Billième 173, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Contamines-Montjoie, Gruffy, Juvigny, Massongy, Montagny vers Bozel, Saint-Thomas, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), **abérâ** (Albertville, Bozel, Esserts-Blay, Saint-Jean-d'Arvey), **abèrâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **abeû-â** (Peisey-Nancroix), **abéyrêr** (Montricher, Saint-Jean-de-Maurienne), **abreûvâ** (Aix), **adèrâ** (004), **aobéhhâ** (Bessans MVV 386), C. ind. prés. (je) **abêre** (173), (il) **abêre** (001), R. it. *abbeverare*, D => Troupeau ; **fâre bêre** (Cordon), **fêre baire** [faire boire (les bêtes)] (001, 003, 020) ; **balyè biyè** [donner à boire (à)] (Côte-d'Aime), **balyî à baire** (001) ; E. Cul.

**A1))** se désaltérer : **s'aberâ** vp. (214), **s'abèrâ** (plaisant) (001).

ABREUVOIR nm. **abêru** (Albertville, Esserts-Blay), **abèru** (Val d'Arly), **abèryeû** (Cordon 083), **abeuryézo** (Notre-Dame-de-Bellecombe) || **abreûvwâ** (Albanais 001, Vaulx 082 DUN) ; E. Auget.

**A1))** bassin aménagé sur la rive d'un cours d'eau pour faire boire les bêtes : **bashà** (001bA, Billième 173), **bachà** nm. (001aA), R. 3 => Bassin ; **bèvîre** nf. (Samoëns).

**A2))** abreuvoir automatique : **abreûvwâ otomatîko** nm. (001, 082).

**A3))** abreuvoir extérieur, bassin, lavoir, fontaine : **ôdze** nf. (Bonneval en Tarentaise) ; **bashé** [bassin] (001, 083, Villards-sur-Thônes), R. 3.

**A4))** bassin servant d'abreuvoir (arbre creusé ou pierre creusée...) : **bashassa** nf. (173), R. 3.

ABRÉVIATION nf. : **ABRÉVYACHON** nf. (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; **rakorsi** [raccourci] nm. (001, MSM).

ABRI nm. : **ABRI** nm. (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Villards-sur-Thônes 028), R. 2a ; **barmò** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval), R. 2b => Falaise ; **choûta** nf. (Billième 173), **choûeta** (Esserts-Blay 328) ; E. Hangar, Refuge, Tonnelle.

**A1))** partie du sol à l'abri de la pluie sur la façade de la maison : **chavona** nf. (Abondance), R. => Bout (**shavon**).

**A2))** abri sous roche : => Falaise, Grotte.

**A3))** abri sous roche servant de cave pour les pommes de terre : **barma** nf. (Bessans, hameau des Vincendières), R. 2b.

**A4))** abri sale et boueux : **bwêda** nf. (Esserts-Blay), R. => Porc.

**B1))** ladv., à l'abri de la pluie, de la neige et de la grêle ; en sécurité, à l'abri des obus... ; abrité : **À LA CHÛTA** (001, 003, 028b, Cordon 083, Gruffy, Saxel 002, Thônes), **à la cheûta** ou **à l'acheûta** (Albertville, Giétaz 215, Mercury), **à la choûta** ladv. (017, 173, Aillon-le-Vieux, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy, Genève 022, Saint-Paul-en-Chablais), **à l'achoueta** ou **à la choûeta** (328), **à l'achyeûta** (214), **à la rchûta** / **à l'archûta** / **à l'achûta** / **à la chûta** (001), **à la khûta** (Samoëns), **à la chwéta** (Bonneval en Basse-Tarentaise 378), **à la swésha** (Bozel), **à la swéta** (Arvillard), **à la swérha** (), **à la suita** (028a, Gets), **à souhha** (Bessans MVV 387, Lanslevillard), **à sûssa** (Sainte-Foy-Tarentaise), **à sûta** (Morzine), **à la syoûta** (022), R. 2c.

**B2))** ladv., à l'abri du froid, du vent et surtout de la bise, du gel ou de la blanc-gelée, bien exposé au soleil (contre un mur) : **à l'avrè** (001), **à l'avreu** (002), **à l'avri** (Saint-Germain-de-Talloires), R. 2a ; **à l'arkè** (083b), **à l'arkyè** 083a, Contamines-Montjoie), **à rekeuydo** (Sainte-Foy-Tarentaise), **an rekè** (Houches), R. lat. *requies* [repos], **à la rtyai** (378) ; **à rdou** (Vallorcine), **à la dou** (Finhaut), R. Doux ; **à la chûta** (Sixt-Fer-à-Cheval), R. 2c ; **ô kakèt** (Lanslevillard) ; **à la kâla** (173).

--R. 2a-----

- **avrè** < Avril, D. => Cabane.

--R. 2c-----

- **chûta** < l. *substare* [se tenir dessous], D. => Abrité, Abriter, Cabane, Cesser, Neiger, Pleuvoir

ABRICOT nm. **ABRIKÔ** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Saxel, MSM), **abrikô** (Cordon), R. Cuire.

ABRICOTIER nm. **abrikotî** (Albanais), **abrikotyé** (Saxel), **abrikotché** (Bonneval en Tarentaise), R. Cuire.

ABRITÉ adj./pp. (de la pluie, de la neige, de la grêle) : **achûto**, **-a**, **-e** av. (Albanais 001), R. => Abri ; pp. Abriter.

**A1))** abrité du froid, du vent, du gel, de la gelée blanche : **à l'avrè** ladv. (001), R. Avril.

ABRITER vt. **ABRITÂ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Gruffy 014, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), R. 6 Avril ; E. Pleuvoir.

**A1))** s'abriter : **S'ABRITÂ** vp. (001, 002, 028), R. 6.

**A2))** abriter de la pluie, mettre à l'abri de la pluie, de la neige ou de la grêle, mettre à couvert de la pluie : **ACHÛTÂ** (001, 002, 003, 004, 014, 028b, Juvigny 008), **achouêtâ** vt. (017, 028a, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Châble-Beaumont 232, Genève 022, Saint-Paul-en-Chablais 079), **achouêtâ** (Esserts-Blay), **akhûtâ** (Samoëns 010),

**rchûtâ** apv. ou **archûtâ** apc. (001), **ashûtâ** (Samoëns JAM), **assuitâ** (028), **assûtâ** (Morzine 081), **achwétâ** (Bonneval en Tarentaise 378), C. **achoûtâ vô** [abritez-vous de la pluie] (020) / **achûtâvo** (001, 003) || **btâ à la swésha** [mettre à l'abri] (Bozel 012), **mtâ / ptâ ~ à la (r)chûta** (001), **mtâ à sûta**, **betâ à la ~ choûta / swéta** (Aix / Arvillard 228), R. 2 => Abri ; E. Calmer (Se), Cesser.

**A3))** s'abriter de la pluie, se mettre à l'abri de la pluie, se mettre à couvert de la pluie ou de la neige : **S'ACHÛTÂ** (001b, 002, 003, 004, 008, 014), **s'achoûtâ** vp. (020, 022, 079, 232), **s'archûtâ** ou **sè rchûtâ** (001a), **s'akhûtâ** (010), **s'assûtâ** (081), **s'assuitâ** (028), **s'achwétâ** (378) || **se btâ à la swésha** (012), **se mtâ / se ptâ ~ à l'a(r)chûta / à la chûta** (001), **se mtâ à sûta** (081), **s'betâ à la swéta** (228), **s'mètre à l'assuita** (028), R. 2.

**A4))** abriter qq. // protéger qq. // mettre qq. à l'abri ou à couvert ~ de la pluie ou de la neige, couvrir qq. pour le protéger de la pluie ou de la neige, avec un linge quelconque, un vêtement de fortune (veste, sac, tablier ...) jeté sur les épaules ou sur la tête : **afoblyâ** [affubler] vt. (Saint-Germain-de-Talloires 007), **ashblâ** (002), R. 3 Affubler.

**A5))** s'abriter // se protéger // se mettre à l'abri ou à couvert ~ de la pluie ou de la neige, se couvrir pour se protéger de la pluie ou de la neige, avec un linge quelconque, un vêtement de fortune (veste, sac, tablier...) jeté sur les épaules ou sur la tête : **s'afoblyâ** vp. (007), **s'ashblâ** (002), R. 3.

**B1))** n., linge quelconque, vieux vêtement dont on se sert pour s'abriter de la pluie ou de la neige : **afeublura** nf. (081) || **assoblo** nm. (378), R. 3.

**C1))** v., abriter (mettre à l'abri) du froid, du vent, de la bise, du gel : **mètre à l'avreu** vt. (002), **ptâ à l'avrè** (001), **ptâ à l'avri** (007), R. 6 ; **abritâ du ven** (001).

**C2))** s'abriter (du froid, du vent, de la bise, du gel) : **se mètre à l'avreu** vp. (002), **sè ptâ à l'avrè** (001), **sè ptâ à l'avri** (007), R. 6.

**C3))** abriter du froid et du vent, couvrir chaudement : **avrelyî** vt. (002), **avrèlyî** (004, COD 32b1), **avèryî** (Bogève), R. 6.

**C4))** s'abriter du froid et du vent, se couvrir chaudement : **s'avrelyî** vp. (002), R. 6.

ABROGATION nf. **ABROGACHON**, **SUPRÈCHON**, **ANULACHON** (Albanais).

ABROGER vt. **abrozhi** (Albanais).

ABRUPT adj., escarpé : **à piko** [à pic] ladv. (Albanais 001) ; **drai, -ta, -e** [droit] (Cordon).

**A1))** abrupte, à forte déclivité : **rourho, -a, -e** (Montagny vers Bozel), **tyouto, -a, -e** (Villard-sur-Thônes), **routo, -a, -e** (Bonneval en Tarentaise) ; **raido, -a, -e** [raide] (001).

**B1))** n., falaise (ou pente) à pic : **à-piko** nm. (001).

ABRUPTEMENT adv. **à piko** [à pic] ladv. (Albanais).

ABRUTI an., personne ou animal stupide, qui se conduit de façon insensée ; bête brute : **abruti, -yâ, -yè** an. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) ; **bétye ablyâ** [bête habillée] nf. (001, 002, Gruffy) ; **borta bétye** [sale bête] nf. (003, 004, Combe-de-Sillingy, Saint-Germain-de-Talloires), **bourta bêssi** (Sainte-Foy-Tarentaise), **bortéza** (001 BEA) ; **lôrda bétye** (001) ; **sala bétye** (001) ; **malabétye** (FEN) ; **mourmé** nm. (Genève), R. => Argot (Mourmé) ; E. Vilain.

**A1))** abruti, niais : **ravadyâ, -â, -è** [(dont le cerveau a été) ravagé](001).

**A2))** abruti méchant : **sharanye** nf. chf. (Ansigny), R. fr. *charogne* => Chair..

ABRUTIR vt. ; rendre bête, bêtifier ; exténuer (au travail) : **abruti** gv. 3 (Albanais 001, Annecy 003, Villards-sur-Thônes).

**A1))** s'exténuer (au travail) : **s'abruti** vp. (001, 003).

ABRUTISSANT adj. **abrutissê** (Albanais) / **abrutissin** (Villard-sur-Thônes), **-TA, -E**.

ABRUTISSEMENT nm. **abrutismê** (Albanais), **abrutismin** (Villard-sur-Thônes).

ABSCONS adj. **du à konprêdre** [dur à comprendre] (Albanais).

ABSENCE nf. **ABSANSA** (Albanais 001b), **ABSINSA** (001a, Villards-sur-Thônes).

ABSENT adj., parti, en course : **dvan** [devant] adv. (Cordon, Saxel) ; **absê** (Albanais 001, Billième) / **absin** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; **modâ, -â, -é** pp., **lwin**



- [loin] adv., **pâ tyè** [pas ici] ladv., **pâ shi lui** [pas chez lui] (001) ; ladv, à l'**abada** (Samoëns)
- ABSENTER (S') vp. **s'absantâ** (Albanais 001b), **s'absintâ** (001a, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **rèstâ vyà** (Arvillard), **rèstâ ddyo' (d' la maizon)** (001) ; => Partir.
- ABSINTHE nf. (plante, qui servait de vermifuge à Bessans) : **anchin** nm. (Aime 073), **ansin** (Montricher 015), **insins** au plur. (Bessans) ; **ABSINTA** nf. (Albanais, Albens, Annecy, Beaufort 065, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **fôr** nm. (015, 073), **fôrbyan** (Saint-Germain-de-Talloires), **gros-fort** nm. (Genève 022) ; **érba de lè puzde** [herbe des puces] nf. (065).
- A1))** petite absinthe (plante) : **prinfor** nm. (022).
- A2))** absinthe de montagne : **fôr** nm. (Côte-d'Aime).
- A3))** absinthe (boisson alcoolisée) : **bidò** nm. (Genève, Sciez).
- ABSOLU adj. **absolu, -wà, -wè** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; E. Total.
- ABSOLUMENT adv. **absoluman** (Saxel), **absolumê** (Albanais 001, Billième, Mercury), **absolumin** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **ABSOLUMEN** (GPJ) ; **à to pri** [à tout prix] (001) ; E. Prix, Totalement.
- A1))** (ne ...) absolument pas, (ne ...) pas du tout, (ne ...) vraiment pas : **nè ... d'dyâbla** (001 BEA), **vrémê pâ** (001 PPA).
- ABSOLUTION nf. **ABSOLUCHON** (Albanais 001, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **absolussyon** (Ballaison, Saint-Paul-en-Chablais), **absolussyou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise), **apsoluchon** (001...) ; E. Absoudre.
- A1))** refuser l'absolution à un pénitent : **kroshî [crocher]** vt. (002) ; E. Crochet.
- ABSODRE vt. **absoudre** (Albanais 001bB, Villards-sur-Thônes), **absodre** (001aA), C. 1 ; **balyî l'absoluchon** [donner l'absolution] (001, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Saxel, Thônes), **balyér l'absolussyou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise).
- ABSORBER vt. (ep. du bois qui absorbe une peinture, d'un papier buvard...) : => Boire ; **ponpâ** [pomper] (Albanais 001) ; **pipâ** [piper] (001) ; **absorbâ** (001, Villards-sur-Thônes 028), **assorbâ** (001), C. **d'absêurbo** [j'absorbe] (001), R. lat. *absorbare*.
- A1))** s'absorber (dans la lecture d'un livre) : **s'plyonzhî** [se plonger] vp. (001).
- A2))** être ~ absorbé par // pris par // accaparé par // plongé dans ~ (un travail, des pensées...) : **être prê pè** [être pris] vi. (001), **être akapâ pe** (Arvillard).
- A3))** absorber, avaler, manger : **absorbâ** vt. (001, 028), **avalâ** (001, 028), **bdyî** (001) ; => Ingurgiter.
- ABSORPTION nf. **ABSORPCHON** (Albanais, Annecy).
- ABSODRE vt. **absoudre** (Albanais 001bB, Villards-sur-Thônes), **absodre** (001aA), C. 1, R. lat. *absolvere* ; **balyî l'absoluchon** [donner l'absolution] (001, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Saxel, Thônes), **balyér l'absolussyou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise).
- C. 1-----
- Ind. prés. : (je) **absolvo**, (tu, il) **absou**, (nous) **absolvin**, (vous) **absolvî**, (ils) **absolvon** (001).
- Ind. imp. : (je) **absolvivou**, (tu) **absolvivâ**, (il) **absolvive** (001).
- Ind. fut. : (je) **absolvrai** (001).
- Cond. prés. : (je) **absolvri** (001).
- Subj. prés. : (que je) **absolvézo** (001).
- Subj. imp. : (que je) **absolvissou** (001).
- Ip. : **absou**, **absolvin**, **absolvî** (001).
- Ppr. : **absolven** (001).
- Pp. : **absou**, **-ta**, **-e** (001).

ABSOUTE nf. (cérémonie d'enterrement) : **absouta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ABSTENIR (S') vp. **s'abstènyî** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **s'abstri** (Esserts-Blay 328), **s'astnyî** (001a), C. pp. **abstru** (328).

ABSTENTION nf. **abstêchon** (Albanais), **abstinchon** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

ABSTINENT adj. **abstinin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

ABSTINENCE nf. **ABSTINANSA** / **-E** (Albanais 001b, Saxel 002), **abstininsa** / **-e** (001a, Villards-sur-Thônes), **astinyinsè** (Montvalezan).

**A1))** vi., faire abstinence, ne pas manger de viande le vendredi : **fère** / **fâre** ~ **abstinansa** / **-e** (001 / 002), **fère mégro** [faire maigre] (001). \* **Lé vashe à Fanfoué tô talamé mégre k'on-n arè poui lé dbyî lè dvindro sen manká à l'abstininsa** [Les vaches à François étaient si maigres qu'on aurait pu les manger le vendredi sans manquer à l'abstinence] 001).

ABSTENIR (S') vp., se priver, (de qc.) : **s'passâ** [se passer] (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ABSTRACTION nf. **abstrakchon** (Albanais 001).

**A1))** faire abstraction de (qc.) : **passâ su (kâkrè)** (001).

ABSURDE adj., illogique : **k'tin pa dêpî** [qui ne tient pas debout] (Albanais 001) ; **k'sê' à rê** [qui ne sert à rien] (001) ; **absurdo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Vrai. @ C'est absurde : **é tin pâ ~ dêpî // d'aplyon** [ça ne tient pas ~ debout // d'aplomb] (001).

ABSURDITÉ nf. **chûza k'tin pa dêpî** [chose qui ne tient pas debout] (Albanais 001) ; **absurditâ** (001, Villards-sur-Thônes), **absorditâ** (FEN) ; E. Aberration.

ABUS nm., exagération : **ABU** (Albanais 001, Annecy, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; **èzajèrachon** (001) ; E. Ça.

**A1))** abus, sévices, brutalités, cruautés, persécution, chose brutale qu'on fait subir : **abwion** nm. (Arvillard).

ABUSER vi., dépasser les limites de ce qui est permis, exagérer : **ABUZÂ** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **alâ trô lwin** [aller trop loin] (001, 028) ; **dépassâ lé ~ beûrne // mzreu** [dépasser les ~ bornes // mesures] (001 // 002), **passâ le boune** (Arvillard) ; **è(g)zajèrà** (001, 002), C. **al è(g)zajère** [il exagère] (001) ; **atijé** (Conflans) ; **y alâ on pû fôr** [y aller un peu fort] (028).

**A1))** abuser de, persécuter, harceler, commettre des sévices sur, (qq.) : **fâre d'abwion su** (Arvillard).

ABYMES (LES) ld. (terroir de Savoie comprenant les villages de Myans, Saint-André et Les Marches) : **Lôz Abimo** mpl. (Albanais), **Léz Abi** fpl. (Thoiry) ; E. Jacquère, Vin.

ACABIT nm., nature, qualité, caractère, espèce, engeance, (péj.) : **akabi** (Albanais) ; E. Accouplé.

ACACIA nm., faux acacia, acacia commun => Robinier.

ACADÉMICIEN an. **AKADÉMICHIN**, **-NA**, **-E** (Albanais, Annecy).

ACADÉMIE nf. **AKADÉMI** (Aix, Albanais 001, Annecy, Billième, Villards-sur-Thônes), **akademyà** (001).

**A1))** Académie de Sainte-Victoire, fondée en 1804, qui recueille tous les documents sur cette sainte du Vuache qui a sa chapelle sur la montagne de Chaumont (AVG 252).

ACADÉMIQUE adj. **akadémiko**, **-a**, **-e** (Albanais).

ACADÉMIQUEMENT adv. **akadémi kamê** (Albanais).

ACADÉMISME nm. **akadémismo** (Albanais).

ACAGNARDER (S'), vp., se laisser aller à la ~ paresse /// mollesse, faire son cagnard : **s'acagnardir** vp. (Genève), **s'azhèmati** (Saxel) ; E. Femme.

ACARIÂTRE adj., grincheux, hargneux : **grinzho**, **-a**, **-e** (Chambéry) ; **arnyeû** // **grincheû**, **-za**, **-e** (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Chardon.

ACCABLANT adj. **akablin**, **-inta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

ACCABLEMENT nm. **akablaman** (Chablais, Faucigny), **akablamin** (Villards-sur-Thônes), **akablyamê** (Albanais).

ACCABLÉ adj. **érinto**, -a, -e [éreinté] (Arvillard) ; **ablajà**, -à, -è [terrassé] (Villard-sur-Thônes 028) ; **abatu**, -wà, -wè [abattu] (028, Albanais).

ACCABLER vt., abatte par la maladie ou le chagrin : **AKABLÂ** (Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **akablyâ** (Albanais, Saint-Germain-de-Talloires).  
**A1))** accabler, exténué, (de chaleur) : **étanbouyâ** vt. (Albertville).

ACCAPARANT an. **akaparin**, -inta, -e (Villard-sur-Thônes) / **akaparê**, -êta, -e (Albanais).

ACCAPARER vt. **AKAPARÂ** (Albanais 001, Annecy, Samoëns JAM, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **s'inparâ dè** [s'emparer de] vpi. (028).  
**A1))** accaparer pour soi : **s'akaparâ** vpt. (001, 002).

ACCAPAREUR an. **akapareu** ou **akaparò** (Albanais 001) / **akaparor** (Villard-sur-Thônes) / **akaparyeu** (Saxel), -ZA, -E.

ACCÉDER vti. **aksèdâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Arriver (à), Consentir, Parvenir (à), Pénétrer (dans), Plain-pied (De), Rentrer (dans).

ACCÉLÉRATEUR nm. **a(k)ssèlèratò** ou **a(k)ssèlèrateu** (Albanais) / **a(k)ssèlèrator** (Villard-sur-Thônes).

ACCÉLÉRATION nf. **a(k)ssèlèrachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ACCÉLÉRER vt. (le pas, l'allure) : **fâre alâ le plôte pe vîto** [faire aller les jambes plus vite] (Arvillard) ; **alonzhî** [allonger] vt./vi. (Albanais 001) ; **s'dépashî** [se dépêcher] (001, Villards-sur-Thônes 028).  
**A1))** accélérer, appuyer sur l'accélérateur : **a(k)ssèlèrâ** vi./vt. (001, 028).

ACCENT nm. msf. **AKSAN** (Albanais, Annecy, Billième, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel), **aksê** (FEN), **aksin** (Villard-sur-Thônes), R. *accentum* ; E. Mot, Parole, Voix.  
**A1))** cri, accent, son de la voix : **arklan** nm. (Esserts-Blay).

ACCENTUER vt. ; rendre plus net, plus prononcé, plus marqué : **aksantu-â** (Albanais 001b), **aksintu-â** (001a).

ACCEPTABLE adj. **AKSÈPTÂBLO** (Villard-sur-Thônes) / **aksèptâblyo** (Albanais), -A, -E.

ACCEPTATION nf. **AKSÈPTACHON** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

ACCEPTER vt. ; tolérer : **AKSÈPTÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. lat. *acceptare* ; E. Admettre.  
**A1))** accepter, recevoir, (la démission de qq.) : **akordâ** [*accorder*] vt. (003, 004).  
**A2))** accepter de la nourriture, y goûter, (ep. des malades, des nouveaux-nés, des animaux) : **rekounyète** [reconnaître] (002).  
**A3))** accepter, dire oui : **dîre wà** (001), **dîre vwà** (Arvillard) ; E. Béni-oui-oui.

ACCÈS nm., crise : **kou** [coup] (Albanais 001) ; **AKSÈ** (001, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **akseu** (Giettaz) ; E. Attaque, Poussée, Quinte.  
**A1))** accès, entrée : **intrâ** nf. (001, 028) ; **AKSÈ** nm. (...).

ACCESSIBILITÉ nf. **aksèssibilitâ** (Albanais).

ACCESSIBLE adj. **aksèssiblo**, -a, -e (Billième, Villards-sur-Thônes 028) / **aksèssiblyo** (Albanais 001) ; **abordâblo**, -a, -e [abordable] (028) / **abordâblyo** (001)..

ACCESSION nf. **aksèchon** (Albanais) ; => Adhésion, Arrivée.

ACCESSOIRE adj. ; n. au m. : **aksèsswâ**, -âra, -è (Albanais).

ACCESSOIREMENT adv. **aksèsswâramê** (Albanais).

ACCIDENT nm. **aksidan** (Giettaz, Saxel), **aksidê** (Albanais 001, Billième), **aksidin** (Annecy, Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Incident.  
**A1))** accident sans gravité, incident, ennui : **avarô** nm. (001, Habère-Poche).  
**A2))** accident, événement subit (avalanche, effondrement de maison, chute en montagne, noyade...) : **ovaye** nm. (Bessans MVV 516) ; E. Croix.

ACCIDENTER vt. **AKSIDINTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ACCLAMATION nf. **AKLAMACHON** (Villard-sur-Thônes), **aklyamachon** (Albanais).

ACCLAMER vt. **AKLAMĀ** (Villards-sur-Thônes), **aklyamâ** (Albanais).

ACCLIMATER vt. **AKLIMATĀ** (Villards-sur-Thônes), **aklyimatâ** (Albanais).

ACCOINTER (S'), vp., se lier intimement : **s'akwintâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Fréquenter.

ACCOLADE nf. => Embrassement.

ACCOLER vt. (deux maisons par un mur mitoyen) ; joindre : **akoulâ** (Albanais, Saxel, SAX 79a19), **akolâ** (Villards-sur-Thônes), E. Encoubler ; **wantâ** (Giétaz), R. Joindre.

ACCOMMODANT adj., conciliant : **akomodê** (Albanais 001 BAR) / **akomodin** (Villards-sur-Thônes) // **arinzhê** (001 PPA), **-TA, -E** ; E. Complaisant.

ACCOMMODER vt., arranger : **akmoudâ** (Villards-sur-Thônes), **akomodâ** (Albanais 001) ; E. Préparer.

**A1))** s'accommoder (de qc.) : **s'akomodâ** vp. (001), **s'akoti** (Arvillard) ; E. Arranger (S').

**A2))** s'accommoder, s'adapter, (ep. de l'oeil) : **s'adaptâ** vp. (001).

**A3))** accommoder, préparer, assaisonner, (un plat) : **mondâ** vt. (Thônes), **aloyé** (Chambéry).

ACCOMPAGNATEUR n. **akonpanyatò** ou **akonpanyateu** (Albanais) / **akonpanyator** (Villards-sur-Thônes), **-za, -e**.

ACCOMPAGNER vt. ; escorter, suivre en cortège : **akonpaniyè** (Billième 173), **AKONPANYÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **akonpanyé** (Aix, Arvillard 228, Giétaz, Petit-Coeur), **akonpêyé** (Bozel), **akoumpanyér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **akou-npanyî** m. (Peisey-Nancroix), C. ind. prés. (je) **akonpanye** (173) ; **alâ awé** [aller avec] (001, 028, Megève) ; **akoblâ** (228).

**A1))** accompagner (terme de jeu de cartes) : **sostâ** ou **soustâ** (FEN).

**A2))** accompagner (un plat, qq.) : **alâ awé** [aller avec] (001) ; **vni avwê** [venir avec] (Bonneval en Tarentaise), **mnyi awé** (001).

**B1))** adj., accompagné : **sousto, -a, -e** (FEN) ; **akonpanyà** m. (Bessans MVV 435).

ACCOMPLI adj., révolu : **akonplyi, -à, -è** (Albanais 001), **akonplê, -ssa, -e** (Villards-sur-Thônes) || m., **akonpli** (Saxel 002) ; **byê snâ / sounâ, -â, -é** (001 / Arvillard).

**A1))** avoir vingt ans révolus : **avai vent an akonplyi** (001), **avai vant an akonpli** (002), **avai vent an byê snâ** [*avoir vingt ans bien sonnés*] (001).

ACCOMPLIR vt., effectuer, faire : **fêre** (Albanais 001) ; **akonpl(y)i** (Villards-sur-Thônes | 001, Samoëns), C. => **fèblyi** faiblir (001) ; E. Finir, Réaliser.

ACCOMPLISSEMENT nm. **akonplismin** (Villards-sur-Thônes), **akonplyismê** (Albanais).

ACCORD nm., convention, marché, pacte, contrat ; échange, troc, vente, achat, transaction : **PASHE** nf. (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Genève, Leschaux 006, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **paste** (Albertville 021), **pâtse** (Lanslevillard 286) || **pakto** nm. (028), R. lat. *pactum* => Paix ; **arinzhmê** [arrangement] nm. (001 PPA.) ; **ako'** nm. (001, Arvillard 228), **akor** (021, 028b, Aix 017, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Petit-Coeur 320, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **akô'** (Vaulx 082), **akôr** (004, 006, 028a, 286, Billième 173, Mâcot-la-Plagne 189, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219), **akou** (Reignier 041, MSM), **akour** (002, Cordon, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reyvroz 218, Table 290).

**A1))** contrat, accord écrit : **kontrâ** nm. (001, 025).

**A2))** bonne entente, harmonie, accord musical : **ako'** nm. (001, 228), **akour** (002).

**B1))** ladv., d'accord : **d'ako'** ladv. (001, 228, Albens), **d'akô'** (017, 082, Praz-sur-Arly), **d'akor** (017, 021, 025b, 028b, 271, 320, 378), **d'akôr** ou **dakôr** (004, 006, 025a, 028a, 026, 173, 189, 220, 219, 286), **d'akou** (041, MSM), **d'akour** (002, 165, 214, 215, 218, 290), **adou** (Esserts-Blay).

**C1))** v., se mettre d'accord, s'accorder, s'entendre, (sur ~ un marché // une affaire) : **se**

**ptâ d'ako'** (001), **se betâ d'akour** (215), **se bètâ d'akor** (125), **sè bètâ d'akôr** (026) ; **s'arinzhî** [s'arranger] ; **s'akordâ** [s'accorder] (001, 173), **s'akordâ-se** (286), **tonbâ d'ako'** [tomber d'accord] (001, 228).

**C2))** vivre en bonne intelligence : **avai l'akour** (002).

**C3))** passer // conclure // faire ~ un marché // un accord // une convention // un contrat : **pashèyî** vi. (002) ; **fâre n'akour** (002), **fère** // **passâ ~ on marshî** // **on-n ako'** (001).

**C4))** se mettre d'accord // convenir // s'entendre ~ en secret (pour faire une plaisanterie, une surprise, un méfait...) : **s'balyî l'mo** [se donner le mot] (001).

**D4))** expr., je suis bien d'accord (pour dire qu'on est d'accord avec les arguments de l'autre, dans une discussion) : **d'dyo pâ** [je ne dis pas (le contraire)] (001).

ACCORDABLE adj. **akordâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais 001) ; **k'on pû (fère) akordâ** (001).

ACCORDAILLES nfpl. ; fiançailles **AKORDALYE** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **akordalyè** (Billième).

ACCORDÉON, nm. : **AKORDÉON** nm. (Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe, Table), **akordzon** (Cordon) ; **vyoula** (Villards-sur-Thônes), **vyoulna** nf. (Méry), **vyourga** (001, Cessens), **vyourna** (Arvillard), **vyurna** (Tarentaise), R. => Tournoyer.

ACCORDÉONISTE n. **akordéonisto, -a, -e** (Albanais, Saint-Maurice-de-Rumilly).

ACORDER vt. ; donner, offrir ; accepter, recevoir, (une démission) ; mettre d'accord : **AKORDÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Billième 173, Lanslevillard 286, Montagny vers Bozel, Sainte-Reine en Bauges, Saxel 002, Thônes 004), **akordâr** (Lanslevillard), **akordêr** (Montricher), **akourdâ** (Villards-sur-Thônes 028), C. 1 ; E. Accepter, Accord.

**A1))** donner // accorder ~ la permission : **balyî** // **akordâ ~ la parmichon** (001).

**A2))** s'accorder, se mettre d'accord, parvenir à un accord, s'entendre, tomber d'accord ; être d'accord : **S'AKORDÂ** vp. (...), **s'admarâ** (002), **s'êtêdre** [s'entendre], **s'awîre, se ptâ** // **tonbâ ~ d'ako'** (001).

**A3))** s'accorder, s'entendre, être d'accord ; vivre en bon terme, vivre en harmonie, avoir de bons rapports, avoir de bonnes relations, (avec qq.) ; aimer vivre, jouer et travailler ensemble, vivre en bonne intelligence, vivre dans la bonne entente : **S'AKORDÂ** vp. (...) ; **s'êtêdre** (001), **s'intindre** (Arvillard). @ Il faut tous vous mettre d'accord : **i fô tou vòz akordâ-vô** (286).

**A4))** s'accorder, s'assortir, aller ensemble, (ep. des couleurs, des teintes, des tissus, des pièces d'une construction...) : **S'DIRE** [se dire] (001) ; **S'AKORDÂ** vp. (001).

**A5))** s'accorder, s'aimer (ep. de deux jeunes qui s'aiment, de deux amis) : **S'AKORDÂ** vp. (...).

**A6))** accorder, mettre d'accord : **ptâ d'ako'** (001), **mètre d'akôr** (028).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **akeûrdo** (001) ; (il) **akeurde** (Cordon) ; (ils) **akôrdon** (173).  
-----

ACCORDOIR nm. **akordyeu** (Villards-sur-Thônes).

ACCOSTAGE nm. **akostazho** (Albanais).

ACCOSTER vt., aborder (qq., un quai) : **akostâ** (Albanais 001, Reignier, Villards-sur-Thônes 028), **akoustâ** (028, Saxel), C. **d'akôsto** [j'accoste] (001), pp. **akostyâ** m. (Giétaz) ; **abordâ**, C. **d'abeûrdo** [j'aborde] (001) ; **toshî têra** [toucher terre] (001).

ACCOTEMENT nm., bas-côté, espace compris entre les fossés d'un chemin ou d'une route et la chaussée : **talu** [talus] nm., **bo'** [bord], **ba koûté** [*bas côté*] (Albanais 001) ; **akotamin** nm. (Villards-sur-Thônes) ; **golôzhe** [chéneau] nf. (Arith en Bauges) ; **tarè** [fossé] (Chautagne).

**A1))** ballast latéral d'une voie de chemin de fer : **bo'** [bord], **ba koûté** [*bas côté*] (001).

ACCOTER vt., étayer, soutenir (un plancher, une branche d'arbre chargé de fruits avec une barre de bois ou de fer), mettre un étai : **akotâ** (Albanais 001, Annecy, Thônes,

Villard-sur-Thônes 028), **kotâ** (001), **kotâ (kontre)** (Saxel), **ptâ na kōta** [mettre (placer) un étai] vti. (001) ; **éparâ** vt. (Esserts-Blay), R. => Barre ; E. Heurter, Appuyer, Toucher.

**A1))** s'accoter : **s'apoyî kontro** (001, 028).

ACCOTOIR nm. (d'un fauteuil, d'un prie-dieu...) : **akotyeu** nm. (Albanais 001).

**A1))** accouder, appui pour s'accouder, bras (de fauteuil) : **akodyeû** nm. (Saxel), **bré (d'fôteulye)** (001).

**A2))** dossier : **dossyé** nm. (001).

ACCOUCHÉE nf., femme qui vient de mettre au monde un enfant : **payolâ** (Bessans 128 MVV 486), R. Paille « parce qu'elle accouchait par terre sur de la paille.

**A1))** expr., se faire servir : **fa-é sa payolâ** (128 MVV 486) (parce que la femme qui avait accouché, avait droit à un peu de repos).

ACCOUCHEMENT nm. : **akeûshman** (Saxel), **akeushmê** nm. (Albanais 001), **akushmin** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **atyutsmê** (Montagny vers Bozel) ; **délivranse** nf. (001).

**A1))** qui a reçu les soins nécessaires à l'accouchement (ep. d'un enfant nouveau-né) : **anbroulyâ, -â, -è** pp. (Albertville), R. Nombriil.

ACCOUCHER vi. (vti.), mettre au monde : **akeushî (de)** (Albanais 001b), **akeûshî** (Cordon, Saint-Paul-en-Chablais, Saxel 002), **akoutché** (Bessans 128 MVV 482), **akoutchér** (Lanslevillard), **akuchér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **akushî** (001a, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **akushîyè** (Billième 173), **akushyér** (Montricher), **atyutché** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), C. pp. **akoutchâ** (128 MVV 482), **akutsâ** (173) ; **ptâ u mondo** (001), **mètre u mando** (028) ; **s'délivrâ** vi. (001) ; **bashî** [incliner] vi. fa. (002), R. => Travers ; **bwébâ** (burlesque) vi., **anyèlâ** [agneler] anc. fa. (002).

**A1))** faire // aider à ~ accoucher, procéder à l'accouchement de, (une femme) : **akeushî** vt. (001), **akeûshî** (002) ; **délivrâ** vt. (001) ; **karatâ** vt. (FEN), D. => Sage-femme.

**A2))** accoucher avant terme d'un bébé non viable : **fère on-na fôss' keushe** [*faire une fausse couche*] (001).

**B1))** expr., (ep. d'une femme qui vient d'accoucher) : **le for z a déroshyâ** [le four s'est effondré] (plaisant) (002) ; E. Femme.

**B2))** être sur le point d'accoucher : **être p'lé palye** [être sur les pailles] (Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; E. Femme.

ACCOUCHEUR, -EUSE an. => Gynécologue, Sage-femme.

ACCOUDER (S') (à), vp. **s'akodâ (à)** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), **s'akôdâ** (Côte-d'Aime) ; **se betâ lou kodo (su)** (Arvillard).

ACCOUDOIR nm. => Accotoir.

ACCOUPLÉ adj./pp., formant un bon couple (pour le meilleur et pour le pire) : **akoplyâ, -â, -é** pp. (Albanais 001) ; **akoplyo, -a, -e** av. (001).

**A1))** du même acabit (péj.) : **byê-n akoplyâ** pp., **à ptâ dyè l'mémo panî** [à mettre dans le même panier] (001) ; E. Valoir.

ACCOUPEMENT nm. (sexuel des animaux, des poules) : **monta** nf. [monte] (Albanais).

ACCOUPLER vt., former un couple mâle-femelle : **akoblâ** (Arvillard 228, Thônes, Tignes, Villards-sur-Thônes 028), **akwoblâ** (Mercury), **AKOPLÂ** (Albertville 021, Esserts-Blay), **akoplyâ** (Albanais 001), R. 2a Couple ; **akolâ** (028) ; **aparèlyè** (Billième 173), C.1, E. Assortir, Couvrir, Joug, Mêler.

**A1))** accoupler sexuellement (ep. des chiens) : **anfanblâ** vt. (Saxel).

**A2))** s'accoupler (ep. des chiens) : **s'êkwâ** ou **s'inkwâ** vp. (021) ; E. Saillir.

**A3))** accoupler (attacher ensemble, mettre) sous le joug avec des courroies en cuir, (deux boeufs ou deux vaches) ; accoupler deux juments pour aller labourer : **adzovâ** vt. (Bessans), **azhovâ** (001), R. 2b => Joug ; **glyètâ** vt. (001, 028) ; **lassiyè** vt. (173) ; => Attacher.

**A4))** accoupler, apparier ; associer ; faire // former ~ une bonne paire, (ep. de fripons

...) : **azhovâ** vi. (001), R. 2b ; **akoblâ** (228, Annecy, Magland, Thônes), R. 2a.

--C. 1-----

- Pp. : **aparèlyà** m. (173).

ACCOURCIR vt. => Raccourcir.

ACCOURIR vi. **akore** (Albanais 001b PPA.), **akori** (001a, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), C. => Courir ; E. Aider, Secourir.

ACCOUTREMENT nm. **patafyolaizon** (Arvillard), **akoutramin** (Villards-sur-Thônes).

ACCOUTRER vt. => Affubler.

ACCOUTUMER vt., habituer : **akeûcheûmêr**, **akocheûmêr**, **akosheûmêr** (Montricher), **akossoumâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **akotumâ** ou **akoutmâ** (Saint-Germain-de-Talloires), **akutmâ** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **akutemâ** (Saxel) ; **abitwâ** (028, Albanais).

ACCRO nm. chs. / nf. cfs., mordu, passionné : **aglyèton** [bardane] nm. (Drumettaz 190).

@ Les accros du patois : **lôz aglyèton du patwé** (190).

ACCROC nm., déchirure, (à un vêtement) : **akrò** (Saxel 002), **akrô** (Albanais 001, Billième, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028) : **golè** [trou] (001, 028), R. 2 ; E. Déchiré / -er.

**A1))** grand accroc (à un vêtement) : **égwindro** nm. (002) ; **gran golè** [grand trou] (001), R. 2.

**B1))** v., faire un grand accroc à son vêtement : **s'égwindrâ** vp. (002).

**B1))** fig., difficulté : **proablyémo** [problème] nm. (001) ; **akrô** nm. (001) ; E. Accrochage, Dispute, Embarras.

ACCROCHAGE nm. (entre deux voiture) : **akrô** [accroc] (Albanais 001), **akroshazho** (001, Villards-sur-Thônes).

ACCROCHÉ adj. : **akrûsho** ou **akrôsho**, -a, -e av. (Albanais 001) || pp., **akroshyà** m. / f. (Verchaix), **akrotsà** m. / f. (Mâcot-la-Plagne) ; E. Aborder.

**A1))** rester accroché (ep. d'un arbre qu'on a abattu et qui est resté pris dans les branches d'un autre) : **rèstâ anklyèshyà**, -à, -eu (Cordon), **rèstâ înpontnâ** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Abattre, Maïs (**rupon**).

ACCROCHER vt. ; suspendre (à un crochet, à qc. qui sert de crochet...) ; gaffer : **akotché** (Montagny vers Bozel), **akreufî** (Arith en Bauges), **akreushîyè** (Billième 173), **AKROSHÉ** (Arvillard 228, Entremont-le-Vieux, Montendry, Table), **AKROSHÎ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Leschaux, Saxel 002, Thônes, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, JBA), **akrossènâ** (FEN), **akrostî** (Megève 201), **akrostyé** (Albertville 021, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **akrotché** (Aillon-le-Vieux, Aix, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Bozel), **akrôtchér** (Lanslevillard), **akrotchîe** (Esserts-Blay), **akrotyér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **inkroshyér** (Montricher), **krotché** (Peisey-Nancroix), C 1 => Approcher, pp. => Accroché ; **agrapâ** ou **agreupâ** (228b), **agropâ** (228a, Esserts-Blay), **gropâ** (Billième 173) ; E. Agglutiner, Agripper, Attacher, Attraper, Coller, Mettre.

**A1))** accrocher, suspendre : **ganglyî** vt. (001).

**A2))** accrocher, heurter, bousculer, (une personne, une voiture) : **kotâ** vt., **akroshî** (001).

**A3))** accrocher (avec un croc, un outil crochu, qc. de pointu) : **agropâ** vt. (001b apc., Giettaz), **gropâ** apv. (001a) ; **akroshî** (001) ; **ankapâ** (201), **akapâ** (021) ; E. Agripper, Empoigner, Mordre.

**A4))** s'accrocher, s'agripper, se cramponner : **s'akroshî** vp., **s'agripâ** (001), **s'akapâ** (021), **s'agropâ**, **s'agreupâ** (228), **s'gropâ** (173), **sè gropâ** (Côte-d'Aime 188).

**A5))** s'accrocher, se coller, (aux vêtements ep. de certaines plantes) : **s'aglyètâ** vp. (001), **s'aglètê** (Albiez).

**A6))** s'accrocher les pieds : => Achopper, Embarrasser (S').

**A7))** s'accrocher, se disputer et en venir à des injures et même à des coups ; se heurter,

s'érafler, (entre deux véhicules) : **s'akroshî** vp. (001) ; **sè gropâ** (188).

**A8))** accrocher (une remorque à un tracteur) : **akapâ** vt. (021, 028, 228), **akroshî** (001).

**A9))** déchirer son vêtement avec qc. de pointu, s'accrocher avec ses vêtements à qc. de pointu en passant : **s'akroshî** vp. (001, 002), **s'akrosnâ** (002).

**A10))** s'accrocher, s'agripper, se suspendre, (au cou de qq.) : **se pwandre** vp., pp. **pwènyu**, **-ouha**, **-ouhe** vp. (002), **s'ganglyî** (001).

**A11))** s'accrocher (à un travail), se tenir fermement à l'ouvrage, travailler d'arrache-pied : **se pwandre** vp. (002), **s'akroshî** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **akrôshe** (173), **akrôsho** (001).

- Ind. imp. : (ils) **akroshâvan** (310), **akroshivô** (001).

- Pp. : **akreutsà** m. (173), **akrostyâ** (Mercury), **akrotyâ** (001).

-----  
ACCROIRE vt., croire : **akraire** (Albanais 001, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **akrére** (Esserts-Blay), **inkraire** (004, Annecy 003, Saint-Germain-de-Talloires 007, Sainte-Foy-Tarentaise 016), **inkréhire** (Montricher), **inkaire** (Saint-Paul-en-Chablais 079).

**A1))** s'encroire, s'enorgueillir : **s'inkraire** (001, 003, 004, 007, 016, 028), **s'inkaire** (079), **s'êkraire** (001) ; E. Orgueilleux, Vaniteux.

**A2))** faire ~ accroire // croire ~ (qc. à qq.), faire encroire (fl.) : **fère akraire**, **balyî à kraire** [donner à croire] vt. (001), **fère inkraire** (003, 004, 007, 016, 028).

**A3))** en faire accroire => Crédulité.

**A4))** s'en faire accroire => Vanter (Se).

ACCROISSEMENT nm. => Accroît.

**A1))** augmentation (de fortune ; successoral) : **ogmintachon** nf. (Albanais).

ACCROÏT nm., accroissement, pousse, croît, (d'une plante, ...) ; augmentation : **akrê** (Saxel) ; E. Croît, Lune.

ACCROÏTRE vt., augmenter, agrandir : **AKRAITRE** (Albanais, Annecy, Gruffy, Thônes), **akraisre** (Sainte-Foy-Tarentaise), C. => **kraitre** [croître], R. afr. *acroistre* < lat. *accrescere*.

ACCROUPI adj. ; assis sur ses talons ; à croupetons ; couché replié sur soi-même : **abounyo**, **-a**, **-e** av. (Albanais 001b), **akabonyâ**, **-â**, **-è** pp. (PRL) || pp. Accroupir || ladv., **à bounyon / abounyon** (001a), **abonyalon** (Combe-de-Sillingy), **d'abounyon** (Villards- Thônes 028), **à kakabonyon** (Chavanod), R. => Bosse (**bonyon**) ; ladv., **à kaka bosson** [à caque (derrière un) buisson] (001 TOU, Annecy 003, Épagny), **à kakabozon** (Billième, Vaulx DUN 53) ; **d'azhochon** (Cordon), R. => Percher ; **à greubon** (Arvillard), **à greubeunyon**, **à greubonyon** (Albertville 021 BRA), **d'agrebenyounh** (Mâcot-la-Plagne), **à grèbolyon** (003, Sevrier), **grebounh** (Lanslevillard) ; **à graboton** (001), **à krèpton** (028), **à kroboton** (003), **à kroboton** (Leschaux 006b, Thônes 004), **à gropton** (006a), **à grofton** (003), **à grèfton** (Balme-de-Sillingy), R. Griffes ; **à kropyon** (004c), **à krèpyon** (021b), **à krepyon** (FEN), **à krèpnyon** (004b, 021a COD, 028), **à la krèpnyôta** (004a), **à krepesson** (Saxel), R. Croupe ; **ê non greumweuton** (Montagny vers Bozel) ; **d'akovou-n** (Tignes), R. Couver ; **dakalêt** (Côte-d'Aime).

ACCROUPIR vt. **AKOVÂ** (Thônes 004), **akovâr** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), R. 2a Couver ; **akrèpnâ** gv. 1 (004, Annecy 003), **akrépyênâ** (Cordon 083), **akrepenyî** gv. 2 (Magland), **akrèpnyî** (Villards-sur-Thônes 028) || **akrebeudâ** (Billième) || **akrepi** gv. 3 (Cordon 083, Saxel 002), **akrèpi** ou **akropi** (FEN), R. 2b ; **abounyî**, **ptâ à bounyon** (Albanais 001), R. 2c => Bosse (**bonyon**) ; **agrovâ** (Aillon-le-Vieux), R. => Bûche (de bois) ; **engreubenâ** (FEN).

**A1))** s'accroupir, se recroqueviller, se pelotonner (maladivement, frileusement ou peureusement), se ratatiner, s'affaïsser, s'affaler, tomber mollement, (ep. d'une personne ou d'un animal) : **s'abounyî** vp., **s'abounyafî**, **se ptâ à bounyon** [*se mettre à*



*bougnon*] (001), R. 2c ; **s'abonyalâ** ou **s'abornyalâ** (Combe-de-Sillingy 020), R. Borne >> Bosse (**bonyon**) ; **s'akovâ(r)** vp. (004 | 016), R. 2a ; **s'akrepi** (002, 083), **s'akrèpnâ** (003, 004), **s'akrèpnyî** (028), **s'akrépyénâ** (083), R. 2b ; **s'agrofnâ** (018) ; **s'akoutèlâ** (Pays Gavot FEN) ; E. Asseoir, Blottir (Se).

**A2))** s'accroupir pour couvrir : **s'akovassî** vp. (FEN).

ACCROUPEMENT nm. : **pozichon à bounyon** [position accroupie] nf. (Albanais).

ACCU nm. (abr. Accumulateur) : **AKU** (...).

ACCUEIL nm. (en tant que bureau, local, secrétariat...) : **intrâ** [entrée] nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Écho, Réception.

**A1))** mauvais accueil : **rchenyâ** nf. (Thônes), R. Rechigné.

ACCUEILLANT adj. => Affable.

ACCUEILLIR vt. **akeulyi** ou **akeûlyi** (Vaulx DUN 51) ; => Recevoir.

ACCULER vt., mettre le dos ou l'arrière contre qc. de façon à ce qu'il ne soit plus possible de reculer : **akolâ** (Albanais 001b), **akulâ** (001a, Saxel, Villards-sur-Thônes).

ACCUMULATION nf. **AKUMULACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Tas.

ACCUMULATEUR nm., accu : **aku** ou **akumulatò** ou **akumulateu'** (Albanais PPA.) ; E. Batterie.

ACCUMULER vt., entasser : **akumulâ** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **êmatâ** (001) ; **amwèlâ** (001).

ACCUSATIF adj. **akuzatîfo** (Albanais).

ACCUSATION nf., inculpation : **AKUZACHON** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

ACCUSÉ adj. : av., **akuzo**, **-a**, **-e** (Albanais) ; n., accusé => pp..

ACCUSER vt., inculper ; dénoncer ; déclarer ; annoncer, faire une annonce (au jeu...) : **akeuzâ** (Bessans), **akeûzê** (Saint-Jean-de-Maurienne), **akouzâ** (Saxel), **akouzâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **AKOZÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **akuzâ** (028, Gruffy), **akwèzâ** (Saint-Paul-en-Chablais), C. **d'akuzo** [j'accuse] (001, 003, 004), R. lat. *accusare*.

**A1))** accuser, dénoncer, imputer à, prétexter, donner comme ~ raison // motif // cause : **rshanpâ la fôta su** [rejeter la faute sur (qq. ou qc.)], **ptâ la fôta su** [mettre la faute sur (qq. ou qc.)]. @ Accuser les rigueurs du temps : **rshanpâ la fôta su lé rigò du tin** (001).

ACENSER vt. => Louer.

ACÉRÉ adj. **assèryâ** (FEN) ; => Pointu, Tranchant ; fig., => Caustique, Mordant.

ACHALANDAGE nm. => Clientèle.

ACHALANDER vt., fournir // pourvoir // garnir // approvisionner ~ en marchandises : **ASHALANDÂ** (Albanais, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes).

ACHARNÉ adj., opiniâtre : **ASHARNÂ**, **-Â** / **-âye**, **-É** (Albanais 001, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes / Saxel 002b), **ansharnâ**, **-âye**, **-é** (002a) || m., **ashèrnâ** (Saint-Paul-en-Chablais), **achèrnô** (Bonnevaux) ; E. Enragé.

**A1))** acharné au travail : **vigoureû**, **-za**, **-e** [vigoureux] (Cordon 083) ; **dur**, **-a**, **-e** [dur] (083) ; **asharnâ**, **-â**, **-é** (001) ; **grou**, **groussa**, **-è** [gros] (001, Bonneval en Tarentaise 378) ; **êradyâ**, **-à**, **-è** [enragé] (001). @ Un acharné au travail : **on grou travayu** (378). @ Un acharné à la paresse : **on grou fényan** [un gros fainéant] (378).

**A2))** acharné, fait avec acharnement, d'arrache-pied, (ep. d'un travail) : **d'arashe pyé** (Arvillard), **d'arash-pî** (001).

ACHARNEMENT nm. **asharnamê** (Albanais 001), **asharnamin** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** travailler ~ avec acharnement // d'arrache-pied : **travalyî d'arash-pî** (001).

ACHARNER (S'), vp. **S'ASHARNÂ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **s'ashèrnâ** (Saint-Paul-en-Chablais).

ACHAT nm. (d'une marchandise), emplette, acquisition : **anplêta** nf. (Saxel 002), **êplyèta** nf. (Albanais 001c BEA, Combe-de-Sillingy), **inplêta** (Villards-sur-Thônes)

028), **êplaita** ou **inplaita** (Albertville), **êplyêta** (001b BEA), **inplyêta** (001a BEA, Vaulx) ; **ashà** nm. (001 PPA, 028, Billième) ; E. Prix.

**A1))** achats (de provisions pour le ménage), emplettes : => Commissions.

**A2))** emplettes, achats faits avant le mariage par les fiancés : **anplête** nfpl. (002).

ACHE DE MONTAGNE, nf., livèche (CTS.45), céleri sauvage : **apyo** nm. (DS4.36), R. lat. *apium* ; **sésséli** nm. (CPH 19).

**A1))** ache d'eau : => Ombellifère.

ACHEMINER vt. => Amener, Mener, Transporter.

ACHETER vt. **ASHTÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bogève, Cordon, Doucy-en-Bauges, Faucigny 303, Gets 227, Morzine, Praz-sur-Arly 216b, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Sainte-Reine en Bauges, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **ASHETÂ** (Aix 017, Chambéry, Publier, Table), **ashêtâ** (Arvillard 228, Billième 173), **ashetêr** (Montricher), **ashêtêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **ashitâ** (Entremont-le-Vieux), **ashtâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **astâ** (216a, Albertville, Arâches-la-Frasse FEN, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Giétaz 215, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Seyssel FEN), **assetâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **atsetâ** (Mouÿtiers), **atsetâr** (Lanslevillard), **tsetâ** (Bessans), C. 1 ; E. Retenir.

**A1))** acheter des vêtements à sa femme ou à sa fiancée : **atêlâ** [atteler] vt. (Saxel 002).

**A2))** acheter (des marchandises), faire des emplettes : **anplêtâ** [*empletter*] vt. (002), **êplyêtâ** vt. (001b, Combe-de-Sillingy 018), **inplêtâ** ou **inplêtâ** (028b), **inplyêtâ** (001a), C. **d'êplyêto** [je fais des emplettes] (018) / **d'êplyêto** (001 BEA) ; **fêre ~ lé // d' ~ komichon** [*faire ~ les // des ~ commissions // achats courants // provisions courantes*] (001), **fêre inplyêta (d'na pîpa)** [acheter (une pipe)] (001 BEA).

**A3))** acheter occasionnellement => Trouver.

**A4))** acheter habituellement, être client, (chez un commerçant) : **prêdre** [*prendre*] vt., **se sarvi** [*se servir*] vp. (001).

**A5))** rechercher, acheter facilement, (des objets pour les revendre ou les collectionner, la vieille ferraille, les peaux de lapins, ...) : **ramassâ** [ramasser] vt. (001, 002).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **ashéte** (173), **ashêto** (001), **ashêto** (203), **ashto** (003 JAG, 004, Thonon 036) ; (tu, il) **ashéte** (001, 017, 228), **ashêtê** (203), **ashtë** (003 JAG, 004, 303), **ashte** (Magland) ; (nous) **ashtin** (001) ; (vous) **ashtâ** (001) ; (ils) **ashéton** (001, 017), **astan** (125).

- Ind. imp. : (je) **ashtâve** (173), **ashtivou** (001) ; (tu) **ashtivâ** (001) ; (il) **ashtâve** (001), **astâve** (378) ; (vous) **ashtivâ** (001) ; (ils) **ashtivô** (001), **astâvan** (215, 216).

- Ind. fut. : (je) **ashtèrai** ou **ashtrai** ou **ashétrai** (001), **ashéterai** (228) ; (tu) **ashétré** (001, 227).

- Cond. prés. : (je) **ashtèri**, **ash(é)tri** (001) ; (il) **ashétere** (228).

- Subj. prés. : (que je) **ash(é)têzo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **ash(é)tissou** (001).

- Ip. : **ashéte**, **ashtin**, **ashtâ** (001) || **ashtâ** 2e p. sing. (036).

- Ppr. : **ashtan** (173), **ashten** (001).

- Pp. : **ashtâ**, **-â**, **-é** (001, 173) || **ashtê** m. (203, Foncouverte, Saint-Panrace, Villarembert-Corbier).

ACHETEUR an. **ashtyeû** (Saxel) / **ashtò** (Albanais 001b) / **ashteu(r)** (001a | Cordon),

**-ZA, -E ; lô k'astâvan** [ceux qui achetaient] (Giétaz), **rlo k'ashtivô** (001) ; E. Client.

ACHÈVEMENT nm. => Fin.

ACHEVER vt. => Finir.

ACHILLE pm. **Achîle** (Albanais).

ACHILLÉE MILLEFEUILLES nf., herbe aux coupures, (*achillea millefolium* L.) :

**sa'nye-nâ** [saigne-nez] nm. (Saxel), **sénye-nâ** (FEN).

ACHOPPER vi, buter (heurter) du pied, s'achopper : **(a)kotâ du pî** (Albanais 001) ; **s'êmorâ** vp. (Bozel), **s'êmwerâ** (Montagny vers Bozel), R. => Objet ; **tokâ** (Villards-Thônes) ; E. Accrocher.

**A1))** achopper // buter // donner du pied ~ contre, heurter du pied, (qc.) : **(a)kotâ (kâkrê)** vt., C. **é kôte** // **al akôte**, il achoppe [**coter** // **accoter**] (001).

**A2))** échouer, buter, (sur un problème, devant une difficulté) : **(a)kotâ** vi. (001) ; E. Appuyer, Heurter, Toucher.

**A3))** buter (sur un mot, dans une récitation, dans une dictée) : **akroshî** [accrocher] vi. (001).

ACIDE adj. **ASSIDO**, -A, -E (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **mâ, mâla, -e** (002) ; E. Aigre(let), Foutu.

**A1))** nm., acide : **assido** (001, 002, 003, 028) ; E. Âpre.

**A2))** expr. (ep. d'une boisson acide) : **y è du shamarè** [c'est de la punaise des bois] (002).

ACIDITÉ nf. **ASSIDITÂ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; E. Estomac.

ACIDULÉ adj. **assidulâ, -â, -é** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Aigrelet.

ACIER nm. **achê** (), **ASSYÉ** (Albanais 001c PPA., Annecy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **assî** (001b), **aché** (001a FON, Arvillard), **achér** (Lanslevillard, Montricher 015b), **ashyér / ayér** (015a), **afi** (Saxel, Saint-Paul-en-Chablais), **assé** (Saint-Germain-de-Talloires), **fé** (dans l'expression **plonma d'fé** plume d'acier) (004).

ACIÉRER vt., convertir du fer en acier : **(r)asrî** (Saxel 002), **assèrî** (FEN).

**A1))** aciérer (un outil) : **reshardî** [recharger] vt. (002).

ACNÉ nf. => Bouton, Tanne.

ACOLYTE nm. => Attelage.

ACOMPTE nm. **AKONTYO** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **akantyo** (Saxel), **akontche** ms., **akontcho** mpl. (Esserts-Blay).

ACONIT nm. (plante) : **kâsko de Prussyin** [casque de Prussien] nm. (Clefs 089) ; **banbocha de Sinta-Vyêrja** [babouche de Sainte-Vierge] nf. (Balme-de-Sillingy) ; **intôra** nf. (089).

ACOQUINER (S') vp. **s'aboshî** [**s'aboucher**] (Saxel) ; **s'êmanzhî** [s'emmancher] (Albanais) ; **s'akokinâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Aboucher, Associer, Lier, Mettre.

À-COUP nm., rafale : **â-kô** (Arvillard 228), **â-kou** (Albanais 001).

**A1))** ladv., par à-coups, par rafale : **par / in-n ~ â-kô** (228), **par à-kou** (001).

ACQUÉRIR vt. => Avoir, Acheter, Hériter, Recevoir, Forger (Se)...

ACQUIESCER (à), vti., consentir à, accéder à, céder à : **dîre wâ à** (Albanais) .

**A1))** tomber d'accord : **tonbâ d'ako'** vi. (001).

**A2))** acquiescer, approuver, être d'accord avec ce que vient de dire qq. : **aprovâ** vt. (001), **être d'ako'** (001)

ACQUISITION nf. **akizichon** (Albanais, Vaulx DUN 54) ; => Achat.

ACQUIT nm. **AKI** (Albanais 001, Montagny vers Bozel 026, Saxel).

**A1))** acquit-à-caution, acquit pour l'eau-de-vie ; droit de faire de l'eau-de-vie sans taxe ou avec une taxe réduite : **AKI** nm. (Albanais 001, Saxel) ; **passo** (001, Cordon, Villards-sur-Thônes) ; E. Passe (nm.), Permis.

**B1))** expr., par acquit de conscience : **pèr aki dè konchinshe** (026), **p'fère lé chuze km'é fou** [pour faire les choses comme il faut] (001).

ACQUITTABLE adj. **akitâblo** (Villards-sur-Thônes).

ACQUITTE adj. : **akîto, -a, -e** av. (Albanais 001) ; pp. Acquitter.

**A1))** qui a payé ses dettes : **(a)kîto** [**quitte**], **-a, -e** (001).

ACQUITTER vt., gracier : **AKITÂ** (Albanais 001, Annecy, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **AKITÂR** (Sainte-Foy-Tarentaise), **akitêr** (Montricher).

**A1))** s'acquitter, se libérer, (d'une dette) ; payer ce que l'on doit : **s'akitâ** (001, 002, 028), **s'afranshi** [s'affranchir] (002).

**A2))** acquitter (une facture, ses impôts...) : => Payer, Régler.

ÂCRE adj., piquant, irritant, (au goût, à l'odorat) : **ÂKRO** (Albanais, Annecy, Thônes,

Villard-sur-Thônes 028b) / **inkro** (028a), **-A, -E** ; **amâ, -ra, -e** [amer] (Arvillard).  
**ÂCRETÉ** nf. **ÂKRËTÂ** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. lat. *acritas*.  
**A1))** âcreté ; excès de saveur : **fortyeu** nf. (FEN).  
**ACROBATE** n. **akrobato, -a, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** v., faire des acrobaties : **fère l'akrobato** (001).  
**ACRYLIQUE** nm. (fibre textile) : **AKRILIKO** (Albanais).  
**ACTE** nm. (action, écrit, contrat) : **AKTO** (Albanais, Chambéry, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel) ; E. Partage.  
**ACTEUR** nm. **akteu** (Albanais 001b) / **aktò** (001a, Vaulx) / **aktor** (Villard-sur-Thônes 028).  
**A1))** actrice : **aktrissa** nf. (001, 028).  
**A2))** acteur, star, artiste, (de théâtre, de cinéma) : **balouryin, -na, -e** n. (001), R. Bal.  
**ACTIF** adj., entreprenant, travailleur, ne restant jamais sans rien faire : **AKTIFO, -(v)A, -E** (Saxel | Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **k'rèste zhamé sê rê fère** (001) ; E. Vif.  
**ACTION** nf. **AKCHON** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **aksyon** (Semine), **akto** (002). @ Ce que fait l'une // l'action de l'une : **sin k'fé yuna** (Arvillard), **s' kè fâ yona** (001).  
**A1))** action vile et basse, mauvaise action : => Charognard.  
**ACTIONNAIRE** an. **AKCHONÉRO / -E, -A / -E, -E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**ACTIONNER** vt. **AKCHONÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **akchènâ** (FEN), **aksyonâ** (Semine).  
**A1))** actionner un tamis : **sakaore saivé laivé** [secouer dans un mouvement de va-et-vient] (Bonneval en Tarentaise).  
**ACTIVER** vt., dépêcher : **AKTIVÂ** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Brasser, Remuer.  
**A1)** s'activer, se dépêcher, s'affairer, se presser, se démener, s'agiter : **s'aktivâ** vp. (001, 028), **baran-nâ** (Arvillard) ; **in mètre on kou** [en mettre un coup] (028) / **nê ptâ on kou** (001).  
**ACTIVITÉ** nf., mouvement, train de campagne important : **AKTIVITÂ** (Albanais 001, Billième, Reyvroz, Villards-sur-Thônes) ; **antran** [entraîn] nm. (Saxel).  
**A1))** travail, emploi, fonction, métier : **aktivitâ** nf. (001). \* **Al tozhò ê-n aktivitâ** [il exerce toujours (son métier)] (001).  
**B1))** ladv., en activité : **in-n ârta** (Villard-sur-Thônes).  
**B2))** en activité (ep. d'un volcan, d'une source...) : **kè balye** [qui donne] ladj. (001).  
**C1))** v., donner un travail, une activité : **dèshômâ** ou **désheumâ** vt. (FEN), R. Chômer.  
**ACTRICE** nf. => Acteur.  
**ACTUALISER** vt. **aktu-alizî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **rèptâ à l'ëura d'hwai** [remettre à l'heure d'aujourd'hui] (001), **rèptâ u go du zhò** [remettre au goût du jour] (001).  
**ACTUALITÉ** nf. **AKTU-ALITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **nové** [nouveaux] nmpl. (001).  
**ACTUEL** adj., moderne, d'aujourd'hui, de maintenant, de notre époque, de notre temps : **d'ora** [de maintenant = *de l'heure*] ladj. inv. (Saxel), **d'yora** (Albanais 001), **dè yëura** (Billième 173), **de vora** (Notre-Dame-de-Bellecombe), R. => Actuellement ; **d'hwai** [d'aujourd'hui] (001), **d'êwê** (Thônes FSY), **d'inwê** (Villard-sur-Thônes 028) ; **du zhor** [du jour] (028) ; **aktu-èlo, -a, -e** (001, Billième). @ À l'heure actuelle : **à l'ëura d'yora** (001).  
**ACTUELLEMENT** adv., à présent : **ârâ** (Lanslevillard), **ora** (Boège FEN), **ore** (Chablais FEN), **vora** (Pays Gavot, Villards-sur-Thônes), **were** (Reignier FEN), **yora** [maintenant] (Albanais 001), **yore** (Genevois FEN), R. Heure, D. = Actuel ; **hwai** [aujourd'hui] (001) ; **aktu-èlamê** (001, Billième).  
**ACUITÉ** nf. **akuitâ** (Albanais).

ADAGE nm. => Proverbe.

ADAM pm. **ÂDAN** (Albanais 001, Montagny vers Bozel), R. hb. *adama* [argile rouge] ; E. Pomme.

**A1))** dater d'Adam et d'Ève, être très ancien, (ep. d'un événement) : **datâ d'Âdan è d'Èva** (001).

ADAPTABLE adj. **ADAPTÂBLO** (Villards-sur-Thônes) / **adaptâblyo** ou **adatâblyo** (Albanais), **-A, -E**.

ADAPTATEUR nm. **adaptatò** / **-eu** (Albanais) / **-or** (Villards-sur-Thônes).

ADAPTATIF adj. **adaptatifo, -ifa** / **-iva, -e** (Albanais).

ADAPTATION nf. **ADAPTACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ADAPTER vt. **ADAPTÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** s'adapter (à une situation, ep. d'un animal, d'une personne) ; épouser (la forme du pied, du corps, ep. de chaussures, de vêtements) ; être docile et de bonne composition, prêter son concours (pour un jeu...) : **s'prêtâ** [se prêter] vti. (001 BEA).

**A2))** s'adapter, s'habituer, (à) : **s'fère (à)** [se faire (à)] vti. (001), **s'fâre (à)** (Arvillard).

@ Il s'est très bien ~ habitué // adapté : **é s'y è byê fé** [il s'y est bien fait] (001).

ADAPTATEUR nm. **adaptateu** / **-ò** (Albanais).

ADDICTION nf., dépendance : **adikchon** (Albanais).

ADDITION nf. **ADICHON** (Albanais, Esserts-Blay, Grand-Bornand, Villards-sur-Thônes).

ADDITIONNER vt. **ADICHNÂ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **adichonâ** (001a), **adichènâ** (FEN), **adicherâ** (Esserts-Blay).

ADDUCTION nf. ; conduite (tuyau pour l'eau) : **ADUKCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ADÉLAÏDE pf. **Dlahida** (Saxel), **Dèlahida** (FEN), **Dlèyide** (Villards-sur-Thônes), **Hyida** (Albanais), **Ida** (Lanslevillard).

ADÈLE pf. **ADÈLE** ou **ADÈLA** (Albanais, Morzine), **Dèle** (FEN), **Adèle** (Arvillard).

ADELINÉ pf. **Ljine** (Villards-sur-Thônes).

ADHÉRER vti. **adèrâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), C. **al adère** (001) ; E. Attacher, Coller.

**A1))** adhérer à, s'inscrire à, faire parti de, (un parti, une association...) : **se ptâ de, rintrâ dyê** [entrer dans] (001) ; **fère partyâ** (001, 028).

**A2))** adhérer à, se rallier à, adopter, (une doctrine, un projet, une idée) : **adoptâ** vt. (001).

ADHÉSION nf., accession : **ADÉJON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AD HOC adv. => Approprié.

ADIEU nm. / intj. fa., bonjour, salut, au revoir, tchao, (familier) : **adjeu** (Sainte-Reine), **adju** (Mercury), **adyeu** (Arvillard), **adyeû** (Saxel, MSM), **adyò** (Chambéry, Montricher), **adyou** (Lanslevillard, Sainte-Foy-Tarentaise), **ADYU** (Albanais, Annecy 003, Leschaux, Mieussy, Reyvroz, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes).

**A1))** (pour exprimer son désappointement, un fait sur lequel il ne faut pas compter) : **adyû, d't'é vyû** [adieu, je t'ai vu] (Albanais 001), **ko apré** [cours après] (001).

**A2))** adieu (c'est fini, quand on abandonne une chose), peu importe désormais : **k'é sai fé** [qu'il en soit fait] (003), **k'é s'fote** (Combe-de-Sillingy). @ Adieu cette vieille guitare : **k'é sai fé de sla vilye ghitàra** (003).

ADJACENT (à), adj., **k'sè truve à kouté de** [qui se trouve à côté de], **ke kote** [qui jouxte, qui touche] (Albanais).

ADJECTIF an. **ADJÈKTIFO** / **adjètifo** / **ajètifo, -îva, -e** (Albanais 001).

--N. -----

**1))** Les adjectifs savoyards comportent la plupart du temps trois formes : le masculin (qui a souvent la même forme au singulier et au pluriel), le féminin singulier et le féminin pluriel. Ces trois formes sont indiquées de la façon suivante : **brâvo, -a, -e** [beau], qu'il faut lire : **brâvo** ms. et mpl., **brâva** fs., **brâve** fpl. (001, Annecy 003,

Thônes 004). N. Le **-o** et le **-a** finales atones sont souvent prononcées comme des *e* muets français (Arvillard 228, Saxel 002).

Bien que certains écrivains savoyards ne mentionnent qu'une seule forme pour certains adjectifs, parce que les finales atones **o** et **a** sont souvent amuïes, nous avons quand même mentionné les trois formes pour tenir compte de la tradition. Ainsi "militaire" a été écrit **militéro**, **-a**, **-e** (001, 002, 003, 004).

2)) Au sujet des finales (terminaisons introduites par un tiret) nous avons appliqué les conventions suivantes pour les adjectifs, les participes présents et passés, les noms qui ont un féminin et aussi pour des séries de mots qui n'ont que la finale qui change :

- Si la finale (terminaison) commence par une voyelle (le **y**, le **h** et le **w** étant considérés comme faisant partie de la voyelle), le tiret indique que cette finale doit être rattachée à la dernière consonne mentionnée (le **y**, le **h** et le **w** étant alors considérés comme faisant partie de la consonne, à condition que la finale ne commence pas par ces mêmes lettres). Ainsi **golatu**, **-wà**, **-wè** [troué] doit se lire **golatu** ms. et mpl., **golatwà** fs., **golatwè** fpl. (001) ; **fini**, **-yà**, **-yè** pp. gv. 3 [fini] doit se lire **fini** ms. et mpl., **finyà** fs., **finyè** fpl. (001) ; **travaljà**, **-à**, **-è** pp. gv. 2 [travaillé] doit se lire **travaljà** ms., mpl. et fs., **travaljè** fpl. (001). Le **g** reste toujours dur même quand il est suivi d'un **-é**, d'un **-e** ou d'un **-i**. Ainsi **fatigâ**, **-â**, **-é** [fatigué] doit se lire **fatigâ** ms., mpl. et fs., **fatigué** fpl. (001).

- Si la finale (terminaison) commence par une consonne, le tiret indique que cette finale doit être rattachée à la dernière voyelle mentionnée (les nasales **an**, **in**, **on**, **un** étant considérés comme des voyelles ; le **y**, le **h** et le **w** étant considérés comme faisant partie de la voyelle, à condition que la finale ne commence pas par ces mêmes lettres). Ainsi **ingrà**, **-ta**, **-e** [ingrat] doit se lire **ingrà** ms. et mpl., **ingrata** fs., **ingrate** fpl. (001) ; **promî**, **-re**, **-e** [premier] doit se lire **promî** ms. et mpl., **promîre** fs. et fpl. (001) ; **maw**, **-ra**, **-e** [mûr] doit se lire **maw** ms. et mpl., **mawra** fs., **mawre** fpl. (Alex) ; **mweu**, **-ra**, **-e** [mûr] doit se lire **mweu** ms. et mpl., **mweura** fs., **mweure** fpl. (Giettaz 215) (au fém. la voyelle tonique est légèrement plus longue qu'au masculin) ; **blyagâ**, **-â**, **-é** [blagué] doit se lire **blyagâ** ms., mpl. et fs., **blyagué** fpl. (001) ; **blyan**, **-she**, **-e** [blanc] doit se lire **blyan** ms. et mpl., **blyanshe** fs. et fpl. (001) ; **nai**, **-ra**, **-e** doit se lire **nai** ms. et mpl., **naira** fs., **naire** fpl. (001) ; **uvê(r)** (001, 003, 218, 228b | 017, 025, 026, 228a), **-rta**, **-e** [ouvert] doit se lire **uvê** (001, 003, 218, 228b) / **uvêr** (017, 025, 026, 228a) au ms. et mpl., **uvêrta** au fs., **uvêrte** au fpl.. Le **e** du fs. **promîre** est un **a** amuï, certains ont conservé ce **a**, d'autres le conteste sous prétexte qu'à certains endroits il est devenu **i**. COD hésite parfois entre les deux.

- Les mots accompagnés des mentions " n., an., pp., ppr., av., fam. " doivent être lus comme les adj.. Psc., on écrit parfois les formes en entier.

- Certains adjectifs dce. peuvent rester invariables quand ils sont placés devant le nom, ils ont alors la forme du ms.. Voir : Fin, Grand, Gros, Sel, Vrai.

- Quand les adj. ont quatre formes (à Mâcot-la-Plagne, par exemple), nous l'indiquons respectivement en début par l'expression (ms., mpl., fs., fpl.). À défaut d'indications contraires ou en l'absence d'indications, les formes sont toujours notées dans cet ordre. Si l'adjectif n'a que trois formes indiquées, la première forme indique que le ms. est identique au mpl., la deuxième forme indique le fs. et la troisième le fpl..

- Bien que notre graphie ne l'indique pas toujours, il faut légèrement allonger la voyelle tonique précédant les finales féminines **-za**, **-ze**, **-ro**, **-ra**, **-re**, **-na**, **-ne**.

3)) Les finales des adjectifs savoyards sont très variées. Nous présentons ci-après les principales formes régulières :

31)) **-o**, **-a**, **-e** (forme courante, comprenant aussi l' av. issu du pp.) (001, 003, 004, Tignes), (prononcé respectivement **-e**, **-a**, **-e** à Saxel). Ainsi : **brâvo**, **-a**, **-e** [beau] adj., **korbo**, **-a**, **-e** [courbe] av. (001, 002), **atrapo**, **-a**, **-e** [surpris, confus] av. issu du pp. (001).

32)) **-éro**, **-a**, **-e**. Bien que beaucoup écrivent **-ère** dans les trois cas, nous avons quand-même maintenu l'orthographe plus traditionnelle. Ainsi : **michnéro**, **-a**, **-e**

[missionnaire], **mortu-éro, -a, -e** [mortuaire] (001).

33)) **-â, -â, -é** (pp. des verbes du gv. 1 en **-â**) (001, 003, 004) || **â, -âye, -é** (002, Balme-de-Sillingy 020, Bogève 217, Châble-Beaumont, Juvigny 008, Taninges) ; E. Participe.

34)) **-â, -â, -ê / -eu** (001, 003, 004 / 002, 215, 217, Annemasse, Cordon, Magland 145, Samoëns) (pp. des verbes du gv. 2 en **-î / -é**) ; E. Participe.

35)) **-ê, -ta, -e** av. issu du ppr. (001 PPA), **-an, -ta, -e** (002), **-in, -ta, -e** (001, 004, Aix 017, Vaulx). Ainsi : **ézitê, -ta, -e** [hésitant] (001), **ézitän, -ta, -e** (002) ; **adjwin, -ta, -e** [adjoind] (001, 017).

36)) **-î, -re / -ra, -e** (001, 002, 003, 004), **-yé, -yére / -yéra, -e** (228, Albertville, Chambéry 025...). Ainsi : **promî, -re / -ra, -e** [premier] (001), **premî, -re, -e** (002) ; **monî, -re, -e** [meunier] (001), **mounî, -re, -e** (002).

37)) **-u, -wà, -wè** (adj. et certains pp. du gv. 4) (001, 003, 004, 025, 228, Charvonnex, Douvaine, Sallanches, Villards-sur-Thônes, ...), **-u, -wà, -weu** (Cordon, Morzine 081), **-u, -ouha, -ouhe** (002b, 008b, Samoëns 010b), **-u, -ouwa, -ouwe** (002a), **-u, -uha, -uhe** (008a, Annemasse). @ Mauvais, piètre : **mal(a)tru, -wà, -wè** (001, 020, Nonglard | 003, 004, 145b, Genève), **malatru, -ouha, -ouhe** (010a, 145a). Voir aussi : Bosselé, Bossu, Dru.

38)) **-ai / -ê, -aita / -êta, -e** (001b, 003, 004 / 001a). Ainsi : **ADRAI, -TA, -E** [adroit] (001, 003, 004).

39)) **-in, -in-na, -e** (001, 002, 003, 004). @ **MALIN, -NA, -E** [malin] (001, 003, 004).

3a)) **-ê, -êza, -e** (001, 002, 215, Montendry 219), **-a', -a'za, -e** (Montagny vers Bozel), **-aô, -aôza, -e** (081). Ainsi : **krinkèyeû, -za, -e** [sourcilleux] (219) ; **korajeû** (001) / **korazeû** (215) / **korazhyeû** (002), **-ZA, -E** [courageux].

3b)) **-ò, -oza, -e** || **-u, -uza, -e** (228), **-ò, -oyza, -e** || **-eu, -euza, -e** (001). @ Heureux : **érò, -za, -e** [heureux] (228). @ Connaissance, visiteur, compagnon, collègue : **konyâtu, -za, -e** (228). @ Peureux : **pwérò / pwéreu, -oyza / -euza, -e** (001).

4)) À Saint-Martin-de-la-Porte, l'adj. masc. est indiqué par la finale **-ò** atone quand elle existe, le fém. par la finale **-i** atone après **sh, zh, ch, j, gr, ly, ny, tch, dj** et parfois **z**, et par **-o** (= **-ò** atone) dans les autres cas.

Après un **-zhò** issu d'un **-rò** intervocalique, on peut trouver au fs. les finales atones **-zhi** ou **-zho** (**-o** = **-ò** atone).

Après une consonne, on ajoute au fs. les finales atones **-i** ou **-o** (**-o** = **-ò** atone).

Au fém., si la voyelle finale fs. est atone. la finale fpl. est toujours **-ê** atone ; si la voyelle finale fs. est tonique **-ò**, la finale est **-é** tonique ; au pp. la finale fs. tonique **-â** (v. en **-are**) ou **-ò** (v. en **-yare**) devient **-é** tonique.

Au masc., si la voyelle finale ms. est atone ou inexistante, pas de changement au plur. ; si la voyelle finale ms. est la voyelle tonique **-ò**, la finale plur. est **-é** tonique ; toutes les autres voyelles finales ms., ne changent pas au plur., que ce soient les adj. en **-à, -i** ou **-u** ou les pp. **-â** (v. **-are**) ou **-i** (v. en **-ire**).

5)) À Macot-Plagne (189) :

- Si le ms. est terminé par **-ou** atone, le mpl. est **-o** atone, le fs. **-a** atone et le fpl. **-è** (atone, noté **-e**) ; E. Jaune.

- Si l'accent tonique porte sur la dernière syllabe de l'adj., le mpl. est identique au ms. ; E. Premier.

- Si l'adj. ms. se termine par **-euye**, le mpl. est identique au ms. ; E. Amoureux.

- Après les consonnes **ch, sh, zh** et **y** introduisant une syllabe atone, le fs. est en **-i** atone et le fpl. en **-è** atone (noté **-e**) ; E. Blanc, Long, Rouge.

ADJOINDRE vt. **adjwêdre** (Albanais 001b), **adjwindre** (001a), **adzhwindre** (Villards-sur-Thônes).

ADJOINT n. ; adjoint(e) au maire : **adjwê, -TA, -E** (Albanais 001b) / **adjwin** (001a, Aix, Reignier, Samoëns) ; E. Attelage.

ADJUDANT n. ; personne qui aime bien commander et donner des ordres : **ADJUDAN**

ms. chf. (Albanais, Arvillard) / **adjudin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.  
 ADJUDICATAIRE n. **adjudikatéro, -a, -e** (Albanais).  
 ADJUDICATION nf. (pour les coupes de bois de la commune) ; affouage :  
**ADJUDIKACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **adjudikachounh**  
 (Mâcot-la-Plagne) ; **inkan** nm. (Bessans), R. => Enchère.  
 ADJUGER vt. **ADJUJÎ** (Albanais., Villards-sur-Thônes), C. => Juger, R. lat. *adjudicare*.  
 ADJURATION nf. **adjurachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 ADJURER vt. **ADJURÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 ADMETTRE vt. **ADMÈTRE** (Albanais 001, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes  
 028) ; pp. **admè, -ssa, -e** (028), **admètu, -wà, -wè** (Albanais).  
**A1))** expr., il ne veut pas ~ admettre // reconnaître // accepter // se résigner // se rendre  
 à l'évidence ~ de (+ inf.) : **é vu pâ k' é sai dè dè** [ne pas vouloir que ça soit dit de]  
 (001).  
**A2))** il n'a pas voulu en rester là : **al pâ volu k' é sai dè** (001).  
 ADMINISTRATEUR n. **administrateu** ou **administratò** (Albanais) / **administrator**  
 (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E**.  
 ADMINISTRATIF adj. **ADMINISTRATIFO, -A, -E** (Albanais).  
 ADMINISTRATION nf. ; (Saxel) administration des Eaux et Forêts :  
**ADMINISTRACHON** (Albanais, Billième, Reignier, Villards-sur-Thônes).  
 ADMINISTRER vt. (au sens civil et religieux) ; infliger, flanquer, (une rossée, une  
 correction) : **ADMINISTRÂ** (Albanais 001b, Annecy, Boège 035,  
 Saint-Germain-de-Talloires, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ADMINISTRÂR**  
 (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **amèistrâ** (Faucigny FEN), **aministrâ** (001a) ; E.  
 Rosser.  
**A1))** administrer, donner le sacrement de l'extrême-onction : **administrâ** vt. (001...),  
**administrâr** (016) ; **sakramintêr** (Bessans) ; **balyî lô dari sakramê** [donner les  
 derniers sacrements] (001) ; **balyî l'èstrémonkchon** [donner l'extrême-onction] (001).  
 ADMIRABLE adj., très beau : **ADMIRÂBLO** (Villards-sur-Thônes) / **admirâblyo**  
 (Albanais), **-A, -E** ; E. Amiable, Beau.  
 ADMIRABLEMENT adv. **admirablamin** (Villards-sur-Thônes), **admirablyamê**  
 (Albanais).  
 ADMIRATEUR an. **admirateu** ou **admiratò** (Albanais) / **admirator**  
 (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E**.  
 ADMIRATIF adj. **admiratifo, -(v)a, -e** (Saxel | Albanais).  
 ADMIRATION nf. **ADMIRACHON** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Marlens,  
 Villards-sur-Thônes).  
 ADMIRER vt., contempler : **ADMIRÂ** (Aix, Albanais, Billième, Cordon, Gièttaz,  
 Montendry, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **mirâ** (Arvillard).  
**A1))** admirer tendrement : **baire dé zû** [boire des (avec) les yeux] (028)  
 ADMISSIBLE adj. **ADMISSIBLO** (Villards-sur-Thônes) / **admissiblyo** (Albanais), **-A,**  
**-E** ; E. Possible.  
 ADMISSION nf. **ADMICHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 ADMONESTATION nf., exhortation, recommandation ; flot de paroles : **shapitolaizon**  
 (Arvillard) ; E. Chapitre.  
 ADMONESTER vt. **ADMONÈSTÂ** (Albanais 001, Saint-Germain-de-Talloires,  
 Thônes), **admonèstâr** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **sarmonâ** [sermonner] ; **êgueûlà**  
**[engueuler]** (001).  
 ADOLESCENCE nf. **adolèssinse** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 ADOLESCENT an. => Jeune.  
 ADOLPHE pm. **Dolfo** (Villards-sur-Thônes 028) ; **Dòlfe** (028, Albanais).  
 ADONIDE nf. (plante) => Adonis.  
 ADONIS nm., adonide, (plante) : **gota d'san** [goutte de sang // adonide d'automne] nf.  
 (Clefs, Flumet).  
 ADONNER (S'), vp., se laisser aller // se mettre // se livrer ~ d'une façon habituelle,



prendre l'habitude, se lancer (dans) : **s'adènâ** [*s'adonner*] (+ nom) (Saxel), **s'adonâ** (Annecy DES, Villards-sur-Thônes) ; **se ptâ** [se mettre] (+ inf. / nom) (Albanais 001) ; E. Fréquenter. \* **É s'è ptâ ~ à // apré ~ baire** [il s'est mis à boire = il s'est adonné à la boisson] (001). @ Prendre l'habitude de fumer la pipe // s'adonner à la pipe : **sè ptâ à la pipa** (001).

**A1))** passer son temps à (+ inf.) ; s'occuper de, se passionner de, (+ nom) : **s'okupâ dè** vp. (+ nom) (001) ; **passâ son tin à** (+ inf.) (001).

ADOPTABLE adj. **ADOPTÂBLO** (Villards-sur-Thônes) / **adoptâblyo** (Albanais), -A, -E.

ADOPTER vt. **ADOPTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ADOPTIF adj. **adoptîfo, -(v)a, -e** (Saxel | Albanais).

**A1))** mère adoptive, marâtre : **mâre dona** nf. (Aix).

ADOPTION nf. **ADOPCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ADORABLE adj. ; mignon : **ADORÂBLYO** (Villards-sur-Thônes | Albanais), -A, -E.

ADORATEUR n. **adorateu** (Albanais 001b) / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-EUZA** (001b, 028) / **-òyza** (001a), -E.

ADORATION nf. ; cérémonie de l'Adoration du Très Saint Sacrement : **ADORACHON** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

ADORATRICE nf. => Adorateur.

ADORER vt. ; aimer beaucoup : **ADORÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Saxel, Villards-sur-Thônes), **ado-â** (Bessans MVV 483), R. lat. *adorare*.

ADOS nm. => Talus.

**A1))** petit ados, petit billon, petite arête, (partie surélevée qui sépare deux raies de semis) : **nyér de la rai** [nerf de la raie] nm. (Saxel).

**A2))** ados formé par la charrue, (l'ados sépare deux raies) => Billon.

ADOSSER vt., appuyer contre : **ptâ / bêtâ ~ kontro** (Albanais 001 / Arvillard) ; **apoyî lé rin kontro** (001) ; **adossî** (001, Villards-sur-Thônes).

ADOUCIR vt., rendre plus doux, (le goût d'un aliment...) ; devenir plus doux, (ep. du temps) : **adeûchîe** (Esserts-Blay 328), **adeufî** ou **radeufî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **adeûfî** (Saxel), **adouché** (Petit-Coeur), C. pp. **adeûchâ** m. (328), **adeufyâ** (001) ; E. Murir.

**A1))** calmer, prendre par la douceur, rendre plus doux, attendrir, (une personne, un animal) : **adeufî** vt. (...), **adeufnâ** (028, Combe-de-Sillingy 018) ; **apinzhnâ** (018), R. 2 Pigeon.

**A2))** s'adoucir, devenir plus ~ doux // calme, s'amadouier : **s'amadou-â** [s'amadouier] ; **s'apinzhnâ** (018), R. 2.

**A3))** devenir plus doux, plus mélodieux : **s'amolyé** (Arvillard), R. => Vêler.

ADOUCISSEMENT nm. ; E. Radoucissement.

ADRESSE nf., habileté, chic ; savoir-faire ; (Saxel) habileté à tromper (voler, dérober) : **adrêfa** (Genève), **ADRËSSA** (Albanais 001, Annecy 003, Billième 173, Chambéry, Habère-Poche 165, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **abiltâ** (001, 028).

**A1))** adresse, domiciliation, indication du domicile : **ADRËSSA** (001, 028, 165, 173, Mercury) ; **êdrai** [endroit] (Bauges).

**A2))** adresse, hâte, rapidité, avance, avancement, prestesse, rendement, rentabilité, (dans le travail) : **éplê** nm. (003, Dingy-Saint-Clair, Sallanches, Sevrier 023b, Taninges), **déplê** (023a) ; E. Rapport.

ADRESSER vt., envoyer : **adrêché** (Aix 017, Chambéry, Montagny vers Bozel), **adrêché** (Lanslevillard), **adrêfî** (Genève FEN), **ADRËSSÎ** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM), **adrêssiyè** (Billième C. => Laisser), **adreyér** (Aussois 287), C. => Dresser ; **mandâ** (001).

**A1))** s'adresser à, aller ~ demander à // trouver, (qq.) : **s'adrêssî à (kâkon)** (001), **s'adreyé à** (287).

ADRET nm. => Endroit.

ADRIEN pm. **Adriyin** (Albanais, Arvillard), **Dèryin** (Villards-sur-Thônes).

ADROIT adj., habile, agile (de ses doigts) ; fin, malin, rusé, roué, subtil : **ADRAI**, -TA, -E (Albanais 001, Alex, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Bozel, Cordon, Leschaux, Montricher, Saint-Germain-de-Talloires, Saxel 002, Sevrier, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, COD 144b-12) || **adrai**, **adréta** (Esserts-Blay) || **adrèt** ms. (), **adrà** (Billième) ; **adeûrno**, -a, -e (Faucigny FEN) ; **abilo**, -a, -e (001, 028) ; E. Agile, Avisé, Droit, Effronté.

**A1))** adroit, éveillé, rusé, roué, malin : **afounâ**, -â, -é (Samoëns), **malin**, -na, -e (001).

**A2))** adroit, leste, dégourdi, rapide : **déplê**, -ta, -e (Sevrier).

**B1))** n., personne habile à tromper : **atrapyeû**, -za, -e n. (002).

ADROITEMENT adv. **adraitaman** (Nord Haute-Savoie), **adraitamê** (Albanais), **adraitamin** (Genevois, Villards-sur-Thônes).

ADULATEUR an. => Flatteur.

ADULATION nf. => Flatterie.

ADULATOIRE adj. => Flatteur.

ADULER vt. => Câliner, Flatter.

ADULTE an. **adulto**, -a, -e (Albanais 001, Billième, Villards-sur-Thônes) ; **gran**, -ta, -e [grand] (001, Doucy-en-Bauges, Houches) ; E. Personne.

ADULTÈRE an. **ADULTÉRO**, -A, -E (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ADVENIR vimp. **admnyi** (Albanais), **adèvnyi** (Villards-sur-Thônes 028), **adveni** (Saxel), C. => Venir, pp. **advènyu** m. (028).

ADVERBE nm. **ADVÉRBO** (Albanais).

ADVERSAIRE nm., concurrent, (au jeu, aux élections) : **advarséro** (Albanais) / **advèrséro** (Villards-sur-Thônes) / **advèrséro** (vaulx DUN 46), -A, -E (Albanais).

ADVERSITÉ nf., revers de fortune : **advarsitâ** (Albanais), **advèrsitâ** (Villards-sur-Thônes).

AÉRATION nf. **a-érachon** (Albanais).

AÉRÉ adj. **aérâ**, -â, -é (Albanais).

**A1))** très aéré, gonflé, (ep. d'un pain) : **gogué**, **goguèta**, -è (Billième), R. 1.

--R. 1-----

- **gogué** < DEO 333 < \**gobbicare* [gonfler le jabot] < onom. *gogg-* / *godd-* / *gobb-* < *gobe* [enflé], D. => Ballaison, Bringue, Craquant, Croustillant, Fainéant, Femme, Fête (**voga**), Flâner, Pain, Passer (gogue), Plaisanterie, Pot, Propos, Sabat, Sapin, Serpette, Vacarme, Vagabond.

AÉRER vt. (une chambre), mettre à l'air (des couvertures) : **évourâ** [éventer] (Saxel 002), **éssourâ** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **a-érâ** ou **ptâ à l'ê'** (Albanais 001), **érâ** (Alex).

**A1))** aérer (une pièce) : **fère l'koran d'ê' dyê** [faire le courant d'air dans] (001).

**A2))** aérer (les personnes qui sont dans une pièce) : **balyî d'ê' à** [donner de l'air à] vti., **rnovalâ l'ê' à** [renouveler l'air à] (001), **évourâ** vt. (002).

**A3))** s'aérer, prendre l'air, sortir de chez soi, (au cours de la journée, à la fin de l'hiver) : **s'évourâ** vp. (002), R. => Aigrir ; **prêdre l'ê'** (001).

**A4))** prendre l'air, s'aérer après un bon repas : **sè dédzeyé** vp. (378).

AÉRIEN adj. : **drèchè ê l'ê'** [dressé en l'air] (Albanais 001), **drèchè in l'ê'** (Arvillard) ; **aéryin**, -na, -e (001).

AÉRODROME nm. **aérodromo** ou **érodrômo** (Albanais), R. fr. ou it. *aerodromo*.

AÉROPHAGIE nf. **érofaji** ou **aérofaji** (Albanais).

AÉROPLANE nm. **aéroplâno** (Aix), **aéroplyâno** ou **éroplyâno** (Albanais), **aérô** (Combe-de-Sillingy).

AÉROPORT nm. **aéropo'** ou **éropo'** (Albanais).

AFALONIER nm. => Prunellier.

AFFABILITÉ nf., aménité : **bona grâssa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AFFABLE adj., aimable, courtois, avenant, ayant ou faisant bonne grâce, accueillant, complaisant, qui offre volontiers à boire ou à manger, chaleureux, (ep. aussi des commerçants) : **AFÂBLO** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes) / **afâblyo** (Albanais 001),

-A, -E ; **avenyan** // **kolan**, -ta, -e (002) ; **kè fâ tozho bona grâssa** [*qui fait toujours bonne grâce*] (001) ; **seurjan**, -ta, -e [souriant] (Arvillard) ; E. Galant.

AFFABULATION nf. **afabulachon** (Villards-sur-Thônes). @ C'est une affabulation : **y è n'inpeûrtè kay** [c'est n'importe quoi] (Albanais).

AFFABULER vi. **afabulâ** (Villards-sur-Thônes), **êvintâ** [inventer] (Albanais 001), **rakontâ n'inpeûrte kai** [raconter n'importe quoi] (001).

AFFADIR vt. **afadi** (Villards-sur-Thônes).

AFFAIBLI adj., qui a perdu ses forces, las : **kaduko**, -a, -e [caduc] (Saxel) ; **fèbl(y)o**, -a, -e [faible] (Villards-sur-Thônes 028 | Albanais) ; **à zhin d'fourse** (028) ; pp. Affaiblir. **A1))** se sentir affaibli : **trin-nalyî** [traînailler] (Villards-sur-Thônes).

AFFAIBLIR vt., rendre moins fort, faire devenir plus faible, faire perdre les forces : **AFÈBLyI** gv. 3 (Saxel 002, Villards-sur-Thônes | Albanais 001) ; **(mal)mènâ** [(mal)mener] (002 | 001).  
**A1))** s'affaiblir (ep. d'une personne âgée, d'un malade) ; faiblir (ep. du vent, de la pluie) : **béssî** [baisser] vi., **s'afèblyi** vp. (001) ; E. Caler.  
**A2))** altérer, affaiblir, entamer, diminuer, (une amitié) : **êtamâ** vt. (001).

AFFAIBLISSEMENT nm., langueur, (du à la maladie ou à la vieillesse) : **trêna** nf. (Albertville), **fèblyèssa** [faiblesse] (Albanais), **afèblismin** (Villards-sur-Thônes) ; E. Traîner.

AFFAIRE nf. ; histoire, événement, aventure, chose inhabituelle (drôle, fâcheuse) ; péripétie, incident ; problème, ennui ; nfpl., façons, actes inutiles ou affectés : **afâre** nf. (Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bellevaux, Billième, Leschaux, Montricher, Reignier, Sainte-Foy-Tarentaise, Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns) | nm. ou nf. (Albanais 001c BEA, Chambéry 025, Saxel 002) | nm. (Lanslevillard 286, Samoëns), **afêre** nf. (001b PPA, Cohennoz, Doucy-en-Bauges, Hauteville en Coisin AMH, Megève, Montagny vers Bozel, Morzine 081b, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes) | nm. (001a PPA, 081a Aix, Annecy 003, Genève, Gruffy, Thônes 004, COD.55b3), **afârè** (Billième), **afêhe** nf. (Côte-d'Aime), **afêre** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **afâzhê** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Embarras, Enfant, Environ, Frais, Gestionnaire, Horrible, Objet, Sens.  
**A1))** mauvaise affaire, mauvaise acquisition, marché de dupe, loup (fl.) ; vol : **low** nm. (004), **leû** (003), R. « défaut < Loup.  
**A2))** affaire(s) compliquée(s), en désordres : **bazâ** [bazar] nm. (001), **bazâr** (Mercury) ; **trin** nm. (081) ; **fourbi** nm. (081).  
**A3))** affaires du ménage, vaisselle : **ÈZE** nfpl. (001, 025, 286).  
**A4))** affaire // coup // transaction ~ commerciale : **nyô** nm. (228).  
**A5))** affaire, entreprise ; combine, façon de faire : **manivèla** [manivelle] (001 BEA).  
**A6))** menue affaire peu importante, sans importance, sans grand intérêt : **beugrèri** ou **bougrèri** nf. (FEN), R. Bougre, Chose ; **brikola** [bricole] nf. (FEN).  
**B1))** v., se tirer d'affaire // s'en sortir // faire face : **se dévrî** [se détourner], vp. (001, 002), **sè vrî d'on-n âtro flyan** [se tourner d'un autre côté] (001).  
**B2))** traiter d'une affaire : **être an komêrso** [*être en commerce*] (002).  
**B3))** faire de mauvaises affaires, couler son entreprise, faire faillite : **kakâ chu l'temon** [déféquer sur le timon] (Albertville), **kakâ su lè ptî** [déféquer sur le métier] (001 BEA).  
**B4))** faire affaire, commercer : **fêre komêrso** (Giettaz), **komèrsî** (001).  
**C1))** adj., convenu, fait, acquis, bouclé, dans le sac ou dans la poche, (ep. d'une affaire) : **BÂKLyÂ**, -Â, -É (025 | 004), **dyê la fâta** (001).  
**D1))** expr., ça ne fait pas mon affaire : **é m'arinzhe pâ** [*ça ne m'arrange pas*] (001).  
**D2))** ce sont tes affaires (et non les miennes, débrouille-toi avec) : **é t'argârde** [*ça te regarde*] (001).  
**D3))** ce sont mes affaires (et pas les tiennes, fiche-moi la paix) : **é t'argârde tou** ou **tou k'é t'argârde** [est-ce que ça te regarde] (001) ?  
**D4))** mêle-toi de ~ tes affaires // tes oignons // ta soupe / ce qui te regarde : **gârda ton**

**nâ dyin ton moshu** [garde ton nez dans ton mouchoir] (228), **méklyate ~ d'ta spa / d'tôz onyon / dè s'ké t'argârde** (001).

**D5))** toutes affaires cessantes : **léchin teut in plan** [laissant tout en plan] (228).

**D6))** ce n'est pas une mince affaire : **y è pâ de ran fére** (Giettaz), **y è pâ rê** [ce n'est pas rien] (001).

**AFFAIRE** adj., très occupé, pressé, agité : **byê-n / byin-n ~ okupâ, -â, -é** (Albanais 001 / Villards-sur-Thônes) ; pp. **Affairer** (S') ; E. Hâte.

**A1))** être affairé : **être an kwêta** (Saxel).

**AFFAIRER** (S'), vp., être ~ affairé // très occupé // pressé // agité : **s'afarâ** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **s'aférâ** (Albanais 001) ; **se brassâ** (Arvillard) ; **sè dèmin-nâ à gran kou** [se démener à grands coups] (Montagny vers Bozel), **sè démnâ** (001).

**AFFAISSEMENT** nm. : **afésmê** nm. (Albanais) ; E. Faix.

**AFFAISSE** vt. (le sol ep. de la pluie) : => Tasser.

**A1))** affaisser (sous le poids des accusations) : => Accabler.

**A2))** s'affaisser => Tasser (Se), Courber (Se), Accroupir (S')..

**A3))** s'affaisser, s'écrouler, s'abattre, s'effondrer : **tonbâ ptyèbâ** [tomber par terre] vi. (Albanais 001) ; **s'afèssî** vp. (001b, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **s'afèssî** (001a) ; **s'abeuzâ** (Billième), R. => Bouse ; E. Ébouler (S').

**A4))** s'affaisser, fléchir, ployer, (ep. d'une poutre, d'un plancher, d'un toit, d'une corde à linge trop chargée) : **vni ba, -ssa, -e** vi. (002) ; **ranblâ** (002) ; **plèyî** [plier] (001) ; **s'akafâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Vache.

**A5))** s'affaisser, se courber, (ep. des plantes qui ont besoin d'être attachées) : **s'astâ** [s'asseoir] vp. (002).

**AFFALER** vt., faire descendre : **(fére) déchêdre** (Albanais 001) ; E. Accroupir (S').

**A1))** donner beaucoup de mou (à un cordage) : **balyî preu d'mou à vti**. (001).

**A2))** s'affaler, s'approcher trop de la côte, (ep. d'un navire) : **s'aproschî trô d'la kuta** (001).

**A3))** s'affaler, se laisser tomber, (dans un fauteuil) : **s'léssî tonbâ** vi. (001), **s'afalâ** (Villards-sur-Thônes 028).

**A4))** s'affaler, s'étaler, s'étendre, s'allonger, se coucher ; s'avachir : **s'étulyé** (Arvillard 228), **s'étoulyî** (001) ; **s'afalâ** (028) ; **s'éklyafâ** [s'écraser (comme une bouse qui arrive sur le sol)] (Reignier, MSM).

**B1))** adj., affalé, recroquevillé, replié sur soi, tassé : **à zhoshon** ladv. (228), R. => Percher.

**AFFAMÉ** adj. **lovî** ou **alovî, -re, -e** [qui a une faim de loup] (Albanais 001), R. Loup ; **famyézhō, -e** (FEN) ; pp. **Affamer** ; **afamâ** m. pp. (001, Bonneval en Tarentaise) ; E. Avide.

**A1))** n., affamé, meurt-de-faim, traîne-misère, traîne-malheur : **krévafan** [crève-faim] nm. / nf. inv. (002), **krévafan** (Bonneval en Tarentaise), **krivlafan** [crève-la-faim] (001 BAR).

**A2))** qui a toujours faim, qui est toujours affamé ; boulimique : **bramafan** [brame-faim] nm. chs. / nf. cfs. (Cordon 083, Esserts-Blay, Tignes) ; **k'a tozhō fan** (001) ; **bofi, -re, -e** (083), R. Bouffer.

**AFFAMER** vt., donner faim : **AFAMÂ** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Thônes, Villards-sur-Thônes 028 / Saxel 002) ; **balyî fan** (001).

**A1))** affamer, faire (laisser) crever de faim : **afamâ** vt. (...) ; **fére (léssî) krèvâ d'fan** (001, 028) ; **afarâ** (Cordon) ; **étavorâ** (FEN) ; **envazâ** (Semine FEN).

**AFFANER** vt. fl. => Gagner.

**AFFECTATION** nf. (surtout militaire), destination, désignation : **AFÈKTACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** affectation, chiqué => Manière.

**AFFECTÉ** adj. => Affecter, Guindé.

**AFFECTER** vt., affliger, peiner, toucher : **AFÈKTÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **pin-nâ** (001, 028) ; **toshî** (001, 028).

**A1))** affecter, feindre, simuler : **fère sêblyan dè** (+ inf.) (001) ; **fère rli kè** [faire celui qui] (+ ind. en adaptant le pr. dém.) (001), **fâre chô ke** (Arvillard).

**A2))** affecter à, préposer à, (qq. à une tâche) : **sharzhî dè** (+ nom) [charger de] (001).

**A3))** affecter, aimer employer, faire un usage fréquent de : **sè sarvi byê dè** [se servir souvent de] (001).

**A4))** affecter de grands airs : **prêdre sô granz ê'** [prendre ses grands airs] (adapter l'adj. poss.) (001).

**A5))** affecter la forme de : **prêdre la feûrma dè** (001).

AFFECTION nf. **AFÈKCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AFFECTIONNER vt., aimer : **AFÈKCHONÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AFFECTUEUX adj. **afèktu-êû, -za, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AFFERMER vt. => Louer.

AFFERMIR vt. **afarmi** gv. 3 (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** affermir la terre (la pluie et le gel améliorent une terre labourée à l'automne) : **afremêtâ** (Billième).

AFFICHE nf. **AFICHE** (Aix, Albanais, Annecy, Chambéry, Giétaz, Reignier, Vaulx, Villards-sur-Thônes), R. Afficher.

AFFICHER vt., poser une affiche, annoncer par affiche ; montrer publiquement ; publier : **AFICHÎ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **afiché** (Montagny vers Bozel), C. pp. m. **afichâ** [publié(s)] (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 2 lat. *affigere* => Soutenir, D. Affiche ; E. Mariage.

**A1))** s'afficher, s'exhiber, se montrer publiquement, se faire remarquer, se donner en spectacle, se mettre en vue, se montrer avec affectation, péj. : **s'afichî** vp. (001), R. 2.

AFFILÉE (D'), ladv., à la suite, sans interruption, sans s'arrêter, sans discontinuer, sans se relâcher ; en enfilade, à l'affilée : **à l'aflyâ** ou **à l'afelyâ**, **à l'aflyâye** ou **à l'afelyâye** (Saxel), **à l'aflà** ou **tot à la flâ** (Villards-sur-Thônes 028), **d'aflà** ou **d'afilâ** (028, Albanais 001).

**A1))** d'affilée, coup sur coup, l'un après l'autre sans prendre le temps de respirer, (en buvant des verres...) : **kou su kou** [coup sur coup] ladv., **ku su ku** [*cul (de verre) sur cul (de verre)*] (001) ; **d'aflà** (001).

AFFILER vt. => Aiguiser.

AFFILIATION nf. **afilyachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AFFILIER (S'), vp. **s'afilyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AFFILOIR nm. => Fusil.

AFFINAGE nm. **AFINAZHO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AFFINER vt., achever la maturation (des fromages) : **afinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **fère** // **léssî** ~ **meurâ** [faire // laisser ~ mûrir], **travalýî** [travailler], **léssî s'fère** [laisser se faire] (Albanais 001) ; E. Entre-feuille, Fignoler, Fin. @ Une tomme affinée comme il se doit, à point : **on-na toma byê féta** [une tomme bien faite] (001). @ Une tomme qui manque d'affinage : **on-na toma pâ preu féta** [une tomme pas assez faite] (001).

**A1))** s'affiner : **s' fère** [se faire] vp. (001).

**A2))** affiner (la terre), casser les mottes : **adobâ** vt. (Thorens-Glières), R. => Vanner.

AFFINITÉ nf. **afinitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AFFIQUETS nmpl. => Colifichet.

AFFIRMATIF adj. **afirmatîfo, -îfa, -e** (Albanais 001b) / **-îva, -e** (001a, Villards-sur-Thônes).

AFFIRMATION nf. **AFIRMACHON** (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

AFFIRMER vt., assurer : **AFIRMÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes), **afirmâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **afremâ** (Saint-Paul-en-Chablais), **afyermâ** (FEN) ; E. Soutenir.

AFFLEURAGE nm. **afleurazho** (Villards-sur-Thônes)

AFFLEURER vt., mettre de niveau deux choses qui se touchent ; arriver au niveau de, toucher ; vi., apparaître à la surface : **afleurâ** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes),

**aflyorâ** (Albanais 001), C. y **aflyeure** [ça affleure].  
AFFLICTION nf., infirmité, malheur : **AFLIKCHON** (Albanais, Annecy, Thônes).  
**A1))** affliction, peine, chagrin : **pin-na** nf. (001).  
AFFLIGEANT adj. **aflijê** (Albanais) / **aflijin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.  
AFFLIGER vt. **aflèzhî** (Saxel), **aflizhî** (Albanais), **aflijî** (Villards-sur-Thônes 028) / **-é** (Aix 017) ; **émargalâ** (Bogève), R. => Bariolé ; E. Éprouver, Peiner.  
AFFLUENCE nf. => Abondance, Afflux, Foule, Quantité.  
AFFLUENT nm. **shné** [ruisseau] (Cordon), **nan** [ruisseau] (Albanais 001) ; **aflu-ê** (001).  
AFFLUER vi. **arvâ d'to lou flan** [arriver de tous côtés] (Arvillard), **arvâ / mnyi ~ d'to lô flyan** (Albanais 001) ; **s'prèssâ** [se presser] (001) ; **aflu-â** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** le sang afflue au cerveau : **l' san monte à la tэта** [le sang monte à la tête] (001).  
AFFLUX nm., affluence : **groussa arvâ** [grosse arrivée] (Albanais 001) ; **borâ** [bourrée] (001, Billième), **bourâ** (Villards-sur-Thônes).  
AFFOLANT adj. **afolê** (Albanais) / **afolin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.  
AFFOLEMENT nm. **afolmê** (Albanais, Vaulx DUN), **afolamin** (Villards-sur-Thônes).  
AFFOLER vt. **AFOLÂ** (Albanais 001, Annecy, Peisey-Nancroix, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), C. **al afôle** [il affole] (001) || **trafolâ** (Arvillard 228), R. < lat. *trans-* + **Fou** [fou], E. Solliciter, Traverser ; **épeufâ** [exciter, effrayer] (001) ; **aporyé** (228), **fére pour** (028) ; **épolalyî** (001).  
**A1))** affoler, tournebouler, faire perdre la tête, exciter, rendre comme fou : **teu rvriyé** [complètement retourner] (228), **konplyètamê // to ~ rtornâ** (001).  
AFFOUAGE nm., quantité de bois donnée chaque année par la commune à chaque foyer ; droit de couper du bois de chauffage dans les forêts appartenant à la commune : **afwèyâzho** nm. (Saxel), **afolyazho** (Cordon, Villards-sur-Thônes 028b), **afoyazho** (FEN), **afoyadzô** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **afwazho** (028a, Billième), **afwazhou** (Mâcot-la-Plagne), R. afr. *affouer* < vlat. \**affocare* < *focus* [foyer] => Feu ; **debanyan** nf. (Aussois) ; E. Adjudication.  
AFFOUAGEMENT vt., affouage : **afouazhmê** (Albanais 001) ; **adjudikachon** (001).  
AFFOUAGER, -ÈRE adj. **afolyajéro, -a, -e** (Giettaz).  
AFFOUAGER vt. **afouazhî** (Albanais).  
AFFOUAGISTE n. **afouazhisto, -a, -e** (Albanais 001) ; **adjudikatéro, -a, -e** (001).  
AFFRANCHI adj., libéré : **liberâ, -â, -é** pp. (Albanais 001) ; pp. Affranchir.  
**A1))** affranchi // libéré ~ (d'une dette), acquitté, délivré (d'une promesse, d'un engagement), qui n'est plus redevable : **kîto, -a, -e [quitte]** adj. (001).  
AFFRANCHIR vt., libérer : **AFRANSHI** gv. 3 (Albanais 001, Chambéry 025, Saxel 002, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** affranchir, (une lettre, du courrier) : **afranshi** vt. (001, 002), **tinbrâ** [timbrer], **ptâ on tinbro su** [mettre un timbre sur] (001).  
**A2))** s'affranchir, s'acquitter // se libérer ~ (d'une dette) : **s'afranshi** vp. (001, 002, 025), **s'akitâ** vp., **s'rêdre / s'rindre ~ kîto** (001).  
AFFRANCHISSAGE nm. fl. => Affranchissement.  
AFFRANCHISSEMENT nm. **AFRANCHISSAZHO** [*affranchissage*] (Albanais 001, Annecy, Thônes) || **afranshismê** (001), **afranshismin** (Villards-sur-Thônes).  
AFFRES nfpl. => Peur.  
AFFRÉTER vt. **AFRÉTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
AFFRÉTEUR an. **afréteu / -ò, -za, -e** (Albanais).  
AFFRÉTEMENT nm. **afrétamê** (Albanais).  
AFFREUSEMENT adv. ; beaucoup, très : **afreûzaman** (nord Hte-Savoie), **afreûzamê** (Albanais), **afreûzamin** (Villards-sur-Thônes).  
AFFREUX adj., horrible, effrayant ; étonnant, excessif, impensable, inimaginable : **afareû** (Samoëns) / **afraw** (Thônes AGF) / **afreû** (Aix, Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E** ; E. Laid, Turbulent.  
**A1))** affreux, épouvantable : **bouro, -a, -e** (Arvillard).  
AFFRIANDER vt., allécher, attirer, mettre l'eau à la bouche : **agolyardi** gv. 3 (FEN), R.

=> Gourmand.

AFFRIQUÉ adj. **afrikâ**, **-â**, **-é** (Albanais).

AFFRONT nm., avanie, humiliation, traitement humiliant, injure, offense grave, honte : **afran** (Villard-sur-Thônes 028), **AFRON** nm. (Aix 017b, Albanais 001, Saxel), nf. (017a) ; **ofansa** (Est FEN), **ofëssa** (001 FEN), **ofinsa** nf. (001, 017, 028, Esserts-Blay), **ofensa** (GFP) ; E. Culot, Douleur, Tromper.

**A1))** faire affront, humilier, offenser : **fère afron** vti. (001), **fère afran** (028).

**A2))** subir (essuyer) une avanie : **archaivre on-n afron** [recevoir un affront] ou **s'prêdre on-n afron** [se prendre un affront] (001).

AFFRONTAILLE nf. fl. => Bordure.

AFFRONTMENT nm. **afrontmê** (Albanais), **afrontamin** (Villard-sur-Thônes).

AFFRONTER vt. (un danger), faire front, faire face ; affronter (qq.), provoquer, se poster devant qq. d'un air menaçant ; mettre au défi, lancer un défi, se mesurer (à qq. ou avec qq.) ; attaquer, braver, défier ; se défendre, résister (face au temps...) : **afrantâ** (Villard-sur-Thônes 028b), **AFRONTÂ** (028a, Albanais 001, Annecy 003, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004), **afrontâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **afrontêr** (Montricher) || **fâre fron** (Arvillard 228), **fère fran** (028), **fère fron (à)** (001) ; **fère fassa (à)** (001) ; **DÉFYÂ** (001, 002, 003, 004) ; E. Sillon.

**A1))** se défier, se toiser, (du regard) : **se morgâ** vp. (228), R. vlat. *\*murrum* [museau] > esp. *morro* [monticule].

AFFUBLER vt., accoutrer, envelopper, habiller mal, de façon bizarre, ridicule, grotesque : **afeûblêr** (Montricher 015), **afoblâ** (Thônes 004), **afoblyâ** (Saint-Germain-de-Talloires 007), **afoublâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **afublâ** (Villard-sur-Thônes 028b), **afublyâ** (Albanais 001), **ashblâ** (Saxel), **afudrâ** (028a), **anfêblâ** (FEN) ; **fagotâ** [fagoter] (001, 028) ; **guindâ** (001), **aguindâ** (FEN) ; **akoutrâ** (028, Billième 173) ; E. Emmitoufler.

**A1))** s'affubler, s'accoutrer, s'habiller mal, de façon bizarre, ridicule, grotesque : **s'afeûblêr** (015), **s'afoblâ** (004), **s'afoblyâ** (007), **s'afublâ** (028), **s'afublyâ** (001) ; **s'akoutrâ** (028, 173) ; E. Abriter (S').

AFFÛT nm. => Aguets.

AFFÛTER vt. => Aiguiser.

AFGHANISTAN npm. **Afganistan** (Albanais).

--N. 1-----

- Ce pays abrite dix ethnies : 44 % de Pachtounes<sup>1</sup>, 26 % de Tadjiks<sup>1</sup>, 9,5 % de Hazaras<sup>1</sup>, 9 % d'Ouzbeks<sup>2</sup>, 5 % d'Aimaks<sup>1</sup>, 3,5 % de Turkmènes<sup>2</sup>, 2% de Balouches<sup>1</sup>, 1 % de Nouristanis<sup>3</sup>, des Brahuis<sup>3</sup> et des Kirghizes<sup>2</sup> (1 = branche iranienne, 2 = branche turque, 3 = autre).

AFIN prép. / conj. => Pour.

AFRICAIN an. **AFRIKIN**, **-NA**, **-E** (Albanais).

AFRIQUE npl. **AFRIKA** (Albanais, Arvillard, Mercury) ; (**lêz**) **Afrike** npl. anc. (Combe-de-Sillingy, Reignier).

AGAÇANT an. ; personne qui agace : **agacheû** (Saxel 002) // **aganyeu** (Villard-sur-Thônes 028), **-ZA**, **-E** ; **agassan** (002) / **agassê** (Albanais 001) / **agassin** (028, Albertville), **-TA**, **-E** ; **aganyëro**, **-a**, **-e** (Annecy), **agassrê**, **-ala**, **-e** n. (001).

AGACE nf. (oiseau) => Pie.

AGACÉ adj., énervé : **êsselyà** / **inselyà**, **-à**, **-è** (Albertville), **éryi** f. (Arvillard).

AGACEMENT nm. : **ringa** nf. (Arvillard) ; **agasmê** nm. (Albanais), **agasmin** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** agacement des dents, des papilles, de la gorge, (quand on mange qc. d'astringent, de sur (pomme verte, prune) : **dêchu** nf. (Billième 173). @ Ça m'a agacé les dents (ou les papilles) : **i m'a fotu la dêchu** (173)

AGACER vt., irriter, énerver, exciter, tracasser, tourmenter, chicaner, taquiner, ennuier, importuner, provoquer, aguicher : **AGASSÎ** (Albanais 001, Annecy 003,

Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **agaché(r)** (Viviers-du-Lac 226 | Lanslevillard), **agassâ** (Bonneval en Tarentaise, Cordon), pp. **agachà, -à, -è** (001, 028, 226), **égachî** (Grand-Bornand) ; **aganyî** (003, 028, Balme-de-Sillingy), **aganyê** (Esserts-Blay), **aganyé** (Chambéry), **aguenyé** (Arvillard) ; **anistâ** (003) ; **lanyî** (Morzine), **alanyî** (Samoëns 010) ; **avouilynâ** [aiguillonner] (010) ; **ratassî** (001), **ratakhi** (010) ; **atalnâ, èstagassî** (001) ; **pekôdâ** [picoter], **trekeûdnâ** [carillonner] (002) ; E. Agaçant, Grignoter, Insister.

**A1))** enlier // agacer // irriter ~ les dents (ep. des fruits acides, des choses sucrées, d'un bruit strident...) : **andlessî** vt. (002), **andlyokhi** ou **anglyokhi** (010, Taninges 027), **andlyoshi** (027), **êdoslyé** (Bozel, Sainte-Foy-Tarentaise), **ihndèsklyè** (Côte-d'Aime) ; **elyî** (003, Leschaux, Sevrier), **inlyî** (004, Gruffy, Saint-Germain-de-Talloires), **enlyassî** (FEN) ; **agassî** (001).

**A2))** agacer (les dents), (ep. d'un bruit strident) : **fère krèznâ** vt. (001), **fâre krezenâ** (002).

**A3))** titiller, irriter, commencer à faire mal : **agassî** vt. (001).

**A4))** tracasser // agacer ~ avec les mains : **rat(e)nâ** vt. (010b | Sallanches), **ratassî** (001), **ratakhi** (010a).

**A5))** tracasser, agacer, turlupiner : **travalylî** (001), **trounylî** (081).

**B1))** expr., ça l'agace au plus haut point : **i y ou meuzhe sa sê prîma** [ça lui mange son sel fin] (Saint-Martin-de-la-Porte).

AGACIN nm. fl., agassin => Cor (au pied).

AGARIC nm. (champignon comestible) : **BOLAI** (Albens, Flumet, Gruffy, Thônes, Trévignin), R. => Bolet.

**A1))** agaric champêtre : => Coquemelle.

AGASSE nf. (oiseau) => Pie.

AGASSIN nm. fl. => Agacin.

AGATHE pf. **Agata** (Albanais 001b, Arvillard), **Gata** (001a), **guéta** (Queige AVG 193), **Guéta** (Albertville, Bâthie, Côte-d'Aime, Moûtiers, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; E. Sainte-Agathe.

AGDE nv. **Agda** (Albanais).

AGE nm. (de charrue) : => Charrue.

ÂGE nm. **adzo** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Lanslevillard 286, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix), **âdzo** (Bozel), **âJO** (Albanais 001b, Annecy 003, Billième 173, Gruffy, Thônes 004), **âjo** (Châble-Beaumont, Saxel 002, Thonon, Villards-sur-Thônes 028), **azho** (001a, Aix, Arvillard, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime 188), **âzho** (Cordon, Montricher, Reignier, MSM), **azo** (Marlens, Notre-Dame-de-Bellecombe), **âzo** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; dce., **tan** [temps] (002, Balme-Thuy), **tê** (Chambéry), **tin** (001, 003, 004, Cruseilles 038) ; E. Maturité, Même. @ Dans mon tout jeune âge // dans ma plus tendre enfance // dans ma prime jeunesse : **dyin mon to jouin-no tin** (001, 038).

**A1))** ladv., à ton âge, quand j'avais ton âge : **à ton tin** (003, 004), **à tn ajo** (001) ; E. Même.

**A2))** de notre temps ; quand nous avons leur (/ son) âge : **dè stron tin** (001).

**A3))** au // à son ~ plus bel âge : **dyin l'bon d'son tin** (028), **ô plu bél adzo** (286).

**A4))** (être) en âge de (+ inf.) : **dihn l'azho dè** [dans l'âge de] (188), **ê-n ajo dè** (001).

**B1))** expr., il paraissait plus jeune que son âge : **é fassai pâ sn ajo** [*il faisait pas son âge*] (001).

**B2))** prendre de l'âge : **montâ in grin-na** [monter en graine] (PRL), **kminfi à fère la grin-na** [commencer à faire la graine] (001).

**B3))** être du même âge : **étrè du mémo tê** [être du même temps] (001, 173).

ÂGÉ adj. **ÂJÀ, -À, -È** / **-eu** (Albanais, Annecy, Gruffy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004, Villards-sur-Thônes / Saxel 002) || **âdjâ** m. (Bozel, Esserts-Blay), **âdyâ** (Sainte-Foy-Tarentaise) || **âzhyé** ms., **âzhyâ** fs. (Montricher) ; **viyélyanshu, -wà, -wè** (Arvillard) ; E. Branler, Vieux.



**A1))** assez âgé, d'un âge avancé : **lêvre** [loin (dans la vie)] adv. (002).  
**B1))** le plus âgé : **le pe vyò** m. (002).  
**C1))** n., homme âgé, maladif : **grolyon** nm. péj. (Albertville 021).  
**C2))** péj., femme âgée, vieille, usée par l'âge, vouûtée et toute ratatinée : **grolya** nf. (021) ; **bringa** nf. (004, Beaufort, Leschaux) ; **greuba** nf. (002) || **greubon** ou **grèbon** ou **groubon** nm. (001), R. => bûche (de bois) ; **tabeura** nf. (001 AMA), R. => Bûche (de bois).  
AGENCE nf. **AJINSA** (Albanais, Annecy, Vaulx, Villards-sur-Thônes).  
AGENCEMENT nm. **ajinsmin** (Villards-sur-Thônes) ; **montazho** [montage] (Albanais).  
AGENCER vt. **ajinsî** (Villards-sur-Thônes) ; **montâ** [monter], **konbinâ** [combinaison] (Albanais).  
AGENOUILLÉ adj. : **azhnolyo** ou **azhnôlyo**, -a, -e av. (Albanais 001a) || **azhnolyà** pp. (001b, Villards-sur-Thônes 028) / **arnolyà** (Thônes), -À, -È || **dadzna'** ladv. (Montagny vers Bozel), **à zhneu** ou **à zhèneu** (001, 028) || ladv., **à zhnolyon** (001), **arnolyon** (Cordon), **d'adzroyon** (Esserts-Blay), R. Genoux.  
**A1))** agenouillé (dans la position de qq. qui gratte la terre avec les mains) ; à croupetons : **à graboton** (001), **à grofton** (Annecy TER), **à grèfton**, **à gropèton** (Combe-de-Sillingy).  
AGENOUILLER (S'), vp. **s'adzroyê** (Esserts-Blay), **S'AZHNOLYÎ** ou **S'AZHÈNOLYÎ** (Albanais 001, Annecy, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028), **s'azhneulyé** (Arvillard), **s'azénolyér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **s'arnolyî** (004a), pp. => Agenouillé || **se mètre d'à zhneu / zhèneu** [se mettre à genoux] (028), **se mètre d'à zhèneu** (Saxel), **se mètre d'arnolyon** (Cordon), **sè ptâ à zhèneu** (001), R. Genoux.  
AGENT n. **AJIN**, -TA, -E (Albanais 001, Vaulx) / **ajan** (Aix) ; E. Impôt.  
**A1))** agent d'affaires : => Huissier.  
AGGLOMÉRATION nf. **aglomérachon** (Villards-sur-Thônes), **aglyomérachon** (Albanais).  
AGGLOMÉRER vt. **aglomérâ** (Villards-sur-Thônes), **aglyètâ** (Albanais) ; E. Agglutiner, Coller, Entasser, Rassembler.  
AGGLUTINER vt., coller, attacher, serrer (contre), souder, engluer : **AGLYÈTÂ** (Albanais 001, Arvillard), **agletî** gv. 3 (Juvigny), **aglyètî** (nord Haute-Savoie FEN), **anglyètî** ou **englètî** (FEN), R. 3 => Quille ; **aglutinâ** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** s'agglutiner (ep. des petits grumeaux de beurre dans la baratte) ; se rassembler (ep. des abeilles) : **s'anmwèlâ** vp. (Saxel), **s'êmwèlâ** (Montagny vers Bozel) ; **s'aglyètâ** (001), R. 3 ; E. Entasser (S').  
**A2))** s'agglutiner, s'agglomérer, (ep. des personnes ou des animaux, de la terre mouillée sur le soc et le versoir de la charrue, de l'herbe verte sur la lame de la faucheuse...) : **s'azhomatâ** (001 CHA), R. < **s'azhoshî** [se percher (comme les poules et les oiseaux)] => Joug + **mata** [tas] ; E. Associer (S').  
**A3))** s'agglutiner (ep. des abeilles dans un essaim) : **s'aglyètâ** vp. (001), R. 3.  
AGGRAVANT adj. **agravin**, -ta, -e (Villards-sur-Thônes) / **agravê** (001).  
AGGRAVATION nf. **AGRAVACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
AGGRAVER vt., augmenter, redoubler : **agravâ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** s'aggraver, augmenter, empirer, (ep. d'un mal) : **s'agravâ** vp. (001, 002) ; **alâ pe mâ** [aller plus mal] vi. (001, 002) ; **s'engrinzhî** vp. (FEN), R. Gricheux ; **s'îndanyé** vp. (Bonneval en Tarentaise).  
**B1))** redoubler, pleuvoir de plus en plus fort, (ep. de la pluie) : **s'agravâ** vp. (002) ; **s'akorazhî de plovê** [s'encourager à pleuvoir] vi. (002) ; **vni plovàn** [venir pleuvant] vi. (002).  
**C1))** s'aggraver, se détériorer, s'user, (mot qui fait distingué, ep. d'un objet qui peu à peu s'abîme, s'use) : **s'agravâ** (002).  
AGILE adj., leste, preste, dégourdi, adroit, habile, souple, (pv. corporel) ; vif, prompt,

rapide, fugitif ; adv., agilement, lestement : **AJĪLO**, -A, -E (Albanais 001, Annecy 003 DES, Bozel 012, Saint-Germain-de-Talloires 007, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **DĒGORDĪ**, -YÀ, -YÈ (001, 003, 004, 007, 012, 028), **dégueûrdĭ** (Montricher) ; **déplê**, -ta, -e (Sevrier) ; **LĒSTO**, -A, -E (001, 003, 004, 012, 028, Aillon-le-Vieux, Aix, Chambéry, Samoëns, Sevrier) / **lêsto** (Arvillard 228, Contamines-Montjoie, Cordon, Esserts-Blay, Petit-Coeur) || **lêstou**, -o, -a, -e (Mâcot-la-Plagne) || m., **lêsto** (Lanslevillard) ; **délyà**, -à, -è [délié] (228) ; **prêsto**, -a, -e (028) ; **lêzhé** (228) / **lêzhî** (Saxel 002), -re, -e adj. (228).

**A1))** agile, qui marche vite : **lêzhî**, -re, -e [léger] adj. (002).

**A2))** leste, léger, (ep. d'un récit, d'un conte) : **lêsto**, -a, -e (228), **lêzhé**, -re, -e (228).

**B1))** v., être leste, agile, allègre, sûre de soi, (ep. d'une femme) : **fâre** ~ **vrî** // **pêtâ** ~ **sou kotlyon** [faire tourner (faire claquer) ses jupons] (002).

AGILEMENT adv. (à traduire par un adj.) : => Agile.

AGILITÉ nf. **AJILITÂ** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes | Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise) ; E. Énergie.

AGIR vi. ; se comporter, se conduire ; (en plus à Annecy) travailler : **AJI** (Albanais 001, Chambéry 025, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ajirè** (Billième), **âji** (Saxel 002), R. lat. *agere* ; **fère** [faire] (001, 004, 028), **fâre** (Reyvroz 218) ; E. Mouvement, Spécial, Travailler. @ Tu as bien agi : **t'â byê fé** (001). @ Il faudrait bien agir : **é fôdrè bin fère kâkrè** [il faudrait bien faire qc] (001).

**A1))** commencer à agir : **s'émodâ** vp. (002), **kminfi à fère** [commencer], **atakâ** [attaquer] vi. (001).

**A2))** agir, se comporter, se divertir de façon bruyante, un peu vulgaire, qqf. osée : **guêrà** vi. (002) ; E. Aguerrire, Guerre, Virago.

**A3))** agir à l'insu de : **se kashî de** [se cacher de], vp. (002).

**A4))** s'agir de (+ inf.) : **(alâ) falai** [(aller) falloir] vimp. (001) ; **s'âji de** (002), **(é) s'âji dè** (001). @ Il s'agit de s'en occuper : **é ~ vâ falai / fô ~ s'ê-n okupâ** [il va falloir s'en occuper] (001) ; E. Nécessaire. @ Quand il s'est agi de... : **kan y a s'âji de...** (001, 004, Genève), **kan y a falu...** (001).

**A5))** il s'agit de : **i s'âjè de / i s'ajè de** (002), **(é) / i ~ s'âji de** (001 / 025).

**A6))** agir, s'en occuper : **fère kâkrè p'sê** [faire qc. pour ça] (001).

**A7))** agir, produire un effet, être efficace, (ep. d'un médicament...) : **fère byê** [faire bien] (001) ; E. Inefficace.

**A8))** agir contre qq., poursuivre qq., (en justice) : **atakâ** [attaquer] vt. (001).

**A9))** s'agir // être question ~ de, vp. vimp. : **être kèstyon de** (001). @ De quoi ~ s'agit-il // est-il question : **y è kèstyon d'kai // tou k'y a** [qu'est-ce qu'il y a] (001), **i s'âjè de keu** (002) ?

**A10))** s'agir de, falloir ~ essayer // s'efforcer ~ de : **folai éssèyé de** (Giettaz), **falai éssèyî de** (001).

**B1))** expr., en agissant ainsi : **dinse fassin** (165), **ê fassen dinse** (001).

**B2))** il s'agit de (+ inf.) : **é fô** [il faut] (001). @ Il s'agit de faire attention : **é fô fère atêchon** (001).

**B3))** il s'agit de (qq., qc.) : **y è** [c'est] (001). @ Il devait s'agir de qq. : **i dèyai éshrè kortchon** [ça devait être qq.] (Montagny vers Bozel).

**B4))** s'il s'agit de, quant à : **pè** [pour] (001). @ Mais, s'il s'agit des baobabs, c'est toujours une catastrophe : **mé, pè lô baobabo, y è tozho na katastrofa**.

**B5))** quand il s'agit de (v. à l'inf.) : **kant é p' s'ablyî, ...** [quand c'est pour s'habiller = quand il s'agit de s'habiller, ...] (001, Annecy TER).

**B6))** vimp., (interrogation directe), de quoi s'agit-il, que se passe-t-il, de quoi retourne-t-il ; (interrogation indirecte), de quoi il s'agit, ce qui se passe, de quoi il retourne : **dè kai k'é rteûrne** [de quoi il retourne] (001) ?

AGISSEMENT nm. **ajismê** (Albanais), **ajismin** (Villards-sur-Thônes).

AGITATEUR n. **ajitatò** / **ajitateu** (Albanais 001) / **ajitatòr** (Villards-sur-Thônes 028), -za (001) / -trissa (028), -e

AGITATION nf. **AJITACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Bouleversé.

**A1))** agitation intempestive ou simulée : **abrà** nmpl. (Thônes) ; E. Agiter.

**A2))** fourmillement, agitation, (des gens dans les rues) : **frèmlyaizon** nf. (Thônes), **fromlyaizon** (Albanais), **fremelyaizon** (Arvillard).

AGITÉ adj. => pp. Agiter.

**A1))** personne agitée, étourdie, écervelée, qui a des mouvements brusques, qui travaille très mal et sans soin, qui agit sans précaution, qui ne fait pas attention à ses gestes, dont les gestes manquent de précision : **sabraka** [*sabraque*] nf. chf. (Albanais 001), **braka** (001, Billième) ; E. Affairé, Travailler.

AGITER vt., agiter de côté et d'autre (ep. du vent qui agite du linge qui sèche, d'une bouteille qu'on agite), secouer : **galanshî** [balancer] (Saxel 002) ; **sakeure** ou **sakore** [secouer] (Albanais 001) ; **ajitâ** (001, Aix, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes 028) ; **batikoulâ** (Arvillard 228) ; **varkwinâ** (228) ; E. Bercer, Dandinier (Se), Gigoter.

**A1))** s'agiter, gesticuler, (pour des riens) : **fère bin d'abrà** vi. (Thônes), **brassâ** ou **brafâ** (001) ; E. Agitation, Mouvement.

**A2))** s'agiter sous l'effet de la fièvre ou de l'insomnie : **batyorâ** vi. (002), R. Battre ; **rbatâ** apv. ou **arbatâ** apc. (001).

**A3))** lutter, s'agiter et souffrir, (ep. d'un malade) : **konbatre** [combattre], vi. (002), **s'débatre** (001).

**A4))** s'agiter, faire des démarches, se démener, pour obtenir qc. : **trapitâ** vi. (002), R. lat. *trans-* + **pitâ** [marcher vite] => Patte ; **s'démnâ**, C. => **mnâ** [mener] (001).

**A5))** agiter (un mouchoir en signe d'adieu, un drapeau...) : **groûlâ** (228) ; **fère watassî** (001) ; **fère vardansî** (Annecy).

**A6))** s'agiter, remuer : **trepenyé** vi. (228), **rmwâ** apv. ou **armwâ** apc. (001).

**A7))** agiter (une aile, ep. d'un oiseau) : **fâre tapâ** [faire taper] vt. (228), **fère tapâ** (001).

**A8))** agiter, brasser, retourner : **boringâ** [chicaner] vt. (028).

**A9))** s'agiter, se démener, brasser, se démener, s'activer : **sè travgâ** (Doucy-en-Bauges), R. Trafiquer, D. => Parcourir, Ravager, Recherche.

**A10))** agiter les bras et les jambes : **zingâ lou bré è lé pyôte** vi. (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **fère alâ lô bré è lé pyôte** (001).

**A11))** agiter (brasser) un liquide dans un récipient : **gasseuliyè** vt. (Billième 173), C. => Empailler, R. => **gafâ** => Boue.

**A12))** agiter une chaîne dans un tonneau pour le nettoyer : **savnyeulâ** vi. (173), R. => Semonce.

**A13))** agiter, bousculer, secouer, déranger, (des guêpes) : **borseudâ** vt. (173).

AGLÈTON nm. fl. => Bardane.

AGNEAU nm. **ANYÉ** (Albanais 001b, Annecy, Argentières, Balme-de-Sillingy, Bernex, Biot, Boège, Cordon, Gruffy, Évian, Faverges, Grésy-Aix, Jonzier, Laissaud, Leschaux, Longefoy, Marthod, Menthonnex-sous-Clermont, Modane, Morzine, Passeirier, Passy, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sallanches, Sixt-Fer-à-Cheval, Talloires, Thônes 004, Thorens-Glières, Tour, Ugines, Villards-sur-Thônes), **anyê** (Beaufort, Queige, Tignes, Villard-sur-Doron), **anyèy** (Verchaix), **anyél** (Lanslebourg, Montricher), **anyèl** ou **anyél** [*agnéll*] (MVV 482) (Bessans 128, Séez, Sainte-Foy-Tarentaise 016b), **anyî** (Pays Gavot FEN), **anyô** (001a, Aix, Albertville 021, Arvillard, Avanchers, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Chambre, Conflans, Cusy, Domessin, École, Francin, Meillerie, Montgilbert, Montmélian, Saint-Sigismond vers Albertville, Table), **anyéz** (Saint-Martin-de-la-Porte 203b), **ényé** (Bozel), **ényéi** ou **ényèi** (Montagny vers Bozel COD), **ényô** (Allues), **ényô** (Vimines) || pl., **anyés** (016a), **anyô** (203a, Lanslevillard), R. 3 lat. *agnus* ; **bèlè** nm. enf. (001), **belî** (203), R. Bêler ; E. Agnelle, Brebis.

**A1))** agneau ou brebis offert à l'église pour une bonne oeuvre : **anoulyon** nm., **anoulya** nf. (Taninges).

**A2))** agneau élevé l'été en plaine, et non envoyé en montagne comme c'est l'habitude :

**stâtanyon** nm. (021).

**A3))** troupe d'agneaux jouant et gambadant ensemble : **trépèta** nf. (021).

**A4))** agnelet, petit agneau : **belihn** nm. (203), R. => Mouton ; **anyèssa** nf. (004) || **anyèlè, -èta** (FEN), R. 3.

**A5))** éleveur d'ovins, d'agneaux : **anyélèrs** nm. au pl. (128), R. 3.

AGNELET nm. => Agneau.

AGNELETTI nm. => Agnelot.

AGNELOT nm. fl., agnollon, agneletti : => Raviole.

AGNELLE nf., agneau femelle : **anyała** (FEN), **anyèla** (Albanais, Bessans, Thônes), **anyéla** (Arvillard, Lanslevillard, Montricher, Rumilly, Villards-sur-Thônes), **nyèla** (Billème), **anyèsta** (Saxel), **nyèsta** (FEN) ; **seguèta** ou **sguèta** ou **seguèta** (Reignier FEN), R. => Hoquet.

AGNELER vi. => Petit.

AGNÈS pf. **Anyès** (Albanais, Billième).

AGNOLLON nm. fl. => Agnelot.

AGONIE nf. **AGONI** (Albanais 001b, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes), **agonyà** (001a, FEN), **agônyà** (Saxel), **agoni** (Montricher).

AGONISANT nm. **agonizê / -in, -TA, E** (Albanais / Villards-sur-Thônes), **agonissant**, nm. (Annecy, Genève, Thônes).

AGONISER vi., être à l'agonie : **AGONIZÎ** gv. 2 (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **agonijé** (Aix 017), **agonizâ** (Giettaz) ; **agoni** gv. 3 (Annecy 003, Genève 022, Thônes 004) ; **être à l'agoni** (001) ; E. Bâillement, Injurier.

**A1))** faire les derniers bâillements, pousser les derniers ~ râles // soupirs, (surtout ep. des animaux), râler : **fère lou dari bâlyo** (004, COD 11a26), **fère lô dari bâlyà** (001 AMA, 003 TER).

AGRAFE nf., crochet, (de vêtement) : **KROSHÈ** nm. (Albanais 001, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Saxel, Thônes 004), **kroshét**, pl. **kroshê** (Montricher) ; **inkmanlo** (004), R. => Crémaillère ; E. Agrafes, Boucle, Broche.

**A1))** agrafe de bureau (pour relier ensemble plusieurs feuilles de papier à l'aide d'une agrafeuse) : **agrafa** nf. (001, Villards-sur-Thônes).

AGRAFER vt., attacher avec ~ une agrafe // un crochet, (un vêtement) : **kroshî** [*crocher*] vt. (Saxel 002).

**A1))** agrafes, relier avec une ou des agrafes, (des feuilles de papier) : **agrafâ** vt. (002, Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A2))** agrafes, arrêter, épingle, (un voleur) : => Attraper.

AGRAFEUSE nf. **agrafeûza** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AGRANDIR vt., rendre plus grand : **AGRANTI** gv. 3 (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **agrandi** (Billième, Montagny vers Bozel, Tignes), **agrindi** (Arvillard).

**A1))** s'agrandir, devenir plus grand ; agrandir sa maison, son domaine, sa propriété, son royaume : **S'AGRANTI** (001).

**A2))** réagrandir, agrandir de nouveau : **ragranti** vt. gv. 3 (001, 028).

AGRANDISSEMENT nm. (de photo) : **agrantismê** (Albanais 001), **agrantismin** ou **agrandismin** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** nouvel agrandissement : **ragrantismê** nm. (001).

AGRÉABLE adj., plaisant, charmant, exquis, aimable : **AGRÉÂBLO** (Aix 017, Albanais 001b COL, Billième, Saxel 002a, Villards-sur-Thônes) / **agréâblyo** (001a PPA) / **agreyâblo** (002b) / **agréâblo** (COL, FEN), **-A, -E** ; **kè fâ plyézi** [qui fait plaisir] (001) ; E. Aimable, Beau, Bon, Plaisir. @ Nous avons passé un agréable moment : **on-n a passâ on bon momê** (001).

**A1))** très agréable, délectable : **sè / si ~ bon** [si bon] (001 / Arvillard 228), **byè bon** (001).

**B1))** v., être ~ agréable // aisé // facile // commode ~ de, ne pas être pénible de, être un

plaisir de, (+ inf.) : **fère bô** [faire beau] vimp. (ep. pénibilité) (001, 017, Chambéry) ; **fère / fâre** ~ **bon** [faire bon] vimp. (ep. plaisir) (001, Montagny vers Bozel 026 / 228, Habère-Poche 165). @ C'est agréable de faire du ski : **i fâ bon se lekâ** (165). @ Il est de compagnie agréable : **é fâ bon être awé lui** (001, 228). @ Il est agréable de travailler dans la fraîcheur : **i fâ bon fère dê la frètsa'** (0026). @ Ce qu'on fait est agréable : **é / i ~ fâ bon fère** [il fait bon faire] (001 / 026).

**B2))** être à l'aise pour, avoir beaucoup de facilité pour : **avai ~ bô / bon ~ tin pe vi.** (001, 017b / 017a). @ Maintenant avec toutes ces machines, on a beaucoup de facilité pour // il leur est agréable de ~ travailler la terre : **yore awé tote rlè machïne, al on bô tin pè travalyî la têra** (001).

AGRÉABLEMENT adv., plaisamment, délicieusement, exquisément : **agré-âblyamê** (Albanais), **agré-âblamin** (Villard-sur-Thônes), **agréyâblaman** (nord Hte-Savoie), **agréyâblamê** (Est de Hte-Savoie), **agréyâblamin** (FEN).

AGRÉER vt. **agré-â** (Aix, Albanais, Villard-sur-Thônes).

**A1))** agréer, vt. => Accepter, Approuver, Recevoir.

**A2))** agréer, vti. => Plaire.

AGRÉGATION nf. **agrégachon** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

AGRÉMENT nm. ; plaisir, satisfaction ; bon temps : **agréman** (nord Hte-Savoie), **agrémê** (Albanais), **agrémîn** (Villard-sur-Thônes).

AGRÉMENTER vt. **agrémintâ** (Villard-sur-Thônes).

AGRESSER vt., attaquer : **ATAKÂ** (Albanais 001) ; **AGRÈSSÎ** (001, Villard-sur-Thônes) ; **s'ê prêdre** à [s'en prendre à] (001) ; E. Attraper.

AGRESSEUR n. **agrèchè / -eu, -za, -e** (Albanais) || **agressor** m. (Villard-sur-Thônes).

AGRESSIF adj. **agrèssifo, -a / -va, -e** (Albanais 001b / 001a, Villard-sur-Thônes) ; **môvé, -za, -e** [méchant] (001).

AGRESSION nf., attaque : **AGRÈCHON** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

AGRESSIVITÉ nf. **agrèssivitâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

AGRICOLE adj. **AGRIKOLO, -A, -E** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Reignier, Saxel, Villard-sur-Thônes).

AGRICULTEUR n. **agrikultò** ou **agrikulteu', -za, -e** (Albanais 001, Biolle) || **agrikultêr** m. (Doucy-en-Bauges), **agrikultor** (Villard-sur-Thônes).

AGRICULTURE nf. **AGRIKULTURA** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Sainte-Reine, Villard-sur-Thônes).

AGRIPPER vt., empoigner, saisir vivement ou subitement, attraper brusquement ; arracher // prendre ~ de force, accrocher, atteindre : **agrapâ** ou **akapâ** (Albertville 021), **agripâ** (021, Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villard-sur-Thônes 028), **agripâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **gropâ** (001b), **agropâ** (001a, Chablais FEN, Esserts-Blay) || **agripènâ, agropènâ, agripouènâ** (Chablais FEN), **agrèpnâ** (PRL), **grèpènâ** (Faucigny), **gripènâ** (Genevois), **gropâ** (Thônes) ; **atchapâr** (Lanslevillard).

**A1))** s'agripper, s'accrocher, se cramponner : **s'agripâ** vp. (001, 028, 214), **s'agropâ** (001, 028, Arvillard) ; **s'akapâ** (021) ; E. Grippe.

AGRUME nm. **agrumo** (Albanais).

AGUERRIR vt., endurcir : **aguêri** gv. 3 (Saxel), **aguéri** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

AGUETS nmpl., affût : **agué** nms. (Albanais 001b, Thônes 004, Villard-sur-Thônes 028), **aguè** (001a, Saxel 002) ; **afu** (001, 002, Vaulx DUN 61) ; **èrta** nfs. (Arvillard 228).

**A1))** être à l'affût, être aux aguets : **être à l'afu** (001b), **être à l'agué** (001a, 004, 028) ; E. Veiller (Se).

**A2))** se mettre à l'affût : **s'afutâ** vp. (004), **se ptâ // se mètre ~ à l'afu** (001 // 002), **se betâ in-n èrta** (228) ; **s'postâ** vp. (001, Cordon).

**A3))** se tenir à l'affût : **sè tnyi à l'afu** vp. (001b), **sè tnyi à l'agué** (001a, 004).

AGUICHANT adj. **aguichê / aguichnê, -ta, -e** (Albanais) ; E. Flambard.

AGUICHER vt., chercher à séduire (qq.) ; taquiner, provoquer, exciter ; faire naître //

aiguiser ~ une envie // un désir ; tenter : **aguichê** vt. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) || **aguichnâ** (001) || **aguenyé** (Arvillard) ; **vrî utò de (kâkon)** vi. [tourner autour de (qq.)] (001) ; **takinâ** [taquiner] vt. (001) ; E. Énerver.

**A1))** aguicher les garçons en faisant danser ses jupes (ep. d'une fille) : **fyolatâ** vi. (Cruseilles).

AGUICHEUR an., allumeuse, provocateur, taquin : **aguichneu**, **-za**, **-e** (Albanais), **aguenyu** (Arvillard) || **aguicheuza** f. (Villards-sur-Thônes) ; E. Flambard.

AH intj. (de joie, de douleur, d'admiration, d'étonnement, d'impatience, de commisération...) : **Â** ou **ah** (Albanais 001, Arvillard, Billième, Boège, Contamines-Montjoie, Cordon, Doucy-en-Bauges, Giettaz 215, Lanslevillard, Mâcot-la-Plagne, Megève, Mercury, Reyvroz, Table), **heûlâ** (Esserts-Blay) ; E. Hélas.  
**A1))** Ah bon : **â bon** (001, 215).

**A2))** Ah bah, ah bon : **â wê** (FEN).

AHAN onom. **ahi** (Albanais 001).

**A1))** ahan, effort : **kou d'ahi** (001).

AHURIR vt. **aplati** [aplatir] (Thônes) ; **èstomakâ** [estomaquer] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** ça l'a (laissé) ahuri : **on-n arê de la lnâ à son plyin** [*on aurait dit ~ la lune à son plein* // la pleine lune] (001).

**A2))** être ahuri : **fâre de jû ma on sha ke kâke de krwize** [faire des yeux comme un chat qui défèque des coquilles (de noix)] (Arvillard) ; E. Déféquer.

**A3))** ahurir d'étonnement : **ébarûshî** vt. (FEN).

AHURISSANT adj. **ahurissin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

AHURISSEMENT nm. **èstomakmê** (Albanais).

AIDE nf., secours, (action) : **ÉDA** (Aix, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Montricher, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **êda** (Esserts-Blay), **aida** nf. (Leschaux, Sainte-Foy-Tarentaise), **idâ** (Billième) ; **skò** nm. (001), **rkonsor** (Arvillard 228) ; E. Déranger.

**A1))** aide, soutien, appui : **anpâra** nf. anc. (002, Samoëns) ; **êda** (001) ; E. Marge, devant.

**A2))** personne qui nous aide, nous soutient dans la vie : **kota-ku** nm. (002).

**A3))** aide, service : **kou d'man** [coup de main] nm. (001, 028, Mercury 220) ; E. Épauler. @ Rendre service // prêter son aide : **balyî on kou d'man** [donner un coup de main] (001, 028), **bayé on kou d'man** (220).

**B1))** v, demander l'aide de qq. pour faire son travail : **intèrsêdâ** vt. (002).

**B2))** appeler à l'aide : **kriyâ man fourta** [crier main forte] vi. (Chambéry), **borlâ u skò** (001).

**B3))** venir en aide : **portâ le rkonsor** vti. (228).

**C1))** intj., à l'aide, au secours : **à l'êda** (001), **u skò** (001).

AIDE n., personne qui aide, qui prête assistance, auxiliaire : **ÉDO**, **-A**, **-E** (Albanais 001, Annecy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Attelage.

**A1))** aide, commis, (de maçon, de fromager...) ; apprenti maçon : **botcho** nm. (Montagny vers Bozel), **bôtcha** (Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328), **bôtcho** ou **bôtyo** (001).

**A2))** aide fromager en alpage : **ranfor** [renfort] nm. (328).

AIDEAU nm., (corne de) ranche, (garrot // pieu // pièce de bois ~ amovible, légèrement incurvé, pour soutenir les ridelles d'un char à foin au niveau des trains ; on l'engage entre les ridelles et la flèche ; on en met quatre par char) : **aléron** nm. (Albanais 001), R. Aile ; **ronshe** nf. (001), **rôzhe** (Saint-Eustache), **érwinche** (Saint-Jorioz 076) || **ronshê** nm. (001), **ranshê** (Charvonnex, Seynod), **bronsshê** (Balme-de-Sillingy), R. 1 ; **feûfi** nm. [manche (de faux) ; tréssaille] (076, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires) ; E. Chantier.

**A1))** barre de fer (il en faut quatre par char) qui sert à tenir le berceau sur un char pour éviter qu'il ne glisse à droite ou à gauche : **rgô** nm. (Billième).

--R. 1-----

- **ronshe** < \*ram'ca < blat. HDT 1868 *ramica* [pieu, barre] < clat. GAF 1310 *ramicem* [bâton ; pl. (branches) vaisseaux de la poitrine, poumon ; hernie, varicocèle] => Rame >< Rein (à cause de la courbure de cette pièce de bois), D. => Arbre (Courbé), Boiter, Courber (Se), Épuiser (S'), Rancher (nm.).

AIDE-CUISINIER nm. : **édo-kouznî** (Saxel).

AIDE-MAÇON nm. => Maçon.

AIDER vt. / vi. ; contribuer ; favoriser ; assister : **aidâ** (Aillon-le-Vieux, Albertville 021, Leschaux 006, Marthod 078, Mercury 220), **aidâr** (Sainte-Foy-Tarentaise 016b), **aydâ** (016a), **ÉDÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Côte-d'Aime 188, Gruffy, Hauteville en Coisin, Megève 201b, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Saint-Ferréol, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Pierre-d'Albigny, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **édâ** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Saint-Jean-de-Belleville), **édâr** (Lanslevillard), **édî** (028a, 201a, Cordon 083, Gets, Magland, Morzine 081, Reignier 041, Reyvroz 218, Sallanches 049, Samoëns 010, Saxel 002, MSM), **édyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **èydâ** (Bourg-Saint-Maurice 074), C. pp. m. **édâ** (041), **édyà** (Scionzier), **idâ** (Billième 173), C. 1, R. lat. *adjutare* ; E. Doubler. @ Il arrive que nous allions aider des maîtres d'école : **y areuve kè noz alïssan noz èydâ à dè mèsro d'èkoula**.

**A1))** aider, apporter son aide, donner un coup de main, rendre (un petit) service, secourir, prêter assistance ; contribuer (ep. d'une personne) ; s'impliquer : **S'ÉDÂ** (312...), **s'aidâ** vpi. (006, 021, 078), **s'édî** (002, 010, 049, 083, 218), **s'édâ** (378) ; **ptâ la man à la pâta** [mettre la main à la pâte] vi. (001) ; **vnyi in-n éda** [venir en aide] (028). @ Donner un coup de main pour rentrer les vaches : **s'édâ à rintrâ lé vashe** [s'aider à rentrer les vaches] (001). @ Donne un coup de main // rend-toi utile : **édâtè** (001).

**A2))** aider assez souvent, seconder : **prêtâ la man à** [prêter la main à] vti. (001, 002, 218) ; **balyé la man à** (228), **balyî la man à** (001, 002, 081, 218, Tignes) [donner la main à] vti. ; **inparâ** vt. (028), R. => Misère ; E. Épauler.

**A3))** aider occasionnellement, aider passagèrement, rendre service : **balyî on kou d'man** [donner un coup de main] (001, 041), **balyî on kou de man** (083, 173, Morzine), **balyé on kou de man** (025, 0125), **balyé on kô de man** (228), **balyè on kou dè man** (188), **bayé on kou dè man** (378) ; **épôla** [épauler] (001, 028), **balyî l'épôla** [donner l'épaule] (001), **prêtâ l'épôla** [prêter l'épaule] (001), **balyî on kou d'épôla** [donner un coup d'épaule] (001) ; E. Entraider (S'), Épauler (S').

**A4))** aider, prêter main forte, donner un coup de main, appuyer (qq.), donner ou prêter ~ son appui à (qq.) ; défendre, protéger, (se dit à Balme-de-Sillingy. et à Thônes ep. d'une lutte) : **anparâ** vt. (010), **inparâ** (004), **éparâ** (020) ; **édâ** (001) ; **prêtâ man ~ fourta / fo'rta** (025 / 001, Cohennoz).

**A5))** aider passagèrement (qq. qui est à court de provisions ou d'argent), venir en aide momentanément, secourir provisoirement, apporter une aide momentanée : **akori** (002, 003, 004, 020, 028, Genève, Juvigny) ; **dépanâ** [dépanner] (001).

**A6))** être ~ aidé // secondé // soutenu // appuyer ~ avec // par : **être flyankâ awé [être flanqué avec]** péj. (001).

--C. 1-----

- Ip. avec pr. : **ida-mè** [aide-moi] (173) || **aidano** [aide-nous] (220), **édno** (001).

AÏE intj. **ayè** (Albanais), **âya** (Mâcot-la-Plagne), **ouya** (Petit-Coeur).

AÏEUL nm. **ayeu** (Albanais AMA) ; => Grand-père.

**A1))** Aïeule, nf. => Grand-mère.

**A2))** Aïeux, nmpl. => Ancêtres, Vieux.

AIGLE nm.. ; oiseau de proie (autour, busard, buse, crécerelle, épervier, faucon, milan,

orfraie, pygargue) ; (à Bessans MVV 387) aigle royal : **ÉGLYO** nm. (Albanais 001 PPA, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Conflans 087, Gruffy, Leschaux.006, Montricher, Thônes 004, Villard-sur-Doron 088), **églo** (Annecy 003, Billième, Montagny vers Bozel 026), **éguyeu** (Bonneval en Tarentaise 378) || **âdla** ou **âgla** nf. (Saint-Paul-en-Chablais), **âglye** (Cordon 083), **âglyi** (Sainte-Foy-Tarentaise), **â-oulye** ou **âvoulye** (Samoëns), **égla** (Annecy 003), **églya** (FEN), **élye** (Pays Gavot FEN), **élyi** (Saint-Martin-de-la-Porte), **éyé** (Bessans MVV 387), **wéva** nf. (003, Thorens-Glières 051) ; **nyéblo** (Chambéry) ; E. Buse, Catharte alimoche, Épervier, Mouchet.

**A1))** (femelle de l'aigle) : **ÉGLYA** nf. (...), **wéva** (003, 051, Évires).

**A2))** étendards, drapeaux : **églye** nfpl. (001 BEA).

**B1))** vi., trompeter (ep. du cri de l'aigle) : **soblâ** (004b, 020, 087, 088), **soblyâ** (001, 004a), **sublâ** (003b, 026, 083b, 378), **sublyâ** (003a), **chèblâ** (083a) ; **krèyâ** (006). @ L'aigle trompète : l'**églyo soblye** [l'aigle siffle] (001).

**AIGLON** nm., petit de l'aigle : **ÉGLYON** (Albanais, Gruffy, Thônes), **aglyou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise).

**AIGRE** adj., acide ; amer, tourné (ep. du lait) : **ÉGRO**, **-A**, **-E** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Aussois, Balme-de-Sillingy, Bozel, Gruffy, Montagny vers Bozel, Montricher, Saint-Germain-de-Talloires, Sainte-Foy-Tarentaise, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) || **égro**, f. **-i**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. vlat. \**acrus* < lat. *acer* [âcre, acide] ; **assido**, **-a**, **-e** (001, 003), **izi**, **ijò**, **-é** (203), **êji** m., **êjà** fs., **êjè** fpl. (Esserts-Blay) || **éji** m. (Côte-d'Aime), R. => Présure ; **inkro**, **-a**, **-e** (028) ; **kè pike** [qui pique (la langue)] ladj. (001) ; E. Aigrir, Levier, Pesée.

**AIGRELET** adj., acidulé : **ÉGRELE**, fs. **égreletà** (Albanais 001bA, Cordon 083, Saxel 002) / **égreletà** (Arvillard 228) / **égréletà** (001aB, Villards-sur-Thônes 028), fpl. **égréletè** (001bA, 028) / **égreletu** (002, 083, 228).

**AIGRETTE** nf., touffe de plumes sur la tête ; bouquet placé sur la tête ou sur un chapeau ; panache : **mosson** nm. (Albanais 001), R. Moquette.

**A1))** bouquet de diamants : **bokè** nm. (001).

**A2))** (oiseau) : **égréta** nf. (001).

**AIGREUR** nf., acidité, (d'estomac...) : **égreu** / **égrò** (Albanais), **égror** (Villards-sur-Thônes), **égreur** (Saxel).

**AIGRI** adj. : **peche-venégro** [pisse-vinaigre] inv. (Arvillard) ; pp. Aigrir.

**AIGRIR** vi., devenir aigre : **vni égro** (Saxel 002), **dènnnyi égro** (Albanais 001) ; **égri** (001, Villards-sur-Thônes 028), C. 1 ; **tornâ** [tourner] (001) ; **vrî** [virer] (001) ; E. Caillotter.

**A1))** s'aigrir, devenir aigre, tourner à l'aigre : **s'égri** (028) ; **tourner aux aigres** (Genève).

**A2))** aigrir (ep. du vin, du cidre) : **rezelyî** (002) ; **s'évouri** gv. 3 (001), R. 1.

**A3))** s'aigrir, devenir mauvais (ep. d'un aliment) ; devenir méchant, révolté, (ep. de qq.) : **myi mové** (028).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **égraisso**, (tu, il) **égrai**, (vous) **égréssî**, (ils) **égraisson** (001).

- Ind. imp. : (de) **égréssivou**, (tu) **égréssivâ**, (il) **égréssîve** (001).

- Ind. fut. : (je) **égrétraî** (001).

- Cond. prés. : (je) **égrétri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **égréssézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **égréssissou** (001).

- Ip. : **égrai**, **égréssin**, **égréssî** (001).

- Ppr. : **égréssen** (001).

- Pp. : **égri**, **éguèryà**, **-è** (001).

--R. 1-----

- **évouri** / fp. AMB 33 *éveurâ*, *évaouri* [éventé] / *aveura* [avalanche de neige poudreuse, souffle de l'avalanche] < prom. \**vora* [souffle] / lang. DLF *abouri* [passé, détruit, délabré, abandonné, en friche] => Vent, D. => **évourâ** [aérer].



-----  
AIGU adj., acéré, effilé, en pointe fine : => Pointu.

A1)) aigu (ep. d'un angle) : => Angle.

A2)) clair et perçant, strident, (ep. d'un son, d'un bruit) : **êgu** m. (Entremont-le-Vieux) ; **k'no pêrfe lôz orlyo** [qui nous perce les oreilles] ladj. (Albanais 001).

A3)) vif et piquant, (ep. d'une douleur) : **kè pîke** [qui pique] (001).

A4)) aigu, (ep. d'une maladie) : **kè vâ vîto** (001) ; **rapido, -a, -e** (001).

A5)) aigu, (ep. d'une crise) : **grou, -ssa, -e** [gros] (001). @ Il a eu une crise aiguë : **al âvu // é l'a prê ~ na groussa krîza** (001).

A6)) aigu (ep. d'une voix) : **hyô, hyôta, -e** [haut] (001).

AIGUAYER (QUI) vt. => Tremper.

AIGUEBELETTE nv., Aiguebelette-le-lac, (CO, ct. Le Pont-de-Beauvoisin, Avant-Pays-Savoie, Savoie) : **Égabèlèta** (Aix, Albanais), **Égablèta** (ECB), R. LIF 5a dim. < Aiguebelle ; Nhab. Aiguebelettois ou Gabellan.

AIGUEBELLE nv. (CT, arr. Saint-Jean-de-Maurienne, Basse-Maurienne, Savoie) : **Égbèla** (ECB, FEN), R. LIF 5a *Aquabella* (avant 1070) < lat. *aqua* [eau] et *bella* [belle] ; Nhab. Aiguebellain.

AIGUEBLANCHE nv. (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie), R. LIF 5a < *aqua alba* (au 11e-12e s.) < lat. *aqua* [eau] et *alba* [blanche] : **Égueblanste** (Albertville), **Ègblantse** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel), **Ègablantse** (ECB) ; Nhab. Aigueblancherain.

A) Les hameaux :

A1)) Bellecombe-Tarentaise ; Nhab. Bellecomberain.

A2)) Grand-Coeur : **Gran-Kour** (328 DPE 98a), R. **kour** < **korti** [jardin potager] ; E. Petit-Coeur (nv.) ; Nhab. Grancorain.

A3)) Villargerel ; Nhab. Villargerais.

AIGUÉYER vt. (COD) : => Aiguayer.

AIGUIÈRE nf. **ÉGUYÉRA** (Albanais, Arvillard).

AIGUILLADE nf. => Touche.

AIGUILLAGE nm. **ég-uilyazho** (Albanais).

AIGUILLE nf. (à coudre) : **agoulye** (FEN), **alye** (Bozel 012), **a-oulye** (Moûtiers 075b, Samoëns 010b), **avlyè** (Balme-de-Sillingy, Chapelle-Saint-Maurice, Gruffy, Leschaux 006, Rumilly PRL), **avolye** (Annecy 003b, Thônes 004, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes 028), **avoulye** (010a, 075a, Conflans 087, Cordon 083), **avwèlye** (Albertville 021, Chambéry 025, Saint-Paul-en-Chablais), **avweuye** (Mercury), **awoulye** (Saxel 002) || **égulye** (003a DES, Aix, Vaulx), **ég-uilye** (Albanais 001) || **eulye** (Billième 173b), **eulye** ou **euhhéye** (Côte-d'Aime), **eûlye** (Montricher 015c), **igoulye** (173a), **ilye** (Faeto), **ôlye** (Sainte-Foy-Tarentaise 016b EMA 48), **oulye** (015b, Lanslevillard 286b), **ulye** (015a, 025, Arvillard 228), **ulyi** (Valloire 193b), **uye** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay), **eûlyi** (016a), **olye** (Montagny vers Bozel) || pl., **oulyè** (286a), **ulyé** (193a) ; E. Aiguillon, Boisseau, Brin, Couleuvre, Touche.

A1)) grosse aiguille à laine, aiguille à tapisserie (qui sert aussi à reprendre les chaussettes) ; carrelet, aiguille de bourrelier : **awoulye à lan-na** nf. (002) ; **karlè** nm. (002, 028), **pas(sa)-lan-na** [*passe-laine*] nm. (001, Vaulx).

A2)) aiguille à tricoter : **bushe** nf. (002) ; **ég-uilye à trikotâ** nf. (001), **uye à trikotâ** (378) ; **broshé** nf. (FEN), R. Broche.

A3)) aiguille de conifère (sapin, pin, épicéa) ; bout d'une branche de conifères garnie de ses aiguilles (utilisée comme litière, engrais, pour faire des balais, fumer les jambons) ; aiguilles et menues branches de conifères (en général) : **adé** nm. (006, 012, 021, 028c, 087, Beaufort, Demi-Quartier, Entrevernes), **adê** (Bonneval en Tarentaise 378b), **dadé** (Aime 073), **dé** (002, 028b, Abondance EFT 38, Balme-de-Thuy, Mégevette EFT 96, Morzine 081), **dê** (Sevrier 023), **dêjon** (Esserts-Blay), **dêr** (Taninges), **dézou** (002, Scionzier), **dêzon** (003, 028a, Manigod, Roche), **dêyon** (081)

|| **déznâ** nf. (Demi-Quartier), **djala** (378a), R. 1a => Forêt, D. => Blaireau, Méléze ; **glézon** nm. (Abondance EFT 38), R. 1b < Quille + R. 1a.

**A3a))** petites brindilles vertes de conifères avec ses aiguilles utilisées comme litière : **adè** nf. (Esserts-Blay 328).

**A3b))** petites brindilles sèches de conifères avec ses aiguilles utilisées pour allumer le feu : **dzâza** nf. (328).

**A4))** aiguille de conifère : nf., **ÉPINGLYE** (004, Doussard, Entrevernes, Grand-Bornand, Menthon-Saint-Bernard 106b, Nâves), **èpinye** (Mâcot-la-Plagne), **épingoula** (378) || **épingolon** nm. (106a), **pinglyon** (228), **épinglyon** (Table) || **épingla d'dé** nf. (083) ; **pkê** nm. (001), **pkon** (Montmin) ; E. Épineux.

**A5))** aiguille (de montre, d'horloge, montagne) : **ég-uilye** nf. (001), **égwilye** (002).

**A6))** aiguille, sommet de montagne : **ouya** [**ouilla**] nf. (Bessans MVV 482).

**A7))** aiguille à boisseau, outil dont on se servait pour lier les petites gerbes de blé contenant trois javelles : **kouleuvra** [couleuvre] nf. (173) ; **eulye** (173) ; E. Boisseau.

**B1))** v., retirer une aiguille à tricoter des mailles qu'elle porte : **dévti** ou **défti** [dévêtir] vt (002), R. => Toron.

**AIGUILLÉE** nf. (de fil, de laine) : **awoulyà** (Saxel 002), **avolyà** (Thônes 004), **eûlyà** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **avlyà** (Annecy 003) ; **kortèlyà** (003), **kotairyà** (003, 004, Albertville, Gruffy 014), **kotèryà** (Bonneval en Tarentaise), **kossèrà** (004, 014, 016), **kofèfyés** au plur. (Bessans), **koutèryà** (002, Leschaux, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **koshayryà** (Bozel), **kurîha** (Montricher).

**A1))** aiguillée de tabac : **pinglyon** nm. (Albanais) ; E. Chapelet.

**AIGUILLEUR** n. **ég-uilyeu** / **-û, -za, -e** (Albanais).

**AIGUILLON** nm., petite pointe de fer fixée au bout de la touche pour stimuler les boeufs : **avlyon** (Gruffy), **awoulyon** (Saxel), **agoulyà** (Faucigny FEN), **agoulyon** (FEN), **eulyon** (Billième), **ulyon** (Chambéry) ; **pwinta** [pointe] (Albanais) ; E. Saintimulant.

**A1))** aiguillon (des abeilles, des guêpes) => Dard.

**A2))** aiguillon (d'un rosier) => Épine.

**A3))** aiguillon (fl.), petite gaule ou bâton muni d'un aiguillon pour piquer les boeufs : => Touche.

**A4))** poinçon, aiguillon que l'on pose parfois aux angles des toits : **pomyô** [pommeau] (Arvillard 228, Bauges FEN), **pomé** (FEN).

**AIGUILLONNER** vt., stimuler les boeufs avec la touche ; exciter, taquiner : **a-eulyî** (Albanais 001b), **alin-nâ** vt. (Gruffy, Saint-Paul-en-Chablais), **awoulyî** (001a), **awilynâ** (Samoëns), **awoulynâ** (Saxel 002), **ulyo-nâ** (Arvillard), **akoulyi** (Aillon-le-Jeune) ; **pèkâ** [piquer] (Annecy JAG) ; E. Appétit, Harceler.

**A1))** aiguillonner, diriger les chevaux de labour : **bovêrî** (002).

**AIGUISAGE** nm. : **agwizazho** nm. (Entremont-le-Vieux) ; **molâ** nf. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Faux (outil).

**AIGUISÉ** adj. affûté ; fig., (ep. des nerfs), à vif, à fleur de peau : **abzè, -ta -e** adj. (Albanais, AMA) ; **égwijà, -à, -è** (Arvillard) ; E. Aiguiser.

**AIGUISER** vt., affûter, affiler, effiler, (re)donner du fil (du tranchant, du mordant) (à un outil), rendre tranchant (un outil) ; meuler, repasser (des lames), passer un outil sur la meule pour l'affûter (couteau, hache, serpe, houe, lame de faucheuse, ...) : **afèlêr** (Montricher 015), **afilâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **afilâr** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **aflâ** (Saint-Germain-de-Talloires 007, Thônes 004), **anflâ** (FEN), **anflyâ** (Saxel 002), R. Fil (tranchant) ; **afutâ** (001, 002, 028, Verchaix) ; **afutâ** (FEN) ; **agujér** (015), **agwijê** (Entremont-le-Vieux), **awèzî** (Saint-Paul-en-Chablais), **awichî** (Magland 045), **awizî** [appointer] (001b) || **éguijîe** (Esserts-Blay 328), **éguizî** (001a), **égwijé** (Arvillard) ; **mlâ** (Leschaux), **MOLÂ** (001, 004, 007, 028, 145, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Bauges, Bozel, Cordon, Côte-d'Aime, Crest-Voland, Giétaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Tignes), **molâr** (016), **mweulâ** (328), **mwolâ** (Mercury) || **amolâ** (Aix 017, Billième, Chambéry 025),

**amolâr** (Lanslevillard), **amolêr** (015), C. **amouïle** [(il) aiguise] (017, 025), **môle** (001) ; E. Aiguisé, Pierre.

**A1))** aiguïser, affûter, (un crayon) => Pointe.

**A2))** redonner du fil (du mordant, du tranchant) à un outil (lame de faux, de couteau, de rasoir, ...) avec une pierre à aiguïser ou un fusil : **anflyâ** vt. (002), **molâ** (001, 083, 145), **froulâ** (003, 004, Combe-de-Sillingy).

**A3))** redonner du mordant à une scie avec une lime : **MOLÂ** vt. (001, 083).

**A4))** affûter une faux par le martelage : => Faux.

AIGUISEUR nm. => Rémouleur.

AIL nm. (plante) : **Ô** nm. (Bozel, Flumet 198, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **alyo** (Albanais 001), **alye** (Cordon), **al** (Chamonix, Albens), **oy** [*oill* (MVV 323)] (Bessans 128) || plur., **ô** (Lanslevillard) || **aye** nfs., **ayè** nfpl. (Bonneval en Tarentaise 378) || **alye** [dent] nf. (Billième 173) ; E. Tresse.

**A1))** gousse d'ail : **kouta d'ô** (028), **kûta d'ô** nf. (002, 198) ; **gossa** nf. (001, Thônes), **goussa** (378), R. Gousse ; **ishalye** [morceau] nf. (173).

**A2))** bulbe entier d'ail : **téta d'ô** [*tête d'ail*] nf. (002, 028), **téta d'alyo** (001), **téta d'aye** (378).

**A3))** ail plantaginé, ail à tuniques réticulées : **porè** nm. (Montmin), R. Poireau ; **érba dé nou stemije** (Beaufort) / **érba à nou sminze** (Chamonix) / **herbe à neuf chemises** (Morzine).

**A4))** ail sauvage, utilisé dans les salades de légumes : **branlêta** nf. (), R. => Ciboulette ; **ayèt** nm. (128).

AILE nf. (d'oiseau, d'avion...) ; fig., protection : **ÂLA** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Aussois, Billième, Bonneval en Tarentaise, Bozel, Chautagne, Combe-de-Sillingy, Cordon, Esserts-Blay, Gruffy, Marlens, Montricher, Reignier, Reyvroz, Samoëns, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **aro** (Forcalquier GRO 254b) R. 1. ; E. Débordé.

-- R. 1-----

- **âla** < *ala* < \**aks-la* => Essieu, D. => Aideau, Ailette, Branche, Chapeau, Sapin.

AILETTE nf., palette, (d'un tarare...) : **paltâ** [petite pelle] (Cordon 083b, Saxel), **palêta** (083a, Albanais.001), R. Pelle ; **élêta** (001, Annecy), **âlêta** (Bonneval en Tarentaise), **âltâ** (083), R. Aile ; E. Roue, Rouet, Tarare.

AILLEURS adv. **alyêr** (Doucy-en-Bauges), **alyeu** (Albanais 001b, Annecy, Billième), **alyeur** (Chambéry 025, Cordon, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel 002), **alyeû** (MSM), **alyò** (001a), **alyor** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** d'ailleurs, de plus, et en plus, en outre, et en outre : **d'alyeur** ladv. (002, 025), **d'alyeur de santye** [en plus de ça] (002), **d'alyò** ou **d'alyeu'** (001), **d'alyeû** (MSM), **d'alyor** (028) ; **asbin** [c'est pourquoi, aussi] (Arvillard) ; E. Puis, Reste (Au), Surplus (Au).

AILLOLI nm. => Aïoli.

AILLONS (LES) nv., la vallée des Aillons (Vallée dans le Massif des Bauges, en Savoie), R. => Aillon-le-Vieux : **lez Alyon** (Doucy-en-Bauges), **Lôz Alyon** (Albanais) ; Nhab. Aillonnois.

AILLON-LE-JEUNE nv. (CO, ct. Le Châtelard, Massif des Bauges, Savoie), R. => Aillon-le-Vieux : **Alyon-l-Dzwéno** (Aillon-le-Jeune), **Alyon-l'Zhwéno** ou **Alyon-l'jwin-no** (Albanais), **Alyon-le-Zhoênô** (ECB) ; Nhab. Aillonnois.

AILLON-LE-VIEUX nv. (CO, ct. Le Châtelard, Massif des Bauges, Savoie), R. LIF 5b *de Allione* en 1158 < nh. lat. *Allius* + suff. lat. *-one* »« nh. germ. *agilo* : **Alyon-l-Vyeû** ou **Alyon-le-Vyeû** (Aillon-le-Vieux), **Alyon-le-Vyeû** (ECB), **Alyon-l'Vyeu** (Albanais). Nhab. Aillonnois.

**A))** la Crochère : **La Krotchére**.

AIMABLE adj., avenant, obligeant, bon, affable, agréable ; déférent, gentil, docile, affectueux, qui a des attentions (pour qq.) : **ÉMÂBLO** (Annecy 003b, Reignier,

Thônes, Villards-sur-Thônes) / **émâblyo** (Albanais, Vaulx), -A, -E || **amitâbl(y)o**, -a, -e (003a DES, Cruseilles), R. lat. FEN *amitabilis* ; **galan**, -na, -e (Saxel 002), **galé**, -za (Valais) ; **v(e)nyan** (002) / **avènin** (028), -TA, -E. @ Il est toujours très aimable : **é no fâ tozhõ bona grâssa [il nous fait toujours bonne grâce]** ; E. Galant.

**A1))** aimable, souple, arrangeant, (se. en ce moment) : **to / tô / tota / -e ~ de nilye** ladj. (002).

AIMABLE pm. **Mâble** (Villards-sur-Thônes).

AIMABLEMENT adv. **émablamin** (Villards-sur-Thônes), **émablyamê** (Albanais).

AIMANT adj. : av. (du ppr.), **âman** (Arvillard 228b) / **âmê** (Albanais) / **âmin** (228a, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes), -TA, -E.

AIMANT nm. **ÉMAN** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Attrait.

AIMANTATION nf. **ÉMANTACHON** (Albanais, Saxel).

AIMANTER vt. **ÉMANTÂ** (Albanais, Saxel), **émintâ** (Villards-sur-Thônes).

AIME nv. (CT, arr. Albertville, Tarentaise, Savoie) : **Ayma** (Côte-d'Aime), **Éma** (Montagny vers Bozel, ECB), **Êma** (Mâcot-la-Plagne), R. 1 ; Nhab. Aimerain, lat. *Foroclaudienses*.

**A))** Les hameaux :

**A1))** Montalbert : **Montorbé**.

**A2))** Longefoy ; Nhab. Longeferain.

**A3))** Villette, lat. *Brigantio* ; Nhab. Villetain.

**A4))** *oppidum* sur la colline de Saint-Sigismond qui domine Aime. Voir Moûtiers.

--R. 1-----

- *Ayme / Esme / Bellesme* (1741) < lig. LIF6a *Axima* au 2e s. < nom d'une divinité locale *Aximo* (sur une inscription), capitale des Ceutrons (tribu, d'origine ligure, qui a précédé l'arrivée des Allobroges et qui occupait la Tarentaise, le Beaufortain, le Val d'Arly et la haute vallée de l'Arve), puis en latin *Forum Claudii Ceutronum* (en 47 / 48) à la tête d'une province impériale équestre, les Alpes Graies ou Grées, en latin *Alpes Graiae*, qui changea son nom en Alpes Atrectiennes au 2e s. ; *civitas* romaine autonome.

AIMÉ pm. **Amé** ou **Ami** (FEN), **ÉMÉ** (Albanais, Annecy 003, Thônes 004), **Lami** ou **Mamé** (FEN), **Mami** (Albertville 021b), **Mémé** (003), **Mimi** (021a), **Minmé** (004), **Zami** (FEN).

AIMER vt. **ÂMÂ** (Abondance 031, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Alex 019, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arthaz 314, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Balme-de-Sillingy 020, Beaufort 065, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Bessans 128, Billième 173, Boège 035, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux 313, Bourget-en-Huile 289, Bourg-Saint-Maurice 074, Celliers 319, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Chamonix 044, Chautagne 241, Chavanod 233, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges 271b, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Cruseilles 038, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Flumet 198, Gets 227, Giétaz 215, Grand-Bornand 113, Gruffy, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236, Houches 235, Lanslevillard 286b fgm., Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne 189, Magland 145, Marlens 316, Marthod 078, Megève 201, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Morzine 081, Notre-Dame- Bellecombe 214, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly 216, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pancrace 243, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Sainte-Reine 272, Samoëns 010, Saxel 002, Scionzier 315, Sevrier 023, Table 290, Thoiry 225, Thônes 004, Thonon 036, Tignes 141, Vaulx 082, Verchaix 127, Villard-sur-Doron 088, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz 389, Viviers-du-Lac 226, MSM), **âmâr**

(016, 286a, Aussois 287, Montvalezan 318), **âmê(r)** (Jarrier 262 | Montricher), **âmêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **émâr** (287a), **omo** (271a), C. 1 ; E. Accorder (S'), Adorer, Diable. N. À Mâcot-la-Plagne (189 DPS 116-125), pour la conjugaison du verbe **âmâ**, voir aussi le verbe **portâ** [porter], mais sans tenir compte de l'alternance vocalique (sans les changements de voyelles selon que celles-ci se trouvent ou non sous l'accent tonique).

- C. 1-----
- Ind. prés. : (je) **ÂMO** (001, 002, 003, 016, 017, 028, 038, 041, 081, 083, 145, 187, 188, 214, 215, 218, 219, 220b, 228, 236, 243, 253, 262, 271b, 282, 287, 290, 320), **âmô** (203, 286), **âme** (173, 316, 220a, 328, 378), **âmou** (018), **âmeu** (026), **o'mo** (271a) ; E. Je.
- (tu, il, on) **âma** (016b), **ÂME** (001, 002, 003, 010, 016a, 017, 021, 025, 026, 028, 035, 041, 044, 081, 113, 114, 125, 141, 145, 173b, 188, 189, 201, 203, 214, 215, 217, 219, 220, 228, 234, 236, 253, 261, 262, 271b, 273, 282, 286, 287, 290, 310, 311, 312, 314, 316b, 320, 378, Mâcot-la-Plagne 189), **âmè** (127, 173a, 220, 316a, 328, 378), **âmèt** (187), **éme** (287), **o'me** (271a) || (tu) **âmés** (128 /// MVV 448).
- (nous) **âman** (010), **âmê-n** (187), **âmêne** dv. ou fgm. (189b), **ÂMIN** (001 COL PPA, 002, 003, 017, 026, 041, 088, 114, 128 MVV 483, 215, 219, 220, 224, 228, 262, 290, 378, MSM), **âminh** (328), **âmihn** dc. (189a), **âmon** (320), **âmon** (173).
- (vous) **ÂMÂ** (001, 002, 003, 017, 028, 035b, 041, 081, 173, 201, 203, 218b, 228, 235, 271, 273, 286, 290, 328), **âmâde** (035a, 187, 218a, 378).
- (ils) **âmo** (074), **ÂMON** (001, 003b, 017, 020b, 021, 023, 025, 026, 035, 065, 074, 114, 128b, 145, 153, 173, 188, 203, 217, 219, 220, 226, 228b, 232, 234, 236, 262, 273, 290, 311, 314, 320, 328, 378, Moûtiers, Saint-Jorioz), **âmont** dv. (128a MVV 483), **âmyon** (003a, 006, 020a, 228a), **ÂMAN** (002, 004b, 010, 028, 036, 041, 044, 078, 081, 083, 125, 136, 198, 201, 215, 228c, 282, 313, 316, 319, Boège, Houches, Juvigny), **âmyan** (004a), **âmô** (286), **âmô-n** (016, 141, 187).
- Ind. imp. : (je) **âmâ-ou** (187), **âmâvo** (003, 017, 021, 026, 127, 136, 145, 201, 214, 218, 224, 273), **âmâve** (173, 328, 378), **âmi** (286), **âmivou** (001, 082), **âmâvou** (189.sans sujet), **âmâvou** (215).
- (tu) **âmâvâ** (002, 173, 273), **âmivâ** (001), **âmèyâ** (328, 378).
- (il, elle, on) **ÂMÂVE** (001, 002, 003, 004, 017, 021 VAU, 023, 026, 041, 060, 081, 082, 083, 114, 127, 136, 145, 153, 188, 189, 198, 201, 203, 206, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 224, 226, 227, 228, 234, 235, 236, 253, 261, 271, 272, 273, 286, 289, 290, 309, 310, 312, 315, 316, 317, 320, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges 114b, Larringes, Lugrin, Saint-Paul-en-Chablais, MSM), **âmâvé** (128), **âmâvè** (173, 318, 328, 378), **émâve** (287), **âmâ-e** ou **âmâ-è(t)** (187, 262), **âmeû** ou **âmeût** dv. / fgm.(286).
- (nous) **âmâvan** (228), **âmâvo** (287), **âmâvon** (026a, 035, 114, 173), **âmâvon** (021, 189 dc., 328), **âmâvane** (318), **âmâvône** (189 dv.), **âmèyan** (026b), **âmèyin** (378), **âmivô** (001b FON PPA), **âmivin** / **âmivon** (001a), **âmyon** (286).
- (vous) **âmâvâ** (002, 173), **âmâve** (165, 218), **âmivâ** (001), **âmèyâ** (328, 378).
- (ils) **âmâ-ân** (187), **âmâ-on** (262), **âma-n** (016), **âmâvan** (002, 004, 041, 081, 083, 123, 125, 127, 136, 188, 201b, 206, 214, 215, 216, 218, 227, 228a, 253, 290, 310, 312, 316, 317, MSM), **âmâva-n** (141), **âmâvane** (318), **âmâvo** (287), **âmâvon** (003 DES, 017, 021 VAU, 025, 026a, 065, 082, 114, 153, 173, 188, 219, 224, 226, 233, 273, 289, 320), **âmâvon** (328), **âmâvont** (128), **âmâvyon** (006, 082, 026b), **âmâyon** (203), **âmeuvon** (271), **âmivan** (228b), **âmivô** (001), **âmivon** (018, 020, 082, JO2), **âmouhn** (286), **âmyan** (201a), **âmèyon** (378).
- Ind. ps. : (je) **âmi** (001 FEN) ; (tu) **âmîte** (001 BEA FEN) ; (il, elle, on) **âmà** (001 FEN, 002, 004, 035, 123, 224, 228), **âmèt** (Peisey-Nancroix) ; (nous) **âmïro** (001 FEN), **âmïron** (001 PPA) ; (vous) **âmîte** ; (ils) **âmaran** (002), **âmâran** (228), **âmâyon** (203), **âmïron** (001, 224), **âmïro** (001 FEN).
- Ind. fut. : (je) **âmarai** (173), **âmrai** (001b, 017b, 145b, 165b, 228b, 290c), **âmerai**

(017a, 145a, 165a, 228a, 290b), **âmerai** (220), **âmèrin** (290a), **âmèrai** (001a, 021, 026, 219, 328, 378), **âmeré** (262), **âmo pwè** (203).

-- (tu) **âmré** (001b, 017b, 145b, 215b, 228b), **âmaré** (173), **âmeré** (017a, 145a, 215a, 228a), **âméré** (220), **âmèré** (001a, 026, 114, 328, 378), **âmés** (128).

-- (il) **âmarà** (173), **âmé-à** (187), **âmrà** (001b, 002b, 017b, 021b, 025b, 136b, 145b, 165b, 214b, 215b, 228b, 290b, Messery), **âmerà** (002a, 017a, 021a, 025a, 136a, 145a, 214a, 215a, 228a, 290a), **âmerà** (165a, 271), **âmèrà** (153, 320), **âmèrà** (001a, 026, 114, 123, 309, 328, 378), **vé pé âmâr** (286).

-- (nous) **âmarê** (173), **âmérin** (021, 290), **âmèrinh** (328), **âmrin** (001b AMA COL), **âmèrin** (001a, 026, 378), **âmihn** (189).

-- (vous) **âmaré** (173, 241), **âmé-é** (187), **âmèrai** (378), **âmrî** (001b, 002b, 145b, 165b, 228b), **âmerî** (002a, 145a, 165a, 228a), **âmeré** (017), **âméré** (220), **âmèré** (320, 328), **âmèrî** (001), **âmâ pwè** (203).

-- (ils) **âmarê** (173), **âmaron** (128), **âmran** (228b), **âmeran** (228a, 214), **âmèran** (004, 026b, 028, 215, 313), **âmron** (001b, 017b), **âmeron** (017a, 271), **âmèron** (001a, 026a, 328, 378).

- Ind. pc. : (je) **é âmâ** (001).

- Ind. pqp. : (je) **avou âmâ** (001).

- Ind. futa. : (je) **arai âmâ** (001).

- Cond. prés. : (je) **âmaron** (173), **âmri** ou **âmèri** (001, 017, 021, 026, 215, PPA), **âmèri** (328, 378), **âmeri** (035), **âmrrou** (001, 003, 082), **âmreu** (228).

-- (tu) **âmarâ** (173), **âmrâ** ou **âmèrâ** (001, 017), **âmèryâ** (328), **âmezâ** (203).

-- (il) **âmareu** (173), **âmrè** ou **âmèrè** (001, 004, 017, 081, 215, 219), **âmèr** (328), **âmerè** (217), **âmèrè** (Beaufort, Conflans), **âmreu** (002), **âmère** (021), **âmreu** ou **âmereu** (228), **âmezâ** (203).

-- (nous) **âmaron** (173), **âmrô** ou **âmèrô** (001), **âmèryon** (328).

-- (vous) **âmarâ** (173), **âmrâ** ou **âmèrâ** (001, 004, 017, 123), **âmèryâ** (328).

-- (ils) **âmaron** (173), **âmèran** (010), **âmrô** ou **âmèrô** (001), **âmron** ou **âmèron** (017), **âmèryon** (328).

- Cond. passé 1ère forme : (je) **ari âmâ** (001).

- Cond. passé 2e forme : (je) **issou âmâ** (001).

- Subj. prés. : (que je) **âmoû** (001 FEN, 018 avec pronom personnel, 189 sans pronom personnel), **âmyeû** (002), **âmassé** (173), **âmasso** (236), **âmasso** (003, 021b), **âmézo** (001 PPA, 017b), **âmissso** (017a, 021a, 220, 228), **âmissse** (328, 378) ;

-- (que tu) **âmassè** (173), **âméze** (001, 017b), **âmissse** (017a, Aillon-le-Vieux 273), **âmissâ** (328).

-- (qu'il) **âmâ** (173), **âmai** (010, 123, 173), **âmassé** (003, 153, 215), **âmassé** (081 JCH), **âmassè** (173), **âmâve** (271), **âméze** (001, 017b, 389), **âmê** (002, 123, 215, SAX 176a-8), **âméze** (003, 004, 025), **âmissse** (017a, 019, 078, 188, 201, 220, 226, 228, 273, 309), **âmissè** (328).

-- (que nous) **âmassin** (021), **âmasson** (173), **âmisson** (328).

-- (que vous) **âmassé** (173), **âméze** (001 PPA), **âmî** (001 FEN), **âmissâ** (328).

-- (qu'ils) **âmassan** (004), **âmasson** (021, 173), **âmassan** (228b), **âmézon** (001, 017), **âmissan** (026, 201, 228a), **âmisson** (220, 273, 328, 378).

- N. : À Mâcot-la-Plagne (189), le subj. prés., reste d'un parler très ancien, n'est plus employé ; il se confond avec le subj. imp., le seul employé aujourd'hui ; comme en français où le subj. imp. est remplacé par le subj. prés., de même ici le subj. prés. est remplacé par le subj. imp..

- N. : Dans beaucoup de villages (Billième, Mercury...), on emploie le subj. imp. comme subj. prés..

- Subj. imp. : (que je) **âmissou** (001), **âmissse** (328, 378) ; (que tu) **âmissâ** (001, 328), **âmassâ** (002) ; (qu'il) **âmissse** (001, 019, 025, 187, 188, 201, 228), **âmissè** (328), **âmassé** (002, 218, 227), **âmassé** (224) ; (que nous) **âmissô** (001), **âmisson** (328) ; (que vous) **âmissâ** (001) ; (qu'il) **âmissô** (001), **âmisson** (328), **âmissan** (228).

- N. : à Esserts-Blay, le subj. imp. est identique au subj. prés..
- Subj. passé : (que je) **ayo âmâ** ou **èyézo âmâ** (001).
- Subj. pqp. : (que je) **issou âmâ** (001).
- Ip. : (1ère p. sing.) **ÂMA** (001, 002, 016, 017, 021 VAU, 028, 041, 074, 141, 145, 165, 173, 187, 189, 203, 215, 220, 228, 262, 286, 320, 328, 378, Bourg-Saint-Maurice), **âmo** (203) ;
- (1ère p. plur.) **ÂMIN** (001, 021, 114, 123, 128, 165, 173, 215, 219, 220, 224, 228, 262, 378), **âminh** (328), **âmon** (320) ;
- (2e p. plur.) **ÂMÂ** (001, 035b, 123, 173, 218b, 228, 235, 286, 320, 328), **âmâde** (035a, 187, 218a, 378). @ Aimez-vous : **âmâvo** (001, 017).
- Ppr. : **âman** (002, 010, 041, 081, 125, 145, 173, 201, 215, 217, 228c, 289, 290, Sallanches), **âmân** (203), **âmen** (001, 017b, 025, 026, 114, 153, 220, 224, 226, 271, 273, 286b, 309), **âméne** (189), **âmin** (017a, 021 VAU, 028, 082, 123, 136, 165, 188, 214, 219, 228b, 232, 287, 313, 316, 320, 328), **âmîn** (378), **âméne** (189), **âmihn** (187, 188, 286a fgm.), **âmun** (113, Dingy-Saint-Clair), **âmyan** (228a).
- Pp. : **ÂMÂ** m. (001, 003, 004, 006, 010b, 016, 020b, 021, 023, 025, 026, 031, 074, 078, 081c, 083, 123, 127, 141, 173, 187, 188, 189, 201, 203, 206, 214, 215, 217, 219, 220, 224, 228, 235, 253, 271b, 286, 287, 290, 309, 311, 318b, 319, 320, 328, 378, Foncouverte, Saint-Pancrace, Villarembert-Corbier) / **âmô** (081a MHC, 313) / **âmo'** (271), **-Â** fs. (001, 123, 173, 328...) / **-âye** (002, 010a, 020a, 041, 081b, 136, 145, 217, 218, Juvigny) / **-ô** (081a MHC, 313) / **-o'** (271), **-É** fpl. (001, 002, 081, 173, 271, 328...) / **-è** (189) / **-ê** (378) || m., **âmeu** (225), **âmô** (318a).
- Av. pp. : **âmo**, **-a**, **-e** (001, 309).

AIMON, AYMONT, pm. **Émon** (Albanais), **Êmon** (Arvillard).  
 AÎNÉ an. : **preumî** [premier] (Saxel, Villards-sur-Thônes) / **prêmî** (Annecy 003A) / **premyé** (Arvillard) / **promî** (Albanais 001A), **-RE**, R. => Premier ; **éné** m./f. inv. (001B BEA, 003B). @ L'ainé des fils de Jean : **l'promî (déz êfan // dé garson) à Dyan** (001). @ L'ainée des filles d'Antoinette : **la promîre (dé flyè) à la Twanèta** (001).

AINSI adv., (en faisant, en procédant), comme ça, comme ceci, comme cela, de cette façon, de cette manière, de cette sorte, de cette qualité ; de la sorte, de cette intensité ; tel quel, tel que, naturellement ; à ce point, si, tant ; (traduit les adj. français suivants), tel (placé avant le nom) || pareil, semblable, identique, (placé après le nom) ; sans plus, sans faire plus de chose, sans se faire plus de souci, sans prendre plus de précaution... : **dinhchè** (Esserts-Blay), **DINSE** (Aillon-le-Vieux 273, Aix, Albanais 001, Alex, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Bogève, Chambéry 025, Charvonnex, Cohennoz, Cruseilles, Entremont-le-Vieux, Gets, Giétaz, Grand-Bornand, Houches, Leschaux, Manigod, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Reyvroz 218, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Table; Thônes 004, Thonon, Vaulx 082 YVO, Villards-sur-Thônes, MSM), **dinsè** (Billième 173, Marlens), **dinche** (Bonneval en Tarentaise 378b, Cordon, Magland, Megève, Montagny vers Bozel, Morzine 081b JCH, Saint-Maurice-de-Rotherens, Taninges), **dinhchè** (378a), **dinke** (Genève, Juvigny 008), **dinkhe** (Samoëns), **dinhchè** (Mâcot-la-Plagne), **dinshe** (081a MHC), **dintse** (Praz-sur-Arly), **dintye** (Groisy-le-Plot) ; **kmè sê** (001b, 173, 273), **kmè sin** (Saint-Jean-de-Belleville), **kmè sîn** (378), **kom' sê** (Attignat-Oncin), **kom' sin** (004), **mè sê** (001a), **man san** (Chaucisse, Megève), **ma sin** (Arvillard) ; **pa-î** (Tignes), **parère** (Lanslevillard), **parêyr** (Aussois). @ Un reblochon pareil (de cette qualité) : **on rebloshon dinse** (218), **on rblyoshon parî** (001). @ Il ne faut pas dire de telles choses (des choses pareilles) : **fô pâ dire d'chûze dinche** (145), **fô pâ dire d'chûze dinse** (001).  
**A1)** ainsi, aussi, cela dit, (simple terme de liaison) : **insî** adv. (001 BEA, 002), **dinse fassan** (002).

**A2))** dans les deux cas, dans tous les cas, de toute façon : **insi k'insi**, ladv. (002), **la méma chûza** (001).

**A3))** ainsi, de même : **insi** (003 DES, 082 DUN 63).

**B1))** expr., pareil, la même chose, comme ci comme ça, ni bien ni mal : **insi k'insi** ladv. (001, 002), **k'insi k'insi** (001) ; **y è tozho la méma chûza** (001).

**B2))** comme je vais vous le raconter, vous l'expliquer, comme cela est arrivé, ça c'est donc passé ainsi : **dinke é dinke** (008).

**B3))** pour ainsi dire : **pè parlâ dinse** (001).

**C1))** loc. cj., ainsi, alors, c'est ainsi que, c'est pourquoi, il en découle que, il en résulte que : **san / sè ~ fâ ke [ça fait que]** loc. cj. (002 / 001).

**C2))** ainsi que, tout à fait comme, pareil à : **drai kome** (025), **drai mè** (001), **insi kè** (à éviter) (001 BEA).

**C3))** ainsi que, de même que, (+nom) : **AWÉ** [avec] (...).

**AÏOLI**, **AILLOLI**, nm. (mayonnaise à l'ail) : **AYOLI** (Albanais).

**AIR** nm. (gaz, vent) ; souffle de vent ; courant d'air ; atmosphère ; expression du visage ; ressemblance ; ton, musique, mélodie : **ê'** (Albanais 001b PPA, Annecy 003b, Arvillard, Reignier, Reyvroz), **ai'** {**ê'**} (MSM), **êr** (001a, 003a, Aix, Alex, Billième, Bogève 217, Chambéry 025, Chamonix, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Leschaux.006, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028), **êre** (026a), **ôrà** (Lanslevillard) ; E. Brise, Fente, Milieu, Ressembler. @ On sent un courant d'air sur les jambes : **on ché l'ê' su lé shanbe** ou **on ché l'ê' p' lé shanbe** (001).

**A1))** air (expression du visage, apparence extérieure, apparence des choses), mine ; attitude ; manière, façon : **ê'** nm. (001b PPA, 003b), **êr** (001a, 002, 003a, 004, 006, 010, 123, 220, 217). @ Avoir une mine patibulaire : **avai l'êr d'on détarâ** [avoir l'air d'un déterré] (004).

**A2))** air important (qu'on se donne), belle apparence, orgueil, vanité : **fyon** nm. (Albertville 021), R. => Fierté. @ Se donner un air important : **se balyé de fyon** (021).

**A3))** un air // une mine // un visage ~ sombre : **on-n êr nai** [un air noir] (002).

**A4))** local qui manque d'air, pas assez aéré, (ep. d'un lieu clos) : **rètèfona**, **rètèfeuna** nf. (021) ; E. Fumée.

**A5))** les arrivées d'air froid de l'extérieur : **léz ussèyés** ou **ussélyés** nfpl. (Bessans), R. => Couloir ; **siklyè** nfpl. (001).

**B1))** v., fredonner (jouer) toujours les mêmes airs : **rinmalâ** vi. (001), **dyourguin-nâ** péj. (002).

**B2))** prendre l'air frais en sortant d'une pièce trop chaude où l'on étouffe ; se découvrir au lit quand on a trop chaud : **s'èssourâ** vp. (021).

**C1))** adv., en plein air : **ê plyin-n ê'** (001) ; E. Sorti.

**C2))** avec // d' ~ un drôle d'air, sur un ton ~ bizarre // inaccoutumé, d'un air faussement innocent : **awé // d' ~ on-n ê' de doz ê'** [avec un air de deux airs] (228).

**C3))** (regarder, sauter...) en l'air : **ê hyôtan-na** [en hauteur] (001 FON) ; **ê l'ê'** (001 PPA), **drai hyô** (Saint-Jean-d'Arvey).

**C4))** en désordre : **tot ê l'ê'** [tout en l'air] (001), **to(t) in l'êr** (028).

**AIRAIN** nm. **êrin** (Albanais), **azhan** (Saint-Martin-de-la-Porte), **aôm** (Bessans), R. 1. *aramen*.

**AIRE** nf., lieu // endroit // partie de la grange ~ réservé au battage du blé au fléau (souvent en terre battue, parfois constitué par un plancher) : **étro** nm. (Saxel 002, Samoëns), **être** (Faucigny, ARH 205), R. 2, D. => Foin (Abat-foin), Airée ; **cheu** nm. (Albertville 021), **chwé** (Thônes, Saint-Martin-de-Belleville), **chwê** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328), **chwêl** (Montricher 015), **fwé** ou **fwê** (Albanais), **shwêl** (Côte-d'Aime), **shwi** (Cordon 083), **swè** (Gruffy, Leschaux, Saint-Jean-de-Maurienne), **swé** (Billième 173, Bozel, Montagny vers Bozel), **swêl**



(015, Sainte-Foy-Tarentaise) || **stue** nf. (Val d'Arly), R. 3, D. => Couche ; **soléhir** nm. (015), **solan** (021), **solî** (002) ; **zharbî** nm. (Sevrier), R. Gerbe ; **baw dvan** [grange de battage] nm. (Grand-Bornand) ; **kor dé batré** [coin à battre] nm. (Bessans) ; E. Brassée, Écurie, Nid, Planche, Poutre. @ Sur l'aire de la grange : **an l'étro** ou **su le solî** (002).

**A1))** l'une des deux rangées de blé que l'on dispose sur l'aire pour une battue au fléau : **pantyére** nf. (021), R. Pan.

**A2))** airée, couche de blé disposée sur l'aire pour être battue au fléau : => Airée.

**A3))** lieu où l'on serre les feuilles sèches, le foin ou la paille qui ne peuvent servir que de litière : **éttra** nf. (Conflans), R. 2.

**A4))** aire (surface) de pâture (de broutage), (partie ~ de pré / d'alpage / de pâturage ~ où les vaches ont le droit de brouter) : **swé** nf. (083, Saint-Gervais), **souye** (Côte-d'Aime), **souyi** (Peisey-Nancroix), R. 3 ; **patché** nm. (Saint-Jean-de-Belleville), R. Paître ; **ordon** nm. (328) ; E. Piquet.

- N. : À Esserts-Blay, cette surface est délimitée par le berger ou maître berger.

**A4a))** aire de repos des vaches attachées aux piquets : **pachnâ** nf. (328).

**A5))** gros tas de paille non encore battue qu'on regroupe au milieu de l'aire à battre le blé sur les grains : **bordzon** [gerbe] nm. (128).

**A6))** tas de grains qui reste sur l'aire après le battage : **têrâo** nf. (128).

**A7))** aire de battage au fléau où l'on entrepose le foin avant de la distribuer aux bêtes : **swé** nm. (173), R. 3.

**B1))** v., garnir l'aire de battage au fléau : **préparâ la batwà** [préparer la battue (airée)] (001, 083), **préparâ la batchwà** (378).

**B2))** effectuer un premier battage de l'airée : **rontré l'èhhé** [rompre l'airée] (128).

**B3))** tourner l'aire, tourner l'airée, (on retourne les javelles à l'envers, puis on recommence à battre) : **vrî la zhavlâ** [tourner la *javelée*] (083), R. Javelle ; **vèryé** (378).

**B4))** délimiter une aire (une surface) de pâture (de broutage), délimiter un coin (une partie, un endroit) du pré où les vaches devront manger : **meurzâ la swé** vi. (083).

AIRE (L') nf., nom de 2 ruisseaux (de Saint-Julien-en-Genevois (1) et de Viry (2), en Haute-Savoie) : **L'Aire** ou **L'Êre** (FEN).

AIRÉE nf., quantité de blé disposée en une fois sur l'aire de battage du blé ; banc ou rangée de foin ou de paille disposé sur l'aire pour être battu (FEN) : **étreya** nf. (Saxel), **étriya** (Saint-Paul-en-Chablais), **étriyâ** ou **éteryâ** (FEN), **èhhé** (Bessans MVV 239), R. => Aire ; **batwà** nf. (Albanais, Cordon), **batchwà** (Bonneval en Tarentaise), **batywà** (Albertville), R. Battue ; E. Aire.

AIRELLE nf. => Myrtille (fruit, arbuste).

AIS nm. => Bardeau, Planche.

AISANCE nf., abondance, fortune suffisante pour vivre, superflu ; confort ; habileté /// décontraction /// facilité ~ dans les mouvements : **ÉZANSE** nf. (Aix, Albanais 001, Chambéry), **ézinse** (Villards-sur-Thônes) || **ÉZO** nm. (001) ; E. Aise, Besoin, Commodité, Dépendance, Espace, W.-C..

**A1))** confort : **konfo'** (001).

**A2))** aisance, facilité, commodité : **aklyé** nf. (001).

**B1))** expr., vivre dans l'aisance, boucler (largement) son budget : **avai pè fâre** [avoir pour faire] (Saxel 002), **avai d'kai fère** [avoir de quoi faire] (001).

**B2))** vivre dans le superflu : **avai tèlaman pè fâre** [avoir tellement pour faire] (002).

**B3))** aiser, donner de l'aisance : **ézi** vt. (FEN).

AISE adj. => Content.

AISE nf., aisance, fortune suffisante ; guise ; bien-être, confort ; plur., confort, commodités de la vie, bien-être : **ÉZO** nm. (Aix, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième, Gruffy, Montricher, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **aijo** (Sainte-Foy-Tarentaise), **éjo** (Bozel 012, Montagny vers Bozel) || **éza** nf. (Arvillard

228, Billième, Chambéry 025), **êje** (Esserts-Blay 328) ; **ézanse** nf. (025) ; E. Agréable, Vaisselle. @ Encore bien aise : **onko bo-n ézo** (001), **ko binh br'êje** (328).

**A1))** aise, liberté, soulagement : **éza** nf. (surtout au plur.) (001, 025, 228)

**B1))** v., aider, mettre à l'aise, (pécuniairement /// matériellement) : **ézi** vt. (002).

**B2))** se mettre à l'aise (pécuniairement /// matériellement) : **s'ézi** vp. (002), **prendre souz ézo** (228).

**B3))** être ~ mal à l'aise // gêné // très embarrassé // dans une situation vexante : **dansî la mâléja** [danser la malaisée] vi. (001) ; E. Gêne.

**B4))** prendre ses aises, certaines libertés, se prélasser, se goberger ; faire des siennes (des folies, des fredaines) : **fère sé farate** vi. (004), **prêdre séz éze** (001).

**B5))** se goberger, raconter n'importe quoi, se vanter : **bagolâ** vi. (001) ; E. Chère, Vantard.

**C1))** adj., mal à l'aise, gêné : **sinz éza** [sans aise] ladv. (228) ; **(teut) intreprai** pp. m. (228) / **(tot) êtrèprai** (001), **-ZA, -E**.

**C2))** bien aise, fort aise, très heureux : **bonézo, -a, -e** (FEN), **brêje** (Esserts-Blay).

**AISÉ** adj., facile, naturel ; assez ~ fortuné // riche ; (à Saxel, en plus), libre dans ses mouvements ; (dans l'Albanais, en plus), aisé, commode, chic, agréable // facile ~ à manier, très maniable, qui rend bien service, (ep. d'un outil) : **ÉJA, -À, -È** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Jarrier 262, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) / **ijà** (Billième), **ÉJA, -À, -eu** (Saxel 002), **êjè** (Bozel), **aizyâ** (FEN), **êjà** m. et fs. (Esserts-Blay, Marlens). @ Être aisé : **être à l'ézo** [être à l'aise] (028).

**A1))** malaisé : **mâléjà, -à, -è** (001, 262).

**A2))** très aisé, très commode : **byê-n éjà** (001) / **byin-n éjà** (262) / **bonézyâ** ou **b'ézyâ** (FEN), **-À, -È**.

**A3))** être aisé, n'être pas dans le besoin, avoir du bien, de quoi se suffire largement, de quoi répondre : **avai d'kai** (001), **avai d'kai fère** (001).

**AISÉMENT** adv. **éjamê** (Albanais 001), **éjamin** (FEN), **ézyamin** (FEN), **ézémin** (Villards-sur-Thônes) || **à l'ézo** (001) ; E. Facilement.

**AISSEAU** nm. => Bardeau.

**AISSELIER** nm. => Contrefiche.

**AISSELLE** nf. : **DZO-L'BRÉ** [sous le bras] cc. (Albanais), **dèzeu l'brê** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Gousset.

**AITON** nv. (CO, ct. Aiguebelle, Basse-Maurienne, Savoie), R. LIF 7a et GRO 22a in *Etone* en 739 < nh. germ. *Etto* : **Ayton** (Albertville), **Éton** (ECB) ; Nhab. Aitonin ;

**A))** Les hameaux :

**A1))** Marcouéry, R < sanctuaire du dieu romain Mercure.

**AIX-LES-BAINS** nv. (CT, arr. Chambéry, Combe de Chambéry, Savoie) : **ÉSSE** (Aix, Albanais, Annecy, Habère-Poche, Thônes, ECB), R. 1 ; Nhab. Aixois, lat. *vicani aquenses*.

--R. 1-----  
- afr. LIF 7a / GRO 19a *Ais in Sabaudia* (traité des Thermes publié par Baccius en 1571) < *Aquis villamsedem regalem* (en 1011, Cibrario) abl. plur. locatif < lat. *aqua* [eau], du nom des habitants *aquenses* relevé dans les inscriptions. Ce *vicus* romain devait s'appeler *Aquae* [les Eaux] ou *Vicus aquensis* [bourg d'Aix, bourgade d'Aix] (SOM 207).

**AJOURER** vt. **ajourâ** (Villards-sur-Thônes), **azhorâ** (Albanais).

**AJOURNEMENT** nm. => Remise.

**AJOURNER** vt., reporter, différer, renvoyer // remettre ~ à plus tard // à une date ultérieure, proroger : **AZHORNÂ** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **azhornêr** (Montricher), **azornâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **adjournâ** (Cordon), **adzornâ** (Bonneval en Tarentaise), C. **d'azheurno / d'azhorno** [j'ajourne] (001) ; **(a)rmètre**, C. => **promètre** [promettre] (001) ; **(a)rportâ**, C. =>

**portâ** [porter] (001), **rpourtâ** (028).

AJOUT nm. => Ajoutage.

AJOUTAGE nm., ajout, rajout, chose (pièce) ajoutée ou rajoutée, allonge, rallonge (ficelle, corde ...), alaise (planche ajoutée) ; appendice ; ajouture, soudure, raccord, endroit où deux pièces se raccordent, épissure : **ajoutura** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Genève 022, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **ajoutyura** (FEN) || **ajou** ou **rajou** (028a) ; **apondilye** nf. (003, 004, 022), **apondlyon** nm. (003, 004, 022), **aponglyon** (001 BEA) || **aponsa** ou **raponsa** [*aponse*] nf. (001, 003, 004, 022, 028, Alby-sur-Chéran, Sainte-Foy-Tarentaise, Saxel), **aponsa** (Esserts-Blay), R. => Rajouter ; **rako'** [raccord] (001).

**A1))** ajoutage ~ mal fait // fait sans soin : **apostolye** nf. (004), **apostoulye**, **apoustoulye** (Chambéry), **apoutoulye** (003, 022), R. => Factice, Rebord.

AJOUTÉ adj. : **ajouto**, **-a**, **-e** av. (Albanais).

**A1))** pièce ajoutée => Ajoutage.

AJOUTER vt. **apandre** (Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **APONDRE** (Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Chambéry 025, Chamonix 044, Genève, Morzine 081, Thônes 004), **apondokh** (Esserts-Blay 328), C. => Fondre, R. 3 => Rajouter ; **adzoutâ** (Peisey-Nancroix), **AJOÛTÂ** (001, 003, 004, 017, 028, 328, Arvillard, Billième, Mercury, Table) ; E. Allonger, Pourboire, Rallonger.

**A1))** ajouter, attacher, rattacher, (une corde, une ficelle... à une autre par un noeud, une épissure), relier deux bouts ; joindre, rejoindre ; rallonger, allonger, (une corde, une ficelle...) : **APONDRE** apc. ou **RAPONDRE** apv. (001, 003, 004, 021, 025, 044, 081), **apandre** ou **rapandre** (002, 010, 028), R. 3 ; E. Répondre.

**A2))** mettre une rallonge (à une ficelle, à une corde...) : **ptâ on-na raponsa** (001).

**A3))** rallonger (une sauce), ajouter (rajouter) de l'eau à (une soupe, une sauce...) : **rkraitre** apv. vt. ou **arkraitre** apc. (001) ; **APONDRE** (...), **rafandre** (028), R. 3.

**A4))** ajouter (faire une ajouture) sans goût ni soin : **apostolyî** vt. (004), R. => Rebord ; E. Fait.

**A5))** ajouter, dire encore : **dire onko** vt. (001).

**B1))** expr., ne rien ajouter à ce qui a été dit ; ne pas ~ poursuivre // continuer ~ la conversation : **n'alâ pâ pe lywan** [ne pas aller plus loin] (002), **rê-n ajoutâ d'plye** [ne rien ajouter de plus] (001).

--C. 1-----

Ind. imp. : (il) **apandsive** (MSM).

-----  
AJOUTURE nf. fl. => Ajoutage.

AJUSTABLE adj. **ajustâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

AJUSTÉ pp. **ajustâ**, **-â**, **-é** (Albanais 001).

**A1))** être ajusté (ep. d'un vêtement...) : **PLyAKÂ** (Saxel 001).

AJUSTEMENT nm. **ajustamê** (Albanais), **ajustamin** (Villards-sur-Thônes).

AJUSTER vt., placer ~ très exactement // comme il faut : **AJUSTÂ** (Albanais 001, Annecy, Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ajustâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **ajustêr** (Montricher) ; **fêre plyakâ** [faire plaquer] (001).

**A1))** s'ajuster, allait ensemble, s'emboîter (les uns dans les autres), coïncider, (ep. de pièces de construction) : **se maryâ** [se marier] vp. (Attignat-Oncin) ; **se dire** [se dire] vp. (001) ; **alâ êsinblyo** vi. (001).

AJUSTEUR nm., tourneur-ajusteur : **ajusteu** / **-ò** (Albanais).

ALAISE nf. **aléza** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Couche.

**A1))** planche ajoutée => Ajout.

ALAMBIC nm. : **distileûza** [*distileuse*] nf. (Albanais 001 PPA.) ; **LANBI** nm. (001b, Annecy, Côte-d'Aime), **alanbi** (001a, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Esserts-Blay 328b, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Thônes, Villards-sur-Thônes), **aranbin** (Montricher) || **alanbi** nf. (Billième 173), **(la) lanbi**

(328a) ; **marin-na** [marraine] nf. (001, Aix) ; **machina à gota** [machine à eau-de-vie] nf. (060).

A)) Les mots autour de l'alambic : Bec, Bouilleur (de crus), Cornue, Cucurbite, Eau (folle), Eau-de-vie, Foyer, Languette, Repasse, Serpentin.

A1)) emplacement traditionnelle de l'alambic dans le village : **pôsto** nm. (001) ; **kanpamê** nm. (173).

A2)) lambinier, technicien qui s'occupe de l'alambic, bouilleur de crus : **distilozré** nm. (001) ; **lanbornîye** nm. (173), **lanbinyîe** (328).

ALARME nf., alerte : **ALÂRMO** nm. (Albanais 001, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Sainte-Foy-Tarentaise, Saxel, Thônes) || **alârma** nf. (Billième, Chambéry 025, Villards-sur-Thônes 028) ; **alârta** (028c), **alêrta** nf. (001 FON, 028b, Peisey-Nancroix), **ârta** (028a), **êrta** (025), **êrta** (Arvillard), D. => Campagne, Hola, Occupé.

A1)) système d'alarme : **alârma** nf. (001).

ALARMER vt., alerter, donner l'alarme, donner l'alerte, avertir, mettre en éveil, mettre en alerte : **ALARMÂ** (Albanais 001, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **alarmâr** (Sainte-Foy-Tarentaise) || **balyî l'alârmo** (001, Saxel), **krèyâ alârmo** [crier au secours, appeler au secours] (004) ; **aplâ u skò** [appeler au secours] (001) ; **alartâ** (028), **alêrtâ** (001) || **betâ in-n êrta** [mettre en alarme] (Arvillard 228) ; E. Vacarme.

A1)) s'alarmer, se faire du souci, s'inquiéter : **se teurmintâ** (228) ; **s'inkyètâ** [s'inquiéter] (001), **s'êkétâ** (Combe-de-Sillingy).

A2)) s'alarmer, s'effrayer, s'inquiéter profondément, se faire un souci monstre : **s'alarmâ** vp. (001).

ALBANAIS (L'), npm., région à cheval sur les départements de Savoie (73) et de Haute-Savoie (74) et comprenant actuellement les cantons de Rumilly, Albens et Alby-sur-Chéran, entre les lacs d'Annecy et du Bourget) : **L'Arbané** ou **l'Albané** (Albanais), R. son nom vient d'Albens.

- Selon GRO 24a, Cet ancien *pagus* comprenait les territoires d'Albens, Rumilly, Annecy, Talloires et la vallée de Faverges.

ALBANE (L'), ruiss. nf. (en Savoie, près de Chambéry, aff. de la Leysse, elle reçoit l'Albanette) : **L'Arbana** (FEN).

ALBANIE npf. **ALBANI** (Albanais, Bauges).

ALBANNE nv. (HA de Montricher, Maurienne, Savoie), R. LIF 8b et GRO 22b *Albana* au 11e s., *in Albanna* en 1184 < nh. lat. *Albanus* ou nh. lat. *Albus* + suff. lat. *-ana* : **Arban-na** (Maurienne GRO 22b) ; Nhab. **Albanyô** (Albanne).

ALBENS nv. (CT, arr. Chambéry, Albanais, Savoie), R. 1 : **ARBIN** (Albanais 001b, ECB, MIQ 22), **Arbê** anc. (001a SYP.) ; Nhab. Albanais : **Arbané, -za, -e**, *Vicani* au temps des Romains ; Shab. **rnolyâ, -rda, -e** [mangeur de grenouilles] (Albanais, MIQ 22), **rnolyu, -za, -e** (Cessens).

A)) Les hameaux : Dressy, Lépaou, Orly, Pouilly.

A1)) Ansigny : **Ansnyi**.

A2)) Braille : **Bralye**, R. < gaul. et pie. *\*bracu* [marais].

A3)) La Curiaz : **La Koryâ**, écrit *La Coriat* par Constant Tissot de Lyon en 1930 < nom de famille *Lacuriaz* (1607), *Lacuria* (1737).

A4)) Futenex {**Futnè**} : **Futné**.

A5)) Marline : **Marnâ**, écrit *Marnat* par Constant Tissot de Lyon en 1930.

A6)) La Ville, autrefois ville-neuve fortifiée construite à partir de 1296 sur ordre du comte de Savoie Amédée V.

--R. 1-----

- Albens : LIF 8a / GRO 23b *Albinnenses* nhab. lat. en 116 < pcelt. / lig. *alba* [colline, hauteur, forteresse, ville] + suff. gaul. *-ennum* / *-innum* < lat. *vicus Albinnum* sur la colline des Coutres dominant le cours de la Deisse ou Deysse, chef-lieu du *Pagus Dia...* au temps des Romains « pointe » < *Albinum* < lat. *albus* [blanc] « à cause de la

terre glaise « pointe, latinisation du gaul. / irl. *gel* [blanc] => Quille // Blanc // Argile.

ALBERT pm. (**L'**) **Albê'** (Albanais 001, Arvillard), (**I'**) **Albêr** (Saxel), **Albére** (Cordon) ; dim. **Bèbê'** (001).

ALBERTINE pf. **Bèrtina** (Villards-sur-Thônes).

ALBERGATAIRE nm. locataire sous forme d'albergement : **albargatéro** (Albanais).

ALBERGEMENT nm. fl., espèce de bail emphytéotique, contrat par lequel un propriétaire cède à qq., nommé albergataire, la jouissance perpétuelle d'une terre moyennant une redevance annuelle dite cense (il s'y ajoutait souvent un droit appelé introgo que l'albergataire devait payer au moment du contrat) : **albarzhmê** ou **albarzhamê** (Albanais) ; E. Haut Siège / Auciège, Servis.

ALBERGER vt., louer à perpétuité (en emphytéose) : **albarzhî** (Albanais).

ALBERTVILLE nv., nommé autrefois L'Hôpital-sous-Conflans, (SP, CT, Combe de Savoie, Savoie), R. *Pagus Vale[...]* au temps des romains : **Albêrvila** (Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Saxel), **Albêrvèla** (Albanais 001), **Arbêrvila** (Maurienne), **Albevela** (ECB) ; Nhab. Albertvillois.

- Ville natale de François Brachet (1825-1886) qui a publié en 1883 un *Dictionnaire du patois savoyard* savoyard-français ;

A)) Les hameaux : Farette (=>).

A1)) Chevron : **Stevron**.

A2)) Conflans : **Koflé**, **Koflin** (Esserts-Blay), **Konflan** (Bellecombe-Bauges), **Konflyan** (001), R. lat. *Confluentes* < gaul. *Condate* [confluent], *oppidum* allobroge.

A3)) Saint-Sigismond : **Sê-Semon**, **Sin Smon** (Esserts-Blay), lat. *Ad Publicanos* .

A4)) Tessens : **Tèssé**, **Tèssin**.

A5)) Le Villard : **Le Velâr**.

ALBIEZ nv., Albiez-le-Jeune, (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Maurienne, Savoie), R. *in Albiadis* (en 739) => Albens + suff. *-ate* : **Arbyé** (Maurienne, ECB, GRO 22b) ; Nhab. Albien : **Albinô** (Albanne).

A1)) Albiez-le-Vieux a été rattaché à Montrond en 1972 pour former une nouvelle commune, Albiez-Montrond, (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Maurienne, Savoie) : **Arbyé-lo-Vieuye** (ECB) ; Nhab. Albien : **Albinô** (Albanne), **Arbyin**.

ALBIEZ-LE-JEUNE nv. => Albiez.

ALBIEZ-MONTROND nv. => Albiez.

ALBIGNY nv. (HA d'Annecy-le-Vieux) : **Albènyi** (Annecy 003b), **Arbènyi** (003a, Albanais, Vaulx, PRL) ; Shab., **rnolye d'Arbènyi** [grenouille d'Albigny] (003).

ALBINE pf. **Albine** (Cordon).

ALBRIEUX fam. **Abriyò** ms., **Abriyòy** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

ALBUM nm. **ALBO-M** (...).

ALBY-SUR-CHÉРАН nv., nommé ainsi par décret du 27 février 1961, (CT, arr. Annecy, Albanais, Haute-Savoie) : **ARBI** (Albanais 001b, ECB, MIQ 23), **Albi** (001a), **Arbi-la-Vélye** [Alby la vieille] (PRL), R. 1 ; Nhab. Albygeois : **Arbizhoué** ; Shab. **pèzhu** [cordonnier « ceux qui utilise la poix (**la pèzhe**) pour le ligneul] (001, MIQ 23), **kordanî** (PRL).

- N. : Patrie de Paul VINCENT (1913-1996), journaliste au Dauphiné Libéré, écrivain, de l'Académie Rabelais, auteur d'une quarantaine d'ouvrages, décédé à la Maison de Retraite d'Albens le 4 février 1996. Voir sigles CTS, HSV, JO2 et LCL.

A1)) Diction : **À la Sin-Krépin, Lô kordanî kakon pè l'grwin** [À la Saint-Crépin (patron des cordonniers), Les cordonniers défèquent par la bouche] (MIQ 23).

--R. 1-----

- **Arbi** < *Albiaci* (en 1156), *Arbiez* (1301), *de Albiaco* (en 1353), *Arbie* en 1561 lors du recensement de la gabelle du sel (MAL 17), qu'on peut lire aussi **Arbier** (MAL 75) < hn. lat. LIF 9a *Albius*, + suff. *-acum*.

ALCALI nm. **arkali** (FEN).

ALCHEMILLE nf. fl. => Alchimille.

ALCHIMIE nf. => Sorcellerie.

ALCHIMILLE nf. alchemille (fl. COD) : => Thé.

**A1))** alchimille vulgaire, alchemille vulgaire : **peûrta-rozâ** [porte rosée] nm. (Chamonix) ; **êrba d'aordzanténao** ou **êrba d'aordzantéano** [herbe d'Argentine ou herbe argentée] (Bessans MVV 277), R. Argent « la rosée fait penser à de l'argent (métal).

ALCOOL nm. **arkolo** (Albanais 001b, Combe-de-Sillingy 018, PRL), **alkolo** (001a, Billième, Reignier, Villards-sur-Thônes) ; E. Eau, Eau-de-vie.

**A1))** alcool à brûler : **èspri (d'vin)** [alcool (de vin)] nm. (018), **èspri** (Saxel), **alkol' à brûlâ** (001).

ALCOOLIQUE adj. **alkoliko, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** (personne) alcoolique : **kè bai** [qui boit] (Albanais 001).

**A2))** qui contient de l'alcool : => pp. Alcoolisé.

**A3))** (taxe, règlement) alcoolique : **su l'alkòlo** [sur l'alcool] (001).

ALCOOLISER vt. **ALKOLIZÎ** (Albanais, Vaulx, Annecy, Villards-sur-Thônes).

ALCOTEST nm. **alkotèsto** (Vaulx DUN 63).

ALCÔVE nf., chambre sans fenêtre : **alkôvo** nm. (Albanais, Annecy, Saint-Germain-Talloires, Saxel, Thônes 004), **arkôvro** (004) ; **fenè** nm. (Megève).

ALÉATOIRE adj. => Hasardeux.

ALÈNE nf., aiguille de cordonnier : **alan-na** (Ballaison, Cordon, Saxel), **alêna** (001b COD, 003, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **ALIN-NA** (Albanais 001a PPA, Annecy 003, Gruffy, Saint-Paul-en-Chablais, Thônes, Villards-sur-Thônes), **alîn-na** (Bonneval en Tarentaise), **alinra** (Esserts-Blay), **léyna** (Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise).

**A))** les différentes sortes d'alènes :

**A1))** alêne droite pour piquer le cuir : **alin-na à pèkâ** nf. (003).

**A2))** alêne permettant de joindre deux morceaux de cuir tendre : **alin-na à jwindre** nf. (003).

**A3))** alêne pour coudre les bords de la semelle : **alin-na à smèla** nf. (003).

**A4))** alêne pour coudre la première semelle : **alin-na à prèmjire** nf. (003).

ALENTOUR => Environ.

ALERTE nf. => Alarme.

ALERTE adj. => Dégourdi.

ALERTER vt. => Alarmer.

ALÉSAGE nm. **alézazho** (Villards-sur-Thônes).

ALÈSE nf. => Alaise.

ALÉSER vt. **alézî** (Villards-sur-Thônes).

ALEVIN nm. **alvin** (Bonneval en Tarentaise).

ALEVINER vt., peupler d'alevins : **alvinâ** (Bonneval en Tarentaise).

ALEX nv. (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Massif des Bornes, Haute-Savoie) : **ALÉ** (Albanais, Alex, Annecy, ECB), R. < *Alaia* en 1143 ou 1134 (GHJ 44) ; Nhab. Alexois. ; Shab. **lou vairî d'Alé** [les verriers d'Alex] (PRL), **lô facheu d'bri** [les fabricants de berceaux] (001) / **lou Fasheu d'bri** [*lou Fatheu de bri*] (GHJ 44).

ALEXANDRE pm. **Alèksandre** (Mercury), **Lèksandro** (Albanais), **Sandro** (Annecy TER, Villards-sur-Thônes), **L'Alsandro** (Praz-sur-Arly) || dim. **Tchandinh** (Lanslevillard).

ALEXANDRINE pf. **Sandrîna** (Annecy 003b, Épagny, Villards-sur-Thônes), **Sandrona** (003a), **Alèksandrîne** (Cordon), **Lèksandrîna** (FEN).

ALEXINE pf. **Lsjine** ou **Lèksjine** (Villards-sur-Thônes).

ALEXIS pm. **Lèksi** (Albanais, Annecy, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Villards-sur-Thônes), **Liksi** (FEN) ; dim., **Sjissa** (060).

ALEZAN an. => Cheval.

ALFRED pm. **Fréd** (Villards-sur-Thônes), **FRÊD** ou **Frêdo** (Albanais, Français - Savoyard 118)

Combe-de-Sillingy, Cordon, Megève, Mercury), **Frèd** (Esserts-Blay).

ALGÈBRE nf. **aljèbra** (Albanais).

ALGÉRIE npf. **ALJÉRI** (Albanais, Bauges).

ALGÉRIEN adj. **aljèryin, -na, -e** (Albanais).

ALGIE nf. => Douleur, Mal.

**A1))** algie dentaire : **mâ d'den** [mal de dent] (Albanais).

ALGORITHME nm. **algoritmo** (Albanais), R. 1.

--R. 1-----

- **algoritmo** (même graphie en italien et en espagnol) < afr. DAF (1220, Coincy) *algorisme* / afr. (v. 1230) *augorisme* < aesp. *algorismo* / mlat. *algorithmus* (>> l. *arithmetica* < g. NDE *arithmos* [nombre]) < DHF NDE nom du grand mathématicien arabe *Hwārizmī* (originaire du *Hwārizm* au sud de la mer d'Aral) / *Al Khawarismi* (perse, mort à Bagdad vers 850) / DEF *Alkharezmi* / DAF *Al Korismi* / NDE *Muhammad ibn Mūsā al-Khārezmi* / it. DEZ (fin 13e s.) *algorismo* < mlat. *alchorismus* < *Al-Huwārizmī* / esp. BDC (1570) *guarismo* < aesp. (1265) *alguarismo* < *Alhuwārizmī* surnom du mathématicien arabe *Abu Yáfar Abenmusa* / DUD BW1 (mot absent).

--R. 1-----

ALGUE nf. **alga** (Albanais 001).

**A1))** algue (mousse) verdâtre des fontaines et des bassins : **rnolyon** nmpl. (001), **rneulyà** (Billème), R. => Mousse.

ALIBI nm., prétexte : **kô de rakrô** (Arvillard) ; **alibi** (Boège).

ALIBORON nm. **Aliboron** (Albanais).

ALICE pf. **Alisse** (Albanais, Billième), **Lisse** (Arvillard, Villards-sur-Thônes).

ALIÉNABILITÉ nf. **alyénabilitâ** (Villards-sur-Thônes).

ALIÉNABLE adj. **alyènâblo** (Villards-sur-Thônes).

ALIÉNANT adj. **alyénin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

ALIÉNATION nf. (mentale), démence => Folie : **alyénachon** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** aliénation d'un bien (par vente, donation...) : **transmichon d'on bin** [transmission d'un bien] (Albanais 001).

**A2))** aliénation, aversion, hostilité : **ostilitâ** nf. (001).

ALIÉNÉ an., dément => Fou.

ALIÉNER vt. => Transmettre, Vendre, Donner, Perdre, Abandonner, Éloigner, Détourner, Écarter ; **alyènâ** (Villards-sur-Thônes).

ALIGNEMENT nm. **alinyman** ou **alinyaman** (Chablais, Faucigny, FEN), **alinymê** ou **alinyamê** (Albanais), **alinymin** ou **alinyamin** (Villards-sur-Thônes), R. Alignement.

ALIGNER vt. mettre en ligne ; ranger, mettre en rang ; viser, mettre en joue (qq.) ; rosser, donner une correction, corriger (en battant) ; donner le coup de bambou, faire payer très cher (un peu à la tête du client) : **ALNYÎ** (Albanais 001b), **alnyê** (Esserts-Blay 328), **alinyî** (001a, Annecy, Samoëns, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **alnyér** (Bozel), **alinyér** (Montricher), **alenyé** (Attignat-Oncin), **alnyé** (Arvillard 228), **alènyé** (Aix 017), C. 1, R. 3 => Ligner, D. => Alignement.

**A1))** viser, tirer un coup de fusil ; engueuler, réprimander : **aloyî** (Morzine), R. => Friandise.

**A2))** s'aligner, se mettre en ligne, se mettre sur la ligne de départ : **s'alnyî** ou **s'alinyî** vp. (001), **se bêtâ in lenya** [se mettre en ligne] (228), R. 3.

**A3))** s'aligner, se mettre sur un seul rang : **se bêtâ ê rêsta** vp. (Albertville).

**A4))** se mesurer (avec qq.), défier (qq.) : **s'alnyî** ou **s'alinyî** [s'aligner] vp. (001), R. 3 ; **s'mèzrâ** [se mesurer] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **alinyo, alnyo** (001) ; (tu, il) **alinye** (001b, 017), **alnyè** (001a).

- Pp. : **alnyà** (001b, 328) / **alinyà** (001a) / **alènyà** (0017), **-à, -è**.

ALIMENT nm. **aliman** (Saxel 002), **alimê** (Albanais 001), **alimin** (Annecy, Thônes 004,

Villards-sur-Thônes) ; **s'k'on bdyè** [ce que l'on mange] (001) ; E. Galet, Manger, Nourriture.

**A1))** aliment, nourriture, mangeaille, boustifaille, pitance : **bdanse** nf. (001 BEA), R. 3.

- Le pain n'était pas compris dans la pitance, la portion de nourriture des moines.

**A2))** tout aliment qu'on mange avec son pain, (pomme, poire, fromage, sucre, chocolat ...) : **abdanse** nf. (Leschaux), **apdanfe** ou **pdanfe** (002), R. 3 ; **avwé** [avec] nm. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 2, D. => Casse-croûte ; E. Manger.

**A3))** aliment provenant du lait (beurre, fromage...) : **pedanfe** nf. (Sallanches), R. 3.

**A4))** (à Albertville) tout aliment qu'on mange avec du pain dans un repas après la soupe (fromage, fruits ...) ; (à Thônes) tout aliment qu'on mange après la soupe (pain compris) ; (à Esserts-Blay) aliment riche (saucisse, fromage, pâté...) que l'on mange avec des pommes de terre, avec la polinte, après la soupe avec du pain : **avwà** nm. (004, 021), **avwai** (Esserts-Blay), R. 2.

**A5))** aliment pour les enfants encore à la mamelle, fait avec de la crème et de la farine : **bobè** nm. (021).

**A6))** bol alimentaire, aliments que les ruminants ont dans la bouche pour les remâcher (ruminer) : **ranzhin** nm. (002), R. => Vomi ; **mâshon** (FEN), R. Mâcher, D. => Boule ; E. Argile, Casse-croûte.

**A7))** aliment mal préparé, qui s'est tout défait à la cuisson : **patyôka** ou **patchôka** ou **patchyôka** [boue] nf. (001).

**A8))** aliment // nourriture // victuailles (fruits, drogue...) ~ de mauvais goût, dégueulasse, avarié, gâté, vert et malsain, pouvant rendre malade : **beurterâ** nf. (21), R. Brut ; **kréveri** nf. (21), R. Crever ; **pwaizoneri** nf. (21), R. Poison.

--R. 3-----

- **pdanfe** < mlat. DHF 1655a (en 1124) *pidantia* < *pietantia* < \**pietare* < *pietari* < lat. *pietas* [piété] < *pius* [pur], D => Lait, Pitié, Piété.

ALIMENTAIRE adj. **ALIMINTÉRO**, -A, -E (Albanais).

ALIMENTATION nf. ; épicerie, magasin d'alimentation : **ALIMINTACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ALIMENTER vt. **alimintâ** (Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes) ; E. Viande.

**A1))** s'alimenter, se nourrir // manger ~ tout seul /// normalement : **s'alimintâ** vp. (001).

**A2))** alimenter une machine (une batteuse, un battoir ...) : **anfournâ** [enfourner] (Cordon 083) ; **sonyî** [soigner] (083) ; **bayé mdjé** [donner à manger] (Bonneval en Tarentaise).

ALINE pf. **Ljine** (Villards-sur-Thônes).

ALISE nf., fruit rouge de l'alisier, aigret, mais d'un goût agréable : **âye**, plur. **âyé** (Bonneval en Tarentaise), R. => Alisier.

ALISIER nm., arbuste, espèce de sorbier, à fleur blanche, du genre *sorbus* (sorbier), famille des rosacées, tribu des Pomacées : **ALÎ** (Albanais 001, Annecy, Leschaux), **ALYÎ** (Manigod, Saxel, Villards-sur-Thônes), **âyé** (Bonneval en Tarentaise) || **avolyî** (Trévignin) || **drâlyî** (Mont-Saxonnex), R. 3a.

**A1))** alisier blanc (*sorbus aria*) ou sorbier alouchier : **âyé** ou **lalyé** (Albertville), **alyî** (Cordon), R. 3 ; **arbêche** (001 TOU), **arbêché** (Bourg-Saint-Maurice), **ârbèssjyè** (Billième).

- N. : L'alisier blanc est un bois très dur, lourd, sans moelle, qui ne se fend pas. Il est utilisé pour faire les treuils des char à foin, les moyeux de roues de chariots et les vis de pressoir. En ébénisterie, sec, il prend la couleur de marbre beige (DPB 153b).

**A1a))** alise, fruit du sorbier alouchier, à peau rougissante à pleine maturité : **alya** nf. (004, Chamonix, Balme-de-Sillingy), R. 3a.

**A2))** alisier torminal ou alisier torminal (*sorbus torminalis*), dont le fruit, l'alise, est



comestible, de couleur marron de la couleur des reinettes grises du Canada et comestibles, (il guérit les tranchées, les coliques très aiguës ; on en trouve dans le val de Fier) et donne une eau-de-vie parfumée : **temî** nm. (Pays Gavot FEN) || **tèrméla** ou **treméla** nf. (FEN), R. 6.

**A2a))** branche fourchue garnie de grappes de baies de sorbier que l'on faisait sécher et qu'on utilisait en tisane donnée aux génisses qui ne demandaient pas le taureau pour les faire entrer en rut : **lou dé tomyos** [loup de baies de sorbier] ou **rêynôt dé tomyos** [renard de baies de sorbier] (128).

**A2b))** baie de sorbier : **tomyôs** [*tomiauss*] nm. au plur. (128 MVV 277), R. 6.

- N. : À Bessans, ces baies servaient de projectiles pour les sarbacanes (MVV 277).

**A3))** cormier, sorbier domestique ou cultivé (*sorbus domesticus*), dont le fruit, la corne, est comestible, lorsqu'il est blet, et dont le bois très dur est employé en ébénisterie : **tmê** nm. (378), R. 6.

**A3a))** corne ou sorbe, fruit du sorbier domestique, ressemblant à de petites poires jaune verdâtre ou rougeâtre : **korma** (001), R. 1 ; **sorba** nf. (001), R. 3b.

**A4))** sorbiers commun ou des oiseleurs ou des oiseaux (*sorbus aucuparia*), à fleurs blanches en bouquets terminaux et baies oranges (rouge corail) en grappe comestibles (on en trouve au Grand Colombier) : **frénala** nf. ou **fréno batâ** [*frêne bâtard*] nm. (001 PPA), R. « arbre dont les feuilles ressemblent à celles du frêne ; **temé** nm. (Saxel 002), **temê** (Beaufort), **temél** (Aime), **teûmèl**, pl. **teûmèlés** (Bessans), **tyèmè** nm. (Samoëns, Taninges) || **teméla** nf. (002), **treméla** (Thônes 004), **tmè** (Vallorcine 300), **tmê** (Bonneval en Tarentaise 378) || **kmala** nf. (001, 004, Gruffy, Leschaux, Manigod 098, Quintal), **kméla** (Dingy-Saint-Clair, Villards-sur-Thônes) || **kmélo** nm. (Alex), R. 6 => Coin (à cause la forme des feuilles), D. Tige, Trognon ; **sorbî** (FEN), R. 3b.

**A4a))** sorbe, de couleur rouge, fruit du sorbier des oiseleurs (les sorbes, très appréciées des oiseaux, peuvent servir à préparer une boisson fermentée) : **korba** nf. (Genève), R. croisement entre **korma** et **sorba** ; **sorba** (FEN), R. 3b ; **tmè** nm. (300), R. 6.

**A4b)** eau-de-vie faite avec les baies du sorbier des oiseleurs : **kmala** nf. (004, 098), R. 6.

--R. 1-----

- **korma** < vlat. NDE 199b \**corma* < *curmus* [boisson fermentée] (au 5e s., Marcus Empiricus) < gaul. DHF *corma*.

--R. 3a-----

- **alî** < afr. DHF 51a (en 1153) *alier* (arbuste) / fr. (en 1235) *alisier* / fr. et afr. (13e s.) *alise* < afr. NDE (en 1118) *alis* (fruit) / francien (dès le 12e s.) *alèze* puis *alie* < gaul. \**alika* / germ. \**aliza* / all. *Elsbeere* [alisse] / DFG 39 lat. *alnus* / aha. *elira* / asl. *jelicha* [aune] < ie. \**alis-ia* [aune], D. => Alise.

--R. 3b-----

- **sorba** / it. *sorba* < afr. (en 1256) DHF 2144a *çourbe* < aprov. (au 13e s.) *sorba* < l. *sorbum*.

ALITER vt. **ptâ u lyai** [mettre au lit] (001) ; **alitâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Coucher.

**A1))** s'aliter : **se ptâ u lyai** [se mettre au lit] (001).

ALLAITEMENT nm. **alètamê** (Albanais), **alètamin** (Villards-sur-Thônes), R. => Allaiter.

ALLAITER vt. **alâtâ** (Albertville), **alêtâ** (Albanais 001, Esserts-Blay), **alêtâ** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **alêtî**, pp. **alètyà**, **-à**, **-eu** (Saxel 002), R. lat. *ad lactare* => Lait, D. => Allaitement, Nourrisson ; **nori u sin** (001), **nori** / **neûri** ~ **u tètè** (001 / 002) ~ [nourrir au sein], **balyî** ~ **l'sin** // **l'tètè** fa. [donner le sein] vti., **balyî la tètâ** [donner la tétée] (001), **fère tètâ** [faire téter] vt. (001, 028), **balyî à tètâ** [donner à téter] (001) ; E. Nourrisson, Téter.

**A1))** entrer en condition // se placer ~ comme nourrice : **alâ neûri** [aller allaiter] vi., **alâ neûrsa** [aller nourrice], vi. (002).

ALLANT nm., entrain, ardeur, pleine forme, bonne forme, bonne présentation, énergie,

vitalité, courage : **alan** (Albanais 001 PPA), **alen** (001a VIV), **alin** (Villard-sur-Thônes 028) ; **anda** [élan] nf. (028) ; **ahi** (001), **ayi** (028) ; **êmanda** (Billième) ; E. Allure. @ Il présente bien : **al a d'l'alura** ou **al a d'alan** (001). @ Il présente mal (ep. de qq. ou d'un vêtement) : **al a on-n' alura** ou **al a on-na kopa** ou **al a on-na toshe** = **al a pwê d'alura** (001).

**A1))** qui manque d'allant : => Emprunté.

**A2))** allant, allure ; capacité à travailler méthodiquement, méthode : **dôdze** nf. (Esserts-Blay 328). @ Il est négligé : **âl a dzinh dè dôdze** [il travaille sans méthode] (328).

ALLÉCHANT adj. **alèshin, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes).

ALLÉCHER vt. : **alèshî** (Villard-sur-Thônes 028) ; **atrî** [attirer] (Albanais) ; **apijonâ** (028) ; E. Affriander.

ALLÉE nf. (de jardin, d'écurie...): **alâ** nf. (Albanais 001, Annecy, Saxel, Villard-sur-Thônes 028), **alé** (Billième 173) ; **shmin** [chemin] nm. (001, Bonneval en Tarentaise) ; **passa** nf. (Arvillard 228) || **passazho** nm. (001, 028) ; **vyon** [sentier] nm. (001, 028) || **vi** [chemin] nf. (001, 028).

**A1))** allée (passage) couvert (qui va de la rue à l'escalier d'une maison) : **alyeu** nf. (Thônes 004), **alyeû** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy), **alyow** (004), **lyeu** (FEN), D. => Entrée, Passage.

**A2))** allée (passage) central(e) : **passa du mintin** nf. (228), **alâ du mêtê** (001).

**A3))** allée (opposé à venue) : **alâ** nf. (001, 173).

**A4))** allée de jardin : **rai** [raie] nf. (378) ; **shmin** [chemin] (001).

**A5))** allée (chemin) rectiligne (droite) : **rêshe** nf. (173).

ALLÈGEMENT nm. **alèzhmin** (Villard-sur-Thônes).

ALLÈGER vt., rendre moins lourd, rendre léger : **alèzhî** (Albanais, Saxel, Villard-sur-Thônes) ; E. Réjouir (Se), Soulever.

ALLÈGRE adj., gai : **plyin, -na, -e d'alan** [plein d'entrain] (Albanais) ; **alègro, -a, -e** (Bessans MVV 482, FEN) ; => Dégourdi.

ALLÈGREMENT adv. **alègramin** (Villard-sur-Thônes 028).

ALLÈGRESSE nf. **alègriya** (Arvillard), **alègrèssa** (Albanais).

ALLÉLUIA nm. ; plur., louanges excessives : **alélouyâ** (Albanais, Arvillard, Saxel 002b, MSM), **alélwuyâ** (002a) ; E. Oseille, Pain, Vanter.

ALLEMAGNE npf. (en sav., les noms de pays sont souvent mis au pluriel) : **ALMANYE** (Albanais 001b, Annecy 003b, Esserts-Blay, Giétaz, Thônes) ; **LÉZ ALMANYE** [les Allemagnes] nfpl. (001a, 003a, Genève, SRR 64) ; **Alèmanyè** (CCM) ; N. Selon LNG 329, dans le Val de Montjoie, les terme "les Allemagnes" désignait l'Alsace, l'Allemagne du sud et l'Autriche actuelle.

ALLEMAND an. **ALMAN, -DA, -E** (Aix, Albanais 001, Annecy, Giétaz, Mercury, Thônes, Villard-sur-Thônes) || **alèman** nm. (Sainte-Foy-Tarentaise), **alèman** (FEN).

**A1))** (surnoms des Allemands) : **bòcho, -a, -e [boche]** an. (001, Esserts-Blay, Giétaz, JO2), *vert-de-gris, doryphore, fritz, german, teuton* (JO2).

**A2))** allemande (sorte de danse) : **alèmanda** nf. (FEN).

**A3))** allemande (pan coupé d'un toit) : **alèmanda** nf. (FEN).

ALLEMAND fam. **Alman** (Albanais AMA).

ALLEMANDE nf. => Pignon.

ALLER nm. (par opposition à retour) : **ALÂ** (Albanais 001, Esserts-Blay 328, Saxel 002, Thônes 004) ; E. Beaucoup.

**A1))** (billet d') aller-retour : **alâ è rtò** nm. (001), **alâ è rtor** (004), **alâ è rteur** (002), **alâ è rtokh** (328) ; E. Voyage.

ALLER vi. ; marcher, avancer ; partir, se mettre en route ; repartir ; aller (ep. santé) ; convenir, plaire ; aller (indiquant une intention, un futur proche) ; **ALÂ** (Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Alex 019, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arthaz 314, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie 306, Bellecombe-en-Bauges 153,

Bellevaux 136, Bessans 128, Billième 173, Boège 035, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux, Bourget-en-Huile 289, Bourg-Saint-Maurice 074, Châble-Beaumont 232, Celliers 319, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Cruseilles 038, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Épagny 294, Esserts-Blay 328 peu employé, Gets 227, Giétaz 215, Gruffy, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin AMH, Larringes 186, Lugrin 090, Mâcot-la-Plagne 189, Magland 145, Marzens 316, Marthod 078, Megève 201, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Ruffieu-en-Valromey 392, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Paul-en-Chablais 079, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas 305, Sainte-Reine 272, Sallanches 049, Sallenôves, Samoëns 010, Saxel 002, Sciez 133, Scionzier 315, Sixt-Fer-à-Cheval, Table 290, Thoiry 225, Thônes 004, Thonon 036, Thorens-Glières 051, Tignes 141, Tours-en-Savoie 307, Vaulx 082, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac 226, JBA, MSM), **alâr** (Lanslevillard 286b, Sainte-Foy-Tarentaise 016), **âlâr** (286a), **alêr** (Montricher 015), **allo** (Coutouvre CJP\*29), C. 1, R. lat. *ambulare* ; **modâ** (228, 305, 306, 307, 319, 320, 328 très employé, 378, Flumet 198, Villard-sur-Doron), **modâr** (Aussois), **modê** (Jarrier), **modêr** (015), **modêzh** [partir] (Saint-Martin-de-la-Porte 203), C. => Partir ; E. Boire, Donner, Parier, Santé, Selle.

**A1))** aller et venir en travaillant activement ou par désœuvrement : **rebatâ** (002) ; **passotâ** (001).

**A2))** aller et venir : **alâ è vni** (083) ; **alâ sévre lèvre** (083), **alâ sêvre lèvre** (002, 165), **être tozho sêvé lèvé** (001) ; E. Navette.

**A3))** aller de nouveau : **mé alâ** vi., (**a)rtornâ** [retourner] (001).

**A4))** s'en aller, partir ; dépérir, se mourir : **s'ê-n alâ** vp. (001, 025, 225), **s'ény alâ** (128), **s'in-n alâ** (001, 017, 201, 214, 219), **s'in-n alâ** (378), **s'n alâ** (002, 081), C. 2 ; **s'an-modâ** (041, 136, 215), **s'ê mweudâ** (026), **s'in modâ** (001, 320, 328), **s'in modâ** (378). @ S'en être allé ; **s' n être vyâ** (025), **alâr vyâ** (286).

**A5))** s'en aller, disparaître, s'évanouir, (ep. de bonnes résolutions, de bonnes intentions) : **fotre l'kan** vi. (001, 041).

**A6))** aller // marcher // courir // rouler ~ très vite, foncer : **trassî** [tracer] (001, 294) ; E. Foncer.

**A7))** faire aller, faire marcher, faire fonctionner : **fère alâ** vt. (001, 060).

**A8))** aller, marcher, enjambrer, marcher à grandes enjambées : **kanbâ** [enjamber] vi. (001, 004).

**A9))** aller jusqu'au bout (du champ, ou d'autre chose) ; se dit aussi pour faire céder qq., lui en faire « baver » ; **ashêtrâ** vi. (173), R. => Chaintre.

**B1))** intj., allez (uniquement injonction pressante d'encouragement (pour inciter qq. à avancer) ou de réprobation (pour que qq. cesse d'importuner) ; en avant : **alé** (001, 002, 028, 082, 201, 228, 290, 320, Gets, Jarrier 262).

**B2))** allons, en avant, hardi, (pour donner le signal de départ, de la reprise du travail) : **zou** ou **alé zou** (001, 002, 220), **hardi** (025).

**B3))** allons, (réprobateur), **alon** (001, 262, 290).

**B4))** allons donc // ah bah // ah bon : **â wê** ou **â bin wê** (001, 003, 004) ; E. Oui.

**B5))** allons-y : **alin-neu** (173), **alin-zu** (001).

**C))** Interrogations sur la santé de qq. :

**C1))** comment vas-tu : **man y è k'te vâ** ou **man te vâ** (083), **mêtou k'tè vâ** (001), **ma vé-tou** (228), **min tou k'é vâ** (082) ?

**C2))** comment allez-vous : **mêtou k'oz alâ** (001), **man voz alâ** (201) ?

**C3))** comment ça va || comment va la santé : **mêtou k'é balye** (001), **mintê k'i balye** (165, Roche-sur-Foron), **kom tou k'i balye** (Clefs) ; **mêtou k'é vâ** (001b), **man é vâ**

(215), **man i vâ té** (201), **kmè k'i vô** (173), **mè k'é vâ** (001a) ?

**C4))** est-ce que ça va || ça va-t-il || ça va ? : **tou k'é vâ** (001c), **si vâ** (041, 051, 165, Cluses 047, Loisin 256), **vâ tou** (001b, 060), **é vâ tou** (001a), **è vâ tou** (220), **fâ tou** (003, 004) ?

**D))** Réponses à une interrogation sur la santé :

**D1))** ça va : **i vâ** (051).

**D2))** ça va bien : **i vâ bin** (165), **é vâ byê** (001).

**D3))** ça va mal : **é vâ mâ** (001).

**D4))** ça va comme les vieux : **é vâ mè lô vyò** (001).

**D5))** ça va tout doucement : **é vâ to deusmê** (001) ; **i karabôtè** [ça culbute, ça s'déplace] (173).

**D6))** ça va comme ci comme ça : **é vâ kinsi kinsi** (001).

**D7))** « ça va bien, mais il faut le dire vite » (il ne faut pas s'attarder là-dessus) : « **é vâ bin, mé fô yu dîre vîto** » (001).

**E1))** expr., j'y suis allé : **zh'y intâ** (083), **d'y é' tâ** (001).

**E2))** ça ne va pas encore (de cette façon) : **é fâ mé pi pâ pi** (081).

**E3))** il allait faire ... : **alâve fâre** ... (v. impersonnel, on omet l'article) (289).

**E4))** il va pleuvoir : **é modè plouvre** (378), **é vâ plyûvre** (001).

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **vai** (016), **vay** (016 sans sujet), **VÉ** (001, 002, 003, 004, 017, 020, 021, 028, 035, 038, 041, 049, 060, 081, 083, 123, 145, 165, 173b, 198, 201, 215, 220, 224, 225, 226, 282, 316, 317, MSM), **vè** (173a DPB 247), **veu** (145), **vo** (015, 290b), **vô** (228b, 286, 290, Saint-Pancrace), **vou** (026, 187, 188, 189), **vwé** (136), **mô** (228a) ;  
@ Je m'en vais : **m'ihn vou** (188).

-- (tu, il) **VÂ** (001, 002, 003, 004, 016, 017, 020, 021, 025, 026, 028, 035, 036, 041, 047, 051, 060, 078, 081 JCH, 083, 114, 125, 133, 136, 145, 153, 165, 173, 188, 198, 201, 214, 215, 217, 219, 220, 224, 226, 234, 256, 271b, 272, 273, 282, 290, 305, 306, 307, 309, 314, 316, 320, 328, 378, 392, Cohennoz 213, Conflans, Moûtiers), **va** (141, 189), **va'** (187), **vao** (128c MVV 441), **vé** (228, 286), **vè** (015), **vèt** (Jarrier), **vê** [vey] (128b MVV 388), **vo** (271a), **vô** (128a MVV 422).

-- (nous) **alèny** (128 MVV 512), **ALIN** (001, 004, 015, 016, 028, 060, 173, 228, 282), **alihn** (286), **alon** (320) ; **vin** (026, 187, 290), **von** (173).

-- (vous) **ALÂ** (001, 002, 003, 004, 015, 016, 114, 123, 136, 153 173, 201, 219, 220, 290, 320), **alâde** (035, 083, 165, 187).

-- (ils) **van** (002, 004, 010, 028, 036, 041, 081, 083, 125, 165, 201, 213, 214, 215, 228, Chamonix, Houches, MSM), **VON** (001, 003, 015, 026, 060, 173, 187, 188b dc., 189, 271, 309, 311, Leschaux 006), **vo-n** (016, 187), **von-n** (016), **vouhn** (286), **vont** (128 fgm. MVV 277, 188a dv.).

- **Ind. prés. int.** : **va-sou** [vas-tu] (141), **vâto** (001).

- **Ind. imp.** : (je) **alâvo** (004, 015, 017, 083, 145, 173, 215, 315), **alêve** (206), **âli** (286), **alivou** (001), **alâvou** (215).

-- (tu) **alâvâ** (173), **alivâ** (001).

-- (il) **alâ-e**, **alâ-èt** (187), **alai** (310b), **alâve** (001, 017, 035, 041, 079, 083, 090, 145, 153, 165, 173, 186, 188, 201, 214, 217, 219, 224, 228, 253, 273, 289, 309, 310a, 312, 317), **alâvè** (220), **alâvé** (141) || **vjai** (026).

-- (nous) **alâvan** (312), **alâvon** (173), **alivô** (001).

-- (vous) **alâvâ** (173), **alivâ** (001, 017).

-- (ils) **alâvan** (215, 228, 310, 317), **alâvon** (114, 153, 173, 272), **alâvan** (002), **alivô** (001) || **vjan** (026).

- **Ind. ps.** : (il) **alà** (035).

- **Ind. fut.** : (je) **vra'** (173), **vrai** (001, 003, 020), **vèrai** (017) || **arai** (201), **êrai** (004), **èrai** (123), **irai** (019, 228, MSM), **iré** (Sixt-Fer-à-Cheval).

-- (tu) **vré** (001, 003, 020, 173), **veré** (060) || **êré** (002, 019, 081 JCH, 215), **iré** (041, MSM).

- (il) **vrà** (001, 006, 026, 173), **vérà** (220), **vèrà** (017, 025) || **arà** (201), **èrà** (123), **êrà** (002), **irà** (041, 228, 232, MSM) || **vé pé** (286).
- (nous) **vrê** (173), **vrin** (001, 026).
- (vous) **vré** (173), **vrî** (001) || **èrî** (035), **irî** (083).
- (ils) **vrê** (173), **vron** (001, 025, 026) || **èran** (002).
- Ind. psu. : **on-n è zuwe alé** fpl. (002).
- **Cond. prés.** : (je) **vri** (001), **vron** (173), **vèri** (017) || **êrî** (215), **èri** (123), **ireu** (228) ; (tu) **vrâ** (001, 173) ; (il) **vrè** (001), **vreu** (173), **vreû** (Bellecombe-en-Bauges) || **êre** (049, 215), **ireu** (228) ; (nous) **vrô** (001), **vron** (173) ; (vous) **vrâ** (001, 173) ; (ils) **vrô** (001), **vron** (173).
- **Subj. prés.** : (que je) **alasso** (173), **alo** (001b, 215, Morzine), **alézo** (001a), **alisso** (220, 228).
- (que tu) **alassè** (173), **ale** (001b, 215), **aléze** (001a).
- (qu'il) **alassè** (173), **ale** (001b), **aléze** (001a), **alisse** (228, 188).
- (que nous) **alasson** (173), **alissan** (074).
- (que vous) **alassè** (173), **ale** (001b), **aléze** (001a).
- (qu'ils) **alan** (227), **alasson** (173), **alon** (001b), **alézon** (001a), **alissan** (228), **alisson** (273).
- Subj. imp. : (que je) **alissou** (001).
- **Ip.** : (2e p. s.) **VÂ** (001, 003, 004, 010, 020, 025, 036, 081, 136, 145, 153, 165, 173b, 188, 273, Manigod EFT 366, Taninges) / **va'** (002, 173a), **vé** (286), **vê** (128 [**vai** (MVF 430)]).
- (1ère p. pl.) **ALIN** (001, 003, 026, 028, 060, 153, 173, 228, 282), **alon** (320).
- (2e p. pl.) **alâ** (001, 002, 026, 114, 123, 173, 320), **alâde** (035, 083, 187, 165), **vâde** (189). @ Vas-t'en : **va-t'ê** (001, 290), **va-t'an** (081). @ Allons-y : **alin-neu** (173).
- Ppr. : **alan** inv. (083, 173), **alen** (001), **alin** (025, 026), **alîn** (378), **alihn** (188, Peisey-Nancroix).
- Pp. : **ALÂ** m., **ALÂ** fs., **ALÉ** fpl. (001, 003, 004, 114, 153, 290, 320), **ALÂ** m., **alâye** fs., **ALÉ** fpl. (002, MSM) || **alâ** m. (173, 319, 378).
- C. 2-----
- Ip. : **va-t-ê** [va-t-en] (001), **va-t-în** (378) ; **alin noz ê** (001), **alin noz î**n (378) ; **ê-n alâvo** (001), **în-n alâdè vo** (378).
- Ppr. : **ê m'ê-n alen** (001), **în m'în-n alîn** (378).

ALLERGIE nf. **alèrji** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ALLERGIQUE adj. **alèrjiko, -a, -e** (Albanais).

ALLEVARD nv. (CT, arr. Grenoble, Dauphiné, Isère), R. LIF 11b *Aravardus* (8e s.) :

**Alavâ** (Arvillard 228) ; Nhab. Allevardin : **Alvardin, -na, -e** (228).

ALLEVARDIN an. => Allevard).

ALLÈVES nv. (CO, ct. Alby-sur-Chéran, Albanais, Haute-Savoie), R. *Allevis* (au 14 e et 15e s.) : **ALÈVE** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. Allevain : **Alwèzan, -na, -e** (Arith en Bauges), **Alwazan, -na, -e** (Gruffy 014) ; Shab. **lô boshè** [les boucs] (001, MIQ 22), **lô fou** [les fous] (Aillon-le-Jeune, Noyer), **lô rabolyon** [les rabougris] (014).

- N. : Village natal d'Yvonne Dubois, agricultrice, née le 06 février 1931, qui retrace dans ses livres la vie d'une femme de la terre. Ses livres : *La Vallée des cyclamens* en 1987, *L'Ocarina rouge* en 1989, *Les Perles bleues* en 1996, *Couleur de terroir* en 2003.

ALLIANCE nf., union, union par mariage, parenté par mariage : **ALYANSE** (Aix, Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise 378, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Thônes), **alyanfe** (Pays Gavot FEN), **alyinse** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** alliance, anneau nuptial, bague de mariage : **ALYANSE** nf. (...), **alyinse** (028) ; **baga** nf. (028, 378), **(la) baga k'on s'è maryâ** [(la) bague avec laquelle on s'est marié] (001, Cordon) ; E. Avec.

ALLIÉ an. **alyà, -à, -è** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** allié // parent par alliance : **paran pèr / parê pr ~ alyanse** nm. (Saxel 002 / Albanais 001).

**B1))** v., être allié // faire partie de la parenté par alliance : **être ~ de paran pèr / d'parê pr ~ alyanse** [*être de parent par alliance*] (002 / 001).

ALLIER vt. **alyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), pp. => Allié.

ALLINGES nv. (CO, ct. Thonon-les-Bains, Haute-Savoie) : **Léz Olinzhe** (Saxel), **louz Alinzho** (Morzine, Peillonex, MAL 164 en 1923, ECB), R. 10e s. LIF 11 *Alingo* < nh. germ. *Alo* + suff. *-ing* ; Nhab. Allingeois.

**A))** Les hameaux : Marcheron, Mésinges.

ALLÔ intj. (servant d'appel téléphonique) : **ALÔ** (Albanais BAR, Morzine JCH).

ALLOBROGE an. **ALOBROZHO, -A, -E** (Aix, Albanais, Arvillard), R. => Allobrogie.  
- Les Allobroges sont nommés pour la première fois en -208 à propos de passage d'Annibal ou Hannibal en Gaule (GRO 26a).

--N. -----

- Le chant des Allobroges, intitulé *La Liberté*, est une cantate composée en 1856, à l'occasion de la fête du statut, par le Chablaisien Joseph DESSAIX, sur un air du musicien Piémontais Giacomo CONTERNO. (SVB 70).

-----  
ALLOBROGIE nf., pays des allobroges dont la capitale était Vienne en Dauphiné (*Vigenna / Vienna*), et qui s'étendait entre l'Isère et le Rhône et jusqu'à Genève (*Genava*) et Grenoble (*Cularo*), mais sans la Maurienne, la Tarentaise, le Beaufortain, le Val d'Arly et la haute vallée de l'Arve : **Alobrozhyà** ou **Alobrozhi** (Albanais 001), R. 1

--R. 1-----

lat. (César) *Allobrogum fines* [le territoire des Allobroges] < GRO 26a *allo* / g. *allos* / lat. *alius* [autre] + *brogoe / broges* [champ, pays] < gaul. DFG 61 *brog(i)* [petit pays] » bois enclos] = celui qui vient d'un autre pays = lat. *alienigena* [étranger] / *breialo* < \**brogialo / brogilos* [petit bois], D. => Allobroge, fr. *breuil* [petit bois enclos] / it. DEZ 179a *brolo* [jardin (potager), verger] blat. 7e s. *brogilu(m)* < celt. / all. *Brühl* [prairie].

-----  
ALLOCATAIRE n. **ALOKATÉRO, -A, -E** (Albanais).

ALLOCATION nf. **ALOKACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ALLOCUTION nf. **ALOKUCHON** (Albanais, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

ALLONDAZ nv. (CO, ct. Albertville, Combe de Savoie, Savoie), R. GRO 26b *Alunda* (1256) < nh. germ. *Adalhund* > lat. *Adalhundus* > *Alundus* > fém. *Alunda* : **Alonda** (Esserts-Blay, Mercury, ECB) ; Nhab. Allondain.

ALLONGE nf., rallonge, (d'une table) : **alonzha** (Annecy 003b), **RALONZHA** (003a, Albanais 001, Thônes).

**A1))** allonge, rallonge, ajout, ajoutage : **aponsa** nf. (001) || nm., **apondélyon** (FEN)..

ALLONGÉ adj. : **alondyà // étulyà -à, -è** pp. (Albanais // Arvillard) ; **élandiolâ, -â, -é** (FEN), R. **lanshe** [Terre] ; E. Long.

**A1))** allongé sur le ventre, face à terre : **à boshon** ladv. (Billième), R. => Bouche.

ALLONGEMENT nm. **alonzhmê** (Albanais).

ALLONGER vt., rendre plus long, rallonger, mettre une rallonge à (un vêtement, une table, un lien, un tuyau, une pièce de bois, un char...) ; ajouter : **ALONZHÎ** ou **ralonzhî** (Albanais 001, Annecy 003, Gruffy, Thônes 004), **alanzhî** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **alondjé** (Bozel, Montagny vers Bozel), **alou-ndjér** (Lanslevillard), **alondjje** (Esserts-Blay 328), **alondyé** (Chambéry 025b), **alondyér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **alonzhyér** (Montricher), **alonzyé** (Albertville 021b, Giétaz 215), **alonzjé** (021a, 025a), **élanzhî** (Samoëns), **élonzhî** (FEN), R. 10 Long ; **apandre** ou **afandre** (028), **apondre** (FEN), **rapandre** (002), **rapondre** (001, Chamonix), R. => Rajouter ; E. Assener, Rattacher, Terrasser.

**A1))** allonger, rallonger, grandir, croître, s'allonger, (ep. des jours) : **(r)alonzhî** vi. (001, 003, Genève 022), R. 10.

**A2))** allonger, tendre, (le bras, le cou...) : **alonzhî** vt. (001), **alanzhî** (028), R. 10 ; **têdre** (001), **triyé in-n avan** [tirer en avant] (Arvillard 228).

**A3))** s'allonger // se tendre // s'avancer ~ vers // contre : **se triyé kontro** (228).

**A4))** allonger, étendre, (le bras, la jambe) : **alonzhî** vt. (001), **alanzhî** (028), R. 10 ; **étêdre** (001) ; **étoûlyî** (001, Semine FEN), **étulyé** (228, Bourget-en-Huile) ; E. Gifle.

**A5))** se hâter, faire un gros effort : **s'alonzhî** vp. (003, 004, 022), R. 10 ; E. Hernie.

**A6))** rendre son chemin plus long : **s'(r)alonzhî** vp. (001, 003, 004, 022), R. 10.

**A7))** rendre le chemin plus long : **alonzhî** vi./vt. ou **ralonzhî** (001), R. 10.

**A8))** s'allonger, s'étendre, se reposer, se coucher, (sur un lit, par terre, pour faire ~ un somme // la sieste ; ep. d'une table, d'un village) : **s'alonzhî** vp. (001), **s'alondjîe** (328), **s'alanzhî** (002, 028), **s'alonjé** ou **s'alondyé** (025), C. ip. **alondzetè** [étends-toi, repose-toi] (328), R. 10 ; **s'étoûlyî** (001), **s'étulyé** (228) ; **s'aplanâ**, C. **aplanate** [allonge-toi] (Table).

**A9))** grandir, croître (ep. d'un enfant, d'une plante) : **s'alonzhî** vp. (001), **s'alanzhî** (002) ; **alonzhî** vi. (001), **alanzhî** (002), R. 10 ; **kraitre** (001).

**A10))** marcher vite et à grands pas, allonger le pas : **alonzhî** vi. (admiratif) (001), R. 10.

**A11))** allonger (la journée de travail) : **fâre triyé in lon** (228), **fère trénâ ê longò** (001).

ALLONZIER-LA-CAILLE nv. (CO, ct. Cruseilles, Genevois, Haute-Savoie) : **La Kâlve** (FEN) ; R. de Allonzier < hn. germ. *Adalund*, + suff. latin *-iacum* ; **ALONZÎ** (ECB) ; Nhab. Allonziérain ; Shab. **lô Farfolyon** [ceux qui farfourillent, les fureteurs] (GHJ 160, MIQ 14).

**A))** Les hameaux : Bublens {**Bublin**}, Mandallaz {**Mandalle**}, Pouilly, Caille (La), Greubaz (La) {**La Greube**}.

**A1))** **Avrènyi** [Avregny] (Albanais) **Avrenyi** ou **L'Feû** [Le fayard = le hêtre] (FEN), absorbé le 29 décembre 1972, Shab. **lô barzhî dè Tyèvre** [les bergers de chèvres], **lô barzhî dè shièvre dé Feû** [*bargis de thièvres des Feux* = les bergers de chèvres des Feux (ld. = les fayards, les hêtres)] (MIQ 14).

**A2))** Au lieu-dit le Néplier, se trouvait un vaste oppidum allobroge (GHJ 160).

**A3))** Le lieu-dit *Cally* (sur la mappe sarde), devenu *la Caille*, donna son nom au hameau nommé *le Cret*, R. < \**Calia* fém. de \**Cal-ium* / gaul. *cal-io* < pie. \**kal-* [caillou] hauteur < gorge] « gueule, groin.

ALLOUER vt., attribuer : **alou-â** (Villard-sur-Thônes 028), **akordâ** [accorder], **balyî** [donner] (028, Albanais).

ALLOUYES nfpl. => Friandise.

ALLUES (LES) nv. (CO, ct. Bozel, Tarentaise, Savoie), R. < afr. *alleu* / *aleu* / *alieu* / *alue*, < blat. *allodium* [propriété héréditaire, libre et affranchie de toute servitude] (1180) < fc. \**al-ôd* : **Louz Alwé** (Montagny vers Bozel), **Louz Aloué** (ECB), **Lôz Alwé** (Albanais) ; Nhab. Alluitais.

**A))** Les hameaux : **Mérbé-louz-Alwé** [Méribel-les-Allues].

ALLUME-FEU nm. (en bois de résineux) : **tchâ** nf. (Bonneval en Tarentaise), R. => Colle (chas).

ALLUMER vt. (une lampe, le feu) ; ouvrir un interrupteur électrique ; allumer du feu avec du petit bois de broussailles ; éclairer ; exciter, monter à la tête, enivrer, (ep. du vin...) : **ALMÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bozel 012, Bonneval en Tarentaise, Bourget-en-Huile, Cordon, Esserts-Blay 328b allumer le feu, Gruffy, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219a, Table 290b, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **ALEMÂ** (Giettaz, Saint-Jean-d'Arvey, Table 290), **alêmâ** (219b), **aleûmâr** (Lanslevillard 286), **aleûmêr** (Montricher 015), **alimâ** (290a), **alomâ** (219b, Aix, Chambéry), **aloumâr** (Montvalezan 318, Sainte-Foy-Tarentaise 016), **aleunâ** (Megève), **alnâ** (028a, 328a

allumer la lumière, Alex 019, Bogève, Cordon, Moûtiers), C. 1 ; **atujér** (015, 286) ; **avèskâ** ou **abeuskâ** (Bessans 128) || **âvyâ** [engendrer] (Annemasse 037, Gets, Morzine 081, Samoëns), R. 2 ; **éklyarâ** [éclairer] (001b, 004), **éklyérâ** (001a, 003), C. ind. prés. (je) **éklyêro** ; E. Bûche, Joue.

**A1))** allumer // rallumer // ranimer ~ le feu (du foyer), le faire flamber : **avlyâ** vt. (Saxel), **avyâ** (Samoëns), **âvyâ l'fwa** (037, 081), R. 2 ; **atujér** (128) ; **lyuire** (Albertville) ; **almâ l'fwa** (003, 004).

**A2))** éclairer (qq), donner de la lumière (à qq) : **éklyarâ (kâkon)** vt. (001) ; **almâ kâkon** (001, 003, 004), **almâ kartchon** (012), **aloumâr (kartyou-n)** (016), **alnâ** (019, 328, Moûtiers). @ Éclaire-moi : **alnamè** (328), **éklyarmè** (001).

**A3))** éclairer, faire de la lumière ; briller, étinceler : **almâ** vi. (001, 228) ; **éklyarâ** vi. (001).

**A4))** allumer la lampe : **almâ la lmîre** [allumer la lumière] (001, 003, 004), **aloumâr la lumyéri** (016).

**A5))** fig., allumer qq., donner un coup à qq., viser qq. : **almâ** vt. (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **almô** (001, Cordon), **alumo** (Saint-Pancrace) ; (tu, il) **almè** (001, 026), **alonne** (025, 219, Albertville 021), **alime** (290), **alume** (228) ; (nous) **almin** (001) ; (vous) **almâ** (001) ; (ils) **almon** (001, 026), **aluman** (228).  
- Ind. imp. : (je) **almivou** (001) ; (il) **al(e)mâve** (001 || 219).  
- Ind. futur : (je) **alm(è)rai** (001) ; (nous) **al(e)mèrin** (026 | 290).  
- Cond. prés. : (je) **almri** (001).  
- Subj. prés. : **k'd'almézo** (001).  
- Subj. imp. : **k'd'almissou** (001).  
- Ip. : **almè** (001), **aluma** (173) ; **almâ** (001).  
- Ip. (avec *me* cod.) : **almame** (001) / **alonmame** [éclaire-moi] (021) ; **almâme** (001) / **alonmâme** [éclairez-moi] (021).  
- Ppr. : **almen** (001).  
- Pp. : **almâ, -â, -é** (001) || m. **aloumô** (318).

--R. 2-----  
- **avèskâ** < sav. COD 31a **âvyâ** [donner la vie, produire] » allumer le feu] < prov. *avida* [raviver, ranimer] => Vie.

ALLUMETTE nf. **ALMÈTA** (Albanais 001, Annecy, Billième, Bozel, Esserts-Blay 328, Gruffy, Montagny vers Bozel 026, Montricher, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ALOMÈTA** (Aix, Chambéry), **alèmèta** (FEN), **aloumèta** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **chumika** (Chambéry), R. chimique ; **moshèta** (Pays Gavot FEN, Savièse en Valais) ; E. Flamber, Frotter, Jonchets, Cotret.

**A1))** allumette soufrée, buchette de mélèze de 8 à 10 centimètres de long, que l'on fabrique soi-même avec du soufre fondu dans un poêlon en fonte : **seuflény in bûchaye** [*seuflégnis en bûchailles* (MVV 302)] nf. (Bessans).

**A2))** boîte d'allumettes : **bwîta d'almètè** nf. (328), **bwêta d'almètè** (001).

**B1))** v., froter // craquer // enflammer ~ (une allumette), lui faire prendre feu : **krakâ** vt. (026), **frakâ** (001).

**B2))** s'enflammer (ep. d'une allumette) : **frakâ** vi. (001), **krakâ** (026), **prêdre** (001).

ALLUMEUR an. qui allume : **almeu / almò, -za, -e** (Albanais).

ALLUMEUSE nf., femme aguichante => Aguicheur.

ALLURE nf., façon (manière) de marcher, de s'habiller, de se coiffer, de se tenir, dégaîne, attitude, démarche, présentation, look, touche : **ALURA** (Albanais 001, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes 028), **alyura** (FEN) ; **rvriyâ** (Arvillard 228), E. Nez ; un peu péj., **kopa** [*coupe*] nf. (001), **toshe** [*touche*] (001) ; **fasson** (Habère-Poche 165, Morzine 081) ; E. Allant, Dégourdi, Foncer. @ Avoir belle allure // être agréable à regarder, (ep. de qq.) : **avai bouna fasson** (081, 165). @ Avoir mauvaise allure : **avai mâla fasson** (081).



**A1))** allure, vitesse : **alura** nf., **vitèssa** (001) ; E. Vite.  
**A2))** allure, vitesse, train ; situation, train de vie : **trin** nm. (001 BEA)  
**A3))** démarche, façon de marcher : **démarshe** nf. (028).  
**B1))** ladv., (aller) à toute allure : **min la feûdra** [comme la foudre] (Reyvroz), **à fon d'trin** [à fond de train] (001), **à katafyà** (Arith en Bauges).

ALLUSION nf. **ALUJON** (Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes). @ À quoi /// à qui ~ cela fait allusion : **yowe i vâ tonbâ** [où ça va tomber] (Saxel) ?

ALLUVION nf. **mèda** (Albertville 021).  
**A1))** terrain recouvert d'alluvions à la suite d'un débordement de rivière : **guèlyère** nf. (021), R. => Glière.

ALMANACH nm. : **ALMANÀ** ou **almanyà** nf. (Albanais 001 BEA, Annecy, Bozel, Gruffy, Thônes), **armanà** ou **armanyà** (Chambéry, Saint-Germain-la-Chambotte, Saint-Pierre-d'Albigny), **armarà** (Esserts-Blay), **rmanà** (Bonneval en Tarentaise), **remanyà** (FEN) || **almanà** ou **almanyà** nm. (001, Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes), **armanà** ou **armanyà** (Cordon), **armanà** (Reignier), **armanâk** (Lanslevillard), **armanat** (Sainte-Foy-Tarentaise), **armonat** (Montricher) || **armana** nf. (Saxel), **rmana** (PRL), **remana** (FEN).  
**A1))** faiseur d'almanachs : **remanî** ou **remanîre** n (FEN).

ALORS adv., et alors ; en (dans) ce temps-là, à cette époque, à cette date ; à ce moment-là, à cet instant, (passé ou futur) : **adan** (Albertville 021b, Alex, Arthaz, Bogève 217, Morzine, Rumilly 005, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes 028), **adon** (021a, Abondance, Boège, Bonneville 043, Bozel, Magland, Montagny vers Bozel 026, Montricher 015), R. FEN lat. *ad annos* ; **aleûra** (015b), **ALO'** (Albanais 001, Arvillard 228, Bellevaux, Billième 173c, Gièttaz 215b, Megève, Saint-Ferréol), **alô'** (002c, 005, 173b, Annecy 003, Châble-Beaumont, Leschaux, Monnetier-Mornex, Praz-sur-Arly 216, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Vaulx, MSM), **alôr** (002b, 004, 026, 028, 173a, 215a, Aillon-le-Vieux, Doucy-en-Bauges, Mercury, Saint-Pierre-d'Albigny, Sallanches), **alor** (021 VAU, 215c, Aix, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Boège FEN, Bonneville FEN, Celliers, Chambéry 025b, Cordon 083b, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Gièttaz dv., Jarrier, Megève, Montendry, Saint-Jean-de-Sixt), **alora** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **alore** (002a, 025a, 083a), **alour** (Petit-Coeur, Table), **aloura** (015a, Aussois, Lanslevillard 286) ; **pwé** (001), **pwé** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **à rli momê** (001) ; E. Après.  
**A1))** alors, en ce cas, dans ce cas, donc : **alo'** adv. (001, 003, 228), **alô** (216), **aloura** (286) ; **ari** (043, Gruffy), **arîte** (Annemasse, Semine FEN), **dyê rli ka // s'y è dinse** [si c'est comme ça] (001), **dyê chô ka** (001), **in sti ka** (004) ; E. Aussi, Coup.  
**A2))** alors seulement : **pi adan** ladv. (002), **alo' lamê** (001).  
**A3))** alors, en ce temps-là, à cet instant, à ce moment, à cette époque : **à rli momê** (001), **dyê rli tin** (001).  
**A4))** jusqu'alors : **tan k'à rli momê** (001).  
**A5))** alors que maintenant : **yore kè** (001). @ Alors que maintenant il faut attendre bientôt trente ans : **yore k'é fô atêdre bastou trêt' an** (001).  
**A6))** alors // maintenant ~ (qu'est-ce qu'on fait ?) : **adan** (005), **yore** (001 PPA).  
**A7))** alors, à cet instant ; et puis, et alors : **apwé** (001, 217), **è pwé** (215).  
**B1))** cj., alors que, quand bien même : **kan bin mémô kè** (001) ; E. Façon, Même.  
**B2))** alors que, tandis que, pendant que : **pêdê kè** (001).  
**B3))** alors que, au moment même où, à l'instant (même) où, tandis que : **justo kè** (001, Combe-de-Sillingy).  
**B4))** alors que, au lieu que, tandis que : **alo' kè** (001, 228) ; E. Pendant.  
**B5))** alors que, tandis que, (après un cct.) : **kè** (001). @ Au printemps, alors que le blé poussait vigoureux... : **u printin, kè l'blyâ peüssâve byê dru...** (001).

ALOSE nf. (poisson du lac du Bourget) : **alouza** (Bourget-du-Lac).

ALOUCHIER nm. => Sorbier.

ALOUETTE nf. : **laira** (Albanais 001b), **alaira** (001a, Alex 019, Annecy 003, Leschaux 006, Saxel 002, Sevrier 023, Thônes 004), **lêra** (Arvillard), R. all. *Lerche* nf. (COD, LAR) ; **alwèta** (001, 003, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Chambéry 025b, Cordon, Gruffy, Moye, Villards-sur-Thônes), **alouhèta** (002), **aluèta** (Cruseilles, Reignier, MSM), **aluhèta** (003, 025a), **aluyèta** (Ballaison), **alyuèta** (020, Combe-de-Sillingy), **luèta** (Leschaux) || **lôzeta** (Chambéry, GEC 92), R. 2 ; **izèla** nf. (Chablais, Chautagne) ; **alônyèré** nm. (Montsapey), R. => Noisetier ; E. Chanter, Grisoller.

- N. : L'alouette niche à même le sol.

**A1))** alouette des champs : **alborra** nf. (COD).

**A2))** alouettier (participant au banquet parisien de l'alouette) : **lôzetyé** nm. (GEC 92), R. 2.

**B1))** v., grisoller, turluter, tirelirer, (chanter ep. de l'alouette) : **shantâ** (001, 003, 006, 020).

--R. 2-----

- **lôzeta** / ld. DFG 39 *Cantalose* (Haute-Garonne) [Chante-Alouette] / afr. *aloue* < gaul. *alauda*.

ALOUILLE nf. fl. => Friandise.

ALOURDIR vt., appesantir, rendre plus ~ lourd // pesant : **APÈZANTI** gv. 3 (Albanais 001), **apèzinti** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** s'appesantir, s'attarder lourdement (sur un sujet), insister longuement (sur des détails) : **S'APÈZANTI** (...).

**A2))** s'appesantir, devenir pesant, devenir lourd : **dèmnyi pèzan**, **-ta**, **-e** (001).

ALOYAU nm. **aloyô** (Albanais).

**A1))** un morceau d'aloyau : **une nille d'aloyau** [un petit morceau d'aloyau] (Genève).

ALPAGE nm., pâturages d'été en montagne, pâturage d'en haut au-dessus de la forêt, alpe, unité d'alpage : **ALPAZHO** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Cordon 083, Villards-sur-Thônes 028), **alpâzho** (Samoëns JAM) || **alpa** nf. (001), **arpa** (Habère-Poche), **arpe** (Vallée d'Aoste), **erpine** (Bessans 128 MVV 308), R. 5 ; **MONTANYE** [montagne] (001, 003, Arith en Bauges, Bonneval en Tarentaise 378, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Doucy-en-Bauges 114, Houches 235, Saint-Jean-de-Belleville, Sainte-Foy-Tarentaise, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Thônes 004, Vallorcine 300), **montênyi** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **moutanye** (Giettaz), **moutanyè** (Lanslevillard 286) ; E. Aire, Berger, Chalet, Fromager, Remuer.

**A1))** menu gazon ou herbe pauvre sur les plateaux de montagne, en alpage : **tépa** nf. (Albertville), R. 1.

**A2))** alpage situé à mi-pente vers 1500 mètres, brouté au printemps et à l'automne ; (à Saint-Martin-de-Belleville), alpage privé en petite montagne : **fori** nm. (130), R. => Printemps ; **montanye** (Saint-Martin-de-Belleville 301).

**A3))** alpage situé vers 2000 mètres : **montanyèta** [montagnette] nf. (130) ; **mayin** nm. (300, Finhaut), R. Mai (mois) ; **mwanda** nf. (Beaufortain, Bonneval en Tarentaise), R. lat. *mutare* [changer] ; **mouintyeû** nm. (235), R. => Milieu ; **tsa** nf. (Courmayeur 381).

**A4))** alpage supérieur, alpage de la grande montagne : **tramail** nm. (381).

**A5))** inalpage, montée à l'alpe, montée à l'erpine, montée aux alpages, emmontagnage (fl.), emmontagnée (fl), estive, estivage : **an-montanyaizon** nf. (Gets 227), **êmontanyaizon** (001) || **an-montanyëura** (235, 282, 300), **êmontanyëura** (235, 282, 300), **an-montanyëûra** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **in-montanyora** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux), **ihnmontanyà** (Côte-d'Aime) || **an-montanyazho** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval), **êmontanyazho** (001), **inmontanyemin** (Esserts-Blay 328) ; **énarpape** nm. (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **inalpazho** (001), **arpe** (381, Thuile en Savoie), **nèrpadzo** (128), R. 5 ; **montâ ê montanye** ou **montâ ê-n alpazho** nf. (001).

**A6))** désalpe, désalpage, descente des alpages, retour des alpages, démontagnage (fl.), démontagnée (fl.) : **dézalpazho** nm. (001), R. 5 ; **déchêta dé montanye** ou **déchêta**

**déz alpazho** nf. (001) ; **démontanyemin** (328) || **démontanyà** nf. (Reignier 041), **démontanyura** (Ugines), **démou-ntanyeu-a** (Peisey-Nancroix) ; **sanpshî** [Saint-Michel] (004) ; E. Saint-Martin.

**A7))** déplacement des vaches d'une étable à une autre, d'un alpage à un autre : **remue** nf. (044).

**A8))** alpage commun à plusieurs villages, alpages communaux : **kmon** nm. (Magland, Morzine 081) || **komnâ** [commune] (001).

**A9))** alpage exploité en fruit commun par des sociétaires : **fri kmon** nm. (311).

**A10))** droit de mettre une vache à l'alpage pour un comunier (il se transmet par héritage et peut se vendre) : **pâkî** nm. (081).

**A11))** ensemble des personnes (sociétaires) qui ont des fonds communs de droits d'alpage, avec lesquels le *procureur* a conclu un contrat de location : **les consorts** nmpl. (Chamonix 044) ; **sossyètère** n. (311).

**A12))** part d'alpage, qui permet de déterminer le nombre de bêtes qu'un alpage peut nourrir, pour éviter qu'un alpage reçoive plus de bêtes qu'il ne peut en nourrir : **buche** nf. (044), **pâ d'alpazho** (001).

**A13))** planche peinte représentant la montée à l'alpage, fixée contre une maison : **pojà** nf. (PSB 50), R. => Montée.

**B))** le personnel d'un alpage : Berger.

**B1))** administrateur // gestionnaire // gérant ~ d'un alpage en fruit commun (il est chargé de répartir les frais et les bénéfices entre les *communiers*, d'embaucher, de nourrir et de rétribuer le fruitier, le maître berger, le petit berger et le boucher) : **prokureur** nm. (044, 301, Saint-Jean-de-Belleville 311) ; **govarnyu** [gouverneur] nm. (378).

**B2))** homme à tout faire dans un alpage : **ranfor** [renfort] (311, 378), **ranfôr** nm. (Côte-d'Aime).

**B3))** pachonnier (fl.), chargé d'installer les piquets d'attache des vaches, de transporter les liens pour attacher les vaches, d'étendre, de répandre les bouses, et de déplacer la pachonnée tous les deux jours : **pachnyé** nm. (311) ; E. Piquet.

**B4))** fruitier, chef fabricant de fromage : **grevyé** nm. (378).

**B5))** personne chargée de transporter le lait du pré au chalet dans un bidon (**la boye** : **la bouille**) : **kaolâ** nm. (378).

**B6))** fabricant de sérac : **sêraché** nm. (378).

**B7))** personne responsable du ravitaillement en bois : **boutché** nm. (378), R. Bûche.

**B8))** personne responsable des génisses : **modjé** nm. (378), R. => Génisse.

**C1))** v., emmontagner, inalper, monter à l'alpage, conduire les bêtes aux alpages ; (en plus à Cordon), monter dans un alpage plus haut : **anmontanyî** (083, 010, 130, 227, 235, 282, 300, Morzine 081, Saxel 002), **êmontanyî** (001), **inmontanyî** vt. (028, Habère-Poche 165), **inmontanyîe** (328), **anmontanyè** (311), **anmoutanyé** (215), **înmontanyé** (378), C. 1 ; **arbâ** (227), **arpâ** (381, Thuile en Savoie 144), **an-narpâ** (083), **ênarpâ(r)**, vt. (016 | 286), **inalpâ** (044, Valais), **inêrpâ (lé vatse)** (128c COD), **inêrpê** (128b, Bonneval-sur-Arc, ASB), **in-nêrpâ** (Finhaut), **nêrpâ** (128a), R. 5 ; **alâ vè la granzhe** [aller vers la grange] (002) ; **émwêr** ou **remwêr (lé vashe)** [remuer (les vaches)] (Montricher 015) ; **mênâ (montâ) lé vashe in montanye** [mener (monter) les vaches en montagne] (001, 003, 004).

**C2))** démontagner, désalper, (re)descendre de l'alpage, faire descendre (redescendre) les bêtes des pâturages en fin d'été : **démontanyî** vt. (001, 002, 028, 041, 081, 083, 165, 235, 282, 300), **démontanyîe** (328), **démontanyé** (378), C. 1 ; **dézarpâ** (016), **dézarpâr** (286), **dézêrpâ (lé vatse)** vt. (128 MVV 483), **dézerper** (Finhaut), **dézalpâ** (044), R. 5 ; **remwêr** [remuer] (015) ; **déchindre lé vashe d'montanye** (004).

**C3))** exploiter un alpage : **teni montényi** [tenir montagne] (203).

**C4))** tenir (faire) un alpage en association : **avai montanye peur êssê** (114), **fêre montanye pr êssê** (271).

**C5))** changer d'alpage : **se remwâ** vp.. (130, 235, 300), **se tramwâ** (282, 300, Finhaut)

|| vi., **tramer** (144, 381, Sainte-Foy-Tarentaise).

**C6))** déplacer les vaches d'une étable à une autre, d'un alpage à un autre : **remuer** vt. (044).

**C7))** déplacer les piquets d'attache des vaches : **tramwâ la pachnâ** [remuer la pachonnée] vt. (378).

**C8))** étendre les bouses de la nuit : **épatâ lè baozè** vi. (378), R. Disperser.

**C9))** quitter l'alpage (parce qu'on a le cafard) : **plantâ d'onyon** [planter des oignons] (328).

**D1))** adv., en alpage : **drai hyô** [tout à fait en haut] (378).

--C. 1-----

- Ppr. : **démontanyin** (328).

--N. 1-----

- À Saint-Martin-de-Belleville et à Bonneval en Tarentaise, l'inalpage a lieu à la Saint-Barnabé, le 11 juin, et le retour est prévu pour la Croix, le 14 septembre (HPN 15, BRL 51).

--N. 2-----

- À Bonneval en Tarentaise, le poids du lait de la pesée, qui avait lieu vers le 14 juillet, permettait de faire la moyenne du lait de la saison d'alpage et de payer, en fromages ou en argent les adhérents du fruit commun.

--R. 1-----

- **têpa** / sav. FRS *tappe* / fp. PPM *tapa* [gazon <> mauvais pré, ancien champ] / *tapâ* [pré plein de mottes] / piém. *tepe* [colline, rocher, escarpement] / corse *tepa* / sic. *tabas* / sabin *teba* / lat. *tofus* ou *tophus* [tuf] / g. *tophos* / mlat. *teppa* < plat. FRS FEW *\*tippa* / lig. ROU *\*teba* [pierre, rocher, motte de terre] / ar. *tub* [brique séchée au soleil] / canara *tippa* [sommets] / hb. *tob* [pierre] / ganche *taba* / carien, lycien, étrusque *taba* [hauteur] / t. *tepe* {**têpê**} [colline] / nahuatl *tepe* [montagne] < pie. RIM 218 (au mot *Tabé*) *\*tab-* [hauteur] => Touvière (**toivre**), D. => Friche, Gazon, Terrain. // **tata**, **Alpe**.

--R. 5-----

- **alpa** / piém. (Val Soana) *arpa* [pâturage de haute montagne] / mfr. HVS 93 (en 1573) *harpages* [pâturages] / lat. *Alpes*, *Albes* (Stabon, géographe grec) / OLE 23 *tchagataï alp* [grand, haut] / b. *albo* [côté] / *alpi* [flanc de montagne] / *albariko* [côte très en pente] / plat. lig. LIF (Arpavon) *arp-* / *alp-* [hauteur, montagne] < pie. oa. *\*ar-* / *\*al-*, D. => Abcès (**orbè**), Albens (**Arbin**), Aube, Chalet (**arbé**), Filet (**arblyè**), Hirondelle (**arandala**), Taupe (**zharbon**), Zigzaguer.

ALPAGISTE n., montagnier (fl.), personne qui passe l'été dans les alpages : **montanyâr**, **-ârda**, **-e** (Bonneval en Tarentaise, Saint-Jean-de-Belleville), **montagnard**, **-e** (...); **granzhî**, **-re** (MSM); E. Chalet, Montagnard.

**A1))** montagnière (fl.), femme qui passe l'été dans les alpages : **montagnère** nf. (Albanne), **montagnarde** (Sixt-Fer-à-Cheval 130); **bozîre** (130).

ALPE nf. => Alpage.

ALPES (LES) oron. fpl. **LÉZ ALPE** (...), **lez Arpe** (Arvillard).

**A1))** les Alpes Cotiennes : **léz Alpe Kossyîn-ne** (Albanais 001).

**A2))** les Alpes Graies : **léz Alpe Gré** (001).

**A3))** les Alpes Juliennes : **léz Alpe Julyîn-ne** (001).

**A4))** les Alpes Maritimes : **léz Alpe maritime** (001).

**A5))** les Alpes méridionales : **léz Alpe ~ du mizhò // méridyonaie** (001).

**A6))** les Alpes occidentales : **léz Alpe ~ d'l'ou-èst(o) // oksidintaie** (001).

**A7))** les Alpes pennines : **léz Alpe pènine** (001).

**A8))** les Alpes septentrionales : **léz Alpe ~ du no' // sèptintriyaie** (001).

**A9))** les Alpes sud-orientales : **léz Alpe sud-oryintaie** (001).

ALPESTRE adj. : ladj. inv. **déz Alpe** (Albanais 001); **alpèstro**, **-a**, **-e** (001).

ALPHA nm. (première lettre de l'alphabet grec) : **ALFÀ**.

ALPHABET nm. ; abécédaire : **ALFABÈ** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), **arfabè** (Chambéry), **alfabèt** (Montricher), R. / it. *alfabeto* ; **ÉPALTE** [lettres de l'alphabet (peintes sur de petites planchettes ou petits palets en bois)] nfpl. (001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Sevrier, Thônes 004), **paltè** (Gruffy 014, Semine FEN), **palteu** (Gets), R. Palette ; **âbèssé** nm. (Saxel 002) ; **krwâ-pâr-Dyu** [*croix part Dieu* = croix ~ de la part // au nom ~ de Dieu] nf. (014) ; **béabâ** [début] (001, 003, 004).

**A1))** alphabet (qui portait une croix imprimée sur la couverture) : **krouê-pâr-Di** nm. (003, 004), **kô-pâr-dyu** (020), **krwê-d'par-Dyo** (Leschaux 006), **krwi-pâr-Dyu** (Albertville).

**A2))** abécédaire : **épaltè** nfpl. (003, 004, 020), **palète** (006).

**B1))** (nom des lettres de l'alphabet) : **a, bé, sé, dé, eu, êf, jé, a<sub>u</sub>che, i, ji / ije, ka, êl, êm, ê-n, ô, pé, ku, êr, ês, té, u, vé, vé do<sub>b</sub>lyo, ikse, i grèko, zède** (001).

ALPHABÉTIQUE adj. **alfabétiko, -a, -e** (Albanais), R. / it. *alfabetico*.

ALPHABÉTIQUEMENT adv. **alfabétikamê** (Albanais), R. / it. *alfabeticamente*.

ALPHABÉTISATION nf. **alfabétizachon** (Albanais), R. / it. *alfabetizzazione*.

ALPHONSE pm. **FONSO** (Aillon-le-Vieux, Albanais, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Giétaz, Morzine, Saint-Martin-de-la-Porte, Sainte-Reine, Villards-sur-Thônes), **Lfonso** (FEN), **Alfonse** (Petit-Coeur).

ALPHONSINE pf. **FONSINA** (Albanais, Epagny, Morzine, Reignier, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

ALPIN adj. : ladj. **d'lez Arpe** [des Alpes] (Arvillard), **déz Alpe** (Albanais 001) ; adj. **alpin, alpina / alpin-na, -e** (001).

ALPINISME n. **alpinismo** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes). @ Faire de l'alpinisme : **fère d'la groussa montanye** (001).

ALPINISTE n. **alpinisto, -a, -e** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes) ; => Grimpeur ; E. Bernard, Ramoner.

ALSACE npf. **Alzasse** (Albanais, Giétaz).

ALSACIEN an. **alzachin, -na, -e** (Albanais).

ALTERCATION nf. => Dispute.

ALTÉRATION nf. **altèrachon** (Villards-sur-Thônes).

ALTÉRER vt. **altèrà** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** donner soif : => Soif.

**A2))** nuire à (la santé) : => Abîmer, Esquinter. @ Sa santé s'altère : **é bésse** [il baisse] (001).

**A3))** falsifier (un contrat) => Falsifier.

**A4))** éroder, (une amitié) => Affaiblir.

ATERMOYER vi., changer, hésiter, (ep.du temps) : **baryolâ** vi. (Albanais).

ALTERNATIVEMENT adv. => Tour (à tour).

ALTERNER vt., se succéder, s'enchaîner : **sè suivre** [se suivre] (Albanais 001). @ Les bois alternaient avec les prairies : **Lô bwè è lé prâlye sè suivô** (001).

**A1))** alterner (des plants, des couleurs) ; contrarier (des couleurs), grouper par opposition : **kontrêrî** [contrarier] vt. (Saxel) ; **altarnâ** vi. (001).

**A2))** alterner, mettre une fois d'un côté une fois de l'autre : **ptâ on kou d'on koûté on kou d'l'âtro** (001), **mètre on kou d'on koûtér on kou d'l'âtro** (Villards-sur-Thônes).

ALTESSE nf. ; (cépage à partir duquel on fait la Roussette) : **ALTÈSSA**.

ALTIER adj. => Fier.

ALTIMÈTRE nm. **altimètro** (Albanais).

ALTITUDE nf. **altituda** (Villards-sur-Thônes) ; **hyôtô** [hauteur] (Albanais).

ALUMINIUM nm. (métal) : **(a)luminyòmo** (Albanais, Combe-de-Sillingy).

ALUN nm. (pour chamoiser les peaux) : **ALON** (Albanais 001A), **alun** (001B).

ALVÉOLE nf. (des rayons des nids d'abeilles) => Cellule.

**A1))** cavité de la mâchoire dans laquelle est plantée une dent : **kro** [trou, creux] nm. (Albanais).

**A2))** cavité du lobule pulmonaire : **fata** [poche] nf. (001).  
ALVIER adj. => Pin.  
AMABILITÉ nf. **amabilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
AMADOU nm. **AMADOU** nf. (Aix, Albanais 001b PPA, Annecy, Genève, Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise, Thônes), nm. (001a BEA) || **madou** nm. (FEN).  
AMADOUER vt., calmer, rendre plus doux, apaiser, adoucir ; flatter (qq.) pour obtenir ses faveurs, attirer avec des flatteries, enjôler, séduire, tromper ; apprivoiser : **amadou-â** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **apêzhnâ** (001), **apinzhnâ** (Combe-de-Sillingy 018, Gruffy 014, Morzine), **apizhonâ** (Thônes 004), **apijonâ** (028), R. => Pigeon ; **alkâ** ou **alekâ** vt. (Saxel), R. => Caresser ; **inkôkâ** vt. (004, Annecy) ; **ramolyé** (Arvillard).  
**A1))** s'amadouer, s'adoucir, se calmer, devenir plus doux : **s'amadou-â** vp. (001), **s'apinzhnâ** vp. (014, 018,).  
AMADOUVIER nm. (champignon qui pousse sur les vieux arbres et avec lequel on fait de l'amadou) : **boléy** (Aime), **blai** (Leschaux), **bolai** (Albertville 021, Gruffy), R. 3 => Bolet ; E. Noyer.  
**A1))** se dit des vieux arbres sur lesquels poussent des amadouiers : **bolachu**, **-wà**, **-wè** adj. (021), R. 3 ; E. Ligneux.  
**A2))** chercheur d'amadouiers : **bolatyé**, **-re**, **-e** n. (021), R. 3.  
AMAIGRIR vi., devenir maigre, maigrir : **amégri** gv. 3 (Albanais, Villards-sur-Thônes), **dèmnyi** // **s' fère** ~ **mégro** [devenir // se faire ~ maigre] (001).  
AMAIGRISSANT adj. **amégrissin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).  
AMAIGRISSEMENT nm. **amégrismê** (Albanais), **amégrismin** (Villards-sur-Thônes).  
AMALGAME nm. => Mélange, Union.  
AMALGAMER vt. => Mélanger, Unir.  
AMANCY nv. (CO, ct. La Roche-sur-Foron, Faucigny, Haute-Savoie) : **Amanfi** (Saxel 002, Reignier, ECB, GHJ 252a), R. 1 ; Nhab. Amancien.  
**A))** Les hameaux :  
**A1))** Les Arculinges, R. « lieu de culte romain à Hercule < sav. **Arkulo** (002).  
**A2))** Vozerier, R. sav. **vozrî** ou **vorzî** nmpl. [lieu où pousse le saule marsault ou l'osier] : **Vozrî** ().  
--R. 1-----  
- **Amanfi** < *Amantiacho* (en 1280), *Amancie* (en 1275 et 1344) < latin *Amantiacum* / *Amanciacum* < hn. lat. *Amantius* + suff. *-acum* (GHJ 120a).  
-----  
AMANDE nf., graine comestible de l'amandier : **AMANDA** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise), **aminda** (Villards-sur-Thônes 028), **amandra** (FEN).  
**A1))** toute graine comestible (appelée parfois noyau, amande, cerneau de noix sèche ou verte), toute amande contenue dans une coquille (de noix, noisette, faine, châtaigne, pépin de courge...) ou dans un noyau (d'abricot, amande, cerise, pêche, prune...) : **grèmalyon** nm. (003, Saint-Vital, Thônes 004), **greumalyon** (Billième), **gromalyon** (001) || **GRÊMÔ** [*grumeau*] nm. (003, 004, 028, Balme-de-Sillingy, Bâthie, Cordon, Genève, Saint-Thomas, Samoëns 010b, Tours-en-Savoie), **GRÈMYÔ** (Montendry, Saint-Jean-de-Maurienne), **gremô** (010a, Albertville, Saxel), **gromô** (003 JAG), **gru** (Vallorcine), R. lat. *grumus* [petit tas] => Grumeau, D. => Casser.  
- N. : Le terme de « cerneau », tel qu'il définit par les dictionnaires, est actuellement abusivement employé pour définir notre **gromalyon**, mais le français n'a pas d'autres mots plus appropriés à nous offrir. Voir au mot Cerneau.  
**A2))** **kikèriki** [moitié de cerneau sec] (004), R. « à cause de sa ressemblance avec un poulet rôti < intj. chant du coq ; E. Côte, Noix.  
**A3))** amande à coque molle : **kokmola** nf. (FEN).  
AMANDIER nm. **amandrolyé** (Chambéry), **amandrolî** (FEN), **amandî** (Albanais), **amandyé** (Bonneval en Tarentaise).  
AMANT, -E, n. **aman**, **-ta**, **-e** (Albanais, Saxel) ; E. Amoureux.

AMARANTE, nf., queue de renard, (plante) : **bâva d'ivronyo** [bave d'ivrogne] (Beaufort), **kava dè rnâr** (Flumet, Thônes) ; E. Orchis, Vomi.

AMARRER vt. **amarâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **atashî** [attacher] (001).

AMAS nm. => Tas.

AMASSER vt., accumuler, recueillir, réunir, rassembler, ramasser, entasser, mettre en tas ; faire des économies, économiser, épargner, thésauriser ; entasser // amasser ~ de l'argent, thésauriser ; recueillir les miettes (de son assiette), essuyer // nettoyer ~ (son assiette) avec un morceau de pain qu'on mange ensuite ; manger // lécher ~ ce qui reste au fond d'un plat : **AMASSÂ** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Arvillard 228, Bessans, Bozel, Chambéry 025, Esserts-Blay, Giétaz, Gruffy, Montendry, Saxel 002, Table 290, Thoiry, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **amassâr** (Lanslevillard, Sainte-Foy-Tarentaise), **amassêr** (Montricher) ; E. Goût, Supprimer.

**A1))** amasser du bien : **fâre bouna maizon** [faire bonne maison] (002).

**A2))** s'amasser, se ramasser, se replier sur soi, se pelotonner, se mettre en boule ; se rassembler : **s'amassâ** vp. (001, 025, 290).

**A3))** s'amasser, se regrouper, s'entasser : **s'amwêlâ** (001, 228).

**A4))** amasser, thésauriser, entasser, (de l'argent) : **amwêlâ** (228 GST 326a7), **amwêlâ** (001), **an-mwêlâ** (002) ; **êmatâ** (001).

**B1))** an., qui amasse du bien, thésauriseur : **an-mwêlyeû, -za, -e** (002).

**C1))** n., ce qu'on amasse pour laisser propre ou ne rien laisser perdre : **amasseure** nfpl. (001, 028) || **amassyura** nf. (FEN).

**C1))** ce qu'on a amassé au fond d'une casserole : **amasson** nm. (FEN).

AMATEUR an. ; friand : **amateu'** ou **amatò, -za, -e** (Albanais 001, Vaulx DUN), **amateur, -eûza, -e** (Chambéry, Saxel 002) / **amator** (Gruffy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

**A1))** nmpl., amateurs, clients, prétendants : **akwè** nm. (002).

AMBAGES nfpl., circonlocutions : **dètò** nmpl., **konplyikachon** [complications] nfpl., **fasson** [façons], **gônnye, manîre** [manières] (Albanais 001). @ Parler sans ambages : **parlà sê fêre d'gônnye** [parler sans faire de manières] (001) ; E. Net, Simplement.

AMBASSADE nf. **ANBASSÂDA** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b), **inbassâda** (028a).

AMBASSADEUR, -DRICE, n. **anbassadeu'** (Albanais 001b) / **anbassadò** (001a) / **anbassador** (Villards-sur-Thônes 028b) / **inbassador** (028a), **-za, -e** ; nf. **anbassadrîsse** ou **inbassadrîsse** (028).

AMBIANCE nf., milieu // environnement ~ physique ou moral, conditions : **famîlye** [famille] nf., **ékîpa** [équipe] nf., **bêda** [bande] (Albanais 001) ; **kondichon** nmpl. (001) ; **inbyansa** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** atmosphère // climat ~ moral, humeur générale : **êtêta** [entente] nf. (001) ; **êr** [air] nm. (Saxel), **ê'** (001) ; **èspri** [esprit] (001) ; **mantalîtâ** [mentalité] (001) ; **klyimâ** (001).

**A2))** ambiance, animation, entrain, gaieté : **animachon** nf. (001).

AMBIANT adj. : **(k'êt) utò** [(qui est) autour].

AMBIGUÏTÉ nf., équivoque : **manko d'klyartâ** [manque de clarté] nm. (Albanais) ; **inbig-uitâ** (Villards-sur-Thônes).

AMBILLY nv. (CO, ct. Annemasse, Haute-Savoie) : **ANBLYI** (Saxel, ECB, GHJ 58), **Anbelyi** (CCM), R. *Ambiliacum* (en 1022), *Ambiliaci* (en 859) < nh. latin *Ambillus* + suff. *-(i)acum* ; Nhab. Ambillien.

AMBITIEUX an. **anbicheu** (Albanais 001b, Annecy, Gruffy, Thônes) / **anbicheû** (Esserts-Blay, Saxel) / **êbicheu** (001a) / **inbicheu** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E**.

AMBITION nf., désir immodéré d'accroître ~ sa fortune // son sort // sa situation : **anbichon** (Albanais 001b, Esserts-Blay, Saxel, Thônes 004b), **êbichon** (001a), **inbichon** (004a, Villards-sur-Thônes).

AMBITIONNER vt. **anbichonâ** (Albanais 001c), **anbichènâ** (FEN), **anbicherâ** (Esserts-Blay), **anbichnâ** (001b, Saxel), **êbichnâ** ou **êbichonâ** (001a), **inbichnâ**

(Villard-sur-Thônes).

AMBLER vi., marcher (aller) l'amble : **buzhé le plôte insin dwé pe dwé du mémo flan** [bouger les pattes ensemble deux par deux du même côté] (Arvillard).

AMBON nm. => Pupitre.

AMBRE nm. **anbro** (Albanais).

AMBROISE pm. **Brâze** (Villard-sur-Thônes), **Bréze** (Table), **Brwâze** (PRL), **Brwêze** (FEN).

AMBROISINE pf. **Brâzine** (Balme-de-Sillingy, Villard-sur-Thônes).

AMBULANT adj. **inbulan, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes).

AMBULANCE nf. **ANBULANSA** (Albanais, Annecy, Combe-de-Sillingy), **inbulansa** (Villard-sur-Thônes), **onbulonsa** (Boège).

AMBULANCIER an. **anbulanssî, -îre, -e** (Albanais).

ÂME nf. ; personne ; vie (rare, poétique) : **ÂMA** (Aix, Albanais 001b, Annecy 003b, Arvillar 228c, Billième, Compôte en Bauges, Esserts-Blay 328b, Giétaz, Gruffy, Montagny vers Bozel, Montendry, Reignier, Thônes 004b, Villard-sur-Thônes), **ârma** (001a, 003a DES, 004a, 228b, 328a, Albertville, Alex, Bâthie, Bogève, Chambéry, Combe-de-Sillingy, Lanslevillard, Leschaux, Montricher, Saint-Thomas, Saxel, Tours-en-Savoie), **ârmo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **âmra** (228a) || **sârmos** npl. (Bessans MVV 476), R. 1 ; E. Brume, Chanvre.

**A1))** la paix de l'âme : **l'âmra à la doṣsa** [l'âme à la douce] (228).

--R. 1-----

- **âma** < lat. *anima* [air, souffle, vent » haleine, respiration » vie, existence » ombre » âme (d'un mort)] / sc. *ātman* / sango, swahili *nyama* [bête, animal, être vivant].

-----

AMÉDÉE pm. **Médé** (Albanais, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Bessans MVV 389, Villard-sur-Thônes).

AMÉLANCHIER nm. (arbrisseau voisin des alisiers) : **armalinshî** (Thônes 004, Villard-sur-Thônes 028), **armarinshî** (Dingy-Saint-Clair 135), **armelanshyér** (Montricher 015), **myanson** (Bonneval en Tarentaise) ; **pomatî** (Annecy 003, Gruffy 014, Montmin 195) ; **meûtêrna** (FEN).

**A1))** fruit de l'amélanchier : **armalinsha** nf. (004, 028), **armarinsha** (135), **armèlansha** (015) ; **pro nairin** nm. (Leschaux) ; **pteûzhin** (Flumet) ; **pomata** nf. (003, 014, 195).

AMÉLIE pf. **MÉLI** (Albanais, Arith en Bauges, Arvillard, Chambéry, Giétaz, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Villard-sur-Thônes 028, PRL), **Mélyè** (028).

AMÉLIORABLE adj. **amélyorablo, -a, -e** (Villard-sur-Thônes).

AMÉLIORATION nf. => Mieux.

AMÉLIORER vt., rendre bon ou meilleur, abonner, bonifier, amender, modifier en mieux ; relaxer, défatiguer : **AMÉLYORÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Villard-sur-Thônes 028), R. 2a Meilleur ; **adbâ** (Albertville), R. fr. *adouber*, D. => Racommoder ; **bon-nâ** (Thônes 004), **bounâ** (028c, Balme-de-Sillingy 020, Biolle 115, PRL), **bonifyî** (028b, Combe-de-Sillingy, Saxel 002), **abon-nâ** (FEN), **abounâ** (028a), **abonitâ** (Tarentaise FEN), R. 2b Bon ; **amindâ** (001, 028), R. Amender ; E. Corriger, Dédommager, Faux, Meule, Motte.

**A1))** se bonifier, devenir ~ bon /// meilleur, s'améliorer ; s'abonner : **bênâ** (Quintal), **(a)bon-nâ** vi. (004 | Leschaux), **bounâ** (020, 028, 115), **bunâ** (Gruffy), **s'bonifyî** (028), R. 2b.

**A2))** se bonifier, se faire, (ep. des fruits) : **frèzâ** vi. (002), **s'fére** (001) ; E. Décourager.

**A3))** s'améliorer, devenir meilleur, (ep. de la santé, des affaires) : **alâ du lâ du myô** [**aller du côté du mieux**] (002) ; **alâ myeu** [aller mieux] (001) ; **s'amélyorâ**. (001), R. 2a.

**B1))** polenta passée au beurre à la poêle : **polinta aloyà** [polenta améliorée] nf. (Esserts-Blay).

AMEN nm. inv. **âmène** (Albanais 001), **âmîne** (Saxel 2).



**A1))** dire amen, consentir, se soumettre, obéir : **dîre** ~ **âmîne** (002) / **amêne** (001).  
AMÉNAGEMENT nm. **aménazhmê** (Albanais), **aménazhmin** (Villards-sur-Thônes).  
AMÉNAGER vt. **aménazhî**, pp. **aménadyà**, **-à**, **-è** (Albanais), **amin-nazhî** (Villards-Thônes).

AMENDE nf., P.V. (procès verbal) : **amanda** (Reignier, Saxel), **amêda** (Balme-de-Sillingy, Billième), **AMINDA** (Albanais, Annecy, Gruffy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **êmêda** (Bozel), **imindo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **inminda** (Montricher), **inmindyi** (Sainte-Foy-Tarentaise).

AMENDEMENT nm. **amandaman** (Habère-Poche), **amindamin** (Albanais, Villards-Thônes).

**A1))** amendement, engrais : **derzhe** nf. (Billième), R. => Engrais.

AMENDER vt. => Améliorer.

AMENER vt., apporter ; acheminer ; conduire en menant ; causer, provoquer, avoir comme résultat (conséquence) : **amenâ** (Megève, Table), **AMÈNÂ** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001b, Annecy, Billième, Combe-de-Sillingy 018, Gruffy, Mercury 220, Morzine 081, Petit-Coeur, Reignier, Saxel 002, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **amênâr** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **amênâr** (Montricher), **amin-nâ** (Doucy-en-Bauges 114, Reyvroz), **amnâ** (001a, Houches, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **amrâ** (Esserts-Blay 328), C. 1 => Mener ; **êduirè** (001 COD), **adjuire** (328), **aduirè** (001, Billième 173), **adure** (114, Saint-Pierre-d'Albigny 060), C. 2, R. 2a lat. *ad + ducere*, D. => Apporter, Ramener ; E. Arriver, Assener, Obliger, Redresser, Tomber. @ Amène m'en deux : **adui mè z ê dou** (173), **amé-nm'ê dou** [*amène-moi-z-en deux*] (001), **apeûrtm'ê dou** [*apporte-moi-z-en deux*] (001).

**A1))** amener // ramener // tirer // attirer ~ à soi // vers soi, saisir // prendre // attraper ~ un objet placé ~ hors de la portée de la main // dans un endroit élevé, le ~ tirer // sortir ~ d'un endroit où il était enfoncé (serré) parmi d'autres choses ; décrocher ; dénicher ; atteindre : **aduire** vt. (016, Bourg-Saint-Maurice), **aduirè** (001 COD, 173), **adyuire** (Abondance), R. 2a ; **avantâ** (002, 081, Genève, Saint-Paul-en-Chablais), **avêtâ** (Albertville), **avindre** (Gruffy), **avêtre** (004, Leschaux), D. => Extraire || **amnyi** (001), **avnyér** (Montricher), **avnyi** (001 BEA, 004), C. => Venir (001) ; **avai** [avoir] (001 PPA) ; **déglyî** (002), **déguilyî** (001), R. => Quille.

**A2))** abouler, apporter, amener, donner, promptement ; payer, amener (verser) (le fric) d'une manière forcée : **abolâ** (001), **aboulâ** vt. (004, 028), R. 2b DEF 75 Boule.

**A3))** s'amener, arriver, venir, rappliquer : **s'amnâ** vp. ou **s'amênâ** (001, 018, 028) ; **s'aboulâ** vp. (004) || **rabolâ** (001), **raboulâ** vi. (004, 028), R. 2b.

**A4))** amener à bon port, transporter au bord d'un chemin, (pour qu'une charrette puisse prendre le relais, ep. du foin, du bois) : **ptâ à bon po'** [mettre à bon port] vt. (001), **dèssorti** (Montagny vers Bozel).

--C. 2-----

- Ind. fut. : (tu) **aménéré** (220), **amé-nré** (002), **aminrèré** (328).

- Ip. ; (2e p. s.) **aména** (001, 220).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (tu, il) **adjui** (328), **adu** (060, 114, Compôte en Bauges), **adui** (001).

- Ind. imp. : (ils) **kadjeuzîvon** (Saint-Martin-de-la-Porte), **adyeûzan** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

- Ind. fut. : **adjuirai** (328).

- Ip. : (2e p. s.) **adu** [amène] (060, 114), **adui** (173) ;

- Ip. (avec pr.) : **adjui-mè** [apporte-moi] (328).

- Pp. : **adjui** (328), **adu** (060, 114), **adui** (001).

AMÉNITÉ nf. => Douceur, Affabilité.

AMENUISER vt., amincir, rendre moins épais : **amènuizî** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** s'amenuiser => Diminuer.

AMER adj. **AMÂ**, **-RA**, **-E** (Albanais, Annecy, Arvillard, Gruffy, Sevrier) / **amâr**

(Albertville, Cordon, Esserts-Blay, Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise, Thônes), **amêr**, -a, -e (Saxel 002) || **amahés** nfpl. (Bessans); **ankro** (002) / **inkro** (Villard-sur-Thônes), -A, -E ; **mâlo**, -a, -e (Bogève) ; E. Âcre, Amertume. @ Très amer : **amâr kome dè shamarè** [amer comme des punaises des bois] (FEN).

AMÈREMENT adv. **amaraman** (Chablais, Faucigny), **amaramê** (Albanais), **amaramin** (Thônes).

AMÉRICAIN an. **AMÉRIKIN**, -NA, -E (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise).

AMÉRIQUE npf. **AMÉRIKA** (Aix, Albanais 001, Annecy 003b, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges), **Amrika** (003a JAG, Vaulx DUN 33, PRL), **Amérika** (Marlens) ; (souvent mis au plur.), **léz Amérike** npf. plur. (001), **léz Amrike** (Vaulx YVO), R. 1. **A1))** l'Amérique du Sud : **l'Amérika dè Davà** (001).

**A2))** l'Amérique du Nord : **l'Amérika dè Damo** (001).

--R. 1-----

- **Amrika** « du nom de *Amerigo Vespucci*, marchand et navigateur né à Florence, en Italie, en 1451 et mort le 22 février 1512 à Séville en Espagne. Vespucci a été le premier à considérer l'Amérique comme *Mundus Novus* [un nouveau monde].

AMERTUME nf. : **amèrtuma** nf. (Villard-sur-Thônes) ; **(go) amâ** nm. (Albanais 001b PPA), **amê**' (001a) ; E. Aigreur, Âpreté, Déception, Peine, Tristesse.

AMEUBLIR vt. => Améliorer.

AMEUTER vt. ; coaliser : **ameutâ** (Albanais 001b, Villard-sur-Thônes), **ameûtâ** (001a).

AMI an. **AMI**, -YÀ, -YÈ (Aix, Albanais 001b, Aime, Annecy 003, Combe-de-Sillingy 018, Marthod, Reignier, Reyvroz 218, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns 010, Saxel 002, Seynod, Thônes 004, Villard-sur-Thônes, MSM) || **AMI** m. (Aillon-le-Vieux, Arvillard 228, Billième 173b, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers 319, Compôte en Bauges, Flumet, Gets, Habère-Poche, Megève, Mercury, Petit-Coeur, Publier, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Jean-d'Arvey 224, Table, Thoiry, Verchaix) || fs. et fpl., **ami** (173a, 319) || fs., **âmyà** (001a), **amyò** (Maurienne), R. lat. *amicus*. ; E. Mie, Flatter.

**A1))** bon-ami, bien-aimé, jeune homme // garçon ~ qu'une fille fréquente en vue du mariage, galant, amoureux : **bonami** nm., plur. **lô bonami** (001), **bounami** (002), **blondo** (Rochette 061), **julo** [Jules = mec] arg. (001).

**A2))** bonne-amie, bien-aimée, jeune fille qu'un garçon ~ fréquente // courtise ~ en vue du mariage ; jeune fille à fréquenter et à marier : **bona** [*bonne*] nf. (002, 018), **bonâmyà**, plur. -yè (001, 003, 004, 028), **bounamyà**, plur. -yeu (010, 218, Cordon), **boun' ami**, plur. **boune z ami** (Giettaz), **bnami** (319, 378) ; **ko-nsanse** [connaissance] (003), **blonda**, plur. -e (061, Montmélian).

**A3))** bonne-amie, femme courtisée, maîtresse (au sens galant) : **ko-nsanse** nf. (003) ; **médàsà** nf. (003), R. Maîtresse ; **zoula** nf. (Boège).

**A4))** jeune homme (bon-ami) qui courtise une jeune fille ; fiancé : **okalî** (Larringes, Lugin, Saint-Paul-en-Chablais), R. => Veillée.

**A5))** mes amis, (quand on interpelle familièrement un groupe de personnes) : **z éfan** [enfants] (001), **z éfan** (224, 228b), **louz éfan** (228a).

AMIALE (À L') ladv. **à l'amyâbla** (Saxel), **à l'amyâblo** (Villard-sur-Thônes), **à l'amyâblyo** (Albanais), **à l'admirâblyo** (Rumilly).

AMIANTE nm. : **amyanta** nf. (Albanais), **amyinta** (Villard-sur-Thônes).

AMICAL adj. ; caressant ; qui sait se faire aimer : **amitâblo**, -a, -e (Annecy), **amityeû**, -za, -è (Vaulx DUN 48) || **amikalo**, -a, -o (Albanais 001, Villard-sur-Thônes 028).

**A1))** n., amicale, association, groupement : **amikala** nf. (001, 028).

AMICALEMENT adv. **amikalamê** ou **amikalmê** (Albanais), **amikalmin** ou **amikalamin** (Villard-sur-Thônes).

AMIDON nm., empois (d'amidon) : **AMIDON** nm. / nf. (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Gruffy, Montricher, Saxel 002, Thônes 004, Villard-sur-Thônes) ;

**anpaiza** nf. (002, Cordon), **êpaiza** (Leschaux) || **inpai** nm. (004).

AMIDONNER vt., empeser : **amidnâ** (Albanais 001b, Saxel 002), **amidonâ** (001a, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028) ; **anpezâ** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **anpèzâ** (002, Cordon), **êpèzâ** (001, Bozel, Leschaux), **inpèzâ(r)** (028, Annecy, Gruffy, Thônes | Sainte-Foy-Tarentaise), **inpèzêr** (Montricher).

**A1))** adj., amidonné : **à stâ** adv. (Arvillard).

AMIE nf. => Ami, Mie.

AMINCIR vt., rendre mince : **AMINSI** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **aprimâ** (028, Albertville 021) ; E. Pointe.

**A1))** s'amincir, devenir mince ; (Albanais) se dépouponner : **s'aminsi** (001, 002, 003).

**A2))** s'amincir // se faire mince ~ en se serrant dans un corset : **s'aprimâ** vp. (021) ; E. Distinguer.

AMINCISSANT adj. **aminsissin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

AMINCISSEMENT nm. **aminsismê** (Albanais).

AMIRAL n. **amiralo** (Aix, Albanais 001b, Vaulx DUN 57), **amirô** inv. (001a).

AMITIÉ nf. ; amour : **amitchâ** (Compôte en Bauges), **AMITYÀ** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Montricher, Thônes, Villards-sur-Thônes), **amêtyà** (Saxel), **amtyà** (Arvillard).

AMNÉSIE nf. : **pêrta d' la mémwêra** (Albanais 001) ; **a-mnézi** (Villards-sur-Thônes), **amnèzyà** (001).

AMNÉSIQUE an. : **k'a perdu la mémwêra** (Albanais) ; **a-mnéziko, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

AMNIOTIQUE adj. **a-mnyotiko, -a, -e** (Albanais).

**A1))** liquide amniotique : **égue** [eaux] nfpl. (Albanais).

AMNISTIE nf. **a-mnistyà** (Albanais).

AMOCHER vt., abîmer, esquinter : **amoshî** vt. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **égalatâ** (028) ; **fêre d'mâ à [faire du mal à]** vti. (001). @ Être très amoché : **être byê-n amotyà = avai ~ byê // preu ~ d'mâ [avoir beaucoup de mal]** (001) ; E. Coup.

**A1))** amocher (le visage) : **inbarmintâ** vt. (Aix) ; **égrwintâ** vi. (028).

AMODIATION nf., location d'une terre moyennant une prestation périodique en nature ou en argent (mot en usage en 1429, selon HR3 page 84) : => Location.

AMODIER vt. => Louer.

AMOINDRIR vt. **amwindri** (Villards-sur-Thônes).

AMOLLIR vt. **amoli** (FEN) ; => Ramollir.

AMOLLISSANT adj. => Lourd.

AMONCELER vt. => Entasser.

AMONCELLEMENT nm. => Tas.

AMONT nm., haut : **ameu** (Arvillard 228, Billième 173, Doucy-en-Bauges 114, Montagny vers Bozel 026), **ameû** (Arith en Bauges, Montendry 219), **AMO** (Albanais 001, Cordon 083, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **amou** (Chaucisse, Giettaz 215, Praz-sur-Arly), **amon** (FEN), **amounh** (Lanslevillard 286), **amweu** (Samoëns 010), R. lat. *ad monte*.

**A1))** nm. sim., amont // haut // partie haute // partie supérieure ~ d'un terrain, partie // région ~ d'en haut, en-haut, partie ~ amont // du haut ; adv., en altitude, en haut : **dam** (Esserts-Blay), **dama / damà** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie PTH 46 et 48), **dameu** nm. (173, 228, Albertville 021, Saint-Maurice-de-Rotherens), **DAMO** (001, 004, 010, 028, Annecy 003, Combe-de-Sillingy 018, Leschaux 006, Saxel 002), **damont** (Bessans MVV 386 et 387), **damou** (215), **damou-n** (Tignes), **damoune** (Mâcot-la-Plagne), **damounh** (286) ; **sonzhon** [sommets] (001). @ Il avait (possédait) tout le haut du village : **al avai to l'damô (l'sonzhon) du vlazho** (001). @ Il habite le haut (du village) : **é réste su l'damô (u sonzhon) (du vlazho)** (001).

**A2))** endroit situé au-delà de qc. vers l'amont, lieu situé plus haut que qc. en direction du sommet, lieu situé en amont du sommet de qc. : **ddamô** ou **ndamô** (forme

renforcée) (001, 018). @ Il avait toute la partie située au-delà du village vers l'amont : **al avai to lè ddamo du vlazho** (001).

**B1))** adv. aim., en amont, en haut : **ameu** (026, 114, 173), **AMO** (001, 004, 028, 083, Morzine 081), **amon** (Côte-d'Aime), **amounh** (Lanslevillard), **amu** (Compôte en Bauges 271), **amweu** (Saint-Pierre-d'Albigny), **an-meu** (Thoiry) ; E. Droit, Long, Mener, Navette. @ Monte /// montez /// montons (cri pour indiquer au troupeau de se diriger vers l'amont) : **amo !** (001, 004, 028, 083). @ Monter // être en train de monter ~ (une pente, un escalier) // être parti vers le haut : **être amo [être en haut]** (001, 002, 004). @ Monter // aller en amont : **alâ amo [aller en haut]** (001, 002, 004). @ En haut par la cheminée : **amo p'la shèmnâ** (028).

**B2))** aim. dfp., là-bas au loin qui monte, là-bas en amont, (l'être dont on parle monte en s'éloignant de nous, mais on peut le voir) : **lyâmo** apv.. ou après **I** (001b), R. **lé** [là] + **amo** || **ilyâmo** apc. (001a), **lâmo** (028), **lyâmeu** (173), **yâmeu** (021), R. **ilé** [là] + **amo**. @ Il est là-bas au loin qui monte : **al lyâmo** ou **al t ilyâmo** (001).

**B3))** amr. dfp., ici en amont qui monte vers nous, (l'être dont on parle, monte dans notre direction, il est encore loin, mais on peut le voir) : **châmo** apv. (001b), R. **chè** [ici] + **amo** || **ichâmo** apc. (001a), R. **ichè** [ici] + **amo**. @ Il monte vers nous : **al t ichâmo** (001). @ Il est effectivement en train d'arriver vers nous en montant : **al bin châmo** (001).

**B4))** amr. dfp., ici en haut dans notre direction, ici en amont vers nous, (l'être dont on parle, monte dans notre direction, il n'est plus très loin) : **tyâmo** apv. (001), R. **tyè** [ici] + **amo** || **ityâm** apc. (001), R. **ityè** [ici] + **amo**. @ Il arrive vers nous : **al t ityâmo** (001). @ Il est bien presque arrivé vers nous : **al bin tyâmo** (001).

**B5))** allers et retours vers le haut et vers le bas (avec mouvement répété de montée et de descente) : **moravà** (001), **amo è r avô** (002), **ameu avà** (114), **ameu avar** (026), **damu davà** (271). @ Être /// faire ~ en haut et en bas, faire (continuellement) la navette entre l'amont et l'aval : **être (tozho) moravà [il est (toujours) en haut en bas]** (001), **fâre amo è r avô** (002).

**B6))** aim. / sim. ~ dfi., en amont, en haut <> dans la direction de l'amont, vers le haut : **an-n amo** (002), **ê-n amo** (001, 003, Balme-de-Sillingy 020), **in-n amo** (003, 004, 006, 028), **in-n ameû** (219), **in-n amon** (001, JO2). @ Il est // il se trouve // il est arrivé ~ en amont // en haut, (on ne le voit plus) : **Al t ê-n amo** (001). @ Va // monte ~ vers l'amont // en haut : **ê-n amo** (001).

**B7))** aim. / sim., plus en amont, plus haut, plus en haut : **pyamo** ou **plyamo** (001, 028), **pl'amo** (002), **p' z ameu** (026). \* **Pl'amo on va', pe deû y è** [plus on monte, plus c'est mou] (002) = **mé on monte, mé on-n êfonse** [plus on monte, plus on enfonce (dans la neige)] (001).

**B8))** aim. / sim., un peu plus ~ haut // en amont : **on milyon plyamo** ou **on milyon pyamo** (001).

**B9))** sim. dfp., en amont, en haut, plus haut, au-dessus, en dessus, au-delà en montant ; dans la maison ou dans la partie de la maison située vers l'amont : **dam** (328), **dameu** (021, 228), **damo** (001, 002, 003, 004, 006, 010, 025, 028, 081), **damò** (Saint-Jean-d'Aulps EFT 140), **damon** (Côte-d'Aime), **damou** (Megève), **damoù** (Saint-Martin-de-Belleville), **damoune** (Mâcot-la-Plagne 189), **damwè** (010). @ Être ~ situé /// placé, se trouver // demeurer // habiter ~ en haut // plus haut <> être arrivé // monté ~ en haut // en amont // à la maison (quand celle-ci se trouve en amont des personnes qui parlent) : **être damo** (001, 002, 004). @ Demeurer // habiter ~ en haut // plus haut // en amont // dans la maison d'en-haut // dans la partie d'en-haut : **rèstâ ê-n amo** (001), **rèstâ in-n amo** (004), **rèstâ damo** (001, 002, 004). @ Regarder en haut (dans la partie qui se trouve en haut) (dfp.) : **rguétâ damo** (001). @ Regarder vers le haut (dans la direction du haut) (dfi.) : **rguétâ ê-n amo** (001). @ Mets-le en haut (dfp.) : **ptalo damo** (001). @ Mets-le en haut (dfi.) : **ptalo amo** (001).

**B10))** sim. dfi., en amont tout près d'ici, en haut juste là : **damo-tyè** (001).

**B11))** sim. dfp., en amont tout près d'ici, ici en haut tout près : **tyè-damo** (001).

- B12))** sim. dfi., en amont pas très loin d'ici, un peu plus haut que l'endroit où nous sommes : **dameulé** adv. (021), **damolé** (001, 004, 028), **damoulé** (002, 081).
- B13))** sim. dfp., là-haut (où tu habites, très loin d'ici, à l'alpage) : **lêdam** (328), **lédameu** adv. (021), **lédamō** (001, 004, 028), **lêdamoune** (189), **loumeu** (Saint-Maurice-de-Rotherens). @ Tu donneras bien le bonjour là-haut (dans ta famille) : **t'baré byê l'bonzhò lé-damō** (001).
- B14))** sim. dfp., tout là-haut, tout au sommet : **to lé-damō** (001).
- B15))** sim. dfi., en amont, en haut, sur le haut ; dans les montagnes ; par en haut, par le haut, par l'amont : **pè l'damō** (001b), **pèr d'ameu** (026), **pè damō** (001a, 028). @ Passez par le haut (du village) : **passâ pè l'damō (du vlazho)** (nm.) ou **passâ pè damō (lè vlazho)** (adv.) (001).
- B16))** sim. dfi., en amont tout là-haut, par là-haut, par là-haut tout au sommet : **par-lé-damō [par-là-haut]** (001), **parlé amō** ou **par damō [par en-haut]** (002 SAX 158b9), **parlamō** (028). @ Tu donneras bien le bonjour à ta famille et autour de toi à tous ceux qui me connaissent dans le village là-haut : **t'baré byê l'bonzhò par lé-damō [tu donneras bien le bonjour par là-haut]** (001).
- B17))** sim. dfi., au-delà vers l'amont, plus haut en direction du sommet : **in-ndamō / inddamō** (001, 028), **an damō** (081). @ Il habite ~ plus haut // au-dessus : **é réste in-ndamō** (001).
- B18))** adv. aim. dfi., par là-bas en amont qui monte (le sujet monte en s'éloignant de nous, on ne le voit pas, mais on l'entend) : **parlyâmō** (001b), **parlâmō** (001a, 028), R. c. **par lé amō**.
- B19))** adv. amr. dfi., vers ici en haut, vers ici en amont (le sujet est encore éloigné, mais il monte vers nous, on ne le voit pas, mais on l'entend ou on l'a déjà aperçu à un moment donné) : **parchâmō** (001). \* **Al bin parchâmō, d'l'é aparchu pwéto to lédavà** [Il doit être en train de monter, car je l'ai aperçu tout à l'heure là-bas tout en bas] (001).
- B20))** adv. amr. dfi., vers ici en haut, vers ici en amont (le sujet est tout proche, il monte vers nous, on ne le voit pas encore, mais on l'entend) : **partyâmō** (001). **Al bin partyâmō, on l'aoui diskutâ avoué la Wiza** [Il n'est plus très loin, on l'entend parler avec Louise] (001).
- B21))** adv. aim. dfp., (tout) droit en haut sans dévier jusqu'au sommet, directement en amont sans faire de détour, directement en haut en ligne droite : **(to) drâmō** (001), R. **drai** [droit] + **amō** [en amont] ; **drai yô** [droit haut] (Esserts-Blay 328). \* **L'shin a prê la pyâ to drâmō** [le chien l'a pisté tout droit en haut jusqu'au sommet] (001).
- B22))** adv. aim. dfp., (tout) le long jusqu'en haut, (tout) le long jusque très haut : **(to) drênamō** (001), R. **drai** [droit] + **ê-n** [en] + **amō** [en amont]. \* **Lè rnâ k'on-n a blyèchè, a perdu d'san to drênamō dyê la vi** [le renard que nous avons blessé, a perdu du sang tout le long du chemin jusque très haut] (001).
- C1))** prép. aim., en amont par, en haut ~ par // à travers : **amō pè** (001). \* **Al a prê amō p'lô bouè** [il a coupé en haut par les bois = il est monté en passant par les bois = *il a pris en haut par les bois*] (001).
- C2))** sim. dfp., juste en amont de, en amont de, tout de suite en haut de, en haut de, juste au-dessus de, au-delà de (en montant), en haut de, en dessus de, au-dessus de : **dam** (328), **dameu** (021, 173), **damō** (001), **damò** (003, 004, 006, 010, 025), **damò de** (002), **dameu de** (devant un pr. pers.) (228). @ En haut du four : **damō l'fò** (001). @ Il habite en amont du village : **é réste damō lè vlazho** (001). @ Être ~ arrivé /// placé /// situé /// monté ~ en haut // en amont ~ du village : **être damō lè vlazho** (001). @ Il est au-dessus de la route : **âl è dam la rota** (328), **al è damō la rota** (001).
- C3))** sim. dfp., juste en amont de chez, tout de suite en haut de chez, juste au-dessus de la maison de : **damō su** (001). @ Il habite juste en haut de chez la Franceline : **é réste damō su la Franslîna** (001).
- C4))** sim. dfi., en amont de, en haut de, au-dessus de : **ê-n / in-n ~ amō de** (001, 003, 006, 020 / 003, 004), **in-n ameû de** (219) ; **drai-hyô dè** (Aillon-le-Vieux). @ Il habite

en amont du village : **é réste ê-n amo du vlazho** (001). @ Être ~ arrivé /// placé /// situé /// monté ~ en haut // en amont ~ du village : **être ê-n amo du vlazho** (001)

**C5))** sim. dfi., en haut de // en amont de, sur le haut de : **pè l'damo dè** (001). @ Il habite en amont du village, je ne sais pas au juste : **é réste pè l'damo du vlazho** (001)

**C6))** au-delà de (qc.) vers l'amont, plus haut que (qc.) en direction du sommet, en amont du sommet de (qc.), au-dessus de : **in-ndamo dè / inddamo dè** (001, 028), **indamò de** (Chambéry). @ Il habite plus haut que le village : **é réste in-ndamo du vlazho** (001).

**C7))** aim. dfp., (tout) droit en haut sans dévier jusqu'au sommet par ou dans, directement en amont sans faire de détour par ou dans, directement en haut en ligne droite par ou dans : **(to) drâmò pè** (001) ; **drai yò pè** [droit haut] (328). \* **L'shin a prè la pyâ to drâmò pè la lanshe** [le chien l'a pisté tout droit en haut jusqu'au sommet dans la lanche] (001).

**C8))** aim. dfp., (tout) le long jusqu'en haut, (tout) le long jusque très haut : **(to) drênamo** (001). \* **Lè rnâ k'on-n a blyèchè, a perdu d'san to drênamo p'la vi** [le renard que nous avons blessé, a perdu du sang tout le long du chemin de terre jusque très haut au sommet] (001). @ J'ai grimpé en accrochant avec mes chaussures droit en haut dans la bette : **d'ê aplyà drai yò pè la brôva** (328).

AMORAL adj. **amoralo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes).

AMORALITÉ nf. **amoralità** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AMORCE nf. ; début, commencement : **ameûrsa** (Albanais 001), **amorsa** (Chambéry), **amochura** (FEN), **amosyura** (Genève FEN).

**A1))** amorce, appât, (pour la pêche) : **ameûrsa** nf. (001).

**A2))** amorce pour la pêche à la ligne constituée par un petite boulette de pain : **garitôla** nf. (Annecy).

**A3))** appât, (pour les renards...) : **kmoûrsa** nf. (Saxel) ; **apà** nm. (001) ; **bokon** [morceau] (Bessans MVV 327), E. Amorcer.

AMORCER vt. ; préparer // commencer // entamer ~ (un travail, une action) : **AMORSÎ** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **amorsâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **amorsêr** (Montricher), **amossâ** (Saxel), C. 1 ; E. Appâter.

**A1))** amorcer // débiter // lancer ~ la descente, (quand on lance des traînes de bois dans une glissière, il faut prendre beaucoup de précaution : **amorsî la déchêta** (001).

**A2))** amorcer (une pompe, en remplissant d'eau le corps de la pompe) : **êguernâ** vt. (001).

**A3))** amorcer, appâter, attirer à l'aide d'un appât, (le poisson) : **amorsî** vt. (001, 028).

**A4))** appâter (des animaux), poser des appâts : **ptâ d'apà** [mettre des appâts] (001), **apatâ** (001, 028).

**A5))** poser l'appât ; empoisonner (qq.) : **bayé lo bokon** [donner le morceau empoisonné (au renard)] (Bessans)

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **ameûrso**, (tu, il) **ameûrse**, (nous) **amorsin**, (vous) **amorsî**, (ils) **ameûrson** (001).

- Pp. : **amorchà**, -à, -è (001, 028).

AMORPHE adj. => Lambin, Mou, Nonchalant.

AMORTISSEMENT nm. **amortismê** (Albanais).

AMORTIR vt. ; rendre moins violent, adoucir (une chute) : **amortâ** (Albertville, Saxel), **amorti** gv. 3 (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; E. Éteindre.

AMOUILLE nf. => Lait (colostrum).

AMOUIILLER vi. => Préparer, Vêler.

AMOUR nm., **AMOU** (surtout au sens religieux) (Annecy 003, Arvillard 228, Faucigny FEN), **amour** (Aix, Albanais 001b AMA, Bessans MVV 388, Billième, Chambéry, Compôte en Bauges, Cruseilles, Lanslevillard, Marlens, Montagny vers Bozel, Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **ameu** ou **amò** (001a

BEA FON), **amor** (Thônes) ; qqf. **amêtyà** [amitié] nf. (Saxel 2), **amityà** (001, Balme-de-Sillingy).

**A1))** amour, affection, (entre les membres d'une famille) : **afèkchon** (001).

**A2))** quête amoureuse : **èspéra d'amou** nf. (228).

**B))** expr., (le mot amour s'emploie rarement, on recourt à des périphrases) :

**B1))** il l'aime beaucoup, il a beaucoup d'amour pour elle : **al i tin bin** [*il y tient beaucoup*] (002), **al yu tin byê** (001) ; **é nê-n / al an ~ è to foû** [il en est tout fou] (001 / 002).

**B2))** ils s'aiment beaucoup, ils ont beaucoup d'amour l'un pour l'autre : **é s'âmon byê** (001) ; **é s'akeûrdon byê** [ils s'accordent bien] (001), **i s'akeûrdan bin** (002) ; **é s'êtêdon byê** [ils s'entendent] (001) ; **i san to fou l'on de l'âtro** [ils sont tout fous l'un de l'autre] (002), **é son to fou l'on d'l'âtro** (001).

**C1))** v., faire l'amour (sexuel) : **bokantâ** vi. péj. (JO2 84), **boshalyî, fère l'boshè** [faire le bouc] péj. (001), **zonyî** (003).

AMOURACHER (S'), vp., avoir une amourette, s'éprendre : **s'amorashî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028b), **s'amourashî** (028a, Saxel 002b), **s'anmourashî** (002a) ; **kmanchî à frigouchî** [commencer à fréquenter] (Cordon) ; **s'tokâ** (028) ; **s'éprêdre** (001), **s'éprindre** (028).

AMOURETTE nf. **blonderi** (Chambéry) ; **amorèta** (Albanais), **amourèta** (Villards-Thônes) ; E. Amouracher (S'), Béguin.

AMOURETTE nf. (plante) => Busserole, Brize, Pain.

AMOUREUSEMENT adv. **amwérezamê** (Albanais).

AMOUREUX an. ; galant, prétendant ; amant ; épris (de qq.) : **amwérav** (Grand-Bornand) / **amwérô** (Aix 017, Albanais 001b, Arvillard) / **amwéreu** (001a, Annecy 003, Cruseilles, Gruffy 014, Magland, Montricher, Thônes 004) / **amwéreû** (Chambéry 025) / **amwéra'** (026) / **amwêreu** (001c, 003, 004, 014, Montricher, Villards-sur-Thônes 028) / **amwêreû** (Reignier, Saxel 002) / **amoureux** (Sainte-Foy-Tarentaise) / **amourou** (Lanslevillard), **-ZA, -E** || ms. / mpl., **amoueuye** (Mâcot-la-Plagne) ; **blondo, -a, -e** [blond] (025, Montmélian) ; **grivoués** nm. plur. (Bessans MVV 493), R. Grivois ; E. Amateur, Ami, Amie, Galant.

**A1))** amoureux, galant, prétendant, liaison d'amour, (en tout bien tout honneur, pour une jeune fille) : **bounamî** nm. (002, Cordon), **bonamî** (001, 028) ; **ko-nyssansa** [connaissance] nf. (Albertville) ; **prétindu** (025).

**A2))** amoureux, prétendant, amant : **aman, -ta, -e** n. (001, 002).

**A3))** soupirant, amoureux : **rogâtyon** nm. péj. (002), R. lat. *rogare* [prier, solliciter instamment] => Rogations.

AMOVIBLE adj. **amoviblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **k'on pû déplyassî** [qu'on peut déplacer enlever] ou **k'on pû doûtâ** [qu'on peut enlever] (Albanais).

AMPHION (L') ruiss. nm. **L'Onsyon** ou **L'Ansyon** (FEN), R. < \**L'Anfion* => Fion (Le) >> pcelt. \**Antia* (RIM 20 au mot *Ance*), proche de l'idée de Charles Marteaux qui proposait la « villa d'un Antio », D. Amphion-les-Bains, Moulins d'Amphyon (Les) (à l'ouest du Lyaud, sur le torrent de Plamphiot ; au Moyen Âge, dans les chartes du 13e s., Amphyon s'écrivait *Ancion* et *Oncion* ; voir LDA 21, ce qui donnerait en patois **An Fyon** [En Fion = au bord de l'eau] /// voir Chéran et Fier (pour le « en »).

AMPHITRITE nf. déesse grecque de la mer : **Anfitrite** (Albanais AMA).

AMPLE adj. **anplo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Grand, Large, Long.

AMPLEMENT adv. **êplyamê** ou **inplyamê** (Albanais), **inplamin** (Villards-sur-Thônes) ; => Largement.

AMPLEUR nf. **anplyò** (Albanais), **inplor** (Villards-sur-Thônes) ; => Étendue, Grandeur, Importance, Largeur, Longueur.

AMPLIFIANT adj. **inplyifyin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

AMPLIFICATION nf. **anplifikachon** (Albanais), **inplifikachon** (Villards-sur-Thônes).

AMPLIFICATEUR vt. ; exagérer : **anplyifyî** (Albanais), **inplyifyî** (Villards-sur-Thônes) ; => Aggrandir, Développer.

**A1))** amplifier le son d'une radio, d'un micro : **montâ l'son** [monter le son] (001).  
 AMPLITUDE nf. **anplituda** (Albanais) ; => Ampleur, Écart, Valeur (la plus grande).  
 AMPOULE nf. (aux mains, aux pieds, due au frottement de la peau), phlyctène, cloque (à la suite d'une brûlure) : **kô** [cal] nm. (Cordon), **ké** [caillette] (Albanais 001, Ansigny, Moye, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kai** (Albertville), **tyai** (Bonneval en Tarentaise) ; **gonfla** nf. (001c, 004, Annecy 003, Bozel, Gruffy, Montricher), **gonflya** (001b), **kanfla** (Faucigny FEN), **konfla** nf. (Chablais FEN, Sainte-Foy-Tarentaise), **konflya** (001a) ; **kloka** nf. (003, 004), **klyoka** (001) ; **kôka** nf. (Frangy FEN), R. Coque ; **gala** (Faucigny FEN) ; **anpoula** nf. (001), **inpoula** (028) ; E. Bosse, Bulle, Durillon, Gonfler, Imberbe, Patience, Présure.  
**A1))** ampoule (électrique, de médicament) : **anpoula** nf. (001, MSM), **inpoula** (028).  
 AMPOULÉ adj. => Guindé.  
 AMPUTATION nf. **êputachon** (Albanais), **inputachon** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes).  
 AMPUTER vt., couper, (une jambe, un texte) : **anputâ** (Vaulx DUN 36), **êputâ** (qq. de qc.) (Albanais 001, Albertville 021), **inputâ** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **kopâ** [couper] (qc. à qq.) (001, 021) ; **ronyî** [rogner] (001, 028).  
 AMSTERDAM nv. (Hollande) : **AMSTËRDAM** (Albanais, Giettaz).  
 AMUÏR vt. **amoui** gv.3 (Albanais).  
 AMUÏSSEMENT nm. **AMOÏSMË** (Albanais).  
 AMUSANT adj., drôle, marrant, plaisant, agréable, rigolo : **amozan** (Arvillard) / **amozê** (Albanais 001) / **amozin** (Villards-sur-Thônes) / **amzan** (Billième), -TA, -E ; **drôlo**, -a, -e (001, Aix, Montagny vers Bozel).  
 AMUSEMENT nm. **amozaman** (Reignier), **amozamê** (Albanais 001b), **amozamin** (Villards-sur-Thônes), **amozmê** (001a), **amouzaman** (Nord de Haute-Savoie FEN), **amouzamin** (Sud de Haute-Savoie FEN), **amuzamin** (Esserts-Blay) ; => Distraction.  
**A1))** présence d'esprit (pour faire des jeux de mots, pour amuser) : **amouzachon** nf. (FEN).  
 AMUSER vt., distraire, divertir, faire rire ; faire perdre son temps (à qq.) ; (Albanais) détourner l'attention de qq. pour le ~ tromper // duper, faire croire, *mener en bateau* ; courtiser une jeune fille ou fréquenter un garçon sans avoir l'intention de l'épouser : **amezâ** (Table), **AMZÂ** (Albanais 001b, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Bozel, Châble-Beaumont 232, Compôte en Bauges, Cruseilles, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Gruffy, Leschaux, Montagny vers Bozel, Vaulx DUN 27), **amozâ** (001a, Aix, Annecy 003b, Arvillard 228, Magland, Reignier, Villards-sur-Thônes 028, COD 208b6), **amouzâ** (Gets, Morzine, Samoëns, Reyvroz, Saxel 002), **amuzâ** (003a, Chatagne, Mercury, Thônes), **ameûjér** ou **ameûzêr** (Montricher), **amoujé** (Bourg-Saint-Maurice), **amoujér** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **amujé** (Chambéry, Côte-d'Aime), **amwuzâ** (Megève), C. 1 => **pozâ** [poser] (001), **é s'amuze** [il s'amuse] (232), **no noz amoujévan** [nous nous amusons] (016), R. 4 => Museau.  
**A1))** s'amuser, jouer, (ep. des enfants) : **s'amozâ** vp. (001, 028, 228), **s'amouzâ** vp. (002), R. 4 ; **bwin-nâ** vi. (Cordon), R. 2 ; **gâlâ** vi. (FEN), R. 1.  
**A2))** passer son temps /// se laisser aller /// s'habituer ~ (à + inf.), prendre l'habitude (de + inf.) : **s'amouzâ** vp. (002), **s'amozâ** (001). @ Il se laisse aller à boire : **é s'amuze à baire** (001), R. 4.  
**A3))** perdre son temps, perdre du temps, agir sans réflexion, sans profit : **s'amouzâ** vp. (002), **s'amozâ** (001), R. 4.  
**A4))** s'amuser (jouer) avec une souris (ep. d'un chat) : **bwin-nâ** (Cordon), R. 2.  
**A5))** s'amuser (et danser) : **se goyoter** vp. (Bessans MVV 464).  
 --C. 1-----  
 - Ind. prés. : (je) **d'amuzo** ; (ils) **amuzon** (001, 173).  
 --R. 1-----  
 - **gâlâ** < prov. DPF *gala* [s'amuser ; boire] < fc. DEF DEZ \**walla* [bon, bien], D. => Galant, Joyeux, Régaler, Vagabond.



AMUSEUR nm. **amoujeû** (Saxel) / **amojò** / **amojeu** (Albanais 001), **-ZA, -E** || **amazon** an. m. (Villard-sur-Thônes), **amouzéro** (FEN), **amoussaré** (Semine FEN), **amozré** (001), **amuzaré** (Seyssel FEN) || **amuzéro, -a, -e** (Frangy FEN).

AN nm., année : **AN** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux 273, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux, Bessans MVV 449, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry 025, Chamonix, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Cruseilles 038, Doucy-en-Bauges 114, Draillant 265, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Flumet 198, Gets 227, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Loëx 264, Mâcot-la-Plagne 189, Magland 145, Marlens 316, Megève, Mercury 220, Mieussy 208, Montagny vers Bozel 026, Montaille, Montendry, Montvalezan, Morzine 081, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jean-d'Aulps 167, Saint-Laurent-de-la-côte, Saint-Martin-de-la-Porte 203b, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas, Sainte-Reine, Samoëns 010, Saxel 002, Table 290, Thoiry 225, Thônes 004, Thonon 036, Tours-en-Savoie, Trinité 267, Venthon 268, Verchaix, Viviers-du-Lac, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **in** (Aussois, Montricher, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **ihn** (Lanslevillard 286b), **a-n** (Peisey-Nancroix 187b), **on** (187a) || plur., **ân** (203a), **è** (286a) ; E. Cinq, Plusieurs. @ Il y a deux ans en arrière : **y a douz an ê-n ari** (001).

**A1))** année, cours d'une année : **an-nâye** nf. (002, 041, Boège 035, Genève), **an** nf. (041, Vaulx), **ané** (Chautagne) ; **SAIZON** [saison] nf. (001, 003, 004, 025, 028, 038, 041, 173, 215, 273, 309, 310, 312, Albertville, Balme-de-Sillingy, MSM), **sézon** (153, 198, 225), **sêzon** (316, Viuz-la-Chiésaz RFB), **sêyon** (Samoëns), **saijon** (026), **sinzon** (253). @ Cette année-là : **sé an tyeu** (026), **rla saizon tyè** (001).

**A2))** Bon An, Bonne Année, (que l'on souhaite) : **bonan** nm. (001, 003, 004, 028, 041, 060, 264, 267, 268, 316), **bounan** ou **boun an** (002, 010, 081, 083, 165, 167, 173, 265), **bnan** (271), **bon yan** (328, 378), **bweu-n an** ou **bwe-n an** (220) || **boun'an-nâye** nf. (035), **boun ihn** (286).

**A3))** le nouvel an, le jour de l'an, le premier (jour) de l'an : **le zheu(r) du novèl an** [le jour du nouvel an] (002 SAX 74b1) ; **l'novèl an** (001bB, 041), **l'noval an** (001aA) ; **l'zhò d'l'an** (001), **le zhor de l'an** (025), **le zheur de l'an** (228), **le dzo dè l'a-n** (187), **le dzeur dè l'an** (378) ; **l'promi d'l'an** [le premier (jour) de l'année] (001).

**A4))** saison agricole, année agricole : **kanpanye** [campagne] nf. (188).

**B1))** ladv., l'an dernier, l'an passé, l'année dernière, l'année passée : **l'an passâ** (001, 002, 028, 114, 165, 189, 220, 227, 290, 328), **l'in passâ** (214), R. / esp. *el año pasado* ; **l'an devan** (FEN), **l'an dèvan** (328) ; **l'an daré** (Marlens) ; **l'âtra saizon** (001) ; **i dèrèy an** (203).

**B2))** l'an prochain, l'année prochaine : **l'an k'vin** [l'an qui vient] (001, 002, 028, 081, 125, 208, 310), **l'an k'vinh** (328), **l'an kè vin** (173, 309), **l'an k'win** (Saint-Eustache), **l'an à vni** (Monnetier-Mornex), **l'an tse veune** (189), **l'ihn ke vi-nt** (286), R. / esp. *el año que viene*.

**B3))** l'année dernière exactement à la même époque (que celle où nous nous trouvons maintenant) : **l'an passâ drai yora** [l'an passé droit maintenant] (001).

**B4))** cette année (dans laquelle nous nous trouvons) : **si an** (328), **st an** ou **stan** nms. (002 SAX 194b8, 026, 027, 036, 041, 081, 083, 165b, 378b, MSM), **sty an** ou **styan** (001, 003, 004, 173b, 225, 316), **sti an** (165a, 173a), **sti in** (214), **sy an** (378a), **chô an** (228), **it an** (203).

**B5))** cette année-là : **st an tyeu** (036), **chô an-ityeu** (228), **rla saizon tyè** (001), **él ihn** (286), **chô l'an** (328).

**B6))** ces dernières années : **steûz an** nmpl. (002 SAX 186b17), **to stoz an** (001).

**B7))** l'année précédente (d'avant) : **l'an d'avan** ou **la saizon d'avan** (001, 173), **l'an**

**dudvan** (002), **la sézon devan** (215).

**B8))** l'année suivante (d'après) : **l'an d'après** (001b, 145, 188, 220, 228), **la saizon d'après** (001a) ; E. Suivant.

**B9))** toute l'année : **to l'an** (001), **teu l'an** (228).

**B10))** tout au long de // pendant toute // durant toute // au cours de toute ~ l'année, l'année durant : **teu du lon de l'an** (228), **pêdê to l'an** ou **pêdê tota la saizon** ou **pêdê tot' la saizon** (001).

**B11))** bien des années après : **dz an è dz an après** (228), **byê d'saizon après** (001).

**B12))** la même année : **la méma saizon** (001), **le mém' an** (026).

**B13))** d'une année sur l'autre : **d'on-n an su l'âtre** (316).

**C1))** v., souhaiter la bonne année : **swêtâ l'bonan** (001), **chwétâ le bon yan** (378).

**D1))** expr., bon an mal an, (que l'année soit bonne ou mauvaise) : **bou-n an mâl an** (002), **bonan malan** (001), **bonan ou pâ** (290).

**D2))** année après année : **an per an** (025), **saizon après saizon** (001).

**D3))** c'est une bonne année : **é t on bon yan** (378), **é t on-na bo-na saizon** (001).

**D4))** bonne année, bonne santé : **bo-n an, bona santâ** (001), **bon yan, bna santé** (378).

**D5))** bonne année, bonne santé, la goutte au nez toute l'année : **bon yan, bna santé, la gota u nâ teu l'an** (378).

**D6))** bonne année, bonne santé, une bonne dégringolée dans l'escalier : **bo-n an, bona santâ, na bona dégringolâ dyê lôz égrâ** (001).

ANACHRONIQUE adj. **passâ d'mouda** [passé de mode] (Albanais).

ANACHRONISME nm., chose ~ dépassée // démodée // vieux-jeu: **anakronismo** (Albanais 001) ; **kâkrê passâ d'mouda** [qc. passée de mode] (001).

ANALOGIE nf. => Rapprochement, Similitude.

ANALOGUE adj. => Pareil.

ANALYSE nf. **analiza** (Albanais).

ANALYSER vt. **analizâ** (FEN), **analizî** (Albanais) ; **rguêtâ** [regarder] (001).

ANARCHIE nf. **anarchi** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **anarchyà** (001).

ANARCHISME nm. **ANARCHISMO** (Aix, Albanais, Annecy).

ANARCHISTE an. **ANARCHISTO, -A, -E** (Aix, Albanais, Annecy TER).

ANASTASIE pf. **Saintazi** (Villards-sur-Thônes), **Tazi** (Saxel, PRL).

ANATHÈME nm. => Excommunication, Malédiction, Malheur, Réprobation.

ANCELLE nf. fl. => Bardeau.

ANCÊTRE n. ; au plur., aïeux : **ANCHIN, -NA, -E** (Aix, Albanais 001, Annecy, Leschaux, Montricher, Saint-Germain-de-Talloires), **ansyin** nm. (Cordon, Saxel) ; **ansétro** (001 BEA FON, Samoëns JAM) / **insétro** (Notre-Dame-de-Bellecombe) / **însétro** (Thônes, CRT 201), **-A, -E** ; => Aïeul, Devancier, Vieux.

ANCIEN adj., antique, vieux : **ANCHIN, -IN-NA / -èna, -E** (Albanais 001, Annecy, Entremont-le-Vieux, Leschaux, Montricher, Saint-Germain-de-Talloires / Arvillard 228) || **anchin** m. (Bourget-en-Huile), **ansyin** (Aillon-le-Vieux, Billième, Cordon 083, Côte-d'Aime, Giettaz, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, MSM), **anfyan** (Pays Gavot 360) || **anfyan-na** f. (360), **ansyèna** (Tignes) ; **d'dyê l'tin / de dyin le tin** ~ [d'autrefois] (001 / 228) ; E. Adam, Devancier.

**A1))** les anciens, les vieux, les vieillards (du village, qu'on a connu ou dont on a entendu parler) : **louz ansyin** nmpl. (002, 083), **lôz anchin, lô vyò / vyeu** (001), **lou vyeû** (083).

ANCIENNEMENT adv., autrefois : **anchin-namê** (Albanais), **ansyènaman** (Saxel).

ANCIENNETÉ nf. **ANCHIN-NTÂ** (Albanais), **ansyè-ntâ** (Saxel).

ANCHE nf. (d'un instrument de musique) : **inshe** (Arvillard) ; **pyoultà** (Sixt-Fer-à-Cheval).

ANCOLIE nf., gants de Notre-Dame, (plante) : **kanpan-na** [clochette] nf. (Gruffy).

ANCRE nf. (marine) : **ankra** (Albanais).

ANCRER vt. (un bateau) : **ankrâ** (Albanais).

ANDAIN nm., rangée de foin ou de céréales coupés et tombés sur le sol, ligne de foin fauché ; andain de fanes de pomme de terre ; (FON) tas ou rangée donnée à chaque travailleur et dont il doit s'occuper : **andan** (Annemasse, Crest-Voland, Morzine 081, Giétaz, Saxel 002), **andai** (Entremont-le-Vieux), **anden** (Albanais 001b, Albertville, Annecy JAG, Bozel, Table), **ANDIN** (001a PPA, Annecy, Chambéry, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Montricher, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004, Vaulx DUN 32, Villards-sur-Thônes), **andîn** (Bonneval en Tarentaise 378), **indan**, plur. **indans** (Bessans 128), **indanyi** (Sainte-Foy-Tarentaise), **ondan** (Cordon), **ondê** (Billième), **ondin** (Taninges), R. 2 ; **rdon** (Combe-de-Sillingy), **ordon** (Arvillard), R. => Rangée ; E. Foin.

**A1))** andain (quantité) d'herbe qu'un faucheur abat d'un seul coup de faux ; poignée de foin, brassée de foin : **fôshnâ** nf. (004, Leschaux).

**A2))** espace entre l'andain et le foin non encore coupé : **plaonao** nf. (128).

**B1))** défaire les andains : **dézandnâ** vi. (001), **dézandêlâ** ou **dézandanyî** (FEN), R. 2 ; **ébrûshî** vi. (001), R. Éparpiller ; **êtêdre** [étendre] (001), **éssîndre** (378).

-----  
 - **andin** < afr. (en 844) *andainus*, *andena* < sav. NDE **andâ** [marcher] / it. *andare* [aller] / prov. *anar* [aller ; venir], D. => Andey, Élan, Marcher.  
 -----

ANDEY (POINTE D') oron. (hauteur 1879 mètres) : **Andè** (Albanais), R. pie. RIM 106b *and-* [pointe] => Andain.

ANDILLY nv. (CO, ct. Cruseilles, Genevois, Haute-Savoie) : **San-Safrin** (FEN), **Andlyi** (Albanais, ECB), R. hn. gallo-romain *Andillius* < gaulois *Andius*, + suff. *-acum* ; Nhab. Andillois.

**A))** Les hameaux :

**A1))** Charly : **Sharli** (PPA) ; Shab. **Iô Sharlatan** [*les Charlatans*] (GHJ 161), **Iz ankouênâ** [les crasseux] (GHJ 161) / **Incoennis** (MIQ 14).

**A2))** Jussy : **Dyossi** [*Diossy*] (MIQ 15) ; Shab. **Iô Dérotyeu dè tèrmè** [les démolisseurs de limites (bornes de champs)] (GHJ 161) / **Iô dérofyèu d'tèrmè** [*déroofieux de termets*] (MIQ 15).

**A3))** Saint-Symphorien : **San-safrin** ; Nhab. **Iô San-Safrin** [*les Saint-safrin*] (GHJ 161).

ANDOUILLE nf., longeole ou longeolle ou longeôle (fl.) ; andouillette de porc (au cumin) : **landolè** nm. (Samoëns) || **landoula** nf. (Montricher 015b, Sainte-Foy-Tarentaise), **landzoula** (Bonneval en Tarentaise, Bozel), **lanjoula** (015a), **lanjeûla** ou **lanzyeûla** (Albertville), **lanjula** (Thônes), **lanzhula** (Alex), **landyula** (Albanais 001 AMA, Annecy, Gruffy, Manigod 098b, Reignier), **lanzhyeûla** (098a), **lonjôla** (Annemasse), **dyandyula** (001), **dyandyoula** (Aix), **janjoula** (Grésy-sur-Isère.), **jinjola** (FEN), **zanzoula** (Chambéry), **zhanzhoula** (Côte-d'Aime, Hauteville en Coisin AMH), R. (AVS 80b de 2005) "Dans les comptes alimentaires des cuisines du château de Ripaille, en 1456, on relève ce mot en latin *landiulla*" ; E. Saucisson.

**A1))** longeollet (fl.), saucisson de petit calibre : **landolè** nm. (Magland).

**A2))** andouillette : **landyolè** nm. (001).

**B1))** intj., andouille, espèce d'andouille, (injure) : **tâk à manglye** (Habère-Poche) ; E. Nigaud.

ANDOUILLER nm. => Ramification.

ANDRÉ pm. **André** (Côte-d'Aime), **Andri** (Albanais 001c, Chermignon, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval), **Dri** (FEN), **Landré** (001a COD), **Landri** (001b PPA, Annecy) ; dim. (I') **DÉDÉ** (001, Arvillard, Bellevaux, Compôte en Bauges, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes).

**A1))** fam., André : **Andri** (Lornay LOR 4).

**A2))** nv., Saint-André-Val-Fier : **Sat-Andri** (001).

**A3))** la Saint-André (fête le 30 novembre) : **la Sint-André** (Chambéry), **la Sêt-André**

(Marthod), **la Sint-Andri** (001), **la Sant-André** (Cohennoz).  
 ANDRÉANNE pf. **Driyana** ou **Dèryon** ou **Dèryèta** (FEN).  
 ANDRÉE pf. **Andri** ou **Landri** (Albanais 001), **Dèryà** ou **Andèryà** ou **Dèryèna**(FEN) ;  
 dim. (**la**) **DÉDÉ** (001, Villards-sur-Thônes).  
 ANDRILLE nf. fl. => Priver.  
 ANDRINOPE nm., tissu rouge dont le nom vient de la ville d'Andrinople en Turquie :  
**andringplyo** (Albanais).  
 ÂNE nm. pro. / fig., bourrique, baudet ; fig., homme ignorant ou entêté, têtue : **ÂNO** (Aix,  
 Albanais 001, Andilly, Annecy 003, Albertville 021, Aoste JER, Arthaz, Aussois,  
 Balme-de-Sillingy 020, Beaufort, Bessans MVV 346, Billième, Bonneval en  
 Tarentaise 378, Chambéry 025, Chamonix, Chaumont, Contamines-Montjoie,  
 Cordon, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Houches, Lanslevillard,  
 Montagny vers Bozel, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix,  
 Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Savigny, Saxel 002, Thônes  
 004, Vallorcine, Villards-sur-Thônes 028), **ânô** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. lat.  
*asinu* ; **BORIKO** [bourrique] (001, 003, 021, 025, 028, Giétaz, MSM) / **bouriko**  
 (002, Cordon 083) ; **sôma** nf. (Arvillard), R. 2 => Ânesse ; **bôdè** nm. (028, 214) ; E. =>  
 Banc, Baudet, Bidet, Braire, Cheval, Grison, Imbécile, Mulet, Pêle-mêle, Têtu.  
**A1))** ânon, petit âne, bourricot ; fig., sot, imbécile : **ânichon**, **-na**, **-e** n. (003, 004, 028,  
 Genève, Saint-Germain-de-Talloires) || **ânihn** m. (), **ânon** (378) ; **bourikô** nm. (083).  
**B1))** expr., *monter l'âne*, représentation burlesque organisée pour railler un mari battu  
 par sa femme et au cours de laquelle on montait un âne sens devant derrière : **montâ** ~  
**l'ânô** / **le boriko** (001, 002 / 021).  
**C1))** onom., (cri de l'âne) : **hihan** (001, 003, 004, 020) ; E. Braire.  
**D1))** (ep. de l'âne) refuser de couvrir une jument parce qu'il préfère une ânesse :  
**s'ansômâ** vp. (125), R. 2.  
 ANÉANTIR vt. **aklyapi** (Arvillard 228) ; **ané-anti** gv. 3 (Aix), **ané-inti**  
 (Villards-sur-Thônes), **anyanti** (FEN) ; **waryé** [annuler] (au temps composés se  
 conjugue avec le v. avoir) (228) ; **fère disparaître** [faire disparaître] (Albanais).  
**A1))** anéantir, mettre à plat, mettre par terre, fatiguer // déranger // déstabiliser ~ à  
 l'extrême : **ébwélâ** vt. (Contamines-Montjoie) ; Fusiller.  
 ANECDOTE nf. **ptyou réssi amozê u koryò** (Albanais).  
 ÂNÉE nf., ce que peut porter un âne : **ânâ** nf. (Esserts-Blay).  
 ANÉMIE nf. **ANÉMI** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
 ANÉMIER vt., rendre anémique, priver de nourriture, affaiblir par manque de nourriture :  
**afôti** (Genève, Juvigny, Saxel).  
 ANÉMIQUE adj., anémié, débile par manque de nourriture, privé de nourriture et de  
 soins : **afôti**, **-yâ**, **-yeu** (Genève, Juvigny, Saxel 002) ; **anémiko**, **-a**, **-e** (002,  
 Albanais) ; E. Priver.  
 ANÉMONE nf., (plante sauvage à fleurs blanche) : **épa'za** [épouse] (Montagny vers  
 Bozel, SHB 181), **épa'za** (Bonneval en Tarentaise).  
**A1))** anémone sylvie : **bokè de sarpan** nm. (Saxel).  
**A2))** anémone des Alpes : **bârba de shamò** [barbe de chamois] (Montmin).  
 ÂNERIE nf., faute : **bétyan-nri** [bêtise, sottise] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ;  
**ânèri** (Bonneval en Tarentaise), **ân-nri** (001, Vaulx DUN 62).  
 ANÉVRISME nm. **anévrismo** (Villards-sur-Thônes).  
 ÂNESSE nf. pro. / fig., bourrique, mule ; femme stupide : **shaôma** (Morzine), **SÔMA**  
 [bête de somme] (Albanais 001, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378,  
 Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **sôme** (Faeto), **sômo**  
 (Saint-Martin-de-la-Porte), **seûma** (Saxel 002), R. 1, D. => Femme ; **BORIKA**  
 [bourrique] (001, 378, Annecy, Chambéry, Giétaz, Reignier, Villards-sur-Thônes) /  
**bourika** (002, Cordon) ; **ânèssa** (001 BEA, 173, 378), R. Âne.  
**A1))** (insultes) : **na sakri sôma** [un sacré imbécile] nf. chf. (173) ; **na vré sôma** [une  
 véritable idiote] nf. chf. (173).

--R. 1-----

- **sôma** < DEF 621, NDE 700 blat. (Isidore de Séville, 7e s.) *sauma* < l. *sagma* [bât] < g. (Végèce, 4e s.) [bât] /// Chevalet /// Poutre.

- ANESTHÉSIEUR vt. **êdromi** [endormir] (Albanais), **indromi** (Villard-sur-Thônes).
- ANFRACTUOSITÉ nf., petite cavité dans le rocher : **bornala** (Albanais, Marlens, Villards-sur-Thônes), **bourna** (Esserts-Blay) ; E. Falaise, Grotte.
- ANGE nm. ; fig. (ep. d'une personne de sexe féminin) (COD 18b-13) : **andzo** (Bessans 128b MVV 482, Bozel, Montagny vers Bozel), **ANJO** (Albanais 001B, Annecy 003, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ANZHO** (001A, 003, 004, Aix, Montricher, Saint-Pierre-d'Albigny), **anzo** (Sainte-Foy-Tarentaise), **inzho** (Arvillard) || **andzos** nmpl. (128a MVV 482) ; E. Marabout.
- A1))** adj., aux anges, béat, heureux, content : **éz anjo** (028).
- ANGEL pm. **Anjêlo** (Albanais).
- ANGÈLE pf. **ANJĚLA** (Albanais), **Anjela** (Arvillard), **JĚla** (Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges).
- ANGELIN pm. **Jlin** ou **Lelin** (FEN).
- ANGELINE pf. **Anjĭna** (Albanais), **Anjelina** (Giettaz), **Jĭna** (FEN).
- ANGÉLIQUE pf. **Lanlika** (Albanais, Sion), **Anjlika** ou **Inzhlika** (Arvillard), **Anlika** ou **Lika** (FEN).
- ANGELOT nm. **anjlô** ou **ptyoût anjo** [petit ange] (Albanais).
- ANGÉLUS nm. **ANJLUS** (Albanais 001c, Annecy DES, Villards-sur-Thônes), **anjélus** (001b, Chambéry 025b, Reignier, Viuz-la-Chiésaz RFB), **anjlusso** (001a FON), **anjĕlu** (025a), **anjelo** nm. / **anjela** nf. (Arvillard).
- ANGINE nf. **anjina** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **mâ d'kou** [mal de cou] (001), **mâ u kô** (028).
- ANGIOME nm., naevus vasculaire, tache de vin rose ou violette sur la peau : **tasha d'vin** nf. (Albanais).
- ANGLAIS an. **ANGLĚ** (Annecy, Billième, Mercury, Montricher, Reyvroz, Saint-Germain-de-Talloires, Sainte-Foy-Tarentaise, Saint-Maurice-de-Rumilly, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **anglyĕ** (Albanais BEA PPA), **-ZA**, **-E** ; E. Menstrues, Redingote, Vomi.
- ANGLE nm. ; point de vue sous lequel on regarde un problème, un paysage ; angle de vue, champ de vision : **ANGLO** (Chambéry, Attignat-Oncin, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **ANGLYO** (Albanais 001, Annecy, Montricher, Samoëns, Thônes) ; E. Pignon.
- A1))** angle (d'une maison, d'une chambre), coin : **kwin** nm. (002) ; **kâro** nm. (001, FEN) ; **konyéra** nf. (Arvillard) ; **koshe** nf. (028, Pays Gavot FEN).
- A2))** angle obtus, plus grand que l'angle droit : **anglo uvré** [angle ouvert] nm. (002), **anglyo uvê'** (001), **grant anglyo** [grand angle] (001).
- A3))** angle aigu, plus petit que l'angle droit : **anglo frêmâ** [angle fermé] nm. (002), **anglyo fromâ** (001), **ptyout anglyo** [petit angle] (001).
- A4))** angle droit (90°) : **anglyo drai** (001).
- A5))** angle plat (180°) : **anglyo plyà** (001).
- A6))** angle formé par les deux cuisses ou par deux branches : **forshyà** [fourchée] nf. (002).
- A7))** angle extérieur d'une maison : => Coin.
- ANGLEFORT nv. (CO, ct. Seyssel-Ain, Bugey, Ain) : **Inglyefo'** [*Ingliefô*] (MIQ 12), **Anglyèfo'** (PPA) ; Shab. **lô Vintro zhôno** [*Vintres jaunes* = les ventres jaunes] (MIQ 12).
- ANGLETERRE npf. **Anglyotêra** (Albanais 001b PPA), **Angletêra** (Aix, Chambéry), **Anglètêra** (CCM), **Inglyètêra** (001a AMA).
- ANGLEUX, -EUSE, adj. => Étroit.

ANGOISSANT adj. **ingwêssin**, -ta, -e (Villards-sur-Thônes).

ANGOISSE nf., très grande peur : **ovreu** (Cordon) ; **pò u vêtro** [peur au ventre] (Albanais 001) ; **ingwêssa** (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Étonnement.

**A1))** angoisse, nostalgie, ennui qui revient souvent et avec plus d'intensité, mal du pays : **ankrê** nm. (Samoëns 010, Saxel), **êkrê** (001, Roche 048), **inkré** (028) ; **nai** [noir] (001).

**B1))** v., s'ennuyer, avoir le mal du pays, broyer du noir : **s'ankrêre** vp. (010), **s'êkrêre** (048) ; **avai l'nai pè dsu** [avoir le noir par dessus] vi. (001).

ANGOISSER vt. **tormintâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), **ingwêssî** (028) ; **ptâ ê pinsîre** (001) ; => Contrarier.

ANGON nv. (HA de Talloires, Haute-Savoie) : **Ingon** (Annecy).

ANGORA an. m. (ep. des animaux à longs poils) : **êgorà** (Albanais, Billième).

ANGUILLE nf. (poisson) : **ANGUIA** (Bozel), **ANGUILYE** (Albanais, Billième, Bourget-du-Lac) ; **païsson-fissèla** (Arvillard).

ANICROCHE nf., obstacle, ennui, embarras, problème, difficulté qui arrête, empêchement, contretemps, indisposition : **anikroshe** nf. (Albanais 001, Gruffy 014), **arnikroshe** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **nikroshe** (Leschaux, Montricher), **nikrotyi** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **akrô** nm. (001) ; E. Noise, Prétexte, Rouerie.

ÂNIER nm. **ânyé** (Chambéry).

ANIÈRES nv. (canton de Genève) : **Anîre** (CCM).

ANIMAL nm. => Bête.

ANIMATEUR, -trice, n. **animatò** / -eu, -za, -e (Albanais)

ANIMATION nf., mouvement, foule : **trafi** [**trafi**] nm. (Albanais 001, Saxel), **mondo** [monde] (001), **animachon** (Giétaz 215, Reignier 041, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Bruit, Trafic, Vacarme.

**A1))** animation (culturelle...) : **animachon** nf. (001, 028, 041, 215).

**A2))** animation, ambiance, (d'une fête, d'une soirée...) : **êtrin** [entraîn] (001 AMA), **animachon** (001, 041, Compôte en Bauges 271), **vyà** [vie] (001, 271).

ANIMER vt. (une soirée) : **ANIMÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **mnâ** [mener, conduire] (Drumettaz).

ANIMOSITÉ nf. **ANIMÔZITÂ** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

ANIS nm. (fruit de l'anis) ; espèce de petite dragée contenant un fruit d'anis ; (Annecy) espèce de petite dragée : **ani** (Albanais, Annecy 003b), **an-ni** (Faucigny FEN), **in-ni** (003a TER, Thônes) ; E. Dragée.

**A1))** anis étoilé => Badiane.

ANISSETTE nf. **anizèta** (FEN).

ANKYLOSER vt. => Engourdir.

ANNA pf., Anne : **ÂNÀ** (Albanais).

ANNE pf. **Âna** (Albanais 001, Arvillard), **Nâne** (Villards-sur-Thônes 028) ; dim., **NANON** (001, 028), **Nîna** (Albertville) ; E. Anna.

ANNEAU nm., bague (que l'on met au doigt) ; bague de fiançailles ; anneau conjugal : **BAGA** nf. (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Bâthie, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel 012, Combe-de-Sillingy 018, Esserts-Blay, Gets, Montricher 015, Saint-Germain-de-Talloires 007, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas, Saxel 002, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; **ané** nm. (012, 021, Bauges), **anél** (015), **anô** (001, 002, Bonneval en Tarentaise 378, Reignier), R. 3a ; **veshtà** nf. (Abondance), **vèzhtà** (Morzine 081), **verdzèta** (Vionnaz) ; **vrôlye** ou **verôlye** nf. (Arvillard), R. 2 Virole ; **môrna** (173) ; **ryondô** nm. (018), R. Rond ; E. Alliance.

**A1))** anneau, boucle, cercle, (en métal ; au nez d'un taureau...) : **anblye** nf. (007), R. 3b ; **ané** nm. (012, 021), **anél** (Sainte-Foy-Tarentaise), **anô** (378), R. 3a ; **garè** nm. (007), **garô** (021), R. 3c pim. *gar-* / *var-* / *bar-* [hauteur] ; **bokla** (), **boklya** nf. (001, Balme-de-Sillingy, Cordon 083), **bokya** (378), **botla** (002), R. 3e Boucle ; E. Faux, Malade.

**A2))** anneau (boucle) en fer fixé au joug de cou avec une courte chaîne et servant à fixer à l'aide d'une cheville le joug au timon (d'une charrue, d'un chariot...) : **kmanlo** nm. (Leschaux), R. 3d Crémaillère ; **ané** nm. (012, 021), **ané** (015), **oné** (Bessans), R. 3a, D. => Joug ; **garô** nm. (021), R. 3c ; **inblyé** nm. (Charvonnex), **anblé** (Aillon-le-Jeune), **anblyé** (001), R. 3b.

**A3))** anneau servant à retenir la charrue : **anblye** nf. (007), R. 3b.

**A4))** anneau qui réunit plusieurs courtes chaînes au bout desquelles se trouvent des coins de fer (voir ce mot) ; cet anneau se relie à un brancard qui permet d'atteler un cheval et de tirer (sortir) les billes de bois de la forêt ; manille qui sert à relier deux tronçons de chaîne : **kmandlo** ou **kmanglo** [crémaillère] nm. (002), R. 3d ; **vanvala** nf. (003), **lanvala** (Sevrier).

**A5))** anneau (boucle) de fer dans lequel on passe la longe ou courroie qui permet d'attacher ou de conduire un cheval : **bornashe** nf. (002).

**A6))** anneau passé aux narines des taureaux ou des ours montrés en public : **mouklyâ** nm. (001), **mouklyâr** (004, Rumilly), R. => Moucher, D. => Hameçon ; **boklya** nf. (083), R. 3e.

**A7))** virole (de couteau, d'outil...), anneau plat en fer placé au bout d'un manche pour l'empêcher de se fendre : **VIRÔLA** nf. (001, gets), R. 2 ; **gâra** nf. (003, 004, 021), R. 3c ; E. Cercle, Faux, Frette.

**A8))** anneau ovale d'une chaîne : **mâlyon** nm. (001) ; E. Lien.

**A9))** boucle ronde d'une chaîne : **boklya** nf. (001), R. 3e.

**B1))** v., attacher les billes de bois avec une crémaillère : **ankmanlâ** vt. (081), R. 3d.

--R. 1-----  
- **baga** < prov. DEO *baga* [poche, sac, bourse, outre] / a. *bag* / ascand. *baggi* [paquet] < \**bacua* < l. *vacua* [vide] « chose gonflée et vide, D. => Bagage, Compliment, Vanter.

--R. 3b-----  
- **anblye** < afr. *amblais* / romanche *umblaz* / poit. *amblé* < mlat. DFG 65 *amblatium* < gaul. \**ambilation* < *amb(i)* [des deux côtés] « autour » cercle] + \*(s)*latta* [perche] => Perche.

-----  
ANNÉCIEN, -IENNE an. => Annecy.

ANNECY nv. (PF, Genevois, Cluse ou Combe d'Annecy, Haute-Savoie), R. 1 : **An-nsi** (Reignier, MSM, Habère-Poche), **IN-NSI** (Albanais 001, Annecy 003, PRL, ECB, MIQ 26), **Indsi** (), **Ê-nsi** (Bellecombe-en-Bauges, Leschaux), **A-nsi** (Cordon 083, Saxel), **Nèssi** (Chambéry GEC 190) ; Nhab. Annécien, -ienne : **A-nchin**, **-na**, **-e** (083), **Anéchin**, **-na**, **-e** (001, 003) ; Shab. **Lô Vairon** [les Vairons (poissons confondus avec les gardons communs du lac d'Annecy)] (001 BEA, 003, Combe-de-Sillingy) / **Lô Véron** (Combe-de-Sillingy) / *les Vayrons* (MIQ 26).

- N. : vers -45, les romains construisent le *vicus* de *Boutae* (inscriptions) ou *Boutae* (Itinéraire d'Antonin) dans la plaine des Fins (= des limites), quartier actuel des Romains ; Nhab. en latin *Boutenses*.

**A))** les quartiers d'Annecy :

**A1))** Derrière-boeuf (entre le pont couvert de Boeuf et la rue de la Visitation : actuellement rue Vaugelas) : **Dari-Bu** npr. m. (003), R. Boeuf = mauvaise traduction de *Bouz* < *Boutae*.

**A2))** le Pâquier, grand pré sur les bords du lac : **l'Pâkî** nm. (001, 003).

**A3))** la Visitation : **la Vzitachon** ou **La Vzitachon** nf. (001, 003).

**A4))** la rue de boeuf : **la rwà d'Bû** nf. (PRL).

**A5))** les Balmettes : **lé Balmète** (003).

**A6))** la rue Royale : **la rwà Rwayala** ou **la Rwà Rayala** (003).

**A7))** le vieil Annecy : **l'vîlye In-nsi** (001, 003).

**A8))** la place des romains : **la plyafa dé Romin** (001, 003).

**A9))** la rue Carnot : **la rwà Karnô** (001, 003).

**A10))** l'avenue de Genève : **l'avnywà d'Zhènèva** (001, 003).

- A11)) la rue Sainte-Claire : **la rwà Santa-Klyâra** (001, 003).  
 A12)) La Puya : **la Poyà** (003).  
 A13)) l'avenue d'Albigny : **l'avnywà d'Arbènyi** (003).  
 A14)) l'avenue de Brogny : **l'avnywà d'Bronyi** (003).  
 A15)) l'avenue de Thônes : **l'avnywà d'Touno** (003).  
 A16)) les Carrés : **lô karâ** (003).  
 A17)) les Salomons : **lô Salomon** (003).  
 A18)) l'avenue de la plaine : **l'avnywà d'la plan-na** (003).  
 A19)) l'avenue de Novel : **l'avnywà d'Nové** (003).  
 A20)) l'avenue du Rhône : **l'avnywà du Roûno** (003).  
 A21)) l'avenue de Chambéry : **l'avnywà d'Shanbêri** (003).  
 A22)) l'avenue de Cran : **l'avnywà d'Kran** (003).  
 A23)) l'avenue d'Aléry : **l'avnywà d'Alêri** (003).  
 A24)) l'avenue de la Mandallaz : **l'avnywà d'la Mandala** (003).  
 A25)) l'avenue Berthollet : **l'avnywà Bartolè** (003).  
 A26)) l'avenue de Loverchy : **l'avnywà d'Lovarshi** (003).  
 A27)) le boulevard Decouz : **l'bolvâ Dèkou** (003).  
 B)) Les lieux-dits d'Annecy :  
 B1)) le Rocher du Rafour : **l'Roshî du Rafò** (003), R. lat. *Rochacium Rafurni* (HJM 45).

--R. 1-----  
 - Annecy-le-Neuf, sur les bords du Thiou, < *Annescy* (1732), *Annessy* (1610) < *Anassiacum* (1011, donation du roi transjuran Rodolphe III à sa femme, GHJ 26, SMR 83), *Anasseti* (1032), *Anneceti* (1057), *Annasseu* (1106-1107), *Apud Anaseum* (1132), *Anassiaci veteris et novi* [Annecy le Vieux et le Neuf (document du pape Eugène III en 1145)], *Nanciacum* (1195), *Annesciacum* (1192) < *Villa Aniciaca* (SMR 83) (le 17 janvier 867, charte de Lothaire II, roi carolingien, donation (dotation) à sa femme Thieteberge ou Thietberge, qu'il veut répudier) / *Anesciacum* (GHJ 44) *Anneciacum* / *Aniciacum* [domaine d'*Annicius* ou d'*Anicius*] ou *Anersiacum* (GHJ 26a, HGA 37a) < *Aneriacum* (LIF 20b) < nh. germ. LIF 20b (selon Charles Marteaux) *Anerik*, + suff. latin *-iacum*.

ANNÉCY-LE-VIEUX nv. (CT, arr. Annecy, Genevois, Haute-Savoie), R. => Annecy : **In-nsi-l'Vyu** (Albanais 001, Annecy 003 DES, ECB, MIQ 25), **In-nsi-l'Vi** (PRL) ; Nhab. Ancilevien ou Ancylevien ou Annecyvillien ; Shab. **lé Gavyûle** [les bottes (petits fagots) de sarments de vignes].

- A)) Les lieux d'Annecy-le-Vieux :  
 A1)) les Barattes : **lé Barate** nfpl. (PRL).  
 A2)) Albigny : « **Arbènyi** » ou **Albènyi** (003) [Albigny], **Arbènyi lé rnolye** [Albigny les grenouilles] (PRL) ; R. lat. *Albiniacum* => Albigny ; Shab. **lé Rnolye d'Arbènyi** [les Grenouille d'Albigny] (003).  
 A3)) **Lô Glézin** [les Glaisins (terrain de terre-glaise)] (001).  
 A4)) le bois des Glaisins : **l'bwè dé Glézin** nm. (PRL).  
 A5)) Novel / Nouvelle, R. lat. *Novelloe*.  
 A6)) Brogny, R. *Broniacus* (GHJ 44) < lat. *Bruniacum*.  
 A7)) Les Vignières, R. lat. *Vinearias*, terrain occupé par des vignes  
 A8)) Le Bray, R. lat. *Brolium*.  
 A9)) Frontenex, R. lat. *Frontiniacum*.  
 - N. : Alfred Desservétaz (1877-1950) est né à Albigny, hameau d'Annecy-le-Vieux. Par la suite il a exercé le métier d'expert-comptable (selon Monsieur Félicien Dérippe de Seynod qui l'a bien connu). Alfred Desservétaz a fait paraître en 1907 un recueil de poèmes et chansons en patois d'Annecy, intitulé **Rin-me è shanfon** [Rimes et chansons] imprimé par l'Imprimerie Hérisson Frères, 44 rue Carnot, Annecy.

ANNÉE nf. => An.



ANNEMASSE nv. (CT, arr. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie), R. 1 : **A-NMÂSSE** (Albanais, Annecy 003b, Saxel), **Anèmâsse** (CCM), **An-nmâsse** (Reignier), **Almâsse** (003a, ECB) ; Nhab. Annemassien.

--R. 1-----

- < *Namasce* (en 516), *Anamaschi* (1153), *Anamachy* (1250), *Anamassie* (1275), *Anamassia* (1344), *Anamatie* (1339), *Anamachi* (1448) < *villa Adnamatia* < nh. gallo-romian *Adnamatius*.

ANNETTE pf. **NANON** ou **NANÈTA** (Albanais, Albertville, Annecy 003b, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **Noton** (003a).

ANNEXE nf. **anèksa** (Albanais 001) ; E. Dépendance.

**A1))** annexe à un texte, à une loi : **raponsa** (001).

ANNEXER vt. **ANÈKSÂ** (Villards-sur-Thônes), **ANÈKSÎ** (Albanais 001, Annecy, Thônes).

ANNEXION nf. ; annexion de la Savoie par la France en 1860 : **ANÈKCHON** (Aix, Albanais, Annecy, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes), **anèksyon** (Samoëns JAM).

**A1))** l'Annexion de la Savoie par la France en 1860 : **l'Anèkchon, l'Ratashmê** [le Rattachement] (001).

ANNIVERSAIRE nm. **ANIVARSÉRO** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **anivèrséro** (Billième, FEN, MSM).

**A1))** mise à l'anniversaire (des défunts) ; chandelle de l'anniversaire (des défunts) : **a-nwâ** ou **a-nywâ** nm. (002, Annecy 003b), **anoyé** (Gruffy, Semine, Genevois, AVG 171-172) || **nwâ** ou **nywâ** nf. (003a AVG 171), **nouâ** (Reignier 041), R. Nouer || **anivarséro** (001).

**A2))** la messe d'anniversaire (d'une mort) : **l'anivarséro** ou **la mèssa anivarséro** ou **la mèssa d'anivarséro** (001).

**A3))** messe de fin d'anniversaire d'un mort : **dénouâ** nf. (041).

ANNONCE nf. (de journal, du curé à la messe, au jeu de cartes) : **ANONSA** (Albanais, Billième, Reignier, Vaulx DUN 27, Villards-sur-Thônes).

ANNONCER vt. (en général, et en chaire à l'église notamment) : **anonchî** (Compôte en Bauges), **anonché** (Aix 017, Arvillard 228, Petit-Coeur 320, Table), **anonchyé** (Notre-Dame-de-Bellecombe.), **anonhhyé** (Montagny vers Bozel), **ANONSÎ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **anonsiyè** (Billième 173) C. 1. \* **À la radyô (à la télé), al on anonchà d'môvé tin** [à la radio (à la télé), on a annoncé du mauvais temps] (001).

**A1))** annoncer (au jeu de cartes) : **akouzâ** [accuser] vt. (002) ; **anonsî** (001).

**A2))** s'annoncer, se présenter, avertir de sa présence : **S'ANONSÎ** vp. (...).

**A3))** annoncer, déclarer : **shapitolâ** (228), **sharamlâ** (228) ; **fère pâ** [faire part] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (tu, il) **anonse** (Doucy-en-Bauges).

- Ind. imp. : (il) **anonchéve** (173, 320).

ANNONCIATION nf. (fête le 25 mars) : **ANONSYACHON** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **anoncha** (Bessans MVV 447) ; **noutra-dama** [notre dame] (001) ; N. À la campagne, ce jour-là, les domestiques commencent ou finissent leur année de service.

ANNUAIRE nm. **anu-éro** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ANNUEL adj. **k'sè fâ to lôz an** [qui se fait tous les ans] (Albanais 001), **kè parè to lôz an** [qui paraît tous les ans] (001), **k'sè fâ on kou pèr an** [qui se fait une fois par an] (001).

ANNUITÉ nf., année, (pour les paiements, les pensions) : **anuitâ** (Villards-sur-Thônes), **saizon** (Albanais).

ANNULATION nf. **anulachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ANNULER vt. **anulâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** annuler (un marché, un contrat, un mariage) : **redéfâre (la pasha)** [redéfaire (le marché)] vt. (Saxel) ; **kassâ** (001).

**A2))** annuler (une publication de mariage) : **waryé** [anéantir] vt. (Arvillard).

ÂNON nm. => Âne.

ANONYMAT nm. **anonimà** (Albanais).

ANONYME an. : ladj., **k'on konyai pâ l'non** [dont on ne connaît pas le nom] (Albanais 001), **k'on konyé (konyê) pâ** (Villard-sur-Thônes 028) ; **anonimo, -a, -e** (001, 028).

ANORAK nm. **anorako** (Albanais, Vaulx).

ANOREXIE nf. => Inappétence.

ANORMAL adj. **anormalo, -a, -e** (Albanais 001, Annecy, Mâcot-la-Plagne) / **pâ normalo** (001) ; E. Bizarre.

**A1))** anormal, pas d'aplomb : **dâré, dârala, -è** (Billième), R. => Abcès, Travers.

ANSE nf., poignée (de couvercle, de tasse, de pot, de panier, de sac, de seau, de bidon...), manette : **manelye** nf. (Albertville, Billième 173, Saxel 002), **manolye** (Albanais 001 PPA, Épagny, Reignier, Villards-sur-Thônes), **manolyi** (Sainte-Foy-Tarentaise), **manoulye** (Gruffy, Thônes 004), **manêulye** (Annecy 003, Marcellaz-Albanais, Nonglard) || **manyula** (003, 004, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **manille** (002, 003, 004, Genève 022), R. lat. *manulea* [manche (de la catapulte)] => Main || **manèta** (Bozel, Saint-Jean-de-Maurienne), R. => Main ; **shanva** nf. (Cordon) ; **anso** nm. (002) || **ansha** nf. (001), **insa** (Arvillard), **ansire** (Bonneval en Tarentaise, Semine FEN) ; E. Manivelle.

**A1))** qui a perdu son anse (ep. d'un pot, d'une tasse) : **mangueûrno, -a, -e** [manchot] adj. (001) ; E. Disloqué, Gauche (002), Maladroit.

ANSÉRINE BON HENRI nf. (plante) => Épinard.

ANSIGNY nv. (HA d'Albens, ancienne commune rattachée à Albens en 1972, Savoie) : **ANSNYI** (Ansigny).  
- N. Son ancienne église est devenue chapelle et lieu de pèlerinage dédiés à Notre-Dame de Tout pouvoir.

ANTÉCÉDENT nm., précédent, fait qui sert de modèle, d'exemple ou d'excuse : **antéssèdan** (Albanais).

ANTENNE nf. (de télévision placé sur un toit en forme de râteau) : **antèna** nf. (Albanais 001) ; **gran râté** [grand râteau] (plaisant) nm. (001).

**A1))** antenne (d'insecte) : **antèna** nf. (001).

ANTENNAIRE nf., herbe blanche, pied de chat, (plante) : **pata d'shat** (Montricher), **pata d'sha** (Chamonix), **pata de shè** (Clefs).

ANTÉRIEUR adj., précédent, (ep. du temps qui passe) : **D'AVAN** [d'avant] ladj. inv. (Albanais 001...).

**A1))** antérieur, placé en avant, (ep. du lieu) : **dè dvan** [de devant] (001...). @ Les pattes antérieures : **lé patè dè dvan** [les pattes de devant] (001).

ANTHELME pm. **Tèm** (Arvillard).

ANTHRAX nm. => Abcès.

ANTHY nv., Anthy-sur-Léman, (CO, ct. Thonon-les-Bains, Bas-Chablais, Haute-Savoie) : **Anti** (Albanais, CCM, ECB) ; Nhab. Anthychois.

ANTHYLLIDE nf. => Vulnéraire.

ANTHYLLIS nm. => Trèfle.

ANTIBIOTIQUE nm. **antibyotiko** (Vaulx DUN 34).

ANTI-CHRIST adj. inv. **anti-Kristo** (Albanais), **inte-kri** (Arvillard).

ANTICIPATION nf. **antissipachon** (Albanais), **intissipachon** (Villard-sur-Thônes).

ANTICIPER vt. **antissipâ** (Albanais), **intissipâ** (Villard-sur-Thônes).

ANTICLÉRICAL an., partisan de la gauche politique, **rozho, -a, -e** [rouge] (Albanais 001), **ku rozho** [*cul rouge* (avant 1914)], nm. (Saxel, Thorens-Glières) ; **antiklérikô** m. (001) ; E. Catholique.

ANTIDOTE nm. => Contrepoison.

ANTIGEL nm. **antijèlo** (Albanais, Annecy, Boège).

ANTIPATHIE nf. => Aversion, Grippe.

ANTIPATHIQUE adj. : **k'a on salo grwin** [qui a une sale gueule] (Albanais) ; **déplézin**, **-ta, -e** [déplaisant] (Villards-sur-Thônes).

ANTIPODE nm. **antipodo** (Aix, Albanais).

ANTIQUAILLE nf. => Vieillesse.

ANTIQUAIRE n. **ANTIKÉRO, -A, -E** (Albanais), **intikéro** (Villards-sur-Thônes).

ANTIQUÉ adj. **ANTIKO, -A, -E** (Albanais) ; E. Ancien.

ANTIQUITÉ nf. **ANTIKITÂ** (Albanais), **intikitâ** (Villards-sur-Thônes).

ANTOINE pm. **ANTWÉNO** (Aix 017, Albanais 001f, Annecy 003c, Montendry 219, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saxel 002d, Thônes 004c), **Intwéno** (Arvillard 228) ; dim., **TWÉNO** (001eA, 002c, 003b, 004b, 219, 224, 228, Aillon-le-Vieux, Arith en Bauges, Chautagne, Montagny vers Bozel), **Tywéno** (Combe-de-Sillingy 018b), **Twâno** (001d, 002b, Billième, Esserts-Blay, Morzine, Villards-sur-Thônes), **Twânon** (001b), **Twénon** (001c TAV, 002a), **Twéno** (018a, Reignier), **Twénou** (Mâcot-la-Plagne), **Twîn-no** (004a), **Tywîn-no** (FEN), **Nané** (FEN), **Néno** (003a TER), **Néno** (001a BEA), **Nénon** (FEN), **Toni** (FEN), **Tôni** (Billième), **Tonin** (228) ; E. Nigaud.

**A1))** Saint-Antoine d'Égypte (fêté le 17 janvier), patron des charcutiers : **Sint-Antwéno** (001, 002, 003, 004) ; E. Piquer.

ANTOINETTE pf. **Antwénèta** (Thônes 004), **Twânèta** [*Toinette*] (Albanais 001, Arith en Bauges, Saxel, Montagny vers Bozel 026, Villards-sur-Thônes), **Tywanèta** (FEN), **Twéna** (Chambéry), **Twânon** [*Toinon*] (001), **Twénon** (001, 004, Aix, Annecy, Montendry, Saint-Jean-d'Arvey), **Tywénon** (FEN), **Tywénèta** (FEN), **Twîn-na** ou **Twîn-nèta** (FEN), **Nènèta** [*Nènette*] dim. (001 PPA), **Nanèta** (001, 026), **Nanon** (001 FON, Combe-de-Sillingy), **Nèna** ou **Nènon** (FEN).

ANTONIE pf. **Teniye** (Villards-sur-Thônes).

ANTONIN pm. **Tonin** (Albanais 001c, Attignat-Oncin, Épagny, Sion, Villards-sur-Thônes), **Tounin** (001b, Moye), **Antonin** (001a, Arvillard).

**A1))** Chez-Tounin, nv. (HA de Moye, Haute-Savoie) : **Shî-Tounin** (Moye).

ANTRE nf. => Grotte.

ANUITER (S'), vp., se laisser surprendre par la nuit, se mettre en chemin trop tard et être surpris par la nuit avant d'arriver : **s'anywétâ** (Albanais 001, Albertville), **s'anywêtr** (Montricher) ; **se ptâ d'né** [se mettre de nuit] (001), **se mètre à la né** [se mettre à la nuit] (Saxel).

ANUS nm. **bozaré** (Albertville), **bozî** (Albanais), R. Bouse (bouseux) ; **dari** [derrière] (Albanais).

ANXIEUX adj. => Bileux.

AOSTE nv. (CO, Italie), R. lat. *Colonia Augusta Praetoria* (en -25) : **OSTA**. @ La vallée d'Aoste : **la konba d'Osta** (Albanais), **l'Val d'Outa** (PRL) ; Nhab. Valdotin : **Valdousto, -a, -e** (PRL).

AOÛT nm. (mois) : **or** (Gets), **OU** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Giétaz 215b dc., Habère-Poche, Marthod, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas, Thoiry, Thônes 004, Tours-en-Savoie), **oû** (Reignier), **ò** (Faucigny FEN), **ô** (Lanslevillard), **our** (Villards-sur-Thônes), **out** (215a dv., Peisey-Nancroix).

**A1))** période allant du 15 août au 8 septembre : **amyour** nm. (004) ; E. Mi-août.

**A2))** le quinze août : **le tyînzou** nm. (378), **l'kinzou** (001).

APACHE an. (indien, bandit) : **APACHO, -A, -E** (Aix, Albanais, Annecy).

APAISANT adj. **plakin** // **apéjê, -ta, -e** (Arvillard).

APAISEMENT nm. **apézmê** (Albanais).

**A1))** ladv., en guise d'apaisement : **pe teni le tin à plan** (Arvillard).

APAISER vt., calmer, tranquilliser ; réduire au silence : **apézî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **apajâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **apajér** (Montricher),

**apèzâ** (Bozel, Menthon-Saint-Bernard, Thônes, Vieugy) ; **atarmnâ** (Saxel) ; **kalmâ** (001, 028) ; **plakâ** (Arvillard, Chambéry. 025) ; **trankilizî** (001, 028) ; **adeufi** (001, 028) ; **rêdre p(è) trankîlo** (001, Billième) ; E. Baisser, Soupeser.

**A1))** s'apaiser, se calmer : **s'abazardi** (025).

APATHIE nf. => Indifférence, Mollesse.

APATHIQUE nf. **k'a zhin ~ d'ayi // d'alan** (Villards-sur-Thônes) ; => Amorphe, Indifférent, Mou.

APERCEVOIR vt. ; entendre, entendre dire ; percevoir, remarquer : **APARCHAIVRE** (Albanais 001, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004), **aparchevai** ou **aparchevair** (Arvillard 228), **aparchêtre** (Semine 361 FEN), **aparchèvai** (Reignier), **aparsèvai** (Billième 173, Saxel 002), **aparsaivre** (Bonneval en Tarentaise 378), **aparsêvre** (Villards-sur-Thônes 028), **apêrchaiivre** (Montagny vers Bozel 026), **apêrsêvokh** (Esserts-Blay 328), **apêrsêivre** (Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise), **apêrsêivre** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **apêrshevair** (Morzine 081), C 1 => Recevoir || **parchèvai** (FEN), **parchêtre** (361 FEN) ; E. Réapercevoir.

**A1))** apercevoir, percevoir, remarquer ; ne pas détacher les yeux de (qq.) : **avai u ju** (001, 228).

**A2))** s'apercevoir, se rendre compte, constater : **s'aparsèvai** vp. (002).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **aparchaivo** (001c PPA), **aparcheudo** (001b AMA), **aparcheûdo** (001a BAR), **aparsaive** (378), **apêrchaiveu** (026), **apêrsêvo** (214) ; (tu, il) **aparchai** (001, 002, 228, Megève), **aparshai** (MSM), **aparsà** (173), **aparsai** (378, Aix, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges), **apêrchai** (026, Côte-d'Aime) ; (nous) **aparsaivin** (378) ; (vous) **aparsaidè** (378) ; (ils, elles) **aparsaivon** (378).

- Ind. imp. : (je) **aparchèvivou** (001), **parsevyeû** (Houches) ; (il) **aparchèviive** (001), **aparshive** (081).

- Ind. fut. : (tu) **aparsèvré** (002), **aparchèvré** (001, 002).

- Pp. : **aparchu** (001, 004, 028, 173, 228, Flumet 198, Peisey-Nancroix) / **aparshu** (081) / **apêrchu** (328), **-wà, -wè** (001, 004, 028, 198, 228) / **-weu** (081) || m. **apêrchu** (026).

APERÇU nm., vue // perception ~ d'ensemble, approche, approximation : **aparchu** (Albanais 001), **aprousho** (001).

APÉRITIF nm. **apéritifo** (Albanais 001, Vaulx DUN 38, Villaz) || **apérô** fa. (001).

APESANTIR vt. **apèzanti** gv. 3 (FEN).

APETISSER vt. **aptyoli** ou **apètyoli** gv. 3 (FEN), **aptyouti** ou **apètyouti** gv. 3 (FEN), **aptissi** ou **apètissî** gv. 3 (Genève FEN), R. =>Petit.

APEURER vt. => Effrayer.

APHTE nm., petite lésion superficielle de la muqueuse de la bouche : **afto** nm. (Albanais 001) || **afte** nf. (Villards-sur-Thônes 028) ; **kè** nm. (028).

**A1))** aphte chez les humains : **alfo, alfto**, nm. (Genève).

**A2))** surlangue (COD), aphte sur la langue des bovins : **lèklyà** [lentille] nf. (Gruffy, Saint-Jorioz 076) || **lanklyîre** nf. (Faucigny FEN), **lantelyîre** (Saxel), **lèklyîre** (Balme-de-Sillingy 020), **lèkwîre** (076, Annecy 003), R. Lentille ; **lingwîre** (Thônes 004), R. Langue.

**A3))** aphte chez les moutons ; ulcère qui vient aux gencives des races ovines et caprines : **gran** [grain] nm. (Leschaux 006).

**A4))** aphte chez les porcs, grains blancs sur la langue du porc, pustules sous la langue : **vé** [ver] nm. (001, 003, 004, 006, 020, Albertville 021), **vér** nm. (006, 021) ; **mézé** nm. (021) || **maizelyura** nf. (FEN), R. Malade.

APHTEUX, -EUSE, adj. : **apteû** / **afteû**, **-ZA, -E** (Albanais 001 / Saxel SAX.83b-14). @

La fièvre aphteuse // cocotte : **la fivra apteûza** (001)

APICULTEUR n. **apikulteu, -za, -e** (Albanais, Vaulx).

APICULTURE nf. **apikultura** (Albanais, Vaulx).

APITOYER vt. **apitwèyî** (Villard-sur-Thônes).

APLANIR vt., rendre plat (un terrain, une cour, un chemin, les taupinières), niveler, rendre horizontal ; arranger, combler, résoudre les difficultés : **APLAN-NÂ** (Annecy 003b, Bozel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **aplanâ** (003a, Billième, Doucy-en-Bauges, Giétaz, Saxel 002), **aplanâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **aplanêr** (Montricher), **aplarâ** (Esserts-Blay), **aplyanâ** (Gruffy, Moutiers), **APLYAN-NÂ** (Albanais 001b) || **aplyani** gv. 3 (001a) ; **betâ à plan** (Arvillard) ; E. Aplomb, Caresser, Entente, Lisser (Se), Parler, Planer.

**A1))** aplanir de nouveau : **raplanâ** vt. (002), **rapl(y)an-nâ** (028 | 001) ; E. Raplanir.

APLAT nm. fl., chute à plat sur le ventre, le dos ou le derrière : **APLyÂ** (Villard-sur-Thônes 028 | Albanais 001).

**A1))** chute à plat sur le derrière : **kuplyâ** nm. (001).

**B1))** v., tomber // choir // faire une chute ~ à plat sur le ventre, le dos ou le derrière : **tonbâ à plyâ** vi. (001) ; **(s') prêdre on-n aplyâ [(se) prendre un aplat]** vp. (001), **prindre on-n aplâ** (028) ; **s'aplyati [s'aplatir]** vp. (001).

APLATI => Serré.

**A1))** adj., aplati (ep. d'une bête maigre) : **flape** f. (Côte-d'Aime), R. Fané ; **plyâ, -ta, -e** [plat] (Albanais).

APLATIR vt., rendre ~ plat // plane ; étendre // coucher sur le sol ; fig. (Thônes), démonter, ahurir : **APLATI** gv. 3 (Saxel 002, Montagny vers Bozel, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **aplyati** (Albanais 001), **aplatâ** (Côte-d'Aime), **pyatnâ** (Billième) ; E. Aplanir, Aplat.

**A1))** aplatir, tasser, écraser : **dyeufnâ** ou **dyofnâ** vt. (001) ; **achati** ou **assati** (Genève) ; **ékwardâ** (Esserts-Blay) ; E. Serré.

**A2))** aplatir, coucher, étendre, sur le sol : **ablazâ** vt. (Annecy, Brison-Saint-Innocent), **ablazhiyè** (Billième), R. => Écraser, D. => Dénigrer, Dépouiller.

**B1))** s'aplatir, tomber (s'allonger, s'étaler) sur le sol de tout son long : **s'aplati** vp. (002), **s'aplyati** (001) ; **s'éteulâ** (001) ; **s'alonzhî** (001) ; **s'étoulyî [s'étirer]** (001) ; **s'étarti [s'étendre]** gv. 3 (028).

**B2))** s'aplatir (s'écraser) (devant qq.), se soumettre basement, (lui) lécher les bottes : **s'aplyati // se ptâ à plya vêtro** [se mettre à plat ventre] ~(**dvan kâkon**), (**lo**) **lêshî l'dari** [(lui) lécher le derrière], (**lo**) **ptâ l'nâ u ~ ku // dari** [(lui) mettre le nez au derrière] (001).

**B3))** s'aplatir, se coucher, se tapir : **s'akwâtrâ** vp. (001 FON) ; **s'inkwin-nâ** [se dissimuler dans un coin] (028).

APLATISSEUR nm., APLATISSOIR, (pour aplatir le pain...) : **aplatchu** nm. (Montagny vers Bozel) ; **tapa** nf. (Albanais).

APLOMB nm. ; équilibre (physique et mental) : **APLON** (Annecy 003, Arvillard 228, Bozel 012, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **aplyon** (Albanais 001, Gruffy 14), **aplan** (028b, Bogève 217, Praz-sur-Arly) ; E. Aplanir, Entente, Équilibre, Équilibré, Horizontalement, Possible, Solidement, Verticalement.

**A1))** assurance, décontraction, facilité ; toupet, culot, audace, effronterie : **APLON** nm. (003), **aplyon** (001, 014), **toupè** (Chambéry).

**B1))** ladv., d'aplomb, en équilibre, (ep. des objets) ; sensé (ep. des personnes) : **d'aplan** (028b, 217), **d'aplon** (028a), **d'aplyon** (001, 228).

**B2))** adv. (prép.), juste à l'aplomb (de) : **justo drai fi hyô dsu** (228).

**C1))** v., être équilibré, sensé, réfléchi, (ep. de qq.) : **être d'aplyon** (001, 228).

**C2))** être d'aplomb, stable, bien ~ assis // installé // posé, (ep. d'un table, d'un meuble...) : **aplanâ** vi. (002), **être d'aplyon** (001).

**C3))** mettre d'aplomb (une table, un meuble...) : **aplanâ** vt. (002), **ptâ d'aplyon** (001) ; E. Rassurer.

**C4))** perdre l'équilibre (physique) ; perdre la raison : **pêdre l'aplon** (004, 012).

APOLLINAIRE pm. / fam. **Apolinéro** (Albanais).

APOLLINE pf. **Poloniya** (Saxel).

APOLLON pm. (dieu grec) : **Apolon** (Albanais).  
 APOLOGIE nf. **apolojyà** (Albanais).  
 APONDRE vt. fl. => Attacher.  
 APONSE nf. fl. => Ajoutage.  
 APOPLEXIE nf. **apoplèssi** ou **apoplèssyà** (Albanais).  
 APOSTASIE nf. **apostazi** ou **apostazyà** (Albanais).  
 APOSTASIER vi. **apostazyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 APOSTAT an. **apostà, -ata, -e** (Albanais).  
 APOSTÈME nm., apostume : => Abcès.  
 APOSTER vt. => Poster.  
 APOSTOLAT nm. **apostolà** (Albanais).  
 APOSTOLIQUE adj. **APOSTOLIKO, -A, -E** (Albanais, Arvillard).  
 APOSTROPHER vt., interpeller : **apostrofâ** (Albanais FON, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes) ; **atrapâ** (001 PPA) ; **akapâ** (Arvillard).  
 APOSTUME nm. => Apostème.  
 APOTHIKAIRE nm., pharmacien : **APOTIKÉRO** (Albanais, Arvillard, Villards-Thônes).  
 APÔTRE nm. ; garnement, lascar : **APÔTRO** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes).  
 APPARAÎTRE vi. **aparaitrè** 'Billième), **aparaitre**, C. => **paraitre** [paraître], pp. **aparu, -wà, -wè** (Albanais 001, Vaulx), **aparétre** (Villards-sur-Thônes), **aparétokh** (Esserts-Blay) || **s'aparâ** (Arvillard 228) ; **sorti dvan lou ju** [*sortir devant les yeux*] (228).  
**A1)** transparaître, apparaître à travers : **aparaitre à travé** (001).  
 APPARAT nm. => Tralala.  
 APPAREIL nm. **aparèlyo** (Albanais 001, Billième, Villards-sur-Thônes) ; **anjin** (001, Bourget-en-Huile).  
 APPAREILLER vt., apparier, égaliser, assortir : **aparèlyè** (Billième 173), **aparèlyér** (Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise), **aparèlyî** (Albanais 001, Saint-Germain-de-Talloires, Villards-sur-Thônes), **aparèyî** (Saxel), **aparyî** (Thônes), C. 1 ; E. Accoupler.  
**A1)** appareiller, mettre un appareil à (qq.) : **aparèlyè** (173), **aparèlyî** vt., **ptâ on-n aparèlyo à vti.** (001) ; E. Comparer.  
 --C. 1-----  
 - Pp. : **aparèlyà** m. (173).  
 -----  
 APPAREMMENT adv. **aparamê** (Albanais 001) / **-in** (Villards-sur-Thônes) ; **à vi** [à voir] (001), **à yu vi** [à le voir], **à y awir** [à l'entendre] (001).  
 APPARENCE nf., aspect, mine, présentation (à Saxel se dit surtout quand la récolte s'annonce bonne) : **FASSON** (Albanais 001, Chambéry 025) ; **aparanse** (025b, Saxel), **aparinsa** ou **aparinse** (001, 025a, Annecy, Gruffy, Montricher, Thônes, Villards-sur-Thônes), **aparinsi** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **mîna** [mine], **kopa** [coupe, look] (001) ; E. Quantité.  
**A1)** prendre l'apparence => Changer (Se).  
 APPARENT adj. **aparê, -ta, -e** (Albanais).  
 APPARENTER vt. **APARANTÂ** (Chablais, Faucigny), **APARINTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**A1)** être ~ apparenté / parent // de la même famille : **être d'parê** [*être de parent*] (Albanais).  
**A2)** s'apparenter, ressembler, être de la même ~ sorte /// variété /// famille : **S'APARINTÂ** vp. (...).  
 APPARIER vt., accoupler, mettre par paires : **aparyî** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **aparèyî** (001a), **aparèlyè** (Billième) ; **akoblâ** (Arvillard) ; E. Appareiller.

**A1))** aller bien ensemble, être bien apparié, s'entendre bien : **être byê-n aparyà** vi. (001).

APPARITEUR MUNICIPAL nm. **VÂLÈ D'VÈLA** [valet de ville] (Albanais, Annecy).

APPARITION nf. **APARICHON** (Albanais, Annecy, Giétaz, Villards-sur-Thônes, MSM).

APPARTEMENT nm. **apartamê** (Albanais 001b, Annecy), **apartamin** (Arvillard), **apartèmin** (Villards-sur-Thônes), **aparteman** (Chablais, Faucigny), **apartmê** (001a, Billième).

APPARTENANCE nf. **apartninsa** (Albanais).

APPARTENIR vi. **APARTNYI** (Albanais 001, Annecy 003, Gruffy, Leschaux, Mûres 080, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **apartni** (Arvillard 228b, Billième 173), **aparteni** (228a, Table), **apartenir** (Montricher), C. 1 => Tenir ; E. Être.

**A1))** m'appartenir : **être min-no** [être mien] (003, 004, 080, Gruffy 014, Leschaux 006) || **être l'min-no** [être le mien] (001) || **être sê min-no** [*être san mien*] (001) ; **être à mai** [être à moi] (001), **être à min** (004).

**A2))** t'appartenir : **être tin-no** [être tien] (003, 004, 006, 014, 080), **être l'tin-no** [être le tien] (001), **être sê tin-no** [*être san tien*] (001) ; **être à tai** [être à toi] (001), **être à tin** (004).

**A3))** lui appartenir : **être sin-no** [être sien] (003, 004, 006, 014, 080), **être l'sin-no** [être le sien] (001), **être sê sin-no** [*être san sien*] (001) ; **être à lui** [être à lui] (001), **être à lyui** (003) ; **être à lyai** [être à elle] (001), **être à lyê** (003).

**A4))** nous appartenir : **être nutro** [être nôtre] (003, 004, 006, 014, 080), **être l'nutro** [être le nôtre] (001), **être sê nutro** [*être san nôtre*] (001) ; **ÊTRE À NO** [être à nous] (...).

**A5))** vous appartenir : **être voutro** [être vôtre] (003, 004, 006, 014, 080), **être l'voutro** [être le vôtre] (001), **être sê voutro** [*être san vôtre*] (001) ; **ÊTRE À VO** [être à vous] (...).

**A6))** leur appartenir : **être l'leu** [être le leur] (001), **être sê leu** [*être san leur*] (001) ; **être à leu** [être à eux /// elles] (001, 003, Balme-de-Sillingy), **être à lòw** (004, Villards-sur-Thônes).

**A7))** appartenir aux autres : **sîn déz âtro** [ça des autres = ce qui appartient aux autres = ce qu'on les autres] (378) ; E. Ça.

**B))** pr. poss. nt. :

**B1))** ce qui m'appartient, ce qui est à moi, ce qui est mien, ce qui me revient, mes biens, ma propriété, ma part : **san** (002) / **sê** (001, 021b) / **sin** (004) ~ **min-no** [*san mien = ça mien*] (002), **sê min** (021a), **sin mino** (228), **sin kè è min-no** = **sin kè èt à min** [ce qui est à moi] (004) = **s'k'èt à mai** (001). @ C'est à moi : **y è sê min-no** (001).

**B2))** ce qui t'appartient, ce qui est à toi, ce qui est tien, ce qui te revient, tes biens, ta propriété : **sê tin-no** (001), **sin tin-no** (004), **ça tien** (004), **san tien** (001, 003, 050, Chablais 209, Faucigny 303, Genève 022 qqf.), **sin kè è tin-no** = **sin kè èt à tin** [ce qui est à toi] (004) = **s'k'èt à tai** (001).

**B3))** ce qui lui appartient, ce qui est à ~ lui /// elle, ce qui est sien, ce qui lui revient, ses biens, sa propriété : **sê sin-no** (001), **sin sin-no** (004), **ça lui** (004), **san sien** (001, 003, 022 qqf., 050, 209, 303), **sin kè è sin-no** = **sin kè èt à ~ lui /// lyê** [ce qui est à ~ lui /// elle] (004) = **s'k'èt à ~ lui /// lyai** (001).

**B4))** ce qui nous appartient, ce qui est à nous, ce qui est nôtre, ce qui nous revient, nos biens, notre propriété, notre part : **san nutron** (002), **sê nutro** (001), **sin nutro** (004, 228), **ça nôtre** (004 COD 89b-13), **san nôtre** (001, 003, 022 qqf., 050, 209, 303), **sin kè è nutro** = **sin kè èt à no** [ce qui est à nous] (004) = **s'k'èt à no** (001). @ C'est à nous : **y è sê nutro** (001).

**B5))** ce qui vous appartient, ce qui est à vous, ce qui est vôtre, ce qui vous revient, vos biens, votre propriété, votre part : **san vutron** (002), **sê vutro** (001), **sin voutro** (004), **ça vôtre** (004), **san vôtre** (001, 003, 022 qqf., 050, 209, 303), **sin kè è voutro** = **sin kè èt à vò** [ce qui est à vous] (004) = **s'k'èt à vo** (001). @ C'est à vous : **y è sê vutro** (001).

**B6))** ce qui leur appartient, ce qui est à ~ eux /// elles, ce qui est leur, ce qui leur revient, leurs biens, leur propriété, leur part : **san leû** (002), **sê leu**, **sê lò** (001), **sin leu** (003, 004, COD 89b-15), **ça leur** (004), **san leur** (001, 003, 022 qqf., 050, 209, 303), **sin kè èt à lòw** [ce qui est à ~ eux /// elles] (004) = **s'k'èt à leu** (001). @ C'est à ~ eux / elles = ça leur appartient : **y è sê leu** (001). @ C'est à ~ eux / elles = c'est leur tour : **y èt à leu** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **apartin** (173b), **apartsin** (173a)

APPÂT nm. **apà** (Vaulx DUN) ; => Amorce.

**A1))** appât empoisonné : **bokon** [morceau] nm. (Billième).

APPÂTER vt. => Amorcer.

APPAUVRIR vt. **apouri** gv. 3 (Saxel), **apôvri** (Albanais, Cordon), **apouvri** (FEN), D. => Diminuer.

APPEAU nm. **rapèlo** nm. (Annecy), **rapyô** (Thônes).

APPEL nm. **apé** (Albanais 001b FON), **apèlo** (001a, Annecy) ; **kèryo** (001) ; E. Élan.

**A1))** un appel de détresse : **on kri u skò(r)** [un cri au secours] nm. (001 | Arvillard).

APPELER vt., appeler, nommer ; surnommer ; dire de venir, faire venir : **APALÂ** (Albanais 001c PPA, Annecy 003b, Arthaz, Boège, Châble-Beaumont, Esserts-Blay, Gruffy, Habère-Poche, Leschaux, Morzine 081b JCH, Reignier, Reyvroz, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **aplâ** (001b PPA), **apèlâ** (001a AMA, 003a, 028a, 081a, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Bozel, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Gièttaz 215b, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry 219, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Saxel 002, Table 290, Thoiry 225, Thônes 004), **apelâ** (215a, Compôte en Bauges 271b, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **apelâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **apelêr** (Montricher), **apelo'** (271a), C. 1 ; **dîre** [dire] (025). @ Comment t'appelles-tu : **kmin tou kè t't'apale** (004) ? (COD 20a32 dit que le sujet **tè** est sous-entendu ; en réalité, il est parfois difficile de distinguer le redoublement des deux **t' t'**).

**A1))** appeler, donner // mettre ~ un nom ; surnommer, donner un surnom : **dîre** [*dire*] vt. (002) ; **mtâ non** (Cordon 083).

**A2))** appeler, désigner, dénommer, nommer, (qc.) ; donner un nom (à qc.) : **an dîre** [*en dire*] vt. (002).

**A3))** s'appeler, se nommer, avoir pour nom, avoir comme nom : **avai non** (083), **avai nyon** (Albertville VAU, Bogève), **avai pè non** (Morzine 081) ; **se dîre** [se dire] (025). @ Comment s'appelait-elle : **tê k' l' avai non** (083) ? @ Comment s'appelle-t-il : **tê k' él a pè non** (083) ?

**A4))** être appelé, recevoir pour nom, recevoir comme nom ; être traité de, être pris pour : **être à non** vt. (Combe-de-Sillingy).

**A5))** appeler (qq.) de loin en criant, crier fort pour appeler qq., (lui) dire de venir à haute voix, héler : **kèryâ** vt. (001 PPA, 003, 004, 028), **kreyâ** (002), **krèyâ** (001 COD, Balme-de-Sillingy 020, Cordon, Crempigny, Leschaux), **kriyâ** (020, Albertville, Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix, Saint-Jorioz), R. => Crier, D. => Chercher.

**A6))** héler, hucher, appeler en poussant un cri fort modulé (un jodel) : **USHÎ** vt. (Ferrières, Thônes), **ustyé** (021), R. 2, D. => Chouette ; **éfitlyâ** (Sallanches 049, Samoëns), **èfiklâ** (081), R. => Fente ; N. À Samoëns on crie *you, you* ou bien *khe khou khi*.

**A7))** hucher en faisant entendre un sifflement aigu produit en mettant les doigts entre les lèvres : **étyevalâ** (049), R. 2.

**A8))** faire ~ appeler // venir, (par personne interposée) : **fère** ~ **aplâ** // **mnyi** (001).

**A9))** appeler au secours : **borlâ u skò** [crier au secours] (001).

--C. 1-----



- Ind. prés. : (je) **apalo** (001), **apélo** (253, 271, 273), **apèle** (173), **apèlo** (215) ; (tu, il) **apale** (001), **apèle** (003, 017, 025, 173, 220, 219, 225, 228, 261, 273), **apèle** (026) ; (nous) **ap(a)lin** (001), **apèlin** (004) ; (vous) **ap(a)là** (001) ; (ils) **apalon** (001), **apèlon** (017, 025).

- Ind. imp. : (ils) **apélâvan** (253).

- Ip. : (2e p. sing.) **apèla** (173).

-----  
APPENDICE nm. => Ajout, Chèvre.

APPENDICITE nf. **pindissita** (Albanais 001b), **apindissita** (001a, Villards-sur-Thônes).

**A1))** appendicite aiguë évoluant vers une péritonite et la mort : **mizéréré** nm. (Chamonix), R. lat. *miserere* [aie (prends) pitié] (début d'un psaume).

APPENTIS nm. **rèvilyon** (Annecy) ; **shapè** (Albanais PPA) ; E. Hangar, Remise.

**A1))** appentis en bois installé dans un coin de la vigne : **beûta** nf. (Côte-d'Aime).

APPESANTIR vt. : **apèzinti** (Villards-sur-Thônes) ; => Alourdir.

APPÉTISSANT adj. **ragotê, -ta, -e** (Albanais 001), R. => Goût ; **apétissan** () / **apétissin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; **bèlè, -ta, -e** (001 BEA.).

**A1))** pas appétissant, mou, trop tendre : **krwé** m. (Billième), R. => Petit.

APPÉTIT nm. ; désir, envie : **APTI** nf. (Albanais 001c PPA, Annecy 003b, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel, Combe-de-Sillingy 018, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328b, Gieltaz, Leschaux, Mercury 220, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b, JBA), **apèti** (028a, Chambéry, Saxel 002), **apèti** (FEN), **apètit** (Montricher) || **apti** nm. (001b, 328a, Billième), **apeti** (Notre-Dame-de-Bellecombe) || nm. / nf., **apetet** (Lanslevillard), **apèti** (001a, 003a DES TER, Aix, Combe-de-Sillingy, Reignier), **apitit** (Sainte-Foy-Tarentaise), **aptò** (Montagny vers Bozel) ; E. Aiguillonner, Nourrir, Ravigoter. @ Il n'a pas un gros appétit : **al a pa on grou z apti** (001). @ Il a bon appétit : **al a bo-n apti** (001, JBA), **âl a bn apti** (378), **a'l a bweun apti** (220), **âl a bro apti** (328).

**A1))** manque d'appétit d'une personne qui ne sait pas ce qu'elle veut manger, qui ne trouve rien de bon : **pékola** nf. (001, 028).

**B1))** adj., qui a perdu l'appétit (ep. des personnes et des animaux) : **dépanâ, -âye, -é** (002).

**B2))** qui a faim et qui n'a pas d'appétit : **évaranglyâ, -âye, -é** (020), R. => Efflanqué.

**C1))** v., lasser // couper // ôter ~ l'appétit ; déguster ; décourager : **goûlyî** vt. (001, Épagny 294) ; **dépanâ** vt. (FEN) ; E. Écoeurer.

**C2))** avoir grand appétit : **kassâ** [casser (la croûte)] vi. (001, 002).

**C3))** mettre en appétit, stimuler // aiguillonner ~ l'appétit, faire // donner ~ envie ; empêcher de mourir de faim : **alin-nâ** vt. (Gruffy) ; **fotre l'évyonzha / -e** (001).

**C4))** redonner de l'appétit : **dégoûlyî** vt. (294) ; **ragotâ** (001), C. **ragôte** [(ça) redonne de l'appétit] (001).

**C5))** exciter l'appétit, donner faim : **boryeudâ l'apti** vi. (018).

APPLAUDIR vt., approuver : **APLÔDI** vt. gv. 3 (Montendry 219, Petit-Coeur 320, Reyvroz, Saxel 002, Vaulx DUN 51, Villards-sur-Thônes 028), **APLYÔDI** (Albanais 001) ; **tapâ ~ dé / d'le / d'lé ~ man** [taper des mains] vi. (001, 028 / Arvillard / Table), C. ind. imp. (ils) **aplôdechân** (002), **aplôdïvon** [ils applaudissaient] (219), **aplôdaïchon** (320) ; E. Parti.

APPLAUDISSEMENT nm. **aplyôdismê** (Albanais), **aplôdismin** (Villards-sur-Thônes).

APPLICABLE adj. **aplikâblo** (Villards-sur-Thônes).

APPLICATION nf. ; soin, attention : **APLyIKACHON** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes | Albanais).

APPLIQUER vt. ; assener, **amener** : **APLIKÂ** (Aix, Annecy 003, Bourg-Saint-Maurice, Gruffy, Morzine, Thônes, Villards-sur-Thônes), **aplyikâ** (Albanais 001), **aplikâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **aplikêr** (Montricher).

**A1))** s'appliquer, travailler avec soin (attention, application), s'évertuer : **s'aplyikâ** vp.

(001) ; **s'apoyî** [s'appuyer] (003 JAG).

**A2))** s'appliquer à (+ inf.), tout faire pour : **tâshî moyin dè** (+ inf.) [*tâcher moyin de*] (001).

APPOINT nm. **apwin** (FEN) ; => Aide, Complément, Monnaie.

APPOINTEMENTS nmpl. => Salaire.

APPOINTER vt. **payî on fikso** [payer un salaire fixe], **varsâ on fikso** [verser un salaire fixe] (Albanais) ; **apwintâ** (Villards-sur-Thônes).

APPOINTER vt., rendre pointu : => Pointe.

APPOINTIR vt. => Pointe.

APPOLON nh. m. **APOLON** (Aix, Albanais).

APPOLONIE pf. **Poloni** (FEN).

APPONTEMENT nm. => Ponton.

APPORT nm. **apo'** (Albanais), **apor** (Villards-sur-Thônes).

APPORTER vt., amener ; (Albertville) faire remettre (qc.) : **apeurtâ** (Saint-Jean-d'Arvey), **APORTÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228b, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Côte-d'Aime, Entremont-le-Vieux, Giétaz, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Table, Thônes 004), **apourtâ** (228a, Aillon-le-Vieux, Esserts-Blay 328B, Villards-sur-Thônes), **apwortâ** (Mercury), C. ip. **apôrta mè zu** [apporte-le-moi] (173) / **apeûrtè m'zu** (001), R. => Porter ; **adjuire** (328A), **aduire** (001 COD, Bozel, Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise), **adyuire** (Albertville, Abondance, Gruffy), **êduire** (001), C. / R. => Amener ; E. Appliquer.

**A1))** apporter // amener // ramener // donner ~ promptement // rapidement // vite ; payer ~ rapidement ; abouler / rabouler (fl.) : **abolâ** vt. (001, 003, 004, Genève).

**A2))** apporter pour soi : **s'aportâ** vp. (001, 002).

**A3))** apporter seul : **s'aportâ** vp. (002).

APPOSER vt. => Mettre ; **apozâ** (Villards-sur-Thônes).

APPRÉCIABLE adj. **apréssyâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

APPRÉCIATION nf. **APRÉSSYACHON** (Aix, Albanais, Vaulx).

APPRÉCIER vt. **apréssiyè** (Billième), **APRÉSSYÎ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), pp. **apréchyà** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

APPRÉHENDER vt. **apré-indâ** vt. (Villards-sur-Thônes), **apréyandâ** (FEN).

**A1))** redouter, craindre, avoir de l'appréhension : **apreyandâ** ou **apriyandâ** vp. (Saxel 002), **apréyandâ** (Montagny vers Bozel) ; **s'épourdi** vp. (002) ; **krindre** (Albanais 001). @ J'appréhende : **é m'ébayai** (Bonneval en Tarentaise).

**A2))** arrêter (un malfaiteur) : **arétâ** vt. (001).

**A3))** saisir, capter, connaître, comprendre, approcher, (la réalité par l'esprit) : **ko-nyaitre** vt. (001) ; **konprêdre** (001) ; **aproshî** (001).

APPRÉHENSIBLE adj. **k'on pû konprêdre** ou **k'on pû ko-nyaitre** (Albanais).

APPRÉHENSION nf., **apré-anchon** (Entremont-le-Vieux), **apré-inchon** (Villards-sur-Thônes) ; **krinta** [crainte] (Albanais).

**A1))** saisie, perception, (de la réalité par l'esprit) : **fasson d'konyaitre** nf. (001) ; **fasson d'konprêdre** nf. (001) ; **fasson d'aproshî** nf. (001) ; **ko-nsansa** nf. (001).

**B1))** v., avoir de l'appréhension => Appréhender.

**B2))** donner de l'appréhension, faire redouter un danger, faire naître une certaine crainte ; tracasser, tourmenter, inquiéter : **épourdi** vt. (Saxel 002), **travalÿî** [travailler] vt. (Albanais 001). @ Elle appréhendait de partir : **le s' /// i l' ~ épourdsÿve de modâ** (002) = **d'modâ, é la travalyÿve** [(le fait) de partir, ça la travaillait] (001).

APPRENDRE vt. / vti. / vi. ; instruire, enseigner ; avertir, informer ; s'instruire, étudier ; mémoriser, retenir les leçons, comprendre ; être informé : **aprandre** (Bogève, Contamines-Montjoie, Giétaz 215b, Reignier, Saxel 002, Samoëns 010, MSM), **aprédre** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais PPA, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bozel, Leschaux, Mercury, Montagny vers Bozel), **apriindokh** (Esserts-Blay), **apriindre** (003a, 215a, Aillon-le-Jeune, Arvillard,

Bourg-Saint-Maurice, Chambéry, Côte-d'Aime, Gruffy, Lanslevillard, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **ap̄r̄ndre** (Bonneval en Tarentaise 378), **ap̄r̄ne** (Boège FEN), **ap̄arne** (Morzine), C. 1 => Prendre.

**A1))** apprendre tout seul à faire un travail, s'initier : **s'ap̄randre** vp. (002).

**A2))** imiter qq., prendre qq. comme exemple, suivre l'exemple de qq., croire ce que dit qq., croire à la parole de qq., se confier à qq., se fier à qq. : **s'ap̄randre à k̄akon** [**s'ap̄prendre à quelqu'un**] vti. (002).

**A3))** apprendre, enseigner : **adjw̄tâ** vt. / vti. (378).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **ap̄r̄nyo** (173) ; (il) **ap̄r̄** (001), **ap̄r̄n** (378).

- Pp. : m. **ap̄rai** (173), **ap̄r̄** (FEN).

-----  
APPRENTI n., arpète ; mitron : **APRINTI**, **APRINTSÀ**, **-È** (Albanais 001, Annecy, Chambéry, Montricher, Thônes), **ap̄ranti**, **ap̄rantseu**, **-eu** (Saxel 002, MSM), **ap̄rintè**, **-yà**, **-yè** (Vaulx, Villards-sur-Thônes), **ap̄rètè**, **ap̄rètèta**, **-e** (001 BEA) || **ap̄rantè** nm. (002), **ap̄rètè** (001 CHA), **ap̄rintichi** (Sainte-Foy-Tarentaise) || **ap̄rintè** nm. ou nf. (Gruffy) ; **arpète** n. inv. péj. (Morzine) ; E. Maçon.

APPRENTISSAGE nm. **APRINTSÀZHO** (Albanais 001bA), **APRINTISSAZHO** (001aB, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ap̄rantsozho** (Saxel), **ap̄rêtsazho** (Leschaux).

APPRÊT nm. (pour le tissu et la toile) : **APRÈ** (Albanais, Annecy, Saxel) ; E. Colle.

**A1))** apprêt pour les tissus autres que la toile : **goma** (002).

APPRÊTÉ adj. => Guindé.

APPRÊTER vt. => Préparer.

APPRIVOISER vt., élever, domestiquer, (un animal sauvage) : **ap̄reuwéjî** (Saxel 002), **ap̄rivwêzî** (Albanais 001b PPA), **ap̄rovâ** (001a FON), **ap̄rovayjé** (Moūtiers), **ap̄rovaziyè** (Billième), **ap̄rovéjér** (Montricher), **ap̄rovêzî** (Annecy DES, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes), C. pp. **ap̄révejà**, **-à**, **-eu** (Megève), **ap̄rivwêjà**, **-à**, **-è** (001) / **ap̄rivwajà** (Vaulx DUN 54) ; **adomeshî** (Genève), R. lat. *domesticare* < *domus* [maison].

**A1))** s'apprivoiser : **s'ap̄reuwéjî** vp. (002).

APPROCHANT adj. : av., **ap̄roshê** (Albanais) / **ap̄roshin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E** ; E. Ressemblant.

APPROCHE nf. ; notion, idée, aperçu : **ap̄roshe** (Villards-sur-Thônes), **ap̄rôsha** nf. (Albanais 001b), **ap̄rûshe** (001a, Vaulx) ; **ap̄archu** nm. (001).

APPROCHÉ adj. : **ap̄rûsho**, **-a**, **-e** av. (Albanais).

APPROCHER vi. / vt., avancer : **ap̄reushiyè** (Billième 173), **APROSHÉ** (Arvillard 228, Montendry 219, Table), **APROSHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Leschaux, Reignier 041, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jeoire en Faucigny 046, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ap̄rosheyér** (Montricher), **ap̄rostî** (Megève 201), **ap̄rostyé** (Albertville 021, Giétaz 215), **ap̄rôstyé** (Mercury 220), **ap̄rotché** (Bozel, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur), **ap̄rôtché** (Lanslevillard), **ap̄rotchyê** (Entremont-le-Vieux), **ap̄rotchyér** (Sainte-Foy-Tarentaise 016b), **ap̄rotyé** (Chambéry 025), **ap̄rotyér** (016a), C 1 ; **akwêdre** ou **akoulyî** (Taninges 027) ; E. Aborder, Jeter, Rassembler, Ressembler.

**A1))** s'approcher, s'avancer : **s'akwêdre** ou **s'akoulyî** (027) ; **s'preushiyè** (173) **s'ap̄roshî** (001, 002), **modâ in-n avan** [partir en avant] ou **vni in-n avan** [venir en avant] (228).

**A2))** approcher, aborder, (qc. pour voir, qq. pour lui parler) : **ap̄roshî** vt., **abordâ** (001).

**A3))** s'approcher de l'eau : **s'ap̄roshî pré ~ d'l'éga / de l'édyè** [**s'approcher près de l'eau**] (001 / 002).

**A4))** approcher, venir ~ près (de) / auprès (de) // autour (de) : **v(e)ni à randa** (228).

**A5))** s'approcher (de lui) : **(lyi) alâ kontro** (228).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **aprôsho** (001b FON, 025), **aprusho** (001a PPA) ; (tu, il) **apreûste** (215), **aproshe** (046), **aprôshe** (001b, 025, Bellecombe-en-Bauges 153), **aprotse** (Aussois), **aprotsé** (Bessans MVV 346), **aprôtse** (026), **aprûshe** (001a) ; (vous) **aproshî** (001) ; (ils) **aproshan** (041), **aprôshon** (001b, 025, 153), **aprushon** (001a).

- Ind. imp. : (je) **aproshivou** (001) ; (il) **aproshâve** (Attignat-Oncin), **aproshive** (001, 041).

- Ind. fut. : (je) **aproshrai** (001).

- Subj. prés. : (que je) **aproshézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **aproshissou** (001).

- Ip. : (2e p. s.) **aprûsheou aprôshe** (001) ; (1ère p. pl.) **aproshin** (001) ; (2e p. pl.) **aproshî** (001).

- Ip. vp. : **aprôtet'** [approche-toi] (220), **aprûstè** (001).

- Ppr. : **aproshen** (001).

- Pp. : **aprotvâ** (001, 003) / **aproshâ** (219, 228) / **aproshyâ** (010) / **aprostyâ** (021, 201, 215), **-â, -è (...)** / **-eu** (201).

APPROFONDIR vt., rendre plus profond ; réfléchir longuement, étudier en détail, examiner à fond, s'attarder sur un problème ; creuser (un problème) : **APPROFONDI** gv.3 (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; **trepolyé** (Arvillard) ; **krwâ** (001).

**A1))** étudier en détail, examiner à fond, s'attarder sur un problème ; décortiquer, éplucher, (un texte) : **rguétâ d'pré** [regarder de près] (001).

**A2))** s'attarder trop longtemps (sur un sujet), se creuser ~ les méninges // le cerveau, se faire travailler ~ les cervelles // le ciboulot : **s'aprofondi** vp. (002), **s'krwâ** // **s'fêre travalyî ~ lé sarvale** (001).

APPROPRIÉ adj., *ad hoc*, fait pour : **fé, -ta, -e ~ p'sê** (Albanais 001) ; ladj., **k'é fô** (faire accorder avec le temps des v.) (001).

**A1))** de circonstance, adapté, pertinent, qui convient : **apropriyâ, -â, -è** (Compôte en Bauges) ; **k'vâ awé** [qui va avec] (001).

APPROPRIER vt., adapter, conformer, rendre propre à une destination : **aprouprèyî** (FEN), **aproprî** (Albanais), C. pp. **aprouprèyâ** m. (001).

**A1))** s'approprier, se rendre propriétaire de : **s'aproprî** (001).

APPROUVER vt., être d'accord (avec qq.) ; soutenir (qq.), prendre sa défense : **APROVÂ** (Albanais 001, Annecy, Bozel, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **APROVÂR** (Sainte-Foy-Tarentaise), **aprovêr** (Montricher 015), C. **d'aprouvo** [j'approuve] (001) / **d'aprouvo** (015) => **provâ** [prouver] (001).

**A1))** comme je vous approuve ! : **respè par vo !** (002) ; E. Respect.

APPROVISIONNEMENT nm. **aprovij(o)namê** (Albanais).

APPROVISIONNER vt. **aprovijnâ** (Albanais, Billième, Leschaux, Villards-sur-Thônes), **aproviznâ** (Annecy, Thônes).

**A1))** s'approvisionner, se pourvoir, se munir, se fournir, (en linge, en épicerie) : **s'assourti** (Saxel) ; E. Monter.

**A2))** approvisionner à la main (la batteuse) : **amanrâ** vt. (Esserts-Blay).

APPROXIMATIVEMENT adv. => Environ, Près.

APPUI nm., étau => Barre : **apoyon** nm. (Villards-sur-Thônes 028) || **apoye** nf. (FEN).

**A1))** appui, secours : **épanda** nf. (Taninges) ; **apui** (028) ; E. Lit.

**B1))** v., prendre appui avec les pieds contre un objet résistant pour avoir plus de force pour tirer ou pousser : **s'éparâ** vp. (Albertville), R. => Barre ; **s'akotâ** (Albanais 001), R. => Barre.

**B2))** prendre un appui sûr, s'appuyer solidement sur qc. : **s'apontâ** vp. (Billième).

APPUYER vt., presser, peser sur : **apêrêr** (Montricher) ; **apouyé(r)** (Arvillard 228b | Lanslevillard), **apouyî** (Cordon 083b, Morzine), **apoyé** (228a, Bonneval en Tarentaise

378, Entremont-le-Vieux 310, Table), **apoyér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **apoyî** (083a, Albanais 001, Annecy, Megève, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **apoyîyè** (Billième 173), **apwêyî** (Saxel), **apweuyé** (Mercury 220), C. 1 ; **aturâ** (Montagny vers Bozel) ; **adrujè** (Côte-d'Aime) ; **apèzâ** (Faucigny FEN) ; E. Appui.

**A1))** appuyer d'un côté // accoter ~ (contre, sur) : **apoyî** vi. (001) ; **akotâ**, C. **d'akôto** [j'accote] (001), R. 2 => Étai.

**A2))** s'appuyer (contre ou sur qc.), s'accoter : **s'akotâ (kontro /// su /// à ~ kâkrê)** vp. (001), **s'akotâ (kontra)** (Chablais), R. 2 ; **s'apoyé** (228b), **s'apoyî** (083b...), **s'apoyî (kontro /// su /// à ~ kâkrê)** vp. (001), **s'apouyé** (228a), **s'apouyî** (083a) ; E. Accoter, Heurter, Toucher (Se) ; E. Appliquer (S'), Appui, Étayer.

**A3))** baser, fonder, étayer, bâtir, construire, appuyer, (un raisonnement...) : **bâti** vt. (001) ; **bâzâ** (028).

**A4))** s'appuyer, se baser, se fonder, (sur des documents, sur un témoignage) : **s'apoyî** (001), **s'bâzâ** (028).

**A5))** pp., appuyé, rangé, (contre qc.) : **aboshyà** m. (Samoëns).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **apôyo** (001) ; (tu, il) **apôye** (001).

- Ind. fut. : (je) **apweuyérai** (220).

- Ip. : (2e p.) **apôye** (001), 173).

- Ppr. : **apoyan** (310), **apweyen** ou **apweuyé'** (220).

- Pp. : **apoyà** m. (001, 041, 378).

-----  
ÂPRE adj. rude, (au goût) ; acide (ep. des fruits) : **ÂPRO, -A, -E** (Annecy, Saxel 002, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Boire, Dur, Raide, Rêche.

**A1))** âpre au gain ; effronté, hardi : **aprâ, -âye, -é** (002).

**A2))** âpre, rude au toucher : => Rêche, Rugueux.

APREMONT nv. (CO, ct. Montmélian, Combe de Chambéry, Savoie) ; vin blanc d'Apremont (terroir) : **APROMON** (Albanais), **Opramon** (ECB) ; E. Jacquère, Vin.

APRÈS adv. => Après (prép.).

APRÈS prép. / adv., ensuite, à la suite de, à l'issue de ; derrière ; au-delà de ; contre, à la poursuite de qq. ; à la poursuite de, à la recherche de ; sur, posé sur ; au sujet de : **APRÉ(Z)** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Bessans, Billième 173, Boège, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie 282, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Faverges, Gets, Giétaz 215, Habère-Poche, Hauteville en Coisin AMH, Houches, Lanslevillard 286, Leschaux, Mâcot-la-Plagne, Magland, Marlens, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pancrace, Saint-Thomas, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thoiry, Thônes, Tours-en-Savoie, Viviers-du-Lac, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **apri** (Peisey-Nancroix) ; **âdé** (214) ; E. Avec, Contre, Occupé, Passé, Serrure, Suivant, Sujet, Train. @ Courir après qq., le poursuivre, le rechercher : **demandâ apré kâkon** [demander après qq., le rechercher, désirer sa venue ou présence] (001). @ Après (avoir mangé) la soupe : **après la spa** (001). @ Il s'occupe de sa vigne : **al t apré sa mnyè** (001). @ Il est toujours en train de taquiner (agacer, déranger, stimuler, tourmenter) sa soeur : **al tozhô apré sa srò** (001). @ Il est toujours en train de déranger les poules : **âl è todzokh dintokh lè polayè** (328).

**A1))** loc. cj., après que (+ subj.) : **APRÉ KE** (+ subj.) (001, 017).

**A2))** prép., d'après, à l'imitation de, suivant, selon (l'opinion de) ; en examinant, en

regardant : **d'après** (001, 028, 215, 228, 286) ; E. Suivant (adj.).

**A3))** prép., d'après, selon, selon les dires de ; en imitant, en plagiant : **daprès** ou **d'après** (001, 173).

**B1))** longtemps après : **byê-n après** [*bien après*] ladv. (001), **lontin après** (001).

**B2))** quelques jours après : **kâke zheur an-n après** (002), **kâk zhò après** (001).

**C1))** et après // et ensuite // quelle est la conclusion : **apwé après ?** (001), **pwé alôr dan ?** (002) ; E. Voyons.

**C2))** et après // et alors // et qu'est-ce que ça peut faire : **apwé** [et puis], **è k'apwé** (c'est la devise de Rumilly) ; **è après** (001) ; **è alo'** (001), **è alô** (003) ?

**D1))** expr., après (la peur), après avoir eu (peur), après une émotion due à (la peur), tout de suite après : **su (la pure)** [*sur (la peur)*] (002). @ Il ne faut pas aller se coucher tout de suite après avoir mangé sa soupe : **é fô pâ alâ s'dromi su sa spà** (001).

**D2))** goutte par goutte, goutte après goutte, goutte à goutte : **gota pe gota** (025), **gota à gota** (001) ; **à shâ gota** (001).

APRÈS-DEMAIN adv. **APRÉ-DMAN** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Morzine, Villards-sur-Thônes), **après-dèman** (Billième, Mâcot-la-Plagne).

APRÈS-MIDI nm., tantôt : **TANTOU** nm. (Albanais 001, Arith en Bauges, Arvillard 228b, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Combe-de-Sillingy 018, Cordon 083, Esserts-Blay 328, Magland 145, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Table 290, Villards-sur-Thônes 028), nf. (228a), R. / fr. *tantôt* ; **aprémedzârt** nm. (Lanslevillard 286), **aprémidzeur** (Saint-Jean-de-Belleville), **aprémidzor** (328), **aprémidzheu** (228), **aprémidzheur** (Thoiry 225), **aprémidzhò** (001, 002, Saint-Maurice-de-Rumilly), **aprémidzor** (028, 083, 290, Montendry, Table), **aprémidzor** (Côte-d'Aime), **aprémidzò** (Megève 201), **aprémyézheu** [tout de suite après l'heure de midi] (173), **aprémyézeur** (Giettaz 215), **aprémyézor** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), R. / fr. *après-midi* ; **daimidzor** (378) ; **adégoutâ** ou **âdégoutâ** nm. (214), R. / fr. *après goûter* ; **dadnyò** [après-dîner] nf. (Bourget-en-Huile), **dê dnâ** (Celliers), **daïdnâ** (378), R. 2a.

**A1))** après-dînée (après le repas de midi, moment propice à la sieste) : **après din-nâ** nm. (028, 083), **après-denyâ** (228), **aprèsdnâ** (328), R. 2a ; **prényîre** nf. (001, Faucigny FEN), R. 2b ; E. Avant-midi.

**A2))** début de l'après-midi, (tout) début d'après-midi : **prin tantou** nm. (228).

**A3))** partie de l'après-midi comprise entre 13 et 16 heures ou entre 14 et 17 heures : **sheûmâ** nf. (002), **stomâ** (215), R. Chômer ; **prényîre** nf. [*après-dîner* nm., *après-dinée* nf.] (018), R. 2b ; **daimidzor** (378) ; **tantou** (328, 378) ; E. Sommeil (glopet).

**A4))** au milieu de l'après-midi, ladv. : **à mi-véprenâ** ladv. (002), **u mêtê d'l'après-mizhò** (001).

**A5))** (fin d') après-midi (après quatre heures surtout, vers 18 heures) jusqu'au soir ; (par extension), après-midi : **épreunâ** nf. (225) ; **vépèrnâ** (001c PPA, Chavanod, Scionzier), **VÉPORNÂ** (001b, 028, 145, 215c, 328, Albertville 021, Annecy DES TER, Balme-de-Sillingy, Doucy-en-Bauges, Habère-Poche, Morzine, Savigny, Thônes, PRL), **vépournâ** (215b), **vépeurnâ** (021, 083), **véprenâ** (001a COD, 002, 215a, Aix, Chambéry, Gets, Marthod, Samoëns), **véprenâ** ou **vépreunâ** (173, 201, Chaucisse, Reyvroz), **aivépornâ** (378) || **végro** nm. (286), R. => Vêpres ; **bâ-tantou** nf. (228).

**A6))** fin d'après-midi (de quatre heures à la tombée de la nuit) : **devyèrné** nf. (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

**B1))** expr., cet après-midi : **sti tantou** (001b, Alex), **s'tantou** (001a).

**B2))** l'après-midi, cct. : **dê myézeur** [à partir de midi] (Giettaz).

**B3))** en fin d' // à la fin de l' ~ après-midi, cct. : **passâ l' grou du ~ zheu / zhò** [passé le gros du jour] (228 / 001) ; **à la bâ-tantou** (228).

--R. 2b-----

- **prényîre** < prov. DPF *prandiero* [après-dînée, sieste] < l. *prandium* [repas de midi],

D. => Sieste (**pran-nyîre**).

-----  
ÂPRETÉ nf. **ÂPRÈTÂ** (Albanais, Annecy, Menthon-Saint-Bernard, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes).

APREMONT (CO, ct. Montmélian ; terroir du Jacquère, vin blanc) : **Apromon** (A) ; Nh. Apremolain.

APTE adj. => Bon, Capable ; **apto, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

APTÉRYX nm. (oiseau) : => Kiwi.

APTITUDE nf. => Capacité.

APURER vt. (un compte) : **arétâ** (Albanais) ; **apurâ** (Villards-sur-Thônes).

AQUARELLE nf. **akwarèla** (Albanais) ; **pintura à l'éga** [peinture à l'eau] (001).

AQUARELLISTE an. **akwarèlisto, -a, -e** (Albanais).

AQUEDUC nm. : **édywê, adywê, dywê** nf. (FEN), R. lat. *aqueductus* ; => Duit.

AQUEUX adj. => Humide.

AR-, préfixe savoyard => RE-.

ARA nm. => Perroquet.

ARABE, an. ; (à Thônes) personne rapace : **ARABO, -A, -E** (Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Montagny vers Bozel, Reignier, Thônes).

**A1)** arabe, an. (surnom) : **bikô** nm. (001, 003, Combe-de-Sillingy).

ARABESQUE nf. **arabèska** (Albanais).

ARABIE npf. **ARABI** (Albanais, Annecy).

ARÂCHES nv., Arâches-la-Frasse, (CO, ct. Cluses, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), R. *Arachin* (en 1204), *Arachi* (1272 et 1275), *Arachia* (1334 et 1339) < lig. *Arasca* < *ara* [torrent] : **Arâshe** (Saxel, ECB) ; Nhab. Arâchois ; Shab. **Katolu** ou **kateleû / Kâteleû** ou **Catelu** [crotté] (PBD).

**A)** Les hameaux : Flaine.

**A1)** **la Frasse** [la Frasse] ; Nhab. Frassois ; Shab. **iz Angorin** [ceux qui aiment la bonne chère].

**A2)** **Lou Kâro** [Les Carroz = les coins, les extrémités cultivées] ; Nhab. Carrozien.

**A3)** Flaine, nhab. Flainois.

ARAIGNÉE nf. (insecte) : **ARANYE** (Albanais 001, Annecy 003b, Chambéry, Cordon 083, Morzine 081, Sainte-Foy-Tarentaise, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **âranye** (003a DES, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Saint-Jean-d'Arvey 224), **aranyî** (Samoëns), **arénye** (Moûtiers), **a-anya** (Tignes), **éranye** (Pays Gavot FEN), **iranye** (Billième 173, Semine FEN) || **aranyà** (Saint-Germain-de-Talloires), **âranyâ** (Table), **ârnyà** (Arvillard), D. => Taquiner ; **baranye** (028), **baronye** (Bozel) ; E. Hydromètre.

**A1)** araignée (avec de longues et hautes pattes) : **shanbèro** nm. (Leschaux), R. => Jambe, Écrevisse.

**A2)** toile d'araignée, arantèle, arantelle : **BARANYE** nf. (001, 003, 004, 028, 081, 083, Bellevaux 136) || **bâra-nyé** nm. (Marlens) || **aranye** nf. (001 FON), **iranyà** (FEN) || **aranyî** nm. (Samoëns), **âranyé** (378) ; **taila d'aranye** nf. (001, 083), **taila d'âranye** (378), **taila d'iranye** (173), **tailya d'aranye** (002), **téla d'âranye** (224) ; **fi d'aranye** nm. (003) ; E. Balustrade.

**B1)** adj., couvert // sali // plein // rempli ~ de toiles d'araignées : **anbaranyà, -à, -eu** pp. (002), **êbaranyà, -à, -è** (001) || **inbaranyà** m. (136).

**C1)** v., se couvrir // se salir ~ avec des toiles d'araignées : **s'anbaranyî** vp. (002), **s'êbaranyî** (001), **s'inbaranyî** (028, 136).

**C2)** ôter (enlever) les toiles d'araignées : **ébaranyî** vt. (002, 081), **baranyî** (Taninges), **débaranyî** (028) || **iranîyè** vt. (173)

ARAIRE nm. => Charrue.

ARAMÉEN an. **aramé-in, -na, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes)..

ARAMON nm. (cépage du midi donnant un raisin blanc) : **aramon** ou **zaramon** (Combe-de-Sillingy) ; E. Vin.

ARANDE (L') ruiss. nf. : **L'Aranda** (FEN).  
 ARANTÈLE nf., ARANTELLE nf. => Araignée (toile d').  
 ARARE nv. (comme de Perly, canton de Genève) : **Arare** (CCM).  
 ARASEMENT nm. => Assise.  
 ARASÉ adj. plein jusqu'au bord mais sans le dépasser (ep. d'un récipient) : **râzo, -a, -e** (Albanais, Chambéry) ; E. Comble.  
 ARASER vt. **arazâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** remplir une mesure en passant la rasette pour ne pas dépasser les bords : **arazâ** vt. (001).  
 ARAVIS (LES) nmpl., oron., Le Massif des Aravis, Le Massif des Bornes : **Louz Aravi** (Saint-Jean-de-Sixt), **Lôz Aravi** (Albanais).  
 - Le col est à 1498 mètres et le sommet à 2652 mètres.  
 --R. 1-----  
 - lat. RIM 107b *locus qui dicitur Aravis* (en 1315) < celt. GHJ 259b *Aravisius* < pie. *ar-* [montagne] / basq. *harri* [pierre]) + suff. *-av-* + suff. lig. *-isc*  
 -----  
 ARBALÈTE nf. **ARBALÈTA** (...), D. => Rouler.  
 ARBALÉTRIER nm. (pièce de charpente qui prend appui sur un entrain et qui soutient les pannes) : **ARBOUTAN** (Cordon 083a), **arkboutan** (083b, Saxel), **arbotin** (Annecy), R. Arc-boutant ; E. Ferme (2).  
**A1))** arbalétrier qui repose sur un poinçon central : **bras d'âne** (Aravis, Beaufortain, SOR 92).  
 ARBILLE nf. fl. => Filet.  
 ARBIN nv. (CO, ct. Montmélian, Combe de Savoie, Savoie), R. nh. lat. *Albinus* : **ARBIN** (Albanais, Mercury, ECB) ; Nhab. Arbinois.  
 ARBINE nv. (HA La Bâthie) : = La Bâthie.  
 ARBITRE n. **arbitro, -a, -e** (Albanais, Vaulx, Villards-sur-Thônes).  
 ARBITRER vt. **arbitrà** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 ARBORER vt. **arborâ** (Albanais) ; => Déployer, Dresser, Hisser, Planter, Porter.  
 ARBORICULTEUR n. **arborikulteu** ou **arborikultò, -za, -e** (Albanais).  
 ARBORICULTURE nf. **ARBORIKULTURA** (Albanais).  
 ARBORISER vt. **arborizî** (Villards-sur-Thônes), **plyantâ d'âbro** [planter des arbres] (Albanais 001).  
**A1))** (son métier ou son passe-temps est de) cultiver des arbres, être pépiniériste, être arboriculteur : **fère lôz âbro** [faire les arbres] (001).  
 ARBOUSE nf. **arbouza** (Albanais).  
 ARBOUSIER nm. **arbozî** (Albanais).  
 ARBRE nm. **ÂBRO** (Aix 017b, Albanais 001b, Albertville 021, Annecy, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel, Chambéry, Conflans, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Flumet, Gruffy, Hauteville en Coisin, Leschaux 006, Marlens, Montagny vers Bozel 026b, Montricher, Queige, Reignier 041b, Sainte-Foy-Tarentaise, Saxel 002, Table, Thônes, Verrens-Arvey, Villard-sur-Doron, MSM b), **âbro** (001a, 017a, 026a, 041a, Lanslevillard 286, Sixt-Fer-à-Cheval, Villards-sur-Thônes, MSM a), **a'bro** (Balme-de-Sillingy), **abrô** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **âbrou** (Mâcot-la-Plagne 189), **arbele** (Faeto), **arbèro** (Genève, Habère-Poche), **ârbokh** (Esserts-Blay 328), R. lat. *arbor* ; **planta** [plante] (002, 189, 286, Giétaz, Morzine, Verchaix) ; E. => Branche, Calus, Chancre, Couper, Double, Écorcer, Étêter, Greffé, Jumeau, Maladie, Peigne, Pleurer, Secouer, Sommet, Souche, Têtard, Tige, Tronc.  
**A1))** jeune arbre (sapin, hêtre...) ébranché et destiné à être brûlé : **fregon** nm. (002), R. => Branche.  
**A2))** petit tronc d'arbre branchu, bon à brûler : **stalagrô** nm. (021), R. => Tronc.  
**A3))** jeune arbre de la forêt ne dépassant pas 10 à 12 cm de diamètre : **plantasson** nm. (002).



**A4))** tout jeune arbre des bois (chêne, hêtre, coudrier...) : **zhavitlon** nm. (002), R. => Branche.

**A5))** arbre porte-greffe sur lequel on insère les greffons : **pâre** [père] nm. (002).

**A6))** sauvageon, jeune arbre non greffé : **boushé** nm. (006), **bousté** (021) ; E. Enfant.

**A7))** jeune arbre fruitier greffé : **vwêto** nm. (021).

**A8))** arbre creux à l'intérieur : **koku** [coucou] nm. (021), R. « chose renflée et creuse => Hanne-ton, D. => Cocu, Coque, Gros.

**A9))** arbre maladif dont les branches sèchent : **sèston** nm. (021), **sètson** (026), R. 2 Sécher.

**A10))** étoc, arbre sec (mort), dont il ne reste que le tronc ou quelques branches) : **tabò** nm. (Doussard), R. 1. ; **sèshouhn** nm. (Mâcot-la-Plagne 189), **sètson** (026, 378), R. 2 ; **shandaila** [chandelle] nf. (189) ; **âbro sè** (378).

**A11))** arbre qu'on élague régulièrement pour faire du fourrage (chêne et frêne surtout) ou du bois de chauffage (peuplier) : **émotîre** nf. (Thorens-Glières), **mota** (FEN) || **émotarê** an. ms. (328), **motin** (001), R. => Corne.

**A12))** arbre qui ne porte des fruits que tous les deux ans : **saiznî** [saisonnier] (FEN).

**B1))** maladie des arbres caractérisée par des excroissances sur l'écorce : **shankro** [cancer] nm. (002).

**C1))** fig., arbre de roue de moulin : **tornelyon** nm. (002), **tornèlyon** (001) ; E. Meule.

**C2))** arbre (d'une machine) : **âbro** nm. (001, 228).

**C3))** arbre de transmission : **âbro d'intranamin** (228), **âbro d'étrénamê** (001) ; **âbro d'transmichon** (001).

**D1))** adj., courbé ou cassé sous le poids des fruits ou de la neige (ep. d'un arbre ou d'une branche) : **éranstyâ, -à, -è** pp. (021), R. => Aideau ; E. Fatigué.

**D2))** qui a une branche cassée encore accrochée à l'arbre (ep. d'un arbre ou d'une branche) : **ékwéchà** [déchiré] // **étinchà, -à, -eu** (083).

**E1))** v., ne pas produire des fruits tous les ans ; rapporter une année sur deux, (quand un arbre rapporte beaucoup une année, il rapporte moins l'année suivante) : **saiznâ** [saisonnier] (001), **saizênâ** (021).

**F1))** proverbe : **Kan louz âbro son pâ détsardjà, é nèvrà ko** [quand (tant que) les arbres ne sont pas déchargés, il neigera encore] (378).

--R. 1-----

- **tabò** => Bûche (de bois), D. => Bâtonner, Bavarder, Tabassée, Tabasser, Table, Tabouret, Tambour, Tapoter, Tuf.

ARBRISSEAU nm., arbuste : **arborè** (FEN).

ARBUSIGNY nv. (CO, ct. Reignier, Plateau des Bornes (limite entre Genevois et Faucigny), Haute-Savoie), R. *Arbusinniaci* (en 1090), *Arbusignier* (1344), *Arbusignie* (14e s.) < hn. \**Albucinius*, + suff. *-acum* : **Arboznyi** (Arbusigny 162, ECB), **Arbozni** (Reignier) ; Nhab. Arbusignien ou Arbusignain, **Arboznyi**, **-na, -e** (162).

**A))** Les hameaux :

**A1))** Le Sauget ou le Souget, R. Soujet ou Sougey (GHJ 234b).

ARBUSTE nm. (qui peut être coupé à la serpe) : **brokantin** nm. (Arvillard) ; **ptyout âbro** nm. (Albanais 001), **arbusto** (001, Villards-sur-Thônes), **âbrèlin** ou **arborè** (FEN) ; **prin** nm. (Billième 173) ; **ryouda** nf. (173), R. => Lien (hart) ; E. Tige.

**A1))** arbuste dont la tige flexible est utilisée pour tresser des paniers (hortensia sauvage) : **râpan-na** nf. (Albertville) ; E. Ronce.

ARC nm. : **FLËSHE** [flèche] nf. (Annecy), **flyèshe** (Albanais 001) ; **ARKO** nm. (001 PPA, Villards-sur-Thônes), R. lat. *arcus* => Houx, D. => Arquer ; E. Foin, Fronde.

ARC (L') riv. nm. (qui coule en Maurienne et se jette dans l'Isère) : **Art** (Saint-Martin-de-la-Porte), **L'Arko** (Albanais).

ARCADE nf., ouverture pratiquée dans un mur et dont la partie supérieure forme un arc : **ARKÂDA** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **ê** nm. (003 TER, Gruffy 014) ; E. Passage.

**A1))** portique, galerie couverte devant une façade et dont la voûte est soutenue par des arcades ou des colonnes, (souvent au pluriel en savoyard avec le sens de *suite* ou d'*ensemble d'arcades*), passage couvert entre deux maisons : **ar** nms., **âr** nmpl. (004), **ê** ou **êr** (003, 014, Leschaux) ; **arkâde** nfpl. (001, 002, 003, 004) ; **vyorba** nf. (004), R. => Escalier.

**A2))** arcade au-dessus d'une fenêtre ou d'une porte : **déshérda** [décharge] nf. (002).

ARCANSON nm. => Colophane.

ARC-BOUTANT nm. **arbotan** (FEN).

ARC-BOUTER (S') vp. (pour retenir une chose qui va tomber ou qui va rouler sur une pente) : **s'éparâ** (Esserts-Blay), R. barre ; => Courber (Se).

ARCEAU nm. **arsé** (Albanais, Cordon 083b), **arshé** (083a) ; E. Archet, Faux, Panier, Sac.

**A1))** arceau (morceau de cercle de tonneau) pour facilité le remplissage d'un sac : **rsà** nf. (083).

ARC-EN-CIEL nm. **argalanfî** (Faucigny FEN), **argalanshî** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **arganzhlyi** (Clefs), **arkanfi** (MSM), **arkanzhlyi** (Manigod), **arglyanshî** [églantier] (Albanais 001b, Gruffy), **galanfêr** (Alex), R. => Houx. ; **ark-an-chél** (Marthod, Montricher 015, COD 25b1), **arkanché** ou **arkanchér** (Albertville), **arkanjé** (Bourget-en-Huile), **arkansé** (FEN), **arkansyèl** (01a, Cordon, Saxel), **ark-an-wél** ou **ark-an-yél** (015), **arkinché** (Lanslevillard) ; **rwà d'san Martin** [roue de saint Martin] (Savigny), **rwà de Sin-Martin** (Semine FEN).

ARCHAL nm. => Fil.

ARCHAMPS nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Genevois, Haute-Savoie) : **Arshan** (Albanais 001, CCM, ECB), R. *Erchionis* (en 1145) ; Nhab. Archampois ; Shab. **Ié Grante Bote** [les Grandes Bottes] (GHJ 314, MIQ 9).

**A))** Les hameaux :

**A1))** Blécheins {*Bléchin*} ; Shab. **lou Pakotî** [*pacotis* = ceux qui marchent dans la boue] (MIQ 9).

ARCHANGE nm. **ARKANJO** ou **ARKANZHO** (Albanais, Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes), **arkinzhô** (Arvillard).

ARCHE nf. : **arshe** nf. (Albanais 001), **ârshê** [coffre] (Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **ârste** nm. (Albertville, Mercury), **arsta** (Marlens), D. => Digue, Coffre.

**A1))** arche de Noé : **arshe d'No-é** (001), **ârshê de No-é** (002), **artye dè Noyé** (Chambéry FER).

**A2))** arche de neige : **pon d'nai** nm. (001).

ARCHÉOLOGIE n. **arkéoloji** ou **arkoloji** (Albanais).

ARCHÉOLOGUE n. **arkéologo** ou **arkologo**, **-a**, **-e** (Albanais).

ARCHER nm., sagittaire : **arshî** (001) ; E. Zodiaque.

ARCHET nm., arceau // cerceau ~ soutenant le ~ voile // rideau ~ d'un berceau ; archet (de violon) : **ARSHÈ** (Albanais, Annecy, Gruffy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **arshèt** (Montricher 015), **arstè** nm. (Albertville), **arsé**, **seuvti** (Cordon) ; E. Rideau.

**A1))** archet (de violon) : **toshe** nf. (Leschaux), R. => Toucher.

ARCHIDUC nm. **archidu** (Albanais).

ARCHIPRÊTRE nm. **archiprêtro** (Albanais), **archéprêtro** (FEN).

ARCHITECTE n. **ARCHITÈKTO**, **-A**, **-E** (Albanais), **archétèkto** (), **architèko** (PRL).

ARCHITECTURE nf. **ARCHITÈKTURA** (Albanais).

ARCHIVER vt. **archivâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **étramâ** [ranger] (001).

ARCHIVES nfpl. **ARCHIVE** (Albanais).

ARCINE nv. (HA de Clarafond, Haute-Savoie) : **Arsnà** (FEN), **Arsena** (MIQ 10), R. lat. LIF 25a \**Arcinia* (*villa*) < nh. lat. \**Arcinius* < *Arcius* ; Shab. **Iô kontrabindî** [les contrebandiers] (MIQ 10).

- N. : Réuni à Clarafond en juin 1973.

ARÇON nm. => Voûte.

ARCOSSE nf. fl. => Aune.

ARCTIQUE adj. **artiko**, -a, -e (Albanais).

ARDÈCHE npf. **Ardèshe** (Albanais).

ARDENT adj., brûlant : **arda-n** (Sainte-Foy-Tarentaise) || **ardê** (Albanais, Annecy 003, Gruffy, Leschaux) / **ardin** (003, Montricher, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **arzan** (MSM) / **arzin** (Pays Gavot FEN), -TA, -E ; **rovan**, -ta, -e (Chambéry), **to rozho**, -a, -e [tout rouge] (Albanais) ; E. Brûlant.

**A1))** ardent, farouche, impétueux, véhément, enfiévré : **éshaforâ**, -â, -é (Arvillard), **enforétâ**, -âye, -é (FEN).

ARDEUR nf. **ardò** / -eu (Albanais).

**A1))** plein d'ardeur : **plan d'volontâ** (Cordon).

**A2))** ardeur au travail : **frega pe le travé** (Arvillard).

ARDILLON nm., pointe de métal au milieu d'une boucle pour bloquer une courroie ou une ceinture : **ardlyon** (Annecy, Thônes), **arglyon** (FEN), **arguilyon** (Genève), R. 1 ; E. Lien.

--R. 1-----

- afr. *hardillon* < *hard* [lien] « branche « pointe « museau, D. => Enfant, Fuir, Houx, Motte, Redan.

ARDOISE nf. (travaillée, taillée, fine, pour couvrir les toits) ; dette : **ARDWÉZE** (Albanais 001, Annecy, Gruffy, Morzine 081, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes 028), **ardwêze** (Thônes 004), **arduyèze** (Giétaz), **ardywéze** (FEN) ; **louza** (Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime 188, Montendry 219, Montricher 015), **lôza** (Saint-Jean-de-Maurienne 069), **lyeûdza** (Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), R. 2 ; E. Marqueur.

**A1))** lause ou lauze, ardoise large, plate, épaisse, schisteuse, naturelle et non taillée ; dalle de schiste houiller en Tarentaise ou lustré en Maurienne : **badîre** (378), **badjère** (305, 306, 307), **badjîre** (328), **badyère** nf. (Albertville 021) ; **louza** (015, 188, 219, 228, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel 026, Saint-Martin-de-Belleville, Sixt-Fer-à-Cheval), **lôza** (001, 021, 028, 069, Termignon), **luza** (004, Alex), **lieûza** (Contamines-Montjoie, Vallorcine, AMB 94, PCM) || **lâbye** nf. (Courmayeur, Thuile en Val d'Aoste, AMB 94), **lave** (Le Frasnoy-Jura), R. 2 ; E. Pierre.

**A2))** grosse lause plate : **pâlin** nm. (228), R. => Piquet.

**A3))** défaut des ardoises (pyrite) : **nyâô** [noeud] nm. (081), R. => Phalange.

**A4))** pièce où les carriers taillent les ardoises : **pêlo** [salle de séjour] nm. (081).

**A5))** ardoise du pays grossièrement taillées : **lapier** nm. (Chablais, Châtel, Morzine).

**A6))** terrain recouvert de roches plates (on y faisait sécher les javelles de céréales) : **lauzière** nf. (Bessans MVV 238).

**B))** Le travail de l'ardoise à Morzine : Couche, Filon.

**B1))** perforateur pour faire les trous de mine dans lesquels on mettra de la poudre pour faire exploser la roche : **pèrforateur** nm. (081).

**B2))** équerre pour tailler les ardoises : **markeur** nm. (081).

**B3))** ardoisier, ouvrier travaillant dans les mines d'ardoise et fabriquant des ardoises : **karyeur** nm. (081).

**B4))** plancher sur lequel sont clouées les ardoises : **planshî** nm. (081).

**B5))** v., fendre le schiste ardoisieux en plaque : **boukâ** [bouquer] vt. (081).

**B6))** faire plaquer les ardoises sur le plancher : **aplanâ** vt. (081).

--R. 2-----

- **lôza** / esp. *lasca* [pierre plate] (LIF 396b-9) / cat. *llesca* [esp. *rebanada* = tranche] (BDC 354a) < *pie*, D. => Pierre.

ARDOISER vt. **ardwézî** (Albanais).

ARDOISEUX adj. => Ardoisier (adj.).

ARDOISIÈRE adj., ardoisieux, de la nature de l'ardoise : **ardwézî**, -re, -e (Albanais).

ARDOISIÈRE n., marchand ou fabriquant d'ardoise : **ardwézî**, -re, -e (Albanais).

ARDOISIÈRE nf. **ardwézîre** (Albanais).

ARDU adj., difficile, dur à apprendre, compliqué : **ardu**, **-wà**, **-wè** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **du**, **-ra**, **-e** (001).

ARE nm. (mesure de surface agraire) : **â'** (Albanais).

ARÊCHES nv. (HA de Beaufort, Beaufortain, Savoie) : **Aryécht** (Arêches).

ARÈNE nf. **aréna** (PRL), **arin-na** (Albanais).

ARENTHON nv. (CO, ct. La Roche-sur-Foron, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie) : **Aranton** (Albanais, CCM, ECB), R. *Artin* (1275), *Arantone* (1339), *Arenthon* (1344) < lat. *Arento* < *aratum* pp. < *arare* [labourer] (GHJ 253a) ; Nhab. Arenthonais ; Shab. les Gotreux, **lou Snyulî** [les lambins] (< **snyûla** [manivelle]).

ARÊTE nf., arête de poisson : **ARÉTA** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon 083, Gruffy, Samoëns, Saxel 002), **arêssa** (Sainte-Foy-Tarentaise), **âréta** (Bonneval en Tarentaise, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. 5 => Crête ; **olyé** nf. (Bessans MVV 388), R. Aiguille.

**A1))** arête (de rochers), crête de montagne : **aréta** nf. (002, 083), **âréta** (Bonneval en Tarentaise), R. 5.

**A2))** arête (crête) allongée d'une hauteur : **fréta** nf. (001, 003, Arvillard), R. 5.

**A3))** arête, angle, (d'un objet, du nez) : **aréta** nf. (001, 002, Attignat-Oncin, Cordon), R. 5.

**A4))** arête, barbe de l'épi des céréales : **aréta** nf. (002), R. 5.

ARÊTIER, nm. (pièce de charpente d'un comble, qui se trouve à l'intersection de deux pans de couverture et joue le même rôle qu'un arbalétrier) : **ar(k)boutan** (Cordon 083b | 083a, Saxel), **arbotin** (Annecy).

ARGENT nm. (métal) : **arzhan** nm. (parfois nf.) (Bogève, Cordon 083, Douvaine, Samoëns, Saxel 002, Taninges 027), **arzhê** (Aix, Albanais 001b PPA, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Billième, Chambéry 025, Leschaux), **arzhin** (001a, 003a DES, Arvillard, Gruffy 014, Montricher 015, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) || **ardzê** nf. (Lanslevillard, Montagny vers Bozel 026), **ardzê-n** (Peisey-Nancroix), **ardzin** (Esserts-Blay 328, Moûtiers 075), **ardzîn** (Bonneval en Tarentaise 378), **ardzinh** (Lanslevillard), **ardzê** (Beaufort 065), **arzhê** (Albertville 021, Marthod), **arzin** (Marlens 316, Sainte-Foy-Tarentaise 016).

**A1))** argent, monnaie, pognon, (les) sous : **arzhan** nmpl. (002, 083) / nms. (027), **arzhê** nms. (001b), **arzhin** nms. (001a, 003, 004, 014, 015, 025) || **ardzê** nfs. (065), **ardzin** (075, 328) || **arzan** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **arzhê** (021), **arzin** (016, 316) || **aguènèta** nf. (FEN), **arjan** (dans une comptine, DPE58a) (328), R. 1 ; **passapoudzo** nm. (026) ; **ponyon** nm. (001, 028, Épagny) ; **soû** nmpl. (001, 378, Mercury...) ; E. Finance, Financer, Sou.

**A2))** monnaie métallique, pièces de monnaie : **mitralye** [mitraille] nf (001).

**C1))** adv., (verser, payer, toucher) ~ beaucoup d'argent (monnaie) // une grosse somme d'argent /// une grosse amende /// un gros salaire : **grou** adv. (001). @ Il a touché beaucoup d'argent : **al a totyâ grou** (001).

**B1))** v., taper (qq.), se faire prêter ou donner de l'argent de la part de (qq.) : **tôpâ** vt. (002).

**B2))** être (à) court d'argent, manquer d'argent, être un peu trop juste en argent (pour arriver à la fin du mois) : **être** ~ **sarâ** / **sérâ**, **-â** / **-âye**, **-é** [être serré] (001 / 002), **être on milyon justo** [être un peu juste] (001).

--R. 1-----

- **arzhê** < gaul. DFG 43 *arganton* / agall. / abret. *argant* / airl. *argat* / lat. *argentum* / sc. *rajatám* < ie. \**argntom* < \**arg-* [blanc, brillant] « pointe « museau // Blanc, D. => Albens, Argenter, Argenterie, Argenteur, Argentier, Argile, Houx.

ARGENTÉ adj., recouvert d'argent (métal) : **arzhantâ**, **-â** / **-âye**, **-é** (Albanais / Saxel 002), R. 2 Argenter.

**A1))** argenté, qui possède de l'argent (monnaie), pourvu en argent : **arzhantâ**, **-âye**, **-é**

(002), R. 2 ; **férâ, -âye, -é** [*ferré*] adj. (002), R. Fer ; E. Riche.

**A2))** très argenté, bien pourvu en argent : **fandâ, -âye, -é** adj. (002), R. Fond.

ARGENTER vt. **ardzintâ** (Esserts-Blay), **arzhantâ** (Samoëns), **arzhêtâ** (Albanais 001b), **arzhintâ** (001a, Villards-sur-Thônes), R. Argent, D. Argenté.

ARGENTERIE nf. **arjantri** (Esserts-Blay), **arzhintri** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **arzhantri** (001a), R. 2 Argent.

**A1))** argenterie des Bauges = vaisselle en bois tournée fabriquée dans le Massif des Bauges (ADB 34) : **arzhintri dé Bôzhe** nf. (001), R. 2.

**B1))** Boniment des marchands d'argenterie des bauges : **S'é pâ d'plyâno, d'vré plyâno, kè l'blyan dé jû vo fonde, kè vtra pé du ku s'arvêshe tan k'su lz épôle, k'lôz o dé shanbe vo plézon, è k'oz ussâ léz orlye as lonzhe kè rlè d'mon-n âno, s'é pâ d'plyâno, d'vré plyâno** [*S'é n'y è pâ d'plâno, dè véritéblo plâno, kè lè blan dé jû vo fonde, kè la pyô du ku vo rèvarsasse juskè su léz épôle, kè lôz o dé zhanbe vo pèlêsson, è kè voz ussâ léz orlye assè lonzhe kè llè dè mn âno, s'é n'y è pâ d'plâno, dè véritéblo plâno*] = Si ce n'est pas de l'érable blanc, du véritable érable blanc, que le blanc des yeux vous fonde, que la peau de votre derrière se rabatte jusque sur vos épaules, que les os de vos jambes perdent la peau qui les couvre, et que vous ayez les oreilles aussi longues que celles de mon âne, si ce n'est pas de l'érable blanc, du véritable érable blanc] (MIQ 21).

ARGENTEUR n. **arzhintô, -za, -e** (Albanais) , R. Argent.

ARGENTIER nm. **arzhintî** (Albanais), R. Argent.

ARGENTIÈRE nv. (HA de Chamonix-Mont-Blanc, Haute-Savoie) : **Arzhintîre** (Albanais 001) ; Nhab., Argenteraud, -e : **arzhintrô, -da, -e** (001) ; Shab., **lou damou** [ceux d'en haut] (GHJ 141).

- N. : Le patois d'Argentièrre est connu par les enquêtes du GPF (point H 24).

ARGENTINE npf. (en Amérique du Sud) : **Arjêtina** (Compôte en Bauges).

ARGENTINE (L') torr. nf. (qui se jette dans le Doron de Beaufort en aval de Beaufort) : **L'Arzhêtena** (FEN).

ARGENTINE nv. (CO, ct. Aiguebelle, Basse-Maurienne, Savoie) : **Arzhantena** (ECB) ; Nhab. Argentin.

ARGILE nf., diot (fl.), terre glaise, glaise ; terre lourde argileuse, collante et glissante ; terre marneuse : **DYO** nf. (Albanais 001d..), **dyò** (001c, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy, Samoëns 010b) || **dyò** ou **dyo** nm. (001b, Châble-Beaumont 232, Saxel 002), **dyeu** (001a), **dyô** (010a), **dyô** ou **zyô** (Cordon 083), **dzê** (Bonneval en Tarentaise), **jo** (Bonnevaux, Chevenoz, Vacheresse, LDA 99), R. 3a ; **têr-glyéza** [*terre glaise*] nf. (001), **têra gléza** (Billième), **glyéza** (001, Villards-sur-Thônes 028), **glyu** (FEN), R. 1 ; **têra grassa** [*terre grasse*] nf. (083, Côte-d'Aime), **têra grassa** (001, Villards-sur-Thônes) ; **mark** nm. (Bessans), R. 3b.

**A1))** argile bleutée : **dyò blu** nm. (002).

**A2))** argile ferrugineuse, rouge sang, servant à faire des marques (sur les bois de charpente, sur les murs, sur les moutons vendus les jours de foire...) : **arkan-na** nf. (001, Albertville), D. => Cordex, Craie, Insulter, Rufian.

**A3))** argile qu'on trouve par couches plus ou moins épaisses dans la terre : **mê blan** nm. ou **mêr blan** (003), R. 3b.

**A4))** mélange naturel d'argile et de gravier (il servait à faire le pisé pour construire les murs des maisons ; on l'extrayait avant l'hiver, et une fois gelé, il se mouillait de lui-même) : **mê** nm. (001, Cran-Gevrier), R. 3b.

**A5))** mortier fait avec de l'argile : **dyò** nm. (Taninges), **dyô** (232), R. 3a.

**B1))** v., garnir de terre glaise : **dyotâ** vt. (FEN), R. 3a.

--R. 1-----  
- **glyéza** < blat. DEF 330 NDE 345 *glus, glutis* / lat. *glüten* [colle, glu] / norm. *glise* (< lat. DEO 328 *gliteus* [glaiseux, marneux] < *glis* [glaise]) / mfr. BW1 296 *gleise* (vers 1180, Chrestien de Troyes) ou *gloise* / fr. (vers 1165) *glu* < afr. DHF 954 *glud* (fin 11e s.) / port. *grude* [colle] / esp. BDC 234 *engrudar* [coller], *engrudo* [bouillie de farine

ou d'amidon utilisée pour coller le papier] < aesp. *englut* ou *engrut* (> all. *Grütze* [bouillie, gruau]) < gaul. DFG 162 *glion* [chose collante] / ilat. (Pline l'Ancien) *glisomarga* [glaise blanche => R. 2b] / airl. *glenim* / gall. *glynu* / mbret. *en-glenaff* [coller] / gr. *gloiós* / lit. *glitūs* [collant], r. *glej* [glaise, colle] < form \**gliuion* < ie. \**gel-* ou \**glei-* [coller ; rouler en boule] / irl. *gel* [blanc] => Quille // Blanc // Verge (**flyôna**), D. => Albens, Attacher, Chaume (Glui), Détacher, Glu, Houx, Lacet.

--R. 3b-----

- **mê** < gaul. DFG 162 *marga* [sorte de terre] < ilat. (Pline l'Ancien) *glisomarga* [glaise blanche, marne] < *gliso* [blanc, brillant] ( / airl. *gel* [blanc] / fr. *glaise* / prov. *gleza*) + *marga* [sorte de terre] (> \**margila* > fr. *marle* > *marne*) => Marne, D. => Tas.

--R. 3-----

- **dyo** => Source, D. => Argileux, Crotter, Cruche, Diot, Écraser, Fouler, Gerle, Josses (Les), Jossières (Les), Maçon, Salir, Saucisse.

ARGILEUX adj., de nature argileuse : **dyotu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel 002), **dyotu**, **dyotwà**, **-è** (Albanais) || **d'dyò** adj. (Combe-de-Sillingy 018), R. 2 => Argile ; E. Molasse.

A1)) terre ~ argileuse // lourde /// marneuse, terre ~ grasse // forte // pesante ~ à travailler : **GROUSSA TÊRA** [grosse terre] nf. (002, Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Balme-de-Sillingy 020), **grôssa téra** (Cordon) ; **têra d'dyò** (018), **dyo** [**diot**] nm. (001), **dyò** (002, 003, 020, Samoëns), R. 2.

ARGONAY nv. {**Argonê**} (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Genevois, Haute-Savoie), R. *Argonnex* (jusqu'au 13 mars 1971), \**Argonacum* < nh. gaulois *Argon-*, suff. *-acum* : **Argoné** (Albanais, ECB), **Argonè** (FEN) ; Nhab. Argonaute ; Shab. **lô boshè** [les boucs] (GHJ 46), **lô boshaton** [les jeunes boucs] (MIQ 25).

A)) Les hameaux : Barrioz (Le), Monthoux.

ARGOT nm. **ARGÔ** (Albanais 001). N. COD 394-395 compare le ménédigne, le mourmé et la terrarsu.

A)) Argot des maçons et tailleurs de pierres :

A1)) (de Samoëns, Vallée du Giffre) : **mourmé** nm. (001, Mégevette, Samoëns 010, Saxel), **mormé** (FEN) ; N. 1.

A3)) (de Morzine et Montriond) : **ménédiñye** [ménédigne] / **nédiñye** nm. (Morzine 081b / 081a, HCM 216) ; N. 3.

B)) argot des ramoneurs : => Cheminée.

B1)) (de Tarentaise) : **têratsu** nm. [terrachu, terratsu, têratsu, têradzu, têratsu, têratzu] (Mouâtiens), **têrachu** (Tignes), **tarashu** (Thônes), **tarassu** (010) ; N. 2.

B2)) (Valdôtains) : **dzargo** (LTM 137).

B3)) **faryà** nm. (Saint-Ferréol).

--N. 1-----

- Monsieur Théophile Buffet, marbrier à la carrière de Villeneuve en Suisse et descendant des maçons de Samoëns, a publié le vocabulaire du Mourmé, dans les 2e et 3e fascicules de la *Revue Savoisienne*, en 1900, p. 79 et 169. Quelques mots de mourmé :

**âbya** [argent] nf..

**abyanshî** [arriver] vi.. **An abyanshan dyan lè sou** [en arrivant dans la vie (le monde) = à la naissance].

**ansenyula** [architecte] nm..

\* **antivwa** [vache] nf..

\* **antivwashu** [veau] nm..

**antremanchî** [parler] vt..

**apèlyanshî** [appeler] vt..

**aspèlyai** [(qu'il) entend] v.

**assa** [branche], R. Axe.

**avite** [(on) est] v.

**avyanche** (y) [il y a] v..

**bèlanchî** [aller] vi..  
**bèlanshî** [marquer] vi..  
**bèlanye** [ombre] nf..  
**bèlotâ** [prier] vt..  
**bèlotura** [prière] nf..  
**belyanchyura** [santé] nf..  
**béni** [pain] nm., R. **béni** [(pain) bénit].  
**bênai** [bénis] v. impér..  
**bênye** [ramure, ensemble du tronc et des branches (d'un arbre)] nmpl..  
**blanye** [sable] n..  
**bounyanshe** [sonnette] nf..  
**bourâ** [commis] nm..  
**bouskola** [charpente] nf..  
**bouskolin** [charpentier] nm..  
\* **brozhe** [dame] nf., R. Bourgeois.  
\* **brozhe** [monsieur] nm., R. Bourgeois.  
\* **cheno** [cochon] nm., R. => Flairer.  
**dèdyanzhè** [dans] prép..  
\* **drame** [fromage] nm..  
**drelyanchîre** [place] nf..  
**drin-na** [mère].  
**du** [du] art. déf. contracté ms..  
\* **étola** [heure] nf..  
**folyarè** [automne] nm., R. « qui fait tomber les feuilles des arbres => Feuille.  
\* **folyeuza** [bourse] nf..  
**forkanche** [été] nf., R. « les plantes sortant de terre.  
**fraidyeu** [février] nm., R. => Froid  
**frakhan** [tailleur de pierre] nm..  
**frakhi** [tailler] vt..  
**frolanche** [caresse] nm., R. **froulâ** [frotter].  
**fronyetâ** [scier] vt..  
\* **galye** [verre] nm.  
\* **glyavwa** [servante] nf., R. => Esclave.  
**goflin** [fusil] nm., R. verlan fr. *flingo, flingue*.  
**golè** [creux] nm., R. patois sav..  
**grèlyanshî** [jouer, s'amuser] vi.  
**grèlyanshîre** [place publique] nf., R. « endroit où on s'amuse.  
**grema** [pierre] nf., R. voir **gremanshe**.  
**gremanshe** [montagne, alpage] nf., R. Pierre < patois **grêmô** [noyau] // **pîra** [pierre  
et noyau].  
**grêmêyî** [regarder] vt..  
**guêrpélyi** [dîner] vi..  
**kanbêranshe** [vallée] nf., R. => Combe..  
**kantyasse** [quand] cj..  
**kanye** [église] nf..  
**kavwè** [renard] nm., R. « à cause de sa queue touffue < **kava** [queue].  
\* **kènye** [maçon] nm.  
**khournye** [père].  
\* **klarè** [jour] nm., R. => Clair.  
**klérou** [poire].  
**kolyanshe** [neige] nf..  
**kornaflu** [bélier] nm., R. < **korna** [corne].  
**kôshe** [mortier] n..  
\* **koti** [manger] vt..

**kranka** [nombre, beaucoup] nm..  
**krie** [viande] nf..  
 \* **kwénye** [mort] nf..  
 \* **léfwà** [soupe] nf..  
**lô** [les] ad. mpl..  
 \* **lote** [(un) franc « (une) livre] nf.. R. **lota** avec les syllabes inversées.  
**maka** [travail] nf..  
**makâ** [faire] vt., R. all. *machen*.  
**makazâw** [cordonnier] nm..  
**Man-nedinye** [Samoëns] nv..  
**manye** [vin] n..  
**manyifolyame** [comme il faut] adv..  
**maratazho** [mariage] nm..  
**maryanshyeuza** [fiancée] nf..  
 \* **mazâ** [riche] nm..  
**mèlye** [enfant] nm..  
**mérèla** [chèvre] nf., R. onom. « cri de la chèvre.  
**méreme** [entrepreneur] nm..  
 \* **minshe** [couteau] nm..  
 \* **moutlye** [nez] nm., R. => Mufle (nez) >> Renifler.  
**namé** [compagnon] nm..  
**noyèta** [haute] adj. fs..  
**passanshe** [jambe] nf., R. => Échalas (passé).  
**Pêlyakhe** [Savoie] npf.  
**Pêlyakhu** [Savoyard] an. m..  
**pelyu** [chat] nm., R => Poil.  
**pèr** [pour]  
 \* **pêra** [ville] nf., R. (village de) Pierre.  
**rènye** [nuit] n.  
**rolyî** [travailler] vt..  
 \* **roubye** [feu], R. Rouge (comme le feu).  
**roufyâ** [brûler] vt..  
**Ryan-né-dinye** nv. Montriond.  
**sabanshî** [passer] vi..  
**sabre** [bois] nm., R. **âbro** [arbre].  
**sagrou** [gros] adj. m..  
**sakournye** [bouteille].  
**salme** [sept] adnc.  
**Séba** [Suisse] npf..  
**sèmarè** [printemps] nm., R. < époque des semailles.  
 \* **sherepyà** [tête] nf..  
**seunyî** [mourir] vi..  
**sou** [vie, monde] nm..  
**spâla** [écu] nf.  
**tapotu** [tambour] nm., R. onom..  
**tibolyura** [commune]  
**tlyi** [tilleul] nm., R. patois.  
**tornan** [contour, tour] nm..  
**toti** [tous] ai..  
**traka** [quatre] adnc., R. verlan.  
**trevan** [ventre], R. verlan fr.  
**trinbalâ** [mener, emmener] vt., R. trimbaler.  
**tyèbe** [bête] nf., R. verlan français.  
**tyèkan** [content] adj. m., R. verlan.



**vandyanshî** [vendre] vt.  
**vèrdan** [pré] nm., R. => Vert.  
**voguyeu** [août] nm., R. < Vogue.  
 \* **wassa** [eau, pluie] nf., R. all. *Wasser* [eau].  
**zhalyeu** [janvier] nm., R « qui gèle.  
**zhênèva** [Genève] nv.  
**Zhêre** [Dieu] nm..  
**zhoranse** [eau-de-vie].  
**znaka** [cuisine] nf., R. **koznà**.  
**Znanédinye** nv. Morzine.  
**zoul** [vent] nm., R. onom..

--N. 2a-----

- Monsieur l'abbé Pont a publié le *Vocabulaire du Terratsu de la Tarentaise*, à Chambéry, en 1869, contenant environ 300 mots. Quelques mots de terratsu :

**barénye** [heure] nf.  
**bègala** [chèvre] nf., R. / **bika**.  
**blèyti** [pieuter, coucher], pp. m. **blèyté** (Tignes 141)  
**bola** [tête] nf., R. => Boule.  
 \* **boura** [argent] nf.  
**brâmeré** [veau] nm., R. **brâmâ** [crier].  
 \* **brodza** [dame] nf., R. Bourgeoise.  
 \* **brodzo** [monsieur] nm., R. Bourgeois.  
 \* **chenâr** [cochon] nm., R. => Flairer.  
**din-na** [église] nf..  
 \* **dzou** [pain] nm..  
 \* **folyèta** [bourse] nf..  
**friétse** [fromage] nm..  
 \* **fyouka** [neige] nf., R. **fyokâ** vimp. (Montagny vers Bozel) / **flyokon** [flocon de neige] (Albanais) >> Boue, D. => Neige (**hyoke** à Faeto).  
**gabwéza** [jambe] nf., R. => Jambe.  
 \* **glavira** [servante] nf., R. => Esclave.  
**gourdatse** [bouteille], R. fr. gourde.  
**gruilye** [vieille].  
 \* **intarvêto** [comprend-tu], R. Entrevoir.  
**kabriâtse** [fromage] nm., R. (fromage de) Chèvre.  
**kana** [jambe] nf., R. **kana** [canne].  
 \* **kanbêrlutso** [ami] nm., R. => Camarade.  
**kanya** [faim] nf. (141).  
**katsèlye** [soupe] nf..  
 \* **klaru** [jour] nm., R. => Clair.  
 \* **klérou** [poire] nm..  
**kornéla** [vache] nf., R. **korna** [corne].  
 \* **koti** [manger] vt..  
 \* **kouna** [mort] nf..  
**kounu** [médecin] nm..  
**libéro** [verre] nm., R. **li béro** [le boire].  
**maryindâ** [dîner] vi., R. **mérandâ** [goûter (vers 16 heures)].  
**mashènâko** [maçon] nm., R. **mafon** [maçon]  
 \* **mazâr** [riche] nm..  
 \* **mêtcho** [couteau] nm..  
 \* **néflo** [nez] nm., R. => Mufle (nez) >> Renifler.  
**pavi** [bouffer, croquer, manger] vt. (141).  
 \* **péra** [ville] nf., R. (village de) Pierre.  
**rossè** [poire] nm., R. (**pro**) **rossè** [(poire) roux].

\* **rubyà** [feu], R. Rouge (comme le feu).  
**sornyà** [nuit noire] nf. (141), R. => Nuit (soir) (**sêra né, sâra nwé, seran-na**).  
**tanpèshu dè savâ** [cordonnier] nm..  
**târpo** [chat] nm., R. (celui qui attrape les) Rats (**târpa** [mulot]).  
**Terratse** [Tarentaise].  
**terratsene** [langue terratsu].  
\* **tola** [(un) franc « (une) livre] nf..  
**toupi** [pioncer, dormir] (141)  
**tîra** [viande] nf..  
\* **trâga wéssa** [arrosoir « porte eau] nm., R. all. *tragen* [porter, tenir] + *Wasser* [eau].  
\* **traye wéssa** [porteur d'eau] nm., R. all. *tragen* [porter, tenir] + *Wasser* [eau].  
\* **wéssa** [eau, pluie] nf., R. all. *Wasser* [eau].

--N. 2b-----

- 44 mots de tératsu d'après un relevé dans LTM 138 :

**beuillourné** [neiger] vi..  
**bôwatsyé** [marier] vt..  
**breîtseu** [bois, forêt, bois à brûler].  
**brwoka** [vigne] nf..  
**brwoko** [raisin] nm..  
**brwokyé** [vendanger] vt..  
**byuâ** [nuit] nf..  
**flôko, -a** n. voleur, -se  
**flôkyé** [voler] vt..  
**fyeitseu** [fromage] nm..  
**greufyo, -a** n., monsieur, madame, touriste, riche.  
**greulyeu** [messe].  
**grîbou** [français] nm..  
**Grîbouza** [France] nf..  
**guyeitsa** [oui] adv..  
**kwîna** [mort] nf.. Voir N. 2a **kouna** [mort] nf..  
**lofya, lofyeu** [sou, argent].  
**mélo** [curé, prêtre] nm..  
**meukwa** [servante, bonne] nf..  
**motse** [logis, propriétaire].  
**nâbo, -a** n. garçon, fille.  
**pèlyeu** [un franc].  
**pyalyeu** [vin].  
**pyossé** [dormir]. Voir argot fr. *pioncer*.  
**pyoste** [lit]. Voir argot fr. *pieu*.  
**rîklyâ** [faire le ramoneur] vi..  
**rîklyé** [ramoner] vt..  
**rîklyo** nm. ramoneur, fiancé.  
**teura** [pipe] nf..  
**teuré** [fumer] vt..  
**teurè** [tabac] nm..  
**teurèta** [cigarette] nf..  
**tola** [une lire] nf.. Voir N. 2a **tola** [(un) franc « (une) livre] nf., N. 1 **lote** et N. 3 **tola** [(un) franc « (une) livre] nf..  
**vwéka** [cheminée] nf..  
**vwéko** [ramoneur, amant] nm..  
**vwékyé** [ramoner] vt..  
**vwékanta** [jambe] nf..  
**vwékanté** [marcher vite] vi..  
**vwékyeur** [chemin, route].

Syaô [pays natal] nm..  
zeu-ulyeu [genouillères].  
zou [pain] nm.. Voir N. 2a dzou [pain] nm. et N. 3 zhou [pain] nm..  
zoua [pain blanc].  
zouti [boulangier] nm..

--N. 3-----

- Quelques mots de ménédigne :

\* antiva [vache] nf..  
\* antivo [veau] nm..  
\* antrevêto [comprend-tu], R. Entrevoir.  
arton [pain] nm., R. g. *artos*.  
\* bora [argent] nf..  
borfôdinye [faubourg] nm., R. fôbor.  
brêta [chèvre] nf..  
\* brozhe [dame] nf., R. Bourgeois.  
\* brozhò [monsieur] nm., R. Bourgeois.  
\* chniflo [cochon] nm., R. => Flairer >> Renifler.  
\* dramo [fromage] nm..  
\* éshwâ [soupe] nf..  
\* étola [heure] nf..  
\* flyèrô [poire] nm..  
\* folyetà [bourse] nf..  
\* fyoka [neige] nf., R. (piémontais).  
\* gâlyo [verre] nm.  
\* glyâva [servante] nf., R. => Esclave.  
grèlye [église] nf..  
grin [chat] nm..  
kana [jambe], R. Canne (bâton).  
\* kanbêrlyusso [ami] nm., R. Camarade.  
kârna [viande] nf., R. => Viande (kârna).  
\* kènye [maçon] nm.  
\* klyarow [jour] nm., R. => Clair.  
kolatchô [chocolat] nm., R. chokolâ.  
\* koti [manger] vt..  
\* kounyo [mort] nf..  
krankâ [quelque chose], R. kâkran.  
Man-nedinye [Samoëns].  
\* mâzo' [riche] nm..  
\* minsho [couteau] nm..  
\* mouflo [nez] nm., R. => Mufle (nez) >> Renifler.  
nalyésse [sonnette] nf., R. snalye.  
nyafe [cordonnier] nm..  
\* péra [ville] nf., R. (village de) Pierre.  
\* roubyo [feu], R. Rouge (comme le feu).  
rurarchêr [serrure] nf., R. sêrrura.  
Ryan-nedinye [Montriond, Haut-Chablais], R. finale de Monryan + nedinye.  
sakoshe [bouteille], R. Sacoche.  
sèdi-nplâ [place] nf., R. plasse.  
sèta-ndinye [tasse] nf., R. tasse.  
tagolâ [dîner] vi..  
téssan [santé] nf., R. fr. *santé*.  
\* shêrpyà [tête] nf..  
shidi-nbou [boucher] nm., R. boushî.  
shiklò [clocher] nm., R. klosî.

**shiplan** [plancher] nm., R. **planshî**.  
**stapo-ndinye** [poste] nf., R. **posta**.  
 \* **tola** [(un) franc « (une) livre] nf.. Voir N. 2b.  
**trâgâ** [porter] vt., R. => (aide-) Maçon < all. *tragen*.  
 \* **wâssa** [eau, pluie] nf., R. all. *Wasser* [eau].  
 \* **zhou** [pain] nm.. Voir N. 2b.  
**znakò** [cuisine] nf., R. **koznà**.  
**Znanedinye** [Morzine], R. finale de **Morzna** + **nedinye**.

-----  
 ARGUMENT nm. **argumê** (Albanais), **argumin** (Villards-sur-Thônes).  
 ARGUMENTER vi. **argumintâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **avansî // prézintâ ~ soz argumê** [avancer // présenter ~ ses arguments] (Albanais 001) ; **trî lé konklyujon** [tirer les conséquences] (001).  
 ARIETTE nf. **ARIËTA**.  
 ARISTIDE pm. **Ristido** (Albanais, MSM).  
 ARISTOCRATE n. **aristokrato, -a, -e** (Albanais).  
 ARISTOCRATIE nf. **aristokrassi** (Albanais).  
 ARISTOCRATIQUE adj. **aristokratiko, -a, -e** (Albanais).  
 ARISTOCRATIQUEMENT adv. **aristokratikamê** (Albanais).  
 ARITH nv. (CO, ct. Le Châtelard, Massif des Bauges, Savoie) **Ari** (Albanais 001), **Areu** (ECB) ; Nhab. Arithois, -se ou Arithien, -ienne : **Aritoué, -za, -e** (001).  
**A))** Les hameaux : **Montanyi** [Montagny].  
 ARITHMÉTIQUE adj. **aritmétiko, -a, -e** (Albanais 001, Houches).  
 ARITHMÉTIQUE nf. **aritmétika** (Albanais 001, Houches), **artèmètika** (FEN) ; **kalkulo** [calcul] (001) ; **(la) chifra [(la) chiffre]** (Annecy, Thônes), **(la) stëfra** (Albertville), R. // Fruits.  
 ARIZONA nfm. **Arizonà** (Albanais).  
 ARLETTE pf. **Arlèta** (Albanais, Arvillard).  
 ARLY (L'), nf. riv. (qui se jette dans l'Isère à Albertville) : **L'ARLI** (...).  
 ARMADA nf. **armadà** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 ARMAND pm. **Arman** (Albanais, Arvillard).  
 ARMANDINE pf. **Amindena** (Arvillard).  
 ARMATURE nf. **armatura** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 ARME nf. **ÂRMA** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228a, Billième, Esserts-Blay, Giétaz, Gruffy, Menthon-Saint-Bernard, Montricher, Thônes, Veyrier, Villards-sur-Thônes), **âmra** (228b) ; E. Aube, Mourir.  
**A1))** arme à feu : **ârma à fwà** nf. (001).  
 ARMÉE nf. ; (en plus dans l'Albanais) service militaire : **ARMÉ** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Gruffy, Montricher, Sevrier, Thônes).  
**A1))** armée, troupe : **tropa**, f. (Saint-Nicolas-la-Chapelle).  
 ARMEMENT nm. **armamê** (Albanais 001 PPA, Leschaux) / **-in** (001, Aix, Thônes, Villards-sur-Thônes).  
 ARMÉNIE npf. **ARMËNI** (Albanais).  
 ARMÉNIEN an. **ARMËNYIN, -NA, -E** (Aix, Albanais, Annecy).  
 ARMER vt. **ARMÂ** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Esserts-Blay, Giétaz, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ARMÂR** (Lanslevillard 286) ; E. Ferrailier.  
 ARMISTICE nf. (depuis 1918) : **ARMISTI** nm. (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
 ARMOIRE nf., meuble généralement en bois, muni de portes et de tablettes pour ranger le linge et les vêtements : **armwéra** nf. (Albanais 001b, Arvillard 228b), **arméra** (Samoëns), **amëra** (FEN), **armwâ** (001a, 228a), **armwâra** (Notre-Dame-de-Bellecombe) || nm., **armèryo** (Montricher), **armèzhyô** (Saint-Martin-de-la-Porte.) ; **plakâr** nm., **bofè** nm., **krédanse** nf. (Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Crédence.

**A1))** armoire à linge, penderie, garde-robe, placard où l'on range les vêtements : **gârda-rôba** nf. (001, Albertville, Mâcot-la-Plagne), **garda-roba** nf. (028, Cordon 083, Tignes), **gâda-roba** [*gadrobe*] (Saxel).

**A2))** garde-robe (ensemble des vêtements d'une personne) => Vêtement.

ARMOIRIES nfpl. (dessin) : **armouryà** nfs., **armouryè** nfpl. (FEN).

ARMOISE nf. => Génépi.

ARMON nm. => Char.

ARMOY nv. (CO, ct. Thonon-le-Bains, Chablais, Haute-Savoie), créée par décret du 7 mai 1870. : **Armwé** (Saxel), **Armoué** (ECB) ; Nhab. Armoysien.

ARMURE nf. **armura** (Albanais).

ARMURERIE nf. **armurri** (Albanais).

ARMURIER an. **armurî, -re, -e** (Albanais).

ARNAQUE nf. **arnaka** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ARNAQUER vt., bernier, duper : **arnakâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ARNICA nf., tabac des Savoyards (COD 385b6) : **bètwâno** nm. (Montricher) ; **arnikâ** nf. (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Vaulx DUN).

ARNOLD pm. **Arnò** (Albanais).

AROLE nf. => Pin.

AROMATE nm. => Assaisonnement.

AROMATIQUE adj. **aromatiko, -a, -e** (Albanais) ; ladj., **kè balye bon go** [qui donne bon goût] (001).

AROMATISER vt., parfumer avec des aromates : **aromatizî** (Villards-sur-Thônes), **balyî bon go** [donner bon goût] (Albanais).

ARÔME nm. => Goût, Odeur.

ARPENTER vt., mesurer : **arpyî** (Albanais 001, Annecy) ; **mèzrà** (001) ; **arpintâ** (Villards-sur-Thônes), R. vlat. NDE 47a *\*arependis* < lat. *arepennis* < gaul. DFG 44 *are-* [devant] + *-penno* [bout, extrémité » tête] / airl. *airchenn* < *\*ari-k<sup>w</sup>enno* [extrémité » côté court d'un champ labouré].

ARPENTEUR nm. => Géomètre.

ARPÈTE nm. => Apprenti.

ARPETTE (L') nf. oron. **l'Arpèète** (Compôte en Bauges).

ARPITAN nm., langue des Alpes (Suisse francophone, Val d'Aoste, Haute Vallée du Piémont, Savoie (province), Bresse, Nord du Dauphiné, Lyonnais, Beaujolais, Forez), autre nom du franco-provençal : **ARPITAN** (...).

**A1))** adj., arpitan, arpitanne : **arpitan, -na, -e** (Albanais).

ARPITANIE npf., région où l'on parle l'arpitan : **ARPITANYÀ** (...).

ARQUÉ adj. **korbo, -a, -e** [courbe] (Albanais).

**A1))** qui a les jambes arquées : **kanbrâ, -âye, -é** adj. (Saxel).

ARQUEBUSE nf. **ARKEBÛZA** (Albanais, Champanges, Saxel) ; E. Tanaïsie.

ARQUER vt. / vi. ; fig. vi., marcher, avancer : **arkâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), R. Arc ; **kanbrâ** (028).

**A1))** s'arquer (ep. d'un enfant ou de ses jambes) : **se kanbrâ** [*se cambrer*] vp. (Saxel).

ARRACHAGE nm., extirpation : **ARASHAZHO** (Albanais) ; E. Bande.

ARRACHEMENT nm. : **arashmê** (Albanais).

ARRACHE-PIED (D'), ladv., avec acharnement sans interruption : **d'arash-pi** (Albanais 001) ; **ma de sôme** [comme des bêtes de somme] (Arvillard), **mè d'sôme** (001) ; E. Acharné.

ARRACHER vt. ; ravir : **ARASHÉ** (Arvillard 228, Table), **ARASHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Cordon 083, Gruffy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **arashîyè** (Billième 173), **arashér** ou **arashyér** (Montricher), **arastyé** (Albertville 021, Giétaz 215, Marthod 078, Mercury 220), **aratché** (Bonneval en Tarentaise 378, Bozel), **aratchér** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **aratchîe** (Esserts-Blay) || **ratchî** (Houches), C. 1 ; **arapâ** (228) ; E. Déplanter, Emparer (S').

**A1))** arracher de force : => Agripper.

**A2))** arracher des mains (un objet) : **éravsî** vt., **érazhî** (Saxel 002) ; **agrapâ, agripâ** (021).

**A3))** en voulant arracher à l'autre (un objet, de la nourriture..., de la terre pour que l'autre ne puisse l'acheter) : **de rawouna** ladv. (002).

**A4))** arracher (extraire) des plantes (raves, carottes, betteraves, poireaux, pommes de terre...), un arbre, un oeil, une dent, une écharde, un clou...] ; abs., (à Saxel), arracher les pommes de terre : **tèryé** (378), **teuryé** (215), **trère** [traire] vt. (001, 002, 004, Châble-Beaumont 232, Gets), **trire** (Vaulx DUN 43), **trî** [tirer] (083, Reignier), C. ind. prés. (il) **trè** (232), R. => Tirer ; **éravèssî** (Gets), **éravsî** vt., **érazhî** (002) ; **arashî** (001, 083) ; C. ind. prés. (il) **fouit** (016).

**A5))** arracher les mauvaises herbes => Sarcler.

**A6))** arracher l'herbe dans une vigne avant le binage : **broutâ** vi. (021).

**A7))** arracher en tirant vers le haut : **arapâ** vt. (228).

**A8))** arracher, extraire, (un bloc de pierre) : **avantâ** vt. (Morzine).

**A9))** s'arracher. @ Les gens s'arrachent nos tommes sur les marchés : **lé zhan s'tîran nutre tome su lou marshyâ** (Samoëns).

**A10))** arracher (les pommes de terre) : **krozâ** [creuser] vt. (Vallorcine).

**A11))** arracher d'un support (ep. des bourgeons arrachés oar le vent) : **ikovètâ** vt. (173).

**A12))** s'arracher la gorge, crier du fond de la gorge, s'égosiller : **s'ikorneyulâ**

--C. 1-----

- Ind. prés. : (ils) **arashon** (001), **araston** (220).

- Cond. prés. : (ils) **arasteryan** [(ils) arracheraient] (078)

ARRACHEUR nm. (de dents) : **arashyeû** (FEN, PRL), **aratyeu** (Albanais).

**A1))** arracheur de dents, charlatan : **buratin** nm. (FEN).

ARRANGÉ adj., réparé ; rangé : **arinzho, -a, -e** av. (Albanais 001, Annecy 003) || **arindyâ** pp. (001, 003b) / **arêdyâ** (003a, Leschaux, Thoiry) / **arinjà** (Thônes), **-Â, -È**.

**A1))** arrangé, fait, (ep. d'un lit) : **égâ, -â, égué** (Chambéry).

ARRANGEANT adj. **arinzhin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

ARRANGEMENT nm., tractation, accord : **aranzhman** (Chablais, Faucigny FEN), **arinzhmê** (Albanais 001b PPA), **arinzhmin** (Annecy 003b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **arêzhmê** (001a, 003a, Albertville, Balme-de-Sillingy, Leschaux).

ARRANGER vt., remettre en état, réparer, raccommoier (des souliers...) ; ranger, placer, disposer, remettre en ordre ; arranger, coiffer, attifer, parer ; remettre de l'ordre dans la tenue de (qq.) : **aranzhî** (Cordon 083, Reignier, Saxel 002, MSM), **arêdjé** (Montagny vers Bozel), **arêdyé** (Thoiry), **arêzhé** (Bourget-en-Huile), **arêzhî** (Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Leschaux 006), **arêzhîyè** (Billième 173), **arindjé** (Aillon-le-Jeune), **arindjyè** (Entremont-le-Vieux 310), **arindyé** (Chambéry 025), **arinzé** (Marlens), **arinzhé** (310, Arvillard 228), **arinzhî** (003a, Albanais, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), C. ind. imp. (il) **arinzhâve** (310), pp. => Arrangé ; E. Réparer, Soulier, Toit.

**A1))** arranger, convenir, faire l'affaire de (qq.) ; aider, dépanner, rendre service à ; établir un accord (entre deux parties), mettre d'accord ; s'entremettre dans, s'interposer dans, (un mariage, une dispute) : **arinzhî** vt. (001, 003, 028) ; **akmoudâ** (002).

**A2))** arranger, réparer, (des vêtements) => Raccommoier.

**A3))** s'arranger, se parer, se coiffer, s'attifer, remettre de l'ordre dans ses vêtements : **s'aranzhî** vp. (002, 083), **s'arinzhî** (001, 003, 028), **s'arêzhî** (003, 006, 020).

**A4))** arranger, façonner, donner une bonne présentation : **arinzhî** vt. (001, 028), **aranzhî** (002, 083), **arêzhî** (003, 006, 020) ; **trepolyé**, C. **d'trepôlye** [j'arrange] (228) ; E. Frotter.

**A5))** arranger, préparer, mettre en place, disposer, répartir de façon égale ou

appropriée, égaliser : **égâ** vt. (025), **igâ** (173), R. 2.

**A6))** s'arranger, se mettre d'accord, faire un ~ constat /// contrat ~ à l'amiable ; voir // discuter de ~ ce qu'on peut faire pour parvenir à un accord ; se débrouiller, se sortir d'une passe difficile ; s'arranger, se remettre // revenir ~ au beau, s'améliorer, (ep. du temps) : **s'aranzhî** vp. (002, 083), **s'arinzhî** (001, 028), **s'arinzhé** (228, 310).

**A7))** s'arranger, s'accommoder, (d'une situation, d'un objet) ; se débrouiller ; s'organiser (dans son travail, sa maison ou son ménage) : **s'arinzhî** vp. (001, 028), **s'arindyé** (025) ; **s'akmoûdâ** (002).

**A8))** en faire son affaire, s'en occuper, s'en débrouiller : **s'ê-n arinzhî** vp. (001).

**A9))** arranger, ranger qc. : **igâ** vt. (173), R. 2.

ARRÉRAGES nmpl. **ARÉRAZHO** (Albanais, Annecy, Genève, Montricher, Thônes), **arérâzo** (Sainte-Foy-Tarentaise).

ARRESTATION nf. **ARÈSTACHON** (Albanais, Annecy, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes).

ARRÊT nm., pause, interruption, coupure ; petit arrêt, petite pause, en cours de route ; arrêt d'un bus, d'un train : **ARÈ** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Marlens, Montagny vers Bozel 026, Saxel 002), **aré** (Billième, Villards-sur-Thônes 028) ; **vôsta** (001, Moye, Vallières).

**A1))** arrêt, cesse, fin, relâche : **fin** nf., **sèssa** (001, Chambéry 025).

**A2))** arrêt, repos, pause, halte, répit, relâche, coupure, retraite : **ARÈ** nm. (001, 002, 003), **arô** (001, 002, 028) || **aréta** nf. (001, 003, 025, Annemasse 037, Arvillard 228, Genève 022, Thônes 004) ; **pûza** nf. (001, 028, Cordon, Reignier), **pweuza** (Esserts-Blay), **pweûza** (Giettaz), **pouza** (228, Entremont-le-Vieux, Mercury), **pôza** (001, 003) ; **antréssa** (pour manger et laisser les bêtes se reposer) nf. (Cordon 083).

**A3))** halte, pause, arrêt ; repos, retraite (BEA) : **(h)arô** nm. (001).

**A4))** arrêt, station, (de bus, de tramway, de chemin-de-fer...) : **ARÈ** nm. (001, 002, 003) ; **aréta** nf. (022, 037).

**A5))** arrêt, tranquillité voulue : **rétyo** ou **rétè** nm. (FEN).

**B1))** ladv., sans arrêt, sans interruption, sans discontinuer, sans cesse, sans pause : **to l'lan** (004), **to du lon** (001, Combe-de-Sillingy), **teu le lon** (026) ; **sin s'arétâ** [sans s'arrêter] (228), **sen s'arétâ** (001) || **sinz aréta** (228) ; **adé** [toujours] (Contamines-Montjoie) ; **san débrankâ** (Chablais et Faucigny FEN), **sen débrankâ** (Albanais FEN), **sin débrankâ** (Annecy et Thônes FEN) ; **san déssèssâ** (Chablais et Faucigny FEN), **sen déssèssâ** (Albanais FEN), **sin déssèssâ** (Annecy et Thônes FEN).

**B2))** sans aucun arrêt : **sin pwin d'aréta** (025).

**C1))** v., tomber en arrêt : **s'arétâ sè** [s'arrêter ~ sec // net] (001, 228).

**C2))** faire une pause : **antrére** vi. (083) ; **s'arétâ on momê** [s'arrêter un moment] (001), **s'arétâ on momîn** (378).

ARRÊTÉ adj., au repos, ayant cessé de travailler ; en panne : **ARÉTO, -A, -E** av. (Albanais 001, Annecy 003, Gruffy 014, Montendry, Thônes 004, Vieugy 099) ; pp. Arrêter.

**A1))** n., arrêté (municipal...) : **arétâ** (001, 003, Villards-sur-Thônes).

ARRÊTE-BOEUF nm. => Bugrane.

ARRÊTER vt. ; stopper ; cesser ; interrompre ; (en plus à Entremont-le-Vieux), arrêter, fixer, empêcher de se dénouer, (une corde qui contient un ballot de foin) : **arèhâ** (Peisey-Nancroix), **arèrhâ** ou **arèshâ** (Montagny vers Bozel 026), **arèssâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **ARÉTÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018b, Compôte en Bauges, Cordon, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Giettaz 215, Gruffy, Magland, Marlens, Megève, Mercury 220, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur 320, Reignier, Reyvroz, Saint-Paul-en-Chablais, Saint-Thomas, Saxel, Scionzier, Table 290, Thoiry, Thônes, Tours-en-Savoie, Verchaix, Vieugy, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz RFB, MSM), **arétâr** (Lanslevillard), **arétâ**

(Billième 173), **arétêr** (Montricher) || **rétâ** (018a, Saxel 002), C. 1 ; **plakâ** (025) ; **plantêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **stopâ** (001) ; E. Calmer (Se), Cesse, Piler, Pleuvoir, Saisir, Suite, Tranquille, Troupeau.

**A1))** stopper, réparer un accroc à un vêtement en refaisant la trame et le chaîne d'un vêtement : **stopâ** vt. (001).

**A2))** s'arrêter, cesser, stopper : **S'ARÉTÂ** vi. (001, 003, 025, 127, 217, 220, 228, 320) ; **déplakâ** (025), **stopâ** (001 AMA) ; **déssèssâ** (001b, 290), **déssèssî** (001a).

**A3))** s'arrêter (ep. du vent, de la pluie) : **plakâ** vi. (025, Albertville), **s'arétâ** vp. (001), **kâlâ** (001, Ansigny).

**A4))** arrêter, faire cesser, (des façons d'agir déraisonnables, des dépenses inconsidérées...), rétablir l'ordre, la paix : **ptâ lè hólâ** [mettre le holâ] (001, **mètre le hólâ** (002).

**A5))** s'arrêter de tomber (ep. de la pluie) : **s'agotâ**, C. **i s'agôte** [ça s'arrête] (025).

**A6))** s'arrêter, stopper : **s'arétâ** vp., **stopâ** vi. (001).

**A7))** s'arrêter, se reposer : **remyédâ** (215).

**A8))** arrêter // stopper ~ net : **arétâ sè** [arrêter sec] vt. (001, 228).

**A9))** juguler : **jugulâ** vt. (028), **ARÉTÂ** (...), **rtokâ** (028, 228).

**A10))** arrêter un troupeau : => Troupeau.

**A11))** arrêter un troupeau qui prend un mauvais chemin, une pierre qui roule : **akokâ** vt. (Esserts-Blay) ; E. Protéger, Troupeau.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (tu, il) **arétè** (001, 173, 220) : (ils) **arétôn** (001, 173, 220).

- Ind. imp. : (ils) **arétâvon** (220).

- Ind. fut. : **t't'arétèré** [tu t'arrêteras] (PTH 34).

- Subj. prés. : (que tu) **arétissâ** (220), **arétéze** (001).

- Ip. : **aréteute** [arrête-toi] (228), **arétète** (001), **arétatè** (378)

ARRÊTOIR nm. : **koṭa d'arè** nf. (Albanais).

ARRHES nfpl. **âré** (Bozel), **ére** (Annecy, Montricher, Saint-Germain-de-Talloires, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **êre** (004, Albertville), **êrye** (Sainte-Foy-Tarentaise), **â** (Albanais).

ARRIÈRE adv. => Arrière (nm.).

ARRIÈRE nm., partie postérieure (d'un véhicule, d'une maison, d'un terrain...) : **darî** [derrière] (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004), **daryé** (Arvillard 228), **dérî**, nm. (Cordon 083, Houches 235, Saxel 002) || **aryé** (228, Aix, Chambéry 025, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur 320), **éri** (MSM) ; **ku** [**cu**] (001, 002, 228) ; E. Chambre, Derrière. \* **Montâ** ~ **dari** / **su l'dari** // **u ku** / **su l'ku** [monter ~ derrière // à l'arrière ~ (sur un véhicule)] (001). \* **É rête su l'dari** [il ~ demeure // loge ~ sur // à ~ l'arrière (de la maison)] (001, 004).

**A1))** arrière-train : => Train.

**A2))** arrière saison : => Arrière-saison, Automne.

**B1))** adv., arrière : **ARÎ** (001, 003, 004, Bellevaux 136, Bourg-Saint-Maurice, Chapelle-Saint-Maurice 009, Gruffy 014, Tignes 141, Villards-sur-Thônes 028), **ariyé** (Billième), **arîe** (328), **arê** (Pays Gavot), **aryé** (320b), **arér** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **aryér** (083), **arygré** (320a), **aryè** (Côte-d'Aime 188), **éri** (Habère-Poche 165, Reignier 041, MSM), **réyre** (Montricher 015) ; E. Alors, Aussi, Derrière, Vérité.

**B2))** aim., arrière, en arrière (dans le temps et l'espace) ; en retrait ; dans le passé, par le passé : **ari** adv. (001, 009, 141), **arér** (016), **aryè** (188) ; **ê-n ari** (001, 009), **in-n ari** (028, 136), **in-n arîe** (328), **i-n ari** (141) || **andéri** (002), **in déri** (235) || **ê-n aryé** (026), **in-n aryé** (025, 228, 320) || **an-n aré** (Giétaz 215) || **ê-n ariye** (Billième 173), **an-n éri** (041, MSM), **en errière** fl. (001) ; E. Revenir, Vomir. @ Il y a sept ou huit ans de cela : **y a sat u hwit an ê-n ari** (001), **y a sat u hwit an in-n ari** (136). @ Tirer en arrière : **trî ê-n ari** (001), **trî in-n ari** (028).

**B3))** sim., derrière, à l'arrière, vers l'arrière, en arrière, à une certaine distance derrière,



en retrait ; en retard : **ari** (001, Samoëns), **aré** (215), **dari** (001, 004) || **ê-n** (001, Leschaux) / **in-n** (003, 004, 014) / **i-n** (141) ~ **ari** || **in-n-aryé** (025, 228), **an déri** (002), **ê-n ariye** (173). \* **Rèstâ** ~ **ari** / **dari** / **ê-n-ari** [rester ~ à l'arrière / en arrière <> traîner, lambiner] (001). \* **Rguétâ ê-n-ari** [regarder ~ vers l'arrière / en arrière / dans la direction arrière // vers le passé ; se retourner] (001). @ Il tirait en arrière : **â teryève aré** (215).

**C1))** intj., arrière, en arrière, (au loin) ; (à Saxel : cri adressé aux enfants par une grande personne qui joue avec eux) : **arér** (016), **ari**, **ê-n-ari** [en arrière // recule] (001), **aryé** (002, 025, 026).

**C2))** arrière, en arrière, (cri pour faire reculer les gens, les animaux ; (à Saxel, ce mot s'adresse uniquement au cheval) : **arêire** (015), **arér** (016), **aryé** (001, 003, 002, 004, 014, 025), **arî**, **aryê'**, **ê-n arî** (001), **in-n aryé** (025).

**D1))** prép., en arrière de, à une certaine distance derrière : **ê-n ari dè** (001). @ En arrière du four : **ê-n ari du fô** (001). @ À une certaine distance derrière les autres : **ê-n ari déz âtro** (001).

**E1))** v., se mettre en retrait, battre en retraite : **se triyé in-n aryé** (228).

**F1))** intj., ordre donné au mulet, aux boeufs ou au cheval pour qu'ils reculent : **arî** (001), **arîe** (328).

**ARRIÉRÉ** adj., attardé : **aryèrâ** adj. (Albanais 001) / **aryérâ** (Villard-sur-Thônes), **-Â**, **-É** ; ladv., **in dari** [en arrière] (Thônes), **à la tréna** [*à la traîne*] (001).

**ARRIÈRE-BOUTIQUE** nf. **ari-botkà** (Annecy, Thônes).

**ARRIÈRE-CORPS** nm. **flyan ari** [côté arrière] (Albanais).

**ARRIÈRE-FAIX** nm. => Placenta.

**ARRIÈRE-GRAND-MÈRE** nf., bisaïeule : **ari-groûssa** (Annecy, Thônes), **ari-gran-mâre** (Albanais 001), **ari-gran** (001), **aryéra-gran** (Arvillard), **rir-gran** (Cordon 083, Saxel 002), **rir-gran-mâre** (002, 083).

**ARRIÈRE-GRAND-PARENTS** nmpl. (les pères et mères du grand-père ou de la grand-mère) : **ari-gran-parè** (Albanais 001), **ari-gran** (001), **aryéro-gran** (Arvillard).

**ARRIÈRE-GRAND-PÈRE** nm., bisaïeul : **ari-gran** (Albanais 001, Annecy, Thônes), **ari-gran-pâre** (001), **aryéro-gran** (Arvillard), **rir-gran** (Cordon 083, Samoëns JAM, Saxel 002), **rir-gran-pâre** (002, 083).

**ARRIÈRE-PLAN** nm. **fon** [fond], **dari** [derrière] (Albanais 001). N. **fon** devient **fô** après la préposition **à** quand il désigne qc. de physique (fond d'un puits, d'un plat...), **fon** ayant plutôt un sens figuré (**à fon d'trin** [à toute vitesse, à fond la caisse]).

**A1))** (mettre) à l'arrière-plan ; à la fin (d'un convoi) : **to dari** [tout derrière] (001) ; **(tot) à fô** [(tou) au fond] (001).

**ARRIÈRE-SAISON** nf., arrière saison, (automne, octobre et novembre) : **ari-saizon** nf. (Annecy, Thônes), **arîre-saizon** (Vaulx), **arêre-sézon** (Montricher) ; **an darîe** nm. (Esserts-Blay), **ê-daré** (Doucy-en-Bauges), **êdari** [automne] (Albanais).

**ARRIMER** vt. => Fixer, Attacher.

**ARRIVAGE** nm. : **arvazho** nm. (Vaulx) ; **arvâ** [arrivée] nf. (Albanais).

**ARRIVÉ** adj. : **arpère** (Giettaz).

**ARRIVÉE** nf. ; accession : **ARVÂ** (Albertville VAU, Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième, Esserts-Blay, Giettaz, Gruffy, Houches, Peisey-Nancroix, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **AREVÂ** (Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **arouvâ** (Sainte-Foy-Tarentaise), **arvâye** (Saxel), **arévâye** (FEN), **arvwâ** (028a).

**ARRIVER** vi. / vimp., parvenir ; naître : **ARVÂ** (Aillon-le-Vieux, Albertville VAU, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arthaz 314, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025c, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges 114, Entremont sur le Borne, Esserts-Blay 328, Flumet 198, Gets, Giettaz 215b, Gruffy, Houches, Mâcot-la-Plagne

189, Magland 145, Marlens, Megève 201, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur, Reignier, Reyvroz, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Jean-d'Arvey 224b, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b, Saint-Thomas, Samoëns 010, Saxel 002, Thoiry, Thônes, Tours-en-Savoie, Vaulx 082, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028b, Viuz-la-Chiésaz RFB, MSM), **arevâ** (025b, 125a, 214a, 215a, 224a, Aix 017, Hauteville en Coisin 236, Larringes 186, Lugrin 090, Montendry 219b, Saint-Paul-en-Chablais 079, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Table 290), **arevêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203b), **arivâ** (025a, 219a, Entremont-le-Vieux), **arivâr** (Aussois 287), **arouvâr** (Montvalezan 318b, Sainte-Foy-Tarentaise), **aruvâr** (387, 318a), **arvêr** (Montricher), **arvozh** (203a MPR 12), **arvwâ** (028a), C. 1 ; E. Bas, Coïncider, Débordé, Haut, Marcher, Parvenir, Suffire ; N. Aux temps composés, à Saint-Martin-de-la-Porte, ce verbe se conjugue avec avoir.

**A1))** arriver, aboutir, atterrir, tomber, parvenir : **arvâ** vi., **tonbâ** (001) ; **devnâ**, **dvenâ** (002), **dèvnâ** (003 DES).

**A2))** arriver (ep. de qq.) ; s'amener, venir, s'avancer ; s'exécuter : **s'am(è)nâ** vp. (001b | 001a, 002, 025, 028) ; E. Apporter.

**A3))** arriver de nouveau : **rarvâ** (002).

**A4))** arriver : **akapêzh** (203) ; E. Qui.

**B1))** expr., Oui, j'arrive : **wa**, **d'abò** [oui, tout de suite] !

**B2))** quand arrivait quatre heures... : **kin é venyéve pè lé katre eûre...** (214), **kant y arvâve lé katre eure...** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **arivo** (001b, 082b, 136, 203, 215), **arvo** (001a, 082a), **arvo** (081 MHC), **arveu** ou **aruve** (378).

-- (tu, il) **areuvè** (Bourg-Saint-Maurice), **arive** (001c, 002, 003, 017, 025, 026, 083, 125, 173b, 201, 215, 219, 228, 290, 314, Megève 201, MSM), **arivè** (001b, 173a), **arivè** (203), **aruve** (060, 153), **aruvè** (220, 328, 378b), **arve** (187, 188, 189), **arvè** (001a, 188, 378a), **arveu** (081 JCH, 145).

-- (nous) **arvin** (001b, 378), **arivin** (001a).

-- (vous) **arvâ** ou **arivâ** (001), **arvâdè** (378).

-- (ils) **arivon** (001b, 217, 290), **aruvon** (220), **arvon** (001a, 188, 378), **arivan** (125, 201, 317), **arvan** (198), **arvan** (081), **aruvon** (378).

- Ind. imp. : (je) **arvivou** (001) ; (tu) **arvivâ** (001) ; (il) **arvâve** (001, 114, 127, 188), **arvâvè** (378), **arvâhe** (187).

- Ind. ps. : (il) **arvèt** (187).

- Ind. fut. : (tu) **arvré** ou **arvèré** (001, 010) ; (ils) **arvron** ou **arvèron** (001), **ariveran** (215).

- Ind. psu. : **on-n è zu arvâ** [on est eu arrivé] (127).

- Cond. prés. : (je) **arv(è)ri** (001).

- Ppr. : **arvan** (173, 201, 215), **arven** (001, 153), **arvvéne** (189), **arvin** (219, 316), **arouvin** / **aruvin** (318). @ En arrivant, en rentrant, dans la première pièce de la maison : **ê-n arven** (001 PPA), **in-n arvé** (001 CHA).

- Pp. : **arvâ** (001, 010, 083, 127, 145, 153, 173, 189, 215, 328) / **arevâ** (079, 090, 186, 236), **-Â (...)** / **âye** (236), **-É** || m., **arevâ** (203), **aruvâ** (318).

ARRIVISTE n. **arivisto**, **-a**, **-e** (Aix).

ARROGANCE nf. **AROGANSE** (Albanais) ; E. Fierté.

ARROGANT an., rogue, hautain, méprisant : **AROGAN** (Albanais 001b) / **-ê** (001a) / **aroguin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E** ; **éryo**, **-a**, **-e** [irrité] (Arvillard) ; E. Fier, Grossier.

**A1))** arrogant, fier : **farè**, **-ta**, **-e** (228).

ARRONDI adj., rond : **ryonde** f. (Côte-d'Aime) ; => ARRONDIR (pp.) ; E. Rondouillard.

**A1))** trop arrondi (ep. des choses, d'un bas...) ; non pointu (ep. d'un objet) : **motè**, **motà**, **-e** (Saxel) || **môt** m. (Côte-d'Aime), R. => Corne (Sans) /// Seul.

ARRONDIR vt. **ARYONDI** gv. 3 (Albanais, Annecy, Leschaux, Gruffy), **ARYONDIR** (Montricher), **aryandi** (Saint-Jean-de-Sixt, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **arondi** (Chambéry) ; E. Arrondi.

**A1))** arrondir les angles (les bouts) d'un billon (tronc abattu et tronçonné), (pour qu'il puisse glisser plus facilement dans les dévaloirs) : => Bille (de bois).

**A2))** s'arrondir, grossir, devenir plus gros (plus joufflu), prendre de l'embonpoint : **s'aryondi** vp. (001).

ARRONDISSEMENT nm. **arondismê** (Albanais).

ARROSAGE nm. **arozazho** (FEN).

ARROSER vt. (le jardin) ; offrir à boire pour fêter un événement heureux ; asperger copieusement ; verser l'eau chaude sur le linge dans le cuvier, quand on fait la lessive : **arouzâ** (Arvillard, Billième), **AROZÂ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry FER, Giettaz, Gruffy, Morzine, Reignier, Saint-Ferréol, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **arozâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **arozêr** (Montricher), C. 1 ; E. Irriguer, Ruisseau.

-----  
 --C. 1-----  
 - Ind. prés. : (je) **arôzo** (001, 017) / **aruze** (002) ; (il) **areuza** (Giettaz).  
 -----

ARROSEUR an. (personne) **arozré**, **-ala**, **-e** (Albanais).

ARROSEUSE nf. (machine pour arroser les rues) : **arozêza** (Albanais).

ARROSOIR nm. (outil du jardinier) ; ustensile de ménage qui servait à arroser le plancher avant de balayer pour éviter de soulever la poussière ; contenu d'un arrosoir : **arojeu** ou **arojò** nf. (Albanais 001), **arozyeû** (Cordon) || **arojeu** nm. (Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **arojeû** (Saxel), **aroju** (Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Leschaux, Marlens), **arozheu** (028a).

ARSÈNE pm. **Arsêne** (Albanais, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

ARSENIC nm. **ARSENI** (Albanais, Saxel).

ARSOUILLE n., voyou et débauché, ivrogne invétéré ou fieffé, homme ou femme de rien : **ARSOULYE** (Albanais 001bB, Annecy, Montricher, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **ârsolye** (001aA, Montagny vers Bozel), **-A**, **-E** || **arsoulyi** nf. chf. (Sainte-Foy-Tarentaise), **arsouye** (Esserts-Blay) ; E. Insulter.

ARSOUIILLER vt. fl. => Insulter.

ART nm. **â** (Albanais), **âr** (Cordon, Villards-sur-Thônes).

ARTABAN nh. **ARTABAN** (...) ; E. Fier (adj.).

ARTÈRE nf. **groussa van-na** [grosse veine] (Saxel), **groussa vin-na** (Albanais 001) ; **artéra** (001, Villards-sur-Thônes).

ARTÉRIOSCLÉROSE nf. **artéryosklérôza** (Albanais, Reignier, MSM).

ARTHAZ nv., Arthaz-Pont-Notre-Dame, (CO, ct. Annemasse, Haute-Savoie) : **Artà** (Saxel, ECB), R. *Artas* (1275, 1344 et fin 18e s.) < hn. gaulois *artos* [ours] / gall. *artog* ; Nhab. Arthazien ; Shab. **lou Borta-Pueblo** [les heurte-peupliers (parce que soulés par leur vins)] (Reignier)

**A))**.Les hameaux : Pilly, Pont-Notre-Dame, Rossat.

**A1))** Le Cry < hn. gaulois *Cragus*.

**A2))** Truaz < *Trua* [trou].

ARTICHAUT nm. **artichô** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Combe-de-Sillingy, FEN).

ARTICLE nm. (de journal, de loi, grammatical) : **artiklo** (Aix, Billième, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM), **artiklyo** (Albanais, Compôte en Bauges, Vaulx DUN 40) ; E. Nom.

**A1))** article (de la mort) : **artiklya** nf. (Arvillard).

**A2))** à l'article de la mort : **su l'pwan d'fronyî** [sur le point de mourir] (Magland).

ARTICULATION nf. (des os) : **ARTIKULACHON** (Albanais 001, Annecy 003,

Villard-sur-Thônes 028) ; **démènyura** (Saxel 002), **déniyeûra** (Esserts-Blay), R. 2 => Phalange (**nilye**), D. => Manivelle.

**A1))** articulation (des doigts de la main et du pied) : **NILYE** nf. (001, 002, 003, 028, Billième, Chambéry, Combe-de-Sillingy, Samoëns, Thônes, Tignes), **niye** (Bonneval en Tarentaise), R. 2.

**A2))** articulation en fer situé à l'avant d'un chasse-neige triangulaire en bois pour le tirer : **anpâra** nf. (Megève), R. Barre.

**A3))** articulation : **mèna** nf. (FEN).

**A4))** articulation de la jambe et de la cuisse : **tornè** nm. (FEN).

**A5))** articulation des membres arrière au bout de la colonne vertébrale d'un boeuf : **krwajà** [croisée] nf. (Billième).

ARTICULER vt. => Assembler, Prononcer ; **artikulâ** (Albanais, Verchaix, Villards-Thônes).

ARTIFICE nm. **ARTIFICHO** (Albanais 001, Annecy 003, Montendry 219, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **artifisso** (Cordon 083), **artifwisso** (Reignier 041).

**A1))** feu d'artifice : **FWÀ D'ARTIFICHO** nm. (001, 003, 004, 219), **fwà d'artifisso** (083, MSM), **fwà d'artifwisso** (041) ; **bodéra** [feu de joie] nf. (Arvillard).

ARTIFICIEL adj. **artifissyèlo, -a, -e** (Albanais).

ARTILLERIE nf. **ARTILYRI** (Albanais), **ARTILYERI** (Giettaz, Petit-Coeur).

ARTILLEUR nm. **artilyò** (Albanais 001b), **artilyeu'** (001a, Combe-de-Sillingy).

ARTISAN n. **ARTIZAN, -NA, -E** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).

ARTISANAT nm. **artizanà** (Albanais, Reignier).

ARTISON nm., ver du bois, larve d'insecte qui attaque le bois : **zharmoussé** (Saxel) ; **kamolin** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **vé** (Albanais 001), **vér** (378).

**A1))** ver du bois qui laisse de petits trous très ronds : **shron** nm. (Billième), R. => Ciron, D. => Artisonné ; **artizon** nm. (001).

ARTISONNÉ adj., vermoulu, piqué ~ des vers // par les artisons, (ep. du bois) : **artiznâ, -â, -é** pp. (Albanais), **ziznâ** (Bellevaux) ; **vèrchlâ, -â, -é** (Cordon), **varcholâ** m. (Bonneval en Tarentaise) || **zharmoussèlâ, -âye, -é** (Saxel), R. Ver ; **shernâ** m. (Billième), R. => Artison.

ARTISONNER (S') vp. fl. => Vermouler (Se).

ARTISTE n. ; fa., personne un peu tête en l'air, distraite : **ARTISTO, -A, -E** (Aix, Albanais, Billième).

ARTISTIQUE adj. **artistiko, -a, -e** (Albanais).

ARUM nm., gouet, pied-de-veau, calla, (plante) : **batyolè** (Clefs).

ARVAN (L') torr. nm. (qui arrose la vallée d'Arves et se jette dans l'Arc à Saint-Jean-de-Maurienne) : **L'Arvan** (...), R. « son ancien nom était en 1075 *Arva* (GRO 37b), *Arvan* est le cas régime => Arve.

ARVE (L') riv. f. (qui se jette dans le Rhône vers Genève) : **ÂRVA** (Albanais, Cordon, Saxel 002), R. *Arva*, noté parfois *Alva* (GRO 37b) < \**Arua* [cours d'eau] < pie. RIM 20 \**Ar-*

**A1))** le confluent de l'Arve et du Rhône ; l'asile d'aliénés situé près de Genève : **la kawa d'Ârva** [la queue de l'Arve] (002).

ARVETTE (L') torr. nf. (qui se jette dans l'Arvan à Entraigues) : **L'Arvèta** (GRO 37b).

ARVEYRON (L) torr. nm. (qui se jette dans l'Arve en amont de Chamonix ; écrit autrefois Arveiron) : **L'Arvêron** (FEN).

ARVILLARD nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **Arvelâ** (Arvillard 228, ECB) ; Nhab. Arvillardin ; Shab. **pyéru, -za, -e** [lanceur de pierres] (228).

**A))** Les hameaux : **Mâlye** [Maille] ; **La Shâ** [la Chaz] (oronyme) ; **I'Molyé** (Arvillard) [le Molliet] ; **Mon-Pézâ** [Mont-Pezard] (oronyme) ; **Monlevè** [Montlevet] ; **Sâlye** [Saille].

ARVOLLAZ (L') torr. nf. (qui se jette dans l'Arvan) : **L'Arvola** (RIM 20b).

ARZY nv. (HA de Sillingy, Haute-Savoie) : **Arzi** (Combe-de-Sillingy).

AS nm. ; un (au jeu de carte) : **as** nm. (Albanais 001, Cordon 0083), **as** nf. (Annecy,

Gruffy, Thônes 004), **asse** (FEN) ; E. Asticot.  
**A1))** as de pique : **as d(e) piko** nf. (004), nm. (001, 083).  
**A2))** petit as (pour taquiner les enfants) : **astikô** [asticot] nm. (001).  
ASARET nm. (plante) : **paivrolon** (Annecy), R. Poivre.  
ASCENDANCE nf. **assindinsa** (Albanais).  
ASCENDANT an. **assindin, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes).  
ASCENSER vt. => Louer.  
ASCENSEUR nm. **assèssò** (Albanais, Annecy), **assinsor** (Villard-sur-Thônes).  
ASCENSION nf. (fête religieuse) : **assanchon** (Cordon), **ASSÊCHON** (Albanais 001b PPA, Annecy 003b, Compôte en Bauges, Leschaux, Sévrier), **ansêchou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise), **assansyon** (Saxel), **ASSINCHON** (001a, 003a, Biolle, Chambéry, Esserts-Blay, Gruffy, Montricher, Thônes, Villard-sur-Thônes 028, Vaulx).  
**A1))** ascension, montée, grimpée : **assêchon** (001), **assinchon** (028) ; **montâ, grinpâ** (001).  
ASCENSIONNISTE n. **assêchonisto, -a, -e** (Albanais 001) ; **grinpeu / ô** [grimpeur], **-za, e** (001).  
ASEPTISER vt. **assèptizî** (Albanais, Villard-sur-Thônes) ; E. Propre.  
ASIATIQUE adj. **azyatikò, -a, -e** (Albanais).  
ASIE npf. **AZI** ou **Azyà** (...).  
ASILE nm., refuge ; maison de retraite (de repos) pour personne âgée ; asile de fous : **azilo** (Albanais, Samoëns, Saxel, MSM).  
ASMODEE nh. m. **ASMODE** (Albanais, Arvillard).  
ASPECT nm. (d'une personne), condition physique, apparence, présentation, look : **fasson** [façon] (Aix 017, Albanais 001, Chavanod, Reyvroz 218, Seynod) ; **mîna** (001), **mnà** (Mésigny). @ Tu la vois sous quel aspect : **t'la vai mèkai** [tu la vois comment] // **t'la vai d'kînta fasson** [tu la vois de quelle façon] (001) ?  
**A1))** aspect (d'une chose) : **aspè** nm. (001, Villard-sur-Thônes 028).  
**A2))** aspect, angle, côté : **anglyo** [angle] nm. (001) ; **kouté** [côté] (001) ; **FLAN** [flanc] (218, Annecy), **flyan** (001).  
**A3))** bel aspect, joli corps : **bona fasson** [bonne façon] nf. (017), **bonna fasson** (218).  
**B1))** adj., qui a un bel aspect, un beau design, qui est bien conçu : **byê fotu, -wà, -wè** (001) / **byin fotu** (028).  
**B2))** adj., qui a un méchant aspect, un mauvais design, qui est mal conçu : **mâ fotu, -wà, -wè** (001, 028).  
ASPERGE nf. **aspérje** (Annecy), **ASPÊRJE** (Albanais, Balme-de-Sillingy, Pringy, Thônes).  
ASPERGER vt. **asparzhî** (Albanais, Villard-sur-Thônes)  
**A1))** mouiller copieusement : **gabolyé, C. u gabôlye** [il asperge] (Arvillard).  
ASPÉRITÉ nf. => Granuleux.  
**A1))** aspérités du palais (chez les bovins) : **banblyon** nmpl. (Saint-Jorioz), R. => Chèvre, Vache.  
ASPERSION nf. **asparchon** (Albanais).  
ASPERSON nm. => Goupillon.  
ASPIC nm. (vipère) : **dzâpiyeu** ou **dzâpye** (Esserts-Blay 58b et 174a).  
ASPIC nm. (culinaire) : **aspi** (Albanais).  
ASPIRANT an. **aspirin, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes) / **aspirê** (Albanais).  
ASPIRATEUR nm. **aspiratò** ou **aspirateu** (Albanais).  
ASPIRATION nf. **ASPIRACHON** (Albanais).  
ASPIRER vt. **ASPIRÂ** (Albanais, Villard-sur-Thônes) ; **sospirâ** (Arvillard).  
ASPLÉNIE nf. / ASPLÉNIUM nm. (fougère de la famille des polypodes) : => Doradille.  
ASSAILLIR vt. => Attaquer, Attraper, Harceler.  
ASSAINIR vt. **asséni** (Albanais, Villard-sur-Thônes).  
ASSAISONNEMENT nm., aromate (pour un mets), condiment : **ansêznanan** (Saxel 2),

**assaiznamê** (Albanais, Mercury), **assaiznamin** (Villard-sur-Thônes), **ôgo** [*hauts-goûts*] (001, 002, Annecy, Genève, Thônes) ; E. Herbe.

ASSAISONNER vt., épicer : **assaijnâ** (Bonneval en Tarentaise), **ASSAIZNÂ** (Albanais 001b, Annecy, Gruffy, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **asséjrâ** (Esserts-Blay), **asséznâ** (Cordon 083), **assézènâ** (FEN), **assêznâ** (001a), **anséznâ** (Saxel), **asséjounâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **assézonâ** (Arvillard), **assézonêr**, **kondir** (Montricher) ; **épissî** (001), pp. **épissyâ, -â, -eu** (083) ; **kondi** gv. 3 (Bauges FEN), R. lat. *condire* ; E. Accommoder.

ASSALER vt. => Saler.

ASSASSIN n. **ASSASSIN**, **-NA, -E** (Aix, Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; **kileu, -za, -e** (Arvillard), R. a. *killer*.

ASSASSINAT nm. **assassinâ** (Albanais).

ASSASSINER vt. **twâ** [tuer] (Albanais 001) ; **assassinâ** (001, Aix, Annecy JAG, Giétaz, Villards-sur-Thônes) ; **kilâ** (Arvillard).

ASSAUT nm. **assô** (Albanais, Annecy, Gruffy, Saxel, Thônes) ; E. Réprimande.

ASSAVOIR vt. **assavai** (FEN).

ASSÉCHÉ adj. **suita** fs. (Bessans MVV 386), R. => Essuyer ; E. Vache.

ASSÉCHER vt. **assèti** gv.3 (Albanais), **assèshî** (Villard-sur-Thônes), C. => Sécher ; E. Sec, Tarir.

ASSEMBLAGE nm., jonction, réunion, raccordement, (de plusieurs pièces de façon à n'en faire plus qu'une) ; épissure : **APONSA** nf. (Albanais 001, Annecy, Genève, Sainte-Foy-Tarentaise, Thônes) ; **assinbl(y)azho** nm. (Villard-sur-Thônes | 001), **asséblyazho** (001).

**A1))** assemblage de deux planches : **anftyura** nf. (FEN) ; E. Récolte.

ASSEMBLÉE nf. **assanblâ** (Albanais 001bB COD, Habère-Poche 165b, Rumilly, Thonon), **ASSINBLÂ** (165a, Annecy TER, Arvillard, Gruffy, Lanslevillard, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ASSINBLYÂ** (001aA PPA, Ansigny, Moye, Val-Fier), **assèblâ** (Leschaux) ; E. Conseil, Réunion.

ASSEMBLER vt., convoquer, regrouper, réunir, (des personnes) : **assanblâ** (Albanais 001bB COD, Gets, Habère-Poche, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thonon 036), **assanblyâ** (Samoëns), **assèblâ** (Leschaux 006), **ASSINBLÂ** (Annecy 003, Arvillard, Gruffy 014, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **ASSINBLYÂ** (001aA PPA, Ansigny 093, Moye 094, Val-Fier 169), D. => Démêler.

**A1))** assembler, relier, mettre ensemble, (des feuilles de papier) : **assanblâ** (001b, 036), **ASSINBLYÂ** (003 TER, 004, 014 | 001a, 093, 091, 169), **assèblâ** (006) || **ptâ èssinblyo** (001 PPA, 093, 094, 169).

**A2))** assembler, unir, grouper, emboîter, raccorder, relier, faire un assemblage de, (plusieurs pièces de façon à n'en faire plus qu'une) : **APONDRE** (001, 003, 004, Cordon, Genève), C. => Pondre.

ASSENER vt., porter, (un coup de poing) ; appliquer (une gifle) : **amènê** [*amener*] (Albanais 001, Thônes), **alonzhî** [allonger] (001) ; **assénâ(r)** (001 | Sainte-Foy-Tarentaise), **assènâ** (Villard-sur-Thônes) ; **fotre** [*foudre*] (001). \* **D't'ê-n améno yona** [*j't'en amène une. je t'en applique une (gifle)*] (001). \* **D't'ê-n améno yon** [*j't'en amène un. je t'en applique un (coup de poing)*] (001).

ASSEOIR vt. ; placer // poser // installer ~ solidement : **achêtâ** (Esserts-Blay 328b), **ACHTÂ** gv. 1 (Albanais 001, Annecy, Châble-Beaumont, Chambéry 025b, Cordon 083, Flumet, Giétaz 215, Houches, Leschaux, Magland, Saint-Germain-de-Talloires 007, Thoiry 225, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **achtâr** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **astâ** (Bellevaux, Bogève 217, Gets, Morzine 081, Reignier, Saxel 002, Saint-Paul-en-Chablais 079, Scionzier, Thonon, Tignes 141), **astâr** (Aussois 287), **achetâ** (Hauteville en Coisin 236, Megève 201b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **acheutâ** (201a), **achêtâ** (025a, 214a, Albertville 021, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Leschaux 006), **achetêr** (Montricher 015), **chêtâ** ou **chêtâ** (Billième 173), **chêtâ** (328a) ||

**cha'tre** ou **acha'tre** gv. 4 (Bozel 012, Montagny vers Bozel 026, Moûtiers 075), **chatre** (Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime), C. 1, R. 2 ie. DEF \*sed- [être assis], D. Assise, Chaise, Nid ; E. Accroupi, Scie, Suffoquer.

**A1))** s'asseoir : **s'achetà** (006, 021, 025, 214, 228, 328b), **S'ACHTÂ** vp. (001...), **s'achtâr** (016, 287), **s'astâ** (002, 079, 081, 141), **s'achetâr** (015), **s'acha'tre** ou **se cha'tre** (012, 026, 075), **sè chatre** (378), **sè chetà** (328a, Semine FEN), **sè chêtâ** ou **sè chêtâ** (173), **s'assetâ-se** (Lanslevillard), R 2 ; E. Affaisser (S').

**A2))** s'asseoir /// s'étendre // se coucher ~ par terre d'une façon inconvenante (ep. d'une femme) ; s'asseoir les jambes écartées : **s'ablyozâ** vp. (007), R. < **blyôza** [femme paresseuse].

**A3))** asseoir sur les talons : **abounyî** vt., **ptâ à bounyon** (001).

**A4))** s'asseoir sur ses talons, s'accroupir : **s'abounyî** vp., **sè ptâ à bounyon** (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **achéto** (001), **achête** (328), **achtô** (004) ; (tu, il) **achéte** (001, 025, 225, 228, 236, Aix), **acheute** (201, 214), **achtè** (004, 028), **achte** (215), **aste** (141), **cha** (026), **chat** (Peisey-Nancroix) ; (nous) **achtin** ; (vous) **achtâ** (001) ; (ils) **achéton** (001), **cha'ton** (026).  
- Ind. imp. : (je) **achtivou** ou **achétivou** (001) ; (il) **chatchai** (026) ; (ils) **chatchan** (026).  
- Ind. fut. : **d'achétrai** (001).  
- Cond. prés. : **d'achétri** (001).  
- Subj. prés. : (que j') **achtézo** ou **achétézo** (001).  
- Subj. imp. : (que j') **achtissou** ou **achétissou** (001).  
- Ip. vp. : **achtate** [assieds-toi] (001, 003, 083), **achétatè** ou **chétatè** (173), **chatè** (378), **seutate** ; **achtin-no** (001, 003), **chatin-ne** (378) ; **achtâvo** (001, 003), **chétâvo** (173), **chatêvo** (378).  
- Ppr. : **achten** ou **achéten** (001).  
- Pp. : **achtâ** (001, 028, 215, Giétaz) / **achetâ** (201) / **achêtâ** (228, 328b) / **astâ** (002, 217, 287) / **chêtâ** (328a), **-Â** (...) / **-âye** (002, 217), **-É** || m., **chatu** (026).

ASSERMENTÉ adj. **assarmantâ** (Saxel 002) / **assarmintâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **-âye** (002) / **-â** (001, 028), **-É**.

ASSEZ adv., suffisamment, suffisant ; bien, beaucoup, pas mal ; assez nombreux ; passablement ; volontiers, comme il faut, vraiment, bien ; je vous crois, je pense bien, je suis bien de votre avis ; cela suffit, c'est bien, soit ; arrête, arrêtez : **PREU** (Aix 017b, Albanais 001 PPA, Albertville 021a VAU, Annecy 003 JAG, Bellevaux 136b, Billième 173, Chambéry 025, Champanges, Conflans, Côte-d'Aime 188, Cruseilles, Giétaz, Gruffy, Megève, Reignier, Reyvroz, Saint-Alban-des-Hurtières, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **preû** (017a, 028a, 136a, Billième, Bâthie 306b, Boège, Bogève, Contamines-Montjoie, Cordon, Giétaz, Magland, Marlens, Mercury, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Sainte-Foy-Tarentaise 016b, Samoëns 010, Saxel 002, Sciez, Tours-en-Savoie, Verchaix), **preuy** (016a, Bourg-Saint-Maurice), **preûy** (Peisey-Nancroix 187bA), **preuye** (Esserts-Blay, Mâcot-la-Plagne 189, Montvalezan), **prò** (021b, Arvillard 228, Gets, Montricher 015b, Morzine 081b JCH, Leschaux, Petit-Coeur, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 246), **prô** (Montagny vers Bozel, Table 290), **prou** (015a, 306a), **prow** (001 COD, 003, 004), **prôw** (Tignes), **prâ** (Grand-Bornand, Montmin), **prao** (Bonneval en Tarentaise 378), **praô** ou **prào** (081a, Abondance, Saint-Paul-en-Chablais), **praw** (Alex, Beaufort, Bonneville, Celliers, Moûtiers, Saint-Jean-de-Sixt, Thonon, Trévignin), **pou** (002) ; **assé** (187aB) ; E. Bien, Distance, Donc, Enfin, Prier, Probablement, Simplement, Sûrement. @ Il n'y aura vraiment plus que la boue qui peut devenir dure : **y arâ prò pamé ke l'pakò ke pu vni du** (081). @ Cours donc, je t'aurai bien un jour : **kò lamê, d't'arai preu on zhò** (001).

@ Il y en a assez : **i n a preu** (188), **y ê-n a preu** (001).

**A1))** (encore) assez de, suffisamment de, pas mal de, beaucoup de, (+ nom) : **preû** (002, 010), **preu de** (001), **pou de** (002) ; **pa mâ de** (001), **pâ mâl de** (188, 189). @ Il y a suffisamment de ruisseaux : **y a preû kro** (002), **y a preu d'nan** (001). @ Il y a déjà suffisamment longtemps que... : **y a zha pou de tan ke...** (002), **y a zha preu ~ lontin // d'tin ~ ke...** (001). @ Il y a suffisamment de fil : **y a preû fi** (010), **y a preu d'fi** (001).

**A2))** assez, suffisamment, (d'argent...), de quoi (parfois = des sous) : **atok** (002), **preu** (001) ; **d(e) kai** (001, 290). @ Il est très riche : **al a d' kai** [il a de quoi (vivre)] (001). @ Il y en a assez pour rembourrer un collier de mulet : **y ê-n de kai rêborâ on kolan de meleû** (290).

**A3))** assez, cela suffit, c'est bien soit, c'est assez ; arrête, arrêtez : **baste** (021) ; **y è bon** [c'est bon] (001) ; **y è preu** (001b), **é preu** (001a), **é pro** (228).

**A4))** assez, suffisamment : **sufizan-man** (002), **sufizamê** (001, 003, 025), **sufizamin** (004, 028).

**A5))** pas mal, assez bien, passablement, encore assez, (quand la récolte est très bonne) ; ça en vaut la peine : **brâvaman** adv. (002), **passablyamê** ou **kvalye** [qui vaille] (001) ; **galyâ** (Boège), **guèlyâ** (Chamonix) ; **onko preu** (001), **kwò preû, bin kwòzho** (203) ; E. Important.

**A6))** assez vite : **ko vîto** [encore vite] (214).

**A7))** assez peu : **pâ tèlamê** (173), **pâ d'moué** (001).

**B1))** expr., assez ~ parlé // dit, (ordre de se taire) : **preu dè** (021).

**B2))** avoir suffisamment de temps devant soi (pour faire qc.) : **avai preu tê** (021).

**B3))** il est bien temps d'arriver, (dit-on à une personne en retard) : **é preu tê d'arvâ** vimp. (021), **é gran tin d'arvâ** [il est grand temps d'arriver] (001), **é bin l'momè d'arvâ** [c'est bien le moment d'arriver] (001).

**B4))** tu en es bien capable : **t'yu farâ preu** [tu le ferais ~ assez // volontiers] (001).

**B5))** tu ne le sais que trop : **t'yu sâ preu** (001, 003 JAG).

**B6))** ça, je le sais bien ; ça, je ne le sais que trop : **sîn, dz'u sê prao** (378), **sê d'yu sé preu** (001).

ASSIDU adj. ; tranquille : **assègri** adj. masc. (Samoëns).

**A1))** assidu, appliqué, attentif, (à son ouvrage) : **assidu, -wà, -wè** adj. (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **assidu, ouha, ouhe** (Saxel).

ASSIDUITÉ nf., conduite, tenue : **ASSIDUITÀ** (Esserts-Blay...).

ASSIETTE nf (vaisselle) ; assiettée, contenu d'une assiette : **achîeta** (Esserts-Blay), **ASSÎTA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Cordon 083, Gets 227, Gruffy, Leschaux, Morzine, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **achéta** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albertville, Arith en Bauges, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux, Giétaz 215, Mâcot-la-Plagne, Marthod, Montricher, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Foy-Tarentaise), **chéta** (Billième), **achîta** (Clefs), **achiyéta** (Manigod 098b), **achyéta** (098a, Modane), **achîeta** (Esserts-Blay 328, Notre-Dame-de-Bellecombe), **assyéta** (Chablais FEN), **assiyéta** (Montmin).

**A1))** écuelle, assiette ; écuellée, contenu d'une écuelle : **ékwala** [écuelle] nf. (001, 002, 003, 227, Grand-Bornand), **ékwèla** (003, 004, 017, 025, 028b, 215, 328, Montendry, MIQ 24), **ékola** (028a, 083, Bellevaux), **ékonla** (083), **ikwòlo** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **tyapa** (Bauges 182 ADB 36) ; E. Coupe.

**A2))** petite écuelle : **kebala** nf. (Sallanches).

**A3))** écuellée, contenu d'une écuelle : **ékwâlâ** (001), **ékwèlâ** (MIQ 24).

**A4))** assiette creuse, assiette à soupe, assiette profonde, écuelle : **assîta kreûza** nf. (001), **achéta kraoza** (378) ; **assîta à spa** (001), **achéta à spâ** (378) ; **ékwèla** (017, 028b, 228), **ékola** (028a).

**A5))** assiette plate : **assîta plyata** nf. (001), **achéta plâta** (378).



**A6))** assiette à potage, demi-creuse : **assîta mi-kreûza** nf. (001).

**A7))** écuelle // assiette // jatte ~ munie de deux oreilles ou poignées : **kornwà** nf. (182).

**A8))** meuble pour ranger les assiettes ; crédence, buffet, dressoir à vaisselle : **ékoualfi** nm. (FEN) ; E. Voiture.

**B1))** expr., n'être pas en forme, être très perturbé mentalement, n'être pas dans son état normal : **être pâ dyê sn assîta** (001) / **être pâ dyin son-n achéta** (228) [n'être pas dans son assiette].

ASSIETTÉE nf. **achjetâ** (Esserts-Blay), **achetâ** (Giettaz), **achétâ** (Drumettaz), **chétâ** (Billième), **assitâ** (Annecy, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **assitâye** (002a), **assyètâ** ou **sitâ** (FEN) || **assîta** [assiette] (Albanais).

ASSIGNAT nm. **assènyà** (Albanais FON), **assinyà** (FEN).

ASSIGNATION nf. ; toute pièce remise par un huissier, exploit d'huissier : **kârta** [carte] (Saxel 002) ; **koupye** [quignon de pain bénit] (002, Albertville, Chambéry) ; **assinyachon** (FEN).

ASSIGNER vt. **ASSINYÎ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

ASSIMILATION nf. **ASSIMILACHON** (Albanais, Annecy).

ASSIMILER vt. **ASSIMILÂ** (Albanais, Annecy).

ASSIS pp. Asseoir.

**A1))** d'assis, depuis assis, en restant assis : **d'achèton** (FEN).

ASSISE nf., arasement (d'un mur) : **arâzâ** (Annecy, Genève) ; E. Place, Scie.

**A1))** assise d'une charpente (comprenant les sablières posées sur le sommet des murs), base (du sommier d'un toit...) : **achéta** ou **chéta** nf. (Esserts-Blay), **chéta** [siège] (Albanais 001, Moye), **shéta** (001 BEA), **sala** [chaise] (Cordon), R. 2 Asseoir ; => Siège.

**A2))** assise(s) d'une estrade : **pyaizon** [fondations] nfpl. (001, Doucy-en-Bauges).

**A3))** assise, endroit (place) pour s'asseoir : **chéta** (001), **chéta** nf. (328), R. 2.

ASSISTANCE nf., aide : **ASSISTANSA** ou **assistinsa** (Albanais 001) ; E. Viager.

**A1))** l'Assistance publique (organisme qui recueille les orphelins) : **L'ASSISTANSA** nf. (001) ; **la gran maizon** [la grande maison] (Billième 173).

**A2))** enfant de l'Assistance publique : **optalfi, -re, -e** an. (Saxel), R. Hôpital ; **êfan dè la gran maizon** [enfant de la grande maison] (173) ; **chariton** nm. (173), R. => Charité ; E. Orphelin.

ASSISTER vt., être présent ; aider, venir en aide ; accompagner en aidant, seconder : **ASSISTÂ** (Aix, Albanais, Annecy, Giettaz, Gruffy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

ASSOCIABLE adj. => Sociable.

ASSOCIATION nf. **assossachon** (Albanais 001c), **ASSOSSYACHON** (001b, Annecy, Esserts-Blay, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **assochachon** (001a).

**A1))** en association : **per êssê** (Compôte en Bauges).

**A2))** association pour certains travaux des champs (labours), association de labourage ; covoiturage : **zhomari** nf. (028), **zhomaryà** (GHJ 94).

**A3))** membre d'une association de labourage : => Associé, Covoiturage.

**B))** Associations oeuvrant pour la défense du patrimoine savoyard :

**B1))** « Croësons et Carmaniules, Prés Vergers », pour défendre les variétés fruitières savoyardes : **krwêzon è Karmanyule** (001).

**B2))** « Les Ouables », pour perpétuer la vannerie, l'artisanat et les produits locaux : **lé Wâble** ou **lé Wâblye** (001).

ASSOCIÉ an. / pp. : **assochâ** (Albanais 001bA) / **assouchâ** (FEN) / **ASSOSSYÂ** (001aB, Annecy, Esserts-Blay, Saxel 002b, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) / **assoussyâ** (002a), **-Â, -Ë** (...) / **-eu** (002) ; nm., **konso'** (Chamonix).

**A1))** n., associé pour certains travaux des champs (surtout pour les labours) ; associé pour un covoiturage : **somaron** (Dingy-Saint-Clair), **zhomaron** (028, Manigod, GHJ 94), **dmaron** (Saint-Paul-en-Chablais), **rmaron** (Douvaine), **Jomaron**, R. => Défricher, D. => Associer.

ASSOCIER vt. **ASSOSSÎ** (Albanais 001cC, Annecy 003, Saxel 002b, Thônes 004,

Villards-sur-Thônes 028), pp. => Associé || **ASSOSSYÏ** (001bA), **assoussyî** (002a), **assoehî** (001aB), pp. **assosyà** (001) => Associé ; E. Accorder (S').

**A1))** s'associer, se mettre ensemble, s'aboucher : **S'ASSOSSYÏ** vp. (001b, 002b, 003, 004 | 001a), **s'assoussyî** (002a) ; **sè ptâ êssinblyo** (001).

**A2))** se mettre ensemble, se mettre en relation, s'aboucher : **s'aboushî** (028).

**A3))** s'associer pour certains travaux des champs (surtout pour labourer), faire équipe pour faire un travail ; s'associer pour un covoiturage : **s'admarâ** vp. (002), **s'ansmarâ** / **s'andmarâ** (Gets), **se rmarâ** (Douvaïne), **s'indmarâ** (Saint-Paul-en-Chablais), **s'inzhomarâ** (028), **s'azhomarâ** (001), E. Agglutiner (S'), R. => Labour, D. => Covoiturage ; **doblyâ** [doubler] vi. (001) ; **se ptâ êssinblyo** [se mettre ensemble] (001).

**A4))** s'associer // se laisser entraîner ~ dans une affaire plus ou moins bonne, faire un mariage qui n'est pas ce qu'il y a de mieux ; se mettre en société, péj. : **s'êmanzhî** vp. / **s'êmanshî** [s'emmancher] (001).

**A5))** s'associer, se lier, (entre malfrats) : **s'akokinâ** [s'acoquiner] (001, 028).

ASSOIFFER vt. => Soif.

ASSOMBRIR vt. **rêdre nai** [rendre noir] (Albanais 001).

**A1))** assombrir, rendre sombre, ternir ; s'assombrir, devenir sombre, (quand la nuit tombe...) : **inbrouni** gv. 3 (Arvillard 228), **êborni** ou **inborni** (001), **êbourni** (Billième 173), R. 2a Brun, D. => Renfermer ; **inbruchî** (FEN), R. 2b.

**A2))** s'assombrir, se couvrir de nuages et devenir sombre, (ep. du temps, du ciel) : **s'baroushé** (228), **s'êbaroushîyè** (173), R. 2b ; **s'kovri** (001) ; **s'êborni** ou **s'inborni** (001 AMA), **s'êbourni** (173), R. 2a ; **dènyai nai** [devenir noir] (001) ; **s'mâchurâ** [se mâchurer] (Épagny) ; **s'indblâ** (Villards-sur-Thônes), **s'anwêtâ** (Esserts-Blay) || **s'éhyeudzeit** (Bessans MVV 386), R. Nuage.

**B1))** expr., le ciel s'assombrit : **i se fâ nai** [il se fait noir] (Saxel), **l'tin dévin nai** [le temps devient noir] (001), **é fâ nai** (001).

--R. 2b-----

- **inbruchî** => Épouvantail, Mouche, D. => Boucher.

ASSOMMANT adj. / ppr., lassant, fatigant, ennuyeux : **assomê** av. (Albanais) / **assomin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.

ASSOMMÉ adj., abasourdi, étourdi, inconscient, semi-conscient, choqué, commotionné, abruti, (à la suite d'un coup reçu), prostré ; enclin à dormir, ayant très sommeil ; assoupi, profondément endormi ; stupéfait, interdit : **assomo**, **-a**, **-e** av. (Albanais 001) || **assomâ**, **-â** (001) / **-âye** (Saxel), **-é** pp. ; **snâ**, **-â**, **-é** [sonné] pp. (001) ; **brin-nâ**, **-â**, **-é** [**brin-nê**] pp. (001) ; **ileurdi** (Billième) ; E. Brindezingue, Cuit, Imbécile.

ASSOMMER vt. (une bête) : **ASSOMÂ** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Gruffy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), **ASSOMÂR** (Sainte-Foy-Tarentaise), **assomêr** (Montricher) ; E. Recevoir.

**A1))** assommer, endormir, accabler, assoupir, étourdir, engourdir l'esprit (ep. de la chaleur, de la fièvre, d'un coup) ; rendre inconscient ou demi-conscient ; monter à la tête, entêter, être capiteux (ep. du vin) : **ASSOMÂ** vt. (001, 028) ; **êssukâ** [**ensuquer**] (001), R. 1, D. => Figue.

**A2))** assommer, étourdir, choquer, commotionner, (ep. d'un coup) : **assomâ**, **brin-nâ** [**brin-ner**], **snâ** [**sonner**], **snalyî** [**sonnailler**], **êstourbilyî** [**estourbillier**] (001) ; **êlordi** (028) ; E. Abasourdir, Tonner.

**A3))** assommer, endormir, ennuyer, lasser : **assomâ** vt. fig. -001) ; **twâ** [tuer] vt. fig. (001).

**A4))** tuer : **twâ** vt. pro. (001).

--R. 1-----

- **êssukâ** < prov. *ensuca* [assommer, frapper sur la tête] < aprov. RIM *soca* [souche] / occ. AMB *tuc* / *suc* [tête, sommet, mont] / *tuca* [courge, citrouille ; colline] / irl. *soc* / *socc* [museau] / l. *soccus* [espèce de pantoufle portée dans la maison par les femmes]

/ koibal OLE 24 *t'ugen* [colline] / tchagataï *jūken* [colline] / ouïgour *jokaru* [haut] < pie. oa. ROU \**duk-* / \**kuk-* / \**juk-* / \**suk-* / \**tsuk-* / \**tuk-* / \**truk-* / \**jok-* / \**jik-* [hauteur, sommet, tête] / \**dor-* / \**dar-* => Taupe, D. => Figue, Joue, Joug, Perchoir, Tas.

---

ASSOMMEUR an. **assomyeu**, **-za**, **-e** (Albanais).

ASSOMMOIR nm. **assomyeû** (FEN).

ASSOMPTION nf. (fête de l'), **assanpshi** (Scionzier), **ASSONPCHON** (Albanais, Annecy, Gruffy, Montricher, Thônes, Villards-sur-Thônes), **assompchon** (Leschaux), **assompsyoun** (Sainte-Foy-Tarentaise).

ASSORTI adj. ; fourni, achalandé, approvisionné, (ep. d'un marchand) : **assoûrti**, **-yà**, **-yeu** (Saxel) ; **ashalandâ**, **-â**, **-é** (Albanais 001).

**A1))** assorti, de la même couleur, dans les mêmes tons : **d'méma koleu** (001, Arvillard 228), **in-n assortimin** (228), **dyê lô mēmo ton** (001).

**A2))** qui va ou vont bien ensemble : **aparélyà** m. (Billième).

ASSORTIMENT nm., éventail, panoplie, très grand choix : **assortimê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

ASSORTIR vt. faire aller ensemble, (des tissus, des couleurs, des tons) : **assorti** gv. 3 (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **assourti** (Saxel) ; E. Accoupler, Approvisionner (S').

**A1))** assortir (des boeufs de grosseur et de couleur) : **akoblâ** (Albertville).

ASSOUIR vt. => Dormir.

ASSOUISSÉMENT nm. => Sommeil.

ASSOUIR vt., rendre souple : **assoplyi** vt. gv. 3 (Albanais 001) ; **aféti** (Saint-Paul-en-Chablais) ; **méri** (FEN) ; E. Souple.

**A1))** assouplir (la tige d'une chaussure, les fibres d'un tissu...), rendre moins rigide : **kassâ** [*casser*] (001).

ASSOURDIR vt., rendre comme sourd ; abrutir // fatiguer // étourdir ~ par un excès de ~ bruit /// paroles, abassourdir ; endormir, assommer, rendre la tête lourde ; casser les oreilles : **abassordi** gv. 3 (Albanais 001, Annecy, Thônes 004), **abazourdi** (Sainte-Foy-Tarentaise), R. fr. *abasourdir* >> fr. *assourdir* ; **écheurdelâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **écheûrdelâ** (Albertville), **échordâ** (Saxel), **échordelâ** (Reignier, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **échordèyî** (028a), **éïnsordelâ** (Tignes), **éssorbalâ** ou **éssorbalâ** (001c), **éssourdèyé** (Billième 173), **éssordelâ** (Leschaux), **éssorglâ** (Annecy TER), **éssorglyâ** (001b, 004), **éssorglyâ** (001a), **insordlâ** (Arvillard 228), **éssorlyî** (FEN), C. pp. **éssourdèyà** m. et fs. (173), R. => Sourd ; **amorti** (228) ; **achatir**, **assatir** (Genève) ; **ékarkavèlâ** (028), R. => Grelot ; E. Abassourdir, Écraser, Harasser, Serrer.

ASSOURDISSANT adj. : **à kassâ la tēta** [à casser la tête] ladj. inv. (Arvillard).

ASSOUVIR vt., rassasier : **assonbi** (Balme-de-Sillingy 20), **assovi** (Albanais BEA), **assouvi** (Aix) ; E. Contenter.

**A1))** rassasier : **assonbi (sa fan)** (020).

ASSUJETTIR vt. = Attacher, Caler, Fixer, Soumettre ; **assujèti** gv. 3 (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **assojèti** (001a).

**A1))** assujettir, soumettre, (un peuple ...) : **fère passâ** [faire passer] vt. (001b), **fère flâ** [faire filer].

**A2))** assujettir à l'obéissance : **ptâ u pa** [mettre au pas] vt. (001).

ASSUMER vt., **sè sharzhî dè** [se charger de], **prêdre su sai** [prendre sur soi], **byè prêdre à keû** [bien prendre à coeur], **prêdre, s'okupâ dè** [s'occuper de] (Albanais) ; **assumâ** (Villards-sur-Thônes). @ Il assume la direction de l'exploitation agricole : **é s'okupe d'fère vrî la farma** [il s'occupe de faire tourner la ferme] (001).

ASSURANCE nf. msf. **ACHURANSA** (Albanais 001, Annecy, Esserts-Blay, Thônes), **achurinsa** (Villards-sur-Thônes) ; E. Audace, Confus.

**A1))** assurance, aplomb, toupet, culot, audace : **aplyon** nm. (001).

ASSURÉMENT adv. **dachurâ** ; => Évidemment, Sûr, Sûrement.

ASSURER vt., rendre sûr, certain, stable et durable ; garantir ; procurer ; s'engager à rembourser des pertes par un contrat d'assurance : **ACHURÂ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Billième, Bozel 012, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes 004, Villards- Thônes), **ACHURÂR** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **achurîe** (Esserts-Blay), **assorâ** (Reignier, MSM), **assurâ** (FEN), **ashurâ** (FEN) ; **aforstyé** (Albertville 021), R. Fort (adj.) ; **assartâ** (Chambéry 025), R. Certain (adj.).

**A1))** assurer (qu'une chose est vraie), certifier, affirmer énergiquement (avec fermeté), soutenir mordicus (sans en démordre) ce qu'on a avancé : **ACHURÂ** vt. (001, 003, 004, 012, 017), **achurâr** (016), C. **il achurye** [il assure] (Montendry) ; **aforstyé** (021) ; **assartâ** (025) ; **aveshî** (002) ; **sartifyî** (001) ; E. Demander, Soutenir, Taquiner.

**A2))** s'assurer, se rendre sûr, acquérir la certitude, se rendre compte, vérifier ; passer un contrat d'assurance, signer une police d'assurance auprès d'une compagnie d'assurances : **S'ACHURÂ** vp. (001, 003, 004, 012, 017), **s'achurâr** (016) ; E. Engager (S').

**A3))** assurer (le pied d'un étai pour qu'il puisse rester stable) : **étanpâ** vt. (021).

**A4))** s'assurer de son équilibre, se caler, prendre un bon appui sur ses jambes, pour soulever un fardeau, résister à une poussée : **s'étanpâ** vp. (021).

ASSUREUR n. **achureu**, **-za**, **-e** (Albanais).

ASSY nv. (HA de Passy, Haute-Savoie) : **Assi** (Albanais) ; Shab. **lou Tarapouni** [ceux de la terre puante] (GHJ 290).

ASSYRIE npf. **Assiri** (Albanais).

ASSYRIEN an. **assiryin**, **-na**, **-e** (Albanais).

ASTÉROÏDE nm. **astèro-ïdo** (Albanais).

ASTHME nm. **ÂSMO** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Transformé.

ASTHMATIQUE adj., qui a le souffle court, qui respire péniblement, **poussif** : **beufo**, **-a**, **-e** (Samoëns, FEN, PMB 207), **beu-utso** (Vallorcine), R. => Bouffer ; **asmatïko**, **-a**, **-e** (Albanais).

ASTIC nm., ASTI nm. (gros os de cheval ou de mulet, barre d'acier ou de bois dur, utilisés par les cordonniers pour lisser le cuir des semelles) : **bizégla** nf. (Annecy) ; **astik** (Billième) ; E. Besaiguë.

ASTICOT nm. **astikô** (Aix, Albanais 001) ; **vé** [ver] (001), **véro** (Cordon) ; E. As, Gerce.

ASTICOTER vt., sermonner, réprimander ; rosser (physiquement ou moralement) : **astikotâ** (Albanais).

ASTIQUÉE nf., frottée, dérouillée ; rossée : **astikâ** (Albanais, Megève).

ASTIQUER vt., nettoyer, faire reluire en frottant, frotter, briquer, cirer ; rosser (physiquement ou moralement), fouetter, sévir, corriger, dire son fait à qq. : **ASTIKÂ** (Albanais, Annecy, Esserts-Blay, Giettaz, Houches, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **balyî on kou d'astikâ** [donner un coup d'astiquée] (Megève) ; E. Habit.

ASTRANCE nf. (plante).

**A1))** grande astrance : **marlò blanshe** nf. (Saxel).

ASTRE nm. **ÂSTRO** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).

ASTREIGNANT adj. **astrènyê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.

ASTREINDRE vt. **astrindre** (Villards-sur-Thônes) ; **oblijî** [obliger] (Albanais).

ASTREINTE nf. **astrinta** (Albanais).

ASTRINGENT adj. (ep. des pommes) : **assido**, **-a**, **-e** [acide] (Albanais 001) ; (ep. des poires) **blyèsnî**, **-îre** (001).

ASTROPHYSICIEN n. **atrofizichin**, **-na**, **-e** (Albanais).

ASTROPHYSIQUE nf. **atrofizika** (Albanais).

ASTROLOGIE nf. **ASTROLOJI** (Albanais).

ASTROLOGIQUE adj. **ASTROLOJIKO**, **-A**, **-E** (Albanais).

ASTROLOGUE nm. **ASTROLOGO** (Albanais, Villards-sur-Thônes) / **èstèrlogo** (FEN), **-A**, **-È**.

ASTRONOME n. **ASTRONOMO**, **-A**, **-E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ASTRONOMIE nf. **ASTRONOMI** (Albanais 001b), **astronomyà** (001a).  
 ASTRONOMIQUE adj. **ASTRONOMIKO, -A, -E** (Albanais).  
 ASTRONAUTE n. **atronôto, -a, -e** (Albanais).  
 ASTRONAUTICIEN n. **atronôtichin, -na, -e** (Albanais).  
 ASTRONAUTIQUE nf. **atronôtika** (Albanais).  
 ASTUCE nf. => Combine.  
 ASTUCIEUX adj. (ep. d'une chose) : **byê konbinâ, -â, -é** [bien combiné] pp. (Albanais 001).  
**A1)** astucieux, habile, malin, (ep. d'une personne) : **malin, malin-na / malnà, -e** an. (001 / Villards-sur-Thônes).  
 ASTRINGENT adj., qui resserre ; E. Resserrer.  
**A1)** être astringent : **ansérâ** vt. (Saxel).  
 ATELIER nm. **ATLYÏ** ou **atèlyî** (Albanais 001c PPA, Annecy 003b, Gruffy, Thônes, JBA), **atelyér** (Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise), **ateulyé** (001c AMA), **ateyè** (Bonneval en Tarentaise), **atlyè** (Billième 173b ), **atlyé** (001b, 003a DES, 173a), **atèlyè** (001a AMA, Aix, Villards-sur-Thônes).  
**A1)** atelier, forge : **martnè** [martinet] (Arvillard).  
 ATHAMANTE nf. (ombellifère à arôme épice, poussant sur les sols pauvres, dans les éboulis, les rocailles) : **shètra** nf. (Vallorcine), **shtrâ** (Cordon), **sitra** (Maurienne) || **shriyo** [cumin des prés] nm. (Contamines-Montjoie EMA 120 PCM).  
 ATHANASE pm. **Tanâze** (Villards-sur-Thônes).  
 ATHÉE an. **âté** (Albanais).  
 ATLANTE nm. **ATLANTO** (Arvillard).  
 ATLAS nm. => Carte.  
 ATMOSPHERE nm. **atmosfê?** (Albanais) ; => Air.  
 ATMOSPHERIQUE nm. **atmosfériko, -a, -e** (Albanais).  
 ATOME nm. **ATÔMO** (Albanais).  
 ATOMIQUE adj., corpusculaire : **ATOMIKO, -A, -E** (Albanais 001).  
**A1)** bombe atomique : **bonba atomika** nf. (001).  
 ATOMISATION nf. **atomizachon** (Albanais).  
 ATOMISER nf. **atomizi** (Albanais).  
 ATONE adj. (ep. des voyelles) : **atôno, -a, -e** (Albanais).  
 ATOURS nmpl. => Ornement.  
 ATOUT nm. (au jeu de cartes) : **ATO** (Albanais 001, Annecy 003, Gruffy 014, Leschaux, Montricher 015, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **ATOT** (Sainte-Foy-Tarentaise), **atou** (Albertville 021, Morzine) ; E. Gifle, Taloche.  
**A1)** jouer atout (au jeu de cartes) : **batre ato** (003, 004, 014, 015, Saint-Germain-de-Talloires), **batre atou** (021), **zhoyî ato** (001).  
 ÂTRE nm. => Cheminée.  
 ATRIAU nm. fl. => Attriau.  
 ATROCE adj. **atrosso, -a, -e // du, -ra, -e** [dur] (Albanais) ; E. Afreux, Cruel, Horrible, Terrible.  
 ATROCITÉ nf. **ATROSSITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 ATROPHIE nf. **dékrai** [décroit] nm. (Juvigny, Saxel) ; **atrofyà** (Albanais).  
 ATROPHIÉ adj., desséché : **avutrâ, -â, -é** (Annemasse).  
 ATROPHIER vt. **atrofyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 ATTABLER (S') vp., se mettre à table : **S'ATÂBLÂ** (Arith en Bauges, Chambéry, Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **S'ATÂBLYÂ** (Albanais 001), **s'ata'blâ** (Arthaz, Billième), **s'atrâblâ** (028a, Morzine JCH), **s'atrâblâr** (Montvalezan) ; **sè ptâ à tâblya** ou **passâ à tâblya** [se mettre à table] (001).  
 ATTACHE nf., petit lien, petit ruban, lacet, cordon, bout de tresse (pour les sabots, pour tenir les bas) ; laisse : **ATASHE** (Albanais, Annecy, Gruffy, Leschaux, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **atâtse** (Esserts-Blay), **étashe** (Balme-de-Sillingy, Samoëns) ; **glèta** (Morzine), R. => Attacher ; **lyura** [lien] (028), **lyassé** (Bessans MVV)

425) ; E. Courroie, Foin (navette), Licou.

**A1))** petite bande d'étoffe qui sert d'attache (aux femmes âgées pour attacher leurs bas) : **brelîre** nf. (002).

ATTACHÉ adj. **atasho**, **-a**, **-e** av. (Albanais 001) || **atahhi** m. (Saint-Pancrace) || **atatchà** pp. (Esserts-Blay), **atatchyà** (Entremont-le-Vieux) ; E. Épais.

ATTACHEMENT nm. (surtout moral) : **atashman** (FEN), **atashmê** (Albanais, Annecy 003b, Leschaux), **atashmin** (003a, Thônes).

ATTACHER vt. (son tablier, les vaches, le chien, ses skis, ...) ; nouer, lier : **ATASHÉ** (Arvillard 228), **ATASHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Combe-de-Sillingy, Cordon 083, Gruffy 014, Leschaux, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **atashîyè** (Billième 173), **atastyé** (Giettaz, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe), **atatché** (Aillon-le-Vieux, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel 026b), **atatchè** (Saint-Jean-de-Belleville), **atatchî** (Bellecombe-en-Bauges 153), **atatchîe** (Esserts-Blay 328), **atatyé** (Thoiry), **étashî** (Gets, Saxel 002), **éssatché** (026a), **ahhtsé** (Lanslevillard 286), C. 1, R. 6 ; **dlètâ** (Bellevaux), **glètâ** (Côte-d'Aime 188, Mâcot-la-Plagne 189, Morzine 081), **glyètâ** (028, 083), **lyètâ** (Houches), **lyètâ** (Samoëns), C. ppr. **glètène** (189), pp. **glètâ** (189), R. 8 ; E. Ajouter, Lien.

**A1))** lacer, attacher, (des chaussures) ; attacher avec un lacet : **grètalyî** (001b), **grotalyî** (001a, Arith en Bauges), **dlètâ** vt. (002, Saint-Paul-en-Chablais 079), **glètâ** (081, 188), R. 8.

**A2))** coupler, accoupler, mettre sous les jougs (deux boeufs ou deux vaches), les attacher aux jougs de tête avec des courroies en cuir, (il y a deux jougs, l'un sur la tête, l'autre sur le cou) : **AGLYÈTÂ** vt. (001 apc., 004, 014, 028, 228, Albertville 021, Saint-Germain-de-Talloires), **glyètâ** (001 apv., 020, Beaufort, Bozel 012, Villard-sur-Doron), **glyètâr** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **glètâ** (081, 188), **adlyètâ** vt. (Thonon), **dlètâ** (002, 079b), **lyètâ** (010, 079a), R. 8 ; **akoblâ(r)** [atteler] (003, 004, 028, 228, Moûtiers | 016), R. Accoupler ; **zhoutlâ** (002, 079, Alex), R. => Lanière ; **dzwêdre** (012), R. joindre ; **azhovâ** (001), R. Joug ; **laché** (021, Chambéry), **lassîyé** (173), R. Lacer ; **ahhtsé** (286), R. 6 ; E. Atteler.

**A3))** attacher, coller, accrocher, (s') agglutiner, (au fond d'un plat, ep. des aliments ; aux vêtements, ep. des fruits de la bardane ; aux doigts, ep. de la terre glaise ; aux chaussures, ep. de la neige...) ; river (ses yeux sur qq. ou qc.) : **AGLYÈTÂ** vi. (...), C. y **aglyète** [ça colle] (001), **dlètâ** (079), R. 8 ; **atashî** vi. (001, 004, 014, 021), R. 6 ; **akroshî** (001), C. y **akrûshe** [ça accroche] (001) ; **akapâ** (228) ; **aplîe** (Esserts-Blay 328), C. pp. **aplyà** m. (328), E. Grimper, Vache.

**A4))** se coller, s'accrocher, s'attacher, s'agglutiner, (ep. des aliments, de la neige, voir ci-dessus) ; se suspendre, se pendre, (aux lèvres de qq.) : **S'AGLYÈTÂ** vp. (001, 004, 014, 021), R. 8.

**A5))** laisser s'attacher et brûler des aliments au fond d'un plat, d'une marmite, d'un alambic... : **êrupênâ** ou **inrupênâ** vt. (021), R. => Croûte.

**A6))** attacher (lier, ajouter) bout à bout (deux cordes, deux ficelles ..., pour en obtenir une plus longue), rattacher (en faisant un ajoutage), ajouter, relier, rejoindre : **apondokh** (328), **APONDRE** vt. (001b, 173, 228b), **apandre** (002, Samoëns), **rapondre** vt. (001a, 228a), C. 2 => Fondre, R. => Rajouter ; **fère** // **ptâ** ~ **on-na raponsa** / **on-n' aponsa** (001) ; E. Détacher, Rapiécer.

**A7))** s'attacher, se lier d'affection : **s'atashî** vp. (001, 002), R. 6.

**A8))** souder (deux bouts de métal) : **aglyètâ** (001), R. 8 ; **soudâ** vt. (001).

**A9))** attacher la vigne (lier les sarments à l'échalas avec des tiges humides de paille de seigle ou, récemment, avec des ficelles de bottes de paille, pour la première fois de l'année) : **atashî (la mnyè)** vt. (001), R. 6 ; **glyètâ (la mnyè)** vt. (001), R. 8 ; **bashêre** [attacher le grand rameau de la vigne à l'échalas (1ère opération)] vi. (188d DPS 87), C. ind. prés. (il) **bashè** (188) ; **vilîyè** (173), **vilyé** (021), R. => Osier ; **godjé** (026) / **gôdjê** (188c PCA 23) ou **godjêre** [assembler les sarments en les rattachant à l'échalas (2e

opération)] (188b DPS 87), C. pp. **godjà** m. (188 DPS 85) ; **bâti** [attacher en formant un joli bouquet] (188a) ; **akolâ** (Seysssel).

**A10))** relever la vigne (rattacher les sarments à l'échalas, après les avoir attaché) : **rlèvâ (la mnyè)** (001).

**A11))** attacher de loin en loin les diots, les pormonniers, les saucisses, pendus à la cheminée, pour qu'ils sèchent mieux : **êtrèlyé** ou **intrèlyé** vt. (021), R. => Lier, Fléau.

**A12))** attacher (son portefeuille au veston) : **glètâ** vt. (188), R. 8.

**A13))** attacher, lier, boucler, fermer, (un sac) : **troulyé** vt. (228), R. => Pressoir (Treuil).

**A14))** attacher avec des lacets ou des cordelettes : **kordèlâ** vt. (026), R. Corde.

**A15))** attacher, ligoter, entortiller : **atahî** vt. (001), R. 6 ; **êvortolyî** (153).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **atashè** (173) ; (tu, il) **atashè** (173) ; (nous) **atashon** (173) ; (vous) **atatsé** (173) ; (ils) **atashon** (173).

- Ind. imp. : (je) **atashève** (Entremont-le-Vieux), **atashive** (001), **atatsève** (173) ; (tu) **atatsévâ** (173) ; (il) **atatsévè** (173) ; (nous) **atatsévon** (173) ; (vous) **atatsévâ** (173) ; (ils) **atatsévon** (173).

- Ind. fut. : (je) **atahrai** (001, 173) ; (tu) **atahré** (173) ; (il) **atahra** (173) ; (nous) **atahrê** (173) ; (vous) **atahré** (173) ; (ils) **atahrê** (173).

- Cond. prés. : (je) **atahron** (173) ; (tu) **atahrâ** (001, 173) ; (il) **atahreu** (173) ; (nous) **atahron** (173) ; (vous) **atahrâ** (001, 173) ; (ils) **atahron** (173).

- Subj. prés. : (je) **atahasse** (173) ; (tu) **atahassè** (173) ; (il) **atahassè** (173) ; (nous) **atahasson** (173) ; (vous) **atahassè** (173) ; (ils) **atahasson** (173).

- Ip. prés. : (2e p. sing.) **atashe** (173) ; (1ère p. plur.) **atahin** (173) ; (2e p. plur.) **atatsé** (173).

- Ppr. : **atashan** (173).

- Pp. : **atatsâ, -à, -è** (173) ; => Attaché.

- N. : À Billième, on conjugue sur ce modèle les verbes en **-hîyè, -nîyè** et **rîyè** dont la consonne finale **l, n, r** reste inchangée, comme **gasseulhîyè** [agiter].

--C. 2-----

- Ind. prés. : (je) **apondjo** (328), **apondo** (001).

- Pp. : **apondu, -wâ, -wè** (001, 328).

--R. 8-----

- **lyétâ** => Argile, D. => Attache.

-----  
ATTAQUE nf., action guerrière ; agression : **ATAKA** (Albanais 001, Arvillard 228, Esserts-Blay, Giétaz, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** crise (cardiaque, d'épilepsie...) : **ataka** nf. (001, 228) ; E. Fièvre.

**A2))** accident vasculaire cérébrale (A.V.C.) ; hémiplegie ; embolie cérébrale ou cervicale : **ataka dyê lé sarvale** [attaque au cerveau] (001).

ATTAQUER vt., agresser, assaillir ; commencer qc. : **ATAKÂ** (Albanais 001, Annecy DES, Arith en Bauges, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Giétaz, Mâcot-la-Plagne, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes).

**A1))** s'attaquer (à), se battre (contre) : **s'atakâ (à / kontro)** vp. (001, 025).

**A2))** agresser, menacer, provoquer, attaquer, (qq., mais sans le toucher) : **mnyi apré, mnyi dsu, (kâkon)** (001).

**A3))** s'attaquer (aux fruits ep. des oiseaux, des chapardeurs, aux poules ep. d'un chien,...), aller chaparder : **alâ apré** [aller après] (001).

ATTARDÉ adj., demeuré (mentalement), minus habens, imbécile : **atardâ, -â, -é** (Albanais) ; **nanè, -ta, -e** (Alby-sur-Chéran).

ATTARDER (S'), vp. **S'ATARDÂ** (Albanais 001B, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **trênâ [traîner]** (001A).

ATTEINDRE vt., rattraper, (en marchant) : **arpyâ** (Annecy) ; E. Suivre.

**A1))** aveindre, attraper, saisir, prendre, atteindre un objet haut perché ou enfoncé ou

serré ou coincé, tirer une chose hors du lieu où elle était placée, décrocher un objet haut placé : **avantâ** (Chablais FEN, Faucigny FEN), **avêtâ** (Albertville), **avintâ** (Chambéry 025, FEN), **avintre** (FEN), **avêtre** (Albanais 001 FEN, Leschaux, Thônes), **aveni** (FEN), R. 2 lat. *a* [de] + *venire* [venir] ; **atindre** (004, Aix), C. => **pindre** [peindre] (001) ; **atrapâ** (001, Villards-sur-Thônes). @ Aveignez-moi une serviette de l'armoire : **avènyîme on-na sarvîta d' l'armouéra** (001).

**A2))** atteindre (un coût, un prix) : **alâ sharshî** ou **alâ kri** [*aller chercher*] (001, Saxel / 001). \* **É vâ sharshî dyê lô dou mile eûrô** [ça va chercher dans les deux milles euro = ça coûte environ deux milles euro] (001).

**A3))** être attrapé, être décroché, s'atteindre, s'attraper : **s'avintâ** vp. (025), R. 2 ; **s'atrapâ** (001).

**A4))** atteindre (qq. avec un projectile) : **toshî** [toucher] (001).

ATTELAGÉ nm. **atladzo** (Esserts-Blay), **ATLAZHO** (surtout de chevaux) (Albanais 001, Arvillard 228, Doucy-en-Bauges, Villards-sur-Thônes), **atelazo** (Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; E. Harnais, Outillage, Palonnier, Pli, Trait.

**A1))** attelage de deux animaux de traits ; (une) couple de chevaux ou de boeufs ; troupe de chevaux attachés par couples ; groupe, communauté (de moines), bande (de chenapans) : **KOBLA** nf. (214, 228, Annecy, Saint-Alban-des-Hurtières, Samoëns, Thônes), **koblya** (001, Gruffy 014) ; E. Couple, Équipe, Glane, Paire, Troupe.

**A2))** attelage de chevaux, ensemble des chevaux attelés pour le labour, attelage de charrue ; ensemble de l'attelage et de l'outillage de labour ; ensemble formé par la charrue et l'animal ou les animaux : **aplê** (Saxel), **aplyê** nm. (001, 014), **aplét** nm., **aplés** au plur. (Bessans 128).

**A3))** animal qui fait partie d'un attelage ; acolyte, adjoint, aide, comparse, compère : **kobliyu** nm. (228).

**A4))** attelages : **ldjé** nfpl. (Montagny vers Bozel SHB).

**B1))** conduire // faire marcher // mener ~ un attelage : **akwelyi** ou **akouèdre** vt. (FEB) ; **alâ davant l'aplét** [aller devant l'attelage] (128).

ATTELÉ adj. **ashapo, -a, -e** av. (Albanais).

ATTELÉE nf. => Labour.

ATTELER vt. (des boeufs à une voiture, à une charrue, une remorque à un tracteur...) :

**ASHAPÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Frangy, Gruffy 014, Thônes 004), **akapâ** (Aillon-le-Vieux, Albertville 021), R. l. *caput* [tête] ; **atelâ** (Megève, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **atêlâ** (Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Megève, Saxel 002) ; **laché** [lacer] (021, Chambéry, Saint-Jean-d'Arvey) ; Contraire : **déshapâ** [dételer] (001, 173) ; E. Accoupler, Attacher, Empoigner.

**A1))** atteler (un ou des chevaux à une voiture, à des brancards) : **ATLÂ** (001b, 003, 004, 014, Cordon, Villards-sur-Thônes 028), **atêlâ** (Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe), **atêlâ** (001a, 228, 378, Bellevaux, Montagny vers Bozel, Côte-d'Aime), **atêlâr** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **atêlêr** (Montricher), C. **d'atêlo** [j'attèle] (001) ; Contraire : **dêtlâ** [dételer] (001).

**A2))** atteler ensemble plusieurs chevaux (l'un devant l'autre pour labourer, l'un à côté de l'autre à une voiture) : **koblâ** (Cordon), **akoblâ(r)** [accoupler] vt. (003, 004, 028, Moutiers | 016), R. **kobla** [attelage] ; E. Trait, Palonnier.

**A3))** atteler (une bête de trait devant le limonier) : **akapâ** vt. (003), **ashapâ** (001).

**A4))** atteler les chevaux à la charrue ; atteler à la charrue : **aplyèyî** vi. (002).

**A5))** atteler à nouveau les chevaux à la charrue après le repas de midi ou après une pause-repas : **raplyèyî** vi. (002).

**A6))** s'atteler à un travail (à une tâche), commencer un travail long et important d'une façon décidée : **s'ashapâ** (001, 173), **s'atlâ** (001).

ATTELLE nf. => Planche.



ATTENANT adj. (prép.), contigu, touchant : **atènïn** (**à**), **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; **koten** ppr. (Albanais 001). @ Terre attenante à la maison : **têra koten la maizon** (001).

ATTENDANT (EN) ladv., provisoirement ; provisoire : **adê** (Sainte-Foy-Tarentaise), **dzâdé** (Esserts-Blay) ; **ê-n atêden** (Albanais 001), **un-n atundun** (Dingy-Saint-Clair, Grand-Bornand) ; E. Aussi.

**A1))** en attendant, pour te dépanner (sortir d'embarras ou tirer de ce mauvais pas) : **pe t'akori** (Juvigny 008, Thônes 004) ;

**A1a))** pour vous dépanner : **pe vz akori** (004, 008) ; **p'vo dépanâ** (001) ; E. Accourir, Aider, Secourir.

**B1))** cj., en attendant que : **ê-n atêden kè** (001).

ATTENDRE vt. ; espérer : **atandre** (Bogève, Contamines-Montjoie 282, Giétaz 215, Megève, Morzine JCH, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel 002, Taninges, Verchaix 127, MSM), **atêdre** (Aix, Albanais 001c PPA, Albertville 021b BRA, Annecy 003b, Bourget-en-Huile, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Hauteville en Coisin 236, Leschaux, Marthod, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026b, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Pierre-d'Albigny, Table 290), **atêdrè** (001b, Billième 173), **atindokh** (Esserts-Blay), **atindre** (001a, 003a, 021a, 026a, Arvillard, Bessans 128, Châble-Beaumont, Faverges, Gruffy, Jarrier, Montricher, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Reyvroz, Saint-Jean-de-Sixt, Sainte-Foy-Tarentaise, Thônes, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB), **atindre** (Bonneval en Tarentaise), **atindri** (Peisey-Nancroix 187), **atundre** (Dingy-Saint-Clair, Grand-Bornand), C. 1 => Fendre ; **awanâ** (002) ; E. Enceinte, Garde (nm.), Tarder. @ Il attend que les cailles lui tombent toutes rôties dans la bouche : **al atê la né du Sint-Êspri** [il attend la nuit du Saint-Esprit] (001).

**A1))** attendre // espérer ~ fermement, escompter, prévoir, (qc.) : **s'atandre à** vp. (002), **s'atêdre à** (001, 021), **S'ATINDRE À** (001, 082) ; E. Attente.

**A2))** compter, escompter, espérer (pouvoir), projeter de, prévoir de, (+ inf.) : **s'atandre de** (002), **s'atêdre à** (001), **S'ATINDRE À** vp. (...).

**A3))** attendre en vain : **être /// réstâ ~ su le ban du drai** (002).

**A4))** avoir à attendre, devoir attendre, attendre longtemps avant d'obtenir le résultat attendu : **apassâ** (FEN).

**B1))** expr., attends (menace) ! : **atan** (FEN), **atê** (001, 173) !

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **atènyo**, (il) **atê-n**, (ils) **atènyo-n** (187).

- Ind. imp. : (je) **atêdjyou** (220), **atêdivou** (001), **atindivou** (PRL) ; (il) **atandîve** (127), **atêdîve** (001), **atêdjyévè** (220), **atêdyéve** (290), **atêdjéve** (Aillon-le-Jeune).

- Ip. : **atê** (001, 173, 236), **atin** (128). \* **atan-no** [attends-nous] (282), **atin-mè** [attends-moi] (Houches).

- Ppr. : **atènyihn** (187), **atandan** (215).

- Pp. : **atindu** m. (389).

ATTENDRIR vt. ; calmer : **atandri** gv. 3 (Saxel 002, Taninges 027), **atêdri** (Albanais 001b, Table), **atindri** (001a, Annecy, Arvillard 228, Gruffy, Thônes, Villards-Thônes 028) ; **amolyé** (228), R. => Vêler ; E. Adoucir.

**A1))** s'attendrir ; se calmer ; s'émouvoir, s'apitoyer, fléchir : **s'atandri** (002, 027), **s'atêdri** (001b), **S'ATINDRI** (001a, 228) ; **konpati** [compatir] (028).

**A2))** se laisser attendrir, s'émouvoir, s'apitoyer, fléchir : **fondre** [fondre] (001), **s'émôchnâ** [s'émotionner] (028).

ATTENDRISSANT adj. **atindrissê** / **atindrissin**, **-ta**, **-e** (Albanais / Villards-sur-Thônes).

ATTENDRISSÉMENT nm. **atindrismê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

ATTENDU prép., vu, eu égard à : **vyu** (Albanais 001).

**A1))** cj., attendu que, vu que, puisque : **vyu ke** (001).

**B1))** n., attendu, alinéa d'un jugement, d'une requête : **atêdu** nm. (001).  
ATTENTAT nm. **atintâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
ATTENTE nf., expectative : **atanta** (FEN), **atêta** (Albanais 001, Vaulx DUN 27), **atinta** (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Indécision.  
**A1))** salle d'attente : **sâla d'atêta** nf. (001).  
**A2))** attente, veille, expectative : **vêlye** [veille] (028).  
**B1))** expr., contre toute attente : **seurpraiza** [surprise] nf. (Arvillard).  
**B2))** se tenir en attente, rester dans l'expectative, s'attendre à qc. d'agréable : **sê tnyi in vêlye** (028).  
ATTENTER vti. **atantâ** (FEN), **atêtâ** (Albanais 001), **atintâ** (001, Villards-sur-Thônes).  
ATTENTIF adj. : **k'ékute byê** [qui écoute bien] (faire accorder), **k' fâ atêchon** [qui fait attention] (Albanais 001) ; **atintifo, atintiva, -e** (Villards-sur-Thônes) / **atêtifo** (001) || **atintif** m. (Lanslevillard). @ Soyez attentifs // écoutez attentivement : **ékutâ byê** [écoutez bien] (001).  
**A1))** être attentif : **prêtâ** ~ **l'orlye** // **l'orlyè** [prêter l'oreille] (001b, Villards-sur-Thônes | 001a), **têdre l'orlye** [tendre l'oreille] (001).  
ATTENTION nf. ; sollicitude ; délicatesse, tact : **antanchon** anc. (Saxel 002b), **atanchon** (002a, Contamines-Montjoie, Cordon, Giétaz 215b, Reignier, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, MSM), **atêchon** (Aix 017, Albanais 001b PPA, Annecy 003 TER, Billième 173, Chambéry 025, Mercury, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Thoiry), **atêhhyon** (Montagny vers Bozel 026), **atinchon** (001a COD, 003 DES TER, 025 GEX, 215a, Arvillard 228, Épagny, Esserts-Blay, Gruffy, Montricher, Saint-Jean-de-Belleville 311, Thônes 004, Thonon, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **atînchon** (Bonneval en Tarentaise), **atinsyon** (Semine FEN), **atinsyou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **min** (Saint-Martin-de-la-Porte), E. Surveiller.  
**A1))** v., prêter // porter // faire ~ attention à, tenir compte de, prendre en ~ considération // compte, accorder de l' ~ importance // attention ~ à (qq. ou qc.) ou faire semblant d'y accorder de l'importance, (surtout avec une négation comme *sans, personne ne* ou *ne pas*) ; (avec la négation), continuer, ne pas relever, ne pas s'arrêter là-dessus, passer outre, faire comme si on n'avait rien entendu ou rien vu : **fâre atêchon** (173), **fêre atêchon (à)** vti. (001), **fêre atinchon** (311) ; **fâre d(e) kâ (de)** [faire cas (de)] (025), **fêre d(è) kâ (dè)** (001, 004, 026) ; **fâre dêta (de)** (002). @ Il ne faut pas y prêter attention : **fô pa nê fêre d'ka** [faut pas en faire de cas] (001). @ On n'accorde jamais assez d'importance à ce qu'on a : **on fâ jamé preu de ka de sê k'on-n a** (025 GEC 210).  
**A2))** faire attention, prendre garde, être prudent : **s'méfyâ** [se méfier] ; **fêre** ~ **atêchon** (001) / **atinchon** (028) ; **avai le ju triyâ** (228) ; E. Garder.  
**A3))** faire attention (veiller) à ce que : **fêre atêchon kè** (001) ; **sê parâ pè kè**, C. **on sê pâre** [on fait attention] (026).  
**A4))** faire attention à soi, être prudent, se ménager : **sê tsavoyé** vp. (Bonneval en Tarentaise), R. Soins.  
ATTENTIONNÉ adj. : **atêchnâ** / **atinchnâ**, -â, -é pp. (Albanais 001b / 001a, Villards-sur-Thônes).  
ATTENTIVEMENT adv. **byê** [bien], **km'é fou** [comme il faut] (Albanais) ; E. Près.  
ATTÉNUER vt. **aténwâ** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** affaiblir, diminuer, fortement, (la force d'une boisson alcoolisée) : **KASSÂ** [casser] (Albanais 001).  
**A2))** atténuer (un effet quelconque), attédir (une boisson trop chaude ou trop froide), faire supporter un repas ou une séance récréative trop longue : **KOPÂ** [couper] (001) ; E. Entracte.  
ATTERRER vt. **ékrafanyé** (Arvillard), **éfondrâ** [effondrer] (Villards-sur-Thônes).  
ATTERRIR vi. **atêri** (Albanais 001b, Mercury), **atari** (001a).  
ATTERRISSAGE nm. **atêrissazho** ou **atarissazho** (Albanais).

ATTESTATION nf. **atèstachon** (Albanais).  
**A1))** attestation, certificat, de bonne santé d'une vache : **bola** [it. *bolla*] nf. (Bessans), R. Bulletin.

ATTESTER vt. **atèstâ** (Villards-sur-Thônes).

ATTIÉDIR vt., rendre tiède, rendre moins froid ou moins chaud (du vin, l'air, de l'eau...) : **kopâ** [couper] (Albanais) ; **étidâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **démorti** [désengourdir] (028) ; E. Éteindre.

ATTIFER vt., habiller, parer, arranger, (une coiffure, des vêtements) : **atifâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **afublâ** (028) ; **barikolâ** (Genève), R. Bariolé ; **m(e)rôdâ** (FEN), D. => Colifichet.

ATTIGNAT-ONCIN nv. (CO, ct. Les Échelles, Massif de La Chartreuse, Savoie) : **Atinya-Onshin** (GDC), **Attigna-Onshin** (ECB) ; Nh. Oncinois.

ATTILA nh. (roi des Huns) : **Atilâ** (Albanais).

ATTIRAIL nm., barda, bataclan ; matériel, (d'un artisan, d'un alpiniste...) ; effets, linge ; pacotille, objets sans valeur : **artinbalo** nm. (Saxel, Villards-sur-Thônes 028b) || **artinbale** nfpl. (028a, Albanais 001, Arvillard, Reyvroz, Samoëns) ; **atiralyo** nm. (001, 028, Peisey-Nancroix) ; **bardâ** (001, 028) ; **sin-fruskin** (001, 028, Saint-Maurice-de-Rumilly) ; **trimâ** (Chambéry 025) ; **matèryèlo** (001) ; E. Équipement, Objet.  
**A1))** bataclan, fourbi, attirail embarrassant, non rangé correctement, empilé pêle-mêle : **BATAKLAN** nm. (025, 028, Côte-d'Aime, Mercury, Montagny vers Bozel), **BATAKLYAN** (001, Annecy, Thônes), **pataklyan** (Montricher) ; **fourbi** nm. (028), **forbi** (001) ; E. Et caetera.

ATTIRANT adj. **atirin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Sociable.

ATTIRER vt. **ATRÎ** ou **atèrî** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Gruffy 014, Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **ateryé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **atèryé** (Montagny vers Bozel), **atirér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **atiryér** (Montricher), **atrère** (Saxel 002), **atreyé** (Arvillard 228, Chambéry, Hauteville en Coisin 236 AMH), **atriyé** (228), C. 1 => **TRÎ** [tirer].  
**A1))** attirer à soi (qc. placée hors de la portée de la main) => Amener.  
**A2))** attirer, charmer, fasciner : **atrère** vt. (002), **atrî** (001, 002), **triyé** (228).  
**A3))** attirer qq. par sa gentillesse et l'engager à venir souvent chez soi : **s'atrère kâkon** (002), **atrî kâkon** (001).  
**A4))** se laisser ~ attirer // charmer ~ par la gentillesse de qq. et fréquenter sa maison : **s'atrère shi kâkon** vi. (002), **s'léssî atrî** (001).  
 --C. 1-----  
 - Ind. prés. : (tu, il) **atèrye** (001), **atîre** (125, Billième) ; (ils) **atîran** (Bonnevaux).  
 - Ppr. : **ateryan** (Flumet).  
 - Pp. **ATÈRYÀ** (001, 003, 004, 006, 014, 020) / **atreyà** (236), **-À**, **-È**.  
 -----

ATTISER vt. (le feu, les bisbilles) : **atizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **in-nistâ** (028) ; E. Tisonner.

ATTITRÉ adj. **atitrâ**, **-â**, **-é** (Villards-sur-Thônes).

ATTITUDE nf. **atituda** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ATTOUchement nm. : **atoshmê** nm. (Albanais 001) ; **tripotaizon** nf. (001).  
**A1))** attouchement sexuel, lubrique : **atoshmê d'kofo** (001).  
**B1))** v., faire des attouchements, des caresses, des gestes un peu lubriques ; toucher sans ménagement, sans soin : **tripotâ** [tripoter] vt. (001), **trepolyé** (Arvillard).

ATTRACTION nf. **ATRAKCHON** (Aix, Albanais, Saint-Maurice-de-Rumilly, Villards-sur-Thônes) ; E. Bouquet.

ATTRAIT nm., attirance ; envie : **atrè** (Albanais 001), **atrè** (Saxel 002).  
**A1))** attrait, charme (d'une femme...) : **éman** nm. (002) ; **atrè** (001).

ATTRAPE nf., farce, tour joué sans méchanceté ; objets pour jouer des tours ; surprise, chose à laquelle on ne s'attendait pas : **atrapa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ATTRAPÉ adj., surpris, étonné ; perplexe, interdit, pris au dépourvu ; déconfit, décontenancé, confus, frappé de déconvenue ; berné, trompé, eu, pris au piège, pris à son propre piège : **atrapo, -a, -e** av. (Aix 0017, Albanais 001) || pp. Attraper.

ATTRAPER vt., saisir, happer, prendre, atteindre, s'emparer de, empoigner, se saisir de, (un objet ...) ; gagner (un objet) ; piéger, prendre à un piège, (pro. et fig.) ; faire main basse sur ; arrêter, prendre sur le fait, choper, (un voleur...) ; choper, se prendre, 'une épine) ; (en plus à Arvillard), bousculer, agresser, assaillir, harceler : **ATRAPÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Giétaz, Gruffy, Hauteville en Coisin AMH, Leschaux 006, Mercury, Montendry, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Table, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), **atrapâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **atrapêr** (Montricher) ; **akroshî** (003, 028, Genève 022, Thônes 004) ; **akapâ** (001, 028, Arvillard 228, Combe-de-Sillingy, Table 290), **atchapâ** (Bessans MVV 483) ; **arapâ** (228) ; **avanpâ** (228) ; **abeunâ** (Peisey-Nancroix) ; **apyé** (378) ; E. Habile, Rejoindre.

**A1))** attraper ; contracter, prendre, choper, (un rhume, un mal, une maladie) : **akroshî** vt. (003, 004, 022) ; **atrapâ** (001, 002, 028, Cordon) ; **chopâ** [choper] (001, 028), **chôpâ** (Côte-d'Aime) ; **ramassâ** (001, 002), **s'amassâ** (290) ; **gânyî** (002, COD.) ; **akapâ** (228) ; **prêdrè** (173).

**A2))** s'attraper, se contracter, (ep. d'une maladie) : **se ramassâ** vp. (001, 002), **s'atrapâ** (001).

**A3))** tromper dans un marché, bernier, duper, avoir, arnaquer ; se venger, avoir en retour, rendre la pareille, revaloir cela, avoir en revanche : **atrapâ** vt. (001, 002), **avai** [avoir] (001).

**A4))** pêcher, prendre, attraper, (du poisson) ; prendre au piège (un oiseau, un animal) : **atrapâ** vt., **prêdre** (001).

**A5))** attraper, surprendre, rendre ~ confus // interdit // surpris // perplexe, prendre au dépourvu, étonner, décontenancer, déconfire, frapper de déconvenue : **atrapâ** vt. (001, 002, 025, 028).

**A6))** gronder, réprimander, engueuler, dire son fait à qq ; en venir aux injures, aux mains : **atrapâ** vt. (001).

**A7))** épingler, agraffer, arrêter, prendre sur le fait, surprendre, attraper à l'improviste, (un voleur) ; empoigner, saisir : **atrapâ** vt. (001, 028) ; **chopâ** [choper] (001, 028), R. Chique ; **tôpâ** [tauper] (001), **pijé** [écraser] (Albertville 021).

**A8))** attraper // saisir // accrocher // agripper // prendre // empoigner ~ brusquement (un être qui fuit ou qui va nous échapper /// qq. par le bras ou la taille...) : **akapâ** vt. (001, 003, 004, 021, 028, 228, Bozel 012, Combe-de-Sillingy, Gruffy 014), **atrapâ**, **gropâ**, **êponyî**, **êpwanyî** (001) ; **gripâ** (012), **gripêr** (Montricher), **grepâ** (173) ; E. Atteler, Grouper.

**A9))** s'attraper, s'empoigner, s'agripper, se cramponner ; se disputer, s'engueuler, se prendre de gueule ; en venir aux injures, aux mains, aux coups ; se battre : **s'akapâ** vp. (003, 004, 006, 014, 021), **s'akroshî** (001, 028), **s'atrapâ** (001, 028) ; **s'grepâ** (173), **s'gropâ** (001).

**A10))** attraper, recevoir, rattraper, avec les mains un objet qui tombe : **arkokâ** (001, FEN).

**A11))** attraper un objet haut perché : => Atteindre.

**A12))** attraper adroitement : **aksipâ** vt. (FEN) ; E. Dérober.

**A13))** attraper ou rattraper avec les mains (un objet lancé en l'air ou lancer de loin ou de haut) : **akokâ** vt. (173), **arkokâ** (001).

**B1))** expression : cri de guerre de la Brigade de Savoie : **gropin-neu** [groupions-nous <> battons-nous] (173).

ATTRAPEUR an., qui attrape, qui surprend : **atrapyeû, -za, -e** (FEN).

ATTRAYANT adj. **atran** (Chablais, Faucigny, FEN) / **atrê** (Albanais) / **atrin** (Annecy, Thônes), **-TA, -E** || **atrèyin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

ATTRIAU (CPH 131, CST 48, LCS 71, LGT 27), atriau (Saxel, SAX 14b2), nm., petit pâté de forme arrondie (boulette légèrement aplatie), composé de foie, poumons, coeur, estomac et rognons de porc hachés fin et enveloppé dans un morceau du péritoine (crépine de porc). Variante de la crépinette (saucisse plate entourée de crépine) et de la caillette du Dauphiné et de la Drôme, un atriau pèse environ 100 gr. et forme un palet de 10 cm de diamètre. C'est une spécialité du Chablais et du Faucigny : **ATRIYÔ** (Albanais, Reignier, Saxel 002), **atreyô** (002), **atèryô** ou **antèryô** (FEN), R. 1 ; **grīva** [grive] (Bessans MVV 330, Bozel) ; Oiseau.

--R. 1-----

- **atriyô** < mfr. *hastereau* / Val d'Aoste (vers 1400) *hasteriau* / fl. *atrau* ou *atreau* < Suisse < afr. DAF 331 14e s. *hastrelee* [coup sur le cou, sur la nuque] < en 1160 *hasterel* [nuque, tête] < germ. *halsadara* [nuque] « bosse /// Bugne.

ATTRIBUER vt. => Allouer, Distribuer, Donner ; **atribu-â** ou **atribwâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** décerner : **akordâ** [accorder] (001) ; **balyî** [donner] (001, 028).

**A2))** supposer, prêter : **prêtâ** (001).

**A3))** s'attribuer, s'arroger, revendiquer : **s'balyî** [se donner] (001).

**A4))** expr., il ~ impute // attribue ~ son succès au hasard : **é ptè sa russita su l'kontyo d'la dèstinâ** (001) | **é di k'sa russita, é la dai à lé sirkonstāse** [il dit que sa réussite, il la doit aux circonstances] (001).

ATTRIBUT nm. **atribu** (Albanais), R. / it. *attributo*.

- N. : À Saint-Martin-de-la-Porte : l'adjectif adverbialisé s'accorde comme un attribut soit du sujet soit du cod. (voir aussi "Debout") ; les substantifs et les adj. masc. qui possèdent une forme différente pour chaque nombre, prennent au sg. la forme du plur., lorsqu'ils sont attributs. @ **Mon shihn é toy nér** [mon chien est tout noir] (Saint-Martin-de-la-Porte).

ATTRIBUTIF adj. **atributifo**, **-ifa** / **-īva**, **-e** (Albanais), R. / it. *attributivo*.

ATTRIBUTION nf. **atribuchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. / it. *attribuzione*.

ATTRISTER vt. **ATRISTÂ** (Albanais, Annecy, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. / it. *attristare*.

ATROUPEMENT nm. : **atropamê** nm. (Vaulx DUN), **ATROPMÊ** (Albanais), **ATROPMIN** (Annecy) ; **agreupamin** nm. (Arvillard) ; **tropa d'mondo** nf. (veut le verbe au pluriel) (Vaulx DUN 54).

ATROUPER vt., rassembler, réunir : **atreupâ** (Arvillard 228b), **ATROPÂ** (228a, Albanais 001, Annecy 003, Esserts-Blay 328, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. 2 / it. *atrupare* ; **akoblâ** (328) ; **tropèlâ** (328).

**A1))** s'attrouper, se rassembler, se réunir, s'assembler : **s'atreupâ** (228b), **S'ATROPÂ** (001, 228a, Chambéry 025), R. 2 ; **s'amassâ** (001, 025), R. / it. *ammassare* ; **s'amwèlâ** (228), R. => Tas (**mwé**) ; **s'agreupâ** ou **s'agropâ** (228), R. Groupe.

AU art. déf., À LA, AUX, (contracté avec à) (peut introduire un complément de nom comme la préposition **de** [de] quand il s'agit d'un être animé) ; dans ~ le / la / les :

**A1))** ms. dc. : **ao** ou **aô** (Bessans 128c MVV 251, Larringes, Lugrin, Morzine 081, Saint-Paul-en-Chablais), **ao** (128b), **eu** (Bellevaux RPI), **eû** (Boège 035, Chamonix, Contamines-Montjoie 282, Houches 235b, Montvalezan 318 dv., Saint-Pancrace 243), **eûye** (318 dc.), **i** (Albertville 021b, Bonvillard 387, Challes-les-Eaux, Côte-d'Aime 188b, Marlens 316, Marthod 078, Mercury 220, Peisey-Nancroix 187, Saint-Jean-d'Arvey 224, Table 290, Thoiry, Verrens-Arvey, Viviers-du-Lac), **o** (Albiez-le-Vieux, Aussois 287b, Gets 227, Jarrier, Saint-Julien-Mont-Denis, Valloire, Valmeinier), **ô** (128a, 287a, Cordon 083b, Lanslevillard 286, Morzine), **ou** (Beaufort, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **U** (021a, 083a, 188a, 235a, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arbusigny, Arêches 238, Arith en Bauges, Arthaz 314, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Bogève 217, Bonneval en

Tarentaise 378, Bonneville, Bourg-Saint-Maurice 074, Celliers 319, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Chapelle-Blanche, Chaucisse, Chautagne 241b, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Flumet, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236, Juvigny, Leschaux 006, Loëx, Mâcot-la-Plagne 189, Magland 145, Marin 086, Megève 201, Monnetier, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Onex, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly 216, Reignier 041, Roche, Ruffieu-en-Valromey 392, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Sainte-Foy-Tarentaise, Sainte-Reine 272, Sallanches, Samoëns 010, Saxel, Sciez 133, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Thônes 004, Thonon 036, Tignes, Tours-en-Savoie, Vaulx 082, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **ô** (241a) ; E. Été (nm.), Par. @ Au milieu : **u mêtê** (001), **u mêtin** (004), **u mintin** (021 VAU).

- ms. dcsl. : **à l'** (083b).

- ms. dv. : **À L'** (001, 010, 127, 145, 173, 189, 201, 203, 220, 311, 312, 314, 328...).

- ms. devant un nom de mois : **di mâ d'mâr** [au mois de mars] (078), **du mâ d'avri** [au mois d'avril] (026).

- ms. dce. apv. : **vou** (026). @ Il arrive juste au Plan : **a'l arive justeu vou Plan** (026).

**A2))** mpl. dc. (dv.) : **à lô(z)** (001, 017, 025), **à lou(z)** (006, 010, 114b, 153, 206, 219, 228, 271, 272, 273, 290), **à lè(z)** (224), **é(z)** (002, 003, 004, 006, 021, 026, 028, 081, 082, 083, 125, 145, 189, 201, 214, 215b, 227, 328, 378), **à leu(z)** (114a, 173), **à lo(z)** (220), **à lu(z)** (253), **eu(z)** (206), **eû** (243), **eûye** (318), **i** (188), **o(z)** (187), **ô(z)** (241), **ou(z)** (203), **u(z)** (025, 074, 083, 153b, 215a, 216, 271) || dc., **oé** (282) || dv., **alz** (153a).

@ Il est (allé) aux champignons : **al t à lô shanpanyon** (001), **âl è vyà é tsanpanyon** (328).

**A3))** fs. dc. **À LA** (001, 010, 028, 035, 041, 127, 128c, 130, 145, 165, 173, 188, 189, 201, 203, 206, 215, 217, 220, 236, 238, 241, 282, 286b, 309, 310, 311, 312, 314, 316, 317, 318, 319, 320, 328, 378, 387, 392, Bourg-Saint-Maurice...), **â la** (286a), **à lao** (128b), **ao lao** (128a) ; **ê** [en] (001), **in** (215). @ À la maison : **à la maison** (001, 165).

@ À la campagne : **in kampanye** (215). @ À la fontaine ou au bassin : **à la fontan-na ou v' l'ôdze** (026).

- fs. dv. **À L'** (...). @ À l'école : **à l'ékula** (001), **à èkoula** (sans article) (187). À la maison (chambre d'habitation) : **à minjou-n** (187).

**A4))** fpl. dc. (dv.) : **à lé(z)** (001, 002, 010, 021, 025, 083, 114bA, 136b, 201, 206, 215c, 217, 235, 238, 290, 316, SAX 110a-16), **ao lé(z)** (128 MVV 278), **é(z)** (002, 003, 004, 006, 010, 028, 036, 041, 082, 083, 145, 165, 214, 215b, 216, 227, Scionzier, Thorens-Glières), **à lè(z)** (026, 173, 187, 189, 312, 328, 378, 387), **à l(e)** dvcsl., **à l(e)z** dv. (228), **à le(z)** (253b), **à lè(z)** (220), **à leu(z)** (114aB, 203, 253a), **u(z)** (215a), **à l'** dvcsl. (287), **à li** (234, 271), **in lé** (136a) ; E. À. @ Il est (allé) aux morilles : **al t à lé morilye** (001). @ Aller aux commissions : **alâ ~ (à) lé / in lé ~ komichon** (001 / 136).

- dce., **an** [en] prép. (215, Taninges) ; E. Bout, Jusque. @ Boire au bassin (ep. des vaches) : **baire an l'ôze** (215).

**A5))** mpl. ou fpl. dv. pno. : **à lz** (001, 114).

AUBADE nf. **ôbâda** (Albanais FON).

AUBAINE nf. : **dwinta** nf., **dywinta** (Thônes) ; **bon kô** [bon coup] nm. (Arvillard. 228) ; **bo-na okajon** [bonne occasion] nf. (Albanais) ; **pyandayzon** nf. (228) ; E. Journée, Trouvaille.

AUBE nf., pointe du jour, petit jour, aurore, lueur (lumière) qui précède le lever du soleil, lever du jour : **ÂRBA** nf. (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228b, Chambéry 025, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Gets, Giétaz 215, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns 010, Saxel 002, Thoiry

225, Thônes 004, Tignes, Verchaix, Villards-sur-Thônes, MSM), **ârma** (Billième 173b), R. 2 ; **klyâr-zeur** [*clair-jour*] nm. (Albertville) ; **ârba du zheu** [aurore du jour] (228a), **ârba du zhò** (001, 041), **ârma du zheur** (173a) ; E. Lever (nm.).

**A1))** *ladv.*, à la pointe (au point) du jour, dès les premières lueurs du jour, au petit matin, à la première aube : à la **fin-na ârba** (001bA), à la **finâ ârba** (001aB), à la **prima ârba** (010), à la **prinma ârba** (002, 004, 225, 282) ; à l'**ârba du zhò** (001), à l'**ârba du zheu** (228) ; **d'bon matin** [de bon matin] (001), **d'gran matin** [de grand matin] (001) ; à la **pwanta du zheu** [à la pointe du jour] nf. (002), à la **pwanta du zeur** (215), à la **pwêta di zor** (Mercury), à la **pwinta du zhor** (Aix, Entremont-le-Vieux), à la **pwî-nta du zho** (Mâcot-la-Plagne) ; à la **pwanta déz izé** (002) [à la pointe des oiseaux] nf. ; à la **pwinta de l'ârba** [à la pointe de l'aube] (FEN) ; à la **krinkenêta** (010), à la **kinkèrlin-na** (083).

**A2))** à la fine // tout à fait à la ~ pointe du jour : à la **fin-na pwanta de l'ârba** (COD).

**A3))** (juste) avant l'aube, (juste) avant le jour : **chu devan zhor** (025), **su le devan zheû** (Juvigny), **dê devin zor** (214), **avan-zhò** ou **dvan-zhor** (FEN).

**B1))** n., crépuscule, fin du jour, dans l'expression : **d'on-na ârba à l'âtra** [du matin au soir] (003, 004, 215).

**C1))** v., venir à l'aube : **vni d'ârba** (002).

**C2))** faire l'aube (quand les lueurs de l'aube apparaissent) : **arbèyé vimp.** (026 SHB), R. 2.

--R. 2-----

- **ârba** < lat. *alba* f. < *albus* [blanc] => Alpe // Blanc, D. => Aube (robe) (**ôba**).

AUBE nf., auget, (d'une roue de moulin, de bateau) : **ârba** nf. (Arvillard), **ôba** nf. (Annecy, Thônes), R. 1 ; **kopè** nm. (Albertville, Balme-de-Sillingy) || **kopo** nf. (Cordon), R. => Coupe (récipient) ; **tywêzé** nm. (Frangy).

--R. 1-----

- **ârba** < afr. DHF 148a (fin 12e s.) *auve* < (en 1080) *alve* [planchette reliant les deux arçons de la selle] < vlat. ilat. (1er s.) *alapa* [gifle] / roumain *aripa* « paume de la main.

AUBE nf., grande robe blanche du prêtre ou des enfants de choeurs pour dire la messe : **blanshè** nm., **blinshè** (Arvillard), **blanstè** (Albertville), R. => Blanc // Aube ; **ôba** nf. (Albanais, Montagny vers Bozel), R. lat. *alba* [(tunique) blanche] => Aube (pointe du jour) ; E. Messe.

AUBÉPINE nf. (arbuste), aubépin : **ARBÉPIN** nm. (Albanais 001, Chambéry), **ârbépin** (Billième), **vardipin** (Trévignin), **ôbépin** (Albens), R. vlat. *\*alispina* < *alba spina* [blanche épine] ; **épena blanshe** [épine blanche] nf. (Saxel 002), **épnâ blanshe** (Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **épnâ blyanshe** (001), **ipnâ** (Trévignin) || **épène** [églantier] nfpl. (Cordon) ; **bokè d'mé** [bouquet de mai] ou **bokè d'pintkuta** [bouquet de pentecôte] nm. (Gruffy) ; **barlotyér** nm. (Aime) ; **kakapyu** (PSB 52) ; E. Azerolier. **A1))** (le fruit est une baie rouge astringente) : **pèro d'Sin-Martin** (Annecy), **preu à bon Dyeû** [poire à bon Dieu] nm. (002), **prèvi de Sin-Martin** (Aime), **pri-martin** (Beaufort), **pri Sê Martin** (Montagny vers Bozel), **pro / pinprin ~ d'la Sin-Martin** [poire de la saint Martin] (001 / Combe-de-Sillingy), **pro d'Sin-Martin** (004, Clefs, Gruffy), **pro d'San-Martin** (Leschaux), **prui Martin** (Bonneval en Tarentaise), R. 1 ; **grata-ku** [gratte-cul] (Reignier, Thorens-Glières.) ; E. Azerole.

--R. 1-----

- **pinprin** < **\*prin prin** < **prin ~ pro / pri** [petite poire] /// petit **doigt (guinglin)**, D. => Cueillir, Pois.

AUBERGE nf. **ÔBARZHE** / **ôbêrzhe** / **ôbêrje** (Albanais) / **ôbarze** (Praz-sur-Arly), R. 1.

--R. 1-----

- **ôbarzhe** < prov. *auberjo* < afr. *herberge* < fc. DAF 332 *\*hariberga* < *heri* [armée] + *berga* [protection] / it. DEZ 56 *albèrgo* < got. *\*haribergo* [campement militaire], D.

Aubergiste.

AUBERGISTE n. **ôbarzhïsto** / **ôbarjïsto** (Albanais) / **ôbêrjïstro** (FEN), -A, -E.

AUBIER nm. **ôbyé** (Villards-sur-Thônes).

AUCIÈGE nm., haut siège, droit d'utiliser un alpage, payé en fromage et beurre par l'albergataire (SAM 136) ; impôt en nature sur le produit (fruit) du travail en alpage (lait, fromage, beurre) selon un contrat d'albergement. (BPM 21) : **hyô syézho** ou **ôssyézhô** (Albanais).

AUCUN adj. / pi., **min** (Sixt-Fer-à-Cheval, Samoëns 010) ; **zhin** (010, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **dzin** (Bonneval en Tarentaise 378), **dzinh** (Lanslevillard) ; **pwê** (001 PPA, Billième 173) ; E. Ne, Nul, Pas, Point, Personne, Un. @ Je n'en ai vu aucun : **d'ê-n é pwê vyu** [j'en ai point vu] (001), **d'ê-n è pâ vyu yon** [j'en ai pas vu un (seul)] (001). @ Nous n'en avons ~ point // aucun : **on-n an-n a min** (010), **on-n ê-n a pwê** (001), **on-n an-n a zhin** (010), **on-n ê-n a zhin** (003, 005, 020), **on-n in-n a zhin** (004). @ Ça n'a aucun goût : **y a dzin dè go** (378).

**A1))** pr., aucuns, d'aucuns : => Certains, Quelques-uns.

**A2))** aucun, aucune : pi., **pâ yon**, **pâ yona** / **pâ yeuna** (001 / 028, Arvillard 228) || **nyon** (001, 028) ; adj., **pâ on**, **pâ on-na** (001, 228). @ Aucun d'eux : **pâ yon de lò** (228) = @ Aucun d'entre eux : **pâ yon // nyon ~ d'être leu** (001). @ Il n'y en a aucun qui voudrait ... : **i n y a pwê kè vdrôn ...** (le sav. réclame un v. au plur.) (173), **y ê-n a pwê kè vodrô ...** (001), **nyon vodrô ...** [personne ne voudrait ...] (001).

**B1))** expr., aucun monsieur ne se doute de : **pwïn de monchu se dote** (Chambéry, GEC 112), **y a pwê d'monchu k'se dote** (001).

AUCUNEMENT adv., en aucune façon, pas du tout, nullement : **n'an blan n'an nai** [ni en blanc ni en noir] ladv. (Saxel), **pâ du to** (Albanais).

AUDACE nf. **ayi** ou **korazho** (Villards-sur-Thônes) ; **ôdasse** (FEN) ; => Cran, Culot, Toupet.

AUDACIEUX adj. **k'a pâ frai lô jû** [qui n'a pas froid aux yeux] (Albanais) ; E. Hardi.

AU-DEÇA adv., de ce côté-ci : **dè sti flyan** (Albanais 001).

**A1))** prép., au-deça de, de ce côté-ci de : **dè sti flyan dè** (001). @ De ce côté-ci du ruisseau : **dè sti flyan du nan** (001).

AU-DEDANS adv./prép. => Dedans.

AU-DEHORS adv./prép. => Dehors.

AU-DELÀ adv., de l'autre côté : **dèdlé** (Saxel 002), **delé** (Aix 017), **d'l'âtro flyan** (Albanais 001), **lédlé** (001).

**A1))** prép. (lieu), au-delà de, de l'autre côté de, par-delà : **lé de**, **de-lé** (Arvillard), **dè lé** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **delé de** (017), **tré** (002, Morzine), **andlé de** (002), **d'l'âtro flyan dè** (001) @ De l'autre côté du ruisseau : **d'l'âtro flyan du nan** (001).

**A2))** au-delà de (qc., nos rêves) : **u dlé de** (001).

**B1))** adv. / prép., au-delà (de) (en montant) => Amont.

**B2))** au-delà (de) (en descendant) => Aval.

**C1))** ccl., dans l'au-delà, dans l'autre monde, dans l'autre vie, après la mort : **d'l'âtro flyan** [de l'autre côté] (001), **dyê l'âtro mondo** (001).

**C2))** là-bas de l'autre côté au loin : **to lédlè** (001).

AU-DESSOUS adv./prép. => Dessous.

AU-DESSUS adv./prép. => Dessus.

AUDIENCE nf. ; séance de tribunal : **ôdyanfe** (Pays Gavot FEN) / **ôdyansa** (Albanais 001b, Saxel) / **ôdyinsa** (001a) / -e ; E. Clientèle.

AUDIT nm. **ôdïto** (Albanais).

AUDITEUR n. **ôditô** ou **ôditeu**, -za, -e (Albanais 001) / **ôditeu** (Vaulx).

**A1))** auditeur, spectateur, télé-spectateur : **pratïka** ou **pratka** nf. [client] (001).

**A2))** auditoire, ensemble des auditeurs, des spectateurs, des télé-spectateurs : **pratïke** /



**pratkè** nfpl. (001) ; **(to) rlo k'ékuton** [(tous) ceux qui écoutent] (001) ; **ôditwâ** ou **ôditouéro** (001).

AUDITION nf. **ôdichon** (Albanais).

AUDITOIRE nm. => Auditeur.

AUDITORIUM nm. => Salle.

AUGE nf., mangeoire mobile (pour les cochons, les poules, les lapins, ... en bois, métal ou plastique) ; trémie pour les poules ; fa., assiette, écuelle ; (en plus à Mercury) auge où l'on ébouillante et gratte le cochon une fois tué : **âdze** nf. (Tarentaise FEN), **odze** (Bonneval en Tarentaise 378, Saint-Jean-de-Belleville), **ôdza** (Montagny vers Bozel), **ôze** (Mercury), **ôzhe** (Albanais 001) || **ôzho** nm. (Cordon, Leschaux, Semine FEN, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **wakhé** (Sixt-Fer-à-Cheval), R. => Bassin ; **nào** nm. (Biot, Morzine), **neû** (Samoëns, Taninges), **neûzhè** (Faucigny FEN), **noshè** (Saxel), R. => Bassin, D. => Barque ; **gamata** nf. (Doucy-en-Bauges), R. 2a ; **bashà** (Billième), **batchà** nm. (Faeto), R. 2b => Bassin ; E. Auget, Pressoir.

**A1))** petite auge creusée dans un tronc d'arbre pour donner à manger aux poules : **bashafa** nf. (001, Ansigny), R. 2b ; E. Auget.

**A2))** auge (caisse) de maçon ou de plâtrier (pour brasser du mortier, du plâtre par petite quantité) : **GAMATA** (001, 002, 028, 378, Cordon 083, Épagny), R. 2a ; **késsa à mafon** (002), **kécha à morti** (083).

**A3))** contenu d'une auge de maçon ; grande quantité : **gamatâ** nf. (001, 294), R. 2a.

**A4))** auge en pierre pour abreuver le bétail : **baotsaos** nm. (Bessans) ; => Crèche, Saloir.

--R. 2a-----

- **gamata** < prov. *gamato* / lat. *gabata* / *gavata* [écuelle, jatte].

AUGET nm., augette, petite auge contenant la mangeaille des oiseaux : **ÔZHÈ** (Albanais 001, Annecy 003b, Gruffy, Thônes), **azò**, **eûzot** (Sainte-Foy-Tarentaise), **ôdzè** (Bozel), **ôba** [aube] nf. (003a), R. 2 => Bassin ; **bashé** nm. (Saint-Paul-en-Chablais 079), R. => Bassin ; E. Bateau, Blanchisseur, Pressoir.

**A1))** auget, conduit de bois amenant le grain de la trémie sur la meule d'un moulin : **ôzhè** (Balme-de-Sillingy), R. 2.

**A2))** auget (godet) d'une noria, d'une machine hydraulique, d'une roue de moulin, d'une pelleteuse : **godè** nm. (001) ; **kopon** nm. (Chamonix 044).

**B1))** ladv., **à copon versant** (ep. d'une roue de moulin) (044).

AUGETTE nf. => Auget.

AUGMENT nm. (mot de Droit) : **ôgman** (FEN).

AUGMENTATION nf. **ogmantachon** (Saxel), **ogmintachon** (Albanais, Annecy, Gruffy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

AUGMENTER vt. **ogmantâ** (Saxel), **ogmêtâ** (Mercury), **ogmintâ** (Albanais, Annecy, Gruffy, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; **afandre** (Samoëns JAM) ; => Accroître, Croître.

AUGURER vt. => Conclure, Promettre.

AUGUSTE pm. **GUST** ou **GUSTO** (Albanais, Annecy, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Chautagne, Esserts-Blay, Giettaz, Habère-Poche, Thônes, Villards-sur-Thônes).

AUGUSTIN pm. **GUSTIN** (Albanais 001b, Annecy, Arvillard, Bessans fl. MVV 307, Thônes), **Gostin** (001a, Albertville 021b), **Gueustin** (021a).

AUGUSTINE pf. **GUSTINA** (Albanais, Annecy, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Giettaz, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes).

AUJOURD'HUI adv. ; de nos jours ; à notre époque : **ayà** (Côte-d'Aime 188b DPS 87), **êhwai** (004, 014), **êvwê** ou **êwê** (Thônes FSY, Villards-sur-Thônes 028b), **éhwai** (Montricher 015), **énykwé** (Bessans), **HWAI** (Albanais 001, Annecy 003b, Arthaz, Ballaison, Balme-de-Sillingy, Billième, Cordon, Gruffy 014, Habère-Poche, Magland, Megève 201b, Morzine, Reignier, Samoëns JAM, Saint-Paul-en-Chablais, Thônes

004), **hwair** (003a), **hwaira** (Saint-Maurice-de-Rumilly), **hwêyà** (Bourg-Saint-Maurice 074), **hwi** (074, Albertville, Arvillard 228, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Conflans 087b, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-deBellecombe, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **hwi** ou **iwi** (087a, Beaufort 065), **invwê** ou **in-wai** (028a PDR 216), **ovà** (Peisey-Nancroix), **vwê** (201a, Châble-Beaumont, Houches), **vwi** (188a PCA 44, Aillon-le-Vieux, Mâcot-la-Plagne, Mercury, Tignes), R. lat. *hodie* ; **u zheur de hwai** (Saxel), **u zhò d'hwai** (001, Vaulx), **zhordui** (003b apv.), **uzhordui** (003a apc., 025, Aix), **uzheurdui** (228), **ôdzordui** (Moûtiers), **ouzdordewi** (065), **u dzorh dè wi** (074) ; **inkou**, **inku-n**, **inkwin** (015b), **inkwê** (Lanslevillard), **inkwi** (015a, Saint-Martin-de-la-Porte), **i-nkwê-n** (Aussois) ; E. Maintenant ; N. Le **H** ne s'oppose pas à l'élosion du mot précédent, mais dans ce cas il exprime une petite pause, comme une légère hésitation.

AULNE nm. => Aune (nm.).

AULPS (Vallée d'), nf. ; nhab., **Vérô** nm. (Saxel) ; E. À, Motz.

AUMÔNE nf. **ARMON-NA** (Aix 017b, Albanais 001, Annecy, Esserts-Blay, Gruffy, Leschaux, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **armonhha** (Côte-d'Aime), **armaona** (Bessans MVV 514), **armôna** (017a, Taninges, Moûtiers), **armouna** (Chambéry, Montricher, Saint-Martin-de-la-Porte, Tignes 141), **meûrna** (Saxel), **ameurna** (Bogève, Cordon, Faucigny FEN), **ômôna** (Billième), R. l. *almosina* ; E. Bureau, Charité, Obole.

**A1))** aumône faite à l'occasion de la mort d'une personne ou du service funèbre ; don, donation ; aumône générale et publique : **dan-na** nf. (Faucigny FEN, Leschaux, Thônes), **dèna** (FEN), **dôna** (DS4 26), **don-na** (Balme-de-Sillingy, DS4 26), **dona** (Lanslebourg, AVG 166), R. afr. COD 144 *done* (*donne, doune*) => Don.

**B1))** v., faire l'aumône : **fère l'armon-na** (001, 028), **fa-é l'armouna** (141), **fâre onétetâ** (Arthaz) ; **dênâ** (FEN) ; E. Hospitalité.

AUMÔNIER nm. **ômônî** (Albanais).

AUMÔNIÈRE nf. => Bourse.

AUNAGE nm. **ônazho** (FEN).

AUNAIE nf., aulnaie, lieu planté de vernes ; ld. : **varnai** nm. (Albanais 173, Albertville, Annecy, Billième, Gruffy, Magland, Thônes), **varnê** (FEN), **vêrné** (Aime, Gruffy) || **varnyà** ou **varnèta** ou **vêrnèta** (FEN), R. => Aune.

- N. : Nombreux ld., Le Vernay, Le Verney, Le Vernet.

**A1))** terrain broussailleux formé de d'aunes, d'osiers et de saules nains : **vorassai** nm. (Houches).

**A2))** lieu humide (mouillé) où pousse le carex : **varnai** nm. (173).

AUNE nf. (anc. unité de mesure de longueur valant 1,88 mètre à Paris) : **ÔNA** (Aix, Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Marthod, Saxel 002, Thônes). @ Une demi-aune : **na demi ôna** nf. (002) ; E. Mesure (Aune).

AUNE nm., aune commun, verne, vergne, (arbre) : **VÊRNA** nf. (Aime 073, Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise 378, Gruffy 014, Leschaux 006, Marthod, Montricher 015, Morzine 081, Thônes 004), **vérna** (Cordon 083, Côte-d'Aime, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **vérno** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **vârnyo** nm. (004, 006, 015, 073, Modane), R. 1 ; **vorjina** nf. (Épagny), R. 3, R. => Tordre.

**A1))** aune vert de montagne (*alnus viridis*), arcosse (fl.) : **sôzhe** nf. (083) ; **argosso** nm. (Dingy-Saint-Clair), **arkosso** (Bozel, Clefs) || **arkossa** nf. (Albanne, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montendry, Saint-Colomban-des-Villards, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Sorlin-d'Arves), **arkôssa** (Côte-d'Aime), au plur. **arkossê** (203), R. => Houx ; **ryouta** nf. (Maurienne), R. => Lien ; **deurouzé** nf. au plur. (203), **drouze** nf. au pl. (Mâcot-la-Plagne), R. 2 => Doron ; **vorassa** nf. (Contamines-Montjoie 282), R. 3 ; **maton** nm. (Chavanod), R. => Matou.

**A2))** aune de montagne (*alnus incana*) ; (en plus aux Houches) saule nain : **vêrna d'montanye** nf. (014) || **vorê** nm. (Beaufort, Megève) || **varoshe** nf. (081), **varossa**

(Chamonix), **vèroche** (027b, Samoëns 010b, Verchaix), **vèrosse** nf. (Sixt-Fer-à-Cheval, Taninges 027a), **vorache** (083, Abondance), **vorasse** (Houches), **vèrèshe** [buissons] (010a), R. 3 ; **drouza** nf. (015, Sainte-Foy-Tarentaise), R. 2.  
 - N. : À Saint-Sorlin-d'Arves, l'aune sert à tresser des mantelages (parois de fenil).  
**A3))** aune blanc : **vêrna blyanshe** nf. (001), **vêrna blanshe** (002), **vêrna** (282).  
**A4))** aune rouge : **vêrna rozhe** nf. (001).  
**A5))** aune noire : **vêrna nêra** nf. (002), **vêrna najira** (001).  
**A6))** aune glutineux : **vêrna** nf. (081).

--R. 1-----  
 - **vêrna** < prov. DFG 46 *verna* / cat. *vern* / airl. *fern* / acorn. *guernen* [aulne] / gall. *gwaern* / bret. *gwern* [aulne ; marais] / alb. *verr* [aulne] < ie. \**wer-* [eau] / sc. *vari-* => // Osier, D. => Aunaie, Buisson, Marais, Sapin.

AUNER vt. **ônâ** (FEN).

AUPARAVANT adv., avant : **avan** (Albanais), **dèvan** (Montagny vers Bozel), **devin**, **dewin** (Montricher), **dudvan** (Saxel 002b), **dudevan** (002a, Chambéry), **dvan kou** (Villard-sur-Thônes) ; E. Précédent.

AUPRÈS adv. **upré** (Albanais 001, Annecy, Reignier, 041, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Côté, Près.

**A1))** prép., auprès de, vers : **ve** (001), **var** (Saxel 002) ; **upré dè** (001, 041) ; à **randa** (Arvillard).

**A2))** d'auprès de : **d'upré de** (001), **de var** (002).

AUQUEL, À LAQUELLE, AUXQUELS, AUXQUELLES, pr. rel. et int. : **ukin**, à **lakinta**, à **lôkin**, à **lékinte** || **ukâlo**, à **lakâla**, à **lôkâlo**, à **lékâle** (Albanais), **ukin-no**, à **lakin-na**, **ékin-no**, **ékin-ne** || **ukâlo**, à **lakâla**, **ékâlo**, **ékâle** (Saxel), **u kinto**, à **lakinta**, **é kinto**, **é kinte** (Villard-sur-Thônes), **ukâl**, à **lakâla**, à **leukâleu**, à **lèkâle** || **ukint**, à **lakinta**, à **leukinteu**, à **lèkintè** (Billième) || **ukin** ms. (Arvillard) ; E. Duquel, Lequel.

AURA nf. => Nuage.

AURÉOLÉ adj. **patafyolâ** (Arvillard), **êtorâ** (**d'kâkrê**) (Albanais).

AURÉOLE nf. **oréola** (Albanais AMA) ; => Cercle, Halo, Nuage.

AU REVOIR, nm. **arèvyè** (Valezan), **ARVI** (Albanais, Arêche, Arith en Bauges, Cordon, Esserts-Blay 328, Féternes, Fréterive, Jonzier-Épagny, Megève 201b, Minzier, Notre-Dame-du-Pré, Reignier, Saint-Gervais...), **arvîyè** (Billième), **arvin** (Sainte-Reine), **arvai** (Arvillard, Giétaz, Mercury), **arvété** (Termignon), à **ryéra** (Bourg-Saint-Maurice) ; **arvi pâ** (201a, 328b), **arvi dan** (328a) ; E. Vu.

AURICULAIRE nm. => Doigt.

AURORE nf. => Aube.

AUSCULTATION nf. **oskultachon** (Albanais).

AUSCULTER vt. **RGUÉTÂ** [regarder] (Albanais 001) ; **oskultâ** (001, Saxel).

AUSSI adv. (de comparaison), si, tellement ; très (+ adj. / adv.) : **ASSE** d2c., **AS** ou **ASS'** dvcsl. (Aillon-le-Jeune 234, Albanais 001b, Annecy 003, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges 114b, Giétaz 215, Gruffy, Habère-Poche 165, Montagny vers Bozel, Montricher, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ash** devant **sh** (001a), **as** (Esserts-Blay 328), **assy** dv. (114a), **ache** d2c., **ach** dvcsl. (Boège, Cordon 083, Magland 145, Megève 201, Morzine 081b JCH), **ache** (Mâcot-la-Plagne 189), **akhe** d2c., **akh** dvcsl. (Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval), **ashe** (081a MHC), **achè** (FEN), **assè** ou **âssè** (Lanslevillard 286), **assi** (003b DES JAG TER, Entremont-le-Vieux, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Table), **assin** (Aussois 287b), **assou** (Houches), **ôssi** (003a TER, 287a, Mercury 220, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Table 290), **ôcheu** (Bourg-Saint-Maurice) ; **achbé** (Magland), **achbin** (Bonnevaux 313, Megève), **asbin** apc. (001, 028), **nasbin** apv. (028a, Grand-Bornand) ; **sè** (001, 041), **si** (025, 028, Aix 017, Albertville 021) ; **atan** [autant] (001, 025, 028), **tan** (Arvillard 228). @ Il est ~

aussi gros // énorme // très gros : **al t asse groû** (001).

**A1))** aussi (+ adj. ou adv.) que : **asse ... kme** (004), **as ... kè** (328), **asse ... kè**, **asse ... mè**, **sè ... kè** (001), **asse ... man** (002), **as ... min** (165), **as ... tyè** (Bonneval en Tarentaise), **ôssi // ôtan / tan ~ ... ke** (228), **ôssi ... ke** (203, 220), **si ... ke** (021). @ Je ne suis pas aussi grand que toi : **d'sé pâ as gran mè tai** (001), **de ne sé pâ as lon min tai** (165).

**A2))** aussi bien, avec autant de qualité, avec autant de soin : **as byê** (001, 114), **asbin** (004, 028, 173, 234), **as binh** (328), **ache bé** (145), **ache beune** ou **ache byêne** (189), || **nasbin** apv. (FEN), ; **ashe atan** (081).

**A3))** aussi peu, si peu : **aspu** (001), **aspou** (FEN), **as pweu** (328).

**A4))** aussi, également, de même (que), (tout) aussi bien, pareillement, ainsi que ; ensemble, comme les autres : **adé** (010, Taninges 027) ; **âssê** (Lanslevillard 286) ; **awé** ou **avwé [avec]** (001b, 003, 004, 017, 025, 028, 114, 173, 219, 228, Aillon-le-Jeune, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bourget-en-Huile, Compôte en Bauges, Genève, Leschaux 006, Saint-Jean-d'Arvey), **awê** (286), **navoué** apv. (001a) ; **étô** (001, 003, 020, 025, 041c, 081c JCH, 165b, Arthaz, Bogève, Gets 227, Verchaix, MSM), **êteu** ou **êtò** (081b MHC, 173), **êtò** (002, 041b, 081a JCH, 165a, Praz-sur-Arly), **itò** (021, 041a, Biolle), **néto** (FEN), R. afr. DAF *itel, ites, ytieus* < *té, tel, tex, tieus* < l. acc. *talem* [tel] ; **tparî [tout-pareil]** (001b), **toparî** (001a, 003, 004, 028, 035, 081, 153, 165, 227, Chautagne, Cruseilles), **to-paréhîr** (Montricher), **toparê** (Pays Gavot FEN), **ari** (003 JAG) ; **asbin** (001, 002, 003, 004, 006, 028, 145, 215, 165, 228, Chamonix, Houches), **asse bin** (215), **nasbin** apv. qqf. (004, 028), **achbi** (083), **achbin** (201, 313), **asbin kè** (Marlens 316) ; **onko** [encore] (001, 228), **ko** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **kor** (002) ; **égalaman** (Praz-sur-Arly), **égalamê** (001), **égalamin** (004) ; **mé** (Montagny vers Bozel 026), **mê** (Mâcot-la-Plagne), **tokmê** (001) ; **pi** (Reyvroz) ; **ôssi** (125, 214, Megève) ; E. Attendant (en), Avant (en), Avec, Déjà, Donc, Lui, Malgré, Plus (De), Quand, Simplement, Toujours. \* **Al bin grou awé** [il est bien gros également] (001). @ J'y vais aussi : **d'yu vé awé** (001). @ Moi aussi // moi non plus : **asbin meu / m'asbin / m'êtò** (002), **mai ~ nawé // éto // toparî** (001), **mai n êtò** (081). @ Elle aussi : **li mé** (026), **lyai topari** (001). @ À la télévision comme sur les journaux : **à la télévijon asbin kè su lou journô** (316), **à la télévijon tokmê su lô zhornô** (001).

**A5))** et aussi, et également : **apwé (toparî)** (001).

**A6))** aussi, en vérité, en réalité : **ari** (027).

**A7))** en réalité, en vérité : **ê réaltà // ê vré [en vrai]** (001).

**A8))** aussi, alors : **acheu** (se place après **mé** [mais] pour donner plus de force à l'objection) (002).

**A9))** aussi tôt, aussi vite ; plus vite : **astou** (001). @ Tu as ~ aussi // plus ~ vite fait de (le) vendre : **t'âstou {t'â astou} fé // t'â melyeu tin ~ d'yu vêdre** [tu as meilleur temps de (le) vendre] (001).

**A10))** tout aussi bien, également : **achbin** (313), **asbin** (001, 232).

**A11))** aussi bien pour ... que pour ... : **asbin pè ... kè pè ...** (001, 234).

**A12))** aussi (devant un adj.) : **sè** (001). \* **S'al sè fo', al yu dai à sa vyà à la kanpanye** [s'il est aussi fort, il le doit à sa vie à la campagne] (001).

**A13))** aussi bien que, tout autant que, tout comme : **as bin kan** (227), **as byê kè** (001), **ôssi byin ke** (220). @ Tout comme vous : **as bin kan vo** (227).

**B1)** cj., aussi, c'est pourquoi : **asmé** (028), **asmé** (Saint-Julien-en-Genevois), **asméte** (004, 028, 215, Saint-Germain-de-Talloires), **asméte** (215), **asmétre** (001), **asmi** (Monnetier-Mornex), **asbin** [d'ailleurs] (228) ; E. Façon.

**B2))** aussi longtemps que : **asse lontin ke** (025).

**B3))** aussi bien que, autant que, comme, de même que : **asbin ke** (001, 002), **as byin ke** (125), **mê** [comme] (001), **ôtan bin ke** (228), **ôssi byê ke** (290).

**C1)** expr., aussi vrai que : **si vré ke** (017), **as vré ke** (001).

**C2))** moi /// toi /// ... ~ aussi // également : **mai /// tai /// ... ~ toparî** (001), **mê nasbin**

(Mésigny), **mai asbin** [*moi aussi bien*] (001).

**C3))** aussi (+ adj.) que (+ subj.) : **tan ... kè ...** (001). @ Aussi gros qu'il soit, je le prends quand-même : **tan grou k'é saye, d'lo prènyo kan-mémo** (001).

AUSSIÈRE nf. => Corde, Ridelle.

AUSSITÔT adv., sitôt ; bien vite, bientôt : **achtou** (Sixt-Fer-à-Cheval), **ASTOU** (Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173b, Chambéry 025, Cruseilles, Esserts-Blay, Giétaz, Gruffy 014, Leschaux 006, Reignier 041b, Saxel 002b, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **assetou** apc. (025b), **stou** apv. ou dgm. (025a, 041a), **assetou** (173a), **ôssitou** (Aix 017), **ôchtou** (Sainte-Foy-Tarentaise), **sitou** ou **sitot** (Montricher), **sitô** (002a, SAX 212a-11) ; E. Bientôt, Tôt.

**A1))** aussitôt, sur l'heure, immédiatement, au moment même, à l'instant même, tout de suite, incontinent, sur le champ, sans délai : **dabò** [*d'abord*] (001, 002), **dabor** (002), **dabôr** (028, 220) ; **su l'momin** (004) ; **du kou** [du coup] (001), **du kô** (Arvillard 228).

**A2))** aussitôt après, tout de suite après : **dabò apré** (001), **dabor apré** (002), **stou apré** (041).

**B1))** cj., à peine ... que, pas plutôt ... que : **pa ptou ... ke** (001, 025). @ On a à peine eu le temps de boire / on a à peine bu ~ deux pots de vin qu'on est déjà saoul : **on a pa ptou byu dou tarà d'vin k'on-n zhà sù** (001).

**B2))** aussitôt que, dès que, sitôt que : **astou kè** (001, 025, 153, 173), **stou ke** (025), **ôssitou ke** (017) ; **dè ke** (001) ; **dabò ke** (002), **dabor ke** (025), **dabôr ke** (220) ; **pa petou ke** [*pas plutôt que*] (025).

**B3))** aussitôt // pas plutôt ~ (+ pp.), dès (+ nom) : **pâ p(e)tu** (+ pp.) (001, 228b | 228a).

**C1))** prép., tout de suite après, aussitôt après, dès : **astou** (309).

**D1))** expr., aussitôt dit aussitôt fait // sitôt dit sitôt fait : **astou dè astou fé** (003, 004, 006, 014), **astou dyè astou fé** (002), **astou fé ke dè** (003, 004, 006, 014), **pâ dè pâ fé** [*pas dit pas fait*] (001).

AUSSOIS nv. (CO, ct. Modane, Haute-Maurienne, Savoie) : **Wêy** (Aussois), **Wé** (PPA),

**Oé** (ECB), **Vouêy** ; Nhab. Aussoyen ; Shab. les Sorciers (MIQ 7).

AUSTÈRE adj. **ostéro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Dépouillé, Dur, Froid, Sévère.

AUSTÉRITÉ nf. **ostéritâ** (Villards-sur-Thônes).

AUSTRALIE npf. **Ôstrali** (Albanais 001) ; Nhab. **Ôstralyin, -na, -e** (001).

AUTANT adv. **ATAN** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001c PPA, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneville 043, Chambéry 025, Esserts-Blay 328, Habère-Poche 165, Leschaux, Marthod, Morzine 081, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, MSM), **ôtan** (Aix, Arvillard 228, Côte-d'Aime 188, Mercury 220b, Sainte-Foy-Tarentaise COD 29, Séz, Table 290), **ôtin** (Montricher), **utan** (001b, 328b, Thônes) || **tan** (001a PPA, 220a, Cohennoz, Megève, Reignier), **tin** (Notre-Dame- Bellecombe 214) ; **paryé** (290) ; E. Aussi, Valoir. @ Il en fait autant devant : **i nê fâ paryé devan** (290), **é nê fâ atan dèvan** (001).

**A1))** tout autant : **tot atan** (001, 002) ; **ashe atan** (081) ; **ache bé** (Magland).

**A2))** d'autant, dans la même proportion, proportionnellement : **d'atan** (001), **d'ôtan** (228).

**A3))** autant que possible (en grande quantité) : **à tnyon** (Chapelle-Saint-Maurice), R. => Pêle-mêle.

**A4))** plus autant, pas autant, plus très bien, plus beaucoup : **pâ pè byê** [*pas plus bien*] (001). @ Je ne lis plus beaucoup : **d'lizo pâ pè byê** (001).

**A5))** autant : **utan** [environ] (328a).

**B1))** prép., autant de, tant de, (+ nom) : **tan de** (001, 021), **atan de** (001, 003, 165).

**B2))** autant que, aussi bien que : **atan ke** (+ pr. / nom) (025), **atan kè** (001, 328) ; **ôssi byê ke** (290) ; **to kmin** [tout comme] (Cruseilles), **to kmè** dc., **to km'** dv. (001).

**B3))** autant, il vaut mieux, il est préférable de, (+ inf.) : **atan** (+ inf.) (001, 328). @ Autant partir sur ce : **atan modâ du kou** (001), **atan s'in modâ du kou** (328).

**C1))** cj., autant que, aussi longtemps que, aussi fort que : **atan man** (002), **atan me** (001) ; **atan ke** (025), **atan kè** (001, 043, 328), **tan ke** (001, Albertville 021, Peisey-Nancroix 187) ; E. Jusque. @ Ils ont frappé tant (aussi fort) qu'ils pouvaient : **al on konyà tan k'é pwô** (001), **iy on kounyà tan k'i pwècha-n** (187)

**C2))** tout autant que, (tout) aussi bien que, comme : **as byê ~ kè / mè** (001), **(tot) atan ~ kè / mè** (001), **atan ke** (025). @ Il le fera aussi bien que moi : **al yu farà as byê k'mai** (001).

**C3))** pour autant que, pour cela que : **p'sèzitye kè** (001), **pèr ôtan ke** (002). @ Ce n'est pas pour autant que... : **y è pâ p'sèzitye kè ...** [c'est pas pour ça que ...] (001), **y è pâ pèr ôtan ke ...** (002), **i nè pâ pè sê kè ...** (Billième).

**C4))** d'autant que, vu que, attendu que, étant donné que : **du momê ke** [du moment que] (001), **d'ôtan kè** (188).

**C5))** d'autant plus que, à plus forte raison du moment que ; tellement : **surto kè** [surtout que] (001), **d'utan kè** (001 BEA).

**C6))** autant ..., autant ... : **atan ..., atan ...** (001), **tan ..., tan ...** (025).

**C7))** autant pour ... que pour ... ; aussi bien pour ... que pour ... : **tan pè ... kè pè ...** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie 307). @ Autant pour la nôtre que pour la vôtre : **tan p'la voutra kè p'la noutra** (307).

**D1))** expr., autant que moi (ep. surtout de quantité) ; aussi bien que moi (ep. surtout de manière de faire) : **atan man me** (002), **atan ~ mè / k' ~ mai** (001).

**D2))** autant celui-là qu'un autre : **atan sé man onn âtro** (002), **atan rlizitye ~ k' / m' ~ onn âtro** (001).

**D3))** pour autant, pour cela : **p'sèzitye, p'sê** (001), **pèr ôtan** (002), **p'ôtan** (228). \* **On nè-n è pâ mo' p'sèzitye** [on n'en est pas mort pour autant] (001).

**D4))** c'est d'autant plus vrai que : **é tin pe vré ke** (214), **y è / é ~ d'atan pè vré kè** (001).

AUTEL nm. **eûtâ** (Peisey-Nancroix 187), **ÔTÈLO** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel)

**A1))** maître-autel, autel principal (d'une église) : **MÉTRÔTÈLO** nm. (...), **gra-n eûtâ** (187).

**A2))** autel provisoire orné de fleurs et de draperies dressé dans certaines occasions (fête-Dieu, jeudi saint, exposition du Saint-Sacrement, adoration) : **PARADI** [paradis] nm. (...).

AUTEUR nm. ; cause ; responsable : **ÔTEU** (Albanais, Annecy, Arvillard), **ÔTEUR** (Saxel), **ôtor** (Pays Gavot FEN, Thônes, Villards-sur-Thônes).

AUTHENTICITÉ nf. **OTANTISSITÂ** (Albanais).

AUTHENTIFIER vt. **otantifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AUTHENTIQUE adj., bon, vrai, véridique, exact : **otantiko, -a, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **vré, -ta, -e** (001) ; **bon, bona, -e** (001) ; **sor è sartin** (028).

AUTO nf. => Automobile.

AUTOBUS nm. => Car.

AUTOCAR nm. => Car.

AUTO-CHARGEUSE nf. **ôtôshardjuza** (Entremont-le-Vieux).

AUTOCHTONE n. => Indigène.

AUTO-CUISEUR nm. => Cocotte, Marmite.

AUTOMATE nm. **OTOMATO** (Albanais).

AUTOMATIER nm., fabriquant d'automates, de robots : **otomatî** (Albanais).

AUTOMATIQUE adj. **OTOMATIKO, -A, -E** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Abreuvoir.

AUTOMATIQUEMENT adv. **otomatikamê** (Albanais).

AUTOMATISATION nf. **OTOMATIZACHON** (Albanais).

AUTOMATISER vt. **otomatizî** (Albanais).

AUTOMATISME nm. **OTOMATISMO** (Albanais).

AUTOMNE nm. : **andari** nm. (Taninges), **andaryé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **êdaré** (Albertville, Doucy-en-Bauges 114B, Mercury), **êdari** (Albanais 001b, Annecy 003c, Balme-de-Sillingy, Compôte en Bauges 271, Leschaux 006), **indari** (001a, 003b, Charvonnex, Chautagne, Choisy, Gruffy 014, Semine, Thônes 004b, Thorens-Glières, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **îndari** (004a FSY), **indaryé** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Arêches), **indéryé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), R. « *en dernier* ; **arère saison** nf. (Montricher 015), **aryé** (Chambéry) ; **antwan** (Samoëns), **otan** nm. (Abondance, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Giettaz, Magland), **ôtan** (Côte-d’Aime 188, Esserts-Blay), **ôtane** (Mâcot-la-Plagne 189), **ôtchwan** ou **ôtshwan** (Morzine), **ôtono** (003a DES, Billième, Chavanod, Sainte-Foy-Tarentaise), **ôtwan** (Saint-Paul-en-Chablais), **eutan** (Montagny vers Bozel 026), **eûtwan** (Samoëns), **eûtyon** (Bellevaux), **tchuyan** (Boège), **utwan** (Reignier, Thorens-Glières, MSM), **utywan** (Saxel), D. => Euphraise ; **san-mshé** nf. (114A), **san-mshi** (028, 271, DS4. 15), **shin-mshé** ou **shin-meshé** (Arvillard), **sin-métché** (Bessans), R. 2 Saint-Michel (fête le 29 septembre) ; **intrâ** [entrée (dans l'hiver)] nf. (Attignat-Oncin, Entremont-le-Vieux) ; **avan-darnî** (Chautagne) ; E. Arrière-saison.

**A1))** arrière-automne, arrière-saison, fin d'automne : **Sin-Mêshyèl** nf. (015), **San-Mshi** (003, 004, 006, Sevrier), **Shan-Pshi** (014), R. 2 ; **andéri** nm. (083).

**A2))** pendant l'automne, durant l'automne ; en automne : **dyê l'êdari** ou **su l'êdari** (001), **dyin l'indari** ou **su l'indari** (003, 004, 014), **daderyé** (Saint-Martin-de-Belleville) ; **d'eutan** (026), **d'ôtan** (188), **d'ôtane** (189).

**A3))** cet automne, l'automne de cet année : **st'êdari** (001), **si ôtane** (189).

AUTOMOBILE nf., auto : **ÔTÔ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième, Bourg-Saint-Maurice, Combe-de-Sillingy, Doucy-en-Bauges, Lanslevillard, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **ôtômobila** (001, 017) ; **wêtura** [voiture] (001) ; **banyôla** [bagnole] (001) ; **rolâ** (Chavanod) ; E. Vyou, Zoum.

AUTONOME adj. **otonqmo** (Albanais, Villards-sur-Thônes), -A, -E.

AUTONOMIE nf. **otonomi**, **otonomyà** (Albanais).

AUTOPSIE nf. **OTOPSI** (Albanais, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **otopsiye**, **otopzi** (002).

AUTOPSIER vt. **otopsyî**

AUTORISATION nf. **otorizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Ban.

AUTORISER vt., donner l'autorisation, donner la permission ; (Saxel) se montrer faible avec un enfant : **balyî la parmichon** [donner la permission] (Albanais 001), **balyî l'drai** [donner le droit] (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **otorizâ** (Saxel), **otorizî** (001, 028).

AUTORITAIRE adj. **otoritéro**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AUTORITÉ nf. msf. **OTORITÂ** (Albanais, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel, Saxel, Table, Villards-sur-Thônes) ; E. Poigne.

AUTOROUTE nf. **ôtôrota** (Albanais, Reignier) ; E. Chaussée.

AUTOUR adv. **ato** (Peisey-Nancroix 187), **iteur** (Albertville), **itor** (Mercury, Saint-Jean-d’Arvey, Table 290), **itôr** (Côte-d’Aime 188), **intârt** (Lanslevillard), **ôtôr** (Gets, Pays Gavot FEN), **uteur** (Arvillard 228, Billième 173, Bogève 217, Giettaz 215, Saxel 002), **utò** (Albanais 001, Annecy, Reignier, Mâcot-la-Plagne), **UTOR** (217, Aix 017, Arith en Bauges, Bourget-en-Huile, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Esserts-Blay 328, Leschaux, Gruffy, Megève, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns 010, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **utôr** (Aillon-le-Jeune, Bellecombe-en-Bauges), **utôre** (Cordon 083), **utour** (Compôte en Bauges 271) ; E. Convoiter.

**A1))** loc. prép., autour de, vers, aux environs de, près de, sur, à portée de, (dans le temps ou l'espace) : **ato de** (187), **l'tor dè** (Doucy-en-Bauges), **itor de** (290), **itôr dè** (188), **uteur de** (002, 215, 228), **an l'uteur de** (002), **utò dè** (001), **utor dè** (003b, 010, 017, 026, 028, 328, 378), **utôre de** (dans l'espace) (083b), **utour de** (271) || à l'**antor**

dè (003a) ; à **randa** à (228), R. gaul. *randa* [frontière, bord] « "au bord de" => Côté ; **par vè** (dans le temps) (083a), **vè** (001).

**A2))** tout autour (de), adv. (loc. prép.) : **tot utò (dè)** (001, 041), **tot utor (dè)** (026, 028, 378), **tot utôre (de)** (083), **teut à l'uteur (de)** (228), **pè tor (dè)** (Morzine).

**A3))** tout le tour : **teu l'teur** (378), **to l'tò** (001).

**A4))** loc. prép., autour de, environ, à peu près, près de, vers, (devant un nombre) : **utò de, à pu pré, vè** (001), **utor de** (004, 028). @ Ils étaient environ deux cents : **al tô utò d'dou sen** (001).

**A5))** par-là autour (pas loin) : **parky'uteur** adv. (173), **party'utò** (001).

**A6))** autour (tourner autour d'une fille, pour la fréquenter) : **dintokh** (328).

AUTOUR nm. (oiseau rapace) : **bujeu** (Cordon) ; E. Aigle.

AUTRE adj., autre pr. indéf. ; quelqu'un d'autre : **ÂTRO** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux 136, Billième, Bogève, Bonneville, Bonneval en Tarentaise, Bourget-en-Huile, Chambéry 025b, Cohennoz 213, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon, Côte-d'Aime, Déserts, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Flumet, Gets, Giétaz, Gruffy, Houches, Leschaux, Mâcot-la-Plagne, Magland, Marthod, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Saint-Thomas, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Sainte-Reine, Sallanches, Saxel 002, Sciez, Taninges, Thônes, Thonon, Tignes, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, MSM) / **âtre** (Bonneval en Tarentaise 378) / **otro** (Aussois 287b) / **ôtro** (025a, 060a, 287a, Arvillard, Attignat-Oncin, Montendry, Montricher, Morzine. 081b JCH, Pays Gavot FEN, Table, Thoiry, Taninges) / **ontro** (Thoiry) / **outro** (081a MHC), **-A, -E** (...) / **-è** (001, 220, 378) || **âtokh** ms., **âtro** mpl., **âtra** fs., **âtrè** fpl. (Esserts-Blay 328) || **âtro** ms., **âtros** mpl., (Bessans MVV 435) || **âtrou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || dce., ms. / mpl. / fs. / fpl. dc. **ÂT** (001, Cordon 083b), **âtr** (devant un r) (083a) || ms. dv. **âtr'** (001) || ms. **ôtron (-n)** dc.(dv.), mpl. dc. **ôtrô(z)** dc.(dv.), fs. **ôtr(a)** dv.(dc.), fpl. **ôtre(z)** dc.(dv.) (Saint-Martin-de-la-Porte), **ôtrô** (Lanslevillard) || mpl. dv. **âtro z** (001b, 136), **ât z** (001a) || fs. dv. **ÂTR'** (...) || fpl. dv. **ÂTRE Z** (...) || **âtrè** m. (Montvalezan) ; mpl. **âtri** (016) ; E. Chose, Mélé, Nous, Printemps, Suite, Un, Vous.

**A1))** nul autre : **nyon d'âtro** [personne d'autre] (001, 002).

**A2))** l'autre chose /// tas /// paquet, ce qui reste : **sênâtro** [ça autre] nt. (001).

**B1))** expr., c'est bien ~ autre chose // différent // plus difficile // plus important // plus douloureux ; c'est pas comparable : **y è bin-n âtro** (002), **é âtokh** (328), **y è bin-n ât chûza** ou **é bin d'ât chûza** [c'est bien autre chose] (001) ; **y a rê-n à vi** [ça n'a rien à voir] (001).

**B2))** une autre fois : **n'âtokh kou** nm. (328), **on-n âtro kou** (001).

AUTREFOIS adv., jadis, anciennement, dans le passé, par le passé, dans l'ancien temps : **adan** (Villards-sur-Thônes 028) / **adon** [à cette époque] (Montagny vers Bozel 026) ; **djê l'tê** [dans le temps] (Doucy-en-Bauges, Sainte-Reine en Bauges), **djê l'tê** (Mercury), **dê le tê** (026), **dyê le tê** (Albertville 021, Chambéry 025, Table), **dyê lo tê** (Attignat-Oncin), **dyê l'tê** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **dyê l'tin** (Albanais 001b), **di-n le tin** (Peisey-Nancroix), **din lo tin** (Jarrier), **din l'tin** (Côte-d'Aime 188, Houches), **dîn l'tîn** (Bonneval en Tarentaise), **dyan le tan** (Giétaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saxel 002), **dyan l'tan** (Boège), **DYIN L'TIN** ou **DYIN LE TIN** (001a, 028, Annecy, Arvillard 228, Flumet, Montendry 219, Saint-Ferréol, Saint-Jean-de-Sixt), **dzan l'tan** (Cordon 083), **dzhan l'tan** (Morzine), **dzê l'tê** (Billième) || **dyan l'vyo tan** [dans le vieux temps] (Verchaix), **dzan l'vyeû tan** (083) || **dyê l'anchin tin** [dans l'ancien temps = dans les temps anciens] (001) ; **âtrokou** (021, 083, 125, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe), **âtrèkou** (Montvalezan), **louz âtro kou** [les autres coups] (028, Gets, Leschaux, Thoiry, Thônes



004), **lz âtro kou** (001c, Aillon-le-Vieux), **lôz âtro kou** ou **lôz ât kou** (001b), **lz ât kou** (001a, 004), **louz âtro kou** (MSM) ; **louz âtro hyâzho** (002 SAX 55b-3), **lôz âtro vyêzho** (001b PPA), **lôz âtro vyazho** (001a BEA, 028) ; **âtro tê** (021), **lôz âtro tin** [*les autres temps*] (Vaulx DUN 44) ; **d'âtra vai** (Praz-sur-Arly), **ôtrafai**, **lez ôtrafai** (228), **(léz) ôtrafai** (025), **âtre fai** (Cruseilles), **lèz âtre fai** (Billième) ; **le tan dé vyò** [*le temps des vieux*] (002 SAX 172a2), **du tin dé vyeu** [*du temps des vieux* (qu'on a connu)] (001) ; **jadi** (001 BEA.) ; **dèvan** (188) ; **pwêzé** (FEN) ; **stoz an** [ces ans] (Esserts-Blay) ; E. Fois.

**A1))** adj., d'autrefois, ancien, vieux : **de dyê le tê** (025), **de dyin l(e) tin** (001, 219, 228) ; **d'antan** (FEN), R. lat. FEN *ante annum*.

AUTREMENT adv., sinon ; d'une autre façon : **âtraman** (Giettaz, Samoëns, Saxel, MSM), **âtramê** (Albanais 001b PPA, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Billième, Montagny vers Bozel), **âtramê-n** (Peisey-Nancroix), **âtramin** (001a, 003, Bellevaux, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Gruffy, Reyvroz, Thônes, Villards-sur-Thônes), **eûtramin** (Montricher), **otrama-n** (Jarrier), **ôtramê** (Mercury, Saint-Maurice-de-Rotherens, Table), **ôtramin** (Pays Gavot FEN), **outraman** (Morzine) ; E. Beaucoup, Évidemment.

**A1))** expr., autrement dit : **âtramê** (001).

AUTRICHE npf. **ÔTRICHE** (Albanais, Giettaz).

AUTRICHIEN an. **ÔTRICHIN**, **-NA**, **-E** (Albanais).

AUTRUCHE nf. **ÔTRUCHE** (Albanais), **ôtrushe** (Villards-sur-Thônes)..

AUTRUI pi., le prochain : **lôz âtro** [les autres] (Albanais).

AUTUN nv. (SP, Saône-et-Loire) : **Ôtun** ou **Ôton** (PPA) ; Nhab. les Musarts (MIQ 6).

AUVENT nm. **ptyout avan-tai** (Albanais).

**A1))** auvent devant l'entrée d'une maison : **avant porkyo** [avant porche] nm. (Bessans).

AUVERGNAT an. **ÔVARNYÀ** / **ôvêrnyà**, **-TA**, **-E** (Albanais 001b, Giettaz / 001a).

**A1))** auvergnat ; fig., paysan : **tamanyaro** [étameur] nm. (Chambéry), R. Étamer.

AUVERGNE npf. **ÔVÊRNYE** (Albanais).

AUXILIAIRE an. => Aide, Maçon.

AVACHIR vt. => Déformer.

**A1))** s'avachir, s'affaler, s'étaler, se laisser tomber, (dans un fauteuil, comme une bouse) : **s'abozâ** vp. (Épagny), R. Bouse.

AVAL nm. sim. dfi., bas : **AVÀ** (Albanais 001, Arith en Bauges, Cordon, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Montendry 219, Thônes 004, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028), **avô** (Chablais, Pays Gavot FEN).

**A1))** nm. sim. dfp., aval (d'un terrain, d'une rivière, d'une vallée, d'une montagne, du village...), bas d'un terrain, partie ~ basse // inférieure ~ d'un terrain /// d'un cours d'eau, partie ~ aval // du bas, en-bas ; région d'en bas : **DAVÀ** (001, 004, 028, 328, Aillon-le-Vieux 273, Annecy 003, Billième 173, Combe-de-Sillingy, Samoëns), **dava** / **davà** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie PTH 46 et 48), **daval** (Côte-d'Aime 188), **davô** (Morzine 081, Saxel 002, Vallée-Menoge FEN) ; **ba** [bas] (001) ; **fô** ou **fon** [fond] (001). @ Il avait tout le bas du village : **al avai to l' davà (l'ba) du vlazho** (001). @ Il habite le bas (du village) : **é réste su l'davà (dyê l'ba) (du vlazho)** (001).

**A2))** adv. sim. dfp., en bas, en contrebas ; en aval, au-dessous, en bas, dessous : **DAVÀ** (001, 004, 028, 173, 273, 328b, Megève), **dava** (328a, Saint-Maurice-de-Rotherens), **daval** (188, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix, Tignes), **davô** (002, 081), **in ddavà** (001, 028) ; **an dèzo** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **bâ**, **ityavà** (Arvillard 228) ; **an kou-ntrebà** (Aussois) ; E. Amont, Droit, Long. @ Il habite dans le bas : **é réste davà** (001). @ Être ~ arrivé /// placé /// situé /// descendu ~ en bas (là où le sujet voulait allé) <> se trouver en bas : **être davà** (001), **être davô** (002). @ Jusqu'en bas : **tan k'davà** (Magland 145), **tan k'à davà** (001). @ Aller habiter en bas // aller se placer en bas // descendre : **ALÀ DAVÀ** (001, 173).

**A3))** prép. sim. dfp., en bas de, en aval de, en contrebas de ; en aval de, au-dessous de : **dava** (328), **DAVÀ** (001, 328, Saint-Martin-de-Belleville), **davô de** (002), **avà** (Cordon 083, COR 98a18) || **ityavà dzeu** [ici en bas dessous] (228), **yavà** (328). @ Il habite en bas du village : **é réste davà lè vlazho** (001). @ Être ~ arrivé /// placé /// situé /// descendu ~ en bas // en aval ~ du village : **être davà lè vlazho** (001). @ Habiter en contrebas de l'église : **restâ davà l'églyize** (001). @ En bas du four (tout de suite après le four) : **davà l'fô** (001), **avà l'fôr** (083). @ En bas de la maison : **davà la maizon** (001), **davà l'ouâtâ** (083), **dava méjon** (328).

**A4))** adv. sim. / aim. dfi., en aval, en bas, en contrebas ; vers le bas, dans la direction de l'aval : **an-n avà** (127), **an-n avô** (002), **ê-n avà** (001, 003, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006), **in-n avà** (004, 028). @ Regarder vers le bas : **rguétâ ê-n avà** (001). @ Il faut aller (se poster /// se placer) en bas : **é fô alâ ê-n avà** (001). @ Il partait en direction de l'aval : **é modâve ê-n avà** (001). @ Il est // il se trouve /// il est placé /// il est arrivé /// il est descendu ~ en aval // en bas, (on ne le voit plus) : **al t ê-navà** (001). @ Va // descend ~ vers l'aval // en bas : **ê-n avà** (001).

**A5))** prép. sim. dfi., en bas de, en aval de : **ê-n avà dè** (001, 003, 006, 020), **in-n avà dè** (004). @ Habiter en bas de l'église : **restâ ê-n avà d'l'églyize** (001). @ En bas du four (à toi de voir) : **ê-n avà du fô** (001).

**A6))** adv. sim. dfi., par en bas, par l'aval : **pè (l')davà** (001), **par l'avà / pè davà** (028).

**B1))** nm. sim. dfp., endroit situé au-delà de qc. vers l'aval, lieu situé plus bas que qc., partie située en bas de qc. : **ddavà / ndavà** ~ (forme renforcée) (001). @ Il avait toute la partie située en bas du village : **al avai to lè ndavà du vlazho** (001).

**B2))** adv. sim. dfp., au-delà vers l'aval, plus bas que le fond (d'un champ), en aval du fond (de qc.) ; plus bas, en bas, en contrebas ; au-delà du bas : **in-ndavà / inddavà** (001, 028). @ Il habite plus bas : **é réste in-ndavà** (001).

**B3))** adv. (prép.) sim. dfi., dans le ~ bas // fond ~ (de) : **pè l'davà (dè)** (001). @ Il habite dans le bas du village (je ne sais pas au juste) : **é réste pè l'davà du vlazho** (001).

**B4))** prép. sim. dfp., au-delà de (qc.) vers l'aval, plus bas que (qc.), en aval du fond de (qc.) : **in-ndavà dè / inddavà dè** (001, 028). @ Il habite plus bas que le fond du village : **é réste in-ndavà du vlazho** (001).

**B5))** adv., sim. dfi., dans la plaine, dans le fond de la vallée, (pour les gens des Montagnes) : **bâ pè davô** (081). @ À Cluse : **bâ pè Tluza** (081 MHC). @ À Thonon : **bâ pè Tonon** (081 MHC).

**C1))** adv. aim., en aval, en bas : **AVÀ** (001, 083, 273, Arith en Bauges, Entremont-le-Vieux), **avar** (Montagny vers Bozel 026), **avô** (002, 081) ; **ba** (002), **bâ** (Houches, Thoiry). @ En bas // descends // descendez // descendons ! : **avà !** (001). @ Descendre, être en train de descendre, (une pente, un escalier), être parti // aller ~ vers le bas : **être ~ avà / avô [être en bas]**, **alâ avà** (001, 028), **alâ avô** (002, 081). @ Il descend : **al t avà [il est en bas] = al t après déchêdre** [il est en train de descendre] (001). @ Il descend par la route : **al t avà p'la rota** (001). @ Mettre // jeter // lancer ~ en bas (dans une pente ou un ravin) /// avaler : **ptâ // fotre ~ avà** (001, 028) = **fère déchêdre** [faire descendre] (001). @ Dégringoler en bas par les escaliers : **dégringolâ ~ avà p'lôz / ba pè louz ~ égrâ** (001 / 002). @ Venir en bas // descendre : **mnyi avà** (001).

**C2))** prép. aim. / amr. dfi., en aval par, en bas ~ par // à travers : **avà pè** (001), **avô ba pè** (002). @ Il descend /// il est descendu ~ en passant à travers les prés : **al a prai avà p'lô prá [il a pris en bas par les prés]** (001).

**D1))** adv. sim. dfi., ici en bas tout près d'ici, en bas juste ici, juste en bas d'ici : **davà-tyè** (001), **bâ-tyeu** (Arvillard).

**D2))** sim. dfp., en aval tout près d'ici, ici en contrebas, ici en bas tout près : **tyè-davà, parlamba {par là en bas}** (001).

**D3))** sim. dfi., en aval pas très loin d'ici, en bas près d'ici, un peu plus bas que l'endroit où nous sommes (on peut le voir) : **DAVALÉ** (001, 004, 028), **davalê** (328), **davôlé**

(002, 081).

**D4))** sim. dfp., là-bas en bas, là-bas en aval, en aval là-bas, en bas assez loin d'ici (on ne le voit pas), en bas dans la vallée : **LÉDAVÀ** (001, 004, 028), **lêdavà** (328), **lêdaval** (189) ; **labamba {là-bas en bas}** (001), **lêbà** (001 TAV, Marlens), **lêbâ** (328), **balé** [(en plaine, dans un pays de plaine = à Bons, Thonon, Lyon, Paris, par rapport à Saxel)] (002) ; **à la volâ** (Faucigny FEN).

**D5))** aim. dfi., par là-bas en ~ aval // bas : **parlâvâ** (001b, 028), **parlyâvâ** (001a), (028), c. **par lé avâ**. @ Il descend en s'éloignant de nous (on ne le voit pas, il est loin, mais on l'entend encore) : **al parlâvâ** (001).

**D6))** sim. dfi., par là-bas (tout) ~ en bas // au fond, en aval tout là-bas, (dans un lieu situé bien plus bas que celui où se trouve le locuteur) : **parlédavâ** adv. (001, 028), **parlabamba {par là-bas en bas}** (001), **pardavô [par en-bas]** (002) ; **bâlé** (026) ; **lyâvâ davâ** (173) ; E. Bas-Chablais. @ Tu donneras bien le bonjour à ta famille et autour de toi à tous ceux qui me connaissent dans le village là-bas en bas : **t'baré byê l'bonzhò parlédavâ [tu donneras bien le bonjour parlabamba]** (001).

**D7))** sim. dfi., en aval très loin d'ici, en bas à une très grande distance, tout au fond : **to-lé-davâ** (001), **lé-é-davâ** (004), **bâ pèr lé** (026), **bâ-davalê** (328).

**E1))** adv. aim. / sim., plus bas, plus en aval, plus en bas, plus en contrebas, plus loin vers le bas : **plyavâ** (001b, 002), **pyavâ** (001a, 028), **plavô** (002).

**E2))** aim. / sim., un peu plus bas, un peu plus en aval : **on milyon plyavâ** ou **on milyon pyavâ** (001).

**E3))** sim., par en bas, par le bas, par l'aval : **pè davâ** (001, 028, 173). @ Il faut passer par en bas : **fô passâ pè ~ davâ / pè l'davâ** (001). @ La voilà partie par en bas : **vê la modâ pè davâ** (173).

**F1))** adv. aim. dfp., là-bas en bas au loin qui descend (l'être dont on parle descend en s'éloignant de nous, on le voit) : **lyâvâ / lâvâ** apv. / après **l**, **ilyâvâ / ilâvâ** apc. (001), **yâvâ** (Albertville), **lyâvâ** (173). @ Il est là-bas en bas qui descend : **al lyâvâ (è se.) / al t ilyâvâ** (001).

**F2))** amr. dfp., vers ici en aval, là-haut qui descend ~ vers nous // dans notre direction, (dans le direction de celui qui parle ; l'être dont on parle est encore loin, mais on peut déjà le voir) : **châvâ** apv., R. **chè [ici] + avâ**, **ichâvâ** apc., R. **ichè [ici] + avâ** (001). @ Il descend ~ vers nous // dans notre direction : **al t ichâvâ** (001) @ Il est effectivement en train de descendre vers nous : **al bin châvâ (è se.)** (001).

**F3))** amr. dfp., vers ici en bas, vers ici en aval, ici qui descend ~ vers nous // dans notre direction (dans le direction de celui qui parle, avec une idée de rapprochement ; l'être dont on parle n'est plus très loin, il est tout près, on le voit) : **ityâvâ** apc., R. **ityè [ici] + avâ** ; **tyâvâ** apv., R. **tyè [ici] + avâ** (001). @ Il arrive vers nous en descendant (il n'est plus très loin) : **al tyâvâ (è se.) / al t ityâvâ** (001). @ Il arrive effectivement vers nous en descendant : **al bin tyâvâ** (001).

**F4))** adv. aim. dfi., là-bas en bas au loin qui descend (on ne le voit plus) : **parlyâvâ** ou **parlâvâ** (001).

**F5))** adv. amr. dfi., vers ici qui descend (on ne le voit pas, il est encore loin, mais on l'entend) : **parchâvâ** (001).

**F6))** adv. amr. dfi., vers ici qui descend (on ne le voit pas, mais il est tout près) ; **partyâvâ** (001).

**F7))** adv. aim., tout le long en descendant, tout droit jusqu'en bas : **(to) drênavâ** (001), R. **drai ê-n avâ** [droit en aval]. @ Son purin s'est répandu tout le long jusqu'en bas : **son vrin a démètu to drênavâ**.

**F8))** adv. aim., tout droit en descendant jusqu'au fond sans détour : **(to) drâvâ** (001), R. **drai avâ** [droit (en) aval] ; **draibâ** (378), R. **drai bâ** [droit (en) bas]. @ Il a filé tout droit en bas par les prés sans dévier : **al a flâ to drâvâ p'lô prâ** (001).

AVALANCHE nf. **valanshe** (Annecy), **avalanshe** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Billième, Villards-Thônes 028c), **avalêshe** (Leschaux), **(a)valêste** (Albertville 021), **avalinshe** (Thônes), **avalintse** ou **alavintse** (Esserts-Blay 328), **èrvalanshe** (FEN),

**évalanshe** (Genève FEN), R. **avà** [en bas] aim. + **lanshe** [lanche] fl. => Terre ; **lavanche** (Saint-Paul-en-Chablais), **lavanshe** (028b, Morzine 081, Sixt-Fer-à-Cheval 130), **lavanzhe** (FEN), **lavanste** (Giétaz), **lavinshe** (028a, Arvillard, Gruffy, Montricher), **lavinshi** (Saint-Martin-de-la-Porte), **lavinsi** (Sainte-Foy-Tarentaise), **lavintse** (Lanslevillard), **lavintsé** (Bessans 128 MVV 387), **lavîntse** (Bonneval en Basse-Tarentaise 378), **lavange** (Vallorcine, RAV 539) || **alavinshe** (Arvillard), **élavanshe** (Haut-Chablais), R. 3 plat. (lig.) *lavanka* [éboulement] (MVV 365).

**A1))** avalanche de neige poudreuse de grande ampleur : **êran** nm. (081), R. 2 ==> Vent.

**A2))** couloir d'avalanche : **lavanshî** nm. (081), **lavintchîe** (328), R. 3 ; **konba** [combe] (378) ; E. Terre.

**A3))** avalanche de pierre : **kolâ d'pîre** [coulée de pierres] nf. (001, 083).

**A3a))** couloir d'avalanche de pierres ou de terre, couloir d'éboulements : **kolîre** nf. (001).

**A4))** paravalanche, construction en pierres protégeant les chalets des avalanches de neige : **lèva** [levée] nf. (130) ; **paravalanshe** nm. (028), R. 3.

**A5))** mur paravalanche à angle droit qui protège l'église de Vallorcine : **bourna** nf. (Vallorcine, GHJ 146).

**A6))** souffle de l'avalanche ; avalanche poudreuse : **èrni** nm. (130), R. 2 ; **ao-a dé la lavintsé** (128 MVV 387).

**A7))** dérivation (branche) de l'avalanche : **lité** nm. (130) ; **linga dé la lavintsé** (128 MVV 387).

**A8))** le gros de l'avalanche : **fous dé la lavintsé** (128 MVV 387).

--R. 2-----

- **lavanshe** / all. ANH 38 *Lawinen* / *Lauinen* / it. *valanga* / ladin (Engadine) *lavina* / mlat. *labinae* (en 1422-1461) / *lowinae* (Suisse, en 1302) / *lavanchiae* (en 1475) < pie. \**lavanka* [Éboulement] / l. *labi* [glisser] + lig. *-anka* / (Isidore de Séville) *labina* [éboulis, éboulement] => Lave, R. => Terrain.

-----  
**AVALANT** n., gros mangeur : **avalan**, **-ta**, **-e** (Bellecombe-en-Bauges).

**AVALER** vt., déglutir, ingurgiter, bouffer ; prendre de la nourriture ; engloutir ; subir, effectuer, qc. de pénible : **AVALÂ** (Aix, Albanais 001, Arvillard 228, Billième, Boège, Chambéry 025, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Morzine 081, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Villards-sur-Thônes 028), **invalâ** (Annecy 003 DES) ; **inbokâ** (025) ; **ingordyé** (Aix), **s'angourzalâ** (081), R. 2 ; **inglyoti** (228) ; **toulyî** (Saxel 002) ; **ptâ** // **fotre** ~ **avà** [mettre // foutre ~ en bas] (001), **betâ bâ** (228) ; **s'êflâ** [s'enfiler] (001), **s'tapâ** [se taper] (001) ; **déchêdre** [descendre] (001) ; **mandâ bâ** (228) ; **dégluti** (028) ; **enzhefrâ** (FEN), R. => Gésier ; E. Digérer, Gober.

**A1))** avaler (en se forçant un peu) : **peussâ avà** [*pousser en bas*] (001), **fâre alâ bâ** [faire aller en bas] (228), **fêre déchêdre** [faire descendre] (001).

**A2))** avaler tout rond (sans mâcher) : **avalâ to ryon** (001, 002), **anfatâ to ryan** (Cordon 083).

**A3))** faire ~ ingurgiter // avaler ~ de force, gaver : **angorzalâ** vt. (002), **angourzalâ** (081), **ingorzèlâ** (028), R. 2.

**A4))** avaler de travers : **fêre passâ pè l'golè dé dmînzhe** [faire passer par le trou des dimanches] vt. (001b) ; **fêre intrâ dyin l'golè dé shîvre** [faire entrer dans le trou des chèvres] (Thônes 004), **fêre passâ pe le golè de lé styèvre** [faire passer par le trou des chèvres] (Albertville), **fêre passâ pè l'golè dé tyèvre** [faire passer par le trou des chèvres] (001a), **fâre passâ dzan l'môvé trou** [faire passer dans le mauvais trou] (083), **avalâ pè l'mâ dènyaô** [avalé par le mauvais passe-foin] (081).

**B1))** fig., tancer d'importance, malmener verbalement, reprendre vertement, engueuler fortement, réprimander en entrant dans une très grande colère : **avalâ** vt. (001, 003, 004, 006, 014, 099, 100, Leschaux), **bdyî** [manger] (001) ; E. Gorge. \* **É vû pa** ~ **t'avalâ** // **tè bdyî** ~ (**to kru**) [il ne veut pas ~ t'avalé // te manger ~ (tout cru)] = il ne

faut pas avoir peur de lui. \* **D'é kru k'é volai ~ noz avalâ // no bdyî** [j'ai cru qu'il voulait ~ nous avaler // nous manger (tellement il ~ criait fort // hurlait de colère ~ contre nous)] (001).

**B2))** se résigner, accepter // se soumettre à ~ un événement fâcheux /// un affront : **avalâ** vt. (001, 002), **dijèrà** [digérer], **êkésî** [encaisser] (001).

**B3))** avaler trop vite et trop gros et s'engorger : => Engorger.

AVALEUR an., glouton, goinfre, morfale : **avaleu, -za, -e** (FEN).

AVALLON nv. (SP, Yonne) : **Avalon** (PPA) ; Shab. les Grands-Gousiers (MIQ 6).

AVALOIRE nf. (courroie du bât qui passe sous le ventre devant les cuisses (pattes arrière) de l'animal), lanière arrière du bât ; pièce de harnais fixée au brancard et permettant de retenir ou de faire reculer le char : **poulà** nf. (Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel) ; **kropîre** (Cordon) ; E. Reculement.

AVANCE nf. ; acompte : nf., **avance** (Contamines-Montjoie), **AVANSA** (Aix 017, Albanais 001b, Annecy 003, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry, Gruffy, Leschaux, Montricher, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **avinsa** (001a), **avinchi** (Entremont-le-Vieux) || **avanso** nm. (FEN) ; E. Économie.

**A1))** avance, gain de temps, avancement, (dans son travail, son ménage, dans son planning) ; rapidité, hâte, vitesse, prestesse, promptitude, grande facilité : **ÉPLYÊ** nm. (001, 002, 003, Dingy-Saint-Clair, Samoëns, Sevrier, Taninges | Balme-de-Sillingy) ; **avanse** nf. (001, 002, 017, 028) ; E. Adresse, Diligent.

**A2))** avances, proposition de mariage, demande en mariage (faite par un garçon à une jeune fille) : **avanse** nfpl. (001).

**A3))** avance, tout ce qu'un propriétaire doit fournir à son fermier, qui ne possède rien, pour faire valoir une ferme : **assadâ** nm. (Albertville).

**B1))** adv., d'avance : **d'avanso** (FEN).

**C1))** v., faire une chose très vite, exécuter un travail avec dextérité et facilité, avancer très vite dans son travail, travailler vite et bien ; parler avec facilité : **éplêtâ** (FEN) ; **avai de l'avanse à** (+ inf.), **avai de l'éplê à** (+ inf.) [*avoir de la facilité à* (+ inf.)] (002) ; E. Facilité.

**C2))** faire perdre l'avance qu'on avait dans son travail : **bdyî l'avanse** [*manger l'avance*] (001), **mdyî l'éplê** (003). \* **É noz a bdyà to ntron-n avanse** [ça // il ~ nous a fait perdre toute l'avance qu'on avait dans notre travail] (001).

**C3))** partir ~ devant / en avant, prendre de l'avance, se mettre en avance, partir avant les autres : **prindre l'avanse** (004), **prêdre d'avanse** (001), **prêdre lô dvan** [*prendre les devants*] (001).

**C4))** arriver en avance : **arvâ ê-n avanse** (001).

**C5))** être en avance (sur l'heure prévue, sur le programme prévu ...) : **être ~ ê-n / in-n ~ avanse** (001 / 028).

**C6))** payer d'avance, avancer l'argent, donner un acompte : **payî d'avanse** (001), **avansî lô sou** (001).

**C7))** avoir ~ des économies // de l'argent devant soi : **avai d'avanse** (001, 028).

AVANCÉ adj., en avance sur son âge : **avanchâ, -à, -è / -eu** (Albanais / Saxel), **avansyâ, -à, -è** (FEN).

**A1))** être avancé, être en avance ~ sur // pour ~ son âge : **être ê-n avanse ~ su / p' ~ son-n ajo** (001).

AVANCÉE nf., chose qui avance, partie d'un bâtiment qui déborde sur la rue ; progrès : **AVANCHÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard).

AVANCEMENT nm. **avansman** (Chablais, Faucigny, FEN), **avansmê** (Albanais 001), **avansmin** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** avancement, progression, (de travaux) : **avanse** [avance] nf. (001).

**A2))** action d'avancer, progression : **marshe** [marche] nf. (001).

**A3))** avancement (montée en grade) : **montâ ê grado** nf. (001).

**A4))** avancement d'hoirie : **avanse su l'értazho** nf. (001).

AVANCER vi. / vt., approcher, aller vers l'avant : **avanfi** (Morzine), **avanhhyé** (Montagny vers Bozel 026), **AVANSÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges 153, Chapelle-Saint-Maurice, Gets, Leschaux, Reignier, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **avansîyè** (Billième), **avanché** (Aillon-le-Jeune 234, Aix 017, Arvillard 228b, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Giétaz 215, Marlens 316, Petit-Coeur 320b, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Table 290, Viuz-la-Chiésaz RFB, GIN.), **avinché** (228c, 320a), **avanchê** (Esserts-Blay 328), **avansêr** (Montricher 015), **avansyê** (Peisey-Nancroix 187), C. 1 ; **akwêdre** vi., C. => **kwêdre** [ramener] (Taninges 027) ; **akoulyi**, C. => **koulyi** [cueillir] (027) ; E. Jeter.

**A1))** mettre en avant, proposer ; alléguer, prétexter, faire valoir : **avansî** (001, 003) ; **ptâ ê-n avan** vt. (001).

**A2))** avancer, s'avancer, s'approcher : **s'akwêdre** vp., **s'akoulyi** (027) ; **s'avansî** (001), **s'avinché** (228) ; **alâ in-n avan** [aller en avant] (228), **alâ in-n an** (028), **modâ in r an** (328) ; **veni in-n avan** [venir en avant] (228). @ Avance / avancez, allons // allez, plus vite : **akwè** intj. (002), **alê** (cri pour inciter les boeufs ou les vaches attelées à ~ marcher // avancer ~ plus vite, cri pour stimuler les boeufs) (001) ; E. Amateur.

**A3))** avancer ~ difficilement // avec peine : **trî** [**tirer**] vi. (001, 002). @ Ça tirait à la montait : **é / i ~ trîve p(è) la montâ** (001 / 002).

**A4))** faire avancer // faire marcher // conduire // mener // pousser ~ un attelage de boeufs /// un troupeau devant soi ; aiguillonner des boeufs ; (en plus à Montricher), poursuivre violemment : **akeûlyi(r)** vt. (001 | 015), **aklyi** gv.3 (001, 028, Balme-de-Sillingy), **aklywi** (Gruffy), **akwêlyi** (001), **akoulyi** (002, 234, Bozel 012, Sainte-Foy-Tarentaise), **akwêdre** (028), **akudre** (012), **aklyêdre** (028), **aklywêdre** (Alex) ; **tabournâ** [tapoter], C. **u tabournye** [il pousse] (228) ; **fêre avansî** (001) ; E. Toucheur.

**A5))** avancer // prêter momentanément ~ (du pain, de l'argent, des semences) ; verser un acompte, faire une avance : **AVANSÎ** vt. (001, 003) ; **prêtâ de bona fasson** (228) ; E. Aider.

**A6))** avancer, hâter, (son départ) : **AVANSÎ** vt. (001, 003).

**A7))** s'avancer vers, s'approcher de, aller au-devant de, (qq.) : **alâ** /// **vni ~ (an)kontro** [aller /// venir ~ vers (qq.)] (002), **alâ** /// **mnyi ~ kontro** (001), **alâ** /// **v(e)ni kontro** (228). @ Ils se sont avancés vers moi (qqf., en me menaçant) : **é / u ~ m'son ~ mnyu / vnu ~ kontro** (001 / 228). @ Il s'avançait vers moi : **é mè mnyive kontro** [il me venait contre] (001).

**A8))** s'avancer, prendre les devants, se mettre en avant ; faire des propositions, proposer ; se risquer, s'aventurer, se proposer, offrir ses services ; s'impliquer, **se mouiller** : **s'avansî** vp. (001). @ Il n'est pas de ceux qui font des propositions, qui se mettent en avant : **é pâ dè rlo k's'avanson** (001) ; E. Devancer.

**A9))** gagner du temps, travailler rapidement, prendre de l'avance, se mettre en avance sur son (planning // programme ~ de) travail : **s'avansî** (001), **prêdre d'avansa / -e** (001), **se betâ in-n avan** (228) ; E. Abattre.

**A10))** quel ~ bénéfice // profit // avantage // service ~ en retires-tu : **É t'avanse à kai** [**ça t'avance à quoi**] ? (001).

**A11))** avancer, marcher, aller : **alâ in-n avan** vi. (228), **alâ** (001, 234).

**A12))** avancer dans son travail : **avinzhî** (001, Chavanod).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (tu, il) **avanche** (017, 290), **avanse** (001, 125), **avanhhyè** (026), **avinsè** (Lanslevillard).

- Pp. : **avanchâ** (001, 003, 017, 025, 153, 215, 316) / **avinchâ** (228) / **avanfyâ** (Bellevaux) / **avansyâ** (130), **-À, -È** || **avansyi** fpl. (187).

AVANCHERS-VALMOREL (LES) nv. (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie) : **Louz Avanché** (ECB) ; Nhab. Avancherain.

AVANÇON nm., petite allonge ajoutée à une ligne de pêche : **kanin** (Annecy), R. Canne.

AVANIE nf. => Affront.

AVANT adv. => Avant nm..

AVANT nm., partie avant (antérieure) (d'un véhicule, d'une maison, d'un terrain...) :

**AVAN** (Aix 017, Albanais 001c, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Megève 201, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b, Table 290, Thoiry 225, Tignes 141b, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **dvan** [devant] (001b, 028a, Bogève 217b, Giétaz 215, Saxel 002b), **devan** (001a, 002a, 141a, 125a, 217a, Reyvroz 218) ; E. Devant, Précédent. @ Monter à l'avant (d'une charrette, d'un char à banc ...) : **montâ ~ à l'avan // dvan // su lè dvan** (001), **montâ su le devan** (002).

**A1))** prép. ou adv., avant, auparavant : **AVAN** (001, 017, 025, 028, 041, 125b, 153, 173, 215b, 225, 228, 271, 290, 310, 311, 328, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Bonnevaux 313, Chapelle-Saint-Maurice 009B, Côte-d'Aime 188b, Marthod 078, Megève 201, Mercury, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Thônes 004), **an** (009A, Samoëns 010) ; **davant** (Bessans MVV 388), **dvan** ou **devan** (002, 004, 218, Alex, Boège 035, Cordon 083, Habère-Poche, Morzine 081 | 002, 025, 125a, 141, 215a), **dèvan** (026, 188a, Aillon-le-Jeune, Doucy-en-Bauges 114, Mâcot-la-Plagne), **dvon** (Magland), **dèvon** (Peisey-Nancroix 187) ; E. Abord (D'), Autrefois. @ Avant (la) guerre : **avan guêra** (001), **devan guéra** (002, 215). @ Avant le jour : **dvan zhor** (004, 028), **avan l'zhò** (001). @ Avant la nuit : **dvan / avan ~ la né** (004, 035 / 001).

**B1))** adv., en avant, devant : **adé** ladv. (Bozel 012) ; **an dvan** (002), **dvan** (001), **dèvan** (188) || **an-n an** (002, 010), **ê-n an** (009), **in-n an** (028b), **in-r an** (328) || **an-n avan** (041, 215), **ê-n avan** (001, 003, 009, 026), **in-n avan** (003, 004, 017, 028a, 228, 320), **în-n avan** (Bonneval en Tarentaise), **i-n avan** (141) ; E. Aussi, Avance, Avancer. @ Je pars devant : **d'mòdo ~ dvan // ê-n avan** (001), **d'prènyo lô dvan** [je prends les devants (001), **d'mè pto ê-n avanse** [je me mets en avance (en partant avant les autres)] (001), **d'prènyo d'avanse** [je prends de l'avance] (001), **dze m'ê vou adé** [je m'en vais en avant] (012). \* **Alâ an-n an** [aller en avant] (002). @ Tirer en avant : **trî in-n an** (028), **trî ê-n avan** (001).

**B2))** en avant, dans le sens de la marche, vers l'avant, devant : **an-n an** (002, 010), **an-n avan** (041), **ê-n avan** (001, 003, 009), **in-n avan** (003, 004, 017, 228), **prevan**, **provan** (Taninges). @ Tirer en avant : **trî ê-n avan** (001), **trî an-n an** (002).

**B3))** en avant, à une certaine distance devant <> en avance : **an-n an** (002), **ê-n avan** (001).

**B4))** avant tout : **avan to** (001, 313).

**C1))** prép., en avant de (+ nom), à une certaine distance devant : **ê-n avan de** prép. (001), **in-n avan de** (228). \* **ê-n avan du fò** [en avant du four], **ê-n avan déz âtro** [à une certaine distance devant les autres] (001).

**C2))** avant (+ nom) : **devan** (Bessans MVV 448), **dèvan** (328) || **dvan ke** (215, Thonon), **dèvan ke** (Arith en Bauges) || **avan** (001, 320). @ Avant la nuit : **avan la né** (001). @ Avant moi : **dèvan mai** (328), **avan mai** (001).

**C3))** avant de (+ inf.) : **AVAN DE** (078, 201, 215b, 271, 311), **avan dè** (001, 003b, 041, 312, 316, 328b), **avan kè dè** (173, 228) || **dvan de** (035), **dvan ke** (028, 081b), **dvan ke** ou **devan ke** (002, 025b, 083, 215a, 217, 218, Thonon), **dèva-n ké dé** (141), **dèvan kè** (026, 114, 173, 320, 328a), **dèvon kè** (187), **avan ke de** (003a DES), **du devan ke** (25a), **dvan ~ ko do / keu deu** (081a), **d(e)vin** (Aussois), **dwann ke** (Jarrier), **dèvan dè** (Arith en Bauges). @ Avant de manger : **avan dè mzhî** (041), **avan dè bdjyî** (001). @ Avant de partir : **dèvan kè dè modâ** (173).

**D1))** ladj. inv., avant, précédent : **(d') avan** (001), **du dvan** (002). @ Le jour précédent : **l'zhò (d') avan [le jour (d') avant]** (001), **le zheur du dvan** (002).

**E1))** loc. cj., avant que (+ subj.) : **AVAN KE** (001, 028, 201, 228) || **davan ké** (Bessans), **dvan ke** (002b, 004, 025b, 028, 083, Combe-de-Sillingy, Gets), **devan ke**

(002a, 025a, 215), **dèvan kè** (Arith en Bauges), **dvan ko** (81).

**F1))** intj., en avant : **an-n an** anc. (002), (**ê-n**) **avan** [en avant, avance] ! (001) ; E. Aller.

AVANT prép. => Avant nm..

AVANTAGE nm., intérêt : **avantazho** (Billième), **avantâzho** (Reignier, Saxel 002), **avantazo** (Sainte-Foy-Tarentaise), **AVINTAZHO** (Albanais 001, Annecy, Gruffy, Montricher, Thônes, Villards-sur-Thônes, Vaulx).

**A1))** avantage, consolation : **renèhwo** nm. (002) ; E. Réserve.

**A2))** avantages, partie du salaire versé en nature (aux servantes de ferme, à des ouvriers), avantages en nature : **AVINTAZHO** nmpl. (...), **avantâzho** (002).

**B1))** v., avoir /// garder ~ l'avantage, (dans une lutte, un jeu, une discussion...) : **avai** /// **gardâ** ~ **le dsu** [avoir /// garder ~ le dessus] (001, 002).

AVANTAGER vt. **avantazhî** (Saxel), **AVINTAZHÎ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **inparâ** (028).

AVANTAGEUSEMENT adv. **avintazheuzamê** (Albanais).

AVANTAGEUX adj. **avantazhyeû** (Saxel 002) / **avintajeu** / **avintazheu** (Albanais 001) / **-eû** (Villards-sur-Thônes), **-ZA**, **-E**.

**A1))** v., être avantageux (ep. de la laine qu'on tricote) : **fâre de l'étandouha** [faire de l'étendue] (002), **fère d'profi** (001).

**A2))** être avantageux (ep. d'un aliment, pain, fromage, qui n'est pas trop vite mangé, qui dure longtemps) : **fère d'uzazho** [*faire de l'usage*], **fère d'profi** [faire du profit] (001).

**A3))** ne pas être avantageux (ep. d'un aliment qui est trop vite mangé, qui ne dure pas longtemps) : **pâ fère d'uzazho** [*ne pas faire d'usage*], **pâ fère d'profi** [ne pas faire de profit], **pâ fère de ptyoù** [ne pas faire de petits] (001). @ La tomme chez nous ne dure pas longtemps : **la toma, shi no, l'fâ pâ de ptyoù** [la tomme, chez nous, ne fait pas des petits] (001).

AVANT-BRAS nm. **AVANBRÉ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

AVANT-DERNIER, an. **avandarî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) / **avan-dérî** (Saxel), **-RE** ; E. Automne.

AVANT-GARDE nf. **avangârda** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AVANT-GOÛT nm. **avango** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AVANT-HIER adv. **avan(t)-yar** (Annecy 003b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **avan-nt-yê** (Albanais 001 PPA), **avan-yér** (Bonneval en Tarentaise, Table) ; **dvan-yar** (Trévignin), **dvan yê** (003a DES), **devant yé** (Leschaux), **dvan yêr** (Semine FEN), **dvan yi** (Cordon), **dvon yi** (Magland) ; **le zheur dvan-yi** (Saxel 002), **l'zho dèvan yê** (Mâcot-la-Plagne).

**A1))** avant-hier soir : **la né dvan** ladv. (002), **avan-nt-yê-né** (001), **dvan yêr nê** Semine FEN).

AVANT-MIDI nm. : **avanmizhò** nm. (Albanais), **avanmizhor** (Villards-sur-Thônes) ; **prènyîre** nf. (Genevois FEN).

AVANT-PIED nm. (de botte), empeigne d'une botte : **avanpî** (Albanais, Annecy, FEN).

AVANT-TOIT nm. **avantaj** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), **avanti** (PSB 48) ; E. Toit.

AVANT-TRAIN nm. => Char, Charrue.

AVANT-VEILLE nf. **avanvèlye** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **dvantané**.

AVARE an., avaricieux, avide, cupide, radin, pingre, rapiat, parcimonieux, chiche, ladre, méticuleux, lésineur, grigou, grippe-sou, qui lésine toujours ; usurier : **AVÂRO**, **-A**, **-E** (Aix, Albanais 001, Annecy, Aussois, Bonneval en Tarentaise 378, Marthod, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, BEA.) || **avaricheû** (Juvigny 008, Saxel 002) / **avarchu** (Arvillard 228), **-ZA**, **-E** ; **ékrawo**, **-a**, **-e** [qui donne le moins possible] (002, 008), **étraj**, **-ta**, **-e** [étroit] (002), **pirato**, **-a**, **-e** [pirate] (002, MSM), **kozu**, **-ouha**, **-ouhe** [cousu] pp. (002), **retenyan**, **-ta**, **-e** [retenant, qui donne peu à la fois] (002) ; **ékwêrin** ou **kwêrin**, **-na**, **-e** an. (001b ABR | 001a, Ansigny) ; **êgrè**, **-ta**, **-e**



(Balme-de-Sillingy) ; **kuistro**, -a, -e [*cuistre*] an. (001, Combe-de-Sillingy 018), **kwïsto**, -a, -e [qui ne paie pas largement] (002) ; **sérâ**, -**âye**, -**é** [serré] (002), **kussarâ**, -**â**, -**é** [*cul-serré*] an. pp. (018) || **sêraku** an. chf. (FEN) ; **lâdro**, -a, -e (001) ; **KAKAPRIN** [dêfêque petit] nm. chs. (001, 002, 028, 228, Samoëns 010), **kakapri-n** (Tignes) ; **kakalan-na** [dêfêque laine] (FEN) ; **kakagrêsse** [dêfêque graisses] (FEN) ; **kakassè** [dêfêque sec] (001.ABR.) nm. chs. ; **peusprin** [*pisse-prin*] (002), **pisprin** (FEN) ; **kuprin** [petit anus] nm. chf. (001, 003 TER) ; **sârapatin** [serre la bourse] an. chf. (228), **sêrapatin** [cachottier] n. chf. (Albertville, FEN) ; **râpin** nm. chf., **râpyâ**, **râpyassa**, -e [rapiat, -e] (001, 028, 228, 378, Bonneville), **râplyu**, -za, -e (228), **râpyo**, -a, -e (028) ; **râté** [râteau] nm. chf. ; **k'ê-n a jamé preu** [qui en a jamais assez] (001) ; **akapassô**, -za, -e an. (228) ; **dai-kroshu** [doigt crochu] nm. (228) ; **rupa** [terrain stérile] nf. chf. (Côte-d'Aime) ; **gripèssou** ou **gripsou** [grippe-sou] (028), **tirsou** (FEN) ; **pingro**, -a, -e (001, 028) ; **pisvenégrîre** [pisse-vinaigrier] ladj. inv. (FEN) ; **vilan**, -na, -e (FEN), R. Vilain ; E. Cacagnolet, Irrégularité, Santé, Tatillon.

**A1))** an., très avare, harpagon, pingre, grigou : **apouran**, -na, -e (010) ; **pingro**, -a, -e (002). @ Il écorcherait un pou pour avoir la peau : **al êkorshrè on pyû p'avai la pé** (001), **âl êkortsèr on pyu pè avé la pyô** (Esserts-Blay).

**A2))** avare, peu généreux, dur, (ep. d'une personne) : **krouyo**, -a, -e (002), R. => Petit ; **pâ lârzho**, -a, -e [pas large] (001) / **pâ lârdzo** (378).

**A3))** avare et curieux : **atantaku d'polalye** an. chf. [tâte-cul de poules] (Saint-Paul-en-Chablais) ; E. Tatillon.

**A4))** avare et peu sociable : **goûtasolè** [dîne-seul] nm. chs. (FEN).

**B1))** v., être avare, lésiner : **être shin** (001 BEA) / **être shîn** [être chien] (028) ; **lézinâ** (028).

AVARICE nf., radinerie, lésine, lésinerie, pingrerie : **AVARISSA** (Albanais, Annecy, Saxel 002B, Villards-sur-Thônes), **avaressa** (Arvillard) ; **piratri** (002A).

**A1))** se faire remarquer pour son avarice : **se fâre à kounyétre** [se faire à connaître] (002).

AVARICIEUX an. => Avare.

AVARIE nf., panne, coup dur : **avarô** (Albanais, Esserts-Blay) ; => Coup (dur), Dommage.

AVARIÉ adj. => Gâté, Pourri.

AVARIER vt. => Gâter, Pourrir.

AVATAR nm. => Ennui.

AVE (MARIA) nm. **salumariye** [(je vous) salue Marie] (Saxel) ; **Avé** (Albanais 001b, Saint-Pierre-d'Albigny 060b), **Avé Mariyâ** (001a, 060a, Chambéry).

AVEC prép. ; au moyen de ; accompagné de ; muni de (qc) ; transportant, chargé de : **ave** dc., **av'** dvcsl. (Aussois, Côte-d'Aime), **avâo** (Bessans MVV 513), **avè** (Saint-Jean-de-Belleville), **aveuy** (Tignes), **avoye** (Montvalezan), **AWÉ** [*aoué*] ou **AVWÉ** [*avoué*] (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001b, Annecy 003b, Arith en Bauges, Arthaz, Arvillard, Attignat-Oncin 253, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième 173, Boège, Bonnevaux, Bonvillard, Bourg-Saint-Maurice, Celliers, Châble-Beaumont, Chambéry, Chautagne, Cohennoz, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon, Côte-d'Aime 188c, Crest-Voland, Cruseilles, Doucy-en-Bauges, Flumet, Gets, Gièttaz, Gruffy, Habère-Poche, Hauteville en Coisin AMH, Houches, Jarrier, Lanslevillard, Leschaux, Magland, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur 320b, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pancrace, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine, Sallanches, Samoëns, Saxel, Scionzier, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Table, Thoiry, Thônes 004, Thonon, Verchaix, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB, Viviers-du-Lac, MSM b), **awai** (188b, Entremont-le-Vieux, Marthod, Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise 016), **awé** ou **âwé**

(Lanslevillard), **awêy** (016), **avwè** (188a, Saint-Martin-de-la-Porte), **avwê** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, MSM a), **avwi** (320a, Mâcot-la-Plagne 189), **wé** apv. dce. (001a, 003a JAG, 081a) ; **apré** [après] dce. (001, 003, 004) ; **DE** [de] dce. (**du** ms. dc., **d'l'** ms./fs. dv., **d'la** fs. dc., **dé** mpl./fpl. dc., **déz** dv.) (001, 003, 017), **do** (Faeto 293) ; **kan** (003, 004) ; E. Aussi.

\* **É lo trêne tozhô apré (awé) lui** [il l'emène toujours avec lui (un animal, un enfant) <> il l'emporte (il le porte) toujours avec (sur = **su**) lui (un objet, un vêtement)] (001).

\* **Tarbalâ du bâton** [*frapper du bâton* = taper avec un bâton] (003 COD 236a26). \* **Vin kan mai** [viens avec moi] (003, 004).

**A1))** avec ~ le / la / les, (indique le moyen): **DU** / **D'LA** / **DÉ** [du / de la / des] (001, 003, 189), **do** (293). @ Taper des mains : **tapâ dé man** (001). @ Heurter avec le coude : **kotâ du kodo** (001).

**B1))** expr., il faut faire avec ce qu'on a : **é fô fêre awé s'k'on-n a** (001).

**B2))** quand ça va à peu près, il faut aller (faire) avec (il faut savoir s'en contenter) : **kan é vâ à pû pré, é fô alâ (fêre) awé** (001).

**B3))** se séparer de, quitter, laisser, abandonner, plaquer, (qq.) : **modâ d'awé (kâkon)** [*partir d'avec (qq.)*] (001). @ Il a plaqué sa femme : **al modâ d'awé sa fêna** (001).

**B4))** prochain (avec un nom de jour de la semaine dans une phrase indiquant un futur proche) : **awé** (001). @ Il descend jeudi prochain à Rumilly : **é déchê awé ddyu à Rmèlyi** [*il descend avec jeudi à Rumilly*] (001).

**B5))** avec ~ lequel / lesquels / laquelle / lesquelles : **ke** [que] (001, 083). @ La bague avec laquelle elle s'est mariée : **la barga k'èl s'è maryâ** [*la bague qu'elle s'est mariée*] (001 / 083)

**C1))** adv., avec, aussi, également, ensemble : **awé** (001, 173, 253, 290). @ Il est venu aussi (*avec* les autres) : **al è mnyu awé** (001). @ Ils étaient ensemble (*avec* ceux qui ont fait le coup) : **al tô awé** (001).

**C2))** ni avec : **n'awé** (130) ; E. Plus (Non).

AVEINDRE vt. => Attraper.

AVEINE nf. (anc. fr.) => Avoine.

AVEINIÈRE nf. => Avenière.

AVENANT adj. => Affable, Câlin ; **avenan** (FEN) / **avenin** (Villards-sur-Thônes) / **avenyîn** (FEN), **-TA**, **-E**.

**A1))** ladv. (prép.), à l'avenant (de), en accord (avec), en harmonie (avec) (ce qui précède) : **atenan** (FEN), **atnyê** (Albanais).

AVENIÈRE nf., aveinière, avoinerie, champ semé d'avoine, champ ensemencé en avoine, terre à avoine : **avan-nîre** (Est Hte-Savoie), **avènîre** (Thônes 004b, Annecy, Gruffy 014b), **avènyîre** (004a, 014a), **avènyère** (Albertville), **avènîre** (Albanais 001 FEN), **avin-nîre** (001 PPA).

AVENIR nm. **AVNI** (Albanais 001b, Arvillard 228, Sainte-Reine), **avnir** (Billième), **AVENI** (Aix, Chambéry), **avnyi** ou **amnyi** (001a).

**A1))** expr., sans avenir : **sin vair à vni** [sans voir à venir] (228), **sê lédman** [sans lendemain] (001).

AVENT nm., (les quatre semaines précédant Noël) : **AVAN** nms. / nmpl. (Albanais 001, Cordon 083, Gruffy, Montricher, Villards-sur-Thônes), **avê** (001, Compôte en Bauges), **avin** (Thônes) ; **arvan** nmpl. (083, Saxel), **arvin** (Saint-Paul-en-Chablais) ; **lou katre tîn dè no-èl** [les quatre temps de Noël] (Bonneval en Tarentaise).

AVENTURE nf., occasion de se distraire, de s'amuser, de boire un coup, de flirter : **korâta**, **rôda**, **trêna**, **grôla**, **barôda**, **varôda**, **marôda** (Albanais 001) ; **blôda**, **blyôssa** (Thônes 004) ; **avantura** (001b, Morzine 081, MSM), **avintura** (001a) ; E. Flânerie.

**A1))** aventure, découverte : **avantura** (001b, 081), **avintura** (001a, Villards-sur-Thônes).

**A2))** mésaventure, mauvaise aventure ; raclée, rossée ; tempête, dommage, (ep. des récoltes) : **manèya** nf. (Billième), R. => Manier.

**B1))** v., chercher aventure, aller passer la soirée dans une joyeuse compagnie : **alâ à la blôda** ou **alâ à la blyôssa** (004) ; E. Flâner.

AVENTURER (S'), vp. **s'avanturâ** (FEN), **s'avinturâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Engager (S'), Hasarder (Se).

AVENUE nf. (grande rue) **avnywâ** (Albanais 001, Annecy 003). \* **L'avnywâ du Rouno** [l'avenue du Rhône (à Annecy)] (001, 003).

AVÉRER (S') vp. **s'avèrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

AVERLAY ld. masc. (commune de Lornay) : **Avarlé** (Albanais FON), R. 1.

--R. 1-----  
 - en 1561-1562 *Anvella*, en 2000 *Verlay* < \**vers l'ai* [vers l'eau] (Jean Brunier). Sur un bief détourné du Parmand, il y avait un moulin appartenant au seigneur de Lornay (AVR 6 de 1998). Joseph Fontaine le cite dans son poème en patois *Les gromaileries*.  
 -----

AVERSE nf., (forte) ondée, verse, pluie subite et abondante de courte durée, radée : **KÂRA** nf. (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Douvaine, Morzine 081, Reignier, Samoëns 010, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kâra (de plozhe)** [averse (de pluie)] (Genève 022, Saxel 002), **kâra (d'plyôzhe)** (001 BJA), **kâhha** (Côte-d'Aime), **châ** (021, Arith en Bauges, Billième 173, Bonneval en Basse-Tarentaise 378, Leschaux), **chê** (010b, Cordon 083), **khê** (010a), R. 6, D. => Colique, Éclaircie, Soleil ; **rezenyâ** (Chambéry), **rznyâ** (378), **rzin-nâ** (083), R. => Nuage ; **wédâ** ou **wêdâ** [vidée] (001) ; **rozâ** (Contamines-Montjoie) ; **rayâ** (Sainte-Foy-Tarentaise), **rolyâ** ou **royâ [roillée]** (001, 002, 010, 028, Ollières 146), **roulyâ** (Arvillard), **rolyô** (081), **raye** (Bessans 128 MVV 387), R. « pleuvoir des cordes => Corde ; **lavâ** [lavée] (001, 002) ; **varsâ** [versée] (002, Sevrier), **vêrsa** (FEN), **avêrsa** (028, 083) ; **vessenâ** ou **fessenâ** (002) ; **anbrivâda** (083) ; **bolyon** [bouillon] nm. fa. (003, 004), **boulyon** (022) ; **dziklyo'** (128 MVV 387), R. Giclée ; **ruglyo'** (128 MVV 387) ; E. Gourdin, Nichée, Secouement.

**A1))** radée (fl), grosse averse de courte durée, pluie drue, grosse pluie subite et passagère (surtout celle qu'on a reçu sur le dos) : **bouchâ** nf. (002) ; **pchâ [pissée]** nf. (002, 028, 173) ; **chwatenâ** ou **chwatenâye** nf. [rossée à coups de gourdin] (002) ; **fêchâ** [fessée] (Esserts-Blay) ; **groussa (kâra)** [grosse (averse)] nf. (002), **grôssa chê** (083), R. 6 ; **bouna varsâ** nf. (002), **bona** ~ **wédâ** / **wêdâ** / **waidâ** ~ [bonne vidée] (001) ; **radâ** [rayon de soleil] nf. (081b, 146, 378, Épagny), **radô** (081a), **radelâ** [glissade] (021), R. lat. *rapidus* ; **rinchâ** [rincée] nf. (001, 028) ; **sôssâ** [saucée] nf. (001) ; **sâ d'édye** [sac d'eau] nm. (FEN) ; **bin-nâ** (001), **binrâ** (328), Tremper ; E. Urine.

**A2))** bourrée (fl.), forte averse accompagnée d'un grand vent et de coups de tonnerre ; bourrasque ; grosse averse de pluie ou de neige : **bourâ** nf. (003, 004, 028), **borâ** (001, 021, 173).

**A3))** averse de grêle : **kâra de grêla** nf. (002), R. 6.

**A4))** forte averse, averse abondante, pluie d'abat, pluie qui détrempe la terre profondément : **boyâ** ou **beuyâ** nf., **broyâ** ou **breuyâ** (021) || **breû** nm. (003), R. Braille (nv).

**A5))** petite averse : **kâra** nf. (001, 028), R. 6 ; **pchâ** nf. (028).

**A6))** petite pluie intermittente : **na châ**, pl. **de chê** (378).

**A7))** une ondée (quelques gouttes) : **na rznyâ** nf. (378).

**A8))** averse de neige, chute de neige : **karâ dè nai** (173).

**B1))** v., faire une bonne averse => Pleuvoir.

**B2))** pleuvoir à verse, faire une bonne averse : **karâ** vimp. (003 TER), R. 6.

**B3))** faire des averses : **kârèyî** vi. (Faucigny FEN), R. 6.

AVERSION nf., antipathie, grippe, haine : **ira** nf. (Albertville 021, Samoëns), R. => Colère ; **gripa** nf. (Albanais 001). @ Il ne peut pas le souffrir : **â l'a ê-n ira** (021), **é l'a prê ê gripa** [il l'a pris en grippe] (001), **é pû pâ l'** ~ **chêtre** / **sofri** [il ne peut pas le ~ sentir / souffrir] (001).

AVERTIR vt. ; recommander expressément : **AVARTI** gv. 3 (Albanais 001, Annecy, Chambéry, Doucy-en-Bauges 114, Faucigny, Faverges, Gruffy, Montendry, Morzine, Peisey-Nancroix, Reignier, Reyvroz, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **avèrti** (Montricher), C. 1.

**A1))** avertir, crier gare : **krèyé gâra** (Marlens).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (tu) **avartai** (001, 114) ;

- Ind. imp. : (il) **avèrtinsâve** (Attignat-Oncin).

AVERTISSEMENT nm., semonce : **avartisman** (Chablais, Faucigny, FEN), **avartismê** (Albanais 001), **avartismin** (Villards- Thônes) ; **smõnsa** (001) ; E. Bordereau.

**A1))** donner un avertissement, faire // donner ~ une semonce, semoncer, faire des reproches : **disputâ** [réprimander] vt. (Saxel 002), **balyî na smõnsa** (001).

**A2))** recevoir ~ un avertissement // une semonce : **se fâre disputâ** (002), **s'fêre trî l'orlyo** [se faire tirer l'oreille] (001).

**A3))** recevoir ~ un gros avertissement // une bonne semonce : **s'fêre trî lôz orlyè** [se faire tirer les oreilles] (001).

AVEUGLANT adj. **avûglyê, -ta, -e** (Albanais).

AVEUGLE an., non-voyant : **aveuglo** (Billième 173b) / **aveûglo** (Montricher 0015b) / **avôdlo** (Saint-Paul-en-Chablais) / **avouglo** (173a) / **avouglyo** (Albertville) / **AVUGLYO** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **avuglo** (FEN) / **awidlo** (Saxel) / **awégleu** (Montagny vers Bozel 026b) / **awéglo** (Mouëtiers) / **awéglyo** (015a, 026a, Sainte-Foy-Tarentaise) / **avwéguyeu** (Bonneval en Tarentaise) / **avweuglo** (Esserts-Blay), **-A, -E, R.** Aveugler ; **borlyô** m. (Arvillard), R. => Aveuglette ; **no-vyan** nm. (Morzine) ; E. Borgne.

AVEUGLEMENT nm. **avuglyamê** (Albanais), **avuglyamin** (Villards-sur-Thônes).

AVEUGLÉMENT adv. **avuglyamê** (Albanais).

AVEUGLER vt. **AVÛGLYÂ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Villards-sur-Thônes), **avouglyâ** (Pays Gavot), **awidlâ** (Saxel), **awiglyâ** (MSM), **avglâ** ou **aveglâ** (Billième), R. 1.

**A1))** aveugler, éblouir : **inborlyî** vt. (Arvillard), R. => Aveuglette ; **ébriklyâ** (001), R. => Vaciller.

--R. 1-----

- afr. *avogler* < lat. *aboculare* < \**ab* privatif + *oculis* [oeil], D. => Aveugle, Bernique, Éblouir, Éborgné, Éborgner, Vaciller.

AVEUGLETTE (À L') ladv., sans y voir, à tâtons : **à bornyon** (Albanais), **à la borlyon** (Arvillard), **à borniklyo** (Épagny), **à la bournye** (Villards-sur-Thônes) || **à tabornyinh** ou **à tabornyounh** (Lanslevillard) ; **à l'avuglêta** (FEN).

AVIATEUR n. **avyateu** / **-ô** (Albanais 001) / **-or** (Villards-sur-Thônes), **-EUZA** (001b, 028) / **-ôyza** (001a) **-E**.

AVIATION nf. **avyachon** (Albanais).

AVIDE adj., glouton, âpre au gain, cupide, avare : **afareû, -za, -e** [affamé] (Saxel), **avido, -a, -e** (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **k'ê-n a zhamé preu** [qui en a jamais assez] (001).

AVIDITÉ nf. **sai** [soif], **fan** [faim] (Albanais 001) ; **aviditâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** adv., avec avidité : **dâleu** (Arvillard) ; E. Lire.

**B1))** v., manger avec avidité : **s'borâ** [se bourrer] (001), **avalâ tan k'on pû borâ** [avalant tant qu'on peut bourrer] (001), R. Bourre ; **êfornâ** ou **s'êfornâ** [enfournier].

AVIERNOZ nv. {*Avièrne*} (CO, ct. Thorens-Glières, Plateau des Bornes, Haute-Savoie) : **AVYËRNO** (Albanais, Annecy, Thorens-Glières 051, ECB) ; Nhab. Vernodien ou Aviernozien ; Shab. **lô kakaselyo** [ceux qui défèquent dans les seaux] (051) ; Shab. **lô Pètachâ** [les Ivrognes] (GHJ 442) / **lô Pètachas** [les empêtés (?)]

(MIQ 16), **lô sèlyo** [les Seillots, les petites seilles = les gros buveurs de *goutte*] (GHJ 442).

A)) Les hameaux :

A1)) La Vuaz : **Le Vouaz** (MIQ 16) ; Shab. **kaka-dyo** [dèfèque-diot, dèfèque-saucisse] (MIQ 16).

AVIGNON nv. **AVINYON** (Aix, Albanais).

AVILIR vt. **avèlâ** (FEN).

AVION nm. **AVYON** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Giétaz, Habère-Poche, Reignier, Vaulx, Villards-sur-Thônes, MSM).

A1)) avion à réaction : **avyon à réakchon** nm. (001, MSM).

AVIRON nm. => Rame.

AVIS nm., opinion, conseil, idée, dessein : **avi** (Albanais 001, Billième, Esserts-Blay, Mercury, Reignier, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Assez, Critiquer.

A1)) avis, opinion, sentiment : **mo** [mot] (001). @ On ne lui demande jamais son avis : **al a pâ son mo à dire** (001).

B1)) ladv., à mon avis, personnellement : **par mai** [pour moi] (001).

B2)) à mon avis, selon moi : **d'après mai** [d'après moi] (001).

C1)) v., changer d'avis : **veni u plô** [venir au billot] (Arvillard), R. (voir au mot faillite).

AVISÉ adj., rusé, adroit, fin, malin, cauteleux ; réfléchi, sage, conscient, intelligent ; effronté : **avezâ, -â, -é** (Praz-sur-Arly), **avijâ, -â, -è** (Albanais, Thônes, Villards-sur-Thônes), **awijâ, -â, -è** (Annecy, COD 33a16).

AVISER vt., réfléchir, regarder : **VI** [voir] (Albanais 001) ; **avèzâ** (Annemasse), **avizâ** (Arvillard), **avizî** (001, Marthod, Thônes, Villards-sur-Thônes).

AVIVER vt. **avivâ** (Villards-sur-Thônes).

AVOCAT nm. (homme de loi) : **AVOKÀ** (Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Chambéry, Gruffy, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **avokat**, plur. **avokâ** (Montricher), **avôkâ** mpl. (Lanslevillard), **avoukâ** (Saint-Paul-en-Chablais), **avou-é** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Critique, Critiquer.

A1)) mauvais avocat : **AVOKASSON** nm. (001, 003, 004), **avokaton** (Genève).

A2)) avocate (femme qui plaide) : **AVOKATA** nf. (001, 002).

AVOCAT nm. (fruit) : **AVOKÀ** (Albanais), R. lat. *advocatus*.

AVOINE nf., aveine (anc. fr.) : **avan-na** (Alex, Cordon 083, Gets, Massongy, Megève, Reignier, Saxel 002), **avâna** (Arvillard), **avéna** (Chautagne), **avêna** (001b BEA, Albertville 021, Albens, Annecy, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Billième 173, Chambéry, Leschaux, Montagny vers Bozel, Montendry), **avêyna** (Aussois), **avaina**, **avainés** au plur. (Bessans MVV), **avina** (Côte-d'Aime), **AVIN-NA** (Aime, Albanais 001a PPA, Entremont-le-Vieux, Gruffy 014, Montricher, Notre-Dame-de-Bellecombe, Sainte-Foy-Tarentaise, Thônes 004, Trévignin, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **avîn-na** (Bonneval en Tarentaise), **avinra** (Esserts-Blay 328), R. 3 lat. *avena*, D. => Avoinerie, Rossée ; E. Blé, Camp, Perche, Vautrer (Se).

A1)) (dans l'Albanais) mélange d'orge et d'avoine (donné aux chevaux et aux mulets sous forme de grains) ; (à Gruffy) orge, avoine et vesces semées et récoltées ensemble ; (à Thônes) froment, seigle et avoine mélangés ; (à Saint-Jean-de-Maurienne en 1731) variété d'avoine : **kavalin** nm. (001, 004, 014, Saint-Jean-de-Maurienne MVV 244) ; => Blé.

A2)) sac (poche) contenant un mélange de sel et d'avoine : **fata d'l'avan-na** nf. (083).

A3)) avoinée (fl.), ration d'avoine : **AVIN-NÂ** nf. (001c PPA, 004), **avênâ** (001b BEA), **awanâ** (001a TOU), R. 3 ; E. Rossée.

A4)) coutre de balle d'avoine (FEN), arête d'épillet d'avoine (QUI) : **keutra** nf. (FEN).

A5)) avoine élevée, herbe des prés : **fenasse** ou **fenache** nf. (FEN), R. Foin.

A6)) mauvaise avoine : **brolye** nf. (MIQ 16), R. => Blé.

A7)) semeur d'avoine, qui cultive de l'avoine : **avinrîe** nm. (328), **avin-nré** (001).

B)) Les variétés d'avoine :

**B1))** avoine noire : **avêna najra** nf. (173).

**B2))** avoine blanche : **avêna blanshe** nf. (173).

**B3))** avoine noire : **fôla avêna** nf. (173).

**C1))** v., avoiner (fl.), donner une ration d'avoine à (un animal) : **avan-nâ** (Est Hte-Savoie FEN), **AVIN-NÂ** vt. (001c PPA, 004), **avênâ** (001b BEA), **awanâ** (001a TOU), R. 3.

**D1))** adj., qui a ses épis formés (ep. de l'avoine) : **rapâ, -âye, -é** adj. (002), R. Grappe. AVOINERIE nf. => Avenièrè.

AVOIR vt. ; posséder, détenir ; duper, berner, posséder, piéger, arnaquer ; attraper, surprendre ; (à Arvillard, sert d'auxiliaire au temps composés des v. de mouvement comme aller, partir...) : **AVAI** (Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003 DES, Arêches 238, Arith en Bauges 309, Arthaz 314, Arvillard 228b, Attignat-Oncin 253, Balme-de-Sillingy 020, Beaufort 065, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173b, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bonvillard 387, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Chapelle-Saint-Maurice 009, Compôte en Bauges 271b, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime 188a, Cruseilles, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Gièttaz 215, Grésy-Aix 013, Gruffy, Hauteville en Coisin 236 AMH, Leschaux 006, Magland 145, Megève 201, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Morzine 081, Moutiers 075, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly 216, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine 272, Samoëns 010b, Saxel 002, Scionzier 315, Sevrier, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Table 290, Thoiry 225, Thônes 004, Thonon 036, Vaulx 082 DUN, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac 226, MSM), **avoir** fgm. (228a), **avà** (173a, Coutouvre CJP\*29), **avé** (271a, Esserts-Blay 328), **avé-e** (188b), **avê** (010a, Habère-Poche 165, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB), **avêy** (Peisey-Nancroix 187b, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **avêye** (Mâcot-la-Plagne 189), **avê** (187a, Bessans 128 MVV 251, Boège 035, Côte-d'Aime, Marlens 316), **avêr** (Montvalezan 318, Sainte-Foy-Tarentaise 016), **avêyr** (Aussois 287), **avin** (Féternes), C. 1 ; E. Dépêtrer, Être, Souffle.

**A1))** expr., il y a : **Y A** (001, 002, 003, 010, 017, 025, 026, 028, 035, 036, 060, 075, 081b, 083, 114, 123, 125, 127, 130, 145, 153, 173, 188, 201, 206, 214, 215, 218, 219, 220, 226, 234, 224, 225, 253, 273, 287, 290, 309, 315, 316, 317, 320, 328, 378, Bâthie 306, Bellevaux 136, Bonnevaux 313, Bourg-Saint-Maurice 074, Celliers 319, Chamonix 044, Chaucisse, Houches 235, Lanslevillard 286, Mâcot-la-Plagne 189, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Thomas 305, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Sallanches, Taninges, Tignes 141, Tours-en-Savoie 307), **é y a** (021, 025, Marthod 078), **i a dc.**, **i at dc.** (187), **i y a** (271), **i z y a** (081a), **é yot** (128 MVV 388) ; **ét** [il est] dv. (Bourget-en-Huile 289) ; E. Ça.

**A2))** il n'y a pas : **(é) y a pâ** (001, 002, 036, 078, 114, 125, 218, 235, 286 | 021), **iy a pâ** (187), **y a pâ** (060, 127, 305, 306, 307), **é yot pâ** (128 MVV 388).

**A3))** il n'y a point : **y a pwê** (001), **y a pwin** (003, 025).

**A4))** il n'y a qu'à (+ inf.) : **y a k'à** ou **y a rê k'à** (001), **y a ran à** (002).

**A5))** il n'y a que // seul : **y a kè** (001), **i n'a ke** (075). @ Il n'y a que Fernand qui n'a pas pu venir // Seul Fernand n'a pas pu venir : **y a kè Farnan k'a pâ pwi mnyi** // **lamé Farnan a pâ pwi mnyi** (001).

**A6))** il y en a : **i n a** (081, 136, 187b dc., 188b dc.), **i n at** (074, 187a dv., 188a dv., 287), **i n y a** (025, 173), **y an-n a** (145, 201, 215, 317), **y ê-n a** (001b, 060, 114, 290, 312), **y in-n a** (001a, 017, 214, 235, 316), **n'y ê-n a dgm.** (289), **é nîn-n a** (378).

**A6a))** il n'y en aura jamais : **nîn-n arà jamê** (378), **y ê-n arà zhamé** (001).

**A7))** il y en a qui : **y ê-n a kè** (001), **i n at ki** (074) ; N. cette expression en savoyard veut un verbe au pluriel. @ S'il y en a qui veulent partir, qu'ils le fassent : **s'y in-n a k'vûlon modâ, al on k'à modâ** [S'il y en a qui veulent partir, ils n'ont qu'à partir]

(001). Par contre : @ **S'y in-n a yon k'vû modâ, k'é modéze** [s'il y en a un qui veut partir, qu'il parte] (001).

**A8))** parce qu'il y a ... : **pask' (é) y a ...** (001).

**A9))** pas eu : **pâvu** (001).

**A10))** il y avait : **y avai** (001, 028, 114, 127, 145, 153, 188, 201, 206, 214, 220b, 273, 310, 314, 317, 320, 328, Jarrier 262, Vinzier 302), **y avé** (225), **y aveû** (286), **y avive** (272), **n'y avai** dgm. (289), **y ayévè** (173, 220a), **i ê(t), (i)y ê** (Peisey-Nancroix 187), **y éve** (312), **y èyin** (253), **érê** (378). @ Il y avait de la rosée : **érê rozâ** (378), **y avai d'rozâ** (001).

**A11))** il y en avait : **i n avai** (136, 188), **i n ayève** (173), **i n y avê** (234, 262), **y an avai** (125), **y ê-n avai** (001, 114, 153), **y in-n avai** (214, 235), **i n ê** (187).

**A12))** y a-t-il ... : **y a tou ...** (001), **y a té ...** (203).

**A13))** il n'y a plus qu'à (+ inf.) : **y a pi kè à** (189), **y a plyè k'à** (001), **y a pleu k'à** (215).

**A14))** il y aura : **yè arà** (215), **y arà** (001).

**A15))** il y a eu : **y a yeu** (173), **y âvu** (001).

**B1))** expr., avoir beau, s'efforcer ~ en vain // inutilement ~ de, (+ inf.) : **avai ~ bô** (001, 013, 123, 228) / **byô** (065, 235), **avèy byô** (203).

**B2))** avoir beau faire, s'efforcer en vain, se démener inutilement, se décarcasser sans résultat, faire de vains efforts : **avai bô fère** vi. (001, 013), **avai bon fère** (082 DUN 54) ; **voz éde byo fâzhe** [vous avez beau faire] (203).

**B3))** avoir beau faire, avoir la partie belle, travailler // vivre // agir ~ agréablement // avec moins de peine // avec facilité (ce qui suppose que lui-même auparavant ou d'autres avant lui ont dû trimer dur) : **avai bô ~ fère** /// **tin** [*avoir beau ~ faire* /// *temps*] (001). \* **Yore awé tote rlè machîne, al on bô ~ fère** // **tin ~ p'rintrâ lô forazho** [maintenant avec toutes ces machines, ils peuvent facilement rentrer les foins] (001).

**B4))** (pour exprimer une décision ferme, une nécessité absolue) : **y a pâ** [*y a pas*] (001, 002) !

**B5))** être pris /// atteint /// puni /// injurié /// battu /// condamné en justice /// tué // mort, (ep. de qq., d'un animal) ; être gelé /// foutu /// brisé /// déchiré /// cassé, (ep. d'une plante, d'un objet) : **y avai** [*y avoir*] (001, 002).

**B6))** non sans avoir auparavant (+ pp.) : (à conjuguer), **après k'ul uchan** [après qu'ils eussent] (228), **après k'al issô** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **ai** (016, 026 COD, Peisey-Nancroix 187), **ay** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **Ê** (001, 002, 003, 004, 006, 010, 017, 020, 025, 026, 028, 035, 036, 041, 060, 065, 081, 083b, 114, 123, 125, 127, 128 [*ai* (MVV 387 et 430)], 136, 145, 153, 165, 173, 187, 188, 201, 214, 215, 218, 219, 220, 224, 225, 226, 228, 235, 253, 262, 271, 272, 273, 282, 286, 287, 290, 305, 306, 307, 309, 310, 316, 317, 319, 387, Albiez-le-Vieux, Arêches 238, Ballaison, Billième, Bonneval-sur-Arc, Brizon-Saint-Innocent, Châble-Beaumont 232, Conflans, Demi-Quartier, Gets, Habère-Poche 165, Lanslevillard, Saint-Julien-Mont-Denis, Sallanches, Scionzier, Valloire, Valmeinier, MSM), **è** (083a, 201, 203, 238, 320, Foncouverte 242, Saint-Pancrace 243, Villarembert-Corbier 244), **ê** (328, 378), **èi** (219), **èye** (189, 217).

-- (tu) **Â** (001, 002, 003, 017, 021, 025, 026, 028, 035, 036, 041, 060, 081, 128 [*ao* (MVV 504)], 145, 173, 187, 188, 189, 201, 203, 215, 218, 219, 220b, 224, 225, 228, 282, 286, 290, 319, 320, 328, 378, Doucy-en-Bauges 114, MSM), **o'** (220a, 271).

-- (il) **A** (001, 002, 003, 004, 009, 010, 016, 017, 021, 025, 026, 036, 041, 044, 060, 074, 075, 081, 114, 123, 125, 127, 128b dc. MVV 387, 130, 136, 141, 145, 153, 165, 173, 187b dc., 188, 189, 201, 203 dc., 206, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 224, 225, 226, 228, 234, 235, 238, 253, 262, 271, 272, 273, 282, 286b, 287b, 289, 290, 305, 306, 307, 309, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 319, 320, 328, 378, 387, Cruseilles 038, Gets 227, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Paul-en-Chablais, Vinzier, MSM), **â**

(286a), **laot** apc. ou **laot** apv. ou **lyo** apv. ou **lot** apv. (128a MVV 388 et 482 dc.), **at** (187a dv., 203 dv., 287a) || **a** (si le mot suivant comporte un **â**), **â** (si le mot suivant ne comporte pas de **â**) (078).

-- (nous) **an** (010 JAM, 312), **avin** (001a, 215, 228), **IN** (001b, 003, 004, 017, 026, 036, 128, 219, 309, 319, 378, Alex 019), **éne** dv. ou **ihn** dc. ou fgm. (189), **éne** dv. (318), **én'** (074), **inh** (328), **on** (173).

-- (vous) **â** (013, 017, 021, 026, 060, 173, 220, 320, 328, 378, Bauges), **é** (215, 273), **éy** (187), **êy** (016), **î** (001b, 003b, 010, 019, 145, 165, 201, 218a, 228, 310, 314), **avî** (001a, 003a, 082), **âde** (188, 189, 218b), **édê** (203). @ Qu'avez-vous fait : **k' êy vo fay** (016) ?

-- (ils) **AN** (002, 004, 010, 028, 036, 041, 044, 081, 083, 123, 125, 136, 165, 201bA, 214, 215, 216, 218, 228, 235, 238, 253, 290c, 312, 316, 320b, Cohennoz 213), **ON** dc. ou **ONT** dv. pno. (001, 003, 017, 021, 025, 026, 035, 060, 114, 153, 173, 187, 188, 201aB, 203, 217, 218, 219, 220b apc., 224, 225, 234, 271, 272, 273, 290, 314, 320a, 328, 378, 387, Saint-Vital, Verrens-Arvey), **on** dc., **ône** dv. (189), **ouhn** (286), **on** dc. (074), **yon** (220a apv.).

- N. 1 : La lettre euphonique **T** dv. est pno. ; il faut éviter de dire **al ont étâ** [ils ont été], qui prête à rire avec **al on têtâ** [ils ont tété] (001). On dit simplement : **al on étâ** (001).

- N. 2 : Comme ils ont grandi : **mê k'è yon grandi** (220 ACM 52).

- Ind. prés. nég. : **é n'a pâ** [il n'a pas] (Arbusigny).

- Ind. prés. int. : **âto** [as-tu] (001, 003, 004, 020) / **â-o** (187) / **â-ô** (203) / **âte** (228) / **âshe** (026) ; **âvo** [avez-vous] (021) / **ivo** (001, 019).

- Ind. imp. : (je) **avé** (083b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **aveu** (083a, 232), **aveû** (MSM), **avin** (228), **avivou** (001 FEN), **avô** (081, 218), **avou** (001 PPA, 003, 017, 025, 082 DUN 34, 173, 224, 232b, 271, 273, 290, 389), **avon** (232a), **ayan** (235b), **avyeû** (002, 035, 041, 127, 136, 218), **avyévo** (219), **avyon** (214), **avyou** (021c, 215), **ayeû** (235a), **ayévo** (021b, 173), **ayou** (021a, 026, 187, 188, 220, 319, 320, 328, 378, 387), **ayoû** (189).

-- (tu) **avâ** (001 PPA, 003, 017, 228), **avai** (081, 320), **avê** (188), **avivâ** (001 FEN), **avyâ** (021b, 036, 083, 201, 215), **ayâ** (021a, 189, 220b, 320, 328, 378), **ayévâ** (173 DPB 105a, 220a).

-- (il) **avâ** (035b), **AVAI** (001 FEN PPA, 002, 003, 004, 006, 010, 017, 021, 025, 026, 036, 038, 041, 060, 081, 083b, 114, 125, 127, 136, 145, 153, 188b, 189b, 201, 206, 213, 214, 215, 217, 218, 219, 220c, 227, 228, 234b, 235, 236b, 262, 273, 289, 290, 302, 309, 310, 314, 315, 317, 320b, 328, 378, Combe-de-Sillingy 018, MSM), **avé** (083a, 225, 271b, 287b, 320a), **avê** (035a, 114, 188a, 234a, 271a, 316, 389), **avét** (287a), **aveû** (286), **avêy** (074, 141), **avêye** (189a, 318), **avêyt** (203), **avin** (305, 306, 307), **avive** (001, 272), **avyeû** (216), **avyéve** (224, 236a, 273), **ayai** (220b), **ayévè** (173, 220a), **en(t)** dc., **ét** ou **ent** dv. (187), **éve** (312), **èyin** (253).

-- (nous) **avâvan** (310), **avon** (001b), **avô** (001a PPA), **ayin** (378), **ayon** (021b, 189b dc.), **ayône** (189a dv.), **ayévon** (021a), **ayévon** (173), **avyan** (083), **ayan** (026), **avyévon** (219, 273), **avyon** (219), **ayon** (328), **évan** (312).

-- (vous) **â** (060), **avâ** (001 PPA, 003, 017), **avivâ** (001 FEN), **ayâ** (021b, 188, 189, 328, 378), **avyâ** (021a, 083b, 218, 228), **avyâva** (083a), **ayévâ** (173).

-- (ils) **avan** (028, 215b, 228, 310a), **ava-n(e)** (141 | 318), **avâvan** (310b), **avivon** (272), **avô** (001 FEN PPA, 082b DUN 34, 153), **avon** (003 DES, 017, 020, 082a YVO, 114, 173bB, 219b, 234, 271, JO2), **avyan** (081, 035, 041, 083, 125, 136, 201, 214, 215a, 227, MSM), **avyévon** (219a, 226, 273, 289, Saint-Jean-d'Arvey), **avyon** (035, 203, 314, PRL), **avyouhn** (286, 287), **ayan** (026, 187), **ayévon** (173aA), **ayon** (021, 188, 189b dc., 328, 378), **ayône** (189a dv. ou fgm.), **évan** (312), **èyan** (253) ; E. Écrire.

- Ind. ps. (rare et anc.) : (je) **u** (001 FEN) ; (tu) **ute** (001 FEN) ; (il, on) **o** (001b BEA), **u** (001a BAR, 035, Rivière-Enverse) ; (nous) **uro** (001 FEN) ; vous) **ute** (001 FEN) ; (ils) **uron** (001 COL), **uro** (001 FEN).

- Ind. fut. : (je) **ai** (187), **a-ê** (189), **ahhé** (188), **ARAI** (001, 017, 021, 041, 082, 215,



217, 218, 220, 228, 328, 378), **ara'** (173).

-- (tu) **a-é** (189), **âhhà** (188), **ARÉ** (001, 002, 017, 021, 026, 041, 173, 201, 215, 218, 236, 328, 378, Saint-Ours), **èré** (215).

-- (il) **â** (189), **âhhà** (188), **ARÀ** (001, 017, 028, 114, 123, 145, 173, 201, 215, 217, 218, 220, 224, 271, 305, 306, 307, 316, 328, 378, Cohennoz, Cruseilles), **areu** (025), **èrà** (215).

-- (nous) **arê** (173), **a-ihn** dc. ou dv. (189), **ARIN** (001, 017, 378), **arinh** (328).

-- (vous) **a-ê** (189), **arî** (001, 228), **arai** (021, 026, 060, 378), **aré** (017, 173, 220, 328), **âhhé** (188).

-- (ils) **a-on** dc., **a-ône** dv. ou fgm. (189), **aran** (002, 026b, 216, 228), **arê** (173), **arin** (214), **aron** (001, 017, 021, 026a, 065, 082, 217, 328, 378), **âhhon** (188).

- **Ind. fut. int.** : **arête** [aura-tu] (002).

- **Ind. pc.** : (je) **é avu** (001b, 021b), **âvu** (001a), **ê avu** (328), **é avyu** (021a), **ê u** (378), **é yeu** (173), **é yu** (081), **é zu** (035, MSM) ; (tu) **â avu**, **âvu** (001), **â u** (378) ; (il) **a avu**, **âvu** (001, 026), **a u** (378), **a zu** (003) ; (nous) **an zu** (010), **éne avu** (318), **in avu** (319), **in u** (378) ; (vous) **î avu** (001), **â u** (378) ; (ils) **on avu** / **ônvu** (001), **an zu** (002, 010), **on u** (378).

- **Ind. pqp.** : (je) **avou avu** (001), **ayou avyu** ou **ayou avu** (021) ; (tu) **avâ avu** (001) ; (il) **avai avu** (001, 026) ; (vous) **avâ avu** (001) ; (ils) **avô avu** (001).

- **Ind. futa.** : (je) **arai avu** (001, 021b), **arai avyu** (021a) ; (tu) **aré avu** (001) ; (il) **arâ avu** (001, 328) ; (vous) **arî avu** (001) ; (ils) **aron avu** (001).

- **Cond. prés.** : (je) **a-i** (189), **ari** (001b, 017, 021, 026, 215, 218, 219, 328), **aro** (282), **aron** (173), **arou** (001a, 003, 082), **aru** (232, 235, MSM), **âre** (228), **areu** (173, Morzine 081).

-- (tu) **arâ** (001, 017, 021, 173), **aryâ** (035, 036, 189, 328, MSM).

-- (il) **are** (002, 021, 025, 026, 125, 173b, 187, 215b, 216, 218, 220b, 227, Chamonix), **âre** (081, 228b, 316, MSM), **ar** (082b, 173a, 220a, 328, Bonneville 043b), **arè** (001, 017, 041, 043a, 082a, 201, 219, 320), **arêt** (287), **areu** (114, 271), **âreu** (228a), **areû** (153), **a-i** (189), **arît** (016), **èrà** (290), **ère**, **èrè**, **èreu** (215a).

-- (nous) **aran** (026), **arô** (001), **aron** (021, 173), **aryon** (328), **aryon** dc., **aryône** dv. ou fgm. (189).

-- (vous) **arâ** (001, 017, 021, 173), **arê** (123), **ârî** (228), **aryâ** (328).

-- (ils) **âran** (228), **arô** (001), **aron** (003 DES, 017, 021, 082, 173), **aryan** (002, 125, 227, MSM), **aryon** (328), **aryon** dc., **aryône** dv. ou fgm. (189), **éran** (290), **éryan** ou **èryan** (215).

- **Cond. passé 1ère forme** : (je) **ari avu** (001, 021b), **ari avyu** (021a) ; (tu) **arâ avu** (001) ; (il) **arè avu** (001) ; (vous) **arâ avu** (001) ; (ils) **arô avu** (001).

- **Cond. passé 2e forme** : (je) **issou avu**, (tu) **issâ avu**, (il) **isse avu**, (vous) **issâ avu** (001) ; (ils) **issô avu** (001), **ussan zu** (002) ; E. Boire.

- **Subj. prés.** : (que je) **ayo** (001d, 003, 021b), **èyézo** ou **ayézo** (001c), **ayaisso** (021a), **ayisse** (328), **asso** (001b BEA, 173), **osso** (001a BEA, 387), **usse** (378) ;

-- (que tu) **aye** (001d, 003, 021b), **èyéze** ou **ayéze** (001c), **ayaisse** (021a), **ayissâ** (328), **asse** (001b, 028, 173), **osse** (001a, 041) ;

-- (qu'il) **aye** (001d, 003, 017, 021b) / **ai** (001c, 006), **èyéze** ou **ayéze** (001c), **asse** (001b, 028, 173), **osse** (001a), **osse** (002), **ayaisse** (021a), **ayisse** (290), **ayissè** (328), **issè** (316), **ôche** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **uche** (228), **usse** (273) ;

-- (que nous) **ayaissin** ou **ayin** (021), **ayisson** (328), **asson** (173) ;

-- (que vous) **aye** (001c, 021b), **èyéze** ou **ayéze** (001c PPA), **ayaisse** (021a), **ayissâ** (328), **asse** (001b, 173), **osse** (001a) ;

-- (qu'ils) **ayon** (001d, 017, 021), **èyézon** (001c), **asson** (001b, 173), **osson** ou **ayézon** (001a), **ayaizon** (003), **ayaisson** (021a), **ayisson** (328), **usson** (153).

-- à Mâcot-la-Plagne le subj. prés. n'existe plus ou presque plus, il se confond avec le subj. imp..

- **Subj. imp.** : (que je) **issou** (001), **ossou** ou **ussou** (189) ;

-- (que tu) **issâ** (001), **ossâ** ou **ussâ** (189) ;  
 -- (qu'il) **assè** (173), **isse** (001), **ôsse** (010, 017), **osse** ou **usse** (189), **usse** (018, 214, 218), **uche** (228, 219) ;  
 -- (que nous) **osson** ou **usson** dc., **ossône** ou **ussône** dv. ou fgm. (189) ;  
 -- (que vous) **issâ** (001), **ossâ** (189b), **ussâ** (002, 189a, 218) ;  
 -- (qu'ils) **êysso** (287), **issô** (001), **uchan** (228), **ochon** (203), **ôsson** (017), **osson** ou **usson** dc., **ossône** ou **ussône** dv. ou fgm. (189).  
 - N. : à Esserts-Blay le subj. imp. est identique au subj. prés..  
 - **Subj. passé** : (que je) **ayo avu** (001b, 003, 021), **èyézo avu** (001a).  
 - **Subj. pqp.** : (que je) **issou avu** (001).  
 - **Ip.** : (1ère p. s.) **asse** (173), **aye** (219), **è** (001), **ê** (Balme-de-Thuy 132), **o'sse** (010, Taninges).  
 -- (2e p. pl.) **èyin** (001, 173), **èyinh** (328).  
 -- (2e p. pl.) **â** (013, 017), **ahî** (132), **ayé** (017), **èyé** (173), **èyî** (001).  
 - **Ppr.** : **avihn** (189), **ayen** (001a, 021), **ayin** (328), **èyan** (083, 173), **èyen** (001b).  
 - **Pp.** : **AVU** (001, 003b, 004, 006, 017, 020, 021b, 026, 028, 153, 187, 189, 271, 328, 387) / **avyu** (021a, 215b, 220), **-wà, -wè** || **zu, zuwa, zuwe** apv. (002, 010, MSM) || m. apv., **yeû** (173, 312), **yun** (253), **zu** (003a, 035, 036, 041, 136, 145, 165b, 315, Thorens-Glières) || m. e2v., **zu** (127, 165a, MSM) || **eû** m. (114b), **u** (019, 114a, 201, 203, 228b, 273, 378), **avi** (224, 225), **avou** (201), **AVU** (026, 083, 189, 318, 319), **avwu** (201b, 214, 316), **avou-u** (316), **awu** (201a, 215a), **(a)zu** (145), **ayi** (290), **ayò** (228a), **ayu** (025), **yeu** ou **yeû** (173), **yu** (081).

-----  
 AVOIR nm., bien, fortune, (surtout au plur.), ce qu'on possède : **AVAI** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Cruseilles, Gruffy, Moûtiers, Thônes). @ Il a ~ beaucoup de biens // une grosse fortune : **al a d' kai** [il a de quoi] (001).

**A1)** quantité de fromage livré au sociétaire (comptabilité d'alpage) : **avoir** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; E. : Devoir.

AVOISINANT adj. : **à flan** [à côté] ladv. (Arvillard) ; **k'sè truve** ~ **à kouté** // **to pré** [qui se trouve à côté // tout près] ladj. (Albanais).

AVOISINER vt. **avèznâ** ou **envèznâ** (FEN) ; => Rapprocher de (Se), Ressembler à, Toucher.

AVORIAZ nv. (HA de Morzine, Haute-Savoie) : **Avoryà** (Albanais, Morzine).

AVORTEMENT nm. **avortamê** (Albanais), **avortamin** (Villards-sur-Thônes).

AVORTER vi. (en général) : **AVORTÂ** (Albanais, Albertville 021, Annecy, Billième 173, Esserts-Blay, Petit-Coeur, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), R. 1 ; E. Rossée.

**A1)** avorter (ep. du bétail ; à Saxel, ep. d'une jument), ne pas retenir (le veau, le cabri...) : **afolâ** vi. (021, 028, Cordon, Megève, Samoëns, Saxel), R. Refouler, D. => Avorton ; E. Épi. @ Elle a avorté : **l's'é pèryà** (Bonneval en Tarentaise). @ La vache a avorté : **la vashe s'èt avortâ** [la vache s'est avortée] (173).

--R. 1-----  
 - lat. *abortare* < *aboriri* [mourir en naissant] < *ab* privatif + *oriri* [naître], D. => Avorton.

-----  
 AVORTON nm., foetus avorté, bête morte-née ; bête // animal /// enfant ~ chétif, faible, malingre, maladif, mal conformé, qui végète, en mauvaise santé, misérable, malheureux ; gringalet ; crevure : **afolon** (Cordon, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028), R. => Avorter ; **AVORTON** (028, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Saxel, Thônes 004) ; **krevalye** nf. (Arith en Bauges), **krevâra** (003, Albertville 021), **kreveura** (001, 021, 028), **krevora** (228, Leschaux), **krevura** (003) || **krèvalyon** nm. (001, 228), **krèvantin** nm. (003, 004).

**A1)** un malheureux (au ms.), une malheureuse (au fs.), une crevure de, (+ nom d'objet) : **on katyon de** (228). @ Une malheureuse // une misérable // une pauvre // une

crevure de ~ boule : **on katyon de bola** (228).

**B1))** insulte à l'adresse d'un enfant : **sakri ptit avorton** [sacré petit avorton] (173).

AVOUEUR vt., reconnaître : **avwâ** (Albanais 001, Billième, Giettaz, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **s'avwâ** vp. (002), **avoyî** (Annecy JAG) ; **émoshé** (Arvillard 228) ; **léssî tonbâ** [laisser tomber] (001).

**A1))** s'avouer // se dire // se reconnaître ~ (+ adj./pp.) : **se dîre** vp. (001, 228).

**A2))** s'avouer, reconnaître : **rkonyotre** vt. (228). @ S'avouer vaincu : **s'avouâ batu** [s'avouer battu] (001).

AVOUZON nv. (Pays de Gex, Ain) : **Avouzon** (Albanais, CCM).

AVOYER vt. => Scie.

AVREGNY nv. (HA d'Allonzier-la-Caille, Haute-Savoie) : => Allonzier-la-Caille.

AVRESSIEUX nv. (CO, ct. Saint-Genix-sur-Guiers, Avant-Pays Savoyard, Savoie) :

**Avarcheû** (ECB) ; Nhab. Apricien : **Avarcholan**.

AVRIEUX nv. (CO, ct. Modane, Haute-Maurienne, Savoie) : **Avrou** (ECB) ; Nhab. Avriolin.

AVRIL nm. (mois) : **AVRI** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Gruffy, Leschaux, Marlens, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel, Reyvroz, Saxel 002, Sciez, Sixt-Fer-à-Cheval, Thoiry, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **avril** (Côte-d'Aime), **avrin** (Montricher), R. 1.

**A1))** poisson d'avril : **mai d'avri** [mois d'avril] nm. (002), **poisson d'avri** (001) ; N. À partir de l'an 1564 inclus, l'année commence le 1er janvier. Auparavant elle commençait le 1er avril.

--R. 1-----  
- clat. *aprilis* « mois ensoleillé (par le retour du soleil) < *apricus* [exposé au soleil], D.  
=> Abri, Abrité, Abriter, Neige.

AVUSY nv. (CO, ct. Genève, Suisse) : **Avusy** (MIQ 10) ; Shab. **lô Sableni** [les ensablés] (MIQ 10).

AXE nm. **AKSO** (Albanais), **asse** (FEN), **assè** (Bellevaux), E. Essieu.

AYMON pm. => Aimon.

AYN nv. (CO, ct. Le Pont-de-Beauvoisin, Avant-Pays Savoyard, Savoie) : **Ayin** (ECB) ; Nhab. Aynsard.

AYSE nv. {**A-ize**}, parfois Ayze, (CO, ct. Bonneville, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), R. 1 : **A-ize** (Albanais), **Aïze** (ECB), R. 1 ; Nhab. Aysois.

- N. :Terroir viticole comprenant les communes d'Ayze, Bonneville et Marignier et produisant un excellent vin blanc méthode traditionnelle, le "champagne savoyard" et un vin tranquille à partir des cépages Gringet et Roussette d'Ayze (LCL 197).

**A))** Les hameaux : Asnières, L'Étraz < lat. *strata via* « voie romaine, Motte (La), Tours.

--R. 1-----  
- *Acisia* (1012), *Aise* (1275), *Aysi* (1281), *Aisia* (1295), *Aysia* (1339 et 1344), *Aesia* (charte du comte Robert de Genève) < latin *villa Asia* < nh. *Asius* (GHJ 120a).

AZEROLE nf., fruit de l'azerolier, petite baie jaune dont on fait des confitures : **pomata** (FEN).

AZEROLIER nm., espèce d'aubépine du midi : **pomatî** nm. (Albanais). N. Son fruit esy l'azerole.

AZTÈQUE an. **aztèko**, **-a**, **-e** (Albanais).

AZUR adj., bleu ciel => Bleu.

AZURÉ adj. => Bleu.

AZYME an., sans levain : **azimo**, **-a**, **-e** (Albanais).



# B

BABA nm. (gâteau) : **babà** (Albanais 001). @ Un baba au rhum : **on babà u romo** (001).  
BABEURRE nm., petit-lait de beurre, lait de beurre, **lait battu** (Sixt-Fer-à-Cheval), résidu liquide de la fabrication du beurre, ce qui reste dans la baratte une fois qu'on a enlevé le beurre : **BATWÀ** [**battue**] nf. (Albanais 001b, Annecy, Gruffy, Leschaux 006b, Thônes 004, MIQ 25), **batywà** (Albertville 021), **batouha** (Juvigny, Saxel 002), **batwé** (Morzine) || **batussion** nm. (001a, Laissaud, Moye), **batyon** (006a), R. Battre ; **lafé batu** [**lait battu**] nm. (002, 004, Samoëns 010), **lashé batu** (Cordon) || **relait** (Laissaud) ; **bouron** nm. (010), (**lafé**) **bouru** (Entremont sur le Borne), **bourou** (Sixt-Fer-à-Cheval), R. Battre >< Beurre ; **klyâr-bourou** (021), **kyâr** [clair] (Bonneval en Tarentaise), **klar dè bure** [clair de beurre] (Esserts-Blay) ; **gaburon** (Conflans), **lashé dè bôro** (Contamines-Montjoie PCM) ; **lait maigre** ; E. Bavard, Encoche, Lait, Pétafine, Sérac.

BABIL nm. => Babillage.

BABILLAGE nm., babil, caquetage, bavardage : **zhapitolri** nf. (Saxel 002), R. Chapitrer ; **zhavyolri** nf. (Saxel), R. => Bavarder, D. => Babillard ; **zhapo** nm. (Marcellaz-Albanais 155) || **zhapa** nf. (Albanais 001), R. 2 Japper ; **zharika** ou **zhariklya** nf. (FEN), D. => Bavarder ; **tapè** [battoir] nm. (FEN) || **tapèta** nf. (001) ; **klyapè** [clapet] nm. (001).

**A1))** babil (d'un enfant) : **japo** nm. (LBE), **zhapo** (001, 155), R. 2.

BABILLARD an. (surtout ep. des petits enfants qui babille) : **zhavyolè**, **zhavyula**, -e (Saxel), R. => Babillage ; **taboussa** nf. (Genève, Vaud) ; E. Bavard, Langue.

BABILLER vi. => Bavarder, Jaser.

BABILLOIRE nf. => Charrue.

BABINE nf., babouine : **BABINA** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **babwina** (Arvillard) ; E. Lèvre.

BABIOLE nf., bagatelle, chose de peu de valeur, petit rien ; petit jouet sans valeur ; parole sans intérêt, propos sans importance ; baliverne, faribole, foutaise ; mot qui fait rire, badinage ; petite histoire, conte d'enfant, mot d'enfant : **BABYÔLA** (Albanais 001b, Arvillard, Saxel 002), **babyola** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes 028b), **babyolri** (001a, 028a), R. 2 => Bobine ; **pèta** (FEN).

**A1))** v., dire des babioles, parler comme un enfant : **babyôla** vi. (002), R. 2.

BABIROUSSA nm. **pwê sôvazho dé Sélébe** [porc sauvage des Célèbes] (Albanais).

BÂBLET an. fl. => Nigaud.

BÂBORD nm. **bâbo'** (Albanais), **bâbor** (Aix).

BABOUCHE nf., pantoufle sans quartier ni talon : **BANBOCHA** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Genève, Gruffy, Leschaux, Saxel 002, Thônes).

**A1))** artisan qui fait les ~ babouches // pantoufles : **BANBOCHÎ, -RE, -E** (001, 003, 002).

BABOUIINE nf. => Babine.

BABOUIIN nm., petite pustule aux lèvres : => Gourme.

BAC nm., tub, (de douche) : **bashé** nm. (Albanais 001b, Arvillard) || **bassina** [bassine] nf. (001a) || **bashassa** nf. (Billième 173), R. Bassin ; **gova'** nm. (Montagny vers Bozel).

**A1))** bac (bateau qui se meut sous l'action du courant, retenu le long d'un câble, et qui permet de traverser une rivière) : **tralye** nf. (FEN), **trâlye** (173), R. 1.

**A2))** bac de maçonnerie pour y conserver les braises : **forne** nm. (Bonneval en Tarentaise), R. => Four.

**A3))** bac servant à blanchir (ébouillanter) le cochon, dans lequel on verse de l'eau chaude pour pouvoir plus facilement ôter les poils (l'eau ne doit pas dépasser 80

degrés, sinon la peau est brûlée, les poils ne partent plus et il faut, dans ce cas, les raser) : **bacheula** nf. (173) || **bacha** nm. (173) ; **pâtîre** [*pâtière*] nf. (001).

**A4))** bac en bois ou en fer blanc : **sèlye** nf. (173), R. => Seille.

**B1))** faire passer une rivière à l'aide d'une traîlle ou d'un bac : **trâlîyè** vt. (173), **trâlîyî** (001), R. => Chemin.

--R. 1-----

- **tralye** < lat. *tragula* [espèce de javelot muni d'une courroie] < *trahere* [tirer] => Tirer.

-----  
BACCHANAL nm., grand bruit : **bakanâ** (Chambéry).

BACCHANALE nf., danse emportée ; orgie : **bakanà** nm. (Arvillard) ; E. Sabbat.

BACCHUS npr. m. (dieu du vin chez les grecs) : **Bakus** (Albanais).

BACHAL nm. fl. => Bassin.

BÂCHE nf. (grosse toile) : **bâshe** (Albanais 001b), **bâche** (001a, Esserts-Blay, Thônes, Villards- Thônes).

BÂCHE nf. (plante) => Laîche.

BÂCHER vt. : **bâshî**, **kovri wé na bâshe** [couvrir d'une bâche] (Albanais), **bâchî** (Villards-sur-Thônes).

BACILLE nm. **bassilo** (Albanais), R. => Fermer (**bâklâ**).

BÂCLE nf. => Fermer.

BÂCLÉ adj., expédié, (ep. d'un travail) ; faite, convenue, acquise, (ep. d'une affaire) : **BÂKLyÂ** (Albertville 021 | Albanais 001) / **bâtlâ** (Saxel 002), **-Â** (001, 021) / **-âye** (002), **-É** ; **fé**, **-ta**, **-e** ~ **à mêtyà** [fait à moitié] (001, 002).

BÂCLER vt., faire // expédier // achever ~ un travail à la hâte et sans soin : **BÂKLyÂ** (Albertville | Albanais, Villards-sur-Thônes 028), **bâtlâ** (Saxel), R. => Fermer ; **forni à la va-vîto** (028) ; E. Fermer.

BACON nm. => Lard.

BACTÉRIE nf. **baktèri** (Albanais), R. => Fermer (**bâklâ**)

BADAUD an., passant qui traîne : **ravôdeu** (Billième) ; => Client, Curieux, Nigaud.

BADAUDER vi. => Flâner.

BADAUDERIE nf. => Flânerie.

BADERNE nf., personne âgée et d'esprit borné : **badêrna** (Albanais).

BADGE nm. **KĀRTA** [carte].

BADGER vi. => Pointer.

BADGEUSE nf. => Pointeuse.

BADIANE nf., (arbuste dont le fruit est appelé *anis étoilé*).

BADIGEON nm. **BADIJON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BADIGEONNER vt. **BADIJONÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **parhhoiyé** (Montagny vers Bozel).

BADIN an. => Plaisantin.

BADINAGE nm. => Plaisanterie.

BADINE nf. => Trique.

BADINER vi. **babolâ** (Esserts-Blay) ; => Bavarder, Plaisanter.

BADINERIE nf. => Plaisanterie.

BAFFE nf. => Gifle.

BAFOUER vt. => Mépriser, Railler.

BAFOUILLER vt. **sharamlâ** (Arvillard) ; **bafolyî** (Semine FEN), **bafoulyî** (Villards-Thônes 028) ; **bazotâ** (Albanais), **bèzotâ** (028) ; **babolâ** (FEN), R. Bavarder ; E. radoter.

BÂFRE nf. => Bâfrée.

BÂFRÉE nf., bâfre, ripaille : **BÂFRÂ** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

BÂFRER vt. / vi., **bâfrâ** (FEN) ; **morfâ** (FEN), R. « museau => Moraine, D. => Goinfre ; => Goinfrer (Se), Manger.

BÂFREUR n. => Glouton.

BAGAGE nm. **bagadzeu** (Peisey-Nancroix), **BAGAZHO** (Albanais, Annecy, Billième, Villards-sur-Thônes), **bagozho** (Saxel 002), **bagadzo** (Aoste JER, Bourg-Saint-Maurice, Esserts-Blay), **bagazo** (Giettaz), R. 2 Bague ; E. Équipage.

**A1))** préparer ses bagages pour déménager : **anbagazhî** vi. (002), R. 2 ; E. Encombré.

BAGAGISTE nm. **bagajisto** (Albanais).

BAGARRE nf., rixe : **BAGÂRA** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **shinkanye** (Saxel) ; **rokhe** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; E. Touchée.

BAGARRER (SE) vp., se quereller et se battre : **S'BAGARÂ** (Albanais, Villards-Thônes) ; **se shinkanyî** (Saxel) ; **s'tapâ dsu** [se taper dessus] (028).

BAGARREUR adj. **bagareu, -za, -e** (Albanais) ; E. Batailleur.

BAGATELLE nf., chose de peu de prix et peu nécessaire ; futilité, chose frivole, de peu d'importance ; conte d'enfant ; baliverne ; somme peu importante ; relation sexuelle : **BAGATÈLA** nf. (Albanais 001, Chambéry, Megève, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **babyôla** [babiole] nf. (001, 002, 028, Gruffy, Thônes 004), **rè** [rien] nm. (001, Leschaux) ; E. Chansonnette.

**A1))** v., s'occuper de bagatelles, tripoter : **bogralyî** (004).

BAGNARD nm. **banyâ(r), -ârda, -e** (Albanais | Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes).

BAGNE nm. **BANYO** (Albanais, Arvillard).

BAGNOLE nf., voiture, automobile : **banyôla** (Albanais), **banyola** (Villards-sur-Thônes).

BAGNOLET nm. fl. => Baquet, Seau, Seille.

BAGOU / BAGOUT nm. => Bouche, Parler.

BAGUE nf. => Anneau, Faux (outil).

BAGUENAUDER vi. => Flâner.

BAGUENAUDIER (FAUX) nm. **argalicho de bwè** [régliasse de bois] (Gruffy) ; **bwè d'livra** [bois de lièvre] (Douvaine, Saint-Ferréol) ; E. Cytise, Coronille.

BAGUER vt., mettre une bague (un anneau) à : **bagâ** (Albanais, Esserts-Blay).

BAGUETTE nf., tige de bois ou de métal, tringle ; pain allongé et mince ; baguette de dressoir : **BAGTÀ** (Albanais 001b, Cordon, Thônes), **bagueta** (Arvillard 228), **baguèta** (001a, Aix, Villards-sur-Thônes) ; E. Branchette, Fouetter, Redressoir, Tringle, Verge.

**A1))** écot, petite branche d'arbre, branchette sans feuille, cotret, brindille, baguette de bois : **éko** nm. (001, Saxel 002), **ékô** (228), R. 2 => Branchette.

**A2))** baguette de bois vert : => Verge.

**A3))** petite baguette (petit morceau) de bois : **ékotè** nm. (002), R. 2.

**A4))** baguette de bois qui forme le bâti d'un objet tressé : => Panier.

**A5))** baguette pour bourrer les fusils, les canonniers, les mortier : **boron** nm. (Annecy).

**A6))** baguette de tambour : **marleka** nf. (Billième), R. => Chèvre ; **bagtà** nf. (001).

BAH intj. (d'insouciance), bof : **bah** (Albanais, Vaulx), **bâ** (Esserts-Blay), **bo** (Villards-sur-Thônes) ; E. Mais non.

BAHUT nm. (meuble), coffre, buffet bas ; arg., collège, lycée : **bahu** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **bavu** (001a FON), **bayu** (Genève) ; **bartlyire** nf. (Annecy).

BAI adj. (ep. d'un cheval à robe brune, dont la crinière et les extrémités sont noires) : **bi** ms. (Arvillard) ; **dzaye** ms. (Bessans).

**A1))** ep. d'une bête dont la robe a deux couleurs : **bâyo, -a, -e** (Côte-d'Aime).

BAIE nf. (fruit) : **bé** nf. (Billième) ; **gran-na** [graine] nf. (Albanais 001) ; **frui** [fruit] nm. (001).

BAIE nf. (fenêtre) : **bé** (Billième) ; => Fenêtre.

BAIGNADE nf., bain de rivière ; action de se baigner ; lieu où l'on peut se baigner ; époque des bains de rivières ou au lac : **BÂNIAIZON** nf. (Albanais 001, Annecy, Thônes) || **bânye** nfpl. (001), R. lat. *balnea*.

BAIGNÉ adj., trempé de sueur ou de pluie : **bânyo, -a, -e** (Albanais).

BAIGNER vt. / vi, tremper : **BA'NYÏ** (Albanais 001b, Annecy 003b, Leschaux, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **BÂNYÏ** (001a, 003a), **bânyÏe** (Esserts-Blay), **BA'NYË** (Albertville 021, Arvillard), **bânÏyè** (Billième 173) || **bênâ** (021), **bin-nâ** (001) ; E. Halo.

**A1))** se baigner, se tremper : **S'BA'NYÏ** vp. (...), **s'bânyÏ** (001), **se ba'nyÏ** (002), **sè bânÏyè** (173). @ Allons nous baigner : **alin s'bânyÏ** (004).

BAIGNEUR n. **bânyeu** / **bânyò**, **-za**, **-e** (Albanais).

BAIGNOIRE nf. **bénywâ** (Albanais) ; E. Bonde.

BAIL nm. **sinsa** (Villards-sur-Thônes) ; E. Location.

**A1))** durée d'un bail : **tnwâ** [tenue] (Semine FEN), **tnywâ** (FEN).

BÂILLEMENT nm. **bâlyo** (Albanais 001 PPA, Leschaux, Thônes 004, COD 11a26), **bâlyon** (004).

**A1))** bâillement, soupir : **bâlyà** nm. (001 AMA, Annecy 003 TER)

**A2))** envie (besoin) de bâiller, enchaînement de bâillements : **bâlye** nf. (001 PPA, Saxel). @ Je suis en train de bâiller sans arrêt : **d'é na bâlye apré** (001).

**A3))** râle (soupir) d'agonisant : **bâlyà** nm. (001 AMA, 003 TER). @ Les derniers soupirs : **lô dari bâlyà** (001 AMA, 003 TER) ; E. Agoniser.

**B1))** v., être sans arrêt en train de bâiller : **avai la bâlye dsu** vi. (FEN) ; E. Bouche.

BÂILLER vi. **bâlyè** (Billième), **BÂLYÏ** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bâlyé** (Aix, Albertville, Arvillard, Chambéry), **bâyÏe** (Esserts-Blay 328), C. 1 => Travailler, R. 1 ; E. Vêtement.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (tu, il) **bâlyè** (001), **bâyè** (328).

- Ip. : (2e p. s.) **bâlye** (001), **bâyè** (328).

--R. 1-----

- blat. NDE (glose) *batacũlare* < \**batare* [ouvrir la bouche], D. => Nigaud (badaud).

BAILLIAGE nm. **balyazho** (Albanais).

BÂILLON nm. (bandeau sur la bouche) : **BÂLYON** (Albanais) ; E. Manne (d'osier), Muselière.

BÂILLONNER vt. **bâlyonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BAIN nm. **BIN** (Aix, Albanais 001b, Annecy, Thônes), **bê** (Albertville, Billième), **bânyo** (001a).

**A1))** salle de bain : **sâla d'bin** (001).

BAIN-MARIE nm. **BIN-MARI** (Albanais, Cordon).

BAÏONNETTE nf. **BAYONËTA** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bayoneta** (Arvillard), **bayènèta** (FEN).

BAISER vt., donner un baiser, faire un bisou, embrasser, biser, bécoter : **BÉZÏ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **béjé** (Albertville, Chambéry), **bizâ** (Pays Gavot) ; **MÂMÂ** (001, 003, 004, Aix, Leschaux), R. => Baiser (nm.) ; **fère la biza** (001) ; enf., **fère mimi** (001) ; E. Mamours.

**A1))** baiser, faire l'amour, avoir une relation sexuelle : **zonyÏ** vi. (Annecy).

**A2))** donner (faire) un bisou bruyant : **fère pètâ** vi. (001).

BAISER nm., bise, bécot : **BIZA** nf. (Albanais 001) || nm., **béjé** (Albertville, Chambéry), **bèko** (Aix) ; **mâmo** nm. (001), R. 3 onom. « bruit de lèvres, D. Baiser (v.), Momier.

**A1))** bise : **BIZA** nf. (001).

**A2))** bisou : **MIMI** nm. enf. (001, Villards-sur-Thônes 028), R. 3 ; **bizou** (028) ; E. Embrasser, Mamours.

**A3))** baiser bruyant : **pètâ** nm. (001, Arvillard).

**A4))** baiser prolongé, suite de baisers, action de faire des baisers : **mâmâ** nf. (001), R. 3.

BAISOTER vt. **bézotâ** (FEN).

BAISSE nf. (des prix...) : **BËSSA** (Aix, Albanais, Annecy, Thônes), **bËsse** (Genève FEN), **bâsse** (Chablais, Faucigny, FEN).



BAISSER vt., mettre plus bas, descendre ; diminuer de prix, devenir moins cher ; s'affaiblir, perdre de sa force, s'apaiser, (ep. du vent ...) ; perdre de son acuité (ep. de la vue) ; baisser au niveau ~ du rendement // du débit // de la production, donner moins (d'eau, de lait), (ep. d'un puits, d'une source, des vaches ...) ; baisser la lampe, rendre moins vive la lumière de la lampe (à pétrole /// halogène) : **bâchî** (Cordon), **bâché** (Giëttaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **bâshî** (Morzine), **bâssî** (Bogève, Reignier, Saxel 001), **BÉSSÎ** (Albanais 001, Genève FEN, Thônes, Villards-sur-Thônes), **béssiyè** (Billième), **béché** (Aix, Arvillard 228, Chambéry, Mercury), **bêché** (Bonneval en Tarentaise), C. ind. prés. (ils) **bésson** (001, Entremont-le-Vieux), pp. **béçhà** m. (Saint-Laurent-de-la-Côte) ; E. Bois, Branche, Décourager (Se), Foin, Pencher, Tasser.

**A1))** être ~ confus // honteux /// timide, ne pas oser regarder qq. en face, ne pas soutenir le regard de qq. : **béssî l'nâ** [baisser le nez] (001), **bâssî (ba) le nâ** (002) ; **béssî lô ju** [baisser les yeux] (001) ; **béssî la téta** [baisser la tête] (001), **bâssî (ba) la téta** (002).

**A2))** se baisser, s'incliner : **s'béssî** vp. (001), **se bâssî** (002) ; **s' betâ bâ** (228).

**A3))** baisser (une voile), céder; faiblir (ep. du vent), caler ; s'arrêter de manger : **kâlâ** vi. (001, FEN).

BAISURE nf., endroit où un pain en a touché un autre au moment de la cuisson au four : **bézé** [*baiser*] nm. (Saxel), **bézlu** (Alby-sur-Chéran), **bézyura** ou **béjura** (FEN) ; **êbotyura** nf. (Albanais 001, Moye), **êtonyura** (001, Ansigny) ; **anboshyura** (FEN) **A1))** v., se toucher (ep. de deux pains qui se sont collées en cuisant) : **s'kolâ** vp., **s'aglyéti**, **s'prandre yon à l'âtro** (Cordon) ; **s'anboshî** (FEN).

BAKÉLITE nf. **bakélîta** (Albanais).

BAL nm. **BALO** ou **bal** (Albanais, Arthaz, Cordon, Entremont-le-Vieux, Mercury, Saint-Maurice-de-Rumilly), D. => Acteur, Baraque, Théâtre.

BALADE nf. => Promenade.

BALADER vt. => Promener (Se).

BALADEUSE nf. (petite voiture, petite charrette à 4 roues en fer) ; lampe électrique munie d'une protection et d'un long fil qui permet de la déplacer) : **BALADEÛZA** (Aix, Albanais, Annecy).

- N. : Si vous voulez voir une baladeuse, allez à la brocante de Saint-Félix et demander Jo.

BALAFRE nf., cicatrice importante ; blessure, plaie, entaille : **BALAFRA** (Albanais 001b, Annecy, Magland, Montagny vers Bozel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **balâfra** (001a, Esserts-Blay 328) ; **koutura** (004) ; **nâfra** (328, Albertville, Maurienne), **nyâfra** (Arvillard), **nyarfa** (Juvigny).

BALAFRER vt. **BALÂFRÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **nyâfrâ** (FEN), R. => Balafre.

BALAI nm., brosse munie d'un long manche ; balai fait de rameaux d'arbre (de bouleau, d'arçosse...) pour balayer la cour ou l'écurie, gros balai : **rmache** nf.apv. ou **armache** apc. (Cordon), **RMAFA** apv. ou **armafa** apc. (Albanais 001c, Annecy 003, Chavanod, Gruffy, Moye, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **rmassa** (Billième), **rmassa** apv. ou **armassa** apc. (001b, 003, Ansigny 093, Ayn, Bellevaux, Giëttaz, Reignier, Sainte-Marie-de-Cuines, Saint-Jean-de-Maurienne, MSM), **remassa** nf. (Aix, Albertville, Flumet, Saxel), **rmache** (Albiez-le-Vieux, Bonneval en Tarentaise 378, Marcellaz-Albanais), **remache** (Chambéry 025, Saint-Martin-de-Belleville), **rmassa** (Giëttaz), **rmâche** (Montagny vers Bozel), **remakhe** (Samoëns), **ramassa** (001a), **ramakh** (Sixt-Fer-à-Cheval, Vallée du Giffre, FEN), **roumachi** (Tignes) ; **kwêva** nf. (Saint-Jean-d'Arves) || nm., **kwayefe** (Faeto), **kwâyo** (Arvillard).

**A1))** balai en crin, en soie, en paille de riz ou sorgho, (pour la maison) : **balè** nm. (001, 025, 028), **baleû** (Table).

**A2))** balai (fait de joncs) : **balé** nm. (003, 004).

**A3))** branche flexible qui sert faire des balais pour la cour et l'écurie : **byola** nf. (028,

378), R. Bouleau.

**A4))** balai de branches d'épine-vinette pour nettoyer l'écurie-étable : **remache** nf. (Marnaz EFT 297).

**A5))** balai en paille de riz (pour la maison) ; **rmache în paye dè ri** nf. (378).

**A6))** balai pour l'écurie : **rmache dè byola** nf. (378).

**A7))** balai de sorgho : **balè ê sorgô** nm. (001).

**B))** Les différents types d'arbustes utilisés pour confectionner les balais en bois :

**B1))** (à écorce blanche) : **bwè-blyan** nm. [bois-blanc] (001) ; => Camérisier.

**B2))** néflier des rochers (à fruits rouges) : **montarnî** nm. (Moye), **montarniye** (Arith en Bauges).

**B3))** **rmalanshe** [amélanchier] nf. (Val-Fier).

**B4))** **mataveûrya** [saule à osier] nf. (Val-Fier).

**B5))** épine noire : => Prunellier.

BALAISE an., grand et fort : **balézo, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BALAN an. => Ballant.

BALANCE nf. **BALANSE** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon 083, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, Saxel 002) ; E. Filet, Indécision, Poids.

**A1))** balance Roberval : **balanse à plyatyô** nf. (001) ; **balanse** nf. (083), nfpl. (002).

**A2))** ce qui sert à peser (balance avec ses poids) ; (à Billième), balance à plateau avec un bras en fer gradué sur lequel on fait coulisser un poids et d'un plateau suspendu par trois chaînes : **lèvré** (001 CHA), **lèvrai** nm. (Albertville 021), **lvrai** (Bonneval en Tarentaise), **levré** (Billième 173).

**A3))** balance romaine : **pai** [poids] nm. (002, 083) || **paivrè** nm. (028) ; **roman-na** nf. (001, 173, Moye) ; **lèvrè** nm. (004), **lèvré** (001 CHA, Balme-de-Sillingy, Verrens-Arvey), **lèvrai** (021).

**A4))** poids public (pour peser les véhicules) : **pai d'vèla** [poids de ville] nm. (001, 004).

**A5))** bascule, balance pour peser de lourdes charges : **BASKULA** nf. (001, 003, 028, Reignier 041) ; E. Culbute.

**A6))** pèse-lait, système composé d'un récipient et d'une balance pour peser le lait : **pèzré** nm. (001).

**A7))** peson : **pèzon** nm. (001) ; **pai** [poids] nm. (FEN).

**A8))** ce qui est nécessaire pour faire le poids : **l'alâ du pai** [l'aller du poids] (002), **la plyonbâ** (001 CHA).

**B))** les éléments d'une balance : Fléau, Poids.

**B1))** plateau de balance romaine : **plyanshe** [planche] nf. (001).

**B2))** tige graduée de balance romaine : **pèrshe** [perche] nf. (083).

**C1))** rester en bascule, rester en suspens (au-dessus d'un ravin) : **rèstâ an baskula** (041) ; **rèstâ ê balan** (001).

BALANCEMENT nm. **balansman** (Chablais, Faucigny, FEN), **balansmê** (Albanais 001b) || **balan** nm. (001a, Esserts-Blay) ; => Oscillation.

BALANCER vt. ; lancer, jeter : **balanché** (Chambéry 025, Giétaz 215), **balanchiê** (Esserts-Blay 328), **balanfi** (Pays Gavot), **balansî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **balinché** (Arvillard 228, Notre-Dame-de-Bellecombe), R. 5a.

**A1))** balancer : **banbâ** ou **banbalâ** (Cordon 083), **bonbâ** (328), R. 5c ; **branlâ** [branler], **bonlâ** (Côte-d'Aime), R. => Branle ; **garglanshî** (Juvigny 008), **galanshî** (028), **galansî** (Genève), R. 3a ; E. Chancellor, Osciller, Trimbaler.

**A1a))** (onomatopée exprimant le mouvement d'une balançoire ou d'une cloche en branle) : **dandala** ou **dindala** (Leschaux, Thônes 004), R. 5b / fr. *dondon* ; **banbala** (COD.), R. 5c ; **gangala** (COD), R. 7.

**A2))** balancer, faire aller d'avant en arrière, en l'air, un objet qu'on tient par les extrémités, (quand on secoue un panier à salade...) : **vandâ** vt. (Albertville 021), R. 4 ; **vardansî** (Combe-de-Sillingy 018), R. 2 Fléau (Verge du) ; **dandinâ** ou **dodlinâ** (228), R. 5b.

**A3))** se balancer, se brandiller, (sur une balançoire, une escarpolette, un trapèze, un hamac, à ou sur une branche, sur une chaise...) ; se suspendre (à qc.) : **sè balanchê** (328), **s'balansî** (001) ; **se galanshî** vp. (Saxel 002), **s'galansî** (Annecy, Genève), **galanshyeu** (Jarrier), **se garglanshî** (008) || **sh'sharanglyâ** vp. (001), **se stalanglyâ** vp. (Albertville 021), **se shalanglyâ** (FEN), **shalyandrâ** vi. (Samoëns), R. 3a ; **se ganglyî** (001, 002, 004), **se ganglyoshî** (002), **se ganganâ** (004, 028), **s'gangalâ** ou **s'guingalâ** (001, 028), **s'ganganâ** (FEN), **s'guinganâ** (001), **se guinguinâ** (COD), R. 7 ; **s'balansî** vp. (001), R. 5a ; **s'banbâ** (083), **sè bonbâ** (328), R. 5c ; **se dandâ** (004), **se dandalâ** (001), **se dandinâ** ou **se dindolinâ** (228), **(se) dondalâ** (FEN), R. 5b ; **se vandâ** (021), R. 4 ; E. Dandiner, Pendre, Suspendre.

**A4))** se balancer (sur une chaise...) : **s'guinyî** [*se guigner*] vp. (001), R. 7 ; **sh'sharanglyâ** (001), R. 3a ; **s'balansî** (001), R. 5a ; **s'banbâ** (083), R. 5c ; **se dandâ** (004), R. 5b ; **se vandâ** (021), R. 4 ; E. Branlant, Pavaner, Remuer.

**A5))** se balancer dans un hamac : **s'brèssî** [*se bercer*] vp. (001), R. => Berceau ; **se vandâ** (021), R. 4.

**A6))** balancer (un enfant) en le prenant sous les bras : **fère dandala** vti. (004), R. 5b.

**A7))** balancer les bras : **banbalâ lou bré** (083) ; **balansî lô bré** (001).

**A8))** balancer qc. dans ses bras : **gangalâ** vt. (Genève), R. 7.

**A9))** tanguer : **s'balansî d'avan ê-n ari** [*se balancer d'avant en arrière*] vp. (001) ; **barlanshî** [*chanceler*] (028), R. 3b => Balance ; **winwalâ** [*osciller*] (028), R. 7.

**A10))** balancer, se balancer, s'agiter, voltiger ; vaciller, tituber : **vardansî** vi. (018), R. 2.

**B1))** v. fig., balancer, hésiter, peser le pour et le contre, tergiverser : **balansî** vi. (001), **balanché** (025), **être su l'balan** (001), R. 5a.

**B2))** dénoncer, vendre, (qq.) ; jeter, lancer ; jeter aux ordures, se débarrasser de : **balansî** vt. (001), R. 5a ; E. Gaspiller, Ordures.

**B3))** balancer, chanceler, vaciller, zigzaguer, (ep. d'un homme ivre) : **bèrlanshî** (001 FON), R. 3b ; **gangalâ** (004), R. 7.

**B4))** balancer, vaciller, n'être pas stable, (ep. de qc de mal fixé, d'une chaise qui a du jeu...) : **guingalâ** vi. (001), **guinyî** (001), R. 7.

**B5))** s'en foutre, s'en moquer, n'en avoir rien à faire : **s'ê fotre** vp. (001) ; **s'ê balansî** vp. (001) ; **nê-n avai rê-n à fère** (001).

**B6))** se balancer, se dandiner, (d'un pied sur l'autre) : **s'bèrlanshî** (001), R. 3b.

**C1))** an., qui marche en se balançant : **banbalî, -îre** (FEN), R. 5c.

--R. 3a-----

- **galanshî** => Branche, D. => Agiter, Balançoire, Bercer.

--R. 3b-----

- **barlanshî** / fr. NDE 109b *brelan* < afr. *berlan* < afr. DHF 306a *brelenc* (vers 1165) < aha. *bretling* [petite planche] (*Brettlings* [table]) < aha. *bret* [table ; table de jeu], D. => Balançoire, Battant (de cloche), Chanceler, Indécis.

--R. 5a-----

- **balansî** => Balance, D. => Balancier, Balançoire, Hésiter, Osciller, Vaciller, Zigzaguer.

--R. 5c-----

- **banbâ** => Flâner, D. => Balançoire, Bercer, Chanceler, Berceau.

--R. 7-----

- **gangalâ** => Guigner, D. => Branler, Chanceler, Marcher, Oeil, Osciller, Pendre, Tourner rond (ne pas), Trémousser (Se), Vaciller, Zigzaguer.

BALANCIER nm. (d'horloge) : **batè** (Villards-sur-Thônes 028), **batô** (Saxel), R. Battre ; **balansî** (028, Albanais), **balansyé** (Annecy DES), **balanché** (Aix, Bonneval en Tarentaise), **balanchyé** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 2 Balancer ; E. Cloche, Mouvement.

**A1))** balancier de fermeture d'une fenêtre : **balansî** nm. (Cordon), R. 2.

BALANÇOIRE nf., escarpolette, (suspendue à une branche ou à une poutre) ; trapèze (pour la gymnastique) : **galanshe** nf. (Saxel, Thônes 004), **garglanshe** (Juvigny) || **shalyandra** nf. (Samoëns) || **stalanglyo** nm. (Albertville), **shalanglyo** (FEN), **sharanglyo** (Chamonix), R. => Balancer.

**A1))** balançoire (planche posé sur pivot) : **bèrlan** nm. (Albanais 001), **brèlan** (001, 004), R. => Balancer ; **balan** nm. (001, Genève) || **balanse** nf. (004), R. => Balancer ; **banbâ** (avec une planche sur un tronc) nf. (Cordon 083), **bonbarê** (Esserts-Blay 328), R. Balancer.

**B1))** v., faire de la balançoire : **s'banbâ** (083), **sè bonbâ** (328).

BALAYER vt. ; balayer (ramasser) la poussière ou la boue avec le bas de sa robe : **RMAFI** apv. ou **ARMAFI** apc. (Albanais 001, Gruffy, Moye 094, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **rmassî** apv. ou **armassî** apc. (001, Ansigny 093, Balme-de-Sillingy), **rmassiyè** (Billième), **armachè** (Côte-d'Aime), **remassî** (Saxel), **rmaché** (Bonneval en Tarentaise, Giettaz), **remaché** (Albertville), **rmchî** apv. ou **armchî** apc. (Cordon), **remachî** (Vallée des usses FEN), **rmashî** ou **érmashî** ou **émashî** (Morzine), **remakhî** (Sixt-Fer-à-Cheval), R. lat. *ramus* [branche] >> l. *massa* [amas, tas] => Ramasser ; **balèyî** (001), **balèyî** (004, 028) ; **kwayé** (Arvillard).

BALAYETTE nf., petit balai : **balèyèta** (Albanais 001) ; **ptyouta rmafa** (001).

BALAYEUR n. **balèyò** ou **balèyeu**, **-za**, **-e** (Albanais) ; **remacheû**, **-za**, **-e** (FEN).

**A1))** balayeur de rues : **ratabeûze** n. chf. ou **rabatabeûze** [remue-bouses] (plaisant) (Annecy), R. Bouse ; **baroton** (Aix, Bauges), R. **barô** [chariot à deux roues] => Char, Barre, Brouette, Engin ; E. Caddie, Golf.

BALAYURES nfpl., ordures ménagères, déchets, détritrus, immondices, décombres, (du ménage) ; poubelle ; tas de balayures, dépôt d'ordures, décharge (publique), déchetterie, dépotoir pour les objets mis au rebut : **ékovlye** nfpl. (Saint-Ours en Savoie), **ékevèlye** ou **ékovèlye** (FEN), **ÉKOVLYÈ** nfpl. (Albanais 001b PPA, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **ékovlyeure** (028a, Cordon), **ékevelyure** (Saxel), **ékveulye** (Bellevaux) || **ékovlyon** nmpl. (001a.FON.), R. 1 ; **rublon** [vieilleries] nmpl. (Aix) ; **remachure** nfpl. (FEN), **rmachaorè** (Bonneval en Tarentaise), **rmasseurè** (Billième) ; E. Châtaigne.

**A1))** v., mettre (jeter) aux ordures : **fotre lé** ou **shanpâ lé** ou **balansî** [*balancer*] (001).

--R. 1-----

- / fr. *écouvillon* < afr. DAF *escove*, *escouve*, *escoube* < lat. *scopa* [balai] < *scopae* [brins, brindilles, balai] => DEF 230 fr. *écheveau* « *sk-* [appuyer] => Chouette, D. => Bâton, Écheveau, Écouvillon, Escabeau, Sceptre.

BALBUTIEMENT nm., bredouillement : **bèrtèvala** nf. (FEN), R. => Bavarder.

BALBUTIER vi., bégayer ; dire des sottises, des choses qui n'ont pas de sens ; radoter ; parler sans se rendre compte des bêtises que l'on dit : **BAZOTÂ** (Albanais 001, Genève, Thônes 004), C. **é bazôte** [il radote] (001), D. => Franchise ; **bélotâ** (Thorens-Glières 051), R. 2 => Bêler.

**A1))** balbutier, murmurer, (une prière...) : **marmonâ** vt. (001), R. /// *balbutier* où **m** // **b**, **r** // **l**.

**A2))** balbutier, bredouiller : **bèrtèvalâ** vt. (FEN), R. => Bavarder..

**B1))** an., personne qui balbutie, bégaie, parle sans se rendre compte de ses paroles, dit des sottises, perd la tête, radote ; radoteur, -euse ; personne pas très estimée et pas très sérieuse : **bazôta** nf. chf. (001) || **bazotow**, **-za**, **-e** an. (004) ; **bélotî**, **-re**, **-e** (051), R. 2.

BALCON nm. (en maçonnerie) : **balkon** nm. (Albanais 001, Chautagne), R. 1a ; **balandri** (Villards-sur-Thônes 028), R. 2, D. => cheminée ; **bazhanye** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. **baranye** [barrière].

**A1))** galerie, long balcon (extérieur, au premier étage d'une maison et desservi par un escalier lui-aussi extérieur) ; galerie en bois placée, comme un balcon, sur la face la mieux exposée d'une maison, souvent abritée par une avancée du toit et desservant plusieurs pièces de la maison ; galerie couverte ; balcon de pierre donnant accès à la

maison : **laodzé** (Bessans 128), **leuzhe** (028b), **lôdze** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **loze** (Flumet), **lôze** nf. (Albertville, Bâthie, Giettaz, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **lôzi** (Tignes), **lozhe** (028a, Annecy, Cordon, Samoëns, Thônes), **lôzhe** (001, Arvillard, Bauges, Chambéry, Compôte en Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **lozhi** (203), **lige** (Vallée des Arves), R. 1b ; **solaret** (ARH 188) ; **gâléri** (Saint-Jean-d'Arvey), **galri** (001 AMA) ; **balandri** (028), R. 2.

**A2))** support de balcon : **botsè** [bosquet] nm. (128 MVV 180), R. Bouc.

--R. 1a-----

- **balkon** < fr. *balcon* < mfr. DHF 178 vers 1300 *baucon* / en 1565 *barcon* < it. en 1310 et 1312 *balcone* < long. \**balko* / fc. \**balko* [poutre] => Perche, D. => Ébaucher.

--R. 1b-----

- **loze** / fr. *loge* < it. *loggia* / all. *Laube* < germ. *laubja* [abri de feuillage], D. => Tribune.

-----  
BALDAQUIN nm. => Dais, Lit.

BALEINE nf. (de parapluie, de corset, cétacé) : **balan-na** (Saxel 002), **balé-na** (Arvillard), **balê-na** (Aix, Annecy), **BALIN-NA** (Albanais, Thônes, Villards-sur-Thônes), **balinra** (Esserts-Blay), **bèlan-na** (002, Faucigny FEN).

BALISE nf. **baliza** (Albanais).

BALISER vt. **markâ** [marquer] (Albanais) ; **balizî** (Villards-sur-Thônes).

BALIVEAU nm., arbre laissé dans une coupe pour permettre le reboisement : **BALIVÔ** (Albanais, Billième 173, Saint-Maurice-de-Rotherens) : **foron** (Sallanches, Samoëns 010), R. 2 => Doron ; E. Marquer.

**A1))** longue perche utilisée comme support vertical dans les échafaudages : **foron** [boulin] nm. (010, Sallanches) R. 2 ; **shandaila** [chandelle] nf. (Annecy, Thônes).

**A2))** baliveau (arbre sur pied) qui porte plusieurs marquages pour ne pas être abattu : **modêrno** [moderne] nm. (173).

BALIVERNE nf., futilité, faribole, propos qu'il ne faut pas prendre au sérieux, propos frivole et sans importance, chanson (fig.) : **bagôla** ou **fabyôla** (Saxel 002), **babyôla** (Albanais 001) ; **karkavèlri** (Arvillard), R. => Grelot ; **balivêrna** (Villards-sur-Thônes), **balivêrna** (001, Montagny vers Bozel) ; **ânèri** [ânerie] (Bonneval en Tarentaise 378), **ân-ri** (001) ; E. Bagatelle, Chansonnette. @ Ça n'a ni queue ni tête : **y a ni kwà ni tэта** (001), **y a ni tyu ni tэта** [ça n'a ni cul ni tête] (378)

**A1))** baliverne, faribole, gaudriole, plaisanterie : **faribôla** nf. (002, Chambéry).

BALKAN (LES) npm. pl. **LÔ BALKAN** (Aix, Albanais).

BALLAISON nv. (CO, ct. Douvaine, Bas-Chablais, Haute-Savoie) : **Balèzon** (Saxel, GAV, GON), **Balèzon** (ECB), **Balzon** (), **Balaizon** (Albanais), R. 1 ; Nhab. Ballaisonnais ou Ballaisonnien. Voir Douvaine.

**A))** Les hameaux : Boisy < bh. lat. *Botius* ou *Boutius* »« bois, Crapons (Les), Pessays (les) < bois d'épicéas, Peutets (Les) < boue »« bois de cerisiers sauvages à grappe, Tuillière (La), Veigeret (Le) < Veigy.

**A1))** Marcorens, R. nh. *Mercurins* ; Shab. **lou Goguû**, **lé Goguûre** (Ballaison EFT 173), R. « fêtard => Aéré.

--R. 1-----

- Ballaison < *Balleysone* (1138), *Baleson* (1275), *Balleysone* (1344) < lat. *Ballesonum*, < hn. latin \**Ballatius* (de *Ballius*) + suff. *-onem*.

-----  
BALLANT adj., balan, qui pend et oscille ; inoccupé, ne travaillant pas : **balan**, **-ta**, **-e** (Albanais 001) ; ladv. **in balan** (Arvillard). @ Rester ~ les bras ballants // sans rien faire : **rèstâ lô bré balan** (001) ; E. Balance, Oscillation, Pendant (adj.).

BALLAST nm. => Accotement.

BALLE nf. (de colporteur, que l'on porte sur le dos), hotte, caisse, gros sac : **BĀLA** (Albanais 001, Attignat-Oncin, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018, Cordon, Esserts-Blay 328, Reignier 041, Villards-sur-Thônes 028), R. / tibétain *pulu* [balle] ;

**hota** (001) ; **bwêta** [boîte] (041) ; E. Sac.

**A1))** balle (de fusil) : **BĀLA** (001, 018, 028, 041, 328, Aix 017, Annecy 003, Billième 173, Petit-Coeur, Thônes 004).

**A2))** balle à jouer, paume : **pôma** nf. (001, 002, 003 DES, 004, Reignier) ; **BĀLA** (001, 028) ; E. Femme.

**A3))** balle, petit ballon : **bâla** nf. (001, 017, 028, 173, Doucy-en-Bauges 114), **bola** (028, Mâcot-la-Plagne 189).

**A4))** ballon : **BALON** nm. (001, 017, 028, 114, 173), **balouhn** (189).

**A5))** balle de marchandises : **bâla** nf. (001, 021, 018, 025, 028).

**A6))** balle // paquet ~ de marchandises (linge, tabac...), ballot, ba(l)luchon ; balle // ballot ~ (de tabac, comprenant un certain nombre de manoques), charge portée sur le dos : **balo** nm. (001, 003, 004, 028).

**A7))** ballot, paquet, balluchon ou baluchon, (de vêtements, de linge : **baluchon** (028, Reignier), **BALUSHON** nm. (001, Aix).

**A8))** balle / ballot // fagot ~ de foin porté à dos d'homme : => Foin.

**B1))** balle (de céréales), enveloppe du grain dans l'épi : **bâla** nf. (004B, 378) ; **baloufa** nf. (004, Albertville 021) ; **bouflo** nm. (Samoëns) ; **peufa** [poussière] nf. (001, Bellevaux, Épagny), **peûfa** (002, 003, Balme-de-Sillingy), **peûsha** (de froment, d'orge, de seigle) (Cordon 083), **po'fa** (Leschaux), **pufa** (004A, 021a, Chablais FEN), **pussa** (021b) || **pufire** (004) ; **koston** nm. (021) ; **borîyè** [*bourier*] nm. (173) ; E. Débris, Foin.

**B2))** balle d'avoine (utilisée pour faire les oreillers) : **fôrsa d'avan-na** nf. (083) ; **vûla** nfs. ou **vûle** nfpl. (FEN).

**B3))** matelas (coultre) de balle d'avoine : **peufire** nf. (FEN).

- N. *Coultre* < afr. DAF *cotre / colte / cuilte / coute* < l. *culcita* [matelas, oreiller ; lit de plume]

**C1))** adj., ballot, ridicule, lourdaud : **balô, -da, -e** (001, 003, 004, 028).

BALLET nm. **balè** (Albanais).

BALLEYDIER fam. **Balêdî** (FEN).

BALLON nm. => Balle, Filasse, Groseille.

BALLON nv. => Lancrans.

BALLONNER vt. **balonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Gonflé.

BALLOT nm. / adj. => Balle (de marchandises), Déballoter, Emballoter.

BALLOTTER vt. ; trimballer : **balotâ** (Albanais 001, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Villards-sur-Thônes), C. é **balôte** [il ballotte] (001) ; **dondolâ** (Arvillard 228) ; E. Remuer, Secouer.

**A1))** remuer, être secoué en tous sens, (en faisant du bruit, ep. d'un liquide) : **wafâ** [clapoter] vi. (001).

**A2))** balloter, tituber : **garlâ** vi. (228).

**A3))** être ballotté : **alâ de sé de lé** vi. (001, 228).

BALLUCHON nm. => Balle.

BALME nf. fl. **bârma** (Billième 173) ; => Falaise, Grotte.

**A1))** petit endroit plat entre deux rochers (deux falaises) pouvant être cultivé ou en herbe : **bârma** nf. (173).

- N. : Barme, à Menton, galerie souterraine (petit tunnel) pour accéder à une source.

BALME (LA) nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoie, Savoie) : **La Borma** (Billième, ECB), **La Bârma** (Albanais) ; Nhab. Balmeran.

BALME-DE-SILLINGY (LA) nv. (CO, ct. Annecy, Genevois, Haute-Savoie), autrefois *Balme de Cosengy* (en 1306, testament du comte de Savoie Amédée II) < pie. *balma* [grotte, abri sous roche, falaise, trou au pied d'un rocher] : **La Bârma-dè-Flyêzhi** (Balme-de-Sillingy, ECB), **La Bârma** (MIQ 25) ; Nhab. Balmois ou Balméen ; Shab. **lô mdyeu dè rnolye** [les mangeurs de grenouilles] (GHJ 32, MIQ 25).

**A))** Les hameaux : Avully, Bathie (La), Bonasse, Dalmaz, Lesvaux, Lompraz, Turnet (Le), Vincy.

**A1)) Valîre** [Vallières].

**A2)) La Beunafe** [la Bonasse].

BALME-DE-THUY (LA) nv. (CO, ct. Thônes, Massif des Bornes, Haute-Savoie) : **La Bârma-dè-Tui** (Thônes, ECB), **La Barma** (Villard-sur-Thônes) R. autrefois *Balme-sous-Thuy* < pie. *Balma* [grotte, caverne, abri sous roche, falaise, trou au pied d'un rocher] ; Nhab. Balmain : **Barmin, Barmin-na** [Barmain, Barmaine / Balmain ou Balmin] (Albanais) ; Shab. **lou Tanbournî, -îre** [les tambourinaires, qui martèlent (fabriquent) les seaux et les cuiviers] (GHJ 410) / **lou Tanbornî** (MIQ 18, PDR 220).

BALMONT nv. (HA de Seynod, Haute-Savoie) : **BARMON** (Albanais 001, MIQ 23), **Balmon** (FEN) ; Shab. **lô fou** [les fous] (001, MIQ 23).  
- N. : Balmont fusionne avec Seynod le 1er janvier 1973.

BALOURD adj., badaud, lourdaud : **badyan, -na, -e** (Albanais) ; E. Badiner, Ballot.

BALOURDISE nf. **balourdiza** (Villard-sur-Thônes) ; => Bêtise, Niaiserie, Saintupidité.

BALSAMINE nf., impatiens, impatiente : **balzamîna**.

**A1))** balsamine odorante : **pèvreyà** nf., **pèvriyà** (Saxel).

BALTAZARD pm., Balthazar : **Baltazâ** (Albanais), **Batèzar** (DS4 13), **Badezâ** ou **Tazâ** (FEN).

BALTHAZAR pm. => Baltazard.

BALUCHON / BALLUCHON nm. => Balle.

BALUSTRE nm., petit pilier (d'une rambarde, d'une balustrade), colonnette (du dos d'un siège) : **BARÔ** [barreau] (si le balustre est plutôt mince), **PI** [pied] (si le balustre est épais et rond) (Albanais).

BALUSTRADE nf., rampe d'escalier, main courante, barrière, garde-fou, garde-corps, rambarde ; balustrade de balcon (en bois, en ciment, en pierre ou en fer) : **BARANYE** (Aix, Albanais 001, Annecy 003b, Thônes 004), **bâranye** (003a DES, Saint-Jean-d'Arvey), **barîre** [barrière] (001, Bonneval en Tarentaise) ; **balandri** (004, Genève, Villard-sur-Thônes) ; **borantla** [râtelier] nf. (Saxel 002) ; **balustrâda** (Arvillard) ; E. Balcon, Balustre, Barrière, Parapet, Perche.

**A1))** petite balustrade placée au bord du lit pour retenir les couvertures et empêcher le dormeur de tomber : **revir-fou** [*retourne-fou*] nm. (002).

**A2))** main courante, barre d'une rampe d'escalier ou partie d'un balcon sur laquelle la main peut s'appuyer : **man koranta** nf. (002) ; **bâra (dè dsu)** [barre (de dessus)] nf. (Albanais 001) ; **ménaman** [mène main] nm. (Billième).

**A3))** tablette (table) d'une balustrade formant appui (elle est soutenue par des balustres) : **TÂBLYA** nf. (001). @ La table de communion (formant barrière entre le chœur et la nef et devant laquelle les fidèles viennent s'agenouiller pour communier) : **la tâblya d'komnyon** (001).

BALVEY ham. (Rumilly) ; ld. (Sion) : **Balvé** (Albanais), R. « belle voie.

BAMBIN nm. **banbin** (Albanais), R. 2.  
**A1))** petite figurine en sucre, en forme d'enfant, de sept à dix centimètres de long, que les parents mettaient sous l'oreiller des enfants la nuit de Noël : **banbèny** nm. (Bessans MVV 483), R. 2.

BAMBOCHARD, -E, an. => Bringueur.

BAMBOCHE nf. => Bringue, Fête.

BAMBOCHER vi. => Bringuer.

BAMBOCHEUR, -EUSE, an. => Bringueur.

BAMBOLÈNE nf., mets à base de pommes, de lait, de sucre en poudre, avec un peu de farine, un jaune d'oeuf, le tout parfumé à la vanille, mélangé et passé au four (CST 156, LCS 174).

BAMBOU nm. **banbou** (Albanais).

BAMBOULA nf. => Fête.

BAN nm., applaudissement (pour remercier quelqu'un qui vient de chanter, de parler ou de porter un toast) : **avouhé** (Genève), **ban** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** ban, annonce : => Mariage, Publication.

**A2))** réglementation, autorisation de récolter, (ban des fenaisons dans les marais de Chautagnes, ban des vendanges, ban des fenaisons à Bessans...) : **BAN** nm. (...), R. 1 ; **mazadzo** nm. (Bessans), R. => Bande, Pré.

--R. 1-----

- **ban** < lang. DLF *douna lou van* [donner la permission de vendanger] / afr. LIF 50 *ban* [circonscription administrative féodale] < mlat. FSA *bannum* [droit, amende, proclamation] / esp. BDC *bando* (I) [ban, édit, arrêté] (// lat. *lex* [loi]) / all. *Bann* [exclusion d'une communauté] < fc., aha. DUD *ban* [commandement, publication] < germ. DEE \**bannan* [proclamer, convoquer, appeler] => Fable, D. => Banal, Bandit, Contrebande, Sortir (**abadâ**).

BANAL adj., courant, ordinaire : **korê, -ta, -e** [courant] (Albanais 001) ; **banalo, -a, -e** (001, Aix), R. DEF Ban, D. Banaliser, Banalité ; E. Commun.

BANALISER vt. **banalizî** (Villards-sur-Thônes), R. Banal.

BANALITÉ nf. **banalitâ** (Villards-sur-Thônes), R. Banal. @ Dire des banalités : **parlâ d'chûze è d'âtre** [parler de choses et d'autres] (Albanais).

BANANE nf. **banana** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes).

BANANIER nm. **bananî** (Albanais).

BANC nm. (siège, établi, banc d'écolier, étal...) : **BAN** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Gets, Hauteville en Coisin AMH, Montagny vers Bozel, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Villards-sur-Thônes 028), **bon** (Aussois, Magland), D. => Comptoir, Étalage, Établi ; E. Couche, Guillotine, Luge, Pupitre, Rocher.

**A1))** banc à trois pieds pour parer (les douves, les barreaux d'échelle...), pour planer, pour travailler avec la plane, banc de tonnelier pour tailler les douves tout en restant assis : **ban d'âno** [*banc d'âne*] nm. (002, 083b, 173c), **ban d'l'âno** (083a) ; **ban de tsèvra** [banc de chèvre] (173b) ; **ban de Pyémonté** [banc de Piémontais] (les Italiens se servaient de cet établi pour fabriquer les chaises, en 1930) (173a) ; **guilyotina** nf. (Montmélian) ; E. Gouge, Guillotine

**A2))** banc, comptoir, étalage, étal, table, (d'un marchand forain ou non) ; gondole, rayon, (de super-marché) ; stand commercial (dans une foire exposition) : **BAN** [banc] nm. (001, 003, 028), **bansto** nm. (Albertville BRA) || **banshe** nf. (Doucy-en-Bauges).

**A3))** ensemble de barres de bois permettant d'immobiliser une jument pendant la saillie : **ban** nm. (125).

**A4))** banc à courir, banc à glissières : => Chariot.

**A5))** petit banc : **bassè** [basset] nm. (028).

**A6))** banc de neige : => Congère.

**A7))** banc à dossier : **bantsé** nf. (Bessans).

BANCAL adj., boiteux, tortu, bancroche, qui a un pied ou une jambe plus courte que l'autre, (ep. d'un meuble, d'un handicapé) ; qui marche mal, qui a une ou les jambes tordues, (ep. d'une personne) ; qui n'est pas ~ stable // d'aplomb // droit, qui est mal en point, qui a un pied cassé, (ep. d'un meuble) : **BANKALO, -A, -E** (Albanais 001, Annecy, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **ébankalâ** // **émansipâ, -âye, -é** [émancipé] (002) ; **branolô** m. (Arvillard) ; E. Bâti, Boîter.

**A1))** être bancal, boiter, branler, bancaler (fl.), (ep. d'un meuble) : **bankalâ** (001, Cordon 083) ; **beuzhî** [bouger] (001, 083) ; **branolâ** [branler] (001).

BANCAL nm. sabre de cavalerie, à lame courbe : **bankalo** (FEN).

BANCALER vi. fl. => Boiter, Bancal.

BANCHE nf. (coffrage en bois ou en fer) : **banche** (Esserts-Blay 328), **banshe** (Albanais, Attignat-Oncin).

**A1))** pièce de bois pour utilisée pour empiler du bois (faire un moule de bois) ou le charger sur un char : **banche** nf. (328).



BANCHER vt., installer // placer // construire ~ une banche : **banshî** (Albanais 001).

**A1))** placer // installer ~ sur une estrade // sur une structure en planche : **êbanshî** (001), **êbantché** (Doucy-en-Bauges 114).

**A2))** monter sur les planches, sur une scène de théâtre : **s'êbanshî** (001), **s'êbantché** vp. (114).

BANCROCHE an. => Bancal.

BANDAGE nm., bande, pansement ; ligature pour maintenir un appareil ; bandage de roue en fer ou caoutchouc : **BANDA<sup>Z</sup>ZHO** (Albanais 001a), **bandozho** (Saxel 002), **bindajo** (Saint-Ferréol), **bindazho** (Villards-sur-Thônes) || **BÊDA** nf. (001b, Albertville, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Verrens-Arvey), **binda** (Conflans) ; E. Cercle, Pneu.

**A1))** bandage pour les vaches ; bandage herniaire : **fêssa** nf. (002), R. 2.

**B1))** v, mettre le bandage pour les vaches : **fêssi** vt. (002), R. 2.

--R. 2-----

- **fêssa** <. lat. *fascia* [bande, bandage, bandelette, bandeau, ruban, sangle] / *fascis* [fardeau, faisceau, paquet lié par une corde, botte, fagot], D. => Bande (d'étoffe), Botte, Fagot, Faix, Foin (corde), Javelle (trousse), Lien (de haie).

BANDE nf., groupe, équipe, troupe, clique, (d'ouvriers...) ; file, cortège ; meute : **banda** (Cordon 083, Reignier, Saxel 002), **BÊDA** (Albanais 001b, Albertville 021, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Montagny vers Bozel 026b, Saint-Jean-d'Arvey, Table), **binda** (001a, 003a DES, 026a, Arvillard 228, Chambéry, Esserts-Blay, Habère-Poche, Peisey-Nancroix, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), D. => Barioler ; **vyâye** (228) ; E. Attelage, Bandage, Entrebâillement, Mot.

**A1))** bande (de personnes, de gamins) : **tirmanda** nf. péj. (002), **kobla** (Viviers-du-Lac) ; E. Ferme (nf.).

**A2))** groupe (bande) de personnes dont on désapprouve les actions : **kobla** nf. (002), **bêda** (001) ; **klyika** [clique] (001).

**A3))** bande, ribambelle, (de gamins) : **nyâ** [nichée] nf. (001).

**A4))** bande, bandelette, pièce (morceau) d'étoffe (de terrain...) longue et étroite : **BÊDA** nf. (001, 003b, Aix), **binda** (003a, 004, 026, 028, 082), **banda** ou **lanba** (002).

**A5))** bande de tissu (d'étoffe, de tricot...) longue et étroite (2 m. de long sur 10 cm. de large) pour maintenir autour de la taille les langes d'un bébé emmaillotté : **manyula** nf. (001, 002, Genève 022), R. => Main ; **banda** (002, 022), **bînda** (Bonneval en Tarentaise) ; **fêssi** (Maurienne), R. 2 => Bandage . @ Un enfant au maillot : un enfant à la **bande** (022).

**A6))** bande (cuir tanné obtenu en coupant la peau du boeuf en deux par le milieu dans le sens de la longueur ; elle sert à faire la tige des brodequins ou les semelles) : **bêda** nf. (001).

**A7))** bande de fer, de bois qu'on rapporte pour agrandir ou réparer : **lista** [liste] nf. (002) ; E. Bandage.

**A8))** bandelette : **gwan-na** nf. (228), R. Gaine.

**A9))** B.D., bande dessinée : **lévrô in-n imadzè** [livre en images] (Lanslevillard), **livro d'imaje** [livre d'images] (001).

**B))** bande de terrain : Terre.

**B1))** bande de terre, pièce de terre longue et étroite : => Pré.

**B2))** bande de terre, bande de terrain étroit et allongé : **bretala** [bretelle] nf. (002) ; **bêda** [bande] (001) ; **fêssi** (Maurienne), R. 2.

**B3))** bande de terrain dans le sens de la pente : **fi** nm. (Servoz).

**B4))** bande de terre, de peu de valeur en général : **languêra** nf. (002, Arthaz), R. Langue.

**B5))** grande étendue de terre cultivable, soit plusieurs champs d'un seul tenant appartenant à un seul et même propriétaire, soit un ensemble de champs appartenant à

plusieurs propriétaires ; (plus précisément à Morzine) bande de terrain assez large partant de la Dranse et montant à flanc de montagne : **mas** nm. (002, Morzine), **maos** (Bessans), R. => fr. *mas*, D. => Ban, Mas, Pré.

- N. : À Bessans, pour faciliter leur culture, tous les champs d'un mas recevaient le même ensemencement (MVV 229).

**B6))** bande au bout d'un champ labouré : => Bordure (chaintre).

**C))** bande de terrain travaillé :

**C1))** largeur d'ensemencement, bande de terrain qu'on ensemence à la volée (un champ est divisé en plusieurs bandes selon sa largeur et chaque bande est délimitée par des branchettes, des tiges de paille ou de la sciure ; la largeur de la bande est de cinq à sept pas (enjambées) selon les personnes et selon le but fixé) ; planche de labour comprenant entre 8 sillons (labour en refendant) et 9 sillons (labour en adossant) : **échê** nm. (001, 003 JAG), **éssin** (002), **êssin** ou **insin** (021) ; **panâ** nf. (083) ; **passâ** nf. (028) ; **sénâ** [semée] nf. (173) ; E. Essaim. \* **Kan on mènâve l'fêmé dyê on shan, on léssîve on-n échê d'sin kanbé intré dou mwé d'fêmé** [quand on transportait le fumier dans un champ, on laissait une distance de cinq enjambées entre deux tas de fumier] (001 CHA). \* **Kan on vânyîve à la man, lôz échê tô d'sa kanbé. Mé y étai toparî slon lé parsnè** [quand on semait à la main, la distance entre deux couloirs de semailles était de sept enjambées. Mais c'était aussi selon les personnes] (Moye).

**C2))** ourdine (fl.), largeur de travail, petite largeur de terrain travaillée, bande de terrain plus ou moins large que l'on travaille sur la longueur du champ, seul ou à plusieurs (ça peut-être une rangée de ceps de vigne, l'espace fauché par la faux, quatre raies de pommes de terre...) ; partie d'un champ que l'on travaille de front à plusieurs dans le sens de la longueur du champ (arracher les pommes de terre, sarcler ou éclaircir les betteraves, vendanger...) ; bande que l'on fait quand on arrache des pommes de terre, des betteraves... (on les étale sur une largeur d'un mètre environ pour les laisser sécher) : **ourdena** nf. (002), **ordon** nm. (001, 028, 083, 173, 228, Saint-Maurice-de-Rotherens, Samoëns), **ordou-n** (Tignes), R. afr. *ordon* [ordre, règlement] nm. / *ordine* [disposition régulière] nf. => Ordre ; E. Étendue.

**C3))** bande (largeur) de pré fauchée par un faucheur : **plan-na** nf. (Entremont-le-Vieux) ; E. Andain.

**C4))** largeur d'ensemencement : **volâ** [volée] nf. (378).

**B1))** expr., faire bande à part, s'isoler (au cours d'un travail, d'une marche, d'une réjouissance) : **fâre banda solè** (002), **fêre bêda à pâ** (001).

--R. 2-----

- **fèssi** < lang. DLF 196 *fâisso* [terrasse de vigne soutenue par un mur ; bande d'un enfant au maillot] / prov. DPF *fâisso* < lat. *fascia* [bande, ruban].

-----  
BANDEAU nm. **bandô** (Albanais), **bindô** (Villard-sur-Thônes).

BANDELETTE nf. => Bande.

BANDER vt., envelopper avec une bande de tissu, couvrir avec un bandeau, plier ; bander (une plaie, un membre), faire un pansement, mettre un bandage : **bandâ** (Albanais 001cB PPA, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel 002), **BÊDÂ** (001bA COD, Albertville, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020), **bindâ** (001aC, 003, Esserts-Blay, Montagny 026, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028) ; **patâ** (028), **êpatâ**, **plèyî** (001 PPA) ; E. Emmailloter.

**A1))** bander (une plaie sans soin) : **êpatolyî** vi., **êpatounâ** (001).

**A2))** bander, tendre un arc, tendre // faire tendre ~ la corde (d'un arc) ; bander, raidir, se raidir, devenir raide, entrer en érection : **bandâ** (001, 002), **BÊDÂ** (001 COD, 003, 020), **bindâ** (003, 004, 026, 082).

BANDIT nm., escarpe, scélérat : **BANDI** (Aix, Albanais, Reignier), **bindi** (Villard-sur-Thônes), R. < it. DEF *bandîto* [banni] pp. < *bandire* < got. *bandwjan* => Ban ; **kaban**, **gâpyan** (Arvillard) ; E. Soldat.

BANDOULIÈRE nf. **bandoulyère** (FEN), **bindelîre** (Montagny vers Bozel 026), **in**

**bindoulyère** (Villard-sur-Thônes 028).

**A1))** en bandoulière, en écharpe : ladv. ê **batyula** (Albanais), R. => Sac (bât) ; ê **bindelfîre** (026), **in bindoulyère** (028).

BANGE nv. (HA de Clarafond, Haute-Savoie) : => Clarafond.

BANGLA nm., langue officiel du Bangladesh : **banglà** (Albanais).

BANGLADESH nfm., Pakistan oriental : **Bangladèsho** (Albanais).

BANNE nf. => Panier.

BANNETON nm., paneton, petite manne, bannette, forme pour le pain, petit panier rond, ou petite corbeille ronde, sans anse, où l'on met la pâte à pain pour lui donner une forme, pour qu'elle puisse continuer à lever en attendant la cuisson et pour la transporter jusqu'au four (il est tressé avec des torons de paille de seigle assemblés par des lanières de ronces fendues en quatre (**ranpan-ne**) ; il peut être en osier doublé de toile de jute ; il peut être aussi en bois massif tourné) : **BÈNON** nm. (Albanais 001 PPA, Annecy 003, Ansigny 093, Arenthon EFT 327, Boège EFT 63, Douvaine, Moye, Reignier, Sallanches, Scientrier EFT 240, Villards-sur-Thônes, Villy-le-Bouveret EFT 433), **benaiton** (Genève), **bénéton** (Perrignier EFT 207), **bènonlon** (FEN) || **bènéta** nf. (FEN), R. 5 Benne ; **kopè** (001 COD, Thônes), **kopon** (Cordon, Juvigny, Megève, Moûtiers, Saxel 002), **koupon** (Nancy-sur-Cluses EFT 375), R. 4 Coupe ; **palyà [paillat]** (001, 003, Arith en Bauges, Bâthie, Bauges 182, Billième DPB 86b, Chambéry, Entremont-le-Vieux, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **palyasson** (003, 022, Samoëns), **épalyu** (en bois massif de tremble, pour la première levée du pain) (182 ADB 34), R. Paille, D. => Panier (corbeille) ; **vaissèlè** (Albertville 021), R. Vaisseau ; E. Hotte, Panier, Sébile, Toron.

**A1))** grande écuelle ou saladier, en bois tourné, destiné à recevoir la pâte à pain que l'on porte au four : **kopon** nm. (021, 083), **kopè** (182), R. 4.

**A2))** grande écuelle ou saladier de contenance moyenne : **kopè** nm. (182), R. 4.

**A3))** contenu d'un paneton, d'un banneton : **kopounâ** nf. (002), R. 4 ; **bènoîâ** nf. (FEN), R. 5.

**A4))** petit banneton (tressé en paille de seigle) où l'on met le grain pour porter à manger aux poules : **bènoîa** (001, 093), R. 5.

**A5))** espèce de banneton en paille tressée servant à serrer des grains, des noix, de la farine... : **bartyuzala** nf. (021).

**A6))** espèce de banneton en paille tressée, en forme d'urne, pour conserver les oeufs : **bèna** nf. (Leschaux), R. 5.

**B1))** n., vannier qui fait les bannetons : **bènoîî, -îre** n. (FEN), R. 5.

**C1))** v., tourner la pâte dans le banneton : **kokâ** vt. (FEN), R. Coque.

BANNETTE nf. => Banneton.

BANNIÈRE nf. (de procession) : **gonfalon** (FEN), **gonfaron** (Semine FEN), **kanfolan** (Faucigny FEN), **konfolan** (Chablais FEN), **konforon** nm. (Saxel), **kofaron** (Arvillard 228), **konfaron** (Semine FEN), **konfazhou-n** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **banîra** (Albanais), **bânîra** (Compôte en Bauges), **banyè** (Côte-d'Aime), **banyéra** (228, Aix, Chambéry, Villards-sur-Thônes), **banyère** (Samoëns JAM) ; E. Gonfalon, Lanterne.

BANNIR vt. **bani**, C. => **poni** [punir] (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BANNISSEMENT nm. **banismê** (Albanais).

BANQUE nf., comptoir, caisse, (d'une boutique) ; établissement d'un banquier : **BANKA** (Albanais, Annecy 003, Billième, Saxel, Villards-sur-Thônes), **bansha** (003, Thônes), **bansta** nf. (Albertville COD), **binka** ou **binsha** (Arvillard) ; E. Banc, Débourser.

BANQUER vt. fl. => déboursier.

BANQUEROUTE nf. **BANKROTA** (Albanais, Annecy, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bankarota** (FEN), **bankerota** (002), **binkrota** (Arvillard) ; E. Faillite.

BANQUEROUTIER an., failli : **BANKROTÎ** (Albanais, Annecy, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bankarotî** (FEN, MIQ 9), **-îRE**.

BANQUET nm., grand repas : **BANKÈ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Chambéry, Reignier, Villards-sur-Thônes) ; **repalyon** ou **rpétalyon** (Arvillard) ; **gran dnâ** (Bonneval en Tarentaise). @ Le banquet de la classe : **l'bankè d'la klyassa** (001).

BANQUETER vi., faire un banquet, faire bonne chère : **BANKTÂ** (Albanais, Annecy).

BANQUETTE nf., petit banc : **BANKÈTA** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **banshèta** (FEN).

BANQUIER nm. **bankî** (Albanais 001A, Seyssel FEN), **bankyé** (001B, Aix, Saxel, MSM).

BAOBAB nm. **baobabo** (Albanais).

BAPTÊME nm. **BÂTÈMO** (Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Chambéry, Mercury, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bâtème** (Bonneval en Tarentaise), **bâtizé** (Faucigny FEN) ; E. => Dragée, Friandise, Marrairie, Parrain, Repas.

BAPTISER vt. ; ajouter de l'eau au lait ou vin : **batâyî** (Bellevaux), **bâtizi** (Albanais 001b, Annecy, Thônes 004), **batéyî** (Cordon), **batèyé** (Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Doucy-en-Bauges, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **batèyî** (Bellevaux, Doucy-en-Bauges, Compôte en Bauges, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **batèhî** (004), **batijje** (Esserts-Blay 328), **batyé** (Arvillard), **bâtzi** (001a), C. pp. **batèya** (173b) ou **batija** m. (173a, 328) ; E. Ondoyer.

**A1))** tenir sur les fonts baptismaux : **portâ batèyî** [porter baptiser] vt. (002).

BAPTISIÈRE nm., linge servant à envelopper l'enfant présenté au baptême (Bramans, VCS 55).

BAPTISMAUX (LES FONTS) nmpl., **lô fon batismô** (Albanais).

BAPTISEUR n. **bâtèyèré, -ala, -e / batiyeu, -za, -e** (Albanais) ; E. Héry-Alby.

BAPTISTE pm. **Bastyan** (Albanais 001, Annecy), **Bèstyan** (Saxel), **Batista** (Mercury, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur), **Bâtista** (001, Arvillard), **Bâtita** (Bessans, Montagny vers Bozel), **Tita** (001, 021), **Titin** (FEN), **Tito** (Saint-Martin-de-la-Porte), **Titon** (FEN), D. => Baptistin, Nigaud.

BAPTISTIN pm. **Batistin** (Albanais 001, Annecy 003, Albertville 021, Chambéry 025, Thônes 004), **Titin** (001, 025), **Tistin** (003, 004), R. Baptiste.

BAQUET nm. (avec poignées) : **BAKÈ** nm. (Albanais 001, Cordon 083, Villards-sur-Thônes), **bakyèt** (Peisey-Nancroix 187) ; **sèlye** nf. (001), **sèye** (Bonneval en Tarentaise 378), **sèlyi** (187), R. Seau ; E. Chaire, Cuvier, Seau.

**A1))** jale, petit baquet peu profond // petite seille large et basse ~ en bois, dans lequel on lave et fait tremper le linge, ou laisse reposer le lait pour que la crème monte : **banyolè** nm. (001, Morzine, Saxel 002) ; **mi-dyarla** nf. (Rumilly), **jorla** (083), R. 4 ; **govê** (15-18 litres) (083), R. => Seau.

**A2))** moitié de tonneau qu'on a scié en deux et qui sert de baquet : **dyarlò** nm (002), **dyèrlò** (Balme-de-Sillingy 020), R. 4.

**A3))** gerle (fl.), grande gerle, comporte, baquet ou cuve en bois réservé au transport de la vendange et des fruits (pommes, raisin, poires, vin, cidre, ...) sous quelque forme que ce soit (pisé, marc, jus...), (il est muni de deux douves diamétralement opposées, plus hautes que les autres et dans lesquelles on a fait d'eux trous d'environ 5 cm. de diamètre dans lesquels on passe une barre de bois que chacun des deux porteurs pose sur son épaule ; sa contenance est de 80 à 100 litres ; si les deux douves opposées ne sont pas plus hautes que les autres, elles peuvent être munies de cornes en bois pour le transport) : **djarla** nf. (Saint-Jean-d'Arvey), **dyèrla** ou **djyèrla** (001b PPA), **dzarla** (Billième 173), **zhèrla** (Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes), **zhèrla** (Chambéry), **dyârla** ou **dyarla** (001a, 020, Aix, Annecy), **djèrla** (Montagny vers Bozel), **zèrla** (Albertville 021), **djarla** (Bauges) || **dywêr** nm. (Faucigny FEN), R. 4 ; **bakè** nm. (083) ; E. Benne, Passage, Seau, Vaisselle.

**A4))** gerlée (fl.), contenu d'une gerle : **dyèrlâ** nf (001), **dyarlâ** (FEN), R. 4.

**A5))** barre de bois qui permet de porter la gerle : **pa** nm. (001), **pâ** (021).

**A6))** benne pour la vendange, (gerle) cornue (munie de deux poignées faisant corps

avec deux douves diamétralement opposées ; ces deux douves opposées étant choisies avec un moignon, un départ de branches faisant office de poignée ; à Billième, elle est de forme ovale, cerclée de bois et d'une contenance de 20 litres) : **kornwà** nf. (001, 021, 173, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 2 Corne ; E. Seau, Vin.

**A7))** petit baquet dans lequel on recueille les amandes de noix écrasées : **sèlyò** nm. (Montendry).

**A8))** récipient en bois pour transporter le raisin à dos de mulet : **barâ** nm., R. => Tonneau (Baril).

**A9))** tonneau (baquet) à vendange de forme oblongue : **bèlonzhe** nf. (Bauges FEN).

**A10))** petite gerle, seau à vendange, petite benne pour vendanger : **dyarlo** nm. (FEN).

**A11))** petit baquet avec une seule anse : **sèyon** nm. (378).

**A12))** douelle ou douve d'une gerle qui est plus longue que les autres et percée d'un trou (il en faut deux par gerles ; elles sont diamétralement opposées ; les trous permettent d'y passer une barre de bois qui permet de porter la gerle à deux) : **kornon** nm. (173), R. 2.

**A13))** baquet en bois (pour la lessive), cuvier : **djirla** nf. (Esserts-Blay).

**A14))** hotte pour porter le foin : **djèrla** nf. (Piémont DPE 56b).

--R. 4-----

- **dyèrla** < prov. DPF *gerlo, jarla, jario, jarro, charro* [cuve en bois ; jarre en terre] < blat. *gerla, gerula, zerla, gella, gellida, giara* [vase, pot, louche à puiser le vin] / it. *giarra* / cat. *gerra* / esp. BDC *jarra* < ar. *yšarra, djarrāh, garrah* => **dyo** [argile] »«  
lat. FRS *gerulus* [qui porte, porteur] => Geste, D. => Cuve.

-----  
BAR nm. (bistrot) : **bâ** (Albanais).

**A1))** tenancier de bar : **bistroké** nm. (Billième).

BARABBAS, BARRABAS, nh. **Barabà** (Arvillard).

BARAGOUIN nm., charabia : **baragwin** (Cordon), **marag(r)win** (Albanais 001b, Annecy, Chambéry, Morzine, Saxel, Villards-sur-Thônes | 001a, Nonglard).

BARAGOUINER vt. **baragwi-nâ** (Villards-sur-Thônes 028), **baragwin-nâ** (Cordon), **marag(r)win-nâ** (001b, 028 | 001a), **maragwi-nâ** (Annecy).

**A1))** rabâcher en baragouinant : **ramelâ** (Chambéry).

BARAKA nf. => Chance.

BARAQUE nf. ; baraque foraine ; maison (péj.) : **BARAKA** (Albanais, Annecy, Billième, Esserts-Blay, Mâcot-la-Plagne, Magland, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **kâpita** (028) ; E. Boutique.

**A1))** baraque foraine : **balourya** nf. (Arvillard), R. => Bal, Comédien.

BARAQUÉ an. fl., costaud, musclé ; gros, grand et fort : **barakâ, -â, -é** pp. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BARAQUEMENT nm. **barakmê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

BARATIN nm., barattin => Boniment, Parler.

BARATTE nf. **baôrîre** (Morzine 081bA), **beurêhé** [**beurrière**] (Bessans MVV 331 en 1765), **borére** (Albertville 021, Giétaz), **BORÏRE** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328, Leschaux, Saint-Martin-de-Belleville, Thônes 004bA, Villards-sur-Thônes 028bA, MIQ 25), **bôryè** (Côte-d'Aime), **boura-îre** (Abondance EFT 39), **bourîre** (Billième 173b, Cordon 083, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval), **bourîyi** (Tignes), **bouryére** (173a), **borére** (Pays Gavot), R. => Battre, Ventre ; **barata** (004aB, 028aB, 081aB, Arvillard), R. => Baratter ; E. Femme.  
**A1))** baratte-tonneau horizontale, à manivelle et battoir (à palettes) (si le tonneau est fixe) ou simplement avec manivelle (si le tonneau tourne, baratte basculante) : **bourîre** à **snyula** [baratte à manivelle] nf. (002, 083) ; **borîre ryanda** (028), **borîre ryonda** [baratte ronde] (001) ; **beurêhé** [**beurrière** avec sa manivelle en fer (MVV 331 en 1765)] (Bessans), R. => Beur.

**A2))** baratte droite (ronde et haute de un mètre), à piston ou bâton : **bourîre draita** nf.

(002), **borère draïta** nf. (021), **borîre hyôta** (001), **bourîre à modzeû** (083).

- N. : « Au Piémont (en Italie), on trouvait encore couramment cette baratte à piston sur les marchés vers 1980 » (MVV 331).

**A3))** pilon // piston // bâton // batte // batteur ~ (armé d'une rondelle à l'extrémité) pour battre le beurre dans les barattes droites : **meudyu** nm. (021), **modzhaô** (081), **modzeû** (083), **modyeu** (081) ; **batyeu** ou **batyò** nm. (001), **batyolè** (001 CHA) ; **brassu du beuro** nm. (378), **brachu dè la borîre** (328), R. => Brassoir.

**A4))** battoir (batteur) de baratte-tonneau : **batalyé** nm. (083), **batyeu** ou **batyò** (001), **batyolè** (001 CHA).

**A5))** palette de battoir (de batteur) de baratte-tonneau : **paltà** nf. (001, 083), **palèta** (001, 378), R. Pelle.

BARATTER vt. **baratâ** (Albanais), D. => Baratte ; Beurre.

BARATTIN nm. => Baratin.

BARBACANE nf. **golè d'ékolmê** [trou d'écoulement] (Albanais).

BARBANT adj. => Ennuyeux.

BARBARE adj. **BARBÂRO, -A, -E** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Tyran.

BARBE nf. **BÂRBA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chamonix, Clermont en Genevois, Cordon, Esserts-Blay, Montmin, Roche, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **berba** (Boège), R. lat. *barba* => Bourbier ; E. Boire, Clavaire, Duper, Maïs, Manteau, Moisissure, Rire.

BARBE pf. **Bârba** (FEN).

BARBEAU nm., barbot, (poisson) : **barbyô** (Albanais AMA, Bourget-du-Lac), R. **bârba** [barbe] à cause de ses **barbilyon** [barbillons] ; **blavèla** nf. (Montricher).

**A1))** barbeau (fleur) : => Bleuet.

BARBECUE nm. **barbèkyou** (Albanais).

BARBELÉ adj. **barb(e)lâ, -â, -é** (Albanais 001 | Gieltaz, Villards-sur-Thônes).

**A1))** un fil de fer barbelé : **on fidashô barblâ** nm. (001). @ Les fils barbelés (fils de fer hérissés de piquants pour les clôtures) : **lô (fi) barblâ** [les (fils) barbelés] (001).

BARBER vt. => Ennuyer.

BARBERAZ nv. (CO, ct. La Ravoire, Savoie Propre, Savoie) : **Barbèrà** (Albanais), **Barbéro** (ECB) ; Nhab. Barberasien.

BARBERINE (LA) torr. nf. (qui descend du lac d'Émosson et se jette dans l'Eau Noire) : **La barberina** (FEN).

BARBICHE nf. **BARBICHE** (Albanais, Gieltaz, Vaulx) ; E. Homme.

BARBICHETTE nf. **BARBICHÈTA** (Albanais, Vaulx DUN 43), **barbelyora** (ep. de la chèvre) (Arvillard 228) ; **barbelyon** (ep. de la chèvre) nm. (228).

BARBIER nm. **barbi** (Thônes) ; **frâtêr** anc. (Saxel) ; E. Coiffeur.

BARBIER fam. **Barbî** (FEN).

BARBILLON nm., replis de la peau de chaque côté du frein de la langue, replis de la membrane muqueuse située sous la langue, (chez la vache, le boeuf et le cheval) : **BARBLYON** nm. (Albanais, Annecy, Thônes), **barbilyon** (FEN) ; E. Barbeau.

BARBOT nm. fl. => Barbeau.

BARBOTER vi., fouiller dans l'eau avec le bec (ep. des canards, des cygnes) ; patauger, s'amuser dans l'eau (ep. des enfants) ; bouillonner, bouillir, cuire à gros bouillons ; vi. / vt., marmotter, marmonner, murmurer ; vi., parler tout seul à voix haute ; vi., bavarder ; vi. / vt., bafouiller, balbutier, bredouiller, parler en articulant très mal ; vt., voler, dérober, chiper, carotter, chouraver : **BARBOTÂ** [bredouiller] (Albanais 001, Annecy, Billième, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **barbôtâ** (Côte-d'Aime), C. é **barbôte** [il barbote] (001), R. 1 ; E. Bavard.

**A1))** barboter dans l'eau : **ganfolyî** vi. (028) ; **margotâ** (Côte-d'Aime).

--R. 1-----

- **barbotâ** => sav. **borba** [boue] >> onom. [bruit de bouche, de coup] >> l. *balbus* [bègue] < racine g. et l. DS4.44 \**balb-*, \**barb-* [qui bégaye, balbutie] /// Marmotter, D.

BARBOTEUR n. => Bavard.

BARBOTEUSE nf. (vêtement de bébé) : **BARBOTEÛZA** (Albanais).

BARBOUILLÉ adj., sali, mâchuré, (autour de la bouche, sur les joues, ep. des personnes et surtout des enfants) : **boshâ** (Albanais, Annecy, Leschaux) / **boshâr** (Thônes) / **bostâr** (Albertville 021b) / **botsâr** (Moûtiers), **-RDA**, **-E** || **bâstolyâ**, **-â**, **-è** (021a), R. Bouche ; E. Indisposé, Museau, Tacheté, Vache.

BARBOUILLER vt., salir, couvrir de boue, de bouse, de jus, de chocolat ; (FEN) ne pas tenir sa parole ; faire des barbouillons, pinturlurer : **barbolyî** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **barbolyé** (Aix), **barboyê** (Esserts-Blay 328), C. pp. **barbolyâ** (001), **barboyâ** m. (328), R. 3 ; E. Indisposer.

**A1)** barbouiller, salir, enduire ou maculer de matière gluante ou collante, (le visage) ; mâchurer le contour de la bouche, les joues en mangeant : **êbagolâ** vt., **êbarzholâ** (001), **bardolâ** (Combe-de-Sillingy 018), R. 2a < **ba-** < **bar-** + **gola** [gueule] ; **êbarbolyî** (Leschaux 006b), R. 3 ; **êbabolâ** (006a), **ENBABOLÂ** (GFP), **babulâ** ou **inbabulâ** (003, 004, 028b), **inbabyûlâ** (028a), R. 2b ; **BOSHARDÂ** (001, 003, 004, 006, Saxel 002), **botsardâ** (Moûtiers 075), **bostardâ** (Albertville), R. 2c Bouche ; E. Groin, Museau.

**A2)** se barbouiller (le visage) : **s'êbagolâ** vp., **s'êbarzholâ** (001), **s'bardolâ** (018), **s'inbardouzâ** (FEN), R. 2a ; **s'êbarbolyî** (006b), R. 3 ; **s'êbabolâ** (006a), **s'inbabulâ** (003, 004), R. 2b ; **S'BOSHARDÂ** (001, 002), **se botsardâ** (075), **se bostardâ** (Albertville), R. 2c.

--R. 2b-----

- **êbabolâ** => Bobine (visage) < oe. *bob-* /// **papotâ** [papoter] => Visage (**poté**), D. => Bavard, Bavardage, Bavarder, Berger, Bredouiller, Emmitoufler, Épouvantail, Sauce.

--R. 3-----

- **barbolyî** < **bar-** [mélange, marbré, bigarré] + arg. *bouille* [visage] « salir le visage => Tonneau /// Gargouiller, D. => Débarbouiller, Indisposer.

---

BARBOUILLEUR, -EUSE, n., personne qui barbouille ; homme sans parole, brouillon, qui s'occupe de tout et de rien : **BARBOLYON** nm. chs. (Albanais 001, Annecy, Genève, Thônes, Villards-sur-Thônes) || **barbolyo**, **-a**, **-e** an. (001) ; E. Gribouilleur, Travailler.

BARBOUILLON nm. ld. (à Saint-André-Val-de-Fier, petit vallon et ravin sur le flanc nord du Gros-Foug et au fond duquel coule un torrent *La Morge*) : **Barbolyon** (Albanais), R. => Barboter ; E. Fée.

BARBOUQUET nm., barbuquet : => Gourme.

BARBU adj. **BARBU**, **-WÀ**, **-WÈ** / **-weu** (Albanais, Annecy, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes / Cordon), **BARBU**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel SAX 169a23) ; E. Blé, Cep, Véreux.

BARBUE nf., plant, racine de vigne, marcotte : **barbwà** (FEN).

BARBUQUET nm. => Barbouquet.

BARBY nv. (CO, ct. Saint-Alban-Leysses, Savoie Propre, Savoie) : **Barbi** (ECB) ; Nhab. Barbysin.

BARD nm. => Brancard.

BARDA nm. **bardâ**, **bazâ** [bazar], **sin-fruskin** [saint-frusquin] (Albanais) ; E. Attirail, Bataclan, Effets, Paquetage.

BARDANE nf., grande bardane, (*arctium lappa*, plante, composée), herbe aux teigneux, teigne, chou des ânes : (**plyan d'**) **aglyèton** nm. (Albanais 001, Drumettaz), **glèton** (Esserts-Blay 328), (**plan de**) **glyèton** (Villards-sur-Thônes 028), (**plyan de**) **glyèton** (Albertville 021, Beaufort 065, Crest-Voland 180, Gruffy 014, Leschaux 006, Thônes 004), R. 2 => Colle, Quille ; **gleunyé** nm. (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel), **glonyé** (Contamines-Montjoie 282 PCM), **loné** () || **glonye** nf. (Aime),

**lonye** () || **glyone** nfpl. (Cordon), R. 2 ; **lapa** nf. (004, 028, Annecy 003), **lapè** (006, Saint-Jean-de-Maurienne), R. 1. *lappa* [bardane], D. => Oseille ; **tire-pèlyè** nm. (Chamonix) ; **grataku** (Thorens-Glières) ; E. Accro, Attacher, Églantier, Épineux, Plant.

**A1))** petite bardane, (*arctium minus*, composée) : **glenè** nm. (065), R. 2 ; **pate** nfpl. (Clefs).

**A2))** fruit // capitule // tête ~ épineuse de la bardane // du chardon // du gaillet, muni de piquants et qui s'accroche facilement aux vêtements ; fig., personne ennuyante, dont on n'arrive pas à se débarrasser, pot de colle, sécotine : **aglèton** (Billième), **aglyèton** nm. (001, 003, 006, Albiez, Balme-de-Sillingy, Quintal, Sevrier, Trévignin, Veyrier, Villards-sur-Thônes), **aglyeuton** (Arith en Bauges), **glèton** (328, Aime), **glyèton** (004, 006, 014, 021, 065, 180), **glyètou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise), **lyèton** (Mouëtiers), R. 3 ; **glônje** nf. (Côte-d'Aime) ; **gatelyon** / **gatolyon** nm. (Genève), R. Chatouiller ; **grapèlyon** nm. (Montricher) ; **dravassa** nf. (Saxel) ; **grata-ku** nm. (Reignier) ; E. Aubépine, Coller, Grateron, Grumeau.

**A3))** chardon bardane : => Carline.

**A4))** capitule de la Bardane : **glonje** nf. (282 PCM) || **glenyé** ou **gleunyé** nm. (378).

BARDE nm. **bârdo** (Albanais).

BARDE nf., mince tranche de lard gras dont on entoure un rôti : **bârda** (Albanais).

BARDEAU nm., éclisse, aisseau, ais mince, planchette de bois éclaté, essandole, (tuile en bois de 40 à 45 cm. de long et 10 à 12 mm d'épaisseur pour couvrir les toits ; elle est clouée aux deux extrémités sur des lattes) ; essendolle / essandole (fl.), tuile de bois intermédiaire entre l'ancelle et le tavaillon, clouée et utilisée pour les toits en pente de 45 degrés et plus : **èssandola** nf. (), R. 4 ; **BARDÔ** (Manigod, Villards-sur-Thônes 028) ; **kwanèzh**, pl. **kwanyô** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. Couenne ; **écrave** (Vallée d'Abondance, SOR 93a-15) ; E. Bardot, Morceau.

**A1))** ancelle (fl.), sorte de bardeau long de 63 à 80 cm et épais de 15 à 18 mm, en sapin (pour couvrir les toits ; non clouée, au bout d'un certain temps, environ tous les dix ans, on la retourne) ; éclisse ; planchette, petit ais pour augmenter la hauteur d'un vase, la capacité d'un récipient : **anfèla** nf. (Annecy 003, Annemasse, Montricher, Thônes 004), **anfanla** (Faucigny FEN), **êfèla** (Balme-de-Sillingy), **infala** (Thorens-Glières), **infèla** (Gruffy), **insèla** (FEN) || **éfanla** nf. (Gets EFT 235, Morzine, Samoëns 010), **éfèla** (003, Sevrier), **éfinla** (003, 004, 028), **éssanla** (Cordon 083), **éssanla** (Giettaz), **éssinla** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **ifâla** ou **ifaèla** (Vallorcine EMA 49), R. 4.

- N. : Il faut 1000 ancelles pour couvrir 20 mètres carrés de toiture (PSB 47).

**A2))** tavaillon, petite ancelle, tuile en bois clouée de 30 à 40 cm. de long sur 15 à 25 cm. de large et 8 mm d'épaisseur pour couvrir les toits (sa durée de vie peut atteindre 45 à 47 ans) : **TAVALYON** (003, 004, 028, Albanais, Albertville, Magland, Mégevette EFT 107, Reignier, Reyvroz, Vacheresse EFT 145), **tavelyon** (010, Bellevaux EFT 51), R. => Table, D. => Tranche, Morceau.

**A3))** billot de sapin (épicéa ou mélèze) haut de 30 à 70 cm. environ et que l'on fend en minces planchettes pour faire des ancelles ou des bardeaux : **blyè** nm. (004).

**A4))** moitié d'un billot de sapin fendu en deux long de 130 à 140 cm et destiné à être converti en ancelle : **pwèna** nf. (010).

**A5))** quartier d'un billot de sapin haut de 70 cm. et destiné à être débité en ancelles, tavaillons ou essandoles : **mouyu** nm. (010).

**A6))** départoir, fer à ancelle, hache à faire les bardeaux : **fér éssanlyeû** nm. (083), **infinguyeû** (028), R. 4.

**B1))** v., faire des ancelles : **éfanlâ** vt. (010), R. 4.

--R. 4-----  
- **éssanla** / fr. NDE *échandole* (mot dauphinois) [bardeau] < afr. *essende* < lat. *scindula* / *scandula* [bardeau, petite planche pour couvrir les toits, petit ais] >< fl. *aisselle* < afr. *ais* [planche] < l. *axis*, *assis* [planche « axe, essieux, fiche, agrafe, pointe ] / *axon* [style, pointe, tablette de bois] / *asser* [chevron, poutre] « barre de bois, branche / l. *assus*



[rôti, grillé (à la broche)] « pic, pointe => Hache, D. => Attelle, Bûche, Éclisse, Planche. N. En visitant la Fondation Clément sur la Commune du François en Martinique, nous avons relevé le mot *essentes* pour désigner des tuiles en bois de wapa qui servent à couvrir les toits.

-----  
BARDER vt., mettre de la barde autour d'un rôti : **bardâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** travailler dur, en mettre un coup ; foncer, aller à toute vitesse, se dépêcher, se presser : **bardâ** vi. (001, 028)

**A2))** crier haut et fort, mettre une ambiance animée, tendue et lourde, se laisser aller à des coups de gueule, des disputes, des bagarres : **bardâ** vimp. (001, 028) ; **fyardâ** (Épagny), R. => Toupie ; **sharfâ** [chauffer], **pêtâ** [péter] (001, 028), **fère kofo** [faire sale] (001), **fmâ** [fumer] (001). @ Ça a bardé : **y a bardâ = y a fé ~ kofo // lôrdo [ça a fait vilain] = y a pêtâ sè [ça a pété sec] = il y a eu sévère réprimande, dispute, bagarre, rossée verbale et physique, avec éclats durs de voix.**

BARDOT nm., bardeau, mulet issu de l'accouplement d'un cheval et d'une ânesse : **bardô** [souffre-douleur] (FEN).

BARÈME nm. **BARÉMO** (Albanais, Chambéry, Cohennoz, Villards-sur-Thônes), **barême** (Mâcot-la-Plagne 189).

**A1))** barème au quart (pour calculer le volume d'un tronc d'arbre abattu) : **barême u kâr** nm. (189).

BARGE nm. **bârzhe** (Albanais).

BARGUIGNER vi., hésiter à prendre un parti, tergiverser, louvoyer, biaiser ; manquer à sa parole : **bazotâ** [radoter] vi. (FEN).

BARIL nm. (mesure de pétrole) : **barâ** (...), **barô** (Chablais FEN), **barelye** (Billième) ; E. Tonneau.

**A1))** petit baril : **barikô** (FEN).

BARILLET nm., petit baril : => Tonneau.

BARILLON nm. fl. : => Foin.

BARIOLÉ adj., bigarré, zébré, de plusieurs couleurs : **BARYOLÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) / **barikolâ** (004) / **bregolâ** (Taninges), **-Â, -Ê** || **bargalyà** (028) / **margalyà** (001, 003) / **brégalyà** (001, Rumilly) / **bèrgalyà, -Â, -Ê** (001 PPA), R. 1 ; **zhakalyà, -à, -è** (001), R. => Pie ; **zhalyo**, f. **-i, -ê** (Saint-Martin-de-la-Porte), **zhalyè, -ta, -e** (001), D. => Vache ; E. Bai, Multicolore.

--R. 1-----

- **margalyà** => Variole => Barre <> gaul. DFG 162 \**margila* [argile] < *marga* « l'argile ferrugineuse, rouge sang, servait à faire des marques (sur les bois de charpente, sur les murs, sur les moutons vendus les jours de foire...) => Argile, D. => Attifer, Barbouiller, Barioler, Pleuvoir (par intermittence).

-----  
BARIOLER vt. **barolâ** (Albanais 001b), **baryolâ** (001a, Annecy 003, Esserts-Blay, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028), **barikolâ** (004a, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **bregolâ** (Taninges) || **bargalyî** (028), **margalyî** (001, 003), R. Bariolé ; **bandolâ** (FEN), R. Bande, D. => Gendarme.

BARJONS nmpl. fl. **barjon** (), fibre de chanvre ou de lin qui n'a pas de qualité textile et dont on fait des cordes.

BARLET nm. fl. => Tonneau.

BARNABÉ pm. (saint), (fête le 11 juin) : **Barnabé** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Reignier 041, Thônes 004, Vaulx 082).

**A1))** Saint-Barnabé : **san Barnabé** (041), **sin Barnabé** (001, 003, 004, 082), **sê Barnabé** (021).

BARNACHE nf. => Bernache.

BAROGRAPHE nm. **barografo** (Albanais).

BAROMÈTRE nm. **BAROMÈTRE** (Albanais, Magland, Reignier, Français - Savoyard 257

Villard-sur-Thônes), **baron-mètre** (Saxel).

BAROMÉTRIE nf. **baromètri** (Albanais).

BAROMÉTRIQUE adj. **baromètriko, -a, -e** (Albanais).

BARON nm. **BARON** (Aix 017, Albanais 001, Chambéry 025, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** Baronne : **bareuna** nf. (002), **barona** (001, 017, 025, 028).

BARONNAGE nm. **baronazho** (Albanais).

BARONNET nm. **baronè** (Albanais).

BARONNIE nf. **baroni** (Albanais 001), **baronyà** (001).

BAROQUE adj., bizarre ; nm., style contourné : **baroko, -a, -e** (Albanais). N. La baroque se caractérise entre autres par les colonnes torsées, dites salomoniques, du temple de Salomon.

BAROT nm. fl. => Carriole, Char, Tombereau.

BAROUF / BAROUFLE nm. => Vacarme.

BARQUANTIN nm. fl. => Barque.

BARQUE nf. **BÂRKA** (Albanais 001, Annecy 003, Reignier, Saxel 002), R. 3 ; **batyô** [bateau] (001) ; **nô** nf. (FEN), R. => Auge, Bassin ; **pènèla** (Seysse FEN), R. « en bois de pin => Pin ; E. Rebord.

**A1))** petite barque ; petite barque de carrousel, de manège : **barkantin** nm. (002, 003 JAG, Combe-de-Sillingy), **barko** nm. ou **barkèta** nf. (FEN), R. 3 ; **lkèta** ou **likèta** nf. (FEN).

**A2))** gayote, barque à fond plat adaptée aux rivières de faible profondeur : **gayota** nf. (Saint-Jean-de-la-Porte), R. 1.

**A3))** contenu d'une barque ; tas imposant : **barkâ** nf. (002...), R. 3.

**A4))** ancien modèle de barque du lac d'Aiguebelette (avant 1902) : **nâ** nf. (Lac d'Aiguebelette).

--R. 1-----  
- **gayota** < fr. *galiole* < SGR.55 afr. médiéval *galie* ou *galée* < bas-grec *galaia* [petite galère] // lat. *ratiara*.

--R. 3-----  
- **bârka** < ilat. *barca* < vlat. \**barica* < gr. *baris* [barque égyptienne] / **baraka** [baraque] (embarcation faite de planches par rapport à la pirogue creusée dans un tronc d'arbre) => Barre, D. => Rame (**barklin**), Ramer.

-----

BARQUETTE nf., petite barque ; petite cagette, petit conditionnement en plastique, carton ou bois : **barkèta** (Albanais).

BARRABAS, nh. => Barabbas.

BARRAGE nm. **BARAZHO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** barrage fait de fascines ou de cages grillagées remplies de cailloux ; épi, écluse : **teûrna** nf. (FEN), R. Tourner.

BARRE nf. (de bois, de fer...) ; ligne tracée, raie (pour rayer) ; levier : **BÂRA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Esserts-Blay, Magland 145, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), R. 4a ; E. Bâton, Braquer, Crèche, Gaule, Perche, Pieu, Presse, Raie, Réprimande.

**A1))** barre de bois ou de fer servant d'étau, appui, étau, support, cale (pour soutenir une poutre, un mur, une branche d'arbre..., mais ne faisant pas corps avec l'objet qu'il soutient), tuteur // perche ~ (pour soutenir un arbre, une branche d'arbre trop chargée de fruits) : **KOTA** nf. (001, 003, 004, Bogève), **kôta** (Albertville 021), R. 4b ; **apoya** nf. (083) || **apoyon** nm. (004, 021) ; **kâla** [cale] nf. (001) ; **palanzhon** [palonnier] (028) ; **épâra** nf. (328), R. 6 ; E. Étayer, Fermer.

**A2))** barre de bois appliquée intérieurement contre une porte pour la tenir solidement fermée ; barre de bois pivotante pour fermer une porte de l'intérieur : **kota** nf. (001, 002, 083), R. 4b ; **épâra** nf. (328), R. 6.

- A2a))** planches qui se glissent dans les rainures des montants de la porte pour fermer l'étable : **étopè** nm. (Morzine).
- A3))** barre de bois ou de fer, pouvant faire corps avec l'objet qu'il consolide (râtelier, échelle, porte, volet, meuble...) : **ÉPÂRA** nf. (001, 028, 328) || **éparon** (en bois, sculpté par le charpentier) nm. (083), R. 6.
- A4))** longue barre de bois servant de levier (elle permettait de freiner la vitesse d'une roue de chariot avant l'invention de **la mékanika** [le frein à vis], et à la limite de tabasser qq. ; voir au mot Rosser) : **abatazho** nm. (001, Samoëns 010).
- A5))** barre à mine en fer (de carrier), pal en fer, pieu en fer, levier en fer carré à tête pyramidale quadrangulaire (pour faire des trous dans la terre et planter des piquets, pour déplacer de grosses pierres de construction) : **bâramina** ou **bâra à mina** nf. (001, 002), R. 4a ; **pâfé** nm. (001, 003, 004), **pâfêr** (010, 021, 028), **pâfêr** (002, 003, Chambéry, Megève, Samoëns), R. Pelle + Fer || **pal** nm. (Bessans) ; **prèsson** nm. (Thorens-Glières), R. Presser ; **palanzhe** nf. (Côte-d'Aime), => Planche ; **draga** (FEN) ; E. Pique.
- A6))** barre de chocolat (dans une tablette) : **kreulye** nf. (002), R. => Corne ; **bâra** (001), R. 4a.
- A7))** barre de bois pour faire tourner une meule verticale : => Pressoir.
- A8))** barre de coupe // lame de faucheuse : **bâra d'kopa** (001, 145), R. 4a.
- A9))** **bartavelle**, claquet de moulin, petite latte qui est sur la trémie d'un moulin et qui cogne continuellement avec bruit contre la trémie pour en faire descendre le contenu (QUI) ; barre de bois qui permet de freiner et de régulariser la vitesse des engrenages d'un moulin et qui fait beaucoup de bruit ; langue bavarde et bruyante : **bartavala** nf. (001 FON), R. 1a => Treuil, D. => Bavard, Perdrix, Saccadé, Tamis (Bluteau) ; **taribè** nm. (Chambéry 025), D. => Nigaud ; **tapè** (025).
- A10))** barre de bois d'environ 3 mètres de long et 5 cm de diamètre pour porter les gerles (baquets) à deux : **pa** nm. (001), R. 1b.
- A10a))** barre de bois de 3 mètres de long et 5 centimètres de diamètre pour transporter le foin qui est dans l'eau vers un endroit sec (il en faut deux pour effectuer l'opération) : **prèsson** nm. (173).
- A10b))** transporter le fourrage avec deux barres de bois (**prèsson**) : **èprèsnâ** vt. (
- A11))** barre ou branche de bois qu'on pose sur le chevalet pour le scier en bûches : **ran** nm. (Arith en Bauges) ; E. Bâton, Rame.
- A12))** les barres, jeu qui se jouait dans la grande cour de l'école ; les élèves se divisent en deux camps et chaque camp cherche à éliminer l'autre en touchant un à un les élèves du camp adverse dans le dos ; c'est un jeu de ruse, d'adresse et de rapidité : **lé bâre** nfpl. (001).
- A13))** barre de bois qui sert à tasser la farine dans les sacs : **tsotzou** nm. (Bessans CPS 106).
- B1))** v., mettre un étai, mettre un support, étayer, accoter, consolider (un plancher) ; tenir fermé avec une barre : **KOTÂ** vt. (001, 003, 004, Gruffy 014, Samoëns 010), **kotâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **kotêr** (Montricher), R. 4b ; **éparâ** vt. (328), R. 6.
- B2))** enlever l'étai, enlever le support : **DÉKOTÂ** vt. (001, 003, 004, 010, 014), R.4b.
- B3))** manoeuvrer une barre quelconque (entre autre celle d'un pressoir) : **éparâ** vt. (001 AMA), R. 6.
- B4))** s'aider à manoeuvrer à deux une barre quelconque (entre autre celle d'un pressoir ; pendant que l'un pousse, l'autre tire à lui) : **s'éparâ** vp. (001 AMA), R. 6.
- R. 1b-----
- **pa** < l. *palus* [poteau, pieu] < \**pak-slos* => Pelle >< **pa** [que l'on passe dans les anses du baquet] => Passer.
- R. 6-----
- **épâra**, D. => Accoter, Appui, Articulation, Barreau, Bâtiment, Consolider, Étayer, Fixation (de ski), Moise, Peiner, Penture, Pressoir, Selle, Travailler.
- R. 4a-----

- **bâra** < DEO 81 celt. \*barra [branche] / bret. *barri* [branche] / irl., gall. *barr* [sommets, cime, pointe] / lat. *vara* [perche] < RIM 114 pie. \*bar- / \*bal- [sommets, hauteur, pointe] => Branche / Jarret, D. => Branche, Creuser, Divaguer, Efflanqué, Fou, Fourgon, Guêtre, Orienter, Pierrier, Treuil (levier), Verge, Zigzaguer.

--R. 4b-----

- **kota** « branche => **kata** [mèche], D. => Appui, Clé, Démêler, Embrouillé, Enfermer, Étai, Fermer.

BARREAU nm. (de fenêtre, de balustrade, de cage, de lit d'enfant...) : **BARÔ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Thônes, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), **baro** (Cordon, Esserts-Blay 328).

**A1))** barreau (de chaise, d'échelle, de ridelle, du râtelier des animaux à l'écurie) ; échelon : **PASSON** nm. (001, 003, Arith en Bauges, Charvonnex, Saxel 002), **pachon** (Morzine).

**A2))** barreau (d'échelle) : **ékyon** (Montagny vers Bozel), **étsèlon** (328), **ishalon** nm. (Billième), R. < \*ékelyon < fr. Échelon ; **baro** (001, 328) ; E. Échelon, Escalier.

**A3))** barreau plat en bois qui se place au deuxième et à l'avant-dernier rang d'une échelle pour la consolider (si l'échelle est très longue, on en place également un au milieu ; un barreau en fer rond peut aussi jouer le même rôle) : **épâra** nf. (002), R. => Barre.

**A4))** protection d'une fenêtre à l'aide de barreaux en fer : **fêra** [*ferra*] nf. (Bessans).

BARRER vt. ; rayer, biffer, raturer, faire une barre ; mettre une barre, mettre une barrière, fermer un passage ; tenir la barre d'un bateau, gouverner (piloter) un navire ; arrêter, bloquer, stopper, coincer, retenir, empêcher de passer (de fuir) : **BÂRÂ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Montendry, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bârâr** (Lanslevillard), **bayâ** (Praz-sur-Arly) ; E. Engorger.

**A1))** barrer, rayer, biffer, raturer ; oublier, ne plus y penser, ne plus compter dessus, ne plus rien en espérer : **fère on trè su** [faire un trait sur] (001).

**A2))** barrer, établir un petit barrage, (momentanément dans un ruisseau) : **bârâ** vt. (001), **étanshî** (002) ; E. Étoffe.

**A3))** barrer les époux, tendre un ruban sur le chemin suivi par une noce, (la mariée devant couper le ruban) : **bârâ louz épeû** (002).

**A4))** barrer, retenir, s'opposer : **kotâ** vt. (Sixt-Fer-à-Cheval EFT 246).

BARRETTE nf. (coiffure de curé, serre-tête, pince pour tenir les cheveux) ; sorte de coiffure de femme : **barèta** nf. (Albanais, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), R. it. *barretta* => Béret ; E. Bonnet.

BARREUR nm. ; coupeur // magnétiseur ~ (de feu) : **bâreu** (Albanais).

BARRICADE nf., garde-fou provisoire, barrière : **BARIKÂDA** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

BARRICADER vt. ; fermer un passage avec des barres ; fermer /// consolider ~ une porte ou une ouverture avec des planches et des barres placées à l'intérieur : **BARIKADÂ** (Albanais, Annecy, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes).

**A1))** s'enfermer (dans un local) : **S'BARIKADÂ** (...).

BARRIÈRE nf., garde-fou, barrière (barre) pour empêcher le public de passer : **BARANYE** (Aix 17, Albanais 001, Albertville, Annemasse, Arvillard), D. => Balcon ; **BARÏRE** (001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **baryère** (017, Billième, Chambéry) ; **baranklya** (FEN), R. prov. *baragnoun* [haie, brise-vent, clôture], D. => Foin (Passe-foin) ; **kyâ** (Bonneval en Tarentaise), R. Claie ; E. Balustrade, Passoir.

**A1))** barrière en bois : **balandrî** nm. (FEN).

**A2))** barrière de branchage : **bérklya** nf. (FEN), R. => Treille.

**A3))** barrière, balustrade : **dréze** nf. (FEN), R. => Porte.

**A4))** barrière mise sur le chemin des futurs mariés le jour du mariage : **barèhhé** [*barrèhé*] nf. (Bessans MVV 503).

BARROT nm. (fl.) => Poutre, Tombereau.

BARTAVALLÉS D' LA MARIE (LES), (Les commérages de Marie), billets écrits par Monsieur René DUNOYER de Vault.

BARTAVELLE nf. => Bavard, Char, Moulin, Perdrix.

BARTHÉLEMY pm. **Bartlèmi** (002a), **BARTLOMI** (Albanais, Thônes), **Bartolomé** (DS4 12), **Bartolomi** (Morzine, Saxel 002b), **Bartolomyé** (Chambéry), **Bêrtleumé-ê** [*Bertleumeey* (MVV 308)] ou **Bêrteuleumêy** [*Berteuleumeill* (MVV 482)] (Bessans).

**A1))** pf., Barthélemie : **Bartlomyà** (001).

BARYTON nm. (instrument de musique) : **bariton** (Combe-de-Sillingy).

BAS adj., en bas ; vers le bas, tourné vers le bas ; enfoncé, rabattu, (sur les oreilles, sur le visage, ep d'un bonnet, ...) ; vil, abject ; nf., voix /// note ~ basse : **BA** (Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Combe-de-Sillingy 018, Entremont-le-Vieux, Giétaz 215b, Gruffy, Morzine 081, Peisey-Nancroix 187bB, Reignier 041, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Samoëns 010, Saxel, Table, Thônes 004, Thonon 036, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes 028) / **bâ** (187aA, 215a, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Aussois 287, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378b, Celliers 319, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Hauteville en Coisin 236 AMH, Esserts-Blay 328, Houches 235, Megève 201, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026b, Montvalezan 318, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur 320, Table 290), **BASSA** / **bâssa**, -E || **basso**, -a, -e (026a, 378a) || **bassêt** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **bassa** fs. (MVV 386), **bassés** fpl. (Bessans 128 MVV 454) ; E. Aval, Long, Poser, Profond, Ruine. @ En bas âge : **ê ba z ajo** (001).

**A1))** sans bas, sans chaussette, (jambe nue) : **inshanbrelâ**, -â, -é (228), R. Jambe.

**A2))** bas du cul : => Courtaud.

**B1))** adv., bas, en bas, en aval ; par terre, à terre, (plus général) : **BA** (001, 018, 028, 187bB, Albanne, Cordon, ...), **bâ** (026, 173, 187aA, 214, 220, 228, 235, 236, 287, 290, 309, 318, 319, 320, 328, 378, Côte-d'Aime 188, Lanslevillard, Thoiry 225), **bas** [*bass*] (128 MVV 388) ; E. Abattre, Affaisser (S'), Aval, Dénigrer, Doucement, Droit, Enterrer, Foin, Tomber, Vieillir. @ Être ~ par terre // coupé // fauché (ep. du blé ou du foin) // abattu (ep. d'un arbre) // démoli (ep. d'un mur, d'une maison) // jeté à terre (ep. du foin qu'on a ~ fait tombé // descendu ~ du fenil dans la grange) // tombé (ep. d'une personne) : **être ba** (001). @ Les blés sont coupés (fauchés) : **lô blyâ son ba** (001). @ Tirer en bas : **trî ba** (001, 028). @ Descendre la foin du fenil dans la grange pour donner à manger aux vaches : **trî ba l'forazho** (001).

**B2))** bas, à terre, par terre, sur le sol, sur le plancher, (plus précis) : **ptyèbà** (001), **pertse ba** (Megève 201) ; E. Terre. @ Pose-le par terre : **pûzlo ptyèbà** (001).

**B3))** sim., en bas, en aval, (dans une pente) : **davà** (001, 025, 173, 201, 215, Bellevaux, Bonneval en Tarentaise 378, Brizon EFT 349, Magland 145, Montendry), **daval** (Sainte-Foy-Tarentaise), **davô** (Morzine 081), **yavà** (328) ; **ba** (136, 215), **bâ** (081, 173, 188, 225, 228, 271, 378), **an bà** (041). @ Ceux d'en bas : **rlo de davà** (025), **rlo d'davà** ou **rlo du davà** (001).

**B4))** aim., en bas, en aval ; descend, descendez : **ba** (025, 081), **bâ** (173, 225, 228, 287, 309), **avà** (001, 060, 173), **avar** (026).

**B5))** sim., en bas, dessous, en bas dans la maison, dans la pièce au-dessous, (contraire de **lénô** [là-haut (à la vertical)]) : **lébà** (002, 328), **bâ** (378) ; **dzo**, **lédzo** (001, 003, 004).

**B6))** tout en bas, tout au bas, en contrebas, (quand on se trouve au sommet d'un immeuble ...) : **to lé-dzo** (001) (contraire de **to lénô**).

**B7))** sim., plus bas, (contraire de **pè hyô** [plus haut]) : **pè / pe ~ ba** (001, 028 / 215).

**B8))** sim., plus bas, plus en aval, (contraire de **py'amô** [plus en amont]) : **py'avà** (001, Marlens), **pe ba** (215), **p'ba** apv. (081), **pz avar** (026), **pl'aval** (187).

**B9))** jusqu'en bas, jusqu'au pied, (de l'arbre, en partant du sommet) : **tin ke ba** (215),

**tan k'u pi** (001).

**B10))** sim., ici en bas, (de façon précise) : **bâ-tyeu** (228), **davà-tyè** (001).

**B11))** sim., là-dessous, (plus général) : **ityeu-bâ** (228), **tyè-dzo** (sous un meuble) (001).

**B12))** sim., ici en contrebass (tout près dans une pente) : **tyè-davà** (dans une pente) (001), **bâlè**.

**B13))** sim., ici en contrebass (à la verticale) : **tyè-dzo** [ici-dessous] (001).

**B14))** sim., là-bas en contrebass (loin dans une pente), là-bas en bas : **lè-davà** (001), **lyâvâ** (173) ; **lé-bâ** (003 PRL), **lèbâ** [au village du bas] (328), **ba-lé** (Bonneville EFT 274).

**B15))** sim., là-bas en contrebass (loin à la verticale) : **lè-dzo** (001).

**B16))** sim., là-bas en bas : => Aval.

**B17))** (ça vient) d'en bas : **de davà** (215), **d'davà** ou **dè davà** (001).

**B18))** tout bas, à voix basse, tout doucement : **teu prin** (228), **to ptyou**, **to deusmê** (001).

**B19))** sim. dfi., par là-bas en bas, **par labamba** : **par lé davà** (001).

**B20))** aim. dfi., par là-bas en bas : **par lâvâ** (c. **par lé avâ**) (018).

**B21))** aim. dfp., jusqu'en bas : **draibâ** (378), **drainavâ** (001).

**B22))** jusqu'en bas : **draibâ** [droit (en) bas] (378).

**B23))** droit en bas : **dra' ba** (Saint-Laurent-de-la-côte).

**C1))** prép. sim., en bas de, en contrebass de, en aval de : **davà** (001, 201), **davà de** (145), **an davô de** (081 MHC), **in ddavà dè** (028). @ En bas de la maison : **davà l'outâ** (201), **davà la maison** (001).

**C2))** sim., en bas par : **ba pé** (036), **davà pè** (001).

**D1))** v., mettre bas, engendrer, (ep. des animaux) : => Petit.

**D2))** parler tout doucement, tout bas, à voix basse : **parlà to plyan** (001, 003 JAG).

**E1))** n., région située en bas, partie basse ou inférieure, aval, bas, fond, pied d'un champ en pente, d'une montagne : **BA** nm. (...), **bâ** (173, 228b) ; **bâtrô** [bas trou] (228a) ; **davà** [aval] (001) ; **fô** [fond] (001) ; E. Combe.

**E1a))** bas, partie inférieure : **inbâ** nm. (004), **ba** (001), **bâ** (173).

**E2))** bas, chaussette, vêtement recouvrant le pied et la jambe ; bas long de femme ; partie du bas qui recouvre uniquement la jambe et le dessus du pied : **BA** nm. (001, 003, 010, Gets, Giettaz, Megève 201b), **bâ** (025, 173, 201a, 214, 228, Publier) ; E. Bourrelet, Chausson, Mi-bas, Plaine.

**E2a))** bas, chaussette, (d'homme, recouvrant le pied et la jambe) : **mi-ba** nm. (081).

**E3))** bas longs, caleçon, (de femme) ; chaussettes : **SHÔFE** nfpl. (004, 028, Gets, Leschaux), **shôsse** (025), **stôsse** (Albertville 021), **tsôhhe** (Lanslevillard), **tsosse** (026), **tsôssè** (378).

**E3a))** bas long de femme : **tsôssa** nf. (378).

**E4))** partie du bas (d'un vêtement) qui va de la jarretière jusqu'au dessus du genou : **tornè** nm. (021) ; E. Jambe.

**E5))** bas (d'une jupe, d'une robe) : **pantè** nm. (083) ; E. Lange.

**E6))** partie inférieure d'un habit, partie d'un vêtement située en bas : **BA** nm. (001...), **bâ** (173...).

**E7))** bas qui tombe : **bâ ê karkèlin** nm. (173), R. « le bas ressemble à une pile de bugnes => Bugne.

**BASANE** nf., peau de mouton tannée : **bazan-na** (Albanais BEA, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bazâna** (Arvillard), D. => Basaner, Molletière.

**BASANÉ** adj., hâlé, bronzé : **tânâ**, **-â**, **-é** [tanné] pp. (ep. des européens) (Albanais 001) ; pp. Basaner ; **grî**, **-za**, **-e** [gris] adj. (ep. des Nord-Africains et des orientaux qui le sont de naissance ; c'est même devenu leur surnom) (001).

**BASANER** vt. **bazanâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Basane.

**BAS-CHABLAIS** npm. **plan-na** [plaine] (Saxel 002) ; **par davô** [*par en-bas*. dans le Bas-Chablais] ladv. (002).

BAS-CÔTÉ nm. => Accotement, Rigole.  
 BASCULE nf. => Balance.  
 BASCULANT adj. **baskulin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).  
 BASCULER vt., perdre l'équilibre, tomber, chuter ; vt., culbuter, renverser ; changer du tout au tout (ep. de la vie de qq.) : **BASKULÂ** (Albanais 001, Annecy, Mercury, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **kupèssî** (001), **kupelâ** (Arvillard 228), **tyupartché** (Bonneval en Tarentaise) ; **fâre bakulô** vi. fa. (002) ; **pataflâ** ou **fâre pataflô** [chavirer] (228).  
**A1))** basculer (se coucher) sur le flanc : **waryé d'on flan** vi. (228), **vrî su l'flyan** (001), **vêrsâ bâ** (228).  
 BASE nf. ; support : **bâza** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), R. => Bâtir ; E. Pressoir.  
 @ À base de chaux : **à bâza d'shô** (001), **fé surto awé d'shô** [fait surtout avec de la chaux].  
**A1))** base, socle, pied : **pî** nm. (001).  
 BASER vt. **bâzâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Appuyer.  
 BAS-FLANC nm. fl. => Étable.  
 BAS-FOND nm., creux, terrain bas et enfoncé : **bâ** [bas] (Billième 173) ; **bâtrô** [bas trou] (Arvillard) ; **krwai** [creux] (173) ; **bafon** (Albanais) ; E. Bas, Combe.  
**A1))** bas-fond très prononcé entre deux rochers : **gwan-na** nf. (173)  
 BASILE pm. **Bazilo** (FEN), **Bazo** (Pays Gavot FEN).  
 BASILIQUE nf. **bazilika** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes). @ La Basilique de Fourvières : **la bazilika d'Forvyère** (PRL). @ La Basilique de la Visitation : **la bazilika d'la V(i)zitachon** (001).  
 BASIQUE adj., primordial, essentiel, qui est à la base : **bâzî**, **-ra**, **-e** (Albanais, Annecy) ; E. Entrait.  
 BASKET nm. (sport, jeu) : **baskèto** (Albanais 001).  
**A1))** basket (chaussure) : **baskèta** nf. (001).  
 BASKETTEUR n. **baskètô** / **-eu**, **-za**, **-e** (Albanais).  
 BASOCHE nf. **badocha** (Albanais) ; E. Charivari.  
 BAS-FOND nm., terrain bas et enfoncé : **ba-fon** nm. (Albanais CHA.).  
 BASQUE nf. (pan d'habit) : **bâska** nf. (Albanais, Leschaux, Thônes) | **bâsko** nm. (Genève), R. => Reprise.  
 BASQUE an. (du pays basque) : **bâsko**, **-a**, **-e** (Albanais 001) ; E. Bâtard.  
**A1))** n., langue basque : **bâsko** nm. (001).  
 BASQUINE nf. (jupe) : **baskina** (Albanais FON.).  
 BASSE-COUR nf. **polalyeri** (Arvillard).  
 BASSENS nv. (CO, ct. Saint-Alban-Laysse, Savoie Propre, Savoie), R. *de Baisinis* (vers 1100) < nh. *Baccius* / *bassius* + suff. lat. *-anum* ; : **Bassé** (Chambéry), **BASSIN** (Aix, Albanais), **Bassè** (ECB) ; Nh. Bassinot.  
 - L'asile (hôpital) psychiatrique a donné naissance à l'expression : **Lô fou son pâ tô à Bassin** [les fous ne sont pas tous à Bassens], lorsque qq. faisait ou disait des choses absurdes.  
 BASSESSE nf., abjection, abaissement : **bassèssa** (Albanais).  
 BASSET an., un peu bas, court, bas sur jambes : **bassè**, **-ta**, **-e** (Albanais 001...), **nin**, **-na**, **-e** [nain] (001) ; E. Haricot.  
**A1))** (personne) de petite taille : **kuko**, **-rta** [cul court] an. (001 BEA FON), **baduku** [bas du cul] n. inv. chf. (001).  
 BASSIN nm. (à eau), lavoir, abreuvoir, bachal (fl.), (en bois, en mélèze, en épicéa, pierre, ciment ou tôle, pour laver le linge, faire boire les bêtes), souvent à deux compartiments, placé dans la cour et recevant l'eau d'une source, d'une fontaine ou de la commune : **bashassa** nf. (Billième 173) || **bachal** nm. (Esserts-Blay 328), **bashà** (Bonnevaux GHJ 9, Épagny 294), **BASHÉ** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Allonzier-la-Caille EFT 410, Annecy 003, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Gruffy, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes

004, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes 028), **basheu** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **basté** (Albertville 021, Mercury), **batsê** (328) || **batsai** nf. (Aussois) || **bassin** nm. (FEN), R. 6 ; **konshe** nf. (003, 004, Chamonix, Genève 022, Sallanches), R. Conque ; (par extension), **borné** nm. (001, 004, AMA.), **bornyô** (Chambéry 025, Montendry) ; **nào** (Biot, Morzine 081), **né** (Montagny vers Bozel 026b), **nô** (Thonon), R. 1 ; **ôdze** nf. (026a, Bonneval en Tarentaise 378), **odzeu** (Peisey-Nancroix), **ôze** (Giettaz), **âzhou**, pl. **âzho** (Mâcot-la-Plagne), **âzho** (Côte-d'Aime), D. => Auge, Auget ; E. Abreuvoir, Bonde, Casserole, Ennuyer, Fontaine, Lac, Rat, Ripe, Terrine, Vivier.

**A1))** plat / plateau (casserole) où l'on reçoit les offrandes à la messe : **bassin** nm. ou **bassinè** [bassinè] (001), R. 6 ; E. Casserole.

**A2))** espèce de bassin en métal où l'on met des braises pour chauffer une chambre : **bassina** nf. (003, 022), R. 6.

**A3))** bassin, vase plat, qu'on introduit dans le lit d'un malade (homme ou femme) pour recueillir ses déjections fécales et ses urines : **bassin** nm. (001), R.6 ; **dama** nf. (021) ; E. Pressoir, Urinal.

**A4))** bassin géographique, lieu bas entouré de collines, de montagnes : **bashé** (001 CHA, 003), R. 6 ; E. Fouloir.

**A5))** bassin naturel ou aménagé dans le lit d'un ruisseau (pour rincer le linge ou abreuver les bêtes) : **banye** nf. (002) ; **bashà** ou **bachà** nm. (001, Aix, Ansigny), nf. (Viviers-du-Lac), R. 6 ; **lawè** nm. (081).

**A6))** grande pierre plate et lisse disposée sur les bords du bassin naturel pour taper et rincer le linge soit avec un battoir soit directement : **lâbye** nf. (001).

**A7))** bassin naturel ou aménagé dans un ruisseau ou en contrebas d'une source pour abreuver les bêtes : **bèvîre** nf. (010).

**A8))** gouille (fl.), trou d'eau, bassin naturel dans le lit d'un cours d'eau où l'eau est profonde et moins rapide ; mare, flaque d'eau ou de liquide répandu ; (plaisant), lac, mer, océan (mer Méditerranée, océan Atlantique) : **GOÛLYE** nf. (001, 003b, 294, Arith en Bauges, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 248), **golye** (002, 003a, Châble-Beaumont), R. 2.

**A9))** petit bassin naturel dans le lit d'un cours d'eau ; (FEN) mare d'eau (bassin) dans un ruisseau qui est presque à sec : **golyo** ou **angolyeu** nm. (FEN), **golyasson** (002), R. 2.

**A10))** trou // excavation // marmite // bassin ~ profond dans un ruisseau, où l'eau tournoie : **beula** nf. (021), R. => Source.

**A11))** petit bassin en pierre placé près de la pompe qui reçoit l'eau de la pompe : **batsazè** nm. (Bessans).

**B))** les différentes parties d'un bassin :

**B1))** borne, borne-fontaine, édicule, colonne de pierre ou de bois, (vertical), qui soutient le tuyau ou qui tient lieu de tuyau dans lequel s'élève l'eau de la fontaine (bassin) : **tchévra** (378), **tyèvra** [chèvre] nf. (002, 003), **shîvra** (004, 028, Cordon 083, Saint-Jorioz), **shovra** (081) ; **omo** [homme (parce qu'il ressemblait à une tête d'homme grossièrement sculptée)] (026), D. => Poinçon ; **taiza** [toise] (001).

**B1a))** colonne carrée et moulée en ciment prévue pour recevoir sur chacun de ses côtés une sortie d'eau (un tuyau d'eau) : **tabornyon** nm. (173) ; E. Nigaud.

**B2))** tuyau // conduit // canule // chenal // déversoir // goulot-déversoir ~ (horizontal) qui amène l'eau de la borne au-dessus d'un bassin : **BORNÉ** nm. (001, 003, 004, 028, Annemasse, Balme-de-Sillingy, Villard-sur-Doron), **borneuzhe** (203), **bornèy** (026b COD), **bornyô** [bourneau] (001, 003, 025, 173) ; **brôtse** nf. (26a SHB), R. Broche ; **pcheu** [cascade] nm. (083) || **pchèta** nf. (378), R. 2 Pisser.

**B2a))** gros plateau en bois ou en ciment qui supporte ou contient le tuyau qui amène l'eau à la fontaine ou au bassin (l'eau sort par un robinet ou un goulot) : **bornyô** nm. (173).

**B3))** canal qui amène l'eau d'une source jusqu'à la borne-fontaine ou jusqu'à la roue d'un moulin : **bédîre** nf. (083), **bî** nm. (001), R. Bief.



**B4))** conduit (autrefois en bois) qui amène l'eau de la source (fontaine) au bassin : **taïza** nf. (001), R. Toise ; **sheunêzhe** nf. (203), R. Chéneau.

**B4))** jet d'eau qui sort du déversoir ou du robinet : **pchèta** [pissette] nf. (001), R. 2.

--R. 1-----

- **nô** / *ngo* en langue sango de République Centrafricaine signifie « pirogue » et « grossesse ». La pirogue *ngo* comme le bassin **nô** est un tronc d'arbre creusé, à rattacher au lat. *navigare* [naviguer], *navis* [bateau], gar. *\*navica* [petit vaisseau, auge, bassin], gr. *naus* [bateau], afr. *nef* [bateau], *nogue / noc / naut* [baquet, auge, bassin], fr. *nager*, sav. **navyò** [bateau qui suit une barque], ie. *\*naw-* [bateau], *Naves* [village haut-savoyard] et *Nages* [village du Tarn] < pcelt. *nava* [plaine encaissée, plateau « creux, ravin, fond de vallée, vallée, rivière] (LIF.69 et 696) // **konba** [combe] // **bashé** [bassin], D. => Auge, Bateau, Barque, Nâves (nv.), Trou.

--R. 2-----

- **goulye** / sav. AMB 25 *goye, golye, gouè* [flaque d'eau, mare, ruisseau] / lang. DLF *gour* [endroit d'une rivière où l'eau est plus profonde qu'ailleurs] / manceau LIF 325 (Gorron) *gor* [barrage sur une rivière] « endroit profond où l'eau est dormante / fp. PPM *goulya, gouya* [bourbier, boue], EMA 151 *goué* [mare] / fc. *\*gullia* [boue] / afr. *goille* => Ravin (**gueûrya**) => Gueule « pointe, D. => Abondance, Déborder, Dégouliner, Flaque, Marais, Mare, Régurgiter, Sauter (en l'air).

- N. : turc *göl* [lac].

--R. 6-----

- **bashé** < gaul. DFG 111 (cuvette) *bascauda* = glose *conca aerea* [vase de cuivre] / fr. *baschoe* / norm. *bachol* [cuve en bois (pour l'eau)] prov. *bachole* [cuve à raisin] < airl. *basc* [assemblage tressé] / lat. *fascis* [faisceau] < ie. *\*bhasko-* [hotte, panier] « pousse, tige, branche => Panier >< lat. *vas, vasis* [récipient, pot, vaisseau, vase ; bagages, meubles ; ruches], D. => Auge, Bassine, Étang, Paître, Pétrin, Saloir, Terrine, Tombeau, Vasque, Vassé.

BASSINE nf. (en fer-blanc ou plastique) : **BASSINA** nf. (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Saxel, Villards-sur-Thônes), **fassena** nf. (Arvillard 228, GST 260a22), R. ly. DFG 111 *ambaissi* [mesure pour les fagot] < gar. *\*ambi-bascia* => Bassin, E. Fascine ; **pè** nm. (228).

BASSINER vt. fl. => Ennuyer, Importuner.

**A1))** bassiner un lit, chauffer un lit avec une bassinoire ; chauffer un lit (ep. de la bassinoire) : **èsteufalyé** vt. (Albertville), R. Chauffer ; **bassinâ** (Saxel), R. Bassin.

BASSINET nm., petite cavité contenant la poudre d'amorce et située à l'extérieur du canon des arquebuses et des premiers fusils à pierre : **BASSINÈ** (Albanais, Saxel), R. Bassin.

BASSINOIRE nf., chauffe-lit, (pour chauffer un lit) : **ésheudyeu** nm. (Albanais AMA), **ésheûdyu** (Saint-Pierre-d'Albigny), **éshôdyô** (Pays Gavot FEN), **éshodyu** (Arvillard), **éshowdyow** (Thônes), **échawdyu** (Leschaux), **étsôfayu** (Bonneval en Tarentaise), R. Chauffer || **ésheudalyai** nm. (Villards-sur-Thônes) || **sheudzeu** nm. (Billième) ; **kassolon** nm. (Albertville), R. => Poêle (à frire) ; E. Bassiner.

BASSY nv. (CO, ct. Seyssel-Savoie, Vallée du Rhône, La Semine, Haute-Savoie), R. < nh. *Baccius / bassius* + suff. *-acum* : **Bassi** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. Basseran : **Basran, -na, -e** ; Shab. **lô kaka prinprin** [*les caque-pépins*] (001, GHJ 388), **lô kaka-pinpin** (MIQ 11).

**A))** Les hameaux :

**A1))** Veytrens : **Vêtrin** (PPA) ; Shab. **lô Plyeûreû** [les pleureurs] (MIQ 11).

BASTINGAGE nm. **bastingazho** (Albanais).

BASTONNADE nf., volée de // rossée à ~ coups de bâton : **chwatênâ / -âye** nf. (Juvigny, Saxel 002b / 002a) ; **bastonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Averse, Gourdin.

**A1))** coup de bâton donné en ahanant : **ramâ** nf. (Albertville).

BASTONNER vt. => Bâtonner.

BASTRINGUE nm., guinguette, cabaret mal famé, bouge : **bastringa** nf. (Thônes) || **bastringo** nm. (Villards-sur-Thônes).

BÂT nm. : **SÈLA** [selle] nf. (Albanais 001, Annecy, Chambéry), **sala** (Thônes) ; **ba** nm. (001), **bâ** (Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes) ; E. Avaloire, Bâter, Courroie, Croupière, Débâter, Paillasse.

**A1))** deux sacs en toile maintenus et reliés par deux solides bâtons, posés sur le bât du mulet, et servant à transporter le fumier ou la terre : **bénanfe** nfpl. (Saint-Martin-de-Belleville), R. Benne ; **batsoulè** nfpl. (328, 378), D. => Panier, Sac.

**A2))** l'un des deux sacs qui vont sur le bât : **batsoula** nf. (328).

**A3))** barres de fer accrochées au bât du mulet, échelettes du bât : **kroshon-hhye** nfpl. (Côte-d'Aime) || **kreutsè** [crochets] nmpl. (378), R. Crochet.

**A4))** bords du bât : **korbè du bâ** nfpl. (378).

BATACLAN nm. => Attirail.

BATAILLE nf. ; rixe ; jeu de cartes : **BATALYE** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Genève, Thônes, Villards-sur-Thônes) || fpl. **batalyè** (Lanslevillard) ; E. Batailler, Carte (jeu de), Ébouriffé, Orge, Soupe.

**A1))** bataille de vaches : **batossa** nf. (Cordon 083), **batalye** (001).

**A2))** vache victorieuse : **métrà** nf. (001, 083).

**A3))** vache qui conduit le troupeau : **métrà du tropé** nf. (001, 083).

**A4))** bataille : **batâmo** nm. (FEN).

**B1))** v., se regarder menaçant (ep. des vaches qui vont se battre) : **rolyî** vi. (083).

BATAILLER vi. ; contester, discuter avec opiniâtreté ; s'en voir, se démener, être aux prises avec de grosses difficultés, avoir des obstacles à vaincre ; trimer, travailler, faire de grands efforts pendant longtemps sans résultat notable ou pour un petit résultat ; se battre, s'escrimer, se démener, lutter ; livrer bataille, se battre : **bataliyè** (Billième 173), **BATALYÎ** (Albanais, Annecy 003, Genève 022, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **batalyé** (Arvillard, Chambéry), **batalyér** (Lanslevillard), C. pp. **batalyà** m. (173) ; **garèyé** (173), C. pp. **garèyà** (173), R. => Guerre ; E. Rêver, Voir.

**A1))** se quereller, se chamailler : **S'BATALYÎ** vp. (003, 004, 022).

**A2))** batailler, tâtonner, s'en voir pour faire qc., (ep. d'un piètre bricoleur) : **zazolyî** (001), R. => Tatillon.

BATAILLEUR, -EUSE, an., qui aime se battre, bagarreur, querelleur : **batalyré, -ala, -e** (Albanais 001) || **batalyô** (001b) / **batalyor** (Villards-sur-Thônes 028b) / **batalyeu** (001a), **batalyeur** (0028a, Saxel 002), **-euza** (001b, 028) / **-eûza** (002) / **-oyza** (001a), **-e** || **batalyâ, -rda, -e** (001) ; E. Guerrier, Querelleur.

BATAILLON nm. **BATALYON** (Albanais, Arvillard, Chambéry, Samoëns).

BÂTARD an. ; enfant naturel, né hors mariage ; bâtard, dégénéré, (ep. des plantes) ; sauvage, non cultivé, tordu, pas assez joli, (peuplier, oseille, pie...) ; qui n'est pas de pur race : **BÂTÂ** (Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe) / **BÂTÂR** (Albertville, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **-RDA, -E** || **bâshâr** m. (Moûtiers) ; **bâsko, -a, -e** (002, 003, 173, Bas-Faucigny FEN, Genève, Leschaux), **baskalin, -na, -e** (028) || **basklyon** (MIQ 14), E. Basque, Beaumont ; **êfan naturèlo** nm. (001, 378) ; E. Planche.

BATARDEAU nm. (digue provisoire) : **batardô** (Thônes) ; E. Épi.

BATAVIA nf. (sorte de laitue) : **batavyà** (Albanais).

BATEAU nm., navire, nef, embarcation, cargo, paquebot, barque, voilier, vaisseau : **BATÔ** (Giettaz, Montagny vers Bozel, Morzine, Queige, Saxel, Villard-sur-Doron), **BATYÔ** (Aix, Albanais 001c, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Cusy, Faverges, Francin, Leschaux, Marthod, Motte-Servolex, Reignier, Saint-Sigismond vers Albertville, Talloires, Thônes, Ugines, Vimines), **baté** (Laissaud), **batchô** (001b, École, Allues, Compôte en Bauges), **batchyô** (001a), **batsô** (Billième) ; **nô** (Lugrin, Reyvroz), R. 2a => Bassin.

A)) les sortes de bateaux : Barge.

A1)) bateau court et étroit avec la proue pointue : **bés̄ha** nf. (003), R. Bec.

A2)) petit bateau à fond plat pour une seule personne : **lèkèta** nf. (003), **likèta** (Genève), R. => Glisser (**lèkâ**).

A3)) bateau dont les côtés sont à pans droits : **pâtîre** nf. (003), R. 2b Pâte.

A4)) bateau qui suit une barque, chaloupe : **navyò** nm. (Évian), R. 2a.

A5)) chaland : **batyô plya** [bateau plat] (001).

A6)) bateau à voile rapide : **trinkè** [cidre] (228).

B1)) bateau, endroit où le trottoir s'abaisse au niveau de la chaussée pour permettre un passage de piétons ou l'entrée de véhicules : **batyô** nm. (001).

C1)) v., faire osciller un petit bateau pour imiter le mouvement des vagues : **fère pâtîre** vi. (003), R. 2b.

BATELET nm., petit bateau : **batlè** (FEN).

BATELIER n. **bakounî, -re** (Genève) ; **batlî** (FEN, PRL) / **batlyî** (Albanais, Annecy), **-re, -e**.

BÂTER vt., mettre le bât sur le dos (d'un mulet...) : **êbâshâ** vi. (Montagny vers Bozel), **înbâtâ** (Bonneval en Tarentaise), **bâtâ** (Albanais, Doucy-en-Bauges, Villards-sur-Thônes).

BÂTHIE (LA) nv. (CO, ct. Albertville, Basse-Tarentaise, Savoie) : **La Bâtyà** (PRL), **La Bo'ti** (), **La Boti** (ECB), **La Bâti** (Albanais 001), **La Bâtchà** (Esserts-Blay 328) ; Nhab. **bâtyolin, -na, -e** [Bâthiolain ou Bathiolain] : **bâtcholin, bâtcholin̄tse** (328), **bâtyolin, -na, -e** (001).

A) Les hameaux :

A1)) Biorges, nhab. Biorgérain, patron Saint-Aubin.

A2)) Arbine: R. GRO 31b *Ablona* (1317), *Albinaz* (1642), *Ablonaz* (Moyen Âge, 17e s.), lat. *Obilonna* (?) < nh. *Ablon* : **Âbrà** (Esserts-Blay).

BÂTI nm., châssis, support, structure, (de bois, de métal) : **BÂTI** nm. (Albanais, Annecy, Thônes) ; E. Couture.

BÂTI adj. **BÂTI, -YÀ, -YÈ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Montendry, Thônes, Villards-sur-Thônes).

A1)) mal bâti, de travers, bancal : **mingwarnyo, -a, -e** an. (Saxel) ; E. Escogriffe, Maladroit.

A2)) bien bâti, bien charpenté, costaud, en bonne santé, vigoureux, découpé : **byè fotu** (001).

BATIFOLER vi., folâtrer, gambader : **arlotâ** (Samoëns, Taninges), R. => Enfant (minot) ; **batifolâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **folèyé** (Doucy-en-Bauges), **folèyî** (Reignier), **folatâ** (028) ; **farfalâ** (FEN), R. it. *farfalla* [papillon] => Paupière, D. => Bouffon, Boufonner, Folâtrer.

A1)) s'ébattre : **s'ébatre** vp. (FEN) ; **se rgolyî** (Samoëns), R. => Déborder.

BÂTIMENT nm. ; espace d'un bâtiment agricole délimité par la charpente et la toiture, situé au-dessus de l'écurie-étable, de la grange, du cellier et des chambres de la maison d'habitation et où l'on range le foin et la paille (il désigne l'ensemble des fenils) ; bâtisse : **bâtiman** (Giettaz, Saxel), **bâtimê** (Albanais), **bâtimin** (Vaulx, Villards-sur-Thônes), **bâtmê** (Belleville-en-Bauges, Billième, Doucy-en-Bauges, Leschaux, Montagny vers Bozel), **bâtmin** (Arvillard) ; E. Charpente, Construction, Femme, Travée.

A1)) partie d'un bâtiment séparée par des traverses : **épar** nm. (PSB 49), R. => Barre ; E. Travée.

BÂTIR vt., construire, édifier, (une maison) ; fabriquer ; créer (une théorie) ; engendrer (fig.) : **BÂTI** gv. 3 (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), C. 1, R. 2 ; **lèvâ** (002) ; **konstruire**, pp. **konstrui, -ta, -e** (001, Cordon) ; E. Attacher, Engendrer, Vêtement.

A1)) bâtir (construire) sa maison : **se bâti** vpt. (001, 002), R. 2 ; **se mayznâ** (002) ; E.

Rayon.

**A2))** faire bâtir (faire construire) (une maison) ; faire construire sa maison : **fère bâti** vt. (001).

**A3))** faire construire pour soi (une maison) : **s'fère bâti** vt. (001).

**A4))** construire un mur : **mouralyî** vi. (002) ; E. Germer.

**A5))** monter, agencer, construire : **montâ** vt. (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **bâtaïso** (001) ; (tu, il) **bâtai** (001, 228) ; (vous) **bâtsi** (001) ; (ils) **bâtaïsson** (001).

- Ind. imp. : (il) **bâtsive** (001), **bâtive** (228) ; (ils) **bâtsivô** (001), **bâtivan** (228).

- Ind. fut. : (je) **bâtraï** (1a, 228), **bâtêtraï** (001b).

- Subj. prés. : (qu'il) **bâtséze** (001), **bâtisse** (228) ; (que vous) **bâtséze** (001), **bâtisse** (228) ; (qu'ils) **bâtsézon** (001), **bâtissan** (228).

- Subj. imp. : (qu'il) **bâtsisse**, (que vous) **bâtsissâ**, (qu'ils) **bâtsissô** (001).

- Ppr. : **bâtyin**, **bâtyan** (228), **bâtsen** ou **bâtissen** (001).

- Pp. : **bâti**, **-yà**, **-yè** / **-yeu** (001, 003, 004, 219, 228 / 002) || **bâti** m. (026).

--R. 2-----

- **bâti** < afr. (vers 1105) *bastir* < blat. DEO 89 *\*bastum* [support] < vlat. *\*bastare* [suffire] < *\*basitare* [établir le support, la base, la forme, le châssis] < lat. *basis* [base, assise] >> germ. *\*bastjan* [tresser] < g. *basis* [action de marcher] / g. *bainô* [je marche, je vais] / lat. *venio* [je viens] / got. *quiman* / véd. *ágamaù* / lit. *gemù* [naître] / sango *ga* [aller] / sc. *gáti* < ie. DHF 201 (Base) *\*g<sup>w</sup>em-* ou *\*g<sup>w</sup>ə-* « branche, pointe /// Gué, D. => Bât, Bâton, Convention.

-----  
BÂTISSE nf., grande et grosse construction : **BÂTISSE** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bâtesse** (Arvillard), R. Bâtir ; E. Bâtiment.

BÂTISSOIR nm. (appareil formé d'un ruban d'acier, qui permet d'encercler les douves d'un tonneau, et d'une vis montée sur un châssis en bois ; une petite manivelle permet de faire tourner la vis afin de pouvoir rétrécir la circonférence déterminée par le ruban d'acier) : **bâtissoué** (Albanais), R. Bâtir.

BÂTON nm., canne rustique ; bâton (canne) improvisé dont on ne se sert qu'une fois ; houlette : **baounh**, pl. **baôn** (Saint-Martin-de-la-Porte), **bâ-on** (Bessans MVV 365), **bassouhn** (Tignes), **BÂTON** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Bellevaux, Billième, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Clermont en Genevois, Cordon, Giettaz, Houches, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bâshon** (Bozel, Montagny vers Bozel), R. 1a ; **saton** nm. (001b, Sion), **soton** (Onex), **swâton** (Gruffy), **chaton** (Thorens-Glières), **choton** (003), **chwa'ton** (001a, Balme-de-Sillingy, Juvigny 008, PRL), **shaton** (Morzine), **shavan** ou **shavanton** (FEN), R. 1b Balayures, D. => Branche ; **brakon** (228), R. => Brancard ; **tavêla** nf. (Épagny), R. 3 Planche ; **pâ** nm. (Morzine), R. 2a / fr. *pal* ; **baoklou** (Bessans), R. lat. *baculus* [bâton] ; E. Bastonnade, Béquille, Branche, Caler, Cuvier, Garrot, Gourdin, Levier, Madrier, Touche, Treuil, Tribart, Trique, Tuteur.

**A1))** gros bâton, rondin, bâton noueux : **palgô** [piquet] nm. (Sevrier), **pô** nm. (Leschaux), R. 2a ; **bron-na** nf. (Annemasse), R. => Branche, Pousse ; **taravelyon** nm.(025), R. 3 ; **ran** nm. (008, Arith en Bauges), R. 2b Rame ; **planhhounh** nm. (Peisey-Nancroix), R. Planter.

**A2))** bâton placé entre deux chevaux pour les maintenir écartés l'un de l'autre à bonne distance : **akolyeû** nm. (Saxel 002).

**A3))** bâton posé sur une épaule et qui sert à soutenir de son extrémité une charge portée sur l'autre épaule : **bovè** [taureau] nm. (002).

**A4))** bâton fourchu employé pour porter un fagot de bois ou autre chose : **krosson** [petite béquille] nm. (002), R. Crosse.

**A5))** bâton servant à enrouler les deux extrémité d'une corde, pour serrer une charge de

bois ou autre marchandise : **mâlyon** nm. (021), R. Tordre ; **belye** [bille] nf. (021).  
**A6))** bâton muni d'une branche et qui sert à faire tremper la vendange, bâton fourchu : **fortyu** nm. (Doussard), R. Fourche.  
**A7))** grand (long) bâton : **ran** nm. (021), R. 2b Rame, D. => Branche ; **lata** nf. (001).  
**A8))** bâton plat en bois (en sapin...), spatule plate en bois, (pour brasser la *polinte*...) : **brachu** nm. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. Branche ; **baoklou** nm. (Bessans 128), R. 2c lat. *baculo* [bâton], D. Débâcle.  
**A9))** petit bâton pointu aux deux bouts, dit guillet (R. 2d), servant à un jeu d'enfant : **bakulô** nm. (FEN), R. 2c ; E. Jeu (Bâtonnet).  
**A10))** **frega** ou **fregala** [perche, branche, tisonnier] nf. (FEN), R. => Branche.  
**A11))** gros bâton : **garo** [garrot] nm. (FEN).  
**A12))** bâton servant à tordre une corde : **pètolyon** nm. (FEN), E. Jeu.  
**A14))** bâton très court : **tavelle** nf. (Les Mollettes CPS 80), R. 3.  
**A15))** bâton à battre le blé : **tsavéyé** [cheville] nf. (128).  
**A16))** petit bâton : **gavélyot** [guillot] nm. s. (Bessan MVV 385), R. 2d.  
**B1))** coup de bâton : **motya** nf. (Chamonix), R. Moucher.

--R. 1a-----  
- **bâton** < afr. *bastun* en 1080) < blat. DHF 208a (4e s.) *bastum* < vlat. \**bastare* [porter] / g. *bastazein* [porter un fardeau] => Bâtir.

--R. 1a-----  
- **saton** < arg. DHF 2037b < anc. arg. *satou* ou *satte* [gourdin] « bois, forêt.

BÂTONNER vt., bastonner, assommer (tuer) à coups de bâton : **chwâtnâ** (Albanais 001), **chwa'tenâ** (Juvigny), R. => Bâton ; **bastonâ** (Villard-sur-Thônes), **bâtenâ** (FEN), **BÂTONÂ** (001), R. Bâton ; **tabassî** (001, 028), R. => Arbre (étoc).

**A1))** bastonner, donner un coup de bâton, en ahanant : **ramâ** vt. (Albertville), R. Rame.

BÂTONNET nm. => Jeu, Jonchet.

BATRACIEN nm. **batrachin** (Albanais).

BATTAGE nm. **batazho** (Albanais, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), R. Battre.

**A1))** battage (du blé), dépiquage : **ékossaizon** ou **ékoyaizon** nf. (Saxel) ; npl., **ékori** (028), R. => Battre ; **bouchri** nf. (Cordon), R. => Battre ; E. Aire.

**A2))** battage ou brassage médiatique ou politique, remue-ménage idéologique : **ézhavè** nm. (Annecy JAG), R. => Gigoter.

**B))** les différentes techniques de battage du blé : Batteuse, Battoir, Bâton (=> Battre), Fléau, Manège.

BATTANT nm. (de porte, de fenêtre, de volet, de meuble) ; vantail : **BATAN** nm. (Albanais 001b, Bonneval en Tarentaise 378, Saxel 002), **batê** (001a), **batin** (Villard-sur-Thônes 028) ; E. Balancier, Scie.

**A1))** vantail, volet (partie d'un tout) : **vintyô** nm. (Annecy, Thônes), **vêtyô** (Albertville 021).

**A2))** battant (marteau) de cloche, de clochette, de sonnette : **BATAN** nm. (001, 002, 378b), **bataye** (Côte-d'Aime), **batè** (028b), **batê** (001, 021, Cordon), **bateuy** [*bateuil*] (Bessans MVV 458), **batin** (028a, 378a, Esserts-Blay), **batô** ou **bâtô** (002, SAX.33a9) ; **marté** [marteau] (001, 028) ; **bèrlan** nm. (001), R. => Balancer ; E. Écervelé.

**A3))** vantail : **trénafon** (Arvillard 228).

**B1))** adj., battant : **tapin** (001) // **batin** (028), **-TA**, **-E**. @ Le coeur battant (cc.) : **awé le keû ke tape** [avec le coeur qui tape] (001, 228).

BATTANTE nf. => Scie.

BATTE nf., dressoir, battoir à fumier, (outil constitué d'une espèce de taloche placée obliquement au bout d'un long manche pour façonner le char de fumier sous forme de pyramide, pour aplanir la terre d'un semis ; planche muni d'un manche, dont les jardiniers se servent pour border le terreau sur leur couche) : **TAPA** [tape] (Albanais

001, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004), **tapa à fmé** nf. (002), **tapa à fémé** (001) ; **bata** (004), R. Battre ; **plyanshe à fémé** (001), **malyè** nm. (Albertville) ; E. Baratte.

**A1))** batte (de grosse caisse musicale), espèce de maillet : **tapa** nf. (003 TER).

**BATTEMENT** nm. **batmê** (Albanais, Leschaux), **batmin** (Thônes, Villards-sur-Thônes).

**BATTERAN** nm. fl. => Masse, Marteau.

**BATTERIE** nf. **BATRI** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **BATÈRI** (Reignier) ; E. Accumulateur.

**BATTEUR** nm. (homme) batteur de blé en grange au fléau : **ékocheu** (Bellevaux), **ékoju** (Albertville, Chambéry 025), **ékozré** (Albanais 001 PPA), **ékozéro** (001), R. => Battre ; **boucheû** (Cordon), R. Battre.

**A1))** batteur (à la chasse) : **bateur** nm. (Petit-Coeur).

**A2))** batteur pour battre (les oeufs en neige...), fouet, mixer / mixeur, mélangeur, (appareil ménager) : **bateu'** nm. (001, Vaulx).

**BATTEUSE** nf. (pour battre les céréales) : **BATEÛZA** (Albanais 001, Annecy, Billième, Cordon 083, Esserts-Blay, Vaulx DUN 32, MSM).

**A1))** technicien qui s'occupe de la batteuse : **bateûzî** (Thorens-Glières), **batozré** nm. (001 PPA), **batozéro** (Cessens, Massingy) ; **ékocheu** nm. (Bellevaux 136), R. => Battre.

**A2))** batteuse à bras : **bateûza à bré** nf. (001) ; **mékaniko à blyâ** nm. (001) ; E. Battoir.

**B))** mots concernant la batteuse : Balle, Battoir, Broyeur, Courroie, Hotte, Rouleau.

**B1))** crible ; **kreblo** nm. (136).

**B2))** contre-batteur : **kontro-batyeu** (001, 136).

**B3))** (les) secoueurs : **(lô) skoz(è)ré** nmpl. (001).

**C1))** alimenter le battoir de la batteuse en javelles : **éguernâ** vt. (001) ; **anfournâ** [enfournier] vt. (083), **êfornâ** (001) ; **sonyî** [soigner « nourrir les bêtes] vt. (083).

**C2))** bloquer le battoir en engageant trop de javelles à la fois : **angofâ** [engorger] vt. (083) ; => Engorger, Gripper.

**BATTOIR** nm. : **tapa** nf. (Saxel 002) || **tapè** nm. (Bonneval en Tarentaise 378) ; **batyeu** nm. (Albanais 001b, Annecy 003, Villards-sur-Thônes), **batyò** (001a), **batyu** (Chambéry 025, Montendry 219), **batyow** (001, 003), R. 6 < Battre.

**A1))** battoir à fumier : => Batte.

**A2))** battoir // palette // planchette ~ en bois pour façonner et orner les mottes ou plaques de beurre : **trintyeu** nm. (Annecy-Vieux), **trintyow** nm. (Thônes 004) ; **tavala** nf. (Thorens-Glières) || **tavé** nm. (COD), R. Planche ; **tap' à beûro** nf. (002) ; **batyeu** (001, 003), R. 6.

**A3))** battoir // batte ~ de lavandière (laveuse) : **batchu** (328), **batyeu** ou **batyò** nm. (001), **batyu** (025), **batyow** (001, 003), R. 6 ; **tapa** ou **tapèta** nf. (001) || **tapè** nm. (003, 004, 378) ; **bata** nf. (001, 003, 004, Leschaux) ; E. Langue, Tissu.

**A4))** battoir de batteuse (mécanisme qui permet d'égrener le blé) : **batyeu** nm. (001, Bellevaux 136), **batyò** (001), R. 6.

**A5))** battoir // machine ~ pour battre les céréales (blé, avoine, sainfoin, trèfle... ; tournant à bras ou avec un moteur, parfois muni simplement d'un battoir, avant l'apparition des batteuses) ; égreneuse ; batteuse à bras : **tywaleû** [*tue-loup*] nm. (002) ; **batyò** ou **batyeu** nm. (001), R. 6 ; **mékanika à bré** nf. (Cordon) || **mékaniko** (Bellevaux 136), **mékaniko à blâ** nm. (002), **mékaniko à blyâ** (001), **machina à blâ** nf. (002), **machina à ékaore** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Broyeur, Frein, Manège, Rouleau.

**A6))** battoir // fouloir // moulin ~ à broyer // à écraser // à battre ~ les tiges de chanvre ou de lin, les écorces de sapin : **batyu** nm. (021, 025, 219), **batyeu** (003, Samoëns), R. 6.

**A7))** battoir ou piston de baratte => Baratte.

**BATTRANT** nm. => Masse, Marteau.

**BATTRE** vt., frapper, taper, donner des coups ; battre (ep. du coeur) : **batokh**

(Esserts-Blay 328), **BATRE** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bonneval en arentaise 378, Chambéry 025, Giétaz 215, Houches 235, Marthod 078, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **batré** (Bessans 128), **batrè** (Billième 173), C. 1, R. 6 ; **boussî** (002), **bossî** (004, Annemasse, Saint-Jean-de-Sixt 123), **bouchî** (Cordon 083), **boukhî** (010), C. 3, R. 2a Bouffer ; **bourâ** (010, Entremont sur le Borne), **bouratâ** ou **bouryatâ** (Moûtiers), D. => Babeurre, Baratte, Beurre ; **tapâ** (001, 228, 378) ; E. Atout, Batailler, Beurre, Cognier, Débordé, Désintéresser (S'en), Divaguer, Entendre (S'), Gauler, Moisson, Tousser, Vaincre.

**A1))** faire la guerre : **batre** vi. (002), **s'batre** vp. (001), R. 6.

**A2))** battre, fouetter, (des oeufs, en cuisine) : **batre** vt. (001), **débatre** (002), R. 6.

**A3))** battre (le blé, au fléau, au battoir, à la batteuse, au bâton dans un cuvier ou sur une lauze), dépiquer, défourrer, égrener, grener : **ékaore** (378), **ékeure** (001 FON, 021, 028, Giétaz, Semine FEN, Villards-sur-Thônes), **ékeûre** vt. (001, 003, Bâthie, Esserts-Blay 328, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **ékore** (001, 004, Alex, Charvonnex 175, Gets), **ékoyre** (001), **ékoure** (002, 010, 021, 025, Reignier 041, MSM), **ékore** ou **ékôre** (Leschaux), **ékôwre** (Tignes), **ikeurè** (173), C. 2, R. 2b afr. *escourre, escorre* < lat. *excutere*, D. => Battage, Batteur, Batteuse ; **kossan** [(ils) battent] (Grand-Bornand), **écossier** (Saint-Martin-de-Belleville), R. Écossier ; **bouchî** (083), C. 3, R. 2a ; **ékuklyî** (083), R. 2c ; **batré** (128), **batrè** (001, 173) || **batre la mèsson** (002) || **battre le blé** (Chamonix) ; E. Râtelier, Vanner. @ Battre au fléau (du blé) : **ékoure u flé** (002) ; **bouchî à flé** (083). @ Battre au battoir (à la machine à bras) : **bouchî awé la mékanika à bré** (083).

**A4))** battre le blé au fléau sur l'aire : **ébarbâ** [ébarber] vt. (021) ; **éflèyé** (228) ; **bouchî à flé** (083), R. Fléau ; E. Râtelier.

**A5))** battre au fléau le blé étendu sur l'aire, d'un côté seulement : **rontre la batywâ** [rompre l'airée] (021).

**A6))** battre l'extrémité d'un **zovèlô** [petite javelle] (021) : **mostatâ** vt. (021), R. 1.

**A7))** fournir les javelles à la machine à battre le blé, engager les javelles dans le battoir de la batteuse : **amanâ** [préparer] vt. (021), R. => Préparer ; **éguèrnâ** (001).

**A8))** battre qq. rudement (violemment), rosser : **lônâ** vt. (002), R. => Laune ; **tôpâ** [*tauper*] (002) ; **ringâ** (Juvigny), D. => Dispute ; E. Argent, Regimber, Rosser.

**A9))** se battre ; se quereller : **se batre** vp. (001, 002, 235), **sè batre** (378), R. 6 ; **se bourrer** (Genève) ; E. Empoigner (S').

**A10))** se battre, se trifouiller, se frotter, se bûcher, en venir aux mains : **s'ésheudâ** [s'échauffer, se réchauffer] vp. (plaisant) (001) ; **s'adeubâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe), R. => Faux (outil).

**A11))** se battre (si ça ne dure pas trop longtemps) : **s'batre** ou **ê mnyî à lé man** [en venir aux mains] (001).

**A12))** se battre (si ça dure plus longtemps) : **s'krépâ l'chinyon** [se crêper le chignon], **s'rôssî** [se rosser], **s'kastanyî**, **s'tornyôlâ**, **s'fotre on-na ~ rôchâ** // **tornyôla** // **râklyâ** [se mettre // se donner une ~ rossée // *torgniole* // raclée] (001).

**A13))** se battre (à la guerre, contre les loups) : **s'éfyan-nâ** vp. (228) ; **s'éganselyé** (228).

**A14))** battre une faux, une faucille : => Faux (outil).

**A15))** palpiter, battre ~ bruyamment // à coups redoublés // la charge, (ep. du coeur) : **beufâ** vi. (001, Combe-de-Sillingy 018), **beûfâ** (Genève), **bawfî** (Rumilly COD 185b-7) ; **tapâ in batalye** (228) ; E. Respirer. @ **D'é l'keû k'mè beufe** [j'ai le coeur qui bat bruyamment // j'ai des palpitations] (018).

**A16))** battre (ep. du coeur) : **batre** (001), R. 6 ; **tapâ** (001, 228, 378).

**A17))** battre (les épis) pour égrener, pour décortiquer des grains : **ékuklyâ** vt. (083), R. 2c.

**A18))** battre le linge pour le laver : **tapâ** [taper] (083).

**A19))** battre // fouiller // ratisser // remuer // brasser ~ (un bois, des fourrés...) : **shâlâ** vt. (083), R. => Trace.

**A20))** battre fortement, frapper violemment, taper à grands coups : **zhorbâ** vi. (001).

**A21))** battre au battoir : **batyorâ** vt. (FEN), R. 6 ; E. Chanvre.

**A22))** se battre, lutter corps à corps : **se ringâ** vp. (FEN).

**A23))** se battre (ep. des vaches) : **sè bourâ** vp. (378).

**A24))** battre la semelle, faire les cent pas, piétiner, attendre : **trèpâ** vi. (378).

**B1))** les grains qu'on vient de battre au fléau, mais pas encore vannés, non séparés de la balle : **ékozeure** nfpl. (001), R. 2b.

**B2))** la défourrure, les gerbes battues au fléau et qu'on donne aux poules pour qu'elles mangent les grains restés dans les épis : **palye batouà** nf. (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **batô** (001) ; (tu, il) **BA** (001, 003, 004, 017, 078, 215, MSM) ; (nous) **batin** (001, 125) ; (vous) **batî** (001, 125) ; (ils) **batan** (125, MSM), **baton** (001).

- Ind. imp. : (je) **bativou**, (tu) **bativâ** (001) ; (il) **batévé** (128), **batîve** (001), **batyéve** (228) ; (vous) **bativâ** (001) ; (ils) **bativô** (001), **batyévan** (228).

- Ind. fut. : (je) **batray** (001).

- Cond. prés. : (je) **batri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **batézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **batissou** (001).

- Ip. : **ba, batin, bati** (001).

- Ppr. : **batan** (MSM), **baten** (001).

- Pp. : **BATU, -WÀ** (001, 003, 004, 017, 021, 025, 028, 215, 228, 378) / **-ouha** (002), **-WÈ** (...) / **-weu** (010) / **-ouhe** (002) || m., **batu** (Aussois) || f., **batchwâ** (s.), **-è** (pl.) (328), **batu-a** (Chautagne, Semine, Vuache, FEN), **batywâ** (FEN).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (je) **ékeûje** (328), **ékoyzo** (001) ; (tu, il) **ékeû** (002), **éko** (001), **ékoï** ou **ékoy** (328) ; (nous) **ékeûjinh** (328), **ékozin** (001) ; (vous) **ékeûdè** (328), **ékozi** (001) ; (ils) **ékeûjon** (328), **ékoyzon** (001).

- Ind. imp. : (je) **ékozivou** (001) ; (tu) **ékozivâ** (001) ; (il) **ékozi** (001), **ékoyive** (002, 175), **ékojai** (Montagny vers Bozel).

- Ind. fut. : (je) **ékorêtraï** (001).

- Cond. prés. : (je) **ékorêtri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **ékozézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **ékozissou** (001)

- Ip. : **éko, ékozin, ékozi** (001).

- Ppr. : **ékozen** (001).

- Pp. : **éko** ou **ékozu, -wâ, -wè** (001, Châble-Beaumont) || **éko** m. (041), **ékoue** (328), **ikou** (173).

--C. 3-----

- Subj. prés. : (qu'il) **bossê** (123).

--R. 1-----

- **mostatâ** < **mōshe** [touffe] => Branche, Moquette, D. => Gelé (adj.).

--R. 2c-----

- **ékuklyâ** < Coquille, D. => Ennuyer, Importuner, Oreille (casser les oreilles).

--R. 6-----

- **batre** < ilat. *battere* (au 2e s.) < l. familier *battuere* [frapper] < gaul. < onom. « bruit d'un coup => **pata** (patte d'un animal), D. => Battage, Battant, Batte, Battement, Batterie, Batteur, Batteuse, Battoir, Battrant, Battu(e) || Babeurre, Briser, Broie, Secouer, Tousser.

BATTU pp. => Battre.

**A1))** v., être battu, recevoir des coups : **archaivre** [recevoir] vi. (Albanais). \* **É t on gamin k'archai** [c'est un gamin ~ *qui reçoit* // qui est battu (par ses parents)].



**B1))** expr., comme un chien battu : **ma on shin kwé** (Arvillard).

BATTUE nf., action de battre les bois pour faire la chasse au sanglier, aux loups, aux renards... ; action de battre le blé ; quantité de blé battue en une seule fois au fléau : **batchwà** (Esserts-Blay), **BATWÀ** (Albanais, Annecy, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), **batu** (Petit-Coeur), R. Battre.

**A1))** battue au fléau : **ikoyà** [rossée] nf. (Billième), R. Battre.

BATTUSSON nm., batisson : => Sérac.

BATZ nm., pièce de monnaie suisse et surtout du Valais valant environ 2 sols et 6 deniers (CCG 43 + 54 : pour faire dégraisser une horloge, Cachat le Géant a payé 3 batz en 1788 et 7 sols et 6 deniers en 1794) : **bà** (Albanais), **batse** (Valais FEN), **bashe** (FEN).

BAU nm. => Poutre.

BAUCHE nf. fl. (plante) : => Laîche.

BAUCHE (LA) nv. (CO, ct. Les Écheltes, Massif de la Chartreuse, Savoie) : **La Boush** (ECB), **La Bôshe** (Albanais) ; Nhab. Bauchois.

BAUDET nm. => Âne.

BAUGE nf. **dan-na** ou **tan-na** (Albanais, Thônes) ; **bôzhe** nf. (Arvillard).

BAUGES (LES) nfpl. (massif montagneux des Préalpes de Savoie, massif préalpin délimité par les combes de Savoie, de Chambéry et d'Annecy, et par la plaine de l'Albanais) : **LÉ BÔZHE** (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges 153, Doucy-en-Bauges 114, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine, Table), **li bôzhe** (Compôte en Bauges), **li Bodze** (Aillon-le-Jeune).

- Nhab. ; au ms., vent du midi qui amène la pluie : **Bodju** (Esserts-Blay) / **Bodyu** (001b, Alby-sur-Chéran) / **bozhu** (001a, 060, 114, 153, Albertville 021b, Annecy DES, Leschaux, Lescheraines, Sainte-Reine, Thônes) / **boju** (021a, Notre-Dame-de-Bellecombe), **-wà**, **-wè** [Bauju / Bouju / Boju, Baujue / Boujue / Bojue] an..

**A1))** la trouée des Bauges, la trouée de Bange, (vue de l'Albanais) : **l'golè dé Bôzhe** (001).

**A2))** dans les Bauges, en Bauges : **ê Bôzhe** (001, 060).

**A3))** Les Bauges-derrière (qui comprennent les communes d'Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Arith, Bellecombe, Lescheraines, La Motte-en-Bauges, Le Noyer et Saint-François) : **Lé Bôzhe-dari** (001).

**B1))** Diction : **Vô myeu avai on zharbon dyê son korti k'on bodyu mè vzin** [Il vaut mieux avoir une taupe dans son jardin qu'un Bauju comme voisin] (001 PPA).

**B2))** **Boju, Trétro è golu, Trai fai fripon, Vèkà ton non** [Bauju, Traître et goulu, Trois fois fripon, Voilà ton nom] (MIQ 21).

BAUJU an. => Bauges.

BAUME nm. (médicament) ; consolation, apaisement : **BÔMO** (Albanais, Annecy, Thônes) ; E. Menthe, Résine, Vrai.

BAUME nf. => Grotte.

BAUME (LA) nv. (CO, ct. Le Biot, Chablais, Haute-Savoie) : **LA BÔMA** (ECB, FEN), R. < *balma / barma* [grotte, falaise] < pie. \**bal-* [hauteur] ; Nhab. **lou Bômî** [les Baumis] ; Shab. **lou rnâ** [les renards].

- N. : Commune créée le 20 décembre 1860.

**A))** Les hameaux : Couvaloup < gîte de loups, Dimerie (La) < dîme, Urine, Vorziers < lieux plantés de saules.

**A1))** **Nikodé** [Nicodex] ; Nhab. Nicodélain ; Shab. **lou polè** [les coqs].

**A2))** Les Esserts ; Shab. **Les Chats** (GHJ 90).

BAVANT adj. => Baveux.

BAVARD an., jaseur, babillard, (surtout indiscret), causeur intarissable, babillard, personne qui bavarde, papote ; parleur, qui parle beaucoup, sans penser, qui parle à tort et à travers, sans suite dans les idées, sot, qui dit n'importe quoi, qui n'est pas discret, qui ressasse toujours la même chose ; hâbleur ; commère, pipelette, jacasse, babillarde ; mauvaise langue, railleur : **BARTAVÉ** nm. chs. (Albanais 001, Annecy

003, Thônes 004), **bartavê** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328), **bartavêl** (Côte-d'Aime) || nf. chf., **BARTAVALA** (001, 003, 004, Albertville 021, Gruffy, Reignier, Saint-Eustache, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes 028), **bartavêla** (Aix, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Tignes), **bartavêla** (328), **bartèvêla** ou **bartèvala** (FEN) || **bartwalî** nm. chs., **bartwala** nf. cfs. (Cordon 083) || **bartavalî, -re, -e** n. (028), R. « le bavard fait penser au bruit d'un claquet de moulin => Barre, Perdrix ; **barbota** nf. chf. (028, Saxel 002), **barbôta** nf. chf. (001, 003 JAG, 025) || **barbotî, -re, -e** an. (001, 002, 028), R. => Bavarder ; **bavâ, -rda, -e** (001) / **bavâr** (004, 025, Genève 022, Samoëns 010) ; **bablyâ** ou **bablyâr, bablyârda, -e** (FEN) ; **batoye** nf. (Genève) ; **bavassa** nf. chf. (028) ; **jakasré** an. m. chs., **jakassa** nf. chf. (001, 028), R. => Pie ; **barjakré** nm. chs. (001) || nf. chf., **barjaka** (001, 002, 003, 004, 022, 028, Vaulx), **barzhaka** (Épagny), **bardjaka** (328) || n., **barjakî, -re, -e** (028), D. => Parler (**barzhok**) ; **tapè** [claquet de moulin] nm. (001, 003, 004, 022, 025) / **tapèta** [battoir] nf. chf. (001, 022), R. Taper ; **piplèta** nf. chf. (001, 028), R. Piper ; **babèla** nf. chf. (001), **babèlâr, -rda, -e** n. (Saint-Jean-d'Arvey), **babolî, -re, -e** n. (022, PRL), **babôla** nf. chf. (001), R. => Barbouiller ; **papoussa** nf. chf. (002), **papôta** nf. chf. (001), **papotré, papotrâla, -e** n. (001) ; **papyasré** ou **pyapyasré** nm., **papyassa** ou **pyapyassa** nf. (001), R. => Grive ; **bagwé** nm. chs. (021) ; **braka** [étourdie] nf. cfs. (Taninges), **brassè** nm. chs., **brassa** nf. cfs. (083) ; **alangâ, -ê, -é** (FEN), **linguè, -ta, -e** n. (Arvillard 228), (**granta**) **linga** [(grande) langue] nf. chf. (001), **gran linga** (Bonneval en Tarentaise 378), R 2a Langue ; **zhavéra** nf. cfs. (010), **zhafla** nf. chf. (083) ; **dzapa** nf. chf. péj. (328), **zhapa** (001) || **zhaparê** nm. chs. (228), **zhaprè** (001), R. 2b Japper ; **tabrelè** [crécelle] (002) // **taribè** nm. chf. (025) ; **tyatya** [grive] nf. chf. (001), **tchatche** (001), R 1 ; **prèdza-éla** fs. (Peisey-Nancroix) || **prèzhe** inv. chf. ; **gran gordze** (378) ; E. Langue, Parler.

**A1))** bavard et vantard : **bagolu, -wà, -wè** an. (001, Saint-Germain-de-Talloires).

**A2))** grand (beau) parleur, parleur bavard, causeur intarissable ; faconde : **zharika** nf. chf. (001, 002, 083).

**A3))** babillard, personne curieuse et bavarde, sottise, qui parle à tort et à travers, et s'occupe de ce qui ne la regarde pas ; personne sans jugement qui ne sait que bavarder : **brèloka** [breloque] nf. (004, 022) ; **randa** nf. chf., plur. **randyé** (021).

**A4))** bavard, rabâcheur : **batyon** nm. (010).

**A5))** personne qui parle beaucoup et n'est jamais contente : **zhapitolî, -re** n. (083).

**A6))** femme qui bavarde désagréablement : **zhapa** nf. (001, 002), R. 2b ; E. Chien, Parole.

**A7))** femme ou fille qui parle sans penser : **brèta** nf. (Entremont sur le Borne), R. => Corne.

**A8))** bavard, babillard, tout-en-langue, qui a la langue bien pendue, qui a bonne langue : **ALINGÂ** adj. (001b PPA, Annecy 003b, Bozel, Gruffy, Montricher, Thônes) / **alègâ** (001a, 003a, COD.) / **alangâ** (002), **-Â** (...) / **-âye** (002), **-É** || **alinvâ** m. (Sainte-Foy-Tarentaise) || **élangâ, -â, -é** (FEN) || **linguè, -ta, -e** (228), R 2a.

**A9))** petit bavard : **bavachon** nm. (FEN).

**A10))** personne bavarde qui casse les tympanes : **batyorè** [broie] nm. chf. (010).

--R. 1-----  
- **tyatya** < it. *cianciare / ciarlare / chiaccherare* [bavarder, causer, caqueter, jacasser] => Poule (**tyokatâ**), D. => Bavarder, Grive.

BAVARDAGE nm., babillage, babil, caquet, bruit que font ceux qui bavardent, babille, parlote, papotage ; (en plus à Genève) raillerie : **BAVARDAZHO** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Genève 022, Thônes 004) ; **barjakri** nf. (001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **barjakaizon** (Reignier, MSM) ; **jakasri** nf. (001) ; **parlota** nf. (001, 028, Doucy-en-Bauges) ; **papyasri** ou **pyapyasri** nf. (001), R. => Grive ; **parlota** nf. (001) ; **zhapitolri** nf. (002) ; **TAPÈ** [battoir] nm. (001, 003, 004, 022) ; **babi** nm. (Arvillard) / nf. (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **bablyazho** nm. (FEN) ||

**babolri** nf. (001), R. => Barbouiller ; **papotazho** nm. (028) ; **zhapè** nm. (FEN), R. Japper.

**A1))** bavardage hardi et effronté, bagout : **bagou** nm. (001), **bagwé** (003, 004).

**A2))** un moment de bavardage : **on kouté** (Morzine).

**BAVARDER** vi., papoter, barboter, bavasser, causer ou parler (sans arrêt, interminablement), babiller, jacasser, jacter, jaser, tchatcher, cancaner, caqueter, bavasser, dégoiser, parloter, se tailler une bavette ; radoter, bredouiller ; parler à tort et à travers, se contredire, être indiscret ; (en plus à Genève) railler : **BAVARDÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004) ; **batoyer** (Genève) ; **borotâ** (Bellevaux) ; **BARTAVALÂ** (001, 003, 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **bartavèlâ** (Montagny vers Bozel 026, Peisey-Nancroix), **bartavèlâr** (Montvalezan), **bartwalâ** (Cordon 083), C. **i bartavélon** [ils papotent] (026) ; **barbotâ** (001, 028, Saxel 002), C. **d'barbôto** [je papote] (001), R. Bouillir, D. Bavard ; **barbwèrâ** (Megève) ; **barjakâ** [*barjaquer*] (001, 002, 028, 082), **barzhakâ** (Épagny 294; Morzine 081) ; **brakâ** (Chambéry 025) ; **babelâ** (Arith en Bauges, Compôte en Bauges), **bablâ** (Arvillard 228b), **babelâ** (001, 228a, Albens, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Cessens 385, Massingy, Saint-Jean-d'Arvey), **babèlyé** (025), **babilyé** (Aix), **babilyér** (Lanslevillard), **BABLYÎ** ou **babilyî** (001, 003, 004, 028, Gruffy, FON.), **bablyotâ** (FEN), C. **d'babilyo** [je babille] (001, COL.), **babolâ** (001, 003, 385, Alby-sur-Chéran, Genève 022, Giétaz, Habère-Poche, Reignier 041, Samoëns 010, Vaulx), R. => Barbouiller ; **bavardâ** [narguer] (FEN) ; **bavassî** (028), R. 2a Bave ; **déblotâ** [effeuiller] (028) ; **dégwazâ** [raconter] (228) ; **jakassî** (001, 028), **jaktâ** (028), **zdketâ** (Beaufort), **zhakassîyé** (Billième), **zhakotâ** [caqueter] (Morzine 081), **zhaktâ** (001), R. < DEF. onom. [cri de la pie] => Pie ; **kankanâ** (028, 041), R. => Canard ; **komâ** (Bessans) ; **paplotâ** (001), **papotâ** (001, 028, 041), **papoussî** (002), D. => Chipoter ; **parlotâ** (001, 028) ; **papyassî** ou **pyapyassî** (001), R. 2c => Grive ; **zhapitolâ** (002, 010, 081, 083), R. 2b Chapitre (des moines), D. => Marchander ; **zharikotâ** (FEN), R. Babillage ; **menâ le grwin** [mener le groin] (025) ; **menâ na zhapitolri** (002), R. 2b ; **zhavyolâ** (002), R. 3 => Joue, D. => Babillage ; **baragwin-nâ** (083) ; **zhargounâ** (083, 228) ; **taboussâ** (022, Vaud), R. Arbre (étoc) ; **tsâfyé** (026) ; **koutèlâ** (081) ; **tyatyî**, **tchyatchyî**, **tchatchî** (001), R. => Bavard (**tyatyâ**) ; E. Bouillonner, Café, Remuer, Murmurer, Vacarme, Voler.

**A1))** babiller sans cesse, bavarder, papoter : **zhavérâ** ou **zhavwérâ** vi. (010), **zhomarâ** (Combe-de-Sillingy), R. 3.

**A2))** babiller d'une façon agaçante : **zhavyulâ** vi. (010), R. 3 ; **zhapâ** [japper] vi. (001, 294), **dzapâ** (Bonneval en Tarentaise)

**A3))** bavarder de façon indiscrete : **faratâ** vi., **fère la farata** (022), R. => Vêtement (Vieux) // Habiller (au sens de Dénigrer).

**A4))** bavarder en faisant des confidences : **fère du rapyapyâ** (294), R. 2c.

**A5))** bavarder en dénigrant : **bavâ su** [baver sur] (001), R. 2a ; **tapâ su** [taper sur] (001) ; **kassâ d'sokro su (lé rin dè)** [casser du sucre sur (le dos de)] (001).

**BAVASSER** vi. => Bavarder.

**BAVE** nf. **BÂVA** (Albanais, Annecy, Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bavassa** (Arvillard), R. vlat. *baba* < onom. *babil*, D. => Amarante.

**BAVER** vi. **BAVÂ** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers 319, Cordon, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), C. **é bâvon** [elles bavent] (378) | **bavassâ** (Arvillard), **bavassî** (028) ; E. Bavarder, Médire, Radoter.

**A1))** en baver, s'en voir, peiner, trimer, endurer, travailler dur : **ê bavâ** vi. (001), **in bavâ** (319).

**B1))** n., personne qui bave ou médit : **bavassa** nf. chf. (028).

**B2))** n., personne qui bave en fumant, ou pour avoir trop bu : **lyopa** ou **lyupa** nf. chf. (Albertville), R. => Ivrogne, D. => Espion.

**BAVETTE** nf. (de tablier, d'enfant) : **BAVAIRON** (Annecy, Thônes), **bavèta** nf.

(Albanais, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **bavètâ** (Bonneval en Tarentaise), **bavorè** nm. (002), **baveron** (Genève) ; E. Bavoire.

BAVEUX adj. (ep. de la bouche, d'une omelette...) ; bavant : **bavê**, **-ta**, **-e** (Albanais FON) || **bavow** (Thônes) / **bavü** (Albertville 021b) / **baveu** (021a, Villards-sur-Thônes) / **baveû** (FEN) / **bavyeû** (FEN), **-ZA**, **-E** ; **k' bavage** [qui bave] (Arvillard).

BAVOIR nm. **bavèta** [bavette] nf. (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **bavwâ** nm. (001), **bavwâr** (028).

BAVOLET nm. msf. **bavolè** (Villards-sur-Thônes).

BAVURE nf. **baveura** (Villards-sur-Thônes), **bavura** (Albanais).

BAZAR nm., fouillis, méli-mélo : **bazâ** (Albanais), **bazâr** (Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Affaire, Amoncellement, Barda, lit.

BAZARDER vt. => Liquider.

BAYART nm. => Bard.

BAYEUX nv. (SF, Calvados) : **Bayeû** (PPA) ; Shab. les Foireux (MIQ 6).

BÉARD fam. (**I'** /// **lô**) **Byâ**, **la Byârda**, **lé Byârde** (Albanais).

**A1))** Joseph Béard, né le 25 février 1808, mort le 1er février 1872, médecin et poète patoisant Rumillien : **Jozè Byâ** (001). Une réédition de ses chansons patoises a été faite en 2006 par La Fontaine de Siloé en coédition avec l'Institut de la Langue Savoyarde, grâce à une subvention de la Région Rhône-Alpes. Pierre GRASSET a écrit la partie biographique, Roger VIRET a présenté les textes de Béard en graphie de Conflans avec traduction et notes, et Roger Belly a fait les illustrations.

BÉANT adj. **grant euvré**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes), **grant uvê**, **-êrta**, **-e** (Albanais) ; **ébâlyà**, **-à**, **-è** (FEN), R. Entrebâiller.

BÉAT adj. => Content, Heureux, Anges (aux).

BÉATIFICATION nf. **béatifikachon** (Albanais).

BÉATIFIER vt. **béatifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BÉATITUDE nf. **béatituda** (Albanais).

BÉATRICE pf. **Béatrisse** (Albanais).

BEAU adj., joli ; élégant, bien habillé, bien mis ; brave, gentil, honnête, dévoué, bon, serviable, complaisant (au sens noble), chic, qui suit toujours son devoir ; courageux ; cher, bien aimé, très estimé ; agréable, coquet, mignon ; grand, gros, bien portant, vaste, haut, dru ; joli et gros, bien présentable, (ep. d'un morceau de viande à cuire) ; somptueux, magnifique ; pittoresque, remarquable, admirable : **BRÂVO**, **-A**, **-E** / **-È** (Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173b, Bogève, Châble-Beaumont, Chamonix 044, Chautagne, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Cruseilles, Doucy-en-Bauges 114, Gets 227, Giétaz 215, Grand-Bornand, Habère-Poche, Houches, Jarrier 262, Leschaux 006, Magland, Marlens, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Bornand-les-Glières EFT 380, Reignier, Reyvroz, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine, Samoëns 010 JAM, Saxel 002, Thônes 004, Thonon 036, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac, MSM) || m. dc. **brâveu** (173a DPB 204) || mpl. dv. **brâvo z** (001, 017, 153), fpl. dv. **brâve z** (001, 017) ; E. Décoratif, Mariage, Tranquille.

**A1))** beau, joli ; élégant, bien habillé, bien mis ; coquet, mignon ; grand, gros, bien portant, vaste, haut ; dru ; beau, joli et gros, bien présentable, (ep. d'un morceau de viande à cuire) ; somptueux, magnifique ; nombreux ; adv. au ms. dce. (*avoir beau...*) ; d'une jolie façon, d'une belle manière :

- ms. / mpl. / adv. dc. / fgm. **bô** (001b FON PPA, 002, 003b, 017, 173, 262, Balme-de-Sillingy 020, Entremont-le-Vieux, Saint-Maurice-de-Rotherens, Vaulx 082), **bé** (Albiez-le-Vieux, Aussois 287b, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix 187, Saint-Julien-Mont-Denis, Samoëns, Valloire, Valmeinier), **bè** (Bourg-Saint-Maurice,

Côte-d'Aime), **bél** (Bessans 128 MVV 441), **byô** (001a COD, 003a, 004, 010 JAM, 017, 021, 026, 028, 036, 044, 060, 081, 083, 114, 214, 215, 227, 228, 234, 271, 287a, Balmont 210, Bâthie, Beaufort 065, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux, Celliers, Chambéry 025, Conflans 087, Esserts-Blay 328, Flumet, Giétaz, Hauteville en Coisin AMH, Magland, Megève 201, Mercury 220, Petit-Coeur, Publier 388, Saint-Ferréol, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval, Tours-en-Savoie, Villard-sur-Doron 088) ; **bouhn** [bon] (ep. du temps) ms. (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; E. Clair.

- ms. dc. : **bél** (128 MVV 388).

- ms. dv. : **bèl** (001, 004, 020, 021, 082, 125, 188, 328), **bal** (002, 006), **bél** (002, 228, Lanslevillard fgm. / dv.). @ Un bel héritage : **On bèl irtadzo** (328).

- mpl. dv. : **bôz** (001, 002, 020) ; E. => Doucement, Mariage, Très ; N. Cet adj. employé devant un autre adj. s'accorde avec lui et prend une valeur adverbiale "bien, vraiment" (Saint-Pancrace).

- **bèzh** ms. dv. (épithète ; cas régime ; nt. toujours sing.), **bè** ms. dc. devant un ~ nom /adj. (cas régime), **byô** mpl. (adv. ; attr. ms. ; cas sujet) (203c, Foncouverte, Saint-Pancrace 243, Villarembert-Corbier) ; N. Cet adj. peut précéder un autre adj. pour lui donner une valeur de superlatif affectif ; il s'accorde avec cet autre adj..

- fém. : **BALA, -E(Z)** (001b PPA, 002b, 003, 004, 006, 010 JAM, 017, 036, 081, 083, 136, 227, Morzine, Praz-sur-Arly, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Paul-en-Chablais 079, Thoiry, Vinzier), **bela** ou **beula, -e** (201), **bèla, -è(z)** (001a BEA COL, 003, 004, 017, 020, 021, 025, 026, 028, 060, 065, 082, 083, 087, 088, 125, 173, 187, 188, 189, 210, 214, 215, 220, 228a, 243, 328, 378, 388, Vaulx), **béla, -e(z)** (002a, 228b, 234, 262, Lanslevillard) || **bèla** fs., **bèlé** fpl. dc. (128 MVV 483), **bèlo** (203b) || **bèle** fpl. (Bourg-Saint-Maurice), **bèlê** (203a) ; E. => Cher, Clair, Longtemps, Très, Vu. @ Beau temps : **bô tin** (001, 003).

- N. : À Montagny vers Bozel (026) et à Esserts-Blay (328), cette adjectif au ms. placé devant un autre adjectif ou un adverbe sert d'adverbe et peut signifier « bien, très, beaucoup ».

**A2))** beau, joli, gracieux, mignon, coquet, (ep. d'un bébé, d'une jeune fille) : **brâvo** adj. (001, 002) // **drôlo, -A, -E** [drôle] (001, 003, 028).

**A3))** beau, admirable, soigné, (ep. d'une daube...) : **kiflyo, -a, -e** (001 BEA) ; E. Chic.

**A4))** adv. beau, bien, comme il faut : **byô** (328).

**B1))** v., avoir beau, essayer // s'efforcer ~ en vain de, agir // se démener ~ en vain pour, (+ inf.) : **avai bô** (001, 002), **avai byô** (026, 215).

**B2))** (pour indiquer l'intensité d'une action très mauvaise : orage, dispute, combat...) : y a fé **brâvo** [*ça a fait joli*] (002), y a fé ~ **lôdo** // **kofo** [*ça a fait vilain*] (001), y étâ du **prôpro** [*ç'a été du propre*] (001).

**B3))** se mettre en colère // s'emporter (pour indiquer l'intensité d'une colère, d'une remontrance) : **fère bô** [*faire beau*] (001). @ **Ton pâre vâ fère ~ brâvo / bô** [*ton père va faire joli*] (001).

**C1))** expr., (ep. d'un coucher de soleil qui annonce le beau temps pour le lendemain) : **le fèlêu passe brâvo** [*le soleil passe joli*] (002).

**C2))** ils mettent longtemps, ils tardent à venir : **i réstan brâvo** [*ils restent joliment*] (002), **é tardon bin** [*ils tardent bien*] (001).

**C3))** se faire tout beau, mettre ses plus beaux habits : **se ptâ su son trin-nt-yon** [*se mettre sur son trente-et-un*] (001).

**C4))** être ~ agréable de // facile de, être ~ agréable à // facile à, (+ inf.) : **fère bô** (+ inf.) vimp. (001). @ Il est agréable de le couper // c'est (si) facile à couper : **é fâ bô yu kopâ** [*il fait beau y couper*] (001).

**C5))** avoir la partie belle // être avantagé // être dans une phase où tout va bien : **avai bô fère** [*avoir beau faire*] // **avai bô tin** [*avoir beau temps*] (001).

**C6))** en faire de belles (des choses pendables, innommables) : **nê fère d'bale** (001), **nê fère d'grize** (001 BEA).

C7)) s'en voir de belles (difficultés, épreuves, choses terribles) : **s'ê vi d'baïe** (001) ; E. Échapper.

C8)) c'est bel et bien comme ça (malgré toutes les mises en doute) : **y è bèl è bin ~ kom sin** (004) / **mè sê / dinse** (001), **y è bal è bin mè sê** (006).

C9)) ils sont bel et bien partis : **é son modâ prânè** (001).

C10)) elle est très belle (ep. d'une femme) : **avai bouna fasson** (Habère-Poche, Vinzier).

D1)) *ladv.*, un de ces jours (pour annoncer un événement futur /// pour parler d'un événement passé ~ imprécis) : **on bô zhò [un beau jour] // to pr on zhò [tout par un jour]** (001).

E1)) *n.*, belle, dans un jeu troisième partie qui va permettre de départager les gagnants : **bèla nf.** (... FEN).

BEAUCE *npf.* (plaine de la région parisienne entre Étampes et la forêt d'Orléans) : **Bôssa** (Albanais).

BEAUCOUP *adv.*, (d'une manière considérable), très, bien ; extrêmement ; en grand nombre, en grande quantité ; un grand nombre, une grande quantité, un tas, des masses : **byê** [bien] (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Doucy-en-Bauges 114b), **BIN** (Arvillard 228, Giétaz 215b, Habère-Poche 165, Megève 201, Saxel 002), **BYIN** (114a, 215a, Aillon-le-Jeune 234, Bogève 217, Esserts-Blay 328, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Villards-sur-Thônes 028), **byîn** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **brâvo [joli, joliment]** (002), **bravaman** (Samoëns 010), **brâvamê** (173, Attignat-Oncin 253, Bourget-en-Huile) ; **byô** (Esserts-Blay) ; **galyâ** (Beaufort, Boège), **galyâr** (Saint-Jean-de-Belleville 311), **galyârt** (Peisey-Nancroix 187), **guèlyâ** (002, Chamonix), **guèlyâr** (Montagny vers Bozel), **gulyâr** (026), **guéro** (Chambéry 025, Manigod 098b, Moûtiers), **wêro** (098a, Chamonix 044, Saint-Jean-Aulps 167, Taninges 027), R. 5 Guère ; **bon** [bon] (002) ; **ON MWÉ** [un tas] (001b, 002, 028, 114, 188, 201, 214, 215, 217, 228, Aix, Annecy 003, Bellevaux 136, Billième, Chautagne, Morzine 081, Reignier) || **d(è) mwé** [des tas] (001a, 214, Albertville 021 VAU), **dè mwé** (173, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel), **de mwé** (228), **dé mwé** (081, 234) || **on mwé** [un tas] (001, 173) || **on grou mwé** [un gros tas] (001, 173), R. => Tas ; **oun pâr** (Mâcot-la-Plagne 189) ; **preu** [assez] (001) / **preû** (125, 136, Magland), **proy** (Saint-Jean-d'Arvey), **onko pro** (228) ; **blyadrai, byêdrai, byadrai** (010), **bonadrê** (001 COD), R. 2 **bin** [bien] + **adrai** [adroit] ; **épè** [épais] (avec la nég. **pâ** [pas] (001) ; **man** (167), **min** (165) ; **du** [dur] (215), **deur** (378) ; **na nyâ** [une ribambelle] *nf.* (028) ; E. => Abondance, Argent, Long, Manière, Merci, Monde, Peu, Quelque, Sûrement. @ Recevoir beaucoup de (qq.) : **trî bon de (kâkon)** [*tirer bon de (qq.)*] (002).

A1)) beaucoup, fichtrement, extrêmement, vachement, bellement, joliment, fortement, en grande quantité : **brâvo [joli]** *adv.*, **lédo** [laid], **tan ke dure dure** // **tant è mé** [tant et plus] (002) ; **rudô** (002), **rudamê [rudement]** (001) ; **du** [dur] (Cordon 083) ; **bèlamê** (021, Mésigny, Sallenôves), **balamin** (Thônes 004) ; **grou** [gros] (001, 028, Combe-de-Sillingy 018, Saint-Martin-de-la-Porte), **grôssaman** (083), **grossama-n** (Jarrier 262), **grossamêne** (189), **grossamin** (328), **groussaman** (125), **groussamê** (021, 173), **groussamin** (Conflans) ; **bogramê** (001), **bougramê** (021), **bougraman** [bougrement] (002), **bougramin** [bougrement] (328) ; **DYÂBLAMÊ** [diablement] (021), **dyâblyamê** (001) ; **bonadrê** (010, FEN), R. 2.

A2)) beaucoup, énormément, par // en // de ~ grandes quantités ; sans arrêt, avec ardeur : **tandi** (001 COD, 002, 003, 004, 018, Bonneville, Roche), **têdi** (001 COD, 003, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux), **tindi** (001 BEA PPA, 003, 004, 028, 214) ; **to plyin** [tout plein] (001b), **to plin** (003, 004, 028), **to plyê** (001a COD, 020), **to plan** (Chablais, Faucigny, FEN) ; **ê vûto ê vêtÿà [en veux-tu en voilà]** (001), **nan vûte n arête [en veux-tu en auras-tu]** (002) ; **tan ke cha pro** (228) ; E. Plein, Tandis. @ Je t'aime de tout mon cœur : **d't'âmo to plyin** [je t'aime tout plein] (001). @ Il y en a des

quantités : **y ê-n a to plyin** [il y en a tout plein] (001).

**A3))** il y en a beaucoup (de rats...) : **y an-n a pâ zhin** [*y en a pas aucun*] (002), **y ê-n a pâ k'yon** [*y en a pas qu'un*] (001) ; E. Ne.

**A4))** beaucoup (de personnes...) : **grans** (veut le v. au pl.) (187). @ Beaucoup déménagent : **grans tramo-n** (187).

**A5))** beaucoup (noté par FEN, mais très peu employé) : **bôkou** (Nord Haute-Savoie FEN), **byôkou** (Marlens, Mercury, Sud Haute-Savoie FEN).

**A6))** beaucoup, en grande quantité : **on dyâblo è dmi** [un diable et demi] (FEN).

**B1))** pas beaucoup, peu, pas des tas, pas des masses : **pâ on mwé** [pas un tas], **pâ d'mwé** [pas des tas], **pâ épè** [pas épais] (001) ; **guéro** (001, 002), **pâ guèlyò** (002), **pâ guéro** (025, Manigod 098b), **pâ wéro** (027, 044, 098a), R. 5 ; **pâ du** [pas dur] (215, Megève), **pâ deur** (378) ; **pâ pe bin** [pas plus bien] (214), **pâ pè byê** (001). @ Il y en a pas beaucoup (ep. ex. de champignons) : **y ê-n a pâ ~ épè // d'mwé** (001).

**B2))** pas beaucoup plus : **guéro mé** (001, 002), **guéro d'plyè** ou **guéro dè plyè** [*guère plus*] (001), R. 5.

**B3))** beaucoup plus, bien plus : **âtraman mé** (002) ; **byê mé** [*bien plus*] (001), **bin mé** (002, 316).

**B4))** pas beaucoup moins : **guéro mwin** ou **guéro d'mwin** [*guère moins*] (001), R. 5 ; E. Peine.

**B5))** beaucoup de, bien de, un grand nombre de, une grande quantité de, une foule de : **on mwé de** [un tas de] (001, 002b SAX 176a-8, 215b), **on mwê de** (Marlens), **on mwi de** (Thonon) || **d'mwé de** [des tas de] (001) ; **galyâr dè** (311), **guèlyò de** (002), R. 5 ; **bin dè** [bien de] (Aillon-le-Vieux), **byê de** (153), **byê dè** (001, 114, 173), **byin de** (125, 214), **byin dè** (234), **byîn dè** (378) ; **grossama-n de** (262), **groussaman de** (125) ; **brâvamê de** (253), **brâvamin dè** (234) ; **farmé dè** (MSM) ; **du de** (215), **deur dè** ; **preû de** (136) ; N. On met **de** ou **dè** d2c. ou dclsl psc., **d' dv..** @ Comme beaucoup d'autres : **man du d'âtro** (215), **mè byê d'âtro** (001). @ Descendre avec beaucoup de précautions : **déchandre avoué farmé d'prékôchon** (MSM 1669).

**B6))** beaucoup à (+ inf.) : **byê-n à** (001), **on mwé à** (136). @ On a bien à faire : **on-n a byê-n à fère** (001), **on-n a on mwé à fâre** (136).

**C1))** expr., gagner beaucoup d'argent, toucher un gros salaire : **gânyî grou (d'sou)** [*gagner gros (de sous)*] (001). @ Tu en auras (recevras, récolteras) beaucoup d'argent : **t'ê-n aré grou d'sou** [*tu en auras gros de sous*] (018), **t'ê-n aré on mwé d'sou** [*tu en auras gros de sous*] (018).

**C2))** beaucoup, très, (à un très haut degré) : **mè pâ yon** [comme personne ne l'a été ou ne l'a fait] ladv. (placée après l'adj.) (001) ; **é fô vi** [il faut voir = c'est digne d'être vu = on ne peut mieux] (placée après l'adj. dans une phrase au présent), **é falai vi** [il fallait voir = c'était digne d'être vu = on ne pouvait mieux] (placée après l'adj. dans une phrase au passé) (001) ; **mè to** [comme tout] (001). @ Il est on ne peut plus méchant : **al môvè mèto** (001).

**C3))** beaucoup, fortement : **grou** [gros] adv., **fo'** [fort] (001). @ Il neige beaucoup et fort // il tombe de gros flocons de neige serrés (denses) : **é nai grou** (001).

**C4))** beaucoup, en grande quantité, (ep. de coups donnés ou d'injures adressées à qq.) : **pè l'alâ è la vnouha** [pour l'aller et le retour] ou **pè l'alâ è l'avni** (002).

BEAU-FILS nm. => Gendre.

BEAUFORT nv., Beaufort-sur-Doron, (CT, arr. Albertville, Beaufortin, Savoie), appelé autrefois *Luce* ; nm., fromage du genre gruyère : **BÔFO'** (Albanais 001, Annecy), **Bôfôr** (Aillon-le-Jeune), **Byôfor** (Albertville, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, ECB) ; Nhab. Beaufortain, au ms. nom de la vallée et de la région de Beaufort : **Bôfortin** (001).

BEAUFORT-SUR-DORON nv. => Beaufort.

BEAU-FRÈRE nm. : **BÔ-FRÂRE** (Albanais, Annecy 003, Balme-de-Sillingy), **byô-frâre** (003, Albertville, Cordon, Giétaz, Thônes, Thonon, Villards-sur-Thônes), **byô-frâzhê** (Saint-Martin-de-la-Porte).

BEAUMONT nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie) ; nm., fromage à raclette ; R. < fr. récent *beau mont* : **Bômôn** (Albanais, FEN, ECB), **Bémon** (MIQ 14) ; Nhab. Beaumontais ; Shab. **lô Malo** [*les Malots* = les Ramollis] (GHJ 315).

A)) Les hameaux :

A1)) Le Châble : **L'Shâblyo** (PPA) ; Shab. **lô kroka-Korbé** [*croqua-corbés* = ceux qui croquent les corbeaux (pour se nourrir)].

A2)) Châtillon : **Shâtlyon** [*Chât'llion*] (MIQ 14) ; Shab. **Basklyon** [*basq'llions* = Bâtards] (MIQ 14).

BEAUNE nv. (HA de Saint-Martin-de-la-Porte, Maurienne) : **BYÔNO** ; Nhab. **Byonin**, **-shi**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Osier.

BEAUNE nv. (SP, Côte-d'Or) : **Bôno** (PPA) ; Nhab. Beaunois ; Shab. les Buveurs (MIQ 6).

BEAU-PÈRE nm. **BÔ-PÂRE** (Albanais 001, Annecy 003a, Balme-de-Sillingy), **byô-pâre** (003b, Albertville, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Magland, Mercury, Saint-Ferréol, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes, Villards-sur-Thônes).

A1)) beau-père, second mari de la mère, (pour les enfants d'un premier lit en cas de remariage) ; père nourricier : **dono** nm. (001, 083), **don** (COD).

BEAUTÉ nf. ; magnificence, somptuosité ; femme très belle : **BÔTÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Saxel 002b), **byôtâ** (Albertville, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bôté** (002a) ; **brâvtâ** (Doucy-en-Bauges) ; E. Requinquer.

BEAUVOIR nv. (HA de la Chapelle-du-Bard, Isère) : **Byôvay** ou **Byôvayr** (Arvillard).

BEAUX-PARENTS nmpl. **bô-paran** (Saxel), **byô-paran** (Cordon, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **bô-parê** (Albanais), **byô-parê** (Mercury), **byô-parin** (Arvillard, Villards-sur-Thônes).

BÉBÉ nm. ; petit enfant : **popon** [poupon] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; (**to**, **tota**, **-e**) **ptyou**, **-ta**, **-e** [(tout-)petit] n. (001, 028) || **ptchô**, **ptchôta**, **-è** [petit, bébé, jusqu'à deux ans] (Bonneval en Tarentaise) ; **novyô** m. (Megève) ; **bébé** nm. (001 AMA).

BEC nm. ; fig., bouche, langue : **BÈ** (Albanais 001 FON, Annecy, Bonneval en Tarentaise 378, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bé** (Arvillard 228, Billième, Leschaux, Marcellaz-Albanais, Saint-Jean-d'Arvey), **bê** (Esserts-Blay), **bêko** (001 PPA, Aussois, Combe-de-Sillingy 018), R. 4 ; **grwê** [gros] (018) ; E. Bigorne, Disputer (Se), Pointe.

A1)) bec de plume : **bè** nm. (001, Saxel 002), **bè d'plyonma** (001), R. 4.

A2)) bec (d'un pot, d'un vase...) : **golè** nm. (002) || **golèta** nf. (FEN) ; **bè** (001), R. 4 ; E. Goulot, Trou.

A3)) bec (d'une cafetière, d'une théière, d'une cruche, d'une lampe à huile de forme antique...) : **golairon** nm. (002) ; **bigueûrna** [*bigorne*] nf. (001) ; **meûrna** (Annecy JAG).

A4)) petit bec : **bèkilyon** ou **bikilyon** nm. (FEN), **bèklyon** (Esserts-Blay) ; E. Crochet.

A5)) bec fin : => Gourmet.

A6)) bec d'alambic : **bè** nm. (378).

A7)) bec de lièvre : => Lièvre.

B1)) v., donner des coups de bec à la coquille avant d'éclore (ep. des poussins) ; éclore : **bèshî** vi. (002), R. 4.

B2)) chanter, raconter, colporter, (une rumeur) : **fâre alâ le bé** [faire aller le bec] (228). --R. 4-----

- **bè** / it. *becco* < ilat. *beccus* < gaul. \**becc-* / bret. LGL 188 *beg* [bec, bouche, pointe] >< Bout (**bè**) => Piquer, D. => Bécasse, Bécassine, Bêche, Bêcher, Béquée, Béquille, Bouc, Bouche, Pic, Tête-bêche.

-----  
BÉCANE nf. => vélo.

BÉCASSE nf. (oiseau) ; fig., femme sans esprit, bête, qui parle beaucoup, peu intelligente : **BÈKASSA** (Albanais, Annecy 003, Thônes), **bègassa** (003 JAG), R.



Bec ; E. Bécasseau.

**A1))** fig., femme sans esprit qui parle beaucoup : **tatoura** nf. (Arvillard), R. => Nigaud.

BÉCASSEAU nm., petit de la bécasse : **bèkasson** (Albanais), **bègasson** (FEN).

BÉCASSINE nf. (oiseau) : **BÈKASSINA** (Albanais, Annecy, Thônes), R. Bec ; E. Fou.

BEC-DE-LIÈVRE nm. => Lèvre.

BECFIGUE nm. => BEC-FIN.

BEC-FIN nm., becfigue, (oiseau passereau) : **bèkfi** ou **bèfiga** (FEN).

**A1))** bec fin : => Gourmet.

BÊCHAGE nm., palotage : **palotazho** (Albanais 001b) || **palotaizon** nf. (001a, Saxel 002, SAX.53b30), **fasseuraizon** (002).

**A1))** époque où l'on fait ce travail : **palotaizon** nf. (001, 002), **fasseuraizon** (002).

BÊCHAMEL nf. (sauce) : **béchamèla** (Albanais).

BÊCHE nf., bêche plate : **fèsré** nm. (Doussard 184, COD 196a3), **fôssôy**, pl. **fôssour** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **PÂLA KARÂ** [*pelle carrée*] nf. (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Billième, Villards-sur-Thônes 028), **pâla karâye** (Saxel 002) || **pâla draïta** [pelle droite] (Cordon 083) || **pâla d'korti** [pelle de jardin] (FEN), R. Pelle ; **zhgò** nm. (Leschaux), R. => Houe ; **bêshe** nf. (028, 083), R. Bec ; E. Binette (001), Grappin, Grelinette, Houe, Pioche.

**A1))** fourche à bêcher, bêche à 3 ou 4 dents, bêche dont la partie plate est remplacée par trois ou quatre grosses dents plates et larges de deux à trois centimètres : **triyandîna** [*triandine*] nf. (001, Annecy, Thorens-Glières, PSB 75) ; **zhgo** nm. (028).

**A2))** petite bêche plate terminée d'un côté par deux pointes : **pkèta** nf. (184).

**B1))** v., salir la bêche avec de la terre, du fumier, de l'herbe mouillée qui collent à l'outil et rendent le travail plus pénible : **anbredâ** / **anbregâ** vt. (002).

BÊCHER vt., paloter (fl.), (labourer avec la bêche ou la triandine) : **PALOTÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Quintal, Saxel 002, Thônes 004), **palatâ** (Villards-sur-Thônes 028), **palèyé** (Billième) || **pâlâ** (003, 020), **pèlâ** (004), R. / bret. *palad* => Pelle ; **fasseurâ**, C. **zhe fassèuro** [je bêche] (002), **fassorâ** (Morzine 081), **fesrâ** (Doussard) ; **bèshî** [biner] (028, Cordon), pp. **bètchyà**, **-à**, **-è** (Chamonix), R. => Bec ; **binâ** (028) ; **creuser** (Chamonix) ; E. Butter, Piocher.

**A1))** bêcher // remuer la terre ~ avec la houe : **fasseurâ** (002, Nant-Cruy), **fassorâ** (081), **fossérâ** (Albertville), **fosrâ** (001).

**A2))** bêcher superficiellement (à trois doigts de profondeur) : **pekâ** vt. (002).

BÊCHET fam. (**I'** /// **lô**) **Bèshè**, **la Bèshèta**, **lé Bèshète** (Albanais).

BÊCHEUR nm., paloteur, ouvrier qui bêche : **palotré** (Albanais), **palotyeû** (FEN) ; **bèshyeû**, **-za**, **-e** (FEN).

BÊCHEUR an. => Orgueilleux.

BÉCOT nm. => Baiser.

BÉCOTER vt. => Embrasser.

BECQUÉE nf. => Becquetée.

BECQUER vt. fl. => Becqueter.

BECQUET nm. fl. => Luge.

BECQUETÉE nf., béquée / becquée, coup de bec ; action de donner à manger à un oiseau ; pitance des oiseaux : **BÈKÂ** (Albanais, Albertville 021, Annecy, Chambéry, Cruseilles, Esserts-Blay, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **bèshyà** (FEN), **bestyà** (021), **bèkatâ** (028), R. / it. *beccata* / prov. *becado* => Bec.

BECQUETER vt., béquer, becquer, donner un ou des coups de bec : **BÈKÂ** (Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Cordon 083, Cruseilles, Leschaux, Thônes 004), **bokâ** (Arith en Bauges), C. é **béke** [il becquette] (001, 003), **i béke** (025), R. 2 => Bec.

**A1))** becqueter, picorer, manger, (ep. des oiseaux) : **bèkâ** vt. (083), **BÈKATÂ** (001b, 003 DES, 004, Villards-sur-Thônes), **bèkotâ**, C. é **bèkôte** [il picore] (001a) || **pekâ** (Gets), **pekoshî** ou **pekotâ** (Saxel), **pkotâ** (Bonnaval en Tarentaise 378), **pikotâ**

[picoter] (Arvillard, Montagny vers Bozel), C. ind. prés. (ils) **pkôton** (378), R. 2.

BÉDANE nm. => Ciseau.

BEDAINE nf. => Ventre (gros).

BEDEAU nm., aide du marguillier pour l'entretien et le service d'une d'église : **klyar** [clerc] (Albertville, Annecy 003, Leschaux, Thônes 004) ; **bedô** (Chambéry), **bdô** (Saxel) ; **ma-nglyî** (004), R. COD lat. *manicularium* < *manicula* ; E. Sacristain.

**A1))** bedeau qui agite la sonnette lors des processions : **tinte-bin** [tiens-toi bien >> tinte bien] (calembour ironique) nm. (003).

BEDON nm. => Ventre (gros).

BEDONNANT adj. => Ventru.

BEDONNER vi. => Panse.

BEEFSTEACK nm. => Bifteck.

BÉE adj. f. : **grant uvê', -rta, -e** (Albanais 001) ; E. Bouche, Moulin.

**A1))** v., rester bouche bée, la bouche grande ouverte : **rèstâ l'grwin grant uvê'** (001), **rèstâ la gordze uvêrta** (Bonneval en Tarentaise).

**A2))** rester bouche bée, rester le bec cloué, rester là sans savoir que répondre, être à quia : **rèstâ à zho** [rester sur le perchoir] (Juvigny), R. => Percher.

BEETHOVEN fam. (musicien) : **Bétovê-n** (Albanais).

BEFFROI nm. **bafrê** (FEN).

BÉGAYER vi. **bèguèyî** (Albanais, Annecy 003), **bèguêhî** (Thônes 004), **bèguèyî** (Villard-sur-Thônes), **bègâ** (003, Genève 022), **bèguyé** (Arvillard) || **bèfèyî** (Saxel 002), **bèfyî** (Faucigny FEN), **bèshèyî** (Cordon) || **blessèyé** (Bonneval en Tarentaise), **blèhhèyî** (Peisey-Nancroix 187), **blèssyé** (Albertville 021), C. ind. imp. **blèhhèyî-èt** [(il) bégayait], ppr. **blèhhèyihn** (187) || **kekèlâ** (002), **kokolâ** (022, Morzine), **kokotâ** (003, 004), **kokatâ** (003), **korkolâ** (Samoëns), R. onom. « cri de la poule » => Caqueter ; **brètènâ** (021), R. => Bègue (**breton**) ; E. Zézayer.

BÉGONIA nm. (plante) : **bègonyâ** (Albanais), **bèrgonyâ** (PRL).

BÈGUE an. **BÈGO, -A, -E** (Albanais, Annecy, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bèku** ou **bègu, -wà, -wè** (FEN) ; **bèfyô, -da, -e** (Saxel 002) ; **kekèlî, -re, -e** (002) / **kokolî** (Genève) ; **breton** m. (Albertville), R. DEO 151a-10 « agité => Braquer, D. => Bégayer.

BÈGUEULE nf. **bègueûla** (Aix).

BÈGUIN nm. (**I'**) **bèguin** (Cordon), (**on**) **fèblyo** [(un) faible] (Albanais) ; E. Pincer.

BÈGUINE nf. => Bonnet.

BEIGE adj. **bèzho** (Arvillard) / **bèzho** (Albanais) / **béjo** (Villard-sur-Thônes), **-A, -E**.

BEIGNET nm., à pâte liquide comme celle des crêpes et passée à la poêle dans un peu d'huile bouillante, à base de pommes de terre crues râpées, de farine de froment, au caillé (à Giez), au colostrum, au babeurre (à Saint-Martin-de-la-Porte), aux pommes : **bènyé** nm. (Billième), **bounyè** (Morzine JCH, Saxel 002), **bunyè** ou **bunyon** (Genève) || **bunye** [bugne] nf. (Annecy 003, Beaufort, Seyssel FEN, Thônes 004), R. 6 ; **kôka** nf. (Maurienne), R. Bosse ; E. => Matefaim, Pomme de terre, Soupe.

**A1))** bognette (fl), petit beignet à base de farine, à pâte liquide comme celle des crêpes, versée avec une petite louche dans l'huile bouillante à grande friture ; dans cette pâte, on peut mettre une rondelle ou des lamelles de pomme, des fleurs d'acacias, une demie banane, des rondelles de courgette, des pommes de terre crues râpées... ; acra (de morue...) ; pour FEN, on fait les beignets le premier dimanche de Carême : **beunyèta** (Petit-Coeur), **bonyèta** nf. (Albanais 001, Albertville 021, Arith en Bauges, Bâthie, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271b, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Thomas, Thoiry, Thônes, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac), **bounyèta** (002, Esserts-Blay 328, Gièttaz, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns 010), **bnyèta** (271a, Bonneval en Tarentaise 378, Doucy-en-Bauges, Leschaux), **bènyèta** (Montendry), **bonyèuta** (Saint-Pierre-d'Albigny 060), **bonytà** (004), **bountà** (Cordon), **bounyèuta** (Megève 201), R. 6 ; **kokoûla, coique à la cuiller** (Albiez). @

Beignets aux pommes : **bonyète à lé pome** (001), **bounyète awé dè pweumè** (026) ; E. Dimanche, Mou.

**B))** beignet à pâte ferme comme celle des bugnes et frit dans l'huile bouillante à grande friture :

**B1))** bugne, carquelin (fl.), merveille (Chablais, Boège, Manigod), bugne cordée (Saint-Colomban-des-Villards), bugne un peu épaisse, découpée de façon rectangulaire, avec une fente en son milieu pour pouvoir y introduire l'une des extrémités de la bugne que l'on fait ressortir de l'autre côté (cette façon de faire donne au carquelin l'aspect d'un noeud papillon, bugne tressée ; frit dans l'huile bouillante, il devient une pâtisserie fine, gonflée et craquante) ; beignet sec : **karklin** nm. (001, 003, 010, Épagny), **karkèlin** (Billième), **kraklin** [craquelin] (Vaulx DUN 32, FEN), R. 3 ; **bunye** nf. (001, 003, 004, Beaufort, Esserts-Blay DPE 145a, Saint-Pierre-de-Curtille, Vallée des Entremonts, Valleiry), **bonyète** (Bauges, Compôte en Bauges), **bounyète** (Côte-d'Aime), **bonyeuta** (060), **bounyeuta antoursa** [bugne torsadée] (201), **bounyète sèshe** (010), R. 6 ; **marvèlye** nf. (001, 002b, 003, 025, Aix), **maraveyle** (Arvillard), **mèrvèlye** (002a) ; **chanchourna** nf. (Cluses 047), **chinchourna** ou **choncheurna** (ronde et parfumée à la cannelle) (Chamonix) ; **londzè** nm. (378), R. => Longuet.

**B2))** bugne verte, pâte à matefaim frite dans l'huile de chanvre, à Saint-Colomban-Villards (CPH 199).

**B3))** petit gâteau en forme de couronne (fait spécialement pour les oiseaux) : **karklin** nm., **kraklin** (021), R. 3.

**B4))** pâte à brioche répartie sous forme de petites boules (à Samoëns), de petites couronnes, de boudins que l'on coupe en rondelles, ou aplatie et découpée avec un verre, puis frite et saupoudrée de sucre glace : **beignet levé** nm. (Giez), R. 6.

**B5))** pâte brisée aplatie et découpée en petits carrés ou en petits ronds et frit : **bounyète** nf. (Perrignier), R. 6.

**B6))** pâte à bugne très ferme mise en forme de galettes et frite : **cresset à la pélée** nm. (Vallée des Arves).

**B7))** pâte à bugne ferme, mais souple, étalée au rouleau, découpée en petits carrés qu'on fait frire : **beûnyète** nf. (Samoëns, Saint-Martin-de-la-Porte), R. 6.

**B8))** pâte à rissole étalée, découpée avec un verre et frite : **kraklin** nm. (Chavanod), R. 3.

**B9))** beignet de pommes de terre râpées crues : **bonyète dè tartifile** nf. (003), **bonyète dè tartiflye** (001), **bnyète dè tifère** (378), **bounyète dè tifrè** (328) ; **krapyô** [crapaud] nm. (047) ; E. Pomme de terre.

**B10))** beignet de forme carrée que l'on fait traditionnellement le jour de la Saint-Jean (le 24 juin, fête des bergers) : **karon** nm. (Aillon-le-Jeune CPS 103).

--R. 3-----  
- **karklin** / fr. *craquelin* < *craquer* >> all. *Kringel* [bretzel] < ig. \**ger-* [courber, tordre, tresser, enrouler] < ie. \**kar* [chose gonflée] « [pierre, hauteur] « [museau <> gorge] < onom. "bruit produit par le gosier" => Creux, Croix, D. => Bourrelet, Pomme de terre, Oignon, Vrille.

--R. 6-----  
- **bonyète** => Bosse, D. => Bugnon, Coude, Foncer, Gâteau, Heurter.

BÉJAUNE nm., oiseau très jeune : **abadon** (Albanais 001), R. => Oiseau.

**A1))** jeune homme ignorant et sot : **blyan-bèko** (001).

BÊLEMENT nm. ; cri bref désagréable mais non prolongé : **rélo** nm. (FEN), R. 2 => Bêler ; **bélmê** (Albanais), **bélammin** (Arvillard) ; E. Pleur.

**A1))** bêlement prolongé : **relâ** nf. (Saxel), R. 2.

BÊLER vi. (ep. des chèvres et des moutons) ; crier désagréablement ; (Albanais, Albertville) répondre, rétorquer, grommeler, grogner, gronder : **BÉLÂ** (ep. des moutons à Thônes) (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228b,

Balme-de-Sillingy 020, Bonneval en Tarentaise 378, Conflans, Cordon 083b, Esserts-Blay 328, Leschaux 006, Montagny vers Bozel, Saint-Jeoire en Faucigny 046, Thônes 004, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes 028b), **bêlâ** (083a), **bwêlâ** (228a), C. 1 || **bayjolâ** (Montagny vers Bozel), **béyalâ** (Samoëns), **bèzèlâ** (028a), R. 1 ; **kêlâ** (ep. des chèvres) (001, 004), R. Crier, Poule ; **rêlâ** (ep. des chèvres et des boucs à Annecy et Thônes ; quand on frappe la chèvre à Leschaux et dans l'Albanais) (001, 003, 004, 006, 028, 046, 378, Saxel 002) ; **rêdlâ** ou **rêglâ** (bêler très fort, bêler à la mort, ep. d'une chèvre) (Morzine), **raizlâ** ou **rêzlâ** (FEN), R. 2 « cri de gorge => Grogner, Râler, D. => Bêlement, Botryche, Chèvre (cri : **raizé**), Enrouement ; **râlyî** [râler] (quand on frappe la chèvre) (020) ; E. => Égorger.

**A1))** bramer, raire, réer, (ep. du cerf, du chevreuil, de la biche) : **rêlâ** (003, 004, 021, 046), R. 2 ; **brâmâ** (001, Chambéry).

**A2))** pleurer : **bêlâ** vi. (328).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **bêle** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; (ils) **bélyon** (006), **bélyan** (004).

--R. 1-----

- **bêlâ** < onom. (cri de la chèvre et du mouton) **bêê** ou **bê'**> Beau (dans certain cas), D. => Agneau, Balbutier, Brûler, Chèvre, Chevreau, Chevrette, Couteau, Égorger, Mouton, Renverser

BELETTE nf. (animal) : **BÊLTÀ** (Albanais, Annecy, Thônes), **bêlêta** (Billième, Villards-sur-Thônes 028), **belétele** (Faeto) ; **mozêta** (Beaufort) ; **mostèla** anc., **mohhêya** ou **mohhêyla** [*mohèila*] (Bessans MVV 387), **mouta'la** (Bourget-en-Huile), **moutaïla** (Bonneval en Tarentaise), **moutêlêta** (Albertville, Morzine), **moutlêta** (Cordon), **moutêltâ** (028), **mwêila** (Saint-Martin-de-la-Porte), **moshêla** (Côte-d'Aime) || **râta-montêlêta** (Arith en Bauges), R. afr. *moutoile* < lat. *mustela*, D. => Fouine, Lotte, Putois, Tache, Tacheté ; E. Traître.

- N. : À Billième, c'est un mot gentil qu'on peut donner à un enfant.

BELGE an. **bêljo**, **-e**, **-e** (Albanais, Cordon) ; E. Charrue.

BELGIQUE npf. **BÊLJIKÀ** (Albanais, Saxel) ; E. Charrue.

BÉLIER nm. (mâle entier) : **bélyîe** (Esserts-Blay), **bêrou** [niais] (Annemasse, Annecy 003, Boège, Morzine, Samoëns 010b, Saxel, Taninges), **bêrou** (010a, FEN), **bêlou** (Albertville 021b), **bêlò** (021a, Magland, Roche, Thorens-Glières), **bêlô** (Saint-Jorioz), **bêlê** (Annecy, Cordon 083, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **béryô** (Bessans), **bêryo** (Côte-d'Aime), R. Bêler ; **kolyu** (Balme-de-Sillingy 020), R. => Testicule ; **kornu** (020), R. => Chamois ; **meûton** (Gruffy), **moton** (Arvillard), **môton** (Leschaux 006, Pays Gavot), R. Mouton ; **parê** (004, 006, Marlens), **pâtsé** (Billième), R. Parent, D. => Luge (*paret*) ; **bélyé** (Bonneval en Tarentaise), R. fr. *Bélier* ; E. => Fumée, Gourmand, Lourdaud, Mouton, Sens.

**A1))** bélier-chef (qui mène le troupeau) : **bêlê ke kmande l'tropé** nm. (083).

**A2))** bélier pour défoncer une porte : **éponda** (Albanais), R. 2 => Lit.

**A3))** coup de bélier, coup qui ressemble à un coup de bélier : **éponblyà** nf. (003 JAG), R. 2.

BÊLÎTRE nm., vaurien, coquin : **bêlîtro** (FEN), R. 1.

--R. 1-----

- fr. NDE (15e s.) *bellentre* / en 1506 *blitre* / néerl. *bedelaer* < all. *Bettler* [mendiant, gueux] < DUD *bitten* [prier, demander, supplier] / lat. *fidere* [se fier à, faire confiance à] / *foedus* [traité, pacte] / abulg. *bediti* [forcer, contraindre] « *\*bheidh-* [lier, nouer, tresser] » se lier (d'amitié), avoir confiance] > lat. *fiscus* [corbeille, panier « chose tressée], D. => Faisselle, Fisc, Confiance, Foi.

BELLADONE nf. (plante) : **bêladona** (Saxel) ; E. Parisette.

BELLÂTRE an. m. => **gônî** [maniéré] (Albanais) ; **facheu d'inbarà** [faiseur d'embarras] (Villards-sur-Thônes).

BELLE nf., (dans un jeu) troisième partie qui permet de départager les joueurs sans conteste : **BĒLA**.

**A1))** s'échapper : **s'fère la bèla** [*se faire la belle*] (Albanais).

BELLECOMBE nv. (HA de Notre-Dame-de-Bellecombe, Val d'Arly, Savoie) : **Bèlakonba** (Flumet).

BELLECOMBE-EN-BAUGES nv. (CO, ct. Le Châtelard, Massif des Bauges, Savoie) : **Bèlakonba-ê-Bôzhe** (Bellecombe-en-Bauges), **Bèlakonba** (ECB) ; Nhab. Bellecombais ou Bellecombien ; Shab., **sen bôtâ** [sans beauté] (MIQ 21).

**A))** Les hameaux : **Bréssi** [Broissieux], Entrèves (=>).

BELLEDONNE (chaîne, massif) oron. **Le Bèldone** nfpl. (Arvillard), **Lé Bèldone** (Doucy-en-Bauges) || **Bèldona** nf. (Albanais).

BELLE-FAMILLE nf. **bèla-famyeu** (Bonneval en Tarentaise), **bala-famīye** (Albanais).

BELLE-FILLE nf., bru : **bala-felye** (Saxel), **BALA-FLYĒ** (Albanais 001b.PPA., Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **bala-fīye** (028a) || **bèla-flyè** (001a, Balme-de-Sillingy), **bèla-fèlye** (Albertville, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **bèla-fīye** (Montagny vers Bozel), **bèla-flyeu** (Aillon-le-Vieux, Cordon), **bèla-fyeu** (Bonneval en Tarentaise) ; **no-â** (Bessans) ; **felyâtra** (FEN).

BELLE-FONTAINE nv. (HA de Crempigny, Haute-Savoie) : **Bèlfontan-na** (Albanais).

BELLEGARDE-SUR-VALSERINE nv. (CT, arr. Nantua, Ain) : **Bèlgârde** (Albanais, Saxel), **Bèlagârda** (FEN).

**A))** Les hameaux : Coupy, Maladière (La).

**A1))** Vanchy : **Vanchi** (PPA) ; Shab. **Ēskamoteû** [*Escamoteux* = escamoteurs] (MIQ 10).

BELLE-MÈRE nf. **BALA-MÂRE** (Albanais 001, Saxel, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes 028) || **bèla-mâ-é** (Bessans), **bèla-mâre** (Aillon-le-Vieux, Albertville, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; **mâre-dona** (004) ; **groussa** (Billième), R. => gros ; E. Scie.

**A1))** belle-mère, seconde femme du père, (pour les enfants d'un premier lit en cas de remariage) ; marâtre ; nourrice : **DONA** nf. (004, 083, Annecy, Douvaine, Leschaux) ; **marâtra** nf. (028).

BELLENOIX fam. **Balanwè** (Lornay, LOR 16).

BELLENTRE nv. (CO, ct. Aime, Tarentaise, Savoie) : **Bèlintro** (ECB) ; Nhab. Bellentrais.

BELLE-SOEUR nf. **bala-sèreû** (Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **bala-srò** ou **bala-sreu** (Albanais), **bala-srow** (Thônes), **bèla-chwéra** (Albertville BRA, Mercury), **bèla-chwêra** (Conflans COD), **bèla-sèreû** (028a, Balme-de-Sillingy), **bèla-sereû** (Cordon), **bèla-swéra** (Arvillard), **bèla-swéra** (Montagny vers Bozel).

BELLEVAUX nv. (CO, ct. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), R. < lat. *Bella Vallis* [Belle Vallée] : **BALAVÔ** (Albanais 001, Bellevaux 136, Saxel 002, ECB) ; Nhab. Ballavaud : **Balavô, -da, -e** (001, 002, 136).

**A))** Les hameaux :

**A1))** Jambaz, R. < pie. *gab / gav / jab / jav* [gorge, ravin].

BELLEVILLE nv., Vallée des Belleville, (Saint-Jean-de-Belleville et Saint-Martin-de-Belleville, ct. Moutiers, Tarentaise, Savoie) : **Bèla-Vèla** (Montagny vers Bozel 026) ; Nhab. **Bèlavla', -za, -e** [Bellevillois, -e] (026).

BELLIQUEUX adj. **môvé, -za, -e** [mauvais], **k'è tozho prè à s'batre** [qui est toujours prêt à se battre] (Albanais 001) ; E. Bagarreur.

**A1))** guerrier, martial : **d'seudâ** [de soldats] laj. inv. (001).

BELMONT-TRAMONET nv. (CO, ct. Le Pont-de-Beauvoisin, Avant-Pays Savoyard, Savoie) : **Bèrmon** (ECB) ; Nhab. Belmontois.

BELOTE nf. (jeu de cartes) : **blota** (Albanais 001, Cordon 083b, Vaulx, Villards-sur-Thônes) / **belota** (083a), R. 2 NDE 81b < *F. Belot* [nom du français qui, après 1914, a perfectionné ce jeu d'origine hollandaise, le *jass*] <> DHF 219b ,selon

Pierre Guiraud, < *belle* [carte gagnante] / prov. *bello* [belle ; partie qui décide de tout], D. => Rebelote ; E. Carte (Coinche).

**A1))** partie de belote : **tapa** nf. (Bellevaux).

**A2))** personne qui joue à la belote : **bloteu**, **-za**, **-e** n. (001), R. 2.

BELZÉBUTH npr. m. **BÈZÉBUT** (Albanais 001b, Arvillard), **Bèlzébu** (001a).

BÉNÉDICTÉ nm., prière récitée au début de chaque repas (surtout midi et soir) :

**BÈNÈDISSITÉ** (Albanais 001, Annecy) ; E. Grâce.

BÉNÉDICT pm. **Bènèdi** (Albanais).

BÉNÉDICTIN an. **bènèdiktin**, **-na**, **-e** (Albanais).

BÉNÉDICTION nf. (des maisons, des alpages, des récoltes...) : **BÈNÉDIKCHON** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Magland, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bènèdikchon** (Compôte en Bauges, Giétaz), **bènèdisson** [*bènèdision*] (Bessans MVV 388).

BÉNÉFICE nm., gain quelconque : **bènèficho** (Albanais, Saint-Jean-de-Belleville, Villards-sur-Thônes, PRL), **bènèfisso** (Saxel), **bènèficho** (Annecy, Thônes), **bènèfisso** (FEN) ; E. Rapport.

BÉNÉFICIAIRE n. **bènèfissyéro**, **-a**, **-e** (Albanais, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

BÉNÉFICIER vi. ; profiter : **bènèfissî** (Albanais 001), **bènèfissyî** (Villards-sur-Thônes 028), **bènèfissyie** (Billième), pp. **bènèfichà**, **-à**, **-è** (001) / **bènèfissyà** (028).

BENÊT an. => Nigaud.

BÉNÉVOLAT nm. **bènévolà** (Villards-sur-Thônes).

BÉNÉVOLE adj. **bènévolo**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BÉNÉVOLEMENT adv. **bènévolamê** (Albanais), **bènévolamin** (Villards-sur-Thônes) ; **de leu bon volyai** [de leur bon vouloir] (Notre-Dame-de-Bellecombe).

BENGALE npr. **Bingalo** (Albanais).

BENGALE (feu de) : => Feu.

BENGALI an. **bingali**, **bingalyà**, **-yè** (Albanais).

BÉNI-OUI-OUI nm., personne qui accepte, se soumet, approuve tout ce qu'on lui propose : **wà-moncheu** [oui monsieur] (Billième), **wà-monchu** (Albanais).

BÉNIGNEMENT adv. **avoué kalmo** [avec calme], **avoué induljinsa** [avec indulgence], **avoué dosseu** [avec douceur] (Albanais).

BÉNIGNITÉ nf. => Calme, Douceur, Indulgence.

BÉNIN adj. => Indulgent, Doux, Bienveillant : **sen gravitâ** [sans gravité], **kè peûrte pâ à konsékansa** (Albanais).

BÉNIR vt. **beni** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **béni** (Billième 173b, Compôte en Bauges, MSM), **BÈNI** (Aix 017, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **bènirè** (173a) || anc., **bèner** (002), **bènaître** (001, 004), **bi-n-i** (Peisey-Nancroix), C. 1 ; **balyé d'éga bénéta** [donner de l'eau bénite] (Saint-Jean-d'Arvey).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **bènaïso** (001, 004, 020) ; (tu, il) **bènai** (001, 004, 020, 125) ; (nous) **bè-nsin** (001, 004, 020) ; (vous) **bè-nsî** (001, 004, 020) ; (ils) **bènaïsson** (001, 020) / **-an** (004).

- Ind. imp. : (je) **bè-nsivou** (001), **bè-nsivo** (004, 020), **bènivo** (006) ; (tu) **bè-nsivâ** (001) ; (il) **bè-nsîve** (001), **bènive** (271).

- Ind. fut. : (je) **bènaïtraï** (001, 004, 020).

- Subj. prés. : (que je) **bè-nsézo** (001) ; (qu'il) **bè-nsêsse** / **bènêsse** (004), **bène** (006).

- Subj. imp. : (que je) **bè-nsissou** (001) ; (qu'il) **bè-nsisse** (001).

- Pp. : **bèni** (001b, 004b, 006b, 017, 020b) / **bènai** (001a, 004a, 006a, 020a), **-yà**, **-yè** || **bni** m. (Arvillard), **bèni** (Bonneval en Tarentaise), **bri** (328).

BÉNISSEUR n. **bénissò** ou **bénisseu**, **-za**, **-e** (Albanais) || m., **bènitchézh** (Saint-Martin-de-la-Porte).

BÉNIT adj. **bèni**, **-ïta** / **-aïta**, **-e** (Albanais 001e, Arthaz, Boège 035, Cordon 083, Français - Savoyard 286

Sallenôves, Saxel 002 / 001d, Balme-de-Sillingy, Chambéry 025, Giétaz, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **bnj**, **bnaita** / **bnita**, -e (001c, Arvillard 228 / 001b), **bènai**, **ta**, -e (001a BEA, 028a) || **bènèyt**, **bènèyto**, -ê (Saint-Martin-de-la-Porte) || **bri**, **bréta**, -è (Esserts-Blay 328), D. Benoît ; E. Pain, Vache. @ L'eau bénite : **l'èga bènita** (001c), **l'èga bnaita** (001b, 228), **l'èga bènaita** (001a, 004, 025), **l'èga bènéta** (Saint-Jean-d'Arvey), **l'édya bènita** (002, 035), **l'édza bènita** (083), **l'èga bréta** (328).

BÉNITE-FONTAINE (LA) ld. de pèlerinage près de la Roche-sur-Foron : **la Bénit'Fontan-na** (Albanais), **la Bénit'Aidyè** (Reignier, MSM), **la Bénit'Édyè** (Thorens-Glières), **la Bénite Êdyè** (MSM).

BÉNITIER nm. : **bnaityé** nm. (Arvillard), **bènaitché** (Bonneval en Tarentaise), **bènaif** (Albanais 001d FON), **bnaiti** (001c), **bènaif** (001b, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bènéfi** (Nord Hte-Savoie FEN), **bènitfi** (Cordon, Reignier 041b), **bènitfi** (001a PPA, 041a), **beunitchézhe** [sacristain] (Saint-Martin-de-la-Porte) || **édya-bènitfi** nf. (Boège, Habère-Poche, Saxel SAX 154b19).

BENJAMIN an., benjamine (f.) : => Dernier, Petit.

BENJAMIN pm. **BINJAMIN** (Albanais).

BENJOIN nm. (plante) => Peucedan.

BENNE nf. (d'un camion, d'un tombereau) ; (Myans, Les Marches) petite gerle d'une contenance de 30 litres environ, pour vendanger ; (Faucigny FEN) ruche d'abeilles ; (Seyssel FEN) baquet (gerle) à vendanges ; (Entrevernes FEN) seau à charbon : **BÈNA** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Banne, Manne, D. => Banneton, Hotte.

**A1)** benne d'un tombereau : **tyêche** [caisse] (Bonneval en Tarentaise).

BENNER vi. => Déféquer, Tomber.

BENNON nm. fl. => Banneton.

BENOÎT pm. **Bènai** ou **Bènê** (Albanais, Chambéry), **Bènai** (Albertville), **Benwâ** (Arvillard), R. Bénit, D. => Nigaud.

BENOÎTE pf. **Bènaïta** ou **Bènêta** (FEN).

BENS npr. m. (torrent) : **Bin** (Arvillard).

BENZINE nf. **binzina** (Albanais, MSM).

BÉQUÉE nf. => Becquetée.

BÉQUER vt. => Becqueter.

BÉQUILLE nf. ; bâton solide servant d'appui à un infirme ou à un convalescent ; béquille pour faire tenir debout une moto : **KROSSA** (Albanais 001 BEA, Annecy, Thônes 004), **krôsha** (Leschaux), **krôkha** (Samoëns), R. Crosse ; **bèkilye** (001, 004, Aix, Villards-sur-Thônes), **bèkiye** (Bonneval en Tarentaise), R. Bec, E. Imbécile ; **égredon** ou **égredeu** nm. (Albertville), R. => Levier ; E. Échasse, Perche, Picot, Pointe.

BÉRANGER nv. (HA de Montagny, Savoie) : **Bèrédjé** (Montagny vers Bozel).

BERCAIL nm. **bèrkalyo** (Albanais).

BERCE nf. (plante) : => Ombellifère.

BERCEAU nm. **bré** (Albertville 021, Giétaz, Marthod), **brés** (Bessans 128 MVV 372), **BRI** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arbusigny, Arêches, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Grand-Bornand, Montagny, Morzine, Queige, Reignier, Saint-Martin-de-la-Porte, Samoëns, Saxel 002, Ugines, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes), **briyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), R. 4 ; **sêrve-lêrve** (Thorens-Glières), R. => Ici ; **binbô** enf. (002), R. => Balancer ; **toutou** [dodo] (Saint-Jean-de-Sixt 123, Thônes 004), R. Nigaud ; E. Archet, Cloche, Loin, Rideau.

**A1)** planche mobile qu'on fixe par des crochets au bord du lit de la mère et sur laquelle on pose le berceau pour la nuit ; cadre de bois ou bien haut coffre placé à côté du lit de la mère pendant la nuit : **bressîre** [berceuse] nf. (002), **brèssîre** (001, Leschaux), **brissîre** (003), **brichère** (021), **brichîre** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) || **brècheû** nm. (FEN), R. 4 : E. Tonnelle.

**A1a)** planche posée en travers au-dessus du pied du lit et sur laquelle on place un

berceau qui peut être mis en mouvement à l'aide d'un cordonnet par une personne couchée : **grotoyo** nm. (128).

**A2))** pied cintré du berceau qui permet de bercer avec le pied : => Pédale.

**A3))** grand plateau (plancher) légèrement concave que l'on pose sur les deux trains d'une voiture et qui permet de transporter des caisses, des sacs ou les feuilles de tabac fraîchement cueillies ; utilisé aussi quand on organisait des défilés de chars fleuris lors des vogues et des kermesses : **bri** nm. (001), R. 4.

**A4))** petit berceau : **brisson** nm. (004, 123), R. 4.

**A5))** lien de berceau ( ?) : **lyanda** nf. (FEN), R. Lier.

--R. 4-----

- **bri** / afr. NDE 82b \*ber, bers < vlat. \*bertium ou \*bercium < dim. *berciolum* (au 8e s.) < gaul. => Bercer.

BERCER vt. **BRËSSÎ** (Albanais 001 PPA, Annecy 003, Thônes), **brissî** (001 BEA, 003, Villards-sur-Thônes), **bressî** (Saxel 002), **bressîyè** (Billième 173), **berchî** (Cordon 083), **bèrsî** (Faucigny FEN), **briché** (Albertville, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Chambéry), **brichîe** (Esserts-Blay), **brekhî** ou **brikhî** (Samoëns), **bruché** (Côte-d'Aime), **prèssî** (FEN), C. 1, R. 1 : **wounyî** [secouer] fa. (002) ; **routâ** ou **aroutâ** (Faeto) ; **dondâ** (173) ; E. Agiter, Balancer (se).

**A1))** bercer doucement : **galanshî** vt. (002), R. Balancer ; **banbalâ** (083), R. Balancer.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **brisso** (001).

- Pp. : **brèchèà, -à, -è** (001), **brechèà, -à, -eu** (002).

--R. 1-----

- **brèssî** / aprov. DFG 56 et DPF 369b *bresar* / prov. *bressa* / esp. dial. (de Salamanque) *brezar* / esp. *brizar* / cat. *bressar* / airl. *bertaigid* [il agite, il brandit] / irl. DHF 222b et BW1 67b *bertaim* [je secoue, je brandis] < *bert* [fardeau] / DHF 222a afr. *bercier* (en 1220) < *bers* ou *berz* (vers 1250) [berceau] / *berçuel* (vers 1165) / fr. canadien *ber* [berceau] / cat. *bressol* / aesp. *breçuelo* ou *brizo* / poit. *bressiou* / norm. *bers* / aprov. et acat. *bres* / port. *berço* < vlat. \*bertium ou \*bercium < dim. *berciolum* (au 8e s.) [berceau] / BW1 67b \*bertiare < gaul. \*berta- [secouer] < ie. \*bher- [porter] « branche, barre pour porter, D. => Berceau, Berceur, Char (plateau), Plateau.

- N. : L'italien a gardé les mots *culla* et *cuna* [berceau] et *cullare* [bercer] issus du blat. DEZ 318b *cunula* dim. < *cuna* < lat. GAG *cunabula* [berceau d'enfant] et *cuna* ou *cunae* [couchette de bébé, berceau] / gr. *koitê*.

BERCEUR an., appareil pour bercer : **brèssî, -re, -e** (Albanais, Leschaux) || **brècheû, -za, -e**, R. Bercer.

BERCOLET nm. fl. => Chariot.

BÉRET nm. : **tâka** [besace] nf. (Thonon) ; **bère** nm. (Albanais, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes), **barè** (Bonneval en Tarentaise, Notre-Dame-de-Bellecombe), **bêrè** (Montagny vers Bozel 026), **bereu** (Giettaz), R. 1.

**A1))** grand béret à la manière des chasseurs alpins : **târta** [tarte] nf. (...).

**B1))** ladv., à la manière des chasseurs alpins : **ê fjen le pweunyê** [en faisant le pointu] (026).

--R. 1-----

- **bère** / béarn. DHF 222 *berret* < aprov. fin 14e s. *beret* [bonnet] < blat. 3e s. *birrum* [capote à capuchon] < celt. / irl. *berr* / cymrique *byrr* [court] / g. *birros* [courte capuche à capuchon] (< lat. ?) => Bonnet (**bérèta**).

BÉRÉZINA nf. (rivière de la Russie Blanche) : **Bèrézinà** (Albanais, Samoëns).

BERGE nf. => Bord, Rive.

BERGER n. ; père, pasteur : **BARZHÎ** (Albanais, Annecy, Clermont en Genevois, Cordon 083, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **barzdî** (Megève) / **barzhé**



(Aillon-le-Vieux, Arvillard, Marlens) / **bardyé** (Saint-Jean-d'Arvey) / **barzdyé** (Beaufort, Faverges), **-RE, -E** || **barzhîyè, barzhîre** (Billième) || **bèrdjîe m., bèrdzîre** fs. (Esserts-Blay 328) || **bèrdzè, bèrzhîyi, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **bardjé, bardzîre** (Bonneval en Tarentaise 378) || **bèrdjé, bèrdzîre, -e** (Montagny vers Bozel) || **bêrzhîyèzh** ms., **bêrzhîyér** mpl. / attr. ms., **bêrzhîyèzhi** fs., **-ê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || m., **bazhê** (Pays Gavot FEN), **bèrdjî** (Tignes), **bèrdjyè** (Saint-Jean-de-Belleville 311), **bèrdjêr** (Côte-d'Aime) ; **armalyî** m. (Moûtiers), **armalyé** (Valais FEN), **armayé** (Bessans) MVV 342, R. => Troupeau ; **pâteû** (002, Arthaz, MSM) / **pâtaw** (Bernex EFT 59) / **pâtow** (Grand-Bornand 113b COD, Saint-Jean-de-Sixt) / **pâtaô** (113a) / **pâtaô** (Morzine), **-ZA, -E**, R. 2 Paître ; E. Alpage, Bouseux, Cabane, Manteau, Vénus.

**A1))** maître-berger, premier berger, responsable du troupeau en haute montagne (il est secondé par un aide-berger) : **mètre barzhî** nm. (001), **grou bèrdjyè** (311), **gros berger** (Saint-Martin-de-Belleville 301).

**A2))** aide-berger, petit berger, deuxième berger, second berger, jeune pâtre, jeune domestique, jeune garçon ou jeune fille (parfois), (d'environ 12 ans, chargé d'aider le maître-berger) : **boubo** (002b, Genève) / **bwébo** (002a, Annecy, Annemasse, Douvaine, Finhaut, Samoëns), **-a, -e** n., R. 1 ; **ptyou barzhî** (001), **ptchu bardjé** (378) ; **barzhron** ou **barzhèron** (001) ; **potorè** nm. (002), R. 2 ; **bolyasson** (083) ; **botyo** (Saint-Jean-de-Tholome, Sixt-Fer-à-Cheval), R. => Maçon ; **râpa-beuze** [râcle bouses] nm. (Contamines-Montjoie), R. Bouse ; **râkla-bweû** [râcle étable] nm. (Houches) ; **sekon** (311), **sèkon** (378) ; E. Accoucher.

**A3))** gardien des chèvres : **bokatin** nm. (301, 311), R. Bouc.

**A4))** aide-berger attaché au nettoyage des écuries et à la corvée de bois : **bovéron** nm. (Vallorcine), R. « petit bouvier.

**A5))** aide-berger qui prépare les piquets d'attache des vaches, les **pachons** : **pachonnier** nm. (301, Beaufortain) ; E. Alpage.

**A6))** berger suisse ; nigaud : **tyako, -a, -e** n. (002).

**A7))** *fête des bergers* (le 1er mai) (Cléry, Fréterive, Frontenex, Grésy-sur-Isère, Montaille, Saint-Vital, AVG 226) ; **pêlâ** (Chablais, Faucigny, Genevois), R. Poêle (parce qu'on y faisait une omelette).

**A8))** berger des génisses (en alpage) **modjîe** nm. (328).

**B1))** v., se placer comme berger : **alâ barzhî** [aller berger] vi. (002).

--R. 1-----

- **boubo** < all. *Bube* < mha. *buobe* / mba. *bōve* / néerl. *boef* [fripon, vaurien, coquin, filou, voyou, drôle, garnement] / a. *baby* [bébé] / suéd. dial. *babbe* => Barbouiller, D. => Enfant (jeune), Fillette, Garçonnet.

BERGERIE nf. => Mouton.

BERGERON nm., chignin-bergeron, nm., vin blanc issu du cépage roussanne et cultivé sur les communes de Chignin, Francin et Montmélian, (il est l'un des meilleurs vins blancs de Savoie) : **bèrjron** (Albanais) ; E. Vin.

BERGERONNETTE nf., hoche-queue, (oiseau) ; fa., lavandière : **barzhîre** nf. (Conflans), **barzyère** (Verrens-Arvey), **barzhîre grîza** (FEN) ; **bovîre** nf. (Leschaux), R. Bouvier ; **lîva-kava** nm. (Albanais 001) ; **damèta** nf. (Leschaux) ; **vardèrula** [verdier] nf. (001, Combe-de-Sillingy, Moye), **verderula** (Juvigny), R. Fléau (Verge de) (**vardyà**) ; **guînya-kwà** ou **guînya-dama** nm. (001) ; **ayzé du bon Dyu** [oiseau du bon Dieu] nm. (Balme-de-Sillingy) ; E. Épeiche. N. Dans nos régions il y a trois sortes de bergeronnettes : la grise (*motacilla alba*), la printanière (*motacilla flava*) et celle des ruisseaux (*motacilla cinerea*) (AVS 52 de 1987).

**A1))** (le chant de la bergeronnette) : **dè sé vènyu u pa-i pè fére vi mè dè sé zhouli zhouli zhouli** [je suis venu au pays pour faire voir comme je suis joli joli joli] (001), E. Vache.

BERLE nf. (plante) : => Chervi, Ombellifère.

BERLIOZ fam. (**l' /// lô**) **Bêrlyo, la / lé ~ Bêrlye** (Albanais).  
 BERLUE nf. **barlu** (Villards-sur-Thônes), **barlouà** (Albanais).  
 BERMUDA nm. **bèrmudà** (Albanais, Arvillard).  
 BERNACHE nf., bernacle, barnache : **barnashe** (Albanais).  
 BERNACLE nf. => Bernache.  
 BERNADETTE pf. **Barnadèta** (Albanais).  
 BERNARD pm. **BARNÂ** (Albanais 001A, Albertville, Annecy 003A TER, Arvillard, Esserts-Blay, Habère-Poche, Leschaux, Messery AVG 116, Samoëns 010A), **BÈRNÂ** réc. (001B, 003B, 010B), **Bêrnart** (Saint-Martin-Porte) ; E. Lourdaud, Tisonnier.  
**A1))** saint Bernard de Menthon ou Bernard d'Aoste, patron des alpinistes et des habitants des Alpes : **sin Barnâ d'Minton** (001).  
 BERNARD fam. **Bêrnart** ms., **Bêrnar** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **Barnâ, -rda, -e** (Ansigny).  
 BERNARDE pf. **Barnâda** (Messery, AVG 116).  
 BERNE nv. (Suisse) : **BÊRNA** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002), **Bérna** (Sevrier).  
**A1))** expr., raide comme la justice de Berne (ep. des personnes et des choses) : **raïdo m' la justissa d' Bérna** (001), **rai man la justissa de Bérna** (002).  
 BERNER vt. => Arnaquer, Enjôler, Tromper.  
 BERNEX nv. (CO, ct. Évian-les-Bains, Chablais, Pays Gavot, Haute-Savoie), R. hn. germ. *Berno* : **BARNÉ** (Albanais, Saxel, ECB), **Bêrné** (Larringes, Lugrin, Saint-Paul-en-Chablais, CCM) ; Nhab. Bernolan ou Bernoland : **Barnolan, -na**.  
**A))** Les hameaux : Bernand, Chez Buttay, Creusaz, Faverges (Les), Maupas, Montanet, Trossy, Vernes (Les).  
**B1))** Diction : **Barnolan, ku pezan, katre fate è ran dedyan** [Barnolan, cul pesant, quatre poches et rien dedans] (PBD).  
 BERNIQUE intj. ; zut ; que dalle, rien ; ni vu ni connu : **RÂVA** [rave] (Albanais 001c), **na râva** [une rave] (001b), (**râva**) **kwéta** (001a, Annecy, Thônes) ; **barnike** (MSM), **barnikle** (001 BEA, Saxel), **brenike** (Genève 022), **kè borniklyo** (Épagny), R. => Aveuglette ; **kafa** (022) ; **dé klyou** [des clous] (001) ; **makache** (001) ; **ouat** (001).  
 BERNOIS adj. **barnoué, -za, -e** (Albanais).  
 BERTOU(S) nm., berthoud => Fromage.  
 BERTHE pf. **Bërta** (Albanais, Arvillard), **Bërta** (FEN).  
 BERTHET fam. (**l' /// lô**) **Bartè, la Bartèta, lé Bartète** (Albanais).  
 BERTHIER fam. **Bartî** (Albanais), **Bartyé** (Saint-Pierre-d'Albigny).  
 BERTHOD fam. (**l' / lô / la / lé**) **Bèrtô, -da, -e** (Albanais).  
 BERTHOUD nm., bertou(s) => Fromage.  
 BERTRAND pm. **Bèrtran** (Albanais, Cruseilles).  
**A1))** fam., **Bèrtran, -na, -e** (001).  
 BESACE nf., bissac, sac à provisions : **PSHAFa** (Albanais 001, Annecy, Gruffy, Thônes 004, PRL), **psafe** ou **bzafe** (Villards-sur-Thônes 028b), **bshafa** (Bogève), **beshafa** (Juvigny 008), **byassa** [(gros) ventre] (028a, Aix, Billième 173, Chambéry, Seynod), **byâtsa** (Esserts-Blay), **bstassa** ou **bestassa** (Albertville 021), **bèstassa** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **bezassa** (Saint-Jean-d'Arvey) ; **tâka** [béret] (004, 021, Chambéry, Lugrin, Moûtiers, Samoëns, Taninges) ; E. Farcement, Musette, Sac.  
**A1))** petit bissac, petite besace : **PSHAFON** nm. (001, Châble-Beaumont), **beshafon** (008), **byasson** nm. (173).  
**A2))** (celui) qui porte la besace : **beshafu, -wà, -wè** (FEN).  
 BESAIGUË nf., besaigre, (outil de charpentier) : **bizégla** nf. (Annecy), **bèzagu** nm. (FEN) ; E. Astic.  
 BÉSICLES nfpl. => Binocle.  
 BESOGNE nf., travail, tâche habituelle, occupations de chaque jour (mot employé surtout par les femmes) : **bzonye** ou **bèzonye** nf. (Albanais BEA, Annecy, Samoëns, Saxel, Thônes), R. fc. *\*bisunnia* [soin, besoin] => Soins ; **uvra** [travail] (001, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **ouvra** (Chambéry) ; **bèrzin** (Montagny vers Bozel), R. =>

Ménage, Marmite, D. => Besogner, Travail ; E. Heureux, Utile, Vêtements.  
 BESOGNER vi., s'occuper à de petits travaux, s'occuper à de petites besognes) : **bèrznâ** (Montagny vers Bozel), R. => Besogne.  
 BESOGNEUX adj., qui est dans le besoin, la gêne : => Nécessiteux.  
 BESOIN nm. ; besoins naturels : **bejwan** (Faucigny FEN), **bèjwê** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **beujwê** (Doucy-en-Bauges 114, Marthod), **bèjwin** (Esserts-Blay 328, FEN), **bojouê** (Mercury), **bzwê** (Albanais 001d), **bèzwê** (001c BEA FON, Billième 173, Montagny vers Bozel), **bèzwèn'** (Sainte-Foy-Tarentaise), **BZWIN** (001b FON), **bèzwin** (001a FON, Aix 017, Albertville VAU, Annecy 003, Chambéry, Thônes 004), **bèzolê** (FEN), R. => Besogne ; E. Faute, Selle.  
**A1))** défaut, manque ; besoin, nécessité : **fâta** (Contamines-Montjoie), **FÔTA** [*faute*] nf. (001, 003, 004, 017, 114, 173, Alby-sur-Chéran 052, Arvillard 228, Bourg-Saint-Maurice, Compôte en Bauges, Giétaz, Habère-Poche 165, Marlens, Megève, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Samoëns, Saxel 002, Tignes 141, Vaulx, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac 226, MSM), D. => Priver. @ Ça me fait défaut => Ça me fait besoin : **é m'fâ fôta** (001).  
**A2))** besoin (de manger), nécessité, obligation, devoir (de travailler) : **forchâ** [*forcée*] nf. (001).  
**B1))** v., avoir besoin de (+ nom / inf.) ; nécessiter (+ nom) : **AVAI FÔTA DE** (001, 002, 003, 004, 017, 028, 052, 127, 165, 214, 226, 228, 317, 328), **avai fôta do** (081), **avé fôta dè** (328), **avi fôta de** (141) ; **avé manka dè** (328 DPE 51a) ; **avé bèjwin** (328). @ Avoir besoin de qc. : **avai fôta d'kâkrê** (001). @ J'en ai besoin : **d'ê-n é fôta** (001).  
**B2))** faire défaut, manquer, défaillir : **fère fôta** (001). @ C'est pas l'envie qui lui ~ faisait défaut // manquait // *faisait faute* : **é pâ l'èvyà k'lo fassai fôta** (001).  
**B3))** avoir le plus grand besoin de (nom /// inf.) : **avai mé ke fôta de** [avoir plus que besoin de] (001, 002).  
**B4))** vivre (être) dans le besoin : **n'avai pâ p(è) ~ fâre / fère** [*n'avoir pas pour faire*] (002 / 001).  
**B5))** vivre (être) dans le besoin parce qu'on ne sait pas tenir son budget, gérer ses économies : **avai jamé p'fère** [*n'avoir jamais pour faire (pour aller à la fin du mois)*] (001).  
**B6))** être besoin, être nécessaire : **y avai fôta vimp.** (001).  
**B7))** n'être pas besoin, n'être pas nécessaire n'y avoir nul besoin : **y avai pâ fôta** ou **avai rê fôta vimp.** (001, Combe-de-Sillingy SON 129-5).  
**B8))** avoir besoin de, falloir, manquer de : **wafâ vimp.** (Onex), R. => Patrouiller.  
**B9))** avoir besoin : **bèzonyî vt.** (FEN).  
**C1))** expr., par manque de : **fôta dè** [*faute de*] (001, 173). @ Par manque de voiture... : **fôta d'ôtô** (001, 173).  
 BESOULE nf. (poisson) : **bzoula** (Bourget-du-Lac).  
 BESSANS nv. (CO, ct. Lanslebourg-Mont-Cenis, Haute-Maurienne, Savoie) : **Bèssan** (Albanais 001), **Bèssans** (GDC), **Bèssanse** (ECB) ; Nhab., **Bèssané, -za, -e** [Bessanais] (001) ; Shab. => Mangeur.  
 BESSINE nv. (HA de Moye, Haute-Savoie) : **Bèsnâ** (Albanais).  
 BESSINGES nv. (HA de la commune de Vandoevres, canton de Genève) : **Bèssin Zhou** (CCM).  
 BESSON, BESSONNE, an. => Jumeau.  
 BESSONNET nv. (HA de Seynod, Haute-Savoie) : **Bèssonè** (Seynod).  
 BESTIOLE nf., petite bête, insecte : **BÈSTYÔLA** (Albanais, Chambéry), **bèstyola** (Villards-sur-Thônes) || **bétse** [bête] (Billième).  
 BÊTA nm. => Bête.  
 BÉTAIL nm. (ensemble des animaux domestiques) : **bétchè** nfpl. (Esserts-Blay), **BÉTYE** [*bêtes*] (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Gets, Saxel 002,

Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **bétsè** (Billième) || **bétyan** nm. (Albertville 021), **bétayo** ou **bétalyo** (Vaulx DUN 57).

**A1))** gros bétail d'une étable (chevaux, ânes, mulets, boeufs, vaches) : **BOVÂ** [troupeau] nf. (001, 003, 004, 021, Chambéry), **bovnâ** (004) ; **grousse bétye** nfpl. (001, 002).

**A2))** gros bétail d'un chalet d'alpage : **bovâ** nf., **bovaizon** (021).

**A3))** petit (menu) bétail, ensemble des petites bêtes de la ferme (moutons, chèvres, porcs, poules, lapins...) : **prinme bétye** nfpl., **bétyolri** nf. (002), **ptyoute bétye** nfpl. (001), **primalye** ou **primalyèri** nf. (021) ; E. Bois.

**A4))** bétail d'élève, jeune bétail qu'on élève pour remplacer le bétail plus âgé : **norin** nm. (020, Leschaux), **neurin** (FEN).

**B1))** s'y connaître en bétail. @ Il s'y connaît en bétail : **l'yé bêskélé** [*lié bêskelei*] (Bessans MVV 386).

**BÉTAILLÈRE** nf. fl., camion ou remorque aménagé pour transporter les animaux : **bétalyère** nf. (Albanais 001). @ Un camion-bétaillère : **on kamyon-bétalyère** nm. (001).

**BÊTE** nf., animal ; fig., brute ; fig., sot, nigaud, stupide : **bêhe** (Montricher 015c), **béhhe** (Lanslevillard), **béhhye** (Montagny vers Bozel 026b), **béhyé** ou **bêhhyé** [*bêhié*] (MVV 386) s., **béhyés** pl. (Bessans), **béshe** (015b), **béshye** (026a), **bêssi** ou **bêssya** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **béssye** (Côte-d'Aime 188b), **bétche** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001cC, Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise 378, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Jarrier, Mercury 220, Morzine 081b JCH, Petit-Coeur, Saint-Jean-d'Arvey 224b, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **bétchi** ou **bétchyi**, pl. **bétchyè** (Entremont-le-Vieux), **bétchye** (001bB), **bétse** fs., **bétsè** fpl. (Billième 173), **bétse** (Contamines-Montjoie, Cordon 083, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly), **bétshe** (081a MHC), **BÉTYE** (001aA, 015a, 224a, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Bogève, Bonnevaux, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018, Combloux EFT 280, Cruseilles, Genève, Gets, Giettaz, Montendry, Reignier, Reyvroz, Saint-Germain-de-Talloires 007, Saxel 002, Thoiry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **bétye** (060a, 188a, Saint-Pierre-d'Albigny 060b), **béyi** (Saint-Martin-de-la-Porte), **bïssye** (Peisey-Nancroix 187b), **bïtche** (Sainte-Reine), **bïtye** (Pays Gavot, Valais, FEN) || **béssyèta** (187a), R. 1. *bestia* ; **lôt** (187) ; E. Porc, Pou, Santé, Salopard, Type.

**A1))** nourrisson (ep. des animaux), bête qu'on élève : **neûrin** nm. (002, 081), **norin** (020, Leschaux 006).

**A2))** bête de somme (surtout ânesse, mule, parfois mulet) ; (injure adressée à une bête ou à une personne) : **SÔMA** (001, 228, Thorens-Glières) ; E. Arrache-pied.

**A3))** grosse bête, gros animal ; (pauvre // malheureux) animal ; fig., bête, nigaud, pas très intelligent : **bétsan** (Billième) / **bétyan** n. (001c, 021, Aix) / **bétchan** (001b, 328, Table), **bétchyan** (001a) / **bêhhyan** / **bêrhyan** (026, SHB 70a17), **-NA**, **-E**.

**A4))** bête (animal) grande, de haute taille, allongée, maigre, efflanquée, vieille, vieille bête maigre : **lanste** [lanche] nf. (021) ; **karkan** [creux] nm. (021, 173, 378), R. 2 => Creux ; **rôssa** nf. (173).

**A5))** bête (animal) vieille, maigre, chétive, décharnée, sans valeur : **ranstegô** nm. (021) ; **bringa** nf. (004, 006, Beaufort) ; **kârna** nf. (001, 228), R. it. *carne* [chair] ; **krôka** (Samoëns) ; **brêla** [brèle] nf. (173) ; **karkan** nm. (173), R. 2 ; E. Bois, Chèvre, Dégingandée, Femme, Mou, Musique, Rosse, Vache.

**A6))** fig., animal, sauvage, (uniquement terme d'injure) ; andouille, imbécile : **animalo** (001, 002), **shanpétro** (001 BEA).

**A7))** animal qui commence à marcher : **ABADON** nm. (001, 003, 004, 006, 020, Bozel, Gruffy) ; E. Homme (Jeune), Nourrisson, Oiseau.

**A8))** an., (personne) qui aime beaucoup les bêtes (les animaux) : **BÉTYOLÎ**, **-RE**, **-E** (001, 002, 028) ; E. Crapoussin.

A9)) pro. / fig., animal repoussant, dégoûtant, bête sale, hideuse, difforme ; monstre : **bortêza** nf. (001).

A10)) animal domestique qui a l'habitude de s'écarter du troupeau ; chien souvent en vadrouille : => Vagabond.

A11)) bête qui donne du souci, bête à problème : **bêhhyé ao tsagrëin** [bête à chagrin] ou **bêhhyé ao dépit** [bête à dépit] (128 MVV 386).

A12)) bête sauvage (de toute sorte), insecte : **bétsan** nm. (173), **bétyan** (001b), **bétchyan** (001a, 220).

A13)) bête ou animal mort-né : => Avorton.

B1)) adj., bête, (gros) bêta, sot, niais, nigaud, stupide, peu intelligent, inintelligent, sans esprit, sans initiative ; naïf, crédule, simple, simplet ; ignorant, sans jugement, propre à rien, pas très malin : **BÉTYE** adj. inv. (...), **bête** (083), **bêtje** (060) || **bétyéro**, **-a**, **-e** (018) n., **béssi** adj. inv. (016), **bèhò** m. (Peisey-Nancroix) || **bétye à pan** [bête à pain (juste bonne à manger du pain)] nf. chf. (004, 021) || **bétye man sou pi** [bête comme ses pieds] n. chf. (002), **bétche mè sò pî** (001) || **bétche mè na tsòssa** [bête comme une chaussette] (328) || **bètà** nm. chs. (001), **bétâr** (004, Genève), **bétyan** (FEN), **bétyon** (Faucigny FEN) || **bétyasse** nf. cfs. (001, 028) || **bétson** nm. chf. (173) ; **manyô** (Épagny) ; E. Éveillé. @ Je ne te croyais pas si naïf, si stupide ... : **d'tè krèyou pâ s'bétye** (001).

B2)) an., bêta, (affectueux, avec les enfants) : **bèkassou**, **-wà**, **-wè** (001) ; E. Bécasse, Bêtifier.

B3)) n., abruti, sale bête, bête brute, bête méchante, (ep. d'une personne ou d'un animal) : **borta bétye** ou **vorta bétye** nf. chf. (003, 004, 007), **bourta bétye** (228) ; **lòrda bétye** nf. (001), **bortéze** (025) ; **bétye ablyà** [bête habillée] nf. chf. (001) ; **sharopa** (001), **sharôpa** [charogne] (Houches) ; E. Vilain.

B4)) qq. qui dit des bêtises : **kolyandru**, **-wà**, **-wè** n. (028).

B5)) qq. qui fait des bêtises : **kolyandrin**, **-na**, **-e** n. (001).

B6)) méchant, mauvais, (ep. d'un animal) : **krwé** m., **krwéla** fs., **krwélé** fpl. adj. (173), R. => Petit ; **môvé**, **-za** (fs.), **-zè** (fpl.) (001).

C1)) v., rester // demeurer ~ tout ~ bête // penaud // déconfit // interdit // décontenancé : **rèstâ to bétye** vi. (001).

C2)) se comporter comme un animal : **bèhhyanâ** (026).

C3)) s'occuper des bêtes => Soigner.

C4)) rester la tête en l'air sans manger : **sheûmâ** [chômer] vi. (083).

D1)) expr., cet(te) abruti(e) (d'homme, de voiturier, de roman, de conte, de femme, d'affaire...) : **rla bétye (d'òmo, d'sharoton, d'roman, d'kontyo, d'fèna, d'afère)** nf. chf. (001, Thônes).

D2)) bête au superlatif : **bétye mè sò pî** ; **pè bétye k'sò pî, sò pî l'peûrton ko** [bête comme ses pieds ; plus bête que ses pieds, (car) ses pieds le portent encore] (001) ; **bétyé m'on panî** [bête comme un panier] (001).

E)) Les maladie des bêtes :

E1)) n., petite grosseur (petite excroissance) qui vient aux pieds des bêtes de somme : **chatika** nf. (021) ; E. Grosseur.

E2)) mauvaise infection aux sabots des bêtes : **limassoula** nf. (173).

BÊTEMENT adv., stupidement, sottement, crédulement : **bétchamîn** (Bonneval en Tarentaise), **bétyan-man** (Saxel 002b), **bétyaman** (002a), **bétyamê** ou **bétchyamê** ou **bétchamê** (Albanais 001), **bétyamin** (Villards-sur-Thônes).

A1)) tout bêtement, simplement, naïvement : **to bétyamê** ladv. (001).

BETHLÉEM, nv. (Judée) : **Bètléhê** (Saint-Jean-d'Arvey).

BÊTIFIER vi., faire la bête, dire des inepties, dire des bêtises, s'occuper à des riens : **bétyan-nâ** vi. (Albanais, Thônes), **bétyolâ** (FEN) ; E. Bêtise.

A1)) bêtifier, rendre bête, vt. => Abrutir.

BÊTISE nf., sottise, (dite ou faite) ; naïveté, crédulité ; ineptie, connerie, absurdité, stupidité, idiotie, balourdise ; folie, imprudence ; sortie, réponse inepte, chose ou acte

stupide ou absurde, cochonnerie : **BÉTYAN-NRI** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) || **bétsan-nèrâ** fs., **bétsan-nèrè** fpl. (Billième) || **bétyasri** (FEN) || **bétiza** (028, Mercury), R. 3 Bête ; **badyan-neri** (Arvillard 228), R. => nigaud ; **fyanyfournâ** (Chambéry), R. Chanson ; **achon** (Doucy-en-Bauges) ; **folachri** nf. (Albertville), **folanshri** (228) || **folrâ** (001a), **folèrâ** (001b, Annecy, Leschaux, Thônes), R. Fou ; **karkavèlri** (228), R. Grelot ; **markwan-nri** (228), R. Couenne ; **sotiza** (028, Montagny vers Bozel) ; **balourya** [fête] (Marcellaz-Albanais) ; E. Insignifiant, Nigaud, Peu.

**A1))** bêtise, sottise, vilénie, crasse, petit ~ méfait // larcin : **vlani** nf. (001), R. Vilain ; **krassa** (001) ; **sotiza** (028).

**A2))** personne qui dit des bêtises : **bétyan-nî, -re, -e** n. (001, 028), R. 3.

**A3))** histoire grivoise, insanité : **kolyandra** nf. (028).

**A4))** homme qui tient des propos licencieux : **kolyandru** nm. (028).

**A5))** gaffe, maladresse : **gafa** nf. (Vaulx DUN).

**B1))** v., faire une sottise : **fère le dyô d'êrba** [faire le diot d'herbe] (228).

**B2))** dire des ~ bêtises // idioties // stupidités... (soit naïvement, soit pour plaisanter) : **bétyan-nâ** (001, 028), R. 3 ; **dîre** // **rakontâ** ~ **d'bétyan-nri** (001) ; E. Plaisanterie.

**BÉTISER** vi., bêtifier, faire le ~ sot // nigaud, dire des bêtises : **bétyan-nâ** (Albanais, Thônes).

**BÉTISIER** nm., sottisier, recueil plaisant de bêtises ou de sottises : **kayé** /// **livro** ~ **d'bétyan-nri** [cahier /// livre ~ de sottises] nm. (Albanais).

**BETON** nm. (sorte de moulin) : **bèton** (FEN).

**BÉTON** nm., ciment mélangé avec du sable ou du gravier puis mouillé, (matériau de construction) : **BÈTON** (Albanais, Annecy, Billième 173bA, Gruffy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **blèton** (173aB), R. 1 ; E. Ferrailier.

**A1))** **BÉTON** (fl.), premier lait épais et trouble après le vêlage : => Colostrum.

--R. 1-----  
- **bèton** < afr. vers 1165 *betun* [boue] < lat. *bitumen* [bitume], R. => Boue, Lait (Colostrum), Bétonner, Bétonnière.

--R. 1-----

**BÉTONNER** vt. **BÈTONÂ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **bètenâ** (FEN)..

**BÉTONNEUSE** nf. fl. => Bétonnière.

**BÉTONNIÈRE** nf. **BÈTONEÛZA** [*bétonneuse*] (Albanais).

**BETTE** nf., blette, blète, poirée à côtes, carde, (ep. d'un plat, d'un carré au jardin, d'un achat) : **rparé** ou **arparé** nfpl. (Annecy 003, Leschaux, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **érparé** (003, Saint-Germain-de-Talloires 007), **reparé** (Saxel 002), au sing. **reparâ** (002) ; **kûte** nfpl. [bettes (pris globalement)] (002, 003, 007, Albanais 001, Cordon, Douvaine), **koûte** (004, 007, Albertville, Billième), **koûte d'êrbè** (Bonneval en Tarentaise), R. 2 => Côte ; **blète** nfpl. (002b, 003, 004, 028, Morzine, Termignon), **blyète** (Aix), **blète (à tandre)** [blette (à tondre)] (002a), R. 1. *blitum* / g. *bliton* [bette] ; **kârda** fs. (001), D. => Lien ; **êrba** [herbe] fs. (FEN), **irba** fs., **irbè** fpl. (Esserts-Blay) ; E. Herbe.

- N. : Ce mot est le plus souvent employé au pluriel comme tous les légumes quand on les cuisine.

**A1))** feuille de blette et surtout sa nervure que l'on mange : **kuta** [côte] (001), R. 2.

**A2))** un pied (un plant) de blette : **on pî (on plyan) d'kuta** (001).

**B))** mets à base de blette : Farce, Farcette, Pormonier.

**B1))** bettes sauvages à la braise : **tsarfets** nmpl. (Maurienne, CTS 91), R. => Chauffer.

**BETTERAVE** nf. (fourragère) (*beta vulgaris*) : **bondanse** (Albanais 001, Saxel 002, Leschaux), **abondanse** (FEN) ; **bètrâva** (002, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Reignier, Villards-sur-Thônes, SAX 71b18), **bètèrâva zôna** [betterave jaune], **bètèrâva rôze** (Termignon 270) ; **blèta** (Gets, Morzine) ; **kareuta** ou **karôta** [carotte] (Billième), R. 2 ; E. Coupe-racine, Fane, Lèche ; N. Les fanes de betteraves jeunes de l'éclaircissage peuvent se préparer comme des épinards.

**A1))** betterave rouge potagère : **karòta (rozhe)** [carotte rouge] nf. (001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Trévignin), **karòta ròze** (270), R. 2.

BETTON-BETTONNET nv. (CO, ct. Chamoux-sur-Gelon, Savoie), R. GRO *Betton-Bettonet* < *ecclesia de Bitumine* (1103) < nh. *Betto / Beto* < *Berton / Berto* ; Nhab. *Bettonnard* : **Le Betne** (ECB).

**A))** Les hameaux : Pontbellon (=>).

BEÛ onom., meû, moû, cri, meuglement, beuglement du boeuf ou de la vache : **moû, meû, beû** (Albanais), R. onom., D. => *Beugler, Boeuf, Botte*.

BEUGLÉE nf. => *Beuglement*.

BEUGLEMENT nm., meuglement, mugissement, (ep. des veaux, des vaches, des boeufs) ; beuglée : **borlo** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) || **boralâ** nf. (Vaulx DUN), **borlâ** (001), R. 2 => *Crier* ; **brâmo** [brame] nm. (001, 028b), **branmo** (028a) ; **bwélo** nm. (028).

**A1))** beuglement prolongé, meuglement, mugissement ; cri, hurlement : **BRÂMÂ** nf. (001, 028, Annecy, Genève, Thônes), **bramâ** (Saxel) ; **borlâ** nf. (001, 028), R. 2.

**A2))** meuglement (cri de la vache qui appelle son veau) : **mwana** vi. (Houches EFT 291), R. => *Beugler*.

BEUGLER vi., meugler, mugir, crier, (ep. des veaux, des vaches, des boeufs) : **BRÂMÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378, Genève, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **bramâ** (003, 004), **bramâ** (Cordon 083, Leschaux 006, Montagny vers Bozel, Samoëns 010, Saxel 002), C. **brâme** [(il) mugit] (001, 003, 004, 006) / **branme** (083), **branmon** [(ils) beuglent] (378) ; **BORLÂ** (001b PPA, 003, 004, 028), **boralâ** (001a CHA, Vaulx DUN), **borèlâ** (Billième), **beurlâ** (Épagny), **beulâ** (Billième), **breulâ** (Bessans MVV 386), **urlâ** (378) || **bwélâ** (Chambéry), **bwêlâ** (010, Taninges), R. 2a => *Crier* ; **beûklâ** (003), R. fr. *beugler* < onom. *Beû*.

**A1))** meugler doucement, mugir (d'une voix faible, ep. des vaches ou des boeufs) : **mwin-nâ** vi. (001, 002, 010), **mwinâ** (Arvillard 228), R. 2b.

**A2))** beugler, mugir, (ep. du taureau en rut) : **boralâ** vi. (006), **burlâ** (Montagny vers Bozel), R. 2a ; **torèlâ** (228) ; **rûlâ** (083b, Saint-Gervais), **rulyâ** (083a), R. => *Grogner*.

**A3))** meugler (ep. de la vache qui appelle son veau) : **mwana** vi. (Houches), R. 2b.

--R. 2b-----

- **mwinâ** < / it. *mugugnare* [ronchonner] < lat. *\*muginare, muginari, musinari* [ruminer, réfléchir] <> *mugilare* (ep. de l'onagre) [crier] < *mugire* [mugir, beugler] => onom. *Moû*, D. => *Beuglement, Bougonner, Gémir, Grogner, Lambin, Moisir, Murmurer, Ronchonner, Rouspéter, Sauvage*.

BEURK intj. (devant une mauvaise odeur) : **bourk** (Arvillard), **bêê** (Albanais).

BEURRE nm. **BEÛRO** (Albanais 001, Annecy 003, Annemasse 037, Balme-de-Sillingy 020, Bessans MVV 323, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Morzine 081, Reignier, Saxel 002, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028), **beuro** ou **beur** (Bonneval en Tarentaise 378), **beuryo** (Montagny vers Bozel 26c SHB), **bourro** (004a, Aillon-le-Vieux 273, Albertville 021, Arvillard, Bâthie, Bellevaux BER, Billième 173, Chambéry, Entremont sur le Borne 138, Grand-Bornand, Leschaux 006, Mercury, Moûtiers 075, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Thomas, Reyvroz 218, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), **bourro** (026b), **bouryo** (Côte-d'Aime 188), **bouryou** (Mâcot-la-Plagne), **buuro** (Esserts-Blay 328, Mont-Saxonnex EFT 371, Samoëns 010), **bweure** (026a), **bweuro** (Giétaz 215, Megève), **bweûro** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **bawro** (Pays Gavot FEN), R. lat. *butyrum* < g. *bouturon*, D. => *Tartine* ; E. => *Argent, Babeurre, Baratte, Battoir, Grumeau, Lait, Moule, Renoncule*.

**A1))** quantité de beurre battue en une seule fois : **bataizon** nf. (001, 002).

**A2))** résidu de beurre fondu et cuit sous forme de graillons, (il se mange en tartine) : **beûro kwé** nm. (001, 004, 083), **beur kwê** (378) ; **krushe** nf. (Bogève), **kruste** (021) || **krassa** nf. (001, 003, 004, 028, 173), **krasha** (002, 006, 020, 028), R. => *Son* ;

**grályon** nmpl. (004) ; **parparâ** nf. (173).

**A2a))** provision de beurre cuit : **fandaizon** nf. (002), R. 2a Fondre.

**A2b))** résidu de beurre cuit restant au fond du plat : **fandroyà** nf. (028), R. 2a.

**A2c))** beurre fondu pétri avec de la farine ou de la pâte à pain, du sel, et cuit au four ; à Bonneval en Tarentaise, on le mangait avec du pain de seigle ; on le conservait dans un grand pot en grès : **krassa** [crasse] nf. (083) || **pan dè krassa** nm. (001) || **éponye à la krassa** nf. (003) || **krutse** nf. (378) ; **drâshyà** [*drâchée*] nf. (002), R. Drêche ; **bourke** nfpl. (002).

**A3))** planchette mince et ronde comme une assiette sur laquelle on pose la motte de beurre ou le sérac ; planchette qui sert à taveler le beurre, à lui donner une forme et parfois une empreinte : **tavé** nm. (010), R. 2b => Planche ; **trintyeû** (FEN).

**A4))** beurre de lactosérum, beurre de sérum, beurre de petit-lait, beurre de fleurettes : **bifa** nf. (004), R. => Cailler ; **burdà** nm. (328).

**B))** motte de beurre :

**B1))** motte de beurre : **mota** nf. (001, 378), **malota** (173).

**B2))** grosse motte de beurre : **matola** nf. (002, 003, 004, 028, 083), **matôla** (021) || **mota d(e) beûro** nf. (001, 002), **motola** ou **motôla** (010), R. Motte ; **malôta** (188) ; **rdala** nf. (083), R. Ardillon.

**B3))** motte de beurre de 1 à 4 kg. : **transhow** nm. (004).

**B4))** motte de beurre de 3 à 6 kg. ayant généralement la forme d'un parallélépipède rectangle allongé : **motola** nf. (010).

**B5))** partie coupée d'une motte de beurre : **trinsheu** nm. (004).

**B6))** petite motte de beurre : **trinsheu de beûro** ou **brinsheu de beûro** nm. (004), R. /// Trimbaler ; **motolon** nm. (010) ; **katalon** nm. (FEN), R. => Poulie ; E. Brin.

**B7))** grosse motte de beurre de 6 à 20 kg, de forme sphérique : **mota** nf. (010), **motola** (081).

**B8))** morceau (motte) de beurre, de forme allongée, gardé pour les besoins du ménage : **guelytà** nf. (002), R. 3 => Quille.

**B9))** (grosse) motte de beurre de forme sphéroïdale un peu allongée : **glyè** [*guille*] nf. (003, 004, 020), **guilye** (004, Villardgerel), R. 3 => Quille.

**B10))** petite motte de beurre : **glyèta** nf. (010), **glyon** nm. (003, 004, 020), **kriyon** (Abondance), R. 3.

**B11))** plaque de beurre, tablette de beurre, (de 500 ou 250 ou 125 grammes) : **PLAKA** (004, 083, 173, 378), **plyaka** (001).

**B11a))** une livre de beurre : **na plaka dè bouro** nf. (173).

**B11b))** une demi-livre de beurre : **na dmi plaka dè bouro** nf. (173).

**B12))** grosse motte de beurre conservée dans une petite cave du chalet : **téta** [tête] nf. (Abondance EFT 38).

**C1))** v., baratter, battre le beurre, battre la crème pour faire le beurre : **bouratâ** ~ **le bouro** ou **bouryatâ le bouro** vt. (075), **bourâ l'bourro** (138), **bourâ l'bur** (010), R. 2c => Battre ; **bossî l'beûro** (004, 037) ; **BATRE L'BEÛRO** (001, 002, 003, 004, 020), **batre bouro** (273), **batre bweuro** (215) ; E. Bourrer, Cave.

**C2))** baratter avec la baratte verticale : **bôryatâ** vt. (Côte-d'Aime), R. 2c ; **brassâ** (378).

**C3))** ne pas prendre, ne pas s'agglomérer, rester en particules, (ep. du beurre) : **rèstâ in pèzò** (218) ; E. Grêlon, Grumeau.

**C4))** façonner le beurre, lui donner une forme et le marquer d'une empreinte (avec un moule à beurre) : **tavèlà** vt. (COD), R. 2b.

**C5))** faire des mottes de beurre, faire des boules de neige, mettre du beurre en mottes, mettre de la neige en boules : **anmatolâ** vt. (002).

**C6))** faire cuire le beurre : **fère fandre l'beûro** [faire fondre le beurre] (004), **fère kwaire l'beûro** [faire cuire le beurre] (001), **fère kwère le beuro** (378).

BEURRER vt. **BEÛRÂ** (Albanais).

BEURRERIE nf. **beûrri** (Albanais).



BEURRIER nm., récipient pour servir le beurre : **beûrî** (Albanais 001).

**A1))** fabricant de beurre : **beûrî, -îre** an. (001, Vailly EFT 160).

BEUVERIE nf., copieuse libation, soulerie : **soulâda** (Albanais BEA), **beûvri** (Villards-sur-Thônes) ; E. Bringue, Fête.

BÉVUE nf., méprise : **kavilye** (Genève, Juvigny) ; **méprèssa** (Villards-sur-Thônes) ; E. Gaffe, Malentendu, Pomme.

BÈZIÈRE nf. fl. => Bief.

BIAIS nm. **BYÉ** (Albanais 001, Annecy, Petit-Coeur, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **byi** (Entremont-le-Vieux 310) ; E. Oblique, Travers.

**A1))** adv., en biais, qui va en se rétrécissant (ep. d'un terrain, d'un coupon de tissu) : **an-néshkan** (002).

**A2))** en travers, obliquement, en / de ~ biais : **in byi** (310).

**A3))** (vu) ~ en // de ~ biais, de côté, de profil : **de koutyé** (Arvillard), **d'kouté** (001).

BIAISER vi. **byézî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BIBELOT nm. ; pacotille ; objet de peu de valeur ; paquet de hardes (vieux vêtements) : **artinbala** nf. (employé surtout au pl.) (Albanais, Annecy) ; **biblo** (FEN).

BIBERON nm., bouteille avec tétine : **BOTOLYE** [bouteille] nf. (Albanais 001A) ; **bibron** nm. (001B, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028) ; enf., **bibi** [boisson] (028), **nènè** nm., **nènèta** nf. (001).

- N. : En anglais, « biberon » et « bouteille » se disent *bottle* /// Noyau.

BIBLE nf. **BIBLA** (Villards-sur-Thônes), **biblya** (Albanais).

BIBLIOGRAPHE n. **BIBLYOGRAFO, -A, -E** (Albanais).

BIBLIOGRAPHIE nf. **BIBLYOGRAFI** ou **biblyografyà** (Albanais).

BIBLIOTHÈQUE nf. **BIBLYOTÈKA** (Albanais 001bA, Arvillard 228, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **BIBLIYOTÈKA** (001aB, 214, 228).

BIBLIOTHÉCAIRE n. **BIBLYOTÈKÉRO, -A / -E, -E** (Albanais).

BIBLIQUE adj. **bibliko** (Reignier), **biblyiko** (Albanais), **-A, -E**.

BICÉPHALE adj. : ladj., à **dwè tête** [à deux têtes] (Albanais).

BICÊTRE nv. (réputé pour son asile d'aliénés) : **Bissétro** (Albanais FON).

BICHE nf. **bshè** (Albanais), **biche** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel) ; E. Bêler.

BICHET nm. (ancienne mesure de capacité pour le blé et autres grains) : **bèshè** (Albanais 001), **bshè** (001, Saxel SAX 44a31), **bshèt** (Côte-d'Aime), **bètsè** (Moultiers), **ptsè** (Bonneval en Tarentaise 378) || nf., **bchéta** (Aillon-le-Vieux), R. 2 ; E. Mesure, Récipient.

= valant deux quarts selon SAX,

= environ 20 litres (Aillon-le-Vieux DAV 6 n° 17).

= 22 litres environ selon COD 48b-3).

= 42,20 litres à la Roche-sur-Foron (MAL 65).

= une demi-coupe (FEN).

**A1))** mesure agraire valant environ 1 are (base de travail du laboureur) : **ptsè** nm. (378), R. 2.

--R. 2-----

- **ptsè** / fr. *pichet* < vlat. blat. *becarius* < \**biccarius* < gr. *bikos* [vase] / it. *bicchiere* [verre à boire] / all. *becher* [coupe].

-----  
BICHON nm. (race de chien) : **bichon** (Albanais).

BICHONNER vt. **bichonâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **patafyolâ** (Arvillard), D. => Fesser ; **prindre swin** [prendre soin] (028).

**A1))** se bichonner, se pomponner : **s'ponponâ** vp. (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **s'alkâ** [se lisser] vp. (028).

BICLE adj. fl. => Loucheur.

BICOQUE nf. => Cabane, Maison.

BICORNE an. **bigourno, -a, -e** (Arvillard) || **bikourno, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

BICYCLETTE nf. **bissiklyèta** (Albanais AMA) ; => Vélo.

BIDET nm. ; âne ou mulet de petite taille ; mauvais cheval ; cuvette oblongue : **BIDÈ** (Albanais, Annecy, Thônes), R. DEO « qui marche de travers => Bidon.

BIDON nm. ; (à Bonneval en Tarentaise) pot à crème : **BIDON** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Houches, Montagny vers Bozel 026, Morzine, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), R. 5, D. => Bidet, Cidre, Seau ; **barakin** (en métal ou plastique) (001, 003, 004, 028, Billième, Genève, Saint-Pierre-d'Albigny 060) ; E. Gamelle, Pompe, Pot, Sac.

**A1))** grand bidon, canne, boille / bo-ye / bouille (fl.), récipient en fer-blanc, aluminium, cuivre ou plastique, avec un couvercle et deux poignées pour porter le lait à la *fruitière* ou au *poste du lait*. Muni de bretelles (de courroies), on le porte sur le dos comme une hotte. Sa contenance est de 15 à 40 litres. A l'occasion, il peut servir à transporter d'autres liquides alimentaires (eau, vin, cidre, eau-de-vie) ; (Novel EFT 118) récipient en bois, cerclé de bois, avec des brides en bois pour être porté sur le dos et qui sert à transporter le café dans les champs : **bolye** nf. (001, 002, 028, Alby-sur-Chéran, Conflans, Épagny, Morzine, Saint-Gervais, Saint-Martin-de-Belleville, MSM), **bôlya** (Côte-d'Aime), **boye** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Novel EFT 118), **bwelye** (026), **bwòye** (mot importé du Bas-Chablais) (Chapelle-d'Abondance EFT 118) || **boyon** nm. (Vailly EFT 160), R. 4 ; **branda** (083, Mûres, JO2 36), **brinda** (Aillon-le-Vieux, Arith en Bauges, Saint-Jean-de-Belleville), R. 2 => Hotte ; E. Sulfateuse.

**A2))** bidon, récipient en aluminium, muni d'un couvercle et de deux ~ anses // poignées, d'une contenance de 40 litres, servant à transporter le lait du *poste du lait* à la *fruitière* ou à la *Condenserie* (à Rumilly) : **bolye** nf. (001), R. 4.

**A3))** petit bidon en fer-blanc, aluminium ou plastique, pour transporter du lait ou de la soupe, ou emporter son manger sur son lieu de travail, (d'une contenance de 0,5 à 3 litres) ; récipient servant de pot de fleurs : **BARAKIN** nm. (001, 060) ; E. Gamelle.

**A4))** bidon (en fer-blanc) pour contenir de l'huile ou du pétrole : => Burette

**A5))** récipient portatif en bois (quelque soit sa taille ou son usage) : **bidon** nm. (026, Queige, Marthod), R. 5.

**A6))** seau en fer blanc non évasé : **bidon** nm. (Ugines), R. 5.

**A7))** bidon de cinq litres (d'huile) : **èstanyon** nm. (003).

**A8))** bidon, récipient avec couvercle : **bidolyon** nm. (028), R. 5, E. Cidre.

**A9))** bidon métallique pour transporter le lait ou l'eau potable à la montagne : **pinyota** nf. (Albanne).

**A10))** personne qui porte la *bouille* de lait : **bolyu**, **-za**, **-e** n. (FEN), R. 4.

**A11))** bidon en fer-blanc pour l'huile : **toula** nf. (FEN), R. Tôle.

**B1))** contenu d'un bidon : **bidan-nâye** nf. (002), **bidènâ** (FEN), **bidon** nm. (001, 002), R. 5.

**B2))** contenu d'un bidon à lait : **bolyà** nf. (002), **bolye** (001), R. 4.

**C1))** porter le lait à la brande : **brandâ** ou **brindâ** (FEN), R. 2.

--R. 4-----

**boye** < fr. NDE 101 *bouille* < lorr. *boille* [hotte] < vlat. \**buttula* < lat. *buttis* [tonneau] >> Boule, D. => Cornet, Homme, Ventru .

BIDONNER (SE) vp. => Rire.

BIDULE nm., truc, machin, chose, objet : **bidulo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BIEF nm., canal, canalisation, blayère (fl.), canal de dérivation d'un torrent, conduite forcée, (d'irrigation, qui amène l'eau sur une roue de moulin, de forge, de scierie...) : **bî** nm. (Albanais 001, Genève, Leschaux, Pays Gavot FEN), **bîyè** (Billième) || **blayère** nf. (Arvillard), **bèdîre** (Annecy, Cordon, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028b, MSM, PRL), **bèdzère** (Contamines-Montjoie), **bèvîre** (Morzine), **bèzîre** (004a, 028a), R. 2 ; **mounéréche** nf. (Sainte-Foy-Tarentaise) ; E. Bras (de rivière), Moulin.

- N. : À Rumilly, un lieu-dit a été nommé la *Rizière*, en réalité je pense qu'il aurait fallu

lire la *Bizière* (COD 44a-10).

**A1))** étang artificiel alimenté par un bief, réserve d'eau pour faire tourner une roue de moulin ou de forge : **bi** nm. (001), R. 2.

--R. 2-----

- plat. \*bedu [lit] => Puits, D. => Ruisseau.

BIELLE nf. **BYÈLA** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BIELLETTTE nf. **BYÈLÈTA** (Albanais).

BIEN adv. (contraire de mal) ; très, beaucoup, pas mal ; vraiment ; volontiers ; comme il faut, à l'aise, remarquablement ; remarquable, digne d'éloges ; pas moins de, au moins ; agréablement ; assez, pas mal : **ban** (Boège 035c, Saint-Maurice-de-Rumilly 317), **bé** (Magland), **bê** (Bogève 217d, Mâcot-la-Plagne 189c), **beïn** (Aussois 287c), **beune** fgm. (189b), **bi** (217c, Sallanches), **BIN** dc. / fgm. (035b, 217b, Aix 017c, Albanais 001c COD, Annecy 003d, Arvillard 228bB, Balme-de-Sillingy 020b, Bâthie 306, Bellevaux 136b, Bessans, Bonnevaux, Châble-Beaumont 232b, Chambéry 025b, Chamonix 044, Contamines-Montjoie, Cruseilles 038, Gets, Giettaz 215bB, Habère-Poche 165, Houches, Leschaux 006c, Marlens 316, Megève 201b, Monnetier-Mornex, Morzine 081c, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Praz-sur-Arly 216, Reignier 041, Reyvroz 218b, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Martin-de-la-Porte 203b, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Saint-Thomas 305, Samoëns 010c, Saxel 002c, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004c, Tours-en-Savoie 307, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028b, Vinzier), **BIN-N** dv. (004b, 041...), **bihn** dv. (Côte-d'Aime 188c), **BN** dv. dce. (001b, 002b, 003c, 006b, 010b, 020a, 025c, 081b, 218a), **bn** dv. (Bozel) || **byan** dc. (035a), **byê** dc., **byê-n** dv. (001a, 003b, 006a, 017b, 025a, 060a, Aillon-le-Vieux 273, Arith en Bauges 309, Attignat-Oncin 253, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Chapelle-Saint-Maurice, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114, Hauteville en Coisin, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Sainte-Reine, Table 290, Thoiry 225, Vaulx 082b COD 339, Viviers-du-Lac 226), **byê-n** (287b, Peisey-Nancroix 187b, Tignes), **byêne** fgm. (189a), **byin(-n)** (002a, 003a, 004a, 010a, 017a, 028a, 082a YVO, 136a, 188b, 201a, 203a, 214a, 215aA, 217a, 228aA, 232a, Aillon-le-Jeune, Albertville 021 VAU, Alex 019, Beaufort, Cordon 083, Esserts-Blay 328b, Jarrier, Lanslevillard, Magland, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Saint-Ferréol, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pancrace), **byin** dc. (187a, 188a, 287a, 328a, Bourg-Saint-Maurice, Entremont-le-Vieux 310, Montvalezan, Petit-Coeur), **byîn** (Bonnaval en Tarentaise 378), **byinh** dc. / fgm. (Lanslevillard), **byi-n** dc. / dv. (Mâcot-la-Plagne 189), **byann** (Jarrier) ; **ban** [bon] (Thonon 036), **bon** (081a) ; **du** (216) ; E. Beau. @ Il buvait volontiers un verre avec ses amis : **é bèvive byê on kanon awé sôz ami** (001). @ Il est très sage : **al byê sazho** (001). @ Ils étaient en train de bien faire : **al tô apré byê fére** (001), **il étyon apré byê fére** (060). @ Ils sont venus beaucoup plus tard : **son vru byin p'târ** (328). @ C'est bien : **é byê** ou **y è byê** (001), **é byin** (328). @ C'est bien bon = c'est très bon : **y è byê bon** ou **é byê bon** (001), **é byin bon** (328).

**A1))** bien (explétif, accompagnant ou renforçant une simple affirmation) ; effectivement, en effet, vraiment ; probablement ; sûrement ; certainement, volontiers : **bê** (290, 312, Hauteville en Coisin AMH), **BIN** dc./ devant **on** [un], **BIN-N** dv. (001, 003, 010, 025, 026, 028, 041, 060, 081, 114, 125, 127, 136, 153, 201, 215, 217, 218, 219, 220, 224, 225, 226, 228, 232, 271, 305, 306, 307 PTH 34, 309, 310, 317, Arith en Bauges 309, Flumet, Sciez 133, Scionzier), **bin** (316), **binh** (328), **bi-n** (187), **byin(-n)** (003, 082) ; **preu** [assez] (001, 136), **preû** (305, 306, 307), **preuye** (189) ; **pwé** (001, 025) ; **bèl** [beau] dv. (189). @ Il vous le fera volontiers : **é voz yu fara ~ bin // preu** (001). @ Je suis ~ effectivement // vraiment ~ ici] : **d'sé bin tyè [je suis bien ici]** (001). @ je me sens à l'aise ici (bien installé, tranquille, au calme, à l'ombre) : **d'sé byê tyè [je suis bien là]** (001). @ On a bien le temps d'arriver (on n'est pas pressé) : **y a preû l'tin**

**d'arvâ** (306), **on-n a to l'tin d'arvâ** [on a tout le temps d'arriver] (001), **on-n a preu l'tin d'arvâ** [on a largement le temps d'arriver] (001)..

**A2))** bien sûr : => Sûr.

**A3))** bien, très bien, fort bien, que trop : **preu** [assez] (001, 188, Reyvroz), **preû** (002, 025), **prô** (026). @ Il le sait fort bien / il ne le sait que trop : **al yu sâ preu [il y sait assez]** (001), **al ê sâ preû** (010).

**A4))** tant bien que mal, avec peine : **tan bin k'mâ** (001), **de mâ z an mâ [de mal en mal]** (002).

**A5))** très bien : **preu** (001), **preû** (025). @ Il sait très bien ce qu'il fait : **é sâ preu s'k'é fâ** (001), **i sâ preû sê k'i fâ** (025).

**A6))** bien tant, autant que ça, une aussi grande quantité, (marquant la surprise) : **bin tan** (001, 002). @ il y a autant de travail que ça à faire : **y a bin tan à ~ fère / fâre** (001 / 002) !

**A7))** bien, tranquille : **fêrt** (203).

**B1))** intj., eh bien : **è bê** (253), **é bé** (038), **È BIN** ou **BIN** (001, 028, 036, 041, 060, 081 JCH, 114, 133, 153, 165, 201, 215, 220, 225, Montagny vers Bozel 026), **é bin** (273, 287), **è bihn** (187), **ben** / **â ben** (001b BEA / 001a BEA, 290), **â bê** (003 JAG).

**B2))** ben oui // eh bien oui // oui, je vous l'accorde // oui, je (le) reconnais : **bin wa** (001, 026), **bin wê** (002, 153).

**C1))** adj., beau, bien : **byê** adv. (001) ; **brâvo, -a, -e** adj. (001).

**C2))** remarquable, très bien, digne d'éloges : **byê** adv. (001).

**D1))** cj., bien que, quoique, malgré que, encore que, (+ subj.) ; quand même / quand bien même, (+ cond.) ; même si, même quand, (+ ind.) : **kanbin** ou **kanbin ke** (+ ind. / cond.) (001, 003, 004, 021, 025, 028, 173, 224), **kan bin** (+ ind. / cond.) (001, 201), **kanbin** (Marlens), **kanbê** (310), **kan bêy** (+ ind.) (219) ; **kapwé (ke)** (001, 003, 004, 025, COD 287b7), **kanpwé** (020, 021, Mûres), (+ ind.) ; **byê ke** (+ subj.) (001), **byin ke** (328) ; **mâgrâ ke** ou **malgrâ ke**, (+ ind. / subj.) (001, 002), **mâgré ke** (Arvillard) ; **pwé ke** (+ ind.) (002) ; **kan mémo** ou **kan bin mémo** ou **kanbin mémo kè** (001, 173) ; **mémo kè** (+ ind. / subj.) (001, 188), **mimaman ke** (002), **mimamin se** (218) ; **kan** (+ cond.) (001, 004) ; E. Malgré.

**D2))** si bien que : **s'kè fâ kè** [ce qui fait que] (001) ; **finalamê** [finalement] adv. (001) ; **total** adv. (001) ; **ê fin d'kontyo** ladv. (001). @ Ils l'ont tellement harcelé, si bien qu'il est parti : **é l'on talamê fé swâ, total al modâ** (001).

**E1))** n., bien (contraire de mal) ; bien moral, bienfaisance, bienfait : **byê** nm. (001, 173) **BIN** (002, 003, 004, 017, 026, 114, 201, 215), **bîn** (028), **binh** (328), **byin** (083, 228, 328).

**E2))** bien, avoir, richesse, propriété (terres, bois, bâtiments), patrimoine : **BIN** nm. (001, 003, 004, 026, 044, 203, 378), **bîn** (028), **binh** ms., **bin** mpl. (328), **byê** (173, 309), **byin** (228) ; **movairu** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval FEN) ; E. Rien.

**E3))** sensation de plaisir, de bien-être, de satisfaction, de soulagement, (physiologiquement /// moralement) : **BIN** nm. (001, 081), **bîn** (028), **binh** (328), **byin** (FEN) ; **bin-n-être** ou **byin-n-être** (FEN). @ Ça fait du bien // ça soulage : **é fâ d'bin** (001), **i fâ dè byê** (173).

**F1))** v., appartenir à une famille ~ qui a du bien // qui est riche : **être ~ bin // byin ~ de shi seu [être bien de chez soi]** (002).

**F2))** faire beaucoup de bien ; rendre bien service (ep. de l'argent) : **fère gran bin** (215).

**F3))** n'être pas bien, être ~ indisposé /// fiévreux : **être mâ fotu** (028), (être) **mal fotu** (Tignes).

**G1))** expr., être pas assez bien (ep. de qq.) : **ëshre pâ prô du gran** [être pas assez du grand (monde)] (026).

BIEN nm. => Bien (adv.).

BIEN-ÊTRE nm., tranquillité : **gougou** (Saxel).

**A1))** bien-être, confort : **konfo'** (Albanais 001).

**A2))** bien-être, niveau de vie : **byin-n-être** nm. (Chambéry), **byê-n-être** (001).

- A3))** bien-être, satisfaction, aise : **ézo** nm. (001).
- BIENFAIT nm., bonne action, bon geste : **byinfé** (Chambéry, Vaulx), **binfé** (Villard-sur-Thônes), **byêfé** (Albanais) ; E. Extrême-onction.
- BIENFAITEUR an. **byêfêteu'** ou **byêfêto** (Albanais 001) / **byinfêtor** (Villard-sur-Thônes 028), **-EUZA** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-E**.
- BIENHEUREUX adj. **byê-néreu** ou **byê-nérò** (Albanais) / **byin-nérò** (Arvillard) / **bin-nireû** (Reignier, Villard-sur-Thônes 028b, MSM) / **byin-neûreû** (Cordon), **-ZA**, **-E** || **byin-n érou** m. (Lanslevillard) ; **bonireu**, **-za**, **-e** (028a).
- BIENSÉANCE nf. **byinséanse** nf. (Chambéry), **byésséanse** (Albanais) ; E. Correction.
- BIENTÔT adv. ; presque : **bitou** (Cordon), **bintô** (Genève FEN), **BINTOU** (Annecy, Beaufort, Bonneville, Habère-Poche 165, Montagny vers Bozel 026b, Morzine, Saxel 002, Thônes, Thonon, Villard-sur-Thônes 028b), **byintô** (Lanslevillard), **byintou** (Chambéry 025), R. 1a ; **bastou** (Albanais 001c PPA, Contamines-Montjoie, JBA), **banstou** (001b FON), **bén'tou** (026 SHB), **bêstou** (Balme-de-Sillingy 020, Combe-de-Sillingy 018), **bèystou** (Esserts-Blay), **binchtou** (Cluses 047), **bihntou** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne), **binhstou** (Esserts-Blay 328), **binstou** (001a COD, 018, 020, 028a, Albertville, Chautagne, Marlens, Mercury, Reignier, Samoëns, Thonon, MSM), **bin astou** (Vaulx DUN 35), **bontou** (Petit-Coeur), R. 1b ; **astou** (002, 328, Bellecombe-en-Bauges, Flumet, Giétaz, Houches, Megève, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas), R. Aussitôt ; **dyan ran** [*dans rien(de temps)*] (002), **dyê pwê d'tin** [*dans point de temps*, d'ici peu] (001) ; **dabò** [d'abord] (001, Arvillard 228), **dabor** (028b, Aussois), **dabô** (Billième 173), **dabôr** (028a), R. 3 ; E. Aussitôt, Vite. @ Le printemps est bientôt là : **l'printin z è bastou tyè** (001), **l'printin z è dabò tyè** (001). @ À bientôt : **à bastou** (001), **à binchtou** (047), **à bintou** (165), **à tantou** (173).
- A1))** bientôt, dans peu de temps, bien vite ; dans un instant, dans un petit moment, tout de suite : **dabò** [*d'abord*] adv. (001, 002b, 165, 228), **dabor** (002a, 025, 028, Aix, Montendry), R. 3 ; E. Céder, Suite.
- A2))** bientôt, bien vite : **tantou** (025), **byê vito** (001).
- A3))** (ne ...) bientôt plus : **d'abò plu** (228), **dabô pleu** (173).
- B1))** expr., il va bientôt arriver : **é vâ pâ tardâ** [il ne va pas tarder] (001) / **a' vâ pâ tardâ** (026) ; **é dai pâ tardâ** [il ne doit pas tarder] (001).
- B2))** (quand on se quitte, quand on se dit au revoir) : **à bastou** [à bientôt] (001) ; **à yon dè sto zhò** [à un de ces jours] (001).
- B3))** aussitôt dit aussitôt fait ; sitôt dit sitôt fait : **astou deu astou fê** (328) ; **pâ dè pâ fé** (001).
- R. 1a-----  
- **bin** [bien] + **tou** [tôt].  
--R. 1b-----  
- **bin** [bien] + **astou** [aussitôt].  
-----
- BIENVEILLAMMENT adj. => Bonté (Avec).
- BIENVEILLANCE nf. => Bonté.
- BIENVEILLANT adj. ; cordial : **byinvèlyin**, **-ta**, **-e** (Villard-sur-Thônes) ; => Bon.
- BIENVENU adj. **byêmnyu** (Albanais) / **byêvnu** (Aillon-le-Vieux) / **byinvnyu** (Villard-sur-Thônes), **-wà**, **-wè** || **binvnu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel).
- BIENVENUE nf. **byêmnywà** (Albanais), **binv(e)nouha** ou **byinvnouha** (Saxel SAX 155b30), **byinvènywà** (Villard-sur-Thônes).
- A1))** tournée // pot // arrosage ~ de bienvenue (lors d'une promotion) : **kantésse** [*quand-est-ce*] nm. (Annecy).
- BIÈRE nf. (boisson) : **BYÉRA** (Albanais 001, Annecy 003 TER, Billième, Mercury, Petit-Coeur, Thônes, Vaulx DUN 39, Villard-sur-Thônes).
- A1))** petite bière, bière très peu alcoolisée, bière légère (light) : **prinma** nf. (003).
- A2))** bière mortuaire : => Cercueil.

BIFFER vt. **bifâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Barrer.  
 BIFTECK nm., beefsteack (anc.) : **biftèko** (Albanais, Annecy TER, PRL).  
 BIFURCATION nf. **bifurkachon** (Villards-sur-Thônes) ; => Fourche.  
 BIFURQUER vi. **bifurkâ** (Villards-sur-Thônes) ; **bèssî** (FEN), pp. **bèssyà, -à, -è**, av. **bèssso, -a, -e** (FEN), R. lat. *bis* [deux fois] => Deux, D. => Fureter, Toucher.  
**A1))** se diviser en deux, (ep. d'un chemin) : **s'séparâ ê dou** [se séparer en deux] (Albanais 001).  
**A2))** bifurquer // partir // se diriger ~ sur : **modâ su** (001).  
**A3))** bifurquer (à droite ou à gauche) : **prêdre // tornâ // vrî ~ (à draïta u à gôshe)** (001) ; E. Tourner.  
**A4))** se séparer, s'écarter, s'éloigner, diverger, (ep. de chemins de vie), bifurquer chacun de son côté : **s'séparâ vp.** (001) ; **s'ékartâ vp.** (001).  
 BIGARD nm. fl., bigarre (fl.) : => Houe.  
 BIGARRÉ adj. => Bariolé, Multicolore, Tacheté ; pp. Bigarrer.  
 BIGARREAU nm. => Cerise.  
 BIGARRER vt. => Barioler, Tacheter ; **bigarâ** (Villards-sur-Thônes).  
 BIGLE an. => Loucheur.  
 BIGLER vi. => Loucher.  
 BIGLEUX an. => Loucheur.  
 BIGORNE nf. => Enclume.  
 BIGORNER vt. ; tabasser, rosser : **bigournâ** (Villards-sur-Thônes 028).  
**A1))** se bigorner, se tabasser : **se bigournâ** (028).  
 BIGOT an., grenouille de bénitier : **BIGO, -TA, -E** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **ku-béni** [cul bénit] nm. chf. (001, Chambéry) ; **kankwêrla** [ver blanc] nf. (Douvre, ham. de Desingy), R. => Hanne-ton ; **katola** [crotte de bique] nf. (Épagny) ; **pounéza dè sakristi** [punaise de sacristie] nf. (Billième).  
 BIGOUDI nm. **BIGOUDI** (Albanais).  
 BIGRE intj. **bigro** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Diable.  
 BIGREMENT adv. **bigramê** (Albanais), **bigramin** (Villards-sur-Thônes).  
 BIGUE nf. => Chèvre.  
 BIJON nm. (résine qui coule d'elle-même du pin, du sapin, du cerisier) : **bzhon** nf. (Leschaux, Thônes), **bezon** (Albertville).  
 BIJOU nm., joyau : **BIJOU** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise 378, Villards-sur-Thônes) ; **vrôlye** (Arvillard) ; E. Ferrer, Mariage.  
**A1))** bijou de peu de valeur en métal : **farolye** nf. (001, Aix), **farolyri** ou **farolyèri** (001).  
**A2))** (les) bijoux (en or) : **(louz) or** nmpl. (378, Saint-Nicolas-la-Chapelle).  
**A3))** croix et coeur avec chaîne ou ruban : **krwi è tyeur avwê tsîn-na ou ruban** (378).  
 BIJOUTERIE nf. **bijoutri** (Albanais).  
 BIJOUTIER n. **bijoutî / bijoutyé, -re, -e** (Albanais) ; **gabinétyé, -re** (Genève).  
 BIKINI nm. (maillot de bain) : **BIKINI** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe).  
 BILAN nm. **bilan** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 BILE nf. ; souci, tracas : **BILA** (Aix, Albanais, Annecy, Compôte en Bauges, Esserts-Blay, Mercury, Peisey-Nancroix, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Biler (Se), Fiel, Peiner, Soucier (Se), Vésicule.  
 BILER (SE), vp., se faire ~ du souci // de la bile // du mauvais sang, se chagriner et se tourmenter facilement, être soucieux, se tracasser, s'inquiéter : **S'BILÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **sè bilâ** (Esserts-Blay) ; **sè fére d'bîla** (001, 028, Aix, Compôte en Bauges), **sè fé dè bîla** (Peisey-Nancroix) ; **être in pinsîre** (028) ; E. Esquiver (S'), Soucier (Se).  
 BILEUX adj., qui se bile ; bilieux, anxieux : **BILEÛ, -ZA, -E** (Albanais 001, Annecy 003, Genève, Thônes, Villards-sur-Thônes 028). @ Il ne s'en fait pas // il ne se casse pas la tête : **AL PÂ BILEÛ** (001, 003).  
**A1))** être anxieux : **être in pinsîre** vi. (028).

BILIEUX adj. => Bileux.

BILINGUE adj. **BILINGO**, -A, -E (Albanais, Habère-Poche).

BILINGUISME nm. **biling-uismo** (Albanais).

BILLARD nm. ; fa., table d'opération (en chirurgie) : **bilyâ** (Albanais), **bilyâr** (Villards-sur-Thônes).

BILLE nf., (de bois), billon (fl.), tronçon d'un gros tronc d'arbre, grosse bille de bois (de sapin..., de 2 à 5 mètres de long) ; tronc d'arbre abattu, ébranché et coupé, prêt à être chargé sur un véhicule, destiné à être réduit en planches ou en bûches ; rondin, tronc dénudé de sapin, tronc d'arbre coupé ; tige de bois en grume ou non : **BLYON** nm. (Albanais 001 FON, Annecy 003 DES, Billième, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes), **belyon** (214a, Giétaz 215, Moûtiers, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002), **belyou-n** ou **beulyouhn** (Mâcot-la-Plagne 189), **bilyon** (Chamonix, Bâthie 306, Cordon 083, Manigod EFT 368, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **byon** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 6 ; **moshon** (002), R. => Moquette ; **trò** nm. (Leschaux) ; **kâré** (Sallanches, Samoëns) ; E. Anneau, Arrondir, Branche, Bûche, Coin, Dévaloir, Douve, Garrot, Plante.

**A1))** petite bille de bois, barre de bois : **beulye** ou **belye** nf. (002, Attignat-Oncin, Billième), **beulyi** (189), **bilye** (001, 026, 081), R. 6.

**A2))** bille de bois de taille moyenne avec laquelle on fait des dosses (pour les tranchées), des planches minces (**folye** à Saxel) : **belynè** nm. (002), R. 6.

**A3))** petite bille de moule : **belytà** nf. (002), R. 6 ; **palandzon** (026).

**A4))** bille (pour serrer en tordant) : **blyè** nf. (003, 004), R. 6.

**A5))** bout de la bille de bois qui a été arrondi pour faciliter son glissement dans les dévaloirs : **kulô** nm. (189), R. Cul.

**A6))** tige (tronc) de bois en grume : **grema** nf. (FEN).

**B1))** v., billonner, couper // débiter ~ un tronc d'arbre abattu en tronçon de deux à cinq mètres de long : **belyènâ** vt. (*beléynâ*) (215), **belynâ** (Verchaix), **éblyènâ** (083), R. 6 ; **débitâ în byon** (378).

**B2))** arrondir (affranchir) les angles (les bouts) de la bille de bois (billot, tronc abattu et tronçonné), couper les moignons de branches, égaliser la circonférence du tronc, pour faciliter son transport et sa descente dans les dévaloirs : **nazâ** vt. (083), R. Nez ; **émoflâ** (305, 306, 307), R. => Museau ; **bovatâ** vt. (002), **ébovnâ** (378), R. => Taureau ; **motsê** (Mâcot-la-Plagne 189), pp. m. et f. sing. **motsà** (189), R. Motte <<< Moucher <<< Museau.

--R. 6-----

- **blyon** / lang. DLF *biliou* augm. < airl. DFG 42 *bile* [grand arbre] / prov. *bilha* [tronc d'arbre] / fr. *bille* => Bout (**bè**), Blanc, D. => Biller, Billot, Foncer, Habiller.

BILLE nf. (de roulement : **belye** (Billième), **bilye** (Albanais 001)).

**A1))** usine des roulements à billes d'Annecy (SNR) : **lé Bilye** [les Billes] nfpl. (001).

BILLE nf., gobille (fl.), (petite boule ronde en terre, bois, verre, pierre ou métal, pour jouer) ; (à Thônes), bille en pierre ; fig., (Albanais), yeux étonnés, gros yeux : **GOBILYE** nf. (Aix 017, Albanais 001 PPA., Annecy 003, Arvillard, Beaufort, Conflans, Épagny, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **gôbilye** (Côte-d'Aime), **gobilye** (Bonneval en Tarentaise 378), **goblyè** (001 CHA.), **goubelye** ou **belye** (Billième) ; **goyu** nm. (Morzine 081), **kolyu** (Marcellaz-Albanais), R. => Testicule ; **mâpi** nm. (081, Genève 022), nf. (Cordon 083) ; E. Lancer, Oeil, Pomme de terre.

**A))** les différentes sortes de billes :

**A1))** bille en verre ou en pierre blanche, ornée de dessins en couleurs : **kristala** nf. (003, 004).

**A2))** grosse bille en pierre blanche ornée de dessins pour *jouer à mater* : **kristala à matâ** nf. (003, 004).

**A3))** grosse bille en verre ou en pierre fine ; (Saxel) grosse bille en verre coloré : **gata**

nf. (Combe-de-Sillingy, Saxel 002), **agata** (001, 004, 378).

**A4))** bille de marbre ou d'agate ; bille préférée : **chika** nf. (004), R. 6 Chique ; **bôcha** nf. (003), R. => Boule.

**A5))** bille en métal : **biskayin** nm. (003).

**A6))** bille de pierre ou de marbre : **marbron** nm. (022), **marbro** () ; **sinok** (004).

**A7))** petite bille pour jouer : **bèzala** nf. (FEN).

**B))** les manières de jouer au billes :

**B1))** n., force et adresse pour lancer sa bille, manière de lancer sa bille : **CHIKA** [chique] nf. (004, 022), R. 6 ; **zonye** [coup] nf. (003), R. 4.

**B2))** sac de billes : **tâga d'lé mâpi** (083), **sa d' gobilye** (001).

**B3))** carreau (coup où un adversaire sort une bille ou une boule du jeu en prenant sa place) : **karô** nm. (001, 017, 083).

**B4))** manière molle de lancer sa bille (la bille est placée entre le pouce et la seconde phalange de l'index) : **chika dè fmala** [chique de femmes] (004), R. 6.

**B5))** manière forte ou grasse de lancer sa bille (la bille est placée entre le pouce et le bout de la dernière phalange de l'index) : **chika déz omo** [chique des hommes] (004), R. 6.

**B6))** v., essayer d'atteindre le but en lançant sa bille (**chika**) (COD.) ; (à Cordon), toucher (une bille ou un but) : **CHIKÂ** vi. (003, 004, 083), R. 6.

**B7))** faire rouler (sa bille) : **fère garotâ** vt. (001).

**B8))** tirer trop mollement : **pinyoshî** [tatilloner] vi. (003).

**B9))** désigner // tirer au sort ~ l'ordre dans lequel les joueur doivent jouer : **plyonbâ** [plomber] (001), **pilyî** [piller] (001), **s'éskartâ** [s'écarter] (003, 004, Balme-de-Sillingy)

**B10))** *ladv.*, (lancer sa bille) en la faisant rouler : **à la garolîna**, **à la miroulîna** (003).

**B11))** heurter sa bille contre une autre : **chikâ** vt. (FEN), R. 6.

**C))** les différents jeux de billes :

**C1))** n., trou, fossette, (il s'agit d'éliminer son adversaire en faisant tomber la bille de celui-ci dans le trou) : **kro** [trou, creux] nm. (001, 002, 003, 004, 083) ; **pô** [pot] (378).  
@ Jouer au trou : **zhoyî u kro** (001), **zhoyî à l' kro** (083), **dywèyî u kro** (002).

**C2))** coups, (avec une grosse bille, il fallait tirer sur d'autres billes ; à chaque coup on gagnait une bille ou un bouton) : **borâda** [bourrade] nf., **fèga** nf. [chiquenaude] (Albertville 021) ; **onye** [coup] nf. (003, 004, Aime), **zonye** nf. (001, 002, 003, 021, Villy-Pelloux), **onyo** nm. (Chambéry), R. 4.

**C2a))** *grandes ognés* (où les joueurs lancent leur bille à tour de bras) : **grante zonye** nfpl. (001, 003), R. 4.

**C2b))** *petites ognés* (où les joueurs lancent leur bille simplement avec le pouce) : **ptyoute zonye** nfpl. (001, 003), R. 4.

**C3))** v., jouer aux coups, (chaque joueur lance sa bille très fort sur les doigts du perdant ; celui-ci ne doit pas laisser échapper la bille qu'il tient serrée entre le médius et l'index ; voir COD 291b25) : **dywèyî é zonye** [jouer aux zognés] (002), **zhoyî à léz onye** (001).

**C3a))** recevoir les coups : **archaivre léz onye** (001).

**C4))** jouer à mater, (il s'agit d'expulser un enjeu d'un cercle ou d'un carré à l'aide d'une grosse bille ou d'une toupie) : **dohî à matâ** (003).

**C5))** n, **karâ** [carré] nm. (003) ; **kapitâla** [capitale] nf. (Chavanod) (Il fallait tracer un grand carré de 2 mètres de côté ; à chaque coin, il y avait une ville, et au milieu la capitale).

**C6))** **grispilye** [gaspillage] nf. (003) ; E. Jeu.

**C7))** **moura** nf. (cela consiste à faire rebondir un objet (une bille) contre un mur ou un arbre et à le faire retomber le plus près possible d'un but) (003). @ Jouer à ~ moure // s'écarter : **dohî à ~ moura** // **s'éskartâ** (003) ; E. Jeu.

**C8))** **rai** [raie, ligne] nf. (003).

**C9))** v., **doÿî à in-n indyon-nâ** [jouer à en jeûner (séjourner dans le creux)] (003).



- **zonyme** < COD (**o**)nyon [gnon, coup, bleu, contusion] < fr. *oignon* < l. *unio* [union] (l'oignon ne possède qu'un seul bulbe, par rapport à l'ail qui en possède plusieurs) < *unus* [un] < ie. \**oinos* / a. *one*, D. => Coup, Oignon, Sexuel (**zonyî**), Tatillon, Viser.

BILLER vi., serrer // faire tendre // faire tirer ~ les cordes qui maintiennent le chargement d'une voiture (de foin, de blé...) au moyen du treuil du char à foin ; serrer une corde en tordant avec un bille de bois : **blê** (Esserts-Blay), **blyî** (Thônes), **bilyî** (Albanais, Annecy, Cordon), **belyé** (Albertville), **béyé** (Bessans), R. Bille (de bois), D. => Foncer, Presse ; **sérâ** [serrer] (Cordon).

BILLET nm. **BLYË** (Albanais 001, Annecy 003, Esserts-Blay, Saint-Maurice-de-Rumilly, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028b), **blyé** (Billième), **belyé** (Arvillard, Giétaz), **bilyé** (028a), R. 4 Boule ; E. Papier, Ticket.

**A1))** billet de banque, fafiot : **BLYË** (001, 003), R. 4 ; **FAFYÔ** fa. (001, 003).

**A2))** billet // note ~ administrative : **belytà** nf. (002), R. 4.

**A3))** billet de tombola : **blyè d'tonbolà** nm. (001).

**A4))** billet // ticket ~ (d'entrée de cinéma, de théâtre, de bal...) : **blyè (d'intrâ)** nm., **tikè** (001).

**A5))** billet d'avis : **belyèta** (Chambéry), R. 4.

**A6))** ordre d'appel militaire, ordre de mobilisation : **blyèta** ou **bilyèta** nf. (FEN).

**A7))** billet où était inscrit le numéro de la coupe de bois tirée au sort : **byèta** nf. (Bonnaval en Tarentaise).

BILLEVESÉE nf. => Conte.

BILLIÈME nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays Savoyard, Savoie) : **Blyèma** (Billième 173, ECB) ; Nhab. Billiémand ou Billiéman ; Shab. **Leuz Ipyotu** ou **leuz Ipyeutu** [*Les Épyotus* = les mangeurs d'épeautre] (173).

BILLON nm. => Bille (de bois), Dosse, Sillon.

BILLONNER vt. => Bille (de bois).

BILLOT nm., bloc de bois ; plot ; tronçon d'un gros tronc d'arbre, (sur lequel on coupe et fend le bois à brûler, ...) ; billot de cordonnier, de boucher... ; support d'enclume ; trochet ; montoir pour monter à cheval : **PLO** nm. (Annecy, Morzine 081b, Saint-Germain-Chambotte, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **plyo** (Albanais, Balme-de-Sillingy), **plô** (Albertville, Arvillard, Bonnaval en Tarentaise) || **plota** nf. (028a, 081a), R. 2 => Bloquer >> Bille (de bois) ; E. Dormir, Douve, Faillite, Madrier, Parpaing, Planche, Tribart : **blyô** ou **belyô** (Billième).

**A1))** plot, billot, (sur lequel on coupe et fend le bois) : **shapouli** ou **shapolè** (Cordon).

**A2))** petit billot : **plotè** nm. (FEN), R. 2.

**A3))** billot (bille, barre) de bois de petit diamètre : **bèye** fs., **blyè** fpl. (Esserts-Blay).

BINAGE nm. **rebenalye** (Aix).

BINER vt. => Piocher.

BINETTE nf., sarcloir, houe à fer plat, plus ou moins large et tranchant pour biner, sarcler, écroûter : **fasseurè** ou **fassorè** nm. (Saxel), **fosrè** (Albanais 001, Thônes 004b), **fosré** (Annecy), **fosserè** (004a) ; **binèta** nf. (001) ; **sarklorè** (Morzine) ; **rabelè** nm. (Bellevaux) ; E. Bêche, Serfouette.

BINEUR nm. => Bineuse.

BINEUSE nf., bineur, machine pour biner, pour écroûter le sol : **bineûza** (A).

BINETTE nf., visage, figure, bobine, tête, face : **binèta** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **bobina** [bobine] (001).

BINOCLE nm., lorgnon, bésicles : **binoklyo** nmpl. (Cordon) ; **bèziklye** nfpl. (Albanais 001 BEA), **barniklye** (Rumilly COD, Thônes) ; **lornyon** (001, Samoëns, Villards-sur-Thônes).

BIOGRAPHE n. **byografo**, **-a**, **-e** (Albanais).

BIOGRAPHIE nf. **byografi** ou **byografya** (Albanais).

BIOGRAPHIQUE adj. **byografiko**, **-a**, **-e** (Albanais).

BIOLLE (LA), nv. (CO, ct. Albens, Albanais, Savoie), R. lat. *betula* [bouleau » lieu planté de bouleaux] : **La Byôla** (Albanais, ECB) ; Nhab. Biollan : **Byolan**, -na, -e (Albanais).

A)) Les hameaux :

A1)) Longefan, R. got. *fani* [fange = grand terrain marécageux],

A2)) Pussier, Pra Pussy, R. villa ou domaine du gallo-romain *Pussius*.

A3)) Savigny, R. villa ou domaine du gallo-romain *Sabinus*.

A4)) Tarency, R. villa ou domaine du gallo-romain *Tarentius*.

A5)) Troissy, R. villa ou domaine du gallo-romain *Truccius* ou *Troccius*.

BIOLOGIE nf. **BYOLOJĪ** ou **byolojyà** (Albanais).

BIOLOGIQUE adj. **BYOLOJĪKO**, -A, -E (Albanais).

BIOLOGISTE n. **BYOLOJĪSTO**, -A, -E (Albanais).

BIORGES nv. (HA élevé de La Bâthie, Savoie) : **Byourdzè** (Esserts-Blay) ; Nhab. Biorgérain, -aine (PTH 34).

- N. : Le patron des Biorgérais est Saint-Aubin.

BIOT (LE) nv. (CT, arr. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), R. < latin \**betul-ottum* dimin. de *beteullum* [bouleau] : **L'byô** (Albanais, FEN), **L'Byo** (ECB) ; Nhab. Biotin ou Biotain ; Shab. **lou shin** [les chiens].

A)) Les hameaux :

<a1)) Gys {*ji*} ; nhab. Gyssois.

BIQUE nf. => Chèvre, Organe.

BIQUET nm. => Chevreau.

BIQUETTE nf. => Chèvre.

BIS adj. => Pain.

BISAÏEUL => Arrière-grand-père.

BISAÏEULE => Arrière-grand-mère.

BISANNUEL adj. **k'sè fâ** /// **kè parai** /// **kè flyorai ... ~ to lô douz an** [qui se fait /// qui paraît /// qui fleurit ... ~ tous les ans] (Albanais).

BISBILLE nm., petite querelle : **BISBILYO** (Albanais, Annecy), **BRISBILYO** (Villard-sur-Thônes 028).

A1)) être en ~ froid // bisbille : **être in ~ frai / brisbilyo** (028).

BISCÔME nm. => Pain (d'épice).

BISCORNU adj. => Cornu.

BISCOTIN nm. **BISKOTIN** (Albanais, Annecy).

BISCOTTE nf. **BISKOTA** (Albanais, Annecy).

BISCUIT nm. => Gâteau, Pâtisserie.

A1)) bitchoulan, biscuit allongé en forme de petit boudin (quenelle) de pâte que l'on fait frire dans l'huile : **bitchoulan** nm. (Villard-sur-Thônes 028b, CRT 218) / **bityoulan** (028.IDA.) ; **cuisse de dame** (Bouchet-Mont-Charvin, CRT 218).

A2)) biscuit à la cuillère (DCS.94), biscuit long et mince : **PÈLRĪNA** [pèlerine] nf. (Saxel 002b), **pèlèrĭna** (002a, Thônes, Thonon).

A3)) biscuit fait pour la fête des rameaux, qui représentent de petits animaux et qu'on suspend aux branches des rameaux pour la procession : **bèskwinh** nm. (Esserts-Blay).

BISE nf., vent du nord ou du nord-est, froid et sec (qui amène le froid en hiver et le beau temps en été) ; (à Cordon), vent de Cluses qui amène le beau temps : **bĭja** (Cordon, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel), **bĭya** ou **biye** (Morzine, Samoëns, Verchaix), **BĪZA** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arvillard, Billième 173, Chamonix, Cruseilles, Doucy-en-Bauges 114.en été, Genève 022, Lanslevillard, Praz-sur-Arly, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **bĭzé** (Bessans 128 MVV 386), **bzoula** ou **bezoula** (114.en hiver | Arvillard, Chambéry), R. « vent qui souffle de travers => Vexer, D. => Pastille ; E. Économe, Nord, Vent.

A1)) bise noire, bise très froide qui souffle par temps couvert (l'arrêt de la bise noire signifie souvent l'arrivée d'une pluie froide, selon MJG 30) : **BĪZA NĀIRA** nf. (001,

002, 003, 004, 175, 309), **bizé nêhhé** (128 MVV 386) ; **Dama** [Dame] (022).

**A2))** bise qui amène la pluie : **biza k'a la botolye u ku** [bise qui a la bouteille au derrière] (001), **bija k'a la botoye u ku** (328) ; **biza boteulyârda** (173).

**A3))** petite bise à allure régulière qui souffle dans les journées ensoleillées : **bizoton** nm. (004).

**A4))** retour de bise qui se lève en plein lac Léman à la hauteur de Thonon : **rebat de bise** nm.(COD).

**A5))** bise légère, petite bise froide, vent coulis, courant d'air froid : **(on-n) êr de bize** nm. (002) ; **bijolè** (328), **bizolè** nf. (001b, 003, 004, 021, 028, Contamines-Montjoie, Sainte-Foy-Tarentaise, Sixt-Fer-à-Cheval), **bizoulè** (Houches), **bizolon** nm. (001a).

**A6))** petite bise froide et cinglante : **bizola** (028), **bizôla** nf. (001).

**A7))** petite bise glacée : **bzolè** nm. (002), **bizolè** (001, 003, 004, 021).

**B1))** adj., exposé à une forte bise : **BIZOLÂ** (001, 003, 004) / **bizâ** (022), **-Â, -É** ; E. Souffler.

**C1))** v., faire la bise, venter du nord : **bizolâ** vimp. (001, FEN), **bijoulâ** (378), **bijê** (328), C. ind. prés. (il) **bizôle** (001), ind. imp. (il) **bizolâve** (328), **bijêvè** (328).

**C2))** faire une petite bise, venter un peu fraidement : **bijolâ** vimp. (328).

BISE nf. => Baiser.

BISEAU nm., bord taillé obliquement ; pointe, chose se terminant en pointe ; outil à tranchant incliné ; plan intermédiaire entre deux surfaces voisines taillées à angle droit : **bizô** (Albanais 001), **buzô** (Combe-de-Sillingy), **bzè** (Samoëns).

**A1))** ladv., en biseau : **an-n échekan** [en pente douce] (Juvigny), **ê bizô** (001).

BISEAUTAGE nm. **BIZÔTAZHO** (Albanais).

BISEAUTER vt. **BIZÔTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BISER vt. => Baiser.

BISER vt. (un tissu) : **rtyêdre** [reteindre] (Albanais 001).

**A1))** vi., biser (ep. des céréales) : **déjenerâ** [dégénérer], **nairèyî** [noircir] (001).

BISON nm. **bizon** (Albanais, Vaulx 082 DUN 40).

**A1))** bison futé : **bizon futâ** (082 DUN 40).

BISOU nm. => Baiser (nm.), Mamours.

BISQUE nf. (potage) : **bjska** (Albanais).

BISQUER vi. => Tiquer.

BISSAC nm. => Besace.

BISSEXTILE adj. fém. (ep. de l'année) : **k'a on zhò d'plyè** [qui a un jour de plus] (Albanais 001).

**A1))** être bissextile (ep. de l'année) : **vri bzè** anc. (Saxel), **avay on zhò d'plyè** [avoir un jour de plus] (001).

BISSEXUÉ adj., bissexuel : => HERMAPHRODITE.

BISSOC nm. => Charrue.

BISTORTE nf., grande bistorte, (plante) : **lihnguèrze** (Termignon).

BISTOURI nm. **bistouri** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BISTRE nm. / adj. inv. **bïstro** (Albanais).

BISTROT nm. => Café.

BITCHOULAN nm. => Biscuit.

BITONIO nm. arg. => Picot.

BITOUK nm. fl., boulette faite d'un mélange de viande hachée, de mie de pain trempée dans du lait et d'oeufs battus, salée, poivrée, cuite à la poêle et arrosée de crème fraîche épaisse (CST 69, LCS 81) : **bitouk** nm. (Albanais).

BITURE nf. => Ivre.

BITURER (SE), BITTURER (SE), vp. => Ivre.

BIVOUAQUE nm. => Campement.

BIVOUAQUER vi. => Camper (en plein air).

BIZARRE adj., d'humeur changeante, fantasque, lunatique, original, extravagant, farfelu, un peu fou, (ep. des personnes) ; étrange, anormal : **BIZÂRO, -A, -E** (Albanais 001,

Annecy, Billième 173, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **bizâr**, **-rda**, **-e** (Saxel 002) ; **fanfrèlu**, **-wà**, **-wè** (028), R. / fr. *farfelu* < vlat. *famfaluca* < g. *pompholux* [bulle d'air] /// Fou ; E. Suspect.

**A1))** qui a des idées ~ bizarres /// singulières ; original ; capricieux (ep. d'un enfant) : **idahisto**, **-a**, **-e** an. (002) ; E. Mystérieux.

**A2))** drôle, étrange, bizarre, inaccoutumé, anormal : **drôlo**, **-a**, **-e** (001, Aix, Arvillard 228, Beaufort, Montagny vers Bozel) ; **étranzho** (001, 028) / **étrinzho** (228) / **éshrandzo** (Bessans), **-a**, **-e** (228). @ Une étrange existence : **on-na drôla d' vyà** (001, 228).

**A3))** extravagant, insensé ; bizarre, anormal, inhabituel, insolite, intrigant (qui intrigue), original, étrange, singulier ; soucieux, pas tranquille : **bizâro**, **-a**, **-e** adj. (001) ; **pikanforshu**, **-wà**, **-wè** (228) ; **folâryo**, **-a**, **-e** (228).

**A4))** personne bizarre, peu intéressante, mal habillée ou habillée de façon extravagante : **fargané** nm. (173), R. => Sauvage.

**BIZARREMENT** adv., étranagement : **bizarmê** (Albanais 001b), **bizaramê** (001a) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

**BIZZARRERIE** nf. ; travers, caprice : **bizarri** (Albanais 001, Vaulx DUN 59) ; **folrà** [folie] (001), **folanshri** (Arvillard).

**BLACHE** nf. fl. (plante) : => Laîche.

**BLAFARD** adj. **blanshâr**, **-rda**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; => Blanc, Pâle, Pâlot.

**BLAGUE** nf., petit sac à tabac ; mensonge, conte, mystification ; histoire plaisante imaginée pour tromper, mensonge léger ou histoire pour rire, histoire drôle, plaisanterie, galéjade ; vantardise, hâblerie, faconde, bulle, hâblerie ; farce, tour plaisant que l'on joue à qq. pour rire, canular ; dessin humoristique : **BLAGA** (Annecy 003b, Billième 173, Chambéry, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, FEN), **blyaga** (003a JAG, Albanais 001, Balme-de-Sillingy), R. 2 => Fou, D. => Blaguer, Blagueur ; E. Sornette.

**A1))** blague, histoire pour rire : **markwan-nri** ou **markwan-neri** nf. (Arvillard) ; **blagri** nf. (FEN), R. 2.

**A2))** blague à tabac : **blyaga à tabà** nf. (001), **blaga dè tabà** (173).

**BLAGUER** vt., railler avec bonne humeur ; causer (deviser) familièrement et gaiement ; raconter des blagues (histoires pour rire), hâbler, plaisanter ; vanter (qq., qc., sa marchandise, ce que l'on vend) : **BLAGÂ** (Annecy 003, Chambéry, Gets, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **blyagâ** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy), R. 2 Blague ; E. Moquer (Se), Vanter.

**A1))** blaguer, charrier, railler avec bonne humeur, taquiner par des propos sans méchanceté, prendre qq. pour cible pour plaisanter, faire marcher qq. : **chinâ** [*chiner*] vt. (001, 003), **fêre marshî** (001).

**A2))** se vanter : **s'blyagâ** vp. (001), R. 2.

**B1))** expr., blagues à part // pour en venir aux choses sérieuses : **blyague à pâ** (001).

**BLAGUEUR** an., blagueuse (fs.), humoriste plaisantin, hâbleur, vantard : **blyagô** ou **blyagueu'** (Albanais) / **blyagu** (Mésigny), **-ZA**, **-E** || **blagueur** (Aix, Chambéry, Esserts-Blay) / **blagor** (Villards-sur-Thônes 028), **blagueu** (FEN), **-euza**, **-e** an., R. Blague ; **sharfan** nm. (028, Sallenôves).

**BLAIREAU** nm. (*meles meles* L., animal de la famille des mustélidés) : **TASSON** (Albanais 001b PPA, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billième, Contamine-sur-Arve PSB 11, Cruseilles BOU, Saxel 002, Tarentaise, Thônes, Vaud, Villards-sur-Thônes), **tassò** (001a COD), **tachon** (Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Côte-d'Aime, Marlens), **tachou-n** ou **tachouhn** (Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes), **tashon** (Morzine 081), **takhon** (Samoëns, Taninges), **taisson** [Bessans MVV 327], R. 2 COD. vlat. *taxonem* / burg. PSB 11 => all. *Dachs* => Aiguille « Museau.

- N. : Selon BPM 75, il y a deux sortes de blaireaux, ceux à nez de chien et ceux à nez de cochon, un peu comme les hérissons, mais ceci est une erreur. En réalité, il n'y a qu'une seule sorte de blaireau.

**A1))** endroit où il y a des blaireaux : **tashnîre** (081), **tassonîre** [tassonière] (Ville-en-Sallaz), **tasnîre** (001), R. 2.

**A2))** blaireau (pour la barbe) : **pinsô** [*pinceau*] nm. (002, 083) ; **blêrô** (Bonneval en Tarentaise), **blyérô** (001).

BLAIRER vt. => Sentir.

BLAISE pm. **BLÉZO** ou **Blyé** ou **Blé** (FEN).

**A1))** la Saint-Blaise (le 3 février) : **la San-Bléze** (002), **la Sin-Bléze** (001).

BLAISINE pf. **Blézina** ou **Blyézina** (FEN).

BLÂME nm., réprobation, reproche : **BLÂMO** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **blyâmo** (Albanais) ; E. Critique.

BLÂMER vt., trouver à redire (à qq. sur qc.), critiquer, reprocher, reprendre, faire des ~ reproches // remontrances // critiques // observations // réflexions // remarques ~ (plus ou moins déplaisantes), faire ~ remarquer // observer : **trovâ à rdîre** (Albanais 001, Annecy 003, Villards-sur-Thônes 028), **trovâ à redîre** (Saxel 002), **trovâ à dyére** (Albertville), **trovâ à redyére** (Marthod) vti. ; **ékédêhî** (Samoëns, Taninges) ; **blâmâ** (002, 003, 028), **blyâmâ** (001) ; E. Critique, Critiquer, Dénigrer, Mépriser. @ Trouver à redire à qq. sur qc. : **trovâ à rdîre à kâkon su kâkrê** (001).

**A1))** y avoir des ~ critiques // reproches // remarques // observations ~ à faire // à formuler : **y avai à rdîre vimp.** (001). @ Il y aurait beaucoup d'observations à faire : **y arê byê-n à rdîre** (001).

BLANC adj. ; pâle, blême, bleu, livide ; blond ; blanchi ; nms., blancheur ; nms, blanc (ep. de couleur) ; nms., tout ~ tissu // linge // vêtement ~ blanc : **BLAN** (Aix, Albertville 021, Annecy 003b, Arvillard 228b, Beaufort 065, Billième, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Faverges 050, Giétaz 215, Habère-Poche, Jarrier, Montagny vers Bozel 026 SHB, Morzine, Onnion EFT 121, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Sainte-Reine, Saxel, Séez, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac) / **blyan** (003a, Albanais 001, Balme-de-Sillingy 020, Bonneville, Combe-de-Sillingy, Gruffy, Reignier, Ruffieux, Samoëns, Vaulx, MSM) / **bla-n** (Tignes) / **blin** (228a) / **blon** (Magland) / **byan** (Chautagne), **-SHE** (...) / **-ste** (021, 050, 065, 125, 215) / **-tse** (026, 125, 328, 378), **-E** || **blan**, **blanshi**, **-e** (Mâcot-la-Plagne) || **blan** m., **blantsé** fs. (Bessans MVV 387) || **BLAN** m. (Bâthie, Lanslevillard, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Thomas, Thoiry, Tours-en-Savoie), **blyan** (Flumet) || **blanhha** fs. (Saint-Pancrace), R. 7 ; E. Eau-de-vie, Gras, Inutile. @ Blême comme linge : **blyan m'on-na pata** (001, 003) / **blan man na pata** (215). @ Pâle comme une chandelle : **blin ma on-na shandaila** (228).

**A1))** qui a le teint blanc et frais : **blyanshnè, -ta, -e** adj. (001 BEA), R. 7 ; E. Chenu, Eau-de-vie.

**A2))** blanc et chenu, un peu blanc ; qui a le teint pâle et les cheveux gris : **bl(y)anshnalu, -wà, -wè** (028 | 001 BEA), R. 7.

**A3))** livide, blanc : **blintyon** m. (228), R. 7.

**A4))** presque blanc, blanchâtre : **blanshnu, -wà, -wè** (028), R. 7.

**B1))** n., blanc des yeux : **blyan dé ju** nm. (001) ; **krapa** [trognon] nf. (002).

**B2))** blanc d'oeuf : **blan** nm. (378), **blyan** (001), R. 7 ; **klyére** [clair] nm. (020, Leschaux), **klyar** (083), **klyâ** (001), **kyâr** (378).

**B3))** blanc de poulet : **blan** nm. (378), **blyan** (001), R. 7.

--R. 7-----

- **blan** < afr. NDE 91a (en 1080) *blanc* < fc. \**blank* / all. *blank* => sav. **blyokâ** [bloquer, serrer ; mordre] < afr. *bloc* [bille de bois] < germ. \**blok* [tronc d'arbre] / all. DUD *Block* [billot] «» all. *blecken* [montrer (les dents)] < aha. *blecchen* [mettre à nu, laisser voir] < ag. \**blikan* [briller] < germ. *blank* [clair, brillant, blanc] / gr. *phalôs* [blanc] / all. *blinken* [briller] nas. < *blicken* [briller, paraître, regarder] / *blei* [plomb] < ig. \**bhlei-* [briller], D. => Bille (de bois).

-----  
BLANC fam. **BLAN** (Chambéry 025), **Blyan** (Albanais inv.), **La Blan-na** fs., **Lé blan-ne** fpl. (025).

BLANC-BEC nm. => Homme (Jeune).

BLANC-GEL nm. fl. => Gelée.

BLANC-GELÉE nf. fl. => Gelée.

BLANCHAILLE nf. => Fretin.

BLANCHÂTRE adj., couleur où le blanc domine : **blanshnassu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel), **blyanshnafu**, **-wà**, **-wè** (Albanais) || **blanshâtro**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) || **blanshart** m. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **blanshâ**, **blanshârda**, **-e** (FEN).

**A1))** blanchâtre, pâle, blême : **blanshnu** / **blanshnalu**, **-wà**, **-wè** (FEN) || **blanshnè**, **-èta**, **-e** (FEN).

BLANCHET nm. (filtre de molleton pour les liquides) : => Filtre.

**A1))** étoffe de laine blanche ; garniture en laine ou soie d'une presse à fouler : **blyanshè** nm. (Albanais) ; E. Aube.

BLANCHETTE nf., cépage blanc : **blanshtà** (Canton de Vaud en Suisse FEN).

BLANCHEUR nf., blanc : **blyanshò** ou **blyantyò** (Albanais 001b), **blyantyeu** (001a), **blanshyeu** (FEN).

BLANCHIMENT nm. **blanshimin** (Villards-sur-Thônes), **blyanshimê** (Albanais).

BLANCHIR vi., devenir blanc, (ep. des cheveux...) : **BLANSHI** gv. 3 (Aix, Annecy, Arvillard, Billième 173, Cordon 083, Mâcot-la-Plagne 189, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **blyanshi** (Albanais 001), **blansti** (Albertville, Mercury 220), **blantsi** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), C. 1 || **blyanshèyî** (001) ; **dèmnyi (to) blyan** [devenir (tout) blanc] (001).

**A1))** blanchir, peindre (colorer) en blanc, faire devenir blanc, badigeonner en blanc (un mur), rendre blanc ; innocenter, disculper : **blanshi** vt. (002, 028), **blyanshi** (001).

**A2))** blanchir à la chaux : **SHÔLÂ** [chauler] vt. (001).

**A3))** blêmir, pâlir : **blyanshèyî** vi. (001), **blanshé-i** (FEN) ; **dèmnyi (to) blyan** (001), **vnyi to blan** (028) ; **shanzhî d'kolò** [changer de couleur] (001) ; **pâli** (FEN).

**A4))** blanchoyer ; avoir des reflets blancs : **blyanshèyî** vi. (001), **blanshé-i** (FEN).

**A5))** ébouillanter le cochon pour lui enlever plus facilement les poils de sa peau : **blanshi** vt. (173) ; **buklâ** vt. (Vaulx DUN).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **blyanshajisso** (001) ; (tu, il) **blanstai** (220), **blyanshai** (001).

- Ind. imp. : (je) **blyanshivou**, (tu) **blyanshivâ**, (il) **blyanshive** (001).

- Ind. fut. : (je) **blyanshêtraï** (001).

- Cond. prés. : (je) **blyanshêtri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **blyanshézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **blyanshissou** (001).

- Ip. : **blyanshai**, **blyanshin**, **blyanshi** (001).

- Ppr. : **blyanshissen** (001).

- Pp. **blyanshi**, **blyantya**, **-è** (001), **blanshi**, **blanchà**, **-è** (028) || m., **blantshya** (083), **blanshèye** (189).

-----  
BLANCHISSAGE, nf. => Lessive.

BLANCHISSERIE nf., buanderie, laverie, pressing : **BOYANDÎRE** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **boyandyuza** / **beuyandyuza** (Albertville), R. // Fripier (Boutique de) || **boyandri** (FEN, PRL).

BLANCHISSEUR n., BLANCHISSEUSE, n., buandier // lavandier, -ière ; lessiveuse, femme de journée qui fait la lessive, laveuse ; enfant qui veut aider à la lessive ; personne // enfant ~ qui aime farfouiller dans l'eau : **boyandî** (Albanais 001, Annecy 003, Boussy EFT 438, Cluses, Saint-Sylvestre EFT 469, Thônes 004, Vaulx EFT 473, Villards-sur-Thônes 028b) / **boyandî** (Saxel) / **boyandyé** (Aix, Chambéry), **-RE**, **-E** || **boyandyu** / **beuyandyu** (Albertville 021) / **bwèyandyu** (Beaufort) / **boyindyeu**

(Faucigny FEN), **-ZA, -E** || **boyata** nf. (028a) ; E. Laver.

**A1))** personne qui lave en éclaboussant autour d'elle : **gabolyon** nm. chs. || **gabolyeu**, **-za, -e** n. (001), R. => Boue.

**A2))** auget, petite caisse allongée en bois dans laquelle les lavandières s'agenouillent pour se protéger des éclaboussures d'eau quand elles lavent ou rincent le linge : **kabolyon / gabolyon** nm. (001, 003, 004), R. => Boue ; **waché** [petit pétrin] (Cordon).

BLANCHOT nm. fl. => Lièvre.

BLANCHOYER vi. **kminfi à blyanshèyî** [commencer à blanchir] (Albanais).

BLANC-SEING nm. : **karta-blyanshe** [carte blanche] nf. (Albanais).

BLANQUETTE nf. => Eau-de-vie.

BLASER vt. **blâzâ** (FEN), **blyâzâ** (Albanais).

BLASON nm. **blyâzon** (Albanais, AMA).

BLASPHEME nm., juron : **akrazachon** nfpl., **tanpétachon** (Saxel) ; **blasfêmo** nm. (Villard-sur-Thônes), **blyasfêmo** (Albanais).

BLASPHEMER vi. => Jurer.

BLATTE nf. => Cafard.

BLAUDE nf. => Blouse.

BLAYÈRE nf..

BLÉ nm., céréale, (en Savoie, le mot blé a le sens de céréale ; en français, le mot blé sans autre précision désigne le froment) : **BLÂ** (Aillon-le-Vieux, Aime, Aix, Albertville 021, Annecy, Arvillard, Bessans 128, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Cohennoz, Cordon 083bB, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Gets, Giétaz, Jarrier, Leschaux 006, Massongy 142, Montagny vers Bozel 026b SHB, Morzine, Reignier, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Paul-en-Chablais, Saxel 002, Thônes 004, Trévignin 112, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **blyâ** (Albanais 001b, Balme-de-Sillingy 020, Châble-Beaumont, Gruffy 014, Vaulx 082), **blâo** (026a COD), **blô** (Bonnevaux, Morzine), **byâ** (001a, Faeto), R. 1 ; **froman** (083aA) ; E. Balle, Coucher, Débris, Épi, Grémil, Mettre, Semer, Suer, Vide.

**A))** diverses céréales : Avoine, Épeautre, Froment, Maïs, Orge, Seigle.

**A1))** blé choisi pour faire la meilleur farine : **vorva** nf. (021 BRA).

**A2))** blé poulard, gros blé, blé barbu, nonnette, (pour faire les gruaux) : **nonèta** nf. (Desingy MCD 37a/54a), **no-ntà** (Aix), **na-ntà** (FEN) ; **grou blyâ** nm. (014) ; **barbari** (Semine FEN).

**A3))** mélange d'orge et d'avoine : **kavalin** nm. (002), R. 2 ; **brolye** nf. (Faucigny FEN), **brïya** (FEN), R. => Pousse, D. => Avoine.

**A4))** méteil, mélange de seigle et de froment qu'on sème ensemble : **GLANDON** nm. (112, 173), **GLYANDON** (001, 004, 020, 028) ; **mornâ** [*mornal*] nm. (006, 021, Châtelard), D. => Incertain, Pluie ; **frominteûza** nf. (Montricher) ; **méklyo** nm. (004, 021, 112, 142, Genève 022) ; **métèlyo** nm. (Praz-sur-Arly) ; **mèché** nm. (83), **mèssé** (Faucigny FEN), **mèlzé** (Chablais FEN) ; **batalyon** nm. (083) || **batalye** nf. (Vovray-en-Bornes) ; **blâ sèlu** nm. (FEN) ; **mèlanje** nm. (Faucigny FEN) ; **tramê** nm. (Bauges FEN) ; E. Pluie.

- N. : Le méteil sert surtout à nourrir le bétail. On mélangeait un banneton de grains de seigle pour deux bannetons de grains de froment.

**A5))** mélange de blé, de seigle et de vesces que l'on sème, récolte et moule ensemble sans le trier ; blé mêlé de pesettes (vesces) (FEN) : **pèzatu** nm. (004, 006, 014, 022), **pzatu** (112), **blâ pèzatu** (FEN), R. => Vesce ; E. Pain.

**A6))** blé noir : => Sarrasin.

**A7))** le meilleur blé : **la fleur du blâ** [la fleur du blé] nf. (025).

**A8))** blé de printemps : **blyâ d'printin** nm. (001), **blâ dè printîn** (378) ; **froman trézâ** (083), **trèzâ** [trésal] (FEN).

- N. : Pline l'Ancien parle du *blé de trois mois* (SGR).

**A8a))** variété de blé de printemps : **manitôba** [Manitoba] nm. (328).

A9)) blé d'automne : **froman évarnâ** [froment hiverné] nm. (083), **blyâ d'édari** (001), **blâ d'otan** (378) ; E. Hivernage.

A10)) blé de Turquie : => Maïs.

A11)) mélange de seigle et d'orge ; mélange d'avoine et de vesces : **kavalin** nm. (FEN), R. 2.

A12)) blé sans barbes : **blâ motè** nm. (FEN), R. => Froment.

A13)) blé mêlé de printemps : **primavêra** nf. (FEN), R. it. *primavera* [printemps].

A14)) méteil qui est un mélange de vesce et d'avoine semé ensemble (l'avoine plus résistante empêche la vesce de se coucher) : **dédzon** nm. (378).

A15)) grain de blé situé en général au sommet de l'épi et qui n'a pas été sorti de son enveloppe (la balle) : **kublan** [cul-blanc] nm. (173)

B1)) champ de blé ; terre à blé ; champ ~ réservé // propre ~ à la culture du seigle ou du froment : **fromintîre** nf. (004) ; **sèmê** nm. (001) ; **blavala** nf. ()

B2)) tas de gerbes de blé dans la grange : => Tas.

B3)) blé en herbe : **fyéna** nf. (378).

B4)) tige de blé : **butse** [bûche] nf. (378), **buché** (128).

C1)) adj., céréaliier ; se dit d'un champ où croît beaucoup de blé : **à blyâ** [à blé] ladj. inv. (001) ; **an-nyolâ, -âye, -é** adj. (Chautagne, Juvigny), **semê, -ta, -e** (001).

C2)) coupé avant maturité (ep. du blé) : **stakru, -wà, -wè** adj. (021).

D)) les maladies du blé :

D1)) n., charbon, nielle (maladie atteignant les épis de blé, de seigle, de maïs) ; (en plus à Cordon), épi noirci par le charbon : **fèpon** nm. (004), **chèpon** (083) ; **tsarbon** nm. (378).

D2)) nielle, carie, dessèchement, dépérissement, flétrissement : **fwin-na** nf. (Juvigny 008) ; E. Dessécher.

D3)) charbucle, charbouille, nielle des blés, carie du blé : **sharbuklyo** nm. (FEN), R. lat. *carbunculus*.

D4)) carie du blé : **râshe** [teigne] nf. (FEN).

E1)) v., être attaqué par la nielle, être noirci par le charbon, (ep. des épis) : **fèponâ** vi., C. **i fèponyan** [ils sont attaqués ...] (004), **chèpounâ** (083) ; **fwin-nâ** [sécher] vt. (008).

E2)) être attaqué par la carie (ep. du blé) : **vantâ** vi. (FEN).

E3)) redresser les tiges de blé que le faucheur vient de couper contre celles qui sont encore debout pour faciliter le travail de l'ouvrière qui suit le faucheur pour faire les javelles : **aboshî** vt. (014) ; E. Mettre.

E4)) verser (ep. d'un orage qui couche les blés) : **keushî** [coucher] (001), **keûshî** (083), **tyutché** (378) ; **varsèyé** (378).

E6)) pousser, se former, (ep. de la tige de blé) : **fâre l'neû** [faire le noeud] (083).

E5)) se mettre en touffe (ep. du blé qui repousse) (SAM) : **tourshî** vi. (010).

--R. 1-----

- **blâ** < fr. *bled* (en 1756, HGA 155a-11), afr. *blet* (en 1080), gaul. \**blato* [farine « céréale »] / gallois *blawd* / acorn. *blot* / bret. *bleud* / angl. *flour* [fleur] et *flower* [fleur] / néerl. *bloem* [fleur <> farine], d'où l'expression française *fleur de farine* (DFG 142).

-----  
BLED nm. => Village.

BLÊME adj. => Blanc, Pâle.

BLÊMIR vi. **trî su l'blyan** [tirer su le blanc = prendre une teinte blanchâtre] (Albanais) ; => Blanchir.

BLÉSER vi. => Zézayer.

BLESSANT adj., qui blesse par ses paroles : **blèssan** (Saxel) / **blèssin** (Villard-sur-Thônes) / **blèchan** (Cordon), **-TA, -E**.

BLESSÉ an. => pp. Blessé.

BLESSER vt., déchirer les chairs ; offenser : **BLÈSSÎ** vt. (Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **blèssiyè** (Billième 173), **blyèssî** (Albanais 001 PPA), **blèché** (Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Doucy-en-Bauges, Giétaz 215,



Montagny vers Bozel), **bleché** (Moûtiers 075), **blèchê** (Esserts-Blay 328), C. 1, R. 1 ; **bloché** [pincer] (Aillon-le-Jeune), **broshî** (FEN), R. => Pince ; **éssamoutâ** vt. (002), R. 3 => Fouler ; **fâre du mâ** vti. (002), **fêre mâ** (001, 028).

**A1))** maltraiter, mettre en mauvais état : **éssamoutâ** vt. (002), R. 3.

**A2))** se blesser, se déchirer les chairs : **se blèssî** vpt.(002), **s'blyèssî** (001) ; **s'éssamoutâ** (002), R. 3 ; **se fâre du mâ** [se faire du mal] (002), **s'fêre mâ** [se faire mal] (001) ; E. Brouiller (se).

**A3))** se faire une blessure interne à la suite d'une chute, d'un coup, d'un accident (se casser une côte, faire une hémorragie interne...) : **s'ofèssâ** vp. (Albertville).

**A4))** blesser à la jambe : **kanèlâ** vt. (173).

--C. 1-----

- Pp. : **blèyò** ms. / fs., -é mpl./fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **blèchè** (173, 328, Faucigny FEN), **blèssyà** (FEN).

--R. 1-----

- **blèssî** < afr. DEO *blecier* < gar. *blettiare* < blat. \**blattiare* [meurtrir] < lat. *blatta* / *blattea* / *blattia* [sève liquide de la pourpre, surtout de la pourpre noire ; goutte de sang du murex ; crotte, éclaboussure ; caillot de sang ; blatte (insecte), pourpre foncée (que les anciens croyaient provenir des blattes)] / *blatteus* [de pourpre] / aa. BW1 *blât* [blême] / aha. *bleizza* [tache bleue produite par une meurtrissure, un pinçon] / aprov. *blessar* [blesser] >> fc. \**blettjan* [meurtrir] => Pince, D. => Blessure, Blet (adj.), Blettir.

-----  
BLESSURE nf. **BLÈSSURA** (Albanais 001c, Annecy, Billième, Thônes), **blyèssura** (001b PPA), **blèchura** (Giettaz, Saxel), **blyèchura** (001a PPA), R. blesser ; **nyafra** [balafre] (Arvillard) ; E. Plaie.

BLET adj., mou, trop fait, trop mûr, (ep. des fruits, des légumes) ; humide, moite ; mouillé, trempé, (ep. de qq., d'un vêtement) ; détrempe, mouillé, (ep. d'un terrain) : **BLÈ**, -**TA**, -**E** (Albertville, Annecy, Billième, Esserts-Blay, Morzine, Samoëns 010b, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) / **blyè** (010a, Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Vaulx, COD.) || **blè**, **blèshe** (Saxel) || **blè**, **blèssa**, -**e** (FEN), R. Blesser. @ Je suis trempée de sueur : **d'sé blèta shôda** (004), **d'sé blyèta d'shò** (001).

**A1))** mou, trop fait, (ep. des fruits) : **trô fé**, -**ta**, -**e** (001).

**B1))** v., rendre blet, rendre moite, moitir : **fêre blyèti** vt., **rêdre blyè** (001).

BLÈTE nf. => Bette.

BLETTE nf. => Bette.

BLETTIR vi., devenir blet, se moitir : **blèfi** ou **blofâ** ou **blofi** (Villards-sur-Thônes), **BLÈTI** gv. 3 (Annecy 003, Thônes 004), **blyèti** (Albanais 001), **blèshî** [*blècher*] (Saxel 002), **se blèti** vp. (003, 004), R. 2 Blesser ; **vni blè** [devenir blet] (002), **dèmnyi blyè** (001).

**A1))** n, endroit, cachette où l'on met blettir des fruits : **blèshîre** nf. (002), R. 2.

BLEU adj., azur, azuré ; livide, pâle, blême, (de colère, de stupéfaction) ; surpris, stupéfait, stupéfié. - nm., ecchymose, pinçon ; jeune soldat : **BLU** (Aix, Albanais 001b, Annecy, Billième, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Giettaz, Notre-Dame- Bellecombe, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM) / **blyu** (001a), -**WÀ**, -**WÈ** || **BLU**, **blouha**, **blouhe** / **blouhè** (Saxel 002 / Vaulx) || **BLU**, **belwà**, -**eu** (Cordon) || **BLU**, **belywò**, -**é** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **BLU**, -**ta**, -**e** [émerveillé] (Arvillard 228) || **BLU**, **blwâ**, **blwé** (Mâcot-la-Plagne) || m., **bleû** (Aussois), **BLU** (Billième, Cordon, Megève, Sixt-Fer-à-Cheval) || **BLU** inv. (Montagny vers Bozel) ; E. Blouse, Indigo.

**A1))** bleu, azur : **pers**, -**e**, -**e** (Sainte-Foy-Tarentaise).

**A2))** n., pantalon de travail en toile bleue : **BLU** ou **blyu** [*bleus*] nmpl. (001). \* (**on**) **pâ d'blu** [(une) paire de bleus] nm. (001).

**A3))** n., tenue de travail en toile bleue très résistante (composée d'un pantalon et d'une

veste), tenue ~ des jours de travail // de la semaine // de tous les jours // des jours (par opposition à la tenue des dimanches), détrônée par le *blue jeans* : **se ptâ ê ~ blu // sman-na // zhò** [*se mettre en ~ bleus // semaine // jours* = se mettre en tenue de travail] (001).

**A4))** bleu (couleur) : **blu** nm. (001, 002).

**B1))** v., disparaître, être escamoté : **passâ u blu** [*passer au bleu*] (001, 002), **passâ à l'as** (001).

**B2))** ne pas ~ saisir // comprendre // voir // s'apercevoir de ~ ce qui se passe ; se laisser duper sans s'en apercevoir : **n'i vi ran ke du blu** [n'y voir rien que du bleu] (002), **yu vi k'du blu** [n'y voir que du bleu] (001), **i vi ke du blu** (004).

**D))** les différentes sortes de couleur bleue :

**D1))** bleu marine, bleu très foncé : **blu marin** [*bleu marin*] nm. (002, 028, 228), **blyu marîna** (001).

**D2))** bleu nuit : **blu, -ta, -e ~ né, -aira, -e** [bleu noir] (228).

**D3))** bleu ~ azur // ciel // clair : **blyu klyâ** (001), **blu klyâr** (028).

BLEUÂTRE adj. **kè tîre su l'blu** [qui tire sur le bleu] (Albanais).

BLEUET nm., BLUET nm. (fleur), barbeau : **bokè blu** nm. (Gruffy), **bokè blyu** (Balme-de-Sillingy), **blu** (Arvillard), **blu-è** (Albanais, Cordon), **bleûè** (Bonneval en Tarentaise).

BLEUI adj. (par le froid ep. de la peau) : **vrezalyà, -à, -eu** (Saxel).

BLINDAGE nm. **blindazho** (Villard-sur-Thônes), **blyindazho** (Albanais).

BLINDER vt. **blindâ** (Villard-sur-Thônes), **blyindâ** (Albanais).

BLOC nm. : **mola** nf. (Arvillard) ; **bloko** nm. (Montagny vers Bozel, Morine), **blyoko** (Albanais 001), R. 1 ; **grou bokon** (001).

**A1))** gros bloc de pierre : **grôssa / groussa ~ pîra** nf. (Cordon / 001).

**A2))** bloc de bois : **sepon** nm. (FEN), R. Sep.

--R. 1-----

- **bloko** < germ. DEF *\*blok* [tronc d'arbre] / néerl. *bloc* / a. et all. *block* < mha. DUD *bloch* < aha. *bloh[h]* [bloc, billot, madrier, planche épaisse, poutre ; motte, grumeau, masse compact, grumeau, caillot, bloc, agrégat, agglomérat], D. => Blanc, Bloquer.

BLOCAGE nm. => Blocaille.

BLOCAILLE nf., blocage, (en maçonnerie) : **brikâlyon** nm. (Annecy, Thônes).

BLOND adj. **BLON** (Arvillard 228b, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Giétaz, Mercury, Villards-sur-Thônes) / **blyon** (228a, Albanais), **-da, -e** || **blondo, -a, -e** (région de Montmélian) || fém., **blonda, -e** (Saint-Pierre-d'Albigny), **blo-nda, -e** (Tignes) ; E. Amoureux.

**A1))** blond pâle : **blanshon, blanshon-na, -e** (FEN), R. Blanc.

BLONDEUR nf. **blyondò** (Albanais).

BLONDIN adj. **blyondin, -na, -e** (Albanais).

BLONDINET an. **blyondinè, -ta, -e** (Albanais).

BLONDIR vi. **blyondèyi** (Albanais).

BLOQUÉ pp. (par la neige), pris (par les glaces), bloqué sur place, engagé dans un lieu dangereux : **anguilâ** (Samoëns) ; **anfêr** (Giétaz).

BLOQUER vt., serrer (coincer) fortement : **BLOKÂ** (Bonneval en Tarentaise 378, Villards-sur-Thônes, Table 290), **blyokâ** (Albanais 001), C. ind. prés. (il) **blôke** (290), **blyôke** (001), R. 2 => Bloc, D. => Blanc, Mordre.

**A1))** bloquer, gripper, (un mécanisme, une lame de faucheuse avec du foin trop mouillé, un battoir de batteuse en voulant mettre trop de javelles à la fois...) : **êgorâ** vt., C. y **êgueûre** [ça bloque] (001) ; **angofâ** vt. (Cordon), **îngordjé** [engorger] (378) ; **blokâ** vt. (378), R. 2.

BLOTTIR (SE) vp., se pelotonner, se serrer (contre qq.) ~ frileusement /// craintivement /// par timidité, se réfugier affectueusement (dans les bras de qq.) ; se mettre dans un coin (d'une façon frileuse ou craintive), se serrer dans un coin, contre un abri :

**S'AKARÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Saint-Germain-de-Talloires 007, Thônes 004), C. é **s'akâre** [il se blottit] (001), R. => Coin (**kâro**) ; **s'akanyî** (004, Genève, Villards-sur-Thônes 028) ; **s'rankonyî** (Reignier, MSM) ; **s'akrèpnâ** (003, 004) ; **s'amwèlâ** (001, 003, 007), C. => Entasser ; **se rkefenyé** ou **se kefanyé** (Arvillard) ; **s'bloti** (028) ; E. Accroupir (S'), Coin, Entasser.

**A1)** s'enfour, se caler, se mettre, s'enfoncer, (une idée dans la tête) : **s'akarâ** vpt. (001, Saint-Pierre-d'Albigny).

**BLOUSE** nf., tablier, blaude, vêtement mis par dessus les autres vêtements pour les protéger entièrement : blouse d'écolier, de ménagère, blouse d'homme, surtout de maquignon, de ~ voiturier // charretier // roulier, de paysan) : **roulyère** nf. (Saxel 002, Thônes 004), **rôlyère** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy 020) ; **BLOUZA** (001b FON, 002, 004, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Giétaz, Leschaux, Montagny vers Bozel 026, Thonon, Villards-sur-Thônes 028), **blyouza** (001a PPA, 020), **belouza** (Chambéry 025) || **bl(y)ôda** (025, 026, 028b, Moûtiers, Pays Gavot FEN, Tignes | 001), **blôda** (003, 028a), R. « chose gonflée => Boule, D. => Tromper, Vagabond ; **stemezo** nm. (Giétaz 215), R. => Chemise ; **bozè** nm. (215), **bozin** (Morzine), R. « chose gonflée => Hanneçon ; E. Redingote. N. La teinture bleue de la blouse était obtenue localement, dans les très vieux temps, en écrasant les écorces d'une variété de ronce à petites feuilles allongées, dont les épines sont inoffensives (PTH 41).

**BLOUSER** vt. fl. => Duper, Tromper.

**BLOUSON** nm. **BLyOUZON** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

**BLOYE** nv. {*blo-ye*} (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), R. 1 : **BLÈYI** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. **Blèyèrin, -na, -e** [Bloyien ou Bloyerain] (001), **lô Bloy** (GHJ 272).

**A)** Les hameaux :

**A1)** Le Petit-Salagine : **Lè Ptyou-Salazhnâ** (001).

**A2)** le Grand-Salagine : **L'Gran-Salazhnâ**, R. *Chalagine* (27 mai 1401).

**A3)** Conzié : **Konzî**, R. *Consyé* (1606), *Conzy* (1661), *Consy* (1666).

--R. 1-----

- *Bloya* < lat. *Bloyaci* / *Bloiaci* (11e s. et 1481), *Saint Mauris de Bloye* (1606), *Bloïy* (1675), *Bloyë* (1695), *Bloïi* (1723), *Bloy* (1742), *Bloys* (1765) < lat. *\*blavia (villa)* < hn. gaulois *\*Blavus* du gaulois *Blavos* [jaune] (non confirmé par DFG).

**BLUE-JEAN** nm. => Pantalon.

**BLUES** nm. => Mélancolie.

**BLUET** nm. => Bleuet.

**BLUFFER** vt., leurrer, tromper : **blofâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Vanter (Se).

**BLUFFY** nv. (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Massif des Bornes, Haute-Savoie), R. latin *Blufiacum* (1032) < hn. germ. *Blidulf*, suff. latin *-iacum* : **Blo'fi** (Bluffy), **Blofi** (ECB) ; Nhab. Bluffétien : **Blofatî** ou **blufatî, -îre** (GHJ 47) ; Shab. **lô luron** [les lurons] (GHJ 47, MIQ 25), **Luiron** (est une erreur).

**BLUTAGE** nm. => Tamisage.

**BLUTEAU** nm. => Tamis.

**BLUTER** vt. => Tamiser.

**BLUTERIE** nf., salle de blutage (dans un moulin) : **bartèlîra** [tamis] nf. (PRL).

**BLUTOIR** nm. => Tamis.

**BOA** nm. **BO-À** (Aix, Albanais).

**BOBARD** nm. => Mensonge.

**BOBET** an. => Nigaud, Idiot.

**BOBINE** nf. (de rouet à filer...) : **beûbelye** (Saxel 002), **beublyè** (Villards-sur-Thônes 028b), **bobèlye** (Aix, Chambéry), **boblyè** (Albanais 001c), **bubèlye** (Albertville), **bublyè** (Annecy 003b JAG, **bublyeu** (bobine vide) (Cordon 083b), **bubulye** (Samoëns 010) || **bobîna** (bobine pleine, à Cordon) (001b, 028a, 083a, Billième, Bonneval en

Tarentaise), **bobnà** (001a, 003a, Thônes 004), **boubina** (FEN), R. 2.

**A1))** petite bobine, bobineau, fusette : **beûblyon** nm. (002), R. 2 ; E. Monter.

**A2))** petite bobine qui se met dans la navette d'une machine à coudre, bobine qui se met dans la navette du tisserand : **épûla** nf. (002, 010), R. => Canette.

**A3))** bobine du rouet => Rouet.

--R. 2-----

- **boblyè** < DEF « qc. de renflé < oe. *b-b-* => Lèvre. /// Canette. D. => Babiote, Barbouiller, Bombance, Bombe, Bonbonne, Bondir, Bouse, Cabosser, Fête, Foncer, Gonfler, Rebondir.

BOBINEAU nm. => Bobine.

BOBINER vt., mettre en bobine : **inbobinâ** (Villards-sur-Thônes).

BOBO nm. enf. => Mal.

BOBSLEIGH nm. bob, traîneau de course ; grande luge basse à plusieurs places : **bobò** (Albanais), R. 1.

--R. 1-----

- **bobò** < DHF 255b NDE 93b (en 1889) *Vie au grand air* < fr. (en 1902) *bob* < am. < a. *sledge / sled* (au 14e s.) / *sleigh* [traîneau, luge] / a. *to slide* [glisser] < germ. => Luge + (to) *bob* (vers 1550, voir 1386) [se balancer, danser] => Flâner (**baban-nâ**).

BOCAGE nm. **bokazho** (Albanais COL).

BOCAL nm. **bokalo** (Albanais 001b, Mâcot-la-Plagne 189b), plur. **bokâ** (189a) || ms. et mpl., **bokô** (001a), **bokô** nmpl. (Billième).

BOCHARD fam. (**I'** /// **lô**) **Boshâ, la Boshârda, lé Boshârde** (Albanais).

BOCHE an. => Allemand.

BÔCHE nf. => Boule, Cochonnet.

BÔCHER vi. fl. => Débuter, Frapper, Taper.

BOÉDET, Bouédet, boêdet, bouêdet, boitet, nm. fl. => Cabanon, Clapier, Étable.

BOËGE nv. (CT, arr. Thonon-les-Bains, Chablais, Vallée Verte, Haute-Savoie), R. 1 :

**Bwêzhe** (Habère-Poche, Saxel 002), **Bwêzho** (Morzine MAL 164 en 1923), **Bwêzhou** (CCM), **Bwézhe** (Albanais), **Boèzhe** (ECB) ; Nhab. Boëgien ou Boëgian : **bwêzhâr, -ârda, -e** (002), **Bwêzhu, -ouà, -ouè** [**Boëju**, GHJ 106].

**A))** Les hameaux : Rochefort, Marcossey.

--R. 1-----

- < LDA 37 *Boegio* (en 1275 et 1344), *Bogio* (en 1274 et 1399), *Buegium* (1278), *Buegio* (au 14e s., LIF 90) < *Boatium* (en 1138) < celt. *Boë* < **bwé** [bois] » [vallée des bois].

BOEUF nm. **beu** (Cordon), **beû** (Châble-Beaumont, Doucy-en-Bauges), **bô** (Bessans 128b, Lanslevillard, PTH 34), **BOU** (Aillon-le-Vieux 273b, Aillon-le-Jeune, Aix 017, Albertville 021, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux 310, Moûtiers, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **boue** (Esserts-Blay), **BÛ** (273a, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Leschaux 006, Lugrin EFT 191, Morzine, Saint-Jean-d'Aulps EFT 134, Thônes 004, Trévignin 112, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB), **bû-o** (Ruffieu-en-Valromey), **bweû** (Beaufort, Cohennoz), **bwéhi** (Montagny vers Bozel), **bwi** (Longefoy) || **bôs** pl. (128a), R. 1 ; E. Barbillon, Taon, Taureau, Troupeau, Vache.

**A1))** jeune boeuf : **vyô** [veau] nm. (020).

**A2))** jeune boeuf châtré, de plus d'un an, n'ayant pas encore travaillé : **MÈLON** nm. (004, 006, 112), **melon** (310), R. / fr. *menon* [bouc châtré] < prov. DPF 319c *menoun / menou / melou* < lat. *minus* [moins] » amoindri], D. => Châtrer.

**A3))** viande de boeuf (mot de boucherie) : (**vyanda**) **d'groussa bétye** nm. (001, 003).

**B1))** intj., (cris pour s'adresser aux boeufs ou aux vaches attelées) :

**B2))** (pour les faire s'arrêter), arrêtez : **hô** ou **hwô** (001), **arô** (FEN).

**B3))** (pour les faire lever à l'étable), debout : **su** (001).

**B4))** (pour donner le départ aux boeufs, les stimuler en cours de route et les faire avancer un peu plus vite) : **alê** // **alê zhouli fromin** (001), R. **alin** [allons].

**B5))** (pour stimuler les boeufs en cours de route ; pour les inviter à tourner sur le chaintre), allez : **âr-sé** (Albertville, Menthon-Saint-Bernard), **arsê** (003 JAG).

**B6))** (pour les faire avancer légèrement, le temps d'adapter le timon au joug, de fixer une cheville ...) : **on pa** [un pas] (001) ; **ko** [encore] (003 JAG).

**B7))** (pour les faire avancer), venez : **tê** / **tâ** (003 JAG).

**B8))** (pour les faire reculer), arrière : **ari** (003 JAG).

**B9))** (pour les inviter à tourner), ici, par ici : **chè** (003 JAG).

C) la robe ou le pelage des boeufs ou des vaches :

**C1))** à robe rousse ; (Albanais) boeuf placé à gauche dans l'attelage : **zhouli** nm. (001, 017, Douvaine, Leschaux 006, Rumilly 005), **zouli** (021), **doli** (Grand-Bornand), **joli**, R. Joli ; **brezon** nm. (Chablais FEN), R. Braise.

**C2))** à robe d'un rouge tendre, d'un blond couleur du froment ; (Albanais) boeuf placé à droite dans l'attelage : **fromin** nm. (001 PPA, 004, 017, Aime, Annecy 003, Thônes), **fromê** (001a BEA, 003, 005, 006, 020, 021, 025, Trévignin).

**C3))** à robe grise : **grilyè** nm. (021).

D) les morceaux de boucherie du boeuf : Cimier, Culotte.

E) Quelques noms de boeufs : **zhouli** et **fromin** (001), **Pinson** et **Chavanô** [Chavanod] (Mûres MJG 46).

--R. 1-----  
- **bû** < afr. *bues*, *buef* < l. *bovem* acc. de *bos* / g. *bous* / germ. \**kôuz*, \**kôz* < ie. \**gwôus* => onom. Boû.

BOF intj. **bof** (Albanais 001bB, Villards-sur-Thônes), **ba** (001aA, Arith en Bauges), **bâ** (Esserts-Blay).

BOGÈVE nv. (CO, ct. Boège, Chablais, Vallée Verte, Haute-Savoie), R. 1 : **Bozhiva** (Arthaz, Morzine, Saxel 002, ECB) ; Nhab. Bogèvan : **bozhèvan**, **-na**, **-e** (002) || **Bozhiva** nfs. (Mieussy EFT 224) ; Nhab. **bozhèvan**, **-na**, **-e** (Saxel) [Bogèvan].

--R. 1-----  
- *Buegium* (en 1138, GHJ 107b, donation d'Aymon de Faucigny à la chartreuse de Vallon), *Bogeva* (1153 et 1344), *Bougeva* (1274), *Bojeva* (1275) < LDA 37 **bwé** [bois] + lig. *eva* [eau, ruisseau] » [ruisseau des bois] /// Salève et Megève.

BOGUE nf., coque, hérisson (COD), brou, enveloppe épineuse, (de châtaigne, de marron, de faine) : **gorfon** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **grèfon** (Balme-de-Sillingy 020, Leschaux, Quintal), **grofon** (Annecy 003, Sevrier 023), R. 2 ; **pèlyé** nm. (Saxel) ; **ébyô** (Chambéry) ; **érson** [hérisson] (020, Albertville 021b), **érchon** (021a, Bonneval en Tarentaise), **irchon** (Esserts-Blay), **irson** (Semine FEN), R. 3 Hérisson ; **fora** nf. (Roche), **fôra** (Samoëns) ; E. Écaille, Épi, Entrouvrir, Greffe, Taie.

**A1))** quantité de bogues (deux ou trois **kavanye** [grand panier à deux anses]) pouvant donner un panier de châtaignes : **érchà** nf. (021), R. 3.

**A2))** piquant de la bogue : **pêdrèlyon** nm. (023), **pkê** (001).

**A3))** pelle pour enlever les boues => Puisoir.

**A4))** bogue verte des noix : => Brou.

**B1))** v., enlever (ôter) les bogues des châtaignes, sortir (dépouiller) les châtaignes de leurs bogues, ouvrir les bogues avec le pied pour en faire sortir les châtaignes : **avèryolâ** vt. (Saint-Jorioz) ; **érsnâ** (020), **érché** (021), R. 3 ; **égrèfâ** (003), **égorfâ** (001), R. 2.

--R. 2-----  
- **gorfon** => Écorce, D. => Châtaigne (**gorfi**).

BOHÊME (LA) npf. LA **BO-ÉMA** (Albanais 001).

A1)) vie de bohême : **vyà d'patachon** (001, Aix).

BOHÉMIEN, -IENNE an. ; bohémien-vannier , gitan, tzigane, romanichel, manouche ; vagabond, vannier ambulante : **bohemyin**, -na, -e (Saxel), **bohémo** ou **bwémo**, -a, -e (Chambéry, Épagny) ; **paskatin**, -na, -e (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), E. Pâques ; **bazanî / bazanyé**, -re, -e (Leschaux / Albertville) ; **farazhin**, **farazhnà**, -è (001, SHF 2), R. Sarrasin ; **patî**, -re, -e [**pattier** = ramasseur de chiffons] (001) ; **balouryin**, -na, -e [comédien] (Villards-sur-Thônes 028) ; **roulo** m. (028).

A1)) moukère, mouquère, bohémienne : **moukèra** nf. (001), R. esp. *mujer* [femme] < l. *mulier*.

BOILLE {BO-YE} nf. fl. => Bidon.

BOIRAN, nm., ruisseau qui prend sa source au-dessous de Dressy (**Dréssi**), coule au nord d'Ansigny, traverse Bloye et rejoint le Dadon : **Bwêran** (Ansigny). En savoyard, **Bwêran** ne comporte pas d'article, on dit **dyê Bwêran** [dans Boiran]. R. autrefois son nom était **Boran** (RBR 156), / fp. AMB *bouère* [gorge, ravin, ruisseau encaissé] / EMA 78 *bouire*, *bouère* [fissure du terrain, crevasse glaciaire] / fr. (Valais) *gouërre* => **Gueûrya** [gorge].

BOIRE vt., licher ; laper ; absorber ; (en plus à Saint-Martin-de-la-Porte), dilapider, dépenser ; (en plus dans l'Albanais, à la voix passive), disparaître : **BAIRE** (Abondance, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021b, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arthaz, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Beaufort, Celliers, Chambéry 025, Conflans, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Gets 227, Giétaz 215, Habère-Poche, Leschaux, Megève 201c, Montagny vers Bozel 026, Montricher, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004b, Vaulx 082, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **bé** (Peisey-Nancroix 187), **bairè** (Billième 173), **bère** (004a, 021a, 025, 201b, 214a, Arvillard 228, Esserts-Blay 328, Mercury 220, Saint-Maurice-de-Rotherens), **bêre** (201a, Boège 035, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux, Marlens 316), **béye** ou **bïye** (Côte-d'Aime 188), **bê** (Mâcot-la-Plagne), C. 1 ; fa., **s'abèrà** [**s'abreuver**] vp. (001) ; E. Aboucher, Abreuver, Absorber, Bouteille, Buveur, Coude, Étoile, Lune, Ribotte. @ On donne à boire : **ou-n balye bé** (187).

A1)) boire d'un seul trait, vider complètement son verre d'un seul coup : **baire (à) ku sè** [**boire cul sec**] (001 | 002).

A2)) boire goulûment, avec avidité : **fifrâ** [**fifrer**] vt. (001), R. Fifre ; **pipâ** [**pipier**] (001), R. Pipe ; **bêlâ** (Semine FEN), R. Bêler ; **golèyé** (173), R. => Goulée ; E. Lamper, Souffler.

A3)) s'adonner à la boisson : **BAIRE** vi. (001) ; **lvâ l'kodo** [lever le coude] (001).

A4)) boire en groupe, arroser qc. : **flutâ** [boire dans des flûtes] vi. (025).

A5)) buvoter, boire à petits coups, siroter ; boire un verre par ci un verre par là : **BÈVOTÂ** (001, 020, 021, Annemasse, Magland) ; **golan-nâ** (Cusy).

A6)) boire en bavant : **langotâ** vi. (021) ; E. Boue, Flaque, Ivrogne.

A7)) boire jusqu'à s'enivrer : **liché** vi. (021).

A8)) passer son temps à boire : **galyefrâ** vi. ou **gwapâ** (002).

A9)) boire alors qu'on est déjà ivre : **golyashî** vi. (Juvigny) ; E. Flaque.

A10)) boire du cidre : **baire âpro** [boire âpre] (002).

A11)) boire une liqueur douce : **baire deû** [boire doux] (002).

A12)) boire à la bouteille en ne pouvant s'empêcher de mettre la langue devant le goulot : **poché** vi. (021), R. « têter son doigt => Téter.

A13)) boire (une boisson contenu dans un pot) : **teupnâ** ou **teupenâ** (228).

**A14))** boire pour se faire plaisir : **s'baire** [se boire] (001, 218).

**A15))** forcer à boire : **ingorzèlà** vt. (028).

**A16))** je vais m'en jeter un derrière la cravate = je vais boire un verre : **d'vé m'ê shanpâ (ptâ) yon darî la kravata** (001), **dz'môde mè nîn ptâ yon daryé la krévata** (378).

**B1))** adj., qui boit volontiers, qui n'est pas exigeant en fait de boisson ou de breuvage : **bèvan, -ta, -e** (002).

**C1))** expr., boire beaucoup : **baire m'on golè** [boire comme un trou] (001), **baire man on trouha** [boire comme un pressoir] (002), **avai na bona déchêta** [*avoir une bonne descente*] (001), **baire kome on prâ mégro** [boire comme un pré maigre] (017).

**C2))** expr., boire goulûment à la bouteille : **sagotâ la botolye** [secouer la bouteille] (001).

**C3))** proverbe : **É vô myu bêre le san d'on pîndu tyè de fêre la bârba à on vyu** [il vaut mieux boire le sang d'un pendu que de faire la barbe à un vieillard = il vaut mieux boire le jus d'une grappe de raisin que de faire la barbe (duper) à une crotte de chien moisie] (378).

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **baivo** (001), **baive** (173, 378), **baveu** (026), **bévo** (Aussois 287).

-- (tu, il) **bai** (001, 003, 010, 017, 041, 083, 173, 220, 228, 378, 392, Séez, MSM), **bê** (Côte-d'Aime 188), **bêy** (Saint-Martin-de-la-Porte 203, Tignes), **bêt** (287).

-- (nous) **baivin** (378), **baivon** (173), **bèvin** (001), **bèyin** (228).

-- (vous) **baidè** (378), **bèvî** (001), **bèyé** (173).

-- (ils) **baivou** (001, 173, 378), **baivan** (083, 215).

- **Ind. imp.** : (je) **bèvivou** (001, 082), **bevyou** (215), **bèyéve** (173).

-- (tu) **bèvivâ** (001), **bèyévé** (173).

-- (il) **bevai** (215, 227), **bèvai** (Entremont-le-Vieux), **bèvive** (001, 081), **bèvyéve** (025), **bèyéve** (228), **bèyévé** (173, 220).

-- (nous) **beûvyo-n** (Lanslevillard), **bèyévon** (173).

-- (vous) **bèvivâ** (001), **bèyévé** (173).

-- (ils) **bèvivan** (317), **bèvivô** (001), **bèyévan** (228), **bèyévon** (173).

**Ind. ps.** : (je) **byu** (001 FEN) ; (tu) **byute** (001 FEN) ; (il, on) **byu** (001 FEN) ; (nous) **byuro** (001 FEN) ; (vous) **byute** (001 FEN) ; (ils, elles) **byuro** (001 FEN).

- **Ind. fut.** : (je) **bèrai** (001, 173, 328) ; (tu) **bèré** (001, 173) ; (il) **bèrà** (220), **bèrà** (001, 002, 025, 173), **berà** (215) ; (nous) **bèrê** (173), **bèrin** (001) ; (vous) **bèré** (173), **bèrî** (001, 035, 228, PRL) ; (ils) **bèrê** (173), **bèron** (001).

- **Cond. prés.** : (je) **bèri** (220), **bèri** (001), **bèron** (173) ; (tu) **bèrà** (001, 173) ; (il) **bèrè** (001), **bère** (173) ; (nous) **bèrô** (001), **bèron** (173) ; (vous) **bèrà** (001, 173) ; (ils) **bèrô** (001), **bèron** (173).

- **Cond. passé 2e forme** : **l'ochon byò** [ils eussent bu] (203).

- **Subj. prés.** : (que je) **bèvasse** (173), **bèvézo** (001) ; (que tu) **bèvassè** (173) ; (qu'il) **bèvassè** (173) ; (que nous) **bèvasson** (173) ; (que vous) **bèvassè** (173) ; (qu'ils) **bèvasson** (173).

- **Subj. imp.** : (que je) **bèvisso** (001).

- **Ip.** : (2e p. sing) **bai** (001, 010, 081 JCH, 173), **bê** (188) ; (1ère p. pl.) **bèvin** (001), **bevyin** (017), **bèyin** (173, 228) ; (2e p. pl.) **bèvî** (001), **bèvéyde** (203), **bèyé** (173).

- **Ppr.** : **bevan** (215), **bèvan** (081, 173, MSM), **bèven** (001), **bèvin** (021 VAU), **bevyin** (017), **bèvyin** (025).

- **Pp.** : m., **biyeu** (328b), **byeu** ou **bye** (026, 173, 228, 271, 309, 328a, 378), **byò** (025, 188, 203, Leschaux 006, Saint-Jean-de-Maurienne 069), **BYU** ou **byû** (001, 002, 003, 004, 020, 035, 041, 214, 215, 316, Bellevaux, Combe-de-Sillingy 018, Cruseilles 028, MSM) || fs., **byossa** (006, 025, 069), **byussa** (001b, 003, 004, 020), **bywà** (001a, 018, 038) || fpl., **byosse** (006, 025, 069), **byusse** (001b, 003, 004, 020), **bywè** (001a, 018, 038).

BOIRE nm., boisson, breuvage : **BAIRE** (Albanais 001, Annecy JAG, Beaufort, Conflans, Cordon 083, Gets, Samoëns, Thônes, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes), **bé-e** (Jarrier), **bére** (Albertville), **bêre** (Bonnevaux 313, Table) ; terme enfantin, **babé** (FEN), **bibi** (001). @ De quoi boire : **deu bêre** (313).

**A1))** breuvage composé d'eau et de farine (pour les animaux) : **troblô** nm. (083).

**A2))** breuvage pour les vaches, composé de son ou de différents grains moulus au pays, d'eau tiède et de sel : **bêre** nm. (Bonnaval en Tarentaise).

BOIS nm., taillis, forêt, (lieu planté d'arbres) ; bois (en tant que matériau) ; arbre (en tant qu'espèce) : **BWÈ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Annemasse, Arvillard 228, Ballaison, Balme-de-Sillingy 020, Beaufort, Bellevaux, Bogève 217b, Bonnaval en Tarentaise 378, Châble-Beaumont, Chambéry 025b, Châtillon-Cluses, Cruseilles, Doucy-en-Bauges, Douvaine, Esserts-Blay 328, Gets 227, Giétaz 215b, Gruffy, Hauteville en Coisin AMH, Houches, Leschaux, Mâcot-la-Plagne, Magland, Marlens, Megève, Mercury, Montendry, Montmin, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Petit-Coeur, Queige, Reignier, Reyvroz, Saint-Ferréol, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Samoëns 010, Saxel 002, Thoiry, Thônes 004, Trévignin, Veyrier-Lac, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **bwé** (214a, 217a, Attignat-Oncin, Bessans MVV 323, Billième, Boège, Bourg-Saint-Maurice, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Faverges, Montagny vers Bozel, Morzine, Sixt-Fer-à-Cheval, Verchaix), **bwê** (025a, Marlens, Mercury), **bwét**, pl. **bwé'** (Saint-Martin-de-la-Porte), **bwêt** ou **bwête** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne 189), **bweu** (215a, Megève, Saint-Pierre-d'Albigny), **bweû** (Table), **bwi** (Peisey-Nancroix), R. 2a ; E. Baisser, Caisse, Cassant, Chablis, Courbé, Éclat, Morceau, Pile, Tas, Travailler.

**A1))** réserve de bois sur pied, bois de réserve, bois qu'on laisse croître : **abandon** nmpl. sdf. (004), **rézêrva** nf. (001, 003, 004) ; **bwè dêvin**, R. 2b COD 141a2 mlat. *boscus defensus* [bois défendu » bois communaux].

**A2))** bosquet, petit bois : **moushè** nm. (002), **boushè** [*bouchet*], **ptyou bwè** (001), **bwashête** (189), R. 2a ; E. Buisson.

**A3))** bosquet (petit bois) de forme allongée situé près d'un ruisseau ou en bordure (lisière) d'un champ, haie d'arbres : **revà** [bord] nf. (002) ; **dzorèta** (Val d'Iliez), R. **jou** < Jura. @ Une haie d'arbres au bord d'un ruisseau ou en bordure d'un champ : **na revà de kro** ou **na revà de shan** (002).

**A4))** grand bois : => Forêt.

**A5))** bois (taillis) en pente et de forme allongée, resserrée entre des rochers ou entre des berges abruptes : **lanshî** nm. (004), R. **Lanche** ; E. Pré.

**A6))** bois communal : **lô komunô** [*les communaux*] nmpl. (001), **kmon** nms. / nmpl. (004, Albertville 021) ; **(le) devin** [bois défendu] nm. anc. (004, Annecy), R. 2b ; E. Commune, Usages.

**A7))** lot de forêt en forme de bande étroite et allongée : **râpa** [râpe] nf. (COD 1En'), **rêssa** [scie] (001, 003, 020, Albens 058, Leschaux 006) ; E. Champ, Pré.

**A7a))** forêt communale divisée en bandes étroites et allongées : **râpe** nfpl., **rêsse** (001, 003, 006, 020, 058).

**A8))** *loche* (nf.), vol de bois commis dans les bois communaux ou de l'Administration ; contrebande, braconnage, maraude, fraude : **lokhe** nf. (010), **loshe** (081, 227), R. 2c => Souche.

**B1))** petit bois (brindilles) pour allumer le feu : **prin bwè** nm. (001, 378) ; => Brindilles.

**B2))** bois volé de nuit dans une forêt communale : **bwè de lena** [*bois de lune*] nm. (002), **bwè de lnà** (001, 028), **bwè d'loshe** (227).

**B3))** fagot de menu bois sec (mort) : **bushlyà** nf. (004), **bustelyà** (021), R. fr. *boisse* < gar. < gaul. \**bostia* [boisseau, mesure de blé] / DFG 234 *bosta* [paume, paumée, poignée] / airl. / gall. *bos* / bret. *boz* [paume] => (Poignée) Jointée, D. => Boisseau.



- B4))** bois en grume, grume, gros tronc d'arbre coupé et non écorcé : **grou bwè** nm. (002, 312), **blyon** [bille (de bois)] (001).
- B5))** bois blanc (peuplier, sapin, tilleul ... débité) : **bwè blan** nm. (002).
- B6))** bois noir (sapin /// épicéa ~ sur pied) : **bwè nai** nm. (002).
- B7))** bois dur (chêne, hêtre, frêne ...) : **bwè du** nm. (002), **bwè deur** (312).
- B8))** bois mûr, qui ne pousse plus, qui a atteint le maximum de sa croissance : **bwè meû** nm. (002).
- B9))** traîne de bois : => Traîne.
- B10))** morceau de bois :=> Morceau.
- B11))** petit éclat de bois : => Éclat.
- B12))** pièce de bois (tronc de jeune sapin) qui sert d'étau et à faire les échafaudages de maçon : **pwintèla** [*pointelle*] nf. (002, Argentières) ; **bâra** (001).
- B13))** pile (tas) de bois : => Pile, Tas.
- B14))** bois, hampe, tige, (d'un drapeau, d'une lance...) : **mansho** ou **manzho** nm. (001).
- B15))** bois, cornes caduques des cervidés : **keûrne** nfpl. (001) ; **bwè** mpl. (001)
- B16))** changement de sens dans les fibres du bois d'une planche : **revir-bwè** [*retourne-bois*] nm. (002).
- B17))** bois de menuiserie (utilisé pour fabriquer les meubles, les outils et manches d'outils ; le frêne pour les fourches, les râtaux...) : **bwè d'sarvicho** [bois de service] (001, 003) ; E. Refente.
- B18))** bois de chauffage : **bwé d'afoyazho** nm. (083), R. => Affouage ; **bwè p'sè sharfâ** [bois pour se chauffer] nm. (001).
- B19))** bois mort (sec) : **bwè sè** nm. (001, 227).
- B20))** bois vert : **bwè vè** nm. (001).
- B21))** bois préparé pour alimenter le feu du soir : **foya** nf. (Arith en Bauges).
- B22))** personne qui va ramasser du bois mort : **bwètî, -îre** n. (FEN).
- B23))** barre de bois pour le transport du foin : => Foin (**prèsson**).
- B24))** écaille de bois fendu à la hache, longue et mince, issue de l'équarissage d'un tronc d'arbre : **éklapa** [homme grand et mince] nf. (328), R. => Fendre.
- B24a))** petite écaille de bois servant à allumer le feu : **éklapo** nm. (328), **éklyapon** (001).
- C1))** bois de lièvre : => Cytise.
- C2))** bois blanc : => Camérisier.
- D1))** v., couper du bois (abattre des arbres pour faire du bois de chauffage), s'approvisionner en bois : **fère d'bwè** [*faire du bois*] vi. (001) ; **afoyî** vi. (083), R. => Affouage ; E. Balai, Cor.
- D2))** sortir du bois d'une coupe pour l'amener à un endroit où il pourra être facilement chargé sur un char : **bâssî du bwè** [baisser du bois] vi., **mètre à pour** [mettre à port] (002), **ptâ à bon po'** [*mettre à bon port*] (001).
- D3))** couper avec la serpe des branches, des fagots, pour faire du menu bois pour allumer le feu dans le fourneau : **trossâ** vt. (002).
- D4))** casser du bois (préparer du petit bois pour allumer le feu) : **kassâ d'bwè** (001).
- D5))** couper, fendre, préparer, (des bûches de bois, des morceaux de bois, pour alimenter le fourneau) : **éklyapâ d'bwè** (001), **shaplâ** vt. (002).
- D6))** aller ramasser du menu bois sec (mort) dans la forêt : **alâ à la bushlyà** (004).
- D7))** travailler le bois : **shapotâ** [couper] vt. (002) ; E. Menuiser.
- D8))** se couper irrégulièrement et faire des éclats, (ep. du bois) : **éshardâ** vi. (002).
- D9))** placer des *pointelles* : **pwintèlâ** vt. (002).
- D10))** locher, voler du bois dans les bois communaux ou de l'Administration ; faire de la contrebande, du braconnage, de la maraude, de la fraude : **loshî** (081), R. 2c.
- D11))** aller chercher du bois : **modâ u bwè** vi. (328), **alâ kri d'bwè** (001).
- D12))** aller faire du bois (à la montagne) : **modâ u bwè** vi. (001, 328).
- E))** Les métiers du bois : Bûcheron, Charpentier, Menuisier, Tonnelier.
- E1))** dans un Alpage, celui qui est chargé du bois de chauffage : **bwètchîe** nm. (328).

**E2))** dans un Alpage, celui qui est chargé de fabriquer les piquets pour attacher les vaches (les *pachons*) : **pachnyîe** nm. (328).

--R. 2a-----

- **bwè** < afr. *bouquet*, fr. *bosquet* / fc. *bosk-* / afr. *bos, bosc* / it. *bosco* [forêt] < vlat. *boscus* < DEZ 169 germ. (lombard) *\*bösk-* / *bŭsk-* / aha. et asax. DHF *busc* / DUD 91 ag. et mha. *busch* / aha. *busk* / néerl. *bosch* / a. *bush* / suéd. *buske* / all. *Busch* [buisson, bouquet, arbrisseau, arbuste] < idg. *\*bh[e]u-* [souffler, enfler, gonfler] / all. *Beule* [bosse, enflure, bosselure ; tumeur, bubon] /// Croix, Noix, Suet, D. => Source, Taupe.

BOIS fam. **Bwé**, noté *Boé* (Lornay LOR 4), **Bwét** ms., **Bwé** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

BOIS (LE) nv. (CO, ct. Moutiers, Tarentaise, Savoie), R. *Bosco* (1184) < blat. *boxus* [bois, lieu boisé] : **Vel Boué** (ECB) ; Nhab. Velborain ou Vireborain.

BOISAGE nm., boisement : **bwaizmê** (Albanais).

BOISEMENT nm. => Boisage.

BOISER vt., planter des arbres pour faire un bois : **BWAIZÎ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BOISEUR nm. **bwaijò** ou **bwaijeu** (Albanais).

BOISERIE nf. **bwaizri** (Albanais).

BOIS-GENTIL nm., daphné, garou, sainbois / sain-bois, (plante odorante) : **fleur de Sin Jozè** nf. (Beaufort), **bâton de Sin Jozè** (Beaufort), **bwè d'livra** [bois de lièvre] (Veyrier-Lac).

**A1))** fruit du bois-gentil : **pouta** nf. (Chamonix), R. Putois ; E. Scille.

BOIS-JOLI nm. (arbrisseau à fleurs roses) : **bwè-zholi** (Morzine).

BOISSEAU nm. fl., petite gerbe de blé composée de trois ou quatre javelles disposées tête-bêche et liée avec un fil de fer à l'aide d'une grosse aiguille spéciale : **bwassô** (Albanais 001), **bwêssô** (Mésigny), R. Bois (fagot).

**A1))** aiguille à boisseau : **ég-uilye à bwassô** nf. (001) ; **eulye** nf. (Billième 173), R. => Aiguille ; **kouleuvra** [couleuvre] (173).

BOISSON nf., breuvage : **bwasson** (Annecy 003 DES, Côte-d'Aime, Saxel 002b), **bwosson** (002a) ; **baire** (Villards-sur-Thônes) ; enf., **bibi** nm. (Albanais 001, Gruffy), **babâ** (003, Albertville) ; E. Biberon, Boire.

**A))** Les boissons : Bière, Chèvre, Cidre, Eau, Eau-de-vie, Jus, Limonade, Liqueur, Piquette, Sirop, Vin.

**A1))** boisson de ménage, piquette : **bèvindi** nm. (FEN).

**A2))** mauvaise boisson, boisson très acide, de mauvaise qualité, (ep. du cidre, du vin, d'une eau-de-vie) : **kopa-boshè** [coupe-bouc] nm. (002) ; **trin korba** [fourche en fer recourbée] nf. (001 CHA) ; **potringa** [médicament] nf. (003, Genève, Thônes), R. Médicament ; **vartolyon** nm. (001) ; **gadrulye** ou **gandrulye** nf. (FEN) || **gandrulyon** nm. (FEN) ; E. Eau-de-vie, Mets, Sale.

**A3))** boisson (remontant) pour les bêtes : **moyan-na** nf. (Billième).

BOÎTE nf., coffret, petite caisse ; laie, boîte à soupapes d'un orgue ; fa., bouche, gueule, bec : **bwaita** ou **bwata** (Billième 173), **BWĀITA** ou **bwêta** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Chambéry 025b, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reignier 041, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **bwicha** (Moutiers), **bwisha** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne), **bwita** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Esserts-Blay), **bwéta** (025a, Cordon, Houches 235, Saint-Ferréol 206), **bwêtsha** (Morzine) ; E. Cercueil, Fermer, Mortier, Né, Robinet, Sel, Télévision.

**A1))** boîte en bois d'écolier : => Caisse.

**A2))** boîte d'un outil (002) : => Douille.

**A3))** petite boîte en forme de baril destinée à recevoir de l'argent ou des pièces d'horlogerie : **barâ** nf. (Genève).

**A4))** boîte aux lettres : **bwaita à lètre** nf. (001), **bwaita é lètre** (041).

**A5))** la Boîte des âmes, sorte de confrérie laïque qui rémunérait le curé de la paroisse pour que celui-ci dise des messes en faveur des trépassés ; tous les habitants en faisaient partie de droit et chacun pouvait être assuré que quelqu'un prierait pour lui après son décès (CCG 154) : **la bwêta déz âme** (001, Chamonix).

**A6))** boîte (caisse) à outils : **bwêta euz uti** (206).

**A7))** boîte de nuit : **kaboulô** nm. (Contamines-Montjoie) ; **bwêta de né** nf. (214).

**A8))** boîte de vitesses : **bwêta à vitêsse** nf. (001).

**A9))** boîte en bois pour conserver la présure : **bunyô** nm. (Bessans), R. => Bugne.

**A10))** boîte à sel (posée sur la cheminée pour tenir le sel au sec) : **sônyère** nf. (173).

**B1))** v., mettre dans une boîte (bien caché) : **êbwatêlâ** ou **inbwatêlâ** (021).

BOITEMENT nm., claudication : **bwêtmê** (Albanais).

BOITER vi., claudiquer, être bancal, être boiteux, (ep. d'une personne, d'un meuble) : **bwatâ** (Billième 173), **BWAITÂ** (Aix 017, Albanais 001b, Annecy 003, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **bwêtizî** (Faucigny FEN), **bwêtozî** (Saxel), **bwétâ** (001a, Cordon 083), **bwêtâ** (Esserts-Blay) ; **rantsèyé** ou **rantsbêlâ** (Bonneval en Tarentaise), R. => Aideau, Courber (Se), D. => Boiteux ; **bankalâ** (001, 017, 028), **être bankalo** (001, 083) ; **être mâlalin** [être mal allant] (028) ; E. Caquet, Mortier.

**A1))** boiter, boitiller, marcher en boitant (quand on a mal aux pieds), marcher à cloche-pied, marcher clopin clopant, en traînant la jambe : **ganbyotâ** vi. (003, Albertville 021, Chambéry, Leschaux), **ganbèyé** (173), R. Jambe ; **bwêtozâ**, C. é **bwêteuze** [il boîte] (001) ; **klyopâ** (021), R. => Boiteux ; **guilyotâ** (Praz-sur-Arly.), R. Quille.

**A2))** boitiller, boiter légèrement : **bwaitilyî** (028).

**A3))** boîter, marcher péniblement : **trinkalâ** vi. (FEN), R. 2.

**B1))** femme boiteuse : **trinkala** nf. (FEN), R. 2.

BOITERIE nf. **klô'pa** [**kloôpa**] (Bessans MVV 505), R. => Boiteux.

BOITET nm. fl. => Boédet.

BOITEUX an., bancroche, claudicant ; => Boiter : **ganbyò, -ta, -e** an. (Albertville 021b, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Thônes 004), **ganbyo, -a, -e** (021a, Arvillard, Thonon) || **ganblin** nm. (004), **ganbirolè** (Genève), **gambyon** (004 FEN), R. Jambe ; **bwaitô** an. (Albanais 001b) / **bwaiteu** (001a, Villards-sur-Thônes 028) / **bwaiteû** (Saxel) / **bwaitòw** (004), **-ZA, -E** ; **bankalo, -a, -e** (001, 003, 004, 020, 028, Cordon) ; **tranbé** nm. (021) ; **loké** (Bogève), D. => dormir || **klopo** (Bessans MVV 454 et 521) / **klyopo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **klyôpo, -a, -e** (003, 004), R. 2 blat. *cloppus* => Sommeil, D. => Boiter, Boiterie, Clampin, Nigaud ; **ranshèyu** ms. / mpl. (Mâcot-la-Plagne) || **rantsò, -a, -è** (Bonneval en Tarentaise 378b), **rantsbê, rantsbêla, -è** (378a), R. => Boiter, Aideau ; E. Chanceler.

**A1))** boiteux (qui marche en se déhanchant) : **tîre d'on koûté - tîre d'on-n âtro** [tire d'un côté - tire d'un autre] loc. inv. nm. (JO2.84) ; à **klyopa** ladj. (FEN), R. 2.

BOÎTIER nm. **bwaiti** (Villards-sur-Thônes).

BOITILLER vi. => Boiter.

BOL nm. : **BOLO** ou **bol** nm. (Albanais, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Notre-Dame-de-Bellecombe, Table, Villards-sur-Thônes), **bweulo** (Montagny vers Bozel) ; **tassa** nf. (Thônes).

**A1))** petit bol : **tassa** [tasse] (Saxel).

BOL nm., bol alimentaire : => Aliment.

BOLÉE nf. **BOLÂ** (Albanais, Annecy, Mâcot-la-Plagne, Villards-sur-Thônes).

BOLET nm., cèpe, (champignon) : **bolè** (Albanais 001, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Morzine), **bolai** (Flumet, Thônes, Trévignin, Villards-sur-Thônes), **boluyè** (Gets), R. ilat. *boletus* < gr. BW1 *bôlêtês* < *bôlos* => fr. Bol, D. => Agaric, Amadouvier, Légume (spongieux), Ligneux, Noyer (nm.), Taupe.

**A1))** bolet satan : **bolè sâtan** nm. (001, 228).

**A2))** champignon qui pousse sur les vieux arbres : **bolai** nm. (FEN).

BOLIDE nm. **bolïdo** (Albanais).

BOMBANCE nf., ripaille, orgie, bon gueuleton : **BONBANSE** (Aix, Albanais 001, Annecy, Chambéry 025, Cruseilles 038, Giétaz, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bonba** [bombe] (001, Aix 017), R. Bobine ; **pansèrotâ** (025), **patarâ** (Arvillard 228)..

**A1))** ripaille, bombance ; (la) bringue, (la) fête ; joyeuse vie : **ripalye** nf. (001).

**A2))** grand buveur, qui fait ripaille : **banbocheu, -za, -e** an. (FEN) || **banboshî, -îre** (001).

**B1))** faire ~ bombance / ripaille, faire bonne chère : **fère bonbanse** (001b, 017b), **fère la bonba** (001a, 017a, 038), **fâre la patarâ** (228) ; **banbochî** (FEN).

BOMBARDE nf. **bonbârda** (Albanais, FON.), R. Bombe.

BOMBARDEMENT nm. **bonbardamê** (Albanais) / **-in** (Arvillard), R. Bombe.

BOMBARDER vt. **bonbardâ** (Albanais, Marlens, Villards-sur-Thônes), R. Bombe.

BOMBE nf. ; bombance, bringue, ripaille, orgie, mangerie, riote, fête : **BONBA** (Aix, Albanais 001, Annecy, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Petit-Coeur, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. Bobine >> onom. *boum* (expression d'une détonation, d'un grand bruit), D. Bombarde, Bombardement, Bombarder.

**A1))** faire la bombe = faire la fête, nocer, faire la noce : **fère la bonba** (001), **fère la bonba** (328).

BOMBÉ adj., bombu, convexe, qui fait la bosse : **BONBU, -WÀ / -ouha, -WÈ / -ouhe** (Albanais / Saxel), R. Bobine ; **kabolâ, -â, -é** (Cordon 083) ; **bossu, -wà, -weu** (083) || **bossèlâ** m. (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Cabossé, Gonflé.

**A1))** bombé, courbé, tordu, (ep. d'une planche) : **bwâ, -â, -é** (Albertville).

**A2))** faire la bosse (ep. d'un vieux mur) : **être bossèlâ** [être bombé] vi. (378) ; **fère le vîntro** [faire le ventre] (378).

BOMBER vt., rendre convexe ; bossuer, bosseler : **BONBÂ** (Albanais 001, Annecy, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. 2 Bobine.

**A1))** bomber la poitrine, gonfler le torse, s'enorgueillir, se faire méprisant : **s'inpanflyî** vp. (001), R. Panse ; **konflâ l'pètro** (Arvillard), **konflyâ l'pètro** (001, Cruseilles) ; **arbondâ l'pètro** ou **bonbâ l'pètro** (001).

**A2))** gonfler, (le torse, un vêtement ep. du vent) : **rbonbâ** vt. apv., **arbondâ** apc., **bonbâ** (001), R. 2.

**A3))** filer comme une bombe, aller à la vitesse d'une bombe : **bonbâ** vi. (001).

BOMBONNE nf. => Bonbonne.

BOMBU adj. fl. => Bombé.

BOMBYCE nm. => Bombyx.

BOMBYX nm., bombyce : **bonbïso** (Albanais 001).

**A1))** Bombyx ou bombyce du mûrier, papillon dont la chenille est le ver à soie : **parplyon du vér à soué** (001), **bonbïso du meurî** (001) ; E. Ver (à soie).

BON adj. ; gros et joli (ep. d'un morceau de viande, de fromage...) ; propice, favorable ; bienveillant ; apte, capable ; agréable (au goût...) : **BON** m. dc., **BONZ** mpl. dv. (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021 VAU, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux 313, Chambéry 025, Chamonix, Compôte en Bauges, Conflans 087, Cordon 083, Côte-d'Aime 188b, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Flumet, Genève 022, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin, Houches 235, Jarrier, Larrings, Leschaux 006, Loëx 264, Lugrin, Magland 145, Marlens 316, Megève 201, Mercury 220, Messery, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly 216, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Paul-en-Chablais 079, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas, Sainte-Reine 272, Samoëns 010, Saxel 002, Scionzier, Séz, Table 290, Thônes 004, Thonon, Thorens-Glières 051, Tours-en-Savoie, Trinité 267, Venthon 268, Verchaix

127, Villards-sur-Thônes 028, Vinzier 302, MSM), **bouhn** (Aussois 287, Lanslevillard 286, Mâcot-la-Plagne 189, Montvalezan, Peisey-Nancroix) || **bouhn** ms., **bôn** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **bon** ms., **bons** mpl. (Bessans 128 MVV 482) || **bin** m. (188a DPS 85) **bon** (Ruffieu-en-Valromey) ; **pâ môvé, -za, -e** [pas mauvais] (001, 028).

- ms. dv. : **BO-N** (001, 003, 004, 006, 020, 025, 041, 060, 087, 267, 268, 290), **bon-n** (083, 228, Gruffy), **bou-n** (002, 021, 081, 083, 125, 136, 165, 189, 201, 214, 215, 264, 286, Draillant, Peisey-Nancroix 187), **bouhn** (203), **bweun** (220).

- ms. e2v. : **bn** (114).

- fs., fpl., dc. **BONA** (001, 003, 004, 006, 017, 020, 021b, 022, 025, 028, 041, 051, 060c, 087, 128, 145, 201b, 228, 267, 271, 272, 273, 309, 310, 316, 320, Montailleur, MSM) / **bono** (203) / **bôna** (153b) / **bouna** (002, 010, 026b, 081, 083, 125, 127, 136, 165, 173, 189, 201b, 214, 215, 216, 217, 224b, 235, 287, 302, Boège 035, Sixt-Fer-à-Cheval, Vailly EFT 158) / **beuna** (021a, 060b, 114, 219b, 290) / **bon-a** (188b DPS 85) / **bon-hha** (188a PCA 15) / **bon-na** (219a, Beaufort, Marthod) / **bouhn-a** (187) / **bweuna** ou **bwena** (026a, 060, 201a, 220, 313) / **bwona** (060a, 224a), **-E** (...) / **bonè** (316) || **bnà, bneu** (153a), **bôno, -ê** (203), **bna, bnè** (378) || fs. **bwé-a** (Bourg-Saint-Maurice), **broà** ou **brwà** fs., **brwè** fpl. (328).

- fs. et fpl. dcl. : **bo-n'** (001), **bou-n'** (002).

- fs. dv. **beu-n'** (290), **BO-N'** (...), **boun'** (002, 021, 083, 125, 165, 173, 201, 287), **bro'** (328).

- fpl. dv. **bo-nz** ou **bo-nèz** (001, 041), **bou-nez** (002, 035) ; E. Serviable.

- fpl. dc. **bonéz** (128).

**A1))** assez bon : **bonè, -ta, -e** (FEN).

**B1))** adv., bon : **BON** (...) ; E. Bonifier (Se), Suffire.

**B2))** pour de bon, sérieusement, définitivement, irrémédiablement, vraiment, de façon décisive et définitive, de façon certaine : **pè d(e) bon** (001, 002, 028), **pe de bon** (214), **pè d'vré** [pour ~ du / de ~ vrai] (001), **to de bon** (025).

**B3))** de son plein gré : **de son bon** (002), **d'son plyin grâ** (001).

**B4))** de gré ou de force : **de bon bin de mandre** (002).

**C1))** n., les bons, les gens de bien : **lô bon** (001), **lo bon** (021).

**C2))** bon à rien, incapable, fainéant : **bon à rin** (028), **bon à rê** n. (001).

**D1))** v., avoir beau temps, bénéficiaire d'un temps favorable, des techniques modernes, des machines, être facile, être favorisé : **avai bon** [avoir bon] (002, 010), **avai bô tin** (001).

**D2))** être tiré d'affaire : **être du bon** [être du bon (côté)] (002), **être bon** [être bon], **tnyi l'bon bè** [tenir le bon bout] (001).

**D3))** tenir ferme : **tni bon** [tenir bon] (002), **tnyi bon** (001).

**E1))** expr., bon au superlatif : **bouhn kôm lo pan** [bon comme le pain] (203), **bon mè l'pan blyan** [bon comme le pain blanc] (001).

**E2))** (raconter // dire ~ une) ~ bonne plaisanterie // histoire drôle : (**an dire de na**) **bouna** nf. (002), (**ê dire on-na**) **bona** (001).

**E3))** être sans ~ malice // méfiance : **être tot à la bouna** [être tout à la bonne] (002), **être pâ malin p'dou sou** [n'être pas méchant pour deux sous] (001). @ Il est sans malice // il n'est vraiment pas méchant : **é farè pâ d'mâ à rna mushe** [il ne ferait pas de mal à une mouche] (001).

**E4))** être de bonne humeur, parler volontiers : **être de bouna** [être de bonne] (002).

**E5))** prendre les choses du bon côté, accueillir (une remarque) ~ sans se froisser // favorablement : **prandre de bouna** [prendre de bonne] (002), **byê prêdre** [bien prendre], **prêdre pâ mâ** [ne pas prendre mal], **prêdre du bon** ~ flyan / koûté (001).

BON-AMI nm. => Ami, Amie.

BONAPARTE fam. **BONAPARTE** (Albanais, Annecy), **Bonapâtre** (Arvillard).

BONAPARTISTE an. **bonapartisto, -a, -e** (Aix, Albanais).

BONASSE an. => Nigaud.

BONASSE (LA), nv. (HA de la Balme-de-Sillingy, Haute-Savoie) : **La Beunafe**.

BON-BLANC nm. (cépage qui est une variété de chasselas blanc doux très agréable) : **bon-blyan** (Albanais).

BONBON nm. **BONBON** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Caramel, Dragée, Réglisse, Sucette.  
**A1))** sorte de bonbon : **pistache** nf. (FEN).

BONBONNE nf., bonbonne, dame-jeanne, (en verre) : **amolon** nf. (Cordon), **molon** (Bonneval en Tarentaise 378), R. Meule ; **BONBONA** nf. (378, Albanais, Annecy, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bonbouna** (Billième), R. Bobine ; **flaskon** nm. (Montendry 219). @ Une bonbonne de six pots : **on flaskon de si po** (219).  
**A1))** dame-jeanne (de 2 litres) : **mérjâna** nf. (002).

BONBONNERIE nf., fabrique, magasin, de bonbons : **BONBO-NeRI** (Albanais, Chambéry 025).

BONBONNIER n., fabricant ou marchand de bonbons : **bonbonî, -re** (FEN).

BONBONNIÈRE nf., boîte (coffret) à bonbons : **bonbonîre** (FEN).

BOND nm. => Saut.  
**A1))** ladv., (se lever) d'un bond : **(se lèvâ) d'on kô seubi** (Arvillard).

BONDE nf. ; trou utilisé pour remplir un tonneau : **BONDA** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon, Esserts-Blay 328, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. 4.  
**A1))** trou placé au bas d'une cuve (d'un cuvier, d'un bassin, d'un évier, d'une baignoire, d'un étang ...) pour pouvoir la vider complètement : **BONDA** nf. (328, 378...), R. 4 ; **gotafon** [*goutte à fond*] nf. (Albertville).  
**A2))** bondon, bouchon, (de tonneau, de bassin...) ; bouchon en bois cylindrique entouré d'un chiffon pour boucher un orifice ; bouchon de la bonde, bouchon qui ferme une bonde (un trou d'écoulement) ; **BONDON** nm. (001, 003, 004), **bandon** (002), R. 4 ; **glyon** [fausset] nm. (001), R. => Quille ; **boutson** nm. (378) ; **bramaré** nm. (Billième), R. => Bramer ; E. Débonder, Débondoir, Maillet, Mettre.  
**A3))** bonde de tonneau : **hyôpouhn** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte).  
**B1))** fermer une bonde avec un bondon : **bondênâ** ou **bandenâ** vt. (FEN), R. 4.  
--R. 4-----  
- **bonda** < afr. *bonde* [borne ; trou d'écoulement] < gaul. \**bunda* / irl. *bonn* [plante du pied, base] => Borne.  
-----

BONDÉ adj., bourré, plein à craquer, (ep. d'un magasin, d'un train, d'un autobus... rempli de personnes) : **bondâ, -â, -é** pp. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **plyin, -na, -e ~ à krakâ** (001) ; **knyâ, -â, -eu** [cogné] (Compôte en Bauges).

BONDER vt., remplir complètement : **rêplyi à râ bo'** ou **rinplyi à râ bo'** [remplir à ras bord] ; **borâ** [bourrer] (Albanais), R. Bourre.

BON-DIEU (LE), nm. **Bon-Dyû (L')** (Albanais), **Bon-Dzè (Le)** (Montagny vers Bozel COD).

BONDIR vi. => Sauter, Voler.

BONDON nm., bouchon qui ferme une bonde (un trou d'écoulement) : => Bonde.

BONHEUR nm. **bnêr** (Compôte en Bauges), **bneur** (Bonneval en Tarentaise), **bonò** (Albanais 001b, Annecy 003b), **bonor** (003a, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **boneu'** (001a, Arvillard 228, MSM), **boneur** (Aix, Chambéry, Chambéry, Cordon, Jarrier), **bouneu'** (Billième), **bouneur** (Saxel), **bouneû** (Saint-Jean-de-Sixt) ; **bona boura** nf. (228) ; E. Chance.

BONHOMME nm. **bonomo** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes), **bwenomo** (Montagny vers Bozel) ; E. Bouillon blanc, Type.

BONI nm., excédent, bénéfice : **boni** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **revenan** (FEN).

BONIFICATION nf. **bonifikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BONIFIER vt. => Améliorer.

BONIMENT nm., discours artificieux, baratin : **rubrika** [rubrique] nf. (Albanais 001) ;

**bonimê** nm. (001), **bonimin** (Villard-sur-Thônes 028), **bweunimê** (Montagny vers Bozel) ; **baratin** (001, 028) ; E. Dispute.

**A1))** faiseur de boniment ; faconde : **zharika** nf. chf. (001, Arvillard).

BONIMENTEUR nm. **bonimêteu** ou **boniminteu** (Albanais).

BONJOUR nm. **bonjor** (Arith en Bauges), **bonzhêr** (Saint-Paul-en-Chablais), **bonzheu** (Arvillard, Billième 173b, Saxel 002b, Toussieu), **bonzheur** (002a, 173a, Saint-Pierre-d'Albigny, Reyvroz 218b, Sciez), **bonzheû** (Thonon), **bonzho** (Mâcot-la-Plagne), **BONZHÔ** (218a, Albanais 001, Annecy 003, Loisin, Morzine 081b, Motte-Servolex, Reignier), **bonzhor** (081a JCH, 218b, Aix, Balme-de-Sillingy, Bourg-Saint-Maurice 074b, Chambéry, Cluses, Cordon, Leschaux, Saint-Jean-d'Arvey, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **bondzor** (Bessans MVV 482, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Moûtiers), **bondzokh** (074a, Esserts-Blay), **bonzdor** (Beaufort, Megève), **bonzor** (Albertville, Mercury), **bouhndzârt** (Lanslevillard).

**A1))** bonjour, salut, tchao : **salu** (rare) (002), **adyu** [*adieu*] (001).

**B1))** v., donner le bonjour, saluer : **balyî** ~ **l'bonzhò** / **le bonzheu** (001 / 002).

**B2))** tu as // je te transmets ~ le bonjour // les salutations // le bon souvenir ~ (de qq.), je te fais les amitiés (de qq.) : **t'â l'bonzhò (de kâkon)** (001).

**B3))** bonjour : **é bonzhò mon** [eh bonjour mon (ami)], **é bonzhò ma** [eh bonjour mon (amie)] (003).

BON MARCHÉ (À) ladv. => Marché.

BON NANT (LE) torr. nm. (qui se jette dans l'Arve au Fayet) : **L'Bon-nan** (FEN).

BONNAZ fam. **Bon-na** (Megève).

BONNE nf., femme domestique, bonne à tout faire, employée de maison, servante, gouvernante, femme de ménage : **bona** (Albanais 001, Billième, Combe-de-Sillingy 018, SON 45a7, Villards-sur-Thônes 028), **bonhha** (Côte-d'Aime) ; **sarvêta** (001, 018 SON 45a7, 028).

**A1))** servante // bonne // gouvernante ~ du curé, aide-au-prêtre : **bona** // **sarvêta** ~ **du kuré** (001, 018).

BONNE nv., BONNE-SUR-MENOGE, (CO, ct. Annemasse, Haute-Savoie), R. *Bona* (1275, 1344 et 15e s.) : **Ban-na** (Saxel, ECB), **Bon-na** (CCM), R. *Bona* (1246, 1275, 1344 et 15e s.) ; Nhab. Bonnois.

**A))** Les hameaux :

**A1))** Loëx : **Lwé**" (Albanais), **Lywé** (Saxel) (en 1972), R. *Loyas* (1012), *Loex* (1275), *Lues* (1339), *Loes* (1344) < celtique *lut* [boue] ou pie. *lekk* [pierre, rocher] ou hn. gaulois *lunus* / *lugius*, suff. *-acum*.

BONNE-AMIE nf. => Ami, Amie.

BONNEGUÊTE nv. (ancienne commune rattachée en 1973 à la commune de Crempigny-Bonneguête, Haute-Savoie) : **Bonaguéta** (Albanais 001), R. HDR 83 note 1 : *Bona Vuaita*, *Bonagata*, dont la prieuré existait déjà en 1294 ; Nhab. **Bonaguétan**, **-na**, **-e** [Bonnaguétand] (001).

BONNE-MAIN nf. fl. => Pourboire.

BONNEMENT (TOUT), ladv., tout simplement, avec calme, sans ~ façon // cérémonie, sans malice : **to bounaman** (Saxel), **to bonamê** (Albanais, Compôte en Bauges), **tò bonamin** (Saint-Martin-de-la-Porte, Villards-sur-Thônes).

BONNE-SUR-MENOGE nv. => Bonne (nv.).

BONNET nm., coiffe, coiffure ; calotte de neige ou de brouillard sur le sommet d'une montagne : **BONÈ** (Albanais 001, Annecy 003, Beaufort, Bogève, Chambéry 025, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **bonèt** (Bessans MVV 510), **beuné** (Bourget-en-Huile, Saint-Jean-d'Arvey), **bon-nè** (Semine FEN), **bouné** (Billième 173, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **brwè** (Esserts-Blay), R. 6 ; E. Calotte, Crépine, Enquiquiner, Ilusion, Oseille, Parapluie, Tracasser.

**A1))** béguin, béguine (bonnet de femme à fond large et plat, fait avec de la mousseline et une ou deux rangées de dentelles), sorte de capote : **BÈG-NÀ** nf. (001b PPA, 003,

004), **bèguèna** (Aix, Semine FEN), **bèguina** (003, 004, Faucigny FEN, Genève 022, Saxel 002), **béguina** (001a FON), **béguena** (025, Albertville 021), **begana** (Arvillard), R. 2a.

**A1a))** bonnet de bébé : **béguin** nm. (173).

**A2))** bonnet de cheval : **béguina** nf. (Bellevaux), R. 2a.

**A3))** petit bonnet : **bonéta** nf. (004), R. 6.

**A4))** bonnet de couleur : **bonéta** nf. (003), R. 6.

**A5))** coiffe (bonnet) de nuit pour les femmes : **bo-ntà** nf. (002), **bonéta** (FEN), **boniche** (Faucigny FEN), **bonyéta** (), R. 6 ; **sêrèta** nf. (FEN), R. 2b « sommet (dela tête) => Montagne.

**A6))** bonnet (coiffe) d'autrefois (ronde, noire ou blanche, en soie) ; (Cordon) coiffe de sortie et de fête : **gwêfa** nf. (002, Cordon 083, Faucigny FEN), **kwêfa** (003, 004), **kwafa** (Entremont en Chartreuse), R. 2c Coiffe, D. => Filet.

**A7))** coiffe de tous les jours des femmes (blanche, avec cordons d'attache) : **marmotina** nf. (083).

**A7a))** coiffe de tous les jours des femmes : **sarèta** (328).

**A8))** calette (fl.), serrette, serre-tête, coiffe-calotte, (bonnet de femme blanc couvrant la tête et les oreilles) : **kaltà** nf. (001, 083), **kalèta** (021, Doucy-en-Bauges, Leschaux) || **kalè** nm. (Bonneval en Tarentaise 378), R. 1 => Calotte ; **barèta** nf. (004, 022, 065, Arêches), **bèrtà** (Termignon), **bêra** (Avanchers, Bâthie, Doucy en Tarentaise, Montagny vers Bozel 026, Moûtiers, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, AVG 107), **bérèta** [*bérette*] (Bessans 128 MVV 391), **bèrèta** (Bramans), **byarèta** (Bonvillard CPS 121), **bertine** (), **barrette** (...) R. 4 ; **sarèta** nf. (pour les jours de fête) (001, 026b, 065, La Dray, Saint-Martin-de-Belleville), **sarèta** (026a, 028) || **sarèta** nf. (pour tous les jours) (378), R. 2b.

**A9))** coiffe noire tuyautée pour les dimanches, blanche pour un mariage : **bêra** nf. (378), R. 4.

**A9a))** coiffe des jours de fêtes des femmes, accompagnée de la frontière : **bêra** nf. (328).

**A10))** frontière (fl.), bonnet de femme originaire de la moyenne vallée de Tarentaise (COD, c'est une sorte de diadème très élégant, souvent enrichi de galon d'or, d'une grande richesse de tons et parfois d'un haut prix ; elle permet de tenir les cheveux) : **FRONTIÈRE** nf. (001, 003, 026), **fronti** (Peisey-Nancroix), **frontyîre** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), R. Front ; **kohhêsha** nf. (Côte-d'Aime 188), **kotch** (Bessans MVV 386), R. 2d Couette, E. Nuage.

- N. : Il est fort probable que la *frontière* était la coiffure des femmes des anciens Ceutrons (VCS 135).

**A11))** torche (qui se pose souvent par-dessus la frontière) : **toursi** nf. (016).

**A12))** coiffe (souvent composée de la frontière et de la torche) : **bè-nda** nf. (016), R. Bande.

**A13))** coiffe portée par les femmes le jour de la sépulture d'un enfant de moins de sept ans : **bèrtin** nm. (Lanslebourg, AVG 170), R. 4.

**A14))** bonnet blanc portée par les jeunes filles le jour de l'enterrement d'une jeune fille ; coiffe blanche des premières communions, des baptêmes et des mariages, des conscrètes qui ont vingt ans dans l'année, formée d'une dentelle blanche plissée et amidonnée, d'une largeur de dix-huit centimètres, cousue à un fond en forme de petit bonnet rond : **skufyà** ou **scuffio** nf. (Bessans, AVG 170 et MVV 471), **èskeufyà** ou **èskufyà** (128a MVV 393 et 397 et 474) ; E. Cheville, Chignon, Nid.

**A15))** bonnet de toile rousse, uni à fond rond, serré sur la nuque par un cordon coulissant, avec, sur les côtés, deux rubans d'étoffe que les femmes attachaient sous le menton (PMB 101) : **birette** nf. (Vallorcine), R. 4.

**A16))** bonnet de ruminants : => Estomac.

**A17))** bérette de tissu noir, recouverte d'un grand mouchoir à carreaux noirs ou violets, pour la protéger du soleil et de la poussière de foin : **bérèta motché** nf. (128



MVV 393).

**A18))** bérette des dimanches et jours de fête, ornée de dentelles noires finement plissées : **bérèta dou pissés** nf. (128 MVV 393).

**A19))** bonnet pour fillette, sorte de bérette simplifiée : **bonèt** nm. (128 MVV 428), R. 6.

**B))** Les mots autour du bonnet :

**B1))** n., cordon de la coiffe : **rban** nm. (001), **ruban** (083) ; **korîn** nm. (378).

**B2))** bride pour la coiffe avec la frontière : **kolâshe** nf. (188).

**B3))** ruban étroit, noir et plissé, généralement en velours, qui dépasse légèrement (de moins d'un centimètre) le galon large, en arrière, et qui est cousu sur le derrière de la frontière : **levette** (Tarentaise VCS 40).

**B4))** extra-fort (ruban très solide) de chanvre qui serre les cheveux sur la nuque et permet de les tresser en deux nattes (*les couaches*) : **tréchur** nm. (Moyenne Tarentaise VCS 137). N. Ces *couaches* sont ensuite complètement recouvertes par un ruban de velours noir soigneusement enroulé, puis ces nattes sont enroulées autour de la tête en formant une couronne et maintenues avec des épingles à grosse tête. Le tressage des cheveux est une opération préalable à l'installation de la *frontière*.

**B5))** natte ou tresse de cheveux qu'il faut faire avant la pose de la *frontière* : **couache** nf. (Moyenne Tarentaise), R. 2d.

**B6))** partie de la bérette, très ajustée, qui entoure la tête sur le dessus et sur les côtés : **séla** ou **sala** nf. (128 MVV 391).

**B7))** fond de la bérette, plat, de forme ovale, en pente vers l'extérieur ; sa partie supérieur, légèrement froncée, dépasse de plusieurs centimètres le bord arrière de la **séla** : **koupô** nm. (128 MVV 391).

**B8))** larges rubans, au nombre de deux, de différentes couleurs (rouge, orange, marron = demi-deuil pour un oncle, grenat = décès d'un cousin, vert ou bleu clair ou noir = grand deuil), fixés de chaque côté au bas de la **séla**, qui attache la bérette, réunis en formant, à environ cinq centimètres sous la bérette, un noeud volumineux : **karos** nmpl. (128 MVV 391), R. => Foin.

**B9))** noeud volumineux formés par les **karos** de la bérette : **lingassa** nf. (128 MVV 391).

**B10))** bords de la bérette, entourés de petits biais de rubans de soie marron, rouge ou noire : **orlo** [ourlet] (128 MVV 391).

**B11))** grand mouchoir à carreaux noirs ou violets qui recouvre la bérette pour la protéger du soleil ou des poussières de foin : **barbouiyé** nf. (128 MVV 393).

**B12))** dentelles noires finement plissées, tuyautées avec de la gomme arabique pour qu'elles restent raides, longues d'un mètre cinquante sur treize centimètres de large, cousues sur le devant de la bérette pour former une large auréole autour du vissage : **pissés** nfpl. (128 MVV 393).

**B13))** pour le dimanche, dentelle noire, large de sept à huit centimètres, fixée sur une coiffe et qui encadre la figure des fillettes : **pouintés dou pissés** nf. au pl. (128 MVV 428).

**C1))** v., ôter le bonnet de qq., l'étui, le fourreau de qc. : **débonatâ** vt. (002), R. 6.

**C2))** être prompt à se fâcher : **avai la tэта pré du bonè** [avoir la tête près du bonnet] (001, 002).

**C3))** ennuyer, déranger, contrarier : **kassâ l'bonè** [casser le bonnet] (001).

**D))** expr., *gros bonnet*, notable, gros bourgeois, riche marchand, gros industriel, homme important, homme faisant partie du gratin : **grou bonè** nm. (001, 002, 028), **monchu** [messieur] (001).

--R. 2b-----

- **sarèta** « sommet (de la tête) => Montagne (**sar**).

--R. 4-----

- **bérèta** < aprov. *berret* < tosc. *berretta* / ait. dial. *barretta* / mlat. 1211 *biretum* [chapeau (de prélat)] « sommet (de la tête) < pie. \**bar-* / \**bal-* [hauteur], D. => Béret.

--R. 6-----

- **bonè** < afr. DHF vers 1150 *bonet* / mlat. en 1184 *boneta* < mlat. 7e s. (Loi salique) NDE *abonnis* [bandeau servant de coiffure] / DHF 263 (au 6e s.) *obbonis* < fc. *ob-* / mha. *obe* [en haut] + *\*bundi* [ce qui est lié] / all. *binden* [lier] = [ce qui est lié sur] >< DEO 132 *bonne* [sommets, tertre] « sommets de la tête => Borne /// R. 4, R. 2b.

BONNEVAL nv., Bonneval-Tarentaise, Bonneval-les-Bains (CO, ct. Moûtiers, Basse-Tarentaise, Savoie), R. lat. *Bona vallis* [la bonne vallée] (1132) : **Bnavà** (Bonneval en Tarentaise 378), **Bnava** (ECB), **Brwavà** (Esserts-Blay) ; Nhab. Bonnevalain : **Bnavalîn**, **Bnavalîn-na**, -e (378), **Bonavalîn**, **Bonavalîn-na**.

A)) Les hameaux :

A1)) **Le Byolai** [Le Biollay].

A2)) **Bnava l'Église** [Bonneval l'Église].

A3)) **La Sofrai** [Villard-Soffray].

A4)) **Le Vlâr** [Villard-Benoît].

B)) Les montagnettes :

B1)) **le Mon dè Bnava** [le Mont de Bonneval].

B2)) **le Mon dè la Sofrai** [le Mont de la Soffray].

B3)) **la Fraida** [la Fraidaz].

B4)) **la Pôta** [La Pautaz].

C)) Les alpages : **la Ramâ**, **Dzèlon**, **la Tsa** [Lachat].

BONNEVAL-SUR-ARC nv., (CO, ct. Lanslebourg-Mont-Cenis, Haute-Maurienne, Savoie), R. *de Bonavalle* (14e s.) < lat. *Bona vallis* [la bonne vallée] : **Bo-nval-sur-Ark** (Albanais, Cordon), **Bonaval** (Bessans, ECB) ; Nhab. Bonnevalain (MVV 72).

BONNEVAUX nv. (CO, ct. Abondance, Haute-Savoie) : **Bonavô** (FEN), "**Bouénavô**" (), **Bo-nvô** (Albanais 001), **Bonavô** (ECB), R. lat. *Bona vallis* [la bonne vallée] ; Nhab. Bonnevalais ou Bonnevaud, -e : **Bwénavô**, **-ôda**, -e / **Bo-nvô** (001).

- N. : Commune détachée de Vacheresse et créé le 25 avril 1835.

A)) Les hameaux : Cent-Fontaines, Darbon, Muret (Le), Solitude (La).

BONNEVILLE nv. (SP, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), R. 1 : **Bonaveula** (Saint-Maurice-de-Rumilly), **Bonavèla** (Albanais 001, Saint-Jean-de-Sixt, ECB), **Bonavèla** (Saxel), **La Bouna vèla** (CCM), **La Vèla** (FEN) ; Nhab. Bonnevillois, -se ; Shab. **Les Caouis** [mouillés par les inondations de l'Arve].

A)) Les hameaux :

A1)) **La Kûta-d'yo** [la Côte-d'Hyot] (001), autrefois Saint-Étienne-du-Bois-Dio < La Côte-Dio < ancien *Bois Dio* < lat. *Bosco Dei* [le bois de Dieu] (en 1012) ou **La Côte de Dieu**. ()

A2)) **Dèssi** [Dessy] < latin *Dessiacum* < nh. *Dessius* + suff. *-acum*.

A3)) **Pontchi** [Pontchy] (001) < latin *Ponciacum* < hn. *Pontius* + suff. *-acum*.

A4)) L'Épargny < latin *perreria* [pierrier, éboulis] => Pierre.

A5)) Les Croches < *krok* [sarment recourbé], R. => Crosse.

--R. 1-----

- *Toisinges* / *Tucinges*, *Tucingio* (1262) < goth, langue des Burgondes, *tu* / *thu* [eau] devient *Bona villa* [la bonne ville] le 25 novembre 1283.

BONNICHE nf., petite bonne : **boniche** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BONRIEUX (LE) riv. nm. **Bonryò** (Saint-Martin-de-la-Porte).

BONS-EN-CHABLAIS nv. (CO créée en 1966, ct. Douvaine, Bas-Chablais, Haute-Savoie) : **Ban** (Saxel, ECB), **Bon** (Albanais, CCM), R. *Bonus* (1039), *Bons* (1275 et 1344), hn. latin *Bonus* ou *bonum* [bon] ; surnom de la ville "la villageoise" ; Nhab. Bonsois.

- N. : Commune créée en 1966 par la fusion de trois communes : Brens, Saint-Didier et Bons.

A)) Les hameaux : Bellossy (Les) < patois *bèlossi* [les prunelliers], Graisier, Langin, Petassay, Vessonnex.

A1)) La Côte ; Nhab. **Koutéran**.

A2)) Brens : **Bran** (Saxel), surnommé "la paysanne", R. *Brenz* (1344) < lat. *Busonatis* ; Shab. **lou branla-ku** [ceux qui guignent du cul, les flâneurs].

A3)) Saint-Didier, **San-Dedî** (Saxel), surnommé "la ferroviaire", R. lat. *Sanctus-Desiderius* ; Shab. **lou San-Bredolyon** [les saints qui bredouillent].

A4)) Versonnex, **Varzné**, R. *Versonay* (1279 et 1344) ; Nhab. Versonnexois.

A5)) **Marklê** (Saxel) [Marclay].

BONSOIR nm., bonne nuit, (salutation familière) : **BONA NÉ** nf. (Aix, Albanais 001b, Annecy 003d, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **bona nê** (Megève), **bouna né** (Saxel), **bnané** (003c), **mnané** (001a, 003b, 004a), **nané** (003a), **bona nywé** (Albertville) ; **bon vépro** nm. (Arvillard) ; **bonsà** (Billième).

A1)) bonsoir : **bon vépro** nm. (Arvillard), R. lat. DS4 36 *bonus vesper* ; **bonsai** (Chambéry), **bonswar** (Petit-Coeur).

A2)) bonsoir à tous, (s'il y a plusieurs personnes) : **bona né à tô** (001, 003).

B1)) expr., bonsoir monsieur le curé et toute la compagnie (s'il y a une personne de marque, dans notre exemple, le curé) : **bona né monchu l'êkrwâ è tota la konpanyi** (001).

BONTÉ nf., bienveillance : **BONTÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM).

A1)) avec bonté, avec bienveillance, bienveillamment : **avoué bontâ** (001).

A2)) « degré de bonté », estimation du revenu net d'une terre (d'un champ) après déduction des frais, classification par rendement, très approximative, lors de l'établissement du cadastre (mappe) sarde de 1728 (MVV 69).

B1)) adj., plein de bonté, serviable : **bontâblo, -a, -e** (FEN).

BONVILLARD nv. (CO, ct. Grésy-sur-Isère, Combe de Savoie, Savoie) : **Bonvlâr** (Esserts-Blay, ECB) ; Nhab. Bonvillarain.

BONVILLARET nv. (CO, ct. Aiguebelle, Basse-Maurienne, Savoie) : **Bonvlarè** (ECB) ; Nhab. Bonlaret ou Bollarette.

BORBORYGME nm. => Gargouillement.

BORCIER fam. **Borsî** (FEN).

BORD nm., rive, margelle, limite, lisière, bordure ; marge, margelle, rebord ; berge : **bo'** (Albanais 001, Annecy 003b, Arvillard 228), **bor** (Aillon-le-Jeune, Aix, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Côte-d'Aime, Montendry, Samoëns 010, Saxel 002.B, Table), **bô'** (003a), **bôr** (Aix, Billième, Giétaz, Mercury, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **bort** (Tignes) ; **bètsè** (Montagny vers Bozel), **byès** (Bessans MVV 207).

A1)) bord (de la route, de la mer), rive (d'un cours d'eau, d'un lac), abords (d'un jardin, d'un bois), lisière, (désigne surtout un bord très long) ; berge : **riya** nf. (001, 003, 004, 028, Reyvroz, Samoëns), **reva** (002B), **rvà** (Bogève, Reignier, MSM), **revà** (002A, SAX 19b-4 + 179b1) ; **bêrzhe** (001) ; E. Alentour, Bois, Village. @ Au bord du ruisseau : à **(la) riya du nan** (001), à **la rvà du krò** (002).

A2)) bord de chapeau : **avan-tai** [avant-toit] (plaisant) nm. (002) ; **âla** [aile] nf. (004, 010) ; **bo'** (001).

A3)) berge // rive // bord ~ escarpé : **krâza** nf. (Genève) , R. => Combe, Ravin.

A4)) bord, margelle : **mârzhe** nf. (228).

A5)) bord / rebord ~ du chemin : **barbantîn** nf. (228).

A6)) bord de rocher : => Rocher.

BORDEAUX nv. ; vin célèbre : **Bordyô** (Chambéry FER), **Bordô** (Albanais, Mercury).

BORDÉE nf. (de bons mots) : => Mot.

A1)) bordée de jurons : => Juron.

BORDEL nm. ; grand désordre ; maison où règnent le désordre et les disputes ; **BORDÈLO** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

A1)) (juron) : **sakré bordèl** [sacré bordel] (002) !

**A2))** bordel, maison close, petite maison, *peepshow* (anglais) : **moutraku** [montre cul] nm. (Faucigny).

**BORDER** vt. (une robe, une couverture, un lit, un toit) : **BORDÂ** (Albanais 001, Cordon, Entremont-le-Vieux, Saxel, Table, Villards-sur-Thônes), **bourdâ** (Aillon-le-Jeune) ; **frinzhé** (Arvillard 228).

**A1))** border, longer, être au bord de : **être u bo' de** (001, 228).

**BORDEREAU** nm. ; avertissement pour les contributions (impôts) : **bordrô** (FEN).

**BORDURE** nf., bord, lisière, (de toit, de massif de fleurs...) : **bordura** nf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **bordyura** (Samoëns 010, Saxel 002), **bordeura** (Arvillard 228), R. 3a Bord ; **kontor** [contour] nm. (Bessans 128) ; E. Finir.

**A1))** bordure de champ très en pente, bord de chemin très en pente ; talus d'un fossé ; talus naturel très en pente (raide, rapide) ; petite pente : **brwà** nf. (001), **brôva** (Albertville 021, Alex), R. 3b => Allobrogie.

**A2))** élévation (renflement) qui se forme à la bordure (lisière) inférieure d'un champ en pente par suite de la descente de la terre et qui forme un petit talus très raide : **bo'** [bord] nm. (001), **bordon** nm. (021), R. 3a ; **brôva** nf. (021), **brwà** (001), R. 3b ; **morêna** nf. (Leschaux), **morin-na** (001).

**A3))** bordure placée dans le haut d'une hotte tressée et faite de tiges de noisetier entrecroisées : **kordon** [cordon] nm. (002).

**A4))** capvirade, chaintre, affrontaille ou frontaille (fl), limite // bordure / bord // lisière // extrémité // tête // bout ~ d'un champ que la charrue ne peut défoncer ou défonce mal faute de place parce que c'est là que l'attelage tourne pour revenir dans l'autre sens ; ligne de séparation de deux champs ; (en plus à Cordon), partie non labourable d'un champs (parce que trop pentu... ; il faut travailler cette partie avec le **bèshar** [pioche]) ou la labourer perpendiculairement aux autres sillons : **chmossa** nf. (010b, Cordon), **khmossa** (010a) || **sovassena** nf. (002), **shavachèna** (Thônes 004), **chavachèna** (010), **chavassina** (Taninges), **shavassèna** (FEN), **shavanshnâ** (Leschaux), **chavafona** (Thorens-Glières), **sharanfona** (Dingy-Saint-Clair), **shavosnâ** ou **shavofnâ** (004, 028), **shêtra** (173), **stavasnâ** (021b COD), **stavassèna** (021a BRA), **tsavèna** (Bozel), **tsinseuha** (128), **tsoucheûa** (Montagny vers Bozel SHB), R. 3d => Bout (**shavon**) ; **frontalye** ou **afrontalye** nf. (001, Combe-de-Sillingy, Gruffy), **frontyura** (FEN), R. 3c ; **kortort** nm., pl. **kortor** (Montricher) ; **bordon** nm. (021), R. 3a ; **broha** nf. (Mésigny), R. 3b ; E. Pré, Sillon, Talus.

**A5))** lisière du haut // sommet ~ d'un champ, d'une vigne, qu'on bêche en premier pour y porter la terre du bas : **sondzenâ** nf. (Tarentaise), **assondznâ** (Bonneval en Tarentaise) || **sonzhon** nm. (001), R. 2b Sommet.

**A6))** lisière d'un champ, d'un bois : **chmossa** ou **khmossa** (010a), R. 3d.

**B1))** v., fronter, défoncer // finir ~ à la bêche // au bigard // à la pioche // à la houe ~ le bout du champ qui n'a pas été labouré par la charrue : **shavofnâ** vt. (004), **shawènâ** (Faucigny FEN), **sha-mnâ** (Aix FEN), **shavènâ** (FEN), R. 3d ; **afrontâ** vt. (001), **frontâ** (FEN), **fère la frontalye** [*faire la frontaille*] (001), R. 3c ; **sonznâ** ou **sonzenâ** (021), R. 2b.

**B2))** finir le sillon, labourer /// tourner ~ sur le bout du champ (ep. d'un attelage) : **afrontâ** vi. (001, Saint-Germain-de-Talloires), R. 3c.

**C1))** prép., en bordure de : à **randa** (228) ; à **rîva de** (001) ; E. Bord, Long.

**BORE** nm. **boro** (Albanais).

**BORGNE** an. ; aveugle (assez souvent) ; borgne, aveugle (ep. d'une pièce qui n'a pas de fenêtre) ; borgne (ep. d'un légume qui, anormalement, n'a pas produit de coeur : chou...) : **beûrnyo** (Annecy 003b JAG) / **bornyo** (003a, Albanais 001b PPA., Balme-de-Sillingy 020b, Bonneval en Tarentaise, Morzine, Quintal) / **bôrnyo** (001a COD, Thônes) / **bournyo** (020a, Arvillard, Cordon, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Sevrier, Villards-sur-Thônes), **-A, -E** || **bournyo d'on jwê** [*borgne d'un oeil* = aveugle d'un oeil] (qqf. pour préciser) (002) / **beûrnyo d' on jû** (003 JAG), D. => Obscurité ; E. Coeur, Loucheur, Tâtons (À).

BORINGE nv. (HA de Reignier, Haute-Savoie) : **Borinzho** (Albanais), **Borinzhou** (CCM).

BORINGES nv. (HA de Nangy, Haute-Savoie), R. => Boringe : **Borinzho** (Albanais), **Borinzhou** (CCM).

BORIQUE adj. m. **boriko** (Albanais).

BORIQUE adj. **borikâ, -â, -é** (Albanais 001).

**A1))** eau boriquée : **éga borikâ** nf. (001, Vaulx DUN).

BORNACHON nv. (HA de Chilly, HA de Mésigny, HA de Sillingy, HA de Thusy) : **Bornashon** (PPA).

BORNAGE nm. **bornazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Borne.

BORNE nf. (kilométrique, hectométrique) : **BEÛRNA** (Albanais 001, Reignier, Saxel 002), **beurna** (FEN), **beûna** (Pays Gavot 360 FEN), **borna** (Chablais FEN), **bona** (Chablais FEN), **bourna** (021a, Orcier 359 EFT 202), **bouna** (Albertville 021b, Annecy 003, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel 026, Samoëns 010, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **bon-na** (Chavanod 233, Brison-Saint-Innocent 102, CCM), **buna** (Balme-de-Sillingy 020, Entremont sur le Borne 138, Morzine 081, PRL), R. 2.

**A1))** borne-limite, borne qui délimite un champ, (petite pierre dressée, piquet...) : **tèrmâ** nm. (Combe-de-Sillingy), **terman** (Chablais, Samoëns 010c), **tèrmê** (020, 173), **tèrmè** (Andilly), **termeno** (360 FEN), **termin** (FEN), **tèrmnè** (138), **tèrmouno** (002, 010b, Juvigny), **tèrmouno** (010a, Cordon), **tirmè** (Chavanod), **tirmê** (001), **tirmin** (Sallongy de Thusy), **têrno** (Féternes EFT 188), **tyèrno** (Bellevaux), R. 1, D. => Borner, Piquet ; **bon-na** nf. (102, 233, **bouna** (003, 004, 021b, 026, 028, 228, 378), **bourna** (021a, 359, Côte-d'Aime, Tignes), **buna** (081), R. 2 ; **Imîta** ou **limita** [limite] (...) ; E. Témoin.

**A2))** borne d'un pré : **brwò** [talus] nf. (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A3))** borne-fontaine : => Fontaine.

**A4))** branche feuillue qui double (accompagne) une borne-limite en permettant de mieux la repérer après la pousse de l'herbe : **oyao** nf. (Bessans 128), R. Branchette.

**A5))** petite élévation de terre de 20 à 30 centimètre formant borne-limite d'un champ : **rabaha** nf. (128).

--R. 1-----

- **tirmin** < lang. DLF *tèrmè* / mlat. FSA *terminos* [limites (de la ville)] / fr. DEF *terme* < l. *Terminus* [dieu des bornes] / fr. *tertre* < vlat. \**termes*, *termitis* < l. *termen*, *terminis* [borne] / g. *terma* [fin, extrémité, bout] « saillie => Tour (nf.).

--R. 2-----

- **bouna** < mfr. *bonde* [borne frontière ; balle de jeu de paume] / a. *boundery* [frontière] / pic. *borne* (< *bodne*) < afr. DEF 73 NDE 98a DHF 266b *bonne*, *bone*, *bosne*, *bodne* < blat. *bodina* / *botina* / *butina* [arbre frontière, bloc de pierre, poteau délimitant un territoire] « chose renflée et creuse, tertre, monticule arrondi < all. DUD *Brunnen*, *Born* [source, fontaine, puits] / mn. *born* / g. *phréar* [source] => Bourbier (**borba**) « jaillir <> Bosse (**bonyon**) => Balme /// Tube, D. => Abonner, Bonde; Bonnet, Bornage, Borne (Le), Borné, Borner, Caverneux, Cheminée, Creux, Galerie, Grotte, Enfant, Mine, Tanière, Touffe, Trou, Tuyau (**borné**).

BORNE (LE) torr. nm. (qui se jette dans l'Arve vers Bonneville) : **Beûrna** nf. (FEN), R. => Borne.

BORNÉ (d'esprit), adj. **bornâ, -â, -é** (Albanais, Villards-sur-Thônes) || **bornalu** m. (Saint-Pierre-en-Faucigny), **bornêl** (Côte-d'Aime), R. Borne ; .

BORNER vt., délimiter, limiter, (un champ...) : **BOUNÂ** (Annecy, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bornâ**, C. é **beûrne** [il borne] (Albanais), R. Borne ; **tèrmounâ** (Cordon), **termenâ** (FEN), R. => Borne ; **l(i)mitâ** [limiter] (...) ; E. Boudier.

BORNES (LES), nfpl., région de Haute-Savoie délimitée par le Massif des Aravis ou Massif des Bornes, la vallée de l'Arve, Le Salève, la Montagne de Mandallaz et le

Bassin Annécien ou Combe d'Annecy : **LÉ BEÛRNE** nfpl. (Albanais) || **La beûrna** nfs. (PRL), R. < lat. *Bornae* (1325) => Borne ; Nhab. **Bornin**, **Bornin-na**, **-e** an. (Combe-de-Sillingy).

BORRINGES nv., Boringe, (HA de Saint-Cergues, Haute-Savoie), R. => Boringe : **Borinzho** (Albanais), **Borinzhou** (CCM).

BOSQUET nm., petit bois : **boskè** (Albanais), **buskè** (Chambéry), **botsè**, **botsès** pl. (Bessans MVV 180) ; **bochnâ** (Cordon) ; E. Bois, Bouquet, Buisson.

BOSS nm. => Patron.

BOSSE nf. (de bossu, de chameau, de zébu, de terrain...) ; enflure, grosseur ; dos d'âne, gendarme couché, ralentisseur : **bôche** (Esserts-Blay), **BOSSA** (Albanais 001b, Annecy 003b, Bonneval en Tarentaise, Petit-Coeur, Sallanches, Saxel, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **bôssa** (001a PPA, 003a, Aix, Chambéry, Houches, Leschaux 006), **bokhe** (Samoëns), R. 3 ; E. Bombé, Rire.

**A1))** bosse, enflure, bouffissure, boursouflure, gonflement des chairs, (à la suite d'un coup, d'un choc, avec ou sans contusion, surtout à la tête) : **koka** nf. (Saxel 002), **kôka** (001, 003, 006, 028, Albertville 021, Billième, Saint-Jean-d'Arvey), R. 2.

**A2))** enflure à la suite d'une foulure ou déviation d'un tendon : **bonyon** ou **beunyon** nm. (021), R. 3.

**A3))** bosse, enflure ; choc, déformation accidentelle à la surface d'un objet : **kabossa** nf. (001, Morzine), R. 3.

**A4))** bosse, ampoule, croûte de plaie : **bofa** nf. (FEN).

**A5))** bosse sur le cou du taureau : **kô** nm. (Bonneval en Tarentaise).

**B1))** v., se former une bosse (à la suite d'un coup), enfler : **kokâ** vimp. (002), R. 2.

--R. 2-----

- **koka** < onom. "bruit d'un coup" /// fp. *poquer* [donner des coups de corne] (Ruy-Monceau en Isère), D. => Concession, Coque, Ennuyer, Hanneton, Jeter, Poulie, Rattraper, Remplir, Saisir (au vol), Tas, Troupeau (arrêter un), Ver.

--R. 3-----

- **bossa** < aprov. *bossa* / roum. *bot* [boule] < DEO 134 \**bott*- « objet arrondi, renflé < onom. "bruit d'un coup" => Bouffer, Boule, D. => Accroupi(r), Borne, Bosselé, Botte, Boucher, Bouffer, Bugne, Cabosser, Mortier, Mou, Tonneau.

BOSSÉ adj., bossué : => Cabossé.

BOSSER vt., bossuer => Bomber, Cabosser.

BOSSURE nf. => Cabosse.

BOSSER vi. => Travailler.

BOSSEY nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie) : **Bossê** (FEN), **Bossè** (Albanais, ECB), R. < nh. lat. LIF 99b *Buccius* / *Buttius* + suff. *-acum* ; Nhab. **Bossati**, **-yâ**, **-yè** [Bossati] ; E. Boussy.

- N. 1 : Village natal de l'écrivain Jean-Vincent Verdonnet (né en 1923), prix de l'Académie française en 1974 et 1995 et membre de plusieurs sociétés savantes (GHJ 316a).

- N. 2 : Jean-Jacques Rousseau passa une partie de son enfance à Bossey avec son cousin d'octobre 1724 à décembre 1726 auprès du pasteur Lambercier (1676-1738) (GHJ 316a).

BOSSONS (LES) nv. (HA de Chamonix, Haute-Savoie) : **Lô Bosson** (Albanais) ; Shab. **lou babotyo** [les petits hommes] (GHJ 141).

BOSSU an. **bochu** (Esserts-Blay) / **BOSSU**, **-WÀ**, **-WÈ** / **-weu** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Thônes, Villards-sur-Thônes / Cordon), **BOSSU** (Morzine), **BOSSU**, **bochwò**, **-é** (Saint-Martin-de-la-Porte), **bofu**, **-wà**, **-wè** (Faucigny FEN), **bofu**, **-ouha** / **-uha**, **-ouhe** / **-uhe** (Saxel / Annemasse), R. Bosse ; **kalibornu**, **-wà**, **-wè** (Arvillard) ; E. Voûté.

BOSSUER vt. => Bosseler.

BOSTRYCHE nf. (insecte à élytres rouges qui vit dans le bois des chênes) : **bostriche**

(Villards-sur-Thônes).

BOT adj., difforme : **d'arala** [de travers] ladj. (Albanais 001, Annecy JAG), R. => Abcès ; **bo** adj. m. (Esserts-Blay 328, FEN), **bô** (Bonneval en Tarentaise), R. all. FEN *butt*.

**A1))** pied bot : **pî d'arala** nm. (001), **pyà bo** (328).

BOTANIQUE adj. ; nf., science des végétaux : **botaniko**, -a, -e (Albanais).

BOTANISTE n. **botanisto**, -a, -e (Albanais).

BOTRYCHE nm. botrychium, (plante ophioglossée).

**A1))** botryche lunaire (sorte de fougère) : **rédlo** nm. (Morzine), R. « plante toxique pour les bêtes, qui faisait bêler les chèvres à la mort et les faisait crever quand elles en mangeaient : => Bêler (**rédla**), Grogner.

BOTTE nf. (chaussure qui enferme le pied et la jambe) : **BOTA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième 173, Côte-d'Aime 188, Esserts-Blay 328, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), R. 3 ; E. Cal, Neige.

**A1))** snow-boot : **bota à nai forâ** [botte à neige fourrée] nf. (001).

**A2))** sabot (des chevaux), onglon (des vaches et des chèvres) : **BOTA** nf. (001, 003, 004, 028, Cordon 083), **bôta** (173, Aillon-le-Jeune, Bonneval en Tarentaise 378, Leschaux 006, Saint-Ferréol), R. 3.

**A3))** grande botte utilisée par les pêcheurs et qui monte jusqu'à l'aine : **kuissârda** [cuissarde] nf. (001).

**A4))** botte, coup de fleuret ou d'épée : **kou** [coup] nm. (001).

**B1))** botte (de foin, de paille, de fleur, de légumes...), quantité déterminée d'objets de même nature liés ensemble : **BOTA** nf. (001, 003, 028, 173, 188, 328), R. 3 ; **fé** [fagot, faix] (004), R. => Bandage ; E. Torche.

**B1a))** botte (gerbe) de paille : **glyin** nm. (Table), R. Glui ; **seba** ou **seuba** (Bonneval en Tarentaise 378).

**B1b))** long paquet de foin enveloppé dans un drap, gros ballot allongé de foin : **botèyé** nf. (Bessans).

**B2))** botte de chanvre ou de lin non teillé ; botte de tête de chanvre mâle sur laquelle on pose des lacets pour prendre les oiseaux : **manye** nf. (003, 004) || **manwé** nm. (006), **mweunyon** (Montagny vers Bozel), R. Manier < Main.

**B2a))** botte de filasse : **éshapa** nf. (FEN).

**B3))** grosse poignée ou petite botte ou liasse (de glui, de paille peignée, de seigle, de chaume, pour couvrir les toits en chaume, faire des liens ou des bannetons, empailler les chaises, attacher la vigne) ; manoke de paille de seigle : **manye** nf. (003, 004, Albertville, Saint-Pierre-d'Albigny, Val d'Arly), **manwé** nm. (006), **monye** (378, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. Manier < Main ; **mafô** nm. (001) || **maftà** nf. (Balme-de-Sillingy), **massèta** (Arith en Bauges LPV 139), R. Masse ; **kla** (173), R. => Glui ; E. Chaume, Paille, Peigne.

**B3a))** quelques poignées de glui attachées ensemble : **tlèro** nm. (002).

**B3b))** fagot de 20 à 30 petites bottes de glui : **balô** nm. (001).

**B4))** botte (d'asperges, carottes, cardes poirées, poireaux, raves..., toute espèce d'objets qu'on peut entourer d'un lien) : **PAKÈ** [paquet] nm. (003, 004) ; **lyassa** nf. (003, 004, Genève) ; **bota** (001) ; E. Branche, Glane, Manoke.

**B5))** botte de trèfle ou de sarrasin : => Javelle.

**C1))** expr., être ~ à la botte // aux ordres ~ (de qq.) : **être à la bota** (001, 028).

--R. 3-----

- / it. DEZ *botta* ou *botto* [coup] < onom. \**bot(t)* => Bosse.

BOTTELAGE nm. **botlazho** (Albanais), R. Botte.

BOTTELER vt., mettre en bottes // faire des bottes ~ (de foin, de paille) : **botlâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **botâ** (Saxel), R. Botte.

BOTTELEUR, -EUSE, n. **botleu**, -**eûza**, -e (Albanais), R. Botte.

BOTTELEUSE nf., machine agricole pour botteler (le foin ou la paille) : **botleuza**

(Villards-sur-Thônes), **botleûza** (Albanais), R. Botte.  
 BOTTER vt., donner un coup de pied ; mettre des bottes (chaussures) : **BOTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Botte, D. => Botteler, Émousser.  
 BOTTIER n., marchand ou fabricant de bottes ; personne qui porte des bottes (plaisant) : **BOTÎ, -RE** (Albanais, FEN), R. Botte.  
 BOTTINE nf. : **BOTÏNA** nf. (Albanais, Annecy, Thônes, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), R. Botte ; **seulâ montan** (nm. (Billième)).  
 BOUBOULER vi. => Chouette.  
 BOUC nm. (animal) : **bïko** (Arvillard), **bochou** [enfant terrible] (Villards-sur-Thônes 028b), **bokan** péj. (Chaumont EFT 416, Genève FEN, Leschaux 006c, Saxel 002c, JO2), **bo**ko (Magland, Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes), **BOSHÈ** (002b, 006b, 028a, Albanais 001b, Alex, Annecy, Balme-de-Sillingy, Cordon, Morzine 081c, Thônes 004, Vaulx), **boshou** (081b, Magland, Samoëns), **bostè** (Albertville 021, Chaucisse), **botshè** (Saint-Laurent-de-la-Côte), **botsè** (Bonneval en Tarentaise 378b, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel, Moûtiers), **botyè** (081a), **botyou** (002a, Bas-Faucigny FEN, Chablais AVG, Champanges, Habère-Poche), **pètchou** (328, 378a) || **BO** (001a, 006a, Bauges FEN, Chamonix, Sevrier, Villard-sur-Doron), R. 1 ; **zhakêt**, pl. **zhaken** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **parê** (004, 006, 021, COD 44b16) ; E. Amour, Bêler, Béliet, Bricoler, Chèvre, Couvrir, Désagréable, Entêté, Gendre, Habiter, Jambon, Méprisable, Pierre, Rut, Saillir.  
**A1))** jeune bouc qui manque de vigueur ; petit bouc, jeune bouc : **boshalyon** nm. (001), **boshaton** (FEN, MIQ 25) ; E. Argonay.  
**A2))** bouquin, vieux bouc : **vyeu bo** nm. (001).  
**A3))** bouc, touffe de poils au menton : => Poil.  
**A4))** personne qui a un bouc réservé à la monte publique : **boshatî, -re** an. (FEN).  
 --R. 1-----  
 - blat. DFG 64 *buccus* (Loi Salique, 6e s.) / irl. *bocc, pocc* < ie. \**bhukkos* => Bec, Outre, Sac, D. => Salsifis.  
 -----  
 BOUCAN nm., vacarme, grand bruit : **boukan** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **potin** nm. (001, 028) ; **rafu** [raffut] nm. (001, 028) ; **trin** [train] nm. (028) ; **vyà** [vie] (001) ; **bouzin** ou **bozin** (FEN).  
 BOUCHARDE nf., rouleau de métal de maçon pour grainer le ciment ; marteau de tailleur de pierres dont les deux têtes sont découpées en pointes de diamant : **BOSHÂRDA** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
 BOUCHARDER vt. **BOSHARDÂ** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes), C. é **boshârde** [il boucharde] (001) ; E. Salir.  
 BOUCHARDY fam. **Boshardi, -ra, -e** (Albanais AMA).  
 BOUCHASSE nf. => Châtaigne.  
 BOUCHE nf. ; gueule, groin ; bagout : **grwan** nm. (Saint-Maurice-de-Rumilly), **grwê** (Billième, Chambéry, Saint-Pierre-d'Albigny), **GRWIN** (Aix 017, Albanais 001 PPA, Annecy 003, Arvillard 228, Thônes 004) ; **gâla** nf. (Montagny vers Bozel 026), **gueula** (001 FON, Cordon, Reyvroz), **gueûla** (004, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **gôla** ou **gowla** (Grand-Bornand), **gôre** (Jarrier 262), **dyeûla** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 2 lat. *gula* [gosier] ; **BOSHE** nf. (001 BEA, 003, 004, 228, Alex, Balme-de-Sillingy, Billième, Chambéry), **bosse** (Nancy-Cluses), **bossi** (Sainte-Foy-Tarentaise), **boste** (Albertville, Conflans), **botse** (Bonneval en Tarentaise, Bozel, Celliers, Moûtiers), **boushe** (Genève FEN), **bweutse** (026), **bouche** (dans un e comptine DPE 58a) (Esserts-Blay 328), R. 1 ; **POTÉ** [visage] nm. (001, 017) || **potâ** nf. (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **gourdze** (328), R. => Gorge ; E. Barbouillé, Four, Langue, Museau.  
**A1))** contorsion nerveuse de la bouche des bébés : **malè** nm. (028), E. Colique.  
**B1))** expr., à pleine bouche : **plin la gôre** (262).  
**B2))** bouche bée : **à bâlye gueula** (FEN), R. 2.



**C1))** prendre dans la bouche (un aliment) : **bokâ** vt. (328).

--R. 1-----

- **boshe** < lat. DFG 64 *bucca* < gaul. « museau => Bec, D. Aboucher, Bec fin, Couché, Coucher, Dormir, Faucher, Grisette, Mettre, Mordre, Posé, Sale, Sens, Taché, Tacher, Voûté.

BOUCHÉE nf. => Goulée.

BOUCHER vt. (un trou), fermer ; barrer, clore, obstruer, condamner ; murer ; boucher (du vin), mettre en bouteille (du vin), boucher avec un bouchon : **beutsî** (Montvalezan), **BOUSHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Cordon 083, Grand-Bornand, Leschaux 006, Saxel 002, Thônes, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes), **boushîyè** (Billième 173), **boushé** (Arvillard 228), **boustyè** (Albertville, Mercury 220, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **boutché** (Aix, Montagny vers Bozel), **boutchî** (Tignes), **boutchîe** (Esserts-Blay 328), **boutsè** (Mâcot-la-Plagne 189), C. 1 ; E. Clarté, Crépir, Ombre, Vin.

**A1))** être hermétique (ep. d'un récipient, d'un couvercle, d'un bouchon), ne pas répandre, ne pas laisser fuir, ne pas laisser entrer (de l'air), être très bien adapté (ep. d'un bouchon) : **BOUSHÎ** vi. (...).

**A2))** atténuer un effet sur l'estomac en mangeant qc. de solide après avoir bu du liquide (surtout du vin blanc) : **boushî** [*boucher*] vi. (001). @ prenez un morceau de gâteau avec votre vin blanc, ça atténuera les effets de l'alcool : **prènyî on bokon d'gâtÿô su vtron vin blyan, é boushrà** (001).

**A3))** boucher, obstruer (un chemin) : **êbaroushîyè** vt. (173), C. pp. **êbaroutsà** (173), R. 2 => Assombrir.

**A4))** se boucher, se couvrir de nuages et devenir sombre, (ep. du ciel, du temps) : **s'êbaroushîyè** vp. (173), R. 2.

**A5))** boucher les trous d'un toit : => Toit.

--C. 1-----

- Ppr. : **boutsène** (189).

- Pp. : **boushyà** m. (082), **boustyà** (220), **boutchà** (328), **boutsà** (173), **boutsâ** (189), **boutyà** (001), **beutsi** (318 QSE 60).

BOUCHER n., personne qui tue les bestiaux (qu'elle soit professionnelle ou non) ; f., femme du boucher, femme qui tient une boucherie : **BOUSHÎ** (Albanais 001, Annecy, Cordon, Morzine, Thônes, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) / **boushé** (Arvillard) / **boutché** (Aillon-le-Jeune, Bonneval en Tarentaise), **-RE, -E** || **boushyézh, -ézh** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **bètché** m. (Bessans), **boushîyè** (Billième), **boutchîe** (Esserts-Blay).

**A1))** homme qui va tuer le cochon dans les fermes à la campagne pendant l'hiver : **boushî d'kanpanye** [*boucher de campagne*] nm. (001) ; **sagatî** (002, Juvigny 008), R. 2 => Secouer ; **sânyu** [saigneur] (Saint-Pierre-d'Albigny).

**A2))** mauvais boucher : **sagatî** nm. (002, 008, Samoëns), R. 2 ; E. Ouvrier, Porc.

BOUCHÈRE nf. fl. => Gourme.

BOUCHERIE nf. **BOÛSHRI** (Albanais, Annecy, Billième, Saxel, Villards-sur-Thônes), **boûshèri** (Doucy-en-Bauges), **boûsteri** (Giétaz), **boutsèri** (Aillon-le-Jeune).

BOUCHET fam. / ld. nm. **BOÛSHÈ** (Albanais), **Boustè** (Marlens).

BOUCHET (LE) nv., Le Bouchet-Mont-Charvin, autrefois *Manche Derrière* (CO créée le 5 mai 1877, ct. Thônes, Massif des Bornes, Haute-Savoie), R. < lat. *boscus* [bois], + suff. dimin. *-ittum* : **L'Boushè** (Albanais 001, FEN, ECB) ; Nhab. Bochard : **Boshâr, Boshârda, -e** (Marlens), **Boshâ, -ârda, e** (001).

BOUCHEUR n. (qui bouche les bouteilles) : **boûtyô** ou **boûtyeu, -za, -e** (Albanais 001).

BOUCHEUSE nf. (machine pour boucher les bouteilles) : **boutyèuza** nf. (Albanais 001).

BOUCHON nm. (de bouteille...) : **BOUSHON** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Combe-de-Sillingy, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **boutson** (Bonneval en

Tarentaise, Esserts-Blay) ; E. Bonde, Jeu, Organe, Paille, Torche.

**A1))** bouchon, flotteur, (en liège, d'une ligne de pêche) : **BOUSHON** nm. (...).

**A2))** flotteur en bois (d'une ligne de pêche) : **guèlyèta** nf. (Albertville), R. => Quille.

**A3))** bouchon (de farine, de saleté, qui obstrue un orifice, une canalisation) : **sokon** [botte] nm. (Arvillard), R. => Neige ; **BOUSHON** (...).

**A4))** bouchon d'étang, d'écluse : **beûzhon** nm. (FEN).

**A5))** gros bouchon allongé : => Bonde (**Bondon**).

**B1))** v., mettre le bouchon à une écluse, à un étang : **beûzhenâ** vt. (FEN).

**BOUCHONNER** vt. **boushènâ** ou **boushnâ** (FEN).

**BOUCLE** nf., anneau ; boucle (de cheveux, de ceinture...) : **BOKLA** (Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Moûtiers, Saint-Paul vers Yenne), **boklya** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Arvillard 228, Megève, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Villards-sur-Thônes), **bokla** (Côte-d'Aime), **boklya** (Aillon-le-Vieux.), **bokya** (Bonneval en Tarentaise 378), **botla** (Bellevaux, Saxel 002), R. 3 ; E. Ardillon, Heurtoir.

**A1))** boucle d'oreille, pendant d'oreille (du temps des cerises) : **boklya d'orlyè** nf. (001), **boklya d'orlye** (Cordon), **boklya d'orèlye** (125), **bokya d'eureuye** (378), **botla d'orlyeu** (002) ; **pêdê** [pendant] nm. (001, Combe-de-Sillingy), **pîndîn** (378), **pandan d'orlye** (FEN) ; **krihnkôn** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. 2 ; **euétchény**s au plur. (Bessans MVV 415), R. Oreille.

**A2))** petit disque de métal fixé à l'oreille des veaux et des vaches et garantissant leur origine savoyarde au temps de la zone franche : **botla** nf. (002), R. 3.

**A3))** anneau placé aux oreilles des moutons : **krihnkôn** nm. (203), R. 2.

**A4))** boucle où vient s'ancrer (se fixer) un crochet (une agrafe) : **kroshtâ** nf. (002).

**A5))** boucle, anneau, (métallique) : **vrôlye** ou **verôlye** nf. (228) ; **môrna** (173).

**A6))** repentir, boucles de cheveux roulées et pendantes : **vèton** nmpl., R. => Tresse.

**B1))** v., mettre (fixer) un petit disque de métal à l'oreille d'une bête pour garantir son origine savoyarde au temps de la zone franche : **botlâ** [boucler] vt. (002), R. 3.

--R. 2-----

- **krihnkôn** < g. *krikos* [anneau, boucle] => Croix.

--R. 3-----

- **boklya** < lat. DEF NDE *bucula* [petite joue, bouchée] => Bouche, D. => Boucler.

**BOUCLER** vi., se boucler, friser, faire des boucles, (ep. des cheveux) ; mettre une boucle au nez d'un taureau ou d'un cochon ; attacher à une boucle : **boklâ** vi. (Billième, 173, Chambéry 025, Esserts-Blay, Peisey-Nancroix 187), **boklyâ** (Albanais 001c, Annecy 003, Arvillard 228, Doucy-en-Bauges 114c, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **bweuklâ** (Montagny vers Bozel 026), **rboklyâ** vi. apv. ou **arboklyâ** apc. (001b, 114b), **s'arboklyâ** ou **sè rboklyâ** vp. (001a, 114a), **botlâ** (Saxel 002), **aboklyâ** (FEN), R. 4 Boucle ; **arglyâ** (028), R. => Houx.

**A1))** boucler, faire des boucles, mettre en boucles, (des cheveux) ; serrer // fermer ~ avec une boucle (des chaussures, une ceinture, une valise...) ; accrocher ; boucler, terminer, conclure, (une affaire, un marché, un accord) : **boklâ** (025, 187, Moûtiers), **boklyâ** (001, 003, 004, 028, 114, 228, Cordon), **botlâ** (002), **bweuklâ** (026), **aboklyâ** (FEN), R. 4.

**A2))** fermer, enfermer (qq.) ; mettre en prison ; fermer une porte à clé : **boklâ** vt. (173, 187), **boklyâ** (001, 028), R. 4.

**A3))** se taire : **la boklyâ** [*la boucler* (la bouche)] (001), R. 4 ; **la fromâ** [la fermer] (001) ; E. Arc-bouter (S'), Redresser (Se).

**BOUCLETTE** nf. **boklyèta** (FEN).

**BOUDANE** ou **BOUDANNE**, nf. fl. => Fromage.

**BOUDER** vi. / vt., se renfrogner, faire la moue (trogne) ; se mettre à l'écart et boudier la compagnie ; avoir une mine (un visage) sournoise et renfrognée, manifester sa mauvaise humeur en boudant ; avoir une saute d'humeur ; s'emporter : **BOBÂ** vi. / vt.

(Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Sallanches 049, Samoëns 010, Taninges 027), E. Doussard ; **borotâ** (Juvigny), **bourotâ** (010) ; **morgâ** vi. (Chambéry, Villards-sur-Thônes 028), **mofnâ** (Marcellaz-Albanais) ; **motsyé** vi. (Montagny vers Bozel) ; **bzalâ** [fuir] vi. (Saxel 002) ; **s'anpon-nâ** vp. (002) ; **lèvà le ku** [ruer] vi. (002) ; **fère la boba** [*faire la gueule*] ou **fère la tronye** [*faire la moue*] ou **fère sa tэта d'lâ** [*faire sa tête de lard*] ou **fère sa tэта d'kalyon** [*faire sa tête de cochon*] ou **fère sa tэта dé môvé zhò** [*faire sa tête des mauvais jours*] vti. (001) ; **bodalâ** vi. (028), **être apré fère d'bodin** [être en train de faire du boudin] (plaisant) vi. (001) ; **fère l'molè** [faire le mulet (ep. surtout des grandes personnes)] (Thônes 04), **mлатâ** (Leschaux), **moulatâ** (002), **fère sa tэта d'mula** [*faire sa tête de mule*] vti. (001) ; **borikâ** vi. (028) ; **biskâ** (Faucigny FEN), R. => Vexer ; **bornâ** (Boège, Pays Gavot FEN), R. => Borne ; **bronsî** ou **inbronsî** (FEN) ; **inbèrdâ** (FEN).

**A1))** (Sallanches, Samoëns, Taninges), se mettre à l'écart, rester dans l'inaction ; (Samoëns), avoir l'air de réfléchir : **BOBÂ** vi. (010, 027, 049).

**A2))** bouder, rechigner, faire la gueule, se renfrogner, se mettre à l'écart des autres, s'enfermer dans sa chambre : **fère la pòta** vi. (003, 004, 020, 028, Vaulx), **fère la pòta** (001, Aix, Arith en Bauges 309), **fère la pòta** (Bonneval en Tarentaise). @ Il nous boude : **é no fâ la pòta** (001).

**A3))** se bouder, se faire la gueule, s'en vouloir, avoir réciproquement de la rancune, (ep. de deux personnes, de deux famille) : **s'fère la pòta** vp. (001, 309).

**A4))** bouder, pleurnicher : **chounyê** vi. (Esserts-Blay).

BOUDERIE nf. => Pique.

BOUDEUR an., qui fait souvent la ~ moue // trogne, qui boude souvent : **potâr, -rda, -e** (Saxel) ; **bodalî, -re, -e** (Villards-sur-Thônes 028) ; **morguê, ta, -e** (028) ; **inbronsyâ, -à, -è** (FEN) ; E. Fête, Sourniois.

BOUDIN nm. **BDIN** (Moûtiers, Reignier), **BODIN** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes), **boudin** (Bonneval en Tarentaise, Cordon, Mercury, Montvalezan, Saxel 002), R. => Ventre ; E. Bûche, Foin, Morceau, Saigner, Spire.

**A1))** morceau de boudin de 15 cm attaché au deux bouts : **tro de boudin**, nm. (002).

BOUDINER vt. / vi., être habillé trop serré : **boudinâ** (Villards-sur-Thônes), R. Boudin.

BOUE nf. (de terre), gadoue, fange (pro.), vase, limon : **PÉTÉ** nmpl. (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Grand-Bornand EFT 363, Gruffy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) || **béton** nm. (Cordon 083), **boshon** (Samoëns 010) || **bètâ** nf., R. 2a ; **pakò** [*pacot*] nm. (010, 020, Genève 022, Morzine 081, Roche 048, Saxel 002, Taninges) || **patrigo** nm. (FEN) || **patrolye** nf. (025) || **patrelyon** nmpl. (228), **patroulyon** (Saint-Germain-de-Talloires 007), R. 10 ; **borba** nf. (001, 028, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Combe-de-Sillingy 018, Moûtiers, Petit-Coeur), **bôrba** (Côte-d'Aime), R. 4 ; **gabolye** (001, Chambéry 025), **gabôlye** (Arvillard 228) || **rôfa** nf. (001, Ansigny) || **rô** nm. (378, Albertville 021), **ro** (Esserts-Blay), R. 9 ; **gadrollye** ou **gandrollye** (001), **gadroulye** (FEN), **gandroulye** (003, 004), **gandouza** (018, Épagny) || **gueudra** (001), R. 3 ; **krôta** nf. (025) ; **karlî** nm. (083), **karyé** (Giettaz), R. 2b ; **kîva** (Côte-d'Aime) ; E. Aliment, Boueux, Bouillie, Bourbier, Commérage, Curure, Eau, Écume, Limon, Pâte, Remblai, Sale, Salir, Vase (nf.).

**A1))** gâchis, fange (pro.), margouillis, boue épaisse, bouillasse, gluante, vase, terre détrempée par la pluie, parfois avec neige fondue ; boue de neige : **patregò** nm. (002), **patrigò** (020, 022, Leschaux), **patrigò** [difficultés] (228), **patrokò** ou **patrikò** (004), **patrolye** (025) || **tyôka** ou **tchôka** ou **tchyôka** nf. (001c) || **patyoka** nf. (028), **patyôka** (001b, 228, Arith en Bauges 309, Conflans), **patchoka** (378a, Bessans 128 MVV 363 et 386), **patchyoki** (Tignes), **patchôka** ou **patchyôka** (001a) || **patyokon** nm. (228), R. 10 ; ; **pêlâ** [soupe épaisse, pâtée] nf. (083), R. Poêle ; **fyôka** nf. (021), R. => Neiger ; **potringa** nf. (Faucigny), R. => Remède ; **djafa** (328), **djaka** (378b), R. 9.

**A2))** boue liquide, boue et neige mélangée : **gandrollye** nf. (001b, JO2.), **gandroulye** (003, 004), **gadrollye** (001a), R. 3 ; **bolyâka** nf. (028), R. => Soupe ; **langò** nm. (021),

R. 2c, R. => Flaque ; E. Mets, Sale, Vin.

**A3))** boue de neige ~ fondante // mouillée // à moitié fondue, mélange // margouillis ~ de pluie et de neige, mélange de boue et de neige fondante, eau mêlée de neige : **GAF** nf. (001c, 003d, 004b, 021c), **wafa** (001b, 002, 003c, 081), **gwafa** (001a, 003b, 083, Sixt-Fer-à-Cheval, Taninges 027), **glyafa** (021b), **dyofa** (Genevois FEN), **glyofa** (Semine FEN), **lyofa** (FEN), **lofa** (002), **lefa** (FEN), **lyèfa** (003a, 004a), **rafa** (021a) || **gazoulyon** nm. (Genève), R. 9 ; **bêchum** nm. (128 MVV 387), R. 2a.

**A4))** boue épaisse dans les chemins mal entretenus : **margô** nm. (021, Alby-sur-Chéran FEN) ; **patrigô** (Vallée du Rhône, Genevois, FEN), **pakô** (Chablais, Faucigny, Roche-sur-Foron, FEN), R. 10.

**A5))** bourbe, amas de boue, vase, (dans les étangs, les marais) : **goulyé** nm. (001, 003) ; **borba** nf. (004, 083), R. 4 ; **teû** nm. (083).

**A6))** boue amassée dans les rues, sur les chemins : **râklyon** nm. (003, 004) ; E. Engrais.

**A7))** limon, vase, boue : **lmon** nm. (028, 083), **limon** (002) ; **lofa** nf. (003, 004), R. 9 ; E. Dépôt.

**A8))** boue liquide (eau + terre) : **karlî** nm. (083), R. 2b.

**A9))** boue, borbier : **pètra** nf. (FEN), R. 10.

**B1))** n., enfant qui aime s'amuser avec la boue ; personne ou gamin qui ~ brasse // fait // remue ~ de la boue /// du pisé /// du mortier, patauge dans la boue ; ouvrier qui ne connaît pas bien son métier (ep. surtout des maçons, des plâtriers, des peintres... dont la profession est de brasser qc.) ; personne qui brasse, remue la boue : **patregolî, -re, -e** (002), **patyokin** ou **patchyokin** ou **patchokin, -na, -e** n. (001), R. 10, D. => Plâtrier ; **ragolyon** nm. chs. (001), R. Ragoût.

**B2))** pataugeur, pataugeuse (f.), personne (enfant) qui aime ~ brasser // patauger // patrouiller ~ dans l'eau et la boue, s'amuser avec l'eau : **gabolyon** nm. chs. (001) || **gabolyeu, -za, -e** n. (001) || **gafolyon** (001), **ganfolyon** (004), R. 9.

**B3))** an., qui marche dans la boue, qui se salit facilement, qui est toujours sale : **pakotî, -re, -e** (020, 081, MIQ 9), R. 10 ; E. Mésigny.

**B4))** personne qui a une mauvaise démarche et qui éclabousse les gens avec ses gros pieds plats : **pita-pakò** [écrase boue] nm. chf. (010).

**C1))** adj., boueux (ep. de l'endroit d'un pré devenu boueux suite au piétinement des vaches par temps de pluie) : **anpôtâ, -â, -é** (083), R. 10.

**D1))** v., brasser (remuer) la boue ou le mortier, faire de la boue ou du du pisé ; travailler /// patauger // patrouiller // traîner // marcher // s'amuser // trépigner ~ dans la boue (dans l'eau) : **gadrolî** (001b), **gandrolî** (001a, Saxel), **gandroulyî** (004), **ganfolyî** [**ganfouiller**] (309), R. 3 ; **patyokâ** vi. (001b, 028, 228), **patchokâ** ou **patchyokâ** (001a), **pakotâ** [brasser de l'eau sale] (048, 081) || **patregolâ** (002), **patregotâ** (021), **patrigotâ** (022) || **pyatrachî** ou **platrachî** (083) || **patroulyî** ou **patoulyî** (028), R. 10 ; **patôzhî** (028), **patôdzé** (378) ; **ragolyî** (001) ; **margotâ** (021) ; **langotâ** (021), R. 2c ; **gabolyî** (001) || **gafâ lô patroulyon** vi. (Saint-Germain-de-Talloires 007), **gafâ (dyê) lô pèté** (001), **wafâ** (FEN), R. 9 ; E. Crotter, Décrotter, Salir.

**D2))** marcher // patrouiller // patauger ~ dans la neige fondante ou non, dans des chaussures pleines d'eau ; faire un bruit d'eau que l'on remue : **GAFÂ** vi. / vt. (001c, 003c, 004, 007, 021), **wafâ** [clapoter] (001b, 003b, 027), **gwafâ** (001a, 002, 003a), R. 9. @ Marcher dans la neige : **gafâ la nai** (001). @ S'amuser dans la neige : **gafâ dyê la nai** (001).

**D3))** faire la boue (de terre), (se) former de la boue (de terre), être boueux ou trop humide (ep. du sol), (à la suite d'une averse, quand le terrain est trop détrempé) : **margotâ** vimp. (021) ; **patyokâ** (001b, 228), **patchokâ** ou **patchyokâ** (001a), **pakotâ** (002, 048, 081), **patregolâ** (002), R. 10 ; **gabolyî** (001), R. 9 ; E. Brumeux.

**D4))** traîner qq. dans la boue (moralement) : **ptâ kâkon pè ba k' têra** [mettre qq. plus bas que terre] (001).

**D5))** s'embarrasser dans un raisonnement, dans des difficultés : **s'êborbâ** [s'embourber] vp. (001), R. 4.

**D6))** salir de boue : **inbozâ** [embouser] vt. (FEN), R. Bouse ; **inborbâ** [embourber] (FEN), R. 4 ; **engueudrâ** (FEN) ; **enrofâ** ou **enrossâ** (FEN), R. 9.

**D7))** remplir de boue, recouvrir de boue (un terrain...) : **anranblâ** vt. (Contamines-Montjoie).

**D8))** s'enfoncer dans la boue ou la neige : **patchokâ** vi. (128 MVV 387), R. 10.

--R. 2a-----

- **pété** / lang. DLF *peto* [crotte, ordure, boue] / fp. EMA 121 *bété* [marais vaseux], *bétai* [boue autour des chalets] < lat. *palta* [terrain humide, bourbier] (RMB 105) < *palus*, *paludis* [marais, étang] < clat. DHF 1520a *pluere* [pleuvoir] / g. *plein* [naviguer] / lit. *pilù*, *pilti* [verser] < ie. \**pleu-* [agiter de l'eau], D. => Lait (**béton**), Béton, Flotter, Neige, Pleuvoir. Nombreux Id. **Bétaix**. (Saint-Gervais...).

--R. 2b-----

- **karyé** « creux » hauteur < pie. \**kar* « pointe, museau » onom. bruit de gorge, D. => Fumier.

--R. 3-----

- **gandouza** => Layette et R. 8, D. => Brasser, Mets, Oreillons, Truie, Vidange, Vin, Vinaigrière /// fr. *Terrine*.

--R. 4-----

- **borba** => Bourbier, D. => Barbouiller, Débarbouiller, Ébrancher, Fouler, Indisposer.

--R. 9-----

- **gafa** < afr. DAF *gaer* [marcher dans l'eau] < gar. DEF \**wadu* < l. *vadum* [gué] / *vadere* [aller] / aha. *watan* [passer à gué] < ie. \**wadh-* [aller] /// fr. *Bourde*, D. => R. 3b, Agiter, Aller (**vé**, **vâ**, **von**), Blanchisseur, Clapoter, Évader, Évasion, Gué, Layette, Patauger || Chaussette, Colique (**rafa**), Crotter, Eau, Ébouler, Glisser, Mensonge, Merdeux, Morve (**rofa**), Rufian >> Glisser (**ripâ**), Sale, Terrain, **gafolyon**.

--R. 10-----

- **pakò** => Patte, D. => Boueux.

BOUÉDET nm. fl., Bouédet => Boédet.

BOUEUX adj., fangeux (pro.), plein // rempli ~ de boue (de terre), (ep. d'un chemin, d'un jardin, d'une cour, d'un sol, d'un terrain où l'on salit ses chaussures et ses vêtements, d'une eau courante qui charrie de la boue) : **anpakotâ**, **-âye**, **-é** pp. (Saxel 002), **pakotu**, **-wà** / **-ouha**, **-wè** / **-ouhe** adj. (Taninges / 002) || **êpatyokâ** (Albanais 001) / **inpatyokâ** (Vaulx) / **patyokâ**, **-â**, **-é** (Arvillard 228) || **patyoku**, **-wà**, **-wè** (001), R. 2 => Boue (**pakò**) ; **plyin**, **-na**, **-e** ~ **d'pété** [plein de boue] (001) ; **de mêrda** [de merde] ladj. inv. (228) ; **dyotu**, **-wà**, **-wè** (Villards-sur-Thônes 028) ; **pétolu**, **-wà**, **-wè** (028) ; E. Bourbier.

**A1))** boueux, couvert // crotté // éclaboussé // maculé // sali // souillé // taché ~ de boue terreuse // de terre humide, boueux, (ep. de vêtements, de chaussures...) : **plyin**, **-na**, **-e** ~ **d'têra** // **d'pété** [plein // rempli ~ de terre boueuse // de boue] (001) ; **gandrolyâ**, **-â**, **-è** pp. (001), **gueudrenâ**, **-â**, **-é** (FEN) ; **antêrolâ**, **-âye**, **-é** (002, Juvigny).

**B1))** v., rendre boueux, mettre de la boue sur (ou dans) : **ê-** (001) / **inpatyokâ** (228), C. **al êpatyôke** [il rend boueux] (001) || **inpakotâ** (Vaulx), R. 2.

BOUFFANT adj., qui bouffe, qui est comme gonflé, (ep. des cheveux, des étoffes) : **bouflan**, **-ta**, **-e** (Saxel).

BOUFFÉE nf. **BOFÂ** (Albanais 001, Bessans, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. 3 Bouffer.

**A1))** bouffée (de pipe, cigare ou cigarette) : **gorjà** (Annecy), R. Gorge ; **bofâ** (001), R. 3.

**A2))** bouffée de chaleur, vapeurs : **chowdan-na** nf. (004), R. Chaleur.

**A3))** bouffée // coup // courant ~ d'air : **travêrsa d'vîn** nf. (Arvillard).

**A4))** bouffée d'air froid (venant de l'entrée de la maison) : **ussélyés** nf. au plur. (128),

R. => Couloir.

**B1))** v., arriver par bouffées (ep. du brouillard) : **beûfâ** vi. (Saxel), R. 3.

BOUFFER vi., se gonfler (ep. des cheveux, des étoffes) : **bouflâ** (Saxel), R. 1 ; **ébwékhalâ** (Samoëns) ; E. Goinfrer (Se), Insulter (S'), Manger.

**A1))** bouffer, manger, engloutir : **flokâ** vt. (Mercury).

--R. 1-----

- **bouflâ** < oe. DEF *b-f* « souffle, gonflement, joue gonflée, objet rond « coup => Bosse, Boule /// fr. *pouf*, D. => Asthmatique, Battre, Bouffée, Bouffer, Bouffi, Fapper, Goinfrer (Se), Manger, Plaisanterie, Souffler, Suffoquer, Taper, Taupe, Tousser.

BOUFFI adj., boursouflé, gonflé anormalement, enflé (en parlant du corps ou d'une partie du corps de qq. ou d'un animal) : **konflyo** ou **gonflyo** av. (Albanais 001) / **konflo** (Villard-sur-Thônes 028), -A, -E, R. Gonfler ; **botoflyo**, -a, -e (001 FON) / **boteuflo** (Billième) ; **bofi** ou **boufi** (028), R. Bouffer.

BOUFFIR vt./vi. => Enfler.

BOUFFISSURE nf. => Bosse.

BOUFFON nm., pitre, clown, qui fait des singeries, des niaiseries : **pitro** (Albanais 001), **ma-nkin** (001, Cordon 083), **sinzènyâr**, **sinzenyé** (Albertville).

**A1))** an., pitre, folâtre, badin : **fol(a)ru** nm. (Cruseilles, BOU. | 001), **fouryan** (Combe-de-Sillingy) ; **folassa** nf. (001).

**A2))** bouffonne, clown, (ep. d'une femme) : **farfala** nf. (FEN), R. Batifoler.

BOUFFON, -ONNE, adj., clownesque : **kè balye à rire** [qui ~ donne // prête ~ à rire] (Albanais) ; E. Pitre.

BOUFFONNER vi., faire le pitre // l'idiot // le clown ~ (pour amuser les autres) : **fère l' ~ pitro** // **fou** // **folaru** // **Zhâke** // **sinzho** [faire le ~ pitre // fou // folâtre // *Jacques* // singe] (Albanais 001), **fâre ~ l'ma-nkin** // **le folâryo** (083 / Arvillard) ; **farfandâ** vi. (Combe-de-Sillingy, FEN), R. Batifoler, D. => Forfanterie.

BOUFFONNERIE nf., pitrerie, clownerie : **pitrèri** (Albanais, Villard-sur-Thônes) ; **farfandri** (FEN), R. => Forfanterie >> Bouffonner.

BOUGE nm. => Cabaret.

BOUGEOIR nm. => Chandelier.

BOUGEOTTE nf., manie de bouger, de ne pas tenir en place ; n. chf., personne qui a la bougeotte : **beuzhalye** (Albanais), **bouzhota** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** personne qui ne tient pas en place : **buzhatî**, **-îre**, **-e** (Villard-sur-Thônes) ; E. Enfant.

**B1))** v., avoir la bougeotte : **beuzhalyî** vi. (001).

BOUGER vt., déplacer, mouvoir ; remuer, agiter. - vi., (se) remuer, s'agiter, se déplacer, se mouvoir ; broncher, s'émouvoir : **beuzhî** (Albanais 001b), **beûzhî** (Ballaison, Cordon 083, Entremont, Reignier, Reyvroz, Saxel 002, MSM), **budjé** (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel 026, Moûtiers, Petit-Coeur 320), **budjê** (Côte-d'Aime 188), **budjê** (Esserts-Blay 328), **budyé** (Aix 017, Chambéry), **budzê** (Mâcot-la-Plagne 189), **bujé** (Albertville 021b), **bunzhî** (Magland), **buzdyé** (Beaufort), **buzhé** (Arvillard 228), **buzhî** (001a, Annecy 003, Thônes 004, Villard-sur-Thônes 028), **buzyé** (021a), **bweuzdî** (Megève 201), C. 1, R. 4 ; E. Sauter.

**A1))** remuer, se déplacer, bouger, se mouvoir : **s'déplyassî** vp.(001) ; **sè manvèryé** vp. (026).

**A2))** bouger sans cesse, remuer sans arrêt, s'agiter continuellement : **beûzhlyî** vi. (002), **beuzhlyî** ou **beuzhalyî** (001), **beûzhelyî** (FEN), **buzhlyî** [*bougiller*] (003b, 004), **buzhalyî** (003a), **buzhèlyî** (FEN), R. 4 ; **grilyî** [griller] (FEN).

**A3))** bouger // remuer // sautiller ~ sans arrêt, ne pas tenir en place ; se tourner et se retourner sans arrêt (dans un lit) ; avancer et reculer sans arrêt pendant la traite (ep. d'une vache) : **dyeudâ** vi., **dyeudalâ** (001), **zhyeudâ** (083), R. 2 « malaxer l'argile avec les pieds pour faire le pisé => Argile (**dyô**).

**A4))** bouger, oser bouger, (employé surtout négativement ep. d'un enfant craintif) : **grilyé** vi. (021).

**A5))** bouger, branler, (ep. d'une dent, d'une branche d'arbre) : **lostyé** vi., C. **lè lôste** [elle bouge] (021), R. => Souche ; **branlâ** (001, 228, Arith en Bauges) ; E. Marcher.

**A6))** se bouger, se remuer, se mettre au travail, s'activer, activer le travail, faire qc. // agir ~ pour réussir ; se déplacer, s'écarter (pour laisser passer qq.) : **se beûzhî** vp. (002, 083), **s'beuzhî** (001), R. 4 ; **s'armwâ** (001b), **sè rmwâ** (001a, 028) ; E. Renseigner (Se).

**A7))** bouger, ressauter : **dyingâ** vi. (003), R. => Jambe.

**A8))** bouger, marcher, fonctionner, (ep. des jambes...) : **modâ** vi. (228).

**A9))** bouger dans son oeil (ep. du manche d'un outil) : **bwin-walâ** (Boège), **win-walâ** (001).

**B1))** n., enfant qui bouge sans cesse, qui remue sans arrêt, qui s'agite continuellement, qui ne peut se tenir en repos : **beuzhlyon** (001c) / **beûzhlyon** (002b) / **beuzhalyon** (001b) / **beûzhalyon** (002a) / **beûzhelyon** (FEN) / **buzhalyon** (001a) / **buzhilyon** (004), **-ona** / **-on-na**, **-e** an., R. 4.

**B2))** personne qui remue sans arrêt, qui piétine, sautille, trépigne d'impatience : **dyeuda** nf. chf., **dyeudré** nm. chs., **dyeudala** nf. cfs. (001), R. 2.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **beûzhe** (MSM), **budzè** (378), **buze** (Chaucisse), **buzè** (Mercury) ; (ils) **budzon** (378), **budzone** (189).

- Ind. imp. : (il) **budjève** ou **budjâve** (188 DPS 86).

- Ip. prés. : **boudza** [bouge] (Bessans).

- Pp. : **budjà** (320, 328), **budyà** (001).

--R. 4-----

- **beuzhî** < vlat. NDE \**bullicare* [bouillonner] => Bouillir, D. => Cheville (ouvrière), Enfant (turbulent), Moulin (Abée), Mouvant.

BOUGIE nf. ; unité d'intensité lumineuse : **BOUJI** (Albanais, Arvillard, Houches, Magland, Montagny vers Bozel, Montendry, Villards-sur-Thônes) ; E. Queue-de-rat.

**A1))** petite bougie : **véziye** nf. (Bessans MVV 509).

BOUGILLON nm., personne qui remue sans arrêt : => Oiseau.

BOUGON an., ronchon, ronchonne ; ronchonneur, -euse ; grognon : **gongon** (Chambéry, Genève), **ron-nî**, **-re**, **-e** (Albanais).

BOUGONNER vt. / vi., ronchonner, gongonner, grogner, murmurer : **gongonâ** vi. (Annecy, Chambéry, Genève) ; **ron-nâ** (Albanais) ; **barbotâ** (Chambéry, Combe-de-Sillingy) ; **myornâ** (Arith en Bauges), R. => Beugler ; **gromèlà**, **maronâ**, **marmotâ** (Villards-sur-Thônes) ; **ra-mnâ** (FEN), **ramotâ** (Albanais).

BOUGONNERIE nf. fl. **gongoneri** (Chambéry).

BOUGRE an., type, luron, homme ; au ms., juron, exclamation de surprise, diable : **bogro** (Albanais 001, Arith en Bauges) / **bougro** (Arvillard 228, Aussois 287, Billième, Contamines-Montjoie, Leschaux, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) / **beugro** (FEN), **-A**, **-E**, D. => Affaire, Chamailleur, Chose, Enfant (gamin) ; **shankro** (001, 003 JAG, Reyvroz 218), **-A**, **-E**.

**A1))** gros // bougre de // espèce de ~ (+ adj. / nom) : **grou** // **bogro d' ~ (volò)** [gros // bougre de // espèce de ~ (voleur)] m. (001) ; **bougro de (kofo)** [gros // bougre de // espèce de ~ (sale)] m. (002), **bougro d'âno** [bougre d'âno] (287) ; **bougro de (kofa)** [gros // bougre de // espèce de ~ (sale)] f. (002) ; **groussa** // **bogro d' ~ (kofa)** f. (001). @ Grosse cochonne : **groussa kofa** (001). @ Bougre // espèce ~ de menteur : **bogro d'mètò** nm. (001). @ Bougre // espèce ~ de menteuse : **bogro d'mêteuza** nf. (001). @ Espèce // bougre ~ d'idiote // de maladroite : **shankra d'binma** [chancre de chèvre] (218). @ Bougre de benêt : **bougro de teupin** (228), **grou bènè** (001).

**A2))** bougre de, maudit, foutu, à la con : **kri shankro** [sacré bougre] (001). @ Espèce de râteau à la con // foutu râteau // maudit râteau : **kri shankro d'râté** (001), **kri bogro**

**d'râté** (001).

BOUGREMENT adv., beaucoup, vachement, diablement, super, trop, énormément : **bogramê** (Albanais 001), **bougramê** (Annecy JAG), **bougramin** (Côte-d'Aime, Villards-sur-Thônes) ; **rudamê** [rudement], **drôlamê** [drôlement] (001). @ C'est ~ trop // super // vachement ~ bon, (ep. d'un gâteau...) : **é rudamê ~ bon // fameû** [*c'est rudement ~ bon // fameux*] (001).

**A1))** (travailler), bougrement, vachement : **ma on luron** [comme un luron] (228).

BOUGRERIE nf. **bougrèri** (Villards-sur-Thônes).

BOUIF nm. => Cordonnier.

BOUILLANT adj. **blyê** (Montagny vers Bozel), **bolyê** (Albanais) / **bolyin** (Vaulx) / **beulwin** (Aussois) / **bweuyê** (Mercury), **-TA, -E**, R. Bouillir ; **kulyin**, **-TA, -E** [cuisant, brûlant] (Villards-sur-Thônes) / **kouêzan** (MSM).

BOUILLE nf. => Bidon (fl.), Visage, Hotte.

BOUILLEUR (de cru) => Distillateur.

BOUILLI adj. => pp. Bouillir.

**A1))** bouilli (cuit à l'eau) entier, avec ou sans la peau (mais le plus souvent avec la peau ep. des pommes de terre ; pelées ep. des raves...) : U **BARBO** ladv. (Albanais 001 PPA), **u barbò** ou **an barbò** (Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval), **u barbwai** (001 FON), R. 2a Bouillir || adj., **barbotâ, -â, -é** (001), R. => Café ; **bli** adj. m. (Côte-d'Aime 188).

**A2))** bouilli (cuit à l'eau) sans être pelé (avec la peau, en robe de chambre), (ep. des pommes de terre, des haricots ...) : **parbolai** / **parbeulai** adj. (021) / **preubouleu** (Cordon 083), **-ta, -e**, R. 2a.

**A3))** bouilli (cuit à l'eau) mais pelé (ep. des pommes de terre, des raves...) : **à la kwa** ladv. (001, Moye), R. 2b.

**A4))** bouilli (cuit à l'eau) avec la peau ou la coquille (ep. des oeufs, des pommes de terre...) : **à la koka** ladv. (001, Moye), R. 2b.

**A5))** bouilli, péj. : **bolyu, -wâ, -wè** av. (001), R. 2c Bouillir. @ Café bouilli, café raté : **kâfé bolyu, kâfé fotu** (001).

**B1))** n., bouilli (morceau de viande bouillie ou à bouillir) ; pot-au-feu, potée : **BOLI** nm. (001, Magland, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bolyi** (FEN), **bli** (188, Bonneval en Tarentaise), **blui** (Esserts-Blay), **bouli** (002, 173), **boulyi** (083), **bweuli** ou **bweli** (Mercury), R. 2c.

BOUILLI nm. => Bouilli adj..

BOUILLIE nf., soupe épaisse de farine ou divers farineux ; état d'une chose réduite en bouillie, en compote, trop cuite, qui s'est défaits à la cuisson : **pêlâ** nf. (Albertville, Beaufort, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028), **pêylâ** (Tignes), **payelâ** [bouillie d'orge (MVV 342) = cacophonie] (Bessans 128) ; **myâka** nf. (Thônes 004), **myâta** (028), **myoka** (Annecy 003) ; **dyéla** nf. (FEN), R. => Salir ; **papè** nm. (FEN) ; E. Endolori, Épinard, Mou, Omelette, Soupe.

**A1))** bouillie de maïs : **polinta** nf. (Albanais 001).

**A2))** bouillie mal préparée, trop épaisse ou trop claire : **patyôka** ou **patchôka** ou **patchyôka** [boue] nf. (001, 003), **patyâka** (004), R. => Patte (pied).

**A3))** bouillie de maïs, cuite avec de l'eau et du lait : **payelâ dé mêla** nf. (128).

**A4))** bouillie du cochon : => Soupe.

BOUILLIR vi. **beûdokh** (Esserts-Blay 328), **beudre** (Albanais 001c, Annecy 003), **bweûdre** (Chambéry 025), **bowdre** (Thônes 004), **boydre** (001b), **bawdre** (001a) || **bli** (Bonneval en Tarentaise 378), **boli** (Arvillard 228c, Albertville 021b, Villards-sur-Thônes 028), **bolyi** (004, 228b), **beuli** (021a, 228a), **bouli** (Billième, Cordon 083b, Saxel 002), **boulyi** (83a), **bweuli** (Mercury), **bwoli** (Saint-Jean-d'Arvey), (), C. 1, R. 2 l. *bullire* => Boule, D. Bouger, Bouillant, Bouilli, Bouilloire, Bouillon, Bouillotte ; **kwaire** (003, 004, 028), **kure** (002), R. Cuire ; **trotâ** (Côte-d'Aime) ; E. Eau, Mouvement, Suer.

**A1))** commencer à bouillir (à crépiter), frémir, entrer en ébullition, être agité d'un léger mouvement, produire des bulles d'air, (ep. d'un liquide) : **FRÈZNÂ** vi. (001, 003, 004,



028), **freznâ** (002), **fèrznâ** (Entremont sur le Borne) ; **émodâ** vi. (002), **kminfi** à **beudre** (001) ; **botnâ**, C. é **botone** [ça frémit] (001, 002, 004), **brotnâ** (004), R. Bouton ; **frèmyî** (001) ; **brin-nâ** (001, 003, 004, Genève) ; E. Crisser.

**A2))** faire bouillir (de la viande, des châtaignes, des pommes de terre...) : **reku** [recuire] vt. (002), **fère beudre** (001), **fère kwaire** (003, 004), **mtâ kwaire** (003, 004).

**A3))** bouillir (bouillonner) avec bruit, bouillir (cuire) fort (à gros bouillons) : **barbotâ** vi. (001 FON, 003, 004, 028, Genève), C. é **barbôte** [ça bout très fort] (001), R. Bourbier (**borba**), D. => Bavarder, Bouilli (**barbo**), Bouillon, Bouillonnement ; **beudre** ~ **fo'** // à **grou bolyon** (001) ; **bordan-nâ** (Morzine) ; **gargotâ** (002) ; **bolynâ** (FEN) ; E. Bavarder, Fermenter.

**A4))** faire (laisser) bouillir 2 à 3 minutes : **fère beudre on tò** [faire bouillir un tour] (001).

**A5))** bouillir dans l'eau, blanchir (échauder) à l'eau bouillante : **parbouli** ou **porbouli** vt. (FEN), R. prov. *parbouli*, D. => Bouilli.

**B1))** fig., bouillonner, frémir, (d'impatience) : **fremelyé** vi. (025), C. **fremèye** [(il) bouillonne] (025).

**B2))** bouillir (ep. des mains ou des pieds qui ont très chaud, après avoir eu très froid) : **boli** ou **beuli** vi. (021), **beudre** (001), R. 2 ; **kwaire** (001). @ J'ai les mains bouillantes : **d'é lé man k'mè kwézon** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **bolso** (001) ; (tu, il) **beu** ou **bo** (001), **bole** ou **beule** (021), **boulé** (083), **boye** (328) ; (vous) **bolsî** (001) ; (ils) **bolson** (001), **bolon** ou **beulon** (021), **boulêchan** (083).

- Ind. imp. : (je) **bolsivou** (001) ; (tu) **bolsivâ** ; (il) **bolsive** (001), **bolive** (021a, 228), **beulive** (021b) ; **bolivon**, **beulivon** (021).

- Ind. fut. : (je) **beudray** (001).

- Cond. prés. : (je) **beudri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **bolsèzo** (001) ; (qu'il) **bolchissè** (328).

- Subj. imp. : (que je) **bolsissou** (001).

- Ppr. : **bolsen** (001).

- Pp. **boli** (001) / **bouli** (002), **-yâ**, **-yè** (001) / **-yeu** (002) || **bouleû** ou **boulyeû** m. (083), **blai** (378), **blwai** (328).

BOUILLOIRE nf., coquemar : **boulyota** nf. (Cordon) || **boulywâ** nm. (Albanais), R. Bouillir ; **kokmôr** nm. (qui a remplacé la marmite d'eau chaude) (173).

BOUILLON nm. (de pot-au-feu) : **BOLYON** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **boulyon** (Billième, Genève 022, Montagny vers Bozel, Saxel), **blyon** (Esserts-Blay), **byon** (Bonneval en Tarentaise), R. Bouillir, D. => Averse.

**A1))** bouillon dans lequel on a fait cuire le lard maigre provenant de la graisse située dans le cou du porc et que l'on mange le jour où l'on tue le cochon : **zèga** nf. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).

**B1))** ladv., à gros bouillons : **U GROU BARBO** (001, 003, 004, 022, 028), R. Bouillir.

**C1))** v., boire le bouillon, subir une très grosse perte, faire faillite : **baire l'bolyon** vi. msf. (001).

BOUILLON BLANC nm. (plante), espèce de molène : **bonomo** (Albens, Clefs, Leschaux) ; **bozon** (Montricher) ; **bouyon blan** (Bonneval en Tarentaise).

BOUILLONNANT adj., écumant, (ep. d'une pâte qui lève) : **ébôdi** (Montagny vers Bozel).

BOUILLONNEMENT nm. **BARBO** (Albanais, Annecy, Genève, Thônes), R. Bouillir ; => Ébullition.

BOUILLONNER vi. => Bouillir.

BOUILLOTTE nf. (de grès, métal, plastique ou caoutchouc) pour chauffer le lit : **kruche** [*cruche*] nf. (Saxel) ; **boulyota** (Albanais 001, Cordon, Megève,

Villard-sur-Thônes), **bouy<sup>o</sup>ta** (Bonneval en Tarentaise), R. 2 Bouillir ; **kokmâr** nm. (FEN), R. Coquemar.

**A1))** réservoir d'eau chaude de la cuisinière (fourneau) : **bouly<sup>o</sup>ta** [bouillotte] nf. (001), R. 2.

BOUINE nf. => Oestre, Taon.

BOUISSE nf., buisse, (outil) => Cordonnier.

BOULANGER nm., boulangère nf. ; au f., femme du boulanger : **bolanzh<sup>î</sup>** (Saint-Maurice-de-Rumilly, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **bolondj<sup>é</sup>** (Moûtiers) / **bolondy<sup>é</sup>** (Chambéry) / **bolondy<sup>î</sup>** (Annecy) / **bolonzh<sup>é</sup>** (Arvillard) / **bolonzh<sup>î</sup>** (Albanais), **-RE, -E** || **bolondj<sup>î</sup>e** nm., **bolondz<sup>î</sup>re** nf. (Esserts-Blay) || **bolonzh<sup>î</sup>yè** nm. (Billième), R. Boule, D. Boulangerie; Pain ; **forn<sup>î</sup>** (Saxel 002) / **fornal<sup>î</sup>** (Saint-Pierre-de-Belleville), **-RE, -E**, R. 2 Four.

**A1))** celui qui s'occupe du four quand on fait le pain en commun : **forn<sup>î</sup>** nm. (002), R. 2.

BOULANGERIE nf. **balanzeri** (Giettaz), **bolondzeri** (Esserts-Blay), **bolonzéri** (Bellecombe-en-Bauges), **bolonzhri** (Albanais, Billième), **bolonzhèri** (Doucy-en-Bauges), **bouindzeri** (Aussois), R. Boulanger.

BOULAIE nf. terrain planté de bouleaux : **byolai** nm. (Albanais, Chamonix, Esserts-Blay), **byolè** (FHS 148 n° 544) || **byôla** [bouleau] (Contamines-Montjoie), R. => Bouleau.

- N. : Il existe de nombreux ld. "Le Biolley".

BOULE nf. ; fig., tête : **BOLA** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Esserts-Blay, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bweula** (Montagny vers Bozel), R. 2.

**A1))** boule (au jeu de boules) : **BÔSHE** nf. (001, 003, Genève), R. 1.

**A2))** carreau (coup au jeu de boules) : => Bille.

**A3))** bol (boule) alimentaire qui remonte quand une vache rumine : **mâshon** nm. (001), R. Aliment.

**A4))** boule de neige : => Neige.

**A5))** petite boule : **bolon** nm. (FEN), R. 2.

**A6))** jeu de boule qui consiste pour chaque joueur muni d'une grosse boule en bois de plus de vingt centimètres de diamètre avec des encoches pour les doigts, à la lancer le plus loin possible et arriver ainsi le premier en un point désigné : **rabata** nf. (Bessans MVV 350).

**B))** Les verbes au jeu de boules : Bôcher, Pointer.

**B1))** lancer la boule en l'air pour qu'en retombant elle reste sur place : **amortâ** [éteindre] vt. (Albertville 021).

**B2))** rouler, bouler, (une boule qui est près du but pour l'en éloigner) : **roulâ** vt. (021).

**B3))** faire un écart de tir : **fère on broshè** [faire un brochet] (Épagny).

**B4))** tirer la boule sur une autre pour prendre sa place : => Débuter.

--R. 1-----

- **bôshe** => Laîche, D. => Battre, Bille (pour jouer), Bôcher (fl.), Bouffer, Cochonnet, Débuter, Frapper, Supplanter, Taper.

--R. 2-----

- **bol<sup>a</sup>** < l. *bulla* [bulle d'air ou d'eau, boule] / gaul. DEF *\*borvo*, *\*borva* [source bouillonnante] < ie. *\*bher-* [bouillonner] < onom. "bruit de l'eau qui bout, qui gargouille, qui tombe en faisant des bulles, qui jaillit" <> "bruit d'un liquide qui tombe dans la gorge, de qq. qui se gargarise" » museau » pointe, D. => Amener (**aboulâ**), Bidon (**bolye**), Billet, Boulanger, Ganglion, Goujon (**boulon**), Boulot, Bourbier, Bulletin, Ferment, Neige, Pince, Rotule (**bol<sup>a</sup>**).

BOULEAU nm. (arbre) : **byala** nf. (Arith en Bauges), **byeurla** (Billième), **BYOLA** (Annecy, Arvillard, Cordon, Montagny vers Bozel, Morzine, Samoëns, Thônes, Tignes, Ugines, Vallorcine, Villards-sur-Thônes), **byôla** (Albanais 001 FON,

Albertville, Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Contamines-Montjoie, Esserts-Blay, Marthod, Queige, Trévignin, Villard-sur-Doron) || **byol** nm., pl. **byu** (Sainte-Foy-Tarentaise), **byo** ou **byor** (Chamonix), **byu** (Aime, Giettaz), **bi** (Montricher) || **byolîre** [gros bouleau] nf. (001, Ansigny, Gruffy), R. 1 ; E. Tremble.  
 - N. : Cachat le Géant s'était fabriqué une herse en bois de bouleau (CCG 50).  
 --R. 1-----  
 - **byola** / piém. DPE 41b *bétoula* < vlat. \**betullaria* < clat. *betulla* => Bout, D. => Balai, Boulaie, Branche, Ivre, Toqué.

BOULET nm. (de charbon, de canon...) : **BOLÈ** (Albanais FON, Annecy, Thônes), **boulè** (Villards-sur-Thônes).

BOULETTE nf. : **bolèta** nf. (Albanais, Chambéry, Villards-sur-Thônes), **Boulèta** (Billième) ; **garolè** nm. (Saint-Jeoire en Faucigny) || **garôta** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), R. 2 => Rouler ; E. Pain, Pomme de terre.

**A1))** boulette de pâtée pour gaver les volailles : **gatola** nf. (Saxel 002), R. => Morceau (**katé**).

**A2))** boulette d'excrément : => Crotte.

**A3))** boulette de farçon : **garôta** (214), R. 2.

BOULEVARD nm. **bolvâ** (Albanais 001b), **boulvâ** (001a), **boulvâr** (Aix, Chambéry).

BOULEVARDIER an. **bolvardî, -re, -e** (Albanais).

BOULEVERSÉ adj., (matériellement ou moralement) ; très ému : **bolvarsâ, -â, -é** pp. (Aix, Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; à la **bolivèrsa** ladv. (Chambéry).

**A1))** bouleversé (moralement) : **dyê to sôz étâ** [dans tous ses états] ladv. (001) ; **sin su dzo** [sens dessus dessous] (001, 028).

**A2))** bouleversé, (ep. d'une chambre, d'un atelier) : **tot ê l'ê'** [tout en l'air] (001), **tot in l'êr** (028) ; **sin su dzo** [sens dessus dessous] (001, 028).

**B1))** v., être bouleversé, être dans un état extrême d'agitation : **être dyê to sôz étâ** [*être dans tous ses états*] (001), **être ~ to / tota / -e ~ rtornâ / -â / -é** [être tout retourné] (001).

BOULEVERSEMENT nm. **bolvarsamê** (Albanais).

BOULEVERSER vt., remuer, brasser, (matériellement et moralement) ; émouvoir profondément : **BRAFÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Bogève, Saxel) ; **BOLVARSÂ** (001, 003, Aix, Thônes, Villards-sur-Thônes), **bolivèrsa** (Arvillard 228).

**A1))** bouleverser profondément (moralement) : **rtornâ konplyètamê** [retourner complètement] vt. (001), **éshaforâ** [ébouffier] (228) ; **fâre bwoli l'san** [faire bouillir le sang] (Saint-Jean-d'Arvey) ; E. Retourner.

**A2))** bouleverser, chambouler, renverser, semer la pagaille, mettre en désordre, (matériellement) : **fotre ê l'ê'** (001), **fotre in l'ê'** (228).

**A3))** bouleverser, renverser : **sanvrî** ou **sanverî** vt. (FEN).

**A4))** bouleverser, faire une grande frayeur à, effrayer, faire peur à : **rovi** ou **fère rovi** vti. (Billième 173) ; **fère vriyê l'san** [faire tourner le sang] vti. (173), **fère vrî l'san dsu** [faire tourner le sang dessus] (001). @ Ça me bouleverse : **i mè rovai** (173). @ Je suis bouleversé : **d'sa rovi** (173). @ J'ai fait peur = j'ai bouleversé : **d'é rovi** (173). @ Tu m'as fait peur = tu m'as bouleversé = tu m'as fait une grosse frayeur : **t'm'â fé rovi** (173).

BOULIMIQUE an. => Affamé.

BOULIN nm. (d'échafaudage), pièce de bois horizontale dont l'un des bouts entre dans un trou du mur et dont l'autre est attaché au baliveau : **FORON** (Annecy, Saxel, Thônes), R. « barre » pointe => Doron.

**A1))** trou de boulin fait dans un mur pour supporter les échafaudages : **kro** nm. (Albanais 001) ; **feu-on** nm. (Bessans).

**A2))** trou d'un colombier pour donner passage aux pigeons : **bornala** nf. (001).

BOULISTE n. **bolisto, -a, -e** (Aix, Albanais), R. Boule.

BOULOCHER vi., former de petites boules pelucheuses (ep. d'un tissu) : **bloshî** (Villard-sur-Thônes), **plyoshî** (Albanais) R. => Peau.

BOULON nm. **boulon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **bolon** (FEN), R. Boule.

BOULONNER vt. ; travailler : **boulonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **bolnâ** (FEN), R. Boule.

BOULOT nm., travail : **boulô** (Albanais, Mercury) ; => Pain, Travail.

BOULOT an., boulotte (f.) : => Gros.

**A1))** petit et trapu, courtaud : **bolyo, -ta, -e** (FEN).

BOULOTTER vt. => Manger.

BOUM nf. => Fête.

BOUQUET nm., assemblage de fleurs et de feuilles ; fleur, plante fleurie ; pot ou vase de fleurs ; touffe, poignée, (de plantes) : **boké** (Billième), **BOKÊ** (Aix, Albanais 001, Arvillard, Chambéry, Esserts-Blay, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, MSM), **bôkêt** (Côte-d'Aime 188b), **boukête** (188a), **bweutyè** (Montagny vers Bozel 026) || **boskè** (026, Bourg-Saint-Maurice), **moskêt** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Charpente, Colchique, Crocus, Fleur, Fleurir, Lapin.

**A1))** bouquet (de fleurs sur une étoffe) : **moushè** nm. (002).

**A2))** ce qu'il y a de mieux dans un ensemble (d'animaux, de choses, de prestations, de réalisations), le clou de la fête, l'attraction principale ; bouquet d'un feu d'artifice ; comble, chose impensable : **(l') bokè** nm. (001, 002).

**A3))** massif (de fleurs), bouquet // petit bois ~ serré (de plantes, de petits sapins), (petit) groupe // touffe ~ d'arbre, bosquet ; ld., **nilyà** [nichée] nf. (002) ; **bokè** nm. (001) ; **mourzhè** nm. (Morzine), R. Tas (Murgier).

**A4))** bouquet, petit bois, bosquet : **ptyou bwè, boushè** [*bouchet*] anc. (001).

**A5))** bouquet du vin : => Goût.

**A6))** bouquet (touffe) de branches sommitales : => Branche.

**A7))** qui aime beaucoup les fleurs, marchand de fleurs, fleuriste : **bokèfî, -re, -e** an. (001).

**A8))** bouquet de fruits, Trochet : => Branche, Glane.

**B1))** v., célébrer la fin d'un travail (moisson, fenaison, construction d'une maison...) : **fère l'bokè** [faire le bouquet] (001).

BOUQUETIN nm. **bokahonyé** (Bessans MVV 327), **bokétan** (Flaine), **boktin** (Albanais), **boketin** (Bonnevaux), **bouktin** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Chèvre.

**A1))** femelle de bouquetin qui a mis bas l'été : **étanye** nf. (Vanoise), R. => Été.

BOUQUIN nm. => Bouc, Lapin, Lièvre, Livre.

BOUQUIN nm. (livre) : **bokin** (Albanais).

BOUQUINER vt., lire : **bokinâ** (Albanais 001).

**A1))** couvrir (saillir) une femelle ep. du lièvre ou du lapin : **montâ** [monter] vt. (001).

BOUQUINERIE nf. **boki-nri** (Albanais).

BOUQUINEUR n. **bokinò / bokineu', -za, -e** (Albanais).

BOUQUINISTE n. **BOKINÏSTO, -A, -E** (Albanais).

BOURBE nf. => Boue.

BOURBIER nm., endroit // terrain ~ humide // boueux ~ où l'on peut enfoncer // où l'on s'enlise facilement : **BORBÎ** (Albanais 001, Saxel 002), **borbîyè** (Billième), **borbé** (Thônes), R. 2 ; **tarâ** nf. (Albertville), R. Terre ; **ranblo** nm. (002) ; **langué** (Côte-d'Aime), R. Clapoter ; E. Ordure.

**A1))** fig., bourbier, situation dont on se tire difficilement, nid de vipère, piège : **borbî** nm. (001), R. 2.

--R. 2-----

- **borba** [boue] / fr. DEF. *bourbe* < gaul. *Borbo* [dieu des sources] / *Bormona* [désse des sources] < \**borvo* / \**borva* [source bouillonnante] « creux » renflement => Boule, D. Barbe, Boue, Bouillir (**barbo**), Buisson, Moisi, Source (**beûblyon**), Ventre.

-----

s'élimine avec le pus après l'ouverture du furoncle : **dzar** nm. (Bonneval en Tarentaise).

BOURBON fam. **BORBON** (Chambéry).

BOURDAINE nf., Bois noir, (espèce de nerprun) : **bouè nai** nm. (Albanais, FEN).

BOURDE nf. => Gaffe.

BOURDEAU nv. (CO, ct. La Motte-Servolex, Combe de Chambéry, Savoie) : **Bourdô** (Albanais), **Bordyô** (ECB) ; Nhab. Bourdelais.

BOURDON nm. **bâton d'pèlrin** [bâton de pèlerin] (Albanais).

BOURDON nm., (insecte muni d'un dard) ; grosse guêpe ; grosse abeille très velue, vivant dans les trous souterrains, faisant du miel dans les prés : faux-bourdon : **TÔNA** nf. (Aix, Albanais 001, Annecy, Saxel, Thônes), **touna** (Arvillard 228, Ferrières), **ton-na** (Bonneval en Tarentaise 378, Marcellaz-Albanais, Leschaux), **tâna** (Saint-Gervais, Samoëns), R. 2 ; **bordon** nm. (001), **bourdon** (Esserts-Blay), **bondon** (Billième 173), R. 2, D. Bourdonner ; E. Frelon, Lisière, Mélancolie.

**A1))** bourdon (mâle de l'abeille), faux-bourdon ; grosse cloche ; jeu d'orgue : **BORDON** nm. (001, Cordon), **bourdon** (173), R. 2.

**A2))** nid de bourdons : **tounyé** nm. (228), **ton-nyé** (378), R. 2.

BOURDONNEMENT nm. : **zon-naizon** nf. (Albanais 001) || **zon-no** nm. (001, Vaulx).

BOURDONNER vi. (ep. des insectes, des oreilles) : **bordan-nâ** (Cordon), **bordenâ** (FEN), **bourdin-nâ** (Albanais 001, Saxel 002), **bourdonâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. Bourdon ; **zon-nâ** (001, 002, Morzine) ; **fron-nâ** (Chambéry 025, Conflans 087) ; **bousnâ** (Praz-sur-Arly) ; **tounâ** (Arvillard) ; **vyon-nâ** (001), R. 1 ; **bzèlâ** ou **bzoulâ** [souffler légèrement] (028), **bzenâ** ou **bzon-nâ** (Billième), R. onom. *bzz* ; **toulâ** (002, 028) ; E. Résonner.

**A1))** bourdonner, bruire, corner, tinter, siffler, (ep. des oreilles) : **brinâ** vi. (025) ; **frin-nâ** (002), **fron-nâ** (025, 087), R. => Fronde ; **zon-nâ** (001, 002, Annecy, Genève, Thônes 004), **kornâ** (001, 002, 004) ; **soblyâ** (001) ; **toulâ** (002, 028) ; E. Mal, Ronfler, Sourd.

--R. 1-----

- **vyon-nâ** / norm. MRF *vionder* [bourdonner] => Tournoyer.

BOURDONNEUR an. **fron-nu**, **-za**, **-e** (Chambéry).

BOURG nm., bourgade, gros village : **groû vlazho** (Albanais 001).

**A1))** bourg ou village principal d'une commune où se trouve la mairie et l'église (si cette commune est une ville comme Rumilly) : **beu** nm. (001b FON), **bò** (001a, Annecy), **BOR** nm. (Albertville, Sallanches, Saxel, Thônes), **bôrte** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **vèla** [ville] nf. (001).

**A2))** bourg ou village principal d'une commune où se trouve la mairie et l'église : **chèf-lyeu** nm. (001).

BOURGADE nf. => Bourg, Ville.

BOURGEOIS an. ; homme cossu ; au fém., épouse (plaisant et familier) : **bordza'** (Montagny vers Bozel 026b COD) / **bordzai** (Moûtiers) / **borjai** (Albanais 001c) / **BORZHAI** (001b, Annecy, Thônes) / **borzhwai** (Chambéry) / **borzhwé** (001a) / **borzhé** (PRL) / **bourjai** (Samoëns) / **bourjwâ** (Côte-d'Aime, Peisey-Nancroix, Saxel) / **bweurdza'** (026a SHB), **-ZA**, **-E** ; péj., **Monchu** (001, Arvillard) ; E. Notable, Rêve.

BOURGEOISEMENT adv. **ê borzhai** [en bourgeois] (Albanais) ; E. Fortuné.

BOURGEOISIE nf. ; combourgeoisie ; (autrefois), droit de bourgeoisie dans une ville suisse : **borzhwézi** (Albanais), **bourjwâzi** (Saxel).

BOURGEON nm. => Bouton, Cône, Oeil.

BOURGEONNER vi., boutonner : **BOTNÂ** (Albanais 001, Thônes 004), **abotnâ** vi. (001, Annecy) ; **brotnâ** (004, Albertville) ; **bourzhonâ** (Villards-sur-Thônes) ; **fère lô boton** ou **ptâ lo boton** (001) ; E. Bouillir, Bouton, Pousser.

**A1))** bourgeonner ; pousser (faire) des rejetons, des rejets ; reprendre vie (ep. d'un plant dont la tige a gelé) : **rbyolâ** apv. ou **arbyolâ** apc. (001, Annecy,

Saint-Germain-de-Talloires, Villards-sur-Thônes) ; E. Rejeton.

BOURGET (LE) nv., Le Bourget-du-Lac (CO, ct. La Motte-Servolex, Combe de Chambéry, Savoie) ; lac du Bourget : **L'Borzhè** (Aix, Albanais), **Le Borzhè** (ECB), **Le Borzheu** (Saint-Pierre-d'Albigny) ; Nhab. Bourgetain.

BOURGET-DU-LAC (LE) nv. => Bourget (Le).

BOURGET-EN-HUILE (LE) nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) ; Nhab. Bourgerain : **L'Borzhè en Ulye** (ECB).

BOURGNEUF nv. (CO, ct. Chamoux-sur-Gelon, Savoie) : **Bornouv** (ECB) ; Nhab. Bourgnovien : **Bournaru**.

BOURGOGNE npf. (région) : **BORGONYE** (Albanais, Annecy, Thônes).

BOURG-SAINT-MAURICE nv. (CT, arr. Albertville, Haute-Tarentaise), R. < lat. *Bergintrum* : **Bo** (Mâcot-la-Plagne), **Bor** (Albertville), **le Bor** (Aillon-le-Jeune), **lo Borh** ou **lo Bokh** (Bourg-Saint-Maurice 074, Sainte-Foy-Tarentaise), **Lò Bòrh** (ECB), **lo Bork** (Bessans MVV 405), **Le Bweurh** (Montagny vers Bozel), **Bor-San-Mori** (Sainte-Reine), **Bor-Sin-Mori** (Esserts-Blay), **Bôr-ê-Tarêtéze** (Bellecombe-en-Bauges) ; Nhab. **Borin** [Borain] nm. (074) ; E. A, Lanslebourg.

A)) Les hameaux et lieux-dits :

A1)) Hauteville-Gondon, nhab. Travelain.

A2)) Ld. : Col du Petit-Saint-Bernard, *In Alpe Graia* [dans les Alpes Graies] (au temps des romains), *Columna Iovis* [colonne Joux, colonne de Jupiter] (dès le 11e s.). Voir Sééz.

BOURGUIGNON an., bourguignonne (f.) : **Borguinyon**, **-on-na** ou **-ona**, **-e** (Albanais), **Borguényon**, **-on-na** ou **-ona**, **-e** (Combe-de-Sillingy), **bargonyô**, **-ta**, **-e** (FEN).

BOURLINGUER vi. => Rouler.

BOURNE nf. fl. => Cheminée.

BOURNETTE (LA) ruiss. nf. **La Bornèta** (FEN).

BOURRACHE nf., bourrache officinale, (plante) : **borâshe** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **brôshe** nf. (Dingy-Saint-Clair), **boraste** (Albertville, Beaufort), **porashe** (Montricher), **bourache** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Termignon), **bouroshe** (Saxel), **boroshe** (Albens, Annecy, Gruffy, Massongy, Trévignin), **borafye** (CS2 237) ; E. Vipérine.

BOURRADE nf. **bourâye**, nf. (Saxel), **borâ** (Albanais) ; E. Coup, Travail.

BOURRASQUE nf. (pluie et vent violent) : **bourâ** nf. (Annecy, Thônes), **borâ** (Albertville, Rumilly) ; **vîn de krwé tin** nm. (Arvillard) ; **tanpêta** [tempête] (Cordon) ; E. Averse, Orage.

BOURRE nf. ; pilosité, tignasse ; cheveux ; pelage ou chevelure fournie, épaisse ; poil d'hiver des bêtes : **BORA** (Albanais 001, Annecy, Billième, Gruffy, Table, Thônes), **boura** (Saxel, Villards-sur-Thônes 028), R. 2.

A1)) bourre qui s'amasse sous les lits en formant de petite pelote : **mnon** ou **minon** [chaton] nm. (001).

A2)) bourre, presse, urgence, moment de gros travaux urgents, presque du retard : **borâ** (001), **boura** (028), R. 2. @ Être à la bourre = être très pressé : **être à la borâ** (001), **être à la boura** (0028).

--R. 2-----

- **borâ** < aprov. *borra* / afr. *borre* (en 1175) < blat. \**burra* [laine grossière] / DHF 283b au 5e s. *burra* [étoffe grossière à long poils] < lat. *burrus* [roux] / gr. *purros* [rougeâtre, roux] / *pur* [feu], D. => Bonder, Bourgeon, Bureau, Collier, Ébourrer, Effilocheur, Ivre, Poil.

-----

BOURRÉ adj., plein, bondé, rempli complètement, archicomble ; ivre : **borâ**, **-â**, **-é** pp. (Albanais).

A1)) bourré, entassé, rempli, amoncelé, débordant, (pêle-mêle) : **groblyo**, **-a**, **-e** (Annecy).

BOURREAU an., bourraude (f.) ; tortionnaire, personne cruelle, brutale, brute ;

personne qui brutalise une bête sans défense ; dur au travail (pour lui et pour les autres) : **BORYÔ** (Albanais 001b PPA, Albertville, Annecy, Billième, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **borô** (001a HCS 54), **-DA, -E, D.** => Fouler ; E. Brutal, Tourmenter, Tyran.

BOURRÉE nf. bourrade : **borâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **borâda** (001) ; => Averse, Danse, Fagot, Rossée, Travail.

**A1))** grosse arrivée brusque mais limitée ; gros afflux irrégulier (de travail, de personnes...) : **borâ** nf. (001, Billième).

BOURRELET nm. (de graisse) : **bounye** nf. (Saxel 002), R. Bugne.

**A1))** bourrelet de chair (sur le cou, les bras ou les jambes des enfants dodus...) : **karklin** nm. (Annecy 003, Villards-sur-Thônes 028), R. 2 ; **bourlè** nm. (028) ; E. Pâtisserie.

**A2))** bourrelet formé par des coutures trop épaisses ou par des vêtements lourds ou qui ne tombent pas bien : **zhouré** nm. (002).

**A3))** bourrelet formé par un bas qui descend, qui est en tire-bouchon : **karklin** nm. (003), **karkelyon** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), R. 2 « ça fait penser à une pile de carquelin => Pâtisserie ; E. Chaussette. @ Des bas en tire-bouchon : **d'ba ê karklin** (003), **de bâ in karkelyon** (214).

BOURRELIER n. **BORALÎ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **bouralî** (Saxel), **borèlyî** (Thônes), **borèli** (FEN), **-RE, -E.**

BOURRER vt. ; remplir complètement, saturer ; en mettre trop ; bonder (dans un train) ; tasser, pousser, presser, serrer ; donner (lancer) des coups (de pieds...), frapper, maltraiter, bousculer ; presser contre, cogner : **BORÂ** (Albanais 001, Albertville, Annecy 003b, Arith en Bauges, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Marlens), **bourâ** (003a, Cordon, Côte-d'Aime 188, Thônes, Villards-sur-Thônes), C. ind. prés. é **beûre** [il bourre] (001), **i bourre** (025), R. => Ventre ; E. Battre, Beurre, Engorger.

**A1))** fourrer, garnir de bourre ; ranger (remiser) mal dans ou sous qc. ; mettre (glisser) sans soin (dans sa poche, dans un sac...) ; cacher : **borâ** vt., **forâ** (001).

**A2))** se mettre, se cacher, (pour dissimuler son émotion ou sa honte) : **s'borâ** vp., **s'forâ** (001).

**A3))** se bourrer (de nourriture), vp. => Goinfrer (Se).

**A4))** bourrer (charger) sa pipe : **forni sa pipa** (228), **borâ sa pipa** (001) ; E. Fournir.

**A5))** se pousser, se bousculer fort : **beudrâ** vi. (188).

**A6))** saturer la terre d'eau : **bourâ** vi. (FEN).

BOURRICOT nm. => Âne.

BOURRIN nm. => Bourrique.

BOURRIQUE nf., bourrin : **boriko** nm. (FEN) || **borika** nf. (Esserts-Blay) ; E. Âne, Cheval, Mule, Mulet, Têtu.

BOURROIR nm., piston, pilon, (de clifoire, de canonnière) ; bague de fusil, de canon, de mine, de boîte, (servant à bourrer) : **boryeu** nm. (FEN), **bouryeû** (Saxel), **bouron** (Annecy).

BOURRU adj. ; poilu, chevelu ; d'un abord rude, rugueux, dur, difficile, revêche, (ep. d'une personne) ; cru ; frais et écumant, qui mousse (ep. du lait qu'on vient de traire, du cidre ou du vin blanc qu'on vient de presser, du vin rouge qu'on vient de tirer sous la cuve) : **BORU, -WÂ, -WÈ** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) || **bweuru** m. (Montagny vers Bozel).

**A1))** bourru, revêche (ep. d'un homme) : **rovâzho, -a, -e** adj. (Saxel), **rvécho, -a, -e** (028) ; E. Cassant, Rude.

**B1))** n., lait bourru (qu'on vient de traire, encore chaud et écumant) : **lashé fré** [lait frais] nm., **lashé avyu l'aryâ** [lait de la traite] (Cordon), **lafé boru** (001b, Moye), **lassé boru** (001a, Ansigny, Arvillard) ; **kalyota** nf. (Côte-d'Aime).

**B2))** vin bourru, vin doux : **vin boru** nm. (001).

- B3))** cidre bourru, cidre doux : **bidolyon boru** nm. (001).
- BOURSE nf., gousset (pour l'argent) ; (lieu) : **BORSA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Thônes 004, Trévignin, Villards-sur-Thônes, MSM), **beûrsa** (003) ; E. Poche.
- A1))** scrotum, (les) bourses, (les) testicules : **borsè** nfpl. (001, 378) ; **kolyè** nfpl. (001) ; **roupètè** [**roupettes**] nfpl. (001), R. prov. DPF. *roupeto* /// **rouston** [testicule] ; **tâtya** nfs. (Morzine), R. => Sac (**tâka**).
- A2))** petite bourse ; aumônière ; petite bourse en tissu blanc portée à la ceinture par les grandes communiantes : **borson** nm. (001).
- A3))** bourse, gousset (pour l'argent) : **blague de chat** nf. (Clarafond).
- A4))** bourse, porte-monnaie : **borsikô** nm. (173).
- B1))** ladv., sans bourse délier, sans donner d'argent : à **mankouta** ladv. (Saxel).
- C1))** v., tinter (ep. d'une bourse pleine de pièces de métal) : **fère tin-tin** (004), **fère trin-trin** (Albertville).
- C2))** froufrouter (ep. d'une bourse vide) : **fère tà-tà** (004).
- BOURSE-À-PASTEUR nf., capselle, (plante) : **borsa d'ékorâ** [bourse de curé] (Trévignin), **borsa d'inkorâ** (Thônes).
- BOURSIKOTEUR n. => Boursicotier.
- BOURSIKOTIER n., boursicotier : **sêra-patin** n. chf. (Albertville) ; E. Avare.
- BOURSIER n. **borsî, -re** (FEN).
- BOURSOUFLÉ adj., couvert d'enflures, bouffi, gonflé, enflé : **bolomu** // **gournèlu, -ouha, -ouhe** [nouveux], **bouranflo, -a, -e** (Saxel) ; **borsoflâ, -â, -é** (Villards-sur-Thônes 028) / **borsoflyâ** (Albanais 001) ; E. Bouffi, Cloqué, Guindé.
- A1))** bouffi, enflé, boursouflé, (ep. des yeux) : **botoflyo** (001) / **botoflo** (Annecy DES, Esserts-Blay), **-A, -E, D.** => Boutonneux ; **konflo, -a, -e** (001, 028).
- BOURSOUFLER vt. => Cloquer, Enfler.
- BOURSOUFLURE nf. => Cloque, Enflure.
- A1))** petite boursouflure, petite enflure, produite par une piqûre de plante ou d'insecte : **gala** [gale] nf. (Saxel).
- A2))** boursouflure (bleu) à la suite d'un coup ; coup de poing sur la figure ; oeil poché, oeil au beurre noir : **poshon** nm. (Genève 022b, Thônes) || **pochura** nf. (022a), **bochôla** (Compôte en Bauges), R. Louche.
- BOUSCULER vt., heurter : **boskulâ** (Villards-sur-Thônes 028), **bouskulâ** (Albanais 001, Saxel 002), **buskulâ** (FEN), **boskanyî** (FEN) ; **tabornâ** ou **tabournâ** [pousser, tapoter] (Arvillard 228), R. 2 ; **bonyî** (028) ; **koulédâ** [lutter] (FEN) ; E. Bourrer, Attraper, Remuer.
- A1))** bousculer, importuner : **boskanyî** vt. (002).
- A2))** se bousculer, se presser, (en un lieu, pour voir, à une réunion ; ep. des pensées) : **s'ébourtèlâ** vp. (002) ; **se tabornâ** (228), R. 2 ; **fâre la vîra-vîra** (228) ; E. Buter.
- A3))** bousculer, heurter, effleurer, (légèrement en passant) : **(a)kotâ** (001).
- A4))** bousculer, cogner, donner un coup (un choc) dans : **balyé on guin dyin** (228).
- A5))** pousser en tous sens (ep. de la foule) : **balotâ** [ballotter] vt. (001).
- A6))** malmener, maltraiter, (qq.) : **maltrètâ** vt., **prêdre à parti** [prendre à parti] vt. (001).
- A7))** faire tomber (qq. ou qc.) : **fère tonbâ** vt., **fotre ê l'ê'** [foutre en l'air] (001).
- A8))** mettre sens dessus dessous, déranger, (des meubles) : **ranvarsâ** [renverser] vt., **ptâ sinsudzo** (001).
- A9))** presser, assaillir, (qq. de questions), harceler, tarabuster : **boryôdâ** ou **boryeudâ** vt. (001), R. Bourreau. @ Il le bousculait de leurs questions : **é l'boryôdivô awé leu kèstyon** (001).
- A10))** bousculer (presser) (qq.), le mettre dans l'obligation de ~ se dépêcher // se hâter // se démener // d'aller plus vite ~ (dans son travail) ; précipiter, brusquer, hâter, (un départ, une prise de décision) : **bruskâ** [brusquer] vt. (001), **kaborâ** (001 FON).
- A11))** bousculer, agiter, secouer : **borseudâ** vt. (173).



BOUSE nf., excrément de vache : **ba'za** (Montagny vers Bozel), **baôza** (Bonneval en Tarentaise, Morzine 081), **bawza** (Leschaux 006b, Pays Gavot FEN), **bayza** (Doucy-en-Bauges), **BEUZA** (Aix, Albanais, Billième 173, Cordon, Publier, Saint-Jean-de-Belleville, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac), **beûza** (Annecy, Albertville, Chauragne, Esserts-Blay 328, Reignier, Saxel 002b), **beûza de vashe** (002a), **bo'za** (006a), **bowza** (Marthod, Thônes, COD 359a-3), **bweuza** (Megève), **bweûza** (Chaucisse), R. 3 ; E. Excrément, Fumier.

**A1))** brasse-bouse (paysan, berger, qq. qui soigne des vaches), (dépréciatif) : **rebata-beûza** nm. (002), E. Balayeur.

**A2))** gringuenau (fl.), croûte de bouse séchée, noeud de cheveux, de laine ou de poils entremêlés, qqf. enrobé de bouse, de boue, de fumier, en forme de rouleau, ou de plaque, et qui se forme sur le corps, les cuisses et la queue des bêtes, et même sur les personnes : **guèrnyôla** nf. (Combe-de-Sillingy), **guingrenyula** (002), **gringuinyôta** (Annecy), **gringuenyôta** ou **grenyôta** (021), R. 1 ; **grétola** nf. (081), R. Crotte ; **katé** nm. (173), **katolyon** (001) || **kata** nf. (173), R. => Mèche.

**A3))** bouse séchée qui sert de combustible : **brêla** nf. (Bessans 128), R. 2.

**A3a))** les briquettes de bouse séchée qui servent de combustible : **lé brélés** nfpl. (128), R. 2.

**A4))** grosse bouse : **bozèko** nm. (128 MVV 386), R. 3.

**A5))** bon à rien : **éklapa-beûza** nm. (328).

**B1))** v., salir (tacher) de bouse : **anbozâ** vt. (002 SAX 186b-9), R. 3.

**B2))** étendre (dispenser) les bouses de vaches à la pachonnée : **épatâ** vt. (Côte-d'Aime) ; **éklapâ** vt. (328).

**B3))** aplatir, façonner des bouses artificielles pour les faire sécher au soleil sur des pierres plates (elles serviront de combustible) : **planter les bouses** (128 MVV 293).

**B4))** enlever les croûtes de bouse séchée, accrochées au poil des bêtes : **dikatêlâ** vt. (173), **dékatolyî** (001), R. => Mèche (de cheveux).

--R. 1-----

- **grenyôta** => Fruit (séché), D. => Guenille, Poil, Résidu (cretons).

--R. 3-----

- **beuza** < fr. NDE 104 *boue* »> DEF 79 et DEO 146 "personne obèse ; objet renflé" < \**bobosa* < *bob-* => Bobine »> PVR 15 lat. FEW \**bovacea*, D. => Anus, Avachir, Balayeur, Berger, Boue, Bouser, Bouseux, Fumier, Mouche (oeuf), Vêtement.

BOUSER vi., former ou réparer l'aire d'une grange (où l'on bat le grain) avec un mélange de terre glaise et de bouse de vache : **bozâ** (Saxel), R. 2 Bouse, D. => Bousiller.

**A1))** faire des bouses : **bozâ** vi. (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. 2.

BOUSEUX adj., sali de bouse, qui sent la bouse ; qui fait des bouses ; berger qui fait paître les vaches : **bozi**, **-re**, **-e** (Albanais, BEA.), **bozu**, **-wà**, **-wè** (Arvillard), **bozaré**, **-ala**, **-e** (FEN) / **bozaré** (MIQ 20 E. Saint-Jorioz) || **bozika** nf. cfs. (Roche), R. 2 Bouse, D. => Anus, Blouse, Hanneton, Scarabée.

**A1))** bouseux, paysan, cultivateur : **bozatî**, **-re** (Villards-sur-Thônes), R. 2.

BOUSIER nm., insecte de la famille nécrophore : **palanze** nf. (Albertville), **palanze d'mêrda** (Cordon) ; **kôka** (Leschaux) ; E. Hanneton.

**A1))** bousier noir : **skarabé nêr** [scarabée noir] nm. (Bonneval en Tarentaise).

BOUSILLER vt., abîmer, gâter, esquinter, gâcher, dégueulasser, saloper, (un ouvrage), faire un travail précipitamment et sans goût (sans soin) : **bouzilyî** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **bozilyî** (001a), R. Bouser ; **staropâ** ou **starupêlâ** (Albertville), **shareupâ** (Billième), R. => Salopard ; **sagatâ** (Morzine), R. => Secouer.

**A1))** bousiller en coupant très mal : **sabrakâ** vt. (001b), **sâbrâ** [sabler] (001a), R. Sabre.

BOUSSOLE nf. **boussola** (Albanais).

BOUSSY nv. (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), R. < nh. lat. LIF 100a *Buccius* / *Buttius*, suff. *-acum* : **Beufi** (Albanais 001, ECB), **Bossi** (FEN) ; Nhab. Boussignol ;

Shab. **lô bagolu** [les hâbleurs, ceux qui parlent à tort et à travers] (001), **lé shanbe rozhe** [les jambes rouges « en pressant le raisin dans les cuves] (001, MIQ 23) ; R. Bossey.

A)) Les hameaux :

A1)) **l'shâté d'Myeudri** [le château de Mieudry].

A2)) Lupigny, cité en 1291.

B1)) Diction : **D'sé d'Beufi Vaidè mô pî** [Je suis de Boussy Voyez mes pieds (rougis par le raisin)] (MIQ 23).

BOUSTIFAILLE nf., mangeaille, aliments, nourriture, bouffe : **bostifalye** (Albanais), **bortifalye** (Ballaison), **boustifalye** (Villard-sur-Thônes).

BOUT nm. extrémité, terme, fin ; pointe (des pieds...) : **bé** (Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Cordon, Table), **BÈ** (Albanais 001b PPA, Annecy 003, Arthaz, Boège 035, Doucy-en-Bauges, Giétaz, Loëx, Magland, Marlens, Montendry, Morzine 081, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **beu** ou **bé** (Arvillard 228, Billième 173), **beût** (Saint-Pancrace) || **bo** (001a BEA, Aix, Chambéry, Petit-Coeur), **bou** (Bonneval en Tarentaise 378), **bou** ou **bu** (Aillon-le-Vieux), R. 9 ; **shavon** (003, 004, 173, 228, Pays Gavot FEN, Taninges 027), **stavon** (Albertville 021, Beaufort 065), **tsavon** (Moûtiers 075), R. 4 ; E Sein. @ Sur la pointe des pieds : **su l'bè dé pî** (001, 083).

A1)) bout, fin, extrémité (quelconque), pointe (d'une aiguille), tête // cime // pointe // sommet ~ (d'un arbre, d'une montagne, d'une table, d'une branche...) ; **BÈ** nm. (...) || **beshè** nm. (228), **bèshêt** (Côte-d'Aime 188b PCA 13), **bèstè** (021, Aime, Mercury, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **bétsè** (Esserts-Blay 328), **bètsè** (075, 378, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur), **bètsète** (188a DPS 85), **betseu** (Megève), R. 9 ; **shavon** nm. (003, 004, 027), **stavon** (021, 065), R. 4 ; **kâro** nm. (328). @ Le bout du nez : **l'bè du nâ** (001), **l'bèshè du nâ** (228).

A2)) bout (d'un chemin, d'une allée...), fin (d'un travail, d'un ouvrage...) : **BÈ** (...), R. 9 ; **stavon** nm. (021), R. 4. @ J'ai fini mon travail : **de si i stavon** (021) ; E. But.

A3)) bout, tête, (d'un champ) ; lisière d'un champ labouré, chaintre ; sommet : **SHAVON** nm. (003, 004, 027), R. 4 ; **bè** (001), R. 9. E. Jusque.

A4)) bout d'une branche de sapin munie de ses aiguilles : => Aiguille.

A5)) bout, extrémité (du village) : **kâr** nm. (378, Chens-sur-Léman).

B1)) bout, petit morceau, fragment, partie, petite quantité, tranche, (de pain, de tomme, de papier...) : **bè** nm. (001, 002, 028, 035, 081), R. 9 ; **bokon** (001, 002, 028, 173) ; **voropôn** (228).

B2)) chose de moindre valeur, de peu d'intérêt, de petite taille : **on bokon (d'omo, d(e) panî, d(e) lètra, d(e) maison...)** [un bout (d'homme, de panier, de lettre, de maison...)] (001, 002) ; **on katyon (de moriye ...)** [un bout (de morille...)] (228), R. Morceau (**katé**).

B3)) brin (d'une corde, d'un câble, d'un fil de laine...) : **BÈ** nm. (001, 002), R. 9.

B4)) petit bout de qc. : **pètoyon** nm. (081), R. 2 Pet.

B5)) une certaine distance, un bout de chemin, (assez long) : **on bè** (001, 002), R. 9.

B6)) bout de chou, nm., (terme de tendresse d'une mère envers son petit enfant) ; (ma) petite puce ; (mon) petit bouchon : **kaki / kakou** ~ nm. chs. / nf. cfs., **kiki** nm. chs., **choupèta [choupette]** nf. chf., **tronyon [trognon]** nm. chf. (001) ; **pètoyon** nm. chf. (081), R. 2 ; E. Enfant, Lien, Morceau, Plume.

C1)) sucette en caoutchouc ; tétine de caoutchouc qui s'adapte au biberon : **bè** nm. (001, 002), R. 9.

C2)) tétin, téton, bout // mamelon // extrémité ~ du sein // de la mamelle : **bè** nm. (001, 002), R. 9 ; **zizi** (004), R. => Organe. @ Donner le sein : **balyî l'bè** (001).

D1)) v., aller jusqu'au bout ; durer autant qu'il faut : **fâre l'apyà** (002), **alâ tan k'à bè** (001).

D2)) venir à bout de (qc.) : **mnyi // arvâ ~ à bè de (kâkrê)** [venir // arriver ~ à bout de (qc.)] (001b PPA), **vnyi à bè de** (001a COD), **mâlyi (kâkran)** [tordre (qc.)] (002).

**D3))** ne pas en voir la fin : **pâ ê vi l'bè** (001).

**D4))** mettre bout à bout : **abotâ** (FEN) ; **akawâ** (FEN), R. => Queue.

**D5))** toucher par le bout : **abèshî** (FEN), R. => bout (**bè**).

**E1))** *ladv.*, à tout propos, très souvent : **à to bè de shan** [à tout bout de champ] (001, 002) ; **à to bè de shemin** [à tout bout de chemin] (002) ; **tot adé** [de temps en temps] (Vaulx).

**E2))** (savoir), sur le bout du doigt, parfaitement, par coeur : **su le bè du dai** (001, 002).

**E3))** tout au bout : **u fin bè** (001).

**E4))** jusqu'au bout /// jusqu'à la fin ; d'un bout à l'autre, de bout en bout ; toujours, continuellement : **tan k'à ~ bè // la fin** (001), **tan k' / jusk' ~ à bo** (001 BEA), **tan k'an shavon** (027) ; **tot u drai** [*tout au droit*] (001, Combe-de-Sillingy), **tot u lon** [*tout au long*] (001), **teu du lon** (228), **to du lon** (FEN) ; E. Tout.

**E5))** à bout (de force), épuisé : **à bè** (001, 028).

**E6))** (être) bientôt ~ au bout // arrivé : **lêvère** (Saint-Pierre-d'Albigny).

**E7))** au bout, à la fin, finalement : **pr à-bo** (001 AMA).

--R. 4-----

- **shavon** < l. COD.99b8 *caput* [tête], D. => Abri, Bordure, Chamossière (nv.), Champ, Échantillon, Finir (**shamnâ**), Lisière.

--R. 9-----

- **bè** < vlat. DHF 278a *\*betullus* < clat. *betulla* / *\*bettia* < gaul. *\*pettia* [morceau] / scand. *biti* [morceau] / fr. DEO. *bitte* [billot d'amarrage des bateaux ; sorte de poutre transversale sur un navire] < celt. DFG 66 *\*betuia* / airl. *beithe* / gall. *bedw* / bret. *bezo* [bouleau] / sc. *játu* [gomme] < ie. *\*g<sup>w</sup>etu-* [résine] => Bec, D. => Bette, Bille (de bois), Bouleau, Dépecer, Osier (**byou**), Résine, Sommet, Sucette, Teiller.

- N. : Pline (16, 74) nous dit que les gaulois tirent du goudron (*bitumen*) à partir du bouleau.

-----  
BOUTEILLE nf., récipient en verre à goulot étroit (pour le vin, le cidre...) ; biberon : **bètelye** ou **botèlye** (Petit-Coeur), **boteulye** (Billième, Saint-Pierre-d'Albigny, Thoiry), **boteuye** (Bonneval en Tarentaise), **BOTOLYE** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Chambéry 025b, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges, Épagny 294, Giettaz, Habère-Poche, Marlens, Morzine, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes), **botolyi** (Saint-Martin-de-la-Porte), **botèlye** (025a, Sainte-Foy-Tarentaise), **botoye** (Esserts-Blay 328, Vaulx DUN 39), **bweutèlye** (Montagny vers Bozel), **bwotoye**, pl. **bwotoyè** (Mercury), R. / it. *bottiglia* < lat. DEZ 170b *but(t)icula(m)* < *buttis* => Tonneau ; **fyoula** [fiolle] (Entremont-le-Vieux) ; **amalon** (Tarentaise) ; E. Dive, Pluie.  
**A1))** bouteille // bonbonne (de gaz propane ou butane) : **botolye** nf. ou **bonbona** (001).  
**A2))** bouteille en verre de 75 ou 80 cl. de couleur vert-foncé que l'on conserve précieusement pour boucher le vin blanc ; bouteille à vin de bourgogne de 75 cl. : **makonéza** [mâconnaise] nf. (001) ; E. Tonneau.  
**A3))** petite bouteille, topette, (de bière...), flacon à eau de vie : **topèta** nf. (001, 003, 328), **teupèta** (228), R. pot (**topin**) ; **jovlô** nm. (Alby-sur-Chéran).  
**A4))** petite fiolle contenant de l'eau de vie et légèrement incurvée pour être glissée plus facilement dans la poche intérieure d'une veste, pour épouser l'arrondi des côtes : **teupèta koutyére** (228).  
**A5))** bouteille de bois d'un litre et demi à deux litres : **botolye de bwé** nf. (271), **botoyon** nm. (328) ; E. Tonnelet.  
**A5a))** bouteille de bois cerclé de fer : **barlet** nm. (Bessans MVV 333).  
**A6))** petite bouteille : **botolyon** [gourde] nm. (FEN).  
**B1))** vt., embouteiller, mettre en bouteille (du vin ou un autre liquide) : **êbotolyî** ou **inbotolyî** (001), **êbotolyé** ou **inbotolyé** (Albertville).  
**B2))** remplir une bouteille au robinet du tonneau : **ptâ na botolye u mâlo** (294).

- B3))** boire souvent à même la bouteille : **botolyî** vi. (FEN).
- BOUTEILLON nm., carafe en verre : **bwotoyon** (Mercury).
- BOUTE-ROUE nm., chasse-roue : **teûrna rawa** [tourne roue] (Saxel) ; **botà rwà** [boute roue] nf. (Balme-de-Sillingy) / nm. (Albanais) ; **shêfe-rawa** [chasse roue] (FEN) ; **borte-roue** [heurte roue] (PSB 48).
- BOUTIQUE nf., magasin, échoppe : **boteka** (Arvillard, Chambéry), **beteuka** ou **pteuka** (Ruffieu-en-Valromey) **BOTKÀ** (Albanais 001, Annecy, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), **boteka** nf. (Saxel 002), **boutika** (Billième, Samoëns) ; **magazin** nm. (001, 002) ; E. Braguette, Fripier, Maison.
- A1))** petite boutique ; (Genève), baraque, petit logement, cache : **kabourna** nf. (Genève, Moûtiers).
- BOUTIQUIER n. **botkî** (Albanais) / **botèkî** (FEN), **-re, -e**.
- BOUTON nm. (de vêtement) : **BOTON** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Esserts-Blay, Marlens, Morzine, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **bweuton** (Montagny vers Bozel), R. 4 Botte ; E. Portant.
- A1))** bouton de manchette : **jumèla** [jumelle] nf. (001, Saxel 002).
- A2))** petit morceau de bois qu'on met en travers d'une boutonnière en guise de bouton : **stebelyô** nm. (Albertville 021).
- A3))** bouton-pression : **boton-prèchon** nm. (028), **prèchon** nf. (001).
- A4))** bouton // poussoir /// interrupteur /// commutateur ~ électrique : **BOTON** nm. (...), R. 4.
- A5))** bouton d'un couvercle, petite proéminence qui dépasse ou qui pend : **pètelyon** nm. (002).
- B))** boutons sur la peau : Abcès, Orbet, Orgelet.
- B1))** bouton // papule /// pustule /// vésicule /// petite élevation /// éruption ~ cutanée // sur la peau // d'acné juvénile : **BOTON** nm. (...), R. 4 ; **bèbwère** nf. (en cas d'éruption) (Cordon 083).
- B2))** cicatrice laissée par un bouton : **bèbwère** nf. (083).
- B3))** bouton qui renferme un ver (chez les animaux : **varnavé** nm. (002) ; E. Point.
- B4))** petit bouton de fièvre : **shalin** nm. (Juvigny), R. afr. *chalin* [chaleur] => Éclair // **toivre** [fournaise].
- B5))** bouton de fièvre sur les lèvres, humeur formant croûte qu'ont les enfants en hiver : **prevèzin** nm. (021).
- B6))** bouton (pustule) contenant une poche de pus blanc (suite à l'introduction d'une épine dans la peau...) : **pchôla** nf. (001).
- C))** boutons de plantes :
- C1))** bouton d'or (plante à fleur jaune) : => Renoncule.
- C2))** bouton ou bourgeon à fleurs ou à feuilles, maille ; bouton à fleur ; bourgeon à feuilles : **BORZHON** nm. (001, 003, 004, 028, 041, 083) ; **BOTON** nm. (001, 003, 004, 083, 228, 378, Combe-de-Sillingy), **bouton** (Côte-d'Aime), R. 4 ; **jwè** [oeil] nm., (002), **jeu** (173), **jû** (001), **zu** (083) ; **bro** nm. (Chambéry 025) || **brôta** nf. (021) ; **shton** nm. (FEN), R. => Sortir.
- C3))** bourgeon éclos, petit sarment encore tendre et vert, jeune pousse, (de la vigne) : **bro** nm. (001, 025), **brô** (173).
- C4))** oeil (bourgeon) qui est le plus rapproché de l'empâtement d'un sarment de vigne : **boron** nm. (003).
- C5))** bourgeon inutile : **fô brô** [fausse pousse] nm. (173).
- D1))** v., éclater, sortir, s'ouvrir, se développer, s'épanouir, (ep. des bourgeons) : **éklyatâ** vi., **s'abadâ**, **s'uvri** (001), **s'épandi** gv. 3 (021).
- E1))** adj., plein // couvert ~ de bourgeons (ep. des plantes, des arbres) : **brotnâ, -â, -é** pp. (004, 021b), **brotnyu, -wà, -wè** (021a) ; E. Bourgeonner, Boutonneux.
- BOUTONNER vt. (un vêtement) : **BOTNÂ** ou **botonâ** (Albanais 001 PPA, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **botènâ**

(FEN), **boknâ** (028a), **bweutnâ** (Montagny vers Bozel), **abotnâ** (001, 003, Cordon), **abotènâ** (FEN), C. é **botne** [il boutonne] (001, 003) / é **botone** (004) ; E. Bouillir, Bourgeonner, Bulle.

**BOUTONNEUX** adj., plein (couvert) de petits boutons (sur la peau, la figure) : **brotnâ**, **-â**, **-é** pp. (Albertville 021b, Thônes), **brotnyu**, **-wà**, **-wè** (021a) ; **botoflo**, **-a**, **-è** (Esserts-Blay), R. Boursouflé ; E. Bouton.

**BOUTONNIÈRE** nf. (de vêtement) : **botnîre** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b), **botrîre** (Esserts-Blay), **botonîre** ou **botènîre** (FEN), **boknîre** (028a) ; E. Incision.

**BOUTURE** nf. **botura** (Albanais), **boutura** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** bouture de vigne : **tétu** nm. (FEN).

**BOUTURER** vt., reproduire par boutures : **boturâ** (Albanais).  
**A1))** pousser des drageons : => Rejet.

**BOUVARD** fam. (**I' /// lô**) **Bouvâ**, **la Bouvârda**, **lé Bouvârde** (Ansigny), **Bovâ** (Lornay LOR 4).

**BOUVETAGE** nm. => Rainage.

**BOUVETER** vt. => Rainer.

**BOUVET** nm. => Rainer.

**BOUVIER** nm. ; personne qui va à ses journées avec ses boeufs ou son cheval (surtout pour labourer) ; toucheur : **BOVÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Chapelle-Saint-Maurice, Gruffy 014, Magland, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **bovê** (Pays Gavot), **bovyé** (Chambéry), R. 3 Boeuf, D. => Bergeronnette, Courge, Vénus, Ver (luisant).  
**A1))** femme du bouvier : **BOVÎRE** nf. (001, 003, 004), R. 3.  
**A2))** jeune bouvier, apprenti bouvier, petit bouvier, apprenti toucheur ; pique-boeuf (qui dirige l'attelage au labour) : **BOVAIRON** nm. (001, 014, 028), **bovéon** (Bessans), R. 3.  
**B1))** v., (ep. du bouvier) passer la nuit avec ses chevaux et sa charrue chez celui qui l'a engagé : **achenâ** vi. (Taninges), R. => Flairer (**achon-nâ**).

**BOUVIER** fam. **BOVÎ**, **-RE**, **-E** (Albanais, Lornay LOR 4), R. Bouvier (nm.).

**BOUVILLON** nm., veau mâle de 6 à 18 mois, jeune taureau, génisson : **MOZHON** (Albanais, Annecy 003, Gets, Gruffy, Leschaux 006, Thônes 004), **mozon** (021), **mozou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise), **mozhò** (003, 004, 006), **mojon** (Abondance en 1614) ; **bovè** (003, 004) ; **vyô** (006) ; E. Fille, Génisse.

**BOUVREUIL** nm. (oiseau qui mange les bourgeons) : **débyotnî** (Albanais), R. => Pince ; **botnyé** (Conflans, Verrens-Arvey), R. Bouton ; **piwin-no** (Thônes), **piwânô** (Leschaux).

**BOVIN** an. **BOVIN**, **-INNA** / **-INA**, **-E** (Aix, Albanais) ; E. Kyste, Vache.  
**A1))** tout jeune bovin : **boyon** nm. (Esserts-Blay).

**BOX** nm. => Étable.

**BOXE** nf. **bokse** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**BOXER** vt. **boksâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**BOYAU** nm. **bô** (Esserts-Blay), **BWÉ** (Albanais 001A, Albertville 021, Annecy, Argentières, Arvillard, Billième 173A, Biot, Chambéry, Cordon, Domessin, École, Évian, Leschaux, Marignier, Marthod, Meillerie, Montgilbert, Morzine, Publier, Queige, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Sigismond vers Albertville, Sallanches, Samoëns, Saxel, Thônes 004A, Thorens-Glières, Tour, Ugines, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes), **bwél** (Lanslebourg), **bwê** (Bonneval en Tarentaise, Séez), **bwèl**, plur. **bwè** (Tignes), **bwéy** (Montagny vers Bozel), **bwéyô** ou **bwèyô** (Jonzier), **bwézh**, pl. **bô** (Saint-Martin-de-la-Porte), **bu** (Allues), **boyé** (Modane), **boyô** (001B, 004B, 173B, Balme-de-Sillingy, Menthonnex-sous-Clermont, Talloires), **bwô** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 3 blat. FEN *butellum*, D. => Éparpiller, Évêtrer, Intestin, Ventre ; E. Colon, Tuer.  
**A1))** v., remplir des boyaux de viande hachée (pour faire des diots, des longeoles ou

des pormonniers) : **êbwédèlâ** vt. (021), R. 3 ; **êbornèlâ** (021), R. Tuyau.  
**A2))** faire sortir les boyaux : **êbwélâ** vt. (FEN), R. 3.

BOZEL nv. (CT, arr. Albertville, Tarentaise, Savoie) : **Bweuzé** (Montagny vers Bozel),  
**Bozé** (Albanais, Albertville, ECB), **Bozè** (Esserts-Blay) ; Nhab. Bozelain..

BRABANETTE nf. fl. => Charrue.

BRABANT (LE) npm. (province de Belgique) : **L'BRABAN** ; E. Charrue.

BRACONNAGE nm. **brakonazho** (Albanais), R. Braconner ; => Loche, Locher.

BRACONNER vt. **brakonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Branche => fr. DEO  
*Braconner.*

BRACONNIER nm. **brakonî** (Albanais), **braknyé** (Bonneval en Tarentaise), R.  
 Braconner.

BRACELET nm. **BRASLÈ** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Thorens-Glières,  
 Villards-sur-Thônes), D. => Char.

BRACHYPODE PENNÉ nm., plante graminée à feuillage rude des terrains secs à  
 granulé difficile à percer) : **blèsta** nf. (Termignon).

BRACTÉE nf., spathe, (de maïs) : **fôlye d'rapa (d'polinta)** [*feuille d'épi (de maïs)*]  
 (Albanais).  
**A1))** bractée de noisette => Noisette.  
**A2))** bractée de maïs qui sert à remplir les paillasses : **palye dè gôde** [*paille de  
 gaudes*] nf. (FEN).  
**B1))** v., ôter les bractées des épis de maïs : **déborblyî** vt. (FEN).

BRADER vt. **bradâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BRAGUETTE nf. **braguèta** (Albanais 001), **brayèta** (Villards-sur-Thônes 028c),  
**brèyèta** (028b), **bringuèta** (028a), **brokéta** (Cordon), R. lat. *braca* [sorte de pantalon]  
 < gaul. => Branche, Organe, Pantalon (braies) ; (plaisant), **bouteka** [boutique] nf.  
 (Saxel), **boutjka** (001, Billième).

BRAIE nf. => Couche.

BRAIES nfpl. => Pantalon (Braies).

BRAILLARD an., braillarde (f.), gueulard, grande gueule, personne qui est toujours en  
 train de crier : **borlî, -re, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028, JO2), **borlré,  
 -ala, -e** (001) ; **brâlyâ(r), -ârda, -e** (001 | 028) ; **bramré, -ala, -e** (001).  
**A1))** braillard, vantard, qui crie et parle à tort et à travers : **vareûlye / varôta / varsalye**  
 nf. chf. (Albertville) ; E. Truie.

BRAILLE nm. (écriture) : **BRÂLYO** (Albanais).

BRAILLE nv. (HA d'Albens, Savoie) : **BRALYE** (Albanais), R. 1.  
 --R.1-----  
 - **Bralye** / afr. NDE BW1 LDA 42 (au mot La Bray) *brai* nm. [boue, fange] / *braye* nf.  
 [terre grasse, argileuse] / aprov. *brac* [boue, pus], *bragos* [sale, boueux] < blat.  
 \**bracium* < gaul. et pgaul. \**bracu* [boue, marais, vallée] / gaul. *braeu* / celt. *bret* [boue,  
 endroit marécageux] / it. *braco* et *brago* [boue, bourbe] / all. DUD *Bruch* [marais,  
 bourbier] / a. *brook* [ruisseau] => Talus (**brwà**), D. => Averse (**breû**).  
 - Le village de Braille est en effet situé dans une plaine marécageuse dont le sous-sol  
 fournissait de l'argile à la tuilerie Poncini d'Albens.

-----

BRAILLEMENT nm., cris : **brâlyo** (Albanais 001).  
**A1))** braillement prolongé, paroles prononcées en brailant : **BRÂLYÀ** [*brailée*] nf.  
 (001, Annecy, Genève, Thônes 004), **BRÂLYRI** [*brailerie*] (001, 004).

BRAILLER vt., crier, pleurer en criant ; hurler : **BRÂLYÎ** (Albanais 001 FON, Annecy,  
 Thônes, Villards-sur-Thônes), **brâlyé** (Chambéry), **brâyîe** (Esserts-Blay), R. vlat.  
 \**bragulare* dim. <vlat. *bragere* [braire] ; **gwalyé** (Arvillard), **kwâyî** (001) ; **relâ**  
 (Villards-sur-Thônes), R. => Bêler, Grogner, D. => Brailleur, Braire.  
**A1))** brailler, chanter faux comme les ivrognes : **turlurâ** vi. (Saint-Jean-de-Sixt).

BRAILLEUR n., personne qui crie, braille, pleure en criant : **brâlye** nf. chf. (Albanais  
 001) || **brâlyo** (001) nm. chs. ; **relâ** nf. chf. (Villards-sur-Thônes), R. => Brailler.

BRAIMENT nm. => Hennissement.

BRAIRE vi., crier ep. de l'âne et du mulet : **brère** (Villards-sur-Thônes 028) ; **bèzèlà** (028) ; **rèlà** (028), R. => Brailler, Grogner ; **ulâ** [hurler] (Bonneval en Tarentaise) ; => Hennir.

BRAISE nf. **BRÂZA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Reignier, Saint-Pancrace, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **brâzi** (Mâcot-la-Plagne), R. 3 ; E. Racle.

**A1))** petite braise : **brazêron** nm. (FEN), R. 3.

**B1))** v., remuer (écarter) les braises : **ébrâzâ** vt. (FEN), **ibrâzâ** (173), R. 3.

--R. 3-----

- **brâza** / afr. *breze* / prov. DPF 362b *braso* / port. *braza* / it. *bragia* ou *brace* / aprov. / cat. / esp. *brasa* / rom. *braza* ou *braxa* / all. *brasen* [brûler] < vlat. DEF \**brasa* < germ. ou got. *bras-* [charbon incandescent] / ait. DEZ \**brasia* / norv. / suéd. *brasa* [bûcher ; rôtir] / dan. dial. *brase* [flamber] / flam. *braze* [braise] / anorr. BW1 *brass* [cuisinier] / go. NDE \**brassa* / sc. *bhrag'g* [brûler], D. => Briser, Charbon, Châtaigne, Feu, Plaque, Poêle

BRAISER vt., faire cuire à feu doux : **fère kwaire à ptyou fwà** [faire cuire à petit feu] (Albanais).

BRAMANS nv. (CO, ct. Lanslebourg-Mont-Cenis, Haute-Maurienne, Savoie) : **Braman** (Albanais, ECB) ; Nhab. Bramanais.

BRAME nm., bramelement : **brâmo** (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes 028b), **branmo** (028a) ; E. Cri, Beuglement.

BRAMEFARINE oron. **Bramafan** (Arvillard), **Brâme-Farine** (Bourget-en-Huile).

BRAMEMENT nm. => Brame.

BRAMER vt. **brâmâ** (Albanais, Billième, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Villards-sur-Thônes 028b), **branmâ** (028a), C. 1, D. => Bonde, Criard ; => Bêler, Crier.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (ils) **branmon** (328).

BRANCARD nm., limon, chacune des deux prolonges en bois ou en fer entre lesquelles on attelle le cheval : **brankâ** nm. (Albanais 001b, Annecy 003), **brankâr** (Balme-de-Sillingy 020, Billième 173 [brancard fixe], Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Mâcot-la-Plagne 189, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **BRÉ** [bras] (001a, Cordon 083, Gets) || **brachère** nf. (173 [brancard articulé (qui permet au chariot de verser sans entraîner le cheval)], Arvillard, Entremont-le-Vieux), R. 3 => Branche ; E. Timon.

**A1))** brancard, bard, bayart, plateau avec des bras et qu'on porte à deux, civière à bras, claie de portage en bois, (pour porter de lourdes charges, pierres, récoltes ...) : **brankâ** nm. (001, 003), **brankâr** (002, 004, 0020, 189), R. 3 ; **bayâ** (001), **bayâr** (002, Chamonix), **bêyâr** (028) ; E. Hotte, Luge.

**A2))** sorte de brancard de traîneau, chevillé, qui évite que l'avant du traîneau ne vienne heurter l'arrière du cheval (contrairement aux traits de cordes qu'on n'utilise qu'à la montée) : **taraman-na** nf. (Notre-Dame-de-Bellecombe).

**A3))** limonière, brancard d'une voiture à deux limons, les brancards : **lô brankâ** nmpl. (001), **lou brankâr** (378) || **lô bré** (001), R. 3.

**B1))** bard ou civière à roue et à claie : **bayâr à rawa** nm. (002), **bayâr à rwà** (083), R. => Brouette.

**B2))** civière, bard servant au transport du fumier (souvent muni d'une caisse pour la transport des pierres ou de la terre) ; civière qui permettait de sortir le foin des marais (Lavours, Ain) : **suirâ** [civière] nf. (Lavours, Doussard), **chvira** ou **shvira** (083), **svira** (Bonneval en Tarentaise), **hhuvî** (Peisey-Nancroix), **seuvêhé** (Bessans), R. 2, D. =>

Brouette.

- La civière ou bard comporte quatre bras et elle est portée à bras par deux personnes.

**B3))** civière, brancard, gouttière pour la transport des blessés : **chvira** nf. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **svêra** ou **sevêra** (Pays Gavot FEN), **svira** (Saxel), **khvira** (Samoëns), **suira** (001, 004), **suhira** ou **sevira** (Suisse romande), **sviye** (Côte-d'Aime), **sivyéra** (028), **svyêre** (173), R. 2 ; **bayâr** nm. (à claie) (083).

**B3a))** manche de la civière (il y en a quatre par civière) : **svêron** ou **sevêron** nm. (FEN), **suiron** (001).

**B3b))** charge d'une civière : **svéryà** nf. (FEN).

**B4))** civière conçue pour transporter les bouses de moutons qui étaient taillées en carrés dans la litière avec une bêche, mises à sécher durant un an sous l'avant-toit et qui, enfournées dans le **far** (fourneau), servaient de combustible ne dégageant aucune odeur (AVS 63 de 2013) : **chwété** nf. (Valloire).

**B5))** brancard qui servait à sortir le fumier de l'écurie : **baillard** nm. (Valloire AVS 61 de 2013).

**C1))** v., mettre aux brancards (un cheval) : **mtâ yan lou bré** vt. (083), **atlà** [atteler] (001).

**C2))** sortir des brancards (un cheval) : **sourti dé bré** vt. (083), **détlà** [dételer] (001).

--R. 2-----

- **suira** < blat. DEF *cibaria* [véhicule servant au transport des provisions], f. subst. < adj. l. *cibarius* [alimentaire] < *cibus* [nourriture], D. Ciboire.

BRANCARDER vt. **brankardâ** (Albanais).

BRANCARDIER n. **brankardî** ou **brankardyé, -re, -e** (Albanais).

BRANCHAGE nm. **branshazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Branches.

BRANCHE nf., rameau, palme, (d'arbre, de famille...) : **BRANSHE** nf. (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Billième, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Cordon 083, Reignier, Saxel 002, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **branshi** (Mâcot-la-Plagne 189, Entremont-le-Vieux), **branste** (Albertville 021, Flumet, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **brantse** (Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel 026, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur), **brinshe** (Arvillard 228), R. 2a ; **shnyon** nm. (Morzine), R. 2b ; **kota** (Cruseilles BOU), R. => Étai ; **byola** nf. (FEN), R. 5a Bouleau ; **markon** nm. (378) ; E. Noisetier.

**A))** les mots autour de la branche : Arbre, Bille, Bûche, Conifère, Couper, Croisée, Gourmand, Greffe, Lien, Morceau, Pâté, Quantité, Tirer, Tison, Tuteur, Verge.

**A1))** branche principale d'un arbre : **lywésse** nf. (002), **lwékhe** (Samoëns 010b) || **lwékhon** nm. (010a), R. 2c || **koûsha** (189), **kwéche** (083), **kwéssa** (001), R. 5b Cuisse ; **groussa branshe** [grosse branche] (001).

**A1a))** charpente d'un arbre, ensemble des branches principales d'un arbre : **grousse branshe** nfpl. (001) ; **lywésse** nfpl. (002), R. 2c || **kwéche** (083), R. 5b.

**A2))** ensemble des branches d'un arbre, (par opposition au tronc) ; (le) branchage, (les) branches coupées : **dépolye** [dépouille] nf. (001, 002, 083) ; **brôta** nf. (001, 316, Moye), R. 5c.

**A3))** bille de bois, grosse branche de 10 à 20 cm. de diamètre avec ou sans bifurcation (embranchement) : **FORGALA** nf. (003, 004, Gruffy 014, Leschaux 006), **fèrgala** (Vieugy), **frega** ou **fregala** [perche, gros bâton, tisonnier] (FEN), **frogala** [bille de bois, et non « charge de bois »] (MIQ 19) **frugala** (Ugines) || **frênala** (Saint-Paul-en-Chablais 079) (avec attraction de *frêne*), R. Fourche >< R. 2h, D. => Arbre (**fregon**), Bûcheron (**forgalu**), Panier (**fshon**), Tisonnier (**forgon**).

**A4))** branche issue d'une autre branche : **branshe ékuchatâ** nf. (083), R. 5b.

**A5))** petite branche d'arbre, petit rameau, ramille, (que l'on peut mettre en fagot) : **ramî** nm. (003), **ran** (Biolle) || **ran-ma** nf. (001, 026). @ Un fagot de ramille : **on fé ramî** (003) ; **brôte** nm. (189), R. 5c.



- A6))** morceau de branche trop gros pour entrer dans un fagot ; gros bâton : **taranpon** nm. (021), R. => Taupe ; **shavanton** (083), R. => Bâton.
- A7))** base élargie d'une branche : **gouran** [groin] nm. (002).
- A8))** trochet, bouquet // petite branche // tige // rameau // branchette // brindille ~ qui porte ou portera des fruits (cerises, pommes, poires, noix...) ou des fleurs : **KATÉ** nm. (002, 004, 006, Moûtiers 075) || **shâtelè** nm. (004), R. => Poulie, D. => Jeu ; **byô** nm. (?), **byolè** (002, 004, 010, 028, 079, Annemasse 037) || nf., **byoula** (Jarrier), R. 5a ; **floké** (173), **flokè** nm. (Aime 073), **flyokè** (001) || nf., **flokèta** (189), R. 3c => Flocon, D. => Extrémité, Fessée ; **aportyeû** nm. (002) ; **galyè** nm. (021), R. 2h ; **gorlyè** nm. (081) ; **bro** nm. (004), **brô** (021, 328), R. 5c ; **boskè** nm. (073). @ Un trochet de noix : **on katé de nwê** (004, 006), **on katé de nui** (075), **on boskè de nui** (073).
- A8a))** trochet, bouquet // petite branche // tige // rameau // branchette ~ garni (chargé) de fruits : **pinglyon** nm. (001), R. => Pendre ; **byolè** nm. (010), R. 5a.
- A9))** gourmand, branche gourmande, petite branche (surgeon) qui pousse sur le tronc (ou autour du tronc) des arbres (fruitiers...) : **alêton** [nourrisson] (002), R. => Allaiter, Lait ; **shton** (083), R. Sortir (**shtâ**).
- A10))** petite branche, branchette, rameau, bout d'une branche, petite tige, (d'arbre), brindille, morceau d'une petite branche : **bro** nm. (001, 002, 003, 004), **brô** (001, 006, 021) || nf., **brota** (FEN) || **brotelyouhn** nm. (189), R. 5c ; **branshèlyon** nm. (001), R. 2a ; **brandihh** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **byolè** nm. (001, 002), R. 5a ; **ranpô** nm. (021, 026) ; **ptyouta branshe** [petite branche] nf. (001).
- A11))** nouvelle (jeune) pousse (de l'année), bourgeon /// petit sarment encore tendre et vert (de la vigne...) : **bro** nm. (001b, 002, 003, 004, 025, 037), **brô** (001a, 006, 021), R. 5c.
- A12))** branchette sans feuilles, cotret, baguette, petite branche, menue branche d'arbre courte et cassée, rameau coupé imparfaitement élagué, écot coupé, brin de bois, (pour allumer le feu) : **éko** nm. (002, 003 DES, 004, 328), R. 3a / all. *Schoss* [pousse, rejeton, jet] < aisl., got. DUD *skaut* [jet, pousse, coin, pointe, bout], D. => Baguette, Ébrancher.
- A13))** petite branche à peu près droite et sans feuille, brindille : **zhavitlon** nm. (002), **zheklou** (173), D. => Arbre.
- A14))** petite branche de bois sec : **éko** (001, 003, 028), **ékô** nm. (021), R. 3a ; E. Conifère.
- A14a))** petite branchette : **ékotè** nm. (FEN), R. 3a ; **bron-na** nf. (173), R. 4 ; **breklyon** nm. (173), R. 5c.
- A15))** (petite) branche sèche d'un arbre, d'un cep de vigne... ; (branche de) bois mort : nm., **sèshouhn** (189), **sèston** (021b, 214), **stèsson** (021a), R. Sécher, D. => Tailler.
- A16))** branche sèche encore sur l'arbre et dont l'extrémité a été cassée : **gala** nf. (021), R. 2h.
- A17))** les petites branches : **lé brolye** nfpl. (083), R. 4.
- A18))** branche de conifère (sapin, épicéa, ...): **âla dè pèssa** [aile d'épicéa] (FEN) ; => Sapin.
- A19))** branche d'arbre feuillue, garnie de ses feuilles, pour faire tomber la rosée (le long d'un sentier) ou pour chasser les mouches et les taons qui agacent les boeufs : **folyeu** nm. (001), **folyan** (021), **folyou** (Reignier 041), R. 2d Feuille.
- A20))** branche d'arbre garnie de ses feuilles et qu'on emploie comme ornement ou pour nourrir le bétail : **folyè** nm. (Biolle), **folyou** (041), R. 2d ; **bochon dè fôye** nm. (378) ; E. Feuillée.
- A21))** bouquet (touffe) de branches qu'on laisse au sommet d'un têtard (arbre sur pied qu'on vient d'ébrancher) ; (à Billième) pour faire partir la sève, on laisse la touffe de branches au sommet de l'arbre abattu ou de la branche coupée : **moshe** nf. (001, Rumilly), **mosson** [houppes] nm. (001, Moye), R. 3b Moquette, Souche ; **flokè** nm. (173), **flyokè** (Marcellaz-Albanais), R. 3c ; E. Moignon.
- A22))** touffe de rejets qui poussent sur une excroissance qui reste à l'endroit où l'on a

- coupé une branche : **moshe** nf. (001), R. 3b.
- A23))** rejet qui pousse sur l'excroissance qui reste d'une branche coupée : **rbyolon** nm. (001), R. 5a ; **byôsta** [verge] nf., **byoston** nm. (021).
- A24))** excroissance qui reste sur l'arbre à l'endroit où l'on a coupé une branche : **moshe** nf. (001), R. 3b.
- A25))** petite excroissance (bosse) qui reste à l'endroit où l'on a coupé une branche : **motlyon** nm. (001), R. Motte (**mota**) ; **snyon** nm. (083), R. 2b.
- A26))** bout d'une branche garnie de feuilles ou d'aiguilles : **flyokè** nm. (001), **flokète** (189), R. 3c ; E. Pin.
- A27))** branches basses d'un arbre : **bâssalye** nfpl. (FEN), R. => Bas, D. => Noix, Perche.
- A28))** (les) petites branches tombées d'un arbre dans un pré : **dibron-na** nf. (173), R. 4.
- A29))** naissance d'une branche : **bèsse** nf. (173). @ Couper au ras des branches : **kopâ à lè bèssè** (173).
- A30))** petite branche ramifiée, trique : **fyâlye** nf. (173), R. => Fessée.
- A31))** branche de conifère (sapin, épicéa, pin) : **dzala** nf. (328) ; E. Aiguille, Sapin.
- A32))** branche cassée ou coupée : **markon** nm. (328), R. => Marcotter.
- B1))** rameau (branche) flexible servant de lien pour attacher, branche pour attacher : => Lien, Osier.
- B2))** branche (rameau) de coudrier qui, une fois bénits, sont plantés dans chacun des champs cultivés ; au cours de cette plantation, on verse de l'eau bénite au pied du rameau et on récite des prières pour éloigner la vermine et les insectes nuisibles : **darda** nf. (Mont-Saxonnex), R. => Copeau.
- B3))** branche souple et flexible utilisée pour confectionner les paniers : **ranpan-na** (378).
- B4))** branchettes plantées à l'automne aux quatre coins d'un champ pour le délimiter quand il sera recouvert de neige : **olyés** nf. au plur. (Bessans) ; E. Borne.
- B5))** les branches de gros bois abattu : **lè dibleussayè** nfpl. (173), R. 2g => R. 5c, D. => Débroussailler.
- C1))** v., tirer à soi (baïsser) une branche d'arbre pour en cueillir les fruits : **akostyé, akeustyé** vt. (021 BRA), **akwèstyé** (004, 021 COD) ; E. Étêter, Remplir.
- C2))** casser des trochets (d'un cerisier...) : **ébrostyé** vt. (021), R. 5.
- C3))** couper, manger, ronger, les extrémités d'une branche, le bout des plantes, (ep. d'une personne, d'une chèvre...) : **èstamotâ** vt. (021), R. Corne (sans) /// Plume.
- C4))** sortir (être issu) d'une autre branche (ep. d'une branche) : **ékuchatâ** vi. (083), R. 5b.
- C5))** enlever les branches mortes d'un arbre, tombées dans un pré avant de faucher ; enlever les petits bois (les arbustes) sous un arbre avant de le couper, débroussailler sous un arbre avant de l'abattre : **dibron-nâ** vt. (173), R. 4.
- C6))** enlever les petits bois (les arbustes) sous un arbre avant de le couper, débroussailler sous un arbre avant de l'abattre : **dibleussâ** vt. (172), R. 2g.
- C7))** casser de petites branches : **ékotâ** [enlever des plumes] vt. (328), R. Écot, D. => Plume.
- R. 2a-----
- **branshe** < blat. *branca* [patte (d'animal féroce)] / all. *Pranke* [griffe, patte, pince] < gaul. DFG *\*uranca* [branche] « extrémité recourbée d'un membre, griffe / norr. *vró* [angle, coin] « onom. "bruit de griffe", D. => Barre, Braconner, Braguette, Brancard, Branchu, Bras, Galoche, Organe.
- R. 2b-----
- **shnyon** => Phalange, D. => Ébrancher.
- R. 2c-----
- **lwékhe** < **kwéche**, le **K** devenant **T**, puis **TL**, puis **L** => R. 5b.
- R. 2h-----

- **gala** « chose pointue < pie. \*gal / \*gar [rocher, montagne].

--R. 4-----

- **bron-na** => Pousse, D. => Bâton.

--R. 5c-----

- **bro** < afr. DEF 87 *brost, brout* [jeune pousse] < germ \**brustjan* [bourgeonner] => Poussière >> **brôka** « chose de travers, pointe => Branche, D. => R. 2g, Brin (**bru**), Brindille, Brouter, Bruyère, Ébrancher, Écorce d'arbre (**broshe**), Émouchette (Mouche), Éparpiller (**ébarûshî**), Étendre (**ébrûshî**), Foin (**brusse**), Miette, Organe, Repas (miettes), Talus, Tronc, Verge (sexe).

BRANCHEMENT nm. **branshmê** (Albanais), **branshmin** (Villards-sur-Thônes).

BRANCHER vt., connecter (un appareil électrique), rattacher (raccorder ou relier) (à un réseau d'eau, à un réseau électrique ou téléphonique, à une canalisation (une conduite d'eau) : **branshî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BRANCHETTE nf. => Branche.

BRANCHU adj. **branshu** (Albanais 001b, Saxel 002) / **brantyu** (001a) / **branstyu** (Giettaz), **-WÀ** (...) / **-ouha** (002), **-WÈ** (...) / **-ouhe** (002).

**A1))** qui a beaucoup de petites branches : **fegotu**, **-ouha**, **-ouhe** adj. (002), R. Fagot.

BRANDE nf. => Bidon, Hotte.

BRANDILLER vp. => Agiter, Balancer, Flotter, Gesticuler, Pendiller.

BRANDIR vt., élever, lever : **lèvâ** (Albanais 001, Arvillard 228).

**A1))** brandir, agiter en l'air : **tnyi ê l'ê'** (001).

**A2))** brandir, lever en l'air : **lèvâ ê l'ê'** (001), **lèvâ hyô** (228) ; **brandi**, C. u **brandivan** [ils brandissaient] (228).

**A3))** brandir, agiter, (une menace) : **shara-mlâ** (228) ; **mnafi** [menacer] (Villards-sur-Thônes).

BRANDON nm. => Dimanche.

BRANLANT adj. **branlan** (Albanais 001, Saxel) / **brinlin** (Villards-sur-Thônes), **-ta**, **-e**.

BRANLE nm. => Danse, Mouvement, Oscillation, Volée.

BRANLE-BAS nm. : **grin branlo** nm. (Arvillard), **branlè-bà** (Samoëns) ; **gran manœuvre** nfpl. (Doucy-en-Bauges) ; **ébà** nm. (Vaulx DUN 32).

BRANLÉE nf. => Correction, Rossée, Secouer.

BRANLER vt., remuer, agiter, bouger, secouer, (la queue, ep. d'un oiseau, d'un chien) ; secouer, hocher de, (la tête) : **BRANLÂ** (Albanais 001, Alex, Annecy 003, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Doucy-en-Bauges 114, Montagny vers Bozel 026, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Foy-Tarentaise, Samoëns, Saxel 002, Taninges 027, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **brinlâ** (028a), R. 4, D. => Danse ; **grelanshé** (228).

**A1))** branler (remuer) de la queue : **branlâ d'la kava** (001).

**A2))** secouer (un arbre) : **brinlâ** (003, 004), R. 4.

**A3))** branler, vaciller, remuer, (ep. de qc. qui devrait être solidement fixée, d'un manche d'outil...) ; être branlant, remuer, bouger, vibrer, ne pas être fixé correctement (ep. d'un meuble : chaise, banc...) : **winwalâ** vi. (002, 028), **dzangouniyè** (Billième 173), C. 1, R. 2a => Balancer, D. => Lambin ; **guinyî** [*guigner*] (001), R. => Oeil ; **branlâ** (...), **branlikotâ** (Conflans, Épagny), R. 4 ; **bankalâ** (001, Cordon 083) ; **beuzhî** [bouger] (001, 083).

**A4))** branler, osciller, (ep. d'une roue qui ne tourne pas rond) : **wanwalâ** vi. (001), R. 2a ; **watassî** (001), R. => Vaciller.

**A5))** vaciller, bouger, être mal ~ fixé // attaché // arrimé, n'être pas stable ; (se) balancer, s'agiter ; être disloqué ; hésiter, être incapable de prendre une décision : **branlâ** vi. (001, 026, 028, 228), R. 4 ; **loshî** vi. (FEN), C. ind. prés. **â lôtsè** [il brande (du manche, ep. d'un couteau)] (Bonneval en Tarentaise), R. 2b => Souche ; E. Branlant, Désœuvré, Équilibré, Rossée.

**A6))** branler, être mûr, être sur le point de tomber, (ep. d'un fruit mûr sur l'arbre) ; être

usé, avoir peu de temps à vivre, (ep. d'une personne âgée) : **zostyé** vi. ou **lostyé** (Albertville), R. 2b.

**A7))** agiter, faire tinter, (une sonnette) : **fère branlâ** (114).

**A8))** branler du chef : => Hocher.

**B1))** expr., il est désœuvré // il s'ennuie // il ne sait pas quoi faire : **é sâ pâ k'branlâ** [il ne sait pas quoi branler] (001).

**C1))** proverbe : **Branla hwai, tonba dman** [branle (hésite) aujourd'hui, tombe demain] (001), **branla stan, ba l'an k'vin** [branle cette année, à terre l'année prochaine] (027).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **dzangounyè** (173).

-----  
BRAQUE adj. => Brusque.

BRAQUER vt. tourner, virer, changer de direction (de sens), tourner dans un autre sens (dans une autre direction), (ep. d'une voiture, d'un attelage) ; orienter une voiture, les roues directrices d'un véhicule dans un autre sens ; manoeuvrer un véhicule (même un avion) avec un timon, des brancards, un volant ou autre pour tourner (virer, changer de direction) : **BRÉTÂ** (Albanais 001, Alex, Annecy 003, Annemasse, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Morzine, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **brétyé** (Albertville), **brêtâ** (Billième, Esserts-Blay) || **brakâ** (001, 028), **brankâ** (FEN), R. 4 ; **temounâ** vi. (Saxel 002), R. « manoeuvrer un timon < Timon ; **tornâ, vrî** (001, 028) ; E. Buter, Sillon.

**A1))** contre-braquer, retourner, braquer dans l'autre sens, changer à nouveau de direction, (ep. d'un véhicule) ; tourner au bout du sillon : **rbrêtâ** apv. ou **arbrêtâ** apc. (001, 003, 004, 028), R. 4.

**A2))** menacer avec une arme, pointer (dans une direction) : **brakâ** vt. (001), **brankâ** (001 BEA, 003, 004, Genève), R. 4.

**B1))** n., qc. (barre de bois...) que l'on braque face au danger pour se défendre : **brakon** (228), R. 4.

--R. 4-----

- « manoeuvrer un brancard < fp. PPM *brata* [brancard de charrette] < vlat. DEO *\*brachitare* / *\*brachicare* < *\*brachiare* => Bras, D. => Bègue, Fou, Zigzaguer

-----  
BRAQUET nm. **brakè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BRAS nm. ; bras (de fauteuil, de brouette, de croix, de charrue, de vêtement...) : **BRÉ** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Cordon, Coutouvre CJP\*29, Giëttaz, Houches, Leschaux, Magland, Megève, Montagny vers Bozel 026b SHB, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Table 290, Thônes, Villards-sur-Thônes), **brè** (Saint-Martin-de-la-Porte), **brê** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Reignier, Thorens-Glières), **bréy** (026a COD, Tignes), **bra** (Aix, Billième, Chautagne, Saint-Jean-d'Arvey), R. Branche, D. Brancard, Braquer, Brassée ; E. Chemise, Étai, Luge, Mancheron, Mouvement, Poinçon, Tour.

**A1))** bras de rivière : **byâla** nf. (021, Bâthie, Esserts-Blay, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. => Bief.

**B1))** adv., (lutter // se battre) à bras-le-corps : **à bré l'ko'** (001).

**B2))** (se promener), enlacé, bras dessus bras dessous : **bré dsu bré dzo** (001), **bré dechi bré dezo** (290).

**C1))** v., prendre // tenir // porter ~ dans les bras : **bardan-nâ** vt. (228).

**C2))** se décourager, renoncer : **béssî lô bré** [baisser les bras] (001).

**C3))** se lamenter, se désoler : **lvâ lô bré** [lever les bras] (001).

**C4))** agiter les bras : **ébrassèyî** vt. (FEN).

BRASER vt., souder au chalumeau : **brâzyî** (FEN), **brâzâ** (Billième).

BRASIER nm. **BRÂZÎ** (Albanais 001, Annecy, Thônes), **bra'jé** (Chambéry, Moûtiers), **brâjé** (Table), **brâjje** (Esserts-Blay).  
**A1))** grand brasier : **fwâlyî** nm. (001), R. => Feu.

BRASIER fam. **Brazi** (FEN).

BRASSAGE nm. **brassazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BRASSE nf. => Brassée.

BRASSÉE nf. (de bois, de foin...), ce qu'on peut prendre avec les bras : **BRACHÂ** (Albanais 001b, Annecy 003, Ansigny 093, Arvillard 228, Bellevaux, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Esserts-Blay, Giettaz, Megève, Saxel), **brafyà** (001a, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Moye 094, Villards-sur-Thônes), **brafâ** (Thônes 004), **brassâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **brassyà** (Gets) ; E. Poignée, Torche.  
**A1))** brassée de mortier, mélange de ciment et de sable brassés en une seule fois ; ce qui a été brassé ensemble en une seule fois : **BRASSÂ** nf. (001, 003, 004, 093, 173), **brafâ** (001, 094) ; E. Engueulade.  
**A2))** brassée (de nageur), espace qu'un nageur peut envelopper en étendant les bras : **brassa** nf. (004, Genève).  
**A3))** brasse, sorte de nage : **BRASSA** nf. (001, 003, 004).  
**A4))** brasse, enlacement, mouvement de bras, (pour grimper à un arbre) : **râplyaizon** nf. (228), R. => Grimper.  
**A5))** brassée de 4 ou 5 javelles, disposée sur l'aire à battre le blé : **klui** nm. (Bessans MVV 240).  
**B1))** v., tirer // amener ~ qc. à soi d'une seule brassée : **rablâ** vt. (004).  
**C1))** adv., en amenant qc. à soi par brassée : **à la râbl(y)a** ladv. (001).

BRASSER vt., remuer, agiter, tourner, délayer ; indisposer, bouleverser ; s'activer fébrilement : **brachî** (Cordon 083), **brachê** (Saint-Jean-de-Belleville), **BRAFÂ** (Albanais 001d, Annecy 003c, Moye 094b, Reignier 041, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **brafi** (001c, 003b, 094a), **brashâ** ou **brarhhâ** (Montagny vers Bozel), **BRASSÂ** (001b, 003a, Ansigny 093b, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328, Montendry, Moûtiers, Saint-Maurice-de-Rotherens), **brassi** (001a, 093a), C. **on brasse** [on brasse] (001, 083, 173, 093), R. 5.  
**A1))** brasser, agiter, remuer, tripoter, dans l'eau (dans un liquide), touiller pour laver qc. de sale ; éclabousser, mouiller, avec de l'eau ; patauger, salir avec de la boue : **gabolyî** vi. (001, Épagny), **ganfolyé** (Albertville), **ganfolyî** (028), **gafolyî** (Gets), R. 2 ; **pakotâ** [faire la boue] (Faucigny FEN).  
**A2))** brasser, remuer, s'activer, s'affairer, faire le ménage, (dans la maison...) : **varkwinâ** vi. (Chambéry) ; **barazyé** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **brafèyî** (041), **ébrafèyî** (MSM), R. 5.  
**A3))** brasser, remuer, manipuler, toucher, tripoter, caresser, palper, sans précaution : **patassî** vt. (001), **patoyî** (Bellevaux BER), R. Patte, D. => Femme ; **gandrolyî** vt. (028), R. => Boue.  
**A4))** brasser en grand, beaucoup et avec beaucoup d'esbroufe : **brafeudâ** vt. (028), R. 5.  
**A5))** brasser maladroitement, sans soin : **kanpoutâ** vt. (Chablais FEN), R. 2 Compote.  
**A6))** brasser du liquide dans un récipient : **gasseuliyè** vt. (173).  
**B1))** n., personne qui aime (à la manie de) brasser, farfouiller, remuer, toucher par curiosité et de façon pas très délicate : **brasré**, **-ala**, **-e** n. (001), **brassa** ou **brafa** nf. chf. (001), R. 5 ; **patasré**, **-ala**, **-e** n., **patasse** nf. chf. (001)n **brafalyon** (Chablais) ; E. Célibataire, Vif.  
**B2))** personne qui aime faire des histoires, faire battre les gens, pour nuire ou déranger : **brassa-mêrda** [brasse-merde] (001, 083), **brafa-mêrda** (001), **brasré**, **-ala**, **-e** n. (001).  
**B3))** personne qui brasse, qui veut s'occuper de tout, qui s'active fébrilement : **brafeudî** (028) / **brafôdî** (Grand-Bornand), **-îre**, **-e** an || **brafa** nf. chf. (001, 003 DES),

**brasso**ye (328), R. 5. @ Il brasse trop : **a beurse trè** (083 COR 99a21).

**B4))** n., garçon qui aime brasser (s'amuser) dans l'eau ou avec de l'eau : **gabolyon** nm. (001), **ganfolyon** (028) ; E. Buandier.

**B5))** brasseur maladroit, sans soin : **kanpoutî, -re** n. (Chablais FEN), R. 2.

BRASSEUR n. (d'affaires) : **brafyèû, -za, -e** (FEN).

BRASSIÈRE nf. (de bébé) : **BRASSÏRE** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **brassyère** (Billième), **brazura** (FEN) ; E. Bretelle.

BRASSOIR nm., instrument pour brasser // remuer le lait ; tranche-caillé, instrument pour briser le (lait) caillé, pour décailler ; brassoir à polinte : **brachu** (Esserts-Blay 328), **branshu [branchu]** nm. (Albanais), **brassu** (Bonneval en Tarentaise), **brafyèû** (FEN) || **branshe à kalyà** nf. (Cordon) ; **bâton à toma** nm. (Saint-Gervais) ; **batyò** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval), R. Battre ; **tranchê** nm. (Saint-Jean-de-Belleville) ; N. A l'origine, cet instrument, constitué d'une extrémité de sapin écorcée, faisait office de brassoir et de tranche-caillé.

**A1))** brassoir à polinte : **brachu dè la polinta** nm. (328).

**A2))** brassoir pour découper le lait caillé, tranche-caillé : **brachu dè la toma** nm. (328).

**A3))** piston (bâton) de la baratte : => Baratte.

BRAVACHE adj. **sargan** m. (Arvillard).

BRAVADE nf. **bravâda** (FEN).

BRAVE adj. => Beau, Courageux, Gentil, Honnête.

**A1))** brave : **brâvou, -o, -a, -e** (Mâcot-la-Plagne), **brâvo, -a, -è** (Albanais, Esserts-Blay).

BRAVEMENT adv., courageusement : **krâno** (Albanais 001) ; **bravaman** (Alex, Samoëns), **bravamê** (001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **bravamin** (Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Quantité.

BRAVER vt., affronter : **bravâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), C. ind. prés. **brâve** [(tu, il) brave(s)] (001).

BRAVO intj. / nm. ; ovation, applaudissement : **BRAVÔ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Mercury, Montendry).

BRAVOURE nf. => Courage, Vaillance.

BREBIS nf. : nfs. **fèya** (Tignes 141), **fèya** (Arvillard), **fîha** (Douvaïne, Saint-Colomban-des-Villards), **FYÀ** (Aillon-le-Jeune 234, Albanais 001, Albertville 021, Alex 019, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bâthie, Beaufort 065, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Conflans 087, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Demi-Quartier 104, Gruffy, Jarrier, Leschaux, Morzine 081, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Thomas, Samoëns 010, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Villard-sur-Doron 088, Villards-sur-Thônes 028b), **fyan** (Roche), **fyâ** (Cotamines-Monjoie 282), **fyò** (Maurienne, Saint-Martin-de-la-Porte 203) || nfpl., **FYÈ** (001, 003, 004), **fé** (019, 028a, 065, 083, 087, 088, 104, 173 DPB 73b, 188, 203, 234, 282, 378, Bessans 128b s., Giétaz, Mâcot-la-Plagne, Marthod, Praz-sur-Arly), **fî** (004, 010, 081, 141, Pays Gavot FEN) || **fés** pl. (128a), R. 1 ; **makrapa** (128), D. => Fromage ; E. Agneau, Mouton, Museau.

**A1))** brebis offerte à l'église pour une bonne oeuvre : **anoulye** nf. (Taninges).

**A2))** brebis qui a des cornes : **kornâlye** nf. (021).

**A3))** brebis sans cornes : **fyà brèta** (021, 087).

**A4))** jeune brebis qui n'a pas encore fait d'agneau, qui n'a pas encore porté : **novâla** nf. (001, 021), **nôvèla** (188) ; **djwin-na** nf. (Bonneval en Tarentaise).

**A5))** brebis qui porte pour la première fois : **nyèla** nf. (003).

**A6))** brebis d'un an : **tourzhe** nf. (Samoëns).

**A7))** jeune brebis qui n'a pas encore porté : **a-ncheu** nf. (083).

**A8))** brebis qui n'a pas été en rut à l'époque ordinaire : **bèma** ou **blèma** (FEN), R. => Chèvre.

**B))** les maladies des brebis :

**B1))** maladie du foie des brebis : **parpèlyon** [papillon] nm. (021), R. 2.

**B2))** excroissance qui pousse sous le menton des brebis, au printemps, quand elles sont atteintes du **parpèlyon** (021) : **papairon** nm. (021), R. 2.

**B3))** inflammation de la bouche de la brebis, empêchant l'animal de s'alimenter : **bochao** nf. (128), R. Bouche.

**C1))** (pour appeler les brebis) : **ptyouta**, **ptyouta** [petite, petite] (282) ; **ménéna ménéna** (128).

--R. 1-----

- **fi** < lat. *feta* [fécond, rempli, enceinte, engrossée, accouchée, qui a mis bas] / (Virgile) ONO *foeta* [brebis] => Femme.

BRÈCHE nf. **brèshe** (Albanais 001), **brèshe** (Villard-sur-Thônes), **bèrshe** (Billième 173), **bèrtse** (Esserts-Blay), R. 2 ; **golè** nm. (001), **golé** (Aillon-le-Vieux).

**A1))** brèche sur une lame, hoche : **borshya** ou **barshe** nf. (Cordon 083), **bartse** (Bonneval en Tarentaise), **bèrshe** (173), R. 2 ; **bata** nf. (083), R. 1.

**A2))** brèche de fromage : => Caillé, Sérac.

**A3))** brèche (dans des rocher) : **finta** [fente] (Bonneval en Tarentaise) ; E. Crevasse, Fesse.

--R. 2-----

- **brèshe** < germ. *\*brekan* [briser] < ie. *\*bhreg-* [briser], D. => Cailler, Dent, Ébrécher, Faim, Fraction, Fragile.

--R. 3-----

- **bata** < prov. *basta* ou *bata* [abattre, affaiblir] / *bastau* [charançon iris, qui nuit aux châtaigniers] < lat. *vastare* [ravager] / *vaste* [grossièrement] < DEF *vastus* [vide, vaste, étendu] < *\*was-tos* [désolé] / *vanus* [vide, fourbe] < *\*was-nos* [vide], D. => Gâter, Reprise, Vain, Vide.

BRÈCHE-DENT => Édenté.

BRÉDA (LE) ruiss. nm. (qui se jette dans l'Isère en amont de Pontcharra) : **L'Brédà** (Albanais).

BREDOUILLE an. : **koulyou** nm. (Arvillard), R. Couillon ; **beurdoulyo** an. (Cordon) / **bredoulyo** (Montagny vers Bozel, Vaulx DUN 61, Villards-sur-Thônes 028), **-A**, **-E** ; **sê rê** [sans rien] ladv. (Albanais) ; **d'bada** ladv. (028) ; **moyôla** (Thonon-les-Bains) ; **vaori** (Bonneval en Tarentaise).

BREDOUILLEMENT nf. => Balbutiement.

BREDOUILLER vi., murmurer, articuler mal (un mot) : **BABOLÂ** (Genève), R. Barbouiller ; **brèdoulyî** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **brèdolyî** (Leschaux), **brèdolyé**, **brèdelyé**, C. **u brèdolye** [il bredouille] (Arvillard 228) ; **brètèvalâ** (FEN), **entèrvalâ** ou **entrevâlâ** (FEN), R. => Bavarder ; **marmon-nâ** (Albanais 001), **marmonâ** (001, 228), C. **é marmon-ne** [il murmure] (001) ; **parlassâ** (228) ; **barbotâ** [parler] (... FEN) ; E. Babiller, Balbutier, Radoter.

BREDOUILLEUR an., qui bredouille : **brèdoulyo**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Annecy 003, Genève 022, Thônes 004) || **brèdoulyon** nm. chf. (001, 003, 004, 022), **brèdolyon** (Bons-Chablais) ; **bèrtèvalî**, **-îre** n. (FEN) || **brètèvala** an. f. chf. (FEN), R. => Bavarder ; E. Étourdi, Radoteur.

BREF adj. => Court, Petit.

**A1))** brusque, impératif, hautain : **sè**, **-ta**, **-e** [sec] (Albanais 001).

**B1))** adv., bref, enfin, en un mot : **ê-n on mo** (001), **pè to tè dire** [pour tout te dire] (001), **pè to vo dire** [pour tout vous dire] (001) ; **p'fère ko** [pour faire court] (001) ; **kai** [quoi] (001, Arvillard) ; **brèf** (MSM) ; **anfin** (001).

**C1))** expr., soyez brefs : **fassî ko** [faites court] (001).

BRÈGLE nf. => Cerise.

BRÈLE nf., Brêle nf. => Bête maigre, Mulet, Vélocipède.

BRELOQUE nf. ; mauvaise montre : **broloka** (Albanais), **breuloka** ou **barloka**

(Villards-sur-Thônes), **brêlôka** (Albertville, Chambéry) || nm., **brèloko** (FEN) ; E. Bavard.

**A1))** petit bijou // ornement // objet ~ de fantaisie // frivole, colifichet, bagatelle : **chichi** (Annecy JAG) ; E. Manières.

BREME nf. (poisson) : **bréma** (Albanais), **branma** (Bourget-du-Lac).

BRENS nv. (HA de Bons-en-Chablais) : **Bran** (Saxel).

BRENTHONNE nv. (CO, ct. Douvaine, Chablais, Haute-Savoie) : **Branteune** (Saxel), **Brintene** (ECB), **Brintnà** (FEN), R. < celto-ligure (7e s. av. J.-C.) \**brent-onna* ; Nhab. Brenthonnais ou Brenthonnois ; Shab. "Ceux de la Côte".

**A))** Les hameaux : vignoble de Marignan (=> Sciez).

**A1))** Avully, R. < hn. *Abullius*, mention dès 1178.

**A2))** Vigny, R. cité en 1411.

BRESSAN an., habitant de la Bresse (Ain) : **Brèssan**, **-na**, **-e** (Albanais).

BRESSE (LA), npf., (Ain) : **La Brèssa** (Albanais).

BRETAGNE npf. **BREUTANYE** (Aix, Albanais).

BRETELLE nf., sangle ; bricole de portefaix ; brassière d'un sac, d'une hotte : **bartèla** (Montagny vers Bozel), **bèrdala** (Albanais 001 PPA., Combe-de-Sillingy 018), **bertala** (Cordon, Leschaux), **bèrtala** (Houches), **bretala** (Annecy, Rumilly, Thônes, Saxel, Villards-sur-Thônes), **bèrtèla** (FEN), **bretèla** (Arvillard, Table), R. 5 ; E. Terrain.

**A1))** v., mettre des bretelles (des sangles) à, sangler : **bèrdalâ** vt. (001, 018), **bèrtalâ** (FEN), **inbèrtalâ** (FEN), R. 5.

**A2))** se mettre des bretelles, s'attacher avec des sangles ou la ceinture de sécurité, se sangler, se ceinturer ; **s'bèrdalâ** vp., **s'èbèrdalâ** (001, 018), **sè bèrtalâ** (FEN), R. 5.

**A3))** poser ses bretelles ou ses sangles, ôter de sur soi les bretelles ou les sangles ou des courroies ou la ceinture de sécurité : **s'débèrdalâ** vp. (001, 018), R. 5.

**B1))** an., qui porte des bretelles : **bretalî**, **-re** (FEN), R. 5 ; E. Contrebandier.

--R. 5-----

- < aha. NDE 109b *brettil* [rêne] => Bride.

BRETON an. **BREUTON**, **-ON-NA** / **-O-NA**, **-E** (Albanais, Habère-Poche) || **breuton** an. m. (Samoëns), **Bèrton** (PRL).

BREUVAGE nm. **breuvazho** (Albanais) ; => Boire (nm.), Boisson.

BREVET nm. **brèvè** ou **breuvè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

BREVETER vt. **brèvtâ** ou **breuvtâ** (Albanais), **brèvétâ** (Villards-sur-Thônes).

BRÉVIAIRE nm. **BRÈVYÉRO** (Albanais, Annecy), **brevéro** (Arvillard, Chambéry).

BREVON (LE) nm. (noté *brévon* dans les cartes IGN ; le Brevon de Saxel qui se jette dans La Menoge ; le Brevon de Bellevaux, appelé aussi Dranse de Bellevaux et qui se jette dans la Dranse de Thonon à Bioge) : **Brevon** (Saxel).

BRÉZAIN nm., fromage à fondre (raclette), fumé au feu de bois, inventé en 1992, à La Balme-de-Tuy, par Jean Le Gléour : **brézin** (Thônes)..

BRIBES nfpl., reste d'un repas : **rèsto** nm., **rèstan** (Albanais 001).

**A1))** bribes, mots, phrases détachées d'un écrit ou d'une conversation, d'un souvenirs auditifs, gragment : **mo** [mots] nmpl. (001). @ Quelques bribes de français : **kâke mo d'fransé** (001).

**A2))** fragment, bribe : **bokon** [morceau] (001) ; **brèka** ou **bèrka** nf. (FEN).

**A3))** restes : **rèsto** nmpl. (001).

**A4))** bribes de souvenirs visuels : **imaje** nfpl. (001).

**A5))** petite quantité d'une chose : **brin** nmpl. (001, Annecy 003 DES) ; **brizlyon** nm. (001). @ Des bribes de tabac : **d'brin d'tabà** (001). @ Un petit brin de vent : **on ptyou bokon d'vîn** (003 DES).

BRICELET nm., brisselet => Gaufrette.

BRICOLAGE nm. (action de bricoler) : **brikolazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Bricole.



**A1))** travail ou chose peu importants : **brikol(è)ri** nf. (FEN).

BRICOLE nf. petite chose sans importance, bagatelle ; bricolage, petit travail, chose bricolée : **brikola** (Villards-sur-Thônes), **brikôla** (Albanais, Saxel 2), **brikoula** (Attignat-Oncin), **brikôlri** (002) ; **proulye** nf. (Chablais), R. 1 ; E. Bretelle, Ricochet. **A1))** partie du harnais qui s'attache au poitrail : **koulan-na** nf. (FEN), R. Collier.

--R. 1-----

- **proulye** /// **brikola** [petite chose sans importance « bricole, courroie, sangle servant à tirer une voiture à bras « fléau ou bras de la catapulte (DHF 309)], D. => Bricoler, Chaîne (au mot Charrue), Chicane (**prouye**), Charge (**prouye**), Corvée (**prouye**), Embarras (**prouye**), Foin (**prolye**), Perche (au mot Herse), Procès, Travail (**prouye**).

BRICOLER vt. / vi., faire (fabriquer) (toutes sortes de petites choses), faire de petits travaux manuels peu importants (à la ferme ou dans la maison), s'occuper à de menues besognes, de petits riens, des bagatelles : **brikolâ** (Albanais 001, Houches, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **fère d'brikôle** (001), **brikâ** ou **brikatâ** ou **bregôshî** (002) ; **boshî** (002), R. => Saillir ; **bogralyî** (001b, Thônes 004), **bougralyî** (001a, 004, Annecy, Sallanches, Samoëns 010b), **bougrakhî** (010a), R. « (travail de) Bougre ; **proulyî** (Chablais), R. => bricole ; E. Enfant, Objet, Tripoter.

**A1))** faire toute sorte de métiers, bricoler : **brikolâ** vt. / vi. (001) ; **shankralyî** (Juvigny, Balme-de-Sillingy), R. « (travail de) Chancre.

**A2))** bricoler // réparer ~ de piètre façon // sommairement // sans être sûr du résultat : **bèsnolyî** vt. / vi. (001), R. => Effleurer ; **farolyî** (001), R. Ferraille ; **rpatoulyî** (028), R. Patte (main) ; E. Titiller, Toucher.

**A3))** lambiner, faire attendre : **brikolâ** vt. / vi. (001).

**A4))** bricoler, mal travailler, hésiter : **botyolâ** vt. / vi. (Morzine), R. => Bouc (**botyou**) ; **pinalyî** (001), R. Pine (verge)

**A5))** bricoler (s'occuper en bricolant) par-ci par-là dans la ferme ou la maison au gré de ses envies : **bayandâ** vt. / vi. (Chavanod), R. => Poule.

**A6))** bricoler, combiner, fabriquer : **varolyî** vt. / vi. (001), **vorolyî** (Combe-de-Sillingy), R. => Tordre.

**A7))** bricoler en travaillant le bois : **shapotâ** vi. (001).

BRICOLEUR n. **brikolô** / **-eu, -za, -e** (Albanais 001).

**A1))** bricoleur d'occasion, piètre (mauvais) bricoleur, touche-à-tout inexpérimenté, réparateur sans qualification : **bèsnolyon** nm., **bèsnolyré** ou **bèsnolyo** (001), R. => Effleurer ; **farolyon** nm. (001), **farolyou** (Table), R. Ferraille.

BRIDE nf. (en fer, en cuir, en tissu...) : **BREDA** (Albertville, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Chambéry 025, Saxel 002, Thônes), **brida** (Albanais 001), **barda** (Villards-sur-Thônes), **beurda** (Cordon), **bèrda** (Leschaux), **bor**da (Esserts-Blay), R. 3 ; E. Rêne.

**A1))** bride (pour bouton, agrafe) : **ganse** nf. (001, 002).

**A2))** bride du cheval comprenant la monture, le mors et les rênes : **bor**da nf. (Bonneval en Tarentaise 378), **brida** (001) || **bèrdon** nm. (003, Reignier 041, MSM), **bordon** nm. (Bellevaux), **bredon** (Notre-Dame-de-Bellecombe), R. 3.

**A3))** bridon, petite bride : **bèrdon** (041), **bredon** nm. (002, 025, Megève), **bordon** (378), R. 3.

**B1))** adv., à brides abattues : **à l'voule** (228) ; **à breda fôla** (228) ; E. Vitesse.

**C1))** v., tourner bride : **vriyé breda** vi. (228).

--R. 3-----

- < mha. NDE 110a *bridel* [rêne] => Poussière, D. => Bretelle, Brider, Harnais (Licou).

BRIDER vt. ; discipliner, réprimer, dompter, canaliser, orienter, contenir (qq.) ; mener ; serrer : **bredâ** (Billième, Saxel), **brèdâ** (Annecy, Thônes), **bridâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **bèrdâ** (FEN) || **ptâ la brida su (kâkon)** [mettre la bride sur

(qq.) (001), R. 2 => Bride. \* **P'lé ptâ la brida dsu** [pour leur mettre la bride dessus. pour les faire rentrer dans le rang] (001).

**A1))** brider : **bridâ** vt. (028), R. 2 ; **sarâ** [serrer] vt. (028).

BRIDES-LES-BAINS nv. (CO, ct. Bozel, Tarentaise, Savoie) ; Nhab. Bridois : **Borda** (ECB), **Breda** (Albertville), **Vle Bê** ou **Bweurda** (Montagny vers Bozel) ; Nhab. Bridois.

**A))** Les hameaux : **Vla Sorha** (Montagny-Bozel) [la Saulce].

BRIDGE nm. (jeu de cartes ; appareil dentaire) : **bridjo** (Albanais).

BRIDOIRE (LA) nv. (CO, ct. Le Pont-de-Beauvoisin, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **La Barduire** (ECB) ; Nhab. Bridoirien ou Bridoirien.

BRIDON nm. => Bride.

BRIÈVEMENT adv. **to ko** [tout court] (Annecy JAG).

BRIFFE ou BRIFE nf. fl. => Caillé.

BRIGADE nf. **BRIGÂDA** (Albanais, Combe-de-Sillingy, Mâcot-la-Plagne).

**A1))** brigade volante anti-fraude : **volanta** nf. (Billième).

BRIGADIER n. (de gendarmerie...) : **bèrgadî** (FEN, PRL) / **brègadî** (FEN) / **brigadî** (Albanais 001A) / **brigadyé** (001B, Saxel) / **bèrgadyé** (Annecy), **-RE, -E** ; E. Sérac.

BRIGAND nm. : **BRIGAN, -DA, -E** n. (Albanais, FEN) ; **trâna-sâbro** [traîne-sabre] nm. (Arvillard) ; **môvê, -za, -e** [méchant], **gwapa** [ivrogne] (Villard-sur-Thônes).

BRIGANDAGE nm. **BRIGANDAZHO** (Albanais, FEN).

BRIGANDER vi. **BRIGANDÂ** (Albanais).

BRIGUER vt., convoiter : **brigâ** (Villard-sur-Thônes).

BRILLAMMENT adv. **brilyamin** (Villard-sur-Thônes).

BRILLANCE nf., luminance : => Brillant, Éclat.

BRILLANT adj., étincelant, luisant, reluisant, éclatant, lumineux, rutilant ; florissant (ep. d'une affaire, d'une situation, dans une phrase négative) ; nm., brilliance, luminance : **brelyan** (Arvillard 228b, Saxel) / **brilyan** (228a, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125) / **brilyê** (Albanais 001) / **brilyin** (Villard-sur-Thônes 028), **-TA, -E** ; **rluizê** [reluisant] (001) / **rluizin** (028) / **luizan** ou **lyuizan** ou **relyuizan** (FEN), **-TA, -E** || **traluijan** (228c, Chambéry 025b) / **traluijin** (228b) / **traluizan** (228a), **-TA, -E** || **luizan** (025a) / **luizê** (001) / **luizin** (028, Vaulx), **-TA, -E**. **A1))** brillant, étincelant, (ep. d'un diamant) : **inflaman, -ta, -e** (025).

**A2))** brillant, vermeil : **farê, -ta, -e** (001) ; E. Teint.

**B1))** n., brillant, éclat, lustre : **brilyê** nm. (001).

**B2))** point lumineux, point brillant : **kului** nm. (228).

**B3))** brillant, diamant taillé à facettes : **brilyan** nm. (125), **brilyê** (001).

BRILLANTINE nf. **brilyantîna** (Albanais).

BRILLER vi., luire, reluire, étinceler, resplendir, rutiler, scintiller, miroiter : **BRILYÎ** (Albanais 001, Annecy 003b, Cordon 083, Megève, Reignier, Samoëns, Thônes, Villard-sur-Thônes 028, MSM), **brèlyyê** (Billième), **brèlyî** (003a, Vaulx 082), **brelyé** (Arvillard 228a, Chambéry 025), **brilyé** (228b, Aix, Saint-Ferréol 206, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Table), **briyé** (Bonneval en Tarentaise, Mercury), C. 1 ; **berkâ** ou **brikâ** (083), **bèrkâtâ** (DUN 20), D. => Briquer, Éblouir, Étincelle, Papillotage ; **luire** (001b FON, 025, 082, Combe-de-Sillingy), **rluire** apv. ou **arluire** apc. (001a), **lui** (228), **yui** [flamber] (Bonneval en Tarentaise), **lwêre** (Sevrier), **lywêre** (FEN), C. 2 || **traluire**, C. ind. prés. (il) **tralui** [il brille] (025, 228), **traluyé** (Bessans) || **relywêre** ou **reluire** (FEN), R. 3 ; **parlingâ** (228), R. 2 ; **folyé** (Saint-Pierre-d'Albigny) ; **étinslâ** (001b), **étinsêlâ** (001a, 028) ; E. Allumer.

**A1))** briller, éclairer, (ep. du soleil) : **balyî** [donner] vi. (001, Reyvroz, Saxel 002), **fâre** [faire] (002).

**A2))** briller, éclairer, (ep. de la lune) : **sharfâ** [chauffer] (002).

**A3))** briller (ep. des yeux) : **prelingâ** (025), R. 2 ; **brilyî** (001).

**A4))** éclairer (une façade de maison, une montagne... ep. du soleil) : **balyî su** [donner sur] vi. (001, 002).

**A5))** éclairer, chauffer, (une chambre, une cour... ep. du soleil) : **balyî dyê** [donner dans, pénétrer dans (une chambre)] vi. (001) ; **balyî su** [donner sur (un mur, une cour)] vi. (001).

**A6))** éclairer (chauffer) fortement (une chambre, une cour... ep. du soleil) : **tapâ dyê** [taper dans (les vitres d'une chambre)] (001) ; **tapâ su** [cogner sur (une cour, la tête)] vi. (001).

**A7))** faire briller, lustrer, astiquer (des chaussures) : **brikâ** vt. (001, 028) ; **fére brilyî** (001) ; **lyuire** (Albertville 021), R. 3.

**A8))** faire briller d'un vif éclat, faire reluire : **tralyuire** vt. (021), R. 3, **shalnâ** (Samoëns), R. => Éclair.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **breuly** (Ruffieu-en-Valromey) ; (ils) **breulyon** (Billième).

- Ind. imp. : (ils) **brilyêvan** (206).

--C. 2-----

- Ind. imp. : (ils) **luijévan** (228).

- Ppr. : **luijin** (228).

--R. 3-----

- **luire** < afr. 11e s. *luisir* < vlat. \**lucire* < clat. *lucere* < *lux, lucis* [lumière du jour] < ie. \**leuk-* [éclairer] / g. *leukos* [blanc « brillant】 /// Blanc, D. => Lumière, Lune, Lustre, Luzerne.

BRIMADE nf. **brimâda** (Villard-sur-Thônes).

BRIMER vt. => Tourmenter.

BRIMBALER vt. (**fére**) **barlatâ** [(faire) bringuebaler] (Albanais 001), R. => Bringuebaler ; **brinbalâ** (001, Villard-sur-Thônes).

BRIN nm. **brin** (Albanais 001, Arvillard, Villard-sur-Thônes 028), **brincheu** (Thônes) ; E. Duvet, Foin, Motte, Paille.

**A1))** fêtu, brin ou bûche (de paille, de foin, d'herbe, de légume...) : **bushé (de fan)** [bûche (de foin)] nf. (Saxel) || **bushé (d'érba)** [bûche (d'herbe)] nf. (002) || **buché (dé payé)** [bûche (de paille)] nf. (Bessans), **bushé (de palye)** (002) || **bushlyè** nf. (001) || **bushlyon** nm. (001) ; **brin d'érba** [brin d'herbe] nm. (001) ; **bru** [grain de poussière] nm. (001 BEA), R. => Branche ; **fêtu** nm. (001, 028, Aix) ; E. Fou.

**A2))** brin, miette, petit bout, petite quantité, brindille, parcelle : **pèlè** [petit poil] nm. (001, Villard-sur-Thônes) ; **brin** nm. (001) ; **bokon** [morceau] nm. (001) ; **bè** [bout] nm. (001). @ Pas le moindre brin d'herbe : **pâ on pèlè d'érba** (001).

**B1))** ladv., brin par brin, peu à peu : **à shâ brin** (001).

BRINDEZINGUE adj., farfelu, fofou, fêlé (du cerveau), toqué, un peu fou, cinglé, marteau, fêlé, imbécile, qui décartonne, qui perd les pédales, écervelé, toqué, dérangé du cerveau ; fou, diminué ou handicapé mental, minus habens : **brin-nâ, -â, -é** pp. (Albanais 001) ; **folaru** an. m., **folassa** f. (001) ; **brindzingo, -a, -e** [ivre] (001, Villard-sur-Thônes 028) ; **martô** (001), **marté** (Morzine JCH) ; **singlyâ, -â, -é** (028 | 001) ; **barjô** m. (028) ; E. Folâtre, Résonner.

BRINDILLE nf. (de bois, de foin), grain (brin) de poussière : **brushon** nm. (Saxel), R. 3 => Branche.

**A1))** brindille, menu branché ; rameau de pommier ou de poirier : **bro** nm. (Albanais 001, Annecy, Thônes 004), **brô** (Albertville 021, Leschaux), R. 2a => Branche ; **ptyouta branshe** [petite branche] nf. (001).

**A2))** menu branché sèche, brindille, bûchette, copeau, (pour allumer le feu) : **bushlyâ** nf. (004), R. 2c Bûche ; **éklyapon** nm. (Cordon 083) || **éklyapa** nf. (Aillon-le-Jeune), **étlyapa** (Bellevaux) ; **brindilye** (Billième) ; E. Aiguille, Fagot.

**A3))** menus (petites) branches de bois sec, menu (petit) bois sec, brindilles, bûchettes, sarments, (pour allumer le feu) : **PRIN BWÈ** nms. (001c, 004, Ansigny, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Moye 094, Villard-sur-Thônes), **prin bwé** (Cordon 083), **pran bwé** (Haberts), **bwé prin** (Albanne, Albiez-le-Vieux) ; **pti bwè**

(Saint-Maurice-de-Rotherens), **ptyou bwè** nms. (001b); **brota** (378, Villards-sur-Thônes), **brôta** nfs. (001a, 021, 094, 228, Montagny vers Bozel, Rumilly, Ugines), R. 2a; **primalye** ou **primalyeri** nf. (021); **folya** nfs. (001, Bonneville, Chaînaz-Frasses, Saint-Ours); **grédèla** nfs. (Hermillon); **massète** [sarments] nfpl. (Grésy-sur-Isère); **ramelyè** nfpl. (Biot), R. Rameau; **avyon** nmpl. (Abondance), **avilyon** (Sixt-Fer-à-Cheval 130); **darbé** [branches de sapin] nms. (130), R. Sapin; **bêchlou** nmpl. (Essert-Romand), R. 2c; **boursilyi** nfs. (Hauteville en Coisin), R. 3; E. Bétail.

**A4))** le petit bois de sapin pour allumer le feu : **lè brijèlè** nfpl. (Côte-d'Aime), R. Brisure; E. Aiguille.

**A5))** brindille de foin : **brushlyon** nm. (001), R. 3.

BRINGUE nf., rioler, beuverie, goinfrerie, orgie, bombance, bamboche, ripaille, partie de plaisirs immodérés, de débauche, **noce, fête** : **bringa** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), R. => Faim, D. => Bringuer, Fête; **ryoula** (001, 028); **javà** [java], **pantomina**, **banboulà** [bamboula], **bonba** (001), **banbosha** (001, Cordon, Annecy, Leschaux, Thônes); **goga** (Samoëns), R. => Aéré, D. => Bringueur; E. Animal, Bringueur.

**A1))** équipée nocturne où l'on va d'une ferme à l'autre et qui se termine en beuverie : **ryoula** (001, Bonneville, Marcellaz-Albanais).

BRINGUEBALER vi., brinquebaler, faire du bruit (ep. des choses que l'on porte), tinter (avec un mouvement de va-et-vient), se brimbaler : **barlatâ** (Albanais), R. Muletier, D. => Brimbaler; **brinbalâ** [brimbaler] (001).

**A1))** adj., brinquebalant, en mauvais état : **èsnalyà, -à, -è** (Annecy); E. Abîmer.

BRINGUER vi., faire la ~ bringue // java // noce // rioler // fête // bamboche, bambocher : **bringâ** (Albanais 001), **fère la bringa** (001), **fâre la bringa** (Cordon 083), R. 2 Bringue; **BANBOSHÉ** (Arvillard), **BANBOSHĪ** (001, Annecy 003, Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **FÈRE (NA) BANBOSHA** (001b, 003, 004, 006, 028), **fère la banboshe** (001a), **fâre la banboshe** (083); **ryoulâ** (001, 028) // **fère la ryoula** (001, 028). @ Il ne s'arrête pas de bringuer comme c'est pas possible : **é fâ na** ~ **bringa** // **banbosha** // **javà** // **ryoula** ~ **pâ possiblyo** (001); E. Fête.

**A1))** faire de temps en temps de petites ~ bringues // beuveries : **bringalâ** [bringaler] vi. (001), R. 2.

BRINGUEUR, -EUSE, n. fl., noceur, fêtard, bambochard, bambocheur, personne qui fait bombance, qui fait la rioler, qui fait souvent la bringue, qui mène une vie de dissipation, de débauche, de plaisir : **bringò / bringueù, -za, -e** (Albanais 001); **banbochâr, -rda, -e** (Villards-sur-Thônes), **banbochò / banbocheù, -za, -e** (001), **banbocheur, -eûza, -e** (Cordon), **banboshî, -ra, -e** (001); **ryoûlî, -ra, -e** (001); **goguïsto, -a, -e** (Samoëns), R. => Bringue.

BRINQUEBALER vi. => Bringuebaler.

BRIOCHE nf. **beryoche** (Cordon), **bèryoshe** (Albanais 001b PPA, Villards-sur-Thônes), **beryoşa** (Faucigny FEN), **briyoshe** (001a FON), **briyoche** (Houches), **briyochi** (Mâcot-la-Plagne); **ryâmo** (Thorens-Glières); E. Gâteau.

**A1))** brioche au safran : **beskwin** nm. (Saxel, Thônes), R. => Gâteau; **krinchin** (Bourg-Saint-Maurice).

**A2))** (brioche de) Saint-Genix, brioche fourrée et garnie de pralines rouges et de sucre en gains, inventée en 1860 dans la ville de Saint-Genix par la famille Labully qui en garde jalousement les secrets de fabrication, brioche devenue une spécialité de celle-ci; recette concoctée par Pierre et Françoise Labully, qui, en 1860, décorent la brioche de pralines rouges; vingt ans plus tard, leur fils François innove en la fourrant en plus de pralines rouges; c'est une pâte dite "sur levain", pétrie une première fois la veille au soir, puis repétrie au matin : **Sin-J(e)ni** nm. (001 | Notre-Dame-de-Bellecombe).

- N. Une brioche dérivée du Saint-Genix est également fabriquée et vendue à Annecy, rue Filaterie, la **praluline**, créée en 1955 par Auguste Pralus de Roanne avec des pralines légèrement écrasées.

**A3))** brioche, petit pain d'un sou (vers 1900) : **radisso** nm. (Roche-sur-Foron FEN).  
BRIQUE nf. (en terre cuite), carron (fl), carreau, carrelotte : **karon** [*carron*] nm. (Aix, Albanais 001 FON, Saxel 002, PSB 48), **karô** (Albertville), R. => Coin. ; **breka** (Billième), **brika** nf. (001, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Villards-sur-Thônes), R. Briquer.

**A1))** brique large et peu épaisse (pour galandage) : **planèla** nf. (002).

**B1))** v., garnir de briques (carrons) : **karenâ** vt. (FEN).

BRIQUER vt., astiquer, frotter pour nettoyer, pour faire briller ; frotter une allumette : **brikâ** (Albanais, Cordon, Villards-sur-Thônes), R. ie. \**bhreg-* [briser] => Brillier, D. => Brique, Briquet, Briqueteur, Briquetier, Briquette ; E. Astiquer.

BRIQUET nm. (pour donner du feu) : **borkè** (Esserts-Blay), **BRIKÈ** (Albanais, Annecy, Leschaux, Mésigny, Villards-sur-Thônes, Thônes CRT 201), **briké** (Billième), R. Briquer ; E. Cheval.

BRIQUETER vt. **garni d'karon** (Albanais 001).

**A1))** imiter la brique : **imitâ lô karon** (001).

BRIQUETERIE nf. **fabrika d'karon** (Albanais).

BRIQUETEUR n. **brikèteu** / -ò, -**euza**, -e (Albanais), R. Briquer.

BRIQUETIER an. **brikètî**, -re, -e (Albanais), R. Briquer.

BRIQUETTE nf. **brikèta** (Albanais), R. Briquer ; E. Bouse, Fumier.

BRISCARD, BRISQUARD nm., vieux soldat chevronné : **briskâ** (Albanais AMA).

BRISE nf. : **SQFLyO** nm. (Saxel 002 | Albanais 001), R. Souffle ; **briza** nf. (001, Annecy 003), R. 2a ; **ptyoù ven** [petit vent] nm. (001) ; **b(e)zoula** [bise] nf. (Arvillard), R. 2b Bise.

**A1))** brise, petit air, petit vent frais et doux, vent léger : **ârin** nm. (001 FON, 003), **êr de van** (002) ; **briza** nf. (001 FON, 003), R. 2a ; **bzouleta** nf. (228) || **bzeulè** nm. (Villards-sur-Thônes), R. 2b.

BRISÉ adj. (moralement), en marmelade, déconfit : **in kakalye** (Arvillard).

BRISE-FER nm. => Brise-tout.

BRISE-MOTTES, nm. => Rouleau (de labour).

BRISER vt. ; émietter ; fracasser : **BREKÂ** (Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Arvillard 228, Chamonix, Moûtiers, Thônes 004) || **breujê** (Peisey-Nancroix), **breujê-n** (Albiez-le-Vieux, Saint-Julien-Mont-Denis), **breujêl** (Valmeinier), **breujé** (Valloire), **breujézh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **brezi** (FEN), **breziyè** (Billième 173), **brijé** (228, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025), **brijê** (Esserts-Blay 328), **brizi** (001, 003, 004, Villards-sur-Thônes 028), C. 1, R. 3, D. => Casser, Édenter ; E. => Casser, Déchirer, Émietter, Fendre, Morceau, Pâte, Teiller.

**A1))** briser (la vie, une carrière) : **brêyi** vt. (Saxel 002), **brizi** (001), R. 3.

**A2))** briser, casse, réduire // mettre ~ en pièces // en morceaux // en miettes, émietter : **ébrekâ** vt. (002), **ébarkâ** (028) || **brizi** (001, 028), R. 3 ; **émossalâ** (Sallanches) ; **ékatmèlyonâ** (Alby-sur-Chéran), R. < **katé** [gros morceau] + **milyon** [petite miette] ; **dikatèlâ** (173), R. **katé** [gros morceau], D. => Bouse ; **pijé** [écraser] (228) ; **émarpalyé** (228), **imarmalâ** (Cruseilles BOU) ; **éboknâ** (Reignier, MSM), R. => Morceau (**bokon**).

**A3))** briser, casser : **batyaôre** [secouer], **botyâ** vt. (Morzine), R. => Battre (Broie).

**A4))** se briser, se fracasser, en tombant (ep. d'un arbre...) : **s'ibrâzâ** (173), R. => Braise.

--C. 1-----

- Pp. : **brejà**, -à, -é (173), **brijà**, -à, -è (001, 328).

BRISE-TOUT nm., brise-fer, étourdi, turbulent : **brizèfé** (Annecy, Thônes) ; **afeûdro** (FEN), R. Abîmer.

BRISON nv. => Brizon.

BRISON-SAINT-INNOCENT nv. (CO, ct. Grésy-sur-Aix, Savoie), R. LIF 117b *eccl. Brusonis* (1179) < nh. germ. *Briso* : **Brizon** (Albanais, ECB) ; Nhab. Brisolin à Brison

et Saintinois à Saint-Innocent.

BRISQUE nf., jeu de cartes appelé aussi mariage ; as et dix au jeu de bésigue : **briska** (FEN).

BRISSELET nm., bricelet => Gaufrette.

BRISURE nf., chose brisée, miette : **brizlyon** nm. (Albanais) || **brije** nf. (Esserts-Blay 328), R. => Briser.

**A1))** brisures de menu bois, nfpl. : **borin** nms. (FEN), R. => Poussière.

**A2))** brisure (de foin, de tabac...) : **brije** nf. (328), R. Briser ; **borka** (328), R. => Briquer, D. => Frotter, Grignoter, Miette, Peu (Un).

BRIVE nv., hameau de la commune de Seyssel-Ain, qui se trouve sur la rive droite du Rhône en face de l'ancien Condate (port fluvial situé sur la rive gauche) : **Bri<sup>va</sup>** (Albanais), R. gaul. QDA 210 *briva* [pont] / asl. DFG 242 *bruvumo* [poutre, rondin] / serb. \**brv* [passerelle] « le pont à l'origine était un passage en bois formant gué à travers une rivière ou une terre marécageuse.

BRIZE nf. (plante) : => Pain.

BRIZON nv., écrit autrefois Brison, Brizon-en-Faucigny, (CO, ct. Bonneville, Faucigny, Haute-Savoie) : **Beurzon** (ECB), **Bèrzon** (), **Brezon** (FEN), R. < nh. germ. *Briso* ; Nhab. Brisonnier : **Beurznî** ou **Bènyî** ou **Brizolin**.

BROC nm. (en métal) : **bro** (Albanais 001), **brô** (Billième) ; **goveû** (Côte-d'Aime).

**A1))** broc ou pot, en terre : **tarà** (001, Chambéry), **tpin** ou **topin** [pot] (001).

**A2))** broc à eau-de-vie : **bidon** [seau] nm. (Bonnaval en Tarentaise).

BROCANTAGE nm. **brokantazho** (Villards-sur-Thônes) ; **maratazho** (FEN), R. Brocanter ; E. Magasin.

BROCANTE nf. **brokanta** (Villards-sur-Thônes) ; E. Magasin.

BROCANTER vi., commercer : **brokantâ** (Villards-sur-Thônes) ; **bèrgôchî** (FEN) ; **maratâ** (FEN), R. Poids, D. Brocantage.

BROCANTEUR n. ; marchand de mauvais renom : **barlatî, -re, -e** (Saxel), R. => Charretier ; **brokantî, -îre, -e** (Villards-sur-Thônes), **brokanteu, -euza, -e** (Albanais).

BROCHE nf., tige de fer pour faire rôtir la viande, pour enfilet plusieurs objets, pour transmettre un mouvement de rotation à une pièce usinée ; bijou qu'on épingle au revers d'un habit ; tige de métal pour consolider un os fracturé ; broche // tige métallique ~ d'une prise mâle électrique ou électronique ; broche d'une serrure, d'un culot de lampe ; cheville de bois pour enfilet les harengs ou boucher un trou de foret ; outil de maçon fait d'une tige en acier pointue pour tailler la pierre ou le béton, faire des trous dans la pierre ou un mur ; au plur., défenses du sanglier : **BROSHE** nf. (Albanais 001, Cordon, Villards-sur-Thônes), **brôshe** (Arvillard), **broste** (Albertville, Saint-Nicolas-la-Chapelle), D. => Labourer, Tarière ; **glyon** nm. (Albertville, Annecy, Thônes), R. => Quille ; E. Aiguille, Rapiécer, Morceau.

**A1))** broche, béquet, petite pièce de cuir mise sur la tige trouée d'une chaussure : **BROSHE** nf. (001), **brôshe** (Leschaux) ; **pîssa** [pièce] nf. (001) ; **takon** nm. (001).

BROCHER vt. **broshî** (Villards-sur-Thônes) ; E. Blessier, Séton.

BROCHET nm. (poisson) : **BROSHÊ** (Albanais, Chambéry, Épagny), **brossè** (Bourget-du-Lac).

BROCHURE nf. **broshura** (Albanais), **brochura** (Villards-sur-Thônes).

BRODEQUIN nm., grosse chaussure cloutée de montagne : **BRODKIN** (Albanais, Bellevaux, Billième, Cordon, Villards-sur-Thônes), **brodekin** (Montagny vers Bozel).

BRODER vt. **breudâ** (Billième), **brodâ** (Albanais 001, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes), **brôdâ, broudâ** (Saxel), C. é **brôde** [il brode] (001).

BRODERIE nf. **BRODRI** (Albanais, Cordon, Villards-sur-Thônes), **broderi** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **broudèri** (Faucigny FEN).

BRODEUR nm. **BRODYEU** (Albanais, Villards-sur-Thônes | Saxel), **broudyeu** (Faucigny FEN).

BRODEUSE nf. **BRODYEUZA** (Albanais, Villards-sur-Thônes | Saxel), **broudyeuza**

(Faucigny FEN).

**BROIE** nf., maque, macque, masse, mailloche, battoir à main, appareil en bois muni d'un levier (ou de deux mâchoires) pour ~ briser // broyer // maquer / macquer ~ les tiges de chanvre ou de lin et détacher la filasse de la chènevotte ; (BRA) broie composée de six petites planches ou lames qui s'enchevêtrent pour broyer le chanvre : **BATYORÈ** nm. (Albanais, Genève, Morzine 081b, Saxel, Samoëns, Saxel), **batyaôrè** (081a), R. Batre, D. => Bavard ; **trikè**, **triklyè** (Thônes) ; **brekè** (Albertville, Conflans, Mouâtiens, Verrens-Arvey), **berkè** (Leschaux) ; **borganyeu** nm., **bargonyeu** (Cordon).

**BROISSAND** fam. (**I' // lô**) **Brèssan**, (**la**) -na, (**lé**) -e.

**BROISSIEUX** nv. (HA de Bellecombe-en-Bauges, Savoie) : **Bréssi** (Bellecombe-en-Bauges).

**BROME** nm. (des prés ; plante graminacée) : **fènasse** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** brome des seigles (plante) : **sâchenà** nf. (Beaufort).

**BROMINES** nv. (HA de Sillingy) : **Bromine** (...).

**BRONCHES** nfp. **BRONSHE** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**BRONCHER** vi., remuer, bouger, s'agiter ; se rebiffer ; murmurer, rouspéter, (pour manifester son impatience) ; regarder par en-dessous (quand un enfant grondé baisse la tête en faisant la grimace ou en tirant la langue) ; trahir ses sentiments, laisser transparaître ce que l'on ressent intérieurement ; manifester son humeur, surtout sa mauvaise humeur ; être en colère (ep. d'un taureau, d'une bête à corne, qui veut battre qq. ou se battre avec un autre taureau, qui a la tête baissée et un regard menaçant) : **BRONSHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Leschaux, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **bronshiyè** (Billième), **bronstyé** (Albertville, Conflans), **branshî** (028, Saxel), **brontché** (Montagny vers Bozel) ; E. Piper.  
**A1))** faire un faux pas (ep. d'un cheval) : **fère on fô pa** (001) ; **bronshî** vi. (001) ; **raflâ** (Arvillard).  
**A2))** hésiter, commettre un erreur, (en lisant, en récitant une leçon) : **ézitâ** (001) ; **akotâ** [buter (sur un mot)] ; **bronshî** (001).

**BRONCHITE** nf. **BRONSHITA** (Albanais 001b), **bronchita** (001a, Villards-sur-Thônes).

**BRONZE** nm. **BRONZO** (Albanais), **brouhzo** (Peisey-Nancroix).

**BRONZÉ** adj. : **bronjà**, -à, -è / -eu pp. (Albanais 001b, Saxel 002b), **bronzâ**, -â / -âye, -é (001a / 002a), **bronzyà**, -à, -eu (Cordon) ; **bourlâ**, -âye, -é ~ **du fèleu** [brûlé par le soleil] (002), **borlâ du sèywai** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Roux.

**BRONZER** vt. (au soleil) : **BRONZÂ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **bronzî** (001a), pp. => Bronzé ; **ruti (lé kûte)** fa. (001).

**BROSSE** nf. **broche** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **BROSSA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième, Cordon, Saxel) ; E. Chiffon, Riz.  
**A1))** petite brosse : **brèstâ** ou **brostâ** nf. (001, Villards-sur-Thônes).  
**A2))** brosse à main pour la lessive : **brossa à man** nf. (001).  
**A3))** balai-brosse, brosse à long manche et tête cubique pour frotter les parquets : **galéra** nf. (003), R. => Râteau ; **balèbrossa** (001).  
**B1))** fam., Brosse : (**I' // lô**) **Brosse**, **la Brèstâ**, **lé Brèstè** (001).

**BROSSER** vt. **brostâ** (Genève FEN, Saxel), **brèstâ** (Villards-sur-Thônes), **brossâ** (Albanais 001, Chambéry, Doucy-en-Bauges), **brossî** (Annecy JAG, Combe-de-Sillingy), **brossatâ** (Gets, MSM), **broché** (Montagny vers Bozel).  
**A1))** brosser (un vêtement) : **brèstâ**, C. é **brèste** [il brosse], **brostâ**, C. é **brôte** [il brosse] (001).  
**B1))** expr., se brosser, se passer de qc. : **s'brossâ** vp., **s'gratâ** [se gratter] (001).  
**B2))** se brosser le ventre, se passer de manger : **se gratâ la pansa** [se gratter la panse] (Albertville).  
**B3))** (pour éconduire un quémendeur) : **t'pu tozhô alâ t'gratâ** [tu peux toujours aller te brosser] (001).

**BROSSU** fam. (**I' // lô**) **Brossu**, **la Brosswâ**, **lé Brosswè** (Albanais).

BROTEAUX nmpl., îles dans le lit d'un cours d'eau où poussent des broussailles : **brotô** (Lyonnais).

BROU nm., écale // coque // couverture // pellicule // enveloppe // écalure ~ verte extérieure, qui renferme la coque dure intérieure (la coquille) (des noix, noisettes, amandes...), écalure (de café) : **PÈLYÔ** nm. (Albanais 001b, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Thônes), **pèlyé** (Leschaux), **pèlyou** (001a), **pèlyon** (Chablais FEN), **pèlyu** (Cordon 083), R. Peau, D. => Éclore, Éclos, Étincelle, Enfant, Mûrir ; **akaryô** nm. (173).

**A1))** écale des châtaignes : => Bogue.

**A2))** écale des oeufs : => Coquille.

**A3))** écale des pois ou des fèves : => Gousse.

**A4))** brou de noix (servant de teinture) : **brou** nm. (001, 083) ; **noix de bois** nf. (Bessans MVV 377 en 1777).

**B1))** écaler, ôter le brou des noix : **kokâ** vt. (FEN), **dikouklîyè** (173), R. Coque.

BROUET nm. => Lavasse, Soupe ; **borè** (Villards-sur-Thônes).

BROUETTE nf. ; fig., carriole (péj.) : **barôta** nf. (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais, Annecy, Arvillard 228b, Bonneval en Tarentaise, Conflans), **barôta** (228a, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **bérota** (Cluses, Cordon 083B, Esserts-Blay 328c, Morzine 081, Reignier, MSM), **bêrôta** (328b), **bérota à brê** (328), **béryota** (Saxel 002), **bêrota** (Annemasse, Côte-d'Aime, Entremont, Gets, Pays Gavot FEN), **borôta** (028), **brevêta** nf. (Chamonix) || **barô** nm. (Verrens-Arvey), **barôt** (Peisey-Nancroix), **bêrôt** (Sainte-Foy-Tarentaise), R. 2 ; **seuvéhhérouët** [civière à roue] nf. (Bessans MVV 233) ; **feûla-bré** [fatigue-bras] nm. (083A) ; E. Charrette.

**A1))** brouette à purin (constituée principalement d'un tonneau dont on a enlevé un fond pour transporter le purin) : **ména-dyura** nm. (002).

**A2))** brouette à plateau : **krapô** [crapaud] (028).

**A3))** brouette à une, deux ou trois roues : **béreu** ou **bérò** nm. (081b) || nf., **bérota** (081a), R. 2.

--R. 2-----  
- irl. IED. *bara rotha* [brouette] « bard à roue => Barre, D. => Balayeur, Brancard, Engin.

BROUETTÉE nf., contenu d'une brouette : **BAROTÂ** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **barôtâ** (Conflans), **bérotâ** (Esserts-Blay), **bêrotâ** (FEN), **béryotâ** (Saxel), **borotâ** (028a) || **barôta** [brouette] (001) ; **feûla-beurna** nf. (Cordon).

BROUETTER vt. / vi., charrier avec une brouette ; (Saxel) aller et venir en travaillant, peiner : **BAROTÂ** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **barôtâ** (Conflans), **béryotâ** (Saxel), **bêrotâ** (FEN) ; E. Gargouiller, Gronder.

BROUHAHA nm. => Vacarme.

BROUILLARD nm., brume : **BROULYÂ** nm. (Albanais 001, Arvillard 228, Annecy JAG, Billième 173b, Combe-de-Sillingy), **BROULYÂR** (173a, Bourget-en-Huile, Chambéry 025, Cordon 083, Doucy-en-Bauges 114, Giettaz, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), nmpl. dce. (002, 025), **brouyâr** (Esserts-Blay) ; **nyola** [nuage] nf. (002, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens) ; **sharawo** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval 130), **tsèrévo** (Bozel 012), **strévo** (Saint-Thomas 305), R. 4 => Chanvre ; E. Bonnet, Bouffée, Embrun.

**A1))** brouillard noir et épais de l'automne : **stenévo** nm. (Albertville), R. 4 ; **nyola** nf. (002, 083), **nyôla** (Contamines-Montjoie 282).

**A2))** brouillard qui couvre le flanc d'une montagne à mi-côte, brume sur les pentes : **sharavò** nm. (Saint-Jean-de-Sixt), **shrévo** (Chamonix), **tsèrévo** (012), R. 4 ; **nyola** nf. [nuage] (083), **nyôla** (282), **nyéblao bassa** (Bessans 128 MVV 386) ; E. Peu.

**A3))** brume, léger brouillard, légère brume dans le fond des vallées : **bruma** nf. (028),



**bronma** (001, 083) ; **ârma du strévo** nf. (305 PTH 23), **ârma du tsrêvo** (Esserts-Blay), R. 4.

**A4))** brouillard par temps froid et sec en hiver : **broulyâr sé** nm. (083).

**A5))** sommet de la nappe de brouillard : **batan du broulyâr** nm. (083).

**A6))** brouillard qui monte (au raz du sol, à la surface d'un lac) : **fmè** nm. (Manigod).

**A7))** brouillard épais : **pêsta dè broulyâr** [peste de brouillard] (114).

**A8))** brouillard humide par temps neigeux : **ankretâ d'sharawo** (130).

**A9))** brouillard blanc venant de Cluses : **loura su la pèlâ** (Samoëns SAM 15).

**A10))** frimas, brouillard froid et épais qui givre : **broulyâ k'fâ la glyafa** [brouillard qui ~ fait la glace / se glace en tombant]

**A11))** brouillard très épais : **kovêhhéyla** nf. (128 MVV 386), R. Couvrir.

**B1))** v., pisser (ep. du brouillard qui bruine, laisse tomber une pluie fine) : **pchî** vi. (001), **psî** (002) ; **bournyassîyè** (173) ; E. Pleuvoir, Pluie.

**B2))** faire un temps brumeux d'une humidité pénétrante : **gabolyî** vimp. (025) ; E. Boue, Eau.

**B3))** se dissiper (ep. du brouillard) : **s'lèvâ** [se lever] (001, 228).

**C1))** adj., brumeux, nuageux, couvert de nuages : **indblo, -a, -e** (028).

BROUILLASSER vimp. => Brumeux, Pleuvoir.

BROUILLE nf., dispute, différend, querelle, bisbille : **broulye** nf. (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **broulyri** (028), **broulyèri** (FEN) || **inbroulyo** nm. (FEN) ; E. Pique.

**A1))** brouille, froid, froideur : **bjska** nf. (FEN), R. => Vexer.

BROUILLÉ adj., confus, indistinct, indéfinissable : **broulyo, -a, -e** (Albanais 001), **sè non** [sans nom] (001).

BROUILLER vt., mélanger (les cartes) ; faire disparaître (des traces, des indices), brouiller (les pistes, des ondes radio) ; troubler, rendre trouble (de l'eau) ; troubler, émouvoir ; rendre vague, confus : **BROULYÎ** (Albanais 001, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **broulyé** [inquiéter] (Arvillard) ; E. Tricher.

**A1))** brouiller (une serrure) : **antourâ** [irriter] vt. (002).

**A2))** brouiller // fâcher // faire se disputer ~ (les gens entre eux), introduire des brouilles entre les gens (des jalousies, des rancœurs) : **broulyî** vt. (001, 002, 028).

**A3))** se brouiller, se quereller, se disputer, avoir un différend, se **fâcher**, (entre personnes) : **s'broulyî** vp. (001, 002, 028), **se blèssî** (002), **s'chifonâ** [se chiffonner] (Cordon).

**A4))** se brouiller, se gêner, s'assombrir, se couvrir (de nuages), (ep. du **temps**) : **s'broulyî** vp. (001, 123), **s'inbroulyî** (001 COL), **s'inbroulyé** (Aix, Chambéry) ; **s'gâtâ** (001) ; **se kalyér** (Lanslevillard).

BROUILLON nm. (écrit préparatoire) : **BROULYON** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Tricheur.

**A1))** personne désordonnée qui ~ brouille // embrouille // complique inutilement : **broulyon** nm. chf. (001, 028).

BROUSSE nf. **broussalye** (Aix), **broussa** (Albanais).

BROUSSAILLE nf. : **breuseulyi** nf. (Mâcot-la-Plagne), **broussalye** (FEN, MSM), **brussalye** (FEN), **broussaye** (Bonneval en Tarentaise) || **brussalyo** nm. (Saxel) ; **shareupèrà** (Billième), **tsaronyèri** (Montagny vers Bozel) ; E. Buisson, Couper, Vagabond.

BROUSSAILLEUX adj. => Buissonnant.

BROUTER vt., paître, pâturer, manger ; (en plus à Saxel) manger (plaisant et familier) : **breutâ** (Doucy-en-Bauges), **brohhâ** (Peisey-Nancroix), **brotâ** (Annecy, Sainte-Reine, Thônes), **BROUTÂ** (Albanais, Arvillard, Bonnevaux, Chamonix, Leschaux, Montendry, Saxel, Villards-sur-Thônes), **broudâ** (Cordon 083), R. 1 ; E. Aire, Vigne.

**A1))** brouter (manger) à droite et à gauche, par ci par là, dans un pré, sans jamais rester au même endroit, avoir la bougeotte en mangeant, (ep. des animaux) : **gourâ** vi.

(Albertville).

**A2))** brouter à ras : **broudâ ba** vi. (083).

**A3))** brouter sans bouger : **yè duran byin** [elles durent bien] (083).

--R. 1-----

- **broutâ** < afr. NDE 113 *brost / brout* [pousse] < germ. \**brustjan* [bourgeonner] => Branche (**bro**), D. => Éparpiller.

-----  
BROUTILLE nf., peu de chose : **broutilye** (Villards-sur-Thônes 028), **bortilye** (FEN) ; **brikôla** (Albanais) ; **babyola** (028) ; E. Frivolité.

BROYAGE nm., macquage, maillochage, (des tiges de chanvre ou de lin) : **BATYORAZHO** (Albanais) ; E. Broie, Teillage.

BROYER vt., écraser, piler, (des fruits à cidre ou des grappes de raisin) avec un broyeur mécanique : **brêyî** vt. (Saxel 002), **brwayé** (Bonneval en Tarentaise) ; **pizî** (Albanais 001), **râpâ** (Cordon 083) ; E. Briser, Pulvériser.

**A1))** écraser // piler // broyer (des fruits à cidre ou des grappes de raisin) avec un pilon ou avec une meule de pierre : **pitâ** vt. (002), **pizî** (001), **pijî** (083) ; E. Pressoir.

**A2))** broyer // concasser ~ du grain pour faire de la farine pour les bêtes (avec un concasseur) : **konkassâ** vt. (001).

**A3))** broyer // briser // maquer / macquer ~ les tiges de chanvre ou de lin => Teiller.

BROYEUR nm. **brêyeû** (Saxel), **broyeu** (Albanais 001) ; E. Entrée, Pressoir, Rouleau.

**A1))** broyeur // fouloir // râpe // moulin ~ pour broyer les fruits (pommes à cidre, raisins blancs...) : **mékaniko à pome** [*le mécanique à pommes*] nm. (001, Annecy 003) ; **râpa** nf. (001 SYL), **râpa à sîtra** (Cordon) ; **molin (à frîta)** [moulin (à fruits)] nm. (003), **molin à pome** (Vaulx) ; **batyeu** (Samoëns) ; E. Pressoir.

BRU nf. => Belle-fille.

BRUANT nm. (oiseau) : **rnyà** (Albanais) ; **vardèrula** [bergeronnette, verdier] nf. (Albanais).

BRUCELLOSE nf. **fyévra de Malte** [fièvre de Malte] (Bonneval en Tarentaise).

BRUCHE nm. => Charançon.

BRUINE nf. => Pluie.

BRUINER vimp. => Pleuvoir.

BRUIRE vi, faire du bruit ; tonner, tinter, trembler en faisant du bruit (ep. des vitres d'une fenêtre) ; faire un bruit confus : **brîre** (Albanais 001 AMA, Arvillard 228, Chambéry 025, Semine FEN), **bruire** (Billième, Cruseilles BOU), **brwîre** (FEN), C. 1 || **bruîsnâ** (Châble-Beaumont) || **brwin-nâ** (Alex), **brinâ** (025, 228), **brin-nâ** (001, Reignier, Villards-sur-Thônes), R. => Résonner.

**A1))** faire du bruit, gratter, (ep. des rats) : **rbèlâ** vi. (Grand-Bornand).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (ils) **bruïsson** (173).

- Ppr. gér. : **in breûyen** [en faisant du bruit, avec bruit, bruyamment] (Lanslevillard).

-----  
BRUISSEMENT nm. **bribri** (Arvillard).

BRUIT nm. ; son ; rumeur : **BRI** (Aillon-le-Jeune, Aix 017, Albanais 001bA, Arvillard 228, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Petit-Coeur, Table, Vaulx DUN 49), **brwi** (Saxel 002), **brui** (001aB, Billième 173, Châble-Beaumont, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, MSM) ; E. Boucan, Silence, Tarare, Vent.

**A1))** vacarme, grand bruit, manège, tapage, train ; mouvement, circulation, animation : **trafi**, nm. (001, 002, Albertville 021, Chambéry, Reyvroz 218, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **trâfyou** (Mâcot-la-Plagne), R. => Trafiquer ; **trin** (028) ; E. Patatras, Remuement, Renverser, Tonner, Tumulte.

**A2))** vacarme, grand bruit, manège, tapage, train : **brwi** (rare), **fredon** (002, 218) ; **potin** (001, 017, 028, Reignier).

**A3))** bruit que font des personnes qui parlent et rient fort : **pyâfa** nf. (002), **rafu** nm.

(001).

**A4))** bruit sourd et prolongé (grondement du tonnerre...) : **raboulyà** nf., **rabounâ** (002, Cordon 083), **brin-nâ** (001) ; E. Gargouillement.

**A5))** bruit, vacarme, tapage : **rafu** nm. (001) ; **vyà** [vie] nf. (001) ; **vinra** ou **vêra** (Esserts-Blay).

**A6))** bruit formidable, détonation, (coup de canon, coup de tonnerre très proche, mine...), répercussion de ce bruit qu'on entend de loin : **brin-nâ** nf. (001), **baran-nâ** (228) ; **ron-nâ** (021).

**A7))** un léger bruit : **on ptyou bri** (001), **on prin bri** (228).

**A8))** bruit, martèlement, (de sabot) : **klapô** nm. (228).

**A9))** bruit (en général) ; rumeur ; murmure : **mōra** nf. (Montagny vers Bozel), **rumor** (028) ; **bri** (001).

**A10))** bruit confus : **tarabarà** nm. (FEN), R. onom., D. => Frapper, Tambour.

**A11))** bruit, tapage, désordre : **tredon** nm. (FEN), R. => Carillon.

**A12))** grand bruit que fait un arbre qui tombe : **rèlâ** nf. (Bonneval en Tarentaise).

**B1))** v., faire du bruit, faire grand bruit : **menâ du brwi** [*mener du bruit*] (002), **brjre** (025), **brujrè** (173) ; E. Bruire.

**B2))** faire du bruit en s'agitant dans ses occupations, en remuant ou en laissant tomber de gros objet (des morceaux de bois...) : **robétâ** vi. (002), **forbatâ** (001) ; **bregonâ** vi., **bregonâ** (Genève), R. => Tisonner ; E. Travailler.

**B3))** faire beaucoup de bruit (ep. d'un chien qui aboie, d'une personne qui entre dans une très grande colère...), se disputer violemment, provoquer beaucoup de dégâts (ep. d'un orage...), (marque l'intensité de l'action) : **fâre brâvo** [*faire joli*] (002), **fère bô** ou **fère brâvo** [*faire beau*] (001), **fère (to) lôrdo** [*faire (tout) vilain*] (l'action est plus intense que dans les expressions précédentes) (001).

**B4))** produire un bruit sourd et prolongé : **rabounâ** vi. (002, 083) ; **brin-nâ** (001) ; E. Gargouiller.

**B5))** faire du bruit (ep. de deux verres ou deux assiettes qui s'entrechoquent, d'une vitre qui se brise) : **brin-nâ** vi. (021).

**B6))** produire un bruit formidable, une détonation, (coup de canon, coup de tonnerre très proche, mine...) ; se répercuter (ep. de ce bruit qu'on entend de loin : **brin-nâ** [éclater] nf. (001), **brinâ** (228) ; **ron-nâ** (021).

**B7))** faire un bruit léger (ep. d'une souris qui trotte ou grignote...) : **rbèlâ** vi. (004).

**B8))** répandre une rumeur : **shampâ ê l'ê'** (**kâkrê** /// **kè**) [jeter en l'air (qc. /// que)] (001). @ C'est eux qui en ont répandu la rumeur : **y è leu k' y on shampâ ê l'ê'** (001).

**BRÛLANT** adj., ardent : **bourlan** (Saxel) / **borlin** (Arvillard 228) / **brûlan** (Faucigny) / **brûlê** (Albanais) / **brûlin** (Villards-sur-Thônes 028) // **kulyin** (028) -TA, -E.

**A1))** brûlant, ardent, dévorant : **krèsmelyan**, -ta, -e (228).

**BRÛLÉ** pp., roussi : **brulo**, -a, -e av., **brulâ**, -â, -é pp. (Albanais 001, Bellecombe-Bauges, Cordon, Villards-sur-Thônes 028) ; **krami**, -yâ, -yè (Arvillard 228, Chambéry 025), **krâmâ**, -â, -é [*cramé*] (001, Ollières), R. 4 < lat. *crematus* pp. *cremare* [brûler] ; E. Tête.

**A1))** n., partie brûlée d'un mets, aliment brûlé ou noirci par la cuisson : **BRULIN** nm. (001, Annecy 003, Habère-Poche, Leschaux 006, Thônes 004), **bourlin** (Saxel 002), **borlin**, **beurlin** (Albertville 021), **bôrlihn** (Côte-d'Aime) ; **brulo**, **brulâ** (001) ; E. Écobaue.

**A2))** (odeur de) brûlé // roussi : **BRÛLIN** nm. (001, 003, 004, 006), **borlin** ou **beurlin** (021), **borlinh** (Esserts-Blay), **bourlin** (Pays Gavot FEN), **bweurlin** (Montagny vers Bozel), **farlin** (028) ; **brûlo** (001, Genève FEN), **brulâ** (001) ; **splâ** (002) ; **krami** (025, 228), **kran** (Juvigny 008), **krê** (001), **krin** (Genevois FEN), R. 4.

**A3))** légère odeur de poils ou de plumes brûlés : **brulatâ** nm. (001) ; **kran** (008), R. 4.

**A4))** odeur (d'une étoffe) de laine brûlée, d'une étoffe brûlée : **borlon** nm., **beurlon** (021) ; **kran** (008), R. 4.

**BRÛLER** vt. / vi. ; cramer, roussir, griller ; fuser (ep. d'une poudre qui brûle sans

détoner) ; désirer ardemment ; être tout près du but, de la réponse, (dans un jeu) : **breulâ** (Billième 173d, Montendry, Praz-sur-Arly, Table), **brôlâ** (173c, Chambéry 025), **BRÛLÂ** (025, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Cordon 083, Giétaz 215, Leschaux 006, Reignier, Saint-Ferréol, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **borlâ** (173b, Arvillard 228, Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Morzine, Ugines), **borleu** (Compôte en Bauges), **bweurlâ** ou **burlâ** (Montagny vers Bozel 026), **bourlâ** (Mâcot-la-Plagne, Morzine, Saxel 002, Thonon), **brelâ** (173a), C. 1 ; **farlâ** ou **farlin-nâ** (028), R. 3 => Lanterne, D. => Feu ; **fâlyé** (228, Saint-Pierre-d'Albigny), **fwâlyî** (001) ; **krâmâ** (001, 028, Ollières), D. => Geler ; E. Crier, Incendier.

**A1))** brûler superficiellement (légèrement, à la surface) (les chaumes d'un champs, l'herbe sèche d'un pré, les poils, la peau) ; roussir ; flamber // passer à la flamme ~ (une volaille, un lapin, écorché, pour brûler le duvet, les coutons) : (328), **BRÛLATÂ** vt./vi. (001, 003, 004, 006), **borlatâ** (328), **brulâ** (083b) ; **SPLÂ** (002), **suplâ** (Juvigny), C. **i seuplan** [ils flambent] (002), R. => Cheveu ; **buklâ** (083a, 173, Vaulx 082 DUN) ; **krandre** (Chablais et Faucigny FEN), **krêdre** (001 FEN), **krindre** (Genevois FEN).

**A2))** vt., brûler pour détruire, incendier, (une maison, une récolte) ; vi., brûler (ep. d'une maison, d'une récolte) : **fwèzlâ** (001), R. 2.

**A3))** brûler avec une vive clarté, brûler vivement : **farâ** [flamber] vi. (001), **fazhèzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. 3 ; **frayî** [couper avec entrain] vi. (FEN).

**A4))** brûler // éclairer ~ très mal, produire une flamme ~ mauvaise // vacillante et fumeuse ~ (ep. d'un fourneau), se consumer mal (quand le feu ne veut pas prendre) ; donner une mauvaise lumière (ep. d'une lampe à pétrole ou à huile) : **farotâ** vi. (001), C. **é farôte** [ça brûle mal] (001), R. 3 ; **môshon-hhâ** (Côte-d'Aime).

**A5))** brûler, démanger, agacer, titiller, importuner, (ep. d'une bouche qui est sèche à cause de la soif) : **brûlâ** vt. (001, Combe-de-Sillingy 018) ; **frekaché** (228) ; **bélatâ** (001, 018), R. « faire ouvrir la bouche comme les mouton ou les chèvre » => Bêler. \* **D'é l'grwin k'mè bélate** [j'ai la bouche qui me brûle] (018).

**A6))** brûler (la bouche, la gorge, l'estomac...), provoquer une sensation de brûlure, (ep. d'un aliment trop acide, trop vinaigré, trop poivré..., cornichon, moutarde...) ; piquer, picoter : **fère** ~ **farâ** // **kwêre** / **kwaire** vt. (001), **êportâ** [**emporter**] (001) ; **brûlâ** vt., **balyî la brûla** ou **fotre** ~ **la brûla** vi. (001). @ La fumée picote les yeux : **la fmîre fâ kwaire lô jû** [la fumée fait cuire les yeux] (001) ; E. Cuire.

**A7))** se brûler, se griller : **s'grilyî** (001), **se grelyé** (228).

**A8))** brûler, flamber, rôtir : **farjelèzh** vi. / vt. (203), R. => Tisonnier, D. Flambée, Mèche.

**A9))** brûler, flamber : **prêdre** / **prindre** ~ **fwa** [prendre feu] vi. (001 / 028).

**A10)** brûler pour s'en débarrasser : **fotre u fwa** [jeter // mettre ~ au feu] vt. (001, 215)

**A11))** brûler doucement sans faire de flamme : **fwèznâ** vi. (028), R. 2.

**A12))** flamber doucement, brûler péniblement, sans donner beaucoup de flamme et de chaleur : **farotâ** vi. (001).

**A13))** ébouillanter un porc pour faire partir les poils de sa peau : **buklâ** vt. (082 DUN).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **brûle** (001, 173).

BRÛLEUR nm. **brûleu** ou **brûlò** (Albanais).

BRÛLIS nm., résidu des herbes, des chaumes brûlés sur un champ ; odeur de ~ roussi // brûlé ; partie de forêt ou de savane incendiée volontairement pour y pratiquer une culture temporaire ; sf. / sp. ~ donné à qq. très brun de peau : **brulin** (Albanais 001, Annecy 003, Leschaux 006, Moye 094, Thônes 004).

**A1))** sf. / sp. ~ donné à qq. très brun de peau : **brulin**, **-na**, **-e** (001, 003, 004, 006, 094).

BRÛLOIR nm. pour torrifier le café : **grilywâ** [grilloir] (Albanais).

BRÛLOT nm., petit navire pour incendier les bateaux ennemis ; journal virulent ; réchaud

à alcool ; pipe : **brulô** (Albanais 001) ; E. Ivrogne.  
**A1))** eau-de-vie brûlée (flambée) avec du sucre : **kanâ** [*canard*] nm. (001).

BRÛLURE nf. **borleûra** (Esserts-Blay), **bourlyura** (Saxel), **breleura** (Billième 173), **brûlura** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **brûlyura** ou **borlora** (Arvillard) ; E. Estomac.

BRUME nf. **bruma** (Villards-sur-Thônes), **bron-ma** (Albanais) ; => Brouillard.

BRUMEUX adj. **brumeu**, **-za**, **-e** (Vaulx) ; => Brouillard, Nuageux.  
**A1))** v., faire un temps brumeux, d'une humidité pénétrante : **gabolyî** (Chambéry) ; **broulyassé** (Albertville), **broulyassî** (Albanais).

BRUN adj. ; sombre : **brun**, **bruna**, **-e** (Albanais 001bB, Arvillard 228, Cordon, Villards-sur-Thônes), **bron**, **-na**, **-e** (001aA, Annecy, Megève, Saint-Pierre-d'Albigny) || fém., **bruna**, **-e** (228, Doucy-en-Bauges), D. => Assombrir, Brune, Brunet, Marmite, Nuit, Sombre ; **maron** inv. (001, 228) ; E. Brûlis, Châtain, Vache.  
**A1))** fam., Brun : (**I' // lô**) **Bron**, **la Bron-na**, **lé Bron-ne** (001).

BRUNE nf., tombée de la nuit ; crépuscule ; pénombre qui précède l'aurore (le jour) ou suit le coucher du soleil : **bron-na** nf. (Albanais 001, Albertville, Thônes) || **êbroni** nm. (001b, Chambéry 025), **inbroni** (001a), **inbrouni** (Arvillard), **êbweurni** (Montagny vers Bozel), R. Brun  
**A1))** tombée de la nuit : **seran-na** (Morzine), R. => Nuit ; **tonbâ d'la né** (001, Villards-sur-Thônes).  
**B1))** cct., à la tombée de la nuit : **à tonbâ d'né** (001).

BRUNELLE nf. (plante) : **dromlyèta** (Leschaux).

BRUNET, -ETTE, an., petit brun : **BRUNÈ**, **-TA**, **-E** (Albanais 001, Annecy, Thônes) || f., **brunèta**, **-e** (Arvillard), R. 2 Brun.  
**A1))** petite brunette (femme ; plante) : **sêfe-mozhe** nf. (Morzine 081b), **shêfe-mozhe** (081a, HCM 228b1).  
**A2))** fam., Brunet : (**I' // lô**) **Brunè**, **la Brunèta**, **lé Brunète** (001), R. 2.

BRUNETTE (PETITE), nf. (plante) : => Brunet.

BRUNIR vt. / vi. **êbron-ni** gv. 3 (Albanais) ; E. Polir.  
**A1))** brunir par l'action du soleil : **rublyâ** vi., R. => Ferraille

BRUNO pm. **BRUNÔ** (Albanais, Annecy, Arvillard).

BRUSQUE adj., vif, brutal, emporté, fougueux, violent, rapide, impétueux, impulsif, nerveux ; brusquement, brutalement : **brusko** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Petit-Coeur, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) // **brutalo** (001, Cordon) // **brifo** (Juvigny) // **rapido** (002), **-A**, **-E** ; **sebi**, **-ta**, **-e** (Arvillard) ; **dayi** m. (vallée de l'Arve) ; E. Sec.  
**A1))** brusque (ep. des personnes) : **rapido**, **-a**, **-e** [rapide] (002).  
**A2))** braque, brusque dans ses mouvements, étourdi : **brako**, **-a**, **-e** (001, 028).

BRUSQUEMENT adv. ; impétueusement : **bruskaman** (Chablais et Faucigny FEN), **bruskamê** (Albanais 001), **bruskamin** (Annecy, Thônes).  
**A1))** brusquement, subitement, tout à coup : **TO D'ON KOU** (001, Alex, Annecy, Chambéry 025, Petit-Coeur 320, Reignier), **teu d'on kou** [tout d'un coup] (Montagny vers Bozel 026), **teu d'on kô** (Arvillard) ; **d'yon kou** [d'un coup] (Table) ; **(teu) d'on sol kou** [(tout) d'un seul coup] (026), **(to) d'on sol kou** (320) ; **to d'on tin** [tout d'un temps] (025) ; **to d'on fyan** [tout d'un flanc] (Chautagne) ; **to km'on kou d'fozi** [comme un coup de fusil] (001). \* **Rla dolò, é m'a prai to km'on kou d'fozi** [cette douleur, ça m'a pris comme un coup de fusil] (001).  
**A2))** (partir) brusquement, sans donner d'explication, sans qu'on s'y attende, sans raison apparente, sans qu'on puisse l'expliquer : **(modâ) su on kou d'téta** [(partir) sur un coup de tête] (001).  
**A3))** (s'arrêter) brusquement, net, pile : **sè** [sec] (001, Combe-de-Sillingy).

BRUSQUER vt., traiter qq. sans douceur, manier qc. sans précautions : **bruskâ** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Bousculer.

BRUSQUERIE nf. **rapiditâ** [rapidité] (Saxel) ; **jésto brusko** [geste brusque] (Albanais 001) ; **ton brusko** [ton brusque] (001).

A1)) avec brusquerie : **d'on jésto brusko** (001) ; **su on ton brusko** (001).

BRUT adj. (ep. du poids) ; non travaillé : **bruto**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. 1.

--R. 1-----

- **bruto** < lat. *brutus* [dépourvu de raison, lourd, stupide], D. => Aliment, Brutal, Brutalement, Brutaliser, Brutalité, Brute, Mauvais, Méchant, Vilain.

BRUTAL adj., brute, dur : **brutalo**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **boryô**, **boryôda**, **-e** (001, Samoëns) ; E. Bourreau, Brusque, Brute, Dur, Vorace.

BRUTALEMENT adv., sans ménagement : **ma de sargan** [comme des brutes] (Arvillard) ; **brutalaman** (Chablais, Faucigny FEN), **brutalamê** (Albanais), **brutalamin** (Annecy, Thônes), R. Brut ; => Brusque.

BRUTALISER vt., molester : **brutalizâ** (FEN), **brutalizî** (Albanais 001, Genève FEN, Villards-sur-Thônes 028), R. Brut ; **azhovâ** (001), R. Joug ; **boryôdâ** (001, 028, Samoëns), R. Bourreau.

BRUTALITÉ nf., violence : **brutalitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Brut ; **sargan-nri** (Arvillard) ; E. Abus.

BRUTE nf., personne brutale, violent, brusque, grossière, sauvage, forcené : **bruta** nf. chf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **borta**, R. Brut ; **sargan**, **-ta**, **-e** an. (Arvillard) ; **bétye ablyà** [bête habillée] nf. chf. (001), **borta bétye** [bête brute] (FEN) ; E. Mauvais, Méchant.

A1)) homme brutal, emporté et toujours en ribote : **brûlô** [pipe] nm. (Thônes).

BRUYAMMENT adv. ; (dire, parler, rire), fort, à haute voix : **GROÛ** [gros] (Albanais 001, Flumet) ; **bruyamin** (Côte-d'Aime), **asse fó** [tellement fort] (001) ; E. Bruire.

A1)) très bruyamment : **to grou** [tout gros] (001).

BRUXELLES nv. **Brussèle** (Albanais, Reignier...).

BRUYÈRE nf. : **brevîre** nf. (Cordon), **brèvîre** (Villards-sur-Thônes), **BRÎRE** (Albanais 001, Beaufort, Gruffy, Leschaux), **bruire** (Clefs, Dingy-Saint-Clair), **brwîre** (Esserts-Blay, FEN), **grwîre** (FEN), **borîre** (Bonneval en Tarentaise), R. vlat. NDE 114 *brucaria* [champ de bruyère] < gaul. DFG 70 *uroica* / airl. *fróich* / *fróech* / gall. *grug* / ogamique *Vraicci* [bruyère].

BU pp. (de boire) : **byû**, **bywa**, **-è** (Albanais 001), **byu**, **byouha**, **byouhe** (Saxel 002).

A1)) qui a brusquement disparu, qu'on ne retrouve plus, (ep. de qc. ou de qq.) : **byu è mzhya** [bu et mangé] (002), **byu** [bu] (001 BEA).

BUANDERIE nf. => Blanchisserie.

BUANDIER, -IÈRE, n. => Blanchisseur.

BUBULER vi. => Chouette.

BÛCHE nf., (de paille, de foin, d'herbe), tige (de blé), brin de paille, brin d'herbe, fêtu : **buché** (Bessans), **bushé** nf. (Albanais 001 FON, Chambéry 025, Cordon, Entremont-le-Vieux, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **butse** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel) || **bushlyon** nm. (001 PPA) ; E. Blé, Brin, Brindille, Chute, Visage.

A1)) bûche (morceau) de bois (fendu et préparé pour alimenter le fourneau, quelle que soit la longueur), rondin de bois de chauffage : **ÉKLAPA** nf. (025, Montagny vers Bozel 026), **éklyapa** (001 PPA, Albertville 021, Annecy 003, Leschaux 006, Thônes 004), **ékyapa** (378), **éklapyon** (Épagny), R. => Roche, D. => Fendre, Copeau ; **bokon d'bwè** [morceau de bois] nm. (001) ; **lô dè bwè** [morceau de bois] nm. (328) ; **bushé** nf. (001 FON, 003, 004, Balme-de-Sillingy 020), **buste** (021), **butse** (Mouîtiers), **bushlyè** [*bûchille*] (FEN) ; **trò** ou **tro** nm. (002, 006, Reyvroz), **trò de fornô** (002) || **transhe** (Bas-Faucigny) ou **tronshe** (FEN), D. => Poutre, Scie (passe-partout) ; **fregala** [rondin] nf. (Genève 022), R. 2 => Tisonnier, D. => Souche ; **greuba** nf. (Arvillard), **groba** (Cusy 291, Mouxy 251), **grôba** (021, 025, Conflans 087) || **grobou**

nm. (Aix), **groblyon** (Arith en Bauges 309), R. 4 ; **lô** (026) ; **m<sub>o</sub>sha** nf. (Morzine) || **m<sub>o</sub>shon** nm. (309) ; **morsé d'bwè** nm. (028) ; E. Bois, Copeau, Fendre, Tribart.

**A2))** grosse bûche ronde de bois, rondin : **fregalon** nm. (022), R. 2.

**A3))** grosse bûche (gros morceau) de bois dur, noueux, tout tordu, difficile à fendre (pour alimenter la cheminée, le fourneau ou la chaudière) : **gorlyò** nm. (004, 028), **gorlyon** (001), **gourlyon** (Samoëns 010) || nf., **gorlye** [souche] (028), R. germ. FEN *gru* [souche], D. => Cep, Fragmenter, Secouer, Souche, Tige, Tisonnier ; **greuba** (021c BRA.), **groba** (021b BRA, 251, 291), **grôba** nf. (021a COD, 025, 087), R. 4 ; **tabeura** (001 AMA), R. => Tuf, D. => Âgé, Arbre (étoc), Souche ; **motson** nm. (328), R. Souche.

**A4))** petit bûche de bois noueux : **grobelyon** ou **grebelyon** nm. (021), R. 4.

**A5))** bûche de bois fendu (d'une longueur d'un mètre à un mètre et demi) ; (Vacheresse) bûche de sapin fendue d'un mètre de long ; (Reyvroz) bûche qui sert à confectionner un moule de bois ; (Chambéry) bûche qu'on met dans la cheminée : **éshêla** nf. (Montagny vers Bozel), **éssala** (Saint-Jean-de-Belleville), **étêla** nf. (025), **étêla** (Arvillard), **étala** (002, 004, 006, 010, 021, 028, Bonneval en Tarentaise 378, Reyvroz EFT 125, Vacheresse EFT 145, Yvoire), R. DPF\*\*1057a / piém. *stela* / prov. *estello* < lat. *astula* => Bardeau ; E. Rebut.

**A6))** petite bûche de bois, bûchette, brindilles, copeau, éclat de bois : **éklyapon** [copeau produit par la hache] nm. (001, 003, 004, 006, 020, Sevrier), **étlyapon** (010), R. => Roche ; **bushlyà** nf. (004) || nm., **bushlyon** (001, FEN).

**A7))** bûche (de Noël) : **transhe (de Shalande)** nf. (002), **tronshe** [*tronche (de Noël)*] (003, 022, Biot), R. afr. fém. de *tronc* (AVG 322) ; **grôba** (021, 025, 087), **greuba** (AVG 322), R. 4 ; **bushe** réc. (001) ; **shalande**, **tsalande** (AVG 322), R. => Noël ; E. Tranche.

**A8))** petits morceaux de bois fendu longs de 50 cm. pour faire une bonne flambée : **avlyon** ou **avyon** nm. (Morzine), R. => Touche.

**A9))** caisse à bois posé près du fourneau : **késsa du bwè** [caisse à bois] (001), **bwêta du bwè** [boîte à bois] (002).

**A10))** bûche, aplat : => Chute.

**B1))** v., fendre du bois en bûches : **shaplâ** vt. (002) ; **éklyapâ** (001), R. => Roche ; **fêdre** (001), **fîndre** (378) ; **étalâ** (FEN).

**B2))** scier et fendre du bois pour en faire des bûches : **trossî** vt. (Saint-Eustache).

--R. 4-----

- **grôba** < prov. AVG 322, DPF\*\*22c *garbo* [tronc d'arbre creux, trou, (dans les Alpes)] / val. *garba* [bosse] / prov. *garbo* [gerbe, faisceau, botte] => Gerbe >> prov. AVG 322 *gourbo*, *gorbo* [hotte d'osier, grande corbeille] => Corbeille >> ly. *grop* / *grob* [noeud de bois] => Rugueux, D. => Accroupir, Âgé, Chiffon, Croûte, Gourme, Pierre (rugueuse), Résidu (cretons), Souche, Vache

-----  
BÛCHER nm. (où l'on stocke le bois de chauffage) : **buché** (Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028b), **BUSHÎ** nm. (028a, Albanais 001, Annecy 003, Morzine, Thônes 004), **bushlyî** (003, 004) ; **shapè** (001, Val-de-Fier), **tsapo** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** bûcher // brasier // feu de joie ~ qu'on allume sur les hauteurs le dimanche des brandons : **shôfêron** nm. (Onex), **shafêron** ou **shoyfêron** (COD).

BÛCHER vt., travailler ~ dur // fort // avec ardeur // sans relâche, trimer ; cogner comme un sourd (avec une massue...) : **beuché** ou **boché** (Albertville), **buché** (Côte-d'Aime), **BUSHÎ** (Albanais 001 BEA, Annecy 003, Villards-sur-Thônes 028) ; **turbinâ** [turbiner] (028) ; E. Battre.

BÛCHERON nm. **bwètî** (Saxel), **bwatsé** (Mâcot-la-Plagne) ; **kopa-bwè** (Albanais 001, Manigod 098, Villards-sur-Thônes 028) ; **bûshron** (001, 028, Annecy, Arvillard, Thônes, PRL) ; **forгалu** (), R. => Branche.

**A1))** chef bûcheron, personne désignée par le village pour organiser les coupes de bois

dans les communaux : **buchron** nm. (Saint-Maurice-de-Rotherens 312b), **bucheron** (Billième, 312a).

**B))** les outils du bûcheron : Coin.

**B1))** épluchoir pour décoller l'écorce des troncs : **pèlyeu** nm. (098).

**B2))** pic pour déplacer les troncs : **sapi** nm. (098).

**B3))** tourne-bille : **teûrna-blyon** nm. (001).

BÛCHETTE nf. => Brindille, Bûche, Copeau.

BÛCHEUR, -EUSE an., bon travailleur, personne qui travaille ~ dur // beaucoup // activement : **bush(y)eu** (Albanais, Genève FEN | Thônes), **-ZA, -E** ; E. Bourreau.

BUDGET nm. **budjè** (Aix, Albanais).

BUDGÉTAIRE nm. **budjètéro, -a, -e** (Albanais).

BUÉE nf. **bwâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Vapeur.

**A1))** buée, vapeur : **fomîre** [fumée] nf. (Annecy DES).

BUET (MONT) nm. (montagne) : **la Mortena** [La Mortine] (Vallorcine EMA 47), R. => Schiste.

BUFFET nm., meuble généralement en bois, servant à ranger la vaisselle, le linge de table et les aliments qui ne demandent pas de conservation spéciale (pain, farine, pâtes, chocolat, sucre, biscuits, sel, poivre...) ; estomac (plaisant) : **beufè** ou **befè** (Arvillard, Esserts-Blay 328b), **BFÈ** (328a, Albanais 001b, Chambéry, Montagny vers Bozel, Reignier, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028c, MSM), **bofè** (001a, 004a, 028b, Aix, Saxel 002), **pfè** (028a, Bonneval en Tarentaise) ; **plakâr** (002), **plyakâ** (001).

**A1))** buffet sommaire sans porte, étagères : **ptî** nmpl. (028).

**A2))** buffet (de gare) où l'on peut prendre une restauration rapide : **bofè** nm. (001).

**A3))** lunch, buffet, (façon d'offrir à manger aux invités où chacun se sert comme il l'entend) : **bofè** (001).

**A4))** buffet en osier : **zhèva** nf. (FEN), R. => Cage.

**B1))** v., luncher, faire un lunch : **fère on bofè** [faire un buffet] vi. (001).

BUFFLE nm. (animal) : **buflo** (Albanais).

BUG nm., (informatique) : **kofyèri** [saleté] (Albanais).

BUGEY (LE) npm., région du département de l'Ain, délimitée à l'ouest par la rivière de l'Ain, à l'est et au sud par le Rhône, au Nord par la combe de Nantua - Bellegarde-sur-Valsérine : **L'Buzhè** ou **L'Bujè** (Albanais 001) ; Nhab. Bugiste : **Bujisto, -a, -e**.

**A1))** Le Petit-Bugey ou Avant-Pays Savoyard, délimité au nord et à l'Ouest par le Rhône, à l'est par les montagnes de la Charvaz, du Chat et de l'Épine, au sud par le Guiers : **lè Ptyou-Bujè** (001).

BUGLE nm. **buklo** (Arvillard).

BUGNE nf. => Beignet.

BUGNON nm. fl., traboule rumillienne, passage piéton à travers un pâté de maisons, passage sombre, couvert ou à ciel ouvert : **bonyon** (Albanais AMA), R. Beignet, D. => Passage. Voir AVR 44 de 2003.

**A1))** à Thorens-Glières, en 2010, il existe une « rue du Bognon », c'est un passage étroit et sombre, à ciel ouvert, entre des maisons. Elle se trouve près le l'église.

BUGRANE nf., arrête-boeuf, (plante à fleurs roses et à rameaux épineux), *Ononis Repens* (L.) : **ARÉTA-BU** nm. (Albanais 001, Albens, Leschaux, Trévignin), **aréta-bweû** (Beaufort), **réta-bu** (001), R. « qui arrête les boeufs < **arétâ** [arrêter] + **bu** [boeuf] ; **aribu** (Thônes), **ridbu** (Saint-Germain-de-Talloires), **rêdbu** (Dingy-Saint-Clair), **rêdbu** (Montricher), **ryabu** (Marcellaz-Albanais, Moye 094b), **rêla-bu** (094a), R. qui fait hurler les boeufs < **rêlâ** [grogner] + **bu** [boeuf], D. => Mouche ; **rvirbou** [qui fait reculer les boeufs] (Billième) ; **ran-na-bu** (Ballaison, Saxel), R. **ran-nâ** [grogner] + **bu** [boeuf] ; **tindron** (Clefs).

BUIS nm., branche de buis bénit ; rameau : **RAMÔ** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Cordon 083, Massongy, Saxel 002, Thônes 004, Trévignin, Villards-sur-Thônes), R. fr. *rameau* ; **ranpâ** (Sixt-Fer-à-Cheval 130), **ranpâr** (002,



004, Saint-Germain-de-Talloires), **ranpô** (021, 083, Bâtie, Bonneval en Tarentaise 378, Compôte en Bauges, Leschaux 006, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. => Mâche ; **byò** (Gruffy), **bwî** (Arvillard, Châble-Beaumont, Chambéry, Table, PRL), **bui** (378), **bwai** (Billième) ; E. Osier, Lien. @ Du buis béni : **dè bui bèni** (378).

**A1))** le dimanche des rameaux, les rameaux, le jour des rameaux, le dimanche avant celui de Pâques : **la dminzhe dé ramô // lô ramô** (001, 003, 004), **lou ramô** (083) || **lao raomélyà** [*raomélia* (MVV 448), *raomeylia* (MVV 449)] (Bessans) ; **la dminzhe dé ranpâr** (004), **la dmêzhe d'lou ranpô** (006), **la dmêze dé ranpô** (021), **li ranpâ** (Côte-d'Aime), **l'ranpâ** (130).

**A2))** branche (arbuste) de houx décorée de pommes, de biscuits et de rubans que les enfants portaient à l'église pour la fête des rameaux : **ranpô** nm. (378).

**BUISSON** nm., buisson plus ou moins épineux, roncier, roncière ; fourré, massif touffu (à la lisière d'un bois ou dans une haie) composé d'arbustes, de broussailles, de ronces, d'épines et de lianes ; broussaille ; haie : **bochon** (Bonneval en Tarentaise 378, Bourg-Saint-Maurice, Cordon 083, Esserts-Blay, Marlens, Montagny vers Bozel 026b, Saint-Eusèbe EFT 465), **bôchon** (026a), **bôchouhn** (Peisey-Nancroix), **bokhon** (Samoëns), **boshon** (Morzine 081), **bôshon** (Côte-d'Aime), **BOSSON** (Albanais 001b, Annecy, Bellevaux, Chamonix, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **bwaichon** (Petit-Coeur), **bwaisson** (001a FON PPA, Aix, Albertville, Billième, Chambéry 025c), **bwésson** (025b, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges), **bwésson** (025a, Trévignin), R. 3, D. => Herbe, Touffe ; **folyà** (081) ; **vaôrzni** (081), R. => Aune ; E. Fagot, Foin.

**A1))** touffe (d'orties, de plantes, d'herbes), massif (de fleurs), petit buisson : **bosnâ** [*bosnée*] nf. (001, 002), R. 3.

**A2))** taillis, buissonnée, bosquet (de fayards, de noisetiers...), petit bois, touffe d'arbres : **bwè** nm. (001) ; **bosnâ** nf. (002), **bossonâ** (), R. 3 ; E. Herbe.

**A3))** buisson // touffe ~ de ronces, épinier, roncier / roncière ~ (où l'on coupe les longues tiges de ronce qui servent à tresser les bannetons) : **éronvî** nm. (001), **ronché** ou **ronshé** (228), **éronzî** ou **éranzî** (Faucigny FEN) || **éronve** [ronce (arbuste)] nfpl. (Annemasse, Saint-Germain-de-Talloires), **éronze** (Albens, Douvaine) ; **bochon d'ronje** (083) ; **épnyé** nm. (378).

**A4))** fourré (massif) buissonneux, buisson très épineux : **borbî d'épnè** [*bourbier d'épines*] nm. (001).

**A5))** petit buisson en montagne : **drouzha** nf. (Côte-d'Aime), R. => Fumier.

**A6))** petit buisson : **botsès** nm. au plur. (Bessans).

**B1))** v., s'embarrasser // s'empêtrer ~ dans un fourré // dans des lianes de clématites : **s'anwablâ** vp. (002), R. => Clématite ; **s'éborbâ** [s'embourber] (001).

**B2))** buissonner, former des buissons, pousser sous forme de buissons : **bosnâ** ou **bossènâ** vi. (FEN).

**BUISSONNANT** adj., buissonneux : **bwéssonan**, **-ta**, **-e** (Arvillard).

**BUISSONNÉE** nf. => Buisson.

**BUISSONNEUX** adj. => Buissonnant.

**BUISSONNIER**, **-IÈRE**, adj., **bouêsnî**, **-re**, **-e** (Albanais 001) ; **ke passe son tin // ke vi ~ dyê lô bwaisson** [qui passe son temps // qui vit ~ dans les buissons] (001) ; E. École.

**BULBE** nm. (d'oignon, d'ail...) **TÉTA** [tête] nf. (Albanais, Annecy, Thônes).

**BULGARE** an. **BULGÂRO**, **-A**, **-E** (Aix, Albanais, Annecy).

**BULGARIE** npf. **BULGARÏ** (Aix, Albanais, Annecy).

**BULLDOZER** nm. **râklyo** [racle] (Manigod).

**BULLE** nf. (de savon) : **GONFLA** (Albanais 001b, Annecy, Bozel, Gruffy, Montricher, Thônes 004), **konflya / gonflya** (001a PPA) ; **bula** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** bulle de bande dessinée : **ké** [ampoule, cloque, caillette] nf. (001).

**A2))** bulle (sceau, décret, acte) : **bula** nf. (001).

**A3))** bulle, poche d'air, dans un moulage : **golèta** nf. (Combe-de-Sillingy).

**B1))** v., faire // former // produire ~ des bulles (à la surface des flaques d'eau ou sur l'eau d'un bassin ep. de la pluie, ep. de l'eau qui ~ frémit // commence à bouillir), entrer en ébullition : **botnâ** vi. (001, 004, Saxel 002), R. Bouton.

**B2))** faire // former ~ des bulles (ep. du cidre qui fermente, d'une eau gazeuse, de la limonade) : **éplyi** vi. gv. 3 (002).

BULLETIN nm. **bultin** (Aix, Albanais, Annecy TER, Villards-sur-Thônes, PRL), R. Boule.

BUNOZ fam. **Bouno** (Albanais, Moye).

BURDET fam. **Bordè, -ta, -e** (Albanais).

BURDIGNIN nv. (CO, ct. Boège, Chablais, La Vallée Verte, Haute-Savoie), R. 1 : **Bordenyin** (Saxel 002, ECB) ; Nhab. Borneran ou Bordeynan : **Bornyèran, -da, -e** an. (002).

--R. 1-----  
- *Burdignens* (1275); *Burdignin* (1344 et 14e s.), *Burdignino* (1339) < hn. gallo-romain \**Burdinius* < gaul. *Burdos* + suff. *-anum* (LIF 124b).

BURE nf. (tissu et habit) ; habit brun des capucins : **burà** (Albanais), R. 2 ; E. Robe.

**A1))** drap grossier : **bourèta** nf. (Gets), R. 2.

BUREAU nm. (salle, meuble, groupe de personnes) : **BURÔ** (Aix, Albanais 001, Chambéry, Cordon 083, Reyvroz, Samoëns, Saxel 002, Thonon, Vaulx, Villards-sur-Thônes, MSM) ; E. Ambiance.

**A1))** bureau de bienfaisance, bureau d'aide sociale (BAS) : **meûrna dé pouro** nf. (002).

**A2))** bureau de tabac : **burô d'tabà** nm. (001, 083).

BUREAUCRATE n. **brurokrato** (Vaulx DUN) ; => Gratte-papier.

BUREAUTIQUE nf. **burotika** (Albanais, MSM).

BURETTE nf. (pour mettre l'eau et le vin blanc du prêtre à la messe) ; petit vase à goulot ; tube de verre gradué : **burèta** (Albanais 001, Billième, Villards-sur-Thônes), **bureta** (Arvillard), R. < germ. *bur* [cruche].

**A1))** burette pour huiler les rouages d'une machine ; bidon (en fer-blanc) rond, avec couvercle, anse et goulot, pour contenir de l'huile ou du pétrole : **TOULA** nf. (Albertville, Annecy, Balme-de-Sillingy) || **toulin** nm. (001b, Ansigny), **touli** (001a, Marcellaz-Albanais, Moye), R. / fr. *tôle* < lat. *tabula* => Table ; E. Rucher.

BURGONDE an. **borgondo** (Albanais) / **burgondo** (Reignier), **-A, -E**.

- N. 1 : Originaires de Scandinavie, Bergen (vers l'an 1000 après J.-C.), les Burgondes séjournent quelques temps en Suède vers l'an 800 avant J.-C., puis passent sur une île de la Baltique (du 7e au 3e siècle avant J.-C.), puis sur les rives marécageuses entre l'Oder et la Vistule (de l'an zéro à l'an 170 après J.-C.). Vers 250, ils remontent le Danube et s'installent sur le haut Main. Convertis par Wulfila (petit loup), évêque missionnaire, ils adoptent l'arianisme. Ils s'installent à Worms pour 30 ans, après 406 en accord avec Rome. En 436, en Alsace (ou en Franche-Comté), leur armée est battue par le vainqueur d'Attila, Aetius, qui leur donne la Sapaudia avec Genève comme capitale et en fait des fédérés. Puis ils s'emparent de Vienne (en Dauphiné) et de Lyon. Ils iront même jusqu'à Arles où les Wisigoths les chasseront 30 ans plus tard. Vers 470, leur roi était à Lyon avec deux sous-capitales, Vienne et Genève. Ils seront battus par les fils de Clovis, poussés par leur mère Clotilde (une genevoise) pour venger la mort de son père à elle.

- N. 2 : Le goth était la langue des Burgondes.

BURGONDIE nf. **borgondi** ou **borgondyà** (Albanais).

BURIN nm., échoppe, ciseau, burin, (à pointe plate) : **sijô** (Albanais).

**A1))** burin de maçon (à bout pointu) : **burin** nm. (Albanais, Cordon).

**A2))** burin ou ciseau à bois : **éshapro** nm. (Villards-sur-Thônes), R. => Ciseau.

BURINER vt. **burinâ** (Villards-sur-Thônes).

BURNEL nv. (HA de Vallières, Haute-Savoie) : **Borné** (Albanais) ; Shab. **lô bornalu**

[les creux] (Albanais).  
 BURNIER fam. **Bornî** (FEN).  
 BURNOUS nm. ; petite pèlerine pour les bébé : **burnou** (Albanais).  
 BURSIER nv., Burzier, (HA de Saint-Roch, Haute-Savoie) ; Shab., **lou rapa-ferjî** [les râpe-cerisiers] (on leur avait fait croire que le cerisier se râpait pour faire le cidre) (Cordon, GHJ 341).  
 BUS nm. **bus** (Albanais) ; => Car.  
 BUSARD nm. (oiseau de la famille des falconidés) : **buzâ** (Albanais, Arvillard).  
 BUSC nm. **busko** (FEN).  
 BUSE nf. (oiseau qui fait du sur-place, de la famille des falconidés) : **bzà** [*épervier*] nm. (Roche-sur-Foron), **bouza** (Saxel), **bjâ** (Balme-de-Sillingy) || **buza** nf. (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Villards-sur-Thônes), D. => Autour ; **koblyëta** nf. (001, Marcellaz-Albanais), **korblëta** (Morzine) ; E. Aigle, Crépine, Crécerelle, Femme, Peigné.  
 BUSE nf. (d'un moulin) : **broshè** nm. (Balme-de-Sillingy, Samoëns).  
 BUSINESSMAN nm. **omo d'afère** [homme d'affaires] (Albanais).  
 BUSQUER vt. **sintrâ** // **korbâ** ~ **in-n ddyo'** [cintrer // courber ~ en dehors ; donner une forme ~ convexe // courbe et saillante à l'extérieur]  
 BUSSEROLE nf., amourette, raisin d'ours, (arbrisseau à petite baie rouge, aigre, mais comestible, en infusion, haut de 30 cm.), (*arctostaphylos uva-ursi*) : **shèvrëla** (Dingy-Saint-Clair), **shèvrota** (Clefs) ; **orsëta à l'or** (Chamonix), **anborjala à l'or** (Bonneval en Tarentaise), R. => Myrtille ; **amourëta** (Cordon) ; **pètavin** nm. (Contamines-Montjoie PCM), R. => Framboise ; E. Renoncule.  
 BUSTE nm. **busto** (Albanais, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).  
 BUSTIER nm. **busti** (Albanais).  
 BUT nm., objectif : **bu** (Albanais 001, FEN) ; **stavon** [bout] (Albertville).  
 A1)) but au football : **bu** nm. (001).  
 BUTÉE nf. **butâ** (Villards-sur-Thônes).  
 BUTER vt. / vi., (contre /// sur /// dans), (se) heurter, (se) cogner contre, (d'une façon générale), rencontrer un obstacle (et parfois tomber) : **bortâ dyan** (Reignier, MSM), **bourtâ (su)** vi. (Saxel 002b) || **s'ébourtalâ** (Bellevaux, Vailly) || **s'ébourtëlâ (su)** [se bousculer (sur)] vp. (002a) ; **kotâ** vt. (Albanais 001), R. Étai ; **tokâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **butâ** (028).  
 A1)) heurter du pied (un obstacle), se heurter le pied (contre un obstacle), trébucher, buter sur un obstacle avec les jambes, se prendre les pieds dans un obstacle (un tapis, une chaise...) : **s'ësharanbalâ awé** [s'entraver avec] (001) ; **s'ëshanbalâ** (001) || **s'ihinkanbotâ** (Côte-d'Aime), **s'ékanbrotâ**, C. o **s'ékanbrôte** [il trébuché] (Doucy-en-Bauges), R. 2 Jambe ; **butâ** (028).  
 A2)) buter (un mur, une branches) => Étayer.  
 A3)) buter (qq.), l'amener à une attitude d'entêtement : **brakâ** [braquer] vt. (001).  
 A4)) buter, tuer, (qq.) : **twâ** [tuer] vt., **déchêdre** (descendre), **abatre** [abattre] (001).  
 A5)) appuyer contre qc. : **kotâ** vi. (001).  
 A6)) buter // trébucher // achopper ~ (sur qc.) et tomber : **s'étormalâ** vp. (Morzine), **trébushî** (028).  
 A7)) se buter, se fixer avec résolution à une attitude : **s'brakâ** (001) ; **s'ététâ** [s'entêter] vp. (001) / **s'intétâ** (028) ; **sè butâ** (028).  
 A8)) buter sur // se buter à // se heurter à ~ (un problème), achopper sur : **s'kassâ lé den su (on problyëmo)** [*se casser les dents sur (un problème)*] (001).  
 A9)) trébucher, glisser et tomber, heurter qc. du pied et tomber : **karbotché** vi. (Bonneval en Tarentaise 378), **karabotâ** (001).  
 A10)) faire un écart en trébuchant : **rkanpâ** vi. (378), **s'ékanbâ** vp. (001), R. 2.  
 BUTIN nm. **butin** (Villards-sur-Thônes) ; => Sou.  
 BUTINER vt. **butinâ** (Vaulx, Villards-sur-Thônes).  
 A1)) butiner sur les fleurs : **alâ su lé flyò** [aller sur les fleurs] (Albanais).

BUTOR nm. fig. => Chameau.

BUTTARD fam. **Beutart**, **Beutardo** (Saint-Martin-de-la-Porte).

BUTTE nf. => Éminence.

**A1))** petite butte (petite pente) de terrain, petit talus, en bordure d'un chemin ou d'un champs, du côté de l'aval (elle sert de limite entre deux champs ou deux prés) : **brôva** nf. (Esserts-Blay), **brwà** nf. (Albanais 001), **brwò** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. gaulois \**broga* [bordure, limite, pays] ; **buta** (Villards-sur-Thônes) ; E. Borne, haie.

**A2))** butte de pierres : **kmon** nm. (Flumet), R. => Mamelon, D. => Fourmi, Fumier.

**A3))** butte importante, colline : **morêna** nf. (Billième), **morin-na** (001).

BUTTER vt. (les pommes de terre, les haricots...) : **zharbonâ** (Albanais 001, Ansigny, Moye), R. => Taupe ; **kanblâ** [*combler*] (Saxel), **konblâ** (Bonneval en Tarentaise) ; **rlèvâ** [relever (la terre)] (001, Annecy, Marcellaz-Albanais) ; **bèshî** [biner] (Cordon 083) ; **énytsaotché** [chausser] (Bessans) ; **rgolâ** (MSM 1293) ; **rparâ** (Billième) ; E. Remplir, Taupe.

BUTTOIR nm. => Charrue.

BUVABLE adj. **bèvâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes 028 | Albanais 001) ; **k'è pâ môvé à baire** [qui n'est pas mauvais à boire] (001, 028).

BUVARD an. masc. **buvâ** (Albanais), **buvâr** (Saxel).

BUVETTE nf. : **BUVÈTA** nf. (Albanais, Doucy-en-Bauges, Villards-sur-Thônes), **buveta** (Arvillard) ; **kanbûza** nf. (FEN).

BUVETIER n., **buvtî**, **-re** (Albanais) ; **kanbuzyé**, **-re** (FEN).

BUVEUR n., licheur : **bèveu** ou **bèvò** (Albanais 001b) / **bèvyeu** (Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel 002) / **buveu** (FEN) / **buvyeu** (FEN), **-ZA**, **-E** || **buveur**, **buveûza**, **-e** (Chambéry) || **bèvré**, **-ala**, **-e** (001a, Semine FEN) || m., **bèvèré** (Seysssel, Frangy, FEN).

**A1))** buveur goulu : **fifro**, **-a**, **-e** [*fifre*] n. (001) ; **pipré**, **-ala**, **-e** [*pipeur*] n. (001), R. => Pipe ; E. Boire, Ivrogne.

**A2))** buveur invétéré, buveur goulu : **gwapa** nf. chf. (001, Annecy, Balme-de-Sillingy).

BUVOTER vi. => Boire.

BZ

# C

C' pr. dém. nt. => Ça.

CA-, préfixe **KA-** ou **GA-** (...), R. DEO 174 « creux (péj.) «> bosse (augm.) < lat. *cavus* [cave] (la bosse est l'envers du creux), D. => **gafâ** [patauger], **kakâ** [déféquer], **kâva** [cave], **koka** [coque], **kôka** [bosse].

ÇA pr., ce, c', ceci, cela, pr. dém. nt. (représentant un objet inanimé ou une proposition) : **A1)** (sujet de sens faible, pouvant parfois se traduire par *il* neutre ; ceci et cela ne doivent pas être en opposition) :

- **É** dc., **Y** dv. (Aillon-le-Jeune 234b, Aillon-le-Vieux 273b, Albanais 001a, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile 289, Celliers, Doucy-en-Bauges 114, Giétaz 215b, Hauteville en Coisin 236, Megève 201, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Ferréol 206, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Table 290, Thonon 036b, Villards-sur-Thônes 028b) ; (devant un **y**) **é** (001b) ; **yé** (Cordon 083), **yè** dc. (215a) ; **yi** dc. (036a).

- **é** dc., **ér** dv. (Entremont-le-Vieux 310).

- **è** dc., **y** dv. (Attignat-Oncin 253, Marlens 316, Mercury 220).

- **É** ou **i** dc., **Y** dv. (Montendry 219).

- **I** dc., **Y** dv. (028a, 041, 234a, 273a, Aix 017, Arith en Bauges 309b, Arthaz 314, Arvillard 228, Aussois 287, Bâthie 306, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136b, Boège 035, Bogève 217, Bonnevaux 313, Bourg-Saint-Maurice 074, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Chamonix, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Côte-d'Aime 188, Esserts-Blay 328 DPE 51b, Gets 227, Habère-Poche 165, Houches 235, Lanslevillard 286, Mâcot-la-Plagne 189c, Magland 145, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081b, Peisey-Nancroix 187b, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas 305, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Sainte-Reine 272, Samoëns 010, Saxel 002b, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Thoiry 225, Thônes 004, Tours-en-Savoie 307, Verchaix 127) ; **i** dc., **iy** dv. (173b dce., 187a, Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; **ij** devant **y** (002a, 136a) ; **é** dce. après **ty** [que] (189b) ; **issè** dce. devant **s'** [s'] (189a) ; **ir** devant **è** [est] ou dv. (173a). @ Çà a toujours été : **y a tozho étâ** (001), **y a teutadé tâ** (173). Çà y mange tout : **ir u mezhè teu** (173).

- **yi** dc., **Y** dv. (188).

- **è** ou **yè** dc., **y** dv. (Cordon 083).

- **i** dc., **it** dv., **y** devant **è** [est] ou **a** [a] (Billième 173). @ Ce n'est pas très solide : **it on vré apontlyazho** (173). @ C'est bien bâti : **y è byè apontlyà** (173) ; E. Construction. @ Il y a abondance : **y a d'abonda** (173).

- dc. : **É** (081a, Bessans 128 MVV 386, Verrens-Arvey 109), **èye** (Montvalezan 318), **i** (Albertville 021 VAU, Marthod, Sciez, Taninges), **yi** (188, Saint-Paul-en-Chablais 079), **u** (309a).

- dv. : **Y** (318, Beaufort 065, Praz-sur-Arly 216, Tignes) ; E. Douleur, Est-ce que, Il (pr. nt.), Ils, Le (pr. nt.), Qui. @ C'est tard // il est tard : **y è tâ** (001), **y è târ** (002, 004). @ Tout a été ravagé par la grêle : **ij y a to grêlâ [ça y a tout grêlé]** (002), **é y a to grêlâ** (001). @ C'est la neige : **y è la nai** (001, 081, 218). @ Ce serait : **é sarè** (001), **i sahi** (189). \* **Y a ...** : Ç'a ... / Çà a ... / Cela a ... /// il y a ... (001, 028, 316).

**A2)** (sujet de sens fort, ou apposition au sujet, ne pouvant pas se traduire par *il*) : **chin** (310), **san** (010, 035c, 041, 081, 127, 145, 165, 201, 218, Alex 019, Balme-Thuy, Bonneville, Scionzier 315, Thorens-Glières 051), **santche** (125, Cohennoz), **santse** (282), **santye** (035b, 145, 215, 317), **sai** (219), **sê** (001c, 003, 017b, 025, 026, 060, 114,

173, 220, 271, 290, 312, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux, Sevrier), **sè** dce. péj. (001b), **sêne** (189), **SIN** (001a, 004, 017a, 028, 035a, 074, 188, 214b, 218, 228b, 305, 306, 307, 316, 328, Beaufort, Vaulx 082b), **sîn** (378), **sinz** dv. (228a), **sîn** (378), **sintse** (214a), **sintye** (003 DES, 082a), **in(-n)** dc.(dv.) (apposition au sujet ou au complément, complément), **i(t)** dc.(dv.) (uniquement sujet) (203), R. irl. GAE 221 *sin*. @ C'est ça qui (serait bien) : **s'sin ke ...** (017). @ Comme nous serions surpris : **y è sê k'on sarè atrapo** (017) ! @ **Sè vu fêre l'malin, é sâ pâ lamê s'moshî** [ça veut faire le malin, il ne sait ~ même pas // à peine ~ se moucher] (001). @ Ça vient : **i vihnt** (203), **é vin** (001). @ Ça / ce qui ~ fait qu'il est parti : **sin / s'kè ~ fâ k'al modâ** (001). @ Ça ne peut pas faire, cela : **i ne pou pâ fâzhê in** (203), **é pû pâ fêre, sê** (001). @ C'est ça qui va bien pour peler les pommes de terre : **s'sè k' vâ byê p'pèlà lé tartiflye** (001) = Comme ça va bien pour peler les pommes de terre : **é sê k'vâ byê p'pèlà lé tartiflye** (001). @ Sans cela : **sê' sê** (173).

**A2a))** À Morzine, dans une phrase courte et exclamative, le sujet du début de la phrase est souvent répété à la fin. @ Cette soupe est excellente : **san y è d' la spa san** [ça c'est de la soupe (comme on l'aime)] (081).

**A2b))** Si le pronom désigne péjorativement un groupe de personnes, on met les verbe au pluriel. @ Ça (= ils) font sonner leurs écus : **sè fon brin-nâ leuz éku** (001).

**A3))** expr., C'EST, CE SONT : dc. (dv.) **é (t)** (001b, 021b, 025b, 114, 125, 201, 214, 215b, 219b, 228, 289, 290, 310, 328, 378, Chaucisse 288), **é** (128d dc.), **è (t)** (083b, 220), **i (t)** (060, 153, 203b, 271, 272, 273, 282b, 309) || **iy é(t)** (203a), **y è(t)** (001a, 002, 003, 004, 017, 025a, 026, 028, 035, 036, 041, 065, 081, 083a, 127, 130b, 145, 165, 173b, 188b, 215a, 216, 217, 218, 219a, 224, 225, 232, 236, 282a, 314, 316, 317, 320, Taninges), **y é(t)** (130a, 188a, 189, 215, 286, 305, 306, 307, 309, Aussois) || **i** dc. (021a VAU, 128c, 187b, 203, Jarrier 262), **i** dc., **it** dv., **ir è** (173a), **y é** (016, 044, 074, 136, 188, 224, 235, 286, 287), **iz** [*ise* (MVV 291)] ou **is** dv. [*iss* (MVV 387)] (128b), **sô is** (128a) || **i** dv. (187a).

@ C'est bon : **é bon** (001b) / **i bon** (128) / **y è bon** [c'est assez // ça suffit] (001). @ Depuis que c'est fini : **adê k'y è fini** (025). @ C'est un gros problème : **é t / y èt ~ on grou problyémo** (001). @ C'est un fou : **y èt on fou** (001, 003, 004), **t on fou** (004). @ Ça s'est tout bien terminé : **é s' to byê shamnâ** (001). @ On peut dire que ça s'est encore pas mal passé : **on pweû dyére k'è s'è ko pâ mâ passâ** (316), **on pû dire k'è s'è onko pâ mâ passâ** (001).

**A3a))** C'ÉTAIT, C'ÉTAIENT, (le *c'* est souvent se.) : **érê** (328, 378), **é tyai** (290), **ér itai** (310), **i tà** (173b), **i tai** (060, 153, 173a, 234, 273, 312b), **i té** (271), **(y) étai** (215, 219), **y ai** (187, 189), **y étai** (001, 036, 041, 127, 145, 215c, 218, 224, 312a, 314, 317), **y ètai** (002, 028, 317), **y étê** (035), **y étin** (253), **y étyé** (225), **y évai**, **y ivai** (188), **y érai** (318), **y ére** (287), **y éve** (021 VAU, 188), **y èt** dv. (189), **y ivèt** (187), **é tai** (114, 125, 201, 214, 215b, 228), **ire** (081), **é-tai** (215a), **é-tyai** (289, 290), **i-té**, **i-tê** (271), **i-tai** (234).

**A4))** ce, (sujet ou cod. devant *qui* ou *que*) :

- d2c. : **hhin** (262), **hhihn** (286) ; **SE** (017c, 125b, 217, 314), **sè** (001, 017b, 025, 028, 271), **sê** (017a, 021, 025, 026, 060, 109, 173, 220, 290), **san** (010, 041, 081, 125a, 145, 165, 201, 215b, 218, 315, Chamonix, Sciez 133), **sin** (004, 082, 128, 136, 187, 215a, 218, 228, 320, 328), **in** (203) ; E. Que, Qui. @ Ce qu'il faut : **sin ke fô** (328), **s'k'é fô** (001).

- N. : Il est suivi de **kè** [que, qui] (001), **ké** (dce. devant *qui* sujet pour insister, attirer l'attention) (001a), **ké** (128), **keû** (devant une syllabe contenant un *e* muet), **ke** ou **keu** (dans les autres cas) (203), **ke** (220).

- dcsl. : **hhin** (262, 286) ; **s'** (001, 003, 004, 017, 028, 041, 074, 114, 127, 153, 173, 206, 214, 215b, 220, 227, 253, 273, 314, 316, 378, Chapelle-Saint-Maurice 009, Grésy-Aix 013), **se** (002, 021c, 025b), **sè** (021b, 025a, 224), **sin** (021a VAU, 128, 136, 218, 228, Moûtiers 075), **san** (081, 133, 201, 215a), **in** (203).

- dv. : **S'** (...) ; **in-n** (203) ; E. Comme, Que.

- @ Ce qu'on tire par le bout : **s'k'on tîre du bè** (003). @ Ce que (je veux) : **s'ke (d'wê)** (001), **s'ke** (214), **se ke (zhe wê)** (002), **se ke** (021, 025), **sê ke** (025), **sin ke** (075, 218). @ Ce que tu as fait ici, ce n'est pas solide : **s'kè t'â fé ikye, it on vré apontlyazho** (173). @ C'est fou ce qu'un bal peut faire : **è fou s'k'on bal pou fére** (220), **é fou s'k'on balo pô fére** (001). @ Ce qui nous commande : **sê k'no kmandè** ou **s'k'no kmandè** (220), **s'kè no kmandè** ou **s'ké no kmandè** (001).

- @ Ce qui (lui revient) : **sê ké (li vin)** (021), **s'kè** (001, 017), **s'ké (lo rvîn)** (001), **sê ke** (017, 025), **sin ke** (136, 228). @ Ce qui n'a jamais été : **s'k'a jamé étâ** (001, 009). @ Ce qui est sûr... : **sê k'i chur...** (271), **s'k'è dcho** (001). @ Ce qui fait que... : **é fâ ke** (214), **sè fâ kè** (001). @ Tu feras ce que tu pourras : **teu fazhé in keû teu pôré** (203), **t'faré s'kè t'poré** (001). @ Écoute bien ce qu'on te dit : **akta byîn s'k'on tè di** (378). **A5))** il y a <> ça a : **y a** (001, 145, 173). @ Voilà ce que ça a donné : **vétyà san k'y a balyà** (145), **vétyà s'k'y a balyà** (001).

**B1))** (cod. de sens faible, pouvant parfois se traduire par " LE " : => Le (pr. nt.).

**B2))** (cod. ou coi. de sens fort placé après un verbe ou une préposition, mais ne pouvant pas se traduire par *le*) ; propriété, possession, terre, terrain : **chin** (310), **san** (002a, 019, 035b, 041, 051, 081, 083, 125, 127, 145, 201, 215d, 218, 227, 313, Juvigny 008, Magland 145), **sê** (001, 017, 020, 021, 025, 026, 060, 114, 173, 220, 224, 225, 253, 273, 290, 312), **sê-n** (187), **sêne** (189), **sêy** (219), **sin** (001, 004 VAU, 021, 026, 028, 035a, 074, 082b, 136, 214, 218, 228, 232, 234, 316, 320, Montendry), **sîn** (378), **yôy, yeûy** (203) ; **santche** (215c, Flumet), **santse** (216), **santye** [ceci] (002b, 019, 215b, 288), **sêtye** (003, 082b), **sintseu** (214), **si-ntsi** (COD), **sinke** fgm. (004, COD 7a-11), **sintye** (036, 082a, 206, 215a, 218, 227), **in(-n)** dc.(dv.) (203) ; E. Ici.

@ Je te donne ça en attendant pour te dépanner : **d'tè balyo sê p'tè dépanâ** (001), **zhe te balyo san pe t'akori** (008). \* **Rê k'sê** [rien que ça / ça seulement] (001), **ran ke san** (002). @ C'est la propriété du cousin // Ça appartient au cousin : **y è ~ sê / sin ~ du kozin** [c'est ça du cousin] (001 / 228). @ Cela, je le veux : **in d'you vwi** (203), **sê d'yu wê** (001). @ Regarde cela : **avètò in** (203), **guéta sê** (001), **rguétmè sê** [regarde-moi ça] (001).

**C1))** expr., pour cela, pour obtenir ce résultat, en conséquence, il en résulte que ; ainsi, comme ça ; alors si j'ai bien compris : **san fâ ke [ça fait que]** (002), **sè fâ ke** (001).

**C2))** les autres choses, le reste, l'autre tas, l'autre paquet : **sanz âtro [c'en z autre. ça z autre]** (002), **sênâtro [san z autre]** (001) ; E. Appartenir.

**C3))** sur ce, à ce moment-là, à la suite de ça, sur ces entrefaites : **tyè dsu** [là dessus] (001).

**C3a))** sur ce, à la suite de ça, voyant ça ; tout de suite (Esserts-Blay) : **du kou** (001, 328).

**C4))** et ça : **è sê** (001), **ê-n-ikin** (Aussois).

**C5))** (ça suivi d'un adj. péj. sans être accompagné d'un nom) : **in kreûè** [cette chose qui a mauvais goût, qui ne vaut rien ; cette personne méchante] (203), R. => Petit ; **in pwért** [ce polisson ; cet homme malhonnête ; ce chiffon sale] (203).

**C6))** c'est ça qui est compliqué ; ce que ça peut être compliqué : **san k'é konplikâ** (215), **sê k'é konplyikâ** (001).

**C7))** comme ça, ainsi : **mè sê** (001, 220) ; **dinse** (001, 220).

**D))** quand ceci et cela sont mis en opposition :

**D1))** pr., dém. nt. sing., ceci, ce qui est là devant nous, ce qui est ici, (ceci et cela ne sont pas mis en opposition) : **sêzitye** ou **sèzitye** (001), **sêtye** (001, Seynod), **sêtye** (003, 020), **sêtyè** (021), **sintye** (082), **santye** (002, 019, 145, 218), **santytie** (002), **sinke, sinzike, sêziche, sêzitye** (004).

**D2))** cela, ce qui est plus loin, ce qui est là-bas : **sanlé** (002), **sinlé** (004), **sêlé** (001).

**D3))** ceci (quand on l'oppose à cela) : **chè** pr. dém. (001 BAR), **sinke** (004).

**D4))** cela (quand on l'oppose à ceci) : **lé** pr. dém. (001 BAR), **sinlé** (004). @ Il ne faut pas manger ceci, il ne faut pas manger cela : **fô pa bdyî chè, fô pa bdyî lé** (001 BAR).

**D5))** tantôt pour ceci, tantôt pour cela : **tantou pe si, tantou pe sa** (025, GEC 234).

**D6))** ça et là : **sé lé** (001, 028), **sêvre è lêvre** (PRL).

ÇÀ adv. (de lieu) : **chè** (Albanais 001), **sà** (Arvillard) ; E. Côté, Rentrer, Sens.

**A1))** ça, intj. : **tyè** [ici] (001). @ Ah ! ça, il y a de l'abus : **â, tyè, é kminfe à byê fêre** [*ah, là, ça commence à bien faire*] (001).

**A2))** ça et là : **sêvre è lêvre** ladv. (Saxel), **chè è lé** (001b), **sé è lé** (001a, Samoëns).

**A3))** en ça en là : => Navette.

CABALE nf. **kabala** (Albanais).

CABALER vi. **kabalâ** (Albanais).

CABALISTE n. **kabalisto, -a, -e** (Albanais).

CABALISTIQUE adj. **kabalistikò, -a, -e** (Albanais).

CABAN nm. => Pardessus.

CABANE nf., hutte, cahute, abri ; hutte où l'on stocke le charbon de bois dans la forêt ; mauvaise cahute // réduit // cellule ~ manquant de lumière ; hutte dans un champ : **gabyûla** nf. (Albanais 001, Saxel 002), R. 2a, D. => Cabanon, Débarras ; **garîta** [guérite] nf. (002) ; **kabatan-na** nf. (Arvillard 228c), **kawatana-na** (002), R. => Grotte ; **kabana** nf. (001, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes 028), **kaban-na** (Annecy, Thônes), R. blat. *capanna* (7e s., Isidore de Séville) ; **kaboukha** nf. (Samoëns 010), **kabeûrna** (FEN), **kabourna** (028), **kabournye** (228b) || **kabornyon** nm. (228a, Albertville 021), R. préf. **ka-** + Borne, D. => Chambre, Creux ; **abri** nm. (001), R. Abri ; **truîna** nf. (Aussois) ; **kâpîta** nf. (028, FEN) ; **kassîna** nf. (FEN), R. => Chosal ; **beudè** nm. (028), R. => Étable ; E. Prison, Réduit, Tonnelle.

**A1))** (Saxel) cabane en bois sur piliers pour stocker le foin ; (Albertville) petite cabane en bois dans les vignes ; (Megève) cabane de berger ; cahute ; (Bas-Chablais) cabane dans les vignes : **kâpîta** nf. (002, 021, 028, Bas-Chablais, Megève) ; E. Tonnelle.

**A2))** petite hutte, petite cabane : **gabyolon** nm. (001b), **kabyolon** (001a, Arith en Bauges), R. 2a ; **bourna** [creux] nf. (021).

**A3))** petite cabane de charbonnier dans les bois : **stabôta** nf. (021), R. 2b.

**A4))** loge, cellule, petite chambre, petite maison, cabanon : **kabwin** nm. (228), R. 3.

**A5))** petite cabane de berger : **kabwin-na** nf. (Cordon), R. 3.

**A5a))** petite cabane de berger démontable et portative où dormaient le pachonnier et le premier berger : **kaboche** nf. (378), **bota** (Esserts-Blay), R. 2b.

**A6))** cabane, bicoque, petite maison : **bikoka** (001, 028).

**A7))** cabane de chasseur dans les bois : **guèrnî** nm. (Thorens-Glières).

**A8))** cahute où l'on entrepose le fumier : **chûta** ou **sûta** nf. (Chamonix), R. => Abri.

**A9))** hutte ou cabane où l'on stocke le charbon de bois dans la forêt : **kabushe** nf. (010).

**A10))** cabane à cochons, soue : **kabana à kayon** nf. (378).

**A11))** cabane de jardin : **kabwin** [*caboin*] (PSB 48), R. 3.

CABANON nm., petite cabane : **kabanon** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **gabyolon / kabyolon** (001b) || **gabyûla** nf. (001a), R. 3 => Cabane.

**A1))** réduit, petite pièce, petite chambre, dressing : **gabyolon / kabyolon** nm. (001, 028), **kabwin** (Arvillard, Cordon), R. 3 ; E. Cabane, Prison, Soue.

**A2))** écurie des chèvres : **kabanon dé tyèvre** nm. (001 PPA).

**A3))** cage (parc dans une étable) des cabris : **kabyolon dé kabri, gabyolon dé kabri** nm. (001), R. 3 ; **bwêdè dé kabri** nm. (001), R. 2 => Porc (Soue).

**A4))** annexe abritant des animaux domestiques : **boiton** nm. (PSB 48), R. 2.

CABARET nm. : **KABARÈ** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes 004, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes 028), **kabazhète** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **bistrô** [bistrot] nm. ; **kâfé** [café] (salle) nm. (001, 003) ; **pînta** nf. (Pays Gavot FEN).

**A1))** café de bas étage : **kaboulô** nm. arg. (001, 003, 028).

**A2))** guinguette, bouge, cabaret mal famé : **bastringa** nf. (004).

CABARETIER, -IÈRE n. **KABARTÎ, -RE, -E** (Albanais, Annecy, Chambéry, Thônes) /



**kabaratî** (Combe-de-Sillingy).

CABAS nm. => Sac.

CABESTAN nm., treuil à axe vertical : **kabèstan** (Albanais).

**A1))** trépied en bois sur lequel on peut fixer une poulie : **kabèstan** nm. (Billième).

CABINE nf. (téléphonique...) : **KABINA** (Albanais, Giettaz, Villards-sur-Thônes) ; E. Réduit, Chambre.

CABINET nm. (de médecin...) ; (en plus à Genève), atelier d'horlogerie : **kabiné** (Billième), **KABINÈ** (Albanais 001, Annecy 003b, Genève 022, Morzine, Thônes, Villards-sur-Thônes), **gabinè** (003a TER, Châble-Beaumont).

**A1))** petit cabinet, chambre retirée : **kabyolon** (001b), **gabyolon** (001a, 003b), **gabyon** (003a).

**A2))** cabinet borgne, réduit : **kabornyon** nm. (003, 022, Albertville) ; E. Hutte.

**A3))** cabinet, toilettes => W.C..

CÂBLAGE nm. **kâblyazho** (Albanais), R. => Câble.

CÂBLE nm. **KÂBLO** (Bellevaux, Billième, Cordon, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes, MSM), **kâblyo** (Albanais), R. 1.

**A1))** pilier, poteau, pylône, support de câble : => Chèvre.

--R. 1-----  
 - < afr. NDE 118b (en 1310) *caavle* / fn. (vers 1170) *chable* / np. *cable* < blat. DHF 335a (Isidore) *capulum* / *caplum* / *cabulum* / *cablum* [lasso, corde, longe] / it. *cappio* < lat. *capere* [prendre, saisir, capturer] >> afr. DAF 98b (en 1080) *cheable* / *chaable* [catapulte] < vlat. *catabela* < gr., D. => Câblage, Câbler, Câbleur.

-----

CÂBLER vt. **kâblâ** (Villards-sur-Thônes), **kâblyâ** (Albanais), R. => Câble.

CÂBLEUR n. **kâblyò** ou **kâblyeu'**, **-za**, **-e** (Albanais), R. => Câble.

CABOCHARD an., têtue, entêté : **kaboshâ**, **-rda**, **-e** (Albanais), **kabohart** m. (Saint-Martin-de-la-Porte).

CABOCHE nf., tête ; grosse tête, tête intelligente, capable ; tête dure, entêté ; crâne ; clou à grosse tête ronde (pour mettre sous les semelles de bois des galoches) : **kaboshe** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kabôshe** (Albanais 001), **kabosse** ou **kaboche** (Est Hte-Savoie) ; **téta d'bwè** : [*tête de bois*] (001).

CABOCHON nm. msf. **kaboshon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Capuchon, Clou, Éteignoir.

CABOSSE nf., bosselure : **kabossa** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Bosse.

CABOSSÉ adj., bossué, bosselé ; déformé ; mal fait : **KABOSSU**, **-WÀ**, **-WÈ** (Albanais 001, Annecy, Thônes) || **kabossâ** (001) // **boslâ** (001, Villards-sur-Thônes), **-Â**, **-É** || **kabochà**, **-à**, **-è** (Saint-Ferréol), R. Bosse ; **sonbalu**, **-wà**, **-wè** (Albanais 001).

CABOSSER vt., bosseler, bossuer, déformer, (un chapeau, un vase métallique, ...) ; vi., faire la bosse (ep. d'un mur) : **kabolâ** (Saxel 002b, Genève, Morzine 081), **kanbolâ** (002a) ; **kabossî** (002b, Albanais 001a, Villards-sur-Thônes 028b), **kanbossî** (002a), **kabossâ** (001b, 028a, 081, Albertville 021, Annecy, Morzine, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ékapochê** (Esserts-Blay 328), C. pp. **ékapochà** m. et fs. (328) ; **bossèlâ** (028), **boslâ** (001, 028).

**A1))** bomber, cabosser, bossuer, bosseler, (une casserole...) : **ébonbâ** vt. (Leschaux), **ébonvâ** (021), **înbouvâ** (Bonneval en Tarentaise), R. Bobine.

**A2))** déformer (abîmer) par des coups ayant fait des creux : **émorsèlâ** vt. (021) ; E. Ronger.

CABOTAGE nm. **kabotazho** (Albanais).

CABOTER vi. **kabotâ** (Albanais).

CABOTEUR nm. **kaboteu** (Albanais).

CABOULOT nm. => Cabaret, Café.

CABRER (SE), vp. : **lèvâ l'farô** vi. (Arvillard 228) ; **s'drèssî** [se dresser] vp. (Albanais 001), **se drèché hyô** ou **se drèché su se plôte de daryé** (228) ; **s'kâbrâ** (001, Villards-sur-Thônes).

CABRETTE nf. fl. => Chevrette.

CABRI nm. => Chevreau.

CABRIOLE nf. **KABRIYÔLA** (Albanais, Annecy, Saxel 002, Thônes), **kabriyola** (Villard-sur-Thônes), **kabreyôla** (002), **kabèryola** (FEN) ; E. Culbuter.

CABRIOLER vi., sautiller, gambader : **KABRIYOLÂ** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

CABRIOLET nm. **kabriyolè** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kabreyolè** (Saxel).

CABUS adj. => Chou.

CACA nm. => Excrément.

CACAGNOLET nm. fl. => Tatillon.

CACHANT adj. : **kashê** (Albanais 001b) / **kashin** (001a, Annecy), **-ta, -e** av. ; E. Cache-cache.

CACHE nf. => Cachette.

CACHE nm. (objet qui sert à cacher un pot...) : **kasho** (Albanais).

CACHE-CACHE nm., cligne-musette, (jeu d'enfants) : **BUFLO** nm. (Albanais 001 COD, Annecy 003, Genève 022, Thônes 004) ; **ékwé** nmpl. (001 FON, Alberville 021) ; **ilé** nm. (022, Massongy) ; **kashe** nf. (Leschaux 006), **kasheglyènê** nm. (Gruffy 014), **kashkashè** ou **kashèkashè** nm. (001 PPA, 004, Villards-sur-Thônes), **kachekache** (Megève, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel) ; **klikli mouchèta** nf. (022) ; **klyure** nf. (Annecy-Vieux 092) ; **pèlyô** nmpl. (Balme-de-Sillingy 020) ; **sintikaye** (Cordon) ; **tèlô** nf. (092) ; **dôche** nf. (004, Clefs 089, Manigod.98), **dôshe** (FEN), **dôsse** (Reignier 041), **tô (kashinta)** (003), **toshe [touche]** (Saxel 002), **totche** (Valais), **tôche** (nfpl. à Genève et à Gex) ; **totu** (004), R. => Nigaud ; **tronpa** nf. (089) ; **yè-yè, you-you** (004). @ Jouer à cache-cache : **zhoyî** ~ à **buflo** // à **totu** (004), à **(la) klyure**, à **la télô** (092), à **kash-kashe** (001), **éz ékwé** (001), à **la kashe** (006), à **kashe-glyènê** (014), à **lô pèlyô** (020), à **la tô** (003), à **ilé** (022, Massongy), à **klikli mouchèta** (022) ; **douyî à la toshe** (002), à **la dôsse** (041), à **dôche** (004), à **totchea** (Valais), à **tôche** (Gex) ; à **tronpa** (089).

**A1))** meneur de jeu, celui qui doit compter et chercher : **konyò** / **-eu, -za, -e** [*cogneur*] nm. (001).

**A2))** but, lieu d'où part celui qui doit découvrir les autres et que le premier joueur découvert doit toucher pour ne pas être pénalisé : **dôcha** nf. (004, 098).

**A3))** autre jeu : **tô korinta [touche courante]** nf. (001). N. Dans ce jeu, on ne se cache plus et on ne compte plus. Le meneur de jeu doit essayer de toucher un joueur avant que celui-ci touche le but. Le joueur touché devient à son tour meneur de jeu. Ce jeu demande beaucoup de ruse et de rapidité.

**B1))** v., mener le jeu, compter : **konyî** [*cogner* = taper] vi. (001), **boûshi** [*boucher* = taper] vi. (002), **kontâ** [*compter*] (001).

**B2))** crier **buflo** ou **vyû** [vu] de la part du cogneur qui a découvert qq. de caché : **buflà** (001, 003, 004, 005, 022).

**C1))** intj., cri poussé par le dernier joueur caché pour donner au cogneur le signal de la recherche : **âyê'** (001), **é kwé** [c'est cuit = les jeux sont faits] (001, 021).

--N. -----

Au jeu de cache-cache, le meneur se met dans un coin ou s'appuie contre un mur ou un arbre, le but, les yeux fermés, la tête sur l'avant-bras, pendant que les autres joueurs cherchent des cachettes. Pour déclencher le signal de la recherche, soit le meneur de jeu compte jusqu'à 50, soit le dernier joueur caché crie **â-yê'**. Le meneur doit chercher à découvrir les cachettes des autres ; le premier joueur découvert avant d'avoir réussi à toucher le but, devient à son tour le meneur.

-----  
CACHE-CORSET nm. **kashèkorsè** (Villard-sur-Thônes).

CACHE-NEZ nm., écharpe de cou : **kashnâ** nm. (Albanais 001cA), **kashné** (001bB, Cordon, Villards-sur-Thônes), **kachné** (001aC AMA, Bonneval en Tarentaise) ; **éshârpa** [écharpe] nf. (001 PPA).

CACHER vt. ; serrer, enfermer ; éclipser, rendre invisible : **KASHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Arthaz, Balme-de-Sillingy 020, Bellevaux, Bogève 217, Châble-Beaumont 232, Cluses, Combe-de-Sillingy 018, Cordon 083, Leschaux 006, Reignier 041, Samoëns 010, Saxel 002, Sevrier 023, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **kashîyè** (Billième 173), **kashé** (Arvillard 228), **katché** (Aillon-le-Jeune, Aix 017a, Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey), **katchè** (Côte-d'Aime), **katchê** (Peisey-Nancroix), **kastî** (Megève), **kastyé** (Giettaz 215, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **katyé** (017b, Chambéry 025), **katsê** (Mâcot-la-Plagne 189), **tyashî** (Morzine), C. ind. prés. (il) **katsè** (378), (ils) **kashon** (173), ip. **katse** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), pp. **kashyà** (041, 082, 232), **katsà** m. (173) ; **kilâ** (228), R. 3 => Glisser ; **plyankâ** [*planquer*] (001) ; E. Agir.

**A1))** se cacher le visage pour s'amuser avec un enfant, faire coucou : **fère totu** vi. (004), **fère toutu** (028), E. => Espionner ; **fâre la guéssa** (228), R. Gai ; **fâre la kila** (Billième), R. 3.

**A2))** se cacher, se coucher, disparaître, (ep. du soleil...) : **s(e) kashî** vp. (001, 002, 083, 217).

**A3))** cacher, enfermer, serrer, ranger soigneusement, (hors de portée des enfants ou des regards indiscrets) : **étramâ** vt. (001).

**A4))** cacher, enfouir, plonger, (son visage dans ses mains...) : **kefenyé** vt. (228), R. 2a.

**A5))** se cacher, s'enfouir, s'enfermer, se réfugier : **se kefenyé** vp. (228), R. 2a.

**A6))** se cacher, se glisser, se faufiler en se dissimulant, se tapir : **se kilâ** (228), R. 3 ; **se tânâ** (228) ; E. Espionner.

**A7))** (jeu), se cacher en criant "coucou" et se montrer en criant "kâ" : **koukou-ka'** vi. (026).

**A8))** cacher, passer sous silence : **s'gardâ dè dire** [se garder de dire] vt. (001).

**A9))** se cacher dans un coin : **s'inkan-nâ** vp. (028), **s'ankwin-nâ** (010), R. 2b.

**A10))** dissimuler (cacher) dans un coin : **inkwin-nâ** vt. (028), R. 2b.

CACHET nm. msf. **kachè** (Albanais 001bB, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028bB), **kashè** (001aA, 028aA, Doucy-en-Bauges), **kashé** (Billième).

CACHETER vt. **KASHTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kastâ** (Saxel).

**A1))** n., pain à cacheter : **obli** nm. (Annecy, Thônes) || **oubli** nf. (FEN), R. « à cause de la forme < fr. HDT *oublie* (nf.) < elat. *oblata* [chose offerte] » hostie].

CACHETTE nf., cache, (au jeu) ; endroit // lieu // coin ~ secret (pour cacher qc. ou se cacher) : **KASHE** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Samoëns 010, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **kaste** (Albertville 021) || nf., **kasheta** (Arvillard 228), **kashèta** (001, Vaulx DUN 43), **kastèta** (Giettaz), **katsèta** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **kaftà** (Bogève) ; **glyènê** nm. (Gruffy 014) ; **korblyè** [corbeille] nf. (Leschaux 006) ; **plyanka** [*planque*] nf. (001) ; **kanye** nf. (Genève 022) ; **krukeulye** nf. (228) ; E. Paresse, Niche.

**A1))** cachette où l'on place de l'argent : **gan-na** nf. (010), R. Coin ; **kashniyle** [tirelire] (FEN).

**A2))** cachette où les bergers mettent les noix qu'ils ramassent pour leur compte : **krèbata** nf. (021), **korbata** (003, 006) ; **banchula** (Juvigny) ; E. Panier.

**A3))** cachette où l'on range de petits objets ; tirelire : **kashe-miyle** nf. (003, 004), **kashe-niyle** (003), **kashe-malye** (022).

**A4))** cachette : **nyô** nm. (228) ; E. Partie.

**B1))** adv., en cachette, furtivement, en secret, subrepticement, à la dérobée, en douce, incognito, par surprise : **akashon** (001b, 003, 004, 014), **akashôn** (Montricher), **akatchyou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise), **akatsou-n** (Bourg-Saint-Maurice), **dakashon** (001a, 003, 004, 014, 028, 228, Reyvroz, Saxel 002) ; **sin se fâre vair** [sans se faire voir] (228), **sen s' fère vi** (001), **sen s'fère arpèrâ** (001) ; E. Détournement, Suffocant.

**C1))** prép., en cachette de : **d'akashon de** (228) ; **à fourtsku dè** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).

CACHOT nm. => Prison.

CACHOTTER vi., faire des cachotteries : **kashotâ** (Albanais).

CACHOTTERIE nf. **kashotri** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CACHOTTIER an. ; dissimulé, sournois ; dissimulateur : **kashotî** / **kashî**, -re, -e (Albanais 001, Villards-sur-Thônes / Annecy, Thônes), **kashré**, -ala, -e (001, Balme-de-Sillingy) ; **sêra-patin** n. chf. (Albertville) ; E. Avare, Boursicotier.

**A1))** cachottier, qui fait des cachotteries : **ptyou**, -ta, -e ~ **kashotî**, -re, -e an. (001).

CACOPHONIE nf., rythme désaccordé (au battage au fléau...) : **kassoureuye** [casse-oreilles] nm. (Arvillard) ; **payelâ** [bouillie] nf. (Bessans).

CACTACÉE ou CACTÉE, nf. => Cactus.

CACTUS ou CACTIER, nm., cactacée, cactée : **plyanta grassa** nf. (Albanais).

CADASTRAL adj., qui concerne le cadastre : **mapî**, **mapîre** (Albanais).

CADASTRE nm., plan cadastral ; service du cadastre : **KADÂSTRO** (Albanais 001B, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Saxel, Villards-sur-Thônes 028). N. Le cadastre que le roi Charles-Emmanuel III de Savoie fit dresser dans ses états de 1728 à 1738, a été exécuté avec une perfection qui n'a jamais été égalée depuis (DSC 117).

**A1))** cadastre, carte, plan, plan cadastral : **MAPA** nf. (001A, 028, Combe-de-Sillingy), R. => Carte.

CADASTRER vt., porter au cadastre, reproduit sur le cadastre, inscrit au cadastre : **kadastrâ** (Villards-sur-Thônes) ; **mapâ** (Albanais), R. => Carte.

CADASTREUR an., qui s'occupe du cadastre : **mapî**, **mapîre** (FEN).

CADAVRE nm., dépouille ; (FEN) homme très grand et mal bâti (par dérision), escogriffe : **skilè** (Arvillard), R. => Squelette ; **KADÂVRO** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **kadâbro** (Sevrier, FEN) ; **dépolye** [dépouille] (001, 028) ; E. Carcasse.

CADDIE nm., chariot pour entreposer ses achats avant de passer à la caisse dans un super-marché : **barôta** [brouette] nf. (Albanais 001, Marcellaz-Albanais) || **baro** [tombereau] nm. (001, Aix 017), **baroton** (001) ; E. Balayeur, Golf.

CADE nm., sorte de genévrier : **KADO** (Albanais, Cordon).

CADEAU nm., présent, libéralité, don, donation : **kadô** nm. (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Aussois, Billième, Morzine, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **prezin** nm. (228), **prézê** (001) ; **dosri** nf. (228) ; **don-na** (001 FON) ; **étrin-na** (001) ; E. Pourboire.

**A1))** cadeau ou gratification faite à qq. pour un service rendu ou lors de la conclusion d'un marché : **épinglye** nfpl. (001 BEA MAL 65) ; **drôlèri** nf. (fait par les colporteurs) (001).

**A2))** cadeau remis aux parents et amis par les fiancés la veille du dimanche des publications de leur mariage : **lévriyés** nf. au plur. (Bessans MVV 498).

CADENAS nm. **kanà** (Albanais 001), **kadnâ** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **kadenâr** (Annecy, Genève, Thônes), **kardènâ** (FEN), **kardinâ(r)** (Leschaux).

**A1))** charnière et anneau auxquels s'adapte le cadenas : **kadnassîre** nf. (001).

CADENASSER vt. **kadnassî** ou **kanassî** (Albanais), **cadenatter** (PSB 48).

CADENCE nf. ; rythme, pas, mouvement : **BRANLO** [branle] nm. (Albanais 001, Alex) ; **kadansa** / -e nf. (001b, Billième, Samoëns), **KADINSE** (001a, Giettaz, Villards-sur-Thônes) ; **ritmo** nm. (001, Reignier).

**A1))** donner ~ le signal de départ // le mouvement // la cadence, démarrer : **balyî l'branlo** (001).

**B1))** expr., aller à son rythme : **alâ byô à tsâ pou** [aller beau à chaque peu] (Montagny vers Bozel) ; **alâ d'son pa** [aller de son pas] (Combe-de-Sillingy)..

CADENCER vt. / vi., rythmer : **kadansî**, **kadinsî** (Albanais 001), **kadanché** (Giettaz) ; **rithmâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Pas (nm.).

CADENETTE nf. => Cheveu.

CADET an. ; petit homme : **KADÈ**, -TA, -E (Albanais 001, Annecy 003, Genève 022, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) ; E. Caddie, Dernier, Souci. @ C'est le dernier (le

moindre) de mes soucis : **y è l'kadè d'mô soussi** (001, 003, 004, 022).

CADOGAN nm. => Cheveu.

CADRAGE nm. **kâdr<sup>z</sup>razho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CADRAN nm. **kâdran** (Aix, Albanais 001, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **kâdr<sup>o</sup>n** (Faucigny FEN).

**A1))** cadran solaire : **kâdran sol<sup>é</sup>ro** nm. (001) ; **orlozho sol<sup>é</sup>ro** [horloge solaire] (001).

CADRE nm. (personne) ; cadre (d'une fenêtre, d'un moule de bois, d'un tableau, d'une porte, d'une ruche...) ; tableau, peinture ; paysage : **KÂDRO** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Cordon, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Chambranle, Lit.

**A1))** (le) cadre extérieur d'une porte : **(lou) dou éslyé** nmpl. (002).

**A2))** cadre passe-partout : **kâdro paspart<sup>o</sup>** (001).

CADRER vt., convenir, correspondre, s'adapter, seoir : **kâdrâ** (Albanais, Villards-Thônes).

CADRETTE nf. (au jeu) : **kadr<sup>è</sup>ta** (FEN) ; E. Dalle.

CADUC adj., caduque (f.) : **kadu<sup>o</sup>ko, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** qui tombe chaque année, (ep. des feuilles) : **kè tonbe to lôz an** (Albanais 001).

**A2))** démodé, périmé, suranné, qui n'est plus d'usage : **passâ d' moûda** (001).

**A3))** nul, annulé, (en droit) : **sen valò** [sans valeur] (001).

**B1))** nf., caduque => Placenta.

CAFARD nm., blatte, cancrelat, (insecte) : **kafâ** (Albanais, Annecy), **kafâr** (Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Mélancolie.

CAFÉ nm. (en grain, boisson) : **KÂFÉ** nm. (Aix, Albanais 001, Albanne 015, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Chambéry, Cordon 083, Gets, Giétaz 215, Magland, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Reignier, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Table, Thônes, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **kâfè** (214a, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges 271), **kafê** (Esserts-Blay 328), **kâofé** (Bessans MVV 391) ; **tsourna** ou **tyourna** nf. (083) ; **banborin** nm. (173) ; E. Bavarder, Brûloir, Coque, Eau, Lavasse, Marron, Moulin.

- N. : En 1760, le café s'appréciait déjà à Bessans (MVV 334).

**A1))** café noir pur sans ajout de crème ou de lait : **kâfé nai** nm. (001).

**A2))** café au lait : **kâfé-lafé** nm. (001, 028, Moye), **kâfé-lashé** (026), **kâfé-lassé** (001, 215, 228, Ansigny), **kâfé blan** [café blanc] (215), **kafê u lassê** (328).

**A3))** café-crème : **kâfé-kranma** nm. (001), **kâfé à la flu** (015).

**A4))** café préparé à la turque (à la casserole) : **kâfé à la barbotan-na** nm. (001), R. => Bouilli (**barbo**).

**A5))** café préparé à l'aide d'un filtre (posé sur une cafetière ou sur un pot) : **kâfé à la débèlware** [café à la Dubelloire] nm. (001), R. => Cafetière.

**A6))** café chaud sans lait : **kawa naira** [queue noire] (jeu de mot) nf. (Samoëns), R. ar. *kawa* [café].

**A7))** gros buveur (grand amateur) de café : **marchan, -da, -e d'kâfé** [*marchand de café*] n. (001), **kâfèlî, -re, -e** an. (002), **kaf<sup>t</sup>î, -re, -e** [cafetier] (001) ; E. laitier.

**A8))** petite réunion entre voisins ou entre amis, où l'on boit le café et le pousse-café (alcool, liqueur, goutte, gnôle) : **tchikèt** nm. (Bessans).

**B1))** estaminet, bar, cabaret, caboulot, café, bistrot, troquet, débit de boisson : **èstaminè** nm. (228), **bistrô** (001, 026, 028, 082, 083, Celliers, Côte-d'Aime, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Maurice-de-Rumilly), **KÂFÉ** (...), **kâfè** (271) ; **bistrokè** (028).

**B2))** arrière-salle d'un cabaret (d'un café, d'un bistrot) (où vont les buveurs après l'heure réglementaire de fermeture) : **gloryèta** [gloriette] nf. (003).

CAFETAN nm. => Caftan.

CAFETIER, -IÈRE n. (personne) : **KAFTÎ, -RE, -E** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes) ; **mastrokè** (Samoëns).

CAFETIÈRE nf. (récipient) ; fig. fa., tête : **kaftîre** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **shaftala** (Combe-de-Sillingy 018b), **shâftala** (MSM), **chaftala** (018a, Bellevaux, Saxel), **kaftala** (Bourg-Saint-Maurice), **sharftala** (Morzine), R. « du système Chaptal.

**A1))** cafetière à filtre en fer-blanc ou en terre : **débèlware** (Épagny), **dubèlwâre** nm./nf. (003, COD.), R. 2 du nom de son inventeur Dubelloir.

**A2))** filtre à café que l'on pose sur une cafetière ou sur un pot : **débèlware** nf. (001, Ansigny, Moye), R. 2.

CAFTAN nm., cafetan : => Robe.

CAGE nf. **zhèzha** ou **zhèva** (Combe-de-Sillingy), **kadze** (Bonneval en Tarentaise), **kaje** (Saxel 002), **kazhe** (Albanais, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. 2.

**A1))** cage tressée avec des rameaux de clématite : **zhélye** nf. (Trévignin), R. **zyâbla** [clématite] >> R. 2.

**A2))** cage faite de lattes de bois où l'on enferme les volailles, les cabris, les petits animaux et les petits des animaux : **zhéva** nf. (002), R. 2 ; **gabyolon** ou **kabyolon** nm. (001) ; **bwêdè** nm. (001), R. => Porc.

--R. 2-----

- **zhèva** < l. *cavea* < *cavus* [creux] / gaul. DFG 110 *cauos* [creux], D. => Buffet, Cave, Garde-manger, Hotte, Plancher (**zèzwé**).

-----  
CAGEOT nm. **kajo** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kajô** (Billième) ; E. Menteur.

CAGETTE nf. **kajèta** ou **kazhèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CAGIBI nm., réduit, petite ~ chambre // pièce : **kajibi** (Albanais, Villards-sur-Thônes)

CAGNARD an.

**A1))** faire son cagnard => Acagnarder (S').

CAGNES-SUR-MER nv. (Alpes-Maritimes) : **Kanye** (Albanais).

CAGNEUX adj. => Cheval.

CAGNOTTE nf. **kanyota** (Villards-sur-Thônes) ; (au jeu), **miza** (Albanais).

CAGOT nm., personne qui affecte hypocritement une dévotion outrée : **kago** (Combe-de-Sillingy), R. « surnom injurieux donné à des populations méprisées <lat. *canes Gothi* [chien de Goths](QUI a-chas 643).

CAGOULE nf. **kagoula** (Villards-sur-Thônes).

CAHIER nm. **KAYÉ** (Albanais, Arvillard, Combe-de-Sillingy, Montagny vers Bozel, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **kayi** (Houches).

**A1))** cahier d'écolier : **éshèvé** [fanés] (plaisant) nm. (Albanais, Moye).

CAHOT nm. => Secousse.

CAHOTER vt. => Secouer.

CAHUTE nf. **kahita** ou **ka-ita** (Albanais AMA) ; => Cabane.

CAILLASSE nf. => Pierraille.

CAILLASSER vt. => Pierre.

CAILLE nf. (oiseau) : **KÂLYE** (Albanais, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Leschaux 006, Saxel, Thônes 004) ; E. Schisteux.

**A1))** petit de la caille : **kâlyo** nm. (FEN).

**B1))** v., (crier ep. de la caille), carcailler, courcailler, margoter : **brokalyî**, **borkalyî** (004), **karkalyî** (003, 020) ; **shantâ** (006) ; **krèyâ** (020).

CAILLE nf. => Cailler.

CAILLE (Le pont de la), nm. **l'pon d'la Kâlye** (Albanais).

CAILLE (LA) nv. **La Kâlye** (PRL) ; Shab. **lou farfolyon** [les farfouilleurs] (PRL).

CAILLÉ nm., lait caillé (qui sert à faire la tomme, le reblochon), caillebotte ; lait caillé et égoutté : **KALYÀ** [*caillée*] nf. (Alex, Annecy, Arvillard, Giétaz, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **kâlyà** (Billième), **kalyan** (Aussois) || **kalyà** nm. (Albanais 001 PPA, Cordon 083, Saint-Jean-de-de-Belleville) ; **lashé borshà** nm. (083), R. => Cailler ; **péchon** nm. (Saint-Gervais).

**A1))** lait caillé et égoutté (qu'on mange en début de repas avec des pommes de terre

cuite à l'eau avec ou sans la peau) : **kankalyota** nf. (001, Moye), **KALYÀ** nf. (...), **kayà** (Bonneval en Tarentaise) || **kalyo** nm. (001 BEA).

**A2))** briffè ou brife (fl.), brèche de fromage, caillé du petit-lait, espèce de petit-lait blanc et épaissi qui se forme sur le sérac dans la chaudière : **brifa** nf. (Genève), **brefèlin** nmpl. (002), R. 2 => Cailler.

**A3))** lait qui a caillé sans présure : **bifa** nf. (Juvigny), R. 2.

**B1))** v., décailler, brasser le lait caillé pour défaire les caillots : **dékalyî** (028).

CAILLEBOTTE nf. => Caillé.

CAILLEBOTIS nm., plancher de lattes ou de rondins à claire-voie : **kalyboti** (Combe-de-Sillingy).

CAILLE-LAIT nm. => Gaillet.

CAILLER vi., figer, coaguler, se figer, se coaguler, épaissir, condenser, (ep. du sang, du lait) ; geler, se recouvrir d'une légère couche de glace (ep. du lac) ; avoir très froid : **KALYÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kalyé** (Aillon-le-Vieux 273), **kalyê** (Saint-Jean-de-Belleville 311), **kayé** (Bonneval en Tarentaise 378, Mercury), C. pp. **kalyà** m. (001, 002, 003, 004, 028, 273, 311), R. 8.

**A1))** cailler, figer, coaguler, (du sang, du lait) : **KALYÎ** vt. (001, 002, 003, 004) / **kalyé** (273), R. 8 ; **prêdre** [prendre] (001) ; E. Durcir.

**A2))** tourner, cailler accidentellement, se cailler, trancher, aigrir, (ep. du lait ; ep. du babeurre, du petit-lait, qui sert à faire le sérac) : **transhî** (002, Samoëns 010), **transtî** (Megève), **trinshî** vi. (003, 004, Entremont sur le Borne 138), **trantché** (Bonneval en Tarentaise), R. 2 ; **tornâ** (001, 004) ; **vrî** (001) ; **trîre** [trier], **s'trîre** [se trier] (001) ; **péri** (FEN), R. Périr ; **fère la toma** [faire la tomme] (001, 004) ; E. Caillot.

**A3))** cailler sans présure (ep. du lait) : **bifâ** vi. (Juvigny), R. 3.

**A4))** geler, faire des glaçons, faire très froid : **kalyî** vimp. / vt. (001), R. 8.

**A5))** cailloter, cailler en formant de petits grumeau (ep. du lait qui commence à tourner ou à prendre), se mettre en caillots, coaguler : **kalyotâ**, C. é **kalyôte** ça commence à cailler (001), R. 8 ; **bètenâ** (FEN), R. Béton ; **brèfalyènâ** (FEN), R. 3 ; E. Aigrir.

**A6))** emprésurer, encailler (fl.), faire cailler le lait, (chauffer le lait, mettre la présure...), mettre de la présure dans le lait pour le faire cailler : **ankalyî** vt. (010, Cordon 083, Morzine), **èkalyé** ou **inkalyé** (Albertville), **i-nkalyê** (Peisey-Nancroix), **inkalyî** (028), **inkayîe** (Esserts-Blay) || **kalyî** vt. (001), **kalyé** (273) || **ptâ ê tyèye** (Montagny vers Bozel), **ptâ în kaye** (378) || **fère kalyî** [faire ~ cailler] (001), R. 8 ; **fère prêdre** [faire prendre] (001).

**A7))** verser de l'**azi** [présure] dans le petit-lait pour faire le sérac : **transhî** vt. (010), R. 2.

**A8))** aigrir // tourner // cailler ~ accidentellement, coaguler : **tornâ** vi. (001) ; **vrî** (001) ; **borshî** (083), **brèfelâ** (Magland), R. 3.

**A9))** encailloter : **engalyotâ** vt. (FEN), R. 8.

**B1))** n., vase (récipient, chaudron) où l'on fait cailler le lait : **inkalyîre** nf. (028), R. 8 ; **pêr** [chaudron du lait] nm. (328).

**B2))** bassine contenant le bloc de caillé pendant qu'on remplit les moules : **ryanda** [ronde] nf. (028).

**B3))** encaillage, caille, opération et temps où l'on fait cailler le lait : **kalye** nf. (001, Sixt-Fer-à-Cheval), **ihnkalye** (Côte-d'Aime), R. 8.

--R. 3-----

- **bifâ** < fr. QUI *brife* [gros morceau de pain] < it. DEO *\*brigare* [mettre en morceaux] < prov. *briga* [émier, émietter] < got. *brikan* [briser] >> afr. DFG *bruiser* < vlat. *\*brisare* [briser] < gaul. / airl. *brissid* [il brise] < ie. *\*bhrei-* [broyer] => Brèche, D. => Beurre, Caillé, Grumeau, Lait (Colostrum), Nuageux, Sérac, Tourner, Vomir.

--R. 8-----

- **kalyî** < afr. NDE *coailler* < l. DEF *coagulare* [coaguler, figer, épaissir (un liquide)] < *cogere* [pousser ensemble, rassembler] < *\*cum-agere* < *agere* [conduire ; agir, faire] <

ie. \*ag- [pousser devant soi un troupeau] >< Durillon (Cal) => Calcul, D. => Caillette, Caillot, Porc (Cochon).

-----  
CAILLETTE nf., quatrième poche de l'estomac des ruminants (celle du veau et du cabri sert à faire la présure); fig., estomac : **KĒ** nm. (Albanais, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Semine FEN, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028b), **kô** (Taninges), **kéi** (Ugines), **kai** (Albertville), **kyé** (Billième) || **kalya** nf. (003a, 004a, 028a, Leschaux, Moûtiers), **kayèta** (Esserts-Blay) || **pé de kô** [peau de cal, caillette de veau ou de cabri préparée comme présure] nf. (Saxel 002), R. 1a.

**A1))** pot où l'on conserve la caillette pour la présure : **vralyè** nm. (002), R. 1b.

--R. 1a-----

- **ké** => Cailler >< Durillon (Cal), D. => Imberbe, Oseille, Présure, Schisteux, Vessie.

--R. 1b-----

- **vralyè** < afr. DAF 318 *graal* < vlat. \**cratalem* / fr. NDE 209 *cratère* < lat. *crater* < gr. *kratêr*, D. => Cratère.

-----  
CAILLETTE nf., personne frivole et bavarde : **piplèta** nf. chf. (Albanais).

CAILLON nm. fl., caïon : => Porc.

CAILLOT nm., grumeau : **kalyo** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kalyoton** (FEN), R. Caillot ; **bréfalyon** [caillot de lait surtout] (FEN) ; **gronyon** [graillon] (FEN) ; => Grumeau.

CAILLOTER vi. fl. => Cailler.

CAILLOU nm. => Galet, Pierre.

CAILLOUTEUX adj. => Pierreux.

CAÏON nm. fl., caillon => Porc.

CAIRN nm., pyramide de pierres que les alpinistes gravissant pour la première fois une cime vierge édifient au point culminant pour attester leur conquête (LSP 208) ; => Tas : **omo d'pîre** (Albanais) ; **shâ-eulète** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte).

CAISSE nf. (pour les fruits, d'horloge, de pendule, d'outils...) : **kêché**, plur. **kêchés** (Bessans), **KĒSSA** (Aix, Albanais 001b, Albertville, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bellevaux, Gets, Houches, Leschaux, Saxel 002b, Reignier, Thoiry, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **kéche** (Cohennoz, Cordon 083), **késhe** (Samoëns), **tyéche** (Megève), **tyêche** (Bonneval en Tarentaise), **tyêchi** (Mâcot-la-Plagne), R. => Châsse, D. => Cercueil ; **bwaita** [boîte] (001a, 002a, Arvillard 228), **bwéta** (Saint-Ferréol) ; **kartè** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Auge, Cercueil, Coffre.

**A1))** caisse à bois (installée près du fourneau pour la provision de bois de chauffage) : **bwaita** // **késsa** ~ **du bwè** [boîte // caisse ~ du bois] nf. (001, 002), **kéche à bwé** (083), **késsa d'bouè** (Marcellaz-Albanais).

**A2))** caisse suspendue sous un char dans laquelle les charretiers rangent leurs provisions, leurs vêtements et les couvertures des chevaux : **kabà** nm. (002).

**A2a))** coffre d'un char : **késson** nm. (001, 002).

**A3))** caisse de Crédit municipal => Fripier.

**A4))** grosse caisse (gros tambour) : **GROUSSA KĒSSA** nf. (...) ; (**groussa**) **dyindy**a (228) ; **bassa** [basse] (FEN) ; E. Maillet.

**A5))** boîte (caisse) en bois où chaque écolier rangeait ses livres, ses cahiers, son plumier et son casse-croûte de 10 heures pour aller à l'école et qu'il portait sur le dos à l'aide de deux bretelles en cuir : **bwaita d'ékûla** [boîte d'école] nf. (001, 002, Reignier), **késsa d'ékûla** [caisse d'école] (001, 002), **bwéta** (235) ; **bâla** [balle] (083).

**A6))** caisse en bois des lavandières, ouverte d'un côté pour ne pas être éclaboussé en faisant la lessive : **kabolyon** (003), **gabolyon** (001).

**A7))** carriole fabriquée par les enfants pour s'amuser, avec des planches et des roues de récupération ; on se lançait dans les descentes sans frein ; à la fête du vieux Seynod en 2009 et dans les années suivantes, on a organisé une course de « caisses à savon » disputée par les enfants : **késs' à savon** [caisse à savon] (003).



**A8))** caisse mortuaire : => Cercueil.

**A9))** caisse pour remonter la terre du bas d'un champ à son sommet (à Bessans, il en fallait deux, placées de part et d'autre du bât de la monture et retenues par des cordes) : **kêché de ramonta** nf. (128 MVV 233).

CAISSIER n., caissière (f.) : **KÉSSÎ** / **kéché, -RE, -E** (Albanais / Albertville) ; E. Menuisier.

CAISSON nm. ; coffre ; cloche qui permet à des ouvriers de travailler sous l'eau d'un barrage ; tête, crâne : **késson** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Caisse. \* **É s'è fé seutâ l'késson** [il s'est fait sauter la caisson = il s'est tiré un coup de pistolet ou de fusil dans la tête].

**A1))** caisson, coffre, placé sous un char pour mettre des bagages, des outils ; caisson évasé qu'on plaçait sur les luges pour transporter le fumier : **kabà** nm. (Morzine).

CAJOLER vt., caresser : => Câliner.

**A1))** cajoler (ep. du geai) => Geai.

CAJOLERIE nf. => Mamours.

CAL nm. => Durillon.

CALABRE npf. (en Italie) : **kalâbra** (...) ; E. Divaguer.

CALAMENT (à petites feuilles), nm. : **fleron** (Beaufort).

CALAMITÉ nf., catastrophe : **kalamitâ** (Aix, Albanais, Giettaz, Villards-sur-Thônes) ; **konpachon** (Contamines-Montjoie).

CALCAIRE nm. **PÎRA À SHÔ** [pierre à chaux] (Albanais 001, Cordon) ; **kalkéro** (001) ; E. Veine.

CALCIFIÉ vt. **kalsifyî** (Villards-sur-Thônes).

CALCINATION nf. **kalsinachon** (Albanais), **karsinachon** (Combe-de-Sillingy).

A) calcination de la pierre à chaux : **grilyà** nf. (Montagny vers Bozel).

CALCINER vt. ; fig., faire griller, faire bouillir, soumettre à une chaleur très élevée, (qq.) ; fig., faire bouillir // allumer ~ (le sang) : **KALSINÂ** (Albanais 001b, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **karsinâ** (001a FON, Arvillard, Combe-de-Sillingy).

CALCUL nm. (scolaire), Arithmétique ; calcul, estimation, évaluation, réflexion, combinaison d'affaires, supputation ; calcul (du foie, des reins) : **kalkulo** nm. (Albanais, Montagny vers Bozel, Saxel, Villards-sur-Thônes), **karkulo** (Annecy, Thônes), R. 1

--R. 1-----

- **kalkulo** < mlat. *calculus* [caillou] < lat. *calcarius* [qui concerne la chaux ; chauffournier ; four à chaux] < *calx* [caillou, petite pierre ; chaux] / gr. *χάλιξ* / gaul. DFG 72 \**caliavo-* / *-calio-* [sabot (de cheval)] / lat. *-calium* / gaul. *caleto-* [dur] < base pie. \**kal-* [dureté ; pierre, rocher] « pointe / \**gal-* / \**gar-* [gorge, gosier] « museau, D. => Durillon (Cal), Calculer, Cailler, Durcir ; **chifra** nf. (FEN).

-----  
CALCULATEUR n. **chifreu, -za, -e** (FEN).

CALCULATRICE nf. => Machine.

CALCULER vt., réfléchir, combiner, estimer, supputer, évaluer : **kalkulâ** (Albanais 001, Cordon, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **kalkulâr** (Aussois), **karkulâ** (Annecy DES, Reignier, Saxel, Thônes, MSM), R. Calcul.

**A1))** calculer, préparer, préméditer (un coup) ; manigancer, (un mauvais coup) : **mzantâ** [ruminer] vt. (Arvillard) ; **ruminâ** [ruminer] (001).

CALE nf. (pierre, morceau de bois, objet pour caler une roue, un tronc, un meuble, faire tenir quelque objet d'aplomb) : **KÂLA** (Albanais 001bB, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Thônes, Villards-sur-Thônes), D. => Jambe ; **kota** (001aA, Leschaux) ; **miza** (Brison-Saint-Innocent) ; E. => Barre, Chalet.

CALÉ adj., très instruit, (admiratif) ; rassuré : **kâlâ, -â, -é** pp. (Albanais, Chambéry, Villards-sur-Thônes).

CALEBASSE nf. => Gourde.

CALÈCHE nf. **kalèche** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **KALÈSHE** (Albanais, Arvillard, Français - Savoyard

Chambéry, Saxel).

CALEÇON nm., (sous-vêtement pour hommes et femmes) : **kalson** nmpl. (Albanais 001, Saxel 002), **kanessôn** (Saint-Martin-de-la-Porte) || nms. (Cordon 083), **kanesson** (Chambéry, Morzine, MSM), **katson** (Villard-sur-Thônes) ; **(on) pâre de kalson** [(un) paire de caleçons] (002), **(on) pâ d'kalson** [(une) paire de caleçon = (un) caleçon] (001) ; E. Chausse ; N. Pour l'emploi du pluriel en savoyard, voir au mot "Pantalon".

**A1))** caleçon long : **kalson lon** nmpl. (001), **kalson à manzhe lanzhe** [caleçon à manches longues] nms. (083).

**A2))** slip : **ptyou kalson** [*petits caleçons*] nmpl.(001).

**A3))** caleçon (tel qu'on le portait au Moyen-âge) : **brâye** nfpl. (Arvillard).

CALENDES nfpl. (les six derniers jours de l'année et les six premiers jours de la nouvelle année) : **kaland(r)e** (Villard-sur-Thônes | Cordon).

CALENDRIER nm. **KALANDRÎ** (Albanais 001c, Annecy, Vaulx), **kalandrîyè** (Billième), **kalandreyé** (Saxel, Table), **kalandriyé** (001b, Bonneval en Tarentaise, Villard-sur-Thônes, MSM), **kalindrî** (001a), R. lat. *calendarium* [livre d'échéances, livre de compte] => Noël.

CALE-PIED nm. ; béquille qui permet à une moto ou à un vélo de tenir debout tout seul : **kâlpi** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

CALEPIN nm. => Carnet.

CALER vt., mettre une cale ; assujettir avec une cale, assurer ; appuyer // poser ~ fixement ; installer confortablement (dans un fauteuil...) : **KA'LÂ** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001b, Albertville, Annecy 003, Arvillard, Billième, Chambéry, Mercury, Saxel 002, Thônes 004, Villard-sur-Thônes), **kâlâ** (001a, Bonneval en Tarentaise, Reignier), R. 6, D. => Dépérir.

**A1))** caler, assujettir, (un tonneau à l'aide d'une bille de bois) : **chwatênâ** (Juvigny), R. => Bâton.

**A2))** caler, arrimer : **konyé** vt. (Arvillard).

**B1))** caler, baisser, faiblir, s'affaiblir, se calmer, perdre de sa ~ vigueur // force, diminuer, (ep. du vent, de la pluie, de l'orage...) : **KA'LÂ** vi. (001, 002, 003, 004), R. 6.

**B2))** caler, faiblir, s'affaiblir, diminuer, perdre de sa ~ vigueur // force, (ep. du vent...) : **KA'LÂ** vi. (001, 002, 003, 004), R. 6 ; **tonbâ** [tomber] (001).

**B3))** caler, faiblir, s'affaiblir, perdre de sa ~ vigueur // force, (ep. de la pluie, de la neige...) : **KA'LÂ** vi. (001, 002, 003, 004), R. 6 ; **(a)chutâ** / **(a)rchutâ** ~ **on milyon** (001).

**B4))** baisser, diminuer, perdre des forces, de l'embonpoint, s'affaiblir, maigrir : **ka'lâ** vi. (004, Albertville), R. 6 ; E. Perdu.

**B5))** caler, s'arrêter de manger, de marcher, n'en plus pouvoir : **kâlâ** vi. (001), R. 6.

CALETTE nf. fl. => Bonnet.

CALFATEUR nm. **tapa-mossa** (Albanais).

CALFEUTRER vt. **kalfêutrâ** (Villard-sur-Thônes).

CALIBRE nm. **kalibro** (Albanais).

CALIBRER vt. **kalibrâ** (Albanais, Reignier, Villard-sur-Thônes).

CALICE nm. **kalisso** (Albanais, Cordon), **galisso** ou **galicho** (FEN) ; **teupin** [pot] (Arvillard).

CALICOT nm., toile de coton : **kalikô** (Albanais).

CALIFOURCHON (À) ladv., à cheval, (sur un animal, sur les épaules ou sur le dos de qq.), porté sur les épaules : **à kabassin** (Albanais), **à kabèlo** (Côte-d'Aime), **à kavalô**, **à shvô** (Saxel 002), **à kavalye** (Albanais 001b PPA, Annecy 003), **à kavalin** (Albertville 021, Chambéry, Thônes 004), **à kalalin** (004, 214), **à kavalêra** (004), **à tsvar** (Montagny vers Bozel 026), **à shvalo** (001a), R. Cheval ; **à kakabâla** (Cordon), **à kakafou** (Samoëns, FEN), **à kafou** (Semine FEN), **à koka** (Pays Gavot), **katibâla** (001, COD.), **à katinbâla** (Aix), **à kukêlêta** (021), **à kankoshe** (Ballaison, Reignier), **à kokoche** (Onex), **à kokoché** (Genève), **à kartin** (Morzine), D. => Dos ; **à patibâla**

(004b, Aviernoz, Leschaux, Villards-sur-Thônes), à **patinbâla** (004a), à **patyanbâla** (021) || à **patingula** ou à **patinguilya** (003) ; à **pataku**, à **patakou** (003) ; à **sibâla** (Balme-de-Sillingy, Choisy) ; **in tsotyèlé** [sur le dos], à **tsanba-sèla** [sur le cou] (026) ; E. Cheval, Dos.

**A1))** v., se mettre à califourchon : **s'ashvalâ** vp. (002).

**CÂLIN** nm., caresse : **kâlin** (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry 025, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028) ; **kazholin** (Arvillard), R. Cajoler ; **potchon** (Bonneval en Tarentaise), R. Lèvre (**potâ**) « baiser, faire un mimi, D. => Câliner ; E. Mamours.

**A1))** caresse, câlin, fait par un enfant avec ses deux petites mains sur le visage d'une personne : **lâssa** nf. (Albertville).

**B1))** an., enfant câlin, enfant choyé (dorloté, gâté) : **fléron** / **flêron**, -na, -e (Sallanches, Saxel / 003, Genève, Thônes 004), **fyéron**, -na, -e (Cessens) ; E. Parler, Plaindre.

**C1))** adj., avenant, caressant, câlin ; (BEA), doux, mielleux : **kâlin**, **kâlina** / **kalin-na**, -e an. (001b BEA / 001a PPA, 003, 004, 025, 028) ; **goubyo**, -a, -e [engourdi] (003) ; **karèssê** (001) / **karèssin** (082), -TA, -E.

**D1))** v., faire son câlin, prendre un air câlin, minauder : **fère son kâlin** vi. chs., **fère sa kalin-na** cfs. (001, 004) ; **minôdâ** (001), R. => Chat (minet).

**CÂLINER** vt., dorloter, caresser, cajoler, choyer, cocoler, coucouner, chouchouter, gâter, chérir ; flatter, aduler : **flérnâ** (Saxel 002), **flêron-nâ** (Genève), R. 2a => Enfant ; **DORLOTÂ** (Albanais 001, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **kajolâ** (001, 028), C. é **kajôle** [il caresse] (001) ; **kokolâ** (001, 028b, Reignier), **koukounâ** (028a), R. Cocon « couver comme une poule couve un oeuf ; **kalin-nâ** (028), **kalinâ** (001) ; **nyoulâ** (Arêches, Montagny vers Bozel), **nyo-nyotâ** (Arvillard) ; **chouchoutâ** (028), **tcheucholâ** (Bessans) ; **kovâ** [couver] (001, 028) ; **amènulâ** (FEN), R. afr. FEN *amidouler* ; **flyatibolâ** (FEN), R. 2b ; **potchnâ** (Bonneval en Tarentaise), R. => Câlin ; E. Câlin, Câlinerie, Mamours, Nom.

**A1))** câliner, caresser, (un enfant) : **flatibolâ** vt. (002), R. 2b.

**A2))** se faire câliner : **fâre le fléron** (002), **fère l'flyéron** (Cessens), R. 2a.

**A1))** se dorloter, se faire prier, se rendre inutile : **s'achintre** vp. (FEN), R. Sentir.

**CÂLINERIE** nf. => Mamours.

**CALLA** nf. => Arum.

**CALLEUX** adj. **plê dè kasson** [plein de cals] (Montagny vers Bozel).

**A1))** calleux, squameux, écailleux : **shèlyu**, **shèlywâ**, -è, R. / a. *shell* [coquillage] => Cal, Calotte, Cerveau.

**CALLOSITÉ** nf. => Durillon.

**CALLUNE** nf., espèce de bruyère (plante) : **zarzhlyà** (Cordon COR 150a-4), R. => Jable.

**CALMANT** nm. **kalman** (Villards-sur-Thônes 028a), **kalmê** (Albanais), **kalmin** (28b).

**CALME** adj., coi, tranquille, serein, paisible : **ké** (Taninges), **kê** (Samoëns) ; **KALMO**, -A, -E (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Gièttaz 215, Lanslevillard 286, Montagny vers Bozel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), R. 1 ; **plakâ**, -â, -é (Arvillard 228) ; **pézipl(y)o**, -a, -e (028, Saxel | 001) ; *ladv.*, à **plan** (228) ; E. Chaleur.

**A1))** calme, paisible, sage, gentil, non effarouché, non vif, (ep. des animaux) : **pémo**, -a, -e (Bellecombe-en-Bauges, Billième).

**B1))** n., calme, sérénité, tranquillité : **KALMO** nm. (001, 003, 004, 028, 286).

**C1))** v., être paisible : **être à plan** (228).

**C2))** retrouver son calme, se calmer : **rteurnâ à plan** [retourner au calme] (tccv. être) (228).

**C3))** garder son calme : **rèstâ dò** [rester doux] (228).

**C4))** calmer les esprits : **mantni le tin à plan** [maintenir le temps au calme] (228).

--R. 1-----

- **kalmo** < it. DEF *calma* [calme de la mer par temps chaud] < g. *kauma* [chaleur du soleil] => Encre.

-----  
CALMÉ adj. à **plan** (Arvillard).

**A1))** calmé (ep. du temps) : **kâlo, -a, -e** (215).

CALMEMENT adv., tranquillement, paisiblement, sereinement : **péziblamin** (Villards-sur-Thônes 028), **péziablyamê** (Albanais 001) ; **trankilamê** (001), **trankilamin** (028) ; **sin s'éryi** [sans ~ se troubler // s'exciter // perdre son calme] (Arvillard 228), **sin se broulyé** (228), **sè s'énarvâ, sè s'troblyâ** (001) ; E. Doucement.

CALMER vt., apaiser, rasséréner, rendre serein ; faire tenir tranquille : **KALMÂ** (Albanais 001, Montagny vers Bozel, Morzine, Saxel, Table, Vaulx DUN 2, Villards-sur-Thônes) ; **teni plakâ** (Arvillard 228) ; **(a)rpatafyolâ, repatafyolâ** (228) ; **délanyi** gv.3 (Morzine 081) ; E. Adoucir.

**A1))** se calmer, s'apaiser : **s'kalmâ** vp. (001) ; **plakâ** vi. (228, Chambéry 025, Sevrier 023, Thônes 004)

**A2))** se calmer, s'apaiser, cesser, s'arrêter, (ep. de la pluie, de la neige) : **achutâ** vi. / vimp. (001, Juvigny 008) ; **s'achutâ** [s'abriter] vp. / vimp. vp. (001, 008), **s'achoutâ** (Balme-de-Sillingy), **s'ashoutâ** (Genève), **s'échutâ** (004) ; **s'kalmâ** (001) ; **plakâ** vi. (004, 023, 025). \* **Y achute pa** [ça ne s'arrête pas // ça ne se calme pas] (001). \* **Atê kè l'tin s'achute on milyon** [attends que le temps se calme un peu] (001). \* **Atê kè l'tin sê achutâ** [attends que le temps se soit calmé] (001).

**A3))** se calmer, se rasséréner, retrouver son calme, (ep. d'une personne) : **s'atermenâ** vp. (Reyvroz), **s'kalmâ** (001), **s'arpatafyolâ, s'repatafyolâ, se rpatafyolâ** (228) ; **se rbetâ à plan** (228) ; **se délanyi** gv. 3 (81).

CALOMNIATEUR an. **kalomnyatò / -eu, -za, -e** (Albanais).

CALOMNIE nf. **kalomni** (Albanais, Saxel), **kalomnyà** (FEN).

CALOMNIER vt. **kofêyî** [salir] (Saxel 002), **ablyî** [habiller] (Albanais 001) ; **KALOMNYÎ** (001, 002).

CALOT nm. (bonnet) : **kalo** (Albanais), R. Calotte.

CALOTIN an., partisan de l'école libre (catholique), clérical : **KALOTIN** (Albanais 001, Annecy, Peisey-Nancroix, Saint-Pierre-d'Albigny), **-NA, -E** (001), R. Calotte.

CALOTTE nf., coup donné sur la tête => Gifle.

**A1))** calotte (bonnet) : **KALQTA** [voûte] nf. (Albanais 001, Annecy, Chambéry, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; E. Casque, Casquette.

--R. 1-----

- **kalqta** < aprov. DHF 353 *calota* / mlat. 13e s. *calota* / afr. *cale* [filet, sorte de bonnet, de coiffure] / lat. 4e s. *calautica* [espèce de coiffure féminine] / mfr. 1603 *cale* [noix] = métaphore (?) « coiffure qui colle à la tête comme la coque verte de la noix = aphérèse < *écale* [brou de la noix, enveloppe extérieure de la noix, écorce de la noix] < afr. 1112 DAF 240 *escale* [ardoise, tuile : écaille, coquille ; gousse, écale, coquille de noix ; coupe, tasse ; rançon] / fc. NDE 124 \**skala* ou \**skalja* / got. *skalja* [écaille] / aha. *scala* [coquillage] / all. *Schale* [coquillage ; coquille d'oeuf ; peau ; gousse de pois] / a. *shell* [coquillage] / a. dial. 1300 DEF 228 *scalp* [haut de la tête ; crâne, calotte crânienne] / *to scalp* [scalper] « sommet (de la tête) < pie. RIM 125 \**cal-* / \**car-* [hauteur, sommet] (/// Bonnet) => Calcul, Cerveau, Corne, Crâne, D. => Bonnet (**kaltà**), Calot, Calleux, Calotin, Durillon (**kô**), Écaille, Noix.

-----  
CALQUE nm. **kalko** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CALQUER vt. **kalkâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CALTHA nm., populage => Renoncule.

CALUS nm., excroissance dure au tronc d'un arbre : **grasson** nm. (FEN).

CALVAIRE nm. msf. **kalvéro** (Albanais, Praz-sur-Arly, Villards-sur-Thônes), R. 1.

--R. 1-----

- < lat. *calva* [crâne] => Chauve ; E. Golgotha (lat. *Calvariae locus* [lieu du crâne]).

-----  
CALVILLE nf. / nm. => Pomme.

CAMAIL nm. **mantelihn** (Saint-Martin-de-la-Porte).

CAMARADE n., gars, gone : **kamarado**, -a, -e (Albanais) / **kanberâdo** (Annecy, Chambéry).

**A1))** camarade // copain // pote ~ de sortie : **trin-na-shôfe** [traîne-chausses] (Villard-sur-Thônes).

CAMARADERIE nf. **kamaradri** (Albanais).

CAMARD an. => Camus.

CAMBODGE npm. **Kanbodjo** (Albanais, Vaulx DUN 37).

CAMBODGIEN an. **Kanbodjin**, -na, -e (Albanais).

CAMBOUIS nm. ; goudron : **kanbwi** (Albanais).

CAMBRER vt. **kanbrâ** vt. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se cambrer, se dresser // se redresser en bombant le torse, faire le fier, lever // relever ~ la tête (ep. des personnes) : **s'adrèfi** vp. (Albanais 001, Moye), **s'ardrèssi** (001, Ansigny) ; **s'argulyi** (001), R. 2 => Houx ; E. Arquer (S').

**A2))** prendre ses ébats, manifester sa joie par des mouvements folâtres, se contorsionner, sauter de contentement en pliant le corps, (ep. des animaux) : **s'arglyi** vp. (Gruffy), **s'argolyi** ou **se regolyi** vp. (Samoëns), R. 2.

CAMBRIOLER vt. **kanbriyolâ** (Villard-sur-Thônes), **robâ** [voler] (Albanais).

CAMBRIOLEUR n. => Voleur.

CAMBRURE nf. (du pied, d'un soulier) : **kanbyura** (Saxel), **kanbreura** (Albanais), **kanbrura** (Villard-sur-Thônes).

CAME nf., pièce montée sur un arbre de rotation et qui est destinée transformer le mouvement (sur un martinet, la came ressemble un oeuf ovale) : **kama** (Albanais).

CAMELINE nf., caméline, (plante à petites fleurs jaunes, utilisée pour faire de l'huile pour les lampes à huile et pour la peinture) : **ka-mlina** (Albanais).

CAMELOT nm. => Étoffe.

CAMELOTTE nf. msf., chose de mauvaise qualité ; objet de contrebande ; marchandise vendue en fraude : **ka-mlota** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CAMÉRA nf. (pour filmer) : **kamèrà** (Albanais, Vaulx).

CAMÉRISIER nm., arbuste ressemblant au chèvrefeuille à balais et souvent confondu avec celui-ci, arbuste à bois très dur utilisé pour faire des balais ; les rameaux dégagés de la pulpe servaient à fabriquer des embouts de pipes, (*Lonicera xylosteum* : caprifoliacées) : **bwè blan** [bois blanc] (Saxel) / **bwè blyan** [bois blanc] (Albanais) ; E. Troène.

- N. : Le camérisier sert à fabriquer des « balais de bois blanc destinés dans un premier temps au balayage de la cour et puis, une fois usés et plus raides, au balayage de l'étable lorsqu'on tirait (ôtait) le fumier » (MJG 95-96)

CAMILLE pm. **KAMILO** (Albanais, Petit-Coeur), **Kami** (FEN).

CAMION nm. **KAMYON** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Doucy-en-Bauges, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Vaulx DUN 49, Verchaix), **kamyoun** (Mâcot-la-Plagne).

CAMIONNETTE nf. **kamyonèta** (Albanais, Reignier, Vaulx DUN).

CAMISOLE nf. => Chemise.

CAMOMILLE nf., camomille vraie, (fleur, tisane) : **kamamila** (Annecy DES, Saxel), **kamomila** (Albanais, Termignon, Villards-sur-Thônes).

**A1))** camomille des champs : **marouya** (Beaufort). E. Marguerite.

CAMOUFLAGE nm. **kamouflyazho** (Albanais).

CAMOUFLER vt. **kamouflâ** (Giétaz, Villards-sur-Thônes).

CAMP nm. **KAN** (Albanais 001, Arvillard, Billième, Chautagne 241, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix) ; E. Décamper, Déguerpir, Foutre (le camp), Partir.

**A1))** camp de jeunesse (pendant la guerre de 1940 - 1945) : **kan d'jeunèssa** nm. (001), **kan de jeunèssa** (214).

**A2))** jeune des camps de jeunesse : **kavalin** nm. (001), R. « à cause de la couleur de

leurs vêtements => Avoine.

**A3))** camp de concentration : **kan dè konsintrachon** (001, 241).

CAMPAGNARD an., rural : **kanpanyâ, -ârda, -e** (Albanais) / **kanpanyâr** (Chambéry, Villards-sur-Thônes).

CAMPAGNE nf., (les) champs ; saison de travaux, saison des foins, saison des blés, saison de récolte ; campagne militaire, électorale ; nfpl., villages (par opposition aux villes) : **KANPANYE** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Billième, Chambéry 025, Chamonix, Cohennoz, Giettaz, Montagny vers Bozel, Reignier, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **kampanya** ou **kampahn-na** (Lanslevillard), R. / it. *campagna* < lat. *campania* [plaine] || (**la**) **shan** nf. (Saint-Jean-de-Sixt) ; E. Ferme (nf.).

**A1))** campagne militaire : **ârta** [alarme, alerte] nf. (028).

**A2))** campagne électorale : => Tournée (nf.).

**B1))** expr., battre la campagne, déraisonner, divaguer, être fou, avoir (faire) une crise de folie : **battre la calembourdaine** (Genève) ; **batre la kalâbra** (002, Genève) ; **batre la kanpanye** [battre la campagne] (001) ; **batre la dyana** [battre la diane] (001) ; **bretanyé** (228).

**B2))** faire campagne (militairement, politiquement) : **fâre kanpanye** (025), **fère kanpanye** (001).

CAMPAGNOL nm. => Rat.

CAMPANE nf. => Clochette.

CAMPANULE nf (raiponce) : **m'rzûla** (Clefs), **merijoula** (Beaufort) ; **kanpan-na** (Arvillard).

CAMPÉ adj., installé solidement d'une façon décidée : **kanpo, -a, -e** av., **kanpâ, -â / -âye, -é** pp. (Albanais, Arvillard / Saxel).

CAMPÊCHE nm., arbre d'Amérique tropicale du genre *haematoxylon* (césalpiniées), dont le bois, lourd et dur, riche en tanin, sert à teindre les tissus en rouge : **bwé dé kanpeuch** nm. (Bessans MVV 323), R. de *Campêche*, ville du Mexique.

CAMPEMENT nm., (en plein air), bivouaque : **kanp(a)mê** (Albanais | Billième).

CAMPER vt., placer dans une attitude hardie, installer solidement, jambes écartées ; installer en étayant, en calant ; vi., faire du camping : **KANPÂ** (Albanais 001, Arvillard, Billième 173, Chambéry 025, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Voyage. @ Installer la batteuse (de niveau) : **kanpâ la bateûza** (173).

**A1))** se camper, se placer dans une attitude hardie, s'installer solidement : **SE KANPÂ** (001, 002, 025), **s'êkanpâ** (Montagny vers Bozel) ; **s(è) plyantâ** (001), **se plantê** (Jarrier).

**A2))** camper, quitter, abandonner, laisser tomber, (brusquement, un interlocuteur) : **plyantâ** [planter] vt. (001).

**A3))** camper (en plein air), bivouaquer : **kanpâ** vi. (001).

CAMPEUR n. **kanpeu, kampeuza, -e** (PRL).

CAMPOS nm., congé, repos, jour férié : **KANPÔ** (Albanais, Arvillard) ; **repou** (Mercury).

CAMUS an., camard, qui a le nez court et plat, comme écrasé ; court et plat (ep. du nez) ; confus : **KAMU, -UZA, -E** (Albanais, Annecy 003, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Surpris.

**A1))** n., camarde, femme ayant le nez camus : **kamocho** nf. (003).

CANA nv. (de Galilée) : **Kanà** (Albanais).

CANADA npr. **KANADÀ** (Albanais, Annecy, Bauges).

CANADIEN, -IENNE, an. (habitant du Canada) : **kanadyin, -na, -e** (Albanais).

CANADIENNE nf., grosse veste fourré en peau de mouton : **kanadyèna** ou **kanadyin-na** (Albanais).

CANAILLE nf., vile populace, (les) voyous, (les) gens fripés, (les) fripouilles, (les) gens de mauvaise vie : **guenâlyeri** nf. (Albertville).

**A1))** canaille, personne méprisable, fripouille : **kanalye** nf. chf. (Aix, Albanais 001

BEA FON, Chambéry, Genève, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) || fpl., **kanalyè** (Lanslevillard) ; **fripolye** (001), **fripoulye** (028) ; E. Crapule, Enfant, Malhonnête.

CANAILLERIE nf. => Saleté.

CANAL nm. **ryà** ou **rai** [raie] (Albertville) ; **shenêzh**, pl. **shenô** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Bief, Drain.

**A1)** système de canaux pour arroser les jardins : **lé bléyére** nfpl. (Termignon 270).

**A2))** canal principal qui captait l'eau du torrent pour la redistribuer dans des canaux secondaires : **gran bléyar** nm. (270) : **grand byalê-é** nf. (Bessans).

**A3))** canal secondaire qui irriguait les prés : **bléyar** nm. (270).

**A4))** superficie variable de prés arrosé par un canal secondaire : **bléyére** nfs. (270).

**A5))** canal navigable : **kanalo** nm. (Albanais 001, Samoëns).

**A6))** canal qui amène l'eau à la roue d'un moulin ou d'un martinet : **bî** [bief] nm. (001).

CANALISATION nf. **KANALIZACHON** (Albanais, Montendry, Villards-sur-Thônes) ; E. Tuyau.

CANALISER vt. **kanalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CANAPÉ nm. **kanapé** (Albanais, Chautagne).

CANARD nm. (oiseau) : **kanâ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Leschaux), **kanâr** (Aix, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Brûlot, Cane.

**A1))** ensemble des canes et des canards d'une basse-cour : (**lé**) **kane** nfpl. (002), (**lô**) **kanâ** nmpl. (001).

**B1))** intj., (cri pour appeler les canards) : **kori kori** (002, 020), **gori gori** (Entremont), **kouri kouri** (001), **bouri bouri** (Genève).

**C1))** onom., (cri du canard) : **KANKAN** nm. (001).

**D1))** vi., crier (ep. du canard), cancaner, canqueter : **KANKANÂ** (001, 028), **krèyâ** (003), **kwâ**, **kwahâ** (020), C. **é kwan** [il canquètent] (020) // **é krèyon** (003), **é kwahâvyon** [ils canquetaient] (020).

CANARI nm. (oiseau) : **KANARI** (Albanais, Annecy, Chambéry, Sevrier).

CANCAN nm. => Commérage.

CANCANER vi. **kankanâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; => Bavarder, Canard.

**A1))** médire, faire des commérages : **déblotâ** [effeuiller] (028), R. => Osier (**byou**) << Pousse (**bro**) ; **dire apré louz âtro** [dire sur et contre les autres] (028)

CANCER nm. (maladie) : **kansê** (Albanais 001), **kansêr**, **konsêr** anc. (Saxel 002).

**A1))** cancer, chancre : **shankro** nm. (001, 002, Villards-sur-Thônes), **chankro** (002) ; E. Maudit, Zodiaque.

CANCOILLOTE, nf., canquoillote : **kankalyota** [caillé] (Albanais, Moye).

CANCRE nm. **kankro** (Villards-sur-Thônes) ; => Chancre.

CANCRELAT nm. => Cafard.

CANCROÏDE nm. => Chancre.

CANDIDAT n. **kandidâ**, **-ta**, **-e** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).

CANDIDATURE nf. **kandidatura** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CANASSON nm. => Cheval.

CANE nf. (femelle du canard) : **kana** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes), **bourita** (Vaud), R. => Canard.

**A1))** petite cane, petite d'une cane : **kanaton** nf. (FEN).

CANEPETIÈRE nf., petite outarde : **kanèptîre** (Albanais).

CANER vi. => Exténuer.

CANETTE nf. (d'une machine à coudre, d'un métier de tisserand ; petite bobine sur laquelle on enroule le fil et qui se loge dans la navette) ; petite cane (femelle du canard) ; petite bouteille pour la bière : **kanèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **époula** (Jarrier 262), R. 2.

**A1))** appareil pour enrouler le fil sur les canettes : **épouleu** nm. (262 VCS 24), R. 2.

--R. 2-----

- **époula** / fr. DEF *époule* [tuyau] < afr. DAF (13e s.) *espole* [bobine, navette, fuseau] <

fc. DAF \**spôlo*, -a / a. DEE. *spool* [bobine] / mba. *spole* / néerl. *spoel* < mnéerl. *spoel* / all. *Spule* [bobine] < aha. *spuolo*, -a « all. DUD *Span* [copeau] / a. *spoon* [cuiller, louche] < gr. *sphen* [coin < pointe] < ig. \**sp[h]ê-* [spatule]. /// sav. **bôba** [copeau] => sav. **bo**ba [moue] < oe. DEF (bobine) *b-b-*, D. => Bobine, Épaule, Épée.

---

CANICHE nm. **kanicho** (Vaulx DUN).

CANICULE nf. : **kanikula** nfs. (Albanais) || **kanikule** nfpl. (Cordon, Saxel 002) ; **grousse shalò** ou **grousse chalò** [grosses chaleurs] nfpl. (Albanais) ; => Chaleur.

A1)) pendant la canicule : **le tan dé kanikule** cct. (002).

CANIF nm. (couteau) : **ganifo** (Saxel 002bA), **kanifo** (002aB, Albanais).

CANINE nf. => Dent.

CANIVEAU nm. : **KANIVÔ** nm. (Albanais 001, Annecy, Saxel) ; **rgula** nf. (001) ; **golôja** (Épagny).

CANNE nf. ; bâton servant de canne ; canne à pêche ; tuyau de poêle : **KANA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon, Megève, Montendry, Table, Villards-sur-Thônes) ; E. Gaule, Golf.

A1)) gaule, canne à pêche : **kana à pêshe** nf. (001).

A2)) petite branche de troène mis au bout d'une canne à pêche pour la rendre plus flexible : **potè** nm. (003), R. => Troène.

A3)) canne à sommet recourbé en forme de crochet : **kana à korbin** nm. (PRL).

A4)) grosse canne noueuse : **brona** nf. (FEN).

A5)) scion, bout flexible d'une canne à pêche : **bètsè** nm. (378).

CANNE nf. => Bidon.

CANNELLE nf. => Robinet.

A1)) écorce du cannellier, bois de cannelle, pour corser le vin chaud : **KANĒLA** nf. (Albanais, Annecy, Cordon, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **bwé dé kanĒla** [bois de cannelle] nm. (Bessans).

CANNELURE nf. (sur un verre) : **krelye** (Saxel) ; raie, rainure, cannelure => Sillon ; E. Corne.

CANNETTE nf. => Robinet.

CANNIBALE an. **kanibalo**, -a, -e (Albanais, PRL).

CANNIBALISME nm. **kanibalismo** (Albanais).

CANON nm. (machine de guerre, canon de fusil) ; verre de vin ; mesure de vin de 12,5 centilitre : **KANON** (Aix, Albanais, Albertville VAU, Annecy 003, Arvillard, Billième, Celliers, Combe-de-Sillingy, Côte-d'Aime, Mercury, Montagny vers Bozel, Samoëns, Villards-sur-Thônes) ; E. Chopine, Tournée.

A1)) canon (machine de guerre) : (par dérision) **bâli** [canonnière] nm. (Combe-de-Sillingy).

A2)) canon, verre de vin : **rikilye** nf. (003 JAG).

CANONISATION nf. **KANONIZACHON** (Albanais, Annecy, Saxel).

CANONISER vt. **KANONIZÎ** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes, MSM), **kanonizâ** (Saxel), C. pp. **kanonijâ** (001, MSM).

CANONNIER nm. **kanonî** (Albanais), **kalonyé** (Chambéry).

CANONNIÈRE nf., pétoire, (jouet fait d'un tuyau de sureau et d'un piston en noisetier pour projeter de petits bouchons de filasse de chanvre, des boules de papier mâché ou d'autres projectiles) ; sarbacane, catapulte : **balaré** nm. (Esserts-Blay), **BÂLI** (Albanais, Balme-de-Sillingy 020, Combe-de-Sillingy), **ba'lyu** (Montagny vers Bozel), R. **bâla** [balle] ; **peutâr** nm. (Saint-Pierre-d'Albigny), **PĒTÂ** (Annecy 003b, 020), **PĒTÂR** (003a, École, Thônes), R. **pêtâ** [péter] ; **ikshé** [seringue, clifoire] nm. (Billième), R. => Sortir.

CANOT nm. **kanô** (Albanais).

CANOTAGE nm. **kanotazho** (Albanais).

CANOTER vi. **kanotâ** (Albanais).

CANOTIER nm. **kanotî** (Albanais).



CANQUOILLOTE nf. => Cancoillote.

CANTHARE nm., vase à boire à deux anses : **kantâro** (Arvillard).

CANTHARIDE nf. (insecte) : **kantarina** (Saxel).

CANTILÈNE nf. **kantiléna** (001), R. it. *cantilena*.

CANTINE nf., malle en fer ; restaurant scolaire : **kantina** (Albanais, Giétaz, Reignier, Villards-sur-Thônes), **kantnà** (Annecy, Thônes) ; E. Coin.

CANTIQUÉ nm. (chant religieux) : **KANTIKO** (Albanais, Arvillard, Chambéry FER, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes, MSM), **kantikyo** (Peisey-Nancroix), **kantityo** (Montagny vers Bozel), **kintiko** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

CANTON nm. ; canton suisse : **KANTON** (Albanais, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Reignier, Reyvroz, Saxel 002, Table, Villards-sur-Thônes, CCM, MSM), R. 2, D. => Cantonner, Coin, Rue.  
**A1))** partie du canton de Genève qui s'étend sur la rive gauche du lac : **kanton** nm. (002), R. 2.

CANTONAL adj. **kantonalo, -a, -e** (Albanais).

CANTONNER vt. ; maintenir ses bêtes dans un espace (une portion) de pré bien délimité : **kantonâ** (Albanais, Bessans, Villards-sur-Thônes).

CANTONNIER n. **KANTONÏ** (Albanais 001bA) / **kantonyé** (001aB, Annecy TER, Megève, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes) / **kantinyé** (FEN) / **kantnyé** (Bonneval en Tarentaise), **-RE, -E** || **kantnîyè** m. (Billième), R. => Canton.

CANULAR nm. => Blague.

CANULE nf. => Tétine, Tuyau.

CAOUTCHOUC nm. **KaOUTCHOU** (Arvillard | Albanais, Reignier...).

CAOUTCHOUTER vt., enduire de caoutchouc : **KAOUTCHOUTÂ** (...).

CAP nm. **kapo** (Albanais).

CAPABLE adj., apte, qui a ~ la force /// l'aptitude /// les connaissances /// la compétence // la capacité, qui est en état, (pour faire qc.) : **KAPÂBLO** (Aix, Billième, Mercury 220, Peisey-Nancroix, Reignier, Villards-sur-Thônes) / **kapâblyo** (Albanais 001), **-A, -E** (...) / **-è** (220) ; à **mémo** [à même] (001, Thônes 004) ; E. Personne. @ Il n'est pas capable de faire ça : **é n'pâ à mémo d'fère sin** (004), **al pâ à mémo d'yu fère** (001).  
**A1))** v., être capable de, être de taille à, (faire cela) : **être à mémo (d'yu fère)** (001).

CAPACITÉ nf., contenance ; compétence, aptitude, connaissance, intelligence : **KAPASSITÂ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** capacités (moyens) intellectuels, (intelligence, mémoire) : **KAPASSITÉ** nfpl. (001, 002).

CAPE nf. => Pèlerine ; **kapa** (Villards-sur-Thônes).

CAPELINE nf. **kaplina** (FEN).

CAPENDU nm. => Pomme.

CAPILLAIRE nf. (plante, sorte de fougère) : **herbe de scapulaire** (Thônes), **kapilêre** (MSM).

CAPITAINE nm. **KAPITÉNO** (Aix, Albanais 001b, Annecy, Arvillard, Giétaz, Villards-sur-Thônes), **kapténo** [001a].

CAPITAL adj. **kapitalo, -a, -e** (Albanais 001b, Billième) || mpl., **kapitô** (001a, Saxel).

CAPITAL nm. **kapitalo** (Albanais, Billième).

CAPITALE nf. (ville) : **KAPITÂLA** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **kapitala** (Billième).

CAPITALISATION nf. **KAPITALIZACHON** (Albanais, Reignier).

CAPITALISER vt. **kapitalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CAPITALISME nm. **kapitalismo** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).

CAPITALISTE an. **kapitalisto, -a, -e** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **lô grou bonè** [les gros bonnets] (001).

CAPITEUX adj., qui enivre, qui porte à la tête : ladj., **k'èssuke** (Albanais 001) ; ladj., **kè monte à la tэта** [qui monte à la tête] (001) ; adj., **kapiteû, -za, -e** (Combe-de-Sillingy).

CAPITON nm. msf. **kapiton** (Albanais).

CAPITONNER vt. **kapitonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CAPITULAIRE adj. : ladj. **du shapitro** [du chapitre] (Albanais 001, Arvillard 228) ; adj. **kapituléro, -a, -e** (001).

**A1))** salle capitulaire : **sâla du shapitro** nf. (001, 228).

CAPITULATION nf. **KAPITULACHON** (Albanais, Annecy, Giettaz).

CAPITULE nm. => Bardane.

CAPITULER vi., lâcher prise, baisser pavillon, céder, reculer, renoncer (à une entreprise), abandonner ; montrer de la lâcheté, être lâche : **kapitulâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **KAPNÂ** [*caponner*] (Combe-de-Sillingy), **kaponâ** (001, 028, Annecy, Arvillard, Thônes).

**A1))** céder, reculer, renoncer, déborder, (dans une dispute, dans une discussion) : **rnonâ, kapitulâ, abdikâ** [abdiquer] vi. (001) ; **moulâ** vi. (FEN), R. 1.

--R. 1-----  
 - **moulâ** < lat. FEN *modulari* [soumettre à des règles, à une mesure, à un rythme, à une cadence] < *modus* [mesure] => Moule (de bois) >> (peut-être plus simplement) **moulé** [mulet]), D. => Céder, Obéir.

-----

CAPITEUX adj. (ep. d'un vin, d'un parfum...) : **k'monte à la tэта** [qui monte à la tête], **k'essorbale** [qui assomme] (Albanais), **ke balye pè la tэта** [qui donne par la tête] (Saxel).

CAPITONNER vt. **KAPITONÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CAPON an. **kapon, kapon-na, -e** ; => Lâche, Peureux.

CAPONNER vi., se montrer lâche, lâcher prise : **kapnâ** (Albanais), **kaponâ** (Villards-sur-Thônes).

CAPORAL nm. **kaporô** inv. (Albanais 001b), **kaporalo** (001a).

CAPOT adj. (inv. au jeu de cartes, quand on n'a fait ~ aucun pli // aucune levée) ; confus, interdit, déconcerté : **kapo, -ta, -e** (Albanais, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes).

**A1))** rendre capot : **kapotizî** vt. (003, 004), **fère kapo** (001).

CAPOT nm., (d'automobile) ; capuchon de ruche : **kapo** (Albanais).

CAPOTE nf. msf. ; fait d'être capot (au jeu de cartes) ; défaite, déconfiture ; par-dessus militaire ; coiffe, bonnet de femme ; préservatif : **KAPOTA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Lanslevillard, Thônes, Villards-sur-Thônes).

CAPOTER vi., tomber (la tête) en avant, (ep. d'une voiture, d'une poussette, d'un avion...) ; vi., échouer (ep. d'un projet), chavirer (ep. d'un bateau) ; vt., mettre une capote à une voiture : **kapotâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CAPRICE nm., envie subite ; (qqf.), idée bizarre, petite folie, gâterie, bizarrerie : **byan-na** nf. (Albanais 001, Saxel 002), R. => Colère ; **kapriiso** nm. (001bB, 002, Reignier, Villards-sur-Thônes 028), **kapriçho** (001aA) ; **fantazi** [fantaisie] nf. (002), **fantozî** (001, 028) ; **gônnye** nfpl. (001) ; **grimasse** nfpl. (001) ; **kinta** nf. (FEN).

**A1))** caprice, idée fantaisiste, petite bouderie : **mrema** nf. (002).

**A2))** caprice, entêtement : **tora** ou **toura** nf. (FEN).

**B1))** v., faire envie, plaire, (ep. des personnes et des choses) : **fère kapriiso** [*faire caprice*] vti. (002).

**B2))** faire des caprices, être capricieux, imprévisible ; n'en faire qu'à sa tête : **tourêlâ** vi. (Reignier) ; **nè fère k'à sa tэта** (001) ; **fère dé sin-ne** [faire des siennes (des sottises qui lui sont propres)] (001).

CAPRICIEUX adj., qui a des envies déraisonnables : **fantajeû** (Saxel 002) // **kapricheû** (Villards-sur-Thônes 028, MSM), **-ZA, -E** ; **kintyeû, -za, -e** (FEN) ; E. Bizarre, Caprice.

**A1))** capricieux (ep. des enfants) : **kapricheû, -za, -e** adj. (002, 028).

**A2))** capricieux et boudeur : **mremî, -re, -e** an. (002).

CAPRON nm. => Fraise.

CAPRIN an. ; chèvre : **kaprin, kapriina, -e** (Albanais).

CAPSELLE nf. (plante) => Bourse à Pasteur.

CAPSULE nf. (de bouteille) : **KAPSULA** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. lat. *capsula* [petite boîte, coffret] ; E. Fillette.

CAPTAGE nm. (d'une source...) : **kaptazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CAPTER vt. **prêdre** (Albanais 001), **inrôshé** [convaincre] (Arvillard).  
**A1))** capter (une source) : **kaptâ** vt. (001, Vaulx DUN 49, Villards-sur-Thônes).

CAPTIVANT adj. **kaptivîn, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

CAPTIVER vt. **kaptivâ** (Villards-sur-Thônes).

CAPTIVITÉ nf. **kaptivitâ** (Villards-sur-Thônes).

CAPTURE nf. **praiza** [prise] (Albanais 001) / **prêssa** (Vaulx, Villards-sur-Thônes 028) ;  
**KAPTURA** (001, 028, Annecy, Saxel).

CAPTURER vt. **prêdre** [prendre] (Albanais 001), **atrapâ** [attraper] (001) ; **KAPTURÂ** (001, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).

CAPUCHON nm., capuce : **kapshon** nm. (Albanais 001b, Arvillard), **kapuchon** (001a, Aix, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes) || **kapucha** nf. (001) ; E. Abat-jour.  
**A1))** capuchon (couvercle) de ruche : **kapo** [capot] nm. (001, Saxel).  
**A2))** petit capuchon en métal (pour éteindre les bougies...) : **kaboshon** [*cabochon*] nm. (001).

CAPUCIN nm. (moine) : **KAPCHIN** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **kapshin** (Chamonix), **kapshihn** (Saint-Martin-de-la-Porte), **kapsin** (Beaufort, Cordon), **kapussin** (Châble-Beaumont, Saxel).  
- N. : À Saint-Martin-de-la-Porte, le mot désigne tout religieux-prêtre.

CAPUCINE nf. (religieuse) : **KAPCHIN-NA** (Albanais, Annecy).

CAPVIRADE nf., du prov. *cap-virado* => Bordure.

CAQUE nf. fl. => Excrément.

CAQUELON nm. fl. => Poêle (nf.).

CAQUER vt. fl. => Dэфéquer, Selle.

CAQUET nm. ; babil exaspérant, bagou qui importune : **kakè** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **klyapè** (001). @ Rabattre le caquet de qq. (le faire taire) : **ptâ kâkon ê bwajita** [mettre qq. en boîte], **fère fromâ l'grwin (l'klyapè) à kâkon** [faire fermer la bouche à qq.], **rabatre l'kakè à kâkon, rivâ (klyoutrâ) l'bêko à kâkon** [river (clouer) le bec à qq.] (001).

CAQUETAGE nm. (des poules) : **kokalri** ou **kôkalri** nf. (Saxel) ; **tyokatri** (Albanais) ; E. Babillage.

CAQUETER vi. **kakètâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Bavarder, Poule.

CAQUETEUSE nf. => Charrue.

CAQUETOIRE nf. => Charrue.

CAR nm., bus, autobus, autocar : **KÂ** ou **kâ'** (Albanais 001 FON, Annecy, Arvillard, Reignier), **kâr** (Bellecombe-en-Bauges, Chambéry, Saxel 002) ; **otobus** (001, Aix 017) ; **otokâ** (001), **otokâr** (017).  
**A1))** car qui assure le service (entre Boège et Annemasse) : **otô (de Bwèzhe)** nf. (002).

CAR cj. (en bon savoyard, la plupart du temps, ne se traduit pas) : **ê-n èfè** [en effet], **aprè** [après] (Albanais 001) ; **kâ** (001, Annecy), **kâr** (Chambéry, Chamonix, Cohennoz, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **kar** (Bessans MVV 388, Saint-Jean-de-Sixt) ; **parkai** [parce que] (Arvillard), **paskè** (001, Villards-sur-Thônes), **pasko** (Morzine), **pastyè** (Montagny vers Bozel). @ Car ils finissent par le croire : **aprè al yu krèyon** [*après ils y croient*] (001).

CARABE DORÉ nm., jardinière, (insecte coléoptère) : **shvô du bon Dyû** nm. (Thônes) ; **tantarina** nf. (Bloye), **kantarina** (Annecy 003) ; **zhardnîre** (003).

CARABINE nf. **KARABINA** (Albanais, MSM), **karabena** (Chambéry) ; E. Jeune.

CARABINIER n., gendarme sarde ou italien : **karabinyé** (FEN) / **karabinî** (Albanais), **-re**.

CARACO nm. => Corsage.

CARACOLER vi. **KARAKOLÂ** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

CARACOULER vi. => Pigeon.

CARACTÈRE nm. ; caractère (psychologique), personnalité ; naturel ; caractéristique, particularité ; signe pour écrire : **KARAKTÉRO** (Albanais 001, Annecy DES, Billième, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Acabit. @ Il a mauvais caractère : **al a on karaktéro d'kayon** [il a un caractère de cochon] (001).

**A1))** mauvais caractère : **karafon** [carafon] nm. (001).

**A2))** bon caractère : **bon fon** [bon fond] (001).

**A3))** caractère, caractéristique, trait : **trè** nm. (001, Bellecombe-en-Bauges) ; **mârka** [marque] (001).

**A4))** la caractéristique principale, la particularité : **l'pè grou trè** nm. (001), **s'k'é fô ~ dire** // **rmarkâ** [ce qu'il faut ~ dire // remarquer] (001).

**A5))** personne qui a un mauvais caractère ; **irchon** [bogue de châtaigne] nm. (Esserts-Blay)

CARACTÉRISTIQUE nf. => Caractère.

CARAFE nf. (en verre) : **KARAFa** nf. (Albanais, Annecy) ; **bwotoyon** [bouteillon] nm. (Mercury) ; E. Tonnelet.

CARAFON nm., petite carafe ; caboche, tête dure, mauvais caractère : **karafon** (Albanais).

CARAMBOLAGE nm., chocs en série (de voitures...) : **karanbolazho** (Villards-sur-Thônes).

CARAMBOLER vi., au billard, avec une boule, toucher deux autres boules ; faire un carambolage : **karanbolâ** (Villards-sur-Thônes).

CARAMEL nm., bonbon : **KARAMËLA** nf. (Albanais, Annecy DES, Grand-Bornand, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes) || **karamëli** nm. (Combe-de-Sillingy).

**A1))** marchand de caramel, de bonbons : **karamëli, -re** n. (FEN).

CARAMÉLISER vt. / vi. **karamëlizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CARAPACE nf. **karapassa** (Albanais).

CARAPATER (SE) vp. **s'karapatâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Enfuir (S').

CARAVANE nf. **KARAVANA** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes) ; => Convoi.

CARAVELLE nf. (navire) : **karavëla** (Albanais).

CARBONATE nm. **KARBONATO** (Albanais).

CARBONISER vt. **karbonizî** (Villards-sur-Thônes).

CARBURANT nm. **karburan** (Albanais, Vaulx DUN), **karburin** (Villards-sur-Thônes).

CARBURATEUR nm. **karburateu** (Albanais).

CARBURATION nm. **karburachon** (Albanais).

CARBURE nm. **karbuuro** (Albanais, Petit-Coeur).

CARBURER vi. msf. : **karburâ** (Albanais).

CARCAILLER vi. => Caille.

CARCAN nm. (collier) : **karkan** (Albanais FON, Villards-sur-Thônes), R. 1.

--R. 1-----  
- **karkan** < aprov. *carcan* / blat. DEF, mlat. DEO *carcannum* « chose vide et creuse => Creux // Bague, D. => Carcasse, Rosse.

CARCASSE nf. ; corps humain (fa.) ; cadavre d'un animal ; ce qui reste d'une poule quand on a enlevé toute la chair ; animal maigre : **KARKASSA** nf. (Aix, Albanais, Bogève, Saxel, Villards-sur-Thônes), **karkache** (Cordon, Bonneval en Tarentaise), R. => Carcan ; **sharko** [chicot] (FEN), R. Chique ; **kadâbro** nm. (Sevrier) ; **korla** [peau, cuir] (Marcellaz-Albanais) ; E. Femme, Panier.

CARDAGE nm., cardure : **kardazho** nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes) || nf., **kartyura** (FEN).

CARDAN nm. **kardan** (Albanais), **kardin** (Villards-sur-Thônes).

CARDE nf. (nervure comestible de la feuille du cardon) ; bette, blette : **kûta** (Albanais 001), R. Côte.

**A1))** les cartes, deux planchettes munies de pointes pour carder (nettoyer la laine) : **karte** nfpl. (Cordon, FEN), **kârde** (001, Bonneval en Tarentaise, Saint-Martin-de-Belleville), R. Carder.

CARDER vt. **KARDÂ** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Saxel, Villards-sur-Thônes), **kartâ** (Cordon, FEN).

CARDEUR, -EUSE, n. **kardeu** (Albanais) / **kartyeû** ou **kortyeû** (FEN), **-za, -e**, R. Carder.

CARDEUSE nf. (machine à carder) : **kardeûza** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Carder.

CARDIAQUE an. : **malado, -a, -e ~ du keû** [malade du coeur] (Albanais 001) ; **kardyako, -a, -e** (001) ; E. Attaque, Crise.

**A1))** adj., cardiaque : ladj. **u keû** [au coeur] (001).

CARDINAL nm. **kardinalo / kardinô**, pl. **kardinô** (Albanais, Chambéry).

CARDON nm. (légume) : **KARDON** nm. (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Reignier, MSM) || **kârda** nf. (Montricher, Thônes, Trévignin), R. => Bette (**kârda**) ; N. Utilisation culinaire : gratin (LCS 133-134), soupe (CTS 38), tourte (CTS 92).

CARDURE nf. => Cardage.

CARÊME nm. : **karanma** nf. (Cordon, Saxel), **kâranma** (MSM), **karéma** (Chambéry), **karêma** (003a), **karinma** (Albanais, Annecy 003b, Villards-sur-Thônes), **karînma** (Bonneval en Tarentaise) || **karanme** nm. (Reignier), **karémo** (Compôte en Bauges), **karême** (Montagny vers Bozel SHB), **karinmo** (Vaulx DUN 62), D. => Carnaval.

**A1))** mi-carême : **mikaranma** nf. (MSM).

CARENAGE nf. (d'un bateau) : **karénazho** (Albanais).

CARÈNE nf. (d'un bateau) : **karéna** (Albanais).

CARESSANT adj., **karèssê** (Albanais) / **karchan** (Albanais / Arvillard), **-TA, -E** ; E. Câlin.

CARESSE nf. **KARÈSSA** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes), **karecha** (Arvillard 228) ; **lâssa** (228) ; E. Câlin.

CARESSER vt. **KARÈSSÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Chamonix, Saxel, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **karché** (Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Table 290), **karèché** (Marlens), C. 1 ; **katounâ** (Doucy-en-Bauges) ; **kajolâ** (001), **kajoulâ** (Flumet) ; **aplanâ** [aplanir] (FEN) ; E. Câliner, Lisser.

**A1))** caresser (un enfant, un chien) : **flatâ** [flatter] vt. (Saxel 002).

**A2))** caresser doucement avec la main (la tête ou le visage d'un enfant ou d'un animal), passer la main sur une étoffe pour la lisser : **aleûfêr** vt. (Montricher), **alfâ** (001b, Albertville, Bozel), **alêfâ** (001a), C. **al alêfon** [ils caressent] (001) ; **fère zâssa** (Thônes), **fère lâssa** (003, Balme-de-Sillingy), **fâre nyâssa** (002, Genève, Juvigny).

**A3))** caresser, péj. : **plyotâ** vt. (001).

**A4))** caresser, choyer : **guinyolâ** vt. (Sainte-Foy-Tarentaise, AVG.465).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **karche** (290), **kareche** (228), **karèsse** (Billième).

- Ind. imp. : (il) **karchéve** (228).

- Pp. : m. **karchà** (228).

-----

CAREX nm. (plante) => Laîche.

CARGAISON nf., chargement : **kargaizon** (Albanais AMA).

CARGO nm., navire ou avion réservé au transport des marchandises : **kargô** nm. (Albanais).

CARIBOU nm. **karibou** (Albanais, Monnetier-Mornex).

CARICATURAL adj. : ladj., **kè fâ rîre** [qui fait rire] (Albanais 001) ; **kè balye à rîre** [qui prêche (donne) à rire] (001).

CARICATURE nf. **karikatūra** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CARICATURER vt. **karikaturâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CARICATURISTE n. **karikaturîsto, -a, -e** (Albanais).  
 CARIE nf. => Blé.  
 CARIÉ adj. (ep. d'une dent) : **porÿo, -a, -e** av. (Albanais) ; pp. Carrier (Se).  
 A1) carié en surface (ep. des dents) : **ratâ, -âye, -é** [rongé par les rats] (Saxel).  
 CARIER (SE), vp. (ep. des dents) : **peûri** [pourrir] vi. (Saxel), **pori** (Albanais).  
 CARILLON nm. **traikeudon** (Albanais 001dA, Moye), **trakawdon** (Alex), **trègodon** (001c), **trékawdon** (Montagny vers Bozel), **trekeudon** (Albertville 021b BRA), **trekeûdon** (Saxel) , **trèkodon** (Leschaux 006b), **trekôdon** (FEN), **trèkôdon** (001b, 006a), **trèkowdon** (021a COD), R. prov. *trignoun* [sonnerie à trois cloches] < *tri* [trois] + *gnoun* [coup] » chose gonflée » bosse] / sav. **ko** [coup] => Coup, D. => Bruit ; **karlyon** (Arvillard, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b), **karilyon** (001aB BEA, 125a, Aix, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM).  
 CARILLONNANT adj., (fête) où l'on sonne le carillon : **trakoznî** ou **traikoznî, -re, -e** (Albanais 001, Ansigny, Moye), R. => Carillon. @ Pâques carillonnantes : **pâke trakoznîre** (001).  
 CARILLONNER vi., tinter : (ep. des cloches du clocher de l'église ou des cloches des vaches) : **tarkaodnâ** (Bonneval en Tarentaise), **traikeudnâ** (Albanais 001c, Moye 094b), **trakeûdnâ** (Cusy), **trakawdnâ** (Alex), **trakoynâ** (001b, 094a), **trakoznâ** (001a, Ansigny), **tregôdâ** ou **trègodnâ** (Rumilly 005b), **trékawdâ** ou **trèkawdâ** (Montagny vers Bozel 026b), **trekeudenâ** (Albertville 021bA BRA), **trekeûdnâ** (Saxel), **trekeudâ** (Côte-d'Aime), **trèkôdâ** (026a), **trèkodnâ** (Leschaux 006b), **trèkôdnâ** (005a, 006a), **trèkowdnâ** (021aB COD), **teukdounâ** ou **trinkâ** (Arvillard), **trinknâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. => Carillon, D. => Sonner ; **karelyenâ** (021C), **karilyenâ** (FEN), **karilyeneu** (Compôte en Bauges), **karilyonâ**, C. é **karilyon-ne** [ça carillonne] (001a FON, 028, Annecy, Thônes), **karilynâ** (Cordon).  
 CARILLONNEUR nm. **trakoznèré** (Albanais 001A, Ansigny), R. => Carillon ; **karilyoneu** ou **karilyonò, -euza / -òyza, -e** (001B).  
 CARLINE nf., chardon bardane, (plante, genre de chardon des lieux secs aux feuilles piquantes et dont la racine et le coeur se mange comme celui d'un artichaut, mais cru, une fois les piquants et les poils retirés), herbe aux ânes (car ceux-ci en raffolent) : **SHARDOSSÉ** nf. (Clefs, Aime, Montricher, Saxel), **shardoche** (Cordon), **stardosse** (Beaufort, Giettaz), **tsardossé** [*tsardosé* (MVV 322)] (Bessans) R. Chardon ; **dlonyé** nm (Morzine), R. => Bardane (**gleunyé**) ; E. Renoncule.  
 CARLINGUE nf. **karlinga** (Albanais).  
 CARLIOZ fam. **Kârlyo** (l' / lô ~ **Kârlyo, la / lé ~ Kârlye**) (Albanais).  
 CARMAGNOLE nf. (danse, chanson) ; veste courte en toile : **KARMANYÔLA** (Albanais), **karmanyola** (Aix, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; E. Poire.  
 CARNAGE nm., massacre, tuerie ; vacarme : **KARNAZHO** (Albanais, Vaulx, Villards-Thônes).  
 CARNASSIER an. ; qui aime beaucoup la viande : **KARNASSÎ, -RE, -E** (Albanais, FEN).  
 CARNAVAL nm., mardi-gras (uniquement), la veille de l'entrée en Carême : **KARNAVALO** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **karnavà** (Billième, Table), R. 1 ; **kamtran** ou **kametran** (Albertville 021, Côte-d'Aime, Saint-Martin-de-Belleville), **karmatran** ou **karamatran** (AVG 200), **karmantran** (FEN), **karmêtran** (Annecy 003), **karmintran** (003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **karâmantran** (MSM), (s'emploie sans article), R. 2 ; **lô mâsko** [les masques] (001).  
 - N. : À Aix-les-bains, une compagnie de théâtre de rue a pris comme nom « Le Caramantran ».

A1) mannequin brûlé sur la place publique par les jeunes dans la soirée du mardi gras : **karmintran** nm. (en ce sens, il prend l'article) (004), R. 2.

**A2))** (Albertville) personne habillée de façon ridicule ; (Thônes) personne de haute taille, habillée de façon ridicule : **karmintran** nm. (004, 021), (en ce sens, il prend l'article), R. 2.

**B1))** v., se déguiser pour carnaval : **fère lô mās̄ko** [faire les masques] (001).

--R. 1-----

- **karnavà** < fr. DHF 376b *carnaval* < *carneval* (en 11549) < it. *carnevallo* (au 13e s.) < mlat. *carnelevare* (en 965 dans le latium) < *carne* [viande] + *levare* [lever = ôter] déformation ludique de *jejunium levare de carne* [s'abstenir de viande], D. => Feu (de joie).

--R. 2-----

- **karmintan** < afr. COD *caresmentrant* [carême entrant] // mfr. (Molière) *caresme prenant*.

-----  
CARNET nm., calepin : **KARNÈ** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy 018, Reignier, Reyvroz, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **kalpin** anc. (002, 018, 028).

**A1))** le carnet du lait (sur lequel le préposé au pèse-lait notait le poids du lait acheté ou vendu) : **l'karnè du lafé** nm. (001), **le karnè ~ d'la frètjire / de la fretire** [*le carnet de la fruitière*] (001 / 002).

**A2))** le carnet du pain (sur lequel le boulanger notait les pains livrés) : **l'karnè du pan** nm. (001).

CARNIER nm., sac à gibier, gibecière : **karnyé** (FEN, PRL), **karnî** (Albanais).

CAROGNE nf. => Charogne.

CAROLINE pf. **Karļina** (Albanais 001 BEA, Arvillard), **Karoljina** (001 PPA, Peisey-Nancroix), **Karon** (Bauges FEN).

CAROTTE nf. (cultivée ou sauvage) : **partsnaye** (Bonneval en Tarentaise), **parsnalje** (Clefs, Viviers-du-Lac), **parstenalje** (Trévignin 112, Albertville 021, Beaufort, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **PASNALYE** (112, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy 020, Compôte en Bauges, Cordon, Épagny, Gruffy, Leschaux, Montagny, Thônes, Ugines, Villards-sur-Thônes), **pastenâda** (Arvillard), **pastènalje** (020, Aime, Montricher), **pastinâda** (Termignon), **pasnada** (Billième), **patenâda** (Ballaison, Taninges), **patnalje** (Reignier, Saxel, MSM), **patenalye** (Massongy, Saint-Paul-en-Chablais), **patnala** (Morzine 081), **patnèlye** (Ballaison), **pèston-hhaya** (Côte-d'Aime), D. => Tronc ; **kareuta** [betterave] (Billième DPB 96a), **karota** (Chambéry) ; **rassine** (Ruy-Monceau en Isère) E. Ligneux, Pièce, Rumilly ; N. Utilisation gastronomique : confiture (LCS 178), soupe (CTS 38), tarte salée (VIR).

**A1))** carotte rouge, betterave violette à salade : **karota** nf. ; => Betterave.

**A2))** carotte jaune : **patanala** nf. (081).

**A3))** mangeur de carottes ; sh. de Rumilly : **pasnalyu, -wà, -wè** (001).

**A4))** partie centrale de la carotte : **pasnalyon** ou **patnalyon** nm. (FEN).

**B1))** adj., pointu comme une carotte : **pasnalyu** ou **patnalyu, -wà, -wè** (FEN).

CAROTTER vt. => Voler (dérober).

CAROTTEUR n., carottier ; filou, voleur : **KAROTĪ, -RE, -E** (Albanais, Annecy, Genève, Thônes).

CAROTTIER n. => Carotteur.

CAROUGE nv. (ct. Genève, Suisse) : **KARQZHE** (Albanais, JBA, PRL), **Caroge** (MIQ 9) ; Shab. **lou bankarotî dè Karozhe** [les banqueroutiers de Carouge] (MIQ 9).

CARPE nf. (poisson) : **KĀRPA** (Aix, Albanais, Annecy, Bourget-du-Lac, Villards-sur-Thônes).

CARQUELIN nm. fl. => Pâtisserie.

CARQUOIS nm., étui à flèches : **fora à fyon** nf. (Albanais).

CARRAZ fam. **Karâ** ms. / mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

CARRÉ adj. pro. / fig. : **KARĀ, -Ā / -âye, -Ē** (Albanais 001, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Doucy-en-Bauges, Mercury 220, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-de-Belleville, Villards-sur-Thônes / Saxel) || **karâ** f. (Bessans) ; E. Bêche,

Quadrille.

**A1))** n., carré : **KARÂ** nm. (001, 028, 220, 228), **kâré** (Billième) ; E. Chalet, Morceau.

**A2))** carré de légumes au jardin : => Planche.

**A3))** carré de pâte pour confectionner une rissole : **karô** nm. (Menthonnex-sous-Clermont), **karâ** (001).

**CARREAU** nm. (de vitre, de carrelage...) ; panneau de verre (d'une fenêtre) ; coussin bien rembourré /// dessin ~ de forme carrée ; pavé plat de terre cuite, de pierre... ; carreau (au jeu de cartes) ; fer de tailleur ; choc de deux boules (quand la 2ème prend la place de la 1ère) : **KARÔ** msf. (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Genève 022, Mentonnex-sous-Clermont, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), R. 2 => Coin ; E. Carte, Manteau, Place, Planche, Trochet, Vitre.

**A1))** nappe ou tapis carré servant de couvre-prie-Dieu ou à couvrir autre chose : **karô** nm. (Albertville) ; E. Édredon, Oreiller.

**A2))** carreau de faïence, brique vernissée (que l'on pose contre les murs) : **katèla** [**catelle**] nf. (002, 003, 004, 028, PSB 48), R. => Poulie, D. => Carrelette, Chaînette.

**A3))** brique // carreau rouge de brique // pavé plat de terre cuite ~ disposé sur le sol de la cuisine : **KARON** nm. (001, 002, 003, 004, 022, Montricher, Ugines), R. 2 ; **planèla** [brique] nf. (002) ; E. Clochette.

**B1))** v., rester sur la carreau, rester à terre assommé ou tué : **rèstâ su l'karô** (001, 028).

**B2))** se tenir à carreau, se tenir tranquille : **sè tnyi à karô** (001, 028).

**CARREFOUR** nm. => Fourche.

**CARRELAGE** nm. **KARLAZHO** (Albanais, Billième, Villards-sur-Thônes).

**CARRELER** vt., poser un carrelage : **KARLÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kârlâ** (Saxel), **karolâ** (FEN).

**CARRELET** nm., règle quadrangulaire (12 x 12 cm.) : **tran** nm. (Cordon).

**A1))** grosse aiguille de bourrelier => Aiguille.

**A2))** châssis d'un blanchet : **bâti** nm. (Albanais 001).

**A3))** filet monté sur cerceau au bout d'une pêche pour pêcher les petits poissons : **karlè** nm. (001).

**A4))** carrelet, plie, (poisson) : => Plie.

**CARRELETTE** nf., petit carreau de carrelage, catelle (fl.) : nf., **karlèta** (Albanais 001) ; **katèla** [catelle] (Saxel, Villards-sur-Thônes) || nm., **karon** (Anthy-Séchéx), R. => Carreau ; **katalon** nm. (FEN), R. Carreau.

**A1))** carrelette hexagonale : **tomèta** nf. (001), R. Tomme.

**CARRELEUR** nm. **karlò** ou **karleu** (Albanais).

**CARRÉMENT** adv. msf. ; directement, sans détour, franchement, sans prendre de gants : **karémê** (Albanais, Mercury), **karémin** (Villards-sur-Thônes), **kâréman** (Saxel).

**CARRIER** nm., carrier (fl.) : **KARÎ** (Albanais 001), **karyé** (Saxel) ; fam., **Kari**, **-re**, **-e** (001), **karyeu** (FEN).

**CARRIÈRE** nf. (de sable, de gravier, de pierres) : **KARÎRE** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes), **kârîre** (Saxel 002).

**A1))** carrière de sable, de gravier, dans une rivière : **dlîre** [grève] nf. (002).

**A2))** carrière (cours de la vie, profession) : **karîre** (001b, Samoëns JAM), **karyère** nf. (001a, 002, 003).

**A3))** carrière de pierres : **karîre d'pîre** (001) ; **parîre** ou **pèrîre** (FEN).

**B1))** v., extraire des pierres d'une carrière : **karèyî** vi. (FEN).

**CARRIEUR** nm. fl. => Carrier.

**CARRIOLE** nf., petite charrette couverte ou non : **KARYÔLA** nf. (Albanais 001, Annecy, Esserts-Blay, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **karyola** (FEN) || **karény** nm. (Bessans) ; E. Brouette.

**A1))** charge (contenu) d'une carriole : **KARYOLÂ** nf. (001, 002).

**A2))** petite carriole : **karyolon** nm. (001).



- A3))** petite carriole à deux roues qu'on tire ou pousse à la main ou qu'on peut remorquer derrière un vélo : **baro** [*barot*] nm. (001b), **barô** (001a, Épagny).
- CARRON nm. fl. => Brique, Clochette.
- CARROSSE nm., voiture de ville : **KAROSSO** (Albanais, Chambéry, Cohennoz), **kârôche** (FEN), **karôsho** (Arvillard).
- CARROUSEL nm., manège de foire (chevaux de bois) : **karoussèlo** (Albanais 001, FEN), **karouzèl** (Reignier).
- A1))** petite barque d'un manège de foire : **barkantin** nm. (001, Annecy).
- CARRURE nf. (d'épaules) : **KARURA** nf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **kâryura** (Saxel), **tornura** (001 BEA) ; nfpl., **épôle** [épaules] (001).
- CARTABLE nm., (en cuir ou carton), sac d'écolier, serviette, porte-document : **kartâblo** nm. (Villards-sur-Thônes), **kartâblyo** (Albanais 001, Annecy) || **karte** (Giettaz), **kartè** (), R. Carte ; **sa d'ékula** [*sac d'école*] nm. (001) ; **peûrta-kayé** [*porte-cahier*] nm. (Combe-de-Sillingy) ; **sarvîta** nf. (001, Houches) ; E. Caisse.
- CARTE nf. (postale, à jouer, de géographie...) : **KÂRTA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228b, Billième, Compôte en Bauges, Cordon 083, Esserts-Blay, Giettaz, Megève, Reignier, Saint-Martin-Porte, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **kâtra** (228a), R. 1a ; E. Assignation, Quart.
- A1))** carte d'état major (au 1/25000), cadastre, carte de géographie ; plan d'une ville, d'un village ; plan d'une réalisation, d'une maison : **mapa** [mappe] nf. (001, 003), R. 1b.
- A2))** carte routière : **mapa dé rote** nf. (001).
- A3))** atlas géographique : **livro d'mape** nm. (001).
- A4))** cadastre : **mapa d' on-na komnà** [carte d'une commune] (001).
- B))** v., (au jeu de cartes) :
- B1))** brasser les cartes : **brassî** vt. (001).
- B2))** couper (partager le tas de cartes en deux) : **kopâ** vt. (001, 083).
- B3))** brasser et distribuer les cartes : **fère lé kârte** (003, 004).
- B4))** distribuer les cartes : **balyî** [donner] vt. / vi. abs. (001, 083).
- B5))** faire une partie de belote : **tapâ na blota** [taper une belote] vi. (001).
- B6))** jouer aux cartes : **zhoyî lé kârte** (001).
- B7))** être sous le robinet, être le premier à jouer : **être dzo la pèchtà** (083), **être dzo la pchèta** (001).
- C))** quelques jeux de cartes : Belote, Manille, Tarot.
- C1))** la bataille : **la batalye** nf. (001), **lô / lou ~ ptyou pakè** [les petits paquets] nmpl. (003 / 004) ; E. Fagot.
- C2))** la pioche : **la pyoshe** nf. (001).
- C3))** le cinq cents : **l'sin sê** nm. (003), **l'fin sin** (004).
- C4))** la poule : **la polalye** nf. (COD), **la poula** (083).
- C5))** la bête à cinq cartes : **la bête à sin kârte** nf. (COD).
- C6))** le mariage borgne : **l'maryazho bornyo** nm. (COD).
- C7))** la bourrée : **la bourâ** nf. (COD).
- C8))** sorte de jeu qui se joue à quatre : **la kadrèta** nf. (003, 004, 083, Albertville).
- C9))** le piquet : **l'pikè** nm. (083).
- C10))** le foutron : **l'foutron** nm. (083), **l'fotrô** (FEN).
- C11))** coinche, belote où l'on doit annoncer le nombre de points escomptés : **kwinshe** nf. (001), R. < DHF 479b *coincher* [contrer (dans les jeux de *belote*, *manille* et *coinchée*)] => Coin ; E. Coinchon.
- D1))** le nom des cartes dans un jeu :
- roi : **rai** nm. (001, 083) ;
- dame : **dama** nf. (001, 083) ;
- valet : **vâlè** nm. (001, 083) ;
- dix : **di** nm. (001) ;
- neuf : **nou** nm. (001, 083) ;

sept : **sà** nm. (001) ;  
huit : **hwi** nm. (001) ;  
vingt : **van** nm. (083), **vê** (01) ; as : **as** (001, 083).  
quatorze : **katorze** nm. (001).

**D2))** la couleur des cartes dans un jeu :

**D2a))** trèfle : **tréflo** nm. (083), **tèryolè** (001) ; => Fleur.

**D2b))** carreau : **karô** nm. (001, 083).

**D2c))** coeur : **keû** nm. (001), **keûr** (083).

**D2d))** pique : **piko** (001, 083).

**D3))** dix de der : **di d'dérî** nm. (083), **di d'darî** (001).

--R. 1a-----

- **karta** < l. *charta* < g. *khartês* [feuille de papyrus préparée pour recevoir l'écriture], D. Cartable, Carton.

--R. 1b-----

- **mapa** / a. *map* [carte] < mlat. *mappa mundi* [mappemonde « la nappe du monde »] < clat. *mappa* [nappe], D. => Cadastre, Cadastre, Chaume.

CARTERON nm. (mesure de capacité pour les solides, les grains) : **kartèron** (Annecy, Thônes) ; E. Journal (mesure agraire).

CARTILAGE nm. : **kourséla** nf. (Saxel 002), **korséla** (FEN) || **krokè** nm. (002), R. 1a ; **kartilazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. 1b.

--R. 1a-----

- **kourséla** / fp. PPM *krissandéla* / *kristandéla* [cartilage] « FEW **krossî** [craquer] => Croquer, D. => Cépage (réby), Coriace, Égosiller (S'), Muscle (du cou), Tendon, Tousser ; E. Gorge.

--R. 1a-----

- **kartilazho** < lat. *cartilago* [cartilage ; pulpe, chair des fruits] // all. *knorpel* [cartilage ; tendron (cartilage à l'extrémité de la poitrine de quelques animaux, comme le veau)] / *knorren* [billot, souche, (de bois) ; loupe (excroissance ligneuse) ; noeud (des doigts)] / *knirps* [petit bonhomme, nain] / gr. *kártalos*.

CARTIS nmpl., mets à base de pommes de terre coupées en rondelles ou en dés et cuites soit avec des quartiers de poires, soit avec des quartiers de pommes (CST 136-137) : **kartî** [quartiers] nmpl. (Arâches, Cluses, Magland).

CARTOGRAPHE n. **kartografo**, -a, -e (Albanais 001), **mapografo**, -a, -e (001).

CARTOGRAPHIE nf. **kartografi** (Albanais 001), **mapografi** (001).

CARTOGRAPHIER nf. **kartografyî** (Albanais 001), **mapografyî** (001).

CARTOGRAPHIQUE adj. **kartografiko**, -a, -e (Albanais 001), **mapografiko**, -a, -e (001).

CARTOGRAPHIQUEMENT adv. **kartografikamê** (Albanais 001), **mapografikamê** (001).

CARTOGRAPHISTE adj., cartographe : **kartografisto**, -a, -e (Albanais 001), **mapografisto**, -a, -e (001).

CARTOMANCIENNE nf., voyante, devineresse : **somnanbula** (Saxel), **sèmnanbula** (Villards-sur-Thônes) ; **bo-émyin-na** (Albanais).

CARTON nm. (matériau et récipient) : **KARTON** (Albanais, Annecy, Saxel, Table, Vaulx, Villards-sur-Thônes, FEN), **kartou-n** (Macot-Plagne), R. Carte.

CARTONNER vt. **kartonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CARTOUCHE nf. (de fusil) : **kartouche** (Albanais 001bB, Villards-sur-Thônes, FEN), **kartoshe** (001aA) ; (plaisant) **drajé** nf. (Billième) ; E. Femme.

**A))** composition d'une cartouche de fusil de chasse : Éui avec Détonateur, Poudre, Bourre en Liège, Rondelle de Carton, Sertisseuse de cartouche.

CARTOUCHIÈRE nf. (ceinture pour ranger les cartouches de fusil) : **kartouchyére** nf.

(Albanais 001bB), **kartoshîre** (001aA).  
 CARVI nm. (plante aromatique) : => Cumin.  
 CAS nm. ; circonstance, conjoncture, occasion ; éventualité : **KA** ou **kà** (Albanais 001, Ancey, Arvillard 228, Montagny vers Bozel 026, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **kasso** (FEN) ; E. Ainsi, Attention.  
**A1))** adv., en ce cas, alors : => Alors.  
**A2))** en tout cas, dans tous les cas, quoi qu'il arrive, de toute façon : **dyan tô lou ka** (002), **dyê to lô kà** (001) || **ê teu ka** (026), **ê to kà** (001, Saint-Jeoire-Prieuré), **in to kà** (Vaulx), **in to lou ka** (228).  
**A3))** dans le meilleur des cas, au mieux : **pe le myu** (228), **u myò** (001).  
**B1))** cj., au cas où, au cas que, en cas que, dans le cas où, supposé que, si par hasard : **an ka ke** ou **ô ka ke** (002), **ê ka kè** (001).  
**B2))** cj., dans certains cas : **y a d'kou kè** [il y a des circonstances où] (001).  
**C1))** expr., dans l'un ou l'autre cas, dans l'un et l'autre cas ; dans un cas comme dans l'autre : **l'on dyê l'âtro** [*l'un dans l'autre*] (001), **dyê l'on l'âtro** [*dans l'un ~ ou // et ~ l'autre*] (001).  
 CASANIER adj. **kazanî, -îre, -e** (Albanais).  
 CASAQUE nf. **KAZAKA** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Abjurer.  
 CASAQUIN nm. **KAZAKIN** (Albanais, Arvillard).  
 CASCADE nf., cataracte, saut : **PCHEU** [pissoir <> puisoir] nm. (Albanais 001A BEA, Argentière 117b, Cordon, Saint-Sylvestre), **pchu** (Bonneval en Tarentaise 378), **picheu** (117a), **pcheû** (Contamines-Montjoie, Musièges 370b EFT 428), **pisseû** (370a EFT 428), **psyêû** (FEN) || **éga keu pîche** [eau qui pisse] nf. (Saint-Pierre-d'Albigny), R. Pisser ; **kaskada** nf. (Billième), **KASKÂDA** (001B, 378, Aix, Arvillard, Balme-de-Thuy, Villards-sur-Thônes) ; **dar** [dévaloir rocheux] nm. (Val d'Aoste).  
**A1))** nom d'une cascade située sur la commune de Thorens-Glières, sous Champ Laitier, au-dessus de La Verrerie, près du Pas du Roc : **la Pcheuvîlye** [la cascade vieille] nf. (Thorens-Glières).  
 CASCADER vi. **gargôlyé** (Arvillard), **gargolyî** (Albanais 001), R. Gargouiller ; **kaskadâ** (001).  
 CASE nf. msf. **kâza** (Albanais 001, Vaulx, Villards-sur-Thônes). @ Il est un peu fou : **é lo manke on-na kâza** [il lui manque une case] (001).  
 CASER vt., ranger, placer, loger : **KÂZÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CASERNE nf. **KAZÊRNA** (Albanais, Ancey, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Giettaz, Mercury, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kazérna** (Saxel).  
 CASERNER vt., installer dans une caserne : **kazêrnâ** (FEN).  
 CASIER nm. **kâzî** (Albanais) ; => Coffre.  
 CASIMIR pm. **Kazimi** (Villards-sur-Thônes).  
 CASINO nm., maison de jeux : **kazinô** (Ancey...).  
 CASQUE nm. **KÂSKO** (Albanais 001, Ancey TER, Clefs, Combe-de-Sillingy 018, Villards-sur-Thônes), **gâsko** (Arvillard 228) ; **kalôta** [calotte] nf. fa. (018) ; **tétyé** (228) ; E. Aconit.  
**A1))** mettre un casque, se casquer : **s'kaskâ** (001, Combe-de-Sillingy 018).  
**A2))** poser son casque, se décasquer : **s'dékaskâ** (001, 018) ; **s'dékouéklyâ** [poser son couvercle] (amusant) (001, 018).  
 CASQUER vi. / vt. fl. => Débourser.  
 CASQUETTE nf. **kakêta** (Arvillard), **kaskêta** (Albanais, Ancey, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Habère-Poche, Morzine, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes), **kaskêuta** (Semine FEN) ; **kalêta** (Bonneval en Tarentaise), **kalôta** [calotte] (Faucigny FEN).  
 CASSAGE nm., émondage, cassage, mondaison, écorçage (AVG 329), (des noix, noisettes, amandes, sèches) ; soirée (veillée) où l'on casse les noix ou les noisettes entre voisins, écosse les pois et les haricots ; au plur., époque ou temps où se pratique ce cassage ou cet écosage : (souvent employé au plur.) **gromalye** nf., **gromalyri**,

**gromalyèri, gromalyaizon, gromalyèryà** (Albanais 001), **greumalye** (Cordon), **gremalyaizon** (Villaz EFT 399) || **gromaille** nfpl. (Seynod), R. => Casser ; **mondaizon** nf. (001), R. => Teiller ; **ôkala** nf., R. => Veillée ; **ônalye** nfpl., **unalye**, R. Noisette ; **boslyé** (Messery, AVG 329), R. => Jeu ; E. Casser, Casseur.

**A1))** cassage des noix : **dénoisillage** (Berry EPP), **gromalyazho** (001).

CASSANT adj., fragile, grêle, qui se casse ou se brise facilement sans pouvoir être tordu ou courbé, qui n'est pas flexible du tout, (ep. d'un bois, quand il est vert, tel le tilleul, le prunier, ou quand il commence à pourrir) : **ravâzho / rovâzho, -a, -e** [bourru] (Samoëns / Saxel) || **raveu** (Albertville 021) / **ravow** (Thônes), **-ZA, -E** || **ravé** m. (Genève), **ravê** (FEN), **rawé** (Entremont) || **révo, -a, -e** (Semine 361 FEN) ; **brelyè, -ta, -e** (021b BRA) || **brèlyo** (21a COD) / **brailyo** (Billième) / **brèlo** (Albanais) / **brélo** (361 FEN), **-A, -E** ; **voran, -na, -e** [friable] (Alex) || **vouro, -a, -e** (Manigod) ; **kassé** (001) / **kassin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

CASSATION nf. **kassachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CASSE nf., grande cuillère, grande louche : => Casserole ; E. Moraine.

**A1))** casse, action de briser ; objets cassés : **kassa** nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CASSÉ adj., rompu, brisé ; (en plus à Saxel) décousu : **seûtâ, -âye, -é** [sauté] pp. (Saxel) ; **kasso, -a, -e** av. (Albanais 001, Annecy, Esserts-Blay, Reignier) ; E. Fatigué.

**A1))** cassé, brisé, abîmé : **éklyapo, -a, -e** av. (001) ; E. Fendu.

**A2))** cassé par le vent (ep. de branches, d'arbres) : **ékarmalyà** pp. m. (Grand-Bornand).

**A3))** cassé mais encore rattaché au tronc ou à une grosse branche (ep. d'une branche d'arbre cassée par le vent ou parce que trop chargée) : **ékwardâ, -â, -ê** pp. (Bonneval en Tarentaise).

CASSE-COU nm. => Danger, Hotte.

CASSE-CROÛTE nm., (qu'on emporte à l'extérieur) : **kaskrûta** (Albanais 001, Cordon), **kaskrouta** (Bonneval en Tarentaise 378), **kassa-kreûyhha** (), **kâssa-krouta** (Billième, Villards-sur-Thônes), **kassa-krwérha** (Montagny vers Bozel), **kassa-krwêsha** (Mâcot-la-Plagne), **kassa-krwéta** (Arvillard, Petit-Coeur), **kassa-krwéta** (Albertville, VAU.) ; **mâshon** (Chambéry, Chautagne), **mâchon** (Saint-Ours), E. Mâcher ; **goutâ** (Giétaz), **goutalè** (001) ; **bokon d'avwé** (Compôte en Bauges), R. => Aliment ; **kroustilye** (Côte-d'Aime), R. Croûte ; **bèkotô** nm. (Bonnevaux) ; E. Collation, Croûte.

**A))** collation // casse-croûte, (qu'on prend à la maison au cours de la journée) :

**A1))** (vers les huit heures du matin) : **hwiteure** nfpl. (001) ; **din-nâ** nm. (Thônes) ; **spâ (du matin)** nf. (parce que commençant par la soupe) (001).

**A2))** (vers les dix heures du matin) : **diz eure** (001), **diz eûre** (002), **diz ôre** (081) nfpl..

**A3))** (vers les quatre heures de l'après-midi, et qui est plus copieux qu'un goûter) : **lé katreure** nfpl. (001) ; **goûtâ** nm. (378), **goûtalè** (001).

**B1))** (en général), manger un bout, manger un morceau, casser la croûte : **bdyî on bokon** nm. (001).

CASSE-CROÛTER vi., casser la croûte, faire un casse-croûte, goûter : **kas-krûtâ** ou **kassâ la krûta** (Albanais 001, Cordon), **kassâ la kreûta** (Mercury), **kassâ la krouta** (vers huit heures du matin) (Bonneval en Tarentaise 378b, Giétaz 215), **kassâ la krwéta** (Petit-Coeur) ; **kassâ la grolye** [casser la graine] (Chambéry), R. => Gousse ; **kassâ na gran-na** [casser une graine] (001) ; **goûtâ** (215) ; **mdjé on bokon** [manger un morceau (à huit heures du matin)] (378a), **bdyî on bokon** (001) ; **bdyî on bè** [manger un bout] (001).

**A1))** casser la croûte entre 8 et 9 heures (avec une assiette de soupe ou du café au lait, et du pain et de la tomme) : **din-nâ** vi. (Thônes).

**A2))** casser la croûte vers les quatre heures de l'après-midi : **goûtâ** vi. (378), **goutalâ** (001).

CASSE-GUEULE nm., danger : **kassa-gueûla** (Villards-sur-Thônes).

CASSE-MOTTES nm. => Rouleau (de labour).

CASSE-MUSEAU nm. => Pâtisserie.

CASSE-NOISETTE nm., casse-noix, (instrument) : **kas-unalye** (Saxel), **kas-âlonye** (Albertville), **kas-alônye** (Albanais) ; E. Muscardin.

CASSE-NOIX nm. (instrument) : **kasnwè** (Albanais) ; E. Casse-noisettes.

**A1))** casse-noix (oiseau de la famille des corvidés, surtout granivore) : **kas-alanye** [casse-noisettes] nm. (FEN), **kas-ulanye** (FEN).

CASSE-PIEDS nm. importun : **kassa-pî** nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **inplâtro** [emplâtre] nm. (028) ; **pèzhe** [poix] nf. (028) ; **snyûla** [manivelle = lambin] nf. (028).

CASSE-PIPE nm. **kaspipa** (Albanais).

CASSER vt. msf., briser, rompre ; révoquer, dégrader, destituer : annuler ; fracturer ; assouplir (des chaussures neuves, les fibres du chanvre après le teillage) ; affaiblir ou arrêter la fermentation du vin en le transvasant : **KASSÂ** (Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Arvillard 228b, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Cordon 083, Esserts-Blay 328, Gets, Giétaz, Mâcot-la-Plagne, Magland 145, Marlens, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Reignier, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Table 290, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kâssâ** (Sainte-Foy-Tarentaise), **kachtyé** (Marlens) ; **kabassâ** (228a), **kabolâ** (Boège) ; **rontre**, pp. **rontu**, **-wà**, **-wè** (Charvonnex) ; **chkwatchiye** (Faeto), R. Esquinter ; E. Abîmer, Atténuer, Casse-croûter, Cerné, Collationner, Défricher, Émotter, Fatigué, Importuner, Lait, Manger, Meurtrir, Motte (de terre), Pré, Préoccuper, Révoquer, Souci, Teiller, Tempérer, Tourner.

**A1))** casser, briser, (en plusieurs morceaux) : **ébrèkâ** vt. (003, 004, Sallanches 049), **ébarkâ** (028) ; **brizî** vt. (001).

**A2))** casser, briser, détruire, démolir : **détrankanâ** (Épagny) ; E. ébrécher.

**A3))** casser (fendre, rompre) la tête, les oreilles, corner les oreilles, fatiguer, étourdir, assourdir par un grand bruit : **kassâ la tэта** [casser la tête] vti. (001, 002, 228) ; **kassâ léz orlyè** [casser les oreilles] (001, 002), **kassâ lôz orlyo** (001), **kassâ léz orlye** (028), **kassâ léz irolye** (290), **kabassâ lez oureulye** (228) ; **fêdre la tэта** [fendre la tête] (001), **fandre la tэта** (002) ; **fandre léz orlyè** [fendre les oreilles] (002) ; **rontre la sarvala** [rompre la cervelle] (001) ; **êkuklyâ** vt. (Combe-de-Sillingy), **ékuklyâ** (001), R. « battre le blé avec bruit => Coquille ; E. Importuner.

**A4))** casser (un fil de laine...) : **seûtâ** [sauter] (002).

**A5))** se casser, se briser, se rompre, céder : **se kassâ** vp. (001, 002), **seutâ** vi. (001), **seûtâ** (002).

**A6))** nailler, émonder // casser et monder // écaler ~ les noix, les noisettes, les faines, les amandes, les pépins de courges, pour récupérer les noyaux (les amandes, les cerneaux, les graines, les chairs, les parties comestibles) qui serviront à faire de l'huile ; casser la coquille des noix et des noisettes pour en récupérer l'amande : **gormalyé** vi. / vt. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **gremalyè** (Billième 173b C. => Empailler), **GRÉMALYÎ** (001b, 003, 004, 049, Leschaux), **gremalyé** (Albertville, Arvillard, Montendry, Saint-Pierre-d'Albigny), **gremalyî** (083b, Copponex EFT 419), **gremâlyé** (Saint-Jean-de-Maurienne), **gremelyé** (Montagny vers Bozel 026b COD), **greumalyè** (173a C. => Empailler), **greumalyî** (083a), **gromalyî** (001a, Surjoux), **gromalyè** (Côte-d'Aime), **égremelyè** (026a SHB), R. => Amande, D. => Cassage ; **nalyé** (025), **nalyî** (004, Albens, Belley, Genève), **nâlyè** (173 C. => Empailler), R. => Noisette.

- N. : Il faut 12 kg de cerneaux de noix pour faire 5 litres d'huile et 12 kg de d'amandes de noisettes pour faire 6 litres d'huile ; quand on casse les noix, il faut présenter sous le marteau la pointe du fruit tournée vers le haut, afin d'ouvrir les deux hémisphères de la

coquille sans écraser le cerneau (PTH 28).

**A6a))** cassage des noix : *dénoisiller* vt. (Berry EPP).

**A7))** casser, briser, abîmer, faire voler en éclats, (un jouet) : *éklyapâ* vt. (001), R. => Fendre ; E. Bois, Destituer, Fendre, Formidable, Tempérer, Tracasser.

**A8))** casser (une branche d'arbre) ; disloquer (le corps, ep. d'un accident) : *éranshî* vt. (001).

**A9))** se casser (ep. d'une branche trop chargée de fruits) ; se disloquer le corps (de naissance ou par accident) : *s'éranshî* vp. (001).

**A10))** casser, mettre en pièces, briser : *ébarkâ* vt. (028), R. => Briser.

**A11))** casser en partie : *kassotâ* vt. (FEN).

**A12))** casser, rompre ; écailler (un crépi) : *klyossâ* vt. (Genève FEN), R. Cloque.

**A13))** casser, mais sans détacher du tronc ou d'une grosse branche (ep. d'une branche d'arbre cassée par le vent ou parce que trop chargée) : *ékwardâ* vt. (378), R. Queue.

**A14))** casser les tas de foin, les ouvrir, les défaire pour les aérer : *kassâ lou mouè* (328).

**A15))** casser la chaleur, la faire chuter brusquement : *kassâ la tsaleûr* (328).

**A16))** casser (couper) des branches : *émarkotâ* vt. (328) ; E. Branche.

CASSEROLE nf. ; fig., tête vide, sans cervelle, écervelé : *kassarôla* (Côte-d'Aime 188b), *KASRÔLA* (188a, Albanais 001, Billième 173, Saxel 002), *kasserôla* (Magland), *kassèrola* (Montagny vers Bozel 026b, Thuile en Savoie), *kasroula* (Bonneval en Tarentaise 378), *kassèroula* (Esserts-Blay), *kassèroula* (26a, Attignat-Oncin, Feissons), *kasrola* (Villards-sur-Thônes), R. 6.

**A1))** petite casserole ; petite casserole (jouet d'enfant) : *kafyèlon* nm. (Thônes 004), *kafyolon* (001), *kassolè* (FEN), *kassoton* (002) || *kassyûla* ou *kafyûla* nf., *fafyûla* (Faucigny FEN), R. 6 ; E. Poêlon.

- N. : Dans les années 2000-2010, un restaurant de Rumilly (74) a repris ce nom patois : *Le Cassoton*.

**A2))** casse, cassote, sorte de casserole (de grande louche, de grande cuillère, de bassin) en cuivre ou en fer blanc à long manche et à fond plat pour puiser l'eau (l'eau froide sans se baisser, l'eau chaude sans se brûler, le lissieu, le cidre ou le vin dans le baquet à vendange...) ; grande cuillère métallique de verrier : *kachi* nf. (Entremont-le-Vieux), *KAFa* [poêle] (001b, 002, 004b, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020, Samoëns), *kassa* (001a FON, Albertville 021, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Conflans, Cordon 083b, Petit-Bornand-les-Glières EFT 380, Saint-Pierre-d'Albigny), *kashe* (083a), *kassadra* (Arith en Bauges) || *kafyèlon* nm. (Villards-sur-Thônes 028), *kafyolon* (001), *kassolon* (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) || *gran kasroula* [grande casserole] nf. (378), R. 6 ; *bassin* [bassin] nm. (001, 003a, 004a, Vallorcine) ; *puizô* (Chavanod) ; E. Casserolée, Pressoir, Puisoir.

**A3))** petite casse : *kafyolon* nm. (001, 003, 004, 020, 028), R. 6.

**A4))** petite casse en mauvais état : *kafyûla* nf. (004), R. 6.

**A5))** casserole en fonte avec trois pieds, bec, couvercle et queue (manche) horizontale, (à Saxel, on y faisait fondre les lardons pour préparer la salade aux lardons) : *gréla* nf. (002), R. 3.

**A6))** petite casserole avec trois pieds, bec, couvercle et queue (manche) horizontale : *gréltâ* nf. (002), *grèlêta* (173), R. 3 ; E. Marmite.

**A7))** coquille (casserole) en fonte à trois pieds et à queue pour faire cuire le farçon et les farcettes : *klyôte* [cloche] nf. (021), R. 2.

**A8))** petite coquille // casserole ~ en fonte à trois pieds et à queue pour faire cuire le farçon et les farcettes : *klyoston* nm. (021), R. 2.

**A9))** casserole en fonte : *kachula* nf. (Faucigny FEN), *kassyula* (FEN), R. 6.

**A10))** casserole en fonte, ovale, à trois pieds, couvercle et manche (À billième, on y faisait cuire les haricots) : *grézala* ou *grézâla* [grézale] nf. (173), R. 3.

CASSEROLÉE nf., contenu d'une casserole : *kachyâ* (Entremont-le-Vieux), *kafyâ*, *kasrôlâ* ou *kasrôlâye* (Saxel 002), *kassèroulâ* (Esserts-Blay), *kafyolâ* ou *kasrolâ*

(Albanais 001), **kasrôla** [casserole] (001, 002).  
**A1))** contenu de la ~ casserole // grande louche (**kafa**) ~ à long manche qui sert à puiser l'eau : **kafyà** nf. (001, 002), **kafyolâ** (001, Villards-sur-Thônes).  
CASSE-TÊTE nm. **kastéta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
CASSETTE nf. **KASSËTA** (Albanais, Reyvroz, Villards-sur-Thônes).  
CASSEUR nm. (et mondeur de noix), écaleux, noilleur (fl.), personne qui casse et trie les noix pour récupérer l'amande : **gromalyô** ou **gromalyeu** ou **gromalyu** (Albanais 001) / **gremalyu** (Chambéry), **-ZA, -E** ; E. Casser.  
**A1))** casseur ; cambrioleur : **kasseu** (Albanais 001b) / **kassô(r)** (001a | Villards-Thônes), **-za** (001b, 028) / **-ôyza** (001a), **-e** (001).  
**A2))** casseur de mottes de terre qui allait derrière la charrue pour briser les blocs de terre avec une houe, surtout par temps pluvieux : **insteûcharé** nm. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; E. Motte (de terre). N. Il a été remplacé par la herse et le brise-motte).  
CASSIOZ nv. **Kacho** (Megève).  
CASSIS nm. (fruit, sirop, arbuste, liqueur) : **kâssi** (Albanais 001a, Saxel 002a), **kâssis** (001b, 002b, Bonneval en Tarentaise, Cordon), E. Tête ; **grëmarinê** (Balme-de-Sillingy), **tramarin** (Villards-sur-Thônes), **tranmarin** (Leschaux), R. => Groseille.  
CASSONADE nf. (sucre roux raffiné qu'une seule fois) : **kas(to)nâda** (Saxel | Annecy, Genève, Thônes), **kassonâda** (Albanais), **kassênâda** (FEN).  
CASSURE nf. **kasseura** (Villards-sur-Thônes), **KASSURA** (Albanais, Annecy), **kassyura** (FEN), **kachura** (Saxel).  
CASTAGNETTES nfpl. : **KASTANYËTA** nfs. (Albanais), **kaskanyëta** (Annecy), R. Châtaigne ; **traklëta** nfs. (Moûtiers), R. => Planche ; E. Tenailles.  
CASTOR nm. **kasto'** (Albanais).  
CASTRER vt. => Châtrer.  
CASUEL nm. **kazu-ëlo** (Albanais).  
CATADIOPTRE nm. => Cataphote.  
CATAFALQUE nm., (on y pose le cercueil pendant la messe des funérailles) ; lors d'une messe commémorative ou anniversaire on mettait dessus un cercueil simulé en bois : **ban dé mor** [banc des morts] nm. (Saxel), **ban dé mo'** (Albanais 001), **katafalcko** (001, Arvillard, Billième).  
CATAIRE nf., chataire, herbe-aux-chats, (plante) : **ërba d' ~ sha / shè** (Annecy, Saint-Germain-de-Talloires / Thônes), **ërba d'sha** (Trévignin), **ërba d'shat** (Montricher, Saint-Jean-de-Maurienne).  
CATALAN an. (habitant de la Catalogne) : **katalan, -na, -e** (Albanais).  
CATALEPSIE nf. **KATALËPSI** (Albanais).  
CATALEPTIQUE adj. **KATALËPTIKO, -A, -E** (Albanais).  
CATALOGNE npf. **Katalonya** (Albanais), **Katlonna** (Praz-sur-Arly) ; E. Couverture.  
CATALOGUE nm. **KATALOGO** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
CATALOGUER vt., classer ; juger : **katalogâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
CATALPA nm. **katalpà** (Albanais).  
**A1))** fruit du catalpa (en forme de cigare) : **sigâla de dame** [cigare de dames] nf. (Annecy).  
CATAMARAN nm. **katamaran** (Albanais).  
CATAPHOTE nm., catadioptré, réflecteur : **katafoko** nm. (A).  
CATAPLASME, nm. **kataplyasmo** (Villards-sur-Thônes), **kataplâmo** (FEN) ; => Emplâtre.  
CATAPUCE nf., épurge (qui purge violemment), espèce d'euphorbe, (de la famille des *euphorbiacées*), à fruit pommé, épineux : **kartapeudra** (FEN).  
CATAPULTE nf. : **KATAPULTA** nf. (Albanais 001, Arvillard).  
**A1))** catapulte, trébuchet : **bâli** [canonnière] nm. (001).  
CATARACTE nf. => Cascade.

**A1))** (maladie des yeux) : **KATARATA** (Annecy, Genève, Thônes, Villards-sur-Thônes, FEN).

CATARRHE nm. => Rhume.

CATASTROPHE nf. : **katastrofa** nf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **gâta-teu** nm. (Arvillard) ; **kou du** [coup dur] nm. (001) ; E. Désastre, Désolation.

CATASTROPHER vt. **katastrofâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CATÉCHISME nm. (livre, leçon, cours) : **katcheumeu** (Peisey-Nancroix), **katchimo** (Arvillard), **katchismo** (Thônes), **katessimo** (Chablais FEN), **katzimo** ou **katezimo** (Semine FEN), **katjémo** (Giettaz), **katijémo** (Albertville, Mercury), **katissemo** (Saxel), **katsimo** (Tignes), **katzimo** (Albanais 001b, Morzine, Moye, Villards-sur-Thônes), **katizimo** (001a, Leschaux, Menthonnex-sous-Clermont), **katismo** (Combe-de-Sillingy SON, Magland, Reignier, MSM), **katizmo** (Thorens-Glières) || **KATÉ** abr. fa. (des écoliers) (Albanais, Épagny) ; E. Encyclopédie.

CATÉCHISTE n. **katéchisto**, -a, -e (Aix, Albanais).

CATÉGORIE nf. **katégori** (Albanais 001b, Annecy), **katégoryà** (001a), **katégoriya** (Saxel) ; E. Sorte.

CATÉGORIQUE adj. => Net.

CATELLE nf. => Carreau, Carrelette (de carrelage), Chaînette.

CATHARTE nm., (oiseau), genre de rapace diurne renfermant des vautours d'Amérique : => Aigle.

**A1))** catharte alimoche : **églyo blyan** (FEN).

CATHÉDRALE nf. **KATÈDRĀLA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Giettaz, FEN).

CATHERINE pf. **Katrīna** (Compôte en Bauges 271) ; dim., **KATI** (Albanais), **KATÔ** (Chambéry).

**A1))** sainte Catherine : **sīnta Katrīna** (271).

CATHISME nm., l'une des vingt sections du psautier dans l'église orthodoxe : **katismo** (Albanais).

CATHOLICISME nm. **KATOLISSISMO** (001).

CATHOLICITÉ nf. **katolissitâ** (Albanais).

CATHOLIQUE an. **KATOLIKO**, -A, -E (Albanais, Arvillard 228, Villards-sur-Thônes) ; E. Anticlérical.

**A1))** (surnoms des catholiques, des partisans de la droite politique) : **ku blan** [*cul blanc* ou *cul-blanc* (avant 1914)] nm. (Saxel, Thorens-Glières), **ku blin** (228) ; E. Cul, Grain, Hirondelle.

CATIN nf. => Pute.

CATOGAN, nm. => Cadogan, Cadenette.

CAUCASE (LE), oron. ms. : **L'Kôkaze** ou **L'Kôkâzo** (Albanais).

CAUCASIEN an. **kôkazyin**, -na, -e (Albanais).

CAUCHEMAR nm. **môvé révo** (Albanais 001), **môvé sondzeu** (Montagny vers Bozel), **bor ruvo** (Bonneval en Tarentaise) ; **bourayon de révo** (Arvillard), R. Bougre ; E. Esprit.

**A1))** v., faire des cauchemars, cauchemarder : **révan-nâ** vi. (001).

CAUCHEMARDER vi. => Cauchemar.

CAUSAL adj. **kôzalo**, -a, -e (Albanais).

CAUSANT adj., bavard : **kôzê** (Albanais) / **kôzin** (Villards-sur-Thônes), -TA, -E.

CAUSE nf., origine, principe ; auteur (ep. d'une personne), responsable ; sujet, raison, motif, mobile, but ; partie, accusation ; parti, défense ; affaire, procès : **KÔZA** nf. (Albanais, Albertville, Annecy, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Giettaz 215, Marthod, Montagny vers Bozel 026, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **kouza** (Arvillard 228) ; E. Procès.

**A1))** prép., à cause de, en raison de, en considération de, pour, vu ; par, par le moyen de, par la faute de : **à kôza de** (001, 002, 026, 028, 215, 378), **à kouza de** (228), **à kôza dè** (001, 173) ; **rapour à** (002) ; E. Pourquoi, Parce que.



**B1))** à cause, pourquoi : à **kôza** (001, 173, FEN) ?

CAUSER vt., provoquer, susciter, faire, amener, être cause, (de la peine, des soucis, des dégâts) : **kôzâ** (Aix 017, Albanais 001, Habère-Poche 165, Reignier 041, Villards-sur-Thônes).

**A1))** vi., causer, parler (à qq.), bavarder, papoter, s'entretenir familièrement, converser, faire la conversation : **kôzâ (awé kâkon)** vt. (001, 041, 165, Bellevaux, Saxel 002) ; **dévezâ** (Albertville) ; **bwin-nâ** (Sallanches) ; **fère la kôzèta** [faire la causette] (001) ; **talyî na bavèta** [tailler une bavette] (001) ; E. Dire.

**B1))** expr., causer // donner ~ du souci : **balyî à pansâ** vti. (002), **balyî d'soussi** (001), **ptâ ê pinsîre** (001).

**B2))** et puis à force de parler, de papoter, de bavarder, on n'a pas vu le temps passer : **apwé kôze k'tè kôze, on-n a pâ vyu l'tin passâ** [*et puis cause que tu causes...*] (001).

CAUSETTE nf., petit papotage, petit bavardage, petite causerie, causerie intime, familière : **KÔZÈTA** (Albanais 001, Annecy, Genève, Thônes, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), **gosha'rt** (Jarrier) ; **bavèta** [*bavette*] nf. (001) ; E. Causer.

CAUSEUR nm. => Bavard.

CAUSTICITÉ nf., mordant : **mordê** nm. (Albanais).

CAUSTIQUE adj., brûlant, corrosif : **kè brule** [qui brûle], **k'atake** // **k'êtame** ~ (**la pé**) [qui attaque (la peau)] (Albanais 001).

**A1))** fig., mordant, acéré, qui se moque avec méchanceté : **mordê, -ta, -e** (001), **môvé, -za, -e** [mauvais, méchant] (001).

CAUTÈLE nf. => Ruse.

CAUTELEUX adj. => Avisé.

CAUTÈRE nm. => Emplâtre.

CAUTION nf. ; cautionnement : **KÔCHON** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Chambéry, Leschaux, Montagny, Moûtiers, Villards-sur-Thônes), **kôsson** (Genève FEN).

**A1))** v., se porter caution pour (qq.) : **être pâran de (kâkon)** [être parrain de (qq.)] (Saxel), **s'portâ kôchon pé (kâkon)** (001) ; E. Débarrasser (Se).

CAUTIONNEMENT nm. **kôchnaman** (Chablais, Faucigny, FEN), **kôchnamê** (Albanais FEN), **kôchnamin** (Annecy, Thônes, FEN) ; => Caution.

CAUTIONNER vt. **kôchnâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kôchènâ** (Albertville, Annecy, Leschaux, Montagny, Moûtiers, Thônes), **kôssonâ** (Genève FEN).

CAVAILLON nm., bande de terre non labourée qui reste entre et le long des pieds de vigne après le passage de la charrue vigneronne : **kavalyon** (Albanais).

CAVALCADE nf. **kavalkâda** (Albanais, MSM).

CAVALE nf. => Jument.

CAVALER vi. **kavalâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Couvrir, Fuir, Galoper.

CAVALERIE nf. **kaval(e)ri** (Albanais, Arvillard 228).

CAVALIER, -IÈRE, n., personne à cheval ; partenaire (au cours d'une danse ou d'un mariage) ; adj., galant, loyal, fair play, serviable, (surtout envers les dames) : **kavalyé / kavalyî, -re, -e** (Albanais 001b AMA, Notre-Dame-de-Bellecombe / 001a).

**A1))** clou en forme de U ; pièce métallique pour classement vertical : **kavalyé** nm. (001).

**A2))** cavalier, personne à cheval : **kavalyu, -oza, -e** (Arvillard 228) ; **zhin à kavalon** nf. (228).

CAVE nf., cellier, cave-garde-manger (pour le vin, les légumes, les fruits, le pain, le fromage...) ; cave-tonnelle dans les vignes : **KÂVA** (Albanais 001, Annecy 003, Aussois, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chamonix, Cordon 083, Gets, Giétaz, Reignier, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac, MSM), R. Cage ; **farteu** (Morzine 081b), **fartò** (081a, Villards-sur-Thônes 028), **sartò** (001, Alby-sur-Chéran, Brizon, Contamines-Montjoie 282), **sarteu** ou **sartò** (Arvillard 228), **sartò** (Bellecombe-en-Bauges), **sêtor** (Côte-d'Aime), **store** (Combloux, Passy), R. =>

Cellier ; **tinage** (Combe de Savoie ARH 206) ; **vaouta** nf. (Bessans), R. Voûte.  
**A1))** petite cave : **kavo** nm. (001, 003, 004, 020) ; **krota** nf. (Chamonix, Montagny vers Bozel), R. Grotte.  
**A2))** cave, caveau, chai, (pour le vin) : **kâva à vin** nf. (001) ; **shai** nm. (228).  
**A3))** cave à lait : => Lait.  
**A4))** petite cave voûtée à fromages : **kroton** nm. (235).  
**A5))** cellier, chambre à provisions : **shanbra naira** [chambre noire (borgne)] nf. (083).  
**A6))** compartiment des pommes de terre à la cave : **bwatè dé tartifle** nm. (083).  
**A7))** cave, réserve, (à vin) ; garde-manger ; cage : **zhêzhe** ou **zhêve** nf. (Combe-Sillingy), R. => Cage.  
**A8))** cave à vin comprenant un bar : **carnotzet** nm. (PSB 48) ; E. Cellier.  
**B1))** sortir (le vin) de la cave : **dékavâ** vt. (FEN).  
CAVEAU nm. (pour sépulture) : **kavo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** caveau (pour le vin) => Cave.  
CAVER vt. creuser, miner ; déterrer, excaver ; encaver, mettre en cave : **kavâ** (FEN), R. Cave, D. Déterrer, Encaver, Excaver.  
CAVERNE nf. => Grotte.  
CAVERNEUX adj., plein de cavernes, (ep. d'une montagne) ; rempli de trous, d'excavations, (ep. d'arbres, de rochers, du fromage...) ; sourd, grave, (ep. de la voix) : **bornu** (FEN) / **BORNALU, -WÀ, -WÈ** (Albanais 001, Annecy, Combe-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. Borne ; **kavarnu, -ouà, -ouè** (001).  
CAVIAR nm. **kavyâ** (Albanais).  
CAVITÉ nf. => Anfractuosité, Creux, Grotte, Poche, Trou, Vide.  
**A1))** adj., rempli de cavités, de galeries de rats : **bornalâ, -â, -é** (FEN).  
**B1))** v., remplir de cavités, de galeries de rats : **bornalâ** vt. (FEN).  
**B2))** entrer dans une cavité profonde (terrier, grotte) : **s'êgwan-nâ** vp. (Billième).  
CAYENNE nv. **Kayèna** (Albanais, Arvillard).  
CE pr. dém. nt. sing. => Ça.  
CE adj. dém. de forme simple, CET, CETTE, CES ; E. An, Ce ...-ci, Ce ...-là, Matin.  
**A1))** (surtout devant les noms de temps et de lieu pour désigner ce qui est proche, ce qui va bientôt arriver) :  
- ms. dv. (dc.) : **steu** (Montagny vers Bozel 026b), **ST** dv. ou **STI** dc. (Aix 017, Albanais 001, Alex, Annecy 003, Bellevaux 136, Billième 173, Chambéry 025b, Chautagne, Cordon 083a, Faeto 293, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Leschaux 006, Megève 201b, Mercury 220, Reignier 041, Saint-Paul-en-Chablais 079, Samoëns 010, Saxel 002, Sevrier 023, Thônes 004, Thonon 036, Vallée d'Abondance, Vernaz, Villards-sur-Thônes 028b), **se** (Arvillard 228), **sé** (028a, 083b, 201a, Arthaz, Bogève, Bonnevaux 313, Châble-Beaumont, Contamines-Montjoie 282, Giétaz, Magland 145, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix 187, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Scionzier 315, Tignes, Thorens-Glières, Verchaix, MSM), **sètj** (025a), **s(i)** (026a, Bonneval en Tarentaise 378), **si** (081a, Table 290, Celliers 319), **si** dv. / dc. (Esserts-Blay 328, Mâcot-la-Plagne 189), **i(t)** dc. (dv.) anc. (employé dans des expressions temporelles) (Saint-Martin-de-la-Porte 203b) || **ô(t)** dc.(dv. / fgm.) (203a) ; E. An, Fois, Matin, Soir. @ Cette fois, on tient le bon bout : **sti kou** (001, 002, 017, 025, 028, 036, 079, 083, 215), **on tin l'bon bè** (001). @ Cet égottoir : **st'égotyeu** (001). @ Ce mois : **sti mai** (001), **sti maye** (293).  
- ms. (devant un t) (001).@ Cet après-midi : **s'tantou** ou **sti tantou** (001). @ Ce tracteur : **s'traktò** (001).  
- mpl. dc. (dv.) : **chô** (021, 190, 328, Arith en Bauges, Entremont-le-Vieux 310), **sô** ou **sou** (201), **steû(z)** (002, 010), **sto(z)** (001 BEA, 028, 220, 328), **stô(z)** (293 COD), **stou(z)** (004). @ Tous ces derniers temps : **to sto tin** (001). @ Toutes ces années passés // toutes ces dernières années // toutes ces années qui viennent de s'écouler : **to stoz an** (001).  
- fs. dv. (dc.) : **sèta** (025b, Bessans, Saint-Jean-d'Arvey 224), **ST(A)** (001, 002, 003,

004, 010, 017, 025a, 026, 028, 041, 081, 083, 128 MVV 291, 145, 173, 189, 201, 215, 220, 228, 282, 290, 293, 378, Conflans 087, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sciez 133, Serraval, Villard-sur-Doron 088) ; E. Matin. @ Ce soir // cette nuit : **sta né** (001, 017, 025, 028, 083, 087, 145, 173, 201), **sta néye** (293), **sta nwé** (290), **sta nywê** (378). @ À cette heure de la nuit : **à st'eura d'la né** (001).

- fpl. dc. (dv.) : **sté(z)** (004, 293b), **STÈ(Z)** (001, 220...), **steu(z)** (002, 293a), **sé** (Bessans MVV 319). @ Toutes ces nuits (dernières // passées) : **tote stè né** (001). @ Ces heures (qui viennent de s'écouler récemment) : **stèz eure** (001), **steuz eûre** (002).

**A2))** (forme spéciale avec le mot **an** [an, année]. @ Cette année : **si an** (328), **sit an** (228, Saint-Jean-de-Maurienne), **st an** (002, 006, 036, 083), **sti an** (025, 173a, Gruffy), **styan** ms. (001, 003, 004, 017, 173b) ; E. An.

**A3))** (avec le mot **tan / tin** [temps]). @ À notre époque : **an sti tan** (002), **yora** [maintenant] (001), **hwai** [aujourd'hui] (001). @ Ce temps (qu'il fait) : **sti tan** (002), **chô tin** (001).

**B1))** (pour désigner ce qui est proche dans l'espace et le temps et surtout les objets proches ; cet adj. est plus familier que ceux des § A et C) : **chô** ms. dc. ou dv. (001, 017, 025, 060, 173, 220, 228, 310, 319, 378b, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Albertville, Arith en Bauges, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114, Montendry 219, Petit-Coeur 320, Saint-Maurice-de-Rotherens, Thoiry), dc. / dv. (290), **chô** dc., **chô l'** av. (328) || **ô** (203), **sé** (002, 004, 026, 028, 041, 079, 081, 083, 133, 165, 187, 214, 215, Bellevaux, Gets, Juvigny, Peisey-Nancroix 187b, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac), **sè** (187a, 189 dv. / dc.) ; E. Époque. @ Pendant ce temps : **pandan sé tan** (215), **pêdê chô tin** (001). @ À ce moment / à cette époque : **an sé moman** (041), **à chô momê** (001). @ Ce pré : **chô prâ** (001, 378). @ Cet arbre : **chô âbre** (378b), **chô âbokh** (328), **st'âbro** (001). @ Ce gros chou : **chô grou tsou** (328), **chô grou tyû** (001). @ Cette année-là : **chô l'an** (328), **rla saison tyè** (001).

**B2))** comme en **B1** mais dv. : **chô l'** (328), **chôy** (378a). @ Cet homme : **chôy ome** (378a), **chô l'ome**.

**C1))** (devant les noms de temps et de lieu pour désigner ce qui est éloigné, mais aussi ce qui est proche partout où les types (A) et (B) ne sont pas d'usage ; cet adj. désigne qc. de plus éloigné et de moins précis que l'adj. du § A) :

- ms. dc. : **hhé** (Lanslevillard 286), **hleu** (026), **lli** (001, 003, Alex 019, Balme-de-Sillingy 020, Viuz-la-Chiésaz RFB), **rli** (001), **SLI** (001, 003, 004, 006, 041) || **sé** (002, 028, 041, 083, 165, Juvigny 008, Magland, COD 5b-3, MSM), **sè** dv. / dc. (189), **chô** (114), **chèlo** (310).

- ms. dv. : **chl'** (173, 219, 271), **êl** (203), **élo** (286), **khl'** (010), **ll'** (001c, 002c, 019, 020), **RL'** (001b, 002b, 025b), **sl'** (001a, 002a, 003, 004, 006, 083, 165, 215, 316, Entremont, MSM), **sel'** (025a).

- mpl. dc. (dv.) : **chleu(z)** (114, 153, 173b, 271), **cheleu(z)** (173a), **chleû** (010), **chlo(z)** (017b, 087, 273c, 309), **chlô(z)** (017a, 021b VAU, 219, 273b, Beaufort 065b), **êlô(z)** (203), **hhélo** (286), **hleu** (026), **lleû(z)** (002c), **llo(z)** (001c, 025d), **llô(z)** (COD), **rleû(z)** (002b, 136), **rlo(z)** (001b, 025c), **selo** (021a, 025b, Attignat-Oncin), **sleu(z)** (378), **sleû(z)** (002a, 041, 083), **sli(z)** (Côte-d'Aime 188), **slo(z)** (001a, 025a, 028, 125, 189, 201, 215a, 273a, 328, Bourg-Saint-Maurice, Cohennoz), **slô(z)** (003, 006, 065a, 088, 214, Megève 201), **SLOU(Z)** (004, 041, 044, 060, 165, 228, 235, 282, 313, 316, Saint-Maurice-de-Rumilly, Verchaix 127), **selou(z)** (290), **stleû** (315). @ Un de ces jours : **yon dè rlo zhò** (001), **yon de stleu zheur** (315).

- fs. dv. (dc.) : **chèl(a)** (310), **chl(a)** (017b, 087, 114, 153, 173b, 224, 271, 309, Hauteville en Coisin, Houches 235b, Montendry 219, Sainte-Reine 272), **êl(a)** (203), **fla** (Saint-Alban-des-Hurtières), **hhl(a)** (026), **khl(a)** (010), **ll(a)** (001c, 002c), **ra** (187), **rl(a)** (001b, 002b, 025b, Thoiry), **shla** (235a), **SL(A)** (001a, 002a, 003, 004,

006, 021b, 028, 035, 041, 060, 125, 127, 165, 188, 189, 201, 214, 215, 220, 228b, 234, 273, 282, 315b, 316, 319, 320, 328, 378, Aillon-le-Jeune, Bogève, Châble-Beaumont, Chamonix 044, Houches 235, Praz-sur-Arly, Saint-Jorioz, Vaulx), **tla** (081, 315a) || dc., **chèlà** (017a), **chla** (173a, Hauteville en Coisin AMH), **sèlà** (021a, 025a, 224), **slà** ou **selà** (228a, 290b), **shèla** (010), **seula** (290a), **sla** (328, Bourg-Saint-Maurice), **éla ... lé** (Lanslevillard), **li** (Montvalezan).

- fpl. dc. (dv.) : **chle(z)** ou **chleu(z)** (153, 271), **chlè(z)** ou **chèlè(z)** (017, 114, 173, 219, 272, 310), **èle(z)** (203), **hlè(z)** (026), **rè** (187), **rlè(z)** (001c, 025c), **llé(z)** (002c), **llè(z)** (001b), **rlèu(z)** (002b, 136), **slè(z)** (003, 004, 083, 125, 214b, 234, 282, 316), **selé(z)** (025c, Juvigny), **sle** ou **sleu** (127, 201, 214, 215), **SLÈ(Z)** (001a, 016, 025b, 041, 188, 189, 215b, 224, 282, 320, 378, Mâcot-la-Plagne), **s(e)leu(z)** (002a, 214a, 215a | 025a, 228), **tlè** (081).

@ Ce marteau : **rli martlè** (001), **sé marté** (002). @ Cette fille : **rla flyè** (001), **rla felya** (002), **èla feûlyi** (203). @ Ces filles : **rlè flyè** (001), **rlèu feulye** (002). @ Cette échelle : **rl'étyèla** (001, 002). @ Ces échelles : **rlèz étyèle** (001), **rlèuz étyèle** (002). @ Cette histoire (qui est déjà ancienne) : **rl'istouéra** (001). @ Cette histoire (dont on parle) : **st'istouéra** (001). @ Cette caserne (qui n'existe plus) : **rla kazèrna** (001).

CÉANS adv. => Ici.

CECI pr. dém. n. sing., ce qui est ici, ce que voilà, ce que tu vois là : **sê**, **sêzitye**, **sèzitye** (Albanais 001), **sê ikyè** (Billième), **sanzitye** (Est Hte-Savoie), **sinzitye** (Ouest Hte-Savoie), **sihntsi** (Mâcot-la-Plagne), **sinke** (Petit-Coeur), **sin-kè** (Villard-sur-Thônes), **in-n itchi** (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A1))** ceci, ce que voici, ce que je te donne ; **sanchè** (Est Hte-Savoie), **sin iche** (Ouest Hte-Savoie), **sèziche**, **sèziche** (001) ; => Ça, Cela.

CE ...-CI, CET ...-CI, CETTE ...-CI, CES ...-CI, adj. dém. composé, ce ...-là, ...

**A1))** (surtout devant les noms de temps et de lieu pour désigner ce qui est proche par rapport au sujet, mais aussi, plus rarement, dans d'autres cas. Dans les complément de temps, il désigne surtout un passé proche.) :

- ms. : **st(i)** dv.(dc.) ... (-) **tyè** (Albanais 001, Reignier 041), **sé ... tsè** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **sé ... tyeu** (Montagny vers Bozel 026), **sé ... tchè** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b), **sé ...-tyè** (125a), **sé ... shè**, **sé ... intshe**, **si ... shè**, **si ... intshe** (Morzine) || **eû ... ikin** (Aussois), **ô(t)** dc.(dv.) ... **itchi** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; E. Moment. @ Cette fois-ci (qui vient de se produire), c'est bon : **sti kou tyè**, **y è bon** (001). @ Cette fois-là (dont je viens de parler), on n'a pas rigolé : **sti kou tyè**, **on-n a pâ rizu** (001).

- ms. devant un **t** : **s'** (001). @ Cet après-midi-là : **s' / sti ~ tantou tyè** (001). @ Ce tracteur-ci : **s'traktò tyè** (001).

- mpl. : **sto(z) ...-tyè** (001).

- fs. : **st(a) ... (-) tyè** (001, 041), **sta ...-kè** (Thônes).

- fpl. : **stè(z) ...-tyè** (001).

**A2))** (surtout devant les noms de temps et de lieu pour désigner ce qui est tout proche par rapport au sujet, mais aussi, plus rarement, dans d'autres cas. Dans les complément de temps, il désigne surtout un futur proche.) : **st(i) ...-chè** ms., **sto(z) ...-chè** mpl., **st(a) ...-chè** fs., **stè(z) ...-chè** fpl. (001) ; **sé ...-tyeu** dc. / dv. (026). @ Cette fois-ci (qui va venir), ça va être bon : **sti kou-chè**, **é vâ être bon** (001). @ **dè sti flyan-tyè** [de ce côté-ci (où nous sommes tous les deux)] (001). @ **dè sti flyan-chè** [de ce côté-ci (où je suis et où tu devrais venir)] (001). @ Cette année-là : **sé an tyeu** (026).

**A3))** formes archaïques signifiant « celui-ci // ce ...-ci » mais jamais précisées par un adv. :

- ms./fs. dv. : **êt** (203).

- mpl. dc. (dv.) : **êtô(z)** (203).

- fs. dv. (dc.) : **êt(a)** (203).

- fpl. dc. (dv.) : **ête(z)** (203).

@ Ces jours-ci : **êtô zhor** (203), **sto zhò** (001). @ Ces dernières années : **êtôz an** (203),

(to) **stoz an** (on emploie **to** [tous] si on veut insister sur la durée) (001). @ Ces vaches-ci : **ête vashê** (203), **rlè vashe tyè** (001). @ Ces images-ci : **êtez imâzhê** (203), **rlèz imâje tyè** (001).

**B1))** (pour désigner ce qui est proche dans l'espace et le temps et surtout les objets proches), ce ...-ci, ce ...-là : **chô ... ikin** (Compôte en Bauges), **chô ...-ityeu** (Arvillard), **chô ...-tyè** ms. (001), **se ...-tyeu** (Magland), **sé ... tyè** (041, Giétaz 215), **sé ... intye** (Gets), **sé ...-tsè** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214). \* **Chô kou-tyè, al tai bin tonbâ** [cette fois-là, il était ~ bien // effectivement ~ tombé] (001). @ À cette époque (que j'ai connu) : **à sé momin-tsè** (214).

**B2))** ce ...-ci (qui va venir) : **chô ... ikyeu** ms., **chla ... ikyeu** fs., **chleu ... ikyeu** mpl., **chlè ... ikyeu** fpl. (Billième 173). @ Cette fois-ci : **chô kou ikyeu** ou **chla fa' ikyeu** (173).

**C1))** (devant les noms de temps et de lieu pour désigner ce qui est éloigné, mais aussi ce qui est proche partout où les types (A) et (B) ne sont pas d'usage ; peut aussi se traduire par *ce ...-là*) :

- ms. dc. : **rli / sli** (001b) / **lli** (001a, Alex 019) ~ ... (-)tyè || **lo ...-tchè** (Côte-d'Aime) ; **sé ...-itye** (Saxel 002) || **sé ...-tseu** (Cordon 083) || **sé ...-intche** (Saint-Paul-en-Chablais 079) || **sé ... tyè** (215) ; E. Temps. @ Ce jour-là (dont on parle) : **rli zhò tyè** (001), **sé zhèr intche** (079), **sé zeur tyè** (215), **chô zhor** (Doucy-en-Bauges). @ On peut bien ce jour-là, faire des frais de toilette : **on pu bin lli zhor-tyè s'arblyanshi** (019).

- ms. / fs. dv. : **rl' / sl'** ~ ... (-)tyè (001) || **ll' ...-tyè** (001, 019), **rl' / sl' / ll' ~ ... (-)itye** (002), **sl' ...-tseu** (083), **êl ... itchi** (203).

- mpl. dc. (dv.) : **rlo(z)** (001) / **slo(z)** (001, 125) / **slou(z)** (Saint-Maurice-de-Rumilly) / **llo(z)** (001) ~ ... tyè || **rleû(z) / sleû(z) / lleû(z) ~ ... (-)itye** (002) || **sleû(z) ...-tseu** (083) || **lou ... chè** (Habère-Poche) || **êlo(z) ... itchi** (203) ; E. Deux.

- fs. dv. (dc.) : **rl(a) / sl(a)** (001b, 002b, 083, 125, 214) / **ll(a)** (001a, 002a, 019) / **êl(a)** (203) ~ ... tyè (001, 019, 125) / ... (-)itye (002) / ... tsé (214) / ...-tseu (083) / ... itchi (203) || **chl(a) ... iké** (Arith en Bauges 309) || **sl(a) ... tyè** (041). @ Cette nuit-là : **sla né itye** (002), **rla né tyè** (001), **chla né iké** (309).

- fpl. dc. (dv.) : **rè** (Peisey-Nancroix), **rlè(z) / slè(z) / llè(z) ~ ... (-)tyè** (001) || **rleu(z) / sleu(z) / llè(z) ~ ... (-)itye** (002) || **slè(z) ...-tseu** (083) || **êle(z) ... itchi** (203).

CÉCILE pf. **SÉSSILA** (Albanais, Arvillard).

CÉCITÉ nf. **séssitâ** (Villard-sur-Thônes).

CÉDER vi., casser, se rompre, (sous une charge trop lourde), (ep. d'une branche...) : **sèdâ** (Albanais 001, Saxel 002, Table, Villards-sur-Thônes), **kassâ** (001).

**A1))** plier, fléchir, (ep. d'une barre de fer...) : **plèyî** (001) ; **flyashî** (001).

**A2))** lâcher (ep. d'une corde qui se casse) : **lâshî** (001), **sèdâ** (001).

**A3))** abandonner, laisser, donner, (sa place, ses droits) : **aband(o)nâ, léssî, balyî, sèdâ** (001).

**A4))** vendre (un bien) : **vêdre, balyî** [donner] (001).

**A5))** céder, renoncer, reculer, s'avouer vaincu, reconnaître ses torts, faire une concession, (dans ~ une discussion /// un différend /// une dispute /// un marchandage) : **kapitulâ** [*capituler*] vi. (001, 002, 028) ; **sèdâ** (001, 002) ; **kap(o)nâ** (Combe-de-Sillingy | 028), R. => Lâche ; **rakâ** (Taninges) ; **rnonsî** (001) ; **passâ** (001, Giétaz) ; E. Capituler. @ Il ne veut pas céder : **é vu pa k'é say dè** [il ne veut pas que ça soit dit] (001).

**A6))** céder, se soumettre, obéir : **moulâ** [obéir] (002), R. => Capituler ; **passâ** [*passer*], **flâ** [*filer*] (001), **sèdâ** (001, 002).

**A7))** céder, renoncer, se décourager, se laisser abattre : **béssî lô bré** (001), **rnonsî** (001), **s'léssî abatre** (001).

**B1))** expr., être sur le point de céder (à une proposition, à une supplique) : **pochai dabò plu s'arteni** [ne pouvoir bientôt plus se retenir] (228), **povai bastou plye s'artnyî** (001)

CÉDULE nf., billet écrit sous seing privé par lequel on reconnaît devoir une certaine

somme : **sédula** (Chamonix).

CEINDRE vt., ceinturer, entourer, (une ville de murailles) : **ptâ // konstruire ~ (d' moralye) utò (d'la vèla)** (Albanais 001).

**A1))** ceindre (les flancs) : **fyandre** (Chablais, Faucigny, FEN), **flyêdre** vp., C. => **fêdre** [fendre] (001), **fyindre** (FEN) ; E. Ceint.

**A2))** se ceindre (la tête) : **se ptâ utò (d'la tэта)** [se mettre autour (de la tête)] vp. (001).

**A3))** ceindre la couronne : **prêdre la korona** [prendre la couronne] (001).

CEINT adj. (ep. des flancs) : **flyêdu, -wà, -wè** pp. (Albanais).

CEINTURE nf. **chantura** (Giettaz), **santchuirra** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **santira** (Cordon), **shihntuihha** (Côte-d'Aime), **sintu-é** (Bessans), **sintuirra** (Arvillard, Montagny vers Bozel), **sintura** (Albanais 001, Morzine, Saxel, Villards-sur-Thônes), **sintchuirra** (Bonneval en Tarentaise), **intuizhi** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Ardillon, Boucle, Milieu, Priver, Ruban, Taille.

**A1))** ceinture en tissu très large ; ceinture de la mariée ; écharpe du maire : **flyêta** (001b FON), **flyêtire** nf. (001a, Combe-de-Sillingy), **fwêtire** (Leschaux 006), **fwintira** (Tour vers Chamonix EMA 20), **fyantire** ou **fyintire** (Annecy, Boège) || **fyant** nm. (Alex, Samoëns...), **fyê** (006), **fyin** (Thônes), R. 3 lat. AVG 23 *cinctum*.

**A2))** ceinture de flanelle : (**sintura dè**) **fnèla** ou **flyanèla** nf. (001).

**A3))** ceinture (d'une robe, d'un tablier, d'un jupon) : **fyêta** nf. (Leschaux), R. 3.

**A4))** ceinture de la mariée : **fyala** nf. (Chavanod), R. 3.

**A5))** ceinture de sécurité dans les voitures ou les avions : **kolan-na** [jugulaire] nf. (Billième 173) ; **bèrdala** [bretelle] (001).

CEINTURER vt., attacher avec des courroies : **sinturâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CEINTURON nm. **sinturon** (Albanais), **sintuiron** (Arvillard).

CELA pr. dém. nt. sing., ça là-bas, ce qui est là-bas : **sêlé** (Albanais 001), **sê ilé** (Billième), **sihlé** (Mâcot-la-Plagne), **sin-lé** (Villards-sur-Thônes), **sanlé** (Est Hte-Savoie), **in leu** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; => Ça, Ceci. @ Ça là-bas, c'est à toi ; ceci, c'est à moi : **in leu, it à tê ; in itchi, it à mê** (203), **sêlé, y èt / é t ~ à tai ; sèzitye, y èt / é t ~ à mai** (001).

**A1))** expr., sans cela, sans quoi => Sinon.

CE ...-LÀ, cet ...-là, cette ...-là, ces ...-là, adj. dém. de forme composée.

**A1))) sti / sto / sta / stè** ne s'emploie jamais avec **-lé** (Albanais 001).

**B1))** (pour désigner ce qui est un peu plus loin du sujet dans l'espace et le temps et dont on parle actuellement) : **chô ... (-)tyè** ms. (ce qui est là devant nous), **chô ... (-)itye** (Arvillard 228), **sé ... tsè** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **sé ... tseu** (Megève) || **chô ... (-)lé** ms. (ce qui est là un peu plus loin, par rapport à un autre objet qui est là devant nous) (001) || **chô** (Doucy-en-Bauges). @ Ce pain-ci (qui est là devant nous) : **chô pan-tyè** (001). @ Ce pain-là (qui est là un peu plus loin) : **chô pan-lé** (001). @ Ce jour-là (dont on parle) : **chô zheu-itye** (228).

**B2))** ce ...-là (qui est passé) : **chô ... ilé** ms., **chla ... ilé** fs., **chleu ... ilé** mpl., **chlè ... ilé** fpl. (Billième 173). @ Cette fois-là : **chô kou ilé** ou **chla fa' ilé** (173).

**C1))** (pour désigner ce qui est éloigné du sujet) :

- ms. dc. : **rli / sli / lli ... (-)lé** (001), **sé ...-leu** (Cordon 083), **sé ... lé, si ... lé, sé ... d'lélé, si ... d'lélé** (081) || **ô(t)** dc.(dv.) ... **leu** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; E. Ce ...-ci, Temps. @ Ce pain qui est là-bas : **rli pan-lé** (001).

- ms. / fs. dv. : **rl' / sl' / ll' ... (-)lé** (001), **sl' ...-leu** (083), **êl ... leu** (203).

- mpl. dc.(dv.) : **rlo(z) / slo(z) / llo(z) ~ ... (-)lé** (001), **sleû(z) ...-leu** (083), **êlô(z) ... leu** (203).

- fs. dc. : **rila / sla / lla ~ ... (-)lé** (001), **sla ...-leu** (083), **tla ... lé, tla ... d'lélé** (081), **êla ... leu** (203).

- fpl. dc.(dv.) : **rlè(z) / slè(z) / llè(z) ... (-)lé** (001), **slé(z) ...-leu** (083), **êle(z) ... leu** (203).

@ Cette maison-là : **sla maijon-leu** (083).

CÉLÉBRANT an. **sèlèbrê** (Albanais) / **sèlèbrin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

CÉLÉBRATION nf. **sèlèbrachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CÉLÈBRE adj. **sèlèbro** (Albanais) / **sèlébro** (Villards-sur-Thônes), **-A, -E** ; => Fameux, Renommé.

CÉLÉBRER vt., vanter, exalter, louer, louanger, chanter les louanges de : **blyagâ** (Albanais 001) ; **sèlèbrâ** (001, Villards-sur-Thônes, MSM).

**A1))** célébrer, fêter : **fétâ** vt. (001).

**A2))** célébrer (la messe, un office religieux...), accomplir solennellement : **sèlèbrâ** vt. (001, Arvillard, Compôte en Bauges) ; **dîre** [dire], **fère** [faire] (001).

CÉLÉBRITÉ nf. **sèlèbritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CELER vt. **sèlâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CÉLERI nm. (variété d'ache cultivée) : **sèlri** (Albanais 001), **sélri** (Bonneval en Tarentaise), R. 1.

**A1))** céleri-rave : **sèlri-râva** nm. (001).

**A2))** céleri-branches : **sèlri-kute** (001).

--R. 1-----

- **sèlri** / fr. DHF 397a (en 1651) *seleris* < BW1 (au 15e s.) / DHF (en 1419) *scellerin* < fr. 14e s. *scelereau* / it. DEZ 1156a / tosc. *sèdano* (*sèlino*, *sèleno*) / all. *Sellerie* < pièm. LAR, lomb. NDE 145 *seleri* plur. / lomb. DEF *selleri* plur. < *sellero* s. < blat. *selinon* [persil ; céleri] < vlat. \**selinum* / lat. GAF *selinum* [persil (plante)] < lat. *selinum* / *selinon* [ache ou persil] / GAG 1436b [céleri ; renoncule] < agr. / gr. mod. *selinon*.

-----

CÉLÉRITÉ nf. => Rapidité.

CÉLESTIN pm. **Lèstin** (Albanais), **Sèlèstin** (Arvillard, Montagny vers Bozel, Vaulx DUN), **Lètin** ou **Tètin** (FEN).

CÉLESTINE pf. **Sèlèstina** (Albanais), **Lèstina** ou **Stina** (FEN).

CÉLIBATAIRE an. **SÉLIBATÉRO, -A, -E** (Aix 017, Albanais 001, Annecy, Beaufort, Grand-Bornand, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **sélibaté-o, -a, -e** (Peisey-Nancroix).

**A1))** homme célibataire : **vyeu garson** [vieux garçon] nm. (001, 028), **vyèu garson** (Bellecombe-en-Bauges), **vyu garson** (017, Bonneval en Tarentaise 378).

**A2))** homme célibataire qui prépare lui-même ses repas : **brassa-kokè** [*brasse-oeufs*] nm. (Albertville 021), R. Oeuf.

**A3)** vieux garçon qui se plaint toujours : **grolyan** nm. (021).

**B1))** femme célibataire : **vilye flyè** [vieille fille] nf. (001), **vilye filye** (028, Montagny vers Bozel), **vyéye fyèu** (378).

CÉLINE pf. **SÉLINA** (Albanais, Giétaz).

CELLE pr. fs., celles fpl. : => Celui.

CELLIER nm., cellier à vin ; petit bâtiment construit au milieu des vignes et qui sert à entreposer le raisin ou des tonneaux ; petit cabanon dans les vignes pour ranger les outils ; vendangeoir (Litré) ; lieu, cave où l'on entrepose les outils et les machines pour vendanger et faire le vin et le cidre (pressoir, cuve, gerles, hotte, broyeur...), où l'on prépare le vin et le cidre, et pouvant aussi servir à conserver le vin, les fruits, les légumes (pommes de terre, oignons...), le fromage, le pain... ; chai installé au rez-de-chaussée des communs de la maison : **FARTO** nm. (Albanais 001b, Faucigny, Annecy, Alex, Leschaux, Saint-Jorioz, Saxel, Semine 361 FEN, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sarto** (001a PPA, Aix, Albertville BRA, Arvillard 228b, Chambéry, Chamonix, Conflans, Myans, Saint-André-les-Marches), **sarteu** (228a, Billième, Saint-Pierre-d'Albigny), **fètor** ou **sètor** (Taninges), **fèrtò** ou **fretò** (Faucigny, Bauges, FEN), **seteur** (Tarentaise), **sètò** (Mâcot-la-Plagne), **sèrtò** (361, Chautagne), **fertò** / **fartò** / **sartò** (PSB 49), **store** (Haut Faucigny), R. 1 ; **tnyé** nm. (Côte-d'Aime), R. => Cuve ; **sèlyé** nm. (FEN) ; **shapi** ou **shapè** (Seyssel FEN), R. Hangar, E. Appentis.

**A1))** cellier ou l'on met toutes les réserves (nourriture, linges...) : **shanbra** [chambre] (Albanne).

**A2))** mazot, simple cabane dans les vignes fait de pierres plates (les lauzes) sans mortier (cabane en forme de voûte à Conflans) : **kapita** nf. (Chablais), **kapitèla** nf. (Conflans) ; N. En occitan audois, *lou kabanot*.

**A3))** cellier, réserve, gloriète, cave, (où l'on se réunit entre amis) : **karneudzé** nm. (Maxilly-Léman) ; E. Cave.

**A4))** cellier à lait : => Lait.

**A5))** cellier où se trouve la cuve à vin : **tenolyîre** nf. (FEN).

**A6))** cellier à fromage : **kâva** nf. (Bonneval en Tarentaise)

--R. 1-----  
- **fartu** / en 1704 « *un petit setour [cave] au-dessous de la fenêtre de la cuisine* » (MVF 331) < *setour* (en 1636 à Abondance, COD) < mlat. *suturnus, soturnus* (1651) "pièce situé au rez-de-chaussée et servant généralement de cellier" (Max Bruchet, PMB 56) < blat. *sotulum, sutulum, subtulum* [rez-de-chaussée] < l. *subtus, subter* [en-dessous] => Soutane, D. => Cave.

CELLIERS nv. (HA de la Léchère, Savoie, depuis 1972), R. de *Cellariis* (1170) < lat. *cellarium* [cellier] ou < *cella* [petite maison] : **Sèlyé** (Celliers), **Sèlye** (Esserts-Blay).

CELLOPHANE nf. : **sélofano** nm. (Albanais). @ Du papier cellophane : **d'papî sélofano** (001).

CELLULE nf. ; (CHA) alvéole, cellule que les abeilles remplissent de miel : **sélula** (Albanais 001), **sèlula** (Villards-sur-Thônes 028) ; **alvéola** (028) ; E. Cabane, Chambre, Prison.

CELLULOÏD nm. **sélélowido** (Saxel), **sélulo-ido** (Albanais).

CELTE an. **sèlto, -a, -e** (Albanais).

CELUI pr. dém., celle, ceux, celles (pour la compréhension des différents types, voir l'adj. dém.) :

- ms. dv. (dc.) : **chô** (Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001e, Albertville 021, Annecy 003f, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges 114, Esserts-Blay, Marthod 078, Mercury 220, Petit-Coeur 320, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine 272), **sé** (Chaucisse, Giétaz 215, Houches 235, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Reignier 041b, Samoëns 010, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **sê** (Mâcot-la-Plagne 189) || **l(i)** (001d, 003e), **ll(i)** (001c, 003d), **rl(i)** (001b, 003c), **SL(I)** (001a, 003b DES, Genève FEN, Thônes 004) || dc. (dv./fgm.) **ô(t)** ou **i(t)** (Saint-Martin-de-la-Porte 203b) || dv. **êl** (203a) || **slitye** (003a), **stich** ou **stoch** (rare) (002a, SAX 123b20), **sé-tcheu** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **sé-tseu** (Cordon), **sétyè** (041a, MSM) ; E. Ce (adj.).

- mpl. dc. (dv.) : **chleu** (114), **cheleu** ou **chleu** (173), **chlo** (017b, 309), **chlô** (017a, 273, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges 153, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **êlô(z)**, **êtô(z)** (203), **hhleu(z)** (026b), **hhélô(z)** (Lanslevillard), **leu** (Bonnevaux), **leû** (002), **lo(z)** (001d, 003, 125, 189, 215), **llo(z)** (001c, 003), **llô(z)** (Alex), **lou(z)** (026a, 215), **rleû** (Bellevaux 136), **rlo(z)** (001b, 003, 025, 028b), **chèlo(z)** (Entremont-le-Vieux), **selo(z)** (021, 025), **sèlò** ou **sleu** (Habère-Poche), **shleû** (010 JAM), **sleû** (Massongy EFT 195, Reignier, Reyvroz, Sciez), **slo** dc. ou **sloz** dv. (001a, 003, 025, 028a, 220, Côte-d'Aime), **slô(z)** (Aillon-le-Jeune, Moûtiers 075), **sloudc.** ou **slouz** dv. (004, 228), **selou(z)** (Table 290), **tlaô** ou **tlô** (081), **tlo** (Gets 227) || **lo tseu** (Praz-sur-Arly), **slotye** (003), **steûch** (rare) (002). @ Ceux de là-bas : **lou pèr de la'** (026), **rlo d' lédlé** (001).

- fs. dv. (dc.) : **chela** (173b DPB 136b), **chlà** (017b, 114, 153, 173a, Compôte en Bauges, Bourget-en-Huile), **chèlà** (017a), **êl(a)** (203), **hhla** (026), **hhélâ** (Lanslevillard 286), **l(a)** (001d, 002d, 003e, 125, 215), **ll(a)** (001c, 002c, 003d), **rl(a)** (001b, 002b, 003c, 025c, 028, Saint-Jean-d'Arvey, Thoiry), **selà** (228c, Semine 361 FEN, Table 290), **selà** (021, 025b, 228b), **SL(A)** (001a, 002a, 003b, 004, 025a, 028, 220, 228a, 320, 378, Arthaz), **tla** (227) || **llatye**, **slatye** (003a DES) || dc. **la** (060, Saint-Martin-de-la-Porte 203). @ Celle de dessous : **la dezot** (203), **lla de dzo** (001).



@ Celle de dessus : **la dessu** (203), **lla dè dsu** (001).

- fpl. dc. (dv.) : **chelè** ou **chlè** (173), **chlè(z)** (114), **êlè(z)** (203), **SLÈ(Z)** (001, 003, 004, 028, 220, 378), **slé(z)** (004, Leschaux), **sele** (228), **selé(z)** (021, 025), **s(e)leu(z)** (228), **llè(z)** ou **rlè(z)** (001, 003), **lè(z)** (001, 003, 189), **leu** (002), **slèteye** (003), **sèle** (361 FEN).

**A1))** (à) celui qui (veut) : **lli / li / rli / sli ~ kè (vû)** (001, 003), **li kè** (Châble-Beaumont 232), **sa ki** (Bessans 128 MVV 505), **sé ke** (002, 010, 081, 165, 215, Genève 022, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, SAX 119b12), **sé kè** (026, 235), **chô ke** (021, 025, 078, 228, 309, Attignat-Oncin 253), **chô kè** ou **chô ke** (001, 173, 272, 273, 378), **chô ki** (320), **hhé ke** (286), **ô ke** (203), **sê ki** (189). @ Celui qui rit : **li kè ri** (001), **sê ki reute** (189). @ Celui qui mène la charrue : **chô k'ménè l'ârê** (378). @ Celui qui meurt le dernier, meurt deux fois : **sa ki mort lo dérê, mort dou yadzos** (128 MVV 505).

- celui que (j'ai vu) : **lli / li / rli / sli ~ kè (d'é vyu)** (001, 003), **li kè** (232), **sé ke** (002, 010, 022, 081, 165, 214, 215, SAX 119b12), **sé kè** (026, 235), **chô ke** (021, 025, 078, 228, 253, 309), **chô kè** (001, 173, 272, 273), **hhé ke** (286), **ô ke** (203).

- ceux qui (veulent) : **chleu kè** (173), **chlô ke** (153), **leû ke** (002, Cohennoz), **llo / lo / slo ~ kè (vûlon)** (001), **lo ke** (125b, 214c), **lo ki** (189), **lô ke** (0017, 125a, 201, 214b, 215), **lu ki** (Bourg-Saint-Maurice), **lô-tseu ke** (214a), **rleû ke** (136), **rlo ke** (001, 025), **Khlaw** (Sixt-Fer-à-Cheval), **selo ke** (021), **selou ke** (290), **slo ke** (273), **slô ke** (075), **tlô ke** (081), **êlô ke** (203). @ Ceux qui rient : **lo ki riyoune** (189), **lo kè rizon** (001).

- celle qui (veut) : **rla / lla / sla / la ~ kè (vû)** (001, 003), **la // latye ~ ke** (002, SAX 119a8 186a20), **slatyè kè** (Reignier), **la ki** (189), **selà ke** (021), **sela** (290), **sla ke** (378), **hhla kè** (026), **êla ke** (203). @ Celle qui rit : **la ki reute** (189), **la kè ri** (001).

- celle que (j'ai) : **la ke** (Megève).

- celles qui (veulent) : **llè / lè / rlè / slè ~ k' (vûlon)** (001, 003), **lè ki** (189), **leu ke (vulan)** (002, SAX 120b21), **selé ke** (021, 025), **hlè kè** (026), **êle ke** (203). @ À ceux à qui (on veut) : **à ~ rlo / slo ~ à kwi (on vû)** (001), **à leûtye à kwi (on vu)** (002). @ Celles qui rient : **lè ki riyoune** (189), **lè kè rizon** (001).

**A2))** celui qui (veut), celui à qui, (dans les proverbes) : **kè [(à) qui]** (004).

**A3))** ceux de // les gens de // les habitants de : **leû de** (002), **rlo / llo / lo / slo ~ de** (001), **lo de** (215).

**A4))** celui qui (dans les phrases hypothétiques, avec un verbe au conditionnel) : **yon ke [un qui]** (001, 002). @ Celui qui aurait su cela // si quelqu'un avait su cela, ç'aurait été un bon coup à faire : **yon k'arè chu sê, y arè étâ on bon koû à fère** (001). @ Celui qui aurait su qu'il pleuvrait aujourd'hui, il aurait été (bon) de rentrer le foin : **yon k'are chu k'i plovrè hwai, y are t itâ de rintrâ le fan** (002).

**A5))** celui de : **sêke de** (004).

**B1))** expr., ceux de chez nous : **lo dè no / lo dè tsè no** (189), **rlo d'shi no** (001).

**B2))** ceux de chez vous : **lo dè vo / lo dè tsè vo** (189), **rlo d'shi vo** (001).

**B3))** ceux de chez eux : **lo dè leuye / lo dè tsè leuye** (189), **rlo d'shi ~ leu / lò** (001).

CELUI-CI pr. dém., celle-ci, ceux-ci, celles-ci ; celui-là, celle-là, (dont on parle) ; ce gars-là ; cette femme-là :

**A1))** ms. (avec idée de proximité) : **sti-chè** (Annecy 003), **sti** (Albanais 001 BEA, FEN), **stisse, stiziche** (FEN)

-- mpl., **steuziche** (FEN).

-- fs., **sta-chè** (003), **stà** (FEN), **staziche** (FEN), **stache** (Faucigny FEN).

-- fpl., **stèziche** (FEN).

**A2))** ms. **chô** (001b, Aix, Arith en Bauges, Billième 173b, Chambéry 025, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **chôkè** (Bâthie, Esserts-Blay, Petit-Coeur, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **chôkeu** (Bonneval en Tarentaise), **chôtyé** (Attignat-Oncin), **chôtyè** (001a, Albertville 021), **chôtyeu** (Arvillard 228), **chôziké** (Bellecombe-en-Bauges.), **chô-ikin** (Thoiry), **chô ikye** (173a).

**A3))** ms. (sans idée de proximité) : **sé-ike** (Reyvroz), **sé-kè** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **sé-intshe** (Morzine 081b), **sé-intye** (Samoëns), **sétseu**

(Cordon 083), **sê tsi** (Mâcot-la-Plagne 189), **sétye** (Giétaz 215b, Magland, Saxel 002b, SAX 119b20), **sétche** (Côte-d'Aime 188), **sétyityeu** (002a), **sishe** (081a), **rli / sli / lli, rli<sub>z</sub>itye / sli<sub>z</sub>itye / lli<sub>z</sub>itye / liz<sub>z</sub>itye** (001b PPA), **llitye** (003, Vaulx 082b), **slitye** (001, 082a, Châble-Beaumont 232, Thorens-Glières), **slityè** (001), **rlizityè** (001a BEA), **sétyeu** (Montagny vers Bozel 026), **sézi<sub>z</sub>itye || ô(t) dc.(dv./fgm.)**, **ôt itchi, êl itchi** (Saint-Martin-de-la-Porte 203). @ Celui que j'aime, c'est celui-ci : **ô ke d'âmo, i ôt** (203), **rli k'd'âmo, é rli<sub>z</sub>itye** (203).

- mpl. : **rlo / slo / llo, rlo<sub>z</sub>itye / slo<sub>z</sub>itye / llo<sub>z</sub>itye / lo<sub>z</sub>itye** (001b PPA), **leûtye / leûtyityeu** (002), **lloty** (003), **lo-tyeu** (215), **rlizityè** (001a BEA), **sleûtsé** (083), **slo-kè** (028), **slo tsi** (189), **sloty** (001, 082, 232), **slôtche** (188), **rlotyè / llotyè / slotyè** (001), **slouz-ityeu / slou-tyeu** (228), **sèlo-tyè** (021), **tlaôzintshe** (081) || **êtô(z)** dc./fgm. (dv.), **êlôz itchi** (203), **chleu ikye** (173).

- fs. : **chlazikeu** (Compôte en Bauges), **hlatyeu** (026), **selà-ikè** (025), **sla-ityeu** ou **sela-ityeu** ou **slazityeu** ou **selazityeu** (228), **hla tyeu** (Montagny vers Bozel), **latye** (002b, Chavanod), **latyityeu** (002a), **latseu** (Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe), **lazitche** (060), **llatye** (003, 082), **sèla** (Semine FEN), **rli / sla / lli, rli<sub>z</sub>itye / sla<sub>z</sub>itye / lli<sub>z</sub>itye / lazitye** (001b PPA), **rlazityè** (001a BEA), **sla-kè** (028), **sla tsi** (189), **slaty** (001b, 003, 082, 232, Reignier, MSM), **slatyè** (001a), **slatseu** (083), **sèla-tyè** (021), **tlintshe** (081), **chla ikye** (173) || **êt(a) dv.(dc. / fgm.)**, **êl itchi** (203).

- fpl. : **rlè / slè / llè, rlè<sub>z</sub>itye / slè<sub>z</sub>itye / llè<sub>z</sub>itye / lè<sub>z</sub>itye** (001b PPA), **leuty** / **leutyityeu** (002), **llètye** (003), **rlèzityè** (001a BEA), **slez-ityeu / sele-z-ityeu** (228), **sèlé-tyè** (021), **slè-kè** (028), **slè tsi** (189), **slètye** (001b, 082, 232), **slètyè** (001a), **slétseu** (083), **tlézintshe** (081), **chlè ikye** (173) || **ête(z) dc. / fgm. (dv.)**, **èlez itchi** (203).

**A3a))** fs. (avec idée de proximité) : **slaziche** (FEN) .

CELUI-LÀ pr. dém. (avec idée d'éloignement), celle-là, ceux-là, celles-là ; celui là-bas : respectivement ms., mpl., fs., fpl., **rlilé, rlolé, rlalé, rlélé** (Albanais 001d), **slilé, slolé, slalé, slélé** (001c, Genève FEN), **llilé, llolé, llalé, llélé** (001b), **lilé, lolé, lalé, lèlé** (001a), **tlé, tlé, tla, tlé** (Morzine 081b), **sélé, leulé, lalé, leulé** (Saxel, SAX 119b21), **sé-lé, slo-lé, sla-lé, slè-lé** (Villard-sur-Thônes), **séleu, sleûleu, slaleu, sléleu** (Cordon), **chô-lé, sèlo-lé, sèla-lé, sèlé-lé** (Albertville), **sê lê, slo lê, sla lê, slè lê** (Mâcot-la-Plagne), **chô ilé, chleu ilé, chla ilé, chlè ilé** (Billième 173) || **chô-lé** ms. (001), **chôlé** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **sé-lé** (Houches) || **sela** fs. (Arvillard), **chela** (173 pno.), **chèlà** (Aix) || **chelè** fpl. (173) || **tlé-lé** mpl. / fpl. (081a) || fpl. **chelè** (173) ; ms. **ô leu**, mpl. **êlô(z) dc. / fgm. (dv.) / êlo leu**, fs. **êl(a) dv.(dc. / fgm.) / êla leu**, fpl. **êle(z) dc. / fgm. (dv.) / êle leu** (Saint-Martin-de-la-Porte 203). @ J'achète ceux-ci plutôt que ceux-là : **d'ashèto êtô pitou k'êlô** (203), **d'ashéto rlo(zitye) ptou kè rlolé** (001).

- ms., celui-là : **sé-lé** (FEN), **chô** (173 pno.).

- mpl., ceux-là : **cheleu** mpl. (173 pno.), **sleu-lé** (FEN).

CENDRAGE nm., action de répandre de la cendre ou de la poussière de charbon sur la neige pour en accélérer la fonte : **findrazho** (Albanais).

CENDRE nf. (mot employé surtout au pluriel) : **FINDRA** (Albanais 001b PPA, Albertville 021b, Annecy 003b, Conflans, Leschaux 006b, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **fêdra** (001a, 003a, 006a), **hindhro** (Saint-Martin-de-la-Porte), **sindra** (021a, Aix, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Compôte en Bauges), **sinhdra** (Esserts-Blay), **shindra** (Cordon 083, Montagny vers Bozel), **shindhra** (Mâcot-la-Plagne), D. => Cendrage, Cendrer ; E. Charrée.

**A1))** les Cendres (cérémonie religieuse) : **lé sinte findre** nfpl. (002), **lé findre** (001), **lè sîndrè** (378).

**A2))** le mercredi des Cendres (le premier jour de carême) : **le dmékro dé findre** nm. (001, 002), **l'mékro d'lé shindre** (083), **lè sîndrè** (378).

**A3))** la messe des Cendres : **la mèssa dé findre** nf. (001, 002).

**B1))** v., salir (tacher, souiller) de cendres : **anfindrolâ** (002), **findrolâ** (FEN).  
**B2))** cendrer, couvrir de cendres : **findrâ** vt. (FEN).  
CENDRÉ adj., couleur de cendres : **findreu**, **-za**, **-e** (FEN).  
CENDRER vt., répandre de la cendre ou de la poussière de charbon (vers fin avril - début mai en Haute-Maurienne) sur la neige pour en accélérer la fonte : **findrâ** (Albanais).  
CENDRIER nm. **findrî** (Albanais 001a PPA, Annecy 003b, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **fêdrî** (001b COD, 003b, Leschaux), **sindriyé** (Aix), **sindrîyé** (Billième)  
**A1))** fournet (fl.), cendrier qui se trouve sous la sole du four à pain et où l'on met les cendres retirées du four à pain : **forne** nm. (Villards-sur-Thônes) ; **trou d'lé shindre** nm. (Cordon 083), **krwè à sindre** [trou à cendres] (378).  
**A2))** vieux récipient en fonte servant de cendrier : **bron** nm. [marmite] (083).  
CENDRILLON pf. **Sandreulye** (Billième), **Sandriyon** (Albanais), **Sindrelyon** (Arvillard).  
CENIS (MONT) oron. nms. **Mon Sni** (Albanais).  
CENS nm. => Cense, Loyer.  
CENSE nf., loyer annuel, redevance annuelle, pour des terres et des bâtiments agricoles : **sansa** (Chablais, Faucigny), **sinsa** (Albanais, Genève FEN, Pays Gavot FEN, Villards-sur-Thônes). N. La cense annuelle pour un albergement conclu le 5 juin 1412 (=> Introge) était le fruit qui pendant deux jours provenait du bétail mis à la montagne (DSC 20).  
CENSÉ adj., réputé, considéré comme, supposé : **sinsâ**, **-â**, **-é** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
CENSÉMENT adv., par supposition : **sinsamin** (Annecy 003, Thônes 004), **sêssamê** (Albanais, Leschaux).  
**A1))** v., être ~ censé // réputé, (+ verbe) ; être ~ censé // réputé ~ être, (+ nom) : **être sinsamin** (003, 004).  
CENSIER an. **sinsî**, **-îre**, **-e** (Albanais).  
CENSURE nf. **SANSURA** (Albanais, Gieltaz), **sinsura** (Villards-sur-Thônes).  
CENSURER vt. **sinsurâ** (Villards-sur-Thônes).  
CENT adnc. **fin** (Vinzier), **fwin** (Houches), **hhihn** (Peisey-Nancroix), **san** (Arthaz, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Maurice-de-Rotherens), **san** dc. ou devant **y**, **sant** dv. sing., **san** dv. plur. (Alex, Bonneville, Cordon, Gieltaz, Megève, Montendry, Morzine, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Taninges, Verchaix), **SEN** ou **sê'** dc. ou devant **y**, **SENT** dv. sing., **SENZ** dv. plur. (Aix 017b, Albanais 001, Annecy DES, Balme-de-Sillingy, Beaufort 065, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry 025b, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Leschaux, Mercury 220, Saint-Jean-d'Arvey, Sainte-Reine, Sevrier, Table, Thoiry), **sin** (Côte-d'Aime 188, Esserts-Blay, Genève FEN, Pays Gavot FEN, Petit-Coeur), **sîn** dc. / devant **y**, **sînt** dv. sing., **sînz** dv. plur. (025a, Aillon-le-Jeune, Arvillard, Conflans 087, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jean-de-Belleville, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **rhê** ou **shê** (Montagny vers Bozel), **shi-n** ou **shêne** (Mâcot-la-Plagne), **sin** sing., **sîn** plur. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **sîn** (Bonneval en Tarentaise 378).  
@ Cent ans : **sent an** (001). @ Deux cents ans : **do sinz an** (228). @ Cent un : **sin yon** (004, 0087), **sen é yon** (065), **sen yon** (001). @ Deux cents : **dòy sîn** (203), **dou sîn** (378). @ Cinq cent : **shihnk sin** (188), **sin sen** (001). @ Mille deux cents : **doz sê'** [douze cents] (001, 220). @ Six cents : **si sê'** (001), **ché sê'** (220).  
**A1))** n., cent (de clous) : **sin** nm. (004).  
**B1))** expr., faire dix pour cent (de remise, de rabais) : **fère l'di du sen** (001).  
**B2))** donner cinq pour cent d'augmentation : **balyî sin p'sen d'ogmintachon** (001).  
**B3))** il y en a à peu près un pour (sur) cent : **y ê-n a à pû pré yon su sen** (001).  
CENTAINE nf. **fwintan-na** (Chamonix), **santan-na** (Bogève, Chablais FEN, Cordon, Faucigny FEN, Gieltaz, Saxel, Thorens-Glières), **sêtêna** (Billième), **sêtin-na**

(Albanais, Annecy 003), **sintin-na** (003, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sîntîn-na** (Bonneval en Tarentaise).

CENTENAIRE an. **santnéro** (Reignier) / **sêtnéro** (Aix, Albanais 001) / **sintnéro** (Vaulx 082, PRL) / **sintènéro** (Villards-sur-Thônes), -A, -E.

**A1))** nm., centenaire, centième anniversaire : **sintnéro** (082), **sêtnéro** (001).

CENTIÈME adno. **santyémo** (Chablais FEN, Faucigny FEN, Cordon) / **sêtyémo** (Albanais), **sintyémo** (Genève FEN, Pays Gavot FEN, Villards-sur-Thônes) / **SENTYÉMO**, -A, -E.

CENTIGRADE nm. **santigrado** (Albanais), **sintigrado** (Villards-sur-Thônes).

CENTIGRAMME nm. **santigramo** (Albanais), **sintigramo** (Villards-sur-Thônes).

CENTILITRE nm. **santilitre** (Albanais), **sintilitro** (Villards-sur-Thônes).

CENTIME nm. : **santîma** nf. (Saxel), **sêtîma** (Albanais, Annecy 003b, Leschaux), **sintîma** (003a, Thônes), **sintîmo** (Saint-Martin-de-la-Porte) || nm., **sintimo** (Villards-Thônes) ; E. Mesure.

CENTIMÈTRE nm. (unité de mesure) : **santimètre** (Albanais 001b, Bonneval en Tarentaise, Megève), **sêtimètre** (001a, Montagny vers Bozel), **sintimètre** (Villards-sur-Thônes), **SENTIMÈTRE** (GFP) ; E. Mesure.

**A1))** centimètre, ruban divisé en cm et servant à mesurer, mètre de couturière : **chevilyère** [*chevillère*] nf. (Saxel) ; **mètre-rban** (001).

CENTRAFRICAÏN an. **Santrafrikin**, -na, -e (Albanais).

CENTRAFRIQUE npf., RCA (République Centrafricaine, ex-Oubangui-Chari, en AEF) : **Santrafrika** (Albanais).

CENTRAL adj. **du mêtê** (Albanais), **du mintin** (Arvillard) ; => Chauffage..

CENTRALE nf. **santrala** (Albanais), **sintrala** (Villards-sur-Thônes).

CENTRALISATION nf. **santralizachon** (Albanais), **sintralizachon** (Villards-sur-Thônes).

CENTRALISER vt. **santralizî** (Albanais), **sintralizî** (Villards-sur-Thônes).

CENTRE nm. (du cercle) => Milieu.

**A1))** centre : **santro** nm. (Aix, Albanais 001b), **sintro** (001a), **sontro** (Boège).

**A2))** centre (universitaire, d'apprentissage...) : => École.

**A3))** centre (commercial, de loisirs...) : **kâro** [coin] nm. (001) ; **zôna** [zone] nf. (001).

CENTRER vt. **sintrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CENTRIFUGE adj. **cintrifuzho**, -a, -e (Villards-sur-Thônes).

CENTRIFUGEUSE vt. **santrifujeûza** (Albanais), **sintrifujeûza** (Villards-sur-Thônes).

CENTUPLE an. **sêtuplyo** (Albanais 001) / **sintuplo** (Villards-sur-Thônes) / **SENTUPLO** (GFP), -A, -E || **sêtimo** / **sintimo**, -a, -e (001 BEA / 001 FON) ; E. Décuple. @ Durant la journée entière, je me nourrissais : **to l'sêtimo zhò, d'mè norsivou** (001 BEA). @ À longueur de journée, il grogne, il crie : **l'sintimo zhò, é ron-ne, é rûle** (001 FON).

CENTUPLER vt. **sêtuplyî** (Albanais).

CÉNURE nm. => Tournis.

CEP nm. (de vigne qui a déjà plusieurs années) ; petite souche, petit tronc ; (en plus à Moye) cep poussant en hauteur et formant tonnelle devant la porte d'entrée de la maison : **GORLYE** nf. (Albanais 001b, Albertville 021b, Annecy 003, Ballaison, Balme-de-Sillingy, Doussard, Gruffy, Leschaux, Moye, Ruffieux 055, Sevrier, Villards-sur-Thônes), **gourlye** (Saxel), **gueurlye** (021a), **grulye** (Pays Gavot FEN) || **gorlyon** nm. (001a FON), R. => Bûche ; **sèpa** nf. (003) ; **regota** nf. (Montricher, Saint-Jean-de-Maurienne) ; **vi** nf. (021, Aime, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Côte-d'Aime 188, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Montricher), **vyolye** nf. (Billième 173), R. => Vigne ; **greubeuta** nf. (Saint-Pierre-d'Albigny) ; **pyà dè vinye** [pied de vigne] (188), **pîyè dè vyolye** (173), R. Pied ; E. Pampre.

**A1))** jeune cep : **vi** nf. (021).

**A2))** pousse ou rejeton de vigne, planté en terre : **stapon** (021), R. => Couper.

**A3))** jeune cep de un à deux ans : **barbu** nm. (Annecy) ; E. Marcotte.

**A4))** hautin, cep de vigne qui grimpe sur un arbre, sur une tonnelle ou sur une treille haute : **vyâbla** ou **zyâbla** [clématite] nf. (021) || **vyayè** nm. (055).

**A5))** deux ou trois ceps réunis et attachés à un même échelas : **vi-lyà** nf. (021).

**A6))** gros cep de vigne ; gros morceau de bois nouveaux : **gorlyon** nm. (001).

**A7))** petit cep de vigne, petite souche : **gorlyon** nm. (004).

**A8))** ligne de ceps nouvellement plantés : **plantâ** nf. (FEN), **plantô** (Chablais FEN).

**A9))** rangée de cep : **rîn** nm. (378).

**A10))** cep qui pousse en espalier ou en tonnelle pour faire de l'ombre : **ibou** nm. (173), R. => Cépage.

CEP nm., sep de charrue (COD) : => Charrue.

CÉPAGE nm., plant de vigne, variété de vigne : **PLAN** (Annecy 003, Mercury 220, Thônes 004), **plyan (dè mnyè)** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy 020, Gruffy 014) ; **pîyè dè vyolye** (Billième 173), R. Pied ; E. Bourru, Cristal, Doux, Nouveau, Vin.

**A))** anciens cépages existant avant l'arrivée du phylloxéra : Malvoisie.

**A1))** roussette (qui donne un vin blanc, doux, léger, doré, pétillant, très capiteux, vrai champagne savoyard, jusqu'à 12 et 13 degrés d'alcool ; la vallée des Usses avec la roussette de Frangy, la vallée du Rhône avec la roussette de Seyssel, roussette de Savoie avec Monthoux, Marestel et Monterminod) (Desingy MCD 31) ; vin élaboré à partir du cépage Altesse : **rostà** nf. (001, Combe-de-Sillingy 018) ; **altèssa** (001).

**A2))** roussette haute (actuellement repris comme greffons) : **rostà hyôta** nf. (001).

**A3))** roussette basse (actuellement repris comme greffons) : **rostà bassa** nf. (001).

**A4))** bon blanc (variété de chasselas donnant un vin blanc doux très agréable ; excellent raisin de table ; plusieurs sous-variétés ; actuellement repris comme greffons) : **bon blyan** nm. (001).

**A5))** fendant vert : **fêdê vê** nm. (001).

**A6))** fendant roux : **fêdê rossè** nm. (001).

**A7))** blanchette, cépage blanc : **blyanshtà** nf. (001), **blanshtà** (Canton de Vaud en Suisse FEN).

**A8))** molette // mondeuse blanche // morillon blanc (Saint-Pierre-d'Albigny VPM 243) ~ (cépage blanc à grains resserrés, donne un vin blanc pétillant ; très productif ; cépage typiquement savoyard, unique au monde, actuellement repris comme greffons) ; **molèta** ou **moltà** nf. (001) ; **kakabwè** nm. (à Charpignat au Bourget-du-Lac, VPM 73a-15).

**A9))** roussette de Montmélian (sous-variété de la molette) : **rostà d'Monmélyan** nf. (001).

**A10))** gouais, gouet, (cépage blanc ou noir) : **gwé** (003), **gwè** nm. (001), **gwê** (Albens 058, Tréviggin).

**A11))** gouet blanc (peu estimé seul, allié à d'autres cépages) : **gwè blyan** nm. (001).

**A12))** gouet noir (hâtif, très productif, donne un vin rouge) : **gwè nai** nm. (001).

**A13))** dremau ou drumeau (à gros raisin serré, peu répandu) : **drèmô** ou **drumô** nm. (001).

**A14))** muscat (cépage blanc ou rouge) : **muskà** nm. (001), **moskà** (FEN) ; E. Poire.

**A15))** muscat blanc (raisin de treille, très productif) : **muskà blyan** nm. (001).

**A16))** muscat rouge (cultivé uniquement en treille) : **muskà rozho** nm. (001).

**A17))** petit-muscat (COD.) : **karmanyula** nf.(004), R. => Poire.

**A18))** mondeuse (nf.) // savoyan (nm.) // savoyard (nm.) // savoyette // morillon noir (nm., Saint-Pierre-d'Albigny VPM 243) // mondouze (nf., Saint-Pierre-d'Albigny VPM 243) ~ (plant primitif et indigène à grains serrés noirs, cépage typiquement savoyard unique au monde, planté en Savoie depuis plus de 2000 ans ; lent à mûrir, donne un vin rouge corsé de bonne conservation, avec une certaine astringence due à un excès de tanin (ou tannin) ; actuellement repris comme greffons) : **sawè** nm. (001, Moye), **sawwè** (Semine), **savoyan** (Bonneville), **savoyè** (Genève) || **sawéta** nf. (003, 014, 058, Ruffieux 055), **sawèta** (020), **sawata** (Samoëns) ; **mondeuza** (173, Bellecombe-en-Bauges), **mondoza** nf. (Arvillard), **mondaoza** (Bonneval en

Tarentaise 378). N. On identifie la mondeuse au *vinum picatum* [vin à goût naturel de poix] de Pline l'Ancien (SGR 95) et à l'*allobrogica picata vinis* (SGR 95).

**A19))** sauvignon / sauvignain / sarvagnin / sarvinien / servignain / servagnin // salvagnin (sorte de pineau à petits grains serrés et petites grappes donnant un vin rouge fin et délicat ; actuellement repris comme greffons) : **sarvanyin** nm. (001b AMA, 003, Albertville, Trévignin), **salvanyin** (001a, Genève), **sèrvanyin** (Massongy, Saint-Paul-en-Chablais).

**A20))** raisin blanc âcre, du pays : **sarvanyin** nm. (021 BRA).

**A21))** douce-noire // gros noir // plant noir // corbeau // cul-de-poule // mélier / meslier ~ noir (VPM 243), (à grains serrés, donne un vin rouge doux mais peu alcoolisé ; actuellement repris comme greffons) : **batyolin** (Ugines) ; **deûf-naira** (020), **deûs-naira** (Albens), **deus-naira** () ; **grou nai** nm. (001).

**A22))** aramon // elbou // hibou (plant rare, à gros raisin rouge, donnant un vin rouge peu apprécié) : **aramon** nm. (001), **zaramon** (018) ; **elbou** ou **lebou** (FEN), R. 2.

**A23))** picard (très hâtif et productif, donne un vin rouge ; plant très résistant ; introduit en Savoie vers 1860 par le docteur De Lavenay, maire de Desingy ; actuellement repris comme greffons ; plusieurs sous-variétés) : **pikâ** nm. (001).

**A24))** plant de Lyon : **plyan dè Lyon** nm. (001).

**A25))** plant de Bourgogne : **plyan d'Borgonye** nm. (001).

**A26))** beaujolais : **bôzholé / bôjolé** nm. (001).

**A27))** plant de Bordeaux : **plyan d'Bordô** nm. (001).

**A28))** *hiverné de la Gironde* ; **ivèrnâ dè la Jironda** nm. (378).

**A28))** gros gamay : **grou gâmé** nm. (001).

**A29))** réby ou rhéby, croquant, (à grains ovoïdes, à écorce dure, rare et peu productif ; excellent raisin rouge de table et d'une conservation exceptionnelle ; cultivé uniquement dans les environs de Seyssel et Frangy) : **rébi** nm. (001, Frangy, Seyssel) ; **korsin** (Desingy MCD 33, FEN), R. => Cartilage.

**A30))** cépage à raisin rouge : **bèku** [pointu] nm. (Biolle).

**A31))** hybou ou hibou ou polofrais (cépage savoyard qui monte jusqu'au sommet des arbres, sert à faire des tonnelles) : **ibou** nm. (173, COD), R. 2 ; E. Cep, Tonnelle.

**A32))** petit-blanc (fl.), cépage blanc à petit grains : **prin-blyan** nm. (Albanais).

**A33))** chasselas, cépage blanc à graines grosses et serrées : **chaslà** nm. (001, 220), **bon blan** [bon blanc] (FEN).

**A34))** othello (introduit en Savoie après le phylloxéra, très productif, mais son goût foxé l'a fait abandonner) : **otelô** nm. (001).

**A35))** alicante (introduit en Savoie après le phylloxéra, n'a pas réussi) : **alikante** nm. (001, 378).

**A36))** petit-bouchet (introduit en Savoie après le phylloxéra, n'a pas réussi) : **ptyou-boushè** nm. (001).

**A37))** noah (cépage américain ; mon grand-père en avait dans sa vigne à Moye) : **no-à** nm. (001).

**A37a))** noah blanc : **no-à blan** (Esserts-Blay DPE 27b).

**A38))** riparia (plant américain servant de porte greffe) : **riparyà** nm. (001), **ariparyà** ou **zariparyà** (018).

**A39))** sorte de cépage noir : **korbé** [corbeau] (FEN).

**B))** nouveaux cépages sur plants américains : Gamay, Gringet, Jacquère, Mondeuse.

**B1))** cépage noir à petits grains, raisin de table qui se cultive en tonnelle devant la façade des maisons : **klinton** nm. (003 DER).

**B2))** roussanne, arrivée de Tain-l'Hermitage, cépage blanc donnant le chignin-bergeron : **rossan-na** nf. (001), **barbin** (vallée du Gelon), **martin-côt** (Rochette VPM 74a31).

**B3))** **sébêlo** nm. (mon grand-père en possédait quelques plants à Moye ; cépage non greffé qui rapporte beaucoup et demande peu de traitement).

**B4))** **paché** nm. (vin rouge local chargé en tanin) (Côte-d'Aime 188). Sa couleur

foncée est dite **tanihn** [tanin] (188).

**B5))** pinot : **pinô** (001, 055).

**C))** autres cépages cités par BRL 64 :

**C1)) direct** : **46-43 ; 54 ; 55** (378).

**C2))** grand noir : **gran nêr** (378).

CÈPE nm. => Bolet.

CÉPÉE nf., touffe de tiges ou de rejets : **bosnâ dè rbyolon** (Albanais 001).

**A1))** taillis de un ou deux ans : **bwè dè rbyolon** nm. (001).

CEPENDANT cj., pourtant, néanmoins, toutefois, nonobstant, malgré tout, malgré ça :

**spandan** (Giétaz, Eest Hte-Savoie FEN), **spêdê** (Albanais 001,

Bellecombe-en-Bauges, Combe-de-Sillingy), **spindê** (Grésy-Aix, Vaulx DUN 51),

**spindin** (Ouest Hte-Savoie FEN) ; **smêtre** (001, Marcellaz-Albanais), **sméte** (Annecy

DES), **sméto** (Vaulx) ; **kanbin** (Arvillard) ; **totadé** (Aix) ; **adon** (Montagny vers

Bozel) ; **portan** (001), **pourtan** (Villards-sur-Thônes 028) ; **pèr azar** (028) ; E. Façon.

**A1))** cependant, pendant ce temps : **pêdê rli tin** adv. (001).

**B1))** loc. cj., cependant que, pendant que, tandis que : **pêdê kè** (001).

CÉPHALÉE, CÉPHALALGIE, nf. : **mâ d'téta** nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CÉRACÉE nf. => Fromage (sérac).

CÉRAISTE nf., plante à fleurs (*cerastium semidecandrum*) : **grachtà** [**grassette**] (Cordon).

CÉRAMIQUE nf. **séramika** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges).

CERBÈRE nm. **sêrbêro** (Arvillard).

CERCEAU nm. => Cercle.

CERCIER nv. (CO, ct. Cruseilles, Genevois, Haute-Savoie) : **SARSÎ** (Albanais 001,

Annecy 003, Vaulx, PRL), **Sarsi** (ECB), **Çarci** (MIQ 14), R. nh. latin *Celsius*, suff.

-*acum* ou *Celsi-arium* ; E. Choisy (jeu de mots) ; Nhab. Cerciérois ; Shab. **lou**

**défaryeu d'êrse** [les déferreurs de herses] (PRL), **lô kaka-bora** [ceux qui défèquent de la bourre] (GHJ 162).

CERCLE nm. (de tonneau, de seille, de roue, de fourneau...) ; cerceau ; auréole ; fig., côte

(os) : **FARKLYO** (Albanais 001b, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Conflans,

Leschaux, Magland, Moye, Saint-Ferréol, Saint-Jorioz, Verrens-Arvey,

Villards-sur-Thônes 028), **fartlo** (Saxel 002), **hêrklyô** (Saint-Martin-de-la-Porte),

**SARKLO** (003a, Aix, Billième), **sarklyo** (001a, Albertville, Ansigny, Cordon 083b),

**sarkyo** (Bonneval en Tarentaise), **sêklo** (Attignat-Oncin), **sêrklo** ou **sharklyo** (083a) ;

**rondêla** [rondelle] (Bourget-en-Huile) ; **verôlye** nf. (Arvillard 228), R. 2 => Virole ;

**sarsô** (028) ; E. Bandage, Courber (Se), Halo, Touche (de tonnelier), Marteau.

**A1))** cercle (géométrique ou formé par des personnes ou des objets placés en rond) :

**RYON** [rond] (001, 228).

**A2))** cercle formé par des personnes ou des objets placés en rond : **verolè** nm.

(Samoëns), R. 2 ; E. Champ, Virage.

**A3))** cerceau : **sarsô** nm. (028).

**A4))** (Vallières EFT 472) espace circulaire où l'herbe restait brûlée, ou foncée, et où la

**sandgoga** [sabbat] avait dansé ; (Vaulx) cercle ou rond d'herbe brûlée autour de

certaines arbres et qui sont les traces laissées par les jeunes filles de la **sandgoga** ;

(Menthonnex-sous-Clermont) traces circulaires laissées dans l'herbe par les

**sandgoguî** [participants un sabbat] ; (Faverges) ronde de fées, de sorcières, ronde

infernale, espace circulaire au milieu d'un pré verdoyant où aucune herbe ne pousse :

**ryandô** nm. (Faverges EFT 360, Vaulx EFT 472), **rondin** (Arâches EFT 257) ||

**ryandô dé sandgoguî** nm. (Menthonnex-sous-Clermont EFT 427).

**A5))** rond de sorcières, grand cercle d'herbe verte et plus haute que celle d'alentour où poussent des champignons : **ryon d'sorsîre** nm. (001).

**B1))** ladv., en cercle (ep. de personnes assises et se faisant face) : **an pyôta de sala** [*en patte de chaise*] (002) ; **ê ryon** [en rond] (001), **in ryon** (Chambéry).

**C1))** adj., dont les cercles manquent : **éfarklyâ, -â, -é** (FEN).

CERCLER vt., mettre un cercle à, (un tonneau, une seille, une roue...) ; entourer, encercler : **FARKLYÂ** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Juvigny, Leschaux, Moye, Thônes, Villards-sur-Thônes), **farlâ** (Saxel), **sarklyâ** (Aillon-le-Jeune, Sainte-Reine) ; E. décercler.

CERCUEIL nm., bière, caisse mortuaire : **BYÉRA** nf. (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028), **bîre** (Thônes 004) ; **kêché** [caisse] (Bessans MVV 508), **KÉSSSE** [caisse] nf. (001, 004, 028, Aix, Albertville, Annecy, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **tyêchi dé môr** (Mâcot-la-Plagne), R. => Châsse ; **bwêta** (plaisant) (Saxel) ; **vâ** (Larringes, Pays Gavot FEN), **vâr** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval, Taninges), R. lat. *vasus* [vase] ; fa., **paltô sê manshe** [paletot sans manches] ou **vêsta sê manshe** [veste sans manches] nm., **vêsta ê sapin** [veste en sapin] (001) ; E. Châsse, Menuisier.

**A1))** la mise en bière : **la mîza ê byére** (001).

CÉRÉALE nf. => Blé.

CÉRÉALIER adj. => Blé.

CÉRÉMONIAL nm. **sèrémonyalo** (Albanais) ; E. Étiquette, Rite.

CÉRÉMONIE nf. : **sèrémoni** (Albanais 001bB, Châble-Beaumont, Doucy-en-Bauges), **sèrémonyà** (001aA, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), **sèrémoni** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **sérmoni** (Arvillard 228).

**A1))** pompe, mise en scène, éclat, appareil, luxe, faste : **tralalà** [tralala] nm. (001, 228, Samoëns) ; **gônye** nfpl. (228).

**A2))** politesse gênante, excessive : **gônye** nfpl., **manîre** [manières] nfpl., **grimasse** [grimaces] nfpl., **chikè** [*chiquet*] nms., **tralalà** nms., **sèrémoni** nfpl., **fasson** [façons] nmpl. (001), **êbarà** [embarras] nmpl. (001) ; E. Faiseur, Pédanterie.

**B1))** ladv., simplement, sans cérémonie : **sê fasson** (001).

**C1))** v., faire ~ des cérémonies // le difficile // le cérémonieux // le compliqué : **fère d'** ~ **gônye** (001, Épagny) // **manîre** // **grimasse** // **fasson** vi. (001) ; E. Pédant.

CÉRÉMONIEUSEMENT adj. **d'on-n ê' farè** (Arvillard).

CÉRÉMONIEUX adj. **farè, -ta, -e** (Arvillard), R. => Vermeil ; **gônyâ, -rda, -e / gônî, -re, -e** (Albanais 001 BEA).

CÉRÈS npr. f. (déesse latine de l'agriculture) : **Sérêts** (Albanais).

CERF nm. **sê'** (Albanais), **sêr** (Arvillard, Bonneval en Tarentaise), R. lat. *cervus* / gr. *elaphos keraos* [cerf cornu] / aisl. *hiotr* [cerf] => Corne, D. => Chamois ; E. Bêler.

CERFEUIL nm. **farfolyè** (MSM), **farfwé** (Saint-Germain-de-Talloires, Thônes), **farfwê** (Combe-de-Sillingy, Frangy FEN), **farfwê** (Albanais 001b, Vaulx 082), **farfwi** (Leschaux), **sarfwé** (Aix), **sarfwè** (Rumilly), **sarfwê** (Vaulx, Villards-sur-Thônes 028b), **sharfwè** (001a, 028a, 082), **sharfwê** (Trévignin), **starfwi** (Albertville) || **farfolè** (Cordon), **sarfolyèt** (Aime), **sêrfolyè** (FEN), **sêrfolyèt** (Montricher), **sêrfwè** (Semine FEN), **sharfolyè** (Saxel), **starfolyè** (Beaufort 065).

**A1))** cerfeuil sauvage : **fra-nyéla** nf. (065).

CERF-VOLANT nm. (insecte, jouet) : **sar-volan** (Thônes), **sarvolê** (Albanais).

CERISE nf. ; cerise sauvage : **frîza** (Albanais 001, Albertville 021, Albens 058, Annecy 003, Montricher 015b, Marthod, Sevrier, Vaulx, PRL), **frija** (015a, Bonneval en Tarentaise 378, Conflans, Cordon 083, Esserts-Blay), **srîza** (001 BEA, Chambéry 025b), **serîza** (025a, Saint-Jean-de-Maurienne), **sêhizés** au plur. (Bessans), **serîja** (Aime 073, Beaufort, Queige, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Ugines), **srîja** (Côte-d'Aime), **strîze** (Demi-Quartier), **shrizhe** (Moûtiers), **khrizhe** (Granier), R. 2 ; **griyôta** (073) ; E. Clafouti, Fraise, Noyau.

**A1))** plusieurs cerises ensembles : **grapa** [grappe] nf. (083).

**A2))** cerise séchée sur l'arbre ou artificiellement : **sèston** nm. (021) ; E. Fruit (sec).

**A3))** brègle, soupe composée de cerises, d'un peu de farine et de sucre, mangée dans des bols, (DCS 23) : **brèlyeu** nf. ou **brèglyeu** (083, COR 187a23 + 247), **brèglye** (Magland).

**B))** quelques variétés de cerises : Griotte.



**B1))** grosse cerise d'un cerisier greffé, bigarreau : **grêfyon** nm. (001, 003, 058, Cruseilles BOU, Leschaux, Saint-Jean-de-Maurienne, Sainte-Marie-Cuines, Serraval, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **grafon** (Billième), **grafyon** (Massongy, Saxel 002), **graifyon** (378), **grêfyon** (003 TER, 021, Gruffy, Sallanches), **guéfyon** (015, 025, 073, Arvillard, Méry, Trévignin).

**B2))** petite cerise ; merise, petite cerise sauvage noire peu sucrée : **friza** nf. (003, 058, Saint-Germain-de-Talloires), R. 2 ; **mriza** nf. (001, 004), **riza** (015) ; **margala** nf. (002, 003, 019, 020, Genève) ; **nêra** [noire] nf.(378).

**B3))** sorte de cerise printanière : **partê** nm. (Sevrier).

**B4))** cerise rouge : **frija rozhe** nf. (083).

**B5))** cerise noire : **frija naira** nf. (083).

**B6))** cerise rouge sauvage : **reudze** nf. (378).

--R. 2-----

- **friza** < vlat. DUD 326b \**ceresia* ou \**cerasia* fs. < pl. nt. < blat. (6e s.) *ceresium* < lat. *cerasum* ou *cerasium* [cerise] / *cerasus* [cerisier] < gr. *kerásion* [cerise sucrée, douce] / *kerasos* [cerisier] < langue d'Asie mineure / all. *Kirsch* [cerisier] / *Kirsche* [cerisier] / néerl. *kers* / aa. *cirse* / a. DEE 73a *cherry* < me. *cheri(e)* / *chiri(e)* < afr. du nord *cherise* => Cornouiller.

CERISIER nm. **farzî** (Saint-Jean-de-Sixt), **ferjî** (Cordon), **forihî** (Morzine), **frezî** (Saxel 002), **FRÈZÎ** (Albanais 001 PPA TAV, Leschaux 006, Saint-Germain-de-Talloires, Vaulx, PRL), **frozî** (001, Marcellaz-Albanais), **frijé** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise, Conflans, Marthod), **frejé** (021), **srizî** (001 BEA), **shrijé** (Montagny vers Bozel 026b), **srijé** (Arvillard), **serijé** (Beaufort, Queige, Ugines), **serezyeu** (Megève), **serzîyè** (Billième 173), **strézî** (Demi-Quartier) || **hhî** nmpl. (026a SHB), R. => Cerise. A) Quelques variétés de cerisiers : Griottier.

**A1))** cerisier (greffé, portant les bigarreaux, les **grêfyon**) : **grafenyî** (002), **grafnyé** (Conflans), **grafnîyè** (173), **grafonî** (Ballaison), **grafyèni** (Massongy), **grêfnî** (Gruffy, Sallanches), **grêfnî** (FEN), **grêfnî** (004b, Villards-sur-Thônes, PRL), **grêfnîyî** (001 CHA, Annecy, Thônes 004a), **grêfnîyé** (Albertville), **grêfyonî** (001 FEN), **guéfnîyî** (Trévignin).

**A2))** cerisier à grappe : **armazho** nm. (Montricher).

**A3))** cerisier mahaleb, merisier ou cerisier sauvage à grappe (qui peut servir de porte-greffe), merisier ou putier ou cerisier de sainte Lucie, bois de sainte Lucie, putiet ; fruit du putier, baie noire à saveur âcre, qui donne de la bonne confiture : **pétêy** [**péteil**] nms. ou **pétêrs** [**péterss** (MVV 277 et 322)] pl. (Bessans), **peutyé** ou **peûtyé** nm. (001), **poutî** (Chamonix), **poutché** (Bourg-Saint-Maurice), **ptyarnâ** (173) (Son fruit, comestible, s'appelle **la pouta** (173)), R. « son bois dégage une forte odeur très agréable => Troène (à cause de la ressemblance de ses fruits, des baies).

**A4))** cerisier sauvage, merisier : **frézî** (**sôvazho**) nm. (004, 006, Albens, Gruffy | 001) ; **merijîe** (328).

**A5))** cerisier qui apporte la **margala** : **margalî** nm. (001, 002) ; E. Cerise.

**B1))** v., couper les branches feuillues de merisiers pour faire du fourrage (le 6 août) : **faire les poutis** (Chamonix).

CERNÉ adj., fatigué, (ep. des yeux) : **KASSO**, -A, -E [cassé] av. (Albanais, FEN).

CERNEAU nm. R. fr. en 1507 *cerneaulx* / *cerniaux* < afr. NDE 148a (au 13e s.) [noix cernée (coupée en deux avec son écorce)] < *cerner* < *cerne* < lat. *circinum* [compas, cerceau] < *circus* [cerce, cirque] / gr. *kirkinos* ; => Amande, Noix.

- N. : La définition du cerneau, en français, à l'origine, était : « Noix verte tirée de sa coque, et qui se mange après avoir été marinée dans du vinaigre étendu d'eau » (QUI 749c) ; « Noix à moitié mûre dont on mange l'amande détachée de son enveloppe et assaisonnée avec du verjus » (HDT 387a, N. de la Chesn. *Condamm. de Bancquet*) ; « Chair des noix verte » (Petit Larousse 1960) ; « Noix à demi-mûre tirée de sa coque, et par extension, tout fruit huileux tiré de sa coque et encore vert » (DHF 405a).

CERNER vt. **sarnâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Encercler.

CERNEX nv. (CO, ct. Cruseilles, Genevois, Haute-Savoie) : **Sarné** (Albanais, ECB), **Sérné** (FEN), **Sêrné** (PRL), R. hn. latin *Cerna* / *Cernius* ou gaulois *Sarnus*, suff. *-acum* ; Nhab. Cernexien ; Shab. **lou marchan d've** [les marchands de vers] (PRL), **lô Mdyeu d'pronme** [les mangeurs de prunes « de l'arboriculture des pruniers] (GHJ 163) / **lô Mvyeû de pronme** (MIQ 14).

A)) Les hameaux : Verlioz.

A1)) Cortenges {**Cortinge**} : **Kortinzhô** [**Cortinges**] (MIQ 14) ; Shab. **Mvyeû d'pestè** [**Mvieux de pissetés** = mangeurs de pesettes ou vesces] (MIQ 14).

A2)) Veyssières : **Vèssîre** (MIQ 14).

A3)) La Motte : **La Mota** (MIQ 14) ; Shab. **lô tréna-lota** [les traîneurs de hotte (car ils font les coquetiers, le commerce des oeufs)] (MIQ 14).

CERTAIN adj., sûr, vrai, assuré ; considéré comme vrai, indubitable : sûr, qui n'a aucun doute ; fixe, déterminé : **dcho** adv. (Albanais 001) ; **SARTIN**, -NA, -E adj. (001, Annecy 003, Billième 173, Entremont-le-Vieux, Leschaux, Marlens, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) / **sértin** (Samoëns) || **sêrtin**, -no, -ê (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **sor** [sûr] adj. m. (028), **cheûr** (173).

A1)) sûr et certain : **sor è sartin** (028), **dcho è sartin** (001).

A2)) assurément, c'est certain que, c'est sûr que : **achurâ kè** (003 JAG).

CERTAIN adj. / pr. indéf., un, quelque : **SARTIN**, -NA, -E (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Billième, Compôte en Bauges, Entremont-le-Vieux, Leschaux 006, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) / **sértin** (Samoëns 010) || **sèrtêne**, **sèrtihn**, **sèrtihn-â**, -è (Mâcot-la-Plagne 189) || f., **sartêna**, -e (Doucy-en-Bauges) ; adj., **kâkè** (001), **kârke** [quelques] mpl. (Lanslevillard). @ Certains (quelques) savants pensent le contraire : **sartin savê** // **kâke savê** // **y a d'savê k(è)** [*il y a des savants qui*] ~ **pinson l'kontréro** (001).

A1)) un, certain, un certain, quelque, on ne sait plus quel : **SAKIN** (001, 002, 003, 004, 006, 010, 028b, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey 224, MSM) / **sakinto** (028a), **SAKINTA**, -E ; dv., **on sakint** // **sakint** ms., **sakinz** mpl. (003, 004, 028), R 1. @ Un certain soir : **sakinta né** (001, 002, 224). @ Par une nuit d'automne : **pè na sakinta nê d'utwan** (MSM). @ Un certain jour : **sakin zhò** (001), **sakin zheu** (002). @ Dans quelques jours : **dyê sakin zhò** (001), **yon dè rlo zhò** [un de ces jours] (001). @ Certaines années : **sakinte saizon** (001). @ Je l'ai bien vu un jour (il n'y a pas longtemps) : **d'l'é bin vyu sakin zhò** (001).

A2)) expr., certains jours, parfois, quelquefois : **dè zheur k'y a** (173), **d'zhò k'y a** (001), **y a d'zhò (kè)** (001).

A3)) expr., parfois, quelquefois, certaines fois : **d'kou k'y a** (001), **y a d'kou (kè)** (001) ; **sartin kou** nmpl. (001), **darkon kou** (328).

B1)) pr. indéf. plur., certains, certaines ; quelques-uns, quelques unes ; d'aucuns, d'aucunes, aucuns : mpl., fpl., **sartin**, **sartin-ne** (001) ; mpl., fpl., **kâkzon**, **kâkzone** (001) ; mpl. / fpl., **y ê-n a kè** [*il y en a qui*] (+ v. au plur.) (001), **y in-n a kè** (Arvillard) || mpl., **y ê-n a d'sakin kè** (001 FON) ; mpl., **darkon** (328, Conflans, Villard-sur-Doron), **d'arkouhn** (189) || fpl., **d'arkouhn-è** (189). @ D'aucuns pensent le contraire : **sartin pinson l'kontréro** ou **kâkzon pinson l'kontréro** ou **y ê-n a k'pinson l'kontréro** (001). @ D'aucuns disent le contraire : **y ê-n a k'dyon l'kontrére** [il y en a qui disent le contraire] (001), **sartin dyon l'kontrére** [certains disent le contraire] (001).

--R. 1-----

**sakin** / MSV *saquin*, *sequin* / ly. ONO *sequino* / for. *sequ'un*, *saiqu'un* < c. *ne sai qu'un* [je ne sais lequel] / d. *non sai quint*.

CERTAINEMENT adv. **sartin-namê** (Albanais 001), **sartin-namin** (Villards-sur-Thônes), **sartênaman** (Est Hte-Savoie FEN), **sartênamê** (001 FEN), **sartênamin** (Est Hte-Savoie FEN) ; => Sûrement.

CERTES adv. => Évidemment.

CERTIFICAT nm. ; abs., certificat d'études primaires : **SARTIFIKÀ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Giétaz, Saxel, Villards-sur-Thônes), **sêrtifikat** (Côte-d'Aime 188).

**A1))** avoir son certificat : **avai son sartifikà** (001), **prindre son sêrtifikat** [prendre son certificat] (188).

CERTIFIER vt. **SARTIFYÏ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **sartifyé** (Chambéry).

CERTITUDE nf. **sartituda** (Albanais, Villards-sur-Thônes, MSM).

CÉRUMEN nm. : **sira d'orlye** nf. (Cordon).

CERVENS nv. (CO, ct. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), R. nh. romain *Cervinus* : **Farvin** (ECB) ; Nhab. Cervanais : **Farvan-nî, -îre**.

**A))** Les hameaux : Pessinge, Rayret, Rézier, Taillou (Le).

CERVEAU nm. => Cerveille.

CERVELET nm. **sarvèlè** (Villards-sur-Thônes).

CERVELLE nf., cerveau : **charv<sup>u</sup>la** nf. (Cordon), **fêrvèla** (Saint-Paul-en-Chablais), **khèrv<sup>u</sup>la** (Samoëns), **SARV<sup>u</sup>LA** (souvent mis au plur.) (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Leschaux, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **sarvèla** (Aix 017, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise), **sarv<sup>o</sup>la** (Alby-sur-Chéran), **sêrvèla** (Côte-d'Aime || **êrvèzh** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte), **sarvô** (réc. pour désigner les nouvelles maladies) nm. (001, 028, Cohennoz), **sarvyô** (017, 228, Chambéry), **sêrvê** [front] (Esserts-Blay), R. 1 ; **siboulô** nm. (001, 028) ; **pinsîre** nf. (003 DES), R. Penser ; E. Déraisonner.

**A1))** fig., personne sans cervelle, qui a peu de cervelle et qui parle peu : **karon sen batê** [clochette sans battant] nm. chf. (021).

--R. 1-----

- / afr. (en 1080) *cervel* < lat. *cerebellum* [petite cervelle] dim. < *cerebrum* [cerveau] / sc. *çirah* / aisl. *hiarni* / aha. *hirni* / gr. *kara* [tête, face] / *keras* [corne] / lat. *calva* [crâne] / all. *Schale* [coquille, peau ; bol, coupe, écuelle] / lat. *calvariola* [petite coupe ayant la forme du crâne] => Corne, D. => Cal, Calotte.

CERVENS nv. {*Cervin*} (CO, ct. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie) : **Farvan** (Saxel), **Farvin** (PBD), **Sarvan** ou **Sêrvin** (FEN) R. *Cervenz* (1344), R. lat. *Cervinum* / *Cervanum* < nh. *Cervius* ; Nhab. Cervanais : **Farvan-nî, -îre**.

**A1))** Dicton : **Farvin, bouna têra, léde zhin** [Cervens, bonne terre, vilaines gens] (PBD).

CERVIN (LE) nm. oron. **L'Sarvin** (Albanais).

CERVICAL adj. **sarvikalo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

CERVONNEX nv. => Saint-Julien-en-Genèveois.

CÉSAR pm. ; fig., (FON.), conquérant, vainqueur : **Sézâ** (Albanais 001 FON, Arvillard), **Sèzâr** (Saxel).

**A1))** vaniteux, fanfaron : **Sézaryon** [petit César] nm. (001 FON).

CÉSARCHES nv. (CO, ct. Albertville, Combe de Savoie, Savoie) ; Nhab. Césarchois ou Césarchien : **Steuzhorst** (ECB).

CÉSARINE pf. **Sézarina** (Annecy JAG, Vaulx DUN).

CESINNE nf. => Pomme.

CESSATION nf. **SÈSSACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CESSE nf. => Arrêt, Repos.

CESSENS nv. {*Sessan*} (CO, ct. Albens, Albanais, Savoie) : **Sèssin** (Albanais, Cessens, ECB) ; Nhab. Cessanais.

**A1))** fam., Cessens : **Sèssin**, noté *Séssin* (Lornay LOR 4).

CESSER vt., interrompre, mettre fin à, discontinuer, ne pas continuer, arrêter, (un travail) : **sèssâ** (Aix, Albanais 001b, Bessans 128, Saxel 002, Thônes), **sèssî** (001a) || **dèssèssî** (001) ; **arétâ** (001, 002) ; **kitâ** [quitter] (001, 002) ; **plakâ** (Albertville 021, Bauges FEN, Chambéry 025) ; **débranlâ** (025) ; E. Abriter (S'), Calmer (Se),

Réconcilier (Se). @ Il a arrêté ses études (ep. d'un élève) : **al a kitâ l'ékûla** [il a quitté l'école] (001).

**A1))** vi., cesser, prendre fin, s'interrompre, s'arrêter, (ep. de la pluie, du vent, de la disette) : **kâlâ** (Giettaz 215), **plakâ** (021, 025) ; **dékontinou-â** vi. (002). @ Malgré la fin de la disette : **kanbin plakerà la dizeta** (025, GEC 316).

**A2))** vti., cesser de, s'arrêter de, (+ inf.) : **détandre de** [détendre], pp. **détandu** m. (002) ; **kitâ de** (002) ; **sèssâ de** (001) ; **s'arétâ de** (001).

**A3))** vi., cesser (un moment), décevoir, arrêter / s'arrêter ~ (un instant), discontinuer, offrir un répit, (surtout avec une particule négative *sans* ou *ne pas*) : **dékontinou-â** vi. (002), **arétâ** vt., **s'arétâ** vp. (001), **plakâ** (021, 025) ; **déssèssâ** (001, 002, 025), **déssèssî** (001), **détandre** (002). @ Il n'a pas cessé (arrêté) de se vanter : **al a pâ arétâ // é nè fi-nsive pâ ~ d'sè blyagâ** [il n'en finissait pas de se vanter] (001).

**A4))** cesser un moment, arrêter un instant, s'arrêter, discontinuer, de pleuvoir ou de neiger : **ACHUTÂ** vimp. apc. ou **y**, **CHUTÂ** apv. (001), **cheûtâ** (021), **choûtâ** (173, Pays Gavot), **assutâ** (081), R. => Abri ; **kâlâ** (215) ; **arétâ d' ~ plyuvre** /// **naivre** [arrêter (de pleuvoir /// de neiger)] (001), **arétâ de plyuvre** ou **arétâ de naivre** (Annecy 003, Gruffy, Thônes 004) ; **s'arétâ // sèssâ d' ~ plyuvre** /// **naivre** [s'arrêter // cesser ~ (de pleuvoir /// de neiger)] (001), **s'arétâ de plyuvre** ou **s'arétâ de naivre** (004) ; **tni chuta** ou **teni chuta** vimp. (002, SAX.75b-9) ; E. Pleuvoir. \* **Y a pâ chutâ = y a pâ arétâ d'plyuvre = y pâ sèssâ d'plyuvre** [ça n'a pas arrêté (cessé) de pleuvoir] (001). \* **É s'pâ arétâ d'plyuvre** [ça ne s'est pas arrêté de pleuvoir] (001). \* **On drè kè l'tin vu s'achutâ** [il semblerait que le temps va (veut) se calmer] (001). @ La pluie ou la neige a cessé pour un moment : **i tin chûta** (002), **y achûte** ou **é chûte** (001). @ La pluie a cessé : **i sèssô'** (128 MVV 387), **s'a ralèvo'** (128 MVV 387).

**A5))** vi., cesser à nouveau de pleuvoir : **recheûtâ** (021).

**A6))** vi., cesser (s'arrêter) de parler, s'interrompre : => Taire (Se).

**A7))** vi., cesser (s'arrêter) définitivement de parler, achever (finir) de parler : **shamnâ** [terminer] (001).

**A8))** vti., cesser peu à peu de, perdre l'habitude de, (+ inf.) : **pêdre de** [perdre de] (002), **pêdre l'abituda de** (001).

**B1))** adv., sans discontinuer, sans répit : **sêz arè** [sans arrêt] (001).

C'EST-À-DIRE loc. cj. **i-t-dîre** (Compôte en Bauges), **y èt-à-dîre** (Saxel), **s'(è)t-à-dîre** (Albanais 001), **on-n ê di [on en dit]** (suivi d'un nom) (001 AGR), **s'ké vu dîre [ce qui veut dire]** (001).

CEUTRON an. m., ancien habitant de la Tarentaise au 1er siècle avant et après J.-C. : **SEÛTRON** (Albanais).

CEUX mpl. => Celui.

CÉVENNES (LES) npf. pl. **LÉ SÉVÈNE** (Albanais).

CEVINS nv. (CO, ct. Alberville, Combe de Savoie, Savoie) : **La Rôtse** (Esserts-Blay, ECB) ; Nhab. Cevinois.

CEZINNE nf. => Pomme.

CH, graphie qui se prononce et se transcrit normalement en savoyard par **sh** en Albanais (Albens, Alby-sur-Chéran, Rumilly), Avant-Pays (Yenne), Chablais, Combe de Chambéry, Faucigny (Bonneville, La Roche-sur-Foron), Genevois (Annecy, Cruseilles, Frangy, Thônes), Pays Gavot, par **ts** en Valais et Tarentaise, par **st** en Val d'Arly et Beaufortain, à Faverges, Ugines et Albertville.

CHA (LA), oron. / nv. => Chaz (La).

CHABLAIS (Le), npm., région du nord de la Haute-Savoie délimitée au nord par la Suisse et le lac Léman, au sud par la région du Faucigny. Il comprend le pays de Gavot, les vallées des trois Dranses d'Abondance, de Morzine et de Bellevaux, la vallée Verte et s'étend sur 6 cantons : Abondance (6 communes), Thonon-les-Bains (14 communes), Évian-les-Bains (15 communes), Douvaine (14 communes), Boège (8 communes), Le Biot (9 communes). R. Le mot Chablais, d'après HHS 50a11, vient du latin *caput lacis* [tête du lac (Léman)] « à l'origine cette région s'étendait sur les deux

rives du haut lac.

**A1))** (Le Chablais au sens large) : **Le Chablé** npm. (Saxel 002), **le Shablé** (Thonon), **L'Shablyé** npm. (Albanais 001) ; Nhab. Chablaisien : **chablézyin**, **-na**, **-e** an. (002, Morzine 081), **shablyézyin**, **-na**, **-e** an. (001, Combe-de-Sillingy).

**A2))** Le Bas-Chablais (uniquement la plaine qui s'étend entre le lac Léman et les montagnes du Chablais) : **davô** [en bas // dans la plaine // dans le Bas-Chablais] adv. || **l'davô** [la plaine = le Bas-Chablais] nm. (002) ; **l'Ba Shablyé** (001) ; Nhab. **planan**, **-she**, **-e** [personne de la plaine] (002, 081).

CHABLE nm. fl., CHÂBLE nm. fl. : => Dévaloir.

CHABLE (LE) nv. (HA de Beaumont, Haute-Savoie) : **L'Shâblo** (PRL), **L'Shâblyo** (Albanais).

CHABLER vt. => Dévaloir, Gauler.

CHABLIS nm., bois mort, bois tombé à terre, bois abattu dans les forêts par le vent, la vieillesse, le poids des neiges... : **shabli** (Arvillard), **chabli** (Mâcot-la-Plagne, Villards-sur-Thônes) ; **bwè pardu** (Albanais).

CHABOT nm., meunier, (poisson d'eau douce, bariolé de noir, à grosse tête large et plate, et qui sert d'amorce) : **sashò** (Thônes 004b), **sasso** (Annecy 003b), **sassò** (004a, 003a), **sèsho** (FEN) ; **moni** [meunier] (003) ; **tétâr** (004) ; **shavasson** (003) ; **baroula** (Chambéry) ; E. Fouiller.

CHACUN pi. (à Saxel le féminin se rapporte parfois à un nom ou à un pronom masculin) : **SHÂKON** m. (...), **shâkena** f. (Billième) / **shâkona** (Aix, Albanais 001b, Arith en Bauges, Arvillard 228, Bourget-en-Huile, Compôte en Bauges, Hauteville en Coisin AMH, Reignier, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028b) / **shâkouna** (Saxel, Thônes 004b) / **shâkon-na** (001a, 004a, Annecy) / **shâkin-na** (Cordon) / **shâknâ** (028a, Leschaux) || **shâkyon**, **shâkouna** (Onex) || **stâkon** (Albertville, Beaufort, Conflans, Giettaz 215, Megève 201b, Notre-Dame-de-Bellecombe) / **tsâkon** (Bonneval en Tarentaise 378b, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Moûtiers, Petit-Coeur, Valais), **-ona** || **tsâkon**, **tsâknâ** (378a) || **sakou-n**, **sakouna** (Sainte-Foy-Tarentaise) || **shâkuhn**, **shâkeûno** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **shâkouhn**, **shâkouhn-a** (Mâcot-la-Plagne) || m., **SHÂKON** (Billième, Hauteville en Coisin, Houches, Montendry, Morzine, Saint-Jean-d'Arvey, Verchaix, Viviers-du-Lac), **stâkon** (Mercury), **tsâkouhn** (Montvalezan, Peisey-Nancroix 187) || f., **stakouna** (201a), **tsâkwèna** (215).

**A1))** chacun ~ de nous / d'entre nous : **shâkon d'intre nz ôtro** (228), **shâkon d'noz âtro** (001).

**A2))** tout un chacun : **ou-n tsâkou-n** (187).

CHADOUF nm. => Puits.

CHÂFAUX (LES) ld. (dans la montagne du Mont-Clergeon à Moye ; mon grand-père y possédait un pré) : **lô shâfô** (Moye), R. *chau-four* [four à chaux].

CHAGRIN nm., peine, tristesse : **SHAGRIN** nm. (Albanais 001bB, Annecy 003c, Chambéry, Chautagne, Leschaux), **chagrin** (003b, Saxel 002, Thônes 004c, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **chagrihn** (Peisey-Nancroix), **tsagré-ihn** [*tsagréin* (MVV 386 et 505)] (Bessans) ; **PIN-NA** [peine] nf. (001aA, 003a, 004b, 028), **pana** (Arvillard) ; **tormanta** nf. (Samoëns) ; **in-nui** nm. (004a) ; E. Regret.

**A1))** v., mourir de chagrin : **s'anbilâ** [*s'embîler*] (002).

**A2))** en avoir gros sur le coeur, en éprouver beaucoup de chagrin : **ê-n avai grou chi le kêr** (Table), **ê-n avai grou su l'keû** (001).

CHAGRINER vt. **chagrinâ** (Chablais FEN, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **shagrinâ** (Albanais) ; **gravâ** (028) ; => Peiner.

CHAHUT nm. => Vacarme.

CHAHUTER vt. / vi. **chahutâ** (Reignier, Villards-sur-Thônes).

CHAHUTEUR nm. **amazon** (Villards-sur-Thônes).

CHAI nm. => Cave, Cellier.

**A1))** pièce ou magasin à vin, au ras du sol, servant de cave : **shé** nm. (Thonon).

CHAILLOTTE nf. arg. => Dent, Quenotte.

CHAINAZ-LES-FRASSES nv. (CO, ct. Alby-sur-Chéran, Albanais, Haute-Savoie) :

**Shin-nâ-lé-Frasse** ou **Shênâ-lé-Frasse** (Albanais 001), **Shênâ** (ECB), R. **Shin-nâ** < gaul. *cassanos* [chêne] + **Frasse** < lat. *fraxinus* [frêne] ; Nhab. Chainazien.

**A1))** shab. de Chainaz : **lô majichin, -na** [les magiciens] (001, MIQ 22).

**A2))** shab. des Frasses : **la pouvretâ** [la pauvreté] (001, MIQ 22).

- N. : **Lô balouryin d'Shênâ** [les comédiens de Chainaz], troupe de théâtre en patois savoyard.

CHAÎNE nf. **fin-na** (Lanslebourg), **shana** (Arvillard), **shan-na** (Cordon 083, Faucigny, Gets 227, Morzine 081, Saxel 002), **SHÊNA** (Albanais 001b COD, Aillon-le-Vieux, Annecy JAG, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Leschaux), **shin-na** (001a PPA, Thônes, Villards-sur-Thônes, Vinzier), **sina** ou **shihnhha** [chaîne fine] (Côte-d'Aime 188), **stan-na** (Megève, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **stêna** (Mercury), **stin-na** (Beaufort, Notre-Dame-de-Bellecombe), **tsêna** (Montagny vers Bozel), **tsîn-na** (Bonneval en Tarentaise), **tsênés** au plur. (Bessans), R. lat. *catena* [chaîne] => Tresse, D. => Chignon.

**A1))** chaîne (d'oignons, d'ails, de boudins...) => Glane.

**A2))** chaîne en or (pour mettre autour du cou) : **léontina** nf. (001).

**A3))** chaîne qui fait office de frein pour freiner les billes de bois et les luges dans les descentes (on entoure les troncs et les lugeons avec) : **lâova** [louve] nf. (081), R. Loup.

**A4))** chaîne pour tirer (les brancards) : **shin-na pè trî** nf. (001), **shan-na** (083).

**A5))** chaîne pour retenir ou faire reculer (les brancards) => Reculement.

**A6))** chaîne à gros maillons : **kadihnhha** nf. (188).

**A7))** chaîne avec des coins ou des pics pour sortir le bois d'une coupe : **kmêla** nf. ().

**A8))** chaîne en fer pour attacher les vaches à la crèche : **lin d'vashe** [lien de vache] nm. (227), R. Lien.

**B1))** v., agiter (une chaîne dans un tonneau en le remuant pour le nettoyer) : **savnyeulâ** vt. (173), R. => Manivelle.

CHAÎNER vt. **shin-nâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **shnatâ** (Chavanod).

CHAÎNETTE nf. **shin-nêta** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **katalon** nm. (FEN), R. / fr. Catelle < lat. *catella* dim. < *catena* [chaîne].

CHAÎNON nm. ; entrebâilleur de porte constitué d'une chaîne, verrou constitué d'une chaîne : **shanon** (Nord Hte-Savoie FEN), **shénon** (Albanais), **shin-non** (Villards-sur-Thônes).

CHAI NTRE nm. => Bordure (Frontaille).

CHAIR nf. ; viande sans os ; partie charnue du corps ; pulpe (des fruits, des légumes à peau ou écorce) : **PORPA** (Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Combe-de-Sillingy 018, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **porpra** (Arvillard 228), **pourpa** (DS4 37), R. 2 ; **kârna** (Arvillard), **shér** (001b, 002), **tsèr** (Moûtiers), **ché** (Clermont en Genevois), **shê'** (Saint-Paul-en-Chablais EFT 211), **chêra** (001a, DUN 23) ; **vyanda** [viande] (Chambéry) ; E. Filandre.

**A1))** chair de poule, peau humaine devenue comme granuleuse (comme la peau d'une poule plumée) : **pé d'polalye** [peau de poule] nf. (001, 002, Magland, Thônes), **pyô d'polalye** (228, Leschaux, Villards-sur-Thônes) ; **grêvolê** [frisson] nm. (Leschaux), **grata-polalyea** nf. (Albertville), **frouska** [frousse] nf. (003).

**B1))** v., se planter dans la chair (ep. d'une épine) : **s'êporpâ** (018), R. 2.

--R. 2-----

- **porpa** / afr. *polpe* < l. *pulpa* [chair, viande, pulpe des fruits], D. => Charnu, Fesse, Mollet.

CHAIRE nf. (de prédicateur dans une église) : **shêra** nf. (Albanais 001b, Arvillard, Vaulx 082b DUN 62), **chêra** (001a FON, 082a DUN 23, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux, Montagny vers Bozel 026), **chêre** (Bonneval en Tarentaise), **chîra**

(Notre-Dame-de-Bellecombe), **shîra** (Annecy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **rshîra** ou **arshîra** (028a), **shèyira** (Saxel 002), **shyézho** (Saint-Martin-de-la-Porte), **kadîra** (Magland) || **ban akodîre** ou **ban à kadîre** (), R. lat. *cathedra* [chaise, siège] ; **dyèrla** [gerle] (plaisant) nf. (001 CHA) ; **lota** [hotte] (plaisant) (Cordon).

**A1))** grande chaire d'église (pour la prédication) : **kôta shîra** nf. (004), R. **kôta** / sango *kota* [grand].

**A2))** basse chaire d'église à rebord peu élevé (pour les instructions et les lectures) ; ambon, pupitre, petite chaire : **dyèrla** nf. [gerle] (plaisant) (001), **dyârla** (020), **djêrla** (026) ; **sèlyò** [petite seille] nm. (plaisant) (002) ; **katèlta** nf. (004) ; **porshtà** nf. (FEN). CHAISE nf. **SALA** [selle] (Albanais 001b PPA, Albertville 021b, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Bellevaux, Charvonnex 175, Chautagne, Cordon, Leschaux, Megève, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Onnion EFT 119, Reignier, Saxel 002, Thônes, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **sèla** (001a, 003a, 021a BRA, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Côte-d'Aime, Saint-Pierre-d'Albigny), **sèla** (Arvillard), **chala** (Juvigny), R. lat. *sella* [chaise, siège], D. => Cercle, Grenier, Selle, Trépied.

**A))** les parties d'une chaise : Dossier, Pied, Toron.

**A1))** chacun des quatre barreaux de chaise autour desquels on passe les torons de paille : **markairon** nm. (175), R. 2.

**A2))** montant de chaise : **markon** nm. (FEN), R. 2.

**A3))** chacun des barreaux de chaise qui soutiennent et relient les montants sous le siège : **passon** nm. (001, 002, 003, 175) ; E. Char, Échelle.

**B))** les sortes de chaises :

**B1))** chaise qu'on utilise à l'écurie pour traire les vaches : **sala d'beû** (028) ; E. Tabouret.

**B2))** chaise haute pour les bébés : **sala hyôta** (001).

**B3))** chaise à porteur : **sala à portyò** nf. (001), **sala à bré** [chaise à bras] (001, SRR 528).

**B4))** vinaigrette, voiture à deux roues en forme de chaise à porteur traînée par un homme : **vinégrêta** nf. (001).

**B5))** chaise pliante : **sala plèyêta** nf. (001).

**B6))** petite chaise : **salêta** nf. (), **saltà** (FEN).

**B7))** chaise à trois pieds (autrefois taillée dans la base d'un mélèze) : **katrêda** nf. (Bessans).

CHAISE (LA) torr. nf. (qui se jette dans l'Arly en aval d'Ugines) : **La Stiza** (FEN).

CHAISIER, -IÈRE, n. **salî, -re, -e** (Albanais).

CHALAND n. => Bateau, Client.

CHÂLE nm. (que les femmes se mettent sur les épaules) : **chalo** (Saxel), **shâlo** (Albanais 001b, Annecy), **châlo** (001a, Villards-sur-Thônes) ; **motsou, mouchoir de col** [mouchoir de cou] (Bessans 128 MVV 401), **mweutchu** (Montagny vers Bozel), **motchu dè tîhha** [mouchoir de tête] (Peisey-Nancroix), **motchu** (Bonneval en Tarentaise), **gran mostchu** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 4 Mouchoir. @ Mouchoir de Bourg-Saint-Maurice : **motsou dou Bork** (128 MVV 405).

**A1))** châle en soie : **motsou** nm. (128 MVV 401), R. 4.

**A2))** châle en indienne : **motsou (de pèrkala)** nm. (128 MVV 401), R. 4.

**A3))** châle comportant un encadrement de soie marron ou noire d'environ 20 à 22 cm. de large : **tapis** nm. (128b MVV 402) ; **motsou de tapis** nm. (128a MVV 402), R. 4.

**B1))** mousse (motif de châle) : **meufa** nf. (128 MVV 402).

**B2))** (les) moitiés de châle : **klyapés** nfpl. (128 MVV 402).

CHÂLÉE nf. fl. => Trace.

CHALET nm. (d'alpage) : **shalai** nm. (Albanais 001b, Aillon-le-Vieux, Leschaux), **SHALÈ** (001a, Gets, Habère-Poche, Morzine 081, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **stalé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **stalè** (Marlens), R. 2a ;

**granzhe** [*grange*] nf. (002, MSM) ; **manda** nf. (Montagny vers Bozel), **mwanda** (Beaufort) || **mwintcho** nm. (Chamonix 044), **mwintyeû** (Houches), R. Remuer ; **bîn-na** [*bënnä*] (COD 46) ou **bèna** [*benna*] (MVV 202, 281 et 297)] nf. (Bessans), R. lig. et pcelt. RIM 117 \*ben- / \*ban- / \*pen- / irl. *benn* [crête] / pie. \*bal- (RIM 112 et 113) / \*pal- (RIM 112) => Mandallaz ; **arbé** nm. (Albertville, Arvillard, Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Martin-de-Belleville), **arbê** (Esserts-Blay 328) || **arbétsir** nf. (Bozel), **arhhala** (Lanslevillard), **habert** (Isère), R. 2c => Abcès, Alpe ; **méjon d'la montanye** [maison de la montagne] nf., **méjon d'amò** [maison d'en-haut] (Cordon 083) ; **mouhtinyin** nf. (Aussois), **montanyèta** (Côte-d'Aime), R. Montagne => Mandallaz ; **chavanne** nf. (044) ; E. Cave, Dortoir.

**A1))** chalet (en tant que résidence principale ou habituelle durant toute l'année) : **maizon** [maison] nf. (001, 002), **méjon (d'avà)** [maison d'en-bas] (083).

**A2))** chalet d'alpage où, pendant l'été, on stocke le foin qu'on descendra l'hiver : **granzhe** [*grange*] nf. (002, 081, Sixt-Fer-à-Cheval).

**A3))** chalet de montagne : **mayin** nm. (), R. 2b « chalet du milieu.

**A4))** construction d'alpages pour loger les génissons et les génisses : **zhîta** nf. (081), D. => Giëttaz (nv.).

**A5))** habitant des chalets d'Alpage, alpagiste : **chôzalan, -na, -e** (044).

**A6))** partie haute du chalet faite de *carrés* empilés les uns sur les autres et assemblés à chaque angle par des entailles faites à tiers bois : **ruche** nf. (Grand-Bornand 113).

**A7))** poutre équarrie à la hache : **carré** nm. (113).

**A8))** cale verticale clavetée qui maintient la paroi de *carrés* : **yura** nf. (113), R. Lier.

**A9))** cellier, cabane, servant de cave à fromages : **sarto** nm. (044).

**A10))** vieux bois d'un chalet démonté : **mèyîre** nf. (028), R. 2b.

**A11))** habitant d'un chalet en montagne : **shalézan, -na, -e** (Gruffy EFT 447), R. 2a.

**A12))** chalet en ruines : **rwîn-na** [ruine] nf. (378) ; **murà** nf. (378).

**A13))** chalet rudimentaire de berger : **arbê** nm. (Esserts-Blay), R. 2c.

--N.-----

- À Bonneval en Tarentaise, le chalet d'alpage comprend 1 ou 2 pièces d'habitation, 1 pièce pour la fabrication du fromage et une cave où les fromages attendent la fin de la saison d'alpage (BRL 52).

--R. 2a-----

- **chalet** nm., mot introduit par Jean-Jacques Rousseau en 1761 dans son livre *La Nouvelle Héloïse* : **shalè**. R. fr. de Suisse romande DHF 412b < mot latinisé *chaletus* (1328, Vaud), *chaleis* (au pluriel en 1379, Valais), *chaslet* (en 1408, Fribourg), attesté en France en 1723 < pie. \*cala [lieu abrité, abri de montagne] / calanque, cale. Mot de la même famille que **shâlâ** [*châlée*], chemin frayée dans la neige, trace de pas ou de choses répandues => Trace.

CHALEUR nf. ; rut : **chaleû** (Montendry, Reignier 041b), **chaleur** (Billième), **chalò** (Albanais 001c), **saleur** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **shaleu** (001b, Arvillard, Cordon 083b, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes 028), **shaleû** (MSM), **shaleur** (083a, Côte-d'Aime, Thoiry), **shaleû** (041a, Bogève, Cordon 083c, Saxel 002), **shalò** (001a, Annecy 003, Vaulx), **shalor** (Faucigny FEN, Thônes 004), **staleu** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **staleû** (Marlens, Mercury, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **tsala'** (Montagny vers Bozel), **tsalou** (Bessans MVV 447), R. 1 ; E. Froid, Lumière, Organe, Refroidissement, Rut, Suffocant.

**A1))** chaleur produite par un fourneau, chaleur culinaire : **shô** [chaud] nm. (001, 002, 003, Juvigny 008, Balme-de-Sillingy 020, Quintal 111, Taninges 027, Thônes 004), **tsô** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 2a. @ Rentrez au chaud : **rintrâ u shô** (001).

**A2))** chaleur du temps, chaleur ambiante, chaleur corporelle : **shô** [chaud] nf. (001, 002, 003, 004, 008, 020, 028, 111), **shôt** (Saint-Martin-de-la-Porte), **stô** (214, Giëttaz), **tsô** (378), R. 2a. @ Il fait une de ces chaleurs (pénibles) : **é fâ na shô** ! (001).



**A3))** chaleur (temps) lourd et étouffant, chaud et lourd, suffocant : **shô ké** nm. (027), **tin beudan** (001), **shalor dakashon** (004), **saleur akatchyou-n** (016) ; E. Calme.

**A4))** chaleur humide suffocante que l'on ressent en entrant dans une pièce trop chauffée : **areu** nf. (Albertville 021).

**A5))** moment de forte chaleur, canicule, vague de chaleur : **sheûdan-na** nf. (002, 028), R. 2b.

**A6))** chaleur corporelle ressentie à la suite d'une marche forcée ou d'un travail pénible : **kwéta** [cuite] nf. (021).

**A7))** les grandes (les grosses) chaleurs, la canicule : **lé grouse shalò** (001, 003).

**A8))** montée subite de chaleur, excès de chaleur ; endroit (lieu) chaud, très exposé au soleil, *chaudanne* : **sheudan-na** (001), **sheûdan-na** nf. (028), **shôdan-na** (FEN), R. 2b.

**A9))** coup de chaud, coup de chaleur, insolation, feu trop vif : **kou dè tsô** nm. (378), **kou d'shô** (001).

**B1))** v., chauffer, cuire, griller, exposer à une grande chaleur, réchauffer à l'excès, (ep. des gens et des choses) : **frekassî** [fricasser] vt. (002) ; **kure** [cuire] (002) ; E. Rôtir.

**B2))** faire une chaleur suffocante, lourde et étouffante : **kanbolyé** ou **ganbolyé** vimp. (021).

--R. 1-----

- **shalor** < lat. *calor* => Chauffer (2).

--R. 2a-----

- **shô** < lat. *calidus* => Chauffer (2).

--R. 2b-----

- **sheudan-na** < **sheudâ** [chauffer (2)], D. => Bouffée, Chaud, Cheminée, Exposition, Thermal.

CHALEUREUX adj. => Affable.

CHÂLIT nm. => Lit.

CHALLENGE nm. **shalinzho** (Albanais) ; => Pari.

CHALLENGER vt. => Défier.

CHALLENGER nm. => Défier.

CHALLES-LES-EAUX nv. (CO, ct. La Ravoire, Savoie Propre, Savoie) : **Chale** (Albanais 001b), **Shale** (001a, ECB) ; Nhab. Challésien.

CHALLONGES nv. (CO, ct. Seyssel-Savoie, La Semine, Haute-Savoie) : **Shalonzhe** (Albanais, FEN, ECB), R. \**Callonica (villa)* < nh. lat. *Callonius* + suff. *-ica* ; Nhab. Challongeois : **Shalonzhoué, -za, -e** ; Shab. **lô kuplenî** [ceux qui *cuplotent*, vendent leur bien à leur femme pour tromper les créanciers] (MIQ 11) / **lô kuplonî, -îre** [ceux qui ne portent pas la culotte, parce que c'est leur femme qui la porte ; ceux qui font faillite, ceux qui mettent le cul sur le plot] (GHJ 389) => Failli, **lô gotreû** [ceux qui ont le goitre, les goitreux] (GHJ 389).

CHALOIR vi., importer, intéresser, inquiéter : (employer seulement au présent et à l'imparfait de l'indicatif et du subjonctif). @ Peu m'en chaut // peu m'importe : **i m'in shô guéro** (Thônes 004). @ Il ne faut pas que cela t'inquiète : **i fô pâ kè sin tè shalye** (004). @ Ça ne l'inquiétait pas beaucoup : **sin le shalyive pâ tan** (004).

CHALOUPE nf. => Bateau.

CHALUMEAU nm. => Chênevotte.

**A1))** chalumeau (à gaz) : **shalumô** ou **chalumô** nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CHAMADE nf. **shamada** (Albanais).

**A1))** battre, battre la chamade, être affolé, (ep. du coeur...) : **fâre le tinbor** [faire le tambour] (Arvillard).

CHAMAILLERIE nf. **shamalyri** (Albanais) ; => Dispute.

CHAMAILLER (SE) vp., se quereller, se disputer, se taquiner : **se shamalyî** (Albanais 001b, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sh'shamalyî** (001a), **se shamalyé** (Arvillard 228), **sè shamalyè** (Côte-d'Aime) ; **s'kontrèyî** (Cordon), **s'kontraryî**

(001) ; **se tiralýé** (228) ; **sè tsarkotâ**, C. i **sè tsarkôton** [ils se chamaillent] (Montagny vers Bozel) ; **sè bougralyî** (FEN), R. Bougre ; **sè shankralýî** (FEN), R. Chancre ; **sè trapotâ** [se tripoter] (Bonneval en Tarentaise 378) ; **sè disputâ** (001, 378).

CHAMARRER vt. **shamarâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CHAMBARD nm. => Vacarme.

CHAMBARDEMENT nm. **shanbardamê** (Albanais), **shanbardamin** (Villards-sur-Thônes).

CHAMBARDER vt. **shanbardâ** (Aix, Albanais), **chanbardâ** (Villards-sur-Thônes).

CHAMBÉRY nv. (PF, Savoie Propre, Savoie), R. lat. *Lemincum* [Lémenc], *mutatio* romaine [relais d'étape], puis *Camberiacum* (11e s.) ; Nhab. Chambérien : **Shanbari** (Billième), **Shanbêri** (Albanais 001b, Chambéry, Saxel), **Shanbèri** (ECB), **Shanbri** (Arvillard), **Shanbéri** (001a, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Cordon), **Stanbri** (Albertville, Mercury), **Stanbêri** (Giettaz), **Stinbéryé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **Tsanbéri** (Esserts-Blay), **Tsanbèri** (Montagny vers Bozel) ; Nhab. Chambérien.

CHAMBOTTE (LA) oron. fém. (LD de Saint-Germain-la-Chambotte, ct. Albens) : **La Shanbota** (Albanais).

- N. : Joli point de vue sur le lac du Bourget.

CHAMBOULER vt. **shanbolâ** (Albanais), **shanboulâ** (Villards-sur-Thônes).

CHAMBRANLE nm., encadrement, cadre, (d'une porte, d'une fenêtre, d'une cheminée) : **portâ** (d'**la peûrta**) [portail (de la porte)] (Cordon) ; **chanbranlo** (Saxel 002), **SHANBRANLO** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Thônes 004) ; **KÂDRO** [cadre] (001, 002, 003, 004) ; **montan** [montant] (Bonneval en Tarentaise) ; **essellier** nm. (PSB 49), R. => Porte ; E. Femme.

CHAMBRE nf. (pièce où l'on dort, autre que le poêle) : **SHANBRA** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Cordon 083B, Côte-d'Aime, Gets, Leschaux, Montendry, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **shanbro** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **shinbra** (Arvillard 228), **stanbra** (Beaufort, Conflans, Demi-Quartier, Faverges, Marlens, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Vital, Ugines, Verrens-Arvey), **tsanbra** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328, Moûtiers, Valais FEN), R. l. *camera* < g. *kamara* [toiture voûtée] => Chape, Jambe ; **pêl(y)o** nm. (Gets, Morzine 081 | 083A), R. => Séjour ; E. Lait, Maison, Morgue, Pièce.

**A1))** mansarde, chambre mansardée, chambre aménagée dans une mansarde ; mansarde, fenêtre verticale qui donne du jour dans une chambre mansardée : **jokobina** [**jacobine**] nf. (001 TOU).

**A2))** mansarde, réduit, cabine : **kabyôla** nf. (003, 004), **kabyula** (004), **kabyolon** nm. (001, 003, 004, 020), **kabornon** ()).

**A3))** chambre à coucher (local, ensemble mobilier constitué d'un lit, d'une armoire et d'une table de nuit) : **shanbra à dromi** nf. (001), **shinbra à kushé** (228).

**A4))** la chambre sur le devant : **l'pêlyo dvan** nm. (083), **l'pêlo de dvan** (081), **la shanbra (dè) dvan** nf. (001), **le bweû devan** (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

**A5))** la chambre sur l'arrière (au nord, servant parfois de débarras) : **l'pêl(y)o déri** nm. (081 | 083), **la shanbra (d') dari** nf. (001).

**A6))** la chambre d'amont : **l'pêlyo d'amô** nm. (083).

**A7))** la chambre d'aval : **l'pêlyo d'avà** nm. (083).

**A8))** chambre pouvant aussi servir de lieu de séjour pendant le jour : **pêle** nm. (Chamonix).

**A8))** chambre (pièce) à provisions, réserve, débarras, (au nord) : **shanbra naira** [chambre noire (parce que souvent sans fenêtre)] nf. (001, 083) ; E. Cave.

**A9))** chambre commune : => Séjour.

**A10))** petite chambre, chambrette : **shanberta** nf. (083), **shanbrêta** (001) || nm., **shanbrôt** (203), **shanbrolyon** (FEN).

**A11))** petite chambre, cellule, (de moine...) : **gloryeta** [gloriette] nf., **kabornyon** nm.

(228) ; E. Maison.

**A12))** chambre-forte : **shinbra-fourta** nf. (228).

**A13))** chambre à air : **shanbr'â ê'** (001).

**A14))** (les) chambres // (les) pièces ~ de la maison : **(lou) minbro** nmpl. (028).

**A15))** chambre borgne, sans fenêtre : **kabornyon** nm. (FEN) || **kabeûrna** nf. (FEN), R. Cabane ; **chordinra** nf. (328), R. => Sourd (parce que isolée des bruits extérieurs).  
CHAMBRE (LA) nv. (CT, arr. Saint-Jean-de-Maurienne, Basse-Tarentaise, Savoie), R. *in burgo Camere* (1081) : **La Shanbra** (Albanais, ECB) ; Nhab. Chambrain.

CHAMBRÉE nf. (de militaires) : **shanbrâ** (Albanais).

CHAMBRER vt. (du vin) : **shanbrâ** (Albanais).

CHAMBRETTE nf. => Chambre.

CHAMEAU nm. (animal) ; fig., personne stupide, sotté, méchante, bête et méchante ; lourdaud, butor ; garce, (chf. et les bêtes) : **SHAMÔ** ou **CHAMÔ** (Aix, Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Genève, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **guémêy** [*guemeil*] (Bessans MVV 357).

CHAMELLE nf., femelle du chameau : **shamèla** ou **chamèla**

CHAMELIER n. **shamèlî, -re, -e** (Albanais).

CHAMOIS nm. (animal) : **chamwa'** (Billième), **shamò** nm. (Cordon, Montmin, Morzine 081, Reyvroz, Samoëns 010, Thônes, Villards-sur-Thônes), **shamô** (Bonnevaux), **shamê** (FEN), **shamwé** (Albanais 001, Arvillard, Mâcot), **shamouê** (PRL), **stamou** (Albertville), **tsamou** (Lanslevillard), **tsamwé** (Bonneval en Tarentaise), R. 2a ; **shovra** [chèvre] nf. (081) ; **botyè** [bouc] nm. (081) ; **kornu** (Chavanod, Saint-Sylvestre), R. lat. *cornutus* [qui a des cornes] => Corne, D. => Bélier, Faîte, Sommet, Tuile.

**A1))** jeune femelle chamois âgée d'un an, jeune chamoise : **étêrla** nf. (Billième), R. 2b => fr. *été* => Été, D. => Bouquetin, Chamois, Chevrette, Fillette.

**A2))** jeune mâle chamois âgé d'un an : **étêrlou** nm. (Chambre), R. 2b ; **tsamorsô** (Bessans), R. 2a.

**A3))** petit du chamois : **tyèvro** nm. (PRL).

**A4))** chamoise, femelle du chamois : **shamossa** nf. (001).

**A5))** lieu de refuge des chamois : **shamossîre** [chamossière] nf. (010).

--R. 2a-----

- **shamò** < GRO (Chamoux) blat. *camossus* [chamois] < NDE 151 (5e s. Polemius Silvius) *camox*, *-ocis* < gaul., D. Chamoiser.

CHAMOISAGE nm., mégie ; préparation des peaux en blanc avec ou sans les poils de manière à rendre les peaux souples et moelleuses en les trempant dans des bains d'alun : **SHAMWÊZHĀZHO** nm. (Albanais).

CHAMOISE nf. => Chamois.

CHAMOISÉ adj. ; mégi : **shamwêjà, -à, -è** pp. (Albanais).

CHAMOISER vt., mégir, mégisser, préparer les peaux par chamoisage : **shamwêzhî** ou **chamwêzî** (Albanais), **chamwézî** (Saxel, Villards-sur-Thônes), pp. => Chamoisé.

- N. : Pour mon père, chamoiser une peau, c'était en réalité la traiter à l'alun tout en conservant le poil. Le côté chair, en fin de traitement, était blanc, souple et moelleux. Ces peaux, ainsi traitées, servaient à faire des vêtements (moufles, gilets, chaussons, manteaux, dessus-de-lit...) On peut ainsi chamoiser toutes les sortes de peaux (lapin, mouton, chèvre, veau, renard, belette, martre, sanglier, blaireau...).

CHAMOISERIE nf., mégisserie, lieu, usine, industrie où l'on pratique le chamoisage ; peaux chamoisées ; lieu où l'on vend des peaux chamoisées : **shamwêzhri** ; E. Tannerie.

CHAMOISEUR nm., mégissier, **shamwêzheu** ou **shamwêjeu** ou **shamwêjò** (Albanais) ; E. Tanneur.

CHAMONIX nv. {*Chamoni*}, Chamonix-Mont-Blanc, (CT, arr. Bonneville, Haut-Faucigny, Haute-Savoie) : **Chamoni** (Aillon-le-Jeune), **Sha-mni** (Cordon 083b,

Houches, MSM 1637), **Shamouni** (083a, Habère-Poche, Saxel, ECB), **Shamoni** (Albanais 001, Magland, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; Nhab. : **shamonyâ, -ârda, -e** [chamoniard, -e] (001) / **shamonyâr** (083) ; Shab. : **lou kassa poupin** [les casse-noyaux] (ils sont si avarés qu'ils cassent les noyaux des prunes pour en manger l'amande, d'après Paul Fehlmann) (GHJ 141) ; E. Clochette.

- N. 1 : Le patois de Chamonix est connu par les enquêtes de l'ALF (point 967).

- N. 2 : En 1889, le docteur Payot importe de Norvège les premiers skis.

A)) Les hameaux :

A1)) **Arzhintîre** [Argentière] (001), R. *de Argenteria* (1390) < "à cause des reflets argentés du terrain de type talqueux" ; Nhab. **Arzhintrô, -da, -e** (001) [Argenteraud] ; Shab. **lou damou** [ceux d'en haut].

A2)) "**lou Bosson**" [les Bossons] ; Shab. **lou baboty** [les petits hommes].

A3)) **Lô Prâ d'Shamoni** (001) [les Praz-de-Chamonix].

B)) Diction : **I vô myeu être mula à Passi kè kavala à Shamoni** [Il vaut mieux être mule à Passy que jument à Chamonix] (PDR 219). E. Clusaz (La).

--R. 1-----

- **Shamoni** < *Campum Munitum* (vers 1095, latinisation fantaisiste), *Le Prieuré* (fondé en 1091), *Chamonis* (1283) < lig. \**cam-* [hauteur arrondie]. Peut-on faire un rapprochement avec les *Camunni* de la haute vallée de l'Oglio dans le Val Camonica, soumis en l'an 16 avant J.C. par P. Silius Nerva ? (SOM 175).

CHAMOSSIÈRE nv. (HA de Thônes) : **Shamsîre** (Thônes, DS4 66), R. => Bout (**shavon**).

CHAMOSSIÈRE (Pointe de) oron. nf. (avec ses 1889 mètres, elle domine, au sud-est, le lac et le col de Joux-Plane) : **Shamoshîre** [terrain où croît le nard raide] (LDA 51).

CHAMOTTE nf., argile cuite utilisée comme dégraissant en céramique ou pour faire les joints dans les constructions en matériaux réfractaires : **shamota** (Albanais, Faucigny).

CHAMOTTER vt., rajouter de la chamotte, mettre de la chamotte : **shamotâ** (Albanais, Faucigny).

CHAMOUSSET nv. (CO, ct. Chamoux-sur-Gelon, Savoie), R. *de Camosseto* (12e s.), dim. de Chamoux : **Stamossè** (Albertville), **Shamshé** (ECB) ; Nhab. Chamoussard.

CHAMOUX nv., Chamoux-sur-Gelon (CT, arr. Chambéry, Savoie), R. *Camos* (vers 1019), *Chamou* (1192) < lig. \**cam-* [hauteur arrondie] : **SHAMOU** (Albanais, Montendry 219, Table, ECB) ; Nhab. Chamoyard : **shamolyan, -na, -e** (219).

CHAMOUX-SUR-GELON nv. => Chamoux.

CHAMP nm. ; pré, pâturage : **SHAN** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy, Arthaz, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bourget-en-Huile, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime 188, Habère-Poche, Leschaux 006, Montendry, Morzine 081, Saint-Martin-de-la-Porte, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **shon** (Magland), **stan** (Albertville 021, Arêches, Beaufort, Giettaz, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **tsan** (Bessans 128b, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Lanslevillard 286, Montagny vers Bozel 026 SHB, Moûtiers, Peisey-Nancroix), **tsans** au plur. (128a), R. 2a ; **têrâo** [terre] nf., **têrés** pl. (128) ; E. Bande, Bataille, Coup, Défiler, Ferme, Friche, Labour, Lisière, Pré, Terre, Terrain.

A1)) champ labouré : **arîva** nf., R. => Charrue (araire).

A1a)) champ récemment labouré et ensemencé : **nové** ou **rnové** [(re)nouveau] nm. (002) ; E. Fourrage.

A2)) champ labouré et ensemencé : **wânyà** nf. (002), **vânyà** (001, 028), R. pp. de **vânyî** [semmer].

A3)) guéret, champ qu'on laboure en automne mais pour ne semer qu'au printemps : **somâr** nm. (006, 021, 025, 028), R. Labourer ; **tata** nf. (Combe-de-Sillingy), R. 2b ; E.

Friche, Labourer.

**A4))** champ cultivé d'une surface déterminée : **shnavi** nm. (004), R. => Chanvre.

**A5))** champ de peu de valeur, de peu d'étendue : **rifla** nf. (002).

**A6))** chemin qui dessert un champ : => Passage.

**A7))** petit espace qui n'a pas été travaillé dans un champ : **leû** nm. (002), R. « défaut < Loup.

**A8))** champ (pré, terrain, bois) long et étroit : **râche** nf. (Verchaix), **râssa** (028), **réssa** (001), R. => Scie ; **guindoula** nf. (173) ; **tîra** nf.(Cessens), R. => Presse (à foin) ; E. Bois, Parcelle, Plantation, Pré.

**A9))** rond, place plus ou moins circulaire dans un champ ou une vigne, petite étendue de terrain de forme arrondie qui se distingue des alentours par une végétation différente : **ryandô** nm. (Juvigny 008, Saxel) ; **verolè** nm. (008).

**A10))** petit champ, petit pré : **pachorè** nm. (081, Rumilly BEA), **pachère** (228), R. Pelle.

**A11))** champ fertile : **bouna pisse** [bonne pièce] nf. (083) ; **bona têra** [bonne terre] nf. (001), **bona têra** (378) ; **bon tsan** [bon champ] (378).

**A12))** partie non labourable d'un champ (pente, bordure) : **chmossa** nf. (083), R.=> Bordure, Bout (**shavon**).

**A13))** champ, pré, le long de la pente : **fi** nm. (081).

**A14))** champ de foin près de la forêt : **râ** nm. (081).

**A15))** champ (de blé...) converti en pré : **tata** nf. (Samoëns) R. 2b.

**A16))** champ peu fertile, qui rapporte peu : **rupa** nf. (378).

**A17))** (le) bas du champ tourné au bigarre (quand on laboure) : **înryèyé** nm. (378).

**A18))** (le) haut du champ tourné au bigarre ou bigard (quand on laboure) : **assondznâ** [bordure] nf. (378), R. => Sommet (sonzhon).

**A19))** champs en terrasse : **ors** nmpl. (128).

**A20))** endroit dans un champ qui a été mal travaillé et non repris : **bordon** nm. (173).

**A21))** champ moisonné encore avec ses chaumes : **itreubla** nf. (173), R. => Chaume.

**B1))** adv., dans les champs, à travers champs, (imprécis) : **pè lou shan** [*par les champs*] (002), **p'lô shan** (001) ; **ê kanpanye** [dans la campagne] (026) ; E. Paître.

**B2))** à tout bout de champ => Souvent.

**B3))** sur le champ => Suite (Tout de), Aussitôt ; **su l'shan** (001, 028).

**B4))** au pré, dans les prés ; en gardant les // pendant la garde des ~ troupeaux dans les prés, en train de garder les troupeaux dans un pré (ep. des personnes) ; en train de paître dans les prés (ep. des animaux) : **an shan** (083), **ê shan** (001), **ê tsan** (026), **in stan** (214), **in shan** (203) ; E. On.

**C1))** mettre les bêtes en champs, les mener paître (dans un pré) : **éshanpèyé** vt. (188), R. 2a ; **abadâ lé bétye** [sortir les bêtes (vaches)] (001) ; **ptâ lé vâshe ê shan** [mettre les vaches en champ] (001).

**D))** toponymes :

**D1))** *Tsamisuit* (sur la Commune de Bessans), R. « champ à demi sec (MVV 202).

--R. 1-----

- **shan** < lat. DEF 111 *campus* [terrain plat] » [champ] « creux, plaine, fond de vallée => Chape // **nô** [auge, bassin], D. => Éparpiller, Jeter, Paître // **shetâ** [sortir les bêtes].

CHAMPAGNE npf. (région) : **CHANPANYE** (Aix, Albanais).

CHAMPAGNE nm. (vin) : **CHANPANYE** (Aix, Albanais 001b, Mercury, Reignier), **Shanpanye** (001a, Chambéry FER).

CHAMPAGNEUX nv. (CO, ct. Saint-Genix-sur-Guiers, Avant-Pays-Savoie, Savoie) : **Shanpanyeû** (ECB) ; Nhab. Champagnieusard :

CHAMPAGNY-EN-VANOISE nv. (CO, ct. Bozel, Tarentaise, Savoie) : **Tsanpènyi** (Montagny vers Bozel 026), **Shanpanyi** (ECB) ; Nhab. Champagnolais, -e : **Tsanpènyola'**, -za, -e (026).

CHAMPANGES nv. créée le 20 décembre 1860 aux dépens de Larrings, (CO, ct.

Évian-les-Bains, Pays Gavot, Chablais, Haute-Savoie) : **Shanpanzho** (Morzine, MAL 164 en 1923), **Shanpêzhe** (Champanges 240), **Shanpinzhe** (FEN), **Shèpèzhe** (ECB), R. lat. LIF 170 \**Campanica (villa)* < nh. lat. *Campanius* + suff. *-icum* ; Nhab. Champangeois ; Shab. **lou Mozhe Rougue** [Ceux qui mangent les corbeaux] (GHJ 201a), **meujron** [mangeur de chevaux] nm. (240).

- N. : À Champanges, chaque année, se déroulait la foire de **b'mottes**, habitantes de la Vallée d'Abondance, où les jeunes femmes, et même les jeunes filles, venaient chercher un emploi. Parmi celles-ci, celles qui se louaient comme nourrices auprès des dames de la haute société de Genève ou de Lausanne (LTM 129-130).

A)) Les hameaux : Fin-d'Amont (La), Fond-des-Prés (Le), Gerbaz (La), Saint-Martin. CHAMPÊTRE adj. **shanpétro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **chanpétro, -a, -e** (Cordon).

CHAMPIER nm. => Garde champêtre.

CHAMPIGNON nm. **boulyé** (Saxel 002) ; **gueû** (Samoëns) ; **chanpinyon** (002, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Reignier, Reyvroz, Termignon, MSM), **SHANPANYON** (Aix, Albanais 001, Arvillard, Billième 173, Cordon 083, FEN), **tsanpanyou** (Esserts-Blay), **tsanpènyou** (Montagny vers Bozel).

A)) quelques variétés de champignons : Morille, Souchette.

A1)) pezize, oreille d'âne, (champignon comestible, brun, poussant dans les prés humides) : **orlyè d'âno** nm. (001).

A2)) petit meunier, (champignon comestible, blanc, à chapeau très friable, sentant la farine) : **ptyou monî** nm. (001).

A3)) bolet, cèpe, (champignon comestible) : **BOLÈ** nm. (001, 083).

A4)) chanterelle, girolle, oreille de houx, (champignon comestible) : **SHANTRÈLA** nf. (001, 083, Annecy, Leschaux), **chantrêla** (Villards-sur-Thônes 028), **chantrêla** (Bonneval en Tarentaise), **tsantarêla** (Esserts-Blay) ; **jirôla** (028).

A5)) hydne, pied-de-mouton, (champignon comestible) : **pî d'meuton** nm. (001).

A6)) marasme, faux-mousseron, pied d'allumette, (champignon comestible de couleur gris-brun, poussant dans les prés, avec un pied haut et mince et le dessous du chapeau formé de lamelles ; on ne mange que le chapeau et le sommet du pied) : **pî d'almèta** nm. (001) ; **(ptyou) pyotu** (001), R. Patte ; **ptyou gri** [petit gris] (001).

A7)) saint-george, (champignon comestible) : **sin-jòrje** nm. (001).

A8)) trompette de mort, (champignon comestible) : **tronpèta d'mo'** nf. (001).

A9)) tête de moine, (champignon comestible) : **téta d'mwéno** nf. (001).

A10)) bolet Satan, (champignon non comestible) : **bolè Satan** nm. (001).

A11)) bolet tête de nègre, (champignon comestible) : **téta d'nègro** nf. (001).

A12)) bolet vache, (champignon comestible) : **bolè vashe** nm. (001).

A13)) (petit) rosé des prés, (champignon comestible) : **(ptyou) rozâ** nm. (001).

A14)) champignon crête de coq, clavaire : **zhélé** nfpl. (173).

A15)) sorte de champignon : **fyeû** nm. (FEN) ; E. Excroissance (charnue), Vache (dépôt de sang).

B1)) éleveur ou marchand de champignons : **shanpinyolî, -îre** n. (003), **shanpanyonî, -îre** (001).

CHAMPIGNONNIÈRE nf. **chanpinyonyère** (Doucy-en-Bauges), **shanpanyonyéra** ou **shanpanyonîra** (Albanais).

CHAMPION nm. **shanpyon** (Albanais 001), **chanpyon** (Villards-sur-Thônes).

A1)) championne : **shanpyona** (001).

CHAMPIONNAT nm. **shanpyonâ** (Albanais).

CHAMP-LAURENT nv. (CO, ct. Chamoux-sur-Gelon, Savoie) : **Shanlorê** (Bourget-en-Huile), **Shanlorè** (ECB) ; Nhab. Laurentain.

CHAMP-RUEL ld. (Montagny vers Bozel) : **Tsanrou-é** (Montagny vers Bozel).

CHAMPS-ÉLYSÉES (LES) nmpl. **Lô Tsanz-Élizé** (Lanslevillard), **Lô Shanz-Élizé** (Albanais), **Lou Shanz-Élizé** (Villards-sur-Thônes).

CHANAZ nv. (CO, ct. Ruffieux, Chautagne, Savoie), R. QDA 210 gaul. *cassanos*

[chêne] + suff. celt. ou pcelt. *-ate* : **Shânâ** (Albanais, ECB) ; Nhab. Chanazien.

CHANCE nf., pot (argot), veine, baraka : **CHANSA** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Annecy, Arith en Bauges, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Combe-de-Sillingy, Esserts-Blay, Giétaz, Mercury, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **chanrhhe** (Montagny vers Bozel 026), **shanfe** (Pays Gavot FEN), **shanse** (FEN) ; **nyô** nm. (228) ; **bô tin** [beau temps] (001), **bon tin** [bon temps] (228) ; **vîn-na** [veine] (378) ; **barakà** nf. (...) ; E. Jeune, Sûrement.

**A1))** la chance dans la vie : **l'grô boneur** [le gros bonheur] (Cordon).

**B1))** expr., avec un peu de chance : **s'é s'truve** [si ça se trouve] (001).

**B2))** une chance sur mille : **on kô su mîle** [un coup sur mille] (228).

**B3))** pas de chance : **a' ta** (026).

**C1))** v., avoir de la chance : **être du bon flyan** [être du bon côté] (228), **avai bô tin** [avoir beau temps] (001).

CHANCELANT adj., titubant, zigzaguant, dont la démarche n'est pas assurée : **sharanbalu, -wà, -wè** (Albanais BEA), R. 2 => Chanceler.

**A1))** n., démarche chancelante, titubante ; culbute : **sharanbala / zharanbala** nf. (001 BEA), R. 2.

CHANCELER vi., vaciller, tituber, trébucher, branler, (sur ~ ses jambes /// ses pieds /// sa base), n'être pas bien ferme ; zigzaguer, marcher en ~ faisant des zigzags // zigzagant // chancelant, se balancer en marchant, (ep. d'un homme ivre) ; chavirer (au fig.) : (**se**) **brèlanshî** (Annecy 003, Genève, Thônes 004), **barlanshî** (Villards-sur-Thônes 028), **bèrlanshî** (Albanais 001), R. => Balancer (**bèrlan**) ; **banbalâ** (FEN), R. Balancer ; **dandalâ** (Semine FEN), R. Balancer ; **brandâ** (Viviers-du-Lac), R. => Hotte ; **brêtâ** vi. (001, Annemasse, Saxel), **brâtâ** ou **bretanyé** (Arvillard 228), R. => Barre ; **gangalâ** (004), **winwalâ** (028), R. => Balancer ; **garlâ** (228) ; **tranbelâ** (Albertville), **tranbèlâ** (Montagny vers Bozel) ; **balotâ**, C. i **balôte** [il vacille] (Chambéry), R. Ballot ; **skanbâ** (003), **shambèlâ** (001 FEN) || **sharanbalâ, fère la sharanbala** (001 BEA), **sharanbèlâ** (Arith en Bauges), R. 2 ; **avai trô shardyà** [*avoir trop chargé*] (001) ; E. Enivrer.

**A1))** s'entraver (s'embarrasser, se prendre, s'emmêler) les pieds (dans qc.) et chanceler (vaciller, tituber) et parfois tomber, s'empêtrer : **s'êsharanbalâ** vp. (001) || **s'êshanbalâ** (001), R. 2.

**A2))** vaciller, trembloter, (ep. d'une flamme, d'une lumière, d'une lampe) : **watassî** [flotter (au vent)] (001), R. => Vaciller.

**A3))** vaciller, hésiter, être incertain, (dans ses réponses) : **être pâ byê dcho** [n'être pas très sûr] (001).

--R. 2-----  
 - **sharanbalâ** => Zigzaguer <> Jambe, D. => Chancelant, Culbute, Dégingandé, Empêtrer.

-----

CHANCEUX adj. **chansêû, -za, -e** (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes) ; **kazu-èlo, -a, -e** (FEN) ; => Hasardeux, Heureux

CHANCRE nm., ulcère cancéreux, cancer, cancroïde ; chancre mou, chancrelle ; cancre, écolier paresseux : **shankro** ou **-è** (Albanais, Annecy, Leschaux, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes), **stankro** (Albertville), **tsankro** (Valais FEN) ; **shnavi** [chanvre] (Cordon), D. => Chamailleur, Juron ; E. Diable, Maladie, Gredin.

**A1))** chancre des arbres : **peû** nm. (Saint-Jorioz).

CHANCRELLE nf. => Chancre mou.

CHANCY nv. (CO, ct. Genève, Suisse) : **Shanfi** (FEN) ; Shab. **Drefeu** [ceux qui se dressent = orgueilleux] (MIQ 10).

CHANDAIL nm. **shandalyo** (Vaulx DUN) ; => Pull.

CHANDELEUR nf., (fête le 2 février) : **Shandélyà** (Sixt-Fer-à-Cheval), **Shandleu** (Albanais 001b, Combe-de-Sillingy 018b), **Shandleura** (001a PPA, Cordon), **Shandleuza** (018a, Annecy, Thônes 004, Vaulx), **Shandèleuza** (Billième),

**Shandèleûza** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **Shandlowza** (004), **Shandelaw** (Leschaux), **standaleuza** (Albertville), **tchandaluza** (Bessans 128b AVG 191), **tsandèla'za** (Montagny vers Bozel 026b), **tsandèlaoza** (Bonneval en Tarentaise), **tsandèleuyza** (026a SHB), **tsîndélou-a** [*tseindéloua*] (128 MVV 441).

**A1))** prov., chandeleur neigeuse, 40 jours de l'hiver s'envolent (il y a 40 jours d'hiver en moins) : **tsandèlaoza névolaoza, 40 dzeur de l'ivér s'invoulon** (378).

CHANDELIER nm., bougeoir : **chandèli** (Leschaux), **shandelî** (Compôte en Bauges), **shandèli** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **shandèlyè** (Billième), **shandlyî** (Albanais 001, Annecy, Cordon, Thônes), **shindlyé** (Arvillard).

**A1))** martinet : **ptyou shandlyî plyà à manzho** [petit chandelier plat à manche] (001).

CHANDELLE nf., bougie, cierge ; glaçon de forme allongée, en forme de chandelle, qui pend au bord des toits ou ailleurs, quand il gèle ; stalactite, stalagmite ; chandelle de morve qui pend au nez des enfants ou quand il fait froid : **SHANDAÏLA** (Albanais 001 PPA., Annecy 003, Arvillard 228b, Billième 173b, Chambéry, Cordon, Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne, Thônes, Villards-sur-Thônes), **shandailya** (Morzine, Saxel, Sixt-Fer-Cheval), **shandèla** (173a), **shindaila** (228a), **standaila** (Albertville), **tsandaila** (Montagny vers Bozel) ; E. Baliveau, Cierge, Étai, Glaçon, Témoin.

**A1))** toute sorte de figure, dessin, décoration, stalactite, stalagmite, façonnés par le gel en hiver : **zhèvron** nmpl. (003 DES).

**A2))** chandelle : **shandlyon** nm. (228).

**A3))** petite chandelle : **tsandélény** nm. (Bessans MVV 509).

CHANFREIN nm., partie de la tête du cheval qui va des oreilles au museau ; surface oblique sur une arête de bois ou de pierre : **shanfrin** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** qui a le chanfrein blanc (ep. d'un cheval) : **bayâr, -ârda, -e** adj. (Saxel).

CHANFREINER vt. **shanfrin-nâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CHANGE nm., changement, échange, remplacement : **sanzho** (Saxel), **shanzho** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Thônes, Vaulx).

**A1))** donner le change, tromper, induire en erreur : **balyî l'shanzho // dévrî l'atêchon** [détourner l'attention] (001).

CHANGEABLE adj., transformable, métamorphosable : **k'pu être shandyà, k'on pu shanzhî** (Albanais).

CHANGEMENT nm., transformation, modification, inflexion, modulation, métamorphose : **sanzheman** (Saxel), **shanzhaman** (Reignier, MSM), **shanzhman** ou **shanzheman** (Chanblais, Faucigny FEN), **shanzhmê** (Albanais 001b, Billième, Vaulx DUN), **shanzhemê** (Bourget-Huile), **shanzhmin** ou **shanzhemin** (Vaulx), **shinzhmê** (001a), **tsanzemin** (Petit-Coeur) ; E. Change.

**A1))** changement de couleur, mûrissage, mûrissement, maturation, (du raisin) ; époque où le raisin vire au rouge, au rose ou au jaune, change de couleur : **vérêjon** nf. (Côte-d'Aime), R. Virer.

CHANGER vt. (un bébé...) ; transformer, modifier, infléchir, métamorphoser ; donner l'apparence de, donner l'aspect de ; varier, moduler ; changer de couleur (ep. du raisin) ; **sanzdî** (Megève 201), **sanzhî** (Cordon 083b, Saxel 002, Verchaix 127), **shandjé** (Doucy-en-Bauges), **shandjê** (Côte-d'Aime), **shandoyî** (Albanais 001 FEN), **shandyé** (Aix 017, Chambéry 025), **shanzhé** (Arvillard 228b, Table), **SHANZHÎ** (001 PPA, 083a, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006, Reignier, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes), **shanzhîyè** (Billième 173), **shanzhyézh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **shanzyé** (Attignat-Oncin 253), **shinzhé** (228a), **sonzhî** (Bogève 217, Magland 145), **stanzé** (Marlens), **stanzhé** (Saint-Ferréol), **stanzyé** (Giétaz 215, Mercury), **tsandjé** (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel 026), **tsandjê** (Peisey-Nancroix 187), C. 1 ; **vriyé** [tourner] (228), **tornâ** (001) ; E. Abjurer, Avis, Main, Même, Relayer.

**A1))** se changer, changer de linge ou de vêtements : **se sanzhî** vp. (002, 083), **sh'shanzhî** (001).



**A2))** se changer, changer de linge ou de vêtements, quand on est tout en sueur : **se smwâ** vp. (Alex).

**A3))** se changer, se transformer, se métamorphoser, (en loup garou...), prendre ~ l'apparence // l'aspect ~ de : **s(e) vrî** [se tourner] vp. (001, 002) ; **se patafyolâ**, C. **u se patafyôle** [il se métamorphose] (228).

**A4))** changer de couleur, tourner, commencer à devenir rouge, (ep. du raisin, des fruits) : **vairyé** vi. (Albertville 021), **vêryé** (378), **varyî** (FEN), **vérâ** ou **véryé** (173), **véri** (Semine FEN) || **vairolâ** (003, 020), **vardolâ** (001), **varzholâ** (Saint-Jorioz), **bardolâ** (021) ; **sanzhî** vi. (002) ; E. Raisin.

**A5))** changer, transformer : **mareulyé** vt. (228).

**A6))** changer ses vêtements de travail pour mettre des habits de fête : **se rblanshi** (Compôte en Bauges), R. Blanc.

**A7))** changer de direction : => Braquer.

**A8))** changer (de pâturage), remuer : **tramâ** vt. (187), R. 2.

**A9))** changer de pièce en automne et au printemps (en automne on passait de la cuisine au pêle, plus chaud, pour y vivre l'hiver ; au printemps on passait du pêle à la cuisine, plus fraîche, pour y vivre l'été) : **tsandjé dè rmoui** vi. (378), R. 2.

**A10))** changer de main ; changer de côté (des boeufs) : **dimanèyé** vt. (173).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **tsandze** (Lanslevillard) ; (ils) **stanzan** (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

- Ind. imp. : (il) **shanzhâve** (253), **tsandjévè** (378).

- Ind. fut. : (tu) **sanzderé** (201), **shanzhré** (001).

- Ip. : **sanzde** (201), **shanzhe** (001). @ Change-la : **sanzde-la** (201), **shanzh-la** (001).

- Pp. : m. **sanzhyà** (127), **shandjà** (Bellecombe-en-Bauges), **shandyà** (001), **shandzà** (Billième), **shanzhà** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **shanzhyà** (317).

-----  
CHANGEUR n. **shandyeu**, -za, -e (Albanais).

CHANLATE nf., CHANLATTE nf., chevron refendu qui se pose dans le même sens que les lattes : **charlata** (Annecy, Saint-Jorioz), **chanlata** (Cordon), D. => Planche.

CHANOINE nm. **sha-nwéno** (Albanais 001b PPA, Annecy, Chambéry 025, Villards-sur-Thônes), **sha-nwéno** (001a COD, Leschaux), **shanweuno** (Saint-Martin-de-la-Porte), **sha-nwin-no** (Thônes), **sta-nywéno** (Albertville), **sta-nwéno** (Beaufort), **tsa-nwéno** (Moûtiers), **sa-nwéno** (025).

CHANSON nf., chant : **fanfon** (Anthy-Séchex), **sanfon** (Côte-d'Aime), **shafon** (Sixt-Fer-à-Cheval), **SHANFON** nf. (Albanais 001, Annecy, Chavanod, Cruseilles, Gets, Reignier, Reyvroz, Saint-Jean-de-Sixt, Samoëns 010, Saxel 002, Seytroux, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **shanshon** (Côte-d'Aime), **shanson** (Aix, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Billième, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **stanson** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **tchanson** (Bessans), **tsahhò** fpl. (286a), **tsâhhouhn** fs. (Lanslevillard 286b de Laurent Damé), **tsanfon** (Vaud FEN), **tsanshon** (Montagny vers Bozel), **tsanson** (Bonneval en Tarentaise, Moûtiers), D. => Chansonnette ; **REKLAN** [écho] nm. (060, Loisin), **reklyan** (025, 228).

**A1))** chanson qui n'a pas de fin, rengaine ; ce qu'on nous répète (rabâche) sans cesse et qui nous importune et nous ennuie, rabâchage importun : **shanfon u rozho peû** [chanson du poulet rouge] (002), **shanfon du reûzho pan** (010) ; E. Rabâcher.

CHANSONNER vt. **fanfyournâ** (Albanais), **shanfonâ** (FEN).

CHANSONNETTE nf., petite chanson, fredon, comptine, formulette, canon (chanté), rengaine, refrain sans originalité ; historiette, petite histoire (pour rire ou sans importance), baliverne, faribole, bagatelle ; chanson légère : **FANFYOURNA** (Albanais 001, Cruseilles, Villards-sur-Thônes, MSM), **fyanfyourna** (Aix, Chambéry, Flumet, Saint-Pierre-Albigny, Viviers-du-Lac), R. 2 Chanson (**shanfon**), D. => Fable.

**A1))** chanson populaire : **shanfonèta** nf. (001 AMA), R. 2 ; **ronyura** [rognure] nf.

(FEN).

CHANSONNIER n. **fanfyournî, -re, -e** (Albanais).

CHANT nm., chant d'église, chanson : **chan** (Billième, Leschaux, Villards-sur-Thônes 028b), **SHAN** (028a, Albanais, Annecy, Compôte en Bauges, Reignier, Thônes), **tsan** (Petit-Coeur), **tsâhhouhn** (Lanslevillard).

CHANT nm., côté le plus étroit dans le sens de la longueur : **SHAN** (Albanais 001, Thônes 004), **shantî** (FEN). @ Posé sur son petit côté : **an shantî** (FEN).

**A1))** de chant, sur la plus petite face dans le sens de la longueur : **DE SHAN** (001, 004).

CHANTAGE nm. **shantazho** (Villards-sur-Thônes).

CHANTEAU nm. => Morceau, Pièce.

CHANTE-MERLE nm. => Cornier.

CHANTER vt. **santâ** (Thonon AVG 324), **SHANTÂ** (Aix, Albanais, Alex 019, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Bourget-en-Huile, Chambéry, Cordon, Côte-d'Aime 188b PCA 40, Fillinges EFT 332, Mâcot-la-Plagne 189, Doucy-en-Bauges, Gets, Leschaux 006, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel 002, Sevrier 023, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac, MSM), **shantê** (Jarrier 262b), **shanteu** (Compôte en Bauges), **shanta-n** (Albiez-le-Vieux, Saint-Julien-Mont-Denis), **shantêl** (Valmeinier), **shantêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **shanto'** (Valloire), **shontâ** (Scionzier), **stantâ** (Albertville 021, Flumet, Giettaz, Megève, Mercury, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **stintâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **tsantâ** (Bessans MVV 365 Bonneval en Tarentaise, Chapelle-Blanche, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel, Moûtiers, Novel, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur), **tsantâr** (Aussois, Bramans, Lanslevillard, Termignon, Villarodin-Bourget), **tsintâ** (188a DPS 87), **fantâr** (Lanslebourg), **hhantê** (262a, Foncouverte, Villarembert), C.1, R. 1. *cantare* ; E. Alouette, Crételet.

**A1))** chanter à la façon des tyroliens : **tyoulâ** vt. (021).

**A2))** chanter gaiement, chanter admirablement : **shantâ km'on-na laira** (004a, 006, 023), **shantâ kmè na laira** (004b), **shantâ mè na laira** (019), **shantâ man na laira** (002) [chanter comme une alouette].

**A3))** chanter ~ faux // en détonnant // en ne s'accordant pas ; faire des canards ; criailler : **shutâ** vi. (Saint-Jean-de-Sixt).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **shantou** (sans le pronom je), (nous) **shanténe** dv. ou fgm., **shantihn** dc. (189) ; (ils) **shantyon** (003, 228).

- Ind. imp. : (je) **shantâvou** (sans le pronom je) (189).

- Ind. fut. : (nous) **shantihn** (189).

- Ppr. : **shantyan** ou **shantyin** (228), **tsantin** (328).

CHANTERELLE nf. (corde du violon qui donne le son aigu) : **SHANTRALA** (Alex, Annecy, Thônes) ; E. Duper.

**A1))** chanterelle, girolle => Champignon.

CHANTEUR an. **shantò / shanteu, -eûza / -ôyza, -e** (Albanais 001b, Arvillard / 001a) || **shanteur, shantèrèla / shanteuza, -e** (Chambéry) || **shantyeû** m. (Reyvroz), **shantré** (Semine FEN), **shantaré** (Seyssel, Frangy, FEN), **stantaré** (Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **tsantaré** (Bâthie), **tsantarê** (Esserts-Blay) || **chanteûza** f. (Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes 028b), **shanteûza** (028a), **shanteuzhi** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Chantre.

**A1))** personne qui toujours en train de chanter ; braillard : **shantré, -ala, -e** an. (001), **stantaré** m. (Albertville).

**A2))** chanteur de fredon, fredonneur : **fyanfyourneur, -eûza, -e** (Chambéry).

CHANTIER nm. ; grand désordre, pagaille : **CHANTYÉ** (Albanais 001b, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **shantî** anc. (001a, 002a) ; E. Chant, Tirant.

**A1))** support de tonneau de foudre à vin ; pièce (morceau) de bois, de pierre ou de métal, poutre, madrier, cale, servant de socle, de support à un tonneau dans une cave, à un bloc de pierre ou de bois que l'on veut travailler, ou concourant à former un échafaudage (un chantier) pour tonneau ; pièce de bois placée latéralement de chaque côté d'un tonneau dans une cave ; plur, chantier, rances : **PONTÈ** [*pontet*] (Annecy, Chambéry, Genève, Leschaux, Thônes), **ponteu** (Billième), **pontî** (Albertville, Arvillard), **panton** nm. (002), R. Pont ; **poutro** nm. (Cordon), R. Poutre ; E. Aideau.

CHANTONNER vi., fredonner : **rimâ** (Montagny vers Bozel), **rinmalâ** (Albanais 001) ; **shanfonâ** (001), **shantolâ** (Arvillard 228), **shantonâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** chantonner d'un voix aiguë ou plaintive : **vyoulâ** [gémir] vi. (Chambéry).

**A2))** pousser la chansonnette : **fyanfyournâ** vi., **fyinfyournâ** (228)

CHANTOURNER vt. **shantornâ** (Albanais, Saxel) ; E. Scie.

CHANTRE nm. (surtout à l'église) : **chanthro** (Alex, Annecy 003b, Arith en Bauges, Compôte en Bauges, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **SHANTRO** (003a, 028a, Albanais, Arvillard 228b, Thônes), **shintro** (228a), **tsantro** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Montvalezan) ; **klyêr** (Saint-Jean-de-Sixt).

**A1))** le choeur des chantres : **lô kouzheu** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A2))** le féminin de chancre est "chanteuse" : => Chanteur.

CHANVRE nm. (*Cannabis sativa*) : **chènèvo** (Moûtiers), **chenive** (), **sènèvo** (Termignon), **shenavo** (Chamonix 044), **shnavo** (Annecy 003b), **shènavo** (003a DES, Albanais 001, Clefs, Balme-de-Sillingy 020, Dingy-Saint-Clair, Pringy), **shènèvo** (Albens, Gruffy, Montendry, Trévignin, Villards-sur-Thônes), **shènvo** (Morzine), **shnavi** (Cordon 083), **shnèvo** (Annemasse, Billième 173, Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **shenon** (Bonneville, Juvigny, Massongy), **shènon** (Saxel 002), **shènu** (Samoëns 010), **sheu-nvé** (Arvillard 228b), **sheveno** (Chambéry 025), **shevenyô** (228a), **shihnhévro** (Côte-d'Aime), **sinavi** (Tignes), **sonou** (AVS 64 de 1987), **sténavo** ou **sténévo** (Albertville 021), **stènèvo** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **tsenevo** (Moûtiers), **tsnèvo** (Montagny vers Bozel 026), **tsnèvro** (Bonneval en Tarentaise 378), **tsrèvo** (Esserts-Blay 328), R. 6 ; E. Croître, Femme, Lin.

- N. : Le chanvre servait à confectionner la toile, pour les vêtements et le linge du ménage, et les cordes (AVS 59 de 1987).

**A1))** petit ou menu chanvre, chanvre de seconde qualité, plant de chanvre mûr avant les autres, teillé au **brekè** [broie] : **brekai** nm. (021), **brekin** (004), **brekâ** (Verrens-Arvey), **berkin** (006), **broukê** (Conflans) ; **fardan** nm. (025).

**A2))** tige de petit chanvre, la plus petite tige de chanvre : **daga** nf. (021) ; **étsandavu** nm. (378).

**A3))** tige (de chanvre mâle) : **DANYE** nf. (001, 003 JAG, 004, 006, 010, 020, 021, 173), **dènye** (026, Pays Gavot FEN)), R. => Tige ; E. Teiller.

**A4))** grand chanvre : **gran sheveno** nm. (025).

**A5))** plante mâle du chanvre (qu'on croit être la plante femelle, parce qu'elle est plus petite, et qui est la première mûre ; elle ne porte pas de graines) ; (en plus à Chamonix) tige de chanvre : **fémala** nf. (021), **femala** (002) , **femèla** (Bozel La Perrière 012), **fame** (044), R. 2 ; **fyôna** nf. (173), R. => Verge.

**A6))** plante femelle, l'une des deux plantes du chanvre, celle qui porte les graines, (qu'on croit être la plante mâle, parce qu'il est plus gros) : **mata** nf. (021), R. => Tas, Motte, D. => Matou ; **mâklyo** nm. (FEN), **mâlo** (012), R. lat. *masculum* ; **planta fmèla** nf. (173).

**A7))** plant de chanvre : **shènavî** nm. (001), R. 6.

**A8))** lieu où l'on plante du chanvre : **lô shènavî** [les plants de chanvre] nfpl. Id. (Val-de-Fier) (001), R. 6.

**A9))** chènevière, champ de chanvre : **shènavîre** nf. (001), **shènavyére** (Déserts MIQ 21 CPS 212 || **chenevê** nm. (Pays Gavot), **shenevî** (Chablais FEN, Faucigny FEN), **shènavî** (Semine FEN), **shnavyé** (012 La Perrière), R. 6.

**A10))** chanvre sauvage : **shènavo bâtâ** [chanvre bâtard] (001).

- A11))** chanvre en filasse : **shenevâ** nm. (FEN), R. 6.
- A12))** chanvre ou lin roui : **naizyà** ou **naijà** nm. (FEN).
- A13))** chanvre de rebut : **brutin** nm. (FEN).
- A14))** graine de chanvre (on en donnait aux veaux pour les soigner de la diarrhée) : **gran-na dè tsnèvro** nf. (378).
- A15))** légère poussière hallucinogène dégagée par les fleurs de chanvre quand on coupe les cannes ; légère brume dans le fond des vallées : **ârma du tsrêvo** nf. (328) ; E. Brume, Nuage.
- B))** (le travail du chanvre ou du lin dans l'ordre des opérations) : Chênevis, Semailles ; Récolte ; Rouir, Rouissage, Rouissoir, Routoir ; Séchage, Tige ; Veillée ; Broie, Broyage ; Teillage, Teille, Teiller ; Filasse ; Battoir, Fouloir, Moulin à chanvre, Rouet à cuiller, Espadage, Espader ; Peignage, Peigne, Peigner, Peigneur ; Rite, Étope, Chênevotte, Barjons ; Filage, Filer ; Tissage, Tisser.
- B1))** paquet // botte // grosse poignée ~ de tiges de chanvre roui préparé pour le broyage : **lyasse** [liasse] nf. (002), **dlyakhe** (010) ; **maneu** nm. (021), **mounyo** (083) || **manoka** [manoque] nf. (Billième), **mōnye** (012 La Perrière, Grand-Bornand), R. => Main ; E. Glace.
- B2))** battoir à battre // moulin à broyer ~ les tiges de chanvre ou de lin => Battoir, Broyage, Foulon.
- B3))** conche (fl.) // bassin ~ du fouloir, plancher du battoir sur lequel passe le rouleau qui écrase les tiges de chanvre ou de lin : **konba** [combe] nf. (021), R. 2 ; **konshe** nf. (001, 003), **konste** (021).
- B4))** doigtée, petite quantité de chanvre teillé que chaque teilleuse tient avec le médius, tout ce qu'un doigt peut tenir de chanvre en teillant : **plan-dai** [*plein-doigt*] nm. (002), **plê-dai** (021b) || **dyai** (021a), **dya** (025), **dyâ** (FEN).
- B5))** petite quantité de chanvre correspondant à un **dyai** (021) et formant l'une des trois branches de l'**éstapa** (021) : **neu** nm. (021), **nilyon** (044), R. => Phalange ; E. Passe-lait.
- B6))** petite botte de chanvre teillé, attachée d'un côté (la tête) par une ficelle et tressée par trois en branches ou **neu** (021) pour être foulée : **éstapa** nf. (021), **échape**, **étope**, **estope** (044).
- B7))** combée (fl.), quantité de chanvre, de blé ou autre qu'on peut mettre à la fois dans la conche du fouloir ou sur le plancher du battoir : **konbâ** nf. (021), R. 2.
- B8))** ruban de fil de lin ou de chanvre : **tréfyèû** nm. (010).
- B9))** poignée de filasse de chanvre : **manda** nf. (FEN), R. Main.
- B10))** poignée de chanvre qu'on vient de teiller : **maneû** (FEN), R. Main.
- C1))** v., arracher le chanvre mâle (qu'on croit être la plante femelle) : **femalâ** vt. (002), **fèmalâ** (FEN), **tirer la fame** (044), R. 2.
- C2))** garnir de chanvre tressé (une chaise...) : **inshnevlâ** vt. (228), R. 6.
- C3))** arracher le chanvre : **tirer le chanvre** (044).
- R. 6-----  
 - **shènavo** < l. *cannabis* < g. *kannabis* => **kana** [canne, tuyau].

CHAOS nm. => Enchevêtrement.

CHAPARDER vt. **rabotâ** [raborter] (Billième) ; **chopardâ** (Esserts-Blay) ; => Attaquer, Voler.

CHAPARDEUR n. **stapardu**, **-za**, **-e** (Flumet).

CHAPE nf. msf., vêtement d'église ayant la forme d'une grande pèlerine et que le prêtre met pour les enterrements, les processions et l'exposition du saint sacrement ; dalle de béton armé pour recouvrir une voûte ou un radier : **SHAPA** (Albanais, Annecy, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **stapa** (Albertville), **tsapa** (Moûtiers), R. blat. *cappa* [manteau à capuchon] « hauteur < pie. \*cam- / \*cal-, D. => Chambre, Champ, Chapeau, Hangar, Jambe.

CHAPEAU nm., galure, galurin : **sapé** (Finhaut), **sapèl** (Tignes), **SHAPÉ** (Albanais 001, Français - Savoyard 455

Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Bogève, Chambéry, Combe-de-Sillingy 018, Leschaux, Montendry, Morzine, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **shapê**, plur. **shapé** (Villard-sur-Doron), **shapé**, pl. **shapê** (Billième DPB 193), **shapèlo**, plur. **shapè** (Mâcot-la-Plagne), **shapèzh**, pl. **shapyô** (Saint-Martin-de-la-Porte), **shapyô** (Aix 017, Doucy-en-Bauges, Saint-Jean-d'Arvey), **stapé** (Albertville 021, Chaucisse, Giétaz, Marthod, Megève, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, Ugines), **stapê** (Queige), **tchapéye** (Faeto), **tsapé** (Bâthie, Coutouvre CJP\*29, Montagny vers Bozel 026b, Moûtiers), **tsapê** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328), **tsapél** (Bessans 128 MVV 387), **tsapèl** (Aussois), **tsapèy** (026a), **tsapi** (Courmayeur) || enf., **pépé** (FEN), **papô** (001), R. 3 / b. *txapela* [béret] => Chape ; E. Ratine.

A)) Les mots autour du chapeau : Bonnet, Coiffe, Nuage.

A1)) vieux chapeau, chapeau noir, (de femme) : **ganbé** nm. (001, Moye), **korbé** [corbeau] (plaisant, déformation de **ganbé**) nm. (001 CHA).

A2)) chapeau haut de forme : **shapé à ku hyô** [*chapeau à cul haut*] nm. (002, 018), **dékalitro** (001, 021) ; E. Riche.

A3)) chapeau de femme d'autrefois : **shapé à kopa-bize** nm. (002), **gobèla** (017).

A4)) petit chapeau, chapeau de fortune : **shapèron** nm. (002), R. 3 ; E. Cheminée, Huppe.

A5)) chapeau de feutre mou : **bunyo** nm. (003, Genève).

A6)) grand chapeau orné de rubans formant une sorte de couronne, porté par la nouvelle mariée le jour des répétailles : **sandrà** nf. (Sainte-Foy-Tarentaise, AVG 154), **sindre** (AVG 98), R. I. COD *seniozem*.

A7)) chapeau de paille tressée, panama : **bènon** [banneton] nm. (plaisant) (003 DES).

A8)) capote, sorte de chapeau de femme ; capote, condom, préservatif : **kapota** nf. (001 BEA), **kaotôlao** ou **akaotola** (128 MVV 386 et 388), R. 3, E. Nuage.

A9)) chapeau à larges bords : **shapé à grouisse z âle** [chapeau à grosses ailes] (010), R. => Aile.

A10)) mauvais chapeau : **kalè** nm. (328).

B1)) v., ôter son chapeau : **doutâ son shapé** (001), **trére son shapé** (002).

B2)) relever les bords des chapeaux de ganse : **angansî** vt. (FEN).

CHAPEIRY nv. (écrit ainsi officiellement depuis le 6 novembre 1982), écrit parfois depuis 1860 Chapery, Chapéry ou Chapairy (LIF 173b), depuis le 14<sup>e</sup> s. on relève aussi Chapeyri, Chapeyrie, Chapeyrier, Chappairier (CAC 3 n° 4), (CO, ct. Alby-sur-Chéran, Albanais, Haute-Savoie), R. LIF 173b Chapairy < \**Cappariacum* < hn. gallo-romain \**Capparius* < gaul. *Cappius*, suff. -*acum* : **Shapéri** (Albanais 001b, ECB), **Shapèri** (001a) ; Nhab. Chapérien ou Chapeyrien ; Shab. **lô pro kwé** [les poires cuites (surnom donné par les gens d'Alby-sur-Chéran)] (001), **pro coët** CAC 3 n° 4), **lô preu kwé** (GHJ 17).

- N. : Selon la légende, durant une grande famine, les habitants de Chapeiry auraient vendu à la ville d'Alby-sur-Chéran leur droit de tenir une foire le 11 novembre de chaque année contre un ou plusieurs paniers de poire cuites, le 11 novembre étant la fête de Saint-Martin, patron de la paroisse de Chapeiry, selon CAC 36 n° 4).

CHAPELAIN nm. **shapèlan** (Arvillard, FEN).

CHAPELET nm., (prière et objet) ; série de crottes de chèvre ; (Saxel) suite de paroles véhémentes, de reproches : **SHAPLÈ** (Albanais 001b, Annecy, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **shaplyè** (001a PPA), **shapelè** (Magland, Publier), **shapèlè** (Chambéry, Saxel, MSM), **stapelè** (Giétaz), **tsapèlè** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel) ; E. Égrener.

A1)) ms. sav., chapelet (prière) ; mpl. sav., chapelet (objet) : **shapèlèt**, pl. **shapèlè'** (Saint-Martin-de-la-Porte)

A1)) chapelet, guirlande, (de saucisses, de boudins, de fleurs, de décorations...) : **pinglyon** nm. (001, 028), R. => Pendre ; E. Aiguillée, Glane, Tabac, Trochet (de

fruits).

**B1))** défaire une aiguillée de tabac : **dépinglyî** vt. (001).

CHAPELIER n. **SHAPLyî**, **-RE**, **-E** (Annecy TER | Albanais, Thônes), **shapèli**, **-re** (FEN).

CHAPELLE nf. **SHAPALA** (Albanais, Annecy, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, Villards-sur-Thônes), **shapela** (Arvillard), **shapela** (Arith en Bauges, Billième, Chambéry, Cordon, Leschaux, Reyvroz, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel), **shapeulo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **stapela** (Albertville), **tsapela** (Bessans 128), **tsapela** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Moûtiers, Peisey-Nancroix).

- N. : Au sommet de Tierce, sur la commune de Bessans, existe la plus ancienne chapelle de haute montagne d'Europe (MVV 465). Une messe y est célébrée chaque 16 juillet.

**A1))** petite chapelle : **tsapeléta** nf. ou **tsapelèta** [*chapeletta* (MVV 516)] (128).

CHAPELLE (LA) nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Savoie) : **La Shapela** (ECB) ; Nhab. Chapelain.

CHAPELLE-BLANCHE (LA) nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **La Shapela Blinshe** (ECB) ; Nhab. Chapelain.

- N. : Village natal d'Amélie, Rose, Françoise GEX (24 octobre 1835- 16 juin 1883 à Chambéry), poétesse patoisante, pseudonyme **Dyan d' la Jâna**. Voir GEC.

CHAPELLE-D'ABONDANCE (LA) nv., nommée ainsi depuis le 27 février 1961, R. en 1178 *La Chapelle des Frasses* (Frasse = frêne < lat. *fraxina*), puis *Saint-Maurice-des-Frasses*, (CO, ct. Abondance, Chablais, Haute-Savoie) : **La Shapela** (FEN), **La Shapala** (ECB), **La Shapala-d'Abondanse** (Albanais) ; Nhab. Chapellan, Chapellane : **Shapelan**, **Shanpelan-na**, **-e** (GHJ 9).

CHAPELLE-DU-BARD (LA) nv. (CO, ct. Allevard, Isère) : **La Shapela-du-Bâ** (Arvillard 228) ; Nhab. **shapelrin**, **-na**, **-e** [chapellierin] (228).

**A))** Les hameaux : Beauvoir : **Byôvay** ou **Byôvayr** (228).

CHAPELLE-DU-MONT-DU-CHAT (LA) nv. (CO, ct. La Motte-Servolex, Combe de Chambéry, Savoie), R. *Mons Muni* (10e s.), *La Chapelle-du-Mont-du-Chat* (15e s.), *Mont-du-Chat* (sous la Révolution française) : **La Shapela** (ECB) ; Nhab. Mont-chaton.

CHAPELLE-RAMBAUD (LA) nv. (CO, ct. La Roche-sur-Foron, Faucigny, Haute-Savoie), R. Rambaud écrit **Rambod** le 23 septembre 1528 (HRF 375) < lat. *Sacellum Rambodie* < hn. burgonde *Ranbald* de *Raginbald* ou nh. germ. *Raganbald* (HRF 375) : **La Shapala** (Albanais, FEN), **La shapela** () ; Nhab. Chapelain.

CHAPELLES (LES) nv. (CO, ct. Bourg-Saint-Maurice, Haute-Tarentaise, Savoie) : **Lé Stapele** (Albertville), **Lè Tsapele** (Peisey-Nancroix), **Lé Tsapele** (ECB) ; Nhab. Chapellain ou Chapelain.

CHAPELLE-SAINT-MARTIN (LA) nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **La Shapela** (ECB) ; Nhab. Chapellan ou Chapellu (LAS 64).

CHAPELLE-SAINT-MAURICE (LA) nv. (CO, ct. Seynod, Vallée du Laudon, Haute-Savoie), commune créée en 1866, autrefois *La Chapelle Blanche*, *Le village de la Chapelle* (1375) < une chapelle dédiée à saint Maurice : **La Shapala-Blanshe** (FEN, GHJ 374), **Shapala-San-Meuri** (ECB), **La shapela** (), **La Shapala** (Albanais) ; Nhab. Chapalain (GHJ 374) ou Chapelain (MIQ 20) ; Shab. **Sâtaré** (GHJ 374), **Sâtaré** [sauterelle] (MIQ 20).

**A))** Dicton : **È fô sà pâ dè bû à slo d'La Shapala Pè déchindre avà rin kè l'âla D'on-na cheutrala** [Il faut sept paires de boeufs à ceux de La Chapelle Pour descendre en bas uniquement l'aile D'une sauterelle] (Leschaux MIQ 20).

- Réponse des Chapelains : **Dè drai pâ k'é saye fô, Mé sl'âla, kmin k'èl fôsse, Lô Pyeûlyeû dè Léshô Nin firon sa barà dè sôssa** [Je ne dirai pas que cela soit faux, Mais cette aile, quelle qu'elle soit, les Pouilleux de Leschaux En firent sept barils de sauce] (MIQ 20).

CHAPELURE nf., panure : **panura** nf. (Albanais 001) ; **shapura** nf. (001b) || **shapuyon**

nm. (001a).

CHAPERON nm., personne sérieuse ou âgée qui accompagne une jeune fille ou un jeune homme dans le monde ; (à Bessans) personne qui escorte les futurs époux dans l'achat des bijoux et de l'alliance : **trêna-manté** [traîne-manteau] nm. chf. (Balme-de-Sillingy) ; **konyâtu, -za, -e** an. (Arvillard) ; **tchamarot** nm. (Bessans 128 MVV 415).

**A1))** chaperon, sorte de capuchon pour les personnes, les faucons et les murs : **shapron** nm. (FEN).

**A2))** chaperon qui accompagne en permanence à la sortie de l'église chacun des fiancés : **tchamarot** nm. (128 MVV 498).

CHAPITEAU nm. (de colonne, très grande tente) : **shapité** (Saxel), **shapitô** (Albanais, Annecy, Doucy-en-Bauges, Villards-sur-Thônes 028b), **chapitô** (028a, Vaulx DUN 47).

CHAPITRE nm., assemblée de chanoines présidée par l'évêque ; partie // division ~ d'un livre ; récit fait de façon véhémement ; série // suite ~ de reproches, de réprimandes, de conseils moralisants et d'exhortations : **shapitro** (Albanais, Annecy, Arvillard, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **shapitrè** (Saint-Martin-de-la-Porte), **chapitro** (028a, Samoëns).

CHAPITRER vi., tenir chapitre, délibérer, déclamer ; admonester, exhorter, recommander, faire ses recommandations ; discuter, marchander, taquiner : **SHAPITOLÂ** (Annecy, Arvillard, Chambéry, Leschaux, Thônes), R. 2 Chapitre.

**A1))** réprimander, faire la morale, reprendre sévèrement : **shapitrâ** vt. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028b), **chapitrâ** (028a), R. 2 ; **fère la ~ morala** // **lson** [faire la ~ morale // leçon] (001).

CHAPON nm., coq châtré (castré) pour être mieux engraisé : **chapon** (Billième), **SHAPON** (Albanais, Annecy, Chambéry, Thônes), **stapon** (Albertville), **tsapon** (Moûtiers), R.1.

--R. 1-----

- **shapon** < clat. DEF *capus* [coq châtré] < ig. DUD \*(s)ke-bh-, (s)ka-bh- (-b-, -p-) [couper, tailler, trancher], D. => Cep, Chapuis, Charpentier, Couper, Massacre, Menuisier, Menuisier, Plane, Sarment, Sculpter, Sculpteur.

CHAPONNAGE nm. **shaponazho** ().

CHAPONNEAU vt. **shaponon** ().

CHAPONNER vt. **shaponâ** (FEN).

CHAPUIS fam. **Shapwi** (Albanais), R. => Charpentier-menuisier.

CHAQUE adj. indéf. ms. / fs. ~ dv. (dc.), **châke** (Reignier), **SHÂK** ou **SHÂKE** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001b, Annecy, Arvillard 228, Billième 173, Chambéry, Compôte en Bauges, Entremont-le-Vieux, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel 002, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **shâkè** (001a, Billième), **shâk(e)** (Saint-Martin-de-la-Porte) || ms. / fs., **shâtyè** (Mâcot-la-Plagne), **stâke** (Albertville, Beaufort, Conflans, Giétaz, Marlens, Megève), **tchâké** (Bessans dc.), **tsâke** (Côte-d'Aime, Lanslevillard, Petit-Coeur), **tsâkyè** ou **tsâtyè** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **tseuke** (Peisey-Nancroix) ; E. Fois, Par, Peu. @ Chaque année : **shâke z an** (173), **to lôz an** (001).

**A1))** chaque jour, tous les jours : **to lou zheu** (228), **to lô zhò** (001).

**A2))** chaque nuit, toutes les nuits : **tot' lé né** (001).

**A3))** à chaque pas, à tous les pas : **à to lô pa** (001) ; **à shâ pa** (001).

**B1))** expr. (indiquant la distribution) : **à shâ yon** [un à un, un par un], **à shâ dou** [deux à deux, deux par deux] (001) ; **à shâ pû** [peu à peu, petit à petit = à chaque peu] (001, 028) ; **à shâ brin** [brin par brin, brin après brin] (001) ; **è shâ sou** [sou à sou, sou par sou, sou après sou]... (001)

CHAR nm., chariot, charret (fl.), charrette (à deux trains), voiture de charge non suspendue à 4 roues ; (à Cordon, ce mot désigne uniquement la partie arrière que l'on

fixe au train avant) : **sharé** nm. (Billième 173, Thoiry), **SHARÈ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Leschaux 006, Saint-Germain-de-Talloires 007, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **shareu** (Saint-Pierre-d'Albigny), **shéré** (Cordon 083, Gets, Morzine, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel 002, MSM), **shêrè** (Faucigny, Pays Gavot, FEN), **starè** (Albertville 021, Megève 201, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Ferréol, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **tcharéye** (Faeto), **tsarè** (Esserts-Blay 328), **tsaryô** (Lanslevillard) || **char** nm. (083, 214, 328), **shâ** (001, 228), **shâr** (017, 025), **shêr** (FEN) || **sharèta** nf. (173) ; **bêr** (003) ; **vwatu-a** nf. (Mâcot-la-Plagne), **wêtura** [*voiture*] (001, 007).

**A))** les différents véhicules à roues : Car, Carriole, Guimbarde, Tilbury, Voiture.

**A1))** char à quatre roues, char à foin, muni de deux ridelles (pour transporter le foin, la paille, les gerbes de blé, des fagots de bois...) : **skarè-étyèle** ou **sharè à étyèle** [*charret à échelles*] nm., *voiture à échelles* nf. (001), **char à échelles** nm. (002, Genève) ; E. Carriole.

**A1a))** charrette à foin : **barôta à mlè** [charrette à mulet] nf. (Bonneval en Tarentaise 378).

**A2))** char à quatre roues, muni de quatre grandes planches d'environ 4 m. de long (deux planches pour le plancher et deux pour les bords) et de deux petites planches (une à l'avant et l'autre à l'arrière) pour transporter les betteraves, les raves, le fumier, le gravier, les cuveaux, les sacs de blé, les caisses de pommes... : **sharè à plyanshe** [*charret à planches*] nm., *voiture à planches* nf. (001).

**A3))** char à quatre roues, muni de son large plateau légèrement incurvé, pour transporter des caisses, des sacs ou des feuilles de tabac fraîchement cueillies : **sharè à bri** [*voiture à berceau*] nm. (001), R. Berceau ; **sharè à plyatyô** (Chavanod)..

**A4))** char à quatre roues, muni de hêches : **shêrè à kvè** nm. (002).

**A5))** char à deux roues : **shâ** nm. (001b PPA, 003b, 228), **shâr** (025), **châ** (003a), **châr** (001a COD, 004, 006).

**A6))** char à banc (pour aller au marché ou se promener, pour le transport des personnes et des marchandises ; traîné par un cheval) : **sharaban** {**shar à ban**} (001, 028), **charaban** (083), **staraban** (214) ; **shâ** (003), **châr** (004), **shêrè** nm. (002), **shêrè à ban** (Saint-Maurice-de-Rumilly) ; **wâtura** [*voiture*] nf. (002) ; **ékwâli** nm. (003, 004) ; **barô** (228).

**A7))** char funèbre => Corbillard.

**A8))** charrette, chariot ; petite charrette de montagne : **sharèta** nf. (001, 028), **starèta** (021), **shartà** (004) ; **barô** nm. (004, 006, 028, Conflans 087) ; **barota** (028), **barôta** nf. (087, 378, Verrens-Arvey 109) ; E. Brouette.

**A9))** charrette basse : **barò** nm. (003) ; **karyôla** (003, 087).

**A10))** éfourceau, chariot à un seul train avec deux roues hautes, un essieu et un ~ limon /// timon, pour transporter les troncs d'arbres surtout : **bâr** nm. (003) ; **trimbâla** / **trinkbâla** nf. (003).

**A11))** barrot ou barreau (fl.), tombereau avec une benne (caisse) basculante fixée sur un seul train, le seul train avant, pour transporter le sable, la terre, les betteraves, des sacs en petites quantités ; tombereau à bras : **bareû** nm. (Sain-Jeoire-Prieuré), **baro** nm. (001b, 328b, Saxel), **barô** (001a, 021, 173, Aillon-le-Jeune, Arith en Bauges 309, Table), **bèro** (328a) || **barôta** nf. (206), R. 5 => brouette || E. Rouler, Tonner ; **tanberô** (Faucigny FEN), **tanbèrô** (028), **tonbrô** (002, 003, 004, 083, Chavanod 233), **tonberô** (214, Bellevaux, Giétaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **tonbèrô** (328, 378, Montagny vers Bozel), **tonbyô** (Côte-d'Aime) ; **tapa-ku** (Morzine), E. Fiacre ; **galéra** (328), R. 3 => Râteau ; E. Caddie, Crochet, Goupille, Resdescendre.

**A11a))** porte arrière du tombereau : **kvè** nm. ou **kevè** (083), E. Hèche ; **porta dè daryé** nf. (378).

**A11b))** charge (contenu) d'un barrot : **barotâ** nf. (001, 021), R. 5.

**A11c))** benne ou caisse du tombereau : **tyêche** nf. (378), R. Caisse.



**A12))** petit tombereau (pour mulet) : **galéra** nf. (003, 004), R. 3 ; **bérota** nf., **bérota d'lé rai** (utilisé pour remonter la terre dans les champs) (083), **béroza** (pour mener le fumier, remonter la terre dans les champs) (Chamonix 044) || **béro** ou **béroton** ou **baroton** nm. (328), R. 5.

**A12a))** contenu d'un gros tombereau : **galéryà** nf. (328), R. 3.

**A13))** char à boeufs (muni d'un timon) : **shar à bou** nm. (228), **shar à bû** (001).

**A14))** charrette ; (à Arvillard), carriole, chariot : **barô** nm. (004, 006, 228, 309, Conflans), R. 5.

**A15))** petite ~ remorque // carriole // chariot ~ découverte, à deux roues qu'on accroche derrière un vélo ou qu'on pousse à la main ; petite charrette à main (à bras) formée d'une caisse en bois montée sur deux roues ; voiturette de gamin ; caddie, chariot des grands-magasins : **baro** [**barrot**] nm. (001b), **barô** (001a, 309, Aix, Alby-sur-Chéran, Bauges), R. 5.

**A16))** petit char (ayant la même forme que le **sharè**, pour ramasser les légumes) : **sharotè** nm. (001).

**A17))** traîneau avec deux roues à l'arrière : => Luge.

**A18))** traîneau avec deux roues à l'avant : => Luge.

**A19))** charrette servant à remonter la terre des tranchées : **bérota d'lé rai** nf. (083).

**A20))** char avec une sorte de berceau pour soutenir le chargement : **starè à polan** nm. (201).

**A21))** contenu d'un petit tombereau : **bérozâ** nf. (044).

**A22))** véhicule long à deux roues pour transporter les balles de foin au nombre de 4 ou 5 : **fourragère** nf. (Saint-Martin-de-Belleville).

**A23))** petit chariot à deux roues : **shardolè** nm. (028) ; E. Charrue.

**A24))** char à deux roues : **ouiltà** nf. (Samoëns).

**A25))** carriole basse sur roues et traînée par un mulet : **trîn-nêla** nf. (378).

**A26))** carriole avec de grandes roues et traînée par un mulet : **vwêtrwà à mlè** ou **barôta à mlè** nf. (378).

**A27))** carriole, chariot à plateau plat, de 3,20 mètres de long sur 1 mètre ou 1,20 mètre de large, avec des brancards longs de 1,80 mètre environ, à un seul train avec des roues d'un diamètre de 0,75 mètre à 0,80 mètre : **karény** nm. (Bessans 128 MVV 308).

**A28))** chariot de 3,20 mètres de long sur 1 mètre ou 1,20 mètre de large, avec des brancards longs de 1,80 mètre environ, à un seul train avec des roues d'un diamètre de 1,30 mètre, avec une paroi protectrice de 1,20 mètre environ de part et d'autre du milieu du plateau : **karyôla** nf. (128).

**A29))** chariot pour transporter des grumes : **tsarè** nm. (328), **sharè** (001).

**B))** Les parties du char : Aideau, Anneau, Cheville, Coussinet, Échelette, Frein, Hèche, Luge, Moyeu, Presse, Ridelle, Trésaille, Treuil.

**B1))** longe ou flèche, (barre de bois qui relie les deux trains d'un chariot qui comporte quatre roues, qui relie le train avant au train arrière) : **lanzhe** nf. (002, 004), **lonzhe** (001, 003, 006, 173, 233), **lonze** (087, 109) ; **souljiva** nf. (021, Val d'Arly FEN), R. => Solive.

**B2))** train (de char, de chariot) (dans l'Albanais, le char comporte deux trains ; un train comprend les deux roues, l'essieu, le coussinet et différents organes) : **bâr** nm. (003, 004, 021), **bêr** (006, Alex 019, Annemasse), **bê** (001, 233, Charvonnex 175), R. Barre ; **kmanfrà** nf. (002), **kmanchura** (083), **kmanfrà** (FEN).

**B2a))** avant-train, train-avant, (qui porte la cheville ouvrière et le plumet) : **bêr-devan** nm. (006), **bê de dvan** (001, 233).

**B2b))** arrière-train, train-arrière, (qui porte le frein) : **bê d'dari** (001, 233).

**B3))** plumet, pièce de bois mobile placée sur l'épaule de l'essieu du train-avant du char (elle est maintenue par la cheville ouvrière ; elle permet au train-avant de braquer sans faire bouger le lit du char ; elle est solidaire du lit du char) : **plèmè** nm. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **pleumè** (083), **PLOMÈ** (003, 004, 233), **plyomè** (001, 175), **flomè** (006), **floton** (002, SAX 208a17), R. 2 Flotter ; **iparvoljyè** nm.

(173) ; E. Luge.

- N. : À Billième, le DPB 99b appelle « plumet » une pièce de bois sur laquelle repose les chargeurs de la « herse ».

**B3a))** corne (COD 322a-12) en bois (ou en fer) encastrée à chacune des extrémités d'un **plyomè (floton)** d'un char et qui sert à retenir le montant inférieur des ridelles : **orlyon** nm. (001), R. Oreille ; **lèpon** nm. (175).

**B3b))** plumet à pointes, traverse pivotante et amovible, garnie de pics de fer pour le transport des troncs d'arbres : **pleumè à pèklyè** nm. (083), **plyomè à pkè** (175) ; E. Luge.

**B3c))** corne de ranche : => Aideau.

**B3d))** chacun des pics de fer qui garnissent la traverse pivotante : **pèklyè** nm. (083), **pkè** (175), R. Pic ; E. Luge.

**B4))** cheville ouvrière (grosse cheville) en fer qui traverse et réunit le **floton** // **plyomè**, l'épaulement du train-avant et la tête de la flèche (ou longe) de l'arrière-train : **trètsa** nf. (002), **trètsè** (FEN), **trèdsè** (Thorens-Glières) ; **shèvlyè beuzhnîre** [cheville mobile] nf. (001b, 003, Moye) || **buzhon** nm. (173), R. Bouger ; **shèvlyè d'keû** (001a CHA) ; **keû d'fé** [*coeur de fer*] nm. (Seynod 103 MAG).

**B5))** armon, partie du train-avant (en forme de pince) dans laquelle on fixe le timon et qui permet au timon de se mouvoir vers le haut ou vers le bas ; partie du train-arrière (en forme de pince) qui relie la longe à l'épaulement du train-arrière : **braslè** nm. (103 MAG, 175), R. Bracelet ; **blofe** nfpl. (Saint-Jorioz), R. => Pince.

**B6))** épaulement d'un train : **komèsrà** nf. (175), **kmèta** (001, Moye), **kmanfrà** (002), **kmanchura** (083), **kmanfrà** (FEN).

**B7))** train avant du char comprenant l'essieu et les brancards : **kmanchura** nf. (083), **kmanfrà** (002), **kmanfrà** (FEN), **komèsrà** nf. (175).

**B8))** train avant de char sur lequel on adapte deux longues barres de bois sur lesquelles on attache des fagots (de bois ou de foin...) : **polan tran-nar** nm. (083) ; E. Luge.

**B9))** caisse légère qui s'adapte au train avant : **éssélé** nm. (083).

**B10))** planche non fixée, posée entre les deux ridelles d'un char et reposant sur les **plyomè** (deux petits liteaux, cloués par en-dessous, enserrent et prennent appui sur le **plyomè** avant, et empêchent cette planche de glisser vers l'avant ou l'arrière : **éponda** nf. (001, Albens), R. => Lit.

**B11))** lit de la charrette, berceau de la charrette, ensemble des éléments du *charret* à échelle : **kâtîre** nf. (001), R. => Tasser ; **kuvè** nm. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; **étyèlâ** nf. (FEN) ; **êrsa** [*herse*] nf. (173).

- N. : Dans l'Albanais, le lit du char comprend : **léz dwèz étyèle** [les deux ridelles], **l'étyèltà** [l'échelette], **lô dou zharbi** [les deux tréssailles], **lé katre ronshe** // **lô katr aléron** [les quatre aideaux], **l'plyomè** [le plumet], **l'tornè** [le treuil], **la tîra** [la presse] avec sa **kôrda** [corde], **lé dwè bartavale** [les deux leviers en bois], **l'éponda** [la planche placée entre les deux ridelles et reposant sur les épaulements des deux trains].

**B12))** siège mobile d'un chariot à l'usage des voiturier : **loche** nf. (003, 004, 006, 019).

**B13))** timon de voiture à deux chevaux : **flèche** [flèche] nf. (FEN).

**B14))** plateau de voiture : **ploton** nm. (FEN), R. 2 ; E. Plancher.

**B15))** chaîne ou tige filetée fixant le berceau d'un char à la longe : **franzhe** nf. (173).

CHAR (LE) nv. (ham. de Esserts-Blay) : **Le Chard** (Esserts-Blay DPE 49a), R. pie. LIF 147b (Cardet) \**kar* [rocher, hauteur]. Nhab. **Chardèlin** m., **Chardèlintse** f..

CHARABIA nm. => Baragouin.

CHARANÇON nm. **moukà** (Juvigny 008), R. Mouche ; **éche** (Cordon).

**A1))** charançon, bruche, cosson, (des pois, des lentilles...) : **KORKOLYON** nm. (Albanais 001, Albertville, Bâthie, Leschaux, Saint-Thomas, Thônes, Tours-en-Savoie), **korkosson** (Billième), R. lat. *curculio*.

**A2))** charançon du blé, petit puceron noir ; (FEN) bruche des pois : **kornu** nm. (001, FEN) ; **bèzagou** nm. (Billième), R. => Feu (de joie).

**A3))** charançon (de la vigne) : **venyolan** [vigneron] (008).

**A4))** bruche des cerises : **bèrtou** nm. (FEN), R. Punaise.  
 CHARANSONNET nv. **Shalanshné** (Albanais).  
 CHARBON nm. **SHARBON** (Albanais, Annecy 003, Billième, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **starbon** (Giettaz), **tsarbon** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel 026, Moûtiers) ; E. Blé, Cabane, Flambée, Houille, Vache.  
**A1))** bois (brindille) charbonné, incomplètement brûlé, charbonnaille (fl.) : **sharbouyin** nm. (002) ; **brèzilye** nf. (003), R. 3 Braise.  
**A2))** menu /// poussière de / poussier de ~ charbon de bois : **brèzalye** (003, 004), **brazalye** ou **braizalye** (Genève), R. 3.  
**A3))** charbon ardent : **brâza rovan̄ta** [braise ardente] (Arvillard), R. 3.  
**A4))** cave (local) pour entreposer le charbon : **tsarbonyîre** (026).  
**A5))** charbon, maladie des vaches et des ovins :=> Vache.  
 CHARBONNEL nm. oron. (montagne dont la pointe est à 3760 mètres) : **Tsarboné** (Bessans MVV 387).  
 CHARBONNER vt., brûler lentement et sans flamme, comme du charbon, mal brûler et noircir : **sharbonâ** vi. (Albanais, FEN), **sharbounâ** (Saxel), **tsarbrwâ** (Esserts-Blay).  
 CHARBONNIER an., personne qui fait du charbon de bois ou qui vend toutes sortes de charbons pour se chauffer : **SHARBONĬ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes, PRL) / **sharbounĭ** (Saxel), **-RE, -E** ; E. Cabane, Fournaise.  
 CHARBONNIÈRE nf. => Feu, Mésange.  
**A1))** lieu où l'on fait du charbon de bois : **sharbonîre** nf. (Albanais), **sharbo-nri** (FEN).  
 CHARBOUILLE nf. => Blé.  
 CHARBUCLÉ nf. => Blé.  
 CHARCUTER vt. ; fa., opérer chirurgicalement : **SHARKÛTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CHARCUTERIE nf. (art, aliments, local) : **SHARKUTRI** (Albanais, Billième), **charkutèri** (Reignier).  
 CHARCUTIER n. ; mauvais chirurgien : **SHARKÛTĬ** (Albanais, Annecy, Thônes) / **sharkutyé** (Aix) / **charkutyé** (Chambéry), **-RE, -E**, R. 1 ; E. Antoine.  
 --R. 1-----  
 - **sharkûtĭ** < fr. (en 1680) *charcutier* < afr. DHF 422a (en 1484) *charcuycier* / (en 1464) *chaircuttier* < (en 1155) *char quite* < lat. *caro, carnis* [chair, viande ; pulpe (des fruits)] + *coctum* [cuit] < *coquere* [cuire], D. => Charcuter, Charcuterie.  
 -----  
 CHARDON nm. ; fig., personne acariâtre : **SHARDON** (Albanais 001, Chambéry, Cordon, Saxel, Vaulx DUN 32, Villards-sur-Thônes), **stardon** (Beaufort), **tsardon** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Moûtiers), D. => Carline (**shardosse**) ; E. Bardane, Carline, Panicaut.  
**A1))** lieu où abondent les chardons : **shardonîre** nf. (001).  
**A2))** chardon à foulon ou à carder, cardère, dont la fleur épineuse est utilisée, depuis les romains, pour la préparation des draps de laine : **shardèn(è)rè** nm. (Semine FEN).  
 CHARDONAY ou CHARDONNAY nm., variété de cépage blanc, dit aussi *pinot blanc* : **shardonè** (...).  
 CHARDONNERET nm., tréflier, (oiseau à plumage très coloré avec des plumes rouge entre le bec et les yeux) : **kardalin** (Bessans), **kardélénys** au plur. (Bessans MVV 483), **KARDINALIN** (Albanais, Annecy JAG, Balme-de-Sillingy, Juvigny 008b, Scionzier, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **kardinolin** (Albertville, Billième, Leschaux), **sharidolà** (008a).  
 CHARGE nf. ; frais, débours : **SHÂRZHE** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Chablais FEN, Thônes, Villards-sur-Thônes), **shérda** (Saxel 002), **starze** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **tsârdze** (Esserts-Blay, Montagny vers Bozel), R. 2a ; E. Mesure (de vin), Mouture.  
**A1))** charge (de foin, d'herbe), ce qu'une personne peut porter sur les épaules ou le

dos ; chargement (contenu) (d'une voiture, d'un chariot...) : **vyézo** ou **vyazo** [voyage] nm. (Albertville), **vyazho** (001, Cordon, Thoiry), **voyazho** (FEN), R. 2b ; **tsardzé** ou **tsardjé** (MVV 365) nf. (Bessans).

**A2))** lourde charge, grosse quantité, (de bois) : **rawatâ** ou **rawatâye** nf. (002).

**A3))** petite charge portée derrière le dos dans un drap en toile de sac : **tréku** nm. (002).

**A4))** charge morale : **shérda** nf. (002), R. 2a.

**A5))** charge : **fé** [faix] nm. (002) ; E. Fagot.

**A6))** charge de bois qu'on descend par les dévaloirs : **riza** nf. (Verchaix) ; **tréna** [traîne] nf. (001) ; E. Dévaloir, Glisser.

**A7))** charge de foin sur un traîneau : **ran** nm. (Samoëns).

**A8))** charge, fonction, mission ; travail, démarche, corvée spéciale : **prouye** nf. (002, 010), R. => Bricole, Chicane.

**A9))** petite charge : **vyazhè** nm. (FEN), R. 2b.

**A10))** charge de vin : => Mesure.

**B1))** v., revenir à la charge, remettre sur le tapis, relancer la question, revenir sur le sujet : **rebetâ de bwè su le plo** [remettre du bois sur le billot] (Arvillard).

**CHARGÉ** adj., qui a sa charge ; chargé de besogne ; très rempli (ep. d'une journée) : => pp. Charger.

**A1))** chargé, couvert, plein, (ep. des arbres et des champs) : **grabi** adj. (004), **gramlyi** (Leschaux), **krâti** (Albertville).

**CHARGEABLE** adj. **sharzhâblo** (Billième) / **sharzhâblyo** (Albanais), **-a, -e**.

**CHARGEMENT** nm. : **shârzhaman** nm. (Reignier), **sharzh(a)mê** (Albanais 001), **sharzheman** (Est Hte-Savoie FEN), **sharzhèmê** (Annecy, Balme-de-Sillingy), **sharzhèmin** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **sharzhemêne** (Mâcot-la-Plagne), **sharzhimin** (Entremont-le-Vieux) ; **vyazho** [voyage] nm. (001, 028, Cordon, Saint-Pierre-d'Albigny), **voyazho** (Épagny) ; E. Charretée, Ivre.

**A1))** petit chargement de foin sur une luge ou sur un *harnais*, que l'on descend des granges d'alpage le soir après avoir préparé les pistes pour les luges : **lou** nm. (Bessans 128 MVV 220), R. Loup « parce que ce chargement bute dans les jambes au lieu d'être retenu par le dos, comme cet animal qui vient attaquer par derrière.

**A2))** lieu de chargement, endroit plat devant une porte de grange ou au bas d'une piste de luge à foin : **tsardzou** [chargeur] nm. (128 MVV 220).

**CHARGEAIR** nm., appareil qui sert d'appui pour remplir et charger une hotte sur le dos ; instrument pour charge une bouche à feu : **sharzhyeû** (FEN).

**CHARGER** vt. ; faire porter un poids lourd ; attaquer ; (en plus à Esserts-Blay) emporter (par une bille de bois) ; **SHARZHÉ** (Arvillard), **SHARZHÎ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy 020b, Cordon 083, Morzine, Reignier, Thônes, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **sharzhîyè** (Billième, Saint-Genix-sur-Guiers, Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **shardî** (Saxel 002), **shardjé** (Doucy-en-Bauges), **shardjyè** (Entremont-le-Vieux), **shardyé** (Aix, Chambéry 025), **shardyî** (020a), **shardzè** (Mâcot-la-Plagne), **stardyé** (Albertville), **starzyé** (Giétaz 215, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b), **stêrzyé** (214a), **tchardjîye** (Faeto), **tsardjé** (Aillon-le-Jeune en Bauges, Bonneval en Tarentaise 378), **tsardjê** (Peisey-Nancroix), **tsardjê** (Esserts-Blay 328), C. **sêrzh mé** [charge-moi] (083), pp. m. **shardyà** (001), **shardzà** (Billième), **sharzhà** (312), **sharzhya** (028, 082), **tsardjà** (328, 378) ; **anbagalâ** (215).

**A1))** se charger : **se shardî** vp. (002).

**A2))** charger (qq. d'une affaire), confier le soin // la charge, donner la responsabilité de qq. ou de qc. : **anshardî** vt. (002), **sharzhî** (001).

**A3))** se charger, prendre soin, prendre la responsabilité, s'occuper, (de qc. ou de qq.) : **s'anshardî** vp., **se shalyî** (002), **sh'sharzhî** (001), **se shardyé** (025), **s'starzyé** (215).

**A4))** hisser, charger, (qc. sur une voiture ...) : **possâ hyô** [pousser en haut] (Arvillard) ; **ptâ dsu** [mettre dessus] (001).

**A5))** charger des fagots de foin sur une luge : **anshwalâ** vt. (083).

**A6))** charger une luge sur l'arrière : **akawâ** vi. (002), R. => Queue (**kawâ**).  
 CHARIOT nm. => Char.

**A1))** promenoir d'enfant à roulettes, youpala (fl.), marche-bébé, trotte-bébé, roulette d'enfant (COD), tabouret percé au centre // trotteur // petit chariot muni d'un siège ~ et monté sur quatre roulettes pour apprendre à marcher aux enfants qui commencent à se tenir debout : **zéva** nf. (Albertville), R. Cage ; **youpalà** nm. (Albanais 001, Thorens-Glières 051) ; **barkolè** nm. (Villard-sur-Thônes), **bèrkolè** (FEN), **brèkolè** (Annecy, Thônes), **bregolè** (Genève 022), **bercolet** (AVS 72 de 1999), R. => Rouet ; **salò** nm. [tabouret] (002) ; **tinte-bin** [tiens-toi bien] nm. (022).

**A2))** promenoir sans roulettes, tabouret en osier sans roulettes, jouant le même rôle que ci-dessus : **klyôshe** [*cloche*] (001 COD).

**A3))** promenoir fixe horizontal, banc à courir, banc à glissière, (l'enfant ne peut qu'avancer ou reculer) ; promenoir qui coulissait le long d'une glissière en bois fixée au mur (à Thorens-Glières, selon Michel Béviard) ; parfois ce type de youpala est mobile, un siège ou un plateau de bois évidé glisse alors dans les rainures d'un cadre rectangulaire monté sur un piètement (DMS 53, AVS 72 de 1999) : **sêrve-lêrve** nm. (051).

**A4))** promenoir fixe vertical, tourniquet à potence, **violet**, **virelet**, composé d'une grande perche fixée à la fois au sol et au plafond à laquelle on fixe un siège mobile qui permet à l'enfant d'avancer ou de reculer en tournant autour de la perche (DMS 56 et 92 : **virolè** nm. (001).

CHARITABLE adj., généreux : **sharitâblo** (Villard-sur-Thônes 028b) / **sharitâblyo** (Albanais) / **charitâblo** (028a, Billième), -A, -E.

CHARITABLEMENT adv., avec bonté, gentiment : **sharitablaman** (Chablais, Faucigny, FEN), **sharitablyamê** (Albanais).

CHARITÉ nf. ; aumône : **SHARITÂ** ou **CHARITÂ** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Montagny vers Bozel, Saxel, Thônes, Villard-sur-Thônes, MSM), **shéta** [=> pain bénit] nf. (Maurienne) ; E. Aumône, Orphelin.

CHARIVARI nm. (tapage nocturne organisé devant la maison de celui qui épousait une veuve ou une fille du village voisin) ; sarabande, tapage, tintamarre, pour s'amuser : **sharvari** nm. (Albanais 001a, Combe-de-Sillingy), **sharivari** (001bB, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Leschaux 006b, Thônes) || **sharvari** nf. (Villard-sur-Thônes), **sharvalri** (Saxel), **shè-nvari** (FEN), **charivari** (001, 006a, Albertville 021, Bessans 128 MVV 506, Cordon) ; **badqche** [basoche] nf. (001c, 006), **badouche** (Billième), **badôshe** (001b), **badoshe** (001aA), R. afr. *basoche* ; E. Mannequin.

- N.1 : Le charivari ou la basoche, coutume appelée parfois « concert infernal », et condamnée depuis longtemps par l'église, seront interdite par le **Règlement particulier pour la Savoie de 1773** (128 MVV 506).

- N.2 : À Billième, quand un veuf se marie avec une jeune fille du village ou du village voisin, ce sont les garçons qui organisent le charivari, et quand c'est un veuf qui épouse une vieille fille ou une veuve qui épouse un vieux garçon, ce sont les filles qui organisent le charivari.

**A1))** charivariste, celui qui participe au charivari : **badosheü**, -za, -e an., **badoshré**, -ala, -e (001) ; **charivaristo**, -a, -e an. (021).

**A2))** tapage nocturne : **kmédya** [comédie] nf. (001).

CHARLATAN nm., comédien, personne qui amuse, jongleur, saltimbanque ; marchand forain ou vendeur sur les foires et les vogues plus ou moins imposteur ; diseur de bonne aventure ; vaurien : **BALOURYIN**, -NA, -E n. (Albanais 001, Saxel, Thônes 004), R. => Théâtre ; **sharlatan**, -na, -e n. (001, 004, Annecy, Villard-sur-Thônes 028) || nm. **sharlaton** (Semine FEN).

**A1))** vaurien : **jigolô** nm. (028).

CHARLATTE nf. => Chevron.

CHARLEMAGNE nh. **CHARLĚMANYE** (Albanais, Annecy TER).

CHARLES pm. **CHĀRLO** (Albanais 001b, Giétaz, Magland, Saxel, MSM), **Shârlo** (001a, Arvillard), **Kalo** (Semine FEN), **Kalô** (Boège FEN), **Karlin** (Faucigny FEN).

CHARLET fam. **Sharlè** (Cordon).

CHARLOTTE pf. **SHARLOTA** (Albanais), **Charlota** (FEN), **Toton** (FEN).

CHARMANT adj. **sharman** (Chablais, Faucigny, FEN) / **sharmê** (Albanais) / **sharmin** (Annecy DES), **-TA, -E** ; => Agréable, Beau, Exquis, Gentil, Gracieux.

CHARME nm., attrait (d'une femme) : **éman** [aimant] (Saxel) ; **charmo** (Esserts-Blay).  
**A1))** charme, envoûtement, ensorcellement ; enchantement magique ; ravissement : **shârmo** nm. (Albanais, Chamonix, Villards-sur-Thônes).

CHARME nm. (arbrisseau), charmille : **sharpona** nf. (Albanais 001b PPA), **sharpon-na** (Brison-Saint-Innocent), **sharpena** (Annecy), **sharpona** (001a), **starpona**, **starpeuna** (Albertville), **starponâ** (Beaufort), **shêrpena** (Faucigny FEN), **shêrpnâ** (Villards-sur-Thônes), **shêrpona** (001a, Saint-Jorioz), **tsarpnâ** (Bonneval en Tarentaise), **tsâporna** (Esserts-Blay) || **sharmelya** (Arvillard), R. l. *carpinus*.

CHARMER vt., magnétiser, faire cesser une douleur au moyen d'une incantation : **lèvâ** [lever] (Saxel), **kopâ** [couper] (Albanais 001).  
**A1))** charmer une brûlure ou un zona, arrêter la douleur causée par une brûlure (par magnétisme ou télépathie) : **sharmâ** // **kopâ** ~ **l'fwâ** [charmer // couper ~ le feu] (001, Villards-sur-Thônes 028).  
**A2))** charmer (au sens fort) : => Ensorceler.  
**A3))** charmer, faire plaisir, plaire, ravir, éblouir, fasciner : **sharmâ** vt. (001, 028).

CHARMILLE nf. => Charme (arbrisseau).

CHARNIER nm. **sharnî** (Albanais), **sharnyé** (Arvillard).

CHARNIER (GRAND) oron. **Grin Sharnyé** (Arvillard), R. => CFA 245a-3.

CHARNIÈRE nf. **sharnyére** (Magland), **sharnîre** (Albanais), **charnyére** (Giétaz, Verchaix).

CHARNOD nv. (Desingy) : **Sharnu** (Albanais), R. MCD 154 *Charnoz* < *Charnoud*.

CHARNU adj., bien fourni de chair (ep. des membres), rondelet ; dont la pulpe est épaisse (ep. des fruits) : **porpu, -wâ, -wè** (Albanais 001 FON, Billième), **porpu** ou **porpyu, porpyâ, -è** (Villards-sur-Thônes), R. 2 => Chair, D. => Sexe (de femme) ; **sharnu, -wâ, -wè** (001, FEN) || **charnu** m. (Esserts-Blay) ; E. Pulpeux.  
**A1))** partie la plus charnue (la plus renflée) d'un membre (mollet...) : **porpasson** nm. (Saxel), **porpè** (001, Combe-de-Sillingy SON), R. 2.

CHAROGNARD, -E, n. ; charogne ; fig., canaille, salopard : **sharonye** (Albanais 001).  
**A1))** fig., bande de charognards, famille de charognards, de canaille ; vilénie, méchant tour, action vile et basse, mauvaise action : **sharonyri** nf (001), **sharonyèri** (Thônes), **charonyeri** (Saxel) ; **orcheri** (Juvigny) ; E. Répugnant.

CHAROGNE nf., carcasse ; carogne, cadavre d'une bête en décomposition ; viande pourrie, pourriture ; fig., canaille, salopard, crapule, personne qui ne pense qu'à mal faire, méchante et de mauvaise foi ; personne molle, sans énergie, paresseuse ; femme de mauvaise vie : **chareunye** (Billième 173), **sharanye** (Albanais 001b, Ansigny), **sharonye** (001a, Annecy 003b, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028b), **charonye** (003a, 028a, Saint-Jean-d'Arvey), **karonye** (004a, Aix), E. Injure (terme d'), Juron (sorte de) ; **shareupa** (173), **SHAROPA** (001, 003b, 004, 028, Alex, Sevrier), **sharôpa** (Houches), **shèropa** (Samoëns), **faropa** (003a), R. Fainéant ; E. Bête, Charognard, Juron, Rosse.  
**A1))** charogne, cadavre d'une bête en décomposition : **sharpyâ** nf. (Morzine).  
**A2))** chose ou personne qui ennuie ; chose répugnante : **sharopri** nf. (001, 028) ; **charonyèri** (Esserts-Blay).

CHAROLAIS an. ; race bovine : **Charolé, -za, -e** (Aillon-le-Jeune, Albanais, Bauges).

CHARPENTAGE nm. => Charpente.

CHARPENTE nf. (d'un comble) ; charpentage, charpenterie ; texture, disposition des parties d'un ouvrage (roman) : **charpanta** nf. (Saxel 002), **charpinta** (Esserts-Blay),

**sarpêta** (Billième), **sarpinta** (Montendry), **sharpêta** (Albanais 001, Saint-Maurice-de-Rotherens), **sharpinta** (Attignat-Oncin, Villards-sur-Thônes), **sharpihnta** (Mâcot-la-Plagne), **shêrpanta** (Samoëns), **starpanta** (Megève), **tsarpînta** (Bonneval en Tarentaise) ; **bâtiman** nm. (002, Cordon, COR 83), **bâtimé** (001) ; **poutrêyon** [poutraison] (Morzine), **poutrêzon** [poutraison] (PSB 50) ; E. Branche, Charpenter, Structure.

**A1))** ossature, carcasse, (d'une voûte, d'un parti) : **charpanta** nf. (002), **sharpêta** (001).

**A2))** bouquet final (posé quand le toit est terminé) : **sapin // bokè ~ de la lèva** [sapin // bouquet ~ du levage] (083).

**A3))** croupe, charpente impériale : **almanda** [allemande] nf. (083), E. Toit.

**B))** les différentes parties de la charpente d'un comble : Arbalétrier, Arêtier, Assise, Chanlatte, Chatière, Colonne, Contrefiche, Contrevent, Entrait, Faîte, Ferme, Levage, Mantelage, Panne, Pied-cornier, Poinçon, Poutre, Sablière.

**B1))** pièce de charpente : **bêtandî** nm. (Samoëns, Taninges), R. => Comble.

**B2))** ensemble de poutres sur lequel sont fixés les chevrons : **cos** nm. (Chamonix 044).

**C1))** expr., mettre en place // dresser ~ la charpente (les fermes) d'un toit : **lever un toit** (044).

**CHARPENTÉ** adj., constitué : **charpantâ**, **-âye**, **-é** (Saxel) || **charpintâ** m. (Esserts-Blay) ; **bâti** inv. (Albanais 001).

**A1))** bien charpenté, d'une solide ossature : **byê bâti**, **-yâ**, **-yè** adj. (001), **byê fotu**, **wâ**, **-wè** (001).

**CHARPENTER** vt. **fêre on-na sharpêta** [faire une charpente] ou **montâ on-na sharpêta** [monter une charpente] (Albanais 001), **lêvâ l'bâtiman** [lever le bâtiment] (083) ; E. Levage.

**A1))** charpenter, structurer, construire, (un discours) : **bâti** [bâtir], **montâ** [monter] (001), **fislâ** [ficeler] (001).

**CHARPENTERIE** nf. => Charpente.

**CHARPENTIER** nm., menuisier, celui qui travaille le bois : **SHAPWI** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Contamines-Montjoie, Cordon, Leschaux 006, Semine FEN, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **shapwè** (Samoëns 010, Saxel 002), **stapwi** (Megève), R. 2 Chapon.

**A1))** charpentier : **charpantyé** (002), **charpîntché** (Bonneval en Tarentaise 378b), **charpintchîe** (Esserts-Blay), **tsarpîntché** (378a), **sarpêtî** ou **sarpintî** (FEN), **sarpêtîyè** (Billième), **sarpintyé** (Attignat-Oncin), **sharpantî** (010), **sharpêtî** (001, 003, 006), **SHARPINTÎ** (003, 004, 028) ; E. Établi.

**A2))** mauvais charpentier, mauvais menuisier : **shapotî** nm. (001), R. 2.

**B1))** v., exercer le métier de charpentier : **travalî du charpantyé** ou **travalî du shapwè** [travailler du charpentier] vi. (002), **fêre l'sharpêtî** [faire le charpentier] (001).

**C))** Les outils du charpentiers : Cordex, Mesure.

**CHARPIE** nf., lambeau de vieux linge : **sharpi** nm. (Saxel) ; **pata** [bande de tissu] (Villards-sur-Thônes).

**A1))** lav., en charpie : **en échappe** (Grenoble vieux texte).

**CHARRÉE** nf. (cendre de bois qu'on met dans le charrier et qui sert ou a servi à faire la lessive) : **sharâ** nf. (Annecy 003) ; **findre de boya** nfpl. (Albanais, Annecy 003, Thônes), **fêdre de byâ** (Leschaux) ; **floryé** nm. (Albertville, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).

**CHARRET** nm. fl. => Char.

**CHARRETÉE** nf., chariot chargé, (de foin, de paille, de bois, de fumier...) ; contenu (chargement) d'un char à foin, (muni de ridelles) : **SHARÂ** [charrée], pl. **sharé** (Aix, Albanais 001, Annecy, Billième, Entremont-le-Vieux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **shêrâ** (Cordon, Saxel 002), **shêrâ** (Balme-de-Sillingy 020, Genevois FEN, PRL), **shartâ** (Arvillard), **starâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **tsarâ** fs., **tsaré** fpl.

(Esserts-Blay 167b) ; **barotâ** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** chariot chargé de sacs (de blé, de pommes de terre), de caisses, (muni d'un plancher) : **sharâ** nf. (020) ; **sharzhmê** ou **sharzhamê** nm. (001).

**A2))** petite charretée (de foin, de bois) : **bregolâ** nf. (002), **bèrkolâ** (FEN) || **bregolè** nm. (Juvigny) || **bringuèta** nf. (002), R. Rouet ; **sharotâ** nf. (001, Thônes).

CHARRETIER nm., roulier, voiturier, cocher, conducteur, chauffeur (de camion, de car...) : **SHAROTON** nm. (Albanais 001, Annecy, Genève, Thônes), **shérotan** (Saxel), **shêrotan** (Faucigny FEN) ; **shartî** (001) / **sharètî** (Villard-sur-Thônes), **-RE** n. ; **wateryé** ou **waturyé** (Chambéry, Giettaz) / **vwaturyé** (FEN) / **vêteurî** (Semine FEN), **-RE** n. ; **govarnyu**, **-oza**, **-e** n. (Arvillard) ; **koché** m. (Aix), **koshî** (001) ; **roulî**, **-îre** (FEN) ; E. Chemin.

**A1))** roulier, muletier : **barlatî** nm. (001), D. => Bringuebaler, Brocanteur, Remuer.

**A2))** muletier : **moulatî** nm. (Saint-Jean-d'Aulps EFT 136).

**B1))** adj., muletier, réservé aux mulets, (ep. d'un chemin) : **moulatyè** ms. (Peisey-Nancroix).

CHARRETTE nf. **sharèta** (Villard-sur-Thônes), **shardyolè** (Marcellaz-Albanais) ; => Char.

CHARRIAGE nm., charroi, transport par chariot : **sharotazho** nm. (Albanais, FEN).

CHARRIER vt., charroyer, voyager ; transporter, promener, (en voiture) : **sharèyè** (Aillon-le-Vieux), **sharèyê** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **sharèyî** (Albanais 001b, Leschaux 006, Villard-sur-Thônes 028), **sharyé** (Arvillard, Table), **sharyî** (001a PPA), **sharâ** ou **sharêhî** (Thônes 004), **starèyè** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **stârjé**, C. **stârze** [(il) charrie] (Marthod), **tsarèyé** (Bonneval en Tarentaise) || **sharotâ** vt. (001, 004, 006, 028), **shérotâ** (Saxel), **shêrotâ** (Faucigny FEN), **tsarotâ** (Montagny vers Bozel), C. **é sharôte** [il charrie] (001) ; E. Mener.

**A1))** charrier, déménager, tramballer, transporter ; fig., ne plus avoir toute sa tête, raconter n'importe quoi, ne plus avoir les idées très claires : **bazotâ**, C. **é bazôte** [il charrie] (001).

**A2))** charrier avec le tombereau ou la brouette : **barotâ** vt. (001, 328b), **bèrotâ** (328a) ; E. Circuler, Tonnerre.

**A3))** charrier avec le petit tombereau : **bèrozâ** vt. (Chamonix).

CHARRIER nm. drap ou housse de grosse toile dans lequel on mettait la cendre de bois (la charrée) ou qui se mettait entre la cendre et le linge quand on faisait la lessive dans un cuvier, soit au fond du cuvier, soit au-dessus du linge ; drap servant à filtrer le lissieu (la charrée) lors d'une grande lessive : **kanavé** nm. (Roche, Samoëns 010, Saint-Jeoire en Faucigny, Thônes 004), R. => Drap ; **florî** [fleurier] (004, 010, Annecy DES COD), **floryé** (Albertville, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; **keblé** [filtre] nm. (Billième), R. => Filtre.

CHARRIÈRE nf. => Chemin.

CHARRIÈRE (LA) nv. **La Sharyére** (Table).

CHARROI nm. => Charriage.

CHARRON nm., artisan qui fait des voitures, des charrettes, des charrues, des roues : **châron** (Billième), **shâron** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

**A1))** instrument de charron pour placer les cercles des roues : **grepa** nf. (FEN).

CHARROYER vt. => Charrier.

CHARRUE nf. **charu** (Montagny vers Bozel 026 SHB), **shari** (Genève FEN), **SHARWI** (Aix, Albanais 001, Annecy 003 JAG, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Leschaux 006, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Paul vers Yenne 202, Thônes 004, Villard-sur-Thônes 028), **sharwé** (Chautagne), **shêri** (Boège FEN), **shérwi** (Cordon 083), **shêrwi** (Samoëns EFT 233), **twéri** (Bas-Faucigny FEN), **tywéri** (Saxel 002), **tuyari** (Genevois FEN), **tchuyèri** (Biot) ; **âré** (Albertville 021, Arvillard 228, Bâthie, Beaufort 065, Conflans 087, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, Villard-sur-Doron 088), **ahhé** (Côte-d'Aime), **arai** (DS4 36), **arê** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay), R. 2a lat. *aratrum* =>



Labourer ; E. Traction, Tranche.

**A1))** charrue avec son attelage (boeufs et bouvier) : **staru** (087), **starui** (065, 088)

**A2))** attelage de charrue : => Attelage.

**A3))** ceux qui suivent la charrue pour mettre le fumier dans la raie, casser et retourner les mottes, enlever l'herbe et la mettre dans la raie : **întsaochu** nm. (378).

**B))** les sortes de charrues : Coutrier.

**B1))** araire, charrue sans coutre ni avant-train : **arâro** nm. (Saint-Michel-de-Maurienne), **aré** (026 RCS 171), **âré** (Conflans, Beaufort), **ârê în bwè** [araire avec soc en bois] (378), **arél**, plur. **arê** (Sainte-Foy-Tarentaise), R. 2a.

**B2))** araire avec soc en fer : **ârê amérikin** nm. (378).

**B2))** déchaumeuse, ritte, araire (avec deux versoirs, un avant-train comportant une roulette, et deux mancherons ; pour déchaumer un champ, briser la croûte de la terre, arracher les pommes de terre) ; buttoir, charrue à vigne, à butter, à désherber, à ameublir la terre : **LUPA** nf. (001, 003, 004, 006, 028), **lipa** (021, 173), R. 2b « dont les versoirs brillent comme les yeux d'une louve »« (ulcère) qui dévore, déchire (la terre), comme un loup < Loup /// Soc.

**B3))** brabant simple, charrue avec avant-train à roue unique et soc simple (le soc ne se renverse pas) : **bèljika** nf. (002), **bèlje** (003 JAG, 083).

**B4))** bissoc, brabant double, charrue métallique avec avant-train à deux roues et double jeu de socs, ce qui permet de verser la terre toujours du même côté, à l'aller comme au retour (il faut faire pivoter le double soc à l'extrémité de chaque raie) : **braban** nf. (001, 002, 003 JAG, 028, Alby-sur-Chéran., Saint-Pierre-d'Albigny) / nm. (Table).

**B5))** charrue tourne-oreille, où l'oreille est un versoir mobile que l'on fixe alternativement d'un côté ou de l'autre de l'instrument ; à l'extrémité de chaque raie, on change simplement l'oreille de côté, ce qui permet un labour à plat : **oreulyâr** nm. (Chambéry 025), **oureulyâ** (228), R. Oreille ; **kariga** nf. (à Domat, Les Grisons, Suisse, HEC 328, fig. 168).

**B5a))** instrument qui fait tourner l'oreille de la charrue tourne-oreille : **tornè** nm. (FEN) ; E. Articulation, Treuil.

**B6))** brabannette, petite charrue brabant double servant de charrue vigneronne : **brabanèta** nf. (001, 214).

**B7))** ancienne charrue en bois : **shardolè** nm. (083) ; **korinta** nf. (028).

**B8))** charrue traditionnelle : **sharoui korêta** [charrue courante] (003 JAG).

**B9))** araire à soc étroit, charrue courte, plus légère, qui a un timon de 1,20 à 1,50 mètre (ce modèle de charrue permet de labourer avec une seule bête) : **avo keurt** nm. (Bessans 128).

**B9a))** timon court : **pêrtsé keurta** nf. (128).

**B9b))** petite roue, située à l'avant, en bois, cerclée de fer, placée à la base d'une barre de fer (la **tsandéyla**), verticale, qui coulisse dans le timon : **rwéla** nf. (128).

**B9c))** barre de fer verticale, d'une cinquantaine de centimètres qui coulisse dans le timon et qui supporte la petite roue (la **rwéla**) (elle est percée de trous, ce qui permet de régler de régler sa hauteur) : **tsandéyla** nf. (128), R. => Chandelle.

**B9d))** cheville qui permet de régler la hauteur de la **tsandéyla** : **klâ** ou **klavèta** nf. (128).

**B10))** charrue longue, qui a un timon long d'environ 3,50 mètres (ce modèle de charrue nécessite deux bêtes de trait pour être utilisé) : **avo lon** nm. (128).

**B10a))** timon, perche, fixée à la base du mancheron à l'aide d'une mortaise : **pêrtsé dé l'avo** nf. (128).

**B10b))** mancheron unique (un seul mancheron sur l'araire) : **ko dé l'avo** nf. (128).

**B10c))** reille, tige verticale traversant la perche et munie d'une cheville de fer placée dans un des trous de cette tige (elle permet de modifier l'angle d'attaque du soc) : **tindélyé** nf. (128), R. fr. HEC 202 et 205 *tendilles / tenguilles / tenilles* < lat. *tendicula*

**B10e))** sep ou cep, d'environ 40 cm de long, taillé dans une souche de mélèze double

(MVV 253) ; (il est muni de deux ailes et d'un talon qui s'appuie et glisse sur le fond du sillon ou de la raie et reçoit l'arrière du soc) : **amon** nm. (128).

**B11))** charrue spéciale pour débutter, pour enlever la terre buttée qui reste entre les ceps : **dikavalyoneûza** vt. (173), R. => Débutter.

**C))** Les verbes autour de la charrue : Attelage, Écart.

**C1))** v., retenir la charrue : **anblyâ** vi. (Saint-Germain-de-Talloires 007), R. 2c.

**C2))** travailler avec l'araire (pour déchaumer, pour enfouir l'herbe, ameublir la terre, briser la croûte de la terre et rendre le labour moins pénible) : **LUPÂ** vt. (001, 003, 004, 006), **lipâ** (021, 173), R. 2b ; E. Écroûter.

**C3))** conduire la charrue à côté des chevaux : **akoulyî** vi. (083).

**C4))** conduire la charrue à côté ou derrière la charrue : **mênâ l'arê** (378).

**C5))** suivre la charrue pour mettre le fumier dans la raie, casser et retourner les mottes, enlever l'herbe et la mettre dans la raie : **întsaoché** vi. (378).

**D))** les différentes parties de la charrue : Coutre, Coutrière, Curoir, Entasser, Mancheron, Rasette, Soc.

**D1))** anneau qui sert à retenir la charrue : **anblyè** nf. (007), R. 2c ; **bokla d'aré** (026).

**D2))** avant-train à deux roues de la charrue de bois ; petit chariot à deux roues pour maintenir et diriger la charrue pour labourer ; avant-train à une roue de la charrue : **SHARDOLÈ** nm. (003b, 004, 028, Alex, Faucigny FEN), **shardylè** (003a JAG), **sharzholè** (FEN), **stardolè** (Albertville 021), **sharolè** (006) || **shérdouha** nf. (002) ; **barotin** nm. (202).

**D3))** chaîne en fer qui relie la charrue au **stardolè** (021) ou au joug : **proulyon** nm. (021), **prolyî** ou **prolyon** ou **proléro** (FEN), R. => Bricole ; **shêna** (003 JAG).

**D4))** timon du **stardolè** (021) : **tamwizelâ** nf. (021), **temon** nm. (202).

**D5))** caquetoire // caquetteuse // babilloire ~ (bâton transversal fixé entre les ~ mancherons // cornes ~ d'une charrue pour les renforcer) : **peûrt-avlyà** nm. (003 JAG).

**D6))** régulateur de profondeur (partie de l'avant train de la charrue qui sert à donner au soc la profondeur voulue) : **levîre** nf. (003, Saint-Martin-de-Belleville.) ; **dan** [dent] nf. (083) ; **paryeu** nm. (003 JAG).

**D7))** oreille, versoir, (qui retourne la terre de côté) : **orlye** nf. (001 CHA, 083), **orlyè** (003 JAG) ; **varsyeû** nm. (FEN) ; **palêta** [palette] nf. (378).

**D8))** tourne-oreille, versoir mobile qui se change de côté à chaque tour de labour : **orelyâr** nm. (025).

**D9))** petite roue unique à l'avant de certains types de vieilles charrues qui étaient utilisées avant l'arrivée de la **braban** : **roulêta** (Alby-sur-Chéran.), **roultâ** [roulette] nf. (001 CHA, 002) ; **katola** (305, 306, 307), R. => Poulie ; **rèvêta** (021) ; **pouli** (083).

**D10))** sep, cep (COD), semelle, pièce qui porte le soc et qui est retenue par deux étauçons, ce qui traîne au fond du sillon : **sèpon** nm. (087, Verrens-Arvey), **shèpon** (006, Sevrier), **fèpon** (003 JAG), **épan** (Cordon) || **sepa** nf. (FEN).

**D11))** ensemble des deux mancherons et de la caquetoire : **kolonbêta** nf. (021), R. 2d « perchoir à colombes ».

**D12))** montant de l'avant-train d'une charrue brabant simple ou double (ce type de charrue n'a pas de mancherons) : **kolonbêta** nf. (FEN), R. 2d.

**D13))** haie (forme française, du francique *haga*), age (forme poitevine, du francique *haga*), timon, flèche, longue pièce de bois ou de fer à laquelle est fixé tout le système de la charrue, toutes les pièces ou accessoires de la charrue) ; **pêrshe** [perche] nf. (003, 004, 173, 202), **pêrshe** (002), **pêrsa** (Aiguebelle, Sainte-Foy-Tarentaise), **pêrtse** (378).

**D14))** étrier, pièce fixée à l'avant de la charrue (elle est munie d'une boucle et permet à la charrue d'être tirée) : **aran** nm. (173), R. => Côté.

**E1))** sortie de charrue au labour, écart que fait la charrue : **bordon** nm. (021, 173), R. => Écart, Sillon ; E. Côté, Faucher, Champ, Travail.

CHARTE nf. **shârta** (Albanais).

CHARTREUX an. **shartreû, -za, -e** (Albanais) || **shartrou, shartroza, -e** (Arvillard).

CHARTREUSE nf. (liqueur, monastère, massif montagneux) : **shartreûza** ou **chartreûza** (Albanais 001), **shartroza** (Arvillard).

**A1))** la chartreuse du Reposoir : **la Chartreûza du Rpôzwâ** (001).

**A2))** la grande Chartreuse : **la Granta Chartreûza** (001).

CHARVAN ld. **Tsarvan** (Esserts-Blay DPE 43b).

CHARVE (LA), oron. fs. **la Shârva** (Billième).

CHARVIER fam. **Sharvî, -ra, -e** (Albanais, Lornay, LOR 4)

CHARVIN (MONT-), oron. ms. **Gran-Kâro** (Thônes, COD 84b26), **Mon Starvin** (Marlens).

CHARVONNEX nv. {**Charvonê**} (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Genevois, Haute-Savoie) : **Sharvoné** (Albanais, Seynod, ECB), **Shargoné** (PRL), **Shargonè** (FEN), R. lat. *Calvonacum* (dans la charte de la reine Ermengarde qui donne la propriété de Charvonnex au prieuré de Talloires, vers 1031-1032) < nh. lat. *Calvo, -onis* de *Calvus* [le chauve], suff. *-acum* ; Nhab. Charvonnois ; Shab. **lou facheu d'feûrshe** [les fabricants de fourches] (PRL), **lé lmasse** [les limaces « ils ne sortent que par mauvais temps, car ils sont toujours occupés aux champs] (GHJ 47, MIQ 25), **lou Gotreû** [ceux qui ont le goitre] (GHJ 47).

CHAS nm. (d'une aiguille à coudre) : **golè** [trou] nm. (Albanais 001) ; **trou** (Bonneval en Tarentaise, Cordon) ; **chà** (Billième).

**A1))** chas du fil à plomb : **plyaka** nf. (001).

**A2))** chas, colle d'amidon, (à l'usage des tisserands) : => Colle.

CHASSE nf. (au fusil, des W.C.) : **CHASSE** (Albanais AMA, Annecy DES, Billième 173, Chambéry, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **shasse** (Arvillard), **shafe** (Pays Gavot FEN), **shèfe** (Reignier, Saxel, MSM), **stasse** (Albertville, Marlens, Mercury), **tsachi** (Peisey-Nancroix), **tsare** (Montagny vers Bozel), **tsasse** (Bonneval en Tarentaise, Petit-Coeur) ; E. Flambée, Poursuivre, Touche (de tonnelier).

**A1))** chasse de nuit (au gibier) : **ispêra** nf. (173).

CHASSE nf., cercueil : **shâssa** (Arvillard), **châssa** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. 1.

--R. 1-----

- lat. *capsa* < g. *kapsa* [cassette circulaire en bois pour transporter les rouleaux de parchemin].

CHASSÉ-CROISÉ nm. **shassà-krwaijà** (Arvillard).

CHASSELAS nm., cépage blanc : **chaslà** (Albanais), **bon blan** [bon blanc] (FEN) ; E. Cépage, Crépy.

CHASSE-MOUCHES nm. => Mouche.

CHASSE-NEIGE nm. (en bois, de forme triangulaire, tiré par des chevaux ou un tracteur) : **treyanglo** [triangle] nm. (Saxel), **triyanglo** (Cordon 083, Montagny vers Bozel, Megève 201, Saxel 002) ; **tréné** nm. (Leschaux), **trênô** (Albanais 001), **trênô** (Bonneval en Tarentaise 378), **trênnyô** (Billième) ; **étrâva** nf. (201, Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; **fandzeû** [fendeur] nm. (083) ; **mékanika** nf. (201) ; **stach-nai** nm. (201) ; **érsho** [herse] nm. (Sixt-Fer-à-Cheval) ; **galéra** nf. (Villards-sur-Thônes), R. => Râteau ; E. Articulation, Talus.

**A1))** chasse-neige moderne : **frézeûza à nai** [fraiseuse à neige] nf. (Morzine) ; **trakteur** nm. (378) ; **chasnêje** nm. (378), **chasnai** (001).

CHASSER vt., poursuivre un gibier pour le tuer : **chassîyè** ou **shassîyè** (Billième 173 C. => Laisser), **chassî** ou **shassî**, pp. **chachà** ou **shachà, -à, -è** (Albanais 001), **shassî**, pp. **shashyà, -à, -è** (Vaulx), **shassé** ou **shassâ** (Arvillard 228), **shafi** (Pays Gavot FEN), **shèfi** (Saxel 002, MSM), **stachî** (Megève), **stassé** (Albertville 021), **tsaché** (Bonneval en Tarentaise 378), **tsachîe** (Essets-Blay), D. => Saillir, Rut ; E. Éconduire, Sauter, Tabac.

**A1))** chasser // attraper ~ les rats et les souris, faire la chasse aux rats et aux souris, (ep. d'un chat) : **ratâ** [**rater**] vi. (001, 002).

**A2))** chasser, faire fuir, faire partir, faire déguerpir, faire décamper, pourchasser,

écarter, poursuivre : **kori** vt. (002), **koratâ** ou **akoratâ** (001, Combe-de-Sillingy, Contamines-Montjoie), **akouratâ** (Compôte en Bauges), **koryatâ** (Cruseilles, Reyvroz) ; **fère kore** [faire courir] (001) ; **fère modâ** (001, Saint-Ferréol) ; **fâre fotre l'kan à** vti. (228), **fère fotre l'kan** vt. (001) ; **épordi** (Esserts-Blay 328), **épourdi** (Giettaz) ; **afwidâ** (328).

**A3))** faire fuir, faire partir, chasser, (d'un enclos un animal qui s'y est introduit) ; chasser (faire envoler) les poules d'un jardin-potager, en poussant des cris **ch ch, ich ich, ouch ouch** (001), **ouche, chouya** (FEN) : **shouyî** ou **chouyî** vt. (001), R. 2 ; **fère kore** (001), **kori** (002), **afwidâ** (021, 328, 378).

**A4))** v., chasser, mettre dehors, mettre à la porte, expulser, faire sortir, (un chien) : **akoulyi** vt., **kori** (002), **fère sortre // ptâ dyo' // fotre dyo'** (001), **fotre dfou** (228).

**A5))** chasser, houspiller, (les démons) : **èspadronâ** vt. (228).

**A6))** chasser, faire s'envoler, (une mouche...) : **mandâ vyâ** vt. (228).

**A7))** faire partir, chasser, disperser : **ékanpi** vt. (Samoëns).

**A8))** chasser devant soi en marchant : **chassîyé à la godîlye** [chasser à la godille] (173).

**B1))** intj., (cri dont on se sert pour chasser des poules...) : **ouch** (001, 021), **ich, ch, chch** (001), R. 2.

CHASSE-ROUE nm. => Boute-roue.

CHASSEUR nm. : **chasseu'** ou **shasseu'** n. (Albanais 001b, Thorens-Glières) / **chasseur** (Billième 173, Saxel 002) / **chassò** ou **shassò** (001a) / **chassor** (Villard-sur-Thônes) / **shafyeu** (Pays Gavot FEN) / **shèfyeu** (Faucigny FEN), **-euza, -e** || **shassu** / **stachu, -za, -e** n. (Arvillard / Albertville) || **shashu** nm. (Côte-d'Aime), **tsachu** (Bonnaval en Tarentaise, Esserts-Blay 328, Petit-Coeur), **tsahhyu** (Montagny vers Bozel), **shèfyeu** (Reignier), **shèfyu** (MSM).

**A1))** chasseur, poisson de la Laysse, servant d'amorce : **Chassu** nm. (Bourget-du-Lac).

**A2))** les chasseurs alpins : **lô chassò alpin** (001b), **lô chasseu'** (001a), **chasseur** (002, 173, 328).

- N. : La loi du 24 décembre 1888 constitue 12 bataillons alpins avec le célèbre uniforme de *chasseur des Alpes* (large béret, bandes molletières et bâton ferrée à bec-de-corbin). C'est le général Ferron qui est chargé de mettre en place cette armée des Alpes.

**A3))** chasseur légendaire qui passe le soir de Noël avec ses chiens, ses grelots et son sac ; il coupe les têtes de toutes les personnes qu'il rencontre et les mets dans son sac : **racheron** nm. (Celliers, AVG 336), R. **racher** [scier].

CHASSIE nf., humeur gluante des yeux : **pikêrna** (Annemasse, Genève), **pèkêrna** (Albertville 021b COD), **pèkêrna** nf. (021a BRA).

CHASSIEUX adj. (ep. des yeux) : **anrafâ, -â, -é** (Cordon), R. => Colique (Diarrhée) ; **pikêrneû, -za, -e** (Genève) ; **pleuraò, -za, -è** (Bonnaval en Tarentaise), R. Pleurer ; E. Chassie.

CHÂSSIS nm. : **bâti** [bâti] (Albanais 001) ; E. Carrelet.

**A1))** châssis, bois d'un lit : **châli** nm. (001).

**A2))** châssis, cadre, structure de base ; boiserie d'une fenêtre : **châssi** nm. (001, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **shâssi** (FEN) ; E. Fenêtre.

CHASTE adj. **châsto, -a, -e** (Albanais), R. lat. *castus*, D. Châtier ; => Propre, Sage.

CHASTETÉ nf. **châstêtâ** (Albanais) ; E. Continence.

CHASUBLE nf. **izeubla** (Saxel), **chazubla** (Billième, Villards-sur-Thônes), **chazublya** (Albanais).

CHAT nm. (animal) : **djaro** fa. (Lanslevillard), **sé-é** (Montvalezan), **SHA** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228a, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Bourget-en-Huile, Chamonix, Chapelle-Saint-Maurice, Chautagne, Cordon 083, Cruseilles, Gets, Hauteville en Coisin AMH, Leschaux 006, Morzine, Quintal, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Sevrier, Thorens-Glières), **shè** (228b, Clefs, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **shète** (Mâcot-la-Plagne 189), **shyâ**

(Contamines-Montjoie), **stà** (Faverges, Notre-Dame-de-Bellecombe, Ugines), **stê** (Beaufort 065, Villard-sur-Doron 088b), **stè** (Albertville 021, Conflans, Marlens, Marthod 078, Val d'Arky FEN), **shat** (Montricher, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Martin-de-la-Porte), **shêt** (Côte-d'Aime 188), **tsà** (Valais FEN), **tsat** (Aussois, Bessans 128b, Bramans, Termignon, Villarodin-Bourget), **tsaot** (128a MVV 308 et 365), **tsè** (088a, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel 026c), **tsé** (026b COD), **tsèto** (026a SHB), **fat** (Lanslebourg), **hhat** (Foncouverte, Jarrier, Villarembert), **shêt** (Côte-d'Aime), R. lat. *cattu* / b. *gatu* ; **minro** nm. (065), **mïro** (006 enf., Chambéry 025b, JBA), **myâro** (228) || **myara** nf. (025a), R. 4 onom. Miaou ; enf., **minè** [jeune garçon] nm. (001), R. 7 vlat. DEO. \**micinus* < *mica* => Miette ; E. Cri, Diable, Linge, Table.

**A1))** (gros) chat mâle, matou ; (Annecy) compère ; (Samoëns) lourdaud : **mïro** nm. (004, 006, 021, 025), **méron** (Belley), **myâro** (228), R. 4 ; **MATOU** (001, 003, 004, 010, 028, 083, 378...), R. => Chanvre, Motte, E. Lourdaud.

**A2))** vieux et méchant matou : **guiran** nm. (021).

**A3))** petit chat, chaton, minon : **mïno** nm. (004, 028e), **mnon** (001c, 003, 004, 028d, Gruffy, Trévignin) ; enf., **minô** (028c), **minon** (001b, 002, 004, 021), **minè** (001a, 028b), **minou** (028a), R. 7 ; **mïro** (006), R. 4 ; E. Bourre, Châtaignier, Minet, Noisetier.

**A4))** chatte : **SHATA** nf. (001, 002, 003, 004, 083, 173, Anthy-Séchéx), **shèta** (028, 188, 189), **stéta** (021, 078), **tsèta** (Moûtiers), **tsèta** (378) ; **mïra** (017, 021) ; **mïna** fa. (001), R. 7 ; **myârota** ou **myareta** (228, GST 248a-1), R. 4 ; E. Petit, Rut.

**A5))** minette, petite chatte ; fig., jeune fille : **MINÈTA** (001, 028), **minéta** (003), R. 7.

**A6))** chaton, minon, (folle fleur ou fleur mâle du saule, du noisetier, du noyer, du châtaignier... ; mouton, petit paquet de bourre, petit amas de poussières amalgamées d'aspect laineux qui roulent sous les lits et sous les canapés) : **MNON** nm. (001b, Gruffy, Trévignin), **minon** (001a, 002, 004, Contamines-Montjoie PCM), **ménèny** au plur. (Bessans 128), R. 7 ; **shaton** (001, 010), **shà** [chat] (Cordon) ; **stéta** [chatte] nf. (Albertville 021) ; **mïra** nf. (021) ; **myon-na** nf. (378) ; E. Tour.

**A7))** chat que l'on autorise à dormir derrière la cuisinière : **krévénys** [fumée froide] nm. au plur. (128).

**B))** v., se lécher la patte et se la passer sur la tête (ep. du chat) : **gatoulyé** vi. (021).

**C))** v., les cris du chat : Miauler, Ronronner.

**C1))** crier (ep. du matou en rut) : **shnatâ** vi. (Épagny).

**D1))** intj., cri pour appeler un chat : **minè minè** (001), R. 7.

**D2))** cri pour appeler une chatte : **mïna mïna** (001), R. 7.

**D3))** cri pour chasser un chat : **kss kss** (001).

CHAT (LA DENT DU) oron. fs. **la Dê du Sha** (Albanais, Billième).

CHÂTAIGNE nf., marron, (fruit du châtaignier) ; coup de poing : **châtènye** (Trévignin), **shâshanye** (Côte-d'Aime), **SHÂTANYE** (Aix, Albanais 001b, Annecy 003, Billième, Châble-Beaumont, Cordon, Lornay, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saxel 002, Vaulx, Villards-sur-Thônes, LOR 10 en 1746, MSM), **shâtènye** (Arvillard), **shâtnyè** (001a PPA, Albens, Leschaux, Saint-Germain-de-Talloires), **stâtanye** (Albertville 021, Conflans, Beaufort, Faverges, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **tsahhanyi** (Montagny vers Bozel SHB), **tsâhonyés** (Bessans pl.), **tsâtanye** (Moûtiers), **tsâtnyeu** fs., **tsâtnyè** fpl. (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Bogue, Fermenter, Ouvrir, Ramasser, Terre-noix.

**A1))** châtaigne qui se détache de sa bogue en tombant : **wéra** [vide] nf. (021), R. 2a.

**A2))** châtaigne peu remplie qui tombe avant maturité, châtaigne vide : **wéra** nf. (003), R. 2a ; **kuklyon** nm. (003), R. 2b Coquille, D. => Éclat.

**A3))** châtaignes véreuses qu'on donne aux cochons : **ékeveulye** [balayures] nfpl. (021).

**A4))** châtaigne vide et plate, qui n'a que la peau, qui ne contient pas de pulpe ; peau (coque) extérieure de la châtaigne qu'il faut peler (éplucher) (mais à ne pas confondre

avec la bogue) : **kuklyon** nm. (001, 003, Villards-sur-Thônes), R. 2b ; **potè** nm. (001), **pôta** nf. (021), R. 2c « ayant souvent sa base recroquevillée donnant l'impression de faire la moue => Lèvre (**pota**).

**A5))** coque brune de la châtaigne (que l'on fend avant de faire griller la châtaigne) : **pèlaora** nf. (378), **pèleura** (001).

**A5a))** peau intérieure de la châtaigne qu'on enlève après l'avoir fait griller ou cuire : **pèlye** nf. (001).

**A6))** châtaigne aplatie qui a cru entre deux autres dans la même bogue ; châtaigne ratatinée : **pota** nf. (003), R. 2c ; **barbêla** nf. (378).

**A7))** pince pour saisir les bogues de châtaignes : **éblyoshtë** nfpl. (001), R. Pince.

**A8))** tas de châtaignes encore dans leur bogues et recouvert de branches et de feuilles (pour que les bogues se fendent plus facilement) : **beû** nm. (002) ; **gorfî** nm. (001), R. => Châtaigne (**gorfon**).

**A9))** marchand de marrons, personne qui vend des ~ châtaignes // marrons ~ grillés au coin des rues : **brezoleû, -za, -e** (Genève), R. 6 Braise.

**A10))** châtaigne d'eau => Macre.

**B1))** adj., cuit à l'eau sans être pelé (ep. des châtaignes) : **cheucho, -a, -e** (021).

**C1))** v., fendre ou éplucher sur une petite partie les châtaignes avant de les faire cuire au four ou sur le fourneau pour qu'elles n'éclatent pas : **lonbardâ** vt. (021) ; **fêdre** [fendre] (001) ; E. Vache.

**C2))** griller, rôtir, rissoler, faire ~ griller // rôtir // rissoler, (surtout des châtaignes dans leur peau ou pour en détacher plus facilement la pelure intérieure) : **BREZOLÂ** vi. (002, 025, 228), **brèzolâ** (003b, Thônes 004), **brâzolâ** (021b), **brijolâ** (Montagny vers Bozel SHB), **brizolâ** (003a DES, 021a), **brozolâ** (FEN), **barzèlâ** (Villards-sur-Thônes 028), **bèrzolâ** (001, Cusy, Entremont sur le Borne 138, Leschaux 006, MSM), **borjèlâ** (378), R. 6 ; E. Désir. @ Les châtaignes grillent : **lé shâtanye brezolyan** (002), **lé shâtanyè bèrzôlon** (001).

**C3))** faire griller, faire rissoler, (des châtaignes) : **fère bèrzolâ** vt. (001), R. 6.

**C4))** écorcer, éplucher, ôter la coque brune externe des châtaignes : **pèlâ** vt. (001, 378).

**C5))** peler, ôter la fine peau interne des châtaignes : **épuplyâ** vt. (Scionzier), **pèlyî** (001).

**D))** mets à base de châtaignes : Pomme de terre (Pellâ).

**D1))** n., chapelet ou collier de châtaignes bouillies non pelées ; (à Albertville, ces chapelets étaient confectionnés le jour des rameaux pour chacun des enfants et ceux-ci les faisaient bénir à la messe en même temps que leurs rameaux) : **glyandra** nf. (021) ; **pipète** nfpl. (001), **shâtanyè à la pipèta** (001)

**D2))** poêlée // fournée // plat // platée ~ de châtaignes ~ grillées // rôties // rissolées, grillade de châtaignes : **BREZOLÂ** nf. (002, 003, 004, 228), **barzèlâ** (028), **bèrzolâ** (001, 006, 138), **brâzolâ** ou **brizolâ** (021), **brèzula** (004) || **bèrzolon** nm. (Combe-de-Sillingy), **borzolon** (Bellevaux), **brézolon** [impatient] (Taninges), **brèzolon** (Féternes), R. 6 ; E. Fricassée.

**D3))** châtaigne grillée, rissolée : **bèrzûla** nf. (001b, Ansigny), **bèrzoûla** (001a, Bloye, Moye), R. 6.

**D4))** brédolée (fl.), grillade de châtaignes dans la braise : **sharbeuyà** nf. (224), R. Charbon ; **brédolâ** (), R. 6.

**E))** quelques variétés de châtaignes :

**E1))** bouchasse : **boushasse** nf. (228).

**E2))** lèyot : **lèyô** nm. (228).

**E3))** verdane : **vardana** (Albanais, SOR 133).

--N. -----  
- Autrefois avant de vendre les châtaignes, on les frottait avec un chiffon. Ça les rendait plus noires et plus brillantes, donc plus appétissantes, et elles se vendaient mieux. D'après Dédé le jardinier (Jean-Pierre Deshaires de Lornay), il existe en France près de 200 variétés de châtaignes, mais la plus savoureuse est la "Comballe".

-----  
CHÂTAIGNERAIE nf. : **shâtenyérai** nm. (Table), **shâtényerai** (Montendry), **shâtanyrai** (Albanais).

CHÂTAIGNIER nm. **shâtnyé** (Arvillard), **shâtnyî** (Albanais 001b, Saint-Germain-Talloires, Trévignin), **shâtanîyè** (Billième), **SHÂTANYÉ** (Aix, Chambéry), **SHÂTANYÎ** (001a, Annecy, Saxel 002, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **shâtényî** (Cordon), **shâshènyér** ou **shâhènyér** (Montricher), **stâtenyé** (Beaufort), **tsâtnyé** (Bonneval en Tarentaise), **tsâtnyîe** (Esserts-Blay) ; E. Chaton.

- N. : Le châtaignier peut vivre jusqu'à 800 et même 1000 ans. Sur le territoire de l'Albanais, à la fin du 19e siècle, le cadastre français établi après l'Annexion de la Savoie à la France, recensait près de 700 hectares de châtaigneraies, avec des arbres cultivés et greffés. En 2011, sur les 29 communes des deux cantons de l'Albanais haut-savoyard (Rumilly et Alby-sur-Chéran), on ne compte plus que 2326 châtaigniers. Au 17e siècle, le châtaignier était un « arbre à pain » pour les Savoyards. Son fruit entrait parfois pour moitié dans la nourriture hivernale des villageois. L'hôte assidu des châtaigniers est le pic mar (*dendrocopos medius*), proche du pic épeiche.

**A1))** gros châtaignier : **shâtanyîre** nf. (002) ; E. Bouleau.

**A2))** long fût de châtaignier bien droit et non greffé (utilisé pour faire des poteaux électriques ou téléphoniques) : **planta** nf. (002), **plyanta** (Montendry), R. Plante.

CHÂTAIN adj. **shâtin**, **-na**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **shâtê**, **shâténye** (FEN) || **shâteunye** [châtaigne] nf. inv. (Arvillard).

CHATAIRE nf. (plante) => Cataire.

CHÂTEAU nm. **shâ-euzhe**, pl. **shâyô** (Saint-Martin-de-la-Porte), **SHÂTÉ** (Albanais, Alex, Annecy, Argentières, Balme-de-Sillingy, Bernex, Biot, Cordon, Drumettaz, Évian-les-Bains, Marignier, Menthonnex, Passeirier, Passy, Pringy, Saint-Jean-de-Sixt, Sallanches, Samoëns, Talloires, Thônes, Thorens-Glières, Tour, Villards-sur-Thônes, MSM), **shâtê** (Cusy, Samoëns, Verchaix, Villard-sur-Doron), **shâtéy** (Jonzier), **shâtyô** (Aix, Arvillard, Bauges FEN, Chambéry, Chambre, Francin, Montendry, Montgilbert, Motte-Servolex, Saint-Pierre-d'Albigny, Vimines), **châtyô** (Montmélian), **shatchô** (École), **shâtsô** (Billième), **shâtkyô** (Domessin), **stâté** (Albertville 021, Faverges, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Sigismond vers Albertville, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **tsâtchô** (Allues), **tsâté** (Avanchers, Laissaud, Montagny vers Bozel, Mouliers 075), **tsâtê** (Esserts-Blay), **tsâtêi** (Celliers), **tsassêl** (Longefoy), **sassêl** (Séez), R. 2 ; E. Comète, Nuage.

**A1))** petit château, châtelet ; châtelet (jeu d'enfant), petit tas de quatre noix posées une sur trois : **stâtèlè** (021), **tsâtèlè** nm. (075), R. 2.

--R. 2-----

- **shâté** < lat. NDE DEF *castellum* [forteresse] dim. < *castrum* [camp, poste fortifié « retranchement] < ie. / sabin *catus* [aigu] => Moraine, D. => Branche (trochet), Cairn, Châtrer, Foin, Nuage (cumulus), Jeu (châtelet), Tas (**kaston**).

-----  
CHÂTEAUNEUF nv. (CO, ct. Chamoux-sur-Gelon, Savoie) ; Nhab. Castelneuvois : **Shoténoa** (ECB).

CHÂTEL nv. (CO, ct. Abondance, Chablais, Haute-Savoie), créée le 21 juillet 1740, R. en 1422 *Chastel* < lat. *castellum* dim. < *castrum* [place fortifiée] : **Shâté** (Saxel, ECB) ; Nhab. Châtelain ou Châtèlan : **Shâtélan** / **Shâtèlan**, **Shâtélan-na**, **-e** (GHJ 10). **A))** les hameaux : L'Essert (Lessert en 1422), Les Mouilles (Mollie en 1422).

CHÂTEL (LE) nv. (CO, ct. de Saint-Jean-de-Maurienne, Savoie), R. *de Castro* (1184) < lat. *castellum* dim. de *castrum* [place fortifiée] : **L'Shâté** (Albanais), **Lo Shâshé** (ECB) ; Nhab. Châtelain.

CHÂTELAIN, -AINE n. **shâtèlan** (Lullin EFT 92) / **shâtlan** (FEN) / **shâtlin** (Albanais 001), **-na**, **-e** ; fam., **Shâtlin**, **-na**, **-e** (001 AMA).

CHÂTELARD nm., groupe de maisons voisines d'un château (CFA 248a6) : **shâtlâ** nm. (Albanais, Arvillard).

CHÂTELARD (LE) nv. (CT, arr. Chambéry, Massif des Bauges, Savoie) : **Le Shâtêlâr** (Doucy-en-Bauges), **L'Shâtlâ** (Albanais, PRL), **Le Shotêlor** (ECB) ; Nhab. Castellardinois ou Castelardinois ; Shab. **lou klyoutrî** [les cloutiers] (PRL), **lô Monchu** [les bourgeois] (MIQ 22).

CHÂTEAU-FEUILLET () : **Tsâtê-Foyè** (Esserts-Blay).

CHÂTEAUNEUF (CO, ct. Chamoux-sur-Gelon), *vicus* romain au lieu-dit "Les Boissons" ; Nh. Castelnovien / Casteneuvois.

- Le dieu indigène allobroge était *Limetus*.

CHÂTELLENIE nf. **shâtlèni** (Albanais).

CHÂTELET nm. => Château.

CHATENOUD / CHATENOD, fam. **Shâtnô**, **-da**, **-e**, noté *Chatno* (Lornay, LOR 4).

CHAT-HUANT nm. => Chouette.

CHÂTIER vt. **shâtyî** (Albanais), **shâtèyî** (FEN), R. DEF lat. *castigare* [corriger] => Chaste ; => Punir.

CHÂTIÈRE nf., trou dans la porte pour faire passer les chats ; (en plus à Montagny vers Bozel), petite ouverture pour les poules : **SHATÏRE** nf. (Albanais 001 PPA, Annecy 003b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **shatuïre** (003a JAG, Arith en Bauges, Combe-de-Sillingy), **shatwïre** (Vaulx DUN 53), **shatyère** (Chambéry, Hauteville en Coisin), **shatwère** (Chainaz-Frasses), **shatwère** (001 ABR), **tsâtêhé** (Bessans), **tsètuire** (Montagny vers Bozel) ; **poutêrla** nf. (Thorens-Glières) ; E. Trappe.

**A1))** petit disque en bois qui ferme l'entrée d'une chatière et qui pivote autour d'un clou fixé en son sommet : **tapa-golè** nm. (la queue de la chèvre est souvent comparée à un **tapa-golè**) (001 CHA), **trapon d' la shatïre** (001).

**A2))** espace compris entre le toit et le mantelage : **lé shatïre** nfpl. (Cordon).

CHÂTILLON fam. **Shâtelyounh** ms., **Shâtelyô'nh** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

CHÂTILLON nv., Châtillon-sur-Cluses nv., nommé ainsi depuis le 10 janvier 1935, (CO, ct. Cluses, Faucigny, Haute-Savoie), R. lat. *Castillio* < *castellum* dim. < *castrum* [place fortifiée] + suff. *-ionem* : **Shâtlyon** (FEN, ECB) ; Nhab. Châtillonnais ; Shab. : **lou kassandrin** [Cassandrins = petits Cassandre = dupes faciles].

CHÂTIMENT nm. **shâtimê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

CHATON nm. => Chat.

CHATOUILLE nf. => Chatouillon.

CHATOUILLEMENT nm. => Chatouillon.

CHATOUILLER vt., titiller : **gaglyî** (Villards-sur-Thônes 028c), **gaklyî** (Albanais 001b), **gatlyî** (Cordon 083, Samoëns, Saxel), **gatlyè** (Billième 173 C. => Empailler), **gatelyî** (Juvigny), **gatlyé** ou **gatelyé** (Arvillard | Albertville), **gatlyê** (Côte-d'Aime), **gatoulyî** (Tignes), **graklyâ** (Annecy 003, Thônes), **graklyî** (003 JAG, Alex, Balme-de-Sillingy), **kaklyî** (028b) || **shatolyî** (001a AMA), **shatoulyî** (028a), **shatèlyî** (003), C. ind. prés. (il) **gatelyè** (173) ; **agatî** (083) ; **fère guiliguilî** enf. (001) ; E. Labourer, Nausée.

**A1))** expr., je titille (vi.), j'éprouve une sensation de titillation : **é m'gaklye** [ça me chatouille] vimp. (001).

CHATOUILLEUX adj., qui craint les ~ chatouillements / chatouillons ; susceptible : **kaklyeu** (Villards-sur-Thônes) / **gaklyeu** (Albanais) / **gatlyeû** (Saxel) / **gatelyeû** (Juvigny), **-ZA**, **E** ; **shatolyu**, **-za**, **-e** (Vaulx DUN).

CHATOUILLON nm. fl., chatouille, chatouillement : **gaklyon** nm. (Albanais 001), **gatlyon** (Saxel), **gratlyon** (Combe-de-Sillingy) || nf., **chatoulye** (Villards-sur-Thônes) ; **guili** ou **guili-guili** enf. (001, 328), R. b. *kilika* [chatouille].

CHÂTRÉ adj. **zhomâro**, **-a**, **-e** (Arvillard), R. => Labour, D. => Châtrer.

CHÂTRER vt. (une plante, un fraisier) ; castrer (un animal...) ; hongrer (un cheval) ; couper très mal : **shâtrâ** (Albanais 001bA, Annecy 003, Cordon 083cA, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **stâtrâ** (Albertville 021), **tsâtrâ** (Bonneval en Tarentaise 378) || **kastrâ** (001aB, 028a, 083bC, Aillon-le-Vieux), R. 1 ; **kopâ** [couper] (002, 021, 083aB, 378) ; **talyî** (002, 003, 004, 083B) ; **mèlnâ** (Balme-de-Sillingy), R.



Boeuf ; **zhomarâ** (Arvillard), R. => Châtré ; E. Cheval, Travail.

--R. 1-----

- **shâtrâ** < ar. LLH 229 *shatarâ* / lat. *castrare* [coupe] => Château, D. => Châtré, Déchirure, Reprise, Repriser.

CHÂTREUR nm., châtreur, qui châtre ou coupe les animaux ; hongreur (de chevaux) : **shâtrèyeu** ou **shâtriyeu** (001b BEA.), **shâtrò** ou **shâtreu** (001a), **stâtru** nm. (021), R. Châtrer.

**A1))** celui qui châtre les porcs : **manyin** [étameur] (002).

CHATTE nf. => Chat.

CHATTER vi. => Petit.

CHAUCHER vt., fouler, presser, opprimer : => Coq, Esprit.

CHAUCISSE nv. **Stôsseusse** (Chaucisse), **Stôssesse** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; nhab., **stôsseran** m. (Giettaz).

CHAUD adj. ; motivé, partisan, emballé, convaincu, enflammé, enthousiaste ; en rut : **shâ** (Côte-d'Aime) / **SHÔ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bogève, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Cordon, Doucy-en-Bauges, Houches, Leschaux, Montendry, Morzine, Reignier, Saxel, Thônes, Thonon, Villards-sur-Thônes) / **stô** (Albertville 021b, Giettaz, Marlens, Megève 201, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) / **tsôt** (Lanslevillard) / **tsô** (021a VAU, Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur), **-DA, -E** || **shôt** ms., **shô'** mpl., **shôdo** fs., **-ê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **shot** m. (Jarrier), **hhôt** (Saint-Pancrace), R. 4 ; E. Moment, Rut, Suffocant.

**A1))** qui a toujours chaud : **shôdan** ou **sheudan**, **-na, -e** (FEN), R. 2.

**B1))** n., chaud, chaleur, (de la maison, d'un four) : **SHÔ** nm. (...), R. 4 ; E. Échaudement, Refroidissement.

**B2))** chaud, chaleur ; (ep. du temps, de l'ambiance d'une boîte de nuit) : **SHÔ** nf. (...), **stô** (214), R. 4 ; E. Froid.

**B3))** endroit humide et chaud où il n'y a jamais de neige en hiver : **sheudan-na** nf. (173).

**C1))** v., faire très chaud (ep. du temps) : **sheûdan-nâ** vimp. (002), R. 2 ; **fâre na sakri kwéta** [faire une sacrée cuite] (173) ; E. Jamais.

**C2))** faire une bonne chaleur (dans une maison, ou dehors) : **fère bon stô** (201), **fère bon tso** (026), R. 4.

--R. 2-----

- **sheudan** => Chaleur (**sheudan-na**).

--R. 4-----

- **shô** / a. *hot* < lat. *calidus* => Chauffer (2), D. => Chaleur, Chaudière, Chaudron.

CHAUDANNE nf. fl. => Chaleur, Chautagne, Cheminée, Exposition.

CHAUEMENT, adv. **sheûdaman** (Cordon), **shôdamê** (Albanais), **shôdamin** (Villards-sur-Thônes), **stôdamê** (Albertville).

CHAUDERAGE nm., droit d'usage (d'utilisation) des chaudières pour la cuisson du fromage, versé à l'albergataire : **sheudrazho** (Albanais).

CHAUD-FROID nm. => Refroidissement.

CHAUDIÈRE nf., grand chaudron ; fourneau (appareil qui chauffe) de chauffage central, chauffe-eau : **shaôdîre** [chaudron] (Morzine), **SHEUDÎRE** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sheûdîre** (Reignier, Saxel), **sheûdzère** (Billième), **shôdyère** (Bellecombe-en-Bauges), **chôdyère** (Bonneval en Tarentaise), R. Chaud ; E. Chauderage.

**A1))** chaudière (grand chaudron) en cuivre pour faire la lessive : **pnÿôta** nf. (Doussard 184) ; **perwé** nm. (184).

**A2))** grand chaudron où l'on fait cuire la soupe des bêtes (**la pairolâ**) (elle est posée sur

un foyer adapté) : **sheudîre** nf. (001), **kakhêta** (Samoëns).

CHAUDRON nm., grande marmite ; grand chaudron pour faire cuire la soupe des animaux ; grand chaudron pour faire les fromages, (souvent en cuivre battu, suspendu à une potence mobile) : **par** (Saint-Jean-de-Belleville), **pêr** nm. (Albertville, Bauges, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Martin-de-Belleville), **pairu** ou **pêru** (Albanais 001, Annecy 003c), **péru** (003b JAG, Thônes 004), **pairwè** (003a PRL), **pêrwâ** (Faucigny FEN, Notre-Dame-de-Bellecombe), **pévré** (Saint-Gervais), **pêvrè** (Villard-sur-Thônes 028), **pévu** (Peisey-Nancroix), **péheuy** [*péheuill* = *peir*] (Bessans MVV 334), **pu** (Côte-d'Aime), R. 2a ; **chôdrôn** (Billième), **sheudron** nm. (001, 004, 028) || **shaôdîre** nf. [chaudière] (Morzine), **sheudîre** (001), R. Chaud ; **kacha** nf. (Cordon) || **kakhô** nm. (Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Taninges 027), R. 2b => Lanterne, Poêle (**kafa**) ; **eula** ou **owla** ou **oyla** nf. (001), R. => Marmite ; **gran bron** (pour chauffer l'eau de la lessive) nm. (378) ; E. Creuset.

**A1))** petit chaudron, (utilisé par les alpagistes avant la création des sociétés d'alpages : BPM 110) : **kakhôta** nf. (027), **kakhtâ** (010), **karta** (130), R. 2b ; E. Cailler.

**A2))** contenu d'un chaudron, d'une grande marmite : **pairolâ** nf. (001, 003), **pèrole** (Chamonix), R. 2a.

--R. 2a-----

**péru** < prov. *par*, *pairol*, *peirou* / ly. *per* / cat. *perol* / it. *paiolo* < garom. AMB 157, DFG 87 \**parium*, \**parion*, \**pariolum* < gaul. \**pario-* / gall. *pair* / airl. *coire* / acorn. *per* / hit. *kuraya* [large vase] / sc *carúh*, *caru-s* / aisl. *hverr* / as. *hwer* [chaudron] / lat. *cortina* [chaudron, cuve, chaudière] < \**k<sup>v</sup>orio-*, \**k<sup>v</sup>arios* /// Cuire, D. => Chaudronnier (**pairolî**), Pâtée, Soupe (**pairolâ**).

CHAUDRONNIER nm., ferblantier, chaudronnier ambulant : **pairolî** (Annecy), R. => Chaudron ; **potî** [*potier*] (Saxel) ; E. Étameur

CHAUFFAGE nm. **sharfazho** (Albanais 001b, Montendry, Vaulx), **shôfazho** (001a, Villards-sur-Thônes).

**A1))** **shôfazho santralo** (001), **shôfazho sintrâ** (PRL).

CHAUFFAGISTE nm. => Étameur.

CHAUFFE nf. (d'un four à pain ...) : **étsôda** nf. (Montagny vers Bozel) || **ésheudazho** nm. (Albanais) || **sharfa** nf. (Épagny).

CHAUFFÉE nf. => Chauffer, Travail.

CHAUFFE-LIT nm. => Bassinoire.

CHAUFFE-PIEDS nm. inv. => Chaufferette.

CHAUFFER vt. (un four, une maison, une pièce...) ; réchauffer (une pièce, un coeur ...) : **farfâ** (Saint-Pierre-d'Albigny 060), **SHARFÂ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Billième 173, Cordon, Gets, Hauteville en Coisin AMH, Leschaux, Morzine 081, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **starfâ** (Albertville, Giétaz 215, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Ferréol 206, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **tchafâ** (Faeto), **tsarfâ** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel SHB), C. 1, R. 3 ; **ètseuydâ** (Bourg-Saint-Maurice), **étsaodâ** (378), R. 5 ; E. Briller, Échauder, Échauffer, Exciter, Réchauffer, Rut.

**A1))** chauffer, rendre chaud, faire chauffer, réchauffer, (un plat, de l'eau, la soupe qui est déjà cuite du matin ou de la veille) : (**fêre**) **ésheudâ** ou (**ptâ**) **sheudâ** vt. (001), **ésheudâ** (028), **ésheudâ** (002, Bellecombe-en-Bauges), **éshaôdâ** (081), **éshôdâ** (Pays Gavot FEN, Table), **étsôdâ** (378), **isheudâ** (173), **in-hheudâ** (Saint-Pancrace), **ihnsheudâ** (Côte-d'Aime), (**fê**) **ésheuydâ** (Mâcot-la-Plagne), **éssôwdâ** (Tignes), (**fêre**) **ésteudâ** (206b, 215), **steudâ** (206a apv.), R. 5 ; **fêre tsarfâ** (378), R. 3.

**A2))** chauffer, devenir plus chaud, (ep. de l'eau) : **sheudâ** vi. apv. ou **ésheudâ** apc. (001), **ésheudâ** (002), R. 5.

**A3))** chauffer fortement, taper, cogner, (ep. du soleil) : **almâ** [allumer] vi. (001, 002) ;

**sharfâ** (001), **konyî** [cogner] (001), **plyonbâ** (001) ; **tapâ** (001, Combe-de-Sillingy 018), **rbonbâ** apv. ou **arbonbâ** apc.(001, 018) ; **sheûdâ fortaman** (Cordon), R. 5.  
**A4))** se chauffer (au pied du fourneau, au gaz, au bois, au charbon) : **se sharfâ** vp. (001, 002, 081), **sh'sharfâ** (001), R. 3.  
**A5))** se chauffer les pieds : => Chaufferette.  
**A6))** chauffer à blanc, (du fer) : **sharfâ blin** (228).  
**A7))** chauffer, barder : **bardâ** vi. (028).  
**A8))** chauffer légèrement un liquide : **démorti** gv. 3 (FEN).  
**A9))** chauffer légèrement un liquide trop froid (vin, cidre, eau) : **kopâ** [couper] (001).  
**A10))** chauffer le four en premier : **échâ** vt. (378).  
**B1))** chauffée, ce que l'on fait chauffer en une seul fois, cuisson, cuite : **shôda** nf. (FEN), R. 5.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **fârfe** (060), **shârfe** (001, 002), **shêrfe** (Bogève), **tsârfe** (026).

--R. 3-----

- **sharfâ** < vlat. NDE 157 \**calefare* < lat. *calere* [être chaud] + *facere* [faire], D. => Briller, Cheminée, Échauder, Échauffer, Exciter, Réchauffer, Rut, Sarfuse.

--R. 5-----

- **sheudâ** < lat. NDE 157 *calidus* => R. 3, D. => Bassiner, Bassinoire, Briller, Chaleur, Échauder, Exciter, Exposition, Réchauffer, Thermal, Rut.

CHAUFFERETTE nf., chauffe-pieds, couvet, réchaud pour se chauffer : **kafarô** nm. (Genève 022b), **kaforè** (Albens 058b AVG 54), **kaforne** (022a, 058a AVG 54, Balme-de-Sillingy, Saxel 002), **kaforô** (FEN), **kanforne** (FEN) ; **kovè** (022) ; E. Cacher (se).

**A1))** v., se chauffer en se tenant accroupies et en relevant leurs jupes (ep. des femmes qui se chauffent soit sur leur chaufferette, soit en tournant le dos à l'âtre, soit en s'asseyant devant le feu les jambes écartées), se chauffer les pieds : **fâre dé kêfornè** vi. (Bogève), **fère kaforè** (058), **se sharfâ le kaforne** [se chauffer le chauffe-pieds] (002), **fère le kaforne** (022).

CHAUFFEUR n. (de camion, de taxi) : **chôfeu**, **-euza**, **-e** (Albanais, Vaulx DUN 49) || m. **chôfeur** (Bellecombe-en-Bauges), **chôfor** (Villard-sur-Thônes) ; E. Charretier.

CHAUFOR nm. => Four (à chaux).

CHAUFORNIER nm., ouvrier responsable d'un four à chaux : **rafornî** (FEN), R. => Four (à chaux).

CHAULAGE nm. **SHÔLAZHO** (Albanais), R. => Chauler.

CHAULER vt., traiter (le grain ...) avec de la chaux, passer au lait de chaux ; blanchir à la chaux ; amender un terrain avec de la chaux : **SHÔLÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **passâ à la shô** (001, Cordon), R. => Chaux, D. => Chaulage, Chauleuse.

CHAULEUSE nf., machine à chauleuse : **SHÔLEÛZA** (Albanais), R. => Chauler.

CHAUMAZ fam. **Shoma** ms., **Shoma** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

CHAUME nm., éteule, partie de la tige de blé plantée en terre et qui reste sur le champ après la moisson, pied de céréale coupée : **étroblon** nm. (Saxel 002), **étroblyon** (Albanais 001, Cruseilles BOU), **ésheutro** (Cordon 083), **itreublon** (Billième 173) || **étrobla** nf. (Villard-sur-Thônes), **étroblya** (Thônes 004), **étreûblye** (Chamonix), **éshêûtra** (Samoëns) || **shalâvron** nm. (Contamines-Montjoie), R. 3 ; E. Brûler, Déchaumer, Écobuage.

**A1))** glui, chaume, paille de seigle ou de blé, utilisé comme lien, pour couvrir les toits, empailler les chaises, faire des bannetons : **étyeûtro** nm. (002), R. 3 ; **klyu** nm. (Annecy), **klyê** nm. (004, Balme-de-Sillingy), R. 2 ; **paye** [paille] nf. (Bonnaval en Tarentaise) ; E. Botte, Perchette.

**A2))** champ moissonné, champ d'éteule où l'herbe croît après la moisson et où l'on fait paître les troupeaux en attendant les labours : **ÉTROBLA** nf. (004, 083), **itreubla**

(173), R. 3. @ Mettre les vaches dans les chaumes (pour y manger l'herbe) : **mtâ lé vashe à l'étröbla** (004).

**A3))** lien terminé à chaque bout par deux morceaux de bois pour serrer fortement le chaume qu'on veut peigner et mettre en botte pour couvrir les toits : **étranglyä-stë** [étrangle-chat] nm. (Albertville) ; E. Noeud, Peigne.

**A4))** outil entièrement en bois pour égaliser et faire le dégradé sur les toits de chaume (Cet outil mesure environ un mètre de long et comporte un manche qui supporte une plaque. Cette plaque mesure environ 30 cm. de long, 15 cm. de large et 3 cm. d'épaisseur. La surface de cette plaque qui est en contact avec la paille se présente comme une plaque chauffante de moule à gaufres) : **mapa** nf. (001), R. « il fait penser à la carte des départements français => Carte.

**A5))** chaume (paille) usée des toits quand on les découvrait : **kluijê** nm. (378), R. 2.

**A6))** bande montante de chaume sur les toits couverts de chaume que le couvreur dispose de bas en haut : **djujta** nf. (Esserts-Blay).

--R. 2-----

- **klyu** / fr. NDE 345 (en 1175) *glui* [paille de seigle] < vlat. \**glödium* ou *clödium* < gaul. => Argile (la paille de seigle servait à attacher la vigne et les gerbes de blé).

--R. 3-----

- **étröbla** < afr. *estrobale* < *estoble*, *estouble*, *estuble* < blat. *stipula* < clat. *stipula* [tige des céréales] < *stipes*, *stipitis* [bûche, bâton, pieu, poteau, tronc, souche] / *stipare* [entasser, empiler, serrer, presser] < ie. DEF 269 \**stip-* [être raide, serré, compact] /// Étrables (**éträblyo**), D. => Constiper, Déchaumer, Foin, Moisson, Stipuler.

-----  
CHAUMER vi. => Déchaumer.

CHAUMIÈRE nf. **maizon dë vlazho** [maison de village] (Albanais).

CHAUMONT nv. (CO, ct. Frangy, Vallée des Usses, Haute-Savoie), R. lat. *calvus mons* [mont chauve] (1039) : **Sheûmon** (FEN), **Shômon** (Albanais, ECB) ; Shab. **lô sinzho** [les singes] (GHJ 224), **lz êkorniflyeu** [ceux qui espionnent] (GHJ 224) / **les escorniflieux** (MIQ 13).

**A))** Les hameaux : Vovray.

**A1))** Chaumontet, R. = le petit Chaumont ; Shab. **lô Mdyeu d'krussifi** [les Mangeurs de crucifix] (MIQ 13)

**A2))** Loblaz ; Shab. **la Santa maizon** [la sainte maison] (MIQ 13).

**A3))** Malpas (Le), R. = Le mauvais passage.

CHAUSSÉ adj. => pp. Chausser.

**A1))** mal chaussé, avec des souliers éculés et en mauvais état : **stossé** adj. m. (Albertville) ; E. Homme.

CHAUSSÉE nf. **chôssé** (Albanais 001) ; => Digue, Remblai, Rocher, Route.

**A1))** chaussée pour les voitures ; voie d'autoroute : **sharîre** (001).

CHAUSSE-PIED nm. **keûrna** [corne] (parce que taillé dedans) nf. (Saxel) ; **korn(a)-à-talon** (Morzine 081b) ; **passe-talon** (081a) ; **chôspî** (Albanais), **sheupfi** (Villard-sur-Thônes).

CHAUSSER vt. (qq.), mettre des chaussures à (qq.) : **sheufi** (Villard-sur-Thônes), **sheûfi** (Annecy, Saxel 002), **sheussÿyè** (Billième 173), **shôfi** (Pays Gavot FEN), **steuché** (Albertville), **tsohhyé** (Montagny vers Bozel), **énytsaotché** [butter] ou **tsôché** (Bessans MVV 482) || **cheussâ** (Albanais), R. 2 /// Chautagne, D. => Piétiner.

**A1))** se chausser, se mettre des chaussures aux pieds : **se sheûfi** vp. (002), R. 2.

**A2))** chausser (mettre, enfiler) (des chaussures, des skis, des patins, des lunettes, des pneus à un véhicule...) : **ptâ** [mettre] vt. (Albanais 001).

**A3))** chausser, enfiler, mettre, (des chaussures, des bas...) : **êfatâ** vt., **êflâ** [enfiler] (001) ; E. Poche.

**A4))** chausser, aller au pied : **alâ** [aller] vti. (001).

**B1))** expr., il chausse du combien : **é fâ du konbin** [il fait du combien] (001).

**B2))** prendre la place de qq. : **sheussÿyè lè botè dè kârkon** [chausser les bottes de qq.]

(173).

CHAUSSES nfpl. => Bas.

CHAUSSETTE nf., bas : **ba** (**d'omo**) nm. (Albanais 001, Cordon 083, Samoëns 010, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **shâshe** nf. (Côte-d'Aime), **shôfe** (FEN), **tsoshe** (Montagny vers Bozel 026), **tsôssa** (Bâthie, Bonneval en Tarentaise 378), **stôssa** (Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) || **sheussèta** nf. (Billième), **cheustà** (001), R. => fr. *Chausse*.

**A1))** *piéd* d'un bas ou d'une chaussette, partie du bas située au-dessous de la cheville ou de la chaussette comprenant uniquement la pointe, qui recouvre les doigts de pied, le dessous du pied et le talon (elle se tricote séparément, se coud à la **jambe** du bas et peut-être ainsi très facilement remplacée) : **pyon** nm. (002, 028, 378, Albertville 021), **pî** nm. (001) ; **cheustà** nf. (001), **chôstà** (028), **chôssèta** nf. (002, 083), **steusson** [chausson] nm. (021).

**A1a))** partie du bas située au-dessus de la cheville : **ba** [bas] nm. (083) ; **shanba** [jambe] nf. (001) ; **garè** nm. (378).

**A2))** socquette, sockette, chaussette basse ne couvrant que la cheville : **chôssinèta** [*chaussinette*] nf. (001) ; **sokèta** nf. (028), R. => Sabot.

**A3))** protège-bas, petite chaussette qu'on met sur les bas pour les protéger et qui ne couvre que le pied : **pyon** nm. (021) ; **steusson** (021).

**A4))** grosse chaussette portée en hiver par-dessus les bas : **shôfa** nf. (002), **tsoshe** (026).

**A5))** chaussette russe (vieux chiffons dont on s'enveloppe les pieds ; d'un usage courant en été) : **chôssèta russa** nf. (002).

**B1))** *ladv.*, qui tombe, qui glisse, qui descend, (ep. des chaussettes en tire-bouchon, qui forment des bourrelets) : **an karklin** (083b), **in karklin** (Annecy 003) || **in karkelyon** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **an karklyon** (083a), R. => Bourrelet ; **k'rafe** sing. ou **k'rafon** plur. (001), R. => Boue ; **în grebon** (Bonneval en Tarentaise 378b) ; **în garôda** (378a) ; **à zhô** (083), R. Juché comme les poules. @ Des bas en tire-bouchon : **d'ba in karklin** (003), **de bâ in karkelyon** (214).

**C1))** *adj.*, troué (ep. d'un bas) : **krèvâ** [crever] (083).

**D1))** *v.*, réenter (fl.) // refaire // raccommoier // repriser // reprendre ~ le pied, le talon ou le bout d'un bas ou d'une chaussette : **repyâ** vt. (010, 021), **rpyâ** apv. ou **arpyâ** apc. (Villards-sur-Thônes) ; E. Parvenu, Remarier, Semer.

CHAUSSINETTE nf. fl. => Chaussette.

CHAUSSON nm. (chaussure) ; pantoufle : **cheusson** (Albanais 001), **cheûsson** (Cordon), **chôsson** (Villards-sur-Thônes), **steusson** (Albertville), **shôfon** ou **sheûfon** (FEN), **tsaosson** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** bas, chausson : **ba** nm. (001, Annecy, Thônes, Samoëns).

**A2))** chausson, nm. (pâtisserie) : => Rissole.

CHAUSSURE nf. (en général) : **SOLÂ** [soulier] nm. (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Morzine), **solâr** (Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028) ; **sheûfyura** nf. (Saxel 002), **sheusswêra** (Billième 173), **shôfyura** (FEN, PRL) ; **sôka** nf. (Megève) ; **shosminta** nf. (228) ; **greula** (173), R. 4 ; E. Galoche, Lambin, Plaindre (Se), Quémandeur, Soulier, Vache.

**A))** quelques chaussures : Babouche, Brodequin, Galoche, Pantoufle, Sabot, Soulier.

**A1))** vieux soulier usé, vieille chaussure fermée, vieille galoche, savate, godillot, godasse ; fa., chaussure, grole / grolle, dont on se sert pour aller dans le jardin ou l'écurie ; fig., abruti, tête en l'air : **SAVATA** nf. (001, 003, 028, Giétaz 215, Thônes 004), D. => Rossée, Rosser ; **greulon** nm. (173), **GROLON** (001, 003, 228, Aix 017) || **grola** nf. (002, 003, 017, Épagny, Genève, Reyvroz, Vieugy), **grôla** (001, 017, 028, Albertville 021b, Samoëns), **grôlya** (021a), **greula** (173), R. 4 ; **trakassa** (002) ; **revi** (Faucigny FEN) ; E. Crapaud, Correction, Rossée.

**A2))** savate : **SAVATA** nf. (001, 003, 004, 215) ; **patyâra** (228).

**A3))** chaussure de ski : **sho'ka** nf. (Magland) ; **brodkin** nm. (001).

**A4))** chaussure *oeil de mouche*, avec de gros clous rivés dans la semelle (130 BPM 57).

**A5))** vieille chaussure ; chaussure (par dérision) : **grôla** nf. (001), R. 4.

**A6))** grosse chaussure : **grolon** nm. (001), R. 4.

**B1))** n., bruit fait par une chaussure fine en marchant par temps sec : **kwin-kwin** nm. (021), R. 2 onom., D. => Cobaye, Couiner, Crier, Grincer, Lapin, Pleurnicher, Porc.

**B2))** crampon à trois dents, vissé dans la semelle de la chaussure, sur tout le tour ou parfois seulement sur le talon ; chaussure munie de ces crampons : **trikouni** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval 130, BPM 57).

**B3))** prix pour faire remonter des chaussures : **rmontyura** nf. (FEN).

**C1))** v., faire du bruit en marchant par temps sec (ep. des chaussures fines) : **kwin-nâ** vi. (021), R. 2.

**C2))** prendre l'eau (ep. des chaussures) : **traplon-mâ** vi. (002), **prêdre l'éga** (001).

**D))** les parties de la chaussure : Contrefort, Empeigne, Semelle, Talon, Talonnette, Tige.

--R. 4-----

- **grôla** / lang. DLF *groûlo* [savate] / *groulié* [savatier] / fp. MHJ *grôle* [vieille chaussure ; vieille vache] < vlat. PPM \**grolla* [traîner les pieds] / l. *grassari* [marcher, rôder, vagabonder, courir çà et là ; attaquer, ravager] / mfr. *grouler* [gronder] < onom. \**gr-* [bruit des chaussures qui raclent le sol] < base onom. => Groin, D. => Courir, Grole / Grolle, Insouciant, Lambin, Marcher, Plaindre, Pleurnicher, Raccommo-der, Ressemeler, Traîner, Traînasser, Vadrouiller.

-----  
CHAUTAGNARD an., chautagnarde (f.), (habitant de la Chautagne) : **sheutanyâ, -rda, -e** (Albanais).

CHAUTAGNE npf. (pays de Savoie, compris entre Le Fier au nord et le lac du Bourget au sud, et entre le Mont-Clergeon à l'est et la rive gauche du Rhône à l'ouest), R. 1 : **SHEUTANYE** (Albanais 001, Billième, Motz, Ruffieux), **shôtanye** (Chambéry), **Chôtanye** (Mercury) ; Nh. **Sheutanyâ, -rda, -e** [Chautagnard] (001).

- N. La Chautagne possède la plus grande peupleraie d'Europe. Cette peupleraie a été plantée au départ par l'entreprise Jules Berquet, pépiniériste de Seyssuel (Isère), aidé de Joseph Bruyère, originaire de Marigny-Saint-Marcel (Haute-Savoie), dans les années 1939-1944.

--R. 1-----

- *Chautania* (1295) < **sheudan-na** [*chaudanne*, coin très ensoleillé, très exposé au soleil] = *Provence de Savoie* (GRO 119a) => Chaud /// Chausser »» (?) GRO 119a lat. *capitanea* /// Chaumont (Piémont) et Caudrot (Gironde) »» # (pays de) châtaigniers.

Le mot *Chautagne* (**Sheutanye**) ne vient pas de *castagne* [châtaigne] (**shâtanye** ou **shâtnyè**), du latin *castanea*, comme il est écrit dans certains livres, mais de *chaudanne* [**sheudan-na** = endroit chaud, parce que très bien ensoleillé, très bien exposé au soleil et à l'abri de la bise, le vent froid venant du nord], du latin *calidus* ou *caldus* [chaud].

FHS à l'article n° 1151 *Châtagnat*, cite *Chautagna* en 1276 et *oppidum Chotagne* en 1450.

Le **u** vient du **l** latin. L'accent circonflexe, dont le but est de signaler que la voyelle est longue, indique la disparition d'un **s** et se prononce **â** = **a'** dans l'Albanais et **ò'** dans le Chablais (**shotanye** [châtaigne] (SAX 198b)). Le mot latin *castanea* ne peut pas donner le mot *Chautagne*.

-----  
CHAUVE adj. **PÈLÂ, -Â** / **-âye, -É** [pelé] (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Thônes / Saxel) ; **shôvo** (001) / **chôvo** (Cordon 083, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes) / **sharvo** (FEN), **-A, -E**, R. 1 ; **k'a zhin d'pèlè** [qui n'a point de cheveux] (083) ; **môdi dè Dyu** [maudit de Dieu] (FEN).

**A1))** devenir chauve, perdre ses cheveux : **pèlâ** [peler] vi. (001), **pêrdre sô chevê**

(001).

--R. 1-----  
- **sharvo** < afr. (en 1160) *chals* < lat. *calvus* [sans cheveux ; lisse ; dénudé, dégarni] < *calva* [crâne] / sc. *kulvah* / *kulva-s* / it. / esp. *calvo* => Durillon (**kô**), D. => Chauv (nv.).

CHAUVE-SOURIS nf. **ratatouli**va (Balme-de-Sillingy, Leschaux), **ratavolai**je (Bonneval en Tarentaise), **ratavolati**re (Villard-sur-Thônes), **ratavoli**re ou **ratavouli**re (Albanais 001c PPA / 001b), **ratouli**va (001a AMA, Annecy 003, Chautagne, Cordon 083a, Genève, Samoëns, Saxel, Sevrier, Taninges), **rata-uli**va (083b), **ratavolâza** (Albertville), **ratavola'za** (Billième), **ratavolêza** (Villard-sur-Doron.), **ratavoli**va (Bauges FEN), **ratavoula** (Côte-d'Aime), **ratavula** (Thônes), R. = souris volante.

CHAUX nf. **SHÔ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Cordon, Morzine, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **ashô** (Semine FEN), **tsala** (Montagny vers Bozel), **tsô** (Bonneval en Tarentaise), **achê** ou **achà** (FEN), R. 1.

A1)) chaux grasse : **shô grassa** nf. (001, 002, 003, 004, 020).

A2)) chaux maigre ou hydraulique : **shô mégra** nf. (001, 002, 003, 004, 020).

A3)) lait de chaux : **lafé d'shô** nm. (001).

--R. 1-----  
- < lat. GAG 251c *calx, calcis* [chaux « caillou, petite pierre ] / gr. *khálix* / all. *Kalk* / nl. *kalk* / a. *chalk* [craie] / it. *calce* < étr.(?) => Trace, D. => Blanchir, Chauler, Four, Mesure (de capacité).

CHAUX nv. (HA de Seynod, Haute-Savoie) : **Shô** (Albanais, Seynod), R. => Chauve.

CHAVANEL fam. **Shavané, -la, -e** (Albanais).

CHAVANNAGE nm., redevance versée à l'albergataire pour le droit d'utiliser un chalet d'alpage : **shavanazho** (Albanais)

CHAVANNAZ nv. {*Chavane*} (CO, ct. Frangy, Haute-Savoie), R. blat. *capanna* [cabane] : **Shavana** (Albanais, FEN, ECB) ; Nhab. Chavannien ; Shab. **lô bokan** [les boucs] (MIQ 13).

CHAVANNE (LA) nv. (CO, ct. Montmélian, Savoie Propre, Savoie) : **La Shavana** (Albanais, Arvillard, ECB) ; Nhab. Chavannot ou Chavanot.

CHAVANNES-EN-MAURIENNE (LES) nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Savoie) : **Lè Shavane** (ECB) ; Nhab. Chavanain ou Chavannain.

CHAVANOD nv. (CO, ct. Seynod, Genevois, Haute-Savoie) : « **Shavanu** » (Albanais 001, Annecy 003, Chavanod 233 EFT 440, Seynod 103, ECB), R. < nh. gaul. *Cavannus* + suff. lig. *-uscum* ; Nhab. Chavanodin ou Chavanodain ; Shab. **lô favî** ou **lô Mdyeu d'fâve** [les mangeurs de fèves] (001, 003, 233, GHJ 374), **lô Mdyeu d'râve** [les mangeurs de raves « on a confondu **fâve** avec **râve**] (103).

- N. : Claudine Esharnier, née à Féternes, en 1801, fonde la congrégation des soeurs de la Croix, qui s'installe en 1838 à Chavanod.

A) Les hameaux :

A1)) Chavaroché, R. *Chaveroche* (en 1500) < lat. *cava rocca* [roche creuse].

CHAVIRER vi., rester couché sur le côté sans pouvoir se redresser (ep. d'un bateau, d'un véhicule) : **s'klyanshî** [se pencher] (Albanais 001).

A1)) se renverser, se retourner, (ep. d'un bateau, d'un véhicule, des yeux) : **vrî** [tourner] vi., **tornâ, sè rtornâ / s'artornâ** vp. (001) ; E. Tourner.

A2)) fig., chavirer, chanceler, être ~ bouleversé // très ému, (ep. du coeur) : **barlanshî** (Villard-sur-Thônes 028), **bèrlanshî** [vaciller] vi. (001 FON) ; **branlı** [secouer] (028) ; **fâre pataflô** (Arvillard 228), **fère l'arbata** (001 AMA). @ Le coeur me chavire : **l'keû m'bèrlanshe** (001).

A3)) chavirer, se retourner, (ep. d'un bateau) : **fâre pataflô** vi. (228) ; **s'ranvarsâ** vp. (001), **sè rtornâ / s'artornâ** vp. (001) ; E. Culbute.

**A4))** renverser, culbuter, (des meubles) : **ranvarsâ** vt. (001), **arbatâ** (001).  
 CHAZ (LA), oron. / nv., La Cha : **La Shâ** (Arvillard).  
 CHEF, nm. chs. / nf. cfs. : **CHÈFo** (Albanais 001, Annecy, Giétaz, Megève, Petit-Coeur) ; E. Maître.  
**A1))** petit chef prétentieux : **chèfalyon** nm. (001).  
**A2))** chef de guerre, chef de bande : **govarnyu** nm. (Arvillard).  
**A3))** homme qui veut faire l'important, qui veut jouer au chef : **kèko** nm. chs. (001). @  
 Il veut faire encore l'important : **é fâ mé son kèko** (001) ; E. Gigue, Mariole.  
 CHEF-D'OEUVRE nm. **shèdûvra** (Albanais).  
 CHEF-LIEU nm. **chèf-lyeû** (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges 153, Bonneval en Tarentaise, Table 290), **chèfyeû** (Vaulx DUN 44).  
**A1))** chef-lieu de la commune (là où se trouve en principe la mairie, l'école, l'église et le cimetière) : **chèf-lyeû** nm. (001, 153, 290) ; **bò** [bourg] (PRL) ; **koralyon** [coeur] (Saxel), R. / esp. *corazón* [coeur].  
 CHÉLIDOINE {prononcer *kélidoine*} nf., herbe aux boucs, herbe aux hirondelles, herbe aux verrues, herbe à verrue, grande chélidoine, grande éclair : **kokouha** nf. (Ballaison) ; **flôna** (Annemasse), **flonye** [fainéant] (Samoëns, Saxel 002, Gruffy, Sallanches), **fèlonye** [félougne] nf. (Genève, Massongy) || **flîre** nf. (FEN), R. => Verge ; **ÉRBA DÈ VARWI** [herbe des verrues] (Albanais PPA, Annecy, Clefs, Leschaux, Saint-Ferréol, Thônes 004b), **érba de lé varwi** (Beaufort), **érba dè varwè** (004a, Albens), **érba de li varwi** (Trévignin), **érba à varywà** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Ombellifère, Orpin ; N. Voir AVS 54 de 1987.  
 CHEMIN nm., route ; itinéraire ; marche, parcours, périple ; passage : **SHMIN** (Albanais 001b, Annecy 003, Arvillard 228b, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième 173b, Bogève 217, Bourget-en-Huile, Châble-Beaumont, Compôte en Bauges 271b, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Houches, Morzine 081, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **shemin** (001a, 173a, 228a, 271a, Aix, Chambéry, Hauteville en Coisin AMH, Montendry, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Samoëns, Saxel 002, Table), **shèmin** (Samoëns), **sheumih**n (Saint-Martin-de-la-Porte), **shumin** (Entremont-le-Vieux), **simih**n (Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes 141), **smih**n (Jarrier 262 b), **stemin** (Albertville 021, Giétaz 215, Megève 201, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **stmin** (Marlens), **tseumi** (Aussois, Bessans 128, Bramans, Termignon, Villarodin-Bourget), **tsmin** (Aillon-le-Jeune, Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel), **tsminh** ms., **tsmin** mpl. (Esserts-Blay 328), **tsemin** (Bâthie, Moûtiers), **tsemun** (Petit-Coeur), **tseumih**n (Lanslevillard 286, Peisey-Nancroix), **feumih**n (Lanslebourg), **hheumih**n (262a, Foncouverte, Villarembert), R. 1 ; E. Champ, Pierreux, Scie, Voie.  
**A1))** chemin de fer : **shemin de fêro** nm. (002), **shmin de fê** (228), **shmin d'fé** (001), **shmin d'fêr** (028), **stemin de fêro** (215), **tseumih**n de fêr (286) ; **tram** (028) ; E. Ligne.  
**A2))** chemin de terre qui dessert les champs ; route, chemin, sentier ; rue : **vai** nf. (081), **VI** (001, 003, 004, 028, 128, 201, Arith en Bauges, Contamines-Montjoie 282, Côte-d'Aime 188, Gruffy EFT 446, Mâcot-la-Plagne, Montvalezan, Saint-Martin-de-Belleville, Seynod), R. 3. @ Le chemin des morts : **la vi dou mors** (128).  
**A2a))** chemin de terre qui dessert les champs, desserte à travers les champs, chemin ~ caillouteux // mal empierré, où passent les charrettes : **shmin d'têra** nm. (001) ; **starotîre** nf. (201), **shérotîre** nf. (083), R. => Char ; **barotîre** ou **bérotîre** ou **bèrotîre** nf. (328) ; **gorzhô** (228).  
**A3))** chemin charretier, rue charrière, rue pavé, chemin de pierre, chemin d'exploitation : **barotîre** nf. (028), **barotyère** (021, 228, Conflans), R. 2a => Barrot ; **charîre** nf. (141), **sharê** (Pays Gavot FEN), **sharîre** (004, 028, Genève), **shèrère** (282), **sharyu** (FEN), R. 2b => Char.



**A3a))** chemin charretier qui entourait la ville de Thônes et qui permettait aux voyageurs de continuer leur route sans entrer dans la ville : **shartà** [*charrette*] nf. (004), R. 2b.

**A3b))** chemin à charrette, non goudronné, creusé d'ornières : **bareutsére** nf. (173), R. 2a.

**A4))** chemin // sentier // couloir ~ raide et escarpé, montoir : **dérostyu** [précipice] nm. (021) ; **triyu** nm. (228) || **trê** nf. (378), R. Tirer.

**A5))** chemin où l'on erre : **pyâzho** nm. (217).

**A6))** chemin battu : **shmin trachà** [chemin tracé] nm. (228), **shmin damâ** (001).

**A7))** chemin (de terre), voie, sentier : **vyolè** nm. (228), R. 3 ; **férisso** nm. (228).

**A8))** chemin de croix : **shmin d'krwè** nm. (001, 028), **sh(e)min d(e) krwai** (228), **shemin de krwi** (271).

**A9))** sentier tracé par les vaches dans les alpages : **vai** nf. (081), R. 3.

**A10))** chemin, passage qui permet d'accéder à un pré, à un champ : **trayjè** nf. (188).

**A11))** chemin rejoignant le fond de la vallée : **bêche** nf. (378).

**A12))** montée à travers les prés (sans prendre un sentier) : **tmin dè lè tchévre** [chemin des chèvres] nm. (378).

**A13))** chemin enserré entre des murs : **tsarêhé** nf. (128), R. Charrière.

**A14))** Id., chemin des Drailles Blantsés, chemin par où passaient les brebis pour aller en alpage : **Drâyés blantsés** [chemins blancs] nfpl. (128 MVV 294), R. 2.

**A14a))** *drailles*, chemins au-dessus des chalets à travers des propriétés privées : **draya** nf., **drâyés** pl. (128), R. 2.

**A14b))** La Draye, Id. de la commune de Bramans (Terrier de 1553) (GRO 166b).

**A15))** chemin de montagne qui monte aux alpages : **trênè-hé** nmpl. (128).

**A16))** allée (chemin) rectiligne (droite) : **rêshe** nf. (173).

**A17))** petit chemin à couvert des arbres : **shâblo** nm. (173) ; **vyolé kvêr** (173).

**A18))** chemin rectiligne, allée droite : **rêshe** nf. (173).

**B1))** v., marquer un chemin par des passages répétés (dans un pré, dans la neige) : **batre shemin** [battre chemin] ou **batre vyon-nè** [battre sentier] vi. (002).

**B2))** ouvrir un passage (un chemin) dans la neige : **shâlâ** (081) ; **fâre le shemin** [faire le chemin] (002), **fêre lè shmin** (001) ; **fêre la shâlâ** [faire la *châlée*] (001) ; E. Trace.

--R. 1-----  
- **shmin** < mlat. 7e s. DFG 88 *camminus* / celt.-ib. *kamanom* < gaul. \**cammano-* / *cammino-* / airl. *céimm* / gall. *cam* / bret. *kamm* [marche, pas] < \**cang-smān-o-* < *cing-* [aller, marcher] < ie. \**ghengh-* / all. *gehen* [aller].

--R. 2-----  
- **draya** < prov. DPF \*825 *draio* / dauph. DHF 682 *draya* (en 1316) < *trailla* [laisser un trace en marchant] / fr. *traille* [câble tendu qui permet à une embarcation de franchir un cours d'eau] < lang. *tralho* / fr. *draille* [cordage tendu qui permet à une voile de bateau de coulisser] < prov. *dralho* / a. DEE 500 *trail* [traînée, piste, chemin] < afr. *traillier* / mba. mflam. *treilen* [haler (un bateau)] / sav. *draie*, *drail*, *draye*, *drée* [chemin pour les troupeaux, couloir pour le bois, avalanche, chemin rural, lit de ruisseau] < blat. GRO 166 *draya* < vlat. \**tragulare* [suivre à la trace] < lat. *trahere* [tirer, traîner] / sc. *dram* [trace] / hb. *derek* [voie] < pie. RIM 221b *Thor* et 139b *Dore* ROU 203 \**dar-* / \**dor-* / \**tar-* / \**tor-* [hauteur » cours d'eau] /// **shâlâ** [trace], D. => Bac.

--R. 3-----  
- **vi** < lat. *via* [voie], *vehere* [transporter] / all. DUD *Weg* [chemin, route, voie] / aha. *wec* / got. *wigs* / a. *way* < ig. \**uegh-* [s'engager, agiter, se déplacer, entraîner, tirer] / ie. DEF \**wegh-* [charrier], D. => Sentier, Voile (de bateau), Voyage.

CHEMINEAU nm. => Clochard, Ouvrier (agricole), Vagabond.

CHEMINÉE nf. ; rayon qui entoure le manteau de la cheminée ; conduit qui s'élève au-dessus du toit ; passage étroit et escarpé entre deux rochers : **SHÈMNÂ** nf. (Albanais 001, Annecy 003 JAG, Samoëns 010, Thônes 004, Villards-sur-Thônes,

MSM), **shèmenâ** (Chautagne), **shemnâ** (Saxel 002c), **shemenâ** (002b, Arith en Bauges, Chambéry 025, Hauteville en Coisin), **shmenâ** (002a, Billième), **shmenyâ** ou **shemenyâ** (Arvillard 228), **smihnhâ** (Côte-d'Aime), **stemnâ** ou **stemenâ** (Albertville 021), **tsemnâ** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **tsemenâ** (Moûtiers), **tséménâo** (Bessans 128 MVV 391), **tsmérâ** ou **tseumrâ** ou **tsemrâ** ou **tsemèrâ** (Esserts-Blay 328) ; **zhéka** nf. arg. (des ramoneurs) (003), R. Cage ; E. Fesse, Nef, Tête.

**A1))** cheminée d'appartement, de chambre à coucher, de salle à manger (en général toute cheminée autre que celle de la cuisine) ; chambranle d'une cheminée, partie de la cheminée qui fait saillie (qui avance) dans la pièce : **chospanse** nf. (001b AMA, 002), **chôfpanse** [*chauffe-panse*] (001a, 004, 021).

**A2))** bourne (fl.), cheminée de forme pyramidale (dans les chalets de montagne) : **beurna** nf. (Cordon 083, Magland), **bourna** (004, 021, Beaufort 065, Chamonix 044b, Contamines-Montjoie 282b, Sixt-Fer-à-Cheval, Vallorcine), **bwèrna** (Flumet 198b), **borna** (044a, 282a, Finhaut, Houches, Passy EFT 305, Saint-Gervais), R. => Borne ; **sharfyaw** (Grand-Bornand), **sharfyèu** (Saint-Jean-de-Sixt), **starfu** nm. (198a, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **tsarfyèu** (Courmayeur), R. 3a Chauffer. N. Cette cheminée dite "burgonde" était bien antérieure aux invasions germaniques (PMB 54).

**A3))** cheminée, tube de verre qui protège la flamme d'une lampe => Tube.

**B))** Les éléments de la cheminée pyramidale sous et sur le toit : Mantelage.

**B1))** bande de métal placée à la base de la cheminée sur le toit : **ébèrjeman** nm. (002).

**B2))** les arêtes de la pyramide : **lé litère** nfpl. (083).

**B3))** la clé de serrage : **la klâ** nf. (083).

**B4))** manteau constitué par les quatre faces en planches qui recouvre la souche de la cheminée : **manté** nm. (083).

**B5))** couvercle mobile de la cheminée pyramidale, trappe // volet // plaque ~ de fermeture placée au sommet de la cheminée-bourne et qui lui sert de chapeau : **kwétklo** // **tavê** // **sharfyô** // **mintalyo** ~ **d'la shèmnâ** nm. (004) ; **trapa** nf. (083) ; **volè** nm. (083), **tapa-golè** nm. (001 CHA.) ; **mantè** nm. (ARH 160) ; **tonberé** nm. (FEN) ; N. Ce couvercle peut s'ouvrir plus ou moins de l'intérieur du chalet à l'aide d'une perche (ou latte), d'une corde ou de tringles de fer accompagnées d'un système de contrepoids ; à Vallorcine ce couvercle était composé de deux planches, d'où l'emploi de deux lattes ; Voir plus bas.

**B6))** v., fermer le volet de fermeture de la cheminée (bourne) : **kloure la beurna** (083).

**C))** La cheminée droite :

**C1))** souche de cheminée sur le toit : **fornél** nm. (128).

**C2))** issue // ouverture ~ latérale en brique au sommet extérieur d'une cheminée par où s'échappe la fumée quand cette cheminée porte un chapeau de maçonnerie ou constitué d'une pierre plate : **bornatsè** nm. (021), R. => Placard.

**C3))** chapeau // toit // faite ~ de cheminée : **shapairon** nm. (002), **shapé** (001) ; **sharfyèu** nm. (028), R. 3a.

**C4))** bande de métal placée à la base de la cheminée sur le toit : **ébèrjeman** nm. (002).

**D))** Les éléments de la cheminée dans la cuisine :

**D1))** n., contrecœur, plaque foyère, large pierre plate de molasse (ou cloison de briques réfractaires) placée verticalement dans le fond de la cheminée au niveau du foyer ; petit renforcement (cavité) aménagé derrière la cheminée de la cuisine dans le mur de la salle de séjour ou d'une chambre, on y plaçait le berceau du nouveau-né (AVR 44 de 1999) et cela permettait aussi de chauffer la salle de séjour ou la chambre) ; à Albertville, on installait souvent dans cette cavité le grand cendrier pour stocker les cendres qui servaient à faire la lessive, d'autres y installaient un placard ; Id. très ensoleillé : **sheudan-na** [*chaudanne*] nf. (001b PPA), **sheûdan-na** (002, Samoëns 010), **showdan-na** (001a COD), R. => Chaleur ; **forné** [*fornet, founet*] nm. (001 FON, 003, 004, 021b, Grand-Bornand), **feurnè** (021a), R. => Four ; **pélo** nm.

(Champanges) ; **pîra du feûlar** nf. (083), **pîra d'fwà** (004).

**D2))** contrecœur, plaque foyère en métal placé verticalement dans le fond de la cheminée : **taka** nf. (001, 003), R. => Pièce ; **bretanye** (228).

**D3))** mur à feu, mur mitoyen entre la cuisine et le séjour (seul mur maçonné d'un chalet de bois) : **moralye d'fwà** (004) ; N. La *bourne* repose d'un côté sur le mur à feu et de l'autre sur la *lande*.

**D4))** foyer,âtre, pierre meulière placée horizontalement et servant de socle à la cheminée, dalle du foyer en pierre tendre, pierre du foyer, pierre de l'âtre sur laquelle on fait le feu, pavement de l'âtre, socle de la cheminée constitué par une large pierre plate en grès qui n'éclate pas à la chaleur ; (le) devant de la cheminée face à l'âtre : **SI** nf. (001, 003 JAG, 021, 228, Contamines-Montjoie, Sixt-Fer-à-Cheval, Vallorcine), **achi** (083, Côte-d'Aime, Esserts-Blay), **chi** (378, Bâthie, Houches, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Thomas, Sainte-Foy-Tarentaise, Tours-en-Savoie) || **akhi** nm. (010), **assi** (004, Chapelle-Saint-Maurice, Gruffy, Villards-sur-Thônes) ; **pîra** nf. (214), **pyéra** (378) || **pîre forninte** nfpl. (Grand-Bornand) || **parou** nm. (Montagny-Lanches) ; **tizon** nm. (025, Aix), **tuizon** (228), R. 3b, D. => Chenet ; **sarfyr** nm. (Sainte-Foy-Tarentaise), R. 3a ; **étro** (Genève FEN), R. 1 ; E. Sole. @ Se chauffer devant la cheminée : **se starfâ à la si** (021). @ Devant l'âtre : **dzeu la si** (028).

**D5))** place en pente par où l'on met le bois au feu, côté par où on alimente le feu : **tyuizon** nm. (021), **tuizon** (228), R. 3b.

**D6))** v., mettre du bois au feu par le **tyuizon** (021) : **tyuizenâ** vi. (021), R. 3b.

**D7))** n., coin du feu (la meilleure place devant la cheminée ou le fourneau, à côté du mur, là où l'on n'est jamais dérangé, à l'opposé du **tyuizon**) : **kâro** [coin] (001, 228b), **kâ** (228a), R. => Coin.

**D8))** lande (fl.), linteau de la hotte, grosse poutre qui soutient la hotte (le manteau des anciennes cheminées) ; (en plus dans l'Albanais), grande cheminée d'autrefois ; (à Samoëns) gros chenêt de cheminée pour soutenir le manteau : **LANDA** nf. (001, 010, 041, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Menthonnex-sous-Clermont), R. 3c => Moulin (**landan-na**).

**D9))** grande hotte (grand manteau) de cheminée ; partie de la cheminée de la cuisine qui fait saillie dans la pièce et qui coiffe le fourneau, et parfois le four et la chaudière pour la soupe des bêtes : **keûshyà de la shmenâ** nf. (002) ; **anda de la shmenâ** nf. (002), **landa** nf. (001, 020), R. 3c ; **manté** [manteau] nm. (001 PPA).

**D9a))** manteau en maçonnerie de la cheminée : **kapoa dou fornél** nf. (128).

**D10))** hotte de cheminée (de forme pyramidale) : **beurna** nf. (083), **bourna** (004, 065).

**D11))** perche (ou latte) munie de plusieurs trous éloignés les uns des autres et dans lesquels on enfle une cheville de bois placée dans une poutre au fond de la bourne (cette perche accrochée au couvercle extérieur de la bourne permet d'en régler l'ouverture et de régler ainsi le tirage de la cheminée ; à Vallorcine ces lattes étaient au nombre de deux : **pérshe d'la shèmnâ** nf. (004 CRT 15), **lata** (Vallorcine).

**D12))** volet de fermeture d'une cheminée droite, situé à l'intérieur de la cheminée à environ deux mètres du sol : **guétsèt** [guichet] nm., plur. **guétsès** (128).

**E))** Les instruments qui permettaient de cuisiner dans les grandes cheminées : Chenet, Crémaillère, Crochet (au mot Crémaillère).

**E1))** trépied, instrument-socle mobile en fonte pour soutenir la poêle à frire près du feu : **sarvêta** [servante] nf. (021), **sèrvinta** (328) ; **trépyé** [trépied] nm. (378)..

**E2))** tringle de fer à laquelle on fixe la crémaillère : **landyé** nm. (Montagny vers Bozel), R. 3c.

**E3))** barres et crémaillères en bois pour accrocher la viande à fumer dans la cheminée : **balandri** nmpl. (083), R. => Balcon.

**E4))** linteau avec chevilles de degrés en degrés, fixé obliquement dans la cheminée et servant à accrocher les perches de diots (il y en a deux par cheminée) : **stévrêta** [chevrette] nf. (021).

--R. 1-----

- **étro** < afr. *aistre* < vlat. \**astracum* [carrelage] < vlat. (6e s.) *ostracum* [pavage grossier fait de tesson] < g. *ostrakon* [carreau de brique, tesson « écaille « coquille] < g. *ostreon* [huître].

CHEMINEMENT nm. **shèmi-nmin** (Villards-sur-Thônes).

CHEMINER vi., trotter, bourlinguer : **dâroulinâ** (Arvillard) ; **patalâ** (Albanais) ; **shèmnâ** ou **shèmènâ** [piétiner] (Chautagne, FEN).

CHEMISE nf. : **CHMIZA** nf. (Albanais 001c, Annecy 003b, Gruffy, Leschaux, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **chemiza** (Saxel 002), **chminza** (Cordon), **seminzde** (Megève), **shmiza** (001b FON, 003a, Arvillard 228c, Billième 173, Chambéry 025b, Combe-de-Sillingy 018b, Doucy-en-Bauges, Pays Gavot FEN, Semine FEN), **shemiza** (001a FON, 018a, 025a, 228b, Attignat-Oncin, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Table), **shminza** (Cluses), **shmizha** ou **shemizha** (228a), **shèmi**zi (Saint-Martin-de-la-Porte), **smiza** (Alex), **stemija** (Beaufort), **stemiza** (Albertville, Marthod, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **shmin-ya** ou **shemin-ya** (Samoëns), **shmiya** (Morzine 081), **shumi**zi (Entremont-le-Vieux), **steminza** (Praz-sur-Arly), **stmiza** apv. (Mercury), **sminza** (Chamonix), **tsaméza** (Bessans 128 MVV 394), **tsemise** (Coutouvre CJP\*28), **tsmija** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel) || **chemesson** nm. (Abondance en 1619) ; **pantè** ou **pantèlè** [chemise en général < pan de chemise] (002, 028, 081) ; E. Généreux, Gousset.

**A1))** chemise de nuit, vêtement de nuit pour les femmes ; (à Bessans) chemise en toile portée par-dessus la chemise-sous-vêtement : **kamézôla** (128 MVV 395), **kamizôla** nf. (002), **kamezoula** (Saint-Pierre-d'Albigny), R. 2 / fr. *camisole* || **chmize d'né** nf. (001), **shmize de nwé** (228) ; **djâoka** nf. (128 MVV 395).

**A2))** longue chemise, grande chemise ; long vêtement de nuit sous forme de chemise ; camisole ; souquenille ; blouse pour maîtriser les fous, camisole de force : **kamizola** (028), **kamizôla** nf. (001), R. 2.

**A3))** pièce triangulaire placée sur le côté des chemises de femme ou d'un tablier : **larzhîre** (Semine FEN), **ladîre** (002, FEN) ; E. Pièce.

**A4))** pan (coin) de chemise : **gueûza** nf. (173).

**B1))** adv., (se mettre) en manches de chemise, manches de chemise retroussées : (**se mètre**) **an bré de chemîze** [(*se mettre*) *en bras de chemise*] (002), (**sè ptâ**) ~ ê / **in ~ bré dè chmîze** (001 / 004), **à bré dè shemiza** (312).

**C1))** expr., être ~ dans les meilleurs termes // très ami // inséparables ~ (avec qq.) : **fâre ku è chemîze (awé kâkon)** [faire cul et chemise (avec qq.)] (002), **être mè ku è chmîze (awé kâkon)** [être comme cul et chemise (avec qq.)] (001).

CHEMISSETTE nf., chemise à manches courtes : **chmizèta** (Albanais).

**A1))** petite chemisette légère de femme, en lainage noir ou bleu broché, portée sous la **brachéa** (=> Robe) : **galérény** nm. (Bessans MVV 398).

CHEMISIER nm. **chmizî** ou **chmizyé** (Albanais), **shmijé** (Arvillard) ; E. Corsage.

CHÊNAIE nf. (forêt de chênes) ; ld. : **SHÉNAI** nm. (Albanais, Val-Fier), **tsényai** (Montagny vers Bozel), **stênolai** (Albertville), **tsênai** (Bonneval en Tarentaise) ; **dêrasse** ou **dorasse** nf. (Mieussy, Samoëns), R. => Porte.

CHENAL nm. (en planches ou en bois à l'origine, puis en fer blanc, pour conduire l'eau à un moulin) : **shanâ** (Billième), **shnâ** nm. (Samoëns, Taninges), nf. (Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes), **shnê** [ruiseau] nm. (Contamines-Montjoie), **shnô** (Albanais 001, Alex 019, Annecy 003, Thônes 004), **éstênô** nm. (Albertville) ; **kolôzha** nf. (001, 003, 004, 019), **golôzhe** (003) ; E. Chéneau, Tuyau.

CHENAPAN nm. **chenapan** (Aussois, Samoëns), **shnapan** (Albanais) ; => Malfaisant, Maraudeur.

CHÊNE nm. **sâno** (Aix), **shâno** (Arvillard, Attignat-Oncin, Chambéry, Montricher), **shaono** (Bonvillard), **SHÉNO** (Albanais 001, Albens, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Cordon, Leschaux, Saxel, Villards-sur-Thônes),

**shêno** (Dingy-Saint-Clair, Massongy, Trévignin), **shênou** (Mâcot-la-Plagne), **shin-no** (Thônes), **stêno** (Arêches), **stêno** (Albertville, Beaufort, Marthod), **tsêno** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328), **tsényo** (Montagny vers Bozel, Moûtiers), R. 3 vlat. NDE 159 \**cassanus* < gaul. DFG 89 *cassanos* ; E. Têtu.

**A1))** chêne haut et droit qui n'a jamais été élagué et qui comporte peu de branches, donc peu de noeuds, et qui donnera de belles planches : **shénala** nf. (001 CHA), R. 3 // Frêne.

**A2))** petit chêne : **shénolà** ou **shênolà** nm. (FEN), R. 3.

**A3))** chêne qu'on élague régulièrement : **tsêno émotarê** nm. (328), **shêno motin** (001).

CHÉNEAU nm. => Gouttière.

CHÊNE-EN-SEMINE nv., Chêne, (CO, ct. Seyssel-Haute-Savoie, La Semine, Haute-Savoie), R. de Chêne < gaul. *cassanos* [chêne] : **Shêno** (ECB), **Shêno** (FEN), **Shêno-ê-Sèmnà** (Albanais 001) ; Nhab. Chênali ou Chênois : **Shénali**, **-îre** ; Shab. **lô mvyeû d'aglyan** [*M'veux d'agliands*] (MIQ 11) / **lô Mdyeu d'aglyan** [les mangeurs de glands (de chênes)] (001).

**A))** Les hameaux : Essertoux.

**A1))** Arjon : **Arzhon** (001) ; Shab. **lô Détarâ** [*Détarras* = les déterrés = ceux qui sont très maigres] (MIQ 11).

CHENET nm., landier, marmouset : **landî** (Samoëns, Taninges), **landyé** (Albertville, Chambéry), **landyêr** (Jarrier), **lindyé** (Arvillard), R. => Cheminée ; **boshè** [petit bouc] (DS4 25) ; **tizon** (Thônes), R. => Cheminée ; **shènè** (FEN), **shèmin** (Faucigny FEN).

**A1))** pierre tenant lieu de chenet : **shemenâ** nm. (Saxel), R. => Cheminée.

CHÈNEVIÈRE nf., champ de chanvre : nf., **SHNAVÎRE** (Albanais 001b, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes), **shênavîre** (001a), **shnèvîre** ou **shènèvîre** (Villard-sur-Thônes) || nm., **shnavî** (Pringy, Thônes), **senèvyar** (Termignon), **stènavyé** (Albertville) ; E. Champ.

**A1))** (lieu-dit où il y avait des chènevières) : **shenavî** mpl. (Chamonix), **shênavî** (001, Saint-André-Val-Fier).

CHÈNEVIS nm. (graine de chanvre) : nm., **chenavi** (AVS 64 de 1987), **shnavà** nm. (Cordon) || nf., **sh(è)navâ** (Leschaux, Thônes | Aime, Albens), **shènevâ** (Samoëns), **stènavai** (Albertville), **shnwâ** (Pringy), **chenava** (Chamonix 044) ; E. Gremil, Rhododendron.

**A1))** dépiquer (égrener) les graines de chanvre : **esloner** vt. (044, CCG 55), R. => Battre, Laune.

CHÈNEVOTTE nf., chenevotte (fl.), tige creuse pelée et desséchée // chalumeau // tige ligneuse ~ du chanvre ou du lin qui reste quand on a ôté la teille ; (à Billième) fig., personne grande et très mince : **éshandavu** (Albanais 001, Annecy JAG, Balme-de-Sillingy), **éshandèlyu** (Aix), **shandelyu** (Genève FEN), **éshandèrlyu** (Genève, Semine, FEN), **shandèryeû** ou **éshandèryeû** (Faucigny FEN), **éshanglyu** (001 AMA, Combe-de-Sillingy), **ishanbut**, pl. **ishanbû** (Saint-Martin-de-la-Porte), **ishanglyon** (Billième), **shandavu** (Thônes 004), **shandlavu** (Leschaux), **shandebu** (Bessans), **shandwè** (Pays Gavot), **shandebwè** (Samoëns), **shandrewè** nm. (Saxel 002), **shavu** (004), **standavou** ou **standavu** (Albertville 021), **tsandavu** (Esserts-Blay), **tsandavyu** (Montagny vers Bozel 026), **tsanduru** (Val d'Arly FEN), R. => Bureau ; **shè-nwè** nf. (Morzine), **shnawé** (Cordon).

**A1))** réunion de cinq chenevottes qui, entrelacées, forment une espèce de raquette (jeu d'enfant) : **pérégréla** nf. (026).

CHÈNEX nv., Chenex, (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie), R. nh. lat. *Canus* + suff. *-acum* : **Shènè** (FEN), **Shéné** (ECB) ; Nhab. Chenexien ; Shab. **Gavotî** [buveurs de cidre] (GHJ 316, MIQ 10).

- N. : Village natal de Léon Étienne DUVAL (9 novembre 1903 - 30 mai 1996 à Alger en Algérie), évêque de Constantine en 1946, archevêque d'Alger le 4 février 1954, cardinal le 3 janvier 1965, naturalisé Algérien (PIS 216).

CHENIL nm. ; désordre, pagaille : **chni** (Albanais, Cordon), **shni** (Morzine).

CHENILLE nf. ; (PPA) chenille non velue : **shanelye** (Billième 173), **shnelye** (Arvillard), **shenelye** (Saxel), **shè-nlyè** (Albanais 001b PPA, MSM), **shnèlye** (001a COD, Annecy 003, Cordon, Thônes), **stènèlye** (Albertville), **tsnèye** (Bonnaval en Tarentaise 378), **shnlyè** (Vaulx) ; E. Femme.

A1)) chenille velue (veloutée) : **rélo** nm. (001 FON PPA, 003, Leschaux).

A2)) grosse chenille : **raizé** nm. (FEN) ; **rélo** nm. (Bauges FEN).

A3)) espèce de chenille : **mjèru** nm. (378), R. Manger.

A4)) chenille arpenreuse, petite chenille très fine qui se trouve sous les feuilles nouvelles du tilleul : **pidairé** nm. (173).

CHÉNOPODE nm., ansérine : => Épinard.

CHENS-SUR-LÉMAN {*Chan*} nv., nom ancien *Cusy* < *Cusyè* (1250), *Cusie* (1275), *Cusier* (1344) < lat. *Cusiacum* < nh. lat. *Cusius* (CO, ct. Douvaine, Chablais, Haute-Savoie) : **Shan** (Saxel, ECB) ; Nhab. Chensinois.

A)). Les hameaux : Vétry < nh. lat. *Victorius* ; Tougues < Tigurins < lat. *Figureni* ou *Tougeni* (peuplade).

CHENU adj., blanc et chenu ; qui a le teint pâle et les cheveux gris : **blyanshnalu**, **-wà**, **-wè** (Albanais).

CHEPTEL nm. : **BÉTYE** [*bêtes*] ntpl. (Albanais 001, Annecy) ; **SHADÂ** (001, Balme-de-Sillingy, Bloye), **shadé** (Faucigny FEN), R. 1 ; **tropé** [troupeau] (Villards-Thônes).

A1)) un gros cheptel : **on mwé d'bétye** [un tas de bêtes] nm. (001).

A2)) location de bétail, cheptel pris ou donné en location : **kmanda** nf. (FEN), R. Commander.

--R. 1-----

- **shadâ** < afr. DAF *chetel* / *cheté* / *chatel* / *chael* [bien, patrimoine ; gain, profit, rapport en argent] / *chadel* [chef, capitaine] < lat. *capitalis* < *caput* [tête], D. => Héritage, Tête-bêche.

-----

CHÈQUE nm. **chéko** (Villards-sur-Thônes), **chèko** (Albanais, Bauges).

CHER adj. ; onéreux, coûteux : **SHÉ** (Albanais 001b PPA, Annecy, Thônes COD, MSM) / **shér** (001a dv., Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, PRL) / **styé** (Albertville 021b, Conflans, Flumet) / **styér** (021a, Giettaz) / **shêr** (Montendry, Saint-Paul-en-Chablais), **-RA**, **-E** || **shîro** (Samoëns), **shîra**, **-e** || **shyézh** ms., **shyér** mpl., **syézhi** fs., **-ê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **SHÉ** m. (Arvillard 228, Leschaux 006), **shêr** (Semine FEN), **tché** (Aix), **tchér** (Montagny vers Bozel, Aussois), **tchir** (Esserts-Blay), **tchyé** (Moûtiers), **tsa'r** (Billième), **tyâr** (Chambéry), **shî** (Pays Gavot FEN), **shîr** (Habère-Poche), **stîr** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Abordable, Grand-chose.

A1)) an., qui vend cher, qui demande des salaires élevés, qui surfait : **shéreyéû** / **shéretaw**, **-za**, **-e** (002, Juvigny / 006).

B1)) v., coûter cher, coûter un prix élevé : **koutâ grou** [*coûter gros*] (001, 002), **koutâ shô** [*coûter chaud*] (002), **koutâ shé** [coûter cher] (001, 228), **koutâ shér** (002).

B2)) coûter très cher : **koutâ on pri fou** [coûter un prix fou] vi., **koutâ la pé du ku** [coûter la peau du derrière = écorcher] (001).

B3)) surfaire, vendre trop cher : **être shéretaw**, **-za**, **-e** vi. (006) ; **sorfâre** ou **surfâre** (FEN), **sorfère** (001), pp. **surfé**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

C1)) expr., cher monsieur, chère madame, (en tête d'une lettre) : **brâvo monchu**, **brâva dama** (001).

C2)) mon cher monsieur : **mon bon monchu** (001).

C3)) chère madame : **ma bona dama** (001).

C4)) chers messieurs-dames, cher Monsieur et chère Madame : **mé brâve zhen** [mes braves gens] ou **mé bone zhen** [mes bonnes gens] (001).

C5)) « Mesdemoiselles, Mesdames, Messieurs », (quand on s'adresse à une

assemblée) : **brâve zhen** [braves gens] (001).

**C6))** mes bien chers frères (curé qui s'adresse à ses fidèles) : **mou brâvo frâre** (Montagny vers Bozel).

**C7))** mon cher (en s'adressant à un homme) : **bo-n êfan** [bon enfant] nm. (001). @ Mon cher Joseph : **mon bon Jozè** (001b, Mercury), **mon brâvo Jozè** (001a).

**C8))** ma chère (en s'adressant à une femme) : **bona flyè** [bonne fille] nf. (001, 003 DES) ; **bo-n' êfan** (001).

**D1))** expr., une coûteuse erreur : **on-n' èreu k'sè paye shé** [une erreur qui se paye cher] (à conjuguer) (001).

CHÉRAN (LE) nm. riv. (qui prend sa source dans le vallon de Bellevaux dans les Bauges sur les pentes de la Pointe de Chaurionde et qui se jette dans le Fier en aval de Rumilly) : **SHRAN** ou **shèran** (ne prend jamais d'article) (Albanais), R. RIM 35 anc. *Cara* en 1288 < pcelt. *car-* également oronyme => Fier et Sierroz. @ On va au Chéran : **on vâ in Shran** (Alby-sur-Chéran).

CHERCHER vt., rechercher ; récupérer ; convoiter ; provoquer : **sarshî** (Cordon 083), **sarstî** (Megève 201), **sèrtchè** (Côte-d'Aime), **SHARSHÉ** (Chambéry 025b, Arvillard 228, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **SHARSHÎ** (Albanais 001b PPA, Annecy 003, Bellevaux, Boège 035, Draillan, Grand-Bornand 113, Gruffy 014, Leschaux 006, Morzine 081, Nonglard, Reignier, Reyvroz 0218, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Vaulx 0082, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **sharshîyè** (Billième 173), **sharshyeu** (Jarrier), **shârtchyé** (Saint-Jean-d'Arvey), **shartyé** (025a, Aix 017), **shérshî** (Samoëns JAM), **shêrshî** (Larringes, Lugrin, Saint-Paul-en-Chablais), **sheurshî** (001a BJA, Méry), **shortyé** ou **shourtché** (017), **starstyé** (Albertville 021b BRA, Faverges, Marlens, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **stêrstyé** (021a COD), **tarstyé** (Mercury 220), **têrtyé** (Thoiry), **tsartché** (Bonneval en Tarentaise 378b), **tsartchê** (Peisey-Nancroix), **tsèrtché** (378a, Bessans, Montagny vers Bozel 026), **tsèrtchêr** (Lanslevillard), **tsèrtchîe** (Esserts-Blay 328), C. 1, R. 1. *circare* ; E. Atteindre, Fouiner, Nuire, Tâter.

**A1))** chercher qc. dans l'obscurité à tâtons : **atatâ** vt. (Balme-de-Sillingy).

**A2))** chercher les poux : **pyournâ lou pyeû** (083).

**A3))** chercher dans les coins, dans l'obscurité, fouiller ou travailler dans l'obscurité, dans la pénombre : **pyournâ** vi. (002) ; **bornyatâ** ou **bornyèri** (002) ; E. Sombre, Voir.

**A4))** chercher // être à la recherche de ~ qc. en fouillant, fouiller à la recherche de qc. : **chinâ** vt. (002) ; **roshafi** (001), R. Rocher.

**A5))** chercher, quérir, faire venir ; rechercher, chercher, (avec mission de ramener la personne ou l'objet demandé) ; récupérer, reprendre, prendre, (un bien, une personne) ; demander, réclamer : **ké-i** (Saint-Pancrace), **ki** (Côte-d'Aime), **keri** (Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Pierre-d'Albigny), **KRI** vt. (001, 003, 006, 026, 028, 081, 125, 173, 201, 218, 228, 328, Aillon-le-Vieux, Bâthie 306, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Compôte en Bauges, Cordon, Cruseilles, Giétaz 215b, Magland, Manigod EFT 366, Mercury, Morzine, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **kèri** (025, 215a, Aix, Viviers-du-Lac), **kêre** (025), **kizhi**, (ne s'emploie qu'à l'infinitif et toujours après un verbe de mouvement tel que aller, envoyer, venir, courir...). @ Tu iras récupérer // tu prendras ~ les enfants à la sortie de l'école : **tè vré kri lô gamin à la sortya d'l'ékûla** (001). @ Je l'ai envoyé chercher le médecin : **d'l'é mandâ kri l'mèdsin** (001). @ Va chercher le vin chaud : **môda kri l'vin stô** (305, 307). @ Va chercher à boire : **vâ kri bére** (328), **vâ kri (à) baire** (001).

**A6))** apporter, amener, aller chercher : **alâ kri** vt. (001, 003, 006, 173, 218).

**A7))** aller chercher pour soi : **alâ s'kri** vpt. (001), **s'alâ kri** (001).

**A8))** chercher pour soi, chercher à se procurer : **se sharshî** vpt. (002), **sh'sharshî** (001).

**A9))** chercher, chercher à savoir, à voir, espionner ; cacher, introduire, prendre : **kilâ**

vi. (228).

**A10))** passer, glisser ; s'introduire, se faufiler, se glisser : **se kilâ** vp. (228).

**A11))** chercher (de l'or) : **kevelyé** vt. (228).

**A12))** fourrager, chercher en mettant du désordre, chercher énergiquement : **forazhî** vi. (FEN), **forbatâ** (001), **fouzatâ** (173).

**A13))** chercher énergiquement (ep. d'un chien de chasse, de qq.) : **fouzatâ** vt. (173).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **tsêrtse** (378) ; (tu, il) **shêrshe** (001, 003, 004, 014, 113), **shêrshe** (002, 003), **shârshe** (025, 035), **stêrste** (021), **tsêrtse** (026, 378), **tsirtsè** (328) ; (nous) **tsèrtsin** (026), **sèrtsin**, **tsèrsin** (Bessans) ; (ils) **styêrstan** (Cohennoz), **shourtchon** (017), **tsirtson** (328).

- Ind. imp. : (il) **tarstyévè** (220).

- Pp. : **shartyà**, **-à**, **-è** (001) / **tsirtchà** (328) || **starstyà** m. (125), **shartsà** (173).

-----  
CHERCHEUR an. (scientifique) : **shartyò** ou **shartyeu** (Albanais 001b) / **sharshyeû** (FEN), **-za**, **-e** || **sharshré**, **-ala**, **-e** (001a, Annecy TER).

**A1))** qui cherche qq. ou des animaux : **kèryeu**, **-za**, **-e** (Villards-sur-Thônes 028), R. => Appeler.

**A2))** fouineur : **fwinâr**, **-ârda**, **-e** an. (028).

CHÈRE nf., visage : **grâssa** (Albanais 001). @ Faire bonne chère (bon visage) à quelqu'un : **fère bona grâssa à kâkon** (001).

**A1))** chère, plat, mets, repas : **s' k' è bon** [ce qui est bon] (001) ; **lô bon plyà** [les bons plats] (001) ; **lô bon rpà** [les bons repas] (001). @ Aimer la bonne chère : **âmâ lô bon plyà** (001).

**B1))** faire bonne chère, se goberger : **fère vikalje** (Cruseilles) ; **sè gobèrjî** ou **sè gobarjî** (FEN), **fâre bouna vyà** [faire bonne vie] (Billième).

CHÉRI an. **chéri** inv. (Aix, Albanais 001 BEA) ; **kavè**, **-ta**, **-e** (se dit des enfants et des animaux très familiers) (Annecy, Thônes).

**A1))** mon chéri (en s'adressant à un homme, à un garçon) : **bo-n êfan** [*bon enfant*] (001) ; **(mon) poûr êfan** [(mon) pauvre enfant] (avec une nuance de tristesse nullement péjorative) (001) ; **ptyou** [petit], **(mon) pouro ptyou** [(mon) pauvre petit], (en s'adressant à un enfant) (001).

**A2)** (ma) chérie, mignonne, (en s'adressant à un femme, à une fille) : **bona flyè** [bonne fille] nf. , **bo-n êfan** [*bonne enfant*] (001) ; **(ma) pouro flyè** [(ma) pauvre fille] (avec une nuance de tristesse nullement péjorative) (001) ; **ptyouta** [petite], **(ma) pouro ptyouta** [(ma) pauvre petite] (en s'adressant à une enfant) (001).

**A3))** chérie (en s'adressant à des poules) : **meu ptyoute bibi**, **meu dyoudyou** (Arvillard).

CHÉRIR vt. => Câliner.

CHÉROUBIKON nm., cantique orthodoxe chanté à la messe pendant l'offertoire.

CHERTÉ nf. **SHARTÂ** (Albanais 001, Annecy, Thônes), **shértâ** (001), **shèrtî** (FEN).

CHÉRUBIN nm. (ange) : **chérubin** / **shérubin** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes / 001a, Arvillard).

CHERVI nm., chervis, espèce de berle à racine comestible : **zhrola** [salsifis] nf. (FEN).

CHESSNAZ nv. (CO, ct. Frangy, Genevois, La Semine, Haute-Savoie), citée au 15e s., surnommée « La Terre Grasse » : **Sèsnâ** (FEN), **Shèsnâ** (Albanais, ECB) ; Nhab. Chessenazien ou Chessenien ; Shab. **têra grassa** [*terra grassa* = terre hrasse] (MIQ 11).

**A))** Les hameaux :

**A1))** Héry : **Éri** [*Heiry*] (MIQ 11) ; Shab. **lôz inpétrâ** [les empêtrés] (MIQ 11).

CHÉTIF adj., malingre, maladif, fluët, petit (pour son âge), rabougri ; mauvais, insignifiant ; vilain, mauvais, (ep. du temps) : **éskirolâ**, **-âye**, **-é** (Saxel 002) ; **krwé**, **-ta**, **-e** (Albertville, Arvillard 228, Jarrier, Leschaux, Villards-sur-Thônes 028), **krouyo**, **-a**, **-e** (FEN) || **kreûè** inv. (Saint-Martin-de-la-Porte), **krwê** (Bonneval en



Tarentaise 378), R. => Petit ; **pouyo**, -a, -e (Boège) ; **kâtyo**, -a, -e [flétri] (228), D. => Fané, Femme ; **malingro**, -a, -e (028) ; **mèzé**, **mèzéla**, -e [tuberculeux] (028), R. 2a ; **sè** [sec], **sè mè on kou dè trika** [sec comme un coup de trique] (378) ; E. Avorton, Dernier-né, Gringalet, Pauvre, Temps.

**A1))** chétif, souffrant ; en mauvais état, usé ; de peu de valeur ; insuffisant : **maltru** (Albanais 001) / **malatru** (002, 028), -wà (001, 028) / -**ouha** (002), -wè (001, 028) / -**ouhe** (002) ; **mwindro** [mauvais] (028) / **mandro** (002), -A, -E, R. 2 Moindre.

**A2))** chétif, malingre, dont la croissance a été entravée, (ep. d'un enfant) : **krazè**, -ta, -e (Annecy, Genève) ; **râkolo**, -a, -e (228), R. => Gringalet ; **prin**, **prinma**, -e [menu] (028) ; E. Dépérir.

**A3))** chétif : **mwindrolè**, -ta, -e (FEN), R. 2.

**B1))** n., personne chétive, incapable d'un travail suivi, inconséquente, sans énergie : **mazèta** nf. (Thônes), R. 2a.

CHEVAINE nm. => Chevesne.

CHEVAL nm. (de trait), canasson ; cheval-vapeur : **SHVÔ** nm. inv. (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228b, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Morzine 081, Reignier 041, Saxel 002, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028), **shevô** (228a, Aix, Brizon EFT 350, Chambéry, Juvigny, Mégevette EFT 105, Publier, Saint-Pierre-d'Albigny), **sheuvòsh**, pl. **shevô** (Saint-Martin-de-la-Porte), **sevô** (Arâches-la-Frasse, Seyssel, FEN), **shwô** (Cordon 083), **stevô** (Albertville 021, Giétaz, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Ferréol 206, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b), **stevyô** (125a), **tsavô** (Tignes), **tsvô** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel 026), **tsevô** (Chapelle-Blanche, Moûtiers, Petit-Coeur, Valais, Villard-sur-Doron), **tseuval** (Aussois, Bessans, Bramans, Termignon, Villarodin-Bourget), **shevalo**, plur. **shevâ** (Attignat-Oncin, Mâcot-la-Plagne), **feuval** (Lanslebourg), **hheuvòzh** (Foncouverte, Jarrier, Villarembert), R. lat. *caballu* ; fa., **bidè** nm., **pïko** nm. (002) ; **borïko** [bourrique] nm. (206) ; **kanasson** nm. (001, 173) ; **ministro** nm. (173), R. Ministre ; enf., **dada** nm. (001), **kokò** (002) ; E. Anneau, Attelage, Barbillon, Bonnet, Califourchon, Carabe, Couvrir, Chanfrein, Croupe, Ébrouer (S'), Emballer, Embarrer, Forger, Harnais, Hennir, Jument, Ombrageux, Organe, Palefrenier, Palonnier, Recours, Renâcler, Sabot, Teigne.

**A1))** cheval, jument : **êga** (Bellevaux, Essert-Romand), **êdye** (081).

**A2))** cheval ou mulet ou âne, efflanqué, maigre : **ariguè** nm. (002).

**A3))** petit cheval : **brikè** nm. (Genève).

**A4))** vieux cheval : => Rosse.

**A5))** cheval fondu (jeu) : => Saute-mouton.

**A6))** cheval hongre : **shwô talyà** [cheval taillé] (083).

**A7))** bruit d'un sabot de cheval : **klyapô** nm. (228).

**A8))** les chevaux (en général) : **la stevozura** nfs. (214), **la shvalyura** (FEN) ; => Chevalin.

**A9))** celui qui soigne les chevaux, garçon d'écurie : **kavalî** ou **shvalî**, -îre an. (FEN).

**A10))** charge d'un cheval : => Chevalée.

**A11))** grand et beau cheval : **sakri kanasson** nm. (173).

**A12))** canasson, mauvais cheval, cheval moins bien : **mwêdro kanasson** nm. (173).

**B))** la robe du cheval :

**B1))** adj., qui a le poil beige, gris beige, blanc gris et **bai**, (ep. d'un cheval) ; fauve, rouan, gris jaunâtre (ep. d'un cheval) ; qui a le poil clair et l'échine noire (ep. d'un âne, d'un mulet) : **falè**, **falèta**, -e an. (002, Juvigny, Praz-sur-Arly 216), **falè**, **faltà**, -è (FEN), **falèvo**, -a, -e (FEN).

**B2))** qui a le poil couleur pain-brûlé : **pan-brelâ** inv. (216).

**B3))** alezan, de couleur fauve : **arzhan** / **arzan** an. (228).

**B4))** rouge plus ou moins foncé : **rozho**, -a, -e (001, 083).

**B5))** étoile // pelote // tache ~ blanche sur le front : => Tache, Tacheté.

C)) les maladies du cheval : Teigne.

C1)) maladie de la bouche chez le cheval, lampas (enflure au palais des jeunes chevaux) : **favtà** nf. (004), **faveta** nf. (002).

C2)) douleur dans le ventre, dans les intestins, (ep. du cheval ou du mulet) : **évêtré** nf. (021).

D)) les défauts du cheval :

D1)) panard, qui a les pieds tournés en dehors, arqués vers l'extérieur, (ep. du cheval, du mulet, de l'âne) : **panâr**, **-rda**, **-e an dfeûr** [*panard en dehors*] adj. (002) ; **korbo**, **-a**, **-e** [courbe] (083).

D2)) cagneux, qui a les pieds tournés en dedans, (ep. du cheval, du mulet, de l'âne) : **panâr**, **-rda**, **-e an dedyan** [*panard en dedans*] adj. (002), **folâ**, **-â**, **-é** (083) ; **brikè** nm. (002).

E1)) adv., à cheval, à califourchon : **à kavalye** (001, 003), **à kavalon** (228) || **à shvô** (002, 228), **à tsvar** (026) ; **à trôtrô** (002).

F)) intj., (cri pour s'adresser aux chevaux, aux mulets) :

F1)) hô, (cri pour faire arrêter un cheval) : **hwô** (001, 002, 083), **hô** (001, 028, 378).

F2)) hue, avant, en avant (pour donner le signal de départ au cheval et le stimuler en cours de route ; on l'emploie aussi pour stimuler qq. avec le sens de "Allez ! Un effort ! Avance ! Monte !") : **hû** (001b, 003, 004, 041, 201b), **hyî** (020), **hyû** (001a, 020, 026, 028, 081, 083, 201a), **uka** (004, 021), R. 1 ; **preusi** ou **hu preusi** (Bessans CPS 107 MVV 211)

F2a)) pour stimuler le cheval en cours de route : **hyû -û-û** (081).

F3)) huhau, (cri pour faire tourner à droite un cheval) : **hûhô** (001, 003, 004, 378), **hôyuhô** (020).

F4)) (cri pour faire tourner à gauche un cheval) : **hûhô dyà** (004), **dyà** (001), **dyop / duhop** (003), **dihoup** (020), **djoup** (378).

F5)) (cri pour faire avancer à gauche un cheval) : **djoupa i**

F6)) (cri pour faire reculer un cheval) : **ari** (001, 003, 004, 028), **aryê** (001, 378), **aryé** (020, 026, 028, Manigod), **ariyé** (083).

F7)) (cri pour le faire avancer légèrement) : **on pà** [un pas] (001) ;=> Pas.

E1)) appareil qui sert à maîtriser les chevaux en leur tordant la lèvre supérieure : **torné** nm. (173).

--R. 1-----

- **hû** < onom. imitant le cri du hibou *hou hou* >< fr. *sus* < lat. *sursum* [en haut] < g. *huper* >< fr. *hucher* [appeler à haute voix] < fc. *\*hukôn*, D. => Haut, Sauterelle /// fr. *huche* [coffre surélevé] < afr. *huge* < lat. 11e s. *hutica*.

CHEVALÉE nf., charge d'un cheval : **shvalâ** (FEN) ; E. Mesure (capacité).

CHEVALET nm. (pour scier du bois, de peintre...) : **SHVALÈ** (Albanais, Annecy, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), **shevalè** (Saxel), **shwalè** (Cordon), **tsvalè** (Bonnaval en Tarentaise, Montagny vers Bozel) || **shvô d'bwè** [cheval de bois] (Morzine) ; **bayè** ou **anisson** (Bellevaux) ; **azhoshè** [échafaudage] (FEN) ; E. Passe-lait.

A1)) chevalet supportant une table (un plateau) : **étoshè** nmpl. (FEN).

CHEVALIER nm. **shvalyé** (Albanais 001c), **shvalyî** (001b), **chvalyé** (Annecy), **chevalyé** (001a AMA, Chambéry).

CHEVALIN an. **shvalin**, **-ina** ou **-in-na**, **-e** (Aix, Albanais).

A1)) bêtes chevalines : **shvalyura** nf. (FEN).

CHEVALINE nv. (CO, ct. Faverges, Haute-Savoie), mentionnée en novembre 1145 dans une bulle du pape Eugène III (GHJ 214) : **Shevalena** (FEN), **Shvalnà** (Albanais, ECB, GHJ 214 *Thvalna*), R. *Cabalina* (12e s.), < lat. *Caballina* < nh. gallo-romain *Caballinus* ; Nhab. Chevalinois.

CHEVAUCHÉE nf., promenade à cheval : **kavalkâda** (Arvillard).

A1)) galopade, course à cheval : **galopa** (Albanais BEA).

**A2))** distance parcourue par une bête de somme sans s'arrêter : **kavalâ** nf. (001).  
CHEVAUCHER vi. **KAVALÂ** [saillir] (Albanais, Arvillard, Cordon, Villards-sur-Thônes 028), **kavêlâ** (Billième 173) || **shvôshî** ou **ashvalâ** ou **alâ à shvô** (028), **shveuzhî** (FEN).  
**A1))** sè chevaucher : **sè kavêlâ** vp. (173).  
CHEVECIER nm., dignitaire qui s'occupe du chevet de l'église, de son trésor et de son luminaire : **shvêshî** (FEN) ; E. Mur.  
CHEVELU adj. => Bourru, Hirsute, Velu.  
CHEVELURE nf., ensemble des cheveux : **shèvlura** ou **shèvelura** nf. (Albanais 001 FON), **chveû** [cheveux] nmpl. (001), **kaplyora** ou **kapelyora** nf. (Arvillard) ; **pél** [poil] nm. (Lanslevillard) ; E. Tignasse.  
**A1))** traînée (queue) lumineuse d'une comète : **trêna** [*traîne*] nf. (001) ; **komêta** (Chamonix), R. 2 lat. *coma*, D. => Gazon.  
**A2))** longue chevelure : **koma** nf. (FEN), R. 2.  
CHEVÊCHE nf. => Chouette.  
CHEVENNE nm. => Chevesne.  
CHEVENOZ nv. {*Chèvne* (GHJ 11)}, (CO, ct. Abondance, Chablais, Haute-Savoie) : **Shevin-no** (Saxel, AFM, GON), **Shvèno** (ECB), « **Shèvno** » (Chevenoz), R. *Chevegnos* (1275), *Chevenu* (1346) < celt. GHJ 11 *chevn* [séparation ; dos] ; Nhab. Chevenard : **Shèvnô, -ôda, -e** [*Chevinot* (GHJ 11)].  
**A))** Les hameaux : Arce, Billette (La), Chez-Gallay, Chez-Pollien, Combes (Les), Crêt (Le), Fion (Le), Plainesserve, Pombourg, Pulvaz.  
CHEVESNE nm., chevenne ou chevaine, meunier, (poisson) : **shvèno** (FEN), **shvèno** (Albanais).  
CHEVET nm. => Église, Lampe, Lit, Table.  
CHEVEU nm. **CHVEÛ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020b, Billième 173b, Saxel 002b, Thônes 004), **cheveû** (002a, 173a), **shveû** (Arvillard), **sheveû** (Chambéry 025), **shèveû** (020a) ; **pyao** (Bonneval en Tarentaise 378), **pyeue** ms., **pyeû** mpl. (Esserts-Blay), R. 2 => Poil ; **splon** fa. (002), D. Brûler ; E. Chevelure, Dépailer, Lisser, Tignasse, Vermicelle.  
**A1))** poil, cheveu : **PAI** nm. (001, 003, 004, Albertville 021b, Châble-Beaumont, Morzine, Saint-Paul-en-Chablais, Villards-sur-Thônes), **péy** (Tignes), **pêy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **po'** (017 KER 71 *pors*, Valmeinier), **pya'** (Montagny vers Bozel 026), **pyao** (378), **pyò** (Bozel, Conflans), **pyou** (Valloire), **pyeu** (021a, 025, Côte-d'Aime), **pyeû** (Reignier, MSM), **pyaw** (Beaufort), **pé-nn** (Albiez-le-Vieux, Saint-Julien-Mont-Denis) || **PÈLÈ** [poil fin] fa. (001, 003, 004, Bonneville, Samoëns), **pèlyè** (Cordon, Demi-Quartier), **pelyeu** (Giétaz, Megève), R. 2 ; E. Brin, Dégarnir, Regardant, Zézayer.  
**A2))** poils ou cheveux fins frisant naturellement sur le cou ou les tempes : => Duvet.  
**A3))** touffe (mèche) de cheveux ; tresse ; mèche (touffe) de cheveux rebelles, qui se redressent, qui dépassent ou qui sont plantés autrement que les autres ; tresse mal faite, touffe de cheveux en désordre ou de poils collées ensemble, noeud de cheveux : **KATA** nf. (001, 003, 004, 021, Taninges), **chata** (002), R. Poulie, D. Catogan ; **kava** [queue] (001) ; **argoton** (004), R. => Houx.; **bèka** (001) ; E. Fait, Frisant, Frisé, Réprimander.  
**A4))** noeud de cheveux ou de poils : => Noeud.  
**A5))** cheveux gris ou cheveux blanc parmi les autres qui ne le sont pas encore : **margrite** nfpl. (004).  
**B))** les coiffures :  
**B1))** cadenette, longue tresse de cheveux : **KADNÈTA** nf. (001, 004), **kodény** [natte] nf. (Bessans MVV 422) ; **kava** nf. (004) ; **kwèssa** (Albertville 021), R. 2 ; **kata** (001, Leschaux).  
**B2))** cadogan, catogan, petit chignon roulé sur la nuque, noeud qui retroussait les cheveux et les attachait près de la tête : **KAVA** [queue] nf. (001), **KATA** (001, 003).

**B3))** couette, tresse de cheveu ; tresse de cheveux en forme de queue que les hommes portaient autrefois. : **KWÈTA** nf. (001), **kwèssa** (021), R. 2.

**B4))** queue de cheval : **kava** nf. (001).

**B5))** cheveux coupés en brosse : **shveû talyà à la drai hyô** (228).

**C1))** adj., défait, ébouriffé, (ep. des cheveux) : **ê non tsarkô** (026), R. => Chouette.

**CHEVILLE** nf., petite tige de bois (métal ou plastique) pour boucher un trou ou faire un assemblage ; petit bâtonnet rond en bois pour tuyauter les dentelles : **shèvlyè** nf. (Albanais 001, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **shvlyè** (003a), **shevelye** (Arvillard 228, Saxel 002), **shvelye** (Billième 173), **shvèlye** (Cordon 083), **stevèlye** (Saint-Ferréol), **steveulye** (Megève), **tsavéyé** ou **tsavélyé** s., **tsavélys** pl. (Bessans 128 MVV 393), **tseuveulye** (Aillon-le-Jeune), **tsèvyeu** ou **tsèvyè** (Bonneval en Tarentaise), **tsvèye** fs., **tsvlyè** fpl. (Esserts-Blay) ; **pèvlyo** nm. (FEN), R. => Cône ; E. Bâton, Char, Pivot, Roue.

**A1))** cheville de bois : **ivra** nf. (002).

**A2))** cheville (clavette) en fer mise à chaque bout d'un essieu pour maintenir les roues d'un chariot : **ushe** nf. (003), **uzhe** (FEN).

**A3))** cheville ouvrière : => Char.

**A4))** cheville du pied (articulation du pied et de la jambe) : **GRILYE** nf. (001, 003, 004, 028, Albertville, Doucy-en-Bauges, Genève), **griye** (Bonneval en Tarentaise), **grèlye** (Chambéry) ; **shevelye** nf. (228), **shèvlyè** (003, 004, 006, 020), **shwèlye** (083) ; **nilye** nf. (002), R. => Phalange ; E. Déboîter (Se).

**A5))** appareil à faire les chevilles : **shevèlyî** ou **shèvlyî** ou **shvèlyî** nm. (FEN).

**A6))** petite cheville de bois traversant le chignon (**la konsa**) pour fixer solidement sur la tête la **torzyà** (le **nid**) de l'**èskeufyà** (=> Bonnet) : **gavèyot** nf. (128 MVV 394).

**A7))** petite cheville : **shvelyon** nm. (173).

**B1))** v., se heurter les chevilles (des pieds) en marchant : **brikatâ** vi. (002), R. Briquet ; E. Cheval.

**CHEVILLER** vt. **shevelyî** (Saxel), **shèvlyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **stevelyé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), pp. **shèvlyà** (001), **tsvèyà** (Esserts-Blay).

**A1))** cheviller des planches, du bois : **ivrâ** vt. (FEN).

**CHEVILLETTE** nf. (pour la fermeture d'une porte) : **shevelyon** nm. (Chambéry) || **shèvlyèta** (Albanais) ; **nilye** [articulation des doigts] (Villards-sur-Thônes), R. Phalange ; E. Poignée.

**CHEVILLIÈRE** nf., cordon plat pour attacher les robes, les jupes... ; ornement qui se porte à la cheville (du pied) : **SHÈVLYÏRE** (Albanais, Annecy, Genève, Thônes) ; E. Décamètre.

**CHEVIR** vi. => Venir (à bout).

**CHÈVRE** nf., bique ; femelle du bouquetin ; jeune fille ou jeune femme légère et frivole : **chèvra** nf. (Bessans 128d s., Montagny vers Bozel 026b), **tchèvrao** (128c s.), **chèvrés** (128b pl.), **hhyévra** (Jarrier), **shévra** (Magland, Pays Gavot), **shévra** (Arvillard 228, Doucy-en-Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny), **shîvra** (Bellecombe-en-Bauges, Clefs, Compôte en Bauges 271c, Cordon 083, Faucigny FEN, Leschaux 006, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Jorioz 076, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028), **shiyévra** (271b, Montmin), **shovra** (Morzine 081), **shyévrà** (Montricher, Villard-sur-Doron), **shyévro** (nf.) (Saint-Martin-de-la-Porte), **styévrà** (Conflans), **styévrà** (Albertville 021b, Chaucisse, Gièttaz, Marthod, Queige, Ugines), **styévrà** (Arêches, Beaufort), **tchèvra** (026a, Aillon-le-Vieux, Bonneval en Tarentaise 378, Lanslevillard, Moûtiers, Saint-Jean-de-Belleville), **tchèvra** (Aix 017c, Albanais 001cC, Chautagne, Côte-d'Aime, Peisey-Nancroix), **tchîévra** (Esserts-Blay), **tchyévra** (001bB PPA, 017b, Étercy), **tchîvra** (Sainte-Foy-Tarentaise 016, Vailly EFT 158), **tchyivra** (Chamonix), **tsévra** (Billième 173, Mâcot-la-Plagne), **tsivra** (Tignes 141), **TYÈVRA** (001aA, 017a, Annecy 003, Arthaz, Balme-de-Sillingy 020, Boège, Châble-Beaumont, Leschaux 006, Modane, Publier, Reignier, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Michel-de-Maurienne, Savigny 107, Saxel 002b,

MSM, PRL), **tzèvra** (021a VAU) || **kaban** nm. (271a) || **kabra** nf. (002a fa.), **kâbra** (004a, Douvaine), **kapra** (128a MVV 320), R. 3a ; **bika** nf. (004, 028) || **biketa** fa. (228), **bikèta** (001, 028), R. 3b Vexer ; **boma** nf. (006), R. 6 ; E. Bêler, Cabanon, Chevreau, Chevrette, Chevrier, Chevroter (=> Petit), Cri, Enfant, Fromage (de chèvre), Mouton (maladies), Organe, Pendiller, Petit (Mettre bas), Rut, Ulcère ; N. BPM 77 parle d'une chèvre fécondée par un bouquetin.

**A1))** chèvre stérile ; fig., femme idiote, nigaude, maladroite : **binma** nf. (002, Reyvroz), R. 6 ; **shvèko** nm. (Morzine), R. => Hermaphrodite.

**A2))** chèvre de deux ans qui n'a pas encore porté : **binma** nf. (107, Sallenôves, Samoëns 010, Taninges), **binba** (081), **bèma** (004), R. 6.

**A3))** chèvre qui n'a pas été en rut à l'époque ordinaire : **bema** nf. (021), **bèma** ou **blèma** (FEN), R. 6.

**A4))** (chèvre) sans cornes : **mota** adj. f. (001, 004, 028, 076, 141).

**A5))** vieille chèvre : **bringa** nf. (021) ; E. Animal.

**A6))** chèvre qui n'a plus de lait : **bima** nf. (Côte-d'Aime), R. 6.

**A7))** jeune chèvre qui n'a pas encore porté : **bin-ma** nf. (FEN), R. 6.

**A8))** chèvre sans lait : **angronye** nf. (Courmayeur EMA 50).

**A9))** la chèvre sans cou (pour faire peur aux enfants) : **la tchévra sîn kô** (378).

**A10))** jeune chèvre : => Chevrette.

**B))** le corps de la chèvre : Barbichette.

**B1))** petit appendice charnu au cou de la chèvre, (il y en a deux) : **banblyon** nm. (001 PPA, 002), R. 1 ; **sisson** (002), **chichon** (001 BAR, 083), **sinshon** (081), **tchaitchon** (378), **tyantyon** (021) ; **ganglyon** (001 PPA), R. => Pendre ; **marlika** nf. (001 CHA), R. 2a, D. => Baguette (de tambour) ; E. Chiffon.

**B2))** queue de la chèvre : **tapa-golè** [trapon] (plaisant) nm. (001, 003, CHA), **tapa-golé** (173) ; E. Pic.

**B3))** corne de chèvre : **marleka** nf. (173), R. 2a.

**B4))** cri de la chèvre : **raizé** nm. (FEN), R. => Bêler.

**C1))** intj., (cri pour appeler les chèvres et les moutons, pour les rassembler ; tous ces cris sont panachés et répétés) : **tâ / têt** [tiens] (001, 002, 010 / 001, 003, 004, 020), **tyâ** (006, 026) ; **bèlò** (002), **bèlè** (001), R. 3c => Bêler ; **têt d'sâ** [tiens du sel] (003, 004), **tâ d'sâ** (010) || **tsi tsi tyâ** (026) ; **bihota têt** (006), **biya tyâ** (006), R. 3b.

**C2))** (cri pour donner du sel aux chèvres) : **têt d'sâ** [tiens du sel] (003, 004).

**D1))** onom., (cri de la chèvre) : **bêt** (001, 016, 228), R. 3c.

**E1))** terme affectueux adressé à une chèvre, quand on l'appelle : **bèlèta** nf. (001), R. 3c ; **biya** (003, 006, 020, Gruffy, Lanslebourg, Saint-Germain-de-Talloires), **bihota** (006, 020), **bichèta** (001, 215), R. 3b => Vexer.

**E2))** insulte à l'adresse d'une chèvre : **bokan** [bouc] nm. (002), **sôma** [ânesse] nf. (001).

**E3))** quelques noms propres donnés aux chèvres : **Blinsheta** [Blanchette] (228), **Blyansheta** (001) ; **Nairôda** [Noiraude], **Pèrleta** [Perlette], **Zhintyâ** [Gentille] (228).

**F1))** parc (enclos) réservé aux chèvres et situé dans l'étable commune : **bwatè à lé shivre** [parc des chèvres] nm. (083), **bwaidè dé tyèvre** [*boêdet des chèvres*] (001), R. 2b => Porc.

**F2))** étable des chèvres : **beû à lé shivre** [*écurie aux chèvres*] nm. (083), **bò / beu ~ dé tyèvre** (001).

**F3))** petit réduit (petite cabane) pour les chèvres : **gabyolon / kabyolon ~ dé tyèvre** nm. (001).

**F4))** petit enclos // petit parc // grande cage // petite loge grillagée ~ réservé aux cabris : **gabyolon** ou **kabyolon** nm. (001) ; **bwaidè dé kabri** [*boêdet des cabris*] (001), R. 2b.

**G1))** fig., chèvre, bigue, espèce de grue, (appareil en bois ou métal, en forme de A à deux ou trois montants ou pieds pour élever des fardeaux) : **tyèvra** nf. (001, 002), R. 3a ; E. Cheminée, Grue.

**G1a))** un des deux grands montants de la chèvre (appareil) : **pî de tyèvra** [pied de chèvre] nm. (001, 002).

**G2))** chèvre ou lève-cul de tonneau (permet de vider complètement un tonneau en soulevant l'arrière) : **tyèvra d'bofaou livaku d'bofa** (001).

**G3))** pilier, pylône, support de câble servant au transport du bois ou du foin, formé de deux poteaux et d'une traverse en bois, ce qui le fait ressembler à un portique : **kabrèta** [chevrette] nf. (Bessans, Billième, Contamines-Montjoie LDA 46 au mot *Cabrettes*), **cabrette** (Valloire).

**H1))** chèvre (fl.), vin blanc ou cidre forcé en trois semaine environ dans des tonneaux extrêmement solides ; quand on ouvre le robinet, la mousse épaisse gicle dans le verre comme du « lait de chèvre » ; à boire d'un seul trait (Moye, Myans, DCS 144) : **tyèvra** nf. (001), R. 3a.

--R. 1-----

- **banblyon** => Pendiller, D. => Aspérité, Fanon, Vache.

--R. 3a-----

- **tyèvra**, mot français du 11e s. < l. *capra* , D. => Chevreau, Chevrette, Chevrier, Chevroter, Chevrotin, Souci.

--R. 6-----

- **binma** < l. FRS. *bimus*, [qui a deux ans], D. => Brebis, Chèvre, Femelle, Truie.

CHEVREAU nm., cabri ; petit du bouquetin : **tyèvrò** nm. (Annecy 003, Boège, Saxel 002), **tyèvro** (PRL), **stèvrò** (Albertville), **shevro** (Cordon, Pays Gavot FEN), **shevrò** (Aillon-le-Vieux), **shèvrò** (Albanais 001, Chambéry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **shevrê** (Villard-sur-Doron), **shèvrè** (Morzine), **tsèvri** (Moûtiers), **tsèvrò** (Bessans), **tsèvrò** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **tyèvro** (FEN) || **kabri** (001, 002, 003, 004, 028, Aix, Arvillard, Combe-de-Sillingy, Publier, Table), **kabro** (Saint-Offenge-Dessous) R. lat. *capriolus* => Chèvre ; **bèlò** fa. (002), **bèlè** enf. (001), R. Béler ; **bikè** (001, 028). N. dans les années 2000 à 2010, à Saint-Offenge-Dessous, un bar restaurant a pris le nom patois de **Lou Cabro**.

**A1))** (terme affectueux adressé à un chevreau, quand on l'appelle) : **biyo** nm. (Gruffy).

CHEVREFEUILLE nm. (*Lonicera*) : **bwè d'rata** [bois de souris] (Ballaison) ; **vyâbla** (Viriat : Ain), R. => Clématite ; E. Camérisier.

CHEVRETER vi. => Chevroter.

CHEVRETTE nf., jeune chèvre : **tyèvrèta** (Albanais 001, Saxel), **stèvrèta** (Albertville), **shevrèta** (Arvillard, Chambéry, Pays Gavot), **shevrèta** (Aillon-le-Vieux), **shèvrota** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **tsèvrèta** (Bonneval en Tarentaise), **tyèvrota** (FEN, PRL) || **kabrèta** (001, 028a, Billième), R. Chèvre ; **bikèta** (001, 028) ; **bèlèta** fa. (001), R. => Béler ; **bèma** nf. (Cordon) ; E. Câble.

**A1))** (à Abondance) jeune chevrette qui n'a pas encore eu de cabri ; (à Billième) jeune chamoise : **étèrta** nf. (Abondance EFT 43, Billième), R. => Chamois.

CHEVRETER vi. => Chevroter.

CHEVREUIL nm. **chevreuie** (Bonneval en Tarentaise) ;=> Béler.

CHEVRIER n., éleveur ou gardeur de chèvres : **tyèvrî** (Albanais) / **shevrî** (Pays Gavot FEN), **-re, -e**, R. Chèvre.

CHEVRIER nv. (hameau de Choulex, canton de Genève) : **Shèvrî** (CCM).

CHEVRIER nv., autrefois Chevrier-en-Vuache, (CO, ct. St-Julien-en-Genevois, Le Vuache, Haute-Savoie), R. *Chivriaco* au 13e et 14e s. : **Shèvrî** (Albanais, ECB), **Shevrî** (FEN), **Chevri** (MIQ 10) ; Nhab. Chevriérois ; Shab. **lô Sorsî** [les Sorciers] (GHJ 317, MIQ 10).

CHEVRON nm., pièce de bois disposée dans le sens de la pente du toit, qui prend appui sur les pannes et sur la sablière et supporte les liteaux : **shevron** (Billième, Contamines-Montjoie), **SHÈVRON** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **shevrouhn** (Mâcot-la-Plagne), **tsèvron** (Bonneval en Tarentaise, Moûtiers), **sèvrou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **tsinters** (au plur.)

(Bessans) ; E. Billon.

**A1))** charlatte, chanlate, chanlatte, chevron (solive) refendu qui se pose dans le même sens que les lattes (litateux) et sur lequel on pose les bardeaux : **tsarlata** nf. (), R. Chanlate.

CHEVRON nv. (HA de Mercury, Savoie) : **Stevron** (Albertville) ; E. Mercury.

- N. : La commune de Mercury a été formée en 1807 par la réunion des paroisses de Mercury et Gemilly sous le nom de Chevron.

CHEVRONNAGE nm., ensemble des chevrons ; mise en place des chevrons : **SHÈVRONAZHO** (Albanais).

CHEVRONNER vt., poser des chevrons : **shèvronâ** (Albanais, Genève FEN), **shevrenâ** (Billième, FEN).

CHEVROTÉ vi., chevretter, chevreter, mettre bas : => Petit (Mettre bas).

**A1))** crier (ep. du chevreau) : **bélâ** [bêler] vi. (Albanais 001).

**A2))** parler ou chanter d'une voix tremblotante : **tyèvroûtâ**, C. **é tyèvrôte** [il chevrote] vi. (001), R. Chèvre ; **fèvroûtâ** (Annecy, Thônes), R. Fièvre << Chèvre (car elle bêle avec un tremblement dans la voix) >> Février (car la chèvre met bas généralement en février), D. Neige.

CHEVROTIN nm., petit de fromage de lait de chèvre : **SHÈVROTIN** (Albanais 001a, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **stèvroutin** (Albertville), **tyèvroutin** (001b, Saxel, MSM), **shevrî** (Bellevaux), R. Chèvre.

CHEVROTINE nf., plomb de chasse de gros calibre : **shèvroûtina** (Albanais), R. Chevreuil.

CHEVRY nv. (CO, ct. Ferney-Voltaire, Pays de Gex, Ain) : **shèvrî** (CCM).

CHEZ prép. **ché** (Bessans MVV 343), **chu** (Cruseilles), **dsu** (Aussois 287), **hhyê** (Jarrier), **à hhihn de** (Lanslevillard), **shé** (Arvillard, Doucy-en-Bauges, Hauteville en Coisin, Montendry, Pays Gavot FEN, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **SHI** (Albanais 001c PPA, Annecy 003, Arthaz, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Boège, Châble-Beaumont, Compôte en Bauges, Gets 227, Habère-Poche, Larringes, Lugrin, Morzine, Reignier, Reyvroz 218, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Maurice-Rumilly, Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns 010, Saxel, Sciez 133, Scionzier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **shu** (001b TAV, 003 TER, Marcellaz-Albigny, Semine FEN), **shyé** (Attignat-Oncin, Saint-Martin-de-la-Porte), **sti** (Megève, Praz-sur-Arly), **styé** (Albertville 021, Conflans, Giétaz 215, Marzens 316, Marthod, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe), **su** (001a, Marcellaz-Albanais, Vaulx DUN 32), **tché** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Bonneval en Tarentaise, Lanslevillard, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Table), **tchè** (Côte-d'Aime, Saint-Jean-d'Arvey 224c), **tcheu** (224b SJA), **tchi** (Peisey-Nancroix, Sainte-Foy-Tarentaise), **tchîe** (Esserts-Blay), **tchyé** (224a), **tsé** (Albertville VAU, Billième 173b, Montvalezan, Saint-Martin-de-Belleville), **tsè** (173a, Mâcot-la-Plagne), **tshi** (Cordon 083), **tyé** (Chambéry) ; **var** (227), **vè** [vers] (001, 010, 083, Magland, Morzine, Villards-sur-Thônes 028b), **vé** (021, 028a, 215), **vèr** (Nivolet SJA) ; **à dce.** (001, 083). @ Chez moi : **shi mai** (001), **shi min** (028) || **in méjon** [à la maison] (328), **à la maison** (001). @ Chez toi : **shi tai** (001), **shi tin** (028). @ Chez lui : **shi lui** (001, 028). @ Chez soi, à la maison : **shi sin** (028), **su sai** (001). @ Chez elle : **shi lyai** (001), **shi lyi** (028). @ Chez nous (dans notre maison, dans notre village, dans notre pays) : **shi no** (001, 004, 028, 133, 218), **styé neu** (316), **dsu nô** (287), **tcheu neu** (224 SJA), **vèr no** (Nivolet SJA). @ Chez lui : **shi vo** (001, 028). @ Chez eux / chez elles : **shi leu** (001, 028).

**A1))** un *chez-soi*, une maison, un foyer, un appartement : **on su-sai** nm. (001). @ Un chez-lui : **on tshi-lui** (083).

**B1))** v., aller chez le médecin : **alâ ~ u / su l ~ mèdsin** [*aller au médecin*] (001).

CHEZ-TOUNIN nv. (Moye) : **Shi-Tounin** (Albanais).

CHIALER vt. => Pleurnicher.

CHIAANT adj. => Ennuyeux.

CHIASSE nf. => Colique.

CHIC nm., adresse, habileté, savoir-faire, aisance, pli, habitude pour faire qc. : **koû** [coup] (Albanais 001). @ Il a bien pris le pli : **al a byè prai l'koû** (001). @ Il fait ça avec ~ adresse // habilité : **al a l'koû p'yu fère** (001).

**A1))** chic, élégance => Goût.

**A2))** chic, mode, vogue : **mouda** nf. (001), **môda** (Villard-sur-Thônes).

**B1))** adj., élégant, chic, qui n'est pas ~ commun // banal ; sf. (Sion) Laplace : **kiflyè, -ta, -e** (001), R. Chique ; E. Beau.

**B2))** généreux, sympathique => Brave.

**B3))** agréable, commode => Aisé.

**B4))** chic, à la mode, la grande vogue : **à la mouda** (001), **à la môda** (028).

**C1))** intj. (de plaisir, de satisfaction), chic. : **tan myò [tant mieux]** (001), **y è byè** [c'est bien] (001).

CHICANE nf., dispute, noise, procès, querelle : **chikana** (Esserts-Blay), **chikanye** nf. (Aix), R. Chique, D. => Marchandage ; **prouye** [corvée] nf. (Samoëns, Saxel), R. => Bricole, Charge.

CHICANE nf., passage en zigzag : **kastilye** nf. (FEN).

CHICANEAU nm. => Dispute.

CHICANER vi. / vt., tenter des procès : **kastibulâ** (FEN) ; **rubrikâ** (FEN) ; **chikanâ** (Esserts-Blay), **chikanyé** (Bonneval en Tarentaise) ; => Disputer.

CHICANERIE nf. => Contestation, Dispute.

CHICANEUR, -EUSE an., chicanier, procédurier, querelleur : **ronyò** (Leschaux) / **ronyòw** (Thônes) / **ronyeu** ou **ronyeû** (Annecy 003), **-ZA, -E** ; **aganyeu, -za, -e** (Villard-sur-Thônes 028) ; **shinkanyeu, -za, -e** (028), R. Chique ; **roulyon, roulyon-na, -e** (003 JAG) ; **rubrikéro, -a, -e** (FEN) ; **arkan-nî, -îre** (Albanais) ; E. Dispute, Noise, Plaideur, Teigne.

CHICANIER, -IÈRE an. => Chicaneur.

CHICHE adj. => Avare.

CHICHI nm. => Manières.

CHICON nm., laitue romaine, chicorée non frisée : **CHIKON** (Albanais), **chiko** (FEN), R. Chique.

CHICORÉE nf., (salade, succédané (ersatz) de café) : **CHIKORÉ** (Albanais, Villard-sur-Thônes) ; E. Chicon.

**A1))** chicorée frisée : **salâda frijà** [salade frisée] nf. (Termignon).

CHICOT nm., reste d'une dent cassée ; reste d'une branche ou d'un tronc d'arbre coupé ou cassé : **sharko** [carcasse] nm. (FEN), R. Chique ; **grwêzo** nm. (Faucigny FEN) ; **talo** ou **talò** (FEN), R. => Souche.

CHICOTER vi. => Rat.

CHIÉE nf. => Quantité.

CHIEN nm. ; fig., teigneux, fourbe, faucheton : **hhi-n** nm. (Jarrier), **shan** (Bellevaux EFT 55, Boège, Lugin EFT 192), **SHIN** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Chambéry 025, Châtillon-Cluses, Chautagne, Combe-de-Sillingy, Cordon 083, Habère-Poche, Leschaux, Marin, Morzine 081, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Ours, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Table, Thônes 004, Vaulx 082), **shîn** (Villard-sur-Thônes 028), **shihn** (Côte-d'Aime 188, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **stin** (Albertville 021, Conflans 087, Beaufort 065, Essert-Blay 328b, Faverges 050, Giétaz EMA 24, Marlens, Marthod 078, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, Val d'Arly FEN), **tsény [tségn]** (Bessans MVV 365 et 505), **tsin** (Bâthie, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers, Montagny vers Bozel 026, Moûtiers, Saint-Jean-de-Belleville, Valais, Villard-sur-Doron), **tsinh** (Esserts-Blay 328) || plur., **stîn** (328a), R. lat. *canem* / b. *xakur* [chien] / hin. *kukur* ; enf., **tatâ** (Grand-Bornand), **tâtâ** (004), **wouwou** (001) ; **lwéra** nf. fa. ou **lèkka** fa. [clébard] (Lanslevillard) ; E. Avare, Chienne, Clabauder,



Diable, Exciter, Gamelle, Image, Ni, Vagabond.

**A1))** chienne : **finha** nf. (Lanslebourg), **shihnhha** (188), **SHIN-NA** (001, 002, 003, 081, 083, 173), **shîn-na** (028), **stin-na** (021, 050, 065, 078, 087), **tsîn-na** (378), **tsinra** (328), **kanyi** (Tignes), **sheûno** (203) ; E. Vin.

**A2))** petit chien, toutou : **tâtâ** (004), **loulou** (001).

**A3))** petit chien hargneux qui aboie beaucoup et d'une voix aiguë : **zhapeulyè** nm. (002), **babi** (021) ; E. Bavard.

**A4))** chien de mer, chat de mer, touille, roussette, taupe, lamie, (squale) : **shin d'mê'** nm. (001).

**A5))** chien berger : **shin barzhî** (001, 082).

**A6))** chien-loup : **shîn-leû** (028), **shin-leu** (001).

**A7))** mauvais chien : **hyupa** nf. (378).

**A8))** chien qui se traîne : **landyila** nf. (378).

**A9))** gamelle, assiette, du chien : **kopon** nm. (378).

**B))** n., les cris du chien :

**B1))** quand on le frappe : **ryulâye** nf. (Juvigny).

**B2))** quand on lui marche sur la queue : **kwalyà** nf. (001).

**B3))** quand il aboie, jappe : **borlo** nm. (001).

**C))** v., les cris du chien : Aboyer, Clabauder, Japper

**C1))** pousser des cris plaintifs : => Gémir.

**C2))** hurler : **borlâ** vi. (001), **ulâ** (378).

**C3))** hurler à la mort (c'est un cri lugubre, de détresse) : **borlâ à la mo'** vi. (001).

**D1))** expr., être dur et avare : **être shin** [être chien] (001, 025).

**D2))** ensemble d'une chienne en chaleur avec tous les chiens qui la suivent : **guza** nf. (328), R. Gueux, D. => Coureur.

**E))** intj., cris pour s'adresser au chien :

**E1))** (pour appeler un chien) : **tâ** [tiens] (Samoëns 010...).

**E2))** (pour commander à un chien de ramener une vache qui s'écarte du troupeau) : **akwé (la vashé)** [va chercher (ramène) la vache] (001, 004, 083), **akwi** (021), **aklywê** (Saint-Germain-de-Talloires), **aku** (328, Bozel, Saint-Eustache, Sainte-Foy-Tarentaise), R. => Ramener.

**E3))** (pour exciter un chien à mordre ou à se battre) : **kss, kss kss** (001, 021), **tâ ikss kss kss** (003, 004, 020), **tâ tâ** [tiens tiens] (010, 020), **tâ tâ kss kse** (026).

**E3a))** exciter (un chien, pour la garde du troupeau), commander à un chien de ramener une vache : **anksî** vt. (083).

**E4))** (pour ordonner à un chien de se calmer) : **kouché** [couché] (001, 026).

**F1))** (quelques noms propres de chiens) : **Bobî** (Saint-André-Val-Fier), **Médor** (Moye), **Mirô** (Albanne, Moye), **Tayô** (Sion), **Zizi** (Ansigny), **Patô** (001, 026, Sion), **Rapi** [rapide], **Tito** (Sixt-Fer-à-Cheval).

**F2))** (quelques noms propres de chiennes) : **Mirzà** (Tignes).

--R 1-----

- **shin** < l. DEF *canis* / g. *kuôn* < ie. \**kwen*, D. => (en pensant au rut) Rainer, Rainure.

CHIENDENT nm. (herbe que les chiens mangent pour se purger ; graminée) : **GRAMON** nm. (Aime, Billième 173b, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Genève, Gruffy, Montricher, Roche, Saxel 002, Trévignin), **gramoun** (Termignon 270), **kramon** (Massongy), **grâmo** (173a, Albens, Semine FEN) || nf., **grâma** (Saint-Jean-de-Sixt), R. 2 ; **shindan** nm. (Albanais) ; **inklyozin** nm. (Beaufort) ; **pai de shin** [poil de chien] nm. (002), **pai d'shin** (Villard-sur-Thônes) ; **pêtiva** nf. (Thorens-glières) ; **pyulè** nm. (FEN) ; E. Foin, Usule.

**A1))** chiendent rampant : **gramoun déz òr** [chiendent des ours] nm. (270).

**B1))** ôter le chiendent : **gramonâ** ou **égramonâ** vt. (FEN), R. 2.

--R 2-----

- **grâmo** < lat. *gramen* [herbe, plante ; chiendent], D. => Herbe.

-----  
CHIENNE nf. => Chien.

CHIENNERIE nf. **shîn-nri** (Villard-sur-Thônes).

CHIER vt. => Défêquer, Selle.

CHIFFON nm., chiffon fait avec des vieux vêtements, des vêtements usés, du vieux linge ; morceaux de vieux linge, lambeaux d'étoffe usés que les chiffonniers ramassent pour faire du papier : **PATA** [*patte*] nf. (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Genève 022, Montagny vers Bozel, Morzine 081, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **patihh** (Lanslevillard), R. 5 ; **groubon** ou **grèbon** (001), R. => Bûche (de bois) ; **chifon** nm. (001, 002, 003 JAG, Esserts-Blay), R. Chique ; **frâsha** nf. (002), R. => Couper ; **takon** [pièce] (Arvillard), D. => Chiffonnier ; E. Âgé, Creton, Guenille, Linge, Marché, Serpillière, Torchon.

**A1))** grand chiffon ou vêtement usé, déchiré, inutilisable : **gandô** nm. (002).

**A2))** boule de chiffon : **patouna** nf. (001), R. 5 ; E. Bander, Coussinet, Envelopper.

**A3))** petit chiffon propre ; chiffon, petite pelote de tissu, boule de chiffon, petit coussinet bourré de chiffons, (pour faire la poussière, les vitres, essuyer l'ardoise ou la tableau noir à l'école...) ; brosse pour essuyer un tableau où l'on a écrit, nettoyer les vitres : **PATIN** nm. (001, 002, 003, 004, 010, 022), R. 5 ; E. Couche, Pâle.

**A4))** chiffon pour laver la vaisselle : => Vaisselle.

**A5))** pattemouille pour repasser : **pata à rpassâ** nf. (001).

**A6))** vieux chiffons roulés et serrés par un fil qu'on allume et que les bergers portent au pré, l'automne, pour faire du feu quand il fait froid : **pata** nf. (021), R. 5.

**A7))** chiffon, vieux vêtement ; vêtements de femme : **pata** nf. (001 PPA), **farata** (001 CHA), R. 5.

**A8))** chiffon, vêtement, habit, linge, tissu, étoffe : **pata** nf. fa. (001, 003, 028) ; E. Marché.

--R.5--

-----  
- **pata** < DPF 501c-27 prov. *pato* < aprov. *pata* / a. *patch* [chiffon] / sc. *pata* / *pati* [drap, étoffe] / IED 164 irl. *paiste* / DEF germ. *\*paita* [morceau d'étoffe] / FRS long. *\*paita* [vêtement] / **fata** [poche] « objet tressé « branche => Patte (pied) /// **gadin** [layette], D. => Emmailloter, Mannequin, Pain, Pâle, Pansement, Panser, Poucier, Poupée (**pouna**).

-----  
CHIFFONNÉ adj., froissé, fripé, (ep. d'un vêtement, d'un tissu) : **chifno**, **-a**, **-e** av. (Albanais) || pp. Chiffonner, R. Chique ; **ingromèlà**, **-â**, **-é** (parce que mal empilé, mal rangé) (Villard-sur-Thônes) ; E. Maintien.

CHIFFONNER vt., froisser (un vêtement, un tissu), friper (mais ni user ni gâter) : **angremsèlà** (Saxel 002), **ingromèlà** (à la suite d'un mauvais rangement) (Villard-sur-Thônes 028) ; **angreûbounâ** (002) ; **anchifounâ** (002), **chifounâ** (002, Cordon 083), **chifnâ** pro. / fig. (028b, Albanais 001b), **chifonâ** (028a, 001a, Esserts-Blay), R. Chique ; **frwâssî** pro. / fig. (001), **frwéssî**, pp. **frwéssyâ** (083) ; **fripâ** (028) ; **pijé** (Arvillard) ; **frijnâ** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Coincer, Déchiré, Pelotonner.

**A1))** se chiffonner, se tasser, se serrer : **s'ingromèlà** vp. (028).

CHIFFONNIER n., pattier (fl.), marchand de chiffons ; personne qui achète les chiffons, les peaux, la vieille ferraille, le papier ; bohémien ; fig., personne mal habillée : **PATÎ** (Albanais, Annecy, Cordon, Épagny, Morzine, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM) / **patyé** (Arith en Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny) / **patinî** (Tignes) / **patnyé** (Bonneval en Tarentaise), **-RE**, **-E**, R. => Chiffon ; **takônèy**, **-èzhi** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Chiffon ; E. Punaise.

CHIFFRE nm., nombre, valeur, prix ; résultat (d'un calcul) : **chifro** nm. (Albanais, Billième, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) || **chifokh** ms., **chifro** mpl. (Esserts-Blay) || **chifra** nf. (002, Thônes), **sheûfro** (Saint-Martin-de-la-Porte), **stèfra** (Albertville),

**tsifra** (Montagny vers Bozel, COD.429a19) ; E. Arithmétique, Calcul, Piège.  
**CHIFFRER** vt., calculer, faire le calcul ; compter, dénombrer, évaluer le coût d'un travail ou d'un bien : **chifrâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** atteindre un ~ chiffre /// prix /// coût /// montant ~ important // élevé : **chifrâ** vi. (001), **kubâ** [cuber] (001, Saxel, Morzine).  
**CHIGNIN** nv. (CO, ct. Montmélian, Savoie Propre, Savoie) : **Chinyin** ou **Shinyin** (Albanais), **Shenyin** (ECB) ; Nhab. Chignerain.  
- N. : Terroir produisant un vin blanc de cépage jacquère, un vin rouge et surtout le chignin-bergeron ou roussane (vin blanc). Il comprend les villages de Chignin et Saint-Jeoire-Prieuré ; E. Vin.  
**A))** Les hameaux : **Torméri** [Torméry] et le rocher de la Savoyarde.  
**CHIGNOLE** nf. **chinyeula** (Albanais 001b), **chinyola** (001a, Villards-sur-Thônes)  
**CHIGNON** nm. **CHINYON** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **shinyon** (Arvillard), **tinyon** (FEN), R. 1.  
**A1))** chignon formé des cheveux peignés avec une raie au milieu, puis nattés très serrés de chaque côté de la tête, puis ces nattes sont tordues, tournées en avant puis ramenées à l'arrière et coincées dans un ensemble composé de fines lamelles de bois ou d'osier formant un creux ovale comme un gros demi-oeuf (le **nid**) ; ce chignon est obligatoire pour porter l'**èskeufyà** (=> Bonnet) : **konsa** nf. (Bessans MVV 394) ; E. Natte, Nid.  
**B1))** v., se crêper le chignon, s'empoigner par les cheveux au cours d'une dispute : **se trî pè le chinyon** vp. (002).  
--R 1-----  
- **shinyon** < afr. 11e s. DAF DEF *chaignon* [lacet ; chaîne, collier ; anneau d'une chaîne ; chignon, natte], *le chaignon du col* [les vertèbres de la nuque] < vlat. *catenio* [chaîne, lien] => Chaîne, D. => Tignasse.  
-----  
**CHILI** npm. **CHILI** (Albanais GSC).  
**CHILIEN** an. **CHILYIN**, **-NA**, **-E** (Albanais).  
**CHILLY** nv. (CO, ct. Frangy, Genevois, Haute-Savoie), cité au 15e s. : **Shlyi** (Albanais 001, ECB), **Ch'lly** (MIQ 12) ; Nhab. **Shlyin**, **-na**, **e** [Chillyen ou Chillien, Chillyenne ou Chillienne] ; Shab., **lô batalyeu** [les batailleurs], **lô praiznî** [les prisonniers] (001, MIQ 12).  
**A))** Les hameaux : Bornachon, Coucy, Cry (La), Curnillex, Mougny, Novéry, Planaise.  
**CHIMÈRE** nf. => Folie.  
**CHIMÉRIQUE** adj. **CHIMÉRIKO**, **-A**, **-E** (Albanais).  
**CHIMIE** nf. **CHIMI** (Albanais 001), **chimika** (001, Chambéry).  
**CHIMIQUE** adj. **CHIMIKO**, **-A**, **-E** (Albanais) ; E. Abréviation.  
**CHIMIQUEMENT** adv. **chimikamê** (Albanais).  
**CHIMISTE** n. **CHIMISTO**, **-A**, **-E** (Albanais).  
**CHIMPANZÉ** nm. (sing) : **chinpanzé** (Albanais, PRL).  
**CHINDRIEUX** nv. (CO, ct. Ruffieux, Chautagne, Savoie) : **Shindreu** (Albanais 001b AMA), **Shindrò** (001a PPA, Moye, Val-de-Fier), **Shindro** (ECB) ; Nhab. Chindrelain ou Chindrolin ; Shab. **lô gloryò** [les glorieux] (001).  
**CHINE** npf. **CHINA** (Aix, Albanais 001) ; nhab., **chinwâ**, **-za**, **-e** [Chinois] (001).  
**CHINÉ** adj. => Multicolore.  
**CHINER** vt. => Critiquer, Plaisanter ; E. Chercher, Offrir, Plaisanter, Taquiner.  
**CHINAILLON** (LE) nv. / ruiss., (au Grand-Bornand) : **le Shnalyon** (Grand-Bornand), R. Cheneau < l. *canalis* [tuyau].  
**CHINOIS** an. **chinwâ**, **-za**, **-e** (Albanais).  
**CHIPER** vt. => Dérober, Voler.  
**CHIPIE** nf., mégère : **chipi** (Villards-sur-Thônes 028).  
**A1))** chipie, mégère (ep. des adultes) : **garsa** [garce] nf. (028, Albanais).  
**CHIPOTER** vi., discuter, faire des difficultés pour des vétilles ; marchander ; ergoter :

**shipotâ** (Albanais 001, Morzine 081, Saxel 002), **chipotâ** (001, Giétaz, Villards-sur-Thônes 028), C. é **chipôte** [il chipote] (001), R. 2 Chique.

**A1))** se chipoter, se disputer, se quereller pour des vétilles, se contrarier, se taquiner, s'exciter l'un (contre) l'autre, se chercher querelles pour des riens : **ch'chipotâ** vp. (001), **sè chipotâ** (028), **se shipotâ** (002, 081), R. 2.

**A2))** chipoter, rechigner, bouder devant son assiette : **paplotâ**, C. é **paplôte** [il boude] (001), R. => Bavarder ; **fère la ~ pōta** (028) / **pōta** (001) [faire la moue, la grimace] ; E. Manger.

**A3))** chipoter, agacer, quereller : **chipotâ** vi. (Esserts-Blay).

CHIPOTEUR an., qui fait des difficultés pour des vétilles : **chipotrè, -ala, -e** (Albanais), R. Chique ; nm. **tatilyon** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** qui fait le difficile pour manger : **mové grouin** nm. (028) ; E. Manger, Mangeur.

CHIPS nmpl., pommes de terre frites coupées en rondelles très minces : **éklyapon d'tartiflye** (Albanais).

CHIQUÉ nf. (de tabac) ; fluxion dentaire, abcès dentaire, gonflement de la joue provoqué par un mal de dent ; chique, puce des pays tropicaux : **CHIKA** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Esserts-Blay, Genève 022, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; R. 1

--R 1-----  
- **chika** « boule « chose renflée, coup « pointe / lat. *cicer* [pois chiche], *cicis* [noix de galle] / fr. DEF *choquer, choper* < onom., D. => Attraper (choper), Bille (pour jouer), Boisson, Carcasse, Chicon, Chicot, Chiffon, Chiffonné, Chiffonner, Chipoter, Chipoteur, Chiquenaude, Chic, Chicane, Chicaneur, Chipoter, Chipoteur, Chiquer, Chiqueur, Choc, Choquer, Eau-de-vie, Force, Interdit, Ivre, Jeu (bille, bouchon), Manger, Morceau, Nigaud, Organe, Portant, Redan, Souler, Toilette.

CHIQUÉ nm. => Bluff, Esbroufe, Manière.

CHIQUENAUDE nf. **fèga** (Saxel), **fèga** (Albanais 001), **fèga** (Annecy 003), R. 3 ; **zōnye** (Albertville 021), R. 2a => Bille (jeu) ; **kaskanye** (003), R. 2b => Platane ; E. Mouchée.

**A1))** chiquenaude (sur le lobe de l'oreille) : **fèga** (001), R. 3.

**A2))** chiquenaude (avec l'index replié) sur la tête : **kaskanye** nf. (003), R. 2b.

**A3))** chiquenaude, coup, sur les doigts ou contre une autre bille : **fèga** nf. (021), R. 3 ; **chika** (003, Genève, Thônes 004), R. Chique ; **(z)ōnye** (003, 004, Aime), R. 2a.

**A4))** chiquenaude ; soufflet, gifle : **kaltâ** nf. (002, Pays Gavot FEN), **kalōta** ou **kaltâ** msf. (001), R. Calotte

--R. 3-----  
- **fèga** [chiquenaude sur le lobe de l'oreille] => Figue. En all. *Ohrfeige* [soufflet, gifle] « *Feige* [figue] sur *Ohr* [oreille].

CHIQUER vt., mâchouiller du tabac : **CHIKÂ** (Albanais, Billième, Chambéry, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), R. Chique ; **cheuché** [sucrer] (Arvillard).

CHIQUEUR nm. **chikyeû** (FEN), **chikeu** (Albanais).

CHIRURGIEN, -IENNE n. **chirurgjin** ou **chirurgjin** (Albanais) / **sèruzyin** (FEN), **-na, -e**.

CHIURE nf. (de mouches) : **KAKA (d'mushe)** nf. (Albanais, Cordon).

CHLORURE nm. **KLYORURO** (Albanais).

CHOC nm., coup, impact : **KOU, koû** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **sguin** (Arvillard) ; **chokè** [redan] (FEN), R. Chique ; E. Bousculer.

**A1))** gros choc, grand coup : **bon kou** [*bon coup*] nm. (001).

**A2))** choc, bruit, (très violent, qui assomme, qui résonne, qui gronde) : **brin-nâ** [*brin-née*] nf. (001) ; E. Rossée.

**A3))** point d'impact : **êdrai du kou** [endroit du choc] (001).

**A4))** coup reçu sur le corps (surtout coup de poing) : **nyon** nm. (028).

**B1))** v., résister au choc : **tnyi l'kou** [tenir le coup] (001).

CHOCARD nm. => Corneille.

CHOCOLAT nm. **chkolâ** (Arvillard), **chokolâ** (Albanais, Annecy, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Combe-de-Sillingy, Houches, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes), **chôkolâ** (Billième).

CHOCOLATERIE nf. **chokolatri** ou **shokolatri** (Albanais).

CHOCOLATIER an. **chokolatî** / **shokolatî**, **-re**, **-e** (Albanais).

CHOEUR nm. (d'une église) : **keû(r)** (Albanais 001, Arvillard 228 | Aix, Chambéry 025, Saxel), **keur** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **kwér** (Montagny vers Bozel), **kour** (Giettaz) ; E. Chantre.

**A1))** chœur d'une église où se trouve l'autel : **krôta** [voûte] (DS4 26).

**A2))** chœur (de danseurs, de chanteurs, de personnes de même opinion) : **êssinblyo** [ensemble] nm., **gropo** [groupe] (001) ; **tropa** [troupe] nf. (001) ; **keû** nm. (001).

**A3))** chant à plusieurs voix : **shan à plujò wé** nm. (001).

**A4))** enfant de chœur : **êfan d'keû** nm. (001).

**B1))** ladv., en chœur : **in keûr** (025), **ê keû** (001), **insin** [ensemble] (228).

CHOIR vi. => Tomber.

CHOISIR vt. **chwaizi** gv. 3 / gv. 4 (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Reignier 041, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle 215, Thônes, Vaulx 082b, Villards-sur-Thônes 028, PRL, MSM b), **chwêzi** (082a DUN 33, Esserts-Blay 328, MSM a), **chwézi** (215, Giettaz, Saxel), **shwézi** (Chambéry), **shwazi** (Billième), C. 1 ; **prêdre** [prendre] (001) ; E. Choisy, Trier.

**A1))** choisir, porter (jeter) son dévolu sur (qq. ou qc.), fixer son choix sur (qq. ou qc.) : **portâ son chwê su** (041).

**A2))** choisir (ep. des vaches) : **butsyé** vt. (Bonneval en Tarentaise).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **chwaizo** ou **chwaizaisso** (001), **shwazasso** (173), **chwêzécho** (328) ; (tu, il) **chwaize** ou **chwaizai** (001), **chwaizi** (215) ; (vous) **chwaizî** (001b, 082), **chwaizissî** (001a) ; (ils) **chwaizon** ou **chwaizaisson** (001).

- Ind. imp. : (je) **chwaizivou**, (tu) **chwaizivâ**, (il) **chwaizive** (001).

- Ind. fut. : (je) **chwaizrai** (001) ; (tu) **chwêzèré** (328).

- Cond. prés. : (je) **chwaizri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **chwaizézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **chwaizissou** (001).

- Pp. : **chwaizi**, **-yâ**, **-yè** (001b, 003, PRL), **chwaizâ**, **-â**, **-è** (001a, 028, Faucigny FEN, PRL) || m., **chwazi** (Mercury).

CHOISY nv. (CO, ct. Annecy, Genevois, Haute-Savoie), mentionné au 15e s. : **Chwaizi** ou **Chwêzi** (Albanais 001, Annecy 003, Vaulx 082), **Chwézi** [**Chouésy**] (MIQ 25), **Choézi** (ECB) ; Nhab. Choisilien ; Shab. **Bovè** [taureau] (GHJ 33) / **Bovet** (MIQ 25), **lô trin-na-pako** [les traîne-boue, les boueux (à cause de la boue des cours de fermes)] (GHJ 33) / **lô tréna-pako** (MIQ 25).

**A))** Les hameaux : Buaz (Le), Charave, Chef-lieu, Mègevands (Les).

**A1))** Rossy : **Rossi** ; Shab. **lô mâ-kakâ** [les mal déféqués] (MIQ 25).

**A2))** Véry : **Véri**. Ancienne paroisse, placée sous le vocable de saint Julien, supprimée par le Concordat de 1801.

**B1))** (jeu de mots) : **Chwaizi** / **Chouêzi**, **Pwaizi** / **Pouêzi**, **Sarsi** nv. [Choisy, Poisy, Cercier] (001, 003, 082, Sillingy) = **chwaizî** [choisissez], **pwaizî** [puisez], **sarsî** [servez] (001, 003, 082).

CHOIX nm. ; assortiment ; sélection : **chwé** (Samoëns JAM, Saxel, Vaulx DUN 33, Villards-sur-Thônes), **chwê** (Albanais 001, Annecy, Reignier, Thônes, MSM). @ Il n'y a pas un grand (beaucoup de) choix : **y a pâ on grou chwê** [il n'y a pas un gros choix] (001).

**A1))** ladv., à son choix : **m'é vû** [comme il veut] (001).

CHOLÉRA nm. **kolèrà** (Aix, Albanais, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes). N. Épidémie qui a sévi en Savoie en 1854 (SHB 36).

CHOLESTÉROL nm. **kolèstérglo** (Albanais).

CHÔMÂBLE adj. **shômâblyo** ou **chômâblyo** (Albanais), R. => Chômer.

CHÔMAGE nm. **shômazho** ou **chômazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Chômer.

CHÔMER vi., se reposer quand il fait chaud (ep. des hommes, des animaux qui ruminent) ; mettre la tête sous le ventre les uns des autres (ep. des moutons qui sont en plein soleil) ; cesser le travail (en général ; pour célébrer une fête, pour cause de licenciement économique, à cause de la mévente ou par manque de matière première...) ; ne pas avoir de travail (ep. d'un salarié) ; (en plus à Cordon et à Bonneval en Tarentaise), rester la tête en l'air sans manger (ep. des animaux) ; muser, fainéanter : **chômâ** (001), **choumâ** (Côte-d'Aime, Saint-Gervais), **sheûmâ** (Cordon, Saxel), **SHÔMÂ** (Albanais 001), **steumâ** (Albertville), **tseumâ** ou **tsemâ** (Bonneval en Tarentaise) || **fère le tsemète** (Montagny vers Bozel SHB 192), R. 1.

--R. 1-----  
 - **shômâ** < DEF NDE vlat. \*caumare < blat. cauma [chaleur] < g. kauma [chaleur du soleil] < g. kaiein [brûler] < \*kaw-yein, D. => Activité, Calme, Chômage, Chômeur, Encre, Entasser, Réveiller.

-----

CHÔMEUR an. **shômeu** / **chômeu**, **-za**, **-e** (Albanais), R. => Chômer.

CHOPE nf. => Pot.

CHOPER vt. => Attraper.

CHOPINE nf., petit pot, demi-pot, bouteille de cabaret, demi litre, jovelot (fl.), gevelot (fl.), pichollette, (actuellement, 1/2 litre de vin, bu au café (au bistrot) : **chopinâ** nf. (Aix, Albanais 001, Cordon, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Giétaz, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **zovèlô** nm. (Albertville), **zhèvlo** (001 AMA), **zhovlô** (Annecy), **zhovèlô** (Chambéry), **dzevlô** (FEN) ; **dmi-po** (001), **dmi-pò** (Thônes), **myé-pò** (Manigod) ; **dmi** (001, 002b), **demi** (002a) ; E. Canon, Livre (nf.), Mesure. **A1))** v., boire des chopines, s'attarder à boire, siroter : **chôpinâ** vi.(002, 028, FEN) ; **demi-potâ** (Genève).

CHOQUANT adj., qui choque, blesse par ses paroles : **chokan** (Saxel) / **chokê** (Albanais) / **chokin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.

CHOQUARD nm. => Corneille.

CHOQUER vt., offenser, blesser, offusquer, scandaliser, froisser, heurter (qq. moralement), vexer : **CHOKÂ** (Albanais 001, Annecy, Mercury, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes 028, MSM), R. Chique ; **fère biskâ** (001).

**A1))** commotionner, (une personne) : **brin-nâ** vt. (001) ; **snâ** [sonner] vt. (001), **san-nâ** (028).

**A2))** heurter, donner un choc, bousculer, (physiquement) : **kotâ** vt. apv. ou **akotâ** apc. (001).

CHORAL adj. **KORÂLO**, **-A**, **-E** (Albanais., Annecy 003, Combe-de-Sillingy 018, Saxel 002).

**A1))** nm., choral : **korâlo** (001).

**A2))** nf., chorale (groupe de chantres et de chanteuses) : **KORÂLA** (001, 002, 003, 018, Arvillard, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes) ; E. Concert.

CHORISTE n. **KORÏSTO**, **-A**, **-E** (Albanais).

CHORUS nm. => Unanimité, Unir.

CHOSAL nm. (fl.), casal, chasal || au plur., chazeaux, chézaux, chésaux, chéseau, caseaux, choseaux, chiseaux, ciseaux || dim., chasallet / chasalet, chazelet, chésallet, chosallets, césallet, césolay || choisel, cassot / casot / cazot / chassot, chaisaz / chaize / chaise / chiésaz, chaze / chase, chez, chasse / chase, chesses || dim., cassette(s) / cassettes, casset / chaset / chasey, casane, cassine, casières, casuères, chesière, chésery /

cheserie, siserie(s) / chiserie / cheserie / chésérie, chiserette / ciserette, césarches < sésarches, serargues < céragues, challes : petit groupe de maisons, maisons en ruines dont il ne reste plus que des pans de mur ; emplacement d'une maison, ruines d'une maison, R. blat. GRO *casale / casaletum / casetum / casana / cassana / casaria / casuaria / casarica / casula* < lat. *casa* [cabane, maison, chalet] / it. *casina* [maisonnette] / *casa* [maison].

CHOSE nf., bidule, objet ; affaire, ce dont il s'agit, ce dont il retourne ; machin, personne dont on a oublié le nom : **cheûza** (Marlens 316), **chouza** (Aix 017, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Billième 173, Bonnevaux, Chambéry 025b, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Mercury 220, Motte-Servolex 062, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **chouzo** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **CHÛZA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bellevaux, Bogève 217, Chautagne, Gets, Habère-Poche, Houches, Leschaux 006, Magland, Megève, Monnetier-Mornex, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Maurice-de-Rumilly, Samoëns 010, Saxel 002, Sciez, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **shouza** (025a, Morzine 081b MHC, Thonon), **souzha** (081a JCH), **styêûza** (Albertville 021, Giétaz 215, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **styûza** (Flumet), **tsouza** (Montagny vers Bozel 026, Moûtiers, Peisey-Nancroix), **tsôza** (Lanslevillard), **tsaouza** ou **tsôza** s., **tsaözés** pl. (Bessans) ; E. Ainsi, Cher, Ébats, Justice, Temps, Vaurien.

**A1))** chose // objet ~ inutile /// encombrant /// de mauvaise qualité // mal fait /// sans valeur /// gâté, cochonnerie, saloperie : **kofrâ** [saleté] nf. (001, 062), **kofyèrâ** [saleté] (002), **kofyèri** [saleté], **kocho-nri** [cochonnerie], **salopri** [saloperie] (001), **charonyeri** [charognerie] (002, 028) ; **nyonyota** nf. (001, 028).

**A2))** grand-chose, beaucoup de choses ; bien, beaucoup, suffisamment, quelque chose ; (employé avec la négation), pas beaucoup, pas cher, pas très bon, de peu d'intérêt, sans importance, ne méritant pas une quelconque considération : **gran** ~ **chouza** (060, 312) / **chuza** (001, 002, 028, 041) / **sousha** (081 JCH) / **tsouza** (026) ; **d'ébâ** (dans une phrase négative) (001), R. 2a Ébat ; **gra** [gras] (002). @ Tu y vois ~ suffisamment // quelque chose : **t'yu vai gran chuza** (001) ? @ Il n'y a pas grand-chose (quand on récolte des fruits, des légumes) : **y a pâ gran chuza** [*y a pas grand-chose*] (001), **y a pâ gra** [*y a pas gras*] (002). @ Ça ne vaut pas grand-chose = Ce n'est pas la peine d'en faire un palabre = ça ne mérite pas des ébats : **é vô pâ d'ébâ** (001).

**A3))** choses minuscules, sans valeur, (ep. de fruits) ; paroles frivoles : **jinjoula** ou **jinjôla** nf. (002), R. 2b Gringalet.

**A3a))** petit et insignifiant (ep. d'une chose) : **krwé** m., **krwéla** fs., **krwélè** fpl. adj. (173), R. => Petit, D. => Crozet.

**A4))** vieille chose, chose sans valeur, malgré sa belle apparence, qui ne sert plus à rien : **rossinyolo** nm. (001) ; **éklyapa** [copeau de hache] nf. (028).

**A5))** chose sans importance, de peu d'importance : **beugrèri** ou **bougralyèri** nf. (FEN), R. Bougre ; **ravôdri** nf. (FEN), R. Ravauder ; **ringaleri** (FEN), R. 2b ; E. Moucheron.

**B1))** adv., pareil, la même chose, tout un : => Tout. @ C'est tout la même chose : **y è to la méma chûza** (001), **y è to parî** (041), **é to sin mémo** (Vaulx DUN 37).

**C1))** pi., quelque chose, un truc ; dce., beaucoup, quelque bien important ; quelque chose d'incompréhensible, d'impensable, d'in vraisemblable, d'anormal : **kâkarê** (173b, Aillon-le-Vieux, Arith en Bauges), **kâkarê-n** (Aussois), **kâkarin** ou **kâkazhin** (Saint-Martin-de-la-Porte), **kâkarouhn** (Peisey-Nancroix), **kâkeran** (81a MHC, 165a, 215), **kâkeryê** (Mercury 220b), **kâkè ryin** (328), **kâkran** (002, 010, 041, 081b JCH, 125, 217, Cordon, Habère-Poche, 165b, Magland, Megève, MSM), **kâkrê** (001b PPA, 003b, 005, 020, 220a, Combe-de-Sillingy 018, Seytroux, Viuz-la-Chiésaz RFB, Viviers-du-Lac), **kâkèrê** (173a, Doucy-en-Bauges), **kâkrin** (001a, 003a, 004, 218,

Bellevaux, Chautagne, Marlens, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **kâkèrin** (017), **kâkèrihn** (Côte-d'Aime), **kâkeré** (021), **kâkerê** (Saint-Pierre-d'Albigny), **kôkaryin** (228), **kâtyè ryê** (026), **kâtyè reune** (Mâcot-la-Plagne), R. « quelque rien ; **kâk chuza** ou **kâke chuza** (001, 002, 003, 004, 006, 010, 020, 028), **kâkcheûza** (316), **kâke chouza** (017, 173). @ C'est un vrai mystère : **y è bin kâkrê** (001).

**D1))** expr., ça ne vaut pas ~ grand-chose // cher, (ep. d'un objet sans importance, d'une bricole) : **é / i ~ vô pâ gran-chuza** (001, 003 / 004), **é vô pâ d'ébà** [ça ne vaut pas des ébats = il n'y a pas de quoi en faire des ébats] (001).

**D2))** ce n'est pas grand-chose ; ça n'a pas beaucoup d'importance : **é** (001) / **y è** (001, 004) / **n'y è** (004) ~ **pâ gran-chûza** ; **é pa byê d'ébà** (001), R. 2a ; **i n é pâ rin** (203).

**D3))** de deux choses l'une : **yon dé dou** (001, 018) ; E. Sur.

**D4))** chaque chose en son temps : **tot' chuze à leu tin** ou **tot' chuze ê leu tin** (001).

**D5))** elle pense à autre chose : **l pêsse à dè rêsta** (026), **l pinse à at chûza** (001).

**D6))** pas autre chose // c'est tout ce qu'il y a // c'est tout ce que tu offres : **pâ ôtron** (203), **rê-n âtro** [rien d'autre] (001).

**D7))** c'est la même chose que l'année dernière : **y è sin mémo mè l'an passâ** (Cessens).

**D8))** ce n'est pas nécessaire, ce n'est pas très utile, ça n'ajoute rien, ça ne sert pas beaucoup : **é sê' pâ à gran-chûza** (001), **è sêr pâ à gran-chouza** (220).

**E1))** v., faire une chose qu'on ne nomme pas : **chuzâ** (FEN), **chouzâ** (Pays Gavot FEN).

CHOU nm. **chu** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **sheu** (Albiez-le-Vieux 151b, Saint-Jean-de-Maurienne 69b, Sainte-Marie-Cuines 149b), **sheû**, pl. **shaws** (Bessans), **sho** (Arvillard), **shou** (Aix, Montricher, Morzine, Pays Gavot, Saint-Pierre-d'Albigny), **show** (69a, 149a, 151a), **shu** (Bellevaux 136, Gets 227), **sòl** (Termignon 270), **stu** (Faverges FEN), **styeû** (Albertville 021 BRA, Beaufort 065, Ugines), **styow** (021.COD.), **syu** (Cordon 083), **tchu** ou **tchyu** (001bB), **tsou** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Moûtiers), **tsu** (Tarentaise FEN), **TYU** (Albanais 001aA, Annecy 003, Ballaison, Balme-de-Sillingy 020, Chautagne 241, Combe-de-Sillingy 018, Gruffy, Leschaux 006, Reignier, Saxel 002, Semine FEN, Thonon) ; E. Coeur, Colza, Rave. @ La soupe aux choux : **la spà d(è) tyu** (001, 003, 020), **la spa u tyu** (006).

**A))** quelques variétés de choux :

**A1))** chou-fleur : **chufleur** nm. (028), **tsoufleur** (378), **tyufleu** (FEN), **tyufleur** (002), **tyuflyò** (001).

**A2))** chou-rave, colrave ; chou-navet : **churâva** nm. (028), **shourâva** (FEN), **shurâva** (136, 227), **syurâvo** (083), **tyurâva** (001, 002, 018), **tsourâva** (378)

**A3))** chou pommé (en général) : **tyutéta** [chou-tête] nm. (001).

**A4))** chou pommé cabus, à feuilles lisses : **styeûkabchà** nm. (065).

**A5))** chou cabus tête de pierre : **tyu tэта d'pîra** nm. (001).

**A6))** chou de Bruxelles : **tyu d'Brussèle** nm. (001).

**A7))** chou brocoli : **tyu brokoli** nm. (001).

**A8))** chou ~ d'ornement // de décoration, (chou violet) : **tyu ~ d'ornamê // d'dékorachon** nm. (001).

**A9))** chou chinois : **tyu chinwâ** nm. (001).

**A10))** chou brocoli romanesco : **tyu romanèchkô** nm. (001).

**A11))** chou pommé frisé : **tyu frijà** nm. (001), **sòl frijà** (270), *Savoy cabbage* [chou de Savoie] (en anglais).

**A12))** chou cabus coeur de boeuf : **tyeûr d'bû** nm. (Morzine).

**A13))** chou pommé dur : **sòl deur** nm. (270).

**A14))** chou navet, rutabaga : **rutabagà** nm. (001) ; E. Colza, Navette.

**A15))** chou cabus quintal d'Alsace (pour la choucroute) : **tyu kintâ d'Alzasse** nm. (001).

**A16))** chou cabus rouge : **tyu rozho** nm. (001).



A17)) chou Milan : **tyu Milan** nm. (001).

B1)) chou qui n'a pas pommé : **tyu bornyo** nm. (001, 241).

B2)) tête de chou : **téta d'tyu** nf. (001).

B3)) lieu planté de choux ou propice au choux, champ de choux : **tyoufîre** nf. (FEN), **tyufîre** (001).

C1)) pommer, faire la tête : **pomâ** vi. (001) ; **fère la téta** vi. (001).

CHOUCAS nm. => Corneille.

CHOUCHOU nm. => Enfant.

CHOUCHOUTER vt. => Câliner.

CHOUCROUTE nf. **chôkrouta** (Saxel), **choukrouta** (Albanais).

CHOUETTE nf. (en général) chouette des clochers ; effraie, orfraie (si confondue avec l'effraie) ; chevêche : **sharkò** nm. (Annecy 003), **tsarkô** (Montagny vers Bozel 026), R. 1 ; **nôta** nf. (Chambéry 025 COD), R. Nuit ; **chwèta** ou **chwita** nf. (Cordon 083), **swèta** (Albanais 001, Leschaux 006), **souweuta** (Saxel 002), **shèvtà** (Marcellaz-Albanais, Thônes 004), **sheveta** (002, 025 GEC 66, Arvillard 228), **shèvèta** (Villard-sur-Thônes 028), **kvèta** (026b, Bonneval en Tarentaise 378), **kovèta** (26a), **stevrèla** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **sèvèltà** (003 JAG), R. 2a || **stèvan** nm. (Albertville 021, Conflans 087, Verrens-Arvey 109), **chè-volâr** (087), R. 5 ; **lucheran** nm. (109) ; **lupya** nf. (001 FON), **lyeupa** (Billième 173), R. 2b ; E. Plaindre (Se), Pomme, Ululer.

A1)) chouette effraie : **lamanta** nf. (002), **lémanta** (Genève), R. Lamentier (Se).

A2)) hibou : **farou** nm. (001, Aix, Moye) || **sha-farou** (228), R. 2c ; **chè-volâr** (087), R. 5 ; **itoula** nf. (Saint-Jean-de-Maurienne), R. 2d => Appeler (hucher) ; **pouté** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval EFT 251), R. onom. (cri du hibou) **pou ou ou, pou ou ou** ; **tsavanyou** (378).

A3)) hibou et petit-duc de Buffon : **stèvan** nm. (021, 087, 109), **shèvan** (003 DES, 004, 006, 028), **tsâvin** (026b COD), **tsâvê** (026a SHB), **chè-volâr** (087), **shavanyou** (Samoëns 010), R. 5.

A4)) hibou et grand-duc de Buffon (*strix bubo* T) : **farou** (001, 228), R. 2c ; **grou sarvan** ou **gran shavan** (COD), R. 5.

A5)) petit-duc de Buffon (*strix scops* T) : **kloute** nm. () ; **fyou** nm. () ; **lopa** nf. (), R. 2b ; **tyôpa** nf. (FEN).

A6)) chat-huant, chouette hulotte, de Buffon (*strix aluco*) ; hibou (parfois) ; chameau, sorcière, (mot injurieux appliqué à une femme) : **SHAVAN** nm. (001, 003, 010, 083, 173, Arith en Bauges, Aix), **shèvan** (003 DES, Villards-sur-Thônes), **charvan** (Magland), **souwan** (002), **shavanyou** (010), **tsèvriyéla** (378), **stèvan** (087, 109), **fèvan** (Charvonnex), **chawan**, **chavin** (Tarentaise), R. 5 ; **lucheran** (109).

A7)) hulotte : **shevréla** nf. (083), R. 2a.

B1)) v., boubouler, bubuler, crier (ep. du hibou) ; ululer / hululer, crier (ep. de la chouette, du hibou, du chat-huant...) ; (COD) tutuber (ep. de la chouette) : **youlâ** vi. (021), **ulâ** (003, 021, 378), R. 2d ; **relâ** (214) ; **kreyâ** (006), **kèryâ** (001) ; **myâlyî** [miauler] (001 FON) ; E. Hurler.

B2)) crier (ep. de la chouette) : **bwélâ** vi. (083).

B3)) crier (ep. du chat-huant) : **bwélâ** vi. (025).

C1)) cri de la chouette : **ti ui, ti ui** (026), **kuik, kuik** (001).

--R. 1-----

- **sharkò** => Chanvre << Tronc, D. => Couper (mal), Décoiffer, Démêler, Désordre, Ébouriffer, Écheveler, Embrouiller, Enchevêtrer, Faucher, Femme, Gaspiller, Hirsute, Méprisable, Poule.

--R. 2b-----

- **lupya** ou **lopa** « dont les yeux brillent comme ceux d'une louve dans la nuit : => Loup.

--R. 2c-----

- **farou** => Farouche D. => Effrayer (**éfaroshî**), Émouchette / Épouvantail (**barushe**).

- **kvéta** / afr. *choue* < gaul. \**kawa* [chouette] / *cavannus* [chat-huant] / aprov. *caucala* [corneille] / germ. \**kauw-* [corneille] < base onom. \**kaw-* >> lat. *scopes* [sorte de hibou] / g. *skôpes* >> lat. *scopulus* [roc, roche, rocher, écueil] / g. *skopelos* « pointe => Balayures, Écheveau.

CHOU-FLEUR nm. => Chou.

CHOULEX nv. (canton de Genève) : **Shoulé** (CCM).

CHOU-RAVE nm. => Chou.

CHOURAVER vt. fl. => Voler (002), R. < chou-rave. // carotter.

CHOURER vt. fl. => Voler (002), R. abr. < chouraver.

CHOYER vt. => Câliner.

CHRÉTIEN an. **KRÉTYIN** (Albanais 001b, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes) / **krétch(y)in** (001a), -NA, -E.

CHRIST nh. **Kristo** (Albanais 001, Arvillard 228, Compôte en Bauges). @ Jésus-Christ : **Jézu-Kri** (001, 228).

CHRISTIAN pm. **Kristyan** (Albanais).

CHRISTIANE pf. **Kristyana** (Albanais).

CHRISTIN pm. **Kristin** (Albanais).

CHRISTINE pf. **Kristina** (Albanais, Saxel).

CHRISTOPHE pm. **Kristof** (Albanais 001, Vaulx DUN), **Kristoflo** ou **Toflo** ou **Toublo** (FEN).

A1) Christophe Colomb : **Kristof Kolon** (001).

CHROMAGE nm. ; tannage des peaux au chrome ou sels de chrome (chromates et bichromates) : **krômazho** (Albanais).

CHROME nm. ; sels de chrome (chromates et bichromates, pouvant servir à tanner les peaux) : **krôm** (Albanais).

CHROMER vt. ; tanner les peaux par le procédé du chromage : **krômâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CHRONIQUE nf. **kronika** (Albanais).

CHRONIQUE adj. **kroniko**, -a, -e (Albanais).

CHRONIQUEUR n. **kronikeu** / -ò, -za, -e (Albanais).

CHRONOMÈTRE vt. **kronomètre** (Albanais), **kronomètre** (Villards-sur-Thônes).

CHRONOMÉTRER vt. **kronométrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CHRYSALIDE nf. **krizalida** (Albanais) ; E. Méchant, Moucheron, Ver.

CHRYSANTHÈME nm. (fleur) : **krizantémo** nm. (Albanais, Reignier, MSM), **krizanténo** (Compôte en Bauges, Saxel) || **krizantéma** nf. (Villards-sur-Thônes), **krizantèna** (Cordon) ; **minyonèta** nf. (FEN).

CHUCHETER vi. => Pépier.

CHUCHOTEMENT nm. : **prin mo** nmpl. (Bogève) ; **chuchotamin** (Villards-sur-Thônes) ; **bri d'voué to bà** [bruit de voix tout bas] (001).

CHUCHOTER vt. **chacholâ** (FEN), **chicholâ** (Saxel), **chuchotâ** (Albanais 001, Billième, Villards-sur-Thônes) ; **sharam(è)lâ** [radoter] (Arvillard) ; **gorni** gv. 3 (FEN) ; **parlà to ba** [parler tout bas], **dïre to bà** [dire tout bas] (001).

CHUINTER vi., parler avec beaucoup de "ch" ou de "j" : **parlà avoué on moué d' "ch" u bin d' "j"** (Albanais).

CHUT intj., silence : **chê** (Alex), **chè** (Villards-sur-Thônes), **chch** (Albanais).

CHUTE nf., bûche (arg.), gamelle (argot) : **chuta** nf. (Albanais 001, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes 028) ; **karabô** nm. (Arvillard, Saint-Pierre-d'Albigny 060) || **karabôta** nf. (001) ; **atou** (Morzine 081) ; E. Gamelle, Secouement, Tombée, Tomber. A1)) aplat, chute à plat (sur le ventre ou sur le dos), bûche : **aplâ** nm. (028, Esserts-Blay), **aplyâ** (001).

A2)) chute à plat sur le derrière : **KUPLÀ** nm. (Annecy, Genève, Juvigny, Thônes), **kuplyâ** (001).

**A3))** lourde chute (d'une personne) : **patarafa** nf. (Albertville).

**A4))** chute, tombée, résidu, rejet, ce qui tombe au moment de l'usinage : => Rejet.

**A5))** chute (de pierres, de terre) : **tombâ** [tombée] nf. (001).

**A6))** chute en avant : **abotyâ** nf. (Albanais MIQ 22).

**A7))** chute de neige : => Neige.

**B1))** expr., prendre une bûche, faire une chute : **prandre on-n atou** (081) ; **karabotâ / fêre la karabôta** (001), **bênâ** (Rumilly) ; **tonbâ ptyèbâ** [tomber par terre] vi. (001).

**B2))** faire une chute en roulant par terre en désordre (à ski, ...) : **rbatâ** ou **arbatâ** ou **sè rbatâ** ou **s'arbatâ** (001) || **être à l'arbata** (001, Morillon), R. => Rouler, E. Culbute.

**C1))** lav., à terre (à cause d'une chute) : **à karabô** (060).

CHUTER vi. => Tomber.

CI adv. amr., de ci, par ci, par ici : **cheu** [ici] (Saxel 002), **chè** (Albanais 001, MSM), **sé** (Billième 173, Giettaz) ; E. Ici.

**A1))** amr., de ce côté-ci, en ça, en-deça, par ici, vers ici, de notre côté, vers nous, dans notre direction, au loin, là-bas, en se rapprochant d'ici (de nous) : **sêvé** (001, Annecy 003, Leschaux 006, Sevrier 023), **sêvér** (Alex 019), **sêvâ** ou **sêvâr** (Thônes 004), **sêvær** (Samoëns 010), **sêvre** (002, Bonneville 043, Taninges 027, Villards-sur-Thônes 028), **sêrva** ou **seûtra** (002), **sêvre** (Cordon 083). @ Il vient ~ vers nous // par ici // dans notre direction ; il s'est mis en route pour nous rejoindre ; il s'en revient ; (il est encore loin de nous, mais on peut déjà le voir) : **al sêvé** (001), **al sêvre** (002). @ Il vient ~ vers nous // par ici // dans notre direction, (il est tout près de nous) ; il arrive : **al chè** (001).

**A2))** aim., de ce côté-là, au-delà, là-bas, par là-bas, loin, au loin, au loin là-bas, de l'autre côté, vers cet endroit-là, en s'éloignant d'ici (de nous) : **lêvé** (001, 003, 006, 023), **lêvér** (019), **lêvâ** ou **lêvar** (004), **lêvêr** (010), **lêvre** (002, 027, 028, 043), **lêrva** ou **leûtra** (002), **lêrve** ou **lêrvé** (Onex), **lêvre** (083), **lâvér** (Albertville). @ Il est parti / il est au loin, (mais on peut encore le voir là-bas au loin qui s'éloigne) : **al lêvé** (001), **al lêvre** (002).

**A3))** aim., là-bas au loin (même sens que **lêvé**, mais plus expressif) **lêlêvé** adv. (001).

**A4))** sim. / aim., tout là-bas au loin (d'une façon imprécise) : **par lêlêvé** ou **p'lêlêvé** (001).

**A5))** de ci de là, par ci par là, d'un côté et d'autre : **d'sé d'lé** (001), **de sé de lé** (Bellecombe-en-Bauges, Marlens), **dè sé dè lé** (173), **dè dsé dè dlé** (MSM) ; **par chè par lé** (001, MSM) ; **d'on flyan d'l'âtro** (001) ; **sêvâ lêvâ** (004), **sêvre lêvre** (028), **sêvre è lêvre** (PRL).

**A6))** (exprimant un mouvement de va-et-vient incessant sur une grande distance entre deux villages ou deux communes) ce côté-ci et l'autre côté, en ça et en là, ci et là : **sêvé-lêvé** adv. (001), **sêvâ-lêvâ** (004), **sêvre lêvre** (028). @ Il fait continuellement la navette (un va-et-vient) (entre deux pièces, deux lieux) : **al tozhô sêvé-lêvé** (001).

**A6a))** (exprimant un mouvement de va-et-vient entre deux pièces de la maison, ou un champ et la maison, sur une courte distance) : **sé dlé** ou **dsé dlé** (001). @ Il fait sans arrêt la navette entre le pêle (le séjour) et la cuisine : **al tozhô dsé dlé** (001).

**B1))** (une chose) par ci (une chose) par là : ... **par si ... par là** (025), ... **par chè ... par lé** (001, MSM).

**B2))** ci, adv. (de lieu, seconde particule de l'adj. / pr. dém.) : **tyè** (001), **kè** (004). @ Cette femme-ci (en fr. *ci* est lié au mot précédent par un trait d'union, en sav. psc. on ne le fait pas, pour ne pas déplacer l'accent tonique) : **rla fêna tyè** (001), **sta fêna kè** (004).

**C1))** ci-dessus, un peu plus haut, (dans un texte) : **on milyon pè hyô, tyè dsu** (001).

**C2))** ci-dessous, un peu plus bas, (dans un texte) : **on milyon pè ba, tyè dzo** (001), **intshe an dzô** (Morzine).

**C3))** ci-après, après ce passage-ci : **tyè apré** (001) ; E. Amont, Aval, Côté.

**C4))** ci-contre : **tyè kontro** (001).

**C5))** de ce côté, vers soi, contre soi : **d'sé** (001), **dè sé** (173) ; E. Côté.

**C6))** de l'autre côté : **d'lé** (001), **dè lé** (173) ; E. Côté.

CI-APRÈS adv. => Ci.

CIBLE nf. (pour le tir) : **siba** (Saxel), **sibl(y)a** (Annecy TER, Villards-sur-Thônes | Albanais 001) ; **gabari** (001 PPA).

CIBLER vt., tirer à la cible : **sibâ** (FEN), **siblâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Viser.

CIBOIRE nm. **pourta-bon-dyeû** (Arvillard) ; **sibwâ(r)** (Albanais | Compôte en Bauges), R. => Brancard.

CIBOULE nf. (plante), cive : **siva** (Aime 073, Beaufort), **iva** (Montricher), **sibola** (Aime), **siboula** (FEN), R. 1a ; **brinltà** (Saint-Germain-de-Talloires, Thônes), **branlêta** (073, Genève, Leschaux), R. 1b ; E. Tête.

--R. 1a-----  
- **siva** / fr. *cive* < l. DEF 147 *caepa, cepa* [oignon] / prov. *cebola* < l. *caepula*, dim. < *caepa* < méd., D. => Ciboulette, Ciboulot, Civet, Échalote, Oignon.

--R. 1b-----  
- **branlêta** < « qui bouge toujours // fr. de Belgique DHF 306a *brelles* [ciboulette] nfpl. => Branler, D. => Ciboulette, Ail (sauvage).

CIBOULETTE nf. (plante) : **branltà** (courant au plur. **branlteu**) (Saxel), **branlêta** (Albertville, Morzine, Samoëns), R. => Ciboule ; **siboula** (Cordon), **siboulêta** (Bonneval en Tarentaise), R. Ciboule ; **porêta** (Albanais), R. Poireau.

CIBOULOT nm., cervelle, cerveau ; crâne, tête : **siboulô** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. DHF 455a => Ciboule.

CICATRICE nf. **mârka** [marque] (Albanais 001) ; **sikatrissa** (001, Bonneval en Tarentaise, Villards- Thônes) ; E. Balafre, Bouton.

**A1))** marqué d'une cicatrice : **moutêlâ**, **-âye**, **-é** [tacheté (sur le front)] adj. (Saxel).

CICATRISÉ adj., fermé, refermé, (ep.d'une plaie) : **ratlu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel), **rfromâ**, **-â**, **-é** (Albanais).

CICATRISER (SE) vp., se fermer, se refermer, (ep. d'une plaie) : **se ratlure** (Saxel), **sè rfromâ**, **(sè) sikatrizi** (vp.) vi. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CI-CONTRE adv. => Ci.

CICLER vi. => Crier.

CI-DESSOUS adv. => Ci.

CI-DESSUS adv. => Ci.

CIDRE nm. (de pommes), poiré (de poires), cidre ~ fermenté // fait, (en général) : **BIDOLYON** nm. (Albanais 001, Alby-sur-Chéran 052, Annecy 003 JAG, Beaumont 171, Chaumont 172, Épagny, Éloise 170, Évian-les-Bains 034, Genève, Groisy, Marin, Massongy, Pringy 091, Saint-Jean-de-Tholome, Saint-Jeoire en Faucigny 046, Samoëns 010, Thônes 004, Vaulx 082 YVO, Villards-sur-Thônes 028), **bidoyon** (Vaulx DUN 49, MJG 116), R. « qui fait mettre la bouche de travers => Bidon ; **môda** nf. (003, 028, 046, 052, Bellevaux, Billième 173, Boège, Bonneville, Biot, Boège, Champanges, Gets, Magland, Reignier, Saxel 002, Sciez 133, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Taninges 027, Thonon, Vinzier EFT 166, MSM) ; **sïdra** nf. (Semine), **sïtra** (091, 130, Beaufort, Cordon 083b, Esserts-Blay, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Ugines), **tsïtra** (Beaufort) || **sïdro** nm., (Morzine 081B), **sïtro** (083a, Semine FEN), **sïtre** (Bonneval en Tarentaise) ; **bis** nm. (Leschaux 006c, Saint-Eustache 096), **biskan** (006c, 010, 096, 130), **biskantin** (004, 006a, 028, 082 DUN, Alex, Massif des Aravis, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Faverges 050, Marlens, Thorens-Glières), R. « qui fait mettre la bouche de travers => Vexer ; **fruita** nf. || **vin de fruita** nm. (003b), **vin de fritta** (003a, Bas Faucigny FEN), **friton** nm. (Yvoire), R. Fruit ; **gavo** nm. (001, 170, 171, 172, Étaux, Frangy, Mésigny, Saint-Julien-en-Genevois, Seynod, Valleiry), **vin d'gavo** [*vin de gavots*] ; **pomâ** nf. (Hauteville-Gondon), **pomâda** (Aime, Bourg-Saint-Maurice, Côte-d'Aime, Mâcot- Plagne), R. 2a Pomme ; **pitâ** nm. (034, 133), **pitin** (004, 010, 027, Val d'Arly FEN), **petin** (081A) R. 3 => Écraser ; **karabi** nm. (050) ; **garò** nm. (Saint-Martin-Bellevue), R. pim. *gar-* / *var-* / *bar-* [hauteur] ; **trinkè** (Arvillard).

- A)) Les mots autour du cidre : Bateau, Bourru, Doux, Eau-de-vie, Jus, Mélange, Meule, Moût, Nouveau, Pomme, Vin.
- A1)) petit cidre, cidre obtenu après le rémiage (2ème pilage) ou le tierçage (3ème pilage) avec de l'eau : **môda** nf. (130), **bidolyon** nm. (003)
- A2)) poiré : **môda** nf. (027).
- A3)) cidre de pommes sauvages : **pitin** nm. (027), R. 3.
- A4)) jus qui coule de lui-même : **pito'** nm. (133), R. 3.
- A5)) jus (de raisin, de pomme ou de poire) issu du pressage, qui coule du pressoir : **môda** nf. (133, 173).
- A6)) jus de pomme, cidre frais non fermenté : **môda** nf. (046, 173), **mouda** (Fillinges) ; E. Moût.
- A7)) cidre et vin mélangés : **karabi** nm. (004).
- A8)) mauvais cidre : **bidolyon** nm. (002).
- B1)) pommes ou poires, écrasées, broyées, pilées, pour faire du cidre : **mâstyà** nf. (Albertville) ; **pijà** nm. (001).
- B2)) pommes pilées pour faire du cidre : **môda** nf. (Aime).
- B3)) marc, résidu qui reste sur le pressoir une fois qu'on a extrait le jus : **pomâda** nf. (021), R. 2a ; **pizon** nmpl. (001).
- B4)) résidu qui reste au sortir de l'alambic : **mâ** nm. (001).
- C1)) buveurs de cidre : **gavotî, -îre** (GHJ 316, MIQ 10) ; E. Chênex (nv.).
- D1)) v., préparer le matériel nécessaire pour faire le cidre : **anvnâ** vi. (002), R. 2b Vin.
- D2)) faire le cidre : **fère la môda** vi. (046).
- D3)) v., donner beaucoup de jus (ep. des fruits à cidre) : **venâ** vi. (002), R. 2b ; **môdâ** (Juvigny) ; **rêdre** [rendre] (001) ; E. Jus.
- CIEL nm. (astronomique), firmament : **sé** (Albanais 001b, Combe-de-Sillingy), **sî** (Motte-Servolex), **sîyè** (Billième), **syé** (001a, Châble-Beaumont, Thônes, Vaulx, DS4.40), **syél** (Arith en Bauges, Villards-sur-Thônes 028), **syêlo** ou **syèl** (Aix, Arvillard 228b, Billième 173b m., Bourget-en-Huile, Chambéry 025b, Cordon, Doucy-en-Bauges, Megève, Saxel, MSM), **chu** (025a), **ju** (228a, CFA.66a-4), **ché** (Bonneval en Tarentaise), **ché** ou **chér** (Albertville), **chél** (Marthod, Montricher), **chîe** (Esserts-Blay), **chyél** (Lanslevillard), **hhyé** (Montagny vers Bozel), **khyé** (Bourg-Saint-Maurice) ; E. Foudre, Lit, Voûte. @ Au ciel : **dyin le syêlo** (228).
- A1)) ciel, paradis, (religieux) : **paradi** nm. (001) ; E. Là-haut.
- A2)) ciel (météorologique) : **tin** [temps] nm. (001).
- A3)) cieux : **sîyè** nmpl. (173a).
- B1)) au ciel : **lénô** adv. (001, 028).
- CIERGE nm. : **sîro** nm. (Cordon, Saxel) ; **shandêla** ou **shandaila** [chandelle] nf. (Albanais 001, Montagny vers Bozel 026b, Villards-sur-Thônes), **tsandaila** (Bonneval en Tarentaise) ; **syêrjo** nm. (001b, 026a), **syêrzho** (001a, Arvillard) ; **torstson** au sing., **tortsons** au plur. (Bessans MVV 441), R. Torche ; E. Bougie.
- C.I.L. => Conseil.
- CIGALE nf. **sigâla** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **segâla** (Chambéry), **sêla** (Seysssel, Frangy, FEN) ; **râlyèta** (Conflans) ; E. Cigare.
- CIGALIERE nf., endroit fréquenté par les cigales : **sigalîre** (Albanais).
- CIGARE nm. : **sigâ** nm. (Albanais), **sigâr** (Saxel, Villards-sur-Thônes) || **sigâla** nf. (Annecy JAG), **chigâla** (Bas-Faucigny FEN), R. 1 ; E. Pipe.
- R. 1-----
- **sigâla** < maya DHF 455b *zicar* [fumer] > esp. *cigarro* [cigare] <> esp. *cigarra* [cigale « analogie de forme et de couleur et jeu de mots »] nf. / prov. DPF\*556c *cigalo* [cigale] <> prov. *cigalo* / *cigaro* (niçard) [cigare], D. => Catalpa, Cigale, Cigarette.
- 
- CIGARETTE nf. **sigarêta** (Arvillard), **sigarèta** (Albanais, Annecy, Billième, Gièttaz, Montagny vers Bozel, Saxel, Vaulx, Villards-sur-Thônes), R. Cigare ; E. Pipe.
- CIGOGNE nf. **SIGONYE** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CIGUË nf. => Ombellifère.

CIL nm. **si**lo (Albanais, Bonneval en Tarentaise).

CILLER vi. ; E. Papilloter.

**A1))** ciller, fermer et rouvrir rapidement les paupières : **keblâ** vi. (Saxel), R. Cribler.

**A2))** ciller, bouger : => Broncher.

CIME nf. : **fin sonzhon** nm. (Albanais) ; => Sommet.

CIMENT nm., **siman** (Saxel 002, SAX 168a12), **simê** (Albanais 001), **simin** (Villard-sur-Thônes), **SIMEN** (GFP) ; E. Pièce.

**A1))** ciment prompt : **siman pron** nm. (002), **simê pron** (001).

**A2))** ciment clair : **bolyâka** nf. (Frutiger), R. => Soupe.

CIMENTER vt., mettre du ciment : **simintâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **SIMENTÂ** (GFP).

CIMENTERIE nf. **simintri** (Albanais).

CIMENTIER an. **simintî, -re, -e** (Albanais).

CIMETIÈRE nm. **sémékéo** (Bessans), **SEMTÎRO** nm. (Albanais 001c PPA, Annecy 003, Samoëns, Saxel 002b, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **smetîre** (002a), **sanmtîre** (001b), **semetyère** (Chambéry), **sèmtîro** (001a), **seumtsar** ou **seumetsar** (Billième), **semtyère** ou **smetyère** (Arvillard), **seûmyézho** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **sinmtîre** (Bellecombe-en-Bauges, Vaulx DUN YVO), **sinmetîre** (Compôte en Bauges), **so-mtîre** (Reignier, MSM), **shomtîre** (Morzine) ; **paradi** nm. anc. (003, 004) ; **kantchézhi** nf. (203).

**A1))** **vyò sèmtîro** ou **anchin sèmtîro** [vieux cimetièrre qui entourait l'église] nm. (001), **vyò semtîre** (002).

**A2))** **nové semtîre** [nouveau cimetièrre construit à l'écart du village] nm. (001, 002).

CIMIER nm., pièce de boeuf prise sur la croupe, sur le quartier de derrière : **kwâr** nm. (Genève) ; E. Croupe.

CINÉMA nm. : **tèrnaji** nf. [Arvillard], R. « déformation et contraction du français *lanterne magique* (Pierre Grasset) ; **sinémâ** (Albanais, Reignier, Vaulx DUN 49, Villards-sur-Thônes) ; E. Scène.

CINGLANT adj. **singlan, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes).

CINGLÉ adj. => Brindezingue.

CINGLER vt., frapper avec qc. de souple ; fig., rendre fou : **singlâ** (Villard-sur-Thônes), **singlyâ** (Albanais) ; => Fouetter.

**A1))** tracer une ligne droite avec une cordelette frotter de craie : => Cordex.

**A2))** blesser avec des mots sans réplique : => Mot.

**A3))** naviguer dans une direction déterminée : => Diriger (Se).

CINQ adnc. **SIN** dc. (Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Arvillard 228, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Conflans, Cordon, Demi-Quartier, Doucy-en-Bauges, Gièttaz, Hauteville en Coisin, Megève, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Pierre-d'Albigny, Table, Thoiry), **sinh** (Esserts-Blay 328), **sinz** dv., qqf. **sink** dv. (001, 017, 025, 173, 214), **sink** dv. (Marlens) || **fin** dc. / dv. (Balme-de-Sillingy 020, Boège, Grand-Bornand 113, Habère-Poche, Houches, Magland, Morzine, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Thorens-Glières, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes, MSM), **finz** dv. (004), **hhê** (Côte-d'Aime 188b), **hhi-nk** (Saint-Pancrace), **ihnk** (Saint-Martin-de-la-Porte), **shin(k)** (021 VAU, Montagny vers Bozel 026b, Praz-sur-Arly), **shihnk** dv. / fgm. / devant **sh**, **shihn** dc. (188a), **shihnk** (Mâcot-la-Plagne), **khin** (Bourg-Saint-Maurice), **rhin** (026a). @ Cinq hommes : **sinz** (001) / **fin** (020) / **finz** (004) ~ **omo**. @ Cinq ans : **sink an** (001, 025, 173, 228), **sinhk an** (328), **fink an** (082), **fin yan** (002). @ Cinq francs : **sin fran** (001). @ Cinq enfants : **fin anfan** (002). @ Cinq cent cinquante-cinq chats : **shihn sin shihnkanta shihnk shêt** (188 PCA 9).

CINQUANTAINE nf. **shinkantêna** (Montagny vers Bozel), **sinkantân-na** (Saxel), **sinkantêna** (Table, Viviers-du-Lac), **sinkantîn-na** (Albanais, Villards-sur-Thônes),

**finkantan-na** (Reignier) ; E. Cinquante.

CINQUANTE adnc. **finkanta** (Reignier), **sêkanta** (Bellecombe-en-Bauges 153b), **shinkanta** (Montagny vers Bozel), **SINKANTA** dc. ou seul, **SINKANT** dv., **SINKAN-NT** (devant un chiffre cardinal ou ordinal) (153a, Aix 017, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Giétaz, Reignier, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Thomas, Saxel 002, Thônes 004, Thonon, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), **sinkanta** (Mercury), **sinkinta** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **sihnkint** dv., **-a** dc. (Aussois), **ihnkant** dv., **-a** dc., **-o** fgm. / seul (Saint-Martin-de-la-Porte), **shihnkanta** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne). \* **Al tô sinkanta** [ils étaient cinquante] (001). \* **Sinkanta fran** [cinquante francs] (001, 004). \* **Sinkant an** [cinquante ans] (001, 004, 017). \* **Sinkan-nt-yon, sinkan-nt-doû** ... [cinquante-et-un, cinquante-deux ...] (001).

**A1))** environ cinquante : **na sinkantîn-na** nf. (001), **na sinkantan-na** (002).

CINQUANTENAIRE nm. **sinkant(e)néro** (Albanais | Aix, Villards-sur-Thônes).

CINQUANTIÈME an. **sinkantyémo, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) || **in-kantchémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

CINQUIÈME adno. **sinkyémo** (Albanais, Saxel, Saint-Pierre-d'Albigny) / **sintyémo** (Chambéry) / **finkyémo** (Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes) / **hhihnkyéumo** (Peisey-Nancroix), **-A, -E** || **shi-nykémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **ihnyémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte),

CINQUIÈMEMENT adv. **finkyémamin** (Villards-sur-Thônes), **sinkyémamê** (Villards-Thônes).

CINTRE nm., courbure : **sintro** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** cintre, portemanteau : **peûrta-manté** (001).

CINTRER vt., courber en cintre : **sintrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** adj., qui a le dos cintré, (ep. des vaches) : **bâtî, bâtîre** (FEN), **bâti, bâtyà** (FEN).

CIRAGE nm. **srozho** (Saxel), **serazho** (Semine FEN), **s(i)razho** (Albanais 001b | 001a, Annecy JAG, Villards-sur-Thônes), **serazo** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **sirâjo** (FEN), **sirazo** (Giétaz).

CIRCONCIRE vt. **SIRKONSI** (Albanais), C. 1 ; **talyé l'beshe d' la kwà** [couper le bout du pénis] (Arvillard).

-----C. 1-----

- Ind. prés. : **de sirkonsizo, te /// é ~ sirkonsi, vo sirkonsizî, é sirkonsizon** (001).

- Ind. imp. : **d'sirkonsizivou** (001).

- Ind. fut. : **d'sirkonsizrai** (001).

- Subj. prés. : **ke d'sirkonsizézo** (001).

- Subj. imp. : **ke d'sirkonsizissou** (001).

- Pp. : **sirkonsi, -za, -e** (001).

-----

CIRCONCISION nf. **SIRKONSIJON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CIRCONLOCUTIONS nfpl. => Ambages.

CIRCONFÉRENCE nf. **sirkonfêrinsa** (Villards-sur-Thônes) ; => Tour (nm.).

CIRCONFLEXE (ACCENT) nm. **shapé de zhindâmre** [chapeau de gendarme] (Arvillard).

CIRCONSCRIPTION nf. **sirkonskripchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CIRCONSTANCE nf., situation, cas, occasion, fois ; (les) événements : **okajon** nf. (Albanais 001, Table) ; **sirkonstansa** nf. (001b, Vaulx DUN), **sirkonstinsa** (001a, Villards-sur-Thônes) ; **situ-achon** nf. (001) ; **ka** nm. (001) ; **kou** nm. (001) ; E. Parfois.

**A1))** ladv., à l'occasion, quand les circonstances le permettront, en fonction des circonstances, quand la situation se présentera, (ce n'est pas urgent) : **à l'okajon** (001).

**A2))** en toutes circonstances : **tozho** [toujours] (001), **dyê tot' léz okajon** (001).

CIRCONSTANCIEL adj. **sirkonstansyêlo, -a, -e** (Albanais).

CIRCONVENIR vt. => Embobeliner.

CIRCUIT nm. (automobile, électrique) : **sirkui** (Albanais 001).  
**A1)** tour : **tò** (001b), **tor** (001a dv. dce., Villards-sur-Thônes) ; **rota** [route (touristique, des vins, des châteaux)] (001).

CIRCULAIRE adj. : **sirkuléro**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Lettre, Scie.  
**A1)** expr., il jeta un regard circulaire à ses auditeurs : **al a shanpâ on rgâ utò d'lui à sôz ôditeu** [il a jeté un regard autour de lui à ses auditeurs] (001).

CIRCULATION nf. (routière, sanguine...) : **SIRKULACHON** (Aix, Albanais, Annecy, Côte-d'Aime, Reignier, Table, Villards-sur-Thônes) ; E. Trafic.

CIRCULER vi., **sirkulâ** (Aix, Albanais, Annecy, Côte-d'Aime, Villards-sur-Thônes) ; **barotâ** ou **bèrotâ** (Esserts-Blay) ; E. Rouler.

CIRE nf. **SIRA** (Albanais 001, Cordon, Houches, Villards-sur-Thônes), **izhi** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Rond.  
**A1)** cire à boucher : **gueudron** [goudron] (001 BEA).

CIRÉE nf., action de cirer : **seryâ** (Megève), **sèryâ** (Albanais).

CIRER vt. ; mal lever (ep. du pain, d'un gâteau) : **SRÎ** (Albanais 001b, Saxel), **srÿè** (Billième), **sèrî** (001a, Annecy, Combe-de-Sillingy, TER.), C. => **trî** [tirer] (001), pp. **sèryâ** (001, Reignier), **seryâ** (Arvillard, Megève) / **siryâ** (Bonneval en Tarentaise, Saint-Ferréol), **-Â**, **-Ê** || pp. m. **sizhâ** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Toile.

CIRON nm. (qu'on trouve sur la tomme) : **SAIRON** ou **SÉRON** (Albanais 001, Annecy, Albertville, Morzine, Saxel, Villards-sur-Thônes), **séron** (Cordon 083, Leschaux, Thônes), **sèron** (Bonneval en Tarentaise), **shron** (Billième 173), R. fc. FRS / aha. NDE \**seuro* [mite], D. => Artison.  
**A1)** qui est parasité par les ciron (ep. de la tomme, des grains, de la farine) : **sèrnâ** ou **séronâ** (083) / **sairnâ** ou **saironâ** / **sèrnâ** ou **sèronâ** (001) / **shernâ** (173), **-â**, **-é**.

CIRQUE nm. pro./fig. **SIRKO** (Albanais), **manézhô** [manège] (Villards-sur-Thônes) ; E. Fête.

CIRRUS nm. => Nuage.

CISAILLER vt. ; abasourdir, rendre tout flagada : **sizalyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **sizalyâ** (Morzine).

CISAILLES nfpl. **sizalyè** (Albanais 001, Billième, Villards-sur-Thônes) ; **blyèssète** [ciseaux] (028), R. => Pince. N. Pour indiquer plusieurs unités de cisailles, on dit **dou pâ d'sizalye** [deux paires de cisailles] (001).

CISEAU nm. (de menuisier, de tailleur de pierre) ; ciseau gros et plat (de charpentier) ; (à Saxel) bédane : **éshâpro** (Cordon 083, Saxel 002, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes 028), **èstâpro** (Ugines, Albertville 021), **èstârpro** (Queige), **inshâpro** (Semine FEN), **instâpro** (021), **intsâpro** (Montagny vers Bozel 026), **întsâpro** (Bonneval en Tarentaise 378), R. lat. *scalprum*, D. => Burin ; **sijô** (028, Albanais 001, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Leschaux 006, Marthod, Sevrier, Thônes 004), **sizô** (Morzine) ; E. Bédane.  
**A1)** (les) ciseaux, (une) paire de ciseaux (de couturière, de tailleur d'habits, de cordonnier... à deux branches) ; grands ciseaux : **éblyoftè** ou **éblyostè** nfpl. (001b), **éblyoshtè** (001a, Balme-de-Sillingy), **blyèssète** [cisailles, pinces] (028c), **blyossète** (028b), **bletsete** (Celliers), **bletsètè** (378), **blochète** (Tignes), **blòshète** (Séez, Semine FEN), **blôshète** (Côte-d'Aime), **blotsète** (026, 028a, Allues), **blwètè** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **blochèt** nm. (Longefoy vers Aime), R. => Pince ; **chizô** nmpl. (083), **sijô** (001, 004, 006, 228, Giétaz 215a), **éssijô** (Annecy DES), **sizô** nmpl. (028, 215b) || nfpl. **sizô** (002), **chizô** (FEN), **échizô** (FEN), **éssizô** (FEN) ; **twèzihes** nfpl. (Bessans), **tèjura** nf. (Lanslebourg) ; **étalyin** nmpl. (020), **talyan** (Morzine) ; **foste** nfpl. (Sallanches, Samoëns), **feûrse** (pour tondre les moutons) (083), **éfeufnè** (MSM) || **èfostan** nmpl. (Verchaix). N. Pour indiquer plusieurs unités de ciseaux de couturier, on dit **traï pâ d'sijô** [trois paires de ciseaux] (001), **traï pâ d'éfeufnè** (MSM 1792).  
**A2)** bédane (ciseau de menuisier), nf. : **bèdâno** nm. (173).

CISELER vt., **sizèlâ** ou **dintèlâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Sculpter.



CITADIN an. **sitadin** (Bonnevaux, Chambéry, Samoëns) ; **gandin** (Arvillard). @ Un citadin : **yon d'la vèla** (Albanais 001). @ Les citadins : **rlo / chlo ~ d'la vèla** [ceux de la ville] (001 / Aix).

CITATION nf. **SITACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes)

CITÉ nf. **sitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; => Ville.

--R. 1-----

- / it. *città* < blat. *civitatem* [ville] « lat. [condition de citoyen, droit de cité « territoire où vivent des citoyens « ensemble des citoyens].

-----  
CITER vt. **SITÂ** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** citer en justice : **akchenâ** vt. (Saxel), R. Action.

CITERNE nf. **sitèrna** (Albanais).

CITOYEN an. **setoyin** (Chambéry) / **sitoyin** (Aix, Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes), **-NA, -E**.

CITRON nm. **SITRON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CITRONNER vt. **sitronâ** (Albanais).

CITRONNELLE nf. **sitronèla** (Albanais).

CITRONNIER nm. **sitronî** (Albanais).

CITROUILLE nf. => Courge.

CIVE nf. (plante) => Ciboule.

CIVET nm. **sivé** (Billième), **SIVÈ** (Albanais, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes), R.

NDE 169 « ragoût préparé aux cives => Ciboule. N. Le civet serait d'origine savoyarde (CST 86), civets de chamois (LGT 22), de sanglier (CST 86), de lapin (CTS 121), de lapin de garenne (CST.86), de lièvre (CTS 131), de marmotte (CTS 132), d'oie (CTS 122), de porc (MRS 9), de chevreau au beaufort (CTS 63).

CIVIÈRE nf. => Brancard.

CIVIL adj. **SIVILO, -A, -E** (Albanais, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

CIVILEMENT adv. **sivilo** (Saxel) || **sivilamê** (Albanais), **sivilamin** (Villards-sur-Thônes).

CIVILISATION nf. **SIVILIZACHON** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Bellecombe-Bauges, Villards-sur-Thônes).

CIVILISER vt. **sivilizî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **sivilijé** (Aix), **sivilizâ** (FEN).

CIVILITÉ nf. **sivilitâ** (Albanais), **sevelitâ** (Chambéry)

CIVISME nm. **sivismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CLABAUDER vi. => Aboyer.

CLAFOUTI nm., clafoutis, (gâteau composé d'une mélange de cerises, farine et sucre, cuits ensemble) : **brèlyeu** (Cordon), **klyafoti** (Albanais).

CLAIE nf., (en osier) ; palissade // barrière // panneau // parc // clos // porte ~ à claire-voie fait avec des barreaux de bois (pour parquer des animaux) ; treillage en fer ou autre ~ à claire-voie : **klaï** (Billième), **klyà** (Albertville, Côte-d'Aime, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **klyan** (Nord Hte-Savoie FEN), **klyin** (Sud Hte-Savoie FEN), **kyà** (Bonneval en Tarentaise), **tlyà** (Samoëns), **klédala** (004a, Annecy), **klédâ** (Pringy), **klèya** (Arvillard), R. 2 => Porte ; E. Fagot.

**A1))** claie de portage : => Hotte.

**A2))** claie de cou, employée à la place du joug, composée de deux barres de bois horizontales réunies par des barreaux de bois, les chevilles (les **tsavélyés**) (les deux barreaux intérieurs sont fixes, les deux barreaux extérieurs mobiles coulissent dans des trous pratiqués dans les barres horizontales, le tout ayant la forme d'une échelle ; la claie permettait d'atteler soit un âne avec une génisse ou une vache, soit deux bovins ; son emploi a cessé vers 1925) : **klyà** nf. (Bessans MVV 255), R. 2 ; E. Manoque.

**A2a))** collier spécial très rembourré, employé avec la claie, muni d'une charnière à la base et fermé sur le haut par une lanière de cuir (ce collier dépassait la claie de 15 à 20 centimètres en permettant à celle-ci d'y prendre appui) :

CLAIR adj., net, propre, bien éclairé ; limpide, pur ; bien présenté, très lisible, bien audible ; peu épais, liquide, (ep. de la soupe...) ; clairsemé, peu fourni, peu dense, (ep. des cheveux, d'un semis...) ; lumineux (ep. du temps, d'une explication...) ; évident, frappant, (ep. d'une idée) ; clair, stérile, non fécond, (ep. d'un oeuf qui ne contient pas de jaune ou de jaune qui ne contient pas de germe,...) ; (en plus à Arvillard), aigu, strident : **klyâ** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bessans 128, Billième 173bB, Reignier), **-ra, -è** || **klyâr** (Albertville, Bourget-en-Huile, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Leschaux, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) / **klâr** (173aA, Chambéry 025, Esserts-Blay 328, Giettaz 215, Mercury, Montagny vers Bozel 026) / **kyâr** (Bonneval en Tarentaise 378) / **tlâr** (Cluses FEN, Morzine, Pays Gavot FEN, Saxel 002), **-A, -E** || **klyêzh** ms., **klyar** mpl., **klyâzho** fs., **klyâzhê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **klarè, -ta, -e** [clairèt] (025) || **klâ** [*kla*] ms. (MVV 388), **klâ-a** [*klaa*] fs. (Bessans MVV 441), D. => Clairière, Liquide, Vaginal (liquide) ; **râ**, (083) / **râr** (378), **râra, -e** ; E. Babeurre, Clairement, Clarté, Liquide, Oeuf, Semer, Sérac.

**A1))** mi-clair : **mi klyâ** adj. ms. (128).

**A2))** clair, jour (dans l'expression : voir clair) : **vi bé** [voir clair] (MSM), **vi byô** (001), **vîe klar** ou **évîe klar** (328).

**B1))** n., clair de lune : **bé de leuna** nm. (002), **bé de lnà** (Villards-sur-Thônes), **klyâ de lnà** (001), **klyâ de leuna** (228), **klyâ d'la lnà** (MSM), **klâr de lèna** (026), **klar de lnà** (328).

**B2))** clair, partie claire d'un mets, d'une soupe, d'un oeuf ; bouillon, liquide : **klar** (328), **klyâ** nm. (001), **klyâr** (FEN), **kyâr** (378), **tlâr** (002).

**B3))** partie claire d'un vêtement annonçant une prochaine déchirure ou étant déjà déchirée : **klyâr** nm. (004).

**C1))** expr., il fait clair (dans la maison, dans une chambre) : **é fâ zhò** [il fait jour] (001), **i vai zheù** (002), **i fâ byô** (004), **i fai bé** (Samoëns, Taninges). @ Fait-il clair : **fâ-tou byô** (004) ?

**C2))** être clair, sans nuages (ep. du ciel, du temps, de la nuit), faire ~ un ciel /// un temps /// une nuit ~ sans nuages : **être klyâ** vimp. (001), **être klâr** (215).

**C3))** faire clair de lune : **vi bé de leuna** (002), **fère klyâ de lnà** (001), **fère klâr de lèna** (026).

**C4))** voir clair : => Voir.

CLAIR pm. ; saint Clair, abbé de Vienne en Dauphiné, mort en 660, fêté le 2 janvier dans le Genevois et le 3 janvier en Maurienne : **San-Klar** (Aix). N. Saint Clair est invoqué contre la cécité et les maladies des yeux à cause de son nom ; on l'invoquait pour que le vin reste clair (AVG 182). Voir Oyen (pm.) ; E. Louer.

CLAIRE pf. **KLÉRA** (Bellevaux), **Klyéra** (Albanais 001b), **Klyâra** (001a). @ Sainte Claire : **santa Klyâra** (001).

CLAIREMENT adv., vraiment, complètement, tout à fait, tout : **klyâ** [clair] (Arvillard), **byê** [bien] (Albanais).

CLAIRSEMÉ adj. => Clair.

CLAIRET adj. (ep. du vin) ; vin clairèt : **klarè** (Chambéry, Mercury) / **klyarè** (Albanais, Saint-Jean-de-Sixt), **-TA, -E**.

CLAIRE-VOIE nf. qui orne un meuble, de la table de communion ; (à Valloire) claire-voie qui, dans l'écurie, sépare l'habitation des hommes de celle des animaux : **dazhêza** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte, Valloire), **darêza** (Maurienne) (DS4 26), R. pie. \**daratias* [parc à mouton] => Porte.

CLAIRIÈRE nf., éclaircie de forêt : **klyâ** (Albanais 001b, Arvillard, Choisy 181), **klyârîre** (001a), **tlâ** (Morzine) ; **tyopa** (Arith en Bauges), R. Coupe ; **dékrevéta** (Cordon) ; E. Éclaircie.

**A1))** la Clef des Faux (IGN 3330 Est Cran-Gevrier ou 3430 OT Top 25 Mont Salève) (désigne un lieu-dit entre la montagne de la Mandallaz et le sommet de Montmin, au nord de la route qui relie les villages de Rossy et de Mandallaz) : **la Klyâ dé Feù** [la

Clairière des Fayards] (181).

CLAIRON nm. **KLÉRON** (Chambéry, Cordon, Mercury, Villards-sur-Thônes), **klyéron** (Albanais 001b, Arvillard), **klyairon** (001a FON).

CLAIRONNER vt. fig., (une nouvelle) : **kornâ** (Albanais 001, Chambéry), **klyéronâ** (001), **fère l' klyéron** (Arvillard).

CLAIRSEMÉ adj. **klyârsènâ, -â, -é** (Villards-sur-Thônes) ; => Clair, Rare.

CLAIRVOYANCE nf. **nâ** [nez] (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CLAMEAUX nmpl. => Clou.

CLAMER vt. **klamâ** (Villards-sur-Thônes 028), **klyamâ** (Albanais) ; **shantâ** [chanter] (001, 028) ; **kèryâ** [crier] (001, 028). @ Tu n'as pas besoin d'aller le clamer partout : **t'â pâ fôta d'alâ yu shantâ partô** (001).

CLAMEUR nf. => Cri.

CLAMPIN nm. individu vague, de profession et de moralité mal définies ; jeune désœuvré : **klanpin** (Villards-sur-Thônes), **klyanpin** (Albanais), R. NDE 173b => Boîteux.

CLAN nm. **kl(y)an** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

CLANCHE nf., verrou, loquet, morceau de bois tournant autour d'un axe, formé le plus souvent par un gros clou, et venant reposer dans un mentonnet se réduisant le plus souvent à un gros clou recourbé : **péklyè** nm. (Albanais), **pétlo** (Saxel).

CLANDESTIN n. **klandèstin, -na, -e** (Villards-sur-Thônes) / **klyandèstin** (Albanais).

CLANDESTINEMENT adv., sous le manteau, en cachette, en grand secret : **d'kontrèbêda** [*de contrebande*] ladv. (Albanais 001), **pè kontrèbinda** (Chambéry) ; **ê deussa** [en douce] (001).

CLANDESTINITÉ nf. **klandèstinitâ** (Villards-sur-Thônes), **klyandèstinitâ** (Albanais).

CLAPET nm. ; gueule, bouche : **klapè** (Villards-sur-Thônes), **klyapè** (Albanais 001), R. 1 ; **tapolè** (Thonon). @ Tais-toi : **fruma ton klyapè** [*ferme ta gueule*] (001) ; E. Babillage.

--R. 1-----  
 - **klapè** / fr. *clapet* < onom. *klap-* / *klab-* / *klaf-*, D. => Éclabousser.  
 -----

CLAPIER nm., cage ou cabane pour l'élevage domestique des lapins : **bwêdè (dé lapin)** (Albanais 001), **bwédè** (Alby-sur-Chéran), R. => Soue ; E. Pierraille.  
**A1))** trou ou galerie creusé par les lapins dans les garennes : **bornala** nf. (001) ; E. Lapin.

CLAPIR vi. (ep. du lapin) : **kwinâ** (Albanais).

CLAPOTEMENT nm. : **wafâ** nf. (Albanais).

CLAPOTER vi., gargouiller, balloter, (ep. d'un liquide agité dans un récipient, de l'eau agité par le vent contre un quai) : **galyossî** ou **dlafâ** (Saxel) || **gwafâ** ou **wafâ** ou **vwafâ** ou **gafâ** (Albanais), **vwassâ** [passer un gué, marcher dans l'eau, patauger] (Guex en 1976 cité par LDA 172) || **ganfolyé** (Albertville), R. => Boue ; **klapotâ** (Villards-sur-Thônes) ; **langôtâ** (Côte-d'Aime), D. => Bourbier.

CLAPOTIS nm. : **wafa** nf. (Albanais 001) || **wafmê** (001).

CLAUQUE nf., gifle : **klaka** (Villards-sur-Thônes), **klyaka** (Albanais 001) ; E. Étourdi.  
**A1))** claque (de chaussure) : **tija** [tige] nf. ou **pî** [pied] nm. (001).  
**A2))** claque (de théâtre) : **klyaka** nf. (001).  
**A3))** marre : **klyaka** nf. (001). @ En avoir marre : **ê-n avai sa klyaka** [en avoir sa claque] (001).  
**A4))** claque, tape, (dans le dos, sur l'épaule) : **tapa** [tape] nf. (001).

CLAQUEMENT nm. **klapô** (Arvillard), **klyakmê** (Albanais).

CLAQUER vi., produire (faire) un bruit sec ; vt., faire claquer (une porte, un fouet...) : **KLAKÂ** (Chambéry 025, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **klyakâ** (Albanais 001) ; **pêtâ** (001, 028) ; E. Quitter, Taper. @ Tu n'as pas besoin de faire claquer les portes chaque fois que tu entres : **t'â pâ fôta d'fère pêtâ lé peûrte to lô kou k'tè rintre** (001).

**A1))** faire claquer la langue contre les dents, imiter le bruit d'un clapotement : **se fâre dlafâ lé dan** (002).

**A2))** flotter (claquer) au vent (ep. d'un drapeau) : **watâ** ou **watassî** vi. (001), R. => Vaciller ; **flyotâ** [flotter] (001).

**A3))** claquer (ep. d'un fouet, d'une porte...) : **pêtâ** [péter] vi. / vt. (001, 002, Arvillard 228).

**A4))** claquer // taper ~ des mains : **klakâ de lo man** (025), **tapâ dé man** (001).

**A5))** claquer, produire une grosse détonation, (ep. du tonnerre qui peut être sec ou rouler) : **brin-nâ** vi. (001) ; **rklyan-nâ** (028); E. Tonner.

**A6))** se claquer, se déchirer, (un muscle) : **s'klyakâ** vpt. (001).

**A7))** se claquer, se fatiguer à l'extrême, s'épuiser : **s'klyakâ** vp. (001).

**A8))** claquer (ep. des sabots) : **taklyassâ** (028).

**A9))** claquer (des dents, de peur ou de froid) : **tapâ (d'le din / dé den)** vi. (228 / 001), **klyakâ (dé den)** (001).

CLAQUET nm. => Barre.

CLAQUETER vi. (ep. de la poule) : **rag-nâ** (Albanais).

CLAQUETTE nf., claquoir : **tapêta** nf. / **tapè** nm. (Albanais) ; E. Piège.

CLAQUEUR n. **klyakré, -ala, -e** (Albanais).

CLAQUOIR nm. => Claquette.

CLARAFOND nv. (CO, ct. Frangy, Genevois, La Semine, Haute-Savoie), mentionnée au 15e s. : **Klyarafon** (Albanais 001, ECB), R. 1 ; Nhab. Clarafeni ou Clarafontain ; Shab. **lô kaka-blesson** [ceux qui défèquent les poires sauvages à cidre (et non les pommes à cidre comme indiqué)] (MIQ 11), **lô Gôdî** [les planteurs de maïs] (GHJ 227a).

**A))** les hameaux : Grésin, Quincy.

**A1))** Bange ; Shab. **lô mâ sivilijâ** [ceux qui ont été mal civilisés] (MIQ 11).

**A2))** Fruitière ; **Fretîre** (MIQ 11) ; Shab. **lô Gotreû** [ceux qui ont un goitre] (MIQ 11).

**A3))** Arcine : **Arsine** (001), ancienne commune rattachée à Clarafond en juin 1973 ; Shab. **lô kontrêbêdî** ou **lô kontrabindî** [les contrebandiers] (GHJ 226b) < un chevalier Guillaume d'Arcine (1188).

--R. 1-----

- R. lat. *fons* nm. > blat. *fons* [fontaine] nf. + *clara* [claire] « l'eau très claire de la fontaine du Pré-Garzin (AVS 41 de 1987, d'après les abbés Antoine et Vacherand).

CLARIFICATION nf. **klarifikachon** (Villards-sur-Thônes), **klyarifikachon** (Albanais).

CLARIFIER vt. **klarifyî** (Villards-sur-Thônes), **klyarifyî** (Albanais).

CLARINE nf. => Clochette.

CLARINETTE nf. **klarinêta** (Villards-sur-Thônes), **klyarinêta** (Albanais), **klarineta** (Arvillard).

CLARINETTISTE n. **klyarinêtisto, -a, -e** (Albanais).

CLARISSE nf. **kyarijsa** ou **klyarissa** (Albanais).

CLARTÉ nf., lumière, réverbération (au-dessus d'une ville, d'un incendie, la nuit) ; luminosité : **KLARTÂ** nf. (Montagny vers Bozel 026), **klyartâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **klértâ** nf. (Saxel 002) ; **bé** [beau] nm. (002) ; **lja'** nf. (026) ; E. Clair.

**A1))** clarté du jour (à travers les persiennes) : **zhò** (001), **zheu** (002).

**A2))** vive clarté, grande lumière, feu vif : **fâra** nf. (001 AMA).

**B1))** v., s'interposer entre qq. et la lumière du jour qui pourrait l'éclairer : **boushî l'zhò à [boucher le jour]** (001), **boushî le zheù à** (002) ; **se mètre à zheù de [se mettre à jour de]** (002).

CLASSARD an. fl., classarde (f.), conscrit, personne née la même année ou de la même classe d'âge : **klassâ, -rda, -e** (Villards-sur-Thônes / **klyassâ** (Albanais 001) / **klassâr** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **konskri, -ta, -e** (001, Combe-de-Sillingy, Mercury), **konskri, konskrija, -è** (378).

CLASSE nf. msf. ; tous ceux qui sont du même âge : **KLASSA** (Aix, Bonneval en Tarentaise, Bourg-Saint-Maurice), **klyassa** (Albanais, Giëttaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes) ; E. Classard, Monde.

**A1))** de première classe, tout ce qu'il y a de mieux, parfait : **ê promîre** (Annecy JAG).

CLASSEMENT nm. ; classification : **klyasmê** (Albanais) / **klyasmin** (Villards-sur-Thônes), **klassamin** (Habère-Poche).

CLASSER vt., classer : **klassî** (Villards-sur-Thônes), **klyassî** (Albanais 001) ; **aparyé** (Arvillard).

**A1))** ranger : **étramâ** vt. (001).

CLASSEUR nm. (pour ranger les documents) : **klyasseu** ou **klyassò** (Albanais), **klassor** (Villards-sur-Thônes).

CLASSIFICATEUR nm. **klyassifikateu** ou **klyassifikatò** (Albanais).

CLASSIFICATION nf. => Classement.

CLASSIFIER vt. => Classer.

CLASSIQUE adj. **klassiko**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) / **klyassiko** (Albanais).

CLAUDE pm. (fête le 15 février, autrefois le 6 juin) : **LYÔDO** (Albanais 001e, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020b, Chambéry 025b, Esserts-Blay 328b, Saint-Jean-d'Arvey, Thônes 004c, Villards-sur-Thônes 028b), **DÔDO** (001d, 003a, 004b, 020a, 028a, Châble-Beaumont, Giëttaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Vaulx 082), **Klôdo** ou **Klyô** (FEN), **Glôdo** (328a, Attignat-Oncin, Habère-Poche, Morzine 081b), **Glyôdo** (001c TOU), **Yôdo** (001b TOU, 081a), **Lyeudon** [Liaudon] fa. (Ansigny), **Lyôdon** (FEN), **Dâdô** (FEN), **Dôdon** (001a, 004a, 025a, 082) ; enf., **Lâlo** (025), **lôlo** (003, 004, 020) ; E. Claudius, Nigaud, Sou.

CLAUDE pf. **LYÔDA** (Albanais 001d, Annecy 003c, Chambéry, Thônes 004b), **DÔDA** (001c, 003b, 004a, Esserts-Blay, Saint-Pierre-d'Albigny, Vaulx 082), **Glyôda**, **Lyôda**, **Yôda** (001b TOU), **Dôdon** (001a, 003a, 082 DUN 35, Albertville).

CLAUDIA pf. **Klôdyà** ou **Klyôdyà** ou **Glôdyà** ou **Glyôdyà** (Albanais).

CLAUDICANT adj. => Boiteux.

CLAUDICATION nf. => Boitement.

CLAUDINE pf. **Klôdîna** (Saxel 002d), **Klyôdîna** (FEN), **Glôdîna** (002c, Albanais 001d TOU), **Glyôdîna** (001c), **Lyôda** (FEN), **Lyôdîna** (001b, 002b), **Lyôdîna-na** (FEN), **Dôda** (Aillon-le-Jeune CPS 104, FEN), **Dôdîna** (001a FON, 002a, Annecy, Magland, Thônes, Vaulx), **Dôdon** (PRL), **Dîna** (002), **Dinon** (FEN), **Nîna** ou **Nini** (FEN).

CLAUDIQUER vi. => Boiter.

CLAUDIUS pm. **Glyôdyus** ou **Klôdyus** ou **Klyôdyus** (Albanais 001b), **Glôdyus** (001a, Esserts-Blay, Morzine 081b MHC), **Diôdyus** (081a JCH).

CLAUSE nf. **rezêrva** (Albanais 001) ; E. Fourberie.

**A1))** v., ajouter une clause avantageuse à un marché : **se rezarvâ** vp. (Saxel), **s'rezarvâ** (001).

CLAUSTRE vt., enfermer dans un cloître : **klyostrâ** (Villards-sur-Thônes).

CLAVIER nf. (champignon) : **gréla** (Albanais 001, Ansigny) ; **bârba d'kapchin** [*barbe de capucin*] (blanche, jaune ou rouge) nf. (001, Val-Fier) ; **zhêlè** [crêtes de coq] nfpl. (Billième).

CLAVECIN nm. **klyavsin** (Albanais).

CLAVELÉ adj., qui a la clavelée : **klyavêlâ**, **-â**, **-é** (FEN).

CLAVELÉE nf., variole du mouton : **klyavêlâ** (FEN).

CLAVETER vt. => Clavette.

CLAVETTE nf. : **klyavtà** nf. (Albanais 001A, Cordon), **klyavêta** (001B, Villards-sur-Thônes), **klavêta** (Bonneval en Tarentaise, FEN), **tlavtà** (Saxel) || nm., **klyavin** (FEN), R. => Clé ; **kmêla** nf. (001), R. => Crémaillère ; E. Cheville, Goupille, Pressoir, Verrou.

**A1))** claveter, planter, mettre, poser une clavette : **klyavnâ** vt. (FEN).

CLAVIER nm. **klyavî** (Albanais).

CLAVIÈRE nf. fl. => Clou, Pointe.

CLÉ nf., clef, (de porte, de musique, de tuyau...) : **klya'** (Bellecombe-en-Bauges), **kla'** (Bourg-Saint-Maurice), **KLÂ** (Billième, Chambéry, Cordon, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Gets, Peisey-Nancroix 187), **KLYÂ** (Albanais 001b, Albertville, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Cohennoz, Compôte en Bauges, Cordon 083, Giettaz, Leschaux, Sevrier, Thônes, Tignes, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes), **kyâ** (001a, Faeto), **kyâ** (Bonneval en Tarentaise 378), **tlâ** (Habère-Poche, Saxel 002), **tlyâ** (Ballaison, Samoëns), **tlô** (Pays Gavot FEN), plur. **-É (...)** / **klyé** (001b) / **kyê** (378), R. lat. *clavis*.

**A1))** passe-partout, clef qui permet d'ouvrir plusieurs portes : **pas-parto** nm. (001).

**A2))** clé à molette : **klyâ-molèta** nf. (001).

**A3))** clé plate : **klyâ plyata** nf. (001).

**A4))** clé anglaise : **klyâ anglyéze** nf. (001).

**A5))** clé à pipe : **klyâ à pipa** nf. (001).

**A6))** vertevelle, clé primitive toute simple : **bartavèla** nf. (228), R. => Treuil.

**A7))** clé d'un mur, fer de liaison pour éviter l'écartement des murs : **klâ** nf. (187), **klyâ** (001).

**A8))** clé intérieure : **întremyé** [zeste de noix] nf. (378).

**B1))** v., fermer à clé (une porte, une chambre) : **kotâ** [étayer] vt. (002, Samoëns 010), **fromâ à klyâ** (001), **fremâ à klyâ** (083), **frêmâ à kyâ** ou **kyoure à kyâ** (378).

**B2))** tourner la clé dans la serrure (comme pour ouvrir la porte) : **dékotâ**, vt. (002), R. 2 => Barre ; **fère vrî la klyâ dyê la saralye** [faire tourner le clé dans la serrure] (001), **piklyatâ la saralye** (228).

**B3))** ouvrir une porte avec une clé : **dékotâ** vt. (002, 010), R. 2 ; **uvri awé na klyâ** (001).

**C1))** expr., la clé est sur la porte : **la klâ èt apré la pourta** [la clé est après la porte] (328), **la klyê t apré la peûrta** (001)

CLÉBARD nm. => Chien.

CLEF nf. => Clé.

CLEFS (LES) nv. (CO, ct. Thônes, Massif des Bornes, Haute-Savoie), seigneurie au 12e s., R. *les Clefs* ou *les Clées* < latin *cletae* [barrières, claies « à cause de sa position de portier] : **Lé Klyé** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **lé Klyè-Toûno** (MIQ 18), **Les Cliés** (MIQ 18), **Lé klyè** (ECB) ; Nhab. Clertain : **Klyartin, -na, -e** (Marlens) ; Shab. **lou Dézola** [les désolés « quand le village devient **Lé Klyè-Toûno**] (MIQ 18).

**A))** Diction : **Lé fmale san ên infér é Klyé, u purgatwéro à Sêravâ, u paradi à Ma-ngou** [Les femmes sont en enfer aux Clefs, au purgatoire à Serraval, au paradis à Manigod] (PDR 219).

CLÉMATITE nf., vigne blanche, herbe aux gueux, clématite des haies : **wâbla** ou **vwâbla** nf. (Roche, Leschaux, Samoëns 010b, Saxel, Taninges), **wâblya** ou **vwâblya** (010a, Albanais, Gruffy), **vyâbla** (Albertville 021b, Beaufort), **vâbla** (FEN), **vâblya** (Balme-de-Sillingy), **zyâbla** (021a), **zhélya** (Trévignin) || **vyâblo** nm. (Aime, Saint-Jean-de-Maurienne), R. 1 ; **bwè à femâ** [bois à fumer] (Beaufort) ; => Liane ; E. Cage, Cep.

--C. 1-----  
- **vwâbla** < l. *vitalba* < *vitis alba* [vigne blanche] « la clématite des haies porte le nom latin de *Clematis vitalba* => Vis, D. => Sureau (yèble).  
-----

CLÉMENŒ nf. **klémînse** (Villards-sur-Thônes).

CLÉMENŒ pf. **(la) Klyémânse** (Albanais).

CLÉMENT adj. **klémîn, -ta, -e** (Annecy DES, Villards-sur-Thônes).

CLÉMENT pm. **KLÉMÊ** (Albanais 001c, Albertville 021), **Klyémê** (001b), **Klémin** (Thônes 004), **Klyéman** réc. (001a).

**A1))** saint Clément (fête le 23 novembre) : **Sê-Klémê** (021), **Sin-Klyémê** (001), **Sin-Klémin** (004).

CLÉMENTINE pf. **Mantjina** (Chavanod, Villards-sur-Thônes), **Klémantjina** (Vaulx DUN, MSM).

CLENCHE nf. => Loquet.

CLEPSYDRE nf. **klèpsjida** (Arvillard) ; **orlozho à éga** [horloge à eau ou horloge d'eau] nm. (Albanais).

CLERC nm. (de notaire, d'avoué) : **klyar** (Annecy, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **klyor** (028a), **klyê** (Albanais 001 PPA), **klyêr** (FEN), **tlâr** (Morzine) ; **seûstitu** [substitut] (001, Rumilly) ; E. Bedeau, Sacristain, Secrétaire. @ Clerc de notaire : **klyê d'notéro** nm. (001).

**A1)** office de clerc : **klyêrsèri** ou **klyêrtèri** nf. (FEN).

CLERGÉ nm. **KLyARZHĪ** (Épagny | Albanais), D. => Séminariste.

CLERGEON (L'MONT), nm. oron. **I'Klyarzhon** (Albanais 001b PPA), **L'Klyardon** (001a BJA TAV) ; **L'Mon-Klyarzhon** (001b), **I'Mon-klyardon** (001a TAV).

CLÉRICAL an. **klérikalo, -a, -e** (Albanais).

CLERMONT nv., Clermont en Genevois, (CO, ct. Seyssel, Genevois, Haute-Savoie) : **Klyarmon** (Albanais 001, ECB, MIQ 12) ; Nhab. Clermontois : **Klyarmonoué, -za, -e** (001) ; Shab. **lôz assomâ** [les assommés] ou **lôz assomyeu** [les assommeurs] (001) / **assomyeû** (MIQ 12).

CLÉRY nv. (CO, ct. Grésy-sur-Isère, Combe de Savoie, Savoie) : **Klyairyé** (Albertville), **Klyéryé** (ECB) ; Nhab. Clarollain.

CLÉVIEUX torr. nm. **Le Klévyeû** (FEN).

CLIENT nm., chaland, acheteur habituel ; auditeur, spectateur, télé-spectateur. - mpl., clientèle : **pratjka** [pratique] nf. chf. (Albanais 001b BEA, Saxel 002), **pratkà** chf. (001a BEA, 002, Thônes), **prateka** chf. (Chambéry), R. 1 ; **kliyan** (001b, 002, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Giétaz, Montendry, Reignier, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028b) / **kliyê** (001a) / **kliyin** (028a), **-TA, -E** ; **shâlan, -da, -e** [souponnant] nm. (Arvillard).

--R. 1-----

- **pratjka** < mfr. *pratique* [client]. Dans un article consacré à Simon Bigex, SVE 161 cite un extrait d'une lettre de Diderot, datée du 19 septembre 1762 et envoyée à Sophie Volland, où Diderot écrit « Je lui mandois des pratiques » [je lui envoyais des clients].

CLIENTÈLE nf., achalandage (pv. clients) ; clientèle de spectateurs, d'auditeurs, de badauds, de téléspectateurs, audience, écoute : **anplé** nm. (Saxel 002) ; **kliyantèla** nf. (002, Albanais, Vaulx DUN 54, Villards-sur-Thônes) ; **pratjke / pratkè** [clients] nfpl. (001) | **pratjka** nfs. (Alby-sur-Chéran).

CLIFOIRE nf., (jouet d'enfant), espèce de seringue en bois (constituée d'un canon fait d'une branche de sureau évidée de sa moelle, d'un piston taillé dans une branche de frêne ou de noisetier, et d'une buse en forme de rondelle taillée dans une branche de noyer, pour projeter de l'eau) : **ékiflyè** nm. (Albanais 001 PPA), **ékiflo** (001 COD), **ékiflo** (Genève) || **ékifla** nf. (FEN) ; **ékoutra** nf. (Saxel), **èskèrta** (FEN), **èskourta** (Juvigny) || **éktrè** nm. (Albertville), **ketrè** (Villard-sur-Doron), **èshètro** (Samoëns), **èshjtro** (Annecy, Thônes), **ikshé** [canonnière] (Billième), R. => Jaillir || **étrèkè** nm. (Leschaux), R. => Pince >> Trique ; **éssiklya** nf. (FEN), R. Crier ; **dzèklé** nm. (Montagny vers Bozel), R. => Gicler ; **égueuzheû** nm. (Saint-Pierre-d'Albigny), R. => Eau (**éga**) ; **subla** nf. (Bonneval en Tarentaise), R. Sifflet ; E. Bourroir, Canonnière, Éclabousser.

- N. C'est une erreur d'avoir traduit **èstrikye** par « clifoire / cliéfoire » (SON 112), en réalité c'est une « fronde ».

CLIGNE-MUSETTE nm. => Cache-cache.

CLIGNER vt. / vi. (des yeux) ; plisser les yeux, plisser paupières : **klyènâ** (Cordon), **klinyî (lô jû)** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **kwelyenâ** (Bogève), C. ind. prés. **kljnye** [(il) cligne] (Aussois) ; **krwaijé (lou jû)** (Arvillard) ; **guinyî dé jû [guigner des yeux]** (001), **guinshî** (Balme-de-Sillingy), **guinchjyè** (Billième), R. 2, D. => Loucher.

@ Il clignait d'un oeil : **é guinyÿve d'on jû** (001). @ Il avait un oeil qui clignait : **al avai on jû kè guinyÿve** (001) ; E. Clin, Loucher.

**A1))** fermer les yeux à demi pour regarder : **guinyî dé jû** [guigner des yeux] (001), R. 2 ; **klinyî lô jû** (001) ; **plissî lô jû** (001).

CLIGNOTANT nm., clignoteur : **klinyotan** / **klinyotê** (Albanais) / **klinyotin** (Villards-sur-Thônes).

CLIGNOTER vi. (ep. des paupières, d'une lumière, d'un clignotant...) : **watassî** (001) ; **guinshî** (Balme-de-Sillingy) ; **klinyotâ** (Villards-sur-Thônes), **klènyatâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **brikatâ** (MSM).

CLIGNOTEUR nm. => Clignotant.

CLIMAT nm. **klimà** (Villards-sur-Thônes), **klyimà** (Albanais) ; => Ambiance, Temps.

CLIMATIQUE adj. : **d'tin** [de temps] (Albanais 001) ; **klimatïko, -a, e** (001) || **klimatïke** inv. (Marlens).

CLIMATISATION nf. **klimatizachon** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **klyimatizachon** (001a).

CLIMATISER vt. **klimatizî** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **klyimatizî** (001a).

CLIMATISEUR nm **klyimatizò** ou **klyimatizeu'** (Albanais).

CLIN nm. (d'oeil), oeillade : **kou d'jû** [coup d'oeil] (Aix, Albanais 001, Table), **kô de jû** (Arvillard 228), **kou de zû** (Bonneval en Tarentaise) ; **klwin de jû** (Chambéry 025).

**A1))** *ladv.*, en un clin d'oeil, en un moment, le temps d'un clin d'oeil : **ê mwin d'dou** [en moins de (temps qu'il faut pour dire) deux] *ladv.* (001) ; **ê sink sêk** (001) ; **in-n // d' ~ on klwin de jû** (025) ; E. Instant.

**A2))** en un clin d'oeil, au premier coup d'oeil : **d'on kou d'jû** [d'un (seul) coup d'oeil] (001).

**B1))** *v.*, faire // adresser ~ un clin d'oeil // un signe en clignant de l'oeil, jeter une oeillade, cligner de l'oeil, faire un signe de l'oeil, (à qq.) : **balyî // fère // fotre ~ on kou d'ju (à kâkon)** [*donner // faire // foutre ~ un coup d'oeil (à qq.)*] (001), **balyé on kou de ju** (Chambéry), **mandâ on kô de ju** (228) ; E. Donner, Guigner.

**B2))** lancer des oeillades : **argadâ de koutyé** [regarder de côté] (228), **fère du zu** [faire de l'oeil] (Cordon), **fère du jû** (001), **mandâ de kô de jû** (228).

CLINIQUE nf. **kl(y)inïka** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

CLINIQUE adj. **kl(y)inïko, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

CLIQUE nf., association // groupe // société // bande ~ de gens peu recommandables : **kl(y)ïka** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028b | 001a, 028a) ; **bêda** (001).

**A1))** fanfare : **klïka** nf. (001, 083), **fanfâra** (001, 028).

CLIQUET nm. **klikè** (Villards-sur-Thônes), **klyikè** (Albanais), **kliké** ou **kalinké** (Billième).

CLIQUETER vi. **klïktâ** ou **klïkètâ** (Villards-sur-Thônes) ; **snalyî** [sonnailler] (Albanais).

CLIQUETIS nm. **klïkti** (Villards-sur-Thônes), **kliké** ou **kalinké** (Billième), R. => Cliquet ; **snalymê** ou **snalyèmê** ou **snalyamê** (Albanais), R. Sonnailler.

CLISSE nf., éclisse : => Atelle.

CLOCHARD nm. => Vagabond.

CLOCHE nf. **klôshe** (Saint-Pierre-d'Albigny), **KLYOSHE** (Annecy, Cordon, Montmin, Reignier, Samoëns, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **klôshe** (Arvillard 228b, Billième 173, Chambéry), **klyôshe** (228a, Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Alex, Compôte en Bauges 271), **klôshi** (Entremont en Chartreuse 277, Mâcot-la-Plagne), **klôte** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **klyoste** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **klyôte** (Albertville), **klôtsé s.**, **klôtsés pl.** (Bessans), **klôtse fs.**, -è fpl. (Esserts-Blay 328b fs., Montagny vers Bozel 026), **klôtsè** (328a fpl.), **klôtsi** (Peisey-Nancroix), **tloshe** (Bogève, Saxel 002), **kyôtse** (Bonneval en Tarentaise), **tlyoshe** (Samoëns) || **klôshè** nfpl. (277), R. 1 ; **kanpan-na** (228), R. lat. *campanum* ; E. Battant, Berceau, Casserole, Clochette, Engueuler, Mouvement, Sommier, Tintement.

**A1))** la plus grosse cloche du clocher : **la gran-branla** [grand-branle] nf. (001), **la**



**gran-klyoshe** (004).

**A2))** petite cloche : **kokanbro** nm. (028).

**A3))** (les) anses de cloche : => Oreille.

**A4))** cloche de vache : => Clochette.

**B))** onomatopée imitant le bruit d'une cloche :

**B1))** une cloche en branle, qui sonne à toute volée : **binban binban** (001, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **banban baban** (004), **binbô binbô** (002), R. 4 => Balancer, Flâner ; **dandala, dindala** (004, Leschaux), R. => Balancer.

**B2))** une cloche qui sonne au coup par coup : **ban ban ban** (001), R. 4.

**B3))** la sonnerie du carillon avec un jeu de deux cloches à Sion : **binban binban bërlinbinban bërlinbinban !** (001), R. 4.

**B4))** les petites cloches qui sonnent à toute volée : **bin bala** (004), **bin ban** (001, 004), R. 4.

**C1))** v., sonner (la plus grosse cloche) à toute volée ; sonner le tocsin : **san-nâ à gran-branlo** (002), **snâ la gran-branla** (001), **snâ à gran kou** (026), **seneu à gran-branlo** (271).

**D1))** adj., fêlé (ep. d'une cloche) : **barbo, a, -o** (173) ; E. Douve.

--R. 1-----

- **klyoshe** < gaul. DFG 96 *clocca* [cloche] < blat. NDE 173b (7e s.) / DHF 470b (en 550 dans le domaine anglais) / DUD 226b importé d'Afrique du nord en Italie au 6e s. *clocca* [pierre, cloche] / normanno-picard *cloque* / all. *Glocke* / a. *clock* < airl. *cloc* / *clocc* / gall. *clloch* / corn. *clogh* / bret. *cloc'h* / anorr. *klukka* < onom. *klik klak klok* // *ding ding dong* [balancement] (onom. proche du lat. *stloppus* < onom. *glop* > sav. **èsklyô** [sabot] et it. DEZ 1147b *scoppio* [coup, éclatement]), D. => Clocher (nm. et vi.), Clocheton, Clochette, Cloque, Dodeliner, Sommeil.

-----  
CLOCHE-PIED (À) ladv. à **klyosh-pî, su on pî** (Albanais).

CLOCHER nm. **kleutyé** (Thoiry), **klostyé** (Albertville, Flumet), **klotché** (Montagny vers Bozel), **klotchè** (Peisey-Nancroix), **klotchîe** (Esserts-Blay), **klotsè** (Mâcot-la-Plagne), **klotyé** (Chambéry), **KLOSHÎ** (Bellecombe-en-Bauges, Chavanod EFT 440, Morzine), **klyoshî** (Albanais, Annecy, Combe-de-Sillingy, Cordon, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes, JBA, MSM), **kloshé** ou **klyoshé** (Aillon-le-Vieux, Arvillard), **klostyé** (Mercury), **kyotché** (Bonneval en Tarentaise), **TLOSHÎ** (Saxel), **tlyoshî** (Samoëns, Taninges), R. => Cloche ; E. Flèche, Pierre.

CLOCHER vi., boiter ; être défectueux ; pécher par quelque point : **KLYOSHÎ** (Albanais 001, Annecy, Thônes), **klotchîe** (Esserts-Blay 328), C. ind. prés. (ça) **klyôshe** [ça cloche] (001), **klôtsè** (328), R. 2 Cloche >> vlat. *\*cloppicare* < lat. *cloppus* [boiteux] // *clodus* / *claudus*.

**A1))** faire sonner (tinter) une cloche : **klyoshî** vt. / vi. (FEN), R. 2.

CLOCHETON nm., petit clocher : **klyoshairon** (FEN), R. Cloche.

CLOCHETTE nf. ; cloche de vache : **klyoshtà** nf. (Albanais 001, Thônes 004), **kloshêta** (Billième 173, Chambéry), **klyoshêta** (001 BEA), R. Cloche ; **sênalyon** nm. (Aix) || **snalye** nf. (001, 173, Arith en Bauges, Habère-Poche, Reignier 041, Villards-sur-Thônes 028), **snaye** (Bonneval en Tarentaise 378), R. Sonner ; **breleû** nm. (Notre-Dame-de-Bellecombe), R. => Battant.

**A1))** clochette qui remplace les cloches pendant le Jeudi et le Vendredi saints : **dindala** nf. (Saxel 002), R. => Balancer ; E. Crécelle.

**A2))** petite clochette dont on orne les colliers de chevaux : **karkavé** nm. (001, 028), R. => Collier.

**B))** les clochettes ou clarines attachées au cou des vaches : Battant, Courroie.

**B1))** sonnette (clochette) en tôle, en fer blanc ou acier, de taille moyenne : **snalye** nf. (001, 028, 173, Bellecombe-en-Bauges, Cordon 083, Doucy-en-Bauges), **senalye** (002, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **snaye** (378), **senô** (Faucigny FEN).

**B2))** potet (fl.), sonnette à section plus ou moins rectangulaire, de couleur gris acier et

de son grave, sonnaille : **potè** nm. (002, Alby-sur-Chéran, Gets, Morzine 081), R. => Lèvre.

- N. : Selon MHC 34, le potet est fait d'une feuille de métal pliée et rivetée ou soudée ; il est accordé par l'adjonction d'un peu de bronze.

**B3))** grosse clochette (sonnette), sonnaille ; petite campane, clarine, (en laiton, avec un son clair, de forme ronde ; en bronze moulé ; suspendue au cou des vaches) : **ka-npa-na** (Tignes), **KANPAN-NA** nf. (002, 004, 028, 041, 173, 378, Aillon-le-Jeune 234, Annecy, Arvillard, Bâthie, Beaufort, Conflans, Cordon 083, Leschaux, Moûtiers, Pralognan 275, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Thomas, Samoëns, Tours-en-Savoie), **kanpan-hha** (Côte-d'Aime 188), **konpan-na** (002), **tyanpan-na** (081), R. lat. *campana*, D. => Narcisse ; **kokanbro** nm. (028), R. => Oeuf ; **klyérina** (FEN), **klyairina** (003), R. => Clair ; E. Collier, Goitre

**B3a))** chamonix, clochette à large courroie : **chamoni** nm. (234).

**B4))** clochette de grosse taille, avec un son grave ; (en plus à Cordon, par dérision), cloche de l'église : **bdeû** ou **bèdeû** nm. (083), **bdan** (081), **bondu** (ARH 300), **gdan** (041), **gdeû** (Vaulx), **guèdeû** (Bas-Faucigny FEN), R. Bonde ; **patalà** nf. (Montagny vers Bozel) ; **topin** ou **tepin** nm. (Onex), R. => Pot ; **senô** nm. (Faucigny FEN), R. Sonner ; E. Lambin.

**B5))** clochette en cuivre ou fer battu à section carré, carron (fl.) : **karon** nm. (004, 188, 275, 311, 378, Albertville, Beaufort, Montagny vers Bozel, Pezée, Ugines), **karou** (Aime, Séez, AVG 173), R. => Brique ; E. Cervelle.

**B6))** clochette arrondie vers le bas et produisant un son puissant et sourd) : **banyo** nm. (Saint-Gervais-les-Bains).

**C1))** v., sonner faux (ep. d'une clochette) : **snâ l'karkan** vi. (173), R. => Creux.

CLOISON nf. **klêjon** (Esserts-Blay), **klwaizon** ou **klwêzon** (Entremont en Chartreuse) ; => Paroi, Planche (**manté**).

**A1))** cloison en briques et mortier : **têpa** nf. (FEN).

**A2))** cloison ou barrière pour séparer les veaux des vaches : **kyaijon** ou **kyà** nf. (Bonneval en Tarentaise).

CLOÎTRE nm. **klwâtro** (Arvillard), **klywâtro** (Albanais).

CLOÎTRER vt. **klwâtrâ** (Arvillard), **klywâtrâ** (Albanais).

CLON nm. fl., tomme (tome) grasse faite à partir de lait frais de vaches : **Klon** (Belleville-en-Bauges BAU).

CLOPINER vi. **klopinâ** (Villards-sur-Thônes).

CLOPORTE nm. (insecte) : **kru** (Cordon), **bétye de kru** nf., **pwèr de kru** nm. (Saxel) ; **kalyon** [cochon] nm. (Annecy 003, Sevrier), **kayon grâ** [cochon gras] (Bonneval en Tarentaise) ; **porsalè** [porcelet] (FEN), R. lat. *porcellus* dim. < *porcus* [porc] ; **ra d'kâva** [rat de cave] nm. (003) ; E. Humidité.

CLOQUE nf., ampoule, (due principalement à une brûlure) : **kanfla** nf. (Saxel 002), **konflya** ou **gonflya** (Albanais 001) ; **klôka** nf. (002, Annecy, Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **klyoka** (001, Chamonix), R. 2 Cloche, D. => Casser, Cloquer ; **ké** [caillette] nm. (028) ; E. Gémir, Poule, Vessie.

**A1))** cloque // boursouffure ~ des feuilles du pêcher : **klyoka** nf. (001), R. 2.

**A2))** phlyctène => Ampoule.

CLOQUÉ adj., couvert de cloques, boursoufflé : **klyokâ**, **-â**, **-é** pp. (Albanais 001), R. Cloquer ; **plyin de ~ konflye / gonflye** [plein de cloques] adj. (001).

CLOQUER vi., se boursouffler, (ep. d'une peinture...) : **fère d'klyoke** [faire des cloques], **s'klyokâ** vp., **klyokâ** vi. (Albanais 001), R. 3 Cloque, D. Cloqué.

**A1))** se couvrir de cloques (à la suite d'une brûlure) : **s'klyokâ** vp., **klyokâ** vi. (001), R. 3.

**A2))** cloquer, faire des cloques à, (qq.) ; gaufrer, cloquer, (un tissu) : **klyokâ** vt. (001), R. 3.

CLOPE nf., cigarette, R. => Loquet.

CLORE vt., enclore, clôturer, entourer d'une clôture (mur, haie, fossé, palissade, fils de

fer, grillage...) ; (en)fermer : **tlure**, **tleûre**, **antleûre**, **antlure** (Saxel), **klyeure** (FEN), **klyore** (Albanais 001), **kloure** [fermer] (Billième, Cordon 083b, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel 026), **klyure** (Villards-sur-Thônes 028), **kyoure** (Bonneval en Tarentaise), C. 1 || **ankloure** (083a), **ihnkloure** (Côte-d'Aime), **inkloure** (328) ; E. Parquer.

**A1))** clore (un compte) : **arétâ** [arrêter] (001, 028).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **klyozo** (001) ; (tu, il) **klou** (026), **klwè** (328), **klyo** (001) ; (vous) **klyozî** (001) ; (ils) **kloujon** (026), **klyozon** (001).

- Ind. imp. : **d'klyozivou**, **t'klyozivâ**, **é klyozive** (001).

- Ind. fut. : **d'klyorrai** (001).

- Cond. prés. : **d'klyorri** (001).

- Subj. prés. : **ke d'klyozézo** (001).

- Subj. imp. : **ke d'klyozissou** (001).

- Ip. : **klou** (026), **klyo** (001) ; **klyozin** (001) ; **klyozî** (001).

- Ppr. : **kloujen** (026), **klyozen** (001).

- Pp. : => Clos.

-----  
CLOS adj. / pp., fermé : **klyeû** (Notre-Dame-de-Bellecombe) / **klyô** (Albanais 001, Reignier) / **klyu** (Villards-sur-Thônes) / **tlou** (Pays Gavot FEN) / **klou** (Billième 173, Chambéry, Montagny vers Bozel 026) / **kyou** (Bonneval en Tarentaise), **-ZA**, **-E** pp., R. 4 afr. FHS 259 *clod* < mlat. *clausum* < *claudere* [clore, fermer] /// Seynod (**Sénu**).

**A1))** n., clos (pour les poules...) : **klyô** nm. (001), R. 4.

**A2))** clos, jardin clos ; léger replat à mi-pente : **klyu** nm. (001, Ansigny), R. 4.

**A3))** clos, enclos, cloture : **klô** ou **klou** nm. (173), **klou** (Esserts-Blay), **klou** (Vallorcine), R. 4.

CLOS nm. => Clos adj..

CLOTILDE pf. **Klotilda** ou **Klyotilda** ou **klyotida** (Albanais 001b), **Klotida** (001a, Arvillard), dim. (**la**) **klô** ou (**la**) **klyô** (001, Moye).

CLÔTURE nf. (de couvent, électrique...) : **klôtura** (Bellecombe-en-Bauges, Esserts-Blay, PRL), **klyôtura** (Albanais 001), R. en 1680 MVV 239 *closture* ; E. Mur.

**A1))** petite clôture en bois d'un champ ; (COD.) petit champ entouré d'une clôture en bois : **pachorè** nm. (001 BEA), R. Pelle.

**A2))** clôture formée par une haie ou par des piquets : **sê** nf. (Morzine, Samoëns) ; E. Palissade.

**A3))** clôture, barrière : **klyozrà** nf. (Villards-sur-Thônes).

**A4))** clôture (d'un parc...), palissade (d'un jardin...) : **klyaizon** nf. (Bauges FEN), **klwêjon** ou **kyajon** ou **kyà** (Bonneval en Tarentaise), R. Cloison >> Claie.

**A5))** porte (ouverture, passage pratiqué) dans une clôture : **kyà** nf. (378) ; **porta** nf. (378).

CLÔTURER vt. **klotyuhâ** (Peisey-Nancroix), **klyôturâ** (Albanais, Giétaz) ; **klyostrâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Clore.

CLOU nm., pointe ; attraction principale, reine des épreuves : **klou** (Billième 173, Chambéry, Entremont en Chartreuse 277, Esserts-Blay), **KLYOU** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Leschaux 006, Reignier, Saint-Ferréol, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **kyou** (Bonneval en Tarentaise 378), **tlou** (Saxel 002), **tlyou** (Samoëns) ; E. Bouquet, Furoncle, Girofle, Pointe.

**A1))** clou pour garnir le dessous des semelles de cuir des souliers d'hommes : **brokè** nm. (002) ; **bèkè** (003), R. Bec.

**A2))** tache, caboche, cabochon, clou à large tête ronde ou hexagonale (muni d'une seule courte pointe centrale) pour garnir le dessous des souliers et des galoches, clou à ferrer : **TASHE** nf. (001, 003, 004, 028, 271, Côte-d'Aime 188, Montendry, Saint-Pierre-d'Albigny, Sixt-Fer-à-Cheval), **tassi** (Tignes), **taste** (Albertville,

Megève), **tatse** (378, Montagny vers Bozel), **tache** (Chamonix 044), R. 3 COD gaël. *tac* [clou], irl. *tag* [pointe], bret. *tach* [clou] => Pièce.

**A3))** clou à grosse tête carrée, mais muni d'une seule courte pointe centrale pour garnir (ferrer) le dessous des semelles de bois des galoches : **KABOCHE** nf. (001, 378), **kabôche** (188).

**A4))** clou à grosse tête carrée, mais muni de quatre courtes pointes pour garnir le dessous des semelles de bois des galoches : **jama** nf. (001 CHA, Reignier), **sama** [**samme**] nf. (001), R. all. DUD *Same* [semence, germe, graine] / r. *sémya* => Semence (**smê**).

**A5))** clou à deux têtes pour garnir le dessous des gros souliers et des galoches : **brakô** nm. (Albertville 021).

**A6))** clou à côtes pour garnir le dessous des souliers : **potron** nm. (003).

**A7))** semence de tapissier ; petit clou à corps carré pour clouer la tige en cuir des galoches sur la semelle de bois : **smê** ou **sèmê** [semence] nf. (001), **sèmîn** (378).

**A8))** clou forgé : **tashe de peûrta** nf. (002), **klyou forzhyà** (083), **klou fordzà** (173), **klou farâ** (277).

**A9))** crosse, gros clou, grosse pointe, grosse pointe de charpente (gros clou long de 15 à 20 cm.) : **kröche** nf. (083), **kröfe** ou **kröfa** (001b), **krössa** (001a, Abondance, Combe-Sillingy), **krösse** (173), R. Crochet, D. => Femme, Vache.

**A10))** gros clou carré de 10 à 12 cm de long : **mâtalyon** nm. (021).

**A11))** clou pour ferrer les chevaux quand ils vont sur la glace : **pyolêta** nf. (021), R. => Hache.

**A12))** clou à grosse tête : **klyou-râba** nm. (006).

**A13))** clou servant à monter un soulier sur la forme : **klyou à montâ** nm. (003, 004).

**A14))** clavière (fl.), clameaux (nmpl.), clous ou crampons à deux pointes coudées pour des charpentes provisoires (QUI) : **klavîre** nf. (044 CCG 67) ; E. Pointe.

**A15))** cloutrière (fl.), sorte de clou : **klotrîre** nf. (044 CCG 67).

**A16))** clou à chevron : **kyou à tsèvron** nm. (378).

**A17))** pointe à large tête pour clouer les tôles : **klou kalotin** nm. (277).

**B1))** v., garnir de caboches (de taches) un dessous de soulier : **tashî** vt. (002), R. 3.

**B2))** user ou perdre les clous de ses galoches, dégarnir de leurs clous les semelles de bois de ses galoches : **détashî** vt. (002), R. 3.

**C1))** expr., être très maigre : **être sè m'on klyou** [être sec comme un clou] (001).

CLOUÉ adj. ; figé, immobile : **klyoutro**, **-a**, **-e** av. (Albanais, Reignier) ; E. Place, Planté.

CLOUER vt., clouer ; immobiliser, plaquer : **klou-â** (Montagny vers Bozel, Esserts-Blay 328b), **KLOUTRÂ** (328a, Billième, Chambéry, Entremont en Chartreuse), **klyoutrâ** (Albanais, Albertville, Annecy, Arvillard, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kyoutrâ** (Bonneval en Tarentaise 378), **kloulâ** (Reyvroz), **klyoulâ** (FEN), **kloyâ** (Houches), **tloulâ** (Saxel).

**A1))** clouer des clous sous les chaussures : **farâ** [ferrer] vt. (378).

CLOUTER vt. => Clouer.

CLOUTERIE nf., fabrique de clous ; commerce de clous : **klyoutri** (...).

CLOUTIER nm., celui qui fait ou vend des clous : **klyoutrî** (FEN).

CLOUTIÈRE nf., clouère, clouière, cloutère, clouvière, moule pour fabriquer les clous : **klyoutrîre** (...).

CLOWN nm. **klouno** (Vaulx DUN) ; => Bouffon, Pitre.

CLOWNERIE nf. => Bouffonnerie.

CLOWNESQUE adj. => Bouffon (adj.).

CLUB nm. **kleub** (Albanais, Houches) ; => Association, Société, Réunion ; cercle où l'on joue, où on lit => Café ; canne => Golf.

CLUSAZ (LA) nv. {**La Cluse**} (CO, ct. Thônes, Massif des Bornes, Haute-Savoie), mentionnée au 13e s., autrefois *La Cluse-Lieu-Dieu* : **La Kluzza** (Grand-Bornand, CCM), **La Klyuza** (Villards-sur-Thônes 028 PDR 219, ECB, FEN) ; Nhab. Cluse ou Clusien : **kluze** (028) ; Shab. **Châve** [corneilles, craves, oiseaux qui ressemblent aux

corbeaux] nfpl. (028), **lou Politiko** [les Politiques] m. (MIQ 18, PDR 220), **lou Gloryeu** [les orgueilleux] (GHJ 412b).

A)) Les hameaux : Aravis (Les), Confins (Les), Fernuy (Le), Gothy (Le) ou Gotty, Var (Le).

B)) Diction : **Myeu vô être kavala à la Kluzza kè fèna in Bornan** [Mieux vaut être jument à la Clusaz que femme au Grand-Bornand] (PDR 219).

CLUSE nf., col, gorge, défilé : **klyuza** (Albanais 001), **kluzza** (Entremont en Chartreuse), R. 1 ; **golè** [**goulet**] (001) ; E. Trouée, Val.

- N. : Ce mot est souvent toponyme.

--R. 1-----

- **kluzza** < NDE 174b DHF 473a mlat. *clusa* [fermée] pp. < *cludere* / lat. *claudere* [clore].

CLUSES nv. (CT, arr. Bonneville, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), R. *Clusa* (13e s.) < cluse [passage étroit, fermé] : **Tluze** (Saxel), **Tluza** (Morzine), **Tlyuza** (FEN, ECB), **Klyuze** (Albanais 001, Reignier) ; Nhab. Clusien ; Shab. **Pèlà d'érba** [poêlée d'épinards, GHJ 152a].

A)) Les hameaux : **Flyin-na** [Flaine] (001) ; Abat < en contrebas ; Marzan < nh. lat. *Marcius* ; Pegy < hn. gallo-romain *Pelgus* ; Pressy < nh. lat. *Priscius* ; Messy < nh. gaul. *Messius* ; Duclus < Du Clos.

CLYSTÈRE nm. => Lavement.

COAGULER vt. / vi. => Cailler, Lait.

COALISER vt. => Réunir, Grouper, Ameuter, Rassembler.

COALITION nf. **ko-alichon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COASSER vi. **kwalâ** (Cordon), **kwalyî** (Albanais).

COBAYE nm., cochon d'Inde : **pwê d'mê'** [**cochon de mer**] (Albanais 001 CHA) ; **peurtsos** nm. (au plur.) (Bessans), R. Porc ; **kwinè** (001, Ansigny), **kan** (Épersy), R. => Chaussures, Pleurnicher, D. => **tyan** (porc).

COBRA nm. **kobra** (Aix, Albanais).

COCAGNE nf. **kokanye** (Albanais BEA, Arvillard, Cordon) ; E. Mât.

COCARDE nf. **KOKÂRDA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Montagny vers Bozel, Viviers-du-Lac, Villards-sur-Thônes).

COCARDIER an. **kokardî, -îre, -e** (Albanais).

COCCINELLE nf. (à manteau rouge ponctué de noir) : **pernèta** nf. (Saxel 002b), **pernèta** (Billième 173, MSM), **parnèta** (002a, Ugines), R. Pierrette ; **parpavoula** (Bonneval en Tarentaise 378, Saint-Pierre-d'Albigny), **papyula** nf. (Albanais 001b), **parpyula** (001a FON PPA, Annecy 003, Chavanod, Villards-sur-Thônes 028), **paplyoula** [belle dame] nf. (Arvillard), **parplyoula** (173), **parpyoula** (Jarrier 262), R. Papillon ; **bét'à bon Dyu** ou **bétye à bon Dyu** [**bête à Bon Dieu**] nf. (001, 028), **bétse à bon dzu** (Cordon), **bétche u bondjeu** (378), **bétche à bon Dyo** (262) ; **talyeu** [tailleur] nm. (003, Thônes) // **keudèrî** [couturier] nm. (FEN) ; E. Enfant, Insecte.

A)) fomulettes des enfants pour faire s'envoler la coccinelle :

A1)) **bétche u Bondjeu môda dire u Bondjeu k'fachissè byô tîn dèman** [bête du bon Dieu va dire au bon Dieu qu'il fasse beau temps demain] (378).

COCCYX nm. (extrémité du sacrum) : **ô d'la bouya** [os de la lessive] (parce qu'on se servait du coccyx du porc pour empêcher le linge de boucher la bonde du cuvier) nm. (Cordon).

COCHE nf., grande diligence : **KOSHE** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Truie.

A1)) coche d'eau (bateau) : **koshe d'éga** (001).

A2)) coche, hoche, entaille, encoche, entaillure, (sur une taille...) : **KOSHE** nf. (001) ; **intalye** (Thônes 004) ; **ouche** (004), **oche** (Bessans).

COCHER nm. => Charretier.

CÔCHER vt. => Saillir.

COCHET nm. => Coq.

COCHETTE nv. **Kosheta** (Table).

COCHINCHINE npf. (région du sud de l'Indochine, incorporée au Viet-nam en 1948) : **Kochinchina** (Albanais BEA).

COCHON nm. => Cobaye, Porc, Stercoraire.

COCHONNAILLE nf. **kayonayri** (Vaulx DUN).

COCHONNE nf. => Truie.

COCHONNERIE nf. **sharopri, salopri, cocho-nri** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Bêtise, Obscénité, Plaisanterie (salée), Saleté.

**A1))** chose désagréable, laide : **bortèrà** nf. (Esserts-Blay), R. => Vilain.

COCHONNET nm. => Porc.

**A1))** fig., cochonnet, (petite boule ou pierre servant de but au jeu de boules) : **konshon** nm. (Genève 022), **koshonè** (Arvillard) ; **bûsha [bûche]** nf. (022, Albanais, Annecy), R. => Boule ; **bobèychon** (Arith en Bauges) ; **ptyou** [petit] (Aix 017) ; **markassin** [marcassin] (017).

COCO nm., noix de coco : **nwè d'kokô** (Albanais).

**A1))** individu (plutôt triste, peu recommandable) : **kokô** nm. ; E. Oeuf, Visage.

COCOLER vt. => Câliner.

COCON nm. => Oeuf, Ver.

COCOTIER nm. (arbre qui produit la noix de coco) ; coquetier (pour manger les oeufs à la coque) : **kokotî** (Albanais, PRL).

COCORICO nm. (onom., cri du coq) : **kikeriki** (Chambéry), **kikiriki** (Albanais).

COCOTTE nf., rôtissoire, daubière, tarette (fl.), petite marmite (plat) en fonte ou en verre avec des anses latérales et un couvercle, (pour faire rôtir la viande...) ; coquille, cocotte en fonte : **kokèla** nf. (Albanais 001, Billième, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **tarèta** nf. (...), D. => Marmite ; E. Casserole, Poêlon.

**A1))** cocotte-minute, auto-cuiseur, marmite à couvercle hermétique (pour cuire les légumes...) : **kokota** nf. (001).

**A2))** fièvre aphteuse => Aphteuse.

**A3))** inflammation du bord des paupières : **inflyamachon du bo' dé pôpyère** nf. (001).

**A4))** cocotte en papier ; femme de moeurs légère, poulette, coquette ; (terme d'affection) : **kokota** nf. (001) ; E. Parfum, Poule.

COCU an. inv. : conjoint trompé ; => Coucou : **koku** (FEN...).

COCUFIER vt., tromper un conjoint : **kokufyî** (Albanais).

CODE nm. **ko<sub>u</sub>do** (Albanais).

**A1))** code de la route : **ko<sub>u</sub>do (d'la ro<sub>u</sub>ta)** nm. (001).

CODER vt. **kodâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CODIFICATION nf. **kodifikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CODIFIER vt. **kodifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COENURE nm. => Tournis.

COERCITION nf. => Force.

COEUR nm. ; courage ; pitié, sentiment, bonté : **ka<sub>o</sub>** (Bessans MVV 482), **kêr** (Compôte en Bauges 271, Table), **keu** (Arvillard 228a), **keur** (Billième, Doucy-en-Bauges 114b, Marlens, Notre-Dame-de-Bellecombe 214c, Samoëns JAM, Villards-sur-Thônes 028), **KEÛ** (Albanais 001b, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Reignier, Saint-Jorioz, Thônes 004b AGF, MSM), **keûr** (004a, 114a, Aix, Albertville 021, Bogève, Chambéry, Cordon, Magland 145, Mercury, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b, Saxel 002), **kò** (001a COL), **kor** (Aussois), **kôr** (Lanslevillard), **kou** (228b, Valloire), **kouhéy(r)** (Montagny vers Bozel 026b), **koul** (Valmeinier), **kou-nn** (Albiez-le-Vieux, Saint-Julien-Mont-Denis), **kour** (Esserts-Blay 328, Giettaz), **kouz** (Saint-Martin-de-la-Porte), **kur** (214b), **kwê** (Peisey-Nancroix), **kwér** (026a), **kweur** (125a), **kweûr** (214a), **tyeur** (Bonneval en Tarentaise 378), **tyeûr** (Morzine), R. 4 ; **fèzho** [foie] dce. (Rumilly) ; E. Battant, Battre, Carte, Chamade, Chou, Gonflé, Nausée, Sens, Tyran || Grand-Coeur (nv.), Petit-Coeur (nv.).

**A1))** coeur, trognon, (de légumes, de chou, de salade, de fruits) ; milieu, centre ; coeur // au plus fort ~ (de l'hiver, du froid) : **KORALYON** nm. (001, 003, 004, 021, 028, Samoëns, Sixt-Fer-à-Cheval), **kroalyon** (378), D. => Gorge (trachée-artère), Fressure, Trognon || **keû** (001), R. 4 ; **mêtê** [milieu] (001), **mintin** (Vaulx) ; E. Chef-lieu, Froid, Moment.

**A2))** le Sacré-Coeur : **l'sakré-keû** nm. (001), **le Sakré-Kêr** (271).

**B1))** adj., qui n'a pas de coeur, sans coeur, qui n'a pas pommé, sans tête, (ep. des légumes : chou, salade...) : **bòrnyo, -a, -e** [borgne] adj. (001, 003).

**B2))** qui a du coeur à l'ouvrage : **akorazhyeû, -za, -e** adj. (002), R. 4.

**B3))** qui a le coeur gros => Peiné.

**C1))** adv., de bon coeur, volontiers : **d(e) bon keû** (001, 003, 228), **d'bon keur** (028).

**C2))** à contre coeur : **à kontro kou** (228).

**C3))** le coeur battant : **le keû tapan** (228).

**C4))** (avoir /// tenir /// prendre) ~ à coeur de : (**avai /// teni /// prindre**) **u keû de** (228).

**C5))** (apprendre, savoir) par coeur : **pè keû** (001), **pè keûr** (114, 145), **pè kour** (328), **pè kwér** (026), **su l'bè du dai** [sur le bout du doigt] (001).

**D1))** v., avoir bon coeur, être généreux : **avai bon keû** vi. (001), **avé bon keur** (328).

**D2))** être très peiné : **ê-n avai grou (su l'keû)** [en avoir gros (sur le coeur // sur la patate)] (001).

**D3))** porter au coeur (donner envie de vomir, donner le vertige) : **portâ u kou** vti. (228).

**D4))** produire un coeur (ep. des salades, des choux...) : **koralyenâ** vi. (FEN), R. 4 ; **pomâ** [pommer] (001).

**D5))** avoir le coeur sur la main, être généreux : **avé le keur chu la man** (328), **avai l'keû su la man** (001).

COESXISTENCE nf. **ko-ègzistinsa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COESXISTER vi. **ko-ègzistâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COFFIN nm. (étui en bois, en plastique, en métal ou en corne, contenant de l'eau où baigne la pierre à aiguiser la faux quand on fauche ; le faucheur l'accroche dans le dos à sa ceinture ; son extrémité inférieure est taillée en pointe pour pouvoir le planter en terre sans le vider), govier, étui à meule, étui de la pierre à aiguiser : **gofi** (Clefs, Magland), **gonvi** ou **gonvî** (Albanais, Balme-de-Sillingy, Bauges, Cusy, Genève FEN, Saint-Offenge), **gonvîyè** (Billième), **gonvyé** (Arith en Bauges), **kofi** ou **koffi** (Cordon, Morzine, Samoëns, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kofyé** (Beaufort, Gettaz), **ékofyé** (Conflans), **kovà** (Saint-Pierre-d'Albigny), **kovè** (Arvillard), **kovyé** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Moûtiers), **kôvyé** (Côte-d'Aime), **govyé** ou **gofyé** (Albertville), **koyé** (Bessans), **koyu** (Saint-Martin-de-Belleville), R. => Sale << prov. *coufo* et *coufin* [panier] < lat. *cophinus* < gr. *kophinos* [corbeille] => Seau << Couver << Conque, D. => Congère, Fondrière ; **brushon / breûshon** (Manigod).

COFFRAGE nm. **kofrà** (Cordon), **kofrazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** banche, coffrage en bois pour la construction des murs en pisé : **banshe** nf. (Albanais).

COFFRE nm. (à linge, à sel...) : **ârshe** [arche] nf (Annecy 003, Chambéry, Montricher 015, Thônes 004), **ârshe** (Arvillard 228), **arsi** (Sainte-Foy-Tarentaise), **ârste** (Ugines 029), **ârtse** [pétrin] (Moûtiers, Bozel, Montagny vers Bozel) || **ârsto** nm. (Albertville 021), R. 3 Arche ; **késson** nm. (Albanais 001, Saxel 002) ; **kofro** nm. (001, 002, Bonneval en Tarentaise 378), **keufro** (Cordon 083, Villards-sur-Thônes 028), **koufro** (228, Montendry), R. 1. *cophinus* < g. *kophinos* [corbeille], D. => Coffin ; **érénys** nm. au plur. (Bessans 128 MVV 514), R. => Écrin ; E. Bahut, Caisse, Caisson, Estomac, Poitrine, Prison.

**A1))** casier, grand coffre (à compartiments), compartiment en bois, pour stocker les grains (jusqu'à 600 kg), la farine... dans un grenier ; séparation des céréales ou des légumes d'hiver (PSB 49) : **ârshe** nf. (002, 003, 004, 015), **ârste** (029), **ârtsé** nf. (vers

l'an 1650) (128b MVV 241), *arche* (128a CPS 106) || **ârsto** nm. (021), R. 3 ; **anshâtro** [*anchâtre, enchâtre*] nm. (002, 003, Bellevaux, Chamonix, Gets 227, Vallorcine, PSB 49), **inshâtro** (028) ; **ékrenyé** nm. (227) ; **konbâ** nm. (Jarrier), **konbè** (021, 083, 378, Praz-sur-Arly), R. 2 => Combe ; **shô** nm. (Morzine), R. « abri => Trace.

**A2))** coffre d'un char : => Caisse.

**A3))** compartiment ou coin dans une cave, où l'on conserve les pommes de terre, les betteraves... pendant l'hiver : **bwatè** nm. (083), **bwaton** (002), R. => Soue ; **konbyo** nm. (378), R. 2.

**A4))** grand coffre où l'on stocke la farine : **farnîre** [*farnière*] nf. (Leschaux).

**A5))** coffre à grains : **arshîre** nf. (Dingy-Saint-Clair), R. 3 ; **granê** nm. (Bessans 128).

**A6))** coffre servant de banc et posé sur la façade inférieure du lit-coffre : **krêpyé** nf. (128), R. Crèche.

COFFRE-FORT nm. **kofro fo'** (Albanais), **kofro for** (Chambéry), **koufro fo'** (Arvillard) ; **ârshe** nf. (Chablais).

COFFRER vt., mettre dans un coffre ; construire un coffrage pour couler du mortier ; mettre en prison, fa. : **kofrâ** (Albanais, Saxel SAX 107a23, Villards-sur-Thônes).

COFFRET nm. **kofrè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COGITER vi. => Réfléchir.

COGNASSIER nm. (arbre fruitier) : **konyassî** (Albanais), **kwonyî** ou **kwonyassî** (Saxel), **kwèni** (FEN).

COGNÉE nf. => Hache.

COGNER vt., battre, frapper, taper ; heurter, bousculer ; frapper fortement, tabasser : **kouniyè** (Billième 173), **konyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **konyé** (Aix, Albertville, Arvillard 228, Petit-Coeur), **knyé** (Bonneval en Tarentaise), **kounyî** (Cordon, Megève, Saxel 002), **kounyé** (Montagny vers Bozel), **kounyé** (Peisey-Nancroix), **kunyê** (Côte-d'Aime), C. 1, E. Tonnerre ; **pitâ** (Samoëns 010) ; **tapâ du** (001, 028) ; **borâ** (001, Chambéry, Viuz-la-Chiésaz RFB) ; **tokâ** (Annecy 003, Genève 022) ; **tabournâ** (228) ; E. Rossée, Tasser.

**A1))** cogner // battre // frapper // taper ~ fortement // à grands coups : **tarbalâ** (003), R. 2 => Tapoter ; **zhorbâ** [*zorber*] (001), R. *jerbâ* (COD 236a23 au mot *zhërba* [gerbe] cite un Noël du 17e s., publié dans RSV 227 de 1901) ; E. Recevoir, Tasser.

**A2))** frapper, cogner, (à une porte) : **boussî** vi. (002, Bogève), **boukhî** (010), R. 2 ; **tapâ** (001).

**A3))** cogner (frapper) à coups répétés (à une porte) : **tarbalâ** vi. (001, Combe-de-Sillingy), R. 2.

**A4))** heurter (qc.) ; cogner, donner un coup, taper, (contre qc.) : **balyî** // **fotre** ~ **on kou** (**kontro kâkrê**) (001) ; **konyé** (228), **konyî** (**kontro kâkrê**) (001), **kounyî** vt. / vi. (002) ; **balyî** (**kontro** ~ **kâkrê** / **kâkran**) vi. (001 / 002).

**A5))** se cogner, se heurter (contre qc. // à qc.), buter (contre ou dans qc.), se donner un coup, (contre qc.) : **s'balyî** (**s'fotre**) **on kou** (**kontro kâkrê**) (001), **se kounyî**, **se balyî** (002) ; **s'tokâ** (003, 022) ; E. Recevoir.

**A6))** cogner, se mettre dans un coin, les yeux fermés, la tête sur l'avant-bras, et compter à haute voix dans le jeu de cache-cache pour donner aux joueurs le temps d'aller se cacher : **boushî** [*boucher*] vi. (002), R. 2 ; **konyî** [*cogner*] (001).

**A7))** cogner avec le front, donner des coups de tête comme les moutons ; donner des coups de cornes comme les chèvres : **tyokâ** vt. (FEN), **poquer** (Ruy en Isère).

**A8))** se cogner, se battre, (ep. des vaches) : **sè bourâ** vp. (378).

**B1))** expr., heurter // cogner ~ avec la tête, se cogner la tête : **balyî** // **tapâ** ~ **d'la téta** [*donner // taper ~ de la tête*] (001) ; **bortâ d'la téta** (PRL).

**B2))** se cogner // se taper ~ la tête contre les murs : **s'tapâ** (**s'fotre**) **la téta kont' lé moralye** (001) ; E. Foutre.

**B3))** taper, cogner, (ep. du soleil qui chauffe) : => Chauffer.

**B4))** cogner, taper, heurter, rentrer dans, se cogner contre, buter contre : **balyî kontre** vi. (001, 003 JAG).



**B5))** cogner, donner des coups de pieds ou de cornes (ep. d'un animal) : **balyî** vi. (001, 003 JAG) ; **poquer** (Ruy, Isère), R. => Louche (poche).

**B6))** cogner // heurter // buter ~ durement contre (qc.) : **bortâ kontre** vi. (PRL) ; **rintrâ ê plyin dyê** [rentrer en plein dans] vi. (001) ; **êplyâtrâ** [emplâtrer] vt. (001).

**B7))** buter un mur pour le soutenir : **kotâ** vt. (001).

--C. 1-----

- pp. **kounyâ** (173).

COGNIN nv. (CT, arr. Chambéry, Savoie Propre, Savoie) : **Konyin** (Albanais, ECB) ; Nhab. Cognero ou Cogneraud.

COHABITATION nf. **ko-abitachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COHABITER vt. **ko-abitâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **rèstâ insinblo** [rester ensemble] (028), **rèstâ êssinblyo** (001).

COHANNIER fam. **Kohanî** (FEN).

COHENNOZ nv. (CO, ct. Ugine, Val d'Arly, Savoie) : **Le Kwéno** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **Le Kouéno** (ECB) ; Nhab. Cohennerain.

COHÉRENCE nf. **ko-érinsa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COHÉRENT adj. ; compact : **k'sè tin** [qui se tient] (Albanais 001). @ Des paroles cohérentes : **d'parole k'sè tnyon** [des paroles qui se tiennent] (001) ; **ko-érin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

COHÉSION nf. ; union (de parties) ; charpente (d'un exposé) : **ko-éjon** (Albanais).

COHORTE nf. **KOHORTA** (Albanais).

COHUE nf. => Foule.

COI, COITE, adj. => Muet.

COIFFE nf. (pour se couvrir la tête) : => Bonnet.

**A1))** coiffe (mot de boucherie) : => Péritoine.

COIFFER vt., soigner les cheveux : **parukâ** (Aix).

**A1))** coiffer sans goût : **arnashî** [harnacher] (Albanais 001).

**A2))** coiffer, peigner : **pnâ** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **alkâ** [lisser] (028).

**A3))** coiffer (un bonnet) : **gwèfi** gv. 2 (FEN).

**A4))** coiffer un tas de foin : => Foin.

COIFFEUR nm. **fréti** (Marcellaz-Albanais CHA), R. « crissement de la tondeuse < **frèznâ** [frémir] ; **kwafeu** (Albanais), **kwafor** (Villards-sur-Thônes) ; E. Barbier.

**A1))** surnom d'un coiffeur : **Yòtòdi** [je te dis (il était d'origine espagnole)] sp. (Thorens-Glières).

COIFFURE nf. (pour se couvrir la tête) => Bavolet, Bonnet, Chapeau.

**A1))** arrangement des cheveux ; art de couper et d'arranger les cheveux : **kopa** [coupe] (Albanais PPA) ; E Allure.

COIN nm., angle rentrant ou sortant (saillant) ; angle (d'une chambre, d'une maison, d'une rue) ; recoin, endroit, lieu, coin de terre, petit espace de terrain, place (où l'on se met) ; écart, lieu écarté, endroit retiré ; parages, environs, endroit, région, contrée, pays ; endroit riche (en champignons, fraises des bois ...) ; terrain propice à une culture ; quartier : **KÂRO** nm. (Albanais 001 PPA, Albertville 021, Annecy 003 DES, Bellecombe-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Gruffy, Marthod, Megève 201, Sainte-Foy-Tarentaise, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saxel 002, Thônes 004), **kârô** (Lanslevillard), **kor** (Bessans 128), R. 7 ; **kwan** nm. (201, Morzine 081, Reignier, MSM), **kwê** (001b BEA, Chambéry 025b, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges), **kwin** (001a FON, 002 SAX 81b-15, 003 DES, 025a, Cordon 083, Entremont-le-Vieux, Hauteville en Coisin, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur, Reignier, Samoëns 010, Villards-sur-Thônes 028) || **konyéra** nf. (Arvillard 228), R. 6 lat. *cuneus* [coin à fendre], D. => Cachette, Morceau ; E. Aire, Bout, Côté, Cheminée, Pièce (de terre), Terre. @ Au coin au fond (de l'étable des vaches) : **u kâr' de lé** (201). **A1))** coin (angle) extérieur d'un mur, d'une construction, d'une rue, d'un bâtiment : **kantenâ** nf. (021), **kantnâ** (001), **shantonò** (203), R. 2a prov. *cantonada* / it.

*cantonata* => Canton, D. => Corner, Parc.

- A2))** coin extérieur des maisons : **kwin dé koshné** nm. (002) || **koshe** nf. (028), R. 2b.
- A3))** écart, coin perdu, lieu ou endroit désert (écarté, éloigné du village) : **GOLÈ** [trou] nm. (001) ; **kâro** nm. (Taninges), R. 7 ; **koshe** nf. (Samoëns), R. 2b.
- A4))** coin (recoin) sombre d'une chambre ; trou (cachette) sans lumière : **êgwin-na** nf. (001), **angwin-na** (002, Juvigny), R. 6.
- A5))** coin où l'on met les enfants pour les punir : **pikè** [piquet] nm. (001).
- A6))** coin ou commissure (des lèvres...) : **kâro** nm. (001), R. 7.
- A7))** petit coin : **karkanyou** nm. (Genève), R. => Creux, D. => Placard.
- A8))** coin du bois (à côté de la cheminée) : **kanton dou bwé** nm. (Bessans), R. 2a.
- A9))** coin (endroit, espace) pour tourner, aire de retournement : **vriyà** nf. (Billième 173).
- A10))** coin (pan) de chemise : **gueûza** nf. (173) ; E. Chemise.
- A11))** corde attachée au coin du drap à foin (il y en a quatre par drap) : **kâro** nm. (328).
- B1))** n., coin (outil en bois ou en fer pour fendre le bois ou la pierre, relever ou caler un objet lourd) ; engrois (pour fixer un outil au bout d'un manche) : **kwan** nm. (081, 083b, Giétaz), **kwê** (001 PPA), **kwin** (002, 026, 028, 083a, Bonneval en Tarentaise 378, Verchaix), **kwinye** (Mâcot-la-Plagne), R. 6 ; E. Engrois, Faux.
- B2))** coin fixé à un chevron et utilisé quand on met en place la charpente d'un toit : **gozhon** nm. (002), R. Gouge.
- B3))** coin (pointe de fer, piton en fer) percé d'un trou dans lequel passe (ou que l'on passe) une corde, une chaîne (terminée par une boucle en fer), un anneau ou une boucle en fer (ce coin fixé dans une bille de bois permet à celle-ci d'être tirée par des animaux et sortie de la coupe de bois pour être amenée jusqu'au bord du chemin) ; coin à traîner les grumes : **lêgala** nf. (021), **linguèla** (026 RCS 171, Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **lindyèla** [longuelle] (378), **lihnguèla** (Côte-d'Aime), **lanvala** (028, Leschaux), **anvala** (Manigod 098), R. 3 ; **kmanlo** nm. (010), **kmèlo** (003, Sevrier 023), **kminlo** (004), **komanglyo** (128) || **kmandlèta** ou **kmanglèta** nf. (002), R. 4 ; E. Limon.
- B4))** plusieurs coins (comme ci-dessus) reliés à une seule chaîne permettant de tirer plusieurs troncs à la fois ; grosse chaîne à trois ou quatre branches avec chacune un coin (piton) à leurs extrémités : **kèmallo** nm. (021), **kmèlo** (098, 305, 306, 307), **kmandlo** ou **kmanglo** (002), R. 4 ; **lanvala** nf. (023, 028), **vanvala** (003), R. 3.
- B5))** coin en fer muni d'un anneau ou relié à un anneau par une chaîne et que l'on fixe dans une bille de bois pour pouvoir la tirer (sortir) plus facilement de la forêt ; grosse chaîne à trois ou quatre branches avec chacune un coin (piton) à leurs extrémités : **kmanlo** nm. (010, 081), **komanglyo** (128) || **kmèla** nf. (001), **kmanla** (083), R. 4 ; **langala** nf. (COD), **lanvala** (028, Manigod EFT 368), **lanvèla** (Saint-Paul-sur-Isère), R. 3 ; E. Hache.
- B6))** pièce mobile, reliée à l'anneau du coin de fer, qui évite au mulet d'être renversé si le lourd chargement de troncs se retourne : **tornè** nm. (128).
- C1))** adv., dans un coin, de côté, à part : **d'an kwin** (002) ; **d'koûté** (001) ; **dyè on kâro** (001), **akâro** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), R. 7.
- C2))** dans un coin ; en sûreté : **akâro** adv. (016), R. 7 ; **étramâ, -â, -é** pp. (001).
- C3))** dans tous les coins, partout : **dyin tô lô kwin** (025).
- C4))** en coin (ep. d'un sourire) : **de koûté** [de côté] (228), **d'koûté** (001).
- C5))** (regarder) du coin de l'oeil : **du flan du jû** (228).
- D1))** v., mettre // refouler // presser // jeter // rejeter // cacher // dissimuler ~ dans un coin // à l'écart ; mettre qc. dans un coin obscur : **akarâ** vt. (003, 004, 028, Saint-Germain-de-Talloires 007), R. 7 ; **angwin-nâ** vt. (002, Juvigny 008), **inkwin-nâ** (028), R. 6.
- D2))** se mettre // se dissimuler // se cacher // se blottir // se serrer ~ dans un coin // à l'écart : **s'akarâ** vp. (003, 004, 007, 028), R. 7 ; **s'angwin-nâ** vp. (002, 008), R. 6 ; E. Blottir (Se).

**D3))** se cacher, se dissimuler, se blottir, dans un coin obscur : **s'égromsêlâ** vp. (Balme-de-Sillingy).

**D4))** jouer aux quatre coins : **zhoyé à pori** (025, 228) ; E. Jeu.

**D5))** fixer des coins de fer à des billes de bois pour pouvoir les ~ tirer // sortir ~ plus facilement de la forêt : **ankmandlâ** ou **ankmanglâ** vt. (002), **ankmanlâ** (081), R. 4.

**D6))** remettre dans un coin : **rinkwin-nâ** vt. (028), R. 6.

--R. 3-----

- **lanvâla** => Langue, D. => Devon, Lambin.

--R. 4-----

- **kêmalo** => Crémaillère, D. => Commencer, Dénouer, Martingale, Sorbier.

--R. 7-----

- **kâro** / lang. DLF *câirë* [coin], *caïrou* [encoignure] (// *cantou* => Canton), *acaira* / *agaira* [chasser à coup de pierres] / prov., gasc. *caïre* [pierre de taille], *câro* [mine, visage] / afr. *carre* / *quarre* [face, côté, coin] < l. SAV 186 *quadru* < pie. LIF 552 \**carium* [rocher] « pointe, museau => Gorge, Pierre, D. => Brique, Carré, Carreau, Cheminée, Côté, Rencogner (Se) // **pâre** [père], **mâre** [mère], **frâre** [frère].

COINCER vt., serrer (bloquer) (qq.) pour lui faire du mal (par exemple, derrière une porte) : **angreûbounâ** [chiffonner] vt. (Saxel 002) ; **kwinché** (Table), **kwinsî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **kwinsâ** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), R. 2 ; **konyé** (Arvillard 228).

**A1))** coincer la scie (ep. d'un arbre, d'une pièce de bois, mal placé) : **prandre la rassa** (002), **kwinsî la réssa** (001).

**A2))** coincer // piéger // saisir ~ avec adresse (un voleur) ; prendre qq. sur le fait en flagrant délit : **apelyé** [engluer] vt. (Albertville) ; **kwinsî** (001), R. 2 ; **tôpâ** (001), R. => Taupe.

**A3))** coincer, piéger, enfermer, emprisonner, (qq. avec des raisonnements, des arguments) : **vortolyé** [entortiller] vt. (228).

COINCHE nf. => Carte.

COINCHON nm. => Jeu.

COÏNCIDENCE nf. **kwinsidinsa** (Villards-sur-Thônes).

COÏNCIDER vi. **tonbâ justo** [tomber juste] (Albanais 001) ; **se devnâ** ou **se dvenâ** [se deviner] vp. et vimp. (Saxel) ; **kwinsidâ** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **dire** (001) ; E. Tomber.

**A1))** coïncider, aller ensemble, correspondre, (ep. de pièces qui doivent s'emboîter) ; se superposer, être en face l'un de l'autre, se faire face, se correspondre ; assurer une ~ relation // correspondance, (ep. des moyens de transports) ; être en rapport de proportion, de conformité, de ressemblance, de couleur ; être en phase : **SE DIRE** [se dire] (001, Arvillard, Chambéry) ; E. Contrecarrer.

**A2))** coïncider, (ep. de dates) : **tonbâ ê mêmô tin** [tomber en même temps] vi. (001), **tonbâ êssinblyo** (001) [tomber ensemble], **tonbâ insinblo** (028). @ Les deux fêtes coïncident : **lé douè fête tonbon êssinblyo** (001).

**A3))** coïncider avec, tomber en même temps que, (ep. date) : **tonbâ kan** ou **tonbâ ê mêmô tin kè** (001). @ Ça tombe en même temps que la vogue // Ça coïncide avec la fête du village : **é tonbe kan la voga** (001).

COING nm. (fruit) : **kwê** (Albanais), **kwin** (Arvillard, Saxel) || **pri kwin** (Villards-sur-Thônes).

COINTRIN nv. (hameau de Meyrin, canton de Genève ; aéroport) : **Kwintrin** (CCM).

COISE nv., Coise-Saint-Jean-Pied-Gauthier (CO, ct. Chamoux-sur-Gelon, Savoie) : **Kwêze** (Albanais 001, Coise, Hauteville en Coisin), **Kouéze** (ECB) ; Nhab. Coisin-Saint-Jeannot, au plur. Coisins-Saint-Jeannots, **Kwézâ**, **-ârda**, **-e** [Coisard] à Coise et Jeannaux ou Jeannot à Saint-Jean-Pied-Gauthier.

**A1))** le pays de Coise, le Coisin : **l'kwézin** (001).

COISSARD fam. **Kwéssâ** ou **Kwassâ** réc., **-ârda**, **-e** (Albanais).

COL nm. (de vêtement, de montagne), faux col en tissus amidonné ou en celluloïd : **kô** (Esserts-Blay), **KOLO** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Megève, Montagny vers Bozel, Saint-Pierre-d'Albigny, Table, Villards-sur-Thônes).

**A1))** le bas du col (d'une bouteille) : **kou** [cou] nm. (Saxel 002).

**A2))** faux-col (en celluloïd ou en tissu amidonné) : **fô-kolo** nm. (001).

**A3))** col (de montagne) : **FORKLA** nf. (002), **forklya** (001), R. Fourche ; **vanba** nf. (228), R. Combe ; **pâ** [pas] nm. (228) ; **kô** nm. (378) || **trikò** nm. (Saint-Gervais), **trakol** ou **trékol** () ; **kormè** nm. (FEN, PRL), R. lat. FEN *culmen* [faîte, sommet] << pie. RIM \**cor-m-*.

**B1))** ouvrir un col de vêtement : **dikolan-nâ** vt. (173).

COLAS pm. **KOLÀ** (Albanais).

COLCHIQUE nm. (d'automne) (plante : *colchicum autumnale*) : **bokè d'utywan** [fleur d'automne] nm. (Saxel) ; **bokè d'pyeû** [Crocus] (Cordon) ; **bokè de la mizêra** (en fleur à l'automne) [bouquet de la misère (parce qu'il annonce le froid)] (Termignon 270b), **boké de la mizêra** (Billième 173) ; **koulyon d'vyô** [testicule de veau] nm. (Gruffy) || **kolyandra** nf. (Albanais), **kolye d'low** [testicule de loup] (001 COD), D. => Ellébore ; **bovè** nm. (Aime 073, Leschaux, Saint-Jean-de-Maurienne, Thônes), **boveta** nf. (Albertville, Conflans), R. => Cône ; **velaw** nm. (073) ; **vasserèla** (avec sa capsule à graines au printemps) nf. (270a) ; **linga-bweû bâtâr** [glaïeul] nf. (Beaufort 065) ; **pyapor** nm. (065), R. => Renoncule ; **poryô** nm. (173) ; **fwà** nm. (Montagny vers Bozel).

COLÉOPTÈRE nm. => Insecte.

COLÈRE nf., fureur, courroux, rage, emportement ; arg., "les boules" : **KOLÉRA** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Chambéry, Hauteville en Coisin, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Samoëns, Saxel 002, Table, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **koléra** (Esserts-Blay, Reignier, MSM), **kôlêra** (Lanslevillard) ; **ira** (Saint-Jean-de-Sixt), **nîra** (228), R. 1. *ira* [colère, courroux, indignation, fureur, ressentiment, rage], D. => Aversion, Haine ; **gora**, **nyâra**, **baroula**, **ringa** (228) ; **grindze** (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Aversion, Décolérer.

**A1))** foudrerie, emportement (colère) plus ou moins capricieuse : **BYAN-NA** (001, 003, Ansigny, Charvonnex 175, Vailly), D. => Caprice, Coléreux, Déchiré, Déchirer, Éclaircie, Idée, Moment.

**A2))** colère et bouderie d'enfant : **toura** nf. (002) ; E. Lubie.

**A3))** colère qui se manifeste en ronchonnant, en maugréant : **ron-na** nf. (001, 228).

**A4))** très grande colère, rage : **gora** nf. (228) ; **razhe** nf. (001, 081), **radya** (Rumilly 005), R. /// Rougeole ; **tafu** nm. [tristesse] (005, Arith en Bauges).

**B1))** n., personne emportée contre qq. : **éktrâ** nf. chf. (021), R. 2 => Jaillir.

**B2))** personne susceptible, très vive, prompt à s'emporter, qui prend facilement la mouche, qui s'emporte pour des futilités, un tempérament ~ sanguin // emporté // qui s'emporte facilement // qui se met très vite en colère : **éktron** nm. chf. (021), R. 2 ; **pèstèrè, -ta, -e** an. (021), **on san-reuzho** nm. chf. (228) ; E. Foudre, Sanguin.

**C1))** v., mettre en colère, irriter, courroucer : **ankolérî** vt. (002), **ptâ ê kolére** (001), **éryi** (228) ; **fâre koléra à** [faire colère à (qq.)] vimp. (317).

**C2))** pousser (qq.) à la colère : **fère ptâ ê kolére** vt. (001), **fère anrazhî** [faire enrager] (081), **fère êrazhî** (001).

**C3))** se mettre en colère, s'irriter, s'emporter, s'exciter, s'énerver : **s'ankolérî** vp. (002), **se ptâ ê kolére** (001) ; **s'angrinzhî** (Cordon), **s'êgrindjé** (026), **s'îngrindjé** (378) ; **s'énarvâ** (001), **s'ênervâ** (002) ; **s'éryî** (228) ; **inrazhé** vi., **prindre la ringa** (228) ; **pkâ na kolére** vi. (001) ; E. Brouiller.

**C4))** sauter (s'emporter) avec fureur, se mettre dans une très grande colère, tempêter : **éktrâ** ou **éketrâ** [gicler, exploser] vi. (021, 228) ; **fère lé feudre** [faire les foudres] (001), **fère lé fudre** (003) ; E. Éclabousser, Vilain.

**C5))** se mettre en colère et bouder, (ep. d'un enfant) : **toûrà** vi., **touralâ** vi., **s'antouârâ** vp. (002) ; E. Caprice, Irriter.

**C6))** entrer dans une grande colère : **prindre on-na nyâra** (228).

**C7))** se mettre très en colère, entrer dans une très grande colère, tempêter, (contre qq.), invectiver qq., être très en colère : **fâre lédo (après kâkon)** [faire vilain (contre qq.)] vi. (002), **fêre lôrdo (après kâkon)** vi. (001) ; **fâre brâvo** [faire beau] (041), **fêre bô** ou **fêre brâvo** (001), **fêre byô** (328) ; **fêre na vyâ** [faire une vie = faire une de ces vies] (328), **fêre na vyâ** (001).

**C8))** être en colère, de mauvaise humeur, de mauvais poil : **avai la byan-na** vi. (175), **avai la baroula** (228), **être lanyi** (081), R. => Fatiguer.

**C9))** s'exciter à se mettre en colère : **s'fêre montâ la kolére dsu** [se faire monter la colère dessus] (Vaulx).

**C10))** se laisser emporter par la colère, se laisser prendre par la fureur : **se léché infouryozi** vi. (228).

**D1))** adj., courroucé, en colère, rageur : => Irrité.

**D2))** très en colère : **nai(r) dè kolére** [noir de colère] (001 | 026).

**E1))** expr., être hors de soi, sortir de ses gonds, être très en colère : **être dyin tote sé kolére** [*être dans toutes ses colères*] (003, 004).

**E2))** il s'est laissé brusquement emporter par la colère ; il a piqué une brusque colère : **to d'on kou la kolére l'a prè** [tout d'un coup la colère l'a pris] (001).

**E3))** il ne se mettait jamais en colère : **al élèvâve zhamé la wé** [il n'élevait jamais la voix], **al avai jamé on mo pè hyô k'l'âtro** [il n'avait jamais un mot plus haut que l'autre] (001).

**COLÉREUX** adj, **COLÉRIQUE** adj., hargneux : **grinsho, -a, -e** (Cordon) ; **kolérao, -za, -è** (Bonnaval en Tarentaise).

**A1))** coléreux, capricieux, lunatique : **byan-nî, -re, -e** an. (Albanais 001, Ansigny).

**A2))** coléreux, susceptible : **fyé(r), fyéra, -e** [fier] (001 | Villards-sur-Thônes).

**COLETTE** pf. **Kolèta** (Albanais, FEN), **Kolîna** ou **Kolârda** ou **Kolinon** (FEN), **Kwolèta** (Mercury).

**COLIBRI** nm. (oiseau), oiseau-mouche : **kolibri** (Albanais 001) ; **aijô-mûshe** (001).

**COLIFICHET** nm., affiquets : **afustyô** nm. (Leschaux) ; **kolifichè** (Villards-sur-Thônes 028) ; **babyôla** [babiole] (028), **babyôla** (Villards-sur-Thônes) ; **m(e)rôda** (FEN), R. => Attifer ; E. Fleurir.

**COLIMAÇON** nm. => Escalier, Escargot.

**COLIN-MAILLARD** nm. (jeu) : **patifou** (Albertville) ; **bâra d'fé** [barre de fer] (Annecy) ; **keulinmalyâr** (Saint-Jean-d'Arvey), **kolinmayâr** (Bonnaval en Tarentaise) ; **kokmâla** (FEN).

**COLIQUE** nf. **KOLÏKA** (Albanais 001, Annecy 003, Beaufort, Bonnaval en Tarentaise).

**A1))** colique, douleur d'entrailles ; péritonite, occlusion intestinale : **mâ d'vêtro** nm. (001).

**A2))** colique néphrétique : **mâ lé rin** [mal aux reins] nm., (nf., si la crise est aiguë) (001).

**A3))** colique hépatique : **mâ d'fèzho** nm., **mâ u fèzho** nm., (nf., si la crise est aiguë). @ Il a mal au foie : **al mâ u fèzho // al a on mâ d'fèzho** (001). @ Il a un de ces maux de foie : **al a na mâ u fèzho** [*il a une de ces mal au foie*] (001).

**A4))** colique de plomb (causée par le saturnisme) : **kolika d'plyon** nf. (001).

**A5))** diarrhée, chiasse, colique avec selles liquide fréquentes ; colique néphrétique, maclun : **RAFÀ** nf. (001, 003, Bellevaux, Cordon 083, Genève, Morzine 081, Saxel 002, Thônes 004, Vaud, Venthon, Villards-sur-Thônes 028), R. 3a => Boue ; **fouyé** nf. (Bessans), **fwéra** (), **fwêra** (002), **fwîra** (Albertville 021) || **fwaron** nm. (Billième 173), R. / fr. *foire* < lat. *foria* ; **kôr du vantre** nm. (002), R. => Averse ; **koranta** [*courante*] nf. (002, FEN), **korèta** (001), **korînta** (004, 028) ; **bdâla** nf. (003), **gdâla** nf. (002), **kdêla** (173b, Albiez), **gdêla** (173a), **mdâla** nf. (001 BEA FON), R. => Fuir ; **rêda** nf. (021), **rîda** (Tignes), R. 3b => Fuir ; **kakèri** ou **katèri** nf. (Franclens), **kakèta**

[*caquette*] (001, 173, Arith en Bauges), **kakavïto** (001, Épagny), R. b. *kakeria* => Déféquer ; **maklo** (Saint-Jean-de-Maurienne en 1555, Vallorcine, PMB 206), R. lat. *masculum* « maladie propre à l'homme, le mâle ; **teurmêta** (173) ; E. Embarrasser.

**A6))** diarrhée des animaux : **réra** [éclaircie] nf. (002), D. => Éclaircie ; **riða** nf. (Côte-d'Aime), R. 3b ; **fouyé** nf. (Bessans MVV 386).

**A7))** diarrhée (colique) verte des bébés ; convulsion nerveuse des enfants au berceau : **malè** [*malet*] nm. (002, 083), **mâ ke lyè** (FEN), D. => Convulsion, E. Bouche.

**A8))** dysenterie, diarrhée sanglante (sanguinolente), flux de ventre : **fleur de san** nf. (Albertville), **flyor dè san** (FEN) || **flu dè san** nm. (FEN).

**B1))** v., donner la diarrhée : **fère kore** [faire courir] vi., **fotre la rafa** fa. (001).

**B2))** avoir la diarrhée : **avai la rafa** (001), **avai na korsa** [avoir une course] (001) ; **RAFÂ** (001, 028, 081, Genève, Vaud), R. 3a.

**C1))** adj., qui a la diarrhée ; foireux : **inrafâ, -â, -é** (001), **rafeû, -za, -e** (FEN), **rafi, -îre** (001) || **rafaré** (FEN) / **rafré** (001), **-ala, -e**, R. 3a ; **rèdan, -na, -e** (021), **rèdaré, -la, -e** (021), R. 3b ; E. Marigny-Saint-Marcel.

**D1))** expr., va au diable : **te kourè le vantro** [que ça te cure le ventre] (002) !

COLIS nm. **KOLI** (Albanais 001, Billième, Giétaz) ; **pakè** (001).

COLLABORATEUR n. **kolaborateu'** ou **kolaboratò** (Albanais) / **kolaborator** (Villard-sur-Thônes 028), **-euza** (001b) / **-òyza** (001a), **-e**

COLLABORATION nf. **kolaborachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes, MSM).

COLLABORER vi. **kolaborâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes, MSM).

COLLAGE nm. **kolazho** (Villard-sur-Thônes), **koûlazho** (Albanais).

COLLANT adj., gluant, (ep. de la terre mouillée). @ Ça colle : **yè ~ marga // margache** (Cordon 083), R. 2 vlat. (gaulois) \**margila* [marne] ; E. Visqueux, Poisseux.

**A1))** gluant, collant, poisseux, visqueux : **pèzholu, -wà, -wè** (Villard-sur-Thônes 028).

**B1))** n., collant, importun, (ep. d'une personne qu'on a toujours sur les talons) : **pèzhe** [poix] nf. (028).

**C1))** v., être gluant, coller, (ep. de la terre mouillée) : **margachî** vi. (083), R. 2.

COLLATION nf., léger repas : **ptyou rpa** [petit repas] nm., **kaskrûta** [casse-croûte] nm. (Albanais 001) ; **KOLACHON** (001, Annecy, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), R. 2, D. Collationner ; E. Bouchée, Bout, Casse-croûte, Croûte, Goûter, Heure, Morceau.

**A1))** collation offerte à celui qui vient pour affaire : **rechouha** nf. (002), R. Recevoir.

**A2))** collation prise en cachette entre commères : **murèta** nf. (Leschaux).

**A3))** tranches de pain arrosées d'eau-de-vie et offertes à la fin d'une veillée en Basse-Tarentaise : **kolachon** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 2.

COLLATIONNER vi., faire (prendre) un léger (petit) repas, une (légère) collation, casser la croûte, (par rapport au repas de midi ou à la soupe du soir) : **kolachènâ** (Annecy), **kolacheunâ** (Saxel 002), **kolachnâ** (), R. Collation ; **bdyî on bè** [manger un bout] (Albanais 001) ; **mzhî na golâ** [manger une bouchée] (002) ; **bdyî on bokon** [manger un morceau] (001), **mzhî on bokon** (002, Villards-sur-Thônes), **mzyér on bokon** (Giétaz) ; **bdyî su l'peuzho** [manger sur le pouce] ; **kassâ la krûta** [casser la croûte] ou **s'kassâ na krûta** [se casser une croûte] (001), **kassâ la kreûta**. @ On mange un morceau : **on mezhe na golâ** [on mange une bouchée] (Habère-Poche).

COLLE nf., glu : **kola** [poix] (Montagny vers Bozel), **KOÛLA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Billième, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Mensonge, Union.

**A1))** chas, colle faite d'un mélange de farine et d'huile servant à donner de l'apprêt à la toile, pour gommer la toile en la fabriquant ; colle d'amidon tiré du grain par expression : **shâ** nm. (002, 003, Saint-Jorioz 076), **stâ** (Albertville 021), D. => Allume-feu, Coller, Résine.

**A2))** personne qui nous ennuie et dont on n'arrive pas se débarrasser, *sécotine* : **koula** nf., **kranpon** [crampon] (001).

**A3))** colle de farine : **bâbula** nf. (FEN).

**B1))** v.n enduire une toile de chas (colle) : **sashâ** vt. (076), **stâssâ** (021).  
**B2))** laver la toile pour enlever le chas : **déstâssâ** vt. (021), **déssashâ** (076), **déshassâ** (FEN).

COLLECTE nf. (d'argent pour une bonne oeuvre) : **klyêta** [quête] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), R. Collection.

**A1))** collecte (ramassage) (des ordures ménagères, de vêtements, du blé...) : **ramassazho** nm. (001).  
**A2))** collecte (ramassage) du lait frais dans les différents postes de pesage pour approvisionner une fruitière : **ména** [*mène*] nf. (001, Arith en Bauges).

**B1))** v., collecter le lait frais, faire la collecte du lait frais : **fère la ména** [*faire la mène*] vi. (001) ; E. Poste (nm.).

COLLECTER vt. => Collecte, Glaner, Ramasser, Recueillir.  
COLLECTIF an. ; nm., équipe (d'écrivains, de chercheurs...) : **kolèktifo**, **-ifa** / **-iva**, **-e** (Albanais), R. Collection, D. => Collectiviser, Collectivisme, Collectiviste, Collectivité.

COLLECTION nf. **KOLÈKCHON** (Albanais, Reyvroz, Villards-sur-Thônes), R. => Soulier, D. => Collectif, Collectionner, Collectionneur.

COLLECTIONNER vt. **KOLÈKCHONÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **fère la kolèkchon dé** [faire la collection des] (001), R. Collection.

COLLECTIONNEUR an. **kolèkchoneu** ou **kolèkchonò**, **-za**, **-e** (001), R. Collection.

COLLECTIVEMENT adv. : **ê gropo** [en groupe] (Albanais 001) ; **insinblo** [ensemble] (Villards-sur-Thônes), **êssinblyo** (001).

COLLECTIVISER vt. **kolèktivizî** (Albanais), R. Collectif.

COLLECTIVISME nm. **kolèktivismo** (Albanais), R. Collectif.

COLLECTIVISTE adj. **kolèktivisto**, **-a**, **-e** (Albanais), R. Collectif.

COLLECTIVITÉ nf. **kolèktività** (Albanais), R. Collectif.

COLLÈGE nm. **KOLÉZHO** ou **koléjo** (Albanais 001, Arvillard, Reyvroz / 001 FON), **kolizho** (Villards-sur-Thônes), **kwoléjo** (Mercury), R. lat. DHF 483 *collegium* [ensemble de magistrats, de prêtres] < lat. *lex* [loi] => Soulier, D. => Collégiale, Collégien.

COLLÉGIALE nf. **koléjyala** (Albanais), R. Collège.

COLLÉGIEN an. **koléjyin**, **-na**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Collège.

COLLÈGUE n., camarade : **KOLÉGO**, **-A**, **-E** (Albanais, Aussois, Saxel), R. lat. *collega* [compagnon, camarade] => Collège.

COLLER vt., coller, fixer, faire adhérer, (avec de la colle) ; appuyer, placer contre, appliquer, plaquer ; donner, appliquer, (une gifle) ; vi., coller, être gluant, adhérer, attacher ; vi., bien épouser les formes du corps, mouler, (ep. d'un habit) : **koûlâ** (Albanais 001b PPA, Morzine, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **kolâ** (001a, 028a, Annecy, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Cordon 083, Entremont-le-Vieux, Montagny vers Bozel 026, Sallanches, Table, Thônes 004, Vaulx), **kolâr** (Montvalezan), C. **koïe** [(il) colle] (Saint-Pancrace) ; E. Accoupler, Attacher, Collant, Couler, Gratteron, Jeter, Mensonge, Union.

**A1))** coller, accrocher, attacher, (ep. du miel, de la nourriture au fond d'un plat ...) ; serrer // placer // agglutiner ~ (contre) ; coller (son oreille) : **AGLYÈTÂ** vt. / vi. (001, 004, 028, 228, Bellecombe-en-Bauges, Combe-de-Sillingy, Gruffy), **dlêtâ** (Saint-Paul-en-Chablais), **agleti** gv. 3 (Juvigny), **aglyèti** (083), R. 3 => Quille ; **akroshî**, **atashî** (001), **akapâ** (228).  
**A2))** coller, attacher : **lyêtâ** vt. (Saint-Paul-en-Chablais), R. 3.  
**A3))** se coller, adhérer, se fixer ; s'agglutiner, s'assembler : **s'koûlâ** vp. (001).  
**A4))** se coller (aux doigts) ; se souder (les uns aux autres) ; s'agglutiner (ep. des abeilles) : **s'aglyètâ** vp. (001), R. 3.  
**A5))** coller (ep. de maisons) : **akoulâ** vt. (001).  
**A6))** coller (au doigts, ep. d'une pâte à pain...) : **parhhoyé** vt. (026).

A7)) coller ou gommer le fil (terme de tisserand) : **châssâ** vt. (FEN), R. => Colle (chas).

A8)) se coller (ep. de deux pains dans un four) : **sè kolâ** vp. (378) ; **s'apyé** vp. (378).

--R. 3-----

- **aglyètâ** < lat. *glus* et *gluten* [colle] => Quille.

COLLERETTE nf. **kolrèta** (Villard-sur-Thônes).

COLLET nm. msf., partie du vêtement qui entoure le cou, qui se trouve au sommet du dos ; col ; cou (surtout des animaux), nuque, sommet du dos : **KOLÈ** (Albanais 001, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kolan-na** (Arvillard) ; **kolbako** arg. (001).

A1)) collet, lacet, lacs, noeud coulant pour capturer des oiseaux, des lapins, des lièvres... : **KOLÈ** nm. (001, 004, Bonneval en Tarentaise), **kolé** (Billième 173), **kôlèt** (Lanslevillard) ; **lassè** nm. (Chambéry, Cordon, Saxel) ; **kravata** [cravate] nf. (173) ; E. Filet, Piège, Trappe.

A2)) morceau de viande comprise entre la tête et les épaules : **KOLÈ** nm. (001, 004, 028).

A3)) peau tannée de bovin comprise entre la tête et les épaules : **KOLÈ** nm. (001, 004) ; E. Croupon.

COLLETER vt. **atrapâ pè l'kolè** ou **atrapâ pè l'kolbako** (Albanais).

A1)) se colleter, vp. => Empoigner (S').

COLLIER nm. (bijou), collier de verroterie ; collier d'animal chien chèvre...) : **KOLYÉ** (Albanais 001, Annecy 003, Publier, Reignier, Saxel 002b, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **KOLYÉR** (002a), **koyé** (Bonneval en Tarentaise 378) || **kolin** (228), **kolar** (083), **kolarin** fa. (001, 003 JAG, 004), R. 5, D. => Bricole.

A1)) collier, collier de verroterie, (bijou) : **tor de kou** [tour de cou (bijou)] (Cordon 083), **tò d'kou** (001), **tor d'kô** (028).

A1)) collier de cheval de trait (partie du harnais ; plus gros et plus rembourré, pour les gros travaux, pour les gros chargements et pour la traction en pente, les traits étant attachés sur le haut du collier ; il se passe par dessous le cou et se ferme (se noue) sur le cou (sur la nuque) de la bête, avec trois lanières en cuir : technique spéciale à la Savoie) : **kolan** nm. (Table) || **kolan-na** nf. (001, 002, 003, 083, 173, 378, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Morzine 081, Villards-sur-Thônes), **kolanda** (002), **korana** (001), **koulana** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 5 ; **baôré** nm. (081), R. 2 afr. *borrel* (en 1170) => Bourre.

A2)) collier de cheval (plus léger et plus petit, qui se passe par dessus le cou du cheval et se ferme sous le cou devant le poitrail ; il est réservé aux petits chargements, pour tirer un char à banc, les traits étant attachés sur le bas du collier) : **boré** nm. (001, 003, 004, Balme-de-Sillingy, Megève), **borél** (Côte-d'Aime), **bouré** (083), R. 2 ; **kolyé** nm. (001), R. 5.

A3)) grelotière, collier d'animal (de cheval) garni de clochettes, de sonnettes, de grelots : **grèlyatîre** (Combe-de-Sillingy), **grèlyotîre** (002), **greulotîre** (Taninges), **grèlyère** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **grilyîre** (001 BJA, 003 JAG), **grilyotîre** (FEN), **guèrlyotîre** (003, Faucigny FEN), R. Grelot, D. => Goitre ; **karkavé** nm. (Albertville 021, Côte-d'Aime), R. => Grelot (**karkan**), D. => Clochette, Morve, Vieux.

A4)) collier en cuir qui supporter une clochette au cou des boeufs ou des vaches : **kolâr** nm. (083, Samoëns), **kolâsto** ou **kolâstro** (021) || **kolanshe** nf. (003), R. 5.

A5)) collier de barbe : **kadan-na** nf. (083) ; **kolyé** nm. (001), R. 5.

A6)) coup de collier, effort important, vigueur, force : **ayi** nm. (FEN) ; => Énergie.

B1)) v., perdre son collier (sa **kolan-na**) ep. d'un cheval ; se dépoitrailler, se mettre la poitrine à l'air, la chemise pas fermée : **s'dékolan-nâ** vp. (173).

COLLINE nm., butte, moraine ; côte, pente, coteau ; pré et champ à pente raide : **morin-na** [*moraine*] (Albanais 001), R. Moraine ; **molâ** (001), **molâr** (Compôte en Bauges 271), R. 2a Môle ; **kolîna** (001, Aix) ; E. Éminence, Vallon.



**A1))** colline, butte assez importante , sommet arrondi d'une colline ; monticule isolé au milieu d'une plaine : **molâ** [*mollard*] nm. (001), **molâr** (271, Arvillard), R. 2a.  
**A2))** colline : **shô** nf. (FEN), R. 3.  
**A3))** petite colline arrondie : **chard** nm. (Esserts-Blay 328 DPE 49a), R. 3 => Char (nv.).  
**A4))** terre en pente sur le flanc d'une petite colline : **chardêlâ** nf. (328), R. 3.  
COLLISION nf. **kolijon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
COLLONGES-BELLERIVE nv. (canton de Genève) : **Kolonzhe** (CCM).  
COLLONGES-FORT-L'ÉCLUSE nv., Collonges, (CT, arr. Gex, Ain) : **Kolonzhe** (CCM).  
COLLONGES-SOUS-SALÈVE nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie), mentionné au 15e s., R. lat. *Colonica* (J.-Y. Mariotte) : **Kolonzhe** (Saxel), **Kolonzhe** (Albanais 001, CCM, ECB) ; Nhab. Collongeois ; Shab. les blagueurs : **lô blyagueu** (001, GHJ 318).  
**A))** Les hameaux : Corbaz, Vovray...  
**A1))** Le Coin ; Shab. **Shâtrachin** [*châtrachins* = mauvais coupeurs] (MIQ 9).  
**A2))** La Combe ; Shab. **lou soulyaton** [*souliatons* = les petits souillons] (MIQ 9).  
COLLOQUE nm. **KOLOKO** (Albanais, Doucy-en-Bauges, Reyvroz, Sciez).  
COLLOQUER vt. **kolokâ** (FEN).  
COLLYRE nm. : **gote p'lô jû** [gouttes pour les yeux] nfpl. (Albanais).  
COLMATER vt. combler, boucher, fermer : **kolmatâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **tarâ** [*terrèr*] (Billième).  
**A1))** fertiliser (avec du limon) : **fertilizî** (001).  
COLOMBE nf. ; pigeon sauvage : **KOLONBA** nf. (Albanais BEA, Villards-sur-Thônes) || **kolon** nm. (Bessans MVV 387)..  
COLOMBIER (LE) nm. oron. **le Kolonbî** (Compôte en Bauges).  
COLOMBIN nm. => Pâton.  
COLON nm., habitant non indigène d'une colonie : **kolon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
CÔLON nm., gros intestin : **kolon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **grou boué** (001), **boué gra** (028) ; **bô du ku** [boyau du cul] (Esserts-Blay).  
COLONEL n. **kolonêlo, -a, -e** (Aix, Albanais, Arvillard), **koronêlo** m. (FEN).  
COLONIE nf., (population, groupe, territoire) : **koloni** (Albanais 001b, Billième, Saxel 002b), **koloniye** (002a), **kolonyà** (001a).  
COLONISATEUR an. **kolonizateu** ou **kolonizatò** (Albanais 001b) / **kolonizator** (001a, Villards- Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.  
COLONISATION nf. **kolonizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
COLONISER vt. **kolonizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
COLONNE nf., pilier ; poteau, grosse poutre verticale de la charpente ; colonne (de fumée) : **kolèuna** (Table), **KOLONA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Gets, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028c), **kolnâ** (028b, Cordon), **kolan-na** (028a) ; **palanzhon** [barre de bois] (028).  
**A1))** colonne vertébrale : => Vertébral.  
**A2))** colonne de lit : => Lit.  
COLONNETTE nm. (du dos d'un siège) => Balustre.  
COLOPHANE nf., arcanson, résine jaune qui est un résidu de la distillation de la térébenthine : **parazîna** ou **pèrazîna** ou **pèrazhèna** (FEN), R. poix + résine.  
COLORANT nm. **kolorê** ou **koloran** (Albanais), **kolorin** (Villards-sur-Thônes).  
COLORATION nf. **kolorachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
COLORER vt. **kolorâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), pp. **kolorâ** (001, 028), **kolorî** (FEN), pp. **koloryà** (FEN).  
COLOSSAL adj. **kolossalò, -a, -e** (Albanais).  
COLOSSE n. **kolosso, -a, -e** (Albanais AMA, Saxel).  
COLOSTRUM nm. => Lait.

COLPORTER vt., répandre, (des nouvelles) : **rakontâ partō** [raconter partout] vt. (Albanais 001), **épatushé** vt. (Arvillard) ; E. Ricaner.

**A1))** colporter des marchandises : **kolportâ** vt. (001, Villards-sur-Thônes), C. => Porter (**portâ**).

COLPORTEUR nm., gagne-petit, marchand forain, mercier ambulant, "fenestrelles" (du nom de leur lieu d'origine) : **peti marchan** [petit marchand] (Saxel), **marchan à bâla** [marchand à balle] (Attignat-Oncin), **marchan de la bâla** [marchand de la balle] (Esserts-Blay) ; **peûrtabâla** (Annecy, Reignier 041, MSM), **bâlî** (Albanais 001, Seynod, Viuz-la-Chiésaz), **marsibâla** (Combe-de-Sillingy, PRL) ; **kurossè** [dos roux (à cause de la couleur de sa balle en vieux sapin non verni)] (001 BEA, 041, Villards-sur-Thônes 028) ; **kolporteur** (001b, 041), **kolportò** (001a), **kolporteur** (028) ; **gânye-dèni** [gagne-denier] (FEN) ; E. Mercier, Rouge-queue, Vagabond.

- N. : Les Colporteurs de Saint-Bon-Courchevel, pour perpétuer une tradition, avec une dizaine de mules chargées de coffres, se rendent encore chaque année dans le Val de Suze comme autrefois. Avant 1860, ils allaient chaque année à Turin vendre le surplus de leur production. Et ils en ramenaient tissus et soieries. Le colportage s'est éteint peu à peu dans les années 1920. (Extrait de *l'Hebdo des Savoie* automne 2002).

COLTIN nm. (chapeau) : **koltin** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COLTINER (SE), vp. fl. => Empoigner.

**A1))** se coltiner (toutes les corvées, le sale boulot...) : **s'ramassâ** [se ramasser] vp. (Albanais 001) ; **s'koltinâ** (001) ; **s'tapâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **s'farsi** vg. 3 (001, 028).

**A2))** coltiner, porter avec le coltin : **koltinâ** vt. (028).

COLZA nm. ; navette (voisine du colza) : **navèta** nf. (Albanais 001b PPA, Moye) || **navè** nm. (001a AMA, Chambéry, Saxel) ; **tyu d'oulyo** nm. [chou d'huile] (001, Gruffy, Leschaux, Moye, Semine FEN), **styeû à oulyo** (Beaufort) ; **tyu navè** (FEN) ; E. Rave.

COMA nm. **KOMÁ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COMBAT nm. **KONBÁ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **batalye** [bataille] (001) ; E. Lutte.

**A1))** combat de vaches : **bâra** nf. (Valais).

COMBATTANT an. **konbatan** (Aix, MSM) / **konbatê** (Albanais) / **konbatin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

COMBATIVITÉ nf. **konbativitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COMBATTRE vi., lutter ; vt., se battre contre, lutter contre : **KONBATRE** vt. / vi. (Aix, Albanais 001, Chambéry, Saxel, Villards-sur-Thônes), pp. **KONBATU, -WÀ / -ouha, -WÈ / -ouhe** (001 / 002) ; E. Agiter (S').

COMBE nf., petite dépression de terrain (circulaire ou longitudinale) ; vallon, creux d'un pli de terrain, crase ; vallée, (sèche ou non // avec ou sans ruisseau) ; bassin géographique // lieu bas // plaine étroite ~ entouré de collines ou de montagnes : **KONBA** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bessans 128b s., Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Giétaz, Jarrier, Montagny vers Bozel, Montendry, Petit-Coeur, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **konbés** pl. (128a), **kou-nba** (Peisey-Nancroix), **kanba** (Saxel), **vanba** (Chambéry), R. celt. *kumba* => Jambe, D. => Col ; **krota** (083, Balme-de-Sillingy 020) ; **kreûza** [creuse] (001), **krouza** (060), **kruza** (020), **krâza** (004, Saint-Ours en Savoie), R. 2, D. => Bord, Ravin ; E. Rive, Voûte.

**A1))** petite combe : **konbatyon** nm. (001, Moye).

**A2))** bas fond dangereux : **krwai** nm. (Billième) , E. Bas, Fond.

COMBE DE SAVOIE (La) npf. **la Konba d(è) Sawé** (Albanais, Doucy-en-Bauges).

COMBET fam. **Konbè, -ta, -e**, noté *Combé* (Lornay LOR 4).

COMBIEN adv. int. ; quelle quantité : **KONBIN** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Balme-Thuy, Cordon 083, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **konbyê** (Billième), **konbyin** (Arvillard) ; **guéro** (002, 083, Chambéry 025, Giétaz,

Habère-Poche), **guèzhô** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **dyér** (Bonneval en Tarentaise 378), **dyére** (Montagny vers Bozel, Morzine), **wêro** (Manigod), **wéro** (Chamonix, Taninges), **vèvou** (Mâcot-la-Plagne), **veu** / **veuhho** (Côte-d'Aime 188), R. Guère ; E. Comme, Fois. @ Sans s'inquiéter de combien il y en a : **sin s'inkyètâ de guéro n'y a** (025). @ Combien as-tu d'années : **guèzhô t'â d'an** (203). @ Combien qu'il y en a qui ont ruiné leurs parents : **veu k'i n a ki on ruinâ li pahhin** (188), **konbin k'y ê-n a k'on ruinâ lô parê** (001).

**A1))** combien // quelle quantité : **konbin ke** adv. (001, 017). @ Combien en veux-tu : **konbin k't'ê vû** (001), **tou k't'ê vû** [qu'est-ce que tu en veux] (001) ?

**A2))** combien est-ce que, (employé aussi après le verbe *demander*) : **konbin kè** (001), **konbin tèk** (001 / 002) ; **guère té ke** (Thonon). @ Combien est-ce que tu veux : **konbin kè t'vû** ?

**A3))** combien de temps : **dyér dè tîn** (378), **konbin d'tin** (001) ?

**A3))** combien de veaux : **dyér dè vyô** (378), **konbin d'vyô** (001) ?

**B1))** n., le quantième (du mois) : **L' / le ~ KONBIN** (001, 003, 004, Onex / 002). @ Quel jour du mois sommes-nous : **on-n è l'konbin** [nous sommes le combien] ? (001).

COMBINAISON nf. : **KONBINAIJON** msf. (Albanais, Annecy), **konbinaizon** (FEN), **konbinézon** (Villard-sur-Thônes).

COMBINARD n., débrouillard : **konbinâ**, **konbinârda**, **-e** (Albanais 001B, Villard-sur-Thônes) || **konbi-nré**, **-ala**, **-e** (001A)

COMBINE nf., magouille, machination, fourberie ; subterfuge ; invention ; stratégie ; astuce, truc, recette : **KONBINA** nf. (Aillon-le-Vieux, Albanais 001 PPA, Bonnevaux, Reignier, Villard-sur-Thônes, MSM) ; **manivèla** [manivelle] nf. (001 BEA, Balme-de-Sillingy, Thônes) ; **maroulye** nf. (001, Clermont en Genevois, Combe-de-Sillingy), R. **mâ-roulye** [mauvais procès] || **roulye** [chicane, procès] (Annecy), D. => Conspirer ; **patrigô** nm. (Arvillard), R. Boue ; **astussa** nf. (Villard-sur-Thônes), R. fr. astuce.

**A1))** magouille, manigance : **plà pori** [plat pourri] nm. (Aix).

**A2))** combine : **filyère** nf. (Billième).

COMBINER vt., inventer, échafauder, imaginer, concevoir ; réfléchir à un projet, faire des plans, agencer ; préméditer, projeter, prévoir ; bricoler, chercher des astuces ou des solutions ; innover, lancer (une affaire...) ; manigancer, magouiller, comploter : **KONBINÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Villard-sur-Thônes), **konbenâ** (Chambéry) ; **forolyé** (Arvillard).

**A1))** comploter, manigancer, magouiller : **frikotâ** [cuisiner] vi. (Aix) ; **ma-ngansî** (Villard-sur-Thônes), **ma-nigansî** (001).

**B1))** n., combineur, personne qui aime combiner, inventer, trouver des astuces : **konbi-nré** nm. (001), **konbi-nrè** (003).

**B2))** comploter, maniganceur, magouilleur : **manigansré**, **-ala**, **-e** an. (001).

COMBLE nm., ce qu'on peut mettre au-dessus des bords d'un récipient déjà plein ; le plus haut point : **KONBLO** (Annecy 003, Thônes 004, Villard-sur-Thônes), **konblyo** (Albanais 001, Vaulx DUN 35).

**A1))** comble d'une ferme, d'une maison, d'un bâtiment, (espace entre le toit et le dernier plancher, où l'on range le foin, la paille, les gerbes), grenier, galetas, fenil : **galâtâ** nm. (003, 004) ; **grênî** nm. (004) ; **bêtandî** nm. (004, Genève, Samoëns 010), **mêtandî** (010), D. => Charpente : **bâtiman** nm. (FEN), **bâtimê** (où l'on range le foin et la paille) (001) ; **san-mshi** nm. (Douvaine) ; **bèrâ** nm. (Leschaux) ; **poutan** nm. (Saint-Pierre-d'Albigny) ; **ramîre** (Pays Gavot FEN) ; **chu méjon** (Esserts-Blay) ; E. Oeil-de-boeuf.

**A2))** combles // façade d'un bâtiment : **fréta** nf. (001) ; **poutan** nm. (s. / pl.) (003, Arvillard 228), R. **pou** [planche]. @ Elle logeait sous les combles : **l'restâve dzo lô tai** [elle restait sous les toits] (001). @ Jusqu'en haut sous les combles : **jusk'à hyô à lou poutan** (228).

**A3))** le comble // le plus haut degré : **l'sonzhon** [le sommet] (001). @ Elle était au

comble de la joie : **I avai zhamé étâ ass' kontêta** [elle n'avait jamais été si heureuse] (001).

**A4))** comble, point de mire, bouquet, clou : **bokè** nm. (001, Aix, Épagny 294) ; **ponpon** (001, 294).

**B1))** adv., de fond en comble : **to** [tout] (001), **konplyètamê** [complètement] (001). @ Visiter une maison de fond en comble : **vzitâ na maizon d'la kâva u guèrnî** [visiter une maison de la cave au grenier] (001).

**C1))** expr., c'est un comble (!) : **y è l'bokè** [c'est le bouquet] (001), **y è la mèlyò** [c'est la meilleur] (001), **y è la peu brâva** [c'est la plus belle] (Saxel) !

**D1))** adj., comble, plein au maximum bien au-dessus des bords, rempli ; bondé, bourré : **konblyo, -a, -e** (Albanais 001) ; **plyin, -na, -e ~ à krakâ** [plein à craquer] (001).

**D2))** comble, rempli en dépassant les bords le plus haut possible, (ep. de grains) : **drai hyô** (001, Saxel) ; **akostyâ / akeustyâ, -â, -è** (Albertville) ; **konblyo, -a, -e** (001) ; **ranblo, -a, -e** (FEN), D. => Concave, humide ; E. Combler, Remplir.

**E1))** engranger (amasser) dans un grenier : **égalatâ** vt. (Albanais).

COMBLE adj., on ne peut pas en mettre plus : **kanblo** (Samoëns JAM) / **konblo** (Villards-sur-Thônes) / **konblyo** (Albanais), **-a, -e**.

**A1))** rempli en pointe (en forme de cône) par dessus les bords : **to ponyin** ladv. (Esserts-Blay).

COMBLER vt., remplir complètement (de terre...) un ~ creux /// vide /// trou : **kanpli** vt. gv. 3 (Saxel 002), **kanplyi** (Bas-Faucigny FEN), **konpli** (FEN) || **kanblâ** (Samoëns JAM), **konblâ** (Villards-sur-Thônes), **konblyâ** (Albanais 001).

**A1))** remplir par-dessus (les) bords (un récipient) tant que ça ne verse pas, en forme un cône au-dessus des bords : **kanblâ** vt. (002), **konblyâ** (001) ; **ranblâ** (FEN).

**A2))** remplir // donner ~ plus que la mesure requise, mais sans faire payer le surplus : **fère bona mèzrà** [*faire bonne mesure*] (001), **fère la bouna mzrà** [*faire la bonne mesure*] (002 SAX 104a-7).

COMBLOUX nv. (CO, ct. Sallanches, Faucigny, Haute-Savoie), R. *Comblo* (1284) < *comba lupi* [la combe aux loups] ou *comba loci* [la combe du bois sacré] ou *comblovum* [comble, sommet, point de vue] (?) : **Konbleû** (Combloux 252, Cordon 083), **Konbleu** (ECB) ; Nhab. **Konbleran, -na, -e / Konbloran** [Combloran] m. (083) ; Shab., **lou Peka-fleu** [les mangeurs (voleurs) de crème de lait] (252).

**A))** Hameaux et lieux-dits :

**A1))** Gemoens, R. *Gemuens* (1188).

**A2))** Les Salles, R. « terres dépendant d'une exploitation burgonde.

COMBOTTIER (LE) ld. (commune d' Esserts-Blay) : **Le Konbotchîe** nm. (Esserts-Blay).

COMBOURGEOISIE nf. => Bourgeoisie.

COMBUGER vt. => Mouiller, Tremper.

COMÉDIE nf. pro. / fig. ; représentation théâtrale, spectacle ; baraque ou bâtiment où se donne le spectacle : **kmédya** ou **komédya** (Albanais 001, Aix, Saxel), **komédjà** (Annecy), **komédya** ou **kmédya** (FEN) ; **balourya** (001) ; E. Fête, Tempête, Travail.

**A1))** fig., comédie, fête, vacarme : **balourya** (001, Saint-Pierre-d'Albigny), R. => Théâtre, D. => Comédien, Pleuvoir, Temps ; **pantomina** (001, Arvillard).

COMÉDIEN nm. ; comédien ambulancier (itinérant), saltimbanque, jongleur ; forain de vogue, bohémien ; charlatan ; personne qui amuse les autres ; personne sur laquelle on ne peut pas compter ; fêtard : **balouryin, -na, -e** (Albanais, Chainaz-Frasses, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), R. 2 => Comédie, D. => Nomade, Temps ; **komédyin** (Notre-Dame-de-Bellecombe, Vaulx) / **kmédyin** (FEN), **-na, -e**.

**A1))** v., amuser avec des pitreries, jouer la comédie : **balouryî** vi. (Cruseilles), R. 2.

COMÉDON nm. => Tanne.

COMESTIBLE adj. : **bon à bdyî** [bon à manger] (Albanais), **bon à mdjé** (Bonneval en Tarentaise), **bon à mzhî** (Villards-sur-Thônes 028) ; **mzâblo, -a, -e** (028).

COMÈTE nf. **komèta** (Aix, Albanais, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **kometa** (Arvillard).

A1)) expr., construire des châteaux en Espagne : **trî d'plyan su la komèta** [tirer des plans sur la comète] (001), **révâ** [rêver] (001) ; E. Utopie.

A2)) queue de comète : => Chevelure.

COMICE nm. **komisse** (Albanais, Montagny vers Bozel).

COMIQUE an., contant des gaudrioles : **lustubarlu** m. (Albertville), **k'âme byê fêre ~ l'fou / l'folaru** [qui aime bien faire le fou] (Albanais) ; **komiko, -a, -e** an. (Villards-sur-Thônes) ; E. Farceur.

A1)) comique, risible, marrant, bidonnant, tordant, drôle, rigolo : **komiko, -a, -e** adj. (FEN).

COMITÉ nm. **KOMITÂ** (Aix, Albanais AMA, Reyvroz, MSM) ; E. Conseil.

COMMAND nm., acquéreur réel que la personne qui achète un bien se réserve de nommer ultérieurement et pour lequel elle déclare avoir acquis (terme de droit) : **kman** nm. (FEN).

COMMANDANT n. **kmandan** ou **komandan, -ta, -e** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), R. 2 Commander.

A1)) (personne) qui aime ~ commander // donner des ordres : **kmandan** ou **komandan, -ta, -e** an. (001, 002), **kmandzeû** [*commandeur*] nm. chs. (Cordon), R. 2 ; **kapiténo** [capitaine] nm. chs. (001).

COMMANDE nf. (de marchandises) ; organe mécanique : **KMANDA** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes), **kminda** (Annecy), R. Commander, D. => Cheptel, Écheveau.

A1)) commande // organe ~ mécanique : **manèta** [manette] nf. (001).

B1)) expr., tenir les commandes, diriger : **tnyi lé manète** [tenir les manettes] (001).

COMMANDEMENT nm. (militaire, de Dieu...) : **kmandamê** (Albanais 001b FEN), **kmandamin** (Annecy 003b FEN, Villards-sur-Thônes), **kmandman** (Chablais FEN), **kmindamin** (003a), **kmindmê** (001a PPA), **komandaman** (MSM), R. Commander ; E. Ordre, Tête.

COMMANDER vt., donner des ordres, ordonner, donner l'ordre de faire, commander de faire ; passer commande : **KMANDÂ** (Albanais 001c, Arvillard 228a, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Cordon, Giétaz, Magland 145b, Marlens, Montagny vers Bozel, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **kemandâ** (Megève), **kmindâ** (001b, 228b, Annecy, Thorens-Glières, Vaulx), **kemindâ** (228c), **komandâ** (001a, Attignat-Oncin, Saint-Jean-de-Maurienne), **kmondâ** (145a, Boège), R. 3.

A1)) ordonner, commander : **ordenâ** (rare) (002), **ordonâ** (001).

A2)) se mêler de commander, faire le chef, régenter, faire la leçon, gouverner à son gré : **réjantâ** vt. (002), **réjintâ** (001).

A3)) commander pour soi, passer une commande pour soi : **sè kmandâ** ou **sè kmindâ** vpt. (001), R. 3.

A4)) dépendre de la volonté : **sè kmandâ** vp. (001), R. 3. @ La faim ne se commande pas : **la fan sè kmande pâ** (001).

--R. 3-----

- **kmandâ** < lat. *commendare* [confier, mettre en dépôt ; recommander ; louer, vaner] < *cum* + *mandare* => Main, D. => Commanditaire, Décommander, Docile, Recommander, Tyrannique.

COMMANDITAIRE an. **komanditéro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes), R. Commander.

COMME cj. (de comparaison), de même que ; (de manière), tel que, ainsi que, ; en guise de ; (de cause), parce que, puisque ; (de temps), alors que, tandis que, pendant que ; adv. excl., combien, à quel point, de quelle manière ; (de quantité), à peu près : **kan** anc. (Annemasse, Gets 227) || **kame** (Côte-d'Aime 188b), **kmê** (quand on élide pas dv.) (Aillon-le-Vieux 273b, Albertville 021d, Leschaux 006b, Marthod 078b,

Montagny vers Bozel 026d), **keman** (227), **kemê** (021c, Table), **kémé** (Bessans MVV 301 et 449), **keume** (Cohennoz, Notre-Dame-de-Bellecombe 214c, Saint-Jean-d'Arvey 224b), **kemwa-n** ou **mwin** (Jarrier), **MÈ** ou **KMÈ** dc. ou quand on n'élide pas dv., **M'** ou **KM'** dv. (normalement) (Albanais 001b, Annecy 003b, Arbusigny, Balme-de-Sillingy 020b, Combe-de-Sillingy 018b, Compôte en Bauges 271b, Cruseilles, Doucy-en-Bauges 114b, Sevrier 023, Thoiry, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028d, Viviers-du-Lac), **kman** (Bourget-en-Huile, Reignier 041, MSM), **man** ou **kman** (Thorens-Glières, MSM), **kmè** dc., **km'** dv. (Arith en Bauges, Billième 173, Houches 235), **kme** ou **kmeu** dc. ou dv. (214b), **komè** ou **kmè** ou **mè** dc., **kom** dv. (Petit-Coeur 320), **kmin** (026 RCS, Aillon-le-Jeune 234, Boège 035b, Grand-Bornand, Marlens 316b, Moûtiers, Saint-Ferréol, Sciez, Vaulx 082), **koman** (Publier), **komè** (018a, 020a, 021b VAU, 023, 028c, 188a, Aix, Bourg-Saint-Maurice, Châble-Beaumont, Chambéry 025c GEX, Genèse FEN, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix, Quintal), **kòm** ou **kòmè** dc. ou dv. (Saint-Martin-de-la-Porte), **kom'** dcs. ou devant **y** (Attignat-Oncin 253), **kom** devant **y**, **komè** dc. (Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **koma** [comment] fgm. (025b GEX.), **komè** d2c. / dc. psc., **kom** dcs. / dv., **km'** dv. (003a, 004a, 006a, 028b, Nonglard, Sevrier 023), **komè** (Entremont-le-Vieux, Mâcot-la-Plagne, Montvalezan, Peisey-Nancroix), **komè** (Tignes), **kômin** dc., **kôminh** dv. (Lanslevillard 286) || **mâ** (Arvillard), **man** (035a, 041, Alex, Bogève 217b, Bonneville, Contamines-Montjoie, Cordon, Giétaz, Habère-Poche, Magland, Megève, Morzine, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel 002, Scionzier 315, Taninges, Thonon, Verchaix, MSM), **MÈ** (025a, 026c, 217a, 224a, 271a, 273a, Bellecombe-en-Bauges 153, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328, Saint-Pierre-d'Albigny), **mè** d2c. / dc. psc., **m'** dvcs. (001a, 114a, Châble-Beaumont), **mê** (021a, 026b, 078a, Entremont-le-Vieux, Mercury 220, COD.30b6), **min** (028a, 214a, 316a, Bellevaux, Reyvroz) || **teu kmè** (278, 378), **to kman** (MSM), **to kmè** [tout comme] (001, 153, 235, 328), **to kmin** (082, 234) || quand il introduit une proposition, **mè (kè)** dc., **m'** ou **mè k'** dv. (001), **mê kè** (026a), **mi kè** (320), **kômin ke** (286) || **km'** dv. (Ruffieu-en-Valromey) ; E. Ainsi, Aussi, Comment, Gras, Si. @ Il est fort comme un boeuf : **al fo' m'on bû** (001). @ On fait comme eux : **on fâ kmè leu** (001). @ Peureux comme une corneille : **pwêrêu km'on-na tyôva** (023), **pwêrò kmè na swâva** (006). @ Tout comme vous : **to keman vo** (227).

**A1))** comme si : **man keu** ou **man seu** (002), **mè sè** (001), **mê si** (220). @ Comme s'il ne pouvait pas attendre : **mè s'é pwai pâ atêdre** (001) !

**A2))** cj., comme, tout (à fait) comme, la même chose que ; adv., tout comme, la même chose, pareil, du pareil au même ; alors que, au moment où : **man** (315), **to kman** (041), **to kmè** ou **mè** (001), **to kmin** (082), **teu kmè** (173), **to komè** (025). @ C'est bien ~ la même chose que // tout à fait comme ~ chez nous : **y è bin to kmè shu no** (001). @ C'est bien ~ tout comme // la même chose // pareil : **é / y è ~ bin to kmè** (001).

**A3))** comme, tel que, tout à fait comme : **tâlo kè** (020), **mè** (001). @ C'est comme je vous le dis : **y è tâlo kè d'voz u dyo** (020), **y è mè d'voz u dyo** (001).

**A4))** comme, de la manière que, de la façon que : **d'la manîre kè** ou **d'la manîre mè** (001) ; **d'la fasson kè** ou **d'la fasson mè** (001) ; **mê ke** (220), **mè kè** (001).

**A5))** comme, puisque, du moment que : **mè kè** (001). @ Comme j'ai toujours des idées qui me trottent par la tête... : **Mè kè d'é tozhò d'idé k'mè rutalon p'la tэта...** (001).

**B1))** ladv., comme qui dirait : => Presque.

**B2))** adv. excl., combien, comme, que : **kè, kmè, mè** (001) ; **man** (215) ; **s'kè** ou **s'sê kè** (001, 003, 004), **s ké** (Aillon-le-Jeune). @ Comme on était content : **k' / km' / m' / s'k' / s'sê k' / y è sê k' ~ on-n tai kontê** (001), **man on-n étai kontan** (215), **y è sintye k'on-n tai kontin** (pour insister) (082) !

**B3))** comme cela, comme ça : **dinse** [ainsi] (001, 028, 173), **dinchè** (378), **dijnchè**

(189) ; **kamèssin** (Côte-d'Aime), **kome sê** (312), **komè sêne** (189), **kom'sin** (028), **kmèssin** (378), **mè sê** (001b), **mê sê** (220), **min sin** (316), **kmè sê** (001a, 173).

**B4))** excl. indirecte, comme : **sè d2c.** / psc., **s'** dvcsl. (001). @ Il fallait voir comme nous étions élégants : **falai vi s'on markâve byê** (001).

**C1))** expr., comme tout, on ne peut mieux, on ne peut pire, au plus haut point, tout à fait, très : **mè to** ladv.. (001), **man to** (010). @ Il est très malhonnête = on ne peut pas être plus malhonnête que lui : **al malonêto mè to** (001).

**C2))** comme ci comme ça, ni bien ni mal, couci-couça, couci-couci, pas trop mal, pas trop bien, ça peut aller, un jour oui un jour non, inconstant, variable, instable, non assidu, qui change souvent : **kinsi kinsi** ladv. (001) ; **lanli-lanlà** (Épagny), D. => Fainéant, Ignorant.

**C3))** qui a la même trempe, le même niveau, la même qualité ; de la même sorte : **kmè** (001). @ Des hommes comme lui, on n'en trouve plus : **dé kmè lui, on nê truve plyè** [*des comme lui, on n'en trouve plus*] (001). @ Des femmes comme elle... : **dé kmè lyai...** [*des comme elles...*] (001). @ Des objets (des choses) comme ça... : **dé kmè sê...** [*des comme ça...*] (001). @ Des gens comme nous... : **dé kmè no...** (001). @ Quelqu'un comme lui, tu n'en trouve plus : **yon mè lui, t'ê trûve plyè** (001).

**C4))** comme ça, comme ça lui venait, en désordre, sans préparation : à **la dégroulye** (228), à **la digron-na** (173), R. => Débandade, Dilapider ; **kom' sin** (028) ; à **la dyâblya** [à la diable] (001).

**C5))** comme il faut ; correctement : **m' i fô** ou **km' i fô** (Faucigny FEN), **km' é fô** (001b, Genève FEN), **km' é fou** (001a).

COMMÉMORATION nf. **komémorachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COMMÉMORER vt. **komémorâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COMMENCÉ adj. : av., **kminfo** (Albanais 001, Moye) / **kminfo** (001, Ansigny), **-A, -E**.

COMMENCEMENT nm., début, entrée : **kminchmin** ou **keminchmin** (Arvillard), **kmansaman** (Saxel), **kmanfman** (Reignier FEN), **kmansman** (Faucigny FEN), **kmansmin** (Ouest Hte-Savoie), **kmêsmê** (Billième, Compôte en Bauges), **kminfmê** (Albanais 001b), **kmansaman** (Semine FEN), **kmansamin** (Bellevaux), **kminsèmin** (Annecy 003b), **kminsmê** (001a), **kminsmin** (003a DES, Villards-sur-Thônes), **kominchimin** (Entremont-le-Vieux) ; E. Fonds, Lieu.

**A1))** au début, au commencement : à **l'in premyé** (Chambéry) ; **u débu** ou **u kminsmê** (001).

COMMENCER vt., débiter : **kma'ché** (Montagny vers Bozel), **kmanché** ou **kemanché** (Giétaz 215b), **kmanchî** ou **kemanchî** (Cluses, Contamines-Montjoie, Cordon, Magland, Megève 201, Morzine 081c JCH, Verchaix 127), **kmanfî** (081b MHC, Reignier 041c), **kemankhî** (Sixt-Fer-à-Cheval), **kmansî** (041b, Bogève, Gets, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saxel 002), **kmanshî** (081a MHC), **kmêché** ou **kemêché** (Albertville 021b, Arith en Bauges 309, Doucy-en-Bauges, Mercury, Table, Thoiry 225), **kmêchî** (Compôte en Bauges 271), **kmèssî** (Albanais 001c, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020b, Bellecombe-en-Bauges), **kmèssiyè** (Billième 173), **kminché** ou **keminché** (021a VAU, 215a, Arvillard 228, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320b, Saint-Ferréol 206), **kmînché** (Bonneval en Tarentaise 378), **kminchî** (Habère-Poche 165c, Scionzier), **kmihnchè** (Côte-d'Aime 188), **kminfî** (001b, 041a, 165b, Cruseilles, Moye 094, Thonon 036b), **kminshî** (036a), **kminsî** (001a, 003a, 020a, 165a, Ansigny 093, Bellevaux 136, Thônes 004c, Villards-sur-Thônes 028), **kominsî** (004b), **kmînsî** (004a FSY), **komêché** (Montendry 219b, Viviers-du-Lac), **kominché** (219a, 320a, Aix, Chambéry, Entremont-le-Vieux 310), **kominchêr** (Montvalezan 318), **kouminchî** (Peisey-Nancroix 187), C. 1 ; **êrèyé** (173), **êrèyî** [enrayer] (001, Cessens), **inrèyî** (001), **i-nrèyî** (187), **inrèyé** (Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **ihnrèyé** (188), C. ind. imp. **i-nrèyi-a-n** [(ils) commençaient] (187), R. Raie ; **êtamâ** [entamer] (001) ; E. Débiter, Entreprendre, Faucher, Labour, Lieu.

**A1))** commencer, mettre en train, entamer, attaquer, démarrer, (un travail, une

dispute) : **anmârâ** (qc. // **de** + inf.) vt. (002), **inmârâ** (218) ; **inkmanlâ** (028), R. => Coin ; **akapâ** (Esserts-Blay).

**A2))** commencer à (+ inf.) : **se ptâ à** [se mettre à] (+ inf.) (001) ; **kminfi à** (001), **kminsî de** (136), **s'émoushé** (228).

**A3))** se lancer (s'engager) dans une entreprise : **anmârâ** vt. (002), **s'lansî** (001).

**A4))** se lancer (s'engager) dans une entreprise qui présentera probablement des difficultés : **s'anmârâ** vp. (002) ; **s'êbarkâ** [s'embarquer] (001).

**A5))** lancer, initier, débiter, embrayer, commencer : **êrèyî** (001), **inrèyé** (305, 306, 307) ; E. Horloge.

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **kominhho** (Saint-Pancrace) ; (il) **kmanse** (215b), **kmêsse** (173), **keminse** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **kminche** (Côte-d'Aime), **kminchè** (328), **kminse** (215a) ; (ils) **kemanssan** (125), **keminsan** (214), **kmêsson** (173), **kmînchon** (378).

- Ind. imp. : (il) **kmansive** (317), **kminchève** (206), **komêchêve** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **kominchêve** (310), **kouminchi-èt** (187) ; (ils) **kominchévane** (318).

- Ind. fut. : (il) **kmêsserâ** (271).

- Pp. : m., **kmanchâ** ou **kemanchâ** (201, Verchaix), **kmêchâ** (173, 309), **kminchâ** (001b, 093, 214, Bourg-Saint-Maurice), **kmînchâ** (004 FSY), **kmanfyâ** (041), **kminfyâ** (001a, 094), **keminchâ** ou **kominchâ** (320), **kôminchâ** (Lanslevillard) || f., **kminchâ**, **-è** (001).

-----  
COMMENDITAIRE n. **kominditéro**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

COMMENT adv. int., de quelle manière, par quel moyen : **mèkai** [comment (cela)] (seul ou fgm.) (Albanais 001e, Annecy 003b), **miké** (Esserts-Blay), **kmè** (Billième), **kmè kai** (003a JAG) ; **mètou kè** dgm. ou igm. (jamais employé seul) (001d), **mètou ke** (Saint-Pierre-d'Albigny 060), **kmintou kè** (Vaulx 82b) ; **(to) (k)mè** (igm., introduisant une proposition subordonnée complétive déclarative ou interrogative indirecte) (001c), **mè** (001b, 060, Aillon-le-Vieux, Compôte en Bauges, Mercury 220b), **mè ke** (220a), **mè kè** (001a) ; **d'la ~ fasson // manîre ~ mè / kè** [de quelle façon // de quelle manière] (001) ; **mantê ke** (Megève 201), **mintê ke** (Habère-Poche 165), **mintou kè** (82a, Villards-sur-Thônes 028) ; **kman** (165, Verchaix), **man** ou **kman** (Alex, Bonneville, Samoëns, Saxel 002, Taninges 027, Thonon), **man** (201, Cordon, Giétaz, Morzine 081, Saint-Pierre-de-Belleville, Samoëns, Thorens-Glières), **mê kè** (Montagny vers Bozel), **kamin** (Côte-d'Aime), **koman** (Thônes 004), **komêne** (Mâcot-la-Plagne), **k(e)mê** (228 | Albertville 021), **(k)mê** (001, 003, 021, Leschaux), **kmê** (Billième 173), **kome** (028, Chambéry 025b), **komé** (Aussois 287), **koma** ou **komâ** fgm. (int. indirecte) (025a), **k(e)mâ**, **teu kma**, **ma**, **matou** (Arvillard 228), **min** (165, Notre-Dame-de-Bellecombe), **min** ou **kmin** (004, Grand-Bornand), **kmin** (Aix, Montendry), **komin** (028), **kôm kè** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **kweuman** (Bonnevaux) ; E. Aussi, Comme, Pourquoi.

@ Je ne sais comment : **ne sé koma** (025), **d'sé pâ mèkai** (001). @ Tu fais comment // comment fais-tu ~ pour aller à Rumilly : **t'fâ mèkai // mètou k'tè fâ ~ p'alâ Rmèlyj** (001) ? @ Comment y vas-tu // tu y vas comment : **t'yu vâ mèkai // mètou kè t'yu vâ** (001) ? @ On regarde comment font les autres : **on-n arguête kmè fon lôz âtro** (001). @ Tu vois bien comment il a fait : **t'vai bin m'al a fé** (001). @ Je me demande ~ comment / comment est-ce qu' ~ il a fait : **d'mè démando ~ m'al / mètou k' ~ a fé** (dans le second cas, il y a insistance) (001). @ Il fallait voir comment il le traitait : **falai vi d'la ~ fasson // manîre ~ m'é // k'é ~ l'trètêve** (001). @ Comment faire : **komé fâre** (287), **fère mèkai** (001), **mètou k'é fô fère** (001) ? @ Je ne sais pas comment c'est arrivé : **d'sé pâ ~ mè k' / mètou k' / mèkai k' / (to) km' / m' ~ é t arvâ** (001), **d'sé pâ m y èt arvâ** (001). @ Comment fais-tu : **kôm kè teu fè** (203), **mètou k'tè fâ / t'fâ mèkai** (001) ? @ Il se demanda comment faire : **é s'è dmandâ mè k' fère** (001).



**A1))** comment, comment donc, comment cela, (peut exprimer la surprise, l'indignation) : **mèkai** adv. int. / intj. (seul ou fgm.) (001), **man kai** (041), **k(e)mà sin** (228). @ Comment ? Tu es seulement là ? : **Mèkai ? T'é lamê tyè ?** (001).

**A2))** comment (est-ce que) : **mètou kè** adv. int. (dgm., jamais seul) (001), **kome tou ke** (025, 028), **kmè tou kè** (Arith en Bauges 309), **kômihn ke** (Lanslevillard), **mantê ke** (002, 081, 201, Bogève 217), **matou ke** (228), **mintai ke** (Bellevaux), **mintè ke** (Habère-Poche, Reyvroz), **mantê k'y è ~ keu / ko** (081), **mintou kè** (028). @ Comment ça va : **mètou k'é balye** (001), **mantê k'i va** (002, 217), **kmin tou k'i va** (004), **kmè tou k'i balye** (309).

**A3))** comment est-ce : **kòmin kèt / kòm ték** (203). @ Comment est-ce qu'il faut faire : **kòm ték i fô fâzhê** (203), **mètou k'é fô fére** (001).

**B1))** cj. int., comment : **me** d2c., **m'** dvcsl., **kme** dc., **km'** dv. (001), **mê** (026). @ Je ne sais pas comment il fera : **d'sé pa m'é farà** (001) ?

**C1))** expr., comment est-ce, comment c'est : **man tê** (027), **koman tou** (004), **mètou ~ k'é / k'y è** (001) ?

**C2))** comme quoi ; cela prouve (montre, confirme) bien que : **mekai** (001). @ Cela confirme bien qu'il ne faut y accorder de l'importance : **mèkai fô pâ yu fére atêchon** (001).

**C3))** de toute façon : **n'inpeûrte mèkai** (placé en tête de phrase) (001) ; **mè k'é saye** (001), **kmè k'i saye** (173).

**C4))** n'importe comment : **n'inpeûrte mèkai** (001), **tèzh** (203).

COMMENTAIRE nm. **komintéro** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **kmintéro** (001a).

COMMENTATEUR n. **komintateu** (Albanais 001b) / **-ô(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

COMMENTER vt. **komintâ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **kmintâ** (001a).

COMMÉRAGE nm., potin, cancan, raconter, ragot, bavardage, on-dit : **frikò** nm. (souvent au plur.) [fricot] ; **kmarâzho** nm. (Saxel 002), **kmérâzho** (FEN) ; **patregò** [boue épaisse] nm. (002), **patrikô** (Chambéry), **patrigô** (Arvillard) ; **rago** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **ragô** (Cordon 083), R. 2a Ragoût ; **salâde** [salades] nfpl. (001) ; **balivêrne** nfpl. (001, 083) ; **tsofya'ra** nf. (Montagny vers Bozel) ; **potin** nmpl. (001, 028) ; **kankan** nmpl. (028, Petit-Coeur, Samoëns), R. 2b ; **rakontâ(r)** nm. (001 | 028) ; **barjaguîre** (FEN) ; **diton** [dicton] (FEN).

**A1))** commérages mensongers, mensonge un peu gros : **ragolyèri** (001), R. 2a.

**B1))** v., faire des commérages : **fâre dé pakè** [faire des paquets] vi. (002) ; **pateflâ** (002) ; **kankanâ** (Vaulx), R. 2b.

COMMÉRÇANT an., marchand : **KOMÈRSAN** (Albanais 001c, Contamines-Montjoie, MSM) / **komarsan** (001b, Billième) / **kmarsan** (FEN) / **komarsê** ou **kmarsê** (001a), **-TA, -E**.

COMMERCE nm. ; boutique, magasin ; affaire, entreprise ; action de commercer, manière de se comporter ; (l') économie, (les) affaires ; action qui se répète, va-et-vient prolongé, plus ou moins louche ; trafic, manigance, magouille, jeu bizarre ; désordre matériel ou moral : **KOMÈRSO** (Albanais 001b PPA, Arvillard, Billième, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes, PRL, MSM), **komérso** (001a BEA), **kwomêrso** (Mercury).

**A1))** menu commerce : **bègà** nm. (Faucigny FEN).

**B))** Les commerces qui ont pris pour enseigne des mots de patois savoyard : Fête, Patoisant.

**B1))** **L'Abéro** [l'abreuvoir] : restaurant à Cruseilles (noté en 2010).

**B2))** **Les Amborzales** (**Léz anborzale** = les myrtilles) : restaurant au Grand-Bornand (noté en 2010).

**B3))** **L'Arbé** [le chalet] : restaurant à La Clusaz (noté en 2010).

**B4))** **La Barca** (**la barka** = la barque) : restaurant à Ambilly (noté en 2010).

**B5))** **Les Barmettes** (**Lè barmète** = les petites balmes, les balmettes) : restaurant à

Montriond (noté en 2010).

**B6)) Le Brizolon** [la grillade de châtaignes] : restaurant à Amphion-les-Bains (noté en 2010).

**B7)) Le Cizelin (le sizlin = le seau)** : restaurant à Albigny, Annecy-le-Vieux (noté en 2009).

**B8)) Le Corti (le korti = le jardin potager)**, Le Pontet, Lornay : vente de plants de légumes et de plantes aromatiques.

**B9)) La Cortna (la kortnà = la petite cour, la cour d'une ferme, la cour d'une maison)** : restaurant à Morzine (noté en 2010).

**B10)) Le Cassoton (le kassoton = la petite poêle, la petite casserole)** : restaurant, rue d'Hauteville - Rumilly (noté en 2000-2013).

**B11)) Les Covagnes (lé kovanye = les vieux sapins branchus)** : restaurant à Flaine (noté en 2010).

**B12)) L'Éterlou** [le jeune chamois] : restaurant à Faverges (noté en 2010).

**B13)) La ferme du sartot [la farma du sarto = la ferme du cellier]** : restaurant à Arâches-la-Frasse (noté en 2010).

**B14)) Le Fréti** [le fromager] : restaurant spécialisé dans les plats à base de fromage (autrefois marchand de fromages), rue Sainte-Claire, Annecy (noté en 2000-2011).

**B15)) La Grolle [la grola = la chaussure rustique à semelle de bois ou le vase à boire en bois qui possède plusieurs becs où chacun peut boire à un bec différent]** : nom d'un restaurant, à La Clusaz (noté en 2010).

**B16)) Le Matafan** [le matefaïm] : restaurant à Cluses (noté en 2010).

**B17)) Le Monchu** [le monsieur] : nom de deux restaurants, à Chamonix et à Châtel (noté en 2011).

**B18)) Le Pcheu** [la cascade] : restaurant à Argentières (noté en 2010).

**B19)) La Poya** [la montée] : restaurant à Châtel (noté en 2010).

**B20)) Restaurant le Sanjon [rèstoran le sanzhon = restaurant le sommet]** : restaurant à Chamonix (noté en 2010).

**B21)) Le Tavaillon (le tavalyon = le bardeau)** : restaurant à Combloux (noté en 2010).

**B22)) Le Sarto** [le cellier] : bar, rue Carnot, Annecy (noté en 2010).

**B23)) Le Servan (le sèrvan = le lutin ou le génie follet)** : restaurant aux Contamines-Montjoie (noté en 2010).

C) Autres mots de patois savoyard employés dans les fêtes et les associations : Fête.

**C1)) Lou Cabro (lou kabro = les chevreaux)**, Groupe folklorique de Saint-Offenge-dessous.

**C2)) Les frolanches (lé frolanche = les caresse [en mourmé, argot des maçons de Samoëns])** : nom d'une spécialité d'un chocolatier savoyard.

**C3)) Le PaSnaillu**, à Sillingy - route de Pont Trésor < jeu de mots entre **Pasnalyu** [mangeur de carottes = surnom des Rumilliens] et **pâ snalyu** [celui qui ne lambine pas, qui n'est jamais à la traîne] de **snalye** [clochette, timbre, sonnette] : vente de vêtements professionnels (noté en 2011).

COMMERCER vi. **fère d'komêrso** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **komarsî** (001).

COMMERCIALISER vt. **ptâ dyê l'komêrso** [mettre dans le commerce (une invention)] (Albanais 001b), **ptâ su l'marshî** [mettre sur le marché] (001a) ; **komarsyalizî** (001A), **komèrsyalizî** (001B).

COMMÈRE nf. : **kamara** (Saint-Jean-de-Sixt), **KeMÂRE** (Albanais 001, Annecy, Leschaux, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes | Albertville), **komâre** (004, Chambéry 025), **tyonmâre** (Valloire), **kmêre** (FEN) ; **brafa-frikò [brasse-fricot]** nm. (002), **pateufla** nf. (002), **linga** [langue] (001) ; **gourdze** [gorge] (Montagny vers Bozel) ; E. Bavard, Homme.

**A1)) commère, bavarde** : **bartavala** nf. (001), **bartavèla** (025) ; **babèla** nf. (Aix) ; **kankan-na** nf. (Thorens-Glières).

COMMÈRER vi. => Bavarder.

COMMETTRE vt. (un péché) : **fère** [faire] (Albanais 001) ; **komètre** (001 BEA,

Villards-sur-Thônes), C. => **démètre** [répandre].

COMMIS nm., domestique, employé ; valet de ferme ; jeune vendeur : **komi**, **-za**, **-e** n. (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

COMMISE nf., droit d'échute (en cas de non paiement de l'aucière par l'albergataire pendant trois ans, la rupture du contrat d'albergement se fait en faveur du seigneur, SAM 137) : **komiza** (Albanais).

COMMISSAIRE n. **KOMISSÉRO**, **-A**, **-E** (Albanais, Annecy DES, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; **gabèlou** m. (Aix).

COMMISSARIAT nm. **KOMISSARYÀ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COMMISSION nf., groupe de personnes chargées d'étudier un problème ; message à transmettre, renseignement à donner ou à demander ; rémunération pour des services rendus ; au plur. fl., achats (de provisions pour le ménage), emplettes : **KOMCHON** (Annecy 003a, Montagny vers Bozel 026), **KOMICHON** (003b, Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Leschaux, Reignier, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **komechon** (Chambéry, Montendry), **kèmechon** (Albertville), **keumchon** (Mercury) ; **korsa** [*course*] (001) ; E. Panier, Sac.

**A1))** aller acheter des provisions pour le ménage : **alâ ê komchon** (026), **alâ lé komichon** (001), **fère lé komichon** (001).

**A2))** oublier de transmettre un message ou d'acheter ce qu'on nous avait demandé d'acheter : **bdyî (avalâ) la komichon** [manger (avalé) la commission] (001).

COMMISSIONNAIRE n. : **KOMICHNÉRO**, **-A**, **-E** (Albanais, Annecy).

COMMISSIONNER vt. **KOMICHNÂ** (Albanais, Annecy).

COMMISSURE nf. => Coin.

COMMUNE nf. (meuble) : **KMOUDA** (Albanais, Annecy, Billième, Cordon, Villards-sur-Thônes), **kmôda** (Arvillard), **kmoudâ** (FEN).

COMMUNE adj., pratique ; aisé, facile ; accommodant, d'humeur facile : **KMOUDO**, **-A**, **-E** (Albanais 001, Annecy, Albertville, Billième, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **éjà** (001, Arvillard) / **bo-n déjà** (028), **-Â**, **-Ê** ; E. Géné.

**A1))** jeu de mots : **l'è pâ byê kmouda**, **l' a pâ d'trè** [elle n'est pas très commode, elle n'a pas de tiroirs] (ep. d'une femme autoritaire, jeu de mots entre commode (meuble) et commode (accommodante) (001).

COMMUNITÉ nf. **KOMODITÂ** (Albanais, Annecy, Bourg-Saint-Maurice, Villards-sur-Thônes), **kmouditâ** (FEN) ; E. W.-C..

COMMOTION nf., secousse, choc, (un) bon coup, surtout à la tête ; vive émotion : **KOMÔCHON** (Albanais 001, Annecy, Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes 028) ; **skossa** nf. (001) ; **kou** (001, 028) ; **brin-nâ** (001) ; **snâ** [sonnée] (001b), **san-nâ** (028) || **snalyà** (001a).

COMMOTIONNER vt. **KOMÔCHNÂ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes 028) ; **tanponâ** [tamponner] (028).

**A1))** commotionner, (une personne) : **brin-nâ** vt. (001) ; **snâ** [sonner] vt. (001b), **san-nâ** (028) || **snalyî** (001a) ; E. Choquer.

COMMUN an. ; d'un usage répandu, vulgaire, banal : **k(e)mon** an. m. (Saxel 002, Albertville, Arvillard 228b, Montagny vers Bozel 026, Thônes | 228a) || **komon**, **-ona**, **-e** an. (Chambéry 025), **komon**, **komon-na**, **-e** (Saint-Jean-de-Sixt), **komin**, **komnâ**, **-è** (Villards-sur-Thônes 028) ; **répêdu**, **-wà**, **-wè** (Albanais 001) ; **ordinéro**, **-a**, **-e** (001, 028).

**A1))** commun, banal, ordinaire, normal, vulgaire : **du grou mwé** [du gros tas] ladv. (002), **komon**, **-ona**, **-e** (025) adj., **k'on vai to lô zhò** [qu'on voit tous les jours] ladj. inv. (001), **ordinéro**, **-a**, **-e** adj. (001).

**B1))** ladv., en commun : **ê kmon** (026) ; **êssinblyo** [ensemble] (001). @ C'est en commun : **y èt ~ à tô** (001, 028) // **in-n indivize** (028) / **ê-n indivijon** (001).

COMMUNAL adj. : **kmon** m. (Albertville 021, Montagny vers Bozel 026, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **komou-n** (Tignes) ; **d'la komnâ** [de la commune] ladj. inv. (Albanais 001) ; E. Bois, Usages.

**A1))** communaux, terrains, forêts et alpages appartenant à la commune, ce qui appartient à la commune, les biens communaux : **kémény** nms. (Bessans), **kmon** (001b, 028c, Gets), **kemon** (021, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125) || **kmon** nmpl. (026, 028b), **keumouhn** (Saint-Martin-de-la-Porte), **komunô** nmpl. (001a, 028a, Compôte en Bauges, Montendry), **koumnô** nmpl. (Billième) || **komnè** nfpl. (FEN) ; **sê d'la komnà** (001).

**A2))** montée aux communaux : **ankmouneura** nf. (125).

**B1))** v., monter aux communaux : **ankmounâ** vt. (125).

COMMUNALE nf. (école) : **komunala** (Villard-sur-Thônes).

COMMUNAUTÉ nf. **KOMUNÔTÂ** (Albanais, Villard-sur-Thônes) ; E. Attelage.

COMMUNE nf. ; terrain /// bois /// pâturage ~ communal, usages de la commune : **kmeuna** (Billième), **kemeuna** (Table), **kmona** (Aillon-le-Jeune, Magland, Semine FEN), **kmwé-a** (Bourg-Saint-Maurice), **kmweuna** (Mercury), **kmwèna** (Genève FEN), **kmouna** (Bellevaux, Boège, Chambéry, Cordon, Giétaz 215b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Reyvroz, Saxel), **kemouna** (214a, 215a, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns), **komeuna** (Doucy-en-Bauges), **keumeûno** (Saint-Martin-de-la-Porte), **KOMNÀ** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise 378, Houches, Montagny vers Bozel 026, Reignier, Thônes, Villard-sur-Thônes), **komneu** (Compôte en Bauges), **komona** (Aix, Semine FEN), **komouna** (Chablais FEN, Viviers-du-Lac), **komuna** (Aussois, Gets), **koumnà** (Morzine), **koumouhna** (Peisey-Nancroix) || plur., **komnè** (001, 003, 378...).

COMMUNIANTE an. **komnyê** (Albanais 001) / **kmeunyan** (Arvillard) / **komunyan** (Villard-sur-Thônes 028b) / **komunyin** (028a), **-TA**, **-E**.

**A1))** grand(e) communiant(e) (qui fait sa communion solennelle) : **gran komnyê**, **granta komnyêta** n. (001).

**A2))** petit(e) communiant(e) (qui fait sa communion privée) : **ptyou komnyê**, **ptyouta komnyêta** n. (001).

COMMUNICABLE adj. **komunikâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villard-sur-Thônes | Albanais).

COMMUNICATIF adj. **komunikatifo**, **-ifa** / **-iva**, **-e** (Albanais 001) ; **kè balye êvyà** (001).

COMMUNICATION nf. **komunikachon** (Albanais, Reyvroz, Villard-sur-Thônes), **kwomunikachon** (Mercury).

COMMUNICATIVEMENT adv. **komunikativamê** (Albanais 001).

COMMUNIER vi. **KOMNYÎ** (Albanais, Annecy), **komyî** (Villard-sur-Thônes), **kmounyî** (Saxel).

COMMUNIER n., qui possède un alpage ou qc. d'autre en commun ; habitant d'une commune à partir du 18e s. : **kmonî**, **-ra**, **-e** (Albanais).

COMMUNION nf. **keumnyon** (Arvillard), **KOMNYON** (Albanais 001, Annecy, Vaulx DUN), **komyon** (Villard-sur-Thônes), **kmounyon** (Cordon 083, Saxel 002) ; E. Table.

**A1))** première communion, petite communion, communion privée : **preumîre kmounyon** (002), **promîre komnyon** (001c) ; **kmounyon privâ** (083), **komnyon privâ** (001b) ; **ptyouta komnyon** (001a).

**A2))** communion solennelle, grande communion : **granta komnyon** (001b), **grôssa kmounyon** (083) ; **komnyon solanèla** (001a).

COMMUNIQUER vt. **komunikâ** (Albanais, Reignier, Villard-sur-Thônes).

COMMUNISANT an. **komunizê**, **-ta**, **-e** (Albanais).

COMMUNISME nm. **komunismo** (Aix, Albanais, Thônes, Villard-sur-Thônes).

COMMUNISTE n. **komunisto**, **-a**, **-e** (Aix, Albanais, Thônes, Villard-sur-Thônes).

COMMUTATEUR => Bouton (électrique).

COMMUTER vt. **komutâ** (Villard-sur-Thônes).

COMOZ fam. **Kmou**, **-da**, **-e** (Lornay, LOR 4).

COMPACT adj. => Cohérent, Épais, Serré.

COMPAGNE nf. ; concubine : **KONPANYE** (Albanais COL, Annecy, Billième, Villards-sur-Thônes), R. Compagnon.

COMPAGNIE nf., société, (de personnes, de chemin de fer, entreprise industrielle ou commerciale) ; unité militaire ; réunion de personnes : **KONPANYI** (Albanais, Annecy, Morzine, Saxel, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **konpènyi** (Montagny vers Bozel).

**A1))** expr., tenir compagnie : **teni solé** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

COMPAGNON nm. ; concubin ; drôle, gaillard, individu : **KONPANYON** nm. (Albanais, Annecy, Cruseilles, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; an., **konyâtu**, **-o'za**, **-e** (Arvillard 228) ; **koblyu**, **-o'za**, **-e** (228), R. => Couple ; E. Compère.

COMPAGNONNAGE nm. **konpanyonazho** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** ep. des couples concubins, qui vivent en compagnonnage : **i sè son maryâ darîe l'églijje** [ils se sont mariés derrière l'église] (Esserts-Blay), **é s'son maryâ dari l'églyiza** (001).

COMPARABLE adj. **KONPARÂBLO**, **-A**, **-E** (Villards-sur-Thônes) / **konparâblyo** (Albanais 001) ; E. Pareil.

**A1))** expr., ce n'est pas comparable (pareil) : **y a rê-n à vi [ça n'a rien à voir]** (001) ; **y è pâ la mêmâ chuza** [ce n'est pas la même chose] (001) ; E. Différent.

COMPARAÎTRE vi. **KONPARAÎTRE** (Albanais, Annecy, Saxel), **konparêtre** (Villards-sur-Thônes).

COMPARAISON nf. **KONPARAIZON** (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry, Entremont-le-Vieux, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** ladv., en comparaison, en rapport, en proportion, en fonction, proportionnellement, en conséquence : **à l'ankan [à l'encan]** (Saxel), **à l'êkan** (001 PPA), **à l'inkan** (001 COD, 003, 004, 028) ; **ê konsékânse [en conséquence]** (001) ; **anvêr** (Faucigny FEN), **arvé** (Semine FEN) ; E. Comparativement.

COMPARATIF an. **konparatîfo**, **-îfa** / **-îva**, **-e** (Albanais), R. / it. *comparatîvo*.

COMPARATIVEMENT adv., en comparaison ; mis au pied, placé à côté : **à koûté [à côté]** (001), **ê flyan [à côté]** (001).

COMPARER vt. ; (Saxel) tenir pour égal : **KONPARÂ** (Albanais 001, Annecy, Chambéry, Mercury, Thônes, Villards-sur-Thônes), **akonparâ** (001, Saxel 002), **akonparêyî**, **aparêyî** (002), **konparêr** (Montricher) ; **guétâ [regarder]** (001) ; E. Démener (Se), Exemple.

COMPARSE nm. => Attelage, Compère.

COMPARTIMENT nm. (de wagon...) : **konpartimê** (Albanais AMA, Annecy) / **-in** (Villards-sur-Thônes) ; E. Coffre.

COMPARUTION nf. **konparuchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COMPAS nm. **KONPÂ** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes), **kanpâ** (Bas-Faucigny FEN) ; E. Oeil.

COMPASSION nf. **KONPACHON** (Albanais, Annecy, Cohennoz, Compôte en Bauges, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Pitié.

COMPATIBLE adj. **konpatîbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

COMPATIR vti. **partazhî è konprêdre** [partager et comprendre] (Albanais) ; **konpati** (Villards-sur-Thônes).

COMPATISSANT adj. **konpatissin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; **plê (plêna, -e) dè bouna grâhha** [plein de bonne grâce] (Montagny vers Bozel).

COMPATRIOTE n., concitoyen : => Pays.

COMPENSATION nf. **konpinsachon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **rvanshe** (001), **revanche** (Bessans, AVG 170) ; E. Dédommagement.

**A1))** en compensation : **pe balinché** (Arvillard).

COMPENSATOIRE adj. **ke konpinse** [qui compense] (Albanais).

COMPENSÉ adj. (ep. des semelles de chaussures) : **konpinchâ**, **-à**, **-è** pp. (Albanais).

COMPENSER vt., contrebalancer : **konpinsâ** (Villards-sur-Thônes), **konpinsî** (Albanais 001) ; **ékilibrâ** [équilibrer] (001) ; **balansî** [balancer] (001), **balinché** (Arvillard) ;

**anulâ** [annuler] (001) ; **rankontrâ** [rencontrer] ; E. Rebonifier. @ Ça se compense : **é s'ékilibre** [ça s'équilibre], **é s'balanse** [ça se balance], **é s'anule** [ça s'annule] (001).

COMPÈRE nm., comparse : **KONPÂRE** (Albanais, Albertville, Annecy, Chambéry 025b, Leschaux, Publier, Saint-Laurent-de-la-côte, Thônes), **konpa-é** (Bessans), **konpère** (025a, Petit-Coeur, Saxel 002, Table, Villards-sur-Thônes 028), **tyonpâre** (Valloire) ; E. Attelage, Chat.

**A1))** compère, toute personne qui en suit une autre (le plus souvent par désœuvrement) : **tran-na-ku**, **tran-ne à ku** nm. (002), **trin-na-shôfe** (028) ; E. Compagnon, Parrain.

COMPÈRE-LORIOT nm. => Abcès.

COMPESIÈRES nv. (hameau de Bardonnex, canton de Genève) : **Konpèzyère** (Albanais, CCM).

COMPÉTENT adj. => Capable, Expert, Qualifié ; **konpétin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; **rkonyu**, **rkonyouà**, **-è** [reconnu] (Albanais 001) ; **kè s'yu konyai** [qui s'y connaît] ladj. (001).

COMPÉTENCE nf., droit // pouvoir ~ de juger d'une affaire : **rso'** [ressort] nm., **drai** [droit] (Albanais 001) ; **konpétinse** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** aptitude, connaissance, expérience, professionnalisme, qualification : **KAPASSITÂ** [capacité] nf. (001B) ; **ptî** [métier] (001A) ; **konpétinse** (028). @ Il a beaucoup de compétence : **al a dè ptî** [il a du métier] (001).

COMPÉTITION nf. **konpétichon** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes).

COMPLAINTÉ nf. **KONPLINTA** (Aix, Chambéry 025, Faucigny 303, Montagny vers Bozel), **KONPLYINTA** (Albanais 001), **konplanta** (FEN), **kou-mplinta** (Lanslevillard) ; **lîma** [lime] (025), **lîma** (001).

**A1))** chanteur de complainte (le samedi-saint ou la semaine sainte) : **konplintî**, **-re**, **-e** n. (Charvonnex), **konplintyeû**, **-za**, **-e** (303).

COMPLAIRE vti. **konplère** ou **akonplère** (FEN) ; => Contenter, Plaire.

COMPLAISANCE nf. **konplézanse** (Saxel), **konplyézanse** (Albanais 001b), **konplézinse** (Villards-sur-Thônes), **konplyézinse** (001a).

COMPLAISAMMENT adv. **konplézanmê** (Vaulx DUN 63), **konplyézanmê** (Albanais).

COMPLAISANT adj., serviable ; agréable, gracieux : **konplézan** (FEN) / **konplézin** (Villards-sur-Thônes) / **konplyézê** (Albanais), **-TA**, **-E** ; **entremètan** m. (FEN), R. Entremettre.

COMPLÈMENT nm. **konpléman** (Verchaix), **konplémin** (Villards-sur-Thônes), **konplyémê** (Albanais).

COMPLÉMENTAIRE an. **konplémintéro** (Villards-sur-Thônes) / **konplyémintéro** (Albanais), **-A**, **-E**.

COMPLÉMENTARITÉ nf. **KONPLÉMINTARITÂ** (Villards-sur-Thônes) / **konplyémintarità** (Albanais).

COMPLÈT adj., total, entier : **KONPLÈ** (Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes 028) / **konplyè** (Albanais 001), **-TA**, **-E** || m., **konplé** (Aussois, Billième 173b) || f., **konplèta** (173a) ; E. Plein.

**A1))** n., complet, costume, (vêtement) : **KONPLÈ** nm. (026, 028, Cordon), **konplyè** (001), **konplèt** (Saint-Martin-de-la-Porte).

COMPLÈTEMENT adv., intégralement, sans rien laisser, entièrement, tout à fait, franchement, bien ; de fond en comble : **(tot) atire** (Saxel) ; **konplètaman** (Est Haute-Savoie), **konplètamê** (Billième), **konplètamin** (Villards-sur-Thônes 028), **konplyètamê** (Albanais 001), **konplyètamin** (Ouest Haute-Savoie) ; **to** [tout] (001, Attignat-Oncin) ; **totadé** (Albertville) ; **prânè** [pré net] (001 FON) ; **à shavon** (Chambéry) ; **à fon** (001) ; **to d'bon** (001 BEA) ; **fran** [*franc*] (001, Jarrier), **à fran** (Annecy, Combe-de-Sillingy) ; **fin** [*fin*] (001, Reignier 041) ; **tot à fé** [tout à fait] (001, 028). @ Complètement fou : **fran fou** (001). @ Complètement ivre : **fin chu** (001), **fin blè** (041). @ Complètement ~ déboussolé // désorienté // déconcerté // dérangé du cerveau : **konplyètamê déboussolâ** (001) ; E. Clairement, Toujours.

**A1))** expr., (boire) jusqu'à la dernière goutte (une bouteille, un pot de vin...) : **à ku** [à fond] (001 AMA).

COMPLÉTER vt., suppléer, ajouter ce qui manque : **KONPLĒTĀ** (Mercury, Reignier, Villards-sur-Thônes), **KONPLYĒTĀ** (Albanais 001).

**A1))** compléter un repas (ep. de mets, dessert), finir de rassasier : **apandre** [*apondre*] vt. (Saxel), R. => Rajouter ; **boushî** [boucher] (001).

COMPLÉTIF an. **konplétifo**, **-ifa** / **îva**, **-e** (Albanais).

COMPLEXE adj. **konplyèkso**, **-a**, **-e** (Albanais) ; => Compliqué.

COMPLEXER vt. **konplèksî** (Albanais 001) ; **invargonyî** (001, Annecy DES)..

COMPLEXION nf. => Tempérament, Visage.

COMPLEXITÉ nf. **konplèksitâ** (Villards-sur-Thônes).

COMPLICATION nf. **KONPLIKACHON** (Villards-sur-Thônes), **konplyikachon** (Albanais 001).

**A1))** complication inutile : **êpontoulyo** nm., **gônye** nfpl. (001) ; E. Construction.

**B1))** v., chercher les complications, se compliquer (inutilement) ~ la vie // l'existence, chercher midi à quatorze heures, se faire des noeuds, faire // voir et mettre ~ des complications inutiles : **sharshî lé konplyikachon** (001), **s'konplyikâ la vyâ** (001), **fère d'êpontoulyo** (001).

COMPLICE an. : **konyâtu**, **-oza**, **-e** (Arvillard), **konplisso**, **-a**, **-e** (Albanais 001bB, Villards-sur-Thônes 028) / **konplyicho** (001aA) ; (**kâkon**) **k'è dyê l'kou** [(qq.) qui est dans le coup] (001), (**kâkon**) **k' tai awé** [(qq.) qui était avec] (001), (**kâkon**) **k'è d'mèshe** [(qq.) qui est de mèche] (001, 028).

COMPLICITÉ nf., connivence : **KONPLISSITĀ** (Praz-sur-Arly, Villards-sur-Thônes), **konplyissitâ** ou **konplyichitâ** (Albanais 001).

**A1))** expr., obtenir la complicité (la connivence) de (qq.) : **sè ptâ (kâkon) dyê la manzhe** [se mettre (qq.) dans la manche] (001).

COMPLIES nfpl. (office divin du soir) : **KONPLI** (Albanais, Chambéry).

COMPLIMENT nm. ; paroles flatteuses, façons : **konplemin** (Arvillard), **konpliman** (Samoëns JAM, Saxel), **konplimê** (Chambéry, Doucy-en-Bauges), **konplimin** (Villards-sur-Thônes), **konplimwin** (Chamonix), **konplyiman** (Est Haute-Savoie FEN), **konplyimê** (Albanais), **konplyimin** (Ouest Haute-Savoie FEN) ; E. Objection.

**A1))** compliment, louange excessive, vantardise : **baga** nf. (Praz-sur-Arly), R. => Anneau.

COMPLIMENTER vt. **KONPLIMINTĀ** (Villards-sur-Thônes), **KONPLYIMINTĀ** (Albanais 001) ; **fère d'konplyimê à** [faire des compliments à] (001), **fâre konplemin** vti. (Arvillard) ; **bagâ** [louer, vanter] (028).

COMPLIMENTEUR n. **konplimintéro** (FEN) / **konplyimintéro** (Albanais), **-a**, **-e**

COMPLIQUÉ adj., complexe : **konplyikâ**, **-â**, **-é** pp. (Albanais 001) / **konplikâ** (Billième) ; **sorsî**, **-re**, **-e** [*sorcier*] an. (001).

**A1))** n., qc. de compliqué, de difficile : **mâné** nm. (Billième).

COMPLIQUER vt. **KONPLIKĀ** (Billième, Giétaz, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **konplyikâ** (Albanais).

COMLOT nm. **KONPLÔ** (Villards-sur-Thônes), **konplyô** ou **konplyo** (Albanais), **kou-mplô** (Lanslevillard).

COMLOTER vt., ourdir, tramer : **KONPLOTĀ** (Villards-sur-Thônes), **konplyotâ** (Albanais) ; => Machiner.

**A1))** se concerter : **se konplotâ** (Samoëns).

COMPLOTÉUR n. **konplotor** (Villards-sur-Thônes) / **konplyoteu** ou **konplyotò** (Albanais), **-ZA**, **-E**.

COMPOIS nv. (hameau de Meinier, canton de Genève) : **Konpé** (CCM).

COMPORTE nf. => Baquet, Seau.

COMPORTEMENT nm., conduite, attitude : **manîre** [manières] nfpl., **fasson d'fère** [façons de faire] nfpl. (Albanais 001) ; **konportamê** nm. (001), **konportamin** (Marlens, Villards-sur-Thônes)

COMPORTER vp. **konportâ** vt. (Albanais 001, Chambéry 025, Villards-sur-Thônes 028), C. => Porter (**portâ**).

**A1))** permettre, souffrir, avoir. @ Votre conduite (comportement) ne comporte (souffre) aucune excuse : **vtra fasson d'fère a pâ d'èskuza** ou **vtra fasson d'fère s'èskuzè pâ** (001).

**A2))** comprendre, contenir, avoir, posséder, présenter, porter. @ Cette règle comporte des exceptions : **rla réglya prézinte d'èksèpchon** (001).

**A3))** se comporter, se conduire : **avai ~ d'manîre / d'fasson d'fère** [avoir ~ des manières // des façons de faire // une conduite // un comportement] vp. (001) ; se **konportâ** (001, 025, 028).

**A4))** se comporter, se conduire, agir : **fère** [faire] (001). @ Il s'est comporté comme s'il était chez lui : **al a fé mè s'al tai shi lui** (001).

COMPOSER vt. **KONPOZÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), C. => Poser (**pozâ**).

**A1))** composer, bricoler, conffectionner, (plus ou moins bien) : **forolyé** (Arvillard), **brikolâ** (001).

**A2))** composer, faire, fabriquer, (du pain) : C. **dz konpweunyeu** [je fais] vt. (Montagny vers Bozel).

COMPOSITEUR n. **konpoziteu** ou **konpozitò** (Albanais 001a) / **konpozitor** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E** ; **facheu d'mozika** (001).

COMPOSITION nf. **KONPOZICHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COMPOST nm., raclure de fossé, de chemin : **konpo** (Albanais) ; **râklyon** ou **ruklyon** (FEN), R. Racler ; => Engrais.

COMPOSTAGE nm. **konpostazho** (Albanais) ; => Engrais.

**A1))** marquage avec un composteur : **konpostazho** (Villards-sur-Thônes).

COMPOSTER vt., garnir une raie de labour de compost ; => Engrais : **rûklyènâ** (Albanais).

**A1))** marquer avec un composteur : **konpostâ** (Villards-sur-Thônes).

COMPOSTEUR nm. => Tampon.

COMPOTE nf. (de pommes, pêches, prunes...) : **kanpouta** (Saxel, MSM), **konpota** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028), D. => Brasser ; **pêlâ** [purée] (028) ; E. Mets.

COMPÔTE (LA), nv. (CO, ct. Le Châtelard, Massif des Bauges, Savoie) : **La Konpouta** (Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges 114, ECB) ; Nhab. **Konpoutê** [Compôtain] (114).

COMPOTIER nm. **konpotî** (Albanais).

COMPRÉHENSIBLE adj. **konpré-insiblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

COMPRÉHENSIF adj. **konpré-insifo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **kapâblyo, -a, -e dè konprêdre lôz âtro** (Albanais).

COMPRÉHENSION nf., jugeote, intelligence, (en tant que faculté de l'esprit) : **konprênalye** [intelligence] (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **konpré-inchon** (028) @ La compréhension de ce texte demande beaucoup d'attention : **pè konprêdre s'k'y a d'ékrizu, é fô byê fère atêchon** (001).

COMPRENDRE vt. **konprandre** (Contamines-Montjoie 282, Cordon, Giétaz, Megève, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel), **konprêdre** (Albanais 001b PPA, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Doucy-en-Bauges, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Saint-Pierre-d'Albigny), **konprindre** (001a COD, 003a, Aix, Arvillard, Bellevaux, Chambéry, Côte-d'Aime 188, Marlens, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz, Thônes, Vailly, Villards-sur-Thônes), **konprène** (Bellevaux), **konparne** (Morzine), C. 1 => Prendre ; E. Intelligence, Reconnaître.

**A1))** comprendre (les animaux, les personnes, à leur regard, à leurs cris, à leur comportement), deviner leurs besoins : **prêdre à byô** vt. (026).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **konprènyo** (041, 220) ; (il) **konprê** (220) ; (ils) **konprènyon** (220).



- Ind. ps. : (il) **konprènyà** (Boège).
- Pp. ms. **konprê** (041, 282), **konprêy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **konprin** (188).

- 
- COMPRESSE nf. **konprèssa** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **pa<sup>ta</sup>** [linge] (001).  
**A1))** mettre une compresse, mettre un pansement, un bandage : **anpatâ** (FEN), **êpatâ** (001).  
**A2))** remettre une compresse, refaire un pansement : **ranpatâ** vt. (FEN), **rêpatâ** (001).
- COMPRESSER vt. **sarâ** [serrer] (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), **damâ** [damer] (001, 028) ; **konprèssâ** (028) ; E. Presser.
- COMPRESSEUR an. **konprèssô(r)** (Albanais 001b | Villards-sur-Thônes) / **-eu** (001a), **-ZA, -E**.
- COMPRESSION nf. **konprèchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- COMPRIMÉ an. ; nm., cachet : **konprimâ, -â, -é** (Albanais).
- COMPRIMER vt. **konprimâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- COMPRIS adj., inclus, y compris : **awé** [avec] adv. (Albanais, Arvillard 228). @ Y compris la Rose // la Rose comprise : **la Rouza awé** (228).
- COMPROMETTANT adj. **konpreumètin** (Villards-sur-Thônes) / **konpromètê** (Albanais), **-TA, -E**.
- COMPROMETTRE vt. **konpromètre**, pp. **konpromètu, -wà, -wè** (Albanais, Villards-sur-Thônes), C. => **démètre** [répandre].
- COMPROMIS nm. **konprèmi** (Villards-sur-Thônes), **konpromi** (Albanais), **konpromè** (FEN).
- COMPTABILISER vt. **KONTABILIZÎ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- COMPTABILITÉ nf. **KONTABILITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- COMPTABLE an. **KONTÂBLO** (Villards-sur-Thônes) / **kontâblyo** (Albanais), **-A, -E**.
- COMPTABLEMENT adv. **kontablyamê** (Albanais).
- COMPTAGE nm. **kontazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- COMPTANT adv., en espèces et immédiatement : **kontan** (Saxel SAX 151b3), **kontê** (Albanais 001), **kontin** (Genève FEN, Pays Gavot FEN) ; **dabò** [*d'abord*] (001).  
**A1))** expr., prendre pour argent comptant, croire naïvement (ce qui est dit ou promis), prendre au premier degré, prendre au pied de la lettre : **u pî d'la lètra** (001).
- COMPTE nm., calcul : **KONTYO** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Bourget-en-Huile, Giettaz, Samoëns, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kontcho** ou **kontchyô** (001), **kontcheu** (Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel 026), **kontso** (Billième), **kantyo** (Saxel), **kou-ntsou** (Mâcot-la-Plagne), R. Compter ; E. Attention, Conte, Voir, Unité.  
**A1))** lavd., en fin de compte ; au bout du compte ; tout bien ~ pesé // calculé : **u bè du kontyo** [*au bout du compte*] (001) ; **to byê pèzâ** (001).  
**B1))** v., se rendre compte, constater, examiner, voir, vérifier : **s'rêdre kontyo** (001), **se rindre kontyo** (228), **sè rêdre kontcheu** (026).  
**B2))** se mettre à son compte, créer son entreprise : **sè ptâ à son kontyo** (001) ; **se mètre à son solè** (FEN), R. Seul.
- COMPTER vt., dénombrer ; calculer ; penser, escompter, espérer ; vi., être important, avoir de l'importance : **KONTÂ** (Aix, Albanais 001, Albertville VAU, Annecy, Billième, Bogève, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux, Giettaz, Magland, Mercury, Mieussy EFT 228, Montagny vers Bozel, Morzine, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz, Sainte-Reine, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM b), **kantâ** (Samoëns, Saxel 002, Reignier, MSM a), R. 1 ; E. Barrer, Cache-cache, Comédien, Importance.  
**A1))** compter sur (qq. ou qc.), avoir confiance en (qq. ou qc.) ; spéculer sur, escompter, espérer, miser sur : **s'atapâ su** vp., **se fandâ su** (002) ; **kantâ su** vi. (002), **kontâ su** (001, 173), **kontâ chu** (025, 378) ; **atêdre apré** [attendre après] vti. (001, Marthod), **s'atêdre à vpi.** (001) ; **tâbl(y)â su** [tableur sur] vti. (028 | 001) ; **mizî su** [miser sur] (001).

**B1))** adv., (utiliser), sans compter, en gaspillant : à **fourzheku** (002).

--R. 1-----  
- **kontâ** < l. *computare* [calculer, compter] => Tailler (**pwâ**), D. Compte, Conter, Disputer.

COMPTE-RENDU nm. **kont-rindu** (Albanais, Reyvroz, Villards-sur-Thônes).

COMPTEUR nm. **konteu'** ou **kontò** (Albanais), **kontor** (Villards-sur-Thônes).

COMPTINE nf. **kontina** (Jarrier) ; => Chanson.

COMPTOIR nm. (de marchand, de banquier) : **KONTWÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard) ; **banshe** nf. (FEN) ; E. Banc, Banque.

COMTE nm. **KONTO** (Albanais 001b, Chambéry, Cordon, Montendry, Saxel 002b), **kontyo** (001a, Arvillard), **kanto** anc. (002a).

COMTESSE nf. **KONTÈSSA** (Albanais, Chambéry, Saxel).

CON nm. => Sexe (de femme).

**A1))** an., con, conne ; imbécile : **BÉTYE** [bête] nf. chf. (Albanais 001) ; **bakan** nm. chs. (Morzine).

CONCASSAGE nm. (action de concasser des cailloux, du grain ; matière concassée) : **konkassazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONCASSER vt. **konkassâ** (Albanais, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes).

CONCASSEUR nm. (pour broyer les grains de blé, de maïs...) : **konkasseu** ou **konkassò** (Albanais).

CONCAVE adj. => Creux.

CONCÉDER vt. **konsèdâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Accorder, Admettre.

CONCENTRATION nf. **konsintrachon** (Albanais, Chautagne, Villards-sur-Thônes) ; E. Camp.

CONCENTRER vt. **konsintrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONCEPTION nf. ; fête de l'Immaculée Conception : **KONSÈPCHON** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

CONCERNER vt. **konsarnâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **konsèrnâ** (FEN) ; => Couture, Regarder, Toucher.

**A1))** concerner qc. : **portâ su kâkrê** [porter sur qc.] (001).

**B1))** expr., en ce qui concerne, au sujet de, en rapport avec : **rapo'** à (001) ; **pè s'ki r è dè** [pour ce qui est de] (Billième), **pè s'kè y è de** (Marlens).

CONCERT nm. **ako'** [accord] (Albanais 001) ; **èssinblyo** [ensemble, harmonie] (001) ; **korâla** [chorale] (Annecy) ; **konsê'** [séance musicale] (001 FON PPA, Arvillard).

**A1))** ladv., de concert, conjointement, avec entente : **tô t èssinblyo** [tous ensemble] (001) ; **tô d' ako'** [tous d'accord] (001), **ê-n ako'** (001).

CONCERTATION nf. **DISKUCHON** (Albanais 001) ; **konsartachon** (001, Villards-sur-Thônes).

CONCARTER (SE) vp. **s'parlâ** (Albanais 001) ; **diskutâ** (001) ; **se ptâ d' ako'** [se mettre d'accord] (001) ; **s'konsartâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Comploter.

CONCERTO nm. **konsèrtô** (Albanais, Arvillard).

CONCESSION nf. **KONSÈCHON** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** ladv., en faisant des concessions réciproques (dans le règlement d'une affaire) : **kôka pè kôka** [coup pour coup] (Albertville), R. => Bosse ; E. Troc.

CONCESSIONNAIRE an. **KONSÈCHNÉRO, -A, -E** (Albanais, Annecy).

CONCEVABLE adj. : **k'sè pu** [qui se peut] (Albanais 001) ; **konsèvâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | 001). @ Quelque chose de concevable : **kâkrê k'sè pu** (001).

CONCEVOIR vt., imaginer : **konsèvai**, pp. **konchou, -wà, -wè** (Albanais) ; E. Combiner, Retenir.

CONCHE nf. => Conque.

CONCHÉE nf., contenu d'une conche : **konshyâ** (FEN), R. Conque.

CONCILIABLE adj. **konsilyâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

CONCILIANT adj. **konsilyê** (Albanais) / **konsilyin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; =>

Accommodant.

CONCILIATEUR an. **konsilyateu** ou **konsilyatò** (Albanais), **konsilyator** (Villard-sur-Thônes), **-ZA, -E**.

CONCILIATION nf. **KONSILYACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONCILIABULE nm. **konsèlyabulo** (Samoëns 010 JAM), **konsilyabulo** (010 FDR).

CONCILIER vt. **fère akordâ** [faire accorder] (Albanais 001) ; **mètre d'akor** [mettre d'accord] (Villard-sur-Thônes 028), **ptâ d'ako'** (001) ; **konsilyî** (001, 028).  
**A1))** se concilier, s'attirer, acquérir : **s'atrî** vpt. (001).

CONCISE nv. (hameau de Thonon-les-Bains) : **Kanfize** (Chablais 209) ; nhab. **Kanfizon, -na, -e** (209).

CONCITOYEN an. => Pays.

CONCLUANT adj. **konklu-ê** (Albanais) / **konklu-in** (Villard-sur-Thônes), **-TA, -E**.

CONCLURE vt. (un marché, un accord) : **fère** [faire], **passâ** [passer] (Albanais 001) ; **konkl(y)ure** (Aix | 001), C. 1 ; **forni** [finir] (Cordon 083, Villards-sur-Thônes 028).  
**A1))** être ~ conclu // acquis // dans le sac, (ep. d'un marché, d'un accord, d'une affaire...) : **être dyê la fata** [*être dans la poche*] (001).  
**A2))** conclure, donner une conclusion : **shamnâ** [terminer] vt., **konklyure** (001), **forni** (028, 083).  
**A3))** augurer, conjecturer, présager, faire une conjecture, tirer un présage, entrevoir : **konklyure** (001) ; **êtrèvi** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **konklyuzo**, (tu, il) **konklyu**, (nous) **konklyuzin**, (vous) **konklyuzî**, (ils) **konklyuzon** (001).  
- Ind. imp. : (je) **konklyuzivou**, (tu) **konklyuzivâ**, (il) **konklyuzive** (001).  
- Ind. fut. : (je) **konlyurai** (001).  
- Cond. prés. : (je) **konklyuri** (001).  
- Subj. prés. : (que) **konklyuzézo** (001).  
- Subj. imp. : (que je) **konklyuzissou** (001).  
- Ip. : **konklyu, konklyuzin, konklyuzî** (001).  
- Ppr. : **konklyuzen** (001).  
- Pp. : **konklyu, -wà, -wè** (001).

-----

CONCLUSION nf., **fin** : **konkl(y)ujon** (Villard-sur-Thônes | Albanais 001), **konklujoun** (Montvalezan) ; **définichon** [définition] (Annecy 003, Genève 022, Thônes 004).  
**A1))** pour conclure, en conclusion, en un mot, enfin, pour finir, pour terminer, finalement : (**ê**) **konklyujon** (001), **totalo** [total] (001, Combe-de-Sillingy), **in définichon** (003, 004, 022) ; E. Conséquence.

CONCOCTER vt. => Digérer, Mijoter, Préparer.

CONCOMBRE nm. **konkōbro** (Albanais, Reignier).

CONCORDANCE nf. **konkordansa** (Albanais), **konkordinsa** (Villard-sur-Thônes), R. / it. *concordanza*.

CONCORDAT nm. **konkordà** (Albanais).

CONCORDER vi. **konkordâ** (Villard-sur-Thônes 028), **s'akourdâ** (028, Albanais 001) ; **sè dire** [se dire] (001) ; **kâdrâ** [cadrer] (001, 028). @ Tu vois bien que tes deux pièces ne concordent pas (ne s'adaptent pas // ne cadrent pas) : **tè vai bin kè té dwè pîsse sè dyon pâ** (001).

CONCOURS nm. **konkò(r)** (Albanais | Aix, Habère-Poche), **konkou** (Annecy JAG), **konkour** (Bourg-Saint-Maurice, Doucy-en-Bauges, Notre-Dame-de-Bellecombe).

CONCRET adj./ nm. **konkrè, -ta, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONCRÈTEMENT adv. **konkrètamê** (Albanais), **konkrètamin** (Villard-sur-Thônes).

CONCRÉTISER vt. **konkrètizi** (Villard-sur-Thônes) ; => Aboutir, Marcher, Réaliser, Réussir.

CONCUBIN nm. => Compagnon, Union.

CONCUBINAGE nm. => Union.  
 CONCUBINE nf. **kokbina** (Saxel) ; => Compagne ; E. Union.  
 CONCURRENCE nf. **konkuranse** (Albanais 001b), **konkurinse** (001a, Villards-sur-Thônes).  
 CONCURRENCER vt. **konkuransî** (Albanais 001b), **konkuranché** (Giettaz), **konkurinsî** (001a, Villards-sur-Thônes) ; E. Contrer.  
 CONCURRENT an. **konkurân** (Albanais) / **konkurin** (Villards-sur-Thônes), **-ta, -a**.  
 CONCUSSION nf. => Détournement.  
 CONDAMNABLE adj. **kondanâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
 CONDAMNATION nf., réprobation, désapprobation : **KONDANACHON** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).  
 CONDAMNÉ an., réprouvé, désapprouvé : **KONDANÂ, -Â / -âye, -É** (Albanais, Annecy, Chambéry, Villards-sur-Thônes / Balme-de-Sillingy, Saxel).  
 CONDAMNER vt. (un coupable, un malade...) ; réduire, (à attendre qq.) ; réprouver, désapprouver, rejeter : **KONDANÂ** (Albanais, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Mercury, Saxel 002, Tignes, Villards-sur-Thônes) ; E. Réprimander, Sanctionner.  
**A1))** condamner (en justice) : **balyî su le nâ** [donner (un coup) sur le nez] vti. (002), **balyî su lou dai** [donner (un coup) sur les doigts] (002).  
 CONDATE nv. (port fluvial gaulois et gallo-romain au sud de Seyssel au bord du Rhône sur la rive droite du Fier au confluent du Fier et du Rhône) : **Kondate** (Albanais), R. gaul. *condate* [confluent] (QDA 210).  
 CONDENSATION nf. ; concentration : **kondinsachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CONDENSER vt. ; concentrer : **kondinsî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CONDENSERIE nf. fl., fabrique de lait ~ condensé // concentré : **kondansri, kondinsri** (Albanais).  
 CONDESCENDANCE nf. => Bonté, Morgue.  
 CONDESCENDANT adj. **kè prê la pin-na ~ d'ékutâ /// d'arguétâ /// d' balyî...** [qui prend la peine ~ d'écouter /// de regarder /// de donner...] (Albanais).  
 CONDESCENDRE vti. => Prendre la peine d'écouter /// de regarder /// de donner...  
 CONDIMENT nm. => Assaisonnement.  
 CONDITION nf. **KONDICHON** (Aix, Albanais 001, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Compôte en Bauges, Entremont-le-Vieux, Giettaz, Marlens, Montagny vers Bozel 026, Villards-sur-Thônes) ; E. Service.  
**A1))** à la seule condition que (+ ind.) : **slamin si** [seulement si] (Arvillard), **lamê sè** (001).  
**A2))** à condition que (+ subj.) : **porvu ke** [pourvu que] (001, 228).  
**B1))** expr., dans de bonnes conditions : **du bon lâ** [du bon côté] (026), **km'é fou** [comme il faut] (001).  
 CONDITIONNEL adj. **kondichonêlo, -a, -e** (Albanais 001) ; **dzo kondichon** (001).  
**A1))** conditionnel (mode verbal) : **KONDICHONÊLO** nm. (001) ; N. On trouve parfois au présent du conditionnel les formes suivantes : **dè morou** [je mourrais] au lieu de **mori** (Annecy, Vaulx, COD 425b15), **de bdyèrou** [je mangerais] au lieu de **bdyèri** (001, Moye).  
 CONDITIONNEMENT nm. => Dressage, Emballage.  
 CONDITIONNER vt., soumettre à des conditions ; disposer, agencer, arranger, emballer : **kondich(o)nâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Dresser, Emballer.  
 CONDOLÉANCES nfpl. **kondolé-inse** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CONDOM nm. => Préservatif.  
 CONDUCTEUR nm. **konduktò(r)** (Albanais 001b | Villards-sur-Thônes) / **-eu** (001a), **-za, -e** ; E. Charretier, Toucheur.  
 CONDUIRE vt. (un attelage, des animaux domestiques) ; conduire // diriger // faire marcher ~ un attelage de vaches ou de boeufs ; aiguillonner le bétail : **aklyi** [*accueillir*] vt. (Albanais 001, Balme-de-Sillingy), **aklywêdre** (Alex), **aklywi** (Gruffy), R. 1 ; **mnâ**

[mener] (001b), **mènâ** (001a, Bonneval en Tarentaise 378), **menâ** (Giettaz 215) ; **kondwére** (001, Chablais et Faucigny, FEN, Saxel 002), **kondwi** ou **kondwîre** (Cordon 083), **konduire** (001, 215, Billième, Reignier 041, Villards-sur-Thônes), **kondjuire** (378), **kondjuire** (Genevois), C. 1 ; **governâ** (083, Méry).

**A1))** se conduire, se comporter : **se kondwére** vp. (002), **s'konduire** (001).

**A2))** conduire, mener, pousser devant soi, faire marcher, (un troupeau d'animaux) : **akeudre** (001), **akudre** (Bozel), **akoulyî** (083), C. **aku** [(tu, il) conduis / conduit] (Doucy-en-Bauges) ; **mnâ** (001b, Combe-de-Sillingy 020b), **mènâ** (001a, 020a, 378), **menâ** (215). @ Conduire les bêtes dans un pré : **mènâ lé bétie ê shan** (001).

**A3))** conduire le troupeau devant : **alâ dvan** ou **passâ dvan** vi. (001, 083).

**A4))** conduire (un tracteur, une personne...) ; transporter : **mnâ** vt. (001b, 020b), **mènâ** (001a, 020a, 378), **menâ** (215) ; **konduire** (001, Aix), C. 1.

**A5))** conduire (une auto) : **prêdre** / **tnyi** ~ **l' volan dè** [prendre // tenir ~ le volant de] vti. (001) .

**A6))** conduire, entraîner, amener, (qq.) : **aduire**, pp. **adui** m. (Arvillard 228).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **konduiizo** (001), **kondjuije** (378) ; (tu, il) **kondui** (001, 041), **kondjui** (378) ; (nous) **konduzin** (001), **kondjujin** (378) ; (vous) **konduzî** (001), **kondjuidè** (378) ; (ils) **konduzion** (001), **kondjujon** (378).

- Ind. imp. : (il) **konduihive** (001), **konduiyâi** (Côte-d'Aime).

- Ind. fut. : (je) **konduirai** (001). - Cond. prés. : (je) **kondui** (001).

- Ppr. : **konduzen** (001).

- Pp. : **kondui**, **-ta**, **-e** (001) || **kondjui** m. (378).

--R. 1-----

- **aklyi** < FEN DAF afr. *acouedre* / *acueldre* < lat. *accolligere* < *ad* + *colligere* [rassembler] < *cum* + *legere* [cueillir] < g. *legô*.

CONDUIT nm. => Tuyau, Cheminée.

**A1))** conduit (tuyau) (en bois ou métal, souvent fait en verre) qui amène l'eau d'une source au-dessus d'un bassin : **borné** nm. ou **bornyô** (Albanais), R. Tuyau ; E. Goulotte..

CONDUITE nf. (action de conduire, manière d'agir, gros tuyau, gaine ; façon de se conduire) : **KONDUITA** (Albanais 001, Genevois FEN, Saxel 002), **kondyuïta** ; E. Ménage.

**A1))** conduite, manière d'agir : **VYÀ** nf. (001, 002, Chambéry 025).

**A2))** conduite scandaleuse : **vyà de shin** [vie de chien] (025).

CÔNE nm., fruit (bourgeon, pigne, pomme) de conifère (pin, sapin, épicéa...) : **bonvashe** (Côte-d'Aime), **bovacha** nf. (Aime 073b), **bovashi** [cône allongé de sapin, d'épicéa] (Mâcot-la-Plagne 189), **bovata** (073a, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Marthod, Saint-Jean-de-Maurienne), **bôvatsa** (Bozel, Montagny vers Bozel 026), **bovats** (Bourg-Saint-Maurice), **bovêta** (Conflans), R. 2 => Épi, D. => Colchique ; **grinyouta** (Arvillard) ; **jinga** (Sevrier) ; **kanelon** nm. (Roche), **kalenon** (FEN) || **kanèltà** nf. (Faucigny FEN), **ka-nlêta** (FEN) ; **kilriki** ou **kilkriki** (Vaulx), R. => Coq ; **kolye (d'pèssa)** nf. (Annecy 003, Doussard, Gruffy 014, Leschaux 006) || **kolygon** nm. (Albertville) ; **kuklyè** nf. (Chavanod) || **keuklyon** nm. (FEN), **koklyon** (Semine FEN), **kuklyon** (Annecy, Menthon-Saint-Bernard, Sevrier, PRL), R. 3a Coquille ; **piva** nf. (Genève, Queige), **PVOTA** (Samoëns 010b, Massongy), **pevota** (010a, Saint-Paul-en-Chablais, Saxel), **pfota** (Balme-de-Thuy), **pivota** (Morzine), **povota** (Cordon, Larrings, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) || **pèvo** nm. (Villaz), **pevô** (Megève, Ugines), **pèvyô** (Cruseilles BOU), **povô** (Demi-Quartier, Manigod), **pèzhò** nm. (004) ; **pno** nm. (Boège FEN, Nâves), **pnÿô** (378), R. 3b => Peigne ; **polè** [coq] nm. (006, 020) ; **râpa** [râpe] nf. (Brizon-Saint-Innocent) ; **vashe** nf. (004, Manigod) ; **vatyoula** nf. (Montmin), **vatyëula** (Vionnaz), **batsoula** (026) ; E. Broyeur, Colchique, Épi, Testicule.

**A1))** cône de pin : **keûklyon** nm. (003, Balme-de-Sillingy), R. 3a ; **lyôba** nf. (Neuvecelle) ; **pènyo** nm. (003), R. 3b ; **pêglyon** nm. (Grand-Bornand) ; **kolye d' pin** nf. (014) ; **plôte** nm. (189).

**A2))** cône de pin alvier ou arole : **penyo** nm. (Montricher 015), **pnjó** (378), R. 3b ; **plôte** nm. (189).

**A3))** cône de sapin blanc, d'épicéa... : **bouva** nf. (015), R. 2.

**A4))** cône de mélèze : **kokala** nf. s., **kokalés** pl. (Bessans 128 MVV 372), R. 3a.

**A5))** cône de déjection d'un torrent ou d'une avalanche : **chalanche** nf. (128), R. => Sallanche.

CONFECTION nf. **KONFÈKCHON** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

CONFECTIONNER vt. **fère** [faire] (Albanais 001) ; **konfèkchnâ** ou **konfèkchonâ** (001, Villards-sur-Thônes).

CONFÉDÉRATION nf. **konfèdèrachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONFÉDÉRER vt. **konfèdèrà** (Albanais).

CONFÉRENCE nf. **konfèransa** (Aix, Albanais 001b), **konfèrinsa** (Villards-sur-Thônes), **konfrèssa** (Annecy JAG), **konfrinsa** (001a).

CONFÉRENCIER n. **konfrinsî**, **-îre** (Albanais).

CONFESSE nf., confession ; (en sav., s'emploie comme en français après les préposition à et de : **konfèssa** (Albanais 001, Épagny). @ Revenir de confesse = Revenir de se confesser : **rèmnji d'konfèssa** (001).

CONFESSER vt. ; reconnaître, avouer : **KONFÈSSÂ** (Albanais 001, Annecy, Boège, Combe-de-Sillingy, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires, Saxel 002, Tignes, Thônes, Villards-sur-Thônes), **KONFÈSSÂR** (Sainte-Foy-Tarentaise), **konfèssèr** (Montricher), **konfsâ** (001, Arvillard).

**A1))** se confesser : **se konfèssâ** vp. (001, 002, Cordon).

**A2))** aller se confesser : **alâ à konfèssa** [aller à confesse] (001, Épagny).

CONFESSEUR nm. **konfècheu** (FEN), **konfèsseu** (Albanais 001b), **konfèssò** (001a), **konfèssor** (Villards-sur-Thônes).

CONFESSION nf. **KONFÈCHON** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **konfchon** (Arvillard), **konfèssyon** (Samoëns).

CONFESSIONNAL nm. **KONFÈCHNÉRO** (Albanais, Annecy JAG, Albertville 021b, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes), **KONFÈCHONÉRO** (021a, Thônes), **konfèssyonalo** (Reignier).

CONFETTI nm. **konfèti** (Albanais).

CONFIANCE nf. ; (en plus à Saxel), espoir ; (en plus à La Biolle), tranquillité : **fyata** (Saxel 002), **fyà** (FEN) || **konfyansa** (002, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Billième 173b), Petit-Coeur, Reignier, Vaulx DUN 35, Villards-sur-Thônes 028b), **konfyinsa** (028a) || **fyansa** (001, 003, 173a, Arvillard 228b, Biolle), **fyinsa** (228a), R. Foi => Bélitre.

**A1))** confiance en qq. : **konfyansa** (001, 002) ; **krédi** [crédit] (001, 002).

**B1))** vi., ne pas inspirer confiance : **n'avai pâ bin du krédi** ou **n'avai zhin de krédi** (002).

**B2))** avoir toute la confiance de qq. : **avai lô pî blyan awé kâkon** [avoir les pieds blancs avec qq.] (001), R. « allusion au conte de Petit Chaperon rouge.

**B3))** faire confiance à : **kontâ su** [compter sur] (001), **avai la fyansa pe** (228). @ Il faut savoir faire confiance : **é fô savai kontâ su lôz âtro** (001).

CONFIAANT adj. **konfyê** (Albanais) / **konfyin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

CONFIDENCE nf. **konfidansa** (Reignier), **konfidinsa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONFIDENT n. **konfidan** (FEN) / **konfidê** (Albanais) / **konfidin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

CONFIER vt. **KONFYÎ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **konfyâ** (FEN).

**A1))** se confier, parler en confiance : **parlâ in fyanse** (Arvillard).

CONFIGNON nv. (dans le canton de Genève) : **Konfènyon** (CCM), **Konfinyon** (Albanais, Combe-de-Sillingy).

CONFIGURATION nf. **konfigurachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CONFIGURER vt. **konfigurâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CONFINER vt. / vti. msf. **konfinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CONFINS nmpl., limite, terre limitrophe : **konfin** nms. / nmpl. (Albanais, Combe-de-Sillingy).  
 CONFIRE vt. **konfi** (Albanais), **konfire** (FEN), **kfi** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), D. => Mûrir.  
 CONFIRMANT an. **konfirmê, -ta, -e** (Albanais).  
 CONFIRMATION nf. **KONFIRMACHON** (Albanais, Annecy, Cordon, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **konfyèrmachon** (Saxel FEN).  
 CONFIRMER vt./vi., donner ou recevoir le sacrement de confirmation : **KONFIRMÂ** (Albanais 001, Annecy, Giettaz, Villards-sur-Thônes 028), **konfyèrmâ** (Saxel).  
 A1)) confirmer, rendre plus sûr, réaffirmer : **konfirmâ, rafirmâ** (001, 028).  
 CONFISCATION nf. **konfiskachon** (Albanais).  
 CONFISQUER vt., prendre et garder : **konfiskâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CONFIT nm. **konfi** (FEN).  
 A1)) les fruits confits : **l'prin** nm. (Albanais, Contamine-sur-Arve PSB 39), R. => Foin.  
 CONFITEOR nm. (prière) : **konfité-òr** (Albanais, Montagny vers Bozel).  
 CONFITURE nf. **KONFITURA** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Gets, Houches, Megève, Saxel SAX 40b28), **konftwêra** (Billième) ; E. Poire.  
 CONFLANS nv. (HA d'Albertville) : **Koflé** (Albertville), **Konflan** (Bellecombe-en-Bauges), **Konflyan** (Albanais), **Konflin** (Habère-Poche), **kwoflê** (Mercury).  
 CONFLUENT nm. : **krwà** [croix] nf. (Arvillard) ; **regonflo** [gonflement] nm. (FEN), R. « quand deux rivières se rencontrent, ça crée un bourrelet, un gonflement de l'eau : => Regonfler.  
 CONFONDRE vt., mêler, mélanger : **konfandre** (Villards-sur-Thônes), **konfondre** (Albanais 001), C. => Fondre (**fondre**) ; => Mêler.  
 A1)) prendre une chose ou une personne pour une autre : **konfondre awé** vt., **prêdre pè** [prendre pour] (001).  
 A2)) réduire au silence : **fêre kaizî** [faire taire] vt. (001).  
 A3)) frapper d'étonnement, de stupeur : **lèssî mwè** [laisser muet] vt. (001).  
 A4)) causer un sentiment de modestie et de reconnaissance : **êvargonyî** [rendre gêné] vt. (001) ; **jîn-nâ** [gêner] (001).  
 A5)) se troubler, se déconcerter, perdre de son assurance : **s'troblyâ** vp. (001).  
 A6)) se confondre en excuses : **s' pèrdre ê-n èskuze** [se perdre en excuses] vp. (001).  
 A7)) se confondre, se mélanger intimement : **se marolyé insin** vp. (Arvillard 228), R. Marier ; **se brodâ** vp. (228), R. Mêler.  
 CONFORMATION nf. **konformachon** (Albanais).  
 CONFORME adj. **konformo, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CONFORMÉ adj., bâti, formé, disposé : **korporâ, -âye** (FEN), R. Corps.  
 A1)) découpé, qui a une belle taille : **byin korporâ, -âye** (FEN).  
 CONFORMER vt. **konformâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CONFORMISTE n. **konformisto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CONFORMITÉ nf. **konformitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CONFORT nm. **ézo** (Albanais 001) ; **konfo'** (001), **konfôr** (Villards-sur-Thônes 028) ; **komodité** nfpl. (001, 028) ; E. Aisance. @ Ils sont confortablement installé (dans leur maison) : **é sont à l'ézo** (001), **al on to l'konfo'** [ils ont tout le confort] (001).  
 CONFORT nv. (CO, ct. Collonges-fort-l'Écluse, Ain) : **Konfo'** (PPA) ; Shab. **prosséli** [*procélis* = faiseurs de procès] (MIQ 10).  
 CONFORTABLE adj., adapté : **kmoudo, -a, -e** (Albanais 001) ; **konfortâblo** (Billième, Villards-sur-Thônes) / **konfortâblyo** (001), **-A, -E**.  
 CONFORTABLEMENT adv. **byê** [bien] (Albanais 001) ; **konfortablyamê** (001).

CONFORTER vt., raffermir : **konfortâ** (Albanais 001, Sainte-Reine), **konsortâ** (Arvillard) ; **êkorazhî** [encourager] (001).

CONFRÈRE nm. **KONFRÂRE** (Albanais 001b), **konfrère** (001a PPA).

CONFRÉRIE nf. **KONFRARI** (Albanais 001b AMA, Saxel), **konfréri** (001a PPA, Chambéry, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** habit des confrérie : **abeut** (Saint-Martin-de-la-Porte).

CONFRONTER vt., comparer : **KONFRONTÂ** (Albanais 001 AMA, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **konfrantâ** (002a) ; **konparâ** (001) ; **alinyî** [aligner] (001).  
**A1))** se confronter, se mesurer, (avec qq.) : **s'alinyî** vp. (001).  
**B1))** mettre des personnes en présence pour comparer leurs dires : **KONFRONTÂ** (001, 002).

CONFUS adj. **kapon** [lâche] m. (Boège) ; **an-môchnâ, -âye, -é** (Reignier), R. Émotion ; => Brouillé, Embarrassé, Honteux, Troublé, Vexé, Vexer.

CONFUSION nf. **konfujon** [désordre] (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** avec confusion, embarrassé, honteux, gêné : **kawa kwéta** [queue cuite] (FEN).

CONGÉ nm. **KONJÉ** (Albanais 001 AMA, Billième, Chambéry 025, Mercury, Reignier 041), **konjà** (Villards-sur-Thônes), **konzhyà** (FEN) ; **kanpô** [campos] arg. (ep. d'un employé) (001) ; **repou** [repos] (Mercury). @ Les congés payés : **lô konjé payà** (001), **lou konjé payà** (041).  
**A1))** feuille de route d'un soldat pour rentrer chez lui : **KONJÉ** nm. (001, 025).

CONGÉDIER vt. (un ouvrier, un employé) : **sakâ** (Albanais 001, Saxel), **ptâ (fotre) à la peûrta** [mettre à la porte] (001) ; => Éconduire, Renvoyer.

CONGÉLATION nf. **konzhêlachon** (Albanais), **konjêlachon** (Villards-sur-Thônes).

CONGELER vt. **konzhlâ** (Albanais 001b), **konzhêlâ** (001a, Villards-sur-Thônes).

CONGÉNÈRE an. **konjênéro, -a, -e** (Albanais).

CONGÈRE nf., tas de neige amoncelée par le vent (dans un creux, un fossé ou contre un obstacle), banc de neige accumulé par le vent : **kanchêre** (Pays Gavot FEN), **kansîre** (Boège, Saxel), **konshîre** (Taninges), **konzhîre** (Albanais 001b), **kouchîre** (Argentières, Cordon), **koukhîre** (Samoëns 010b, Sixt-Fer-à-Cheval), **koukhî** (010a), **kwêchére** (Doucy-en-Bauges) || **KORSÎRE** (001a, Annecy, Combe-de-Sillingy, Faucigny, Grand-Bornand, Villards-sur-Thônes, JBA), **êkorshuire** ou **êkorsuire** (Leschaux), **êkorsîre** (Faucigny FEN), R. 2 ; **gonvîre** (Genève), R. 1 ; **lo hèy**, plur. **lo hyou** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Neiger ; **kunyê-é** nf., **kunyê-és** au plur. (Bessans MVV 387), **kounyére** (Billième), D. => Lourdaud ; E. Fondrière.  
**A1))** v., former des congères, s'entasser dans les creux, les fossés ou contre des obstacles sous l'action du vent, (ep. de la neige) : **koukhî** vi. (Samoëns), R. 2.  
--R. 1-----  
- **gonvîre** < Conque >> Couver, D. => Coffin.  
--R. 2-----  
- **konshîre** < Conque >> vlat. \*congeria < clat. congeries => Geste.  
-----

CONGESTION nf. **konjèstyon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** congestion cérébrale : **atâka u sarvô** nf. (Albanais), **atâka u sêrvô** (Saxel).

CONGESTIONNER vt. **konjèstyonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** être congestionné de froid : **être nêr dè frai** [être noir de froid] (Bonneval en Tarentaise).

CONGO npm. (pays, fleuve) : **Kongô** (Albanais, Annecy JAG).

CONGOLAIS n. **Kongolé, -éza, -e** (Albanais, Annecy JAG).

CONGRATULER vt. **kongratulâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **bagâ** [louer, vanter] (028).

CONGRÉGATION nf. **kongrégachon** (Albanais, Doucy-en-Bauges, Villards-sur-Thônes).

CONGRÈS nm. **kongré** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes, MSM).

CONGRESSISTE n. **kongréssisto, -a, -e** (Albanais).



CONIFÈRE nm. : **SAPIN** [sapin] nm. (Albanais 001, Montagny vers Bozel...) || **sanpan-na** nf. (Cordon 083) ; **dé** nm. (083) ; E. Aiguille, Épicéa, Épineux, Pin.

**A1))** forêt de conifères : **BWÈ D' SAPIN** nm. (001...).

**A2))** conifère (résineux) de petite taille : **darbé** nm. (083).

**A3))** petites branches sèches de conifères : **brota** nf. (Villards-sur-Thônes).

**A4))** branches de conifère : **adê** nm. (Mâcot-la-Plagne).

**A5))** tête // sommet // queue // bout ~ (de conifère) : **kawa** [queue] nf. (Verchaix) ; **sonzhon** [sommet] (001).

CONIQUE adj. : **koniko**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONJECTURE nf. => Supposition.

CONJECTURER vt. => Augurer, Penser, Supposer.

CONJOINDRE vt., unir (ep. du mariage) : **konzhwindre** (Villards-sur-Thônes).

CONJOINT an. **konjwê** (Albanais, Annecy) / **konjwin** (Villards-sur-Thônes), **-ta**, **-e**.

CONJONCTION nf. **konjonkchon** (Albanais).

CONJONCTURE nf. **konjonktura** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONJUGAISON nf. **konjugaizon** (Albanais), **konjuguézon** (Villards-sur-Thônes).

CONJUGUER vt. **konjugâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONJURER vt. => Décider, Supplier, Écarter, Détourner.

**A1))** se conjurer vp. : => Unir (S'), Allier (S').

**A2))** conjurer, détourner, écarter par des pratiques religieuses (le diable, le malheur, un danger, le sort...), exorciser : **fayî** [fayer] vt. (Vailly EFT 159), R. 2 Fée.

**A3))** exorciser une deuxième fois : **rfayî** [refayer] vt. (EFT 159), R. 2.

CONJUX nv. (CO, ct. Ruffieux, Chautagne, Savoie) : **Konzhu** (Albanais, ECB) ; Nhab. Conjuxien.

CONNAISSABLE adj. **ko-nsâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) / **ko-nsâblyo** (Albanais).

CONNAISSANCE nf., science, savoir ; expérience, choses que l'on connaît ; relation, personne que l'on connaît ; conscience, facultés intellectuelles ; rencontre (de qq.) : **konèssansa** (Aix, Cordon), **kon-nchin**sa (Arvillard 228), **KO-NSANSA** (Albanais 001b, Annecy 003b, Albertville 021b, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes 028b), **ko-nsinsa** (028a), **konyèssansa** (FEN), **konyèssanfa** (Pays Gavot FEN), **ko-nyssansa** (001a, 003a, 021a), **kou-nyssansa** (Saxel), **kunussinsa** (Lanslevillard) ; E. => Amoureux, Bonne-amie, Maîtresse. @ Il a perdu connaissance (il s'est évanoui) <> il a perdu conscience (il ne reconnaît plus personne) : **al a pardu ko-nsansa** (001).

**A1))** connaissance, relation, ami, personne que ~ l'on connaît /// l'on reçoit, visiteur : **konyâtu**, **-o'za**, **-e** (228).

**B1))** v., rencontrer, faire la rencontre, faire connaissance (avec qq.) : **fâre la ko-nchinse** (228), **fêre la ko-nsansa** (001).

CONNAISSANT adj. **konyèssan** (FEN) / **kounyèssan** (Faucigny FEN) / **ko-nsê**, (Albanais), **-TA**, **-E**.

CONNAISSEUR an. **ko-nseu** / **konèssò** / **konèsseu**, **-za**, **-e** (Albanais, PRL), **ko-nsor** / **konèssor**, **-eûza**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

CONNAÎTRE vt., savoir ; reconnaître, s'apercevoir : **keunyaitre** (Juvigny), **KONYAITRE** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025b, Compôte en Bauges, Cordon, Doucy-en-Bauges 114, Giétaz 215, Marthod, Montendry, Reignier 041b, Thônes 004, MSM), **konyaitrè** (Billième), **konyâtre** (025a), **konyétre** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Villards-sur-Thônes 028), **kounyétre** (Morzine 081, Saxel 002), **knyaitre** (041a, Thorens-Glières, MSM), **konyotre** (Arvillard 228), **kenére** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **kônure** (Lanslevillard 286), **kwonyaitre** (Mercury 220), **akonyaitre** (FEN), C. 1, R. afr. *conoistre* < lat. *cognoscere* ; E. Avarice, Jugement.

**A1))** connaître tous les détails (sur qc.) : **savai le lan è le kor** [savoir le long et le court] (002), **konyaitre è lon è lârzho** [connaître en long (et) en large] (001).

**A2))** se connaître, connaître ses limites, ses défauts, ses qualités, (ep. de soi-même) ;

être en ~ relations // rapports, (ep. de deux ou plusieurs personnes) : **s'konyaitre** vp. (001), **se kounyétre** (002).

**A3))** s'y connaître, être ~ compétent // habile // expert, (en qc.) : **s'i kounyétre** vp. (002), **s'yu konyaitre** (001). @ Elle s'y connaît : **l's'i konyai** (215).

**A4))** se connaître, se ressentir, se remarquer, être visible, être sensible, se répercuter, avoir des ~ résultats // répercussions // conséquences ~ importants (bons ou mauvais) (sur qc.), donner des résultats ~ appréciables // remarquables : **s'konyaitre** vp. vimp. (001), **se kounyétre** (002), C. subj. prés. **k'é se konyechisse** [que ça se remarque] (Megève).

**B1))** adj., qui connaît déjà les personnes qui l'entourent (ep. d'un bébé) : **kounyssan**, **-ta**, **-e** (002).

--C. 1-----  
- Ind. Prés. : (je) **knyaïso** (MSM), **konyaïcho** (Côte-d'Aime), **konyaïso** (001), **kounyaïso** (002), **konyai** (Cordon), **konyocho** (228), **kounyésho** (081), **kwonyaïso** (220).

(tu, il) **kenit** (203), **KONYAI** (001, 025, 026, 078, 215, 378, Billième, Montendry 219, Petit-Coeur, MSM), **konyò** (228), **konyai** (002, Habère-Poche), **konyi** (Bellevaux), **kwonyai** (220).

(nous) **ko-nsin** ou **konèssin** ou **konyssin** (001).

(vous) **knyèssî** (041), **ko-nsî** ou **konèssî** ou **konyssî** (001), **konèché** (219), **konyèché** (025), **ko-nché** (228), **kounyéde** (081), **kounyèssî** (Arthaz).

(ils) **knyaïssan** (041), **konechan** (Giettaz), **konyaïssan** (214), **konyaïsson** (001), **kounyïssan** (Reyvroz).

- Ind. prés. int. : **ko-nsîvo** [connaissez-vous] (001, 004, Annecy 003, Rumilly 005).

- Ind. imp. : (je) **ko-nsivou** (001) ; (tu) **ko-nsivâ** (001) ; (il) **knyèssive** (MSM), **ko-nchéve**, **kon-nchéve** (228), **ko-nsive** (001), **ko-nychai** (026), **ko-nyèchéve** (025), **ko-nyèstéve** (114), **kou-nyssai** (Bellevaux) ; (vous) **ko-nsivâ** (001) ; (ils) **knyèssivan** (Reignier), **konechan** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **ko-nsivô** (001), **ko-nychan** (Montagny vers Bozel), **ko-nchévan** (228), **ko-nchévon** (Table), **konyestévon** (Doucy-en-Bauges), **kwo-nchévon** (220).

- Ind. ps. : (je) **ko-nsi** (Leschaux 006) ; (il) **ko-nsè**, **ko-nsà** (001b BEA), **konyu** (001a, 003, 004, 005).

- Ind. fut. : (je) **konyaitrai** (001) ; (ils) **konyaitron** (001), **konyéron** (Peisey-Nancroix 187).

- Cond. prés. : (je) **konyaitri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **ko-nsézo** (001) ; (qu'il) **kwonyai** (220).

- Subj. imp. : (que je) **ko-nsissou** (001), **konyusso** (003, 004, 005), **ko-nsisso** (006).

- Ip. : **konyai**, **ko-nsin**, **ko-nsî** (001).

- Ppr. : **ko-nsen** (001), **ko-nsin** (003).

- Pp. : **KONYU**, **-WÀ**, **-WÈ** (001, 003, 004, 020, 025, 028, 114, 228, Bellecombe-en-Bauges, Combe-de-Sillingy, Cruseilles), **konyu**, **-ouha**, **-ouhe** (002, 165) || m., **knyu** (041), **kônu** (286), **konyèû** (Attignat-Oncin), **konyò** (203), **konyu** (Celliers, Cordon, Entremont-le-Vieux), **konyu** (Houches), **kwonyu** (220) || fpl., **konyuî** (187).

-----  
CONNARD nm. **konon** (Annecy DES).

CONNECTER vt. **konèktâ** (Villard-sur-Thônes) ; => Brancher.

CONNERIE nf., imbécillité : **bétyan-nri** [bêtise] (Albanais 001) ; **âneri** [ânerie] (Giettaz) ; **ko-nri** (001, Vaulx DUN 62).

CONNEXION nf. => Branchement, Liaison, Rencontre, Union.

CONNEXITÉ nf. => Liaison, Rapport.

CONNIVENCE nf. **konivinsa** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), R. / it. *connivenza* ; => Complicité.

**A1))** être ~ de connivence // complice // impliqué, être dans ~ la combine // le coup :

**être d'mèshe** [être de mèche] (001, 028) ; **être dyê l'kou** (001).

**A2))** (échanger des sourires) de connivence : **pèr dèzeu** [par dessous] (Montagny vers Bozel) / **pè dzo** (001).

CONNOTATION nf. **konotachon** (Villards-sur-Thônes).

CONQUE nf. msf. ; conque marine : **konka** nf. (Albanais, Billième 173), R. lat. *concha* [coquillage], g. *kogkhê* [coquillage] => Coque, D. => Bassin, Chanvre, Conchée, Cuillère, Lac, Meule, Pressoir, Salir, Terrine ; **bouna** nf. (173).

**A1))** conche à grains, tronc d'arbre creusé d'une contenance de 40 à 50 litres, servant de mesure pour le grain : **conche** nf. (Bessans MVV 122).

CONQUÉRANT nm. => César.

CONQUÉRIR vt. **konki** gv. 4 (Albanais), C. 1.

--C. 1-----

- Ind. fut. : (je) **konkèrrai** (001). - Pp. : **konki, -za, -e** (001).

CONQUÊTE nf. ; conquête amoureuse : **KONKÉTA** (Albanais AMA, Villards-sur-Thônes).

CONRAD pm. **Konrado** (Albanais).

CONSACRER vt., dédier : **KONSAKRÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Villards-sur-Thônes), **SAKRÂ** (001, 003).

CONSCIENCE nf., for intérieur ; lucidité : **Kanchinsa** (MIQ 15), **konchansa** (Reignier, Saxel, MSM), **konchêssa** (Albanais 001 FEN, Albertville, Billième), **KONCHINSA** (001 PPA, Annecy, Arvillard 228, Chambéry, Villards-sur-Thônes), **konchinsa** (Thônes), **konfyinfe** (Pays Gavot FEN), **konsyinse** (Genevois FEN) ; E. Conviction.

**A1))** en son for intérieur, en conscience : **in dedyin de lui** [au dedans de lui] (228), **in-nddyê d'lui** (001).

CONSCIENCIEUX adj. : **k'a d'la konchinse** [qui a de la conscience] (Albanais) ; **konsyincheû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes).

CONSCIENCIEUSEMENT adv. **awé konchinse** [avec conscience] (Albanais) ; **byê km'é fou** [bien comme il faut] (001).

CONSCIENT adj. ; lucide : **konchê** (Albanais 001b) / **konchin** (001a, Notre-Dame-de-Bellecombe), **-TA, -E**.

CONSCRIPTION nf. **KONSKRIPCHON** (Albanais, Cordon) ; E. Conscrit.

CONSCRIT an., CONSCRITE (fl.), classard, du même âge, de la même classe d'âge, né la même année ; jeune qui passait le conseil de révision ; jeune âgé de 20 ans ; jeune appelé du contingent : **KONSKRI, konskrița, -e** (Aix, Albanais, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Gets, Juvigny, Mercury, Saxel 002b, Thonon, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac, MSM) / **konskrîre** (002a, Cordon 083) || **konskri** m. (Bessans, Peisey-Nancroix) ; E. Raisin, Soldat.

**A1))** ensemble des conscrits de la même année, classe : **konskripchon** nf. (083), **klyassa** (001).

**A2))** jeune âgé de 19 ans : **krushnéro, -a, -e** [qui reçoit le **crochon**] an. (028).

**A3))** jeune âgé de 18 ans : **mîteû, -za, -e** an. (028), R. Miette « qui reçoit les miettes du crochon.

CONSÉCRATION nf., dédicace : **KONSÉKRACHON** (Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes) ; E. Gloire.

**A1))** consécration (partie de la messe) : **sâkra** nf. (003, Thônes), **sakra** (Combe-de-Sillingy), **sagra** (Gruffy) ; **konsékrachon** (001, 003) ; **élévachon** [élévation] (001).

CONSÉCUTIF adj. : ladj., **k'sè suivon** [qui se suivent] (Albanais).

CONSEIL nm., réunion, assemblée, comité ; avis, directive, indication : **konsa'** (Billième 173b), **KONSAI** (Aix, Albanais 001, Arvillard 228, Chambéry, Compôte en Bauges, Viviers-du-Lac), **konsê** (Annecy), **konsêlye** (173a, Aillon-le-Jeune, Bâthie, Billième, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Magland, Montagny vers Bozel, Reignier, Saint-Thomas, Saxel 002 SAX 78a2, Tours-en-Savoie, MSM), **konsêye**

(Bonneval en Tarentaise 378), **konseuzhe** (Saint-Martin-de-la-Porte), **kou-nsèly** (Lanslevillard).

A1)) conseil de famille : **assanblâ d'famīlye** nf. (001b COD), **konsai d'famīlye** nm. (001a PPA).

A2)) conseil de révision : **konsai d'rèvijon** nm. (001), **konsèlyo d'rèvijon** (083), **konsèye dè rèvijon** (378).

A3)) conseil municipal : **konsai (d'la komnà)** [conseil (de la commune)] nm. (001), **konsai** (228), **konsa' munissipalo** (173)

A4)) comité (conseil) paroissial : **konsai d(e) fabrika** [*conseil de fabrique*] nm. (001), **konsèlye d(e) fabrika** (002).

A5)) conseil d'administration : **konsai d'administrachon** (001, 228).

A6)) Conseil International du Francoprovençal (C.I.L.) : **Konsai Internachonalo du Frankoprovinçalo** (001).

CONSEILLER, -IÈRE n. ; membre d'un conseil : **KONSLYÏ** (Albanais 001b, Annecy 003b TER, Thônes), **KONSÈLYÏ** (001a, 003a, Cordon, Habère-Poche, Saxel, Villards-sur-Thônes) / **konsèlyé** (Aix, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel), **konsèyé** (Bonneval en Tarentaise), **-RE, -E** || **konsèlyè** m. (Billième) || au mpl., **konseulyér** (Saint-Martin-de-la-Porte).

CONSEILLER vt. **KONSLYÏ** (Albanais 001b, Annecy 003b, Vaulx DUN 33), **konsèlyè** (Billième C. => Empailler), **KONSÈLYÏ** (001a, 003a, Cordon, Habère-Poche, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes), **konsèlyé** (Aix, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur).

CONSEILLEUR an. **konsèlyeu'** ou **konsèlyò** ((Albanais 001) / **konsèlyor** (Villards-sur-Thônes 028), **-EUZA** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-E**.

CONSENTANT adj. **konsantsan** (Saxel) / **konsintê** ou **konsêtê** (Albanais 001) / **konsintin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; E. Consentir.

CONSENTEMENT nm., accord, approbation, acceptation : **konsantman** (Saxel), **konsêtmê** (Albanais 001b FEN), **konsintamin** (Villards-sur-Thônes), **konsintmê** (001a PPA), **konsintmin** (Ouest Haute-Savoie FEN) ; E. Consentir.

CONSENTIR vt. **konsantre** ou **konsanti** (Saxel 002), **KONSÊTI** (Albanais 001 FEN), **KONSINTI** (001 PPA, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), C. 1.

A1)) consentir, être consentant : **être konsintê** (001), **être konsantsan** (002) vi..

A2)) consentir, donner son consentement : **balyî son konsintmê** (001), **balyî son konsantman** (002) vti..

--C. 1-----

- Ind. prés. : **d'konsinto, t'konsin, é konsin, no konsintin, vo konsintî, é konsinton** (001).

- Ind. imp. : **d'konsintivou, t'konsintivâ, é konsintive** (001).

- Ind. fut. : **d'konsintrai** (001). - Cond. prés. : **d'konsintri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **konsintézo** (001). - Subj. imp. : (que je) **konsintissou** (001).

- Ip. : **konsin, konsintin, konsintî** (001).

- Ppr. : **konsinten** (001), **konsantsan** (002).

- Pp. : **konsinti, -yà, -yè** (001).

CONSÉQUENCE nf. ; suite : **KONSÈKANSA** (Albanais 001, Saxel 002), **konsèkinsa** (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Argumenter, Enchère, Proportion, Suite.

A1)) supporter les conséquences : **portâ lé konsèkanse** ou **suportâ lé konsèkanse** (002).

A2)) tirer à conséquence, avoir des répercussions : **portâ à konsèkanssa** [*porter à conséquence*] (001). @ Ça n'aura pas de suites (de conséquences) importantes : **é peûrte pâ à konsèkanssa** [*ça ne porte pas à conséquence*] (001).

B1)) ladv., en conséquence, en proportion, au prorata, en fonction; de manière (façon) appropriée : **ê konsèkanssa** ou **ê konsékan** (001).

B2)) en conséquence, à la suite de ça, à la suite de quoi, par suite, par une conséquence

naturelle ou logique, en voyant ça : **du koû** [du coup] (001, 028).

CONSEQUENT adj., important, d'une grande valeur, considérable ; logique (ep. de qq.) : **konsékan**, -ta, -e (Albanais 001, Saint-Nicolas-la-Chapelle). @ Ça n'a pas une ~ grosse valeur // grande importance : **é pâ byê konsékan** [c'est pas bien conséquent] (001).

A1)) par conséquent, en conclusion, donc, comme suite logique : (**ê**) **konsèkanse** (001), **ê konsékan** (001) ; **résultâ** (001) ; **total** (001) ; **du kou** [du coup] (001) ; E. Puis.

CONSERVATEUR, -TRICE n. (personne, produit) : **konsarvateu'** (Albanais 001b) / **konsarvatò** (001a) / **konsarvator** (Villards-sur-Thônes 028), **konsarvateuza** (001b, 028) / **konsarvatôyza** (001a), -e.

CONSERVATION nf. **KONSARVACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **konsèrvachon** (Billième).

CONSERVE nf. **KONSÊRVA** (Albanais, Billième, Villards-sur-Thônes).

CONSERVER vt., maintenir en bonne état, garder : **KONSARVÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Billième, Compôte en Bauges, Cordon 083, Marlens, Morzine, Saint-Jean-de-Sixt, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, JBA), **konsèrvâ** (Arvillard 228, Bellevaux, Notre-Dame-de-Bellecombe), C. 1 ; **gardâ** (001, 228) ; **shawayî** (Habère-Poche) ; E. Coude, Vivant.

A1)) se conserver, se garder intact ; se maintenir en bonne santé, ne pas vieillir physiquement et/ou moralement : **SE KONSARVÂ** vp. (001, 002).

A2)) conserver les pommes dans la paille (jusqu'en avril) : **bêtâ kfi** [mette confire] (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).

B1)) expr., (formule de politesse en quittant qq.) : **konsarvâvo** [conservez-vous] (FEN) ; **shavoyîvo** (Chablais).

--C. 1-----  
 - Ind. prés. : (tu, il) **konsêrve** (001, 003, 004, 083), **konsârve** (010), **konsârve** (Montagny vers Bozel).

-----

CONSERVERIE nf. **KONSARVRI** (Albanais).

CONSIDÉRABLE adj., très important, immense, très grand : **konsidèrâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **konsidèrâblyo** (Albanais) ; => **gran** [grand], **grou** [gros].

CONSIDÉRABLEMENT adv. **konsidèrâblaman** (Chablais, Faucigny, FEN), **konsidèrâblamin** (Villards-sur-Thônes), **konsidèrâblyamê** (Albanais).

CONSIDÉRANT adj. **konsidèrin**, -ta, -e (Villards-sur-Thônes).

CONSIDÉRATION nf., estime, égards ; réflexion ; raison ; examen attentif : **konsidèrachon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Attention. @ Il avait l'estime de tous // il était très bien considéré : **al avai bona prèssa** [il avait bonne réputation] (001). @ Cela mérite un examen attentif // Cela mérite notre considération : **é fô yu rguetà d'pè pré** // **é fô yu rguetà km'é fou** [il faut examiner ça de plus près // il faut examiner ça comme il faut] (001), **on vâ étudyî la kèstyon** [on va étudier la question] (001).

A1)) observation, remarque : **rmârka** nf. (001).

B1)) v., ne pas prendre en considération, ne pas prêter attention à : => Cas.

B2)) prendre en considération (une remarque...) : **tnyi kontyo de** [tenir compte de] (001).

C1)) prép., en considération de : **ê konsidèrachon de** loc. prép., **vyû** [vu] (001).

CONSIDÉRÉ adj. **konsidèrà**, -â, -é (Albanais 001).

A1)) mal considéré : **mâ vyû, mâ vywà, mâ vywè** (001, Villards-sur-Thônes 028).

A2)) bien considéré : **byê / byin vyû, byê / byin vywà, byê / byin vywè** (001, 028).

CONSIDÉRER vt., regarder ; peser, apprécier ; réfléchir : **pèzâ** [peser] (Albanais 001) ; **konsidèrà** (001, Table, Villards-sur-Thônes 028), C. ind. prés. (tu, il) **péze** // **konsidère** (001).

A1)) être ~ bien /// mal ~ considéré // estimé // jugé // vu : **être ~ byê** /// **mâ ~ vyû**

(001).

**B1))** expr., tout bien considéré : **to byê pèzâ** [tout bien pesé] (001).

CONSIGNATAIRE an. **konsinyatéro, -a, -e** (Villardards-sur-Thônes).

CONSIGNATION nf. **konsinyachon** (Albanais, Villardards-sur-Thônes).

CONSIGNATEUR an. **konsinyateu'** (Albanais 001b) / **konsinyatò** (001a) / **konsinyator** (Villardards-sur-Thônes), **-euza, -e**.

CONSIGNE nf. **konsnyè** (Albanais), **konsinye** (Villardards-sur-Thônes).

CONSIGNER vt. **konsnyé** (Arvillard), **konsnyî** (Albanais), **konsinyî** (Villardards-sur-Thônes).

CONSISTANCE nf. **konsistîmse** (Villardards-sur-Thônes).

CONSISTER (dans, en), vi., être ~ composé // formé ~ de : **être fé dè** [être fait de] (Albanais 001) ; **konsistâ** (Villardards-sur-Thônes).

**A1))** reposer sur, résider en : **rpozâ su** vti. apv. ou **arpozâ su** apc. (001).

**A2))** être de : **être dè** (001, Villardards-sur-Thônes 028). @ Notre travail consiste à amener ... : **noutron-n uvra è d'amènâ ...** [notre travail est d'amener ...] (028).

CONSOLABLE adj. **konsolâblo, -a, -e** (Villardards-sur-Thônes) / **konsolâblyo** (Albanais).

CONSOLANT adj. **konsolê** (Albanais) / **konsolin** (Villardards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

CONSOLATEUR an. **konsolateu'** (Albanais 001b) / **konsolatò** (001a) / **konsolator** (Villardards-sur-Thônes), **-euza, -e**.

CONSOLATION nf. **KONSOLACHON** (Albanais, Villardards-sur-Thônes) ; E. Réconfort.

**A1))** consolation, avantage : **renèwe** nm. (Saxel) ; E. Réserve.

CONSOLE nf. (pour isolateur électrique ...) ; guéridon : **KONSOLA** (Albanais, Montendry, Villardards-sur-Thônes).

CONSOLER vt. **KONSOLÂ** (Albanais 001b, Annecy 003, Giettaz, Habère-Poche 165, Montagny vers Bozel, Publier, Reignier 041, Villardards-sur-Thônes), **KONSOLÂR** (Sainte-Foy-Tarentaise), C. **é konsôle** [il console] (001) || (intensif), **rkonsolâ** apv. ou **arkonsolâ** apc. (001a, 041, Bozel, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes), **rekonsolâ** (Saxel), **rkonsolêr** (Montricher) ; **parlâ teu dou à** (Arvillard).

**A1))** se consoler : **S(E) KONSOLÂ** (001b, 003, 165) ; **s'arkonsolâ, sè rkonsolâ** vp. (001a).

CONSOLIDACHON nf. **konsolidachon** (Albanais, Villardards-sur-Thônes).

CONSOLIDER vt. **ranforsî** [renforcer] (Albanais 001) ; **assolidâ** (FEN), **rassolidâ** (Saxel), **konsolidâ** (001, Villardards-sur-Thônes).

**A1))** consolider avec une penture, un barreau, une barre de bois ou de fer : **éparâ** (Albertville, Esserts-Blay, Leschaux), R. => Barre, D. => Arc-bouter.

CONSOMMABLE an. **konsomâblo, -a, -e** (Villardards-sur-Thônes) / **konsomâblyo** (Albanais) ; E. Mangeable.

CONSOMMATEUR an. **konsomateu'** (Albanais 001b) / **konsomatò** (001a) / **konsomator** (Villardards-sur-Thônes), **-euza, -e**.

CONSOMMATION nf. (au bistrot...) : **KONSOMACHON** (Albanais 001, Villardards-Thônes) ; E. Pointe.

**A1))** consommation (d'eau, d'électricité, de gaz) : **dépansa** [dépense] (Saxel), **dépinsa** nf. (001).

CONSOMMÉ nm., bouillon de viande ou de légume : **konsomâ** (Albanais 001) ; **bolyon** (001).

**A1))** bouillon de légumes, eau de cuisson de légumes : **lyon-nâ** nf. (001), R. => Légume.

CONSOMMER vt. **KONSOMÂ** (Albanais 001, Chambéry, Villardards-sur-Thônes).

**A1))** consommer (de l'eau, de l'électricité, du gaz, ep. de qq. ou qc.) : **dépansâ** (Saxel), **dépinsâ** [dépenser] vt. (001).

**A2))** consommer (de la nourriture) : => Manger.

CONSONANCE nf. **konsonansa** (Albanais), **konsoninsa** (Villardards-sur-Thônes), R. / it. *consonanza*.

CONSONNE nf. **konsona** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONSORT nm., copropriétaire d' une coopérative fruitière ou fromagerie (PMB 96).

CONSOUDE nf. (plante, herbe à cochons) : **konsolidâ** nm. (Annecy 003b, Beaufort), **konsolidôr** (003a) || **konsouda** nf. (Côte-d'Aime) ; **orlye d'âno** [oreille d'âne] nf. (FEN).

- Grande consoude (*Symphytum officinale*), plante des lieux humides, mesurant jusqu'à 120 cm de haut, de la famille des borraginacées : **granta konsouda** nf. (Albanais).

CONSPIRATION nf., méfait : **môvé kou** [mauvais coup] (Albanais), **mouvé kô** (Arvillard) ; **konspirachon** (Villards-sur-Thônes).

CONSPIRATEUR n. **rli kè prépare on môvé kou** [celui qui prépare un mauvais coup] (Albanais 001), **zhin ke s'aprêste à fâre on mouvé kô** [personne qui s'apprête à faire un mauvais coup] (Arvillard) ; **konspirateu'** (001b) / **konspiratò** (001a) / **konspirator** (Villards-sur-Thônes), **-euza, -e**.

CONSPIRER vi. **préparâ on môvé kou** (Albanais 001), **s'aprêstâ à fâre on mouvé kô** (Arvillard 228) ; **konspirâ** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1)** conspirer, s'unir, se liguier, se mettre d'accord, (pour faire qc.) : **se mareulyé** (228), R. => Combine (**maroulye**).

CONS-SAINTE-COLOMBE nv. (CO, ct. Faverges, Genevois, Haute-Savoie), mentionné au 15e s., R. < nh. gallo-romain *Contius*. : **Konse** (ECB, FEN) ; Nhab. Saint-Colombin, Sainte-Colombaise (au fém.).

**A1)** Sainte-Colombe : **Sinta-Kolonba** (MIQ 19) ; Shab. **lou Leu** [les loups] (MIQ 19).

CONSTAMMENT adv. => Toujours.

CONSTANCE nf., fermeté, fidélité, persévérance : **konstansa / -e** (Albanais).

CONSTANCE pf. **KONSTANSA** (Albanais, Thorens).

CONSTANT adj., ferme, fidèle, loyal : **konstan, -ta, -e** (Albanais).

CONSTANT pm. **KONSTAN** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Val-Fier).

CONSTANTIN pm. **KONSTANTIN** (Albanais).

CONSTANTINOPLÉ nv. **Konstantinopl(y)o** (Bellecombe-en-Bauges | Albanais).

CONSTATATION nf. **KONSTATACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONSTATER vt., **KONSTATÂ** (Albanais, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes).

CONSTELLATION nf. (d'étoiles) : **KONSTÉLACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONSTELLER vt. ; parsemer : **konstêlâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **kriblâ** [cribler] (028, Montagny vers Bozel), **kriblyâ** (001), R. Cribler.

CONSTERNATION nf. **konstèrnachon** (Albanais 001bB, Arvillard), **konstarnachon** (001aA, Villards-sur-Thônes).

CONSTERNÉ adj. **abatu, -wà, -wè** [abattu] (Albanais) ; E. Désolé, Ennuyé, Stupéfait.

CONSTERNER vt. **abatre** [abattre], **kopâ ~ lé shanbe // lô bré** [couper ~ les jambes // les bras] (Albanais 001) ; **konstarnâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Désoler, Ennuyer.

CONSTIPANT an. **konstipê** (Albanais) / **konstipin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**, R. Constiper.

CONSTIPATION nf. **KONSTIPACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Constiper.

CONSTIPÉ an. **kaka-prin** [avare] (Albanais, Arvillard).

CONSTIPER vt., resserrer, être astringent : **ansérâ** (Saxel) ; **konstipâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => DEF Chaume, D. Constipation, Constipant.

CONSTITUER vt. **konstitwâ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028b), **konstitu-â** (001a, 028a).

**A1)** constituer (son cheptel, son entreprise) : **SE MONTÂ** (001, Saxel 002). @  
Constituer son cheptel : **se montâ ~ ê / an ~ bétye** (001 / 002).

CONSTITUTION nf. **KONSTITUCHON** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

CONSTRUCTIBLE adj. **konstruktibl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

CONSTRUCTION nf., édification ; bâtiment : **KONSTRUKCHON** (Albanais 001,

Bellecombe-en-Bauges, Giétaz, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **konstruchon** (FEN).

**A1))** construction très fragile, pas très solide ; construction (échafaudage) compliqué et branlant que font les enfants avec des chaises et des bûches de bois pour s'amuser : **apontlyazho** (Billième), **êpontoulyo** nm. (001), **inpotoulyo** (Gruffy), , R. => Échafaudage, D. => Complication.

CONSTRUIRE vt. **bâti** [bâtir] gv.3 (Albanais 001, Reignier 041, Villards-sur-Thônes 028) ; **fère** [faire] (001) ; **montâ** [monter] (001) ; **konstrwère** (FEN), **konstruire** (001, 028, 041, Billième 173), C. => **ékrire** [écrire], sauf av. **konstrui**, **-ta**, **-e** (001, 028), **konstrui** m. (Peisey-Nancroix, Vaulx DUN) ; E. Maison.

**A1))** construire, bâtir ; faire une construction : **apontlyè** vt. (173 C. => Empailler), C. pp. **apontèyà** ou **apontlyà** m. (173).

**A2))** construire sur du dur ; prendre appui sur qc. de solide : **apontâ** vt. (173).

CONSTRUIT adj. => pp. Construire.

CONSUL nm. **konsulo** (Albanais), R. / it. *console*.

CONSULAT nm. **konsulà** (Albanais).

CONSULTATION nf. **konsolta** (Faucigny FEN), **KONSULTA** (Annecy, Saxel) || **konsoltachon** (Villards-sur-Thônes), **konsultachon** (Albanais), R. / it. *consulto* (nm.) ; E. Ordonnance.

CONSULTER vt. (un médecin, un avocat...) ; (en plus à Saxel), vi. abs., consulter un médecin : **ALÂ TROVÂ** [aller trouver] (Albanais 001, Annecy 003) ; **VI** [voir] (001, 003) ; **konsoltâ** (Villards-sur-Thônes), **konsortâ** (Chambéry), **KONSULTÂ** (001, 003, Aix, Reignier, Saxel 002, MSM). @ Il faut consulter un médecin : **é fô vi on mèdsin** (001).

**A1))** aller consulter : **alâ trovâ** [*aller trouver*] ou **alâ vi** [*aller voir*] (001).

CONSUMER vt. **konsumâ** (Villards-sur-Thônes, FEN).

CONTACT nm. (mécanique) : **kontakto** (Albanais 001).

**A1))** relation : **rlachon** nf. (001).

CONTACTER vt. **toshî** [toucher], **rankontrâ** [rencontrer], **alâ trovâ** [aller trouver] (Albanais) ; **kontaktâ** (Villards-sur-Thônes).

CONTACTEUR nm. **kontakteu** ou **kontaktô** (Albanais).

CONTAGIEUX adj. **k's'atrape** [qui s'attrape] (Cordon, Albanais 001), **k'sè ramasse** [qui se ramasse] (001) ; **kontajyeû**, **-za**, **-e** (001).

CONTAGION nf. **kontajon** (FEN).

CONTAINER nm. **kontnê'** (Albanais).

CONTAMINATION nf. **kontaminachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONTAMINE-EN-GENEVOIS nv. (en 1780, GHJ) : => Contamine-Sarzin.

CONTAMINER vt. **kontaminâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **infèktâ** [infecter] (028) ; **anpèstâ** (Reignier), **inpèstâ** [empoisonner] (028).

CONTAMINES (LES) nv. **Lé Kontamene** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **Lé Kontamneu** (Bellevaux), **Lé Kontamnè** (FEN).

CONTAMINE-SARZIN nv. (depuis 1913, GHJ 227), (CO, ct. Frangy, Genevois, Haute-Savoie) : **Kontamnà** (ECB, FEN, MIQ 13), **Kontamena** (Saxel), **Kontamèna** (CCM), **Kontamîna** (Albanais), **Kontamîna-Sarzin** / **Konta-mnà-Sarzin** (Albanais 001) ; Nhab. Contaminois ; Shab. **lô krèva fan** [les crève faim] (GHJ 227) / **lô krèva-fan** [ceux qui crèvent de faim] (001) / **Crevas de fam** (MIQ 13).

- N. : La commune a plusieurs fois changé de nom : Contamine jusqu'en 1749, Contamine-en-Genevois en 1780, Contamine-sous-Marlioz en 1801 (GHJ 227).

**A))** Les hameaux : Sarzin.

CONTAMINES-MONTJOIE (LES) nv. (CO, ct. Saint-Gervais-les-Bains, Faucigny, Haute-Savoie), R. de Contamines => Contamine-sur-Arve, R. de Montjoie < germ. GHJ 288a *mundgawi* < *mund* [protection] + *gau* [territoire] : **Lé Kontamnè-Monzhoué** (ECB), **Lé Kontamene** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **Lé Konta-mneu** (Bellevaux), **Lé konta-mnè** (Albanais) ; Nhab. Contaminard.



- N. : Village situé 1160 mètres d'altitude. Les premiers occupants sont les Ceutrons, peuplade ligure, dépendant de Darentasia (Moutiers) leur capitale

CONTAMINE-SOUS-MARLIOZ nv. (en 1801, GHJ) :=> Contamine-Sarzin.

CONTAMINE-SUR-ARVE nv. (CO, ct. Bonneville, Faucigny, Haute-Savoie), depuis 1749, R. lat. *Contamina* (1450) < *condominium* [propriété indivise, possédée en indivision par plusieurs seigneurs, appelés les *condomini*] (GHJ 124a) : **Kontamēna** (Saxel), **Kontamēna** (CCM), **Kontamīna** (Albanais), **Konta-mnà-su-Arva** (FEN), **Kontamnà** (ECB) ; Nhab. Contaminois.

A)) Les hameaux : Findrol.

A1)) Barque (La) < le bac d'autrefois pour traverser l'Arve.

A2)) Pouilly, R. lat. *Pauliacum* < nh. *Paulius* + suff. *-acum*.

A3)) Tuileries (Les) < Thieulin < Tiexlinum < lat. *tegula* [tuile].

CONTAMINE-SUR-MARLIOZ nv. (FEN) : => Contamine-Sarzin.

CONTE nm., fable, histoire : nm., **kantyo** (Saxel), **kontche** (Table), **kontcheu** (Montagny vers Bozel), **KONTO** (Montendry), **kontyo** (Albanais, Annecy, Arvillard, Chambéry 025, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Reyvroz, Samoëns, Thônes, Vaulx DUN 33, Villards-sur-Thônes), **kountchô** (Lanslevillard), **kontyè** (Reignier) || nf., **konta** (Bourg-Saint-Maurice), R. 3 Conter ; **karkavèlri** nf. (Arvillard) ; E. Bagatelle.

A1)) petit conte : **kontyon** nm. (025), R. 3.

A2)) billevesée, conte ridicule, fable, roman, chose frivole, coquecigrue, baliverne, oeuvre d'imagination : **kontéroula** nf. (Saint-Pierre-d'Albigny), R. 3.

CONTEMPLATION nf. **KONTINPLYACHON** (Arvillard | Albanais).

CONTEMPLER vt. **kontanplâ** (Samoëns), **KONTINPLYÂ** (Aix, Arvillard 228, Bonnevaux, Villards-sur-Thônes | Albanais) ; **mirâ** (228) ; E. Regarder.

CONTEMPORAIN adj., de notre époque : **dè ntron tin** (Albanais 001).

A1)) contemporain, du temps de (qq.) : **du tin dè (kâkon)** (001).

A2)) contemporain de qq., de son époque : **d(e) son tin** (001, Arvillard)

CONTENANCE nf., capacité ; surface (ep. des terres) : **kontnansa** (FEN), **kontnanfe** (Pays Gavot FEN), **kontninsa** ou **kontèninsa** (Villards-sur-Thônes).

A1)) contenance, attitude, posture, maintien : **kontnyansa** nf. (Vaulx DUN).

CONTENIR vt., avoir une contenance (capacité) de : **tnyi** [tenir] (Albanais 001), **tni** (Montagny vers Bozel 026), **teni** (Chambéry, Saxel) ; **kontni** (FEN), **kontnyi**, C. => Tenir (001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **rètnyi** (028).

A1)) renfermer : **avai (ddyê)** [avoir (dedans)] (001) ; E. Prendre. @ La bouteille contenait un fond (reste) de cidre : **la botolye avai (ddyê) on fon (résto) d'bidolyon** (001)

A2)) contenir, comprendre, être composé de : **kontnyi** ou **konprêdre** ou **être konpozâ dè** ou **avai ddyê** (001). @ C'est composé de quoi // quel sont les composants : **tou k'y a ddyê // y è fé awé kai** ? (001).

A3)) maintenir dans la soumission : **tnyi** [tenir] vt. (001).

A4)) retenir, réprimer, contenir, dominer, maîtriser, (sa colère, ses larmes...) : **rètnyi** vt. (001), **mant(e)ni** (Arvillard 228), C. => Tenir.

A5)) se contenir, se dominer, se maîtriser, se retenir : **sè tni** (026), **s'rètnyi** vp. (001), **se mant(e)ni** (228).

CONTENT adj., satisfait, heureux, joyeux, gai, euphorique, béat : **kontan** (Alex, Cohennoz, Cordon, Giétaz, Morzine 081, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sallanches, Saxel 002, MSM) / **kontê** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001b PPA, Albertville COD 49b, Annecy 003b TER, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry 025b, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Grand-Bornand 113, Hauteville en Coisin, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey 224, Table) / **kontin** (001a, 003a, 025a, Arvillard 228, Bourg-Saint-Maurice, Chamonix, Entremont-le-Vieux, Grand-Bornand, Houches, Marlens, Montendry, Petit-Coeur 320b, Reyvroz 218, Thônes 004, Thorens-Glières,

Vaulx, Villards-sur-Thônes 028) / **kontîn** (Bonneval en Tarentaise) / **konton** (Contamines-Montjoie), **-TA, -E** || **kontin**, **-to, -ê** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **koutin** m. (320a), **kouhtin** (Aussois, Montvalezan), **kouhtihn** (Mâcot-la-Plagne 189b), **kouhtène** (189a) ; **ÉZO, -A, -E** (001, 002, 003, 004, 028, 224, 228) / **éjo** (Bozel 012) ; **dyenta** f. (Megève), R. Gai ; E. Guilleret, Joie.

**A1))** bien aise, fort aise, très content, euphorique : **balézo** [bel aise] (002b, 218b) // **bounézo** [bon aise] (002a, 218a, Gets) / **bnézo** (003d, 028b, 113d, Grand-Bornand) / **bonézo** (028a, 113c) / **bnéjo** (012) // **bin-nézo** [bien aise] (004) / **byéyo** (081) / **byê-nézo** (001, 003c) / **byin-nézo** (003b, 025, 113b) // **byin bnézo** (003a, 113a), **-A, -E** || f., **bènèzi, -ê** (203) ; **to kontê** (001) / **to kontin** (028), **-ta, -e**.

**A2))** qui provoque l'euphorie : **kè rê to kontê** [qui rend tout content] (001).

**B1))** n., (manger son), content, saoul : **sou** nm. (017), **su** (001) ; E. Rire. @ Manger son content : **bdjyî son su** (001).

**C1))** v., être content : **sè tnyi in vèlye** vi. (028).

CONTENTEMENT nm., jubilation, euphorie : **kontantman** (Saxel), **kontintamin** (Arvillard, Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes), **kontintmê** (Albanais 001), **kontintmin** (Genevois FEN) ; E. Souhait, Cambrer (Se).

**A1))** certificat de contentement : **kontanta** nf. (Est Hte-Savoie FEN), **kontanta** nf. (001), **kontinta** nf. (Ouest Hte-Savoie FEN).

CONTENTER vt., satisfaire, assouvir : **kontantâ** (Reignier, Saxel, MSM), **kontêtâ** (Albanais 001b, Chambéry, Montagny vers Bozel), **KONTINTÂ** (001a PPA, Annecy, Arvillard, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Villards-sur-Thônes), **kou-ntintâ** (Aussois) ; **akonplère** [complaire] (FEN) ; E. Contenteur.

**A1))** s'en contenter : **fère awé** (001), **faire avec** (Saint-Martin-de-Belleville). @ Il faudra ~ s' / t' / vous ~ en contenter : **fôdrâ fère awé** [*il faudra faire avec*] (001).

**A2))** contenter en attendant mieux, dépanner, aider : **akori** vt. (FEN).

CONTENTEUR nm. fl., personne sensée contenter tous les mécontents : **kontétyu** (Leschaux) / **kontantyeû** (Saxel SAX 111b-2), **-ZA, -E**.

CONTENTION nf. **kontêchon** (Albanais 001) ; E. Entrave.

**A1))** bas de contention : **bâ d'kontêchon** nm. (001).

CONTENU an./pp. **kontnyu, -wâ, -wè** (Albanais) ; E. Poignée.

**A1))** n., (le) contenu des deux mains réunies, ce que peut contenir le creux formé avec les deux mains jointes : => Poignée, Prendre.

**A2))** contenu (d'un récipient) ; sens, substance, (d'une lettre) : **kontnyu** nm. (001).

**A3))** qui a contenu de, qui vient de contenir de, (il n'a pas encore été lavé) : **amour dè** ou à **mour dè** adj. (Esserts-Blay).

CONTER vt., raconter : **kantâ** (Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel), **KONTÂ** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Chambéry, Cruseilles, Giettaz, Magland, Mercury, Montagny vers Bozel, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ko-ntâ** (Sainte-Foy-Tarentaise), **kouhtâr** (Montvalezan), R. Compter, D. Conte.

CONTESTATAIRE An. **KONTÈSTATÉRO, -A, -E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONTESTATION nf. **KONTÈSTACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Dispute.

CONTESTE (SANS) ladv. **sin kontèsta** (Albanais, Chambéry).

CONTESTER vt., **trouvâ à rdire su** [trouver à redire sur], **KONTÈSTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **kontrèlèyî** (028).

CONTEUR n. **bablè, -ta, -e** (Arvillard) ; **kontyeu** (Albanais 001b) / **kontyò** (001a) / **kontor** (Villards-sur-Thônes), **-za, -e** (Albanais) || **rakontèlyu, -za, -e** (Petit-Coeur).

CONTIGU adj., qui touche à une chose : **kè kote** (Albanais 001) ; **kontigu, -wâ, -wè** (001).

**A1))** qui se touchent : **k'sè koton** (001) ; **kontigu, -wâ, -wè** (001).

CONTINENCE nf. **kontinîse** (Villards-sur-Thônes) ; E. Chasteté.

CONTINENT nm. **kontinan** (Bellecombe-en-Bauges), **kontinin** (Albanais).

CONTINENTAL adj. **kontinintalo**, -a, -e (Albanais).

CONTINU adj. **kontinu**, -wà, -wè (Albanais).

CONTINUATION nf. **konti-nwachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONTINUEL adj. **konti-nwalo**, -a, -e (Albanais).

CONTINUELLEMENT adv., toujours : **konti-nwalaman** (Nord Hte-Savoie FEN), **konti-nwalamê** (Albanais 001cA, Annecy 003), **konti-nwalamin** (Sud Hte-Savoie FEN), **konti-nwèlamê** (001bB), **konti-nwèlamin** (001aC, 003, Aix).

CONTINUER vi. / vt., poursuivre ; vi., se poursuivre : **konteni** (Table 290), **KONTI-NWÂ** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime, Mercury, Montagny vers Bozel 026b, Morzine 081, Petit-Coeur, Reignier, Thônes 004b, MSM), **konti-nywâ** (004a, Magland, Vaulx 082), **kontinou-â** (Saxel 002), **kontinu-â** (026a, Peisey-Nancroix, Reyvroz), **kontinyé** (Arvillard 228), **kontinuyé** (Chambéry), **konti-nyuâ** (Marlens 316), **kontinyâ** (082a), **kou-nti-nwâr** (Lanslevillard), C. 1 ; **adurâ** (Alex), R. Durer. **A1))** ne pas continuer (poursuivre) (un travail, son voyage, son chemin, la conversation...) : **ne pâ alâ pe lywan** [*n'aller pas plus loin*. ne pas aller plus loin] (002), **pâ alâ pè lwin** (001) ; E. Ajouter.

**A2))** continuer à (+ inf.) : (verbe conjugué + inf.) **teurzheu mé** (228).

**A3))** continuer, ajouter : **apondre** vt. (026).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **kontenyo** (290), **kontin(y)wo** (001 | 004) ; (tu, il) **kontinwè** (001, 173), **kontinywe** (004, 082), **kontinywè** (328), **kontinèi** (Montendry) ; (vous) **kontinwâ** (001, 004) ; (ils) **kontenyo** (290), **kontinwon** (001), **kontinywan** (004)

- Ind. imp. : (je) **kontinwivou**, (tu) **kontinwivâ** (001) ; (il) **kontinwâve** (001, 081).

- Ind. fut. : (je) **kontinwèrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **kontinwèri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **kontinwézo** (001) ; (qu'il) **konti-nyuisse** (316).

- Subj. imp. : (que je) **kontinwissou** (001).

- Ip. : **kontinwe** (001, 081), **kontinwin**, **kontinwâ** (001).

- Ppr. : **kontinwen** (001).

- Pp. : **kontinwâ**, -â, -é (001).

CONTINUITÉ nf. **kontinwitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONTORSION nf., mouvement de torsion du corps : **revir-maryon** [gifle] nm. (Albanais 001 FON), R. **revir-mâlyon** ; **kontorchon** (001, Villards-sur-Thônes).

CONTORSIONNER (SE) vp. => Dresser (Se), Cambrer (Se), Entortiller (S'), Tordre (Se).

**A1))** se contorsionner : **mâlyî dé rin** [tordre des reins] vi. (Albanais).

CONTOUR nm., ligne qui dessine le tour d'un corps : **kontò** (Albanais), **kontor** (Samoëns, Villards-sur-Thônes) ; => Virage.

CONTOURNER vt., faire le tour (d'un obstacle) : **kontornâ** (Albanais 001, Arthaz), **kontournâ** (Villards-sur-Thônes) ; **fère l'tò dè** (001), **fère le tor dè** (Montagny vers Bozel) ; **vriyé uteur de** (Arvillard).

CONTRACEPTION nf. **KONTRASSÈPCHON** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

CONTRACTER vt., resserrer, serrer : **konraktâ** (Aix, Albanais).

CONTRACTER vt., **konraktâ** vt. (Villards-sur-Thônes).

**A1))** acquérir, attraper, gagner, (une maladie) : => Attraper.

**A2))** prendre, acquérir, (une habitude, un réflexe) : **prêdre** [prendre] vt. (001).

**A3))** faire (un contrat, des dettes...) : **fère** (Albanais 001).

CONTRACTION nf. (volumique, grammaticale, musculaire) : **kontrakchon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

--N. -----

La contraction grammaticale est un phénomène plus répandu en savoyard qu'en français, surtout dans l'Albanais. Elle se traduit par un allongement de la voyelle

absorbante.

- Avec la préposition à après un â dc.. \* **D'é mâ la man** [j'ai mal à la main] (001). \* **P'alâ Rmèlyî** [pour aller à Rumilly] (001). \* **P'alâ In-nsî** [pour aller à Annecy] (001). Mais devant l'ai. **on** [un], on peut intercaler un **r** euphonique. \* **D'é mâ r on bré** [j'ai mal à un bras] (001).

- Au pc. du verbe avoir. \* **D'âvu frai** [j'ai eu froid] (001). \* **T'âvu shô** [tu as eu chaud] (001). \* **Al âvu fan** [il a eu faim] (001).

- Avec la préposition **dyê** [dans] devant l'ai. **on** [un]. \* **Dy'on kê** [dans un quart] (001 FON), à prononcer "**dy'ôn kê**".

- Avec le verbe être à la 1ère p. du pl. de l'ind. prés. **no sin** [nous sommes] devant la prép. **in** [en]. \* **N'sîn rna râza kanpanya** [nous sommes en rase campagne] (001 BEA), pour dire "**No sin in r na râza kanpanya**".

-----  
CONTRADICTEUR an. **kontradikteu** ou **kontradiktò** (Albanais) / **kontradiktor** (Villard-sur-Thônes), **-ZA, -E**.

CONTRADICTION nf. **kontradikchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) || **kontraryanzhe** ou **kontraryonzhe** (FEN).

CONTRADICTOIRE adj. : qui contient une contradiction : **kè kontin na kontradikchon** (Albanais 001).

**A1))** (jugement) contradictoire : **k'on pû kontrèdire** [k'on peut contredire] (001).

**A2))** (personne, propos) contradictoire : **plyin, -na, -e ~ d'kontradikchon** [plein de contradiction] (001).

CONTRAIGNANT adj. **kontrènyê** (Albanais) / **kontrènyin** (Villard-sur-Thônes), **-TA, -E**.

CONTRAINdre vt. **kontrandre** (Est Hte-Savoie FEN), **kontrèdre** (Albanais), **kontrindre** (Ouest Hte-Savoie FEN) ; => Forcer.

CONTRAINTe nf. **kontranta** (Est Hte-Savoie FEN), **kontrèta** (Albanais 001 FEN), **kontrinta** (001 PPA, Ouest Hte-Savoie FEN, Villards-sur-Thônes) ; => Force, Menace.

CONTRAIRE adj., opposé ; nm. : **KONTRÉRO, -A, -E** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Bourget-en-Huile, Montagny vers Bozel, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** adv., au contraire, tout autrement : **u kontréro** (001, 028, 041, 228).

**A2))** au contraire, en revanche, par contre : **ari, arimé** (002), à l'**invêrse** (228).

**A3))** (tout) au contraire : (**teut**) ~ à la **rinvêrse** / à l'**invêrse** // à la **rvriya** (228).

CONTRAIREMENT adv. **kontréramê** (Albanais, Bourget-en-Huile), **kontréramin** (Villard-sur-Thônes).

CONTRARIANT an. (ep. des personnes) ; taquin, qui aime à contrarier : **kontraryê** (Albanais, Annecy 003b) / **kontraryin** (003a, Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; **kontréreu** (Faucigny FEN) / **kontréryeu** (Saxel), **-ZA, -E** ; **dézourdê, -ta, -e** (003).

CONTRARIÉTÉ nf., opposition ; mauvaise digestion ; stress, angoisse : **KONTRARYÉTÂ** (Albanais, Montagny vers Bozel, Saxel, Villards-sur-Thônes), **kontréryétâ** (FEN) ; E. Douleur, Moue.

CONTRARIER vt., s'opposer à, contrer ; ennuyer, inquiéter, faire du souci ; troubler, perturber, angoisser : **kontra-î** (Balme-de-Sillingy), **kontralê-î** (Thônes 004), **KONTRARYÎ** (Albanais 001, Annecy, Mésigny), **kontrassiyê** (Billième), **kontrè-î** (Leschaux), **kontrèlèyî** (Villard-sur-Thônes), **kontréri** (Morzine), **kontrêrî** vt. (Saxel), **kontrèyé** (Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey), C. ind. prés. (il) **kontrarye** (001) ; E. Alternier, Humeur.

**A1))** contrarier, taquiner, disputer ; déranger, provoquer une digestion difficile, donner l'envie de vomir, donner la diarrhée : stresser, angoisser, déprimer : **kontraryî** (001).

**A2))** se contrarier, se chamailler, se disputer, se taquiner : **s'kontraryî** vp. (001) ; **s'mworayé** vp. (Mercury), R. « se faire la morale => Morale (nf.).

**A3))** contrarier fortement, ennuyer vivement, embêter, énerver, être pénible : **éba-i** (Esserts-Blay 328), **ébê-î** vt. (004), C. 1 ; **éryi** (Arvillard).

**A4))** contrarier (déranger) (qq. dans ses projets) : **déryâ** (002), R. « faire sortir qq. de son sillon => Raie (de labour).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **ébayeye** (328).

- Ind. imp. : (il) **ébayechai** (328).

CONTRASTE nm. => Différence.

CONTRASTER vt., mettre en contraste : **fère rsortre** [faire ressortir] (Albanais 001).

**A1))** s'opposer de façon frappante : **s'opozâ karémê** [s'opposer carrément (nettement)] vi. (001).

CONTRAT nm. : **KONTRÀ** nm. (Albanais, Annecy 003, Billième, Saxel, Vaulx, Villards- Thônes) ; **pashe** [accord] nf. (003 DES).

CONTRAVENTION nf. **kontravanchon** (Saxel), **kontravêchon** (Albanais), **kontravinchon** (Annecy, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **kontrevanchon** (FEN) ; E. Contredanse.

**A1))** v., se faire prendre en contravention (en flagrant délit) par le garde-champêtre : **sè fère relèvâ** (FEN).

CONTRE prép. ; opposé à ; à l'encontre de, à l'adresse de, à l'égard de, envers ; vers, en direction de, du côté de, vis à vis de : **KONTRÔ** ou **-E** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001b, Annecy, Arvillard 228, Chambéry, Cohennoz, Cordon, Gets, Giétaz 215b, Mercury, Morzine 081, Petit-Coeur 320, Reignier, Saxel 002b, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kontra** (devant un nf.) (215a, Billième 173, Chablais), **kont'** qqf. dcsl. (001a, 002a, Combe-de-Sillingy, SAX 157b31), (Billième), **kouontro** ou **kouontre** (Lanslevillard, Peisey-Nancroix) ; **APRÉ** [après] (001, Montagny vers Bozel 026) ; E. Côté, Opposé, Opposer (S'). \* **É s'son tô fotu apré lyai** [*ils se sont tous foutus après elle* = ils se sont tous mis contre elle (pour la taquiner, l'insulter ou la battre)] (001) ou **É s'son tô ptâ apré lyai** [*ils se sont tous mis après elle*] (001). \* **É s'son tô fotu kontro lyai** [*ils se sont tous foutus contre elle*] (001) ou **É s'son tô ptâ kontro lyai** [*ils se sont tous mis contre elle*] (001). \* **D'sé pa s'k'al a apré lyai** [je ne sais pas ce qu'il a ~ *après elle* // contre elle // envers elle // à son encontre] (001). @ Il est parti en direction de Lornay : **al modâ kont' (kontre) Lourné** (001).

**A1))** contre, vers : **fri** (Taninges) ; **dè** [de] (173). De ci, de ce côté, vers ici, contre nous, vers nous, vers moi, contre moi : **dè sé** (173), **dsé** (001).

**A2))** contre, sur, dans : **apré** [après] (001, 228). @ La clé est dans la serrure : **la klyâ t apré la saralye** (001).

**B1))** adv., par contre, en revanche, en compensation : **ê rtò** [en retour] (001) ; **par kontro** (228), **pè kontre** (320), **pè kontcheu** (026) ; **du mwin** [au moins] (017).

**B2))** aux environs, autour, dans le coin : **kouontro** (228).

**B3))** tout contre, à ras : **â-du** (081 MHC).

**B4))** par contre, malheureusement : **malérezamê** (001).

**B5))** par contre, au contraire, à l'inverse : **u kontréro** (001).

**C1))** adj., contre, opposé : **kouontro, -a, -e** (001, 215). @ Ta mère était contre (opposée à) ce mariage : **ta mâre tai kontra (kontro) rli maryazho**.

CONTRE-ATTAQUE nf. **KONTRATAKA** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONTRE-ATTAQUER vt. **KONTRATAKÂ** (Albanais, Giétaz, Villards-sur-Thônes).

CONTREBALANCER vt. contrebander : **kontrobalansî** (Albanais) ; => Compenser, Équilibrer.

CONTREBANDE nf., fraude : **kontrebanda** (Saxel), **kontrêbêda** ou **kontrobêda** (Albanais), **kontrobînda** (Annecy 003b DES, Thônes), **kontrêbînda** (003a, Aix, Villards-sur-Thônes), **kou-ntrobî-nda** (Mâcot-la-Plagne 189b), **kouhntrebîhnda** (189a DPS 92), R. 1 ; E. Clandestinement, Loche, Locher.

**A1))** bois coupé en fraude (quand on coupe des baliveaux réservés à la reconstitution

de la forêt) : **bouè de kouhntrobijhnda** (189).

-----  
- **kontrèbêda** < it. DEF *contrabbando* [action accomplie contre la loi, fraude] < *bando* [ban] < blat. *bandum* = lat. DEZ *vexillum* [drapeau, étendard, enseigne ; corps, compagnie, troupe] (Paolo Diacono) < got. *bandwa* [signe de ralliement] => Ban, D. Contrebander, Contrebandier.  
-----

CONTREBANDER vt. => Contrebalancer.

**A1))** contrebander, passer en contrebande : **kontrebandâ** (Est Hte-Savoie FEN), **kontrebêdâ** (Albanais), **kontrebindâ** (Ouest Hte-Savoie FEN), R. Contrebande.

CONTREBANDIER n. **kontrabindî** (PRL) / **kontrobêdî** ou **kontrèbêdî** (Albanais) / **kontrobindî** (Annecy) / **kontrèbindî** (Villards-sur-Thônes) / **kontrebandî** (Est Hte-Savoie FEN) / **kontorbandî** (Morzine), **-RE, -E**, R. Contrebande ; **frifrelyu** (Arvillard).

**A1))** sobriquet des contrebandiers : **bèrtalî** ou **brètali** nm. (FEN), R. => Bretelle.

CONTRE-BARRER vt. **kontrèbârâ** (FEN).

CONTREBAS (EN), ladv. **in-ndavâ** (Albanais) ; **in kontrèbâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Aval, Bas.

CONTREBASSE nf. **kontrèbassa** (Albanais, Samoëns).

CONTRE-BATTRE vt. **kontrèbatre** (FEN).

CONTRE-BOUTANT nm. => Étai.

CONTRE-BOUTER vt. => Étayer.

CONTRE-BRAQUER vi. => Braquer.

CONTRECARRER vt. ; vp., se contrecarrer : **pâ se dîre** (Albanais 001, Arvillard) ; E. Coïncider.

**A1))** contrecarrer, contrarier, s'opposer à : **kontrèkarâ** (001b, Villards-sur-Thônes), **kontrokarâ** (001a).

CONTRECOEUR nf. => Cheminée.

**A1))** rail coudé : **kontrè-keû** nm. (Albanais).

**B1))** ladv., à contrecoeur : **à kontrèkeû** (Albanais), **à kontrèkeur** (Villards-sur-Thônes) ; **à forshekeû** ou **à forkeû** (FEN).

CONTRE-COEUR (À), ladv. **à la tirwinye** (Juvigny), **à kontrekou** (Arvillard).

CONTRECOUP nm. **kontrèkou** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONTRE-COURANT nf. **kontrèkorê** (Albanais), **kontrèkorin** (Vaulx, Villards-sur-Thônes).

CONTREDANSE nf., quadrille ; contravention : **KONTRÈDANSE** (Albanais), **kontrèdanfe** (Villards-sur-Thônes).

CONTREDIRE vt. **kontrèdîre** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **kontrodîre** (001a).

**A1))** se contredire : **se kopâ** [se couper] vp. (Saxel).

CONTRÉE nf., région : **KONTRÂ** (Albanais, Annecy).

CONTREFAÇON nf. **kontrèfasson** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONTREFAIRE vt., parodier, mimer, imiter, singer, reproduire // répéter // reprendre ~ les gestes ou les paroles de qq. en les parodiant, en se moquant : **argrwin-nâ** (Albanais 001 CHA), **argrwintâ** (Saint-Germain-de-Talloires), R. < **grwin** bouche ; **déchwèyî**, **trakwènyî**, **trakwandre** (Saxel) ; **kontrèfère** (001, Villards-sur-Thônes), **kontrefare** (Faucigny et Semine FEN) ; **rprêdre dari kâkon pè dîre à pu pré la mēma chuza k'lui è p'fère l'intèrèssê** [reprendre derrière quelqu'un pour dire à peu près la même chose que lui et pour faire l'intéressant] (001) ; **ébèrtsélâ** vt. (Esserts-Blay), R. Ébrécher.

**A1))** contrefaire, en l'exagérant, la manière de parler de qq. (qui parle avec difficulté, ou avec des airs d'importance) : **débarstyé** vt. (Albertville 021), R. => Édenté, D. => Singer ; **dégrwètâ** (021, Leschaux), **dégrwintâ** (001), R. => Édenter.

CONTREFICHE nf., contre-fiche (pièce oblique qui, dans la charpente d'un comble,

prend appui sur un poinçon et soutient un arbalétrier) : **éparon** nm. (Cordon 083) ; **bré d'fourse** [*bras de force*] nm. (083), **bré d'feûrsa** (Albanais).

**A1))** contre-fiche qui prend appui sur la paroi ou le mur vertical de la maison et soutient un entrain ; aisselier ou lien (contre-fiche oblique qui prend appui sur un poinçon et soutient un arbalétrier) : **boshè** nm. (083), R. Bouc.

CONTREFICHER (SE) vp. => Moquer (Se).

CONTREFORT nm. (de mur, de chaussure, de montagne) : **kontrèfo'** (Albanais 001b), **kontrèfô** (FEN), **kontrèfôr** (Villard-sur-Thônes), **kontrofô** (Annecy), **kontrofo'** (001a) ; **ranfor** (FEN).

CONTRE-INDICATION nf. **kontrindikachon** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

CONTRE-INDIQUER vt. **kontrindikâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

CONTRE-JOUR nm. **kontrèzhò** (Albanais), **kontrèzhor** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** être à contre-jour : **s'fâre fô zhor** (Cordon).

CONTREMAÎTRE n. **kontremètre** (Saxel) / **kontrémètre** (Albanais 001b, Annecy 003b, Villard-sur-Thônes) / **kontromètre** (001a, 003a), -A, -E.

CONTREMANDER vt., annuler un ordre ; donner un ordre contraire : **kontrèmandâ** (FEN).

CONTREMARQUE nf. **kontrêmârka** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

CONTRE-ORDRE nm. => Contrordre.

CONTREPARTIE nf., double ; écriture servant de justification : **doblyo** nm. (Albanais 001).

**A1))** opinion contraire : **kontréro** nm. (001).

**A2))** contrepartie, compensation, échange : **kontrèpartyâ** nf. (001, Villard-sur-Thônes).

**B1))** ladv., en contrepartie, en compensation, en échange : **ê rtò** [en retour] (001).

CONTRE-PASSER vt., faire une opération contraire (opposée) ; croiser, rencontrer en venant d'une direction opposée : **kontrèpassâ** (Villard-sur-Thônes, PRL).

CONTRE-PIED nm. **kontrèpî** (Villard-sur-Thônes)

CONTRE-POIDS nm. **kontro-pai** (Albanais 001b, Annecy), **kontrè-pai** (001a).

CONTRE-POIL nm. **kontrè-pai** (Albanais), **kontrè-pê** (FEN).

**A1))** à contre-poil => Rebours (à), Rebrousse-poil (à).

CONTREPOISON nm., antidote : **kontro-pwêzon** (Albanais).

CONTRER vt., s'opposer à (qq. ou qc.) ; concurrencer : **alâ kontro** ou **kontrâ** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes), **fère kontro** (001, Aix).

CONTRESENS nm. **kontrèsanso** (Albanais).

**A1))** à contresens => Rebours (à).

CONTRE-TEMPS nm. **kontrétin** (Villard-sur-Thônes) ; => Embêtement, Empêchement.

**A1))** adv., à contre-temps, à contresens, à contre-courant, mal à propos, à rebours, de façon inopportune, de travers : **à rbâ du tin** (Albanais).

CONTREVENT nm. => Volet.

**A1))** contrevent, (pièce oblique de charpente placée entre les fermes, perpendiculairement à celles-ci, prenant appui sur les poinçons, et pouvant avoir la forme d'une croix de Saint-André) ; E. Rebours.

CONTROVERSE nf. **kontrèvêrsa** (FEN).

CONTROVERSER vt., contester, mettre en doute : **kontrevarsâ** (Villard-sur-Thônes), **kontrovarsâ** (Albanais).

CONTRIBUABLE an. **kontribu-âblo** (Reignier, Villard-sur-Thônes) / **kontribu-âblyo** (Albanais), -A, -E.

CONTRIBUER vti. **kontribu-â** (Albanais 001, Montagny vers Bozel, Villard-sur-Thônes), **kontribouâ** (001) ; E. Aider, Participer, Servir.

CONTRIBUTION nf. ; impôt : **KONTRIBUCHON** (Albanais, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Thônes, Villard-sur-Thônes), **kontribussyon** (Samoëns).

**A1))** employé de l'octroi ou des contributions indirectes : **gâpyan** [douanier] nm. (003).

CONTRIT adj. => Honteux.

CONTRITION nf., repentir, repentance : **KONTRICHON** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes), **kontrèchon** (Combe-de-Sillingy).

**A1))** acte de contrition (prière qu'on récitait le soir avant de s'endormir, pour le cas où l'on viendrait à mourir) : **akto d'kontrichon** (001). N. Quand on menaçait un enfant d'une sérieuse raclée, on lui disait : **T'pû réssitâ ton-n akto d'kontrichon** [tu peux réciter ton acte de contrition] (001).

CONTRÔLABLE adj. **kontrôlâblo** (Villards-sur-Thônes) / **kontrôlâblyo** (Albanais), **-A, -E**.

CONTRÔLE nm. ; contrôle (du lait) : **épruva** nf. (Saxel) ; **kontrôlo** nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CONTRÔLER vt. ; contrôler (le lait à la laiterie) : **éprovâ** (Saxel) ; **kontrôlâ** (Albanais, Billième, Mercury, Reignier, Villards-sur-Thônes) ; E. Éprouvé, Incommoder, Nez, Surveiller.

CONTRÔLEUR n. **kontrôleu** ou **kontrôlô** (Albanais 001) / **kontrôleur** (Aix, Saxel 002b) / **kontrôlor** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E** || **kontrouleur** m. (002a) ; E. Tabac.

**A1))** contrôleur des alcools : **rê d'kâva** [rat de cave] nm. (Cordon), **ra d'kâva** (001, Combe-de-Sillingy).

**A2))** contrôleur des tabacs : **tabakin** nm. (001).

CONTRORDRE nm., contre-ordre : **kontroudro** ou **kontroudro** (Saxel 002), **kontrordro** (001, Albanais, Chambéry).

CONTUSION nf. **kou** [coup] (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Ecchymose, Meurtrissure.

CONTUSIONNER vt. **motri** [meurtrir] gv. 3 (Villards-sur-Thônes) ; **balyî on (d') kou** [donner un (des) coup(s)] (Albanais).

CONVAINCRE vt. **intortelyé** ou **inrôshé** (Arvillard) ; **fère admètre** [faire admettre] (Albanais 001) ; vi., **ptâ dyê sa fata** [mettre dans sa poche] (001).

CONVAINCU adj. : **dcho d'sai** [sûr de soi] (Albanais). @ C'est un convaincu : **é t on-n omo d'cho d'lui** [c'est un homme sûr de lui] (001)

CONVALESCENCE nf. : **rétablyismê** [rétablissement] nm. ; **konvalèssinsa** / **-e** nf. (Albanais 001b AMA, Villards-sur-Thônes), **konvalô** nf. arg. (001a, Combe-de-Sillingy).

**A1))** repos : **rpoû** nm. (001).

CONVALESCENT an. **konvalèssê** (Albanais) / **konvalèssin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

CONVECTION nf. => Montée (de l'air), Mouvement (d'un fluide).

CONVENABLE adj., présentable, correct, estimable ; séant, décent. - adv., convenablement, comme il faut, bien ; à point : ladv., **tan k'à pou pré** [*tant qu'à peu près*] (Saxel 002), **k'è d'pû pré** (PRL), **k'pû alâ** [qui peut aller] (Albanais 001) ; **mâ ~ fô** (Arvillard) / **fou** (Magland), **(k)m'i fô** (002), **(byê) (k)m'é fou** [(bien) comme il faut] (001) ; **byin-n adbyê** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. => Faux (outil) ; **konvnâblo** (Villards-sur-Thônes 028b, MSM) / **konvnyâblo** (028a) / **kon-mnyâblyo** (001), **-A, -E** ; E. Abordable, Décent. @ Il est tout à fait comme il faut : **l'é fran à byê** (203).

**A1))** convenable (ep. d'un vêtement...) ; potable, adj., (ep. de l'eau...) : **potâblo** / **potâblyo, -a, -e** (002 / 001).

CONVENABLEMENT adv. **konvnablaman** (Nord Hte-Savoie FEN), **konvn(y)ablamin** (Villards-sur-Thônes), **kon-mnyablyamê** (Albanais) ; => Convenable.

CONVENANCE nf. **konvenyanse** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **konvènyinse** (Villards-sur-Thônes), **konmnyansa** (Albanais) : => Commodité, Conformité, Raison, Rapport, Utilité.



**A1))** convenances, bienséance, décence => Correction.

**B1))** adv., à votre convenance : à **vtron-n ézo** [à votre aise] (Albanais 001).

**B2))** à sa convenance : à **son-n ézo** (001), **ma u volyéve** [comme il voulait] (Arvillard).

CONVENIR vti. **konvnyi** (Annecy 003, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **kon-mnyi** (Albanais 001), **konveni** (Chambéry), C. 1 => Venir ; E. Convenu, Plaire.

**A1))** convenir, se mettre d'accord, s'arranger : **konvni** vt. (Saxel 002), C. ind. prés. **i konveunyan**, pp. **konvnu**, **-ouwa**, **-ouwe** (002) ; **tonbâ d'akó su** [tomber d'accord sur (qc.)] (001).

**A2))** convenir, être ~ à propos // utile // convenable // indiqué // recommandé, venir à l'idée : **vni / veuni (à man)** [venir (à main)] vi. (002). @ Comme il convient de faire : **man i vin de fâre** [ (002).

**A3))** convenir, être pratique // convenable, faire plaisir : **alâ** [aller] vi. (001, Billième).

--C. 1-----

- Ind. prés. : **é / â ~ konvin** [il convient] (001 / Albertville) / **konvin** (Samoëns).

- Ind. imp. : **é komnyîve** (001) / **konvenyai** (Giettaz).

- Pp. : **konvnyu / komnyu**, **-wà**, **-wè** (003, 028 / 001).

CONVENT nm. : **assinblyâ jènèrala dè fran-masson** [assemblée générale de francs-maçons] (Albanais).

CONVENTION nf. **konvanchon** (Saxel), **konvêchon** (Albanais), **konvinchon** (Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Accord, Marché.

CONVENTIONNER vt. **konvinchnâ** (Albanais, Annecy).

CONVENU adj. **komnyu**, **-wà**, **-wè** (Albanais 001) || m., **konvu** (Peisey-Nancroix 187).

**A1))** comme convenu : **ma ul avan deu** [comme ils avaient dit] (à conjuguer) (Arvillard), **m'al avô dè** (001) ; **komè konvu** (187).

CONVERGER vi. **arvâ** [arriver], **mnyi** [venir], **konvarzhî**, C. **konvêrzhe** [(tu, il) converge(s)] (Albanais).

CONVERS adj. **konvê**, **-rsa**, **-e** (Albanais, Arvillard).

CONVERSATION nf. ; dialogue, discussion : **KONVARSACHON** (Albanais 001, Annecy, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **konvèrsachon** (Billième, Giettaz, Montagny vers Bozel 026) ; E. Continuer.

**A1))** v., changer de conversation : **vri folyé** [tourner feuillet] (Saxel 002), **vrî la konvarsachon** [tourner la conversation], **parlâ d'ât chuza** [parler d'autre chose] (001).

**A2))** entretenir la conversation : **teni de l'apandu** [*tenir de l'apodu*] (002).

**A3))** forcer moralement qq. à poursuivre la conversation : **tnyi la shanba** [*tenir la jambe*] vti. (001).

**A4))** engager // entamer ~ la conversation : **kma'ché à prèdjé** vi. (026), **êrèyî // êtamâ ~ na konvarsachon** (001).

CONVERSER vi. => Parler.

CONVERSION nf. **KONVARCHON** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **konvèrchon** (MSM).

CONVERTIBLE adj. **konvartiblyo**, **-a**, **-e** (Albanais).

CONVERTIR vt. ; transformer ; changer les habitudes, la façon de penser, (de qq.) : **KONVARTI** gv. 3 (Albanais, Annecy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **konvèrti** (Pays Gavot).

CONVERTISSABLE adj. **konvartissâblyo**, **-ya**, **-ye** (Albanais).

CONVERTISSAGE nm. **konvartissazho** (Albanais).

CONVERTISSEMENT nm. **konvartismê** (Albanais).

CONVERTISSEUR nm. **konvartissè** ou **konvartisseu**, **-za**, **-e** (Albanais).

CONVEXE adj. => Bombé.

CONVEXITÉ nf. : **bonbu** nm. (Albanais 001). @ Il y a convexité : **é fâ l'bonbu** [*ça fait le bombu*] (001).

CONVICTION nf. **KONVIKCHON** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Croyance.  
**A1))** adv., sans conviction : **sê konvikchon** (001) ; **pe konchinse** [par conscience] (Arvillard).

CONVIER vt. **konvyî** (Albanais) ; => Inviter (pro.), Inciter (fig.).

CONVIVE nm., invité à un repas : **invitâ** (Albanais 001).  
**A1))** qui participe à un repas : **konvivo, -a, -e** n. (001).

CONVIVIALITÉ nf. **konvivialitâ** (Villards-sur-Thônes).

CONVOCABLE adj. **konvokâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

CONVOCATION nf. **KONVOKACHON** (Albanais, Annecy, Billième, Faucigny, Habère-Poche, Saxel, Villards-sur-Thônes), **konweukachon** (Montagny vers Bozel).

CONVOI nm., caravane : **konvwâ** (Albanais 001B, Giettaz), **KONVWÉ** (001A, Bessans).  
**A1))** convoi de mulets (par exemple, de Lanslebourg à Pont-de-Beauvoisin, au 16<sup>e</sup> siècle, dans la vallée de la Maurienne ; de Milan ou Gênes à Lyon ou Genève) : **granta vouëtura** [grande voiture] nf. (001) ; **gran molè** [grand mulet] nm. (001), R. « parce que ces mulets portaient des charges de 18 à 24 rubs, de 150 à 200 kilos (SRR 63) ; E. Route, Traverse.  
**A2))** convoi de mulets moins chargés que ceux qui venaient d'Italie, sur la route commerciale Marseille - Grenoble - Genève par le col (passage) de la Croix-Haute : **ptyoû molè** [petit mulet] nm. (001), R. « parce que ces mulets portaient des charges moins lourdes, seulement de 12 à 14 rubs, de 100 à 116,666 kilos ; **sinplya vouëtura** [voiture ordinaire] nf. (001).

CONVOIEMENT nm., convoyage : **konvoyazho** (Albanais 001), **konvouémê** (001).

CONVOITABLE adj. : **k'on pû guinyî** [qu'on peut convoiter] (Albanais).

CONVOITER vt. (qq., qc.), regarder avec envie : **guinyî** [guigner] (Albanais 001) ; **vrî utò (dè)** [tourner autour (de)] (001), **vrî uteur (de)** (Saxel) ; **konvwêtâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Aborder, Envier.

CONVOITISE nf. => Envie.

CONVOLER vi. **konvolâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Marier (Se).

CONVOQUER vt. **KONVOKÂ** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).

CONVOYAGE nm., convoiement : **konvoyazho** (Albanais 001), **konvouémê** (001).

CONVOYER vt. **konvoyî** (Albanais).

CONVOYEUR n. **konvoyeu, -za, -e** (Albanais).

CONVULSION nf., spasme ; plur., crise d'épilepsie, crise nerveuse très violente, crise (attaque) de nerfs : **KONVULCHON** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** convulsions nerveuses des bébés (COD) ; (à Saxel), coliques vertes des bébés : **MALÈ** nm. (001, 003, Genève, Saxel, Thônes), R. => Colique.  
**B1))** v., faire une crise d'épilepsie, faire une crise nerveuse, avoir des spasmes : **prêdre lé konvulchon** (001), **prindre le konvulchon** (228), **prindre lé konvulchon** (003).

CONVULSIONNER vt. : **konvulch(o)nâ** vt., **balyî d'konvulchon** [donner des convulsions] vti. (Albanais 001).  
**A1))** se convulsionner : **s'konvulchnâ** vp. ou **prêdre d'konvulchon** [prendre des convulsions] ou **avai d'konvulchon** [avoir des convulsions] vi. (001).

COOL adj. inv. => Doucement.

COOPÉRATEUR n. **kopèrateu** ou **kopèratò, -euza / -òyza, -e** (Albanais).

COOPÉRATIF adj. **kopèratifo, -ifa / -iva, -e** (Albanais).

COOPÉRATIVE nf. **kopèrativa** (Albanais).

COOPÉRER nf. **kopèrà** (Albanais).

COORDINATEUR n. **kordinateu'** ou **kordinatò** (Albanais 001) / **kordinator** (Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

COORDINATION nf. **kordinachon** (Albanais).

COORDONNATEUR n. **kordonateu'** ou **kordonatò** (Albanais 001) / **kordonator** (Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

COORDONNER vt. **kordonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COPAIN an. **KOPIN**, **KOPINA** / **kopnâ**, **-E** (Albanais, Annecy) || **KOPIN** m. (Giétaz, Houches, Reignier), **kwopin** (Mercury) || **kopèna** f. (Marlens) ; **konyatu**, **-za**, **-e** (Arvillard).

COPEAU nm. (copeau produit par le rabot ou la varlope) : **bèlivra** nf., **beloucha** (Juvigny), **bèlouha** (Saxel 002), **bèluiza** (Albanais 001, Thônes 004, JBA, MSM b 1230), **bèluire** (MSM a 1230), **bèlyourna** (Albertville 021), **byourna** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Ugines), D. => Panse ; **bushlyà** nf. (Cordon 083), **bufiye** (Villards-sur-Thônes 028) || **bussilyon** nm. (Thonon AVG 62), R. 4 Bûche ; **vula** anc. (002), R. Voler (comme les oiseaux) ; **bôba** (001 PPA, Ansigny, Billième, Chambéry), R. 1a ; **dolissa** (Larringes, Pays Gavot FEN), R. 1b ; **rguèlyon** nm. (Samoëns 010), R. Houx.

**A1))** copeau produit par la hache, petit éclat de bois ou chute de bois enlevé par la hache ou la serpe (quand on abat un arbre, coupe du bois, équarrit un tronc) : **kopon** nm. (004) ; **éklapouhn** (Mâcot-la-Plagne), **éklyapô** nm. (021, 228), **ékyapô** (378), **éklapon** (Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel), **éklyapon** (001, 028), R. => Bûche ; **rtalyon** nm. (083, Morzine 081), **retalyon** (002, 010), R. 2 Tailler, D. => Trier ; **mantzonzés** nf. (au plur.) (Bessans) ; E. Joseph.

**A1a))** copeau de bois : **ratalyon** nm. (Côte-d'Aime), R. 2 ; **kwané** ou **ékwin** nm. (FEN), E. Pierre (de taille) ; E. Rebut.

**A2))** bûchette pour allumer le feu : **bushilye** nf. (081), R. 4 ; E. Brindille.

**A3))** copeau épais provenant de l'équarrissage d'une pièce de bois à la hache : **busheulye** [**buchille**] nf. (002), **bushulye** (Samoëns), R. 4 ; **éklyapa** nf. (001, 021).

**A4))** petit copeau provenant de l'équarrissage d'une pièce de bois à la hache : **bushlyon** [**buchillon**] nm. (002, MSM 1230), R. 4.

**A5))** déchet provenant de la rectification d'une planche : **délinyura** nf. (002).

**A6))** copeau de bois équarri : **ékaryura** nf. (FEN).

--R. 1a-----

- **bôba** / fp. de Suisse DHF 1866 *bibe* nf. [copeau de bois en ruban (issu du rabot)] => Lèvre.

--R. 1b-----

- **dolissa** < lat. GAG 557c *dolabra* [dolabre, outil à deux faces, hache et pioche ou pic à la fois ; couperet de boucher] < *dolare* [façonner avec la dolabre ou doloire ; battre (qq.) ; forniquer] < *dolo* [bâton ferré ; poignard ; aiguillon de la mouche ; beaupré et voile de beaupré] / *dolium* [grand vaisseau de terre ou de bois pour conserver le vin, l'huile ou le blé ; jarre, tonneau, tonne] / fr. NDE. 220b *dard* [aiguillon] < l. *dardus* < fc. \**darod* < anglo-saxon *daroth* / aha. *tart* / anord. *darradr* « chose pointue < pie. \**tar* [montagne] / gr. DHF 670a *daidalos* [travaillé avec art ; dédale] / all. *Zelt* [tente] / esp. *dolar* [travailler avec la doloire] / anc. r. *doly* [part, morceau] / airl. DFG 170 *túag* [hache, hachette, arc] / irl. GAE 271 *tua(igh)* / gaul. *touga* / *tougi-* / sc. *dalam* [part, morceau] / *dálati* [il éclate] / *tunákti* [il frappe] / gr. *túkos* [marteau] , D. => Branche, Faux, Hache, Ortie, Pressoir (doloire, vis), Sapin, Tarière.

COPIAGE nm. **kopyazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COPIE nf. ; plagiat : **kopi** ou **kopyà** (Albanais).

COPIER vt. ; plagier : **kopyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kopyé** (Montagny vers Bozel).

COPIEUR, -IEUSE, an. ; plagiaire : **kopyò** / **-eu**, **-za**, **-e** (Albanais)..

COPIEUSEMENT adv. **GROU** [gros], **byê** [bien] (Albanais 001) ; **kopyeuzamê** (001) / **-in** (Villards-sur-Thônes) ; **km'é fou** [comme il faut] (001).

COPIEUX adj., gros, (ep. d'un plat, d'une portion de nourriture) ; abondant, plantureux : **GROU**, **-SSA**, **-E** (Albanais 001) ; **kopyêu**, **-za**, **-e** (001, Villards-sur-Thônes). @ C'était copieux : **y avai byê-n à bdyî** [il y avait beaucoup à manger] (001).

COPIEUSEMENT adv. **kopyeûzamê** (Albanais), **kopyeûzamin** (Villards-sur-Thônes).

COPILOTE n. **kopiloto**, -a, -e (Albanais).

COPILOTER vt. **kopilotâ** (Albanais).

COPISTE n. **kopisto**, -a, -e (Albanais).

COPPONEX nv. {**Coponè**} (CO, ct. Cruseilles, Genevois, Haute-Savoie), autrefois *Copponay*, R. lat. *copponacum* < nh. \**Copponus* / *Coponius* + suff. lat. -*acum* : **Kopouné** (Saxel), **Kopné** (Albanais 001b, PRL, MIQ 14), **Koponé** (001a, ECB, PRL) ; Nhab. Copponexien ; Shab. **lou kokafî** [les coquetiers] (PRL), **lou Monchu** [les Messieurs = les bourgeois] (GHJ 163, MIQ 14).

A)) Les hameaux : Follon, Malbuisson, Mézier.

A1)) La Vellaz : **la Vèla** (MIQ 14) ; Shab. **lé Paryan-ne** [les Punaises].

B1)) Diction : **À Kopné y a dè monchu** [À Copponex, il y a des Messieurs], **Mé n'y a rin kè d'pa-izän-ne** [mais il n'y a que des paysannes] : **Y a la Vèla dé pyû** [Il y a la Vellaz (jeu de mot = la ville) des poux] **è l'fôbor dé paryan-ne** [et le faubourg des punaises] (MIQ 14).

COPROPRIÉTÉ nf. **kopropriyétâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COPULATION nf., reproduction : **akoplyamê** [accouplement] nm. (Albanais 001) ; **monta** [monte] nf. (001).

A1)) copulation excessive : **borâ** nf. (Arvillard).

COPULER vi. => Accoupler, Combiner, Saillir (Faire), Unir ; **s'akoplyâ** (Albanais 001).

COQ nm., poulet : **pâl** (Lanslevillard), **pan** (Samoëns 010b COD 93), **peû** (Fillinges EFT 332, Saxel 002b), **POLÈ** (002a, 010, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy, Cordon 083, Esserts-Blay 328, Giétaz 215b, Gruffy, Leschaux, Montagny vers Bozel 026b, Praz-sur-Arly, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **polèt**, pl. **polè** (Saint-Martin-de-la-Porte), **pôlèt** (Côte-d'Aime), **poleu** (215a), **pweulêto** (026a), **pwolè** (Mercury) ; **kôko** (002), **kokâr** (025), **kokô** ou **koko** (001 FON), R. 2 b. *ku* [poule] ; **go'l** (Bessans) ; E. Equipe, Galant, Mentonnet, Pêle-mêle, Poule, Noix.

A1)) jeune coq, poulet, gros poussin, (en tant que jeune mâle qui ne chante pas encore ; c'est le pendant de poulette) ; fig., jeune homme qui court les filles : **POLATON** nm. (001, 003, 021, 028, 228, 328, 378, Bogève), **pôlaton** (Côte-d'Aime) ; **zon-né** nm. (Albertville).

A2)) coq de bruyère à queue fourchue ou petit tétras : **faijan** (378), **féjan** nm. (Conflans), **ptyou fèzan** (001) ; E. Faisan, Poule.

A3)) grand coq de bruyère ou grand tétras : **fayjan** (Leschaux), **grou fèzan** (001).

A4)) coq de bruyère, tétras lyre : **polè** (083).

A5)) tétras ptarmigan (oiseau) : **jhalabrâ** nm. (FEN).

A6)) tétras : **pèdri blanshe** [perdrix blanche] nf. (FEN).

B1)) intj., cocorico, (chant du coq) : **kikirikî** (001, 003, 004), **kikrikî** (003, 004), **kilrikî**, **kilkrikî** (Vaux), R. 2 b. *kukurruku* [cocorico] ; E. Cône (de pin), Noix.

C1)) v., coqueriquer, coqueliner : **shantâ** [chanter] vi. (001, 003, 004), **tsantâ** (026, 378).

C2)) passer du coq à l'âne : **passâ dè na tsouza à n âtra** [passer d'une chose à une autre] (026), **seutâ // passâ ~ d'on-na chuza à l'âtra** (001).

C3)) chaucher, couvrir, monter, féconder, (une poule, un oiseau femelle, ep. du coq ou d'un oiseau mâle) : **seûshî** vt. (083), R. => Esprit ; **polatâ** (028, 328, 378).

COQUE nf., brou, coque verte et tendre des noix, des noisettes, des amande ; coque de bateau ; coque de mer (palourde, bucarde, mulette) : **koka** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes), R. 4 ; E. Brou.

A1)) coque verte de châtaigne : => Bogue.

A2)) coquille dure des oeufs : => Coquille.

A3)) coque dure et ligneuse des noix, des noisettes, des amandes : => Coquille.

A4)) coque verte et tendre des noix : => Brou.

B1)) ladv., à la coque, bouilli, (cuit dur avec la coquille, ep. des oeufs) : **à la koka**

(001, Giettaz, Saxel), à la **kôka** (Billième 173), R. 4 ; E. Pomme de terre.

**C1))** v., écaler, enlever la coque verte des noix, la bogue des châtaignes ; ôter la coquille (des oeufs), décoquiller : **dékoklyî** vt. (001), **dékouklyè** (173) || **kokâ** vt. (Juvigny), R. 4 ; E. Frapper.

**D1))** adj., net, sorti de la coque : **koko, -a, -e** (FEN), R. 4.

--R. 4-----

- **koka** « boursouffure < onom. "cri de la poule", D. => Bosse, Coque (fruit), Coquille, Ennuyer, Retourner.

-----  
COQUE nf. (du levant), *anamirta cocculus*, fruit vénéneux qui contient de la picrotoxine (les braconniers s'en servent pour enivrer le poisson dans les eaux dormantes) : **koka** (Albanais 001, Annecy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. 2.

**A1))** donner, mettre de la coque (dans une rivière, dans une eau dormante, pour ~ étourdir (enivrer) le poisson) : **êkokâ** (001), **inkokâ** vt. (004), R. 2.

--R. 2-----

- **koka** « chose renflée, gonflée < lat. *cocum* [gale] => Hanne-ton, D. => Coque (brou), Coquille, Oeuf, Conque.

-----  
COQUECIGRUE nf. => Conte.

COQUELICOT nm., pavot, (fleur) : **pahou** (Montricher), **pavo** (Albanais 001 FON, Cordon), **pavô** (Arvillard), **PAVOU** (Aime, Albens, Balme-de-Sillingy, Beaufort 065b, Bonneval en Tarentaise, Gruffy, Leschaux, Saxel), **pavou sôvazdo** (065a) ; **ponéza** nf. (Montmin), R. => Puant ; **kanfolan** (Reignier), R. Gonfalon (lanterne rouge des processions).

**A1))** coquelicot : **koklikô** nm. (001 BEA PPA, Vaulx), R. 1.

--R. 1-----

- **koklikô** < gaul. DFG 103 *calocatanos* >> fr. DHF 534 *coquelicoq* (en 1545) / afr. *coquerico* devenu NDE 198 *cocorico* [cri du coq » coq (en 1339)] « la fleur rouge rappelle la crête du coq, comme confirmé dans divers patois. Mais *coq* en gaulois se dit *caliaco* et remonte à la racine \**kel* [crier, appeler], retrouvée dans le gr. *kaléo*, le lat. *calare*, aha. *hellan* [résonner]. Le cri coq sonne comme un appel au soleil. Le mot gaulois peut être rapproché du blat. *catanus* [genévrier (plante utilisée comme sédatif de la toux)] => Crier

-----  
COQUELINER vi. => Coq.

COQUELLE nf. => Caquelon, Casserole, Cocotte.

COQUELUCHE nf. **kankreulyushe** (Saxel), **kokluche** (Albanais, Bonneval en Tarentaise), **kukluche** (Faucigny FEN).

COQUEMAR nm. => Bouilloire.

COQUEMELLE nf. (champignon comestible : agaric champêtre, agaric ovoïde, lépiote élevée, coulemelle) : **keukeumélés** (Bessans), **kukméla** (Montricher).

COQUERIUER vi. => Coq.

COQUET adj. **orgueûlyeû, -za, -e** (Saxel) ; **frèkè** (Chambéry) // **kokè** (Albanais AMA BEA, Annecy, Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; **farô, farôda, -è** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Demoiselle, Flambard.

COQUETER vt. => Courtiser.

COQUETIER n. (marchand d'oeufs) ; personne qui aime beaucoup les oeufs : **koktî** (Albanais 001) / **kokatî** (001, Annecy, Leschaux, Saxel), **-RE, -E** || **kokatîyè** (Billième) ; **bègatî** (Thônes), **-RE, -E**.

**A1))** coquetier, petite coupe pour manger les oeufs à la coque : **koktî** ou **kokotî** nm. (001), **kokatî** (002) ; E. Cocotier.

COQUETTERIE nf.

**A1))** coquetterie féminine : **orgueulyo** [orgueil] nm. (Saxel).

COQUILLAGE nm. **koklyazho** ou **kokilyazho** (Albanais, Annecy), **kokilyon** ou Français - Savoyard 584

**koklyon** (Publier), R. Coquille.

COQUILLE nf., coque ou écale (des oeufs) ; coquille ou coque dure et ligneuse (des noix, noisettes, amandes...) ; coquille d'escargot : **kouraiza** nf. (Gets), **KRWAIZA** nf. (Albanais 001, Alex, Annecy 003, Billième, Châble-Beaumont, Thônes 004, Vallorcine, Villards-sur-Thônes 028), **krêja** (Cordon), **krwêyja** (Marécottes), **krwije** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **krwiji** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **krwiza** (Albertville 021, Arvillard, Chambéry, Cohennoz, Leschaux), **kruja** (Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel), **kruya** (Taninges), **krwéza** (Marcellaz- Albanais) || **krezolè** nm. (Samoëns), R. Creux, D. => Lampe ; **keûkeulye** nf. (Saxel 002), **kukulye** / **kukèlye** (Samoëns), **keuklyè** (Chablais FEN), **koklyè** (Sud Hte-Savoie FEN), **kuklyeu** (Cordon), **kuklyè** (028), R. 4.

**A1))** coquille (de crustacé) : **korkâlye** nf. (021) || **kuklyè** (004, 003, 028), R. 4.

**B1))** v., ôter la coquille (des oeufs) : **dékeûklyî** [**décoquiller**] vt. (001b, 002), **dékoklyî** (001a), R. 4.

**B2))** sortir de sa coquille ; aller travailler à l'extérieur, soit dans les champs à la fin de l'hiver, soit comme domestique : **se dékeûklyî** vp. (001, 002), R. 4.

--R. 4-----

- **kuklyè** => Coque, D. => Battre (les épis), Cône, Coquillage, Châtaigne, Écosser, Gangue.

COQUILLETTE nf. (pâte sèche) : **kokilyèta** nf. (Albanais).

**A1))** mets composé de pommes de terre coupées en dés, accompagnées de grosses coquillettes : **keundi** nm. (Bessans).

COQUIN an., coquine (f.), filou, malin, fripon ; enfant malicieux : **KOKIN**, **-KOKINA**, **-E** (Aix, Albanais FON, Annecy, Saxel, Thônes, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes) || **kokin** m. (Billième) ; E. Panier.

COQUINER vt., tromper : **kokinâ** (FEN).

COQUINERIE nf. **koki-nri** (FEN).

COR nm. (aux pieds), agacin, agassin, durillon qui se forme aux pieds et qui fait souffrir : **AGASSIN** (Aix, Albanais, Albertville, Annecy, Billième, Bozel, Chambéry, Épagny, Genève, Juvigny, Montricher, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Foy-Tarentaise, Villards-sur-Thônes), **agassihn** (Lanslevillard), **agassinh** (Esserts-Blay), **agasson** (Semine FEN) ; **kôr** (Bonneval en Tarentaise), R. => Durillon (cal).

COR nm. (de chasse, instrument de musique) : **ko'** (Albanais 001), **kôr** Billième 173), R. afr. (en 1080) *corn* => Corne.

**A1))** cor (ramification du bois des cerfs) : **branshe** [branche] nf. (001).

**A2))** cor de chasse : **kôr dè chassa** (173), **ko' d'chassa** (001).

**B1))** adv., à cor et à cri : **ê borlen** [en criant] (001) ; **ê fassen on rafu** [en faisant un tapage] (001).

CORAILLER vi. => Corbeau.

CORBEAU nm., corbin ; corneille noire de Buffon (*corvus corona*) ; grand corbeau (*corvus corax*) ; corbeau freux (*corvus frugilegus*) : **KORBÉ** nm. (Albanais 001, Alex, Allues, Annecy 003, Argentières, Arith en Bauges, Arvillard, Avanchers, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Bernex, Biot, Celliers, Chambéry, Conflans, Cordon, École, Faverges, Laissaud, Leschaux 006, Longefoy, Marignier, Marthod, Modane, Montagny vers Bozel 026b SHB, Montgilbert, Morzine, Queige, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Sigismond vers Albertville, Sallanches, Saxel 002, Sevrier, Thônes, Tour, Ugines, Vaulx 082, Villard-sur-Doron 088b sing., Villards-sur-Thônes 028, MSM), **korbê** (088a plur., Beaufort, Bonneval en Tarentaise 378, Cusy, Esserts-Blay, Évian-les-Bains, Francin, Motte-Servolex, Biot, Passy, Talloires), **korbêy** (026a COD, Jonzier, Tignes), **korbô** (Montmélian), **korbyô** (Chambre), **korbâ** (Billième, Chambéry), **korbâ** (Vimines), **korbas** (Bessans), **korbél** (Sééz), **kourbé** (Aussois, Chaumont EFT 415), **krèbél** (Lanslebourg) ; **Rouga** nf.

(GHJ 201a) ; E. Cépage, Champanges, Chapeau, Corneille.

**A1))** corbeau freux ; crave ; corneille : **swâvo** nm. (001), R. 2.

**A2))** lieu où vivent les corbeaux, lieu fréquenté par les corbeaux : **korbassîre** [**Corbassière**] nf. (FEN).

**A3))** corneille, graille, grole : **grâlye** nf. (028).

**A4))** corneille noire : **sava** nf. (FEN), **tchava** (378), R. 2.

**A5))** le corbeau est le surnom du curé : Chaumont (EFT 415), Sion (001).

**B1))** vi., croasser, corailler, (crier ep. du corbeau) : **pyâlyî** (001) ; **kwérlâ** (002), **kwâlyî** (001, 003, 006, 020, 082) ; **kèryâ** (026) ; E. Téléphone.

CORBEILLE nf. => Panier.

CORBEILLÉE nf. => Panier.

CORBEL nv. (CO, ct. Les Échelles, Massif de la Chartreuse, Savoie) : **Korbé** (Albanais, ECB) ; Nhab. Corbelain.

CORBILLARD nm. **KORBILYÂ** (Albanais, Reignier), **korbilyâr** (Aix, Bellecombe-en-Bauges, Cordon, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

CORBILLON nm. => Corbeille, Panier.

CORBIN nm. anc. => Corbeau ; E. Nez.

CORBONOD nv. (CO, ct. Seyssel-Ain, Ain), R. LIF 210a *Corbonou* (1365) < *Corbo*, *-onis* < nh. gaul. ou lat. *Corbus* [corbeau] + suff. lig. *-oscum* / *-avum* : **Korbonu** (Albanais).

CORCHE nf. fl. => Rocher.

CORDAGE nm. **kordazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CORDE nf., corde normale : **keûrda** nf. (Albanais 001b, Annecy 003, Ansigny, Chavanod, Seynod, Thorens-Glières), **KOURDA** (Aix, Arvillard, Chambéry, Chavanod, Cordon, Côte-d'Aime, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Marthod, Megève, Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz, Samoëns 010, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kôrda** (001a, Bellevaux, Bonneval en Tarentaise, Combe-de-Sillingy, Val-de-Fier, PRL), **kôrda** (Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Lanslevillard) || **korde** nm. (Mâcot-la-Plagne 189) ; **lyeûra** (Contamines-Montjoie PCM), R. Lier ; E. Courge, Course, Extrémité (d'une corde), Foin, Nombriil, Tendon.

**A1))** grosse corde, (h)aussière : **rolyon** nm. (001), R. 2a ; **guinda** nf. (003), R. 2b ; **souha** nf. (Bessans) ; E. Ridelle.

**A2))** grosse corde : **kourda** nf. (189).

**A3))** petite corde : **kordêta** nf. (189).

**A4))** petite corde pas très longue servant de lien : **shardwaire** ou **shardouêre** nf. (001b, Moye), **shardwaize** (001a, Rumilly), R. => Bette (**kârda**).

**A5))** longue corde à foin avec les anneaux pour descendre le foin l'hiver ; une des deux longues cordes qui servent à arrimer une charge de foin (un **rond**) sur un traîneau : **vyon** nm. (010), R. Quille ; **fôda** nf. (010, Taninges).

**A6))** corde carrée à quatre ficelles : **karolè** nm. (FEN), R. => Jeu.

**A7))** ancienne mesure de volume en Tarentaise et à Albertville : **kôrda** nf. (FEN).

**A8))** corde qui sert à tirer les bateaux : **mâlye** nf. (FEN).

**A9))** grosse corde de chanvre qui sert à lier une charge de foin : **proulyère** nf. (173).

**B1))** v., fixer // arrimer // maintenir ~ au moyen d'une grosse corde : **guindâ** vt. (003), R. 2b.

**B2))** attacher avec une corde ; pleuvoir des cordes : **rolyî** vt. / vi. (Ollières), R. 2a.

--R. 2a-----

- **rolyon** < afr. DAF. *roille*, *reille* [barre, latte, ais, cheville, chaînette], D. => Averse, Forcer, Pleuvoir, Travailler.

--R. 2b-----

- **guinda** < fr. COD. *guinder* < germ. *windan* [hisser].

CORDEAU nm. (pour aligner des plants au jardin ou étendre le linge) : **KORDÉ**

(Cordon, Marthod, Montagny vers Bozel 026b, Moûtiers, Queige, Thônes), **kordêy** (026a), **kordô** (Morzine, Saxel), **kordyô** (Albanais, Annecy, Alex, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes) ; E. Course.

CORDEE nf. **kordâ** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes).

CORDELETTE nf. (pour étendre et faire sécher le linge) : **kordala** nf. (Albanais) || **kordé** nm. (Cordon), **kordêta** ou **kortâ** (Faucigny FEN), **kweurdêta** ou **kwordêta** (Mercury) ; E. Cordex, Scie.

**A1))** cordelette qui représente la première étape dans la confection d'une corde : **vèton** [toron] (Chavanod).

CORDELIÈRE nf., petit cordon servant de parure de cou (pour les dames), de cravate (pour les hommes) : **kolarin** [collier] nm. (Albanais, Cessens, Saxel) ; E. Cravate.

CORDEX nm. (cordelette de maçon et de charpentier imprégnée de couleur pour tracer des traits sur le bois ou le ciment), craie grasse utilisée par les charpentiers et les maçons pour tracer des traits sur le bois ou le ciment : **arkan-na** nf. (Albanais 001), **arkanra** (Esserts-Blay), R. 3 => Argile, D. => Ocre ; **flâ** ou **flâye** nf. (FEN).

**A1))** noir de fumée délayé dans de l'eau ; cordex, ficelle (fil, cordon) noircie avec ce noir de fumée et qui sert à tracer des lignes droites sur le bois ou le ciment : **mâshron** nm. (001, Saint-Jean-de-Sixt), **mâsteron** nm. (Albertville) , R. Mâchurer.

**A2))** craie grasse rouge, bâton de craie rouge ou bleue, qui sert à faire des marques sur le bois ou les murs, (utilisé par les charpentiers et les maçons) : **ARKAN-NA** nf. (001, Annecy DES, Villards-sur-Thônes), R. 3.

**B1))** v., cingler, tracer une ligne droite au cordex : **arkan-nâ** vt. (001), R. 3 ; E. Insulter, Tagger.

CORDIAL adj. => Affectueux, Bienveillant, Réconfortant, Rôtie (nf.), Sympathique.

CORDIALEMENT adv. **kordyalamin** (Villards-sur-Thônes).

CORDIALITÉ nf. **kordyalitâ** (Villards-sur-Thônes).

CORDIER nm., qui fait les cordes : **KORDÎ** (Albanais 001, Saxel), **kordalî** (Annecy, Chavanod 233).

**A1))** métier (en bois) pour confectionner les cordes (il est muni de quatre crochet) : **kordyé** nm. (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **bèrgo** [rouet] nm. (233).

**A2))** toupin, morceau de bois en forme de ballon de rugby mais beaucoup plus petit avec quatre rainures pour assembler les cordelettes (**vèton**) qui formeront une corde : **nwè** [noix] nf. (233) ; **topin** nm. (233) ; **loup** (Saint-Offenge-dessus).

**A3))** *oeillet*, boucle qui termine une corde et l'empêche de se défaire : **boklya** nf. (233).

**A4))** métier à un seul crochet qui permet de tresser les cordelettes (**vèton**) pour l'assemblage final de la corde (il faut quatre cordelettes pour faire une corde) : **kâré** [carré] nm. (233).

CORDON nm. ; enguichure de cor de chasse ; cordon ombilical : **KORDON** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Saxel), **korzhon** (PRL) ; E. Bordure, Lacet.

**A1))** cordon formé par la terre rejetée quand on creuse un fossé ; cordon formé par la neige rejetée par un chasse-neige le long de la route : **revon** nm. (002), R. Rive.

CORDON nv. (CO, ct. Sallanches, Faucigny, Haute-Savoie), mentionnée au 15e s., nom lat. *Beata Maria Castelli* ou *de Castro* [= château ou camp], l'ancienne église étant dédiée à Notre-Dame du Chastel (dès 1450 on parle de *l'église paroissiale du château*), R. < plat. \*kord- [hauteur] < pie. \*cor- / \*car- : **KORDON** (Albanais 001, Cordon 083 COR 139, ECB) ; Nhab., Cordonnais (au fém. Cordonnaise), Cordonnan / Cordonnant (au fém. Cordonnanche, GHJ 331), **kordnan**, **-she** (083 COR 139) ; Shab. **lou kopa-kava** [ceux qui coupent la queue des vaches de leur victimes pour les faire crever] (083 COR 139, GHJ.331). Pour le patois de Cordon voir le sigle COR.

CORDONNET nm. **kordonè** (Villards-sur-Thônes) ; E. Attache.

CORDONNIER nm., savetier, réparateur de chaussures : **KORDANÎ** (Albanais 001, Alby-sur-Chéran, Annecy 003 TER, Gruffy, Leschaux, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kordanîyè** (Billième 173), **kordanê** (Pays Gavot),



**kordarîe** (Esserts-Blay 328), **kordonyé** (Bonneval en Tarentaise), **kwordanyé** (Saint-Jean-d'Arvey) ; **nyafron** (173), R. « cordonnier du Guignol lyonnais => Gnafre ; **tchavatinh** (328) ; **botachu** (328) ; E. Raccommodeur, Dresse, Fil, Hydromètre, Injure, Ligneul, Machinoir.

**A1))** femme du cordonnier : **kordanîre** nf. (001).

**A2))** savetier ou cordonnier ambulant qui va de village en village pour réparer les chaussures, réparateur de chaussures : **tânilyon** nm. (Albertville), R. Tanner ; **rgrolu** nm. (001), **rgreulîyè** (173), R. 2 => Soulier.

**A3))** savetier, raccommodeur // réparateur ~ de chaussures : **rgrolu** nm. (Albanais 001, Chambéry 025), **rgrolyu** (Albertville), **grolatî** (Annecy), **grolî** ou **regrolî** ou **regrolyeu** (FEN), **rgreulîyè** (173), R. 2 ; **SAVTÎ** n.(001b) / **savatî** (001a, 028), **-RE** || **tchavatinh** (328), R. : it. *ciabattino* => Soulier ; **botachu** nm. (328).

**A4))** cordonnier, marchand de chaussures : **savatî** nm. (173).

**A4))** (les surnoms du cordonnier) : **pèzhu** nm. (001, 003), R. Poix ; **bwîfo** nm. sp. (173, Rumilly), R. 1 ; **inyeu** [ligneul] nm. (173).

**B))** Les outils du cordonnier : Forme, Ligneul, Manique, Régloir.

**B1))** fer servant à lisser la semelle, le talon : **fé à déformâ** nm. (003, 004).

**B2))** crochet servant à retirer le coin situé entre les deux autres parties d'une forme de soulier : **kroschè à déformâ** nm. (003) ; E. Crochet.

**B3))** pierre à battre (sur laquelle on bat les morceaux de cuir) : **pîra à battre** (003).

**B4))** pied de cordonnier, espèce d'enclume en fer ayant la forme d'un pied et permettant de travailler la semelle des chaussures : **pî d'kordani** nm. (001) ; **bigourna** [enclume] nf. (173).

**C1))** v., exercer le métier de cordonnier : **fère l'kordani** [*faire le cordonnier*] vi. (001), **kordani** (002).

**C2))** lisser (une semelle, un talon) : **déformâ** vt. (003, 004).

**C3))** retirer les formes d'une chaussures : **déformâ** vt. (003, 004).

**C4))** v., regroler (fl.), réparer, rapiécer, des (vieux) souliers, des galoches : **rgrolâ** vt. (001, 025, Genève), R. => Sabot.

--R. 1-----  
- **bwîfo** < fr. LAR 133 de 1960 fa. *bouif* [savetier, cordonnier] et LAR 146 de 1960 *buisse* ou *bouisse* [outil de cordonnier, pour cambrer les semelles ; outil de tailleur d'habits, pour rabattre les coutures] « outil fabriqué en buis qui est un bois très dur et résistant (les capucins fabriquaient leur chapelet en buis ; les roulettes à pâtisserie, pour découper la pâte des rissoles et des bugnes, étaient taillées dans le buis) => Buis, D. fr. 19e s. DEF 89 *ribouis* fa. [(vieux) soulier] < 18e s. *rebouiser* [polir une semelle avec un morceau de buis] « donner une bonne apparence à des souliers raccommodés] < *bouis* variante de *buis*.

CORGNOLON nm., corniolon => Gorge.

CORIACE adj. : **koryâ** m. (Arvillard 228) ; **korsî**, **-re** (FEN), **korsîtro**, **-a**, **-e** (FEN), R. => Cartilage ; E. Dur.

**A1))** coriace, taquin : **taguè**, **-ta**, **-e** (228), R. Taquin.

CORIANDE nf. **koryandre** (Albanais), R. lat. NDE 199 *coriandrum* < g. *koriandron* < *koris* [punaise] « à cause de son odeur (CTS 104a4).

CORINTHIEN an. **Korintyin**, **-na**, **-e** (Albanais).

CORLY nv. (Ain) : **Korli** (CCM).

CORMIER nm. => Sorbier.

CORNARD nm. => Coucou.

CORNAVIN nv. (canton de Genève) : **Kornavin** (Albanais), **Kournavin** (CCM).

CORNE nf. (d'animal, de vache, de chèvre, du diable...) ; coin replié d'une feuille de papier (de livre...) : **KEÛRNA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Clermont en Genevois, Cordon 083, Juvigny, Saint-Jorioz, Saxel 002), **keurna** (FEN), **korna** (Bessans 128 MVV 386, Morzine 081, Pays Gavot FEN, Ruffieu-en-Valromey,

Saint-Ferréol, Sainte-Reine), **kôrna** (Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378), **kourna** (Aillon-le-Jeune, Albertville 021, Arvillard 228, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel 026), Moûtiers, Sainte-Foy-Tarentaise, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kweurna** (Giettaz), **ékeurna** (Genève FEN), **ékeurna** (surtout au fig.) (003 DES), R. 2 ; E. Brebis, Chausse-pied, Cosser, Décorner, Donner, Mancherons.

**A1))** corne, trompe, cor, huchet, cornet de chasseur, olifant, (instrument de musique) ; klaxon ; trompette, (jouet d'enfant acheté sur les vogues) : **KEÛRNA** nf. (...), **kôrna** (081), **kourna** (...), R. 2 ; **pyeurna** (001, 002), **pyourga** (001 SYL) ; **olifan** (228) ; E. Bois, Klaxon.

**A2))** corne en écorce de saule ou de noisetier qu'on détache en spirale, qu'on enroule sur elle-même en formant un cône et qu'on maintient ainsi avec de longues épines de d'aubépine ou de prunellier, avec une anche en frêne, (instrument de musique) : **pyeurna** nf. (001) ; **bezantona** (Sixt-Fer-à-Cheval).

**A3))** petit bourrelet qui se forme autour de la corne des vaches après chaque vêlage : **kreulye** nf. (002) ; E. Barre, Cannelure, Fille.

**A4))** moignon de corne : **bwino** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. pie. \**bannon*, D. => Décorner.

**A5))** racine de la corne (d'une bête) : **vi** nm. (083).

**A6))** corne dont est formé le sabot d'un animal (mulet, cheval...) : **bôta** nf. (006, 026, 173).

**A7))** corne cassée : **cheubon** nm. (Contamines-Montjoie) ; **korna bassé** nf. (128 MVV 386)

**A8))** vache qui a les cornes tournées vers l'avant : **bwala** [*boyla*] nf. (128 MVV 386).

**A9))** corne tournée vers l'arrière : **korna ravriyé** nf. (128 MVV 386).

**A10))** matrice de la corne (d'une bête), l'intérieur de la corne : **kornon** nm. (173).

**A11))** corne sous les pieds des ongulés : **bôta** [botte] nf. (173).

**A12))** corne de chèvre : => Chèvre.

**B1))** adj., sans corne (mutilé ou non), qui n'a pas de corne, à qui on a enlevé les cornes, (ep. des chèvres, des brebis...) : **MO** (001b, 083) / **MOTÈ** (001a, 002, 004, 021, 028, Samoëns), **MOTA**, -E || **môt** ms., **mo'** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **mo-e**, **mota**, -è (378) || *moutse* (), R. 1 ; **brè**, -**ta**, -**e** (021, 081, Conflans), D. => Bavard (**brêta**) ; **tseûk** ().

**C1))** v., donner des coups de cornes : **topâ** vt. (228) ; **bayé** [donner] vi. (128 MVV 386) ; **kôrnèyé** vi. (173) ; **bourâ** vt. (328).

**C2))** se battre (en parlant des vaches) : **sè kôrnèyé** (173).

--R. 1-----  
- **mota** < / prov. DEF 438 *mout* [écorné, tronqué, écourté] / it. DEZ 784 *mozzo* [coupé, tranché] < vlat. \**muttius*, \**mutteus* [arrondi, émoussé] < clat. *mutilu(m)* [mutilé] => Motte, Muet, Mouche, D. => Arbre, Arrondi, Blé, Imberbe, Tas, Têtard.

--R 2-----  
- **korna** < vlat./ blat. \**corna* < clat. *cornua* plur. nt. pris pour un fs. < *cornu* / gr. *keras*, *keratos* [corne] / a. *horn* < ie. *ker-*, *kor-* / *kar-* [sommets] « pointe « museau « onom. bruit de gorge, D. => Baquet, Cerf, Cerveau, Chamois, Corner, Cornet, Cornier, Corniolon / Corgnolon, Cornouiller, Cornu, Courageux, Crâne, Décorner, Écorner, Kératine, Sommet, Tisserand, Tuile.

-----  
CORNÉE nf. (de la vache) : **kournâ** (Esserts-Blay).

CORNEILLE nf. (oiseau blanc et noir) ; chocard ou choquard, corneille ou corbeau des montagnes, à bec jaune, nichant dans les rochers ; choucas, petite corneille des clochers, des tours et des falaises escarpées, *corvus monedula*, oiseau long de 33 cm. à plumage noir, sauf la nuque, qui est grise ; crave ; grolle, corneille mantelée : **châva** (Villards-sur-Thônes 028), **chwâva** (Saint-Eustache), **shava** (FEN), **shawa** (Marécottes, Morzine, Samoëns, Saxel 002), **shâwa** (Cordon, Roche), **sava** (FEN),

**swâva** (Leschaux 006), **tchava** (Bonneval en Tarentaise), **tsâya** ou **tsâvya** (Montagny vers Bozel 026), **tsavi** (Moûtiers), **tsôva** (Conflans), **tyôva** (Albertville, Annecy, Moûtiers, Sevrier, Verrens-Arvey) ; **grâlye** (028, Annecy 003, Thônes), **grala** (Vallorcine) ; **korbache** (FEN).

**A1))** corneille noire (*corvus corona* ou *corvus corone corone*) : => Corbeau.

**A2))** corneille grise ou mantelée (*corvus corone cornix*) : **korbé blan** nm. (FEN).

**B1))** v. crailler, (crier ep. de la corneille) : **râlyî** vi. (003) ; **kèryâ** (026b), **krèyâ** (006) ; **pyâlyé** (026a).

CORNEMENT nm., bourdonnement d'oreille : **bordon** (Albanais), **kournamin** (Villard-sur-Thônes).

CORNEMUSE nf. **pyeûrna** (Albanais).

CORNER nm. (au football) : **kantnâ** nf. (Albanais).

CORNER vt., plier en forme de corne ; mettre des cornes ; déformer (le bord d'un chapeau) ; crier (proclamer) au son d'une trompe ; appeler qq. avec une corne : **KORNÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Samoëns, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **kournâ** (028a, Esserts-Blay), C. **d'keûrno** [je corne] (001, 003, 020) / **de kourno** (004), R. 5 Corne ; E. Cosser, Durcir, Klaxonner.

**A1))** sonner ~ d'une corne // d'une trompe // du cor // d'un cornet // d'une trompe ; parler très fort (aux oreilles de qq.) ; klaxonner : **kornâ** vi. (001, 003, 020, 173, Morzine), **kornatâ** (FEN), R. 5 ; **pyeûrnâ** (001).

**A2))** corner (ep. des oreilles) : => Bourdonner.

**A3))** corner (un livre...), faire des cornes ou des oreilles ou des faux plis à un livre ; donner des coups de cornes, frapper avec les cornes : **kornâ** vt. (001, 003, 020, 173), **kornatâ** (001), **kornichî** (FEN), R. 5.

**A4))** corner // répéter partout et sans cesse, (une nouvelle) : **borlâ su lô tai** [*crier sur les toits*] vt., **klyéronâ** [claironner] (001) ; **kornâ** (001), R. 5.

**A5))** donner des coups de cornes, frapper avec les cornes : **kornâ** vt. (001, 003, 020), **kornatâ** (001), **kôrnèyè** (173), C. ind. prés. (elles) **kôrnèyon** (173), R. 5.

CORNET nm., petite trompe rustique (en écorce de noisetier...), instrument de musique ; cornet acoustique ; gobelet pour agiter les dés ; lame osseuse des fosses nasales : **KORNÈ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), R. 2 Corne, D. => Sachet, Tisserand ; **pyourna** (Chambéry), **pyeûrna** (001).

**A1))** cornet, papier roulé en forme de cône, sachet, petit sac en papier ou en plastique ; cornet en biscuit pour les glaces et les sorbets ; cornet (à piston) ; cornet (pour sourd) ; cornet à dé : **kornè** nm. (001), R. 2.

**A2))** cornet fait d'écorce de frêne enroulée en forme de cône pour contenir des fraises ou des myrtilles ou des framboises sauvages : **bolye** nf. (Gruffy), R. => Bidon.

CORNETTE nf. **kornèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CORNIAUD nm., corniot, nigaud, idiot, crétin, écervelé : **banbwé** [*bamboué*] (Albanais 001), **banbé** (Combe-de-Sillingy) ; **téta ê l'ê'** [*tête en l'air*], **téta sê sarvale** [*tête sans cervelles*], **sabota** [galoche] (001) ; **kornyô** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** petit nigaud (ep. d'un enfant, d'un jeune ; mot ni agressif ni péjoratif), jeune inexpérimenté : **banbolyo** (001), **banbolyon** (001).

CORNICHE nf. **kornissa** (Saxel), **kornishe** (Albanais 001b), **korniche** (001a, FEN) ; E. Luge.

CORNICHON nm. **kornichon** (Albanais, Combe-de-Sillingy, FEN).

CORNIER adj., qui est à l'angle de qc. : **d'anglyo** ladj. inv. (Albanais 001) ; E. Faîtière.

**A1))** n., cornier, pied-cornier, têtard, pellière, arbre marqué d'une façon spéciale pour ~ délimiter // servir de borne à ~ une coupe de bois ; poteau cornier (employé à défaut d'arbre) : **SHANTA-MÊRLO** [chante-merle] nm. (001, Annecy, Thônes), **shanta-mérlo** (Sevrier) ; E. Taillis.

**A2))** cornier, nm. => Cornouiller.

CORNIER nv. (CO, ct. La Roche-sur-Foron, Faucigny, Haute-Savoie) : **Kornî**

(Albanais, FEN), **Korni** (ECB), R. 1 ; Nhab. Corniéran.

A)) Les hameaux :

A1)) La Madeleine (ancienne léproserie) : **La Mâdlan-na** ; Nhab. **Mâdlan-nî, -re**.

A2)) Le Châtelet : **L'Shâtèlè** (MSM 1880).

A3)) Le Mollard (ancienne fruitière) : **L'Molâ** ().

A4)) Les Moulins.

A5)) Moussy (ancienne fruitière) : R. nh. lat. *Mustius* ou *Muscus*.

A6)) la Curialerie.

A7)) la Commanderie.

--R. 1-----

- *Cornie* (1275), *Cornerio* (1339), *Cornier* (1344), < nh. gaul. *Cornos* / lat. *cornu* [cornouille] + suff. *-arium* « lieu où l'on trouve des cornouillers.

CORNIÈRES nv. (hameau de Ville-la-Grand) : **Kornîre** (CCM).

CORNIOLON nm., corgnolon => Gorge.

CORNIOT nm. => Corniaud.

CORNIOTTE nf. => Talmouse

CORNOUILLER nm., cornier : **kornalye** nf. (Albens 58) || **kornyolî** ou **kornolyî** nm. (FEN), R. 2 ; **barlotché** nm. (Bourg-Saint-Maurice) ; **potè** [troène commun] nm. (Semine FEN), R. Putois.

A1)) cornouiller sanguin, (arbuste dont le bois est de couleur rouge brun) : **savènyon** nm. (Saint-Jean-de-Maurienne), **savenyon** (Arvillard), **savnyon** (Billième), **savonyon** (Seyssel, GIR 27), **savenyolè** (Ballaison), **sanyolè** (Champanges) ; **kornalye** nf. (058), R. 2 ; **pîcha-san** [*pisse-sang*] nm. (Albanais, Moye).

--R. 2-----

- **kornyolî** <DHF 539a afr. *cornouille* (en 1538) < *cornoylle* (avant 1350) < *cornolles* (en 1229-1252) < lat. *corniculum* [petite corne] < lat. *cornus* [cornouiller] / gr. *kranos* / lit. *Kirnis* [dieu protecteur des cerisiers] => DEF. Corne, D. => Cerise.

CORNU adj. ; biscornu : **kornu, -wà, -wè / -weu** (Albanais 001, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Villards-sur-Thônes 028 / Cordon), **kornichu** (FEN), R. 2 => Corne, D. => Charançon, Cornue.

A1)) biscornu : **biskornu, -wà, -wè** (001, 028), R. 2.

CORNUE nf. => Seau.

A1)) cornue, vase ou four, récipient contenant les produits à distiller et dans lequel se fait la bouillie : => Cucurbite.

COROLLE nf. (d'une fleur) : **korola** nf. (Albanais, Arvillard).

CORONILLE nf. (des jardins), (plante) : **bwè d'livra** [*bois de lièvre*] (Gruffy) ; E. Baguenaudier, Cytise, Genêt.

- N. : La coronille est une légumineuse papillonacée, très utilisée comme plante d'ornement à fleurs jaunes en couronne, R. lat. *corona* [couronne].

A1)) coronille de montagnes (à Saint-André-Val-de-Fier, mes chèvres en raffolaient) : **zhè** nm. (Val-de-Fier), R. « à cause de la couleur jaune des fleurs qui ressemblait à celle des genêts.

- N. = Cette coronille que j'ai appelé « de montagnes » (faute de mieux) ressemble beaucoup à la coronille glauque. J'ai relevé dans les jardinerie plusieurs sortes de coronilles dont la Coronille à tiges de jonc (*coronilla juncea* L.), la Coronille faux lotier (*coronilla minima lotoides*), la Coronille glauque (*coronilla valentina glauca* L.).

CORPORAL nm., linge béni sur lequel le prêtre pose l'hostie : **corporalo** nm. (Albanais).

CORPORAL fam. **Korporâ** (Châble-Beaumont).

CORPORATION nf. **corporachon** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes).

CORPS nm. **ko'** (Albanais 001 PPA., Arvillard), **kô** (Annecy, Balme-de-Sillingy,

Clermont en Genevois, Leschaux, Publier, Rumilly), **kor** (Aillon-le-Jeune, Aix, Attignat-Oncin, Sainte-Reine), **kòr** (Saint-Martin-de-la-Porte), **kôr** (Billième, Cordon, Lanslevillard, Montagny vers Bozel 026, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Enseveli, Personne, Selle, Surexcité, Tronc.

**A1))** côté, flanc, (du corps) : **koutâ** nm. (Albertville), **kouté** (001) ; **flyan** (001).

**B1))** adj., qui a un beau corps, découpé : **korporâ**, **-âye**, **-é** (002).

**C1))** expr., porter à dos d'homme : **pweurtâ u kôr** (026).

CORPULENT adj. => Gros.

CORPULENCE nf. **korpulanse** (Albanais 001, Saxel), **korporanse** (FEN) ; **grochò** [grosseur] (001) ; E. Grandeur, Grosseur, Ventre.

CORPUSCULAIRE adj. => Atomique.

CORPUSCULE nm. : **ptyouta chuza** [petite chose] (Albanais).

CORRECT adj. : **km'é fou** [comme il faut] ladj. inv. (Albanais).

CORRECTEMENT adv. **à byé** (Jarrier) ; **km'é fou** [comme il faut] (Albanais 001) ; **korèktaman** (Chablais, Faucigny, FEN), **korèktamê** (001), **korèktamin** (Villards-sur-Thônes). @ Tiens-toi correctement : **tinte km'é fou** [tiens-toi comme il faut] (001).

CORRECTION nf., action de corriger, de rectifier ; rectification ; rossée, fessée : **korèkchon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Administrer, Corriger, Débroussaillage, Rossée.

**A1))** correction, sérieuse correction, châtiment, punition, fessée, sanction : **branlâ** [branlée] nf. (001) ; **korèkchon** nf. (001, Saxel 002) ; **awanâ** nf. (001), R. Avoine ; **loshyâ** nf. (002) ; **sakochâ** [*secouée*] nf. (002) ; **savatâ** nf. (001, 028, Thônes 004), R. Savate ; **broulâ** [criée] nf. (Albertville) ; **abadâ** nf. (001, 028) ; **savonâ** nf. (028), R. Savon ; **abladzâ** nf. (Billième 173) ; **défèroyâ** nf. (Esserts-Blay) ; E. Cuir, Rossée.

**A2))** correction donnée avec une verge, rossée, triquée, bastonnade : **ryoutenâ** ou **ryoutenâye** nf. (002), R. => Lien (hart) ; **zhouklyâ** (001), R. => Courroie ; **torshnâ** (Cordon 083), R. Torchon ; **trikâ** (001, 083), R. Trique ; E. Branche.

**A3))** correction, décence, bienséance, pudeur, convenances, politesse : **korèkchon** nf. (001), **bone manîre** [bonnes manières] nfpl. (001).

**A4))** correction, action de corriger, de rectifier ; rectification : **grata** nf. (Grenoble vieux texte).

**A5))** forte correction, bonne fessée : **dibleussâ** nf. (173), R. => Débroussailler.

CORRERIE nf. **korri** (Albanais), **koreri** (Arvillard).

CORRESPONDANCE nf. **KORÈSPONDANSA** (Albanais, Annecy), **korèspandinsa** (Villards-sur-Thônes).

CORRESPONDANT an. **KORÈSPONDAN** (Albanais 001bB, Annecy) / **korèspandê** (001aA) / **korèspandin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.

CORRESPONDRE vi. **korèspandre** (Villards-sur-Thônes), **korèspandre** (Albanais 001, Arvillard 228, Billième), C. => Pondre ; E. Coïncider.

**A1))** entretenir une correspondance (avec qq.) : **s'ékrîre** [s'écrire] (001).

**A2))** être en communication (ep. de pièces d'habitation) : **komunikâ** [communiquer] (001).

**A3))** correspondre à, aller avec, aller ensemble, (ep. de deux pièces qui normalement s'emboîtent, de deux couleurs, de deux vêtements ou de deux pièces d'un vêtement...) : **se dire** vp. (001, 228).

CORRIDOR nm. => Couloir.

CORRIGER vt., noter (des fautes d'orthographe) ; rendre meilleur, remettre dans le droit chemin, corriger (un enfant) ; rectifier, supprimer (les fautes, les défauts) ; fouetter : **KORIJÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Pays Gavot FEN, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kordjér** (Bozel 012) ; **adbâ** (Albertville 021), R. 3 => Adouber.

**A1))** corriger ~ sévèrement /// en rossant, punir, châtier, donner une correction, fesser, rosser, fouetter, donner le fouet à, réprimander vertement : **KORIJÎ** (001, 002, 003,

004), **kordjér** (012) ; **adornâ** [ébrancher] vt. (002) ; **atantâ** [tâter] (002) ; **ordi** [ourdir] (002), **ourdi** (021) ; **redoblâ** [redoubler] ; **sakoure** [secouer] (002), **sakeûre** (001) ; **astikâ** [astiquer] (001, 002) ; **savatâ** (001, 028) ; **adbâ** (021), **azhobôzh** [vanner] (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 3 ; E. Aligner.

**A2))** corriger avec une verge : **ryoutenâ** vt. (002), R. => Lien ; **zhouklyâ** vt. (001), R. Verge ; **ifyônâ** vt. (Billième), R. => Verge ; E. Branche.

**A3))** se corriger, s'améliorer, s'amender, devenir meilleur, se défaire (d'un défaut) : **s'korijî** vp. (001) ; **s'adbâ** (021), R. 3.

CORROMPRE vt. **korantre** ou **konrantre** (FEN).

CORRUPTION nf. **korupchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CORSAGE nm., caraco, (blouse) : **karakô** [caraco] (Bâthie, Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Thomas, Saxel 002, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes 028), **karako** (Albanais 001, Cordon 083) ; **korsazho** (001, 028, Annecy DES, DUN 20), **korsadzho** (378) ; E. Abjurer, Chemisier.

**A1))** espèce de corsage de dessous : **séra** nf. (002).

**A2))** corsage ajusté, taille qui servait aussi de soutien-gorge avec son volumineux rembourrage ; après 1925, à Bessans, il remplace le **kor dé tsamézéta** : **talye** nf. (002), **talyé** (Bessans 128 MVV 395).

**A3))** corsage avec des basques : **baskina** nf. (083).

**A4))** petit corsage très ajusté, en tissu léger ou en lainage tissé sur place : **kor dé tsamézéta** nm. (128 MVV 395).

**A5))** caraco en cheviotte noire, assez ample, terminé par une petite basque dans le dos sur les reins : **mandzons** nmpl. (128 MVV 397).

CORSE npf. **KORSA** (Albanais, MSM).

CORSE an. **KORSO**, -A, -E (Albanais, Giettaz).

CORSELET nm. **ko'-ba** [corps bas] (Albanais).

CORSER vt. **korsâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CORSET nm. **korsè** (Aix, Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** genre de corset : **séra** nf. (028).

CORSETER vt. **korsètâ** (Villards-sur-Thônes).

CORSIER nv. (canton de Genève) : **Korsî** (CCM).

CORSO nm., lieu où l'on fait courir les chevaux pour les entraîner : **koratri** nf. (Genève).

**A1))** corso, défilé de chars ornés d'orange et de citron à Menton ; ailleurs, défilé de chars fleuris : **korsô** nm. (Albanais).

CORSUET oron. (Montagne au nord d'Aix-les-Bains) : => Suets (Les).

CORTÈGE nm., file : **kortéjo** nm. (Albanais 001b, Peisey-Nancroix, Reignier 041b, Villards-sur-Thônes), **kortézho** (001a AMA PPA, 041a), R. Cour ; **bèda** nf. (001, Saint-Jean-d'Arvey) ; **konpanyi** ().

**A1))** cortège de mariage : **konvouâ** [*konvoi*] nms. (Bessans MVV 500).

CORVÉE nf. **KORVÂ** (Albanais, Annecy, Chambéry, Côte-d'Aime, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-de-Belleville 311b fs., Villards-sur-Thônes), **kovrà** (Billième), **korvê** (Bonneval en Tarentaise), **korvò** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **korvê** fpl. (311a), R. lat. DEF *corrogata (opera)* [travail demandé] => Rogation.

**A1))** corvée spéciale : **prouye** [chicane ; charge] nf. (Samoëns, Saxel), R. => Bricole.

CORYZA nm. => Rhume.

COSAQUE an. **kozako**, -a, -e (Albanais).

COSMÉTIQUE adj. / nm. **kosmétiko**, -a, -e (PRL).

COSSARD an. => Fainéant.

COSSE nf. (de pois, de fèves, de haricots...) => Gousse.

COSSE nf. => Fainéantise.

COSSER vt., corner, *poquer* (Ruy, en Isère), donner des coups de cornes ou de tête, se heurter mutuellement avec le front, (ep. des béliers, des chèvres, des vaches ...) : **KORNÂ** [corner] vt. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004) ; **trutâ** vi. (Albertville 021).

**A1))** corner, cosser, donner des coups (de pieds, de cornes, ep. d'un animal) : **balyé** [donner] vi. (021, Chambéry), **balyî** (003, 004, Balme-de-Sillingy, Saxel).

COSSON nm. => Charançon.

COSSU adj. => Riche.

COSTAUD adj., musclé ; gros, grand et fort ; solide : **kostô**, **kostôda** (Albanais 001, Arvillard, Magland, Reignier, MSM) / **kostôla** (Villard-sur-Thônes), **-E** || **kwostô** m. (Mercury) ; **barakâ**, **-â**, **-é** [*baraqué*] pp. arg. (001) ; E. Luron.

COSTER fam. **Kostê**' (Albanais).

COSTUME nm. **kostumo** (Albanais, Arvillard, Billième, Cordon, Peisey-Nancroix, Reignier, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Vaulx, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **abelyman** (Saxel) ; E. Habillement, Vêtement.

**A1))** ancien costume féminin qui se lançait : **beust** nm. (Bessans MVV 292), R. Buste.

COSTUMER vt., déguiser : **kostumâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se costumer, se déguiser : **s'kostumâ** vp. (001).

COTE nf., mesure, dimension, taille ; estime, faveur : **kota** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CÔTE nf., pente raide, coteau, montée ; rive, rivage, bord de mer ; protubérance allongée, (d'un tricot...) ; côte (os) : **keûta** nf. (Contamines-Montjoie), **KÛTA** (Albanais 001, Annecy 003, Chamonix 044, Cordon, Douvaine 033, Gets, Houches, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires 007, Saxel 002), **kohhâ** (Bessans MVV 387), **koûta** (007, Aix, Albertville 021, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chainaz-les-Frasses, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Saint-Maurice-de-Rotherens, Sainte-Reine, Table, Thoiry, Thônes 004, Vaulx DUN 63, Villards-sur-Thônes), **kousha** (Côte-d'Aime), **kweuta** (Giétaz 215), **kourha** (Montagny vers Bozel), R. 3, D. => Carde, Bette, Panier, Nervure, Pente ; E. Panier ; E. => Ail, Branche, Dépens, Fainéant, Lanière, Paresser, Rire.

**A1))** côte de porc : **tro d'âlyo** nm. (002), R. => Morceau.

**A2))** petite côte (os) : **kutairon** nm. (003), R. 3.

**A3))** les côtes, les flancs (du corps humain...) : **lé ratèle** nfpl. (Épagny), R. => Vertébral.

**A4))** côte, montée, (d'une route, d'une rue) : **montâ** nf. (001) ; **grinpâ** [*grimpée*] (001) ; **kûta** nf. (001), **kweuta** (215), R. 3 ; **pojà** [Puya] (003, 044).

**A5))** côte (montée) raide, pente rude : **pojà** nf. (003, 021, Samoëns), R. => Montée.

**A6))** petite côte, petite montée : **grinpêta** [*grimpette*] nf. (001).

**A7))** côte (os) du corps humain : **fshon** nm. (173), R. => Panier.

**A8))** côte, pente, montée : **brôva** nf. (Marlens).

**B1))** adv., (assis) côte à côte : **(achtâ) l'on-n ê flyan d'l'âtro** (001).

--R. 3-----

- **kûta** < afr. DHF 545b (11e s.) *coste* / r. *kost'* < lat. *costa* >< => Os, D. => Côté.

CÔTÉ nm. ; côté (d'une figure géométrique) : **KOÛTÉ** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon 083, Giétaz 215, Gruffy, Magland 145, Mercury 220b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Reignier 041, Thônes 004b), **koûté** (004a FSY, 220a), **koûtyé** (Arvillard 228), R. 3 => Côte ; E. Déplacer, Économiser, Façade, Frais, Ranger, Réserver, Voisin.

**A1))** côté, flanc, part ; partie (d'un champ...) ; région ; famille, branche de famille ; sens, direction : **KOÛTÉ** nm. (001, 003, 004, 041, 083, 145, 214, 215, 220, 228b, Balme-de-Sillingy 020, Chambéry 025, Chapelle-Blanche, Cordon 083, Gruffy, Megève 201, Saxel 002, Thonon 036), **koûtyé** (228a), **koûté** ou **koûtére** (Albertville 021b, Villards-sur-Thônes 028), **koûtâ** (021a), **kowté** (Marthod 078), **akoûté** (001, 002, 003, 004, 020) || **kota** nf. (Samoëns 010), **koûta** (Alex 019, Châble-Beaumont), R. 3 ; **FLAN** nm. (003, 004, 021b, 025b, 028, 215, 228, Aillon-le-Vieux, Aiguebelle, Aix 017b, Arith en Bauges, Billième 173, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges

114, Entremont-le-Vieux, Flumet, Hauteville en Coisin, Montendry 219, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Table, Vault, Viviers-du-Lac, Villards-sur-Thônes 028), **flyan** (001, 017a, 020, 021a, 025a, Vallée des Usse FEN), **fyān** (Chautagne) ; **LÂ** nm. (002, 021, 028, 036b, 201, 215, 328, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Chamonix, Côte-d'Aime 188, Cruseilles, Habère-Poche, Mâcot-la-Plagne 189, Marlens, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Peisey-Nancroix 187, Praz-sur-Arly, Reyvroz), **lô** (036a, Gets, Morzine 081, Samoëns 010, Verchaix 127), **lâzhèy** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. lat. *latus* ; **karô** (Lanslevillard), R. => Coin ; E. Manière, Morceau, Profil. @ Dans la région d'Annecy : **du koûté d'In-nsi** (001). @ Dans quelle direction : **d'kin flyan** (001) ?

**A2))** côté (d'un meuble, d'un lit, d'une caisse) : **akoûté [â-côté]** nm. (001, 003, 004, 020), R. 3.

**A3))** côté d'une maison : **épanda** nf. (002), R. => Lit.

**B1))** adv. (prép.), à côté (de), auprès (de), (tout) près (de), (qq., qc.) ; aux côtés (de qq., de qc.) : **à koûté (de)** (001, 083, 214, Épagny), **ê kowté (de)** (078), **d'koûta** (019, Pays Gavot FEN), **d'kota** (028b, Faucigny FEN), **à koutér** (028a), **d'koûta (de)** (Thonon), **kota** (002, 217, Arthaz, Bellevaux, Gets), **d'kota** (028), **d'kûta** (Genevois FEN), **kuta** (003 PRL) ; **an flan (de)** FEN, **ê flan (de)** (025, 114, 271, 273), **ê flyan (dè)** (001), **à flan (de)** (228) ; **ê lâ (dè)** (026), **ê lâ (di)** (220), **aô lô (dè)** (081), **inddèlè (dè)** (028), **i-ndèlâ (dé)** (Tignes 141), **ihn lâ (dè)** (188), **in lâ (dè)** (028, 328), **în lâ (dè)** (378) ; **aran** (021, 028, 141, 228, Sainte-Foy-Tarentaise 16), **aranda** (228), R. 2a ; **à plan** (Bourget-en-Huile) ; **kouhntri** (187) ; **à pyâ** (Lanslevillard). @ Debout à ses côtés : **drai teut à flan de lui** (ms. 3e p.) (228).

**B2))** prép., du côté de, en direction de, vers, (destination) : **kontro** ou **kontrè [contre]** (001) ; **du koûté de** (001, 083, 145, 214), **du koutér dè** (028) ; **du flyan de** (001, 025), **du flan de** (219, 228), **du flan dè** (028) ; **du lâ dè** (378). @ Il est parti ~ du côté de // en direction de // contre // vers ~ Lornay : **al modâ // al a flâ ~ du flyan d' // du koûté d' // kontro // v' ~ Lourné** (001).

**B3))** prép., du côté de, (provenance) : **d'kontro [de contre]**, **du koûté de**, **du flyan de** (001). @ Il venait du côté de Seyssel : **é mnyive d'kontro Sêssé**.

**B4))** prép., de l'autre côté de, au-delà de, par delà : **d'l'âtro flan dè** (003), **d'l'âtro flyan dè** (001), **d'l'âtro koûté dè** (001, 003) ; **delé de** (017), **deleu** (215), **délai** (021), **délai** (328), **dèlé** (Jarrier), **dè lé** (173), **in ddèlé dè** (028). @ De l'autre côté de la rivière : **délai l'éga** (021). @ De l'autre côté du Char : **deleu le Char** (215). @ De l'autre côté de la montagne : **d'l'âtro flyan d' la montanye** (001), **délai la montanye** (328).

**B5))** prép., à côté de, en marge de : **à flan de** (228), **à flyan dè** (001), **à kouté de** (001).

**B6))** prép., par delà : **pè dlé** (MSM).

**C1))** adv., de côté ; en réserve ; à l'écart : **de kota** ladv. (002, 010), **de koûté** (001, 002, 003), **dè koutir** (328), **de koûtyé** (228) ; **de flan** (025) ; **à kwin** (FEN) ; E. Biais.

**C2))** delà, de l'autre côté (de la salle, de la table...), dans l'autre salle, dans l'autre partie (de la salle) ; au-delà ; à côté, dans l'autre pièce (chambre), dans la pièce voisine : **dlé** (001, 002), **delé** (017, Table), **dèlé** (173, 188), **dèlè** (028), **délai** (021), **délai** (328), **délèy** (Tignes 141), **dèdlé** (002), **dèlèlé** (028), **dè lèye** (189) || **lédlé** ou **lédelé** (plus éloigné et plus expressif) (001), **lédlè** ou **lédelè** (Cordon 083 | 028) ; **d'l'âtro flan** (003), **d'l'âtro flyan** (001), **dè l'âtro flan** (173) ; **d'l'âtro koûté** (001, 003) ; E. Au-delà, Là-bas. @ Être ~ dans la pièce voisine // de l'autre côté : **être ~ d'l'âtro flyan // lédlé // dlé** (001)

**C3a))** de l'autre côté, au-delà, (d'un ruisseau, d'une mer...) : **in ddèlé** (028), **dlé** (001), **dè lé** (173).

**C3))** de l'autre côté à une certaine distance, de ce côté là : **délai-lé** (021), **lé-dlé** (001) ; **lyoutra** (Sevrier 023), **leûtra** (FEN).

**C4))** de l'autre côté très loin, à l'autre bout du champ ; là-bas où le sujet voulait aller (dans son village, chez lui...) : **lé-délai** (021), **(to) lé-dlé** (001), **lèy dè lèy** (141) ;



**lyeutra** (001), **leûtra** (FEN). @ Maintenant il est bien arrivé chez lui (là il où voulait retourner) : **yora al bin lyeutra / lé-dlé** (001).

**C5))** adv., ici, deçà, de ce côté, de ce côté-ci, dans cette partie-ci ; dans cette ~ pièce // chambre ; dans la pièce où nous sommes ; en deçà : **dsé** (001, 002), **dèssai** (328), **dèssé** (188), **sé**, **dèdsé** (002), **dè dè sé** (173), **dè sêye** (189), **de sti flyan** (001), **dè sti kouté** (001), **dèssà** (021), **in ddèssé** (028) ; **cheûtra** (023), **seûtra** (FEN) ; **d'si lô-shè** (081), **de sé lô** (127). @ Être ~ de ce côté-ci // dans cette pièce ~ (où se trouve le locuteur) : **être ~ de sti flyan // dsé** (001).

**C5a))** prép., de ce côté-ci de : **d'si lô shè dè** (081), **dè sti flyan ché dè** (081), **desseu** (215). @ De ce côté du Châr : **desseu le Châr** (215).

**C6))** de mon côté, ici près de moi : **dèssà-sé** (021).

**C7))** de mon côté, en deçà (de qc. de mince, un fil ...) : **dseu** (083).

**C8))** de mon côté, en deçà (de qc. de large, une route, par exemple) : **de dseu** (083).

**C9))** amr., de ce côté-ci, en çà, loin, là-bas au loin qui se rapproche : **sa'vé** (173), **sêvâ** ou **sêvar** (004), **sêvé** (001, 003, Leschaux 006, Sevrier 023), **sêvêr** (010), **sêvér** (Alex 019), **sêvre** (028, Bonneville 043, Taninges 027), **sêrve** (Thorens-Glières 051), **sêrvè**, **sêrvé** (Onex 134), **sayvé(r)** (026 | 021), **sinvêr** (Bellevaux 136), R. 2b => Ici, Berceau.

**C10))** aim., de ce côté-là, en là, là-bas au loin qui s'éloigne : **la'vé** (173), **lêvâ(r)** (004), **lêvé** (001, 003, 006, 023), **lêvêr** (010), **lêvér** (019), **lêvre** (027, 028, 043), **lêrve** (051), **lêrvè**, **lêrvé** (134), **layvé(r)** (026 | 021), **linvêr** (136), R. 2b.

**C11))** de l'autre côté, dans l'autre sens, dans l'autre direction : **andlé** ladv. (002). @ Tourne-toi de l'autre côté : **vir t andlé** (002), **virtè d'l'âtro flyan** (001).

**C12))** (dépasser), de côté et d'autre, de part et d'autre, de chaque côté, des deux côtés, de ce côté-ci et de l'autre : **(dépassâ) ~ sézèdlé** (002) / **dé doû flyan** (001).

**C13))** (courir), d'un côté de l'autre, « d'un côté, d'un autre », dans un sens et dans l'autre, de côté et d'autre, de-ci de-là, deçà delà, par-ci par-là, çà et là : **d'on kouté de l'âtro** (002) ; **dèsé dèlé** (173), **dsé-dlé** (001) ; **d'on flyan d'l'âtro** (001), **d'on lâ è de l'âtro** (021), **d'on lâ dè l'âtro** (026), **d'on lâ dè l'âtokh** (328) ; **sêvâ lèvâ** (004), **sêvre è lèvre** (002), **sinvêr linvêr** (136) ; à l'aguê (FEN). @ Faire sans arrêt la navette entre ~ ce côté-ci et l'autre côté // cette pièce-ci et l'autre pièce : **être tozhò dsé dlé** (001). @ Faire sans arrêt la navette entre un lieu et un autre (assez éloigné entre eux) : **être tozhò sêvé lèvé** (001), **être toltin sinvêr linvêr** (136), **étrè teuzheu sa'vé la'vé**.

**C14))** du même côté, dans le même sens : à la **mîma man** [à la même main] (002).

**C15))** tout proche, tout à côté, tout près : **aran** (016, 021, 028, 141, 228), R. 2a ; **(tot) à kouté** (001) ; **ê flyan** (001), **in flan** (017).

**C16))** (penché) d'un côté, (ep. d'un objet) : **d'on lâ** (021), **d'on flan** (173), **d'on flyan** (001).

**C17))** de tous (les) côtés, de toutes parts : **de tô lo lâ** (021), **de tou lou lâ** (215) ; **d'to lô ~ flyan // kouté** (001), **de tô lô flan** (017, 025), **d(e) to lou flan** (228).

**C18))** du côté d'en bas, dans la direction de l'aval : **du flan d'avà** (219), **ê-n avà** (001), **du lô davà** (010).

**C18a))** du côté de la plaine : **draibâ** (378), **drâvâ** (001).

**C19))** du côté d'en haut, dans la direction de l'amont : **du flan d'ameû** (219), **ê-n amò** (001), **du lô d'amouô** (010).

**C20))** « d'un côté..., de l'autre... » : « **d'on flan..., de l'ôtro...** » (228), « **d'on flan..., d'l'âtro** » (173), « **d'on flyan..., d'l'âtro...** » (001).

**C21))** par côté, sur le côté : **p'kouté** (001), **pè koutér** (028) ; **d'flyan** (001) ; **in lâ** (028).

**C22))** de l'autre côté, derrière : **tré** adv. (Haut-Faucigny FEN), R. lat. *trans-* [au-delà].

**C23))** ladj., d'à-côté, voisin : **d'à-kouté** ou **d'akouté** (001), **d'aflan** (173)

**D1))** v., aller de côté, aller sur le côté, aller à l'écart, s'écarter du droit chemin, obliquer ; dériver, aller à la dérive : **alâ de flan** (025), **alâ de flyan** (001).

**D2))** avoir tendance à ~ dévier // tourner (à droite ou à gauche) : **trî d'flyan** [tirer de côté] (001).

**D3))** remiser, ranger, mettre de côté : **ptâ d'kouûté** vt. (001), **mêtâ d'on lâ** (217).  
**D4))** prendre du bon côté, accepter sans se vexer, (une plaisanterie, une bonne farce ...): **prindre du bon flan** (228), **prêdre du bon flyan** (001).  
**D5))** mettre de côté, réserver, garder en ~ attendant d'en avoir besoin // souvenir : **ptâ ~ à kwin** // **d'on lâ** (026) // **d'kouûté** (001).

--R. 2a-----

- **aranda** < gaul. *are-* [devant » près] + *randa* [frontière » bord], *are-* / sc. *purâh* / gr. *parâ* / aha. *furi* < ie. \**prH(i)* [devant] (DFG 119a3) « pointe => Abcès >< lat. *randens* (MVV 365 ?), D. => Autour, Charrue, Faîte, Labourer, Premier, Près de (prép.), Vers (prép.).

COTEAU nm., colline, mamelon, sommet d'une colline ; (Albanais 001) renflement de terrain à flanc de ~ coteau /// colline /// montagne : **kré** [*crêt*] (001), **kri** (Saxel) ; E. Mont.

**A1))** partie haute d'un coteau à pente rapide : **charda** nf. (Giétaz) ; E. Vignoble.

**A2))** coteau, côte, colline : **kotyô** nm. (Chambéry) || **kûta** nf. (001, FEN), **koûta** (Pays Gavot FEN) ; E. Pente.

**A3))** tout petit coteau au sol pauvre constitué de gravier : **molairon** nm. ld., R. dim. **molâ** [*mollard*] (001, Saint-André-Val-Fier).

CÔTE-D'AIME (LA) nv. (CO, ct. Aime, Tarentaise, Savoie) : **Kouhha-d'Éme** (Côte-d'Aime), **La kouha d'Éma** (ECB) ; Nhab. Coterain.

CÔTE D'ARBROZ (LA) nv. (CO, ct. Taninges, Faucigny, Haute-Savoie), créée en 1784, latin *Costa calorum* (GHJ 398a), R. de Arbroz < *Arberoz* (12e s.) < sav. (GHJ 398a) **arbro** / **ârbro** / **âbro** / **arbère** [arbres = arbres à cidre] : **La kûta-d'ârbro** (PRL), **La Kûta-d'Âbro** (FEN), **La Koua d'Abro** (ECB), **La koûta-d'Abro** (GHJ 398a) ; Nhab. **Koûtin** [Coutin ou Coûtain] (Morzine) ou D'Arbrosien (GHJ 398a) ; Shab. **lou marshan d'gran-ne** [les marchands de graines] (PRL).

- N. : La Côte d'Arbroz, le village des grainetiers, depuis les années 1600, jusqu'à nos jours, bien que cette activité tende à s'amenuiser (LTM 139-142).

CÔTE-D'YOT (LA) nv. (HA de Bonneville, Haute-Savoie) : **La Kûta** (FEN).

CÔTELETTE nf. **kotlêta** (Albanais), **koutlêta** (Villards-sur-Thônes), **kutêltâ** (Saxel, PRL), **kutlêta** (Albanais).

COTILLON nm. => Jupe, Jupon.

COTIR vt. => Meurtri(r).

COTISANT an. **kotizê**, **-ta**, **-e** (Albanais).

COTISATION nf. **kotizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COTISER vi. **kotizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

COTON nm. **KOTON** (Albanais, Annecy, Arvillard, Chambéry, Montagny vers Bozel, Reignier, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM).

COTONNADE nf. : **kotonâda** nf. (Albanais 001), **kotona** (Saxel), **kotelina** (FEN) ; **tissu ê koton** [étoffe en coton] nm. (001).

COTONNEUX adj. **kotenâ**, **-â**, **-é** (FEN).

CÔTOYER vt. (une rivière) : **kutêyî** (Saxel) ; **lonzhî** [longer] (Albanais 001).

**A1))** fréquenter (les grands ce monde...) : **frékantâ** (001).

**A2))** frôler (le ridicule) : **frizî** [friser] (001).

COTRET nm. ; E. Allumette, Baguette, Branchette, Écot, Jonchet.

**A1))** fagot de menues branches => Fagot.

**A2))** menue branche qui compose un fagot appelé cotret : **almêta** nf. (Thônes, COD 14b19), **ékò** nm. (Saxel).

COTTE nf. => Jupe.

COU nm. ; gorge ; goulot (de bouteille) : **ko** (Saint-Jean-de-Belleville), **kôl** (Côte-d'Aime), **kolin** (Arvillard 228), **kô** (Albertville, Bonneval en Tarentaise, Conflans, Moutiers, Villards-sur-Thônes), **kôr** (Montagny vers Bozel), **KOU** ou **koû** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Billième,

Cordon, Gets, Gieltaz, Morzine 081, Publier, Reignier, Thônes 004) ; fa., **kiki** (001) ; E. Col, Marmite. @ Cette chemise me serre le cou : **rla chmize, é m'sêre l'kiki** (001).

**A1))** cou long et élancé, gosier : **danye** nf. (001, 003, 004), R. => Tige.

**A2))** tête : **n'vou montâ pâ l'kou** [ne vous montez pas ~ la tête // le cou // le bobino = ne vous exalter pas // ne vous excitez pas] (004 COD).

**A3))** cou, nuque, sommet du dos ; collet, partie des vêtements qui se trouve au sommet du dos : **kolbako** nm. fa. (001), R. < fr. *colback* [bonnet à poil en forme de cône tronqué]. @ Je l'ai attrapé par le col de son vêtement : **d'l'é atrapâ pè l'kolbako** (001).

**A4))** cou, gosier, gorge, pomme d'Adam : **kornyolon** nm. (001), R. => Gorge.

**A5))** cou du porc : **gorjon** nm. (Bellevaux).

**B1))** adj., qui a ~ le cou-tordu // un torticolis : **kornyolu, -wà, -wè** (228).

**C1))** v., se pendre // sauter ~ au cou de qq. : **s'akoulyî** vp. (081).

COU ld. (col) : **Keû** (Saxel).

COUARD an. => Lâche, Peureux.

COUARDISE nf. => Lâcheté, Peur.

COUCHAGE nm. **dromi** (Albanais 001).

**A1))** sac de couchage : **chasse pè dromi** [sac pour dormir] (001).

COUCHANT nm., occident, (l'ouest) : **moussan** (Habère-Poche, Megève, Saxel), R. => Coucher ; **tyutsê** (Montagny vers Bozel), **kûtyà** (Albanais 001) || **koûté du kûtyà du sêlwai** [côté du coucher du soleil] (001), R. 2 Coucher.

**A1))** adj., couchant : **kûshin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes), R. 2.

COUCHE nf. ; épaisseur, (de terre, de neige, de peinture...), dose ; lit : **keushe** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon 083), **keûshe** (Saxel 002), **kushe** (Billième, Bonneville, Arvillard, Chambéry, Grand-Bornand, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kuste** (Albertville 021, Saint-Nicolas-la-Chapelle., Ugines), **tyutse** (Montagny vers Bozel 026) ; E. Fumier, Terre.

**A1))** braie, couche-culotte, couche de bébé, (linge en toile fine ou en tissu éponge qui se met directement sur la peau des petits enfants entre les jambes et par dessus lequel on met le linge) ; linge en pointe des nouveaux-nés, couche en tissu éponge qui se met entre les jambes du bébé ; petit drap dont on enveloppe un bébé : **pyâ** nm. (Billième), **pyâ** (Saint-Jean-d'Arvey), **pyo** ms., **pyos** mpl. (Bessans MVV 388), R. 2 Voile (nm.), **PYÉ** nm. (001, 003, 004, 021b, 028, Balme-de-Sillingy, Conflans, Genève 022, Saxel 002), **pyè** (Saint-Martin-de-la-Porte), **pyê** (Bonnaval en Tarentaise), **pyachè** (021a) ; **pwinta** [pointe] nf. (001) ; **patin** (001, 003, 004, 022, 028), **pataku** (001, 003, 004) ; **pânaku** (021), R. => Essuyer (**panâ**) + cul (**ku**) ; E. Bande, Bas, Braie, Couverture, Pointe Chiffon, Lange.

**A2))** couches d'un bébé : **kushe** ou **keushe** nfpl. (001). @ Faire dans ses couches (ep. du bruit que fait un bébé) : **bèrdolyî** vi. (001) ; **pètolyî** (001) ; E. Déborder, Enfant, Pet, Rideau.

**A3))** petit drap (de lit de bébé) : **DRAPÔ** nm. (001, 002, 028), R. Drap ; **pyé** (001, 002), R. 3.

**A4))** tapis un peu épais pour recueillir le pipi, alaise / alèse : **kâré** (083), **aléza** (001).

**A5))** couche // nid ~ dans la paille où l'on couche l'été, pendant les grandes chaleurs : **tan-na** [tanière] nf. (021), R. => Grotte.

**A6))** couche, accouchement, enfantement : **keushe** nf. (001, 003). \* **Fère on-na fôss'** **keushe** [faire une fausse couche = accoucher avant terme d'un enfant non viable = avorter naturellement] (001). \* **Mori ê keushe** [mourir en couches = mourir en mettant un enfant au monde = mourir en accouchant] (001).

**A7))** couche de foin, dans une charretée, formée de fourchées disposées de façon que la fourchée suivante empiète de moitié sur la précédente : **lèva** nf. (002) .

**A8))** lit // couche ~ de gerbes de blé, d'avoine... (posé sur un autre, dans une grange...) : **lyé** nm. ou **lyi** (021).

**A9))** lit // couche ~ de pommes de terre, de potiron... (dans un gratin...) : **lyé** nm., **lyi** (021), R. Lit.

**A10))** couche (de neige) : **pweutâ** (026), R. Péter.

**A11))** couche, filon, strate, banc, lit, plaque, (de roche, sable, cailloux) ; couche du bois : **ban** nm. (001, Montendry, Morzine) ; **fwè** (002), R. => Aire ; E. Faille, Fibre.

**A12))** filon : **vin-na** [veine] nf. (001), **filon** (001, Aix).

**B1))** expr., être en couche (ep. d'une femme) : **être p'la palye** (003, 004, Sevrier 023).

**B2))** la femme de Claude est en couche : **Dôdo è dzo l'van** (003, 004, 023).

--R. 3-----

- **pyé** < blat. *pia, peya* < *piechia, pecia* < l. *pittacium* [morceau de tissu ou de cuir servant à rapiécer, étiquette d'un vase, emplâtre] < g. *pittakion* => Petit /// Pièce (**takon**).

-----  
COUCHÉ adj. : pp. Coucher.

**A1))** au lit, alité, couché : **dremi, -yà, -yeu** (Saxel), **dromi, -yà, -yè** (001) ; E. Coucher, Dormir.

**A2))** dans la position couchée : **dè keushon** ladv. (FEN, PRL).

**A3))** couché ~ à plat ventre // sur le ventre // la face contre terre : (**keutyà**) **aboshon** (001) adv. || **abôsho / abôtyo, -a, -e** av. (001), R. => Bouche.

**B1))** adv., à demi couché : **daladon** (Albertville) ; E. Pente.

**C1))** expr., être ~ couché // alité, (à cause d'une maladie ou d'un accident) : **être su l'flyan** [*être sur le flanc*] (001).

COUCHE-CULOTTE nf. => Couche, Pointe.

COUCHER vt., mettre couché, étendre ; mettre ~ au lit // coucher, aliter ; faire tomber (un arbre) : **keushî** vt. (Albanais 001b, Scionzier 315, Vaulx), **keûshî** (Balme-de-Sillingy 020, Cordon 083, Saxel 002, Verchaix), **ketchiye** (Faeto), **kishé** (Table), **kitché** (Saint-Jean-d'Arvey), **koshî** (Morzine 081c MHC), **kushé** (Arvillard 228), **kushézh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **kushî** (001a, Grand-Bornand 113, Sevrier 023, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB), **kushîyè** (Billième 173), **kustyé** (Albertville 021, Giétaz 215, Marthod 078, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Ugines 029), **kutchê** (Côte-d'Aime 188), **kutchîe** (Esserts-Blay), **kutchyê** (Entremont-le-Vieux), **kutsê** (Petit-Coeur), **kutyé** (Chambéry 025), **tyaôshî** (081a MHC), **tyoshî** (081b JCH), **tyutché** (Bonneval en Tarentaise), C. 1, R. 5 ; **mètre dremi** (002), **mètre drèmi** (Magland 145), **ptâ dromi** (001) ; E. Abattre, Chambre (à coucher), Cheminée, Courber, Dormir.

**A1))** coucher, étendre, aplatir, renverser, laisser pour mort (qq. sur le sol, à la suite d'un coup) : **ablazâ** vt. (Brison-Saint-Innocent 102), R 2.

**A2))** coucher, aplatir, incliner, tasser, piétiner, (ep. de l'orage, du vent qui couche les blés, les foin) : **klyanshî** [pencher] vt. (001) ; **keushî** (001, 002, 083), R. 5 ; **ablazâ** vt. (102), R 2 ; **abwâtrâ** (001), R. => Déformer ; E. Tasser.

**A3))** se coucher (ep. des personnes, des animaux), s'étendre ; se mettre au lit, s'aliter, (ep. des personnes) : **s'keushî** vp. (001), **se keûshî** (002, 020, 083), **s'kushî** (001, 004), **s'kushé** (228), **sè kushîyè** (173), **se kutyé** (025), **se kustyé** (021, 029, 078), **sè kutché** (188), R. 5 ; **sè dzidre** (ep. des animaux) (Montagny vers Bozel) ; E. Dormir, Mettre (Se), Poulailler.

**A4))** se coucher tout habillé : **s'keûshî to ryan** [*se coucher tout rond*] vp. (083), **s'keushî tot ablyà** (001).

**A5))** se coucher en chien de fusil : **s'keûshî tot ankarklyênâ** [*se coucher recroquevillé*] (083), R. **karklin** [bugne].

**A6))** coucher sur le dos : **ptâ su lé rin** [mettre sur les reins] vt., **ptâ à la ranvêrsa** [mettre à la renverse] (001).

**A7))** se coucher sur le dos : **se ptâ su lé rin** [se mettre sur les reins] vp., **se ptâ à la ranvêrsa** [se mettre à la renverse] (001).

**A8))** aller au lit, aller se coucher, aller dormir, se mettre au lit, s'aliter : **alâ se dremi** vi. (002, Reyvroz), **alâ dromi** ou **alâ se dromi** (001, 025), **s'alâ dromi** (001), **s'n alâ dormi** [s'en aller se coucher] (081), **alâ dremi** (228), **alâ drèmi** (145) ; **alâ à la**

**keusha** [*aller à la couche*] (001 CHA) ; **alâ s'êpalyî** [aller s'empailler = aller se coucher sur une paille] (plaisant) (001)..

- N. : **dromi** ou **dremi** au sens de « coucher » est toujours introduit par un verbe de mouvement « aller, mettre, venir, partir, monter... ».

**A9))** se coucher par terre d'une façon inconvenante (ep. des femmes) => Asseoir (S').

**A10))** coucher ~ à plat ventre // la face contre terre : **aboshî** ou **ptâ aboshon** vt. (001), **abostyé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), R. 3 Bouche.

**A11))** se mettre à plat ventre, se coucher ~ la face contre terre // sur le ventre : **S'ABOSHÎ** vp. (001), **s'abotyé** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **s'abostyé** (021), **s'abotché** (Bozel 012) || **sè ptâ aboshon** vp. (001), R. 3.

**A12))** *se coucher (sur la table)*, se pencher en avant de façon prononcée (pour écrire ou manger), laisser reposer sa poitrine et sa tête (sur la table pour dormir), se pencher exagérément, porter le haut du corps vers l'avant (en marchant, en travaillant), se courber en avant : **S'ABOSHÎ** vp. (...), **s'abotyé** (016), **s'abostyé** (021), **s'abotché** (012), **s'aboshiyè** (Billième 173), C. ind. prés. (il) **abôshè** (001, 173), pp. **abotsà** m. (173), R. 3.

**A13))** se coucher (ep. du soleil) : **se kashî** [se cacher] vp., **keûshî** vi. (002), **s'keushî** vp. (001), R. 5 ; **moussî** (Megève, Reyvroz, Saxel), **mouchî** (083), **moushî** (081), R. 1. @ Le soleil s'est couché beau : **lô sèlôzh a kushyò byô** (203).

**A14))** faire coucher : **akutchê** (188), R. 5.

**B1))** expr., on va aller se coucher : **on vâ s'alâ dromi** ou **on vâ alâ s'dromi** (001).

**B2))** se coucher sans refaire son lit : **sè kushîyè ê rpyà** (173), R. => Semer ; **alâ sè dremi sè rfâre sa kushe** [aller se coucher sans refaire son lit] (173).

**C1))** adj., couché, au lit, couché au lit : **dromi** inv. (001), **dormi** (328).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **keusho** (001b), **kusho** (001a, 203) ; (tu, il) **keushe** (001b), **kuste** (021, 078), **kushe** (001a, 004, 203), **kutse** (Montagny vers Bozel) ; E. Je.

- Ind. imp. : (il) **kushive** (023).

- Pp. : **keutyà** ou **kutyà** (001) / **keushyà** (315) / **keûshyà** (002, 020, 083) / **kitchà** (224) / **kuchà** (004, 028, 113) / **kustyà** (078, 215) / **kutchà** (Sainte-Foy-Tarentaise) / **kutsà** (173), -À, -Ê (...) / -eu (002, 083) || ms. **kushyò** (203), **kushyà** (389), **kutsà** (Mâcot-la-Plagne) || m. / f. **keushî-a** (Chautagne, Semine, Vuache, FEN), **keushyà** (Vaulx), **tyutchà** (378).

- Av. du ppr. : **kushan** (203).

--R. 1-----

- **moushî** / norm.-pic. *mucher* [cacher] < afr. FEN, HDT 1571a *musser* / *mucer* < *mucier* < vlat. \**muciare* [coucher, cacher, tomber] < celt. (?), D. => Couchant

--R. 2-----

- **ablazâ** / fr. NDE 91b *blaser* < néerl. *blasen* / *blazen* [souffler] / all. DHF 246a, DUD 70a, GAG 681a *blasen* / *blähen* / a. *to blaze* / *blow* / *blast* / anorr. *blása* < germ. \**blaesan* / lat. *flare* [souffler] / *folllis* [soufflet à feu, ballon] => Souffler, D. => Abattu, Aplatir, Ballon, Blague, Courber, Dépouiller, Écraser, Fléchir.

--R. 5-----

- **keushî** < DEF lat. *collocare* [placer] < *locus* [endroit, lieu], D. => Coucher, Couchette, Lit.

COUCHER nm. : **keutyà** ou **kutyà** nm. (Albanais 001), R. => pp. de Coucher ; **moushà** nf. (Morzine 081), R. => Moucher (une bougie). @ Un coucher de soleil : **on keutyà d'sèlwai** (001), **na moushà d'solaô** (081).

COUCHETTE nf., couche, lit : **kouchèta** [fontaine] (Épagny).

COUCHEUR (MAUVAIS) n., personne difficile à vivre : **argué** nm. chs. (Cordon), R. => Houx ; **ruila** nf. chf. (Cordon), R. => Crier (ep. du cochon).

COUCI-COUÇA adv., couci-couci, comme-ci comme-ça : **ô tubôtu** (Rumilly), **kinsi-kinsi** (Albanais PPA) ; E. Comme.

COUCOU nm. (oiseau) ; pendulette imitant le chant du coucou : **KOKU** (Albanais 001, Annecy 003, Annemasse, Balme-de-Sillingy, Chambéry, Cordon, Gruffy, Leschaux, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **koukou** (Aime, Bonneval en Tarentaise, Marthod, Montagny vers Bozel 26), R. b. *kuku* ; E. Cacher, Pierre, Primevère.

**A1))** mari trompé par sa femme, cocu, cornard, qui porte les cornes : **KORNÂ** nm. (001, 003, Aix), **KOKU** (...), **koukou** (...).

**A2))** coucou, brève apparition, courte visite : **ptyou toutou** (Arvillard), R. => Nigaud ; **ptyou koukou** (001).

**B1))** v., coucouer, coucouler, chanter (ep. du coucou) : **SHANTÂ** vi. (001, 003, 004, 006), **tsantâ** (026, 378).

**B2))** tromper // faire cocu ~ (son mari) : **kornâ** vt. (017) ; **fère koku** (001).

COUCOULER vi. => Coucou.

COUCOULER vi. => Coucou.

COUCOUNER vt. => Câliner.

COUDE nm. ; courbe, angle ; tuyau coudé, coude de tuyau ; virage, tournant, (d'un chemin, d'une route) : **KODO** (Aix, Albanais 001, Annecy, Albertville 021, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Giétaz 215, Saint-Martin-de-la-Porte, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **kudo** (Pringy), **koudeu** (Montagny vers Bozel), R. lat. *cubitu* ; E. Boire, Creux.

**A1))** v., donner un coup de coude, toucher qq. avec le coude, pour se faire voir : **ê- / inkodâ** vt. (021).

**A2))** jouer des coudes : **fâre alâ lou kodo** [faire aller les coudes] (228), **fère alâ lô kodo** (001).

**A3))** pousser du coude : **bonyî** vt. (028), R. Beignet.

**B1))** expr., boire (beaucoup) : **lvâ l'kodo** [*lever le coude*] (001).

**B2))** garder // conserver ~ à porter de main (pour ne pas l'oublier, pour s'en servir au bon moment) : **gardâ dzo l'kodo** [*garder sous le coude*] (001).

**B3))** à l'huile de coude = à la force des bras ou des poignets : **à l'oulyo d(e) kodo** (001 | 215).

COUDÉE nf. **kodâ** (Albanais, Saxel 002), **kodâye** (002).

COU-DE-PIED nm. **kou-du-pî** (FEN).

COUDER vt., courber : **kodâ** (Villards-sur-Thônes), R. coude.

COUDOYER vt., toucher, heurter du coude : **kotâ du kodo** (Albanais) ; **kodèyî** (FEN), R. coude.

COUDRAIE nf., lieu planté de coudriers ou noisetiers ; ld. : **kudrai** nm. (Thônes).

COUDRE vt. **kaodre** (Bonneval en Tarentaise 378), **kawdre** (Leschaux 006, Moûtiers), **keûdokh** (Esserts-Blay 328), **keudre** (Albanais 001b, Cordon 083), **keudrè** (001a, Billième), **keûdre** (Balme-de-Sillingy, Saint-Jorioz, Samoëns, Saxel 002, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **kowdre** (Thônes), C. 1 ; E. Surjet, Relier.

**A1))** coudre (deux morceaux de cuir) : **trapwêtâ** (006) ; E. Trépointe.

**B1))** nf., machine à coudre : **machîna à keudre** (001).

**C1))** expr., c'est une histoire inventée (arrangée) (ce n'est pas la véritable histoire) : **é kozu d'fi blyan** [c'est cousu de fil blanc] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **keuzo** (001), **keuyo** (083), **kaoje** (378) ; (tu, il) **ko** (001), **kao** (378), **kow** (Chapelle-Saint-Maurice) ; (nous) **kozin** (001), **kaojin** (378) ; (vous) **kozi** (001), **kaodè** (378) ; (ils) **keuzon** (001), **kaojon** (378).

- Ind. imp. : (je) **kozivou**, (tu) **kozivâ**, (il) **koziye** (001, 082).

- Ind. fut. : (je) **keudray** (001).

- Cond. prés. : (je) **keudri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **kozézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **kozissou** (001).

- Ip. : **ko, kozin, kôzi** (001).

- Ppr. : **kozen** (001), **koyan** (083).  
 - Pp. : **kozu** (001, 002, 028, 083, 378, Aix 017) / **koju** (328, Arvillard, Chambéry), **-wà** (...) / **-ouwa** (002), **-wè** (...) / **-weu** (083) / **-ouwe** (002).

COUDRE nm. => Noisetier.

COUDRIER nm. => Noisetier.

COUENNAU nm. => Dosse.

COUENNE nf. (du lard) : **kouna** nf. (Cordon), **krwà** (Esserts-Blay), **kwana** (Arvillard, Montagny vers Bozel), **KWÈNA** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Bellecombe-en-Bauges, Genevois FEN, Mercury, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **kwîn-na** (Thônes), **kohhan-hha** (Côte-d'Aime), D. => Bardeau, Bêtise, Dosse, Sarcler ; **kwér** [cuir] nm. (002) ; **pèna** nf. (Genevois, Semine, FEN) ; E. Courage, Crasse, Crasseux, Dosse, Méchant, Mémoire, Peau, Valeur.

COUENNEAU nm. fl. => Dosse.

COUETTE nf., lit de plume ; natte ou tresse de cheveux) : **kwèta** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **kwachè** (Bonneval en Tarentaise, moyenne Tarentaise, entre Moutiers et Sainte-Foy) ; E. Bonnet.

A1)) couette, lit de plume : **kwâtra** nf. (Annecy, Genève), **kwètre** ().

A2)) crapaudine en métal => Crapaudine.

A3)) couette, coite, coitte, pièce de bois permettant d'élever la charpente d'un navire : **kota** [étai] (001).

COUFFE nf., COUFFIN nm. => Panier.

COUIC intj. => Fichtre.

COUILLE nf. => Testicule.

COUILLON nm. **kolyon** (Albanais), **koulyon** ou **kouyon** (Vaulx DUN 40) ; => Dupe, Lâche, Nigaud, Poltron.

COUILLONNER vt. => Duper, Plaisanter.

COUINER vi., pousser de petits cris aigus, des cris plaintifs, (ep. du lapin, du chien, du cobaye, du porc) : **kwînâ** (Albanais 001b, Arvillard, Épagny, Villards-sur-Thônes 028b), **winâ** (Morzine), **kwîn-nâ** (001a, 028a, Mercury) ; **kwélâ** (001, 028), R. => Chaussures.

COULAGE nm. **kolazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Profit.

A1)) coulage des fleurs : => Lavage

COULANT adj., fluide, liquide : **kolê**, **-ta**, **-e** (Albanais 001).

A1)) coulant (ep. d'une tomme, d'un reblochon, d'un vacherin...) : **rafî**, **-re**, **-e** (Cordon) || **k'rafe** (001), R. **rafa** [diarrhée].

COULANT nm., anneau souvent en forme de coeur pour resserrer le sautoir (AVG 613) : **kouliissan** nm. (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

COULÉE nf. ; action de couler, pression, (d'un pressoir à huile, vin blanc ou rosé, cidre...) ; passage à l'alambic ; glissement (coulée) de terre, de lave, de boue, de neige ; avalanche ; coulée de lessive : **KOLÂ** nf. (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Giettaz, Villards-sur-Thônes), **kolâye** (FEN).

A1)) coulée, petit sentier que suit une bête pour se rendre à son réduit : **shmin** nm. (001).

A2)) coulée (d'un métal en fusion) : **ryeu** [ruisseau] nm. (Arvillard) ; **kolâ** nf. (001).

A3)) coulée de terre, de boue ; poche d'eau qui se crève sur le flanc d'une montagne : **kolâ d'têra** nf. (001), **kolâ de têra** (378) ; **rvèna** (083) ; **êran** (Morzine), E. Avalanche.

A4)) coulée de neige : **kolâ de nai** nf. (001, 378).

A5)) petite coulée de neige : **levà** nm. (378), **lêkéon** (Bessans 128 MVV 387), R. Luge => Lisser.

B1)) expr., coulée de neige venant s'arrêter sur un endroit plat : **is ény déto ké lao kohhâ dét ô plan** [c'est une dette que la côte doit au plan (fond de vallée ou endroit plat)] (128 MVV 387).

COULEMELLE nf. => Coquemelle.

COULER vi. / vt. (ep. d'un liquide, d'un robinet) ; fondre (ep. d'une glace...) ; ne pas être fécondées (ep. des fleurs, à la suite d'une pluie) : **KOLÂ** (Albanais, Annecy 001, Albertville 021, Arvillard 228, Bâthie, Billième 173, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel 026, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Reignier, Reyvroz, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Sallanches, Saxel 002, Thônes, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, MSM), **koulâr** (Lanslevillard 286), **kulâ** (Pringy), C. 1, R. 7, D. => Dévaloir, Distiller, Filtrer, Glisser, Glissière, Glissoire, Lessiveuse, Passe-lait, Passoire ; E. Coller, Glisser, Jaillir, Madériser. @ On va faire couler l'eau : **on vâ fère kolâ l'éga** (001), **on vâ fâre kolâ l'éga** (173). @ Les raisins ont coulé (les fleurs n'ont pas été fécondées, elles ne porteront pas de fruits) : **lô rzin on kolâ** (001), **leu razin on kolâ** (173).

**A1))** couler, débiter, (ep. d'une source, d'un ruisseau, d'un robinet, d'une plaie qui saigne...) : **balyî** [donner] vi. (001) ; **pché** (Contamines-Montjoie), **pchî** [pisser] (001), **psî** (Morzine), **psî** (002), C. => Uriner ; **débitâ** (001) ; **rindre** [rendre] (Chilly 164, Rumilly 005) ; **brôtché** (026) ; E. Brouillard.

**A2))** couler en un mince filet, pisser à petit filet, ne pas couler beaucoup : **psî prin** (002), **pchî prin** (001), **rindre guéro** [rendre peu] (005, 164) ; **pchotâ** vi. (001, FON.).

**A3))** couler fort, débiter abondamment : **pchî grou** [pisser gros] (001), R. 3 ; **balyî grou** [donner gros] (001).

**A4))** couler peu à peu : => Découler.

**A5))** couler, laisser couler des humeurs, suinter, (ep. du nez, des oreilles, d'une plaie...) : **kolâ** vi. (001, 002), R. 7 ; **pchî** (001), R. 3.

**A6))** couler le long du récipient (ep. d'un liquide) ; laisser couler le long du récipient (ep. d'un récipient qui verse mal) : **repsî** [**repisser**] vi. (002), C. 2, R. 3 ; **kolâ** (001), R. 7.

**A7))** couler (ep. des fleurs) : => Fleur, Laver.

**A8))** couler la lessive, verser de l'eau de lessive sur le linge placé dans le cuvier : **kolâ la boyâ** vt. (001, 021), **kolâ la bouya** (002), **kolâ** (001, 002, 021), R. 7 ; **kure la bouya** [cuire la lessive] ou **kure** [cuire] (002).

**A9))** couler // piquer // descendre ~ (au fond de l'eau) : **KOLÂ** vi. (001), R. 7.

**A10))** couler (une pièce métallique dans un moule) : **KOLÂ** vt. (001), R. 7.

**A11))** couler, suinter, suer, transpirer : **dyoulâ** vi. (228), R. **kolâ**.

**A12))** couler à l'extérieur, se répandre, se vider : **kolâ fou** [couler dehors] (228), R. 7.

**A13))** se remettre à couler, couler // jaillir ~ à nouveau, ressortir, renaître, redonner (de l'eau), (ep. d'une source tarie, ...) : **émourzhî** vi. (Morzine), **rbalyî**, **rmètre** (001).

**A14))** couler, faire échouer à un examen scolaire, faire tromper ; noter sévèrement, poser des questions difficiles lors d'un examen scolaire ; renvoyer, chasser, virer, jeter, vider d'un emploi, d'une entreprise : **sakâ** vt. (001), R. Secouer.

**A15))** couler son affaire (ep. d'un commerçant ou d'un artisan) : **sè bdyî** [se manger] (001).

**A16))** couler à côté de l'endroit où l'on veut verser : **rpichè** vi. (Côte-d'Aime), **pchî à koûté** (001).

**A17))** couler, s'étendre sur sa planche (ep. d'un fromage, d'une tomme, encaillé trop froid : **épélâ** vi. (328).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **ka'le** (026), **kaolè** (378), **keûle** (002, 217, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, MSM), **kôle** (001), **koule** (173, 228) ; (ils) **kaolon** (378).

- Ppr. : **koulen** (286).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (il) **repisse** (002).

- Pp. : **rpechâ**, **-à**, **-eu** (002).



COULEUR nf. ; teint(e) : **kola'** (Montagny vers Bozel), **kolò** (Albanais 001b, Annecy), **kolor** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **kolêr** (Aillon-le-Jeune, Compôte en Bauges, Sainte-Reine, Table), **KOLEU** (001a, Arvillard, Genève FEN, Reyvroz), **KOLEUR** (Aix, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Saxel 002a, Viviers-du-Lac), **koleû** (Cordon, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Samoëns, MSM), **koleûy** (Peisey-Nancroix), **koleuyya** (Mâcot-la-Plagne), **kouleur** (002b) ; **kwoleû** (Mercury) ; E. Visage, Voir.

**A1))** différentes couleurs : Bai, Blanc, Cramoisi, Jaune, Noir, Vert, Violet, Rose, Rouge, Tacheté.

**B1))** v., changer de couleur (ep. des fruits) : => Changer.

COULEUVRE nf. : **koleuvra** nf. (Villards-sur-Thônes), **kolouvra** (Chambéry, Montricher), **kolouvro** (Saint-Martin-de-la-Porte), **kolowvra** (Thônes), **kouleûvra** (Albanais, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Habère-Poche) ; **luizârda** [serpent] nf. (173), R. Lézard.

COULIS nm., jus (suc) exprimé des viandes, des poissons, des fruits ou des légumes : **kouli** nm. (Albanais) ; E. Mortier.

COULIS adj. masc. => Vent.

COULISSANT adj. **kolissin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

COULISSE nf. **kolissa** (Villards-sur-Thônes).

COULISSER vi. **kolissî** (Villards-sur-Thônes), **kouliissé** (Mercury).

COULOIR nm., corridor, vestibule (passage) étroit et long, (d'une maison, d'un terrain de sport) : **KOLIDOR** nm. (Annecy 003, Chambéry, Genève, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **kolidôr** (Saxel), **kolido'** (Combe-de-Sillingy), **korido'** (Albanais 001) ; **koulwâ** (001, Arvillard 228), **koulwâr** [petite pelle] (Billième) ; **novà** nm. (Giettaz) ; **alieû** [allée couverte] nf. (003 AVS 77 de 2006), **lo** (Valloire AVS 62 de 2013).

**A1))** petit couloir (hall) d'entrée allant de la porte d'entrée de la maison à la porte de la cuisine, reliant la courtière et la cuisine et différentes parties du bâtiment dans les chalets, servant de tambour coupe-vent et coupe-froid : **pwârsho** (028, Morzine), **pwêr** (), **pwêrsho** nm. (Abondance, Cordon 083, Faucigny, Megève, Vallée du Giffre, Vallorcine), **pwirso** (Tignes), R. 2 Porche ; **korté**, **auvent** ; **étrâ** nf. (Vallorcine) ; **novà** nm. (ARH 206) ; **kourtena** nf. (Megève), R. => Cour ; **lôz us** nmpl. (qui comportent des escaliers, des marches) (Bessans), R. 2 afr. **huis** [porte], D. => Air, Bouffée (d'air froid), Foin ; **devan de l'outâ** nm. (Chamonix) ; N. Si le hall d'entrée est ouvert, voir au mot "Cour".

**A1a))** à Bessans le couloir d'entrée (**lôz us**) est formé de deux sas et comporte trois portes : **l'us dou défao** [couloir du dehors] nm. et **l'us dou mintinh** [le couloir du milieu (vers l'intérieur de la maison)] nm. (Bessans), R. 2.

**A2))** couloir reliant deux portes d'appartement : **pwêrcho** (Taninges), R. 2.

**A3))** petit couloir reliant la cuisine à l'étable : **feni** nm. (083), R. Fenil.

**A4))** couloir pentu de montagne pour descendre le bois : => Dévaloir.

**A5))** couloir ou couloire pour filtrer le lait : => Passe-lait.

**A6))** couloir pour faire glisser les luges : => Piste.

**A7))** couloir de contention : => Entrave.

COULOIRE nm. (à fromage) : => Moule (à fromage).

**A1))** couloire (à lait) => Passe-lait.

COUP nm. (de poing, de balai, ...) ; décharge (de fusil) ; choc ; blessure ; son, bruit, (de cloche) ; mouvement ; manière, façon, doigté, geste ; action, combinaison, (dans un jeu, un marché, une tractation) ; exploit, aventure ; dce., chance ; verre (de vin) ; fois : **KOU** ou **koû** (Aillon-le-Vieux, Aix 0017, Albanais 001, Alex, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228a, Balme-de-Sillingy, Billième, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Contamines-Montjoie, Brizon-Saint-Innocent, Chambéry 025, Chautagne, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Côte-d'Aime 188,

Entremont-le-Vieux 310b, Esserts-Blay, Flumet, Gets, Giétaz, Mâcot-la-Plagne, Magland, Megève 201, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine 081, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saxel 002, Table 290, Taninges, Thoiry 225, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB, MSM), **ko** ms., **kos** mpl. (Bessans MVV 512), **kow** (310a), **kô** (228b, Houches), **kol** (Tignes), **kôl** (Sainte-Foy-Tarentaise), R. 2a ; E. Aider, Bâton, Cou, Ecchymose, Émotion, Fois, Hasard, Labourer, Moment, Oeil, Partir, Peu, Refroidissement, Soudain (002), Suite, Trait, Verre, Vers.

**A1))** coup (choc) reçu, traumatisme : **KOU** nm. (...), R. 2a ; **avounyon** (Genève 022).

**A2))** bon coup (pro.), gros choc, forte chute : **pêtâ** nf. (002), **pêtâr** (FEN), R. 2b Pétard, D. => Tomber.

**A3))** coup de poing, choc reçu, gnon, contusion, bleu, bosse (à la suite d'un coup) : **nyon** nm. (001), **onyon** (003, 004), R. => Bille (pour jouer) ; **bonyon** (001), R. => Bugne ; E. Meurtrissure.

**A4))** coup de poing, de tête, de coude, de genou : **borâ** nf. (001), R. 2c, D. Bourrade.

**A5))** tripotée, gifle, coup de poing : **glyâsta** nf. (Albertville 021).

**A6))** volée de coups de poings : **borâ** nf. (021), R. 2c.

**A7))** coup de bâton : **bourdatchâ** nf. (Peisey-Nancroix), R. => Bourde.

**A8))** coup de poing, soufflet, gnon, horion : **pêtâ** nm. (001, 003), **pêtâr** (004, 022), R. 2b.

**A9))** mauvais coup (blessure, contusion..., que l'on reçoit ; attentat, vol..., que l'on commet) : **mouvé kô** nm. (228), **môvé kou** (001).

**A10))** coup de main, entraînement, habitude, expérience, dextérité, geste sûr : **kou d'man** nm. (310).

**A11))** coup de sang (d'un animal) : **mal dé flêny** (Bessans MVV 386).

**A12))** coup dur, avarie, problème : **avarô** nm. (173).

**A13))** mauvais coup fait avec une mauvaise intention : **pavà dè l'ourso** nm. (173), R. « il faut penser à la fable de La Fontaine.

**A14))** coup de pied : **kou d'pî** nm. (001).

**B1))** adv., tout d'un coup, tout à coup, soudain, soudainement, brusquement, subitement : **TO D'ON KOU** ladv. (001, 018, 025, 028, 041, 136, 153, 217, 271), **tô d'on kou** (188), **to d'ou-n kou** (187), **to d'yon kou** (290), **teu d'on kou** (026, 060, 081b JCH, 224, 225, 378, Gets), **(teu) d'on kô** (228) ; **to pèr on kou** [*tout par une fois*] (002, 081a), **to pèr on hyâzho** (002), **to pr on kou** (001, 125, 201), **teu pèr on kou** (173), **teu pron kô** (228) ; **teut à kô** (228), **tot à kou** (017, 025, 083) ; **d'on sol kou** (026) ; **to d'on tin** (025).

**B2))** tout par un coup, à force de faire, une fois, dans un moment, dans un instant, (annonce un événement futur proche indésirable) : **to pr on kou** (001), **to pèr on ~ kou** // **hyâzhe** [*tout par une fois*] (002).

**B3))** tout d'un coup, tout à la fois, tout en même temps, tout en une seule fois, tout d'un (seul) trait : **to d'on kou** (001, 025), **tot à kou** (001, 002), **tot ê mémo tin** (001).

**B4))** tous à la fois, tous ensemble, tous en même temps : **tôt à kou** (001, 002), **tôt êssinblyo**, **tôt ê mémo tin** (001).

**B5))** d'un (seul) trait, d'un seul coup : **d'on kou** [*d'un coup*] ou **to d'on kou** [*tout d'un coup*] (001) ; **d'on trè** (001).

**B6))** (boire) d'un (seul) trait : **ku sè** [cul sec] (001), **à ku sè** (Combe-de-Sillingy 018), R. 2d.

**B7))** à coup sûr : **dcho** (001).

**B8))** à tout coup, à chaque fois, à tous les coups, inmanquablement : **à to lô kou** ladv. (001).

**B9))** après coup, une fois la chose passée : **après kou** (001).

**B10))** sur le coup, sur le moment, au moment même : **su l'kou** (001, 389).

**B11))** du coup, alors, en conséquence, à la suite de ça ; aussitôt, d'emblée, sur le

champ : **du kou** (001), **du kô** (228) ; **sè fâ kè** [ça fait que = ce qui fait que] (001, 003 JAG).

**B12))** du premier coup, d'emblée, sans difficulté : **du promî kou** (001).

**B13))** coup sur coup, d'affilée, de suite, dans la foulée : **kou chi kou** (290), **kou su kou** (001) ; (en buvant des verres), **ku su ku** [cul sur cul] (018), R. 2d.

**C1))** prép., sous le coup de : **dzo l'kou de** (001).

**D1))** v., recevoir un ou des coups sur le nez, le visage, le museau ; mordre la poussière, mettre le nez ou le museau dans la poussière, (à la suite d'un coup, d'un choc) ; se faire gifler ; se faire amocher, se faire défigurer, s'amocher, se défigurer, se casser la figure : **morflyâ** vi. (001), R. => Mordre. \* **Al a morflyâ sè** [*il a morflé sec* = il a été bien amoché = il a été sévèrement défiguré] (001).

**D2))** donner ~ un coup /// une gifle // un soufflet ~ sur le visage de qq., gifler ; donner des coups, défigurer, amocher : **morflyâ** [*morfler*] vt. (001) ; E. Renâcler.

**D3))** faire ~ les quatre cent coups // des coups pendables // des bêtises ignobles // les pires sottises : **fère lô kat' sen kou** vi. (001).

**D4))** donner des coups de tête dans le pis en tétant : **kounyî** vi. (083), R. Cognier.

**D5))** donner des coups de têtes ou de pieds (ep. d'une bête) : **balyî** vi. (003 JAG), R. Donner ; E. Ruer.

**D6))** donner des coups de pied (ep. d'une bête ou de qq.) : **jingâ** vi. (173), R. => Ruer ; E. Donner.

--R. 2a-----

- **kou** / it. *colpo* < vlat. *colpus* < l. *colaphus* < g. *kolaphos* [gifle], D. => Carillon.

COUPABLE adj., fautif : **KOPÂBLO** (Albanais 001b COL, Chambéry) / **kopâblyo** (001a PPA) / **koupâblo** (Villard-sur-Thônes 028), -A, -E ; **fôtî, fôtîfa, -e** (Saxel), **fôtîfo, fôtîfa** ou **fôtîva, -e** (001, 028).

COUPAILLER vt. => Couper.

COUPE nf. (de bois, de foin, de vêtement, de cheveux, de fromage ...) ; coupe de bois, étendue de bois à couper ou coupé ; action de couper, de tailler, d'abattre une certaine étendue de forêt ; moyen, meilleure façon d'utiliser un morceau de bois, meilleur angle pour attaquer au ciseau un billot de bois, (ep. d'un sculpteur, d'un menuisier...) ; résultat de l'action de couper ; dépendance ; allure, présentation, look : **KOPA** nf. (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Billième, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Giétaz, Magland, Mâcot-la-Plagne, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Paul-Yenne, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Écrémoir, Plateau, Présentation, Quantité.

**A1))** coupe (à fruits, à champagne, verre pour boire), sorte de vase : **KOPA** nf. (...), **kôpa** (Arvillard 228).

**A2))** petite coupe, coupelle, bol, sébile, écuelle en bois, assiette plate, **banneton** en bois tourné : **kopon** nm. (021, Juvigny, Moûtiers), **kopè** (025, 228) ; E. Aube, Banneton, Copeau, Filet, Gondoler.

**A3))** coupe, ancienne mesure valant environ 4 *quarts* de 20 litres pour mesurer les graines, les châtaignes, la chaux... (SAX), soit 77 litres (COD) ou 80 kg (COR) : **KOPA** nf. (Cordon, Megève, ...) ; E. Mesure.

**A4))** coupelle, petite coupe : **kopèla** nf. (001), **koupèla** (028) || **koponè** nm. (FEN).

COUPÉ adj. (ep. de pain, d'aliment...) : **kopo**, -a, -e av. (Albanais 001) ; pp. Couper.

**A1))** coupé, (mis) à terre, (ep. d'un arbre, du blé, du foin...) : **ba** adv. (001) || **ba**, -ssa, -e adj. (Saxel), **tseu bâ** (Mâcot-la-Plagne).

COUPE-BOURSE nm. pickpocket : **kopa-borsa** (FEN).

COUPELLE nf. => Coupe.

COUPE-PAPIER nm., plioir : **koppapî** (Albanais).

COUPER vt. ; débiter (des troncs) ; inciser ; faucher ; hongrer : **keupâ** (Montagny vers Bozel 026a, Saint-Jean-d'Arvey), **KOPÂ** (026b, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville 021 VAU, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Attignat-Oncin,

Aussois, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Billième 173, Boège, Bonneval en Tarentaise 378b, Celliers, Chambéry, Compôte en Bauges 271b, Contamines-Montjoie, Cordon, Côte-d'Aime 188b DPS 85, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Gets, Giétaz 215, Mâcot-la-Plagne, Marlens, Montendry, Morzine 081, Moûtiers, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Samoëns 010, Saxel 002, Sevrier 023, Table, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Vaulx, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **kopê** (Jarrier, Sixt-Fer-à-Cheval), **kopêl** (Valmeinier), **kôpâ** (188a PCA 27, 378a), **kopo'** (271a, Valloire), **kopôzh** ou **kopêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203, ASB 105), **kweupâ** (Déserts), **kwopâ** (Mercury), C. 1, D. => Chapon, Cep ; **TALYÎ** [tailler] (001) ; E. Abattre, Châtrer, Contredire (se), Étêter, Foutre, Interdit, Rosser, Rougeur, Tempérer, Terminer, Trancher, Vanne.

**A1))** couper, casser, rompre, (un fil de laine) : **kassâ** (001), **seûtâ** vt. (002).

**A2))** couper en petits morceaux ; couper (du pain, des pommes de terre, des betteraves ou des raves pour les vaches...) en ~ morceaux // tranches // lamelles ; découper ; (en plus à Reyvroz) écorcher (un dialecte) : **SHAPLÂ** vt. (002, 003, 004, 010, 028, 081, Reyvroz), **SHAPLYÂ** (001, 020), **staplâ** (021), **tsaplâ** (378) ; E. Bois, Bûche, Détériorer, Disputer, Fendre, Hacher, Hachoir, Motte.

**A3))** mal couper en petits morceaux, cisailer, coupailier, découpailler, tailler, taillader, faire des entailles, abîmer, (une planche, du papier, du tissu, du pain...), couper grossièrement, couper sans application ; couper du bois ou du papier pour s'amuser : **shapotâ** vt. (002, 081, 173), **chapotâ** (Houches) || **shaplâ** (003, 004), **shaplyâ** (001, 020) || **SHAPLOTÂ** (003, 004, 028, 228), **shaplyotâ** (001, 020), **tsapotâ** (328) ; **éshargotâ** [gaspiller, gâcher] (010), R. 3 => Chouette, D. => Désordre, Fagot, Travailler ; E. Dermeste, Menuiser.

**A4))** couper par le pied, faire tomber à terre, abattre, (un arbre, du blé, du foin, du maïs, des plantes...) : **fotre ba** [*mettre bas*] vt. (001, 002, 028), **ptâ ba** (001) ; **kopâ pè l'pî** (001).

**A5))** couper très mal (du foin...) : **éshankralyî** vt. (001 SYL), R. Échancrer ; **ésharbotâ** (001 SYL), **éshargotâ** (010), R. 3.

**A6))** couper ~ franc // net / nettement // droit : **afranâ** vt. (001, Leschaux), **franshî** (002).

**A7))** couper les broussailles, débroussailler, débarrasser des broussailles : **ébourtelyî** vt., **ébroussalyî** (002), **débroussalyî** (001, 028), **dibleussâ** (173), R. => Débroussailler, D. => Correction.

**A8))** débroussailler, couper les orties et les mauvaises herbes autour de la maison : **débaryan-nâ** vi. (215).

**A9))** couper en quatre (des pommes, des bûches de bois...) : **ékartèyî** vt. (002), **kopâ ê (in) katro** (001).

**A10))** couper des branches avec la hache : **ésnyotâ** (028), R. => Phalange.

**A10))** couper les branches d'un sapin, d'un épicéa : **ékoutâ** vt. (002), R. 2 Côte >< Branche (écot).

**A11))** couper les branches sèches d'un arbre : **éstakotâ** vt. (021), R. => Plume, Poule.

**A12))** couper les feuilles des betteraves, des choux, des choux-raves : **ékoutâ** vt. (002), R. 2.

**A13))** couper de façon défectueuse, ne pas tailler nettement : **ésharbotâ** vt. (002), R. 3 ; **shâtrâ** (001), R. Châtrer.

**A14))** couper le feu, soulager par des moyens occultes la douleur causée par une brûlure, magnétiser ; arrêter un incendie : **kopâ l'fwà** (001), **kopâ le fwà** (002).

**A15))** couper en tous petits morceaux ou en tranches fines : **shaplâ prin** vt. (028), **shaplyâ prin** (001).

**A16))** couper un arbre en billots ou tronçons : **rebelyé** vt. (021), R. Bille (de bois).

**A17))** couper court (à une conversation) : **kopâ ko** vti. (001), **kopâ kor** (025).

**A18))** couper ras la terre (des arbres) : **frâshî** (004), D. => Chiffon, Taillis ; E.

Labourer.

**A19))** couper (du bois dans une forêt) : **mêshî** vt. (023).

**A20))** couper du bois de chauffage (dans une forêt, à la montagne, dans une haie...) : **fère d'bwè** [faire du bois] (001).

**A21))** déboiser : **to kopâ** [tout couper] (001) ; **débwêzî** (001, 028). @ Déboiser la montagne : **kopâ tot' la montanye** [couper toute la montagne] (001).

**A22))** couper le pain dans le café au lait ou la soupe : **mrujé** vi. (026).

**A23))** couper n'importe comment, taillader, saccager en coupant : **sakatâ** vt. (001), R. => Secouer >< sécateur, D. => Sangloter.

**A24))** couper, taper, tailler, frapper, (surtout du bois) ; menuiser, chapoter : **shapotâ** vi. (001) ; **takounâ** (Ain : Beaupont).

**A25))** prendre un raccourci, couper la route : **kopâ** vi. (001). @ Il a pris (traversé) par les bois pour aller plus vite chez lui (au lieu de suivre la route) : **al a kopâ p'lô bwè p'arvâ pè vîto** [il a coupé par les bois pour arriver plus vite] (001).

**A26))** couper en petits morceaux (de la viande pour faire des saucisses ou des pâtés) ; couper (faire) (du petit bois pour allumer le feu) : **shapotâ** vt. (173).

**A27))** couper des branches feuillues pour faire du fourrage pour les animaux : **fâre la folyâ** [faire la feuillée] (173).

**B1))** se couper, se faire une coupure : **SE KOPÂ** vp. (...).

**B2))** se couper, se laisser couper, (ep. de bois, tissu) : **s'kopâ** vp. (001).

**B3))** se couper, couper pour soi, (un morceau de pain...) : **se kopâ** vpt. (001) ; **se talyî** (001, 002).

**B4))** se couper (se déchirer) en plusieurs endroits, (ep. d'un tissu, d'une toile en plastique... de mauvaise qualité ou suite à l'usure) : **S'KOPÂ** vp. (001) ; **staplotâ** vi. (021).

**B5))** se couper, avoir des escarres, des rougeurs : => Rougeur.

**B6))** se couper sans gravité, se faire une légère coupure : **sè shaplâ** vp. (188).

**B7))** couper avec entrain : **frayî** [brûler vivement] vt. (FEN).

**C1))** n., personne maladroite qui coupe ou découpe mal, qui gâte une étoffe, une planche... ; gamin qui aime découper du papier : **SHAPLOTON** nm. chf. (003, 004, 028b), **shaplyoton** (001b, 020), **shaplyon** (001a) || **shaplotî**, **-îre** n. (028a) ; E. Chapelure, Menuisier, Rognure.

**C2))** petit morceau coupé, rognure : **shaploton** nm. (001b, FEN), **shaplyoton** (001a).

**C3))** instrument pour couper : **kopè** nm. (FEN).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **kope** (001), **kôpe** (228), **koupe** (173, 312) ; (ils) **koupon** (312).

- Pp. : **kopâ** m. (203).

COUPE-RACINE nm., trancheuse de betteraves : **mékaniko à bondanse** nm. (Albanais).

COUPERET nm. (de boucher), fendoir : **partrè** (Cordon), **parterè** (Annecy, Saxel, Thônes), **partèrè** (Samoëns), **partlè** [partelet] (Albanais, Arvillard), **parteret** (Coutouvre CJP\*\*157) ; **koprè** (001) ; E. Hachoir.

COUPEUR n. **kopyeu**, **-za**, **-e** (Albanais BEA) ; E. Voleur.

**A1))** mauvais coupeur : **shâtrachin** [**châtrachin**] nm. (MIQ 9).

COUPLE nf., attelage de deux chevaux ou deux boeufs, paire ; troupe de chevaux attachés par couple ; couple humain (plaisant, péj.) : **KOBLA** (Annecy, Arvillard, Billième, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes), **koblya** (Albanais 001, Gruffy), R. 2. ; E. Glane, Paire.

**A1))** nm., couple (d'amoureux...) : **koblo** (Magland), **koplo** (Villards-sur-Thônes), **koplyo** (001), R. 2.

--R. 2-----

- **kobla** < aprov. DPF 588c *cobla* < rom. / cat. *cobla* / esp. / port. *copla* / it. *coppia*, *cobola* / afr. DHF 554a (en 1146-1170) *cuple* / NDE 206 (en 1190) *cople* < lat. *copula*

[lien, chaîne ; crampon, grappin ; groupe de deux personnes, de deux choses ; liaison]  
< *co-* + \**apula* < lat. *cum* + *apere* [lier, attacher] / *aptus* [attaché, joint, lié ; approprié]  
/ hit. *epzi*, *appanzi* / sc. *āpnoti*, D. => Coupler, Couplet, Fenil.

-----  
COUPLER vt. **akoplyâ** (Albanais), **akoblâ** (Villard-sur-Thônes), R. 1 ; => Attacher.

--R. 1-----

- **akoblâ** < lat. *copulare* => Couple, D. => Accoupler.

-----  
COUPLET nm. **KOPLÈ** (Annecy, Faucigny FEN, Villards-sur-Thônes 028b, MSM),  
**koplyè** (Albanais), **kouplè** (028a), **koblè** (Boège FEN), R. 1.

--R. 1-----

- **koplè** dim. < aesp. DHF 554a (avant 1140) *copla* [suite de vers de même rime] /  
aprov. (après 1150) *cobla* [chanson, couplet] => Couple.

-----  
COUPOLE nf. **kopôla** (FEN).

COUPON nm. (de tissu, de cuir...) : **KOPON** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy,  
Thônes, Villards-sur-Thônes), **koupon** (Bonneval en Tarentaise, Giétaz, Saxel) ; E.  
Bannette, Coupe.

COUPURE nf. ; incision ; entracte ; intervalle : **KOPURA** (Albanais, Annecy 003),  
**kopyura** (Saxel).

**A1))** coupure de la peau : **shâtra** nf. (003), R. => Castrer.

**A2))** fine coupure sur la peau : **nâfra** nf. (Côte-d'Aime).

COUR nf. (d'école, de château, de collège, de grande maison, d'un roi) : **kò** (Albanais  
001a PPA, Annecy 003, Balme-de-Sillingy), **kor** (001b COD, Arvillard 228b,  
Attignat-Oncin, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Esserts-Blay,  
Giétaz, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Thônes 004), **ko** ou **kò** (Reignier, MSM),  
**kôr** (Bellecombe-en-Bauges), **kora** (228a), R. 6 Jardin, D. => Cortège, Courtiser.

**A1))** cour de maison ou de ferme (fermée ou non) ; petite cour ; enclos qui entoure la  
maison : **kortnà** nf. (001, 003), **kortena** (Semine FEN), **kourtena** (002), D. =>  
Couloir || **kò** (MSM), **kôr** (153), **kor** (378), R. 6.

**A2))** courtine, porche (loggia) situé sur le côté Sud de la maison, clos sur trois côtés,  
ouvert sur le Sud et abrité par le plancher de la grange ou par le balcon, et facilitant  
l'accès à toute les parties du bâtiment (étable, habitation, cave, chambre, aire à  
battre...) : **kortnà** nf. (002, Abondance, Brizon, Chamonix, Contamines-Montjoie,  
Cordon, Morzine, Samoëns 010b B), **kourtina** (), **kortnà** (Combloux, Passy, Vallée  
du Giffre), **kourteuna** (010a A), **kort** (), R. 6 ; **portina** nf. (Houches), **portnà** () ;  
**auvent** nm. () ; **devan de l'outâ** () ; **devant de la maison** nm. (004, Clusaz 139,  
Saint-Jean-de-Sixt 123) ; E. Couloir.

**A3))** cour murée à côté de la maison, comprenant un bûcher-rucher couvert, un petit  
verger et un petit jardin-potager : **kôrte** nf. (Termignon), R. 6.

**A4))** cour fermée comportant un très haut porche : **kort sêrante** nf. (Bessans 128).

**A5))** pièce d'entrée fermée de la maison ou protégée par une paroi en planche et qui  
prolonge la courtine : **tournavent** (004, 123, 139, Petit-Bornand 284) ; **kourtena** nf.  
(Megève), R. 6.

**A6))** abat-foin, situé en face du **tournavent**, pièce sans plafond qui permet d'accéder à  
la grange-fenil pour faire tomber le foin : **vêtro** nm. (004, 123, 139, 284) ; **dènyu** nm.  
(Faucigny), R. Donner (à manger aux bêtes).

**A7))** cour (de courtisanes) : **kòbla d'la hyôta** [attelage de la haute (société)] nf. (228) ;  
**palyache** [paillasse] nf. péj. (228).

**A8))** cour et place : **kortnazho** nm. (FEN), R. 6.

**A9))** cour d'alpage, espace clos, entouré de murs de près de deux mètres de hauteur, à  
demi abritée par un toit d'un seul pan arrivant au milieu de la façade, pour garder le  
bétail durant la nuit : **kort** nf., **kors** pl. (128 MVV 292).

COURAGE nm., bravoure, vaillance : **koradzo** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay,

Montagny vers Bozel, Petit-Coeur), **kôradzô** (Lanslevillard), **korajo** (Bessans), **KORAZHO** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy DES, Balme-de-Sillingy, Billième, Chambéry, Magland, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **korâzho** (Reignier, Saxel, MSM), **korazhou** (Genève.en 1600), **koraze** (Marlens), **korazo** (Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **valyanse** nf. (001) ; **émousho** (028 PDR 124) ; E. Coeur.

**A1))** courage, hardiesse : **gonye** nf. ou **kwèna** nf. (Genève 022) ; E. Crapulerie, Crasse, Façon, Rebut.

**A2))** courage, envie de travailler : **ameudyeu** ou **ameudyò** [énergie] nm. (001) ; **akwé** (028) ; E. Cran, Réconfort.

**B1))** lavd., (se lever, travailler de bon matin), avec courage : **ê-n ârta** (Albertville 021).

**C1))** expr., entreprendre un voyage, mais sans avoir le courage de continuer, d'aller jusqu'au bout : **alâ tan k'i pon de torna-fou** [aller jusqu'au pont de tourne-fou] (021).  
COURAGEUX an., crâne, intrépide, vaillant, preux, brave ; téméraire ; en pleine forme ; travailleur : **KRÂNNO**, **-A**, **-E** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Thônes, MSM), R. DEF mlat. < g. *kranion* [crâne] => Corne ; **koradza'** (Montagny vers Bozel 026) / **koradzao** (Bonneval en Tarentaise) / **korajeû** (001, Aix, Villards-sur-Thônes) / **korazeû** (Giétaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle) / **korazheû** (FEN) / **korazhyeû** (Reignier, Saxel, MSM) / **korazhaô** (Morzine) / **kou-adzeû** (Peisey-Nancroix), **-ZA**, **-E** ; **valyan**, **ta**, **-e** (001).

**A1))** courageux, bon, beau, honnête, serviable ; cher, (en en-tête de lettre) : **brâvo**, **-a**, **-e** (001, 003, 026, Aillon-le-Vieux, Attignat-Oncin, Esserts-Blay, Notre-Dame-de-Bellecombe).

COURAMMENT adv. **byê** [bien] (Albanais 001) ; **koramê** (001), **koramin** (Villards-sur-Thônes), **kworamê** (Mercury).

COURANT adj., ordinaire, banal ; qui coure : **koran** (Billième 173, Chambéry 025, Saxel 002, MSM) / **korê** (Albanais 001, Annecy JAG) / **korin** (Annecy, Arvillaz 228, Petit-Coeur, Reyvroz 218, Villards-sur-Thônes 028) / **korîn** (Bonneval en Tarentaise 378), **-TA**, **-E**. @ Eau courante : **éga koranta** (025), **éga korêta** (001). @ Avoir l'eau courante devant la maison ou sur l'évier : **avai l'éga korêta dvan la maison u bin su l'évyé** (001).

**A1))** courant, de tous les jours, (dépenses, vêtements, travaux...) : **de to lou zheu** (228), **d(è) to lô zhò** (001).

**B1))** n., courant (électrique, de l'eau, d'une rivière, du jour, de l'année, des nouvelles, d'un métier, d'un travail, des choses à savoir...) : **koran** nm. (002, 173), **korê** (001, Montagny vers Bozel 026), **korin** (028, 218, 228) ; E. Colique. @ Se tenir au courant : **sè tnyi u korê** (001), **sè tnyi u korin** (028).

**B2))** courant d'air : **koran d'ê'** nm. (001), **koran d'êr** (173), **korin d'ê'** (228), **korîn d'êr** (378), **kouran d'êre** (026) ; **sezanta** nf. (228). @ Se tenir au courant (des nouvelles) : **sè tni u korin** ().

**B3))** courant (d'une rivière) : **korsa** [course] nf. (228).

COURATE nf. => Vagabondage.

COURATER vi. fl. => Courir.

COURATIER nm. fl. => Porc.

COURATIER an. fl., bête ou personne qui est toujours en train de courir, de vagabonder, (péjoratif) : **koratsère** nf. (Billième) || **koratî**, **-re** an. (Albanais).

COURBATU adj. => Courbaturé.

COURBATURE nf. : **korbatuura** nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **rnyére** [lumbago] nf. (Billième), R. Rein.

COURBATURÉ adj., fatigué, endolori, courbatu : **mafî**, **-ta**, **-e** (Albanais CHA), **anfweistâ** / **anfweistô**, **-âye**, **-é** (Morzine).

COURBATURER vt. **korbaturâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **inkordâ** (028), R. => Engourdi.

COURBE adj., recourbé, tordu ; cc., le dos courbé : **KORBO**, -A, -E (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Boège, Bonneval en Tarentaise, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) || **korbou**, -o, -a, -e (Mâcot-la-Plagne) ; **ke fâ le vantro** [qui fait le ventre] (ep. d'une ligne de semis, d'un bord de champ...) ladj. (002) ; E => Fourche, Maigre, Zigzaguer.

**A1))** qui remplace le véritable parrain ou la véritable marraine : **korbo**, -a, -e (001, 020). @ Parrain de remplacement : **parin korbo** (001).

**A2))** qui est le mari de la marraine ou la femme du parrain : **korbo**, -a, -e (001, 003). @ L'épouse du parrain : **la marin-na korba** (001).

**B1))** n., courbe, coude, tournant, virage : **korbo** nm. (001, 002), **kodo** [coude] (001).

**B2))** courbe, ligne courbe ; courbure, parabole : **KORBA** nf. (001, 002, 003, 004, 173, 228, Esserts-Blay).

**B3))** bois cintré (pour les berceaux, les luges...) : **korba** nf. (173).

**C1))** ladv., non droit : **d'bizôla** [de travers] (001).

COURBÉ adj. ; voûté ; plié : **korbo**, -a, -e (Albanais 001, Saxel 002) || **korbeu** m. (Montagny vers Bozel).

**A1))** courbé naturellement (ep. du bois qu'on scie à fil droit, sans suivre les fibres du bois) : **anprantâ**, -âye, -é [emprunté] adj. (002).

**A2))** courbé (penché) en avant : **abotyà** m. (001), **abotsà** (Billième), R. Bouche.

COURBER vt. **korbâ** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise 378, Villards-sur-Thônes, MSM).

**A1))** courber, faire courber sous un poids, faire plier, faire fléchir sous le poids (un homme, un arbre, un animal) ; Fléchir : **ablazâ** [coucher] vt. (Annecy), R. => Écraser ; **akreupi** [accroupir] (Saxel 002).

**A2))** courber, baisser, pencher, incliner, (une branche, la nuque...) : **klyanshî** vt. (001), **klyanstyé** (Albertville 021), **klintyé** (Chambéry), R. 4 ; **kôchî** (Juvigny), **kâshî** (Bogève 217, PRL).

**A3))** se courber, pencher, s'incliner, ployer, (ep. d'une branche trop chargée de fruits...) : **klyanshî** vi. (001, 021b), **klyanstyé** (021a), R. 4 ; **pinshî** (028) ; **plèyî** (028) ; E. Coucher (Se).

**A4))** se courber, se pencher, (pour ramasser qc. ...) : **s'klyanshî** vp., **se klyanstyé** (021), R. 4 ; **s'kâshî** (217).

**A5))** se courber : **s'korbâ** vp. (001) ; E. Crochet.

**A6))** se courber, s'arc-bouter, dresser l'échine ; se ramasser (pour mieux charger une gerbe sur les épaules) ; se ramasser, se faire petit ; ployer, (ep. des personnes) : **s'arbalyî** vp. (001), R. => Houx, D. => Pavaner (Se) ; **s'arboklyâ** ou **sè rboklyâ** vp. (001), R. Boucle ; **éranshî** vi. (001), R. => Aideau, D. => Boiter, Épuiser (S').

**A7))** se courber (ep. d'un arbre, d'une pièce de bois) : **fartlèyî** vi. (002), R. Cercle.

**A8))** se courber, se baisser, se pencher, s'incliner, (pour travailler) : **s'béssî** [se baisser] vp., **s'klyanshî** (001), R. 4.

**A9))** se courber, s'affaisser, ployer, fléchir, (sous le poids des fruits, de la neige ...) : **kroshî** [*crocher*] vi. (002), **plèyî** [plier] (001).

**A10))** se courber (ep. d'un clou qu'on enfonce) : **refolâ**, C. é **refûle** [il se courbe] vi. (002), R. Refouler || **rbolâ** vi. (FEN), R. << Boule.

**A11))** courber, dévier : **brétâ** [tourner (à droite ou à gauche)] vi. / vt. (FEN) ; **korbâ** vi. (378).

**A12))** courber : **aboshîyè** (173), C. => Tomber (en avant).

COURBURE nf., courbe : nf., **korbeura** (Albanais 001), **korbyura** (FEN), **korba** (001, Reignier) || nm., **korbo** (001) ; E. Val de Fier.

COURCAILLER vi. => Caille.

COURÇON nm., branche d'arbre fruitier taillée à trois ou quatre yeux : **kourna** [corne] nf. (Côte-d'Aime).

COUREUR n. (cycliste, à pied) : **koureu**, -za, -e (Albanais 001), R. 2a Courir.

**A1))** coureur (-euse), personne qui est toujours à courir d'un côté de l'autre, à rendre



visite, au lieu de s'occuper du ménage ou de la ferme, coureur (de vogues, de copains, de copines) : **koratî** an. (001, Saint-Pierre-de-Belleville., Reyvroz 218, Villards-sur-Thônes 028) / **kouratî** (Boège 035) / **koratyé** (Aix) / **korandyé, -RE, -E** (Arvillard 228) || **koratré, -ala, -e** (001 BAR) || **korandé, -la, -e** (Montagny vers Bozel) || **koryeû, -za, -e** (035) || **korate** m. (Mâcot-la-Plagne) || **korîre** f. (Bonneval en Tarentaise), **koratsère [couratière]** (Billième), R. 2a ; **ganbassa** nf. cfs. (028, Juvigny), R. Jambe ; **badî, -îre** (035), R. => Badaud ; **blodî, -îre** (028), R. => Blouse ; E. Couratier, Femme, Flâneur.

**A2))** homme volage, coureur de jupons, coureur de femmes, chaud lapin, qui court après les femmes : **FMALÎ** an. m. (028), **FÈMALÎ** (001, 218, Leschaux), **feumalî** (Saxel), R. 2b Femme ; **bîka d'savu [verge de sureau]** nf. (001) ; **boshaton** (001), R. 2c Bouc ; **pistolè [pistolet]** nm. (001) ; **pét-à-vépro** nm. (228) ; **omo à plyomacho [homme à plumage = qui finit par s'envoler]** nm. (001 FON) ; **putassî** (001), **putassyé** (FEN), **putanî** (FEN), R. Pute ; **anguzeur** nm. (328), R. => Chien.

**A3))** fille ou femme volage : **gwîna** nf. (001) ; E. Pute.

**B1))** rechercher la compagnie des femmes, courir après les femmes, être un coureur de jupon : **fèmalâ** vi. (001), R. 2b ; **boshatâ** vi. (Chavanod), R. 2c.

COURGE nf., potiron, citrouille, cucurbitacée ; calebasse : **keudra** (Pays gavot FEN), **KEÛRDA** (Albanais 001b, Albertville, Annecy 003, Annemasse, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Combe-de-Sillingy, Genevois FEN, Montricher, Moye, Reignier, Val-Fier), **keûrzhe** (Chavanod, Thorens-Glières 051b), **korda** (051a), **kourda** (Cordon, Esserts-Blay, Gruffy, Samoëns, Saxel, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **kourdze** (Termignon), **kurda** (Compôte en Bauges), **kourzha** (004a), **kourdya** (Leschaux), **kwârda** (001a, Aix, Albens, Ansigny, Biolle, Chambéry, Viviers-du-Lac), **kwêrda** (Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Saint-Pierre-d'Albigny), **kwêrda** (Aime, Montricher, Trévignin), **korda** (Massongy), **kurda** (Saint-Jorioz) ; E. => Bouvier, Corde, Gourde, Hocher.

- N. : Gastronomiquement, on utilise la courge en soupe (CTS 39), tarte salée (LCS 41), gratin (VIR), confiture (VIR).

**A1))** petite courge : **KORDAIRON** nm. (001, 003).

**A2))** champ ensemencé en courges ou propice à la culture des courges : **kordîre** nf. (001 CHA, Juvigny).

**A3))** courge vidée dans laquelle on fait des trous pour figurer la bouche, le nez et les yeux et dans laquelle on met une bougie allumée pour faire peur aux poltrons (c'est l'ancêtre la courge de Halloween) : **bovîre** [ver luisant] (004), R. Bouvier ; **téta d'mo'** (001).

COURGETTE nf. **korjêta** ou **korzhêta** (Albanais), **kourjêta** (Villards-sur-Thônes).

COURIEL nm., e-mail, courrier électronique : **mandèl** (...).

COURIR vi., se hâter, se dépêcher, se précipiter ; vi., se mettre en quête ; vi., souffler (ep. du vent) ; vi., sévir, se répandre, (ep. d'une épidémie) ; vi., ruisseler ; vt., courir (un risque, la compagne, les filles...), draguer (les filles) ; vt., parcourir, sillonner ; vt., chasser (les poules hors d'un jardin...) : **keûre** (Sainte-Foy-Tarentaise), **KORE** (Aillon-le-Vieux 273, Albanais 001b PPA, Annecy 003b, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328, Celliers, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur 320b, Thoiry, Thônes 004b, Vaulx DUN 49), **kori** (001a, 003a TER, 004a, 320a, Aix 017, Albertville 021, Arvillard 228, Bellevaux 136, Billième 173, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy, Cordon, Cruseilles, Giétaz 215, Hauteville en Coisin 236 AMH, Morzine 081, Moûtiers, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns 010, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **koure** (Compôte en Bauges 271, Houches), **kôrdre** (Biolle), C. 1 ; **dromòzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. g. *dromos* [course] ; **postâ** [poster] (003, 004), **poustâ** (FEN) ; C. ind. prés. (il) **salye** (Mâcot-la-Plagne) ; E. Diarrhée, Parcourir, Rut, Sévir, Souffler, Tracer.

**A1))** courir après qq., rechercher, chercher, suivre en courant, poursuivre, courir

derrière : **kori apré** ou **fron-nâ apré** (228), **kore apré** (001). @ Poursuis-le : **kor lui apré** [cours-lui après], **kò lo apré** (001).

**A2))** arriver l'un après l'autre (comme s'ils se couraient après), se suivre de près ; se chercher, ne pas pouvoir se passer l'un de l'autre : **sè kori apré** ou **sè kore apré** (001).

**A3))** chasser, courser, faire ~ partir // fuir // courir, (les poules, d'un endroit) : **kori** vt. (002) / (**fére**) **kore** / **koratâ** // **shouyî** / **chouyî** [**chouiller**] (001) ~ **lé polalye** [faire partir les poules], **koratâ** (001, Arith en Bauges, Épagny).

**A4))** courir (aller) çà et là, courir sans arrêt d'un côté de l'autre, vadrouiller, vagabonder, être toujours par monts et par vaux ; chercher des aventures, s'amuser : **KORATÂ** vi. (001, 002, 026, 028, 041b, 081, 173), **KORYATÂ** (041a, Mésigny), **kouratâ** (002), D. => Femme ; **roulâ** [rouler (sa bosse)] (025), **rôdâ**, **grolâ**, **être** // **alâ** ~ à la ~ **korata** // **rôda** // **grôla** // **barôda** // **marôda** // **varôda** [**être (aller) à la ~ courate** // **rôde** // **grôle**] (001) ; **kavalâ** (FEN) ; E. => Chaussure, Flâner, Vadrouille.

**A5))** courir vite, se presser, se dépêcher, se démener : **pitatâ** vi. (002), **patalâ** (001).

**A6))** marcher vite et beaucoup, courir ; faire aller les // jouer de ~ jambes ; galoper, marcher un peu gauchement (ep. des enfants qui font leurs premiers pas) : **patalâ** vi. (001, 028), **patlâ** ou **patelâ** (228), C. **u patéle** (228) ; E. Fuite.

**A7))** se mettre subitement à courir // détalier // courir ~ avec effroi la queue en l'air, (ep. des vaches) : => Fuir.

**A8))** marcher très vite, courir précipitamment, foncer, se presser, s'élancer : **dâlyé** [faucher] (021, 228), **dâlyî** (001 BEA).

**A9))** courir à toutes jambes, ventre à terre : **kori man on ra anpwaiznâ** [courir comme un rat empoisonné] (002), **kore m'on ra êpwaiznâ** (001 CHA).

**A10))** courir très vite, s'enfuir à toute jambe : **kavalâ** vi. (001, 003).

**A11))** monter en courant : **kori hyô** vi. (228).

**A12))** descendre en courant : **kori drai bâ** vi. (081).

**A13))** courir derrière (qq.), emboîter le pas (à qq.), le talonner, le suivre de près : **patlâ apré** (**kortyon**) (228). @ Il lui emboîte le pas : **u lyi patéle apré** (228).

**A14))** courir (se précipiter) au devant de (qq.) : **kori kontro** (**kortyon**) (228).

**A15))** courir après, rechercher, raffoler, adorer, se régaler, aimer beaucoup, apprécier, faire des folies pour, (un aliment, surtout dans une phrase négative) : **kore apré** vti. (001).

**B1))** an., personne qui court toujours, qui est toujours pressée ; enfant un peu gauche qui commence à marcher : **patalî**, **-re**, **-e** an. (001) || **patalré** nm. (001) || **patala** nf. chf. (001) ; E. Marcher.

**B2))** (qq.) qui court beaucoup : **pitaton** nm. (FEN).

**B3))** personne qui aime à courir çà et là, vagabonder, sortir, chercher des aventures, (péj.) : **koratî** (001, 002b, 028, 081) / **kouratî** (002a), **-RE**, **-E** an. ; E. Flâneur.

**C1))** n., groupe de personnes qui aiment courir çà et là ensemble, (péj.) : **koratri** nf., **kouritèla** nf. (002).

**C2))** manie // besoin // forte envie ~ de vagabonder, de courir ~ çà et là // de côté et d'autre : **koratri** nf. (001, 028).

**D1))** expr. (pour rabrouer ou éconduire un quémendeur) : **T'pu tozho kore** [tu peux toujours courir] (001).

--C. 1-----  
- **Ind. prés.** : (je) **koro** (001, 003, Vaulx 082), **korje** (378), **kouro** (203) ; (tu, il) **ko** (001, 003, 082), **kou** (228), **kour** (017, 021, 025b, Table), **kor** (025a, 136, 173, 236, 273, 320, 378), **kore** (002, Hauteville en Coisin 236, Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; (nous) **korin** (001, Bessans 128), **korjin** (378) ; (vous) **korî** (001, 017, 228), **koride** (218), **kordè** (378) ; (ils), **koran** (004, 010, 041, 130), **korjon** (026, 378), **koron** (001, 017, 236, Doucy-en-Bauges), **kôron** (Jarrier), **koryon** (025), **kouran** (228), **kouron** (021, Table).

- **Ind. imp.** : (je) **korivou** (001), **korivo** (025) ; (tu) **korivâ** (001), **korjâ** (026) ; (il) **korai** (Megève), **korive** (001, 017, 081, 228, 271, MSM), **koryéve** (273) ; (ils)

**korivan** (228), **korivô** (001), **korjon** (328), **koryévon** (273).

- Ind. fut. : (je) **korrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **korri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **korézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **korissou** (001).

- Ip. : **ko** (001), **kor** (378), **kore** (002) ; **korin** (001, 128), **korjin** (378) ; **korí** (001, 025, 228), **korîdè** (320), **kordè** (378).

- Ppr. : **koren** (001), **korin** ou **koryan** (025), **koran** (081 JCH, 215, Flumet).

- Pp. : **koru**, **-wà**, **-wè** (001, 003 TER, 021, 025, 328, Morzine) || **kori** m. (228), **koru** (010 JAM, 203), **koryâ** (002).

-----  
COURMAYEUR nv. **Kormayeu** / **Kormayò** (Albanais). N. Village situé à 1220 mètres d'altitude.

**A1))** Le patois de Courmayeur a fait l'objet d'une enquête dans l'ALF (point 966).

COURONNE nf. (de fleurs, de pain, de roi, de mariée, mortuaire...) : **koreuna** (Billième), **KORONA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Doucy-en-Bauges, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **korêna** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **korna** (Bogève, Saxel 002), **kornà** (Haut-Faucigny, Houches, Morzine, Pays Gavot FEN), R 1.

**A1))** couronne de pain, brioche en forme de couronne : **teûrshe** nf. (002), **tourshe** (028), R. Torche.

--R. 1-----

- **korona** < l. *corona* / g. *korônê* < *korônos* => Cercle, D. Couronnement, Couronner.

-----  
COURONNEMENT nm. **koronamê** (Albanais), **koronamin** (Villards-sur-Thônes).

COURONNER vt. **KORONÂ** (Albanais), **kornâ** (Pays Gavot FEN), **kouronâ** (Villards-sur-Thônes).

COURRIEL nm., courrier électronique, email (*electronic mail*) : **mandèl** (...).

COURRIER nm. ; car (voiture) apportant le courrier : **kourîe** (Esserts-Blay), **kouryé** (Albanais, Giétaz, Montagny vers Bozel, MSM), **kouryi** (Peisey-Nancroix).

COURROIE nf., enguichure (de bouclier) ; courroie d'entraînement de machine ; sangle : **zhouklya** (Albanais 001 CHA), **zeûklya** (Albertville 021), R. 3 ; **korai** (001), **korê** (Pays Gavot), **kourwé** (Saxel 002), **korwé** (Cordon, Montagny vers Bozel 026), **korwê** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **kourwâ** (028a, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay), **kourwé** (Aillon-le-Jeune), **kourwê** (Vailly) ; **rbanon** nm. (Arvillard 228) ; E. Attache, Trait.

**A1))** courroie de reculement : => Reculement.

**A2))** courroie qui porte la sonnette des vaches : **breûfire** nf. (002) ; **kourwâ** nf. (378) ; E. Clochette.

**A3))** courroie ou lanière en cuir servant à assujettir le joug de tête sur la tête et aux cornes des boeufs) : **glêtalye** nf. (Juvigny), R. « lien de bois => Quille, D. => Lacet ; **zhouglya** nf. (228), **zhouklya** (**dé bû**) (001), **zeûklya** (021), **zhûkla** (Annecy JAG) || **zhuklyo** nm. (Alex, Annecy, Frangy), R. 3.

**A4))** courroie ou lanière en cuir pour attacher le collier du cheval () : **jeûkla** nf. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 3.

**A5))** courroie de devant, courroie du bât qui passe par devant le poitrail de l'animal, lanière avant du bât : **paîtrâ** nm. (026), **pêtrâ** (378), R. Poitrail.

**A6))** courroie de dessous, courroie du bât qui passe sous le ventre du mulet : **sînguya** [sangle « sous-ventrière] nf. (378).

**B1))** v., attacher (serrer) la courroie de dessous du bât : **sînguyâ** vt. (378).

--R. 3-----

- **zhouklya** « lien de bois => Verge (**zhiklya**) <> Joug, D. => Correction, Rossée.

-----  
COURROUCER vt. => Colère, Irrité.

COURROUX nm. => Colère.

COURS nm. (d'histoire...) : **ison** [leçon] nf. (Albanais 001), **lesson** (Arvillard) ; **kor** (FEN).

**A1))** cours (élémentaire, moyen, supérieur) : **ko** nm. dc., **kor** dv. pno. (001) ; **klyassa** nf. (001).

**A2))** cours, lit, (d'un ruisseau ...) : **lyai** nm. (001) ; E. Fil.

**A3))** cours (de l'histoire, d'un ruisseau ...) : **kour** (Aix, Chambéry).

**A4))** cours d'eau : **meûrzhe** nf. (001) ; **langô** nm. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).

**B1))** ladv., au cours de la nuit : **parmi la né** (Saxel), **dyê la né** [dans la nuit] ou **pêdê la né** [pendant la nuit] (001).

**B2))** au cours des temps : **u lan dé tan** [*au long des temps*] (MSM).

COURSE nf. (à pieds, à vélo...) ; marche ; mouvement (d'un piston) et étendue de ce mouvement ; périple, voyage : **KORSA** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Cordon, Esserts-Blay, Houches, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Achat, Diarrhée, Épidémie, Voyage.

**A1))** achat, commission ; démarche, déplacement : **KORSA** nf. (...).

**A2))** marche, distance parcourue, trotte : **korsa** nf. (001, 002), **trota** (001).

**A3))** longueur de corde à linge tendue entre deux arbres ou piquets : **korsa** nf. (002).

**A4))** marche ou course précipitée : **PATeLÂ** nf. (228 | 025), **patalâ** (001) ; **pitata** nf. (FEN).

COURSER vt. => Courir.

COURSIER nm. **KOURSÏÉ** (Albanais BEA), **korsî** (001 PPA).

COURSON nm. (de vigne) : **korson** (FEN).

COURT adj., pas très long, petit ; qui ne voit pas très loin ; sommaire, bref, exposé en peu de mots : **keur**, **keurta**, **-e** (Doucy-en-Bauges), **ko**, **korta**, **-e** (Albanais 001, Annecy, Reignier), **kor**, **korta**, **-e** (Arvillard 228b, Chambéry, Esserts-Blay, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **kor**, **kourta**, **-e** (Bogève, Saxel), **kor**, **kôrta**, **-e** (Cordon), **kôr**, **kôrta**, **-e** (028a) || **keûrt** ms., **keûrto** fs. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **keur** m. (228a, Billième 173b, Ruffieu-en-Valromey), **keurt** (Bessans 128b), **kour** (Giettaz), **kur** (Compôte en Bauges), **kweur** (Montendry), **tyeûro** (Megève) || **keurta** fs (128a), **kourta** (173a), **kurta** (Entremont-le-Vieux), **-E** ; E. Connaître, Fille, Petit, Simplement.

**A1))** v., être (à) court d'argent, manquer d'argent : **être à kor d'arzhin** (004) ; **être prèssâ d'arzhin** (PRL) ; E. Tirer, Tirailleur.

**A2))** être pris de court, être surpris : **être prai d'ko** (001), **être prai d'kor** (228).

COURTAUD, -E, an., basset, trapu, court (bas) sur jambes (sur pattes), qui a des jambes courtes, qui est de taille courte et ramassée, petit et trapu : **kortyô** an. (Albanais 001, Annecy, Genève, Thônes) / **kourtyô** (Saxel 002), **-DA**, **-E** || **kortibi** m. (FEN) ; **kourtyinku** nm. (002) ; **ba** [bas] adj. m. (001, 002) || **bastà** fs. (002) ; **ba-de-ku** [*bas de cul*] nm. (002b), **bâ dè ku** (Billième 173b) || **ba-du-ku** [*bas du cul*] (001, 002a, Combe-de-Sillingy, Cordon), **bâduku** (173a, Esserts-Blay) ; **kukô** [*cul court* = vagabond, colporteur et marchand d'habits et de pacotille] m. (001 BEA) || **kukorta** [*marchande de vêtements et de mercerie*] f. (001 FON) ; E. Boulot.

COURT-BOUILLON nm. **korbolyon** (Albanais, Villards-sur-Thônes)

COURTEPOINTE nf. => Couverture.

COURTIL nf. => Jardin.

COURTILIÈRE nf., taupe-grillon : **kartrôla** (Marcellaz-Albanais), **kortaroula** (Billième), **kortrola** (Annecy), **kortrôla** nf. (Albanais, Albertville), **kourtrôla** (Saxel), **kourtilyéra** (Villards-sur-Thônes) || **ortolan** nm. (Thônes), R. Jardin.

COURTINE nf. fl. => Cour.

COURTISER vt., coqueter, faire la cour à, flirter avec : **FRÉKANTÂ** [fréquenter] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **blondâ** (Montmélian, Rochette) ; **blossî** [pincer] (Saxel 002) ; **frotâ** [frotter] (Alby-sur-Chéran) ; **alâ trovâ** (001, 002, 052) ;

**kourtizâ** (Cordon), R. Cour ; **galan-nâ** (028) ; E. Spectacle.

**A1))** courtoiser, faire la cour, (à un roi, un personnage haut placé...) : **fâre la kor** (Chambéry), **fère la kò** (001).

**A2))** faire la cour à une fille (en vue du mariage, mais ce n'est pas encore la fréquenter) : **s'vèlyî na flyè** [se veiller une fille] (001, Morzine).

COURTOIS adj. => Affable.

COURT-PENDU nm. => Pomme.

COUSEUR an. **kozò** / **-eu, -za, -e** (Albanais 001).

**A1))** coureur (-euse) de linceul (chargé de la toilette du mort) : **kozò d'lêfu** (001, Chautagne.AVG 158).

COUSIN an., cousine f. : **keuzihn** m. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **KOZIN** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Chambéry, Leschaux 006, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, 028), **kojin** (Bonneval en Tarentaise 378), **koujin** (Montagny vers Bozel 026), **koujinh** (Esserts-Blay), **kouzin** (Billième 173b, Cordon 083, Faucigny FEN, Giétaz, Megève 201, Saxel 002b), **kweuzin** (002a), **kzin** (Châble-Beaumont) || fs., fpl., **keuzeûno** (203), **kozena** (060), **KOZNÀ, -È** (001, 003, 004, 006, 020, 028, MSM), **koujina** (Peisey-Nancroix), **kojnà, -è** (378), **koujna, -e** (026), **kouzena, -e** (002, 173a, 201), **kouzena, -e** (Praz-sur-Arly), **koznà, -eu** (002a, 083), **kwezeuna, -è** (Mercury).

**A1))** an., cousin, cousine, (non paysan) : **kozin, kozine** (004).

**A2))** cousin germain : **proupro kouzin** nm. (002) ; **premî kouzin** (083), **premî kozin** (FEN) ; **kozin jèrmin** ou **kozin zharmin** (001), **kojin jarmin** (378).

**A3))** cousine germaine : **proupra kouzena** nf. (002) ; **premîre kouznà** (083), **premîre koznà** (FEN) ; **koznà jèrmin-na** ou **koznà zharmin-na** (001), **kojnà jarmêna**.

**A4))** petit-cousin, cousin issu de germain : **kouzin remwâ** nm. (002), **ptyou kouzin** (001), **kouzin an sékon** [cousin en second] (002).

**A5))** petite-cousine, cousine issue de germain : **koznà remwâye** (002), **ptyouta koznà** (001), **kouzena an sékon** [cousin en second] (002).

**A6))** lointain cousin, cousin éloigné : **bâ kozin** (228).

COUSIN nm. (Insecte) : **kozin** (Aix), **koujin** (Bonneval en Tarentaise).

COUSINAGE nm. **koznazho** (FEN).

COUSSIN nm., oreiller ; traversin : **kchê** (Albanais, Balme-de-Sillingy 020b), **kochê** (020a), **kchin** (Villards-sur-Thônes), **kchinh** (Esserts-Blay), **kochin** (Annecy), **kossin** (Chambéry, Thônes), **kouchin** (Cordon, Montagny vers Bozel), **koussin** (Bogève, Saxel 002), **keusseuny** (Bessans MVV 239), **kweussin** (002a), R. 3 ; E. Torche, Traversin.

**A1))** coussin carré, carreau : **karô** nm. (020).

**A2))** petit coussin : **kosnata** nf. (FEN), R. 3.

**B1))** s'installer // se vautrer // se coucher // s'allonger ~ sur des coussins : **s'akoushnâ** vp. (Morzine), R. 3.

--R. 3-----

- **kchê** < vlat. DEF \**coxinu* => Cuisse, D. => Coussinet, Oreiller.

COUSSINET nm., petit coussinet // petite pelote ~ de chiffon pour essuyer l'ardoise ou le tableau noir à l'école : **patin** ou **patapon** nm. (Albanais 001) ; **kosnè** ou **kossinè** (FEN) ; E. Torche.

**A2))** coussinet de char (dans lequel tourne l'essieu), coussinet mécanique ; palier de la roue : **kouchnè** nm. (Cordon), **kochnè** (001), R. Coussin ; **bwêta** [boîte, robinet] nf. (Charvonnex).

COUSU pp. => Coudre.

COÛT nm., dépense, prix : **KOU** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kouta** (FEN), **kouti** (Juvigny, Saxel).

COÛTANT adj. **koutin**, -ta, -e (Villards-sur-Thônes).

COUTEAU nm. **kawté** ou **tyawté** (Morzine), **ketyô** (Arvillard, Chambéry, Hauteville en Coisin), **keuté** (Albertville 021b BRA), **keûté** (Samoëns), **koté** (021a BRA, Albanais 001b AMA BEA, Annecy 003b, Bellevaux, Saint-Ferréol, Saint-Jorioz, Sevrier, Thônes 004b, Ugines), **kotè** (Côte-d'Aime), **kotê** (Queige), **kotyô** (Aix, Méry, Saint-Pierre-de-Belleville), **kouté** (Cordon 083, Marthod, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Savigny, Saxel 002), **koutê** (Esserts-Blay 328b), **ktchô** (Compôte en Bauges), **KTÉ** (001a PPA, 003a, 004a, Ansigny, Balme-de-Sillingy, Clefs, Conflans, Leschaux, Montagny vers Bozel 026b SHB, Moye, Saint-Jean-de-Sixt, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **ktê** (328a, Bonneval en Tarentaise), **ktê**, plur. **kté** (Villard-sur-Doron), **ktêy** (026a COD), **ktsô** (Billième), **kyô** (Doucy-en-Bauges), **kweuté** (Mercury 220) ; E. Épi, Gousse, Rayon.

**A1))** ce qui peut tenir sur la lame d'un couteau : **koutelâ** nf. (021).

**A2))** mauvais couteau : **râklya-ku** nm. (FEN), **rûkla** nf. ou **rûklyè** nm. (FEN).

**B))** les variétés de couteaux : Canif, Hachoir, Opinel, Plane, Tranchet, Rasoir.

**B1))** couteau rustique employé en dehors de la table (pour couper du cuir ou pour les hommes se couper les ongles), petit couteau : **koutalè** nm. (002).

**B2))** coutelas, long couteau de boucher (pour égorger les animaux) : **bèle** nm. (001 AMA), R. => Bêler ; **kweuté sênnyu** [couteau à saigner] (220).

**B3))** couteau pliant : **kouté d'fata** nm. (083).

**B4))** long couteau à lame recourbée : **kreuzu** nm. (Bauges) ; E. Serpette.

**B5))** couteau Grimaud : **kté Grimô** nm. (PRL).

**B6))** couteau à scie de Rumilly : **kté à réssa dè Rmèlyi** nm. (PRL).

COUTELAS nm. => Couteau.

COUTELIER nm. **KOTLÎ** (Albanais 001b AMA), **kotlyî** (001a PPA, Annecy, Thônes), **koutali** (Saxel).

--N. 1-----

- Des couteliers se sont installés à Rumilly dans la quartier de La Môle, l'actuelle rue Frédéric Girod, dès l'année 1718. Dans cette rue coulait l'eau du Dadon, puis les eaux de pluies nécessaires à la trempe. Louis et Joseph Bouvier, les derniers couteliers rumilliens, ont cessé leur activité dans les années 1960.

- En 1890, Joseph Opinel était taillandier à Albiez-le-Vieux, petite commune près de Saint-Jean-de-Maurienne en Savoie. Avec son père, il forgeait des haches, des serpes et des serpettes réputées pour les paysans d'alentours. Un jour il s'est mis à fabriquer des couteaux de poche, d'abord pour quelques amis, puis, le succès venant, il en entreprit la fabrication.

COÛTER vt. **kotâ** (Billième), **kou-â** (Aussois), **KOUTÂ** ou **KOÛTÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième, Chambéry 025, Esserts-Blay, Giétaz, Montendry, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), C. 1. ; **valai** [valoir] (001) ; **falai payî** [falloir payer] (Cordon) ; E. Cher.

**A1))** coûter, être dur moralement, être pénible : **KOUTÂ** vimp. (...), **kotâ** (002).

**A2))** coûter ~ très cher // un prix exorbitant : **koutâ la pé du ku** [coûter la peau du derrière], **koutâ lô jû d'la tэта** [coûter les yeux de la tête] (001).

**B1))** expr., quel qu'en soit le prix, quel que soit la difficulté, à tout prix, absolument, coûte que coûte : **koute ke koute** [*coûte que coûte*] (001, 025), **y a pâ d'tortilyî** [y a pas à biaiser] (001) : **à to pri** (001), **à n'inpeûrte kin pri** [à n'importe quel prix] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : **é koute** [il coûte] (001, 003) / **kweûte** (Cohennoz)

COÛTEUX adj., qui coûte cher : => Cher.

COUTIER nm. fl., pousse de noisetier qui doit avoir une certaine grosseur qui permet en la pliant contre le genoux de faire se décoller des lamelles de bois mince qu'on appelle « les côtes » : **koutîyé** (Billième).

COUTIL nm., toile lissée et très serrée, faite de fil de chanvre, de coton, de lin ou de soie : **koti** (Saxel).

COUTRE nm. (de charrue) : **keutra** nf. (Albanais 001), **keûtra** (Cordon, Samoëns 010b, Saxel 002, Thônes), **kowtra** (Villard-sur-Doron), **kutra** (010a, Villards-sur-Thônes), **tyeûtra** (002) || **keutrâ** nf. (001 CHA), **keûtrâ** (001, Annecy JAG, Balme-de-Sillingy, Rumilly), **kutrâ** (Albertville, Billième, Conflans, Leschaux) || **kutro** nm. (Saint-Paul vers Yenne), R. lat. *culter* [couteau ; coutre de charrue], D. => Cultiver, Labour, Sarcler.

COUTRIER nm., sorte de charrue, sans avant-train, entamant profondément la terre (certains coutriers sont seulement munis d'un coutre ; ils facilitent le passage de l'araire qui est passé derrière eux) : **keutrî** (Albanais).

COUTRIÈRE nf., pièce qui attache le coutre à l'age de la charrue : **keutrîre** (Albanais).

COUTUME nf. **kouteuma** (Arvillard), **koutuma** (Billième), **kuteuma** ou **kutema** (Albertville, Samoëns, Saxel 002), **kutmà** (Combe-de-Sillingy, Vaulx) ; **tradichon** [tradition] (Albanais 001) ; **moûda** [mode] (001, 002).  
**A1)** coutume, habitude : **abituda** nf. (001). @ Plus que de coutume : **mé ke louz ôtro zheu** [plus que les autres jours] (Arvillard).  
 --R. 1-----  
 - **kutmà** < afr. *costume* [habitude] (en 1080 DAF 145, en 1680 MVV 239) / it. DEZ *costume* < vlat. \**costumen* < clat. BW1 *co(n)suetudine(m)* acc. < GAF *co(n)suetudo* [habitude, coutume, usage ; relation, liaison, rapport, amour] < *consuescere* < DEF *suescere* < ie. \**swe-*, \**se-*, D. => Costume, Soeur, Soi (pers.), Son (poss.).  
 -----

COUTUMIER an. (de), habitué (à), qui a l'habitude (de) : **koutomyé, -re, -e (de)** (Chambéry).  
**A1)** être coutumier de, avoir l'habitude de : **avai l'abituda de** (Albanais 001). @ Il avait l'habitude de ... : **é tai bin sn abituda dè ...** [c'était bien son habitude de ...] (001).

COUTURE nf. **keudrà** (Albanais 001), **keûdrà** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **kodeura** (Ruffieu-en-Valromey), **kodrwà** (Bonneval en Tarentaise) || **KOUTURA** (001, 028, Billième 173b), **koutwêra** (173a) ; E. Balafre, Point.  
**A1)** bâti, couture à grands points faite rapidement et grossièrement pour raccourcir un vêtement trop long ou fermer une déchirure, couture ou reprise grossière : **bâta** nf. (002, Albertville), R. => Reprise.  
**B1)** en ce qui nous concerne, avec ce qui nous regarde : **à ntra koutwêra** ladv. (173).

COUTURIER an., couturière (f.), tailleur, tailleuse (f.) : **talyò, talyòyza, -e** (Albanais 001b) || **talyor, talyeuza, -e** (Villards-sur-Thônes) || **talyeur, -eûza, -e** (Saxel 002) || **talyeu** (001a) / **talyeû** (Annecy 003 DES, Balme-de-Sillingy 20) / **talyow** (Thônes 004) / **talyu** (003, Aix, Albertville) / **tayeu** (Billième), f. **-ZA, -E** ; **keudrî** (Cordon) / **koturî** (004) / **kouturyé** (MSM), f. **-re, -e** || **keudrére** nf. (Giettaz).

COUVAIN nm. : **(lôz) wà** [(les) oeufs] nmpl. (Albanais 001) ; **kovin** nm. (001, Chavanod, Cordon), **kovon** (Albertville).

COUVÉ adj., mal couvé, pourri, vieux, (ep. des oeufs) : **kovu, -wà, -wè** (Albanais, Ansigny).

COUVÉE nf., nichée, (de poussins...) : **KOVÂ** (Albanais, Albertville, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Bozel, Chambéry, Côte-d'Aime, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kovaizon** (Bogève, Saxel), **kovrà** (Arvillard).

COUVENT nm., monastère : **kovan** (Saxel), **kovê** (Albanais), **kovin** (Chambéry, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **keuvin** (Arvillard).

COUVER vt. (des oeufs, ep. des poules, des oiseaux) ; incuber (ep. des oeufs) : **KOVÂ** (Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel, Chambéry 025, Cordon, Esserts-Blay, Leschaux, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kovâr** (Sainte-Foy), **kovêr** (Montricher), **kovrà** (Arvillard), **akovassâ** (Annemasse), C. ind. prés. : (il) **kaovè** (378), **kôve** (001), **keûve** (002), **kouve** (025), **keuve** (Cordon), R. 8.

**A1))** couvrir (ep. du feu, d'un incendie) : **gan-wâ** (Faucigny FEN), **GONVÂ** vi. (001, 003, 004, Genève 022), **ganvâ** vi. (002) || **kovâ** (001), R. 8. @ Le feu couvrait sous la cendre : **l'fwà gonvâve** (003).

**A2))** couvrir, mijoter, (une maladie, quand on se sent fatigué, las, sans raison) ; incubé (une maladie) : **GONVÂ** vt. (001, 003, 004, 022), **ganvâ** (002) || **kovâ** vt. (001, 002), R. 8. @ Couvrir une maladie : **gonvâ on mâ** (001, 004) ; E. Gonfler.

**A3))** couvrir le feu, mettre // répandre ~ de la cendre le soir sur le feu pour conserver des braises ardentes jusqu'au lendemain matin, pour que les braises fassent long feu ; se chauffer les pieds sur une chaufferette ou devant le fourneau : **fère kaforné** (Albens).

**A4))** se chauffer devant le fourneau ou la cheminée au point de ne laisser de place à personne d'autre : **kovâ l'fwà** [couvrir le feu] (001) ; **kovâ l'fornyô** [couvrir le fourneau] (001).

**A5))** demander à couvrir, manifester l'envie ou le besoin de couvrir, (ep. des poules qui gloussent sans avoir de poussins) : **klyossatâ** vi. (001), **klokâ** vi. (002), **kokatâ** (378).

**A6))** manifester l'envie, le besoin de couvrir, être souvent en train de couvrir, (ep. des poules) : **kovassî** vi. (001), R. 8. @ Elle a la manie de couvrir : **le f' tyè kovâ** [elle ne fait que couvrir] (378).

**A7))** faire passer l'envie de couvrir (à une poule) : **dékovassî** vt. (001, 002, 028), R. 8.

**B1))** adj., qui a envie de couvrir : **ankovachâ, -à, -eu** (002), R. 8.

**C1))** n., (poule) qui est toujours en train de couvrir, couveuse ; mère-poule ; papa-poule ; (poule) couveuse, qui couve souvent, qui a la manie de couvrir : **kovassa** nf. (028), **kovêla** (378) || **kovassî, -re, -e** an. (001) || **kovaron** nm. (173), R. 8.

**C2))** incubation, temps pendant lequel les oeufs doivent être couverts pour pouvoir éclore ; besoin ou envie de couvrir, (ep. des poules) : **kovaizon** nf. (001), **inkubachon** (028), R. 8.

**C3))** incubation médicale : **gonvaizon** nf. (001).

--R. 8-----

- **kovâ** / afr. *cover* < lat. *cubare* [être couché], D. => Coffin, Couveuse, Cuire (**gonvâ**), Écobuage, Fondrière, Fournaise (**kovassa**), Goût, Incuber, Tremper.

-----  
COUVERCLE nm. (de marmite, de fourneau...) ; plaque (d'une bouche d'égout...) : **KWĚKLO** (Albanais 001b COD, Annecy 003b, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges, Cordon 083b, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel), **kwĚklyo** (001a PPA, 003a, 083a, Albertville 021b, Gruffy, Houches, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **keûvĚklo** (Saint-Pancrace), **kevĚklo** (Giettaz), **kevĚklyo** (021a, Arvillard), **kovĚklo** nm. (Chambéry), **kovĚklyo** (FEN), **kvĚklo** (Billième, Esserts-Blay), **kvĚklo** ou **kvĚtlo** ou **kevĚtlo** (Saxel SAX 147a-10), **kvĚklyo** (FEN), **kwĚkyo** (Bonneval en Tarentaise 378), R. lat. *copeculum* / *cooperculum* [qui recouvre] => Couvrir, D. => Couvert ; **tavĚ** nm. (028, Morzine) || **tavĚla** (Tignes), R. => Planche.

**A1))** couvercle de fourneau : **tanpon** nm. (083).

**A2))** poignée, anse, (du couvercle) : **ponyâ** nf. (001), **ponyâ** (378) ; **ansa** nf. (378).

**B1))** v., couvrir un récipient avec un couvercle, mettre (poser) un couvercle sur un récipient : **kwĚklyâ** vt. (001, 003, 018, 028).

**B2))** découvrir un récipient, ôter (enlever) le couvercle qui couvre (un récipient) : **dĚkvĚklâ** (Esserts-Blay), **dĚkwĚklyâ** vt. (001, 028, Combe-de-Sillingy 018).

COUVERT pp. **ĕplai** m. (Montagny vers Bozel) ; => Couvrir.

**A1))** couvert, fermé, avec un couvercle : **kwĚklyo, -a, -e** av. (Albanais 001), R. Couvercle.

**A2)** couvert (de nuages, ep. du temps) : => Nuage.

**A2a))** couvert de nuages : => Nuageux.

**A3))** couvert de neige (ep. des vêtements) : => Neige.

**A4))** couvert d'objets quelconque (ep. d'une place, d'une table, d'un meuble...), couvert de fruits (ep. d'un arbre) : **krâti** pp. (Albertville).



**A5))** couvert, chargé, rempli, plein, (de fruits, ep. des arbres et des champs) : **grabi** (Frangy, Saint-Ferréol, Thônes).

**A6))** recouvert, couvert (de plantes, ep. d'un terrain) : **korvê** m. (Esserts-Blay).

**B1))** n., couvert (de table) ; toit, toiture, abri : **kovê'** (001), **kovêr** (Pays Gavot FEN), **kevê(r)** (Arvillard), **kvêr** ou **kovêr** (Chambéry), **kreuvé** (FEN), **keurvé** (Faucigny FEN).

**C1))** v., mettre le couvert (de table) : **ptâ la trâbla** [mettre la table] (Bonneval en Tarentaise), **ptâ la tâblya** (001).

COUVERTURE nf. (de lit, de fenêtre, de cheval...) ; plaid (couverture de voyage à carreaux) : **keurvéta** (Faucigny FEN, Reignier), **keuvêrta** (Arvillard), **kravêrta** (Bessans 128b), **kreuvéta** ou **krevéta** (Cordon 083, Giettaz, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel 002), **kreuvêrta** (Arith en Bauges), **kreuvéta** (Bonneval en Tarentaise), **krévêrta** (128a), **krévéta** (Villards-sur-Thônes 028), **krévêta** (Annecy 003, Combe-de-Sillingy), **krovéta** (Albanais 001b PPA, Marlens), **korvêrta** (Morzine), **korvéta** (Bonneville), **korvéta** (Esserts-Blay), **kovartura** (Aix), **kvartwêra** (Billième), **kovêrta** (001a AMA, Pays Gavot FEN, Thônes), **kvêrta** (Côte-d'Aime), **couverte** (Vallorcine) ; E. Drap.

**A1))** couverture de lit en laine : **katlonye** nf. (001, 003b, 028, Balme-de-Sillingy), **katolonye** (003a, Thônes), **katalonye** (002), **katèlonye** (FEN), **kvêrta d'Katalonye** (Chapelle-Abondance, DS3 20), R. (couverture venant de) Catalogne.

**A2))** courtepointe, couverture de lit piquée et ouatée (faite d'une enveloppe de tissu remplie de laine et ornée de différents motifs cousus de part en part pour que la laine reste toujours bien répartie à l'intérieur) : **krovéta pkâ** nf. (001), **piké** nm. (083), **kuvre-pyé** (Arvillard).

**A3))** couverture de laine douce ou de coton pour le berceau, pour langer un bébé : **manyolè** nm. (001, Albertville) ; E. Lange.

**A4))** couverture de berceau : **kreuveto** ou **krevateu** ou **keurveto** ou **kervateu** (FEN).

**A5))** couverture (de toit, de paille, de tuiles...) : **kovê'** nm. (001 FON), => Couvert.

COUVET nm. => Chauffeferette.

COUVEUSE nf. (pour bébé, pour poussins) : **kouveûza** (Albanais 001), R 2 Couver ; E. Couver, Excroissance, Poule.

**A1))** poule couvant des oeufs, poule qui couve : **kova** nf. (Billième), R. Couver ; **kloche** (Esserts-Blay), R. Poule.

COUVRE-FEU nm. **kopa-fwâ** (Albanais), **kôpa-fwâ** (Arvillard).

COUVRE-JOINT nm. (languette de bois pour couvrir un joint de planches non assemblées) : **para-fôlye** nf. (Albertville).

COUVRE-LIT nm. **dsu d'lyai** [dessus de lit] (Albanais) ; **keuvre-lyê** (Villards- Thônes) ; **tour** ().

**A1))** couvre-lit de cotonnade : **kreuvateur** nm. (Saxel) ; E. Rideau.

COUVREUR nm. (de toit en ~ chaume // paille) : **kèrvecheû** (FEN), **korvchu** (Esserts-Blay), **krovcheu** (Albanais 001, Moye, PPA), **kropcheu** (001, Ansigny, PPA), **krévèchu** (Albertville 021), **krevecheû** (FEN), D. => Recouvrir.

**A1))** couvreur qui bouche les trous d'un toit : **règotyu** nm. (021), **rgotèyò** ou **rgotèyeu** (001) ; E. Toit.

COUVRIR vt., recouvrir, (un toit, qq. avec un vêtement..., le feu avec des cendres...) ; honorer (une femme) : **korvi** (Esserts-Blay), **kovri** gv. 3 (parfois gv. 4) (Albanais 001b, Arvillard 228b, Morzine, Pays Gavot FEN), **keurvi** (Faucigny FEN), **keuvri** (228a, Albertville 021), **krévi** (Bessans), **krevi** ou **kreuvi** (Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **krivi** (Montagny vers Bozel 026), **krovi** (001a), C. 1 => Souffrir, R. lat. *cooperire* < *operire* [fermer] => Ouvrir (même base) ; E. Dissimuler, Neige.

**A1))** couvrir (fermer) avec un couvercle : **KWÉKLÂ** vt. (026), **KWÉKLYÂ** (001, 028), **kvéklâ** ou **kvétlâ** vt. (002), **kevéklyâ** ou **kovéklyâ** ou **kvéklyâ** (FEN) || **ptâ on**

**kwéklyo su** [mettre un couvercle sur] (001), R. 2 Couvercle.

**A2))** mettre sous qc. qui joue le même rôle qu'un couvercle ; enfermer, coffrer, mettre en ~ tôle // prison, (en pensant à la poule qu'on met sous un van pour lui faire passer l'envie de couvrir) ; mettre un chapeau, (plaisant) : **kwéklyâ** vt. (001), R. 2.

**A3))** se couvrir (avec un vêtement ep. de qq. ; de nuages ep. du temps...) : **se keuvri** vp. (021), **s'kovri** (001), **se krevi** (002), **sè krevi** (173) ; E. Nuage.

**A4))** se couvrir par moments (ep. du ciel) : **varêyî** vimp. (002).

**A5))** se couvrir de nuages sombres (ep. du ciel) : **trabourdâ** vimp. (Thônes).

**A6))** se couvrir de nuages (ep. du ciel) : **an-nebli** gv. 3 (FEN) ; E. Nuageux.

**A7))** couvrir une femelle (ep. d'un mâle) => Saillir.

**A8))** (re)couvrir (un livre avec du papier) : **patafyolâ** vt. (228).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **kovraïso** ou **krovaisso** (001), **keûvro** (Saint-Pancrace) ; (tu, il) **kovrai** ou **krovai** (001b PPA), **krevê** (173), **kweurvai** (Bogève 217), **kuvre** (001a, 228, Chambéry 025) ; (nous) **krovsin** ou **krovèssin** ou **kovrèssin** (001) ; (vous) **krovsî** ou **krovèssî** ou **kovrèssî** (001) ; (ils) **krovaisson** ou **kovraïsson** (001b PPA), **kuvron** (001a, 025, 228).

- Ind. imp. : (il) **kovriye** (001, 228), **keuvriye** (228), (ils) **keuvriyan** (228).

- Ind. fut. : (je) **kovrêtraï** (001).

- Ip. avec pronom : **kreuveute** [couvre-toi] (Ruffieu-en-Valromey), **krovaitè** (001).

- Pp. : **kovê?** / **kovêr**, **-êrta**, **-e** (001b, Annecy / Aix, Chambéry, Thônes) || **kreuvé** (028, Samoëns) / **krevê** ou **kreuvé** (378) / **krové** (001a, Chainaz, Leschaux, Vaulx) / **kreuvé** (028, 083, 271b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214) / **kreuvé** (Bellecombe-en-Bauges) / **kvêr** (173) / **kweurvé** (217), **-TA** (028b...) / **kreuvéssa** (028a), **-E** || **kreuvé**, **kreuvé**, **-è** (Bonnevaux) || **keûvêr** m. (Lanslevillard), **korvé** (328), **krevai** (Mercury), **kreuvé** (378), **kreuvé** (271a), **kreuvé** (Bellevaux), **keuvri** (228), **krevé** (214).

- Av. : **keuvé**, **-rta**, **-e** (228).

-----  
COVOITURAGE nm. **kowêturazho** (Albanais 001) ; **zhomaryà** nf. (001), R. => Associé, D. => Covoiturer, Covoitureur.

COVOITURER vt., faire du covoiturage : **kowêturâ** (Albanais 001) ; **zhomarâ** (001), R. 4 => Covoiturage.

**A1))** se covoiturer : **s'azhomarâ** (001), R. 4.

**B1))** qui pratique ou utilise le covoiturage : **zhomaron** nm. (001), R. 4.

**B2))** celui qui est covoituré, transporté : **zhomarâ** an. (001), R. 4.

COVOITUREUR nm., qui conduit la voiture, transporteur : **zhomareu**, **-za**, **-è** (Albanais), R. => Covoiturage.

CRABE nm. **krabo** (Albanais).

CRAC intj., (onomatopée) : **krak** (FEN).

CRACHE nv. (hameau de Saint-Julien-en-Genevois) : **Krashe** (Albanais, CCM).

CRACHAT nm. : **krashèrè** nm. (Saxel), **krashà** (Villards-sur-Thônes 028), **kratyà** (Aix, Albanais 001) || **ékrashé** (FEN), **ékrashré** (Seyssel FEN), **ékrashyà** nf. (Balme-de-Sillingy), **ékrashe** (Juvigny), **krashe** (FEN), D. => Rebut, Résidu ; **kpi** nf. (Côte-d'Aime), R. 2 => Cracher ; arg., **molâr(r)** (001 | 028).

**A1))** grailon, crachat épais dont on se débarrasse par la toux : **grâlyon** nm. (Annecy, Thônes).

**A2))** gros crachat : **pïssa d'dou sou** (plaisant) [pièce de deux sous] nf. (001) ; **ékamou** nm. (FEN), R. 2.

**A3))** crachat épais : **molâr** nm. (028).

CRACHÉE nf. fl. => Neige.

CRACHER vt., expectorer ; lancer, proférer, éructer, (des injures) ; rejeter, débiter, produire, rendre, (ep. d'une machine à haut rendement) ; projeter (ep. d'un volcan) ; avouer : **KRASHÉ** (Arvillard 228), **KRASHÎ** (Albanais 001, Annecy 003b, Cordon,

Saxel 002, Thônes, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **kratché** (Aix 017b), **kratchî** (Compôte en Bauges, Tignes), **kratchîe** (Esserts-Blay), **kratyé** (017a, Chambéry 025) || **ékrashî** (001, 002, 003a JAG, 028, PRL), **ikrashîyè** (Billième 173), C. pp. **ikratsà** m. (173) ; **ékpi** (Montagny vers Bozel 026 COD), C. 1, R. 2 lat. *spuere* [cracher], D. => Crachat ; **karkavêlâ** (Arith en Bauges), R. => Grelot, Morve ; E. Déblatérer, Dédaigner, Même, Neige, Ressembler.

**A1))** cracher par terre : **ékreupi** vi. (002), R. 2 ; **krashî** ~ **p'têra** // **ptyèbà** (001).

**A2))** avoir de la peine à cracher // chasser avec effort ~ les mucosités du gosier : **s'ékrushî** vp. (Samoëns).

**A3))** mépriser : **krashé su** (228), **krashî su** (001).

**A4))** parler le patois à la perfection : **(é)krashî l' patwé** [cracher le patois] (001 | 003).

**B1))** expr., qui ressemble parfaitement : **y è l'mémo tot ékratyà** [c'est le même tout craché] (001).

---C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **ékpaicho**, (tu, il) **ékpai** (026 COD).

- Ind. imp. : (je) **ékpchou**, (tu) **ékpchâ** (026 COD).

- Ind. fut. : (je) **ékperai** (026).

- Subj. prés. : (que je) **ékpisso** (026).

CRACHEUR an. **krashré, -ala, -e** (Albanais).

CRACHOIR nm. **krashwê** (Albanais 001).

**A1))** occuper toute la conversation sans que les autres puissent placer un mot : **tnyi l'krashwê** [tenir le crachoir] (001).

CRACHOTER vt. **krashotâ** (Villards-sur-Thônes).

CRACHOTEUR an. **krashotré, -ala, -e** (001), **krashotî, -re, -e** (001).

CRAIE nf., calcaire ; craie pour écrire au tableau à l'école : **krê** (Albanais 001), **krê** (Esserts-Blay), **grêya** [tartre] (FEN).

**A1))** craie grasse rouge, bâton de craie rouge ou bleue, qui sert à faire des marques sur le bois ou les murs, (utilisé par les charpentiers et les maçons) : **ARKAN-NA** nf. (001, Annecy DES, Villards-sur-Thônes), R. => Argile, Cordex.

CRAINdre vt. redouter, appréhender, avoir peur de ; respecter, obéir à, ne pas oser désobéir à ; vimp., présenter un danger, y avoir un risque, y avoir une chance, risquer : **krandre** vt. (Cordon 083, Saxel 002), **krêdre** (Albanais 001b COD, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Leschaux 006, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026b, Sevrier), **krindre** (001a PPA, 003a, 026a, Arvillard 228, Chambéry 025, Petit-Coeur 320, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **krindokh** (Esserts-Blay), C. 1 => **pindre** [peindre] (001) ; **avai pò** [avoir peur] (001) / **avai pa'** (Bellecombe-en-Bauges). @ Ça ne risque pas qu'il parte : **é krin pa k'é modéze** (001). @ Se faire ~ craindre // respecter // obéir : **s'fêre chêtre** [*se faire sentir*] (001).

**A1))** ne pas craindre, rivaliser avec, ne pas avoir peur de se confronter à : **pâ krandre** vt. (002), **pâ krindre** (001).

**A2))** après *craindre*, *avoir peur*, on n'emploie jamais *ne* en savoyard.

**A3))** se faire ~ obéir /// respecter /// craindre : **sè fêre krêdre** vp. (001, 026).

---C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **krènyo** (001, 002, 004, 083), **krènyeu** (026) ; (tu, il) **kran** (083), **krê** (006, 173, 220, Aix, Saint-Pierre-d'Albigny), **krin** (001, 004, 228, 320), **krinh** (Mâcot-la-Plagne) ; (vous) **krènyî** (001) ; (ils) **krènyon** (001, 025, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).

- Ind. imp. : (je) **krènyivo**, **krènyivou** (001) ; (il) **krènyive** (001), **krènyéve** (025), **krènyai** (320) ; (ils) **krènyâvan** (Saint-Maurice-de-Rotherens).

- Ind. fut. : (je) **krindrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **krindri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **krènyézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **krènyissou** (001).

- Ppr. : **krènyen** (001).  
 - Pp. : **krin**, **-ta**, **-e** (001), **krènyu**, **-ouà**, **-ouè** (028).

-----  
 CRAINTE nf., appréhension : **kranta** (Ballaison, Reignier 041, Saxel 002), **krêta** (Albanais 001b AMA, Albertville, Annecy 003b JAG, Balme-de-Sillingy, Billième, Leschaux, Saint-Pierre-d'Albigny, Sevrier), **KRINTA** (001a PPA, 003a, Chambéry 025, Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** cj., dans la crainte que, de crainte que, de peur que, (+ subj.) : **kranta ke** (002), **krinta ke** (025) ; **dè krinta kè** (001b, 028), **dè pò kè** (001a). @ De peur qu'ils ne viennent : **kranta k'i vnissan** (002), **d(è) pò k'é mnyézon** (001).

**B1))** prép., de ~ crainte // peur ~ de (+ inf.) : **kranta dè** (041), **krinta de** (025), **d(è) pò dè** (001).

**C1))** expr., sans crainte, donc, je vous en prie, (invitation polie à faire qc. sans se gêner : entrer, manger...) : **lamê** [seulement] adv. (001), **pi** (002). \* **Rintrâ lamê** [entrez donc // entrez je vous en prie] (001).

CRAINTIF adj. **krantifo** (Saxel) / **krêtifo** (Albanais 001) / **krintifo** (ThônesSaxel), **-A**, **-E** ; **époufeu**, **-za**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Peureux.

**A1))** craintif (ep. d'un animal, surtout du cheval), qui s'effarouche vite, qui sursaute pour pas grand-chose, qui ne se laisse pas approcher ; qui prend un air farouche, refusant de boire et de manger, (ep. des animaux) ; qui donne des coups de bec, refusant toute nourriture, (ep. des pinsons) : **mwivro** [ombrageux] adj. (001, Leschaux) / **mivro** (FEN), **-a**, **-e** ; E. Peureux.

CRAMER vt. => Brûler.

CRAMOISI adj. **d'on rozho fonchà** [d'un rouge foncé] (Albanais).

CRAMPE nf. (dans les jambes, les mains) : **ranpa** (Saxel 002), **kranpa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** crampe d'estomac, défaillance : **loshetâ** nf. (002), R. **loshî** [secouer].

CRAMPON nm. (fixe ou amovible, que l'on place sous les chaussures, pour ne pas glisser sur la glace en hiver devant un traîneau de bois ou de foin...), crampon à glace : **grapon** nm. (Albertville), **grèpon** (Samoëns, Thônes), **kranpon** (Albanais, Bonneval en Tarentaise) || **grapa** nf. (Bessans 128b, Cordon), **grèpa** [ensemble de trois dents, un peu comme un crampon à glace, qu'on attache sous les chaussures à l'aide de courroies] (Sixt-Fer-à-Cheval BPM 57) || **grapés** nfpl. (128a MVV 354) || **grapèta** (128 MVV 354) ; E. Chaussure, Colle.

CRAMPONNER (SE), vp., s'agripper, s'accrocher : **s'kranponâ** (Aix, Albanais 001, Reignier, Villards-sur-Thônes), **sè kranpnâ** (Montagny vers Bozel), **s'krinplyé**, **s'aranplyé** (Arvillard 228) ; **s'agropâ** (228) ; **sè tnyi** (001). @ Cramponne-toi : **tint' à l'érba** [tiens-toi à l'herbe] (plaisant) (001).

CRAN nm., degré ; encoche, entaille ; ondulation (des cheveux) ; dent d'une roue d'engrenage : **kran** (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** audace, courage : **kran** nm. (001) ; **fron** (001).

CRÂNE nm., boîte crânienne : **KRÂNO** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), R. 1 ; E. Courageux.

**A1))** sommet du crâne, sommet de la tête ; tête ; front : **kréta** [crête] nf. (001).

--R. 1-----

- afr. DHF 564b (en 1370) *crane* < (en 1314) *cran* < mlat. *cranium* < gr. *kranion* [boîte crânienne ; tête] < \**kranon* => Corne.

-----  
 CRÂNE, an., courageux, vaillant, hardi, fier et décidé, intrépide ; audacieux, téméraire ; orgueilleux, fier ; fort, robuste ; fanfaron, vaniteux, prétentieux, crâneur ; adv., crânement : **krâno**, **-a**, **-e** an. (Albanais 001, Annecy, Thônes, MSM). @ Il fait de nouveau le crâneur (le fanfaron) : **é fâ mé son krâno** (001). @ Tu es bien si fier (tu ne nous dis plus bonjour) : **t'fâ bin ~ l'fyé // ton krâno** [tu fais bien ~ le fier // ton crâne] (001).

CRÂNEMENT adv. => Crâne (an.).

CRÂNER vi., faire le fanfaron, faire le beau, faire le flambeur, fanfaronner, plastronner, frimer : **krânâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **fère son krâno** [faire son crâne] (001) ; **plastronâ, fâre l(e) farè** (Arvillard) ; **s'arbalyî** (001 FON) ; **frimâ** (001).

CRÂNERIE nf., acte de folle bravoure, fanfaronnade, témérité : **folrâ** [folie] (Albanais) ; **krâ-nri** (FEN) ; => Prétention.

CRÂNEUR, -EUSE, an. **krâneu** (Albanais 001) / **krânò** (001) / **krânor** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E**, R. Crâne (an.).

CRAN-GEVRIER nv. (CO, ct. Seynod, Genevois, Haute-Savoie), nommée ainsi le 14 mars 1902 : **KRAN-ZHÈVRÎ** (Albanais, ECB) ; Nhab. Cran-Gevrien ou Cran-Gévrien ; Shab. **lo boriko** [les bourriques « à cause des ânes qui transportent les grains vers les moulins installés sur le Thiou] (GHJ 376, MIQ 24).

- N. : Au château d'Aléry, la famille Lucas accueille Louis XIII, roi de France, en 1630, et c'est ici que le cardinal Richelieu, présent, rencontre pour la première fois le jeune Mazarin.

A)) Les quartiers : Pont-Neuf (Le), Sous-Aléry.

A1)) **Zhèvrî** [Gevrier], mentionné au 12e s. < domaine de *Gabriacus / Gabrianus* .

A2)) **Kran** [Cran] < "entaille rocheuse".

A3)) Aléry, autrefois *Hallery* < nh. *Alarius*.

A4)) Les Bressis, autrefois *Brezy*.

CRÂNIEN, -IENNE, adj. : **du krâno** ladj. inv. (Albanais).

CRANIOLOGIE nf. **étuda du krâno** (Albanais).

CRANTAGE nm. **krantzho** (Villards-sur-Thônes).

CRANTER vt. **fère d'kran** [faire des crans] (Albanais) ; => Entailler.

CRANVES-SALES nv. (CO, ct. Annemasse, Haute-Savoie), créée en 1803 : **Kranzhe** (Saxel, ECB, GHJ 64), **Kranve** (Albanais, CCM), R. 1 ; Nhab. Cranves-Salien.

--R. 1-----

- CRANVES < *Cranves* (en 1339 et 1344) < *Cranavis* (en 1015) < \**crenn-ua* < gaul. *crenn* [arbre » bosquet, bois] / bret. *kren* [tremble].

- SALES < fc. *sala* [maison en pierre] < germ. *seli* / all. *Saal* [chambre » Chateau].

CRAPAHU nm., exercice de combat au sol (dans l'armée) : **krapahu** (Albanais).

CRAPAHUTER vi., faire du crapahu : **krapahutâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CRAPAUD nm. ; crapaud sonnante (*bufo igneus Laurenti*) ; fig., petit être chétif : **BO** nm. (Albanais 001b PPA, Alex, Châble-Beaumont, Leschaux 006, Morzine, Sallanches, Saxel 002, Thônes 004), **bô** (001a COD, Albertville, Boège, Cordon 083, Samoëns), **boro** (006, Vaulx DUN), R. lat. *bufo* => Ventre ; (est également un terme injurieux) **krapò** nm. (004), **krapyò** (Balme-de-Sillingy), **krapô** (001c FON, 004, 083, Aix, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Publier, Villards-sur-Thônes), **krapyô** (001b BEA, 002, Annecy, Samoëns) || **krapyôda** nf. (FEN), **krapyossa** (002), **krapyôta** (001a BEA), D. Crapoussin ; E. Brouette, Enfant, Engoulevent, Grenouille, Sillon, Teigne.

A1)) gros crapaud : **savata** [savate] nf. (002), R. Sabot.

A2)) petit crapaud jaune brun (qui fait **hou-hou**) : **loru** nm. (001, Ansigny).

A3)) crapaud à ventre jaune : **botairon** nm. (Attignat-Oncin).

A4)) petit crapaud : **krapyosson** nm. (FEN).

CRAPAUDIÈRE nf. => Étang.

CRAPAUDINE nf., couette, plaque métallique percée de trous placée à l'entrée d'un tuyau => Crépine.

A1)) pièce de métal servant de pivot : **pivo** nm. (Albanais 001).

A2)) plot métallique recevant le pivot d'une porte : **plyo** nm. (001).

CRAPIÈRE nf. => Étang.

CRAPOUSSIN an., personne de petite taille et contrefaite : **krapyô, -ta, -e** [crapaud] (Annecy 003, Rumilly 005 BEA.), **krapotin, -na, -e** (003, Thônes), R. Crapaud.

A1)) vilaine bête ; sale type, mauvais drôle : **krapyô, -ta, -e** (003, 005 BEA.), R.

Crapaud.

CRAPULE nf., personne sans foi ni loi : **KRAPULA** (Albanais, Annecy, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) || **krapa** (004), **krâpa** (Genève 022) ; **gonye** (022) ; E. Canaille, Crapoussin, Malhonnête.

CRAPULERIE nf. => Saleté.

CRAPULEUX adj. => Malhonnête ; **krapuleû**, **-za**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

CRAQUANT adj., croustillant, (ep. d'une pâte cuite, d'une pâtisserie frite et gonflée, bugne, beignet) : **goguè**, **-ta**, **-e** (Albanais 001), R. => Aéré ; E. Ferme.

CRAQUE nf., mensonge, hâblerie : **kraka**, **rafa** (Albanais 001).

CRAQUELER vi. **kraklâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Tasser.

CRAQUELIN nm. => Bugne.

CRAQUEMENT nm. **krakmê** (Albanais, Vaulx DUN), **krakmin** (Villards-sur-Thônes).

CRAQUER vi., produire (faire) un bruit sec ; se déchirer en faisant un bruit sec ; se casser, se déchirer : **KRAKÂ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Montagny vers Bozel, Reignier, Thônes, Vaulx DUN 23, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **krossi** gv. 3 (001, Chambéry 025), **korsi** (Arvillard 228), C. 1 || **krwêtre** (FEN), R. 3 => Croquer ; E. Allumette, Enrager.

**A1))** craquer (ep. des meubles en bois la nuit) : **frèznâ** [frémir] vi. (001) ; E. Crisser.

**A2))** craquer (moralement, ep. de qq.) : **krakâ** vi. (001).

**A3))** être ébranlé, ne pas réussir, ne pas résister : **flyanshî** vi. (001).

**A4))** craquer, se casser, se rompre : **kourêtre** vi. (Saxel 002), R. 3 ; **s'kassâ** vp. (001) ; **pêtâ** [péter] (228).

**A5))** craquer, faire un bruit sec, produire un craquement ; craquer (sous les dents) : **kourêtre** vi. (002), **krossi** (001, 025), R. 3 ; E. Crotte, Manger.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **krossai** (001).

- Ind. imp. : (il) **krossive** (001) / **korsive** (228).

- Ind. fut. : (il) **krossêtrâ** (001).

-----  
CRAQUETER vi. **krakêtâ** (Albanais).

CRASE nf. => Combe.

CRASSE nf., saleté qui s'amasse sur la peau, le linge et les objets, couche de matière grasse sur la peau, croûte de crasse ; la crasse et les poils (chez le cochon tué) : **krâ** nm. (Bogève, Samoëns, Saxel 002), **krê** (Mercury) || **krassa** nf. (Albanais 001, Billième, Villards-sur-Thônes 028), R. 2a || **kurassa** (FEN), R. >< Curer, D. Décraquer ; **gonye** nf. (Genève 022), D. => Crasseux ; **kwèna** nf. (FEN), **kwèna** (001, 022), R. 2b « la crasse s'enlève avec une brosse comme la soie du cochon avec une étrille => Couenne ; E. Beurre, Pâton, Tour.

**A1))** couche de crasse : **kwèna** nf. (001, 002), R. 2b.

**A2))** sébum, légère couche de matière grasse qui se forme sur la tête des enfants : **KRÀ** [impétigo] ms. (028, Annecy, Balme-de-Sillingy, Juvigny, Quintal, Thônes), R. 2a.

**B1))** adj., recouvert d'une couche de crasse épaisse et ancienne : **ankroutâ**, **-âye**, **-é** (002), R. Croûte, D. => Sarcler.

CRASSE nf., vacherie : => Tour (nm.).

CRASSEUX adj., encrassé, très sale, très malpropre, dégoûtant : **ankwèni**, **-yâ**, **-yeu** (Saxel 002), **ankwènâ**, **-â**, **-é** (Andilly), **kwèneû**, **-za**, **-e** (Genève 022), R. Couenne, E. Entrevernes ; **gonyeû**, **-za**, **-e** (022), R. => Crasse (**gonye**) ; **ékoreu**, **-za**, **-e** (Albanais 001) ; **krasseû**, **-za**, **-e** (Cordon, Villards-sur-Thônes), **ankrati**, **-yâ**, **-yeu** (002, Bogève), **êkrachâ**, **-à**, **-è** (001), R. Crasse ; **mâ-lavâ**, **-â**, **-é** (Albertville) ; **plyin**, **-na**, **-e** **d'krassa** (001) ; **siryâ** m. (Bonneval en Tarentaise 378) ; **kofo m'on pno** [sale comme un peigne] (001), **sâlo m'on pnê** (378).

**A1))** malpropre, déguenillé, miséreux : **krâ** an. inv. (Samoëns).

CRATÈRE nm. **kratéro** (Albanais).

CRAVACHE nf. => Trique.

CRAVATE nf. **KRAVATA** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Saxel 002a, Villards-sur-Thônes), **krévata** (Bonneval en Tarentaise), **krévata** (Esserts-Blay), **gravata** (002b, Cordon) ; E. Collet, Lavallière, Noeud.

**A1))** cordelière, petite cravate noire qui se portait autrefois (espèce de gros lacet noir) : **kolarin** [collier] nm. (001, 002, Cessens).

CRAVATER vt., mettre une cravate à (qq.) : **ptâ na kravata à (kâkon)** (Albanais), **kravatâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Rosser.

CRAVE nm. (oiseau) : => Corbeau, Corneille.

CRAYON nm. (pour écrire...) : **kréyon** (Mercury), **KRÉYON** (Albanais, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083b, Esserts-Blay, Saxel, Villards-sur-Thônes), **gréyon** (083a).

CRAYONNER vt. **kréyonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kréyonâ** (FEN).

CRÉANCIER nm. **KRÉANSI** (Albanais) / **kréyanché** (Chambéry), **-RE, -E**.

CRÉATEUR an. : **kréateu'** (Albanais 001b, MSM) / **kréatò** (001a) / **kréator** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E**.

CRÉATION nf. (du monde...) : **KRÉACHON** (Albanais, Billième, Villards-sur-Thônes).

CRÉATIVITÉ nf. **kréativitâ** (Villards-sur-Thônes).

CRÉATURE nf. **KRÉATURA** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** créature, belle femme : **moutajila** nf. (Arvillard) ; E. Vache.

CRÉCELLE nf., cliquette, (moulinet de bois bruyant, utilisé les jeudis et vendredis saints pour remplacer les cloches) : **kèrnèla** (AVG 214), **krenata** (AVG 214), **krenéla** (Saxel 002), **kreunèla** (Genève), **krezanta** (AVG 214), **krèznà** (Albanais 001b, Thônes 004), **krèznèta** (001a, Annecy, AVG 214), R. 3 Crisser ; **tènèbra** (Cordon), **to-mbra** (Villards-sur-Thônes) ; **rèla** (AVG 214), **râlyèta** (Albertville, Beaufort, Conflans, Côte-d'Aime), **râyèta** (), **rèlèta** (Compôte en Bauges), R. onom. **rrr** « bruit de gorge ; **tornikè** (AVG 214) ; **équerié** (AVG 214) ; **topel** (AVG 214) ; E. Cigale, Loquacité.

**A1))** grosse crécelle utilisée les Jeudi et Vendredi saints : **tabrelè** nm. (002), R. => Tapoter, D. => Bavard ; **krèznè** (001), R. 3.

**A2))** petite crécelle ; enfant bavard, chf. : **krèznèta** [rainette] nf. (001, 004), R. 3.

**B1))** v., faire retentir les crécelles (le vendredi saint) : **fère lou zhwêro** [faire les juifs] (Alex).

CRÉCERELLE nf. (oiseau nocturne, voisin du faucon) : **keblèta** nf. (FEN), **KOBLÈTA** (Albanais 001b COD, Annecy, Balme-de-Sillingy, Roche, Thônes), **koblyèta** (001a PPA, Combe-de-Sillingy), **kreubleuta** (Saxel), R. « COD ces oiseaux volent généralement par couple => Couple (**koblya**), D. => Épervier, Faucon ; **tyèrslè** nm. (FEN) ; E. => Aigle, Buse, Nez.

CRÈCHE nf., mangeoire fixe installée dans une étable au-dessous du râtelier pour que les animaux puissent manger du grain, des betteraves, des raves... tout en restant attachés (la crèche d'une étable est placée contre le mur et est surélevée d'une soixantaine de centimètre avec un muret maçonné pour être à hauteur de museau des vaches) : **krètse** nf. (Montagny vers Bozel), **krèypi** [étable] (Saint-Martin-de-la-Porte), **krèpyé** (Bessans 128), **rêche** (Samoëns), **rèshe** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes 028c), **rèshe** [rêche] (Albanais 001, Arith en Bauges, Arthaz, Cordon, Côte-d'Aime, Saxel), **rèste** (Albertville 021, Notre-Dame-de-Bellecombe), **rètse** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay), **rètsi** (Peisey-Nancroix), **roshe** (028b) || **rèshî** nm. (Grésy-sur-Aix), **roshî** ou **rèshî** (028a), R. 2 fc. *kripja* [crèche], D. => Coffre ; **pouhntè** nf. au pl. [crèches] (Mâcot-la-Plagne). N. Dans une étable, la crèche est formée par le mur de la grange qui fait office de paroi de la crèche et dans lequel sont aménagés les passe-foins, par un petit muret qui fait office de fond et sur lequel est fixée une planche épaisse percée de trou et qui forme la paroi opposée de la crèche ; les trous aménagés dans la planche épaisse permettent d'y fixer les liens.

**A1))** crèche de Noël ; crèche pour accueillir les enfants : **krèshe** nf. (001).

**A2))** pieu ou morceau de bois planté dans une écurie pour maintenir une crèche solidement : **rèzènâ** nf. (021), R. 2.

**A3))** barre fixée le long des murs pour y attacher les vaches : **bâra dé lin** [barre des liens] nf. (378).

**A4))** le bois de la crèche, planche épaisse, d'environ six centimètres, disposée de champ en longueur, forme la partie avant de la crèche et évite aux aliments de tomber à terre (on passe le bout de la chaîne en fer qui sert à attacher la vache à la crèche, dans un trou percé dans cette planche) : **lo bwé dé la krêpyé** nm. (128).

**A5))** bout de la chaîne en fer, du lien de la vache, qui passe à travers le trou, fait pour, dans le bois de la crèche (ce bout en fer a la forme d'un T enchaîné au dernier anneau du lien ; ses bras sont placés perpendiculairement au lien et empêche le lien de se détacher du bois) : **kmèla** nf. (001).

**B1))** v., mettre à la crèche, cesser de faire pâturer : **anrèshî** vt. (FEN).

CRÉDENCE nf., buffet-placard servant de crédence (à Moye, chez mes grands-parents paternels, c'était un buffet pratiqué dans un mur, donc non mobile, mais muni de portes vitrées, pour ranger la vaisselle) ; dressoir, armoire ou table à vaisselle : **klédanse** [**clédence**] nf. (Saxel, PSB 48), **krédanse** (Albanais 001, Cordon, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes), **krédinse** (Arvillard), **krédinse** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** table où l'on pose les burettes pendant la messe : **tâblya** nf. (001).

CRÉDIBILITÉ nf. **krédibilitâ** (Villards-sur-Thônes).

CRÉDIBLE adj. **KRÉDIBLyO, -A, -E** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

CRÉDIT nm. ; marchandise donnée (vendue) à crédit : **KRÉDI** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Caisse, Confiance.

**A1))** faire crédit : **markâ** [marquer (sur un carnet)] vt. (Bonneval en Tarentaise).

**A2))** acheter à crédit : **fêre markâ** [faire marquer (sur un carnet)] vt. (378).

CRÉDITER vt. **kréditâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes, MSM).

CRÉDITEUR an. **kréditeu** (Albanais 001b) / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes), **-za, -e**.

CREDO nm. (prière récitée ou chantée au cours de la messe) : **KRÉDÔ** (Albanais, Annecy, Giétaz, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes) ; E. Ronronner.

**A1))** credo chanté en latin : **korèta** nf. (Bessans 128 MVV 452).

**A2))** credo chanté pendant les quatre dimanches de l'Avent précédant Noël : **le fantasque** nm. (128 MVV 480), R. « au rythme jugé plus entraînant que les autres par les anciens » (128 MVV 480).

CRÉDULE adj., naïf : **krèyandyé, -re, -e** (Arvillard, Chambéry) ; **bétye m'on panî** [bête comme un panier] (Albanais 001) ; **krédulo** (001, Petit-Coeur, Saxel) / **krédelo** (FEN) / **krèyâblo** 'Semine FEN), **-A, -E**.

CRÉDULEMENT adv. => Bêtement..

CRÉDULITÉ nf. => Bêtise, Simplicité ; **krédulitâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** expr., abuser de la crédulité (de qq.) // en faire accroire : **plantâ de l'oulyo d'awidlo** [planter de l'huile d'aveugle] (Saxel).

CRÉER vt. (au sens religieux) : **kreyâ** vt. (Saxel), **kré-â** (Aix, Albanais 001, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Villards-sur-Thônes, MSM), **kréhhâ** (Côte-d'Aime), C. 1.

**A1))** créer (un modèle ...) : **fêre** [faire], **kré-â** (001, 125).

**A2))** lancer, mettre en place, jeter les bases de, (un mouvement, une fabrication, un parti politique...) : **lansî** (001, Reyvroz).

--C. 1-----

- Ind. prés. : **d'kré-o, t'kré, é kré, no kré-in, vo kré-î, é kré-on** (001).

- Ind. imp. : **d'kré-ivou, t'kré-ivâ, é kré-âve** (001).

- Ind. fut. : **d'krérai** (001). - Cond. prés. : **d'kréri** (001).

- Subj. prés. : **kè d'kré-ézo** (001). - Subj. imp. : **kè d'kré-issou** (001).

- Ip. : **kré, kré-in, kré-î** (001).



- Ppr. : **kré-en** (001).
- Pp. : **kré-â, -â, -é** (001).

-----  
**CRÉMAILLÈRE** nf. (pour suspendre la marmite au-dessus de l'âtre) : **KMÂKLO** nm. (Billième 173b, Côte-d'Aime, Saxel 002b, Sixt-Fer-à-Cheval 130), **kmâklyo** (Albanais, Albertville 021c, Annecy, Bâthie, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Houches, Saint-Thomas, Thônes, Tours-en-Savoie, Vallorcine, Villards-sur-Thônes), **kmâkyo** (Bonneval en Tarentaise 378), **kmâtlo** (002a), **komâklo** (Genève 022b), **komâklyo** (021b, Arvillard 228b, Bessans), **keumâklo** (Chambéry, Saint-Pierre-d'Albigny), **keumâklyo** (021a, 228a), **kméklo** (173a), **koumâklo** (022a, Tignes), **kmâtlyo** ou **kemâtlyo** (Samoëns), **kumâklo** (Sainte-Foy-Tarentaise), R. 2.  
**A1))** crochet qui permet de suspendre la marmite à la crémaillère ou de la dépendre sans se brûler les doigts : **bâche** nfpl. (Beaufort) ; **krotsè** nm. (378).  
**A2))** poutre (potence, équerre) pivotante pour suspendre à l'aide d'une crémaillère le grand chaudron de cuivre et le déplacer dans la cheminée : **kmâklîre** nf. (Morzine), **kmâklyîre** (083), R. 2 ; **tor** nm. (130).  
**A3))** lè **kmâklyo**, c'est le nom d'une revue en patois, lancée par Albert Lapraz et Just Songeon en 1920 et tirée à cinq numéros.

--R. 2-----

- **komâklyo** < vlat. AMB SOR \**cremasculum* / blat. *cremaculus* / *cramaculus* [suspenseur] < g. *kremastêr* [qui suspend] < *kremannumi* [suspendre], D. => Coin, Palonnier, Pressoir (clavette).

-----  
**CRÉMATION** nf. **krémachon** (Villards-sur-Thônes).

**CRÉMATOIRE** adj. **krématwéro, -a, -e** (Albanais).

**CRÈME** nf., crème qui monte à la surface du lait quand on le laisse reposer (elle sert à fabriquer le beurre), fleur du lait : **KRAN-MA** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Albertville, Alex, Bonneval en Tarentaise 378, Leschaux, Morzine, Villards-sur-Thônes), **krâma** (Arith en Bauges, Cordon 083, Côte-d'Aime, Samoëns 010, Reignier, Saxel 002, Thonon), **kréma** (Billième 173, Chambéry, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **kréma** (Annecy), **krinma** (Thônes), R. gaul. DFG 110 *crama* [croûte] ; **fla'** [fleur (du lait)] (Montagny vers Bozel), **flao** (Taninges 027b), **fleû** (027a, 083b, Notre-Dame-de-Bellecombe), **fleur** (Côte-d'Aime), **fleûra** (083a), **flora** (378), **flou** (Bessans MVV 305, Tarentaise), **flour** (Aussois), **flu** (Albanne, Montricher), **flyeû** (010), **flyow** (Grand-Bornand), R. Fleur, D. => Écrémer ; **bloshon** nf. (Arvillard), R. => Pincer ; **crème petite** (Pralognan-Vanoise, CPH 175) ; E. Café, Terrine, Vase.

**A1))** espèce de crème qui monte à la surface du petit-lait quand on le laisse reposer : **bife** nfpl. (002, Sixt-Fer-à-Cheval).

**A2))** crème (en général, culinaire) : **kranma** nf. (001).

**A3))** crème pâtissière, crème en pâtisserie : **bouillie** nf. (), **goma** ou **papèta** (Semine), **frikô** (173).

**A4))** crème ou pâte sucrée servant de dessert : **myon-né** nm. (173).

**CRÉMONE** nf. **krémona** (Villards-sur-Thônes).

**CREMPIGNY** nv. {*Crimpigny*} : => Crempigny-Bonneguête.

**CREMPIGNY-BONNEGUÊTE** nv. (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), née en 1973 de la fusion de Crempigny et de Bonneguête : **Krinpnyi-Bonaguéta** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. Crempignan.

**A))** Les hameaux :

**A1))** Crempigny : **Krinpnyi** {*Crampigni* ou *Crimpigni*} (001), citée en 1279, R. **Krinpinyi** (en 1744 à Lornay, LOR 16) < nh. lat. *Cramponia* + suff. lat. *-acum* ; Nhab. Crempignoland : **Krinpnyolan** ou **Kranpinyolan, -na, -e** .

**A2))** Bonneguête : **Bonaguéta**, cité vers 1100, R. *Bonnayayta* (1275) < anc. all. *watha* / afr. *wuaiti* [garde, guet] ; Nhab. Bonnaguêtand : **Bonaguétan, -na, -e** .

**A3))** Belle-Fontaine : **Balfontan-na** (001).  
 CRÉNEAU nm. (de château, pour voiture, économique) : **krénô** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 CRÉOLE nm. (langue) : **kréglo** (Albanais).  
 CRÉPAGE nf. **krépazho** (Villards-sur-Thônes).  
 CRÊPE nm. (tissu) ; ruban de tissu noir crêpé que les hommes portent au revers gauche de leur veste en signe de deuil : **KRÉPO** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes), **grépo** (Cordon).  
 CRÊPE nf. (pâtisserie) : **KRÉPA** nf. (Albanais 001, Billième, Villards-sur-Thônes), **krépa** (Cordon) || **krépé** nm. (Albertville, Giétaz), **krèpé** (Cordon, Montagny vers Bozel), **krépê** [crêpe épaisse] (Bonneval en Tarentaise), D. => Gâteau, Matefaim ; **grèla** [(un plat de ) ?] (Megève QSE 55) ; **kôka** nf. (COD 265a22).  
**A1))** crêpe large et épaisse : => Matefaim.  
 CRÊPER vt. ; attraper qq. par les cheveux (en se battant) : **krépâ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; E. Écharper.  
 CRÊPERIE nf. **krépri** (Albanais).  
 CRÉPI nm. **krépi** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Piquer.  
 CRÉPIDE nf. (plante) : **dandlyon batâr** [pissenlit bâtard] nm. (Saxel) ; **gronyè** nm. (Albanais), R. => Pissenlit.  
 CRÊPIÈRE nf., ustensile pour faire les crêpes : **krépîre** (Albanais).  
 CRÉPIN pm. (saint, patron des cordonniers) : **Krépin** (Albanais, Annecy, AVG 292). Voir Saint Crépin.  
**A1))** on désigne sous le nom de « crépins (nmpl.) » les outils, les accessoires et les petites fournitures qui servent au cordonnier, à l'exception des cuirs ; on parle d'un marchand de crépins : **(lô) krépin** nmpl. (Albanais).  
 --N. -----  
 Les deux frères saint Crépin et saint Crépinien étaient cordonniers à Soissons et souffrirent le martyre, décapités vers 287. Ils étaient venus de Rome pour prêcher l'Évangile en Gaule et s'étaient installés à Soissons. Les cordonniers les ont choisis comme saints patrons. L'association des *frères cordonniers* fut supprimée à la Révolution française.  
 -----  
 CRÉPINE nf. fl., bonnet de femme en laine ou tissu (à Moye) : **krépnà** (Albanais 001), **krépina** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** crépine, crapaudine, couette, plaque métallique ou objet en forme de poire, percé de trous et placé à l'entrée d'un tuyau pour filtrer les saletés : **krépnà** nf. (001), **krépina** (028) ; **korblèta** [buse] (Morzine).  
**A2))** crépine d'un animal : => Atriau, Péritoine.  
 CRÉPINETTE nf. (terme de boucherie) : => Atriau.  
 CRÉPINIEN pm. **Krépinyin** (Albanais). Voir Crépin.  
 CRÉPINIÈRE nf. => Épine-vinette.  
 CRÉPIR vt., recrépir, enduire un mur de mortier : **ranboshî** (Cordon, Cusy, Saxel), **ranbostyé** ou **ranboustyé** (Albertville), **rinboshî** (Saint-Jean-de-Sixt), **rboshî** (Genevois FEN), **reboshî** (Semine), E. => Maçon ; **krépi** gv. 3 (Albanais 001, Billième, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028), C. 1 ; E. Tacher.  
**A1))** recrépir : **rkrépi** vt. (001, 028).  
 --C. 1-----  
 - Ind. prés. : (je) **krépaisso**, (tu, il) **krépai**, (vous) **krép(is)sî**, (ils) **krépaisson** (001).  
 - Ind. imp. : (je) **krép(is)sivou**, (tu) **krép(is)sivâ**, (il) **krép(is)sive** (001).  
 - Ind. fut. : (je) **krépêtrai** (001).  
 - Cond. prés. : (je) **krépêtri** (001).  
 - Subj. prés. : (que je) **krép(is)sézo** (001).  
 - Subj. imp. : (que je) **krép(is)sissou** (001).  
 - Ip. : **krépai**, **krép(is)sin**, **krép(is)sî** (001).

- Ppr. : **krépissen** (001).
- Pp. : **krépi, -yà, -yè** (001).

-----

CRÉPISSAGE nm. **krépissazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **ranboshman** (FEN).  
 CRÉPITATION nf. => Crépitement.  
 CRÉPITEMENT nm., crépitation : **frèznaizon** nf., **krèzنامê** nm. (Albanais) ;  
**krépitachon** nf., **krépitamin** nm. (Villards-sur-Thônes).  
 CRÉPITER vi., faire entendre un son crépitant (un bruit d'eau froide sur un fer très  
 chaud...) ; fuser (ep. de sels sur des charbons ardents) ; pétiller : **FRÈZNAË** (Albanais  
 001), **freuzeunâ** [crépiter] (Saxel), **fèrznâ** (Entremont), **frizâ** (Albertville), **fuzâ**  
 (Villards-sur-Thônes 028) ; **ptalyé** (Table 290), **pètalyî** (001) ; **krépitâ** (028) ; E.  
 Bouillir, Frémir, Friser.  
**A1))** crépiter, faire entendre un bruit de grêlons qui tombent : **grépitâ** (Arvillard 228).  
**A2))** crépiter (ep. du bois qui brûle) : **pètolyî** vi. (001), **p(é)talyé** (290 | 228)  
 CRÉPU, adj. => Ébouriffé, Frisé.  
 CRÉPUSCULE nm. => Aube, Aurore, Brune, Déclin.  
 CRÉPY Id. oro., vignoble // terroir ~ haut-savoyard sur les pentes du Mont Crépy  
 comprenant les communes de Douvaine, Loisin et Ballaison et produisant un vin blanc  
 sec à partir du cépage chasselas : **KRÉPI** (Albanais) ; E. Vin.  
 CRESSON nm., cresson des fontaines : **grachon** (Cordon), **grasson** (Argentières,  
 Thônes), **KRÈSSON** (Albanais, Annecy, Sevrier, MSM), **krèssoun** (Termignon) ;  
**ninton** (Beaufort).  
 CREST nv. (HA, Haute-Savoie) ; Shab. **La Misère** (MIQ 10).  
 CREST-VOLAND nv. (CO, ct. Ugine, Val d'arly, Savoie) : **Kré-Valan** (Crest-Voland,  
 ECB), **Kré-Valin** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; Nhab. Crevolantais /  
 Crest-Volantain.  
 CRÉSUS nh. **KRÉZUS** (Albanais, Arvillard).  
 CRÊT nm., mamelon, hauteur, sommet d'une colline, colline ; crête d'une montagne ;  
 renflement de terrain à flanc de coteau, de colline, de montagne, ou sur une colline ;  
 rocher saillant ; ressaut de montagne, escarpement rocheux : **kra'** (Montagny vers  
 Bozel), **KRÉ** (Albanais, Albertville, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Genève,  
 Thônes, Villards-sur-Thônes), **krêy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **kri** (Arthaz, MSM) ;  
 E. Vallonné.  
**A1))** le petit crêt : **Le Krétèt** [Le Crêtet] nm. ld. (Petit-Coeur).  
 CRÊTE nf. (d'oiseau, de montagne) ; sommet d'un coteau, colline ; fig., figure, visage,  
 front ; façade d'un barrage ; sommet frangé d'une vague : **KRÉTA** nf. (Aillon-le-Vieux,  
 Aix, Albanais 001b, Annecy 003, Arvillard 228b, Beaufort, Bonneval en Tarentaise,  
 Bonnevaux, Chambéry, Contamines-Montjoie 282, Cordon, Reyvroz, Samoëns 010b,  
 Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **krésha** (Montagny vers Bozel), **krêta**  
 (FEN), **krîta** (010a JAM) || **KRÉ** nm. (001a, 228a), **krè** ou **kri** (FEN), **krê** inv.  
 (Bessans MVV 308), R. 1a ; **aréta** [arrête] nf. (002, 083), R. 1b.  
**A1))** façade (faîtage, arête) allongé d'un toit, du chaperon d'un mur ; (ligne de) crête  
 (sommet, arête) très allongée (d'une montagne, d'une hauteur) : **FRÉTA** [*frête*] (001,  
 002, 003, 028, 228, Abondance EFT 40, Morzine, Saint-Jean-d'Aulps EFT 130,  
 Thorens-Glières), R. 1c ; **kornu** nm. (Chavanod), R. => Corne ; E. Mamelon.  
**A2))** crête (sommet) arrondie : **shô** nf. (Morzine), R. => Trace.  
**A3))** crête (de montagne) : **krètè** nm. (282), **krétâ** (FEN).  
**A3))** crête-de-coq (plante) : => Champignon, Clavaire, Rhinathe, Vulnéraire.  
 --R. 1a-----  
 - **kré** < lat. *crista*.  
 --R. 1b-----  
 - **aréta** < vlat. DEF *\*aresta* [arête] < clat. *arista* [barbe d'épi], D. => Arête.  
 --R. 1c-----  
 - **fréta** < blat. GRO *fresta* < germ. *firste* / all. DUD *First* [crête, façade, arête] / l. *postis*

[poteau, montant] < \**por-stis* < ig. \**pr-*, \**per-* [en avant] + \**stâ-* [se tenir debout] (/// **aréta** [crête], **kréta** [crête], **féta** [fête]) »« 1. RIM 148 *fracta* pp. f. < DEF GRO *frangere* [briser] (/// **lé** [lac], **fré** [frai], **mé** [plus]) / fr. *briser* < vlat. \**brisare* < gaul. DEF, D. => Fraise, Miette, Peu.

---

CRÉTELER vt. => Poule.

CRÉTIN nm., idiot ; homme simple, bête, nigaud : **tyantyai** nm. chs. (Albertville 021), R. => Nigaud ; **krétin** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **djanbôk** m. (Côte-d'Aime) ; E. Grossier.

**A1))** crétine, bêtasse, femme simple, très bornée : **tyoula** nf. cfs. (021 BRA) ; **tontéla** (021b BRA), **tontéla** (021a COD), **tantéla** (004), R. => Nigaud ; **krétin-na** nf. (001, 003, 028).

CRETONNE nf., toile blanche, très forte, de chanvre et de lin : **krètona** (Villards-sur-Thônes), R. de Creton, village de l'Eure ; E. Étoffe.

CRETONS nmpl. => Résidu.

CREUSAGE nm. **krozazho** (FEN).

CREUSE nf. fl., petit vallon, petite dépression de terrain : **kreûza** (Albanais 001), **kruza** (001 CHA, Villards-sur-Thônes), **krâza** (Saint-Ours en Savoie), R. Creux, D. => Ravin. @ La Route des Creuses (reliant Annecy à Rumilly par Chavanod et Marcellaz-Albanais) : **la Rota dé kreûze** (001).

CREUSÉ adj., affaissé, (ep. des joues) : **avalâ**, **-â**, **-é** (Bogève).

CREUSEMENT nm., creusage : **krozmê** (Albanais 001).

**A1))** le fait de creuser : **d'krozâ** nm. (001).

CREUSER vt. **kreuzâ** (Billième), **kreûzâ** (Aix, Boège, Bonneval en Tarentaise 378), **krozâ** (Albanais 001, Arthaz, Châble-Beaumont, Giétaz, Reignier, Saxel 002, Vallorcine, Villards-sur-Thônes), C. 1 => **portâ** [porter] (001), R. 2a Creux ; **tarâ** (001, Annecy, Thônes), **taralyé** (dans la terre) (Arvillard 228), **taralyî** (001), R. 2b Terre ; **kavâ** (228), **gavâ** (Côte-d'Aime 188), **gavyé** (378), R. 2c => Cave ; **guvâ** (Giétaz) ; **baran-nâ** (228), R. Barre ; **fère on kro** [faire un creux (trou)] (001), R. 2a ; E. Gratter, Labourer, Rompre.

**A1))** creuser (pour entretenir un fossé), curer : **krwâ** (001), **korâ** [scruter] (228), R. Curer.

**A2))** creuser la terre, y faire des galeries, (ep. des rats, des lapins) : **bunâ** vi. (002), **fère d'bornale** (001), R. Borne.

**A3))** creuser /// remuer ~ la terre, faire des trous dans la terre ou le rocher : **taralyé** vi. (025, 228), **taralyî** vi. (001), R. 2b.

**A4))** se creuser (la cervelle) : **se kevelyé** [se fouiller] vp. (228) ; **s'trolyî** [se presser] (001).

**A5))** creuser avec les doigts : **gavyè** (188), R. 2c.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **kreûzo** (Saint-Pancrace) ; (tu, il) **kreûze** (001 PPA, Chambéry 025), **kruze** (001 FON, 002).

---

CREUSET nm., sorte de grand chaudron pour blanchir les crosets de Thônes : **kreûzè** (Thônes CRT 201).

CREUSOIR nm., outil de luthier pour creuser la table d'un instrument de musique : **krozyeû** (FEN).

CREUX an. ; concave ; synclinal : **kreû** (Albanais 001, Chambéry 025) / **kru** (Villards-sur-Thônes 028) / **krwê** (Bonneval en Tarentaise 378), **-ZA**, **-E** || **kruzo**, **-a**, **-e** (FEN) || **krwai** (Billième 173), R. 6 ; **ranblo**, **-a**, **-e** (FEN), R. => Comble.

**A1))** creux, vide, (ep. d'un arbre, d'une tige, d'une tête, d'un tonneau...) ; plein // rempli ~ de trous // d'excavations // de cavités, (ep. des arbres, des rochers, d'un arbre, d'un gruyère, d'un terrain...) ; spongieux (ep. des betteraves, des raves, des pommes de terre...) : **bu**, **bouha** / **bouwa**, **-e** [vide] (Saxel 002), **bu**, **bwà**, **bwè** (Entremont sur le

Borne 138, Faucigny FEN, Taninges 027) || **kabu**, -wà, -wè (028), **ganbu**, -wà, -wè (138) || m., **sheuybou** (Mâcot-la-Plagne), R. 2a ; **bornalu**, -wà / -**ouha**, -wè / -**ouhe** (001, 028, Annecy 003, Thônes 004 / 002) || **bornèlu** m. (Tignes) || **bornu**, -wà, -wè [spongieux] (Genève, Moûtiers), R. 4 Borne ; **karkassu**, -wà, -wè (003) || **karkan**, -na, -e (001, 028) || **korkan** (Esserts-Blay), **karké** m. (FEN), R. 3 ; **krao** (378) / **kro** (001c, 003, 004, 028) / **kreû** (001b, 025) / **kru** (001a), -ZA, -E, R. 6 ; **kavo**, -a, -e (Montendry), **kavâ**, -â, -é (Arvillard), **kavan**, -na, -e (001 FON, 025, Albertville 021, Bellecombe-en-Bauges), R. 2c ; **gavarnu** m. (173) ; E. Vallonné.

**A2))** creux, vide, évidé, (ep. d'un discours, du nez dans une comptine...) : **karkan**, -na, -e (001, 003, 004) || **kinkin** m. (002), R. 3 ; **vido**, -a, -e (Cordon 083). @ Nez creux : **nâ karkan** (001).

**A3))** creux, vide, troué : **voran**, -na, -e (Dingy-Saint-Clair), D. => Troué.

**B1))** n., creux, cavité, trou horizontal (dans un arbre, un mur, un rocher) ; petite grotte, excavation naturelle dans un rocher ; terrier de lapin ; tanière de renard ou de blaireau) ; galerie de taupe, de rat ou de lapin ; grotte : **bourna** nf. (004, 021, Beaufort), **beûrna** (001, 003), **buna** (Faucigny FEN) || **BORNALA** nf. (001, 002, 003, 004, Annemasse), **beûrnala** (001, 003), R. 4 ; **bu** nm. (002, 027, 138), R. 2a ; **gwan-na** nf. (173) ; E. Bas-fond, Creuser, Cuillère, Maison.

**B2))** creux, excavation, trou vertical dans la terre, dépression de terrain ; creux qui retient l'eau d'une source, mare, cuvette rocheuse ; tombe // fosse ~ destiné à recevoir un cercueil ; creux du ventre des animaux qui diminue à mesure que la bête mange ; enfoncement ; synclinal ; puits (dans la farine) : **krao** (378), **kreu** (021), **KRO** nm. (001, 003, 004, 021, 028, Arthaz, Cordon, Lyaud EFT 194, Mieussy EFT 229, Morzine 081b, Reignier, Vailly EFT 160, MSM), **krô** (173), **krwè** (Bonneval en Tarentaise) || **krôta** nf. (081a), R. 6 ; **bôrna** (Saint-Pancrace), R. 4 ; **potai** (Table), R. 1b ; E. Argent, Mont, Paume, Vallon. @ Le creux de l'estomac : **l'kro d'l'estoma** (001).

**B3))** creux dans un mur, sous une pierre : **kavan** nm. (021, 025), R. 2c.

**B4))** creux, excavation, (dans un arbre vermoulu) : **kokachuirra** nf. (021).

**B5))** creux formé par l'eau qui sort dans un terrain, trou formé par l'affaissement de la terre sous l'effet d'une source souterraine ; cavité ou creux rond creusé dans le rocher par les galets charrié par un torrent, marmite de géants ou marmite torrentielle : **eula** (021), **eûla** [marmite] nf. (002).

**B6))** creux rempli de boue ou de neige, fondière : **gonvîre** nf. (Genève), R. => Congère.

**B7))** creux rempli de neige amoncelée par le vent : => Congère.

**B8))** creux (du coude, du genoux) : **plyora** [pliure] nf. (Arvillard) ; **kro** (001), R. 6.

**B9))** creux (fond) d'un vallon, **creuse** : **krâza** nf. (028), R. 6 ; **bâ** [bas]nm. (173).

**B10))** petit creux : **krotè** nm. (081) || **krôta** [rigole] nf. (028), **krozèta** (Chamonix), R. 6.

**B11))** petit replat, creux, dans une pente raide pour permettre aux vaches de se coucher : **krwè** nm. (378).

**C1))** v., sonner (le) creux (ep. d'un tonneau vide...) : **snâ l'bornalu** vi. (001), R. 4 ; **san-nâ l'vido** [sonner le vide] (083), **snâ le vwêdo** [sonner le vide] (378), **snâ l'wêdo** (001) ; **sonâ l' karkan** (Genève FEN), R. 3 ; **snâ le kotyu** (378) ; **snâ krao** [sonner creux] (378).

--R. 1b-----

- **potai** => Lèvre, D. => Tranchée, Trou.

--R. 2a-----

- **bu** < it. FEN *bugio* [trou] = it. DEZ (au mot *bugigattolo* [cabinet sombre, chambrette obscure, réduit, cagibi, débarras « trou du chat, chatière]) *buco* [trou] < \**bokky-* / \**bogy-* / \**būgy-* [piquer, percer, perforer] / all. DUD FEN *Buchse* [fiche femelle] / *Büchse* [boîte] / *Buchs* [buis] < lat. *buxus* [buis] < vlat. *buxis* / *puxis* < lat. *pyxis* [petite boîte, coffret] < g. *pyxis* [boîte ; buis] => Cabane, Boîte (douille).

- R. 2c-----  
 - **kavo** => Cave /// 2b, D. => Creuser, Grotte, Morve, Panier  
 --R. 3-----  
 - **karkassu** < ie. \*ker-, \*kor-, \*kar- « groin, gorge <> pointe, hauteur, montagne /// 2c, D. => Angle, Beignet (bugne), Bête, Carcasse, Clochette, Coin, Grelot, Morve, Tonneau, Tousser.  
 --R. 6-----  
 - **kro** < aprov. *cros* < gaul. DFG 110 \**cros(s)os*, D. => Coquille, Creuse, Creuser, Grotte, Lampe, Pelle, Prison, Purin (fosse à), Rugueux, Ruisseau, Variolé.

CREVAILLON nm. => Avorton.

CREVAISON nf. **krèvaizon** (FEN).

CREVANT adj. **krèvê** (Albanais) / **krèvin** (Villard-sur-Thônes), -TA, -E.

CREVASSE nf., gerçure, (sur la peau) ; crevasse de glacier : **KRÈVASSA** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **krevache** (Cordon), **krévache** nf. (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Engelure.

**A1))** crevasse, fissure (doline) profonde, trou (entonnoir) profond, affaissement de terrain, (dans la terre et les rochers) : **dan-na** nf. (001, Saint-Sylvestre), **tan-na** (Sixt-Fer-à-Cheval), R. => Grotte ; **gura** [ravin, gorge] (Arvillard).

**A2))** crevasse de glacier : **fente** nf. (Chamonix), **fêta** nf. (001) ; **krévache** nf. (378) ; **frênýtào** (Bessans MVV 386).

CREVASSÉ adj., gerçé, qui a des crevasses, (ep. de la peau, de la terre) : **ékrèvachà**, -à, -eu pp. (Saxel) ; pp. Crevasser.

CREVASSER vt., gercer, (la peau, la terre) : **KRÈVASSÎ** (Albanais) ; **zarsâ** (Albertville) ; E. Crevassé.

CRÈVE nf. fl. => Maladie.

CRÉVÉ adj., percé, troué ; cassé ; rompu, cassé ; mort ; exténué, éreinté, très fatigué ; (à Cordon), qui se défait (ep. d'un fagot de foin mal attaché) : **krèvo**, -a, -e av. (Albanais 001, Cordon) || **krèpo** m. (Côte-d'Aime)..

CRÈVE-COEUR nm. **krèvamin** (Annecy, Thônes) ; E. Douleur.

**A1))** j'en ai eu un crève-coeur : **i m'a fé pètâ la meufa** [ça m'a fait péter la rate] (Saxel), **é m'a fé mâ u vêtro** [ça m'a fait mal au ventre] (Albanais) ; E. Éclater.

CREVER vi./vt., mourir, périr, périliter, (ep. des animaux et des plantes ; péj. ep. des hommes) ; percer, trouer, éventrer, déchirer, transpercer, (un sac, un ballon, un pneu) ; casser (une bretelle de sac) ; rompre, faire sauter, faire éclater, (une digue) ; faire éclater (un ballon) ; déchirer ; éclater ; s'éteindre, mourir, (ep. du feu) ; cesser de souffler (ep. du vent) ; crever, fendre, (l'âme) ; exténué, éreinter, fatiguer à l'extrême : **krapâ** (Bessans), **krevâ** (Giétaz 215b, Megève, Table 290b), **KRÈVÂ** (215a, 290a, Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Alex, Arvillard 228, Beaufort, Billième, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Cordon, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Gets, Leschaux 006, Magland, Marthod 078, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Laurent-de-la-Côte, Saint-Ours, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **krèvêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **krepâr** (Aussois), **krèpâ** (Côte-d'Aime, Foncouverte, Saint-Pancrace, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Villarembert-Corbier), C. 1. => Lever ; E. Faim, Mariage, Pauvre, Perdre, Quantité, Rompre, Soif, Soûl, Vivoter.

**A1))** se crever, s'éreinter, s'exténué, se fatiguer outre mesure, (en travaillant) : **se krèvâ** vp. (001, 002, 003) ; **s'krèvâ ~ la panse // la palyasse // l'dari // l'ku [se crever ~ la panse // la paillasse // le derrière]** (001).

**A2))** crever (ep. d'un abcès) : **krèvâ** vi. (001, 002) ; **seûtâ** [sauter] (002), **seutâ** (001).

**A3))** crever, périr, mourir : **krapi** vi. (Combe-de-Sillingy, Saint-Jorioz).

**A4))** crever (un sac) : **ébwêlâ** vt. (028), R. => Éventrer ; **éfeudrâ** [déchirer] (028), R. => Déchirer.

**A5))** crever, éclater, rompre, casser, arracher : **rontre** [labourer], vt., pp. **rontu, -ouà, -ouè** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **KRIVO** (001, 003, 004, 006) ; (tu, il) **KRIVE** (001, 003b, 004, 006, Cluses), **krèpa** (016), **krève** (003a, 017, 021, 078, 228), **krêve** (002, 010), **krjevè** (328) ; (vous) **krèvâ** (001) ; (ils) **krèvon** (Mercury), **krêvon** (217), **KRIVON** (001, 003).

- Ind. imp. : (je) **krèvivou** (001).

- Ind. fut. : (je) **krèvrai** (001).

- Subj. prés. : (qu'il) **krèvéze** (001), **krèvêze** (025), **krèvê** (Saint-Jean-de-Sixt).

- Ip. : **kriva** (001) / **krèva** (002, 010) ; **krèvin, krèvâ** (001).

- Ppr. : **krèven** (001).

-----

CREVETTE nf. **kròvèta** (Albanais).

CREVOTER vi. **krèvotâ** (Albanais, FEN).

CREVURE nf., un être qui végète, qui est toujours malade : **krèveura** (Albanais, Annecy JAG), **krèveûra** (Esserts-Blay) ; => Avorton.

CRI nm. : **borlo** nm. (Albanais 001, Cordon 083c, Villards-sur-Thônes 028b), **bwélo** (028a, 083b, Morzine) || **bwéla** nf. (083a), R. 6 => Crier ; **kreuyo** nm. (Saxel 002, Table), **kri** (001, 028, Annecy 003 DES, Arvillard 228, Chambéry, Esserts-Blay), **kèryeu** () ; **gueulo** nm. (FEN) ; E. Beuglement, Braillement, Crier.

**A1))** cri long et fort, hurlement, cri inaccoutumé exprimant la peur, la colère, plus fort que nécessaire, haut cri, **gueulée, beuglée** : **borlo** nm. (001), **bwérlo** (002), **bwêrlo** (Megève 201), R. 6 ; **urlo** (228) ; **brâmo** [brame] (001, 002, 028b, 228), **branmo** (028a) ; **râlyo** (Lanslevillard) ; **kwélo** (028), R. 4 => Crier, Poule.

**A1a))** cri (hurlement) prolongé de colère ; vociférations, hurlements, **gueulante, gueulée, beuglante** : **BRÂMÂ** nf. (001, 083), **bra'mâ** (002) ; **borlà** nf. (001, 003 JAG), **boralâ** [*boralée*] (Arith en Bauges, Vaulx DUN 53), **bwèrlâ** (Combe-de-Sillingy), R. 6 ; **brâlyà** nf. (001) ; **dyeûlâ** (201), **gueûlâ**, R. Gueule.

**A2))** cri aigu (strident, perçant), voix aigüe (perçante) : **fiklyo** (Faucigny FEN), **fitlo** nm. (002), **fyélo** (FEN), **SIKLO** (Annecy 003), **siklyo** (001a), **éssiklyo** (001b, Arvillard), R. 3 Fente ; **ourla** nf. (Sevrier).

**A2a))** cri long aigu (strident, perçant) : **siklyâ** nf. (001b, 003, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges 153b, Thônes 004), **éssiklyâ** (001a, 153a), R. 3.

**A3))** cri pour appeler (hucher) (qq.) ; cri de joie : **ustyâ** nf. (021 BRA).

**A4))** cri, pleur, gémissement, (de gamins) ; cri de douleur poussé par un animal ; cri aigu de lapin : **kwâlyo** nm. (001), **kwâyo** (378) || **kwilâ** nf. (FEN), R. 4.

**A5))** cri de douleur prolongé poussé par un animal (quand on marche sur la queue d'un chat, ...) ; cri aigu de lapin : **kwâlyà** nf. (001), R. 4.

**A6))** cri lugubre, hurlement : **bran** nm. (004).

**A7))** clameur : **borlo** nmpl. (001), R. 6 ; **klyamò** nf. (001).

**A8))** besoin /// envie /// manie /// sale habitude ~ de crier, de hurler : **borlaizon** nf. (001), R. 6. @ Sa manie de crier le reprend : **al a mé la borlaizon apré** (001).

**A9))** pleurs très forts avec des cris aigus : **râlyo** nm. (001).

**A10))** cri d'encouragement d'une équipe d'ouvriers permettant de tirer sur une corde en même temps et unissant les efforts de tous : **ô his ô forsa** intj. (Bessans).

**A11))** cri, accent, son de la voix : **arklan** nm. (Esserts-Blay), R. => Écho.

**B1))** n., personne qui crie souvent et pour des riens, personne qui a l'habitude de ~ crier // criailler // vociférer : **bramyèû, -za, -e** an. (002), **brâma** nf. chf. (001, 002).

**B2))** personne qui ~ crie // clame // beugle // braille : **bwérla** nf. chf. (002) || **borlré, -ala, -e** an. (001), R. 6 ; **brâlyà** nf. chf. (001).

**B3))** personne qui crie et rouspète souvent : **brâmré, -ala, -e** an. (001).

**B4))** gamin qui est toujours en train de crier, gémir, pleurnicher : **kwâlyà** nf. chf. (001), R. 4.

**B5))** personne qui pousse sans cesse des cris aigus, perçants : **fītla** nf. chf. (002), **sīklyā** nf. chf. (001), **sīklyaré** nm. chs. (021), R. 3.

**C))** pour les cris d'animaux et d'oiseaux, ou pour s'adresser à eux, voir à chacun d'eux.

**C1))** cri pour appeler une vache, une chèvre ou un mouton : **tā / tē** [tiens] (plusieurs fois répété) (001).

**CRIAILLEMENT** nm. (cri) : **borlo** (Albanais 001), R. => Crier ; E. Piaillage.

**A1))** criaillement (bruit désagréable) : **grinsmē** [grincement] (001).

**CRIAILLER** vi., crier (ep. de l'oie, du faisan, du paon, de la pintade) : **borlā** (Albanais), R. => Crier ; E. Piailler, Piauler.

**CRIAILLERIE** nf. (en tant que suite de cris) : **borlā** (Albanais), R. 2 => Crier ; **krialyri** ou **krialyeri** (FEN).

**A1))** criailerie (en tant que manie ou habitude de crier) : **borlaizon** nf. (001), R. 2 ; E. Piaillage, Pialement.

**CRIAILLEUR**, -EUSE, an. => Criard, Crieur.

**CRIARD**, -E n., crieur, criailleur, personne qui crie ; enfant qui pleure et crie : **borléro**, -a, -e n. (Thônes), **borlaré** (FEN) / **borlré** ou **borléré** (Albanais, Balme-de-Sillingy, Chavanod), -**ala**, -**e** || **bwélfī**, -**re**, -**e** (Villard-sur-Thônes) || **bwérila** nf. chf. (Saxel 002), R. => Crier ; **gwélār**, -**rda**, -**e** n. (Saint-Jean-d'Arvey) ; **brāmaré** (Billième, FEN) / **brā-mré** (001), -**ala**, -**e** || **brāméro**, -**a**, -**e** (FEN), R. Bramer ; E. Bonde, Piailleur.

**A1))** fillette criarde : **wéwa** [épervier femelle] nf. (002).

**CRIBLE** nm. **keblo** (Villard-sur-Thônes), **krebylo** ou **kebylo** (FEN), **kriblo** (Billième), R. => Trieur, D. => Cribler, Filtre, Tamis ; **grilyé** [grille] nf. (Bessans) ; E. Van.

**CRIBLER** vt., passer au crible, au trieur ; tamiser ; consteller ; couvrir de dettes, de marques ; accabler de dettes... ; percer de trous, cribler de balles : **keblā** (Saxel, Villard-sur-Thônes 028b), **krebyā** (FEN), **kriblā** (028a, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **kribyā** (Albanais) || **grevelā** ou **guervelā** (FEN), R. => Crible, D. => Ciller, Consteller, Criblure, Trembler ; E. Meurtrir, Rouer.

**CRIBLURE** nf., mauvaises graines séparées par le criblage : **krinte** nfpl. (Villard-sur-Thônes), R. Vanner ; **koshe** nfpl. (Genève FEN), **koshon** nmpl. (Semine FEN) ; **grevelyura** nf. (FEN), R. Cribler ; E. Rebut, Vannage.

**CRIC** nm. (pour soulever les fardeaux) : **KRI** (Albanais).

**CRICRI** nm. => Grillon.

**CRIÉE** nf., crierie : **borlā** (Albanais), R. => Crier.

**A1))** enchère publique : **kriyā** nf. (Annecy, Thônes), **kreuyā** (Saxel), R. 2 Crier.

**A2))** criée, gronderie : **krèyā** ou **kèryā** nf. (FEN), **krèyāda** (Chablais FEN), R. 2.

**CRIER** vi. ; hurler, gueuler ; meugler, mugir, beugler ; pleurer en criant, en poussant des cris ; pousser des cris désespérés ; pousser de grands cris, pousser les hauts cris, vociférer, clamer, crier très fort, brailler, s'exclamer ; se mettre en colère en criant très fort ; appeler au secours (à l'aide) : **broulā** (Albertville 021), **BORLĀ** (Albanais 001b, Annecy 003, Magland, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes 004, Vaulx 082, Villard-sur-Thônes 028b), **boralā** (001a, Aix 017, Cusy BRU, Leschaux 006, Moye), **bwélā** (028a, Chambéry 025, Arvillard 228, Boège, Giétaz 215, Morzine 081b MHC), **bwérlā** (Saxel 002), **bwèrlā** (081b JCH, Combe-de-Sillingy), C. ind. prés. **beurlō** dc. [(ils) crient] (Lanslevillard), R. 2a ; **brālyī** (001, 028) ; **keryā** (215, Châble-Beaumont 232), **kèryā** (001b PPA, 003, 004, 028, Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur 320b, Saint-Jean-d'Arvey 224b), **krèyā** (001a BEA FON, 002, 003 DES JAG, 006, 025b, 082b, 320a, Balme-de-Sillingy 020b, Cordon 083, Esserts-Blay, Thoiry), **kreyā** ou **kreuyā** (Megève 201, Samoëns 010), **krèyé** (Marlens), **kriyā** (017b, 020a, 025a, 082a DUN 23, 224a, Billième 173, Compôte en Bauges 271, Houches, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jorioz, Tignes 141), **kriyé** (017a), **kri** (228), C. 1, R. 2b ; **BRĀMĀ** [beugler, bramer] (001, 017, 021, 025, 228), **bra'mā** (002, Table), **branmā** (003 TER, Reignier) ; **dyeulā** (026), **gowlā** (004), **gueulā** (001, 003, 004, 028, 083), R. Gueule ; **gwélā** (224), R. 7 ; C. **a'l ēgrindze** [il crie] (026), R.



Grincheux ; **rulâ** (010, Contamines-Montjoie), R. => Porc ; E. Aide, Appeler, Avertir, Chat, Correction, Enfant, Enroué, Interpeller, Médire, Porc, Publier, Vache.

**A1))** crier, piailler, (ep. d'un enfant, des poules) ; crier avec de petits cris plaintifs et aigus ; criailler : **kwin-nâ** vi. (002, 026, 028b), **kwinâ** (025, 028a, Épagny 294), R. => Chaussure ; **pyoulâ** [piauler] (Épagny).

**A2))** cicler (fl.), crier d'une voix aiguë et perçante, pousser (jeter, émettre) des cris aigus et perçants, pousser un jodel hucher de façon aiguë ; pousser de petits cris effarouchés : **épiklyâ** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **éfiklâ** (Montriond EFT 112), **êfiklâ** (081 MHC), **éfiklyâ** ou **fiklyâ** (Faucigny FEN), **éfitlyâ** (Sallanches EFT 112), **siklâ** (173b, Côte-d'Aime, Genève FEN), **SIKLYÂ** vi. (001b, 003, 004, 020, Bellecombe-en-Bauges), **sikyâ** (378), **éssiklâ** (173a), **ÉSSIKLYÂ** (001a, 228), **fitlâ** (002), **fyèlâ** (FEN), **shriklâ** (026, Moûtiers) || **trî de siklyé** () ; **tyoulâ** vi. (021), R. 3 => Fente ; E. Souffler.

**A3))** crier désagréablement : **zharnâ** vi. (002) || **kélâ** (001), **kîlâ** (Vaulx DUN), **kwélâ** (028), **kwilâ** (041), R. 7.

**A4))** pleurer en poussant des cris : **bwérlâ** vi. (002), R. 2a ; **kwérlâ** [croasser] (002), **kwélâ** (028), R. 7 ; **brâmâ** (021).

**A5))** crier de joie : **ustyé** [hucher] vi. (021), C. ind. prés. (ils) **ustyan** (125), R. 2c.

**A6))** crier fort pour appeler qq. : **ustyé** [hucher] vi. (021), R. 2c ; **éfiklâ** (081 MHC), R. 3 ; **kèryâ** (001), C. 1, R. 2b.

**A7))** crier, gémir, pleurnicher, (ep. des gamins) : **kwâlyî** vi. (001), R. 7.

**A8))** crier de douleur, criailler, (ep. d'un animal) : **kwâlyî** vi., **kwélâ** (001, 028), R. 7.

**A9))** pousser des cris aigus et plaintifs, se lamenter, gémir, (ep. d'un chien) ; geindre, gémir, pleurnicher, (ep. d'un gamin) ; siffler, hurler, (ep. du vent) ; pousser un cri strident : **vyoulâ** vi. (001, 021), **vyulâ** (003, 004), R. => Tournoyer ; **hwilâ** (Samoëns, Taninges), R. 7.

**A10))** pousser de petits cris aigus : **piklyâ** vi. (004), R. 3.

**A11))** pousser des cris aigus (ep. du cochon, et des chiens à Thônes et à la Balme-de-Sillingy) ; (Albanais) pousser des cris aigus de douleur (ep. d'un chat, quand on lui marche sur la queue, ep. d'un chien quand on le frappe) : **KWÉLÂ** (001, 003, 004, 020, 028), R. 7.

**A12))** pousser (émettre) de petits cris plaintifs (ep. des poussins, des moineaux...) : **pyoulâ** (001, 017, 028, 141).

**A13))** pousser des cris : **peussâ d'brâmé** (001b), **fotre d'brâmé** vi. (001a, 083).

**A14))** clamer, proclamer, annoncer, dire à tout va : **prônâ** vt. (001).

**A15))** crier en poussant des cris stridents : **kinshî** vi. (294).

**A16))** crier comme un taureau, beugler, mugir : **borèlâ** vi. (173), **boralâ** ou **borlâ** (001).

**A17))** crier du fond de la gorge, s'égosiller : **ikornyeulâ** vi. (173).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **kèryè** (001, 026), **kîre** (228), **kréye** (006), **kreye** / **kreuye** (201), **krèye** (125, Table), **krèyè** (328), **kriye** (017), **kriyèt** (Peisey-Nancroix) ; (ils) **keryon** (232), **kèryon** (001), **kriyon** (017).

- Ind. fut. : (il) **kriyèrà** (017).

- Ip. : **kîra** (228).

- Ppr. : **kreyan** (Giétaz), **krèyin** (025), **kriyen** (224, 271).

- Pp. : **kri** m. (228), **kezhâ** (Saint-Martin-de-la-Porte), **kriyâ** (173).

--R. 2a-----

- **boralâ** => Taureau (**borâ**) / all. *brüllen* [mugir ; bêler ; rugir, beugler ; fig., hurler, vociférer], D. => Beuglement, Beugler, Cri, Criaillement, Criailler(ie), Criard, Criée.

--R. 2b-----

- **keryâ** < clat. *quiritare* < DHF 572a *quirritare* [crier comme le sanglier et le verrat] / it. *gritare.*, Châble-Beaumont

--R. 2c-----

- **ustyé** < afr. *uchier* (vers 1130) < vlat. *uccare* [appeler] < DHF 1045b onom. germ., D. => Hucher.

--R. 7-----

- **kwélâ** < gaul. DFG 103 *caliaco-* [coq] / lat. *calare* [appeler] / gr. *kaléo* / aha. *hellan* [résonner] < \**kel-* [crier, appeler] / airl. *cailech* / gall. *ceilog* / bret. *kihog* [coq] => Poule, D. => Bêler, Coquelicot, Cri, Crier, Déformer, Enroué.

CRIEUR n. : **rula** nf. chf. (Contamines-Montjoie) ; **gueûlâr** ou **gueûlaré** (FEN) ; **kriyaré** (Seyssel, Frangy, FEN), **kriyeû** (FEN) ; E. Criard, Hurlleur.

CRIME nm. **KRIMO** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

CRIMÉE npf. **Krimé** (Aix, Albanais).

CRIMINALITÉ nf. **kriminalitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CRIMINEL an. **kriminêlo, -a, -e** (Aix, Albanais).

CRIMINOLOGIE nf. **étuda dé krïmo** (Albanais).

CRIN nm. (de matelas, de balai, poil) : **krin** (Aillon-le-Jeune, Albanais, Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes), **kren** (Albertville).

CRINIÈRE nf. (du cheval, du mulet ...) ; touffe de poils : **koma** nf. (Bessans MVV 365, Chamonix, Cordon, Saint-Martin-de-la-Porte, Taninges), R. 2 lat. *coma* [chevelure, panache, rayon lumineux] < g. *komê*, D. => Touffe (de foin) ; **krênîre** nf. (Albanais AMA, Saxel), **krênÿîre** (Bonneval en Tarentaise), **krinyéra** (Annecy JAG, Giettaz), **krinyè** (Côte-d'Aime) || **krin** nmpl. (Arvillard) ; E. Chevelure.

**A1))** petite touffe de poils ; queue de comète : **komèta** nf. (044), R. 2.

CRINOLINE nf. **krénolîna** (Saxel), **krenelîna** (Arvillard), **krinolîna** (Aix, Albanais).

CRIOU (LE) nm. oron., montagne qui surplombe Samoëns : **Le Kreyou** (Samoëns), R. GHJ 259b « lieu où l'on entend l'écho.

- N. : Le criou (2 227 mètres), vu de la roche, présente une face ou paroi triangulaire (GHJ 259b).

CRIQUE nf. fl. => Farçon.

CRINET nm., petite sauterelle grise, (insecte) : **seuton** (Manigod), **salyè** (Albanais), **sôtarè** (Bonneval en Tarentaise) ; **krikè** (Villards-sur-Thônes).

CRISE nf., accès : **ATAKA** [attaque] (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **aksè** nm. (Saxel 002) ; **krîza** nf. (001, 028, Aix) ; E. Convulsion, Fièvre, Quinte.

**A1))** crise de folie : **aksè de folèrà** nm. (002), **krîza d'folrà** nf. (001).

**A2))** crise cardiaque : **ataka u keû** [attaque au coeur] nf. (001).

**A3))** très grande colère (de la part d'un coléreux), caprice : **krîza** nf. (001).

**A4))** crise d'épilepsie ; crise nerveuse très violente : **konvulchon** [convulsions] nfpl. (001).

**B1))** v., se manifester par crises : **prandre to pèr aksè** (002).

CRISPATION nf. **krispachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CRISPER vt. **krispâ** (Albanais).

CRISSEMENT nm. **krissamin** (Villards-sur-Thônes).

CRISSER vi., grincer, (ep. des dents) ; craquer (ep. du bois qui commence à se fendre, ep. des meubles qui craque la nuit) ; frissonner, frémir, (ep. de l'eau qui commence à bouillir) ; striduler : **krèznâ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **krezenâ** (Saxel) || **krenèlâ** (FEN), R. 1 onom. **krkr**, D. => Crécelle, Grive, Grenouille ; E. Agacer, Grogner.

**A1))** crisser (ep. des sauterelles, des insectes, des cigales) : **iznâ** [hennir] vi. (001, PRL) ; **zon-nâ** [bourdonner] (001 FON), R. onom. **zzz** « imitant un bourdonnement.

**A2))** grincer des dents, pro. et fig. ; craquer sous les dents : **krossî** vi. (001), R. 2. @ Il se faisait grincer les dents : **é s'fassai krossî lé den** (001).

**A3))** crisser (ep. des pneus d'une automobile dans un virage brusque) : **vyoulâ** vi., **vyulâ** (001, 003, 004).

**A4))** crisser (quand on marche sur des gravillons...) : **krèssî** (001), **kreusselyé**

(Arvillard), R. 2.

--R. 2-----

- **krossî** / lang. DLF 131a *croussi* [croquer, craquer, grincer].

CRISTAL nm., verre blanc limpide : **kristalo** (Albanais 001, Saxel 002).

**A1))** cristaux de soude, carbonate de sodium en cristaux : **kristalo** [*cristal*] nms. (002), **kristô** nmpl. (001).

**A2))** petits cristaux qui se déposent au fond d'une vieille bouteille (surtout de vin blanc) : **grèya** nfs. (001).

**A3))** cristal de neige, cristal de forme géométrique : **kristô** nm. inv. (001).

CRISTALLERIE nf. **kristalri** (Albanais).

CRISTALLIER an. **kristalî, -re, -e** (Albanais).

CRISTALLIN adj. ; nm., cristallin (de l'oeil) : **kristalin, -na, -e** (Albanais).

CRISTALLISABLE adj. **kristalizâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

CRISTALLISANT adj. **kristalizê, -ta, -e** (Albanais).

CRISTALLISATION nf. **KRISTALIZACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CRISTALLISER vt. **kristalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CRITIQUE an., qui a un esprit critique, toujours prêt à ~ blâmer // condamner // critiquer // juger // faire des reproches // trouver à redire sur tout : **avokà, -ta, -e** an., **avokatyeû, -za, -e** (Saxel).

**A1))** n., moment critique => Danger.

**A2))** art de critiquer : **kritika** nf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A3))** critique amère, blâme, reproche, récrimination : **kritika** nf.(001, Saint-Jean-de-Sixt) ; **réfl(y)èkchon** [*réflexion*] nf., **rmârka** [remarque] nf., **rprôsho** [reproche] nf. (001).

**A4))** critique (littéraire, artistique...) : **kritiko, -a, -e** (001).

CRITIQUEABLE adj. **kritikâblo** (Villards-sur-Thônes) / **kritikâblyo** (Albanais), -A, -E.

CRITIQUER vt., donner son avis sans y être invité et critiquer amèrement ce que font les autres ; blâmer, reprocher, faire des remarques désobligeantes ; récriminer : **avokatâ** (Saxel 002), **avokatâ** (Morzine JCH) ; **kritikâ** (Albanais 001, Reignier 041, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028) ; **pyounâ** (028), R. Pleurnicher ; **bavardâ** [bavarder] (Bellevaux) ; **TROVÂ À RDÏRE À** [trouver à redire à (qq.)] (001, 041, Thônes 004), **TROVÂ À RDÏRE SU** [trouver à redire sur (qc.)] (001, 004, 041), **trovâ à redyére** [reprocher] (Marthod), **trovâ à dyére** (Albertville) || **avai à rdÏre** (001, Vaulx 082) ; **fère d'réflyèkchon** [*faire des réflexions*] (001) ; **fère de rmârke** [*faire des remarques*] (001) ; **rdÏre** (001). @ Il était toujours à critiquer : **al avai rdÏre su to** (082), **al avai à rdÏre su to** (001b), **al avai tozhô kâkrê à rdÏre** (001a). @ As-tu des remarques à faire : **âto kâkrê à rdÏre** [as-tu qc. à redire] (001) ? @ Il critiquait tout : **é rdzive su to** [il redisait sur tout] (001).

**A1))** expr., sans vouloir ~ critiquer // récriminer // dénigrer : **y è pâ pè dÏre** [c'est pas pour dire] (001, 002), **y è pâ pè mâ dire** [ce n'est pas pour mal dire] (041) ; **sin rnôdâ** (Annecy DES).

CROASSER vi. => Corbeau.

CROATE an. **kro-ato, -a, -e** (Albanais).

CROATIE nf. **kro-assi** (Albanais).

CROC nm. => Dent, Grappin, Morsure.

CROCODILE nm. **krokodilo** (Albanais), **kokodrilo** ou **kokèdrilo** (FEN).

CROC-EN-JAMBE nm., croche-pied : **krosh-pî** nm. (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes), **kroshè (du pî)** [crochet (du pied)] (001), **krosh-pate** [*croche-pattes*] fa. (001) ; **éshanbala** nf. (FEN) ; E. Écheveau, Embarrasser.

**A1))** v., faire un croc-en-jambe à (qq.) : **ésh(ar)anbalâ** vt. (001b), **éshanbalâ, inshanbalâ** (Annecy, Genève FEN), **anshanbatâ** (Magland), **éshanbâ** (001a, Leschaux).

CROCHE nf., crochet : **krôshe** (Arvillard), R. Crochet.

**A1))** croche pour fixer provisoirement une poutre : **klamo** nm. (Praz-sur-Arly).  
**CROCHE-PIED** nm. => Croc-en-jambe.  
**CROCHER** vt. fl. => Crochet.  
**CROCHÈRE** (LA) nv. (Aillon-le-Vieux) : **la Krotchére** (Aillon-le-Vieux).  
**CROCHET** nm. msf., petit croc, croche ; crochet pour tricoter ou broder, aiguille à pointe recourbée ; crochet (de boucher, de brancards pour les chevaux, pour porter la serpe dans le dos à la ceinture...) ; agrafe (pour vêtement) ; coup de poing porté horizontalement avec le bras replié ; levier de fixation de la benne du tombereau à l'avant du train (pour faire basculer la benne, il faut ôter ce crochet) ; crochet disposé sur les toits pour retenir la neige : **krèshè** (Villards-sur-Thônes), **KROSHÈ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Chambéry, Cordon, Saxel 002, Vaulx DUN), **krosteu** (Megève), **krostè** nm. (Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **krotsè** (Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel.), **krok**, plur. **kroks** (Bessans 128b), **krotsès** au plur. (128a), R. 6 ; E. Absolution, Agrafe, Courber (Se), Crémaillère, Fermer, Hameçon, Piton, Racommoder, Toit, Voler.  
**A1))** crochet, goupille, cheville, (pour maintenir ensemble deux pièces métalliques, pour raccommoquer de la vaisselle) : **kröfa** nf. (001 CHA), **kröshe** nf. (002), R. 6.  
**A2))** crochet de fer pour fixer une poutre qu'on équarrit : **grapa** [grappe] nf. (Albertville) ; E. Établi.  
**A3))** crochet en fer pour fermer un volet de l'intérieur : **kroshè** nm. (001), R. 6.  
**A4))** gros crochet en fer pour maintenir une porte fermée de l'intérieur : **vâlè** [valet] nm. (001).  
**A5))** crochet servant à retirer le coin qui est entre les deux autres parties d'une forme de soulier : **kroshè à déformâ** [crochet à déformer] nm. (003) ; E. Cordonnier.  
**A6))** crochet en bois // petit bâton de bois muni d'une encoche ~ servant à lier et nouer les gerbes de blé : **pas-mâlyon** [passe-noeud] nm. (001 PPA) ; **vâlè** (001 SYL) ; E. Lien.  
**A7))** crochet en bois : **krosson** nm. (FEN), R. 6  
**A8))** petit crochet : **krossèta** ou **krostà** nf. (FEN), R. 6 ; **bèklyon** nm. (328), R. => Bec.  
**A9))** crochet pour tirer le foin du tas de foin dans la grange => Foin.  
**B1))** expr., faire le crochet (ep. des blés) : => Épi.  
**B2))** crocheter, travailler au crochet, faire du crochet, (un tricot) : **kroshtâ** [crocheter] vt. (001), R. 6.  
**B3))** vivre aux dépens de (qq.) : **vivre u kroshè de** [vivre au crochet de] (001, 228).  
**B4))** crocher, tenir fermé à l'aide d'un crochet : **kroshî** vt. (Reignier).  
 --R. 6-----  
 - **kroshè** < fr. *croc* / ascand. *krôkr* [crochet] < onom. DEO 233 *cric, crac, croc* « pointe « dent => Croquer, D. => Bât, Clou, Crocher, Crocheter, Croix, Crosse, Noise, Pain (**kroshon**), Tisonnier.  
 -----  
**CROCHETER** vt., travailler au crochet (aiguille à pointe recourbée) ; accrocher avec un crochet ; accrocher, attacher à un crochet, suspendre à un crochet : **KROSHTÂ** (Albanais, Cordon, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **kroshetâ** (002a), R. Crochet.  
**CROCHON** nm. fl. => Entame (du pain), Pain.  
**CROCHU** adj. **kroshu**, **-wà**, **-wè** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; E. Nez.  
**CROCODILE** nm. **KROKODILO** (Albanais), **krokodilyo** (Saxel), **kokèdrilo** (FEN), **kokodrilo** ou **èskokandrilo** (PRL).  
**CROCUS** nm., crocus printanier : **bokè d'pyeû** [colchique] (Cordon), **bokè de la nè** [fleur de la neige] (Termignon).  
**CROIRE** vt. **krai** (Mâcot-la-Plagne), **KRAIRE** (Aix 017, Albanais 001, Alex, Annecy 003, Albertville, Arith en Bauges, Arvillard 228, Chambéry 025b, Compôte en Bauges 271, Gièttaz 215, Grand-Bornand 113, Habère-Poche 165, Magland 145, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Morzine 081, Reignier 041,

Saint-Jean-de-Sixt, Sevrier 023, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **krairè** (Billième 173), **kréhhe** (Côte-d'Aime), **krére** (025a, Saxel 002), **krère** (Vaulx 082 DUN 53), **krêzhe** (Saint-Martin-de-la-Porte), C. 1 ; E. Orgueilleux.

**A1))** croire, penser, espérer, compter, se figurer, s'imaginer, envisager, se proposer de, (+ inf /// + que...) : **kraire** (**dè**) (+ inf.), **kraire kè...** (+ ind.) (001), **krére** (**de**) (+ inf.), **se krère ke** (002), **sè ptâ dyê la tэта kè...** [se mettre dans la tête que...] (001).

**A2))** faire croire (qc. qui n'existe pas), faire accroire ; mystifier : **fère kraire** vti. (001), **fère akraire** (004b), **fère inkraire** (003, 004a, 028, Saint-Germain-de-Talloires), **fère inkraire** (Saint-Paul-en-Chablais) || **fâre inkraire** (Sainte-Foy-Tarentaise), **fâre ankrère** (002), **fâre akrère** (025) [*faire encroire*].

**A3))** (être ~ naïf // crédule ~ au point de) ~ croire // avaler // gober ~ (tout ce que les autres disent) : **gobâ** vt. (001), R. Gober ; **avalâ** (001). @ Il croit tout ce qu'on dit : **é gobe** // **al avâle** ~ **to s'k'on di** [*il croit // il avale ~ tout ce qu'on dit*] (001) ; E. Dire.

**A4))** s'en croire : => Encroire (S').

**A5))** croire // penser // s'imaginer ~ très fermement, être ~ convaincu // persuadé // décidé // obnubilé / obsédé : **avai dyê la tэта** [avoir dans la tête] (001).

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **krayo** (Table), **kraye** (Ruffieu-en-Valromey), **kraizo** (271), **kré** (Sainte-Reine), **krèyo** (001, 002, 003, 004, 017, 025, 081, 165, 220, 215, 228, Bellevaux, Cruseilles, Sainte-Foy-Tarentaise, MSM), **krèye** (173, 316), **krèyeu** (026), **krézo** (Thonon).

-- (tu, il) **krà** (173), **krai** (001, 002, 003, 004, 017, 025, 026, 028, 041, 113, 219, 220, 228, 378, Bellecombe-en-Bauges, Cordon, Marthod 078b, Mercury 220b, MSM), **krâ** (078a, 220a), **krêy** (Lanslevillard 286).

-- (nous) **krèyin** (001, 145).

-- (vous) **krède** (165), **krèyé** (017, 173, 220, 228, 286), **krèyî** (001, 028, 041, 145).

-- (ils) **krèyon** (001, 025, 173, 219).

- **Ind. prés. int.** : **kraito** [crois-tu] (003).

- **Ind. imp.** : (je) **krèyeû** (041), **krèyou** ou **krèyivou** (001, 003, 023, 025, 215), **krèyîvo** (003, 004, 145) ; (tu) **krèyâ** ou **krèyivâ** (001) ; (il) **kreyai** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **krèyai** (001b, 041, 082 DUN 53), **krèyîve** (001a), **krèhîve** (004), **krèyéve** (017, 228) ; (ils) **krèyô** ou **krèyivô** (001), **krèyévan** (228), **krèyivan** (MSM), **kréjon** (Doucy-en-Bauges).

- **Ind. ps.** : (il) **kru** (001 BAR / 228) ; (ils) **kruron** (001, 003).

- **Ind. fut.** : (je) **krairai** (001, 003, 004, 228).

- **Cond. prés.** : (je) **krairi** (001, 017) ; (il) **krairè** (001, 165), **krérè** (215).

- **Subj. prés.** : (que je) **krèyézo** (001).

- **Subj. imp.** : (que je) **krèyissou** (001).

- **Ip.** : **krai** (001), **krêy** (Jarrier) ; **krèyin** (001) ; **krèyî** (001, 041, 145), **krèyé** (017, 025, 173, 228), **krède** (Beaufort).

- **Ppr.** : **krèyan** (215), **krèyen** (001), **krèyin** (228).

- **Pp.** : **KRU** / **krèyu**, **-wà**, **-wè** (001b, 025, 228b / 001a, 028, 228a) || m., **KRU** (026, 081 JCH, 215, Arith en Bauges).

-----  
CROISADE nf. **krwaizâda** (Albanais, Arvillard).

CROISÉ adj. (ep. des vêtements) : **folu** m. (FEN).

CROISÉE nf. **krwaijà** (Albanais, Billième) ; => Articulation, Fenêtre, Fourche, Ogive.

CROISEMENT nm. **krwaizmê** (Albanais), **krwaizmin** (Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; => Fourche.

CROISER vt. ; rencontrer ; accoupler des variétés de plante ou des races d'animaux différentes : **kouraižî** (Saxel 002b), **kouraižhî** (Bellevaux 136), **krwaižî** (002a, Albanais 001 FON., Vaulx, Villards-sur-Thônes), **krwaijé** (Arvillard 228, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **krwéjè** (Montagny vers Bozel), **krwéžî** (Cordon), **kraizî** (Bogève 217), pp. **krwaijà** m. (001, Billième).

**A1))** se croiser ; se rencontrer ; se mélanger (en parlant des plantes dont les caractères se sont mêler) : **se kouraizî** vp. (002b), **s'krwaizî** (001, 002a) ; **kouraizhî** vi. (136).

**A2))** se croiser, se couper, (ep. de deux ~ chemins // routes) : **fâre la krwâ** [faire la croix] (Arvillard), **s'kopâ** (001).

CROISILLON nm. **krwêzon** (FEN).

CROISON nf. fl. => Pomme.

CROISSANCE nf., pousse, poussée (de croissance) : **KRAI** nm. (Albanais 001, Saxel 002), **kré** (Villard-sur-Thônes) ; **peussâ** nf. (001) ; **dévlopmê** [développement] nm. (001) ; E. Venue, Vêtement.

**A1))** arrêter la croissance : **kopâ le krai** [couper la croissance] (002).

**A2))** arrêter la croissance (d'un enfant) : **amortâ** vt. (002).

CROISSANT nm., vouge, émondoir, ébranchoir, élagueur, (sorte de grande serpe à long manche pour élaguer les arbres, couper les ronces, les épines ; genre de grosse faucille pour couper les branches) ; faucard : **GOLYÂRDA** [*goillarde*] nf. (Albanais 001, Albertville 021, Arith en Bauges, Chambéry, Doussard, Genève, Mégevette EFT 96, Morzine, Saint-jean-d'Aulps EFT 128, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes), **goyârda** (Billième) || **golyan** nm. (021), **volan** (Bonneval en Tarentaise), R. => Serpette ; **feushon** nm. (Côte-d'Aime).

**A1))** croissant (de lune, gâteau en forme de croissant) : **krinchin** nf. (Montagny vers Bozel), **kraissê** (001), **krwêssan** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **krèssin** (FEN), R. croître, D. => Croissant (adj.), Gâteau.

CROISSANT adj., qui croît : **krèssin**, **-ta**, **-e** (FEN), R. Coissant (nm.).

CROÎT, nm., croissance, accroît, accroissement : **KRAI** (Albanais, Annecy, Ballaison, Samoëns, Saxel, Thônes).

CROÎTRE vi., grandir, augmenter ; grossir (ep. aussi d'un cours d'eau) ; pousser, lever, se développer : **KRAITRE** (Albanais 001b, Annecy 003, Arthaz 314, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Flumet 198b, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx, MSM), **kraitrè** (001a, Billième), **kraizre** (Sainte-Foy-Tarentaise), **krére** ou **kréshre** (Montricher), **krétokh** (Esserts-Blay 328), **krétre** (198a, Villards-sur-Thônes 028), **krétre** (Aillon-le-Jeune), C. 1, D. => Croissant.

**A1))** pousser facilement, grandir vite, se développer très rapidement : **kraitre man du shènon** [pousser comme du chanvre] (002).

**A2))** grandir, croître, pousser, (ep. des enfants, des plantes) : **kraitre** (001) ; **peussâ** [pousser] (001).

**A3))** grandir, grossir, se développer, (ep. des enfants, des animaux) : **kraitre** (001) ; **profitâ** [profiter] (001).

**B1))** proverbe : **lô zhò kraisson à la Sant-Antwéno d'on rpà d'mwéno, à la Shandleura d'on rpà d'épeuza** [les jours croissent à la Saint-Antoine d'un repas de moine, à la Chandeleur d'un repas d'épouse] (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **kraisso** (001, 004) ; (tu, il) **krai** (001, 002, 003, 004, 025, 083, 173, 271, 378), **krêy** (Lanslevillard) ; (nous) **krèssin** (001) ; (vous) **krèssi** (001, 004) ; (ils) **kraisson** (001, 002, 003), **kréchon** (025, Côte-d'Aime).

- Ind. imp. : (je) **krèssivou**, (tu) **krèssivâ** (001) ; (il) **krèssive** (001, 314), **krèchéve** (025).

- Ind. fut. : (je) **kraitrai** (001) ; (il) **kraitrà** (001, 002).

- Cond. prés. : (je) **kraitri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **krèssézo** (001) ; (que tu) **krèsséze** ; (qu'il) **krèchissè** (328).

- Subj. imp. : (que je) **krèssissou** (001).

- Ip. : **krai**, **krèssin**, **krèssi** (001).

- Ppr. : **krèssen** (001).

- Pp. : **KRÈSSU** (001, 002, 003, 004, 028, Déserts MIQ 21 CPS 212, Vallorcine, MSM) / **krechu** (198) / **krèchu** (025, 328) / **kraichu** (Montagny vers Bozel) / **krassu**

(173), **-WÀ** (...) / **-ouha** (002), **-WÈ** (...) / **-ouhe** (002).

CROIX nf. ; chose pénible, affliction : **kourê** ou **kourai** (Samoëns), **KRWAI** (Albanais 001b FON, Arvillard, Reignier, Villards-sur-Thônes), **krwaje** (Faeto), **kourê** (Saxel), **krwè** (001a PPA, Aix, Flumet, Lornay), **krwé** (Billième 173, Cordon 083), **krê** (Bogève), **krwi** (Albertville, Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Esserts-Blay, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **kruï** (Bourg-Saint-Maurice, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix), **kruï** fs., **kruis** fpl. (Bessans 128 MVV 516 et 412), R. 1 ; E. Alphabet, Bras, Poutre.

- N. : La croix est notée *croet* par le curé Beauquis de Lornay en 1751 (LOR 13).

A)) Quelques formes de croix :

A1)) croix de Saint-André : **krwé d'Sint-André** nf. (083).

A2)) croix gammée : **krwè gamâ** nf. (001).

A3)) croix à l'as (avec une broche ornée en son centre) : **kruis à l'âos** nmpl. (128 MVV 412).

A4)) croix à pierres (avec des cabochons qui jadis devaient être des pierres de couleur taillées, d'origine vénitienne) : **kruis à pèhès** nmpl. (128 MVV 412).

A5)) croix « bâton » (128 MVV 412).

A6)) croix « jeannette » (ornée de la colombe du Saint-Esprit) (128 MVV 412).

A7)) croix à chaînes : **kruis ào tsênés** (128 MVV 413).

A8)) croix avec un carré au centre des deux bras, avec des rayons obliques... (128 MVV 412).

A9)) croix « plates » (128 MVV 415).

A10)) croix « à grille » (128 MVV 415).

A11)) « la croix noire de la mort par accident », utilisée pour rechercher les corps des victimes d'accident ; en tête d'une procession, elle se tournait vers le lieu où se trouvait la victime : **la kruï nêhhé dé la mor d'ovaye** [*la kruï nêhé dé la mor d'ovaille*] (128 MVV 516).

B1)) jeu de croix-pile => Pile.

B2)) trait formant une croix (il en faut deux) : **pichère** nf. (128).

B3)) ruban noir, au nombre de deux, de deux à trois centimètres de largeur, pendant du fermoir de la chaîne qui supporte la croix, et retombant sur les reins par-dessus le châle : **béndenadzo** nm. (128 MVV 413), R. Bande.

B4)) bras horizontal d'une croix au moment des rogations : **krwazon** nm. (173).

B5)) bras vertical d'une croix des rogations : **revaïson** nf. (173), R. => Rogation.

B6)) petite croix de coudrier haute de 1,20 mètre plantée dans chaque champ, sauf les prés, pour protéger de la grêle et des orages violents et bénie le 3e jour des rogations : **râvaïson** nf. (173), R. => Rogations.

--R. 1-----

- **krwè** / **krouè** / **croet** = dim. < prov. DPF *crouset* / it. *crocetta* < lat. *crux, crucis* [pal, potence, croix] < origine punique (Carthage) / fr. DHF 578 *crosse* < germ. \**krukja* [bâton à l'extrémité recourbée] / aha. *krucka* / all. DUD *Krücke* [béquille] < mha. et ag. *krücke* < aha. *krucka* / asax. *krukka* / néerl. *kruk* < mn. *crucke* / a. *crutch* / suéd. *krycka* / all. *kriechen* [se couber, s'enrouler] / *Kringel* [craquelin tordu, courbé] => Crosse, Crochet, D. => Beignet (**karklin**), Boucle.

CROIX-DE-LA-ROCHETTE (LA) nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **La Rosheta** (ECB) ; Nhab. Crucien : **Kruchin** (Albanais), **Kreuju** [Crucien].

CROUP nm. => Diphtérie.

CROUPETONS (À) ladv. à **kropeton** (Habère-Poche).

CROQUANT nm. fl., croquante, petit gâteau contenant des amandes torréfiées ou de la poudre d'amandes (CST 181) : **krokan** (Albanais FON) nm..

CROQUANTE nf. fl. => Croquant.

CROQUE-MITAIN nm., croquemitaine, épouvantail pour faire peur aux enfant et les Français - Savoyard

dissuader de faire certaines choses (partir seul en montagne, s'amuser près d'une rivière ou près d'un puits, suivre les parents...), pour les forcer à manger la soupe... ; (à Vers) le croquemitaine de Noël pour inciter les enfants à ne pas sortir durant cette période était le Roi Hérode (car le roi y rôde) : **barbo** nm. (Contamines-Montjoie EFT 284), R. Barbu ; **la tsofiye** [la vieille-sorcière] nf. (Montagny vers Bozel 026), R. => Esprit, D. => Histoire ; **l'omwera'** [le fantôme] nm. (026) ; **le la'** [le loup] nm. (026) ; **Bornagu** nm. (Annecy) ; **Keulo** nm. (Vers EFT 409) ; **Rabé** nm. (Mont-Saxonnex EFT 374) ; **le Rai Rôdo** [le Roi Hérode] nm. (026), **Rinrodo** [Roi Hérode] (Vers EFT 409) ; **la vieille** nf. (Bonnevaux EFT 66, Copponex EFT 419, Passy EFT 302, Vallorcine 300 EFT 322, Vaulx EFT 473) ; **Jérôme** nm. (Allèves EFT 437) ; **krasson-Néton** nm. (pour empêcher les enfants d'aller jouer au du torrent de l'Eay Noire) (300 EFT 322), R. **Néton** assimilé à *Neptunus*, dieu de la mer et qui a donc un rapport avec l'eau (EFT 323) ; E. Fouétard, Monstre, Noël.

**A1))** (personne ayant vraiment existée, devenue croque-mitaine) : **l'barbu** [le barbu] nm. (Albanais 001 ZMP, Val-Fier 169), **la shanba d'bwè** [la jambe de bois] nf. (001 ZMP, 169)

**A2))** croquemitaine assimilé au diable à Champanges et à Féternes : **mânyou** nm. (Champanges EFT 177, Féternes EFT 188, Larringses EFT 189, Reyvroz EFT 126), R. 1.

**A3))** croquemitaine assimilé à la femme du diable à Champanges : **mêshêfa** nf. (Champanges EFT 178), R. => Malchance.

**A4))** être sauvage cyclopéen : (Thonon-les-Bains EFT 24).

--R. 1-----

- **mânyou** < **manyin** [rétameur ambulante] / prov. DPF *magnin* [chaudronnier ambulante] » homme de rien, maladroit (insulte)] >< lang. DLF *magagno* [malaise, incommodité, misère, tracas, fatigue] / ONO [vice, défaut] / Lyonn. ONO 270 *mangana* [canaille, vaurien, gueux] < all. *mengen* [mêler, mélanger, brouiller] / it. *magagna* [ruse, tromperie, vice] < afr. DEZ DAF *mahaignier* [mutiler, blesser, torturer] < *mehaing* [défaut physique, handicap ; blessure, maladie ; malheur ; dommage, tort] < lit. DUD *minkyti* [malaxer, pétrir] // Malchance.

CROQUE-MORT nm. => Porteur.

CROQUER vt. / vi., manger, casser avec les dents (des pastilles fondantes, du sucre ...), gruger ; n'être pas assez cuit (ep. d'un mets, de légumes) : **KROKÂ** (Aix, Albanais 001, Billième, Chambéry, Esserts-Blay, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **krotché** (Montagny vers Bozel), R. 2 ; **grefâ** (Albertville) ; **grujî** (028) ; E. Tic-tac.

**A1))** croquer, craquer, crisser, (sous la dent) : **krossî** vi. (001), R. 2. @ Ça craquait sous les dents : **é krossîve dzo lé den** (001).

--R. 2-----

- **krossî** < onom. NDE *crac, crac, croc*, D. => Cartilage, Craquer, Crisser, Crochet, Mâcher.

CROQUETTE nf. (de pomme de terre) ; croquette alimentaire pour animaux : **kreukèta** (Doucy-en-Bauges), **krokèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Pomme de terre.

CROSET nm. fl. => Crozet.

CROSNE nm. **krôno** (Albanais 001).

**A1))** crosne du Japon (*stachys tubifera*, famille des labiées ou labiacées, épiaire exotique ; ses tubercules, en forme de chapelet, sont comestibles) : **krôno du Japon** nm. (001).

CROSSE nf. (de fusil, d'évêque...) : **KROSSA** (Albanais 001, Annecy, Billième, Thônes, Villards-sur-Thônes), **krôsha** (Arvillard), **krôkha** (Samoëns 010), R. 2 Crochet, Croix, D. => Béquille, Hautain, Sarment.

- N. : Les crosses de fusils de chasse sont taillées dans des ronces de noyer.

**A1))** crosse, querelle, dispute : => Noise.



**A2))** gros clou long de 15 à 20 cm. : => Clou.

**A3))** tronc de châtaignier qui sert de support à un cep de vigne : **krossa** nf. (Évian-les-Bains, Thonon-les-Bains, VPM 94-95), R. 2.

CROTALE nm. **krotalo** (Albanais, Reyvroz).

CROTTE nf., excrément, caca ; morve ; mucosité, humeur épaisse, (du nez, des yeux, des oreilles) : **krōta** (Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **krōta** (Albanais 001, Arvillard, Gruffy) ; E. Caillot, Crottin, Enfant, Glaire, Pomme de terre.

**A1))** petite crotte (de mouton, chèvre, lapin, rat) : **kratola** ou **kratōla** nf. (028) ; **katola** (001, Épagny 294), R. => Noeud, D. => Méchant ; **bēdola** (001), **bērola** (028) ; **pēta** ou **pētolye** (001), **pētola** (003 JAG, 294, Publier, Samoëns 010). @ Un petit caca : **on-na ptyouta pēta** (001) ; E. Bigotte.

**A2))** crotte (excrément) de poule : **zhônāfe** nf. (001), **zheunāfe** (FEN), **dyon-nāfe** (Faucigny FEN), **zhon-nassa** (Billième 173), R. 2 => Jaunâtre.

**A3))** crotte de rat ou de souris : **pératin** nm. (010).

**A4))** parcelle de fumier : **krōta** nf. (Bonneval en Tarentaise 378).

**A5))** crotte de chien moisie : **vyu** [vieux] nm. (378), R. => Boire, Moisi.

**B1))** v., crotter (ep. des poules) : **zhônāfi** nf. (001), **zheunāfi** (FEN), **dyon-nāfi** (Faucigny FEN), **zhon-nassiyè** (173), R. 2.

CROTTÉ adj. => Boue, Crotter, Femme.

CROTTER vt., souiller // salir // couvrir // tacher // maculer // éclabousser ~ de boue terreuse // de terre humide // de fumier : **gavassî** (Albanais 001, Annecy), R. 2a ; **êtarāfi** (001 CHA), **êtarāfyî** (001, Bloye, Moye), **antêrolâ** (Saxel 002, Juvigny), **tarolâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. 2b Terre ; **êpatolâ** (001 CHA) ; **andyotâ** (002), R. => Argile ; **anpakotâ** (002, Morzine 081 JCH), **êpakotâ** (021b), **inpakotâ** (021a, PRL) ; **krotâ** (001b, 028, Petit-Coeur, MSM), **êkrotâ** (001a, Billième 173b), **êkreutâ** (173a) ; **êrôfâ** ou **inrôfâ** (001), R. => Rufian ; **anragotâ** vt. (002) ; **anbozalâ** (Samoëns), R. Bouse ; **êrotâ** ou **inrotâ** (021) ; **êkatêlâ** [crotter de bouse] (173) ; E. Boueux.

**A1))** se salir de boue terreuse, de terre humide : **s'antêrolâ** vp. (002), **s'êtarāfyî** (001), R. 2b ; **s'anragotâ** vp. (002) ; **s'gavassî** (001, 003), R. 2a.

**A2))** crotter // salir /// mouiller ~ le bas de ses vêtements, ses souliers : **se kawatâ** vp. (Thônes), **se kawâ** (002, Bogève), R. 2c Queue, D. => Sale.

**A3))** crotter // salir /// mouiller ~ le bas des vêtements : **kawâ** vt. (002), R. 2c.

**B1))** v., crotter, faire des crottes : **krotâ** [**crotter**] vi. (001, 028), C. é **krôte** [il crotte] (001), R. / E. Crotte.

**B2))** crotter, faire des crottes, (ep. des chèvres, des moutons) : **pêtolâ** vi. (081, Samoëns), R. Pet.

**B3))** se crotter de bouse (ep. des poils des vaches...) : **s'êkatêlâ** vp. (173).

**B4))** crotter ep. des poules : **zhon-nassiyè** vi. (173).

CROTTIN nm. => Excrément.

CROULANT adj. (ep. d'un vieillard) : **rikloro, -a, -e** (Aix).

CROULEMENT nm. **krûlamin** (Villards-sur-Thônes).

CROULER vi., tomber (en ruine), s'effondrer, s'écrouler, (ep. d'une maison, d'une falaise) : **kraôlâ** (Morzine), **kreulâ** (Albanais 001), **krûlâ** (Villards-sur-Thônes), R. => Secouer ; **déroshî**, C. é **dérushe** [ça croule] (001) ; **s'êbwêlâ** (Bonneval en Tarentaise), R. => Éventrer.

CROUP nm. **group** (Saxel).

CROUPE nf. ; (s'applique aussi aux personnes fortes) : **kropîre** (Saxel), **KROPA** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kroupa** (Cordon), R. DFG 111 (cuirasse) gaul. \**crup-* [courber, plier], D. => Croupière, Croupion, Croupon ; E. Charpente.

**A1))** dos (croupe) du cheval : **kwâr** nm. (Sevrier).

CROUPETONS (À), ladv. => Accroupi.

CROUPIER n. **kropî, -re, -e** (Albanais).

CROUPIÈRE nf. **KROPÏRE** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **kroupîre** (028a), R. 2 Croupe ; **kawatîre** (Juvigny), **kawîre** (Thorens-Glières) ; **poula** (Bonnaval en Tarentaise 378).

**A1))** croupière, lanière du bât qui passe sous la queue : **krépî** nf. (Montagny vers Bozel), R. 2 ; **poula** (378).

**A2))** croupière, mare, où l'eau croupit : **kropîre** ou **krepîre** (FEN).

CROUPION nm. **krepyon** (Chambéry, Saxel 002, Thonon), **krèpyon** (Cordon), **KROPYON** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **kroupyon** (028a, Bonnaval en Tarentaise), R. Croupe ; **kourêjà / krwêjà** [croisée] nf. (002) ; E. Accroupi, Dos, Excroissance.

**A1))** croupion de poule (de poulet) : **bonè d'l'èvéko** [*bonnet de l'évêque*] (à cause de sa forme) (001).

CROUPIR vi. **kropi** gv. 3 (Albanais), **kroupi** (Villards-sur-Thônes).

CROUPON nm. (cuir tanné de boeuf dont on a enlevé le **kolè** [collet] et les **krûte** [croûtes]) : **kroupon** nm. (Albanais), R. Croupe.

CROUSTILLANT adj. (ep. du pain, de la pâtisserie) : **krakê, -ta, -e** [craquant] (Albanais 001) ; **bretillant, -e** (Genève).

**A1))** croustillant et gonflé : **goguè, -ta, -e** (001), R. => Aéré, Propos.

CROUSTILLE nf., petite croûte de pain ; casse-croûte : **krostilye** nf. (Albanais 001b, Annecy 003, Thônes 004), **kroustilye** (001a COL, Aix, Saxel), **kroustelye** (Chambéry) || **krostilyon** nm. (003, 004), **kroustilyon** (Genève) || **ptyouta krûta** nf. (001), R. Croûte, D. Croustillier.

CROUSTILLER vi., croquer // faire du bruit ~ sous la dent ; manger un morceau, faire une collation : **kroustilyî** (Villards-sur-Thônes), R. Croustille.

CROÛTE nf. (du pain, de fromage, d'une plaie) ; croûte de pain que l'on donne à ronger aux enfants qui mettent les dents : **krûta** (Albertville 021, Mercury), **krwêsha** ou **krwérhha** (Montagny vers Bozel.), **krwéta** (Arvillard 228, Bonnaval en Tarentaise 378, Petit-Coeur), **kruhhêsha** (Côte-d'Aime), **krouta** (Billième, Chambéry, Giétaz, Villards-sur-Thônes 028), **KRUTA** ou **KRÛTA** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon 083, Reyvroz, Saxel 002, Thônes 004), R. 3 lat. *crusta*, D. => Croustille, Croûton ; E. Attacher, Beignet, Casse-croûter, Collation, Détacher, Gourme, Lait, Pain, Résidu, Tartine, Teigne, Tomme.

**A))** croûtes culinaires :

**A1))** croûte du fromage : **PÂRA** nf. (002, 003, 004, 021, 028), R. 2c => Tartre, H. Falaise ; **moka** nf. (378), R. 2b.

**A2))** croûte visqueuse des fromages blancs trop faits où se mettent les vers : **moka** nf. (Beaufort), R. 2b.

**A3))** croûte au fond d'un plat, d'un alambic, (à la suite d'un aliment qui a brûlé ou qui a accroché, se dit surtout ep. de la polenta), croûte attachée au fond du plat : **gratin** nm. (083) ; **rupon** nm. (021), D. => Attacher, Détacher, Récurer ; **borlin** nm. (378), R. Brûler.

**A4))** croûte dorée : => Pain.

**Aa1))** v., ôter la croûte de (fromage) : **pârâ** vt. (021, 083), R. 2c ; **doutâ la krûta dè** (001).

**Aa2))** casser la croûte ; faire une collation : **kassâ la kruta** (001), **kassâ la krwéta** (228) ; **bdyî on bè** [manger un bout] ou **bdyî on bokon** [manger un morceau] (001) ; **bdyî na kroustilye** [manger une petite croûte] (COL) ; **kaskrutâ** [*casse-croûter*] (001) ; E. Collation, Casse-croûte.

**B))** croûtes médicales :

**B1))** croûte sèche d'une petite plaie, d'une blessure, d'une éruption, qui se forme sur la peau : **grebé** nm. (Côte-d'Aime), **greubé** (FEN), **grobé** (021), **greûbon** (002) || **greûba** nf. (Samoëns), R. 2a => Bûche (de bois) ; **boulyé** nm. (Sallanches, Samoëns), **galè** nm. (FEN) ; E. Bosse, Escarre.

**B2))** croûte de lait sur la tête : **krâ** nm. (083), R. Crasse ; **krwéta** nf. (378), R. 3.

**B3))** grosse croûte sur une blessure : **poutamê** nf. (378), R. => Abcès.

**Ba1))** v., ôter la croûte sèche d'une plaie : **égrobèlà** vt. (021), **égreubènâ**, R. 2a.

**Ba2))** se former de la croûte sur une plaie : **greubènâ** vi. (FEN).

**C))** croûtes autres :

**C1))** croûte, partie du cuir tanné de la vache ou du boeuf correspondant au ventre et au sommet des pattes (une peau donne quatre croûtes minces et de petite dimension) : **krûta** nf. (001), R. 3 ; E. Croupon.

**C2))** croûte de neige : **krwéta dè nai** (378), R. 4.

CROÛTÉ adj., qui comporte de la croûte : **krostyé, -re, -e** (Arvillard), R. Croûte.

CROÛTER vt. **kroutâ** (Villard-sur-Thônes), R. Croûte.

CROÛTON nm., croûte de pain, morceau de pain ou de gâteau qui comporte beaucoup de croûte : **krûta** nf. (Albanais 001) || nm., **krouton** (Villard-sur-Thônes), **kroutyon** (FEN), R. 3 Croûte ; **krôshon** (Côte-d'Aime), R. 2 Crochet, Pain.

**A1))** petit morceau de pain sec qui reste ; reste de pain sur la table après le repas ; chose de peu de valeur (ep. d'une personne, d'un dîner) : **kroutyon** nm. (Genève, Saxel) | **krûta** nf. (001), R. 3 ; **résto d'pan** nm. (001) ; **greubyon** nm. (Montagny vers Bozel).

**A2))** petit morceau de pain frit, doré, passé à la poêle : **krûta** nf. (001), R. 3 ; **greubon** nm. (CTS 3).

**A3))** entame d'un pain rond, extrémité d'un pain long : **kinyon** nm. (001) ; **krôshon** nm. (001), R. 2 ; **talushon** nm. (001).

**A4))** gros morceau de pain, quignon : **katé** nm., **tavalyon** (001).

**A5))** personne arriérée, très vieille, toute ratatinée : **greubon** nm. (001).

CROYABLE adj. **krèyâblo** (Montagny vers Bozel, Saxel, Vaulx, Villard-sur-Thônes, PRL) / **krèyâblyo** (Albanais), -A, -E.

CROYANCE nf., foi ; conviction : **krèyânse** (Villard-sur-Thônes 028b), **krèyînse** (028a, Albanais, Arvillard).

CROYANT an. **krèyan** (Albanais 001c) / **krèyê** (001b) / **krèyin** (Villard-sur-Thônes) / **krwayan** (001a, Montagny vers Bozel), -TA, -E ; E. Fidèle.

CROZET nm. fl., croset (fl.), crouset (fl.), variété de pâtes savoyardes, (en Tarentaise et actuellement) petit carré de pâte ferme de 6 mm. de côté sur 3 mm. d'épaisseur, fabriqué à partir de farine de froment ou de sarrasin (on peut le consommer frais ou séché, cuit à l'eau, puis au four en gratin avec du fromage, ou en soupe avec ou sans lait) ; (à Thônes et pour COD) espèce de petite quenelle, sorte de gnocchi (CPH 111) ; on peut trouver aussi des crozets à base de pommes de terre et farine ; CST 109, LCS 144-145 : **KROZÈ** (Albanais, Annecy, Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Thomas, Tarentaise, Thônes, Tours-en-Savoie, Villard-sur-Thônes), R. => Petit (**krouyo**), Chose ; E. Fréquesses.

--N. 1-----

- Un ancien livre de cuisine écrit au 16e en blat. le *Liber de coquina*, traduit en 1968 par Marianne Mulon, mentionne déjà une sorte de pâte alimentaire les *croseti*. On y lit ceci : *Sciendum est quod in crosetis debet poni magna quantitas casei grattati* [il faut savoir que dans les crozets on doit mettre une grande quantité de fromage râpé] (CDA 21, CRT 200, CST 109).

- Selon CRT 200, les crozets de Thônes s'apparentent à des gnocchis, tandis que ceux de Tarentaise, qui se sont largement diffusés dans le commerce, sont de petits cubes de pâte sèche de froment ou de sarrasin.

--N. 2-----

- Une célèbre marque savoyarde n'a pas hésité à créer la *croziflette*, gratin de crozets nappé de reblochon (mélanger crozets de froment et crozets de sarrasin), R. *crozet + -flette de tartiflette*.

CROZET nv. (Pays de Gex, Ain) : **Krozè** (Albanais, CCM).

CROZIFLETTE nf. => Crozet.

CRU adj., non cuit : **KRU**, **-WÀ**, **-WÈ** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Chambéry, Cordon, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes) || **kri** m. (Faeto) ; E Cloporte, Humide, Incroyable, Rudement.

CRU nm. terroir, vignoble : **kru** (Vaulx DUN).

CRUAUTÉ nf., méchanceté : **kru-ôât** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **krwéltâ** (Billième) ; => Abus.

CRUCHE nf. **krushe** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. irl. *crúsca* nm. [pichet] ; **dyéta** (Faucigny FEN), **dyèta** (MSM), R. 2 ; **gandôla** ou **gondola** (Genève, FEN), R. => Boue, D. => Femme, Oreillon ; E. Pot.

**A1))** cruchée, contenu d'une cruche : **dyétâ** nf. (FEN), R. 2.

--R. 2-----

- **dyéta** < lat. *diota* [vase à deux anses] < g. *diôtê* [à deux oreilles] < ie. \**ous-* [oreille] >> **dyo** [argile], D. => Jarre, Oreille, Oreillons /// Manette.

CRUCHÉE nf. => Cruche.

CRUCHON nm. **krushon** (Villards-sur-Thônes) ; E. Pot.

CRUCIFIER vt. **krussifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CRUCIFIX nm. **krussifi** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kressefi** (Saxel), **kresfi** (Arvillard).

CRUCIFIXION nf. **krussifikchon** (Albanais).

CRUE nf. (subite du Chéran, sans qu'il ait plu à Alby) : **dron-na** nf. (Alby-sur-Chéran), R. 1 ; E. Inondation.

**A1))** crue (d'un cours d'eau) : **montâ** [montée] nf. (Albanais 001) ; E. Furieux.

**B1))** v., être en crue : **être grou**, **-ssa**, **-e** [être gros] (001, Arvillard).

**B2))** se mettre en crue : **montâ** vi. (001).

--R. 1-----

- **dron-na** < a. DEE *drown* [noyer, inonder, submerger] < anorr. *drukna* [être noyé] < germ. \**drunk-* < \**drenk-* => a. *drink* [boire] => all. DUD *trinken* [boire] < got. *drigkan* < fr. RIM 39 *Doire* < *Dora* « eau de la montagne < pcelt. et pie. *dor-* / *dur-* [montagne] => Torrent, D. => Dranse, Éboulement, Inonder, Glissement, Mouillé, Pluie, Raviner, Trombe. Voir aussi DFG 256 le mot gaul. *druna* [rapide] < \**drunos* < ie. \**dreu-* [couler, courir] /// Isère.

CRUEL adj. ; nf., chose cruelle : **kru-élo**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Chamonix, Villards-sur-Thônes).

**A1))** cruel, dur, qui tourmente : **boryeudê**, **-ta**, **-e** (001).

CRUELLEMENT adv. **kru-èlaman** (Chablais et Faucigny FEN), **kru-èlamê** (Albanais), **kru-èlamin** (Villards-sur-Thônes).

CRUET nv. (CO, ct. Saint-Pierre-d'Albigny, Combe de Savoie, Savoie) : **Krouè** (ECB), **Krwè** (Albanais) ; Nhab. Cruetnerain.

CRUMEL nv. (HA de Desingy, Haute-Savoie) : **Kremé** (Desingy, MCD 17), R. < anc. *Cremel*.

CRUSEILLES nv. (CT, arr. Saint-Julien-en-Genevois, Genevois, Haute-Savoie), *mansio* [gîte d'étape, romain], R. *Crusilla* (vers 1155) < latin *crucem* [croix] « petit carrefour » : **Korzlyè** (Albanais 001b, Annecy, Cruseilles, Habère-Poche, ECB), **Krozlyè** (001a), **Kourzelye** (Saxel), **Kourzèlye** (CCM), **Corzliet** (MIQ 15), D. => Curseilles ; Nhab. Cruseillois ou Cruseillien ; Shab. **lô Véryeû d'véste** [*Verieux de vestes* = ceux qui retournent leurs vestes, changent d'opinion] (GHJ 164, MIQ 15).

- N. : Ville natale de Louis Armand (17 janvier 1905 - 1971 à Villers-sur-Mer à 66 ans), fils d'instituteur, élève du lycée Berthollet d'Annecy, études à Lyon, sorti second de Polytechnique, sorti major de l'École nationale supérieure des mines, directeur général, puis président du conseil d'administration de la SNCF de 1955 à 1958, président d'Euratom en 1957 pour deux ans, Européen convaincu, membre de l'Académie française le 13 juin 1963, de l'Académie des Sciences. Lire *Louis Armand*,

*le Savoyard du siècle* de Josette Buzaré, professeur au collège Louis-Armand de Cruseilles (La Salévienne, 2001).

**A))** Les hameaux : Chosal, Deyrier, Ébeaux (Les), Fesigny, Goths (Les), Lirons (Les), Noiret (Le), Suet (Le).

**A1))** Féchy : **Féshi** (PPA) ; Shab. **Morin-nî, -îre** [*Morainnis* = ceux qui habitent dans les moraines (les pentes)] (MIQ 15).

**A2))** Le Noiret : **L’Nairè** [*Le Nayret*] (MIQ 15) ; Shab. **Roshafu, -za, -e** [*rochaffus* = ceux qui furètent] (MIQ 15), R. => Fureter.

**A3))** L’Abergement [*L’Abbergement*] (MIQ 15) ; Shab. **Montanyî, -îre** [*Montagnis* = Montagnard] (MIQ 15).

**A4))** Ronzier : **Ronzî** (MIQ 15) ; Shab. **Molafi, -îre** [ceux qui creusent, taillent la mollasse]

CRYPTE nf. **kripta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CUBAGE nm. **kubazho** (Albanais).

CUBE nm. **KUBO** (Albanais, Annecy, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Verchaix, Villards-sur-Thônes), R. 1.

--R. 1-----  
- **kubo** < lat. *cubus* / g. *kybos* [dé à jouer], D. Cubage, Cuber, Cubique, Cubisme, Cubiste.

CUBER vi., contenir en unités de volume (ep. du bois, d'un tonneau...) ; vt., calculer le volume (d'un tronc, d'un tonneau...), évaluer en unités cubiques : **KUBÂ** vt. / vi. (Albanais, Cordon, Mâcot-la-Plagne, Morzine, Saxe, Villards-sur-Thônes) ; E. => Chiffrer.

CUBIQUE adj. **kubiko, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CUBISME nm. **kubismo** (Albanais).

CUBISTE adj. **kubisto, -a, -e** (Albanais).

CUCHON nm. fl. => Tas.

CUCURBITACÉE NF. => Courge.

CUCURBITE nf., cornue, récipient de l'alambic qui contient les matières à distiller : **tsapê** nm. (Bonneval en Tarentaise) ; **bwéate** nm. (Côte-d'Aime) ; **pairu** nm. [chaudron] (Albanais), R. => Chaudron.

CUEILLE-FRUIT nm. **keuly-pome** nm., **kulyî** nf. (Cordon), R. Cueillir.

CUEILLETTE nf. => Quête, Récolte.

CUEILLIR vt., ramasser (des fruits, des légumes, du blé, des herbes...), récolter : **klui** (Esserts-Blay 328), **klyaitre** ou **rklyaitre** apv. ou **arklyaitre** apc. (Albanais 001f CHA, Vaulx 082 DUN 32), **klyaidre** (001e, Villards-sur-Thônes 028), **klywaidre** (001d, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006b), **klyi** (Vaulx 082), **klyire** ou **klyuire** (001c ABR), **klywi** (006a, 020, Chapelle-Saint-Maurice), **kwêdre** (Saxel 002b), **kwére** (001b, Thônes 004c), **kwidre** (Chambéry 025b), **tyudre** (Bonneval en Tarentaise 378), C. 1 || **kolyi** (001a BEA, 004b, 025a, Annecy), **kolyêtre** (004a), **koulyi** (002a, Billième 173, Cordon, Sixt-Fer-à-Cheval), **kulyî** (PRL), **kyi** (Montagny vers Bozel), C. 1, R. lat. *colligere* => Lire, D. => Ramasser, Ramener, Reprendre ; **pilyé** (025) ; **amâssâ** (Arvillard), **ramassâ** (001, 028, 378) ; E. Avancer, Fois, Quête, Rentrer, Trier.

**A1))** cueillir un à un de petits fruits : **pinpnâ** vt. (002), R. => Aubépine.

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **klyaisso** (001), **klywaizo** (020), **klivo** (006) ; (tu, il) **klyai** (001), **klywai** (020), **klivè** (006), **klwèye** (328), **kouè** (Samoëns), **kwi** (025), **tyu** (378) ; (nous) **klyèssin** (001) ; (vous) **klyèssî** (001), **klywaizî** (020), **klivî** (006) ; (ils) **klyaiisson** (001), **klywaizon** (020), **klivan** (006).

- Ind. imp. : (je) **klyaiissivou**, **klyèssivou** (001), **klywaizivo** (020), **klywivo** (006) ; (tu) **klyaiissivâ** ou **klyèssivâ** (001) ; (il) **klyaiissive** (001b), **klyèssive** (001a), **klyive** (082).

- Ind. fut. : (je) **koulyerai** (002b), **kwêdrai** (002a), **klywaidrai** (020), **klywèrai** (006) ||

**koulyerà** (002b), **kwidrà** (025), **kwêdrà** (002a, Aix) || **rekoulyerà** ou **rekwêdrà** (002) ; (ils) **klyêssivô** (082 DUN 32).

- Ip. : **klyai**, **klyaissin** (001) ; **klyaissî**, **klyèssî** (001), **kolyî** (025).

- Ppr. : **klaissen** ou **klyèssen** (001), **koulyan** (173).

- Pp. : **kolyi**, **-à**, **-è** (001 BEA, 025) || **klyê**, **-ta**, **-e** (001, 082) || **klwai** (328), **klywê** m. (006, 020b), **klywi** (020a) || **klyèssu**, **klyèsswà**, **-è** (001).

-----  
CUILLER nf., CUILLÈRE nf. : **kelyéra** (Attignat-Oncin), **keûlyé** (Annecy 003), **klujira** (Esserts-Blay, MSM), **kyé** (Montagny vers Bozel), **klyé** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy 020), **klyî** (Villards-sur-Thônes), **klywé** (020b), **klywî** (020a, Morzine), **kolyé** (001 FON, 003, Thônes 004, Vieugy), **kolyére** (Arvillard), **koulyére** (Billième 173), **koulyî** (Saxel 002), **kulyé** (Pringy), **kulyî** ou **kwilyî** (Cordon 083), **kuilyî** (PRL), **kweuyéra** (Mercury), **kyuéra** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 1 ; E. Cueille-fruit.

**A1))** cuillère à café : **klyé à kâfé** nf. (001), **kwilyî à kâfé** (083), **kyuéra à kâfé** (378) ; **ptyouta klyé** [petite cuillère] (001), **ptchuta kyuéra** (378).

**A2))** cuillère à soupe : **klyé à spà** nf. (001), **kwilyî à spà** (083), **kyuéra à spà** (378) ; **granta klyé** [grande cuillère] (001), **groussa koulyî** [*grosse cuillère*] (002) ; **pôshe à grwê** [louche à bouche = grande cuillère] (173), R. => Louche.

**A3))** grande cuillère à potage (en bois ou métal) : => Louche.

**A4))** dos de la cuillère : **dsu d'la klyé** [dessus de la cuillère] nm. (001).

**A5))** creux (dedans) de la cuillère : **kro (ddyê) d'la klyé** nm. (001).

**A6))** cuillère à écrémer : => Écrémoir.

**A7))** grosse (grande) cuillère à servir : **poshèta** nf. (Bauges ADB 7), R. => Louche (**pgsha**).

**A8))** petite cuillère : **koulyèron** nm. (FEN), **klyèron** (001).

--R. 1-----

- **klyé** < lat. DEF *cochleare* ou *cochlearium* [cuiller] < *cochlea* [escargot « coquille d'escargot], g. *kokhlias* => Conque, D. => Cuillerée, Truelle.

-----  
CUILLERÉE nf., contenu d'une cuillère : **KLYÈRÂ** (Albanais, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **KOULYÈRÂ** (Saxel), R. Cuillère.

CUIR nm., (cuir tanné ; peau entière de la bête non tannée) : **kwar** nm. (Billième), **KWÉ** nm. (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Leschaux), **KWÉR** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise 378b, Genève, Praz-sur-Arly, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kwêr** (378a, Cordon, Houches, Saint-Ferréol), **kwi** (Bauges FEN, Giettaz), **kwir** (Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Table) || **korla** [peau] nf. (001), R. 2 ; E. Couenne, Désœuvré, Drap, Écorce, Pièce.

**A1))** cuir de cheval (pour confectionner les lanières de cuir des fléaux) : **kwér-blanc** [cuir-blanc] nm. (002).

**A2))** cuir, peau : **korla** nf. (001), R. 2 ; **pé** (001).

**A3))** expr., le cuir te démange, (s'adresse à un enfant qui fait tout pour mériter une correction) : **le kwér te mèje** (021), **l'kwé t'débdyè** (001), **l'kwé t'mo'** [*le cuir te mord*] (001).

**A4))** expr., il s'ennuie profondément : **é sâ pa k'dèmnyî d'sa korla** [*il ne sait pas quoi devenir de son cuir*] (001) ; **é sâ pa k'dèmnyî d'son kwé** [*il ne sait pas quoi devenir de son cuir*] (001).

**A5))** expr., (lorsque qq. s'étire en public d'une façon incovenante) : « **Lô kwé von béssî, lô vyô s'étoulyon** » [le cuirs vont baisser, les veaux s'étirent] (001). DLF en 1756 cite déjà : « *Les veaux s'allongent, les cuirs seront à bon marché.* »

**B))** (les différentes parties d'une peau ou d'un cuir) :

**B1))** collet, peau (cuir) tannée de bovin comprise entre la tête et les épaules : **kolè** nm. (001, 004).

**B2))** croupon, peau (cuir) tannée de boeuf dont on a enlevé le **kolè** [collet] et les **krûte**

[croûtes] : **kroupon** nm. (001).

**B3))** croûte, partie du cuir tanné de la vache ou du boeuf correspondant au ventre et au sommet des pattes (une peau donne quatre croûtes minces et de petite dimension) : **krûta** nf. (001).

**B4))** bande, cuir tanné obtenu en coupant la peau du boeuf en deux par le milieu dans le sens de la longueur, sans enlever le collet et les croûtes ; elle sert à faire la tige des brodequins ou les semelles) : **bêda** nf. (001).

**B2))** vachette, cuir souple pour faire les empeignes : **vashèta** nf. (001).

C)) dans un cuir il y a deux cotés :

**C1))** le côté chair : **l'koûté porpa** nm. (A).

**C2))** le côté fleur, le côté des poils, la fleur, celui qui fait la beauté d'une chaussure ou d'un vêtement en cuir, et que l'on graine pour lui donner un aspect uni et régulier : **la flyò** (A).

--R. 2-----

- **kwé** < afr. 1080 *quir* < lat. *cōrium* / sc. DFG *cárman* [peau] / gr. *korakos* [sac de cuir] / airl. *curach* / gall. *crwg* / gaul. DFG 104 *corucos* ou *curacos* (lat. *curucus*) [coracle, barque en cuir].

CUIRASSE nf. **kurassa** (FEN).

CUIRASSER vt. **kurassî** (Albanais).

CUIRASSIER vt. **kurassyî** (Albanais).

CUIRE vt., faire cuire ; (Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Saxel) bouillir ; vi. / vt., griller, dessécher, (ep. du soleil) : **kwaire** (Aix, Albanais 001b, Albertville 021, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020, Reignier 041, Thônes 004), **kwé** (Peisey-Nancroix 187), **kwé-e** (Saint-Pancrace), **kwére** (021, Arvillard 228, Billième 173, Chambéry 025, Cordon 083, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **kwêre** (001a, 003a JAG, Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Saint-Maurice-en-Faucigny, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **kure** (Boège 035, Gets, Saxel 002), **kouye** (Côte-d'Aime 188), C. 1, R. 5 ; E. Beurre, Bouillir, Chauffer, Couler, Cuit, Laver, Lessive, Mouvement, Pâtir, Pourrir.

**A1))** (faire) cuire, (la soupe) : (**fère**) **kwaire** vt. (001), **fâre kure** (002), **fâre kwére** (083).

**A2))** picoter, piquer, brûler, produire // causer // provoquer ~ une sensation d'échauffement, de brûlure, une douleur aiguë, des picotements, une démangeaison // une irritation // une inflammation ~ de la peau, aux plis de l'aîne, chez les bébés, les personnes fortes ou ceux qui fournissent un grand effort physique : **ékure** [*cuire*] (C. => **kure**) vt. (002), **kwaire** (001), **kure** (035), **ékwère** (FEN) // **fâre kure** [*faire cuire*] (002), **fère kwaire** (001), R. 5. @ La fumée ~ picotent // piquent // brûlent ~ les yeux : **la fmîre fâ kwaire lô jû** (001).

**A3))** se fatiguer au point de se donner des sensations de brûlure, des irritations de la peau, (ep. d'une grande personne) : **s'ékure** vp. (002), R. 5.

**A4))** subir une sensation de brûlure, une douleur aiguë, de picotement, de piqûres, picoter, piquer, (ep. de la peau, des yeux...) : **kure** vt. (002), **kwaire** (001), R. 5. @ Les yeux me ~ cuisent // picotent // piquent : **lô jû m'kwézon** (001), **lou jwè me kuyan** (002).

**A5))** se cuire, s'enflammer, s'irriter (ep. de la peau) => Rougeur.

**A6))** trop cuire // rester trop longtemps sur le feu, (ep. d'un mets qui attend d'être servi) ; rester longtemps sur un mauvais feu sans cuire comme il faut, mettre du temps à cuire : **ganvâ** vi. (002, 028), **gonvâ** (003), R. => Couvrir ; **trênâ** [traîner] (001).

**A7))** commencer à cuire : **émodâ** vi. (002), R. => Partir (**modâ**) ; **kminfi à kwaire** (001).

**A8))** mitonner, préparer soigneusement (un plat) : **brezolâ** vt. (228).

**A9))** mitonner, cuire longtemps à petit feu : **kwaire lontin à ptyou fwà** vt. (001).

**A10))** cuire à gros bouillons : **barbotâ** [bredouiller] vi. (... FEN).

**A11))** cuire (bouillir) à l'eau : **parbouli** ou **porbouli** vt. (FEN).

**B1))** expr., il va vous en cuire : **v(o)z alâ v(o)z ê rpyêtre** [vous allez vous en repentir] (001).

**C1))** qui a la peau irritée : **ékouê, -ta, -e** (FEN), R. 5.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **kwézo** (001, 003, 004), **kwêje** (378) ; (tu, il) **keu-avés**(Bessans), **kwé** (001, 003b, 004b, 026), **ku** (002, 003a, 004a, 020), **kwê** (378, Marthod) ; (nous) **kwézin** (001), **kwêjin** (378) ; (vous) **kwézi** (001), **kwêde** ; (ils) **kwézon** (001), **kwêjon** (378), **kuyan** (002).

- Ind. imp. : (je) **kwézivou** (001) ; (tu) **kwézivâ** (001) ; (il) **kuyive** (003 JAG), **kwèyâve** (312), **kwézi** (001b), **kwaizi** (001a, 041).

- Ind. fut. : (je) **kwérai** (001) ; (il) **kwêrà** (MSM).

- Cond. prés. : (je) **kwéri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **kwézézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **kwézissou** (001).

- Ip. : **kwé, kwézin, kwézi** (001).

- Ppr. : **kwézen** (001), **kuzan** (002).

- Pp. : **KWÉ, -TA / -tshe, -E** (001, 002, 003, 004, 020, 021, 025, 026, 028, 083, 173, 187, 228, Compôte en Bauges, Saint-Jean-d'Arvey / Morzine), **kwê, kwêta, -è** (328, 378) || **kohhê** m. (188), **kwêt** (Bessans).

--R. 5-----

- **kure** < afr. DHF 583b (vers 881) *coist* (3e p. prl. du parfait) < blat. \**cocere* / it. *cuocere* < clat. *coquere* / gr. *pesein* / sc. *pácāmi* / bret. GAG 433a *pobañ* / r. *peč* / asl. *pekə* [je cuis] < celt. / itq. \**k<sup>w</sup>ek<sup>w</sup>*- (où *p* > *k<sup>w</sup>*) < ie. \**pek<sup>w</sup>*- [cuire ; mûrir] /// Chaudron, D. => Charcutier, Chaud, Cuisson, Ivresse.

CUISANT adj., brûlant : **kulyin** [bouillant] (Villard-sur-Thônes) / **kwêzan** (FEN) / **kwéze** (Albanais 001) // **brûlé / brûlin** (001), **-TA, -E**.

CUISINE nf. (lieu où l'on prépare les repas et travaille le lait) ; première pièce d'une habitation rurale) : **kezeuna** (Ruffieu-en-Valromey), **keuznà** nf. (Lanslevillard), **koznà** (Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Chamonix, Copponex 231, Cruseilles 038, Reignier, Thônes 004, Ugines 029, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **kozena** (Albertville 021, Arvillard 228, Chambéry 025), **kojna** (Conflans 087), **koujéa** (Montagny vers Bozel 026b SHB), **koujna** (026a), **kouzena** (Billième, Giétaz 215, Reyvroz, Saxel 002), **kouzena** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **koznà** (002, Cordon 083, Gets 227, Samoëns 010 SAM 37, Vallorcine), **kwezena** (Mercury 220), **kwèzena** (Bonnevaux) ; **oûtâ** [maison] nm. (010, Abondance, Contamines-Montjoie, Houches, Morzine, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Vallorcine), **oûtô** (Chablais, Pays Gavot, FEN) ; **ddyin** nm. (028), **dedyin** (214), **dedzan** (Megève), **dèdzin** (087), **dzan** (083, Brizon) || nf., **dedyan** (215), R. Dedans ; **majon** [maison] (Demi-Quartier, Beaufort), **méjon** (Côte-d'Aime), **mézon** (Montendry) ; **fougaonyé** nf. (Bessans), R. corse *fougone / fucone* [foyer central] => Feu ; E. Cuisiner, Séjour.

**A1))** cuisine, popote, (art de préparer les mets, ensemble des mets servis à un repas, préparation des repas) : **mnèra** nf. (228) ; **goutâ** nm. (001) ; **koznà** nf. (001, 003, 004, 020, 029, 038, 231), **kozena** (021, 025, 228), **kojna** (087), **kouzena** (002b, 165, 215), **koznà** (002a, 083, 227), **kwezena** (220) || nm., **koznazho** (FEN) ; **mzhyà** nf. (083) ; **popota** (001, 028). @ Un livre de cuisine : **on livro d'koznà** nm. (001).

**A2))** mauvaise cuisine : **pitin** [pâtée (du cochon)] nm. (002), **tyantyan-nri** nf. (001) ; **grályon** (228, Épagny) ; **môvéza mzhyà** (083) ; E. Nourriture.

**A3))** linges (torchons, tabliers...) dont on se sert en cuisine : **grályon** nm. (003, 004, Genève).

**A4))** cuisine de chalet en montagnes (où l'on prépare les repas et travaille le lait) :



*chaoune* nf. (130).

**B))** les spécialités culinaires savoyardes : Attriau, Agnelot, Bertou, Diot, Farcette, Fondue, Fricassée, Longeole, Pâte, Pâtisserie, Pélâ, Pomme de terre, Pormonier, Raclette, Tartiflette.

CUISINER vi., faire la cuisine, préparer les mets qui seront servis au repas, fricoter, popoter : **kôjenâ** (Chermignon), **KOZNÂ** (Albanais 001B, Annecy, Chambéry 025, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **kouz(e)nâ** (Giettaz | Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; **fère la koznâ** [faire la cuisine] (001), **fère l'goutâ** (001), **fère l'din-nâ** [faire le repas de midi] (028) ; **fère à bdyî** (001), **fère à mzhî** [faire à manger] (028), **fère à mdjé** (Bonneval en Tarentaise) ; **fère à goutâ** [faire à dîner] (001) ; **frikotâ** (002, 017, 025b), **frèkotâ** (001A, 025a), **frèkassî** [(faire) frire] (001 BEA) ; **mistonâ** (025) ; **popotâ** (028) ; E. Combiner, Fréquenter.

**A1))** préparer // accommoder // apprêter // confectionner ~ un mets, fricoter : **koznâ** vt., **préparâ** // **fère** ~ (**on plyâ**), vt. [préparer // faire ~ (un plat)] (001), **aprestâ** (Giettaz) ; E. Pomme de terre.

**A2))** cuisiner, brasser les marmites : **brinznâ** vi., **branznâ** (028), R. => Marmite.

**A3))** interroger adroitement (qq.) pour obtenir des informations : **koznâ (kâkon)** vt. [cuisiner (qq.)] (001), **tegonâ** (Arvillard).

CUISINIER, -IÈRE, n. **KOZNÎ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **kozenyé** (Aix, Albertville, Chambéry) / **koznyé** (Arvillard) / **kouznî** (Cordon) / **kouzenî** (Saxel) / **kouzenyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **-RE, -E** || **kouznîyè** m., **kouznyère** f. (Billième) || **koznê** nm. (Pays Gavot) ; **kuistô, -da, -e** [*cuistot*] (001 JO2) ; E. => Tablier.

CUISINIÈRE nf. (femme qui fait la cuisine) : => Cuisinier.

**A1))** cuisinière (appareil pour cuire les aliments) : **koznîre** nf. (Albanais 001), **kouznîre** (Cordon), **kouznyère** (Billième), **kwijnîre** (Bonneval en Tarentaise). @ Une cuisinière à ~ bois /// charbon /// gaz : **koznîre à ~ bwè** /// **sharbon** /// **gâzo** (001).

CUISSARDE nf. => Botte.

CUISSE nf. **koucha** (Esserts-Blay, Montagny vers Bozel), **koussa** (Pays Gavot FEN), **kucha** (Cordon 083b, Magland), **kussa** (Faucigny FEN), **kwêche** [fourche (d'un arbre) ; grosse branche] (083a), **kwêche** (Chantagne), **kwêche** (Bonneval en Tarentaise), **kwékhe** ou **kouéshe** (Samoëns), **KWÉSSA** (Albanais, Albertville, Annecy, Arvillard, Billième, Combe-de-Sillingy 018, Flumet, Gets, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kwïssa** (Bauges FEN), R. 1 ; **patâla** [patte, jambe] (001, 018).

--R. 1-----

- **kwéssa** < lat. *coxa* [hanche], D. => Branche (charpentière), Coussin, Cuissettes, Cuissot, Déchirer, Écarter, Poire.

CUISSETTES nfpl., short court, culotte très courte : **kuissète** (Albanais), R. Cuisse.

CUISSON nf., cuite, ce que l'on cuit en un seule fois ; fournée, (ep. de pain, marc de raisin ou de pommes dans l'alambic, sirop, lait concentré...) : **KWÉTA** nf. (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Billième, Côte-d'Aime, Thônes 004) ; E. Chaleur, Sérac.

**A1))** action de cuire ou de faire cuire : **kwaïsson** (001b), **kwaïzon** (003, 004, Balme-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes 028), **kwésson** ou **kwésson** (001a), **kwaïzyura** (FEN).

**A2))** cuisson pour les bêtes : **kwaïzin-na** nf. (028) ; E. Soupe.

**A3))** cuisson à l'eau : **barbo** (... FEN).

CUISSOT nm. : **KWÉSSA** [cuisse] nf. (Albanais 001, Albertville) || **kwéssô** nm. (001, Annecy, Reignier 041b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kwéssô** (041a, FEN).

CUISTOT nm. => Cuisinier.

CUISTRE an. **kwïstro, -a, -e** (Albanais, FEN) ; E. Avare.

CUIT adj. => pp. Cuire ; E. Beurre, Cache-cache, Cuisson, Cuite, Ivre, Piège, Ruiné, Usé.

**A1))** à moitié cuit, cuit à moitié, (ep. d'un mets) : **assomâ, -âye, -é** [assommé] adj.

(Saxel 002), **mètyà kwé, -ta, -e** pp. (Albanais 001).

**A2))** pas cuit, bien qu'ayant été sur le feu, (ep. d'un mets) : **shôkru, -ouha, -ouhe** adj. (002) ; E. Hermétique.

**A3))** trop cuit, en bouillie à cause d'une trop longue cuisson, (ep. des légumes, des pâtes ...) : **nyako, -a, -e** (001, Albertville) ; E. Ivre.

**A4))** cuit à l'eau => Bouilli.

**A5))** cuit ; fondu (ep. du beurre) ; pourri (ep. du bois, du tissu) ; usé (ep. d'un vêtement) ; foutu, perdu, raté, (ep. d'une partie de jeu, d'une occasion, d'un marché) ; coincé, fait comme un rat, pris au piège ; perdu, ruiné : **kwé, -ta, -e** pp. (001, Giétaz; Thônes 004).

**A6))** (du) tout cuit, tout rôti, tombé du ciel (comme des cailles rôties prêtes à être mangées) : **teu kwé, teu roti** (228), **to kwé, to roti** (001).

**A7))** cuit à l'eau, bouilli, (surtout ep. des pommes de terre) : **barbotâ, -â, -é** adj. (001).

CUITE nf. **kwéta** (Albanais, Côte-d'Aime) ; => Cuisson, Fournée, Hâte, Ivre, Sérac.

CUITER (SE) vp. => Ivre.

CUIVRE nm. ; instrument de musique en cuivre : **KWIVRO** (Aix, Albanais, Annecy DES, Arvillard, Montendry, Saxel, Vaulx DUN 63), **keuvro** (Cordon, Villards-sur-Thônes), **keuvro** anc. (Saxel, Villards-sur-Thônes), **kaovre** (Bonneval en Tarentaise).

CUIVRÉ adj. **ka'vreu** m. (Montagny vers Bozel) || **keuvrà, -âye** (Faucigny FEN), **kuivrâ, -â, -é** (Albanais, FEN).

CUL nm., séant, derrière, postérieur, arrière-train, train-arrière, arrière, dos, bas du dos, (de l'homme, d'un animal, d'un véhicule) ; fond d'une marmite, d'un tonneau ; hanches ; talons : **ki** (Saint-Jean-d'Arvey 224, Viviers-du-Lac), **kije** (Faeto), **KU** (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Bâthie, Billième, Chapelle-Saint-Maurice, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Magland, Marlens, Mercury, Morzine, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Ferréol, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Sallanches, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **kuzh**, pl. **ku** (Saint-Martin-de-la-Porte), **kul** (Bessans), **tyu** (Bonneval en Tarentaise, Celliers, Montagny vers Bozel), R. lat. *culus* ; **dari** [derrière] (plus distingué) (001, 003, 028) ; **ran** nfpl. [rein, fesses, bas du dos] (083) ; E. Anticlérical, Catholique, Épingle, Extrémité, Filtre, Grain, Héritage, Hirondelle, Humeur, Paume, Riche, Ruer, Suite, Taille, Trait. @ Sur ses talons // sur ses arrières // dans son dos : **su son ku** (228), **su sô talon** (001).

**A1))** fond intérieur ou extérieur (d'un plat, d'un sac) : **ku** (001).

**A2))** cul, derrière, postérieur, séant : **pètaré** nm. anc. (grossier) (021).

**B))** expr., le mot **ku** n'est pas grossier comme en français, on le retrouve donc dans de nombreuses expressions :

**B1))** accrocher (une remorque) à l'arrière (d'une voiture) : **ptâ à ku** [*mettre à cul*] (001, Combe-de-Sillingy 018).

**B2))** mettre la bouche en cul de poule (comme pour dire ô, mais en serrant complètement les lèvres, comme font certaines personnes pour exprimer leur dédain, leur mépris, leur suffocation) : **ptâ l'grwin ê ku d'polalye** (001), **ptâ l' grwan an ku d'polalye** (041).

**B3))** être au fond du sac, de la bouteille (quand le sac ou la bouteille est complètement vidé) ; être acculé, à bout de ressources : **être à ku** [*être à cul*] (001, 018).

**B4))** mettre dos à dos : **ptâ ku à ku** (001).

**B5))** avoir un gros derrière, avoir un séant corpulent : **être bin-n abérâ daryé** [être très abreuvé derrière] (224).

**C))** Surnoms moqueurs :

**C1))** catholique : **blan** [blanc], **blyan** (001) ; **ku-blan** [cul blanc] (002, 173), **ku-blyan** (001) ; E. Grain (de blé).

**C2))** royaliste, partisan du roi du Piémont (en Savoie) ; partisan de la Révolution (en

France) ; gendarme et soldat habillé de bleu (à Thônes et Annecy) ; jeune recrue à l'armée (...) ; habitant royaliste de Thônes (à Thônes) ; habitant du Reposoir (à Scionzier) : **blu** ou **blyu** [bleu] (001) ; **ku-blu** ou **ku-blyu** [cul bleu] nm. (001).

**C3))** anticlérical, communiste, socialiste, révolutionnaire, partisan de la France, (à cause de leur drapeau rouge, et de leur foulard rouge) : **rozho** [rouge] (001), **rozhe** (002), **ku-rozho** [cul-rouge] (001), **ku-rozhe** (002).

**C4))** colporteur, marchand forain : **kurossè** [cul roux] (001 BEA).

CULBUTE nf., galipette, cabriole, pirouette, roulade, (par jeu ou accidentellement) ; roue, tour de gymnastique qui consiste à s'appuyer sur les mains, à lever les jambes et à faire la roue : **kubèlè** nm. (Thônes 004b), **kuberè** (Albertville 021c, Marthod 078), **kubèrô** (021b, Villards-sur-Thônes 028), **kuparè** (021b, Conflans 087, Queige 108, Verrens-Arvey 109), **tyuparè** (Bonneval en Tarentaise), **kupelyô** (Chambéry), **kupéré** (Montagny vers Bozel 026), **kupêrêt** (Côte-d'Aime) || **kubrota** nf. (004a, 021a), **kubrôta** (Albanais 001b, Gruffy 014), **kuberôta** (Villard-sur-Doron 088) || **kubèlta** nf. (001a, 014), **kubèlèta** (Leschaux 006), R. **ku** [cul] + dim. **-èlè**, **-èlèta** ; **kubèssa** nf. (006, Balme-de-Sillingy 020), **kubèssa** (Combe-de-Sillingy, Genève FEN) || **KUPÈSSA** nf. (001, 004, 028, Bellevaux, Morzine, Reignier, Saxel 002), **kupèkha** (Samoëns 010), **kupèshe** (Semine FEN), **kupèrsa** / **-e** (Cordon 083, Tignes), **kupèrsta** (087, Ugines), R. **ku** [cul] + **pèssa** [conifère] >> perche ; **shanbèlta** nf. (001, 014, 020), **shanbèlèta** (006), **stanbala** (021), R. **shanba** [jambe] + dim. **-èlè**, **-èlèta** ; **sharanbala** ou **zharanbala** (001 BEA), R. => Tituber ; **kabriôla** nf. (001, Annecy.003) ; **kulbuta** (001, 002, 028, Petit-Coeur) ; E. => Relâchement.

**A1))** culbute, chute brusque à la renverse, perte d'équilibre, (non voulu) ; faillite, banqueroute : **baskula** nf. (001) ; **shanbèlta** nf. (001) ; **pataflô** nm. (Arvillard) ; **arbata** nf. (001 AMA) ; E. => Chavirer, Dégringolade.

**A2))** culbite : **lôshe-kawa** nf. (FEN).

**B1))** v., se tenir les pieds en l'air et la tête contre terre en se soutenant dans cette position avec les mains : **fère la (pèssa) draïta** (003 | 006, Manigod) ; **fâre la kupèkha draïta** (010), **fâre le kuberè** (021, 078) ; **fère** (087, 088, 108, 109) / **fâre** (026, Sainte-Foy-Tarentaise 016) ~ **l'âbro** ~ **forstu** (108) / **fortsu** (016, 026, 088) / **forsty** (087, 109) ; **fâre lo kupéré** (026).

**B2))** faire la culbute : => Culbuter.

**B3))** se rouler sur le sol => Rouler.

**B4))** faire des pirouettes, faire la roue (en s'avançant successivement sur les mains et sur les pieds) : **fère la rwà** [faire la roue] (001) ; **fère l'échèvyow** [faire le dévidoir] (014) ; **fère la kubrota** (021) ; E. Rouler.

CULBUTÉ adj., roulé par terre : à **karabô** (Aix), à **kubèrô** (Villards-sur-Thônes).

CULBUTER vt. renverser, basculer, bousculer, faire tomber, (qq., qc., avec plus ou moins de violence, volontairement ou non) ; vi., tomber et rouler ; faire des culbutes pour s'amuser, pirouetter : **kubèlâ** (Houches), **kupèssî** (Juvigny 008), **kupèssâ** (Morzine), **KUPÈSSÎ** (Albanais 001, Cruseilles, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **kupelyé** (Arvillard) ; **kulbutâ** (FEN) ; **vriyé** [tourner] (Bessans).

**A1))** culbuter, faire tomber, renverser, basculer, (qc., une botte de foin..., la chose faisant partie de son travail) : **baskulâ** (001) ; **kulbutâ** vt. (001, 028) ; **kupèssî** (008), **kupèssâ** (002).

**A2))** culbuter // basculer ~ un corps lourd (une grosse pierre, un tronc) : **balyî kartî** [donner quartier] vti. (002).

**A2a))** intj., cri donnant le signal où tous doivent pousser en même temps pour culbuter un corps lourd (grosse pierre, tronc...) : **kartyé** (002) !

**A3))** culbuter, tomber en culbutant, rouler, dégringoler : **kupèssî** vi. (008), **karabotâ** (001, 028, Aix 017, Annecy 003, Billième, Thônes 004), C. **karabôte** [(il) culbute] (001, 017) ; **s'karabotâ** vp. (001, 017).

**A4))** culbuter qq. par la force musculaire : **dépyotâ** vt. (Albertville 021), R. Patte.

**A5))** faire la culbute (pirouette), (par jeu ou accidentellement) : **kupèssî** vi. (001b, 002), **kupèssâ** (001a) ; **kubrotâ** (004), **kuberotâ** (021, Villard-sur-Doron 088), **kubèrotâ** (028, Marlens 316) ; **fère la kupèssa** (001, 004), **fâre la kupèssa** (002), **fère la kabriôla** (003), **fère la kubelèta** (Leschaux), **fère la kuparè** (Conflans 087b, Verrens-Arvey), **fère le tyuparè** (Bonneval en Tarentaise), **fère la kupêrsta** (087a), **fère la kuberôta** (008), **fâre la kupèkha** (Samoëns), **fâre la kourna koulyér** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; E. Cabriole.

**A6))** culbuter, basculer, se renverser, (ep. d'un chargement de foin) : **kupèssî** vi. (002), **vrî** (001).

**A7))** culbuter, déplacer, faire rouler, remuer : **kubèrotâ** vt. (316).

CUL-DE-JATTE nm. **sin-plôte** [sans jambe] (Arvillard).

CUL-DE-SAC nm. **kushfata** (Saxel), **ku d'sà** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CULÉE nf. (d'un pont) : **kulâ** (Albanais, Saxel), **koulâ** (FEN).

CULERON nm., partie de la croupière sur quoi repose la queue du cheval quand il est harnaché : **kavî** nm. (Cordon) || **kavîre** nf. (Megève), R. Queue.

CULMINANT adj., **l'pè hyô, -ta, -e** [le plus haut] (Albanais.001) ; **kulminê, -ta, -e** (001).

CULMINER vi. **kulminâ** (Villards-sur-Thônes) ; **montâ** [monter] (Albanais).

CULOT nm., toupet, impudence, impertinence, effronterie, insolence, front, audace, hardiesse, cynisme : **(a)fron** (Albanais 001) ; **kulo** ou **kulô** (001, Aix, Villards-sur-Thônes 028) ; **toupè** (028, Chambéry), **topè** (001, Annecy DES) ; E. Affront, Poussin.

**A1))** culot, toupet, audace : **soflyo** [souffle] nm. (001).

**A2))** culot (de lampe, de pipe, de cartouche, d'obus ; le culot se fixe à la douille) : **kulo** nm. (001), **kulô** (001, 028, Thônes).

CULOTTE nf. ; morceau de derrière du boeuf : **kulèta** (Villards-sur-Thônes 028), **KULOTA** (Albanais 001b BEA FON, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004), **kuluta** (001a PPA).

**A1))** culotte (qui va de la taille aux genoux) ; pantalon : **kulète** nfpl. (028), **kulute** (001 PPA), **kleute** (Billième 173) || **kulota** nfs. (001 FON, Reignier), **kulôta** (Chambéry 025), **kelôta** (Arvillard, Attignat-Oncin) ; **pâ d'kulute** nm. (001) ; E. Pantalon.

**A2))** culotte (sous-vêtement de femme qui peut aller de la taille aux genoux) : **kilota** (Compôte en Bauges) nfs. / nfpl., **kulèta** (028), **kuluta** (001 PPA), **KULOTA** (001 BEA, 002, 003, 004, 025, Combe-de-Sillingy, Cordon), **klota** (173) ; **pchuta tyulota** (Bonneval en Tarentaise) ; **pâre de kulote** [*paire de culottes*] nm. (002) ; E. Pantalon.

**A3))** culotte courte, short : **kulute korte** nfpl. (001), **ptsoutè kleutè** (173) ; **pâ d'kulute korte** nm. (001) ; E. Cuisettes. @ Se mettre en short : **sè ptâ ê kulute korte** (001).

**A4))** culotte de femme, fendue entre jambes, descendant jusqu'au mollet, portée toute l'année : **midôna** nf., au plur. **midônés** (Bessans MVV 395).

CULOTTÉ adj. fl., effronté, qui a ~ du culot // du toupet // de l'audace ; (dont le culot est) noirci par l'usage, garni d'un dépôt noir, (ep. d'une pipe) : **kulotâ, -â, -é** pp. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CULOTTER vt., mettre une culotte à : **kulotâ** (Cordon, Villards-sur-Thônes), **ptâ d'kulute à** (Albanais).

CULOTTEUR nm. (de pipes) : **kulotyeû** (FEN).

CULOTTIER n., confectionneur de culottes et de pantalons : **kulotî, -re** (Albanais).

CULOZ nv. (Ain) : **Kulo** (FEN).

CULPABILISER vt. **kulpabilizî** (Villards-sur-Thônes).

CULPABILITÉ vt. **kulpabilitâ** (Villards-sur-Thônes).

CULTE nm. **KULTO** (Albanais 001, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

**A1))** denier du culte : **soû du kulto** nmpl. (001).

CULTIVABLE adj. **kortivan** (Chambéry), **kultivâblo** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** cultivable (ep. d'une terre) : **kè pu s'travalyâ** [qui peut se travailler] (Albanais 001).

**A2))** cultivable (ep. d'une plante) : **kè s'pu s'plyantâ** [qui peut se planter] (001).

CULTIVATEUR, -TRICE n. **kultivatò** (Albanais 001b) / **kultivateu** (001a), **kultivateur** (Saxel), **-ZA, -E** ; E. Bouseux, Paysan.

CULTIVER vt. **kultivâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **fère** [faire] (001) ; **fère peussâ** [faire pousser] (001) ; **kutrâ** (Genève), R. Coutre. @ Il veut se lancer dans la culture en grand des salades : **é vu fère lé salâde** [*il veut faire les salades*] (001).

**A1))** se cultiver, s'instruire : **s'kultivâ** vp. (001).

**A2))** être cultivé (instruit) : **avai d'instrukchon** [avoir de l'instruction] vi. (001).

CULTURE nf. (des plantes et de l'esprit) : **kultura** (Albanais, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes).

CULTUREL adj. : **p'la kultura** ladj. (Albanais 001) ; **p'défêdre la kultura** [pour défendre la culture] (001).

CUL-VERT nm. (oiseau) : **kuvêr** (Arvillard).

CUMIN nm., cumin des montagnes, carvi sauvage qui pousse dans les prés (*carum carvi*, apiacée, plante ombellifère à fleurs jaunes, dont la racine ressemble à celle de la carotte et dont la graine a un goût qui fait penser à l'anis), cumin des prés, dont les graines servent à parfumer les brioches et les fromages : **tséru** nm. (Bellevaux), **tsru** (Esserts-Blay), **tyèru** (Ballaison, Saxel), **shèri** (Clefs), **shriyo** [athamante] nm. (Contamines-Montjoie EMA 120 PCM), **chèru** (Villards-sur-Thônes), **chnyu** (Thônes), **choryeu** (Champanges), **shnyu** (Morzine) || **sherouha** nf. (COD), R. => Fenouil, D. => Herbe ; N. On s'en sert pour parfumer les tommes et la choucroute de chou ou de rave.

CUMULER vt. **kumulâ** (Villards-sur-Thônes).

CUMULUS nm., gros nuage blanc qui se forme par temps clair : **shâté** [château] (Albanais, Moye, Saxel) ; E. Nuage.

CUNETTE nf. => Rigole, Route.

CUPIDE adj. => Avare.

CUPIDITÉ nf. => Avarice.

CURABLE adj. **k'on pû garî** [qu'on peut guérir], **kè pû s'garî** [qui peut se guérir] (Albanais) ; **kurâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

CURDY (LA), f. (nom d'un quartier de Rumilly) : **La Kordi** (Albanais), R. **kordi** [cordier] « quartier des fabricants de corde. @ Le pont de la Curdy (qui enjambe la Néphaz, à Rumilly) : **l'pon d'la Kordi**.

CURE nf., presbytère, (habitation d'un curé) : **KURA** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Boège, Reignier, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **ku-a** (Tignes), **keûzho** (Saint-Martin-de-la-Porte), **kwêra** (Billième), **tyura** (Bonneval en Tarentaise), R. lat. *cura* [soin ; souci ; charge ; direction ; traitement, régime].

**A1))** cure (médicale) : **kura** nf. (001, 028), **tyura** (Montagny vers Bozel).

CURÉ nm. (responsable d'une cure, d'une paroisse), desservant ; prêtre : **eïnkwhâ** (Tignes), **ankorâ** (Magland), **ankourâ** (Giettaz, Samoëns, Saxel 002), **ankrwâ** (Cordon, Morzine, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **ékorâ** (Billième, Trévignin), **êkorâ** (003c, Albanais 001c BEA FON, Billième, Chambéry, Saint-Pierre-d'Albigny), **êkrâ** (Aillon-le-Vieux, Annecy 003b, Arith en Bauges, Mercury, Montagny vers Bozel 026b SHB), **êkrwâ** (001b PPA, Albertville, Leschaux, Marthod, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Jean-d'Arvey), **êkrweu** (Compôte en Bauges), **ékweurâ** (Saint-Pierre-d'Albigny), **inkeu-â** (Bessans 128b MVV 365), **inkeuzhâ** (Saint-Martin-de-la-Porte), **inkorâ** (003a, 026a COD, Aix, Biolle, Magland, Thônes), **inkourâ** (Boège, Saint-Martin-de-Belleville 301), **inkrâ** (001a, JO2 114), **inkrwâ** (Arvillard, Bâthie, Biolle, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Laurent-de-la-Côte, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), **inkrwâ** (Bonneval en Tarentaise), **inku-â** (128a), **inkurâ** (Bonvillard), **inkezhâ** ou **inkwâl** (Peisey-Nancroix), **êkwéhhâ** ou **ihnkvéhhâ**

(Côte-d'Aime), R. elat. *incuratum* || **kuré** (001, 002, 041), R. 2 Cure ; E. Demande.  
**A1))** curé en général, ecclésiastique : **KURÉ** nm. (001), R. 2.  
**A2))** prêtre séculier qui n'est pas responsable d'une paroisse ( vicaire // adjoint à un curé // abbé, professeur dans une école) : **âbé** nm. (001). @ Monsieur l'abbé : **Monchu l'âbé** (001).  
**A3))** monsieur le curé, (quand on s'adresse à un curé responsable d'une paroisse) : **monchu** ~ **l'kuré** nm. (001) / **l'êkrâ** (003 TER), **mons l'ankourâ** (002), **monchu l'inkourâ** (301).  
**A4))** (surnoms) : => Corbeau, Noir.  
**CURE-DENT** nm. **kurden** (Albanais).  
**CURER** vt., nettoyer (un fossé, un puits, une pipe avec un cure-pipe, les dents avec un cure-dents) ; creuser (une pomme de terre, une tomate, une courge...) : **keu-â** (Bessans MVV 318), **korâ** (Chambéry 025b, Thônes), **krwâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028b), **kou-â** (Tignes), **kourâ** (Saxel), **kurâ** (025a, 028a, Albertville), C. => Durer, D. Curure ; **ruklyâ** (028) ; E. => Creuser, Démunir, Écurer.  
**CURETAGE** nm. **kurtazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**CURETER** vt. **kurtâ** (Albanais).  
**CURETTE** nf. (en bois pour nettoyer les pelles et les bêches) : **kourè** nm. (Saxel).  
**A1))** curette chirurgicale : **kurtâ** nf. (Albanais).  
**CURIAZ** (LA), nv. (hameau d'Albens) : **La Koryà**, écrit *La Coriat* par Constant Tissot de Lyon en 1930 (Albens LOR 26).  
**CURIENNE** nv. (CO, ct. Saint-Alban-Leysse, Massif des Bauges, Savoie) : **Kroèna** (ECB), **Krwèna** (Albanais) ; Nhab. Curiennais.  
**CURIEUSEMENT** adv., bizarrement : **keuryeûzamin** (Villards-sur-Thônes), **kreyozamin** (Arvillard) ; **bizar(a)mê** (Albanais).  
**CURIEUX** an., intrigué ; indiscret, intrus, badaud, qui cherche à savoir : **kèrya'** (Montagny vers Bozel) / **keuryeû** (Villards-sur-Thônes 028) / **KORYEÛ** (Albanais 001c AMA, Annecy 003b, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Thônes 004b) / **koryeû** (Reignier 041) / **koryò** (001b) / **koryaw** (Beaufort, Saint-Jean-de-Sixt) / **koryow**, (001a COD, 003a, 004a) / **kouryeu** (Billième) / **kouryeû** (Samoëns, Saxel 002b), **-ZA**, **-E** ; **achon-nyeû** (002a, Giettaz), **-ZA**, **-E**.  
**A1))** péj., curieux, indiscret, badaud, intrus ; **léva-nâ** nm. chf. (Chambéry) ; **badyan**, **-na**, **-e** (Arvillard) ; **badô**, **badôla**, **-e** (028) || m., **badô** (041) ; E. => Drôle, Flairer.  
**A2))** femme très curieuse qui a l'habitude d'aller voir chez les autres ce qui s'y passe : **rokassa** nf. (002) ; E. => Mendiant, Visiteur.  
**A3))** curieux, bizarre, mystérieux, inattendu, qui fait naître la curiosité : **drôlo**, **-a**, **-e** [drôle] (001).  
**A4))** curieux, intéressé, attiré : **inkreyozi** m. (Arvillard).  
**A5))** curieux, bizarre, étonnant : **drôlo**, **-a**, **-e** (001, 060).  
**B1))** v., rendre visite, poussée par la curiosité, (ep. d'une femme) : **rokassî** vi. (002).  
**B2))** venir voir en curieux : **alournâ** [espionner] vi./vt. (028).  
**CURIOSITÉ** nf. **kèryozitâ** (Villards-sur-Thônes), **koryeuzitâ** (Albanais 001b), **koryozitâ** (001a, Annecy), **kouryôzitâ** (Saxel), **kreyozitâ** (Arvillard 228), **kuryozitâ** (Vaulx DUN 29, MSM), **kuryôzitâ** (Megève).  
**A1))** adj., dévoré de curiosité : **kresmi de kreyozitâ** (228).  
**CURISTE** an. **kuristo**, **-a**, **-e** (Albanais).  
**CUROIR** nm., bâton long d'environ un mètre, servant à nettoyer, enlever la terre qui reste collée sur le soc de la charrue et à incliner le coutre en sens inverse à chaque nouveau sillon : **TORNIRE** nf. (Annecy 003, Leschaux, Sevrier, Thônes) ; **tonryère** (Albertville) ; **paryeu** nm. (Albanais 001b), **paryeû** (003, Saint-Martin-Bellevue), **paryò** (001a, Sevrier), **paryow** (Balme-de-Sillingy) ; E. Fumier, Plane.  
**CURRY** nm. (mélange d'épices) : **kuri** (Albanais).  
**CURSEILLES** nv. (HA de Saint-André-de-Boège, Haute-Savoie) : **Korzlyè** (Albanais 001b, Annecy, Reyvroz), **Krozlyè** (001a), **Kourzelye** (Saxel), **Kourzèlye** (CCM), R.

=> Cruseilles.

CURURE nf., boue retirée d'un fossé, d'un égout ou d'un étang : **kouron** nm. (FEN), R. Curer.

CUSCUTE nf. (plante qui parasite le trèfle, la luzerne, les céréales) : **rézé** nm. (Saxel), **mossa dé fin** nf. [mousse des foins] (Beaufort) ; **râshe** [teigne] nf. (Albens, Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Juvigny, Leschaux, Semine FEN, Thônes, Trévignin), **râste** (Albertville) ; **keûblêta** (Thénésol), **kriblêta** [graine de cuscute] (Vallorcine PMB 211).

CUSTODE nf. **KUSTODA** (Albanais, Arvillard).

CUSY nv. (CO, ct. Alby-sur-Chéran, Albanais, Haute-Savoie) : **KOZI** (Albanais 001, Cusy, ECB), **Kouzi** (FEN), R. lat. *Cusiacum* (1022) < nh. lat. *Cusius* => Reignier ; Nhab. Cusien, Cusienne ou Cuséen ou Cusillard, Cusillarde : **Kozilyâ**, **-ârda**, **-e** ; Shab. **lô batalyâ** [les batailleurs ou bataillards] (001, MIQ 22).

CUTI nf. (vaccin antituberculeux administré sous diverses formes) ; cuti-réaction : **kuti** (Albanais 001). @ Il a réagit à la cuti : **al a vèryà sa kuti** [il a viré sa cuti] (001).

CUTI-RÉACTION nf. => Cuti.

CUTTER nm. => Lame.

CUVAISON nf., action de cuver : **kuvaizon** (FEN).

CUVAT nv. (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Genevois, Haute-Savoie), R. mentionnée au 15e s., R. lat. *cupatus* < *cupa* [cuve] « creux » : **Kvâ** (Combe-de-Sillingy, MIQ 25), **Kva** (ECB) ; Nhab. Cuvatien.

**A))** Les hameaux : Caves (Les), Fregnards (Les), Lavorels (Les), Murgier (Le), Voisins (Les).

**B1))** Diction : **Llo d'Farîre Baton lô shà dyen la borîre : LLo dè Kvâ Mdyon la batwâ** [Ceux de Ferrières Battent les chats dans la baratte : Ceux de Cuvat Mangent le babeurre] (MIQ 25).

CUVE nf., grand réservoir (autrefois en bois) pour la fermentation du raisin : **TNÀ** (Albanais, Alex, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Brison-Saint-Innocent, Doussard, Leschaux), **tèna** (Albertville, Billième, Chautagne, Reyvroz, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **tèna** (Aix, Arvillard, Cordon, Épersy), **tihnhha** (Côte-d'Aime 188b PCA), **tin-a** (188a DPS 87), R. 2a ; **kûva** (001 AMA, 188, Chautagne, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **djârla** (188), R. 2b => Baquet (à vendange) ; **bossô** (Semine FEN) ; E. => Fagot, Passage, Vaisselle, Vin.

**A1))** grande cuve où l'on décharge provisoirement la vendange qui vient d'être cueillie : **désharzhîre** nf. (Juvigny), **déchargeoir** nm. (Genève).

**A2))** local où se trouve la cuve et le matériel servant à faire le vin et le cidre : **teunâr** nm. (060), R. 2a ; E. => Cellier.

**A3))** petite cuve : **djarlon** nm. (188), R. 2b.

**A4))** cuve d'eau : **bonda** nf. (Arvillard), R. Bonde.

--R. 2a-----

- **tnâ** < fr. NDE *tonne* < blat. *tunna*, *tonna* < gaul. / mirl. *tonn* [tonneau] / fr. *tinette* < afr. *tine* [baquet, tonne] < prov. *тино* < l. GAF *tina* [carafe à long col avec couvercle] « NDE vase « outre « peau => Tomme, D. => Cellier, Cuveau, Cuvier, Outil, Remise, Vase.

CUVEAU nm., petite cuve ; récipient en bois pour faire fermenter le marc de fruits : **éshêfa** [cuvier] nf. (Saxel SAX 220b22), R. => Cuvier ; **tnâ** nf. (Thônes), **tèna** [cuve] (Cordon) || **teno** nm. (FEN), R. => Cuve ; E. => Eau-de-vie, Baquet, Vaisselle.

CUVÉE nf. **kuvâ** (Albanais, FEN), **tyuvâ** (Bonneval en Tarentaise).

CUVER vi., fermenter dans la cuve : **KUVÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** séjourner dans une cuve ; dormir après avoir trop bu : **kuvâ** vt. (...). \* **Al t apré kuvâ son vin** [il est en train de cuver son vin] (001).

CUVETTE nf. **kuvêta** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).

CUVIER nm., cuve en bois où l'on coulait la lessive : **tnè** (Albanais 001, Ansigny, Brison-Saint-Innocent, Leschaux), R. => Cuve ; **sèlye bwïre** [seille à lessive] nf. (Saxel 002) ; **éshêfo** nm. (Annecy, Balme-de-Sillingy, Cordon 083A, Quintal, Villards-sur-Thônes 028A, COD 45a-3, PRL), **éshêrfo** (Thônes 004), **ésheufufo** (001b, Semine FEN), **ésheufyeu** (001a CHA), **étyêfo** (Pays Gavot), **seuzho** (Billième) || **éshêfa** nf. (002), R. **sharfâ** [chauffer] (COD) >> lat. *scapha* [barque, canot, esquif] / *scaphium* [vase, vaisseau] « planche, D. => Cuveau, Échasse, Luge ; **batyolè** nm. (Albertville 021) ; **jérila** nf., **zérila** (021), **jïrila** (Esserts-Blay), R. => Baquet ; **bakan** nm. (Montagny vers Bozel 026) ; **koluire** nf. (Chambéry) ; **kuvyé** nm. (028B, 083B) ; **rjiyala** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; E. => Baquet, Cuveau, Lessive, Seille, Vaisselle.

**A1))** petit cuvier : **tnà** nf. (004), **tenò** nm. (002) ; **batyolè** nm. (021) ; **bakan** nm. (026).

**A2))** bâton pour brasser le linge dans le cuvier : **bâton de la sèlye bwïre** [bâton du cuvier] (002).

**A3))** baquet en bois pour recueillir le lissieu qui coule par la bonde du cuvier : **govai** nm. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. => Seau.

**A4))** gros cuvier où l'on décharge la vendange : **bossa** [tonneau] (Vers EFT 408).

CYCLAMEN nm. (fleur des Alpes et du Jura) : **siklamèno** (Albanais, MSM).

CYCLE nm., suite (série, succession) qui revient périodiquement : **roulamê** (Compôte en Bauges).

**A1))** cycle lunaire, lunaison : **lnaizon** nf. (Albanais).

**A2))** cycle, bicyclette => Vélo.

CYCLISME n. **siklismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CYCLISTE n. **siklïsto**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

CYCLOMOTEUR nm. **tapaku** (Villards-sur-Thônes), **traklyè** (Albanais).

CYGNE nm. **sinyo** (Aix, Albanais).

CYLINDRE nm. **silindro** (Albanais, Villards-sur-Thônes, FEN) ; => Rouleau.

CYMBALE nf. **sinbala** (Vaulx DUN).

CYMBALIER n. **sinbalî**, **-îre** (Albanais).

CYNIQUE an. (philosophe) : **sinïko**, **-a**, **-e** (Albanais).

CYNIQUEMENT adv. => Éhonté.

CYNISME nm. (philosophie) : **sinismo** (Albanais).

**A1))** impudence, mépris des convenances sociales => Culot.

CYNORRHODON nm. => Églantier.

CYPRE ou CHYPRE nm., cépage provenant de l'île de Chypre : **sipro** (Albanais).

CYPRÈS nm. **siprè** (Albanais).

CYRIL pm. **Séril** (Tours-en-Savoie).

CYRILLE pm. **Srïle** (Saxel), **Sérïlo** (FEN).

CYSTITE nf. **Sistïta** (Albanais), R. / it. *cistite*.

CYTISE nm., arbuste à grappes de fleurs jaunes, cytise alpin, cytise des Alpes, (lat. *laburnum alpinum*, *cytissus alpinum*) : **kaka-vïto** [*caque-vite* (parce son écorce donne la diarrhée)] nf. (Albanais 001) ; **bwè d'aban** nm. (Gruffy), **bwè d'abò** (Annemasse 037) ; **bwè d'livra** [*bois de lièvre*] nm. (037, Thônes) ; **iwé** nm. (Clefs), **iwè** (Pays Gavot FEN) || **dywèla** nf. (Frangy FEN) ; **jèbo** nm. (Seysssel FEN) ; **aubier de mai** nm. (001) ; E. Baguenaudier, Coronille.

CZAR, CZARINE, n. => Tsar.

CZ



# D

DACE nm. => Impôt.

DACTYLE nm. (graminée, foin), *patte de chat* : **fnassa** nf. (Cordon).

DADAIS an. m. => Nigaud.

DADON ou Nadon, ruisseau qui alimentait en eau l'étang de la Place d'Armes de Rumilly, puis descendait par la ville et se jetait dans la Néphaz (**La Néfa**) (HDR 97) : **l'nan Dadon** (Albanais). Voir Boiran.

DAGOBERT pm. **DAGOBÊr** (Albanais | Saint-Nicolas-la-Chapelle).

DAGUE nf. **DAGA** (Albanais, Arvillard).

DAHLIA nm. **dâlyà** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Villards-sur-Thônes), **dâlyâ** (Saxel).

**A1))** fleur du Dahlia : **poma** [pomme] (083).

DAHU nm., DAHUT (animal imaginaire et fantastique, ressemblant à un renard, qui a surtout la particularité d'avoir les pattes plus courtes d'un côté que de l'autre pour pouvoir se déplacer plus facilement dans les pentes ; il doit être impérativement chassé par une personne jeune et naïve) ; (en plus à Perrignier) croquemitaine : **darou** (Arenthon EFT 327, Cruseilles EFT 421, Perrignier EFT 207, Saxel, Scientrier EFT 340, Sciez EFT 212, Villy-le-Bouveret EFT 434), **daru** (Savigny EFT 407, Thorens-Glières EFT 395, Vers 369b EFT 408), **dahu** (Albanais, Petit-Coeur 320), **taru** (369 EFT 408), *daru // talus // tamaron* (Languedoc, CRO 89), R. => Travers. Selon Pellarin, cité par EFT 421, le **darou** serait une déformation du français *loup-garou*.

**A1))** chasseur de dahu : **dahutchu** nm. (320).

**A2))** grosse bise, vent du nord qui hurle dans la cheminée : **daru** nm. (Musièges EFT 430).

DAIGNER vt. **dènyî** (Saxel), **volai s'balyî la pin-na dè** [vouloir se donner la peine de] (+ inf.) (Albanais), **konsinti** [consentir] (Villards-sur-Thônes).

DAIS nm. ; baldaquin (au-dessus d'un trône, d'un autel) : **déso** (Albanais, Annecy, Chavanod, Peisey-Nancroix, Saxel, Villards-sur-Thônes), **dé** (Billième, Compôte en Bauges, DS4 71b), **dê** (DS4 71a), **daisse** (FEN), R. lat. *discus* < g. *discos* [disque], D. Disque.

DALLAGE nm. (de pierres), pavage, pavement, revêtement du sol avec des pavés : **pavé** (Albanais 001, Saxel) ; **dâlazho** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** dallage de carreaux (de pierres, de briques ...) : **karô** nm. (001).

**A2))** dallage d'un étable avec des galets, plancher en bois d'une étable : **pavi** (Bonneval en Tarentaise).

DALLE nf. ; fig., gosier, gorge : **dâla** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **plyaka** [plaque] (001).

**A1))** dalle naturelle de 7 cm. d'épaisseur, grosse pierre plate très large : **platâ** nf. (Morzine) ; **lâbye** nf. (001).

**A2))** dalle de pierre : **kadrêta** ou **kadêta** (FEN).

DALLER vt. **dâlâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DALOIR nm. => Doloir.

DAMAS nv. **DAMAS** (Albanais, Arvillard).

DAMASSÉ adj. **pantossâ** m. (Beaufort) ; **damachâ**, **-à**, **-è** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DAMASSER vt. **damassî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DAME nf. (femme) ; madame ; femme d'un seigneur, d'un gros propriétaire, de la classe bourgeoise, noble ; narcisse des poètes (plante) : **DAMA** (Aix, Albanais 001, Annecy,

Arthaz, Arvillard 228, Bâthie 306, Bessans 128 MVV 482, Billième, Cordon, Esserts-Blay, Flumet, Giétaz, Habère-Poche 165, Marthod, Montagny vers Bozel 026, Montvalezan, Motte-Servolex, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peillonex EFT 335, Saint-Thomas 305, Saint-Vital, Saxel 002, Thônes, Tours-en-Savoie 307, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes, Vinzier EFT 167), **damo** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; au plur., **dame** (001b, 305, 306, 307) / **médame** (001a) ; E. Bassin, Carte, Huppe, Maîtresse, Pressoir.

**A1))** madame (devant un nom propre, quand on parle d'une femme) : **la dama** nf. (001, 002, 165). @ Madame Viret : **la dama Virè** (001), **la mère Virè** [*la mère Viret*] fa. (001). @ Dis bonjour à la dame (à madame) : **di bonzhò la dama** (001).

**A2))** madame (devant un nom propre, quand on s'adresse à une femme) : **dama** nf. (001, 002). @ Madame Viret : **dama Virè** (001), **mère Virè** fa. (001). @ Bonjour madame : **bonzhò dama** (001).

**A3))** patronne (d'une bonne) : **dama** nf. (001, 002).

**A4))** patronne (d'un valet) : **métra** nf. (001).

**A5))** dame (au jeu) : **dama** nf. (001, 002).

**A6))** belle dame : **paplyoula** [coccinelle] nf. (228).

**A7))** Notre-Dame : **noufra Dama** (026), **Nutra-Dama** (001), **Nossa Dama** (128 MVV 482).

**A8))** dame noble : **dona** nf. (Lanslebourg, AVG 166), R. it. *donna*.

**B1))** v., jouer au jeu de dames // jouer aux dames : **zhoyî à lé dame** [jouer aux dames] (001).

**DAME** nf., hie, demoiselle, (outil pour enfoncer les pavés) : **DAMA** (Albanais, Annecy, Thônes).

**DAME-JEANNE** nf. => Bonbonne.

**DAMER** vt. (le sol), tasser, fouler avec une dame ; piler ; piétiner, tasser avec les pieds : **DAMÂ** (Albanais, Billième, Esserts-Blay, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** damer, rendre glissant, (la neige) : **lekâ** [lisser] (Megève).

**DAMEUSE** nf., machine pour damer la neige : **dameûza** (Doucy-en-Bauges).

**DAMIER** nm. **damî** (Albanais).

**DAMNABLE** adj. **danâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

**DAMNATION** nf. ; source // cause ~ d'ennuis // de difficultés // de peines ~ contre lesquels on ne peut rien : **DANACHON** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**DAMNÉ** an., réprouvé : **DANÂ, -Â / -âye, -É** (Albanais 001, Arvillard, Villards-sur-Thônes / Saxel 002) ; E. Méchant.

**DAMNER** vt. **DANÂ** (Albanais 001, Arvillard 228, Mégevette EFT 97, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** se damner : **SE DANÂ** vp. (001, 002, 028, 228).

**DAMOISEAU** nm. (ironique) : **damwêzô** (FEN).

**DAMOISELLE** nf. => Demoiselle.

**DANDINER** (SE) vp., se balancer // se déhancher ~ en marchant, rouler des mécaniques : **se galanshî** vp., **kanossî** vi. (Saxel) ; **s'vêtâ (du ku)** [se tortiller (du derrière)] (Cordon), D. => Tordre ; **sè ganganâ** (Albanais 001, Thônes 004), **sè guingalâ** (Villards-sur-Thônes 028) || **sè dandalâ** (001, 004, 028, Chautagne), **s(è) dandinâ, s(è) dôdinâ** (028), **dihndinâ** (Côte-d'Aime) ; **mâlyî du ku** [tortiller du derrière] (001) ; **se vortolyé** [se tortiller] (Chambéry) ; **bali-balâ** (Arvillard) ; E. Balancer, Rossée, Tordre.

**DANDY** nm. => Snob.

**DANEMARK** npm. **Danêmâr** (CCM), **Da-nmarko** (Albanais).

**DANGELIN** fam. **Dandlin** (Marches).

**DANGER** nm., péril : **DANZHÎ** (Albanais 001, Annecy, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **danjé** (Billième).

**A1))** danger, moment critique : **malapanâ** nf. (Taninges) ; E. Tournure.

**A2))** casse-cou, endroit dangereux en montagne où l'on peut tomber facilement :

**dérostyu** [*dérochoir*] nm. (Albertville), **déroche** (Juvigny), **dérotchu** (Esserts-Blay) ; E. Sentier.

**A3))** individu casse-cou : **tariblyo** [terrible] nm., **téta-brûla** [*tête-brûlée*] nf. (001).

**B1))** adv., hors de danger : => Sauvé.

**C1))** v., crier casse-cou, crier danger : **borlâ atêchon** [crier attention] vti., **avarti** [avertir] vt. gv. 3 (001).

**D1))** expr., il n'y a pas de danger // ça ne risque pas // il y a peu de chance (très ironique) // j'aurais bien souhaité (mais je n'aurai jamais cette satisfaction) // pourvu ~ (que + subj.) : **y a pâ d'danjé** (ke + subj.) (001, 002).

DANGEREUX adj. ; pernicieux, mauvais, nuisible : **dandzèrao** (Bonneval en Tarentaise) / **danjreû** (Albanais 001, MSM) / **danzhereû** (Saxel 002) / **danjèreû** (Villard-sur-Thônes) / **danzhèreu** (Marlens), **-ZA**, **-E** || m., **danjereû** (Billième) ; **riskâ**, **-â**, **-é** [risqué] pp. (001).

**A1))** périlleux, délicat, difficile, risqué, dangereux : **kajouheul** adj. nt. (002).

**B1))** n., endroit dangereux, mauvais lieux : **kassa-gueûla** [*casse-gueule*] nm. (002), **mâlwa** nmpl. (Samoëns).

**B2))** casse-cou, endroit où l'on peut tomber facilement (petit talus) : **kassa-kou** nm. (002).

**C1))** v., être ~ dangereux // risqué // périlleux /// pénible // très dur ~ de (+ inf.) : **fâre pâ bon** (Arvillard), **fère pâ bon** (001). @ Il est risqué de se trouver la nuit sur les routes : **é fâ pâ bon s' trovâ la né su lé rote** (001).

**C2))** être moins dangereux, faire moins de dégâts : **fère moin d'mâ** (001).

DANIEL pm. **Danyèlo** (Albanais, Arvillard).

DANIELLE pf. **Danyèla** (Albanais).

DANS prép. ; parmi : **an** dce. (Morzine 081c), **dan** (Arthaz, Bogève, Gets), **dê** (Hauteville en Coisin 236b AMH, Montagny vers Bozel, Tignes), **dedyan** (Vinzier), **dedyê** (Saint-Jean-d'Arvey 224c), **dedyin** (Aix 017b), **déne** dv. (Mâcot-la-Plagne 189c), **dén'** dc. (Sainte-Foy-Tarentaise), **din** (Albertville 021b VAU, Aussois, Beaufort, Bessans MVV 441, Bourg-Saint-Maurice, Chamonix, Côte-d'Aime 188b, Esserts-Blay, Houches, Jarrier, Lanslevillard 286b dc., Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Pancrace), **di**-n dc. (189b, 286a), **dîn** (Bonneval en Tarentaise), **dihn** dc. (188a, 189a, Peisey-Nancroix), **djan** (081b), **djê** (224b, Aillon-le-Vieux, Albanais 001fE, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025b, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Saint-Pierre-Albigny 060b, Sainte-Reine, Table 290cB), **djin** (001eD COD, Aillon-le-Jeune 234b, Bâthie, Entremont-le-Vieux, Marlens, Petit-Coeur, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, JBA), **djyê** (001eD, Mercury), **djyin** (001dC), **dy'** dv. dce. (001cF), **dyan** ou **ddyan** (290bC, Alex, Annemasse, Boège 035b, Bonneville, Chaucisse, Cohennoz, Gets, Giétaz, Habère-Poche 165b, Juvigny, Monnetier-Mornex, Montendry 219b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Publier, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel 002, Sciez, Scionzier, Taninges, Verchaix, MSM), **dyê** ou **ddyê** (001bA FON, 021a, 025a, 060a, 224a, 236a, 290aA, Annecy 003b, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy, Bourget-en-Huile, Combe-de-Sillingy, Gruffy, Hauteville en Coisin, Leschaux, Marthod, Saint-Maurice-de-Rotherens, Sevrier, Thoiry, Verrens-Arvey, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB, Viviers-du-Lac), **DYIN** ou **ddyin** (001aB, 003a, 017a, 028, 035a, 165a, 214a, 219a, 234a, Abondance, Arvillard, Bellevaux, Bonnevaux, Chautagne, Cruseilles, Déserts, Évian-les-Bains, Flumet, Marthod, Saint-Ferréol, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, Thonon, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **dèdan** (Contamines-Montjoie), **dzan** (Cordon 083c, Megève 201b), **dzê** (Arith en Bauges, Billième, Drumettaz), **dzhan** (081a, 083b), **yan** (083a, 201a), **zdan** (201a), D. => Dedans, Environ, Vers ; **pè** (imprécis) [par] (001, 002, 081b), **pê** (081a), **ba pè** (**on kofi**) [en bas dans (un coffre)] (002). @ Il l'avait dans les mains : **é l'avai p'lé man** (001). @ Dans un coin : **dyê / dy' ~ on kâro** (001).

DANSE nf. **danche** (Esserts-Blay), **DANFA** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Chautagne, Morzine, Moye, Reyvroz, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **dansa** (001, Annecy 003, Ansigny, Chambéry), **dinsa** (Arvillard) ; E. Rossée.

A)) Les danses : Badoise, Rigodon, Sautiche, Valse.

A1)) la danse des montagnards : **la gavota** [*la gavotte*] nf. (001).

A2)) ronde qui se pratiquait jadis à Genève : **virolè** nm. (Genève) ; E. Remous, Virage.

A3)) bourrée, danse d'Auvergne et air sur lequel on la danse : **borâ** nf. (001).

A4)) montférine, montfarine, (SOR 643) : **manfèrîna** nf. (004), **monfarîna** (DS3 22b), **manfarîna** (Villards-sur-Thônes, DS3 22a), R. top. (danse du ) Montferrat.

A5)) branle, ronde : **branlo** (001), **brinlo** nm. (003, 004), R. => Branler.

A6)) sardane (?) : **fardan** nm. (Aix KER 80).

A7)) cercle formé par des personnes pour la danse : **virolè** nm. (Samoëns).

A8)) sorte de danse : **totivâ** [tout y va] (004).

DANSER vi. / vt. ; osciller : **danché** (Aix, Albertville 021, Arvillard 228b, Chambéry 025, Marthod 078, Montagny vers Bozel 026, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Table 290), **danchê** (Esserts-Blay), **DANFÎ** (Albanais 001b, Balme-de-Sillingy, Cruseilles 038, Morzine, Moye 094, Reignier, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel, Serraval, Thônes, Thonon, Villards-sur-Thônes 028), **danhhyé** (Montagny vers Bozel), **dansé** (Saint-Jean-d'Arvey), **dansî** (001a, Annecy 003, Ansigny 093), **dinché** (228a, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **dinchér** (Lanslevillard), **dinhhyér** (Aussois), C. 1 ; **s'ékwardâ** (228) ; **guinchî** [guincher] (Cluses) ; **ganbilyî** [gambiller] (028), **shanbotâ** [gigoter] (028), R. Jambe ; E. Couvrir, Débordé, Jument, Malaisé.

A1)) faire danser (ses seins, ep. d'une femme) : **fâre dodlinâ** vt. (228), **fère danfi** (001).

A2)) danser en zigzagant (au milieu d'une route ...) : **épenachâ** (290).

A3)) danser, gesticuler, remuer : **jingâ** ou **dyingâ** (FEN), R. => Ruer ; E. Sauter.

B1)) expr., danser avec qq. qui ne sait pas danser : **dansî la maléjâ** [danser la malaisée] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **danfe** (001, 094), **danse** (001, 093, 125), **dansye** (026) ; (ils) **danfon** (001, 094), **dansan** (125), **danson** (001, 021, 093), **danchan** (078), **danchon** (025).

- Ind. imp. : (il) **danchève** (228), **danfîve** (038), **dansâve** (Côte-d'Aime 188b DPS 86), **dansive** (001), **dansyève** (188a) ; (ils) **dinchyévan** (214).

- Pp. : **danchâ** (001, 003, 021, 025, 093) / **danfyâ** (001, 094), -À, -È.

DANSEUR an., guincheur : **dancheu** (Albanais 001b, Ansigny) / **danfyeu** (001a, Moye, Villards-sur-Thônes) / **danfyêu** (Saxel) / **danfyòw** (Thônes), -ZA, -E || **dancheur**, -**euza**, -**e** (Chambéry) || **danfré**, -**ala**, -**e** (Combe-de-Sillingy), R. / b. *dantzari* => Danser ; **ganbelyu**, -**za**, -**e** (Arvillard).

DAPHNÉ nm. => Bois-gentil.

DARD nm., aiguillon (des abeilles, des guêpes, des serpents) : **ZHÊRNO** [germe] (Albanais 001A, Alex, Annecy, Thônes), **zhérno** (Saxel 002, Samoëns) ; **awoulyon** (002) ; **dâ** (001B), **dâr** (Cordon) ; E. Touche.

DARDER vt. **plakâ** (Chambéry).

DARTRE nm., croûte ou exfoliation produite par l'acné, l'eczéma, l'impétigo, l'urticaire... : **dérda** nf. (Bonneval en Tarentaise, Cordon, Faucigny FEN, Saxel), **deurda** (FEN), **dirda** (Esserts-Blay), **dârya** ou **dârda** (Balme-de-Sillingy), **dârtra** (Villards-sur-Thônes) || nm., **dirdo** (Vallorcine PMB 203) ; E. Vis.

DATATION nf. **DATACHON** (Albanais, Saxel).

DATE nf. **DATA** (Albanais 001, Arvillard 228, Habert-Poche, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Villards-sur-Thônes).

A1)) expr., de longue date : **de vyò** [*de vieux*] (001, 002).

A2)) à date ~ indéterminée /// improbable, jamais : **à la sin** ~ **Guinglin** (001) / **Glinglin** (001, 228).

DATER vi. **DATÂ** (Albanais 001, Montagny vers Bozel, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** expr., ça date de vieux : **é vyò** [c'est vieux] (001).  
**A2))** ça se perd dans la nuit des temps : **é date d'Adan è d'Éve** [ça date d'Adam et d'Ève] (001).

DAUBE nf., morceau de viande pouvant se préparer en daube ; viande cuite en daube ; (manière de faire cuire la viande), à la braisière, à feu doux sans évaporation : **dôba** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** aliment ou marchandise acheté de mauvaise qualité (ep. surtout la viande) : **dôba** nf. (001).  
**B1))** ladv., en daube, à la braisière : **ê dôba** ladv. (001). @ Viande préparée en daube : **vyanda ê dôba** [viande en daube] (001).

DAUBÉ adj. fl., détérioré, avarié, (ep. des aliments) : **dôbâ** pp. (Albanais).  
DAUBER vt. => Rosser, Dénigrer.  
DAUBER vt. **dôbâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **ptâ // fère kwêre ~ ê dôba** [mettre // faire cuire ~ en daube] (001).

DAUBIÈRE nf. => Cocotte, Poêle.  
DAUDE pm. fl. => Claude.  
DAUDINE pf. fl. => Claudine.  
DAUPHIN nm. (fils aîné du roi, poisson) : **DÔFIN** (Albanais) ; E. Tuyau.  
DAUPHINE nf. **DÔFINA** (Albanais).  
DAUPHINÉ nfm. **DÔFINÉ** (Albanais).  
DAUPHINOIS an. **dôfinoué, -za, -e** (Albanais).  
DAVANTAGE adv. => Plus.  
DAVID pm. **Dâvi** (Arvillard, Combe-de-Sillingy).  
DAVIET fam. **Davyè** (Albanais).  
DAVOINE fam. **DAVIN-NA** (Albanais CHA).

DE prép. ; avec ; à : - d2c. / dc. psc. / e2c. : **DE** (Aix 017, Arith en Bauges 309c, Arthaz, Attignat-Oncin 253, Aussois 287, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Boège 035, Bogève, Bonnevaux, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Doucy-en-Bauges 114b, Giétaz 215b, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236 AMH, Jarrier 262, Lanslevillard, Magland 145, Marlens, Megève, Mercury, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Jean-d'Arvey 224b, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pancrace 243, Samoëns, Saxel 002, Scionzier 315, Table 290, Thoiry, Verchaix 127), **dé** (309b, Bessans 128 MVV 319 et 387, Tignes 141b), **DÈ** (114a, 141a, 215a, 224a, 309a, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Albanais 001, Annecy 003, Bâthie 306, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile, Bourg-Saint-Maurice, Celliers 319, Chamonix, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime 188, Cruseilles 038, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Houches 235, Mâcot-la-Plagne 189, Montagny vers Bozel 026, Montvalezan 318b, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Thomas 305, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Sainte-Reine en Bauges 272, Tours-en-Savoie 307, Villards-sur-Thônes 028), **dèye** (318a), **do** (081a).  
- dcsl. apv. : **D'** (001, 038, 035, 041, 081, 083, 145, 215a, 235, 243, 262, 305, 306, 307, 312, 315, 317, Balme-de-Sillingy, Bogève, Flumet, Gets, Leschaux, Marlens, Montricher, Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns, Savigny, Trévignin, Thonon, Verrens-Arvey), **d(e)** ou **d(eu)** (017, 136, 125, 153, 165, 214, 236, 271, 287, 290, Arvillard 228, Chambéry, Hauteville en Coisin, Montendry, Thoiry, Thônes, Viviers-du-Lac), **de** ou **deu** (002, 035, 125, 127, 189, 203, 253, Albertville, Taninges), **d(è)** (003, 026, 028, 114, 188, 173, 206, 224, 234, 273, 312), **dé** (128), **dè** (187, 215b, 272, 378, Saint-Jean-d'Arvey 224). @ Il sait tout faire avec (de) ses mains : **é sâ to fère d'sé man** (001).  
- dv. : **D'** (128, 165, 378...) ; E. Du.

- mpl. : **dé** dc., **déz** dv. (001, 378).
  - fs. dv. : **d' l'** (026). @ Un verre d'eau : **on vairo d'l'yâka** (026), **on vairo d'éga** (001, 003).
  - fpl. dc. : **dè lè** (188), **dé** (001), **d'lè** (173) ; E. Ficelle.
  - fpl. dv. : **déz** (001).
  - devant **in** [cela] : **d'in** [de cela] (203). @ Il est malade ~ d'avoir trop travaillé / de ce qu'il a trop travaillé : **l'é maladô d'in ke l'a trô travalyò** (203), **al malado ~ d'avai trô travalyà / dè s'k'al a trô travalyà** (001).
  - A1))** (pour indiquer l'appartenance) : **À**. @ La fille de Pierre : **la flyè à Pyêre** (001). @ Le fusil de Gaston : **l'fozi à Gaston** (001). @ La chaîne du chien : **la shan-na u shin** (002). @ L'aîné des fils de Sylvain : **l'promi à Silvin** (001).
  - A1a))** "de" et "à" (indiquant l'appartenance) sont traduits par **à** e2c. et par **de** evc. (224).
  - A2))** (pour indiquer la provenance, l'origine, d'où l'on vient) ; depuis : **DÈ** (001, 114, 234), **dé** (083) ; E. En (prép.).
  - A2a))** de (indiquant l'origine), tiré de, engendré par, fourni par, né de : **avyu** (083) ; **dè** (001) ; E. Bourru.
  - A3))** en (pour indiquer une durée). @ (Labourer) en une matinée : **(laborâ) de la matnâ [(labourer) de la matinée]** (001, 002).
  - A4))** (devant les noms de saison). @ L'année dernière à l'automne : **l'an passâ d'utywan** (002).
  - A5))** (**de** s'emploie systématiquement dans les dates entre le quantième du mois et le nom du mois). @ **L'dizui d'mâ** [le 18 mars] (001) = esp. *el dieciocho de marzo*. @ Le 13 mars : **l'trêze d'mâ** (001, 041).
  - A6))** (explétif, devant le mot *rien*). @ Je n'en sais rien : **d'ê sé d'rê [j'en sais de rien]** (001).
  - A7))** de (indiquant un moment). @ Il est arrivé à la nuit : **al t arvâ d'né** (001). @ Venir à l'aube : **vni d'ârba** (002).
  - A8))** par suite de // à la suite de. @ Par suite du mauvais temps : **de se k'i fâ môvé tan** (002).
  - A9))** pendant. @ Apprendre pendant sa jeunesse : **aprandre de jwan-nèssa** (002).
  - A10))** à. @ Ne servir à rien : **sarvi ~ de / da ~ ran [ne servir de rien]** (002), **sarvi à rê** (001).
  - A11))** de (marquant le point de départ dans le temps et l'espace) : => Depuis.
  - A12))** de (indiquant la matière) : **de** (001) ; **ê** dc., **ê-n** dv., [en] (001). @ Un couteau d'acier : **on kté ê-n assyé** (001).
  - A13))** de (indiquant le contenu). @ Un pot (plein) de lait : **on tpin d'lafé** (001).
  - A14))** de (indiquant la destination, l'usage d'un objet). @ Le pot à lait // le pot réservé au lait : **lè tpin du lafé** (001).
  - A15))** de (indiquant le moyen) : **pe** [par] (228). @ Pris d'un vertige : **prai p'on vardingô** (228).
  - A16))** le fait de (+ inf.) : **de** (001, 319, ...). @ Le fait d'aller boire un verre ... : **d'alâ baire on kanon ... [d'aller boire un canon ...]** (001, 319).
  - A17))** le **de** disparaît dce.. @ Tu ne veux rien d'autre : **t'vû rê-n âtro** (001).
  - B1))** de, ai. mpl. et fpl. de **on** [un] et **on-na** [une] => Un (ai.).
- DÉ**, nm. (à coudre, à jouer, de pomme de terre...) : **DÉ** (Albanais 001, Billième 173, Esserts-Blay 328, Morzine), **dê** (Pays Gavot FEN), **dér** (Villard-sur-Thônes), **deûzh**, pl. **dér** (Saint-Martin-de-la-Porte).
- A1))** dé à coudre : **DÉ** nm. (001b, 173, 328c, Thônes), **dér** (Saxel), **djâ** (328b, Bonneval en Tarentaise), **dyé** (Annecy) ; **dé à keudre** (001a), **dé à keûdokh** (328a) ; => Dégitalé.
  - A2))** dé ou petit cube de pomme de terre : **ptyou talyon karâ** nm. (001, CST 130), **dé** (001).
- DÉAMBULER** vi. **déambulâ** (Villard-sur-Thônes) ; => Flâner, Parcourir.

DÉBÂCHER vt. **débâshî** (Albanais), **débâchî** (Villards-sur-Thônes).

DÉBÂCLE nf. ; (Saxel) ruine, abandon : **débâkly**a (Albanais, Villards-sur-Thônes), **débâtla** (Saxel), R. => Bâton.

**A1))** v., défaire, désorganiser : **débâklyâ** vt. (FEN).

DÉBALLAGE nm. **DÉBÂLAZHO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉBALLER vt. **DÉBÂLÂ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Raconter.

**A1))** ôter ~ l'emballage // l'enveloppe ~ d'un objet : **déplèyî** vt. (001, 002).

DÉBALLOTER vt., défaire des ballots : **débalotâ** (FEN).

DÉBANDADE nf. **dégroulye** (Arvillard 228), **digron-na** (Billième 173), R. 2 => Dilapider, D. => Comme ; **débinda** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** ladv., à la débandade, en désordre, sans discipline, en se bousculant : **à la dégroulye** (228), **à la digron-na** (173), R. 2.

DÉBANDER vt., ôter ~ une bande // un bandage /// un pansement : **dépatâ** vt. (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **dépatnâ** (028) ; **débandâ** (FEN).

**A1))** détendre (un arc) : **détêdre** vt., C. => **têdre** [tendre] (001) ; **débandâ** (FEN).

DÉBANDER vt., disperser : **débandâ** (FEN), **débêdâ** (Albanais), **débindâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉBAPTISER vt. **débatizî** ou **débatèyî** (FEN).

DÉBARDAGE nm. **débardazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Déchargement, Sortir (du bois coupé d'une forêt).

DÉBARDER vt. **débardâ** (Albanais, Verchaix, Villards-sur-Thônes) ; => Décharger, Sortir (du bois coupé d'une forêt).

DÉBARDEUR nm., chargeur, ouvrier qui charge (des marchandises) ; déchargeur, ouvrier qui décharge des marchandises : **ovrî** // **rli** ~ **ke sharzhe u désharzhe** [ouvrier // celui ~ qui charge ou décharge] (Albanais) ; **débardor** (Villards-sur-Thônes) ; E. Pull.

DÉBARBOUILLAGE nm. **débarbolyazho** (Albanais), **débarboulyazho** (Villards-sur-Thônes).

DÉBARBOUILLÉE nf. **débarbolyà** (Albanais).

DÉBARBOUILLER vt. **débarbolyî** (Albanais 001), **débarbolyé** (Arvillard 228, Giétaz), **débarboulyî** (Villards-sur-Thônes), C. **débarbolye** [(il) débarbouille] (001, 228), R. 2 => Boue (**borba**), D. => Ébrancher.

**A1))** se débarbouiller : **s'débarbolyî** (001), **se débarbolyé** (228), R. 2 ; **passâ su lou char** (Cordon), R. => Visage.

DÉBARCADÈRE nm. **débarkadéro** (Albanais, Arvillard).

DÉBARQUEMENT nm. **débarkamê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

DÉBARQUER vt. ; descendre (d'un car, d'un train) ; fig., arriver : **débarkâ** (Aix 017, Albanais 001 BEA, Arvillard, Giétaz, Villards-sur-Thônes), C. **débârke** [(tu) débarques] (001, 017).

DÉBARRAS nm. (salle, action) : **débarà** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028), **déborà** (Saxel).

**A1))** pièce qui sert de débarras dans un coin de la grange : **chambri**, **chambriot** (ARH 206) ; **kajibi** ou **rédui** (001, 028).

**A2))** pièce qui sert de débarras : **gabyon / gabyolon** [**gabion / gabiolon**] (PSB 49), R. => Cabane.

DÉBARRASSER vt., nettoyer ; supprimer, tuer ; déguerpier : **DÉBARASSÎ** (Albanais 001, Magland 145a, Reyvroz, Villards-sur-Thônes), **déborassî** (Reignier, Saxel, MSM), **débaraché** (Aix, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Giétaz), **déborachî** (145b), **dibarassîyè** (Billième 173) ; **débrigâ** (FEN) ; E. Défaire. @ Déguerpissez d'ici : **débarassi l'plyanshi** [débarressez le plancher] (001).

**A1))** nettoyer, enlever ; faire du vide (dans une chambre) : **débarassî** (001) ; **dévrî** (001) ; E. Liquider, Placenta.

**A2))** se débarrasser (d'une maîtresse) : **se déportâ (de)** [se désister] vti. (Sallanches), **mandâ promnâ** vt. (001).

**A3))** se débarrasser (d'un cautionnement) : **SE DÉPORTÂ (DE KÔCHON)** vti. (... COD).

**A4))** se débarrasser, se nettoyer, se dépouiller, nettoyer son corps, (de fourmis, de poux...) : **s'doutâ dè dsu** (001, Vaulx).

**A5))** se débarrasser, abandonner, quitter, (un vêtement) : **se dépatafyolâ** vp. (228), E. / C. Changer.

**A6))** débarrasser, tirer d'embarras : **dépatreulyé** [débrouiller] (228).

**A7))** se débarrasser de, se défaire de, poser, quitter, (qc.) : **se dépatreulyé de** (228), **s'débarassî dè** (001).

**A8))** débarasser (nettoyer) une coupe (un lot) de bois de ses petits arbustes avant d'abattre les gros arbres : **dibleussâ** vt. (173) ; **nètyî** vt. (001).

DÉBAT nm. **DĒBĀ** (Albanais 001, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; **ézhavi** (Arvillard).

DÉBÂTER vt., ôter le bât (d'un mulet...) : **débâtâ** vt. (Bonneval en Tarentaise).

DÉBÂTIR vt. **débâti** (Villards-sur-Thônes).

DÉBATTRE (SE), vp., s'agiter, se démener, résister, lutter ; se débattre en essayant de se dégager d'une emprise quelconque : **se débatre** (Albanais 001, Arvillard 228, Chambéry, Mercury 220, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **se dbatse** (Cordon 083), C. 1 => Battre ; **s'éganslyé** (228) ; **s'rwin-nâ** (Cordon) ; **wizvêlâ** vi. (Billième), D. => Malin.

**A1))** se débattre (avant de mourir, ep. des animaux...) ; trépigner d'impatience, se démener, remuer vivement : **kartâ** vi. (002), **ézharatâ** (001), R. Jarret, D. => Gigoter ; **izhavlâ** vi. (Billième).

**A2))** débattre, marchander : **mareuyé** vt. (228) ; **débatre** vti. (001, 028).

--C 1-----

- Ind. prés. : (il) **s'débâ** (001, 220).

- Ind. imp. : **a se dbatsâve** [il se débattait] (083 COR 106a-3).

- Ppr. : **débatyan** [débattant] (228).

DÉBAUCHE nf. **débôshe** (Villards-sur-Thônes), R. Débaucher ; **défrin-na** (FEN), R. Freiner ; => Fête, Ripaille.

DÉBAUCHÉ adj. => pp. Débaucher.

**A1))** homme débauché, qui court le guilledou : **pwêr** [porc] nm. (Saxel) ; **shnalyu, -wâ, -wè** an. (Annecy), R. Chien ; E. Sale.

DÉBAUCHER vt. ; renvoyer un ouvrier, faute de travail : **débôchî** (Albanais 001, Arthaz 314, Cordon), **débôshî** (001a, Villards-sur-Thônes), C. pp. m. **débôchâ** (314), R. Ébaucher, D. Débauche ; **dèstrugâ** (FEN).

DÉBILE an. : **tabordé** m. (Saint-Pierre-d'Albigny) ; **débilo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

DÉBINE nf., pauvreté, misère, indigence, mouise, purée, gêne ; découragement, laisser-aller, ivrognerie : **mwiza** (Albanais 001) ; **débina** (001, Aix, Chambéry, Cohennoz, Villards-sur-Thônes) ; E. Découragement.

DÉBINER (Se), vp., s'enfuir, se dérober, esquiver (des responsabilités, un travail, des reproches), s'esquiver, partir // filer ~ en douce, se retirer ~ sans être aperçu // sur la pointe des pieds : **s'déb(i)nâ** (Albanais 001b | 001a, Villards-sur-Thônes 028) ; **s'déf(i)lâ** [se défiler] (001b | 001a, 028).

**A1))** débiner, dénigrer : **débinâ** (028) ; **déblotâ** (028), R. => Cancaner.

DÉBIT nm., débitage ; écoulement ; vente ; débit (comptable) : **DĒBI** (Albanais, Attignat-Oncin, Saxel, Vaulx, Villards-sur-Thônes).

DÉBITAGE nm. **débitazho** (Albanais) ; => Débit.

DÉBITANT n. **débitan** (Chablais et Faucigny FEN) / **débitê** (Albanais FEN) / **débitin** (Annecy et Thônes FEN), **-TA, -E**.

DÉBITER vt., détailler, vendre ~ au détail // par petit morceaux ; réduire // scier ~ en planches ou en poutres, tronçonner, (du bois) ; couper par morceaux ; découper en morceaux // dépecer (de la viande), vendre de la viande au détail ; vendre beaucoup, écouler, passer ; parler vite, réciter par coeur, débiter vivement un discours, une leçon ;



abattre de la besogne ; produire // fournir ~ en un temps donné une certaine quantité de choses : **DÉBITÂ** vt. (Albanais 001, Chambéry 025, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **débitâr** (Aussois), R. 1a ; **débrotâ** (025), R. 1b => Pousse (**bro**) ; **débyotâ** (028a), **déblotâ** [effeuiller] (002, 028b, 316, Albertville 021, Leschaux, Samoëns, Thônes), C. **déblôte** [(il) récite] (021), R. 1c => Osier (**byou**) << R. 1b, D. => Dépecer, Ébrancher ; E. Couler, Dépouiller, Réciter.

**A1))** débiter (un compte) : **débitâ** vt. (001, 028, MSM).

--R. 1a-----

**débitâ** < scand. *biti* [poutre] / mba. *biten* [couper, fendre « mordre] < ascand. DEO *bita* [morceau] / a. *bit* [morceau] => Osier (**byou**).

-----  
DÉBITEUR adj. (qui est le débiteur de qq. qui lui est lié) : **atnu / atenu, -ouha, -ouhe** (Saxel 002) ; **débitor** nm. (Villards-sur-Thônes).

**A1))** débiteur, prodigue : **débityeû, -za, -e** an. (002).

**B1))** n., débiteur qui, pour échapper à ses créanciers, cède à sa femme tous ces biens et tous ses droits : **kuploni** nm. (Annecy 003), **ku-plon** (Balme-de-Sillingy), R. => Faillite.

**C1))** v., céder à sa femme tous ces biens et tous ses droits pour échapper à ses créanciers : **fère kuplon** (003, Thônes), **balyî du kuplon** (003), R. => Faillite.

DÉBLAI nm. **déblyè** (Albanais).

DÉBLATÉRETER vi., (contre qq.), dénigrer (qq.), dire du mal (de qq.), débîner : **déblotâ (kontre kâkon)** [effeuiller] (Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **débyotâ** (028a), R. => Osier (**byou**) << Pousse (**bro**) ; **an krashî** [en cracher] (Saxel) ; **déblatèrâ** (028).

DÉBLAYER vt., dégager, nettoyer ; vi., déguerpir : **déblèyé** (Arvillard, Chambéry), **déblèyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** déblayer (la neige pour faire un passage, pour trouver qc., ...) : **shâlâ** vt. (Cordon), R. => Trace.

DÉBLOCAGE nm. **débl(y)okazho** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉBLOQUER vt. **déblokâ** (Table, Villards-sur-Thônes), **déblyokâ** (Albanais), C. => Bloquer.

**A1))** remettre en mouvement ce qui était arrêté par un obstacle : **délokâ** [disloquer] (FEN), R. 2, D. => Dent.

**A2))** pousser (secouer) une pièce longue (un piquet) dans un mouvement de va-et-vient pour pouvoir l'enlever (l'arracher) : **élouchîe** vt. (Esserts-Blay), R. 2.

DÉBLOSSER vt. fl. => Effeuiller.

DÉBOBINER vt. **débobinâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉBOIRE nm. **débwâr** (Saxel) ; **pépin** [pépin] (Villards-sur-Thônes).

DÉBOISEMENT nm. **débwêzmê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

DÉBOISER vt. **débwêzî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Couper.

DÉBOÎTAGE nm. **débwêtazho** (Villards-sur-Thônes).

DÉBOÎTEMENT nm., luxation : **débwêt(a)mê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

DÉBOÎTER vt., démantibuler, démettre, démonter, déplacer, luxer, disloquer, désarticuler, décrocher, (une épaule, un pied...) : **débwêtâ** (Albanais 001, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **démètre** (001, 002), C. => Promettre ; **démanolyî** [ôter l'anse] (001) ; **démontâ, déplyassî, démanmalâ, ékanâ** (001) ; **délywêyî** (002), **déloyî** (028, Leschaux 006, Thônes 004), **déloyé** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise 378), R. 2 => Légume, D. => Disloquer ; **débolyé** (Arvillard 228) ; **dénilyî** (028), R. 3 => Articulation ; E. Déhancher, Poignée.

**A1))** se déboîter, se démantibuler, se démettre, se disloquer, se luxer, se désarticuler, se démonter, se déplacer, se fouler, (une épaule, un pied, une cheville ...) : **se débwêtâ** vp. (001, 002, 004) ; **se démètre** (001, 002) ; **s'démanolyî, s'démontâ, s'déplyassî, s'démanmalâ, s'démanshî** [se démancher] (001) ; **se délywêyî** (002), **se déloyî** (004, 028, 006), **se déloyé** (021), **sè déloyé** (378), R. 2 ; **s'élokâ** (Balme-de-Sillingy) ; **se**

**débolyé** (228) ; **sè dénilyî** (028), R. 3.

**A2))** se déboîter (les os de la cheville...) : **se dénilyî** vp. (002, 028), **se gâtâ la nilye** (002), R. 3.

**DÉBONDER** vt., ôter la bonde-bouchon d'un tonneau, d'une cuve : **débondâ** (Albanais).

**DÉBONDOIR** nm. (gros tire-bouchon pour ôter la bonde-bouchon d'un tonneau) : **débondyò / -eu** (Albanais).

**DÉBONDONNER** vt., ôter le bondon d'une cuve, d'un tonneau : **débondnâ** (FEN).

**DÉBONNAIRE** adj. **débonéro / -e, -a / -e, -e** (Albanais).

**DÉBORDEMENT** nm. (d'un ruisseau), inondation : **edyâzhe** nm. (Saxel).

**A1))** débordement (d'un verre, d'une assiette, d'un tonneau..., ep. de ma mousse d'une bière, de l'écume du vin...) : **rèdèlâ** nf. (Albertville).

**DÉBORDÉ** adj. : **DÉBORDÂ, -Â / -âye, -é** pp. (Albanais 001 / Saxel).

**A1))** être ~ débordé de travail // dépassé par les événements : **plyè savai d'kin flyan batre dés âle** [ne plus savoir de quel côté battre des ailes] (001) ; **plyè savai su kin pî danfî** [ne plus savoir sur quel pied danser] (001) ; **plyè savai yeu balyî d'la tэта** [ne plus savoir où donner de la tête] (001) ; **plyè savai pè kin bè yu prêdre** [ne plus savoir par que bout le prendre] (001).

**A2))** expr., il est débordé, il n'avance pas, (dans son travail) : **al avinzhe pâ** (001) ; E. Arriver (à suivre).

**DÉBORDEMENT** nm. **débordamê** (Albanais).

**DÉBORDER** vi., inonder : **débordâ** (Aix, Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Contamines-Montjoie 282, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b), **débourdâ** (028a, Aillon-le-Jeune), **dibordâ** (Billième), C. **é débeûrde** [ça déborde] (001) ; E. Couche, Verser.

**A1))** déborder et se répandre en formant des flaques, (ep. d'une source, d'un liquide qui déborde et couler le long d'un récipient) ; passer par dessus (le) bord ; faire un bruit de débordement ; refluer, déferler, déborder, inonder, (ep. d'un liquide) ; regorger ; refluer (ep. de l'eau qui surgit de terre, qui remonte son cours) : **rgolyî** ou **regolyî** vi. (002, Houches), **rgolyé** ou **regolyé** (282, Arvillard 228), **rgoulyî** (028), **rgolyî** apv. ou **argolyî** apc. (001), R. 3 ; **bèrdolyî** (001) ; **repeché** (Albertville) ; **passâ pè dsu bo'** (001), **passâ dsu lou bo'** (228) ; E. Abondance, Écoeurer.

**A2))** déborder (des vêtements), ep. de qq. qui est gros et gras : **regolyî** vi. (002), R. 3 ; **bèrdolyî** (001). @ Le ventre passait par dessus la ceinture du pantalon : **l'vêtro bèrdolyîve** (001).

**A3))** déborder, arranger les bords d'une peau (d'un cuir) en tranchant les parties inutilisables : **débordâ** vt. (001).

**A4))** sortir de (son lit), déborder de, (ep. d'un cours d'eau) : **débarotâ fou de** (228).

**A5))** sauter, se tordre, sauter en se tordant : **rgolyî** apv. ou **argolyî** apc. (001), R. 3.

---

- **rgolyî** => Bassin (**goulye**), D. => Abondance, Batifoler, Ébats, Houx, Régurgiter, Sauter (en l'air).

---

**DÉBOSSÉLER** vt., décabosser : **dékabossî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **dékabossâ** (001, Annecy, Thônes).

**DÉBOTTER** vt. ôter les bottes à qq. : **débotâ** (FEN).

**DÉBOUCHÉ** nm., écoulement, (d'un liquide /// commercial) : **déwêdyà** nf. (Saxel) ; **ékôlmê** nm. (Albanais 001).

**A1))** débouché (d'un ruisseau, commercial) : **déboutyà** (001).

**DÉBOUCHER** vt., ouvrir (une bouteille, une boîte en fer-blanc...) : **déboushî** vt. (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Passage.

**A1))** déboucher, dégager, (un canal obstrué) ; se soulager (en allant à la selle), déconstiper ; passer, s'écouler, (ep. d'une foule) : **déborâ** vt. (001), **débourâ** vt. (002).

**A2))** surgir brusquement (d'un virage, de derrière qc.), débouler : **déboushî** vi. (001, 002).

**A3))** déboucher (dans ou sur), aboutir (à), se terminer (dans), rejoindre, (ep. d'une rue, d'un ruisseau...) : **déboushî** vi. (001, 002).

DÉBOUCLER vt. **déboklyâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉBOULER vt. **débolâ** (Albanais 001b), **déboulâ** (Villards-sur-Thônes), R. Boule ; **débeulâ** (001a), R. => Source ; => Décamper.

DÉBOULONNAGE nm. **déboulonazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉBOULONNER vt. **déboulonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉBOURBER vt., désembourber : **déborbâ** (Albanais 001).

**A1))** se débourber, se dépêtrer, se désembourber : **s'déborbâ** vp. (001).

DÉBOURRER vt., (une pipe, un fusil) ; défaire, ôter, enlever un tortillon de foin ou de paille qui s'est formé dans les rouages ou les engrenages d'une machine ; nettoyer le soc d'une charrue quand la terre traîne devant le soc ; nettoyer la barre de coupe d'une faucheuse quand l'herbe verte empêche les lames de glisser. - vi., produire de la bourre (ep. des bourgeons de la vigne au moment où ils ~ éclatent // s'ouvrent) : **déborâ**, C. **é débeûre** [il débourre] (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **débourâ** (028a) ; E. Déconstiper, Maïs.

DÉBOURSEMENT nm. **déborsamê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

DÉBOURSER vt., verser une somme d'argent, payer ; supporter les frais, faire les frais d'une affaire : **bankâ** [banquer] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **kaskâ** [casquer] (001, 028) ; **rakâ** (028) ; **payî** (001) ; **déborsâ** (001, 028, Saxel) ; E. Décocher. @ Il a dû déboursier beaucoup : **al a ~ bankâ // kaskâ ~ grou** (001).

DÉBOUSSOLÉ adj., qui a perdu la notion de l'espace et du temps, qui n'est plus dans le coup, qui ne vit plus en synchronisation avec son temps, qui est déphasé par rapport à son entourage : **tot arbâ du tin** (Albanais).

DÉBOUSSOLER vt., désorienter, faire perdre toute notion de temps et de réalité, déconcerter ; déranger du cerveau : **déboussolâ** (Albanais, ) ; E. Complètement.

DEBOUT adv. ; droit, dressé verticalement sur les pieds, sur les jambes : **dbè** adv. (Annecy 003d, Reignier), **debè** (Saxel 002), **dèbeu** (Billième 173b) ; **dampî** (FEN), **dêpî** (003c, Albanais 001b, Leschaux, Sevrier), **dêpîyè** ou **d'ê pîyè** (173a), **depyâ** (Lanslevillard), **dêpyé** (Saint-Pierre-d'Albigny), **dinpî** (001a, 003b, Thônes), R. 2 / esp. *de pie* ; **dêpwêta** (Albertville 021), **dapwînta** (Esserts-Blay), **dapwînta** (Bonneval en Tarentaise), **d'pwînta** (Cordon), **d'pwînta** [*de pointe*] (003a, Villards-sur-Thônes 028), **dihnpwîhnta** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne) ; **drai** [droit] (001), **dra'-hyô** [levé] (Montagny vers Bozel) ; adj., **dinpî / dêpî, -ta, -e** (001b, Vaulx / 001a, 003 JAG), R. 2 /// Loin ; E Garde (nm.).

**A1))** debout immobile sur ses jambes ou appuyé sur qc. : **PLANTO, -A, -E** (Arvillard) / **plyanto** 001).

**A2))** (rester) debout immobile sur ses jambes (à attendre, à discuter) ; rester debout et décontenancé, raide et immobile, pris au dépourvu, stupéfait, interdit, penaud, pantois : **(rêstâ) ~ pikplyanto, -a, -e** (001) / **à plyantapikè** (Rumilly).

**B1))** intj., debout. : **alé hyô** [allez, haut] (002) ; **livate** [lève-toi], **livtè** (001) ; **hyôka** (Aillon-le-Vieux).

**B2))** debout, allez, au travail, sus : **zou** (001, Chambéry), **su** (Onex), **chu** (021) ; E. Démarrer.

**C1))** v., mettre debout : **drèfi** vt. (001, 028) ; **dêpîta** (Marcellaz-Albanais).

**C2))** être debout : **être d'pwînta** (028).

DÉBOUTER vt., rejeter : **déboutâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉBOUTONNER vt. **DÉBOTNÂ** (Albanais 001A, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **débotonâ** (001B, Viviers-du-Lac), **débotrâ** (Esserts-Blay) ; **déboknâ** (028) ; E. Force.

DÉBRAILLER (SE) vp., se dépoitrailler, (quand on a vraiment trop chaud ou autre) ; se mal nipper : **s'épantrâ** (Serrières-en-Chautagne), **s'épantrenâ**, (Albanais 001 FON, Balme-de-Sillingy 020, Combe-de-Sillingy, Saxel 002), **se débâtrenâ** (002, Albertville), **sè dipantrêlâ** (Billième), **s'ébâtèrnâ** ou **s'ébalatèrnâ** (FEN), R.

Guenille ; **s'ébrâlyî** (001b, 002, 020, Villards-sur-Thônes 028), **s'débrâlyî** (001a, 028, Annecy, Thônes) ; **s'dépotralyî** vp. (001) ; E. Collier, Décolleté.

**A1))** dépoitrailler, débrailler., mettre la poitrine à découvert en mettant les vêtements en désordre : **épantrênâ** vt. (001) ; **dépotralyî** (001), **dépotralyé** (Albertville) ; **s'dékolan-nâ** vp. (173), R. Collier.

**DÉBRANCHEMENT** nm. **débranshmê** (Albanais), **débranshèmin** (Villards-sur-Thônes).

**DÉBRANCHER** vt. **débranshî** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

**DÉBRAYAGE** nm. **débrèyazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**DÉBRAYER** vt. ; vi., cesser le travail, se mettre en grève : **débrèyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**DÉBRIDÉE** nf., déchaînement : **débredâye** (Saxel 002), **débèrdâ** (FEN).

**A1))** sans ordre, en suivant son caprice : **à la débredâye** ladv. (002).

**DÉBRIDEMENT** nm., débridée : **débridamin** (Villards-sur-Thônes).

**DÉBRIDER** vt., déchaîner : **DÉBREDÂ** (Albertville, Arvillard, Saxel), **débridâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **débèrdâ** (FEN).

**DÉBRIS** nm. **débri** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Amas, Dépôt, Grain, Poussière, Repas, Tas.

**A1))** débris, morceau : **bokon** nm. (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **beurka** nf. (Cordon)

**A2))** des débris (de verre...) : **du débri de vèro** (002).

**A3))** petit débris (de pain, de vase brisé...) : **brizlyon** nm. (001) ; E. Miette.

**A4))** débris entraînés par l'eau... : **mârin** [*marin*] nm. (002), R. 2 => Tas.

**A5))** débris // rebuts // déchets ~ des ardoises dans une ardoisière et décharge de ceux-ci dans la pente : **marin** nm. (Morzine), R. 2.

**A6))** petit débris de matière molle et légère : **preuvè** nm. (002), R. => Poussière ; E. Brin, Quantité, Flocon.

**A7))** débris de foin, de paille, de menu bois (qui tombent sous la scie ou la hache) : **prin** nmpl. (002, 028), R. Mince ; E. Garniture, Petit.

**A8))** vannure, vannée, débris // rebuts de céréales rejetés par le vent au moment du battage ou par le van au moment du vannage : **kôshe** nfpl. (001 AMA, Genève) || **koshon** nmpl. (FEN), R. => Vannage ; **vyûle** nfpl. (Gets) ; **krintè** nfpl. (Bonneval en Tarentaise), R. => Vanner.

**A9))** tas de débris de toute nature : **rutlon** nm. (002), R. => Objet.

**A10))** les débris d'une avalanche : **lô résto d'on-n' avalanshe** [les restes d'une avalanche] (001).

**A11))** les débris de foin (qui tombent du char et restent accrochés aux haies le long du chemin) : **lè brize** (Entremont-le-Vieux).

**A12))** petit débris, petite poussière (dans l'oail) : **boursin** nm. (173).

**DÉBROUILLARD** an., dégourdi : **débroulyâ(r)**, **-rda**, **-e** (Albanais 001 | Aix, Saxel, Villards-sur-Thônes). @ Elles sont dégourdies, débrouillardes : **lè pton pâ lô pî ~ sè dvan dari // dyê l'mémo solâ** [elles ne mettent pas les pieds ~ sens devant derrière // dans le même soulier] (001).

**DÉBROUILLARDE** nf., débrouille : **débroûlya** (Albanais).

**DÉBROUILLE** nf. => Débrouillardise.

**DÉBROUILLER** vt., démêler, (une affaire, des cheveux) ; peigner : **débroulyé** (Aillon-le-Vieux 273, Chambéry, Montagny vers Bozel 026), **débroulyî** (Albanais 001, Compôte en Bauges 271, Reignier 041, Saxel 002bB, Villards-sur-Thônes, MSM), **dibroulyè** (Billième 173 C. => Empailler) ; **déméklyâ** (001), **démétlâ** (002aA) ; **démélâ** (001) ; **dékoti** (001, Samoëns).

**A1))** se débrouiller, se tirer d'affaire, se démerder se dépêtrer, se dépatouiller, se sortir d'embarras : **sè débroulyé** vp. (026, 273), **se débroulyî** (002, 271, MSM), **s'débroulyî** (001, 041), **sè dibroulyè** (173 C. => Empailler) ; **s'dépatolyî** (001), **se dépatreulyé** (Arvillard) ; **s'démardâ** (001).

**A2))** se débrouiller, s'organiser, dans son travail, sa façon de vivre : **se débroulyî** vp. (001, 002, 028) ; **s'arinzhî** [s'arranger] vp. (001).

**A3))** apprendre (à qq.) à se ~ débrouiller // tirer d'affaire ~ tout seul, à se ~ hâter // dépêcher, à mettre plus ~ d'énergie // d'entrain // d'efficacité ~ dans son travail : **déta'tâ (kâkon)** vt. (002).

**A4))** retrouver son ~ énergie // entrain, se ressaisir, se réveiller (fig.) ; se hâter, se dépêcher : **se deta'tâ** vp. (002).

DÉBROUSSAILLAGE nm. : **dibleussâ** [forte correction] nf. (Billième), R. => Débroussailler.

DÉBROUSSAILLER vt. **brossoliye** (Saint-Maurice-de-Rotherens 312), C. ind. imp. (il) **brossolyâve** (312) || **débrossalyî** (Albanais), **dibleussâ** (Billième), R. => Branche, D. => Couper, Débroussaillage, Ébrancher, Effeuille.

DÉBUSQUER vt. **débuskâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉBUT nm., commencement : **DÉBU** (Aix 017, Albanais 001, Arthaz, Arvillard, Attignat-Oncin, Billième 173, Combe-de-Sillingy, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; **kminsmê** (001) ; E. Amorce.

**A1))** adv. / adj., au début : **u débu** [*au début*] (001, 173), **u to débu** [*au tout début*] (001) ; à l'**intran** [entrant] (Saint-Martin-de-la-Porte 203). @ Au début de septembre : à l'**intran d'èstinbro** [au début de septembre] (203).

**A2))** adv., au début ; **dabò** (001), **dabor** (017) ; **lô promî tin** [les premiers temps] (001) ; **u débu** ou **u kminsmê** (001).

**A3))** début, base(s), fondamentaux : **béabâ** [alphabet] (FEN).

DÉBUTANT an. **débutê** (Albanais) ou **débutin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

DÉBUTER vt., commencer : **kminfi** vt. (Albanais 001b, Moye), **kminsî** (001a, Ansigny) ; **débutâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; **modâ** [partir] vi. (001).

**A1))** débiter, ne connaître que les premiers rudiments de son métier, (ep. d'un ouvrier) : **in-n être u bé-â-bâ** (001, Thônes 004).

**A2))** débiter, chasser, supplanter, (une boule), l'éloigner du cochonnet (du but) en prenant sa place : **bôshî** vt. (004, Annecy), **bôché** (Aix, Albertville), R. => Boule.

DÉBUTTER vt., enlever la terre buttée qui reste entre les ceps avec une charrue spéciale : **dikavalyenâ** vt. (Billième) ; E. Charrue.

DEÇÀ adv. **dsé** (Albanais 001), **dèssé** (Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes 028). @ En deçà de la vérité : **in-ndzo d'la vertâ** [au-dessous de la vérité] (001).

**A1))** de ce coté-ci ; ici près : **dèssâ, dèssâ-sé** (Albertville).

**A2))** deçà delà // de ci de là // d'un côté et d'autre // par ci par là : **dsé dlè** (001), **dèssé dèlè** (028). @ Il va sans arrêt de cette pièce à l'autre : **al tozho dsé dlé** (001).

**A3))** en deçà, dans le côté qui vers soi : **in dèssé** (028) ; **sévire** (Samoëns).

DÉCABOSSER vt. fl. => Débosseler.

DÉCACHETER vt. (une lettre) : **DÉKASHTÂ** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes), **dékastâ** (Saxel), **dékastrâ** (FEN) ; **uvri** [ouvrir] (001).

DÉCADE nf. **dékada** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCADENCE nf. **DÉKADANSA** (Albanais 001b, Saxel), **dékadinsa** (001a, Villards-sur-Thônes) ; E. Ruine.

DÉCADENT adj. **dékadin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

DÉCAGRAMME nm. **dékagramo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCAILLER vt. **dékalyî** (Villards-sur-Thônes) ; **brassâ** [brasser] (Bonneval en Tarentaise) ; => Caillé.

DÉCALAGE nm. **dékalazho** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes). @ Décalage horaire : **dékalazho oréro** (001).

DÉCALAMINER vt. ; désintoxiquer : **dékalaminâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCALCIFICATION nf. **dékalsifikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCALCIFIER vt. **dékalsifyî** (Albanais; Villards-sur-Thônes).

DÉCALER vt., **dékâlâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **dikalâ** (Billième).

DÉCALITRE nm. **dékalitro** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** double décalitre : **deublo** [double] nm. (Billième).

DÉCALOGUE nm. **dékalogo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCALOTTER vt. **dékalotâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉCALQUER vt. **dékalkâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉCAMÈTRE nm. **DÉKAMÈTRO** (Albanais, Annecy 003, Villards-sur-Thônes).

**A1))** décimètre en ruban enroulé dans une boîte et qu'on déroule au moyen d'une manivelle : **shèvlyîre** [chevillière] nf. (003), **shèvlyère** (FEN).

DÉCAMPER vi., partir, s'ôter, se retirer, déloger, dégager, détaier, déguerpir, fuir, s'enfuir, prendre la fuite, se sauver, décaniller ; débouler, partir à l'improviste devant un chasseur (ep. d'un animal) ; s'échapper ; disparaître : **débranlâ** (FEN), R. Branler ; **DÉKANPÂ** (Albanais 001, Annecy, Chambéry, Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **skampâr** (Lanslevillard) ; **débrigâ** (Saxel 002) ; **déboulâ** (028, Albertville 021), **débolâ** (001), R. DEF 75 Boule ; **fotre l'kan** (001, Arvillard 228) ; **dékanelyé** (228), **dékanilyî** (028) ; **modâ sen demândâ son résto** [partir sans demander son reste] ou **modâ sen demândâ d'èsplyikachon** [partir sans demander d'explication] (001). @ Décampe : **fo mè l'kan d'ityè** [fous-moi le camp d'ici] (001).

**A1))** décamper, s'esquiver, filer, se cacher : **vanâ** [vanner] vi. (021, Genève), **panâ** [essuyer] (001).

**A2))** décamper, se cacher par poltronnerie : **fourâ** vi. (021), R. 2 Fourrure.

**A3))** se retirer, se cacher pour ne pas montrer sa timidité ou sa honte, pour échapper à des sarcasmes ou à des plaisanteries : **s'forâ** [se fourrer] vp. (001), R. 2 ; **s'borâ** [se bourrer] (001), R. Bourre. @ Elle ne savait plus où se cacher : **l savai plyè yeu ~ s'forâ // s'borâ** (001).

**A4))** lever le camp : **lvâ l'kan** vi. (001).

**A5))** ne pas quitter un lieu, un poste, y rester courageusement : **pâ débranlâ** vi. (FEN).

DÉCANILLER vt. **dékanilyî** (Villards-sur-Thônes) ; => Détaier, Enfuir (S'), Fuir.

DÉCANTER (SE), vp., s'éclaircir, déposer, former un dépôt au fond, (ep. d'un liquide) : **afonsâ** vi. (Saxel 002), **afanfâ** (Bas-Faucigny FEN), R. Fond << Rajouter ; **dépozâ** [déposer] (Albanais 001 / 002), **rpozâ** [reposer] (001) ; E. Décolorer.

**A1))** décanter (un liquide) : **dékantâ** vt. (Villards-sur-Thônes) ; **assézâ** (Bonneval en Tarentaise).

DÉCAPAGE nm. **dékapazho** (Villards-sur-Thônes).

DÉCAPANT an. **dékapin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

DÉCAPER vt., nettoyer : **dégoûlyî** (Épagny), R. => Appétit ; **dékapâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉCAPITATION nf. **dékapitachon** (Villards-sur-Thônes).

DÉCAPITER vt. **dékapitâ** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **frâyé** (Arvillard) ; vti., **kopâ la téta** (001) ; E. Exaspérer, Tourmenter (Se).

DÉCAPOTABLE adj. **dékapotâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉCAPOTER vt. **dékapotâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCAPSULER vt. **dékapsulâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCAPSULEUR nm. **dékapsuleu** (Albanais).

DÉCARCASSER (SE), vp. **dékarkassî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Trémousser (Se).

DÉCARÊMER vi., fêter la fin du carême en faisant un bon repas : **dékarêmâ** (Albanais 001 FEN).

**A1))** repas pour fêter la fin du carême : **dékarin-ma** nf. (001).

DÉCATI adj., vieilli, usé, ridé : **dékati, -yâ, -yè** (Albanais, Annecy, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

DÉCATIR vt., délustrer, ôter ~ le lustre // le brillant /// l'apprêt ~ (à un vêtement) : **dékati** gv. 3 (Saxel, Villards-sur-Thônes).

DÉCÉDER vi. **déssédâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Mourir.

DÉCELER vt., détecter, découvrir qc. de caché ou de peu visible : **déslâ, trovâ**

(Albanais), **déssèlà** (Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Dénoncer.

DÉCEMBRE nm. (mois) : **déssanbro** (Cordon, Reignier 041b, Saxel, Thonon, MSM b), **déssêbro** (Billième, Chambéry, Doucy-en-Bauges), **déssinbokh** (Esserts-Blay), **déssinbro** (041a, Albanais 001, Arvillard, Villards-sur-Thônes, MSM a), **déssinbro** (Bonneval en Tarentaise), **dèshanbre** (Côte-d'Aime), **dèzinbreu** (Peisey-Nancroix 187), **dezinbro** (Lanslevillard).

**A1))** à la mi-décembre : **à métâ dèzinbreu** (187), **à la mi-déssinbro** (001).

DÉCEMMENT adv. **déssamin** (Villards-sur-Thônes).

DÉCENCE nf. **déssinse** (Villards-sur-Thônes) ; => Correction.

DÉCENT adj. => Convenable, Correct, Modeste.

DÉCENTRAGE nm. **déssintrazho** (Villards-sur-Thônes).

DÉCENTRALISATION nf. **déssantralizachon** (Aix, Albanais 001b), **déssintralizachon** (001a, Villards-sur-Thônes).

DÉCENTRALISER vt. **déssantralizî** (Albanais 001b), **déssintralizî** (001a, Villards-sur-Thônes).

DÉCENTRÉ adj. : **teu, -ta, -e ~ d'flan** [tout de côté] (Arvillard).

DÉCENTRER vt. **déssintrâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉCEPTION nf. **déssèpchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Dépité, Moue.

DÉCERCLER vt., ôter les cercles : **défarklyâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **éfarklyâ** (PRL).

DÉCERIER fam. **Désrî** (FEN).

DÉCERNER vt. **déssarnâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Accorder, Attribuer.

**A1))** ordonner juridiquement : **fère** [faire], **balyî** [donner]. @ Décerner un mandat d'arrêt : **fère** /// **balyî ~ on-n òdro p'arétâ / l'òdro d'arétâ**.

DÉCÈS nm. **déssè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCESSER vi. => Cesser.

DÉCEVOIR vt., tromper : **déssèvai** (Albanais 001c), **déssajvre** (001b, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **déchajvre** (001a), **dissèvai** (Billième) ; **léssî su sa fan** [laisser (qq.) sur sa faim] (001), **léché su sa fan** (Arvillard).

**A1))** être déçu (d'un livre, d'un spectacle, d'un objet, d'un achat...) : **pâ être sê** [ne pas être ça (ce que l'on attendait)] (001), **pâ être sin** (004) ; E Tomber. @ Je suis déçu : **y étai pâ sê** (001).

--C. 1-----

Ppr. : **déssèvin** (028).

- Pp. : **déssu, -wà, -wè** (001c), **déchu, -wà, -wè** (001a).

-----

DÉCHAGRINER vt., consoler, distraire : **déshagrînâ** (FEN).

DÉCHAÎNER vt. **déshan-nâ** (FEN), **déshin-nâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Débrider. @ Être ~ déchaîné // en furie : **être déshin-nâ** (001).

DÉCHANTER vi., être désenchanté, être déçu : **déshantâ** (Albanais 001), **déchintâ** (Villards-sur-Thônes) ; **ê rêmnyi** [en revenir] (001).

DÉCHARGE nf. ; déchetterie : **désharzhe** nf. (Albanais 001, Vaulx DUN 49, Villards-sur-Thônes), **déshêrde, déshêrzhe** (Faucigny FEN) ; **ékovlyè** [balayures] nfpl. (001).

**A1))** lieu où l'on dépose les décombres et les ordures : => Balayures.

**A2))** décharge (de fusil) : => Coup.

DÉCHARGEMENT nm. **désharzhèmin** (Villards-sur-Thônes), **désharzhimin** (Entremont- Vieux), **désharzhmê** ou **désharzhâmê** (Albanais).

DÉCHARGER vt., débarder, (des marchandises, un camion, un mulet, une batterie...) ; soulager (sa conscience) ; dispenser (d'une corvée) ; disculper (un accusé) : **déshardî** (Saxel 002), **déshardjyê** (Entremont-le-Vieux), **désharzhî** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Morzine, Thônes, Villards-sur-Thônes), **déshêrdî** (Boège FEN), **déshêrzî** (Faucigny FEN), **déstarzyé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), C. => Charger, pp. **détsardjai** m. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Déteindre, Sperme.

**A1))** se décharger (d'une affaire) : **s(è) désharzhî** (001, 003), **se déshardî** vp. (002) ; E. Déverser (Se).

DÉCHARGEUR nm. => Débardeur.

DÉCHARNAGE nm. (pour décharner une peau) : **désharnazho** (Albanais).

DÉCHARNÉ adj. **k'a plyè k'la pé lôz o** [qui n'a plus que la peau et les os] (Albanais), **k'a plu ke louz ou** (Arvillard) ; => pp. Décharner.

DÉCHARNER vt., enlever les chairs et les poils d'une peau dans le but de la transformer en cuir : **désharnâ** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

DÉCHAUMER vt., chaumer, arracher et enterrer le chaume, défoncer le chaume une fois la moisson faite : **écheutrâ** (Samoëns), **étyeûtrâ** (Saxel), **étroblyâ** (FEN), R. => Chaume ; **fâre l'somar** (Cordon) ; E. Charrue, Sarcler.

**A1))** travailler un champ avec la **lupa** [araire] (pour enfouir l'herbe, ameublir la terre, chaumer et déchaumer) : **lupâ** vt. (001), **lipâ** (Albertville, Billième), **élupâ** (Faucigny FEN), R. Loup ; E. Charrue.

**A2))** désherber // déchaumer ~ la vigne avec l' **éssarpèta** [houe] (001) : **lupâ** vt. (001).

DÉCHAUMEUSE nf., charrue déchaumeuse : **déshômeûza** (Albanais) ; E. Charrue.

DÉCHAUSSÉ adj., déchaux, nu-pieds, (les) pieds nus, qui a les pieds ~ nus // sans bas ~ dans des sandales (comme les carmes ou les capucins) ; qui ne porte ni bas ni chaussures ; qui ne porte pas de chaussures ; qui a des chaussures non convenables ou de très mauvaise qualité : **déshô, -ssa, -e** (Albanais 001, Annecy, Chambéry 025, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) || **dèssâ** m. (Tignes), **déstô** (Albertville, Marthod), **détsâ** (Montagny vers Bozel), **détsô** (Esserts-Blay) || **deushô** inv. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **pî / pyé ~ nu** [pieds nus] ladv. (001 / 025).

**A1))** expr., aller pieds nus : **alâ ~ pî nu // à pî déshô** (001, 002, SAX 178b20), **alâ pyé nu** (025).

**A2))** être ~ pieds nus // déchaussé : **être pî ~ nu / déshô** (001, 002).

DÉCHAUSSER vt. **désheûfi** (Annecy, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **désteuché** (Albertville).

**A1))** déchausser // dépouiller // dégarnir // découvrir ~ le pied // la base // les fondations // la racine (d'un mur, d'un arbre...), déchausser (un mur, un arbre, une dent...) : **dégarni** [dégarnir] vt. gv.3 (002, Albanais 001).

**A2))** se déchausser, poser ses souliers : **pozâ sô solâ** (001).

DÉCHAUX adj. => Déchaussé, Nu.

DÈCHE nf. => Misère, Tache.

**A1))** tache faite à la réputation : **dèshe** nf. (Samoëns, Saxel).

DÉCHÉANCE nf. **déchéhinse** (Villards-sur-Thônes).

DÉCHET nm. **déshè** (Albanais), **déchè** (Villards-sur-Thônes) ; E. Débris, Ordures, Rebut, Vannage.

**A1))** faire du déchet : **mékalâ** ou **dékalâ** (FEN) ; E. dépérir.

DÉCHETTERIE nf., décharge publique d'ordures : => Balayures.

DÉCHEVAUCHER vt. (contraire de chevaucher) : **déshvalâ** (FEN).

DÉCHEVILLER vt., ôter les chevilles : **déshèvlyî** (FEN).

DÉCHIFFONNER vt., défriper, défroisser : **défrîpâ** (Villards-sur-Thônes) ; **déchifnâ** (Albanais).

DÉCHIFFRABLE adj. **déchifrâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉCHIFFRER vt. **déchifrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCHIQUETER vt., déchirer : **éssanlyâ** (Albanais 001b), **éssanslyâ** (001a BAR.), R. => Déhancher ; **églyavandrâ** [déchirer] (001, Ansigny), R. => Dévorer ; **déshikotâ** (Arvillard 228), **déchiktâ** (Villards-sur-Thônes) ; **gamashé** (228).

DÉCHIRÉ adj., qui a un accroc (ep. d'un vêtement, d'un papier) : **ékwêcho, -a, -e** av. (Albanais 001), R. => Déchirer ; E. Décousu, Dépenaillé, Usé.

**A1))** v., être décousu ou déchiré (ep. d'un vêtement) : **rîre** [rire] vi. (002).

**A2))** déchiré, en haillons : **ébyannâ, -â, -é** (FEN), R. => Colère.

DÉCHIRER vt., mettre en pièces, en lambeaux, abîmer, (un vêtement, du papier...) :



**afrekâ** vt. (002) || **ébèrkâ** (FEN, MSM), **ébrekâ** (Saxel 002), R. 2a Ébrécher ; **ékoushî** (002), **ékwaichî** (Albanais 001 AMA), **ékwaishî** (001 PPA), **ékwaichér** (Montricher), **ékwéssî** (Balme-de-Sillingy 020, Villards-sur-Thônes 028), **ékwéché** (Saint-Jean-d'Arvey 224), **ikwéssiyè** [labourer] (Billième 173), **ékouéssotâ** (FEN), C. pp. **ikwéché** m. (173), R. « écarter les cuisses => Cuisse, D. => Déchiré ; **échartâ** [défricher] (Cordon.), C. ind. prés. (il) **èsh<sup>ra</sup>che** [déchire] (Mâcot-la-Plagne), R. 2b => Défricher ; **éguerî** (Alex 019, Leschaux 006), **éguerâ** (Albertville 021), **éguirâ** (FEN), **éguarâ** (Chambéry 025), **èkwardâ** (Montagny vers Bozel 026), **ingreûélèzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 3, D. => Écarter ; **déshêrî** (003) ; **éguan-nâ** (025) || **bétâ in gwan-ne** (Arvillard) ; **ébyan-nâ** [dégueniller] (028, Samoëns, FEN), R. => Colère ; **ékolyandrâ** (028) ; **ÉKLYAPÂ** [abîmer] (001, 006, 028, Annecy 003, Marcellaz-Albanais, Thônes 004), R. 2c => Fendre ; **s'épaturâ** (002, Juvigny), R. Guenille ; **égrîpâ** (026), R. Grippe ; **krèvâ** [crever] (028) ; **éshavâ** (Gex FEN) ; **ég-nâyé** (Bonneval en Tarentaise), **ég-nâyie** (Esserts-Blay 328), C. pp. **ég-nâyà** m. et fs., **ég-nâyè** fpl. (328), R. Guenille ; **iganbâ** (173), R. Jambe ; E. Briser, Découdre, Déguenillé, Écorcher, Léser, User.

**A1))** déchirer (un vêtement avec un clou, une épine...), faire un accroc à (un vêtement, du papier...), fendre : **éfandrâ** vt. (002), **éfondrâ** [effondrer] (FEN), **éfeudrâ** [crever] (028), R. 2d => Abîmer, D. => Crever ; **éfartalyî** (004), **éfèrlâ** (020), R. 2b ; **égrâ** (Beaufort), **égrêlâ** (Genève FEN), **égrîyé** (021), **éguerî** (006, 019), R. 3 ; **éklyapâ** [fendre] vt. (001, 003, 004, 006), R. 2c.

**A2))** déchirer son vêtement, faire un accroc à son vêtement : **s'éfandrâ** vp. (002), R. 2d ; **s'éguerî** (006, 019), R. 3.

**A3))** faire une grande déchirure à (un vêtement) : **égadrâ** vt. (002), R. 2e.

**A4))** faire une grande déchirure à son vêtement : **s'égadrâ** vp. (002) R. 2e.

**A5))** déchirer, déchiqueter, échancre, froisser, friper, chiffonner, (rendre un vêtement méconnaissable, sans allure) ; effiloche (le bas d'un vêtement) : **églavandâ** vt. (003), **églyavandâ** (001c, 004), **églyavan-nâ** (001b), **églyavandrâ** (001a, 006, Ansigny), R. => Dévorer ; **épèlyandrâ** (001, FEN), R. Membrane.

**B1))** n., personne qui déchire, gâte, abîme, use en peu de temps (ses vêtements) : **afreuko, -a, -e** n. (002), R. 2a.

**DÉCHIRURE** nf., échancre, (dans un vêtement, un linge) : **golè** [trou (dans un vêtement)] nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **shâtra** nf. (Annecy, Samoëns), R. Châtrer ; **trou** (028) ; **èstankrô** (Marlens), **éshankrâ** (001) ; **ikwéché** (Billième) ; E. Déchirer, Racommodage.

**DÉCHOIR** vi. => Diminuer, Tomber.

**DÉCHRISTIANISATION** nf. **dékristyanizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**DÉCHRISTIANISER** vt. **dékristyanizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**DÉCIDÉ** adj. **fran, -she, -e** [franc] (Arvillard 228) ; pp. Décider ; E. Impatient.

**A1))** décidé, d'une façon décidée : **pè d'bon** ladv. (001), **d'on-n ê' dâlo** (228).

**DE-CI DE-LÀ** ladv., de côté et d'autres, par-ci par-là : **dsé dlé** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **dè sé dè lé** (Billième) ; **d'on flyan d'l'âtro** (001).

**DÉCIDÉMENT** adv., avec évidence : **déssidémê** (Albanais), **déssidémin** (Villards-sur-Thônes).

**DÉCIDER** vt. **DÉSSIDÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Contamines-Montjoie, Esserts-Blay, Gets, Habère-Poche 165, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saxel 002, Sciez, Seytroux, Table, Thonon, Villards-sur-Thônes, MSM), **dissidâ** (Billième) ; **môdâ dîre wâ** [aller dire oui] (228) ; **prîndre la tonténa** [prendre la décision] (228).

**A1))** se décider, prendre la décision : **SE DÉSSIDÂ** vp. (001, 002, 165, 228), **sè ptâ dyè la téta** [se mettre dans la tête] (001) ; E. Encourager.

**A2))** se décider à, avoir le courage de : **s'akorazhî de** (+ inf.) vp. (002), **s'déssidâ à** (+ inf.), **avai l'korazho de** (+ inf.) (001).

**A3))** décider, prendre la ~ décision // responsabilité : **prêdre / prîndre ~ su ~ lui** //

**lyai** [prendre sur ~ lui /// elle] (faire accorder avec le pr. pers.) (001 / 228).

DÉCIGRADE nm. **déssigrado** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCIGRAMME nm. **déssigramo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCILITRE nm. **déssilitro** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **déssi** (Boège).

DÉCIMER vt. **déssimâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCIMÈTRE nm. **déssimètro** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCINTRER vt. **déssintrâ** (FEN).

DÉCIRER vt., ôter la cire (d'un parquet) : **désrî** (FEN).

DÉCISION nf. **DÉSSIJON** (Albanais, Esserts-Blay, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes), **déssizyon** (Saxel), **déshijon** (Côte-d'Aime) ; **tonténa** (Arvillard).

DÉCLAMATION nf. **dékl(y)amachon** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉCLAMER vt. **sharamlâ** (Arvillard) ; **dékl(y)amâ** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉCLARATION nf. (de guerre, administrative, amoureuse...) : **DÉKLYARACHON** (Aix, Annecy, Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉCLARER vt. **DÉKLARÂ** (Aix, Arvillard 228, Billième, Chambéry, Giétaz 215b, Reignier, Villards-sur-Thônes), **DÉKLYARÂ** (215a, Albanais 001) ; **zharikâ, sharamlâ, shapitolâ** (228).

**A1))** se déclarer, avouer son amour à une jeune fille : **s'déklyarâ** vp. (001).

DÉCLASSEMENT nm. **déklyasmê** (Albanais), **déklasmin** (Villards-sur-Thônes).

DÉCLASSER vt. **dékl(y)assî** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉCLENCHER vt. **déklanshî** (Villards-sur-Thônes), **déklyanshî** (Albanais 001), **déklanstyé** (Giétaz), **diklanshîyè** (Billième 173), C. pp. **déklyanchà** (001), **diklantsà** (173).

DÉCLINABLE adj. **déklinâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

DÉCLINAISON nf. **déklyinaijon** (Albanais).

DÉCLINANT adj. **déklinin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

DÉCLINATION adj. **déklinachon** (Villards-sur-Thônes).

DÉCLINER vi., périlcliter ; aller à la ruine, être en péril, dépérir (ep. d'une affaire, d'un commerce, d'une entreprise) : **vni / devni ~ à ran** (Saxel 002), **marshî mâ** [marcher mal] (Albanais 001) ; **déklinâ** (FEN).

**A1))** décliner fortement, maigrir, vieillir rapidement, (ep. d'un malade) : **béssî** [baisser] vi. (001), **dékalâ** (002), **pêtâ bâ** (Arvillard).

**A2))** décliner (ep. du jour) => Baisser.

**A3))** décliner (une offre) => Refuser, Vouloir (Ne pas).

**A4))** décliner (son nom) => Nommer (Se).

**A5))** décliner, (en général, un mot latin ou russe) : **déklinâ** (Villards-sur-Thônes).

**A6))** commencer à décliner, à baisser, (ep. du soleil) : **vrî** [tourner] (001).

DÉCLINQUER vt. => Disloquer.

DÉCLIQUETER vt. **dékliktâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉCLIVITÉ nf. => Pente.

DÉCLORE vt., enlever la clôture : **dékloure**, pp. **déklou, -za, -e** (Chambéry), **déklyeure** (FEN) ; pp. **déklyu, -za, -e** (FEN).

DÉCLOUÉ adj. ; qui a perdu des ou ses clous (ep. des galoches...) : **déklyoutro, -a, -e** av. (Albanais).

DÉCLOUER vt. ; faire partir, perdre les clous (de ses galoches...) : **déklou-â** (Esserts-Blay), **déklyavâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **déklwâ** (Montagny vers Bozel), **DÉKLYOUTRÂ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **déklyoulâ** (FEN), **détloulâ** (Saxel 002).

**A1))** se déclouer ; aller et venir librement, se déplacer, (surtout dans une phrase négative) : **se détloulâ** (002).

DÉCOCHER vt. **dékoshî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se faire tirer l'oreille pour déboursier : **être du à la dékoshe** [être dur à la décoche] (FEN).

DÉCOCTION nf. **DÉKOKCHON** (Albanais, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes).

DÉCODAGE nm. **dékodazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCODER vt. **dékodâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCODEUR nm. **dékodeu** (Albanais 001b / -ò(r) (001a | Villards-sur-Thônes).

DÉCOFFRAGE nm. **dékofrazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCOFFRER vt. **dékofrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCOIFFER vt., ébouriffer, déranger, défaire la coiffure, l'ordonnancement, l'arrangement des cheveux : **éshaforâ** (Arvillard), R. => Ébouriffer ; **dépnâ** [dépeigner] (Villards-sur-Thônes), R. Peigne.

**A1))** ôter une coiffe (un bonnet, un chapeau) : **dégwéfi** vt. (FEN), R. Coiffe.

DÉCOINCER vt. **dékwinsî** (Albanais, Villards-sur-Thônes)

DÉCOLÉRER vi., cesser d'être en colère : **dékolérâ** gv. 1 (Albanais, Villards-sur-Thônes) / **dékoléri** gv. 2 (Saxel 002), pp. **dékoléryà, -yà, -yeu** (002).

**A1))** décollérer // calmer ~ un enfant, faire cesser son irritation et sa bouderie : **détourâ** vt. (002).

DÉCOLLAGE nm. **dékoulazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), **dékolazho** (028).

DÉCOLLEMENT nm. **dékoulmê** (Albanais), **dékolamin** (Villards-sur-Thônes).

DÉCOLLER vt., détacher qc. de collé ; quitter le sol (ep. d'un avion) : **DÉKOÛLÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** détacher : **dékoûlâ** vt. (001, 028) ; **déglyètâ** (001, 028), **déglyètî** (FEN), **diglètâ** (Billième), R. 3 => Glaise, Quille ; **détashî** (001).

**A2))** dégluer : **dégléti** vt. (Juvigny), R. 3.

**A3))** s'écailier, se décoller, se désagréger : **sè diglètâ** vp. (173), R. 3, D. => Mûrir (ep. d'une toux).

**A4))** décoller (détacher) qc. qui est resté collé au fond d'un plat au cours de la cuisson : **dékapâ** vt. (328).

DÉCOLLETAGE nm. **dékoltazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCOLLETÉ nm. **dékoltâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** décolleté de femme assez osé : **bènèfi du dyâblyo** [bénitier du diable] (DUN 20).

DÉCOLLETER vt., découvrir le cou, les épaules, (avec un vêtement) : **dégoîtâ** (Saxel 002b), **dékoltâ** (002a, Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **ékoulâ** (002) ; E. échancrer.

**A1))** trop décoller (ep. d'une femme, péj.) : **débrâlyî** [débrailler] (001), **ébrâlyî** (002).

DÉCOLONISATION nf. **dékolonizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCOLONISER vt. **dékolonizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCOLORANT an. **dékolorê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

DÉCOLORATION nf. **dékolorachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCOLORER vt. **dékolorâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Déteindre.

DÉCOLTER vt. **dékoltâ** (Albanais).

DÉCOLTEUR nm. **dékolteu'** (Albanais, MSM).

DÉCOMBRES nmpl. => Masures, Ordures.

**A1))** décombres (d'un incendie) : **krware** nfpl. (Montagny vers Bozel).

DÉCOMMANDER vt. **dékmandâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Commander.

DÉCOMMISSIONNER vt., annuler la commission délivrée à qq. : **dékomichnâ** (FEN).

DÉCOMPOSABLE adj. **dékonpozâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉCOMPOSER vt. **dékonpozâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **dékonpweuzâ** (Montagny vers Bozel).

DÉCOMPOSITION nf. **dékonpozichon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCOMPRESSION nf. **dékonprèchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCOMPRESSER vt. **dékonprèssî** (Albanais).

DÉCOMPRESSEUR nm. **dékonprèsseu** (Albanais 001b) / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes).

DÉCOMPRIMER vt. **dékonprimâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCOMPTE nm. **dékoutyo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
DÉCOMPTE vt. **DÉKONTÂ** (Albanais, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes).  
DÉCONCERTANT adj. **dékonsartê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.  
DÉCONCERTE vt. **soflyâ** [souffler], **kopâ l'soflyo à (kâkon)** (Albanais 001), **kopâ la chika** [couper la chique] (001, Villards-sur-Thônes 028), **kopâ l'sobl(y)è** [couper le sifflet] (028 | 001) ; **dékonsartâ** (001, 028) ; => Complètement, Confus, Déboussoier, Déconfit, Décontenancer, Démonter, Honteux, Interdit (Rendre).  
DÉCONFIT adj. => Déconcerter.  
DÉCONFITURE nf. **dékonfitura** (Albanais) ; => Capote, Défaite.  
DÉCONGÉLATION nf. **dékonzhèlachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
DÉCONGELER vt. **dékonzh(è)lâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
DÉCONGESTIONNER vt. **dékonjèstyônâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
DÉCONNER vi. **dékonâ** (Villards-sur-Thônes) ; **bortâ** (MSM).  
DÉCONSEILLER vt. **dékonslyî** ou **dékonselyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
DÉCONSIDÉRER vt. **dékonsidèrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Dénigrer.  
DÉCONSIGNER vt. **dékonsinyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
DÉCONSTIPER vt. **déborâ** [débouerrer] (Albanais).  
DÉCONTAMINATION nf. **dékontaminachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
DÉCONTAMINER vt. **dékontaminâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
DÉCONTENANCÉ adj. **blu, -ta, -e** [bleu] (Arvillard 228).  
**A1))** v., être décontenancé, rester ~ pris au dépourvu // bouche bée sans savoir quoi répondre : **rèstâ ~ ityeu / tyè** (228 / Albanais).  
DÉCONTENANCER vt. **dékontninsî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Déconcerter.  
DÉCONTOUR nm. fl. => Virage.  
DÉCONTRACTION nf. **dékontrakchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
DÉCONTRACTÉ adj., détendu, à l'aise : **dékontrakto, -a, -e** av. (Albanais).  
DÉCONTRACTER vt. **dékontraktâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Détendre.  
DÉCONVENUE nf. => Moue.  
**A1))** déconvenue, déception : **kakalye** nf. (Arvillard) ; **dékon-mnywà** nf. (Albanais)  
DÉCOQUINER vt., écarter des fripons : **dékokènâ** (FEN), **dékokinâ** (Albanais), R. Coquin.  
DÉCOR nm. **déko'** (Albanais).  
DÉCORATIF adj., de décoration : **pe fâre byô** [pour faire joli] (Arvillard), **p'fère brâvo** (Albanais 001). @ C'est très décoratif : **é fâ byè brâvo** [ça fait très joli] (001).  
DÉCORATEUR an. **dékorateu** (Albanais 001b) / **-ô(r)** (001a | Villards-sur-Thônes), **-euza, -e**.  
DÉCORATION nf. (insigne, médaille, fleurissement, embellissement) : **DÉKORACHON** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
DÉCORDER vt., détortiller une corde : **dékordâ** (Albanais), **dékourdâ** (Villards-sur-Thônes).  
DÉCORER vt. (avec des fleurs ou des branchages) : **bokatâ** (Albanais 001).  
**A1))** décorer (artificiellement) ; médailler : **dékorâ** vt. (001, Aix, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Villards-sur-Thônes), **dékoreu** (Compôte en Bauges).  
DÉCORNER vt., enlever les cornes (d'une animal, d'un livre, d'un cahier) : **DÉKORNÂ** (Albanais, Arvillard), **dékournâ** (Villards-sur-Thônes), R. Corne.  
**A1))** perdre une corne : **se débwinèzh** vp. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Corne.  
DÉCORTICAGE nm. ou DÉCORTICATION nf. **dékortikazho** (Albanais).  
DÉCORTIQUER vt. **dékortikâ** (Albanais), **dékourtikâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Approfondir, Écorcer.  
DÉCOTE nf. **dékoṭa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
DÉCOUCHER vi. **dékeushî** (Albanais 001b), **dékushî** (001a, Annecy, Villards-sur-Thônes), **dékeûshî** (Saxel).  
DÉCOUDRE vt. **dékeûdokh** (Esserts-Blay), **dékeudre** (Albanais, Villards-sur-Thônes),

**dèkeudre** (Côte-d'Aime), **dèkeûdre** (Saxel 002), C. => Coudre ; E. Recoudre.  
**A1))** découdre, déchirer, (un vêtement) : **dèfreudèlà** vt. (002).  
**A2))** découdre, déchirer, désajuster, (un vêtement) : **dèpandre** [**dèpondre**] vt. (002), **dèpondre** (Côte-d'Aime) ; E. Détacher.

DÉCOULER, vi. pro., dégoutter, couler peu à peu : **démètre** (Albanais 001 PPA), **dégotâ** (001 FON).  
**A1))** découler, s'ensuivre, ressortir : **rézultâ** [résulter] vi., **mnyi** [venir] (001). @  
 Qu'est-ce qu'il va en découler : **tou k'é vâ nê rézultâ** (001) ?

DÉCOUPAILLER vt. => Couper.  
 DÉCOUPAGE nm. **dèkopazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 DÉCOUPE nf. **dèkopa** (Albanais).  
 DÉCOUPER vt. ; taillader : **DÈKOPÂ** (Albanais, Annecy, Table, Vaulx, Villards-Thônes) ; **talyé** [tailler] (Arvillard) ; E. Couper, Morceau, Tempérer.  
 DÉCOUPLAGE nm. **dèkoplazho** (Villards-sur-Thônes).  
 DÉCOUPLÉ adj., qui a une belle taille, bien conformé : **byê bâti, -yâ, -yè** [bâti] (Albanais) ; E. Conformé, Corps, Membré.  
 DÉCOUPLER vt. **dèkoblâ** (Villards-sur-Thônes), **dèkoblyâ** (Albanais), R. Couple.  
 DÉCOUPURE nf. **dèkopeura** (Villards-sur-Thônes), **dèkopyura** (FEN) ; => Morceau.  
 DÉCOURAGEANT adj. **dèkoradyê** (Albanais 001b) / **dèkorajan** (Aix) / **dèkorazhê** (001a) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.  
 DÉCOURAGEMENT nm., abatement : **dèkorazhman** (Chablais et Faucigny FEN), **dèkorazhmê** (Albanais 001), **dèkorazhmin** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** débine, découragement profond : **DÈBINA** nf. sdf. (001, Saxel) ; E. Décourager.  
 DÉCOURAGER vt., dissuader : **dèkoradjé** (Montagny vers Bozel), **DÈKORAZHÎ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **dèkorazhé** (Arvillard 228), **dèkoradyé** (Aix), **dikorazhiye** (Billième 173) ; **fère rnonî** [faire renoncer] (001), pp. **dèkorazyâ** ms., mpl., fs. (Notre-Dame-de-Bellecombe).  
**A1))** décourager, dégoûter, abattre (qq. dans son moral) : **frèzâ** vt. (002) ; **dégotâ** [dégoûter] (001) ; E. Appétit.  
**A2))** se décourager, renoncer : **se dèkorazhî** vp. (001, 002), **sè dikorazhiye** (173) ; **rnonî** vi. (001) ; **s'léssî ~ abatre** // **démontâ** [se laisser ~ abattre // **démonter**] (001) ; **béssî lô bré** [baisser les bras] (001), **béché lou bré** (228) ; **abdikâ** [abdiquer] (001).  
**A3))** se décourager profondément, se laisser aller à un découragement profond, à l'ivrognerie, à la paresse ; se mettre ~ dans la débine // à boire : **se débînâ** [se **débîner**] vp. (002) || **se ptâ dyê la débîna** vp. (001), **tonbâ ~ dyê / dyan ~ la débîna** [tomber dans la débine] vi. (001 / 002) ; E. Dérober (Se).

DÉCOURONNER vt. **dèkoronâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b), **dèkouronâ** (028a).

DÉCOUSU adj. ; qui manque d'enchaînement (ep. d'un récit, d'un discours...) : **dèkozu, -wâ, -wè** pp. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** décousu, déchiré, (ep. d'un vêtement) ; qui porte des vêtements décousus, déchirés : **dèfredèlà, -âye, -é** (Saxel 002).  
**A2))** décousu, mal ajusté, en loques, déchiré, (ep. des vêtements) ; qui porte des vêtements mal ajustés, en loques, décousus, déchirés : **dèpandu, -ouha, -ouhe** [**dèpondu**] (002).  
**B1))** v., être décousu ou déchiré (ep. d'un vêtement déchiré, d'une chaussure décousue, d'une bogue de châtaigne qui se fend...) : **RIRE** vi. (001, 002).

DÉCOUVERT adj. **dèkovê'** pp. (Albanais 001b, Thônes) / **dèkovêr** (Chambéry 025), **-rta, -e** || **dèkrové** (001a) / **dèkrevé** (Villards-sur-Thônes), **-ta, -e** || **dèkvê** m. (Arvillard) ; E. Sorti.  
**A1))** ladv., à découvert, en plein champ, en vue : **à dèkovê'** (001), **à dèkovêr** (025), **à la dèkreuvéta** (Saxel).  
**A2))** à découvert (ep. d'un compte bancaire) : **à dèkovê'** (001).  
**B1))** n., découvert (bancaire) : **dèkovê'** nm. (001), **dèkovêr** (025).

DÉCOUVERTE nf., trouvaille : **dékovêrta** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **dékrevéta** ou **dékêrvéta** ou **dékeurvéta** (FEN) ; **trovalye** fa. (001).

DÉCOUVRIR vt. ; connaître : **dékeurvi** gv. 3 (Arvillard 228), **DÉKOVRI** (Albanais 001b, Annecy 003, Reignier, Thônes 004), **dékrevi** (Villards-sur-Thônes 028), **dékrevi** (Albertville, Saxel 002), **dékrovi** (001a), **dékeurvi** ou **dékêrvi** (FEN), C. ind. prés. **dékruve** [(tu, il) découvre(s)] (Doucy-en-Bauges), pp. => Découvert, => Couvrir.

**A1))** découvrir le pot aux roses, découvrir le secret d'une affaire, donner l'éveil, dévoiler un secret : **dékrevi la mêrda u sha** [découvrir la merde du chat] (002).

**A2))** découvrir, trouver, inventer : **TROVÂ** vt. (001, 003, 004, 028).

**A3))** découvrir un récipient, ôter (enlever) le couvercle qui couvre (un récipient) : => Couvercle.

**A4))** se découvrir : **s'dékovri** vp., **s'dékrovi** (001).

**A5))** se découvrir, ôter son couvre-chef, poser son casque : **s'dékovri** vp., **s'dékrovi** (001), **s'dékrevi** (028) ; fa., **s'dékwéklyâ** (Combe-de-Sillingy).

**A6))** se découvrir au lit quand on a trop chaud : => Air.

**A7))** mettre au jour, trouver : **betâ u zheu** vt. (228).

DÉCRASSAGE nm. **dékrasszho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCRASSER vt., nettoyer : **dékrassî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **dékratî** (Saxel), **dékurassî** (Faucigny FEN), R. Crasse ; **dérofâ** (001 FON), C. / R. => Décrotter.

DÉCRÉPIR vt. **dékrépi** gv. 3 (Albanais, Villards-sur-Thônes, MSM).

DÉCRÉPISSAGE nm. **dékrépissazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCRÉPITER vt. **dékrépîtâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉCRÉPITUDE nf. **dékrépîtuda** (Villards-sur-Thônes).

DÉCRET nm. **dékrè** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Vaulx DUN 63, Villards-sur-Thônes).

DÉCRÉTER vt. **dékrètâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), C. **dékrète** [(tu, il) décrète] (001).

DÉCRIER vt., dénigrer : **fâre passâ pè ran** [*faire passer pour rien*] (Saxel), **fère passâ pè rê** (Albanais 001) ; **dékrèyâ** (FEN).

DÉCRIRE vt. **dékrîre** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** décrire // narrer // raconter ~ avec verbe : **dépintâ** vt. (Saxel), **rakontâ** (001).

DÉCRISPATION nf. **dékrispachon** (Villards-sur-Thônes).

DÉCRISPER vt. **dékrispâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Détendre.

DÉCROCHAGE nm. **dékrôshazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCROCHÉ adj. : **dékrusho, -a, -e** av. (Albanais 001).

DÉCROCHEMENT nm. : **dékrôshmê** nm. (Albanais), **dékrôshmin** (Villards-sur-Thônes) || **dékrôshe** nf. (FEN).

DÉCROCHER vt. ; vi., (à la Balme-de-Sillingy) devenir stérile, (ep. d'une vache) : **DÉKROSHÉ** (Table 290), **DÉKROSHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Cordon 083, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes), **dikreushîyè** (Billième), **dékrotyé** (Aix 017, Chambéry 025), **dékroshnâ** (Saxel 002), C. **dékrôshe** (001b, 290) / **dékrûshe** [(tu, il) décroche(s)] (001a) ; **dékapâ, akapâ bâ** (Arvillard 228) ; E. => Amener, Dépendre, Détacher, Saisir, Vache.

**A1))** décrocher, détacher, dépendre, atteindre, attraper, prendre un objet qui n'était pas à la portée de la main (qc. de suspendu au plafond, de placé sur une armoire, des fruits, des grappes de raisin...) : **dékapâ** vt. (004, 025, 228, Albertville, Esserts-Blay), **dékrôshî, dépêdre, atrapâ** (001), **dékroshnâ** vt. (002) ; E. Grand.

**A2))** décrocher // déloger // faire tomber ~ un objet placé sur un endroit élevé hors de portée de la main, (un ballon, un nid d'oiseau, des fruits..., avec une pierre, un bâton...) : **déguilyî** vt. (001), **dékroshnâ** vt. (002) ; E. Mettre.

**A3))** décrocher, obtenir, à force ~ de demander // d'insister : **dékroshnâ** vt. (002).

**A4))** décrocher, faire ~ dévaler // partir // descendre, (une pierre dans une pente) :

**élondá** (Compôte en Bauges).

DÉCROISER vt. **dékrwêzî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCROISSANCE nf., décroissement, décroît : **dékrai** nm. (Albanais) || **dékrèssyura** ou **dékrèchura** nm. (FEN) ; E. Atrophie, Lune.

DÉCROISSEMENT nm. => Décroissance.

DÉCROÎT nm. => Décroissance.

DÉCROÎTRE vi., diminuer, baisser ; faire baisser : **dékraître** (Albanais 001, Annecy), **dékrétokh** (Esserts-Blay 328), **dékrétre** (Villards-sur-Thônes), **dikraître** (Billième), C. pp. **dékrèchu** (328), **dékrèssu** (001), => Croître.

DÉCROTTAGE nm. : **détarafyà** nf. (Albanais) ; **dékrotazho** (Villards-sur-Thônes)..

DÉCROTTER vt., ôter la boue, faire partir la boue, nettoyer // laver ~ de la boue, décrotter : **dépakotâ** vt. (Morzine 081 JCH., Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **détaraf(y)î** (Albanais 001), R. Terre ; **dérofâ**, C. **dérôfe** [(tu, il) nettoie] (001 FON), R. => Boue (**rôfa**), D. => Décrasser ; **dékrotâ** ou **dékrouât** (Villards-sur-Thônes), **dékrôtâ** (FEN).

**A1))** se décrotter, se nettoyer // se laver ~ de sa boue : **se dépakotâ** vp. (002, 028, 081), **s'détaraf(y)î** (001).

**A2))** éduquer (qq.) ; déterrer, exhumer, sortir d'un trou ; faire sortir un animal de son trou, une personne de chez elle, de sa maison : **dékrotâ** (001) ; E. Cave.

DÉCROTTOIR nm., décrotteur, décrotteuse : **dékrotyeu** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** décrottoir, lame de fer scellé à l'entrée des maisons pour ôter la boue des chaussures : **râklyo** (Albanais).

**A1))** décrottoir, paillason métallique pour ôter la boue des chaussures : **palyasson ê fé** (Albanais).

DÉÇU (Être), vi. **rèstâ su sa fan** [rester sur sa faim] ; => Dépité, Surpris. @ J'ai été déçu : **d'sé rèstâ su ma fan** [je suis resté sur ma faim].

DÉCULOTTÉE nf. ; défaite cuisante : **dékulotâ** (Albanais).

DÉCULOTTER vt. **dékulotâ** (Albanais, Épagny, Villards-sur-Thônes).

DÉCULPABILISATION nf. **dékulpabilizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCULPABILISER vt. **dékulpabilizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉCUPLE an. **dékuplyo** (Albanais) / **dissiplo** (Saxel 002) / **déssimo** (Combe-de-Sillingy 018), -A, -E). @ Au très grand // au grand décuple ~ galop : **u gran déssimo galò** (018 SON 113), **u gran dissiplo galò** (002) ; E. Centuple.

DÉCUPLER vt. **dékupl(y)â** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉCUVER v. **dékuvâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Lessive, Vin.

DÉDAIGNER vi., mépriser : **krashî su (kâkrê)** [cracher sur (qc.)] (Albanais 001), **dédènyî** vt. (001 BAR) ; **ékanyî** ou **mékanyî** (FEN).

**A1))** dédaigner, tenir pour négligeable ; manquer de respect, d'égards ; laisser sans soin (qq., qc.) : **méprezî / méprizî** vt. (Saxel 002 / 001).

**A2))** être loin de dédaigner : **ne pâ krashî su (kâkran)** [ne pas cracher sur (qc.)] (002), **pâ krashî su (kâkrê)** (001).

**A3))** dédaigner, repousser : **rpeussâ** vt. (001, Villards-sur-Thônes).

DÉDAIGNEUX adj. => Dédain, Hautain, Mangeur, Méprisant.

**A1))** dédaigneux, hautain, fier : **fyé(r), fyéra, -e** (Albanais 001 | Villards-sur-Thônes 028).

**A2))** dédaigneux, froid, indifférent : **frai, -da, -e** (001, 028).

DÉDAIN nm. **mépri** [mépris] (Villards-sur-Thônes).

**A1))** fier dédain : **ê' éfyardâ** [air dédaigneux] (Albanais).

DÉDALE nm. msf., labyrinthe : **dédâlo** nm. (Albanais) || **dédâla** nf. (Villards-sur-Thônes).

DEDANS adv. (prép., lorsqu'on veut insister), à l'intérieur (de), dans l'intérieur (de) ; dans : **ddin** (Côte-d'Aime 188b, Esserts-Blay 328b), **ddjan** (Morzine 081b JCH), **ddjê** (Arith en Bauges, Saint-Jean-d'Arvey), **ddjyê** (Mercury), **ddyân** (Alex, Annemasse, Bonneville, Reignier, Sallanches, Saint-Paul-en-Chablais, Taninges, Thonon, MSM),

**DDYÊ** (Albanais 001, Albertville, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Chambéry, Gruffy, Leschaux), **ddyin** (003a, Abondance, Arvillard 228b, Boège, Entremont, Évian-les-Bains, Marthod, Thônes, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **ddzé** (Billième 173b), **dzhan** (081a MHC, 083c), **dédan** (Contamines-Montjoie), **dèdè** (Montagny vers Bozel), **dèdène** (Mâcot-la-Plagne), **dedin** (328a), **dèdin** (188a), **dèdîn** (Bonneval en Tarentaise 378), **dedyan** (Gets, Giétaz 215b, Samoëns 010b, Saxel 002), **dèdyan** (010a), **dedyê** (Albertville, Saint-Jean-d'Arvey, Table), **dedyin** (228a, Aix, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reyvroz), **degan** (Gex FEN), **dé-nguyé**, **dé-nguyène** (Faeto), **dyan** (Cordon 083b), **dzê** (173aB, Arith en Bauges), **yan** (083a, 215a, Megève, Vallée du Giffre FEN), **yin** (214) ; **parmi** [parmi] (001, 002) ; E. Cuisine. @ Rentrer à l'intérieur : **rintrâ** ~ **ddyê** / **ddyin** (001 / 028).

**A1))** adv. (prép.), en dedans (de), au-dedans (de), à l'intérieur (de) ; intérieurement : **èddyê (de)** ou **inddyê (de)** ou **in-nddyê (de)** adv. (001), **an dedyan** (002), **in d(e)dyin (de)** (028, 228), **în dèdîn** (378).

**A2))** du dedans (de), de l'intérieur (de) ; intérieurement : **du ddyê (de)**, **d'in-nddyê (de)** (001), **de ddyin (de)** (228).

**A3))** à travers, à l'intérieur (de), au-dedans (de), dedans, (de façon imprécise) : **pè ddyê** [*par dedans*] (001), **pè ddyin** (028, 082), **par dedyan** (002), **par dyin** (Bellevaux), **pèr dédyan** (010) ; **parmi** (001, 002). @ Il faudrait agir de l'intérieur : **é fôdrè passâ** **pè ddyê** [*il faudrait passer par dedans*] (001).

**B1))** adv., là-dedans, ici-dedans : **tyè-ddyê** (001), **tyeu-dedyan** (215).

**B2))** là-bas dedans : **lè-ddyê** (001).

**B3))** de l'intérieur : **dè ddyê** (001).

**B4))** par dedans : **pè ddyê** (001), **pè ddyin** (028).

**C1))** nm., dedans, intérieur : **DDYÊ** (001), **dedyan** (002), **dedyin** (228), **ddyin** (083c), **ddyin** (028, 083b), **dzhan** (083a) - E. : Coeur.

**D1))** expr., entrez ! (invitation) : **vni dedyan** [*venez dedans*] (002), **mnyî ddyê** (001).

**D2))** fermer à clef de l'intérieur : **kotâ an dedyan** (002), **fromâ à klyâ de ddyê** (001).

**D3))** il rentre et sort sans arrêt ; il est toujours en train de rentrer et de sortir (de la maison) : **al tozhò ddyê ddyo'** [*il est toujours dedans dehors = il ne fait que rentrer et sortir sans arrêt*] (001), **a'l teudzor den dèfwér** (026).

**D4))** s'occuper du ménage et travailler dans les champs : **fâre le dedyan è le defeûr** [*faire le dedans et le dehors*] (002).

DÉDÉ dim. pm. => André.

DÉDICACE nf. **dédikassa** (Villards-sur-Thônes) ; => Consécration.

**A1))** dédicace, épître dédicatoire : **ptyou mo (ptâ su on livro u bin su on-n' ûvra p' fère plyaizi à kâkon)** (Albanais).

DÉDICACER vt. **dédikassî** (Villards-sur-Thônes) ; **ptâ on ptyou mo (su on livro u bin su on-n' ûvra p' fère plyaizi à kâkon)** (Albanais).

DÉDICATOIRE adj. => Dédicace.

DÉDIER vt. **dedyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Consacrer, Offrir.

DÉDIT nm., dédite : **dedyeta** nf. (Saxel 002), **dédèta** (Albanais) ; **défèta** [défaite] (chez les enfants) nf. (002, Albertville, Thônes) ; E. Prétexte.

DÉDITE nf. => Dédit.

DÉDIRE vt., désavouer (qq. pour ce qu'il a fait ou dit en notre faveur) : **DÉDIRE** (Albanais 001, Chambéry 025, Samoëns 010, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), C. => Dire ; **dézavou-â / dézavouâ** (028).

**A1))** se dédire, se rétracter ; ne pas tenir (sa) parole : **s'dédire** vp. (001, 002, 010, 028) ; **tornâ an déri** [tourner en arrière] (002) ; **rèmmny su sa parôla** [revenir sur sa parole], **rprêdre sa parôla** [reprenre sa parole], **pâ tnyî parôla** [ne pas tenir parole] (001).

**B1))** n., homme qui revient sur sa parole : **teûrmandéri** [*tourne-en-arrière*] nm. (002).

DÉDOMMAGEMENT nm. **DÉDAMAZHMÊ** (Albanais), **dédomazhman** (Chablais et Faucigny FEN), **dédomazhmin** (Villards-sur-Thônes).

DÉDOMMAGER vt. **DÉDAMAZHÎ** (Albanais, Saxel 002b), **dédomazhî** (002a,



Villards-sur-Thônes).

DÉDOUANER vt. **dédwin-nâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉDOUBLAGE nm. **dédoblazho** (Villards-sur-Thônes), **dédoblyazho** (Albanais).

DÉDOUBLER vt. **dédoblâ** (Villards-sur-Thônes), **dédoblyâ** (Albanais).

DÉDRAMATISER vt. **dédramatizî** (Villards-sur-Thônes).

DÉDUCTION nf. **dédukchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉDUIRE vt. **déduire** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉESSE nf. **DÉ-ËSSA** (Albanais AMA).

DÉFAVORISÉ adj. => Sort.

DÉFAILLANCE nf. **losheutâ** (Saxel) ; **défalyinse** (Villards-sur-Thônes) ; E. Crampe, Fatigue, Malaise.

DÉFAILLANT an. **défalyin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

DÉFAILLIR vi. => Besoin, Malaise, Évanouir (S'), Prendre (mal).

DÉFAIRE vt. ; fatiguer, ravager // décomposer ~ par la douleur ou la maladie, (ep. surtout d'un visage) : **défâ-é** (Bessans), **DÉFËRE** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **défâre** (Chambéry 025, Cordon 083, Saxel), **défêre** (Bonneval en Tarentaise), C. => Faire ; E. Débâcle, Détricoter, Enlaidir, Gâter, Motte, Redéfaire. **A1))** se défaire, se débarrasser, (de qc., de qq., d'un masque...), prendre congé (de qq.) : **s'défêre** vp. (001), **se défâre** (025, 083). **A2))** défaire, casser, (un pont de neige) : **dépandre** vt. (Sixt-Fer-à-Cheval). **A3))** défaire : **déchûzâ** vt. (FEN), R. => Chose. **A4))** défaire les tas de foin : => Foin.

DÉFAIT adj. **dèmi** m. (Côte-d'Aime).

DÉFAITE nf. **DÉFËTA** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Dédit, Prétexte. **A1))** défaite cuisante ou cinglante (à la belote ou ailleurs) : **dézhalâ** [dégelée] (Chambéry), **dézh(è)lâ** (001b | 001a, 028) ; **déroulyâ** [*dérouillée*] nf., **râklyâ** [*raclée*], **pikéta** [piquette] (001) ; E. Rossée. **A2))** défaite totale, déconfiture : **dérota** [déroute] nf. (028).

DÉFAITISTE an. **défètisto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉFALQUER vt., déduire, retrancher, (une somme, une quantité) : **défalkâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉFATIGUER vt., relaxer, délasser, ôter la fatigue : **démafitâ** (Saxel) ; **délanyî** (Cordon).

DÉFAUFILER vt., enlever la fauilure : **défouflâ** (Albanais, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **défôflâ** (Villards-sur-Thônes), **défeuflâ** (Annecy, Thônes), R. Fil.

DÉFAUSSER vt. => Redresser. **A1))** se défausser, se débarrasser de ses cartes sans valeur, (aux jeux de cartes) : **SE DÉFÔSSÎ** vp. (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

DÉFAUT nm., imperfection ; manque, absence : **défô** (Albanais 001, Annecy DES, Chambéry, Villards-sur-Thônes, PRL) ; E. Besoin, Écart, Faucher, Faute. **A1))** défaut dans un travail ; touffe d'herbe qui reste dans un pré mal fauché : **leû** [loup] nm. (Annecy, Saxel 002), **low** (Thônes), R. Loup. **A2))** défaut (d'une personne), tic, manie, marotte, idée fixe, mot qui revient souvent : **travé** [*travers*] nm. (001). **A3))** défaut d'une pierre ou d'une ardoise (une ligne qui la fend sur toute sa longueur) : **pai** [poil] nm. (081). **B1))** v., faire défaut, faire besoin, manquer : **fêre fôta** vi. (001, Montendry), **fâre fôta** (002) ; **fêre défô** (001) ; **mankâ** (001). **B2))** passer en revue tous les défauts de qq., ne lui faire grâce de rien : **repassâ** [repasser] vt. (002). **C1))** à défaut de : **fôta dè** (001, 328).

DÉFAVEUR nf. **défavor** (Villards-sur-Thônes).

DÉFAVORABLE adj. **défavorâblo, -a, -è** (Villards-sur-Thônes) / **défavorâblyo**

(Albanais).

DÉFAVORISER vt. **défavorizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉFECTION nf. **défèkchon** (Villards-sur-Thônes).

DÉFECTUEUX adj. **défèktu-eû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes).

DÉFECTUOSITÉ nf. **défèktu-ozitâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉFENDABLE adj. **k'on pu défêdre** [qu'on peut dépendre] (Albanais 001) ; **défindâbl(y)o, -a, -è** (Villards-sur-Thônes | 001).

DÉFENDRE vt., protéger ; interdire, prohiber ; défier : **défindre** (Saxel), **défêdre** vt. (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Beaufort 065, Doucy-en-Bauges), **défindre** (003, Arvillard 228, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **défindri** (Côte-d'Aime), **difêdrè** (Billième), C. => Fendre, ind. prés. **defihn** [(il) défend] (Lanslevillard), pp. => Défendu ; **aparâ** (228) ; E. Protéger, Opposer (S').  
**A1)** se protéger, se défendre, résister à une ~ attaque // agression ; chercher à se disculper, nier ; montrer son habileté ; s'empêcher de : **s(e) défêdre** vp. (001, 065) ; **s'aparâ** (228).  
**A2)** se défendre, se justifier, se soutenir, n'être pas dénué de ~ raisons // fondements // justifications, être défendable : **s'défêdre** vp./vimp. (001).

DÉFENDU adj., interdit, prohibé : **défêdu** (Albanais 001) / **défindu** (Ouest Hte-Savoie FEN) / **défènyu** (Villards-sur-Thônes 028), **-wà** (001, 028, FEN), **-wè** (001, 028, FEN), **défandu, -ywà** (Est Hte-Savoie) ; **intardi, -ta, -e** (028) ; **prohibâ, -â, -é** (028).

DÉFENSE nf. **défansa** (Chablais et Faucigny FEN), **défèssa** (Chambéry LTE), **définsa** (Albanais, Annecy, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

DÉFENSEUR n. **défansor** (Chablais et Faucigny FEN) / **défèsseu** (Albanais 001c FEN) / **définsò** (Albanais 001b PPA) / **définseu** (001a PPA, Annecy 003b, Arvillard) / **définsu** (003a) / **définsor** m. (Villards-sur-Thônes 028), **-ZA, -E**, R. lat. *defensor*.

DÉFENSIVE nf. **définsiva** (Villards-sur-Thônes).

DÉFÉQUER vt., chier, caquer (fl.), faire caca, aller à la selle : **KAKÂ** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Arvillard, Bâthie, Billième, Bessans, Bonneval en Tarentaise, Mègevette, Morzine, Thônes, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas, Saxel, Tours-en-Savoie, Vaulx, Villards-sur-Thônes), C. **kâke** [(il) fait caca] (228), R. lat. *cacare*, D. => Trouille, W.-C. ; **fère sò bzwè** [*faire ses besoins*], **fère kakâ** [*faire caca*] enf. (001) ; **s'pozâ** [se poser, poser ses étrons] (Épagny) ; **fère** [*faire*] (001) ; **défèkâ** (001) ; E. Faire, Salir, Selle. @ Déféquer dans son pantalon (ses culottes) (de peur, de diarrhée) : **bènâ // fère // kakâ ~ dyê sé kulute** [*benner // faire // caquer ~ dans son froc*] (001), **s'kakâ parmi** (001, 060).

DÉFÉRENT adj. => Respectueux, Serviable.  
**A1)** qui conduit dehors : **kè mène ddyo'** (Albanais).

DÉFÉRENCE nf. => Respect.

DÉFÉRER vt. **défèrâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉFERLER vi. **défarlâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), C. **défèrle** [(tu, il) déferle] (001) ; => Déborder, Déployer.

DÉFERRAGE nm., déferrement : **défarazho** (Albanais).

DÉFERRER vt., ôter les fers (d'un cheval...) : **défarâ** (Albanais, Semine FEN, Villards-sur-Thônes, Saint-Nicolas-la-Chapelle, PRL), **défèrâ** (Bas-Faucigny FEN), **défèrâ** (FEN).  
**A1)** n., celui qui déferre : **défaryeu, défaryeuza, -e** an. (PRL) ; E. Cercier.

DÉFEUILLAISSON nf., défoliation, effeuillaison, effeuillement, chute naturelle des feuilles ; époque où les arbres perdent leurs feuilles (en automne) : **défôlyaison** nf. (Albanais).

DÉFEUILLANT adj. (ep. du vent) : **défoyu, -za, -è** (Esserts-Blay) / **défolyu** (Albanais).

DÉFEUILLÉ adj., effeuillé, qui a perdu ses feuilles, (ep. d'un arbre...) : **défôlyu, -wà, -wè** av. (Albanais AMA).

DÉFEUILLER vt., effeuiller, dépouiller de ses feuilles, ôter // enlever // arracher ~ les feuilles d'un arbre, d'une branche : **déblyotâ** (Albanais 001), **éblyotâ** (Combe-

Sillingy), R. => Osier (**byou**) <> Pousse (**bro**) ; **défolÿî** (Annecy 003, Cusy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **défôlyî** (001), C. => Feuiller.

**A1))** se défeuiller, perdre ses feuilles : **s'défôlyî** vp. (001), **défolÿî** (003, 004).

DÉFEUTRER vt. **défeûtrâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉFI nm. **DÉFI** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Challenge, Pari.

**A1))** mettre qq. au défi, défier, challenger : **ptâ kâkon u défi** (001), **an balyî son défi à kâkon** (002).

DÉFIANCE nf., méfiance, suspicion, crainte d'être trompé : **défyansa** (FEN).

DÉFIANT adj. => Méfiant.

DÉFICELER vt., ôter les ficelles : **défislâ** (Albanais), **défissèlâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉFICIENCE nf. **défissyinsa** / **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉFICIENT adj. **défissyê** (Albanais) / **défissyin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

DÉFICIT nm. **défissi** (Albanais 001) ; **përta** [perte] (Villards-sur-Thônes), **përta** (001).

**A1))** être en déficit : **fâre an déri** [faire en dernier] (Saxel).

DÉFICITAIRE adj. **défissitéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉFIER vt. **défyâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Affronter, Braver, Challenge, Narguer, Provoquer.

**A1))** se vanter // se faire fort ~ de surpasser qq. (au jeu de quilles) : **rchènyî** vt. (Thônes).

DÉFIGURÉ an. ; gueule-cassée : **gwèrnô** m. (Arvillard).

DÉFIGURER vt. **DÉFIGURÂ** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Enlaidir.

DÉFILAGE nm. **déflazho** (Villards-sur-Thônes).

DÉFILÉ nm., parade, marche de personnes, de voitures: **DÉFLÂ** (Aix 017b, Albanais, Arvillard, Doucy-en-Bauges, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, MSM), **défelâ** (017a, Chambéry), **défilâ** (Reignier, Samoëns, Villards-sur-Thônes).

**A1))** défilé, passage étroit entre deux hauteurs => Pas, Trou.

**A2))** défilé, flot, (de gens) : **bakanè** nm. (Arvillard).

DÉFILER vi., se succéder ; marcher ~ à la file /// en rang /// en colonne : **DÉFLÂ** (Albanais 001b, Arvillard, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **défilâ** (001a, 028a, Contamines-Montjoie, Reignier, Samoëns), **défelâ** (Chambéry) ; C. ind. prés. (il) **défile** (001, MSM) ; E. Débiner, Esquiver (S').

**A1))** défiler (une étoffe, une aiguille), retirer le fil passé dans qc., (mot de couture et de tricot) : **défti** ou **dévti** (Saxel) ; **déflâ** (...) ; E. Champ.

DÉFINIR vt., expliquer clairement, déterminer : **DÉFNI** (Albanais 001b, Bellecombe-en-Bauges), **DÉFINI** (001a, Annecy), C. => **fini** [finir] || **défyi** (Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Mourir.

DÉFINITIF adj. **définitiÿo, -fa / -va, -fe / -ve** (Albanais).

DÉFINITION nf. ; **fin**, conclusion, terminaison, (d'une affaire) : **DÉFINICHON** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

DÉFINITIVEMENT adv., pour toujours : **pe de bon** [pour de bon] (Arvillard, Saint-Pierre-d'Albigny), **pè d'bon** (Albanais).

DÉFLAGRATION nf. **déflagrachon** (Villards-sur-Thônes).

DÉFLAGRER vi. **déflagrâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉFLATION nf. **défl(y)achon** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes | 001a).

DÉFLEURIR vi. / vt. **défleuri** (Villards-sur-Thônes 028b), **déflori** (028a), **déflyori** (Albanais), E. et R. Fleur.

DÉFLORAISON nf. **défl(y)oraizon** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉFOLIATION nf. => Défeuillaison.

DÉFONCER vt. ; défoncer (un tonneau), ôter (enlever) le fond ; briser (une vitrine) ; forcer (une porte) : **défanfâ** (Faucigny FEN), **défonsî** vt. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **défonsâ** (Aix KER), **défonché** (Chambéry 025), **défonhhyé** (Montagny vers Bozel) ; E. Enfoncer, Forcer, Foutre.

**A1))** effondrer, éventrer, (un fauteuil) : **défonsî** vt. (001).

**A2))** labourer (creuser) profondément la terre (pour planter des arbres, une vigne) ; défricher (pour faire un jardin) : **défondsi** vt. (001) ; **défondre** (Arvillard) ; **ronkâ** vt. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Miner.

**A3))** se défoncer, se décarcasser, faire tout son possible, (pour rendre service...) : **s'défondsi** (001).

**A4))** se défoncer : **ihnbouvâ** vi. (Côte-d'Aime).

DÉFONCEUSE nf., charrue défonceuse : **défonseûza** (Villards-sur-Thônes).

DÉFORMANT adj. **déformê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.

DÉFORMATION nf. **DÉFORMACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉFORMER vt., gâter // altérer la forme (d'une chose) ; travestir (la vérité) ; avachir (des chaussures), rendre mou : **DÉFORMÂ** (Albanais 001, Annecy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **défourmâ** (028a), C. => Former ; **éstreupyâ** (Saxel 002) ; E. Cordonnier, Crochet, Forme.

**A1))** déformer, parler mal, (le patois) : **ékorshî (l'patwé)** [écorcher (le patois)] vt. (001) ; **éstreupyâ (le patwé)** [estropier (le patois)] (002).

**A2))** déformer un vêtement, l'abîmer en le déformant : **égwan-nâ** [dépenaillé] (Albertville) ; E. Cabosser.

**A3))** déformer (un chapeau) : **kwâlâ** vt. (002), R. « quand on met le pied sur un étron, on dit en plaisantant **t'â fé kwélâ na mërda** [tu as fait crier (gémir) un étron] (on compare l'étron à une queue de chat) => Crier.

**A4))** déformer (un chapeau en s'asseyant dessus) : **abwâtrâ** (001), D. => Coucher.

**A5))** se déformer, s'avachir, devenir mou : **s'déformâ** vp. (001).

DÉFOULEMENT nm. **défolmê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes 028b), **défolamin** (028a).

DÉFOULER (SE) vp. **s'défolâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b), **s'défolâ** (028a) ; => Libérer (Se).

DÉFOURNER vt., sortir (retirer) les pains du four : **déforâ** (Albanais, Bessans, Villards-sur-Thônes), **difornâ** (Billième).

DÉFOURRER vt., ôter la fourrure : **déforâ** (FEN) ; E. Battre (le blé).

DÉFOURRURE nf. => Battre (le blé).

DÉFRAÎCHI adj., délavé, terni, fané, décoloré (par le soleil, la pluie, l'usure, ep. des vêtements, des tissus) : **délavâ, -â / -âye, -é** pp. (Albanais 001, Saxel 002) ; **passo, -a, -e** av. (001), **passâ, -âye, -é** pp. (002).

**A1))** qui porte des vêtements défraîchis ou peu soignés : **délavâ, -âye, -é** adj. (002).

DÉFRAÎCHIR vt. **défréshi** gv. 3 (Villards-sur-Thônes) ; **trolýî** [presser] (FEN).

DÉFRAYER vt., rembourser les frais avancés par qq. : **défrèyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **défrèyîe** (Esserts-Blay).

DÉFRICHEMENT nm. **éssartazho** (Albanais), R. 2 => Féfricher.

**A1))** terrain défriché, essarté, essart, **essert** : **éssé** nm. (Albanais), **éssêr** (Thônes), **ékhêr** (Sallanches), **ékhêr** (Samoëns), R. 2.

DÉFRICHER vt., essarter ; défricher pour faire un champ : **échartâ** (Saxel), **éssartâ** (Montendry, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **éssêrtâ** (Contamines-Montjoie), **ékhêrtâ** (Samoëns), **dédzêrpi** (Bessans), R. 1 ; **somardâ** (Chambéry), R. => Labour ; **rontre** [casser] (Charvonnex), **ronkâ** (Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Sallanches) ; **détatâ** (Juvigny), R. => Alpage (**tata**) ; **défrichî** (028, FEN) ; E. Défoncer, Pré.

--R. 1-----

- **éssartâ** => Houe, D. => Déchirer, Défrichement.

DÉFRIPER vt. **défripâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Déchiffrer.

DÉFRISER vt. **défrizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **défrezî** (FEN).

DÉFROISSER vt. **défrèssi** (Villards-sur-Thônes) ; => Défriper.

DÉFRONCER vt. **défronsî** (Villards-sur-Thônes).

DÉFROQUE nf. **défroka** (Villards-sur-Thônes).

DÉFROQUER vi. **défrokâ** (Villards-sur-Thônes) ; **léssî la rôba** [laisser la robe] (Albanais).

DÉFUNT an. => Mort.

DÉGAGEMENT nm. **dégazhèmin** (Villards-sur-Thônes).

DÉGAGER vt., extraire, extirper ; vi., déguerpir : **dégadjé** (Doucy-en-Bauges), **DÉGAZHÉ** (Arvillard 228), **DÉGAZHÎ** (Albanais 001, Cordon, Saxel, Vaulx, Verchaix, Villards-sur-Thônes), C. pp. fpl. **digadzé** (Billième).

**A1))** dégager, tirer // sortir ~ (qq.) d'embarras, sortir (un attelage) d'un mauvais pas : **déprandre** vt. (002).

**A2))** dégager (une hache planté dans un plancher) : **lèvâ hyô** [soulever] vt. (228), **rtrî** [retirer], **abadâ** [sortir] (001).

DÉGAINE nf., démarche, allure, façon de marcher, aspect, attitude : **dégana** (Arvillard), **déguéna** (Saxel), **déguêna** (Albanais 001 COD, Annecy, Balme-de-Sillingy), **déguin-na** (001 BEA PPA, Juvigny, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes), **déguinra** (Esserts-Blay) ; **kopa** [coupe] (001).

DÉGAINER vt. **déguin-nâ** (Albanais BEA, Villards-sur-Thônes).

DÉGARGOILLER vt. fl., faire cesser les ~ borborygmes // gargouillements : **débarbotâ** (Albanais CHA).

DÉGARNI adj., peu épais, clairsemé (ep. de plantes, d'arbres, de cheveux...) : **DÉGARNI, -YÂ, -YË** (Albanais) / **-yeu** pp. (Compôte en Bauges, Saxel).

**A1))** dégarni (ep. de qq. qui perdu beaucoup de cheveux) : **épyolâ, -â, -é** (Albertville) ; **râza, -e** f. (ep. de la tête) (Arvillard) ; **dégarni** m. (Esserts-Blay).

DÉGARNIR vt. (un chapeau), ôter la garniture ; enlever, vider, découvrir : **DÉGARNI** gv. 3 (Albanais 001, Compôte en Bauges, Peisey-Nancroix 187, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), C. ind. imp. **dégarnichan** [(ils) dégarnissaient] (187) ; E. Déchausser.

**A1))** dégarnir, rendre ~ moins épais // moins fourni // clairsemé, (des branches, des cheveux...) : **DÉGARNI** vt. (001, 002).

**A2))** se dégarnir, perdre ses cheveux, ses feuilles : **S'DÉGARNI** vp. (001, 002) ; **s'épyolâ**, R. **pyeu** [cheveu] (Albertville).

**A3))** dégarnir (une branche de ses feuilles, un arbre de ses branches feuillues et vertes) : **éblyotâ** vt. (001).

**A4))** dégarnir : **déssoustâ** vt. (FEN).

DÉGÂT nm., dommage quelconque : **DÉGÂ** (Albanais 001, Billième, Montagny vers Bozel, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **damazho** (001, 028).

DÉGAUCHIR vt. => Droit.

DÉGAUCHISSEUSE nf. **dégôshisseûza** (Villards-sur-Thônes).

DÉGAZER vt. **dégazî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉGAZONNER vt. => Gazon.

DÉGEL nm., redoux, radoucissement après une gelée : **r(e)deu** (Albanais | Albertville).

DÉGELÉ pp. **rantu** [rompu] / **dérantu, -ouha, -ouhe** (Saxel) ; E. Aiguiser.

DÉGELÉE nf. ; défaite cuisante ; rossée mémorable : **dézhalâ** (Chambéry), **dézh(è)lâ** (Albanais 001b | 001a, Villards-sur-Thônes).

DÉGELER vt. / vi. **dédzélâ** (Bonneval en Tarentaise), **dédzèlâ** (Esserts-Blay), **dézhalâ** (Chambéry, Cordon, Saxel 002), **dézhâlâ** (Albanais 001b), **dézhèlâ** (001a, Villards-sur-Thônes), **dézèlâ** (Albertville), **didzalâ** (Vallorcine) ; **rantre** [rompre] (002) ; E. Défaite.

DÉGÉNÉRÉ adj., bâtard ; qui a perdu ses caractères spécifiques (ep. d'une variété de légumes) : **DÉJÈNÈRÂ, -Â / -âye, -Ë** (Albanais / Saxel).

DÉGÉNÉRER vi., devenir bâtard, s'abâtardir ; perdre ses caractères spécifiques (ep. d'une variété de légumes) ; se gêter, mal se terminer, (ep. d'un jeu, d'une discussion) : **DÉJÈNÈRÂ** vi. (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), pp. => Dégénéré ; **désséznâ** vi. (Thônes), **déssaiznâ** (001), R. => Saison ; **s'abâtardi** vp. (002).

**A1))** abâtardir, altérer, faire dégénérer : **abâtardi** vt. gv. 3 (001, 002, 028).

DÉGERMER vt., ôter les germes (des pommes de terre) : **DÉZHARNÂ** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes), **dèzarnâ** (Tignes), **dédzarnâ** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **dizharnâ** (Billième).

**A1))** quand il pleut et que le temps est sombre, on dit souvent : **é fâ on tin à dézharnâ d'palye** [il fait un temps à dégermer de la paille (c'est dire à quel point on s'ennuie)] (001), E. Dormir.

DÉGINGANDÉ adj., pas très dégourdi, pas très assuré dans sa démarche : **éwinwalâ, -âye, -é** (Saxel), R. **guingalâ** [balancer] ; **sharanbalu** (Albanais 001b) / **shanbalu** / **zhanbalu, -wâ, -wè** [*jambelu*] (001a, Épagny), R. => Chanceler ; E. Branler, Disloqué.

**A1))** femme dégingandée, grande bringue : **granta fèna k'on drè démanmalâ** [grande femme qui semble comme disloquée] (001) ; E. Animal, Bringue, Grand.

DÉGITALE nm., dé à coudre ; doigtier : **dédindalo** (Boège FEN), R. prov. *dédal*.

DÉGIVRAGE nm. **dézhivrazho** (Villards-sur-Thônes).

DÉGIVRER vt. **dézhèvrâ** (Saxel), **déjivrâ** (Albanais), **dézhivrâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉGLINGUÉ adj. **déguinglyo, -a, -e** av. (Albanais), R. Déglinguer.

DÉGLINGUER vt., désarticuler, démonter, disloquer, mettre en pièces, faire sonner la ferraille ; tomber en panne ; mettre en mauvais état : **déguinglyî** (Albanais), **déglingâ** (Villards-sur-Thônes), R. 1 ; **èsnalyî** (Annecy), R. Sonnaile => Sonner.

--R. 1-----  
- **déguinglyî** < fr. DEF *déclinquer* < *clin* [disposition du bordage] < nl. *klink* >> dial. *glinguer* / all. *klingen* => Pencher, D. => Déglingué.  
-----

DÉGLUER vt. => Décoller.

DÉGLUTINER vt. => Décoller.

DÉGLUTIR vt. => Avaler.

DÉGOBILLER vt. => Vomir.

DÉGOISER vt./vi. => Bavarder, Raconter.

**A1))** raconter des bêtises, des histoires salées : **dégwazâ** vi. (Esserts-Blay).

DÉGONDER vt. sortir des gonds : **dégondâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉGONFLER vt. **dékanflâ** (Saxel), **dékonflâ** (Annecy 003 JAG, Villards-sur-Thônes 028b), **dékonflyâ** (Albanais 001bA), **DÉGONFLÂ** (003, 028a, Balme-de-Sillingy, Juvigny, Table, Thônes 004), **DÉGONFLYÂ** (001aB) ; **se déborâ** (004).

**A1))** dégonfler, désenfler, (ep. d'un animal météorisé, d'une enflure) : **dékonflyâ** ou **dégonflyâ** vi. / vt. (001).

**A2))** se dégonfler, renoncer, ne pas oser, se décourager, avoir la trouille, perdre courage, cesser d'oser ; se défouler, se déstresser, se décomplexer, se soulager : **s'dégonfl(y)â** vp. (028b | 001b), **s'dékonfl(y)â** (028a | 001a).

**A3))** se dégonfler (ep. d'un animal qui s'est météorisé) : **s'dékonflyâ** vp. (001).

DÉGORGER vi. (ep. des escargots, de certains légumes, des cornichons) : **rêdre** [rendre] (Albanais 001) ; **dégorzhî** (001, Villards-sur-Thônes) ; **arsnyî** (Annecy JAG).

DÉGOULINER vi., répandre, couler goutte à goutte ; vt., laisser ~ dégouliner // répandre : **démètre** [dégoutter], **kolâ** [couler] (ep. de la sueur...) (Albanais 001) ; **gotâ, gotalyî** (001), **agotâ** (Arvillard 228), **dègotâ** (Montagny vers Bozel), R. => Goutte.

**A1))** dégouliner, ruisseler, (de sueur) : **regolyé** vi. (228), R. => Bassin ; **dégoulinâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉGOUPILLER vt. ; fig., déboucher (une bouteille de vin) : **dégoupilyî** (Albanais, Épagny, Villards-sur-Thônes).

DÉGOURDI adj., débrouillard, agile, éveillé, vif, rusé, espiègle, malin, alerte, leste, adroit ; allègre : **alurâ, -â, -é** pp. (Albertville, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **DÉGORDI** (004, 028, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges 153, Bonneval en Tarentaise, Bozel, Entremont, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires 007, Larringes, Lugrin, Saint-Paul-en-Chablais, Table,

Villard-sur-Thônes 028, MSM) / **dégourdi** (Bogève 217, Cordon 083, Giétaz 215, Samoëns, Saxel 002) / **dégueûrdi** m. (Montricher), **-YÀ, -YÈ** (...) / **-yeu** (002, 083, 153, 217); **alêrto, -a, -e** (028); **déplê, -ta, -e** (Sevrier); **agari** m. (Saint-Martin-de-la-Porte); E. Énergique, Enfant, Vigoureux.

**A1))** alerte, dégourdi, vaillant : **alêrto, -a, -e** (001, 028); **dégordi, -yà, -yè** (001, 028); **GRIWÉ, -ZA, -E** (mot d'affection, admiratif) (001, Leschaux, Samoëns), R. / fr. grivois.

**A2))** trop dégourdi : **dépotintâ, -â, -é** (007), R. => Tortiller.

**A3))** plus que dégourdi, toujours en avance sur les autres : **débèlo, -a, -e** (215).

**A4))** pas très dégourdi : **an-nâni** m. (215); **barnagoué, -za, -e** (001 COL).

**B1))** n., dégourdi, débrouillard, malin, rusé : **wizvèla** nf. chf. (Billième).

DÉGOURDIR vt., remuer : **dégordi** gv. 3 (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **dégourdi** (Bogève 217, Saxel 002).

**A1))** se dégourdir, se remuer : **s'dégordi** vp. (001), **se dégourdi** (002, 217).

**A2))** se dégourdir (ep. des jeunes veaux) : **dékordâ** vi. (Côte-d'Aime), R. => Fatigué.

**A3))** se dégourdir, se détendre, s'étirer : **s'démorti** vp. gv. 3 (028); E. Chauffer.

**A4))** dégourdir, désengourdir : **démorti** vt. (FEN).

DÉGOUT nm. (d'un toit) : => Toit.

DÉGOÛT nm., répugnance, exécration, mépris : **DÉGO** nm. (Albanais, Annecy, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes 028), **dégu** (Arvillard), **dégotachon** (028); **kâtye** nf. (Samoëns); E. Répugner.

DÉGOÛTANT an. pro., répugnant, sale, qui écoeure, écoeurant; fig., grossier; déplaisant, insupportable, ennuyeux, pénible, difficile à surveiller, désobéissant, (ep. d'un gamin, des chèvres...): **dégotan** (Saxel) / **dégotê** (Albanais) / **dégotin** (Annecy, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**; **êkoreu** ou **inkoreu, -za, -e** (Albertville).

DÉGOÛTÉ adj.; découragé, écoeuré : **DÉGOTÂ, -â** (Albanais 001) / **-âye** (Saxel 002), **-É**.

**A1))** dégoûté (de manger) : **apamâ, -â, -é** pp. (Sevrier).

**A2))** dégoûté d'un aliment (pour en avoir mangé trop souvent) : **an-norvâ, -âye, -é** adj. (002, Juvigny); **goulyâ, -à, -è** pp. (001).

DÉGOÛTER vt., répugner, inspirer ~ de la répugnance // de l'aversion // du dégoût // de la répulsion // de la nausée // de l'antipathie; décourager : **dégotâ** (Albanais 001, Esserts-Blay, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028); **an-norvâ** [encombrer] (002, Juvigny). \* **É m'dégoite** [il me répugne (dégoûte)] ou [ça me dégoûte] (001).

**A1))** avoir (éprouver) de la répugnance (du dégoût), (pour qq. ou qc.) : **dolyî** vt. (002). \* **Zhe le dolyo** [il me répugne] (002).

**A2))** dégoûter, lasser, provoquer le dégoût, écoeurer, couper l'appétit, (à force de faire manger toujours la même chose) : **an-norvâ** vt., **an-noulyî** (002); **goulyî** vt. (001), **égoûlyî** [028].

**A3))** se lasser, se dégoûter, (de manger toujours la même chose); se rassasier jusqu'au dégoût : **s'an-norvâ** vp., **s'an-noulyî** (002); **s'goulyî** (001), **s'ingoulyî** (Annecy, Thônes).

DÉGOUTTANT adj. **démètê, -ta, e** av. (Albanais).

DÉGOUTTEMENT nm.. @ Le dégouttement de la sève : **la sâva k'démè** [la sève qui dégoutte] (Albanais).

DÉGOUTTER vi., goûter, laisser tomber goutte à goutte son contenu, répandre, couler, découler, perdre, fuir, suinter, (ep. d'un récipient fêlé) : **DÉMÈTRE** (Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Genève, Leschaux, Quintal 111, Sallanches, Thônes), C. 1; **gotalyî** (001); **dégotâ** (001 FON, Aix, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-de-Belleville); **pêdre** [perdre] (001); **sèmi** (Chambéry).

**A1))** dégoutter, tomber goutte à goutte, (ep. de la pluie qui dégoutte du toit) : **dégotâ** vi. (003, Quintal), **gotalyî** (001); E. Pleuvoir.

**A2))** goûter, (ep. du linge ou d'un parapluie mouillé) : **gotâ** vi. (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : **d'démèto, t'démè, é démè, vo démètî, é démèton** (001, 003, 111).
- Ind. imp. : **d'démètivou, t'démètivâ, é démètîve** (001).
- Ind. fut. : **é démètrà** (001). - Subj. prés. : **k'é démètèze** (001).
- Subj. imp. : **k'é démètisse** (001). - Pp. : **démètu, -wà, -wè** (001).

- 
- DÉGRADANT adj. **dégradin, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes).
- DÉGRADATION nf. **dégradachon** (Villard-sur-Thônes).
- DÉGRADÉ adj. => Détérioré.
- DÉGRADER vt. **dégradâ** (Villard-sur-Thônes) ; => Destituer, Détériorer.
- DÉGRAFER vt. **dépotralyé** (Arvillard), **dépotralyî** (Albanais) ; **dégrafâ** (Villard-sur-Thônes).
- DÉGRAINER vt., dégrener : => Écossier, Égrener.
- DÉGRAISSAGE nm., lavage / nettoyage ~ à sec ; pressing : **dégréssazho** (Albanais, Villard-sur-Thônes).
- DÉGRAISSER vt., ôter la graisse ; laver // nettoyer ~ à sec (un vêtement, dans un pressing, chez un teinturier) : **dégréssî** (Albanais, Saxel, Villard-sur-Thônes).
- DÉGRAISSEUR n., personne qui dégraisse ; nf., machine qui dégraisse : **dégréseu** ou **dégréssò, -eûza, -e** (Albanais).
- DEGRÉ nm. (d'alcool, de température, de mesure, de parenté...) : **dgré** ou **dègré** nm. (Albanais 001), **dégrè** (FEN) ; E. Marche (d'escalier).  
**A1))** poste // emploi ~ dans une hiérarchie : **éshlon** [échelon], **grado** [grade] (001).  
**B1))** ladv., à ce degré : **à rli pwin** [à ce point] (001). @ Arrivé à ce degré de maturité : **arvâ à rli pwin d'intèlijinsa** (001).
- DÉGRENER vt. => Dégrainer.
- DÉGRESSIF adj. **défrèssifo, -ifa / -iva** (Albanais 001b | 001a, Villard-sur-Thônes).
- DÉGRÈVEMENT nm. : **dégrêva** nf. (FEN).
- DÉGREVER vt. **dégrévâ** (Villard-sur-Thônes), **dégravâ** (FEN).
- DÉGRINGOLADE nf., chute en roulant ; bruit que fait un corps qui roule du haut en bas d'un escalier : **dégringolâ** (Albanais 001c), **dégringolâda** (001b, Annecy, Petit-Coeur, Villard-sur-Thônes) || **dégringôla** (001a) ; **dégredeleye** (Juvigny) ; **rayé** (Bonneval en Tarentaise) ; **karabôta** (001).  
**A1))** dégringolade, chute (à la suite d'une glissade, d'un faux pas) : **karabôta** nf. (001).  
**B1))** adv., en tombant et en roulant, en dégringolant : **à la karabôta** (001), **à karabô** (Arvillard).
- DÉGRINGOLER vi., chuter, rouler // tomber en dégringolant ~ d'une certaine hauteur (d'un rocher, dans une pente, d'un fenil, dans un escalier...) : **DÉGRINGOLÂ** vi. (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Saxel, Villard-sur-Thônes 028), **s'dégringolâ** vp. (001), C. **é dégringôle** [il tombe] (001) ; **dégredele** (Genève, Juvigny) ; **KARABOTÂ** vi. (001, 003, Arith en Bauges, Flumet 198, Thônes 004), C. **é karabôte** [il dégringole] (001) / **karabote** (198) ; **s'karabotâ** vp. (001) ; **déreutché** (Montagny vers Bozel), **déroshî** vi. (001, 003, 004, 028, Sallanches), **déroshér** (Montendry), **derostyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **dérostyé** (021) ; **s'déroshî** vp. (001, 028), **sè dérotché** (Aillon-le-Vieux), C. **é dérûshe** [il tombe] (001), **é se déroshe** (Samoëns ; **s'fotre ê l'ê'** [se foutre en l'air] (001) ; **dérupâ** (028) ; E. Démolir, Écrouler (S'), Vendre.  
**A1))** tomber // glisser // rouler ~ par terre, dans une pente, dans la boue, culbuter : **karabotâ** vi. (001), **fère la karabôta** (001).  
**A2))** descendre précipitamment (un escalier, sans tomber), descendre (un escalier) quatre à quatre : **dégringolâ** vt. (001).  
**A3))** dégringoler, s'écrouler : **débaroulâ bâ** vi. (Arvillard).
- DÉGRIPPER vt. (un mécanisme) : **dégripâ, déroupyî** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy 018).  
**A1))** se dégripper, se détendre, se mettre en marche, ep. d'un mécanisme (d'horloge, ...) : **s'déroupyî** vp. (001, 018).



DÉGRISER vt. **dégrizî** (Villards-sur-Thônes) ; => Dessoûler.  
**A1)** faire perdre ses illusions, son enthousiasme, (à qq.) : **réfrèyî** [refroidir (qq.)] vt. (Albanais), **déborlyi** (Arvillard).

DÉGROSSIR vt., préparer, (qq. ou qc.) ; initier (un apprenti...), donner un aperçu : **DÉGROSSI** gv. 3 (Albanais 001, Combe-de-Sillingy 018, Villards-sur-Thônes), pp. **dégrochi, -à, -è** (018) ; **dégréché** [dégraisser] (Arvillard) ; E. Prélaver.  
**A1)** dégrossir, (un manche de louche, ...) ; ébaucher, esquisser, examiner la meilleure manière : **érustyé** vt. (Albertville) ; **ékamatchi** gv. 3 (Bauges).

DÉGROUILLER vt., dépêcher : **dégroulyî** (Villards-sur-Thônes).

DÉGRUMELER vt., écorcer : **dékatêlâ** (FEN), R. => Poulie.

DÉGUENILLÉ adj., haillonneux : **pantalî, -re, -e** (Albanais), R. => Guenille ; **ébyan-nâ, -â, -é** (Villards-sur-Thônes 028), E. Déchirer ; **déguênilyà** (028) / **dég-nilyà** (FEN), **-à, -è** ; E. Dépenaillé, Fainéant, Lambeau.

DÉGUENILLER vt. **éguênilyî** (FEN) ; => Déguenillé, Lambeau.

DÉGUERPIR vi., filer, se casser (arg.) : **débarassî** // **nètyî** ~ **l'plyanshî** [débarrasser // nettoyer ~ le plancher] (Albanais 001) ; **dégazhî** [dégager] (001) ; **s'nètyî dè dzo** [*se nettoyer de dessous*] (Combe-de-Sillingy) ; **s'sôvâ** [*se sauver*] (001) ; **FOTRE L'KAN** [*foutre le camp*] (001, Aix, Morzine 081, Villards-sur-Thônes 028) ; **dékanelyé** [décaniller] (Arvillard), **dékanilyî** (001, 028) ; **panâ** [essuyer] (001) ; **ripâ** [glisser] (001) ; **fyeuzâ** (Épagny) ; **dékarpi** (028) ; **wékâ** (FEN) ; E. Décamper, Dérober (Se), Enfuir (S'). @ Déguerpis // sauve-toi : **fo mè l'kan** [fous-moi le camp] (081).  
**A1)** expr., déguerpir sur le champ : **prindre sé klyike è sé klake** [prendre ses cliques et ses claques] (Thônes), **prêdre sé klyike è sé klyake** (001) ; **prandre Jake délozhe** [prendre Jacques déloge] (FEN) ; E. Sandale.  
**A2)** déguerpir, s'esquiver : **délozhî** [déloger] vi. (FEN).

DÉGUEULASSE an. => Aliment, Dégoûtant, Indécent.

DÉGUEULER vt. => Vomir.

DÉGUISEMENT nm. **déguizaman** (MSM), **déguizmê** (Albanais), **déguizmin** (Villards-sur-Thônes).

DÉGUISER vt. **maskâ** (Cordon 083, Villards-sur-Thônes 028) ; **déguizâ** (FEN), **déguizî** (Albanais 001, 028), **déguijî** (Compôte en Bauges 271).  
**A1)** vp., se déguiser : **s'maskâ** (083) ; **s'déguizî** (001, 028), **se déguijî** (271) ; E. Costumer.

DÉGUSTATEUR n. **tâtyeu** / **-ò, -za, -e** (Albanais FON) ; E. Tête-vin.

DÉGUSTATION nf. **DÉGUSTACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉGUSTER vt. => Goûter.

DÉHANCHÉ adj., qui a une hanche plus courte que l'autre : **déantyâ** / **élanshyâ, -à, -è** pp. (Albanais 001, Annecy / Balme-de-Sillingy, Choisy, Saint-Eustache), R. 2 => Déhancher.  
**A1)** déhanché, difforme, handicapé de naissance (physiquement ou intellectuellement) : **éssanshyâ, -à, -eu** (Saxel 002), R. 2 ; **reméfé, -ta, -e** (002) ; **étornalâ, -â / -âye, -é** (001 / 002) ; E. Déchiqueter, Déhancher.

DÉHANCHER vt. **ékanâ** [disloquer] (Albanais 001), R. => Canne ; **élanshî** (Balme-de-Sillingy 020, Choisy 181, Saint-Eustache 096), **dé-anshî** (001, Annecy, Villards-sur-Thônes), pp. => Déhanché, R. 2 => Hanche, D. => Déchiqueter.  
**A1)** se déhancher, rouler des mécaniques, marcher en se dandinant : **s'élanshî** (020, 096, 181), **s'dé-anshî** (001), R. 2 ; **se débolyé** (Arvillard) ; E. Trémousser (Se).

DÉHARNACHER vt. **dé-arnashî** (Villards-sur-Thônes).

DEHORS adv., à l'extérieur ; adj., extérieur : **ddyo'** (Albanais 001, Annecy 003d TER), **ddyô** (003c TER, Balme-de-Sillingy, Billième 173b, Vaulx 082), **ddyô'** (003b COD, 082), **ddyor** (Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes 028c), **ddyôr** (028b, Thônes 004c), **dèyor** (Aix), **dèyôr** (Albertville 021, Montendry), **dihor** (Chambéry 025, Genève), **djôr** (Aillon-le-Vieux, Bellecombe-en-Bauges 153, Doucy-en-Bauges), **dyô**

ou **ddyô** (173a) || **défao** (Bessans MVV 441 et 482), **dèfwé** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne), **dèfwér** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **dfweur** (Giétaz 215b), **defweur** (Megève), **dfweûr** ou **defweûr** (215a), **dèfeur** (028a), **defeur** (Faucigny FEN), **defeûr** (Saxel 002c), **dfeûr** (002b, 004b, Cordon 083b), **dèfeûr** (004a), **dfeu** (Magland), **dfeur** (003a JAG, Morzine 081b), **dèfeû** (Champanges), **dfeû** (Thorens-Glières, Reignier, Reyvroz, MSM), **dèfou** (Tignes), **defour** (Petit-Coeur, Esserts-Blay 328c), **dèfour** (021, 328b, Sainte-Foy-Tarentaise), **defur** (Boège FEN, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jeoire-Faucigny, Samoëns), **fou** ou **dfou** ou **defou** (Arvillard 228), **dèfwè** (Bourg-Saint-Maurice), **dfour** (328a) || **feur** adv. ou prép. (081a), **feûr** (002a, 083a), **fur** (Sallanches, Samoëns JAM), R. 1 ; E. Dedans, Hors. @ Aller dehors (sortir) : **alâ ddyo'** (001), **alâ ddyor** (028).

**A1))** en dehors, au-dehors, à l'extérieur : **èddyô'** / **inddyô'** / **in-nddyô'** adv. (001), **in ddyôr** (028), **an dfeûr** (002), **dyô** (173).

**A2))** là-dehors (où l'on est) : **tyè-ddyo'** ladv. (001).

**A3))** là-bas dehors (devant la maison) : **lé-ddyo'** ladv. (001), **lê four** (328).

**A4))** dfi., dehors, à l'extérieur, hors de la maison, dans les champs ; par dehors : **pè ddyô'** ladv. (001), **pè ddyor** (028), **par defeûr** (002), **pè dfeur** (081), **pe dihor** (025).

**A5))** de l'extérieur, de dehors : **de ddyô'** (plus général) (001), **de dfeûr** (083) ; **du ddyô'** (pour marquer une opposition) (001), **du dfeûr** (083).

**A6))** de l'extérieur, par dehors, (de façon imprécise) : **pè ddyô'** (001). @ Il faudrait agir de l'extérieur : **é fôdrè passâ pè ddyô'** [*il faudrait passer par dehors*] (001).

**A7))** dfi., à l'extérieur, par dehors, par là autour de la maison, (quand on est dans la maison) : **pè ddyô'** (001), **pè dfeû** (041).

**B1))** n., dehors, extérieur : **ddyô'** nm. (001), **dyôr** (028), **d(e)feûr** (083 | 002) ; E. Dedans.

**C1))** prép., hors de, en dehors de, au-dehors de, à l'extérieur de ; sauf, excepté : **in-nddyô'** **dè** ou **inddyô'** **dè** (001), **in ddyôr** (028), **fou de** (228), **ê djôr de** (153) ; **à rezârva** (FEN).

--R. 1-----  
 - **dfweur** / it. *fuori* < l. DEF 196 (*de*)foris [à la porte] / *forum* [**kortnà** = enclos qui entoure la maison] / ie. \**dhwer* [porte <> mur] => Porte, D. => Couler, Forêt.

DEIGNES nfpl., sorte de lasagnes : **dênye** (Foncouverte, CPH 111).

DEISSE (LA) ruiss. nf., écrit Daisse dans GRO 19, (qui prend sa source dans les étangs de Braille et de Crosagny et se jette dans le Sierroz vers Grésy-sur-Aix) : **la Dêsse** (Albanais), R. RIM 18 *Axia* [eau] => Aix / Laysse.

DÉJÀ adv. **djô** (Bessans MVV 447), **DZHÀ** ou **DÉZHÀ** (Aix 017b, Albanais 001b, Annecy 003b, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020b, Chambéry 025b, Morzine, Sallanches, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes), **dzà** (Aillon-le-Jeune, Albertville 021b VAU, Esserts-Blay, Marlens, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix), **dzâ** (Lanslevillard), **dzan** (Aussois), **zâ** (021a, Cohennoz, Giétaz, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **zdâ** (Megève), **ZHÀ** (001a, 003a, 017a, 020a, 025a, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Châble-Beaumont, Contamines-Montjoie, Cordon, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Mâcot-la-Plagne, Magland, Morzine, Reignier, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns JAM, Saxel 002, Scionzier, Thonon, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **zhò** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **adé** (028, Samoëns, Taninges), **adê** (002, Tignes) ; E. Abord, Aussi. @ Je m'en vais déjà // je prends les devants : **m'an vé adê** (002).

DÉJEUNER nm., petit-déjeuner, premier repas de la journée (pour ceux qui ne mangent pas de soupe, actuellement composé de thé, café, chicorée, mélange de café et de chicorée ou café-au-lait) : **dédyeunon** nm. (Saxel 002), **DÉDYON** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Ballaison, Vaulx), **dédzon** (Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay), **dèdzon** (Montagny vers Bozel 026), **deudzuhn** (Aussois), **dèzhon**

(FEN, PRL), **dézhnon** (Cordon 083), **dézhon** (Arvillard, Morzine, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **dézon** (Albertville, Saint-Nicolas-la-Chapelle) || **dézhon-nâ** (004a), D. => Maladif ; **dinyalè** (FEN), R. Dîner.

**A1))** petit-déjeuner (composé de soupe, parfois café au lait) pris entre 7 et 8 heures : **dinâ** nm. (Desingy 024 MCD 55), **spâ du matin** nf. [soupe du matin] (001, 002).

**A2))** déjeuner, dîner, repas de midi, (ordinaire) : **DNÂ** nm.(026, 378), **dinâ** (001 BEA, 002, 003 TER.), **din-nâ** (004, 083) ; **GOUTÂ** (001 PPA, 002, 004, 024, Balme-de-Sillingy, Gets, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jorioz, Thonon) ; E. Dîner, Peler.

**A3))** repas de midi soigné, copieux, pris en ville ou un jour de fête : **(on gran) dinâ** nm. (002), **rpâ d'mizhò** (001).

DÉJEUNER vi., petit-déjeuner, prendre le petit-déjeuner (le premier repas de la journée) : **dédyenâ** (Saxel 002), **DÉDYON-NÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Ballaison), **dédzon-nâ** (Bonneval en Tarentaise 378), **dédzonrâ** (Esserts-Blay), **déjenâ** (FEN), **dézhnâ** (Cordon), **dézhon-nâ** (Morzine, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **déznâ** (Giettaz), **dézon-nâ** (Albertville, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **dézhounâ** (Arvillard 228), **didzon-nâ** (Billième) ; **dinyalâ** (FEN), R. Dîner.

**A1))** déjeuner, prendre le repas de midi, dîner : **dinâ** (002, 003 TER, Rumilly BEA), **denyâ** (228), **din-nâ** (004, Cordon), **dnâ** (378) ; **GOUTÂ** (001, 002, 003, 004, Balme-de-Sillingy, Desingy 024 MCD 55, Doucy-en-Bauges, Gets, Saint-Jorioz, Reyvroz, Thonon), **gotâ** (Billième) ; E. Soupe.

DÉJOINDRE vt. => Disjoindre.

DÉJOUER vt. **dézhoyî** (Albanais 001), pp. **dézoyâ, -à, -è** (Praz-sur-Arly), **dézhelyî** (Villards-sur-Thônes).

DÉJUGER vt. **déjujî** (Villards-sur-Thônes).

DELÀ adv. / prép., au-delà (d'un ruisseau), de l'autre côté, dans l'autre ~ pièce // salle, dans la pièce voisine ; à l'autre bout du champ ; là où l'on doit se rendre, à destination : **dlé** (contraire de **dsé**) (Albanais 001), **delé** (Aix 017), **dèlè** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **indèlè** (028a).

**A1))** en delà (de qc. de mince, un fil, par exemple) **dleu** (Cordon 083).

**A2))** en delà (de qc. de large, une route, par exemple) **de dlé** (083).

**A3))** par delà, au-delà, de l'autre côtés : **delé (de lé mêt)** (Chambéry 025) / **pè dlé (dé mêt')** (001) ~ [par delà (les mers)], **delé (lôz osséan)** [par delà (les océans)] (017).

**A4))** de par delà (les mers) : **de pe delé (lé mêt)** (025).

**A5))** au delà de, à plus de, (cinq cent mètres...) : **à mé dè (sin sen mètre...)** (001).

DÉLABRÉ adj. (maison, estomac) : **gâto, -a, -e** (Arvillard) ; pp. Délabrer ; E. Épuisé, Usé.

DÉLABREMENT nm. **délabramê** (Albanais) / **délabramin** (Villards-sur-Thônes).

DÉLABRER (SE) vp. **SE DÉLÂBRÂ** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** délabrer, esquinter : **èskintâ** vt. (001).

DÉLACER vt., délier, détacher, (des chaussures) : **dégrotalyî** (Albanais 001b), **dégrètalyé** (Aix), **dégrètalyî** (001a, Villards-sur-Thônes), **dégreutalyé** (Saint-Pierre-d'Albigny), R. => Lacer ; **ditraliyè** (Billième C. => Empailler), R. => Lacer.

DÉLAI nm. **dèlè** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **délé** (Saxel).

**A1))** ladv., sans délai : => Aussitôt.

DÉLAISSER, vt., laisser de côté, ne pas préparer, (un mets, provisoirement, pour la circonstance) : **léché étâ** (Chambéry), **léssi d'koûté** (Albanais 001), **léché de flan** (Arvillard) ; **ptâ d'koûté** [mettre de côté ; réserver ; économiser, faire des économies] (001).

**A1))** délaisser, abandonner, quitter : **déléssi** (001, Villards-sur-Thônes).

**A2))** délaisser, abandonner, quitter, sa femme ; se séparer de sa femme ; quitter le

domicile conjugal : **modâ d'avoué sa fëna** (001).

DÉLAITER vt., ôter le petit-lait : => Égoutter ; E. Sevrer.

DÉLASSANT adj. **délassê** (Albanais) / **délassin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

DÉLASSEMENT nm. **déiasmê** (Albanais) / **délasmin** (Villards-sur-Thônes).

DÉLASSER vt. **rpozâ** ou **arpozâ** [reposer] (Albanais 001) ; **délassé** (Montagny vers Bozel), **délassî** (001, Villards-sur-Thônes).

DÉLATION nf. **délachon** (Villards-sur-Thônes) ; => Dénonciation, Rapporter, Vendre.

DÉLAVÉ adj. **lavashu** (Arvillard).

DÉLAVER (SE), vp., perdre ses couleurs ou son éclat au lavage (ep. d'un tissu, d'un vêtement) ; perdre sa saveur (à la cuisson, ep. d'une viande...) ; perdre sa réputation, ternir sa réputation : **S'DÉLAVÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** faire perdre ses couleurs ou son éclat (ep. du lavage) : **DÉLAVÂ** vt. (MSM...)  
**A2))** délayer une terre (ep. de la pluie), mouiller fortement, détremper : **lavazhîyè** vt. (Billième 173), C. pp. **lavadzà** m. (173).

DÉLAYAGE nm. **délèyazho** (Villards-sur-Thônes).

DÉLAYER vt. (la farine) : **DÉLÈYÎ** (Albanais, Cordon, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), C. **tè délèrè** [tu délayeras] (001) ; E. Brasser.

DÉLECTABLE adj. => Agréable.

DÉLECTER (SE) vp. => Goûter, Régaler (Se).

DÉLÉGATION nf. (acte, groupe de personne) : **délégachon** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes).

DELÉGLISE fam. **Lizot** ms., **Lizo** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

DÉLÉGUÉ nm. **délègâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **délègué** (Saxel 002).  
**A1))** le délégué du préfet : **le délègué u préfè** nm. (002).

DÉLÉGUER vt. **DÉLÈGÂ** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **mandâ** [envoyer] (001).

DÉLESTAGE nm. **dèlèstazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉLESTER vt. **dèlèstâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉLIBÉRATION nf. (du conseil municipal) : **DÉLIBÈRACHON** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

DÉLIBÉRÉMENT adv. **dèlibèramê** (Albanais) ; => volontairement.

DÉLIBÉRER vi. **DÉLIBÈRÂ** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

DÉLICAT adj., minutieux, raffiné, fait avec soin, (propreté, travail) ; fragile, faible, (objet, santé) ; douillet, tendre, craintif, difficile à contenter ; prévenant, aimable, gentil, attentionné ; embarrassant, difficile à aborder ou à gérer (situation) : **DÉLIKÂ** / **dèlekâ** (Albanais, Annecy DES, Villards-sur-Thônes / Chambéry), **-TA, -E**.  
**A1))** personne qui fait le précieux, le délicat : **potringa** nf. chf. (Samoëns), R. => Médicament.  
**A2))** délicat au niveau nourriture : **lèshè, lèshèta / lèshtà, -e / -è** (FEN), R. Lécher.

DÉLICATEMENT adv. **dèlikataman** (Chablais et Faucigny FEN), **dèlikatamê** ou **dèlikatmê** (Albanais, DUN 20), **dèlikatamin** (Villards-sur-Thônes) ; E. Tendre.

DÉLICATESSE nf., tact ; finesse : **DÉLIKATÈSSA** (Albanais) ; E. Attention.

DÉLICE nm., régal : **dèlîcho** (Albanais), **dèlîsso** (Villards-sur-Thônes 028) ; **nan-nan** (028) ; E. Gourmandise, Plaisir.

DÉLICIEUSEMENT adv. **dèlicheuzamê** (Albanais) ; E. Agréablement, Plaisir.

DÉLICIEUX adj., exquis, très bon : **fameû, -za, -e** [réputé] (Albanais).  
**A1))** agréable, qui flatte les sens, qui donne du plaisir : **plyin, -na, -e ~ dè dèlîcho** [plein de délice] (001), **k'èt on vré dèlîcho** [qui est un vrai délice] (001).

DÉLIÉ adj. (ep. de la langue) : **dru, -wà, -wè** [dru] (Arvillard) ; E. Agile.

DÉLIER vt., détacher, délayer, (une gerbe, un sac, un soulier) : **délyî** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes), **délyé** (Arvillard, Sainte-Reine) ; **défère** [défaire] (une gerbe) (001 PPA.).  
**A1))** délier, détacher, délayer : **dégrotalyî** (ep. d'une chaussure) (001), **détashî** (001).

DILIGENCE nf., promptitude, empressement ; voiture pour voyageurs : **dèlijansa**

(FEN).

DÉLIGNAGE nm. **délinyazho** (Villards-sur-Thônes), R. Déligner ; E. Rectifier.

DÉLIGNER vt. **délinyî** (Villards-sur-Thônes), R. Ligner, D. => Délignage, Délignures.

DÉLIGNURES (de planches) nfpl., chutes de bois, (quand on découpe ou rectifie une planche) : **klyeure** nfpl. (Villards-sur-Thônes 028) ; **délinyeure** nfpl. (028) || **délinyu-a** nfs. (Mâcot-la-Plagne), R. Déligner ; **tonbé** nfpl. (Albanais).

DÉLIMITER vt., établir // fixer ~ les limites de (un champ, un pouvoir, un sujet...) : **tèrmounâ** [borner] (Cordon), **DÉLIMITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Borner.

**A1))** délimiter un pré par un passage dans l'herbe : **fâre la flâ** vi. (083) ; E. Borne, Délimitation, Piquet.

DÉLIMITATION nf. **DÉLIMITACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Démarcation, Sentier.

**A1))** passage marqué dans l'herbe d'un piquet (**tèrmouno**) à l'autre et servant de limite à un pré qu'on va faucher : **flâ** nf. (Cordon) ; E. Délimiter.

DÉLINQUANT nm., voyou, garnement : **fougra** nf. chf. (Sallanches) ; **érzho** nm. chs. (Bogève) ; **mâfassin, -ta, -e** [malfaisant] (Villards-sur-Thônes) ; E. Enfant.

**A1))** jeune délinquant, méchant garnement : **gueura** nf. chf. (Albertville) ; E. Malotru.

DÉLIRE nm. **déliro** (Albanais) ; => Folie.

DÉLIRER vi. => Divaguer.

DELIRIUM TREMENS nm. : **tyèda** nf. (Genève).

DÉLIT nm., faute, infraction ; joint ou veine d'un bloc d'ardoise, d'une pierre ; sens inverse du lit de carrière : **déli** (Albanais, Bessans 128, Saxel).

**A1))** voler du bois : **alâ ô déli** (128).

DÉLIVRANCE nf. (surtout au terme d'une longue maladie) ; accouchement : **délivransa** (Albanais, Bikkième, Saxel), **délivranhhe** (Montagny vers Bozel), **délivrinsa** (Villards-sur-Thônes) ; E. Délivre.

**A1))** délivrance : **débarachâ** [débarrassée] nf. (Arvillard).

DÉLIVRE nm., délivrance : => Placenta.

DÉLIVRER vt., libérer ; aider à accoucher : **DÉLIVRÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se délivrer, se libérer ; accoucher, mettre bas : **SÈ DÉLIVRÂ** (001).

DÉLOGER vt. **DÉLOZHÎ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **ptâ // fotre ~ ddyo'** [mettre dehors] (001) ; E. Déguerpir.

**A1))** déloger qq. de la place qu'il occupe, le faire déguerpir de force : **dépuzenâ** vt. (Albertville).

DÉLOYAL adj. => Malhonnête.

DÉLOYALEMENT adv. => Malhonnêtement.

DÉLOYAL adj. => Malhonnête.

DÉLOYAUTÉ nf. => Malhonnêteté.

DELPHINE pf. **DÈLFINA** (Albanais).

DÉLUGE nm. **DÉLUZHO** (Albanais 001, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), **délujo** (001 BEA, Aix, Arvillard, Reignier), R. lat. *diluvium* => Laver, D. => Raviner ; E. Glissement, Éboulement.

DÉLURER vt. **délurâ** (Vaulx DUN 26, Villards-sur-Thônes).

DÉLUSTRAGE nm. **délustrazho** (Villards-sur-Thônes).

DÉLUSTRER vt. **délustrâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Décatir.

DÉMAGNÉTISER vt. **démanyétizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉMAGOGIE nf. **démagojyâ** (Albanais).

DÉMAGOGUE an. **démagogo, -a, -e** (Albanais).

DÉMAILLER vt., défaire les mailles : **démâlyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Maille (de tricot) ; E. Redresser (détordre).

DÉMAILLOTER vt., délanger : **démanyolâ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), C. é **démanyule** il démailote (001) ; **démalyotâ** (001,

028) ; **dépakatâ** [dépaqueter] (plaisant) (002) ; **dépatolyî** vt. (001) ; E. Débrouiller.

DEMAIN adv. **DMAN** (Albanais 001, Alex, Annecy, Arvillard 228b, Bâthie, Bellevaux, Cordon 083b, Habère-Poche 165b, Jarrier, Megève, Mercury 220, Minzier 286, Morzine, Reignier, Reyvroz, Saint-Jeoire en Faucigny, Saint-Thomas, Saxel 002b, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes 028b), **deman** (002a, 028a, 083a, 165a, 228a, Aix, Albertville, Chambéry, Compôte en Bauges 271, Giétaz, Lanslevillard, Mâcot-la-Plagne 189, Ruffieu-en-Valromey 392, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thoiry), **dèman** (Bessans MVV 387), **dèman** (Aillon-le-Vieux, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur 320, Tignes), **dmon** ou **demon** (Aussois 287).

**A1))** demain matin : **dman matin** (001), **dèman matin** (026, 173), **deman mateune** (189), **deman matin** (271).

**A2))** demain (à) midi : **dman mizhò** (001).

**A3))** demain soir : **dman né** (001), **dmon à nwet** (287), **dèman nwé** (320), **dèman nywê** (378).

**A4))** après-demain : **après dman** (001, 220).

**B1))** expr., ce n'est pas pour demain // ça ne se fera de sitôt : **é pa dman la vèlye** [*c'est pas demain la veille*] (001).

**B2))** à demain : **à dman** (001, 220, 286), **à deman** (392), **à dèman** (378).

DÉMANCHER vt. (un outil) : **demandjê** (Esserts-Blay), **dèmanzhî** (Albanais 001b, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b), **dèmanshî** (001a, 028a) ; E. Disloquer.

**A1))** se démancher, perdre son manche, (ep. d'un outil) ; prendre du jeu au niveau du manche : **se dèmanzhî** (001b, 002, 028b), **s'dèmanshî** (001a, 028a)

DEMANDE nf., question ; supplique : **DMANDA** (Albanais 001b, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **DEMANDA** (002a, Megève), **dèmanda** (001a, Esserts-Blay), **dèmandâ** (Bourg-Saint-Maurice), **dminda** (Annecy, Arvillard).

**A1))** soliloquer, monologuer, se parler à soi-même, faire un ~ soliloque // monologue : **fère lé dmande è lé réponse** [*faire les demandes et les réponses*], **fère l'klyê è l'èkrwâ** [*faire le sacristain et le curé*], **parlà to solè** [*parler tout seul*], **se parlâ** [*se parler à soi-même*] (001).

DEMANDER vt. ; exiger, réclamer, nécessiter ; solliciter : **DMANDÂ** (Albanais 001c, Annecy 003b, Bellevaux, Bogève, Cordon, Montagny vers Bozel 026b, Morzine, Reignier 041b, Reyvroz 218b, Saxel 002b, Thônes, Verchaix, Villards-sur-Thônes, MSM), **DEMANDÂ** (002a, 218a, Attignat-Oncin, Giétaz, Megève, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Table), **DÉMANDÂ** (001b, 003a TER, 041a, Aix, Arêches, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Bonvillard, Chambéry 025bA, Doucy-en-Bauges 114b, Esserts-Blay, Leschaux, Marthod, Mercury, Montendry, Oncin, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Semine, Viviers-du-Lac), **dèmandâ** (026a, 114a, Aillon-le-Vieux., Bourg-Saint-Maurice 074, Compôte en Bauges, Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur), **demandêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **demindâ** (Notre-Dame-Bellecombe 214), **dmindâ** (001a, 003), **démindâ** (Arvillard 228, Entremont-le-Vieux), **demandâr** (Aussois), **dmandê** (Jarrier 262), **domandâ** (025aB), **dimandâ** (Billième), C. **dèmande** [(il) demande] (001) / **dmande** (262), ppr. **démindyan** (228), R. lat. *demandare* [confier « solliciter de (qq.) » => Main ; E. Assurer, Mendier, Rut. @ Ce travail exige beaucoup de compétence : **rl'ûvra dèmande onko byê dè ptî** (001).

**A1))** demander avec insistance auprès de (qq.), supplier (qq.) : **aveshî** (002) vt..

**A2))** supplier (qq.) en vain pendant longtemps, demander avec insistance auprès de (qq.) et sans rien obtenir pendant longtemps : **teûrà (kâkon)** vt. (002).

**A3))** demander une jeune fille (en mariage) : **dmandâ na flyè (è maryazho)** (001), **dmandâ na felye** (002), **dèmandâ la man d'na flyè** [*demander la main d'une jeune fille*] (001).

**A4))** demander qc. indiscrètement : **kétâ** [quêter] vt. (002).  
**A5))** se demander, réfléchir : **mzantâ** [ruminer] (228).  
**A6))** demander, quémander (un renseignement...) : **kémandâ** vt. (214, Chaucisse).

DÉMANGEAISON nf., picotement de la peau ; grande envie : **débdyaizon** (Albanais 001b PPA), **dém<sup>d</sup>yaizon** (001a FEN, Annecy, Balme-de-Sillingy), **démèzhaizon** (FEN), **démjaizon** (Thônes), **déminjaizon** (Villard-sur-Thônes 028), **démzhaizon** (Saxel), **mèdyaizon** (Chambéry), **mezhaizon** (FEN).

**A1))** démangeaison, picotement de la peau : **grata** nf. (001, 028).  
**A2))** fourmillement : **fromlyaizon** (001), **frèmlyaizon** (004) ; **afromi** [fourmis] nfp. (001).

**B1))** causer (provoquer) des démangeaisons (ep. des chenilles et autres insectes), gratter, piquer : **arbolyî** ou **rbolyî** vt. (FEN).

DÉMANGER vt. / vi., picoter, gratter ; brûler, avoir une grande envie : **débdyî** (Albanais 001b PPA), **dém<sup>d</sup>dyî** ou **dém<sup>d</sup>edyî** (001a FEN, Annecy, Balme-de-Sillingy), **dém<sup>d</sup>djé** (Bonneval en Tarentaise 378), **dém<sup>d</sup>djê** (Esserts-Blay 328), **dém<sup>d</sup>djè** (Côte-d'Aime), **dém<sup>d</sup>idjî** (Tignes), **dém<sup>d</sup>zhî** ou **démèz<sup>d</sup>hî** (Saxel 002, Thônes 004, Villard-sur-Thônes), **mèjé** (Albertville), C. => Manger || ind. prés. (il) **dém<sup>d</sup>dzè** (328, 378) ; **moudre** [mordre] (002), **meurdre** (001) ; **gratâ** [gratter] (001, 002, 378) ; **moulâ** (Cordon) ; **fromlyî**, C. é **fromilye** [ça démange (ep. des jambes)] vi. (001 COL) ; **dézavorâ** [se goinfrer] (Argonay 295), C. ind. prés. : é **mè dézaveûre** [ça me démange] (295), **dveuron** [(ils) démangent] (Magland) ; **grilyî** [griller] (001 COL) ; E. Cuir.

DÉMANTELER vt. **démintlâ** ou **démintlêlâ** (Villard-sur-Thônes).

DÉMANTIBULER vt. **démintibulâ** (Villard-sur-Thônes) ; => Disloquer.

DÉMAQUILLAGE nm. **démakilyazho** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

DÉMAQUILLER vt. **démakilyî** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

DÉMARCATION nf. **demarkachon** (Villard-sur-Thônes) ; => Délimitation, Différence, Limite, Sentier, Séparation.

DÉMARCHAGE nm. **démarshazho** (Villard-sur-Thônes).

DÉMARCHE nf., allure, façon de marcher, **dégaine** ; demande // acte // action ~ administrative, tentative pour obtenir qc. : **DÉMARSHE** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004, Villard-sur-Thônes).

**A1))** personne qui a une démarche lourde, qui frappe lourdement le sol de ses pieds : **pîta-pakò** nm. [*écrase-boue*] (Samoëns).  
**B1))** v., faire les démarches nécessaires sans tarder, se décarcasser, (pour soi) : **se démarshî** [*se démarcher*] vp. (002, 003, 004), **se démartyé** (Chambéry).  
**B2))** faire de nombreuses démarches : **se démènâ** vp. (001, 002), **s'démnâ** (001).

DÉMARCHER vt., faire des démarches : **DÉMARSHÎ** (Albanais 001, Annecy, Saxel, Thônes, Villard-sur-Thônes), C. é **démârshè** [il démarche] (001) ; **fron-nâ** (Arvillard) ; E. Démarche, Trémousser (Se).

DÉMARCHEUR nm. **démarchor** (Villard-sur-Thônes).

DÉMARIAGE nm. **démaryazho** (Villard-sur-Thônes).

DÉMARIER vt., séparer des choses qui vont ~ par paires // bien ensemble : **DÉMARYÂ** (Albanais 001, Saxel 002, Villard-sur-Thônes 028).

**A1))** désépaissir, éclaircir (des plantes, des betteraves...), démarier, arracher des plants dans ~ une culture // un terrain cultivé ~ pour permettre aux autres plants de mieux se développer, rendre moins ~ épais // serré // dense ~ (un semis // un terrain ensemencé) : **éklyar(s)î** vt. (001b | 001a, 028), **éklyaryé** (Albertville), **éklyéri** (Cordon) ; **démaryâ** (001 CHA) ; **arari** gv. 3 (028), **éréri** (002), R. => Éclaircie.

DÉMARQUAGE nm. **demarkazho** (Villard-sur-Thônes).

DÉMARQUER vt. **demarkâ** (FEN).

DÉMARRAGE nm. **démarazho** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

DÉMARRER vt., mettre en route, lancer : **an-marâ** (Habère-Poche), **démarâ** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villard-sur-Thônes 028).

**A1))** démarrer (ep. surtout d'un objet qui glisse, une luge, une charge de bois dans un dévaloir, ...) : **élotâ** vt. (Morzine 081 MHC).

**A2))** démarrer, commencer, se mettre en ~ train // marche // branle // mouvement // route, (ep. d'un groupe de personnes) : **s'éמושî** vp. (001), R. 2 ; **s'émourzhî** (081, Taninges 027) ; **s'éloti** (081 MHC).

**A3))** faire démarrer, mettre en ~ route // marche // mouvement, (un moteur) : **émoushî** [**émoucher**] (001, 028), R. 2 ; **ptâ ê ~ rota** // **marshe** // **mouvmê** // **branlo** [**branle**] // **zou** (001), **ptâ in branlo** (028) ; C. **meute ê reuta** [(il) met en route] (Billième).

**A4))** mettre ~ au travail // en train, (des ouvriers) : **ptâ ê ~ branlo** // **zou** (001), **émourzhî** [exciter] (027, 081) ; **éloti** (081).

**A5))** lancer // mettre en mouvement, (une cloche) : **ptâ ê branlo** (001), **émourzhî** (027).

**A6))** préparer le travail : **intralâ** vt. (028).

--R. 2-----

- **émoushî** « faire partir les mouches => Mouche, D. => Pain.

-----  
DÉMARREUR nm. **démareu** (Albanais 001b) / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes).

DÉMASQUER vt. **démaskâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉMASTIQUER vt., ôter le mastic : **démastikâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉMÊLÉ nm. => Dispute.

DÉMÊLER vt., débrouiller, dénouer, défaire les noeuds, (de cheveux, d'un écheveau de laine, du fil entortillé, du chanvre battu avant de le peigner, d'une affaire épineuse) : **DÉKOTI** gv. 3 (Albanais 001, Albertville 021, Balme-de-Sillingy, Morzine, Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **dèkoti** (Tignes), R. => Barre (**kota**), D. => Peigne (démêloir) ; **dékati** gv. 3 (028), **dékatolyî** (001), **dékatlâ** (021b, Thônes 004), **dékatèlâ** (021a), R. => Poulie ; **débroulyî** (001) ; **déméklyâ** (001, 028), **démétlâ** (002, Morzine) ; **démélâ** (001, 004, 028) ; **désharbotâ** (001), R. => Ébouriffer ; E. Descendre, Grumeau.

**A1))** démêler, trier, (des pommes de terre) : **démétlâ** vt. (002) ; **trîre** (001).

**A2))** démêler, débrouiller, éclaircir, tirer au clair, (une sombre affaire) : **trî u klyâ** [tirer au clair] vt., **vi byô** [voir clair] vi. (001).

**A3))** démêler, discerner, (le vrai du faux) : **déméklyâ** vt.(001), **démétlâ** (002) ; **trîre** (001).

**A4))** démêler, séparer, trier ~ des objets enchevêtrés, désassembler : **défanblâ** vt. (002), R. Assembler.

**A5))** démêler, désentortiller, désenchevêtrer : **divârteulÿyè** vt. (Billième).

**B1))** expr., n'avoir ~ aucune affaire // rien à faire // aucune relation ~ avec qq. : **avai rê-n à fére** // **n'avai ran-n à démétlâ** ~ **awé kâkon** [*n'avoir rien à ~ faire // démêler ~ avec qq.*] (001 / 002).

DÉMELIER fam. **Démlî** (FEN).

DÉMÊLOIR nm. => Peigne.

DÉMÊLURES nfpl., cheveux qui tombent pendant qu'on se peigne : **dékotypeure** (Villards-sur-Thônes).

DÉMEMBREMENT nm. **démanbreman** (Saxel), **déminbramê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

DÉMEMBRES vt. **démanbrâ** (Saxel), **déminbrâ** (Albanais).

DÉMÉNAGEMENT nm. : **démènazhman** (Saxel 002), **démènazhmê** nm. (Albanais), **démènazhmin** (Villards-sur-Thônes 028b), **démin-nazhmin** (028a) ; **trameu-a** nf. (Peisey-Nancroix).

**A1))** voiture de déménagement : **démènazhyeûza** nf. (002).

DÉMÉNAGER vi. **démènazhî** (Albanais 001), **déménadyé** (Chambéry), **démènazhî** (Annecy, Leschaux, Thônes, Saxel 002), **déményazhé** (Arvillard), **déményazyé** (Albertville), **démin-nazhî** (Villards-sur-Thônes 028) ; **remwâ** (002, 028), **tramâ** (Peisey-Nancroix) ; **débagazhî** (FEN), R. Bagage ; E. Déplacer, Déraisonner.



**A1))** déménager définitivement // changer de domicile ~ après avoir vendu ses bêtes et fermé sa maison : **rantre mènâzho** [rompre ménage] (002).

DÉMÉNAGEUR n.. **déménadyò** / **-eu, -za, -e** (Albanais).

DÉMENCE nf. => Folie.

DÉMENER (SE), vp., s'agiter, se débattre, se dépenser, se décarcasser, s'activer, s'arranger, s'occuper, s'employer, se surmener : **SE DÉMÈNÂ** (Albanais 001b, Annecy 003, Chambéry 025, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **sè dèmin-nâ** (Montagny vers Bozel), **s(e) dèmnâ** (001a, Arvillard, Cordon), C. => Mener ; **se démanstyé** (Albertville 021) ; **se vortolyé** [se tordre] (025).

**A1))** s'arranger, se débrouiller, s'organiser, (pour faire qc.) : **se vortolyé** vp. (025), **s'arinzhî** (001).

**A2))** se démener, se débattre, s'agiter vivement, gesticuler : **s'débatre** vp. (001).

**A3))** se démener, avoir // se donner ~ beaucoup de peine, être aux prises avec de ~ grosses // grandes ~ difficultés, s'en voir (pour arriver à un résultat, pour faire qc.) ; avoir des difficultés pour vivre, être pauvre gêné ; avoir de la peine à réussir : **batalyî** [batailler] vi. (001, 002) ; **s'ê vi** [s'en voir] vp. (001), **s'an vair** (Morzine 081) ; **se konparâ** vp. (003, 028, 081, Samoëns 010, Thônes 004), **éparâ** (081) ; **se démanstyé** (021).

**A4))** être dans la gêne malgré un travail assidu : **se konparâ** vp. (003, 004, 010).

**A5))** se démener, s'agiter, s'activer, s'exciter, (au travail) : **s'manyî** [se manier] (001), **s'manêyî** (28).

DÉMENOTTER vt, ôter les menottes : **démanotâ** (FEN).

DÉMENT adj. => Fou.

DÉMENTI nm. **démanti** (Saxel), **démêti** (Albanais FEN), **déminti** (Villards-sur-Thônes).

DÉMENTIR vt. **démanti** (distingué) (Saxel), **déminti** (Villards-sur-Thônes), **démantre** (FEN).

DÉMERDER (SE), vp., se tirer d'affaire, se tirer d'un mauvais pas, se débrouiller : **s'démardâ** (Albanais 001), **s'démêrdâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **s'débroûlyî** (001, 028).

DÉMESURE nf. **démèzrà** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉMESURÉ adj. **démèzrà, -â, -é** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉMETTRE vt. (de ses fonctions) : **démètre** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), C. Mettre ; **dèptâ** (Faucigny FEN) ; E. Dégoutter.

**A1))** se démettre (de ses fonctions) : **se démètre** vp. (001, 028).

**A2))** démettre (un os) : => Déboîter, Fouler.

DÉMEUBLER vt., ôter les meubles : **démoubl(y)â** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DEMEURE nf. **dmeura** ou **dèmeura** (Albanais) ; => Maison.

DEMEURÉ adj. (mentalement) : => Attardé, Nigaud.

DEMEURER vi. **dmeurâ** ou **dèmeurâ** (Albanais) ; => Habiter, Résider, Rester.

DEMI adj. : **DMI** inv. (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Arith en Bauges, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Marlens, Montagny vers Bozel, Saxel 002b), **DEMI** (002a, Chambéry 025, Côte-d'Aime 188, Gets 227, Giétaz, Megève, Petit-Coeur, Saint-Pancrace, Table 290), **demyé** (Albertville, Giétaz), **demyê** (Faucigny FEN), **dmyé** (Marlens) || **demi, -yò, -yé** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Lune, Moitié.

**A1))** n., demi : **DeMI** nm. (001, 002b | 002a, 025, 188) ; E. Mi.

**A2))** (un) demi, (un) demi-pot (bu au café), (un) demi-litre : **(on) d(e)mi** nm. (qqf. nf.) (002), **(on) dmi** = **(on) dmi d'byére, d'vin, d'blyan, d'rozho** [(un) demi de bière, de vin, de (vin) blanc, de (vin) rouge = un verre de bière ou une carafe de vin contenant un demi-litre] nm. (001).

**A3))** (une) demie, (une) demi-bouteille : **(na) d(e)mi** nf. (002), **(on-na) dmi** (001).

**A4))** (la) demie (heure) : **(la) dmi** (001b, 378), **(la) dèmyeura** nf. (001a), **(la) demi** (002), **demi (ora)** (227), **(la) deumyò** (Maurienne), R. l. f. *dimedia*. @ Les demies : lé

**dmi** (001), **lè dmi** (378).

DEMI-AUNE nf. **demi-ôna** (FEN).

DEMI-FRÈRE nm. **DMI-FRÂRE** (Albanais, Bonneval en Tarentaise...).

DEMI-HEURE nf. **demyeura** (Cordon), **dmyeura** (Albanais 001b, Billième, Mercury), **dèmyeura** (001a), **demyôra** (Table), **dmi-owra** (Thônes), **dmi aora** (Bonneval en Tarentaise), **demi-eûra** (Saxel), **dmiyeura** (Villards-sur-Thônes) ; **maityà d'ora** (Arvillard).

DEMI-JOURNÉE nf. **dmi-zhornâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DEMI-LITRE nm. **dmi-litro** (Albanais, Villards-sur-Thônes)

DEMI-LONGUEUR nf. **mi-lanzheu** (Villards-sur-Thônes).

DEMI-LUNE (LA) nv. **Demi-Leuna** (Megève).

DEMI-MAL nm. **dmi-mâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DEMI-MORT adj. **mètyà-môr**, **-môrta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

DEMI-MOT (À) ladv. **à mi-mo** [à mi-mot] (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DEMI-MUID nm. => Tonneau.

DÉMINAGE nm. **déminazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉMINER vt. **déminâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DEMI-OUVERT adj. **mètyà-uvê'**, **-êrta**, **-e** (Albanais), **mètyà-euvré**, **-éta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

DEMI-POT nm., bouteille de cabaret : => Chopine.

DEMI-QUARTIER nv. (CO, ct. Sallanches, Faucigny, Haute-Savoie), créée en 1904, mentionnée au 18e s., R. « moitié d'un quartier qui valait le quart d'un journal : **Dmi-Kartî** (FEN), **Dèmi-Kartî** (Albanais, ECB) ; Nhab. Demi-Quartelain.

A)) Les hameaux :

A1)) **la Demi-Leuna** [la Demi-Lune] (Megève).

A2)) Odier / Oudier, R. nh. germ. *od-hari* [armée].

A3)) Vouray / Vovray / Vouvray, R. = marécage.

DEMI-SOEUR nf. **dmi-srò** (Albanais), **dmi-chwéra** (Bonneval en Tarentaise).

DEMI-TOUR nm. **demyé-teur** (Giétaz), **dmi-tò** (Albanais).

A1)) v., faire demi-tour : **vriyé le ku** (Arvillard).

DÉMIS pp. => Démètre.

DEMI-SOEUR nf. **dmi-sreu**, **dmi-srò** (Albanais), **dmi-sereû** (Cordon).

DÉMISSION nf. **DÉMICHON** (Albanais, Esserts-Blay, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Reculer.

DÉMISSIONNAIRE adj. **DÉMICHNÉRO**, **-A**, **-E** (Albanais, Saxel).

DÉMISSIONNER vi. **DÉMICHNÂ** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), **démichrà** (Esserts-Blay).

DEMI-TOUR nm. **dmi-tò** (Albanais).

DÉMOBILISATION nf. **démobilizachon** (Albanais, Giétaz, Villards-sur-Thônes).

DÉMOBILISER vt. **démobilizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **démobilizâ** (Giétaz), C. pp. **démobilijà** m. (Bonneval en Tarentaise).

DÉMOCRATE n. **démokrato**, **-a**, **-e** (Albanais).

DÉMOCRATIE nf. **démokrassi** (Albanais 001b), **démokrassyà** (001a).

DÉMOCRATIQUE adj. **démokratiko**, **-a**, **-e** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges).

DÉMOCRATIQUEMENT adv. **démokratikamê** (Albanais).

DÉMODER (SE) vp. **s'démoudâ**, **passâ d'mouda** [*passer de mode*] (Albanais), **s'démodâ** (Villards-sur-Thônes).

DEMOISELLE nf., jeune fille ; mademoiselle : **damwéjlà** (Aillon-le-Vieux), **damwêjèla** (Esserts-Blay), **DMWÉZLÀ** (Albanais 001c PPA., Cordon, Leschaux, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **DAMWÉZLÀ** (001b, Épersy, Mognard), **dmwèlâ** (001a, Annecy DES JAG, Gruffy EFT 446, Thônes, Vaulx), **dmwèlâ** (Roche-sur-Foron FEN), **dmwèzlâ** (FEN), **dmwézela** (002a), **damwézela** (Aix, Albertville, Arvillard, Chambéry), **damwézèla** (Chautagne), **demwizèla** (FEN) ; E. Huppe.

A1)) v., être coquette et oisive : **fâre la dmwézela** [*faire la demoiselle*] (002), **fère la**

**dmwézla** (001).

**A2))** demoiselle d'honneur : **fyeu d'oneur** [fille d'honneur] nf. (Bonneval en Tarentaise).

DEMOISELLE nf., hie => Dame (002).

DEMOISELLE nf. (insecte) : => Libellule.

DÉMOLI adj. / pp., tombé à terre, détruit, (ep. d'une maison, d'un mur) : **dérotyà, -à, -è** pp., **dérûsho, -a, -e** av., **ba** adv. (Albanais 001), **ba, -ssa, -e** adj. (Saxel).

**A1))** démoli, éventré : **ébwêlâ, -â, -é** pp. (001, Cordon).

DÉMOLIR vt., détruire, faire tomber, abattre, (un mur, une maison) : **DÉROSHÏ** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Vaulx 082), C. => **aproshÏ** [approcher] (001) ; **démoli** gv. 3 (001, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **démouli** (002), **dïmoli** (Billième), C. 1 ; **ébwêlâ** (001, Cordon), R. => Évëntrer ; **ptâ ba** [mettre bas] (001) ; **fotre ba** (001, 028), **fotre bâ** (Peisey-Nancroix) ; **abatre** [abattre] ; **dégringolâ** (001) ; **fère tonbâ** [faire tomber] (001) ; **fotre ê l'ê'** [foutre en l'air] (001) ; E. => Écrouler (S'), Foutre, Ruine, Tomber.

**A1))** démolir un mur : **démouralyÏ** vt. (FEN).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **démolaisso** (001) ; (tu, il) **démolai** (001) ; (vous) **démolsÏ** ou **démolissÏ** (001) ; (ils) **démolaisson** (001).

- Ind. imp. : (je) **démolsivou** ou **démolissivou** (001) ; (tu) **démolsivâ** ou **démolissivâ** (001) ; (il) **démolsÏve** ou **démolissÏve** (001).

- Ind. fut. : (je) **démolêtrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **démolêtri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **démolsézo** ou **démolissézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **démolsissou** ou **démolississou** (001).

- Ip. : **démolai, démolsin** ou **démolissin, démolsÏ** ou **démolissÏ** (001).

- Ppr. : **démolsen** ou **démolissen** (001).

- Pp. : **démoli, -yâ, -yè** (001).

-----  
DÉMOLISSEUR an. **dérotyeu, -za, -e** (Albanais, Andilly).

DÉMOLITION nf. **démolichon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **dérûshe** (001).

DÉMON nm. => Diable.

DÉMONSTRATIF an. **démonstratÏfo, -Ïfa / -Ïva, -e** (Albanais), R. / it. *dimostratÏvo*.

DÉMONSTRATION nf. **DÉMONSTRACHON** (Albanais, Annecy, Doucy-en-Bauges, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **prouva** (Arvillard 228).

**A1))** faire une démonstration : **montrâ on-na prouva** (228).

DÉMONTABLE adj. **démontâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉMONTAGE nm. **démontazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉMONTAGNAGE nm. fl. => Alpage.

DÉMONTAGNÉE nf. fl. => Alpage.

DÉMONTAGNER, vi. fl. => Alpage.

DÉMONTÉ adj. ; déconcerté, décontenancé : **démonto, -a, -e** av. (Albanais 001, Arvillard 228) ; pp. Démontre ; E. => Déboîter, Disjoint, Désordonné.

DÉMONTER vt. ; désassembler (un jouet...) ; fig., décontenancer, déconcerter, impressionner, décourager : **démontâ** (Attignat-Oncin), **DÉMONTÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Reignier, Saxel, Table, Villards-sur-Thônes), **démouhntâ** (Peisey-Nancroix).

**A1))** se démonter, se décourager, se laisser ~ impressionner // décontenancer // déconcerter, perdre (de) son assurance : **s'démontâ** (001).

DÉMONTRER vt. **DÉMONTRÂ** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).

DÉMORALISANT adj. **démoralizê** (Albanais) / **démoralizÏn** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

DÉMORALISER vt. **démoralizÏ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉMORDRE vi., céder dans une discussion, s'avouer vaincu, (surtout dans une phrase

négative) : **démeûrdre** (Albanais), **démordre** (Chambéry), **démoudre** (Saxel), **démourdre** (Villards-sur-Thônes), C. => Mordre.

DÉMOULAGE nf. **démoulazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉMOULER vt., retirer d'un moule ; défaire un moule de bois : **DÉMOÛLÂ** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).

DÉMULTIPLIER vt. **démultipliÿî** (Villards-sur-Thônes).

DÉMUNIR vt. **démoni** (Villards-sur-Thônes 028) ; => Désargenter.

**A1))** se démunir : **s'démoni** vp. (028) ; **s'défère** [se défaire] (Albanais, 028).

DÉMUSELER vt. **démuz(è)lâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉMYSTIFIER vt. **démistifyî** (Villards-sur-Thônes).

DÉNATALITÉ nf. **dénatalitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉNATURALISER vt. **dénaturalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), C. => **pouêzî** [puiser].

DÉNATURER vt. **DÉNATURÂ** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

DÉNEIGEMENT nm. **dénèzhmin** (Villards-sur-Thônes).

DÉNEIGER vt. **doutâ la nai (dyê)** (Albanais 001), **oûtâ la nai** (Villards-sur-Thônes 028) ; **dénèzhî** (001, 028), C. (ils) se déneigent, se déchargent de leur neige, (ep. des arbres) : **dényêvan** (Sixt-Fer-à-Cheval).

**A1))** déneiger (nettoyer la neige) dans un chemin ou une route : **pâlâ la man-na** [peller la mène] (Megève) ; **fère la shâlâ** (001), **shâlâ** (001, 028).

DÉNIAISER vt. **dényaizî** (FEN).

DÉNICHÉ vt., enlever d'un nid, (des oiseaux, un objet) ; sortir, trouver, (un objet insolite) : **déniché** (Bonneval en Tarentaise), **dénichî** (Albanais 001b, Saxel, Villards-sur-Thônes), **dénishî** (001a), **dényâ** (Leschaux 006).

**A1))** détruire un nid : **dényâ** vt. (006).

DENIER nm. **DËNÎ** (Albanais, Taninges).

DÉNIGRER vt., outrager, déprécier, décrier : **rabéssî** [rabaïsser] (Albanais 001) ; **dénigrâ** (001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **délavâ** (028) ; E. Piétiner.

**A1))** dénigrer // outrager // discréditer ~ profondément, déconsidérer // dénigrer // discréditer // décrier // rabaïsser ~ au plus haut point : **ptâ / mètre ~ pè ba kè têra** [*mettre plus bas que terre*] (001 / 002) ; **ptâ in-ndzo d'to** [*mettre au-dessous de tout*] (001).

**A2))** dénigrer (qq.), déconsidérer, discréditer, décrier, déprécier, rabaïsser, critiquer // blâmer // médire sur // dire du mal de ~ (qq.), faire // contribuer à faire ~ une mauvaise réputation à (qq.), (on lui taille une réputation qui lui colle à la peau comme un habit) ; dire à qq. son fait, ses quatre vérités : **ablyî (d'na brâva fasson)** [habiller (joliment)] (001, Thônes).

**A3))** dénigrer (qq. ou qc.) : **dïre d'mâ dè** [dire du mal de (qq. ou qc.)] (001).

**A4))** se faire ~ dénigrer // regarder de travers // mal juger, se rendre ~ indésirable // impopulaire : **s'fère mâ valai** (001), **s'fère rguétâ d'travé** (001).

DÉNIGREUR n. : **kofo grwin** [sale bouche] nm. chf. (Albanais 001), **môvé grwin** (001, Villards-sur-Thônes) ; **dénigrê, -ta, -e** [dénigrant] an. (001b) || **dénigrò** ou **dénigreu'**, **-euza** ou **-oiza, -e** n. (001a).

DENIS pm. **Dèni** (Albanais).

DENISE pf. **Dèniça** (Albanais 001b), **Deniça** (Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier), **Dniça** (001a).

DÉNIVELÉ nm., dénivellation, dénivellement, différence de niveau ou d'altitude : **DÉNIVLÂ** (Albanais).

DÉNIVELÉE nf., différence d'altitude entre l'emplacement d'une arme à feu et son objectif : **DÉNIVLÂ** nm. (Albanais), **dénivelâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉNIVELER vt. **DÉNIVLÂ** (Albanais), **dénivelâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉNIVELLATION nf., DÉNIVELLEMENT nm. => Dénivelé.

DÉNOMBREUR vt. **dénonbrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Compter.

DÉNOMMER vt. **dénomâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉNONCER vt. **DÉNONSI** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** livrer, vendre, (qq. à la police) ; dénoncer par délation : **déssèlà** [déceler] vt. (002), **livrà** (001) ; **vêdre** (001), **vindre** (028) ; **baire** [boire] (001 BEA).

**A2))** dénoncer, accuser ; annoncer (au jeu...) : **akozâ** vt. (001, 002, 003, 004).

DÉNONCIATEUR nm. **dénonsyateu'** ou **dénonsyatò**, **-euza** ou **-oiza**, **-e** an. (Albanais)  
 || **dénonsyator** nm. (Villards-sur-Thônes).

DÉNONCIATION nf., délation : **dénonsyachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉNOUEMENT nm. **dénoumê** (Albanais) ; => Fin (nf.).

DÉNOUER vt., défaire un noeud : **dénwâ** (Villards-sur-Thônes), **dénywâ** (Saxel), **dényeutâ** (Albanais 001), R. => Phalange ; E. Détacher.

**A1))** dénouer, défaire une tresse (de cheveux...), une corde tressée : **dévètâ** vt. (001, Annecy JAG).

**A2))** dénouer, détacher, enlever les coins à chaînes : **dékmanlà** vt. (FEN), R. => Coin.

DÉNOYAUTÉ adj. / pp. : **sen pîre** [sans noyaux] ladj. inv. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉNOYAUTER vt. : **oùtâ lé pîre** [ôter les noyaux] (Villards-sur-Thônes), **doûtâ lé pîre** (Albanais).

DENRÉE nf., marchandise, matière quelconque (fruits, champignons, légumes, céréales, aliment, nourriture, bois, linge, étoffe ...) ; (en plus à Arvillard) semence : **danré** nm. (Montendry, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) || **danré** nf. (Albanais 001, Billième), **dinré** (Arvillard) ; **marchandi** nf. (001), **marchandize** (028) ; E. Vivres.

DENSE adj., compact : **épè**, **-ssa**, **-e** [épais] (ep. du brouillard, d'une barbe fournie...) (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **sarâ**, **-â**, **-é** [serré] (ep. d'un semis, d'une forêt) pp. (001, Giétaz) ; E. Dru, Touffu.

**A1))** lourd : **pèzan**, **-ta**, **-e** [pesant] (ep. d'un métal) (001).

**A2))** concis : **k'a pa on mo d'trô** [qui n'a pas un mot de trop] (ep. d'un écrit, d'un discours) (001).

**A3))** nombreux : **nonbreû**, **-za**, **-e** (001). @ La foule était dense : **lé zhê tô nonbreûze** [les gens étaient nombreux] // **l'mondo tô nonbreû** [le monde était nombreux] // **y avai on mwé ~ d'zhê** // **d'mondo** [il y avait beaucoup de ~ personnes // monde] (001).

DENSITÉ nm. **dansitâ** (Albanais 001b), **dinsitâ** (001a, Villards-sur-Thônes).

DENT nf., croc, chaillotte (arg.) ; fig., dent, pointe, fourchon, (d'un outil, râteau, herse, scie, serfouette...) ; dent (d'une roue dentée) ; dent (de montagne) : **dan** nf. (Cohennoz, Cordon 083, Morzine, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, MSM), **den** ou **dê'** (Aix, Albanais 001b, Annecy 003c, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173b, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Marthod, Montagny vers Bozel, Saint-Pierre-d'Albigny), **dén'** (Sainte-Foy-Tarentaise), **din** (001a, 003b, Arvillard 228, Esserts-Blay 328, Petit-Coeur, Thônes, Ugines, Villards-sur-Thônes 028), **dîn** (Bonneval en Tarentaise 378), **dihn** (Mâcot-la-Plagne), **dé** (003a, Leschaux), **dê** (173a, Trévignin), R. 1 ; **alyè** [aulx] nfpl. (173) ; E. Cran, Mordre, Morsure, Picot, Quenotte, Râteau, Rire.

**A1))** dent de la mâchoire supérieure : **den dè dsu** [dent-de-dessus] nf. (001), **dan de dsu** (002).

**A2))** dent de la mâchoire inférieure : **den dè dzo** [dent-de-dessous] nf. (001), **dan de dzo** (002).

**A3))** dent de lait : **promîre den** [première dent] nf. (001), **premîre dan** (002) ; **raie** (ARH 296).

**A4))** quenotte, petite dent, dent de petit enfant, dent de lait, chaillotte : **RATA** nf. (001), **rarata** enf. (001).

**A5))** canine : **dan de lywè** (002), **den-du-ju** [dent-de-l'oeil] nf. (001), **den olyîre** (FEN), **din du jû** (328), **dîn du zu** (378).

**A6))** incisive : **den-de-dvan** [dent-de-devant] nf. (001).

**A7))** molaire, dent mâchelière : **MARTÉ** [marteau] nm. (001, 028), **martèl** (Tignes), **martsô** (173) ; **fâr** nm. (378).

**A8))** dent de sagesse : **den d'sajèssa** nf. (001).

**A9))** dent, pointe, fourchon, (d'un râteau, d'un trident, d'une fourche, d'une fourchette, d'une herse, d'un peigne...) : **puva** nf. (020, Albertville 021, Combe-de-Sillingy, Semine FEN), **puzhe** (001), **pwà** (173), R. 2 ; **den** (001).

**A10))** dent (de râteau) : **pwò** nf., pl. **pwé** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 2.

**A11))** dent de roue : => Moulin.

**B1))** des dents espacées : **dé dan râtre** nfpl. (002).

**B2))** mauvaise dent isolée dans la bouche : **stakô** nm. (021), R. => Tronc.

**B3))** fausse dent : **din postiche** [dent postiche] nf. (025) ; **fôssa den** (001).

**B4))** mal de dent, névralgie dentaire : **mâ d'den** nm. (001), **mâ d'din** (028).

**B5))** très gros mal de dent : **razhe d'den** nf. (001).

**C1))** v., se déchausser (ep. des dents) : **loshî** [bouger] vi. (083), **lostyé** (021), R. => Débloquent.

**C2))** avoir mal aux dents : **avai mâ lé den** (001), **avai mâ é dan** (083). @ Il a mal aux dents : **â se tin le mâsty** [il se tient la mâchoire] (021).

**C3))** claquer des dents (de froid) : **tapâ d'le din** (228), **klyakâ dé den** (001).

**D1))** adj., agacé, sensible, (aux fruits acides, ep. des dents) : **èssèlyà** ou **insèlyà**, **-à**, **-è** (021).

**D2))** qui a mis toutes ses dents (ep. d'un petit enfant) : **farâ**, **-â**, **-é** [ferré] pp. (021).

**D3))** qui a perdu une dent : **bèrtse** (328).

**E1))** expr., (lorsque qq. est mort) : **onko yon k'arà plyè mâ lé den** [encore quelqu'un qui n'aura plus mal au dents] (001).

--R. 1-----

- **dê** < lat. DEF *dens, dentis* => Scarole, D. => Dental, Dentelle, Dentier, Dentiste, Dentition

--R. 2-----

- **puva** / fp. MHJ *pive* [cône de sapin, pigne, pomme de pin] / esp. BDC *pua, puga* [pointe] < l. *pugio* [poignard] => Point /// Cage.

DENTAL an., articulé à l'arrière des dents ep. des consonnes (d, t) : **dintalo**, **-a**, **-e** (Albanais), R. => Dent.

DENT-DE-LION nf. => Pissenlit.

DENT-DU-CHAT oron. => Chat.

DENTELER vt. **dantèlâ** (Chablais), **dètèlâ** (Savoie), **dintlâ** (Albanais), **dintèlâ** (Villards-sur-Thônes), R. Dentelle.

DENTELLE nf. **dantèla** (Villards-sur-Thônes 028b), **DANTÈLA** (Albanais 001, Cordon, Côte-d'Aime, Saxel), **dètèla** (Chambéry), **dintèla** (028a), **dintèla** (Esserts-Blay), R. Dent, D. => Denteler ; **pwèta** [pointe] (Albertville 21b), **pwinta** (21a) ; **pissés** nf. au plur. (Bessans MVV 432).

- N. : La dentelle est apparue en Europe vers 1550 (VCS 29), mot écrit *dantelle* à Montmélian en 1789 (VCS 30).

**A1))** carré de dentelle de 12 cm sur 12 : **bèderie** nf. (Villard-sur-Doron, VCS 35).

**B1))** travailler dans la dentelle, confectionner ou vendre de la dentelle ; être minutieux, perspicace, très fin, psychologue, (surtout dans une phrase négative) : **fère dyè la dantèla** [faire dans la dentelle] (001).

DENTELLERIE nf. **dantèlri** (Albanais), R. Dentelle.

DENTELLIER, -IÈRE nf. **dantlyî**, **-re**, **-e** (Albanais), R. Dentelle.

DENTIER nm. **râtèlî** [râtelier, dressoir] (Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **râtèlyè** (Billième), **râtlyî** (Albanais 001), R. Râtelier ; **dantî** ou **dètî** (001b), **dintchè** (Esserts-Blay), **dintî** (001a, 028, Vaulx, DUN 20), R. Dent.

DENTISTE n. **aracheu** (Villards-sur-Thônes 028) / **arashyeû d'din** (PRL), **-èûza**, **-e ~ d'din**, **aratyò** / **aratyeu**, **-za**, **-e ~ d'den** (Albanais 001) ; **dantïsto** ou **dètïsto** (001b) / **dintïsto**, **-a**, **-e** (001a, 028), **-A**, **-E**, R. Dent.

DENTITION nf. **(lé) den** [(les) dents] (Albanais 001) ; **dantichon** / **dètichon** (001b) /

**dintichon** (001a, Villards-sur-Thônes), R. Dent ; E. Mâchoire.

**A1))** mettre la première dentition (pour un enfant) : **ptâ lé den** vi. (001).

**A2))** mettre la seconde dentition (ep. des vaches quand elles sont âgées d'environ deux ans, des enfants vers les sept ans) : **pozâ** [poser] vi. (Saxel), **rèptâ lé den** [mettre les dents] (001).

DENTURE nf. => Mâchoire.

DÉNUDER vt. (qq.) **dénudâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **ishavassiyè** (Billième 173), C. pp. **ishavachâ** (173) ; => Décharner, Dépouiller, Déshabiller, Écorcer.

**A1))** dénuder (un fil électrique de son isolant, une chaise de ses torons de paille, un panier de son osier ...) : **dévètnâ** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy), **dévètâ** (Saxel), **doutâ lô vèton** [ôter les torons de protection] (001).

**A2))** se dénuder le torse, se mettre sans maillot de corps, sans marcel : **sè dibolynâ** (173), R. => Nu.

DÉNUÉ adj., dépourvu, privé, (de) : **k'a zhin (dè)** (Villards-sur-Thônes) ; **k'a pâ on pèlè (dè)** [qui n'a pas un poil (de)], **k'a pâ (dè)** (Albanais).

DÉNUEMENT nm. => Gêne, Misère, Priver.

DÉPAILLER vt., ôter la paille de qc., dégarnir de sa paille (une chaise) : **dépalyî** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **dipalyè** (Billième 173) ; E. Toron.

**A1))** se dépailler, perdre sa paille, (ep. d'une chaise) ; fig., perdre ses cheveux : **sè dépalyî** vp. (001, 002), **sè dipalyè** (173).

DÉPANNER vt. ; aider, secourir, venir en aide, rendre service : **dépanâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **akori, arinzhî** [arranger] (Albanais 001).

DÉPANNEUR an. **dépaneu** (Albanais 001b) / **dépanò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes), **-eûza, -e**.

DÉPAQUETER vt. **dépak(a)tâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes | Saxel) ; E. Démailloter.

DÉPAREILLÉ adj., qui n'est pas pareil, dans le même style : **déparè(l)yâ, -à, -è** pp. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉPAREILLER vt. **déparè(l)yî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **déparêyî** (Saxel) ; E. Déparer, Déparier.

DÉPARER vt. **déparêyî** (Saxel), **déparâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Dépareiller, Déparier.

DÉPARIÉ adj., qui ne forme plus la paire : **dépar(è)yâ, -à, -è** pp. (Albanais).

DÉPARIER vt. **déparêyî** (Saxel), **dépariyî** ou **déparèyî** (Albanais) ; E. Dépareiller, Déparer.

DÉPART nm. : **dépâ** nm. (Albanais), **dépar** (Bellevaux, Villards-sur-Thônes) ; **moda** nf. (FEN), R. => Partir.

DÉPARTAGER vt. **départazhî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **détâlèlâ** (FEN).

DÉPARTEMENTALE adj. **départmintalo, -a, -e** (Albanais).

DÉPARTEMENT nm. **départamê** (Albanais), **départamin** (Aix), **départèmin** (Villards-sur-Thônes).

DÉPARTIR (SE) vp., abandonner, se séparer de, renoncer à, perdre, (son calme) : **sè départi** (Villards-sur-Thônes) ; **pêrdre** (Albanais).

**A1))** vt., partir (son bien) : => Répartir, Distribuer, Partager.

DÉPARTOIR nm. fl. => Bardeau.

DÉPASSEMENT nm. **dépasmê** (Albanais), **dépasmin** (Villards-sur-Thônes).

DÉPASSER vt., sortir de l'alignement : **DÉPASSÂ** (Albanais 001, Annecy, Marlens, Reignier, Saint-Jean-de-Belleville, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, MSM), C. ind. imp. **dépachêvan** [(ils) dépassaient] (Saint-Ferréol) ; E. Exagérer.

**A1))** dépasser, doubler, (qq. sur une route avec un véhicule) : **kontrepassâ** vt. (002), **dépassâ** [dépasser] (001) ; **dobl(y)â** [doubler] (Houches | 001) ; **koblâ** (001 BEA) ; => Passer.

DÉPATOUILLER vt. **dépatolyî** (Albanais), **dépatoulyî** (Villards-sur-Thônes)..

DÉPAVER vt. **dépavâ** (Albanais), **dépavî** (Chablais).

DÉPAYSÉ adj. => Intimidé.

DÉPAYSEMENT nm. **dépa-izmê** (Albanais 001), **dépèyizmin** (Villard-sur-Thônes).

**A1)** changement dépayant : **grou shanzhmê** [gros changement] (001).

DÉPAYSER vt. **dépa-izî** (Albanais 001), **dépèyizî** (Villard-sur-Thônes).

**A1)** produire un gros changement : **shanzhî du tot u to** [changer du tout au tout] (001).

DÉPECER vt., couper en morceaux, mettre en pièces ; débiter, vendre par petits morceaux // au détail, détailler : **déblotâ** (Albertville, Leschaux, Thônes, Villard-sur-Thônes 028b), **débyotâ** (028a), R. => Débiter, Ébrancher ; **débitâ** [débiter] (Albanais), R. Bout ; **dépèssâ** (028), R. => Pièce.

**A1)** écorcher, dépecer : **dépyotâ** vt. (Esserts-Blay), R. => Peau.

DÉPÊCHE nf. **dépèshe** (Albanais 001).

**A1)** dépêche télégraphique, télégramme, fax : **dépèshe** nf. (001), **dépêche** (Saxel 002), **tèlègramo** nm. réc. (001, 002 SAX 55b-7) ; **plê** (Villard-sur-Thônes), **plyi** (001), R. Pli.

DÉPÊCHER vt., envoyer rapidement (tout de suite) : **mandâ dabò** (Albanais 001).

**A1)** se dépêcher, se presser, se hâter, s'agiter, s'affairer ; se dépêcher // se hâter ~ de finir /// de partir, se dégrouiller ; être expéditif : **dépashî** vi. (001, Villard-sur-Thônes 028), **S(E) DÉPASHÎ** vp. (001, 028, Annecy 003, Ballaison, Balme-de-Sillingy 020, Bellevaux 136, Châble-Beaumont, Cluses, Combe-de-Sillingy, Cordon 083, Entremont sur le Borne 138, Gets 227, Gruffy, Larringes, Leschaux 006, Lugrin, Lully 137, Morzine, Nonglard, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Jean-Sillingy 123, Saint-Paul-en-Chablais, Sallanches, Samoëns, Saxel 002, Sevrier 023, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Vaulx 082, Villard-sur-Thônes 028), **se dépashé(r)** (Aillon-le-Vieux, Arvillard 228, Chambéry 025b | Montendry 219), **sè dépasté** (Saint-Ferréol), **dépastî** (Megève), **s(e) dépastyé** (Albertville 021, Faverges, Giétaz 215), **s'dépatch(y)é** (Aix 017b, Bâthie 306, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey 224b, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, Viviers-du-Lac | 224a), **sè dépachè** (Côte-d'Aime), **sé dépachî** (Tignes 141), **dépatyé** (017a, 025a), **se dépatsér** (Lanslevillard 286), **sè dipashîyè** (Billième), C. 1 ; **(s') aktivâ** [(s') activer] (001) ; **s'èspèdyî** [s'expédier] (003, 004, 020) ; **s'manyî (l'dari / l'ku)** [se remuer (le derrière)] fa. (001, 028, Épagny) ; **fère vîto** [faire vite] (001, Giétaz) / **fé vîto** (Peisey-Nancroix). @ Dépêche-toi : **many-tè** [magne-toi] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **dépasho** (001) ; (tu, il) **dépashe** (001), **dépaste** (021), **dépatsè** (026) ; (nous) **dépashin** (001, 218) ; (vous) **dépashi** (001) ; (ils) **dépastan** (Cohennoz), **dépashon** (001, 003), **dépatson** (026), **dépatchon** (017), **dépatyon** (025).

- Ind. imp. : (il) **dépashîve** (001), **dépatsève** (189), **dépatchève** (026).

- Ind. fut. : (je) **dépashrai** (001) ; (il) **dépatsèrà** (026).

- Cond. prés. : (je) **dépashri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **dépashézo** (001). - Subj. imp. : (que je) **dépashissou** (001).

- Ip. : **dépashe**, **dépashin**, **dépashi** (001).

- Ip. pronominal : **dépashtè** (001, 028), **dépatse tè** [dépêche-toi] (026), **dépatse teû** (286) ; **dépashin-nzeu** [dépêchons-nous] (228), **dépatchin no** (306).

- Ppr. : **dépashan** (228, Bogève), **dépashen** (001), **dépatcha-n** (141), **dépatsen** (026).

- Pp. : **dépatyà** (001, 003, 006, 014, 017, 023, 025, Viviers-du-Lac) / **dépachà** (001 BEA, 004, 028, 123) / **dépashà** (004, 025, 136, 219, 228) / **dépashyà** (002, 018, 020, 041, 082, 083, 137, 138, 217, 218, 227) / **dépastyà** (021, 215, Praz-sur-Arly) / **dépatchà** (026, 141), **-À, -È** (...) / **-eu** (002, 083, 215, 217, 218).

DÉPEIGNÉ adj., décoiffé, mal ~ coiffé // peigné : **ésharpenâ**, **-âye**, **-é** (Saxel) ; E. Écharpiller.

DÉPEIGNER vt., décoiffer : **DÉPeNÂ** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes 028 | Saxel),

C. => **pnâ** [peigner] (001) ; **ésharbotâ**, **-â**, **-é** (001, 028).

DÉPEINDRE vt., décrire : **dépintâ** (FEN).



DÉPELTONNER vt. **déplotenâ** (FEN).

DÉPENAILLÉ an., en lambeaux, déchiré, (ep. de vêtements) ; déguenillé, loqueteux, dont les vêtements sont ~ en lambeaux // déchirés (ep. de qq.), vêtu de (vêtements en) lambeaux : **dépnalyâ, -â, -è** pp. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) / **dépnâyâ** (Esserts-Blay) ; **épaturâ, -âye, -é** (Juvigny, Saxel), R. => Guenille ; **ébyan-nâ, -â, -é** (Thônes 004, Leschaux) ; **éghnâlyâ, -â, -è** (Albertville 021), R. Guenille ; **égwan-nâ, -â, -é** (021, Arvillard, Chambéry 025) ; **épelyandr(e-n)â, -â, -é** (021) || **pilyandru, -wâ, -wè** (004, Annecy) ; **émandrolyâ, -â, -è** (025) ; E. Déchirer, Déformer, Lambeau. **A1))** mal vêtu ; dont la mise est négligée : **mâ ~ gônâ // fagotâ, -â, -é** adj. (001).

DÉPENAILLER vt. fl., rendre dépenaillé : **DÉPeNALYÎ** (Albanais | Chautagne), pp. => Dépenaillé ; **égwan-nâ** (Albertville, Arvillard, Chambéry).

DÉPÉNALISER vt. **dépénalizî**

DÉPENDANCE nf. **dépindinsa** (Albanais 001, Arvillard 228, Villards-sur-Thônes) ; E. Aisance.

**A1))** dépendances, annexes, (d'une maison, d'une ferme) : **ézanse** nfpl. (Saxel), **dépindinse** (001, 228).

DÉPENDANT adj. **dépêdê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

DÉPENDRE vt., détacher (qc. ou qq. de suspendu, de pendu), décrocher ; - vi., dépendre (de qq. ou qc.), tenir à (qq. ou qc.), être soumis à (qq. ou qc.) : **dépandre** (Saxel 002), **dépêdre** (Albanais 001, Montagny vers Bozel), **dépindokh** (Esserts-Blay 328), **dépindre** (Arvillard, Marlens, Villards-sur-Thônes), **dipêdre** (Billième 173), C. 1 => Fendre ; E. Déchirer, Grand. @ Ça dépend de la valeur des coupes (de bois) : **sê dépê la valeur d'le kope** (Saint-Maurice-de-Rotherens 312).

**A1))** dépendre de (qq. ou qc.), tenir à, avoir une relation de dépendance vis à vis de qq. ou de qc. : **tnyi à** [tenir à] (001) ; **dépêdre dè** (173). @ Si cela ne dépendait que de moi : **s'é tnyîve k' à mai** (001).

**B1))** expr., c'est incertain // on ne sait pas // ça dépend : **y è san dépan** [*c'est ça dépend*] ladv. (002), **y è pâ dcho** [ce n'est pas sûr], **on sâ pâ** [on ne sait pas] (001).

**B2))** on ne sait pas si... // qui sait si... : **san dépan se ...** (002), **on sâ pâ sè ...** (001).

**B3))** ça dépend // c'est soumis à ~ des conditions // aléas // imprévus (pluie, soleil, présence de qq./qc. ...) : **é dépê dè (kâkon // kâkrê)** (001).

**B4))** quand le suspense est terminé, on dit alors : **y è to ~ dépêdu / dépandu** [c'est tout dépendu] (plaisant) (001 / 002).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **dépa-n** (Saint-Pancrace), **dépê** (312), **dépin** (328).

- Ind. imp. : (il) **dépindai** (Entremont-le-Vieux).

DÉPENDU adj. **dépêdu** (Albanais 001) / **dépindu** (Villards-sur-Thônes 028), **-wâ, -wè** || **dépandu, -ouha / ouwa, -ouhe / -ouwe** (Saxel).

**A1))** une personne grande et mince : **on (gran) ~ dépêdu** (001) / **dépindu** (028) [*un (grand) dépendu*].

DÉPENS nmpl. => Frais (n.).

DÉPENSE nf. (d'argent) : **dépansa** (Saxel), **dépêssa** (Chambéry 025b LTE), **dépinsa** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **dèspinsa** (025a GEC) ; E. Consommation, Ménager.

**A1))** dépense (endroit où l'on conserve les provisions) : **dèspinsa** nf. (025).

DÉPENSER vt. (de l'argent) : **dépansâ** (Cohennoz, Saxel 002), **dépêssâ** (Chambéry 025b LTE), **dépinsâ** (Albanais 001b, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **dèspinsâ** (025a GEC), **dépinsî**, pp. **dépinchâ, -â, -è** (001a), **dipêssîyè** (Billième) ; E. Consommer, Foutre, Gaspiller, Propre.

DÉPENSIER an. **dépancheû** (Saxel 002) / **dépansyeû / dépêssyeû** (FEN), **-ZA, -E** || **dépinché** (Arvillard) / **dépinsî** (Albanais 001), **-RA, -E** ; **gafolyon, -eûza, -e** (002) ; **lawourzho, -a, -e** (002) ; **panî parchâ** [panier-percé] nm. chf. (001) ; E. Gâcheur, Gaspilleur.

DÉPERDITION nf. **dépardichon** (Villards-sur-Thônes).

DÉPÉRIR vi. **krèvâ** [crever] (Albanais) ; **déperi** gv. 3 (Albertville), **dépéri** (Vaulx DUN 29), **dépèri** gv. 3 (Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **mépéri** (FEN), **péri** [maigrir] (FEN) ; **langanyî** [languir] (Leschaux) ; **mékalâ** ou **dékalâ** (FEN), R. Caler ; **méshevâ** (FEN) ; E. Déchet, Sécher.

**A1))** péricliter, s'affaiblir, s'étioler, (ep. d'une plante, d'une bête, d'une personne) : **devni / dveni / v(e)ni ~ à ran** [*venir à rien*] vi. (002), **dveni râkolo** (Arvillard) ; **s'étyolâ** (MSM) ; E. Chétif.

**A2))** faire ~ dépérir // péricliter, étioler, affaiblir : **fâre ~ devni / dveni / v(e)ni ~ à ran** vi. (002) ; **déperi** (Giettaz).

DÉPÊTRER vt., tirer // sortir ~ d'un mauvais pas, dégager, extirper, désembourber : **avai** [avoir] (Albanais 001, Albertville 021, Thônes 004), **abadâ** (001, Aix 017) ; **dépètrâ** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **déborbâ** (001) ; **dépèzhî** (FEN) ; **déplyotrâ** (FEN) ; E. Tirer.

**A1))** se dégager, se dépêtrer, se désembourber, retirer ses pieds, avancer (péniblement dans une neige profonde), se sortir, s'extirper (de la neige, de la boue...) ; se tirer d'une situation ~ pénible // difficile ; s'en sortir ; se défaire d'une personne qui nous retient par son bavardage : **s'avai** vp. (001, 004, 021), **s'abadâ** (001, 017) ; **s'dépètrâ** vp., **s'déborbâ**, **s'arashî** [s'arracher] (001) ; E. Débourber, Désembourber.

**A2))** se débarrasser // se libérer ~ les jambes : **sè dézinkoblâ** vp. (028).

DÉPEUPEMENT nm. **dépeûplyamê** (Albanais).

DÉPEUPLER vt. **DÉPEÛPLYÂ** (Doucy-en-Bauges, Saxe, Villards-sur-Thônes | Albanais), **dépupl(y)â** (FEN | Combe-de-Sillingy).

DÉPHASER vt. **défâzî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉPIAUTER vt. => Écorcher.

DÉPILATION nf. **éboratâzho** (Albanais).

DÉPILATOIRE adj. : **p'éboratâ** [pour dépiler] ladj. inv. (Albanais).

DÉPILER vt., ôter les poils (d'une peau) : **dépilâ** (Villards-sur-Thônes) ; **éboratâ**, **doutâ la bora** (Albanais).

DÉPILER vt., abatte des piliers : **dékotâ** (Albanais 001) ; **doûtâ d'pilyé** (001).

DÉPIQUAGE nm. (du blé) => Battage (du blé).

DÉPIQUER vt. (une étoffe) : **dékeudre** [découdre] (Albanais), **dékeûdre** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** dépiquer un plant : => Déplanter.

**A2))** dépiquer du blé : => Battre (du blé).

DÉPISTER vt., découvrir : **dépistâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** détourner // faire sortir ~ de la piste, mettre en défaut, égarer, dérouter : **dépistâ** vt. (001), **koblyâ** [doubler] (001 BEA), **smâ** [semmer] (001).

DÉPIT nm., déplaisir, déception, contrariété, irritation, chagrin ou tristesse mêlé de colère : **dépi** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **dépît** (Bessans MVV 386) ; **agwin** (Taninges) ; **nâ d'bwè** [nez de bois] (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Dépité, Moue.

**A1))** intj. de dépit, mais pas question, mais je t'en fiche, mais faut pas y compter : **mé wat** (001), E. Zut.

**A2))** loc. prép., en dépit de => Malgré.

**B1))** ladv., en dépit du bon sens ; incroyable, extravagant ; n'importe comment, sans logique, sans queue ni tête, très mal : **ê dépi du bon sanso** (001).

DÉPITÉ pp. => Contrarié, Dépité, Surpris.

**A1))** dépité, déçu : **amosho, -a, -e** (Arvillard 228).

**B1))** v., être ~ dépité // déçu, montrer // laisser voir ~ sa déception // son mécontentement : **fâre / fère ~ on nâ** [faire un nez] (228 / Albanais 001), **fère yon de rlo nâ** [faire un de ces nez] (001), **avai l'nâ d'bwè** [avoir le nez de bois] (Villards-sur-Thônes) ; E. Moue.

DÉPITER vt., froisser, vexer : **dépîtâ** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes) ; E. Dépité.

DÉPLACEMENT nm. ; locomotion : **déplasman** (Reignier), **déplasmin**  
Français - Savoyard 709

(Villard-sur-Thônes), **déplyasmê** (Albanais).

**A1))** déplacement (voyage, course, dérangement) inutile : **tornafou** nm. (FEN).

DÉPLACER vt., remuer, mouvoir, (faire) changer de place, bouger ; tirer /// pousser ~ de côté (pour faire de la place, laisser passer qq.) : **DÉPLYASSÎ** (Annecy, Magland, Reyvroz, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028 | Albanais 001, Samoëns) ; **keurtre** ou **keûrtre** (001), C. 1.

**A1))** déplacer, remuer, changer de place, bouger, mouvoir, (le fourneau, un meuble, un troupeau) : **rmwâ** vt. apv. ou **armwâ** apc. (001, 028), **remwâ** vt. (002, Gets 227) ; **tramâ** (Arvillard, Tignes), **tramashé** (Doucy-en-Bauges 114), **tramoyê** (Saint-Jean-de-Belleville), R. 2 => Transhumer ; **shanzhî** ~ **d'plyafe** (001) / **d'plasse** (028).

**A2))** déplacer // remuer ~ des objets ~ encombrants /// lourds, (avec bruit), (pour ranger, débarrasser un grenier, une remise) : **mârnâ** [*marnier*] vt. ou **démârnâ** (002), R. Poids ; E. Occuper (S').

**A3))** se déplacer, **s'déplyassî** vp. (001).

**A4))** se déplacer, se remuer, se déranger, (pour rendre service, pour se rendre chez qq., pour laisser passer qq., pour faire une place à qq.) : **s'beuzhî** [*se bouger*] vp. (001), **s'buzhî** (028) ; **s'déplyassî** (001) ; **s'dérinzhî** (001), **s'armwâ** / **sè rmwâ** [*se remuer*] vp. (001).

**A5))** se déranger, se remuer, se bouger, se tirer // se pousser // se mettre ~ de côté, (pour laisser passer qq., pour lui faire un place, pour laisser la place libre) : **s'keurtre**, **s'keûrtre** (001), C. 1 ; **s'trî** [*se tirer*] (001) ; **se tourdre** (Annecy 003), C. => Tordre. @ Pousse-toi (s'adresse surtout aux animaux) : **keurte** ou **keurte** (001), **tourte** (003). @ Pousse-toi donc : **keurte vi** ou **keurte vi** (001).

**A6))** se déplacer (d'un alpage à un autre) : **se remwâ** vp. (227) ; **sè tramashé** (114), R. 2.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **keûrzo**, (tu, il) **keûrze**, (vous) **korzî**, (ils) **keûrzon** (001).

- Ind. imp. : (je) **korzivou**, (tu) **korzivâ**, (il) **korzîve** (001).

- Ind. fut. : (je) **korzrai** ... (001).

- Cond. prés. : (je) **korzri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **korzézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **korzissou** (001).

- Ip. : **keûrze**, **korzin**, **korzî** (001).

- Ppr. : **korzen** (001).

- Pp. : **korzu**, **-wà**, **-wè** (001).

DÉPLAFONNER vt. **déplafonâ** (Villard-sur-Thônes), **déplyafonâ** (Albanais).

DÉPLAIRE vi. **DÉPLÉRE** (Chambéry, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **déplyère** (Albanais 001) ; **pâ plère** (mieux) (002), **pâ plyère** (001), C. **nan dépléye à ...** [n'en déplaie à ...] (Samoëns).

DÉPLAISANT adj., désagréable, exigeant, (de façon habituelle) ; de mauvaise compagnie : **déplézan** (Saxel 002) / **déplyézê** (Albanais 001) / **déplézin** (Thônes, Villards-sur-Thônes) // **mâ plézan** (Aix), **-TA**, **-E** ; **magor**, **magossa**, **-e** (Taninges) ; E. Maladroit.

**A1))** déplaisant, haïssable, désagréable, (ep. du caractère d'une personne) : **dayi** (Chablais SAX), **dizourde**, **-a**, **-è** (Billième), R. => Pénible.

**A2))** déplaisant, turbulent, insupportable, (ep. des enfants, des animaux) : **dégotê** (001) // **déplézan** (002), **-TA**, **-E**.

DÉPLAISIR nm. **déplézi** (Villard-sur-Thônes), **déplyézi** Albanais 001b), **déplyaizi** (001a), **déplézi** (Thônes) ; E. Dépit, Douleur, Envie.

DÉPLANTER vt., dépiquer : **arashî pè rplyantâ** (Albanais) ; **déplantâ** ou **déplyantâ** (FEN).

DÉPLÂTRER vt. **déplâtrâ** (Villard-sur-Thônes), **déplyâtrâ** (Albanais).

DÉPLIANT an. **déplyiê** (Albanais) / **déplyin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

DÉPLIER vt. ; déballer, ôter l'emballage qui entoure un objet : **déplèyî** (Albanais, Annecy, Saxel, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **déplèyî** (Megève), **déplèyî** (Thônes), **déplyî** (Semine FEN).

**A1))** déplier, ouvrir, étendre : **dékarkalyé** vt. (Arvillard).

DÉPLISSER vt., défaire les plis : **déplèssi** (Villards-sur-Thônes), **déplyissi** (Albanais) ; **déguèrlâ** (FEN).

DÉPLORABLE adj. **déplorâblo** (Villards-sur-Thônes) / **déplyorâblyo** (Albanais), **-A, -E**.

DÉPLORER vt. **déplorâ** (Villards-sur-Thônes), **déplyorâ** (Albanais).

DÉPLOYER vt., **uvri to gran** [ouvrir tout grand] (Albanais 001), **élardyé** [élargir] (Chambéry), **déployî** (001) ; **déplèyî** [déplier] (Villards-sur-Thônes) ; **étoulyî** [allonger, étendre] (001).

DÉPLUMER vi., perdre ses plumes ; vt., plumer, ôter // arracher ~ les plumes ; dépouiller qq. : **déplomâ** vi. / vt. (Villards-sur-Thônes), **déplyomâ** (Albanais 001c), **déplonmâ** vi. (Habère-Poche, Saxel 002), **dépleumâ** (Arvillard) || **plyomâ** vi. / vt. (001b), **plyomatâ** (001a), R. 4, D. => Éplucher ; **éstakotâ** vt. (Beaufort), R. => Poule.

**A1))** se déplumer, perdre ses plumes, ses cheveux : **s'(dé)plyomâ** vp. (001) || **plyomâ** vi. (001), R. 4.

**A2))** s'arracher les plumes (ep. des oiseaux) : **s'déplyomâ** vp. (001), R. 4.

**A3))** s'arracher des poils // du duvet, (se dit des lapines qui préparent un nid pour leurs petits) : **se déplon-mâ** vp. (002), R. 4 ; **s'éboratâ** (001), R. => Bourre.

DÉPOINTER vt. (une arme) : **dépwintâ** (Villards-sur-Thônes) ; **débrakâ** (Albanais).

DÉPOINTER vt. (une étoffe) : **kopâ lô pwin** (Albanais) ; **dépwintâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉPOITRAILLER vt. => Débrailler.

DÉPOLIR vt. **dépoli** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉPOLITISER vt. **dépolitizi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉPOLLUER vt. **dépolu-â** ou **dépolwâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉPOLLUTION nf. **dépoluchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉPONDRE vt. fl. => Détacher.

DÉPORTATION nf. **déportachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉPORTÉ an. ; personne qui a été déportée: pp., **déportâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b) / **dépourtà** (028a), **-Â, -É**.

DÉPORTER vt. ; déplacer : **déportâ**, C. => **portâ** (Albanais 001), **dépourtà** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** avoir tendance à tourner à droite ou à gauche (ep. d'un véhicule) : **déportâ** vi., **trî d'flyan** [*tirer de côté*] (001). @ Il déporte à ~ droite /// gauche : **é ~ dépeürte** // **tîre ~ à ~ draïta** /// **gôsha** (001).

DÉPOSER vt. **dépozâ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **dépozeu** (Compôte en Bauges), **dépweuzâ** (Montagny vers Bozel), C. => Poser ; **pozâ** (001) ; **ptâ ba** [mettre bas (les armes...)] (001), **betâ ba** (Giettaz) ; E. Déteindre.

**A1))** former un dépôt, (ep. d'un liquide) : => Décanter (Se).

**A2))** déposer (en justice) : **dépozâ** vi. (002).

DÉPOSITAIRE an. **dépozitéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉPOSITION nf. **dépozichon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉPOSSÉDER vt. **dépossédâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉPÔT nm. (action, local ou chose) : **dépô** (Albanais 001b, Combe-de-Sillingy, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **dépou** (001a, Bauges) ; E. Amas, Cristal, Débris, Ordures, Tartre, Tas.

**A1))** dépôt d'ordures => Balayures.

**A2))** dépôt (laissé par un liquide), dépôt laissé par l'eau au fond d'un récipient, petites particules de thé au fond d'une tasse, lie : **dépô** nm. (001, 002) ; **mârin** nm. (002) ; **lyonrà** nf. (Esserts-Blay 328), R. 2 => Légume.

**A3))** lie, dépôt du vin, du cidre : **li** nf., **lire** (Cordon), **lyi** (Billième), **ali** (FEN) || **éli** nfpl. (Annecy, Thônes) ; **lyonrâ** nf. (328), **aynâ** (Bonneval en Tarentaise), R. 2 ; **fôtlâr** nm. (002), **fandrolyà** (028).

**A4))** dépôt, tartre, (au fond d'une bouteille) : **limon** [limon] nm. (003) ; **grèye** nf. (001, Ansigny), R. Tartre.

**B1))** v., former un dépôt (ep. d'un liquide) : => Décanter (Se).

DÉPOTER vt., sortir d'un pot, (une plante) : **dépotâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉPOTOIR nm., endroit où l'on jette les objets de rebut => Balayures.

**A1))** dépotoir, nm. (d'un cimetière) : **dépotwâ** (Albanais).

DÉPOUILLE nf. **dépolye** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Branche, Cadavre.

DÉPOUILLÉ adj., austère, simple, sans ornementation, sans décoration : **nu**, **nwà**, **nwè** [nu] (Albanais).

DÉPOUILLEMENT nm. (d'un vote) : **dépolyman** (Chablais), **dépolymê** (Albanais), **dépolymin** (Thônes).

DÉPOUILLER vt., (un animal de sa peau, un arbre de ses branches, un scrutin) ; (en plus à Billième) décharner : **DÉPOLYÉ** (Chambéry), **DÉPOLYÎ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **dipolyè**, pp. **dipolyà** m. (Billième 173) ; **pelayé** (Arvillard 228) ; **dépenalyî** [dépenailler] (Chautagne), C. é **dépôlye** [il dépouille] (001) ; E. Manger, Travail.

**A1))** dépouiller un arbre de ses branches feuillues, une branche de ses rameaux, de ses feuilles, (pour faire du fourrage), de ses aiguilles (pour faire de la litière), de ses bourgeons : **DÉBLOTÂ** [effeuiller] vt. (002, Albertville 021, Leschaux, Thônes), **déblyotâ** (001), C. (il) **déblôte** [il dépouille] (021) / **déblyôte** (001), R. => Osier (**byou**) >> Pousse (**bro**) ; **tronshé** [trancher] (228). @ Dépouiller une branche d'épicéa (de sapin) de ses rameaux et de leurs aiguilles : **deblotâ du dé** (002) ; E. Débiter, Dépecer.

**A2))** dépouiller (qq. de ses biens) : **dépolyî** vt. (002) ; **plemâ** [plumer] (002), **plyomâ** (001).

**A3))** dépouiller (des épis), démunir : **ipyournâ** vt. (173).

**A4))** dépouiller : **dipyeutâ** [écorcher] vt. (173), **dépyotâ** (328), R. => Peau ; **ablazhyè** [écraser] (173), C. => Manger (**mzhÿè**).

DÉPOUPONNER (SE), vp. fl., perdre son aspect joufflu (ep. d'un petit enfant), s'amincir : **s'dépoponâ** (Albanais 001), **s'dépounâ** (001).

DÉPOURVU adj. **déporvu**, **-wà**, **-wè** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** ladv., à sec, au dépourvu : **à krâ** (FEN).

**A1))** expr., pris au dépourvu : **ma on-na teupena dvan on matafan** [comme un vase en grès devant un matefaim] (Arvillard), **m'on-na polalye k'a trovâ on kté** [comme une poule qui a trouvé un couteau] (001).

DÉPOUSSIERER vt. **dépeufâ** (Albanais), **dépeûfâ** (Thônes), **dépufnâ** (Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Épousseter.

DÉPRAVATION nf. **dépravachon** (Villards-sur-Thônes).

DÉPRAVER vt., gâter : **dépravâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** an., personne, homme ou femme dépravé : **flyandru**, **flyandrouha**, **-e** (Samoëns), R. => Homme.

DÉPRÉCIATION nf. **dépréssyachon** (Albanais).

DÉPRÉCIER vt. (qq. ou qc.) => Dénigrer.

**A1))** diminuer la valeur (d'une chose) : **fère pêdre d'sa valò** [faire perdre de sa valeur] vti. (Albanais 001) ; **dépréssyî** (001, Villards-sur-Thônes).

**A2))** se déprécier : **pêdre d'sa valò** [perdre de sa valeur] vi. (001).

DÉPRENDRE (SE) vp. => Détacher (Se).

DÉPRESSION nf., creux (dans un terrain, dans un paysage) : **KRO** nm. (Albanais 001, Saxel 002) ; E. Ruisseau, Trou.

**A1))** creuse (fl.), petite dépression ~ du sol // de terrain, petit vallon : **kreûza** nf. (001), **krâza** nf. (002).

**A2))** tout petit creux, toute petite dépression de terrain : **sabà** nm. (002), R. => **savu** [sureau] ; **ptyou kro** (001).

**A3))** dépression, diminution (de la pression, des affaires, des forces physiques ou mentales) : **déprèchon** nf. (001, Villards-sur-Thônes 028).

**A4))** dépression, aplatissement : **plya** [plat] nm. (001).

**A5))** diminution de pression : **diminuchon** // **pêrta** ~ **d'prèchon** [diminution // perte ~ de pression] (001).

**A6))** dépression mentale : **déprèchon** nf. (001) || **déprima** [**déprime**] (001, 028).

DÉPRIMANT adj. **déprimin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

DÉPRIMER vi. **fère on-na déprèchon** [faire une dépression (mentale)] (Albanais 001) ; **déprimâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; **avai lô nyé à vifo** [avoir les nerfs à **vif**] (001).

DE PROFUNDIS nm. (prière en latin pour les morts) : **déprofondis** (Albanais).

DÉPUCELER vt., dévierger, faire perdre la virginité : **dépussêlâ** (Saxel), **dépuslâ** (Albanais) ; **divyarzhÿè** (Billième), R. => Vierge.

DEPUIS adv., dès lors, depuis lors ; depuis ce temps, à partir de ce moment ; prép. (de temps et de lieu), depuis, à partir de, dès, de : **DAIPWÉ** adv. (Aillon-le-Vieux, Aix 017b, Albanais 001b, Annecy 003b, Arvillard 228, Billième 173b, Chambéry 025c, Côte-d'Aime, Giëttaz 215, Leschaux 006, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-de-Sixt, Table, Thoiry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **dêpwé** (Viuz-la-Chiésaz 389 RFB), **daipwê** (Bonneval en Tarentaise), **dapwé** (003a, 173a), **depwé** (Marlens 316), **depwè** (Celliers 319), **dêpwé** (017a, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **dêpwê** (Esserts-Blay), **dêpwé** (001a, 028a, Reignier, Sainte-Reine), **depwi** (Lanslevillard) || **adêpwé** (025b), **adê** (025a, Magland 145, Morzine 081, Reyvroz 218, Samoëns, Thonon 036), **adin** (Bogève), **adon** (Bellecombe-en-Bauges) || **dê** (001, Grand-Bornand, Megève 201) ; **dê lôo** [dès lors] (003 DES). @ Veuve très jeune : **vova depwè djwêna** [veuve depuis jeune] (319).

**A1))** adv. de temps : depuis lors, depuis là, depuis ce moment, depuis cet instant, depuis ce temps-là : **dê adan** (Saxel 002), **dê adone** (Peisey-Nancroix) ; **dê ityeu** (002 SAX 197b25), **dêpwé tyè** (001), **dêkeu** (028) ; **dêpwé rli** ~ **tin** / **momê** (001), **dai ora** (Bellevaux) ; **dê sé tan** [depuis ce temps] (Verchaix).

**A2))** adv. de lieu : depuis là, depuis ici, d'ici, à partir d'ici : **dê ityeu** (002), **dê tyè** (001), **dêcheu**, **dêch** dv. (002) ; E. Jusque.

**A3))** adv. de temps : depuis, depuis cet instant, dès lors, de là, à partir de là, suivi de : **dê tyè** (001, 215b), **dai tyeu** (215a).

**B1))** prép. (de temps et lieu), depuis, à partir de, dès, de, du : **dai** (026, 214), **dé** (Cordon, Giëttaz, Houches, Peisey-Nancroix), **DÊ** (001, 002, 004, 215, 228, Aillon-le-Jeune, Bellevaux 136, Doucy-en-Bauges, Megève) ; **de** d2c., **d'** dvcsl. (228), **do** (Aussois).

**B2))** en restant (+ adj. / pp. / adv.) : (**mezhi**) **dè (drai)** [(manger) en restant (debout)] (002).

**B3))** (lieu ou temps imprécis), depuis vers, depuis aux environs de : **dêpwé vè** (001), **dé ve** (Cordon.83), **dê vè** [depuis vers] (001).

**B4))** depuis chez : **dêpwé** / **dê** ~ **su** / **shu** / **shi** (001).

**B5))** depuis sur : **dêpwé su** (001).

**C1))** expr., depuis deux jours : **y a cheu dou zheu** [*il y a ici deux jours*] (002), **y a zha dou zhò** [il y a déjà deux jours], **dêpwé dou zhò** (001).

**C2))** depuis quelque temps : **y a cheu na pâr de tan** [il y a ici une part de temps] ladv. (002), **dêpwé kâk tin** ou **dêpwé kâkè tin** (001), **depwé kâke tin** (316), **dê y a kâkè tin** (004).

**C3))** adv. (cj.), depuis le temps (que), il y a (si) longtemps (que) : , **dê l'tin (ke / kè)** (214 / 001), **dê l'tan ke** (201), **dêpwé l'tin (kè)** (001, 028). @ Depuis le temps, il aurait dû comprendre = il y a longtemps qu'il aurait dû comprendre : **dê l'tin, al arè du konprêdre** (001). @ Depuis le temps // il y a si longtemps ~ qu'il n'y a plus de vie : **dê l'tin k'y a plu de vyà** (214).

**D1))** loc. cj., depuis que : **dê ke** (+ ind.) (002), **dêpwé kè** (+ ind.) (001, 389), **adêpwé ke** (025), **adê ke** (081, 145). @ [depuis que tu es parti : **adê k't'é modâ** (145).

**D2))** depuis le temps que : **dê l'tan ke** (002), **dê / dêpwé ~ l'tin ke** (001b, 136 / 001a).

DÉPUNAISSER vt., ôter les punaises (insectes) : **déponézi** (Villards-sur-Thônes).

DÉPURATIF an. **dépuratif(o), -(v)a, -e** (Saxel | Albanais).

DÉPUTATION nf. **députachon** (Albanais).

DÉPUTÉ nm. chs., nf. cfs. **DÉPUTÉ** (Aix, Albanais 001b, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes), **députâ** (001a, Vaulx DUN 46).

DÉPUTER vt., mandater, déléguer : **députâ** (Albanais).

DÉQUILLER vt., renverser, abattre, faire tomber une quille au jeu de quille ; faire tomber qc. de haut perché : **déglyî** (FEN), **dégulyî** (Albanais), R. Quille.

DÉRACINER vt. **dérassinâ** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes), **dérasnâ** (Bonneval en Tarentaise) ; **dékrotâ** (001, Annecy) ; **arashî pé l'tran** [arracher par la souche] (Cordon).

DÉRAIDIR vt., déroidir, (le corps, le linge gelé) : **déraidi** (Saxel, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** déraidir, désengourdir : **démorti, dézinmorti** (028).

**A2))** se déraidir, se désengourdir : **s'dézinmorti** (028).

DÉRAILLEMENT nm. **dérâlymê** (Albanais).

DÉRAILLER vi. ; chanter faux ; déraisonner, déloger, décartonner : **dérâlyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **dirâlyè** (Billième).

DÉRAILLEUR nm., changement de vitesse, mécanisme pour faire passer la chaîne d'un vélo d'un pignon que un autre : **dérâlyeu** nm. (Albanais), **dérâyeur** (Mercury).

DÉRAISON nf. **barloka** [breloque] (Villards-sur-Thônes 028) ; **déraizon** (028) ; **fotro** (028) ; => Folie.

DÉRAISONNABLE adj. **déraiznâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉRAISONNER vi., avoir un grain de folie, perdre la raison, divaguer, dire des choses déraisonnables : **avai mâ é sarvale** [avoir mal aux cervelles], **avai lé sarvale anbozé** [avoir les cervelles embousées] (Saxel) ; **dékartonâ** [**décartonner**] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **déménazhî** [**déménager**], **pêdre la bola** [**perdre la boule**], **dérâlyî** [dérailler] (001, 028) ; **déraiznâ** (001, 028) ; **déparlâ** (Arvillard, Épagny) ; **barlokâ, batre la barloka** (028) ; **déraiznâ** (001, 028) ; E. Dérangé, Radoter.

DÉRANGÉ adj. / pp., détraqué, déréglé, troublé, déplacé, remué ; en désordre ; en panne, en dérangement, (ep. d'une machine) ; dérangé du cerveau, fou ; tombé en enfance : **déranzhyà** (Saxel, Vaulx) / **dérindyà** (Albanais 001) / **dérinjâ** (Villards-sur-Thônes), **-â, -è** (001) / **-eu** (), R. Déranger.

**A1))** troublé ; dérangé du cerveau, fou ; tombé en enfance : **troblâ, -â, -é** (Albertville).

DÉRANGEANT adj. **dérinzhin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes), R. Déranger.

DÉRANGEMENT nm., (accueil, service rendu, déplacement, panne, désordre, trouble, gêne, embarras, ennui causé) : **déranzhman** (Saxel), **dérinzhmê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes), R. Déranger.

DÉRANGER vt., mettre du désordre, mettre en désordre ; déplacer, remuer ; altérer, troubler (la digestion) ; indisposer ; mettre en panne, en dérangement, (une machine) ; importuner (qq.) ; déranger (le cerveau), rendre fou : **déranzhî** (Reignier, Saxel 002), **déranzhî** (Megève), **dèrdjê** (Montagny vers Bozel), **dérindjê** (Peisey-Nancroix), **dèrèzhî** (Albanais 001b), **dèrèzyé** (Mercury 220), **DÉRINZHÎ** (001a, Annecy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **dérinzhé** (Arvillard 228), C. ind. prés. (il) **dèrèze** (220), pp. => Dérangé, R. 5 ; E. Aide, Empêchement. @ J'ai l'estomac dérangé : **d'é l'estoma dérinjâ** (4).

**A1))** déranger, importuner, indisposer, gêner, perturber (qq.), distraire (qq.) de ses occupations : **dérinzhî** vt. (001, 004), **déranzhî** (002), R. 5 ; **intèrsédâ** (002) ; **breguenyé** (228).

**A2))** déranger, agacer, tracasser, importuner : **ratassî** vt. (001, 002).

**A3))** déranger // contrarier ~ (qq. dans ses projets /// les projets de qq.) : **déryâ** vt. (002) ; **fotre ê l'ê'** [mettre en l'air] (001).

**A4))** déranger // retarder ~ qq. dans son travail, l'empêcher de ~ faire // poursuivre ~ son travail normalement : **détorbâ** vt. (002).

**A5))** détraquer, dérégler (un mécanisme, le temps, une personne), mettre en panne, faire tomber en panne, se déglinguer : **dérinzhî** vt.(001), **déranzhî** (002), R. 5 ; **détrakâ** (001, 002, Marlens 316) ; E. Déboussole.

**A6))** se détraquer, se dérégler, tomber en panne, se déglinguer : **s'dérinzhî** vp. (001), **se déranzhî** (002), R. 5 ; **s'détrakâ** (001, 002, 316).

**A7))** se déranger, se déplacer, se remuer, se pousser pour faire de la place à qq., se lever pour offrir sa place à qq., pour laisser passer qq. ; rendre service, aider, donner un coup de main ; se mettre en frais pour recevoir qq. : **s'dérinzhî** (001), **se déranzhî** (002), R. 5 ; **seû deourbêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte).

--R. 5-----

- **dérinzhî** => Ranger, D. => Dérangé, Dérangeant, Dérangement.

-----  
DÉRAPAGE nm. **dérapazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉRAPER vi., glisser : **dérapâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), **arafâ** (Côte-d'Aime), **élpâ** (028).

DÉRATER vt., ôter la rate à : **doûtâ la rata** à (Albanais), **dératâ** (Albanais, Petit-Coeur, Reignier, Villards-sur-Thônes). @ Courir comme un dératé (comme quelqu'un à qui on a ôté la rate) : **kori m'on dératâ** (041)

DÉRATISATION nf. **dératizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉRATISER vt., chasser les rats : **dératizî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **twâ lô ra** (001).

DÉRAYER vt., faire le dérayage du cuir : **déréyî** (Albanais).

DÉRAYAGE nm. (opération qui consiste à égaliser un cuir dans son épaisseur : **déréyazho** nm. (Albanais).

DÉRÉGLÉ adj. **dérégl(y)â** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028 | Albanais 001), **-â** (001, 028) / **âye** (002), **-é**.

**A1))** être déréglé, (ep. d'une montre, d'une horloge) : **brelokâ** vi. (002).

**A2))** être déréglé, (ep. d'une femelle, d'une horloge) : **être dérégl(y)â** (002 | 001).

DÉRÈGLEMENT nm. **déréglyamê** (Albanais), **déréglamin** (Villards-sur-Thônes).

DÉRÉGLER vt. **dérégl(y)â** (Saxel, Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉRIDER vt. **dér(i)dâ** (Arvillard | Villards-sur-Thônes).

DÉRISION nf. **dérijon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** tourner en dérision : **s' fotre dè** (001), **vrî // tornâ ~ ê dérijon** (001).

DÉRISOIRE adj., ridicule, très petit, négligeable : **malatru** (Reignier 041) / **maltru** (Albanais), **-WÀ, -WÈ**. @ Un morceau négligeable (qui n'en vaut pas la peine) : **on malatru bokon** (041).

DÉRIVATION nf. **dérivachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉRIVE nf. **dériva** (Villards-sur-Thônes) ; => Glisser.

DÉRIVER 001) vt., ôter les rivets : **dérivâ** (Albanais).

DÉRIVER 2) vt., détourner, dévier, (un ruisseau) ; vi., changer de cours (ep. d'un ruisseau) ; vi., changer de direction, dévier, se détourner, tourner ; partir à la dérive : **dévrî**, C. => **vrî** [tourner] (Albanais 001), **dérivâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Débarrasser, Tirer.

**A1))** tirer son origine, provenir, découler : **mnyi** [venir] vi. (001).

**A2))** dériver, tourner, dévier, revenir, (ep. d'une boule qui tourne et dévie de sa trajectoire normale) : **dévrî** vi. (001).

**A3))** dériver, glisser // partir // aller ~ sur le côté, se déporter, s'écarter du droit chemin, (ep. d'un véhicule mal équilibré ou roulant sur une route verglacée) : **modâ d'flyan** vi. (001)



DERMESTE nm. (insecte) : **shaplapan** ou **shaplyapan** [coupe-pain] (Thônes | Balme-de-Sillingy).

DERNIER an., ultime, final ; dernier-né, benjamin : **DARÎ** (Albanais, Annecy, Arith en Bauges, Entremont-le-Vieux, Megève, Praz-sur-Arly, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM b) / **daryè** (Peisey-Nancroix) / **dérî** (Bogève, Cluses, Cordon, Gets, Magland, Reignier, Reyvroz, Saxel 002, MSM a) / **daré** (Albertville, Giettaz, Mercury) / **darnyé** (Aix 017, Arvillard, Chambéry, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny) / **dèrnyé** (Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel 026b, Petit-Coeur) / **dèrnyè** (Mâcot-la-Plagne) / **dèrnyî** (026a) / **dèryé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **-RE** || **dêrêy** ms., **dêrer** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **darnyé** m., **darnyîre** fs. (Bonneval en Tarentaise) || **déré** [*derey*] ms. (Bessans MVV 505) || **dèrî** m. (Lanslevillard), **darnyîyè** (Billième), **darîe** ou **dèrnîe** (Esserts-Blay) ; E. Cadet, Dernier-né, Dernièrement, Derrière, Fois.

**A1))** adj., dernier (ep. d'année, de mois, de semaine, de jour...) : **passâ**, **-â** / **-âye**, **-é** [passé] (001, 017 / 002) || **passâ** (378, Peisey-Nancroix). @ L'année dernière : **l'an passâ** (001, 002). @ Jeudi dernier : **(Lè) ddyu passâ** (001).

**B1))** ladv., en dernier lieu, ultimo : **ê dari** ou **in dari** (001) ; E. Fois.

DERNIÈREMENT adv., depuis peu, ces derniers temps : **darireman** (FEN), **darirmê** ou **dariramê** (Albanais 001), **darirmin** (Villards-sur-Thônes), **dariramin** (Thônes CRT 201), **daréramê** (Albertville), **dérirman** (Chablais) || **in dari** (Thônes) ; **sto tin** [ces (derniers) temps] (001).

DERNIER-NÉ an., benjamin ; culot, (enfant ou animal) dernier-né // dernier éclos // le plus chétif // le plus petit ~ d'une famille (portée // nichée // couvée) : **kwâtro**, **-a**, **-e** an. (Annecy 003, Ballaison, Leschaux, Saxel 002, Thônes 004) || **k(w)âtron** [petite limace grise] nm. chf. (Combe-de-Sillingy 018b | 003, 18a, Albanais 001), D. => Excroissance ; **râklyon** nm. chf. (001, 003, 004, Albertville 021) || **râklyura** nf. chf., R. Raclure ; **rkoulin**, **-na**, **-e** an. (Morzine), **rakoulin**, **-na**, **-e** (Cordon), **rkolin**, **-na**, **-e** (Villards-sur-Thônes), **rekwèlon** (021), R. => Regain ; **krwé** an. inv. (Arvillard), R. => Petit ; **ringo**, **ringa**, **ringue** an. (002) || **ringala** nf. chf. (FEN) || **rindola** nf. chf. (Balme-de-Sillingy), R. Gringalet ; **(ptyou, -ta, -e) darî**, **-re**, **-e** [(petit) dernier] an. (001) || **déryon** nm. chs. / nf. cfs. (003 JAG) ; **kin** [plus petit poussin d'une couvée] nm. (Samoëns) ; E. Pain.

DÉROBÉ adj. => Secret.

DÉROBÉE (À LA) ladv. **à la déroba** (Villards-sur-Thônes) ; => Cacheette.

DÉROBER vt., escamoter, subtiliser, prendre, chiper, voler : **aksipâ** [attraper adroitement] (Sallanches 049, Samoëns) ; **riflâ**, **trèpâ** (Saxel), **karotâ** [*carotter*] (Albanais 001), **flokâ** (049) ; **dérobâ** (Villards-sur-Thônes) ; **chipâ** (001, Côte-d'Aime) ; E. Droit.

**A1))** dérober à sa famille ; faire de petits larcins occasionnels : **fère on leu** [*faire un loup*] (001, Thônes), **fère ~ na niche** // **on rà** // **na rata** [faire ~ une niche // un rat // une rate] (Sevrier).

**A2))** se dérober, se soustraire, esquiver // fuir ~ les responsabilités /// un travail /// un coup de main /// des reproches /// une entrevue, manquer à ses devoirs, ne pas faire face à une situation pénible : **s'déb(i)nâ** [*se débîner*] vp. (001).

**A3))** se dérober, faiblir, (ep. des jambes, du sol) : **fotre l'kan** [foutre le camp] vi., **modâ** [partir] (001).

DÉROBERT fam. **Dérobê'** (Albanais).

DÉROCHER vt., tomber d'une falaise, tomber dans un ravin : **(sè) déroshî** (vp.) vi. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **dérostyé** (Marlens), **dérotché** (Bonneval en Tarentaise), **sè dérotchîe** (Esserts-Blay 328), **dérotsê** (Saint-Jean-de-Belleville), C. pp. **dérotchâ** m. (328), **dérotiyâ** (001), R. Rocher ; => Dégringoler, Démolir, Tomber.

DÉROCHOIR nm. => Dévaloir.

DÉROGATION nf. **dérogachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉROIDIR vt. => Déraïdir.

DÉRONZIER fam. **Déronzi** (FEN).

DÉROUILLÉE nf., cuisante défaite ; rossée : **déroulyà** (Villard-sur-Thônes 028) ; **rinchà** [rincée] (028).

DÉROUILLER vt. **déroulyî** (Saxel), **déroulyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Défaite, Dégourdir, Détendre, Rossée.

DÉROULEMENT nm. **déroulmê** (Albanais), **déroulamin** (Villard-sur-Thônes).

DÉROULER vt. **DÉROULÂ** (Albanais 001, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes, MSM) ; E. Détortiller.

**A1))** se dérouler, se passer, (ep. d'une manifestation, d'un événement) : **se passâ** vp. (001, Reyvroz).

**A2))** se dérouler, se passer, s'enchaîner, (ep. d'une opération, d'un travail) : **s'goupilyî** vp. (001) ; E. Organiser.

DÉROUTANT adj. **dérotin**, **-ta**, **-e** (Villard-sur-Thônes).

DÉROUTE nf. **DÉROTA** (Aix, Albanais 001 AMA, Villards-sur-Thônes), **déreuta** (Arvillard 228) ; E. Déconfiture.

**A1))** v., mettre en déroute : **épatushé** [dispenser] vt. (228), **fère kore** [chasser] (001).

DÉROUTER vt., dépister, semer (des poursuivants) : **KOBLyÂ** (Thônes | Albanais 001 BEA) ; **s(è)mâ** (001 PPA) ; **dérotâ** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** dérouter, faire changer de chemin : **dérotâ** vt. (001).

DERRIÈRE adv., à l'arrière ; prép., derrière ; nm., arrière (derrière) d'une maison, partie arrière (de derrière) d'une construction ; nm., train arrière (de derrière) ; nm., derrière, séant, postérieur, cul : **DARÉ** (Albertville 021b, Arith en Bauges 309b, Giétaz 215, Marlens, Mercury 220), **daryé** (Aillon-le-Vieux, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025b, Arvillard 228a, Montendry, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-de-Belleville 212, Table, Viviers-du-Lac), **DARI** (228b, 309a, Albanais 001, Alby-sur-Chéran 052, Annecy, Arêches, Bellecombe-en-Bauges, Chapelle-Saint-Maurice, Compôte en Bauges, Megève, Reignier 041b, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **darîe** ou **dèrîe** (Esserts-Blay), **dariyè** (Billième 173), **darnyé** (025a, Aix), **DÈRÉ** (Attignat-Oncin, Gets), **dèryè** (Saint-Martin-de-la-Porte), **déri** (036a, 041a, Boège, Chamonix 044, Cordon 083b, Habère-Poche, Houches, Magland, Morzine 081, Reyvroz 218, Saint-Pierre-Faucigny, Samoëns 010b, Saxel 002b, Thonon 036b, MSM), **dèri** (002a, 010a, 036a, 083a, Reyvroz, Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes), **dèryè** (Mâcot-la-Plagne, Petit-Coeur 320b), **dèryé** (021a VAU, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe), **dèryè** (320a, Côte-d'Aime), **dèryère** (Bourg-Saint-Maurice), **dyéri** (Bonvillard) ; E. Chambre, Côté, Cul, Déficit, Dernier, Dossier, Empressé, Sens. @ Habiter à l'arrière (de la maison) : **restâ su l'dari (d'la maison)** (001). @ Derrière la maison : **dari la maison** (001), **déri l'outâ** (083). \* **Être dari** [être situé (se trouver) derrière] (001). \* **Rèstâ dari su kâkon** [demeurer derrière chez qq.] (001). \* **(r)tornâ dari** [retourner ~ à l'arrière de / derrière (le troupeau // la voiture)] (001). \* **Rguétâ dari** [regarder ~ derrière / à l'arrière] (001).

**A1))** derrière tout près d'ici, (par) ~ ici // là ~ derrière, (d'une façon imprécise) : **dari-tyè** ladv. (001).

**A2))** ici derrière, là derrière, (d'une façon précise, en montrant du doigt) : **tyè-dari** ladv. (001), **itye déri**. (002).

**A3))** là-bas derrière pas très loin d'ici, (d'une façon imprécise) ; derrière, dans l'autre pièce (la pièce arrière) : **dari-lé** ladv. (001), **déri-lé** (081).

**A4))** là-bas derrière pas très loin d'ici, (d'une façon précise) ; dans l'autre pièce ; derrière la maison : **lé-dari** (001, 028), **lé-déri** (218).

**A5))** par là-bas derrière (d'une manière imprécise) : **par-lé-dari** (001).

**A6))** par derrière, par l'arrière : **p'dari** ou **pè dari** (001, 028), **par déri** (002), **pe déri** (036), **pè déri** (MSM), **pe daryé** (212).

**A7))** en passant par derrière, de par derrière : **p'dari** ladv. (001), **de pe daryé** (025).

**A8))** par derrière, dans le dos : **par daré** ladv. (215), **p'dari** (001), **pè déri** (MSM) ;

**deû lâ déri** [du côté arrière] (044).

**A9))** de derrière (qc), depuis derrière (qc.) : **dè darîyè** (173), **dè dari** (001), **d'daré** (220).

**A10))** adv. ou prép., derrière : **dari** (001), **darîe** ou **dèrîe** (Esserts-Blay).

**B1))** n., derrière, postérieur, séant, fondement, cul : **lâ-déri** nm. (002), **daré** (220), **dari** (001, 052).

**B2))** gros derrière, gros postérieur, gros cul, gros séant : **pètâ** [pétard] (001).

DERRIÈRE prép. => Derrière adv..

DES ai. m. / f. plur. (plur. de **on** [un] et **on-na** [une]) => Un (ai.).

DES art. partitif / prép. => Du.

DÈS prép., de, depuis, à partir de, (temps et lieu) : **DAI** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001b FON TAV, Annecy 003, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018, Côte-d'Aime 188, Gets, Giétaz 215, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier 041, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **dé** (001a, 028a, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges 153, Entremont-le-Vieux 310), **dêye** (Mâcot-la-Plagne), **dê(z)** (Aix, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Mâcot-la-Plagne, Petit-Coeur) ; **DAIPWÉ** (001) ; **adê** (025, Morzine 081).

**A1))** cj., dès, une fois, à peine, (+ pp.) : **on kou // pâ ptou // à pîn-na** (001) ; **na vai** (Megève). @ Mais dès le départ du médecin // mais une fois le médecin parti // mais dès que le médecin a été loin... : **mé on kou l'mèdsin modâ // mé l'mèdsin pâ ptou modâ // mé l'mèdsin à pîn-na modâ...** (001).

**A2))** dès que, à partir du moment où, aussitôt que, une fois que : **ON KOU KE** (001, 003, 028, Marthod), **on kou ki** (188), **on hyâzho ke** (002), **na vai ke** (Flumet) ; **dai kè** (001 BEA, 041, Petit-Coeur), **dé ke** (310, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **dê kè** (001, 328), **dé ko** (081), **adé keu** (Morzine) ; **astou ke** (001, 018, 153) ; **pâ petou ke** (Arvillard 228) ; **à pana ke** [à peine que] (228) ; **adê keu** (081) ; **d'abò (après) kè** (001), **d'abor ke** (Megève), **d'abôr ke** (215). @ Dès qu'il se met à pleuvoir, ça ne s'arrête pas : **on kou k'é sè ptè à plyuvre, y arête pâ** ou **on kou k'é t après plyuvre, y arête pâ** (001), **on hyâzho k'y èt après à plovoi, i ne s'arête pâ** (002) ; E. Tôl.

**A3))** du moment que, à partir du moment où : **dai lo' kè** loc. cj., **du momê kè** (001).

**B1))** adv., dès // depuis // à partir de ~ cet instant, dès lors, depuis lors, depuis ce moment-là : **dai lo'** [dès lors] adv., **daipwé rli momê** (001), **dai tyè** (001, 215).

**C1))** expr., du matin au soir : **dai l'matin tan k'à la né** (003, 004), **du matin tan k'à la né** (001).

**C2))** depuis quelque temps : **dai y a kâke tin** (004), **daipwé kâk(è) tin** (001).

**C3))** dès maintenant : **dazeurè** (173), **dai yora** (001).

DÉSABUSER vt. **dézabuzâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉSACCORD nm. **dézako'** (Albanais) ; E. Dispute.

DÉSACCORDER vt. **dézakordâ** (Albanais), **dézakourdâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSACCOUPLER vt. **dézakoblâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSACCOUTUMER vt. **dézakoutmâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSACIÉRER vt. **dézassèrî** (FEN).

DÉSACRALISER vt. **déssakralizî** (Villards-sur-Thônes).

DÉSACTIVER vt. **dézaktivâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSADAPTER vt. **dézadaptâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSACQUAINTER vt. **dézafèktâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉSACQUAINTANCE nf. **dézafèkchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉSAGRÉABLE adj., déplaisant, méchant : **sâlo, -a, -e** [*sale*] (jamais syn. de **kofo**) (Albanais 001, Saxel 002) ; **dézagrèabl(y)o** (Villards-sur-Thônes | 001) / **dézagrèyâblo** (002) // **déssevâblo** (Chambéry 025), **-A, -E**.

**A1))** n., personne désagréable, insociable, habituellement maussade, peu liante (homme ou femme) : **boshè / botyou** [bouc] nm. (002).

**A2))** adj., désagréable, taquin, taquinant, ennuyeux, ennuyant, ennuiquinant, emmerdant : **dézourdê, -ta, -e** (Leschaux) ; **déssevâblo, -a, -e** (025) ; **êgânyu, -za, -e**

(Albertville).

DÉSAGRÉGATION nf. **dézagrégachon** (Villards-sur-Thônes).

DÉSAGRÉGER (SE) vp., se décomposer, se défaire, (ep. d'on bouchon de liège...) : **rzolâ** vi., C. **é rzôle** [il se désagrège] (Albanais 001, Ansigny).

**A1)** désagrèger : **dézagrèzhî** vt. (001, Villards-sur-Thônes).

DÉSAGRÈMENT nm. **dézagrèman** (Saxel) / **-ê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

DÉSAJUSTER vt. **dézajustâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSALIÉNER vt. **dézalyènâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSALPAGE nm. => Alpage.

DÉSALPE nf. => Alpage.

DÉSALPER vt. => Alpage.

DÉSALTÉRER vt. **dézaltèrâ** (Albanais 001 AMA, Villards-sur-Thônes) ; **déchâ** (001, Reignier, FEN, MSM), **déshâ** (Faucigny FEN), **déssyâ** (FEN) ; => Abreuver, Soif.

DÉSAMIDONNER vt. **dézanpèzâ** (FEN).

DÉSAMORCER vt., désengrener, (une pompe) : **déguèrnâ** (Albanais 001).

**A1)** désamorcer (une mine) : **dézamorsî** (001, Villards-sur-Thônes).

DÉSAPPOINTEMENT nm. => Moue.

DÉSAPPOINTER vt. **dézapwintâ** (Albanais, Magland, Villards-sur-Thônes).

DÉSAPPROBATION nf. => Condamnation.

DÉSAPPROUVER vt. **dézaprovâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Condamner, Réprouver.

DÉSARÇONNER vt. **dézarçonâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSARGENTÉ adj., fauché, sans argent, démuné d'argent : **sê l'sou** [*sans le sou*] ladv. (Albanais), **à kro** [à creux], **kourâ**, **-âye**, **-é** [curé, nettoyé] adj. (Saxel) ; **dézarzhintâ**, **-â**, **-é** (Villards-sur-Thônes).

DÉSARGENTER vt., démunir qq. de son argent : **kourâ** [curer] vt. (Saxel), **plyomâ** [plumer] (Albanais) ; **dézarzhintâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSARMANT adj., qui coupe l'envie de se battre, qui fléchit la colère de qq. : **dézarmê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E** av..

DÉSARMEMENT nm. **dézarmamê** (Albanais) / **-in** (Aix, Villards-sur-Thônes).

DÉSARMER vt. ; laisser (qq.) ~ désarmé // sans réponse // pris au dépourvu // sans réaction : **DÉZARMÂ** (Aix, Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

DÉSAMORCER vt. **dézamorsî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉSARROI nm. ; discorde : **konfujon** [confusion] nf. (Villards-sur-Thônes) ; **dérai** nm. (FEN).

DÉSARTICULATION nf. **dézartikulachon** (Villards-sur-Thônes).

DÉSARTICULER vt., désassembler, disloquer : **démanmalâ** (Albanais), **déminmalâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. => Moulin ; **dénilyî** (FEN) ; **dézartikulâ** (028).

DÉSASSEMBLER vt. => Démonter, Désarticuler, Disloquer.

DÉSASSIMILER vt. **dézassimilâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSASSORTIR vt. **dézassorti** (Villards-sur-Thônes).

DÉSASTRE nm. **dézâstro** (Aix, Albanais 001, Marlens, Montagny vers Bozel, Saxel, Villards- Thônes) ; **katastrofa** [catastrophe] (001).

DÉSATREUX adj. **dézâstreû**, **-za**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉSAVANTAGE nm. **dézavintazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉSAVANTAGER vt. **dézavintazhî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉSAVANTAGEUX adj. **dézavintazheu** / **-ò** (Albanais) / **dézavintajeu** (Villards-sur-Thônes), **-EUZA**, **-E**.

DÉSAVEUGLER vt., tirer qq. de son aveuglement : **uvri lô ju** (à **kâkon**) vti. (Albanais PPA).

DÉSAVOUER vt. => Dédire.

DÉSAXER vt. **dézaksâ** (Villards-sur-Thônes).

DESCELLEMENT nm. **déssèlamin** (Villards-sur-Thônes).

DESCELLER vt. **déslâ** (Albanais), **déssèlâ** (Saxel, Villards-sur-Thônes).

DESCENDANCE nf. **déssandanse** (Albanais 001C, Saxel SAX.75b-16), **déchêdêssa** (001B), **déchindinsa** ou **-e** (001A, Villards-sur-Thônes) ; E. Engeance.

DESCENDANT adj. **déchandan** (Reignier) / **déchêdê** (Albanais) / **déchindin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

**A1))** en descendant : **dabâcha** adv. (Côte-d'Aime).

DESCENDRE vi., aller en bas ; vt., porter en bas ; abattre, tuer, (un oiseau, un gibier) ; descendre, aller en bas par, (un escalier) : **déchandre** (Cordon 083, Morzine 081, Reignier, Sallenôves, MSM), **déchêdre** (Albanais 001, Annecy 003, Saint-Jean-de-Sixt), **déchindre** (003 TER, Aix, Cruseilles 038, Thônes, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **déchindri** (Côte-d'Aime, Peisey-Nancroix), **déchihndrè** (Montvalezan), **déchwindre** (Reyvroz), **déssandre** (Giettaz 215a, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saxel 002), **déssêdre** (Bellecombe-en-Bauges 153, Doucy-en-Bauges, Hauteville en Coisin 236, Mercury, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Table), **dèshindre** (Côte-d'Aime), **déssindokh** (Esserts-Blay), **déssindre** (214a, 215b, Arvillard 228, Chambéry 025, Chautagne, Montendry 219), **déssindre** (Petit-Coeur), **désswindre** (Bellevaux 136), **déssêdre** (Billième), C. 1 => Fendre || ind. imp. (il) **déchandiye** (MSM) ; E. Foin. @ Descendre une échelle : **déchêdre on-n' étyèla** (001).

**A1))** descendre (du premier étage, d'une échelle, d'une montagne, dans un puits), aller en bas ; s'ébouler (ep. d'une montagne) : **alâ ba** vi. (002, 081, Reyvroz), **alâ bâ** (228, Montagny vers Bozel 026) ; **passâ ba** (Arith en Bauges) ; **déssandre ba** [descendre en bas] (002) ; **modâ bâ** (228).

**A2))** descendre, venir en bas : **v(e)ni ~ ba / bâ** [venir en bas] (002, 025, Arthaz / 228), **ni ~ bâ** /// **avar** (026).

**A3))** descendre, aller en bas, (de la montagne vers la plaine, vers le sud) : **alâ ba (pè Ban)** [*aller en bas (par Bons)*], **déssandre avô** (002), **alâ ava** (001, Albertville 021), **alâ avar** (026), **alâ aval** (Mâcot-la-Plagne) ; **parti avar** [partir en bas] (026) ; **dézêrpâ** (Bessans MVV 483), R. Alpe.

**A4))** descendre (du foin du fenil) : => Tomber.

**A5))** descendre au moyen d'un corde : **dékatèlâ** vt. (021), R. => Poulie.

**A6))** descendre, être en train de descendre : **être apré déchêdre** [*être après descendre*] vi., **être avà** [*être en bas*] (001) ; E. Foutre.

**A7))** descendre en courant, se dépêcher de descendre : **kori bâ** vi. (228).

**A8))** faire descendre (une pente) : **possâ bâ** (228), **peussâ avà** (001) ; **fère déchêdre** (001).

**A9))** descendre, porter ou mener en bas : **ptâ avar** (026), **portâ** /// **mênâ ~ davà** (001).

**A10))** descendre la foin de la montagne : **bâchî l'fan** [baisser le foin] (Cordon).

**A11))** faire descendre (des animaux, une traîne de bois...) dans une pente : **fotre** // **ptâ ~ avà** vt. (001).

**A12))** faire descendre d'un perchoir, d'un lieu élevé, d'un arbre : **dézhoshî** vt. (FEN).

**A13))** être descendu : **être avà** vi. (173), **être davà** (001).

**A14))** être en train de descendre : **être avà** vi. (001).

**B1))** expr., je ne peux ~ avaler // digérer ~ (un aliment : soit parce que j'ai la gorge douloureuse, soit que mon estomac le rejette aussitôt) : **i ne vu pâ déssandre** (002), **é vu pa déchêdre** [*ça ne veut pas descendre*] (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **déchènyo** (028) ; (tu, il) **déchan** (MSM), **déchin** (028), **dsin** (Jarrier), **dessihn** (Lanslevillard).

- Ind. imp. : (il) **déchindiye** (038), **déssandai** (214), **déchêdyâve** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **déssindâve** (Entremont-le-Vieux 310) ; (ils) **déssindâvan** (310).

- Ind. fut. : (tu) **déssêdré** (236).

- Ppr. : **déchandzan** (Megève), **déchènyin** (028).

- Pp. : => Descendu.

-----

DESCENDU adj. : **déchandu** (Reignier) / **déchêdu** pp. (Albanais 001, Annecy) / **déchènyu** (Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes) / **déssindu** (Arvillard 228, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe) / **déssindu** (Petit-Coeur), **-WÀ, -WÈ** || m., **déchandu** (Cordon), **déssandu** (Giétaz), **déssêdu** (Saint-Pierre-d'Albigny), **déssènyu** (378), **désswindu** (Bellevaux) || fs. **dèchindwà** (Peisey-Nancroix).  
**A1))** descendu (du premier étage, d'une échelle) : **ba**, **-ssa**, **-e** adj. (Saxel).  
**A2))** descendu (du fenil dans la grange, ep. du foin) : **ba** adv. (001).  
**A3))** (être) descendu (d'une montagne) : **(être) ~ davà** // **bâ** ~ vi. (001 / 228).  
**A4))** (être) descendu (à l'étage au-dessous) : **(être) dzo** vi. (001).

DESCENTE nf. ; pente ; facilité pour boire (ep. de qq. qui boit vite et bien) : **déchanta** (Reignier, MSM), **déchêta** (Albanais 001, Drumettaz), **déchinta** (Annecy TER, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **dèchinta** (Peisey-Nancroix), **déssanta** (Saxel), **déssinta** (Petit-Coeur) ; **dévalâ** (Compôte en Bauges) ; **drai-bâ** [*droit-en bas*] nf. (Arvillard 228). @ La descente des alpages : **la déchêta déz alpazho** (001).  
**A1))** descente rapide, pente rapide : **déripa** nf. (228), **ripa** (001).

DÉSCOLARISER vt. **déskolarizî** (Villards-sur-Thônes).

DESCRIPTIBLE adj. **dèskriptibl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DESCRIPTION nf. **dèskripchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉSÉCHOUER vt., remettre à flot (un bateau échoué) : **rèptâ à l'éga** (Albanais).

DÉSEMBOURBER vt. **arashî** [arracher] // **abadâ** [sortir] // **sòtre** // **trî** [tirer] ~ **d'la borba** [de la boue], **avai** [*avoir*] (Albanais) ; E. Débourber, Dépêtrer.

DÉSEMBOUTEILLER vt. **dézinboutèlyî** (Villards-sur-Thônes).

DÉSEMPARÉ adj., stupéfait, paniqué, perdu, éperdu : **pardu**, **-wà**, **-wè** [perdu] (Albanais) ; **amosho**, **-a**, **-e** (Arvillard 228), **abolordi**, **-yà**, **-yè** [abasourdi] (228) ; **trafolâ**, **-â**, **-é** (228) ; **ke sâ plu kai fâre** [qui ne sait plus que faire] (228), **k'sâ plye kai fère** (001) ; E. Épouvanté.

DÉSEMPARER vi. **dézinparâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Désemparé, Répit.

DÉSEMPLIR vt., vider (une bouteille) ; vi., se vider (ep. d'un magasin) : **dézanpli** vt. / vi. gv. 3 (Saxel), **dézèplyi** (Albanais), **dézinplère** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENCHAÎNER vt. **dézinshin-nâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENCHANTEMENT nm. **dézinshintamin** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENCHANTER vt. **dézinshantâ** (Villards-sur-Thônes) ; **dèsharmlyî** (FEN), R. Charme.

DÉSENCLAVER vt. **dézinklyavâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENCOLLER vt. **dézêkoûlâ** (Albanais).

DÉSENCOMBRER vt. **dézinkonbrâ** (Villards-sur-Thônes), **dékonbrâ** (FEN).

DÉSENCOUBLER vt. fl. => dépêtrer.

DÉSENCRASSER vt. **dézinkrassî** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENDETTER vt. **dézindètâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENFLAMMER vt. **dézinfl(y)amâ** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉSENFLÉ adj. **dézinflyo**, **-a**, **-e** (Albanais 001) ; **dékonflyo**, **-a**, **-e** (001).

DÉSENFLER vi. **dézanflâ** (Saxel), **dizêflâ** (Billième), **dézêflyâ** (Albanais 001b), **dézinflâ** (Villards-sur-Thônes 028), **dézinflyâ** (001a) ; **dékonflâ** (028), **dékonflyâ** (001).

DÉSENFUMAGE nm. **dézêfmazho** (Albanais), **dézinfmazho** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENFUMER vt. **dézêfmâ** (Albanais), **dézinfmâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENGAGER vt. **dézingazhî** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENGLUER vt. **dépètrâ** [dépêtrer] (Villards-sur-Thônes).

DÉSENGORGER vt. **dézingorzhî** (Villards-sur-Thônes), R. Gorge.

DÉSENGOURDIR vt. => Dégourdir, Déraidir.

DÉSENGRENER vt., désamorcer (une pompe) ; faire sortir, retirer de son engrenage : **dégrenâ** (Saxel), **déguèrnâ** (Albanais), **dézingarnâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENIVRER vt. => Dessoûler, Ivre.

DÉSENLACER vt., extraire // sortir // séparer ~ (des bras de qq.) : **dépatreulyé** (Arvillard).

DÉSENNUYER vt., distraire, dissiper l'ennui : **dézan-noyî** vt. (Saxel), **dézin-noyî** (Cruseilles, Villards-sur-Thônes), **dézan-nèyî** (FEN) ; **okupâ** [occuper] vt., **fère passâ l'tin** [faire passer le temps] vti. (Albanais).

DÉSENRAYER vt. **dézinrèyî** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENROUER vt., faire cesser un enrouement : **dérupâ** (Saxel), **déroupyâ** (Albanais, Combe-de-Sillingy 018, Villards-sur-Thônes) ; **déronshî** (FEN).  
**A1))** se désenrouer : **s'déroupyâ** [dégripper] vp. (001, 018).

DÉSENSABLER vt. **dézinsabl(y)â** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DÉSENSIBILISER vt. **déssinsibilizî** (Villards-sur-Thônes).

DÉSENSORCELER vt. **dézinsorzèlâ** (Villards-sur-Thônes), **déssorsèlâ** (FEN)..

DÉSENTORTILLER, vt., démêler, débrouiller, dénouer, (une pelote de laine...) : **dékatoiyî** vt. (Albanais) ; **dézinvariantoyî** (Villards-sur-Thônes 028), **divorteuilyé** (Billième C. => Empailler) ; **dézintortilyî** (028) ; E. Détortiller.

DÉSENTRAVER vt., ôter l'entrave à un animal : **dékoblâ** (Saxel), **dézinkoblâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **dézintravâ** (028).

DÉSENVOÛTEMENT nm. **dézêvoûtmê** (Albanais).

DÉSENVOÛTER vt. **dézêvoûtâ** (Albanais), **dézinvoûtâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **désharmâ** (028).

DÉSÉPAISSIR vt. => Démarier.

DÉSÉQUILIBRÉ adj. (mentalement), qui a perdu la boule : **bolâ**, **-âye**, **-é**, R. Boule (Saxel).

DÉSÉQUILIBRER vt. **dézékilibrâ** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes).

DÉSERT adj. (ep. d'un lieu où la solitude paraît pesante, et même un peu angoissante qqf.) : **sèran**, **-na**, **-e** [lugubre, sinistre] (Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **solè**, **solèta** / **soltâ**, **solète** / **soltè** (Albanais 001).  
**A1))** désert, vide de monde, isolé : **érmo**, **-a**, **-e** (028), **dézê(r)**, **-rta**, **-e** (001 | Chambéry).  
**B1))** n, désert : **DÉZÊ'** nm. (Albanais, Arvillard), **dézêr** (Aix, Chambéry, Thônes).  
**B2))** écart, lieu // endroit ~ désert // éloigné du village : => Coin.

DÉSERTER vt./vi. (ep. d'un soldat) : **dézartâ** (Albanais 001, Châble-Beaumont, Villards-sur-Thônes 028), **dézértâ** (Chambéry), **dézêrtâ(r)** (FEN | Lanslevillard 286), C. 1.  
**A1))** désert, refuser de faire son service militaire : **ne pâ s'alâ randre** [*ne pas s'aller rendre // ne pas rejoindre sa caserne*] (Saxel).  
**A2))** désert, ne plus fréquenter, (un lieu) : **émoshé** (Arvillard), R. => Glisser ; **plyè rèptâ lô pi (â /// dyè)** [*ne plus remettre les pieds (à /// dans)*] (001).  
 --C. 1-----  
 - ind. prés. : (il) **dézêrte** (001) ; (ils) **dézêrtan** (028, Cohennoz), **dézêrton** (001), **dézêrtô** (286).  
 -----

DÉSERTEUR n. **dézarteu** ou **dézartò** (Albanais) / **dézêrteu** (FEN), **-za**, **-e** || **dézarteur** nm. (Saxel).

DÉSERTS (LES) nv. (CO, ct. Saint-Alban-Leyse depuis 1973, Massif des Bauges, Savoie), R. *de Deserto* (1356) < "terrain pauvre, inculte" : **Lou Dézèr** (ECB), **Lô Dézè** (Albanais) ; Nhab. Désertier.  
**A))** Les hameaux : Combe (La), Favres (Les), Féclaz (La), Gérards (Les), Plainpalais, Pleurachat (Le).  
 - Prière d'une bonne femme des Déserts : **Sin Metsé lè djwin-no**, **T'é lè frâre dè ntra pâtyère**, **T'â krèssu dyin ntra shènavyère**, **É mon-n éfan k' t'a fé**, **Sî-zho pâ ta groussa** [Saint Michel le jeune, tu es le frère de notre pétrin, tu as grandi dans notre chènevière, c'est mon fils qui t'a fabriqué ; ne suis-je pas ta grand-mère ?] (MIQ 21 CPS 212). Pour comprendre cette prière, voir CPS 211-212.

DÉSESPÉRÉ adj. (ep. d'un cas, d'une cause, d'une voix...) : **pardu, -wà, -wè** [perdu] (Albanais 001, Arvillard). @ Son cas est désespéré : **al pardu** [il est perdu] (001).

DÉSESPÉRER vt. (qq.), faire perdre l'espoir (à qq.), désoler, mettre au désespoir ; vti., désespérer de (qq. /// inf.) ; vi., perdre l'espoir : **DÉZÈSPÈRÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028, MSM).

**A1))** se désespérer, perdre espoir ; se tourmenter : **SÈ DÉZÈSPÈRÂ** vp. (001, 028), **se markorâ** (Arvillard).

DÉSESPOIR nm. **dézèspwâ** (Albanais 001), **dézèspwâr** (Saxel 002), **dèspèrinse** (Arvillard).

**A1))** v., sombrer // tomber ~ dans un profond désespoir : **se mètre u dézèspwâr** [se mettre au désespoir] (002), **tonbâ dyê on gran dézèspwâ** [tomber dans un grand désespoir] (001).

**A2))** être très désespéré : **être u gran dézèspwâ** [*être au grand désespoir*] (001).

DÉSHABILLER vt., dévêtir ; dénuder : **DÉZABLYÏ** gv 1 (Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **DÉZABLYI** gv. 3 (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **dézabèlyé** (Aix), **dézarbilyè** (Côte-d'Aime), C. é **dézablye** [il déshabille] (003, 004), **é dézablyai** (001) => Habiller ; **dév(è)ti** (001b, Saxel 002 | 001a), **dévèti** (Albertville), **défti** (Combe-de-Sillingy, Morzine JCH), C. => **vti** [vêtir] (001, 002) ; E. Aiguille.

**A1))** se déshabiller, se dévêtir ; se dénuder : **SE DÉZABLYI** (001) ; **se dév(è)ti** (001, 002 | 001).

DÉSHABITUER vt. : **dézabitwâ** vt. (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **doutâ l'abituda** [ôter l'habitude] vti. (001), **fère pèdre l'abituda** vti. (001).

DÉSHÉBANT nm. **dézarban** (Reignier), **dézarbê** (Albanais), **dézèrban** (Côte-d'Aime).

DÉSHÉBER vt., arracher l'herbe, monder, sarcler : **arashî l'érba** vi. (Albanais 001) ; **trère l'érba** (Saxel 002) ; **dézarbâ** (001, Reignier, Villards-sur-Thônes 028) || **arbolâ** ou **èrbolâ** (Côte-d'Aime) ; **mondâ** (001, 028, Billième, Montagny vers Bozel) ; **voutâ lou mandin** [ôter les mauvaises herbes] vi. (Flumet).

**A1))** sarcler, enlever l'herbe avec la houe ; casser la croûte sèche de la terre ; déchaumer ; enlever les mottes de gazon : **ékrou(I)â** [*écrouter*] vt. (002 | 001) ; E. Biner.

DÉSHÉRITER vt. **dézértâ** (Albanais 001b, Arvillard), **dézéritâ** (001a, Villards-sur-Thônes), **déshtâ** ou **dézhtâ** (FEN).

DÉSHONNEUR nm., infamie : **dézonò** ou **dézoneu'** (Albanais 001), **dézonor** (Villards-sur-Thônes 028), **dézoneur** (Saxel) ; **vargonye** [honte] nf. (001, 028).

DÉSHONORER vt., faire perdre l'honneur à, faire rejaillir la honte sur : **DÉZONORÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028, MSM) ; **fère vargonye** [faire honte] (001, 028), **évargonyî** (001).

**A1))** déshonorer, discréditer, traîner dans la boue, salir la réputation de qq. : **trénâ p'bâ kè têra** [traîner plus bas que terre] vt. (Montagny vers Bozel), **trénâ pè ba k'têra** (001) ; **ptâ pè ba k'têra** [mettre plus bas que terre] (001).

DÉSIGNATION nf. **dézinyachon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

DÉSIGNER vt. **dézinyî** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **déznyî** (001a), **dèznyé** (Arvillard), pp. **dézinyà** (001, Billième).

DÉSILLUSION nf. **dézilujon** (Aix, Albanais).

DÉSILLUSIONNER vt., désenchanter, désappointer : **dézilujnâ** (Aix, Albanais).

DÉSINCARCÉRATION nf. **dézinkarsèrachon** (Albanais, Chainaz-les-Frasses).

DÉSINCARCÉRER vt. **dézinkarsèrà** (Albanais, Chainaz-les-Frasses).

DÉSINFECTANT an. **dézinfèktê** (Albanais) / **dézinfèktin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

DÉSINFECTER vt. **dèpwèznâ** (Saxel) ; **dézinfèktâ** (Albanais, Giétaz, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes) ; E. Désodoriser.

DESINGY nv. (CO, ct. Seyssel, Haute-Savoie), mentionné au 13e s., R. lat. \**Decimiacum* < hn. lat. *Decimius* + suff. *-acum* : **Dzinzhi** (Albanais 001, ECB) ;



Nhab. Desingeois ou Desingypan ; Shab. **lé kankwêrle** [les vers blancs = les larves de hannetons] nf. (001), R. => Hanneton. Voir sigle MCD.

A)) Les hameaux : Clennaz, Davanod, Pelly, Planaz, Tagny, Vannecy.

A1)) **Kremé** [Crumel], anciennement *Cremel*.

A2)) **Valîre** [Vallières].

A3)) **Rèzu** [Risoud], anciennement *Risoux, Risod*.

A4)) **Vinshîre** [Vincières].

A5)) **Sharnu** [Charnod], autrefois *Charnoz < Charnoud*.

A6)) **Sornî** [Sornier].

A7)) **Deuvre** [Douvre], R. gaul. *Dubron* [eau courante] ; Shab. **lô bigo** [les bigots].

A8)) **Étrâblyo** [Étrables] ; Shab. **lô golu** [les ivrognes].

DÉSINTÉRESSÉ adj., plein de générosité : **dézintèrèchèà, -à, -è** pp. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **k'fâ pâ sê p'lô sou** [qui ne fait pas ça pour de l'argent] (001).

DÉSINTÉRESSER vt., dédommager, payer son dû à qq. : **payî** [payer] ; **rêborsâ** [rembourser] ; **dédamazhî** (Albanais 001), **dédomazhî** (Villards-sur-Thônes 028).

A1)) se désintéresser, ne plus prendre d'intérêt (à qc), ne pas témoigner de l'intérêt : **se dézintèrèssî** vp. (001, 028, Saxel), pp. => Désintéressé.

A2)) s'en désintéresser, se désintéresser de qc., ne plus s'en préoccuper, ne plus s'en inquiéter : **s'ê batre lô flyan** [s'en battre les flancs] (001), **s'ê fotre mè d'l'an ~ karêta** // **dou mîlo** [s'en moquer comme de l'an ~ quarante // deux mille] (001).

DÉSINTOXIQUER vt. **dézintoksikâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **passâ u trwai** [passer au pressoir] (plaisant) (001), **passâ u treuà** (Billième).

DÉSIR nm. **dézi** (Albanais COL) ; => Envie, Idée, Impatient, Intérêt.

A1)) désir violent, caprice : **invyozitâ** nf. (FEN), R. Envie.

DÉSIRABLE adj. **dézirâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **dézirâblyo** (Albanais).

DÉSIRER vt. **dézirâ** (Albanais 001, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), C. ind. prés. (il) **dézi-ao [désiao]** (Bessans MVV 449) ; **volai** [vouloir] (001, 002) ; **avai invyâ** [avoir envie] (028).

A1)) laisser à désirer, être inachevé, être mal fait, être défectueux : **lassî à dézirâ** [laisser à désirer] (002), **léssî à dézirâ** (001) ; **être ni fé ni à fêre** [être ni fait ni à faire] (001).

DÉSIREUX adj. : **kè vodrè bin** [qui voudrait bien] ladj. (Albanais).

A1)) très désireux, possédé d'un désir irrésistible : **invartnâ, -â, -é** (Thônes).

DÉSISTER (SE) vp. (de), renoncer (à), se retirer (de) : **se déportâ (de)** (Sallanches, Saxel, Thônes) ; **léssî** vt., **abandnâ** (Albanais 001) ; **rnonsî (à)** vti. (001) ; **s'dézistâ** (Villards-sur-Thônes) ; **s'artrî** ou **sè rtrî** (001) ; E. Débarrasser (Se).

DÉSOMBÉIR vi. **dézobè-i** gv.3 (Albanais 001b), **dézobèyi** (001a, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **dézoubyi** (Arvillard) ; **ne pâ ékutâ** (plus courant) (001, 002).

DÉSOMBÉISSANCE nf. **dézobè-issansa** (Albanais 001), **dézobèyissansa** (001, Saxel), **dézobèyissinsa** (Villards-sur-Thônes).

DÉSOMBÉISSANT adj. **dézobè-issê** (Albanais 001) / **dézobèyissan** (Saxel) / **dézobèyissê** (001) / **dézobèyissin** (Villards-sur-Thônes) // **dégotê** [dégoûtant] (001), **-TA, -E** ; **pin-niblyo, -a, -e** [pénible] (001).

DÉSOMBLIGER vt. **dézoblijî** (FEN).

DÉSODORISER vt., ôter // débarrasser de ~ une (mauvaise) odeur // une odeur désagréable // l'odeur d'un objet neuf : **dépèstâ** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes), R. Peste ; **dépweznâ** (002), R. Poison ; **dépounézî** (002), R. Punaise ; **doûtâ l'môvé go** [enlever la mauvaise odeur] (Albanais) ; E. Désinfecter.

DÉSŒUVRÉ an., oisif, qui s'ennuie : **dézovrâ** (Samoëns) / **dézouvrâ** (Arvillard) / **dézuvrâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **-Â, -É** ; **k'sâ pâ ~ s'okupâ** // **k'branlâ** // **k'fêre** [qui ne sait pas ~ s'occuper // quoi branler // quoi faire] (001). @ Il est désœuvré : **é sâ pâ k'branlâ** (001) ; E. Fainéant, Flandrin, Flâneur.

A1)) être ~ désœuvré // oisif, ne pas savoir ~ que / quoi ~ faire : **ne pâ savai ke la batre** [ne pas savoir quoi la battre] (Saxel 002), **pâ savai k'branlâ** [ne pas savoir quoi

branler] (001), **ne pâ savai ke fâre de son kwér** [ne pas savoir que faire de son cuir] (002), **pâ savai k'fère d'sa korla** [ne pas savoir quoi faire de sa peau] (001) ; **brankinyolâ** (001, 028).

DÉSOLANT adj. **dézolê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

DÉSOLATION nf. ; misère, pauvreté ; catastrophe : **DÉZOLACHON** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes), **dézôlachou-n** (Lanslevillard).

DÉSOLÉ adj., chagriné, inquiet ; pitoyable, qui fait pitié : => pp. Désoler.

DÉSOLER vt., chagriner, rendre inquiet ; consterner : **DÉZOLÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Chambéry 025, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-de-Sixt, Samoëns 010, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **dézolê** (Jarrier), C. ind. prés. **é dézôle** [il désole] (001) / **i dézoûle** (025).

**A1))** se désoler, se chagriner, s'inquiéter ; se morfondre : **SE DÉZOLÂ** vp. (001, 003, 004, 025).

**A2))** désoler, faire mal au coeur, peiner profondément, chagriner : **fâre mâ** [faire mal] (010).

**A3))** hurler la nuit d'une voix plaintive (ep. des chiens) : **sè dézolâ** vp. (Bonneval en Tarentaise).

DÉSOMBRE vt. => Ombre.

DÉSORDONNÉ an., (personne) qui n'a pas d'ordre : **sorbatan, -na, -e** (Albanais 001) ; **trin-nî, -îre, -e** ; **brafa** nf. chf. (001) ; **tét-ê-l'ê'** [tête en l'air] nf. chf. (001) ; **kè lésse to trénâ** [qui laisse tout traîner] ladj. (001).

**A1))** qui a des vêtements en désordre : **démontâ, -âye, -é** [démonté] (Saxel).

DÉSORDONNER vt., semer le désordre : **dézordonâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉSORDRE nm. ; pagaille, pagaye, tohu-bohu, confusion, pêle-mêle : **dézoudro** (Saxel 002), **dézôdro** ou **dézôrdro** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **chni** [chenil] (028, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon) ; **totubôtu** (Thônes 004), R. hébr. (2ème verset du 1er chapitre de la Genèse) *tohoû va bohoû* [lat. (Vulgate) *inanis et vacua* = désert, solitude, néant] (DS4 17), D. => Couci-couça, Estime, Lot ; E. Débandade, Tumulte.

**A1))** n., désordre matériel ou moral, mauvais agissement : **komêrso** nm. (002).

**A2))** grand désordre, pagaille : **chantyé** [chantier] nm. (001).

**B1))** vt., mettre en désordre : **anborassî** [embarrasser] (002) ; **èskargotâ** ou **ésharbotâ** (FEN), R. 2 => Chouette ; **ptâ sîn dèchu dèzeu** [mettre sens dessus dessous] (378) ; E. Remuer.

**C1))** ladv., en désordre, désordonné, sans ordre, sens dessus-dessous, non rangé, laissé n'importe comment, épars (éparpillé) à travers la pièce ou la cour : **à l'arbata** (001, 028) ; **à la mâlourya** (001), R. 1 ; **à totubôtu** ou **à tubôtu** (004), **à bustè-kwà** [tête-bêche] (Albertville), **in dézôrdro** (028) ; **(tot) à l'abada** [tout sorti] (001, 028) ; **tot in l'ér** [tout en l'air] (028), **tot ê l'ê'** (001) ; **tot abrèshku** (028) ; **à la bdôla** (Reignier), R. => Fuir ; E. Chavirer, Éparpillé.

**C1a))** en désordre, à la débandade : **à la digron-na** ladv. (Billième), R. => Dilapider, D. => Un ai..

**C2))** en désordre, non aligné, désordonné, (ep. des plantations) : **à la brafa** [*à la brasse*] ladv. (002).

**D1))** en désordre : **ésharbotâ** ou **ésharavoutâ, -â, -é** pp. (FEN), R. 2.

--R. 1-----

- **mâlourya** < lat. *mala hora* [à la male heure = à la mauvaise heure]

DÉSORGANISER vt. **dézorganizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Débâcle.

DÉSORIENTÉ adj. => pp. Désorienter.

**A1))** désorienté, paumé, déboussolé : **teut amgsho, -a, -e** (Arvillard).

DÉSORIENTER vt. ; faire perdre la tête, affoler, paumer, déboussoler : **dézoryantâ** (Albanais 001b, Saxel), **dézoryintâ** (001a, Villards-sur-Thônes) ; **déssorelyé**

(Arvillard) ; **éssarvazhé** (Doucy-en-Bauges) ; E. Complètement.  
**DÉSORMAIS** adv. **dèzora** (Saxel, SAX 146a34), (**dai**) **yora** [(dès) maintenant] (Albanais), **dè vora** (Villards-sur-Thônes) ; **dézormé** (Annecy).  
**DÉSOSSER** vt. **dézossâ** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), **dizoussâ** (Billième), **dénossâ** (Saxel).  
**DESQUAMATION** nf. : **pèlye** (Albanais 001) ; **kan on** ~ **pèle** // **pèlye** [quand on pèle] (001) ; E. Peler, Pellicule.  
**DESQUAMER** vt. => Peler.  
**DESSABLER** vt. **déssabl(y)â** (FEN | Albanais).  
**DESSAISIR** vt., déposséder, (qq. de qc.) : **doûtâ** [ôter (qc. à qq.)] (Albanais 001).  
**A1))** se dessaisir (de qc.), céder (qc.) : **balyî** [donner (qc)] (001) ; **vêdre** [vendre (qc.)] (001).  
**DESSALER** vt. (la morue, la viande) : **DÉSSALÂ** (Albanais 001, Arvillard, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** faire dessaler : **fère** // **ptâ** ~ **déssalâ** vt. (001).  
**A2))** mettre (à) dessaler : **ptâ** // **mètre** ~ **déssalâ** vt. (001 // Saxel 002).  
**DESSAOULER** vt. => Dessoûler.  
**DESSÉCHÉ** adj., **ruti**, **-yâ**, **-yè** [séché] (Albanais) ; **ékhemî** m. (Sallanches) ; E. Atrophié, Douve.  
**A1))** desséché superficiellement par le soleil (ep. d'une terre fraîchement labourée) : **stâtanyèlâ**, **-â**, **-é** (Albertville).  
**A2))** desséché, rabougri, flétri, fané : **fwin-nâ**, **-â**, **-é** (Samoëns) ; **flyapo**, **-a**, **-e** (Annecy).  
**DESSÈCHEMENT** nm., flétrissement, dépérissement, (d'une plante, des fruits d'un arbre, à cause de la chaleur, par manque d'eau, faute de suc nourricier) : **fwin-na** nf. (Samoëns).  
**DESSÉCHER** vt., flétrir avant maturité, (les plantes, les fruits, les pois, les haricots) ; vi., se dessécher, flétrir avant d'arriver à maturité, (ep. des plantes, des fruits, des pois, des haricots...) : **FWIN-NÂ** (Balme-de-Sillingy, Samoëns, Thônes), R. => Fouine, D. => Vent ; **déssèshî** (Villards-sur-Thônes), **déssèti** (Albanais) ; E. Douve, Peler, Vent.  
**DESSEIN** nm. => Idée, Intention, Projet.  
**DESSERRER** vt. ; desserrer le frein de la charrette : **DÉSSARÂ** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **déssérâ** (Saxel), C. => Serrer ; **direuvâ** (Billième 173), C. 1 ; E. => Jeu, Parler.  
 --C. 1-----  
 - Ip. : (2e p.) **dirouva** (173).  
 -----  
**DESSERT** nm. **déssè'** (Albanais 001), **déssè** (Reignier), **déssêr** (Aix, Chambéry, Giétaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **déssér** (Saxel) ; E. Grillée, Pain (perdu).  
**A1))** dessert sucré (crème ou pâte) : **myon-né** nm. (Billième).  
**DESSERVIR** vt. (la table, un lieu en car ou en train) ; rendre // faire // effectuer // assurer ~ un service ~ public // communautaire, (ep. d'un facteur, d'un curé, d'un autocar, d'un chemin) ; rendre un mauvais service à qq., lui nuire, lui faire de l'ombre : **déssarvi** gv. 3 (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** desservir (une table) : **déssarvi** vt. (001B) ; **débarassî** [débarrasser] vt. (001A, Cordon), **débaraché** (Bonneval en Tarentaise).  
**A2))** desservir un champ : **défti** vt. (FEN).  
**B1))** passage qui dessert un champ : => Passage.  
**DESSILLER** vt., ouvrir, (les yeux) : **désslyê** (Esserts-Blay).  
**DESSIN** nm. **déssin** (Albanais 001 PPA, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **déssin** (001 CHA, 002).  
**A1))** dessin humoristique => Blague.  
**DESSINATEUR** n. **déssinateu** / **-ò**, **-euza** / **-òyza**, **-e** (Albanais) || **déssinateur** m. (Aix).  
**DESSINER** vt. **déssinâ** (Albanais 001b, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes),

**dèsnâ** (001a, Arvillard).

DESSOUDER vt. **désseûdâ** (Saxel), **déssodâ** (Albanais), **déssoudâ** (Villard-sur-Thônes).

DESSOÛLER vt., dessauler, désenivrer, dégriser, faire cesser // sortir de // tirer de ~ l'ivresse ; vi., cesser d'être ivre : **déssouîlâ** (Saxel, Viviers-du-Lac, Villards-sur-Thônes), **déssûlâ** (Albanais 001, Annecy 003), **déchulâ** (001, 003, Thônes 004), **déchoûlâ** (Combe-de-Sillingy), **déshoûlâ** (FEN) ; **fère passâ la kwéta** [*faire passer la cuite*] (001).

**A1))** se dessoûler : **s'déssulâ** vp. (001b, 003b), **s'déchulâ** (001a, 003a, 004).

DESSOUS adv. **dazot** (Bessans), **dzeu** ou **dezeu** (Arvillard 228), **dèzeu** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur 320b), **DZO** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Chambéry 025cA, Chamonix 044, Cruseilles, Gets, Leschaux, Montendry 219b, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe 214c, Reignier 041, Saxel 002b, Thônes 004b, Thonon, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **dezo** (002a, 004a, 214b, 219a, Bellecombe-en-Bauges 153, Bogève 217, Compôte en Bauges, Flumet, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Table), **dèzo** (214a, 025bB, Albertville, Esserts-Blay 328), **dèzô** (Billième), **dèzo(t)** (320a, Aillon-le-Vieux 273, Aix, Bâthie, Giettaz, Houches, Montendry, Saint-Thomas, Sainte-Foy-Tarentaise 016b dc., Tours-en-Savoie | 016a fgm., Tignes), **dèzôt(e)** (Côte-d'Aime | Mâcot-la-Plagne), **dozo** (025aC, Mercury), **dzâ** (Lanslevillard 286), **dzot** (Saint-Martin-de-la-Porte), **dzô** (Semine) ; E. => Celui, Fondations, Sens, Sous-Bois.

**A1))** là-dessous, ici dessous, là en-dessous : **ityè-dzo** adv. apc., **tyè-dzo** apv. (001), **ityeu dzo** (002), **bâ ityeu-dzeu**, **bâtyeu** (228) ; **lè dzâ** (286).

**A2))** là-bas dessous (imprécis) : **ilé-dzo** apc., **lé-dzo** apv. (001).

**A3))** en-dessous, au-dessous, en-bas : **andzo** (002, 041), **in-ndzo**, **inddzo**, **in-nzo**, **êdzo** (001b), **indzo** (001a, 003, 028, 044), **an dèzo** (214), **ê dezo** (153), **ê dèzo** (273).

**A4))** depuis dessous : **dè dzo** (001a, 002), **dèpwé dzo** (001b).

**A5))** là-bas dessous (d'une façon précise) : **dzolé** (001).

**A6))** là-bas dessous (d'une façon imprécise et plus éloignée que **dzolé**) ; dans la pièce au-dessous, en bas, (contraire de **lénô** [là-haut]) : **lédzo** (001).

**A7))** par dessous, par en-dessous : **pè dzo** (001, 028), **peu dzeu** (228).

**A8))** juste dessous : **drai dezò** (025), **drai dzo** (001).

**A9))** par là-dessous (imprécis) : **partyè dzo** (001), **pèrtye dezo** (217).

**B1))** prép., sous, dessous : **DZO** (001b), **dezo** (002), **zo** (001a, 002), **dèzeu** (026), **dèzo** (328), **dozo** (220).

**B2))** au-dessous de, en dessous de : **êdzo** / **indzo** / **in-nzo** / **in-ndzo** / **inddzo** ~ **de** (001), **u dezo de** (004), **dezo** (189), **in dzeu de** (228), **ê dèzo** (273) ; E. Dénigrer.

**B3))** de dessous lui : **dè dèzo lui** (320).

**C1))** n., dessous, partie inférieure d'un objet ; désavantage, infériorité. - au plur., sous-vêtements, vêtements de dessous, (d'un homme ou d'une femme) ; (les) dessous (d'une affaire) : **DZO** nm. (001, 028), **dezo** (002) ; E. Sous (prép.).

**C2))** dessous, désavantage, (dans une lutte, une discussion) : **DZO** nm. (002).

**C3))** dessous-de-table, pot-de-vin, épingles d'un marché, exaction, bakchich : **dzo-d'tâblya** nm. (001) ; **drôleri** nf. () ; **pata** nf. (Grenoble vieux texte).

**C4))** dessous-de-plat : **dzo-d'plyà** nm. (001).

**C5))** dessous-de-bouteille : **dzo-d'botolye** nm. (001).

**C6))** sous-nappe, nf. : **dzo-d'napa** nm. (001).

**C7))** sous-main : **dzo-man** nm. (001, 028).

**D1))** v., avoir ~ le désavantage // le dessous, (dans une lutte) : **avai le dzo** (001, 002, 003, 020).

**D2))** verser // donner des ~ pots de vin // dessous-de-table // bakchich : **gréssî la pata** [graisser la patte] vti. (001).

DESSOUS-DE-PLAT nm. => Dessous.

DESSOUS-DE-TABLE nm. => Dessous.

DESSUS adv., au-dessus : **DSU** (Aix, Albanais 001, Alex, Annecy 003, Arvillard 228a, Aussois, Balme-de-Sillingy 020, Bellevaux, Boège, Cordon, Gets, Jarrier 262, Morzine 081 JCH, Reyvroz, Saxel 002a, Sevrier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **dessu** (002b, 228b, Celliers 319, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114b, Flumet, Giétaz, Lanslevillard 286, Mâcot-la-Plagne 189, Megève, Montendry 219, Petit-Coeur), **dèssu** (114a, Billième 173, Gets 227, Mâcot-la-Plagne, Reignier 041, Saint-Jean-de-Sixt, Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes), **dech**i (Table 290b), **dechu** (290a, Chambéry 025b), **dèchu** (025a, Albertville), **dèchu** (Aix, Bâthie, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Hauteville en Coisin 236 AMH, Houches, Montagny vers Bozel 026, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **dochu** (Mercury) || **su** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Celui, Sens.

**A1))** là-dessus ; sur // à ~ ce sujet ; sur ces entrefaites : **(i)tyè-dsu** (001), **ityeu-d(es)su** (002, 228), **ityeû dechu** (290), **là-dechi** (290).

**A2))** là-bas dessus ; là-haut dessus (mais pas à la verticale de l'endroit où nous sommes, qui se dit **lénô**) : **(i)lé-dsu** (001b, 002, SAX 56b-27 | 001a).

**A3))** au-dessus, en dessus, en amont, en haut, plus haut, plus élevé, (ep. d'un objet, par rapport à un autre) : **in-ndsu** / **indds**u / **indsu** / **in-nsu** / **êdsu** (001b), **ê dessu** (114), **in dsu** (001a, 003, 028).

**A4))** au-dessus, en dessus, en amont, en haut, plus haut, plus élevé, (ep. d'un village, d'un lieu, par rapport à un autre) : **in-ndam**o (001) ; **in-ndsu** / **indds**u / **indsu** / **in-nsu** / **êdsu** (001), **in dsu** (028), **u dechu** (236). @ Ansigny se trouve au-dessus d'Albens : **Ansnyi s'trûve in-ndam**o (**in-ndsu**) **d'Arbin** (001).

**A5))** au-dessus, là-haut, dans la pièce au-dessus : **lénô** (001) ; E. Haut.

**A6))** par dessus ; par en-dessus ; en dessus ; en plus, en outre, de plus ; gratuitement : **pè dsu** (001, 028), **par su** (Bellevaux), **pè dessu** (286), **pè dèssu** (173, 227), **par su** (002), **par dechu** (378), **pèr dechu** (026), **por dessu** (319) || adv. (prép.), **pèr an dsu (dè)** (041).

**A7))** sens dessus dessous : **sêssudzo** ou **sinsudzo** (001b), **sin dsu dzo** (001a, 028).

**B1))** prép., sur, dessus : **DSU** (...), **dessu** (002, 228), **dèchu** (021, 025).

**B2))** au-dessus de, en dessus de, en amont de, en haut de, plus en hauteur que, plus élevé que, (ep. d'un village, d'un lieu, par rapport à un autre) : **in-ndam**o **de**, **in-ndsu** / **indds**u / **indsu** / **in-nsu** / **êdsu** ~ **de** (001b), **in dsu de** (001a, 228), **hyô dessu**, **pe dessu** (228), **dessu** (189a, 228), **ê dessu** (189b, 271), **an dsu do** (081) ; E. Louanger. @ Ansigny se trouve au-dessus d'Albens : **Ansnyi s'trûve** ~ **in-ndam**o // **in-ndsu** ~ **d'Arbin** (001).

**B3))** au-dessus de (ses forces...) : **u dessu** (219), **in dsu** (001).

**B4))** de dessus : **dè dsu** (001), **d'in dsu** (262).

**C1))** n., partie supérieure d'un objet ; surface d'un liquide ; avantage, supériorité : **DSU** nm. (...), **dessu** (002), **dèssu** (173) ; E. Couvre-lit, Dos, Étage, Guérir, Sur.

**C2))** dessus, avantage, (dans une lutte, une discussion) : **DSU** nm. (...) ; **gânyà** [**gagné**] nm. (002, Reignier).

**D1))** v., avoir l'avantage, le dessus, (dans une lutte) : **avai lè dsu** (001), **avai le dsu** (002).

**D2))** prendre le dessus, dominer son adversaire dans un combat : **prêdrè lè dsu** (001), **prêdrè l'dèssu** (173).

DESTIN nm. : **dèstinâ** [destinée] nf. (Albanais 001) || nm., **dèstin** (Aix, Villards-sur-Thônes 028) ; **so'** nm. (001), **sôr** (028).

DESTINATION nf. **dèstinachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **dèstinachon** (Saxel).

DESTINÉE nf., **destin** : **DÈSTINÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Montagny vers Bozel, Saxel, Villards-sur-Thônes).

DESTINER vt. **dèstinâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se destiner, se donner comme but : **s'dèstinâ** vp. (001).

DESTITUER vt., dégrader : **kassâ** [casser] (Albanais).

DESTRESSER vt. **dèstrèssî** (Albanais).

DESTRUCTEUR an. **dèstrukteu / -ò, -euza, -e** (Albanais).

DESTRUCTION nf. **dèstrukchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉSUNION nf., zizanie, discorde, mésentente, brouille, désaccord, mésintelligence : **BROULYE** (Albanais 001, Saxel 002) ; **dézunyon** (001, 002, Villards-sur-Thônes).

DÉSUNIR vt. **dézuni** (Albanais) ; **séparâ** [séparer] (001), **s(é)parâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉTACHÉ adj., échappé, en liberté, sorti (d'un enclos, d'une étable, d'une cage, d'un clapier... tout seul par ses propres moyens, ep. d'un animal) : **ABADO, -A, -E** av. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **À L'ABADA** ladv. (001, 028) ; **à l'èskanpa** (001).

**A1))** détaché, sorti de l'étable, mis en champ, (de façon voulue) : **ABADO, -A, -E** av. (001) ; **À L'ABADA** ladv. (001).

DÉTACHEMENT nm. (militaire, moral) : **détashman** (Faucigny FEN), **détashmê** (Albanais), **détashmin** (Villards- Thônes) ; E. Abnégation.

DÉTACHER vt., délier (les bêtes), délacer, dénouer, (des chaussures, une corde, une ficelle, un paquet) : **DÉTASHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **détashé** (Arvillard 228), **détastyé** (Mercury), **détatché** (Bonneval en Tarentaise, Petit-Coeur), **dèssatché** (Montagny vers Bozel) ; **déglètâ** (Esserts-Blay 328, Morzine 081), **déglyètâ** (028, Cordon 083, Magland, Reignier), **déglètâ** (Côte-d'Aime), R. 4 Quille ; E. Clou, Décrocher, Sortir.

**A1))** détacher (les bêtes à l'étable) : **dédlètâ** vt. (002), **déglètâ** (081), **déglyètâ** (083, 028), R. 4 ; **détashî** (001) ; **dékapâ** (328).

**A2))** détacher (enlever) le joug des boeufs : **DÉGLYÈTÂ** vt. (001, 003, 004, 028), R. 4.

**A3))** détacher, décoller, (la boue ou la neige des chaussures) : **DÉGLYÈTÂ** vt. (001, 003, 004, 028), R. 4.

**A4))** détacher la croûte d'un aliment brûlé au fond d'un plat, d'un alambic... : **dérupenâ** vt. (Albertville), R. => Croûte.

**A5))** détacher, dépondre, décrocher, dénouer, séparer, (deux ficelles, deux cordes, deux chaînes attachées ensemble bout à bout) ; découdre deux pièces d'un vêtement ; déchirer : **dépondre** (028), **dépondokh** (328), **DÉPONDRE** (001, 081, Chambéry, Cordon), **dépondre** (Côte-d'Aime), C. pp. **dépondu** (328) || => Fondre ; E. Attacher.

**A6))** détacher, lâcher, faire sortir du clos ou de l'écurie : **abadâ** vt. (001, 028), R. 2.

**A7))** se détacher, se délier, se délacer : **se détashî** vp. (001, 002).

**A8))** devenir indifférent, aimer moins, se détacher (s'éloigner) de (qq.) : **se détashî** vp. (001, 002) ; **se dépatreulyé** (228) ; **s'déprindre** (028).

**A9))** se détacher facilement du soc (ep. de la terre, quand on laboure) : **panâ** [essuyer] vimp. (002).

**A10))** se détacher et ~ s'échapper // se sauver // sortir ~ tout seul du clos, du poulailler, de la cage, de l'étable, du clapier..., (ep. d'un animal) : **s'abadâ** vp. (001), R. 2 ; **s'eskanpâ** (001).

**A11))** détacher, décrocher, décoller, (de la télévision, d'un livre...) : **dégrobâ** vt. (228).

**A12))** se détacher, se déprendre : **s'déprindre** (028).

**A13))** détacher, décrocher, déprendre, (qc. qui était pendu) : **dékapâ** vt. (FEN).

DÉTACHER vt., ôter les taches : **détashî** (Albanais 001) ; **nèt(è)yî** [nettoyer] (001b | 001a, Villards-sur-Thônes 028) ; **détarpâ** (028).

DÉTAIL nm. **détalyo** (Albanais 001, Saxel, Thônes) ; E. Connaître.

**A1))** adv., (acheter /// vendre) au détail, par petit morceau, à l'unité : **u détalyo** ladv. (001).

**B1))** v., ne pas faire de détail, ne pas entrer dans les détails, ne pas s'amuser à tenir compte de chaque cas, (se dit lorsque qq. à pris une décision ou une sanction rapide et globale) ; mettre tout le monde même panier : **pâ fère d'détalyo** vi. (001).

DÉTAILLANT an. ; marchand, commerçant, qui vend au détail : **DÉTALYÊ, -TA, -E**

(Albanais).

DÉTAILLER vt., examiner // inspecter ~ soigneusement des pieds à la tête ; dévisager ; raconter en détail // donner tous les détails d' ~ une histoire ; faire la liste de tous les ~ détails /// objets : **détalyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** vendre /// revendre ~ au détail, débiter : **détalyî** (001), **vêdre u détalye** [vendre au détail] (001).

**A2))** couper en morceaux (du tissu, de la viande) : **détalyî** vt. (001), **détayé** (Bonneval en Tarentaise) ; **débitâ** [débiter] (001).

**A3))** vendre au détail (une bête qu'on a été obligé de tuer) : **débitâ** [débiter] (001).

DÉTALER vi., s'enfuir, décaniller, prendre la fuite : **détalâ**, C. é **détâle** [il détale] (Albanais 001 FON, Villards-sur-Thônes 028) ; **fotre l'kan** [foutre le camps] (001) ; **panâ**, C. é **pâne** [il détale] (001 PPA) ; **dégalinâ** (028) ; **akapâ** [saisir] (Esserts-Blay) ; E. Surgir.

**A1))** détaler, sortir brusquement, (ep. d'un lièvre) : **ikshÿvè** vi. (Billième), R. => Clifoire.

DÉTARTRER vt. => Tartre.

DÉTAXE nf. **détaksa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉTAXER vt. **détaksâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉTECTER vt. **dètèktâ** (Villards-sur-Thônes).

DÉTECTIVE n. **dètèktivo, -a, -e** (Albanais, Vaulx).

DÉTEINT adj., décoloré : **détyan, détyanta, -e** av. (FEN).

DÉTEINDRE vt., faire perdre sa couleur, décolorer, (ep. du soleil) ; vi., perdre sa couleur, se décolorer, (au soleil) : **détyandre**, pp. **détyènu, -ouha, -ouhe** (Saxel 002), **détyèdre**, pp. **détyèdu, -wà, -wè**, C. => **pèdre** pendre (Albanais 001), **détyindre**, pp. **détyènu, -wà, -wè** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** déteindre, décharger, colorer l'eau, (ep. d'un tissu, d'une matière quelconque) : **dépozâ** vi. (002), **détyèdre** (001).

DÉTELER vi. (une remorque...) : **déshapâ** (Albanais 001, Billième 173b), **dishapâ** (173a) ; **détlâ** (001, Villards-sur-Thônes), **détèlâ** (Bellevaux, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Saxel 002), **dételâ** (Megève).

**A1))** déteiler les chevaux de labour : **déplèyî** vi. (002).

**A2))** déteiler (un cheval) d'un brancard : **débrankâ** vt. (002, SAX.52a-11) ; **détlâ** (001), C. => **atlâ** [atteler] (001).

**A3))** déteiler (des boeufs) : **déshapâ** vt. (001). Contraire : **ashapâ** [atteler] (001).

**A4))** interrompre un travail long et important : **déshapâ** vi., **détlâ** (001), **débrankâ** (FEN) ; E. Interruption.

**A5))** déteiler, déharnacher, débrider, (un cheval) : **débredâ** vt. (Arvillard).

**A6))** déteiler (les boeufs), enlever les jougs : **déglyètâ** vt. (001, FEN).

DÉTENDRE vt. (une corde, un fil, un ressort) ; relaxer, décrisper, décontracter : **détèdre** (Albanais 001, Billième), **détandre** (Saxel), **détindre** (Villards-sur-Thônes 028), C. => Fendre ; **dékrispâ** (028) ; E. Cesser.

**A1))** se détendre, se relaxer, se reposer ; se décrisper, se décontracter : **s'détèdre** vp. (001), **se détandre** (002) ; **s'arpozâ** [se reposer] (001) ; E. Défatiguer.

**A2))** détendre, relaxer, décontracter, (les jambes, par un peu d'exercice) : **déroûlyi** [**dérouiller**], **dégordi** [dégourdir] vt. (001).

**A3))** se détendre, se relaxer, se décontracter, se dégourdir, (les jambes, par un peu d'exercice) : **s'déroûlyi** vpt., **s'dégordi** (001).

DÉTENIR vt. **détnyi** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **ditni** ou **diteni** (Billième), C. => Tenir.

DÉTENTE nf., repos, relaxation, décontraction : **détanta** (Saxel 002), **détèta** (Albanais 001), **détinta** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** détente, gâchette, (d'un fusil) : **détanta** nf. (002), **détèta** (001) ; **gatyon** nm. (Albertville), **gratlyon** (FEN), R. => Chatouillement.

**B1))** v., être long à prendre une décision, à donner une réponse, à comprendre ; ne pas

donner facilement de l'argent : **être** ~ **du** // **lon** ~ **à la détêta** [*être dur à la détente*] (001), **être du à la détanta** (002).

DÉTENTION nf. **détêchon** (Albanais), **détinchon** (Villards-sur-Thônes).

DÉTENU an. **détnyu**, **-youà**, **-youè** (Albanais).

DÉTÉRIORER vt. => Abîmer.

DÉTERGER vt. => Nettoyer.

DÉTÉRMINATION nf., fixation, action de fixer, d'arrêter, (une date, un objectif...) : **DÉTARMINACHON** (Albanais).  
**A1))** => Décision, Entêtement, Résolution, Volonté.

DÉTÉRMINER vt., fixer, arrêter ; décider : **DÉTARMINÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** influencer, marquer, orienter : **markâ** (001, Arvillard).

DÉTERRAGE nm. **détarazho** (Albanais) ; E. Marmotte.

DÉTERRER vt., exhumer : **DÉTARÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Thônes, Villards-sur-Thônes), **détêrâ** (Saxel) ; **tsavâ** (Bessans MVV 327), R. Caver.  
**A1))** déterrer qc. qui avait été enfoui dans un trou dans la terre ; faire sortir qq. de chez lui ; déraciner : **DÉKROTÂ** vt. (001, 003).

DÉTÉSTABLE adj. **détêstâbl(y)o**, **-a**, **-e** (FEN | Albanais 001) ; **dégotê** (001) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-ta**, **-e** [dégoutant] ; **sâl(o)**, **-a**, **-e** (001). @ Une habitude détestable : **on-na sâla abituda** [une sale habitude] (001).

DÉTÉSTER vt., abhorrer : **détêstâ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **ne pâ âmâ** (002), **pâ povai** ~ **chêtre** // **vi** [*ne pas pouvoir* ~ *sentir* // *voir*] (001) ; E. Haïr.

DÉTONATEUR nm. **détonateu** ou **détonatò** (Albanais).

DÉTONATION nf. **détonachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Résonner, Tonner.

DÉTONER vi., exploser : **détonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉTONNER vi, faire des canards, (ep. d'un chant) : **kornanshé** (Arvillard).  
**A1))** détonner, déparer, (ep. de qc. que l'on voit) : **déparâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **pâ alâ êssinblyo** [ne pas aller ensemble] (Albanais) ; **détonâ** (028).

DÉTORDRE vt. **détordre** (FEN) ; => Redresser.

DÉTORDU adj. **détor**, **détorsa**, **-e** av. (FEN) ; E. pp. Détordre.

DÉTORTILLER vt., dérouler, démêler, détordre, désentortiller, (un objet bien entortillé, du fil, une corde) : **départolyî** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy 018, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **dévortoyîe** (Esserts-Blay 328), **divârteuliyè** (Billième), **dévortolyé** (Albertville), C. pp. **départolyà** (001), **dévortoyà** (328) ; **détortilyî** (028) ; E. Rossée.  
**A1))** se détortiller, se dérouler : **s'départolyî** (001, 018).  
**A2))** défaire une tresse : => Tresser.

DÉTOUR nm. **détò** (Albanais 001), **détòr** (Annecy, Esserts-Blay, Giétaz, Thônes, Villards-sur-Thônes), **détor** (Côte-d'Aime) ; **konteur** [contour] (Arvillard 228) ; E. Simplement, Virage. @ Il a fait un grand détour : **al t alâ passâ louin** [*il est allé passer loin*] (001).  
**A1))** détour, sinuosité : **virevouta** nf. (Suisse romande).  
**A2))** détour, courbe de chemin, tournant, virage : **rbré** nm. (FEN), R. 2 => Tourner.  
**B1))** adv., (parler /// dire) sans détour, simplement, naïvement, sans précaution oratoire : **drai lèvre** (Saxel), **tot à plan** (Chambéry).  
**B2))** au détour // à l'occasion ~ (d'un mot, d'une phrase) : **u konteur (d'on mo, d'onna frâza)** (228), **à l'okajon** (001).  
**C1))** v., faire un détour, revenir par côté : **rbrétâ** vi. (FEN), R. 2.

DÉTournEMENT nm. **détornamê** (Albanais 001).  
**A1))** détournement (vol) fait au préjudice de ses parents, de son mari, de sa femme ; petit vol, larcin ; plagiat : **low** [loup] nm. (Thônes 004), **leû** (Annecy 003), R. Loup ; E. Détourner.  
**A2))** détournement (en général), fauche, gratte, coulage, concussion, gain illicite, exaction, malversation, bakchich, pot de vin, (qu'un employé retire de sa place) : **grata**



nf. (001, 003, 004, Balme-de-Sillingy), **dzo-d'tâblya** [dessous-de-table] (001).

DÉTOURNER vt. ; tourner (à droite ou à gauche, dans l'autre sens) : **dévrî** pro. (Albanais 001, Doucy-en-Bauges, Cordon, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **vrèyé** (Chambéry 025), **vriyé** (Arvillard 228), C. => Tourner (001, 002), C. **o dèvriye** [il détourne] (Peisey-Nancroix) ; **détornâ** fig. (001, 002), C. => Tourner (001) ; **détrère**, C. pp. **détré, détréta, -e** (FEN) ; E. Dérivé (002).

**A1))** détourner à nouveau, détourner dans un autre sens : **(a)rdévrî** vt. (001, 028).

**A2))** se détourner // s'écarter ~ de son chemin : **se dévrî** vp. pro. (002) ; E. Affaire.

**A3))** détourner, mettre à l'abri de, protéger de, (ep. d'une rangée d'arbres qui protège du vent) : **revrî** vt. (002) ; E. Reconnaissance.

**A4))** détourner (la marche d'un objet, un ruisseau) : **dévrî** vt. (001), **vrèyé** (025).

**A5))** détourner (la tête, les yeux) : **vrî (la tэта, lô ju)** (001), **vriyé (lou ju) d'koutyé** (228). @ Il a tourné la tête d'un autre côté pour ne pas le voir : **al a vèryà la tэта // al a tornâ la tэта // al a rguétâ ~ d'on-n âtro flyan pè pa lo vi** (001).

**A6))** détourner, voler, faire un détournement, commettre un petit vol (d'argent, de marchandises), prendre en cachette pour donner ou pour vendre : **gratâ** [gratter] vt. (001, Annecy, Balme-de-Sillingy) ; **FÉRE ON ~ LEU / low** [*faire un loup*] (001 / 004) ; **fère la gobilye dyin sa fata** (004) ; **toudre** [tordre] (002).

**A7))** détourner de l'argent, s'en mettre plein les poches : **kilâ lou so dyin lo fate** [glisser les sous dans leurs poches] (228), **s'ê fotre plyin lé fata** (001).

**A8))** détourner un fardeau en sens contraire : **déblyî** vt. (FEN), R. Bille (de bois).

DÉTRAQUÉ adj., en dérangement, (ep. du temps, d'un mécanisme, d'une personne) : **détrako, -a, -e** av. (Albanais 001) ; **DÉTRAKÂ, -Â / -âye, -É** (001 / Boège, Saxel).

**A1))** détraqué, toujours à la pluie, (ep. du temps) : **malâdo, -a, -e** [malade] (001, Épagny).

DÉTRAQUER vt. ; déséquilibrer mentalement : **détrakâ** (Albanais, Boège, Villards-sur-Thônes) ; E. Déranger.

DÉTREMPÉ adj. (profondément), fortement imbibé d'eau, suffisamment détrempé par la pluie pour être labouré et ensemencé, (ep. du sol) ; pp. Détremper : **bourâ, -âye, -é** (Saxel), **bròw** (Albanais, Thônes) ; **molyachu, -wà, -wè** (Albertville) ; E. Humide.

DÉTREMPER vt., détruire la trempe d'un objet en acier en le chauffant légèrement : **détranpâ** (Chablais), **détrêpâ** (Albanais), **détrinpâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** détrempé (une terre, ep. de la pluie), mouiller fortement : => Délaver.

DÉTRESSE nf. **détrèssa** (Albanais) ; E. Appel.

DÉTRICOTER vt. **détrikotâ, défère** (Albanais) ; E. Laine.

DÉTRIER nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **Détré** (Arvillard, ECB), **Détrî** (Albanais) ; Nhab. Dêrelin ou Dêtrolain ou Destrolain.

DÉTRITUS nmpl. => Balayures.

DÉTROMPER vt., tirer // sortir (qq.) de son erreur : **détranpâ** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **détronpâ** (Albanais).

DÉTRÔNER vt. **détrônâ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

DÉTRUIRE vt. **détrwère** (Saxel), **détruire** (Albanais 001, Annecy 003), **dèstrwère** (Gavot FEN), C. pp. **détrui, détruita, -e** (001, 003) ; E. Démolir, Foutre, Insecte, Suicider (Se), Tuer.

DETTE nf., dû : **DÉTA** nf. (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy, Chambéry, Esserts-Blay 328b sing., Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes), **dèdeu** (Montagny vers Bozel), **dèdo** (Cordon) || **dèto** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte, Saxel 002), **dèdo** (328a plur., Balme-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes, PRL), **dèto** (Bessans MVV 387), **dèto** (FEN) || **dyu** [dû] (Semine, Seyssel, FEN), R. lat. *debitum* ; **nyeu** [noeud] nm. fa. (002), R. => Phalange ; **soû** [sous] nmpl. dce. (001, 002, Bonneval en Tarentaise) ; **ardwèze** [ardoise] (001) ; E. Endetter, Pièce. @ Il a des dettes : **é dai d'soû** [il doit des sous] (001), **â dai dè soû** (378).

**A1))** petite dette, dette peu élevée : **bloshè** nm. (002), R. => Pincée ; **bèshè** nm. (FEN).

**A2))** reliquat d'une dette qu'on n'arrive pas à payer : **kawa** [queue] nf. (002).

**A3))** dette chez un commerçant : **poufo** nm. (002, Châble-Beaumont, Thorens-Gières) ; **ardwéza** [ardoise] nf. (001).

DEUIL nm. ; tenue de deuil : **deulyo** (Maurienne COD), **djui** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328), **dolyo** (Thônes), **dui** (Aiguebelle, Arvillard, Saint-Michel-de-Maurienne), **duit** (Saint-Martin-de-la-Porte), **dwai** (Albanais 001, Annecy, Cordon, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **dyui** (Albertville), **dywê** (Saxel), **zhoui** (Compôte en Bauges), R. l. *doliu*.

**A1))** levée (fin) du deuil : **fin du djui** (378).

**B1))** v., prendre la tenue de deuil : **prêdre l'dwai** (001).

**B2))** porter la tenue de deuil : **portâ l'dwai** [porter le deuil] (001), **portâ le djui** (378), **pourtâ le djui** (328).

DEUX adnc. : - m. (dv.), **deû** (Doucy-en-Bauges 114), **deûye** (Saint-Pancrace 243), **do(z)** (Arvillard 228, Faeto), **dô** (Houches 235), **DOU(Z)** (Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Alex 019, Annecy 003, Arith en Bauges, Aussois 287, Bellevaux, Billième 173, Boège, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Cordon 083, Demi-Quartier 104, Faverges, Flumet, Giétaz 215b, Hauteville en Coisin AMH, Lanslevillard 286b, Leschaux 006, Marlens, Marthod, Megève 201, Mercury 220, Montendry 219, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly 216, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Michel-de-Maurienne 072, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny, Sallanches 049, Samoëns 010, Saxel 002, Scionzier 315, Table 290, Thônes 004, Tignes, Vaulx 082, Verchaix, Vieugy 099, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **dou(j)** (Lanslebourg), **dôy** dv./dc. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **du(z)** (215a, Bellecombe-en-Bauges 153, Bourg-Saint-Maurice, Compôte en Bauges 271b, Entremont-Vieux 310, Montagny vers Bozel 026b, Sainte-Foy-Tarentaise), **dui** dc. (Peisey-Nancroix), **dyow** dc. (Beaufort 065), **djoue** (Esserts-Blay 328), **dyeû** dc. (Villard-sur-Doron), **dyeû(j)** (286a), **dzow** dc. (Conflans 087), **dwé(z)** (026a, Côte-d'Aime 188, Mâcot-la-Plagne, Saint-Jean-de-Belleville), **dweu(z)** (271a).

- f. : **DAVE** dc., **DAVZ** dv. (uniquement devant un nom ou un adj.) (004, 006, 019, 026c, 028b, 065, 083, 087, 099, 104, 114, 153b, 201, 214b, 216, 218, Gets, Loisin), **dave(z)** (028a, 214a, 235), **davè(z)** (026b, 189, 220, 328, 378), **dawe(z)** (002, 010, 218), **dawè(z)** (081), **dève(z)** (125, 215), **djeûé** (203), **djwé** (287), **djwè** (310), **dovez** (243), **dwé(z)** (001b, 017b, 153a, 188, 228a, 271, 273, 290), **dwé** dc. (Bessans), **DWÈ(Z)** (001a PPA, 003, 006, 017a, 021 VAU, 025, 026a, 041, 173, 219, 224, 228b, 320, Reignier, MSM), **dywè(z)** (082, Combe-de-Sillingy 018), **dyeû(z)** (072), **dyeû(j)** (Lanslevillard), **dyu** (Semine FEN).

**A1))** expr., quelques, adj. ; quelques-uns, quelques-unes, pr. ; plusieurs, adj./pr. ; (ne se dit que des choses ou personnes peu nombreuses qui se comptent) : **deutrai** (028), **dju-tré** (pour **djoue u tré**) (328), **DUTRAI** dc. ou **dutraiz** dv. [deux-trois] pr. / adj. inv. (001b PPA, 002, 003, 004, 006, 315, Balme-de-Sillingy), **dutrê** (018), **deutrai** (215), **dàotrai** (019), **dotrai** (228), **doutraiz(z)** (001a FON, 173), **dòy trêy** (203), **dôtraiz** (026, SHB 160), **dawôtraiz** (081) || m. **doutraiz** ou **dou u traiz** (025, 215) || f. **dwé-traiz** (025, 026, 228), **dève-traiz** (215), , R. // indi *dô-tî-n*. @ Il était avec quelques amis : **al tai awé dutraiz ami** (001) ; **traiz-katro** [trois-quatre] (001, 235).

**A2))** deux ou trois : **dou u traiz** ou **dou u bin traiz** m. (001), **dou bin traiz** m. (002) || **dou traiz** m. (001, 215, 273), **dou à traiz** (028) || f. **dwè traiz** (001), **dève traiz** f. (215).

**A3))** deux par deux // deux à la fois : **à shâ dou** ladv. m. (001, 002), **à shâ dwè** f. (001), **à shâ dawe** f. (002) ; **do pe do** (228), **dou pe dou** (125), **dou pè dou** (001).

**A4))** tous (les) deux : **to dou** (028), **tô dou** (001, 002), **to lô dou** (001).

**A5))** ces deux-là : **rlo dou tyè** m. (001), **lou dou ché** (218).

DEUXIÈME adno., second : **doujémo** (Albanais, Vaulx) / **dojémo** (Arvillard) / **deûzyémo** (Saxel) / **douzémo** (Villards-sur-Thônes) / **dwéjémo** (Montagny vers Bozel) / **dzowjémo** (Conflans), -A, -E || **dwéjémou**, -o, -a, -è (Mâcot-la-Plagne) ||

**deùjémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **sèkon** m., **sèkonda** fs., **-è** (Esserts-Blay DPE 57a) ; E. Cousin, Second.

DEUXIÈMEMENT adv. **pè dou** [*pour deux*] (Saxel), **(a)pwé dou** [(et) puis deux], **ê dou** [en deux] (Albanais 001) ; **doujémamê** (001), **douzémamin** (Villards-sur-Thônes).

DÉVALER vt., descendre (d'une hauteur) : **débaroulâ** (Albanais, Arvillard) ; **dévalâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **katalâ** (028), R. => Poulie.

DÉVALISER vt. **dévalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **dévalizâ** (Saxel).

DÉVALOIR nm., couloir, dérochoir, glissière, glissoir, passage, par lequel on fait descendre les billes de bois de la montagne depuis la coupe de bois jusqu'au bord du chemin où un char pourra venir les chercher : **rîza** [*rise*] nf. (Clefs, Morzine 081, Saxel 002, Thorens-Glières, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028), R. 2a ; **shâblo** [*châble* ou *chable*] nm. (002, 028, 081, 127, Chamonix, Contamines-Montjoie, Houches, Saint-Jean-de-Sixt, Samoëns, Thônes 004), **sontsâblo** (FEN), R. 2b g. *katabolê* => Poulie ; **djé** nm. (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur), **djîe** (Esserts-Blay), **dzé** (Billième), **zé** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **zeu** (Giétaz), **zhè** (004, 028, Alex, Bauges FEN) ; **lèka** (Bauges), **lèze** ou **luze** nf. (Albertville 021), **lzhè** (Leschaux), R. Luge ; **keûlâ** nf. (Cordon 083), **kolîre** (Albanais 001) || **kolyaô** nm. (Morzine), **kolyu** (Arvillard 228, Chamonix), **koulwâr** (Mâcot-la-Plagne 189), R. 2c Couler ; **déroshu** nm. (228), R. 2d, D. => Ravin ; E. Charge, Glissade, Glissage, Lancer, Trace.

**A1))** couloir // dérochoir ~ (par où la terre et les cailloux descendent par temps de pluie ou de dégel), couloir d'éboulis, couloir entre les rochers, sentier ou couloir escarpé, montoir, endroit pentu et dangereux : **keûlâ** nf. (083), **kolîre** nf. (001 PPA) || **kolyu** nm. (228), R. 2c ; **déreutchu** nm. (026), **dérotchu** (Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Petit-Coeur), **dérochu** (228), **dérostyu** (021), R. 2d ; **djê** (Saint-Jean-d'Arvey) ; E. Danger, Précipice..

**B1))** v., faire descendre (glisser) les pièces de bois sur un dévaloir : **rizâ** vt. (002, 081, 127), R. 2a ; **shâblâ** (002, 028, 081), R. 2b ; **fotre avâ** [mettre en bas] (001) ; **fâre débaroulâ bâ dyin on kolyu** (228), **fère débaroulâ avâ pr'on-na kolîre** (001) ; **flotâ** (189) ; E. Rouler, Travailler.

DÉVALORISER vt. **dévalorizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉVALUER vt. **dévalu-â** (Albanais 001b, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes 028b), **dévalwâ** (001a, 028a).

DÉVALUATION nf. **dévalu-achon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DEVANCER vt., prévenir ~ une question /// une réprimande /// une situation fâcheuse ou embarrassante : **dvansî** gv. 2 (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **ardévanshî** (FEN) ; **prêdre lô dvan** [*prendre les devants*] vi. (001) ; E. Passer.

DEVANCIER nm. ; ancêtre ; ancien, vieux : **dvansî** (Albanais) / **devantî** (Samoëns JAM, Saxel) / **dvantyé** ou **devantyé** (Giétaz), **-RE**, **-È**.

DEVANT adv., en avant ; en tête ; prép., devant ; nm., devant, avant, façade, partie ~ avant // antérieure, face : **davant** (Bessans), **DVAN** (Albanais 001b, Annecy 003, Arvillard 228b, Bogève 217b, Chambéry 025c, Cordon 083, Gets 227b, Marlens, Megève, Mercury 220b, Morzine 081, Petit-Coeur 320b, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Reyvroz, Saxel 002b, Thônes 004, Thonon 036, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **devan** (002a, 025b, 217a, 220a, 227a, 228a, 320a, Albertville, Arthaz 314, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges 271, Giétaz 215b, Mâcot-la-Plagne, Megève, Montendry, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Table, Thoiry), **dèvan** (001a, 025a, 215a, Aillon-le-Vieux, Aix, Arith en Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chamonix 044, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Hauteville en Coisin, Houches, Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Maurice-de-Rotherens, Tignes), **dèvane** (Montvalezan), **dèva-n** (Sainte-Foy-Tarentaise), **devin** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **dèvon**

(Peisey-Nancroix), **dwin** (Jarrier) ; E. Absent, Auparavant, Avance, Avant, Chambre, Devancer, Précédent, Prévenant. \* **Passâ dvan** [passer devant <> dépasser (doubler) sur la route <> se classer avant] (001, 002).

**A1))** adv., là-devant : **tyè-dvan** (001).

**A2))** là-bas devant (dfp.) : **lé-dvan** (001, 228).

**A3))** là-bas devant (dfi.) : **dvan-lé** (001).

**A4))** là-bas devant (très dfi.) : **par lé-dvan** [par là-bas ~ devant la maison].

**A5))** devant la maison (quand on se trouve dans la maison ou dans la cour de la maison) : **itye dvan** ladv. (002), **tyè dvan** (001), **là-devant** (001, 002).

**A6))** devant la maison (quand on s'en trouve très éloigné ou psc.) : **dvan la maizon** (001), **dvan l'ouâtâ** (002, Cordon).

**A7))** par devant ; devant la maison : **par devan** (314), **pè dvan** (001, 004, 028, 041), **deû lâ dèvan** (044).

**A8))** en avant, devant : **andvan** (002), **ê devan** (271).

**A9))** tout devant, au premier rang : **teut in-n avan** (228), **to dvan** (001).

**B1))** prép., **édvan** (Motte-Servolex).

**C1))** v., prendre les devants, préparer le terrain, fig. : **prandre l'anpâra** (002), **prêdre lô dvan** (001).

**C2))** aller en avant, prendre les devants, partir avant (les autres) : **alâ adé** (Bozel), **modâ dvan** (001).

**C3))** aller au devant de qq. : **alâ u dvan dè kâkon** (001, 028).

**DEVANTURE** nf. (de magasin) : **farmatura** [*fermeture*] nf. (Annecy) ; **dvantura** (Villard-sur-Thônes).

**DÉVASTATION** nf. **dévastachon** (Villard-sur-Thônes).

**DÉVASTER** vt. **dévastâ** (Villard-sur-Thônes).

**DÉVEINE** nf. => Malchance.

**DÉVELOPPÉ** adj., éveillé, ouvert, qui n'est plus un bébé du premier âge, (ep. d'un enfant) : **dégremalyà, -à, -eu** (Saxel), R. Grumeau ; **dégordi, -yà, -yè** (Albanais) ; pp. Développer.

**DÉVELOPPEMENT** nm. **dévlopmê** msf. (Albanais).

**DÉVELOPPER** vt., agrandir (une usine) ; exposer, expliquer (sa pensée) ; reproduire (des photos) ; accroître (ses muscles, sa force) ; épanouir (le corps, l'intelligence) : **dévlopâ** (Albanais 001, Saxel 002), **dèvelopâ** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** se développer, grandir ; prendre de l'importance (ep. d'un commerce, d'une usine, du tourisme) ; s'étendre (ep. d'une culture agricole) : **se dévlopâ** vp. (001, 002, 028) ; **kraitre** [grandir] (001, 028).

**A2))** se développer, se répandre, pousser, croître, (ep. d'une plante, d'une maladie) : **prêdre** [prendre] vi. (001).

**DÉVELOPPEUR** n. **dévlopeu'** / **dévlopò, -euza, -e** (Albanais).

**DEVENIR** vt. ; revenir (cher) : **devni** ou **veni** [venir] (Saxel 002b), **dévni** (Aillon-le-Jeune 234, Arvillard 228b), **dèvni** (Bonneval en Tarentaise 378), **deveni** (228a, Albertville, Chambéry 025b, Compôte en Bauges 271, Marthod, Petit-Coeur), **devenir** (Lanslevillard), **dèvèni** (Aix 017, Montagny vers Bozel), **dvni** apv. (025a), **dèmnyi** (Albanais 001c PPA), **dèvnyi** ou **dèvènyi** (001b, Annecy 003, Reignier 041, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **devenin** (Samoëns), **dèmyi** (001a, 028a), **dèvri** (Esserts-Blay 328), **divni** (Billième 173) || **vnyi** (041), C 1 => Venir. - E. : Tourner.

**A1))** devenir, se faire, (prêtre, médecin..., ou un adj.) : **s'fére** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **dèmnyo** ou **dèmnyo** (001), **dèvnyeu** ou **dèvnyè** (378) ; (tu, il) **dévin** (001, 025, 228, 234, Vaulx), **dèvin** (378), **divin** (173) ; (nous) **dèvinhdessous** (328), **dèvnyin** (378) ; (vous) **dèmnyî** (001), **dèvnîdè** (378) ; (ils) **dèmnyon** ou **dèmnyon** (001), **devenyon** (271), **dèvnyon** (003, 378), **diveunon** (173).

- Ind. imp. : (je) **dèmnyivou** (001) ; (tu) **dèmnyivâ** (001) ; (il) **dèmnyîve** (001),

**dvenîve** (228b), **devenîve** (228a), **divnyévè** (173) ; (ils) **dèmnivî** (001 PPA.), **dvenîvan** (228b), **devenîvan** (228a).

- Ind. fut. : (je) **dvindrai** (001b), **dévidrai** (001a, 003, 004) ; (tu) **dvindré** (001b), **dévidré** (001a, 003, 004) ; (il) **dvindrà** (001b), **dévidrà** (001a, 003, 004) ; (vous) **dvindrî** (001b), **dévidrî** (001a), **dèvidré** (017).

- Pp. : **dèmnuyu** (001) / **dèvnuyu** (003) / **dèvnu** (228c) / **dvenu** (228b) / **devenu** (228a), **-WÀ, -WÈ** || **dèvinu** m. (Entremont-le-Vieux), **dèvnu** (Bellecombe-en-Bauges 153b), **dèvnuyu** (153a), **dèvru** (328), **divnu** (173), **dovnu** (Petit-Coeur).

-----  
DÉVERGONDAGE nm. : **môvéza vyà** [mauvaise vie] (Albanais), **vyà d'shin** [vie de chien] (001) ; E. Inconduite.

DÉVERGONDER vt. **dévargondâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **dévèrgondâ** (Arvillard), **évargandâ** (Saxel).

DÉVERNIR vt. **dèvarni** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes).

DÉVERS nm., versant ou flanc de montagne très raide.

DÉVERSEMENT nm. **dèvars(a)mê** (Albanais).

DÉVERSER vt., faire couler, épancher, répandre : **DÉVARSÂ** (Albanais 001, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **dèvarché** (Gièttaz), **dèrvèssâ** (Montagny vers Bozel), C. => Verser.

**A1))** déverser, vider, (un chargement...) : **waidâ** vt. (001, Arvillard 228).

**A2))** se déverser, s'écouler, se jeter (ep. d'un ruisseau), partir (ep. d'une eau de pluie), se décharger : **se dèvarsâ** vp. (001, 002) ; **modâ** [partir] vi., **s'fotre** vp., **s'waidâ** [se vider] (001, 228).

DÉVESTITURE nf., dépossession, (contraire d'investiture) : **dèftyura** (), R. Vêtir.

DÉVÊTIR vt., déshabiller : **dèv(è)ti** (Albanais), **dèfti** (FEN), E. et C. => Vêtir.

DÉVIATION nm. **dèvyachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Rocade.

DÉVIDER vt. **DÈWÊDÂ** (Aix, Albanais 001b), **dèwaidâ** (001a), **divwadâ** ou **divwaidâ** ou **diwadâ** ou **diwaidâ** (Billième) || **dèwêdî** (Villards-sur-Thônes 028), pp. **dèwêdyà, -à, -è** (028) ; E. Parler.

DÉVIDOIR nm. : **dèwêdyeu** nm. (Albanais) / **dèwêdyê** nm. (Saxel, Villards-sur-Thônes), **divwadeu** ou **divwaideu** ou **diwadeu** ou **diwaideu** (Billième) ; **èkorchura** nf. (Albertville 021) || **èkossîre** nfpl. (Samoëns), R. 3 Cosse, D. => Renvidoir ; **èshèvyeu** (Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes), **èshevyu** (Leschaux), **èstèvyu** nm. (021), **èchèvyow** (Gruffy), R. Écheveau ; **tornikè** (Cordon) ; E. Relâchement, Roue.

**A1))** dévidoir horizontal : **èkorstîre** nf. (021), R. 3.

**A2))** dévidoir vertical : **èkostonu** nm. (021), R. 3.

**A3))** dévidoir, redresseur, petite baguette de bois de 8 à 12 cm. de long, percée aux deux bouts par où passe le fil pour dévider les écheveaux et servant à tenir le fil que l'on pelotonne : **ètrevyon** nm. (021), **ètrevyow** (Sevrier COD), **ètervi** (Chablais FEN), **ètrevu** (Samoëns COD, Faucigny FEN), **ètrevyeu** (Genève FEN), **ètrevèlyé** (Val d'Arly FEN).

DÉVIER vi., se détourner : **dèvri** [dérivé], **s'détornâ** (Albanais 001), **dèvyî** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** avoir tendance à partir sur la droite ou la gauche, se déporter, (ep. d'un véhicule), dévier : **brétâ** vi. (001, 028) ; **s'déportâ** (001, 028) ; E. Courber.

**A2))** tourner, modifier // changer ~ la direction d'un véhicule : **brétâ, brakâ, tornâ** [tourner] vt. (001).

DÉVIERGER vt. => Dépuceler.

DEVIN nm. **dvin** ou **dèvin** (FEN) ; => Sorcier, Voyant.

DEVINER vt. **DÈVNÂ** (Albanais 001b, Annecy 003, Arvillard 228c, Biolle 115, Cruseilles BOU, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **dèvenâ** (228b), **dèvnâ** ou **dvenâ** ou **advenâ** (Saxel 002), **devenâ** (Chambéry), **dvenâ** (228a), **dèvnâ** (001a, Compôte en Bauges, FEN), C. 1 ; E. Arriver.

**A1))** pressentir qq. sur ses intentions // sonder les dispositions de qq. : **éssèyî** ~ **d'dèvnâ** // **d'vi** ~ **léz êtêchon d'kâkon** [essayer ~ de deviner // de voir ~ les intentions de qq.] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **dèvino**, **dèvno**, **dèvno**, (tu, il) **dèvine**, **dèvne**, **dèvnè**, (nous) **dèv(i)nin**, (vous) **dèv(i)nâ**, (ils) **dèvinon**, **dèvnon**, **dèvnon** (001 PPA).

- Ind. fut. : (je) **dèvnèrai** (001) ; (vous) **dèvnrâ** (001, 115).

- Ip. : **dèvna** (001), **dèvena** (228), **dèvîn-na** (Bonneval en Tarentaise) ; **dèvnin** (001) ; **dèvnâ** (001).

DEVINERESSE nf. => Voyante.

DEVINETTE nf., énigme : **DÈVINÈTA** (Albanais 001c, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes | 001b), **dèvinyèta** (Mâcot-la-Plagne), **dvinèta** (001a).

DÉVISAGER vt., regarder avec insistance : **dév(i)zazhî** (Albanais 001, Saxel | Villards-sur-Thônes 028) ; **byê rguétâ** [bien regarder] (001), **éguétî** (028) ; E. Examiner.

DEVISE nf. **dviza** (FEN) ; (en plus à Arvillard) **rêve** : **tonténa** (Arvillard).

DEVISER vi. => Causer, Parler.

DÉVISSAGE nm. **dévissazho**, **dévismê** (Albanais).

DÉVISSER vt. **dévissî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DÉVOILER vt. **déwélâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DEVOIR vt., être obligé de : **devai** (Compôte en Bauges 271b, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **dèvâ** (Billième 173b), **dèvê** [**dévey**] (Bessans 128 MVV 447), **DÈVAI** (173a, 271a, Aix 017, Albanais 001bA, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges 153, Bonneval en Tarentaise 378, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Giétaz 215, Houches, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Saint-Paul-en-Chablais, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Table 290, Thônes, Thonon, MSM), **dèvê** (Marlens 316), **dèvêre** (Montvalezan) || **dévokh** (Esserts-Blay 328), **DAIVRE** (001aB, Chambéry 025, Leschaux, Villards-sur-Thônes 028), C. 1.

- N. : Le Savoyard évite de parler à la première personne, il préfère parler des nécessités externes du travail, du temps, de la famille... « Je dois partir » devient **i mē fou alâ** [il faut que je m'en aille] (billième), **é m'fô modâ** (Albanais).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **dai**ve (173), **dai**vo (001, 003), **dé**vo (328) ; (tu, il) **dâ** (Saint-Jean-de-Belleville 311), **DAI** (001, 004, 017, 025, 026, 078, 083, 125, 153, 173, 215, 220, 282, 290, 320, 328, 378, Aillon-le-Vieux, Albertville 021, Arvillard 228, Marthod 078, Megève 201, Morzine 081, Reignier 041, Samoëns, Sevrier, MSM), **dê** (Bonnevaux, Côte-d'Aime 188), **dé** [**dét**] (128 MVV 387 et 482) ; (nous) **dai**von (173), **davin** (Bessans), **dèvinh** (328), **dèvin** (001) ; (vous) **détè** (328), **dèvi** (001), **dèyé** (173) ; (ils) **dâvon** (311), **dai**von (001, 017, 021, 025, 173, 378), **dai**van (041, 078, 201, Bellevaux), **dèvon** (328), **déyan** ou **dèyan** (228).

- Ind. imp. : (je) **devi** (Lanslevillard 286), **dèvchou** (378), **dèvou** (001), **dèvyou** (320), **dèyève** (173).

-- (tu) **devâ** (Jarrier), **dèvâ** (001), **dèvchâ** (378), **dèyâ** ou **dèyévé** (220), **dèyèvé** (173).

-- (il) **davyève** (Arith en Bauges), **devai** (214b), **dèvai** (001, 002, 081, 153, 214a, 215, Côte-d'Aime, Gets, Peisey-Nancroix, MSM), **dèvchai** (378), **devê** (271), **dèvyève** (Thoiry), **dèyai** (026), **dèyéve** (228), **dèyèvé** (173).

-- (nous) **dèvchin** (378), **devô** (001), **dèvyohn** (286), **dèyèvon** (173).

-- (vous) **dèvâ** (001), **dèvchâ** (378), **dèyèvé** (173).

-- (ils) **dèvchon** (378), **devô** (153), **dèvô** (001), **devon** (025), **dèvon** ou **dèyon** (320), **d(e)vyan** (215b | 125, 214, 215a), **dèvyan** (Reyvroz 218), **dèvyèvon** (Aillon-le-Vieux), **dèyévan** (228), **dèyèvon** (173).

- Ind. ps. : (il) **du** (025).

- Ind. fut. : (je) **dèvr<sup>ai</sup>** (001, 017, 173) ; (tu) **dèvr<sup>é</sup>** (001, 017, 173) ; (il) **dèvr<sup>à</sup>** (001, 017, 025, 173, 228) ; (nous) **dèvr<sup>ê</sup>** (173) ; (vous) **dèvr<sup>é</sup>** (173), **dèvr<sup>î</sup>** (001) ; (ils) **dèvr<sup>è</sup>** (173), **dèvr<sup>on</sup>** (001, 025).

- Cond. prés. : (je) **dèvr<sup>i</sup>** (001), **dèvr<sup>on</sup>** (173) ; (tu) **dèvr<sup>â</sup>** (001, 173), **dèvr<sup>iyâ</sup>** (218) ; (il) **dèvr<sup>e</sup>** (Monnetier-Mornex), **dèvr<sup>e</sup>** (220), **dèvr<sup>è</sup>** (001, 004, 017, 025, 215, 218), **dèvr<sup>eu</sup>** (173, 228), **dèvr<sup>e</sup>** (218) ; (nous) **dèvr<sup>ô</sup>** (001), **dèvr<sup>on</sup>** (173) ; (vous) **dèvr<sup>â</sup>** (001, 173) ; (ils) **dèvr<sup>ô</sup>** (001), **dèvr<sup>on</sup>** (173).

- Subj. prés. : (que je) **dèvr<sup>asse</sup>** (173), **dèvr<sup>ézo</sup>** (001) ; (que tu) **dèvr<sup>assè</sup>** (173), **dèvr<sup>éze</sup>** (001) ; (qu'il) **dèvr<sup>assè</sup>** (173), **dèvr<sup>éze</sup>** (001) ; (que nous) **dèvr<sup>asson</sup>** (173), **dèvr<sup>éze</sup>** (001) ; (que vous) **dèvr<sup>assè</sup>** (173), **dèvr<sup>éze</sup>** (001) ; (qu'ils) **dèvr<sup>asson</sup>** (173), **dèvr<sup>ézon</sup>** (001).

- Subj. imp. : (que je) **dèvr<sup>issou</sup>** (001).

- Ip. : (2e p. s.) **daï** (001), **dè** (188) ; (1ère p. pl.) **dèvr<sup>in</sup>** (001) ; (2e p. pl.) **dèvr<sup>î</sup>** (001), **dèvr<sup>yé</sup>** (173).

- Ppr. : **dèvr<sup>an</sup>** (173), **dèvr<sup>en</sup>** (001).

- Pp. : **DU**, **dwà**, **dwè** (001, 025, 125, 173, 320, 328, Bellevaux), **dyu**, **dywà**, **dywè** (003 DES, 004, 028, Rumilly, Vaulx) || **di** m. (Saint-Jean-d'Arvey), **dju** (316), **dju** (220), **DU** (081, 083, 228, 271, 320, 378, Montendry, Thoiry).

DEVOIR nm., ce que l'on doit faire moralement, obligation ; devoir scolaire, exercice d'école fait à la maison. - nmpl., devoirs religieux (confession et communion) : **dèvr<sup>é</sup>** (Esserts-Blay), **dèvr<sup>ê</sup>** [*dèvr<sup>ey</sup>*] (Bessans MVV 447), **DÈVVAI** (Albanais, Annecy, Arvillard, Chambéry, Compôte en Bauges, Houches, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel, Thônes, Thonon, Villards-sur-Thônes), **dèvr<sup>à</sup>** (Billième), **dèvr<sup>êre</sup>** (Montvalezan), **dvai** (Giettaz) ; E. Besoin.

**A1)** quantité de litres de lait due par le sociétaire (comptabilité d'alpage) : **devoir** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; E. Avoir.

DÉVOLU adj. => Acquis, Échu.

**A1)** dévolu, choix, préférence : => Choix.

DEVON nm., poisson artificiel formé d'un corps ovoïde muni de plusieurs hameçons : **lanvala d'pètyò** (Albanais), R. => Coin.

DÉVORANT adj. => Brûlant.

DÉVORER vt., manger avidement : **dvorâ** (Saxel 002), **dèvr<sup>â</sup>** (Albanais 001, Arvillard 228, Villards-sur-Thônes 028), R. 2 ; **inglyoti** (228), R. 1a || **glyafâ** (028), R. 1b ; E. Curiosité.

**A1)** harceler, tourmenter, (ep. des taons, des moustiques...) : **dvorâ** (002), R. 2 ; **bdyî** (001), **gremelyé** (228).

--R. 1a-----

- **inglyoti** < lat. *gluttus* [gosier] => R. 1b.

--R. 1b-----

- **glyafâ** < onom. "bruit de lèvres" => Loup, D. => Déchiqueter, Déchirer, Goinfre (**glyavan**), Goinfrer (Se) (**glyofâ**), Terre (**lyapin**).

--R. 2-----

- **dèvr<sup>â</sup>** < l. *devorare* < *vorax* [vorace] => Gueule, D. Osier, Ouvrir.

DÉVOT an. **dèvr<sup>ochu</sup>** m. (Arvillard) || **dèvr<sup>o</sup>** (Albanais) / **dèvr<sup>ou</sup>** (FEN), **-ta**, **-e** || **dèvr<sup>o</sup>ta** (Bessans MVV 483) ; **big<sup>o</sup>**, **big<sup>o</sup>ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

**A1)** femme dévote : **byâta** nf. (FEN), R. lat. *beata* [heureuse].

DÉVOTION nf. **DÈVÔCHON** (Albanais, Annecy, Arvillard, Compôte en Bauges, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes), **dvôchon** ou **devôchon** (Saxel SAX 92b11), **dèvr<sup>ouchon</sup>** (FEN) ; E. Pèlerinage.

DÉVOUEMENT nm. **dèvr<sup>oumê</sup>** (Albanais), **dèvr<sup>oumin</sup>** (Aillon-le-Jeune).

DÉVOUER (Se) vp. **se dèvr<sup>â</sup>** (Aillon-le-Jeune, Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), C. pp. **dvwâ**, **-â**, **-é** (Giettaz) ; E. Brave.

DÉVOYER vt. **dérèyî** ou **déryâ** (FEN).

DIA intj., à gauche, (cri des charretiers) : **dyop** ou **duhop** (Annecy).

DIABÈTE adj. **dyabèto** (Albanais...).

DIABÉTIQUE adj. **dyabètiko**, **-a**, **-e** (Albanais...).

DIABLE nm., démon, Satan ; fig., type, homme, hère, bougre : **djâblo** (Aillon-le-Vieux 273, Bonneval en Tarentaise), **DYÂBLO** nm. (Aix 017, Albanais 001b COD, Annecy 003, Arvillard 228, Boège, Bogève 217, Chambéry 025, Chamonix, Cohennoz, Esserts-Blay 328, Flumet 198, Giétaz 215, Petit-Bornand-les-Glières EFT 380, Reignier, Reyvroz, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel 002, Seynod 103, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **dyâblyo** (001a PPA, Bonneville), **dzâblo** (Arith en Bauges, Billième, Cordon), **dzâblou** (Mâcot-la-Plagne), **guyâblo** (Bessans MVV 380) || **dyablà** [démons] nmpl. (002) ; **dyaknou** nm. (Saint-Jean-de-Sixt) ; **grelyou** nm. (Onnion EFT 120), R. Griller ; **passè** [*passet*] nm. (Allinges, Champanges, Publier, EFT 169) ; E. Diantre, Gêne, Juron, Tempêter.

A)) quelques noms du diable :

A1)) le Malin, l'esprit malin : **L'MALIN** (001).

A2)) démon ; (à Lanslevillard), détestable : **DÉMON** nm. (001, 017, 028, 215, 228), **démô** (Lanslevillard) ; **trumô** [dragon] (228).

A3)) Satan ; (en plus à Morzine), qq. de très méchant : **SÂTAN** npr. m. (001, 228, Morzine).

A4)) Lucifer : **Lussifê'** (001), **Lussifêr** (198).

A5)) Belzébuth : **Bèlzébu** (001, 198).

A6)) Gribouille : **Gribolyo** (001 AMA FON), **Gribouille** (Féternes 371 EFT 188) ; E. Croquemitaine.

A7)) Mâgniou : **Mânyou** (371 EFT 188), R. => Croquemitaine.

B1)) pauvre ~ diable // bougre // hère // homme, miséreux, personne sans fortune ni considération, personne dont on se moque et qui ne peut pas se défendre : **pouro dyâblyo** nm. (001), **pour dyâblo** (002), **pouro bogro** (001).

B2)) grand ~ diable // gaillard : **gran dyâblo** (215).

B3)) chariot à deux roues basses pour transporter les sacs et les caisses : **DYÂBLyO** (003, 103 | 001) ; E. Échelette.

B4)) la femme du diable : **la méshinfa** [la malchance] (003, Champanges EFT 178) ; E. Croquemitaine.

B5)) an., fig., diable, coquin, sacré, bougre, bigre ; intj. masc., diable, bigre : **DYÂBLO** (002, 003, 004, 028, 041), **dyâblyo** (001) // **shankro** [chancre] (001, 041, Châble-Beaumont) // **bigro** (001, 003, 004, 028), **-A**, **-E**. @ Un diable d'enfant // un enfant insupportable : **on bigro d'infan** nm. (004).

B6)) un diable d'homme, un homme énergique et résolu, capable de grands efforts physique : **on dyâblo d'omo** (002, 004), **on shankro d'omo** (001, 003, 004) ; E. Diabliesse.

B7)) une diable de femme, une femme énergique et résolue, capable de grands efforts physique : **na dyâbla d'fèna** (004), **na shankra d'fèna** (001, 003, 004) ; E. Diabliesse.

C1)) adv., à la diable // un peu n'importe comment // comme on peut et comme ça vient, à la va-vite : **à la dyâblyo** (001 FON), **an dyablo**.

D1)) v., être possédé du démon, être démoniaque, avoir une mauvaise nature, être porté au mal : **avai l'malin** [avoir le malin] (004), **avai l'dyâblyo dyê l'ko'** [avoir le diable dans le corps] (001), **avai lou dyablà** [*avoir les diablats*] (002).

D2)) ne pas s'aimer du tout, ne pas pouvoir se voir, se regarder, (même en peinture), (ep. de deux personnes) : **être à Dyû è à Dyâ** [être à Dieu et à Diable] (001), **être à shin è à sha** [être à chien et à chat] (001).

E1)) expr., que le diable t'emporte ! : **t'édovê tè pâ !** (002), R. Douve ; E. Prendre.

E2)) tirer le diable par la queue = être dans la misère : **trî l'dyâblyo p'la kwà** (001), **trèyè l'djâblo p'la kwà** (273), **trîe le dyâblo pè la kwà** (328) ; E. Misère.

E3)) c'est bien le diable // c'est que le diable s'en mêle, (si on n'y arrive pas) : **y è bê du**



**dyâblo** (217), **y è bin l'dyâblyo** ou **y è bin du dyâblyo** (001).  
**F1))** intj., au diable : **U DYÂBLO** (003, 004), **u dyâblyo** (001).  
**DIABLEMENT** adv., bougrement, excessivement, on ne peut mieux, à l'excès : **dyâblyamê** (Albanais 001), **dyâblamin** (Villard-sur-Thônes), **d'na dyâbla** (001 BEA) ; E. Absolument.  
**DIABLERIE** nf. **dyâbleri** (Arvillard), **dyâblyeri** (Albanais).  
**DIABLESSE** nf. ; femme énergique ou résolue : **DYÂBLA** (Albanais 001b COD, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004), **dyâblya** (001a PPA) ; **dyâblessa** (Arvillard) ; **shankréla** (003, 004) ; E. Grand. @ Une diablesse de femme : **na dyâbla d'fêna** (004b), **na shankréla d'fêna** (003, 004a).  
**A1))** (travailler) très vite et sans soin // à la va-vite : **À LA DYÂBLYA** [*à la diable*] ladv. (002 | 001 FON), **à la va-vîto** (001) ; E. Hâte.  
**DIABLOTIN** nm., petit diable : **dyâblyotin** (Albanais), **dyâblotin** (FEN), **dyâblè** (Sixt-Fer-à-Cheval EFT 246, FEN), **ptsou dzâblo** (Billième).  
**DIACRE** nm. **dyakro** (Albanais, Villard-sur-Thônes).  
**DIACONAT** nm. **dyakonà** (Villard-sur-Thônes).  
**DIACONESSE** nf. **dyakonèssa** (Albanais).  
**DIALINCES** nfpl. fl., petites pâtes séchées en forme de coude : **dyalinse** (Bessans 128 CPH 110), **dyalénys** (128 MVV 318) ; E. Fréquences.  
**DIALYSE** nf. **dyaliza** (Albanais).  
**DIALYSER** vt. **dyalizî** (Albanais).  
**DIALOGUE** nm. => Conversation.  
**DIALOGUER** vi. => Parler.  
**DIAMANT** nm. (pierre précieuse) ; outil pour couper le verre : **DYAMAN** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Chambéry).  
**A1))** solitaire : **dyaman montâ solè** nm. (001).  
**DIAMÈTRE** nm. **DYAMÈTRE** (Albanais), **dyamètre** (Villard-sur-Thônes).  
**DIANE** nf. **dyana** (Albanais 001).  
**A1))** sonner la diane : **batre la dyana** [battre la diane] (001).  
**A2))** avoir une crise de folie : => Campagne.  
**DIANTRE** intj., diable, morbleu : **dyâna** ou **djala** (FEN), **dyâkna** (Albertville, Leschaux, Thônes 004), **dyâkona** (FEN), **dyastro** (FEN), R. Diable || **dyâblyo** (Albanais 001), **dyâblè** (FEN) ; **(dè) shankro** [chancre] (001), **de Dyu** [de Dieu] (001), **shampétro** (004, Annecy TER).  
**DIAPASON** nm. **dyapazon** (Albanais).  
**DIARRHÉE** nf. => Colique.  
**DIAU** nm. fl., diot => Saucisse.  
**DICTATEUR** nm. **diktateu'** ou **diktatò** (Albanais).  
**DICTATURE** nf. **diktatura** (Albanais).  
**DICTÉE** nf. **DIKTÂ** (Albanais, Saxel, Villard-sur-Thônes).  
**DICTER** vt. ; inspirer : **DIKTÂ** (Albanais, Saxel, Villard-sur-Thônes).  
**DICTION** nf. **dikchon** (Albanais).  
**DICTIONNAIRE** nm. **DIKCHONÉRO** (Albanais, Villard-sur-Thônes), **dikchyonéro** (Bellevaux), **diksyonéro** (Saxel), **dikchnéro** (Billième), **dikchrèr** (Esserts-Blay).  
**A))** liste des dictionnaires et des monographies des patois francoprovençaux :  
- BRA : Dictionnaire de Patois Savoyard tel qu'il est parlé dans le canton d'Albertville, de François Brachet. Imprimerie J.-M. Hodoyer. Albertville.1889. Nouvelle Édition refondue.  
- DCS : Dictionnaire de la cuisine de Savoie (Savoie, Haute-Savoie), de Marie-Thérèse Hermann, 1992, Bonneton. Français régional.  
- DMS : Dictionnaire du mobilier de Savoie (Savoie, Haute-Savoie), de Denise Glück, 1994, Bonneton. Français régional.  
- DPE : Dictionnaire du Patois d'Essert-Blay, de Gérard Varcin, 2008.  
- DPM : Dictionnaire du Patois Motterain, de Pierre Berthod, 2006.

- DGE : Dictionnaire et grammaire de patois. Entremont en Chartreuse, de Gérard Martenon, 2007.
- DFP : Dictionnaire francoprovençal-français et français-francoprovençal. Dominique Stich, 2003. Avec une riche biographie.
- DPB : Dictionnaire du patois de Billième. Joseph Jacquin. 2007.
- COD : Dictionnaire Savoyard, d'Aimé Constantin et Joseph Désormaux, 1902, Annecy.
- DFB : Dictionnaire du patois fribourgeois version gruérienne. de Francis Brodard de Fribourg (Suisse) en 1997.
- DFC : Dizionario francoprovenzale. Celle di San Vito et Faeto, de Vincenzo Minichelli, 1994. En italien.
- FRS : Dictionnaire du français régional de Savoie (Savoie, Haute-Savoie), d'Anita Gagny, 1993, Bonneton.
- GHJ : Dictionnaire des communes de Haute-Savoie de Michel GERMAIN, Jean-Louis HEBRARD et Gilbert JOND. Éditions Horvath. 1996.
- ONO : Glossaire des patois de Lyonnais, Forez et Beaujolais, de J.-B. Onofrio, 1864, Lyon.
- FPP : Le francoprovençal de poche, de Jean-Baptiste Martin, 2005, Assimil.
- PCN : Le parler de par chez nous en Val de Thônes (en français régional), Collectif dont Ida Mermillod, 2007.
- PSB : Le parler savoyard. de Andrée BLANC. éditions De borée. juin 2012.
- COR : Les gens, les mots, les choses, un village haut-savoyard en 1900. Cordon 1860-1939, de Jean-Paul Brusson, 1982. Mots classés par thèmes.
- Les mots de la montagne autour du Mont-Blanc, de Hubert Bessat et Claudette Germe, 1991, Ellug.
- MHC : Les mots du Haut-Chablais, Morzine-Avoriaz, de Maurice RICHARD, 1994, La Fontaine de Siloé.
- PRV : Le patois de Ruffieu-en-Valromey (Ain) par Gunnar Ahlborn. Göteborg. 1946.
- SEB : Le patois bressan de Saint-Étienne-du-bois, *Qu'elle était riche notre langue*, de Jean-Baptiste Martin, 1996
- PCA : Le patois de la Côte-d'Aime, de Gilles GIRARD, 2000.
- PCM : Le patois et la vie traditionnelle aux Contamines-Montjoie, de Hubert-Bessat, 2010, Ellug. Mots classés par thèmes.
- PCV : Petit manuel de vocabulaire du Patois de Champagny en Vanoise. Collectif non daté.
- SAX : Le patois de Saxel, Haute-Savoie, dictionnaire, de Julie Dupraz, 1975, Saxel.
- Glossaire des patois de la Suisse Romande.
- Lexique patois de la Chapelle d'Abondance (Haute-Savoie), de P. Bollon, 1933, Paris, Droz.
- Monographie du patois de Vacheresse, de Max Grenat.

DICTON nm. **diton** [on-dit] ; => Proverbe.

DIDACTIQUE adj. : ladj., **d'rêjê** [d'enseignant] (Albanais).

DIDACTIQUEMENT adv. : ladv., **à la fasson dé rêjê** [à la manière des enseignants] (Albanais).

DIDIER pm. **Didî** (Albanais 001, Vaulx 082) ; P. **À la Sin-Didî, lô fajou plyin lô panî** [à la Saint-Didier, les haricots pleins les paniers] (le 23 mai) (001, 082).

DIÈTE nf. ; abstinence : **dyêta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DIÉTÉTICIEN n. **dyètétichin, -na, -e** (Albanais).

DIÉTÉTIQUE an. **dyètétiko, -a, -e** (Albanais).

**A1))** n., diététique : **dyètétika** nf. (001).

DIEU nm. **djeu** (Bonneval en Tarentaise 378b, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel 026b SHB, Petit-Coeur 320, Sainte-Reine), **djò** (Saint-Martin-de-la-Porte), **djô** (Côte-d'Aime 188), **djou** (Lanslevillard 286b,

Peisey-Nancroix), **dju** (378a, Esserts-Blay 328, Morzine 081b), **djyu** (Chamonix, Mercury), **dî** (Abondance, Bellevaux, FEN), **dyeu** (Arvillard 228, Saint-Pierre-d'Albigny), **dyeû** (Saxel, Thoiry), **dyo** (Leschaux 006b, Chambéry 025, Jarrier), **dyou** (286a, Arvillard), **DYU** (006a, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arthaz 314, Bogève, Cohennoz, Cordon 083, Cruseilles, Giétaz, Habère-Poche, Magland 145, Massongy EFT 195, Messery 266, Petit-Bornand-les-Glières 284 EFT 380, Reignier, Samoens 010, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **dzè** (026b COD), **dze** (Billième 173b, Tarentaise FEN), **dzeu** (173a), **dzhyu** (081a), **dzou** (Mâcot-la-Plagne), **dzu** (Cordon 083), **gueû** (Bessans 128 MVV 504), R. 1 ; E. Alphabet. @ Mon Dieu : **bô Djô** (188), **mon Dyu** (001, 010), **mon djeu** (320), **mouhn Dzou** (189) !

**A1))** le Bon Dieu : **le bondje** (328), **le Bondjeu** (378), **le bon dju** (328), **l'Bondzhyu** nm. (081), **l'Bondzu** (083), **l'Bondyu** (001, 003, 006b, 028, 083, 145, 266, 284 EFT 380, 314), **l'Bondyeu** (228), **l'Bondyo** (006a, 025, COD 45b-1), **l'bon Dzeu** (173), **lo Bon Gueû** (128) ; E. Juron.

**A2))** Dieu (dans les jurons) : **dyou, gu, gueû, goura, ki, dju, dzo, dzola, bleû** ; E. Diable, Sacré.

**A2a)) Gu** [gueû] (001, 328).

**A3))** l'enfant Dieu : **l'éfan Dyueu** nm. (228), **l'éfan Dyu** (001).

--R. 1-----

- anc. hindou : *Dyaus* [dieu du ciel] / g. *Zeus* / l. *Jupiter* [père de Jov] / norrois *Tyr*.

DIFFAMER vt. **difamâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **dîre d'mâ dè** [dire du mal de], **ablyî** [habiller] (Albanais) ; **konchî** [salir] (028).

DIFFÉRENCE nf., disparité ; différence d'âge ; contraste : **difèranse** (Saxel, Morzine), **difrin<sup>sa</sup>** ou **difrin<sup>se</sup>** (Albanais 001b PPA, Villards-sur-Thônes 028b), **difèrinse** (028a, Reignier), **difèrêrh** (Montagny vers Bozel), **défèrinse** (FEN), **difrêsse** (001a FEN, Billième 173b), **difèrêsse** (173a) ; E. Différend.

DIFFÉRENCIER vt., distinguer, voir la différence : **difèransî** (Saxel), **dif(è)rinsî** (Albanais 001 | Villards-sur-Thônes) ; **fère la difrinse intre** [*faire la différence entre*] (001) ; E. Différer.

DIFFÉREND nm., écart, différence qui est la cause d'un désaccord dans un marché ; dispute, contestation, désaccord : **difèran** nm. (Albanais 001, Saxel), **difèrin** (Villards-sur-Thônes) ; **istwère** [histoire] nf. (001) ; E. Dispute, Partager.

**A1))** différend, démêlé : **raison** nf. (Thônes).

DIFFÉRENT adj. **difèran** (Nord Haute-Savoie, Saxel) / **difèrê** (Billième) / **difèrin** (Chambéry, Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes) / **difrê** / **difrin** (Albanais), **-TA, -E** || **difyène** ms., **difyihn** mpl., **difyihnsa** fs., **difyihnsè** fpl. (Mâcot-la-Plagne 189) ; **pâ ~ l(è) / lô / la / lé ~ mémo, -a, -e** (001). @ Ils sont très différents l'un de l'autre : **é son vrémê pâ lô mémo** [ils ne sont vraiment pas les mêmes] (001). @ C'est différent : **y è pâ la méma chuza** [c'est pas la même chose] (001) = **y a rên à vi** [ça n'a rien à voir (avec ça) = c'est pas comparable] ; E. Joli, Naturel.

**A1))** pl., divers => Plusieurs.

DIFFÉRER vt. **difèrâ** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** remettre à plus tard : **(a)rportâ** [reporter], **(a)rmètre** (Albanais 001), **(a)rkolâ** [reculer] (001, 028), **(a)rpeussâ** [repousser] (001, 028).

**A2))** diverger, être différent, n'être pas du même avis : **sè difrinsî** (001). @ Nos avis ~ différent // divergent : **on pinse pâ la méma chuza** [nous ne pensons pas la même chose] (001).

DIFFICILE adj., compliqué, (à comprendre, à faire, ep. d'un travail, de qc.) ; exigeant : **DIFISSILO** (Albanais 001, Annecy DES, Mercury, Petit-Coeur, Reignier, Saxel 002b, Vaulx DUN 47, Villards-sur-Thônes 028) / **défissilo** (002a) / **défsilo** (Montagny vers Bozel 026) / **défessilo** (Chambéry 025) / **difsilo** (Aillon-le-Jeune) // **pâ fassilo** (001), **-A, -E** ; **konplyikâ, -â, -é** (001) ; **sorsî, -re, -e** [sorcier] (001) ; **mâlêjà** [malaisé]

(001, 025) // **pâ éjà** (Arvillard) / **mâ êjà** (Marlens), -À, -È ; **mâ** adv. (002).

**A1))** difficile, compliqué, exigeant, peu facile, (à contenter, à nourrir, ep. d'une personne) ; dédaigneux, qui fait le difficile : **difissilo** (001, 002) / **défissilo** (002) / **déf(es)silo** (025 | 026), -A, -E ; **pin-niblyo** (001) // **linzho** (025), -A, -E ; **revyan**, -ta, -e an. (Samoëns) ; **épousheu**, -za, -e (028) ; E. Mangeur.

**A2))** difficile, pénible, (à élever, à éduquer : ep. d'un enfant) : **difissilo** // **pin-niblyo**, -A, -E (001).

**A3))** peu probable : **DIFISSILO** (001, 002) / **défissilo** (002), -A, -E.

**B1))** v., être difficile, être compliqué, n'être pas facile, (de/à)(+ inf.) : **fère mâ fère** pè vimp. (001, Thônes), **fère mâ** (001), **être de mâ à** (002, SAX 179b23). @ Il est difficile à conduire (ep. d'un animal) : **é fâ mâ l'konduire** (001), **yé fâ mâ l'kondui** (083).

**B2))** n'être pas ~ difficile // compliqué ~ à (+ inf.) : **être pâ sorsî à** [*n'être pas sorcier à*] (001).

**B3))** faire ~ le /// la ~ difficile, être difficile à contenter : **fère ~ l'** // **son ~ difissilo** (ep. d'un homme), **fère ~ la** // **sa ~ difissila** (ep. d'une femme) (001).

**B4))** être difficile à ~ contenter /// (+ inf.) : **être de mâ à ~ kontantâ** /// (+ inf.) (002), **être ~ du** // **difissilo ~ à kontintâ** [être ~ dur // difficile ~ à contenter] (001).

**B5))** être difficile à (+ inf.) : **fâre / fère ~ mâ** vimp. (Cordon / 001).

**C1))** expr., ça a été ~ difficile // compliqué // pénible : **y a pâ éta ~ rê / rin** [ça n'a pas été rien] (001 / Houches).

**C2))** c'est ~ facile // pas compliqué : **y è zérô** [c'est zéro] (001).

**DIFFICILEMENT** adv. **difissilaman** (Saxel), **difissilamê** (Albanais), **difissilamin** (Villards-sur-Thônes).

**DIFFICULTÉ** nf. : **DIFIKOLTÂ** nf. (Albanais 001bA, Annecy 003), **difikultâ** (001aB, Billième 173, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **défikultâ** (FEN) ; **proablyémo** [problème] nm. (001) ; E. Coûter, Démener (Se), Embarras, Peine, Tribulation.

**A1))** difficultés, embrouilles, coup dur, (de la vie) : **patrigô (de la vyà)** nm. (Arvillard), R. => Boue ; **konpâra** nf. (002, 028) ; **avarô** (173).

**A2))** difficulté, peine, fatigue : **pèrézo** nm. (003 DES) ; **kofèrà** (173), R. Sale (**kofo**).

**B1))** v., parler beaucoup, discuter, faire des difficultés : **fâre déz alélwuyâ** [faire des alléluia] vti. (002).

**DIFFORME** adj. **difeûrmo** (Albanais) / **difourmo** (Villards-sur-Thônes), -A, -E ; **diféran**, -ta, -e [mal] (FEN) ; E. Éreinté.

**DIGÉRER** vt., élaborer, concocter : **dijèrà** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **dijeurâ** (Saxel 002), **dijèrî** (Chambéry), R. 2a ; **lywêti** [lutter] (002) ; **mon-nâ** (002, Reyvroz), R. 2b => Estomac (**mon**) ; **toulyî** [ingurgiter] (001) ; E. Embarrasser.

**A1))** digérer (fig.), accepter, souffrir, encaisser : **dijèrà** vt. (001), R. 2a ; **mon-nâ** (002), R. 2b.

**A2))** digérer mal (habituellement) : **avai na môvéza éstoma** [avoir un mauvais estomac] (Thônes).

**A3))** être difficile à digérer : **PÈZÂ SU L'ÈSTOMA** [peser sur l'estomac] (001, 002).

@ Je les digère mal : **é m'pézon su l'éstoma** [ils me pèsent sur l'estomac] (001).

**A4))** digérer rapidement ce qu'on a mangé : **évalèyi** [évaporer] vt. (FEN).

--R. 2a-----

- **dijèrà** < ilat. DEF 326 *digestio* [digestion] < *digerere* [porter ça et là, répartir] => Geste.

**DIGESTIF** nm. **dijèstifo** (Albanais, Vaulx DUN 63).

**DIGESTION** nf. **DIJËSTYON** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. Digérer.

**DIGITALE** nf. (plante) : **kanpan-na zdôna** [clochette jaune] (Beaufort).

**DIGNE** adj., qui mérite : **denyo** (Albertville) / **DÏNYO** (Albanais, Samoëns JAM, Saxel, Thônes), -A, -E.

**DIGNEMENT** adv. **dinyamê** (Albanais).

DIGNITÉ nf. **DINYITÂ** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; E. Fierté.  
 DIGRESSION nf. (dans un discours) : **sortyà** [sortie] (Albanais).  
 DIGUE nf. => Levée, Mur ; **diga** (Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), **dika** (Chamonix 044), **deugo** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **bâra** (044) ; **arstê** nfpl. (Lanslevillard), R. => Arche.  
 DIJON nv. (PF, Côte-d'Or) : **Dijon** (PPA) ; Shab. les Moqueux (MIQ 6).  
 DILAPIDEUR an., dilapidateur : **mzheu** (Villards-sur-Thônes 028A), **mzhyeû** (Saxel), **-za, -e**, R. Mangeur ; **grolyeu, -za, -e** (Albanais 001A), R. => Dilapider ; **gâta-bin** [gaspilleur] (001B, 028B) ; **manzheprofi** [mange-profit] (Gets, Publier).  
 DILAPIDER vt., dissiper (dépenser) follement, gaspiller, (ses biens, sa fortune, sa paie) ; manger son bien : **mzhî** [manger] (Saxel), **bdyî** (Albanais 001) ; **grolyî** (001), R. => Gousse ; **grilyî** [griller] (001) ; **flyanbâ** [flamber] (001) ; **rupâ** (Villards-sur-Thônes 028A) ; **dilapidâ** (028B).  
**A1))** détourner à son profit, distraire, (l'argent public) : **détornâ**, C. => **tornâ** [tourner] (001).  
 --R. 1-----  
 - **grolyî** => Gousse, D. => Débandade, Désordre, Dilapideur, Un (ai.).

DILAPIDATEUR n. => Dilapideur.

DILATATION nf. **dilatachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DILATER vt. **dilatâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Écarquiller.

DILIGEMMENT adv. => Rapidement, Zèle.

DILIGENCE nf., promptitude, empressement, rapidité, zèle : **RAPIDITÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004) ; E. Avance, Diligent.

**A1))** empressement, zèle, application : **swin / swê** ~ [soin] nm., **go** [goût] (001).

**A2))** ancienne voiture publique : **dilijinsa** nf. (001b PPA, 003 TER), **délijinsa** (001a COD, 003).

DILIGENT adj., appliqué, soigneux : **sonyà, -à, -è** [soigné] pp. (Albanais 001) ; **dilijê, -ta, -e** (001).

**A1))** prompt, rapide : **dégordi, -yà, -yè** [dégourdi] pp. ; **rapido, -a, -e** adj. (001). @ Elle agit avec promptitude : **l trêne pâ** [elle ne traîne pas] (001), **l a pâ lô dou pî dyê la méma sabotâ** [elle n'a pas les deux pieds dans la même galoche] (001).

DILIGENTER vt. **dilijintâ** (Albanais).

DILUER vt. **dilu-â** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028b), **dilwâ** (001a, 028a).

DILUTION nf. **diluchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DIMANCHE nm. : **demandje** nf. (Megève 201b AVG 155), **demanzde** (201a), **demanze** (Giettaz 215b, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **demanzhe** (Saxel 002b, Samoëns), **demêzhe** (Aix 017d, Chambéry 025b, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **demindze** (Esserts-Blay 328b), **démindzé** (Bessans MVV 388), **demindzi** (Peisey-Nancroix), **deminze** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **dmanze** (215a), **dmanzhe** (002a, Alex, Ballaison 030, Cordon 083, Genève 022, Habère-Poche, Morzine, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, MSM), **dmêdze** (Montagny vers Bozel 026b), **dmêzhe** (017c, 025a, Albanais 001b, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chapelle-Saint-Maurice, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Leschaux, Quintal 111, Saint-Jean-d'Arvey, Seynod, COD, FON), **dmêze** (Albertville 021b, Mercury, Ugines 029, Viviers-du-Lac), **dmindze** (328a), **dminzhe** (001a PPA, 003a, 017b, Arvillard 228b, Grand-Bornand, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes), **deminzhe** (017a, 228a), **deminzhi** (Saint-Martin-de-la-Porte), **dmindze** (026a, Saint-Jean-de-Belleville), **dmîndze** (Bonneval en Tarentaise), **dmihnzhe** (Côte-d'Aime), **demihnzhi** (Mâcot-la-Plagne), **dimêhnzi** (Tignes), **dimindze** (Forclaz, Saint-Jean-Aulps, Thollon, AVG 155), **dminze** (021a VAU), **dmwinzhe** (Houches), R. lat. (*dies dominica*) ; E. Endimancher, Friandise.

**A1))** le dimanche des Brandons (1er dimanche de carême, 1er dimanche après

carnaval) : **la dminzhe dé bonytè** (004), **la dmêzhe dé bunye** (003) ; **la dmêzhe déz alouye** (003, 017, 020), **léz alouye** (FEN) ; **la dmêze dé fâlye**, **lé fâlyazon** (021), R. => Feu (de joie) ; **la dmêze de la vyélye** (029), R. 2 ; **la dmanzhe déz ~ éskarlavé** (030) / **éskarnavé** (022), R. => Feu (de joie) ; E. Beignet, Buis, Flambée.

**A2))** le 1er dimanche de mai : **la dmêzha de la pèlâ** (020, 111) ; E. Omelette.

**A3))** le dimanche ~ après-midi // tantôt : **la dmanzhe vèprenâ** nf. (002), **la dminzhe tantou** (001).

**A4))** le dimanche précédant le jour du mariage : **la dmanzhe dvan** nf. (083).

**A5))** dimanche des rameaux : => Buis.

**A6))** dimanche vieux, dimanche qui précède le Mardi Gras : **dminzhe vîlye** nf. (001), R. 2.

**A7))** dimanche jeune ou nouveau, dimanche qui suit le Mardi Gras : **dminzhe jwin-na** nf. (001).

**B1))** les ~ vêtements // habits ~ du dimanche (et des jours de fête) : **le linzho de la dmanzhe** [le linge du dimanche] nm. (002), **l'linzho d'la dminzhe** (001).

**DÎME** nf., redevance en nature perçue chaque année par l'église, et même par des nobles et des bourgeois, et correspondant en principe au 1/10e des fruits de la terre, mais pouvant parfois aller jusqu'au 1/30e ; les terres semées en orge et pesettes sont exemptes de la dîme : **DÎMA** nf. (Albanais 001) || **dîmo** nm. (FEN), R. *dixme* (1607).

--N. -----

- En 1789 (DSC 28 et 92), la dîme à Dingy-Saint-Clair était d'une gerbe par journal de terre pour les maisons situées au-dessus du chemin allant de Dingy-Saint-Clair à Thônes, de deux gerbes par journal de terre pour les maisons situées au-dessous dudit chemin, et de deux coupes de froment et neuf quarts d'avoine pour le hameau de Chésenex. Elle correspond au trentième de la récolte moyenne.

- "La dîme..., dans notre région, se situe entre "la gerbe 33" (soit 3%) et "onze gerbes l'une" (8,33%) (AVR 19 de 1995).

- À Saint-André-Val-de-Fier, début 17e siècle, la dîme du blé est de "onze gerbes l'une" (8,33%), la dîme du vin de "quinze pots l'un" (6,25%).

- À Sion-Val-de-Fier, début 17e siècle, la dîme du blé est de "vingt gerbes l'une" (4,75%) (AVR 4a de 1996).

- À Marcellaz en Albanais, la dîme du vin, en 1608, est de quatre pots par sommée (6%) ; le 7 octobre 1768, elle n'est plus que de deux pots de vin clair par sommée (environ 3%).

- Décimateur : église à qui revient la dîme d'une paroisse : **déssimatò** nm. (001).

- Décimable : personne, produit ou terre soumis à la dîme : **déssimâblyo, -a, -e** adj. (001).

- Dîmeur : personne chargée de percevoir (collecter) la dîme dans une paroisse au profit d'un décimateur : **déssimò** nm. (001).

- Dîmerie : territoire soumis à la dîme : **déssi-mri** nf. (001).

- (Dîmes) Novalles : dîme perçue sur les terres récemment mises en cultures, réservées aux servants de la paroisse : **novale** nfpl. (001).

- Dîmée : droit de lever (de percevoir) la dîme : **déssimâ** nf. (001).

- Prémisses : premier fruit perçu en nature ou en argent : **prémïssa** nf. (001).

- Ressat : augment de dîme perçu à la fin de l'été sur les fruits de l'automne (SVB 50) : **rèssâ** (001).

-----  
**DIMENSION** nf. **dimanchon** (Saxel), **dimêchon** (Albanais), **diminchon** (Saint-Ferréol, Villards-sur-Thônes) ; E. Grandeur, Volume.

**DÎMER** vt. ; prélever en cachette : **dimâ** (FEN).

**DIMINUER** vi., décroître, baisser, diminuer de longueur (ep. des jours), diminuer de hauteur (ep. d'un tas, de la neige, des prix), diminuer de volume (ep. d'un tas, d'un morceau), diminuer de quantité (ep. du travail) : **déminou-â, diminou-â** (Saxel 002), **dimi-nwâ** (Aillon-le-Jeune 234, Albanais 001, Montagny vers Bozel, Thônes,

Villards-sur-Thônes 028, COD 322b-13, MSM), **démi-nwâ** ou **démi-nywâ** (Faucigny FEN), C. 1 ; **dékraître** (001, 002, Annecy 003, Chambéry), **dikraître** (Billième 173), **dékrêtre** (028), C. => **kraître** [croître], pp. **dékrèssu** m. (Thonon), **dikrassu** (173) ; E. Appauvrir, Caler.

**A1))** diminuer, soustraire // retirer // enlever ~ une partie : **dékraître** vt. (001, 002), **dékrêtre** (028), **dékrêtre** (003) ; **déminou-â** ou **diminou-â** (002), **dimi-nwâ** (001, 028).

**A2))** diminuer (le nombre de mailles en tricot) : **apouri** vt. (002), R. Pauvre ; **dimi-nwâ**, **fère d'diminuchon** [faire des diminutions] vi. (001).

**A3))** diminuer (ep. du terrain qu'il reste à bêcher), alléger (une dette) : **dékoshî** vt. (002), R. Coche.

**A4))** baisser, s'affaiblir, devenir de plus en plus faible : **béssî** vi. / vt. (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **dimi-nwo** (001) ; (ils) **déminyon** (Ruffieu-en-Valromey), **dimi-nwon** (001), **dimi-nwon** (234).

- Ind. imp. : (il) **diminuyâve** (Entremont-le-Vieux).

-----  
DIMINUTION nf. **DIMINUCHON** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **déminuchon** anc. (002).

**A1))** diminution de prix : **rabè** [rabais], **rédukchon** [réduction] (001).

DINOSAURE nm. **dinozôro** (Albanais).

DINDE nf. ; fig., nigaude : **DINDA** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. 1.

--R. 1-----

- Ce sont les Aztèques, peuple du Mexique, qui ont appris à domestiquer les dindes. Les Espagnols les ont introduites en Europe. Au Moyen-Âge, la "poule d'Inde" désignait la pintade, originaire d'Abyssinie où elle vivait à l'état sauvage. La "poule d'Inde" est devenue "dinde" et a été kidnappée par le volatile aztèque.

-----  
DINDON nm. **DINDO** (Albanais BEA, Annecy, Chambéry 025, Thônes), **dindon** (Arvillard 228), **polè d'Indo** (025), R. Dinde ; E. Éventail.

**A1))** onom. (cri des dindons) : **kouyou kouyou** (228).

DÎNER vi., déjeuner, prendre le repas de midi : **gotâ** (Billième, Saint-Maurice-de-Rotherens), **GOÛTÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Chambéry 025, Chautagne, Giétaz, Habère-Poche, Magland, Reignier, Saint-Jorioz, Saxel, Thônes, Thonon, Villards-sur-Thônes), **gouteu** (Compôte en Bauges), **gwotâ** (Saint-Jean-d'Arvey), R. Goûter ; **dênâ** (Bessans), **din-nâ** (Albertville, Cordon 083, Megève, Praz-sur-Arly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes 004, Ugines), **din-nâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **DNÂ** (001b BEA, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel, Celliers, Montagny vers Bozel), **dinâ** (001a BEA, 003, Perrignier EFT 203), **dênâ** (Faucigny FEN), **dênâ** (Douvaine), **d(e)nyâ** (025, Arvillard), C. ind. prés. (je) **dneu** ou **dnè** (378), R. => fr. Dîner, D. => Déjeuner ; E. Goûter.

**A1))** dîner, prendre le repas du soir : **SPÂ** [souper] vi. (001, 003, 004, 083, Tarentaise).

DÎNER nm., déjeuner, repas de midi ; gueuleton : **GOÛTÂ** (Aix, Albanais 001b PPA, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux, Giétaz, Magland, Reignier, Saint-Jorioz, Saxel, Thonon), **goûteu** (Compôte en Bauges), **gotâ** (Billième), R. => fr. Goûter ; **denâ** (Esserts-Blay 328b), **dênâ** (Bessans, FEN), **dênâ** (Douvaine), **denyâ** (025, Arvillard, Saint-Pierre-d'Albigny), **dinâ** (001a BEA, 003a TER, Morzine), **din-nâ** (Albertville, Cordon 083, Megève, Praz-sur-Arly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes, Ugines, Villards-sur-Thônes), **din-nâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **dnâ** (001b COD, 328a, Bozel, Montagny vers Bozel), R. => fr. Dîner, D. => Déjeuner.

**A1))** dîner, repas du soir : => Souper.

DÎNETTE nf. : **apreston** nm. (Arvillard), R. => Préparer ; **dinèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DINGUE adj. => Nigaud.

DINGY-EN-VUACHE nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie), mentionné au 16e s., R. lat. \**Dimiacum* < nh. lat. *Dimius* + suff. lat. *-acum* (LIF 247a) ou celt. "sous le bois" (GHJ 318) : **Dinzhi** (Albanais, Annecy, ECB) ; Nhab. Dingeois ; Shab. **lô kaka grefé** [ceux qui caquent (défèquent) les bogues de châtaignes] (GHJ 319a, MIQ 10).

A) Jes hameaux :

A1) Raclaz ; Shab. **Les Folâtres** (MIQ 10).

DINGY-PARMELAN nv. => Dingy-Saint-Clair.

DINGY-SAINT-CLAIR nv., autrefois Dingy-Parmelan (COD 23 introduction), (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Massif des Bornes, Haute-Savoie) : **Dinzhi** (Albanais, Annecy, Dingy-Saint-Clair 135, ECB), R. 1 ; Nhab. Dingien : **Dinzhyin, Dinzhyin-na, -e** (135) ; Shab. **lou brisseu** [les berceurs] (GHJ 49) / **lou bèrseû** [*berceux*] (PDR 220, MIQ 18), **lou boriko** [les bourriques = les simplets ou les têtus] (GHJ 49).

- N. : C'est à Dingy que Jean-Jacques Rousseau rencontre, en 1730, Mademoiselle de Gallay de Saint-Pierre et sa demoiselle de compagnie, mademoiselle de Graffenried, avec qui il déguste des cerises au manoir de la Tour, au hameau de Glapigny à Thônes (GHJ 49 et 419).

--R. 1-----

- Anciennement *Diongié, Dungié, Dingier, Dingié, Dongi* (13e s.) < lat. *Dungiacus* ou *Dingiacus*, du nh. *Tincius*, de son nom complet *Lucius Tincius Paculus*, personnage à qui l'on doit la voie romaine (HGA) + suff. *-acus* le suffixe de propriété (DSC 7) ou lat. LIF 247a *Dimiacum* < nh. lat. *Dimius* + suff. lat. *-acum*.

DIOSAZ (LA) torr. nf. (qui se jette dans l'Arve à Servoz) : **La Dyôza** (FEN).

DIPHTÉRIE nf., croup : **diftéri** (Albanais) ; **groupo** (FEN).

DIOCÉSAIN adj. **dyossézin, -na, -e** (Albanais).

DIOCÈSE nm. **dyossézo** (Albanais), R. g. *dioikésis* nf..

DIOFER vt. fl. => Broyer, Écraser, Piler.

DIOT nm. fl., diau : => Saucisse.

DIPHTONGUE nf. **diftonga** (Albanais).

DIPHTONGUER vt. **diftongâ** (Albanais), R. / it. *dittongare*.

DIPLOMATE an. **diplomato, -a, -e** (Albanais, Table).

DIPLOMATIE nf. **diplomassi** (Albanais, Table).

DIPLOMATIQUE n. **diplomatiko, -a, -e** (Albanais).

DIPLOMÉ an. **diplômâ, -â, -é** (Albanais).

DIPLOME nm. **diplômomo** (Albanais), **diplômomo** (Samoëns).

DIPLOMER vt. **diplômâ** (Albanais).

DIRE vt. ; appeler, nommer ; surnommer ; répondre, répliquer ; ordonner, conseiller ; prétexter, alléguer, mettre en avant, avancer ; vti., faire // avoir ~ envie ; vti., déclencher // (r)éveiller // faire remonter ~ des souvenirs (en mémoire), rappeler, se souvenir, (surtout dans une phrase négative) : **dî** (Peisey-Nancroix 187), **dî-é** (Bessans MVV 482), **DIRE** (Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Alex 019, Annecy 003 DES, Arith en Bauges 309, Arthaz 314, Arvillard 228, Aussois 287, Balme-de-Sillingy 020, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Boège 035, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bonvillard, Bourg-Saint-Maurice, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Chapelle-Saint-Maurice 009, Compôte en Bauges 271, Conflans, Cordon 083, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Flumet 198, Gets 227, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236, Houches 235, Lanslevillard 286, Leschaux 006, Magland 145, Megève 201, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly,



Reignier 041, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Samoëns 010, Saxel 002, Sciez 133, Scionzier 315, Thoiry 225, Thônes 004, Vaulx 082 YVO DUN 34, Verchaix 127, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes 028, COD 429b2, MSM), **djére** (Saint-Pierre-d'Albigny 060), **djire** (Esserts-Blay 328), **djyére** (Mercury 220), **dyére** (Albertville 021, Marlens, Marthod 078, Table 290), **djyi** (Mâcot-la-Plagne 189), C. 1 ; E. C'est-à-dire, Évoquer, Nommer, Perplexe.

**A1))** dire, (quand on rapporte les paroles de qq.) : **fére** [faire] (001, 081), **fâre** (083, 290). @ Il a dit non de la tête : **al a fé nan d'la téta** (001).

**A2))** rétorquer, répliquer : **shampâ** [jeter] (228).

**A3))** se dire, penser, (en soi-même), se parler à soi-même : **s'djire** vp. (001), **sè dire** (378) ; **s'pinsâ** vp. (001).

**A4))** dire ce que qq. d'autre allait dire : **prandre à kâkon d'âtro la raizon u bè dé pote** [*prendre à qq. d'autre la raison au bout des lèvres*] (002), **kopâ l'érba dzo lô pî à kâkon** [couper l'herbe sous les pieds de qq.] (001).

**A5))** dire son fait à qq., asticoter, sermonner, réprimander, faire des remontrances : **astikâ** [astiquer] vt. (001, 004), **astikotâ** (001) ; **djire sé katre vèrté (à kâkon)** [dire ses quatre vérités (à qq.)] (001) ; **passâ on savon (à kâkon)** [passer un savon (à qq.)] (001), **kantâ sa kâta** (002).

**A6))** croire, jurer, parier, penser, sembler, ressembler à, (employé au cond. + **ke** [que] + ind.) ; jurer, prendre pour, (+ nom) : **djire** (001, 041, 201). @ On ~ croirait // jurerait // parierait ~ qu'il est vivant : **on drè k'al vivè** [*on dirait qu'il est vivant* (tellement il est ~ ressemblant // bien fait)] (001). @ On dirait // on le prendrait pour ~ un fou ; il ressemble à un fou : **on drè on fou** (001). @ On aurait dit un fou // on l'aurait pris pour un fou // il était comme fou : **on-n arè dè on fou** (001). @ On se croirait au martinet : **on s'drè u martinè** (001 FON). @ On se serait cru au martinet : **on s' sarè dè u martinè** (001).

**A7))** dire être, raconter être : **s'djire** [se dire] (001). @ Il disait // il racontait // il se vantait d' ~ être médecin : **é sè dzjive mèdsin** [il se disait médecin] (001).

**A8))** se vanter : **djire** vi. (001). @ C'est pas pour me vanter // *c'est pas pour dire*, mais je m'en suis bien tiré : **é pâ pè dire // é pâ p'mè blyagâ, mé d'm'è sé byè tèryà** (001) ; E. Incommensurable.

**A9))** c'est pas pour // sans vouloir ~ critiquer // dénigrer : **y è pâ pè djire** [*c'est pas pour dire*] (001, 002).

**A10))** dire, commenter, critiquer, déclarer : **shapitolâ** (228).

**A11))** dire ~ tout haut // à vois haute : **djire to grou** (001 BEA).

**A12))** dire n'importe quoi, parler à tort et à travers : **karkavalâ** vi. (028), R. 2 => Grelot.

**B1))** expr., à vrai dire, pour tout dire : => Vrai.

**B2))** c'est pour dire qc. : **y èt à mouda de kôzâ** [c'est façon de parler] (002), **y è p(è) djire kâkrè** (001), **y è fasson d'parlâ** (001).

**B2a))** (ce n'est essentiel, important, grave), c'est simplement pour le faire remarquer : **y è pè djire** (001), **é pè djire** (328)

**B3))** dites, je vous en prie : **dzî lamê** [dites seulement] (001).

**B4))** dites, Monsieur le Curé : **dète, Monchu l'êkrwâ** (001).

**B5))** ceci dit => Ensuite.

**B6))** ne dit-on pas que : **tou k'on di pâ ke** (001, 228).

**B7))** (en incise), dit-on : **k'on di** (001, 114).

**B8))** (en incise), dit-il : **k'é fâ** (001), **k'i fâ** (290), **di-t-é** (123).

**B9))** (en incise), disait-il : **k'é dzjive** (001), **k'u djéve** (228), **k'i dejéve** () ; **k'é fassai** (001).

**B10))** (en incise, fgm. igm.), dit (Jean...) : **ke / kè ~ fâ (Dyan...)** (290 / 001).

**B11))** sans ~ rien dire // parler // mot dire : **sin pepâ** (228) / **sè pipâ** (001) ~ **on mo**.

**B12))** cela a été dit : **y é dzâ deût** (286).

**B13))** soi-disant : **à s'k'é dyon, à s'k'on di, d'après s'k'on di, d'après s'k'é dyon** (001), **sai-dizin** (028).

**C1))** personne qui dit n'importe quoi, qui parle à tort et à travers : **karkavala** nf. chf. (028), R. 2.

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **déjo** (228), **deû** ou **de** (287), **djeu** ou **dje** (026, 328, 378), **djo** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **dyeu** (081 JCH, 165), **dyo** (001, 003 DES, 017, 020, 025, 041, 082 DUN 37, 215b, Jarrier 262, PRL), **dyou** (215a), **dze** ou **dzeu** (173, 201), **dzo** (Arith en Bauges), **dzou** (189 sans pronom personnel) ;

-- (tu, il) **dè** (025b, 083, 198), **deû** (286), **deût(e)** (187 | 189), **DI** (001, 003 DES, 017, 021 VAU, 025a, 026, 028, 041, 060, 078, 081b, 114, 123, 125, 136, 145, 165, 173, 201, 214, 215, 217, 219, 220, 224, 227, 228, 232, 235, 236, 287b, 290, 309, 320, 328, 378, Cohennoz, Côte-d'Aime 188b dc., Megève, Montvalezan 318, Sainte-Foy-Tarentaise 016 dc., Viviers-du-Lac 226), **dit** (016 fgm. ou dv., 188a dv., 287a dv.), **dyè** (081a).

-- (nous) **deujéne** dv. ou fgm., **deujihn** dc. (189), **dijêne** (318), **djin** (378), **djinh** (328), **dezihn** (286), **dzin** (001, 004), **dzon** (173).

-- (vous) **deute** (189), **dîte** (Bourg-Saint-Maurice), **dîtè** (328, 378), **djî** (145), **djyé** (220), **dzé** (173), **dzî** (001, 004, 314).

-- (ils) **dejon** (021), **déjan** ou **déjon** (228), **dizon** (025b), **djon** (026, 114, 145, 153, 203, 320, 328, 378, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **djyon** (220), **dyan** (002, 004b, 019, 041, 081, 215, 317, MSM), **DYON** (001, 003 DES, 017, 025a, 187b), **dyo-n** (187a, 262), **dzan** (004a), **dzon** (173), **dzon** dc. ou **dzône** dv. ou fgm. (189), **dzyan** (198).

- **Ind. imp.** : (je) **deujou** (189 sans pronom personnel), **djévo** (025, 225, 228), **djive** (271), **dyévo** (224), **djou** (026, 378), **dejou** (215b), **dzéve** (173), **dzivo** (003 JAG), **dzivou** (001, 082 DUN 34, 215a).

-- (tu) **djéve** ou **dejéve** (025, 225, 228), **deujâ** (189), **djâ** (378), **dzévâ** (173), **dzivâ** (001).

-- (il) **djéve** (Aillon-le-Vieux 273), **djéve** ou **dejéve** (017b, 021b VAU, 025b, 026b, 215c, 224b, 225b, 226b, 228), **dejéve** (290), **deujéye** (189), **dzai** (215b, 227b), **dezai** (125, 215a, 227a), **djai** (021a VAU, 026a, 328, 378), **dejai** (201), **dizai** (310), **dizeû** (286), **djive** (153, 271), **dyai** (041b), **dyait** (187), **dyâve** (Attignat-Oncin 253), **dyéve** (017a, 025a, 081, 224a, 225a, 226a), **dzait** (262), **dzè** (123), **dzévè** (173), **dzive** (001, 002, 003, 006, 041a, Praz-sur-Arly 216, MSM).

-- (nous) **deujon** dc., **deujône** dv. ou fgm. (189), **djin** (378), **dzivô** (001), **dya-n** (187), **dyéve** (290, Bourget-en-Huile), **dzévon** (173).

-- (vous) **deujâ** (189), **djâ** (378), **dzévâ** (173), **dzivâ** (001).

-- (ils) **djévan** ou **dejévan** (165, 228b), **djévon** (025c, 273), ou **dejévon** (025b), **dejyan** (214), **deujon** dc., **deujône** dv. ou fgm. (189), **dijon** (219, 228a), **djan** (026), **djyévon** (220), **djon** (378), **dyan** (136, 215), **dyâvan** (253, Saint-Maurice-de-Rotherens), **dyévan** (081), **dyévon** (025a, 226), **dyézyon** (017), **dzévon** (173), **dzivô** (001), **dzivon** ou **dzivon** (082).

- **Ind. ps.** : (il) **dè** (021 VAU, 083), **dyeu** (136), **dza** (001a BEA, 004, 035b, Albens), **dzè** (001b BEA, 003, 004), **dzeu** (002, 035a) ; (ils) **dziron** (001).

- **Ind. fut.** : (je) **derai** (173), **dèrai** (017), **dirai** (228), **diyê** (189), **drai** (001, 003, 020, 026, 145, 315), **djô pé** (286).

-- (tu) **deré** (173), **dèré** (017), **diyê** (189 sans pronom personnel), **dré** (001, 041, 145).

-- (il) **derà** (173), **dirà** (025), **diyâ** (189), **drà** (001, 004, 041, 145).

-- (nous) **deron** (173).

-- (vous) **deré** (173), **diyè** (189), **drî** (001).

-- (ils) **deron** (025, 173), **diran** (228), **dijon** dc., **diyône** dv. ou fgm. (189), **dron** (001).

- Cond. prés. : (je) **deron** ou **dron** (173), **deuri** (165), **diyi** (189), **dri** (001, 028).  
 -- (tu) **derâ** (173b), **deuryâ** (165, 189), **drâ** (001, 173a).  
 -- (il) **diyi** (189), **djyére** (220), **drè** (001, 026, 041), **dreu** (002, 010), **dèreu** (081 JCH), **derè** (025, 173, 201), **dèrè** (003 DES, 010, 017, 165, Houches 235), **direu** (228).  
 -- (nous) **deron** ou **dron** (173), **deuryon** dc., **deuryône** dv. ou fgm (189).  
 -- (vous) **derâ** (173b), **deuryâ** (189), **drâ** (001, 173a).  
 -- (ils) **deron** ou **dron** (173), **deuryon** dc., **deuryône** dv. ou fgm (189), **déryan** (MSM), **dran** (026), **drô** (001).  
 @ **Dreu-t-on pâ ke...** [ne dirait-on pas que...] (010).  
 - Subj. prés. : (que je) **djêjou** (189 sans pronom personnel, seule forme existante, abandonnée au profit du subj. imp.), **djêzo** (153), **djisse** (378), **dzasse** ou **dzon** (173), **dzézo** (001), **dyeu** ou **dejo** (002).  
 -- (que tu) **dzassè** (173).  
 -- (qu'il) **djisse** (Tignes), **djissè** (378) **dzassè** (173), **dzéze** (001) ; (qu'ils) **dezÿsso** (Jarrier), **dzézon** (001).  
 -- (que nous) **dzasson** (173).  
 -- (que vous) **dzassè** (173).  
 -- (qu'ils) **dzasson** (173).  
 - N. : À Mâcot-la-Plagne (189), le subjonctif présent, reste d'un parler très ancien, n'est plus employé ; il se confond avec le subjonctif imparfait, le seul employé aujourd'hui ; en français le subjonctif imparfait est remplacé par le subjonctif présent, ici le subjonctif présent est remplacé par le subjonctif imparfait.  
 - Subj. imp. : (que je) **deujissou** (189 sans pronom personnel), **dzissou** (001) ; (que tu) **deujissâ** (189) ; (qu'il) **deujisse** (189) ; (que nous) **deujissône** dv. ou fgm., **deujisson** dc. (189) ; (que vous) **deujissâ** (189) ; (qu'ils) **deujissône** dv. ou fgm., **deujisson** dc. (189). N. À Mâcot-la-Plagne, le subj. imp. exprime aussi le subj. prés..  
 - Ip. : (2e p. s.) **deu** (189, **DI** (001, 003, 004, 020, 025, 041, 060, 081, 165, 173, 187, 201, 220, 227, 228, 232, 287, 378, Jarrier, Thonon), **dji** (271).  
 -- (1ère p. pl.) **djin** (378), **dzin** (001, 173).  
 -- (2e p. pl.) **dete** (010), **dête** (001a BEA, 003 DES, 009, 025), **dïte** (026), **ditè** (378), **djyé** (220), **dzé** (173), **dzî** (001b PPA).  
 @ Dis-moi : **di mé** (Bessans).  
 - Ppr. : **djan** (083, 228), **dejan** (025), **djen** (026, 271), **djin** (Côte-d'Aime), **djîn** (378), **dzan** (041, 173, 215b, MSM), **dezan** (125, 215a), **dizin** (028), **dzen** (001).  
 - Pp. : **DË** (001, 003, 004, 017, 021, 025b, 028, 041b, 081, 082, 083, 125, 133, 165b, 215, 216, 220, 235, 290b) / **di** (025a, 225, 320, Scionzier), **-TA**, **-E** || **de** m. (173b, 320, 328b, 378b, Celliers), **deu** (002b, 026, 114, 136a, 173a, 201, 215, 218a, 228, 271, 273, 290a, 328a, 378a), **deut** (187, 287), **deute** (189), **deû** (153, 286b dc.), **deût** (286a dv. / fgm.), **din** (224), **dyeu** (002a, 127, 136b, 165a, 227, 314), **dyè** (041a, Boège, Bonneville).

-----  
 DIRE nm. **DIRE** (Albanais, Annecy, Habère-Poche, Saxel).

DIRECT adj., sans détour, simple, qui ne mâche pas ses mots, (ep. de qq.) : **dirèkto**, **-a**, **-e** (Albanais 001, FEN) ; **drai lèvé** ladv. (Leschaux).

**A1))** direct ; directement : **to drai** (001, MSM).

DIRECTEMENT adv. **TO DRAI** [tout droit] (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry), **drai fi** (Arvillard) ; **dirèktaman** (Habère-Poche, Saxel), **dirèktamê** ou **dirèttamê** ou **dirètamê** (001), **dirèktamin** (Villards-sur-Thônes) ; **draitaman** (Faucigny, Chablais, FEN), **draitamê** (Albanais FEN), **draitamin** (Genève, Pays Gavot, FEN).

**A1))** (prendre), directement, simplement, tout droit : **adé** (003, Thônes).

**A2))** directement en haut, directement par le haut : **drai dsu** (Montagny vers Bozel).

DIRECTEUR, -trice, nm. **dirèkteu** (Albanais 001b) / **dirèkteur** (Saxel), **dirèktò** (001a), **dirèktòr** (Villards-sur-Thônes), **-za** (001), **-e** || **dirèktrisse** nf. (001).

DIRECTION nf. **DIRÈKCHON** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Français - Savoyard 750)

Bellecombe-en-Bauges, Giétaz, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Saxel 002, Table, Villards-sur-Thônes) ; E. Tête.

**A1))** direction (gestion) d'une maison avec tous les soucis que cela comporte : **bartouvi** nm. (002).

**A2))** direction, côté : **tèryà** [tirée] nf. (FEN).

**B1))** prép., en direction de, vers : **kontro** [contre] (001, Arvillard 228). @ (Monter) dans leur direction : **kontro lò** (001, 228).

DIRECTIVE nf. => Conseil, Ordre.

DIRECTOIRE nm. **DIRÈKTWÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard).

DIRIGEABLE an. **DIRIJÂBLYO**, -a, -e (Aix | Albanais).

DIRIGEANT an. **dirijê** (Albanais) / **dirijin** (Villards-sur-Thônes), -ta, -e.

DIRIGER vt., conduire, piloter, orienter : **MÈNÂ** [mener] (Aix 017, Albanais 001, Reignier 041, Saxel 002) ; **dirijé** (017, Petit-Coeur), **dirijî** (001, 002, Boège 035, Verchaix, Villards-sur-Thônes), **dérjî** (FEN), C. ind. ps. (ils) **dirijaron** (035) ; E. Encadrer, Tourner.

**A1))** diriger, conduire, (une bête de trait, notamment au travail) : **manêyî** [manier] vt. (002).

**A2))** se diriger ; cingler : **se dirijî** vp. (001, 002) ; **modâ kontro** (001, Arvillard 228) ; **frantâ** [foncer] (MSM). @ Se diriger vers la maison : **alâ lé kontro la maizon** (228), **modâ v'la maizon** (001b), **modâ kontro la maizon** (001a, 228).

**A3))** se diriger, se conduire, se débrouiller, (dans la vie) : **se gouvarnâ** vp. (002), **s'débroulyî** (001).

**A4))** se diriger, avancer, aller : **trî** vi. (002), **sè trî** [se tirer] vp. (041) ; **s'étwèyé** (228).

DISCERNEMENT nm. => Jugement.

DISCERNER vt., distinguer : **dissarnâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **rkonyêtre** [reconnaître] (028) ; **byê vi** ou **vi km'é fou** (Albanais 001) ; **fère la difrinsa** [faire la différence] (001).

DISCIPLE n. **dissiplo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **dissiplyo** (Albanais).

DISCIPLINAIRE adj. **dissiplinéro**, -a, -e (Albanais 001b) / **dissiplynéro** (001a).

DISCIPLINE nf. **dissiplina** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **dissiplina** (001a).

DISCIPLINER vt. **dissiplinâ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **dissiplinâ** (001a).

DISCONTINU adj. => Intermittence, Moment.

DISCONTINUER vt. / vi. => Arrêter, Cesser, Continuer (Ne pas), Interrompre, Suite.

**A1))** sans discontinuer, sans arrêt : => Arrêt.

DISCONVENIR vt., nier une chose, n'en pas convenir : **difèrâ** (FEN).

**A1))** convenir : **pâ difèrâ** (FEN).

DISCORDE nf. => Dispute.

DISCOURIR vi. **dèskori** (Chambéry), **diskori** (Albanais 001, FEN, MSM) ; **parlà** [parler] (001).

DISCOURS nm. ; fa., suite de paroles : **DISKÒ** (Albanais 001, Reignier, Vaulx DUN), **DISKOR** (Aix, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Marlens, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **diskour** (002).

**A1))** long discours sans intérêt : **apoloji** nf. (002).

**A2))** discours pompeux et mensonger, artificieux, (des marchands forains, des hommes politiques, pour s'attirer les bonnes grâces d'une jeune fille...) : **bonimê** [boniment] nm. (001) ; **rubrika** nf. (001 BEA).

DISCOURTOIS adj. => Grossier.

DISCRÉDITER vt. **diskréditâ** (Villards-sur-Thônes), **dékreditâ** (FEN) ; => Dénigrer, Critiquer.

DISCRET adj. **sekrè**, -ta, -e [secret] (Albertville) ; **soutjlo**, -a, -e (Arvillard 228) ; **diskrè**, -ta, -e (Aillon-le-Jeune, Villards-sur-Thônes 028) ; **rézarvâ**, -â, -é (028, Albanais 001) ; **kè fâ pâ d'bri** [qui ne fait pas de bruit], **k'on-n aoui pâ** [qu'on n'entend pas] (001) ; => Petit. @ Se faire discret : **s'fère to ptyou** [se faire tout petit] (001).

- A1))** discret, qui se remarque à peine, (ep. de pas, de bruit) : **seublâ, -â, -é** (228), **k'on-n awi to justo** [qu'on entend à peine] (Albanais).
- A1))** discret, secret, à qui on peut se confier : **sekrè, -ta, -e** (FEN).
- DISCRÈTEMENT adv., en cachette : **dakashon** ou **sen s'fère vi** [sans se faire voir] (Albanais).
- DISCRÉTION nf. **DISKRÈCHON** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **diskrèsson** (Savigny).
- A1))** adv., à discrétion => Abondance.
- DISCULPER vt. **diskulpâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Blanchir, Innocenter.
- DISCUTABLE adj. **diskutâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais 001). @ C'est discutabile : **on pû nê diskutâ** [on peut en discuter] (001), **é s'diskute** [ça se discute] (001).
- DISCUTAILLER vi., perdre son temps en vaines supputations, faire traîner les choses : **badnâ** [badiner] (Albanais 001) ; **diskutalyé** (Arvillard) / **-î** (001). @ Avec lui ça ne traîne pas : **awé lui é badne pâ** (001) ; E. Chapitrer.
- DISCUTER vi. **DISKUTÂ** (Albanais 001, Annecy, Billième, Cordon, Gièttaz, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reignier, Reyvroz, Saxel, Villards-sur-Thônes), **diskuto'** (Mercury), **distyutâ** (Montagny vers Bozel).
- A1))** discuter avec aigreur, agacer // tourmenter ~ qq. par des questions mordantes : **awelyenâ** vt. (Albertville), **awilynâ** (Samoëns), **pkâ** [piquer] (001).
- A2))** discuter en s'envoyant mutuellement des vacheries : **se pkâ** vp. (001).
- A3))** discuter, parler, bavarder : **dvezâ** vti. (Reyvroz), **devezâ** (214), **dèvzâ** (Arvillard, MSM).
- DISCUTEUR an. ; querelleur : **roulyî, -îre** (Villards-sur-Thônes).
- DISCUSSION nf. **DISKUCHON** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes), **distyuchon** (Montagny vers Bozel).
- DISETTE nf., famine, misère, pénurie : **dizèta** (Albanais, Doucy-en-Bauges, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes).
- DISGRÂCE nf. ; (Saxel) sujet de ~ dispute // querelle : **disgrâssa** (Albanais, Saxel), **dègrâssa** (Chambéry).
- DISJOINT adj., disloqué (ep. de planches, d'une porte), qui sera bientôt en pièces (ep. de meubles, de machines) : **dèjwènyu, -ouha, -ouhe**, adj., **démontâ** // **ébreukalâ, -âye, -é** (Saxel 002) ; E. Démonté.
- A1))** disjoint, qui joint mal, qui a des fentes : **ébedâ, -âye, -é**, R. => Entrebâillement (002).
- DISJOINDRE vt., déjoindre : **dédjwîndre** (Bonneval en Tarentaise), **dèdywandre** ou **dèzhwandre** (FEN), **dèzhwèdre**, ppr. **dèzhwènyen** (Chambéry), **dèzhwîndre, dèzhwîntâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Disloquer, Douve, Désunir, Séparer.
- DISLOCATION nf. **dislokachon** (Villards-sur-Thônes).
- DISLOQUÉ adj. (ep. d'une serrure, d'une dent qui bouge) : **dèlokâ, -âye, -é** adj. (Saxel 002).
- A1))** disloqué (ep. d'une épaule...) => Déboîter.
- A2))** disloqué, désassemblé, démantibulé, démonté, mis en pièces, démembré, séparé, dispersé, disjoint, (ep. de meubles, d'objets, d'outils, de machines) : **dèmanmalâ** (Albanais 001) / **èmanmalâ** (FEN) / **dèminmalâ** (Villards-sur-Thônes), **-Â, -É** pp., R. 2 => Moulin ; **émangounâ** // **émargalâ, -âye, -é** (002) ; E. Marcher.
- A3))** disloqué, en mauvais état, qui tombe en décadence, (ep. d'un meuble, d'une maison) : **ékalabrâ / ékalobrâ, -âye, -é** adj. (002).
- A4))** disloqué (ep. d'une chaise, d'un meuble) : **ékanafyâ, -à, -è** pp. (001), R. => Écart.
- A5))** dégingandé : **dèmanmalâ** pp. (001), R. 2 ; E. Bringue.
- B1))** v., être disloqué, branlant, disjoint, (ep. d'une chaise, d'une table...) : **guinyî** vi. (001) ; E. Regarder.
- DISLOQUER vt., désassembler, démantibuler, démonter, mettre en pièces, démembrer, séparer, disperser, disjoindre, desserrer les différentes parties de, désarticuler, (ep. de

meubles, outils, machines, jouets) ; démancher (un outil) : **délokâ** [débloquent] vt. (Saxel 002), R. 2a ; **émargalâ** (002) ; **épyulâ** (002) ; **démanmalâ** (Albanais 001), **émanmalâ** (FEN), **déminmalâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. 3a => Moulin (**manmala**) ; **ébwêlâ** (Cordon 083), **ébwêlâ** (028), R. 2b, R. => Éventrer ; **ébarmintâ** (Samoëns), **ébartmintâ** (001 FON), **ébarmêtâ** (Balme-de-Sillingy, Leschaux), **ébarmintlâ** ou **ébarmintêlâ** (Saint-Jean-de-Sixt, Thônes), **ébarmantlâ** (Alex), **ébormintlâ** (Vaulx DUN 42), **ébremêtâ** (Albertville), R. 2c, D. => Grêle ; **ékanâ** ou **ékanafi** (001), R. 3b => Écart ; **dislokâ** (028) ; **ékarkavêlâ** (028), R. => Grelot ; E. Déglinguer, Ébrécher.

**A1))** disloquer, désarticuler, écarteler, (une chaise, un meuble) : **ékanafi** vt. (001), R. 3b ; **démanmalâ** (001), **déminmalâ** (028), R. 3a ; **ébwêlâ** (083), R. 2b.

**A2))** disloquer (une dent, une serrure) : **délokâ** vt. (002), R. 2a.

**A3))** disloquer (un os) : => Déboîter.

**A4))** se disloquer, de démantibuler, partir en morceaux, en pièces détachées, s'étaler en se dispersant, s'éparpiller : **s'démanmalâ** vp. (001), R. 3a ; **s'ékanâ** ou **s'ékanafi** (001), R. 3b ; **s'ébartmintâ** (001 FON), R. 2c.

**A5))** briser, démantibuler : **éstranbinâ** vt. (003).

**A6))** disloquer ; fendre ; déchirer : **éklyapâ** vt. (001), **ékyapâ** (028).

DISPARAÎTRE vi. ; mourir : **disparaitre** (Albanais 001, Bogève, Saxel), **disparairhhe** (Montagny vers Bozel), **dèsparaitre** (Chambéry), **disparétre** (Villards-sur-Thônes), C. => **paraitre** [paraître] (001), ind. prés. **disparai** [(il) disparaît] (Notre-Dame-de-Bellecombe), **disparêchon** [(ils) disparaissent] (Table), pp. => Disparu.

**A1))** disparaître, s'évanouir : **s'évani** vp. (001, Arvillard 228) ; **s'ékamotâ** (228), R. 2 => Escamoter.

**A2))** faire disparaître, rafler : **rousti** vt. (228) ; **ékamotâ** (228), R. 2.

DISPARATE adj. => Bigarré.

**A1))** qui manquent d'harmonie : **k' sè dyon pâ** [qui ne se disent pas] (Albanais 001) ; **k'von pâ êssinblyo** (001).

**A2)** disparate : **dépondu, -wà, -wè** (Arvillard 228).

**B1))** n., disparate : **kâkrê d'bizâro** [qc. de bizarre].

**C1))** v., rendre disparate : **dépondre** vt. (228).

DISPARITÉ nf. => Différence.

DISPARITION nf. ; escapade, fugue : **DISPARICHON** (Aix, Albanais 001, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** v., faire une fugue : **s'sôvâ d'la maison** [se sauver de la maison] (001).

DISPARU an. **disparu, -wà / -ouha, -wè / -ouhe** (Aillon-le-Jeune, Albanais, Giettaz / Saxel) || **disparu** m. (Billième, Lanslevillard, MSM) ; **ékandu** m. (Megève) ; E. Bu (pp.).

**A1))** disparu, parti : **vyà** adj. inv. (Arvillard).

DISPATCHER vt. => Distribuer, Répartir.

DISPATCHING nm. => Distribution, Répartition.

DISPENDIEUSEMENT adv. **d'na manîre k'arvin shé** (Albanais).

DISPENDIEUX adj. : **k'arvin shé** [qui revient cher] (Albanais) ; E. Cher.

DISPENSAIRE nm. **dispinséro** (Albanais).

DISPENSE nf. **dispanse** (Saxel), **dispêssa** (Albanais 001b FEN, Chambéry), **DISPINSÀ** / -E (001a PPA, Villards-sur-Thônes).

DISPENSER vt., exempter, décharger : **dispansâ** (Chablais, Faucigny, FEN), **dispêssâ** (Albanais 001b FEN, Chambéry), **DISPINSÂ** (001a PPA, Villards-sur-Thônes).

**A1))** distribuer, accorder : **balyî** [donner] (001).

DISPENSER vt., éparpiller, répandre, mettre en désordre ; épancher ; mettre en fuite : **épaslyî** (Leschaux), **épars(a)lyî** (Albanais 001, Annecy | Thônes), **épasslyî** (Compôte en Bauges) ; **épatushé** (Arvillard 228), **épatushî** (001), D. => Alpage (**épatâ**) ; **éwâ** ou **évwâ** (001), **éwâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. 3 ; **disparsâ** (Aix

KER), **disparsî** (001) ; **sènâ** [semer, disséminer] (028) ; E. Disséminer, Divergent, Partout.

**A1))** disperser, faire partir, éparpiller : **ékanpi** gv. 3 (Samoëns) ; E. Chasser.

**A2))** se disperser, se séparer, s'éparpiller : **s'dégroulyé** vp. (228) ; **s'éwâ** (001), R. 3.

**A3))** se disperser, partir, rentrer chez soi : **modâ** vi. (001).

**B1))** adj., dispersé, éloigné (les uns des autres) : **disparchâ, -â, -è** (Montendry) ; **éwâ, -â, -é** (001), R. 3.

--R. 3-----

- **éwâ** < prov. COD *égar* [égaliser, arranger] < lat. *oequare* < *oequum* [égal].

DISPONIBLE adj. **disponiblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **disponiblyo** (Albanais) ; E. Libre.

DISPONIBILITÉ nf. **DISPONIBILITÂ** (Albanais).

DISPONIBLE adj. **disponiblyo, -a, -e** // **libro, -a, -e** [libre] (Albanais) ; => vide.

DISPOS adj., gai : **fré, -she, -e** [frais] (Albanais 001) ; **dispô, -za, -e** (001 AMA) ; ladv., **ê feurma** [en forme] (001) ; **agu, agwà, -è** (FEN).

DISPOSÉ adj. ; décidé, partant : **DISPOZÂ, -Â** / **-âye, -É** (Albanais 001 / Saxel 002).

**A1))** être bien disposé, de bonne humeur, gai : **être byin dispozâ** (002), **être byê ~ dispozâ** // **vèryâ** // **tornâ** // **vichâ** // **lnâ** [être bien ~ disposé // viré // tourné // vissé // luné] (001) ; **être de bona** [être de bonne (humeur)] (FEN).

**A2))** être ~ mal disposé // de mauvaise humeur : **être mâ dispozâ** (001, 002), **être mâ ~ vèryâ** // **tornâ** // **vichâ** // **lnâ** [être mal ~ viré // tourné // vissé // luné] (001).

DISPOSER vt., placer, installer : **dispozâ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), C. **é dispôze** il dispose (001) ; **ptâ** [mettre] (001) ; E. Glisser, Préparer.

**A1))** se disposer (à), se préparer (à) : **se dispozâ (à)** vp. (001, 002) ; **alâ** [aller] (001) ; **s'aprestâ (à)** (001, 002), C. **é s'apreston** [ils se préparent] (001) ; **s'amètre** (FEN).

**B1))** disposer, avoir à sa disposition, (du temps, du matériel...) : **avai** [avoir] vt. (001).

**B2))** pouvoir disposer (de son temps, de sa personne...) : **être libro** [être libre] (001).

DISPOSITION nf. **DISPOZICHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** texture, disposition des parties d'un ouvrage (roman) : => Charpente.

DISPROPORTIONNÉ adj. **disproporchonâ, -â, -é** (Villards-sur-Thônes) ; **kè pâ à l'êkan** (Albanais) ; E. Proportion.

DISPUTE nf., discorde, querelle, différend, altercation, démêlé, conflit (de génération, ...), contestation, désaccord, accrochage (entre deux ou plusieurs personnes) ; noise, chicane, chicanerie, ennui : **diskòrda** (Villards-sur-Thônes 028) ; **DISPUTA** nf. (028, Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378, Saxel 002, Thônes), **dèsputa** (FEN) ; **anbroûlyo** [embrouille] nm., **kèstyon** [question] nf., **raizon** [raisons] nfpl. (002) ; **rwin-na** nf. (Cordon 083) ; **chikanye** nf. (001, 083), **chikanyeu** (378), **shikanye** (FEN), **chinkanye** (003, Leschaux, Thônes), **shinkanye** (Contamines-Montjoie, PRL), R. Chicane ; **ringalyeri** (Giétaz 215), R. => Battre ; **ronye** nf. (001, 003, Chambéry 025), **rounye** (001, Bloye), **roulye** (028) ; **kontésta** nf. (025) ; **ryota** nf. (Megève 201) ; **altèrkachon** (001, 003, 028, 215) ; **téze** nf. (028) ; E. Brouille, Corvée, Taquiner.

**A1))** petite ~ dispute // querelle /// lutte, escarmouche, chicanerie, chamaillerie : **ékaramoushyâ** nf. (002) ; **akrô** nm. (001) ; **shinmalyri** (028).

**A2))** dispute violente et aigre : **ordon** nm. (002), **moralyâ** nf. (Albertville).

**A3))** sujet de ~ dispute // querelle, chicane : **rubrika** [rubrique] nf.(002, Combe-de-Sillingy SON 123a17), **rubrikaizon, rubrikri** (002).

**A4))** goût de la chicane, chicanerie : **rubrikri** nf. (002).

**A5))** dispute, chamaillerie, taquinerie : **shamaly(e)ri** (001, Arvillard 228b | 228a) ; **shinmalyri** (028).

**A6))** grosse dispute très animée avec bruit et vacarme, querelle bruyante, grabuge : **pêtâ** nms./nmpl. (001) ; E. Juron.

**B1))** an., qui aime la chicane, chicaneur, chicanier, chicaneau, procédurier : **rubrikyeû** an. (002) // **ryoteû** (201), **-ZA, -E** ; E. Noise.

**C1))** v., chercher les disputes (avec qq.) : => Noise.

**DISPUTER** vt., quereller, réprimander : **disputâ** (Aillon-le-Vieux 273, Bellecombe-en-Bauges, Mercury 220, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **dèsputâ** (FEN), R. lat. *disputare* => Conter ; **rwin-nâ** (Cordon) ; **trovâ à rdjre** [trouver à redire] (Albanais 001) ; **smondre** (Côte-d'Aime) ; E. Offrir, Rouspéter.

**A1))** se disputer grossièrement avec véhémence, s'engueuler, se prendre de ~ bec // gueule, en venir ~ aux mots // aux injures, avoir des mots (pas très aimables avec qq.), se quereller, s'injurier, s'invectiver, s'injurier, (quand la dispute ne dure pas trop longtemps) : **s'akroshî (awé kâkon)** [*s'accrocher (avec qq.)*] vp. (001, 028) ; **s'prêdre ~ d'grwin // d'bêko** [*se prendre ~ de gueule // de bec*] (001) ; **s'êgueûlâ** [*s'engueuler*] (001) ; **avai d'mo awé kâkon** [avoir des mots avec qq.] (001) ; **se dèspetâ** (Arvillard 228), **se dèspotâ** (Chambéry 025), **sè disputâ** (001b, 220b, 273), **s'disputâ** (001a, 220a), **se sôpatâ-seu** (Lanslevillard) ; **s'agrwintâ** vp. (Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004), **s'agrwêtâ** (Albertville 021), **s'êgrwintâ** (228), **s'grwin-nâ** (028), R. Groin ; **s'marmzhî** (028) ; **s'ringounâ** (Reyvroz), R. => Battre, Vaincre ; **s'anpounyî de gueûla** (002) ; **se bdyî ~ l'grwin /// l'nâ** [*se manger // se bouffer ~ la gueule /// le nez*] (001), **se mèdyé le nâ** (Aix), **se bdyî de grwê** (Annecy 003, Leschaux), **s'bofâ l'nâ** (028) ; **sè shaplâ** (028), R. Couper ; **se picailer** (Pezée) ; E. Accrocher, Attraper, Battre, Gifle.

**A2))** se disputer, s'opposer, se contrarier, se chamailler, (ep. des enfants et même des hommes qui font les gamins) : **se kontrêrî** vp. (002), **s'kontraryî** (001) ; **sè gordzèyé** (Montagny vers Bozel 26) ; **sh'shamalyî** [*se chamailler*] (001), **sè shinmalyî** (028), R. 2 Chamailler ; **s'mworayé** vp. (Mercury), R. « se faire la morale => Morale (nf.).

**A3))** se disputer // se houspiller // se rudoyer // se quereller ~ sans cesse : **se mzhî** [*se manger*] vp. (002), **se bdyî (l'nâ)** [*se manger (le nez)*] (001), **se grilyî** [*se griller*] (002).

**A4))** se chicaner, se quereller, être en désaccord ; discuter, se disputer entre voisins : **se kèstyenâ** vp. (002), **moralyé** vi. (021), **se dèssinplyé** vp. (228) ; **s'boringâ** vp. (028), **sè gordzèyé** (026) ; **sè shinmalyî** (028), R. 2.

**A5))** disputer // réprimander // harceler ~ sans cesse et avec mauvaise grâce : **reûzhî** [*ronger*] vt. (002).

**A6))** se disputer // s'invectiver ~ sans cesse // continuellement, (quand la dispute dure assez longtemps) : **se reûzhî** [*se ronger*] vp. (002), **se bdyî ~ l'grwin // l'nâ** [*se manger // se bouffer ~ la gueule // le nez*] (001), **se marmzhî** (004).

**A7))** quereller, chicaner, contester : **rubrikâ** vi. (002) ; **chikanyé** (025), **chikanâ** (028), R. Chicane ; **aganyî** (028).

**A8))** se disputer, se brouiller, (avec qq.) : **s'fotre mâ** ou **sè ptâ mâ (awé kâkon)** [*se mettre mal (avec qq.)*], **s'broulyî** (001).

**A9))** se disputer grossièrement : **s'êgueûlâ** v. récipro. (001, 003), **s'ingueûlâ** (003, 004, Saint-Paul-en-Chablais), R. Gueule.

**A10))** se léser, se faire du tort, s'éviter : **s'ékanyî** vp. (028).

**DISQUE** nm. (de musique, de stationnement) : **DISKO** (Albanais 001), R. => Dais.

**A1))** disque, rond, (de cuir...) : **RYON** nm. (001).

**A2))** disque solaire : **rawa du fêlêû** [roue du soleil] nf. (Saxel), **ryon du sêlwai** [rond du soleil] nm. (001).

**DISQUETTE** nf. **DISKËTA** (Albanais).

**DISSEMBLABLE** adj., qui n'a pas de point commun : **k'a rê-n à vi avoué** [qui n'a rien à voir avec] (Albanais 001) ; **dissinblâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes 028) ; **pâ parî, -îre** [pas pareil] (028). @ En dépit de caractères dissemblables : **mâgrâ leu karaktéro k'avô rê-n vi être leu** (001).

**DISSÉMINER** vt. **disséminâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Disperser, Éparpiller, Répandre ; E. Partout.

**DISSERTER** vi. **DISSARTÂ** (Albanais).



DISSERTATION nf. **DISSARTACHON** (Albanais).

DISSIMULATEUR an. **kashotî, -îre** [cachottier] (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DISSIMULATION nf. **dissimulachon** (Albanais).

DISSIMULER vt. **dissimulâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Cacher.

**A1))** dissimuler une faute, une démarche ; prétexter, donner un prétexte.

**krevi la mërda u sha** [couvrir la merde du chat] (Saxel, SAX 114b23).

DISSIPATEUR nm. **bdyeu, -za, -e d'bin** [mangeur de bien] ; => Parole.

DISSIPATION nf. **DISSIPACHON** (Albanais).

DISSIPER vt., dilapider, dépenser follement, gaspiller, flamber (son patrimoine) :

**DISSIPÂ** (Albanais 001, Annecy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) ; **bdyî** [manger] (001), **mèdyé** (Chambéry) ; **groyî** (001) ; **fl(y)anbâ** (004 | 001).

**A1))** dissiper, faire disparaître, faire partir, (les nuages...) : **fère ~ modâ // kore** [faire partir], **chassî** [chasser] vt. (001), **fère évandêhî (l'tin)** [dissiper les nuages] (Saint-Jean-de-Sixt 123).

**A2))** se dissiper, partir, disparaître, (ep. du brouillard...) : **modâ** vi. (001).

**A3))** se dissiper (ep. des nuages) : **évandêhî / évandê-î** vi. (123), E. Évaporer.

**A4))** dissiper, distraire, (un camarade d'école...) ; détourner ~ l'esprit // l'attention ~ d'une application /// d'un travail /// de la réflexion : **amozâ** [amuser] vt., **distrére** [distraire], **dissipâ** (001) ; **inkriyozi** (Arvillard) ; **fère pêdre son tin à** [faire perdre son temps à] (001).

**A5))** se dissiper, relâcher son application : **se rlâshpî** vp., **s'dissipâ** (001).

**A6))** dissiper, faire cesser, (des soupçons, un doute) : **lèvâ** [lever] vt. (001).

DISSOUDRE vt. **dissoudre** (Albanais), C. => Absoudre.

**A1))** se dissoudre => Fondre, Mêler.

DISSUADER vt. **dissu-adâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Déconseiller, Décourager.

DISTANCE nf. **DISTANSA** (Albanais 001b, Saxel, Vaulx), **distanfe** (Pays Gavot), **distinsa** (001a, Villards-sur-Thônes) ; E. Longueur, Trotte.

**A1))** à bonne distance, à distance respectueuse : **pro lwin** (Arvillard 228).

**A2))** distance, intervalle, écart : **ékâ** nm. (001, 228).

DISTANCER vt. **distansî** (Albanais 001b), **distinsî** (001a), **distinsâ** (Villards-sur-Thônes).

DISTENDRE vt., gonfler : **konflyâ** ou **gonflyâ** (Albanais 001) ; **s'étrî** [s'étirer] (001, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Météoriser.

**A1))** se distendre : **sè rlâshî** [se relâcher] (001) ; **s'étrî** (001, 028).

DISTENSION, nf., gonflement : **konflyamê** ou **gonflyamê** (Albanais).

DISTILEUSE nf. fl. => Alambic.

DISTILLATEUR nm., bouilleur (de cru) : **DISTILATÒ** ou **DISTILATEU'** (Albanais 001b), **distilozré** (001a) ; **brandevnyî** (Sciez), **brandevenyî** ou **brandevenî** (FEN) ; **bolyeu' d'kru** (Vaulx DUN).

DISTILLATION nf. **DISTILACHON** (Albanais).

DISTILLER vt. **DISTILÂ** (Albanais 001, Cordon 083, Côte-d'Aime, Villards-sur-Thônes 028), **dèstilâ** (FEN) ; **kolâ** [couler] (Billième 173).

**A1))** faire l'eau-de-vie : **fâre la gota** (083), **fère la gota** (001, 028) ; **fâre l'ôdvîyè** (173).

**A2))** distiller le marc : **kwêre le mâr** [cuire le marc] (Bonneval en Tarentaise).

DISTILLERIE nf. **DISTILRÎ** (Albanais).

DISTINCTION nf., distinguo, différence : **DIFRINSE** (Albanais 001) ; **distinkchon** (001, Villards-sur-Thônes), **dèstinkchon** (FEN) ; E. Contraste.

**A1))** distinction, séparation : **SÉPARACHON** nf. (001).

**A2))** marque d'estime, d'honneur => Décoration, Médaille.

**A3))** personnage de distinction, personne distinguée : **kâkon d'gran** [qq. de grand], **kâkon d'byê** [qq. de bien], **(on) gran bonqomo** [(un) grand bonhomme] (001).

**A4))** distinction, manières élégantes : **bone manîre** [bonnes manières] nfpl. (001). @  
Il manque de distinction : **é konyai pâ // é sâ pâ // é l'manke ~ lé bone manîre** [il ne

connaît pas // il ne sait pas // il lui manque ~ les bonnes manières] (001).

DISTINGUER vt., voir : **vi** (Albanais 001) ; **DISTINGÂ** (001, Arvillard 228, Chambéry 025, Villards-sur-Thônes), **dèstingâ** (FEN) ; E. Discerner.

**A1))** distinguer, différencier, faire la part des choses : **difrinsî** vt. (001), **fère la difrinse intre** [faire la différence entre] (001), **fâre / fère ~ la pâ intre** (228 / 001).

**A2))** distinguer, mettre à part, choisir : **ptâ à pâ** vt., **chwaizi** (001).

**A3))** se distinguer, se rendre célèbre : **s'rêdre fameû** vp. (001), **s'distingâ** (001, 025, 228), **s'fère valai** [se faire valoir] (001).

**A4))** se distinguer, se faire remarquer, (pour plaire) : **s'aprinmâ** vp. (Albertville), **se distingâ** (025).

DISTINGUO nm. => Distinction.

DISTIQUE nm. **distiko** (Albanais).

DISTRACTION nf., amusement, divertissement, loisir, détente : **amozamin** (Arvillard, Villards-sur-Thônes), **amouzaman** (Saxel 002), **amuzamin** (Annecy, Thônes), **amuzmê** nm. (Albanais 001), **amzê** (Leschaux) ; **distrakchon** nf. (001, 002) ; **pas-tin** [passe-temps] nm. (001) ; **okupachon** [occupation] (001). @ Il ne pense qu'à s'amuser : **al a k'l'amuzmê dyê la tэта** [*il a que l'amusement dans la tête*] (001).

DISTRAIRE vi./vt., divertir, délasser, (des enfants) ; occuper l'esprit (de qq. qui s'ennuie) : **DISTRÉRE** (Albanais 001, Montagny vers Bozel 026, Saxel 002, Vaulx 082 DUN 47, Villards-sur-Thônes 028, MSM) ; (**fère**) **passâ l'tin** (001), **fâre passâ le têt** (Table) ; **okupâ** (001) ; **amozâ** [amuser] (001, 028) ; E. Désennuyer. @ Ça distrait : **é passe l'tin** [ça passe le temps] = **é fâ passâ l'tin** [ça fait passer le temps] = **y okupe** [ça occupe] (001).

**A1))** se distraire, se divertir, se délasser ; s'occuper, occuper son esprit (pour éviter de s'ennuyer), occuper (employer) son temps : **se distrère** vp. (001, 002, 082) ; **s'passâ l'tin** [*se passer le temps*] (001), **sè passâ le têt** (026), **passâ l'têt** (Doucy-en-Bauges) ; **s'okupâ** (001).

**A2))** distraire, détourner l'attention => Dissiper.

**A3))** distraire, délasser : **détêdre** [détendre] (001).

**A4))** distraire, séparer une partie d'un tout : **séparâ** vt. (001), **ptâ d'kouté** [mettre de côté] (001), **ptâ à pâ** [mettre à part] (001), **doutâ** [ôter] (001).

**A5))** distraire, détourner à son profit, dilapider : **détornâ** vt. (001) ; **fère on leu** [*faire un loup*] (Annecy, Thônes).

**A6))** se distraire, s'amuser, faire la fête : **prêdre du bon têt** vi. (Compôte en Bauges).

DISTRAIT adj., endormi : **fyoulo, -a, -e** [ivre] (Thônes) ; **nyolu** m. [dans les nuages] (Champanges, Habère-Poche, Villards-sur-Thônes 028) ; **dyê la lnà** [dans la lune] ladv. inv. (Albanais 001) / **dyin la lnà** (028) / **dyin la leuna** (Arvillard 228) ; **dyê lé nyôle** [dans les nuages] (001) ; **dreumin, -ta, -e** [dormant] av. (228) ; **distré** (028) / **distrè** (001), **-ta, -e** (028).

DISTRIBUTEUR an. (machine ou personne) : **distributeu, -za, -e** (Albanais 001b, Vaulx) / **distributô** (001a).

DISTRIBUTION nf. ; correction, rossée, bastonnade, (surtout infligée à plusieurs enfants) : **DISTRIBUCHON** (Albanais, Annecy, Houches, Villards-sur-Thônes), **dèstribuchon** (FEN).

DISTRIBUER vt. **distribu-â** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001b, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028b), **distribou-â** (Saxel 002), **distribouâ** (001a, 028a), **dèstribouâ** (FEN), **balyî** [donner] (001) ; E. Gaspiller.

**A1))** distribuer les cartes au jeu de cartes : **balyî** [*donner*] vi./vt. (001) ; **fâre** [faire] (002), **fère** (001).

**A2))** distribuer peu à peu (le foin) ; étendre (la paille sous les bêtes à l'étable) : **sonyî (le fan, la palje)** vt. [*soigner (le foin, la paille)*] (Samoëns).

DISTRIBUTEUR n. **distributeu, -za, -e** (Albanais, Annecy, Vaulx).

DISTRICT nm. **distri** (Albanais).

DIURÉTIQUE adj. **k'fâ pchî** [qui fait pisser] (Albanais 001), **dyurétiko, -a, -e** (001).

DIVAGATION nf. **divagachon** (Villard-sur-Thônes) ; => Flânerie, Folie.

DIVAGUER vi., déraisonner, perdre la raison, délirer : **bretanyé** (Arvillard), R. => Barre ; **délirâ** (Villard-sur-Thônes 028), R. => Sillon ; **délirâ** (028, Albanais 001, Boège) ; **déralyî** [dérailler] (001, 028) ; **batre la kalâbra** [battre la campagne] (FEN) = **BATRE LA KANPANYE** (...) ; **pêdre / pède** ~ **la tэта** [perdre la tête] (001 / Cordon 083), **pède la kabocha** (083) ; **folèyî** (028) ; E. Flâner.

DIVAN nm. **DIVAN** (...).

DIVE adj. f., divine : **dîva** (Vaulx 082 DUN 64). @ La dive bouteille : **la dîva botoye** (082).

DIVERGENCE nf.

DIVERGENT adj., qui diffère => Différent.

**A1))** qui diverge, qui vont en s'écartant l'un de l'autre : **k' von ê s'ékartén** (Albanais 001) ; E. Bifurquer.

**A2))** qui fait diverger : **k'éwe** [qui disperse] (001).

DIVERGER vi. => Bifurquer, Différer, Écarter (S').

DIVERS adj. => Différent ; au pl., différents => Plusieurs

DIVERSITÉ nf. **divarsitâ** (Albanais).

DIVERTIR vt. **DIVARTI** gv. 3 (Albanais 001, Villard-sur-Thônes), **déverti** (Faucigny FEN) ; (**fère**) **passâ l'tin** [*faire passer le temps*] vti., **okupâ** [occuper] vt., **amozâ** [amuser] (001).

**A1))** se divertir : **S(E) DIVARTI** vp. (001) ; **s'passâ l'tin** [*se passer le temps*], **s'okupâ**, **s'amozâ** (001) ; **fyanfyournâ** (Arvillard) ; E. Agir.

DIVERTISSEMENT nm. : **divartismê** nm. (Albanais 001), **dévêrtismin** (FEN) || **divartissanse** nf. (FEN) ; **amuzmê** [amusement] nm. (001).

DIVIN adj. **DIVIN**, **DIVIN-NA / DIVINA**, -E (Albanais 001b / 001a, Saxel) ; **dè Dyu** [de dieu] (001), **di dyou** (Arvillard).

DIVINEMENT adv., par la vertu divine ; à la perfection : **divinaman** (Saxel 002), **divinamê** (Albanais 001), **divinamin** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** divinement bien : **divinaman byin** (002), **drôlamê // rudamê // bogramê ~ byé** [*drôlement // rudement // bougrement ~ bien*] (001).

DIVINITÉ nf. **divinitâ** (Albanais).

DIVISER vt. **DIVIZÎ** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes 028), **divizîyè** (Billième) || **divizâ** (Saxel), **dévizâ** (Faucigny FEN) ; **partazhî** [partager] (001, 028).

DIVISEUR nm. **divizeu'** ou **divijeu'** ou **divizò** ou **divijò** (Albanais), **diviseur** (Billième) ; E. Faucheuse.

DIVISIBLE adj. **divizîblo, -a, -e** (Villard-sur-Thônes) / **divizîblyo** (Albanais).

DIVISION nf. msf. ; partition d'un écu ; zizanie : **DIVIJON** (Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Villard-sur-Thônes), **dévijon** (Faucigny FEN).

DIVONNE nv. **Digona** (FEN).

DIVORCE nm. **divêurso** (Albanais 001), **divorso** (Aix, Saxel, Villard-sur-Thônes 028) ; **s(é)parachon** [séparation] (028 | 001).

DIVORCER vi. : **divorsî** vi. (Albanais 001, Saxel, Villard-sur-Thônes 028), C. **é divêurse** [il divorce] (001) ; **s'separâ d'avoué sa fèna** [*se séparer d'avec sa femme*] vp. (001), **sè sparâ** (028).

DIVULGATION nf. **divulgachon** (Villard-sur-Thônes).

DIVULGUER vt., répandre, (une nouvelle) : **ébwêlâ** (Saxel) ; **répède** (Albanais) ; **divulgâ** (Villard-sur-Thônes 028) ; **ébruitâ** (028).

DIX adnc. dc. (dv.) **DI(Z)** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Aussois, Bellecombe-en-Bauges, Bessans, Billième, Boège, Compôte en Bauges 271b, Cordon, Demi-Quartier, Giettaz, Praz-sur-Arly, Megève, Montendry, Morzine, Peisey-Nancroix, Reignier, Reyvroz 218, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Martin-de-la-Porte 203b, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pancrace, Saxel 002, Table, Thônes, Thonon, Villard-sur-Thônes), **dis** fgm. (203a), **dji(z)** (271a, Aillon-le-Vieux, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges,

- Esserts-Blay, Mercury, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Saint-Alban-des-Hurtières), **dyé** dc. / fgm., **dyéz** dv. (Giettaz, Manigod, Notre-Dame-de-Bellecombe), **dyi** (Albertville, Chamonix, Clefs, Saint-Jorioz), **dzi** dc. / seul / fgm., **dziz** / **dzij** dv. (Aillon-le-Jeune, Beaufort, Conflans), **dzi** (Mâcot-la-Plagne) || dc. **di** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Carte, Casse-croûte, Heure. @ Dix heures : **diz** ~ **eure** / **eûre** (001 / 002). @ Dix ans : **diz an** (001, 002, 218). @ Tous les dix : **to lô di** (001).
- DIXIÈME adno. **dijémo** (Albanais, Vaulx, Villards-sur-Thônes) / **dizyémo** (Saxel) / **dyijémo** (Albertville) / **dzijémo** (Beaufort), **dzijyémo** (Conflans), **-A, -E** || **dzijémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **dijémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).
- DIX-SEPT adnc. dc. (dv.) **DISSÀ(T)** (Albanais, Annecy, Compôte en Bauges, Giettaz, Marlens, Morzine, Saxel, Thônes), **dissè(t)** (Albertville, Beaufort, Billième, Conflans, Arvillard), **dissè** (Peisey-Nancroix), **dissèt** (Bonneval en Tarentaise), **dissète** (Mâcot-la-Plagne), **dichat** dv. / fgm., **dichà** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte), **dishêt** (Côte-d'Aime).
- DIX-SEPTIÈME adno. **dissatyémo, -a, -e** (Albanais, Vaulx) || **dissètsémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **dichatchémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).
- DIX-HUIT adnc. dc. (dv.) **dijvoute** (Mâcot-la-Plagne), **dijwè** (Beaufort, Conflans), **dijwit** (Côte-d'Aime), **DIZUI(T)** (Aix, Albanais 001, Annecy, Morzine, Thônes), **dizwi** (Megève), **dizwi(t)** (Mercury 220), **dizwé** (Bellecombe-en-Bauges), **dizwè** (Bonneval en Tarentaise, Doucy-en-Bauges), **dizwi(t)** (Giettaz, Saint-Martin-de-la-Porte, Saxel SAX 149a22). @ Dix-huit ans : **dizvwit an** (220), **dizuit an** (001). @ Ils étaient dix-huit : **al tô dizui** (001).
- DIX-HUITIÈME adno. **dizuityémo, -a, -e** (Albanais, Montagny vers Bozel) || **dijvoutyémo, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **dizwitchémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).
- DIX-NEUF adnc. **dijnoû** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne), **dijnoû** ou **dijnouhn** (Peisey-Nancroix), **DIZNOU** dc. (Albanais 001b, Annecy 003b, Arvillard 228b, Beaufort 065b, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Conflans 087b, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Megève, Morzine, Petit-Coeur, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Martin-de-la-Porte, Sainte-Reine, Thônes 004b), **DIZNOUW** dv. dce. (001a, 003a, 004a, 065a, 087a, 228a). @ Dix-neuf an : **diznouw an** (001).
- DIX-NEUVIÈME adno. **diznouvyémo, -a, -e** (Albanais 001bB, Montagny vers Bozel) / **diznoujémo** (001aA) || **diznouvyémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **diznouvyémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).
- DIZAINE nf. **dizan-na** (Cordon, Habère-Poche, Samoëns, Saxel, MSM), **dizêna** (Albanais 001b FEN), **dizin-na** (001a PPA, Genève, Pays Gavot, Villards-sur-Thônes), **dizin-no** (Saint-Martin-de-la-Porte), **djizêna** (Bellecombe-en-Bauges), **djizîn-na** (Bonneval en Tarentaise), **djizînra** (Esserts-Blay), **dyézan-na** (Giettaz), **dyézîn-na** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **dzizhinâ** (Mâcot-la-Plagne).
- DJIGUITE n., cavalier d'élite, caucasien, spécialiste de voltiges compliquées : **djiguito** (Albanais).
- DOCILE adj., qui fait sans répliquer ce qu'on lui commande, obéissant, facile à commander : **dè bon koman** ladv. (Annecy), **d'on bon koman** (Villards-sur-Thônes 028), R. Commander ; **dossilo** (028, Albanais, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Saxel, Vaulx) / **doussilo** adj. (Arvillard), **-A, -E** ; **dao** [doux (ep. du cheval)] m.
- DOCILEMENT adv. **dossilaman** (Chablais), **dossilamê** (Albanais), **dossilamin** (Thônes).
- DOCILITÉ nf. **DOSSILITÂ** (Albanais).
- DOCTEUR, nm., médecin : **dokteur** (Aix, Chaucisse, Cordon), **doktò** / **-eu** (Albanais).
- DOCTRINE nf. **doktrîna** (Albanais).
- DOCUMENT nm. **dokumê** (Albanais 001), **dokumin** (Villards-sur-Thônes) ; **papî** [papier] (001) ; E. Paperasse, Papier.

DOCUMENTATION nf. **dokumintachon** (Albanais).

DOCUMENTER vt. **dokumintâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se documenter, se renseigner : **s'rêssènyî** vp. (001) ; E. Courant.

DODELINER vi., balancer, (de la tête ; quand on s'assoupit, la tête tombe en avant) : **san-nâ** [sonner] vi. (Saxel) ; **klostyé** (Albertville), **kloshé** vi. (Arvillard 228), R. Cloche ; **dodlinâ** (228), **dondâ** (Morzine) ; E. Danser, Endormir (S').

DODO nm., couchette, berceau, lit ; dormir ; sommeil, somme, sieste : **nônô** nm. enf. (Albanais 001, Albertville 021, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **dôdô** (001, 021). @ Aller ~ dormir // se coucher : **alâ nônô** (001, 002), **alâ dôdô** (021). @ Dormir : **fêre nônô** (001, 021) / **fâre nônô** (002). @ Il faut faire un gros dodo : **(é) fô fêre on grou nônô** (001).

DÔDO D'FÈNÎRE pseudonyme de Louis Berthier, instituteur, originaire de Marcellaz-Albanais, membre du groupe patoisant de Thonon-les-Bains..

DODU adj., plantureux : **oddu**, **oddwà**, **-wè** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), **oddu**, **dodouha**, **-ouhe** (Saxel) ; **potu**, **-wà**, **-wè** (028) ; **lardu**, **-za**, **-e** (Arvillard), R. Lard ; E. Bourrelet.

DOGUE nm. (Chien) : **dôgo** (FEN).

DOIGT nm. **DAI** (Abondance, Aime, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard, Beaumont, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Conflans, Cordon 083, Cruseilles, Giétaz, Houches, Juvigny, Mâcot-la-Plagne 189b, Montagny vers Bozel, Montricher, Morzine, Nancy-Cluses, Petit-Coeur, Saint-Julien-en-Genevois, Saxel 002, Sevrier, Thônes, Trévignin, Valleiry, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes 028), **daye** (Faeto), **dé** (Arith en Bauges, Leschaux, Saint-Pancrace), **dê** (Bessans s., Boège FEN, Gets, Publier), **det** (Jarrier), **dêt** (Côte-d'Aime), **dêye** (189a) || **dai** ms., **dé** mpl. (Esserts-Blay) ; E. Articulation, Coeur, Mesure (de longueur).

**A1))** petit doigt, auriculaire : **kinkin** nm. (...), **krinkrin** (028), **glinglin** (001, Saxel 002), **guinglin** (001, 003), **guinglè** (Faucigny FEN), **kinglin** (...), **diglin** (083), **guinguelin** (Albertville), **derlinguinglin** (003), **guinglo** (Juvigny), R. 2 => Pendre ; **pti-dê** [petit doigt] nm. (028), **ptyou-dai** [petit-doigt] (001), **ptchu dai** (378) ; E. Jamais.

**A2))** annulaire : **dai d'la baga** [doigt de la bague] nm. (083) ; **anulêro** nm. (378).

**A3))** médius, majeur : **dai du mêtê** nm. (001), **dai du mêtan** [doigt du milieu] (002) ; **mâjor** (083), **mâjò** (001) ; **gran dai** [grand doigt] (378).

**A4))** index : **dai lèshé** [doigt qui lèche] nm. (083), **indèkso** (001, 378), **doujèmo dai** (001)..

**A5))** pouce : **PEUZHO** nm. (001), **poudze** (378).

**A6))** doigt enveloppé d'un pansement : => Doigtier.

**A7))** doigt de pied : **arpyon** nm. (001), D. => Griffes ; => Orteil.

**A8))** doigt (d'un oiseau) : **gripon** nm. (083).

**B1))** v., se tenir par le petit doigt : **se guinglâ** (003), R. 2.

**B2))** téter son doigt : **poché** vi. (021), R. => Téter.

DOIGTÉ nm. **daitâ** (Albanais), **dwaté** (Esserts-Blay) ; E. Chanvre.

DOIGTÉE nf. ; quantité de filasse qui peut tenir dans les doigts d'un teillant : **dyâ** (FEN) ; => Chanvre.

DOIGTIER nm., fourreau en toile ou en peau, bande avec laquelle on enveloppe un doigt blessé ou malade ; doigt enveloppé d'un pansement : **dèlâ** (Saxel) ; **fèlye** [fille] (Albertville 021), **flyè** (Annecy, Thônes) ; **pouna** [poupée] (Albanais), R. => Chiffon.

**A1))** doigtier en peau ou en toile pour envelopper un pouce malade ou blessé : **poussé** ou **pouzhèlè** nm. (021) ; => Dégitale.

DOLER vt., amincir /// aplanir ~ un morceau de bois avec la doloire : **dolâ** (Saxel).

DOLINE nf. => Crevasse.

DOLMAN nm. **dolman** [tunique] (Arvillard).

DOLMEN nm. **dolmèno** (MSM).

DOLOIR nm., daloir, tranche-marc => Pressoir.

DOLOIRE nf. => Gouge.

DOM nm. **don** (Albanais, Arvillard).

DOMAINE nm., propriété (des gens riches) : **doméno** nm. (Albanais 001 BEA, Saxel 002) ; **propriyêtâ** (001) ; **(lé) tête** [(les) terres] (001, Arvillard).

**A1))** domaine, propriété, (des paysans) : **kanpanye** nf. (002) ; **bin** nm. (001, 002), **propriyêtâ** nf. (001).

DOMANCY nv. (CO, ct. Sallanches, Faucigny, Haute-Savoie), citée en 1321, R. 1 : **Domanchi** (Cordon 083), **domanfi** (ECB), **Domansi** (FEN) ; Nhab. Domancherot : **Domanchrô**, **-ôta**, **-e** (083) ; Shab., **lou goitreû** [les goitreux] « on disait que l'eau de Domancy donnait le goitre (083, GHJ 335).

**A))** Les hameaux :

**A1))** Vervex : **Varvé** ; Nhab. **Varvotin** [Varvotain].

**A2))** Chessy, R. GHJ 334b *Chesiaco* (12e s.), *Chesiey* (1205), *Chissi* (1453).

**A3))** Amarans, R. GHJ 334b nh. germ. *Maro*.

--R. 1-----

- *Domensier* (1339) < lat. *\*Domenciacum* < nh. gallo-romain *\*Domencius* / *\*Domentius* < gaul. *Dommius*  
-----

DÔME nm. **dômo** (Albanais 001).

**A1))** le Grand Dôme (ld. du massif du Mont-Blanc) : **l'Gran Dômo** nm. (001).

DOMESSIN nv. (CO, ct. Le Pont-de-Beauvoisin, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Domshin** (ECB), **Domèssin** (Albanais) ; Nhab. Domessinois.

DOMESTIQUE nm. (homme), domestique de ferme, commis, valet : **KOMI** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **VÂLÈ** (001, 028) ; E. Berger, Gens.

**A1))** an., domestique : **domèstjiko** (001, Bonneval en Tarentaise, PRL) / **domestjiko** (Albertville, Chambéry 025b) / **domesteko** (025a) / **dom(e)stjiko** (Arvillard 228), **-A**, **-E** ; E. Annonciation.

**A2))** nf., domestique femme, servante : **sarvêta** (001, Albertville, Leschaux) ; E. Meunier.

**A3))** domestique alerte, mais bruyant : **bregon** nm. (Genève), R. => Tisonnier.

**B1))** adj., domestique : **de maizon** (228).

**C1))** v., se placer comme domestique : **alâ à mètre** [*aller à maître*] (001, 002) ; **s'plyassî** (001).

**C2))** s'engager comme domestique : **s'afarmâ** vp. chf. (Thônes).

DOMICILE nm., domiciliation : **domissilo** nm. (Albanais, Reignier).

DOMICILIATAIRE n. **domissilyatéro** / **-e**, **-a** / **-e**, **-e** (Albanais).

DOMICILIATION nf. **domissilyachon** (Albanais).

DOMICILIER vi. **domissilyî** (Albanais).

DOMINATION nf. **DOMINACHON** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **kopa** [coupe] (001).

DOMINER vt. ; régner sur : **DOMINÂ** (Aix, Albanais 001, Arvillard 228, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** dominer, commander : **kmandâ** vt. (001).

**A2))** dominer, maîtriser : **rètnyi** / **(a)rtnyi** [retenir] (001), **(a)rteni** (228) ; E. Irrésistible.

**A3))** se dominer, se contenir, se maîtriser : **s'rètnyi** [se retenir], **s'artnyi**, **sè rtnyi** (001).

**A4))** dominer, se trouver au-dessus : **être** ~ **dsu** (001b, 228) / **indsu** (001a, Villards-sur-Thônes).

DOMINIQUE pm. **DOMINIKO** (Albanais 001, Arvillard) ; pf., **DOMINIKÀ** (001).

DOMINO nm. (pièce de jeu) : **DOMINÔ** (Albanais, Annecy, Giétaz).

**A1))** double six au jeu de dominos : **vaste** [vache] nf. (Albertville).

DOMMAGE nm., dégât, perte, avarie, détérioration ; préjudice, tort : **damadzô**

(Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel), **damâzdo** (Megève), **DAMAZHO** (Albanais, Annecy, Billième, Thônes, Villards-sur-Thônes), **damâzho** (Saxel 002), **damazo** (Albertville, Marlens, Mercury 220), R. 2 ; **manèyà** (Billième), R. => Manier ; E. Faute.

**A1))** exposé à subir des dommages, (ep. d'un terrain situé dans un lieu de passage) : **damazhâblo, -a, -e** adj. (002), R. 2.

**A2))** en causant le moins de dommage possible, (quand on ne peut pas faire autrement) : à **mwin damâzho** ladv. (002).

**B1))** expr., c'est ~ dommage // fâcheux // regrettable : é **damazho** (Albanais 001), è **damazo** (220).

**B2))** il ne faut pas crier *dommage* = il ne faut pas le plaindre = c'est bien fait pour lui : é **pa damazho** (001), é **pâ damadzo** (328).

**B3))** dommage ! (pour exprimer un regret, un souhait malveillant) : **damazho** (001) ! **par la fôta** (002) !

**C1))** causer des dommages // provoquer des dégâts ~ (ep. du vent, de l'orage, de la grêle...) : **fère lôrdo** [*faire vilain*] (001), **fâre lédo** (002).

--R. 2-----

- **damazho** < afr. *damage* < lat. *damnum*, D. => Gaspiller.

DOMPTER vt., maîtriser : **dontâ** (Albanais 001b), **donptâ** (001a, Saxel) ; **matâ** (001, Arvillard) ; **rdzî** (Bonneval en Tarentaise).

DOMPTEUR, -EUSE, n. **don(p)teu / don(p)tò, -za, -e** (Albanais).

DON nm., donation, legs ; aumône : **DON** nm. (Albanais 001b, Compôte en Bauges 271, Esserts-Blay), **dou-n** (Peisey-Nancroix) || **don-na** nf. (001a FON, Balme-de-Sillingy), **dan-na** (Faucigny FEN, Leschaux, Thônes).

**A1))** don fait à une femme qui vient d'accoucher : **panèryà** nf. (Gruffy), R. Panier ; **rulyà** (AVG 56) ; **korbalyà** (AVG 56), R. Corbeille.

**A2))** ensemble des dons faits à une femme qui vient d'accoucher ; **rafwâ** nm. (AVG 56), R. **rafâ** [glisser, s'ébouler].

**A3))** don fait au curé lors du nouvel an ; don fait aux voisins lorsqu'on tue le cochon : **panî** [panier] (Val-de-Fier).

**A4))** don, pouvoir, capacité, génie, aptitude : **DON** nm. (001, 271).

DONATEUR n. **donateu** ou **donatò, -za, -e** (Albanais).

DONATION nf. **DONACHON** (Albanais, Esserts-Blay, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Cadeau, Don, Vivant.

DONC cj. (introduisant une conclusion, un encouragement) ; (souvent explétif) : **dan** (Arthaz, Châble-Beaumont, Champanges, Cordon 083, Esserts-Blay, Marlens, Megève, Monnetier-Mornex, Morzine, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel 002, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **DON** dc., **donk** dv. (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Jarrier 262, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **do-n** (Peisey-Nancroix) ; **VI** [voir] (après un verbe) (001, 003b, 083, 165, Combe-de-Sillingy 018), **vai** (003a, Arvillard), **vêr** (Morzine), **vère** (Leschaux) ; **pi** (041, Côte-d'Aime 188b DPS 85, Cruseilles, MSM), **pwé** [puis] (224, 262), **pyè** (188a PCA 34, Contamines-Montjoie 282), R. => Puis ; E. Au Revoir. @ Vous allez donc partir : **voz alâ don modâ** (001). @ Regarde donc // regarde voir : **guéta vi** (001, 165). @ Viens donc me trouver : **vin pi m'trovâ** (041).

**A1))** donc, je vous en prie, je t'en prie, seulement (fl.), (adv. de politesse qui se place tout de suite après un impératif) : **adé** (026, Moûtiers) ; **lamê** (001, Albertville), **lamin** (Chambéry 025) ; **pi** (002, 083, 218, Abondance, Bogève, Houches, Magland, Morzine 081, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Jean-d'Aulps), **pou** [un peu] (002), **pyè** (188, 282) ; **tê** (081). @ Entrez ~ donc // je vous en prie // sans crainte // n'ayez pas peur // vous ne risquez rien // ne soyez pas gêné ~ (invitation très polie) : **rintrâ lamê** (001).

**A2))** donc, s'il te plaît, s'il vous plaît, (se place tout de suite après un impératif) : **don**, **vi** (001), **byô** (Beaufort), **pwé** (001, 025). \* **Vin vi m'édâ** [viens donc m'aider] (001).  
**A3))** donc (jamais dgm., renforce une interrogation, une injonction, une recommandation) : **VI** (001) ; **bin** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **don** (001) ; **on milyon** [un peu] (001) ; **pou** [un peu] (002), **pwé** (001, 025, 228) ; **lamê** [seulement] (001) ; **sô** (026) ; E. Peu, Prier. @ Faites ~ donc // un peu ~ attention : **fassî don atêchon** (001), **fassî pou antanchon** (002). @ Viens ~ donc // voir // un peu ~ ici] (pour t'expliquer... : **vin pou itye** (002), **vin vi tyè** ou **vin vi on milyon partye** (001). @ Viens-y donc (celui que l'on menace ainsi doit s'attendre à être très mal reçu.) : **vin z u lamê** ou **vin z u vi** (001). @ Pour savoir un peu // pour glaner quelques renseignements : **p'savai vi** (018).

**A4))** donc (explétif) : **dan** (002), **don** (001, 025), **pi** (083). \* **Di don, t'm'â pa rguétâ** [dis donc, *tu m'as pas regardé* // pour qui tu te prends // il ne faut pas te gêner // cesse de me prendre pour un nigaud] ! (001).

**A5))** donc (renforce une interrogation) : **tan** adv. (001, 002). \* **Kwi y avai tan** [qui donc était là] (001, 002) ? \* **Tou k'é volai tan** [que voulait-il donc] (001) ?

**A6))** donc, par conséquent, évidemment, (indiquant une conséquence) : **alo'** [alors], **finalamê** [finalement], **ê fin d'kontyo** [en fin de compte], **to kontyo fé** [tout compte fait], **total** [*total*] (001), **bincho** [bien sûr]. @ Je pense, donc je suis : **d'pinso**, **alo' d'sé** (001).

DONDON nf., grosse femme : **dondon** (Albanais) ; E. Femme.

DONJON nm. **DONZHON** (Albanais, Arvillard).

DONNE nf., distribution, (au jeu de cartes) : **dèna** nf. (Annecy 003, Saxel, Villards-sur-Thônes), **dona** (Albanais 001), R. => Foin (abat-foin).

**A1))** maldonne (au jeu) : **fôssa** ~ **dèna** / **dona** [fausse donne] nf. (003 / 001b), **fôsdona** (001a).

DONNER vt., faire don ; céder, accorder ; offrir, proposer ; faire l'aumône ; produire, rapporter. - vi., déboucher, conduire ; éclairer, illuminer ; fructifier, porter des fruits : **bailyé** (Entremont-le-Vieux 310), **balyâ** (Flumet 198), **BALYÉ** (Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albertville 021, Arith en Bauges, Arvillard 228, Aussois 287, Chambéry 025, Cohennoz 213, Doucy-en-Bauges, Giétaz 215, Hauteville en Coisin AMH, Jarrier 262, Marthod, Montendry 219, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Petit-Coeur 320, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine, Table 290), **balyê** (Côte-d'Aime 188, Peisey-Nancroix 187), **balyér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **balyêr** (Montvalezan), **BALYÎ** (214a, Albanais 001, Annecy 003, Arêches 238, Arthaz, Attignat-Oncin 253, Balme-de-Sillingy 020, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Bogève 217, Bonvillard 387, Châble-Beaumont, Chautagne, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Gets 227, Habère-Poche, Juvigny 008, Leschaux 006, Magland 145, Megève 201, Morzine 081, Praz-sur-Arly 216, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jean-de-Sixt 123, Samoëns, Saxel 002, Scionzier 315, Thônes 004, Tignes, Villards-sur-Thônes, Vinzier 302, MSM), **balyézh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **bayé** (Bessans 128, Bonneval en Tarentaise 378, Mercury 220), **bayê** (Esserts-Blay 328), **bèlyé** (Montagny vers Bozel 026), C. 1 ; **dènâ** (002, 003), C. 2 ; E. Aider, Aller, Briller, Cognier, Cossier, Couler, Débordé, Éclairer, Espionner, Foin, Foutre, Frapper, Heurter, Ouvrir, Peur, Produire, Rente, Souffler, Supprimer.

**A1))** donner promptement (rapidement, vite) : => Apporter.

**A2))** donner (une gifle, un coup) : **balyî** vt., **fotre** (001, 002, 136).

**A3))** donner ~ sans compter // à profusion, prodiguer : **balyî sê kontâ** vt. (001).

**B1))** expr., il s'en donne, il se défonce : **é s'ê balye** (001), **é s'dépinse byê** [il se dépense beaucoup], **é s'balye byê d'pin-na** [il se donne beaucoup de peine (physiquement dans un jeu)], **é n'ê ~ ptè** // **fo** ~ **on kou** [il en met un coup] (001).

**B2))** donner un coup d'oeil ; voir, contrôler, regarder, s'assurer que tout est normal ;



faire un clin d'oeil complice, pour donner son assentiment : **balyé on kou d'jû** (290), **balyî on kou d'jû** (001).

**B3))** faire une grosse bourrasque (avec pluie et vent violent) : **bayé vimp.** (378).

**B4))** donner des coups de cornes (ep. des vaches) : **bayé vi.** (128 MVV 386) ; **kôrnèyé vi.** (173).

**B5))** donner un coup de tête : **bôssîyé vi.** (173) ; E. Coup, Ruer.

**C1))** cj., étant donné que, puisque, en considérant que, vu que : **kmin y è kè** (Vaulx DUN 57), **mè kè** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **balye** (173), **balyo** (001, 008, 128b, 219, 228, 253, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, MSM), **bèlyeu** (026), **bayo** (128a, 220) ; (tu, il) **balye** (001, 025, 028, 081, 083, 125, 203, 214, 215, 219, 227, 228, 253, 273, 290, 320, Lanslevillard), **balyè** (173), **bayé** (128 MVV 504), **bayè** (220, 378), **bèlye** (026) ; (nous) **balyin** (001, 123, 228), **balyon** (173) ; (vous) **balyé** (173), **balyî** (001, 123, 216) ; (ils) **balyon** (001, 173, 188, 217, 234, 253), **balyan** (228), **bayont** (128 MVV 482).

- Ind. imp. : (je) **balyéve** (173), **balyivou** (001) ;

-- (tu) **balyévâ** (173), **balyivâ** (001) ;

-- (il) **balyèvé** (173), **balyive** (001, 004b, 145, 214b, 315), **balyéve** (004a, 128, 173, 188, 214a, 215, 228, 273, Bonneval-sur-Arc 185), **balyâve** (310), **balyâve** (Attignat-Oncin 253, Flumet, Saint-Maurice-de-Rotherens), **bayèvé** (328) ;

-- (nous) **balyévon** (173), **balyévo** (287), **balyivô** (001) ;

-- (vous) **balyévâ** (173), **balyivâ** (001) ;

-- (ils) **balyâvan** (253), **balyé-on** (262), **balyévan** (214, 228), **balyévon** (128, 173, 185, 273), **balyivan** (215), **balyivon** (153), **balyivô** (001), **bèlyévon** (026).

- Ind. fut. : (je) **barâ** (173b), **barai** (001, 003, 004, 025, 173a, 215, 219, Saint-Ours), **balyerai** (008, 145, 282), **balyo pwés** (128) ;

-- (tu) **baré** (001, 003, 004, 173), **bèlyèré** (026) ;

-- (il) **barâ** (001, 003, 004, 025, 173, Clermont en Genevois), **balyerà** (004, 198, 228, 302), **bèlyèrà** (026), **bayèrà** (328) ;

-- (nous) **barê** (173), **barin** (001) ;

-- (vous) **baré** (173), **barî** (001b, 003, 004), **balyrî** ou **balyèrî** (001a), **balyéré** (201), **bârî** (228), **bayéré** (328) ;

-- (ils) **barê** (173), **baron** (001, 025), **balyeron** (060).

- Cond. prés. : (je) **bari** (001), **baron** ou **bare** (173) ;

-- (tu) **barâ** (001, 173), **balyeurÿâ** (002) ;

-- (il) **barè** (001, 025), **bareu** (002), **bare** (173, 228) ;

-- (nous) : **baron** (173), **barô** (001) ;

-- (vous) : **barâ** (001, 173) ;

-- (ils) : **baron** (173), **barô** (001) ;

- Subj. prés. : (que je) **balyasse** (173), **balyézo** (001) ;

-- (que tu, qu'il) **balyassè** (173), **balyéze** (001) ;

-- (que nous) **balyasson** (173), **balyéze** (001) ;

-- (que vous) **balyassè** (173), **balyéze** (001) ;

-- (qu'ils) **balyassan** (002), **balyasson** (173), **balyézon** (001).

- Subj. imp. : (que je) **balyissou** (001), **balyasse** (238).

- Ip. : (2e p.s.) **baly** / **balye** / **ba** (+ pr. pers.) (001, 002, 003, 004, 025, 173), **balye** (201, 203), **balyi** (188, Mâcot-la-Plagne), **baye** (220) ;

-- (1ère p. pl.) **balyin** (001, 173, 216) ;

-- (2e p. pl.) **balyé** (021, 025, 173, 213), **balyî** (001, 216), **belyé** (026).

@ Donne-moi : **bamè** (001b, 173), **bâme** (025), **baly-mè** (001a, 003, 004, 188), **balye mêmè** (203), **baye-mè** (328). @ Donnez-moi : **balyî mêmè** (001, 188). @ Donne-moi tout ça :

**ba-m'zu to** (001), **baly-m'yu to** (020). @ Donne-le-moi : **bamèl** (173), **bamlo** (001).

Donne ça : **balyzu** [*donne-s-y*] (175), **bazu** (001). @ Donne-m'en : **bamè zê** (173),

**bam'ê** (001).

- Ppr. : **balyan** (173, 228), **balyen** (001), **bayant** (128 MVV 386).

- Pp. : **balyà**, **-à**, **-è** (001, 017, 021, 025, 083, 136, 153, 165, 201, 215, 216, 219, 224, 228, 238, Aillon-le-Vieux) / **-eu** (002, 145, 201) || **balyò**, **-é**, **-ò**, **-é** (203) || **balyà** sing., **balyî** plur. (187) || **balyà** m. (387), **balyi** (173), **bayà** (220, 328, 378), **bèlyà** (026) || **balyi-a** f. (Chautagne, Semine, Vuache, FEN), **balyà** (FEN).

- Av. : **balyo**, **-a**, **-è** (001).

- C. 2 -----

- Ind. prés. : (je) **dôn-no** (Saint-Martin-de-la-Porte).

DONNEUR an. **dènyeû**, **-za**, **-e** (Saxel), R. => Foin (abat-foin).

**A1)** donneur de sang : **doneu' d'san** nm. (Albanais, Vaulx DUN 48).

DONT pr. rel. **KE** [que] (Aix, Albanais 001b, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Chambéry 025, Gets, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel 002) / **kè** ou **tyè** (Bonneval en Tarentaise, Petit-Coeur) / **ke** dc., **ky** dv. (Megève); **don** (rare) (001a, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Morzine, Peisey-Nancroix), **dan** (Marlens). @ Ce dont tu parlais : **se ke te prèzhivâ** (002). @ Celui dont il s'agit : **chô k'i s'aji** (025 GEC 222). @ C'est une chose dont on ne peut pas se faire une idée // c'est une chose (tellement incroyable) **qu'on** ne peut pas s'en faire une idée] : **é t on-na chûza k'on pu pâ s'ê fère on-n'idé** (001). @ Tout ce dont il n'avait nul besoin // tout qui leur était d'aucune utilité : **teu sin k'ul avay pâ fôta** (228).

DONZELLE nf. => Drôlesse.

DOPAGE nm. **dopazho** (Albanais).

DOPER vt. **doπά** (Albanais 001, Reignier, Villards-sur-Thônes 028, MSM) ; **drogâ** (001, 028).

DORADILLE nf., asplénie, *asplénium*, (fougère de la famille des polypodiacées) : **érba de félin** [herbe de félin] (Beaufort) ; E. Thésie.

DORÉ adj. ; brillant, beau, merveilleux, (ep. d'une situation) ; bronzé ; rôti, roussi : **DORÂ**, **-Â** / **-âye**, **-É** (Albanais / Habère-Poche, Reyvroz, Saxel).

DORÉNAVANT adv., à partir de maintenant : **dê vore** (Villards-sur-Thônes), (**dê**) **yora** (Albanais) ; => Maintenant.

DORER vt. ; bronzer ; rôtir, roussir ; donner la couleur jaune-or : **DORÂ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Habère-Poche, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes, MSM), **dôrâ** (Billième, Côte-d'Aime), **dôrâr** (Lanslevillard) ; **rossèyî** (001, Villards-sur-Thônes), R. Roux.

**A1)** dorer un bijou en argent : **fâ-é seuflâ** [faire souffler] (bessans MVV 418).

DORINET ruiss. nm. (qui se jette dans le Doron de Beaufort en aval de Beaufort) : **L'Dorinè** (Albanais), R. Doron.

DORLOTER vt. => Câlîner.

DORMEUR n., personne qui dort ou qui aime dormir : **dèrmyeu** (Reignier) / **dremcheû** (Saxel) / **dromcheu** (Albanais 001b) / **dromchu** (Esserts-Blay), **-ZA**, **-E** || **dremé** m. (Albertville) || **dro-mré**, **-ala**, **-e** (001a).

DORMILLE nf. fl., dromille, (petit poisson d'eau douce du genre lotte, qui repose immobile au fond de l'eau) : **dromlyè** (Albanais, Annecy, Épagny, Thônes).

DORMIR vi., roupiller ; s'assoupir ; vt., coucher : **darmi** (Grand-Bornand 113b), **deurmi** (Mercury), **dèrmi** (Arthaz, Bogève, Bonneville, Reignier 041b, MSM), **dormi** (Esserts-Blay 328, Morzine), **dourmi** (Mâcot-la-Plagne 189), **DROMI** gv.3 (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Chambéry 025, Chautagne 241, Compôte en Bauges 271, Côte-d'Aime 188b, Gets, Leschaux, Marlens, Petit-Coeur, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Thomas, Thônes 004, Tours-en-Savoie 307, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028c, JBA), **drômi** (188a), **dremi** ou **dreumi** (025, 028b, Albertville 021, Arvillard 228, Billième 173, Boège 035, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Gets 227, Giétaz 215b, Lullin, Magland 145b, Megève 201, Montagny vers Bozel 026, Montendry,

Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Praz-sur-Arly, Reyvroz, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saxel 002, Table 290, Thonon 036), **drèmi** (028a, 041a, 113a, 145a, Contamines-Montjoie 282, Sixt-Fer-à-Cheval 130), **droumi** (215a, Montvalezan 318, Tignes 141), C. 1 ; **roupilyî** (001) ; enf., **fère nônô** ou **fère dôdô** (001) ; E. Dodo. @ Tu dors : **t'é dremi** [tu es couché] (Lullin EFT 92) ? @ Mets-le couché = Mets-le au lit = Couche-le (pour qu'il s'endorme) : **ptalo dromi** (001). @ Il est allé (parti) se coucher : **âl è vyà dormi** (328), **al modâ s'dromi** ou **al t alâ s'dromi** (001).

**A1))** aller dormir, aller se coucher, aller au lit : **alâ dromi** ou **alâ s'dromi** (001b, 017b, 025b, 271), **alâ dremi** (002, 060, 214, 228), **alâ s'dremi** (173), **alâ dreumi** (201), **s'alâ dromi** (001a, 017a, 025a) ; **modâ dromi** (307) ; (plaisant), **alâ ésheudâ la palye** [aller chauffer la paille] (025), **alâ s'fère on-n'infujon d'palyasse** [aller se faire une infusion de paillasse] (001), **alâ s'êpalyî** [aller s'empailler] (001), **alâ kri dèman** [aller chercher demain] (173), **alâ dézharnâ d'palye** [aller dégermer de la paille] (Cessens) (E. Dégermer) ; **étokh vyà pijîe la liêtse** [être allé tasser la laîche] (328) ; E. Paupière. @ On est allé rapidement se coucher = On est allé rapidement au lit : **on-n a flâ dromi** [on a filé dormir] (001, 271), **on-n a flâ s'dromi** (001) @ Je vais me coucher : **d'vé dromi** [je vais dormir] ou **d'vé m'dromi** (001).

**A2))** mal dormir : **rê dromi** [rien dormir] (001), **ran dreumi** (002).

**A3))** rester couché, rester au lit, se reposer au lit : **rèstâ dromi** [rester dormir] (001, 017, 025)

**A4))** aller coucher dans un lit non fait, tel qu'on l'a laissé en se levant : **alâ dromi à la rshôda** (003).

**A5))** faire somnoler, assoupir, endormir ~ à moitié // à demi // légèrement, faire faire une petite sieste : **adlyopâ** (Samoëns 010), **aglyopâ** (001), **lyopâ** (130), R. 2 => Sommeil, Boiteux ; **assopi** (002).

**A6))** somnoler, sommeiller, s'assoupir, s'endormir ~ à moitié // à demi // légèrement, faire une petite sieste, faire un petit somme, se reposer : **s'adlyopâ** (010), **aglyopâ** (001), **s'aglyopî**, **s'anglyopî** (FEN) || **kloshé** (228), **kyotché** (378) || **sounalyé le klyôshe** [sonnailler les cloches] (228) || **lôtchè** (188), R. 2 ; **s'assopi** [s'assoupir] (002, 028) ; **dromlyî** (004), R => Dormir ; **kroshî** [baisser la tête, faire le crochet] (130) ; **fère on sono** vi. (001) ; **beumâ** (228) ; **sèmnolâ** (028), **somnolâ** [somnoler] (001) || **somelyî** [sommeiller] (001), R. Sommeil ; E. Dodeliner, Somnoler.

**A7))** faire la sieste (l'après-midi) : **fâre mizhor** (025), **fère on sono** (001).

**A8))** somnoler, dormir, s'assoupir le menton sur la poitrine dans la position assise en laisser aller sa tête : **zhokâ** [**joquer**] vi. ou **s'azhokâ** vp. (002), R. => **êzhokâ** [engorger] => Joue.

**A9))** s'assoupir // dormir légèrement ~ la tête reposant sur ses bras croisés et les bras posés sur la table : **dromi aboshon su la tâblya** (001, Épagny), **s'aboshî su la tâblya** (001), **s'aboshî su la trâbla** (083), **s'abotché chu la trâbla** (378) ; **dotchîe dabotson chu la tâbla** (328).

**A10))** coucher, mettre coucher, (les enfants, les poules...) ; mettre au lit : **ptâ dromi** vt. (001b) ; **fotre dromi** (001a, 017) ; **fère drèmi** (282).

**A11))** endormir : **fère dromi** [faire dormir] (001).

**B1))** expr., dormir profondément, dormir comme un loir, dormir comme une souche : **dromi m'on plyo** [dormir comme un billot] (001), **dremi kemê on plô** (021) ; **dormi to kmê na sotse** (328).

**B2))** dormir à poings fermés : **dreumi à man saré** (228).

**B3))** faire semblant de dormir, dormir en faisant semblant : **dreumi an lyévra** [dormir en lièvre] (215).

**B4))** dormir tout de suite après (avoir pris un médicament ou manger qc.) : **dromi dsu** (001), **dreumi dsu** (035).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **dromaisso** (001b PPA, 002, 003), **dromso** (001a BAR), **dreumaicho**

(083), **dronmo** (025, 378), **drumo** (020, 228, 290) ; (tu, il) **dèrmai** (041, MSM), **dremai** (002), **dremê** (173), **dreumsai** (215), **dromai** (001 PPA), **dronmê** (328), **dronme** (001, 017, 025, 026, Saint-Jean-de-Belleville), **droumêy** (141), **drume** (020, 228, 290) ; (nous) **dromsin** (001) ; (vous) **dromsî** (001) ; (ils) **dèrmèssan** (041), **dèrmsan** (MSM), **dromaichon** (188), **dromaisson** (001b PPA) / **dro-mson** (001a BAR, Cruseilles BOU), **droumaissan** (215), **dronmon** (017, 026, 378).

- Ind. imp. : (je) **dreumchou** (026), **dromsivou** (001) ; (tu) **dromsivâ** (001) ; (il) **dromsive** (001, 241), **dèrmsive** (041, MSM), **dreumsive** (216), **dromive** (025, 028), **dreumive** (036, 227, 228, 290), **droumsai** (215) ; (nous) **dourmechône** (Mâcot-la-Plagne) ; (vous) **dromsivâ** (001) ; (ils) **dremchan** (125), **dremivan** (214, 227, 228), **dremivon** (224), **drèmsivan** (041), **dromsivô** (001b PPA), **dromsivon** (001a COD.).

- Subj. prés. : (que je) **dromsézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **drom(s)issou** (001).

- Ip. : **dromai** (001), **dromé** (021), **droma** (004), **drôma** (017), **druma** (060), **drume** (228) ; **dromsin** (001) ; **dromsî** (001).

- Ppr. : **dourmechéne** (189), **dromsen** (001), **dremin** (025).

- Pp. : **dromi**, **-yà**, **-yè** (001) || **dreumê**, **dreumêssa**, **-e** (028) || **dormai** m. (328), **dourmêye** (189), **dremeû** (083), **dremi** ou **dreumi** (173), **dreumai** (026, 201), **droumi** (318).

-----  
DORON riv. nm., nom de plusieurs rivières (Doron de Belleville, Doron des Allues, Doron de Champagne, Doron de Chavière, Doron de Beaufort, Doron de Bozel...) : **Doron**, R. racine pré-celtique (Ligure) \**dor-* / \**dur-* [montagne] « rivière de montagne / Foron / t. *dere* {**dêrê**} [ruisseau] / \**gor-* « pointe « museau, D. => Baliveau, Dorinet ; E. Profond.

DORSAL adj. => Vertébral.

DORTOIR nm. **dortwâ(r)** (Albanais, (Giëttaz)), **dremitwéro** (Arvillard).

**A1)** "dortoir" du chalet sous le toit : **solaron** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval), R. => Fenil.

DORURE nf. **dorura** (Albanais), **doryura** (FEN).

DORYPHORE nm. ; fig., touriste, allemand, étranger : **dorifo'** (Albanais, Épagny), **dorifor** (Bonneval en Tarentaise).

DOS nm., échine : **éran** [**érein**] nfs. (Saxel 002), **érê** nfs. (Doucy-en-Bauges), **ré** nfs. (Bessans MVV 231) || **érin** nfpl. (Albanais 001b), nmpl. (parfois nms.) (Annecy, Bellevaux) || **ran** nfpl. (Cordon 083, Reignier, MSM), nmpl. (Morzine 081), **rê'** (Billième), **ren** nfpl. (Albertville, Combe-de-Sillingy, Montagny vers Bozel), **rin** nfpl. (001a, Arvillard 228, Notre-Dame-de-Bellecombe, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), R. Rein ; **râblo** nm. (028, 081), **râblyo** (001), R. => fr. *râble* ; **râté** nms. (028, 083), R. => Vertébral ; **dô** nm. (001 COL, Giëttaz, Houches) ; **ku** nm. (001, Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **tyu** (Bonneval en Tarentaise 378), R. Cul ; **koutâ** nm. (328, 378), **kutâ** (305, 306, 307), R. 2 Côte ; **éshnà** nf. (Cusy) ; E. Cuillère, Douleur. @ Il n'a plus rien à se mettre sur le dos (ep. de vêtements) : **al a plyè rê à sè ptâ su ~ lé rin // l'ku** (001). @ Il a mal au dos : **al a mâ lé rin** (001).

**A1)** bas du dos, dos : **krepyon** [croupion] nm. (Thonon) ; **ku** [cul] nms. fa. (001, 228, Doucy-en-Bauges).

**A2)** dos d'âne : **bôssa** [bosse] nf. (001).

**A3)** mal de dos : => Lumbago.

**B1)** adv., (porté) sur le dos comme une hotte : **à kankulôta** ladv. (002), R. / E. Califourchon.

**B2)** (transporter), à dos d'homme, sur les épaules : **u kôr** [au corps] (Montagny vers Bozel) ; **à keutin** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 2 ; **chu l'ku** (305, 306, 307).

**B3)** à dos de mulet : **à rin d'molè** (001).

**B4)** dans mon dos, à mon insu, par derrière : **dari mé rin** (001, 082).

**C1)** expr., vu de dos : **vyu d'dari** (001).

**C2))** renvoyé dos à dos : **rêmandâ ku à ku** (001).  
**C3))** se mettre à dos quelqu'un : **sè ptâ kâkon à ku** (001).  
**C4))** se casser le dos : **dèkôdâ** vi. (Côte-d'Aime).

DOSE nf. ; forte quantité : **DÔZA** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Villards-sur-Thônes 028). @ Il est ivre : **al a sa dôza** (001).  
**A1))** petite dose : **mwindra** [moindre] nf. (003).  
**A2))** dose, couche : **dôza** nf. (028) ; **kushe** nf. (028).  
**A3))** une bonne dose : **on bon vyazho** (028).

DOSER vt. **dôzâ** (Albanais 001, Annecy, Billième) || **ptâ la dôza** [mettre la dose] vi., **ptâ lé dôze** [mettre les doses] (001).

DOSSE nf., couennau (fl.), couenneau (fl), première ou dernière planche obtenue lors du sciage d'un tronc d'arbre (ce sont les bords d'un billon encore recouvert d'écorce ; chargées de lourdes pierres plates, ces dosses servent à maintenir les ancelles en place sur un toit) ; utilisée aussi comme latte (liteau) sur un toit pour recevoir les bardeaux ou pour couvrir les joints d'un mantelage : **kouna** nf. (Cordon), **kwèna** (Saxel) || **kwané** nm. (FEN), **kwanô** (Mâcot-la-Plagne), **kwéné** (Leschaux, Samoëns), **kwènô** (Bonneval en Tarentaise, Megève, Morzine), **kwènyô** (Arith en Bauges), **koné** ou **ékwin** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ékwan** ou **kwano** (Albertville), R. Couenne, D. => Panne.

DOSSIER nm. (de siège) : **dossî** (Albanais 001, Vaulx 082 DUN), **dossyé**, **lâ-déri** [côté arrière] (Saxel 002) ; **kota** nf. (Montagny vers Bozel), **kota-dari** (001).  
**A1))** dossier (ensemble de papiers) : **dossî** (001, 082), **dossyé** nm. (001, 002).

DOSSIÈRE nf. => Sellette.

DOT nf. : **DOTA** (Albanais, Annecy, Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **nyô** nm. (Arvillard).

DOTATION nf. **DOTACHON** (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

DOTER vt. **DOTÂ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

DOUANE nf. **DWÂNA** (Albanais, Annecy, Thônes), **DYWÂNA** (Balme-de-Sillingy, Choisy)

DOUANIER an. ; anciennement, commis, employé, homme d'armes des Fermiers Généraux, de l'octroi et des contributions indirectes : **DWÂNÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes) / **dwânyé** (Giétaz, Saxel 002) / **dywâné** (Balme-de-Sillingy 020, Choisy 181), **-RE**, **-E** ; **gablou**, **-za**, **-e** [gabelou] n. (qqf. péj.) (001, 002, 003, Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes 028), **gâpyan**, **-na**, **-e** n. (003, 020, 028, 181, Albertville, Conflans, Megève, COD., RPB 5), **gâpyon**, **-na**, **-e** (FEN), R. 1 ; **cheûta-bosson** [saute-buisson] nm. chs. (020, Charvonnex).  
--R. 1-----  
- **gablou** < *Gabellant* [soumis à l'impôt sur le sel], *Gabelle* [impôt sur toutes sortes de marchandises, puis sur le sel], *Gabelou* [brigadier chargé d'arrêter les fraudeurs et les contrebandiers] < arabe *qabâla* [recette, impôt, fermage], D. => Gabelle.  
-----

DOUBLAGE nm. **doblâdzo** (Esserts-Blay), **DOBLAZHO** (Villards-sur-Thônes), **doblyazho** (Albanais).

DOUBLE an. **deublo** (Arvillard, Billième) / **DOBLO** (Albanais 001b COD, Annecy 003, Chambéry, Cordon 083, Esserts-Blay, Saxel 002b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **DOBLYO** (001a PPA, 003) / **droblo** (002a, Chablais FEN) / **droblyo** (Balme-de-Sillingy), **-A**, **-E** || **droblou**, **-o**, **-a**, **-è** (Mâcot-la-Plagne) ; E. Mètre.  
**A1))** n., chacun des vêtements que l'on met l'un sur l'autre : **doblo** nm. (002).  
**A2))** arbre double (à tige bifurquée), arbre ayant deux troncs sur le même pied : **bèchouhn** [jumeau] nm. (Mâcot-la-Plagne) ; E. Doum.  
**B1))** adv., double : **DOBLYO** (002, 083 | 001, PPA.).  
**C1))** adj., à double rang (ep. des écuries, des étables) : **doblî**, **doblîre** (Faucigny FEN).

DOUBLEMENT nm. **doblamin** (Villards-sur-Thônes), **doblyamê** (Albanais).

DOUBLER vt. msf. ; mettre une doublure à un vêtement : **DOBLÂ** (Annecy, Chambéry,

Esserts-Blay, Saxel 002b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **DOBLYÂ** (Albanais 001), **droblâ** anc. (002a), **droblyâ** (Balme-de-Sillingy) ; E. Dépasser.

**A1))** doubler (un mur), placer ~ une seconde paroi contre la première // un galandage contre un mur : **redoblâ** [redoubler] (002), **doblyâ** (001).

**A2))** doubler, s'entraider entre deux fermiers, mettre en commun à deux les animaux et les machines pour faire certains travaux agricoles : **doblyâ** vi. (001), **koblâ** (Megève).

**A3))** plier une étoffe pour qu'elle soit double (doublée) : **randoblâ** vt. (FEN).

DOUBLURE nf. (de vêtement) : **doubleura** (Villards-sur-Thônes), **doubleûra** (Esserts-Blay), **doblyeura** (Albanais 001b), **DOBLURA** (Saxel 002), **DOBLYÛRA** (001a), **droblura** (FEN), **droblyura** (Balme-de-Sillingy).

**A1))** v., changer la doublure d'un vêtement, remettre une doublure : **redoblâ** [redoubler] vt. (002).

DOUCE (EN), ladv. => Cachette.

DOUCEÂTRE adj., doucereux, fade, sans goût : **deusnè, -ta, -e** (Albertville), **deufné, deufnéza, -e** (FEN) || **deufnalu, -wà, -wè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DOUCEMENT adv., lentement, avec précaution, (contraire de vite) ; à son propre rythme, calmement, cool, zen : **PLAN** (Albertville, Annecy 003, Arvillard 228, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges 271, Marthod, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Reignier 041, Saxel 002, Saint-Martin-de-la-Porte, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **plyan** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy 020), à **plyan** (001 CHA), R. 6 Plat ; **deusman** (Chablais FEN), **deusmê** (001), **deussaman** (Giettaz), **deussamin** (025), **deûssamê** (003, 020), **deûssamin** (004b, Esserts-Blay 328), **deuyshemêne** (Mâcot-la-Plagne), **douhhémihn** (Lanslevillard), **dosmê** (Table), **dossamin** (Petit-Coeur), **doussamin** (004a), **dôwssimê-n** (Tignes) || **deu** [doux] (Côte-d'Aime 188), **deû** (328) ; **byô** [beau] (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **bêl** (188).

**A1))** doucement, d'une voix douce, à voix basse, sans éclat, avec douceur : **deû** [doux] adv. (002) ; **deusmê** (001, 025), **deussamê** (003 DES) ; **plan** (025, Nonglard), R. 6 ; **prin** (228).

**A2))** tout doucement, très lentement, en douceur, avec soin, (contraire de très vite) ; peu à peu, petit à petit : **teu plan** (228b), **to plan** (028, 041, 081, Aix, Bellecombe-en-Bauges, MSM), **to pla-n** (Tignes), **to plyan** (001d) || **to plan plan** (003, Épagny), **to plyan plyan** (001c) || **to plyan to plyan** (001b) || **plan plan** (228a, 271), **plyan plyan** (001a) || **tô troplan** (Saint-Pancrace) || **byô plan** (026), à **plyan** (018), R. 6 ; **to deu** [tout doux] (Cordon), **teu dou** (228), **to deusmê** (001) ; **byô da'** (026), **byô deû** (328) ; (**byô**) à **tsâ pou** (026) ; **lè-lala** (FEN) ; E. Lambiner.

**A3))** (tout) doucement ; ni bien ni mal, (ep. santé) : **tot à la doussa** [tout à la douce] ladv. (002) ; **to plyan** // **to plyan plyan** // **to plyan to plyan**, R. 6 ; **kinsi kinsî** (001).

**A4))** (tout) doucement, agréablement, suavement ; sans crainte : **balamin** (003, 004) ; E. Quantité.

**A5))** calmement, posément, tranquillement ; posé, calme ; d'une voix calme ; en harmonie ; en sécurité : (**teut**) à **plan** (228), à **plyan** (001), R. 6.

**B1))** expr., oh du calme (calmez-vous) : **ô plyan** (001), R. 6.

DOUCE-NOIRE nf. => Cépage.

DOUCEREUX adj. => Douceâtre.

DOUCETTE nf. (plante) : => Mâche.

DOUCEUR nf., suavité : **deûcheûr** (Esserts-Blay), **dosseu** nf. (Albanais 001b), **dosseur** (Chambéry) || **doi** [doux] nm. (001a) ; E. Adoucir.

**A1))** v., prendre par la douceur : **adeûfnâ** vt. (Combe-de-Sillingy) ; **prendre à la bona** [prendre à la bonne] (Villards-sur-Thônes).

DOUCHE nf. **dyoulâ** (Arvillard) ; **doshe** (Albanais 001b), **douche** (001a, Esserts-Blay, Giettaz, Morzine) ; E. Pommeau.

DOUCHER vt. **doshî** (Albanais 001), **douchîe** (Esserts-Blay).

**A1))** vp., se doucher : **s'doshî** vp. (001).

DOUCIN nm. => Pommier.

DOUCINE nf., moulure à double courbure, concave en haut et convexe en bas ; rabot servant à faire ces moulures : **doussina** (FEN), **dossina** (Albanais).

DOUCY-EN-BAUGES nv. (CO, ct. Le Châtelard, Massif des Bauges, Savoie) : **Deussi** (Albanais, Esserts-Blay, Notre-Dame-de-Bellecombe), **Deüssi** (Doucy-en-Bauges, ECB) ; Nhab. Doucerain.

DOUDOU nm. (peluche des enfants, chose douce au toucher) : **non-na** (Montagny vers Bozel).

DOUÉ adj. **fo'**, **-rta**, **-e** [fort] (Albanais 001) ; **kapâblo**, **-a**, **-e** [capable] (Villard-sur-Thônes) / **kapâblyo** 001) ; **dou-â**, **-â**, **-é** (Esserts-Blay).

**A1))** être doué pour les études : **avai** ~ **bona** / **bouna** ~ **téta** [avoir bonne tête] (001 / Morzine) ; **être fé p'léz étude** [être fait pour les études] (001).

**A2))** n'être pas doué pour ça : **être pâ fé p'sê** [n'être pas fait pour ça] (001).

DOUELLE nf. => Douve.

DOUILLE nf., boîte (Saxel), oeil, trou, partie creuse d'un outil (bêche, hache, marteau, pioche, râteau ...) qui reçoit le manche : **dolye** (Albanais 001, Saxel), **deûlye** (Albertville) ; **golè (du manzho)** [trou du manche] (001) ; E. Creux, Entonnoir, Hache. **A1))** étui contenant la poudre d'une cartouche : **dolye** nf. (001, 002).

**A2))** douille (de lampe, de cartouche, d'outil), douille électrique qui reçoit le culot d'une ampoule : **dolye** nf. (001, 002).

DOUILLET adj., frileux : **achantu** (Samoëns) / **achwantu** (Saxel 002) / **achêtu** (Albertville 021) / **achintu** (Thônes), **-wà** (...) / **-ouha** (002), **-wè** (...) / **ouhe** (002), R. **chintre** [sentir] ; **dolyè** (Albanais, Bozel) / **deulyè** (Villard-sur-Thônes), **-TA**, **-È** || **dolyeû** m. (Table).

**A1))** douillet, d'une délicatesse excessive en fait de propreté : **dolyè**, **dolytà**, **-eu** (002).

**B1))** n., personne douillette, frileuse, d'une sensibilité excessive : **guèdolya** / **-e** nf. chf. (Chambéry) ; **fôlya de poblêsta** [feuille de tremble] nf. chf. (021).

**C1))** être délicat, douillet, frileux ; répugner à ce qui n'est pas propre : **dolyî** vi. (FEN).

DOULEUR nf., algie ; rhumatisme ; chagrin, peine ; fâcherie : **dèleu** (Taninges 027), **dèleû** (Samoëns), **dèleu** (Ballaison 030), **dolêr** (Table), **dolò(r)** (Albanais 001b, Annecy | Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **doleu(r)** (001a, Arvillard 228b | Aix), **doleûr** (Côte-d'Aime), **dôlya** (228a), **douleur** (Saxel 002), **doûleuya** (Mâcot-la-Plagne) ; **MÂ** [mal] nm. (001) ; E. Enfantement.

**A1))** fig., douleur, déplaisir, contrariété, affront, blessure, crève-cœur, peine : **dèleu** (027), **dèleu** (030), **dèleû** nf. (002). @ Ça m'a fait de la peine : **i m'a fé dèleû** (002), **é m'a fé mâ u vêtro** [*ça m'a fait mal au ventre*] (001). @ Ça m'a vivement vexé : **i m'a bin fé dèleu** (030).

**A2))** douleur musculaire vive qui se produit dans le dos : **éfitlo** nm. (002), R. => Fente.

**A3))** forte douleur à l'aine ou le bras : **agravon** nm. (Albertville 021).

**A4))** douleur corporelle produite par l'humidité des écuries et des logements malsains : **lêtyeu** nf. (021).

**A5))** expression de douleur /// envie de pleurer ~ qui apparaît sur le visage mais sans être accompagné de cris ou de pleurs : **gônnye** ou **grimassa** (001). @ Ça lui a bien fait faire la grimace : **é l'a bin fé fêre la** ~ **gônnye** // **grimassa** (001).

**A6))** douleur cuisante : => Feu.

DOULOUREUX adj. **kè fâ mâ** [qui fait mal] (Albanais).

DOUM nm. => Palmier.

DOUSSARD nv. (CO, ct. Faverges, Genevois, Haute-Savoie), R. 1 : **Deussâr** (Marlens, ECB), **Deussâ** (FEN), **Doussâ** (Albanais) ; Nhab. Doussardien ; Shab. les « Sans Douceur » (jeu de mots : on dit en patois local que Doussard signifie **deu-so** [doux ici]) (GHJ 215, MIQ 19), **lou Boban** [ceux qui boudent] (GHJ 215).

**A))** Les hameaux : Arnand, Beauvivier (tour), Bout-du-Lac (Le), Bredannaz ou Brédannaz ou Brédanne {**Brédane**}, Étroits (Les), Macherine (villa romaine), Marceau, Ruange.

**A1))** Verthier : **Vartî** [*Varthî*] (MIQ 19), R. < *Vertiacum* (16<sup>e</sup> s.) < *Villa Vetri* (colonie romaine).

- Dicton : **On-n omo à Vartî nin vô dou à Favarzhe** [Un homme à Verthier en vaut deux à Faverges « jeu de mots patois entre « à **Varthî** = à Verthier » et « **avarti** = averti »] (COD 30b au mot **Avarti**, MIQ 19).

**A2))** Marceau, R. < *Marsciacum* (nom d'un propriétaire romain)

--R. 1-----

- *Doussar* (18<sup>e</sup> s.), *Dulsas*, *Doucsa*, *Dulsatis* (vers 1016 et 1031), *villa Dulziadum* / *Ducziadum* (17 janvier 867), *curtem Dulciatis* (879) ou villa gallo-romaine *villa dulciatis* (GHJ 215) »« nh. germ. LIF 253 *Tozo-hart*.

DOUTE nm. **DOTO** (Albanais 001, Annecy, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Villards-sur-Thônes), **douto** (Esserts-Blay, Genève) || **douta** nf. (Billième 173). @ Il n'y a pas de doute : **y a pa d'doto** (001).

**A1))** sans doute, sans manquer : **guélyâ** (Samoëns, Taninges), R. Guère.

**A2))** sans doute, probablement, vraisemblablement : **sen doto** (001), **sen douto** (173) ; **ptétre bin** [peut-être bien] (001) ; E. Sûrement.

DOUTER vi. **DOTÂ** (Albanais 001, Annecy, Giétaz, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saxel, Villards-sur-Thônes), **doutâ** (Esserts-Blay, Mâcot-la-Plagne 189), R. lat. *dubitare*.

**A1))** se douter de (qc.), flairer (un mauvais coup), pressentir, se méfier : **s'dotâ de vpi**. (001, 026, 220), **se dotâ de** (125) ; **s'méfyâ dè** [se méfier de] (001, 028) ; **flyérâ** (001).

@ Ils s'étaient quand-même doutés : **issè s yône kan-mémou doutâ** (189), **é s'tô kan-mémo dotâ** (001).

DOUTEUX adj., incertain, problématique : **pa dcho** [pas sûr] adv. (Albanais 001) ; E. Temps.

**A1))** douteux, équivoque, dont il faut se méfier, (ep. d'une réponse) : **k'vû rê dire** [qui ne veut rien dire] ladj. (001), **pa ~ nè / nêto, -a, -e** [pas net] adj. (001).

**A2))** douteux, faible, (ep. du jour) : **sonbro, -a, -e** [sombre] adj. (001).

**A3))** douteux, suspect, (ep. d'un ami) : **k'on pu pa kontâ dsu** [sur qui on ne peut pas compter] ladj. (001), **k'è pa dcho** [qui n'est pas sûr] (001).

**A4))** douteux, suspect, (ep. d'une réputation) : **pa byê ~ bon, bona, -e** [pas très bonne] adj. (001)

DOUVAINE nv. (CT, arr. Thonon-les-Bains, Bas-Chablais, Haute-Savoie), R. *Duesno* (1153), *Dueno* (1250), *Dovegnas* (1275), *Dovenos* (1311), *Dovegnos* (1344), lat. *Dovenum* < gaul. : **Dovan-na** (Habère-Poche, ECB), **Dovin-ne** (Saxel), **Dovin-no** (FEN) ; Nhab. Douvainois : **Dovin-nî, -îre** (GHJ 181a).

**A))** Les hameaux et lieux-dits :

**A1))** Chilly, R. nh. lat. *Callius*.

**A2))** Aubonne, R. nh. lat. *Albinus* ; Nhab. Aubonnois.

**A3))** Le Terroir du Crépy, vin blanc issu du cépage Chasselas (comprenant aussi les communes de Ballaison et Loisin).

DOUVE nf., douelle, (de tonneau, de cuveau...) : **adova** (Chamonix), **daova** (Bonneval en Tarentaise), **deuva** (Albanais 001, Billième, Cordon, Saint-Maurice-de-Rumilly, Villards-sur-Thônes 028), **deûva** (Balme-de-Sillingy, Esserts-Blay, Juvigny, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002), **duva** (Thônes 004), R. 3, D. => Diable ; **dywèla** (FEN) ; E. Jable, Planche.

**A1))** bille de bois // gros tronçon d'un tronc d'arbre ~ (chêne ou châtaignier) coupé à la longueur voulue et destiné à être converti en douves : **borâ** nm. (Albertville).

**A2))** outil servant à amincir les douves : **égwfouna** nf. (002).

**A3))** gabarit pour faire le biseau des douves d'un récipient en bois, pour que les douves puissent se juxtaposer et se joindre correctement les unes aux autres : **GONSA** nf. (001, Moye), **ÉGONSA** (Massingy).

**B1))** v., séparer // défoncer // démonter ~ les douves d'un récipient en bois : **édeuvâ**



(028, MSM), **édovâ** vt. (002), **édeûvalâ** (010), R. 3.

**B2))** perdre ses douves (ep. de seilles, cuviers, récipients en bois) : **s'édovâ** vp. (002), R. 3.

**B3))** ébarouir, dessécher // disjoindre // disloquer ~ les douves d'un récipient en bois // les planches d'un bateau, faire perdre l'étanchéité, (ep. de l'action du soleil, de l'air sec et chaud) : **ÉGRILYÎ** vt. (001, 004, Annecy 003, Leschaux 006), **égrelyé** (Arvillard), **égrelyotâ** (002), R. 2 Griller ; **ékarkevelâ**, pp. **ékarkevelâ**, **-âye**, **-é** (Juvigny) ; E. Combuger, Sec.

**B4))** s'ébarouir, se dessécher, se disjoindre (ep. d'un récipient en bois, d'un bateau) ; s'écarter (ep. des douves d'un tonneau, des planches d'un bateau) : **s'égrelyotâ** vp. (002), **s'égrilyî** (001, 003, 004, 006), R. 2 ; **karkevalâ** (Vinzier).

**B5))** amincir les douves, avant de les raboter : **égwfounâ** vt. (002).

**C1))** adj., desséché (ep. d'un tonneau, d'une gerle...) : **barbo**, **-a**, **-e** (173) ; E. Félé.

DOUVE nf. (d'un château) : **deuva** (Billième) ; => Fossé.

DOUVE nf., ver parasite : **deuva** (Albanais), **douva** (Billième).

DOUX adj. (ep. boisson, mets, temps, caractère...) ; suave ; mou (ep. du sol après la pluie) ; moelleux ; adv. au ms., (parler), d'une voix douce, douceuse (qqf.), doucement, sans éclat : **deû** (Albens 058, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020, Bogève 217, Esserts-Blay 328, Gets 227, Reignier, Sallanches 049, Saxel 002, Thônes 004c, Villards-sur-Thônes 028b) / **deu** (004b, 028a, Aix, Albanais 001d, Albertville, Ansigny 093, Billième 173, Chambéry, Cordon, Moye 094, Saint-Laurent-de-la-Côte) / **dò** (001c, Arvillard 228, Petit-Coeur 320, Sixt-Fer-à-Cheval) / **dow** (001b COD, 003a, 004a) / **dòi** (001a) / **daw** (FEN) / **dao** (Bonneval en Tarentaise 378), **-SSA** (001b, 003, 058, 093, 173, 320, 328...) / **-fa** (001a, 002, 004, 020, 028, 049, 094, 217, 227), **-E** || **dòy** inv. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **da'**, **-rha**, **-e** (Montagny vers Bozel) || m., **deu** (Côte-d'Aime, Reyvroz), **deû** (Giétaz), **deuye** (Mâcot-la-Plagne) || f., **deufa**, **-e** (Houches) ; **dâlo**, **-a**, **-e** (228).

**A1))** cidre doux, nouveau (sucré, qui n'a pas encore fermenté) : **bidolyon dò** (001).

**A2))** vin doux, nouveau (sucré, qui n'a pas encore fermenté) : **vin dò** (001), **vin dao** (378).

**B1))** v., se montrer doux ; se calmer, s'adoucir, se radoucir, (ep. d'une personne) : **s'apinzhnâ** (Cruseilles BOU) ; E. Adoucir.

DOUZAINÉ nf. **deuzêna** (Thoiry), **deuzana** (Arvillard), **deuzîn-na** (Bonneval en Tarentaise), **dovan-na** (Bellevaux, Reignier, Saxel), **dozan-na** (Cordon, Giétaz, Megève), **dozêna** (Albanais 001b, Annecy 003b, Chambéry, Leschaux, Table), **dozhîhnâ** (Mâcot-la-Plagne), **dozin-na** (001a PPA., 003a, Semine, Thônes, Villards-sur-Thônes), **dozin-no** (Saint-Martin-de-la-Porte), **dozinra** (Esserts-Blay), **dodan-na** (Chamonix) ; E. Grosse.

DOUZE adnc. **deuze** (Arvillard 228b, Bonneval en Tarentaise, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes 028b), **deuzè** (Billième), **dodzé** (Bessans), **doje** (Aussois, Bessans), **dotzé** (Bessans MVV 482), **dove** (Boège, Morzine, Pays Gavot FEN), **DOZE** (028a, Aillon-le-Vieux, Albanais 001b, Albertville, Annecy, Beaufort, Chambéry, Chautagne, Conflans, Entremont-le-Vieux, Flumet, Giétaz 215b, Marthod, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes), **dozè** (Esserts-Blay), **dozè** dc. / fgm., **doj** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte), **dôze** (Bellecombe-en-Bauges), **dôzhe** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne) || dv. dce., **deuj** (228a), **doj** (001a, 215a).

@ À douze ans : **à doj an** (001), **à doz an** (028), **à deuj an** (228). @ Mille deux cents : **doze san** (215), **doze sen** (001).

DOUZIÈME adno. **dezhémo** (Villards-sur-Thônes 028b) / **dojémo** (Albanais 001b PPA, Beaufort, Conflans, Vaulx) / **dojîmo** (001a COD) / **dojîmo** (Esserts-Blay) / **dozhémo** (028a) / **dozyémo** (Annecy, Saxel, Thônes), **-A**, **-E** || **dozhyémou**, **-o**, **-a**, **-é** (Mâcot-la-Plagne) || **dojémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Deuxième.

DOYEN an. **dojin**, -na, -e (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **doyin**, **doyèna**, -e (Belleville-en-Bauges) ; **l'pè** ~ **vyò** / **vyòw** [le plus vieux], **la p(è) vîlye** [la plus vieille] (001 / Thônes).

DUNKERQUE nv. : **Donkêrka** (Albanais), **Dunkêrke** (Mercury).

DRAC nm. riv. **DRAK** (Lanslevillard, Villards-sur-Thônes), **Drako** (Albanais).

DRACHÉE nf. => Beurre.

DRAGÉE nf. : **drajé** nm. (Albanais 001, Billième, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002) || **drazhyà** nf. (FEN, MSM) ; **in-ni** [dragée à l'anis] nm. (Annecy TER) ; Cartouche.

**A1))** lancer des poignées de dragées, de bonbons, de pièces de monnaie, à la sortie de l'église d'un baptême ou d'un mariage en direction des enfants qui les attrapent ou les ramassent : **trî la pîra à Barnâ** [tirer la pierre à Bernard] anc. (002), **alouyî lô drajé / lansî lô drajé** (001).

DRAGEON nm. => Rejeton.

DRAGON nm. ; femme très dure : **DRAGON** (Albanais 001, Saxel).

**A1))** dragon ailé, dragon volant : **kaban volan** (Arvillard 228).

**A2))** dragon : **trumô** [démon] nm. (228).

**A3))** guivre, vouivre, serpent fabuleux volant et lumineux, animal fantasmagorique, sorte de dragon ailé, dragon-serpent, dragon volant ; (Fillinges) vipère rouge qui brille ; (Faverges) serpent de feu qui brûle le gazon sur son passage ; (Manigod) serpent ailé portant un diamant sur la tête ; (Reyvroz) serpent volant portant un collier de très grande valeur ; femme méchante ; (Vallorcine) langue de feu traversant le ciel : **wivra** ou **vwivra** (001, 228, Baume EFT 47, Biot EFT 60, Boège EFT 63, Brizon EFT 350, Chevenoz EFT 73, Faverges EFT 360, Lucinges EFT 334, Habère-Poche, Manigod EFT 367, Reyvroz EFT 124, Saint-Jean-d'Aulps EFT 132, Samoëns EFT 240, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 248, Thollon-les-Mémises EFT 144, Vallorcine EFT 322), **viva** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. lat. *vipera* [vipère] ; E. Cercle.

DRAGUE nf. **draga** (Albanais) ; E. Barre à mine.

DRAGUER vt. **dragâ** (Albanais).

**A1))** draguer, (se dit d'un homme qui cherche une rencontre féminine) : **shnatâ** vi. (Billième), R. => Chien.

DRAIN nm., canal de drainage, fossé d'écoulement que l'on remplit de cailloux, conduit souterrain pour assécher une terre : **drin** (Albanais, Esserts-Blay, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **SAX 65b10** ; **édywè** (002) ; => Duit.

DRAINAGE nm. **drénazho** (Albanais).

DRAINE nf., drenne : => Grive.

DRAINER vt., construire des drains : **drênâ** (Albanais), **drin-nâ** (Villards-sur-Thônes).

DRAILLANT nv. (CO, ct. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), R. *Drailless* (1229) < nh. germ. *Thragila* + suff. germ. -ing : **Dralyan** (Saxel, ECB), **Dralyin** (FEN) ; Nhab. Draillannais.

DRAMATISATION nf. **dramatizachon** (Albanais).

DRAMATISER vt. **dramatizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

DRAMATURGE n. **dramaturjo**, -a, -e (Albanais).

DRAME nm. **DRA'MO** (Albanais 001b, Esserts-Blay 328b, Saxel, Villards-sur-Thônes), **drâmo** (001a, 328a).

DRANSE nf. riv., écrit aussi Drance, (nom de plusieurs rivières : La Dranse de Thonon qui se jette dans le lac Léman à l'Est de Thonon-les-Bains et qui réunit trois branches du même nom, la Dranse de d'Abondance, la Dranse de Morzine (appelée autrefois Dranse d'Enfer, GHJ 398a) et la Dranse de Bellevaux (appelée aussi Le Brevon, noté parfois Le Brévion) ; la Dranse de la Manche qui se jette dans la Dranse de Morzine à Morzine ; la Dranse de Sous le Saix qui se jette dans la Dranse de Morzine à Morzine ; la Dranse de Montriond qui se jette dans la Dranse de Morzine en aval du village de Montriond) : **DRANSE** (...), R. selon RIM 41 < \**Dor-antia* / Doron, selon LRD 79 < \**Drancia* < \**Druentia* < gaul. *druent* / *druant* [rapide, violent] (ep. de l'eau rapide et violente), D. => Crue.

DRAP nm. (de lit) ; linceul, suaire : **lanfwà** (Magland, Morzine 081 JCH, Samoëns, Saxel 002, MSM), **lanshwi** (Cordon 083), **lêcheû** (Albertville 021), **lêchu** (Billième, Chambéry), **lêfwà** (Annecy 003a), **lêfu** (003, Albanais 001e PPA, Moye), **lêshu** (Montagny vers Bozel 026), **lêssu** (001d, 003b, Ansigny), **linchu** (001c, 003c DES, Aix, Arvillard, Bâthie 306, Chautagne), **linfwà** (Bellevaux 136), **linfwè** (Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **linfu** (001b, 028a, Saint-Eustache, Vaulx YVO DUN), **linhhyu** (Tignes), **lihshu** (Côte-d'Aime), **linseû** (Flumet 198), **linseuêye** (Bessans MVV 508), **linsu** (001a BEA, Côte-d'Aime 188, Esserts-Blay 328), **lînsu** (Bonneval en Tarentaise), R. 4a ; **drà** (Billième, FEN, Vaulx DUN), **drâ** (Saint-Pancrace), R. 4b < blat. *drappus* < gaul. ; **palyê** (198, Beaufort, Megève, FEN), R. 2a Voile (nm.); E. Étoffe, Filet, Frais.

**A1))** petit drap, couche, (de lit de bébé) : **drapô** [*drapeau*] nm. (001, 002, 136), R. 4b ; **pyé** (001, 002, 136), **pyachè** (021), **plyê** (Semine FEN), R. 2a.

**A2))** suaire (en tant que relique) : **su-éro** nm. (001).

**A3))** partie du drap de lit retroussée : **revèshon** nm. (FEN).

**B1))** drap à foin, paillasse (fl.), grand drap carré en toile grossière (de sac ou de chanvre), grande serpillière, grande toile, couverture en toile, pour transporter à dos d'homme l'herbe, le foin, le blé, la paille, les balles de céréales, les feuilles sèches, le fumier, mesurant environ 2 m. sur 2,5 m. : **KANAVÉ** nm. (004, 136, Habère-Poche 165, Reignier, Roche, Saint-Jeoire en Faucigny, Saint-Jean-Tholome, Samoëns 010), R. 1a ; **fleuri** nm. (), **flori** [charrier] nm. (003, 004, 010), **florè** (), **flyori** (FEN) ; **lanfwà (d'arbata)** nm. (081), **lêcheû** (021), **linchu** (Saint-Thomas 305 : pour le foin et le fumier et les feuilles, Tours-en-Savoie 307 : pour le foin et les feuilles), **linfwà** (136), **linfwè** (028), **lani** (165 LTM 54) || **linfolé** nf. (001), R. 4a ; **palyé** nm. (021, 083b, 188b, Megève), **palyachon** (188a), **palyasson** (083a), **palsou** (165, LTM 54), **palyafou** () || nf. **paliasse** (Chamonix), R. 3a Paille ; **drapé** nm. (188 pour le foin), **drapè** (026, 306 pour le fumier et les feuilles, 307 pour le fumier, 328, Bonneval en Tarentaise 378), **draplyon** (306 pour le foin), R. 4b ; **sarplyère** (173), **sorplîre** nf. (002), **charpèlêhé** (en toile à sac) (Bessans 128), **charpilyéra** (001, Feigères, Marcellaz-Albanais, Présilly), R. 1b ; **topo** ou **tapo** nm. (083), R. 2b Tapis < agr. DEF *tapês, tapêtos* [tapis, couverture] ; **chapé** (LPV 117), R. tapis (2b) >> chanvre (1a) >> Chappe ; **patî** nm. (), **patin** (), R. => Chiffon ; **tîla** nf. (Entremont-le-Vieux) ; **kravêrta karâ** [couverture carrée] nf. (128) ; **treuêlo** nm. (en drap de toile usagé) (128) ; E. Foin.

**B1a))** couverture ou toile à fumier, pour transporter le fumier : **krévêrta à fêmêye** nf. (128 MVV 231) ; **drapè fèmarê** nm. (328).

**B2))** coin d'un drap pour transporter l'herbe : **geston** nm. (021) ; E. Coin.

**B3))** drapée, contenu d'un drap plein d'herbe ou de foin : **lanfolâ** nf. (002, 081), **lansolâ** (Giettaz), **linfolâ** (001, 003 DES, 004, Combe-de-Sillingy), **linfwèlâ** (028), R. 4a ; **palyachà** (021), R. 3a ; **drapâ** (026, 378), R. 4b ; **tapachà** [*tapassée*] (083), R. 2b ; **ânâ dè fé** (305), R. 2c Âne ; **vyâdzo** nm. (306), R. 3b Voyage ; E. Foin, Soleil.

**B4))** petite quantité contenue dans un drap pour l'herbe : **lanfoltâ** nf. (002), R. 4a.

**B5))** petit drap pour transporter l'herbe : **palyasson** nm. (021), R. 3a.

**B6))** contenu d'un drap plein de fumier : **vyâzo** nm. (305, 307), R. 3b.

**B7))** contenu d'un drap plein de feuilles : **vyâzo** nm. (305, 307), **vyâdzo** (306), R. 3b.

**B8))** contenu d'un drap plein de fumier transporté à dos d'âne : **ânâ** nf. (306, 307), R. 2c.

**B9))** contenu d'un drap plein de fumier transporté à dos d'homme : **bêcho** nm. (306, 307).

**B10))** anse dont on munissait le coin du drap qui servait à transporter le foin : **manolye** nf. (165).

**B11))** sangle de 30 centimètres de long que l'on met aux quatre coins du drap de portage pour pouvoir l'attacher ; cordelette cousue dans chacun des quatre angles : **lyassé** nf. (128) ; **kâre** ms., **kâro** mpl. (328).

**B12))** « barres à fumier » en bois pour charger le drap de portage, plein du fumier, sur le dos d'un âne (il en faut deux) : **barés à fêmêye** nf. au plur. (128).

**C1))** expr., être dans de beaux (= mauvais) draps, être dans une triste (fâcheuse) situation : **être dyin la vyoula** (003) ; **être chîko, -a, -e** (004).

--R. 1a-----

- **kanavé** < msav. *canavex* (COD 81a Alex en 1560), *canavel* < lat. FEN *canabis* [chanvre] « tissé en filasse de chanvre » (&#x27E9; (#) top. piémontais *Canavese* [toile de Canavese], D. => Charrier.

--R. 1b-----

- **sorplîre** < afr. NDE *sarpillière* < vlat. DEF \**scirpicularia* [sac grossier] < clat. *scirpiculus* [(panier tressé) en joncs] < *scirpus* / *sirpus* [jonc]

--R. 4a-----

- **linsu** / it. *lenzuolo*.

DRAPÉE nf., contenu d'un drap : => Drap.

DRAPEAU nm. (d'une nation) : **drapé** (Arvillard 228b, Magland), **DRAPÔ** (Aix, Albanais AMA FON, Chambéry, Samoëns, Villards-sur-Thônes, COL), **drapyô** (228a) ; E. Drap.

DRAPER (SE), vp., devenir rêche, se feutrer, (au lavage, ep. d'un lainage) : **s'drapâ** vp. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se draper, s'envelopper, (dans un ou d'un vêtement) : **se patafyolâ** vp., **s'inpateulyé, se vortolyé** (Arvillard), **s'êvlopâ** (001).

DRAPERIE nf. **drapri** (FEN).

DRAPIER n. **drapî, -re, -e** (Albanais) ; E. Martin-pêcheur.

DRASTIQUE adj. => Dur, Sévère, Violent.

DRÊCHE nf., résidu de l'orge qui a servi à faire le moût (du Tonimalt, de la bière) : **drêshe** (Albanais), **drashyâ** (FEN) ; **massa** (Annecy) ; **krashe** (FEN) ; E. Résidu, Scories.

**A1))** drêche de laiterie (FEN) : => Lait.

DRENNE nf., draine : => Grive.

DRESSAGE nm. **drèssazho** (Albanais), **drèssadzo** (Esserts-Blay).

DRESSE nf., morceau de cuir mis entre les deux semelles d'un soulier pour le redresser : **kanbrura** (Annecy), D. => Dresser.

DRESSER vt. (une échelle, les enfants, un chien, la table) ; arborer (un drapeau) : **dreché** (Chambéry 025, Gièttaz 215, Table 290b), **drechî** (Megève), **dréchî** (Belleville-Bauges, Compôte en Bauges), **drèché** (290a, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix 017, Arvillard 228a), **drèchî** (Cordon), **drèchîe** (Esserts-Blay), **drefî** (Magland 145, Morzine 081, Saint-Paul-en-Chablais), **DRÈFÎ** (Albanais 001b, Balme-de-Sillingy, Cruseilles 038, Gets 227, Morzine, Moye 094, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **drèfyî** (Combe-de-Sillingy), **drèshé** (228b), **drèssî** (001a BEA, 004, Ansigny 093), D. => Fat, C. 1.

**A))** se dresser ; fig., faire le fier, s'en croire, se redresser par fierté : **s'drèfî** (001, 002, 004, 094), **s'drèssî** (001, 004, 005, 093), **s'drèshé** (228) ; **s'apwintâ** (328), R. 2 => Pointe.

**A1))** se dresser sur la pointe des pieds, vp. : **s'apwêtâ** (Albertville), **s'apwintâ** (328), R. 2.

**A2))** se dresser (se redresser) d'un air menaçant (ep. d'un serpent...) : **se rebèkâ** vp. (002) ; E. Rebiffer (se).

**A3))** se dresser, faire le fier, s'enorgueillir, faire l'important, se gonfler d'orgueil : **s'drèfî** ou **s'ardrèfî** vp. (001, 094), **s'drèssî** ou **s'ardrèssî** (001, 093) ; **s'êfyardâ** vp. (001) || **fère l'fyé** [*faire le fier*] vi. (001), R. => Fier ; **s'êkraire** [*s'encroire*] (001, 173 DPB 68a) ; **drèssî l'nâ** [dresser le nez = lever le nez] (004) ; E. Orgueilleux.

**A4))** dresser un jeune boeuf // habituer un bouvillon ~ au joug, encoubler : **azhovâ** vt. (001, 010, Annemasse, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **adzovatâ** (Aillon-le-Jeune,

Aillon-le-Vieux), R. blat. *adjugare* => Joug, D. => Encoublé, Projeter.

**A5))** dresser pour l'attelage (un bouvillon // un jeune boeuf /// un cheval : **dékanbrî** vt. (Montagny vers Bozel26), R. => Dresse.

**A6))** se dresser, s'élever, (ep. d'une cheminée) : **s'triyé drai hyô** vp. (228).

**A7))** se dresser (se lever, se mettre debout) d'un bond : **s'abadâ hyô** (228), **s'abadâ** (Esserts-Blay).

**A8))** se dresser en s'étirant le plus possible en hauteur, se tendre // se contorsionner ~ vers le haut pour attraper qc. : **s'arbalyî** vp. (001 FON).

**A9))** se dresser (ep. d'une montagne) : **s'êkanpâ** (026), R. Camper.

**A10))** dresser, mettre au pas, conditionner, (qq.) : **anshaplâ** [battre une faux] vt. (081).

**A11))** dresser // lever // mettre en place ~ une charpente => Charpente.

**A12))** dresser la queue prête à s'enfuir vers les buissons ou l'étable (ep. des vaches) : **adziyé [adziller]** (Bessans).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **drifo** (001b, 004, 094), **drisso** (001a, 093) ; (tu, il) **drêche** (017, 025), **drêfe** (041), **drife** (001b, 004a, 094), **drisse** (001a, 004b, 093) ; (vous) **drêfi** (001b, 004, 094), **drêssi** (001a, 093) ; (ils) **drifon** (001b, 094), **drisson** (001a, 093).

- Ind. imp. : (il) **drêchéve** (017).

- Ind. fut. : (je) **dreufrai** (145) ; (il) **drêcherà** (025), **drêsrà** (093).

- Pp. : **drêchâ, -à, -è** (001b, 017, 025, 093, 215, Saint-Maurice-de-Rotherens), **drêfyâ, -à, -è / -eu** (001a, 038, 094 / 227).

-----  
DRESSOIR nm., crédence, étagère ou meuble sans portes pour ranger la vaisselle : **RÂTLYÎ** [râtelier] (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004), **râtelî** (Genève, Samoëns, Saxel), R. Râtelier ; **ékwéli / ékolî** nmpl. (Cordon), R. Écuelle ; **selyî** (001 FON, 003, 004), R. Cellier ; **martî** (Grand-Bornand), **mèrtî** (Petit-Bornand-les-Glières EFT 381, Saint-Jean-de-Sixt), **mourti** (Gets) ; E. Dentier.

**A1))** dressoir (outil de menuisier, de filassier, de graveur...) : **drêfyêû** nm. (FEN) ; E. Batte.

DRILLE nm., homme, gars : **drilyo** (Albanais BEA FON, Saxel).

DROGUE nf., remède, médicament ; produit de traitement agricole : **DROGA** (Albanais, Esserts-Blay, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **drôga** (Peisey-Nancroix), **drouga** (Saxel) ; E. Taon.

**A1))** mauvaise drogue : **arpi** [grappin] nm. (Albertville).

**A2))** drogue, remède, médicament ; mauvaise boisson : **POTRINGA** nf. (001, Annecy, Genève, Thônes), R. => Médicament.

DROGUER vt., traiter (des plantes avec des drogues...) : **drogâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **drôgâ** (Billième).

**A1))** droguer, donner des médicaments de façon abusive : **POTRINGÂ** vt. (001, Annecy 003, Albertville 021, Thônes 004), R. 2 => Drogue.

**A2))** se droguer, prendre abusivement des médicaments, des drogues : **S(E) POTRINGÂ** vp. (001, 003, 004, 021), R. 2 ; **s'drogâ** (001) ; **être tozhor dyin lé potringue** (004) ; E. Doper.

DROGUET nm., drap grossier, serge de laine, étoffe grossière faite de laine et de fil, ou de laine et de coton, ou de laine et de soie, semée d'un dessin broché, non tissé, dans le fond de l'étoffe (QUI) : **droguè** (FEN) ; E. Lustrine.

DROGUETIER n., fabricant de droguet : **droguèti, -re**

DROISY nv. (CO, ct. Seyssel, Haute-Savoie), R. *Druyseu* (1319) < \**Drausiacum* < hn. gaul. *Drausus* + suff. *-acum* : **Drwaizi** (Albanais), **Drouèzi** (ECB) ; Nhab. **Drouaizlan** [Droiseland ou Droisilien].

DROIT adj., non courbe, rectiligne ; droit, (contraire de gauche) ; honnête, juste, loyal : **DRAI, -TA, -E** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173b, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges, Cordon

083, Entremont-le-Vieux, Gets 227, Houches, Leschaux, Manigod, Megève 201, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM) || **drai** m., **dréta** fs., **drète** fpl. (Esserts-Blay) || **drèyt**, **drèyto**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **drêt** ms. dv., f. **dréta**, **-e** (Peisey-Nancroix) || **drà** m. (173a), **drai** ou **drêye** (Mâcot-la-Plagne), **dré** (Esserts-Blay 328), **drêy** (Sainte-Foy-Tarentaise), **drêt** dv. (Lanslevillard 286), **dré** (Giettaz 215), **drêt** (Bessans), R. mfr. QUI (La Fontaine) *dret*, *drette* < l. *directus* ; E. => Amont, Aval, Bas, Bout, Face, Haut, Juste, Mais, Menu.

**A1))** droit, debout, vertical, dressé verticalement ; debout et raide : **DRAI**, **-TA**, **-E** adj. (...), **teu drai** (228) ; **dêpî** [debout] adv. (001).

**A2))** tout droit, tout simple, tout simplement, tout à fait (comme), banal, sans prétention, qui n'en sait pas plus que les autres : **tot adé (kmè)** ladv. (003, Alex). @ Un homme tout à fait comme les autres (qui n'en sait pas plus long, qui n'est pas plus puissant) : **on-n omo tot adé kmè lôz âtro** (003).

**B1))** adv., (tout) droit, en ligne ~ droite // directe, directement ; sans ~ hésiter /// biaiser // obliquer ; juste, exactement ; précisément ; seulement : **(TO) DRAI** [(tout) droit] (...), **teu drai** (228), **tâ drêt** dv. (286), **to dré** (328) ; **drai fi** (228) ; E. Détour, Ras. @ Il est rentré directement dans la maison : **al rintrâ to drai dyê la maizon** (001).

**B2))** exactement, juste, justement, parfaitement ; à peine ; seulement, ne... que : **drai bon** [juste bon] (001, 002), **(to) justo bon** [(tout) juste bon] (001).

**B3))** bien droit, doucement, avec précaution, sans trébucher, à l'aise, (pour qu'il ne vous arrive rien de fâcheux) : **bin drai** (021). @ Prenez soin de vous, faites un bon voyage, ménagez-vous, ménagez votre santé, (formule de politesse) : **alâ bin drai** [allez bien droit] (021) ; **stavoyévo** [soignez-vous, prenez soin de vous] (021), **shavoyivo** (Thonon).

**B4))** droit devant soi : **drai dvan** (001, 002).

**B5))** tout droit /// sans se tromper /// sans hésiter ~ jusqu'au bout : **tot u drai**, **tot u lon** (018), **to du lon** (001).

**B6))** verticalement (en montant), pointé à la verticale, bien en l'air, tout droit en haut, droit en l'air ; droit en montant, droit vers le haut : **DRAI HYÔ** (309, 328b...), **drai-an-hyô** (Chablais FEN), **drai-in-hyô** (Thônes FEN), **dré hyô** ou **dréhyô** (328a).

**B7))** verticalement (en descendant), droit en descendant, droit vers le bas : **DRAI BA** (...), **drai bâ** (228, 328b), **dré bâ** ou **dré-bâ** (328a) ; E. Descente.

**B8))** (tout) droit (en ligne droite) en haut (sur le terrain), directement ~ en haut // vers le haut // jusqu'en haut // vers l'amont, (sans emprunter les sentiers, le chemin ou la route) : **(to) drâmo** [(tout) droit en haut] (001), **drai amo** (081), **drai damò** (002), **drai chu** (026). @ Il est monté tout droit à travers prés : **al montâ to drâmò p'lô prâ** (001). @ Son purin a dégouliné tout au long de la route en montant : **son vrin a démètu to drâmò p'la rōta** (001).

**B9))** droit (en ligne droite) en bas (sur le terrain), directement ~ en bas // vers le bas // jusqu'en bas // vers l'aval : **(to) drâvâ** [(tout) droit en bas] (001), **drai davô** (002), **drai dzeu** (026), **drai ba** (028, 083), **drai bâ** (214). @ Il est descendu tout droit à travers prés : **al déchêdu to drâvâ p'lô prâ** (001). @ Son purin a dégouliné tout au long de la route en descendant : **son vrin a démètu to drâvâ p'la rōta** (001).

**B10))** (tout) droit ~ en haut // en amont // jusqu'en haut, (tout) le long du chemin ~ en montant // jusqu'en haut, (a un sens plus fort) : **(to) drainamò** (001), **drai hyô** (227, 320).

**B11))** (tout) droit ~ en bas // vers l'aval // jusqu'en bas, (tout) le long du chemin ~ en descendant // jusqu'en bas, (sans emprunter les sentiers, le chemin ou la route), (a un sens plus fort qu'en B8) : **(to) drainavâ** (001), **drai bâ** (320).

**B12))** en s'éloignant en ligne droite, tout droit en s'éloignant : **(to) drai lèvé** (001), **drai lèvre** (002, 028), **to drai lèvre** (083), **drai lèvér** (Ouest Haute-Savoie FEN),

**drai-lêrve** (Est Haute-Savoie FEN).

**B13))** en se rapprochant en ligne droite, tout droit en approchant, tout droit en venant en ça : **(to) drai sêvé** (001), **drai sêvre** (002, 028), **drai-sé** ou **drai sêvér** (Ouest Haute-Savoie FEN), **drai-sêrve** (Est Haute-Savoie FEN).

**B14))** droit (comme un piquet), raide (sans souplesse ni grâce) ; tout d'une pièce ; comme c'est placé, sans le faire vaciller : **to pèkle** (Juvigny).

**B15))** à droite : **à draïta** (001, 028).

**B16))** en ligne droite, en droite ligne : **à drai-fi** [*à droit fil*] (FEN).

**C1))** n., droit ; justice, loi ; part, héritage, part d'héritage, ce qui revient à qq. ; permission, privilège, autorisation : **DRAI** nm. (001, 025, 028, 041, 173, 271, MSM) ; **dré** (215), **drai** ms., **dré** mpl. (328) ; E. Élever.

**C2))** héritage, part de l'héritage ; droits, ce dont on a droit : **DRAI** nmpl. (001, 025) ; E. Élever.

**D1))** v., aligner, ranger, mettre droit ce qui est de travers, non aligné, mettre dans l'alignement ; dégauchir ; dérober adroitement : **DÉGÔSHÎ** (001, 003, 004, 028), **dégôstyé** vt. (021).

**D2))** avoir droit à, avoir mérité : **avai drai à** (001, 201).

**DROITE** nf., côté droit, main droite ; parole ou action droite, conforme à la vérité ou à ce qui correct ; bonne idée, bonne pensée ; ligne droite : **DRAÏTA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Montagny vers Bozel, Praz-sur-Arly, Reignier, Saxel 002, Thônes). \* **Rlo gamin nê fon pa na draïta** [*ces enfants n'en font pas une droite // ces enfants ne font que des sottises // bêtises // entourloupettes // crasses*] (001), **sleû gamin n'an fan pâ de na draïta** [*ces enfants n'en font pas d'une droite*] (002).

**A1))** prép., à la droite de : **u drai de** (003, 004, Genève) ; E. Endroit, Envers.

**B1))** adv., à droite, du côté droit : **à man draïta** (001, 228).

**C1))** v., se tenir sur les mains, les jambes en l'air : **fère la draïta** [*faire la droite*] (003).

**DROITIER** an. **DRAÏTÏ, -RE, -E** (Albanais, Arith en Bauges, Villards-sur-Thônes) / **draitché** (Bonneval en Tarentaise).

**DROITURE** nf. **draïtura** (FEN).

**DROLATIQUE** adj. => Drôle.

**DRÔLE** an., comique, drolatique, plaisant, amusant, marrant ; bizarre, singulier, original, curieux, étonnant, suspect, louche, étrange, dont il faut se méfier ; joli, mignon, beau, gracieux, gentil, agréable ; (en plus à Annecy, Genève, Rumilly, Thônes) garçon : **DRÔLO** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Esserts-Blay, Genève 022, Mâcot-la-Plagne, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Table) / **drolo** (Giétaz, Jarrier, Villards-sur-Thônes), **-A, -E, R.** / néerl. *drol* [lutin], 3, D. => Pourboire ; E. Air, Crapoussin.

**A1))** n., drôle (msf.) ; (jeune) garçon ; farceur, personne qui aime faire des blagues, lascar : **drôlo** nm. (001, 002, 003, 004, 022), R. 3.

**A2))** jeune fille : **droula** nf. (FEN), R. 3.

**A3))** bougre, drôle : **bogro, -a, -è** (001) / **bougro** (Esserts-Blay).

**DRÔLEMENT** adv., rudement, durement, bougrement, vachement, bien, très, super, (devant un adj.) : **drolamê** (Montagny vers Bozel), **drolamin** (Villards-sur-Thônes), **drôlamê** (Albanais, Mercury), **drôlamin** (Esserts-Blay), **drôlamî-n** ou **drôlamène** (Mâcot-la-Plagne).

**DRÔLERIE** nf. **drôlri** (Albanais).

**DRÔLESSE** nf., donzelle, fille : **drôlèssa** (Albanais, Arvillard).

**DROMADAIRE** nm. ; (Saxel) personne qui a le coeur dur, qui ne fait pas de sentiment, (péj.) : **darmadéro** (Saxel), **dèrmadéro** (FEN), **dromadéro** (Albanais, Annecy JAG, Villards-sur-Thônes) ; E. Dur.

**DROMILLE** nf. fl. => Dormille.

**DROSOPHILE** nf. => Mouche.

**DROUINEUR** nm. => Étameur.

DRU adj. ; éveillé, vif, vigoureux, plein d'énergie, alerte ; nerveux, agile, fier ; content, joyeux, plein d'entrain, gai, jovial, qui sautille, qui gambade, indomptable, guilleret ; gras, bien fumé, (ep. d'un terrain) ; dense, qui pousse bien et vigoureusement, (ep. du blé, d'un pré...), bien formé ; bien fumé (avec du fumier) : **DRU, DRWÀ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Bogève 217, Chambéry, Douvaine, Morzine 081, Reignier, Billième, Sallanches, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **drouha** (Samoëns 010b, Saxel 002) / **drevouha** (010a), **DRWÈ** (...) / **drweu** (081, 217) / **drouhe** (002, 010) || **dru, drwò, -é** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **dru m.** (Côte-d'Aime), R. 2.

**A1))** dru, serré, pressé, (ep. de ce qui pousse, des plantes) : **aplâ, aplâye** (FEN), D. => Pousser ; **toshan, -ta, -e** [touchant] (FEN).

**A2))** les terres bien fumées : **lou dru** nmpl. (010), R. 2.

--R. 2-----

- **dru** < afr. DAF 11e s. *drut* < gaul. DFG 151 \**drutos*, -a [fort(e)] / airl. *druth* [lascif, luxurieux] < celt. *dreuH* => Porte, D. => Abondance, Amendement, Buisson, Délié, Emplumer, Engrais, Enrichir, Foin, Fort, Fumé, Fumer, Fumier, Gai, Nerveux, Rut, fr. QUI *redruge* [pousse qui vient après le pincement], *druge* [pousse surabondante de pois], *drugeon* [extrémité de la druge].

DRUMETTAZ-CLARAFOND nv. (CO, ct. Aix-les-Bains, Savoie Propre, Savoie), R. < nh. *Drometaz* (1454) + *clarafond* [claire fontaine] : **Drumèta** (Albanais, Drumettaz, Habère-Poche), **DREMÈTA** (Drumettaz, ECB) ; Nhab. Drumettant.

- N. : Drumettaz possède son groupe de patoisants fondé par Monsieur Roger Émonet.

DU art., de l', de la, des, art. déf. contracté ; prép., de, avec, à partir de, à cause de, au moyen de, hors de :

- ms. dc. : **dâ** (Thonon 036b), **dao** (Larringes, Lugrin, Morzine 081c, Saint-Paul-en-Chablais), **daô** (081b MHC), **deu** (Arvillard 228c, Bellevaux 136b, Boège 035, Bonnevaux 313, Habère-Poche 165, Saint-Pancrace, Thonon), **deû** (136a, 228b, Chamonix 044, Contamines-Montjoie, Houches 235b), **di** (Albertville 021b BRA, Allues, Challes, Conflans, Côte-d'Aime 188, Grésy-Aix, Marzens, Marthod 078, Mercury 220, Saint-Jean-d'Arvey 224, Table 290, Thoiry 225, Viviers-du-Lac 226), **do** (081a JCH, 287a, Bellecombe-en-Bauges 153b, Gets 227), **dô** (036a), **dou** (Bessans 128 MVV 388, Flumet 198b, Albanne, Forclaz, Lanslevillard 286, Saint-Jean-Aulps, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Thollon, AVG 155), **DU** (021a VAU, 153a, 198a, 228a, 235a, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arthaz 314, Attignat-Oncin, Aussois 287b, Bâthie 306, Beaufort 065, Billième 173, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile 289, Bourg-Saint-Maurice, Celliers, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Chapelle-Blanche, Chaucisse 288, Chautagne 241, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Cruseilles 038, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Giétaz 215, Gruffy 014, Hauteville en Coisin 236 AMH, Jarrier, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne 189, Magland 145, Megève 201, Montagny vers Bozel 026 SHB, Montendry 219, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly 216, Reignier 041, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas 305, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Samoëns 010, Saxel, Sciez 133, Serraval, Seynod, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Thônes 004, Tignes, Tours-en-Savoie 307, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028), **dyi** (188), **dè lo** (Montvalezan 318).

- ms. dv. : **D' L'** (001, 035, 036, 114, 127, 165, 220, 227, 235, 271b, 273, 316, Trinité), **de l'** (125, 214, 215, 261, 271a, 309, 314), **d(e) l'** (035), **d(è) l'** (234), **dè l'** (187, 189, 310, 318, Sainte-Reine 272).

- mpl. : dc. (dv.), **DÉ(Z)** (001b PPA, 003, 004, 010, 016, 021, 026, 028, 038, 041, 065, 078, 081, 083, 125, 127, 133, 145, 165, 189, 201, 206, 214, 215b, 216, 217, 224, 227,



288, 305, 306, 307, 311, 313, 317, 320b, 328, 378), **dè(z)** [*dès*] (128 MVV 318), **d'lè(z)** (312), **d'leu(z)** dv. (114bB, 173b), **de lez** ou **de leuz** (271b), **dè leu(z)** (173a), **d'lo(z)** (289), **d(e) lô(z)** (001a TAV, 017, 025, 286), **dè lo(z)** (310), **d'lou(z)** (006, 081, 114aA, 153, 234, 235b, 236, 241b, 271a), **de lou(z)** (215a, 219, 290), **d(e) lou(z)** (228), **d(è) lou(z)** (234), **dou** dc. (128 MVV 381), **dou(z)** (203, 235a, 241a, 286), **du** dc. (026 SHB, 187, 273), **dè lu(z)** (318, 320a) || dv., **d(è) lz** (234), **dè** (313). @ Un des plus beau : **yon dé pè brâvo** (001), **ou-n du peu bé** (187).

- mpl. devant un adj. épithète : **DE** d2c., **d'** dvcsl. (001), **de** dc. (214). @ Avec de gros souliers : **awé d(e) grou ~ solâ / selâ** (001 / 214).

- fs. dc. : **D' LA** (014, 041, 081, 114, 127, 130, 153, 165b, 203, 214, 220, 225, 227, 235, 236, 271, 287, 309, 314, 316, 317), **de la** (035, 044, 125, 128b, 165a, 201, 214, 219, 272, 286, 288, 289, 290, 313, Termignon 270), **d(e) la** (017, 136, 215, 217, 228), **d(è) la** (001, 028, 041, 234, 272, 273), **dé la** (128a), **dè la** (004, 016, 017, 021, 025, 026 SHB, 173, 187, 188, 189, 224, 305, 306, 307, 310, 312, 318, 320, 328, 378, Bourg-Saint-Maurice), **di** (188).

- fs. dv. : **D'L'** (001, 017, 081, 114, 153, 203, 220, 224, 235, 378, Bessans AVG 191), **d(e) l'** (035, 228), **de l'** (021, 125, 271, 316), **d(è) l'** (234), **dè l'** (189, 272, 310, 318, 320).

- fpl. : dc. (dv.), **de(z)** (286), **DÉ(Z)** (001, 003, 004, 010, 018, 028, 081, 083c, 125, 136b, 165, 206, 214, 215a, 216, 227, 241, 270, 288, 317, 378b), **dle(z)** ou **dleu(z)** (203, 286), **d(e) lé(z)** (006, 021b, 025, 065, 083b, 136a, 153, 214, 215b, 219, 226, 287, 290), **de lé(z)** (125), **d'lé(z)** (017, 081, 083a, 114, 136, 225b, 235, 289b), **dè lé(z)** (010), **d'lè(z)** (173, 289a), **de lè(z)** (065), **dè lè(z)** (010, 026 SHB, 173, 187, 188, 189, 310, 311, 312, 318, 320, 378a), **de li** (021a VAU, 271b, Trévignin), **d(è) li(z)** (234, 273), **d'li(z)** (271a), **d(e) leu(z)** (225a, 228), **de lez / deu leu(z)** (253), **d'leu(z)** (286) || dv., **dé lz** (234) ; E. Au, Vôtres (Des). @ La plus jolie des vaches : **la pè brâva dé vashe** (001). @ Ça m'a glissé des doigts : **é m'a émchà dé dai** (378), **é m'a kolâ dé dai** (001).

**A1))** (sortir), du, de dedans (un bois) : **du** (001) ; **dè ddyin** (004), **dè ddyê** (001).

**A2))** (venir), du, du côté du : **adè le** (130), **du flyan du** (001).

DU art., de l', de la, des, art. partitif contracté indéterminé :

- ms. / mpl. / fs. / fpl. : **de** d2c. / dc. psc., **d'** dcscl. (Mercury, Saint-Alban-des-Hurtières) || **de** ou **deu** dc. (Arêches, Attignat-Oncin, Aussois, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Bogève 217, Bonnevaux, Compôte en Bauges, Flumet, Giétaz, Lanslevillard, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Table 290) || **DÈ** d2c. / dc. psc., **D'** dcscl. (Aix 017, Albanais 001, Arith en Bauges 309b, Bâthie, Contamines-Montjoie 382, Gets, Hauteville en Coisin, Houches 235b, Petit-Coeur, Saint-Thomas, Thoiry 225, Tours-en-Savoie) / **d(è)** (Doucy-en-Bauges 114, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux) || **DÈ** dc. (235a, 309a, Albertville 021, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Bonvillard, Bourg-Saint-Maurice, Celliers, Chambéry 025, Chamonix, Chapelle-Saint-Maurice, Côte-d'Aime 188b, Entremont-le-Vieux, Mâcot-la-Plagne 189, Montendry, Montvalezan, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur 320, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens) || dvcsl., **d'** (Saint-Maurice-de-Rumilly) || **D'** dv. (...).

- ms. **de** dc. et **d'** dv., mpl./fpl. **de** dc. et **dez** dv. (Arvillard 228). @ Avoir du mal à (+ inf.) : **avai de mâ à** (228).

- ms. **du** dc. et **de l'** dv., fs. **de la** dc. et **de l'** dv., mpl. / fpl. **dé(z)** (Juvigny, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval).

- ms. dc. **du**, fs. dc. **dè la** (188).

**A1))** ms. : **DÈ** d2c. ou dc. psc. (021 VAU, 282, Cohennoz, Peisey-Nancroix 187), **de** ou **deu** (Bellevaux 136, Habère-Poche 165) || **deu** dcscl. (136), **dè** (021 VAU, 187).

**A2))** mpl. : **dé** dc. ou **déz** dv. (165), **dè** dc. ou **dèz** dv. (017, 173, 382, 378, Bourg-Saint-Maurice).

**A3))** fs. : **d'la** dcsl. (165, Gets 227à, **de la** (217), **dè** (Bourget-en-Huile).

**A4))** fpl. dc. (dv.) : **dé(z)** (217, 227), **dè(z)** (017, 025, 188a, 378, Saint-Jean-de-Belleville). @ Je voulais du pain, des bonbons, de la soupe, de l'eau et des pâtes : **d'volou d'pan, d'bonbon, dè spà, d'éga, apwé d'pâte** (001). @ Fait avec du frêne : **fé awé d'fréno** (001), **fé awé deu fréno** (136).

**B1))** art. partitif contracté déterminé : **du** ms. (001), **dou** (203).

**C1))** art. partitif contracté dce. : **du** ms. (001), **dou** (203). \* **Nin-n avèy du swin** [en avoir (du) soin] (203), **nê-n avau du swin** (001). \* **Nin savèy du grâ** [en savoir (du) gré = en être reconnaissant] (203), **ê-n être du grâ** [en être du gré] (001).

DÛ nm., ce qui revient à qq., sa part, ce qu'on lui doit : **ékô** (Arvillard) ; => Dette.

DUBELLOIR nm. => Cafetière.

DUBOIS fam. **Dubwè** (Saxel).

DUC nm. (titre) : **DU** (Albanais, Samoëns JAM).

- N. : Sigismond, empereur d'Allemagne, à court d'argent, se vit contraint de recourir à Amédée VIII pour un emprunt. En reconnaissance du service rendu, l'empereur éleva le comte à la dignité de duc le 19 février 1416. La cérémonie eut lieu à Chambéry (PJC 23 introduction en notes). En 1415, l'empereur Sigismond traverse la Savoie pour se rendre en Aragon. Il est magnifiquement reçu à Chambéry grâce à l'argent collecté dans les trois États par Amédée VIII qui l'accompagne à Lyon. À son retour, le 19 février 1416, l'empereur entérine l'annexion du Genevois et érige le comté de Savoie en duché (PIS 25a).

DUC nm. (oiseau) : => Chouette.

DUCATON nm. ancienne monnaie d'argent ; E. Mesure (monnaie) : **dukaton** (Albanais).

N. En 1704, 35 ducats valaient 245 florins monnaie de Savoie (DSC 115) ; en 1789, 4 ducats valaient 19 livres 4 sols (DSC 92).

DUCHÈRE (LA), riv. nf. : **le Deustyé** (Giettaz).

DUCHESSE nf. **duchèssa** (Albanais).

DUCRET fam. **Dukré** inv. (Albanais, Lornay, LOR 4).

DUCLOZ / DUCLOS fam. **Duklyu** inv. (Albanais).

DUEL nm. **du-èlo** (Albanais, Petit-Coeur).

DUINGT nv. ou DUIN (CO, ct. Seynod, Genevois, Pays du Laudon, Haute-Savoie), R. *Duig* (1198, LIF 255b Charles Marteaux), *De Duginno / Duginum* (13e s., LIF 255b), *Duing-Dhérée* (18e s.), autrefois HGA 150 *castrum vetus Duignii* [château vieux], *Duin* < celt. HGA 150 *don / dun* [place fortifiée, mont] ou nh. germ. LIF 255b (Perrenot) *Dugo* + suff. germ. *-ing* (GHJ 377) : **Dwin** (Albanais, Annecy), **Douin** (Duingt, ECB) ; Nhab. Duinois ou Dunois ou Duingtois ; Shab. **Zhen dè rin** [gens de rien] (GHJ 378, MIQ 19).

**A))** Les hameaux : Derée / Dhérée / d'Hérée, Roselet (îlot).

DUIT nm., drain, aqueduc, canal : **dyuai** ou **adyuai** (FEN).

DUIT (LA), nf. oron., montagnette au-dessus et à l'ouest d'Esserts-Blay, altitude 1088 mètres : **la Djui** ou **la Dui** ou **l'Adui** (Esserts-Blay).

DULLIN nv. (CO, ct. Le Pont-de-Beauvoisin, Avant-Pays-Savoyard, Savoie), R. nh. germ. *Dodolenus* : **Dolin** (Albanais, ECB) ; Nhab. Dullinois : **Dolinoué**.

DUMONT fam. **Dumon** inv. (Albanais, Lornay, LOR 4).

DUMOULIN fam. **Dumlin** (Belleville-en-Bauges).

DUNANT fam. **Dunan** (Albanais).

DUNE nf. **duna** (Albanais).

DUPE adj., couillon, sot, stupide : **DUPPO**, **-A**, **-E** (Albanais 001) ; **koulyon** nm. chs. (Villard-sur-Thônes 028), **kolyon** (001) ; **inbèssilo**, **-a**, **-e** [imbécile] an. (028).

**A1))** n., dupe : **DUPA** nf. chf. (001).

**B1))** v., faire un marché de dupes : **être anrossâ** [être dupé] (Samoëns).

**B2))** être dupe : **s' léché inrôshé** (Arvillard).

DUPER vt., tromper de manière ignoble, gruger, arnaquer, rouler, roustir, roustiller, escroquer, filouter, flibuster, flouer, engueuser, entuber, couillonner, resquiller,

grapiller ; jouer un mauvais tour, tromper (voler) sur la qualité (en vendant une vache, un cheval, une rosse, ou autre chose) ; attirer, enjôler, attraper, prendre, avoir : **anrossâ** vt. (Sallanches, Samoëns), **anrôssâ** (Saxel 002), **inrôshé** (Arvillard 228), R. Rosse ; **anzoulâ** [enjôler] (Giettaz) ; **apijonâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **engueûzâ** (FEN), **êgueûzâ** vt. (Albanais 001 BEA, Annecy 003), **(in)gueûzâ** (003, Thônes 004), R. Gueux ; **bl(y)ouzâ** (001b, 004 | 001a), **êblouzâ** (Leschaux), R. Blouse ; **filoutâ** (001, 003, 004) ; **moudre** [mordre] (002) ; **avai** [avoir] (001) ; **fère la bârba (à kâkon)** [faire la barbe (à qq.)] (001, BEA.), **fère la bârba (à)** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **arnakâ** (001, 028) ; **roulâ (dyê la farna)** [rouler (dans la farine)] (001), **roulâ** (001, 378, Giettaz) ; **roustî** [roustir] gv. 3 (001, 028, 228, Morzine) ; **dupâ** (001) ; **trô apoyî su la shantrala** [trop appuyer sur la chanterelle] (003, 004, Alex) ; **ptâ ddyin** (003) ; E. Dupe, Manteau.

**A1))** tromper, railler, tourner en ~ dérision // ridicule, se moquer de, (qq.) : **kolyênâ** [couillonner] vt. (Bogève), **kolygonâ** (001 BEA), **koulyenâ** (Albertville), **koulyonâ** (028), R. => Testicule.

DUPERIE nf., filouterie : **filoutri** (Albanais).

DUQUEL, de laquelle, desquels, desquelles, pr. rel. / int. :

- **dukâl, dlakâla, dleukâleu, dlèkâlè** | **dukint, dlakinta, dleukinteu, dlèkintè** (Billième), **dukâlo, dlakâla, dékâlo, dékâle** | **dukin** ou **dukinto, dlakinta, dékin** ou **dékinto, dékinte** (Albanais 001), **dukâlo, delakâla, dékâlo, dékâle** | **dukin-no, delakin-na, dékin-no, dékin-ne** (Saxel 002).

- ms. **dukin-no** (Saxel 002), **dikint** (Albertville 021) ; **dukâlo** (001, 002) ; **de kouï** [de qui] (001, 021).

- fs. **delakin-na** (002), **delakinta** (021), **dlakinta** (001, 173) ; **delakâla** (002), **dlakâla** (001, 173).

- mpl. **dékin-no** (002), **dékinto** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **dékâlo** (001, 002).

- fpl. **dékin-ne** (002), **dékinte** (001, 028) ; **dékâle** (001, 002) ; E. Auquel, Lequel.

DUR adj. ; rigoureux, austère, rigide ; difficile, pénible ; coriace ; brutal ; drastique ; résistant, fort ; rassis (ep. du pain) : **DU** (Albanais 001, Annecy 003, Bellevaux, Bonnevaux, Gets, Giettaz, Mâcot-la-Plagne, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028) / **dur** (Billième 173, Chambéry 025, Cordon, Mercury, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur) / **deû** (Arvillard 228), **-RA, -E** || **duzh** ms. dv. / fgm., **du** ms. dc., **deûr** mpl., **duzho** fs., **-ê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **deur** m. (Bonneval en Tarentaise, Celliers dv., Saint-Maurice-de-Rotherens dv., Termignon), **du** (Ruffieu-en-Valromey) || f., **du-a, -e** (Saint-Pancrace), **dura, -e** (Aussois, Doucy-en-Bauges, Bellecombe-en-Bauges) ; E. Durcir, Énergie, Gros, Très, Vache. @ Dur comme l'âme du diable : **du man l'âma du dyâblo** (001 EFT 141).

**A1))** très dur, qui ne s'émiette pas, (ep. de la terre) : **shakru, -wà, -wè** (173).

**B1))** n., tout aliment (pain, fromage...) devenu trop sec et trop dur pour être mangé : **sharvaïron** [galet] nm. (001, 003, 004, Leschaux).

**B2))** personne dure, inhumaine : **leû** [loup] nm. (002) ; E. Bourreau.

**C1))** expr., être dur d'oreille : **awi du** [entendre dur] vi. (002), **être sò m'on tpin** [être sourd comme un pot] (001).

**C2))** s'en voir de dures, vivre des situations ~ pénibles // très dures : **s'in vai de grize** [s'en voir des grises] (025), **s'ê vi (d'grize)** (001).

**C3))** (être élevé) à la dure : **à la dura** (001, 028).

DURABLE adj. **durâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

DURANT prép. **durân** (MSM) ; => Pendant.

DURCI adj. => Durcir.

DURCIR vi., devenir dur, se dessécher, figer : **dursi** vi. gv. 3 (Albanais 001, Esserts-Blay, Saxel 002), **s'dursi** (001), **aduri** (FEN) ; **dèmnyi du** (001), **vni du** (002).

**A1))** rendre dur, dessécher, figer : **dursi** vt. (001, 002).

**A2))** durcir (ep. de la terre) : **kalyî** [cailler] vi. / vt. (002) || **kornâ** [corner] vi. (002), R.

2 Calcul.

**A3))** durcir (ep. du ciment) : **kalyî** [cailler] vi. / vt.(002) || **kornâ** [*corner*] (002), R. 2 Calcul ; **prêdre** [prendre] vi. (001).

**A4))** durcir, figer, (ep. d'une gelée de fruits) : **prêdre** vi. (001).

**B1))** adj., durci par pression, tassé : **assèpi**, **-yâ**, **-yè** (FEN).

DURÉE nf. ; persistance ; usage prolongé : **deurâ** ou **derâ** (Billième), **drâ** nf. (FEN), **drâye** (Saxel), **drwâ** (Albanais 001, Esserts-Blay), **durâ** (Cordon), **adrâ** (FEN), **drâye** ou **adrâye** (Gex FEN) ; **tin** [temps] nm. (001) ; E. Bail.

**A1))** cct., pendant toute la durée, jusqu'à la fin, (de la lunaison...) : **to l(e) lon** [tout le long] (001, Annecy).

DUREMENT adv., **deû** (Arvillard), **du** [dur] || **duraman** (Faucigny, Chablais, FEN), **durmê** ou **duramê** (Albanais), **duramin** (Genève, Pays Gavot, FEN).

DURER vi. ; continuer, persister ; être long (dans le temps), durer longtemps ; perdurer : **dèrâ** (FEN), **deurâ** (Arvillard, Billième 173, Boège, Bourget-en-Huile 289, Cohennoz, Giettaz 215b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **dorâ** (Albanais 001c COD, Annecy 003b, Chambéry 025b, Thônes 004), **dourâ** (215a), **drâ** (001b, 003a JAG, Combe-de-Sillingy, Montagny vers Bozel 026, Morzine, Reignier, Saxel 002, Vaulx, MSM), **drwâ** (001a PPA, Bellecombe-en-Bauges, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **durâ** (025a, Aix, Côte-d'Aime, Montendry), **adrâ** (FEN), C. 1 ; E. Économiser.

**A1))** expr., durer longtemps : **fère lon fwà** [*faire long feu*] (surtout dans une phrase négative) (001) ; **drwâ la vyà dé ra** [*durer la vie des rats*] (001) ; E. Ennuyer.

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **drwo** ou **duro** (001) ; (tu, il) **drwè** (001b), **DURE** (001a, 004, 025, 026, 173, 289, Albertville, Bâthie, Cordon, Doucy-en-Bauges 114, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas, Samoëns, Tours-en-Savoie), **du-é** (Bessans MVV 388 et 441 et 505), **drai** (002) ; (vous) **drwâ** (001) ; (ils) **drwon** (001b), **duon** (001a, 026).  
- Ind. imp. : (je) **druivou**, (tu) **druivâ** (001) ; (il) **deurâve** (173, 289), **drwâve** (001) ; (vous) **druivâ**, (ils) **druivô** (001).  
- Ind. fut. : (il) **deurerâ** (060), **drèrà** / **drwèrà** / **durrâ** (001b), **dreurrâ** (002), **dor(è)râ** (001a, 003, COD 104a18), **durèrà** (026, 114).  
- Cond. prés. : (je) **drwèri** / **durri** (001).  
- Subj. prés. : (que je) **drwézo** (001) ; (qu'il) **dréze** (003 JAG).  
- Subj. imp. : (que je) **druissou** (001).  
- Ip. : **dure**, **drwin**, **drwâ** (001).  
- Ppr. : **drwen** (001).  
- Pp. : **drwâ**, **-â**, **-é** (001).

DURETÉ nf. **durtâ** (Albanais).

DURILLON nm., cal, callosité, peau durcie, peau cornée, peau morte, (produit par le maniement d'un outil) : **bota** [botte] nf. (Cordon, Saxel, MSM) ; **kasson** [meurtrissure] nm. (Albertville, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Leschaux, Thônes) ; **keûrna** [corne] nf. (Albanais) ; **duron** nm. (FEN), R. Dur ; **kô** [caillette] nm. (Cordon, Saxel), R. 1.

--R. 1-----  
- **kô** < afr. \**cau* < lat. *callum* [cal, peau épaisse et dure] < *calva* (crâne) / all. *Shale* [peau, coquille] (/// lat. *caballus* [**shvô** = cheval]) => Calotte, D. => Calleux, Chauve, Cor (aux pieds).

DUVET nm. ; édredon : **DUVÈ** nm. (Albanais 001, Saxel 002, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; **plemashe** nf. (Arvillard).

**A1))** premier duvet des jeunes poussins, des oiseaux ; poil follet, premier poil de barbe qu'on les jeunes ; poil ou cheveu ~ fin / duveteux ~ frisant naturellement sur le cou ou

les tempes : **PAI** ~ **fwaratin** [poil folâtre] nm. (002) / **FOLATIN** (001b, Albertville 021c, Thônes 004) / **folyatin** (Leschaux) / **FLATIN** (021b) / **filatin** (Annecy) / **fulatin** (001a FON) / **folè** (021a), R. Folâtre ; **argotin** (001, 004) || **garotin** (Aix).

**A2))** brin de duvet : **preuvè** nm. (002), R. => Poussière.

**A3))** duvet des fruits : => Fleur.

DYNAMITE nf. **dinamita** (Aix, Albanais).

DYNAMITER vt. **fère seutâ, dinamitâ** (Albanais).

DYNAMO nf. **dinamô** (Albanais, Esserts-Blay).

DYSENTERIE nf. => Colique.

DZ

# E

EAU nf., eau de pluie ; flot ; vague ; marée **aidyè** ou **edyè** (Reignier, MSM), **aiga** (Arith en Bauges), **édje** (Musièges EFT 429), **édye** (Annemasse, Boège, Choisy, Clermont en Genevois, Cordon 083b, Juvigny, Magland, Ollières, Reyvroz, Sallenôves, Saint-Maurice-de-Rumilly, Samoëns, Saxel 002, Thorens-Glières), **édze** (083a), **ÉGA** nf. (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Alby-sur-Chéran, Annecy 003, Arêches, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bozel, Chambéry 025, Clefs, Conflans, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Gruffy, Jarrier, Leschaux, Marlens, Marthod, Maxilly-Léman, Mercury, Montagny vers Bozel 026b, Montendry, Montricher 015b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Pringy, Quintal, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Jorioz, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pancrace, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Sevrier, Table, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), **éga** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328), **éva** (015a, Abondance 031b, Aussois, Chamonix, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime 188b, Montroc, Peisey-Nancroix, Sainte-Foy-Tarentaise, Termignon), **évao** (Bessans 128 MVV 369 et 386), **evon** (188a), **éwa** (031a, Bellevaux, Morzine 081b), **éwe** (Bellevaux, Vailly, Vernaz), **éwe** ou **iwe** (Pays Gavot, Valais, FEN), **éwè** (081a), **éya** (Anthy-Séchex), **éye** (Faeto), **éyva** (Tignes), **éze** (Sixt-Fer-à-Cheval) || **égo** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte.), **iga** (Entremont-le-Vieux), **yâka** (026a), R. lat. *aqua*, D. => Humide, Inondation, Irriguer ; E. Bénit, Échouer, Lessive, Poche, Prise, Souffler, Suer.

**A1))** eau stagnante, eau morte ; personne sournoise : **édye meúrta** nf. (002) ; **éga stanyanta** nf. (173).

**A2))** eau stagnante, mare, marais, de couleur jaunâtre ou verdâtre : **sonbyéra** nf. (021) ; **gabô** nm. (173), R. => Boue.

**A3))** eau trouble ; eau vaseuse ; eaux usées : **laveura** [lavure] nf. (001).

**A4))** eau qui bout : **barbo** nm. (001) ; **kwà** nf. (001). @ Des pommes de terre cuites en robe des champs, bouillies avec la peau : **d'tartiflye u barbo** (001). @ Des raves simplement cuites à l'eau : **d'râve à la kwà** [des raves à la queux] (001).

**A5))** eau bouillante : **éga bolyéta** nf. (001).

**A6))** eau bouillante pour rincer un tonneau : **gâla** nf. (FEN).

**A7))** petite ruisseau : **égtà** [petite eau] nf. (Taninges).

**A8))** eaux des toits et des fumiers : **dégo** [dégout] nm. (FEN), R. Goutte.

**A9))** eau sale et trouble : **renolyon** nm. (FEN).

**A10))** eau bénite : **éga bènaita** nf. (001), **éga bènaita** (378).

**A11))** eau de source : **évao mola** [eau molle] nf. (128 MVV 369).

**A12))** eau de Cologne : **éga d'Kolonye** nf. (001).

**A13))** ce qui coule encore de l'alambic quand tout l'alcool est tiré : **éga fôla** [eau folle] nf. (328).

**A14))** de la bonne eau : **dè br'éga** (328), **d'la bo-n' éga** (001).

**B1))** v., remuer une eau malpropre, s'amuser avec de l'eau : **gabolyî** vi. (001) ; **gadroulyî** ou **gandroyî** (FEN) ; E. Brouillard, Laver.

**B2))** mettre de l'eau courante sur un terrain, irriguer ; doubler l'eau pour le pain de seconde qualité : **égâ** vt. (021).

**B3))** répandre de l'eau : **éwâ** (003, Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns), **évâ** (Alex), **évâ** (128).

**B4))** mettre à flot : **ptâ à l'éga** vt. (001).

**B5))** être à flot : **être à l'éga** vi. (001) ; E. Flotter.

**B6))** brasser de l'eau : **galyossî** vi. (FEN) ; **gargolyî** vi. (FEN).

**B7))** brasser de l'eau, travailler avec l'eau : **égarèyî** vi. (Biolle).

**C1))** expr., au-dessus de l'eau : **ô flény dé l'êvao** (128 MVV 369).

EAU-DE-VIE nf., goutte, gnole / gniole / gnôle / gnaule / niaule, (obtenue lors du repassage) ; alcool de fruits ; marc de raisin, eau-de-vie issue d'un marc de fruits : **GOTA** (Albanais 001, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime 188b DPS, Esserts-Blay, Marlens, Megève, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Villards-sur-Thônes 028, MSM...), **gôta** (188a PCA, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges), **gwota** (Saint-Jean-d'Arvey), R. Goutte ; **nyola** (028, Tignes), **NYÔLA** (001, 173...) ; **éga d'viya** (Saint-Jorioz), **éga de vi** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **éva d(e) vèta** (Montricher 015), **êvao dé vèta** (Bessans MVV 333) || **ôdeviya** (Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006), **ôdevi** (Annecy 003, Sciez), **ôdevyé** (Morzine), **ôdvi** (Combe-de-Sillingy 018), **ôdvîyè** (173) ; **égardin** nf. (015), **égarsin** (Pays de Gavot), **égarzhê** (Sevrier), **éguêrzin** (Saint-Paul-en-Chablais 079), **garzin** (Bas-Valais), R. mlat. *aqua ardens* [eau brûlante] ; **brandvin** nm. (Albertville 021, Alex, Grand-Bornand, Montagny vers Bozel, Moûtiers, Serraval, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004), **brandevin** (Saint-Pierre-d'Albigny, Vallorcine), **bran-dèvin** (Saint-Jean-de-Sixt), R. All. *Brandwein* ; **grapa** [it. *grappa* (MVV 270)] nf. (Piémont, Vallée d'Aoste, MVV 270) ; **kavîta** nf. (Beaufort 065, Villard-sur-Doron 088), R. lat. *aqua vitae* ; **krik** nm. (Étaux 157) ; **karabi** nm. (Conflans) ; **paf** nm. (002, Vallée de l'Arve) || **passè** nf. (Reignier) ; **rokilye** nf. (079) ; **tyikèt** nm. (Montricher), **chiquet** ou **tchikèt** [*tchikett* (MVV 308 et 509)] (Bessans), R. => Ivre, Chique ; **casse-poitrine** (LNG 172a12) ; E. Brûlot, Cidre, Distillateur, Eau, Écart, Ivrogne, Liqueur, Marc, Repasse, Sorbier.

**A1))** mauvaise eau-de-vie, eau-de-vie (alcool, liqueur) de mauvaise qualité, tord-boyaux : **fi d'arshô** [fil de fer] nm. (157), **paf** (002) ; **vartolyon** nm. (001) ; E. Boisson.

**A2))** eau-de-vie de marc (de raisin, de pommes ou de poires..., souvent à 52°) : **MÂ** [marc] nm. (001, 003) ; (**kavîta d'**) **mâr** (088) ; **BLANSHE** nf. (003, Saxel 002), **blyanshe** (001, 018).

**A3))** blanquette, eau folle, première eau-de-vie qui sort de l'alambic, première distillation issue directement du marc, (la plus forte en alcool, 70 à 80°) : **brâma** nf. (Doussard), **prinma** (003, 004, 006), **forta** (Cordon 083) ; **odèviya foula** nf. (020), **éga fôla** (021, Bozel), **éga fôla** (378), **évèta** (188) ; **aran** nm. (021 BRA), R. 2 => Labourer, Côté.

**A4))** première eau-de-vie qui sort lors du repassage : **aran** nm. (021 COD), R. 2.

**A5))** premières gouttes d'eau-de-vie obtenues lors du repassage de la blanquette : **bartèlâ** nf. (021 COD) ; E. Quantité.

**A6))** mélange d'**éga fôla** avec le marc en première distillation : **bartèlâ** nf. (021, BRA).

**A7))** eau-de-vie de cerise, kirsch : **kircho** nm. (COD).

**A8))** eau-de-vie de baies de sorbier : **kmèla** nf. (004) ; => Sorbier.

**A9))** marc // eau-de-vie ~ de cidre (obtenue en distillant du cidre, du marc de pommes ou de poires) : **pijolè** nm. (004, 028).

**A10))** eau-de-vie de gentiane : => Gentiane.

**A11))** eau-de-vie du fruit de l'alisier : **alyi** nm. (Manigod).

**A12))** eau-de-vie non déclarée, de contrebande, faite en fraude : **passa** [passe] nf. (083), **sôta** [saute] nf. (Thorens-Glières).

**A13))** marc, eau-de-vie de marc, (obtenue en distillant du marc de raisins, de pommes, de poires...) : **mâ (dè rzin, d'pome, d'pro...)** nm. (001), **gota d'zhan-no** (083).

**A14))** le repassage de l'eau de vie : **la passâ** nf. (188).

**A15))** alcool gras, eau de vie issue de la repasse de la deuxième eau folle : **brandèvihn gra** nm. (188).

**A16))** boisson forte (liqueur ou eau-de-vie) : **tchikét** nm. (Bessans MVV 435), R. => Soûl (Chique).

**A17))** canard, eau de vie flambée avec du sucre : **brûlô** nm. (328) ; **kanâ** [canard] nm. (001).

**B1))** grand amateur de gnôle, buveur d'eau-de-vie : **nyôlu**, **-wà**, **-wè** an. (001), **kartétéro** nm. (Canton de Vaud FEN), R. => Flacon.

**B2))** fabricant d'eau-de-vie : **aigardentier**, R. mlat. *aygardenterius*, **brandevinier** (Genève DS4 51).

**C1))** v., boire la goutte, boire de l'eau-de-vie : **baire la gota** (001), **kavitâ** (065, 088).  
EAU-MORTE (L') ruiss. nf. (qui se jette au bout du lac d'Annecy au niveau de Verthier) : **L'Éga Meûrta** (FEN).

EAU-NOIRE (L') torr. nf. (qui passe à Vallorcine et se jette dans Le Trient dans le Valais Suisse) : **L'Éga Nêra** (Albanais).

ÉBAHI adj. => Abasourdir, Ébaubi, Éberlué, Surpris.

ÉBAHIR vt., éberluer, ébaubir, épater, surprendre, **stupéfier** : **ézhardi** (Leschaux 006),  
C. é **m'ézhardai** [ça m'ébahit] (006) ; **kopâ l' ~ soblyè / seublè** [couper le sifflet] (Albanais / Arvillard 228) ; **ébayi** (Ouest Haute-Savoie FEN), **ébèyi** (FEN).

**A1))** ébahir, suffoquer, stupéfier, scandaliser, abasourdir : **abalordyé** (228)

ÉBARBER vt. **ébarbâ** (Albertville, Villards-sur-Thônes), **barbâ** (FEN) ; E. Tailler.

ÉBAROUIR vt. => Douve.

ÉBATS nmpl., action de s'ébattre ; mouvements folâtres : **ébâ** (Albanais 001), R. 2, D. => Chose, Passe-temps, Temps ; E. Cambrer (Se), Évolution, Vautrer (Se).

**A1))** prendre ses ébats : **prêdre sôz ébâ** (001), R. 2 ; **se regolyî** ou **s'argolyî** (Samoëns), R. => Déborder.

**A2))** ça ne vaut pas grand-chose : **é vô pâ d'ébâ** [ça ne vaut pas des ébats = il n'y a pas de quoi s'ébattre], D. => Chose.

ÉBATTRE (S') vp. => Batifoler.

ÉBAUBI adj. => Éberlué, Étonné.

ÉBAUBIR (S'), vp. **s'ébôbi** (FEN, PRL) ; => Éberluer (S'), Étonner (S').

ÉBAUCHE nf. : **èrèyazho** (Albanais) ; **ébôshe** (Villards-sur-Thônes), R. Ébaucher.

**A1))** (dans le tournage d'ustensile en bois), première ébauche de pièce extraite d'un arbre (billon) : **lèvo** nm. (Bauges ADB 35), R. Lever.

ÉBAUCHER vt. **ébôshî** (Villards-sur-Thônes), R. 1 ; => Commencer, Dégrossir, Esquisser.

--R. 1-----

- **ébôshî** < mfr. DHF 692b en 1549 *esbaucher* < *esbochier* / au 14e s. *esboschier* [tailler la vigne] < afr. DEF 227 12e s. *esbaucheïs* / en 1195 *desbauchier* [dégrossir du bois pour en faire des poutres] < pic. en 1369 *esboquier* [émonder, ébrancher] > dégrossir] < fc. \**bosk* [bois] >> afr. DAF 59 vers 1200 *bau* / *bal* / *balc* / *bauch* [poutre, tronc d'arbre abattu, **blyon** » essieu, tavaillon] / en 1250 *balcane* [poutrelle, jument] => Balcon, D. Débaucher, Ébauche, Embaucher.

---

ÉBÈNE nm. **ébèno** (Albanais).

ÉBÉNISTE n. **ébénisto** (Albanais) / **ébénistro** (FEN), **-A**, **-E**.

ÉBÉNISTERIE nf. **ébénistèri** (Albanais).

ÉBERLUÉ adj., ébahi : **ébarlwâ**, **-ê**, **-é** (Villards-sur-Thônes). @ Rester éberlué : **rèstâ mè dou ryon d'flyan** [rester comme deux ronds de flan] (Albanais 001), **rèstâ mè la lnâ à son plyin** [rester comme la lune à son plein (la pleine lune)] (001).

ÉBERLUER vt., ébahir, ébaubir : **ébarlwâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **ébôbi** ou **ébôdi** (028).

ÉBLOUIR vt., aveugler, troubler la vue, (avec une lampe trop forte, avec un miroir qui réfléchit les rayons du soleil), faire papilloter les yeux : **baruklyâ** ou **barushî** (FEN), **ébrikyâ** (Albanais 001c PPA), **ébarikyâ** (001b BAR), **ébarikyâ** (Annecy DES, Leschaux), **ébarûklyâ** (001a, Saint-Félix CAR), **ébaklâ** (Montagny vers Bozel),



**ébalkâ** (Cordon), **ihnbalkâ** (Côte-d'Aime) || **ébiklyâ** (Albertville 021b, Doucy-en-Bauges), **èstarbiklyâ** (021a), R. => Briller ; **ébarwatâ** (Samoëns), R. => Vaciller ; **éblouhi** (Saxel), **éblwi** (001) ; **inborlyi** gv. 3 (Arvillard 228), R. 3 => Aveuglette.

**A1))** éblouir, aveugler, (ep. du fait de passer d'un endroit sombre à un endroit inondé de soleil) : **éborniklyâ** vt. (021), R. 3.

**A2))** fig., éblouir (ep. d'une jeune beauté) : **tapâ dyê lô jû** [*taper dans les yeux* = taper dans l'oeil] vti. (001) ; E. Stupéfier.

**A3))** fig., éblouir, fasciner, subjuguier : **inborlyi** vt. (228), R. 3.

ÉBORGNE adj., borgne : **bournyo**, -a, -e (Sevrier), R. => Aveuglette.

ÉBORGNER vt. **ÉBORNYÎ** (Albanais, Annecy, Leschaux, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ébornyîe** (Esserts-Blay), **abornyé** (Mouëtiers), R. => Aveuglette.

ÉBOUILLANTER vt. **ébolyintâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **éblwintâ** (Esserts-Blay) ; E. Blanchir, Brûler.

**A1))** ébouillanter, échauder : **éboulyanti** vt. gv. 3 (FEN).

ÉBOULEMENT nm., éboulis ; éboulement de terrain : **déluzho** nm. [déluge] (Saxel) ; **dérosho** ou **déroshyeû** (FEN) ; **dreu** nm. (Villards-sur-Thônes), **drou** (Aillon-le-Jeune), **drow** nm. (Thônes), R. => Dranse, Crue, Torrent ; **lavêsha** nf. (Leschaux), **rlavé** (Contamines-Montjoie), R. => Avalanche ; **rafâ** nf., **kolâ** (Albanais) ; **lyura** nf. (Morzine) ; **ébolamin** (Villards-sur-Thônes), **éboulamin** (Petit-Coeur), **ébwêlamin**.

**A1))** éboulis, pierrier : **kassa** nf. (Albanne).

ÉBOULER vt., faire s'effondrer, faire s'écrouler, faire tomber, abattre, démolir, (un mur, un toit...) : **déroshî** ou **dérushî** [**dérocher**] (Albanais 001, Saxel 002), R. 2a ; **ébolâ** ou **ébolâ** (Villards-sur-Thônes 028), **éboulyî** (FEN), **ébwêlâ** (Esserts-Blay), D. => Ébruiter ; **élavornâ** (FEN), R. Avalanche ; **érevenâ** (FEN), R. 3 Ravin ; E. Accoucher, Démolir, Tomber.

**A1))** s'ébouler, s'effondrer, s'écrouler, tomber en s'affaissant, s'affaïsser, (ep. d'une maison, d'un mur (de jardin), d'un terrain en pente, d'un pan de montagne) ; tomber en ruines, (ep. d'une maison) : **déroshî** ou **dérûshî** vi. (001, 002), R. 2a ; **s'érevenâ** [être raviné] vp. (002), R. 3 ; **kakâ** [déféquer] vi. (002), R. 2b ; **rafâ** [avoir la diarrhée] vi. (001, Cordon), R. 2c => Boue, D. => Colique ; **vêlâ** [vêler] vi. (Albertville 021), R. 2d ; **s'ébwêlâ** vp. (083), R. => Éventrer ; **lmounâ** vi. (Contamines-Montjoie 282).

**A2))** s'ébouler, être raviné, (ep. d'un terrain en pente) : **s'érevenâ** vp. (002), R. 3.

**A3))** s'affaïsser, glisser, s'ébouler, se désagréger, (ep. d'un talus, d'une moraine, d'un talus de route, d'un terrain en pente, d'un mur de soutènement) : **déluzhî** vi. (002) ; **kakâ** (002), R. 2b ; **rafâ** (001), R. 2c ; **vêlâ** (021), R. 2d ; **édreunâ** (028), R. Torrent ; **lmounâ** vi. (282).

**B1))** adj., qui s'éboule, qui glisse, (ep. d'un terrain) : **rafeû**, -za, -e (FEN), **rafi**, -îre (001) || **rafaré** (FEN) / **rafré** (001), -ala, -e, R. => Boue, Colique.

ÉBOULIS nm. **lavèche** (Chamonix) ; **éboli** ou **ébouli** (Villards-sur-Thônes 028) ; => Éboulement.

**A1))** éboulis de pierres : **lâpye** nfpl. (028) ; **parîre** nf. (Thorens-Glières), R. Pierrier.

ÉBOURGEONNER vt. (la vigne) : **épyanâ** (Mouxy), R. => Feuille.

**A1))** ébourgeonner, effeuiller (un rameau) ; réciter vite : **déblyotâ** vt. (FEN), R. 2 => Osier (**byou**).

**A2))** ébourgeonner, ôter les bourgeons, les entre-feuilles, les mauvaises pousses, les bourgeons nuisibles : **ébrotênâ** ou **ébrotâ** (FEN), **ibreutâ** (Billième), R. Pousse (**bro**), D. => Bourgeon.

ÉBOURIFFÉ adj., échevelé, hirsute ; en bataille (ep. des cheveux) : **épenâlyo**, -a, -e (Samoëns) ; **brossu** (Annecy, Thônes) / **breussu** (Villards-sur-Thônes), -WÀ, -WÈ, R. Brosse ; **ê non tsarkô** (Montagny vers Bozel), R. 2 => Ébouriffer ; **farbèloza**, -e f. (Sixt-Fer-à-Cheval) ; E. pp. Ébouriffer.

**A1))** crépu, mal peigné, ébouriffé : **stakotâ** ou **starkotâ**, **-â**, **-é** (Albertville), R. 2.  
 ÉBOURIFFER vt., écheveler, rendre hirsute ; mettre en bataille (des cheveux), emmêler :  
**épolalyî** [effrayer] (Albanais 001, Cruseilles 038), pp. **épolalyà** m. (038, Notre-Dame-de-Bellecombe), R. Poule ; **éshavan-nâ** (001), R. => Chat-huant, D. => Exciter ; **ébrushî** (Villard-sur-Thônes 028), R. Éparpiller ; **ébouriflâ** (083, Saxel), **éborifâ** (001, 028), **éboryashî** (001), R. => Bourre ; **éshèvlâ** (001, Cordon 083), R. Écheveler ; **ésharbotâ** (001, 028, Aix, Annecy, Leschaux, Thônes), **étsarbotâ** (Bonneval en Tarentaise), **isharbotâ** [enchevêtrer] (Billième), **ihnsharbotâ** (Côte-d'Aime), **sharbotâ** (Combe-de-Sillingy) || **étsarkotâ** (Montagny vers Bozel), **stakotâ** ou **starkotâ** (Albertville), **estakènâ** (001) || **éshaforâ** [bouleverser] (Arvillard), R. 1 ; **éfaroupyî** (Cusy), R. => Hibou (**farou**) ; **épnâyî** (Villard-sur-Thônes), R. Peigner.  
 --R. 1-----  
 - **stakotâ** => Chouette, D. => Ébouriffé.

ÉBOURRAGE nm. (opération qui consiste à enlever les poils d'une peau dans le but de la transformer en cuir) : **déborazho** nm. (Albanais).

ÉBOURRER vt., enlever les poils d'une peau dans le but de la transformer en cuir) : **déborâ**, **éborâ**, **éboratâ** (Albanais).

ÉBOUSINER vt. => Pierre.

ÉBRANCHAGE nm., ébranchement, (d'un arbre abattu) : **ébranchazho** (Albanais 001).

**A1))** élagage complet (d'un arbre non abattu ; cette opération se fait surtout sur les peupliers, les frênes, les chênes et les saules) : **émotazho** nm. (001).

ÉBRANCHEMENT nm. => Ébranchement.

ÉBRANCHOIR nm. => Croissant.

ÉBRANCHER vt., couper les branches d'un arbre abattu : **adornâ** vt. (Annemasse, Saxel 002), R. lat. *adornare* [orner, préparer] ; **ébranchî** (002, Albanais 001, Cordon, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028), **ébranché** (Bonneval en Tarentaise), **ébranchê** (Esserts-Blay), **ébranchê** (Mâcot-la-Plagne) ; **ébyolâ** (FEN), **éboyolâ** (Juvigny), R. Bouleau ; **éstarvâ** (Giettaz 215) ; **ébrotâ** (Arvillard), R. 3 => Branche (**bro**) || **déblotâ** (Saint-Gervais), **déblotâ** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **déblyotâ** (001), R. 2 => Débiter >> Pince || **dibleussâ** (Billième 173), R. => Débroussailler ; **éshnyotâ** (Morzine), R. => Branche (**shnyon**) ; **défrashî** (Épagny) ; E. Bouquet, Corriger, Élaguer.

**A1))** dépouiller un arbre non abattu de ses branches, ébrancher // élaguer // émonder // couper les branches d' ~ un arbre non abattu, complètement, mais sans obligatoirement ~ l'écimer // l'étêter (en particulier les peupliers, les chênes, les frênes et les saules, pour faire du bois de chauffage, ou pour nourrir les chèvres et les moutons) : **ÉMOTÂ** vt. (001, 028, Balme-de-Sillingy, Quintal), **émètâ** (Doussard), R. Motte ; **ékotâ** (Samoëns), **ikoshîyè** (173), C. pp. **ikotsâ** (173), R. « branche => **kota** [barre de bois].

**A2))** ébrancher (élaguer, émonder, dépouiller) partiellement un arbre non abattu de son feuillage, une branche de ses feuilles (pour donner à manger aux chèvres, aux lapins...) : **déblotâ** (Chamonix), **déblotâ** (Mâcot-la-Plagne 189), (**d**)**éblyotâ** vt. (001a, Combe-de-Sillingy | 001b), C. **déblyôte** [(il) ébranche] (001), R. 2.

**A3))** ébrancher, tailler, émonder, élaguer, couper les branches d'un arbre trop touffu : **ÉBROTÂ** vt. (Annecy, Leschaux, Thônes), R. 3 ; E. Vigne.

**A4))** ébrancher grossièrement : **débarbolyé** [débarbouiller] vt. (215), R. Débarbouiller.

**A5))** enlever (ôter) les petites branches : **ébrotâ** vt. (028), R. 3.

**B1))** adj., ébranché : **ikotsâ** (173).

ÉBRANCHEUR nm., ébranchoir : => Croissant.

ÉBRANLÉ adj., secoué, (morale) : **snalyà** [sonné] pp. (001).

ÉBRANLEMENT nm. **ébranlaman** (Chablais FEN), **ébranlamê** (Albanais), **ébranlamin** (Villard-sur-Thônes) ; => Tremblement.

ÉBRANLER vt., secouer, (ep. d'une personne qui a fait une chute) : **éssarkalyî** (Saxel 002), **snâ**, **snalyî** [sonner] (Albanais 001).

A1)) ébranler, déstabiliser, diminuer la stabilité par des secousses : **ÉBRANLÂ** vt. (001, Chambéry, Saxel, Villards-sur-Thônes).

A2)) ébranler, disloquer, (ep. des choses) ; écarteler (une chaise) : **éssarkalyî** vt. (002), **ékanafi** (001).

A3)) ébranler, faire trembler, (ep. du passage de camions) : **fère branlâ** vt. (001) ; **ébranlâ** (Table).

A4)) s'ébranler => Marche.

A5)) ébranler : **éloussî** ou **élouchî** (FEN).

ÉBRÉCHÉ adj. **bèrtso**, **-a**, **-e** [édenté] (Montagny vers Bozel), **ibartsà** (Billième) || **inbèrtseyés** nfpl. (Bessans), R. => Édenter ; => Ébrécher (pp.).

ÉBRÉCHER vt., émousser, abîmer le fil d'un instrument tranchant (lame de couteau, de scie, de hache, de faux, ...) en frappant (cognant) contre un corps dur, en heurtant un caillou : **botâ** [**botter**] (Albanais 001, Cordon 083, Saxel 002), **rebotâ** (Albertville 021) ; **ébrèshî** (001, Annecy 003, Gets 227, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **ébrèshé** (Arvillard 228), **ébarshî** (002), **êbarshî** (Leschaux 006), **ébarstyé** (021), **ébartché** (Bonneval en Tarentaise 378), **éborshî** (083), **ébrètchîe** ou **ébèrtchîe** (Esserts-Blay 328), **ibarshîyè** (Billième 173), C. pp. **ibartsà** m. (173), **ébrètchà** ou **ébèrtchà** (328), R. => Brèche, Édenter, D. => Contrefaire, Édenté ; **époshnâ** (002) ; **ékoshnâ** (Bogève), R. => Tas ; **émorâ** (021, 328, 378), **ihnmourâ** (Côte-d'Aime), R. => Achopper.

A1)) ébrécher, casser légèrement, (un pot), faire une brèche : **ébarshî** vt. (002), **êbarshî** (006), **ébrèshî** (001, 003, 004) ; **époshnâ** (002), R. => Poche.

A2)) ébrécher, casser, briser : **ébrèkâ**, **éberkâ** (001, 003, 004, Moye, Sallanches), **brèkâ** () ; **éboknâ** (Reignier).

A3)) ébrécher (sa fortune) : **êtamâ** [entamer] (001).

A4)) briser en morceaux en s'éparpillant : **ébarmintâ** vt. (Semine FEN) ; E. Disloquer.

ÉBRIÉTÉ nf. => Ivresse.

ÉBROUER (S') vp. (ep. du cheval qui éternue et secoue la tête) : **s'ébrèfâ** (Annecy) ; **morflyâ** (Albanais, Balme-de-Sillingy) ; **seuflâ pe le nâ** (Arvillard).

A1)) s'ébattre, se rouler, (dans le sable...) : **s'arbatâ** vp. (001) ; **s'ébartâ** (Chautagne) ; **s'ébroutèlâ** (FEN) ; **évourâ** vt. (FEN), R. Éventer ; **s'izharbotâ** (Billième), R. => Écheveler

A2)) se secouer, s'agiter, (quand on est mouillé...) : **s'sakeure** vp. (001).

ÉBRUITER vt., dévoiler, divulguer, rendre public, (un secret) : **éboulyî** (Saxel), R. Ébouler ; **fâre frakâ** [faire fracas] (Chambéry) ; **ébritâ** ou **ébruitâ** (Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Cancaner, Épanouir (S').

ÉBULLITION nf., bouillonnement ; effervescence ; fig., très grande agitation : **ébulichon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

A1)) commencer // se mettre ~ à bouillir : **(r)intrâ ê-n ébulichon** (001), **kminfi à beudre** (001).

ÉCACHAGE nm. => Faux.

ÉCACHER vt., battre (la faux) : => Faux.

ÉCAILLE nf. (de poisson, de pigne) : **ÉKÂLYE** (Albanais 001, Arvillard, Saxel 002), **ékâye** (Bonneval en Tarentaise).

A1)) écaille (de vernis, de peinture, d'email...), plaque de peau : **pèlye** nf. (001, 002) ; E. => Bogue, Pellicule.

ÉCAILLER vt. (un poisson), ôter les écailles : **ÉKÂLYÎ** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; E. => Écarter.

A1)) s'écailler, (ep. des tuiles, des ardoises...) : **S'ÉKÂLYÎ** vp. (001).

A2)) s'écailler, partir par petites plaques, (ep. de vernis, de peinture, d'email, d'un récipient émaillé...) : **pèlyî** vi. (001, 028, Saxel 002) ; **s'ékâlyî** vp. (001) ; E. Peler, Pellicule.

ÉCAILLEUX adj. => Calleux.

ÉCALE nf. (des noix, des noisettes, des amandes) : => Brou, Écalure, Coque.

**A1))** écale des pois, des haricots et des fèves : => Gousse.

**A2))** écale des oeufs : => Coquille.

ÉCALER, vt., casser et ôter la coquille (des oeufs durs), ôter le brou (la coque verte) des ~ noix /// noisettes /// amandes : **ÉPLYI** gv. 3 (Albanais 001b, Leschaux, Villards-sur-Thônes 028b) || **ÉPÉLYÏ** gv. 2 (001a, 028a, Annecy 003, Thônes 004), **pèlyé** ou **dépèlyé** (Albertville), R. Brou (**pèlyô**).

**A1))** s'écaler, perdre sa coque verte (ep. des noix, des noisettes, des amandes) : **s'èpèlyî** vp. (001, 003, 004).

**A2))** casser la coquille des noix, des noisettes et des amandes pour en retirer l'amande : => Casser (**gromalyî**).

**A3))** écaler (des oeufs, des noix, des noisettes, des amandes) ; décoquiller (des oeufs) ; faire perdre la tête (à Billième) : **dikouklÿè** vt., pp. **dikouklyà** (Billième), R. => Coquille.

ÉCALEUX, -EUSE n. => Casseur.

ÉCALURE nf. (des noix) : => Brou.

**A1))** écalure de café : **pèlye** nf. (Albanais 001).

**A1))** écalure des oranges : **pé** [peau] (001).

ÉCARLATE adj. => Rouge.

ÉCARQUILLER vt., dilater, (les yeux, les paupières) : **ÉKARKiLYÏ** (Albanais 001b | 001a, Villards-sur-Thônes), **ékarkelyé** (Arvillard) ; E. Ouvrir.

**A1))** se tenir les yeux écarquillés le plus grand possible : **s'èkarklyî lô ju** [*s'ècarquiller les yeux*] vp. (001).

**A2))** écarquiller, écarter, (les jambes) : **ékâlyî** vt. (001).

**A3))** se tenir les jambes ~ écarquillées // écartées ~ le plus grand possible : **s'èkâlyî** vp. (001).

ÉCART nm., différence ; écart (que fait un cheval) : **ékâ** (Albanais 001), **ékâr** (Thônes, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **ékor** (Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges 271), **èskâr** (FEN).

**A1))** différence d'âge : **ékâ** nm. (001), **ékâr** (002), **ékor** (271), **èskâr** (FEN) ; **difrinse** nf. (001), **difèranse**.

**A2))** écart que fait un sillon (quand les boeufs ou la charrue) sortent de la raie) : **aran** [défaut] nm. (001, Annecy JAG, Cordon), R. => Abcès => Côté, D. => Jeu (Bâtonnet), Charrue, Labourer ; **bordon** nm. (Billième), R. => Charrue ; E. Erreur.

**A3))** écart que fait une bête pour aller brouter l'herbe dans le pré du voisin : **émoukhe** nf. (Samoëns), R. => Mouche.

**A4))** écart, lieu éloigné du village, lieu écarté, lieu désert : **sèrvèta** nf. (FEN) ; => Coin.

**B1))** ladv., à l'écart : **à l'ékâ** (001).

**C1))** v., mettre à l'écart, laisser de côté ; léser : **ékanyî** vt. (002, 028), D. => Disloqué / -er.

ÉCARTÉ adj. (ep. de ses jambes que l'on a mises ainsi) : **ékarpâ**, **-âye**, **-é** adj. (Saxel 002) ; E. Marcher.

**A1))** écarté, retiré, qui se trouve à l'écart du village, (ep. d'une maison...) : **à l'ékâ (de)** adv. / loc. prép. (Albanais), **èskartâ**, **-âye**, **-é** adj. (002).

**B1))** n., écarté (jeu) : **ékarté** nm. (Aix).

ÉCARTELER vt. **ékartèlâ** (Villards-sur-Thônes), R. Écarter ; E. Disloquer.

ÉCARTEMENT nm. ; éloignement : **ékartaman** (Megève), **ékartamê** (Albanais), **ékartamin** (Villards-sur-Thônes), **ÉKARTAMEN** (GFP).

ÉCARTER vt., éloigner ; écarter, ouvrir, (les jambes...) : **ÉKARTÂ** (Albanais 001, Annecy 003b, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020b, Leschaux 006, Megève, Table, Thônes 004b, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028b), **ékârtâ** (Mercury), **ÈSKARTÂ** (003a, 004a, 020a, 028a, Saxel 002), **skartâ** (Chambéry), **ékwardâ** (228), **ékwâtrâ**

(Morzine), C. **ékârte** [(il) écarte] (001, 228), R. 3 => Déchirer ; E. Effacer (S'), Tomber.

**A1))** écarter les dents d'une scie pour lui donner de la voie, pour lui donner une bonne assise et éviter qu'elle se coince dans le bois : **achtâ / ashtâ ~ na rëssa** (001 / 006, Saint-Germain-de-Talloires), **shtâ na rassa** vt. (002).

**A2))** écarter, écarquiller, (les jambes) : **ĒKĀLYĪ** vt. (001, 003, 004) ; **ékarpâ** (002) ; **ékanbâ** (001), R. 2 Jambe.

**A3))** se faire mal en écartant les ~ jambes /// cuisses ~ outre mesure, s'écarteler les jambes, écarter les jambes en faisant le grand écart (jusqu'à se faire mal) : **s'ékanbâ** vp. (001), R. 2 ; **s'ékwéssatâ** vp. (002, Albertville 021b), **s'ékwékhî** (Samoëns 010), **s'ékwéché** (021a), R. Cuisse ; E. Fatigue.

**A4))** s'écarter, s'éloigner, (de sa route, de ses compagnons) ; diverger : **s'ékartâ** (001), **s'éskartâ** vp. (002, 028), R. 3.

**A5))** s'écarter subitement du troupeau pour aller brouter dans le pré du voisin : **émoukhî** vi. (Samoëns), R. Mouche.

**A6))** s'écarter (pour laisser passer), s'éloigner (pour se mettre à l'abri d'un danger) : **se triyé in sâ** vi. (228) ; **s(è) trî d'kouté** (001), **sè tèryé d'on lâ** (026) ; **se sôvâ** (001, Saint-Pierre-d'Albigny).

**A7))** écarter (les doigts) : **ékarkelyé** vt. (228), R. 3.

**A8))** écarter (des branches pour pouvoir passer) : **tèryé vyâ** (Montagny vers Bozel), **trî d'kouté** (001).

**A9))** écarter les jambes (en marchant...) : **éklouattrashî** vi. (010).

**A10))** s'écarter (se séparer) du tronc (ep. d'une branche d'arbre) : **s'ékalyî** vp. (FEN).

**B1))** expr., écarte-toi // tire-toi ~ en arrière : **tirt' aryé** (Chambéry), **keûrt' ê-n ari** (001) ; E. Pousser (Se).

ECCHYMOSE nf., marque d'un coup, meurtrissure (sur la peau), contusion : **KASSON** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **BLyU** [bleu] (à la suite d'un pinçon) (001b, 028 | 001a), **blyosson** (marque laissée sur la peau à la suite d'une légère morsure) (001), R. => Pince ; E. Talé.

**A1))** contusion, enflure, (à la suite d'un choc à la tête, au front) : **kôka** nf. (001, Annecy, Leschaux), R. => Hanneton.

ECCLÉSIASTIQUE adj. **d'églyiza / -e** [d'église] (Albanais 001, Arvillard).

**A1))** n., ecclésiastique : **kuré** [curé] nm. (001) ; **omo d'églyiza** [homme d'église] (001).

ÉCERVELÉ an., inconscient, étourdi, sans jugement, abruti : **éssarvalâ, -â / -aye, -é** (Albanais 001 / Saxel), **éssarvêlâ, -â, -é** (Villards-sur-Thônes) ; **karon sê batê** [clochette sans battant] (Albertville) ; **téta brûla** ou **téta brûlâ [tête brûlée]** nf., **téta sê sarvala** [tête sans cervelle], **téta ê l'ê' [tête en l'air]**, **kasrôla** [casserole], **sabota** [galoche] (001) ; **sorbatan, -na, -e** (001).

ÉCHAFAUD nm. **éshafô** (Albanais), R. 1.

--R. 1-----  
- **éshafô** < afr. NDE *chafaud* < mlat. *chaffalus* / afr. DEF *chadefau* < vlat. \**catafal(i)cum* < g. *kata* + étr. *fala* [tour de bois pour assiéger les places fortes], D. Catafalque, Échafaudage, Échafauder.

ÉCHAFAUDAGE nm. (de maçon, de peintre, de charpentier) : **éshafôdazho** (Albanais 001), R. Échafaud ; **êpontoulyo** (001), **pantnozho** (Saxel 002), **pontenazho** (FEN), R. 6 ; **éshalâ** (Morzine) ; E. => Baliveau, Boulin, Pointelle.

**A1))** ouvrier qui fait des échafaudages ; gamin qui grimpe sur des chaises ou des meubles pour attraper des sucreries : **pontanî, -re, -e** an. (001), **ponta-nrê** ou **ponta-nèrê, -ala, -e** (001), R. 6.

**A2))** surface de mur qu'on peut crépir, peindre, travailler, sans déplacer l'échafaudage : **pantnâ** nf. (002), R. 6.

**A3))** madrier (pièce de bois) utilisé pour faire un échafaudage, pour faire un chantier

pour un tonneau : **panton** nm. (002), R. 6.

**A4))** échafaudage peu solide : **azhoshè** [chevalet] (FEN), R. Jucher.

**A5))** trou de boudin dans mur pour un échafaudage : **feu-on** nm. (Bessans).

**B1))** v., placer // installer // monter // construire ~ un échafaudage ; (en Albanais), faire des constructions plus ou moins branlantes pour attraper des sucreries (ep. des enfants) : **pantnâ** vi. (002), **pontalâ** (001), R. 6.

**B2))** défaire // démonter ~ un échafaudage : **dépantnâ** vi. (002), **dépontnâ** (FEN), R. 6.

--R. 6-----  
- **panton** < / fr. *pote, poteau* >< **pon** [pont], D. => Construction, Pointelle, Pontonnier.

ÉCHAFAUDER vt., combiner, (des projets) : **éshafaldâ** (Arvillard), **éshafôdâ** (Albanais 001), R. Échafaud ; **konbinâ** (001, MSM) ; **pontanâ** (001), **pontenâ** (FEN), R. Échafaudage.

ÉCHALAS nm. (pour la vigne, souvent en acacia), pisseau, piquet de vigne : **paché** (Côte-d'Aime, Juvigny, Semine FEN), **PASSÉ** (Albanais, Annecy, Doussard, Genève, Leschaux, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes), **pa'chè pè lè vinye** (Montagny vers Bozel), **paichô** (Aix, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Albertville 021, Saint-Pierre-d'Albigny), **pâ** (Billième, **pécho** (Esserts-Blay), R. 3 ; **pekè de veunye** [piquet de vigne] (Arvillard) ; E. => Cep, Piquet, Vin.

**A1))** petit échalas : **pachon** nm. (021), **paissé** ou **paissèlè** (021), R. 3.

**A2))** gros piquet en bout de rangée (quand il s'agit de treilles) : **palin** ou **pâ** nm. (173, 378), R. 3.

--R. 3-----  
- **passé** < vlal. *paxellum* < clat. *paxillus* => Pelle, D. => Échalasser, Échelon.

ÉCHALASSER vt. **passèlâ** (FEN), **pachèlâ** (Semine FEN).

ÉCHALOTE nf. **chalota** apv. ou **ichaleuta** apc. (Billième), **chalota** (Villards-sur-Thônes), **charlota** (Saxel), **sharlota** (Dingy-Saint-Clair) || **èchleto** (Termignon), **éshalota** (Albanais), **échalota** (Bonneval en Tarentaise), R. Ciboule ; **iva** (Montricher), R. Ciboule.

ÉCHANCRER vt. **éshankrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), D. => Couper ; **dégolâ** (FEN), R. Cou ; => Déchirer.

ÉCHANCRURE nf. **éshankrura** (Albanais) ; => Déchirure.

ÉCHANGE nm. **éssanzho** (Saxel), **éshanzho** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **éshinzho** (Arvillard) ; E. => Accord, Troc.

**A1))** ladv., en échange : **in plassa** (228), **à la plyafa** (001, Moye), **à la plyassa** (001, Ansigny).

ÉCHANGER vt., troquer ; permuter : **éshanzhî** (Albanais 001, Cordon, Villards-sur-Thônes) ; **fère éshanzho** [faire échange] vi., **fère l'éshanzho de (kâkrè)** vti. (001) ; **marolyé**, C. **marôlye** [(tu, il) échange(s)] (Arvillard).

ÉCHANTILLON nm. (de liquides, de fromages, ... pour goûter), morceau d'un aliment quelconque pour faire goûter : **TÂTA** nf. (Albanais, Annecy, Genève, Thônes) ; E. Gouge.

**A1))** échantillon commerciale : **shavon** nm. (Pays Gavot FEN), R. => Bout ; **éshantilyon** (001), **éssantilyon** (FEN).

ÉCHAPPATOIRE nm., ultimatum : **èskanpin** (Arvillard).

ÉCHAPPÉ adj. : **èskanpo**, -a, -e av., **èskanpâ**, -â, -è pp., **à l'èskanpa** ladv. (Albanais 001) ; **éshapâ**, -â / -âye, -é pp. (001 / Saxel) ; E. Sorti.

ÉCHAPPEMENT nm. **éshapmê** (Albanais 001). @ Un pot d'échappement : **on po d'éshapmê** (001).

ÉCHAPPER vi., s'échapper : **éshapâ** vi. (Albanais 001b, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **skanpâ** apv. ou **èskanpâ** apc. (001a), **skapâ** apv. ou **èskapâ** apc. (Arvillard 228).

A1)) échapper, ne pas revenir en mémoire, (au moment où l'on parle) : **éshapâ** vti. (001, 002), **pâ rêmnyi** gv. 4 (001). @ Ça ne me revient pas (en mémoire) : **é m'éshapê** [ça m'échappe], **é mè rvin pâ** [ça ne me revient pas], **é m'mode** // **é m'fo l'kan ~ d'la tэта** [*ça me part de la tête*] (001).

A2)) sortir de la bouche (par inadvertance, sans le vouloir), échapper de la langue (ep. d'un mot) : **émoshé d'la linga** (228), R. 4 ; **éshapâ** vti. (001, 002) ; **modâ du grwin** [*partir de la bouche*] (001)

A3)) s'échapper, s'enfuir, fuir, partir, s'évader, sortir du clos, de l'étable ou de la cage, se sauver, (ep. d'un animal, d'un prisonnier), se détacher : **s'èskanpâ** vp. (001c, 028, Bellecombe-en-Bauges), **(sè) skanpâ** vp. / vi. (001b, Albens), **s'èskapâ**, **se dékapâ** (228), **s'éshapâ** (001a, 002, 028) ; **S'ABADÂ** (001, Annecy, Billième 173, Bozel, Montagny vers Bozel, Thônes 004) ; **s'émakâ** (Cruseilles 038 BOU, Thorens-Glières 51, MSM), R. 4 ; **s'sôvâ** (001, 028), **s'insôvâ** (228) ; **fotre l'kan** [*foutre le camp*] (001), **prêdre la klyâ dé shan** [*prendre la clé des champs*] (001), **prêdre la peutra d'èskanpèta** [*prendre la poudre d'escampette*] (001) ; E. Détacher (Se).

A4)) échapper à, éviter, se soustraire à, se dérober à ; ne pas être ~ perçu /// remarqué : **éshapâ à** vti. (001, 028).

A5)) sortir, faire échapper, faire sortir du clos, de l'étable ou de la cage, (un animal) (001) : **abadâ** vt. (001).

A6)) échapper, glisser, tomber, (des mains) : **kolâ** [couler] vti. (001A) ; **tonbâ** [tomber] (001B) ; **émakâ** (004, 010, 028, 038 BOU, 051, MSM), **émoshé** (C. aux temps composés avec le v. être) (228), **imapâ** (173), C. **il émôsse** [il échappe] (Thoiry), R. 4 ; **éshapâ** (001C, 002).

A7)) laisser // faire ~ échapper, lâcher : **émeuché** (Table), **émoshé** vt. (228), R. 4 ; **èskanpâ** (001).

A8)) échapper à (un danger), éviter (un accident) : **éshapâ à** vti. (001) ; **évitâ** vt. (001).

A9)) s'en ~ tirer // sortir // échapper // réchapper : **s'ê réshapâ**, **s'ê-n éshapâ** (001), **s'ê trî**, **s'ê sòrtre** (001).

B1)) expr., l'échapper ~ belle // de justesse // de peu, éviter de peu un ~ danger // accident : **l'éshapâ ~ bèla** // **d'justèssa** (001), **se la vi bala** [se la voir belle] (Saint-Paul-en-Chablais).

B2)) passer sous le nez, filer entre les doigts, échapper : **passâ ~ dzeu / dzo ~ l'nâ** vi. (228 / 001).

ÉCHARDE nf., esquille, petit éclat (de bois, de métal, d'os...) ou épine entré dans la chair : **éshârda** (Albanais 001B, Saxel 002a, Villards-sur-Thônes), **éstarza** (Albertville), **éshârla** (Leschaux), **éshêrta** (001A, Annecy, Faucigny FEN), **éshêrda** (002), **éshêrda** (Cordon 083), **étsârda** (Bonneval en Tarentaise), **ishârkla** (Billième), R. 1 ; **échelye** (Juvigny), **éshelye** (002b), R. afr. DHF 789B (11e-12e s.) *ételle* < blat. *stella* [copeau de bois] <> Étincelle ; **échiffre** (Bessans) ; E. Étourdi.

A1)) v., s'enfoncer (se planter, se prendre) une écharde : **s'anshapâ on-n' éshêrda** vi. (083), **s'plyantâ on-n' éshêrta** (001).

-- R. 1-----

- **éshârda** < afr. *éscherde* [écaille de poisson] < fc. *\*skarda* [entaille] / all. *Scharte* [brèche] < aisl. *skarðr*

ÉCHARNAGE nm. (opération qui consiste à enlever les chairs d'une peau dans le but de la transformer en cuir) : **ésharnazho**, **désharnazho** (Albanais).

ÉCHARNER vt. **ésharnâ** (Albanais).

ÉCHARNOIR nm. : **ésharneûza** [*écharneuse*] nf. (Albanais).

ÉCHARPE nf., cache-nez, bande de laine tricotée (qu'on se met autour du cou) ; ceinture de tissu (du maire...) : **échârpa** (Aillon-le-Vieux, Saxel 002), **éshârpa** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **éshêrpa** (FEN) ; **flyêtire** (001, Combe-de-Sillingy) ; **moshu** (Arvillard), R. Mouchoir.

A1)) expr., avoir un bras en ~ écharpe // bandoulière : **portâ on bré an-n échârpa**

[porter un bras en écharpe] (002), **avai on bré ~ ê batyûla // ê-n éshârpa** [avoir un bras ~ en sac de semeur // en écharpe] (001) ; E. Semoir.

ÉCHARPER vt., mutiler, blesser grièvement, faire une large blessure (avec un couteau, un sabre...) : **ésharpâ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ésharpenâ** vt. (Saxel 002).

**A1))** écharper, anéantir // tailler en pièces // détruire presque entièrement ~ (un régiment de soldats) : **ésharpâ** vt. (001), **ésharpenâ** vt. (002) ; E. Couper.

**A2))** écharper, écharpiller, défaire une tresse de crin neuve, diviser les brins de laine, de lin, de chanvre : **ésharpenâ** vt. (002).

**A3))** se crêper le chignon, en venir aux mains, se battre : **s'ésharpenâ** vp. (002), **s'krépâ l'chinyon** (001) ; E. Dépeigné.

**A4))** déchirer en lambeaux, tailler // mettre ~ en pièces, réduire en charpies : **ésharpâ** vt. (001), **shaplâ** (003).

ÉCHARPILLER vt. => Écharper.

ÉCHASSE nf. **ékafa** (Saxel), **ékâfa** (Balme-de-Sillingy), **échâssa** (Albanais 001), **échêfa** (FEN), R. fc. \*skakkja / a. skate [patin] => Cuvier ; **bèkilye** (001, Annecy, Genève, Thônes).

ÉCHASSIER nm. **échâssî** (Albanais).

ÉCHAUDÉMENT nm. => échauffement.

ÉCHAUDER vt., ébouillanter, laver à l'eau bouillante : **ébolyintâ** (Albanais 001) ; E. Chauffer, Rut.

**A1))** échauder, échauffer ; brûler avec un liquide bouillant ; flétrir // dessécher ~ par la chaleur (ep. de grains de blé) ; faire subir une mésaventure à (qq.) ; faire payer un prix excessif à (qq.) : **ésheudâ** vt. (001, Annecy, Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ésho'dâ** (Leschaux).

**A2))** exciter, donner des sueurs, donner des bouffées de chaleur : **ésheudâ** vt., **tapâ su lô nyé [taper sur les nerfs]** vti. (001). @ Cette lumière me donne des bouffées de chaleur : **rla lmîre, é m'ésheude** (001).

ÉCHAUDER vt., faire macérer dans du lait de chaux : **ptâ dyê la shô** [mettre dans la chaux] vt. (Albanais 001).

**A1))** enduire d'un lait de chaux, chauler : **passâ à la shô** [passer à la chaux] vt. (001).

ÉCHAUDOIR nm. (salle d'abattage des animaux) : **sâla d'abatâzho** nf. (Albanais 001) ; E. Bassinoire.

**A1))** récipient pour échauder un porc : **pâtîre** [pétrin] nf. (001).

ÉCHAUFFANT adj. (ep. de certains aliments) : **éshôfan, -ta, -e** (Saxel).

ÉCHAUFFEMENT nm. ; échaudement : **ésheudâ [échaudée]** (Albanais 001, Thônes), **ésheudâye** (Balme-de-Sillingy) ; **kou d'shô** [coup de chaud] (001) ; E. Suée.

ÉCHAUFFER vt. ; préparer les muscles d'un sportif, le mettre en train ; chauffer (les côtes à coups de bâton) : **ÉSHEUDÂ** vt. (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry; Thônes), **ésheudâ** (Cordon, Saxel 002), **ésho'dâ** (Leschaux), **ésteudâ** (Albertville. 021), **isheudâ** (Billième 173) ; **éshôfâ** (Balme-de-Sillingy 020), **ésheufâ** (003) ; E. Chauffer, Échauder, Suer.

**A1))** échauffer (ep. de certains aliments, d'une lumière, qui donnent des bouffées de chaleur, qui excitent) : **éshôfâ** vt. (002, 020) ; **ésheudâ** (001).

**A2))** s'échauffer, se réchauffer, (les muscles, avant de produire un gros effort), se mettre en train (ep. d'un sportif) ; s'exciter, se mettre en colère ; se frotter, se battre, se trifouiller : **s'ésheudâ** vpt. (001). @ S'échauffer la bile : **s'ésheudâ la bila** (001).

**A3))** s'échauffer, produire un commencement de fermentation : **s'isheudâ** vp. (173).

ÉCHEC nm. **kâkrê k'sè mâ shamnâ** [qc. qui s'est mal terminé] (Albanais).

ÉCHELLE nf. **ÉTYËLA** (Albanais, Annecy, Reignier, Saxel, Vaulx, MSM), **éshêla** (Arvillard), **éshêla** (Faucigny FEN, Morzine, Pays Gavot FEN), **éshîla** (Bellecombe-en-Bauges, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), **éstyéla** (Albertville, Mercury), **étchéla** (Bonnaval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **étchèla** (Côte-d'Aime), **étchîela** (Esserts-Blay), **êtsèla** (Mâcot-la-Plagne), **infeula**



(Saint-Germain-Chambotte), **itsèla** (Billième), **ishyélo** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Barreau, Échelette, Montant, Ridelle.

**A1))** petite échelle : **étyèlon** nm. (FEN).

**A2))** grande échelle : **étyèlî** nm. (FEN).

**A3))** sorte d'échelle à un seul montant, composée d'une poutre garnie de chevilles appelées ranches, qui la dépassent de chaque côté et qui servent d'échelons ; => Rancher (nm.).

ÉCHELLES (LES) nv. (CT, arr. Chambéry, Massif de la Chartreuse, Savoie), R. lat. *Lavisco* (?), *Lavastrone* (1042) ou *Labiscone* (?), *Ad Scalas* (11e s.) : **Léz Éstyèle** (Albertville), **Léz Étyèle** (Albanais), **Lez Éshyéle** (ECB) ; Nhab. Échellois. Voir Lépin-le-Lac.

ÉCHELETTE nf., petite échelle ou ridelle placée sur le devant d'un char à échelle (pour transporter du foin, de la paille, du blé, des fagots de bois...) et qui permet de coincer la tête de la presse à foin : **ÉTYÈLTÀ** nf. (Albanais, Charvonnex, Thorens-Glières.), **éstèlèta** (Albertville), **éshèltà** (FEN) ; **dyâblo** (Annecy, Seynod MAG), R. « à cause des montants qui ressemblent à des cornes => Diable.

**A1))** échelon plat, cintré et très large de l'échelette : **passon** nm. (001), R. => Échelon.

**A2))** chacun des deux montants de l'échelette qui vont en se rapprochant de la base vers le sommet : **montan** ou **montê** nm. (001).

ÉCHELON nm., barreau d'une échelle : **PASSON** (Albanais 001, Annecy, Saxel), **pachon** (Morzine, Semine FEN) R. => Échalas, D. => Échelette ; **éshèlon** (Villard-sur-Thônes 028), **ishalon** (Billième) ; **baro** (028) ; E. Barreau, Échelette.

**A1))** élément d'une troupe disposée en profondeur au combat ; véhicules accompagnant les unités de combat : **éshlon** nm. (001) ; E. Degré, Grade.

ÉCHELONNER vt. **ésh(è)lonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b | 028a).

**A1))** mettre des échelons : **passenâ** ou **pachenâ** (FEN).

ÉCHEVEAU nf., peloton (de fil de laine, de coton, de rite, qui sort du dévidoir) : **FLOTA** (Cordon, Sallanches, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **flyota** (Balme-de-Sillingy, Samoëns), **flôta** (Albertville 021, Chambéry, Leschaux), **flyôta** (Albanais 001), R. 2 *flotte* (musée de la soie, Charlieu) => Fil ; **chevèta** (Chamonix), **échevèta** [FEN], R. Chouette ; **partchâ** nf. (), **tartchâ** (Saint-Laurent-de-la-côte) ; E. Pelote, Rite.

**A1))** petit écheveau : **floton** nm. (002), **flyoton** (001), R. 2.

**A2))** fin // extrémité ~ du fil qui constitue un écheveau, et avec laquelle on ~ attache // lie ~ cet écheveau en trois ~ endroits // points ~ à égale distance les uns des autres (cela évite à l'écheveau de s'embrouiller et on ne gaspille pas de fil) ; lien d'un écheveau : **sètèssa** nf. (021) ; **kmanda** nf. (FEN), R. Commander.

**A3))** défaut de ligature dans le dévidage d'un écheveau : **éshanbala** [croc-en-jambe] nf. (FEN), R. Jambe.

**A4))** noeud à un écheveau de fil : **entrefuza** nf. (FEN).

ÉCHEVELÉ an., ébouriffé, décoiffé, mal peigné, mal coiffé ; en désordre : **sharbotâ** (Albanais 001b) / **ésharbotâ** (001a, Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes 028), **-Â**, **-É** pp., **ésharavoutâ**, **-âye**, **-é** (Saxel 002), R. => Écheveler ; **évaroshyâ**, **-â**, **-eu** (002), **éfaroshyâ**, **-â**, **-è** (Balme-de-Sillingy) ; **éshèvlâ**, **-â**, **-é** (001) / **éshèvlâ** (028), R. => Écheveler ; **mâ pnâ**, **-â**, **-é** (028) || **épnafyâ**, **-â**, **-è** (028), R. Peigne ; E. Effréné.

ÉCHEVELER vt., rendre échevelé ; maltraiter (écorner, froisser, déchirer, effeuiller, salir) (ep. d'un livre, d'un cahier) : **sharbotâ** (Albanais 001b), **ésharbotâ** (001a, Combe-de-Sillingy), **ésharavoutâ** (Saxel), R. => Chouette, D. => Couper, Ébrouer (S'), Échevelé ; **éshèvlâ** (001), **ishavèlâ** (Billième), R. => Cheveu, Fane >> Choutte, D. => Ébouriffer, Fane.

ÉCHINE nf. => Arc-bouter (S'), Dos, Vertébral.

ÉCHINER (S') vp., s'éreinter, s'esquinter, s'épuiser, se crever, (au travail) : **s'échinâ** (Albanais, Balme-de-Sillingy, Saxel), R. Échine, D. Esquinter.

ÉCHO nm. : **pîra chorda** [pierre sourde] nf. enf. (Thônes 004), **pîra sorda** (Albanais 001

FON) ; **ékô** nm. (001 AMA BEA, Billième, MSM) ; **rèklyan** nm. (Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), R. 3, D. => Cri, Résonner, Retentissement.  
**A1))** écho ; chant, chanson, refrain, air ; son ou bruit lointain (de cloches, de sonnaillles) : **RKLYAN** nm. (001, 004, Annecy 003), **reklyan** (Arvillard), **rèkklan** nm. (Alex, Chambéry 025b), **rèklyan** (025a, 305, 306, 307), R. 3.  
**A2))** un accueil sympathique : **d'bré z uvê'** [des bras ouverts] (001).  
**A3))** les échos (d'une manifestation publique) : **lô rtò** [les retours] nmpl. (001).  
**B1))** faire écho, répéter, résonner : **inpêlâ** vi. / vt. (003 DES) ; **arklyan-nâ** (FEN), R. 3.  
ÉCHOPPE nf. **échopa**, **éshopa** (Albanais, BEA.) ; E. Boutique, Burin.  
ÉCHOUER vi., ne pas réussir, (ep. d'un marché, d'un mariage) : **rakâ** (Saxel 002) ; **échwâ** (Albanais 001, Cordon) ; **ratâ** [rater] (001, Villards-sur-Thônes) ; **pâ russi** [ne pas réussir] (001).  
**A1))** échouer dans une entreprise : **s'astâ su son ku** [s'asseoir sur son derrière] (002), **s'artrovâ su l'dari** [se retrouver (assis) sur le derrière] (001), R. « Faillite.  
**A2))** échouer, mal se terminer, avoir une issue malheureuse : **mâ balyî** [mal donner] vi., **fâre l'édya** [faire l'eau] (002), **fotre l'kan // sh'shamnâ ~ ê-n éga d'bodin** [partir // se terminer ~ en eau de boudin] (001).  
ÉCHU adj., arrivé à ~ (son) terme // échéance : **échu**, **-ouà**, **-ouè** pp. (Albanais).  
ÉCHUTE nf., droit qu'avait le seigneur d'hériter des biens d'un taillable ou mainmortable qui mourait sans enfant ou sans vivre dans l'indivision (DSC 126) : **échu<sub>ta</sub>** (Albanais) ; E. Commise.  
ÉCIMAGE nm. **éssimazho** (Albanais).  
ÉCIMER vt., couper (pincer) la cime, le bourgeon terminal ou simplement les bourgeons des plantes (vigne, tabac, tomate) : **éssimâ** (Albanais) ; E. Effeuille, Entre-feuille, Étêter, Têtard.  
ÉCLABOUSSER vi., gicler : **ékiflyâ** (Albanais 001) ; **éklyafâ** (Contamines-Montjoie), **éklyefâ** (Arvillard 228), R. Clapet, D. => Éclaboussure ; **éktrâ** (228, Albertville 021), **échtrolâ** (Villards-sur-Thônes 028), **rchitrâ** ou **rchitrolâ** (028), **èskértâ** (FEN), R. => Gicler ; **éklabossî** (Reignier, MSM) ; **ékrápâ** (Esserts-Blay) ; **rejikyâ** (FEN).  
**A1))** éclabousser (qq.) : **éktrâ** vt. (021, 228) ; **fère ékiflyâ kâkrê kontro kâkon** [faire gicler qc. contre qq.] (001). @ Il nous éclabousse avec ça : **é noz yu fâ ékiflyâ kontro** (001) ; E. Boue.  
**A2))** faire gicler le contenu d'un récipient bien fermé en ~ l'écrasant /// le comprimant ~ violemment : **éktrâ** vt. (021), **(fère) ékiflyâ** (001) ; E. Clifoire, Colère.  
**A3))** éclabousser, mouiller autour de soi : **molyandrâ** vt. (001), R. **molyî** [mouiller] + **andrâ** [autour « aller » => Andain /// **kolyandrâ** [flâner].  
**B1))** n., boue ou matière qui éclabousse (bouse...) : **éktrâ** nf. (021).  
ÉCLABOUSSURE nf. **ékleufora** (Arvillard), **éko<sub>fle</sub>** fs., **éko<sub>flè</sub>** fpl. (Esserts-Blay), R. Éclabousser ; **jikyâ** [giclée] (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
ÉCLAIR nm. (atmosphérique) ; flash (pour prise de vue photographique) : **aluglyo** [*alluglio*] (Bessans MVV 386), **élwido** ou **élywido** nm. (Saxel 002), **éluido** (Arith en Bauges, Arvillard 228, Chambéry, Leschaux, Sevrier), **éluide** (Coutouvre CJP\*29), **élyuido** (Albertville 021), **élyeudo** (Albanais 001c BEA PPA, Villards-sur-Thônes 028), **élyeúdo** (Annecy 003, Boège FEN, Samoëns 010b), **élyowdo** (001b, Balme-de-Sillingy 020), **élyôdo** (Pays Gavot FEN), **églyeudo** (Faucigny FEN), **ilyaïdo** (Billième) || **élwêda** nf. (Aix), **élyaida** (Doucy-en-Bauges), **élyeuda** (001a, 010a), **ilyade** (Billième), **lêda** (Lanslevillard), **hyeuda** (Vaulx DUN), R. 2 ; **chalno** nm. (Samoëns 010), **salou-n** (Tignes), **shalno** (Cordon 083), **shalon** (002, Reyvroz, Thonon), **stalon** (021), **éshalnè** (Côte-d'Aime), **étsalno** (Bonneval en Basse-Tarentaise 378), R. 3 ; **éklér** nm. (Petit-Coeur).  
**A1))** éclair (dans le regard) : **flyama** [flamme] nf. (001).  
**A2))** éclair (de génie) : **kou** [coup] nm. (001).  
**A3))** éclair (de lucidité) : **momê** [moment] nm. (001) ; **passazho** [passage] (001).  
**A4))** éclair (pâtisserie) : **éklyê** nm. (001).

**A5))** fulguration, éclair sans tonnerre : **élyeudo d'shalò** [éclair de chaleur] nm. (001).

**A6))** éclair, leur vive, éclat : **éplui** nm. (228), R. => Étincelle.

**A7))** éclair (atmosphérique) : **fwà dè Dyu** [feu de Dieu] (Cruseilles 028), **fwà du ché** (378).

**B1))** vimp., faire des éclairs (atmosphériques) ; étinceler en éclairs lumineux (ep. d'un feu) : **chalnâ** (010), **SHALNÂ** (010, 083, Bogève, Reyvroz, Saint-Jeoire en Faucigny, Thônes 004), **shalenâ** (002), **stalenâ** (021), **tsalnâ** (Montagny vers Bozel), **étsalnâ** (328, 378), C. 1, R. 3 ; **élaïdâ** (378), **éluïdâ** (Leschaux 006, Sevrier), **églyeudâ** (FEN), **élyeudâ** (001b PPA, 028), **élyeudâ** (003, 010), **élyowdâ** (001a, 020), **éklyeudâ** (038 BOU), C. 2, R. 2 ; **fère d'élyeudo** (001b, 020b), **fère d'élyowdo** (001a, 020b) ; E. Exorbité, Paupière.

**B2))** faire des éclairs de chaleur : **shapnâ** vimp. (081), R. 3.

--C. 1-----

- Ind. prés. : **i shalne** (004, 010).

--C. 2-----

- Ind. prés. : **y ~ élyeude / élyowde** [il fait des éclairs] (001 / 020), **ér ~ élyude / éluide** (006).

--R. 2-----

- **élyuïdo** / mfr. salésien SAM 267 *esloyes* / afr. DAF *esclistrer* [faire des éclairs] < germ. *glisten* [briller] > mha. *glitzen* > all. *glitzern* et *gleissen* / a. *to glitter* / suéd. *glittva* => Quille. /// Légume.

--R. 3-----

- **shalnâ** < afr. *chalin* [éclair de chaleur ; brouillard dû à la chaleur, obscurité ; chaleur] < l. *calor* [chaleur] < *cal(i)du* [chaud] < pie. *kal* [pointe, sommet, pic, pierre « qc. qui pique], D. => Bouton (de fièvre), Briller.

ÉCLAIRAGE nm. **éklaïrâzho** (MSM), **éklyêrazho** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **éklyérazho** (001a) ; E. Bougie, Chandelle, Cierge, Électricité, Lampe, Lanterne, Pin.

ÉCLAIRCIE nf. (de temps, dans un ciel brumeux, un arrêt de la pluie) : **réryà (de fèleû)** (Saxel 002), R. 2 ; **kâra de fèleû** [averse de soleil] (002) ; **éklyapâ** (Albanais) ; **éklyérchâ** ou **éklyarchâ** (Villards-sur-Thônes) ; **ébaloyâ** (Cordon) ; **byan-na** (Morzine), R. => Colère ; **bèlan-na** (Sixt-Fer-à-Cheval), R. => Temps.

**A1))** éclaircie (dans un bois), clairière ; rayon de soleil qui filtre dans un bois : **rère** nf. (002), R. 2.

--R. 2-----

- **rère** => Rare, D. => Colique (diarrhée), Démarier, Éclaircir (**arari**), Semer, Semeur.

ÉCLAIRCIR vt. ; éclaircir des plantes, des fruits : **éklyari** gv.3 (Albanais 001b), **éklyarsi** (001a, Villards-sur-Thônes 028), **éklersi** (Chambéry), **éklyairyé** [éclaircir] (Albertville), **éklyérsi** (FEN), **iklersi** (Billième 173), C. ind. prés. (il) **éklyarsai** (001), **iklersà** (173).

**A1))** éclaircir (un semis, des betteraves...) : **arâri** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **éréri** vt. (Saxel, FEN), R. 2 => Éclaircie ; => Démarier, Rave, Transvaser.

**A2))** s'éclaircir : **s'éklyarsi** vp. (001).

**A3))** s'éclaircir, (ep. du babeurre) : **se dépolyî** [se dépouiller] vp. (Saxel 002).

**A4))** s'éclaircir, se remettre au beau, (ep. du temps) : **s'abadâ** vp. (001) ; **s'ébardoulyî** (002), **s'éklyapâ** (001) ; **s'lèvâ** [se lever] (001) ; **s'éklyêrà** (Cordon) ; **s'iklersi** (173).

@ Le temps s'éclaircit // les nuages se dispersent : **l'tin s'éklyape** (001).

**A5))** éclaircir, raréfier : **arari** (028), **arayi** (Tignes), R. 2.

**A6))** éclaircir, mettre // tirer ~ au clair, éclairer, résoudre, expliquer, (un doute, un problème) : **trî u klyâ** vt. (001).

ÉCLAIRE nf. (plante) => Chélidoine.

ÉCLAIRER vt./vi., allumer une lampe : **éklyarâ** (Albanais 001, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **éklyérâ** (Annecy 003, Giétaz, Rumilly), **éklyairâ** ou **éklyairyé** (Albertville), **éklérî** (Gets), **éklèryé** (Montagny vers Bozel 026), **éklyéri** (FEN), **éklyêri** (028a), **tlérî** ou **étlérî** (Saxel 002), **klaryî** (Pays Gavot FEN), C. 1 ; E. Clair.

**A1))** allumer, éclairer : **almâ la lmîre** [*allumer la lumière // éclairer l'électricité*] vi. (001).

**A2))** s'éclairer : **s'almâ, s'éklyarâ** vp. (001).

**B1))** expr., quand le soleil éclaire (illumine) la façade de la maison : **kan l'sèlwai balye su lè dvan d'la maison** [*quand le soleil donne sur le devant de la maison*] ; E. Donner.

**B2))** expr., cette lampe n'éclaire pas bien : **sla lanpa ne vai pâ bin bé** (002), **awé rla lanpa, on-n yu vai pâ byê byô** [avec cette lampe, on ne voit pas très clair] (001).

**B3))** être mal éclairé : **étrè à bornyon** (Billième).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **éklyêro**, (tu, il) **éklyêre**, (nous) **éklyarin**, (vous) **éklyarâ**, (ils) **éklyêron** (001 PPA).

- Ind. imp. : (je) **éklyarivou** (001) ; (tu) **éklyarivâ** (001) ; (il) **éklyarâve** (001), **éklérive** (Bourget-en-Huile).

- Ind. fut. : (je) **éklyarrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **éklyarri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **éklyarézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **éklyarissou** (001).

- Ip. : **éklyêre, éklyarin, éklyarâ** (001).

- Ppr. : **éklyaren** (001).

- Pp. : **éklyarâ, -â, -é** (001) || **éklèryâ** m. / fs. (Notre-Dame-de-Bellecombe), **éklèryâ** (026).

ÉCLAIREUR n., **éklèreu** (Arvillard) / **éklyêreu'** ou **éklyareu'** (Albanais), **-ZA, -E**.

ÉCLAT nm., morceau ou fragment d'objet brisé : **ÉKLÀ** nm. (Annecy 003, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **éklyà** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy) ; **bokon** [morceau] nm. (001, Arvillard 228) ; **brêka** nf. (001), **bèrka** (Bogève) ; E. => Lustre, Rire, Tesson. @ Sous le choc, la jarre vole en éclat : **dzo l'kou, la djîta vule ê bokon** (001). @ Un éclat d'obus : **on-n éklyà d'ôbu** (001).

**A1))** éclat de bois de la hache : => Copeau.

**A2))** petit éclat de bois sec : **fuklyon** nm. (003), R. **\*shuklyon** => Cône.

**A3))** éclat de bois, éclisse : **éklyapa** nf. (003, Leschaux, Thônes) ; E. Bûche.

**A4))** éclat de bois (entré dans les chairs) : => Écharde.

**A5))** éclat de pierre : **briskalyon d'pîra** nm. (Cordon).

**B1)** n., éclat (qui brille), lueur vive, éclair : **ÉKLÀ** nm. (002, 028), **éklyà** (001) ; **éplui** (228) ; **lmîre** [lumière] (001) ; E. Brillant.

**B2))** éclat (qui brille) d'un métal, brillance, rutilance, rutillement, miroitement : **éklyeforo** nm. (228) ; **éklyà** (001) ; **brilyê** [brillant] (001).

**B3))** éclat, pompe (cérémonial magnifique et somptueux) : => Tralala.

**C1))** n., éclat, bruit soudain et violent : **éklyà** nm. (001).

ÉCLATANT adj. => Brillant, Célèbre, Magnifique, Public, Manifeste, Perçant (bruit).

ÉCLATER vi., se briser par éclats, voler en éclats : **ÉKLATÂ** (Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **éklyatâ** (Albanais 001, Thônes), **éklyatâr** (Montvalezan), **élatâ** (Haut-Faucigny FEN), R. 2 => Fendre ; **ékeutrâ** (Arvillard 228) ; **iklapâ** (Billième) ; E. Bouton, Rire.

**A1))** éclater (ep. d'une cloque, d'un ballon, d'une bulle, d'une châtaigne...) : **PÈTÂ** [*peter*] vi. (001, 028), **petâ** (Saint-Pierre-d'Albigny).

**A2))** éclater en morceaux ; (plaisant), se faire ~ éclater // sauter, se déchirer, (la gorge, le derrière) : **s'éklyapâ** [se fendre] vp. (plaisant) (Montagny vers Bozel), **s'éklyapâ**

(001), **s'iklapâ** (Billième 173), R. 2.

**A3))** éclater, produire une forte détonation, (ep. du tonnerre) : **brin-nâ** vi. (001), **brinâ** (228).

**A4))** lancer des éclats : **ihnkrètâ** (Côte-d'Aime).

**A5))** faire éclater : **bushî** vt. (FEN), R. Bûche ; **iklapâ** (173).

**B1))** expr., avoir sa beauté, sa valeur ou son mérite qui éclate aux yeux de tous : **portâ sa baga** [porter sa bague] (002).

ÉCLIPSE nf. : **éklipso** nm. (Saxel) || **éklipsa** nf. (Villards-sur-Thônes), **éklyipsa** (Albanais).

ÉCLIPSER vt. **éklyipsî** (Albanais 001), **éklipché** (Viviers-du-Lac 226), C. pp. **éklipchâ**, **-à, -è** (226) / **éklyipchâ** 001) ; E. Cacher, Évader, Esquiver (S').

ÉCLISSE nf. => Atelle, Éclat, Faisselle, Planche, Osier.

ÉCLOPÉ adj., estropié, qui n'a pas les jambes droites : **éklopâ** (FEN) / **éklôpâ** (Juvigny 008) / **éklyôpâ** (Albanais, Arvillard), **-âye** (008) / **-Â, -É** ; E. Penché.

ÉCLOPER vt., estropier, rendre boiteux : **éklyopâ** (FEN), **ÉKLÔPÂ** (Juvigny, Villards-sur-Thônes 028b), **ÉKLYÔPÂ** (028a, Albanais 001, Arvillard).

**A1))** se rendre boiteux (éclopé) : **s'éklyôpâ** vp. (001).

ÉCLORE vi., naître, (ep. des poussins, des boutons de fleurs, de toute chose qui voit le jour...) : **éklyeure** (Genève FEN), **éklure** ou **étlure** (Saxel 002), **éklyore** (Albanais 001), **éklyi** gv. 3 (Cordon), C. 1 => **klyore** [clore] (001), R. vlat. DHF 702 *\*excludere* => clore ; **ÉPÉLYÎ** [casser la coquille] gv. 2 (001b, Annecy, Thônes), **épyî** (Biolle) || **épli** gv. 3 (Combe-de-Sillingy, Semine FEN, Villards-sur-Thônes 028b), **éplyi** (001a, Cusy, Leschaux, Marcellaz-Albanais), **épèyi** (Bonneval en Tarentaise), **épeûli** (Chambéry) || **éplire** gv. 4 (028a), **iplyi** (Billième 173), C. 2, R. => Brou << Épi.

**A1))** être éclos, être sorti, (ep. des fleurs) : **être dyô** (173), **être ddyo'** (001).

--C. 1-----

- Pp. : **éklu** ou **étlu**, **-ouha** ou **-ouwa**, **-ouhe** ou **-ouwe** (002) || **éklyozu**, **-wà, -wè** (001).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (ils) **éplyaïsson** [ils éclosent] (001a), **iplyasson** (173).

- Pp. => Éclos.

ÉCLOS adj. (ep. des oeufs qu'on a mis couvrir) : **éplyi**, **-à, -è** [écalé] pp. gv. 3 (Albanais), **épli**, **-yà, -yè** pp. gv. 3 (028, Combe-de-Sillingy), **éplyà, -à, -è** gv. 2 (173, Cusy) || **épèyi** m. (Bonneval en Tarentaise), R. => Brou.

ÉCLOSION nf. **éklôjon** (Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **éklyôjon** (Albanais) ; **sortyà** [sortie] (028).

ÉCLUSE nf. **éklyûza** (Albanais, FEN), **étlûza** (Vallée du Giffre FEN) ; => Bouchon, Épi. **A1))** petite écluse portative pour dériver l'eau d'arrosage dans les prés : **twérna** nf. (Côte-d'Aime), R. lat. DEF 644 *taberna* [habitation en planches] => Table.

ÉCOBUAGE nm., nettoyage des champs et des prés, surtout au printemps, par brûlis, (on brûle les chaumes, les feuilles et les herbes sèches, les ronces) ; brûlis d'écobuage : **kovasse** nfpl. (Albanais 001, Balme-de-Sillingy 020), R. 2a Couvrir ; **forné** nmpl. (Albertville 021, Leschaux 006, Saxel 002), **fornè** (001, Thônes 004), R. 2b Four ; E. Nettoyer, Prunellier.

**A1))** feu d'écobuage (pour brûler l'herbe sèche, les branches mortes, les feuilles mortes, les fanes de pommes de terre séchées...) ; endroit // fourneau ~ où l'on fait cet écobuage : **kovassa** nf. (001, 020, Arith en Bauges), R. 2a ; **forné** nm. (002, 006, 021), **fornè** (001, 004), R. 2b ; **tovè** [fournaise] nm. (006), **tovîre** nf. (Annecy).

- N. : « Chacun savait par ailleurs que ces brûlis constituaient un substrat extraordinaire pour les morilles, particulièrement faciles à trouver sur le noir des fournaies. » (MJG 97).

**A2))** résidu des chaumes, des feuilles et des herbes sèches brûlés sur un champ : **BRÛLIN** nm. (001, 004, 006), **borlin**, **beurlin** (021) ; E. Noiraud, Roussi.

**B1))** faire des brûlis pour l'écobuage : **fornalâ** ou **fornèlâ** (FEN).

ÉCOEURER vt., dégoûter, répugner, (ep. d'une nourriture trop grasse...) : **égoulyî** (Villard-sur-Thônes 028b), **engoulyî** (FEN), **êgoulyé** (Albertville 021c), **ingoulyé** (021b, Chambéry 025), **regoulyé** (021a), **rgoulyi** (028a), pp. **êgoulyà / ingoulyà, -à, -è** (021b / 021a, 025), R. 2 => Gueule ; **ratafolyé** (Arvillard).

**A1))** écoeurer, dégoûter, couper // lasser // ôter ~ l'**appétit**, (quand on mange trop souvent de certains aliments) : **goulyî** vt. (Albanais 001), R. 2.

**A2))** écoeurer (à la vue du sang, d'un accident...) : **êkeûrâ** vt. (001) ; **balyî su l'keûr** [donner sur le coeur] (Magland), **balyî u keû** (001).

ÉCOLE nf. ; centre universitaire, centre d'apprentissage : **êkeûla** (Contamines-Montjoie, Mercury), **ÉKÛLA** (Albanais, Annecy, Bogève, Bonnevaux, Chautagne, Cordon, Habère-Poche 165, Houches, Magland, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **ékoula** (Aix, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Pays Gavot, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Saint-Pierre-d'Albigny, Thonon), **ékweûla** (Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **étyula** (Megève), **ikoula** (Billième), R. 1. *schola* < *g. scholê* ; **réjinsa** [**régence**] (PTH 43) ; E. Fréquenter. N. À l'école, sous les rois sardes, on apprenait l'Arithmétique, le plain-chant, l'écriture, et le latin pour les enfants les plus doués. Depuis l'annexion, le patois a toujours été cruellement combattu à l'école et c'est ce qui l'a tellement appauvri (PTH 43).

**A1))** la classe ~ enfantine // des petits ; l'école maternelle : **la ptîta ékula** nf. (002), **la ptyouta ékula** [la petite école] (001, 165).

**A2))** la classe des grands ; la grande école, l'école primaire : **la groussa ékula** nf. (002), **la granta ékula** [la grande école] (001).

**A3))** école buissonnière : **blôda** nf., **blyôssa** (004) ; E. Flânerie.

**A4))** l'école (en tant que bâtiment) : **la mayzon d'ékula** [la maison d'école] (002), **l'ékula** (001).

**A5))** école religieuse, collège religieux : **ékoula d'inkrwâ** [école de curés] nf. (228).

**B1))** v., poursuivre (continuer) ses études après l'école primaire : **être (alâ) pè léz ékule** [**être (aller) par les écoles**] (001, 002).

**B2))** v., faire l'école buissonnière : **alâ à la blôda (blyôssa)** vi. (004) ; E. Flâner.

ÉCOLE nv. (CO, ct. Le Châtelard, Massif des Bauges, Savoie) : **Ékoule** (ECB) ; Nhab. Écoulan.

ÉCOLIER n., écolière (f.) : **ékolyé** ou **ékolî** (Albanais 001) / **ékoulî** (Pays Gavot FEN) / **ékolyî** (Montagny vers Bozel), **-RA, -E** (001) || **ékolyê** m., **ékolyîre** fs. (Esserts-Blay) || **ékolyé, ékolyîyi, -e** (Mâcot-la-Plagne) ; **gamin d'l'ékula** m. (001).

ÉCOLOGIE nf. **ÉKOLOJI** (Albanais 001b, MSM), **ékolojyà** (001a).

**A1))** v., parler d'écologie, faire de l'écologie : **ékologâ** vi. (Reignier).

ÉCOLOGIQUE adj. **ÉKOLOJIKO, -A, -E** (Albanais).

ÉCOLOGISTE n. **ÉKOLOJISTO, -A, -E** (Albanais).

ÉCONDUIRE vt. (vertement), congédier (se débarrasser de) (qq) sans ménagement, rabrouer // repousser // rebuter // rejeter avec dureté ~ (qq.), chasser : **anvoyî penâ** [envoyer peigner (la girafe)] (Saxel 002) ; **arkan-nâ** [insulter, invectiver] () ; **anvoyî se gratâ la baga** [envoyer se gratter la bague] (Saxel 002), **mandâ se gratâ** (Albanais 001, Aix) ; **mandâ u saré** [envoyer au sérac] (Arvillard 228) ; **mandâ vyâ** [envoyer loin] (Arvillard) ; **invoyî baladâ** [envoyer balader (promener)] (Villard-sur-Thônes 028), **mandâ promnâ** (001), **mandâ promênâ** (Bonneval en Tarentaise) ; **anvoyî pêtre léz uye** [envoyer gaver les oies] (002), **invoyî pêtre** [envoyer paître] (028), **mandâ pêtre** (001) ; **èspedyî** [expédier] (001, 028) ; **mandâ kakâ** [envoyer chier (ailleurs)] (001) ; **mandâ pêtâ** [envoyer péter (ailleurs)] (001).

**A1))** expr. (pour éconduire, envoyer promener un quémandeur, pour signifier son refus de qc. à qq. de familier, on lui dit souvent) : **t'pû tozho kore (après)** [tu peux toujours courir (après), (se. : si ça te fais envie)] (001) ; **vâ t'fêre lanlêre** (001 FON), **vâ t'fêre fôtre** [va te faire foutre] (001 PPA) ; **regârda si le nâ te lôste** [regarde si le nez te

bouge] (Albertville 021), **rguéta vi sè l'nâ t'beuzhe** (001) ; **vâ te pulyé** [va t'épouiller] (021), **t'pû tozho alâ t'gratâ** [tu peux toujours aller te gratter] (001) ; **vâ t'fère kwaire on-n wa** [va te faire cuire un oeuf] (001), **konta dsu è bai d'éga fréshe** [compte dessus et bois de l'eau fraîche (se. : en attendant)] (001).

**A2))** (pour écarter, envoyer promener un gamin trop curieux) : **vâ vi ddyo' sè d'yu sé** [va voir dehors si j'y suis] (001), **vâ têtâ ta mâtre** [va téter ta mère] (001), **vâ t'fère vi alyò** [va te faire voir ailleurs] (001), **fo mè l'kan d'ityè** [fous-moi le camp d'ici] (001).

**A3))** (de qq. qu'on veut ~ éconduire // congédier, dont on ne veut pas ~ se soucier // s'occuper, de qc. qu'on dédaigne, qu'on laisse tomber, qu'on abandonne) : **avai bal tan** [avoir bel temps] (002), **avai bin l'tin** [avoir bien le temps] (001).

**A4))** (pour éconduire un gamin qui s'ennuie, qui ne sait pas quoi faire) : **vâ mènâ kakâ lô shin** [va mener crotter les chiens] (001) ; **vâ råklyâ d'beûro p'lô shâ** [va racler du beurre pour les chats] (001).

**A5))** éconduire // chasser ~ qq. en l'injuriant : **gandèyî** vt. (Annecy), R. => Boue ; **arkan-nâ** (001), R. => Craie.

**A6))** éconduire un quémendeur, refuser de donner qc. : **vâ t'brossâ** [va te brosser] (001).

**A7))** se passer de qc. (pour celui qui a été éconduit) : **s'brèstâ** [se brosser] (028).

ÉCONOMAT nm. **ÉKONOMÀ** (Albanais).

ÉCONOME an. **ÉKONOMO, -A, -E** (Albanais 001, Billième, Bonneval en Tarentaise, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **rètnin, rètninta, -e** [retenant] (PRL) ; **rgardê, rgardêta, -e** (001) ; **k'fâ atêchon** [qui fait attention] (001) ; E. Gérer.

**A1))** économe, qui aime conserver longtemps les choses : **renevî, -îre** an. (FEN).

**A1))** expr., (ep. d'une personne très économe) : **Le vê kori la biye** [elle voit courir la bise] (Samoëns).

ÉCONOMÉTRIE nf. **ÉKONOMÈTRI** (Albanais).

ÉCONOMIE nf. **ÉKONOMI** (Albanais 001b), **ékonomiye** (Saxel 002), **ékonomyà** (001a) ; E. Gain, Soins.

**A1))** économies, argent mis de côté, argent épargné, épargne : **AVANSE** [avances] nfpl., **avansa** nfs. qqf. (001) ; **BA D'LAN-NA** [bas de laine] nms. fa. (001) ; **breuzgô** [trésor] (Arvillard) ; **prin sou** [petits sous] nmpl. (Annecy JAG) ; **ékonomyè** nfpl. (001).

**A2))** petites économies, petite monnaie : **prin sou** [petits sous] (001).

**A3))** l'économie, le commerce, les affaires : **léz afère** nfpl. (001).

**A4))** économie, épargne, gestion où les dépenses sont réglées avec rigueur, (en évitant les gaspillages) : **astyôzi** (Jarrier), **ékonomi** (001, Aillon-le-Vieux).

**B1))** v., avoir des économies : **avai d'sou d'kouté** [avoir des sous de côté], **avai d'sou dvan sai** [avoir de l'argent devant soi] (001).

**B2))** vivre avec économie => Économiser.

ÉCONOMIQUE adj. **ÉKONOMIKO, -A, -E** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** qui fait du profit : **alon** adj. m. (Côte-d'Aime), **kè fâ d'uzazho** [qui fait de l'usage = qui dure longtemps] (Côte-d'Aime).

ÉCONOMIQUEMENT adv. **ékonomikamê** (Albanais).

ÉCONOMISER vt., épargner ; garder, faire durer, ménager : **shavwêyî** (Gets, Thonon), **tsavouyé** (Montagny vers Bozel) ; **ékonomizâ** (Magland, MSM), **ékonomizî** (Albanais 001, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **ékonomiziyè** (Billième), **ékonomijé** (Arvillard), **ékonomijî** (002a), **ékonomijé** (Mercury) ; **éparmâ** (Annecy JAG) ; E. Tas.

**A1))** épargner, amasser par économie (de l'argent, des biens) : **anmwèlâ** (002) ; **ématâ** [entasser] (001).

**A2))** épargner, faire des économies (d'argent), économiser (de l'argent) : **ptâ (d'sou) d'kouté** [mettre de l'argent de côté] (001, 316), **fotre (dè sou) dè flan** (Billième).

**A3))** dépenser avec réserve, utiliser en évitant de gaspiller inutilement, faire (vivre) à

l'économie, économiser (l'eau, le bois...) : **fére à l'ékonomi** [faire à l'économie] vi. (001) ; **vivre à l'ékonomi** [vivre à l'économie] (001), **vivre à l'ékonomiya** (002).

**A4))** économiser, consommer avec modération, (l'eau, la nourriture, la marchandise, ses chaussures, ses vêtements du dimanche...) : **fére drwâ** [faire durer] vt. (001, Bellecombe-en-Bauges 153) ; **fére vyà kè dure** [faire vie qui dure] (Aillon-le-Vieux) ; **éparmâ** (153).

ÉCONOMISEUR nm. **ékonomizeu, ékonomijò** (Albanais 001).

**A1))** économiseur, couteau à éplucher (les pommes de terre...) : **ékonomo** nm., **kté ~ ékonomizeu / ékonomijò** (001).

ÉCONOMISTE n. **ékonomisto, -a, -e** (Albanais).

ÉCOPE nf., épuisette, pelle creuse pour vider l'eau d'une embarcation : **ÉKOPA** (Albanais).

ÉCOPER vt., vider avec une écope ; choper, recevoir, se ramasser, se coltiner, (une punition, une amende...) : **ÉKOPÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉCORCE nf. (de châtaigne, de noix, d'arbre...) ; grume : **ékeurche** (Cordon 083b), **ékeursa** (FEN), **ÉKEÛRSA** (Albanais 001, Annecy, Reignier), **ékeurshe** (083a), **ékorfa** (Thônes), **ékorsa** (Chambéry), **ékeurche** (Table), **ékourchi** (Mâcot-la-Plagne), **ékourfa** (Villards-sur-Thônes), **ékoursa** (Arvillard), **égueurfa** (Bas-Faucigny), **égorsa** (Semine FEN), **égourfa** (Samoëns 010), **égrufa** (Quintal), **gorfa** [cosse, gousse] (FEN), **inkoursa** (Côte-d'Aime), **rufi** (Lanslebourg), R. 1 ; **pèla'ra** [pelure] (Montagny vers Bozel), **peleura** (083).

**A1))** écorce (de l'épicéa surtout) : **broshe** (010), R. Branche (**bro**).

**A2))** écorce dur des fruits ou légumes (courge...) : **korla** [cuir] nf. (001).

**A3))** écorce : **peû** m. (FEN), R. afr. DAF *pel* [peau, écorce], D. => Tan.

**A4))** écorce d'arbre : **grôla** nf. (Bonneval en Tarentaise), R. => Galoche « l'écorce arrondie et creuse fait penser à un sabot.

**A5))** écorce des grains de céréales : => Son.

--R. 1-----

- **rufi** < blat. DEF 589 *rusca* [écorce] < gaul. < pie. >< l. *scortea* [vêtement de peau] / *scortum* [peau] < *cortex* [écorce] => Gousse, D. => Bogue, Écorcher, Ruche.

ÉCORCER vt., ôter // enlever ~ l'écorce (d'un arbre : sapin, épicéa...), dégrumeler : **pèlâ** [peler] (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **pelâ** (Giétaz 215) ; **pleshî** (002), **éplushî** (Morzine) ; **ékorsî** ou **ékorsâ** (001), **ékorfi** (FEN), **ékourchê** (Mâcot-la-Plagne), C. **d'ékeurso** [j'écorce] (001) || **égorfâ** (FEN), **égorfi** (FEN), **égourfâ** (Samoëns) ; **inlèvâ l'ékoursa** (Arvillard) // **doutâ l'ékeurse** (001) ; **dékatèlâ** (FEN), R. => Poulie.

**A1))** écorcer partiellement (un arbre) : **éssavâ** vt. (002), R. Sève ; E. Écorcher.

**A2))** écorcer un arbre et en couper les branches : **fassonâ** [façonner] vt. (002) ; **pelâ è éstarvâ** (215) ; E. Ébrancher.

**B1))** n., bois écorcé : **pèlê** nm. (001 FEN), **pèlin** (FEN), R. Peau.

ÉCORCHER vt., ôter la peau, dépouiller un animal de sa peau, dépiauter ; blesser en enlevant une partie de la peau ; écorcher (les oreilles), produire une impression désagréable ; parler très mal (une langue) ; faire payer trop cher, vendre trop cher : **ÉKORSHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **ékourshî** (028a), **ékortché** (Bonneval en Tarentaise), **ékortchîe** (Esserts-Blay 328), **ikorshiyè** (Billième 173), C. 1, R. 1 ; **égrobèlâ** (Aillon-le-Vieux) ; E. Parler, Payer, Prononcer.

**A1)** écorcher (un animal) : **éssavâ** [écorcer] vt. (002) ; **pleushî** [peler] (002) ; **dipyeutâ** [dépiauter] (173), R. Peau ; **dipoliyè** [dépouiller] (173).

**A2)** écorcher, déchirer, (qq. ou qc.) : **épatuché** (Albertville).

**A3))** écorcher légèrement : **égalatâ** (FEN), **égalotâ** (Faucigny FEN).

**A4))** écorcher par frottement : **enlevâ** vt. (FEN), R. Enlever.

--C. 1-----



- Ind. prés. : (tu, il) **ékeûrshe** (001).
- Cond. prés. : (il) **ékortsèr** (328), **ékorshrè** (001).
- Pp. : **ékortchà** (328), **ékortya** (001), **ikortsà** (173).

--R. 1-----

- **ékorshî** => Gousse, D. Écorcheur, Écorchure.

ÉCORCHEUR an. ; qui fait payer trop cher, qui vend trop cher : **ékorshyeu** (FEN) / **ékorshyeû** (Saxel), **-ZA, -E**, R. Écorcher.

ÉCORCHURE nf., éraflure : **ékorshyura** (Saxel), R. Écorcher.

ÉCORNER vt., décorner, casser une corne (d'un animal) ; casser un coin (d'un objet) ; faire des cornes à un livre, à un cahier : **ÉKORNÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **ékôrnâ** (Bonneval en Tarentaise), **ékournâ** (028a, Esserts-Blay), **ikornâ** (Billième), C. ind. prés. **d'ékeûrno** (001, 003) / **d'ékourno** (004), => **kornâ** [corner] (001), R. Corne.

**A1))** écorner, casser un coin (d'un objet) : **ékroshnâ** vt. (FEN), R. **kroshon** => Pain.

ÉCORNIFLER vt. => Épier, Espionner.

ÉCORNIFLEUR n., parasite ; quidam ; espion : **ékorniflyeû**, **-za, -e** n. (Saxel), R. => Espionner ; **afustyô** (FEN) ; **lèva-nâ** [lève-nez] nm. (FEN).

ÉCOSSAIS an. **ékossé, -za, -e** (Albanais).

ÉCOSSE nf. **Ékossa (-e)** (Albanais).

ÉCOSSER vt., égrener, (les haricots, les petits pois) : **égorfâ** (Albanais 001A, Saxel), R. => Gousse ; **ékossâ** (001B), R. fr. *cosse*, D. => Battre, Fléau ; **éguèrnâ** ou **déguèrnâ** [dégrainer] (001), **égarnâ** (Villards-sur-Thônes), R. Grain ; **dègroyè** (Côte-d'Aime), **dégroyé** (Arêches), **dégroyé** (Bonneval en Tarentaise), **dégroyê** (Esserts-Blay 328), C. 1, R. => Gousse ; **ékuklyî** (Cordon), R. Coquille ; **vwérîyè** vt. (Billième 173), C. pp. **vwéryà** (173), R. => Miette ; E. Épi, Grain.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **dégroyè** (328).

- Ind. fut. : (nous) **dégroyèrinh** (328).

ÉCOT nm., morceau de bois : **ikô** (Billième), D. => Branche, Plume ; => Baguette, Branche, Branchette, Ergot, Quote-part.

ÉCOUAN nm. fl. => Dosse.

ÉCOULEMENT nm., débouché, (d'un liquide, commercial) : **ékeûlamin** (Esserts-Blay), **ékolamin** (Villards-Thônes), **ékôlmê** (Albanais, Vaulx DUN).

**A1))** pente pour l'écoulement des eaux : **dévâla** nf. (FEN).

ÉCOULER vt., vendre (des marchandises) ; filtrer, faire passer dans un filtre : **ékolâ** (Albanais 001, Saint-Ours, Villards-sur-Thônes 028), C. => **kolâ** [couler] ; E. Filtrer.

**A1))** s'écouler, couler, passer, (ep. d'un liquide) : **s'ékolâ** vp. (001, 028, Balme-de-Sillingy), **s'agotâ** (Arvillard).

**A2))** s'écouler, passer, (ep. du temps) : **passâ** [passer] vi. (001) ; **vrî** [tourner] (Saxel).

**A3))** s'écouler sur une pente : **dévalâ** vt. (FEN).

ÉCOURGEON nm. => Orge.

ÉCOURTER vt. **(r)akorti** [raccourcir] gv. 3 (Villards-sur-Thônes), **ékortâ** (Albanais, Reignier).

ÉCOUTE nf. **ékota** (Albanais 001b, Annecy 003b), **ékuta** (001a, 003a, Petit-Coeur), **étyota** (Morzine JCH).

**A1))** écoute, audience, (radio, télévision) : => Clientèle.

ÉCOUTER vt., prêter l'oreille ; obéir ; tenir compte des conseils : **afoutâr** (Lanslevillard 286), **aguétê** (Jarrier 262), **aktâ** (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel 026b), **akêtâ** (026a), **akotâ** (Chablais FEN), **akoutâ** (Peisey-Nancroix 187, Scionzier), **akutâ** (Albanais 001c TAV, Combe-de-Sillingy 018, Genève), **akutêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **ékeûtâ** (Chamonix, Cordon), **ékitâ** (Table 290b), **ékotâ** (001b FON, Annecy 003b, Chambéry 025b, Gets, Semine FEN, Thônes 004,

PRL), **ékoutâ** (Beaufort), **éktâ** (Esserts-Blay 328, Petit-Coeur 320c, Ruffieu-en-Valromey), **éketâ** (320b), **ÉKUTÂ** (001a PPA, 003a, 025a, 290a, 320a, Aix, Arvillard 228, Bogève 217, Bourget-en-Huile, Compôte en Bauges, Faucigny FEN, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier 041, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **étyotâ** (Morzine 081b JCH), **étyaôtâ** (081a MHC), **ikutâ** (Billième 173), C. 1, R. 2 ; E. Entendre, Soleil. @ Il ne faut pas l'écouter : **i fô pâ l'afoutâr** ou **i fô pâ l'afoutâ-lô** (286). @ Écoute-le grogner : **aktal ron-nâ** (378).

**A1))** s'écouter, faire attention à ses moindres petits maux, écouter ses envies, satisfaire ses désirs, prendre un trop grand soin de sa santé, être douillet : **S'ÉKUTÂ** vp. (001), R. 2.

**A2))** écouter avec inquiétude, en dressant l'oreille, (ep. des personnes et des animaux) : **essorlyé** vt. (Albertville), R. Oreille.

**A3))** écouter, entendre, obéir, respecter : **awjirè** vt. (001, 173).

**A4))** se faire ~ écouter / entendre / obéir / respecter : **sè fâre awjirè** vti. (173), **s'fêre awjirè** (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **ékuto** (001, 003, 004, 025), **aguéto** (262) ; (tu, il) **ékute** (001, Marlens, Reyvroz), **ikutè** (173).

- Ip. : **akèta** (026), **akouta** (187), **akuto** (203), **ékita** (290c), **ékuta** (001b, 018b, 028, 041, 217, 290b, 328), **étyota** (081), **kuta** fa. (001a, 018a, 290, Giétaz) ; **ékutin** (001) ; **ékutâ** (001).

--R. 2-----  
- **aktâ** < afr. *escolter* < blat. *ascultare* < lat. *auscultare*.

ÉCOUTEUR n., personne qui écoute aux portes, qui cherche à surprendre des secrets, par intérêt ou par curiosité : **ékeutyeû, -za, -e** (Samoëns).

**A1))** écouteur, récepteur téléphonique ou radiophonique : **ékouteu** ou **ékoteu** nm. (Albanais).

ÉCOUVILLON nm., vieux linge attaché au bout d'une perche pour nettoyer (ôter) la cendre de la sole des fours à pain avant d'enfourner : **ÉKOVÉ** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bons-en-Chablais EFT 174, Cordon 083, Juvigny, Montagny vers Bozel, Quintal, Saint-Pancrace, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Thônes 004, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes), **ékovê** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Marthod), R. 3 => Balayures ; **panà** (Chambéry, Cruet, Saint-Martin-de-Belleville), **pané** (Billième), R. => Essuyer, D. => Gant.

**A1))** petit écouvillon de boulanger : **ékovlyon** nm. (001, 003, 004), R. 3.

**B1))** vi. / vt., nettoyer la sole d'un four à pain avec l'écouvillon : **ékovâ** (001, 021, 083, 378), R. 3.

ÉCRABOUIILLER vt. => Écraser.

ÉCRAN nm. **ékran** (Albanais, Reignier).

ÉCRASANT adj. **ékrazê** (Albanais) / **ékrazin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

ÉCRASÉ adj. (par le poids de la tâche) : **aborbati** m. (Samoëns).

ÉCRASEMENT nm. **ékrazmê** (Albanais), **ékrazmin** (Villards-sur-Thônes).

ÉCRASER vt., piler, broyer, écrabouiller, fouler, piétiner ; aplatir ; détruire (une récolte) ; (en plus à Arvillard), anéantir ; **éklyafâ** (Reignier, Villards-sur-Thônes 028, MSM, PRL), **étlafâ** ou **étlyafâ** (Magland 145, Saxel 002), **étyafâ** (Morzine) || **édyofâ** ou **dyofâ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, MSM), **dyotâ** (Rumilly), **diofer** ou **édiofer** fl. (003), C. **é dyôfe** [il écrase] (001), R. 7 => Argile, D. => Pressoir ; **ékafanyî** vt. (Leschaux 006), **ékafanyé** (Saint-Pierre-d'Albigny), **ékrafanyé** (Arvillard 228), **ékarfalyî** (Samoëns 010, Taninges 027), **ékateflâ** (Pays Gavot FEN), **ékarafâlâ** (Genève FEN) ; **pitâ** (002, 010, 028, 145, Ballaison 030, Morzine 081, Thonon 036), R. 5 ; **pezî** (FEN), **pijé** (Aillon-le-Vieux, Giétaz), **pijî** (Peisey-Nancroix 187), **pizî** (001, 028), **pzyè** (Billième 173), C. ind. imp. **pijî-èt** [(il) écrasait] (187), **pujêre** (écraser le raisin avec un pilon en bois...) (Côte-d'Aime 188),

C. ind. prés. (il) **puje**, ind. imp. (il) **pujève** (188), R. 3 ; **achati** ou **assati** [tasser] (Genève) ; **akrazâ** (002), **ékrazâ** (001b, 002, 020, 028, Aix 017), **ékrâzâ** (001, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **ékrazî** (003), **ikrâzâ** (173), R. Écraser ; **pilâ** (028), R. Piler ; **amâcher** (Vallorcine), **amatchyè** (Suisse romande PMB 202) ; E. Aplatir, Pilée, Ruiner, Tasser.

**A1))** écraser complètement, piler, broyer, pulvériser, réduire en ~ poudre // poussière /// pâte /// bouillie, écrabouiller, (plus expressif) : **ÉKRAMYOTÂ** vt. (001 FON, 003, 004, 021, 028, Gruffy), C. **al ékramyôte** [il écrase] (001 FON), **ékarmyotâ** (Gruffy), **èskramyotâ** (020, 028) || **myôtâ** (Albertville 021b), **émyôtâ** (021a, Esserts-Blay 328) || **émyolâ** (004), **ékatrèmyolâ** (021) || **émyâkrâ** (328), R. 2a Miette, D. => Émietter, Nourriture ; **imarmalâ** (Cruseilles 038 BOU), R. 2b => Moulin (**manmala**) ; **édyofâ** (001, 003b, 038), **étyofâ** (003a), **éklyafâ** (001b), **étlyafâ** (001a, 145), R. 7 ; **ékarfalyî** (010, 027), R. 8 ; **ékarboulyî** (002), **ékrabolyî** [écrabouiller] (001, Conflans), **ékraboulyî** (028) ; **ékarboufâ** (Boège FEN).

**A2))** écraser // mouliner // passer ~ (la soupe, des pommes de terre pour la purée, des légumes, des fruits pour une compote) : **dyofâ** vt. (001b PPA, 003, 020), **dyotâ** (001 COD), R. 7 ; **pitâ** (002, 010), R. 5. @ Passer la soupe : **dyofâ la spa** (001).

**A3))** écraser, broyer, piler, réduire en farine, réduire en poussière, réduire en bouillie, (des fruits, des légumes, des noix, du raisin, le sel, la soupe... avec un pilon, un broyeur, une meule...) ; tasser ; (en plus à Arvillard) effondrer ; (en plus à Arvillard) figer : **pizî** vt. (001, 003, 006, 028), **pijé** (017, 021, 228, Montendry 219), **pijî** (Cordon), R. 3 ; **édyofâ** (003), R. 7 ; **pilâ** vt. (001) ; **samoutâ** [fouler] (Ayse 229), **smoutâ** (003 DES), R. 2d => Fouler. @ Broyer les pommes (pour le cidre) : **pizî lé pome** (001).

**A4))** écraser (un objet mou, des fruits mous, trop murs ou pourris), écraser brusquement en éclaboussant : **ékafolyî** vt. ; **éklyafâ** (001, Thônes 004), **étlafâ** (002), **étlyafâ** (010, 145), R. 7.

**A5))** écraser // broyer ~ du raisin (pour faire du vin), des poires ou des pommes (pour faire du cidre), une récolte (ep. de la grêle) : **pitâ** vt. (002, 010, 030, 036, 081), R. 5 ; **pizî** (001, 003, 006), **pijé** (021), R. 3 ; **achati** ou **assati** [tasser] (022) ; **samoutâ** (229), R. 2d.

**A6))** écraser, aplatir, écraser en aplatissant, (avec les pieds) ; s'appesantir physiquement sur qc. : **ékatflâ** vt. (002) ; **dyofâ** (001), R. 7 ; **êkâtrâ** ou **inkâtrâ** (021), R. 2c => Limace.

**A7))** écraser, déchirer : **éfarfalâ** vt. (001), R. 2b.

**A8))** serrer, écraser, (un doigt avec une porte...) : **émâstyé** vt. (021).

**A9))** écraser avec la main (un objet quelconque, un fruit, une pomme de terre...) : **émyotâ** vt. (021), R. 2a.

**A10))** s'écraser en tombant et en éclaboussant, tomber en éclaboussant (ep. d'une bouse, d'un fruit trop mur ou pourri) : **éklyafâ** vi. ou **s'éklyafâ** vp., **s'étlafâ** (002), **s'étlyafâ** (010, 145), R. 7 ; **s'ékafolyî** vp. (001).

**A11))** s'écraser en tombant de l'arbre (ep. d'un fruit trop mûr) : **ékafyotâ** ou **ékrafyotâ** vi. (021b) || **s'ékafyotâ** ou **s'ékrafyotâ** vp., **s'ékafanyâ** (021a).

**A12))** écraser avec les pieds, piétiner : **trepenyé** (228), **trèpâ** (028).

**A13))** écraser, défoncer, démolir, faire tomber, (une paroi de grange en planches) : **ékwâtrâ** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 2c.

**A14))** écraser, presser, étreindre : **dyurâ** vt. (FEN), D. => Purin.

**A15))** faire tomber, écraser ; dénigrer, traiter de toutes sortes de noms ; dépouiller : **ablazhîyè** vt. (173), C. pp. **abladzâ** m. (173), R. 1.

**B1))** n., ce qui a été pilé (écrasé), pâtée (des poules, du cochon) : **pitin** nm. (002), R. 5 ; E. Cuisine.

**B2))** ce qu'on écrase de fruits en une seule fois : **pitâ** nf. (002, 010), R. 5.

--R. 1-----

- **ablazhîyè** => Coucher, D. => Aplatir, Correction, Dépouiller, Fléchir.

--R. 3--

- **pizî** < DHF 1652 lyon. (en 1555) *piser* / aprov. *pizar* [broyer, piler] / acat. *pitjar* / esp. BDC 461a *pisar* / port. *pizar* < vlat. \**pisiare* < *pinsiare* < *pinsare* [broyer] < clat. Pline GAG 1197c *pinsere* / *pisere* [piler, broyer] => Pétrin.

--R. 5--

- **pitâ** < lat. *pistare* [piler] < *pinsere* => R. 3 et Pétrin.

ÉCRÉMER vt. (le lait) : **ÉKRAMÂ** (Albanais 001b, Annecy, Esserts-Blay, Morzine 081c, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **ékranmâ** (001a, 081b, Bonneval en Tarentaise 378); **éflourâ** (002, 028), **éfleûrâ** (Cordon), **éflorâ** (081a, 378, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns), **efflourer** (Saint-Martin-de-Belleville), **fleu-â** (Bessans MVV 332), R. Fleur, D. => Écrémoir, Roche ; **ésserâ** (002) ; **ékonmâ** (Montagny vers Bozel), R. Écumer ; E. Brûler, Coupe, Geler.

ÉCRÉMEUSE nf., machine pour écrémer le lait : **ékrêmeûza** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **ékrêmeuza** (Bonneval en Tarentaise).

ÉCRÉMOIR, nm., écrémoire, grande cuillère (louche, coupe, autrefois en bois) pour écrémer le lait : **poshe ékramîre** [louche à écrémer] nf. (Saxel 002) || **ékramyeû** nm. (FEN) ; **poshon** (au manche court et de forme plate, utilisé à la maison) nm. (Bauges 182 ADB 7) ; **poshe éflorîre** nf. (002) ; **(klywi) florîre** [cuillère à écrémer] nf. (Morzine) || **poshon (éfleuryeû)** nm. (Balme-de-Sillingy, Cordon), **éfloryeû** (Faucigny FEN), R. => Louche (**posha**) et Crème ; **gralè** nm. (petite pelle // coupe ~ pour écrémer les grosses quantité de lait à l'alpage) (182 ADB 7) ; **kopa** [coupe] nf. || **kopè** nm. (Bonneval en Tarentaise).

ÉCREVISSE nf. : **shanbrò** nm. (Albens), **stanbrô** (Albertville), **chanbèrò** (COD), R. 1 ; **ékrevisso** nm. (Annecy 003b, Saxel 002, Thônes), **éskrivisso** (002), **ékrevicho** (Arvillard), **ékrèvicho** (Albanais 001b, Esserts-Blay), **éskrèvicho** (001a, Balme-de-Sillingy, Rumilly), **èskrivicho** (003a) ; E. Araignée.

--R. 1--

- **shanbrò** < l. *cammarus* [crevette, écrevisse] / g. *kammaros* « qui a des pinces (objets pointus) => Jambe, D. => Vin.

ÉCRIER (S') vp. **s'ékèryâ** (Villards-sur-Thônes), **s'ékrayâ** (FEN) ; **dîre** // **fère** ~ **ê koléra** [dire // faire ~ en colère] (Albanais 001) ; **sè ptâ à borlâ** [se mettre à crier] (001).

ÉCRIN nm. : **ékrin** nm. (Albanais 001), D. => Coffre ; **brâva bwaita** [jolie boîte] nf. (001).

ÉCRIRE vt. **èhré-îre** (Chermignon), **ÉKRIRE** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Bauges, Bellecombe-en-Bauges 153, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Habère-Poche 165, Lanslevillard 286, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reignier 041, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **ékréire** (Saxel 002), **ékriyi** (Mâcot-la-Plagne), **ékrîyè** (Côte-d'Aime), **ikriyè** (Billième), C. 1.

--C. 1--

- Ind. prés. : (je) **ékrizo** (001) ; (tu, il) **ékri** (001, 028, 153), **ékrit** dv. (286), **ikriyo** (173) ; (nous) **ékrivihn** (286) ; (vous) **ékrizi** (001), (ils) **ékriyan** (165), **ékriyon** (001).

- Inf. imp. : (je) **ékrizivou**, (tu) **ékrizivâ** (001) ; (il) **ékrivyéve** (228), **ékrizive** (001, 028) ; (nous) **ékrijan** (026), **ékrivyohn** (286) ; (ils) **ékrijan** (214).

- Ind. fut. : (je) **ékrirai** (001) ; (il) **ékrirà** (001, 025).

- Ind. pqp. : (il) **av' ékri** (025).

- Cond. prés. : (je) **ékriri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **ékrizézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **ékrizissou** (001).

- Ip. : **ékri, ékrizin, ékrizi** (001).

- Ppr. : **ékrizen** (001), **ékrizin** (004).

- Pp. : **ékri**, **-wà**, **-wè** (001b) || m., **ékri** (001a, 002, 025, 028, 041, 082 DUN 34, 153, 214b, 228, Compôte en Bauges, Giétaz 215b, MSM), **ékrit** dv./fgm. (286) || f., **ékrita**, **-e** (214a, 215a).  
- Av. **ékri**, **ékrita**, **-e** (001).

ÉCRIT nm., texte ; production (action de montrer) en justice : **ÉKRI** (Aix, Albanais 001, Giétaz).

**A1))** extrait d'un écrit : **ékri tèryà** [écrit tiré] (001).

**A2))** morceau choisi : **ékri trizu** nm. (001), **ékri chouèzi** (001).

ÉCRITEAU nm., pancarte, panneau : **ÉKRITÔ** nm. (Albanais 001, Annecy JAG, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **PANKĀRTA** nf. (001).

**A1))** écriteau, plaque portant une inscription : **ékorteura** nf. (Arvillard), R. Écriture.

ÉCRITOIRE nm. => Encrier.

ÉCRITURE nf. **ékriteura** (Habère-Poche, Notre-Dame-de-Bellecombe), **ÉKRITURA** (Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Reyvroz, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **ékretera** anc. (FEN).

**A1))** plein de l'écriture : **plyin** nm. (001) ; **poshon** (003, 004), R. => Tache.

**A2))** délié de l'écriture : **délyà** nm. (001).

ÉCRIVAIN nm. ; secrétaire, écrivain public : **ékri<sup>v</sup>an** (Chablais, Faucigny, FEN) / **ÉKRIVIN**, **-NA**, **-E** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes).

**A1))** les écrivains de langue savoyarde : => Poètes.

ÉCRIVAILLER vi. **ékri<sup>v</sup>alyî** (Albanais).

ÉCRIVAILLEUR nm. : **ékri<sup>v</sup>alyon** nm. chf. (Albanais).

ÉCRIVASSER vi. **ékri<sup>v</sup>assî** (Albanais).

ÉCRIVASSIER n. **ékri<sup>v</sup>assî**, **-îre** (Albanais).

ÉCROU nm. (pour boulon) : **ékrou** (Albanais).

ÉCROUELLES nfpl., inflammation tuberculeuse du cou : **érlika** nfs. (Annecy 003), R. Relique ; **tifèla** nfs. (003), R. => Pomme de terre ; **ékrouale** (FEN), **ékrowèle** (Villards-sur-Thônes).

ÉCROUELLEUX adj, écrouellé, atteint d'écrouelles : **ékrouèlâ**, **-â**, **-é** (FEN).

ÉCROULEMENT nm. **ékrolamin** (Villards-sur-Thônes).

ÉCROULER (S') vp., s'affaisser, (ep. d'une pile de bois, d'un pont, d'un échafaudage, d'un toit, d'un mûr...), tomber en ruine (ep. d'une maison), s'effondrer (ep. d'un pan de montagne) : **déros<sup>h</sup>î** [démolir] vi., C. **é dér<sup>u</sup>she** [ça tombe] (Albanais 001) ; **s'éb<sup>w</sup>êlâ** vp. (Cordon 083), R. => Éventrer ; **rafâ** vi. (083) ; **dégringolâ**, C. **é dégring<sup>o</sup>le** [ça tombe] (001) ; **groulâ bâ** (Arvillard), **ékroulâ** (Vaulx DUN 26), **ékrolâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Démolir.

**A1))** s'écrouler, s'affaler, se laisser tomber : **s'afalâ** vp. (028).

ÉCROÛTER vt. (casser la croûte de la terre) : => Sarcler.

**A1))** ôter la croûte (du pain, du fromage) : **doutâ la kr<sup>u</sup>ta** (Albanais) ; E. Pain.

**A2))** enlever les mottes de gazon : **ékroupèlâ** vt. (Villards-sur-Thônes).

ÉCRU adj., non préparé, non lavé, non blanchi, naturel : **ékru**, **-wà**, **-wè** (Albanais).

ÉCU nm. **ÉKU** (Albanais, Annecy JAG, Chambéry, Cohennoz, Jarrier).

ÉCUEIL nm. => Rocher.

ÉCUELLE nf. => Assiette.

ÉCUELLÉE nf. => Assiette.

ÉCULER vt., déformer le talon d'une chaussure : **akeûlêr** (Montricher), **akoulâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **akulâ** (Thônes), **ékoulâ** (Pays Gavot FEN), **ékulâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. User.

ÉCUME nf., mousse ; écume du pot-au-feu, de l'eau qui bout, produite par les vagues ou une cascade : **ÉKONMA** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Esserts-Blay, Leschaux, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ékeuma** (Arvillard), **ikeuma** (Billième), R. 4, D. Écumer, Écumeur ; **borba** (004, 028), R. 3 => Bourbier, D. => Écumer (**borbassî**).

**A1))** écume, mousse, (du lait qu'on vient de traire, qu'on verse dans une bassine) : **borba** nf. (002, 004, 028), R. 3 ; **ékonma** nf. (001, 003, 025, 028), R. 4 ; **(lé) fleurte** nfpl. (Cordon 083), **floute** nfpl. (002), R. => Crème ; **beufa / bofa** nf. (Albertville 021) || **(lé) boushe** nfpl. (083), **balofa** (Saint-Jean-de-Belleville), **balôfa** (Côte-d'Aime), D. => Écumer.

**A2))** écume, mousse, (de lessive) : **borba** nf. (002, 004), R. 3 ; **ékonma** (001, 021), R. 4.

**A3))** mousse // écume ~ jaunâtre qui se forme sur l'eau des ruisseaux : **ékonma** nf. (001, 002), R. 4 ; **rnolyon** nlpl. (001).

ÉCUMER vt., ôter l'écume d'un pot-au-feu : **ÉKONMÂ** (Albanais 001b, Annecy 003, Thônes 004), **ékmâ** (001a, Esserts-Blay, Saxel, Villards-sur-Thônes), **ékeumâ** (Cordon), **ékmafi** (Leschaux), R. 2 Écume.

**A1))** vi., écumer, se couvrir d'écume (ep. du vin) ; produire de l'écume, baver, (ep. d'un animal) : **ÉKONMÂ** (001b, 003, 004), **ék(o)mâ** (001a | Chambéry), R. 2.

**A2))** écumer, rejeter l'écume par la bonde du tonneau, (ep. du vin bourru, du cidre, en fermentation) : **déborâ** vi. (001, 004), C. **é débeûre** [il écume] (001).

**A3))** produire // former de ~ l'écume // la mousse, se couvrir ~ d'écume // de mousse, mousser : **MOSSÂ** (001), R. Mousser ; **borbâ** vi. (FEN), **borbassî** (002), R. => Écume.

**A4))** mousser, faire de l'écume, (au moment de la cuisson, se dit surtout des champignons) ; mousser (ep. de la bière) : **mokafâ** vi. (001, Saint-Girod), R. 1.

**B3))** mousser (ep. du lait qu'on traite) : **fâre lé boushe** (Cordon), R. => Écume.

--R. 1-----  
- **mokafâ** < l. *mucus* [morve] < ie. \**muk* [gluant, visqueux « morve « nez « groin, museau], D. Branches (touffe de), Moisir, Moquette, Poils (touffe de), Sérac, Souche, Temps.

ÉCUMEUR adj., qui sert à écumer : **ékmî, -re, -e** (Albanais), R. Écume.

ÉCUMEUX adj., couvert d'écume : **plyin (-na, -e) // kovê' (-êrta, -e) ~ d'ékonma** (Albanais).

ÉCUMOIRE nf. **poshe parfyà** [louche percée] (Annecy, Balme-de-Sillingy, Saxel, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **poshe parshyà** (Cordon 083), **poshe pêrfyà** [louche percée] (Morzine), **pôshe parchà** (Billième), **pôshe parfyà** (Épagny), **pôste parchà** (Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **pôtse parchà** (Bâthie, Bonneval en Tarentaise) ; **poshe ékmîre** [louche écumante] (FEN), **pôshe ékmîre** (Albanais) || **poshe à ékeumâ** [louche à écumer] (083) ; E. Porte-poutière.

ÉCURER vt. => Nettoyer.

ÉCUREUIL nm., jacquet : **bordyafa** nf. (Albanais, Épagny), **bredasse** (Chambéry), **vardache** (Bonneval en Tarentaise, Cordon), **vardafye** (Scionzier), **VARDAFA** (Bogève, Marcellaz-Albanais, Marlens, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, LBE), **vardyafa** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Chavanod, Cruseilles 038 BOU, Ferrières), **vardache** (Venihou), **vardashe** (Morzine), **vardasse** (Albertville, Arith en Bauges, Cusy 291), **vêrdache** (Côte-d'Aime 188b), **vêrdachi** (188a, Mâcot-la-Plagne), **vêrdafye** (Taninges), **vêrdashe** (Montagny vers Bozel), **vêrdasse** (Chamonix), **vordashe** (Saint-Jean-de-Maurienne), **vorzhe** (Arvillard) || nm., **vorzhè** ou **vorzhâ** (Arvillard), R. 1 ; **ésharêto** nm. (Albiez), **ikwarâ** (Chautagne).

**A1))** petit de l'écureuil : **vardasson** nm. (291), **vardyafon** (038 BOU, MIQ 14) ; E. Villy-le-Pelloux.

--R. 1-----  
- fp. SOR *verjat* (nm., Fribourg, Vaud) / *bera, berou* (Italie du nord et Ligurie) / l. (Plinius l' Ancien le naturaliste) GAF *viverra* [furet] || (Plinius Valerianus, Gloses) *viverra* [belette] / bret. *gwiber* / serbe *vêverica* / w. *spirou* [écureuil] / lit. LLH *voveré* [écureuil] / persan *varvarah* [écureuil] / fr. NDE 780 *vair* [fourrure de petit-gris (variété d'écureuil de Russie et de Sibérie)] => Bourre (**bora**) >> Taupe, D. => Vairon.

ÉCURIE nf. => Étable.

ÉCUSSON nm. **ékusson** (Albanais).

**A1))** écusson de la vache => Épi.

ECZÉMA nm. **ègzémà** (Villards-sur-Thônes).

ÉDELWEISS nm., pied-de-lion, étoile d'argent : **pata de ~ shê** (Villard-sur-Doron) / **stê** (Beaufort) [patte de chat] ; **édèlvèssa** (Albanais, Montagny vers Bozel) ; E. Flocon (de neige)

ÉDENTÉ an., brèche-dent, ébréché, abîmé, (ep. d'une personne, d'une scie), qui a perdu une ou plusieurs dents (ep. de qq. ou de qc., d'un pignon, d'une roue d'engrenage) : **BARSHO** (Albanais 001, Leschaux, Thônes) / **barsto** (Albertville 021) / **bèrtso** (Montagny vers Bozel), **-A, -E** || **barshu, -wà, -wè** (Arvillard 228, Billième) || **ébarstyà, -à, -è** pp. (021) || **ê bërke** [en brèche] (Annecy JAG), R. Ébrécher ; pp. de Édenter.

**A1))** qui n'a pas ou n'a plus de dents : **sen den** (001), **sin din** (228).

ÉDENTER vt. **égrwintâ** (Albanais 001), R. Groin, D. => Contrefaire ; **édantâ** (Bogève, Cordon, Saxel), **édêtâ** (001), **édintâ** (Annecy, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), R. Dent ; **ébarshî** (001b), **ébèrkâ** (001a), R. => Ébrécher, Briser.

ÉDIFICATION nf., action de bâtir : **édifikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Construction, Création.

**A1))** édification, bons exemples : => Exemple.

**A2))** édification, bonne éducation, enseignement, formation : => Éducation.

ÉDIFICE nm. **édificho** (Albanais, FEN).

ÉDIFIER vt. => Bâtir, Construire ; => Exemple (donner l') ; => Renseigner.

ÉDIT nm. **édi** (Albanais).

ÉDITER vt. **éditâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉDITEUR n. **éditeu** (Albanais 001b) / **-ô(r)** (001a | Villards-sur-Thônes), **-za, -e**.

ÉDITION nf. **ÉDICHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉDOUARD pm. **Édwâ** (Albanais 001, Gieltaz), **Dwâ** (FEN), **Lédwâ** (001, Saxel 002), **Édwâr** ou **Dwâr** (Flumet).

ÉDREDON nm. **duvè** [duvet] (Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **édredon** (Bonneval en Tarentaise), **édrodon** (Albanais), **égledon** ou **églyedon** (Genève) ; **karô** [carreau] (Albertville).

ÉDUCATEUR n., éducatrice (f.) : **édukateu** ou **édukatò** (Albanais) / **édukator** (Villards-sur-Thônes), **-za, -e**.

ÉDUCATION nf. **ÉDUKACHON** (Albanais 001, Gieltaz, Villards-sur-Thônes) ; E. Savoir-vivre.

**A1))** L'Éducation nationale, (l'ensemble des services de), l'enseignement public : **L'Édukachon** nf. (001).

**A2))** édification, bonne éducation, enseignement, formation : **édukachon** nf. (001).

ÉDUCATRICE nf. => Éducateur.

ÉDUQUÉ adj., élevé : **édukâ, -â / -âye, -é** (Albanais 001 / Saxel 002).

**A1))** bien ~ éduqué // élevé, poli, formé aux manières polies : **byin-n édukâ** adj. (002), **byê-n élvâ, -â, -é** [*bien élevé*] (001).

**A2))** mal éduqué => Grossier.

ÉDUQUER vt. ; former aux manières polies, bien élever : **édukâ** (Aix, Albanais 001, Bonnevaux, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **drèfî** [dresser] (001, 028).

ÉFAUFILER vt. (défaire une trame en tirant le fil pour faire de la charpie) : **éfôfilâ** (Sallanches), **éfouflâ** (Albanais, Quintal).

EFFACEMENT nm. **éfasme** (Albanais).

EFFACER vt. **éfachî** (Balme-de-Sillingy 020, Compôte en Bauges), **éfachîe** (Esserts-Blay), **éfassâ** (Albanais 001b TAV), **éfassî** (001a PPA, Annecy 003, Cordon, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **ifassî** (Billième).

**A1))** s'effacer, se pousser, se tirer, se reculer, s'écarter, (pour faire de la place à qq.,

pour laisser passer qq.), se tenir à distance : **se toudre** vp. (002), **s'keurtre** (001), **s'trî (d' ~ flyan // kouté)** [se tirer (de côté)] (001), **s'peussâ** [se pousser] (001). @ Pousse-toi // tire-toi // laisse passer : **tourtè // tir te lèvre** ip. (002), **kourtè** (Bellevaux), **keûrte** (001), **tirtè-laivér** (Albertville), **tirtè-lêvé** (001, Leschaux, Vaulx) ; E. Gifle.

EFFANER vt. => Effioler.

EFFANURES nfpl., fanes de plantes effanées : **éshèvé** nmpl. (Albanais).

EFFAREMENT nm. **éfarmê** (Albanais).

EFFARER vt. => Effrayer.

EFFAROUCHER vt. => Effrayer.

EFFECTIF adj. ; nm., nombre de personnes composant un groupe, une armée, une classe, une entreprise, ... : **éfèktîfo, -îfa / -îva, -e** (Albanais).

EFFECTIVEMENT adv. **éfèktivamê** ; => Effet, Réellement.

EFFECTUER vt. **éfèktu-â** (Villards-sur-Thônes) ; => Faire.

EFFERVESCENCE nf. => Ébullition.

EFFET nm., résultat ; action (par opposition aux paroles) : **éfé** (Annecy 003, Compôte en Bauges 271, Mercury 220, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **èfè** (Aix 017, Albanais 001b, Bellecombe-en-Bauges 153, Chambéry, MSM), **éfé** (001a) ; **chuza** [chose] (résultat) (001).

**A1))** effets, meubles, vêtements, objets personnels ; attirail, barda : ustensiles et meubles d'une maison (quand il s'agit de déménager) ; pacotille, objets sans valeur, bibelots : **ARTINBALE** nfpl. (001, 003, 004) ; **artinbèche** nfpl. (Montricher) ; **éfé** nmpl. (003, 004) ; **sé klyik' è sé klyake** (faire accorder sé [ses]) (001).

**B1))** ladv., en effet, effectivement : **an-n éfé** (002), **ê-n éfé** (220, 271), **ê-n èfè** (001, 153), **in-n éfé** (003, 004), **in-n èfè** (017) ; **é vré** [c'est vrai] (001, Arvillard 228), **de vré** (228) ; **pi** (Boège) ; E. Sûr.

**B2))** en effet, (plus fort que le mot précédent) : **bincho** [bien sûr] (approbation) (001) ; **wa, ma fai** [oui, ma foi] (constatation avec étonnement, avec surprise) (001) ; E. Sûr.

**C1))** loc. prép., sous l'effet de // sous l'influence de // sous l'action de ~ (qc.), à cause de : **à kôza de** (001).

**D1))** cj., en effet : **é vré ke** [c'est vrai que] (228). @ En effet on ne l'a pas vu : **é vré k'on l'a pâ vyu** (001).

EFFEUILLAGE nm., épamprage, (de la vigne) ; époque (période, temps, saison) pendant lequel se fait l'effeuillage ; salaire reçu pour faire l'effeuillage : **éfolye** nfpl. (Morzine, Saxel) || nm., **éfolyazho** (Villards-sur-Thônes).

EFFEUILLAISSON nf. => Défeuillaison, Effeuillage.

EFFEUILLEMENT nm. => Défeuillaison.

EFFEUILLER vt., ôter les feuilles (d'une plante) ; arracher les pétales (d'une fleur) ; effeuiller (la vigne, le tabac, les plants de tomates...), ôter // enlever ~ les feuilles ~ en surnombre // superflues ; pincer, supprimer // enlever // ôter ~ les bourgeons, les entre-feuilles, les rameaux et l'extrémité des rameaux inutiles, ôter les gourmands : **éfolyî** (Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **éfolyî** (Albanais 001), **défolyé** (Aix), **défoyé** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 4 Feuille ; **éfroulâ** (FEN), R. 3a ; **mondâ** (378) ; E. Défeuiller, Effioler, Entrefeuille, Pincer.

**A1))** effeuiller (la vigne), enlever les gourmands, branches inutiles de la vigne pour permettre un meilleur ensoleillement des grappes de raisins et éviter un épuisement inutile des ceps : **épyan-nâ** vt. (Sevrier), **ipyen-nâ** (Billième), **dépyan-â** ou **dépyan-hhâ** (Côte-d'Aime 188), R. => Feuille, D. => Ébourgeonner ; **éfolyî** (002, 004), **éfolyî** (001), **défoyé** (378), R. 4.

**A2))** épamprer ou émonder (la vigne), enlever les ~ pampres // rameaux // sarments // gourmands ~ stériles ou en surnombre (de la vigne), faire ~ l'épamprage / l'épamprément, effeuiller ; ôter les entre-feuilles de la vigne ou du tabac ; ôter les feuilles superflues, les sarments improductifs : **éfolyî** (001), R. 4 ; **rbyolâ** vt. (001 CHA), **doûtâ lô rbyolon de** (001), R. 2a => Osier (**byou**) ; **mondâ** vt. (188, 378) ;



**ébrotâ** [élaguer] (004, 006, Annecy).

**A3))** ôter les entre-feuilles : **éfyûlâ** vt., **doûtâ lé fyûle de** (001 PPA), **éfyolâ** (001 FON), **éfyoulâ** (FEN), R. 3a.

**A4))** écimier, couper les bourgeons ~ terminaux // principaux, ou secondaires (du (le tabac, la vigne, les tomates) ; pincer les tomates ; ôter les dernières pousses de la vigne et couper les extrémités des sarments (travail fait par les effeuilleuses) : **reteni** [retenir] vt. (002) ; **éssimâ** vt. (001), R. Cime.

**A5))** effeuiller une branche verte, couper des branches vertes d'un arbre (frêne), pour donner à manger à des animaux (chèvres, moutons, lapins) ; effeuiller un arbre, une haie, en mangeant les feuilles, les bourgeons et l'extrémité des branches, (ep. des chèvres, des moutons) : **déblotâ** vt. (004, 028, Albertville 021, Leschaux, Samoëns), **déblôtâ** (188), **déblyotâ** (001), **éblyotâ** (001, Combe-de-Sillingy), C. ind. prés. **déblôte** [(il) effeuille] (021), **déblyôte** (001) || **débrotâ** (328), R. 2b => Osier (**byou**) >< Pousse (**bro**) >< Débroussailler ; **débyolâ** vt. (028), R. 2a.

**A5a))** couper les arbustes et les broussailles d'un sous-bois, d'une coupe de bois : **dibleussâ** [déblosser] vt. (Billième), R. 2b.

**A6))** effeuiller, abîmer, arracher, les feuilles et les branches des arbres et des plantes qui sont au bord d'un chemin étroit en passant avec un char de foin ou de fagots de bois : **éfrolyé** vt., C. **é éfrôlye** [ça arrache] (021), R. 3a.

**A7))** s'effeuiller, perdre ses feuilles ou ses pétales : **s'éfôlyî** vp. (001), **défôlyî** (le sens diffère du français) vi. (002), R. 4.

**A8))** effeuiller les épis de maïs : => Maïs.

**B1))** n., travaux et époque où l'on ôte les dernières pousses de la vigne et coupe les extrémités des sarments : **retenyaizon** nfpl. (002), R. 2a.

EFFEUILLEUSE nf., femme qui s'engage pour faire l'effeuillage : **éfolyeûza** (Saxel), **éfolyeûza** (Albanais).

EFFICACEMENT adv. **éfikasmê** (Albanais).

EFFICACE adj. **éfikasso**, -a, -e (Albanais 001) ; **k'fâ byê** [qui fait bien] (001). @ C'est efficace (ep. d'un produit) : **y èt éfikasso** (001), **é fâ byê** [ça fait bien] (001).

EFFICACITÉ nf. **ÉFIKASSITÂ** (Albanais).

EFFILÉ adj., mince et allongé, (ep. d'une personne, d'une verge...) : **éflyolâ**, -âye, -é (Saxel), **éfelâ**, -â, -é (Chambéry).

EFFILER vt., ôter (enlever) les fils des pois et des haricots : **éflyolâ** vt. (Saxel), **éfilâ** (Albanais 001, Esserts-Blay), **éflâ** (FEN) ; **doûtâ lô fi** [ôter les fils] (001) ; E. Effioler.

**A1))** effiler (un tissu, un tricot) : **défère** vt. (001).

EFFILOCHER vt., arracher les fils d'un tissu, la bourre d'un tissu ou d'un tricot, les poils d'une peau : **éboratâ** (Albanais 001), R. 3 => Bourre ; **éfnachî** (Cordon 083) ; **éfiloshî** (Villards-sur-Thônes) ; **éflandrâ** (Bonneval en Tarentaise 378).

**A1))** perdre ses fils (ep. d'un tissu), sa bourre (ep. d'un tissu ou d'un tricot), ses poils (ep. d'une peau) : **s'éboratâ** vp. (001), R. 3 ; **s'éfnachî** (083) ; **s'éflandrâ** (378).

**A2))** effiloche (suite à l'usure) : **éboryashî** vt. (001), R. 3.

EFFILOCHURE nf. **flandra** (Bonneval en Tarentaise).

EFFIOLER vt., effaner, rogner, dégarnir, ôter // enlever ~ les feuilles superflues du blé : **éflyolâ** (Saxel), **éfolyî** (Albanais) ; E. Effeuiller, Effiler, Pincer.

EFFLANQUÉ adj., très maigre, amaigri, sec, décharné, affamé, qui a le ventre creux : **éflankâ**, -âye, -é (Saxel), **éflyankâ**, -â, -é (Albanais 001) ; **sè**, **sêta**, -e [sec] (001) ; **évanglyâ**, -â, -é (Albertville), **évaranglyâ**, -â / -âye, -é (001, Balme-de-Sillingy), R. 1 ; **éfityoulâ**, -â, -é [long et mince] (Villards-sur-Thônes).

--R. 1-----

- < prov. *varengla* [battu avec une verge] / fr. DHF 2414b *varangue* < prov. *varengo*, *varenglo* [gaule, verge] / esp. *varenga* < clat. *vara* [perche] => Barre >< BDC 597b anorr. *wrong* < aa. *wrang(a)* / mba. *wrange* < ba. / néerl. / suéd. dial. *wrang* < ascand. *wrang* [membrure] < rong / norv. dial. *vraang*, D. => Appétit, Éreinter, Habiller.

EFFLEURER vt., toucher légèrement (à peine), frôler, joindre à peine : **bèshî** (Leschaux), **bètchîe** (Esserts-Blay 328), **bèsnâ** (Thônes), C. ind. imp. (ils) **bètchîevon** (328), R. **bè** [bec, bout], D. => Bricoler, Bricoleur ; **éflourâ** (Villards-sur-Thônes 028), **éflyorâ** (Albanais 001) ; **toshî à pin-na** (001) ; **frôlâ** (001, 028) ; **râzâ** [raser] (001) ; E. Titiller.

**A1))** toucher légèrement (un visage) : **passâ la man su** [passer la main sur] (001).

**A2))** bousculer légèrement : => Heurter.

**A3))** entamer superficiellement : => Égratigner.

**A4))** examiner superficiellement (une question) : **balyî on jû (su)** [donner un coup d'oeil (sur)] (001).

EFFLEURIR (S') vp. : **rbyolâ** vi. (Albanais).

EFFLORAISON nf. **éflyoraizon** (Albanais) ; => Floraison.

EFFLUVE nm. : **éflyûva** nf. (Albanais AMA).

EFFONDRE adj. => Prostré.

EFFONDREMENT nm. **éfondramê** (Albanais), D. => Vacarme.

EFFONDREUR vt., défoncer, labourer profondément (un terrain) ; défoncer (un coffre) : **défonsî** (Albanais 001).

**A1))** s'effondrer, s'écrouler, s'affaisser, s'ébouler (ep. d'un mur, d'un toit) : **déroshî** vi. (001) ; **s'éfondrâ** vp. (001, Villards-sur-Thônes, PRL), D. => Déchirer ; **kroulâ bâ** ou **grolâ bâ** (Arvillard 228), R. 2 => Grole ; **s'ébwèlâ** (Cluses), R. => Éventer.

**A2))** s'effondrer, s'écrouler, s'affaisser, s'affaler, (ep. d'une personne, d'une bête) : **s'léssî tonbâ** [se laisser tomber] (001), **tonbâ** (001) ; **greulâ bâ** (228), R. 2.

**A3))** s'effondrer, s'écrouler, tomber, (ep. d'une falaise, d'une masse de rocher) : **déroshî** vi. (001).

**A4))** s'effondrer ; glisser, (ep. d'une masse de terre ou de neige) : **rafâ** vi. (001).

**A5))** effondrer (moralement), catastropher : **démontâ** [démonter] vt. (028).

EFFORCER (S'), vp. **s'éforsî** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), C. ind. prés. (il) **s'éfeûrse** (...) ; **s'ényulâ** (Juvigny) ; E. Évertuer (S'), Hernie.

**A1))** s'efforcer en vain de (+ inf.) : => Avoir beau.

**A2))** s'efforcer de, essayer de, faire tout son possible pour, faire en sorte de, (+ inf.) : **tâshî moyin de** [tâcher moyen de] (001, 003), **tâshî bin** [tâcher bien] (Morzine), **tâshî d'fére** [tâcher de faire] (028) ; **baran-nâ pe** (Arvillard 228).

**A3))** s'efforcer péniblement, faire des efforts surhumains, passer par // rencontrer ~ de nombreuses difficultés : **s' balyî / se balyé ~ on mâ d(e) shin** [se donner un mal de chien] (001 / 228), **s'ê vi d' tot' lé kolò** [s'en voir de toutes les couleurs] (001) ; **sè konparâ** vp. (028) ; E. Récalcitrant.

EFFORT nm. ; mouvement pénible ; mouvement pouvant engendrer une hernie ou un claquage de muscle : **èfo'** (Albanais 001), **èfor** (Petit-Coeur), **èfôr** (Marthod), **éfor** (Albertville BRA), **éfo** (Annecy, Vaulx), **éfôr** (Leschaux 006, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **éfour** (Samoëns).

**A1))** gros effort à fournir, grand effort : **kou ~ d'ahi // d'boré** [coup de collier] nm. (001, Combe-de-Sillingy), **kou d'ayi** (Cordon).

**A1))** peine, effort, difficultés pour vivre : **konpâra** nf. (028, Saxel).

**B1))** v., faire de violents efforts pour soulever ou déplacer un objet lourd : **ébarèhî** vi. (006).

**B2))** faire de gros efforts : => Forcer.

**B3))** fournir un gros effort : **nîn ptâ on bon kou** [en mettre un bon coup] (378), **nê ptâ on bon kou** (001).

**C1))** expr., sans efforts, sans s'obliger : **sê (s') forsî** (001), **sin se forché** (Arvillard 228).

**C2))** sans ~ effort // peine // fatigue : **sin forché** (228), **sê ~ forsî // pin-na** (001).

EFFRACTION nf. **frakchon** (FEN).

EFFRAIE nf. => Chouette.

EFFRANGER vt. **ÉFRANZHÎ** (Albanais, Saxel), **éfrinzhî** (Villards-sur-Thônes) ;

**évorvalâ** (MSM).

EFFRAYANT adj. **épwêrâblo**, -a, -e (Saxel), R. => Effrayer ; E. Affreux.

EFFRAYÉ adj., épouvanté : **épourdi**, -yâ, -yeu (Boège) ; => pp. Effrayer.

EFFRAYER vt., effarer, effaroucher, alarmer, apeurer, épouvanter, faire peur à, paniquer, jeter la panique parmi, (les poules, les personnes), affoler ; exciter, stupéfier, rendre pantois ; rendre hagard ; troubler, déstabiliser, (qq.) : **épeufâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), R. 2a Poussière (en pensant au poules qui se sont roulées dans la poussière) ; **épolalyî** (001, 028, Annecy 003, Juvigny, Saxel 002), **épolatâ** (moins fort que **épolalyî**) (028), R. Poule (en pensant au poules qui se sont roulées dans la poussière) ; **éparvôdi** (001 BEA, Leschaux), **épeurdi** (021), **épordêlâ** (FEN), **épordi** gv. 3 (001, 028, Albertville 021a, Combe-de-Sillingy, PRL), **épourdi** (Boège) || **aporyé** (Arvillard 228), **épwêri** gv. 3 (002, 003 JAG, 028, Bogève, Habère-Poche, Reignier, Reyvroz, MSM) || **épwéryé** (021), R. 2b Peur ; **éfarâ** (001, 028, 228), **éfaroshî** (001b, Balme-de-Sillingy, Thônes), **éfarozhî** (FEN), **éfaroushî** (028), **éfarushî** (001a, Vaulx 082), C. pp. m. **éfarutyâ** (001, 082 DUN) || **éshaforâ** (228), R. 1 || **éfarâ** ou **infarâ** [enflammer (la bouche par des épices)] (021), R. 1 >> Brûler (**farâ**) ; **éfrèyî** (001, 028), **éfrèyé** (Chambéry) || **éfridâ** (228) ; **épovintâ** (001, 028, FEN) ; **fêre pò** (001) / **fâre pò** (228) / **fâre peu** (Billième 173) / **fêre pour** (028) [faire peur] vti. ; **éssarvadjé** (Bonneval en Tarentaise), **issarvazhîyé** (173), C. pp. **issarvazâ** m. (173), R. 2 Sauvage ; **râvi** vt. gv. 3 (173), C. ind. prés. (il) **râvâ** (173) ; E. Ébouriffer, Écheveler, Fermenter, Frayeur, Sauter.

**A1))** effrayer (des poules) : **épregatâ** vt. (002).

**A2))** effrayer (des poules, des petits animaux) : **éssarvazhî** vt. (002), R. 2.

**A3))** s'effrayer, prendre peur, avoir peur, se donner peur, paniquer, s'épouvanter, s'affoler, s'exciter de colère, s'exciter de peur, s'exciter de crainte : **s'épwêri** vp. (002), R. 2b ; **s'épeufâ** vp. (001), R. 2a.

**A4))** s'effrayer, paniquer, prendre peur, avoir peur, se donner peur : **prêdre pò** [prendre peur] (001) ; **avai pò** [avoir peur] (001) ; **s'balyî pò** [se donner peur] (001).

**A5))** effrayer (chasser) par un épervier : **iparveudâ** vt. (173), R. Épervier.

--R. 1-----  
- **éfarâ** / afr. NDE 255 *esfarer* [irriter] / prov. *esferar* [effaroucher] < lat. *efferrare* [rendre sauvage] >> fr. *farouche* : => Chouette (**farou**) « avec de gros yeux ronds et des poils ou des plumes dressés en l'air, ébouriffés // **éshavan-nâ** [ébouriffer].

EFFRÉNÉ adj., échevelée, endiablé, (ep. d'une danse) : **édyâblyâ**, -â, -é pp. (Albanais).

EFFRITER vt. **éfrîtâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **wérîyé** ou **vwérîyé** (Billième), R. => Miette.

EFFROI nm. : **éfrâi** nm. (Arvillard, Samoëns), **èfrâi** (Aix, Albanais) ; **démanta** nf. (FEN) ; E. Crainte, Peur, Tocsin.

EFFRONTÉ adj., importun, impudent, impertinent, insolent, menant mauvaise vie : **afnâ**, -âye, -é pp. (Samoëns) ; **avijâ**, -â, -è [avisé] (Thônes 004) ; **éfrontâ**, -â, -é (Albanais 001, Arvillard, Villards-sur-Thônes 028b), **éfrontâ**, -âye, -é (Saxel 002), **éfrantâ**, -â, -é (004, 028a) ; **garôdyu**, -za, -e (Albertville) ; **kulotâ**, -â, -é (001, 028) ; **sê vargonye** [sans honte] ladj. (001), **sin vargonye** (028) ; **sê jin-na** [sans gêne] ladj. (001), **sin jin-na** (028 ; E. Guêtre.

**A1))** effronté, hardi ; âpre au gain : **aprâ**, **aprâye**, -é (002).

**B1))** n., jeune fille ou femme effrontée, ayant perdu toute pudeur : **égarolyâ** nf. ().

EFFRONTÉRIE nf. **éfrontri** ou **éfronteri** (FEN) ; => Culot.

**A1))** d'une manière effrontée, avec effronterie : **awé on fron de petâr** (Annecy, Genève, Thônes).

EFFROYABLE adj. **éfrèyâblo** (Villards-sur-Thônes) / **éfrøyâblo** (FEN), -A, -E ; E. Abominable.

EFFROYABLEMENT adv. **éfrøyablaman** (FEN).

EFFUSION nf. **éfujon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉFOURCEAU nm. => Char.

ÉGAL adj. **égalo**, -a, -e (Aix, Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) || ms. **ègòzh**, mpl. **ègô** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Jeu, Pareil.

**A1))** égal ; sensiblement de la même grosseur d'un bout à l'autre (ep. d'une gaule ...) : **évwo**, -a, -e (Annecy).

**A2))** qui a le même nombre de points dans un jeu : **tâblo**, -a, -e (FEN).

ÉGALEMENT adv., pareil, pareillement, de la même façon : **PARÎ** (Albanais 001), **paré** (Albertville), **paryé** (Chambéry) ; E. Aussi.

**A1))** aussi, pareillement, également : **toparé** (Attignat-Oncin), **toparî** [*tout pareil*] (001, Boège, Cruseilles, Villards-sur-Thônes 028) ; **awé** [*avec*] (001, 028, Compôte en Bauges, Table) ; **asbin** ou **nasbin** apv. pno. [*aussi bien*] (001, 028), **asbin** (Annecy), **ach bin** (Megève) ; **ètò** (Reignier) ; **égalaman** (Praz-sur-Arly), **égalmê** ou **égalamê** (001), **égalamin** (028, Entremont-le-Vieux, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes), **ÉGALAMEN** (GFP).

ÉGALER vt. ; imiter : **égalâ** (Albanais BEA) ; **se mètre u nivô de** [se mettre au niveau de] (Saxel) ; E. Égal.

ÉGALISATION nf. **égalizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉGALISER vt., rendre plat et uni (un terrain, un labour) ; mettre à égal distance (les feuilles de tabac pour faciliter leur séchage) : **égalijê** (Esserts-Blay), **égalizâ** (Saxel), **égalizî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **égalyansî** (FEN), C. ind. imp. (il) **égalijâve** (Saint-Maurice-de-Rotherens).

**A1))** égaliser, avoir (obtenir) le même nombre de points dans un jeu : **égalizî** (001) ; **tablâ** (Faucigny FEN).

ÉGALITÉ nf. **ÉGALITÂ** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

**A1))** être à égalité : **être parî** [être pareil] / it. *essere pari*.

ÉGARD nm. **égâ** (Albanais 001), **égâr** (Saxel), **igâr** (Billième 173) ; E. Dédaigner, Malgré.

**A1))** ladv., à mon égard, envers moi, pour moi, vis à vis de moi : **à mn indrai** [à mon endroit] (001, Annecy, Thônes) ; **à l'igâr dè mai** (173), **à mn égâ** (001).

ÉGARER vt. (un objet) : **pêdre** (Saxel 002), **pêrdre** [perdre] (Albanais 001), **pêrdre** (Villards-sur-Thônes 028) ; **ÉGARÂ** (001, 002, 028, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Vaulx DUN 62) ; E. Hagard.

**A1))** s'égarer, ne plus retrouver son chemin, se fourvoyer : **se pêdre** vp. (002), **s'pêrdre** (001) ; **s'égarâ** vp. (001, 002).

**A2))** égarer, faire tromper de chemin, détourner du chemin, fourvoyer : **krôshé** vt., C. **u krôshe** [il égare] (Arvillard).

ÉGAREMENT nm. **égarmê** ou **égaramê** (Albanais).

ÉGAYER vt., amuser, distraire : **éguèyé** (Aix, Notre-Dame-de-Bellecombe), **éguèyî** (Albanais, Morzine, Samoëns JAM, Villards-sur-Thônes), **éguèyî** (Saxel), **éguèyî** (Thônes) ; **égarguelyé** (Chambéry 025), R. 2 => Étendre ; **ébalô-î** (Sallanches).

**A1))** s'égayer, se réjouir, faire la fête, s'épanouir : **s'égarguelyé** (025), R. 2 ; **s'ékwardâ** (Arvillard).

ÉGLANTIER nm. (arbrisseau épineux, *Rosa canina* [rosier des chiens], de la famille des rosacées) : **arglyansho** nm. (surtout dans les cn.) (Albanais 001, Combe-de-Sillingy 020), **arglyanshî** (001, Villards-sur-Thônes 028b), **arglyinshî** (028a, Gruffy), **arglyansî** (FEN), R. 2a => Houx, D. => Églantine ; **avolyanshî** (028, Clefs), **oulyantché** (Bourg-Saint-Maurice), R. => Aiguille << **arglyanshî** ; **épèna à krôshé** nf. (Saxel), **épèna zdôna** (Beaufort) || **épène** [aubépine] nfpl. (Cordon) ; **botonêhir** nm. (Montricher), R. 2b => Bouton ; **érwêzhe** nf. (Leschaux 006), **éranshe** (Dingy-Saint-Clair), R. Ronce ; **ronzhe baveuza** (Billième) ; **reûzi bâtâ** nm. (Annecy 003, Gruffy) ; **églantyé** (Bonnaval en Tarentaise 378) ; **grata-ku** nm. (001, 028), **grata-tyu** (378).

**A1))** gratte-cul, cynorrhodon, (fruit de l'églantier dont on fait de la confiture) ;

églantier : **arglyansho** nm. (020), **arglyinfo** (Grand-Bornand), **arglyinsho** (Gruffy), R. 2a ; **grata-ku** nm. (001, 003, 028, Albertville, Habère-Poche, Morzine, Reignier, Saxel), **grata-tyu** (378) ; **boton** nm. (Montricher), **butyon** (Thônes), R. 2b ; **pêdê** [pendant] nm. (006) ; **pêla** nf. (Saint-Vital).

ÉGLANTINE nf. (fleur de l'églantier) : **flyeu d'arglyansho** ou **flyò d'arglyansho** (Albanais 001), **flyeû d'arglyansho** (Combe-de-Sillingy) || **arglyanshe** (001), **arglyanse** (FEN), R. => Églantier ; **fleur d'épène** (Cordon) ; **reûza batârda** [rose sauvage] (Annecy, Gruffy).

ÉGLISE nf. **édliye** (Morzine), **édlize** (Saxel 002b), **églïje** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel), **églïji** (Peisey-Nancroix), **égléze** (Mercury), **églyéze** (Albertville, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **églyèze** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **ÉGLIZE** (002a, Aillon-le-Vieux, Aix, Annecy, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Boège, Cordon, Lanslevillard, Montendry, Thônes), **églyiza** ou **églyize** (Albanais, Arvillard, Chamonix, Compôte en Bauges, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Seyssel FEN, Villards-sur-Thônes, MSM), **iglyze** (Billième), **iglyizi** (Saint-Martin-de-la-Porte 203).

**A1))** église principale : **grand-églyiza** nf. (FEN).

**B))** les différentes parties de l'église : Autel, Choeur, Nef, Tambour, Travée, Tribune.

**B1))** chevet : **sonzhon** [somet] nm. (001). @ Dans le chevet : **dari l'ôtêlo** (001).

**B2))** partie de l'église où prenaient place les seigneurs du pays : **pazhadî** nm. (203).

ÉGOÏNE nf. => Scie.

ÉGOÏSME nm. **égo-ismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉGOÏSTE an. **égo-isto** (Albanais, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes) / **égoyisto** (002a), -A, -E.

ÉGORGEMENT nm. **égorzhamê** (Albanais), **ÉGORZHAMEN** (GFP).

ÉGORGER vt. **ÉGORZHÎ** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **égourzhî** (028a), C. **d'égueûrzhô** [j'égorge] (001) ; **ékornyolâ** (Cruseilles BOU), **ikornyeulâ** (Billième) ; **kopâ** // **émarpayé** ~ **l'kolin** [couper // ouvrir ~ le cou (la gorge)] (Arvillard).

**A1))** égorger (comme un chèvre ou un mouton) : **bêlâ** vt. (001, Combe-de-Sillingy), R. => Bêler.

ÉGORGEUR an. : **kopa-kou** [coupe-cou] (Albanais 001) ; **égordyò** / **-eu, -za, -e** (001), **égorzhyeû, -za, -e** (FEN).

ÉGOSILLER (S') vp., chanter ou crier très fort : **s'égorzalâ** (Saxel 002), **s'égorzêlâ** (Villards-sur-Thônes 028b), **s'égozlâ** ou **s'égorzlâ** (Albanais), **s'égozilyî** (028a), **s'égozelyî** (FEN), **s'igouzlîyè** (Billième 173), C. ind. prés. (il) **s'igouzelyè** (173), R. Gorge ; **korsêlâ** (Annecy, Combe-de-Sillingy), R. => Cartilage.

**A1))** s'égosiller, se faire mal à la gorge, (à force de crier, de chanter) : **s'éforfalâ** vp. (002) ; **s'ikornyeulâ** (173), **s'ékornyeulâ** (Albertville), R. => Gorge ; **s'éklyapâ** ~ **l'gozî** // **l'kornyolon** [se fendre // s'éclater ~ le gosier / la gorge] (001) ; E. Arracher.

ÉGOUT nm. ; conduit par où s'écoulent l'eau de pluie : **égo** (Albanais 001, Thônes 004), **égou** (Giétaz, Vaulx DUN 49).

**A1))** (le) tout-à-l'égout, évier qui évacue les eaux usées : **(l') tot-à-l'égo** nm. (001).

**A2))** écoulement (rigole) d'égout devant les maisons (eau de pluie, purin, eau de vaisselle...) : **tarâ** nf. (Albertville 021) ; **rgûla** nf. (001) ; **égo** (FEN).

**A3))** égout d'un toit : => Toit.

ÉGOUTTÉ adj. : **égo, -ta, -e** av. (Albanais).

ÉGOUTTER vt. **ÉGOTÂ** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Bozel, Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **dyurâ** (Alex) ; E. Traire, Vider.

**A1))** s'égoutter : **s'égotâ** vp., **gotâ** vi., **gotalyî** (001).

**A2))** égoutter (le fromage), délayer : **détranpâ** [détremper] vt. (Morzine) ; **dêlêti** [sevrer] gv. 2 (028) ; **égotâ** (001).

ÉGOUTTOIR nm. (où on laisse égoutter la vaisselle) ; égouttoir à fromage qui permet également de recueillir le petit-lait : **égotyeu** (Albanais), **égotyeû** (Saxel) ; E. Évier.

**A1))** égouttoir à fromage : **anrotchu** nm. (Saint-Jean-de-Belleville), **arotchu** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Faisselle.

**A2))** égouttoir : **égolyeû** [goulot] (FEN).

ÉGOUTTURES nfpl. : **égotyura** nfs. (FEN).

ÉGRATIGNÉ adj., griffé : **égrabôto, -a, -e** av. (Albanais).

ÉGRATIGNER vt., érafler ; griffer, gratter : **égrabotâ**, C. **al égrabôte** [il égratigne] (Albanais 001), **égrafnâ** (001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **égrafenâ** (Albertville, Samoëns 010b), **égrafounâ** (010a), **grafihnhâ** (Côte-d'Aime), **grafnâ** ou **grefnâ** ou **igrafnâ** (Billième 173), **grifênâ** ou **agrifênâ** (FEN), **grifnâ** (Bonneval en Tarentaise), C. ind. prés. (ils) **grefenon** (173) ; **éssarâ** (FEN).

**A1))** égratigner, écorcher légèrement : **ékorshî** (001), **ikorshîyè** (173), R. => Écorcher.

ÉGRATIGNURE nf., éraflure : **égrafnyura** (Albanais, Saxel), **igrafneura** (Billième), R. afr. COD. (Rabelais) *égrafignure*.

ÉGRENER vt., écosser, dégrener, ôter // enlever les grains (des pois, des haricots, du maïs...) ; égrener (un chapelet) : répandre, disperser, éparpiller ; mettre en ordre dispersé : **égarnâ** (Villards-sur-Thônes), **égran-nâ** (Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, MSM), **égrenâ** (Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Châble-Beaumont, Saxel 002, Thônes 004), **égrin-nâ** (Albanais 001d FON), **éguèrnâ** (001c PPA, Houches, Magland, Reignier, MSM) || **éguèrnâtâ** (001b) || **dégrenâ** (Arvillard), **déguèrnâ** (001a) || **digron-nâ** (Billième 173), R. 2 => Grain ; **dégrelyé** (Montagny vers Bozel), **dégroulyé** ou **dégrolyé** (Chambéry), **dègrolyè** (Côte-d'Aime), **égrolyé** (Aix), **égrolyî** (083), **égreuyé** (Bonneval en Tarentaise), R. Gousse (**grolye**) ; **koké** (COD.), R. fr. Coque ; **wérîyè** (173), R. => Miette ; E. Battre (les épis), Écosser, Grener. @ Égrener son chapelet, le dérouler grain à grain : **éguèrnâ son shaplyè** (001), **égrènâ son shaplè** (003, 004).

**A1))** s'égrener, perdre ses grains, (ep. d'un blé trop mûr) : **s'éguèrnâ** (001), **s'égrenâ** vp. (002), **digranâ** (173), R. 2.

**A2))** égrener (les pois), faire sortir les grains de blé d'un épi en le froissant : **épyulâ** vt. (Samoëns), R. lat. *spiculum* [épi] => Hache.

**A3))** égrener (un chapelet, un rosaire) : **kokâ** vt. (Sixt HLS 910).

**A4))** égrener les graines des plantes (trèfle, luzerne...) à l'aide d'un rouleau mais sans les écraser : **rbatâ** vt. (173).

ÉGRENEUSE nf. (machine) => Battoir.

ÉGRILLER vt. fl. => Ébarouir.

ÉGROTANT adj. => Maladif.

ÉGRUGEOIR nm. => Moulin.

ÉGRUGER vt. => Moudre.

ÉGYPTE nfp., **Éjipta** (Albanais, Doucy-en-Bauges).

ÉGYPTIEN an. **Éjipsyin** ou **Éjipchin -na, -e** (Albanais).

EH intj. **É** (Albanais, Aussois, Boège, Megève) ; E. Bien (Eh bien).

ÉHONTÉ an., sans honte, cynique, impudent, inconvenant ; vil, abject, méprisable ; de façon inconvenante, cyniquement : **sê vargonye** ladv. (Albanais).

ÉJECTER vt. **ézhèktâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Jeter, Sortir.

ÉLABORER vt. => Digérer, Préparer.

ÉLAGAGE nm., émondage, émondement, ébranchage, ébranchement : **talye** [taille] nf. (Albanais 001).

**A1))** émondes, branches coupées et tombées à terre : **branshe kope** nfpl. (001).

**A2))** élagage régulier (d'un arbre) soit pour faire du bois, soit pour faire de la feuillée : **émotazho** nm. (001).

**B1))** adj., (arbre) qu'on élague régulièrement (chêne, frêne, peuplier...) : **motin, -na, -è** (001) || **émotarê** m. ().

ÉLAGUER vt., émonder, ébrancher, couper les branches inutiles (d'un arbre), tailler un

arbre trop touffu : **talyî** [tailler] (Albanais 001) ; **pwâ** [tailler] (001) ; **ékotâ** (Samoëns) ; **ébrotâ** (Annecy 003, Leschaux 006, Thônes 004) ; **adornâ** (Annemasse) ; **élagâ** (Villards-sur-Thônes) ; **mondâ** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Vigne.

**A1))** élaguer régulièrement (un arbre) soit pour faire du bois, soit pour faire de la feuillée : **émotâ** vt. (001, Esserts-Blay) ; E. Arbre.

ÉLAGUEUR nm., émondeur, personne qui élague : **parsnâ** nf. /// **ovrî** nm. ~ **kè talye** [personne /// ouvrier ~ qui taille] (Albanais).

**A1))** sorte de serpe à manche très long : => Croissant.

ÉLAN nm., force, énergie : **anda** nf. (Annemasse, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **andan** (FEN), **onda** (FEN), R. Andain, D. => Vite, Vivement ; **élan** nm. (Albanais 001, Arvillard 228, Esserts-Blay, Reignier, Saxel 002) ; **èskonda** nf. (Combe-de-Sillingy) ; **in-manda** nf. (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **apèlo** (001, Cordon) ; E. => Hotte, Marche, Marcher, Réconfort. \* **Prènyî vtron-n anda** Prenez votre élan] (004 COD).

**A1))** élan, inclination : **épinta** nf. (Chambéry).

**A2))** mouvement pour élaner : **émoushe** nf. (028).

**B1))** v., prendre son élan, s'élaner, se mettre à courir de toutes ses forces : **avandâ** vi. (Albertville), **inmandâr** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **prandre** ~ **l'anda** // **sn élan** ~ vi. (002), **prêdre sn / prindre son-n ~ élan** (001 / 228).

**B2))** prendre de la vitesse, atteindre une vitesse dangereuse : **prêdre d'l'élan** [**prendre de l'élan**] (001).

ÉLANCÉ adj., qui a pris ou qui a reçu de l'élan ; dégagé, svelte : **élançà / élinçà, -à, -è** pp. (Albanais 001, Balme-de-Sillingy / Arvillard).

**A1))** qui a poussé haut et droit (ep. d'un arbre) ; droit, grand, effilé, élané et mince (ep. d'une personne) : **élançà, -à, -è** pp. (001) ; **prin, -ma, -e** (001, Albertville) ; **éfandlyâ** m. (Samoëns).

ÉLANCEMENT nm. (douloureux) : **élançà** nf. (Albanais, Saxel), **élançyâ** (FEN).

ÉLANCER vt., donner de l'élan à, (qq.) : **élanché** (Arvillard 228b, Bonneval en Tarentaise 378, Table 290), **élançhê** (Esserts-Blay), **élançî (kâkon)** vt. (Albanais 001, Balme-de-Sillingy 020, Cordon 083, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **élinché** (228a) ; **balyî d'l'élan à** (001).

**A1))** donner // produire ~ des élanements douloureux à, élaner, (qq.) : **élançî (kâkon)** vt. (001, 002) || **lançî (kâkon)** (001) ; **polonfenâ** vt. (FEN).

**A2))** s'élaner, prendre de l'élan, se jeter en avant avec impétuosité : **S'ÉLANÇÎ** vp. (001, 002, 020, 083), **s'élanché** (228, 290, 378) ; **s'lanché** (228), **s'lançî** (001) ; **prêdre ~ d'élan / d'l'élan** [prendre de l'élan] (001).

ÉLARGIR vt. **élarçzi** (Esserts-Blay), **élarçhi** gv. 3 ou **élarçhî** gv. 2 (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Reignier 041, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **élarçyé** (Chambéry 025), C. 1 gv. 3 >> gv. 2) || **rélarçhi** ou **rélarçhî** (001, 002) ; E. Déployer.

--C. 1-----

- Ind. prés. : gv. 3, (je) **élarçhaisso** (001) ; (il) **élarçhai** [il élargit] (001).

- Pp. : gv. 2, **élarçyâ / élarçhyâ, -à, -è** (001, 025 / 003, 020, 041).

ÉLARGISSEMENT nm. **élarçzissemin** (Esserts-Blay), **élarçhismê** (Albanais).

ÉLASTICITÉ nf. **élastissitâ** (Albanais).

ÉLASTIQUE an. ; nm., ruban élastique, caoutchouc : **élastiko** an. (Albanais, Chambéry FER, Saxel, Villards-sur-Thônes) / **astiko** (FEN), **-A, -E** ; E. Jarretelle.

ELBOU nm. => Cépage.

ELDRA pf. **Odrâ** (Bessans MVV 487).

ÉLECTEUR n. **élèktò** ou **élèkteu, -za** (Albanais) || **élèkteur** m. (Aix, Saxel).

ÉLECTION nf. **ÉLÈKCHON** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais, Albertville, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Esserts-Blay, Marthod, Mercury, Reyvroz,

Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **vôteri** (025).

ÉLECTRICIEN n. : **élèktrichin**, **-na**, **-e** n. (Albanais, Montendry) ; **lutchény** nm. (Bessans), R. => Électricité.

ÉLECTRICITÉ nf. **ÉLÈKTRISSITÂ** (Albanais 001b, Esserts-Blay, Montendry, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **élètrissitâ** (001a), **lèktrissitâ** (PRL), **trissitâ** (), **trassinî** () ; **Imîre** ou **lemîre** [lumière] (001, 002) ; **lutché** nf. (Bessans), R. / it. *luce* < lat. *luce(m)* [lumière], D. => Électricien.

ÉLECTRIFIÉ vt. **élèktrifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉLECTRIQUE adj. **ÉLÈKTRIKO**, **-A**, **-E** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Habère-Poche, MSM).

ÉLECTRISER vt. **élèktrizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **élètrijé** (Montendry).

ÉLECTROCUTER vt. **élèkrokutâ** (Albanais, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes).

ÉLECTROCUTION nf. **élèkrokuchon** (Albanais).

ÉLECTRONICIEN n. **élèktronichin**, **-na**, **-e** (Albanais).

ÉLECTRONIQUE adj. **élèktroniko**, **-a**, **-e** (Albanais 001, MSM).

**A1))** n., électronique : **élèktronika** nf. (001, MSM).

ÉLÉGAMMENT adv., avec élégance : => Toilette.

ÉLÉGANCE nf. **élègansa** (FEN) ; => Goût, Toilette.

ÉLÉGANT, -E, adj., chic : **chiko**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Annecy, Thônes) ; **farè**, **-ta**, **-e** (001, Arvillard) ; **élègan**, **-ta**, **-e** (DUN 20, FEN) ; E. Beau, Galant.

**A1))** v., être très élégant (correct) : **markâ byê** vi. [marquer bien] (001) ; E. Incorrect.

ÉLÉMENT nm. **élèman** ou **élèmin** (Albanais).

ÉLÉMENTAIRE nm. **élèmantéro** ou **élèmintéro**, **-a**, **-e** (Albanais 001).

**A1))** très simple, réduit à l'essentiel : **to**, **tota**, **-e simplyo**, **-a**, **-e** [tout simple] (001).

ÉLÉONORE pf. **Nôla** (Mésigny), **Nora** (FEN), **Élyonora** (Albanais).

ÉLÉPHANT nm. **élèfan** (Albanais, Esserts-Blay, Saxel).

ÉLEVAGE nm. **èlvazho** (Albanais 001b, Vaulx DUN 35), **èlèvadzo** (Esserts-Blay), **èlèvazho** (001a, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes), **èlevazo** (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

ÉLÉVATION nf., hauteur : **èlèvachon** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes).

**A1))** élévation (à la messe) : **sakra** nf. (001) ; **èlèvachon** (001, 002).

ÉLÈVE n. **èlèvo**, **-a**, **-e** (Albanais, Arvillard, Chambéry, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **èlyîeve** ms., **èlyîeva** fs., **-è** fpl. (Esserts-Blay).

**A1))** enfant ou jeune animal qu'on élève : **èlèvo** nm. (002).

ÉLEVÉ (MAL) an., mal poli, impoli : **mâlèlèvâ**, **-â**, **-é** (Albanais 001) ; **mâ poli** inv. (001) ; **mâ fweutu**, **-wâ**, **-wè** (Montagny vers Bozel).

ÉLEVER vt., mettre plus haut ; éduquer : **èlevâ** (Compôte en Bauges), **ÉLVÂ** (Albanais 001b), **ÉLÈVÂ** (001a, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, MSM), **ilèvâ** (Billième), C. => **lèvâ** [lever] (001) ; E. => Colère, Grossier, Hausser, Nourrisson, Porter.

**A1))** rappeler qq. au respect du droit, de la loi, des règlements : **èlevâ kâkon** (002).

**A2))** s'élever (ep. d'un prix) : **se montâ** [se monter] vp. (001, 002).

**A3))** monter, s'élever, (ep. d'un chant...) : **montâ hyô** vi., **s'lèvâ hyô** (228).

**A4))** élever du bois taillis : **alèvâ** vt. (FEN).

ÉLEVEUR n. **èlveu'** ou **èlvò**, **-za**, **-e** (Albanais).

ÉLIDER vt. **èlidâ** (Albanais).

ÉLIANE pf. **Élyane** (quand on l'appelle), **L'Élyane** (quand on n'en parle) (Albanais).

ÉLIE pm. **Éli**, **Lili** dim. (Albanais).

ÉLIETTE pf. **Élyèta** (Annecy).

ÉLIMÉ adj. => Usé.

ÉLIMINATION nf. **èliminachon** (Villards-sur-Thônes).

ÉLIMINER vt. **èliminâ** (Villards-sur-Thônes).



ÉLIRE vt. **ÉLIRE** (Aix 017, Albanais 001, Esserts-Blay), C. => **lire** [lire], pp. **élizu, -wà, -wè** (001A, Cessens), **élu, -wà, -wè** av./pp. (001B, 017, Bonneval en Tarentaise).

ÉLISA pf. **Lizà** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉLISABETH pf. **Lizâbèta** (DS4 13), **Babé** (Vaulx), **Bâbé** (Albanais FON), **Babèta** [Babette] (001), **Zabèta** ou **Bèta** (FEN).

ÉLISE pf. **ÉLIZA** (Albanais 001), **Lili** (001 CHA), **Liza** (001, Saxel), **Lize** (Villards-sur-Thônes), **Ziza** ou **Zizon** ou **Zizèta** (FEN).

ÉLISION nf. **élijon** (Albanais).

--N. -----  
L'élision suit deux règles différentes selon les villages : il y a la règle d2c. / dvcsl. et celle dc. / dv.. Elle se produit avec les mots à finale atone **-o, -a, -e** et avec les mots faibles comme **de / dè** [je /// de], **le / lè** [le], **me / mè** [me], **ne / nè** [ne], **se / sè** [se, si], **te / tè** [tu, te], **pe / pè** [par ; pour], **me / mè** [comme]... sans oublier que les règles d'élision se combinent avec les règles de liaison. Voir les exemples donnés à chaque mot.

1)) d2c. / dvcsl. : @ Je regrette : **dè rgréto / d'argréto** d2c. (Albanais 001). @ Je ne peux pas y arriver : **d'nè pu pâ avèzhî** dcsl. (Leschaux 006), **d'pwê pâ avinzhî** dcsl. (001). @ Ça te plaît : **é t'plyé** (élision devant une consonne suivi d'une liquide l ou r) (001). @ Viens m'aider : **vin m'édâ** dv. (006), **vin m'édâ** dv. (001). @ Le pauvre homme : **l' pour omo** (001).

- Si on élide le premier mot, le mot suivant ne s'élide pas s'il se trouve dc., mais il s'élide dv.. @ Si tu viens : **s'tè vin** (001 BEA). @ Si tu recules : **s't'arkule** (001 BEA).

- Par contre si on n'élide pas le premier mot, le mot suivant s'élide dc.. @ Il faut que je parte : **é fô kè d'modézo** (Le premier mot se trouve alors dans la situation d2c., la deuxième consonne n'étant pas liquide) ou **é fô k'dè modézo** (001). @ Il faut que je prenne du pain : **é fô kè d'prenyézo d'pan / é fô k'dè prenyézo d'pan** (Les deux formes se valent) (001).

- Parfois psc. (par souci de clarté), on trouve un mot non élidé dcsl. (devant une consonne simple ou suivi d'une liquide). @ Il veut le voir : **é vu lo vi / é vu l'vi** (001). Mais on dit : **é vu la vi** (sans élision) [il veut la voir] (001).

2)) dc. / dv. (règle très simple) : @ Celui qui ne sait pas se couper du pain, ne sait pas le gagner : **sé ke sâ pâ se kopâ le pan, ne sâ pâ le gânyî** (Saxel 002). @ On videra le grain : **on wèdrâ le gran** (002). @ Il faut voir s'il y a le dard : **fô vi s'y a le zhèro** (002).

-----  
ÉLITE nf. ; le / la / les ~ meilleur(e/s/es) : **lyéta** nf. (Saxel), **élieta** (Albanais 001) ; **l' /// lô** ~ **mèlyeu** nm. (001).

ÉLIXIR nm. **élèksi** (FEN).

ELLE pr. pers. fém. sing. 3e p. (sujet atone placé avant le verbe) ; à Lanslevillard on met toujours le pr. personnel sujet devant le verbe même s'il y a déjà un sujet réel ; dans de nombreux villages savoyards, ce phénomène existe aussi mais pas systématiquement (Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime).

- d2c. / dc. psc. / e2c. : **a** (Bellevaux 136), **é** (Annecy 003 DES JAG, Bessans 128a après **k** dc. MVV 246, Grignon 223, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b), **è** (Peisey-Nancroix 187b), **él** ou **ol** (Morzine 081c MHC), **èl** (187a, Attignat-Oncin 253, Billième 173, Chambéry 025c, Côte-d'Aime 188, Praz-sur-Arly 216), **èle** (025b pno.), **èla** (Montendry 219b), **LE** (025b, 081b JCH, 125a, Aix 017, Albertville 021, Arvillard 228, Aussois, Bellecombe-en-Bauges 153, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114, Esserts-Blay 328, Gets 227, Giétaz 215, Hauteville en Coisin 236, Lanslevillard 286, Marlens 316, Marthod 078, Megève 201, Mercury 220, Monnetier-Mornex 011, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Samoëns 010, Table 290d), **lè** (Albanais 001, Annecy 003, Bâthie 306, Bonnevaux 313, Entremont-le-Vieux 310c, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **le** ou **leu**

(Saint-Martin-de-la-Porte 203), **leu** (060a, 081b MHC), **lo** (081a, Celliers), **li** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **lyé** (128b), **lyè** (025a, 219a, Entremont en Chartreuse 277), **o** (Jarrier). @ Elle reprenait encore plus fort : **lè rprènyive onko pè fo'** (001). @ Elle n'est pas encore partie : **lè pko modâ** (001). @ Il faut qu'elle mange : **i fâ k'èl mèdje** (?) (188), **é fô k'lè bdyéze** (001).

- dcsl. ~ dgm. / apv. : **L'** (001, 003, 010, 026, 081, 114, 125c, 214, 227, 236, 305, 306, 307, 316, 328b, Aillon-le-Vieux 273, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne 189b, Magland, Montagny vers Bozel 026, Reignier 041, Villards-sur-Thônes), **I'** ou **le** (125b, 153c, 220), **le** (011, 017, 021, 025c, 026, 189a, 201, 215, 217, 228, 261, 286, 290c, 378, Habère-Poche), **le** ou **leu** (203, 328a), **a** (136), **ly** (392), **I** (378), **lè** (313), **é** (003 DES, 223, 125a), **èl** (025b, 173, 187, 216, 217, Cessens, Chamonix), **li** (016), **Iye** (025a), **lyè** (277). @ Elle est partie : **I'modâ** (001). @ Quand elle veut enfanter : **kan le vu anfantâ** (011). @ Je crois bien qu'elle l'aurait noyé : **ze krèyo bin k'le l'arè nèyà** (215), **d'krèyo bin k'èl l'arè nèyà** (001).

- e2c. dcsl. : **èl** (001, 041, 273), **èlè** (310).

- dv. dgm. / e2v. / ecv. : **L'** (001, 002, 003, 004, 006, 016, 025e, 026, 041, 081b JCH, 114, 125a, 127, 153b, 188, 189, 201b, 203, 214, 215, 217, 220, 227, 228, 236, 261, 271, 273, 286, 290b, 305, 306, 307, 315, 316, 328, 378, Arthaz, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Bourg-Saint-Maurice, Chaucisse, Clermont en Genevois, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Jean-d'Arvey 224, Samoëns, Verchaix), **Iy** (025d, 290a, Jarrier, Petit-Coeur 320), **al** (003 DES, 025c, 136), **alye** (025b), **él** (081a MHC, 223, Grand-Bornand, Thônes 004, COD 12b11), **èl** (173, 187b, 201a, 217), **èl** ou **ely** (025a), **èy** (187a).

- dv. dgm. : **èl** (173), **I'** (328).

- dc. dgm. : **èl** (173).

- e2c. dcsl. : **èl** (001b, 217, Vaulx), **I** (001a, 026).

- e2c. (la 1ère consonne pouvant être suivie d'une voyelle atone) : **èl** (001, 011, 083) ; E. Avec. @ Que veut-elle : **tou k'èl vu / tou kè l'vu** (001) ? @ Elle pleure, (alors qu') elle devrait chanter : **lè pleure, èl dévre shantâ** (011). @ Elle y va à vélo : **I'i vâ ê vélô** (220), **I'yu vâ ê vélô** (001).

- apv. dcsl. / e2v. : **I'** (153a). @ Et elle en est morte : **é I' n' è mōrta** (153), **è l'ê-n è mōrta** (001).

- ecv. : **èl** (001b, 215, 217), **I'** (001a, 188). @ Pour qu'elle aille un peu plus vite : **pè k' l' alisse on vouya p'vito** (188). @ Ce qu'elle avait fait : **san k'èl avai fé** (215).

- dgm. dv. (même se.) : **I'** (001, 002, 004, 217, Vaulx). @ Elle amouille déjà : **I amolye dézha** (004). @ Elle est jolie : **I è brâva** (001b, 002), **I'brâva** (001a). @ Est-elle belle : **I'tou brâva** (001, 003) ? @ Elle a fini : **L'a fini** (001).

- dgm. dcsl. : **I'** (001) ; **èy-i** (187). @ Elle montait l'escalier : **I'montâve lz égrâ** (001). @ Elle est morte : **èy-i mōurta** (187), **I'mōrta** (001).

**A1))** (sujet inversé, placé après le verbe ; rarement utilisé) : **lyè** (001, 004, Balme-de-Thuy 132), **eulye** apc. (228), **eulyi** (203) ; E. Venir. @ Quel âge a-t-elle : **konbin de tan a-t-lyè** (132) ? @ Était-elle restée ouverte : **étai-t-eulye rēstâ uvērta** (228) ?.

**A2))** (sujet répété dans plusieurs villages, à moins que ce ne soit qu'une lettre euphonique ?) : @ La veillée est morte : **la vèlyà I yé krapa** [*lao veylliao lié krapa* = la veillée elle est morte] (Bessans MVV 447).

**A3))** elle (tonique, apposition ou après une prép.) : => Lui (tonique).

**B1))** plur., ELLES (sujet) :

- dc. (dv.) : **i(z)** (Aix), **lè(z)** (081 MHC, 328cA).

- d2c. / dc. psc. : **LE** (026, 227, 228, 286), **le** ou **leu** (203, 320), **lè** (001b PPA, 305, 306, 307, 328bA), **é** (001a AMA, 003 DES, 021, 078, 114, 201, 214, 328aB, 378, Leschaux 006), **i** (041, 153, 187, 188, 189, 215, 271, Aillon-le-Jeune 234, Saint-Vital 140, Saxel 002, Verrens-Arvey 109), **è** (220), **Iye** ou **(Iyeu)** (Montendry, Table), **yè** ou **è** (Cordon 083), **èl** (253, Savoie). @ Elles reprenaient encore plus fort : **lè rprènyivô onko pè fo'**

(001 PPA). @ La religion et la guerre sont alors mêlées : **le relidjou-n é la guêra le sou-n aloura méklè** (286).

- dctl. dgm. ou apv., evc. : **al** (010), **é** (003 DES, 006, 021, 114, 201, 214, 378), **è** (083b), **èl** (173), **èle** (025b), **i** (002, 109, 140, 234a, 271), **L'** (001, 026, 114, 153, 227, 228b, 234b, Sainte-Reine 272), **le** ou **leu** (025a, 203, 228a, 320), **yè** (083a). @ Elles sont parties : **l'son modâ** (001), **é son vyâ** (378).

- dc. : **è** (220).

- dv. : **L'** (001, 026, 203, 216, 227), **lez** (228), **lèz** (328), **ly** (290) || **lz** dgm. ou e2v. (153, 272) || ecv. / dgm., **y** (002, 026, 041, 078, 083, 109, 114, 140, 153, 201, 214, 215, 271, 220, 315, 378, Saint-Jean-de-Sixt), **él** (Savoie), **ér** (006), **èlz** (173, 224), **al** (003 DES), **alz** (010), **il** (Aillons). @ Elles ont fini : **L'on fini** (001), **y on fornai** (378).

- e2c. (la 1ère consonne pouvant être suivie d'une voyelle atone) : **èl** (001), **èle** (025).

@ Que veulent-elles : **tou k'èl vulon** ou **tou kè l'vûlon** (001) ?

- ecv. **èl z** (041). @ Si elles étaient comme ça : **s'èl z étyan dinse** (041), **s'èl tô dinse** (001).

- e2v. **lèz** (Grand-Bornand 113). \* **Pè rmindâ lèz an d'brâva lan-na** [pour reprendre elles ont de la belle laine] (113).

- cas particuliers : **é** dc., **él** dv. (dans certains villages : 001 AMA)

**B2))** elles, sujet inversé, dans les phrases interrogatives, placé après le verbe et la particule euphonique **t** : **tè** (002), **lyè** (001 AMA), **eûlyê** (203) ; E. Faire. @ Sont-elles à vous : **son lyè voutre** (001 AMA) ?

**C1))** ELLE ou ELLES (tonique, apposition ou après une prép.) : => Lui (tonique).

ELLÉBORE nm., HELLÉBORE, nm. (plante vénéneuse) : **kolygon d'leu** [testicule de loup] nm. (Annecy), **kolygon de bu** [testicule de boeuf] (Thônes) || **kolye d'leu** [testicule de loup] nf. (Albanais 001 BAR), **kolye d'low** (Gruffy), R. => Colchique ; **marsé-ibla** nf. (Aime) ; **libôra** nf. (Clefs 089), R. 2 fr. *ellébore*.

**A1))** ellébore blanc, varaire (COD), vétrate blanc (*veratrum album*), (plante vénéneuse voisine de la colchique, avec des fleurs en forme de plumeau blanc) : **varâklyo** ou **vèrâklyo** (FEN), **varâro** nm. (Aussois, Bonneval en Tarentaise), **varéro** (001), **vèrâro** (Morzine), **vrâlyè** (089), **vrâlyo** (Villard-sur-Thônes), **vrâro** (Termignon), R. lat. *veratrum* ; **libôra** nf. (Vieugy), **élibôra** (Saint-Germain-de-Talloires), R. 2.

ÉLOCUTION nf., façon de parler : **parlamê** nm. (Albanais 001 PPA) ; **élokuchon** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

**A1))** facilité d'élocution, faconde : **wawina** nf. (Saxel) ; **zhapa** péj. (001), R. => Aboyer.

ÉLOGE nm. **élozho** (Albanais), **élozo** (Giettaz).

ÉLOI pm. **Élwâ** (Albanais, Arvillard), **Élywê** (FEN).

ÉLOIGNEMENT nm. **lwintyeû** (FEN), R. Loin.

ÉLOIGNER vt. **élwanyî** (Albanais 001 AMA), **élonyî** (001 PPA).

**A1))** s'éloigner, partir, décamper, se tirer, se barrer, se casser, quitter la place : **se toudre** vp. (Saxel), **vrî lô talon** [tourner les talons] (001).

**A2))** éloigner, chasser, mettre en fuite, (des poules...) : **afwidâ** (Esserts-Blay) ; => Chasser.

ÉLOISE nv. (CO, ct. Frangy, Genevois, La Semine, Haute-Savoie), R. , *Ehelusia* (12e s.) : **Élywêze** (FEN), **Élouéze** (Albanais, ECB), **Élwêze** [*Eloèse*] (MIQ 11) ; Nhab. Éloisien ; Shab. **lô rozhyeu de keûrde** [*lô Rodhieu de Keurde* = les rongeurs de courges] (GHJ 228) / **lô rovyèû dè keûrde**.

**A))** Les hameaux : Bonvy.

**A1))** Essertoux : **Éfarteu** [*Effarte*] (MIQ 11) ; Shab. **Préssipitâ** [*Précpitas*] (MIQ 11).

**A2))** Fiolaz : **Fyula** [*Fiule*] ; Shab. **lô Mvyèû d'sha** [*M'vieux de chats* = les mangeurs de chats] (MIQ 11).

ÉLONGATION nf. **élongachon** (Villard-sur-Thônes).

ÉLU an. (politique, religieux) : **ÉLU**, **-WÀ**, **-WÈ** (Aix, Albanais, Arvillard, Combe-de-Sillingy).

ÉLUCIDER vt. **élussidâ** (Villards-sur-Thônes), **fère la Imîre su** [faire la lumière sur] (Albanais) ; => Éclaircir, Expliquer.

ÉLUDER vt. => Éviter.

ELVINA pf. **Lwinà** (Saxel).

ELVIRE pf. **Èlvîra** (Albanais).

ÉLYSÉE npr. m. **ÉLIZÉ** (Aix, Albanais).

ÉLYTRE nm. **élitra** (Albanais), R. / it. *elitra* (nf.) < g. *elutron* [étui].

ÉMACIÉ adj., très maigre : => Maigre.

ÉMACIER (S') vp., devenir très maigre : => Maigrir.

EMAIL nm. => Courriel, Messagerie.

EMAIL nm. : **émâlyo** nm. (Albanais), **émâlya** nf. (Saxel).

ÉMAILLER vt. **émâlyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉMANATION nf. **émanachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉMANCIPATION nf. (juridique) : **émansipachon** (Aix, Albanais, Annecy).

ÉMANCIPER vt. (juridiquement) : **émansipâ** (Aix, Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Bancal.

ÉMARGER vt. **émarzhî** (Villards-sur-Thônes).

EMBALLÉ adj. (ep. d'un cheval) : **ébatu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel) ; E. Jeu.

EMBALLAGE nm., conditionnement, (de produits) : **êbâlazho** (Albanais 001), **inbâlazho** (Villards-sur-Thônes) ; **kondicho-nmê** (001).

EMBALLER vt., mettre dans un emballage, emballer, conditionner (des marchandises) : enthousiasmer, enchanter, séduire fortement, fasciner, charmer, enticher, entraîner, passionner ; faire tourner trop vite (un moteur) ; charger et embarrasser de paquets : **anbâlâ** (Megève 201, Reignier), **êbâlâ** (Albanais, Balme-de-Sillingy 20), **inbâlâ** (Arvillard, Villards-sur-Thônes 028).  
**A1))** s'emballer, s'emporter, s'exciter ; se mettre à galoper d'une façon incontrôlable, (ep. d'un cheval, d'un mulet) : **s'ébatre** (Saxel) ; **s'anbâlâ** vp. (201), **s'êbâlâ** (001, 020, Montagny vers Bozel), **s'inbâlâ** (028), **s'inbâlâ** (Bonneval en Tarentaise), **s'ihnbâlâ** (Côte-d'Aime) ; E. Plaisir.  
**A2))** se laisser emporter par la colère, l'enthousiasme ; se fâcher, s'exciter ; s'enthousiasmer (pour), se passionner (de // pour), s'enticher (de), s'engouer (de) : **s'anbâlâ** (Giétaz), **s'êbâlâ (pè)** vp. (001, 020), **s'inbâlâ** (028). @ Il se fâche pour des peccadilles : **é s'êbâle pr on rê** (001).  
**B1))** an., qui a tendance à s'emballer (ep. d'un cheval) : **anbaleur** m. (083).

EMBALLOTER vt., défaire des ballots : **inbalotâ** (FEN).

EMBARBOUILLER vt., barbouiller beaucoup : **inbarbolyî** (FEN).

EMBARCATION nf. => Bateau.

EMBARDÉE nf. **dérappazho** [dérapage] (Albanais 001), **ékâ** [écart] (001), **aran** (Alex), **ékwardâ** (Arvillard).  
**A1))** faire des embardées : **ripâ** [glisser], **dérâpâ** [déraper] (001), **modâ d'flyan** [partir de côté] (001).

EMBARQUEMENT nm. **êbarkamê** (Albanais).

EMBARQUER vi., partir ; vt., faire partir, laisser partir ; emmener, emporter ; engager, fourrer, (dans une affaire) : **anbarkâ** (Giétaz, Saxel 002), **anbarkâ** (Reignier), **êbarkâ** (Albanais 001, Mercury, Montagny vers Bozel), **inbarkâ** (Aix, Arvillard, Cruseilles 038, Montendry 219, Villards-sur-Thônes), C. **al êbârke** [il s'embarque] (001) ; E. Abandonner (S').  
**A1))** s'embarquer, partir, prendre ~ le car /// le train /// l'avion /// le bateau ; se mettre en route, prendre la route ; s'engager (dans une affaire pas très sûr, dans une aventure) : **s'anbarkâ** vp. (002), **s'êbarkâ** (001), **s'inbarkâ** (038, 219).

EMBARRAS nm., gêne ; souci, soin, (de préparer un repas) ; peine (de tout remettre en ordre après un repas), travail, fatigue, charge ; complication, difficulté, problème ;

obstacle, encombrement, chose compliquée ; embêtement, ennui, emmerdement, emmerde, encombre, (surtout au pl.), contrainte ; désagrément ; empêchement, imprévu ; (BRA), épouse, femme ; plur., façons, cérémonies, manières ; chose ou personne encombrante, embarrassante : **anbarà** nm. (Contamines-Montjoie, Samoëns 010), **anbârà** (Saxel 002), **êbarà** (Albanais 001b, Albertville 021, Chambéry), **inbarà** (001a, Aix, Annecy, Beaufort, Conflans, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **êbyâr** ou **inbyâr** nm. ou nf. (021 BRA), **inbyar** nm. (Esserts-Blay) || **inbyâra** nf. (Arvillard), **êbyêrna** (001), **inbyêrna** (Biolle), **inpyourna** (Chambéry), R. 1 ; **ankoblo** nm. (Juvigny) ; **an-mêrdaman** nm. (Magland), **êmardamê** (001), **in-mêrdamin** (028) ; **êbringa** (001), **inbringa** (Épagny) ; **êbétmê** (001), **inbétyamin** (028) ; **jîn-na** (028) ; **brègandèrà** [luttès] nf. (FEN) ; E. Anicroche, Ennui, Faiseur, Gêner, Importuner, Manières.

**A1))** affaire embarrassante : **prouye** [corvée ; chicane ; charge] nf. (FEN), R. => Bricole.

**A2))** embarras, grand bruit : **trimala** nf. (FEN) || **trimazho** nm. (FEN).

**B1))** v., se donner de l'embarras (inutilement), chercher la complication, se compliquer ~ le travail /// l'existence (en étant trop méticuleux, en voulant trop bien faire) : **se balyî de l'anbârà** (002), **s'balyî d'êbarà** (001).

**B2))** causer // provoquer ~ un embarras gastrique (chez les hommes ou les animaux) : **anbourâ** vt. (002), **êborâ** (001 CHA).

**B3))** faire disparaître un embarras gastrique ; débarrasser, décongestionner : **déborâ** vt., **é débeûre** [il décongestionne] (001).

**B4))** tirer d'embarras : **trî d'anbarà** vt. (010).

**C1))** adj., qui a l'estomac embarrassé, qui a un embarras gastrique (se dit des hommes et des animaux) : **anbourâ**, **-âye**, **-é** (002).

--R. 1-----

- **êbyêrna** < argot lyonnais *embierne*, D. => Ennuyer, Ennuyeux, Éreinté, Incident.

- N. : Lu dans le journal *La Croix* du 21 décembre 2007 page 18, "Les Embiernes commencent", pièce de théâtre de Guignol joué au théâtre des Célestins à Lyon par la marionnettiste Émilie VALANTIN.

EMBARRASSANT adj., encombrant : **anborassan** (Saxel) / **êbarassê** (Albanais 001) / **inbarassin** (Villards-sur-Thônes 028) // **inkonbrin** (028), **-TA**, **-E** ; **kè tin on-na plyafa** [qui tient une de ces places] (001) ; E. Énorme, Femme, Inutile.

**A1))** n., gros objet encombrant, trop lourd, trop grand, devenu inutile, qui ne sert à rien, (meuble, outil, machine...) : **an-mâro** nm. (002) || **an-mâra** nf. (Morzine), R. => Poids.

EMBARRASSÉ adj., encombré, embringué : **anborachà**, **-à**, **-eu** pp. (Saxel 002), **êbarachà** (Albanais 001b, Albertville 021b) / **inbarachà** (001a, 021a, Villards-Thônes 028), **-à**, **-è** ; **êkonbrâ** (001) / **inkonbrâ** (Vaulx), **-â**, **-é** ; **êbagadjà**, **-à**, **-è** (Doucy-en-Bauges), R. Bagage ; E. Enceinte.

**A1))** intimidé, mis dans l'embarras, décontenancé, embarrassé, déconcerté, confus, gêné, surpris : **antreboushyà**, **-à**, **-eu** (002) ; **jîn-nâ**, **-â**, **-é** (001, 028) ; **ê-** / **inbarachà**, **-à**, **-è** (001b, 021b / 001a, 021a, 028) ; **êvargonyà**, **-à**, **-è** (001) ; **kamu** / **kamò**, **-za**, **-e** (001, 028 / Leschaux), R. « faire un de ces nez ... camus => Museau + préf. péj. **ka-**, D. => Surpris.

**A2))** gêné, qui est dans une situation embarrassante ; maladroit, malhabile, entrepris, qui ne s'est pas s'y prendre, embarrassé devant un travail à faire, empoté ; perplexe : **antreprai**, **-ssa**, **-e** adj. (002), **ê-** (001b) / **intrèprai** (001a, Annecy 003, Thônes) (001), **-ZA**, **-E** || **intrèprai**, **-ssa**, **-e** (Villards-sur-Thônes 028).

**A3))** embarrassé, entrepris, démuni, pris au dépourvu, à court (d'idée, d'une chose) ; perplexe : **êbarachà**, **-à**, **-è** (001) ; **êtrèprai**, **-za**, **-e** (001), **intrèprai**, **-ssa**, **-e** (028) || **prai**, **-za** (001) / **-ssa** (002), **-E**.

**B1))** v., être embarrassé ; avoir un embarras gastrique, mal digérer, avoir la diarrhée ;

avoir le nez qui coule, avoir des glaires abondantes dans le nez ou la gorge : **être êbarachà** vi. (001).

**B2))** s'exprimer d'une manière embarrassée : **intrevalâ** vi. (003), R. => Interroger.

EMBARRASSER vt., embringuer, encombrer, gêner ; importuner, ennuyer : **anborassî** vt. (Saxel 002), **inbaraché** (Chambéry 025), **êbarassî** (Albanais 001, Annecy 003b), **inbarassî** (003a, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), C. 1 ; **êbringâ** (001, 003), **inbringâ** (028, Épagny), R. => Faim ; **ankonbrâ** (002), **êkonbrâ** (001, Table), **inkonbrâ** (025, 028, Vaulx), **êykonbrâ** (Montendry) ; **ankoblâ** (Juvigny 008, Reignier 041) ; **en-norvâ** (FEN) ; Pp. => Embarrassé ; E. Désordre, Embêter, Emmerder, Entraver.

**A1))** intimider, mettre dans l'embarras, troubler (moralement) : **antreboushî** (002), **antrebushî** (FEN), R. 2 ; **ptâ dyê l'êbarà** (001).

**A2))** s'embarrasser, se laisser intimider : **s'antreboushî** (002), R. 2.

**A3))** embarrasser les pieds ou les jambes, faire // donner ~ un croc-en-jambe : **ankoblâ** (008, 041) ; **êshanbâ**, **êzhanbâ** [*enjamber*] vp., **êsh(ar)anbalâ** (001), **êshanbalâ**, **inshanbalâ** (003).

**A4))** s'embarrasser // se prendre // s'accrocher // s'entraver // s'emmêler ~ les pieds ou les jambes (avec ou dans des branchages, des fils de fer, une chaise, un tapis...) : **s'êshanbâ** vp., **s'êzhanbâ**, **s'êshanbalâ** ou **s'êsharanbalâ** (001), **s'êshanbalâ** ou **s'inshanbalâ** (003), R. Jambe ; **s'inbaraché** (025) ; **s'prêdre lô pi** [se prendre les pieds] (001) ; **s'inpatrelyé** vp. (Arvillard 228) ; **s'vorvêlâ** (228), R. => Liseron ; **s'ankoblâ** (041) ; **s'êpyazhîyè** ou **s'êpzhîyè** (Billième 173), R. => Pied, C. pp. **êpdzà** ou **êpyadzà** (173).

**A5))** embarrasser (un récipient) : **ihnpèdjè** vt. (Côte-d'Aime), R. Poix.

--C. 1-----

- Pp. : **êbarachà** (001, Mercury).

EMBARRER vt., passer la jambe d'un cheval de l'autre côté de l'autre côté du bat-flanc : **inbârâ** (FEN).

EMBASE nf. **inbâza** (Villards-sur-Thônes).

EMBAUCHAGE nm. => Embauche.

EMBAUCHE nf., embauchage ; travail, possibilité d'embauche : **anbôche** (Saxel), **êbôshe** (Albanais), **inbôche** (Villards-sur-Thônes), **inbôshe** (Annecy TER, Arvillard), R. Embaucher.

EMBAUCHER vt., engager qq. pour travailler : **êbôchîyè** (Billième), **êbôshî** (Albanais), **inbôshî** (Villards-sur-Thônes), R. 2 Ébaucher, D. Embauche ; E. Louer.

**A1))** se faire embaucher, s'embaucher : **se fâre prindre l'inbôsha** (Arvillard), R. 2.

EMBAUCHOIR nm., embouchoir, (pour donner ou conserver la forme des chaussures, pour empêcher qu'elles se déforment) : **feûrma** [forme] nf. (Albanais).

EMBAUMANT adj., qui sent fort (ep. d'un parfum) : **réznò**, **-za**, **-e** (Arvillard).

EMBAUMEMENT nm. **êbômazho** (Albanais).

EMBAUMER vt., répandre un parfum ou une odeur agréable ; parfumer, rendre parfumé : **anbômâ** (Saxel), **êbômâ** (Albanais 001), **inbômâ** (Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; **chêtre bon** vi.(001).

EMBELLIR vt. **rêdre pè brâvo**, **-a**, **-e** [rendre plus beau] (Albanais) ; => Refaire.

**A1))** embellir, rendre plus beau, vt. ; s'embellir, devenir plus beau, vi. : **inbêlatâ** (Annecy DES), **inbêli** (FEN).

EMBERLIFICOTER vt., embrouiller, emmêler, embarrasser, entortiller ; embobiner, faire tomber dans un piège, subjuguier : **êbèrlifikotâ** (Albanais), **anbrelifikotâ** (Sallanches).

EMBÊTANT adj. taquin, casse-pied, embarrassant, désobéissant : **anbétan** (Chablais FEN) / **êbétê** (Albanais) / **inbétyin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.

EMBÊTEMENT nm. => Embarras.

EMBÊTER vt., ennuyer, importuner vivement, enquiquiner ; taquiner, déranger,

embarrasser, emmerder ; faire perdre du temps : **êmoskalyî**, **êbarassî**, **ratassî** (Albanais 001) ; **êkôkâ** (001), **inkôkâ** (Aix) ; **anbétâ** (Reignier, MSM), **êbétâ** (001, Balme-de-Sillingy, Mercury), **inbétâ** (Aix, Chambéry), **inbétyâ** (Villard-sur-Thônes 028), **anbétyî** (Samoëns, Saxel SAX 123a20), R. Bête ; **ébèyî** [étonner] (028) ; **zheunafî** (001 CHA), R. Excrément (jaune) ; **êmardâ** (001), R. Merde ; **nyarètâ** (Biolle) ; E. Excrément.

**A1))** embêter, énerver : **argounâ** vt. (Billième 173). @ Casser les oreilles : **argounâ lèz eureulyè** (173).

EMBLAVAGE nm. => Semailles.

EMBLAVER vt., ensemercer une terre avec des grains (des graines) : **inblavâ** (Villard-sur-Thônes) ; **êsminsî** (Albanais) ; E. Semer.

EMBLÉE (D'), ladv., **du kô** [du coup] (Arvillard), **du promî koû** [du premier coup] (Albanais 001), **du preumî koû** (Villard-sur-Thônes 028) ; **dabò** [tout de suite] (Albanais), **dabôr** (028).

EMBLÈME nm. : **êbl(y)émo** (Chambéry | Albanais), **inblémo** (Villard-sur-Thônes).

EMBOBELINER vt. => Embobiner.

EMBOBINER vt., mettre du fil ~ en /// sur une ~ bobine : **anbobinâ** (Saxel 002), **êbob(i)nâ** (Albanais 001), **inbobinâ** (Villard-sur-Thônes 028), **inbublyé** (Arvillard 228).

**A1))** embobiner, embobeliner, enjôler // séduire ~ (avec de belles paroles), tromper (par des paroles captieuses), circonvenir, gagner ~ la confiance /// l'approbation ~ de qq. par des moyens artificieux, subjuguier, piéger // faire tomber dans un piège ~ (avec des mots trompeurs), berner, duper, mystifier ; entraîner dans un mauvais coup ou une mauvaise affaire : **anbobinâ** vt. (002), **êbob(i)nâ** (001), **inbobinâ** (028), **inbublyé** (228) ; **êbèrlifikotâ** (001) ; **anfissèlà** [*enficeler*] (002) ; **inrôshé** (Arvillard) ; **montâ** ~ **l'kou** // **la tэта** // **l'bobinô** // **l'job** ~ à [*monter ~ le cou // la tête // le bobino // le job ~ à* (qq.)] vti., **êfizikâ** vt. (001), **emphysiquer** (Thorens-Glières), **entuber** (001) ; **inzoulâ** (028) ; **roûlâ** [rouler] (001, 028) ; **avai** [avoir] (001) ; E. Embrouiller, Ensorceler.

**B1))** n., habile à embobeliner : **anbobinyeû**, **-za**, **-e** an. (002).

EMBOIRE vt., imbiber d'huile ou de cire fondue : **inbêre** (FEN).

**A1))** s'emboire, devenir terne et mate (ep. de couleurs) : **s'inbêre** (FEN).

EMBOÏTER vt., faire rentrer (engager) une chose dans une autre (un raccord de tuyau dans un autre) : **êbwaitâ** (Albanais 001), **inbwêtâ** (Villard-sur-Thônes 028) ; **inbokâ** (028), R. Bouche ; **ê-** (001) / **infatâ** (028), R. Poche.

EMBOÏTURE nf. => Jambe.

EMBOLIE nf. **anboli** (Villard-sur-Thônes), **êboli** (Albanais) ; E. Attaque, Crise.

EMBONPOINT nm. => Caler, Ventre.

EMBOQUER vt. fl. => Engorger.

EMBOUCHÉ adj. **êbotyâ** (Albanais 001b PPA) / **inbotyâ**, **-à**, **-è** (001a BEA, Annecy 003) ; E. Grossier.

**A1))** mal embouché, qui ont la bouche ou le visage hideux : **mâtronyu** // **tronyassu**, **-wâ**, **-wè** (Arvillard 228).

EMBOUCHER vt. **ptâ u grwin** [mettre à la bouche] (Albanais 001) ; **êboshî** (001).

EMBOUCHOIR nm., embouchure, partie d'un instrument à vent que l'on porte à la bouche : **bè** [bout] (Albanais 001).

**A1))** embouchoir d'une arme à feu : **frèpa** [frette] nf. (001).

EMBOUCHOIR nm. => Embaucher.

EMBOURBER vt., enliser, enfoncer dans la boue, dans un terrain boueux, dans des sables mouvants, mettre dans un bourbier, dans la boue : **anborbâ** (Contamines-Montjoie 282, Saxel 002), **êborbâ** (Albanais 001), **inborbâ** (Thônes 004, Villard-sur-Thônes 028b), **inbourbâ** (028a) ; **anranblâ** (002, 282), **anronblyâ** (), R. Remblai ; **ébeulâ** (001), **ébo'lâ** ou **ébawlâ** (Leschaux 006) ; **ëmarâ** (Albertville 021), R. => Limon ; **plantâ** [planter] (002), **plyantâ** (001) ; **inpatyokâ** (Arvillard), R. => Boue ; E. Endetté.

**A1))** s'embourber, s'enliser, enfoncer ou s'enfoncer dans la boue, dans la vase, dans un terrain boueux : **s'anborbâ** (002, 282), **s'éborbâ** (001), **s'inborbâ** vp. (004, 028) ; **s'anranblâ** (002, 282) ; **s'ébo'lâ** ou **s'ébawlâ** (Leschaux), **s'ébeulâ** (001) ; **s'ëmarâ** (021) ; **ëfonsî** vi., **s'ëfonsî** vp. (001) ; **se plantâ** [se planter] vp. (002), **s'plyantâ** (001) ; **s'ëpëtafyî** (001) ; **s'inpatyokâ** (028), **s'inpatyôkâ** (228) ; **s'inpètrâ** (028).

EMBOUTEILLER vt. => Bouteille.

EMBOUIT nm. **onbou** (Villards-sur-Thônes) ; **bè** [bout] (Albanais 001).

**A1))** embout d'un instrument de musique : **pyoultâ** [primevère] nf. (001).

EMBOUITIR vt. **ëbouti** gv. 3 (Albanais), **inbouti** (Villards-sur-Thônes).

EMBOUTOIR nm. fl. => Entonnoir.

EMBRANCHEMENT nm. => Fourche.

EMBRANCHER vt. **inbranshî** (Villards-sur-Thônes) ; E. Raccorder.

EMBRASER vt., enflammer : **anfarâ** (Saxel) ; **ëbrâzâ** (Albanais 001, Albertville), **inbrâzâ** (Arvillard, Chambéry) ; **fotre** // **ptâ** ~ **l'fwâ (â)** [mettre le feu (à)] (001).

**A1))** s'embraser, s'enflammer : **prêdre fwâ** (001), **prindre fwâ** (Arvillard) ; **s'ëfwayî** (001).

EMBRASSADE nf. **ëbrassâda** (Albanais PPA) ; E. Fricassée.

EMBRASSER vt. ; baiser, donner des baisers, faire la bise, faire des bisous ; prendre dans ses bras : **anbrachî** (Megève), (MSM), **anbrafi** (Reignier, Scionzier, MSM), **anbrassî** (Saxel 002), **ëbraché** (Albertville, Chambéry 025, Mercury, Montagny vers Bozel, Table 290b), **ëbrafi** (001a, Moye 094), **ëbrassî** (Albanais 001b, Ansigny 093b), **ëbrassîyé** (Billième 173), **inbraché** (290a, Aix 017, Arvillard 228, Celliers, Table), **inbrafi** (Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes 028), **inbrassî** (093a), C. pp. **ëbrachâ** (001, 093, 173, 290b) / **ëbrafyâ** (001, 094) / **inbrachâ** (001, 017, 025, 028, 290a), **-Â**, **-Ë** ; **MÂMÂ** [donner un baiser] (001, 028, 173, Annecy, Combe-de-Sillingy, Côte-d'Aime, Esserts-Blay) ; enf., **fâre mimi** (002), **fère mimi** (001) ; E. Fricassée.

**A1))** embrasser en pinçant les deux joues : **fère mimi pinsêta** (001), **fâre mimi pinsêta** (002).

**A2))** embrasser, caresser, bécoter, faire des bisous, baiser : **mimolâ** vp. (002), **mâmotâ** (001, 028) ; **inbrachotâ** (228) ; **bèkotâ** (028).

**A3))** s'embrasser, se caresser, se bécoter, se donner des baisers, se faire des mamours : **S'MÂMÂ** vp. (...), **se mimolâ** (002), **s'mâmotâ** (001, 028) ; **s'bèkotâ** (028).

**A4))** embrasser une vendangeuse qui a laissé des raisins sur le cep : **remolâ** vt., C. **i remoulan** / **remolan** [ils embrassent], **ke zhe remolyeû** [que j'embrasse] vt. (002).

**A5))** s'embrasser sur les joues : **s'fère pêtâ la myalye** (Épagny).

**A6))** prendre dans ses bras (qq. ou qc.) ; faire un bisou : **ëbrassâ** vt. (173).

**B1))** n., enfant (surtout) // personne ~ qui aime beaucoup embrasser, faire des mamours, des câlins, des bisous : **mâmré** / **mâmotré**, **-ala**, **-e** (001).

EMBRASSEMENT nm., caresse, amabilité, accolade : **kolâda** [**colade**] nf. (Saxel) ; E. Fricassée.

EMBRASURE nf. msf., ouverture, (de porte, de fenêtre), encadrement (en tant qu'ouverture) : **ëbrajura** (Albanais), **ëbrazyura** (FEN), **inbrâzeura** [entrebâillement] (Arvillard).

EMBRAYAGE nm. **ëbrëyazho** (Albanais).

EMBRAYER vt. ; fig., enchaîner, continuer, (dans un discours, dans un spectacle) : **ëbrëyî** (Albanais), **inbrëyî** (Villards-sur-Thônes) ; E. Commencer.

EMBRENER vt., passer une peau dans un confit de son : **ëbrênâ** (Albanais), R. => Son (de blé) ; => Salir.

EMBRIGADER vt. **ëbrigadâ** (Albanais), **inbrigadâ** (Villards-sur-Thônes).

EMBRINGUER vt. => Embarrasser.

EMBROCHER vt. **ëbroshî** (Albanais).

EMBRONCHER vi. se rebiffer, devenir mauvais, devenir méchant : **ëbronshî** (Albanais).



EMBROUILLAMINI nm. **maroulye** (Annecy JAG), **êbêrlifikotmê** (Albanais).

EMBROUILLE nf., désordre, confusion ; dispute entre familles ou personnes : **êbroulye** (Albanais), **inbroulye** (Villardards-sur-Thônes).

EMBROUILLER vt., emberlificoter, mêler, mélanger, emmêler (des ficelles, des cordes, des fils, du chanvre, des cheveux non peignés depuis longtemps, un écheveau, rendre broussailleux ...), embarrasser, enchevêtrer, entortiller, brouiller ; faire s'embrouiller (qq.) en parlant, faire perdre le fil de ses idées (à qq.) : **anbrelifikotâ** (Saxel 002), **êbêrlifikotâ** (Albanais 001), **inbarlifikotâ** (Villardards-sur-Thônes 028) ; **anbroulyî** (002), **êbroulyî** (001b PPA), **inbroulyî** (001a COL, 028, Annecy 003 TER), **inbroulyé** (Aix), **êbroulyé** (Chambéry 025) ; **anbretalâ** (002), R. => Brettelle ; **antoudre** (002), R. Tordre ; **ésharbotâ** (001, 003, Leschaux, Thônes 004), R. Ébouriffer ; **footumalâ** [gâcher] (004) ; **se brodâ** (Arvillard 228) ; **ankoti** gv.3 (002), **êkoti** (Albertville 021b, Montagny vers Bozel), **inkoti** (021a), R. 2 **kota** [barre], D. => Emmêler ; **varolyî** (001), **vorolyî** (Combe-de-Sillingy) R. => Tordre ; **inborbalâ** (028), R. => Boue (**borba**) ; E. Embobeliner, Emmêler, Nuage.

**A1))** s'embrouiller (dans ses paroles, dans ses calculs), perdre le fil de ses idées, se mélanger les pinceaux : **s'anbrelifikotâ** vp. (002), **s'êbêrlifikotâ** (001) ; **s'anbroulyî** (002), **s'êbroulyî** (001b), **s'inbroulyî** (001a COL), **s'êbroulyé** (025) ; **se brodâ** (228).

**A2))** embrouiller, emmêler, (ep. des cheveux, du poil, des étoupes, du fil textile ...) ; (en plus à Saxel), emmêler et salir : **inkatlâ** vt. (021), **ankati** gv. 3 (002), R. **kata** [mèche] ; **êkoti** (021), R. 2 ; **angreumselâ** (002) ; **antoudre** (002) ; **antreuvalâ** (002), R. => Enchevêtrer ; **ébwalâ** (Thônes 004), **ébwêlâ** (Cordon), R. **bwé** [entraîles].

**A3))** beaucoup embrouiller, très emmêler : **ankmaklyâ** ou **ankmâtlyâ** (Samoëns), R. => Crémaillère.

**B1))** n., pelote /// écheveau ~ embrouillé : **ésharboton** nm. (Leschaux), **ésharbolyon** (004), R. => Ébouriffer.

EMBROUSSAILLER vt. **inbroussalyî** (Villardards-sur-Thônes).

EMBROUSSAILLÉ adj. => Hirsute.

EMBRUMER vt., envelopper de brume, de brouillard : **êvlopâ d'broûlyâ** (Albanais 001), **êbroûlyardâ** (001), **broûlyî** [brouiller] (001) ; **inraznâ** (Villardards-sur-Thônes), R. => Nuage, D. => Embrunir ; **indblâ** ou **in-nblâ** (028), R. => Nuage.

**A1))** assombrir, attrister : **êbron-ni** [embrunir] gv. 3 (001).

EMBRUN nm. : **peufa d'éga** [poussière d'eau (qui nous mouille)] nf., **fmîre d'éga** [fumée d'eau (qui s'élève d'une chute d'eau)] nf. (Albanais 001) ; **êbron** nm. (001).

**A1))** ciel couvert de brouillard, brume du soir : **inbornyâ** nf. (FEN).

EMBRUNE nf. fl. => Myrtille.

EMBRUNIR vt., donner une couleur brune à, assombrir : **êborni** gv. 3 (Albanais 001b FON), **inborni** (001a), **êbron-ni** (001 PPA.), R. 2 Brun.

**A1))** s'embrunir, devenir sombre, s'assombrir : **s'êborni** vp. (001), **s'êbron-ni** / **s'inbron-ni** (001), R. 2 ; **s'inraznâ** (Villardards-sur-Thônes), R. / E. => Embrumer.

EMBUER vt. **broûlyî** [brouiller] (Albanais) ; **inbu-â** (Villardards-sur-Thônes).

**A1))** s'embuer de larmes : **molyinshé** vi. (Arvillard), R. Mouiller.

EMBUGNER vt. fl. => Heurter.

EMBUISSONNER vt. **inbossênâ** (FEN), **êbosnâ** (Albanais).

EMBUSCADE nf. **êbuskâda** (Albanais), **inbuskâda** (Annecy).

EMBUSQUER (S'), vp. **s'anbuskâ** (Saxel), **s'êbuskâ** (Albanais), **s'inbuskâ** (Villardards-sur-Thônes).

ÉMÉCHER vt., enivrer légèrement : **émèshî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** être éméché : **avai lè pleumè** (Samoëns).

**B1))** éméché, un peu ivre : **émèchè** ms. (Esserts-Blay), **émètyà** (001).

ÉMERGER vi., dépasser la tête, montrer le bout du nez ; se montrer ; vt., lever, brandir (le poing) : **émèyî** (Albanais).

ÉMÉRILLON nm. (espèce de faucon) : **émèrilyon** (Albanais).

ÉMERVEILLÉ adj. **blu**, **-ta**, **-e** [bleu] (Arvillard).

ÉMERVEILLEMENT nm. **émarvèlyamê** (Albanais), **émèrvèlyamin** (Petit-Coeur).  
 ÉMERVEILLER vt., ébahir : **émarvèlyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **marvelyé** ou **émarvelyé** (Arvillard) ; **fère mâ é jeû** [faire mal aux yeux] vti. (Giettaz).  
 ÉMETTEUR, ÉMETTRICE, an., **émèteu**, **-za**, **-e** (Albanais) || **émètor** (Villards-sur-Thônes).  
 ÉMETTRE vt. **ÉMÈTRE** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
 A1) émettre (un son, un cri, un soupir...) : **peussâ** [pousser] (001).  
 ÉMEUTE nf. **émeûta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 ÉMIETTEMENT nm. ; morcellement : **mitnazho** (Albanais).  
 ÉMIETTER vt., réduire en miettes : **mitnâ** (Albanais 001, Saxel 002), C. 1, R. 2a => Peu ; **wêrî** (002, Balme-de-Sillingy 020), C. 2, R. 2b => Peu ; **frèzâ** (Sallanches), R. => Peu ; **ihnmyotâ** (Côte-d'Aime), R. Miette, D. => Écraser ; **émyètâ** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes). @ Ce pain fait beaucoup de miettes : **rli pan sè mîtne to** (001).  
 A1) s'émietter : **se wêrî** vp. (002, 020), R. 2b ; **s'mitnâ** (001), R. 2a ; E. Émotter, Pain.  
 @ **é s'mîtne to** [ça fait beaucoup de miettes] (001)  
 -----  
 -C. 1-----  
 - Ip. : **mitena** (002), **mîtna** (001).  
 -----  
 -C. 2-----  
 - Pp. : **wêryà**, **-à**, **-eu** (002).  
 -----  
 ÉMIGRATION nf. **ÉMIGRACHON** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
 ÉMIGRÉ an. **émigrâ**, **-â**, **-é** (Albanais).  
 ÉMIGRER vi. **ÉMIGRÂ** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
 ÉMILE pm. **(Le) MILE** (Albanais 001A, Chaucisse, Saint-Pierre-d'Albigny, Viviers-du-Lac, Villards-sur-Thônes), **Émile** (001B) ; dim. **Mimile** (001, Thorens-Glière).  
 ÉMILIE pf. **Mèliye** (Villards-sur-Thônes).  
 ÉMINAGE, nm., émine => Mouture.  
 ÉMINCER vt. **kopâ prin** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 ÉMINE nf. (mesure) : => Hémine.  
 ÉMINE nf. => Éminage.  
 ÉMINER vt. => Mouture.  
 ÉMINENCE nf., butte, élévation de terrain, tertre, motte, (de terre ou de rocher) : **bulo** nm. (Thônes), R. 2 => Source ; **molâ** nm. (Albanais 001), **molâr** (Aillon-le-Vieux), R. => Meule ; **mota** nf. (001) || **moteu** nm. (Megève), R. Motte ; **émininse** (Villards-sur-Thônes).  
 A1) mamelon, butte (de terre), tertre, monticule, petite colline ; sommet de colline, de montagne ; renflement de terrain à flanc de ~ coteau /// colline /// montagne : **kré** [crêt] nm. (001, Annecy), **krêy** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **châr** nm. (Bonneval en Tarentaise, Giettaz), **syâr** (Gets) ; **bûta** nf. (Villards-sur-Thônes).  
 B1) v., élever une butte, une taupinière (ep. de la taupe) : **beulâ** (Samoëns, Taninges), **beulâ** vi. (001), R. 2.  
 ÉMINENT, adj., supérieur, remarquable : **gran**, **-ta**, **-e** [grand] (Albanais).  
 ÉMISSAIRE an. **émisséro**, **-a**, **-e** (Albanais).  
 ÉMISSION nf. (radio, télé...) : **ÉMICHON** (Albanais, Bourget-en-Huile, Villards-sur-Thônes).  
 EMMA pf. **Émâ** (Albanais).  
 EMMAGASINER vt. **émagazinâ** (Albanais), **inmagazinâ** (Villards-sur-Thônes).  
 EMMAILLOTER vt., langer, envelopper un bébé dans des langes, entourer de langes, lui mettre le maillot : **anmanyolâ** (Arthaz, Saxel 002), **émanyolâ**, C. **al émanyule** [il linge] (Albanais 001), **émanyèlâ** (Balme-de-Sillingy), **inmanyèlâ** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), R. 1 ; **anpakatâ** [empaqueter] (plaisant) (002), **épaktâ** (001) ; **anpatolyâ** (Cordon), R. 2 => Chiffon (**pata**) ; **inmalyotâ** (028), **înmalyotâ** (Bonneval en Tarentaise), R. Maille ; **bêdâ** [bander] (Albertville) ; E. Pansement.

**A1))** emmailloter un bébé en lui laissant les mains libres : **lassî lé man** [laisser les mains] (002), **balyî lé man** [donner les mains] (002).

**A2))** emmailloter ~ avec beaucoup de linge // sans soin // tant bien que mal : **êpatolyî** ou **êpatounâ** (001), R. 2.

--R. 1-----

- l. *manicula* [petite main] < *manica* [longue manche couvrant la main, gant] >> afr. COD *emmailloter* < *maille* < l. *macula* [maille <> tache] >> **mānyo** [enfant]

EMMANCHER, vt., mettre un manche (à un outil) : **anmanzhî** (Saxel), **êmandjè** (Côte-d'Aime), **êmanshî** (Albanais 001d), **êmanzhé** (Arith en Bauges 309), **êmanzhî** (001c PPA), **inmanshî** (001b, Villards-sur-Thônes 028b), **inmanzhî** (001a BAR, 028a), **inminshé** (Arvillard) ; **ptâ on mansho à** ou **ptâ on manzho à** (001) ; E. Associer, Enfoncer, Engouffrer.

**A1))** s'associer, se lier, (avec qq.) ; s'enfiler, s'engouffrer, s'engager ; mettre une affaire en train : **s'êmanzhé** vp. (309), **s'êmanzhî** (001).

EMMANCHURE nf., ouverture d'un vêtement à laquelle on adapte une manche : **angolyura (du bré)** [*engoulure* (du bras)] nf. (Saxel), **golè d'la manzha** (Albanais) ; **inmanzhyura** (FEN).

EMMANOQUER vt. fl. => Manoque.

EMMANUEL pm. **Émanu-èlo** (Albanais 001), **Mânwèle** (DS4 13) || fam., **Manu** (001).

EMMÊLER vt. **êméklyâ** (Albanais) ; **inborbalâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. => Boue (**borba**) ; **inkatlâ** ou **inkatèlâ** (028), **inkati** (028), R. => Poulie ; **inkoti** (028), **înkoti**, R. => Embrouiller ; **zharnâ** [germer (comme les germes de pommes de terre qui s'emmêlent)] (FEN) ; **êvârteuliyè** (Billième) ; E. Ébouriffer, Embarrasser (S'), Embrouiller, Enchevêtrer, Tête-bêche.

EMMÉNAGER vt. **êménazhî** (Albanais 001), **in-ményazhé** (Arvillard), **in-min-nazhî** (Villards-sur-Thônes) ; **s'instalâ** [s'installer] (001)

EMMENER vt. (qq. ) : **anmenâ** (Praz-sur-Arly), **anmènâ** (Giétaz 215, Morzine 081b, Reignier, Saxel 002), **êmènâ** (Albanais 001, Billième, Doucy-en-Bauges 114b, Montagny vers Bozel 026b, Saint-Jean-d'Arvey 224b), **inmènâ** (Aillon-le-Jeune, Aix, Annecy, Arvillard 228, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes), **anmin-nâ** (081a JCH), **êmeunâ** (Compôte en Bauges 271b), **êmânâ** (001a, 026a, 114a, 224a, 271a), **inméné** (Jarrier), **inmèhâ** (Côte-d'Aime), **i-nmi-nâ** (Peisey-Nancroix), C. **êmin-non** [(ils) emmènent] (026), => Mener ; **MÈNÂ** [mener] (001, 215) ; **ptâ lèvé** [*mettre ~ au loin // en chemin // en route*] (Annecy TER) ; E. Partir.

**A1))** prendre, emporter, transporter ; causer la mort, emporter, (ep. d'une maladie) : **anmènâ** (002), **anmin-nâ** (081 JCH), **êm(è)nâ** vt. (001), **inmènâ** (228) ; **êportâ** (001).

EMMENTAL, EMMENTHAL nm., fromage du genre gruyère, comportant beaucoup de trous et fabriqué dans l'Emmenthal (Suisse) et dans beaucoup de fromageries savoyardes: **émintalo** nm. (Albanais).

EMMERDANT adj., importun : **êmardê** (Albanais) / **in-mêrdin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

EMMERDE nf. => Emmerdement.

EMMERDEMENT nm., emmerde => Embarras.

EMMERDER vt., embarrasser, embêter, mettre en difficulté, chercher des noises à : **ê-** (Albanais 001b PPA, Montagny vers Bozel) / **in-mardâ** (001a BAR), **in-mêrdâ** (Esserts-Blay, Magland, Villards-sur-Thônes), C. **al êmêrde** [il emmerde] (001) / **ul inmêrde** (Arvillard).

EMMERDEUR an. **êmardeu** / **-ò** (Albanais) / **in-mêrdor** (Villards-sur-Thônes), **-euza** (001b, 028) / **-oyza** (001a), **-E**.

EMMITOUFLER vt. envelopper ~ chaudement // exagérément // de façon ridicule, affubler : **êpatâ**, **êpatounâ**, **êpatolyî** vt. (Albanais 001) || **patafyolâ** (Arvillard) ; **anbabunâ** (Saxel), R. => Barbouiller ; **in-mitouflâ** (Villards-sur-Thônes); E. Bander, Langer.

EMMONTAGNAGE nm. fl. => Alpage.  
EMMONTAGNÉE nf. fl. => Alpage.  
EMMONTAGNER vt. fl. => Alpage.  
EMMURER vt. **in-murâ** (Villard-sur-Thônes).  
ÉMOI nm., émotion, trouble ; jubilation : **oustyà** nf. (Arvillard) ; **trobl(y)o** [trouble] nm. (Villard-sur-Thônes | Albanais).  
**A1))** émoi, émotion, trouble : **grant' émôchon** (Albanais).  
ÉMONDAGE nm., émondement : => Cassage (des noix), Élagage, Taille.  
ÉMONDEMENT nm. => Émondage.  
ÉMONDER vt. **émondâ** (Morzine, Villard-sur-Thônes) ; => Casser (les noix), Ébrancher, Élaguer, Sarcler, Tailler.  
ÉMONDES nfpl. **branshe kope** [branches coupées] (Albanais).  
ÉMONDEUR nm. => Élagueur.  
ÉMONDOIR nm. => Croissant.  
ÉMORCELER vt. => Morceler.  
ÉMOTIF adj. => Sensible.  
ÉMOTION nf. **ÉMÔCHON** (Aix, Albanais 001, Arvillard, Esserts-Blay, Marlens, Saint-Pierre-d'Albigny, Table, Villard-sur-Thônes) ; E. Émoi.  
**A1))** choc émotionnel : **kou u keû(r)** [coup au coeur] (001 | Bogève)  
**B1))** v., faire éprouver (à qq.) une grande émotion (de frayeur, de répugnance), glacer le sang à (qq.) : **fère vrî l'san dsu à (kâkon)** [faire tourner le sang dessus à (qq.)] vti. (001, Balme-de-Sillingy), **fère vrî l'âla** [faire tourner l'aile] (Annecy).  
**B2))** provoquer un choc émotionnel : **balyî / fotre ~ on kou (u keû)** [donner un coup (au coeur)] (001).  
ÉMOTIONNEL adj. => Émotion.  
ÉMOTIONNER vt. **émôchnâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes), **émôchrâ** (Esserts-Blay) ; => Émouvoir.  
ÉMOTIVITÉ nf. => Sensibilité.  
ÉMOTTER, vt. => Motte.  
ÉMOUCHER vt. => Mouche.  
ÉMOUCHET nm. => Épervier, Faucon.  
ÉMOUCHETTE nf. => Mouche.  
ÉMOUCHOIR nm. => Mouche.  
ÉMOUSSÉ adj., qui a perdu de son tranchant, qui coupe moins bien : **mèfu, -ouha, -ouhe** (Juvigny).  
**A1))** émoussé à la suite d'un choc ; **botâ, -â, -é** (001, FEN), R. => Outre (nf.).  
ÉMOUSSER vt., rendre moins tranchant (en cognant le fil d'un outil) ; ébrécher (une lame), abîmer en cognant le fil d'un objet tranchant : **botâ** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes), R. => Outre (nf.) ; => Ébrécher.  
**A1))** émousser, arrondir, (les bords d'une tôle pour la rendre moins coupante) : **imoussiyè** (Billième) ; **aryondi** (001).  
ÉMOUSTILLER vt., faire perdre un peu de retenue à : **émoustilyî** (Albanais, Villard-sur-Thônes), **émoustiyî** (Vaulx DUN 47) ; E. Loucher.  
ÉMOUVANT adj., vibrant, touchant, poignant : **k'armwè** [qui remue], **k'toshe** [qui touche], **k'trobl(y)e** [qui trouble], **k'fâ kâkrê** [qui fait qc.] (Albanais 001) ; **toshê, -ta, -e** (001) ; **émovin, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes) / **émovê** (001).  
ÉMOUVOIR vt., émotionner, provoquer une émotion ; troubler, toucher, (qq.) : **émôchenâ** vt. (Saxel), **émôchnâ** ou **émôchonâ** (Albanais 001, Vaulx 082 DUN 23, Villard-sur-Thônes 028), C. pp. **émôchnâ** [ému] (001, 082), => **snâ** [sonner] ; **fâre kôkaryin (â)** [faire qc.] vti. (Arvillard 228), **fère kâkrê (â)** (001), **fère kâtyè ryè** (Montagny vers Bozel) ; **trobl(y)â** [troubler] vt. (001) ; **broulyé** vt. (228) ; **(a)rmwâ** [remuer] vt. (001) ; **toshî** [toucher] vt. (001).  
**A1))** s'émouvoir, se troubler, s'inquiéter ; être touché : **s'émôch(o)nâ** vp. (001, 028), **s'èssorelyé** (228).

**A2))** être ému, sur le point de pleurer : **konfl(y)o**, -a, -e [gonflé] (228 | 001) ; **présto**, -a, -e à **plorâ** (228), **prè**, -ta, -e à **plyorâ** (001).

**B1))** pp. / adj., ému : **troblyâ**, -â, -é [troublé] (001), **broulyâ**, -à, -è [brouillé] (228), **plyin**, -na, -e d'**émôchon** [plein d'émotion] (001), **totyâ**, -à, -è [touché] (001).

**B2))** profondément ému, bouleversé : **to rtonâ** [tout retourné] // **brafâ** [brassé], -â, -é (001).

EMPAILLAGE nm. ; taxidermie : **êpalyazho** (Albanais), **inpalyazho** (Villard-sur-Thônes).

EMPAILLER vt., mettre de la paille dans (une pailasse, un épouvantail, une peau d'animal...) ; recouvrir (une chaise, une bonbonne...) avec de la paille tressée ; rempailler : **anpalyî** (Cordon), **êpalyî** (Albanais), **êpalîyè** (Billième 173 C. 1), **inpalyî** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** s'empailler, se coucher sur la paille ou sur une pailasse, se mettre au lit : **s'êpalyî** vp. (001).

**A2))** empailler (les chaises) : **palyî** vt. (FEN), **êpalîyè** (173).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **êpalye** (173) ; (tu, il) **êpalyè** (173) ; (nous) **êpalyon** (173) ; (vous) **êpalyé** (173) ; (ils) **êpalyon** (173).  
- Ind. imp. : (je) **êpalyève** (173) ; (tu) **êpalyévâ** (173) ; (il) **êpalyévè** (173) ; (nous) **êpalyévon** (173) ; (vous) **êpalyévâ** (173) ; (ils) **êpalyévon** (173).  
- Ind. fut. : (je) **êpalyrai** (173) ; (tu) **êpalyré** (173) ; (il) **êpalyra** (173) ; (nous) **êpalyré** (173) ; (vous) **êpalyré** (173) ; (ils) **êpalyrê** (173).  
- Cond. prés. : (je) **êpalyron** (173) ; (tu) **êpalyrâ** (173) ; (il) **êpalyreu** (173) ; (nous) **êpalyron** (173) ; (vous) **êpalyrâ** (173) ; (ils) **êpalyron** (173).  
- Subj. prés. : (je) **êpalyasse** (173) ; (tu) **êpalyassè** (173) ; (il) **êpalyassè** (173) ; (nous) **êpalyasson** (173) ; (vous) **êpalyassè** (173) ; (ils) **êpalyasson** (173).  
- Ip. prés. : (2e p. sing.) **êpalye** (173) ; (1ère p. plur.) **êpalyin** (173) ; (2e p. plur.) **êpalyé** (173).  
- Ppr. : **êpalyan** (173).  
- Pp. : **êpalyà** (173).  
- N. : On conjugue sur ce modèle les verbes en **-lîyè**, **-nîyè** et **rîyè** dont la consonne finale **l**, **n**, **r** reste inchangée, comme **gasseulîyè** [agiter].

EMPAILLEUR n. (de chaise) ; taxidermiste : **palyu** (Chambéry) / **palyò** / **palyeu** (Albanais), -za, -e.

EMPALER vt. **in-minshé su** [emmancher sur] (Arvillard) ; **êpâlâ** (Albanais), **inpâlâ** (Villard-sur-Thônes).

EMPAN nm., distance comprise entre l'extrémité du pouce et celle du petit doigt très écartés, soit 22 à 24 cm. (LAR) : **épanâ** nf. (Saxel 002, Albertville 021).

**A1))** vt., mesurer une longueur en empans : **épanâ** (002, 021).

EMPAQUETER vt., envelopper, emballer ; emmailloter, (plaisant) : **anpakatâ** (Saxel), **êpaktâ** (Albanais), **inpakatâ** (Arvillard), **inpakètâ** (Villard-sur-Thônes).

EMPARER (S'), vp., (de qc.), prendre possession de (qc.), saisir ; occuper, se rendre maître de ; accaparer : **mètre** // **ptâ** ~ **la man su** [mettre la main sur] (Saxel / Albanais 001) ; E. Attraper.

**A1))** s'emparer de qc. par surprise ou astuce, arracher qc. à qq. : **arapâ(r)** vt. (Albertville | Sainte-Foy-Tarentaise), **arapêr** (Montricher) ; **s'êparâ** (001), **s'inparâ** (Villard-sur-Thônes, Saint-Jean-de-Sixt).

**A2))** s'emparer, gagner, envahir : **s'êparâ** (Albanais) / **s'inparâ** (Villard-sur-Thônes).

EMPÂTER vt., remplir de pâte, faire de la pâte (à pain), pétrir ; poser les couleurs par touches épaisses : **anpâta** (Reignier), **êpâtâ** (Albanais 001, Billième), **inpâtâ** (Villard-sur-Thônes), **êpâshâ** ou **êpârhhâ** (Montagny vers Bozel).

**A1))** rendre pâteux, empâter, (la bouche) : **êbokâ** vi. (001), **pâtèyî** (001 ABR) ; E. Emplâtrer.

- A2))** faire grossir : => Engraisser, Épaissir.
- A3))** s'empâter (les doigts), se salir le visage : **s'êbagolâ** vt. (001).
- EMPÊCHEMENT nm., difficulté, gêne, problème : **akrò** (Saxel 002) ; E. Déranger.
- A1))** obstacle, entrave : **anpashman** (002), **êpashmê** nm. (Albanais), **inpashmin** (Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; E. Revers.
- A2))** empêchement, gêne, ce qui gêne habituellement, (par exemple, les enfants, le bétail) : **anpashe** nf. (002).
- A3))** entrave // empêchement // dérangement // trouble // perturbation ~ venu de l'extérieur et qui fait qu'on ne peut pas travailler comme on l'aurait voulu : **détorbo** nm. (002).
- EMPÊCHER vt., faire // mettre ~ obstacle, entraver, interdire, empêcher (de se marier, de passer), retenir : **anpashî** (Reignier, Samoëns JAM, Saxel 002), **anpastyé** (Giettaz), **anpèchè** (Saint-Jean-de-Belleville), **êpashî** (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges), **êpashîyè** (Billième), **êpastyé** (Mercury 220), **êpatché** (Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel 026), **ihnpatchè** (Côte-d'Aime), **inpashé** (Arvillard 228, Entremont-le-Vieux 310), **inpashî** (Villards-sur-Thônes), **inpasté** (Saint-Ferréol), **inpatché** (Aix), **inpatsé** (Petit-Coeur), C. ind. prés. (il) **êpastè** (220), ppr. **inpashan** (310).
- A1))** gêner, encombrer : **anpashî** [*empêcher*] vt. (002).
- A2))** s'empêcher, s'abstenir, se retenir (de parler, de rire...) : **s'anpashî** (002), **s'êpashî** vp. (001), **s'êpatché** (026), **s'inpashé** (228).
- EMPEIGNE nf., dessus de soulier (depuis le cou-de-pied jusqu'à la pointe) : **anpeunye** nf. (Saxel), **émpényé** (Bessans MVV 425), **êpnyè** (Leschaux), **înpnyà** (Bonneval en Tarentaise) ; **bè (d'la tije)** [le bout (de la tige)] (Albanais PPA) ; E. Avant-pied.
- EMPELOTER vt., mettre en pelote, peloter : **êplyotâ** (Albanais 001c), **inplotâ** (Villards-sur-Thônes 028c) || **êplyotnâ** (001b), **inplotnâ** (028b) || **plyotâ** [peloter] (001a) / **plotâ** (028a).
- EMPEREUR nm. **anpreu'** ou **anpèreu'** (Albanais 001d PPA) / **anprò** ou **anpèrò** (001c BEA, HCS 40), **anpereur** (Aix, Chambéry), **êpreu'** ou **êpèreu'** ou **êprò** ou **êpèrò** (001b BEA), **inpreu'** ou **inpèreu'** ou **inprò** ou **inpèrò** (001a).
- EMPESEER vt. => Amidonner.
- EMPESTER vi., puer, sentir mauvais, répandre // dégager ~ une mauvaise odeur // une odeur nauséabonde ; vt. (passif), puer // sentir ~ (le purin, le fumier...), répandre // dégager ~ une odeur désagréable (de purin, de fumier...) : **anfoudrèyî** (Saxel 002), **infoutrèyî** (Albanais 001, Biolle), **anfoudrà** ou **enfeudrà** (FEN), R. « sentir mauvais comme la foudre < Foudre ; **anpwaiznâ** (002), **êpwaiznâ** (001), **inpwaiznâ** [empoisonner] (Annecy 003, Villards-sur-Thônes 028), R. Poison ; **anpèstâ** (002, Reignier 041), **êpèstâ** (001b, Chambéry 025, Leschaux), **inpèstâ** (001a, 028, Arvillard 228, Thônes 004), R. Peste ; **flyérâ** [flairer] (001), **fléryé** (228) ; **chêtre môvé** [sentir mauvais] (001), **chintre mâ** (028). @ Ça pue : **y êpèste** (001) @ Sentir ~ mauvais /// le purin /// le fumier ... : **chêtre** ~ **môvé** /// **lè vrin** /// **l'fèmé** ... (001).
- A1))** empuantir, donner // communiquer ~ un mauvais goût // une mauvaise odeur (à qc.), empester, infecter (qc.) d'une mauvaise odeur ; faire ~ sentir // respirer ~ une mauvaise odeur (à qq.), incommoder // importuner (qq.) avec une mauvaise odeur : **anfoudrèyî** vt. (actif) (002) ; **anpèstâ** (002, 041), **êpèstâ** (001), **inpèstâ** (004, 025, 228) ; **êpwaiznâ** [empoisonner] (001), **inpwaiznâ**, **inpwèznâ** (003), **anpwèznâ** (Magland) ; **inbokonâ** (Épagny) ; E. Ennuyer.
- A2))** empester, infecter d'un mal contagieux : **êpèstâ** (001).
- EMPÊTRER vt., embarrasser, embrouiller, engager (dans une sale affaire) : **êpètrâ** (Albanais 001), **inpètrâ** (Chambéry 025, Villards-sur-Thônes) ; **êtartoyé** (Montagny vers Bozel) ; E. Entraver.
- A1))** s'empêtrer // s'enjamber // s'embarrasser // se prendre ~ les pieds (dans qc.) : **s'êpyazhé** (025), R. Pied ; **s'êkanbâ** ou **s'êshanbâ** (001), R. Jambe ; **s'êshanbalâ** ou **s'êsharanbalâ** (001), R. => Chanceler.

EMPHATIQUE adj. => Guindé.

EMPHYSEME nm. **infijémo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

EMPHYTEOSE nf. => Abergement.

EMPIÈCEMENT nm. (dans un vêtement) : **plaka** [plaque] nf. (Saxel) ; **inpîsmin** (Villards-sur-Thônes).

EMPIERREMENT nm. **êpîramê** (Albanais), **inpîramin** (Villards-sur-Thônes).

EMPIERRER vt. (un chemin) : **fêrâ** [ferrer] (Saxel).

**A1))** empierrer, mettre ou poser des pierres dans, garnir de pierres : **êpîrâ**, **êpyérâ** vt. (Albanais), **inpyérâ** (Villards-sur-Thônes), R. Pierre ; **andlyêri** (Samoëns), R. Glière.

EMPIÉTER vi. **alâ ~ su** (Albanais 001) / **chu** (Montagny vers Bozel) [aller sur (+ nom)] ; **êpyétâ** (001), **inpyétâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Faucher, Mettre.

EMPIFFRER (S') vp. => Goinfrer (Se).

EMPILEMENT nm. **êpilmê** (Albanais).

EMPILER vt., mettre en pile (du bois, des caisses, des bottes de foin, de paille...) : **anpilâ** (Gietgaz, Morzine, Verchaix), **êpilâ** (Albanais, Table), **êplâ** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **inpilâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **inshâlâ** (028), R. => Trace ; **inshâtêlâ** (028), R. Château ; E. Entasser.

EMPIRE nm. **êpiro** (Albanais) / **inpiro** (Aix, Arvillard).

EMPIRER vimp., aller de ~ plus en plus mal // pis en pis, se dégrader, se détériorer, devenir pire : **alâ tozhô pè mâ** [aller toujours plus mal] (Albanais 001), **être** // **alâ ~ tozhô pî** [être // aller ~ toujours pire] (001) ; **êpirâ** (001), **inpirâ** (Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes).

**A1))** rendre pire, aggraver : **agravâ** vt. (001).

EMPLACEMENT nm. **êplyasmê** (Albanais), **êplarhhmê** (Montagny vers Bozel), **inplasmin** (Villards-sur-Thônes) ; E. Maison.

EMPLÂTRE nm., cataplasme ; sinapisme ; cautère ; fig., gifle ; fig., empoté, maladroit : **anplâtro** (Cordon, Saxel, Thonon), **êpl(y)âtro** (Bellecombe-en-Bauges | Albanais), **inplâtro** (Arvillard, Chambéry, Villards-sur-Thônes) ; **kôtêro** (FEN) ; E. Percuter, Salir (Se), Tomber.

EMPLÂTRER vt., recouvrir ; salir en faisant une grande tache ; (en plus à Montagny vers Bozel), empâter (la bouche), rester coller au palais, (ep. d'un aliment) : **an-**(Cordon, Saxel) / **inplâtrâ** (Villards-sur-Thônes), **êplyâtrâ** (Albanais), **êplâshâ**, **êplârhhâ** (Montagny vers Bozel) ; E. Heurter.

EMPLETTE nf., achat : **êplyêta** (Albanais BEA, Combe-de-Sillingy 018), **inplêta** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **inplêta** (028a).

**A1))** v., faire des emplettes, des achats de marchandises ; acheter, faire l'emplette de : **êplyétâ** vi. / vt. (018), **anplêtâ** (FEN).

EMPLIR vt. => Remplir.

EMPLOI nm. : **anplwâ** nm. (Saxel), **êplywâ** (Albanais 001) ; **plyafa** [place] nf. (001) ; E. Embauche, Travail. @ Il a trouvé un emploi (du travail) : **al a trovâ d'ûvra** (001).

EMPLOYÉ an. **anplêyâ** (Saxel 002) / **êplêyâ** (Billième) / **êployâ** (Albanais 001) / **inplêyâ** (Annecy) / **inplêyâ** (Villards-sur-Thônes) / **inployâ** (Aix 017, Vaulx DUN), **-Â**, **-Ê** (001, 017) / **-eu** (002).

**A1))** employé de bureau => Gratte-papier.

EMPLOYER vt., occuper ; utiliser : **anplyêyî** (Samoëns), **êplêyé** (Billième), **êplêyî** ou **êployî** ou **êplyoyî** (Albanais), **inpleyé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **inplêyî** (Annecy), **inplêyî** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **inployé** (Aix) ; **êbrêyé** (Montagny vers Bozel).

EMPLUMER vt. **êplyomâ** (Albanais), **inplomâ** (Villards-sur-Thônes), **înplomâ** (Bonneval en Tarentaise) ; pp. **êdurzhî** m. (Billième 173), R. 2 => Dru.

**A1))** s'emplumer (ep. des oiseaux...) : **s'êdurzhî** (173), R. 2.

EMPOCHER vt., mettre dans sa poche ; gagner : **êposhî** (Albanais), **inposhî** (Villards-sur-Thônes) ; **ptâ dîn la fata** (Bonneval en Tarentaise).

EMPOIGNADE nf. **êponya** (Albanais).

EMPOIGNER vt., attraper avec la main : **anponyî** (Reignier, MSM), **anpounyî** (Saxel), **êponyî** (Albanais 001c FON), **êpounîyè** (Billième 173), **êpwanyî** (001b), **inponyé** (Chambéry), **inponyî** (001a FON, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, PRL), **inpwènyî** (Alex 019), **ihnpwinyè** (Côte-d'Aime), C. ip. (2e p.) **êpounye**, pp. **êpounyâ** m. (173) ; **agropâ** (Esserts-Blay). @ Epoigne-moi ça : **êpony'mè sê** (001), **êpouny'mè sê** (173).

**A1))** s'empoigner, s'accrocher, en venir aux mains, se colleter, se colletiner (s'attraper par le collet) fl., se battre : **s'gropâ** ou **s'agropâ** vp. (001, 028), **s'agripâ** [s'agripper] (001, 004, 028, Annecy 003, Saint-Germain-de-Talloires 007) ; **s'koltâ**, **s'koltinâ** (001) ; **s'akapâ(r)** (003, 004, 007, Bozel 012, Gruffy 014, Leschaux 006 | Sainte-Foy-Tarentaise 016), **s'ashapâ** (FEN) ; **s'êpounîyè** (173), **s'êpwanyî** (001), **s'inpwènyî** (019) ; E. Grippe, Travail.

**A2))** empoigner, saisir, attraper, accrocher, (vivement ou subitement) ; rattraper qq. ou qc. qui fuit ou va s'échapper : **agrapâ** (Albertville), **(a)gropâ** (001, 003, 004, 007, 028), **agripâ(r)** (001, 003, 004, 007 | Sainte-Foy-Tarentaise) ; **akapâ(r)** (003, 004, 006, 007, 012, 014, Arvillard | 016) ; **êpwanyî** (001) ; E. Atteler.

**A3))** colleter, saisir (qq.) au collet pour le renverser : **koltâ** vt. (001).

**A4))** s'empoigner, en venir au main ; se cramponner, s'accrocher : **s'agropâ** (001, 003, 004, 007).

**B1))** adv., en s'empoignant par le collet tout en se tenant réciproquement en respect (ep. de deux hommes) : à **manesson** (Entremont sur le Borne).

EMPOIS nm. => Amidon.

EMPOISONNER vt. mettre du poison dans, (l'eau d'un ruisseau, un étang) : **anpèstâ** (Saxel 002, Reignier), **êpèstâ** [empester] (Albanais 001, Leschaux), **inpèstâ** (Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), R. Peste ; **anpwéjnâ** (Cordon), **anpwèynî** (Morzine), **anpwéznâ** (Magland), **anpwèznâ** (002), **êpôjnâ** (Montagny vers Bozel), **êpwéznâ** (001), **inpwaznâ** (Boège), **inpwêz(e)nâ** (028, Annecy 003 | Habère-Poche, Reyvroz), **inpwézonâ** (Arvillard), R. Poison ; **balyî l'bolyon d'onj eure** [donner le bouillon d'onze heures] (001, 003) ; **fère passâ l'go du pan** [faire passer le goût du pain] (001, 003) ; E. Infesté, Sentir.

EMPOISSER vt., enduire de poix : **anpèzhî** (Saxel), **êpèdzènâ** (Bozel), **inpèzhî** ou **inpèzhèlâ** (Villards-sur-Thônes), R. Poix, D. => Engluer.

EMPORTÉ adj. => Brusque.

EMPORTEMENT nm. => Colère.

EMPORTE-PIÈCE nm. (outils de cordonnier pour faire des trous dans le cuir) : **êpeûrta-pîssa** (Albanais).

EMPORTER vt., prendre avec soi ; emmener : **anportâ** (Flumet, Giettaz), **êportâ** (Albanais 001b PPA, Billième, Compôte en Bauges, Annecy), **INPORTÂ** (001a, Aix, Arvillard 228, Chambéry 025, Montendry), **inporté** (Jarrier), **inportâ** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **êpweurtâ** (Montagny vers Bozel), **ihnportâ** (Peisey-Nancroix), E. / C. => Porter ; **betâ vyâ** (228).

**A1))** emporter (entraîner) par son poids (ep. d'une charge) : **gânyî** [*gagner*] (Saxel 002) ; **êtrénâ** (001) ; **êportâ** (001), **inportâ** (025).

**A2))** s'emporter, s'énerver, se mettre en colère, s'exciter, se laisser aller à la colère : **s'abadâ** vp., **lèvâ le ku** [ruer] vi. (002) ; **s'énarvâ** vp., **s'êportâ** (001) ; **s'infouryozi** gv.3 (228) ; E. Boudier, Ruer, Sortir.

EMPOTÉ an., maladroït : **inpotâ**, **-â**, **-é** (Villards-sur-Thônes) ; E. Lambin.

EMPOTER vt. ê- (Albanais) / **inpotâ** (Arvillard, Villards-sur-Thônes).

EMPOUSSIERER vt. => Poussière.

EMPREINTE nf. **trassa** [trace] (s'emploie surtout ep. d'un animal) (Albanais 001), **tracha** (Cordon) ; **mârka** [marque] (001) ; E. Griffes.

**A1))** empreinte digitale : **trassa d'dai** [trace de doigt(s)] (001).

EMPRESSÉ adj., désireux : **kwêteû** / **kwêtow**, **-za**, **-e** (Samoëns, Saxel 002 / Thônes), R. => Pain ; E. Empresser, Rapide.



**A1))** se montrer empressé pour (+ inf.), être empressé pour (+ inf.), faire volontiers (facilement) : **être pâ l'darî pè** [n'être le dernier pour (+ inf.)] (Albanais 001b), **être zhamé l'darî pè** [n'être jamais le dernier pour (+ inf.)] (001a), **n'être pâ an déri pè** [n'être pas en arrière pour (+ inf.)] (002b), **n'être jamé an déri pè** [n'être jamais en arrière pour (+ inf.)] (002a).

EMPRESSEMENT nm. => Hâte, Rapidité.

EMPRESSER (S'), vp., montrer de l'ardeur, du zèle à l'égard de (qq.) // s'empresser auprès de (qq.) : **s'okupâ de (kâkon)** [s'occuper de (qq.)], **s'èprèssâ utò de (kâkon)** (Albanais 001), **s'inprèssâ** (Aix, Thônes, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se hâter : **s'dépushî** [se dépêcher], **s'èprèssâ**, **s'prèssâ** [se presser] (001).

EMPRÉSURER vt. => Présure.

EMPRISE nf. (d'une émotion) : **koû** [coup, choc] (Albanais). @ Sous l'emprise de l'émotion : **dzo l'koû d'l'émôchon** [sous le coup de l'émotion] (001).

**A1))** emprise mauvaise, influence néfaste : **grapin** [grappin] (001). @ Elle a une influence néfaste sur lui : **l' l' a ptâ l'grapin dsu** [elle lui a mis le grappin dessus] (001).

**B2))** expr., avoir de l'influence sur qq. : **être tozhò byê-n ékutâ pè kâkon** [être toujours très écouté par qq.] (001) ; **savai s'fère ékutâ pè kâkon** [savoir se faire respecter par qq.] (001).

**B2))** avoir de l'ascendant sur qq. : **être tozhò byê rèspektâ pè kâkon** [être toujours très écouté par qq.] (001) ; **savai s'fère rèspektâ pè kâkon** [savoir se faire respecter par qq.] (001).

EMPRISONNER vt. **êpraiznâ** (Albanais 001), **inprèznâ** (Villards-sur-Thônes) ; **ptâ ê praizon** [mettre en prison] (001) ; **inkazèrnâ** (Thônes), **ptâ ê kazêrna** (001 BEA).

EMPRUNT nm. **ÊPRON** (Aillon-le-Vieux, Albanais), **anpron** (Saxel).

EMPRUNTÉ adj., gauche, embarrassé, qui manque ~ d'expérience // d'allant, maladroit : **anprantâ**, **-âye**, **-é** (Saxel 002), **ÊPRONTÂ**, **-Â**, **-É** (Aillon-le-Vieux, Albanais) ; **avenu**, **-ouha**, **-ouhe** (002) ; E. Courbé.

EMPRUNTER vt. (un outil, de l'argent) : **anprantâ** (Saxel 002), **ÊPRONTÂ** (Aillon-le-Vieux 273, Albanais 001b, Albertville), **inprantâ** (Villards-sur-Thônes), **inprontâ** (001a, Chambéry, Entremont-le-Vieux), **inprontêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **êbrèyé** (Montagny vers Bozel).

**A1))** aller quémander un emprunt : **alâ à l'êpron** (273).

EMPRUNTEUR n. ; personne qui a l'habitude d'emprunter : **anprantyêû** (Saxel) / **êprontò** / **-eu** (Albanais), **-ZA**, **-E** an..

EMPUANTIR vt. => Empester.

ÉMU adj./pp. => Émouvoir.

EN prép. ; en forme de, ressemblant à du ; devant un ppr. pour former un gérondif : **an** dc., **an-n** dv. (Alex, Arthaz, Aussois, Boège 035b, Contamines-Montjoie 282, Cordon, Flumet 198a, Gets, Gièttaz 215.a, Habère-Poche, Magland, Megève, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns 010, Saxel 002, Sciez, Taninges, Verchaix), **n** e2v. (081a), **nan** (Aussois), **yan** (Samoëns) || **Ê** dc., **Ê-N** dv. (Aillon-le-Vieux, Aiguebelle, Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bourget-en-Huile, Chambéry 025b, Chapelle-Saint-Maurice, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime 188b DPS 86, Doucy-en-Bauges, Hauteville en Coisin AMH, Leschaux, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel 026a, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine, Table 290b, Thoiry), **én'** dc. (Sainte-Foy-Tarentaise), **n'** dv., **ény** (Bessans 128 MVV 482) || **in** dc., **in-n** dv., **n** e2v. (001, 003, 021, 025a, 026b, 198b, 215b, 290a, Aillon-le-Jeune, Aix, Alby-sur-Chéran, Arvillard, Attignat-Oncin, Bellevaux, Châble-Beaumont, Côte-d'Aime, Faverges, Gruffy, Habère-Poche, Houches, Jarrier, Lanslevillard, Montendry 219b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz, Saint-Ferréol, Thônes, Thonon,

Villard-sur-Thônes), **èi** evc. (219a), **in** dc., **ê-n** dv. (Moûtiers), **in** dc., **in-n** dv. (Cruseilles, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Marlens, Petit-Coeur, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Martin-de-la-Porte, Villards-sur-Thônes), **in** dc. (035a, Bâthie, Bourg-Saint-Maurice, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **în** dc., **în-n** dv. (Bonneval en Basse-Tarentaise), **ihn** dc. (188a, Mâcot-la-Plagne, Montvalezan 318b, Peisey-Nancroix, Tignes), **inh** (Lanslevillard 286), **in-n** dv. (318a), **un** dc., **un-n** dv. (Dingy-Saint-Clair, Grand-Bornand) || e2v. **nê-n** (026) ; **a** dc. (Arith en Bauges) ; E. À, Chéran (Le), Transcription.

@ En Amérique : **dyan l'Amérika** (010), **ê-n Amérika** (001). \* **Ê-n avà** [en bas // en aval] (001). \* **Ê hyô** [en haut] (001). \* **Ê l'ê'** [en l'air] (001). \* **D'vé ê vèla** [je vais en ville] (001). \* **Dè mnyo d'ê vèla** [je viens d'en ville = je viens ~ de la ville // de faire des achats en ville] (001). \* **D'vé ê shan (lé vashe)** [je vais ~ *en champ* // faire paître ~ (les vaches)] (001). \* **D'rèmnnyo d'ê shan (lé vashe)** [je reviens ~ *d'en champ* // de faire paître ~ (les vaches)] (001).

**A1)** **à** [en, avec (après le verbe nourrir)] (002). \* **Neûri à fan, à chôkolâ** [nourrir avec du foin, du chocolat] (002).

EN pr. pers. inv., de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de cela ; à cause de cela ; de ce point, sur ce sujet; de ce sujet : **a** (Boège), **an** e2c., **an-n** ecv., **nan** evc. ou dgm. (Alex, Arthaz, Aussois 287, Bogève, Bonvillard 387, Contamines-Montjoie, Cordon, Gets, Giétaz 215b, Habère-Poche, Juvigny, Magland, Megève, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Rivière-Enverse, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns 010b, Saxel 002, Scionzier, Taninges, Verchaix), **n** e2v. (287), **n** ecv. (081a) || **ê** e2c., **ê-n** ecv. (y = voyelle), **N** e2v. ou ecv. dce. (y = consonne), **nê** evc. (010a, Aillon-le-Vieux, Albanais 001d, Albertville 021b, Annecy 003b, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges 153b, Billième 173, Bourget-en-Huile, Chambéry 025b, Doucy-en-Bauges, Hauteville en Coisin 236 AMH, Leschaux, Marthod, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026d SHB, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Table 290, Thônes 004b, COD 87a31), **ê-n** e2v. / après un y (001c, 220), **nê-n** e2v. (001b, 026c SHB, 153a, 290), **én'** dc. (Sainte-Foy-Tarentaise) || **in** e2c. / après **li** [lui], **in-n** ecv. (y = voyelle), **nin** evc., **nin-n** e2v., **n** e2v. / ecv. / dgm. dv. (dont **y**) (001a, 003a, 004a, 025a, 026b COD, 060a, 215a, Aillon-le-Jeune, Arvillard, Attignat-Oncin, Bâthie, Beaufort, Bellevaux 136, Bessans, Bonneval-sur-Arc, Celliers, Conflans, Côte-d'Aime 188b, Faverges, Gruffy, Jarrier, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Saint-Thomas, Thonon, Tours-en-Savoie, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes), **n** ecv. après **z'** [je] (026a), **in** e2c., **nin** evc. / dgm. dc. (214, Entremont-le-Vieux 310b, Lanslevillard, Montendry), **in-n** ecv. (310a, 328), **nin** dc. (dgm. / après **de** prép.), **nin-n** dv. (021a VAU), **in** dc., **in-n** dv. (Aillon-le-Jeune, Chamonix, Houches, Marlens, Praz-sur-Arly), **in** e2c., **n** e2v. (Esserts-Blay), **in** e2c., **nin** apv. fgm. ou dgm. dc., **nin-n** dgm. dv. (Saint-Martin-de-la-Porte), **ni-n** dv. (Mâcot-la-Plagne), **in** e2c., **zin** evc. (136), **in** e2c. (Peisey-Nancroix), **ihn** e2c., **nihn** e2v. / dgm. dv. ou dc. / evc., **n** e2v. dce. (188a, Montvalezan), **nihn** dgm. dc. (189), **nin** evc. (Bourg-Saint-Maurice, Sainte-Foy-Tarentaise), **nîn** e2c., evc. (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Est-ce que, Rappeler.

@ J'en ai encore : **d'ê-n é onko** (001). @ Qu'en dis-tu : **tè k't'an di** (002), **tou k't'ê di** (001) ? @ En voici : **tlé z an** (002), **nê vètyà** (001). @ Il y en a encore assez : **y ê-n a bokô** (001), **y ê-n a kwo preû** (220). @ Il faut que tu en profites : **i t'in fô profitâ** (165). @ Il s'en était aperçu : **é s'n étai aparchu** (001). @ Il y en avait un autre : **y ê-n / nin-n ~ avai on-n âtro** (001 / 073 VAU). @ Pour en avoir un : **p'n avai yon** (001, 003, 004, 081). @ Il en manquait deux ; **yé nan mankâve dou** (215), **y ê mankâve dou** (001). @ Il en a : **nihn a** (118), **é nê-n a** (001). @ Il y en a : **y ê-n a** (001, 173b), **i-n y a** (173a), **n'i a** (128). @ Qu'est-ce qu'il y en a : **k'é nyê-n a** (236) !

@ J'en veux : **dz nîn vwi** (378), **d'ê vwà** (173), **d'ê vwê** (001). @ Je n'en veux pas : **dz nîn voui pâ** (378), **d'ê vwê pâ** (001). @ Je n'en veux plus : **dz nîn vwi pamê** (378),

**d'ê vwê pamé** ou **d'ê vwê plyè** (001). @ Je n'en veux point : **n'ê vwà pwê** (173), **d'ê vwê pwê** (001). @ J'en veux peu : **nê vwà pou** (173), **d'ê wwê pû** (001).

@ Donnes-en : **ba nê** ou **baly-nê** (001), **baye nîn** (378). @ La vache n'a pas voulu m'en donner : **la vashe a pâ volu m'ê balyî** (001), **la vashe n'a pâ velyu mèn nan balyî** (387).

**A1)) en** placé devant un verbe réfléchi vi./vti., il modifie le sens de ce dernier. Ainsi : **s'ê fêre** [*s'en faire*, s'inquiéter], **s'ê mnyi** [*s'en venir*, rentrer à la maison], **s'ê-n alâ** [*s'en aller*, partir], **s'êtornâ / s'rêtornâ** [*s'entourner*, revenir à la maison], **s'êkraire** [*s'encroire*, faire le fier, s'enorgueillir], **s'ê prêdre à (kâkon ou kâkrê)** [*s'en prendre à // se décharger de sa mauvaise humeur sur (qq. ou qc.)*] (001).

**A2)) en** placé après un impératif. Ainsi : **vêrsa nê** [verse-z-en] (220), **ba nê** [donne-z-en] (001).

EN adv. (de lieu), de là : **an** dc., **an-n** dv. (Alex, Aussois, Bogève, Cordon, Giettaz, Habère-Poche, Juvigny, Megève, Morzine, Saint-Jeoire en Faucigny, Samoëns, Saxel, Taninges) || **Ê** e2c. / dc. psc., **Ê-N** ecv., **NÊ** evc. / dgm. dc., **nê-n** e2v. (autre que y) (Albanais 001b, Albertville, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Chambéry 025b, Compôte en Bauges, Leschaux, Montagny vers Bozel 026b, Saint-Jean-d'Arvey, Table 290b, Thoiry) || **in** e2c. / dc. psc., **in-n** ecv., **nin** evc. / dgm. dc., **nin-n** e2v. (autre que y) (001a, 003a, 025a, 026a, 290a, Aix, Arvillard, Chamonix, Faverges, Gruffy, Houches, Jarrier, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Martin-de-la-Porte, Thônes, Villards-sur-Thônes), **in** dc. (Lanslevillard), **în** dc. ou **în-n** dv. (Bonneval en Tarentaise 378) || **N** e2v. / dgm. dv. (...). @ J'en viens : **d'ê mnyo** (001). @ Tu en es parti : **t'ê-n é modâ** (001). @ Il en vient : **é nê vin** (001). @ Il en est revenu /// il a déchanté : **é nê-n è rêmnyu** (001). @ Va-t-en : **va-t-în** (378), **vâ-t-ê** (001).

ENCADREMENT nm. **êkadramê** (Albanais), **inkadramin** (Villards-sur-Thônes) ; E. Cadre, Chambranle, Cheminée, Huisserie.

ENCADRER vt., diriger, contenir, conduire, (des enfants, des animaux) : **gouvarnâ** [gouverner] (Saxel), **govarnâ** (Albanais 001, Albertville) ; **mènâ** [mener] (001).

**A1))** encadrer, entourer ; mettre un cadre à ; s'occuper (d'enfants) : **êkâdrâ** vt. (001), **inkâdrâ** (Villards-sur-Thônes) ; **êtorâ** (001).

ENCAILLAGE nm. fl. => Cailler.

ENCAILLER vt. fl. => Cailler.

ENCAILLOTER vt. fl. => Cailler.

ENCAISSER vt. **êkêssî** (Albanais), **inkêssî** (Villards-sur-Thônes).

ENCAN nm., vente aux enchères : **ankan** (Chamonix, Saxel), **êkan** (Albanais 001b PPA), **inkan** (001a COD, Annecy, Bessans, Genève 022, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Adjudication, Comparaison, Proportion.

**A1))** v., acheter à l'encan : **inkantâ** vt. (022).

ENCAPUCHONNER vt. **inkapuchnâ** (Villards-sur-Thônes).

EN-CAS nm., petit casse-croûte emporté dans un voyage : **êkâ** (Albanais).

ENCASTRER vt. **ê-** (Albanais) / **inkastrâ** (Villards-sur-Thônes).

ENCAUSTIQUE nf. produit à base de cire et d'essence pour faire briller les meubles : **êkôstika** (Albanais).

ENCAUSTIQUER vt., enduire d'encaustique : **êkôstikâ** (Albanais), **inkoustikâ** (Villards-sur-Thônes).

ENCAVEMENT nm. **mîza ê kâva** [mise en cave] (Albanais 001) ; **êkâvmê** (001).

ENCAVER vt. **ptâ ê kâva** [mettre en cave] (Albanais 001) || **êkavâ** (001), **inkavâ** (Villards-sur-Thônes), R. Caver.

ENCEINDRE vt. => Entourer.

ENCEINTE adj. f. (ep. d'une femme ou d'une femelle en état de grossesse) : **GROUSSA**, **-E** [*grosse*] (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Épagny, Thônes) ; **êssêta** (Montagny vers Bozel) / **êssinta** (001) / **insinta** (Celliers) / **însinta** (Bonneval en Tarentaise), **-Ê**.

**A1))** enceinte, engrossée : **anborachà** [embarrassée] pp. péj. (Saxel 002) / **anbarachà** (plaisant) (Cordon 083) / **êbarachà** / **inbarachà** (Albertville 021), **-À, -È** (021) / **-eu** (002, 083).

**A1a))** être enceinte (ep. d'une femme) : **peüssâ dèzo le feûdâr** [pousser sous le tablier] vimp. (328).

**A2))** enceinte (ep. d'une femelle-animal) : **plyin-na, -e** [pleine] adj. f. (001), **plana, -e** (228).

**B1))** v., tomber enceinte : **dèmnyi groussa** (001).

**B2))** rendre enceinte, engrosser : **anbarassî** (plaisant) (083), **anborassî** [embarrasser] vt. péj. (002), **mètre le lèvan** [mettre le levain] vti. péj. (002).

**B3))** être enceinte : **atêdre kâkon** (001), **atindre kâkon** [attendre qq.] (Villards-sur-Thônes).

**B4))** être enceinte (ep. d'une jeune fille) : => Fille.

**B5))** être ~ enceinte // pleine, (ep. d'un animal-femelle) : **être plyin-na** [être pleine], **portâ** [porter] vi. (001).

ENCEINTE nf. (faite de rempart, de barrières...) : **êssinta** (Albanais), **insinta** (Celliers).

**A1))** enceinte de pierres => Mur.

ENCENS nm. **ANSAN** (Albanais 001b, Annecy, Arthaz, Samoëns, Saxel), **êssin** (001a), **insin** (Arvillard).

ENCENSER vt. **êssinsî** (Albanais).

ENCENSOIR nm. **tepin femaru** [pot fumeux] (Albertville, Arvillard) ; **êssinswâ** (Albanais), **ansanswar** (Compôte en Bauges), **insinchu** (Arith en Bauges, Drumettaz).

ENCERCLER vt. **ansarklyâ** (Giettaz), **êfarklyâ** (Albanais), **ihnrêklâ** (Peisey-Nancroix 187), **insarklâ** ou **insarklyâ** (Villards-sur-Thônes), R. 2 / E. Cercler.

**A1))** cerner, encercler, entourer : **fâre on ryon pe sarâ** [faire un rond pour fermer] (Arvillard) ; **i-nrêklâ** (187), R. 2.

ENCHAÎNEMENT nm. **rako'** [raccord] (Albanais) ; E. Décousu.

ENCHAÎNER vt., attacher avec une chaîne ; former une chaîne (d'oignons, d'ails ...) : **anshan-nâ** (Saxel), **êshin-nâ** (Albanais 001), **inshin-nâ** (Villards-sur-Thônes) ; **éssatché** (Montagny vers Bozel 026) ; **ankmanlâ** (Habère-Poche).

**A1))** expr., bien enchaîner les différents travaux : **fère suivre l'wévra** [faire suivre le travail] (026).

**A2))** enchaîner (dans un discours, un dialogue, une émission radio ou télé) : **êmanzhî** [emmancher] (001).

ENCHANTÉ adj. **byê kontê** (Albanais 001) / **byin kontin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

**A1))** enchanté de faire votre connaissance : **d'sé byê kontê d'vo konyaitre** (001).

ENCHANTEMENT nm. => Plaisir.

ENCHANTER vt., charmer, emballer, rendre heureux, rendre très content : **anshantâ** (Monnetier-Mornex), **êshantâ** (Albanais 001), **inshantâ** (Villards-sur-Thônes), **intsantâr** (Lanslevillard) ; **insharmâ** (Arvillard) ; **fère tan pl(y)ézi à** [faire tellement plaisir à] (Villards-sur-Thônes | 001).

**A1))** expr., ça ne l'enchantait pas de partir // elle n'était pas très motivée pour partir : **é la dzive rê d'modâ** [ça ne lui disait rien de partir] (ep. d'une femme) (001).

ENCHÂSSER vt. **ê-** (Albanais) / **inchâssî** (Villards-sur-Thônes), **inshâshé** (Arvillard).

ENCHÈRE nf. **miza** [mise] (Albanais, Mâcot-la-Plagne 189, Saxel) ; E. Encan, Vente.

**A1))** folle enchère, enchère à laquelle l'enchérisseur ne peut satisfaire ; conséquence désagréable : **folantyeura** ou **folonchîre** nf. (FEN), R. Adjudication, Vente ; E. Criée.

**B1))** mettre aux enchères (une coupe de bois) : **fê lè mize** [faire les mises] (189)

ENCHÉRIR vi., devenir plus cher, augmenter de prix : **anshri** gv. 4, C. y **anshîre** [ça devient plus cher] (Saxel), **inshéri** (Villards-sur-Thônes) || **dèmnyi pè shé** [devenir plus cher] (Albanais), R. Cher.

ENCHEVÊTRÉ adj. : ladj. inv. **ê non tsarkô** (Montagny vers Bozel), R. => Enchevêtrer

(Chouette).

ENCHEVÊTREMMENT nm., chaos : **tsarkô** (Montagny vers Bozel), R. => Enchevêtrer (Chouette) ; **êzharnamê** (Albanais), R. => Enchevêtrer (Germe).

ENCHEVÊTRER vt., faire se chevaucher, emmêler, entremêler, embrouiller, entortiller : **anshvétlâ** (Saxel 002), **inshévêtrâ** (Villardards-sur-Thônes) ; **akavalâ** (Semine), **ashèvalâ** (FEN), **antrevalâ** (002), D. => Embrouiller, Interroger, Parler ; **akawâ** (FEN), R. => Queue ; **isharbotâ** (Billième), R. => Ébouriffer (Chouette), D. => Enchevêtré, Enchevêtrement.

**A1))** enchevêtrer (ep. de bille de bois dans un dévaloir) : **ébourgatâ** vt. (Giettaz).

**A2))** enchevêtrer, embrouiller, (ep. des cheveux) : **anzharnâ** vt. (002), **êzharnâ** (Albanais), R. « enchevêtré comme les très longs germes de pommes de terre => Germer.

ENCHIFRENÉ adj. => Enrhumé.

ENCHIFRÈNEMENT nm. => Rhume.

ENCLAVE nf. **antlâva** (Saxel), **êklyâva** (Albanais), **inklâva** (Villardards-sur-Thônes).

ENCLAVER vt. **antlavâ** (Saxel), **êklyavâ** (Albanais), **inklavâ** ou **inklyavâ** (Villardards-sur-Thônes).

ENCLENCHER vt. (une vitesse...) : **êklyanshî** (Albanais), **inklanshî** (Villardards-sur-Thônes), C. => **klyanshî** [incliner].

ENCLORE vt. => Clore.

ENCLOS nm., clôture : **anklô** nm. (Vaulx DUN), **êklyô** (Albanais), **inklyou** (Arvillard), **înklyou** (Bonneval en Tarentaise), **klou** ou **inklou** (Esserts-Blay), **klyu** (Ansigny) ; **klédâr** nf. (Finhaut), R. => Porte ; **ûshe** ou **oushe** nf. (FEN), R. 1 ; E. Clos.

**A1))** à l'enclos : **à lo antreklou** (Gets).

--R. 1-----

- **oushe** < blat. DFG 229 (Grégoire de Tours) *olca* / prov. *olca* / gal. *olga* / mosellan *olak* / fr. *ouche* < gaul. LIF *olca* [terre labourable] »« *\*olcia* ou *osca* ou *\*oscia* [enclos], D. => Houches (Les), Nernier.

ENCLUME nf. **anklyena** (Giettaz), **anklyèna** (Cordon), **antlena** (Saxel 002), **êkèrna** (Montagny vers Bozel), **êklèna** (Billième), **êklyèna** (Albanais 001, Albertville), **inklèna** (Saint-Ferréol), **inklyèna** (Villardards-sur-Thônes 028), R. 1 || **inkluma** (Entremont-le-Vieux 310), **inkluma** (Bonneval en Tarentaise), R. < fr. *enclume* ; E. Affûter.

- N. : *L'enclienne*, pseudonyme du Père Joseph Thévenet, missionnaire de Saint-François de Sales en Géorgie (USA), originaire de Menthonnex-sous-Clermont. Il a écrit le célèbre poème **La rzula d'Shalande** [La rissole de Noël]. voir Rissole.

**A1))** enclumette, petite enclume portative (de faucheur) qu'on fiche en terre et qui sert à battre la faux) : **êklyènèta** ou **êklyèna** nf. (001), **inkluma** (310) ; **anshaple** nfpl. (002, Morzine), **êshaplye** (001) ; **martèleure** nfpl. (028) || **martèlao** nf. (Bessans 128).

**A1a))** sommet plat de l'enclumette de faucheur : **dzèma** nf. (128).

**A1b))** surnom de l'enclumette de faucheur : **galopine** nf. (128), R. « du nom de son fabricant « Galopini » (MVV 206).

**A2))** bigorne (enclume à une ou deux cornes (pointes) ; enclume portative de chaudronnier ambulant ; pointe d'une enclume : **BIGUEÛRNA** (Annecy), **bigourna** (028, 328, Chamonix, Samoëns), R. Goulot.

**A3))** enclume en fer de cordonnier, en forme de pied, pour clouter les semelles des chaussures : **bigourna** nf. (Billième).

--R. 1-----

- **inklèna** / it. DEZ 583c *incudine* < blat. (fin du 6e s., Fortunat, évêque de Poitiers) *incudine* < clat. *incude* < *incus* < *incudere* < *codere* [battre, frapper ; battre au fléau ; forger] > all. DUD *hauen* / a. *to hew* / suéd. *hugga* / r. *kovát'* / asl. DHF 739b *kovq* [je forge] / serb. *kijēm* < ig. *\*kāu-*.

-----  
ENCOCHE nf. ; entaille, petite rainure ; encoche pour clavette : **ankoshe** (Cordon, Samoëns, Saxel 002), **êkoshe** (Albanais 001, Billième), **inkoshe** (Annecy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **înkotse** (Bonneval en Tarentaise) ; **ouche** nf. (004), **aoisé [oche]** (Bessans), R. => Marque ; E. Babeurre.

**A1)** encoche taillée à angle droit dans laquelle on pose les carreaux d'une fenêtre : **batouha** nf. (002), **batwà** (001).

ENCOCHER vt. faire une encoche ; mettre dans une encoche ; faire une entaille avant de scier un tronc ; faire tenir à l'aide d'encoches : **ankoshî** (Morzine), **êkoshî** (Albanais), **inkoshî** (Villards-sur-Thônes).

ENCOIGNER vt., mettre dans un coin intérieur, dans un angle rentrant : **engwin-nâ** (FEN).

ENCOIGNURE nf. **êkonyura** (Albanais), **encoïn-nure** (PSB 49).

ENCOLLER vt., appliquer de la colle sur qc. : **êkoûlâ** (Albanais), **inkoûlâ** (Villards-sur-Thônes).

ENCOLURE nf. **kolwaira** ou **kolywaira** ou **êkoleura** ou **inkolwaira** (Albanais, BEA.), **inkoleura** (Villards-sur-Thônes).

ENCOMBRANT adj. => Embarrassant.

ENCOMBRE nm., ennui : **ihnkānyo** (Peisey-Nancroix 187), **êkonbro** (Albanais 001) ; **akrô** [accroc] (001) ; **probyémo** [problème] (001). @ Sans ~ encombre // ennui // incident // problème : **senz akrô** '001), **senz probyémo** (001), **sin ihnkānyo** (187).

ENCOMBRÉ adj. => Embarrassé.

ENCOMBRER vt. => Embarrasser.

ENCONTRE DE (À L'), loc. prép., vis à vis de : **à l'êkontro dè** (Albanais 001) ; => Contre.

**A1)** expr., aller à sa rencontre, aller contre : **alâ à sn êkontro** (001).

ENCORDER vt. **êkordâ** (Albanais), **inkordâ** (Villards-sur-Thônes), **înkordâ** (Bonneval en Tarentaise).

ENCORE adv., jusqu'à présent, pour le moment ; toujours ; en plus : **adé** (placé après l'adj. le cas échéant) [aussi, déjà] (Arthaz 314, Bogève, Giétaz 215, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Samoëns 010, Semine FEN, Taninges, Villards-sur-Thônes 028), **adè** [toujours] (placé avant l'adj. ou l'adv.) (Bellevaux, Gets, Habère-Poche 165, Morzine 081d, Saxel 002b, Thonon 036, SAX 121b24, MSM), R. FEN / it. *adesso* < lat. DEZ *ad ipsu(m tempus)* >< FEN lat. *ad hoc* pour *adhuc* ou *adeo* ; **anko** (028b, 081c, Albanais 001c BRU, Bellevaux 136b, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Giétaz 215b, Montendry 219c, Thônes FSU, Vaulx DUN 39), **èiko** evc. (219b), **i-nko-a** (Tignes), **inko** (Annecy 003d), **inkor** (219a), **inkora** (Lanslevillard), **ONKO** (001b PPA, 002a, 003c, 010, 028a, 036, 136a, 165b, Aillon-le-Jeune 234b, Aix, Arvillard, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020c, Billième, Châble-Beaumont, Chambéry 025f dc., Compôte en Bauges 271c, Entremont-le-Vieux, Houches, Leschaux 006c, Mésigny, Reignier 041, Saint-Pierre-d'Albigny 060c, Thoiry 225b, Thônes 004b, Vaulx 082 DUN, Viviers-du-Lac, MSM), **onkor** (001a dv. pno., 004a, 006b, 025e dv.), **onkô** (083, 165a, 271b), **onkeu** (Saint-Jean-d'Arvey 224c), **onkora** (003b, 006a, 020b, 025d), **onkweu** (060b) || **ke** ou **keu** (081b JCH, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur 320c), **ko** (001, 082 DUN, 234a, 314, 320b, Aillon-le-Vieux 273b, Arith en Bauges, Bâthie 306b dcl. PTH 51, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Côte-d'Aime 188c, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Hauteville en Coisin AMH, Mâcot-la-Plagne 189b, Marlens, Sainte-Reine), **kò** (025c, 081a, 188b, 189a, 214, 215a, 225a, 271a, Albertville 021, Bonneville, Beaufort, Bourget-en-Huile 289b, Hauteville en Coisin, Jarrier, Megève, Peisey-Nancroix, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Scionzier, Table 290c, Verchaix 127), **kô** (025b, 188a, 273a, Praz-sur-Arly 216), **ko'** (Jarrier), **kor** dv. (289a, 290b, 306a, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **kora** apv. (003a, 020a, 025a, 290a dc., 320a dc.), **koran** (Aussois),

**kweu** (060a, 224b), **kwo** (224a, Mercury, Saint-Martin-de-la-Porte) ; **pwé** [puis] dce. (001, 083). @ Si on est encore (toujours) là (vivant, de ce monde) : **s'on-n ko tyè** (001). @ Avec des noeuds au milieu en plus : **awé dé nyeu u mintin onko** (Châble-Beaumont). @ Certains ont emmontagné avec encore pas mal de névés : **é s'é annoutanyà avwé adé preû de névé** [ça s'est emmontagné avec encore assez de névés] (081).

**A1))** encore, de nouveau, à nouveau, une fois de plus ; davantage, plus, en plus : **ME** (001, 003, 004, 010, 021 VAU, 028, 041, 060, 081 JCH, 083, 165, 215, Boège, Combloux EFT 280, Mieussy EFT 225, Thorens-Glières), **mê** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. l. *magis* [plus] ; **mé kweu** (060) ; **onko** (001, 002, 003), **ko** (001, 002) ; **onko mé** (001, 082 DUN). \* **T'ê vû mé** ou **t'ê vû de plyè** [tu en veux plus = tu en veux davantage = tu en veux encore] (001). \* **Al mé tyè** [il est de nouveau là] (001). \* **Al t onko tyè** [il est toujours là = il n'est pas encore parti] (002).

**A2))** encore, (réprobateur) : **onko mé !** (001, 002, 003).

**A3))** encore une fois de plus : **onko mé, onkor on kou** (001).

**A4))** (ne...) pas encore : **PKO** (surtout dans une phrase ironique dans l'Albanais) (001, 020, MSM), **pekô** (215), **panko** (282), **PONKO** (surtout sur un ton d'étonnement dans l'Albanais ; souvent précédé de **ne** devant un verbe à Saxel) (001, 002, 003, 006, 025), **pâ keu** (081), **pâ kò** (127), **ponkeu** (224), (**ne ...**) **poko(r)** (003, 004, 025, 028), **poko** (PRL), **ponkà** (Alex), **ponkor(a)** (004 | 006, 020) ; **pâ kora** (003, 020, COD 15B-6), **pâ onko** (001), **pâ ko** (Saint-Jean-Mau.), **pâ kweu** (060), **pokwòzho** (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A5))** volontiers, habituellement, (dans le passé) : **ko** adv. (s'emploie avec l'imparfait du subjonctif) (002), **onko** (s'emploie avec l'imparfait de l'indicatif) (001).

**A6))** bien encore, encore bien, encore beaucoup, pas mal, beaucoup, passablement ; ça en vaut la peine, (ep. d'une récolte satisfaisante...) : **bekô** ou **beuko** (214), **boko** (001b), **bin onko** (001, 002), **bin ko** (002), **binh ko** (328), **bonko** (001a, 020).

**A7))** encore bien (pour marquer la surprise, l'admiration, l'étonnement, la compassion) : **bokô, onko bin, ko bin** (001), **onko bin, ko bin** (002). @ Il est encore très agile (pour son âge) : **al bokô lésto** (001).

**A8))** encore assez (ep. d'une récolte un peu au-dessus de la moyenne) : **kvalye** (001), R. « qui vaille ». @ Oui, il y en a encore assez : **wà, y ê-n a kvalye** (001).

**A9))** aussi, encore : **pwé kô** (216).

**A10))** encore moins : **onko pi** (001, 228).

**A11))** encore de nouveau, encore par dessus le marché : **onko mé** ou **mé onko** (001). @ Qu'y a-t-il encore de nouveau : **tou k'y a mé onko** ou **tou k'y a onko mé ?**

**B1))** expr., et si cela était ! : **pwé onko** (001, 002), **kan bin mémo // è k'apwé** (001).

**B2))** ça c'est encore rien : **san y è pwé ran** (083), **sê y èt onko rê** (001).

ENCORNER vt. percer // blesser ~ d'un coup de corne : **êkornâ**, C. **al êkeûrne** [il encorne] (Albanais 001), **inkornâ** ou **inkournâ** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** s'encorner, prendre des cornes, avoir des cornes qui poussent, pro. / fig. ; subir la honte : **s'êkornâ** (001).

ENCOUBLE nf., rondin de bois suspendu au cou des vaches et qui leur tombe sur les pattes pour les empêcher de courir ; garrot : **garo** nm. (Albanais) ; **inkobla** nf. (Villard-sur-Thônes) ; **baré** (FEN) ; E. Tribart, Entrave.

ENCOUBLÉ adj., placé sous le joug ; embarrassé, empêtré ; **anzhovu** ou **azhovu** (Samoëns), R. => Dresser, D. => Encoubler.

ENCOUBLER vt. **inkoblâ** (Villard-sur-Thônes 028) ; **azhovâ** (Samoëns 010), R. 2 => Encoublé.

**A1))** s'encoubler, s'empêtrer // s'embarrasser ~ les pieds : **s'inkoblâ** (028) ; **s'inshanbâ** (028) ; **s'azhovâ** (010), R. 2.

ENCOURAGEMENT nm. **êkorazhmê** (Albanais), **inkorazhmê** (Vaulx DUN 26), **inkorazhmin** (Villard-sur-Thônes).

ENCOURAGER vt., engager à, lancer dans : **akorazhî** (Annecy DES, Genève, Saxel),

**ankorazhî** (Morzine, Reignier), **ankorazyé** (Giétaz), **êkoradjé** (Bozel, Montagny vers Bozel), **êkorazhî** (Albanais 001), **êkwozazyé** (Mercury), **inkoradyér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **inkorazhé** (Arvillard 228, Montendry), **inkorazhî** (Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes), **inkorazhyér** (Montricher), R. afr. *acoragier* < *corage* < *kor* [coeur] ; E. Décider (Se), Promouvoir. **A1))** encourager à poursuivre (un exposé...) : **fâre rparti** (228).

**A2))** monter le coup, embobiner, tromper, engager (qq.) dans une sale aventure : **montâ le kou** (001, 228, GST 326a4).

ENCRASSÉ adj., sale, couvert de crasse, crasseux : **ankrati**, **-yà**, **-yeu** pp. (Saxel, Bogève), **ihnkoti** (Côte-d'Aime), **êkrachà** (Albanais) / **inkrachà** (Villards-sur-Thônes), **-à**, **-è**.

ENCRASSER vt., rendre crasseux : **ankrati** (Bogève, Saxel), **êkrassî** (Albanais), **inkrassî** (Villards-sur-Thônes), pp. => Encrassé.

**A1))** encrasser : **engorâ** vt. (FEN).

ENCRE nf. (pour écrire) : **ANKRO** nf. (Albanais 001c, Annecy 003b, Cordon, Reignier, Thônes 004b), **inkra** (001b, Cusy, Petit-Coeur), **êkra** (001a, Billième) || **inkro** nm. (003a TER, 004a, Villards-sur-Thônes), **înkre** (Bonneval en Tarentaise), **intso** (Montagny vers Bozel SHB), R. 1 ; E. Tampon.

**A1))** encre de Chine : **ankro d'Chîna** nf. (001).

--R. 1-----

- **inkro** < DEF 138 afr. *enque* < l. *encaustum* < g. *egkauston* [encaustique pour peinture] < *kaustikos* [qui brûle] < *kaiein* [brûler] < \**kaw-yein*, D. Calme, Chaud, Chômer.

-----  
ENCRER vt. (avec de l'encre) : **êkrâ** (Albanais), **inkrâ** (Villards-sur-Thônes).

ENCREUR nm. **êkreu** ou **êkrò** (Albanais) ; E. Tampon.

ENCRIER nm. **ankreyé** (Saxel 002b), **ankriyé** (002a, Albanais 001B), **ankrî** (001A), **inkritéro** (Annecy 003 DES), **inkrotéro** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** écritoire, encrier : **ékritéro** (Combe-de-Sillingy SON 69a11), **inkrètéro** (Thônes), **inkritéro** (003), **êkriyé** (Albertville).

ENCROIRE (S') vp. fl., s'en croire, faire le fier, être fier, **s'enorgueillir**, être orgueilleux, montrer de la morgue, se donner de l'importance, faire ~ le gommeux // le péteux // l'important, se gonfler d'orgueil, parader, se pavaner : **s'ankraire** (FEN), **s'êkraire** (Albanais 001b, Montagny vers Bozel) / **s'inkraire** (001a, Arvillard, Thônes, Villards-Thônes), C. => Croire ; **s'êfyardâ**, C. **é s'êfyêrde** [il s'enorgueillit] (001) ; **s'drèssî** / **s'drèffî** [se dresser], **sè rdrèssî** / **s'ardrèssî** / **sè rdrèffî** / **s'ardrèffî** [se redresser] (001).

**A1))** faire encroire vt. => Accroire.

ENCROÛTER vt. **êkrutâ** (Albanais), **inkroutâ** (Villards-sur-Thônes).

ENCUVER vt. => Lessive.

ENCYCLOPÉDIE nf. : **êssiklyopédi** (Albanais) ; **katizmò** [catéchisme] (plaisant) (Thorens-Glières).

ENCYCLOPÉDIQUE adj. **êssiklyopédiko**, **-a**, **-e** (Albanais).

EN-DEÇÀ (de), adv. (prép.) **andsé (du)** (Saxel), **ê dsé (du)** ou **dè sti flyan (du)** (Albanais), **dèssai** (Bonneval en Tarentaise).

EN-DELÀ (de), adv. (prép.) **dèlai** (Bonneval en Tarentaise), **ê dlé (du)** ou **d'l'âtro flyan (du)** (Albanais).

ENDETTÉ adj. **anranblâ**, **-âye**, **-é** (Saxel) ; => pp. Endetter ; E. Bourbier.

ENDETTÉMENT nm. **êdètâmê** (Albanais).

ENDETTER vt. **andètâ** (Saxel 002), **êdètâ** (Albanais 001), **indètâ** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** s'endetter : **s'andètâ** (002), **s'êdètâ** (001), **s'indètâ** (028) ; **se mètre dyan lou dèto** [se mettre dans les dettes] (002), **se ptâ dyê lé dète** (001).

ENDEUILLÉ adj. **in douê** (Villards-sur-Thônes).

ENDÉVER vi., s'impatienter, enrager : **envartenâ** (FEN) ; E. Impatient.



- ENDIABLÉ adj., déchaîné, frénétique : **êdyâblyâ** (Albanais 001) / **indyâblâ, -â, -é** pp. (Arvillard 228, Villards-sur-Thônes) ; **du dyâbl(y)o** ladj. inv. (228 | 001) ; E. Effréné, Impétueux, Infernal.
- ENDIABLER vi., enragé, être furieux : **jaspinâ** (Albanais 001).  
**A1))** faire endiabler, rendre furieux, (qq.) : **fère jaspinâ (kâkon)** vi. (001).
- ENDIGUER vt. **ê-** (Albanais) / **indigâ** (Villards-sur-Thônes).
- ENDIMANCHÉ adj. : **ê dminzhe** [en dimanche] ladv. (Albanais) / **in dminzhe** (Villards-sur-Thônes).
- ENDIMANCHER vt., mettre les habits du dimanche : **ptâ ê / betâ in ~ dminzhe** [mettre en dimanche] (Albanais 001 / Arvillard 228), **ablyî in dminzhe** (Cruseilles).  
**A1))** s'endimancher : **sè ptâ ê / se betâ in ~ dminzhe** (001 / 228).
- ENDIVE nf. **andjiva** (Albanais).
- ENDOCTRINER vt. **êdoktrinâ** (Albanais 001b), **indoktrinâ** (001a, Villards-sur-Thônes).
- ENDOLORI adj., en compote : **in myâka** [en bouillie] ladj. inv. (Thônes), **pijà, -à, -è** [pilé] (Arvillard).
- ENDOMMAGER vt. **êdamazhî** (Albanais), **indomazhî** (Villards-sur-Thônes).
- ENDORMI pp., ensommeillé : **indromê** (Aillon-le-Jeune, Thônes) / **indreumê** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** || **êdromi** (Albanais) / **indromi** (Chambéry) / **indreumi** (Arvillard), **-YÀ, -YÈ** || **ihndromi** m. (Côte-d'Aime) || **énydeurmyao** fs. (Bessans).
- ENDORMIR vt., faire dormir : **andèrmi** ou **andrèmi** (Reignier, MSM), **andreumi** (Cordon 083, Gets, Megève, Saxel 002), **androumi** (Giettaz), **andormi** (Samoëns), **êdeurmi** (Mercury), **êdormi** (Chambéry 025b), **êdremi** (Billième), **êdreumi** (Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel 026, Table), **êdromi** (025a, Albanais 001b, Arith en Bauges), **indreumi** (Arvillard 228b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes), **îndremi** (Bonneval en Tarentaise 378), **INDROMI** (001a, 228a, Annecy 003, Côte-d'Aime, Thônes 004, Vaulx DUN), **indroumi** (Montvalezan) || **dromi** (Arith en Bauges), C. => Dormir ; **fère dromi** (001) ; E. Endormi, Somme.  
**A1))** s'endormir, s'assoupir : **s'andreumi** vp. (002, 083), **s'êdreumi** (026), **s'indreumi** (228b), **s'îndremi** (378), **s'êdromi** (001b) / **S'INDROMI** (001a, 003, 004, 025, 228a), **s'androumi** (215), **s'indroumi** (318) ; **kloshé** [dodeliner] vi. (228).  
**A2))** endormir, assommer, assoupir, étourdir, engourdir, faire suffoquer, alourdir, rendre la tête lourde, (ep. d'un temps lourd) : **êssorbalâ** vt. (001), R. => Sourd ; **êssukâ** (001) ; E. Abasourdir.
- ENDROIT nm., coin, région, pays, lieu, place, localité, point, parage : **adré** (Montricher), **adrai** (Contamines-Montjoie, Entremont-le-Vieux 310), **andrai** (Alex, Arthaz, Cordon 083, Gets, Giettaz, Reignier, Reyvroz 218, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Verchaix, MSM), **êdrâ** (Billième), **êdrai** (Albanais 001, Aillon-le-Vieux, Billième 173, Chambéry 025, Mercury, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **indrai** (310, Aix, Annecy 003 TER, Arvillard, Montendry 219, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028b), **îndrai** (Bonneval en Tarentaise 378), **andrê** (Bonnevaux), **indrê** (028a, Lanslevillard 286, Marlens), **andrwai** (Morzine), **êdrâ** (Bozel 012, Sainte-Foy-Tarentaise 016) ; **kâro** [coin] (001), **kârô** (286) ; E. Égard, Place, Sillon, Sombre.  
**A1))** endroit d'une étoffe, beau côté d'une étoffe, (contraire d'envers) ; endroit, adret, soulane, exposition au soleil, versant (flanc) d'une vallée exposé au soleil (midi), coteau regardant le sud ; point de tricot : **adrai** nm. (002, 004, 025, 028, Esserts-Blay 328), **adrê** (083, 219, Morzine), **andrai** (002), **êdrai** (001, 060), **êdrâ** (012, 016), **indrai** (003 TER, 004, 025, 028), **îndrai** (378), R. lat. *ad directum* > *adirectum*.  
**A2))** adret : **po-a** nf. (Peisey-Nancroix), **mizhò** (001), **midzokh** (328).  
**A3))** endroit, coin, (où abonde une plante, des fruits, des champignons...) : **plassa** [place] nf. (002), **kâro** nm. (001).  
**A4))** endroit oublié dans un champ en travaillant : **bordon** nm. (173), R. => Chaintre.

**B1))** expr., nulle part, à aucun endroit, dans aucun lieu, en aucun lieu : **nyonsîn** adv. (004), **nyonsê** (001). @ On ne l'a trouvé nulle part : **on l'a trovâ nyonsê** (001).

**B2))** quelque part, dans quelque endroit, dans un lieu quelconque : à **kâkonsîn** ladv. (004 FSY). @ Elle est tombée quelque part : **èl s'è dérochâ à kâkonsîn** (004 FSY).

ENDUIRE vt. (qc. de qc.) : **passâ (kâkrê ~ su // à ~ kâkrê)** [passer (qc. ~ sur // à ~ qc.)] (Albanais 001) ; E. Maculer. @ S'enduire le visage de crème : **s'passâ l'potré à la kranma // s'passâ d'kranma su l'potré** (001).

ENDURANCE nf. **i-ndu-i-n-hhi** (Peisey-Nancroix), **êduransa** (Albanais), **indurinsa** (Villard-sur-Thônes) ; => Résistance.

ENDURANT adj. => Résistant.

ENDURCIR vt. **indorsi** gv. 3 (Villard-sur-Thônes) ; => Aguerrire.

ENDURER vt., subir, supporter, peiner, souffrir, (des privations) : **andrâ** (Saxel, SAX 167a-23), **êdrwâ** (Albanais), **inderâ** (Arvillard 228), **indurâ** (Chambéry), **indrâwâ** (Villard-sur-Thônes 028) ; **inkoti** ou **korsi** (228) ; **éparâ** (Montagny vers Bozel) ; **mâlitâ** (028).

ÉNERGIE nf. : **nyé** [nerf] nm. (Albanais 001) ; **énèrji** nf. (001, Saxel 002) ; **anda** [élan, force] nf. (Villard-sur-Thônes 028) ; **akwê** [élan] nm. (Habère-Poche) ; **ameudyeu** nm. (001) ; => Entraîn.

**A1))** énergie, effort ; force, vigueur ; volonté, courage, ardeur : **ahi** nm. (Combe-de-Sillingy 018, Samoëns), **ayi** (002, 028).

**A2))** un coup de collier, un sursaut d'énergie, un dernier effort, un effort important : **on kou d'ahi** nm. (001, 018), **on kou d'ayi** (FEN).

**A3))** énergie, élan, avance au travail, vitesse : **éplê** nm. (Annecy).

**B1))** adv., (travailler) avec ~ force // énergie : **to du [tout dur]** (001, 002).

ÉNERGIQUE adj. : **d'atâka** ladv. (Saxel) ; **énèrjiko, -a, -e** adj. (Albanais).

**A1))** énergique, dégourdie, hardi, travailleur : **grivwé, -za, -e** (Albertville, Samoëns) ; E. Femme.

ÉNERGUMÈNE n. => Nigaud.

ÉNERVANT adj., irritant, agaçant, enquiinant, urticant : **énarvê** (Albanais 001) / **énèrvan** (Saxel), **-TA, -E** (Saxel) ; **kè tape su lô nyé** [qui tape sur les nerfs] (001).

ÉNERVÉ adj., excité, excédé : **ényotâ / énistâ, -â, -é** pp. (Albanais, ABR.) ; **éryo, -a, -e** av. (Arvillard).

ÉNERVEMENT nm. **énarvamê** (Albanais) / **-in** (Villard-sur-Thônes), **énèrveman / ènèrvaman** nm. (Saxel).

ÉNERVER vt., irriter, agacer, exciter, (faire) mettre en colère, importuner : **ÉNARVÂ** (Aix 017, Albanais 001, Morzine 081b, Villard-sur-Thônes, MSM), **énèrvâ** (081a, Albertville VAU, Arvillard 228, Magland, Saxel 002), C. **énêrve** [(il) énerve] (001, 017, 081b) / **énarve** (081a), R. 3 Nerf ; **tapâ su lô nyé** [taper sur les nerfs] vti. (001) ; **êkikinâ** [enquiquer] vt. (001) ; **énistâ** ou **ényotâ** (001 ABR.) ; **infouryozi** (228).

**A1))** s'énerver, s'irriter, s'exciter, s'exaspérer, se mettre en colère : **s'énarvâ** vp. (001), **s'énèrvâ** (002), R. 3 ; **s'éryi** (228).

**A2))** énerver, exciter, excéder, exaspérer : **kassâ la tэта à** [casser la tête à] vti. (001, Reyvroz).

**A3))** exaspérer, énerver : **dékapitâ** [décapiter] vt. (Thônes) ; **ényarlâ** (FEN, MSM), R. 3.

ENFAGOTER vt. => Fagoter.

ENFAÎTER vt. => Faîte.

ENFANCE nf. **êfansa** (Albanais), **infansa** (Cruseilles, Villard-sur-Thônes), **infinsa** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

ENFANÇON nm. **to ptyou gamin** (Albanais).

ENFANT nm. ; gamin, gamine (fs.) ; gosse, môme, moutard, marmot, minot ; fils, garçon ; ami (fa.) : **afan** (Jarrier), **anfan** nm. (Alex, Arthaz 314b, Balme-Thuy, Cordon 083, Habère-Poche 165, Reignier 041, Samoëns 010, Saxel 002b), **éfan** (Aillon-le-Vieux 273, Aix, Albertville 021, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020b,

Bellecombe-en-Bauges 153, Bessans MVV 388, Bonnevaux, Chambéry 025c, Déserts, Esserts-Blay, Leschaux 006, Mercury, Montagny vers Bozel 026b, Montendry, Petit-Coeur, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Paul-en-Chablais, Saint-Pierre-d'Albigny chs., Thonon 036, Vallée du Giffre, Viviers-du-Lac 226), **êfan** (020a, 025b, 026a, Albanais 001b PPA., Annecy 003b, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Bourg-Saint-Maurice, Côte-d'Aime 188, Marlens, Saint-Jean-de-Sixt 123, Sainte-Reine, Sevrier), **êfane** m., **êfan-â** fs. (Mâcot-la-Plagne), **éfé** (Lanslevillard 286), **éfin** (Saint-Michel-de-Maurienne), **êfon** (Peisey-Nancroix), **ifan** (Trévignin), **ifan** ms., **ifân** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte), **infan** (001a, 003a DES, 025a, Chamonix, Chautagne, Clefs, Reyvroz 218b, Serraval, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **unfan** (Dingy-Saint-Clair, Grand-Bornand), **ENFAN** (GFP) || **anfe** (002a, 314a, Boège, Bonneville, Morzine), **infe** (218a, Biot), **êfe** (quand on s'adresse à un enfant) (123) ; **bâsko** (Lanslevillard) ; **boro** (Biolle), R. => Crapaud ; **boube** (Genève DEL), R. 2e => Berger ; **vâlo** (025) ; **GAMIN**, **GAMINA** n. (001, 003, 026, 028, 083, 125, 153, 165, 273, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Doucy-en-Bauges, Gets, Houches) / **gamin-na** (041) || **gaman** m. (036) ; **GOSSO**, **-A**, **-E** n. (001, 003, 026, Megève 201) ; **manyô** nm. [jeune garçon] (Évian-les-Bains), **man-nâ** (Contamines-Montjoie PCM), **min-nâ** (125, 201, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Praz-sur-Arly), **minas** nmpl. (214a), **nyâ** nm. (224, 226) < **manyâ** (036) || **mnyan**, **-ta**, **-e** n. (002), E. Nichée ; **mômo**, **-a**, **-e** n. (001 FON, 003), R. 2a => Momier ; **pôhha** [petite] nf. cfs. (188) ; **ragò** nm. chs., **racho** chs., **ragat** chs. (Sainte-Foy-Tarentaise), **ragò** (dépréciatif) (002), R. 2b ; **krwê** inv. chf. [petit] (Bourg-Saint-Maurice) ; **malatru** m. péj. (083, 201), **malotru** fa. / péj. (Chamonix), **mâtru** (Attignat-Oncin), R. => Mauvais ; **krokè** nm. (004) ; E. => Ami, Assistance, Berger, Dernier-né, Gamin, Maigre, Nourrisson, Petit.

**A1))** enfant de moins de deux ans, tout petit, bébé : **ptsyô**, **-da**, **-e** an. (083), **pouyo**, **-a**, **-e** (002), **(to, tota, -e) ptyou**, **-ta**, **-e** (001), R. => Petit.

**A2))** enfant qui fait encore dans ses couches ; enfant sans expérience ; petit gamin, petit bout de gamin : **kakolyo** ou **kakolygon** // **bèrdolyo** ou **bèrdolygon** // **rafolygon** nm. (001) ; E. Feu (**kakolê**).

**A3))** enfant qui commence à marcher : **ABADON** nm. (001), R. => Oiseau.

**A4))** minot, enfant qui n'a pas encore l'âge de raison : **arlò** nm. chs. (Taninges), **arlò** (010), D. => Batifoler ; **pouro**, **-a**, **-e** [pauvre] n. fa. (002), **ptyou**, **-ta**, **-e** [petit] (001) ; **nyâ** nm. chf. (224).

**A5))** enfant dernier-né d'une famille : => Dernier-né.

**A6))** enfant éveillé : => Éveillé.

**A7))** enfant à la mine futée, aux yeux pétillant de malice : **mossalyon** nm. (001), **mozalyon** (003) || **mozè**, **mozèta**, **-e** (003, 004, 020, 028) || **marmozè** nm. (028), R. 3 Museau, D. => Homme, Rat.

**A8))** enfant gros et à chair molle : **pèlyô** nm. (006), R. => Brou.

**A9))** enfant qui pleure et gémit en demandant toujours à manger ; ld. : **brâma-fan** nm. chf. (001, 021), **bran-ma-fan** (004), E. Pauvre.

**A10))** enfant qui pleure et gémit en demandant toujours la même chose : **tormêta** [tourmente] nf. chf. (003, 021).

**A11))** petit enfant mal vêtu : **krwê** [chétif] nm. (021), R. => Petit ; E. Objet, Rejeton.

**A12))** enfant fluette, femme maigre : **awouzêla** nf. cfs. (002), R. **awouzi** [pointu].

**A13))** jeune enfant très maigre, maigrelet, maladif, étioilé : **sèshon** [fruit sec] nm. (002), **sèston** (021), **sêslyò** (003), R. Sécher => Maigre.

**A14))** enfant gâté, préféré, chouchou : **gâtyon** nm. (002, 081), R. Gâter ; **fléron** (010), **flyéron** (001), **fyéron** (Cessens), R. 1.

**A15))** enfant espiègle, gamin touche à tout, qui met son nez partout : **brûlô** nm. (083) ; **étornô** [étourneau] (083) ; **fwèrstè** (021), R. => Furet ; **morpyon** péj. (001, 021).

**A16))** enfant espiègle, malicieux, rusé : **grèpè** nm. (021) ; **bougralyon** ou **bogralyon**

(FEN), R. Bougre.

**A17))** enfant étourdi, turbulent, très vif, espiègle : **étordi**, **-yà**, **-yeu** an. (001) ; **bèryé** nm. (083) ; **érzho** (Faucigny FEN), **érizho** (Genève), R. 2c lat. FEN *hereticus* >> Ardillon.

**A18))** enfant petit pour son âge : **bouna** nf. chf. (021), R. Borne.

**A19))** enfant rabougri, chétif, sombre, malingre, petit pour son âge : **boushé** nm. (006), **bouisté** (021) ; E. Arbre.

**A20))** enfant vif et turbulent, très vif, qui ne tient pas en place, qui ne peut pas rester un moment tranquille, garnement : **buzenyâr** nm. (021), **buzhilyon** (004), **buzhalyon** (003, 028), R. Bouger ; **érdyà** (006), **êrzhò** ou **arzhò** (004), **érzhò** (003, 020, Arbusigny, Bogève, Gruffy), R. 2c ; **bokon** nm. [odeur insupportable] (Épagny), R. 2d.

**A21))** enfant insupportable (terrible), méchant, garnement : **GALA** [gale] (001, 003, 004, 021) ; **krasta** nf. [salive] (021) ; **gréla** [grêle] (021) ; **bochou** [bouc] (028), R. 2d.

**A22))** enfant qui se plaint sans cesse et qui est toujours de mauvaise humeur : **myon-na** [miauler] nf. chf. (001, 021).

**A23))** enfant dégourdi, mais d'une santé délicate : **parpyula** [coccinelle] nf. chf. (003).

**A24))** enfant qui tourmente et demande sans cesse la même chose : **tormêta** nf. chf. (021).

**A25))** petit marmot : **marmozè** nm. (003), R. 3.

**A26))** (quand on s'adresse familièrement à un groupe de personnes, hommes ou femmes), les (mes) amis, les gars : **Z'ÊFAN** [enfants] nmpl. (...), **z'éfan** ou **zéfan** (220, 228), **z'éfé** (286), R. **z'êfan** < **môz êfan** [mes enfants].

**A27))** enfant qui aime s'amuser avec l'eau, patauger, gabouiller : **MOLYON** nm. (001, 003, 004) ; **gabolyon** nm. (001, 173), R. 2f => Eau, Flaque ; E. Pissat, Salamandre, Têtard.

**A27a))** tout petit qui ne sait pas encore mangé correctement et qui en met partout : **gabolyon** nm. (173), R. 2f.

**A28))** enfant mis par une fée à la place d'un enfant humain : **changelin** nm. (AVG 465), R. Changer.

**A29))** petit gamin, homme sans force : **kaki** nm. (001, 003 DES, 028).

**A30))** enfant qui crie souvent : **kwéli**, **-îre**, **-e** an. (028).

**A31))** enfant qui aime se faire cajoler : **tchantchon** nm. (188), R. => Dorloter.

**A32))** enfant né avant terme : **avanson** nm. (FEN), R. Avance.

**A33))** enfant de 6 à 12 ans (fillette ou garçonnet) : **bwébo**, **-a**, **-e** n. (Boège FEN), R. 2e => Berger.

**A34))** fille sotte : **mouma** ou **môma** nf. (FEN), R. 2a.

**B1))** enfant naturel : => Bâtard.

**B2))** enfant naturel né d'une mère qui est elle-même enfant naturelle : **krwaizon** [pomme sauvage] nm. (003).

**B3))** légère couche de matière grasse (de crasse dure) qui se forme sur la tête des enfants : **KRÀ** nm. (...), **krê** nm. (021), R. => Crasse ; E. Impétigo.

**B4))** enfant de coeur : **klyazhon** nm. (Épagny), R. Clerc.

**C1))** v., prendre souvent un petit enfant dans ses bras, le secouer, l'amuser, le balloter : **balôtâ** ou **barlétâ** ou **barlôtâ** vt. (002), D. => Muletier.

**D))** appellations affectueuses :

**D1))** n., bout-de-chou, trognon, bouchon, (terme de tendresse pour un petit enfant, chf.) : **minon** [*minon*] nm. (001, 002) ; **pistolè** nm. (001, 002), R. Pistolet >> **pètolè** [petite crotte] ; **radolè** [roitelet] nm. (002) ; **raïta** [souris] nf. (002) ; **pètoïa** [crotte de chèvre] nf. (002) ; **katôla** (001) ; **kaku** nm. chs. / nf. cfs. (Bloye), **kakou** ou **kaki** (001) ; **karabi** (173) ; **tatus** nm. (001) ; n., **mozè**, **-éta**, **-e** (028), R. 3 ; E. Homme. @ Mon chéri, mon chou : **mon bokon** [mon morceau] (004).

**D2))** petit bout d'homme, petit bout de gamin, petit gamin, (pour un petit garçon) : **pètolè** [petite crotte] nm. (002), **pètolyon** (081), R. Péter, D. => Fillette ; **kakolyo**,

**kakolyon** (001), R. Chier ; **rli bè d'afère** [ce bout d'affaire] nm., **rli ptyout afère** [ce petit affaire] nm. (003) ; **kabri** [cabri] (004, Douvaine 033) ; **ragotyon** (001), R. 2b. **D3))** petit bout de gamine, petite gamine, (pour une petite fille) : **choupèta** nf. (001) ; **kakolye** (001) ; **kâbra** (004, 033).

**D4))** (mots affectueux et taquins à l'adresse d'un enfant) : **bougralyon** [polisson] nm. (002) ; **bèrdolyo** nm. chs. ou **bèrdolye** nf. cfs. ou **bèrdolyon** nm. chs. [qui fait encore dans ses couches] (001) ; **kakolyo** nm. chs. ou **kakolye** nf. cfs. ou **kakolyon** nm. chs. [qui fait encore dans ses couches] (001), R. => Chier ; E. Bricoler.

**D5))** (reproche affectueux adressé à un enfant malicieux) : **kanalye** [canaille] chf. (001, 002) ; **bwaita à malisse** [boîte à malices] (001).

**D6))** (petite injure à l'adresse des enfants), polisson, mauvais drôle : **krapô** nm. chs. (021), **krapyô** (002, Samoëns 010) || nf. cfs., **krapyossa** nf. (002), **krapyota** nf. cfs. (010), R. Crapaud.

--R. 1-----  
- **flyéron** < **flyêrâ** [flairer, renifler] « en pensant à l'enfant qui vient renifler auprès d'une grande personne pour attirer l'attention de celle-ci et rechercher quelque cajolerie, en pensant à l'expression **ptâ l'nâ u dari d'kâkon** [mettre le nez au derrière de quelqu'un (comme les chiens)] en parlant de quelqu'un qui recherche une amitié et se laisse dominer, D. => Dorloter, Parler.

--R. 2b-----  
- **ragò** < *rak-* / *rag-* [petit] >> it. DEZ *ragazzo* < *raqqasin* < ar. *raqqas* [garçon de course], D. => Trapu.

-----  
ENFANTEMENT nm. : **mîza u mondo** [mise au monde] nf., **mnywà u mondo** [venue au monde] (Albanais 001) ; **akeushmê** [accouchement] nm. (001) ; **infantamin** nm. (Villard-sur-Thônes).

**A1))** douleurs de l'enfantement : **douleur** nfpl. (Saxel), **dolò (d'l'akeushmê)** (001).

ENFANTER vt. : **enfantâ** vt. (Monnetier-Mornex), **infantâ** (Villard-sur-Thônes 028) ; **ptâ u mondo** [mettre au monde] vt. (Albanais 001), **betâ u mondo** (Arvillard), **mètre u mando** (028) ; **akeushî dè** vti. (001), **akushî dè** (028).

ENFANTILLAGE nm., gaminerie : **gami-nri** nf. (Albanais) ; **infantilyazho** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** qui aime faire des ~ enfantillages // gamineries : **enfantyô, -la, -e** an. (Juvigny, Saxel).

ENFANTIN adj. **infantîn, -na, -e** (Villard-sur-Thônes) || m., **enfantyô** (FEN).

ENFARINER vt. ; poudrer, saupoudrer comme de farine : **farnâ** (Chambéry), **êfarnâ** (Albanais), **infarnâ** (Villard-sur-Thônes 028) || **farnolâ** (Albertville), **anfarnolâ** (Saxel), **êfarnolâ** (Doucy-en-Bauges), **infarnêlâ** (028), **farinolâ** (Arvillard), R. Farine ; E. Raisin, Sali.

ENFER nm. **anfê** (Reignier, MSM), **anfêr** (Alex, Giétaz, Saxel), **êfê** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy), **infê(r)** (Thônes | Villard-sur-Thônes), **êfêr** (Chambéry 025b), **infê(r)** (Arvillard | 025a, Aix), **infir** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

ENFERMER vt., claustre : **anfremâ** (Saxel 002), **anfroumâ** (Giétaz), **êfromâ** (Albanais 001), **infreumâ** (Villard-sur-Thônes), C. => Fermer ; **sarâ** (Arvillard 228b, Chambéry 025), **insarâ** (228a) ; **ankotâ** (Reignier 041, MSM), R. 5 => Barre.

**A1))** enfermer à clé : **ankotâ** vt. (002, 041, MSM), R. 5.

**A2))** enfermer à clé dedans (si les êtres enfermés se trouvent à l'intérieur) : **êfromâ à klyâ ddyê** vt. (001) ; **ankotâ dedyan** (002), R. 5.

**A3))** enfermer à clé dehors (si les êtres enfermés se trouvent à l'extérieur) : **êfromâ à klyâ ddyo'** vt. (001), **ankotâ dfeûr** (002), R. 5.

**A4))** enfermer (les poules le soir une fois qu'elles sont toutes rentrées au poulailler) : **fromâ** [fermer] vt. (001), **frêmâ** (002) ; **sarâ** (025).

**A5))** s'enfermer chez soi, se tenir enfermé ou caché chez soi, se murer ; s'enfermer à clé : **s'ankabwin-nâ** (Annemasse), **s'êkabornâ** (Arith en Bauges), **s'encabourner**

(Genève) ; **se sarâ** ou **s'insarâ** (228) ; **s'ankotâ** [*s'encotter*] (041, PSB 49), R. 5.

**B1))** adj., resté enfermé : **êklou** m. (Montagny vers Bozel).

ENFERRER vt. **infarâ** (Villards-sur-Thônes).

ENFILADE nf. **êfilâda** (Albanais) ; => Rangée.

ENFILER vt., introduire // engager // glisser // coincer ~ une chose dans ou sous une autre, (dans un trou, sous un meuble) : **anfatâ** (Cordon, Gets 227, Megève, Morzine, Reignier, Saxel 002, MSM), **êfatâ** (Albanais 001b, Albertville 021b, Arith en Bauges), **infatâ** (001a, 021a, Villards-sur-Thônes 028), R. **fata** [poche] ; **êftché** (Montagny vers Bozel), R. => Toron ; **anflâ** (Cordon), **anfelâ** (Giettaz), **êflâ** (001c, Bellecombe-en-Bauges 153, Chambéry 025b, Mercury 220), **êfelâ** (025a), **inflâ** (001a BAR, 028), **infêlâ** (001a BAR), **ihnfeulâ** (Peisey-Nancroix), **inflyâ** (Houches) || **ê-** (001b PPA) / **infouflâ** (001a FON), C. 1, R. Filer ; **kilâ** (Arvillard 228), R. 4 => Glisser ; **anguèrnâ** [engrener] vt. (Samoëns) ; E. Affiler, Maille, Tabac, Vendre. @ Introduire une disquette dans un lecteur (d'ordinateur) : **êfatâ na diskêta dyê on lèkteu** (001).

**A1))** enfiler, passer un fil dans le trou (chas) de, (une aiguille à coudre) : **anflyâ** vt. (002), **êflâ** (001c, 025b), **êfelâ** (025a), **êfilâ** (Mercury), **inflâ** (001b, 028), **infelâ** (001a BAR) || **êfouflâ** (001), **infouflâ** (001).

**A2))** enfiler (une aiguille à tricoter, un bas, des mailles), monter des mailles sur une ou plusieurs aiguilles (pour enter un bas, pour commencer un tricot avec deux aiguilles, un bas avec trois aiguilles) : **anfti** / **anvti** ~ (**on ba, dé bushe, dé mâlye**) [enfiler (un bas, des aiguilles, des mailles)] vt. (002), **infthi** (028), C. **zh'anvtaïssso** [j'enfile] (002), R. => Toron ; **montâ** [monter] (001).

**A3))** mettre, passer, enfiler, revêtir, (un vêtement) : **an-** (002) / **ê-** (001b, 021b) / **infatâ** (001a, 021a) ; **êflâ** (001b) ou **inflâ** (001a BAR) ; **kilâ** (228), R. 4.

**A4))** s'enfiler // s'introduire // s'engager // se glisser // se coincer // se faufiler // s'engouffrer ~ dans la foule, dans un trou, sous un meuble, dans un bois, dans un chemin, sous qc., par un passage étroit, pour se dissimuler, pour récupérer un objet : **s'anfatâ** (002, 227), **s'êfatâ** vp. (001, 021), **s'infatâ** (001, 021, 028) ; **s'êflâ** (001, 153), **s'êfouflâ** (001), **s'infouflâ** (001 FON), **s'inflâ** (001 BAR), **s'infelâ** (025) ; **se kilâ** (228), R. 4.

**A5))** s'enfiler, s'engager dans, (un chemin) : **prêdre** [prendre] vt. (001).

**A6))** mettre, enfiler, revêtir, (un vêtement) : **êfatâ** vt., **êflâ** (001), **ptâ** (001) ; **kilâ** (228), R. 4.

**A7))** s'enfiler, s'introduire, dans un recoin : **s'inbournâ** vp. (028).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **êfile** (001, 220, Table).

- Ind. fut. : (tu) **êfiléré** (220).

ENFIN adv. **ANFIN** (Aix, Albanais 001, Arith en Bauges, Billième, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Megève, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Table, Villards-sur-Thônes, MSM), **anfi-n** (Aussois), **infin** ou **à la fin** (Arvillard 228) ; **pou** (Saxel 002), **pwé** qqf. (001, 026, Saint-Pierre-d'Albigny) ; **guélyâ** (Samoëns, Taninges), R. Guère ; E. Fin (nf.), Fois. @ Tu iras enfin chercher... : **tè vré pwé krî...** (001), **t'èré pou krî...** (002).

**A1))** enfin, quand-même : **kan-mémo** (001).

**A2))** enfin, pour finir : **à la fin d'le fin** [à la fin des fins] (228).

**B1))** intj., enfin, ouf : **anfin** (001).

ENFLAMMÉ adj. (par des épices, ep. de la bouche) : **êfarâ** ou **infarâ**, **-â, -é** (Albertville 021), **ke fâre** [qui brûle], **ke shârfe** [qui chauffe] (Albanais) ; E. Effrayer, Épouvanté.

**A1))** enflammé ; entouré de flammes ; brûlant, très chaud : **infarâ**, **-â, -é** (021, Chambéry, Thônes), **starfâ**, **-â, -é** (021).

ENFLAMMER vt. (la bouche, ep. d'un mets très épicé) : **anfarâ** (Samoëns), **êfarâ** ou **infarâ** (Albertville), **fère farâ** [faire brûler], **fère kwaire** [faire cuire], **sharfâ**

- [chauffer], **êportâ** [emporter] (Albanais 001) ; **kanfarâ** ou **kafarâ** (Genève).
- A1))** enflammer, faire prendre feu ; enthousiasmer : **êflyamâ** vt. (001), **inflamâ** (Villard-sur-Thônes).
- A2))** s'enflammer, prendre feu, (ep. du bois, d'une allumette...) : **farâ** vi. (001) ; **fère** [faire] vi. (001, Thônes), **s'êflyamâ** vp. (001).
- ENFLÉ adj., gonflé, boursoufflé, turgescence ; généreux (ep. d'une poitrine de femme) ; fig., exalté : **anflo** av. (Saxel 002) / **êflo** (Billième) / **inflo** (Arvillard 228b, Villards-sur-Thônes) / **inflyo** (Albanais 001), **-A, -E** ; **konflo** (228a, Aillon-le-Vieux, Chambéry 025) / **konflyo** (001) / **gonflo** [gonflé] (Thônes) / **gonflyo** (001), **-A, -E**.
- A1))** enflé au niveau du pis et de sa région au moment du vêlage (ep. des vaches) : **andronmâ** // **kassâ, -âye, -é** [cassé] (002).
- A2))** enflé, enorgueilli, qui a pris la grosse tête : **konflâ** pp. m. (025), **konflyâ** (001).
- ENFLER vi., (uniquement ep. du corps humain ou animal) ; gonfler : **anflâ** (Saxel 002), **êflâ** (Billième, Montagny vers Bozel), **êflyâ** (Albanais 001b), **inflâ** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **inflyâ** (001a) ; **konflâ** ou **gonflâ** (028a), **konflyâ** ou **gonflyâ** (001a).
- A1))** enfler au niveau du pis et de sa région au moment du vêlage (ep. des vaches) : **andron-mâ** vi. (002), **indran-mâ** (028).
- ENFLURE nf. **gonflya** ou **konflya** (Albanais 001) ; **anflèna** (Faucigny FEN), **êflyura** (Albanais), **influra** (Villard-sur-Thônes) ; E. Ampoule, Bosse.
- A1))** enflure et inflammation du pis et de sa région avant ou après le vêlage (ep. des vaches) : **andron-myura** nf. (Saxel).
- A2))** enflure // gonflement ~ des chairs à la suite d'un ~ choc // coup : **kôka** [hanneton] nf. (001) ; **bôssa** [bosse] (001), **bofe** (FEN) ; E. Tuméfaction.
- A3))** bosse, enflure à la suite d'une foulure, de la déviation d'un nerf : **bonyon** nm., **beunyon** (Albertville), R. Bugne.
- A4))** turgescence, enflure, gonflement, (des jambes, des pieds) : **gonflyamê** nm., **konflyamê** (001).
- ENFOIRÉ adj. **banbwé** m. (Albanais, Mercury), R. => Nigaud.
- ENFONCEMENT nm. **êfonsmê** (Albanais).
- ENFONCER vt. ; enfouir (sous les draps) : **anfonsâ** (Megève, Reignier, Saxel 002), **êfonsâ** (Billième), **êfonsî** (Albanais 001), **infonsâ** (Arvillard 228, Villards-sur-Thônes), **êfonhhyé** (Montagny vers Bozel 026) ; **êfatâ** (001) ; **kilâ** (228) ; E. Embourber.
- A1))** enfoncez (une porte) : **défonsâ** vt. (002), **défonsî** (001) ; **éklyapâ** (001).
- A2))** enfoncez (des coins en fer dans un tronc d'arbre) : **ankapâ** vt. (Giettaz) ; pp. **akwè** m. (Verchaix).
- A3))** s'enfoncer (dans la nuit...) ; sombrer (dans l'eau...) : **s'êfonsî** (001), **s'infonsâ** vp. (228).
- A4))** s'enfoncer, s'enfiler, (dans un couloir) : **s'inminshé** [s'emmancher] (228), **s'êfatâ** (001).
- A5))** enfoncez profondément (son bonnet...) : **kilâ bâ** (228), **êfonsî** (001).
- A6))** s'enfoncer, se planter, (dans un plancher, ep. d'une hache) : **se kilâ** vp. (228), **s'plyantâ** (001).
- A7))** s'enfoncer, descendre, (sous terre...) : **alâ bâ** vi. (228).
- A8))** s'enfoncer (dans un mur, ep. d'un évier) : **s'afondâ** (228) ; **prêdre** [prendre (appui)] (001).
- A9))** s'enfoncer, pénétrer, (dans le bois, ep. d'une scie) : **s'aturâ** (026).
- A10))** enfoncez (dans la neige) : **anranblâ** vimp. (Sixt-Fer-à-Cheval).
- A11))** s'enfoncer (dans la neige ou la boue) : **ényfangâ** vimp. (Bessans MVV 387).
- A12))** enfoncez le marc au fond de la cuve avec un pilon en bois (pendant la fermentation du raisin) : **plandjère** vi. (Côte-d'Aime).
- ENFOUIR vt., mettre en terre, enterrer (un objet, un animal) : **êkrotâ**, C. **al êkrôte** [il enfouit] (Albanais), **inkrotâ** (Annecy) ; **ptâ dyê on kro (dyê têra)** [mettre dans un

trou (en terre)] (001) ; **intará** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** enfouir, enfoncer, (sa tête sous les draps) : **êfatâ** (**sa téta dzo lô lêfu**) vt. (001).

**A2))** fourrer, enfiler, (dans qc.) : **êfornalâ** vt. (Combe-de-Sillingy).

**A3))** mettre en un lieu secret, dissimuler : **kashî** [cacher] vt. (001, 028) ; **étramâ** [ranger] (001) ; **êtan-nâ** (Chambéry 025).

**A4))** s'enfouir, se réfugier, aller habiter, (dans un endroit perdu, éloigné de tout) : **s'êgwin-nâ** [se terrorer] **s'êtará** [s'enterrer] vp. (001).

**A5))** s'enterrer, se mettre sous terre, (ep. de la marmotte, de la tortue...) : **s'êkrotâ** vp. (001), R. Creux ; **s'êtará** (001), **s'êtan-nâ** (025).

ENFOURCHER vt. ; enfourcher (un vélo) ! **anforshî** (Saxel), **êforshî** (Albanais), **inforshî** (Villard-sur-Thônes), R. Fourche.

ENFOURNER vt. => Four, Goinfrer (Se).

ENFOURNEUR nm. **anforni** (Thônes).

ENFUIR (S'), vp., déguerpir, détalé, se sauver, s'échapper, prendre la fuite, décamper : **SE SÔVÂ** vp. (Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Arvillard 228, Villard-sur-Thônes 028), **se souvâ** (Saint-Vital) || **s'êssôvâ** [*s'ensauver*] (001, Hauteville en Coisin), **s'insôvâ** (003, 228) ; **s'êkori** vp., C. => **kori** [courir] (Chambéry) ; **prandre** ~ **lé pitat** // **jan dé pitat** // **Zhâke délozhe** [*prendre Jacques délôge*] // **lou sô** [*prendre les sauts = prendre ses jambes à son cou*] vi. (Saxel) ; **prêdre la pista** [*prendre la piste*] vi., **pistâ** [pister] vi. (001) ; **panâ** [essuyer] vi. (001), **s'nètyî dè dzo** [se nettoyer de dessous] vp. (Combe-de-Sillingy) ; **(sè) skanpâ** vp. / vi. (Albens), **s'èskanpâ** (001), **s'èskapâ** (Tignes), **èskapâr vyan** (Aussois) ; **fôtre l'kan** [*foutre le camp*] vi. (001, 228), **dékanpâ** (001, 028) ; **s(e) karapatâ** vp. (001, 028, 228) ; **parti vyâ** vi. (228) ; **patlâ** vi. (228) ; **détalâ** vi., C. é **détâle** [il détale] (001 FON) ; **dégalinâ** (028) ; E. Décaniller, Fuir, Galoper, Marcher, Mettre.

**A1))** faire s'enfuir, faire fuir, chasser : **fère sôvâ** [*faire sauver*] vt. (001), **Afwidâ** (Esserts-Blay) ; => Chasser.

**A2))** s'enfuir de chez (qq.), se soustraire à l'emprise de (qq.), se tirer des pattes de (qq.) : **se karapatâ de** vp. (001, 228).

**A3))** s'enfuir d'un endroit caché : **s'abadâ** vp. (Billième).

ENFUMER vt. **anfemâ** (Saxel), **infemâ** (Arvillard), **êfmâ** ou **infmâ** (Albanais 001b / 001a, Villard-sur-Thônes), **infomâ** (Thorens-Glières) , C. => **fmâ** [fumer] (001) ; **an-nyolâ** (Bogève), R. => Nuage.

**A1))** enfumer (les abeilles) : **soflâ** [souffler] (Cordon 083) ; **feumâ** [fumer] (083).

ENFUMOIR nm. (pour les abeilles) : **soflè** (Cordon), **soflyè** (Albanais).

ENGAGEMENT nm. **angazhman** (Saxel), **êgazhmê** (Albanais), **ingazhmin** (Villard-sur-Thônes) ; E. Pari.

**A1))** v., manquer (faillir) à un engagement : **être on kapon** [être un lâche] /// **être de kapon** [être des lâches] (Arvillard).

ENGAGER vt. ; embaucher : **angazhî** (Cordon 083, Saxel 002, MSM), **êgazhî** (Albanais 001), **êgazhîyè** (Billième), **ingazhî** (Villard-sur-Thônes), **ingazhé** (Arvillard 228), C. pp. **angazhyâ** m. (MSM), **êgadyâ** (001) ; E. Enfiler, Retenir.

**A1))** engager (comme domestique...) : => Louer.

**A2))** s'engager, s'enfiler, (dans un chemin) : **prêdre** [prendre] vt., **s'êgazhî** vp. (001), **s'inminshé** [s'emmancher] (228), R. 2 Manche (nm.) ; **s'êfatâ** (001), R. => Poche ; E. Embarquer, Hasarder.

**A3))** s'engager ; s'enrôler dans l'armée ; s'aventurer : **s'angazhî** vp. (002, 083), **s'êgazhî** (001).

**A4))** engager (introduire) qc. dans qc. (ex. une clé dans une serrure, une disquette dans un lecteur) : **êfatâ** (001), R. => Poche ; **antrinkâ** (Faucigny).

**A5))** s'engager (dans les ordres) : **rintrâ** vi. (001) ; **s'inminshé** (228), R. 2.

ENGAZONNER vt. => Enherber, Gazon.

ENGEANCE nf. **blèsha** ou **déssandanse** (qqf. péj.) [descendance] (Saxel) ; **rassa** [race] (Albanais).



ENGELER vt. => Geler.

ENGELURE nf. **anzhaluira** (Magland), **anzhalyura** (Cordon), **anzhlyura** (Albanais), **inzhleura** (Villards-sur-Thônes) ; E. Crevasse.

ENGENDRER vt., donner naissance à, (ep. des personnes et des animaux), donner la vie ; produire, faire : **âvyâ** (Annemasse, Gruffy, Sevrier) ; **bâti** [bâtir] (Saxel), **fère** [faire] (Albanais 001), **inzhindrâ** (Villards-sur-Thônes) ; **apûplâ** (FEN), R. => Peuple ; E. Allumer, Enfanter, Saillir, Vie.

**A1))** donner naissance à : **balyî nêssansa à** (001).

**A2))** mettre bas (ep. des animaux) => Petit.

ENGER vt., pourvoir (fournir) en animaux d'une race spéciale et en plantes d'une variété nouvelle ; embarrasser : **anvyâ** (Genève FEN), **anvyézi** (Faucigny FEN), R. lat. BW1 *indicare* [indiquer].

ENGERBAGE nm. => Gerbe.

ENGERBER vt. => Gerbe.

ENGIN nm., appareil, instrument mal défini ou dont on ne retrouve plus le nom ; mauvais outil ; mauvais ouvrier : **anjin** (Albanais 001b, Bourget-en-Huile, Giétaz, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **êjin** (001a).

**A1))** engin motorisé (mobilette, moto, tondeuse à gazon, motoculteur...) : **pètarè** nm. (001d PPA), **pètré** (001c ABR) ; **trèpaneûza** nf. fa. (001b SYP) ; **traklyè** (001a), R. => Planche << Tracteur >> Taquin /// Tacot.

**A2))** engin monté sur roues et qu'on traîne : **baroton** nm. (Billième), R. => Brouette.

ENGIVRER vt. fl. => Givre.

ENGLOUTIR vt. ; dépenser beaucoup : **anglouti** gv. 3 (Saxel), **êglyoti** (Albanais 001b), **inglouti** (Villards-sur-Thônes), **inglyoti** (001a, Arvillard), R. Gueule ; E. Avaler, Manger.

ENGLUER vt., empoisser : **APLYÉ** (Bozel), **apèlyé** (Albertville), **apilyér** (Montricher), R. => Résine, D. => Coincer ; **antsâlâ** (Cordon), R. => Résine ; **înpédznâ** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** s'engluer, s'enfoncer // rester pris ~ dans (la boue, la neige...) : **aglyètâ** vi. (Albanais, Arvillard), R. => Quille..

ENGONCER vt., enfoncer dans les épaules (ep. de la tête, du cou) : **êgonsâ** (Albanais), **ingonsâ** (Arvillard), **ingonsî** (Villards-sur-Thônes).

ENGORGER vt., gaver (des oies, des poulets...), gorger de nourriture, ingurgiter de la nourriture dans le bec d'une volaille par force, donner des boulettes de farine à un veau, un poulet ou un chapon, pour les engraisser ; enfoncer dans la gorge ; faire avaler de force, forcer à manger, faire ingurgiter ; enjoquer (fl.), engouer // embarrasser // obstruer ~ la gorge // le gosier ; s'étouffer en mangeant, en avalant trop vite, sans mâcher suffisamment : **étanshî** (Saxel 002), R. 2a Étancher ; **anzhokâ** (Samoëns 010), **êzheukâ** (Billième 173), **êzhokâ** (plus fort que **êbokâ**) (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020), **inzhokâ** (001, 003, Alex, Gruffy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **inzhokêr** (Montricher), C. 1, R. 4 lat. *jugulum* [gorge, cou] => **zheu** [joug] => Joue ; **ingolyé** (Chambéry 025), R. 2b Gueule ; **îngordjé** (Bonneval en Tarentaise 378), **angourzalâ** (Morzine), **êgorzhêlâ** (173), **eîngorzêlâ** (Tignes), **ingorzêlâ** ou **ingorzhî** (028), **ingorzhlâ** (Arvillard), **êgrozlâ** ou **êgorzlâ** vt. (Combe-de-Sillingy 018), **engorzelyî** (FEN), **engorzhî** (FEN), R. 3 Gorge ; **angofâ** (Cordon 083), **ingorfâ** (028), D. => Batteuse ; **an-nossî** (Genève, Juvigny) ; **fère avalâ d'feurse** (001) ; E. Barrer, Hoqueter.

**A1))** gaver (des oies) : **pêtre** vt., C. **on pé** [on gave] (Saxel) ; **gavâ** (001, 028, 083, 378) ; **êbokâ** (001b, 003b, Albertville 021b), **inbokâ** (001a, 003a, 021a, 028, Épagny), R. 2d Bouche ; **êzokâ** ou **inzokâ** (021), R. 4 ; **angourzalâ** (Morzine), **ihngorzhêlâ** (Côte-d'Aime 188), R. 3 ; **koti** (083) ; E. Étouffer.

**A2))** se gaver, s'engorger ; s'engouer // s'embarrasser // s'obstruer ~ la gorge // le gosier, (quand on avale trop vite sans mâcher suffisamment, quand on avale de travers qc. qui finit pour nous étouffer), s'étouffer // perdre la respiration ~ en mangeant trop vite ou

en mangeant des aliments trop secs : **s'étanshî** vp. (002), R. 2a ; **s'anzhokâ** (010), **s'êzhokâ** (001), R. 4 ; **s'ingolyé** (025), R. 2b ; **s'êpêtrâ** ou **s'inpêtrâ** (Albertville), R. **pètro** [gésier] ; E. Goinfrer (Se).

**A3))** s'étouffer, s'étrangler, s'engorger, (en mangeant trop vite ou en mangeant de la purée trop épaisse...) : **s'êbokâ** vp. (001), R. 2c ; **s'êgorzlâ** ou **s'êgrozlâ** (018), **s'ihngorshâ** (188), R. 3 ; **s'anzhokâ** (010), **s'êzhokâ** (001, 020), **s'inzhokâ** (028), R. 4.

**A4))** engorger, bloquer, gripper, (ep. de la lame de la faucheuse, de la batteuse, de qq....) : **êgorâ** vt. (001, 173).

---C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **êzhôke** (001) ; (ils) **él inzhokyan** (004).

---C. 2-----

- Ind. prés. : **al èbôke** (001).

ENGORGELER vt. => Engorger.

ENGOUER vt. => Engorger.

**A1))** s'engouer, se passionner, s'enticher, s'enthousiasmer : **s'êbâlâ** [s'emballer] vp. (Albanais).

ENGOUFFRER vt. **ingurâ** (Arvillard 228), R. => Ravin (**gura**) ; **êfatâ** (Albanais 001), R.2 => Poche (**fata**) ; **ingoufrâ** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** s'engouffrer, rentrer dans un trou, dans une cavité profonde : **s'êfatâ** [s'introduire] vp. (001), **s'infatâ** (028), R. 2 ; **s'êfitsâ** (Montagny vers Bozel), R. => Fente ; **s'êflâ** [s'enfiler] (001), R. Fil ; **se kilâ** (228), R. => Cacher ; **s'inminshé** [s'emmancher] (228), R. Manche ; **s'ingoufrâ** (028) ; **s'êgwan-nâ** (Billième DPB 88b), R. => Grotte.

ENGOULEVENT nm., tête-chèvres (qui tête les chèvres), (oiseau) : **krapyô volan** [crapaud volant] (Annecy) ; **râklyo** (FEN) ; **trênassè** (Billième), R. Traîner.

ENGOURDI adj., (par le froid), gourd, raide : **goubyo, -a, -e** (Albanais 001, Arvillard 228) ; pp. Engourdir ; **inmorti, -yâ, yè** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes 028) || **ihmorti** m. (Côte-d'Aime) ; **gor, gorda, -e** (028), **ingordi, -yâ, -yè** (028) || **inkordâ, -â, -é** (028a), D. => Courbaturer ; E. Fatigué, Imbécile, Intimidé.

**A1))** engourdi, lourd, paresseux, hébété, endormi, assommé (surtout par un temps lourd) : => pp. Engourdir.

ENGOURDIR vt., ankyloser, enraidir, rendre raide, raidir, roidir, gourd, comme perclus, lourd, paresseux, hébété, endormi, assommé (surtout par un temps lourd) : **amorti** gv. 3 (Arvillard), **anmourtî** (Saxel 002), **êmorti** (Albertville 021b), **inmorti** (021a, Villards-sur-Thônes 028), **inmourtî** (Tignes), C. pp. m. **inmeûrtî** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **engordi** (FEN), **êgordi** gv. 3 (Albanais 001b), **ingordi** (001a COL, 028, Thônes 004) ; **angremesselâ** (Juvigny 008), R. **gromsé** [peloton (de laine)] ; **anraidi** gv. 3 (002), R. Raide ; **êssukâ** [entêter] (001), R. => Tas.

**A1))** s'enraidir, s'ankyloser, s'engourdir, devenir ~ raide // comme perclus : **s'anraidi** vp. (002) ; **dèmnyi (to) raido** [devenir (tout) raide] (001) ; **s'êgordi** (001b), **s'ingordi** (001a, 004) ; **s'angremesselâ** (008) ; **s'inmorti** (028).

ENGRAIS nm., engrais naturel => Fumier.

**A1))** engrais chimique : **angré** nm. (Cordon, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **êgré** (Albanais, Billième 173), **ingré** (028a, Thônes 004), **îngré** (Bonneval en Tarentaise).

**A2))** compost, engrais préparé avec du gazon pourri, de la boue amassée sur les chemins ou dans les rues : **râklyon** nm. (004, Annecy) ; E. Boue, Enfant, Pâte.

**A3))** engrais : **matrà** nm. (Chautagne 241 FEN).

**A4))** engrais, fumure, amendement : **derzhe** nf. (173), R. => Dru, Fumier.

**B1))** v., mettre de l'engrais : **matrassî** vt. (241 FEN).

ENGRAISSER vt. faire grossir (un animal) ; vi., grossir, prendre de l'embonpoint (ep. des personnes) ; vt., graisser : **angraché** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **angrachî** (Cordon

083b), **angrassî** (Reignier 041), **angréchî** (083a), **angréssî** (Bogève, Morzine, Saxel 002), **êgréssî** (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges), **êgréssîyè** (Billième 173), **ingréssî** (Villard-sur-Thônes), **i-ngrachê** (Peisey-Nancroix), **ingréché** (Arvillard 228, Chambéry 025), **ingréché** (Bonneval en Tarentaise), C. ind. prés. (il) **angrâsse** (041), **êgréssè** (173) ; **inboti** (025), R. **botâ** [botte] ; **amatâ** (Bauges BAU), R. **matâ** [tas].

**A1))** engraisser, grossir, grandir, se développer : **profitâ** [profiter] vi. (001).

**A2))** s'engraisser, grossir, prendre de l'embonpoint : **s'angréssî** vp. (002), **s'êgréssî** (001), **s'ingréché** (025, 228).

ENGRANGER vt. (du foin...) : **rintrâ** [renter] (Albanais 001) ; **angranzhî** (MSM), **êgranzhî** (001), **ingranzhî** (Villard-sur-Thônes), **ingrinzhé** (Arvillard), **ingrandjé** (Bonneval en Tarentaise) ; **ptâ ê granzhe** [mettre en grange] (001).

ENGRENAGE nm., ensemble de roues dentées : **êgranazho** (Billième), **êguèrnazho** (Albanais), **ingrènazho** (Villard-sur-Thônes), **ingrenazo** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

ENGRÈNEMENT nm., alimenter en grain (la trémie d'un moulin), en céréales (la trémie d'une batteuse) : **êguèrnamê** (Albanais), **ingrenamin** (Arvillard).

ENGRENER vi., alimenter une batteuse en céréales, engager des javelles dans le battoir de la batteuse : **angrenâ** vt. (Saxel), **anguèrnâ** [enfiler] (Samoëns), **êguèrnâ** (Albanais 001), **ingarnâ** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** engrener, mettre en liaison deux roues dentées ; amorcer ou réamorcer la pompe à eau d'un puits ; engrener un moulin : **êguèrnâ** (001), **engrèrnâ** (FEN) ; E. Gripper.

ENGRENEUR nm., ouvrier qui en grène (une batteuse) : **êguèrnre**

ENGROIS nm., petit coin qu'on enfonce dans l'oeil d'un outil pour l'affermir au bout d'un manche : **kwê** [coin] (Albanais).

ENGROSSER vt., engrossir : **êgrossî** (Albanais 001), pp. **êgrochâ, -è** (001).

ENGROSSIR vt., engrosser ; devenir plus gros, grossir : **engrossi** gv. 3 (FEN).

ENGUEULADE nf., engueulement : **êgueûlmê** nm. (Albanais), **engueûlmen** (FEN) ; **brassâ** [brassée] nf. (Billième) ; **abadô** [*abadée*] (Bellevaux, Vailly) ; => Abattage, Réprimande, Rossée.

ENGUEULEMENT nm. => Engueulade.

ENGUEULER vt., faire des reproches grossier, injurier, gronder : **êgueûlâ** (Albanais, Annecy 003b), **ingueûlâ** (003a DES, Saint-Paul-en-Chablais, Thônes, Villard-sur-Thônes 028b), **ingulâ** (28a), **andyolâ** (Morzine) ; **êshaôdâ** [échauder] (Morzine) ; **sunâ lè klôshè** [sonner les cloches (à qq.)] (Entremont en Chartreuse) ; E. Disputer (Se), Réprimander, Rosser.

ENGUEUSER vt. => Duper.

ENGUEUSEUR n. => Filou.

ENGUICHURE nf. => Cordon, Courroie.

ENGUIRLANDER vt., mettre des guirlandes ; engueuler : **êguirlandâ** ou **êguèrlandâ** ou **inguèrlandâ** (Annecy DES).

ENHARDIR vt. **rêdre ardi** [rendre ardi] (Albanais 001).

**A1))** s'enhardir à : **ozâ alâ tan k'à** [oser aller jusqu'à] (001) ; **sè parmètre dè** [se permettre de] (001).

ENHERBER vt. => Pré.

ÉNIGME nf. => Devinette.

ENIVREMENT nm., ivresse : **kwéta** [cuite] (Albanais) ; E. Ivre.

ENIVRER vt. => Coque (002), Ivre, Soûler.

**A1))** enivrer, griser : **fâre garlâ** vt. (Arvillard), **grizî** (Albanais, Saint-Jean-de-Sixt).

ENJAMBÉE nf., grand pas ; étendue d'un pas, espace qu'on enjambe ; action d'enjambée ; saut, bond : **KANBÂ** nf. (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard, Bessans MVV 342, Billième, Bonneval en Tarentaise, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry, Gièttaz, Montagny vers Bozel 026, Thônes 004, Tignes, Villard-sur-Thônes 028b), **kanbâye** (003, Balme-de-Sillingy, Reignier,

MSM), **ékanbâ** (Saxel 002b), **ékanbâye** (002a, Albertville), **êkanbâye** (003), **inkanbâ** (004, 028a), R. Jambe ; **ékârpa** (Samoëns) ; **zâpya** (Cordon 083) ; **trapà** nm. (Juvigny).

**A1))** à grandes enjambées : à **gran kanbé** (026), à **grantè kanbé** (001).

**B1))** expr., faire de grands pas, marcher à grandes enjambées : **fâre d'gross' zâpye** (083) ; **kanbâ** vi. (001, FEN).

ENJAMBER vt., sauter (franchir) (un petit fossé, une frontière), sauter (passer) par-dessus (une clôture), traverser (un obstacle) : **KANBÂ** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Albanais, Annecy 003, Arvillard, Bessans, Billième, Bourg-Saint-Maurice, Côte-d'Aime, Giétaz, Houches, Megève, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028d), **kanbalâ** (028c), **ékanbâ** (Chablais FEN), **êkanbâ** (003), **inkanbâ** (028b, Thônes), **inshanbâ** (028a), R. Jambe ; **ankoblâ** (Samoëns 010) ; **ékarpâ** (010) ; **kâlyî** (Saxel 002) ; **tranfolâ** (Faucigny FEN) ; E. Écarter, Marcher, Passer, Tomber.

ENJAVELER vt. => Javelle.

ENJÔLER vt., rouler, avoir, posséder : **anjôlâ**, **anjoulâ** qqf. (Saxel), **anzoulâ** (Giétaz), **êzhôlâ** (Albanais 001), **êzoulâ** (Leschaux), **inzhôlâ** (Annecy 003, Thônes), **inzoulâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **avai** [avoir, posséder] (001, 028) ; **êtubâ** [entuber] (001), **intubâ** (028) ; E. Duper, Embobiner.

**A1))** enjôler, tromper : **inzhoulâ** vt. (003).

ENJÔLEUR n. **êzhôleu** ou **êzhôlò**, **-euza**, **-e** (Albanais), **anjouleu**, **-za**, **-e** (Saxel).

ENJOLIVER vt. **injolivâ** (Villards-sur-Thônes).

ENJOLIVEUR n. **êjoliveu** (Albanais).

ENJOQUER vt. => Engorger.

ENJOUÉ adj. => Gai.

ENLACÉ adj. => Bras, Enlacer.

ENLACER vt. **inlyan-nâ** (Arvillard 228), R. => Liane ; **êlassî** (Albanais 001).

**A1))** enlacer, étreindre, embrasser, prendre // serrer ~ dans ses bras : **prêdre** // **sarâ ~ dyê sô bré** (001), **akapâ**, **inbraché** (228).

**A2))** lacer, lier, des cordons, des lacets... : **atashî** [attacher], **lyî** [lier], **êvartolyî** [entortiller] (001).

**A3))** enlacer, emmêler : **trepolyé** (228) ; **êvwâblyâ** (001), **invwâblâ** (Vaulx).

ENLAIDIR vt., défigurer, ravager, creuser, (un visage) : **rdéfâre** [redéfaire] (Saxel), **défère** (Albanais, Annecy, Thônes), **méfâre** (FEN).

ENLÈVEMENT nm., rapt, ravissement, kidnapping : **êlèvamê** (Albanais).

ENLEVER vt., ôter, retirer : **anlevâ** (Cordon, Megève, Montendry, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **anlèvâ** (Reignier, Morzine 081, MSM), **êlevâ** (Aillon-le-Vieux, Compôte en Bauges, Table), **êlèvâ** (Albanais 001d, Albertville, Billième 173, Doucy-en-Bauges, Mercury 220, Montagny vers Bozel, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny), **inlèvâ** (001c, Aix 017b, Annecy 003, Arvillard 228b, Chambéry, Saint-Ferréol, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **êlvâ** ou **inlvâ** (001b), **înlevâ** (Bonneval en Tarentaise), **lèvâ** (001a, 017a, 173, 228a), C. => Lever ; **gavâr** (Lanslevillard) ; **fwiyi** (Mâcot-la-Plagne) ; E. Écorcher, Escamotable.

**A1))** enlever, ôter, soustraire (Arithmétiquement) ; écarter, éloigner, (qq., qc.) ; déblayer (la neige...) : **DOUTÂ** (001, 003, 004, 017, Esserts-Blay, Leschaux, Reyvroz 218, Samoëns 010, Saxel), **outâ** (010, 028, 081 JCH), **voutâ** (125, Flumet, Giétaz), C. **douttè** [enlève-toi] (001) / **doutate** (001, 218) ; E. Partir, Quitter. @ Ôte-toi de là // enlève-toi d'ici // dégage : **douttè** // **fo(-mè) l'kan ~ d'ityè** [*fous(-moi) le camp d'ici*] (001).

**A2))** enlever, ôter, poser, quitter, (un vêtement, des chaussures ...) : **pozâ**, **doûtâ**, **kitâ** (001). @ Quitter // ôter // poser ~ ses chaussures : **doûtâ** // **pozâ ~ sô solâ** (001).

**A3))** s'enlever (de devant) : **s'êlvâ** // **s'doutâ** ~ (**de dvan**) vp. (001), **se levâ (de devan)** (025).

**A3a))** s'enlever de dessous, déguerpir : **s'nètyî dè dzo** [se nettoyer de dessous] (001, Combe-de-Sillingy).

**A4))** enlever les onglons : **débwêtâ lou glyapon** (004).

**A5))** enlever, kidnapper, ravir, voler : **êl(è)vâ** vt. (001).

**A6))** enlever et ranger => Ranger.

**A7))** enlever, faire sauter, (un bouchon) : **épeufâ** (Combe-de-Sillingy, FEN) ; E. Poinçon.

ENLIASSER vt. => Liasse.

ENLIER vt. fl. => Agacer.

ENLISEMENT nm. => **êborbazho** (Albanais).

ENLISER (S') vp. => Embourber (S').

ÉMÉRITE adj. **émérîto, -a, -è** (Albanais), R. < lat. NDE 260a *emeritus* [qui a accompli son service militaire ; qui a mérité le ciel, défunt] < *mereri* [mériter].

ENNEIGÉ adj. **plin, -na, -nè dè nai** [plein de neige] (Villards-sur-Thônes), **plyin, -na, -nè dè nai** (Albanais).

ENNEIGEMENT nm. : **hyôtô d'nai** [hauteur de neige] (Albanais).

ENNEIGER vt. **ênèzhî** (Albanais).

ENNEMI an. **an-nmi** (Ballaison) / **È-NMI** (Albanais 001d BEA, Chambéry, Thônes) / **ênemi** (Saxel 002) / **é-nmi** (001c PPA) / **énèmi** (001b, Villards-sur-Thônes), **ènèmi** (001a, Aix, Annecy TER), **-YÀ, -YÈ** (...) / **-yeu** (002).

ENNUAGER (S') vp., se couvrir de nuages : **s'ênnyeublâ** (Billième 173), **s'ê-nyôlà** (Albanais), **s'in-nyôlà** (Villards-sur-Thônes), C. ind. prés. (il) **s'ênnyoblè** (173).

ENNUI nm., désœuvrement ; tristesse : **an-nwi** (Saxel), **ê-nui** (Albanais 001), **in-nui** (Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **inkré** (028), **ankrê** (Samoëns) ; **tin kè dure** [temps qui dure] nm. (001) ; **EN-NOYMEN** (FEN) ; E. Angoisse, Embêtement, Ennuyer, Nostalgie.

**A1))** ennui, anicroche, difficulté, obstacle, problème, emmerdement : **ROULYE** nf. (001, 003, 004, Chambéry 025), **roûlyèri** (003, 004) ; **istouéro** nm. (003 DES).

**A2))** ennui, noise, chicane, rouerie subie : **ROULYE** nf. // **RONYE** nf. (001, 003, 004, 025).

**A3))** ennui (mécanique...), incident, déboires, avatar : **akrô** nm. (001) ; **avarô** (001, 028).

**A4))** ennui (surtout quand on menace qq.) : **brikôla** [bricole] nf. fa. (001).

**A5))** ennui, monotonie, (d'un jeu, d'un travail...), chose ennuyeuse : **dura-tin** [*dure-temps*] (Arith en Bauges). @ Le petit prince se fatigua de la monotonie du jeu : **lè ptyou prinso a étâ goulyà p'chô jeû** (001).

ENNUYER vt., contrarier, importuner, embêter, embarrasser, déranger, gêner, causer des ennuis, enquiquiner, emmerder, énerver, excéder, irriter, fatiguer, taquiner, barber ; consterner ; assommer (énervé) par un bruit continu : **anpètolâ** (Saxel 002), R. « emmerder => Crotte ; **basnâ** ou **bassinâ** [*bassiner*] (Albanais 001, Annecy 003, Genève, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **êbêtâ** (001, Balme-de-Sillingy), **inbêtâ** (Aix 017, Chambéry 025), **înbêtâ** (Bonneval en Tarentaise), **inbétyâ** (028), R. Embêter ; **an-noyî** (002, Reignier 041, MSM), **ê-noyî** (001, 003), **in-noyî** (003, 004, 028, Cruseilles 038, Tignes), **in-noyé** (017, 025), pp. **in-noyâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **ansnyulâ** (MSM) ; **kassâ l'bonè** [*casser le bonnet*] ou **kassâ lô pî** [*casser les pieds*] (001) ; **dérinzhî** [déranger] (001) ; **êkikinâ** [enquiquiner] (001), **inkikinâ** (028) ; **êpèstâ** [empester] (001) ; **gonflyâ** ou **konflyâ** [*gonfler*] (001) ; **sûlâ** [soûler] (001) ; **barbâ** (028, Arvillard 228) ; **ratassî** (001 PPA) ; **êkôkâ** (001, Billième), **inkôkâ** (017), R. => Battre, Bosse, Coquille ; **ankoblâ** (Habère-Poche), R. Couple ; **ébèyî** (028) ; **ansnyulâ** (Reignier), R. Lambin.

**A1))** ennuyer, navrer, consterner : **an-noyî** (002), **ê-noyî** vt. (001).

**A2))** ennuyer, contrarier, embarrasser, irriter : **inbyarâ** (228), R. => Embarras.

**A3))** s'ennuyer, se morfondre, s'embêter, s'enquiquiner, ne pas savoir ~ que faire // s'occuper // se distraire : **s'an-noyî** (002, 041), **s'ê-noyî** (001), **s'in-noyî** vp. (003, 004,

038), **s'in-nyé** (025) ; **s'êbétâ** (001) ; **s'êkikinâ** (001) ; **se barbâ** (028, 228) ; **bounâ** (Combe-de-Sillingy) ; E. Cuir. @ Il s'ennuie : **l'tin lo dure** [*le temps lui dure*] = **é truve l'tin lon** [il trouve le temps long] (001). @ Elle s'ennuie de sa mère // sa mère lui manque beaucoup : **l'tin la dure d'sa mâtre** [*le temps lui dure de sa mère* = elle trouve le temps long sans sa mère] (001). @ Ils distraient leur ennui : **u tronpâvan le tin ke loz i derâve** [ils trompaient le temps qui leur durait (qui leur paraissait long)] (228). @ Sinon je n'aurais pas fini de m'ennuyer (de trouver le temps long) : **âtramê y ar pâ fweurni dè mè drâ le tê** (026 SHB 180).

**A4))** avoir ~ la nostalgie // le mal du pays, être ~ nostalgique // pris de nostalgie // triste (loin des siens, de son pays) ; regretter l'absence de qq., s'ennuyer de qq. : **s'ankrêtre** anc. vp. (002) ; **s'an-nyô** (002), **s'ê-nyô** (001).

**A5))** s'ennuyer en attendant, languir : **langatâ** vi. (002) ; E. Langue.

**B1))** expr., s'ennuyer // se morfondre ~ profondément : **s'ê-nyô à sen sou d'l'ëura** [*s'ennuyer à cent sous de l'heure*] (001).

**B2))** ne pas s'ennuyer, s'occuper, se distraire, faire qc. : **twâ l'tin** [tuer l'tin] (001). \* **L'ivé on sâ pâ k'fère pè twâ l'tin** [l'hiver on ne sait pas quoi faire pour se distraire] (001).

**ENNUYEUX** adj., ennuyant, fatigant, désagréable, pénible, barbant, lassant, (ep. des personnes et des choses) : **an-nyân** (Saxel 002) / **ê-nyê** (Albanais 001), **-TA, -E** || **in-nyeu, -za, -e** (Villard-sur-Thônes 028) ; **bassin, -ina, -e** (Genève 022), **bassinê, -ta, -e** (001, Annecy 003) ; **barbin, -ta, -e** (028) ; **râpa** [râpe] nf. chf. (Côte-d'Aime).

**A1))** ennuyeux, importun, radoteur, rabâcheur, personne importune ou rabâcheuse, casse-pied, casse-bonbon : **inbyourno, -a, -e** an. (003), R. => Embarras ; **banastro, -a, -e** adj. (022) ; **inkikinin, -ta, -e** (028) ; **lâvamin pouintu** nm. chf. (003) ; E. Importuner.

**A2))** monotone, ennuyeux : **rûlo, -a, -e** (Chamonix 044), R. 2 => Porc.

**A3))** monotone, ennuyeux, qui paraît long, qui n'en finit pas, (ep. d'un discours, d'une marche) : **lon m'on zhò sen pan** [long comme un jour sans pain] (001).

**B1))** n., homme ennuyeux, pas très commode, qui demande et grogne sans cesse aux oreilles de qq. : **touné** nm. (Albertville 021b) || **tôna** [bourdon] nf. (003, 021a) ; **avornyô** nm. (022).

**B2))** personne ennuyeuse (rasoir, pénible à supporter) : **rûla** nf. chf. (044), R. 2.

**ENORGUEILLI** adj. => Enflé.

**ENORGUEILLIR** vt., rendre orgueilleux : **êfyardâ** (Albanais 001) ; E. Bomber.

**A1))** s'enorgueillir, s'encroire : **s'êfyardâ** vp. (001), **fère l'fyé** [faire le fier] vi. (001), **s'êkraire** (001, Albertville) ; E. Gonfler (Se).

**ÉNORME** adj., maous ; gigantesque : **éneûrmo** (Albanais 001 AMA) / **énormo** (Magland, Petit-Coeur, Villard-sur-Thônes) / **énourmo** (Table), **-A, -E** ; **byê byê grou, groussa, -e** [très très gros] (001), **ma-oussso, -a, -e** (001) ; **monstro, -a, -è** [monstre] (Mercury) ; E. Encombrant, Extrême, Gros.

**A1))** objet énorme, objet qui, par son poids et son volume, dépasse les normes ou dimensions habituelles : **anmâro** nm. (Saxel).

**ÉNORMÉMENT** adv. **éneûrmamê** (Albanais 001) / **énormémin** (Villard-sur-Thônes).

**ÉNORMITÉ** nf. **éneûrmitâ** (Albanais 001), **énormitâ** (Villard-sur-Thônes).

**ENQUÉRIR** (S'), vp., chercher à savoir, demander, questionner : **s'inkri** (Arvillard) ; **sharshî à savai** (Albanais).

**ENQUÊTE** nf. **ankéta** (Saxel), **êkéta** (Albanais, Chambéry), **inkéta** (Villard-sur-Thônes).

**ENQUÊTER** vi. **ankétâ** (Saxel), **êkétâ** (Albanais), **inkétâ** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** s'occuper d'une affaire, chercher le coupable d'une mauvaise action : **s'êsteuché** vp. (Albertville) ; E. Fouler (Se).

**ENQUILLER** vi. fl., mettre les quilles debout (au jeu de quilles) : **êkilyî** (Albanais 001), **inkilyî** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** tromper, arnaquer, duper, jouer (un tour), attraper, avoir, entuber, baiser, enculer

: **êkilyî** vt. (001).

ENQUIQUINER vt. => Ennuyer.

ENQUIQUINEUR an., taquin, importun : **èkikineu** / -ò, -za, -e (Albanais).

ENRACINÉ adj. **anrassinâ** / **êrassinâ**, -âye / -â, -é (Saxel / Albanais) ; E. Inactif.

ENRACINER vt., faire prendre racine : **anrassinâ** (Saxel 002), **êrassinâ** (Albanais 001), **inrassinâ** (Villard-sur-Thônes), **én'rassé-â** (Bourg-Saint-Maurice).

**A1))** s'enraciner, prendre racine : **s'anrassinâ** (002), **s'êrassinâ** vp. (001) ; **prêdre rassina** (001), **prindre rassena** (Arvillard).

ENRAGÉ adj., acharné, passionné, accroc, possédé d'un vif désir ; rageur ; avec ~ fureur // rage ; furieux : **êradyâ** (Albanais 001b, Annecy 003b, Leschaux), **êradzâ** (Billième) / **inradyâ** (001a, 003a, Aix), **inrajâ** (Thônes, Villards-sur-Thônes) / **inrazhâ** (Arvillard), -À, -È || **inrazhi** m. (forme anormale) (Saint-Jean-de-Sixt).

ENRAGER vi., être furieux, être vexé, se manifester avec force ; rager : **anrazhî** (Morzine, Reignier, Samoëns, Saxel), **êrazhî** (Albanais 001, Annecy 003b, Leschaux), **êrazhîyè** (Billième), **inrazhî** (003a TER, Villards-sur-Thônes 028), **inrazhé** (Aix 017b, Arvillard 228), **êradjé** (Montagny vers Bozel), **inradyé** (017a) || **razhî** (001, 028), D. => Enragé ; **biskâ** (001, MSM) ; E. Colère, Taquiner.

**A1))** enrager, s'exciter, rouspéter, bougonner, ronchonner : **jaspinâ** vi. (001) ; **krossî** [**crosser**] (001, 028), E. Grincer.

**A2))** rendre furieux, tourmenter, taquiner, exciter, énerver, faire enrager : **fère êrazhî** vt. (001), **fère inrazhî** (028) ; **fère jaspinâ** (001) ; **fère krossî** (001, 028).

**A3))** rager, enrager ; se morfondre, ronger son frein : **korsî** vi. (228), **krossî** (001, 028).

**A4))** rentrer sa colère, rager en soi-même : **korsî in dedyin** vi. (228).

**B1))** expr., manger de la vache enragée : **bdyî d'la vashe êradyâ** (001), **medyé de la vashe inradyâ** (017).

ENRAIDIR vt. => Engourdir.

ENRAYAGE nm., enrayure, assemblage ou fixation des rais ou rayons d'une roue : **assinblyazho** / **assêblyazho** (Albanais 001).

**A1))** arrêt accidentel d'un mécanisme : **blyokazho** nm. (001).

ENRAYER vi. / vt., faire une enrayure, tracer ~ le premier sillon // la première raie ~ d'un labour avec la charrue ; faucher à la main (à la faux) dans un pré un espace suffisant pour permettre le premier passage de la faucheuse sans écraser le foin ; commencer, amorcer, démarrer, (un travail, un ouvrage) : **anrêyî** (Saxel), **êrêyî** (Albanais 001b), **inrêyî** (Villard-sur-Thônes), **êrêyé** (Albertville 021d, Billième), **inrêyé** (021c), **êryâ** (021b), **inryâ** (021a, Beaufort), **êryî** (001a, Balme-de-Sillingy), **inryî** (Talloires), **inrêyé** (Montagny vers Bozel) || **fère l'êryura** ou **fère l'êrêyura** (001), **faire les enraies** (Billième), R. 2 Raie, D. => Enrayure ; E. Entonner, Remonter.

**A1))** enrayer (une voiture) : => Freiner.

**A2))** entonner (une chanson), donner le ton : **êrêyî** vt. (001), R. 2 ; **êtnâ** ou **êtonâ** (001).

**A3))** garnir (une roue) de ses rais ou rayons : **ptâ lô rêyon à** [mettre les rayons à] vti. (001).

**A4))** arrêter, entraver, (une roue) : **blyokâ** [bloquer] vt. (001).

**A5))** arrêter (une maladie) : **arétâ** vt. (001).

**A6))** s'enrayer, s'arrêter accidentellement (ep. d'un mécanisme) : **s'blyokâ** vp. (001).

ENRAYURE nf., première raie d'un labour, premier sillon tracé à la charrue dans un champ ; espace suffisant fauché à la main (à la faux) dans un pré pour permettre le premier passage de la faucheuse, les deux premiers passages de la faucheuse : **êryura** ou **êrêyura** nf. (Albanais), **enraie** (Billième 173) || **êré** nm. (173), R. Enrayer ; E. Enrayage.

**A1))** ce qui sert à enrayer (freiner) une roue => Entrave.

**A2))** pan de charpente sur lequel s'appuie la croupe d'un comble : **chéta** [assise] (001).

ENREGISTREMENT nm. **êrjistramê** ou **inrjistramê** (Albanais), **inrjistramin** (Villard-sur-Thônes) ; **insi-nywachon** (FEN).

ENREGISTRER vt. **anrejistrâ** (Giettaz, Saxel), **êr(e)jistrâ** (Albanais 001b | Montagny vers Bozel), **inr(è)jistrâ** (001a | Villards-sur-Thônes), **inrzistrâ** (FEN) ; **insi-nywâ** (FEN).

ENREGISTREUR an. **êrjistrò** / **-eu, -za, -e** (Albanais 001) ; **insi-nywateu, -za, -e** (FEN).

**A1))** caisse enregistreuse : **késsa êrjistreuzâ** nf. (001).

ENRHUMER vt., causer (provoquer) un rhume de cerveau avec toux et enrouement : **andronmâ** (Alex 019), **anronmâ** (Cordon 083, Saxel 002), **êremâ** (Albertville 021), **êronmâ** (Albanais 001b, Annecy 003b), **êrmâ** (001a, Billième), **inrmâ** (Villards-sur-Thônes 028), **înmâ** (Bonneval en Tarentaise), **inronmâ** (003a, Thônes 004).

**A1))** enrhumé avec écoulement nasal, enchifrener ; **an-neflâ** (Gaillard 207), **ênofl(y)â** (001b, Leschaux 006 | 001a PPA), **in-noflâ** (028) ; **émorniflâ** (021) ; **épyournâ** (Sevrier 023), **anpyurnâ** (Samoëns).

**A2))** s'enrhumer du cerveau avec toux et enrouement, éternuer souvent ; prendre // attraper // chopper ~ un rhume des foies ou du cerveau ; s'enchifrener (du nez) : **s'andronmâ** vp. (019), **s'anronmâ** (002, 083), **s'êronmâ** vp. (001), **s'inrmâ** (028), **s'inronmâ** (003, 004), **s'êremâ** (021) ; **atrapâ** // **ramassâ** ~ **la ronma** [attraper (ramasser) le rhume] vi. (001).

**A3))** s'enrhumer avec écoulement nasal : **s'an-neuflâ** (002, 207), **s'an-narflâ** [**s'enrenifler**] (002), **s'ênofl(y)â** (001b, 006 | 001a) ; **s'émorniflâ** (021) ; **s'anpyournâ** (Saxel 002), **s'épyournâ** (023) ; **chopâ** // **atrapâ** ~ **la noflya** (001).

ENRICHIR vt. **rêdre rsho** [rendre riche], **fêre rsho** [faire riche] (Albanais 001) ; **anrshi** gv. 3 (Saxel 002), **êrshi** (001), **inrichi** (Villards-sur-Thônes 028), **inrshi** (Arvillard 228, PRL).

**A1))** s'enrichir : **s'anrshi** (002), **s'êrshi** (001), **s'inrichi** (028), **s'inrshi** (228) ; **gânyî d'soù** [gagner des sous] (001) ; **dèmyi rsho** [devenir riche] (001).

**A2))** s'enrichir en profitant de sa situation : **s'ê fôtre plyin lé fate** [**s'en mettre plein les poches**] (001).

**A3))** enrichir, fumer, (une terre avec du fumier, de l'engrais, du limon...) : **êderzhi** ou **êdrezhi** vy. (Billième), R. => Fumier.

ENRICHISSANT adj. **êrshissê** (Albanais) / **inrichissin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

ENROBER vt. **ê-** (Albanais) / **inrobâ** (Villards-sur-Thônes).

ENROCHEMENT nm. **êroshmê** (Albanais).

ENRÔLER (S') vp. **s'anroulâ** (Saxel), **s'êrôlâ** (Albanais), **s'inrôlâ** (Villards-sur-Thônes).

ENROUÉ adj. : **êroupyo, -a, -e** av., R. => Rhume ; **rousho, -e** (FEN), R. Ronfler ; pp. Enrouer.

**A1))** être enrôlé // avoir un chat dans la gorge : **être êroupyâ, avai ~ avalâ** // **bdyâ ~ la kwâ du shâ** [avoir ~ avalé // mangé ~ la queue du chat] (001).

**A2))** parler d'une voix enrôlée : **plyè povai ~ kélâ / kwélâ** vi. (001), R. Crier, Poule.

ENROUEMENT nm. : **étrangolyon** [chat dans la gorge] nm. (Saxel), R. Étrangler ; **roupya** nf. (Albanais 001, Annecy 003b) || **roupyo** nm. (003a), R. => Rhume ; **ronshe** nf. (FEN), R. Ronfler.

**A1))** petit enrôlement passager qu'ont les enfants en se levant le matin : **rêzla** nf. (001), R. => Bêler, D. => Enrouer.

ENROUER vt. **êroupyâ** (Albanais 001b, Billième), **inroupyî** (001a, Annecy 003), **anrupâ** (Saxel 002), R. 2 => Rhume ; **anrushî** (002), **anroushî** (Genève) ; **êrwèzèlâ** (Viviers-du-Lac), R. => Enrouement (**rêzla**) ; **inrou-â** (Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes).

**A1))** vp., s'enrouer, prendre une voix rauque : **s'anrupâ** (002), **s'êroupyâ** (001b), **s'inroupyî** (001a, 003), R. 2 ; **s'anrushî** (002).

ENROUILLÉ adj. => Rouillé.

ENROUILLER vt. => Rouiller.



ENROULÉ adj., entortillé : **antour**, **-rsa**, **-e**, adj. (Saxel), **entor**, **-rsa**, **-e** (FEN); **ihnvortôyà** m. (Côte-d'Aime 188) ; E. Tordu.

**A1))** mal enroulé (ep. des cordes) : **ihnkarbôyà** m. (188).

ENROULEMENT nm. **êroulmê** (Albanais).

ENROULER vt., entortiller, tordre : **antoudre**, vt. (Saxel), **entordre** (FEN) ; **êroulâ** (Albanais, Billième), **inroulâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Tordre.

ENRUBANNER vt. **anrubanâ** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **êrubanâ** (Albanais), **inrubanâ** (Villards-sur-Thônes).

ENSABLER vt. **êsablyâ** (Albanais), **insablâ** (Villards-sur-Thônes).

ENSACHER vt., mettre en sac : **îsatché** (Bonneval en Tarentaise), **êsashî** (Albanais).

ENSANGLANTÉ adj. : **ansanyolâ** (Saxel) / **êssa-nyolâ** (Albanais 001) / **insa-nyolâ** (Villards-sur-Thônes), **-âye** (002) / **-â** (...), **-é** pp. ; **ê san** [en sang] ladv. (001) ; **plin d'san** [plein de sang] (Arvillard 228) / **plyin**, **-na**, **-e d'san** (001, 228) ; **trinpo d'san** [trempé de sang] (228).

ENSANGLANTER vt., couvrir, tacher, de sang : **ansanyolâ** (Saxel), **êssa-nyolâ** (Albanais), **insa-nyolâ** (Villards-sur-Thônes).

ENSAUVAGER vt. => Sauvage.

ENSEIGNANT an. **êssenyê**, **-ta**, **-e** (Albanais) ; E. Didactique(ment), Instituteur, Professeur.

ENSEIGNE nf. (d'un commerce) : **vilyon** [gui] nm. (Thônes).

ENSEIGNEMENT nm. **êssenyamê** (Albanais), **êssenyemê** (Billième), **insenyamin** (Reyvroz), **îsenyamîn** (Thônes).

ENSEIGNER vt. **êssenyî** (Albanais 001, Leschaux), **êssenyyè** (Billième), **insenyé** (Chambéry), **insenyî** (Villards-sur-Thônes 028), **anfenyî** (Bas-Faucigny FEN) ; **dywaitî** (Pays Gavot FEN) ; **montrâ** [montrer], **remontrâ** [remonter] (Saxel) ; **fère l'ékûla** [faire l'école] (028) ; E. Renseigner.

ENSEMBLE adv. ; uni, réuni ; en chœur ; en un seul tas ; en même temps, à la fois : ladv., **an-nonmwé** {**an-n on mwé**} (Saxel 002b), **aronmwé** {**à r on mwé**} (002a, Albanais 001, Albertville, Alex, Boège), **enronmwé** (FEN), R. « en un tas => Tas ; adv., **ansanblo** (002, Cordon, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, MSM), **êchon** (Billième 173, Saint-Maurice-de-Rotherens), **êssê** (Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges, Mercury, Table), **én'sinblo** (Bourg-Saint-Maurice), **êssêblo** (173, 271, Montagny vers Bozel), **êssinblyo** (001b), **insin** (Arvillard, Chambéry, Esserts-Blay, Jarrier), **insinblo** (Aix, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **insinblyo** (001a), **ihnsinblo** (Peisey-Nancroix), **ihnsihnblo** (Côte-d'Aime), **ihnsihnblo** (Mâcot-la-Plagne), **sanblo** ou **fanblo** (Morzine) || adj., **însîn** mpl., **însînblè** fpl. (Bonneval en Tarentaise), R. lat. *insimul* [à la fois, en même temps] ; E. Général.

**A1))** tout ensemble : **tot aronmwé** (001, 002 SAX 171a2) ; **tot insinblo** (028).

**A2))** tous ensemble ; en chœur ; unanimement : **êssinblyo** (001) ; **tôt an-nonmwé** (002 SAX 172b9), **tôt aronmwé** (001, 002) ; E. Fois.

**A3))** (parler, ...) ~ tous ensemble // tous à la fois) : (**parlâ**) ~ **tô t êssinblyo** // **tô t à kou** (001).

**B1))** nm., ensemble (de bâtiments, de vêtements...) : **êssinblyo** (001b), **insinbl(y)o** (028 | 001a) ; **to** [tout] (001).

**C1))** v., travailler ~ en commun // ensemble : **fâre pèr ansanblo** vi. (002).

**C2))** aller ensemble : => Coïncider.

ENSEMENCEMENT nm. => Semailles.

ENSEMENCER vt. => Semer.

ENSERRER vt., entourer en serrant : **êssarâ** (Albanais), **insarâ** (Villards-sur-Thônes), **ensêrâ** (FEN).

ENSEVELIR vt. **insèvèli** (Villards-sur-Thônes) ; => Enterrer.

**A1))** mettre // envelopper ~ dans un linceul : **ptâ** // **plyèyî** // **êvlopâ** ~ **dyè on lèfu** [mettre // envelopper ~ dans un drap] (Albanais 001).

**A2))** être enseveli (enveloppé dans un linceul /// mis en bière) mais pas encore inhumé : **être an kôr** [être en corps] (Saxel), **être ê byère** [être en bière] (001).

**A3))** s'ensevelir, se retirer du monde => Retirer (Se).

**B1))** adj., enseveli sous la neige : **êtârâ, -â, -é** ~ **dzo d'nai** [enterré sous la neige] (001).

ENSEVELISSEMENT nm. => Enterrement.

ENSILAGE nm. **êssilazho** (Albanais).

ENSILER vt. **êssilâ** (Albanais).

ENSOLEILLÉ adj. : **de salwai** [de soleil] (Arvillard 228), **d'sèlwai** (Albanais) ; **plyin, -na, -e d'sèlwai** [plein de soleil] (ep. d'une vie...) (001) ; **u sheudè** [au chaud soleil] (Villards-sur-Thônes) ; **insolèyà, -à, -è** (Esserts-Blay). @ Un samedi ensoleillé : **on dsandro de salwai** (228).

**A1))** tourné (vers le soleil) : **vèryà** m. (Entremont-le-Vieux 310) ; **à l'adrai** [à l'adret] (310).

ENSOLEILLER vt. **balyî d'sèlouai (à // su)** [donner du soleil (à // sur)] (Albanais).

ENSOMMEILLÉ adj. => Endormi.

ENSORCELER vt. pro. / fig., envoûter, charmer, captiver ; hypnotiser ; embobiner, embobeliner, enjôler avec de belles paroles : **anfizikâ** (Saxel 002), **êfizikâ** (Albanais 001), **infizikâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. Physique ; **ansorsèlâ** (002), **êssors(è)lâ** (001b PPA), **êssourslâ** (001a FON), **insorsèlâ** (028, Aix, Chambéry), R. Sorcier ; **SHARMÂ** (001, 028), **insharmâ** (Arvillard 228) || **ansharmlyî** (002), **êsharmlyî** vt. (002), **insharmlyî** (Annecy TER), **insharmelyî** (Thônes), R. => Charme ; **inrôshé** (228) ; **dékroshî** [décrocher] (Alby-sur-Chéran) ; **invoûtâ** (028) ; E. Fou, Sort.

**A1))** ensorceler, jeter un sort, jeter un mauvais sort, jeter une malédiction, maudire : **fayî [fayer]** (Féternes EFT 182), R. Fée.

ENSOUPLE nf., cylindre de métier à tisser : **enseblo** nm. (FEN), **êssoblyo** (Albanais), R. blat. *insubulum* nm..

ENSUITE adv., (et) puis, et ensuite, après ça, (et) après ; ceci dit, mais : **(A)PWÉ (APRÉ), APRÉ** [et puis (après)] (Albanais, Annecy 003, Bellevaux 136, Boège, Conflans, Cordon, Flumet 198, Demi-Quartier, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **è pwé** (028a, 198, Gets 227, Giétaz 215, Megève, Montendry, Vaulx), **è pwê** (Esserts-Blay) || **pwâ** (Beaufort), **pwé** (Aussois), R. **apwé = a < è + pwé** [puis] /// **akmê** [pourquoi] ; **an-** (215) / **ê-** (Albertville), **inchuïta** (214), **ihnsuïta** (Côte-d'Aime) ; **pwéte** (003, 004) ; **dai-tyè** [de là] (001, 215), **dai-tyeu** (214) ; **dai san** (227), **dai sin** (136b) ; **(a)pwé da sin** (136a), **pwé dai san** (Morzine JCH) ; **su sê** [sur ça], **tyè dsu** [là dessus] (001) ; E. Depuis, Heure.

ENSUIVRE (S') vpr. => Suivre.

**A1))** il s'ensuit que, il en résulte que, par conséquent, ainsi, comme ça : **sè fâ kè** (+ ind.) (Albanais, Annecy JAG).

ENSUQUER vt. => Entêter.

ENTACHER vt. **intashî** (Villards-sur-Thônes) ; => Tacher.

ENTAILLE nf., coche, encoche, hoche, entailure, incision ; brèche (sur une lame) : **antalye** nf. (Cordon, Giétaz, Saxel 002, Verchaix), **êtalye** (Albanais), **intalye** (Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **întalye** (Bonneval en Tarentaise), **ihntalyi** (Mâcot-la-Plagne) ; **oucha** (004) nf. || **échok** nm. (Bessans 128) ; **pètsés** nf. au plur. (128) ; E. Taille.

**A1))** entaille (souche) d'un arbre abattu : **mōsha** nf. (002).

ENTAILLER vt., faire une entaille, inciser : **antalyî** (Saxel), **êtalyî** (Albanais), **intalyî** (Villards-sur-Thônes), **ENTALYÎ** (FEN, GFP) || **fê l'ihntalyi** [faire l'entaille (quand on abat un arbre)] (Mâcot-la-Plagne) ; E. Taillader.

ENTAME nf. (du pain...) : => Entamure, Pain.

ENTAMER vt., couper le premier morceau (d'un pain, d'une tome) ; déchirer la peau, faire une plaie légère : **antonâ** (Samoëns 010, Saxel 002), **atanâ** (Billième 173), **êtonâ**

(Albanais 001), **inteunâ** (Villard-sur-Thônes 028), **întonâ** (Bonneval en Tarentaise) || **antamâ** (Cordon), **antanâ** (Aussois), **êtamâ** (001, 173), **intamâ** (Thônes), **intanâ** (Arvillard, Chambéry), C. pp. **intanâ** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 2 lat. *intaminare* [souiller] < *ta(n)gere* [toucher] < ie. \**tag-* [toucher], D. => Entier ; E. Ébrécher.

**A1))** s'entamer, se couper légèrement : **s'antonâ** vp. (002, 010) || **s'êtamâ** (001), R. 2 ; E. Escarre.

**A2))** s'entamer par irritation (ep. de la peau) : **s'ékwêre** (028).

**A3))** entamer ou groufrer 'la peau : **tramâ** vt. (FEN), R. fr. FEN *trame* [regure].

ENTAMURE nf., entame, premier morceau que l'on coupe d'un pain, d'un rôti... : **talushon** nm. (Albanais 001, Bloye) ; **êtama** nf. (001, Billième) ; **entonyura** (FEN), **întonaora** (Bessans).

**A1))** entame du pain : => Pain.

ENTASSEMENT nm. => Tas.

ENTASSER vt., amonceler ; mettre en tas, faire des tas ; mettre du foin en tas sur le champ pour la nuit ; entasser (empiler) pêle-mêle (des vêtements...) : **amwêlâ** (Albanais 001, Annecy 003b, Arvillard 228b, Billième 173, Chambéry 025, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Saint-Germain-de-Talloires 007b), **amwêlâ** (003a, 007a, 228a, Albertville 021, Gruffy, Thônes 004b), **amwêlâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **amwêlêr** (Montricher), **an-mwêlâ** (Giettaz 215, Morzine 081, Samoëns, Saxel 002, MSM), **êmwêlâ** (Bozel, Montagny vers Bozel 026), **êmwêlâ** (001, Combe-de-Sillingy), **in-mwêlâ** (Villard-sur-Thônes 028), **ihnmouêlâ** (Mâcot-la-Plagne), **in-mwêlâ** (003c, 004b), C. 1, R. **mwé** [tas], D. => Blottir (Se) ; **êzhomatâ** (001 CHA, Marcellaz-Albanais), **enzhomatâ** (FEN), R. 2 => Grumeau ; **amonshelêr** (Montricher) ; **ptâ ê mwé** [mettre en tas] (001).

**A1))** entasser (empiler) les gerbes de céréales (dans la grange, en attendant la batteuse) : **antèstyé** (215), **antishî** vt. (002), **êtêshî** (Leschaux), **êtéstyé** (021), **intêshî** (001 COL), R. Tas.

**A2))** superposer, mettre l'un sur l'autre : **ptâ yon su l'âtro** (001) ; **inshvalâ** (028).

**A3))** entasser, empiler, (des caisses, des sacs) : **êtassî** (001b), **intassî** (001a COL).

**A4))** entasser, empiler pêle-mêle, amonceler, (un peu n'importe comment, des vêtements, des affaires, ...) : **amwêlâ**, C. => **êmwêlâ** (001) ; **ashvalâ** vt. (028), R. « mettre à cheval < Cheval ; **anpitnâ** (081) ; **anshâtêlâ** (081), **inshâtêlâ** (028), R. Châtelet.

**A5))** entasser, empiler, mettre en tas, (du bois, des bottes de paille ou de foin, comme il faut) : **anmatâ** vt. (MSM), **ématâ** (001), **ptâ ê mata** (001) ; **êbotché** (026) ; **inshâlâ** (028). Contraire : **détasser** (MJG 34).

**A6))** mettre en tas du foin : => Foin.

**A7))** s'entasser, s'accumuler, (ep. de la terre qui s'entasse devant le soc de la charrue, de l'herbe verte qui grippe (bloque) la lame de la faucheuse, de la neige...) : **s'êzhomatâ** vp. (001 CHA), R. 2. \* **La têra ~ s'êzhomate** // **trêne ~ dvan l'swê** [la terre ~ s'entasse // traîne ~ devant le soc] (001). Il faut donc **dêborâ** [déboutrer // nettoyer] le soc. C'est la même chose quand le foin grippe (bloque) la lame de la faucheuse.

**A8))** s'entasser, se tasser, se pelotonner, se serrer, se blottir, se recroqueviller, se replier sur soi-même, se mettre en boule, (frileusement, craintivement ou fiévreusement, seul et en groupe) : **s'amwêlâ** (001, 173).

**A9))** s'entasser // se tasser // se serrer ~ et dormir (ep. des moutons) : **s'ansheûmâ** vp., R. Chômer.

**A10))** entasser à nouveau, ré-entasser : **rêmatâ** vt. (001) ; **rêmwêlâ** (001), **rin-mwêlâ** (028) ; **ran-mouklâ** (FEN).

**A11))** entasser, amonceler, (des pierres) : **amatâ** vt. (001).

**A12))** entasser (empiler, charger) plus haut que les bords ; bien finir, bien coiffé un tas de foin sur le pré : **akoushiyè** vt. (Billême 173), C. 2, R. => Tas (**kshon**).

---C. 1-----

- Ind. prés. : (tu, il) **amwéle** (001, 003, 007, 025, 173, 228) ; (ils) **amwélon** (001, 173).

---C. 2-----

- Pp. : **akoutsà** m. (173).

-----  
ENTÉ adj. => Greffé.

ENTENDEMENT nm. => Raison.

ENTENDRE vt., écouter, ouïr ; obéir ; comprendre : **AWI** (Bogève 217, Habère-Poche 165, Magland 145, Morzine 081, Samoëns, Saxel 002, MSM), **awère** (FEN), **awire** (Albanais 001, Annecy 003, Billième 173, Cruseilles, Gruffy 014), **ouyi** (Arvillard 228), **ouyir** ou **wir** (Montricher), **wi** ou **ohi** ou **oyi** (Chambéry 025), C. 1, R. lat. *audire* ; **antandre** (002, Reignier 041, MSM), **êtêdre** (001b, 003 JAG, 025, Aillon-le-Vieux, Albertville 021, Bellecombe-en-Bauges, Bourget-en-Huile 289, Compôte en Bauges, Leschaux, Mercury 220, Saint-Jean-d'Arvey, Table 290), **intêdre** (Aix 017b, Vaulx 082 DUN), **intindre** (001a, 017a, 165, 228, Petit-Coeur 320, Thônes, Villards-sur-Thônes), **untundre** (Dingy-Saint-Clair, Grand-Bornand), C. 3 => Fendre ; **chantre** (Giettaz 215), **chintre** (Bourg-Saint-Maurice, Côte-d'Aime 188), **sintré** (Bessans MVV 512), **sintre** [sentir] (Bonneval en Tarentaise 378), **sintre** (Montagny vers Bozel 026), C. => Sentir ; => Percevoir.

**A1))** s'entendre (parler) : **s'awire** vp. (001).

**A2))** s'entendre, se comprendre, être d'accord, être de connivence : **s'antandre** vp. (002), **s'êtêdre** (001) ; **être d'ako'** vi. (001).

**A3))** s'entendre, se mettre d'accord, s'accorder : **s'antandre** vp. (002), **s'êtêdre** (001) ; **s'akordâ** [s'accorder] ; **sè ptâ d'ako'** (001).

**A4))** s'entendre, se mettre d'accord, se donner le mot, secrètement : **s'balyî l'mo** (001).

**A5))** ne pas arriver à s'entendre dans une discussion, avoir une opinion différente, ne pas penser la même chose : **batre à dou chwè** [battre sur deux aires (différentes)] (021).

**A6))** s'entendre, s'accorder, vivre en bonne intelligence (avec qq.) : **être d'aplan / s'êtêdre byê** ~ (**awé kâkon**) (002 / 001), **s'akordâ** (001, Cordon).

**A7))** s'entendre dire, entendre dire à son sujet : **s'awire** (001b) // **s'êtêdre** (001a) / **s'antandre** (002) ~ **dire**.

**A8))** s'entendre avec qq., s'en faire un complice de sa cause, une personne dévouée à son service : **sè ptâ kâkon dyê la** ~ **manzhe** /// **fata** [se mettre qq. dans la ~ manche /// poche] (001).

**A9))** entendre, percevoir : **parchaire** vt. (001), **pèrsaire** (Contamines-Montjoie 282), **porsaire** (028), C. 2, R. Percevoir ; **parchaire** (003 DES), R. 2 Sentir.

**B1))** expr., j'ai entendu dire : **d'é** ~ **parchu / wi** ~ **dire** (001).

**B2))** entendre parler : **chantre parlâ** (215), R. 2.

---C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **awizo** (001), **awèso** (041, 165), **awiyô** ; (tu, il) **awi** (001, 173, 217), **awé** (081, MHC.), **awè** (MSM) ; (vous) **awizî** (001) ; (ils) **awizon** (001).

- Ind. imp. : (je) **awizivou** ou **awizou** (001) ; (tu) **awizivâ** ou **awizâ** (001) ; (il) **awèssive** (041), **awive** (081), **awizive** ou **awizai** (001), **awiyéve** (002, Billième), **awouzive** (002), **awèssive** (041, 165), **o-ive** (025) ; (vous) **awizivâ** ou **awizâ** (001) ; (ils) **awizivô** ou **awizô** (001).

- Ind. prés. int. : **awit'** [entends-tu] (173), **m'awit'** [m'entends-tu] (173).

- Ind. fut. : (je) **awirai** (001).

- Cond. prés. : (je) **awiri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **awizézo** (001) ; (qu'ils) **awissan** (MSM).

- Subj. imp. : (que je) **awizissou** ou **awissou** (001).

- Ip. : (2e p.) **awi** (001, 173) ; **awizin** (001) ; **awizî** (001, 014), **ouyî** (228).

- Ppr. : **awizen** (001), **awèssan** (041), **oyin** (025).

- Pp. : **awizu**, **-wà**, **-wè** (001d) || **awi** m. (001c, 002, 081, 145, 173, Reignier) / **ouyi** (228), **wi** dce. (001b) || f. **awiza**, **-e** (001a). @ Tu as entendu ça : **t'y âwi** (001).

- Av. : **wj** ou **awi**, **-za**, **-e** (001) || **awi** m. (081 JCH, 145).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (il) **parchai** (Megève 201), **pèrsajve** (282).

- Ind. imp. : (il) **pèrsevai** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

- Pp. : **parchu** m. (201), **pèrchu** (328).

--C. 3-----

- Ind. prés. : (je) **intènyo** (320) ; (tu, il) **intê** (082 DUN), **intin** (320) ; (ils) **intindjon** (320).

- Ind. imp. : (je) **intènyou** (320) ; (il) **atindai** (Entremont-le-Vieux), **êtêdyâve** (Saint-Maurice-de-Rotherens).

- Subj. prés. : (que je) **intindissô** (286).

- Pp. : m., **êtêdi** (290), **êtêdu** (001b, 220), **intindu** (001a, 017, 320, Attignat-Oncin, Lanslevillard 286).

ENTENDU adj. **parchu** m. (Houches), **parsu** (Giettaz) ; **k'on-n a ~ awi** // **parchu ~ djire** [qu'on a entendu dire] (Albanais 001) ; E. Entendre.

**A1))** adv., bien entendu, évidemment, assurément, comme de bien entendu : **bincho** [bien sûr] (001), **bacheû** (Arvillard) ; **bin-n antandu** (Saxel), **byê-n êtêdu** (001), **byin-n intindu** (Chambéry).

**A1))** entendu, compris : **intindu**, **-wà**, **-wè** (FEN), R. pp. Entendre.

ENTENTE nf., intelligence, paix : **antanta**, nf. (Saxel 002), **êtêta** (Albanais 001), **intinta** (Villard-sur-Thônes) ; E. Accorder (S'), Aplanir, Aplomb, Entendre.

**A1))** v., maintenir (rétablir) la bonne entente (dans une famille...) : **aplanâ** vt. et vi. (002).

**A2))** être réconcilié (avec qq.) : **être mé d'aplan (awé kâkon)** (002), **sè rparlâ** [se reparler] (001).

**A3))** vivre dans la bonne entente : **fêre bon ménazho** [faire bon ménage] (001).

**B1))** adv., (vivre) en bonne entente : **à plan** (Arvillard), **d'aplan** (002).

ENTER vt. => Greffer, Remplacer.

**A1))** monter un bas sur une chaussette (les deux étant tricotés séparément) : **montâ** [monter] (Albanais 001).

**A2))** enter deux pièces de bois bout à bout (assembler) par une entaille : **êbwêtâ bè à bè** [emboîter bout à bout], **aboshî** [aboucher] (001).

ENTÉRINEMENT nm. **êtérinamê** ou **intérinamê** (Albanais).

ENTÉRINER vt. **êtérinâ** ou **intérinâ** (Albanais) ; => Admettre, Approuver, Confirmer, Ratifier, Reconnaître.

ENTERREMENT nm., sépulture, ensevelissement, inhumation, funérailles, obsèques : **SÉPULTURA** (Albanais 001, Annecy 003) ; **antêraman** (Samoëns, Saxel, Morzine), **antêraman** (Cordon, Reignier, MSM), **êtramê** (Montagny vers Bozel), **êtaramê** (001, Albertville), **intaramin** (Arvillard, Villards-sur-Thônes), **intêramin** (Saint-Martin-de-la-Porte), **intêramîn** (Bonneval en Tarentaise), **ihntêramî** (Peisey-Nancroix) ; **funèralye** nfpl. (001).

**A1))** repas servi aux pauvres de la paroisse et des environs, après la mort d'un chef de famille : **sévêlemê** nm. (Albertville), N. 1.

**A2))** maître de cérémonie qui conduit le deuil lors d'une sépulture : **pleûraveû** [*prieur*] nm. (003).

**A3))** enterrement de la vie de garçon : **abadouche** nf. (Messery AVG 93), R. / fr. *basoche* < lat. *basilica* [portique royal] >> **abadâ** [détacher, lâcher, donner la liberté] ; **êtaramê d'la vyâ d'garson** (001).

**A4))** enterrement : **êkrotamê** nm. (Arith en Bauges).

--N. 1-----

- On servait à ce repas de la soupe, du pain et du vin ; la soupe était cuite dans un grand chaudron spécialement réservé pour cela et appelé *marmite des morts* ; Ce chaudron appartenait, avant la révolution, à la confrérie du Saint-Esprit, association charitable

faisant office de bureau de bienfaisance.

ENTERRER vt., ensevelir, enfouir, mettre en terre dans un trou, (qc., un animal) : **antêrà** (Samoëns, Saxel 002), **antarâ** (Reignier 041), **êtarâ** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges 153, Chambéry 025), **intarâ** (001, 003 TER, Arvillard 228, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **întarâ** (Bonneval en Tarentaise), C. 1 ; **ankrotâ** (Bogève, Cordon, MSM), **êkreatâ** (Billième), **êkrotâ** [mettre dans un trou] (001 PPA, 021), **inkrotâ** (001 BAR, 021, Châble-Beaumont, JBA), **înkrotâ** (Bonneval en Tarentaise), R. **kro** [trou] ; **intan-nâ** (025).

**A1))** enterrer, inhumér, mettre un mort en terre, ensevelir (une personne) : **antêrà** vt. (002), **antarâ** (041), **êtarâ** (001, 003, 021), **intarâ** (001, 003, 004, 025, 028, 228), C. 1 ; **sépulturâ** [*sépulturer*] vt. (001, 028, Épagny), **fêre la sépultura** [*faire la sépulture*] vi., **fêre lé funéralye** [*faire les funérailles*] (001), **ptâ / portâ** ~ **ê têra** (001) ; **fotre bâ** [mettre en bas] (Peisey-Nancroix).

**A2))** enterrer sa vie de garçon, offrir un repas où à boire pour marquer son changement de classe : **antêrà** (002) / **êtarâ** (001) / **intarâ** (003, 004) ~ **sa vyà d(e) garson** ; **payer le barrelet** (Saint-Ferréol, AVG 93).

**A3))** s'enterrer, se retirer, s'isoler, habiter à l'écart du village dans un coin perdu loin de toute habitation : **s'êtarâ** vp., **s'êkrotâ** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **êtêro** (001), **intêro** (004) ; (tu, il) **êtêre** (001), **êtêre** (153) ; (nous) **êtarin**, (vous) **êtará**, (ils) **êtêron** (001).

- Ind. imp. : (je) **êtarivou**, (tu) **êtarivâ**, (il) **êtaráve** (001).

- Ind. fut. : (je) **êtarray** (001).

- Cond. prés. : (je) **êtarri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **êtároz** (001).

- Subj. imp. : (que je) **d'êtariou** (001).

- Ip. : **êtêre**, **êtarin**, **êtará** (001).

- Ppr. : **êtaren** (001).

- Pp. : **êtará**, **-â**, **-é** (001).

EN-TÊTE nf. (d'une lettre...) : **ê-téta** (Albanais), **in-téta** (Villards-sur-Thônes).

ENTÊTÉ adj., opiniâtre, têtu, obstiné, acharné ; mauvaise // forte ~ tête : **akaryâtro**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Thônes 004) ; **opinyâtro**, **-a**, **-e** (001, 004, Annecy) ; **toru**, **-ouha**, **-ouhe** (Juvigny) ; **tétaru**, **-wà**, **-wè** (Arvillard) ; **boshou** [bouc] nm. chf. (Morzine) ; => **Âne**, Entêter (pp.).

ENTÊTEMENT nm., obstination : **tora** nf. (Juvigny) ; **antétaman** (MSM), **êtétmê** nm. (Albanais), **intétamin** (Villards-sur-Thônes 028) ; **ostinachon** (001b), **obstinachon** (001a, 028).

ENTÊTER vt., monter à la tête, être capiteux, (ep. d'une boisson, d'une odeur) : **antétâ** (Saxel 002), **êtétâ** (Albanais 001b, Table), **intétâ** (001a, Aix 017, Chambéry 025, Villards-sur-Thônes 028), R. Tête ; **êssukâ** (001), R. => Tas ; **montâ à la téta** [monter à la tête] ou **portâ à la téta** [porter à la tête] vti. (001).

**A1))** s'entêter, s'obstiner ; chercher avec obstination à prouver qu'on a raison ; (Albertville) être tenace, ennuyeux, embêtant : **s'antétâ** (002), **s'êtétâ** vp. (001), **s'intétâ** (001, 017, 025, 028), **s'întétâ** (Bonneval en Tarentaise) ; **s'ostinâ** (001b, 028b, Albertville), **s'obstinâ** (001a, 028a) ; E. Taquiner.

ENTHOUSIASME nf. **êbâlmê** [emballage] (Albanais 001) ; **antouzyasmo** (Giettaz) ; E. Refroidi.

**A1))** sans enthousiasme : **sen plu** [sans plus] (001).

ENTHOUSIASMER vt., faire vibrer, exciter : **êbâlâ** [emballer] (Albanais), **insharmâ** (Arvillard).

ENTHOUSIASTE an. ; enchanté ; mordu, accroc, empressé, accroché ; entiché : **shô**, **-da**, **-e** [chaud] (Albanais 001 BEA) ; **to fwâ to flyama** [tout feu tout flamme] loc. adj. inv.

(001) ; **to fou** [tout fou] an. (001, Reyvroz) ; **êbâlâ, -â, -é** [emballé] pp. (001) ; E. Refroidi.

**A1))** très enthousiaste : **êradyà, -à, -è** (001).

ENTICHER vt. (qq. de) : **êbâlâ (kâkon pè)** [emballer (qq. pour)] (Albanais 001) ; **êtichî** (001b), **intichî** (001a, Villards-sur-Thônes).

**A1))** s'engouer (de), s'enticher (de) : **s'êbâlâ (pè)** vp. (001) ; **s'êtichî (dè)** (001) ; E. Enthousiasmer.

ENTIER adj. ; non hongré, non castré, non châtré, (ep. des chevaux, des taureaux, des moutons...) : **antî** (Reignier, Saxel) / **êtî** (Albanais 001b) / **INTÎ** (001a, Annecy, Genève, Thônes, Vaulx, PRL) / **intyé** (Aix, Arvillard, Chambéry), **-RE, -E** || **êté, êtire, -e** (Rumilly) || **intér, intîra, -e** (Villards-sur-Thônes 028) || **intchézh** ms., **intchér** mpl., **intchézhi** fs., **-ê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **êtîyè** m., **êtsara** fs. (Billième) || **anté** m. (Faucigny FEN), **ényké** (Bessans MVV 385), **êtchér** (Montagny vers Bozel), **êtér** (Doucy-en-Bauges), **ihntchêr** (Côte-d'Aime), R. => Entamer ; E. Étalon, Total.

**A1))** tout entier : **tot êtî** (001), **tot intérêt** (028).

**B1))** expr., on resterait des heures entières à regarder la neige qui tombe : **on rèstrè d'eure d' tin à rguétâ la nai kè tonbe** (001).

ENTIÈREMENT adv., complètement, tout en entier : **to** [tout], **konplyètamê** [complètement], **totalamê** [totalement] (Albanais), **tot à tenyon** (Chambéry) ; **entiramen** (FEN).

ENTONNER vt. donner le ton d'un cantique, d'une chanson : **êrèyî** [enrayer] (Albanais 001), R. Raie (sillon) ; **êt(o)nâ** (001), **intonâ** (Arvillard 228), **intènâ** (Villards-sur-Thônes), R. Ton (musical) ; **inboshé** (228), R. Bouche ; E. Entamer.

ENTONNOIR nm., emboutoir (fl.) : **êbotyeû** ou **inbotyeû** (Albanais 001, Annecy 003), **êbotyò** ou **êbotyeu** (001 PPA) ; **êbofyeu** ou **êbofyò** (001), **êbofyèu** (Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy), **êbofyu** (Leschaux), **inbofyeu** (Villards-sur-Thônes), **inbofyow** (Thônes 004), **inbofyu** (Doussard) || **anbocheû** (Billième 173b au plur. DPB 23a, Saxel 002), **anbocheu** (173a au sing.), **anbochyu** (Côte-d'Aime), **anboshyeû** (Cordon 083), **anbossyeû** (Samoëns), **êbochu** (Albertville 021), **inboshow** (004), **inboshyu** (Montagny vers Bozel), **lanbochu** (Bonneval en Tarentaise), R. 3 *en + bote* [outre] => Tonneau ; **êgolyu** ou **ingolyu** (021), R. => Goulée ; E. Remous, Saucisse.

**A1))** goulot en fer-blanc ou en zinc d'un entonnoir : **dolye** [douille] nf. (002), **deûlye** (021), R. Douille.

**A2))** entonnoir à saucisses, pour remplir les saucisses : **bornèta** nf. (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay).

**B1))** v., verser à l'aide d'un entonnoir dans un tonneau : **anboshî** (083), **anbossî** vt. (002), **êbôssiyè** ou **êbochîyè** (173 DPB 23a et 64a C. => Empailler [permanence du ss]), R. 3.

**B2))** remplir les boyaux de chair pour faire les saucisses, ou de sang pour faire les boudins : **înbwèdèlâ** vt. (378), R. => Boyau ; **êbossiyè** (173 C. => Laisser), R. 3.

ENTORSE nf., foulure : **antoûrsa** (Cordon, Saxel, MSM), **êtòrsa** (Albanais 001), **intoûrsa** (Villards-sur-Thônes) ; **folyura** (FEN) ; E. Tordre.

**A1))** v., avoir une entorse ou une luxation (au pied, au bras...) : **avai (l'pî, l'bré) gâtô** (001).

ENTORTILLÉ adj. => Embrouillé, Tordu.

ENTORTILLEMENT nm., noeud inextricable, tortillon : **anvartolyeri** nf. (Megève), **vartolyon** (Albanais) ; E. Alcool, Torchon, Ver.

ENTORTILLER vt. (ep. d'une ficelle, d'un fil...) ; envelopper, enrouler, plier (fl.), (dans un papier, dans un linge) ; ligoter ; tordre ; nouer ; emmêler, entremêler : **anvartolyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **anvertolyî** (Morzine JCH), **êvartolyî** (Albanais 001b), **êvorteulîyè** (Billième 173 C. => Empailler), **êvortolyî** (Arith en Bauges), **êvortolyé** (Albertville 021b), **êvortolyî** (Bellecombe-en-Bauges 153, Compôte en Bauges), **êinvortolyî** (Tignes.), **invartolyé** (Aix), **invartolyî** (001a, Annecy 003, Thônes,

Villard-sur-Thônes 028), **invèrtolyé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **invèrtolyî** (Tignes), **invortolyé** (021a, Chambéry) || **vartolyî** (001, 003b, 004, 028), **vortolyé** (Arvillard 228, Gex FEN), **vortolyî** (003a), C. => **broulyî** [brouiller] (001), ind. prés. **êvartôlye** (001), **êvortôlye** [(il) ligote] (153), pp. **êvorteulyà** m. (173) ; **tortlyé** ou **tortelyé** ou **intortlyé** ou **intortelyé** (228), **intortilyî** (028), **êtorteulÿe** (173) ; **invorvalâ** ou **vorvalâ** (FEN), R. Liseron ; E. Coincer, Embrouiller, Frétiller, Raconter, Tordre.

**A1))** entortiller, mélanger, brasser, embrouiller, (une pelote de laine...) : **êméklyâ** vt. (001).

**A2))** entortiller, emballer, subjuguier, envoûter, exercer // avoir ~ un très fort ascendant (sur les gens) : **tortlyé** vt. (228), **savai prêdre** [savoir prendre] (001).

**A3))** entortiller (autour de qc.) : **ihnyoutâ** (Côte-d'Aime), R. => Lien.

ENTOUR nm. **intor** (Chambéry 025).

**A1))** les ~ entour // alentours // environs // abords : **lôz alêtò** nmpl. (Albanais 001).

**B1))** adv., à l'entour, aux environs, aux abords : **alêtò** (001).

**B2))** tout à l'entour : **tot à l'intor** (025).

**C1))** prép., à l'entour de, autour de, vers : **lêtò de** (001).

ENTOURAGE nm. **êtorazho** (Albanais), **intorazho** (Villard-sur-Thônes).

ENTOURÉ adj. (de gens, de soins...) : **êtorâ**, **-â**, **-é** (Albanais), **intwé** m. (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Environné.

**A1))** entouré de voisins (bons ou mauvais) : **anveznâ**, **-âye**, **-é** adj. (Saxel) ; pp. Entourer.

ENTOURER vt., enceindre : **êtorâ** (Albanais, Compôte en Bauges), **êteurâ** (Billième), **êtourâ** (Table), **intorâ** (Chambéry, Villard-sur-Thônes 028), **ihntwâ** (Peisey-Nancroix) ; **ptâ utò dè** [mettre autour de] (001) ; E. Encercler.

**A1))** entourer, mettre autour : **intourdre** vt. (028).

ENTOURLOUPE nf. => Entourloupette.

ENTOURLOUPETTE nf., entourloupe => Tour (nm.).

ENTOURNURE nf. **êtornura** (Albanais).

ENTRACCORDER (S') vp. => Accorder (S').

ENTRACTE nm., pause, coupure : **KOPURA** nf. (Albanais 001) ; **êtrakto** nm. (001) ; E. Atténuer.

ENTRAIDE nf. **intréda** (Villard-sur-Thônes), **êtréda** (Albanais).

ENTRAIDER (S'), vp. **s'balyî la man** [*se donner la main*] (Albanais 001), **sè balyê la man** (Côte-d'Aime) ; **s'balyî l'épôla** [*se donner l'épaule*], **s'épôlâ** (001) ; **s'édâ** (001, Peisey-Nancroix), **s'édâ** (Esserts-Blay) || **s'édâ l'on l'âtro** [s'aider l'un l'autre], **s'édâ lôz on lôz âtro** [s'aider les uns les autres] (001).

ENTRAILLES nfpl. => Intestin.

ENTRAIN nm., pleine forme, bonne forme, énergie, vitalité, tonus, allant : **alan** nm. (Albanais 001 BEA, Esserts-Blay) ; **ameudyeu** ou **ameudyò** [énergie] nm. (001 BEA) ; **êtrin** nm. (001 AMA), **intrin** (Aix) ; **anda** nf. (Villard-sur-Thônes 028) ; **êmanda** (Billième) ; **nyaka** nf. (001, 028), R. Nuque ; E. Présentation.

**A1))** énergie, entrain, vigueur, force, courage, moyen, ressource, ardeur, tonus ; (pour un commerçant), amateurs, acheteurs : **ameudyeu** ou **ameudyò** nm. (001) ; **akwé** (028), **akwê** (Morzine) ; E. Goût.

**B1))** adj., sans entrain, sans énergie : **kâtyo**, **-a**, **-e** (Arvillard).

ENTRAÎNEMENT nm. **êtrénamê** (Albanais), **intranamin** (Arvillard) ; E. Courroie.

ENTRAÎNER vt. **antran-nâ** (surtout au sens moral) (Saxel, MSM), **êtrénâ** (Albanais), **intranâ** (Arvillard), **intrinâ** (Petit-Coeur), **intrin-nâ** (Villard-sur-Thônes 028) || **tran-nâ** [entraîner] (Cordon) || **trî in-n an** [tirer en avant] (028).

ENTRAIT nm., tirant, pièce de charpente horizontale constituant la base d'une ferme, poutre maîtresse, sommier de toiture : **SOMÍ** [sommier] nm. (Albanais, Annecy 003, Thônes), **somêr** (Sainte-Foy-Tarentaise), R. Sommier ; **lyeû** nm. (Cordon) ; **trâ bâzi** [poutre basique] nm. (003) ; **flîre** [chélidoine] nf. (FEN) ; **kravya** nf. (Bessans, Vallée



de Lanzo aux environs de Viù en Piémont italien MVV 152) ; E. Gros.

ENTRAVE nf., encouble, (mis à un animal) ; obstacle, empêchement ; personne gênante : **ankobla** (Saxel), **inkobla** ou **inkoubla** (Villards-sur-Thônes).

A1)) entrave à bestiaux ; couloir de contention : **bourlâ** nm. (Billième).

ENTRAVER vt., attacher les deux pattes de devant d'un animal, (d'une façon plus ou moins lâche, pour qu'il ne puisse pas s'éloigner) ; gêner, embarrasser, empêtrer immobiliser : **anpyatâ** ou **anpyatnâ** (Saxel 002) ; **akoblâ** (FEN), **ankoblâ** (002), **êkoblâ** (Albertville 021b), **inkoblâ** (021a, Aix, Villards-sur-Thônes 028b), **ENKOBLÂ** (GFP), **inkoublâ** (028a) ; **intravâ** (Aix), **întravâ** (Bonneval en Tarentaise), (Contraire : Désentraver) ; E. Empêcher.

A1)) s'entraver, s'embarrasser les pieds ; (en plus à Saxel) perdre sa liberté (en se mariant) : **s'ankoblâ** vp. (002), **s'prêdre lô pî (dyê kâkrê)** [se prendre les pieds (dans qc.)] (Albanais 001), **s'êpyazhîyê** ou **s'êpzîyê** (Billième) ; **s'êsharanbalâ** (001), R. Jambe ; E. buter.

ENTRE prép. **antre** (Arthaz, Bogève, Cordon, Giettaz 215b, Habère-Poche, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Verchaix), **être** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001b, Albertville 021, Annecy, Billième, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel), **INTRE** (001a, 215a, Aix, Arvillard 228, Chambéry, Côte-d'Aime, Cruseilles 038, Lanslevillard, Marlens, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **ihntri** (Mâcot-la-Plagne), **intro** (Côte-d'Aime), **întré** (Bonneval en Tarentaise) ; **parmi** (001, 028) ; E. À, Par. @ Entre eux : **antre leû** [entre eux] (002), **êtrè leu** (001). @ Entre nous : **intrè no** (028). @ L'un d'eux / l'un d'entre eux : **yon parmi leu / yon d'être leu** (001).

A1)) au milieu de, entre, à travers, parmi : **antremi de** (002), **antrèmi** (041, MSM), **êtromi dè** ou **intromi dè** (001), **intrèmi dè** (028, 038), **eïntremi** (Tignes). @ Assieds-toi entre nous deux : **achtate êtromi d'no dou** (001). @ Entre les Salèves : **antrèmi lou Salèvo** (041). @ Il a réussi à passer quand-même entre les planches : **al a byê passâ ~ intré lé / êtromi dé ~ plyanshe** (001).

B1)) adv., entre, au milieu ; à travers ; entre les deux, entre l'un et l'autre : **întré** (001, 228), **antremi** (002), **antrèmi** (041), **êtromi** (001), **êtremyé / intremyé** (021), **intrèmi** (028).

B2)) à nous tous, en nous y mettant tous ; à vous tous, en vous y mettant tous ; à eux tous, en s'y mettant tous : **être tô [entre tous]** (001).

B3)) entre autres : **ê passen** [en passant] (026), **intrâtro** (028) ; **apoué** (001).

B4)) entre nous : **antrè no** (041), **êtrè no** (001), **intrè no** (028).

C1)) nm., entre-deux : **ê- / intromi** (001), **ê- / intremyé** (021), **intrè-dou** (028).

ENTREBÂILLEMENT nm., entrouverture, petite ouverture d'une porte, d'une fenêtre... pour faire courant d'air, pour aérer : **BÉDA** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Morzine, Saxel, Villards-sur-Thônes), **bêda** (Albertville, Alex, Esserts-Blay 328), **bindêrta** (001, Rumilly), R. Fente, D. => Temps, Vide ; **inbrazeura** [embrasure] (Arvillard) ; E. Éclaircie, Entrebâiller, Entrebâilleur, Entrouvrir, Fissure, Ouverture.

A1)) entrebâillement (d'une porte, d'une fenêtre) ; petite ouverture ; interstice ; fente entre deux planches d'une paroi ; trouée entre deux ou plusieurs nuages : **bêda** nf. (328).

B1)) expr. : **Kan d' é vyu l'bè d' son nâ êtromi d'la peûrta** [quand j'ai vu le bout de son nez dans l'entrebâillement de la porte] (003 JAG).

ENTREBÂILLER vt., entrouvrir, (la porte, la fenêtre...) : **fâre** (Saxel 002) / **fêre** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) /// **lassî** (002) / **léssî** (001) ~ **na bêda (à la peûrta...)**, R. => Entrebâillement ; **êtruvri** (001) ; **intrèbâlyî** (028), **ébâlyî** (FEN) ; E. Ouverture.

ENTREBÂILLEUR nm. (appareil qui limite l'ouverture d'une porte déverrouillée) : **gârda-bêda** (Albanais 001) ; **kroshè kè rtin na peûrta** (001) ; E. Entrebâillement.

ENTRECHOQUER (S') vp., se heurter : **s'intrèchokâ** (Villards-sur-Thônes).

ENTRECOUPER vt. **êtrèkopâ** (Albanais, Billième), **intrèkopâ** (Villard-sur-Thônes).

ENTRECROISER vt. **intrèkrwêzî** (Villard-sur-Thônes) ; E. Sillonner.

ENTRE-DEUX nm. **intrèdou** (Villard-sur-Thônes).

ENTRÉE nf. (en matière, d'un village, d'un repas...) ; vestibule, entrée d'une maison, hall d'entrée : **antrâ** (Cordon, Giétaz), **êtrâ** (Albanais 001b, Albertville 021, Billième, Chambéry), **intrâ** (001a, Annecy, Arvillard, Celliers, Chaucisse, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Thônes, Villards-sur-Thônes), **intrâye** (Saxel 002), **intran** [début] (Saint-Martin-de-la-Porte.), **ENTRÂ** (FEN, GFP) ; E. Couloir, Grenier, Porte.

**A1))** entrée // arrivée ~ bruyante (d'une troupe d'enfants dans un lieu quelconque) : **dévolâ** [envolée] nf. (021).

**A2))** entrée // bouche // gueule ~ d'un battoir, d'un broyeur : **foudrwayan** nm. (Bellevaux) ; E. Rouleau.

**B1))** adv., à l'entrée (d'un village, d'une pièce, d'un meuble...) , à l'arrivée, tout de suite en arrivant : **dabor an-n arvan** [*d'abord en arrivant*] adv. (002), **dabò ê-n arven** (001).

ENTREFAITES (SUR CES), adv. : **tyè dsu** [là-dessus] (Albanais) ; E. Moment.

ENTRE-FEUILLE nf., feuille et bourgeon secondaire qui croissent à l'aisselle des feuilles primordiales (de la vigne, du tabac, des plants de tomates...) : **fyûla** nf. (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy) ; E. Effeuille, Vrille.

**A1))** v., ôter // enlever // pincer ~ les entre-feuilles ; (en plus chez SON.) polir, affiner, (un objet en métal) : **éfyûla** vt. (001).

ENTREJAMBE nm., partie de la culotte ou du pantalon située entre les jambes : **êtromi dé shanbe** (Albanais 001).

**A1))** doublure renforçant l'entrejambe : **potafon** nm. (001), R. => Planche (**po**).

ENTRELACER vt. **entrefeshî** (FEN).

ENTRELARDER vt. **intrèlardâ** (Villard-sur-Thônes).

ENTRE-LIER vt. ; lier sommairement ; lier de distance en distance : **intrèlyî** (FEN)

ENTREMETTEUR, -EUSE, n., intermédiaire ; faiseur de mariage : **garodin**, **-in-na / -ina**, **-e** n. (Rumilly), **gareudnî**, **-re**, **-e** (Saint-Germain-Chambotte.), **garôdyé**, **-re**, **-e** (Bauges : Déserts, Puigros, Thoiry) || **garodyu** nm. (Moûtiers), R. => Guêtre (**garôda**) ; **gamastyu / gamastyé** nm. (Albertville), **gamachu** (Arvillard), R. => Guêtre (**gamache**) ; **tsanbarò** nm. (Moutiers), **tsermalai(re)** (Suisse Romande, AVG 97) || **tsamarôda** nf. (Dauphiné AVG 97), R. => Jambe ; **otachu** nm. (Tignes, Val-Isère, AVG 79) ; **tréna-manté** [traîne-manteau] nm. (Chablais, AVG 79).

ENTREMETTRE (S') vp. **s'antremètre** (FEN).

ENTREMONT nv., Entremont sur le Borne, (CO, ct. Bonneville, Massif des Bornes, Haute-Savoie), R. *de Intermontibus* [entre les monts] (1388) : **Antreman** ou **Antremon** (FEN), **Intreman** (Entremont, Villards-sur-Thônes 028, ECB), **Êtromon** (Albanais), **Intremon** (MIQ 18) ; Nhab. Entremontain ; Shab. **Rafinâ** [raffiné, et non « diarrhéique » comme indiqué] (GHJ 126), **Doyeu** [joueur] (MIQ 18) / **Zheyu** (028 PDR 220).

**A1))** **Lou Dégordi d'Entreman** [les dégourdis d'Entremont] est le nom de l'association patoisante.

ENTREMONT-LE-VIEUX nv., Entremont-en-Chartreuse, (CO, ct. Les Échelles, Massif de la Chartreuse, Savoie), R. *Entremons* (vers 1145) : **Êtrèmon-ê-Shartreûza** (Albanais), **Intrèmon** (ECB) ; Nhab. Entremontant.

ENTREPONT nm. **êtrèpon** (Albanais).

ENTREPOSER vt., entreposer momentanément, poser pour un moment seulement : **antrepozâ** vt. (Saxel), **êtrèpozâ** (Albanais 001b), **êtrèpweuzâ** (Montagny vers Bozel), **intrepouzâ** (Arvillard), **intrèpozâ** (001a, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes 028b), **intrèpuzâ** (028a).

**A1))** entreposer, ranger, (habituellement et soigneusement) : **étramâ** vt. (001).

ENTREPÔT nm. **êtrèpou**, **intrèpou**, **êtrèpô**, **intrèpô** (Albanais), **entrepwè** (FEN).

ENTREPRENANT (TRÈS) adj. **plin de rvriyè** [plein de ressources] (Arvillard), **plyin d'idé** [plein d'idées] (Albanais).

ENTREPRENDRE vt. **êtrèprêdre** (Montagny vers Bozel), **êtrèprêdre** (Albanais 001), **intrèprindre** (Annecy, Montendry, Thônes), C. => Prendre ; **se linché dyin** [se lancer dans] (Arvillard), **s'lansî dyê** (001).

**A1))** entreprendre (un travail) => Commencer.

**A2))** qui entreprend et ne finit pas : **anmâryeû, -za, -e** an. (Saxel).

ENTREPRENEUR an. **êtrèprèneu** ou **êtrèprènò** (Albanais) / **intrèprèneur** (Aix) / **intrèprènor** (Villards-sur-Thônes), **-euza, -e**.

ENTREPRIS adj. fl. => Embarrassé.

ENTREPRISE nf. (action, bâtiment, société économique) : **antrepraissa**, nf. (Saxel 002), **êtrèpraiza** (Albanais 001b) / **intrèpraiza** (001a, Annecy, Thônes), **intrèpraissa** (Vaulx, Villards-sur-Thônes).

**A1))** entreprise quelconque, tâche difficile, action qui se répète, va-et-vient prolongé et ennuyeux : **komêrso** [*commerce*] nm. (002).

ENTRER vi. **antrâ** (Cordon, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **én'trâ** (Sainte-Foy-Tarentaise), **êtrâ** (Albanais 001b, Billième, Chambéry, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey), **itrâ** (Boège), **intrâ** (001a, Aix, Annecy, Arvillard, Celliers, Côte-d'Aime, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **intrêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **rintrâ** [rentrer] (001), C. ind. fut. (il) **antrèrà** (041), av. ppr. **intran** (203).

**A1))** faire entrer (un tenon dans une mortaise) : **abèkâ** [*abécher, abecquer*] vt. (004).

**A2))** entrer // se glisser (dans un lit, entre les draps) => Introduire.

ENTRE-TEMPS adv. **êtrè-tin** (Albanais), **intrè-tin** (Villards-sur-Thônes).

ENTRETENIR vt., prendre soin, tenir en bon état, assurer l'entretien (de qc.) ; faire durer ou maintenir (le feu) : **êtartni** (Billième), **êtretni** (Mercury), **êtrètni** ou **êtrèteni** (Montagny vers Bozel 026), **êtrètnyi** (Albanais 001), **intartni** ou **intarteni** (Arvillard), **intrètni** (PRL), **intrètnyi** (Villards-sur-Thônes) || **teni à man** [tenir à main > maintenir] (Saxel 002) || **mantni** ou **manteni** (026) || **mintnyi ê-n étà** (001), C. => Tenir.

**A1))** entretenir, procurer le nécessaire (à qq.), le pourvoir de tout ce qui est nécessaire à la vie (surtout en vêtements, à Saxel) : **antreteni** vt. (002), **êtrètnyi** (001).

**A2))** entretenir, causer avec qq. ; retenir qq. par son bavardage et lui faire perdre son temps : **antreteni** vt. (002), **êtrètnyi** (001).

**A3))** s'entretenir, converser avec quelqu'un : **s'êtrètnyi** vp. (001).

**A4))** s'entretenir, prendre soin de soi-même, de son linge, de sa personne : **s'êtrètnyi** (001).

ENTRETIEN nm. msf., maintenance : **êtrètîn** (Albanais), **êtretsin** (Billième), **êtretyin** (Marthod), **intartin** (Arvillard), **intrètyin** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** maintenance (militaire) : **mint(è)ninsa / -e** nf. (028).

ENTRETOISE nf. **intrètwéza** (Villards-sur-Thônes).

ENTRETUER (S'), vp. **s'êtrètwâ** (Albanais), **s'intrètwâ** (Villards-sur-Thônes).

ENTRÈVES nv. (HA de Bellecombès-en-Bauges), R. GRO 173b lat. *Mermetus de inter duas aquas* (en 1356) (ève comme *aigue* est une variante romane du latin *aqua*) : **Intrève** (Albanais).

ENTREVERNES nv. (CO, ct. Seynod, Genevois, Pays du Laudon, Haute-Savoie), créée en 1717, R. lat. *inter* [entre] + gaul. *verna* [aulne ou aune (arbuste)] « entre les vernes » : **Antrèverne** (FEN), **Êtrèverne** (Albanais, ECB), **Intrèverne** (FEN), **Intrevernes** (MIQ 19) ; Nhab. Entrevernin ou Entrevernain : **antrovaryin, -na, -e** (Entrevernes) ; Shab. **Kwèni, -yà, -yè** [*couenni* = crasseux] (MIQ 19), **lou Coueni** [les malpropres] (GHJ 378), **lou kwèni, -îre** [ceux qui ont la peau crasseuse].

- N. : Son territoire est érigé en paroisse en 1717, créé en commune en 1741 à partir de terrains pris sur Duingt et Lathuile.

**A))** Les hameaux : Bourgeal (Le), Membert, Planche (La).

ENTREVOIR vt., apercevoir : **antrevi** vt. (Saxel), **êtrèvi** (Albanais), **intrèvi** (Villards-sur-Thônes), C. => Voir.

ENTREVOUS nm. **intrètrâ** (Albanais).

ENTREVUE nf. **antrevyouha** (Saxel), **êtrèvywà** (Albanais), **intrèvu** (Villards-Thônes) ; **vyazho** nm. (Arvillard) ; E. Rencontre.

ENTROUVERT adj. **intreuvré, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

ENTROUVERTURE nf. => Entrebâillement.

ENTROUVRIER vt. (les yeux, la porte...) : **antruvri** (Saxel), **êtruvri** (Albanais 001), **intreuvri** (Villards-sur-Thônes), C. => Ouvrir ; E. Entrebâiller.

**A1))** entrouvrir (les rideaux d'une fenêtre) : **trî on milyon** [tirer un peu] vt. (001).

**A2))** s'entrouvrir (ep. des bogues de châtaignes, de faines) : **s'égrâlyî** vt. (001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Leschaux) ; E. Entrebâillement, Ouvrir, Rauque.

**A3))** entrouvrir, entrebâiller, (une porte, une fenêtre) : **fère on-na bédà à** (001) ; E. Ouverture.

ENTUBER vt. **intubâ** (Villards-sur-Thônes).

ÉNUMÉRATION nf. **ÉNUMÈRACHON** (Albanais).

ÉNUMÉRER vt. **énu-mrâ** (Albanais 001b), **énumèrà** (001a, Saxel, Villards-sur-Thônes), C. **al énumère** [il énumère] (001).

ÉNUQUER vt. => Nuque.

ENVAHIR vt. (ep. de lianes) : **inkoti** (Arvillard).

**A1))** envahir (ep. d'une armée, d'insectes...) : **êva-i** ou **inva-i** gv. 3 (Albanais) ; E. Emparer (S').

**A2))** envahir (l'esprit) : **déssinplyé** (228).

ENVAHISSEMENT nm. **êva-ismê** ou **inva-ismê** (Albanais).

ENVELOPPE nf. **anvelopa** (Saxel) / **êvelopa** ou **invlopa** (Albanais), **invalopa** (Vaulx), **invèlopa** (Villards-sur-Thônes) ; E. Gousse, Taie.

ENVELOPPÉ adj. : **antou, antoursa, -e** m. (MSM).

ENVELOPPER vt., enrouler, entortiller, (dans un linge, du papier...) ; entourer ; draper : **anvelopâ** (Saint-Nicola-Chapelle), **êvelopâ** (Albanais 001b, Billième), **invlopâ** (001a), **invalopâ** (Vaulx), **invèlopâ** (Villards-sur-Thônes) ; **êvartolyî** (001) / **invartolyî** (Villards-sur-Thônes), **invèrtolyér** (Lanslevillard), **vortolyé** ou **invortolyé** (Arvillard 228) ; **plèyé** [plier] (Aussois, Notre-Dame-de-Bellecombe), **plèyî** (001, Billième, Reignier, Saxel 002) ; **intortelyé** (228), **antoudre** (MSM), **intoudre** (Houches), R. Tordre ; E. Empaqueter.

**A1))** s'envelopper : **s'êvelopâ** ou **s'invlopâ** vpt. (001) ; **se plèyî** vpt. (001, 002).

**A2))** s'envelopper (s'emmitoufler) la tête de façon ridicule ou chaudement : **s'anbabunâ** vp. (002) ; **s'êpatounâ** (001), R. 5 => Linge (**pata**).

**A3))** s'envelopper la tête à cause des maux de tête : **s'êtopâ** ou **s'intopâ** (Albertville).

**A4))** envelopper dans un linge ; faire un pansement : **êpatâ** (001), R. 5.

**A5))** envelopper // entortiller // mettre // emmitoufler dans des linges, dans des vêtements : **anpatolyâ** (Cordon), **êpatolyî** ou **inpatolyî** ou **êpatounâ** (001), R. 5 ; **enfèblâ** (FEN), R. Affubler ; E. Emmailloter, Langer.

**A6))** bander // envelopper complètement, (un doigt blessé) : **êpatâ** vt. (001), R. 5 ; **plèyî dyê rna pata** [*plier dans un linge*] (001).

**A7))** envelopper, entourer, (ep. d'une fumée, d'une odeur) : **invrondâ** vt., **invortolyé** (228) ; **v(e)ni pèrmi** [*venir parmi*] (Montagny vers Bozel).

**A8))** envelopper de nouveau dans un linge ; refaire un pansement : **rêpatâ** vt. (001), R. 5.

ENVENIMER vt. ; aigrir (une discussion) ; attiser (des querelles) : **êvnimâ** (Albanais, Billième), **invènimâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **invèrnâ** (FEN), R. Venin.

**A1))** attiser (des querelles) : **atizî** vt. (028).

ENVERS nm., mauvais côté (côté arrière) d'une étoffe, revers d'un vêtement, contraire d'endroit ; ombrée, ubac, versant d'une vallée non exposé au soleil, coteau regardant le nord, exposition au nord ; point de tricot : **anvé** (Reignier), **anvér** (Cordon), **anvêr**

(Contamines-Montjoie, Morzine, Samoëns, Saxel), **êvé** (Albanais 001b), **êvér** (Saint-Pierre-d'Albigny 060), **êvêr** (Billième), **invé** (001a, Annecy, Thônes 004, Vaulx), **invér** (Esserts-Blay 328, Montendry 219b, Villards-sur-Thônes 028), **invè** (Arvillard), **invêr** (219a, Chambéry 025), **ihnvér** (Mâcot-la-Plagne), **rvér** ou **învér** (Bonneval en Tarentaise) ; **travers** (COD) ; E. Furoncle.

**A1))** envers, exposition au nord : **ékoulâ** nm. (Pays Gavot FEN), **ékulâ** (FEN) ; **ivarnazho** [hivernage] nm. (FEN).

**A2))** habitant de l'ubac : **gayô, -ta, -e** (060), R. Gavot.

**B1))** ladv., à l'ubac : **dyan lou revé** (Giettaz), **à l'envers / aux envers** (COD).

**B2))** à l'envers : **à l'êvé** (001), **à l'invér** (028, 328) ; E. Rebours.

**C1))** prép., envers, pour : **invé** (004), **invêr** (025) ; **pè** (001).

**C2))** envers, à l'égard de, vis à vis de, pour, (qq.) : **avoué** (001). @ Il faut être indulgent envers les grandes personnes : **fô être induljin avoué lé grante parsnè** (001).

ENVIABLE adj. **k'fâ êvijo** [qui fait envie] (Albanais).

ENVIE nf., simple désir, besoin, intention ; goût : **anvyà** (Gets, Houches, Reignier, Saxel 002), **anviza** (Pays Gavot), **êvyà** (Albanais 001b, Albertville 021, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Montagny vers Bozel, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **invyà** (001a, Aix, Annecy 003, Arvillard 228, Leschaux 006, Petit-Coeur, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **învya** (Bonneval en Tarentaise 378), **veuyà** (Bessans MVV 342 *veuiya* et 366 *veuya*), R. 6 lat. *invidia* => Voir, D. => Désir ; E. Appétit, Caprice. @ Une envie // un besoin ~ d'aller à la selle : **on-n' êvyà d'kakâ** (001).

**A1))** sentiment de convoitise et d'irritation (déplaisir) à la vue du bonheur d'autrui, désir vif, grande envie, convoitise, jalousie : **anveyûtâ** nf. (002), **invyozitâ** (FEN) || **anvijo** nm. (Faucigny FEN), **êvijo** (001), **invizho** (003, 004, 028) || **invija** nf. (228), **invîya** (Seysssel) || **êvyà** nf. (001, 021), **invyà** (003, 004, 006, 028, Jarrier), **învya** (378), R. 6. @ Il vaut mieux faire envie que pitié : **é vô myeu fère êvyà k'pityà** (001), **i vô mé fâre anveyûtâ ke pedyà** (002). @ La jalousie de ce qu'ont les autres : **l'învya dè sîn déz âtro** (378). @ Faire envie (susciter un désir ardent, une grande envie d'avoir la même chose, mais sans notion de méchanceté) : **fère êvijo** (001).

**A2))** envie, caprice : **fantozi** [fantaisie] (001) ; E. Aguicher.

**A3))** envie (à la vue d'un bon gâteau, de qc. de bon) : **tarèla** nf. (002) ; **anvyanzhe** (002, Juvigny), **êvyonzhe** ou **invyonzhe** (001), R. 6, E. Vieillesse. @ Faire envie : **fâre tarèla** (002), **fotre l'êvyonzhe** (001).

**A4))** bonne volonté, bonne disposition, désir, intention, envie de faire : **êvyà** nf. (001), R. 6 ; **émoushe** (028). @ Ce n'est pas le désir qui lui manque // il en a très envie : **é pâ l'êvyà k'lo manke** (001).

**A5))** désir profond, souhait, envie, intention : **idé** [idée] nf. (001), R. 6. @ Si c'est son désir de devenir prêtre, pourquoi pas : **s'é sn idé dè dèmnÿi êkrwâ, pèkai pâ** (001).

**A6))** envie folle : **falanshri** nf. (228).

**A7))** envie : **fan** [faim] nf. (Pays Gavot FEN).

**B1))** envie, petit filet qui se détache de la peau autour des ongles : **(a)rvèshon** nm. (001, 003, Balme-de-Sillingy) ; **pèlyô** (004) ; E. Rebiffer, Rebours (au / à), Retrousser.

**B2))** naevus / noevus, envie, tache naturelle de couleur ~ brune // marron ~ sur la peau : **anvija** nf. (002) || **êvizho** nm. (006), **invizho** (003, 028), R. 6 ; E. Angiome, Lentille.

**B3))** envie assez importante, tache naturelle de couleur noire sur la peau, parfois avec saillie et touffe de poils : **gran d'kâfé** [grain de café] nm. (001).

**C1))** v., mourir d'envie de, avoir très envie de, (+ inf.) : **avai la freuga pe** (+ inf.) (228).

**D1))** expr., (si /// comme), ça te chante, tu as envie, tu veux, ça te plais : **é t(è) di** (001), **i te di** (228).

ENVIÉ vt., jalouser, (qq.) ; avoir envie de, souhaiter avoir, rêver d'avoir, (qc.) ; convoiter : **êvyî** (Albanais 001c), **êvyé** (Doucy-en-Bauges), **invyî** (001b,

Villardards-sur-Thônes) || **invyonzhî** (001a).  
 ENVIEUX adj., jaloux : **invyonzhê**, **-ta**, **-e** (Albanais 001b) || **êvyeu** ou **êvyò** (001) / **invyeu** (Villardards-sur-Thônes), **-ZA**, **-E**.  
**A1))** envieux, gourmand, avide : **astran** (Faucigny FEN) / **astrin** (Genève FEN), **-TA**, **-E**, R. lat. *astringere*.  
 ENVIRON adv., à peu près, autour de, approximativement : **à pu pré** (Albanais 001, Villardards-sur-Thônes 028), **à pou pré** (Aillon-le-Vieux, Albertville 021 VAU, Billième, Entremont-le-Vieux 310, Mercury, Montagny vers Bozel, MSM), **à pwu pré** (Giettaz) ; **utò dè** (001), **an l'uteur de** (Saxel 002), **utor dè** (028) || **utan** [autant] (Esserts-Blay 328) ; **à kâk' chuz' pré** [*à quelque chose près*] (001) ; **anvéron** (Bessans MVV 482), **anviron** (310), **êviron** (001 BEA, 021), **inviron** (028) ; (devant un nombre), **l'afère dè** [l'affaire de] (001, Annecy 003), **l'istwère dè** [l'histoire de] (001), **kâkrê mè** [qc. comme] (001) ; **partye** [par ici, dans le coin] (devant un nombre) (001, PRL) ; **djê lou** [dans les] mpl. (Bellecombe-en-Bauges 153) / **dyê lô** (001) ; **vè lô** ou **v'lô** [vers les] mpl. (001) || **pè vé lou** (328).  
 @ Il y a environ cinq minutes // il y en a pour cinq minutes : **y a l'afère d'sin mnute** [il y a l'affaire de cinq minutes] (003). @ Il me faut environ cinq minutes : **y è l'istwère d'sin mnute** [c'est l'histoire de cinq minutes] (001). @ Il y a environ une centaine d'années : **y a kâkrê m'on-na sêtin-na d'an** (001). @ Elle pesait ~ environ // vers les // dans les ~ 160 kilos : **l'fazai djê lou sê-swassanta kilo** (153), **l'fassai dyê lô sê-swassanta kilo** (001). @ Il y a environ cinquante ans : **y a partye sinkant an** (001). @ Ça peut se chiffrer à environ cinquante mille euro : **é pû alâ kri v'lô sinkanta mîle eurô** [ça peut aller chercher vers les cinquante mille euro] (001).  
**A1))** aux environs, dans les environs, aux alentours, alentour : **alantor** (FEN), **alêtor** (Bozel), **alintor** (028, Chambéry 025, Thônes 004), **alintokh** (Esserts-Blay 328) || **dintor** (Montricher), **dintokh** (328) || **lintò** (001 COL) || **dyê lôz alêtò** (001), **alz alêtôr** (153) ; **djê lz anviron** (153), **dyê lôz êviron** (001).  
**A2))** des environs, alentour, d'alentour, des alentours : **(déz) alêtò** (001), **d'leuz alêtor** (Doucy-en-Bauges), **à l'uteur** ou **teut uteur** (Arvillard 228), **d'alintò** ou **d'à-l'intò** (001, Vaulx DUN 54) ; **déz êviron** (001 BEA), **déz inviron** (Châble-Beaumont).  
**A3))** tout autour, tout alentour : **tot alintokh** (328) ; **tot utò** (001), **tot utokh** (328).  
**B1))** loc. prép. (de lieu ou de temps), aux environs de, dans les environs de, aux alentours de, aux abords de, autour de, vers : **dyê lôz alêtò dè** (001), **éz alanteur de** (002), **lêtò dè** (Combe-de-Sillingy), **à l'intor de** (025), **dintokh** (328), **utò dè** (001).  
**B2))** autour de, environ, (ep. d'un coût, d'un prix) : **utò(r) dè** (001 | 028), **an l'uteur de** (002), **dyê lô** [*dans les*] (001). @ Ça va chercher autour des cinquante mille francs : **é vâ kri dyê lô sinkanta mil fran** (001).  
**B3))** aux alentours de, (d'un bois, d'un village, des jardins...) : **à rîva dè** [au bord de] (001).  
**C1))** n., les environs, les alentours, les abords : **lôz abo' nmpl.** (001) ; **lôz alêtò** (001), **louz alanteur** (002), **lz alêtôr** (153), **louz alintor** (004, 028) ; **louz anviron** (002), **lôz / louz ~ êviron** (001 / 021), **lôz / louz ~ inviron** (003 / 025) ; **teu l'uteur** nms. (228).  
 ENVIRONNANT adj., avoisinant : **dintor** [alentour] adv. (Montricher), **alêtò** (Albanais).  
 ENVIRONNEMENT nm. **êvironamê** (Albanais), **invironamin** (Villardards-sur-Thônes).  
 ENVIRONNER vt., entourer : **êtorâ** (Albanais 001) ; **anvironâ** (Saxel), **êvironâ** (001), **êverondâ** (Chambéry).  
 ENVIRONS nmpl. => Environ.  
 ENVISAGER vt. **ê-** (Albanais) / **invizazhî** (Villardards-sur-Thônes).  
 ENVOI nm., expédition, action d'envoyer ; chose envoyée : **anvwâ** (Saxel), **èspèdichon** (Albanais 001).  
**A1))** vers placé à la fin d'une ballade : **mo d' la fin** [mot de la fin] nm. (001).  
**A2))** envoi en possession : **otorizachon d' possèchon** (001).  
 ENVOILER (S') vp. => Voiler.  
 ENVOL nm., volée, **vol** : **êvula** (Albanais 001), **vula** (001), **voula** (Chambéry).

**A1))** planche d'envol (placée horizontalement, légèrement inclinée vers l'avant, devant la porte d'entrée d'une ruche ; elle permet aux abeilles de prendre leur envol) : **plyanshe d'êvula** nf. (001).

ENVOLÉE nf. (d'oiseaux) : **dévolâ** nf. (Albertville), **êvula** (Albanais 001), **involâ** (Villard-sur-Thônes) ; E. Entrée, Envol, Volée.

**A1))** envolée (lyrique...) : **êvolâ** nf. (001).

ENVOLER vi., prendre le vol : **anvolâ** (MSM), **êvolâ** (Albanais 001, Chambéry 025, Thoiry 225, MSM), **êvoleu** (Compôte en Bauges), **involâ** (Aix 017, Annecy 003 DES, Arvillard 228, Cruseilles 038, Villards-sur-Thônes 028), **învola** (Bonneval en Tarentaise 378), **invoulê** (Jarrier), C. => Voler. @ Faire envoler un oiseau : **fêre êvolâ on-n ayjô** (001).

**A1))** s'envoler, prendre son vol : **s'anvolâ** (MSM), **s'êvolâ** vp. (001, 025, 225), **s'êveulâ** (Montagny vers Bozel), **s'involâ** (017, 028, 038, 228), **s'învola** (378), C. => Voler.

**A2))** s'envoler, prendre la volée, quitter le nid, (ep. des oisillons) : **s'abadâ** vi. (001, 003, Thônes).

ENVOÛTEMENT nm. => Sorcellerie, Sort.

**A1))** envoûtement, émerveillement, illusions : **folanshri** [folie] nf. (Arvillard).

ENVOÛTER vt. => Ensorceler.

ENVOYER vt., expédier, (une lettre...) ; faire parvenir (un colis...) ; envoyer qq. (faire qc.) : **MANDÂ** (Aix, Albanais 001c, Annecy 003, Arvillard, Bessans, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025b, Cohennoz, Entremont-le-Vieux, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey 224, Table, Viviers-du-Lac), **ÊMANDÂ** (001b, 025a, Habère-Poche, Saint-Pierre-d'Albigny), **in-mandâ** (001a, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **in-mandê** (Jarrier), **mandâr** (Lanslevillard 286), R. 2 ; **anvoyé** (Giettaz 215), **anvoyî** (Habère-Poche, Reignier, Saxel 002, MSM), **êvo-î** (001a, 003c), **êvoyî** (001b BEA, 003 JAG), **invo-î** (003b, 004), **invoyé** (025), **invoÿî** (003a, 028, Chavanod, Vaulx), **envyî** (FEN), C. 1 ; **modâ** (Saint-Laurent-de-la-côte) ; E. Abandonner, Adresser, Avaler, Éconduire.

**A1))** envoyer (un enfant) gagner sa vie (hors de la famille), se séparer de (un enfant) : **ptâ à mètre** [*mettre à maître*] (001), **anvoyî** vt. (002). @ Il a envoyé son fils travailler hors de sa famille : **é s' séparâ d' son garson** (001).

**A2))** envoyer dire : **mandâ dire** vt. (001).

**A3))** envoyer chercher (qq.) : **mandâ kri** vt. (001), **mandâ sârtchyé** (224).

**A4))** renvoyer (faire rentrer, faire revenir) à la maison (un enfant qui tarde à rentrer) : **êmandâ** vt. (001), **in-mandâ** (001, 004, 028), **rêmandâ** (001), R. 2 . @ Il ne sait pas // il n'est jamais pressé de ~ rentrer à la maison : **é sâ pa s'êmandâ** (001).

**A5))** envoyer (promener) au loin, emporter, balayer, (ep. du vent) : **mandâr vyâ** (286).

--C. 1-----

- Ind. fut. : **d'êvarai** (Leschaux).

- Pp. : **anvoyâ, -â, -è** (215, MSM).

--C. 1-----

- **mandâ** < lat. *mandare* [confier, charger d'une commission] = **balyî la man** [donner (passer) la main] => Main.

ENZYME nm. **anzimo** (Albanais).

ÉOLIENNE nf. **é-olyin-na** (Albanais).

ÉPAGNY nv. (CO, ct. Annecy, Genevois, Haute-Savoie), mentionnée en 1316 (HGA 157), R. nh. *Spanius* de *Hispanius* / *Hispanus* [Espagnol] + suff. *-acum* « colonie d'Espagnols : **Épanyi** (Albanais, ECB) ; Nhab. Épagnien ou Épanien ; Shab. **lô prènyeû d'sanswi** [les preneurs de sangsues « à cause des marais] (GHJ 34, MIQ 24), **lô sêra-ku** [ceux qui serre les fesses = les avarés, parce qu'ils se retiennent de déféquer] (GHJ 34, MIQ 24), **lôz èspanyou** [les espagnols « à cause de la ressemblance du mot Épagny avec le mot Espagnol] (GHJ 34) / **lôz Èspanyolo**.

A)) Les hameaux : Gillon, Plafète, Rogemont.

B)) Dicton : **On lé farè pâ intrâ on-n ég-uilye À kou d'mafa du flyan dari** [On ne leur ferait pas entrer une aiguille à coup de masse (gros marteau) du côté du derrière (dans le cul) (tellement ils serrent les fesses)] (MIQ 24).

ÉPAIS adj. ; gros ; consistant ; dru : **ÉPÈ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228b, Cordon, Giétaz, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **épeû** (Table) / **épyé** (228a, Bonneval en Tarentaise), **-SSA, -E** || **épiye** ou **épie** m., **épèssa** fs., **épèssè** fpl. (Esserts-Blay), **ipiyè** m., **ipèssa** fs., **ipèssè** fpl. (Billième) || **épe** m. (Mercury 220) ; E. Fort, Maigre.

A1)) épais, gros, mal attaché, (ep. d'une étoffe, d'une botte de foin) : **falopu, -ouha, -ouhe** (002) || **falopu, -wà, -wé** (FEN).

A2)) plus épais d'un côté que de l'autre (ep. d'une planche, d'une pièce de bois) : **shanlatâ, -âye, -é** (002).

B1)) n., épais, partie épaisse, consistante, d'un mets, d'une soupe : **éfès** (Bessans MVV 365), **épe** (220), **épè** nm. (001, 002).

ÉPAISSEUR nf. **épecheû** (Megève), **épècheû** (Giétaz, Saxel), **épècheu** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **épècheûr** (Esserts-Blay), **épèchè** (001a), **épèsseu** (FEN), **épèssor** (Annecy, Thônes).

ÉPAISSIR vt., rendre plus épais (un mets) ; vi., devenir plus ~ épais /// dense /// charnu, (ep. du brouillard, de la taille) ; grossir : **ÉPÈSSI** (Albanais 001, Esserts-Blay, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), C. 1.

A1)) s'épaissir, grossir : **s'épèssi** vp. (001, 002) ; **s'êpouti** gv. 3 (Billième), C. ind. prés. (il) **s'êpoutà**, D. => Orgueil.

A2)) épaissir comme de la résine fraîche (ep. des liquides) : **bezhenâ** vi. (Juvigny), R. Poix.

A3)) s'épaissir, devenir ferme, s'égoutter, devenir moins liquide, se reposer, se déposer, (ep. du fromage, du lait encaillé) : **s'rafanfâ** (Morzine), R. => Rajouter.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **épèssaisso**, (tu, il) **épèssai**, (vous) **épèssi**, (ils) **épèssaisson** (001).

- Ind. imp. : (je) **épèssivou**, (tu) **épèssivâ**, (il) **épèssive** (001).

- Ind. fut. : (je) **épèssêtrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **épèssêtri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **épèssézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **épèssissou** (001).

- Ip. : **épèssai, épèssin, épèssî** (001).

- Ppr. : **épèssissen** (001).

- Pp. : **épèssi, épèchè, -è** (001).

ÉPAMPAGE nm. (de la vigne) => Effeuillage.

ÉPAMPREUR vt. (la vigne) : **ébrotâ** (Annecy, Leschaux, Thônes), **épyanâ** (Albertville), **blyoshî** (FEN), R. Pince.

ÉPANCHEMENT nm. **épanshmê** (Albanais).

ÉPANCHER vt. ; disperser, éparpiller, étendre, répandre : **épaslyî** (Leschaux) ; **épanshî** (Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

ÉPANDAGE nm. **épanđazho** (Albanais), **épindazho** (Villards-sur-Thônes).

ÉPANDEUR n., épandeuse : machine pour faire l'apandage du fumier, des engrais : **épandeu** (Albanais).

ÉPANDRE vt. => Étendre, Éparpiller.

ÉPANOUIR (S') vp. ; se détendre, prendre l'air : **éboulyî** vi. (Saxel) ; **s'égarguelyé** (Arvillard, Chambéry 025), C. **s'égarguelye** [(il) s'épanouit] (025), R. => Étendre ; **s'dégordi** [se dégourdir] (Albanais 001) ; **s'épandi** gv. 3 (FEN) ; E. Ébruiter, Fleur.

A1)) s'épanouir (ep. d'un enfant) : **s'dégordi** (001).

A2)) s'épanouir (ep. d'une fleur) : **s'uvri** [s'ouvrir] (Bonneval en Tarentaise).

ÉPAR nm. => Épart,



ÉPARGNE nf., économie, argent économisé : **épârma** nf. (Annecy DES, Villards-sur-Thônes), **éparnye** (Esserts-Blay) || **éparmo** ou **réparmo** nm. (FEN).

ÉPARGNER vt. ; économiser ; mettre de côté, mettre à part ; excepter : **éparmâ** ou **réparmâ** (Annecy JAG, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Samoëns, Saxel, Tignes, Villards-sur-Thônes), **éparnyé** (Aix, Arvillard 228, Chambéry 025b), **éparnyî** (Albanais 001), **éparnyîe** (Esserts-Blay), **èsparnyé** (025a) ; E. Ménager.

A1)) épargner, ne pas toucher : **pâ toshî** (001), **pâ teushé** (228).

A3)) économiser, épargner, mettre des sous de côté : **btâ dè sou dè flan** (Aillon-le-Vieux), **ptâ d'sou d'koûté** (001).

ÉPARPILLÉ adj., épars, disséminé, répandu, non ~ rangé // remisé // en ordre, dispersé, à la traîne, désordonné, sans ordre, en désordre, laissé n'importe comment, étendu sur une trop grande surface : **délo**, **-a**, **-e** av. (Alex) ; **à la maloûrya** ladv., **à la tréna** [*à la traîne*], **à l'arbata** (Albanais 001) ; **an l'êr** [*en l'air*] ladv. (Saxel 002), **ê l'ê'** (001) ; **to sèssudzô** [*tout sens dessus dessous*] (001), **to sansudzô** (002).

A1)) non rangé, non remisé, (dehors, dans la cour, exposé à la pluie) : **à l'abada** ladv., **à l'èskanpa** (001) ; **pâ rmijà**, **-à**, **-è** adj. (001).

A2)) épars, éparpillé, dispersé, (ep. du bois, d'un troupeau) ; qui traîne sur le sol (ep. d'un ustensile propre à ranger, d'un outil à redresser), qui est étendu par terre, étendu sur une trop grande surface : **èsparjolâ**, **-âye**, **-é** pp. (002) ; **éwâ**, **-â**, **-é** pp. (001), **évo**, **-a**, **-e** (Alex, Albertville).

ÉPARPILLER vt., répandre, jeter çà et là, disséminer (traîner) (sur le sol), disperser (ce qui était entassé, du sable, du foin, du bois) ; étendre (du foin pour le faire sécher), épandre ; mettre en désordre ; défaire, désagréger : **ébrûshî** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) || **ébarûshî** [ahurir] (FEN), **évarûshî** (001), C. pp. **ébruchâ** (028) / **ébarûshyâ** (FEN), **-à**, **-è**, R. 2a. **broshe** [écorce d'arbre] << **éwâ** ; **ébwânâ** (Morzine 081), **ébwêlâ** (002, 081), R. 3 => Boyau ; **égrenâ** [égrenier] (002), R. => Grain ; **éwâ** (001), **éwâ** (028), R. Égal ; **ésharkotâ** (001, Ansigny) ; **ésparslyî** (001 FON), **èsparjolâ** (002), **èsparzholâ** (FEN), **éspaslyé** (Doucy-en-Bauges), **éparsèyîe** (Esserts-Blay), R. 2b ; **éparplyî** (001b), **éparpilyî** (001a, 028), **éparpilyî** (FEN), D. => Terrain ; **épatushé** (Arvillard 228), **épatushî** (001, Vaulx 082 DUN 54), pp. **épatuchâ**, **-à**, **-è** (001, 082), R. 2c, D. => Écorcher, Frotter || **épaturâ** (Champanges) ; **éparchemêlâ** (Magland) ; **sênâ** [semer] (028) ; **égralyî** (028), **égrawwijé** (Bonneval en Tarentaise) ; **sanpèyé** (Billième 173), C. pp. **sanpèyâ** m. (173), R. Champ, D.=> Tas (en désordre) ; E. Divulguer, Hirsute.

A1)) disperser ce qui était ~ entassé /// rangé ; embrouiller, emmêler : **ébwêlâ** vt. (001), R. 3.

A2)) éparpiller // étendre // épandre ~ du fumier /// du foin ~ de façon plus fine et plus régulière ; étendre d'une manière uniforme (un tas de blé, de foin, de pommes), égaliser, uniformiser, disperser : **ésharglyî** vt. (001 CHA), R. => Étendre ; **ébrûshî** (001, 002), R. 2a ; **éwâ** (001, Annecy 003, Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns), **éwâ** (Alex 019, Bauges, Crest-Voland), R. => Égal ; **éklapâ** (Esserts-Blay 328), R. => Fendre ; E. Eau.

A3)) s'éparpiller, se répandre, se disséminer, s'égayer : **s'èsparslyî** vp. (001), R. 2b ; **s'épatushé** (228), **s'épatushî** (001), R. 2c.

A4)) s'éparpiller, se défaire, se désagréger : **s'ébwêlâ** (081), R. 3.

A5)) laisser tomber, répandre, laisser répandre, éparpiller : **dêlâ** vt. (019, Balme-de-Sillingy), **indêlâ** (003).

ÉPARS adj. => Éparpillé.

ÉPART nm., épar, barre de bois amovible servant à fermer une porte de l'intérieur ; barre maintenant l'écartement de deux autres pièces : **BÂRA** nf. (Albanais 001) ; **kota** nf. (001).

ÉPATANT adj. **épatan** ou **épatê** (Aix, Albanais) / **épatin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.

ÉPATER vt. **épatâ** (Aix, Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

ÉPAULE nf. **éf<sup>h</sup>alao** (Bessans MVV 365), **èp<sup>h</sup>ola** (Peisey-Nancroix), **ÉPÔLA** (Albanais, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Giétaz, Houches, Mercury, Morzine, Reignier, Saxel, Verchaix, Villards-sur-Thônes), **épâla** (Aix, Arvillard, Chambéry, Côte-d'Aime, Flumet, Montagny vers Bozel, Thoiry, Tignes, Viviers-du-Lac), **épweûla** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **ipa'la** (Billième), **ipâlo** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 2.

**A1))** les épaules, le dos : **lôz érin** (parfois) (003).

**A2))** charge qu'on peut porter sur son épaule : **épôlâ [épaulée]** nf. (001), **épôlâye** (002), R. 2.

**B1))** expr., aider, épauler : **balyî l'épôla** [donner l'épaule] (001).

**C1))** adj., qui a un défaut à l'épaule : **épôlâ, -â, -é** (Vaulx DUN 19).

--R. 2-----

- **épâla** < lat. *spatula* / *spathula* dim. < *spata* / *spatha* [battoir, spatule, épée] => Canette.

ÉPAULÉE nf., coup de main, aide : **épôlâ** (Albanais).

ÉPAULEMENT nm. **épôlamin** (Esserts-Blay), **épôlmê** (Albanais) ; => Char, Replat.

ÉPAULER vt., appuyer contre l'épaule, (un fusil) ; soutenir avec ses épaules, pousser avec l'épaule : **épôlâ** (Albanais 001, Esserts-Blay, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** épauler // aider // appuyer // soutenir ~ qq. ; aider // donner un coup de main ~ de temps en temps (pour dépanner qq., décharger du foin...) : **épôlâ** vt. (001, 002, 028) || **balyî l'épôla** [donner l'épaule] vti. (001) || **balyî on kou d'épôla** [donner un coup d'épaule] (001) ; **balyî la man** [donner la main] (001), **bayé la man** (Mercury 220) || **balyî on kou d'man** [donner un coup de main] (001), **bayé on kou d'man** (220).

**A2))** s'aider mutuellement, s'entraider, (de temps en temps) ; **s'épôlâ** vp. (001, 002, 028) || **s'balyî l'épôla** [se donner l'épaule] (001) || **s'balyî on kou d'épôla** [se donner un coup d'épaule] (001) ; **s'balyî la man** [se donner la main] (001) || **s'balyî on kou d'man** [se donner un coup de main] (001).

ÉPAULIÈRE nf. **épôlîre** (Albanais, FEN).

ÉPAVE nf. **épâva** (Albanais, Esserts-Blay).

ÉPÉE nf. : **ÉPÉ** nf. (Albanais, Chambéry, Esserts-Blay), **épe** nm. (Arvillard, CFA 78a-2), R. 1.

--R. 1-----

- **épé** < ilat. *spata* / *spatha* < gr. *spathê* [épée large et plate] => Canette.

ÉPEAUTRE nm. (céréale), engrain : **épyôta** nf. (Albanais 001, Thônes), **ipyôta** / **épôte** (Billième 173), **ipyôtra** (Trévignin), **épéta** (Annecy FEN)) || **épôtro** nm. (Villards-sur-Thônes), R. 2 lat. *spelta*.

**A1))** semeur et mangeur d'épeautre : **épyotu** (001) / **ipyotu** ou **ipyeutu** (173), **-wà, -wè** an., R. 2. N. : Surnom des habitants de Billième.

**A2))** champ ou lieu propice à l'épeautre : **épyotîre** nf. (01, Samoëns), R. lat. *speltaria* [épeautre] => R. 2.

ÉPEICHE nf. (oiseau) ; moyen épeiche ; pic épeiche : **zhaktà batârda** (Albanais 001, Moye), **damèta** [damette] nf. (001, Ansigny, Rumilly) ; E. Bergeronnette.

ÉPELER vt. **épâlâ** (Albanais), **épêlâ** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

ÉPERDU adj. => Désesparé, Perdu.

ÉPERNAY nv. (Sainte-Reine) : **L'Parné** (Sainte-Reine).

ÉPERON nm. **épron** (Albanais, Arvillard).

ÉPERONNER vt. **ép(è)ronâ** (Albanais).

ÉPERSY nv. {**Épèrzi**} (CO, ct. Albens, Albanais, Savoie), R. *de Spartiaco* (11e s.) < nh. gaul. *Spartius* + suff. lat. *-acum* : **Éparzi** (Albanais, ECB) ; Nhab. Épersien.

- N. : À propos du S que l'on prononce Z, voir aussi Versonnex.

ÉPERVIER nm., émouchet, mouchet (fl.), (mâle) : **wé** nm. (Saxel) || **wéva** nf. [aigle]

(Annecy 003), **wévwa** (Faucigny FEN) ; **moushè** nm. (Albanais 001, Leschaux 006, Villards-sur-Thônes 028), **moshè** (003, Arvillard), **moshêt** (Côte-d'Aime, Saint-Martin-de-la-Porte), **moshète** (Mâcot-la-Plagne), **moustè** (Albertville 021), **motsè** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, FEN), **mochet** (Albanne) ; **afarvêr** nm. (Lanslevillard), **éparvî** (Cordon 083), **épèrvî** (Bogève), **iparvîyè** (Billième 173) ; **ayé-gri** [oiseau gris] (Morzine) ; **nïblo** (FEN) ; **foushé** (173).

**A1))** épervier femelle : **wévwa** nf. (Saxel), **vwévva** (003, Évires).

**A2))** émouchet (COD), faucon pèlerin (*falco peregrinus*), faucon hobereau (*falco subbuteo*), faucon émerillon (*falco oesalon*) : **moushè** nm. (Annecy, Leschaux).

**A3))** autour palumbivore : **grou mosséhi** nm. (), **mouchet**, **mochet** (COD).

**A4))** autour épervier : **petit mochet** (Tarentaise).

**A5))** tout oiseau de proie qui s'attaque aux animaux de basse-cour : **moustè** nm. (021), **églyo** [aigle] (001).

**A6))** faucon crécerelle, faucon Saint-Esprit : **keublèta** (083), **koblèta** [*coblette*] (Arith en Bauges, Bonneval en Tarentaise), **koblyèta** nf. (001, Cusy BRU), R. 2 => Crécerelle.

**A7))** petit épervier : **moushè** nm. (028).

**B1))** épervier (filet pour la pêche) : **éparvî** nm. (001 AMA).

**C1))** v., rester immobile dans l'air en guettant une proie (ep. de l'émouchet) : **kobletâ** vi. (006), R. 2.

**ÉPHÉMÈRE** adj., peu durable, qui ne dure pas longtemps : **éféméro**, -a, -e (Albanais 001) ; **kè dure** ~ **pâ lontin** // **pouê d'tin** (à adapter) (001).

**A1))** peu durable, (ep. d'un amour) : **fin-nyèlo**, -a, -e (Saxel).

**ÉPHISE** {Éfisse}, pm. / pf. **Éfiza**, **Fiza** (Saxel, Villards-sur-Thônes).

**ÉPI** nm. (de blé, de seigle...), inflorescence (de céréale) : **ÉPI** nm. (Aix, Albanais 001, Albertville 021b, Balme-de-Sillingy 020, Cordon 083, Saint-Jorioz, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) || **épyeu** nfs., **épyè** nfpl. (Esserts-Blay 328) || **épye** nf. (Bonneval en Tarentaise 378b, Montricher), **épya** (021a, Annecy, Marthod, Thônes) || **épyè** fpl. (378a), **éfyés** (Bessans), R. lat. *spicum* avec *s-* initial emphatique => Pic ; **rapa** (Billième 173), R. 2a Râpe, Grappe, D. => Lin ; E. Grappe, Vide.

**A1))** épi de blé pourri avant maturité : **sepa** nf. (021).

**A2))** épi de blé mêlé au grain et rejeté par le van : **krinta** nf. (002), R. => Petit.

**A3))** épi de blé noyé : **teûrna** nf. (002), R. Tourne (ci-après).

**A4))** épi armé de piquant : **grofon** nm. (Combe-de-Sillingy), R. => Bogue.

**A5))** grappe ou épi de maïs ; (en Albanais), épis de maïs avec ou sans ses feuilles, ou égrené) : **gueulye** ou **guelye** [*guille*] nf. (173), R. Quille, D. => Maïs ; **pevota** [cône] nf. (002) / **povota** (083) || **povô d'polinta** nm. (Demi-Quartier) ; **rapa** nf. (001, Brison-Saint-Innocent, Gruffy, Saint-Ours), R. 2a ; **trekè** nm. (021), **torki** (Alex) || **trèkyà** nf. (Chambéry), R. Turquie ; **borba** nf. (020, Vaulx), R. Barbe ; **kté dè mélye** [*couteau de maïs*] nm. (Conflans) ; **bovata** (328, 378), R. => Taureau, D. => Cône, Effeuille ; **karamyô** nm. (Saint-Pierre-d'Albigny), R. 2b => Tige (**tromé**) ; E. Sarrasin.

**A6))** épi de maïs dont les feuilles se sont détachées et qui ne peut plus être suspendu : **kwèta** [sans queue] nf. (021).

**A7))** épi de maïs égrené : **taramyô** ou **staramyô** nm. (021), R. 2b.

**A8))** épi de maïs avec ses enveloppes (spathes ou bractées) : **borbèlyon** nm. (FEN).

**B1))** disposition des cheveux ou des poils qui partent en rayonnant à partir d'un point laissé à nu : **épi** nm. (001).

**B2))** épi // écusson ~ de la vache situé entre les mamelles et le périnée et pouvant indiquer si l'on a à faire à une bonne laitière ou non : **épi** (002, Juvigny).

**B3))** épi, tourne (nf. fl.), ouvrage de maçonnerie, de fascines, de cages grillagées remplies de cailloux, pour détourner un cours d'eau, protéger ses berges et fixer la forme de son lit ; batardeau ; vanne, écluse ; canal ; barrage : **teûrna** nf. (001bA), **TORNA** (001aB, Saint-Jean-de-Maurienne, Thônes, DS4 87a12), **tourna** (028) ; N.

Voir Le Moulin de la Tourne à Saint-André-les-Marches près de Myans.

**B4))** épi de fâitage : => Pignon.

**C1))** v., épier, former ses épis (ep. du blé...), monter en épi : **ÉPYÂ** vi. (001, 002, 083, 378) ; E. Avoine, Éclore.

**C2))** se courber vers la terre, s'incliner, pencher, baisser la tête sous le poids des épis trop murs, (ep. du blé, des épis de blé) : **kanâ** vi. (083), R. « faire la canne < Canne ; **fère l'kroshè** [faire le crochet] (001 BJA).

**C3))** enlever les feuilles (les spathes ou bractées), qui entourent l'épi de maïs, pour n'en garder que quatre qui permettront de le suspendre : **déborâ** [débouurer] vt. (021).

**C4))** extraire les grains des épis de maïs, égrener : **dégrolyé** vt. (021), **dégroyê** (328) ; **éguèrnâ** (001).

**D1))** adj., mal rempli ou pas rempli, (ep. d'un épi) : **afolâ, -â, -é** [avorté] (083), R. Refouler.

**D2))** noirci (attaqué) par le charbon : => Blé (maladies).

ÉPIPHANIE nf. **Épifani** (Albanais, Vaulx DUN 59).

ÉPIAIRE nm. (famille des labiées) : Bétoine, Crosne du Japon, Ortie.

**A1))** épiaire des marais : **urtche mourta** nf. (Esserts-Blay).

**A2))** épiaire des bois, ortie puante.

ÉPICE nf. **ÉPISSA** (Albanais, Annecy, Cordon, Saxel, Vaulx DUN), **épyèssa** (Chambéry), **épyèssa** (Billième) ; E. Herbe, Pain.

**A1))** épices rouges du Piémont, au goût proche des quatre épices : **spéchés** nf. au plur. (Bessans).

ÉPICÉA nm., épicéa commun ; sapin rouge, pesse, sapin de Norvège, *Abies picea* / *Picea abies* / *Picea excelsa* ; tronc (fût) de conifère ; pin : **PAISSA** nf. (Albanais 001b PPA, Albertville 021 BRA, Billième, Trévignin 112), **pèssa** (001a COD COL, 112, Annecy 003, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Châble-Beaumont, Doussard, Gets, Gruffy, Leschaux 006, Manigod, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **pèche** (Esserts-Blay, Semine FEN, Seytroux 255), **pêcha** (Esserts-Blay, Marlens, Scionzier, Verchaix), **pésha** (Aime, Taninges), **pêsha** (Morzine), **paiche** (Bonneval en Tarentaise), **pékha** (Samoëns), **pïssa** (Cordon 083) || **pèssò** nm. (Saxel 002), R. 4 lat. *picea* [faux sapin, pesse] => Poix ; **penouklya** nf. (Giettaz 215) ; **sapeune** (Mâcot-la-Plagne), **sapin** [sapin] nm. (001, 002, 083, 215) ; **cheûyfi** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Cône, Mai. - N. Les aiguilles de l'épicéa sont dures et piquantes, quadrangulaires, longues de 10 à 25 mm et vertes sur toutes les faces, isolées et réparties tout autour de la branche, sauf dessous.

**A1))** épicéa ou sapin de grande taille : **païssa** nf. (001), **pèssa** (002, 112), R. 4.

**A2))** épicéa de petite taille, de moyenne grandeur ; (en plus à Albertville), épicéa (sapin) isolé sur une lanche : **pèssotè** nm. (002) || **paissèta** nf. (021), **pèssôta** (006), R. 4.

**A3))** jeune (petit) épicéa, jeune (petit) conifère : **pèssò** nm. (003, 004, 028, Massongy, Saint-Maurice-de-Rumilly), **pèssô** (Leschaux, Saint-Germain-de-Talloires), **pésserô** (Compôte en Bauges), **pèssoton** (FEN) || **pèssota** nf. (Boège 035 FEN), R. 4 ; **peno** (035 FEN).

**A4))** épicéa (sapin) à deux têtes : **pïssa bècha** nf. (083), R. => Jumeau.

**A5))** masse de petites branches enchevêtrées qui forme une sorte de boule de 50 à 80 cm. de diamètre et qui se développe dans les épicéas : **polalye** [poule] nf. (002).

**A6))** lieu planté d'épicéa : **la pèchtà** nf. (255).

ÉPICER vt. **épissî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Assaisonner.

ÉPICERIE nf. (magasin, produits d'épicerie) : **épisri** nf. (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes), **épiséri** (Bellecombe-en-Bauges), **épichri** (Arvillard) ; **alimintachon** nf. ou **magazin d'alimintachon** [magasin d'alimentation] nm. (001).

ÉPICIER n., épicière (f.) : **épissyé, -ra, -e** (Albanais 001b, Billième, Saxel) / **épissî** (001a PPA) / **épiché** (Bonneval en Tarentaise).

ÉPIDÉMIE nf. (de grippe, rhume...), mal qui court, maladie épidémique peu grève ;

indisposition qui dure, qui se prolonge : **tran-na** [*traîne*] nf. (Samoëns, Saxel 002), **tréna** (Albanais 001, Desingy), **trêna** (003, Albertville 021, Chambéry 025, Leschaux), **trin-na** (Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) ; **provni** nf. (Aillon-le-Vieux) ; **korsa** [*course*] nf. (001, 003, 004, 021) ; **môvé passazho** [*mauvais passage*] nm. (001) || **môvéza passa** nf. (001) ; **épidémi** nf. (Montagny vers Bozel) ; E. Affaiblissement, Traîner.

**A1))** petite épidémie : **passazho** nm. (001).

ÉPIDERME nm. => Peau.

ÉPIDERMIQUE adj. => Peau.

ÉPIAGE nm., épiaison, épiation, montée en épi ; époque de la montée en épi : **épyazho** (Albanais 001b, FEN) || **épyaizon** nf. (001a).

ÉPIER vi., guetter, espionner, écouter ce qui se dit ; regarder autour de soi d'un air inquisiteur ou par curiosité, écornifler, lorgner : **échoushî** ou **éshoushî** (Combe-de-Sillingy 018 SON 47), **éshoufi** (018 SON 133), **éssoushî** (Juvigny), **éssoushêyî** (Saxel), **éshournâ** (FEN) ; **arlukâ** apc., **rlukâ** apv. [*reluquer*] (001) ; **lvâ du nâ** [*lever du nez*] (Albanais 001) ; **korniflâ** (Arvillard 228) ; **ésyâ** (228) ; **alournâ** (Esserts-Blay).

**A1))** épier, regarder ce qui se passe en se cachant derrière qc. (mais sans nécessairement entendre) : **kilâ** ou **fère la kila** vi. (001) ; **épyî** vt. (001, Villards-sur-Thônes) ; **toutélâ** vi. (328).

**A2))** guigner, épier, guetter, surveiller, regarder sans en avoir l'air ; convoiter discrètement : **guènyî** vt. (Brizon), **guinyî** (001), R. Guigner.

ÉPIER vi. => Épi.

ÉPIERRE nv. (CO, ct. Aiguebelle, Basse-Maurienne, Savoie) : **Épyère** (ECB) ; Nhab. Épierrain.

ÉPIERRER vt. => Pierre.

ÉPIEU nm. => Piquet.

ÉPILATION nf. **épilachon** (Albanais).

ÉPILATEUR nm. **épilato**, **épileteu** (Albanais).

ÉPILEPSIE nf., haut mal, mal caduc ; épileptique : **GROU MÂ** [*gros mal*] nm. (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Esserts-Blay, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) ; **mal caduc** (Chamonix) ; **grwérnâ** (Tignes).

**A1))** adj., (crise) épileptique : **dè grou mâ** ladv. inv. (001).

**B1))** n., sujet à l'épilepsie : **sujê, -ta, -e ~ u grou mâ** (001).

**C1))** v., avoir // faire ~ une crise // une attaque ~ d'épilepsie : **tonbâ du grou mâ** (001, 003, 004).

ÉPILEPTIQUE adj. => Épilepsie.

ÉPILER vt. **épilâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Grossier.

ÉPILOBE nm. (plante à fleurs roses) : **avan dé bwè** [osier des bois] (Saxel).

**A1))** épilobe sauvage : **sôtnalye** nf. (Morzine) ; **fuse** (Tarentaise, FRS 75)

ÉPINARD nm. (plante) : **épnoshe** nf. (Cordon 083, Leschaux 006, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **épnôshe** (Albanais 001, Annecy 003), **épnaste** (Albertville, Beaufort, Mercury), **épenashe** (Saint-Paul-en-Chablais 079), **éspinâssé** (Termignon), **ipenâsho**, fpl. **ipenâshê** (Saint-Martin-de-la-Porte), **ipnoshe** (Trévignin) ; **érba** [herbe] (FEN).

**A1))** épinard, (aliment) : **épnoshe** nfpl. (002, 004, 006, 083), **épnôshe** (001, 003), **épenashe** (079), **ipnôshè** (Billième) || **épinâr** nmpl. (Bonneval en Tarentaise).

**A2))** épinard sauvage, ansérine ou chénopode Bon Henri, (*chenopodium bonus-henricus* < g. *khênopous* [patte d'oie]), (souvent au pluriel en sav.) : **varkwanye** nf. (Manigod 098, selon Marc Veyrat), **varkwin-na** (Clefs, Villards-sur-Thônes), **vêrkwin-na** (Aime, Flumet) || **varkwin-nyo** nm. (Montricher), **varkwémo** (Cordon), **vêrkinyos** (Bessans MVV 322) ; **poplyé** nm. (Ugines) ; **érba naira** nf. (Sevrier) ; **mzrula** nf. (098) ; **forsè** nm. (selon Georges Dubois de Rumilly), **folsè** (FEN).

**B))** mets à base d'épinards : Farcette.) ; N. Les queues d'épinards peuvent se cuisiner

sautées à la poêle comme des haricots verts.

**B1))** plat mélangé d'épinard, d'oseille... : **pêlâ d'êrbe** nf. (Cluses, Samoëns) ; E. Bouillie.

ÉPINE nf. ; branche épineuse ; arbrisseau épineux : **éfénao** (Bessans MVV 365), **ÉPNÀ** (Albanais 001b, Ballaison, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Chamonix, Gruffy, Leschaux, Montagny vers Bozel 026b, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **épèna** (001a BEA, 026a, Albertville 021, Annecy, Beaufort, Chambéry, Cordon), **épeuna** (Table, Saxel), **épina** (Entremont-le-Vieux), **ipena** ou **ipeuna** (Billième), **ipnâ** (Trévignin), R. 2 lat. *spina* < s- initial emphatique + *pin-* [pointe] / *pinnus* [pointu] ; E. Églantier.

**A1))** épine dorsale, nf. : => Vertébral.

**A2))** épine noire : => Prunellier.

**A3))** épine blanche : => Aubépine

**B1))** v., mettre des épines (aux premières branches d'un cerisier...) pour repousser les maraudeurs : **épènâ** vt. (021).

ÉPINETTE nf., pièce du rouet sur laquelle sont fixés de petits crochets pour guider le fil qui s'enroule sur la bobine : **épneta** (Saxel), **épnèta** (Albanais), **ipnèta** (Billième), **épè-ntà** (Annecy 003b), **épin-ntà** (003a DES) ; E. Faux (outil).

ÉPINEUX adj. **plyin d'épnè** [plein d'épines, d'aiguillons, de piquants] (Albanais 001).

**A1))** tête // fruit ~ épineux (du chardon, de la bardane, du grateron ou autres plantes) qui se collent aux vêtements ou dans les cheveux et que les enfants utilisent comme projectiles pour s'amuser : **AGLYÈTON** nm. (001, Annecy, Sevrier, Veyrier-du-Lac).

**A2))** épineux, conifère : **épinyeuye** nm. (Mâcot-la-Plagne).

ÉPINE-VINETTE nf., crépinière, (arbuste servant à confectionner des balais) : **épnâ** nf. (Chamonix 044), **épnavo** nm. (Gruffy) ; **épèna blanste** nf. (Beaufort) ; **pâlâna** nf. (Samoëns 010), **pan à l'âno** nm. (Sallanches 049) ; **églonî** nm. (Thônes), **éklyonî** (Albanais), **éklyônî** (FEN), **éklyôné** (Ballaison), **étlyonî** (Taninges), **éknî** (Chamonix) ; **rozhyér** nm. (Montricher 015) ; **pulvinèta** nf. (Annecy) ; **kaveta** nf. (Aime).

**A1))** (fruit de l'épine-vinette) : **pâlâna** nf. (010), **pan à l'âno** nm. (049) ; **épnâ** nf. (044) ; **rozhèta**.nf. (015).

ÉPINGLE nf. **ÉPINGLA** (Billième 173, Cordon 083b, Grand-Bornand, Montagny vers Bozel, Saxel 002b), **épinglya** (Albanais 001, Annecy, Doussard, Entrevernes, Thônes), **épinga** (002a, 083a, Chapelle-Saint-Maurice, Villards-sur-Thônes), **épinguya** (Bonneval en Tarentaise 378), **épinhgla** (Esserts-Blay) ; E. Aiguille, Cadeau.

**A1))** épingle de couturière : **ptit' épinga** [petite épingle] nf. (002).

**A2))** épingle de sûreté, épingle à nourrice : **épinga frêmâye** [*épingle fermée*] nf. (002).

**A3))** longue épingle pour tenir les chapeaux sur la tête des femmes : **pikò** [*picot*] nm. (002), **piko** (FEN).

**A4))** tête d'épingle : **ku d'épinga** [cul d'épingle] nm. (FEN).

**A5))** épingle à cheveux : **épinguya à pyao** nf. (378).

**A6))** épingle à nourrice utilisée pour éviter que le fil ne s'emmêle quand on filait la laine à la quenouille : **sarvèta** [servante] nf. (173) ; E. Rouet.

ÉPINGLER vt. **ÉPINGLÂ** (Marlens, Saxel 002b), **épinglyâ** (Albanais 001), **épingâ** (002a, Villards-sur-Thônes), **épinhgla** (Esserts-Blay).

**A1))** épingler, arrêter, prendre sur le fait, (un voleur) : **épinglyâ** vt. (001).

ÉPINGLIER nm., boîte (étui) à épingles ; petit coussin à aiguilles : **épinguî** (Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes), **épinguyé** (Bonneval en Tarentaise 378), **épinglyî** (Albanais), **épingliyé** (Albertville).

**A1))** pelote d'épingles : **pleta d'épinguyé** nf. (378).

ÉPINIER nm., fourré d'épines : **borbi d'épnè** [*bourbier d'épines*] (Albanais).

ÉPINIÈRE adj. f. : **du fi dé rin** [*du fil des reins*] (Albanais 001).

**A1))** la moelle épinière : **la myôla du fi dé rin** (001).

ÉPISSURE => Ajoutage.

ÉPITAPHE nf. **épitafa** (Albanais).

ÉPITHÈTE adj. **épiteto**, -a, -e (Albanais), R. / it. *epiteto*.

ÉPITHÉTIQUE adj. **épitétiko**, -a, -e (Albanais), R. / it. *epitetico*.

ÉPITRE nf. (lecture lue ou chantée à la messe tirée du Nouveau Testament) : **ÉPITRA** nf. (Albanais) || **épitro** nm. (Villards-sur-Thônes) ; E. Lettre.

ÉPLUCHER vt. => Peler.

**A1))** épilucher (des haricots, des pois) : => Fil.

ÉPLUCHURE nf. => Pelure.

ÉPOGNE nf. fl. => Gâteau.

ÉPONGE nf. **ÉPONZHE** (Albanais).

ÉPONGER vt. **éponzhî** (Albanais, Vaulx DUN 62, Villards-sur-Thônes) ; => Essuyer.

ÉPOQUE nf., période, ère : **momê** [moment] (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges 153, Vaulx DUN 32), **momîn** (Entremont-le-Vieux 310, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **tan** [temps] (Giettaz 215), **tê** (Montagny vers Bozel 026, Table 290), **TIN** (001, Arvillard 228, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux 310, Saint-Jean-de-Sixt 123) ; **époka** (001, 026, Aillon-le-Jeune, Billième, Côte-d'Aime, Peisey-Nancroix, Vaulx DUN 51), **épôka** (Table).

**A1))** époque de l'année : **saizon** [*saison*] nf. (001).

**A2))** l'ère primaire, l'époque primaire : **lô tin priméro** [les temps primaires] (001).

**B1))** *ladv.*, à une certaine époque : **passâ on tin** [*passé un temps*] ou **passâ on momê** [*passé un moment*] (001).

**B2))** à cette époque, en ce temps-là, au moment, en (à) ce moment-là : **à rli tin tyè** (001), **à chô tê** (290), **in chô tin** (228, 310) ; **à rli momê (tyè)** (001), **à chô momê** (001, 153), **in chô momîn** (310) ; **adan** (215, Villards-sur-Thônes), **adon** [autrefois] (026, 153).

**B3))** à cette époque (de l'année), en ce moment : **à sti tan** (215), **steu tê** (026), **yora** [maintenant] (001).

**C1))** *expr.*, à quelle époque : **dyin kinto tin** (025), **à kin momê** (001).

**C2))** à son époque : **d'son tin** [de son temps] (001).

**C3))** à l'époque où : **dyin lè tin kè** (123).

ÉPOUILLER vt., chercher les poux et les puces : **pleuyî** (Villards-sur-Thônes), **épuyé** ou **puyé** (Bonneval en Tarentaise) ; => Pou, Puce.

ÉPOUMONER (S'), vp. **krashé la farâ** [cracher les entrailles] (Arvillard) ; **s'époumonâ** (Villards-sur-Thônes), **s'épormonâ** (Albanais) ; E. Égosiller (S').

ÉPOUSAILLES nfpl. => Mariage, Noce.

ÉPOUSE nf. => Époux, Légitime.

ÉPOUSÉE nf., épouse : **èspouzâ** (Bessans), R. Époux.

ÉPOUSER vt. **ÉPOZÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneville, Thônes 004), **épouzâr** (Lanslevillard), **épweûzâ** (Chambéry), C. **d'épeuzo** ou **d'époyzo** [l'épouse] (001), R. Époux ; **MARYÂ** [marier] (001, 003, 004, Samoëns, Villards-sur-Thônes) ; E. Adapter.

ÉPOUSSETER vt., époussiérer, dépoussiérer, faire la poussière (sur), enlever la poussière : **épeûfatâ**, **épeûfâ** (Saxel), **épeustâ** (Albanais 001), **époustâ** (Villards-sur-Thônes) ; **fère** // **doutâ** ~ **la peufa (su)** [faire // enlever ~ la poussière (sur)] vi. (001), **fâre la possa à** (Arvillard).

ÉPOUSSETOIR nm. **épeufyeu** (FEN).

ÉPOUSSIÉRER vt. => Épousseter.

ÉPOUSTOUFLER vt. **époustouflâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Stupéfier.

ÉPOUVANTABLE adj. **épovantâblo** (FEN) / **épovintâblo** (Villards-sur-Thônes) / **épovintâblyo** (Albanais), -A, -E ; => Affreux, Extrême, Sinistre.

ÉPOUVANTAIL nm. (mis dans un jardin ou un champ, pour faire peur aux oiseaux) : **babu** nm. (Bogève, Habère-Poche, Samoëns, Saxel, MSM), R. => Barbouiller, D. => Habillé, Obscurité ; **baroushe** nf. (Arvillard, Billième, Saint-Pierre-d'Albigny),

**barushe** (Albanais 001b PPA, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **bérushe** (001a), **éfarushe** (), R. => Mouche, D. => Assombrir, Vêtement (usé) ; **épovintalyo** (Vaulx DUN 49) ; **fantôma** [Fantôme] nf. (004, Balme-de-Sillingy), **fatuma** (Vionnaz) ; **marmolan** (004) ; **épové** (028) ; **galyo** (Bessans) ; E. Croque-Mitaine, Femme, Homme, Moulinet, Nuage, Vêtir.

**A1))** épouvantail qui fait du bruit pour faire peur aux oiseaux : **tapè** nm. (FEN), R. Taper.

ÉPOUVANTE nf. **épovinta** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **épovanta** (FEN) ; => Peur.

ÉPOUVANEMENT nm. **épovintmê** (Albanais).

ÉPOUVANTÉ adj. => Effrayé.

ÉPOUVANTER vt. => Effrayer.

ÉPOUX, ÉPOUSE, n. (surtout le jour du mariage) : **épa'** (Montagny vers Bozel 026), **épai** (Doucy-en-Bauges), **épò** (Albanais 001c, Arvillard 228) / **époi** (001b) / **épeu** (001a, Aix, Albertville, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **épeû** (Annecy, Bâthie, Saint-Thomas, Saxel SAX 196b29, Tours-en-Savoie) / **épô** (Pays Gavot FEN) / **épow** (Marthod) / **épu** (Bessans AVG 191) / **épweû** (Saint-Nicolas-la-Chapelle) / **épwoi** (Saint-Jean-d'Arvey), **-ZA, -E** || f., **époza, -e** (Sixt-Fer-à-Cheval), **épeuyza** (026 SHB), R. lat. *sponsus*, D. Épouser ; E. Femme.

**A1))** promis // futur époux, promise // future épouse : **promi, -za, -e** (228).

ÉPRENDRE (S') vp., s'amouracher : **s'éprêdre** (Albanais), **s'éprindre** (Villards-sur-Thônes).

ÉPREUVE nf., test ; malheur : **éprûva** (Albanais, Saxel, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **éprouva** (Arvillard 228) ; E. Contrôle.

**A1))** épreuve (dans un jeu) : **balourdyazon** (228).

ÉPRIS adj. (de qq.) : **éprê, éprêssa, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Amoureux.

**A1))** épris (de qc.) : => Passionné.

ÉPROUVÉ adj., durement touché, cruellement meurtri, (moralement) : **éprovâ, -â / -âye, -é** (Albanais / Saxel).

ÉPROUVER vt., mettre à l'épreuve, tester, vérifier, essayer : **éprovâ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), C. **on-n éprouve** [on éprouve] (001) || **ptâ / mètre ~ à l'épruva** [mettre à l'épreuve] (001 / 002) ; **éssyî** [essayer], **ptâ à l'éssè** [mettre à l'essai] (001).

**A1))** éprouver, ressentir, (un sentiment) : **éprovâ** vt. (001, 002), **rchètre**, C. => **chètre** [sentir] (001).

**A2))** éprouver, subir, supporter, endurer, (qc.) : **éprovâ** vt. (001, 002).

**A3))** éprouver, faire souffrir, peiner, affliger, (qq.) : **éprovâ** vt. (001, 002, Villards-sur-Thônes).

**A4))** éprouver, épuiser, (la santé, les forces) ; faire souffrir : **éprovâ** vt., **skore** [secouer] (001) ; **manêyî** (002).

ÉPROUVETTE nf. **éprovêta** ou **éprovta** (Albanais, FEN), **éprovêta** (MSM).

ÉPUCER vt. => Puce.

ÉPUISENT adj. => Pénible.

ÉPUISE adj. (de fatigue), anéanti, exténué : **atarti** m. (Genève) ; **rousti** (Albertville) ; **kâtyo, -a, -e** (Arvillard) ; **èskinto, -a, -e** [esquinté] av. (Albanais 001, Table) ; **mâfi, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes 028) ; **vanâ, -â, -é** (vanné, comme après une journée de vannage au van à bras) (001, 028) ; **molu, -wâ, -wè** [moulu, quand les bras et les jambes flageolent] (001, 028) ; **érintâ, -â, -é** [éreiné] pp. (001b) || **érinto, -a, -e** av. (001a) ; E. Voler (002).

**A1))** épuisé, devenu stérile, (ep. de la terre, faute d'engrais) : **épwêjà, -à, -è** adj. (001, 028, Saxel 002) ; **rwin-nâ, -âye, -é** pp. (002) || **rwin-no, -a, -e** av. (Annecy 003).

**A2))** épuisé, tari : **èsmi** adj. m. (FEN).

**B1))** v., être épuisé de fatigue : **ê povai plyè** [n'en plus pouvoir] (001), **in povai plè** (003).

ÉPUISE vt. (ep. de la terre) : **épwêzî** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes



028, MSM), **épuijé** (Aix) ; **rwin-nâ** (002, Annecy) ; E. Épuisé, Usé.  
**A1))** épuiser, éreinter : **érintâ** vt. (028) ; **érnâ** (028) ; **rindre mâfi, -ta, -e** (028).  
**A2))** s'épuiser de fatigue, s'exténuer, se fatiguer ; s'efforcer en vain : **s'twâ** [se tuer] vp. (001), **se tywâ** (Saxel) ; **s'éranshî** vp. (001), R. => Courber (Se) ; **s'érintâ** [éreinter] (028) ; **s'érnâ** (028). @ Je me tue à le lui dire : **d'mè two à l'yu dire** (001).

**ÉPUISETTE** nf. : => Écope, Filet, Truble.

**ÉPURATION** nf. **épurachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**ÉPURE** nf. **épura** (FEN).

**ÉPURER** vt. **épura** (Villards-sur-Thônes) ; => Purifier.

**ÉPURGE** nf. => Catapuce.

**ÉQUARRI** adj. => Équarrir (pp.).

**A1))** mal équarri (ep. du bois) : **flocho, -a, -e** (Saxel).

**ÉQUARRIR** vt., rendre carré, tailler à angle droit, (un tronc d'arbre) : **ékarâ** [**équarrer**] (Albanais 001, Attignat-Oncin, Villards-sur-Thônes), **ékârâ** (Saxel 002, Morzine 081), R. 2 vlat. \**exquadrare*, D. Équerre ; E. Hache, Copeau, Raccourci.

**A1))** équarrir (une pierre) : **kârêyî** vt. (002).

**A2))** équarrir, dépecer, (des animaux) ; agrandir un trou : **ékari** vt. (001, 081), R. 2.

**ÉQUARRISSAGE** nm. (des animaux, d'un trou) : **ékarissazho** (Albanais).

**ÉQUARRISSEUR** nm. (de troncs d'arbres) : **ékâryeû** (Saxel).

**ÉQUATEUR** nm. **ékwateu** (Albanais).

**ÉQUATORIAL** adj. **ékwatoryalo, -a, -e** (Albanais).

**ÉQUATORIEN** an. **ékwatoryin, -na, -e** (Albanais).

**ÉQUERRE** nf. : **ékêra** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) || **ékêro** nm. (003 JAG), **ékâro** (FEN) ; E. Droit, Pied (de roi).

**A1))** fausse équerre : **suntarêla** nf. (Attignat-Oncin).

**B1))** adv., d'équerre, à angle droit ou à un angle convenu : **d'ékêro** (003), **d'ékâro** (FEN), **d'ékêra** (001),

**ÉQUEUTER** vt., ôter la queue (le pédoncule, l'une des extrémités) d'un fruit (cerise, prune...) ou d'un légume (haricot vert...) ; (en plus à Billième) ôter les fanes des carottes, les feuilles des raves... : **ékeûtâ** vt. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **ikeûtâ** (Billième), R. 2 Queue ; **outâ lou manzho** (028).

**A1))** couper la queue d'un animal : **ékavâ** vt. (001, Annecy JAG), **ékawâ** (FEN), R. 2.

**ÉQUILIBRE** nm. (physique et mental) : **aplan** (Verchaix 127), **APLON** [aplomb] (Annecy 003, Arvillard 228, Bozel 012, Thônes 004), **aplyon** (Albanais 001, Gruffy 014) ; **ékilibro** (Petit-Coeur, Saxel 002, Vaulx DUN 53, Villards-sur-Thônes).

**A1))** harmonie, contentement général, bonne entente (dans un groupe de personnes, une famille) : **bon' êtêta** nf. (001), **ékilibro** nm. (002).

**B1))** v., perdre l'équilibre (physiquement) : **pêdre l'aplyon** vi. (004, 012 | 001), **pêdre l'aplan** (127) ; E. Raison.

**C1))** adv., en équilibre (ep. des deux plateaux d'une balance) : **an** (002) / **ê** (001) ~ **balan**.

**C2))** en équilibre (ep. de qq. qui fait de la gymnastique) : **D'APLyON** lavd. (003, 004, 228 | 001, 014).

**ÉQUILIBRÉ** adj. (physiquement et mentalement), stable, stabilisé, bien assis, en équilibre, de façon équilibrée, de manière stable, de façon que ça ne risque pas de tomber : **D'APLyON** adv. (Annecy 003, Bozel 012, Thônes 004 | Albanais 001, Gruffy 014) ; E. Aplomb, Règle.

**A1))** être ~ équilibré // sage // raisonnable // pondéré (qui ne s'emballer pas, qui ne se laisse pas déstabiliser) : **ÊTRE** ~ **D'APLyON** (003, 004, 012 | 001, 014) vi..

**A2))** adj., mal équilibré : **manlo** (FEN) / **mwarlo** (Semine FEN), **-a, -e**.

**ÉQUILIBRER** vt. **ékilibrâ** (Albanais 001, Reignier, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes) ; **ptâ ê balan** (001).

**ÉQUINOXE** nm. **ékinokse** ou **ékinosse** (Reignier), **ékinosso** (Albanais).

**ÉQUIPAGE** nm. ; bagage : **ékipazho** (Aix, Albanais, Annecy), **kobla** (Arvillard).

ÉQUIPE nf. **ÉKIPA** (Albanais 001, Annecy, Billième, Mâcot-la-Plagne, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **binda** [bande] (028) ; E. Groupe.

**A1))** équipe (d'ouvriers) : **ékipa** nf. (001), **kobla** (002), **kopa** (028).

**A2))** équipe d'ouvriers qui travaille sur une même largeur de terrain (soit de front, soit en se suivant de près) : **ordon** nm. (001).

**A3))** équipe de travailleurs (groupe d'hommes) qui monte aux granges d'alpage, munie de pioche et de pelles spéciales (**lé galézés**) pour ouvrir une piste pour les luges dans la neige pour descendre le foïn : **èskwada** [*escouade*] nf. (Bessans 128).

**A4))** personne chargée de réveiller chacun des hommes qui font partie de l'*escouade* : **go'l** [coq] (128).

ÉQUIPÉ adj. **ékipâ**, **-â**, **-é** (Aix, Albanais 001, Annecy) ; **montâ** (001, Arvillard).

**A1))** bien pourvu en vêtements : **ékipâ**, **-âye**, **-é** adj. (Saxel).

ÉQUIPEMENT nm. **ékipmê** (Albanais 001) ; E. Attirail.

**A1))** Services techniques d'une ville, d'un département : **Ékipmê** nm. (001).

**A2))** équipement (les outils, les machines d'une ferme, d'une entreprise) : **louz artinbalo** nmpl. (Arvillard) || **léz artinbale** nfpl. (Villards-sur-Thônes).

ÉQUIPER vt., munir du nécessaire : **ÉKIPÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; **montâ** (001, Arvillard 228). @ Équipé de ... : **montâ awé** ... (228).

**A1))** s'équiper : **S'ÉKIPÂ** vp. (...), **s'montâ** (001, 228) ; E. Outiller.

**A2))** pourvoir en vêtements : **ékipâ** vt. (Saxel 002).

**A3))** se pourvoir en vêtements : **s'ékipâ** vp. (002).

ÉQUITABLE adj. **justo** [juste] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **ékitâbl(y)o**, **-a**, **-e** (028 | 001).

ÉQUITABLEMENT adv. **km'é fou** [comme il faut], **ékitablyamê** (Albanais).

ÉQUITATION nf. **ékitachon** (Albanais, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

ÉQUIVALENCE nf. **ékivalinsa** (Albanais).

ÉQUIVALENT adj. **ékivalen**, **-ta**, **-e** (FEN) ; => Pareil.

ÉQUIVALOIR vti. **ékivalai**, C. => **valai** [valoir] (Albanais).

ÉQUIVOQUE adj. => Douteux, Louche.

ÉRABLE nm., érable champêtre, *acer campestris*, (arbre) : **éyziâblo** (Montricher), **iguirâblo** (Samoëns 010c), **IZRÂBLO** (010b, Annecy 003, Leschaux 006, Saint-Eustache, Thônes 004, Trévignin), **IZRÂBLYO** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Gruffy), **izèrâblo** (004, 010a Albertville 021, Beaufort, Marthod, Onnion EFT 121, Saxel 002) ; **durèl** (Saint-Jean-de-Maurienne).

**A1))** plane, érable-plane, faux-platane, érable sycomore, sycomore, érable platane (*acer platanoïde*), érable blanc : **PLÂNO** nm. (002, 003, 004, 006, 021, Bonneval en Tarentaise, Bauges 182, Celliers, Contamines-Montjoie, Cordon, Côte-d'Aime, Gets, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jean-de-Sixt, Tignes, Villards-sur-Thônes), **plyâno** (001), **pléno** (Saint-Paul-en-Chablais, Morzine), **playé** (Bessans MVV 352).

**A2))** érable-plane au bois jaune et à feuilles plus pointues et plus vertes que le précédent, sycomore : **dré** nm. (004), **drê** (FEN), **drè**, **drwè**, **drwé** (006) ; **plâno** (182).

**A3))** érable de Montpellier, *acer monspessulamus* (on en trouve dans le Val de Fier, vers le Fort l'Écluse et sur le Roc de Chère au bord du lac d'Annecy) : **izrâblyo dè Monpèli** nm. (001).

ÉRADIQUER vt. => Arracher, Exterminer, Extirper, Supprimer.

ÉRAFLER vt., égratigner ; érailler (du cuir) : **éraflâ** (Villards-sur-Thônes 028), **éraflyâ** (Albanais 001), **érofâ** (Saxel 002), R. 2 ; **égrabotâ** (001) ; **ékorshî** [écorcher] (001, 028) ; E. Peler.

**A1))** s'érafler, s'égratigner : **s'érofâ** vp. (002), R. 2 ; **s'égrabotâ** (001).

ÉRAFLURE nf., égratignure, écorchure : **érafleura** (Villards-sur-Thônes), **érofâye** (Saxel), R. => Érafler ; **bélyò** (Annecy COD 189a-13) ; E. Écorchure, Glisser.

ÉRAILLÉ adj. (ep. des yeux), cad. laissant apparaître des filets rouges ou ayant les

paupières renversées : **bordé d'anchois** (Genève) ; **rozho, -e, -e** [rouge] (Albanais) ; **égralyà, -à, -è** (FEN) ; E. Rauque.

ÉRAILLER vt., relâcher (tirer) les fils d'un tissu : **édressî** vi. (Saxel 002), R. 2 => Porte (à claire-voie).

**A1))** s'érailler, relâcher (tirer) les fils de son vêtement : **s'édressî** vp. (002), R. 2.

**A2))** érailler (du cuir) : **érâlyî** (Villard-sur-Thônes 028), **égrâlyî** (FEN) ; => Érafler.

**A3))** érailler (la voix) : **érâlyî** (028), **irâlyè** (Billième C. => Empailler), C. pp. **irâlyà** m. (173) ; => Rauque.

ÈRE nf. => Époque.

ÉRECTION nf. => Construction, Création, Établissement, Institution ; E. Bander.

ÉREINTÉ adj., mal fichu, meurtri, qui a mal aux reins ; mal fait, mal formé, difforme, petit : **ébriyâ, -â, -é** (Albertville 021) ; **amyoti, anyoti, anyati, atarti** (Genève) ; **évaranglyâ, -â / -âye, -é** pp. (Albanais 001 / Balme-de-Sillingy), R. => Éreinter ; **rabossi** ou **rabeussi** m. (021) ; E. Affamé, Fatigué.

**A1))** difforme, mal conformé ; ayant un bras, une jambe ou le dos difforme, (ep. d'une personne) : **êbyâ / inbyâ** adj. (021), R. => Embarras ; E. Déhanché.

**A2))** éreinté, harassé, exténué, épuisé, très fatigué : **érinto, -a, -e** av. (001, Arvillard 228), **klyako, -a, e [claquê]** av. (001), **èskinto, -a, -e** (001, 228) ; E. Abîmé, Accablé, Handicapé.

ÉREINTER vt., briser de fatigue, harasser : => Fatiguer.

**A1))** faire mal aux reins, rompre les reins ; **ÉRINTÂ** vt. (Albanais 001, Annecy 003b, Arvillard, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **érêtâ** (Albertville 021b, Doucy-en-Bauges) || **arinâ** (Tignes), **érênâ** (021a), **érnâ** (028a, Reignier, MSM), **érnalâ** (003a, Cruseilles, Leschaux, Reignier), R.3 Rein ; **échinâ** (FEN).

**A2))** casser (briser) le fil des reins (la colonne vertébrale) ; épuiser, exténuer : **érintâ** vt. (001), R. 3.

**A3))** exténuer, épuiser : **évaranglyâ** (001), R. => Efflanqué, D. => Éreinté ; **érintâ** (001, 028), R. 3 ; **klyakâ** [claquer] (001) ; **shaplâ** [couper en morceaux] (Morzine).

ÉRÉSIPÈLE nm. => Érysipèle

ERGOT nm. (petit ongle pointu derrière le pied du coq, du paon, du chien...) : **glyapon** (Albertville), **glyapayron** (Albanais 001) ; **éko** [écot] (001, Annecy, Thônes 004), **argò** (004), **èrgo** (Bonneval en Tarentaise) ; **grifon** (Saxel) ; E. Griffes, Sabot.

**A1))** ergot, maladie cryptogamique des céréales (seigle, blé) : **loyà** nf. (Clefs) ; **ergo** nm. (001).

**A2))** saillie d'une pièce de bois, de fer : **pwinta** [pointe] nf., **bèka** (001).

ERGOTER vi. **pinalyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Organe ; => Chicaner, Chipoter, Contester, Lambiner.

ÉRIGER vt., **drèssî** [dresser] (Albanais 001b) / **drèfi** (001a, Villards-sur-Thônes 028) ; **konstruire** [construire], **montâ** [monter], **élvâ** [élever], **fère** [faire] (001) ; **érijî** (028).

**A1))** s'ériger : **s'pozâ** [se poser] vp. (001).

ERMINETTE nf., herminette : => Gouge.

ERMITAGE nm. **armitazho** (Albanais), **èrmitazho** (Pays Gavot FEN, Villards-sur-Thônes).

ERMITE n. **ARMÏTO** (Albanais 001b, Gièttaz) / **èrmïto** (001a, Pays Gavot FEN, Saxel, Villards-sur-Thônes), **-A, -E**.

ERNEST pm. **Êrnê** ou **Nêst** ou **Nêste** (Albanais, Ansigny), **Nêt** ou **Nête** (Cessens, Marigny-Saint-Marcel), **Arnêste** (Gièttaz, Villards-sur-Thônes), **Arnèst** (MSM), **Nès** (Arvillard), **Nènèsse** ().

ERNESTINE pf. **ÊRNÈSTÏNA** (Albanais), **Arnèstïna** (Villard-sur-Thônes).

ÉRODER vt. => Ronger, User.

ÉROSION nf. **érôjon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉROTIQUE adj. **érotïko, -a, -e** (Villard-sur-Thônes, MSM).

ÉROTISME nm. **érotïsmo** (Albanais).

ERRANCE nf. => Vadrouille.

ERRANT adj. => Vagabond.

ERRER vi. **rôdâ** [rôder] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **varkwinâ** (Aevillard 228) ; **garlâ** (228) ; **korandêlâ** (Montagny vers Bozel), **koratâ** [courir] (001) ; **tornâ** [tourner] (001) ; E. Flâner, Parcourir, Traîner, Vadrouiller.

ERREUR nf. **èreu** (Albanais 001), **èreur** (Saxel), **areu** (FEN), **aran** [écart] (001).

**A1))** erreur, faute : **fôta** (001, Villards-sur-Thônes).

ÉRUCTION nf. => Rot.

ÉRUCTION vi. => Roter.

ÉRUDIT an. **érudj**, **-ta**, **-e** (Albanais) ; E. savant.

ÉRUDITION nf. **érudichon** (Albanais).

ÉRUPTION nf. **érupchon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** sortie de boutons, de taches de rougeurs, sur la peau : **peussâ** [poussée] (001, 028).

ÉRYSIPELE nm., érysipèle : **inflyamachon d'la pé** nf. (Albanais).

**A1))** érysipèle à la jambe, inflammation de la peau à la jambe : **vyolè** nm. (FEN), R. Violet.

ESBAUDIR (S') vp. **s'arguèlyî** [se réjouir] (Albanais).

ESCABEAU nm. "petit escalier en sapin de 3 marches" (1889, SVB 90) : **èskabo** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **èskabé** (FEN), R. lat. *scabellum* [petit banc] => Balayures.

ESCADRE nf. **èskâdra** (Albanais).

ESCADRON nm. **èskadron** (Albanais).

ESCALADE nf. ; fête genevoise : **èskalâda** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** montée, grimpe : **montâ**, **grinpâ** (001, Villards-sur-Thônes).

ESCALADER vt. **èskaladâ** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes) ; **grinpâ pè** [grimper par] (001), **grêpâ** (Cordon), D. => Rocher ; E. Prise.

**A1))** escalader des échafaudages ; faire des échafaudages : **pontanâ** vi. (001).

ESCALIER nm. : **ÉGRÂ** (ensemble de marches) nmpl. (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Chamonix 044, Cordon, Cruseilles, Magland, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, MSM), **égrou** (081a) || **montâ d'égrâ** [*montée d'escaliers*] nf. (001, 002) ; **assalér** nm. (Lanslevillard), **èskalyé** (Méry), **éssalyé** (Chambéry), **éssèyî** (Doucy-en-Bauges), **éstelyé** (Albertville), **eushalé-nn** (Albiez-Vieux, Saint-Julien-Mont-Denis), **eushalèl** (Valmeinier), **ishalèy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **èsharé** (Valloire) || **èshalyé** ou **éssalyé** nmpl. (Arvillard), **étsèyére** (Bonneval en Tarentaise), **ishalèyè** (Billième 173, Chautagne) ; **pachon** [échelon] nm. (081).

**A1))** escalier ~ tournant // en colimaçon // à vis, vis : **virè** [virage, gant] nm. (001, Genève), **virbalè** () ; **vyorba** (003, Thônes 004b), **vyourba** (004a), R. 1.

**A2))** ligne qui part du milieu de l'escalier et qui en indique sa largeur : **jiron** nm. (001).

**A3))** petit escalier : **égralè** nmpl. (Chamonix).

**A4))** escalier en pierre devant la maison : **èskaliye** nm. (Essert-Blay).

**A5))** escalier intérieur : **galari** nf. (173), R. Galerie.

--R. 1-----

- **vyorba** < l. *vitis orba* [vis aveugle] < *vitta* [lien, tresse] => Verge, D. => Arcade.

ESCAMOTABLE adj. **èskamotâblyo**, **-a**, **-e** (Albanais 001) ; (à conjuguer) ; **k's'êlîve** [qui s'enlève] (001), **ke s'inlève** (Arvillard) ; **k'se doute** (001).

ESCAMOTER vt., subtiliser : **èskamotâ** (Albanais 001, Chambéry 025, Saxel, Villards-sur-Thônes), C. **al èskamôte** [il escamote] (001) ; **fâre / fére** ~ **passâ u blu** [faire passer au bleu] (025 / 001) ; E. Dérober.

ESCAMOTEUR nm. **èskamotyeu** (FEN).

ESCAMPER (S') => Échapper (S').

ESCAMPETTE nf., fuite, fugue, escapade, sortie furtive ; (Saxel), promenade // sortie ~ de courte durée : **ÈSKANPĒTA** (Albanais 001, Saxel 002), **dékanpĕta** (Arvillard 228) ; E. Échapper.

A1)) v., prendre la fuite, s'enfuir : **prĕdre l'èskanpĕta** vi. (001) ; **prandre la peûdra / prĕdre la peûtra ~ d'èskanpĕta** [prendre la poudre d'escampette] (002 / 001), **prindre la dékanpĕta** (228).

ESCAPADE nf. **èskanpa** (Villards-sur-Thônes), **èskapâda** (PRL).

ESCARBILLE nf., cochonnerie, saleté, petite particule de matière, poussière : **bordinh** (Esserts-Blay).

ESCARGOT nm., limaçon, colimaçon : **èskargo** nm. (Albanais 001, Annecy 003 JAG, Cordon, Houches, Saxel, Thônes 004, MSM) ; **Imache** nf. (Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime), **lemache** (Marécottes), **Imassa** (003, 004, Pays Gavot FEN), **lemassa** (Albertville), **Imarha** (Montagny vers Bozel), **lemahhe** (Lanslevillard) || **l(i)masson** nm. (Arvillard | 003) ; **kouklyè** nm. (Leschaux) ; E. Escalier.

A1)) escargot des haies (*cepaea nemoralis*), petit escargot dont la coquille jaune est contournée ~ d'un filet bleu foncé // de raies noires : **dmwĕlà** [demoiselle] nf. (003) ; **èskargula** (001, 003, Chavanod) ; **korkalye** (188).

A2)) escargotier, éleveur ou marchand d'escargots : **èskargotî, -îre** n. (001, 003).

A3)) escargotière, élevage d'escargots ; plat sur lequel on sert les escargots : **èskargotîre** nf. (001, 003).

ESCARMOUCHE nf. => Dispute.

ESCARPE nf. => Talus.

ESCARPE nm. => Bandit.

ESCARPÉ adj., qui a une pente raide, pentu, abrupt, difficile d'accès : **pĕtu** (Albanais 001) / **pintu** (Villards-sur-Thônes 028), **-WĀ, -WĒ** ; **èskalanbrenâ, -â, -é** (Arvillard) ; **ryouto, -a, -e** (028, Pays Gavot FEN, Val d'Arly FEN) || **ê ryouta** (Bellecombe-en-Bauges) ; **brevan** m. (Chamonix) ; **k'sè drife drai hyô** [qui se dresse verticalement] (001) ; E. Dévaloir, Ravin.

A1)) escarpé, abrupt, à pic : **ény pwinta** [en pointe] ladv. (Bessans).

ESCARPEMENT nm., pente raide d'une hauteur, d'un rempart : **pĕta** nf. (Albanais 001) ; E. Falaise.

A1)) petit talus raide entre deux champs ou entre un chemin et un champ : **brwà** nf. (001) ; E. Ressaut.

ESCARPIN nm. : **èskarpin** nm. (Aix, Albanais) ; **barakĕta** [pantoufle] nf. (Genève).

ESCARPOLETTE nf. => Balançoire.

ESCARRE nf. : **kruta** [croûte] nf. (Albanais) ; **boulyé** nm. (Sallanches).

A1)) avoir des escarres => Rougeur.

ESCIENT nm. => Jugement.

ESCLAFFER (S'), vp. **s'èskafâ** ou **(a)rkafâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Rire.

ESCLAVAGE nm. **èsklyavazho** (Albanais).

ESCLAVAGISME nm. **ÈSKLyĀVAZHĪSMO** (Aix, Saxel | Albanais).

ESCLAVAGISTE an. **ÈSKLyĀVAZHĪSTO, -A, -E** (Aix, Saxel | Albanais).

ESCLAVE an. **ÈSKLĀVO** (Aix, Saxel), **èsklyâvo** (Albanais), **-A, -E**.

ESCOGRIFFE nm., homme grand et mal bâti : **mabrĕ** (FEN) ; E. Cadavre.

ESCOMPTE vt. **èskontâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Compter.

ESCORCHEVEL (Pont d') ld. **Pon d'Ékorshui** (Doucy-en-Bauges).

ESCORTE nf. **èskôrta** (Albanais 001, Reignier), **èskeûrta** (001 AMA), **èskourta** (Arvillard).

ESCORTER vt. **èskortâ** (Albanais 001 AMA, Giétaz, Villards-sur-Thônes) || **fĕre èskeûrta (à)** [faire escorte (à)] (001 AMA) ; => Accompagner.

ESCOUADE nf. **èskwâda** (Albanais) ; E. Équipe.

ESCOURGEON nm. (COD), écourgeon nm. (QUI) : => Fléau, Orge.

ESCRIMER (S') vp. **s'èskrimâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Batailler, Peiner.

ESCROC nm. => Voleur, Filou.

ESCROQUER vt. **èstanpâ** (Villard-sur-Thônes 028) ; **èskrokâ** (028).

ESPACE nm. **èspâsso** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. => Aisance, Large, Place, Poutre, Rocher.

**A1))** espace qui reste entre deux choses qui devraient se joindre : **antre-dou** [entre-deux] nm. (Saxel 002).

**A2))** espace libre autour de la ~ maison /// ferme : **ézanse** nfpl. (002).

ESPACEMENT nm. **èspâsmê** (Albanais).

ESPACER vt. **èspâssi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ESPAGNE npf. **ÈSPANYE** (Aix, Albanais, Chambéry) ; E. Comète.

ESPAGNOL an. **èspanyolo, -a, -e** (Albanais 001) || **èspanyou** m. (001), **èspanyô** (001 AMA).

ESPAGNOLETTE nf. (système de fermeture d'une fenêtre) : **èspanyolèta** (Albanais, Bonneval en Tarentaise).

ESPARCET nm., esparcette (nf.) : => Luzerne, Sainfoin.

ESPARCETTE nf., esparcet (nm.) : => Luzerne, Sainfoin.

ESPÈCE nf., variété, genre, sorte : **èpèssa** (Albanais 001, Mercury, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **seûrta** (001), **sourta** (002, 028, Chambéry) ; E. Bougre.

**A1))** péj., espèce (sorte) pas très grande : **bokon** [morceau] (001, Giétaz). @ Une espèce de brouette pas très grande : **on bokon de barota** (215).

**A2))** mauvaise sorte, sale espèce : **bweur lô** nm. (Montagny vers Bozel)

ESPÉRANCE nf., espoir : **ÈSPÈRANSA** (Aix, Albanais, Chambéry, Giétaz, Reignier, Saxel, MSM), **èspèrinsa** (Annecy, Villards-sur-Thônes), **èspèranhha** (Montagny vers Bozel).

ESPÉRANTO nm. **ÈSPÈRANTÔ** (Albanais).

ESPÉRER vt. **ÈSPÈRÂ** (Aix, Albanais 001, Arvillard, Chambéry 025, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel, Villards-sur-Thônes), **ÈSPÈRÂR** (Lanslevillard 286), C. **d'èspéro** [j'espère] (001 FON, 025, Mercury), **d'èspéro** (286) ; E. Compter, Penser.

**A1))** expr., j'espère bien : **d'yu véyo bin dinse** [je le vois (l'envisage) bien comme ça], **d'yu pinso bin** [je le pense bien], **d'yu conto bin** [j'y compte bien] (001).

ESPÉRIDES (LES) nfpl. **Léz Èspèride** (Aix KER).

ESPIÈGLE adj. => Taquin ; (gentil, en s'adressant aux enfant) : **kokin, kokina, -e** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** espigle : **èspéklyo, -a, -e** (FEN).

ESPIÈGLERIE nf. **gami-nri** (Albanais).

ESPINGOLE nf., tromblon (fusil évasé) : **èspingôla** (Albanais AMA FON).

ESPION n. **èspyon, èspyona, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes, COL) || **èspyona** [*espionna*] (Bessans MVV 523), R. 1.

**A1))** écornifleur, personne qui a l'habitude d'aller regarder ce qui se passe chez les autres : **élournèro** nm. chs. (Saint-Germain-de-Talloires), **élourn(è)ré, -ala, -e** (001) || **arlukré, -ala, -e** (001) ; **ékornifleu, -za, -e** (FEN).

**A2))** flâneur / flâneuse ~ qui met son nez partout : **lyopa** ou **lyupa** nf. chf. (Albertville 021), R. => Baver, Niais.

-- R. 1-----

- **èspyon** < afr. *espier* (> fr. *épier*) <> it. *spione* < *spiare* [épier] < DEZ *spia* nf. [espion] / fc. *\*spehôn* [observer] / aha. *speha* [exploration, investigation] et *spehôn* / all. *spâhen* [épier] < lat. *spectare* [regarder] / lat. *speculum* [miroir] (> it. *specchio*, all. *Spiegel*) < *\*specere* [regarder, apercevoir] < ie. *\*spek-* [observer, contempler], D. Espionner.

-----

ESPIONNER vt., interroger (faire parler) pour surprendre les secrets de qq., s'informer sournoisement : **èspyênâ** (Samoëns), **èspyonâ** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise 378, Villards-sur-Thônes), **èspyeunâ** (Saxel), R. Espion ; **ékorniflâ** (Sallanches 049), **ékorniflyî** (Vaulx), R. 2a => Fouiller, D. => Fréquenter ; **écheurâ** ou **ésheurâ** (Samoëns), **ékheûrâ** (049), R. 2b ; E. Regarder, Suivre.

**A1))** guigner, lorgner, se cacher pour regarder, écouter /// regarder // guetter // faire le guet // surveiller // espionner ~ par curiosité // d'un air inquisiteur ~ en sourdine // en cachette // sans se faire remarquer // sans se faire voir, surveiller de loin, épier, suivre qq. dans ses mouvements, regarder par un trou ce que fait qq., regarder par une ~ porte /// fenêtre ~ entrouverte, regarder derrière les carreaux ; venir à la sourdine entendre et voir // aller regarder // chercher à voir et à savoir ~ ce qui se passe chez les autres en affectant un air niais, en faisant le crétin, espionner les faits et gestes des voisins par curiosité en se dissimulant derrière qc. ; écornifler : **éssousû** vt. (Juvigny), **éshousû** ou **échousû** (Combe-de-Sillingy 018b SON 47), **éshoufi** (018a SON 133), **éssoustyé** (Albertville 021) ; **alournâ** (Villards-sur-Thônes), **élournâ** (001 FON, Saint-Germain-de-Talloires 007), **élournyî** (Annecy), **lornyî** (001), **lournâ** (378), R. Lorgner, D. => Flâner ; **korniflâ** (021), **ékorniflâ** (049), **ékornifyî** (001), R. 2a ; **rnoflyâ** apv. ou **arnoflyâ** apc. [renifler] (001), R. Fouiller, Souffler || **morniflâ** (Côte-d'Aime), R. => Gifle ; **churnâ** vi. (Cordon 083), R. 2b ; **kilâ** (001), **fare la kila** (Billième), **fère la kila** (001), R. => Glisser ; **besû** (Entremont) ; **fère la toutaila** [faire la niaise] (021, Entrevernes, Leschaux), **toutèlâ** (021), **fâre totu** (083), **fère totu** (Thônes), R. => Nigaud ; **rlukâ** apv. ou **arlukâ** apc. [reluquer] vt. (001) ; **lvâ du nâ** [lever du nez] vi. ou **balyî du nâ** [donner du nez] vi. (001), **lvâ l'nâ** [lever le nez] vi. (001), R. « reniffler => Nez ; **guinyî** [guigner] (Épagny) ; **élubâ** (FEN) ; E. Coucou, Curieux, Femme, Vif.

ESPLANADE nf. **ÈSPLANÂDA** (Arvillard), **èsplyanâda** (Albanais).

**A1))** esplanade en ressaut sur le flanc d'une montagne : => Replat.

ESPOIR nm., confiance : **KONFYANSA** nf. (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **fyanse** (Chambéry), **fyata** (002) ; **èspwâ** nm. (001), **èspwâr** (002, Mercury, Table).

**A1))** espoir riant : **élèzhyâ** ou **élèzhò** nf. (FEN), R. => Réjouir.

ESPRIT nm., intelligence : **èspéri** (Lanslevillard), **ÈSPRI** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228b, Giétaz, Grand-Bornand 113, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes), **èpri** (228a) ; E. => Alcool, Attendre, Intelligence, Mémoire, Sens.

**A1))** le Saint-Esprit : **l'Sint-Èspri** (001), **le Sêt-Èspri** (026) ; E. Croque-mitaine, Fantôme, Lutin.

**A2))** esprit(s), facultés intellectuelles : **pinchéra** nf. (228) ; **téta** (001). @ Il avait encore ~ tous ses esprits // toute sa tête : **al avai onko tot' sa téta** (001).

**B))** les mauvais esprits : Lutin.

**B1))** incube, esprit masculin malfaisant : **dyâblyo** nm. (001).

**B2))** succube, esprit féminin malfaisant : **dyâblyèssa** nf. (001).

**B3))** esprit qui allait coucher avec les vieilles femmes pour les tourmenter : **shôfa-vilye** (001), R. 1.

**B4))** les esprits des champs qui revenaient mettre en place les bornes qu'un mort avait déplacé de son vivant : **singôga** nf. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. Synagogue.

**B5))** esprit follet, lutin : **èspri folè** nm. (113).

**C1))** faire de l'esprit, de l'humour : **blyagâ** [blaguer] (001).

--R. 1-----

- < ly. PPA *chauchevieille* / fr. *cauchemar* < occ. *cachar* [presser, peser] < lat. NDE *calcare* [fouler] + nl. *mare* [fantôme nocturne] < all. *Mahr* [cauchemar], D. => Coq, Croque-mitaine.

ESQUILLE nf. => Écharde.

ESQUINTÉ adj., abîmé, détérioré, cassé ; exténué, éreinté, épuisé, moulu : **èskinto**, **-a**, **-e** av. (Albanais, Table), R. Esquinter.

ESQUINTER vt., abîmer, détériorer ; fatiguer à l'extrême limite : **èskintâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), R. 2 prov. *esquinar* [rompre l'échine] => Échine, D. =>

Épuisé, Esquinté, Fatiguer.

**A1))** s'esquinter, s'éreinter, s'échiner, s'acharner au travail, s'épuiser, se fatiguer à l'extrême ; s'abîmer, se détériorer : **s'èskintâ** vp. (001, 028), R. 2 ; E. Amocher.

**A2))** esquinter, user, détériorer, abîmer, casser : **ébèrkâ** vt. (Reignier).

ESQUISSER vt., ébaucher : => Dégrossir.

**A1))** esquisser (un geste...) : => Commencer ; E. Sourire.

ESQUIVER vt., éviter, échapper à : **èskivâ** (Albanais 001 BEA, Saxel 002), **èskapâ** (Arvillard 228) ; **évitâ** (001 PPA), **mandâ u saré** vt. (228).

**A1))** esquiver, parer, éviter, (un coup) ; se mettre de côté, s'écarter, (pour esquiver un coup) ; se défendre, se garantir, se protéger, (des coups) : **se parâ** vp. (Albertville, Annecy 003).

**A2))** s'esquiver (lestement), s'éclipser, se soustraire, se défilier, s'enfuir, se débîner, (pour échapper à une corvée, à une quête...), disparaître, s'éloigner, (furtivement, en douce, sans se faire remarquer, sans rien dire) : **se kenâ** vp. (002) ; **s'panâ** (001) ; **s'èskivâ** (001, 002) ; **se bilâ** (Samoëns 010, Taninges), **s'èsbilâ** (FEN) ; **s'kavalâ** (001, 003) ; **(s') éshapâ** vi. (003, Balme-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes 028) ; **s'èskanpâ** (001) ; **s'insôvâ** (228), **s(è) sôvâ** (001, 028) ; **modâ sin rin dire** (028), **modâ sen rê dire** (001) ; **levâ l'pî** [lever le pied] (001, Thônes) ; **s'déflâ** (001), **se défilâ** (Contamines-Montjoie) ; **biskâ** vi. (010), R. Vexer ; E. Courir, Essuyer.

**A3))** s'esquiver, s'éclipser, se retirer en douce, sans attirer l'attention, sans être aperçu : **s'débinâ** [se débîner], **s'déflâ** [se défilier] (001, Villards-sur-Thônes).

ESSAI nm. ; expérimentation ; tentative : **ÉSSÈ** nm. (Albanais 001, Saxel 002), **prouva** nf. (Arvillard 228) ; **tintatîva** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** coup d'essai : **promî kou** (001).

**B1))** d'essai, pour voir, pour essayer : **pe vair** (228), **pè vi** (001).

**C1))** v., tester, faire un essai, expérimenter, essayer : **fère onn éssè** vi. (001), **fâre sa prouva** (228) ; E. Éprouver.

**C2))** tester, prendre à l'essai (un apprenti avant de l'embaucher définitivement, une machine avant de l'acheter, une bête...) : **prêdre / prandre ~ à l'èssè** vt. (001 / 002).

ESSAIM nm. (d'abeilles) : **échê** (Albanais 001 CHA, Moye), **échin** (Chavanod, Cordon, Villards-sur-Thônes), **éssin** (001, Saxel), **èssin** ou **insin** (Albertville 021), **issin** (Billième 173) ; **shton** ou **zhton** (FEN), R. => Essaimer ; E. Bande.

**A1))** second essaim d'une ruche d'abeille dans la même année : **rekordon** nm. (021), R. => Regain.

**B1))** dicton : **n'issin dè mé vô na vashe à lassé** [un essaim de mai vaut une vache à lait] (173).

ESSAIMER vi. (ep. des abeilles) : **sh(e)tâ** (Balme-de-Sillingy, Saxel 002b, Thônes | 002a), **zhètâ** (Juvigny), **stâ** (Albertville), R. => Sortir, D. => Essaim ; **éssènâ** (Alex), **éssèmâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ESSANDOLE nf. fl., essendolle => Bardeau.

ESSANGER vt. => Tremper.

ESSART nm. => Défrichement.

ESSARTER vt. => Défricher.

ESSAUVAGER vt. fl. => Sauvage.

ESSAYAGE nm. **éssè** [essai], **éssèyazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ESSAYER vt. (un vêtement, un animal, un outil) ; entreprendre, se mettre à ; tenter : **ÉSSÈYÉ** (Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Hauteville en Coisin 236, Mercury 220, Petit-Coeur, Table 290), **ÉSSÈYÎ** (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges, Cruseilles 038b, Morzine 081c, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **asseyè** (Mâcot-la-Plagne 189), **éssyî** (038a, 081b), **éssihî** (81a), **issèyé** (Billième 173), C. 1.

**A1))** essayer de, tenter de, s'efforcer de, faire un ou des efforts pour, se débrouiller pour, (+ inf.) : **éssèyî de** (001, 002) ; **tâshî moyin dè [tâcher moyen de]** (001, Épagny), **tâstyé mwoyé de** (Mercury) ; **forolyé pe** (228) ; E. Tâcher.



**A2))** essayer de, apprendre à, tenter de, (+ inf.), (par soi-même) : **s'essèyî à** (001, 002) ; **se prouvâ à** (228), **éprovâ de** (Bellevaux).

**A3))** essayer, tester, éprouver, expérimenter, (une chose) ; voir, se rendre compte de, (qc.) : **éprovâ** (Reyvroz), **éssèyâ, vi** (001).

**A4))** essayer // tenter // s'y prendre ~ à plusieurs reprises : **bèsnolyî vi.** (001).

**A5))** essayer de nouveau : **rèssèyî vt.** (FEN).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **éssèyè** (001), **issèyè** (173).

- Ind. imp. : (il) **éssèyève** (236) ; (ils) **éssèyévon** (Côte-d'Aime).

- Ip. : (1ère p. pl.) **éssèyin** (220).

- Pp. : **asseyâ m.** (189), **éssèyâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

ESSENCE nf., huile obtenu par distillation, extrait (d'une plante), distillation du pétrole ; carburant : **éssansa** (Albanais 001, Table).

**A1))** nature d'une chose, d'un être ; essence (philosophique et botanique) : **fin fon** [fin fond] nm. (001) ; **éssinsa** nf. (001), R. it. *essenza*.

**A2))** essence (pour les moteurs) : **banzina** nf. (Reignier 041), **binzina** (041, Vaulx), R. it. *benzina*.

ESSENDOLLE nf. fl., essandole => Bardeau.

ESSENTIEL an. **ÈSSANSYÈLO, -A, -E** (Albanais, Saxel, Table) ; E. Tout.

ESSENTIELLEMENT adv., dans son ensemble, sans entrer dans les détails : **ê grou** [en gros] (Albanais).

ESSERT-ÉSERY nv. **Ézri** (FEN).

ESSERET nm. => Tarière.

ESSERT-ROMAND nv. (CO, ct. Le Biot, Chablais, Haute-Savoie), créée en 1860, R. blat. *Essertum Romanorum* < lat. *exsartum* [défrichement] < *exartare* [défricher] : **Èssarman** (FEN, GHJ 92a), **Éssarman** (ECB), **Échèr-man** () ; Nhab. Essert-romain, ou Vérot, R. => Saint-Jean-d'Aulps ; Shab. **lou ku rossè** [*les Curossets* = les derrières roux, les dos roux, les rouges-queues ou les colporteurs à cause de leurs hottes en sapin, qui, en vieillissant, prend une couleur rousse] (GHJ 92a).

**A))** Les hameaux : Corbassière (La) < lieu fréquenté par les corbeaux.

ESSERTS-BLAY nv. (CO, ct. Albertville, Basse-Tarentaise, Savoie) : **Blé** (Esserts-Blay, ECB) ; Nhab. Blaicherein ou Blaycherain.

- N. : Le patron de la paroisse est Saint-Sébastien.

**A))** Les hameaux :

**A1)) San-Tomà** [Saint-Thomas-des-Esserts] ; Nhab. Sainthomarain, dont le patron est Saint-Thomas de Cantorbéry, fêté le 29 décembre.

ÉSERY nv. (HA de Reignier) : **Ézri** (FEN).

ESSIEU nm. **achu** (Cordon), **anchwi** (Albertville, Verrens-Arvey), **ansin** (Leschaux), **asse** [axe], **assè** (Annecy), **èsse** (FEN), **éssyeû** (Albanais, Saxel), **éssyeû** (Bonneval en Tarentaise), **insi** (Attignat-Oncin), R. 1.

--R. 1-----

- « planche « barre < l. *axis* [axe] / g. *axôn* < ie. \**aks-* [branche], D. => Aile, Axe, Vaisselier.

ESSOR nm. => Vol.

ESSORAGE nm. **éssorazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ESSORER vt. **éssorâ** (Albanais).

ESSOUFFLÉ adj. **treysin le seuflo** [*tirant le souffle*] (Arvillard 228).

**A1))** à bout de souffle : **sin seuflo** (228), **l'soflyo kopo** [le souffle coupé] (Albanais).

ESSOUFFLEMENT nm. **éssoflyamê** (Albanais), **éssoflamin** (Villards-sur-Thônes).

ESSOUFFLER vt. **ÉSSOFLYÂ** (Chambéry 025, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028 | Albanais 001, Combe-de-Sillingy 018), **éssoflâr** (Aussois) ; **piflâ** (028) ; **émyeufâ**

(Samoëns), R. => Rate.

**A1))** s'essouffler : **s'éssofl(y)â** vp. (002, 025 | 001, 018) ; **tègâ** (Montagny vers Bozel) ; E. Souffle.

ESSUIE-GLACE nm. (d'une voiture) : **râklyèta** [raclette] (Albanais 001) ; **balè** [balai] (001).

ESSUIE-MAIN nm. => Serviette.

ESSUYER vt., torcher, sécher, (avec un linge, du papier...) ; nettoyer (la table...) ; torcher (le derrière) : **PANÂ** (Albanais 001A, Albertville, Annecy 003A, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Bellevaux, Boège, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Faeto, Gruffy 014A, Magland, Megève, Nonglard, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel 002A, Thônes 004A, Tignes 141, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), C. **pâne** [(il) essue] (001, 003, 141, 173), R. 3 ; **échwèyî** (002B), **échwî** (Morzine JCH), **éshwère** ou **ésswère** (FEN), **éssuire** (001B, 003B, 004B, 014B, 028, Arvillard 228), **éssuyé** ou **éssuiyé** (Montagny vers Bozel), **éssuiyî** (Tignes), **ésswiyî** (Cordon), **issuiyé** (173 ep. de la vaisselle), **réssuire** ou **réchuire** (FEN), C. 1, D. => Asséché, Sécheresse, Vache ; **torshî** (001, 003, 004, 028, Épagny), R. Torchon ; **parâ** (001 FON), R. Parer ; E. Détacher (Se), Ruiner, Tourner.

**A1))** essuyer, sécher, faire sécher (en surface, la boue, la terre, ep. du temps, du soleil...) ; égoutter ; éponger, assécher : **échwèyî** vt. (002), **éssuire** (001, 003, 004, 014, 228), C. 1 ; E. Souffrir.

**A2))** s'essuyer, se sécher, (avec un linge, du papier... ; après s'être lavé) ; se torcher (le derrière) : **S'PANÂ** vp. (001A), **se panâ** (002), R. 3 ; **s'éssuire** (001B, 228).

**A3))** essuyer de nouveau : **réchwèyî** vt. (002).

**A4))** essuyer (nettoyer) la sole du four à pain : **panâ** vt. (173).

**A5))** s'essuyer (se torcher) le derrière : **s'panâ l'dari** vp. (001), **sè panâ l'ku** (173).

**B1))** n., action d'essuyer ; rossée : **panâ** nf. (001, 003, 004), R. 3.

**C1))** ladv., au sec : **à l'éshui** (FEN).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (tu, il) **éssui** (001, 014, Magland), **éssuê** (003, 004), **éssuiyâ** (Marthod).

- Ind. imp. : (il) **éssuizive** (001 BJA).

- Ip. avec pr. : (2e p. s.) **issui-tè** (173).

- Ppr. : **échiuyan** (Giettaz).

- Pp. : **éssui**, **-ta**, **-e** (001, 003, 004) || **éssui** m. (Arvillard), **éshui** (FEN) || **échwè**, **échtâ**, **-eu** (002).

--R. 3-----

- **panâ** < afr. DAF 468a-3 *paner* [essuyer avec un morceau de linge] => Pan, D. => Écouvillon, Papier, Serpillière, Torchon.

EST nm., levant, orient : **èst(o)** (Albanais).

ESTAFILADE nf. => Coupure, Griffure.

ESTAFIER nm., laquais, valet, spadassin : **èstafi** (FEN).

ESTAMINET nm. => Café.

ESTAMPER vt. **èstanpâ** (Villards-sur-Thônes).

ESTAMPILLER vt. **èstanpilyî** (Villards-sur-Thônes).

ESTANCO nm., petit restaurant populaire, bistrot : **èstankô** (Albanais).

EST-CE loc. int. => Est-ce que.

EST-CE QUE loc. int. / excl. (particule qui marque l'interrogation ; elle peut se placer avant ou après le verbe) ; est-ce, est-ce que c'est : **tou** (Aix 017, Albanais 001b PPA, Arvillard 228, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025b, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur 320, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Pierre-d'Albigny, Table 290, Thoiry, Thônes 004), **té** (Entremont-le-Vieux 310, Lanslevillard 286, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **tê** (Bogève 217, Cordon 083, Châble-Beaumont, Morzine, Reyvroz 218,

Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns, Saxel 002), **ti** (001a BEA, 025a, Megève), **tâ** (Beaufort 065, Bellevaux, Chablais, Faucigny, COD.), **shoû** (Montagny vers Bozel 026), **se** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **s** dvcsl. dgm. (Aussois), **si** dc., **s'** dv. (Cluses 047, Cordon, Habère-Poche 165, Thorens-Glières 051) ; **iz** [*ise* (MVV 291) = c'est] (Bessans) ; E. Affaire. N. Il se réduit à **t** devant le pr. personnel é [il] (002) ou **u** (228).  
 @ Est-ce que ça va : **vâ-toû** (001), **s'i vâ** (047, 051, 165) ? \* **L'è tou plin-na** [est-ce qu'elle est pleine // est-elle pleine] (004) ? \* **I saron ti tô** [y seront-ils tous] (025) ?  
 @ Est-ce que la langue ne pourrait pas te tomber (à l'adresse d'un bavard) : **ke la langa te kokasse tê pâ** (002) ! @ Est-qu'il faut être bête à ce point : **s'è fô être ach bête** (083) ! @ Fera-t-il beau demain : **i fê té pwè bouhn deman** (203), **tou k'é farà bô dman** ou **farà tou bô dman** (001). @ Pleut-il / Est-ce qu'il pleut : **É plou tou** (378), **Plyu tou** (001), **É plyu tou** (001), **Tou k'é plyû** (001) ? @ Est-il parti // est-ce qu'il est parti : **â è tou vyà** (378), **tou k'al modâ** ou **tou k'al è modâ** ou **al tou modâ** (001), **al tê parti** (083) ? @ Est-ce qu'il y voit : **tou k'al yu vai** (001), **tou k'or u va'** (173) ? @ Y en aura-t-il encore = est-ce qu'il y en aura encore : **i n'arà tou ko** (328) ?  
**A1))** est-ce-que (placée en début de phrase) : **tou ke** (017, 228), **tou kè** (001, 173), **té ke** (286), **té kè** (310), **tôke** (Faeto) ; **se** dc., **s'** dv. / qqf. dcs. (002, 217, 218, Magland), **si** (Avrieux, Bourg-Saint-Mau., Bozel, Lanslebourg), **èske** d2c, **èsk'** dv. (083) ; E. Être, Que, Qui. @ Est-ce que vous allez partir : **tou k'oz alâ modâ** (001) ? @ Est-ce que vous avez entendu : **s'oz î awi** (002), **tou k'oz î awi** (001) ? @ Est-ce qu'on les voyait : **s'on lé vèyai** (002), **tou k'on lé vèyai** (001) ? @ Est-ce que tu as bien dormi : **s(e) t'â bin dremi** (002), **t'â byê dromi** (001) ? @ Est-ce que tu m'as entendu : **tou kè t'm'â awi** (001) ? @ Est-ce que tu viens : **tou kè t'vin** (001, 173) ?  
**A2))** qu'est-ce que : **tou kè** ou **kai tou kè** (001). @ Qu'est-ce que vous faites : **tou k'o fassî** ou **kai tou k'o fassî** (001) ?  
**A3))** où est-ce que : **yeu tou kè** (001). @ Où est-ce que vous allez : **yeu tou k'oz alâ** (001) ?  
**A4))** d'où est-ce que : **d'yeu tou kè** (001). @ D'où venez-vous / d'où est-ce que vous venez : **d'yeu tou k'o mnyi** (001) ?  
**A5))** comment est-ce que : **mètou kè** (001). @ Comment est-ce que vous écrivez ce mot : **mètou k'oz ékriži rli mo** (001) ?  
**A6))** est-ce, est-il, est-ce que c'est : **tou** (001, 003, 004...), **tê** (Chablais 209), **shou** (026), **é-she** (026), **é tè** (Giettaz), **é tou** (001, Montendry 219). @ Est-ce vrai : **Y È TOU VRÉ** ou **É TOU VRÉ** ou **TOU VRÉ** (001, 003, 004, 219), **tê vré** (209) ?  
**A7))** est-ce ... oui ou non : **tou ... tou pa ...** (001). @ Est-ce vrai, oui ou non : **tou vré, tou pâ vré** (001) ?  
**A8))** est-ce ... ou ... : **shou ... ou ...** (026). @ Est-ce elle ou toi : **shou lyi ou twò** (026), **tou lyai u bin tai** (001) ?  
**A9))** est-ce toi : **y è (tou) tai** (001, 320), **y è tâ tê** (065) ?  
**A10))** n'est-ce pas vrai : **é tou pâ vré** (290), **(y è) tou pâ vré** ou **pâ vré** (001).  
**A10a))** n'est-ce pas : **pâ vré** (001), Vaulx DUN).  
**A11))** n'est-ce pas l'essentiel : **é / y è ~ tou pâ l'èssansyèlo** (290 / 001).  
**A12))** était-ce : **y étai tou** (001, 224).

ESTHER pf. **Èstêr** (Albanais, Cordon).

ESTIMABLE adj. **èstimâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

ESTIMATION nf., évaluation ; expertise : **èstîma** (Saxel), **èstimachon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **évalu-achon** (028).

**A1))** estimation approximative globale : **totubôtu** nm. (Thônes 004), R. => Estime. @ Faisons une estimation approximative globale : **fassin on totubôtu dè to sin** (004).

**A2))** évaluation : **évalu-achon** (001, 028).

ESTIME nf., considération : **èstîma** nf. (Bessans 128, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **èstin-ma** (FEN) || **èstîmo** nm. (Albanais), R. afr. *esme* < l. *aestimare* [estimer, juger, évaluer, priser], D. => Estimer, Interroger, Sens.

**A1))** (vendre, acheter), à l'estime, au juger, au pif, au coup d'oeil, à vue d'oeil (sans

peser ni mesurer), au pif, au pifomètre, à vue de nez, approximativement : à **totubôtu** (Thônes 004b), à **tobôtu** (Albertville), à **tubôtu** adv. (002, 004a), ô **tubôtu** (Genève, Rumilly), R. => Désordre, D. => Estimation ; **u kou d'jû** [au coup d'oeil], **u jû** [à l'oeil], **u nâ** [au nez] (Albanais) ; à **l'estîma** (128).

ESTIMER vt., évaluer, expertiser ; penser, juger : **ÈSTIMÂ** (Aix, Albanais 001, Arvillard 228, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), R. Estime ; **évalu-â** (028).

**A1))** s'estimer, se considérer comme : **S'ÈSTIMÂ** vp. (001, 002) ; E. Féliciter (Se).

**A2))** estimer que : **être cheu ke** [être sûr que] (228).

**A3))** évaluer : **évalu-â** vt. (001, 028).

ESTIVAGE nm. => Alpage.

ESTIVAL adj. : **du shôtin** [de l'été] (Albanais).

ESTIVE nf. => Alpage.

ESTOMAC nm. : **ÈSTOMA** nf. (Aix, Albanais 001, Alby-sur-Chéran, Annecy, Boège, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Combe-de-Sillingy 018, Cordon, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Montagny vers Bozel, Morzine, Saxel 002, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **èsteuma** (Arvillard), R. 4 ; **pètro** [gésier] nm. fa. (001, Albertville 021), R. Peigner ; **mon** nm. (002), R. 1 ; **panfèrota** [panse de vache] (burlesque) nf. (002) ; **bètatò** nm. (021), R. => Saucisson ; fa., **plakâr** [placard] nm. (002), **kofro** [coffre] (001, 002) ; E. Caillette, Déranger, Gésier, Nausée, Poitrine. @ Un estomac bien rempli : **on-n' èstoma byê kâlâ** (001).

**A1))** estomac délicat, qui digère difficilement : **èstoma d(e) ~ papî // karton** [estomac de ~ papier // carton] nf. (002 // 018 SON 65a11).

**A2))** pesanteur // lourdeur ~ d'estomac, (quand on a trop mangé) : **èstomakâ** nf. (021), R. 4, D. Estomaquer.

**A3))** brûlure (acidité) ressenti à l'estomac ou à l'oesophage, (donnée par un vin trop acide...), fer- chaud, pyrosis : **brûla** nf. (001, 028, 328) || **bwèrlin** nm. (021), **bourlakou** [*brûle cou*] (002), R. Brûler ; **koralye** nf. (FEN), **kwèrâlye** nf. (021), R. Cuire, E. => Gorge (trachée-artère) ; **fèr stô** [fer-chaud] nm. (021) ; **étranglyon** ou **étrangolyon** [mal de gorge] (FEN).

**A4))** estomac des ruminants :

**A4a))** première poche de l'estomac des ruminants : => Panse.

**A4b))** bonnet, seconde poche de l'estomac des ruminants : **BOFÈ** [buffet] nm. (004).

**A4c))** troisième poche de l'estomac des ruminants : => Feuillet.

**A4d))** quatrième poche de l'estomac des ruminants : => Caillette.

**A5))** estomac des oiseaux : Jabot (1ère poche), Ventricule (2ème poche), Gésier (3ème poche).

**B1))** adj., qui a une lourdeur d'estomac : **èstomakâ, -â, -é** pp. (021), R. 4.

**C1))** v., avoir // acquérir // se prendre ~ une lourdeur d'estomac : **s'èstomakâ** vp. (021), R. 4.

**C2))** donner des brûlures d'estomac : **balyî // fotre ~ la brûla** vti. (001).

**D1))** expr., nous avons l'estomac dans les talons : **l'èstoma noz ê-n alâve** (114).

--R. 1-----

- **mon** < gaul. DFG 64 *manto-* / *manti-* / gall. *mant* [mâchoire, bouche] < \**mnto-* / lat. *mentum* [menton] / aha. *mund* / a. *mouth* [bouche] /// Estomac, D. => Digérer, Hanneton, Poitrine.

--R. 4-----

- **èstoma** < lat. *stomachus* < g. *stomakhos* [gorge, gosier] < *stoma* [bouche, ouverture, entrée] / avestique DHF 784a *staman* [gueule] < ie., D. => Gorge.

ESTOMAQUER vt., stupéfier, laisser interdit, surprendre fortement, choquer profondément, scandaliser, ahurir, époustoufler : **èstomakâ** (Albanais, Villards-Thônes 028), R. Estomac ; **kapotizâ** (Morzine) ; **époustouflâ** (028).

ESTONIE npf. **Èstoni** ou **Èstonyà** (Albanais).

ESTONIEN an. **Èstonyin** (Albanais).

ESTRADE nf. : **èstrâda** nf. (Albanais, Doucy-en-Bauges), **èstrada** (Vaulx DUN) ; **planshî** [plancher] nm. (Annecy DES).

ESTRAGON nm. **ASTRAGON** (Annecy, Genève, Thônes).

ESTROPIER vt., rendre estropié : **ÈSTROPYÂ** (Albanais 001b, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028b), **èstrepyâ** (Mercury, Saxel 002), **èstropyî** (001a, 028a), **istreupyâ** (Billième 173) ; E. Déformer, Manquer, Parler, Prononcer.

**A1))** s'estropier, se rendre estropié : **S'ÈSTROPYÂ** (001), **s'èstrepyâ** vp. (002), **s'istreupyâ** (173).

**A2))** faire très mal : **istreupyâ** vti. (173).

ESTURGEON nm. **èsturjon** (Albanais).

ET cj. **È** (Aillon-le-Vieux 273b, Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy 003b, Arith en Bauges, Arthaz 314b, Arvillard 228b, Attignat-Oncin 253b, Aussois, Bâthie 306, Bellecombe-en-Bauges 153b, Bellevaux 136b, Billième, Boège 035, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise, Bonnevaux, Bourget-en-Huile 289b, Bourg-Saint-Maurice, Celliers, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025b, Cordon 083, Côte-d'Aime, Cruseilles BOU, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay, Gets, Giétaz 215bB, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin, Houches 235b, Mâcot-la-Plagne, Magland 145, Marlens, Marthod, Megève 201, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Montvalezan, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Peisey-Nancroix 187b, Petit-Coeur 320, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Belleville 311b, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125bB, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas 305, Sainte-Foy-Tarentaise, Sainte-Reine 272b, Samoëns 010c, Saxel 002, Sciez, Scionzier, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thoiry, Thonon 036, Tours-en-Savoie 307, Trinité, Verchaix, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac), **é** (003a, 010b, 025a, 125aA, 136a, 153a, 187a, 214a, 215aA, 228a, 235a, 253a, 272a, 273a, 289a, 311a, 314a, Aillon-le-Jeune, Alex, Aussois, Beaufort, Chamonix, Chapelle-Saint-Maurice 009, Compôte en Bauges, Flumet, Gruffy, Jarrier, Lanslevillard, Leschaux, Megève, Moûtiers, Praz-sur-Arly 216, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Ferréol, Saint-Paul-en-Chablais, Thônes, Tignes, COD.), **ê** (009), **i** (010a SAM 15) ; **awé** [avec] (indique l'accompagnement) (001).

**A1))** et ; mais : **PWÉ** [puis] (001, 002, 026, 035, 036, 083, 145, 165, 201, 215, 216, 217, 220, 232, 235, 317, Contamines-Montjoie, Magland, Morzine) ; **apwé** [et puis] (001, 081, 232, 314), **è pwé** (083, 145, 165, 235, 305, 306, 307, 310, 320) ; E. Puis. @ Tu veux ça ? Et / mais ~ qu'est-ce que tu en feras : **T'vû sê ? Pwé tou k't'ê faré** (001) ?

**A2))** (cette conjonction disparaît dce.) : **é s'vâlon bin l'on l'âtro** [ils se valent bien l'un et l'autre], **t'vû d'pan d'toma** [tu veux du pain et (// avec) de la tomme], **al a k'la pé lôz o** [il n'a que la peau et les os] (001).

ÉTABLE nf., étable-écurie, écurie ; chambre ou maison malpropre : **ba'** nm. (Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel 026), **bai** (Aillon-le-Vieux, Doucy-en-Bauges), **bao** (Bonneval en Tarentaise 378), **bào** ou **baô** ou **baw** (Abondance, Saint-Paul-en-Chablais, Morzine 081), **baw** (001d, 006, Alex, Beaufort 065, Grand-Bornand, Saint-Jean-de-Sixt 123), **bâw** (Saint-Martin-de-Belleville), **beu** (Albanais 001c, Albertville 021, Bonnevaux, Chambéry 025b, Côte-d'Aime 188, Magland, Megève, PRL), **BEÛ** (123, Annecy 003c, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Bellevaux, Contamine-sur-Arve PSB 13, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Finhaut, Gets 227b, Grésy-Aix, Mercury, Reignier 041, Saint-Thomas, Samoëns 010, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval, Tours-en-Savoie, Vallorcine, Villards-sur-Thônes 028), **beuy** (Bourg-Saint-Maurice, Courmayeur, Peisey-Nancroix), **beuye** nms., **beû** nmpl. (Esserts-Blay 328, Mâcot-la-Plagne), **bò** (001b, 227a, Arvillard, Leschaux 006), **bô** (003b, Aillon-le-Jeune, Petit-Coeur, Table, RPB 161a), **bou** (Bauges FEN), **bow** (001a, 003a,

Conflans, Thônes 004), **bòy** (Bloye, Moye, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **bwè** (Arith en Bauges, Drumettaz), **bweu** (Giettaz 215b), **bweû** (025a, 215a, Demi-quartier 104, Houches, Marlens, Montendry, Saint-Pierre-d'Albigny), **bwoy** (Saint-Jean-d'Arvey) || **bwéda** nf. (Saint-Alban-des-Hurtières) || **beu dèryeu** ou **beû dèryé** nm. (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), R. 3 => Porc ; **bovâ** nf. (001, 025, Aix 017, Billième 173b fs., Combloux, Viviers-du-Lac), **bovè** (173a fpl.) ; **étra** nf. (083, 104, Megève) || **étrâbla** nf. (104, 215, Saint-Nicolas-la-Chapelle) || **érâblo** nm. (Bessans 128b, Lanslevillard), **étâblo** (065, 128a), **étrâblo** (028) ; **ékuri** nf. (Saint-Maurice-de-Rotherens), **ékwèri** nf. (001, 003, 004, 017, 028) ; **krèypi** [crèche] (203) ; E. Barre, Double, Écurie, Fenil, Fumier, Maison, Plafond, Raie, Refuge, Soue, Taureau, Travailler, Troupeau. @ L'étable de dessus : **le bao dèchu** (378). @ L'étable de dessous : **le bao dèzeu** (378).

**A1))** étable d'un chalet d'été qui n'abrite que des vaches : **bovâ** nf. (006) ; E. Troupeau.

**A2))** petite étable, petite écurie, cabane, cabanon, parc // réduit // compartiment // espace // coin ~ d'une étable, clos de planches (cage) où sont parqués séparément les petits animaux (cochons, moutons, chèvres, veaux, chevreaux, agneaux) ; clapier ; soue : **bwadé** nm. (173b), **bwâdè** (021), **bwatè** (Samoëns EFT 233), **bwédè** (025), **bwédè** [bouêdet] nm. (001, 004), **bwédon** (Genève FEN), **bwêdon** (004, 006, Semine FEN) || **bwâtè** nm. (010, 081, 083, 227, Chablais FEN), **bwêtè** (214), **bwâton** (041), **bwêton** (028) || **beu** (173a), R. 3 ; **myan** nm. (128).

**A3))** bas-flanc, séparation, petite cloison à mi-hauteur, barre ou planche servant à séparer les animaux dans une étable : **ba-flan** (PRL), **ba-flyan** nm. (001 CHA) ; **êbâryo** nm. (006).

**A4))** box, stalle, compartiment, séparation, (dans une étable) : **kongrin** nm. (083), **plassa** nf. (378).

**A5))** écurie des chevaux : **étrâblo** nm. (Contamines-Montjoie, Houches, Sixt-Fer-à-Cheval).

**A6))** endroit de l'écurie où se couche le bétail : **pontâ** nf. (188).

**A7))** étable des vaches : **beu à lé vaste** nm. (201), **beu de lé** [étable de l'autre côté] (201).

**A8))** habitation : **beu de sé** nm. [étable de ce côté] (201).

**A9))** petite grange de battage : **baw dvan** [étable de van] (Grand-Bornand).

**A10))** petite étable pour les chèvres en alpage : **bîra** nf. (010).

**A11))** grande étable à vaches en alpage (en montagne) : **âlè** nfpl. (378) || **âla** nf. (Esserts-Blay).

**A12))** petite étable annexe d'alpage : **érablôt** nm. (128).

**A13))** écurie des brebis : **bwadé d'lè fé** nm. (173).

**B1))** v., rentrer (faire rentrer, mettre) le bétail à l'étable, rentrer le troupeau (en criant **u beû**, **u beû**) : **anbwâ** (010, 083a, 282), **êbâ** (026), **êbwâ** vt. (006, 020, 021), **inbwâ** (021, 328), **inbwâ** (378) || **mnâ u beû** (083b), R. 3.

ÉTABLE nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **Éto bla** (ECB), **Établa** (Arvillard) ; Nhab. Établerain.

ÉTABLI nm. **BAN** [banc] (Albanais 001, Albertville 021, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **ban dè mètre** (Bonneval en Tarentaise) ; **établi** (Chambéry), **établyi** (001) ; E. Banc.

**A1))** établi de menuisier : **ban dè mnuzî** (028), **ban de menuzî** (002), **ban de mènужé** (021), **ban d'shapwi** (001), **ban de stapwi** (Megève).

**A2))** mauvais établi de menuisier : **stapotyé** nm. (021), **shapofî** (001).

**A3))** morceau de bois garni de petits clous contre lesquels on fixe la pièce à travailler, griffe d'arrêt, (ce morceau de bois parallélépipédique se fixe dans une perforation appropriée de l'établi du menuisier) : **grèpa** nf. (002), **grapa** [grappe] (021) ; **butâ** [butée] (083).

**A4))** valet d'établi, outil en fer coudé pour fixer fermement une pièce de bois sur un établi de menuisier, varlet : **vâlè** nm. (001, 083), **vâlé** (173).

**A5))** l'étau (fixé sur l'établi) : **étô** nm. (001, 083).

**A6))** caisse du bas (située sous la table de l'établi, pour ranger les outils) : **planshî déz uti** [plancher des outils] nm. (083).

ÉTABLIR vt. (un commerce, un atelier, une affaire...) : **montâ** [monter] (Albanais 001, Saxel 002) ; **établi** (Arvillard 228b, Villards-sur-Thônes 028), **établyi** (001), **stabili** (228a) ; **instalâ** [installer] (001) ; **ptâ ê plyafe** [mettre en place] (001).

**A1))** s'établir (comme commerçant, artisan, exploitant...) : **se montâ** vp. (001, 002) ; **s'établi** (028, 228) ; **s'instalâ** (001) ; **sè ptâ / s'mètre ~ à son kontyo** (001 / 028).

ÉTABLISSEMENT nm. **établi(y)ismê** (Aix | Albanais), **établis(sè)min** (Villards-Thônes).

ÉTAGE nm. **éshadzo** (Montagny vers Bozel), **étazho** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **étazo** (Giétaz), **étozho** ou **itozho** (Saxel 002), **itazho** ou **intazho** (FEN), **intâzho** (Samoëns) ; **plan** (Arvillard 228).

**A1))** (le) premier étage (d'une maison) : **(le) dsu** [(le) dessus (quand il n'y a qu'un étage)] (001, 002), **(le) premyé plan** (228), **(l') promî** (001).

ÉTAGER nm. **étazhî** (Albanais 001), **étazhé** (Arvillard) ; **ptâ ê-n étazho** [mettre en étage] (001).

**A1))** s'étager : **être ê-n étazho** [être (comme mis) en étage] vi., **sè ptâ ê-n étazho** vp. (001).

ÉTAGÈRE nf. => Râtelier, Rayon.

ÉTAI nm., barre de bois ou de fer pour soutenir (étayer) un plancher, une poutre, un mur, une branche d'arbre chargée de fruits..., cale, appui, renfort vertical : **kôta** nf. (Albanais 001, Morzine), **kôta** (Bonneval en Tarentaise), R. 1 ; **kâla** nf. (001) ; **pèychô** [piquet en bois] nm. (Arith en Bauges) ; **shandêla** [chandelle] nf. (Billième).

**A1))** bras de force, poinçon ; contre-boutant, contrefort, mur d'appui, pièce de bois d'appui ; bras de levier d'une force : **étanpa** nf. (Annecy).

**A2))** support, étau, appui : **épontilye** nf. (Albertville 021), R. 2 Pont ; **apoyon** nm. (021, Thônes), **apoyo** (Cordon).

**A3))** pointelle (fl.), pièce de bois, en général tronc de jeune sapin, servant d'étau et à monter des échafaudage de maçon, étau : **pwintala** nf. (FEN), **pwintèla** (Argentières, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. 2.

--R. 1-----  
- **kôta** => Barre, D. => Appuyer, Étayer, Fermer, Forcer, Heurter, Sapin (branche), Toucher.

ÉTAÏN nm. **étan** (Cordon, Saxel), **étin** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Vaulx DUN 49), R. lat. *stanum / stagnum*.

**A1))** papier d'aluminium ou d'étain (pour envelopper le chocolat...) : **papî d'étin** [papier d'étain] nm. (001).

**B1))** recouvrir d'une couche d'étain : => Étamer.

**B2))** recouvrir à nouveau d'une couche d'étain : => Réamer.

**B3))** ôter la couche d'étain : **détamâ** vt. (FEN).

ÉTAÏL nm. => Banc, Étalage.

ÉTAÏLAGE nm.. **étalazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** étalage, étal, table, (d'un marchand forain) : => Banc.

**A2))** (sur la place du marché) endroit réservé aux ~ étalages // étals (étaux) ~ des marchands forains : **su lô ban** [sur les bancs] ladv. (001). @ Je vais là où les marchands forains installent leurs étalages : **d'vé su lô ban [je vais sur les bancs]** (001).

ÉTAÏLER vt. **étâlâ** (Albanais 001, Cordon, Houches, Villards-sur-Thônes 028) ; **étêdre** [étendre] (001), **étindre** (028).

**A1))** s'étaler, s'étendre ; s'avachir (sur une chaise), prendre beaucoup de place ; faire l'important : **s'étâlâ** vp. (001) ; **s'étanpâ** (Beaufort, Conflans).

**A2))** s'étaler par terre de tout son long à la suite d'une glissade (dans la boue, sur la

glace, dans la neige fondante) ; glisser et tomber par terre de tout son long : **s'éteulâ** vp. (001 PPA), **s'étarti** (Bellevaux) ; **s'ébartmêtâ** (001 FON).

**A3))** s'étaler, s'étendre ; atterrir : **s'étilyé** (Table), **s'étulyé** (Arvillard).

**A4))** tomber et s'étaler en se brisant : **s'ibrâzâ** vp. (Billième), R. => Braise.

ÉTALON nm., cheval entier, qui n'a pas été castré, réservé à la reproduction : **intyé** [entier] (Arvillard) ; **étalon** (Albanais, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

ÉTALON nm., instrument de mesure, de comparaison : **gabari** (Albanais) ; E. Cible.

ÉTALONNER vt. **étalonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉTAMAGE nm. **étamazho** (FEN).

ÉTAMEUR nm., rétameur, drouineur, chaudronnier, ferblantier, raccommodeur (réparateur) d'ustensiles de cuisine, (ambulant, allant de village en village) ; récupérateur de métaux ; (en plus à Saint-Pierre-d'Albigny), bricoleur ; chauffagiste (spécialiste du chauffage central) ; rémouleur : **MANYIN** (Albanais, Annecy, Attignat-Oncin, Bessans, Billième, Chambéry, Chamonix, Cordon 083A, Côte-d'Aime, Megève, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **manyin-y** (Ruffieu-en-Valromey) || **manyihn** ms. (Lanslevillard, Saint-Martin-de-la-Porte), R. 1 ; **rétameur** (083B) ; E. Châtrer, Magnin, Pluie.

--R. 1-----

- **manyin** < afr. DAF *Maignan / maignain* [chaudronnier ambulant] < blat. *Machina* [métier], D. => Croquemitaine.

ÉTAMER vt., rétamé : **ÉTAMÂ** (Albanais 001b, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième, Cordon 083b, Saxel, Thônes 004b), **tamâ** (004a, Genève) || **retamâ** (Attignat-Oncin), **RÉTAMÂ** (001a, 083a, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), D. => Fatiguer.

ÉTANCHE adj. **étinsho**, -e, -e (Villards-sur-Thônes) / **étansho** (Albanais).

ÉTANCHÉITÉ nf. **étanshitâ** (Albanais).

ÉTANCHER vt. (une fuite dans un toit) : **rgotèyî** (Albanais), **rgotèyîe** (Esserts-Blay) ; E. Voie (d'eau).

**A1))** étancher la soif : => Soif.

ÉTANG nm. : **étan** nm. (Albanais), **étanson** (FEN) ; **sarva** nf. (Billième) ; E. Bouchon, Flaque, Marais.

**A1))** étang (mare) que l'on creuse à la suite d'un courant d'eau pour retenir les eaux boueuses et bénéficier de leur dépôts : **ponéza** ou **peunéza** nf. (Albertville BRA 139), R. => Punaise (l'eau croupit et finit par sentir mauvais comme la punaise).

**A2))** étang, mare, petit lac, crapaudière ; mare peu étendue, mais profonde, creusée dans un jardin : **krapîre** [*crapière*] nf. (Saxel, PSB 48), **karpîre** (Genève, Juvigny), R. => Crapaud ; **sërva** nf. (Ballaison), D. Servettaz.

**A3))** étang, lagune : **lavwè** nm. (Boège FEN) ; **lossi** (Pays Gavot FEN).

**A4))** petit étang : **warchè** ou **vwarchè** nm. (FEN), **warché** [*ouarché* = petit étang] (GHJ 358), R. => Gué, Vassé, Verchaix (nv.) ; **golye** nf. (Grand-Bornand EFT 363).

ÉTAPE nf. **ÉTAPA** (Albanais, Annecy, Giétaz, Table, Villards-sur-Thônes).

ÉTAT nm., situation, condition ; tenue ; métier, profession ; nation ; gouvernement : **ÉTÀ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Bouleversé.

**A1))** ladv., en mauvais état (ep. des choses) : **krouyo**, -a, -e adj. (002), R. => Petit ; **dényapâ**, -â, -é (Épagny).

**B1))** v., tenir / maintenir ~ en bon état /// en ordre : **teni an réspè** [*tenir en respect*] vt. (002).

**B2))** être dans un état second : **avai on-n ê d'doz ê** [avoir un air de deux airs] (Arvillard 228).



**B3))** mettre dans ~ cet état // ce triste état // un état pareil : **bêtâ de travê mâ sin** (228).

**B4))** ne pas être dans son état normal : **être pâ dyê sn assîta** [ne pas être dans son assiette] (001).

**B5))** être gras, avoir de l'embonpoint, (ep. des animaux) : **être in-n étà** [être en état] (FEN).

ÉTATISATION nf. **étatizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉTATISER vt. **étatizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉTATS-UNIS (LES) nmpl. **lôz Étazuni** (Albanais).

ÉTAU nm. **ÉTÔ** (Albanais AMA, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes).

**A1))** étai de forgeron : **détrai** nm. (FEN), R. => Travail (appareil).

ÉTAUPINER vt. => Taupinière.

ÉTAUX nv. => Éteaux.

ÉTAYER vt., accoter, buter ; soutenir avec un éai, consolider, mettre ~ un éai // une barre // une cale (pour soutenir un plancher, une poutre, un mur, un toit, une branche surchargée de fruits...) : **kotâ** vt. (Albanais 001 apv., Annecy, Bonneval en Tarentaise, Gruffy, Morzine 081, Samoëns, Saxel 002, Thônes), **kotâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **kotêr** (Montricher), **akotâ** apv. (001) || **ptâ na kôta (à)** vti. (001), R. 2 => Étai (**kôta**) ; **kâlâ** [caler] vt. (001) || **ptâ na kâla (à)** vti. (001) ; **apoyî** (Cordon, Villards-sur-Thônes 028), **apoyé** (Giétaz) ; **éparâ** (028, Albertville), R. => Barre ; E. => Clé, Coûter, Heurter, Ouvrir, Répugnance, Toucher.

**A1))** étayer, contre-bouter, poinçonner : **étanpâ** vt. (Annecy) ; E. S'étaler.

**A2))** enlever // ôter ~ un éai : **dékotâ** vt. (001, 002, 081, Saxel) || **doutâ na kôta** vti. (001), R. 2.

ET CAETERA ladv., et toute la suite : **è to è to** [et tout et tout] (Vaulx DUN) ; **è to l'bataklyan** [et tout le bataclan], **è to l'sin fruskin** [et tout le saint frusquin], **è to l'rêsto** [et tout le reste], **è to s'kè vâ awé** [et tout ce qui va avec] (Albanais 001) ; **è to l'trinblyamê** [et tout le tremblement] (001), **è to le trinblamin** (Annecy, Chambéry, Thônes) ; **è pwé** (Arvillard).

ÉTÉ nm. (saison) : **shâtan** nm. (Bellevaux), **shâtin** (Côte-d'Aime 188), **shâtène** (Mâcot-la-Plagne 189), **shôtan** (Cordon, Montendry, Morzine, Reignier 041, Saint-Martin-de-Belleville, Saxel, MSM), **shôtê** (Aillon-le-Vieux, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Maurice-de-Rumilly), **shôtin** (Aix, Albanais 001, Annecy, Chautagne, Cruseilles, Arvillard, Bellevaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **tsôtin** (Bonneval en Tarentaise), **SHÔTEN** (GFP), **stôtan** (Giétaz 215, Megève 201, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **stôtê** (Albertville, Mercury 220), **stôtin** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **tsotê** (Montagny vers Bozel 026), **tsôtin** (Esserts-Blay) || **tsôtinh** nf. (Lanslevillard), R. « chaud temps ; E. Nourrir. @ C'était l'été : **étai de stôtan** (201), **y étai l'shôtin** (001).

- N. : À propos du mot « été », du latin *aestas*, voir aux mots Bouquetin et Chamois.

**A1))** cct., (en) été comme (en) hiver : **l'shôtin mè l'ivé** cct., **shôtin ivé** (001).

**A2))** cct., l'été, pendant l'été, en été : **dyan le stôtan** (215), **dyê l' shôtin** (001) || **u shôtan** (041), **u shôtê** (153), **i stôtê** (220) || **l'shôtê** (Bellecombe-en-Bauges), **l'shôtin** (001) || **dè tsotê** (026), **de stôtan** (201), **dè shâtin** (188).

**A3))** cet été : **si shâtène** (189), **sti shôtin** (001).

ÉTEAUX nv. (graphie employée depuis 1885), Étaux (graphie ancienne encore employée sur les cartes Michelin et ailleurs), (CO, ct. La Roche-sur-Foron, Faucigny, Haute-Savoie), mentionnée au 15e s, R. lat. *Estavium* < (Paul Guichonnet) *stabulum* [étaube = relais pour chevaux sur une voie romaine] : **ÉTÔ** (Albanais, Combe-de-Sillingy SON, FEN, ECB) ; Nhab. Étalien : **Étalyin**, **-na**, **-e** ().

**A))** Les hameaux :

**A1))** Charny, R. nh. lat. *carnarius* [boucher ou charnier] : **Sharnî** ().

ÉTEIGNOIR nm. (souvent placé au bout d'une longue canne pour éteindre les cierges à

l'église) : **kaboshon** (Albanais)

ÉTEINDRE vt. (une lampe, la lumière, le feu) : **AMORTÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Bessans, Billième 173, Chambéry 025, Épagny 294, Genève, Montendry, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **AMORTÂR** (Lanslevillard, Sainte-Foy-Tarentaise), **amôrtâ** (Côte-d'Aime), **amorti** (FEN), **amortinâ** (Faucigny FEN), **amortir** (Montricher), **amourtâ** (Faeto), C. 1 => Porter, R. Mettre à mort ; **tchwâ** (Bonneval en Tarentaise), **twâ** (Cordon 083), **tywâ** (Saxel 002), **tshwâ** (Morzine), **tuyâ** (FEN), R. Tuer ; **étandre** ou **êtsandre** (083), **étyindre** (028), **détyandre** (Chablais FEN), C. pp. **étyin**, **-ta**, **-e** (028) ; E. Amortir, Attiédîr, Mêler (Se).

**A1))** éteindre (la chaux) : **fâre fouzâ** vi. (002).

**A2))** s'éteindre, être sur le point de s'éteindre, se mourir, (ep. du feu) : **s'amortâ** vp. (001, 002) ; **se tywâ** [se tuer] ou **s'n alâ mouran** [s'en aller mourant] (002).

**A3))** s'éteindre à nouveau (ep. du feu) : **se retywâ** vp. (002), **s'ramortâ** ou **s'réamortâ** (001).

**A4))** se taire : **amortâ** vi. (294).

--C. 1-----

- Ind. prés. : **d'ameûrto** [j'éteins] (001), **d'amourto** (025, 060, 228), **dz'amourteu** (Montagny vers Bozel).

- Ip. : **ameûrta** (001), **amourta** (173).

- Ip. (avec cod.) : **amourta la** [éteins-la] (173) / **ameûrtla** (001) ; **amourtalo** [éteins-le] (173) / **ameûrtlo** (001).

ÉTEINT adj. : **ameûrto**, **-a**, **-e** av. (Albanais).

ÉTENDAGE nm., action d'étendre : **étandazho** ou **étêdazho** (Albanais), **étindazho** (Villards-sur-Thônes) ; E. Étendoir, Perche.

ÉTENDARD nm. **étandâ** (Albanais).

ÉTENDOIR nm., corde ou fil de fer sur lequel on étend le linge pour le faire sécher : **étêdazho**, **étindazho**, **étandazho** [étendage] (Albanais).

ÉTENDRE vt. (le bras, du linge, de la pâte) : **étandre** (Saxel 002), **étêdre** (Albanais 001, Albertville 021, Chambéry 025, Leschaux, Table), **étindre** (Aix, Annecy 003, Montendry, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **éssindre** (Bonneval en Tarentaise 378), **itêdre** (Billième 173), C. => Fendre ; E. Tricoter.

**A1))** éparpiller, épandre, répandre, mettre en désordre, étendre : **ébrushî** (001) || **évarushî** (001), R. 3a => Branche ; **étêdre** (001) ; **évâ** (028, Val d'Arly FEN), **éwâ** (001), R. 3b.

**A2))** épandre, étendre, éparpiller, (le foin qui était en andains ou en tas, ou le blé pour les faire sécher) ; étendre du fumier dans un champ : **ÉBRUSHÎ** vt. (001, 002, 003, 004), **ébrutchîe** (Esserts-Blay 328), **ébrutyé** (Montagny vers Bozel), **ébrustyé** (021, Giétaz 215), R. 3a => Mouche ; **étêdre** (001, 021), **étêdre**, pp. **étêrzu**, **-wâ**, **-wè** (Thorens-Glières, Vaulx) ; **évâ** (021, 028, 215, Crest-Voland), R. 3b ; **épanshî** [épancher] (004, 028, Balme-de-Sillingy, Cordon 083), **épantchyê** (Entremont-le-Vieux), **ipanshîyè** (173) ; E. Brindille.

**A3))** étendre de nouveau le foin au soleil pour le faire sécher : **réêdre** vt. (001, 021).

**A4))** défaire les andains et étendre le foin pour le faire sécher : => Foin.

**A5))** épandre // étendre // répandre ~ du fumier dans un champ, étaler // disséminer ~ sur le sol : **ébrushî** vt. (001, 002), **ébrutchîe** abs. (328), **ébrustyé** (021), C. pp. **ébrutchâ** (328), R. 3a ; **évâ** (028, 378), **évwâ** (001), **éwâ** (083), **éwoutâ** ou **éweutâ** (002), R. 3b ; **étêdre** (001), **étédre** (028), **étêdre** (Morzine 081), C. pp. **étêr** [étendu] m. (081).

**A6))** étendre // répandre ~ finement du fumier dans un champs ou du foin pour le faire sécher ; défaire les mottes de fumier dans un champs : **èskarglyî** vt. (001 CHA), **ékarklyî** (001, Ansigny), D. => Éparpiller ; **aprêmâ** (083), R. **prin** [fin] ; E. Épanouir, Éventail.

- A7))** étendre // allonger ~ (qq.) par terre en (le) laissant comme mort, terrasser (qq.), renverser // jeter ~ (qq.) à terre avec violence, pousser violemment qq. par terre en le laissant étendu sans connaissance, aplatir (qq. d'un coup de poing...) : **étarti** vt. gv. 3 (002, 028, Genève 022, Juvigny 008) ; **étêdre** (001), **étandre** (002) ; **ablazâ** [aplatir] (Brison-Saint-Innocent), **ablazî** (001, 028) ; **alonzhî** (001) ; **étoulyî** (001, Megève) ; **étavassî** (003 JAG).
- A8))** étendre de la litière (sous le bétail à l'écurie) => Litière.
- A9))** s'étendre, s'allonger, pour dormir ; se coucher ; se reposer, se relaxer, faire la sieste, faire un somme ; prolonger une discussion sur un sujet : **s'étandre** (002), **s'étêdre** vp. (001, 025), **s'étindre** (017), **s'essindre** (378) ; **s'étoulyî** [s'étirer] (001), **s'étulyé** (Arvillard 228) ; **s'alîn-nâ** (378).
- A10))** s'étendre (pour dormir), s'allonger (sur un lit), se coucher (par terre) : **s'akoulyî** (002), **s'alonzhî**, **s'étêdre** (001), **s'étoulyî** (001).
- A11))** s'étendre /// s'asseoir ~ par terre d'une façon inconvenante (ep. des femmes) : **s'ablyozâ** vp. (Saint-Germain-de-Talloires) ; E. Femme (paresseuse).
- A12))** s'étendre // s'étaler // tomber ~ de tout son long, (à la suite d'une chute, d'une glissade) : **s'étêdre d'to son lon** [*s'étendre de tout son long*] vp. (001B), **s'étandre de to son lan** (002) ; **s'éteulâ** (001A), **s'étarti** (002, 008, 022).
- A13))** étendre, tendre, allonger, étirer, (le bras, un élastique...) : **étoulyî** vt. (001), **étulyé** (228).
- A14))** s'étendre, s'allonger, (par terre, sur un lit ; ep. d'un élastique) ; s'étirer (les bras, les jambes...) : **s'étoulyî** vp. (001), **s'étulyé** (228) ; E. Affaler.
- A15))** étendre par terre : **étavassî** vt. (FEN).
- A16))** étendre à l'air ; ébrouer : **évourâ** vt. (FEN), R. Éventer.
- ÉTENDU** adj. **étêdu** (Albanais) / **étindu** (Villards-sur-Thônes), **-wà, -wè** || **étandu, -ouha, -ouhe** (Saxel 002) || m. **essindu** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Litière.
- A1))** étendu par terre, sans forces, sans connaissance : **étarti, -yà, -yeu** adj. (002, Juvigny).
- A2))** étendu par terre (à la suite d'une chute) : **inguelâ** m. (Bellevaux).
- A3))** étendu par terre, sans forces, sans connaissance, à la suite d'un coup, d'une bagarre, d'une lutte, d'un combat : **étavachâ, -â, -è** pp. (Annecy JAG).
- B1))** v., être étendu /// se débattre ~ avant de mourir : **étarti** vi. (002).
- ÉTENDUE** nf. ; surface : **étêdwà** (Albanais 001), **étindwà** (Arvillard, Villards-sur-Thônes), **étandouha** (Saxel 002), **étindywà** (Faucigny FEN) ; E. Avantageux.
- A1))** étendue de terrain plat, plus ou moins vaste : **aplan** nm. (002) ; E. Plat (adj.).
- A2))** étendue de terre assez vaste : **plâtro** nm. (002), R. Place ; E. Bande, Champ.
- A3))** étendue d'eau (flaque, mare, étang, bassin naturel dans un ruisseau, mer, océan) : **goulye** nf. (001).
- A4))** étendue de bois à couper (environ vingt mètres de large sur cent mètres de long) : **ordon** nm. (Saint-Maurice-de-Rotherens) ; E. Bande.
- ÉTERCY** nv. (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), mentionnée au 15e s., R. \**Sertiacum* < nh. lat. \**Sertius* < *Sertinius* + suff. lat. -*acum* : **Étarfi** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. Étercien : **Étarfyin, -na, -e** ; Shab. **lô Pòl** [Les Paul] (à cause de saint Paul patron de la paroisse) (001).
- N. : Chanson : **Lô vépro d'Étarfi** [les vêpres d'Étercy] (A).
- ÉTERNEL** adj. **étarnalo** (Albanais 001c) / **étarnêlo** (001b, Aix, Annecy DES) / **étèrnêlo** (001a, Lanslevillard, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes) / **étèrnêlo** (Lanslevillard), **-a, -e** ; E. Sempiternel.
- ÉTERNELLEMENT** adv. : **la vyà dé ra** [la vie des rats] ladv. (Albanais 001) ; **étarnalamê, étarnèlamê, étèrnèlamê** (001).
- ÉTERNISER** vt. **étarnizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- ÉTERNITÉ** nf. ; temps très long : **ÉTARNITÂ** (Aix, Albanais 001b, Saxel, Villards-sur-Thônes), **étèrnitâ** (001a, Arvillard).

**A1))** une éternité, un temps très long, très longtemps : **on-n'étarnitâ** ladv. (001). @ Il y a très longtemps qu'on ne s'est pas vu : **é fâ on-n'étarnitâ k'on s'pâ vvu** (001)

ÉTERNUEMENT nm. **étarnumê** (Albanais).

ÉTERNUER vi. **ÉTARNI** gv. 3 (Albanais 001b, Annecy DES, Arvillard, Balme-Sillingy, Biolle, Leschaux, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **étarntchi** ou **tchi** (Montagny vers Bozel), **torchi** (Bonneval en Tarentaise 378), C. ind. prés. (il) **torchai** (378) || **étarnâ** (Albertville), **étarnwâ** (001a), **itarnwâ** (Billième) ; **tyeussi** (Saxel) ; E. Enchifrené, Étendre.

ÉTÊTER vt., écimer, (un arbre) ; couper ~ la tête // le sommet // la cime // l'extrémité ~ d'un arbre pour l'empêcher de s'allonger : **akeustyé** vt., **akostyé**, **akwestyé**, **ékwestyé** (Albertville 021 BRA) ; **ététâ** (Albanais) ; E. Ébrancher, Branche, Têtard.

ÉTEULE nf. => Chaume.

ÉTHER nm., oxyde d'éthyle : **étê'** (Albanais 001).

**A1))** fluide subtil, hypothétique ou magnétique : **fluido** nm. (001).

**B1))** les espaces célestes : **l'syé** [le ciel] nm. (001).

ÉTHÉRÉ adj., qui a un goût d'éther : **k'a on go d'étê'** ladj. (Albanais 001).

**A1))** qui a qc. de très pur : **k'è byê pû** [qui très pur] (001).

**A2))** qui a qc. de léger, d'aérien : **k'è lèzhî** [qui est léger] (001).

**B1))** expr., la voûte éthérée : **l'syé** [le ciel] nm. (001).

ÉTHIOPIE npf. **Étyopi** ou **Étyopyà** (Albanais).

ÉTHIOPIEN an. **Étyopin** ou **Étyopyin** (Albanais).

ETHNOLOGIE nf. **ÉTNOLOJI** (Albanais, Annecy).

ETHNOLOGUE n. **ÉTNOLOGO, -A, -UE** (Albanais, Annecy).

ÉTIENNE pm. **Ékéné** (Bessans MVV 381), **Étchéne** ou **Tchéne** (Lanslevillard 286), **Étyan-no** ou **Tyan-no** (Saxel 002), **Tyéno** (Albertville, Flumet), **Étyèno** ou **Tyèno** (002, Albanais 001, Annecy JAG, Épagny, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes, Villards-sur-Thônes).

**A1))** la saint Étienne (26 décembre) : **la sant Étyan-no** (002), **Sint-Éve** (286).

ÉTIENNETTE pf. **Tyènèta** (Saxel), **Tyè-ntà** (FEN), **Tyèna** (Albanais 001 FON, Saint-Jean-de-Sixt), **Tyan-na** (FEN), **Tyènon** (001).

ÉTINCELER vi. => Briller.

ÉTINCELLE nf. (de feu) : **éshelyin** nm. (Saxel), **éshèlyon** (FEN), **éshatri** (FEN), D. => Écharde ; **ÉPLUI** [éclair] nf. (Arvillard), **épelui** (Chambéry), **épèlye** (FEN), **éprelye** (Albertville 021) || **épèlui** nm. (Bourget-en-Huile), **épli** [flammèche] (Villards-sur-Thônes 028), R. 2 ; **étinsèla** nf. (028, Albanais BEA), **èstansèla** (Reignier), R. 1 ; **falitche** (Faeto), **éfayuétse** (Bonneval en Tarentaise), R. => Flammèche ; **barûshe** (FEN), R. => Briller ; **èskarnavèla** nf. (Passeirier), R. => Feu ; E. Vin.

**A1))** petite gerbe d'étincelles ressemblant à un feu d'artifice et qui se produit quand on souffle le feu : **seudâr** [soldat] nm. (021).

**A2))** gerbe d'étincelles, flamme qui jaillit brusquement, braise qui éclate brusquement : **ébô** (028), R. => Feu.

**B1))** faire des étincelles : **éplyî** vi. (FEN), R. 2.

--R. 1-----  
 - fr. *étincelle* < afr. (vers 1200) *estincelle* < afr. (fin 11e s.) *estencele* < vlat. \**stincilla* < lat. *scintilla* < oe. => Scintiller.

--R. 2-----  
 - => Feu (de joie), D. => Éclair, Fausset, Flammèche, Vin.

---

ÉTIOLÉ adj., fané, sans vigueur : **afèpi, -yà, -yè** (Villards-sur-Thônes 028) ; **flyapi, -yà, -yè** (Albanais) ; **mozèlo, -a, -e** (028).

ÉTIOLER vt. => Dépérir, Languir.

ÉTIQUE adj. => Maigre.

ÉTIQUETER vt. **étiktâ** (Albanais).

ÉTIQUETTE nf. ; petit écriteau ; cérémonial ; façon de faire stricte, formaliste et cérémonieuse entre particulier ; label : **ÉTIKÈTA** nf. (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** expr., faire valser les étiquettes, changer souvent les prix à la hausse sur les étiquettes, (ep d'un commerçant) : **fère valsî léz etikète** (001).

ÉTIRER vt., tirer, tendre, étendre, faire tendre, allonger, étaler : **ÉTOULYÉ** (Albertville 021, Arvillard 228a, Viviers-du-Lac 226), **ÉTOULYÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Combe-de-Sillingy 018, Villards-sur-Thônes 028), **étolyî** (Thônes 004), **étulyé** (228b), **itoulyè** (Billième 173 C. => Empailler), C. ind. prés. (il) **étoulyè** (001), **itoulyè** (173), pp. **itoulyà** m. (173) ; **étrî** (028, Reignier), C. => Tirer ; E. Rossée.

**A1))** étirer (un vêtement) : **étrî** vt. (001, 028, Saxel 002).

**A2))** s'étirer, étendre les ~ bras /// jambes, se dégourdir ; s'allonger, grandir ; s'allonger, s'étendre, se coucher, se reposer, s'étaler : **S'ÉTOULYÎ** vp. (...), **s'étolyî** (004), **s'étoulyé** (021, 226, 228b), **s'étulyé** (228a), **s'itoulyè** (173) ; **s'étrî** (001, 002, 028), **se triyé** (228) ; **s'alanzhî** (028), R. Long ; E. Distendre (Se).

**A3))** s'étirer en se réveillant : **s'essutché** vp. (Bonneval en Tarentaise).

ÉTISIE nf., amaigrissement extrême du corps suite à une longue maladie, (chez les vaches) : **tséla** nf. (Balme-de-Sillingy), R. Tousser.

ÉTOC nm. => Arbre.

ÉTOFFE nf., tissu, toile, drap : **étoufa** nf. (Saxel 002, Thônes 004, COD 269a-2) ; **tissu** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **danré** [*denrée*] nm. (002) ; E. Chiffon, Épais, Lisière, Toile.

**A))** les sortes de tissus : Drap, Bure, Cretonne, Futaine, Indienne, Mi-londre, Toile.

**A1))** drap, tissu, étoffe, en de laine, dont les fils ont été feutrés : **drà** nm. (001, 002, 004, Annecy 003, Arvillard, Montagny vers Bozel 026, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

**A1a))** au fig., compétence, capacité : **étoufa** nf. (001 PPA)

**A2))** drap brun clair très épais et assez raide (servant à confectionner les pantalons) : **kwérleû** nm. (002), **kwèrlou** (Combe-de-Sillingy 018), R. « cuir de loup (002, 018).

**A3))** étoffe de laine dont on confectionnait les robes de demi-deuil : **mandarîna** nf. (002).

**A4))** étoffe ordinaire de coton : **sarsenèta** nf. (002).

**A5))** tiretaine, tridaine, étoffe grossière de laine, nom de plusieurs étoffes anciennes en laine pure ou mélangée, fabriquée par les paysans : **tardan-na** (001 AMA), **tardêna** (Aix), **tèrdan-na** (FEN), **tordan-na** (003, 018, Samoëns), **tredan-na** nf. (002), **tredin-na**, R. 1 ; **zhelyou** ou **zhlyou** ou **zhyou** nm. (Faucigny FEN).

**A6))** triège, toile mêlée de laine et de fil, tissu croisé d'une très grande solidité, tissu à chevrons, (pour confectionner des pantalons, des jupes, des tabliers de semaine) : **trizho** nm. (002), **treuélo** (Bessans 128 MVV 406), R. 2 <afr. *triege* [carrefour, croisement ; route] < vlat. DAF *trebui* < gaul..

**A7))** grosse étoffe, de laine ou de fil, rayée de diverses couleurs et fabriquée à la campagne : **bârâ** [barré] nm. (018, Albertville 021).

**A8))** mi-laine, mi-drap, "étoffe moitié laine, moitié fil ou coton", sorte de drap où un fil de laine croise des fils de chanvre ; tissu avec une chaîne de lin et une trame de laine (PMB 99) ; étoffe dont la chaîne est du fil d'étoupe de chanvre et la trame en laine blanche ou noire filée pendant l'hiver par les femmes du pays (SJA) : **myélan-na** nf. (021), **miselaine** (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A9))** étoffe grossière de laine : **bata** nf. (Genève).

**A10))** tissu gris-bleu fait de trois fils de chanvre blanc et de deux fils d'indienne bleu, cad. deux fils de coton teint en bleu, tissu appelé aussi *deux-trois* ou *trois-deux* : **totakluà** nm. (Bauges).

**A11))** ratine, étoffe de laine croisée, dont le poil est tiré au-dehors et frisé : **ratîna** nf. (001).

**A12))** cottonine, étoffe servant à confectionner des tabliers : **kotonîna** nf. (001).

**A13))** cotone / cotonne, servant à confectionner des corsets, des culottes : **kotona** nf.

(001), **kotèna** (Giettaz).

**A14))** petit camelot, étoffe de poils de chameaux ou de chèvres : **ptyou kamlo** (001) ; E. Pressoir.

**A15))** tissu bleu fabriqué à Pierrelatte dans la Drôme, servant à fabriquer des robes portées par les deux sexes, par les garçonnets et par les fillettes : **Pyèrlaté** nm. (128 MVV 429).

**B1))** morceau (pièce, coupon) de tissu : **takon** nm. (001, 003).

**B2))** morceau (pièce) de tissu pour rapiécer un vêtement : **koupé** nm. (001).

**B3))** étoffe très large, pliée : **pléyon** nm. (021).

**B4))** morceau de tissu trop vieux inutilisable : **patin** nm. (026).

**B5))** petit point ou petite tache sur une étoffe : **pikolon** nm. (FEN), R. Petit.

**C1))** v., tisser un triège : **trizhî** vt. (FEN), R. 2.

--R. 1-----

- **tardan-na** < BW1 / fr. *tiretaine* < afr. 1138 *tiret* < afr. *tire* < blat. 9e s. *tyrius* [étoffe importée de Tyr] + suff. *-aine* emprunté à *futaine, laine, milaine*.

ÉTOILE nf. **ÉTAILA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Châble-Beaumont, Chambéry, Cordon 083, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **étailya** (Arthaz, Saxel), **éshaila** ou **érhaila** (Montagny vers Bozel), **éhhéla** (Lanslevillard), **éhêla** (Bessans), **itaila** (Billième), **iyêila** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. lat. *stella* ; E. Vénus.

**A1))** une étoile filante : **on-n'étaila (k') keule** [une étoile qui glisse] (083) ; **on-n'étaila volinta** [une étoile volante] (228), **n'étaila filanta** (Bonneval en Tarentaise).

**B1))** expr., **lz étaile baiivan** [les étoiles ~ boivent // paraissent floues] (formation de cirrostratus, signe de mauvais temps) (083) ; E. Lune.

ÉTOILÉ adj. **plyin, -na, -e d'étaile** (Albanais 001) ; **to, tota, -e ~ bokatâ, -â, -é d'étaile** (001) ; pp. Étoiler ; E. Fleurir.

ÉTOILER vt., remplir // couvrir ~ d'étoiles : **rêplyi / krovi ~ d'étaile** (Albanais) ; **étailâ** (Cordon, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe), **étêlâ** (Bonneval en Tarentaise).

ÉTOLE nf. (de prêtre) : **étula** (Saxel), **étola** (Albanais), **étoula** (FEN).

ÉTONNAMENT adv. **étonamê** (Albanais).

ÉTONNANT adj. **étnan** (Mercury, Saxel 002) / **étnê** (Albanais 001) / **éteunan** (Saint-Pierre-d'Albigny) / **éteunin** (Notre-Dame-de-Bellecombe) / **étonin** (Villards-sur-Thônes) / **itnan** (Billième), **-TA, -E**.

**A1))** étonnant, extraordinaire, bizarre, invraisemblable : **râ, -ra, -e** [rare] adj. (002) ; **l'dyâblyo** [le diable] ladj. inv. dce. (001).

**A2))** étonnant, curieux, bizarre : **koryeu, -za, -e** (001).

**B1))** ce n'est pas étonnant : **i pâ (z) étonan** (Contamines-Montjoie).

**B2))** expr., ce n'est pas étonnant si... : **é pâ mâl étnâ sè ...** (001).

ÉTONNÉ adj. : pp. Étonner.

**A1))** très étonné, très surpris, stupéfait, ébaubi ; pétrifié : **ébôdi, -yâ, -yè / -yeu** (Villards-sur-Thônes 028 / Saxel), **ébôbi, -yâ, -yè** (028) ; E. Ahuri, Revenir.

**B1))** v., être ~ étonné // surpris : **uvri d'jû ryon** [ouvrir des yeux ronds] (Arvillard).

ÉTONNEMENT nm. : **éto-nmê** nm. (Albanais) ; **étan-nachon** nf. (Villards-sur-Thônes) ; => Surprise.

**A1))** angoisse, tourment, très grand étonnement : **étan-nachon** nf. (028).

ÉTONNER vt. **érnâ** ou **éshnâ** (Montagny vers Bozel), **étan-nâ** (Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes 028), **éton-nâ** (Vaulx, FEN), **ÉTNÂ** (Albanais 001a, Bellecombe-en-Bauges 153, Compôte en Bauges, Saxel 002, Vaulx), **ÉTONÂ** (001b, Aix 017), **éteunâ** (Albertville, Notre-Dame-de-Bellecombe), **étounâ** (Arvillard), **itnâ** (Billième), C. ind. prés. (il) **éton-nè** (001, 017, 153, Mercury) => Sonner ; E. Déconter, Surprendre.

**A1))** étonner grandement, laisser interdit : **kopâ la parôla** [couper la parole] (001, 002), **kopâ la chika** [couper la chique] (001) ; E. Ébahir, Ébaubir, Éberluer.

**A2))** s'étonner : **s'étnâ** vp. (001, 002).

**A3))** s'étonner grandement, être stupéfait, s'ébaubir : **s'ébôdi** vp. (002), **ébèyî** (028) ; **s'étan-nâ** (028).

ÉTOUFFANT adj. => Lourd, Suffocant ; **atofin** (Villards-sur-Thônes) / **étofan** (Cordon 083), **-TA, -E** ; f. **lassa, -e** (083).

ÉTOUFFEMENT nm., suffocation : **atofmê** (Albanais), **étofin** (FEN).

ÉTOUFFER vt./vi., perdre ou faire perdre la respiration ; vi., manquer d'air frais, suffoquer : **atofâ** (Albanais 001b PPA, Arvillard 228a, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028), **atôfâr** (Lanslevillard 286), **étofâ** (001a AMA, 228b, Bellecombe-en-Bauges, Cordon, Morzine 081, Reignier, Saxel 002, Table 290), **C. d'atôfo** [j'étouffe] (001 PPA, 028, 228a, 286), **d'étofo** (290) ; **sofokâ** (001, 228) ; **agolyî** (Épagny 294) ; E. Orgueil.

**A1))** étouffer (une affaire) : **assomâ** [assommer] vt., **étofâ** (002), **atofâ** (001).

**A2))** s'étouffer, s'étrangler, avaler de travers, avoir la gorge serrée : **s'atofâ** (001), **s'étofâ** vp. (002, 081) ; **s'étrandlâ**, **s'étrangolyî** (002) ; **s'agolyî** (294) ; E. Engorger. @ Étouffe- toi : **atôftè** (001).

**A3))** s'étouffer en se goinfrant, en mangeant trop vite ou en se mettant trop de nourriture à la fois dans la bouche : **s'inbokâ** [se gaver] vp. (Épagny).

ÉTOUFFOIR nm., cloche ou boîte en métal pour étouffer (éteindre) des charbons : **étofyeû** (FEN).

ÉTOUPE nf., partie la plus grossière de la filasse de chanvre ou de lin (pour confectionner des cordes...) : **ÉTOPA** nf. (Albanais AMA, Albertville, Chamonix, Saxel), **iteupa** (Billième) ; **grou tsnèvro** [gros chanvre] (Bonneval en Tarentaise) ; E. Fibre, Noeud.

ÉTOUPER vt., boucher avec de l'étope : **étopâ** (FEN).

ÉTOUPOIR nm. (de four) : **étopô** (FEN).

ÉTOURDI an., oublieux, écerelé, braque, sans jugement, sans réflexion, sans attention, sans soin, évaporé, distrait, qui agit avec précipitation, à l'étourdie ; (Genève), vantard, hâbleur, tapageur : **brako, -a, -e** an. (Genève 022, Thônes 004), **sabrako, -a, -e** (Albanais 001) ; **étordi, -yâ, -yè / -yeu** an. (001, 004, Annecy 003, Vaulx DUN 49, Villards-sur-Thônes 028 / Saxel 002) ; **étalabordi, -yâ, -yè** (FEN) ; **étornyé** m. (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **ébrifâ, -âye, -é** (002) ; **élovâ, -âye, -é** an. (002) ; **bredoulyo, -a, -e** [bredouilleur] (001, 003, 004, 022) ; **VIRVOLÉ, -TA, -E** (003, Albertville, Chambéry) ; **bredoulyon** nm. chf. (001, 003, 004, 022) ; **brélurin / -on** nm. (022) ; **chourné** nm. (Montagny vers Bozel) ; **sabota** [galoche] nf. (001) ; **téta à ~ klyake // jiflye // kou d'pwê** [tête à ~ claques // à gifles // coups de poing] (001) ; **téta ê l'ê'** [tête en l'air] (001) ; **téta sê sarvala** [tête sans cervelle], **sarvala d'pasrà** [cervelle de moineau] (001) ; E. Bavard, Girouette, Prostré, Vif.

**A1))** adj., étourdi (avec une idée de gaieté, ep. des grands) : **brelyo, -a, -e** (002).

**A2))** étourdi par le bruit ou la fatigue, qui a la tête lourde : **élordi, -yâ, -yeu / -yè** adj. (002 / 028) || **abalordi** m. (Arvillard) ; **éssorbalâ, -â, -é** pp. (001).

**A3))** étourdi par un coup violent sur la tête : **éteûr** adj. m. (Albertville) ; E. Tournis.

**B1))** n., femme vive, étourdie, qui parle, s'agite beaucoup et fait tout de travers : **brafa** nf. cfs. (001, 003, 004), **sabraka** (001).

**B2))** homme qui a les défauts d'une **brafa** : **brafalyon** nm. chs. (004), **sabrako** (001) ; E. Fureteur.

**B3))** personne étourdie, étourneau : **éshêrla** [écharde] nf. chf. (003).

**B4))** petit étourdi : **brakalyon** nm. (004).

ÉTOURDERIE nf. **bétiza** (Villards-sur-Thônes) ; **étord(è)ri** (Albanais).

ÉTOURDIR vt. => Abasourdir.

**A1))** étourdir par le bruit : => Assourdir.

**A2))** étourdir, assommer, rendre la tête pesante, alourdie : **élordi** gv. 3 (Villards-sur-Thônes 028), R. Lourd, D. => Abasourdir, Étourdissement, Malaise ; **assomâ** (028, Albanais).

ÉTOURDISSEMENT nm., vertige, malaise : **fôta** nf. (Saxel) ; **alordjon** nm.

(Esserts-Blay), **élordchon** (Balme-de-Sillingy, Leschaux), **élordyon** (Arith en Bauges) || **lordjon** nf. (Bonneval en Tarentaise), R. => Étourdir ; **étordismê** (Albanais), **étordismin** (Villards-sur-Thônes).

ÉTOURNEAU nm. (oiseau) : **èstornyô** (Chambéry), **étarnyô** (Aix, Albanais, Saint-Pierre-d'Albigny), **itarnyô** (Billième), **tornè** (FEN) ; E. Sansonnet.

ÉTRABLES nv., hameau de Desingy (Haute-Savoie) : **Étrâblyo** (Desingy MCD 15).

--R. -----  
- anc. *Étrablos* / sav. AMB 177 *étrâblo* [écurie des chevaux] < mlat. 14e s. *Stabulum* « lat. [gîte, étable, écurie] < *stare* => Être /// Chaume (**étrobla**) /// Table (**trâbla**).  
- N. (MCD 66, SOM 150 et 196), Étrables était, au temps des romains, une station, un relai de chevaux sur la voie prétorienne allant de Vienne-en-Dauphiné (*Vienna*) à Genève (*Genava*) par Yenne (*Étanna*), Seyssel (*Condate*), Cologny (*Colonia*), Vallières (*Vallium*) et Champagne (*Colonia*).

ÉTRANGE adj. **étranzho**, -e, -e (Albanais 001) || **érandzé** fs. (Bessans MVV 482) ; **koryeu** ou **koryò**, -za, -e [curieux] (001) ; => Bizarre.

ÉTRANGEMENT adv. **étranzhmê** (Albanais).

ÉTRANGER an. (à la famille, à la commune, au pays, à la région, à la nation) : **étranzdî** (Megève) / **ÉTRANZHÎ** (Albanais, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Morzine, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **étranzhé** (Saint-Pierre-d'Albigny) / **étrinzhé** (Arvillard) / **étrandyé** (Aix) / **érhandjé**, -RE, -E || **itranzhîyè** m. (Billième) ; **avénéro**, -a, -e (Annemasse 037), R. 2 ; E. Grincheux, Proposition.

**A1)** étranger établi dans le pays : **avènaïro** (FEN) / **avénéro** (037), -a, -e an., R. 2.

--R. 2-----  
- **avénéro** < afr. FHS 19 *advenaire* < lat. FEN \**advenarius* < GAF *advena* < *advenire* [arriver] => Venir.

ÉTRANGLÉ adj. : **étranglyo**, -a, -e av. (Albanais).

ÉTRANGLEMENT nm., strangulation ; passage resserré, resserrement d'une route qui devient brusquement plus étroite : **étranglyamê** (Albanais).

ÉTRANGLER vt. ; imposer des conditions très dures en affaires : **étranglâ** (Annecy 003b, Chambéry), **étranglyâ** (003a, Albanais 001, Cordon, Table, Villards-sur-Thônes), **étranguyâ** (Bonneval en Tarentaise 378), **étrandlâ** (Morzine, Saxel 002), **étringlyâ** (Arvillard 228), **aranglâr** (Lanslevillard), **tranglyâ** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **èstrangolâ** (FEN), **itraglâ** (Billième) ; **sarâ la kornyoula** [serrer la gorge] (228), **sarâ l'koryolon** (001), **sarâ le kô** [serrer le cou] (378) ; **troulyé le kolin** [serrer le cou] (228) ; E. Noeud.

**A1)** s'étrangler, s'étouffer : **s'étranglâ** (003b), **s'étranglyâ** (001, 003a), **s'étrandlâ** vp. (002).

ÉTRANGLOIR nm. **étrangly-shà** [étrangle-chat] (Albanais) ; E. Noeud.

ÊTRE v. ; être fait ; appartenir (à) : **ére** (Lanslevillard 286), **ÉTRE** (Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Alex 019, Annecy 003 DES, Arbusigny 162, Arith en Bauges 309, Arthaz 314, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Boège 035, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Chapelle-Saint-Maurice 009, Cohennoz 213, Combloux 252 EFT 280, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Cruseilles 038 BOU, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236, Leschaux 006, Magland 145, Marlens 316, Megève 201, Mercury 220, Montendry 219, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sallanches 049, Samoëns 010, Saxel 002, Sciez 133, Sevrier 023, Thoiry 225, Table 290, Thônes 004, Thonon 036, Thorens-Glières 051,



Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz 389, Viviers-du-Lac 226, MSM), **éshrè** (Montagny vers Bozel 026b, Montricher), **éshre** (Bessans 128), **éshri** (Mâcot-la-Plagne 189), **ésre** (Bourg-Saint-Maurice 074), **ésre** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **éhhre** (Lanslevillard 286), **érhhe** (026a), **étokh** (Esserts-Blay 328), **iri** (Peisey-Nancroix 187), **yêre** (Aussois 287), C. 1 (à Tignes) tccv. être ; E. Ça, Faire.

**A1))** être toujours (+ ppr.) : **réstâ redèvan** [*rester redevant* = redevoir, être // rester ~ redevable] (002).

**A2))** être là à (+ inf.) : **être tyè à** (+ inf.). @ Il est là à crier comme qq. de perdu : **al è tyè à bélâ // é béle tyè ~ m'on pardu** (001)

**A3))** être allé : **avai étâ** [avoir été] (001).

**A4))** être ~ trompé // berné // attrapé // surpris : **être avu** [*être eu*] (001) ; E. Avoir.

**B1))** expr., n'est-ce pas (vrai) : **pâ vré** [*pas vrai*] (001) ? E. Est-ce-que. @ Tu viens, n'est-ce pas : **t'vin, pâ** (001) ? @ N'est-ce pas : **têpâ** (Chablais FEN).

**B2))** n'est-ce pas encore assez folâtrer : **n'y è tou ponkeu preû feulatâ** (Saint-Jean-d'Arvey 224) ?

**B3))** est-ce / c'est-il... : **é tou ...** (001, 228) ?

**B4))** il est arrivé ... (vimp. nt.) : **iy at arevâ ...** (Saint-Martin-de-la-Porte 203).

**B5))** c'est moi : **si dzeu** (026), R. / it. *sono io* ; **y è mai** (001).

**B6))** c'est toi qui as ... : **t'é tweu k't'â ...** (026) ; **y è tai k' t'â ...** (001).

**B7))** c'est, c'était : => Ça.

**B8))** il était une fois : **y avai on kou** (001, 328).

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **sa** (173), **SÉ** (001, 003, 004, 028, 035, 041b, 081b, 136, 218, 282 sans pronom, 314 sans pronom, Châble-Beaumont 232, Verchaix 127, MSM), **sè** (041a, 081a, 083, Bonnevaux 313), **seû** (286), **si** (017, 025, 026, 060, 153, 187, 189, 215, 220, 228, 235, 236, 271, 273, 290, 309, 320c, 328, 378, Albertville 021, Bâthie 306, Celliers 319, Déserts, Houches 235, Jarrier, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne 189, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **su** (316, 320b, Côte-d'Aime 188, 287, Montvalezan 318), **sui** (320a). N. Le pronom personnel sujet est souvent omis à 318 et 320.

- (tu) **É** (001, 002, 003, 004, 010, 017, 026, 028, 035, 081, 136, 173, 188, 189, 201, 203, 218, 219, 224, 228, 252, 271, 282, 286, 287, 320, 328, 378, Côte-d'Aime 188, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Sixt-Fer-à-Cheval 130), **è** (220), **i** dc. ou **is** (128).

- (il) **È** dc. / fgm. (001c, 002, 003, 004, 006, 010 JAM, 016, 017, 020, 021, 025, 026, 035, 038, 036, 041, 049, 081 JCH, 083, 114b, 123, 127, 128f dc. MVV 482, 133, 136b, 145, 153c, 162, 165, 173b, 188b, 189c, 201, 206, 214c, 215bB, 217, 218, 220b, 224, 225, 226, 228, 232, 236, 282, 290d, 309, 314, 316, 317, 319, 320b, 328b, 378b, Aillon-le-Jeune 234, Alex 019, Chamonix 044, Combe-de-Sillingy 018, Conflans, Demi-Quartier, Grand-Bornand 113, Mâcot-la-Plagne 189, Marthod 078, Mésigny, Praz-sur-Arly 216, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Paul-en-Chablais 079, Sainte-Reine 272, Samoëns 010, Scionzier 315, Taninges, Vinzier 302), **é** (060, 074, 136a, 153b, 188a, 189b dce., 215aA, 235, 261, 271b, 305, 306, 307, 309, Tignes), **i** (128e MVV 454 dc., 187), **is** dv. (128d MVV 245), **lyé** ou **l'yé** [il est ou elle est (on répète le sujet)] (128c), **yé** apc. dc. (128b, 189a), **yéz** apc. dv. (128a MVV 244) || **èt** dv. (001b, 114a, 153a, 173a, 214b, 220a, 271a, 290b, 320a, 328a, 378a), **é(t)** dc. (dv.) (125, 203, 214a, 286, 290a, Sixt-Fer-à-Cheval 130) || **t** e2v. (001a). Voir notes plus bas. @ Ton grain est beau : **ta têrâo l'yé bêla** (128 MVV 240).

- (nous) **san** (010, 213), **SIN** (001, 004, 017, 025, 026, 036, 044, 083, 203, 215, 216, 218, 224, 235, 290, 319, 378), **sinh** (328), **sihn** dc., **sène** dv. ou fgm. (189a dc.), **sén'** (074), **sène** (318), **sihn(-nô)** (après **de**), **ihn** (après **d'**) (286), **son** (173).

- (vous) **ête** (001b, 003, 004, 017, 021, 041, 060, 081 JCH, 113, 123, 145, 173, 201, 228, 320, Juvigny 008, Megève), **ête** ou **ète** (220, 378), **ète** (328), **ête** (028), **étés** [*étés*] (128 MVV 482), **îte** (001a PPA), **sé** (286), **sède** (188, 189).

- (ils) **san(t)** dc. (dv. pno.) (002, 004, 008, 010, 028, 041, 044, 078, 081b, 083, 113, 125, 130, 136, 201, 214b, 215, 216, 218, 228b, 235, 282, 290b, 302, 306, 313, 316, 317, 319, MSM), **san** (316), **SON** dc. ou **SONT** dv. pno. (001, 003, 005, 017, 020, 023, 026, 038, 060, 114, 130, 153, 173, 187, 188, 203, 217, 219, 220, 225, 228a, 234, 261, 271, 272, 290a, 305, 307, 310, 311, 314, 320, 328, 378, Attignat-Oncin 253, Moûtiers, Saint-Jean-de-Maurienne), **son** dc., **sône** dv. ou fgm. (189), **son** dc., **sont** dv. / dc. (128 MVV 388 et 483), **sin** (214a), **souhn** (286) ; N. dce. **issè s'é to byi-n passâ** [ça s'est tout bien passé] (189).

- **Ind. imp.** : (je) **ètchyou** (220), **été** (051), **éteu** (028), **étin** (253), **étivou** (082 DUN), **étou** (003b DES, 004, 025, 038 BOU, 153, 173, 224, 271, Vaulx DUN), **étseu** (201), **étyeû** (035, 041, 315, MSM), **étyaw** (019), **étyou** (021b, 215), **intâvo** (216), **it chou** (114), **itou** (001b, 389 RFB), **itseu** (083), **tou** (001a, 003a DES), **you** (189) || **érô** (286), **érou** (021a, 026, 320, 328, 378), **irai** (081), **irô** (235), **évo** (188), **év** (392).

- (tu) **itâ** (001), **éta'** (Vailly EFT 158), **étâ** (003 DES, 173, 290), **ètchya'** (220), **étyâ** (021, 078, 165, 228), **étyâ** (002, MSM), **itsâ** (083), **yâ** (189) || **érâ** (021, 026, 378), **érai** (305), **ir** (136), **irâ** (218), **irai** (081), **évè** (188).

- (il) **étâ** (035b, 214b), **tai** ou **étai** (001, 003 DES, 004a, 006, 017, 019, 021c, 025, 038, 041, 060, 079, 114, 125, 145, 153, 173, 198, 201, 214a, 215, 217, 219, 224b, 226, 228, 236, 273, 309, 312, 315, Gets 227, Larringes, Lugrin), **étai** (028, 041, 123, 206, 314), **étai** après un y (001, 127, 312b, 317), **étai** (002, 004b, 010, 028), **été** (083, 224a, 271b), **ètchyai**, **tchyai** après a'l [il] (220b), **été** (035a), **été** apc., **tê** apv. (234, 271a), **étin** (253), **étyâ** (078), **étyai** (261, 290b, Bourget-en-Huile 289), **étyé** (225), **étyève** (290a), **ézhê** (203), **intâve** (216), **itai** (310), **itsai**, **sai**, **itsé** (083), **tai** apv. (389 RFB), **yê** (189) || **érai** (318b, 319), **ère** (Aussois), **ère** (136c), **érê** (016, 021b, 026, 320c, 328, 378) || **évai** (188), **éve** (021a VAU), **évè** (074) || **irai** (81b JCH, 218), **irè** (235b), **ireu** (136a) || **ire** (081a, 136b), **irè** (313), **(y)ivè** (187b, Tignes 141), **ivèt** dv. ou **yivèt** (187a), **yérai** (318a), **yére** (287), **yèrè** (320a), **(z-)yéreu** (235a), **yève** (188) || **ai** dc. après **ty** [qu'] / **yai** e2c. / **ait** dv. après **y** [c'] (189) ; E. Ça, Liaison.

- (nous) **éran** (026), **érane** (318), **érin** (378), **é-on** (Jarrier 262), **éron** (021b, 328), **étan** (312), **étyan** (127, 214, 215), **étyévon** (219), **étyin** (224), **étyon** (021a), **itan** (310), **itô** (001 BEA FON), **itsan** (083), **yon** dc., **yône** dv. ou fgm. (189) || **neuz ton** [nous étions] (173).

- (vous) **étâ** (003 DES), **itâ** (001), **étyâ** (021b, 188), **ètyâ** (002), **yâ** (189) || **érâ** (021a, 378), **irâ** (218), **itsâ** (083), **étsâve** (201) || **voz tâ** [vous étiez] (173).

- (ils) **é-on** (262), **éran** (026), **èran** (136b), **éro** (286), **éron** (320b), **éron** (021c, 320a, 328, 378), **étan** (206, 228, 312b apc., MSM), **étavon** (Drumettaz), **étô** (153b), **éton** (003b DES, 017, 145, 173, 224, 226, 271, 273, 309b), **étsan** (201), **étyan** (010, 041, 125, 127, 214b, 215 le pronom personnel est souvent omis, 227, 261, 290, 317), **étyan** (002), **étyévon** (025, 219), **étyon** (021b, 060, 214a, 289, 314, 315), **èzhon** (203), **iran** (136a), **iran** (081, 218), **itâvan** (310), **itsan** (083), **yon** dc. ou **yône** dv. ou fgm. (189), **sayon** (021a VAU), **tchon** (114), **tô** apv. (001, 153a), **tan** apv. (312a), **ton** (003a DES, 018, 082, 173, 234, 273, 309a), **tyan** (215), **yan** (187), **yon** dc., **yône** dv. ou fgm. (189), **évon** / **évan** (188), **yivan** (187) ; E. Ça, Liaison.

- **Ind. ps.** : (je) **fu** (001 FEN) ; (tu) **fote** (001 BEA), **fute** (001 FEN) ; (il) **fè** (001 FEN), **feu** (002, 035), **fi** (224), **fo** (001 BEA COL, 123), **fu** (017, 025) ; (nous) **furo** (001 FEN) ; (vous) **fute** (001 FEN) ; (ils) **furo** (001 FEN).

- **Ind. fut.** : (je) **SRAI** (001b dce.), **sarà** (173), **sarai** (001a, 017, 021, 026, 228, 328, 378), **sahhé** (188), **sa-ê** (189) ;

- (tu) **SRÉ** (001b dce.), **SARÉ** (001a, 017, 021, 041, 060, 173, 215, 228, 378), **sâhha** (118), **sa-é** (189) ;

- (il) **sâ** (189), **SRÀ** (001b dce., 083b), **SARÀ** (001a, 003, 004, 009, 010, 017, 021, 041, 083a, 125, 133, 173, 201, 213, 215, 218, 220, 228, 271, 310, 316, 328, 378, Clermont en Genevois, Cruseilles, MSM), **sahhà** (188), **sèrà** (289, 290), **é pé** (286) ;

- (nous) **sa-ihn** dc. ou dv. (189), **sarê** (173), **SARIN** (001, 017, 026, 218, 378) ;

- (vous) **srî** (001b dce.), **sarai** (378), **sarî** (001a, 028, Sallanches), **saré** (017, 021, 173), **sahhé** (188), **sa-è** (189), **sé pé** (286) ;
- (ils) **sa-on** dc., **sa-ône** dv. ou fgm. (189), **sron** (001b dce.), **saron** (001a, 017, 025, 026, 219, 224, 271, 320, 328, 378), **sahhon** (188), **saran** (214, 228), **sarê** (173), **sarin** (044), **sèron** (290), **sou-n pé** (286).
- **Pc.** : (je) **é étâ** (001, 003, 004, 173, 215), **ê étâ** (378), **é aitâ** (021), **sé zu** (010), **â étâ** (001, 173, 215), **é zu** (010) ; (tu) **â étâ** (001, 378) ; (il) **a étâ** (001, 378), **a tâ** (173) ; (nous) **in étâ** (001, 378), **on tâ** (173) ; (vous) **â étâ** (378), **î étâ** (001), **â tâ** (173) ; (ils) **on étâ** (001, 378), **on tâ** (173).
- **Pqp.** : (je) **avou étâ** (001), **a(v)you aitâ** (021).
- **Futa.** : (je) **arai étâ** (001), **arai aitâ** (021).
- **Cond. prés.** : (je) **sa-i** (189), **SARI** (001, 003b, 004, 017, 021, 026, 082, 136, 218, 378), **sarou** (003a, 082), **saron** (173) ;
- (tu) **sarâ** (001, 003, 017, 021, 026, 173), **saryâ** (189) ;
- (il) **sa-i** (189), **sahhi** (188), **sar** (201, 220, 305, 306, 307), **sare** (021, 026, 078, 228, Habère-Poche, Sallanches, MSM), **sarè** (001, 004, 017, 041, Verrens-Arvey), **sareu** (025, 114, 173), **sart** dv. (187), **sèrai** (290) ;
- (nous) **sarô** (001), **saron** (173), **saryon** (021, 189b dc.), **saryône** dv. ou fgm. (189) ;
- (vous) **sarâ** (001, 017, 173), **saryâ** (021, 189) ;
- (ils) **saran** (026, 201), **sarran** ou **sareran** (228), **sarô** (001), **saron** (003 DES, 017, 173, 220, 271), **sarouhn** (287), **saryan** (214), **saryon** (021, 189b dc., PRL), **saryône** dv. ou fgm. (189a).
- **Cond. passé 1ère forme** : (je) **ari ~ étâ / aitâ** (001 / 021) ; (tu) **arâ ~ étâ / aitâ** (001 / 021) ; (il) **arè étâ** (001) ; (nous) **arô étâ** (001) ; (vous) **arâ étâ** (001) ; (ils) **arô étâ** (001).
- **Cond. passé 2ème forme** : (je) **issou étâ** (001), (tu) **issâ étâ**, (il) **isse étâ**, (vous) **issâ étâ**, (ils) **issô étâ** (001).
- **Subj. prés.** : (que je) **sayo** ou **sayézo** ou **sèyézo** (001d PPA), **saye** (173), **sasso** (001c BEA), **sozzo** (001b AMA COD), **sôzzo** (001a COD), **sayou** (232), **chuch** (228), **susse** (378) ;
- (que tu) **chuche** (228), **sasse** (001c), **saye** (001b, 038 BOU), **sayè** (173), **sayéze** ou **sèyéze** (001a) ;
- (qu'il) **chôsse** (025b), **chuche** (228), **sai** (001f, 028, 125, 215, 218, 302), **sasse** (001e, 028), **saye** (001d, 017, 021, 025a, 273), **sayè** (173), **sâye** (312), **sayéze** (001c), **sayissè** (328), **sèche** (081), **sèye** (041, 201), **sèyéze** (001b), **sêysse** (287), **sissè** (316), **sozze** ou **sôsse** (001a, 165), **susse** (026, 188, 206, 320), **sussè** (220) ;
- (que nous) **sayin** (001, 021), **sayon** (173) ;
- (que vous) **saye** ou **sayéze** ou **sèyéze** ou **sasse** ou **sayî** (001), **sayé** (021, 173) ;
- (qu'ils) **sayon** (001c, 017, 021, 114, 173), **sayézon** ou **sèyézon** (001b), **sassan** (028), **sasson** (001a BEA), **sêyan** (041), **sissan** (316), **sôssan** (002), **sousson** (226), **sussan** (026), **chuchan** (228). @ Que ce soit : **k'susse** (026).
- à Mâcot-la-Plagne, à Bessans, le subj. prés. n'existe plus ou presque plus, il se confond avec le subj. imp..
- **Subj. imp.** : (que je) **sissou** (001 PPA), **sozzou** ou **sussou** (189), **fussou** (001 FEN) ; (que tu) **sissâ** (001), **sozzâ** ou **sussâ** (189), **fussâ** (001 FEN, 003 DES) ; (qu'il) **sisse** (001c), **sozze** ou **susse** (189), **fosse** (001b BEA, MSM), **fôsse** (002b), **fusse** (001a, 002a, Combe-de-Sillingy 018) ; (que nous) **sissô** (001), **sozzon** ou **susson** (189b dc.), **sozzône** ou **sussône** (189a dv.), **fussin** (001 FEN) ; (que vous) **sissâ** (001), **fussâ** (001 FEN) ; (qu'ils) **fisson** (128), **sissô** (001 PPA TAV), **sozzon** ou **susson** dc., **sozzône** ou **sussône** dv. (189), **fussô** (001 FEN). @ Fût-il sur les brouillards du Rhône : **fus(se)-t-é su lô broulyâ du Roûno** (001 BEA, 018).
- **Subj. passé** : (que je) **ayo étâ** ou **èyézo ~ étâ** (001).
- **Subj. pqp.** : (que je) **issou étâ** (001).
- **Ip.** : (2e p. s.) **sai** (001, 021), **sà** (173) ; (1ère p. pl.) **sayin** (001b, 017, 021), **sayon**

(173), **sèyin** (001a) ; (2e p. pl.) **sayî** ou **sèyî** (001), **sayé** (017, 021, 173), **sèhi** (004).

- **Ppr.** : **étan** (173), **éten** (001, 021), **étin** (025), **itan** (310), **itsan** (083).

- **Pp.** : **ÉTÂ** (001b, 003, 004, 006, 009, 017, 025, 038, 125, 114, 153, 173b, 214, 215, 228, 235, 271, 273, 290, 305, 306, 307, 309, 320, 378, Onex) / **itâ** (001a, 028, 035, 041, 328), **-Â**, **-É** || **tâ** m. apv. (173a, 253, Saint-Maurice-de-Rotherens), **â** (203), **aitâ** (021, 220), **antâ** (036), **érâ** ou **érhâ** (026b), **éshâ** (026a, 188, 189), **hhâ** ou **ihhâ** (187), **intâ** (010, 083, 145, 201, 216, 217), **issâ** (016, 141), **itâ** (002, 081, 136, 218, Sainte-Reine) ; **zu** apv. (Sallanches).

--N. 1-----

- Ind. prés. (1ère personne) : **d's'on-n omo kwé** (001 BEA) = **d'sé on-n omo kwé** [je suis un homme *cuit* (perdu)](001 PPA).

- Je suis allé : **tsi alâ** // **tsi modâ** ou **dze si alâ** // **dze si modâ** (378).

- Je ne suis pas allé voir / Je n'ai pas été voir : **n'é pâ tâ vîyè** (173). N. : Le sujet n'est pas exprimé.

--N. 2-----

- Ind. prés. (3e p. sing.) : on met è d2c. après **al** / **âl** / **a'l** / **ul** ... [il] et **l** [elle], **t** ou **èt** dv., omis dcs. (001, 003, 020, 026, 060, 114, 125, 153, 173, 215, 217, 228, Quintal) ; **èt** dv. (010, 026, 145, 136, 217, 224, 228), **ét** (125, 201, 290) ; **è** est omis après **n'** (négation) dcs. (004) ; **è** peut être omis d2c. après **al** (083) ; E. Ça. \* **Al è rsho** [il est riche]. **L'è rshè** [elle est riche]. **Al gran** [il est grand]. **L'granta** [elle est grande]. **Al perdu** [il est perdu]. **L'pardwà** [elle est perdue]. **Al (è)t avuglyo** [il est aveugle] (001). \* **Al pouro** [il est pauvre] (001, 002). \* **Al t awidlo** [il est aveugle] (002). \* **Al t alâ** ... [il est allé ...] (001, 083). \* **É n'pâ issè** [il n'est pas ici] (004). \* **Al t ichè** [il est ici = il arrive // il vient] (001, 003). \* **On-n modâ** [nous sommes partis] (001, 215).

- après **y**, on met è dc. et **èt** dv. ; E. Ce. \* **Y è to bon** [c'est tout bon]. **Y èt azhornâ** [c'est ajourné] (001). \* **Y è lan** [c'est long] (002, 083). \* **Y è lui** [c'est lui] (Moûtiers). \* **Y è sèran** [c'est triste] (010).

- après **é** [ceci / cela / c'], on met **t** dv., on l'omet dc.. \* **É t on-na bétye** [c'est une bête]. **É vyò** [c'est vieux] (001).

- après une voyelle atone ou après une consonne, on met è dc. et **t** ou **èt** dv., et la voyelle atone tombe dans la prononciation. \* **Mon pâre è rsho** [mon père est riche]. **On s' ~ t // èt ~ argalâ** [on s'est régalé] (001). \* **On s' t arêtâ** [on s'est arrêté] (315). \* **Son frère ~ t // èt ~ arvâ** [son frère est arrivé] (001).

- après une voyelle tonique, on met **z** è (001, 002) dc. et **t** ou **z èt** (001) dv. (ce n'est pas une règle absolue, c'est avant tout une question d'euphonie et de clarté). \* **L'kuré z è mo'** [le curé est mort]. **L'êkrwâ ~ t / z èt ~ arvâ** [le curé est arrivé] (001).

- fgm. ou dans une phrase interrogative, le verbe devient tonique, on peut alors l'écrire è : **yeu k'al è** [où est-il] ? (001)

- le verbe peut disparaître apc. et dcs. : **on ~ s' / s'è ~ byè-n amozâ** [on s'est bien amusé] (001).

--N. 3-----

- Ind. imp. **d'étou** (JO3 61, Crempigny) = **d'itou** [j'étais] ; **k'étyon** (LIL) = **k'tô** [qui étaient].

- Ind. imp. 3e p. sing. le **é** de **étai** disparaît après une voyelle ou une consonne, mais il reparait après un **y** : **y étai** [c'était] (001, 036, 215). \* **Al tai modâ** [il était parti] (001, 041). \* **Âl tai za tyè** [il était déjà là] (215). \* **Mon pâre tai modâ** [mon père était parti]. **Y étai pâ l'momê** [ce n'était pas le moment] (001). \* **On-n tai kopin** [nous étions copains] (001, 041, 215). \* **Y étai du** [c'était dur] (001, 215). @ Qui était né : **k'tai né** (001, 153)

--N. 4-----

- Le pr. sujet nt. disparaît dce. au subj. : **yeu k'saye** [n'importe où] (001), **fô k'saye dînsè** [il faut qu'il en soit ainsi] (025), **k'séysse** [que ce soit] (287).

--N. 5-----

- Ellipse du sujet (COD 149b-7) ou du verbe (PPA) ? @ C'est vrai : **é vré** (001, 003), **y**

è **vré** (001, 002, 003). Finalement c'est bien une ellipse du verbe et non du sujet. Voir les exemples suivants. @ Il est mort : **al mo'** (001, 003). @ C'est une chose : **é t on-na chuza** (001, 003).

--N. 6-----

- C'est moi (qui ...) : **y è mai (kè ...)** (001), **si dzeu (kè ...)** (026), **su zheu (ke ...)** (203) ; E. Ça.

- C'est toi (qui ...) : **y è tai (kè ...)** (001), **t'é teu (ke ...)** (203).

- Est-ce moi : **y è tou mai** (001), **si-dzè dzè** (026) ?

- N'est-il pas vrai que... : **(y è) tou pâ vré kè...** (001), **n'étais pâ vré ke...** (079) ?

-----  
ÊTRE nm. **être** (Albanais 001 BEA, Arvillard).

**A1))** les êtres d'une maison, les parties d'une maison qui sont à l'extérieur, mais à l'abri de la pluie (balcon, galerie, porche, perron, endroit sous auvent...) : **lz azhè** [les usages] nmpl. (FEN).

**A2))** un être humain, une personne : **na zhen** nf. (001), R. => Personne.

ÉTRÉCIR vt., rendre plus étroit, rendre plus petit ; rapetisser ; étriquer : **raptyouti** (Villards-sur-Thônes 028) ; **étrikâ** (028) ; **étrèfi** (FEN) ; **éfityoulâ** [rendre long et mince] (028).

ÉTREINDRE vt., serrer : **étrandre** (Saxel 002), **étrindre** (Albanais 001), C => Craindre ; **ékeutrâ** (Arvillard) ; E. Embrasser, Prendre, Presser.

ÉTREINTE nf. **étrinta** (Albanais).

ÉTREMBIÈRES nv. (CO, ct. Annemasse, Haute-Savoie), mentionné au 15e s., R. 1 : **Étranbîre** (Saxel, ECB) ; Nhab. Étrembièrain ou Étrembiérain.

- Jeu de mot : Mieux vaut être **Morné** [Mornex] (mort-né) qu'Étrembières (qu'être en bière).

**A1))** Le Pas-de-l'Échelle, nom d'un hameau d'Étrembières. Son nom est dû à un escalier de 101 marches taillées dans le roc et qui permet de gravir la paroi rocheuse pour atteindre le col situé entre les deux Salève et aussi le village de Monnetier (AVS de 1986 page 69).

--R. 1-----

- *Estramberes* (1344, GHJ 79b), *Estremberes* (1275) < *Extramberes* ou *Estrambes* < lat. *Strambarius* < *estra* [détour] + *bier* ou *biez* [cours d'eau] < bief »» (Jean-Yves Marcotte) *Les tremblis* < trembles (forêt de) »» LIF 276b \**Straminaria (casa)* [(maison) couverte de chaume].

-----  
ÉTRENNE nf., cadeau // présent ~ du Nouvel An, (employé surtout au plur.) : **étran-na** (Bonneville, Cordon, Boège, Loëx, Messery, Monnetier, Montailleur, Morzine, Roche, Saxel), **étrèna** (Aix, Annecy, Chambéry, Table, Thônes), **étrin-na** (Albanais, Compôte en Bauges, Draillant, Villards-sur-Thônes), **étrîn-na** (Bonneval en Tarentaise), **éshrin-na** (Bessans), R. lat. *strena* [bon présage » cadeau] ; E. Pourboire.

ÉTRENNER vt., donner des étrennes ; porter pour la première fois (un vêtement) ; couper le ruban qui barre la route de la jeune fille qui se rend aux cérémonies de son mariage : **étarnâ** (Villards-sur-Thônes), **étran-nâ** (Messery), **étreunâ** (Albertville, Doucy-en-Bauges), **étrin-nâ** (Albanais 001), **étrîn-nâ** (Bonneval en Tarentaise).

ÉTRÉSILLON nm. **étrézilyon** (FEN).

ÉTRIER nm. **étrî** (FEN), **étriyé** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Charrue.

ÉTRILLE nf., instrument pour étriller ; fa., peigne : **éshrelye** ou **éshriyle** (Montagny vers Bozel), **étarlye** (Villards-sur-Thônes), **éterlye** (Cordon), **éteurye** (Bonneval en Tarentaise), **étrelye** (Saxel), **étrèlye** ou **étrilye** (Albanais).

ÉTRILLÉE nf. fl., action d'étrillée ; fa., rossée, fouettée : **étrilyà** (Albanais), **étarlyà** (Villards-sur-Thônes).

ÉTRILLER vt. (une bête) ; fa., peigner ; fig., rosser, fouetter avec vigueur : **éshriyé** (Montagny vers Bozel), **étarlyî** (Villards-sur-Thônes), **éterlyî** (FEN), **éteuryé** (Bonneval en Tarentaise), **étrelyî** (Saxel, Megève 201b), **étrèlyé** (Billième), **étrèlyî**

(Albanais 001b, Gets), **étréulyî** (201a), **étrilyî** (001a, Morzine).  
**A1))** s'étriller, se battre, se rosser : **s'étrèlyî** vp., **s'étrilyî** (001).  
ÉTRIPER vt. **étripâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **étrepâ** (Saxel 002), **itrepâ** (Billième) ; **fère lé tripe à** [faire les tripes à] (001) ; **trére lô bwé** (001 BEA.) ; E. Tuer.  
**A1))** fig., s'invectiver, s'engueuler, se battre, se rosser : **s'étripâ** (001, 028), **s'étrepâ** vp. (002).  
**A2))** se laisser étriper (au moins moralement), tuer : **s' léssi dékeudre** [se laisser découdre] vi. (Annecy JAG).  
ÉTRIQUÉ adj. (ep. de vêtements) : **ladj., on milyon trô justo** [un peu trop juste] (Albanais 001) ; **kè sère on milyon** [qui serre un peu] (001) ; E. Étroit, Mesquin.  
ÉTRIQUER vt. rendre trop étroit, raccourcir : **étrikâ** (Chambéry, Villards-sur-Thônes) ; E. Étrécir.  
ÉTROIT adj. ; angleux (ep. des fruits, comme les noix, dont l'amande est enfermée dans des sortes d'angles) : **ÉTRAI, -TA, -E** (Aix, Albanais, Annecy, Arith en Bauges, Arthaz, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Gruffy, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) || **irèyt, irèyto, -ê** (Saint-Martin-de-la-Porte), **itrai, itraita, -è** (Billième) || **étrèi** m. (Montendry), **érèyt** (Lanslevillard), **érhai** (Bessans) || f., **èsrèytra, -è** (Montvalezan), R. lat. *strictus* ; E. Avare, Long, Pauvrement.  
**A1))** étroit (ep. d'un habit) : fém. **kwateta, -e** (228).  
**B1))** v., vivre à l'étroit : **vivre à l'étréssi** (Chambéry).  
ÉTRON nm. => Excrément.  
ÉTUDE nf. ; salle d'étude : **étuda** (Albanais 001, Arvillard).  
**A1))** faire continuer ses études (à un enfant) : **fâre avansi // fère kontinwâ ~ (on gamin)** [faire continuer (un enfant)] vt. (Saxel / 001).  
ÉTUDIANT an. **étudyân** ou **étudyê** (Albanais) / **étudyin** (Villards-sur-Thônes) / **ÉTUDYEN** (GFP), **-TA, -E**.  
ÉTUDIÉ vt., apprendre (une leçon) ; faire des études : **ÉTUDYÎ** (Albanais 001, Annecy, Magland 145, Saint-Paul-en-Chablais, Thônes), **étudèyî** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **étudjé** (Montagny vers Bozel), C. ind. fut. (tu) **étudyeré** (145), **étudyèré** (001).  
ÉTUI nm. **étui** (Albanais, Annecy, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; E. Bonnet, Épinglier, Gousset.  
ÉTUVE nf. **étûva** (Albanais).  
ÉTUVER vt. (la tétine d'une vache...) : **étuvâ** (Villards-sur-Thônes), **étvâ** (Alex).  
EUCARISTIE nf. **eûkaristyâ** (Albanais).  
EUDOXIE pf. **Doksi** (Albanais, Quincy, Reignier).  
EUFRAISIE nf. (plante, COD.) => Euphrase.  
EUGÈNE pm. **Jéno** [*Gêne*] (Albanais 001b, Arith en Bauges, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Saint-Martin-de-Belleville, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM), **Jêne** (Bonneval en Tarentaise, Reignier), **Eûjéno** (001a).  
EUGÉNIE pf. **Eûjéni** (Albanais 001B, Bellecombe-en-Bauges 153b), **JÉNI** (001A, 153a, Annecy, Chambéry, Giétaz, Mercury, Reignier), **Jeni** ou **Jèni** ou **Jani** (FEN), **Zhéni** (Arvillard).  
EUH intj. **eû** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
EULALIE pf. **Lali** (Villards-sur-Thônes) ; E. Rosalie.  
EUPHONIE nf. **eûfoni** ou **eûfonyâ** (Albanais).

--N. -----

**A))** La langue savoyarde emploie beaucoup de lettres euphoniques. Une phrase harmonieuse est constituée par une alternance régulière de consonnes et de voyelles, mais cela ne doit pas se faire au détriment du sens de la phrase.

**A1))** emploi du **z**, surtout devant les verbes **avai** [avoir] ou **être** [être] ; à ne pas identifier comme la marque du pluriel lorsque cette lettre se trouve devant un nom. \*

**Son kuré z avai byû** [son curé avait bu] (SON). **L'kuré du Nan z è mo'** [le curé du Nant est mort] (SON). \* **On-n a k'on tin z à vivre** [on n'a qu'un temps à vivre] (GEX). **A2))** emploi du **r**, surtout après la préposition **à** [à]. \* **À r on mwé** [ensemble] (Albanais 001). \* **D'vé à r Ésse** [je vais à Aix] (Rumilly). \* **I kmansan à r être grossè** [ils commencent à être un peu gros] (Saxel). \* **Onrn'eura** [une heure] (001). \* **T'vâ vi to pr on zhò** [tu vas voir un de ces jours] (001).

**A3))** emploi du **n**, surtout après **on** [on ; un] ; à ne pas identifier comme la négation **ne** lorsque cette lettre se trouve devant un verbe. \* **On-n pâ fou** [nous ne sommes pas fou] (parce qu'il y a élision du verbe). **É t on-n êfan pin-niblyo** [c'est un enfant pénible] (001).

-----  
EUPHORBE nf., lait de couleuvre : **érba ke fâ vni le dyâblo** [herbe qui fait venir le diable] nf. (Saxel) ; **laflé** nm. (Balme-de-Sillingy).

EUPHORIE nf. => Contentement.

EUPHORIQUE adj. => Content.

EUPHRAISE nf., euphrasie, eufrasie (COD), "herbe aux myopes", (plante) : **viravà** [vire en bas] nm. (Thônes) ; **râsta** nf. (Beaufort).

**A1))** euphrasie officinale : **ôtshwanè** nm. (Morzine), R. => Automne.

EUPHRASIE nf. => Euphrasie.

EUPHRASIE pf. **Frazi** (Saxel, FAN 14, PRL).

EUPHROSINE pf. **Frazina** (Chambéry), **Frozina** (Saxel).

EURÊKA intj., mot grec prononcé par le savant Archimède découvrant tout d'un coup, dans son bain, la loi de la pesanteur spécifique des corps : **eûrékà** (Albanais AGR), R. mot grec signifiant **d'é trovâ** [j'ai trouvé] (001).

EURO nm. (monnaie de l'Europe) : **EÛRÔ** (...), **urô** (Vaulx).

EUROPE npf. **EÛROPA** (Albanais, Aix, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **(léz) Urope** plur. (Combe-de-Sillingy).

EUROPÉEN an. **EÛROPÉIN**, -NA, -E (Albanais, Reignier, ...).

EUSÈBE pm. **Zêbe** (001), **Zibe** (Saint-Martin-de-Belleville).

EUSTACHE pm. **Ustache** (FEN), **Tâche** (Saint-Martin-de-Belleville), **Tâfyo** (FEN).

EUX pr. pers. => Lui.

ÉVACUER vt. **évaku-â** (Villards-sur-Thônes), **évakwâ** (FEN) ; => Sortir.

ÉVADER vi. **ÉVADÂ** (Albanais 001, Giettaz, Villards-sur-Thônes), R. => Boue ; **èskanpâ** (001).

**A1))** s'évader, s'éclipser : **fotre** ~ **son kan** (Arvillard) / **l'kan** (001), **dékanpâ** (001, 228).

ÉVALUATION nf. => Estimation.

ÉVALUER vt. => Estimer.

ÉVANGÉLISATION nf. **évanj(è)lizachon** (Albanais).

ÉVANGÉLISER vt. **évanj(è)lizî** (Albanais).

ÉVANGÉLISTE nm. **ÉVANJËLISTO** (Albanais).

ÉVANGILE nm. **ÉVANJÏLO** (Albanais, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes 028b), **évanzhïlo** (028a).

ÉVANOUIR (S') vp., défaillir, se pâmer, prendre mal : **S'ÉVANI** gv. 3 (Albanais 001, Arvillard 228, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **s'évanoui** (Tignes 141), C. tccv. avoir (141), pp. **évani** [évanoui] (228), -yà, -yè ; **tonbâ dyê lé pome** [tomber dans les pommes] (001), **tonbâ dyin lé pome** (028), **tonbâ yan lé pome** (Cordon) ; **vrî d'l'âla** [tourner de l'aile] (001), **vriyé de l'âla** (228) ; **vrî du jû** [tourner de l'oeil] (001), **vriyé du jû** (228), **vrî l'zû** (028) ; **vrî ba** (001) ; **varèyé** (Billième), **varyî** (FEN) ; **prêdre mâ** [prendre mal] (001), **prîndre mâ** (028), **prîndre mâ** (Bonneval en Tarentaise) ; **bayan-nâ** vi. (FEN) ; E. Disparaître, Éventer, Malaise, Transir.

ÉVANOUISSEMENT nm. : **bayan-nâ** ou **bêna** nf. (FEN), **blan-ma** ; E. Tomber.

ÉVAPORATION nf. **évaaporachon** (Albanais).

ÉVAPORER (S'), vp. (par ébullition) : **ékonbouli** ou **ékanbouli** vi. (Saxel 002),

**s'ékanboli** vp. gv. 3 (Albanais 001) ; **ékonsumâ** vi. (002).

**A1))** évaporer (naturellement ou non) : **évaporâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; **évalèyî** [digérer vite] (FEN), E. Dissiper.

**A1))** évaporer (ep. d'un parfum) : **vaporâ** (Arvillard).

**A2))** évaporer (ep. de la rosée) : **lèvâ** vt. (Gets, Morzine 081) ; **modâ** [partir] (001) // **parti** (Montagny vers Bozel). @ La rosée a disparu : **la rozô è lèvâye** (081).

**A3))** s'être évaporée (ep. de la rosée), avoir disparu : **être bassa** (002). @ La rosée a disparu : **la rozâ z è bassa** (002).

**A4))** sécher (qc.) de sa rosée, faire ~ évaporer // disparaître ~ la rosée de (qc.) (ep. du soleil...) ; vi., se sécher de sa rosée, (ep. d'un pré...) : **dérozâ** vt. (081). @ Le pré n'a plus de rosée // la rosée ~ a disparu // s'est évaporée ~ du pré : **l'prâ è dérozô** (081).

**B1))** pp., évaporé, parti : **teryà** pp. m. (Giettaz).

ÉVARISTE pm. **Valiste** (Roche-sur-Foron).

ÉVASER vt., élargir, ouvrir : **évazâ** (Albanais, Cordon).

ÉVASIF adj. ; stupéfait ; adv., évasivement, d'un air ~ évasif // indéfinissable // détaché // équivoque // ambigu // fuyant // douteux /// stupéfait // interdit : **awé on-n ê' de doz ê'** [avec un air de deux air = entre deux airs] (Arvillard) ; **kè vû pâ nè dire mé** [qui ne veut pas en dire plus] (Albanais).

ÉVASION nf. **évajon** (Albanais 001), R. => Boue ; **èskanpa** [escapade] (001).

ÉVASIVEMENT adv. => Évasif.

ÈVE pf. **ÉVA** (Albanais, Arvillard) ; E. Adam.

ÉVÊCHÉ nm. **évêché** (Albanais), **évêché** (Saxel) ; E. W.-C..

ÉVEILLÉ adj., vif, plein d'entrain : **évèlyà, -à, -è** pp. (Albanais, Annecy, Thônes) ; **déssidâ, -âye, -é** adj. (Saxel) ; E. Dégourdi, Sorti, Souci.

**A1))** enfant ~ éveillé // vif // plein d'entrain, sans souci : **arlò** nm. chs. (Samoëns 010).

**A2))** personne à demi éveillée, sans intelligence : **èborni** ou **èbeurni** ou **inborni** ou **inbeurni, -yà, -yè** [embruni] an. (Albertville).

**A3))** éveillé, rusé, effronté : **afenâ** ou **afounâ** m. (010).

**B1))** expr., (ep. d'un garçonnet très éveillé, doué des qualités des enfants des deux sexes) : **ol yés dou fyok è dè frindzès** [il est du gland (que l'on met sur le bonnet rond des garçonnetts) et des franges (qui ornent les châle des jeunes filles)] (Bessans MVV 429).

ÉVEILLER vt., réveiller, tirer (un dormeur) de son sommeil : **évèlyî** ou **révèlyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** s'éveiller, se réveiller, sortir de son sommeil ; être mis en éveil, se tenir sur ses gardes ; (Annecy) surveiller : **s'évèlyî** (001, Annecy), **s'évèlyé** (Aix, Chambéry) ; **se déssanzhî** vp. anc. (Saxel), R. => fr. *songe* ; E. Sortir.

ÉVÈNEMENT nm. **évènamê** (Albanais 001, Compôte en Bauges, Table, Viviers-du-Lac), **évènamin** (Villards-sur-Thônes) ; E. Fracas.

**A1))** suite (série) d'événements fâcheux : **défrin-na** ou **défrin-nâye** nf. (Saxel), **guinye** [guigne] (001).

**A2))** les événements, (du village, de la région) : **Lô nové** [les nouveaux] (001). @ C'est un événement : **y è kâkrê** [c'est qc.] !

ÉVENTAIL nm. : **évintalyo** nm. (Albanais 001) ; nf., **barûshe** (001), R. => Mouche (émouchette) ; E. Assortiment.

**A1))** ladv., en éventail (ep. des doigts de pieds), qui fait la roue (ep. de la queue du ~ paon /// dindon...) : **égarguelyà, -à, -è** pp. (Arvillard 228).

**B1))** v., faire la roue (ep. du paon, du dindon... qui mettent leur queues en éventail) : **s'égarguelyé** vp. (228), R. => Étendre.

ÉVENTAIRE nm. **évintéro** (Villards-sur-Thônes).

ÉVENTÉ adj., tourné, aigri, acide (ep. du vin qui fait la lie avec un brin d'acidité) : **évouri, -yà, -yè** pp. (Albanais), **évantó, -óye, -é** (Saxel).

ÉVENTER vt., faire perdre sa force, son parfum, son bouquet : **évantâ** (Saxel), **évintâ** (Villards-sur-Thônes) ; **fère s'évouri** (Albanais 001).



**A1))** s'éventer, perdre ~ sa force // son parfum // son bouquet // sa saveur, devenir ~ plat // insipide, tourner, aigrir, (ep. vin qui fait la lie avec un brin d'acidité) : **s'évouri** vp. gv.3 (001), **s'évourâ** (FEN), R. prom. \*vora [souffle], D. => Étendre à l'air, Ébrouer ; **s'évani**, C. â **s'évanai** [il s'évente] (Albertville), **s'avanyi** vp. (Moûtiers) ; E. Tourner.

ÉVENTRATION nf. **évintrachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉVENTRER vt., percer (un tonneau), crever (un sac), éparpiller (un fagot de foin), (de façon anormale) : **ébwêlâ** (Albanais 001, Annecy, Cordon), R. => **bwé** [boyau], D. => Crever, Crouler, Démolir, Disloquer, Ébouler, Écrouler, Effondrer ; **épanfyî**, R. => Panse (001) ; **krêvâ** [crever] (001) ; **évantrâ** (Saxel), **évintrâ** (001, Villards-sur-Thônes), **dévintrayé** (Arvillard), R. 2 => Ventre ; E. Vêtement.

ÉVENTUALITÉ nf. => Cas.

ÉVÊQUE nm. **ÈVÉKO** (Albanais, Arvillard, Chambéry, Montagny vers Bozel 026b, Saxel, Villards-sur-Thônes), **évêko** (Lanslevillard), **évêtyè** (026a), **iveukè** (Saint-Martin-de-la-Porte).

ÉVERTUER (S') vp. **s'évartuâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Appliquer (S'), Efforcer (S'), Tourmenter (Se).

ÉVIAN-LES-BAINS nv. (CT, arr. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), R. lat. LIF 278a *Aquianum* < *aqua* [eau] » celt. GHJ 201a / lig. *ev-* [eau] : **Lou Vyan** (Saxel), **Évyan** (Albanais, Thonon, ECB) ; Nhab. Évianais.

ÉVICTION nf. **évikchon** (Villards-sur-Thônes).

ÉVIDEMMENT adv., certes, naturellement, assurément, bien sûr, tout à fait, bien entendu : **batcheû** (Arvillard 228), **bincheû** (Combe-de-Sillingy), **bincho** (Albanais 001), **binchuro** (Aix, Giétaz, Magland), R. 2 Sûr ; **bougro** [bougre] intj. (Saxel 002), **byê-n êtêdu** [bien entendu] ladv. (001) ; **y è dcho** [c'est sûr] (001), **achouraman** (Praz-sur-Arly), R. 2 ; **évidamê** (001), **évidamin** (Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes).

**A1))** évidemment, bien sûr, il ne pourrait en être autrement, il ferait beau voir qu'il n'en fût pas ainsi : **mandamâzho** intj. (002).

**A2))** évidemment, naturellement, bien sûr ; c'était à prévoir ; c'était prévisible : **pansa bin** [*tu penses bien*], **pînsa bin** (001) ; **pwé** [puis] (228).

**A3))** évidemment non, vous n'y êtes pas : **pansâ vi** [*pensez ~ voir // donc*], **pinsâ vi** (001).

**A4))** évidemment non, tu n'y es pas : **pînsa vi** [*pense donc*] (001).

ÉVIDENCE nf. **évidînsa** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Évident.

**A1))** se rendre à l'évidence : **s'fêre on-na raizon** [se faire une raison] (001).

ÉVIDENT adj. **klyâ, -ra, -e** [clair] (Albanais 001, Annecy) ; **évidîn, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** expr., c'est ~ tellement évident // d'une telle évidence : **é krîve lô jû** [ça crève les yeux] (001), **é s'vai mè l'nâ u mêtê du grwin** [ça se voit comme le nez au milieu de la figure] (001).

ÉVIDER vt. **wêdî** [vider] (Villards-sur-Thônes) ; => Creuser, Découper, Sureau, Tailler.

ÉVIER nm. **évyé** (Albanais, Bonneval en Tarentaise), **lévyé** (Arvillard, PSB 49) ; **égotyeû** [égouttoir] (Saxel 002) ; **lavyeû** (002, Juvigny).

**A1))** évier en pierre : **pîra d'la koznâ** (Thônes), **pierre à lévier** (PSB 49), R. => Pierre ; E. Bonde, Lavoir.

ÉVINCER vt. => Chasser, Éliminer, Expulser.

ÉVIRES nv. (CO, ct. Thorens-Glières, Plateau des Bornes, Haute-Savoie), mentionné au 15e s. : **Évîre** (FEN, ECB) ; Nhab. Évirois ; Shab. **lou Mdyeu dè brolye** [les mangeurs d'un mélange de seigle et d'avoine, de mauvaise avoine, de mauvais grains] (GHJ 443) / **M'dieux de brollie** (MIQ 16), R. de **brolye** => Blé, Pousse.

- Jeu de mots : Si le chef de gare d'Évires crie "**é vire, é vire**" [ça tourne, ça tourne], n'ayez pas peur, ce n'est pas parce que le train se renverse.

ÉVITER vt., éluder : **ÉVITÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Reignier, Français - Savoyard 916

Saint-Jean-de-Sixt, Saxel 002, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **ivitâ** (Billième).  
**A1))** éviter pour soi, économiser pour soi, (la peine de faire qc.) : **S'ÉVITÂ** vp. vt. (001, 002).

**A2))** éviter, esquiver, parer, détourner, se protéger de, se préserver de, (un coup...) : **PARÂ** vt. (001, 003).

**A3))** éviter, (un accident, un orage...) : **passâ à kouité dè** vti. (001).

**A4))** éludant les questions : **sin rpondre al kèstyon** [sans répondre aux questions] (Arvillard).

ÉVOCATION nf. **ÉVOKACHON** (Albanais) ; E. Rappel, Souvenir.

ÉVOCATEUR adj. **évokatò / -eu, -za, -e** (Albanais).

ÉVOLUER vi. **ÉVOLWÂ** (Albanais), **évolu-â** (Villards-sur-Thônes).

ÉVOLUTIF adj. **évolutifo, -iva, -e** (Albanais).

ÉVOLUTION nf. **ÉVOLUCHON** (Albanais, Doucy-en-Bauges, Villards-sur-Thônes).

**A1))** évolutions, ébats, mouvements : **ézhavi** mpl. (Arvillard).

ÉVOQUER vt. **ÉVOKÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **rapalâ** [**rappeler**] (001), **rapèlâ** (028, Arvillard) ; **parlâ dè** [parler de] (001), **prèdjé dè** (Montagny vers Bozel).

**A1))** évoquer, signifier, rappeler, avoir ~ un sens // une signification ; plaire, inciter, inspirer, attirer, désirer : **dire** [dire] vi. (souvent employé négativement) (001). @ J'en ai pas envie : **é m'di rê** [ça ne me dit rien] (001).

EXACT adj. **justo, -a, -e** [juste] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028). @ Exact : **to justo** (001).

**A1))** consciencieux, ponctuel : **fikso, -a, -e** av., **fiksâ, -â, -é** pp. (001).

**A2))** précis, exact, (ep. des sciences) : **ègzâ, -kta, -e** (001, 028).

EXACTEMENT adv. **justo** [juste] (Albanais 001) ; **pila** [**pile**] (001) ; **ègzaktamê** (001) / **-in** (Villards-sur-Thônes) ; **drai** [droit] (001, Saint-Jean-d'Arvey).

EXACTEUR nm., habitant désigné pour percevoir l'impôt au profit de l'état sarde (tenu pour responsable de la recette, il avait le droit de poursuivre les contribuables en justice, CCG 217) : **ègzakteu / -ò** (Albanais).

EXACTION nf. => Dessous-de-table, Détournement.

EXAGÉRATION nf. **ègzajérachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Abus.

EXAGÉRER vi. **ègzajèrà** (Villards-sur-Thônes) ; **atijje** (Esserts-Blay), R. => Attiser ; => Abuser.

EXALTATION nf. => Excitation.

EXALTER vt. **ègzaltâ** (FEN) ; => Exciter, Vanter.

EXAMEN nm. **ÈGZAMIN** (Albanais 001b, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes), **èzamin** (001a).

EXAMINATEUR, -TRICE, n. **ègzaminatò / -eu, -za, -e** (Albanais).

EXAMINER vt. ; dévisager, observer ; réfléchir : **ÈZAMINÂ** (Albanais 001b, Arvillard 228), **ègzaminâ** (001a, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; **(a)rgardâ** [regarder] ou **(a)rguétâ** ou **(é)guétâ** (001, Bellecombe-en-Bauges), **avêtâ** (Bonneval en Tarentaise) ; **mzantâ** (228).

**A1))** calculer, compter, tenir son budget familial : **ègzaminâ** vt. (002), **(a)rguétâ, kalkulâ** [calculer], **kontâ** [compter] (001).

**A2))** examiner, essayer de prévoir, chercher à savoir et à voir ce qui se passe ; sentir, flairer ; essayer d'examiner, essayer de savoir, de voir, de connaître : **rniflâ** vt. (228), **rnoflyâ** (001) ; **achon-nâ** (002), **achounâ** (Annecy JAG), R. => Moue.

EXASPÉRER vt. **ègzaspèrà** (Villards-sur-Thônes), **énarvâ** (Albanais 001), **fatigâ** (001) ; => Accroître, Énerver, Rabâcher.

EXAUCER vt. **ègzôssâ** (Montagny vers Bozel), **èzôssî** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **ègzôssî** (001a).

EXCAVATION nf. => Creux, Grotte, Trou.

EXCAVER vt. => Creuser.

EXCÉDER vt. **èksédâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Dépasser, Énerver, Éreinter,  
Français - Savoyard 917

Importuner.

EXCELLENCE nf. (à traduire par un adj.) => Bon, Excellent. @ L'excellence de votre goût : **vtron bon go** [votre bon goût] (Albanais 001).

**A1))** ladv., par excellence : (**k'vin**) **avan to lôz âtro** [(qui vient) avant tous les autres] (à faire accorder) (001).

EXCELLENT adj., excellentissime, très bon : **fameû, -za, -e** [fameux] (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **èksèlin, èksèlinta, -e** (Saint-Jean-de-Sixt).

EXCELLENTISSIME adj. => Excellent.

EXCELLER vi. **s'yu konyaitre** [s'y connaître] (Albanais).

EXCENEVEX nv. (CO, ct. Douvaine, Chablais, Haute-Savoie), R. 1 : **Éshenevé** (FEN, ECB), **Éshe-nvé** (FEN), **Èssè-nvé** (Albanais), R. 1 ; Nhab. Excenevois ou Essenveaux ; Shab. Gotreux [ceux qui ont un goitre] : **lou Gotreû** ().

**A))** Les hameaux : La Fattaz « creux profond dans un marais.

--R. 1-----

- *Essenevay* (1344, GHJ 184a), *Essonnevay* (1275), *Essanevai* (1030, LIF 278b) < lat. LIF 278b *Es-sinapis* [dans les sénevés] < lat. *sinapis* [sénevé, moutarde sauvage] + suff. lat. *-acum* ou *-etum*.

EXCENTRER vt. **èksintrâ** (Villards-sur-Thônes).

EXCENTRICITÉ nf. => Folie.

EXCENTRIQUE adj. => Fou.

**A1))** personne excentrique et bizarre : **snota** nf. chf. (Aviernoz), R. Signe.

EXCEPTÉ prép., hormis, à l'exception de, sauf, si ce n'est, sinon : **armi** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **èksèptâ** (028, Aix, Albanais 001, Houches, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **ke** [que] (002, Douvaine) ; **asnake** (002, Arthaz, Bogève), **sna** (Mont-Saxonnex EFT 371, Morzine) ; **ormi, ke** (après **ran** et **to**) (002), **mé pâ** [mais pas] (001) ; **sofre** (Genève, Onex) ; **snyo** [sinon] (Cruseilles) ; E. Dehors, Part. @ Tu bêcheras tout, sauf ce morceau : **t'palotrê to, mé pâ rli bokon** (001). \* **I manke ran k'on-n omo** [il ne manque rien, ~ qu'un homme // sauf un homme] (002). \* **I manke to ke l'omo** [il manque tout, sauf l'homme] (002).

**A1))** cj., excepté que, sauf que : **ormi ke** (002).

**A2))** sauf si, excepté si, à moins que : **asnake** (002).

**A3))** excepté que, si ce n'est que : **èksèptâ ke** (001, 002).

EXCEPTER vt. **èksèptâ** (Aix, Albanais 001, Houches, Saxel, Villards-sur-Thônes), **doûtâ** [enlever], **pâ kontâ** [ne pas compter] (001).

EXCEPTION nf. **èksèpchon** (Albanais, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes).

EXCEPTIONNEL adj. **èksèpchonêlo, -a, -è** (Albanais 001). @ C'est exceptionnel : **è t on-n' èksèpchon** (001).

EXCEPTIONNELLEMENT adv. **à d'rare z okajon** [à de rares occasions] (Albanais).

EXCÈS nm. : **èksè** (Albanais, Giétaz, Saxel).

EXCITANT adj. **èksitê** (Albanais) / **èksitin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

EXCITATION nf., exaltation, frénésie : **èksitachon** nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **frega** (Arvillard 228) ; **bakanà** nm. (228).

EXCITÉ adj. pp. Exciter ; E. Peur.

**A1))** être très excité, être dans des transes, être très ~ tourmenté // angoissé // bouleversé, être dans un état extrême d'agitation : **être dyê to sôz étâ** [être dans tous ses états] (Albanais 001), **être dyin tote séz âfre** [être dans toutes ses affres] (Thônes), **être to rtornâ** [être tout retourné] (001).

EXCITER vt., énerver, faire perdre son calme ; troubler, perturber, (qq.), taquiner : **èksitâ** (Albanais 001, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes 028) ; **anistâ** (028b, Billième), **énistâ** ou **ényotâ** (001), **in-nistâ** (028a, Annecy 003) ; **éryî** (Arvillard) ; E. Agacer, Aguicher, Calmement, Effrayer, Enrager, Hardi.

**A1))** exciter, donner des sueurs, donner bouffées de chaleur, (ep. d'une lumière trop forte...) ; exalter, échauffer ; **ésheùdâ** vt., **balyî su lô nyé** [donner (taper) sur les nerfs],

vti. (001).

**A2))** exciter (un chien, à se battre, à mordre qq.) ; (sauf à Saxel, exciter une personne contre une autre par des propos méchants : **an-nshî** vt., C. **él an-neshe** [il excite] (Saxel 002), **anfshî** ou **ankshî** (Cordon 083), **anistâ** (003b), **in-nistâ** (003a, Saint-Germain-de-Talloires), **ênistyé** ou **ênèstyé** (Albertville 021), **in-nityér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **iksî** (Juvigny), R. => intj. **kss** ; **fère êrazhî** [faire ~ enrager // devenir furieux] (001), **fâre anrazhî** (002)

**A3))** exciter une personne contre une autre par des propos méchants : **anpoutâ** vt. (002).

**A4))** s'exciter, s'énervé, s'emporter, s'animer, se mettre en colère, s'exalter, s'échauffer, se mettre dans un grand état d'excitation, s'enthousiasmer, (au cours d'une discussion...) : **s'ésheudâ (la bila)** [s'échauffer (la bile)] vp. (001) ; **s'êportâ** (001) ; **s'ëshavan-nâ**, R. **shavan** [chat-huant] (001) ; **prêdre l'foutro** (Bellecombe-en-Bauges) ; E. Battre, Ébouriffer.

**A5))** s'exciter, s'encourager : **s'montâ ~ l'kou** // **la tэта** [se monter ~ le coup // la tête] (001).

**A6))** exciter (les imaginations, les esprits) : **fère beudre** [faire bouillir] vt. (001).

**A7))** exciter l'appétit, donner faim : **boryeudâ l'apti** (Combe-de-Sillingy).

**A8))** exciter un chien pour qu'il aille ramener une vache vers le troupeau : **ankshî** vt. (083).

**A9))** exciter à l'extrême (ep. d'une douleur, d'une mauvaise boisson) : **fin grinpâ pè li mur** [faire grimper aux murs] (Côte-d'Aime), **fère grinpâ p'lé moralye** (001).

**A10))** exciter, mettre en marche, mettre au travail, faire démarrer : **émoushî** vt. (Cruseilles).

**A11))** s'exciter, s'affairer : **s'épourjatâ** vp. (Chablais).

EXCLAMATION nf. ; (Saxel) cri : **èsklamassyon** (Saxel), **èsklamachon** (Villard-sur-Thônes), **èsklyamachon** (Albanais) ; E. Juron.

EXCLAMER (S) vp., renchérir : **kri** [crier] (Arvillard) ; **s'èsklamâ** (Villard-sur-Thônes), **s'èsklyamâ** (Albanais).

EXCLURE vt. **èsklyure** (Albanais 001).

**A1))** mettre dehors : **ptâ ddyo'** vt. (001), **mètre ddyôr** (Villard-sur-Thônes 028).

**A2))** renvoyer : **rêmandâ** vt. (001) ; **rinvoyî** (028).

**A3))** mettre à la porte : **ptâ à la peûrta** (001).

EXCLUSIF adj. **èskluzifo, -ifa / -îva, -e** (Albanais).

EXCLUSIVEMENT adv. **èskluzivamê** (Albanais) ; => uniquement.

EXCOFFIER fam. **Èskofi, -re, -e** (Albanais).

EXCOMMUNICATION nf., anathème : **èskomnikachon** (Albanais), **èskomunikachon** (Villard-sur-Thônes).

EXCOMMUNIER vt. **èskemounyî** (Saxel), **èskomnyî** (Albanais), **èskomunyî** (Villard-sur-Thônes).

EXCORIATION nf. => Couper (Se), Rougeur.

EXCRÉMENT nm., merde, étron, selle, matière fécale, (d'être humain) : **MÊRDA** nf. (Albanais 001b, Arvillard 228, Saint-Jean-de-Maurienne, Thônes 004, Villard-sur-Thônes 028), **mérda** (001a, Annecy 003, Giétaz, Sevrier), R. lat. *merda* ; **KAKA** [*caque*] nf. (001, Épagny, Genève, Mègevette, Morzine 081, Saxel 002), **KAKÀ** nm. enf. (001, 002), **kakâ** nm. (003, 004) ; **ÉTRON** (001), **étran** (004, 028) ; **èskrémê** (001) ; E. Déféquer.

**A1))** petite masse dure d'excréments (ep. surtout des enfants, et aussi des chèvres quand les crottes s'agglomèrent en une masse) : **zhrola** ou **vrola** nf. (002), R. => Salsifis.

**A2))** excrément humain qu'on rencontre dans les sentiers au milieu des bois ou derrière les haies : **santinèla** [sentinelle] nf. (plaisant) (001).

**A3))** excrément (crotte, fiente) de poule, des animaux de basse-cour : **dzeûnache** (Esserts-Blay), **dzônache** (Bonneval en Tarentaise 378), **dywin-nafa** nf. (002cA),

**zhônafa** [*jaunasse*] (001c, 003, Moye), **zhônassa** (001b, Ansigny), **zhon-nafa** (028), **zhou<sup>n</sup>assa** (228), **zheunafa** (001a CHA, Vaulx), **zon-nassa** (Albertville 021) || **shonye** nf. (002bB) || **shonyé** nm. (002aC), R. 6 Jaune, D. => Rester (inactif) ; **rôfa** nf. (002), R. => Morve ; **krôta d'polalye** (001) ; **kâya** ou **kâlya** (Morzine) ; **tchan-hha** (Côte-d'Aime).

**A4))** excrément de vache : => Bouse.

**A5))** crottin, excrément de cheval (mulet, âne, éléphant...) : **beûza (de shvô)** nf. (002) ; **krôta (de shvô)** nf. (003, 004, Balme-de-Sillingy 020), **krôta** (228) || **krotin** nm. (001 PPA, 378, Cordon 083, Vaulx DUN) ; **trêflo (d'kaval)** nm., **kavlin** ou **kavalin** (083) ; **shonye** [paresseux, personne méprisable] nf. (FEN), R. 6.

**A5a))** petit crottin : **shonyê** ou **shonyon** nm. (FEN), R. 6.

**A5b))** crottin du mulet : **drûza du mlè** bf. (378), R. => Fumier.

**A6))** excrément (crotte) sphérique (ronde comme une petite bille), petite boulette d'excrément, (de chèvre, mouton, lapin, lièvre, rat, souris...) : **pêtola [pétole]** nf. (001, 002, 081, 083, Bellevaux 136 EFT 50), Samoëns 010), **bêdola** (001), **bêrola** (003, 028, Thorens-Glières 051) ; **katola** (001, 020), **katôla** (Vaulx) ; **kratola** (003, 004, 028, 083), **kratôla** (021, Leschaux), **katrola** (Quintal).

**A7))** excrément des vers de terre => Ver.

**A8))** fiente d'oiseau, guano : **nyafa** nf. (001, Juvigny), R. 6.

**A9))** crottes (mot collectif) : **pêtolin** nm. (002) ; E. Troène.

**A10))** crotte de rat ou de souris, petite crotte de chèvre... : **pératin** nm. (010) ; **pêtolon** nm. (FEN).

**B1))** v., crotter, faire des crottes : **krotâ**, C. é **krôte** [il crotte] vi. (001).

**B2))** faire des crottes (ep. des chèvres, des lapins...) : **pêtolâ** vi. (002, 081, 136 EFT 51), **bêrolâ** (051) ; E. Tomber.

**B3))** faire sa crotte (ep. du chat) : **s'fêre krossi** [*se faire craquer*] vp. vi. (001).

**B4))** crotter (ep. des poules) : **zheunafi** vi. (001), R. 6.

**C1))** adj., taché de crotte de poule : **zhounyassu, -wà, -wè** (228), R. 6.

**EXCROISSANCE** nf. (qui reste sur l'arbre à l'endroit où l'on a coupé une branche) : **moshe** [souche] nf. (Albanais 001), R. Moquette.

**A1))** petite excroissance qui reste sur l'arbre à l'endroit où l'on a coupé une branche : **motlyon** nm. (001), R. Motte.

**A2))** excroissance qui vient sur le croupion d'une poule couveuse : **kwâtro** nm. (Saxel 002), R. => Dernier-né.

**A3))** petite excroissance (sur une pomme de terre) : **nènè** [sein] (002).

**A4))** petite excroissance de chair : => Verrue.

**A5))** excroissance charnue : **fyêû** nm. (FEN) ; E. Champignon, Vache (dépôt de sang).

**EXCURSION** nf. **ÈSKURCHON** (Aix, Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

**EXCURSIONNISTE** n. **ÈSKURCHONISTO, -A, -E** (Aix, Albanais, Annecy).

**EXCUSABLE** adj. **èskozâblo** (Villards-sur-Thônes) / **èskozâblyo** (Albanais), **-A, -E**.

**EXCUSE** nf. **ÈSKÛZA** (Albanais, Annecy, Chambéry, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Pardon, Raison.

**EXCUSER** vt. **èskeuzâ** (Saint-Jean-d'Arvey), **ÈSKOZÂ** (Aix, Albanais 001b, Annecy 003, Arvillard 228, Chambéry 025, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) / **èskozi** (001a), **èskouzâ** (Reyvroz, Saxel 002), **èskuzâ** (Contamines-Montjoie), C. ind. prés. (je) **èskûzo** [j'excuse] (001a/b), (il) **èskuzè** (Petit-Coeur).

**A1))** s'excuser, présenter // faire ~ ses excuses : **s'èskozâ** vp. (001, 003, 004, 025), **s'èskouzâ** (002).

**B1))** expr., excusez-moi, pardon, (lorsqu'on veut contredire poliment son interlocuteur) : **parnâme** [pardonnez-moi] (004), **(è)skozime** (001), **èskozâme** (228).

**EXÉCRABLE** adj. **èksékrâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Abominable, Horrible.

**A1))** exécration, détestable, (ep. du caractère) : ladv. inv. **d'kalyon** [de cochon] (Albanais). @ Il a un caractère exécration : **al a on karaktéro d'kalyon** (001).

**EXÉCRATION** nf. => Abomination, Dégout.

EXÉCRER vt., détester au plus au point : **ègzékrâ** (Aix).

EXÉCUTER vt. **ègzékutâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** s'exécuter : **s'ègzékutâ** vp. (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Arriver, Obéir.

EXÉCUTION nf. **ègzékuchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

EXEMPLARITÉ nf. **ègzinplyaritâ** (Albanais).

EXEMPLAIRE adj. **ègzinplyéro, -a, -e** (Albanais 001).

**A1))** exemplaire (d'un journal...) : **ègzinplyéro** nm. (001).

EXEMPLAIREMENT adv. **ègzinplyéramê** (Albanais 001) ; **p(è) l'ègzinplyo** [pour l'exemple] (001).

EXEMPLE nm. **ègzanplo** (Saxel 002), **ÈGZINPLO** (Aillon-le-Jeune, Aix, Annecy, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **ègzînplo** (Thônes FSY, Vaulx DUN), **ègzinplyo** (Albanais 001), **ègzinple** (Marlens), **igzêple** (Billième).

**A1))** édification, bons exemples : **bonz ègzinplyo** (001). @ Une vie ~ édifiante // pleine d'édification : **on-na vyâ plyin-na d'bonz ègzinplyo** (001).

**B1))** v., prendre ~ par /// pour /// comme ~ exemple, prendre exemple sur : **guétâ [regarder]** (001). @ Prend exemple sur ton frère : **guéta ton frâre** [regarde ton frère] (001).

**B2))** prendre par exemple : **prêdre** [prendre] (001). @ Prends par exemple ton frère : **prê ton frâro** (001).

**B3))** donner l'exemple, édifier, inciter au bien par l'exemple : **balyî l'ègzinplyo** vti. (001).

**C1))** ladv., par exemple : **par ègzanplo** (002), **par ègzinplyo** (001) ; **dinse** [ainsi] (001).

**D1))** expr., ça par exemple : **binh sin dan** (328), **bin sê alo'** [eh bien ça alors] (001) !

EXEMPT adj. (de défaut) : **ègzan** (Saxel) / **ègzin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; **sê** [sans] (Albanais).

**A1))** exempt, exempté, dispensé, (de corvées) : **ègzan, -ta, -e** adj. (001) ; **dispinsâ, -â, -é** [dispensé] pp. (001).

EXEMPTER vt. **ègzintâ** (Albanais 001, Gruffy, Villards-sur-Thônes), **ègzantâ** (Saxel) ; **dispinsâ** (001).

EXERCER vt. **ègzarsî, ézarsî** (Albanais 001), C. **al ègzêrse** il exerce, pp. **ègzarchâ, -â, -è** (001) ; E. Pratiquer.

EXERCICE nm. **ègzarsïcho** (Albanais 001b, Annecy), **ègzarsïso** (Thônes), **ègzersïso** (Saxel), **ézarsïcho** (001a).

EXHALER vt. => Monter, Sentir.

**A1))** pousser hors de soi, émettre : **léssî /// fére ~ sòrtre** [laisser /// faire ~ sortir] (Albanais).

EXHAUSSER vt. **ègzôssî** (Villards-sur-Thônes).

EXHIBER vt. **ègzibâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Afficher, Montrer.

EXHORTATION nf. **ègzortachon, ézortachon** (Albanais).

EXHORTER vt. **ègzortâ, ézortâ** (Albanais).

EXHUMER vt. => Déterrer.

EXIGEANT adj., difficile : **ègzijan** (Saxel) / **ègzijê** ou **ézijê** (Albanais, Vaulx DUN 47) / **ègzijin** (Villards-sur-Thônes) / **ÈGZIJEN** (GFP), **-TA, -E**.

**A1))** très intéressé, très exigeant dans les comptes : **retenan, -ta, -e** (FEN), R. Retenir.

EXIGENCE nf. **ègzijinsa / ézijinsa** (Albanais).

EXIGER vt. **ègzijî** (Albanais 001b, Saxel 002), **éziijî** (001a), C. **d'ègzîjo** [j'exige], pp. **ègzijâ, -â, -è / -eu** (001 / 002) ; => Demander.

EXIL nm. **ègzïlo** ou **éziïlo** (Albanais).

EXILER vt. **ègzilâ / ézilâ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes / 001a).

EXISTANT an. **ègzistê** (Albanais) / **ègzistin** (Villards-sur-Thônes), **-ta, -e**.

EXISTENCE nf., réalité, fait d'exister, état de ce qui existe : **ègzistansa** (Samoëns, Saxel), **ézistinsa** (Albanais 001b), **ègzistinza** (001a, Aix, Villards-sur-Thônes).

**A1))** durée, durée de vie, vie, manière de vivre : => Vie.

EXISTENTIEL adj. **ègzistansyèlo** ou **ézistinsyèlo**, -a, -e (Albanais).

EXISTER vi., être : **ÈGZISTĀ** (Aix, Albanais 001b, Arvillard 228b, Billième, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes), **ézistâ** (001a, 228a).

EXODE nm. (rural) : **ègzodo** (Albanais 001b FON), **ézodo** (001a).

EXONÉRER vt. **ègzonèrà** (Villards-sur-Thônes).

EXORBITANT adj. **ègzorbitan** (Chablais FEN) / **ègzorbitê** (Albanais) / **ègzorbitin** (Villards-sur-Thônes), -TA, -E.

EXORBITÉ adj. (ep. des yeux) : **shalnâ, -â, -é** (Bogève), R. => Éclair ; **k'lo sor-ton d'la tэта** [qui lui sortent de la tête] (ep. d'un homme) (Albanais) ; **fou d(e) la tэта** [hors de la tête] (Arvillard) ; E. Orbite.

EXORCISATION nf. **ègzorsizachon** (Albanais).

EXORCISER vt. **ègzorsizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Conjurier.

EXORCISME nm. **ègzorsismo** (Albanais).

EXORCISTE nm. **ègzorsisto** (Albanais).

EXPANSION nf. **èspèchon** (Albanais), **èspinchon** (Villards-sur-Thônes).

EXPATRIER (S') vp. **s'èspatriyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **s'èspatrèyî** (FEN).

EXPECTATIVE nf. : **balan** [balançoire] nm. (Albanais) ; E. Attente, Indécision. @ être  
/// rester ~ dans l'expectative : **être** /// **rèstâ** ~ **su l'balan** (001).

EXPECTORER vt. => Cracher.

EXPÉDIER vt., envoyer, (un colis) : **èspèdyî** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, PRL), C. 1 ; **mandâ** vt. (001) ; E. Dépêcher.

**A1))** expédier à la hâte (un travail) => Manger, Travail.

**A2))** expédier, éconduire, (un importun) : **mandâ promnâ** [envoyer promener], **èspèdyî** (001, 002) ; E. Abandonner.

--C. 1-----  
- Ind. fut. : **t'èspèdyèré** [tu enverras] (001, 003, 020).

-----

EXPÉDITEUR an. **èspèditò** / -eu, -za, -e (Albanais).

EXPÉDITION nf. **èspèdichon** (Albanais, Montagny vers Bozel, Saint-Maurice-de-Rotherens).

EXPÉRIENCE nf., tentative, test, épreuve, **essai** : **éssè** nm. (Albanais 001).

**A1))** expérience, connaissance, savoir, pratique : **ptî** [métier] nm. (001) ; **pratîka** nf. (001) ; **savai-fêre** [savoir-faire] nm. (001), **ko-nsansa** nf. (001) ; **èspèryansa** / -e nf. (001b, Chambéry), **èspèryinsa** / -e (001a).

**A2))** expérience (scientifique) : **èspèryinsa** (001, Villards-sur-Thônes).

**B1))** adj., qui manque d'expérience => Emprunté.

**C1))** adv., par expérience, par une longue pratique : **avoué l'tin** [avec le temps] (001).

EXPÉRIMENTATION nf. : **èspèrimintachon** nf., **éssè** [essai] nm. (Albanais).

EXPÉRIMENTER vt., faire l'expérience : **èspèrimintâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **èsprimintâ** (FEN) ; => Essayer.

EXPERT nm. **èspê'** (Albanais), **èspêr** (Saxel), **èspér** (Villards-sur-Thônes).

EXPERTISE nf. **èspartîza** ou **èspèrtîza** (Albanais).

EXPERTISER vt., estimer : **èspartizî** (Albanais 001bB), **èspèrtizî** (001aC, Villards-sur-Thônes) ; **èstimâ** (001A).

EXPIATION nf. **èspiyachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

EXPIER vt. **èspiyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

EXPIRER vt. ; échoir, se terminer, finir : **èspirâ** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. => Finir, Mourir, Souffler, Terminer (Se).

EXPLÉTIF adj. **èsplyètîfo, -îfa** / -îva, -e (Albanais), R. / it. *espletivo*.

EXPLICATION nf. (pour faire comprendre), justification (pour se justifier) : **ÈSPLIKACHON** (Bellevaux, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel, Villards-sur-Thônes), **ÈSPLYIKACHON** (Albanais) ; **shapitolaizon** (Arvillard).

EXPLIQUER vt., monter, enseigner ; élucider : **ÈSPLIKÂ** (Aillon-le-Vieux, Aix, Arvillard 228b apc., Bellevaux, Cordon, Giétaz, Habère-Poche, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Morzine, Petit-Coeur, Reignier, Saxel 002, Thônes, Vaulx DUN 34, Verchaix, Villards-sur-Thônes), **èsplyikâ** (Albanais), **isplekêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **isplikâ** (Billième), **splikâ** (228a apv. GST 260a1) ; **dzwétâ** (026) ; E. Éclaircir, Emmêlé.

**A1))** expliquer d'une façon confuse, s'embrouiller dans ses explications : **antrevalâ** vt. (002), R. => Parler.

EXPLOIT nm., tour de force : **teur de fourche** (Arvillard), **tò d'feûrse** (Albanais 001) ; **fê** [fait] (001) ; **gran kou** [grand coup] (001) ; **èsplyouâ** ou **èsplouâ** (001).

EXPLOITANT nm. (agricole) : **èsplywatê**, **-êta**, **-e** (Albanais) ; => Ferme, Fermier.

EXPLOITATION nf. (agricole) : **bin** [bien] (Aillon-le-Vieux, Albanais 001) ; => Ferme.

**A1))** exploitation, action d'exploiter : **èsplêtachon** (Villards-sur-Thônes), **èsplwatachon** (Annecy), **èsplywatachon** (001), **èsplwatachou-n** (Mâcot-la-Plagne) ; **fêre-valai** [faire-valoir] nm. (001).

EXPLOITER vt., gérer, manager, diriger, prendre en main, assumer la direction de, (une entreprise, une ferme) : **fâre alâ** [faire aller] (Arvillard 228, Saxel 002), **fêre alâ** (Albanais 001) ; **fêre valai** [faire valoir] (001) ; **fêre vrî** [faire tourner] (001) ; **fêre tornâ** [faire tourner] (001) ; **fêre marshî** [faire marcher] (001) ; **èsplywatâ** ou **èsplwatâ** (001), **èsplêtâ** (Villards-sur-Thônes).

EXPLORATEUR n. **èsplyorateu** ou **èsplyoratò** (Albanais) / **èsplorator** (Villards-sur-Thônes), **-za**, **-e**.

EXPLORATION nf. **èsplyorachon** (Albanais).

EXPLORER vt. **èsplorâ** (Villards-sur-Thônes), **èsplyorâ** (Albanais).

EXPLOSER vi., gicler : **éketrâ** (Arvillard) ; **èsplôzâ** (Villards-sur-Thônes), **èsplyôzî** (Albanais 001).

**A1))** exploser, produire une explosion : **èsplôzâ** vi. (001b), **èsplyozî** (001a PPA.).

EXPLOSION nf. **èsplôjon** (Albanais, Villards-sur-Thônes, MSM).

EXPORTATION nf. **èspportachon** (Aillon-le-Jeune, Albanais).

EXPORTER vt. **èspportâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

EXPOSÉ adj., orienté ; en danger, qui court un risque : **èspozâ**, **-â** / **âye**, **-é** (Albanais 001, Giétaz / Saxel 002).

**A1))** mal exposé, qui reçoit peu ou pas de soleil : **vardan**, **-na**, **-e** adj. (001) ; **mâ vèryâ**, **-â**, **-è** [mal tourné (vers le soleil)] (001).

**A2))** exposé au soleil : **vèryâ**, **-â**, **-è** ~ **u sèlwai** (001).

EXPOSER vt. (le Saint Sacrement ; au froid, au soleil) : **ÈSPOZÂ** (Albanais 001, Chambéry, Giétaz, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes), **èspouzâ** (Petit-Coeur), C. => Poser.

**A1))** exposer sa vie : **riskâ sa vyâ** [risquer sa vie] (001).

**A2))** exposer, montrer au public : **montrâ** vt. (001).

EXPOSITION nf. **èspôzichon** (Albanais 001, Reignier, Villards-sur-Thônes).

**A1))** exposition au soleil, au midi : **adrai** ou **andrai** [endroit] nm. (Saxel 002) ; **parâ** nf. (FEN), R. 2 => Lanterne.

**A2))** très bonne exposition au soleil ; terre bien exposée au soleil, au pied d'une falaise rocheuse, endroit exposé au soleil ; ld. (Cusy, Albens, Rumilly) : **sheudan-na** [**chaudanne**] nf. (001, AVR 44 de 1999), R. => Chaleur ; **pazha** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte), **pahha** (Bessans MVV 365), R. 2.

**A3))** endroit humide où suinte de l'eau tempérée qui empêche la neige de rester l'hiver : **sheudan-na** nf. (Billième).

EXPRÈS adv., volontairement ; spécialement préparé, conçu pour, fait pour : **èspré** (Albanais 001b, Arvillard, Gets, Mercury, Villards-sur-Thônes), **èspré** (001a, Montagny vers Bozel), **à l'èspré** (Table 290, PRL), **à l'ispré** (Billième), **(pèr) èspreu** (Saxel), **à l'ispré** (Billième).

**A1))** expr., faire exprès : **fâre à l'èspré** (290), **fêre èspré** (001).



**B1))** n., exprès, messenger : **èsprè** nm. (FEN).  
 EXPRESS nm., train rapide : **èspresso** (Albanais).  
 EXPRESSIF adj. **kè montre byê** [qui montre bien], **k' fâ byê vi** [qui fait bien voir], **kè di byê s'k'é vû dîre**, (à adapter) (Albanais).  
 EXPRESSION nf. **ÈSPRÈCHON** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Proverbe, Sortie.  
**A1))** forme de langage, mot, phrase : **fasson // manîre ~ d'parlâ** [façon // manière ~ de parler] nf. (001) ; **parlamê** nm. (001).  
**A2))** expression du visage : **ê'** [air] nm. (001).  
 EXPRIMER vt., dire, montrer, manifester, extérioriser, (ses sentiments) : **ÈSPRIMÂ** (Aix, Albanais 001, Attignat-Oncin, Villards-sur-Thônes) ; **dîre, montrâ, fêre vi** [faire voir] (001).  
**A1))** exprimer, extraire par pression : **fêre sòrtre** [faire sortir] (001) ; **abadâ** (001).  
**A2))** s'exprimer par la parole : **parlâ** [parler] vi. (001).  
**A3))** s'exprimer d'une manière embarrassée : => Embarrassé, Parler.  
 EX PROFESSO ladv. => Ouvertement.  
 EXPROPRIATION nf. **èspropriachon** (Albanais).  
**A1))** expropriation, vente publique, par voie de justice, par saisie mobilière ou immobilière aux enchères (à l'encan), subhastation ; **subastachon** nf. (FEN), R. => Exproprier.  
 EXPROPRIER vt. **èspropriyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **èspropriyî** (FEN).  
**A1))** exproprier, vendre publiquement, par voie de justice, par saisie mobilière ou immobilière aux enchères (à l'encan), subhaster ; **subastâ** vt. (FEN), R. lat. *subhastare* < *sub* [sous] + *hasta* [pique, lance], D. => Expropriation.  
 EXPULSER vt., faire sortir, sortir, mettre dehors : **èspulsî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **afwidâ** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; **fêre sòrtre** ou **sòrtre** (001).  
 EXQUIS adj., très bon : => Délicieux.  
**A1))** très beau : **byê brâvo, -a, -e** (001).  
**A2))** charmant, gracieux, serviable : **k' fâ bon vîvre (awé)** [qu'il fait bon vivre (avec)] (001).  
**A3))** délicat, distingué : **d' bone manîre** [de bonnes manières] (001).  
**A4))** aigu et localisé (ep. d'une douleur) : **k' lanse** [qui ~ lance // élance] (001).  
 EXQUISÈMENT adv. => Agréablement.  
 EXTASE nf. **èstaza** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 EXTENSIBLE adj. **èstinsiblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
 EXTENSION nf. **èstinchon** (Villards-sur-Thônes).  
 EXTÉNUER vt. **èsténu-â, èsténwâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Fatigué, Fatiguer.  
**A1))** pp., exténué, mort de fatigue, cané : **kanâ, -â, -é** (028).  
 EXTÉRIEUR nm. **èstèryeur** (Billième) ; => Dehors, Étranger.  
**A1))** extérieur de // ailleurs que dans ~ la commune (de celui qui parle) : **étranzha** nf. (Saxel 002).  
**A2))** ladv., à l'extérieur de // ailleurs que dans // en dehors de ~ la commune (de celui qui parle) : **à l'étranzha [à l'étrange]** (002).  
 EXTÉRIORISER vt. => Exprimer, Manifester.  
 EXTERMINATEUR n. **èstarminatò / -eu, -za, -e** (Albanais).  
 EXTERMINATION nf. **èstarminachon** (Albanais).  
 EXTERMINER vt. **ÈSTARMINÂ** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), **èstèrminâ** (FEN).  
 EXTINGUIBLE adj., qui peut être éteint : **k'on pu amortâ** ladj. (Albanais 001).  
**A1))** qu'on peut ~ apaiser // calmer : **k'on pu kalmâ** ladj. (001).  
**A2))** qu'on peut ~ supprimer // ôter : **k'on pu ~ supprimâ / doutâ** ladj. (001).  
 EXTIRPABLE adj., qui s'arrache facilement : **k's'arashe byê** ladj. (Albanais 001).  
**A1))** qui peut être ~ extirpé // ôté // arraché // enlevé, (ep. d'une tumeur) : **k'on pu ~**

**doutâ / arashî** ladj. (001).

EXTIRPATEUR nm. (machine pour arracher les mauvaises herbes) : **èstirpatò** ou **èstirpateu** (Albanais).

**A1))** sorte d'extirpateur : **kanadyin** [canadien] nm. (Saxel).

EXTIRPATION nf., arrachage : **arashazho** nm. (Albanais 001).

**A1))** abolition, destruction totale : **suprèchon** nf. (001).

EXTIRPER vt., arracher : **arashâ, abadâ** [soulever] (Albanais 001) ; **èstirpâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. => Dépêtrer (Se), Extraire, Sortir.

**A1))** anéantir, abolir : **suprimâ** [supprimer] vt. (001).

**A2))** sortir, tirer, extraire : **trî** (001, Annecy JAG).

EXTORQUER vt. **èstorkâ** (Villards-sur-Thônes).

EXTRA nm., extraordinaire, ce qui sort des habitudes : **èstrâ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** adv., extra, très bien, parfaitement, à la perfection : **èstrâ** (001, 028), **à l'èstrâ [à l'extra]** (002).

**B1))** adj., extra, impeccable, parfait : **èstrâ** inv. (001).

EXTRACTION nf. **èstrakchon** (Albanais).

EXTRAIRE vt. **èstrêre** (Albanais 001) ; E. => Arracher, Sortir, Tirer.

**A1))** extraire, sortir, (une dent, un bouchon, une cheville...) : **abadâ** vt. (001).

**A2))** arracher, extraire : **avantâ** vt. (Morzine).

**A3))** extraire (récupérer) les graines d'une plante : **wêrîyè** ou **vwêrîyè** vt. (Billième), R. => Peu.

EXTRAIT nm. **èstrè** (Albanais 001), **èstré** (Saxel 002).

**A1))** extrait de naissance : **èstrè d' / èstré de ~ nèssanse** nm. (001 / 002) ; E. Mourir.

EXTRAORDINAIRE adj. **strordinéro** ou **èstrordinéro** (Albanais 001b, Vaulx DUN) / **èstordinéro** (Alex, Thônes) / **straordinéro** (001a, Arvillard 228) / **èstraordinéro** (Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes), -A, -E ; **sorti de lou to-lou-zheu** (228) ; E. Bizarre, Ordinaire.

**A1))** extraordinaire, hors du commun : **kiflye** inv. (001), **m'y ê-n pâ sovê** [comme il y en a pas souvent] (001).

**B1))** v., être extraordinaire : **sorti de lou to-lou-zheu** [sortir de les tous-les-jours] (228).

EXTRAORDINAIREMENT adv., extrêmement, très : **byê byê** [bien bien] (Albanais).

**A1))** comme cela arrive pas souvent : **m'é s'vai pâ sovê** [comme ça ne se voit pas souvent] (001).

EXTRAVAGANCE nf. **èstravagansa** (FEN) ; => Folie.

EXTRAVAGANT adj. => Bizarre, Excentrique, Fantastique, Lubie.

EXTRÊME adj. **èstrêmo, -a, -e** (Albanais 001) ; **fin, -na, -e** [fin] (001, Saxel) ; E. Extrémité.

**A1))** extrême, monstre, boeuf, énorme, épouvantable : **du dyâblyo** [du diable], **d'to lô dyâblyo** [de tous les diables] (001). @ Faire un vacarme épouvantable : **fère on rafu du dyâblyo** (001).

**A2))** extrême, nec plus ultra : **to s'k' y a de myeu** [tout ce qu'il y a de mieux] (001).

**B1))** (étriqué) à l'extrême : **(étromi) mè pâ possiblyo** [(étriqué) comme c'est pas possible] (001).

EXTRÊMEMENT adv. **byê byê** [bien bien] (Albanais 001) ; **èstrémamin** (FEN) ; => Beaucoup, Très. @ Extrêmement doux : **byê byê doi** (001).

EXTRÊME-ONCTION, nf. **ÈSTRÉMONKCHON** nf. (Albanais 001, Arvillard, Saxel 002) ; **lô dari sakramê** [les derniers sacrements] (001), **lou dari sakramin** (Villards-sur-Thônes), **lou déri sakreman** (002) ; **bèni-sant-ôulyo** [bénit saint huile] (FEN) ; **binfé** [bienfait] (FEN).

**A1))** v., donner les derniers sacrements : **sakramintêr** vt. (Montricher).

EXTRÉMITÉ nf., bout : **èstrémîtâ** nf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) || **èstrêmo** nm. (001) ; **bè** nm. (001, 028, Saxel 002), **bashê** (Arvillard), R. 2 Bout ; **kâro**

[coin] (Esserts-Blay) ; E. Bout.

**A1))** (l') autre bout (extrémité), (le) fond, (l') arrière : **ku** [cul] nm. (001, 002).

**A2))** extrémité, bosse : **char** nm. (Cordon), R. => Colline ; E. Visage.

**A3))** les extrémités, le bout des doigts ~ de mains // de pieds, le bout des oreilles : **lôz èstrémo** nmpl. (001).

**A4))** extrémité (sommets) d'un arbre formé par plusieurs branches qu'on n'ébranche pas ; extrémité (bout) d'une branche garnie de fruits ou de feuilles : **floké** nm. (Billième), **flyokè** (001), R. => Branche.

**B1))** ladv., à l'extrémité, tout au bout, (d'une branche...) : **u fin bè** [*au fin bout*] (001, 002), **tot u bè** (001, 028), R. 2.

**B2))** à l'extrémité, tout au sommet, (d'un arbre...) : **u fin sonzhon** [*au fin sommet*] (001, 002) ; **u fin bè** (001).

**B3))** au point extrême du bord, tout au bord : **à la fin-na revà** [*au fin bord*] (002), **u fin bo'** (001), **fran ~ u bo'** // **à (la) riva** [*franc ~ au bord // à la rive*], **tot' u bo'**, **vrémê u bo'** (001).

**C1))** v., être sur le point de mourir : **être à l'èstrémitâ** (001).

EXUBÉRANT adj. **ègzubèrin**, **-ta**, **-e** (Villard-sur-Thônes).

EZ

# F

FABLE nf. ; invention, histoire fautive, récit mensonger ; conte : **FÂBLA** (Aix, Annecy, Chambéry, Cruseilles, Faucigny FEN, Mercury, Montagny vers Bozel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **fâblya** (Albanais), **fwâbla** (Leschaux), R. 2.

**A1))** petite fable ; conte amusant, historiette ; baliverne : **fabyola** (028), **fabyôla** nf. (004), R. 2.

**A2))** fable, légende : **fyanfyorniza** nf. (Arvillard 228), R. Chansonnette.

**A3))** fable, histoire, saga : **folanshri** [folie] nf. (228), R. => Fou.

--R. 2-----

- < l. *fabula* [propos, récit] < *fari, fatus* [parler] / g. *phêmê, phasis* [parole], *phànai* [parler] / indi *bolnâ* [parler, dire], *bolî* [langue, parler, dialecte] < ie. \**bhâ-* [parler] => Blague.

FABRICANT an. **fabrikê** (Albanais) / **fabrikin** (Houches, Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

FABRICATION nf. **FABRIKACHON** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes), **fabrekachon** (Aillon-le-Jeune, Aix, Bauges).

FABRIQUE nf. ; autrefois, comité de gestion d'une paroisse : **FABRIKA** (Albanais, Reyvroz, Villards-sur-Thônes), R. lat. *fabrica* [atelier, forge] ; E. Conseil, Ouvrier.

FABRIQUER vt. ; faire, foutre ; bricoler : **FABRIKÂ** (Albanais, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Gets, Reignier, Samoëns, Thônes CRT 201, Villards-sur-Thônes), **fabrekâ** (Aix).

FABULATION nf. **fabulachon** (Villards-sur-Thônes), **istwére kozwà d'fi blyan** [histoire cousue de fil blanc] (Albanais).

FABULER vi. **fabulâ** (Villards-sur-Thônes).

FABULEUX adj., miraculeux, merveilleux, magique, mythique : **fabloulò** (Arvillard) / **fabuleû** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E**.

FAÇADE nf. : **DVAN** [devant] nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **fassa** [face] nf. (Chambéry) || **fassâda** nf. (Billième, FEN) ; **koûté** nm. (Marlens).

**A1))** façade latérale d'une maison : **éponda** nf. (001, FEN), R. => Lit.

FACE nf. (d'un objet, d'un volume) : **FASSA** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Billième 173, Chambéry, Épagny 294, Mercury 220, Montendry 219, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns 010, Table), **fashe** (Montagny vers Bozel 026), **fashi** (Mâcot-la-Plagne 189) ; E. Affronter, Perdre, Pile, Sens.

**A1))** face, figure : => Visage.

**B1))** adv., en face : **an fassa** (010), **ê fassa** (001, 173, 220), **in fassa** (219, 294), **ê fashe** (026), **ihn fashi** (189) ; **drai dvan** [droit devant] (001, Arvillard 228) ; **justo dvan** [juste devant] (001).

**B2))** de face, de front : **d'fassa** (001) ; **d'fron** (001).

**B3))** face à face : **fassa à fassa** (001) ; **nâ à nâ** [nez à nez] (001) ; **grwin à grwin** (001) ; E. Aboucher, Affronter.

**B4))** (coucher, mettre, dormir, tomber, être allongé) en avant la face contre terre, à plat ventre, sur le nez ; sens dessus dessous, l'ouverture // la bouche ~ vers le bas : **ABOSHON** (001, 003, 173, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Juvigny, Leschaux, Thônes 004b), **daboshon** (004a, Reignier, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **daboshouhn** (Mâcot-la-Plagne), **aboston** (Albertville), **abotson** ou **dabotson** (Bozel), **abotchyoun** (Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes), **dabotson** (Esserts-Blay), R. afr. DPE 45b à *bouchon* ou à *boucheton* ; E. Mettre, Voûté.

**C1))** prép., face à, en face de : **ê fassa dè** (001), **drai dvan** (001, 228), **justo dvan**

(001).

**C2))** face à (des arguments ...) : **kontro** (001, 228).

FACÉTIE nf., plaisanterie un peu grosse, galéjade, anecdote burlesque, mensonge grossier, récit invraisemblable, propos difficile à croire, sornette : **ô<sup>t</sup>barô<sup>t</sup>a** (Saxel), **rafa** [diarrhée] (Albanais 001) ; **sornê<sup>t</sup>a** (001, Aix, Villards-sur-Thônes 028) ; **bé<sup>t</sup>yan-nri** [bêtise] nf. (001, 028).

**A1))** sornette, discours frivole, bagatelle, fadaise : **sornê<sup>t</sup>a** nf. (001) ; **faribô<sup>l</sup>a** nf. (028).

FÂCHÉ adj., irrité : **fâ<sup>t</sup>chà** (Esserts-Blay), **fâ<sup>t</sup>ya** pp. (Albanais 001, Annecy 003, Leschaux 006, Chambéry) / **fâ<sup>ch</sup>à** (Thônes, Villards-sur-Thônes) / **fâ<sup>sh</sup>ya** (Vaulx) / **fâ<sup>sh</sup>î-a** (FEN), **-Â, -Ê** ; **é<sup>r</sup>o, -a, -e** (003, 006, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Quintal, Sevrier) ; E. Grincheux.

**A1))** fâché, en colère : **de / ê ~ kolé<sup>r</sup>a** (Saxel / 001).

FÂCHER vt., mettre en colère, irriter : **afê<sup>sh</sup>î** (Saint-Paul-en-Chablais) ; **fâ<sup>sh</sup>î** (Albanais 001, Annecy 003, Leschaux, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **fâ<sup>st</sup>yé** (Giétaz), **fâ<sup>t</sup>yé** (Chambéry 025), pp. => Fâché, R. 2 ; **é<sup>r</sup>ê<sup>h</sup>î** (Leschaux), **é<sup>r</sup>yé** (025), **é<sup>r</sup>yî** (Arvillard) ; E. Plaisanter.

**A1))** se fâcher, se mettre en colère, s'irriter, (contre qq.) : **se fâ<sup>sh</sup>î (aprê<sup>t</sup> kâ<sup>k</sup>on)** vp. (001, 002, 003, 004, 028), R. 2 ; **s'ingrinzhî** (028), E. Gâter (Se), Infecter (S').

**A2))** être fâché, être brouillé : **être in frai** [être en froid] (028).

**A3))** être fâché (en colère) contre qq. : **ê-n avai aprê<sup>t</sup> kâ<sup>k</sup>on** [en avoir après qq.] (001).

@ Il lui en voulait beaucoup : **é l'ê-n avai grou aprê<sup>t</sup>** (001).

--R. 2-----

- **fâ<sup>sh</sup>î** <sav. DEF 280 (15e s.) DHF 824a (en 1442) *fachier, fascher* < vlat. \**fasticare* / (14e s.) *fastidier* [dégouter, rebuter] < blat. *fastidiare* [repousser avec dédain] < l. *fastidire* [avoir du dédain, du dégoût, de la répugnance ; dédaigner] < *fastus* [orgueil, fierté, morgue], D. => Fâcherie, Fâcheux.

FÂCHERIE nf. **fâ<sup>sh</sup>haizon** (FEN).

FÂCHEUX adj. **fâ<sup>ch</sup>eû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes).

FACILE adj. ; simple, pas compliqué, (ep. d'un travail, d'une action ...) : **ÉJÀ, -À, -È** [aisé] (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Arvillard, Chambéry 025, Compôte en Bauges) ; **fassî<sup>l</sup>o, -a, -e** (001, 025, Aix, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Bourg-Saint-Maurice, Mercury, Petit-Coeur, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **kômô<sup>d</sup>o, -a, -e** (Lanslevillard) ; E. Beau.

**A1))** facile à manier, commode, (ep. d'un outil...) : **éjâ, -à, -è** adj. (001), **byêjâ, -à, -è** (Méry).

**A2))** accommodant, complaisant, sociable, (ep. d'une personne...) : **fassî<sup>l</sup>o à vivre** [facile à vivre] (001).

**B1))** expr., c'est plus facile (moins pénible, plus agréable) pour toi de le faire comme ça : **t'â mélyeu tin d'yu fére dinse** [tu auras meilleur temps d'y faire comme ça] (001)

FACILEMENT adv., très vite, aisément, tout seul, (ep. des plantes qui poussent) : **de volye** (Saxel 002) ; **fassilaman** (002), **fassilmê** (Albanais 001b), **fassilamê** (001a, Billième, Mercury), **fassilamin** (Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes) ; **DE BADA** (Annecy 003, Genève 022, Samoëns 010, Taninges 027, Thônes 004) ; E. Reste.

**A1))** facilement, aisément, de bon coeur, (y aller) : **DE BADA** (003, 004, 010, 022, 027).

**A2))** aussi facilement, aussi simplement : **kmè sê** [comme ça] (001, Billième).

**A3))** facilement, assez : **preu** (001). @ Ça pousse facilement : **é peusse preu** (001).

FACILITÉ nf. **FASSILITÁ** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Intellectuel.

**A1))** faconde, facilité, rapidité, débit, bagou, (dans la façon de parler, dans l'abondance de mots) ; abondance de parole, baratin, langue bien pendue : **ÉPLÊ** nm. (003,

Dingy-Saint-Clair, Sallanches, Taninges, Saxel 002, Sevrier) ; **FASSILITÂ** nf. (001) ; **dzapè** nm. (Esserts-Blay 328), **zhapè** (001), **zhapo** (003, Marcellaz-Albanais) || **dzapa** nf. (328), **zhapa** (001 PPA, Épagny), R. 2 => Aboyer ; **tchatche** (001) ; **zharika** (001, Samoëns), R. 1. @ Avoir une grande facilité ~ d'élocution // de parole : **avai on-na fassilitâ pè parlâ** (001), **avai de l'éplê à prèzhî** (002).

A2)) personne qui parle beaucoup : **dzapa** nf. chf. (328), **zhapa** (001 PPA)

--R 1-----

- **zharike** < gar. DEO. \**garricare* < l. *garrire* [bavarder, jaser, gazouiller, babiller, parler pour ne rien dire] => Gorgée (**golâ**).

FACILITER vt. **fassilitâ** (Albanais 001, Entremont-le-Vieux, Giétaz, Mercury), **édâ** [aider] (001).

A1)) expr., La fauche devient un plaisir = La fauchaison en est facilité : **i fê bon kopâ** (328), **é fâ bon kopâ** [il fait bon couper] (001).

FAÇON nf., confection, facture, forme, style ; présentation, tournure ; main d'oeuvre, exécution d'un travail, travail ; façonnage : **fachon** (Bellecombe-en-Bauges, Entremont-le-Vieux), **FASSON** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chamonix, Cruseilles 038, Habère-Poche 165, Marlens, Mercury 220, Reignier, Reyvroz, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **fashion** ou **farhhon** (Montagny vers Bozel) ; E. Ainsi, Allure, Comme, Fantaisie, Grimace, Guise, Honte, Présentation, Presque, Refus, Simplement, Vouloir.

A1)) façon d'agir, manière, geste : **FASSON** nf. (001, 017, 028, 081, 173, 228) ; **manîre** nf. (001, 028) ; **jésto** nm. (001).

A2)) habitude, manie, façon de faire, tour de main : **fasson d'fère** (001).

A3)) façons d'agir ; manière de faire, manières, gestes, comportement : **FASSON** nfpl. (001, 002, 004, 017), **fasson d'fère** (001, 081) ; **manîre** nfpl. (001) ; **jésto** nmpl. (001) ; (réprobateur), **gônye** nfpl. (001, 002), **grimasse** (001). @ Est-ce des manières de faire : **è tê dé fasson d'fère** (081), **y è tou d'fasson d'fère** (001).

A4)) façons, manières, cérémonies, embarras, simagrées, politesses ~ excessives // affectées : **FASSON** nfpl. (001, 002, 004, 017, 038, 081), **manîre**, **grimasse** (001) ; **gônye** (001, 002, 003, 004, Albertville 021, Sallanches), **gonye** (Samoëns) ; **môye** (Magland).

A5)) façon de faire, tour de main, geste adroit et approprié : **kou d'man** [coup de main] nm. (001).

A6)) façon de voir, opinion : **fasson d'vi** nf. (001) ; E. Point (de vue).

B1)) ladv., (travailler, prendre ou donner un travail) ~ à façon // à tâche // à forfait // sans fournir la matière première : **à fasson** [à façon], **à tâshe** [à tâche] (001), **à prifé** [à prix fait (fixé d'avance)] (002).

B2)) quelle que soit la ~ façon // manière ~ dont on s'y prend, quelle que soit la solution envisagée ; on n'a pas le choix ; de toute façon, en tous cas, dans tous les cas : **smétre** cj. (001, Marcellaz-Albanais), **asméte** / **dèsméte** / **d'tot' fasson** (001) ; **mè k'on s'yu prènyéze** [*comme qu'on s'y prenne*] (001) ; **n'inpeûrte mèkai** [n'importe comment], (**k)mè k'é saye** (001 | 003 JAG) ; **to paryé** [tout pareil] (Chambéry) ; E. Cependant, Importer.

B3)) sans (faire) plus de façon, en toute simplicité : **sen (fère) mé d' fasson** (001).

B4)) de toute façon, n'importe comment, quoi qu'il en soit : **la méma chuza** [la même chose] (placé en début de phrase) (001) ; **asse bin** (Contamines-Montjoie), **nas binh** apv. (328) ; **man k'i sôsse** (165), **mè k'é saye** (001), **kmè k' é saye** (003 JAG).

B5)) de la même façon, de la même manière : **toton** (Bourg-Saint-Maurice).

B6)) d'une de ces façons, d'une drôle de façon, d'une façon qui n'est pas habituelle : **d'na fasson** (001), **dè na fasson** (173).

B7)) de la même façon, au même endroit : **è rpyà** ou **è repyà** ladv. (173).

**C1))** cj., de façon que, de manière que, de sorte que, de telle façon que, de telle manière que, de telle sorte que : **adan** ou **adon** cj. () ; **d'fasson kè** (001) ; **ê seûrte kè** [en sorte que] (001).

**C2))** comme, de la même façon que : **(d' ) la méma chûza kè** [*de la même chose que*] (001), **to kome** [tout comme] (PRL).

**D1))** adv., de toute façon : **d'tot' fasson** (001b), **d'totè fasson** ou **dè totè fasson** (001a, 220).

FACONDE nf. => Élocution, Facilité, Parler.

FAÇONNAGE nm. (d'un vêtement, du pain...) : **fass(o)nazho** (Albanais 001b | 001a, Villards-sur-Thônes) ; E. Façon.

FAÇONNER vt. ; modeler : **fas(so)nâ** (Albanais 001b, Combe-de-Sillingy 018b | 001a, 018a, Villards-sur-Thônes).

FACTEUR nm. (de la poste) : **pèdon** (Albertville, Saxel 002A, Thônes), **pèdon** (Montendry), **pyèton d'lè pôstè** (Billième 173), R. 1 ; **faktò** ou **fakteu** (Albanais), **fakteur** (002B, 173, Bellecombe-en-Bauges, Magland, Mercury, Montagny vers Bozel), **faktor** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** facteur de la poste sous le régime sarde : **pèdon** nm. (FEN).

**A2))** surnom d'un facteur : **Dédè** [j'ai dit (c'était son mot favori)] sp. (Thorens-Glières).  
--R. 1-----

- **pèdon** < it. *pedone* < lat. *pes, pedis* [pied de l'homme]. « Le pèdon est un agent subalterne d'une administration, chargé de porter les plis et les lettres, de faire les commissions. On a donné ensuite ce nom aux facteurs ruraux. » (SVB 69), « La distribution du courrier était assurée par un pèdon ou piéton. » (AVR 11a n° 29).

FACTICE adj., faux : **apousticho, -a, -e** (FEN).

FACTION nf., personne de faction, qui fait le guet : **planton** nm. (Arvillard).

FACTURATION nf. **fakturachon** (Albanais).

FACTURE nf. **faktura** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FACTURER vt. **fakturâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FACULTÉ nf., pouvoir, possibilité, liberté, droit, (de faire une chose) ; faculté (de médecine, de théologie) ; section universitaire : **FAKULTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** facultés intellectuelles, conscience, esprits : **FAKULTÉ** nfpl., **TÉTA** nf. (...). @  
Il n'est pas diminué intellectuellement (ep. d'un homme très âgé) : **al a onko tot' sa tэта** [il a encore toute sa tête, toutes ses facultés] (Albanais).

FADA nm. => Fou, Idiot.

FADAISE nf. => Facétie.

FADASSE adj., => Fade.

FADE adj., insipide, fadasse, sans goût ni saveur, privé de goût et d'odeur ; pâle, faible, (ep. du soleil...) : **fado** (Albanais 001, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon, Villards-sur-Thônes 028) / **fadasso** (001, Saxel 002), **-A, -E** ; **sado, -a, -e** (souvent employé en ce sens, parce que confondu avec **fado**) (002), R. lat. *sapidum* ; **mêzé, -ala, -e** (Thônes), R. => Lépreux ; **k'a pâ d'go** [qui n'a pas de saveur] (001), **k'a dzin dè go** (378) ; **insipido, -a, -e** (028) ; E. Malsain, Savoureux.

**A1))** fade, insipide, qui a un goût d'humide, (ep. d'un vin pas assez alcoolisé ou qui se trouve dans une cave trop humide) : **lê** adj. (Albertville).

FAETO nv. (dans les Pouilles, en Italie) où l'on parle le franco-provençal. Au 15e s. des Bugistes avec le comte Alaman sont allés s'y installer : **Faéto** (...).

FAFIOT nm. => Billet, Papier.

FAGOT nm., fascine, liasse, bourrée, (de bois) ; faisceau de petites branches ou d'épines ; (en plus à Cordon, Megève et Morzine), fagot (paquet) de foin, de paille : **FÉ** [faix] nm. (Albanais 001, Annecy 003, Cordon 083, Morzine 081, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) || **fachena** nf. (FEN), **fassena** (002, Arvillard), **fassina** (001, 028, 083), **fashnà** (Morzine), **fasnà**, plur. **fasnè** (Faucigny), **fès** plur.

(Bessans), R. 2a. ; **lyassa** [liasse] nf. (001, 003, 004, Chambéry 025), R. 2b ; **klyai** nf. (083), **claie** (Chamonix), R. 3a => Claie ; **fago** nm. (001), **fagô** (025, Billième 173b, Megève, Table) || **fagôta** nf. (173a, Saint-Maurice-de-Rotherens), R. 4 ; **trosséy** [botte de foin] nm. (004) ; **barzhon** nm. (028) ; **dzevèla** nf. (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel), **zhovèla** (Mâcot-la-Plagne), R. 3b => Javelle.

A)) Les mots autour du fagot : Botte, Branche, Feu, Feuillée, Lien, Maïs.

A1)) margotin, petit fagot de menu bois, bourrée, petit fagot de brindilles ou bûchettes, (pour allumer le feu) : **pakè** nm. (Genève) ; **butslyà** nf. (Esserts-Blay 328), R. 3c => Bûche.

A2)) fagot de petites branches : **fé ramî** (003) ; E. Gros.

A3)) fagot de menu bois sec (mort) : **bustelyà** nf. (Albertville 021), **bushlyà** (004), R. 3c ; E. Brindille.

A4)) fascine de petit bois ; fascine de bois peu serrée servant de fermeture à un enclos : **klyâr** nm. (004), R. 3a.

A5)) deux fagots de foin posés l'un sur l'autre et attachés ensemble : **kobla** nf. (081).

A6)) fagot ou ballot de foin : **fyô** nm. (Entremont-le-Vieux), R. 4.

A7)) fagot mal fait : **éshargo** nm. (FEN), R. => Couper, D. => Femme.

A8)) petit fagot : **fagota** nf. (FEN) || **fagoton** nm. (FEN), R. 4.

A9)) fagot de branches feuillues (pour donner à manger aux animaux) : **bochon** [buisson] nm. (328b, 378), **bochon dè fôyè** (328a).

A10)) petit fagot de sarments ou de menues branches, attaché avec de la paille et placé à l'intérieur de la cuve juste à l'entrée de la bonde pour empêcher les grappes de raisins de passer à travers la bonde : **dzevèlon** nm. (378), R. 3b.

B1)) v., aller chercher du bois mort dans une forêt, aller ramasser du bois sec dans une forêt : **bustelyé** vi. (021), **alâ à la bushlyà** (004), R. 3c ; E. Manger.

B2)) mettre en fagots, faire des fagots, fagoter : **anfasnâ** vt. (002), **éfasnâ** (001), **fâre d'fassine** (083), R. 2a ; **fâre d'klyai** (083), R. 3a ; **fagotâ** (001, 028, Épagny), R. 4 ; **inlyassi** vt. (PRL), R. 2b.

B3)) égaliser, couper les branches toutes de la même longueur pour faire un fagot : **apryèy** vi. / vt. (083).

B4)) mettre du petit bois en fagots : **ihnzhovèlâ** (Côte-d'Aime), **îndzevèlâ** (378), R. 3b.

B5)) défaire des fagots : **défasnâ** vt. (001), R. 2a

--R. 2a-----

- **fasnâ** < lat. *fascina* [fagot de branchages] < *fascia* => Bandage.

--R. 4-----

- **fago** < NDE g. *phakêlos* [faisceau, fagot] / DEF norv. *fagg* [tas, gerbe] / l. *fagus* => Hêtre, D. => Branchu, Fagoter, Fagotier.

-----  
FAGOTER vt., faire des fagots, des fascines, des liasses ; accoutrer, affubler, habiller mal : **FAGOTÂ** (Aix 017, Albanais, Billième, Villards-sur-Thônes 028, MSM), C. ind. fut. **fagôteron** [(ils) fagoteront] (017), R. et E. Fagot.

A1)) faire des fagots (pour l'hiver...), mettre en fagot, enfasciner : **fèbotâ** vi. / vt. (028), **enfagotâ** (FEN), R. Faix ; **inbarzhonâ** (028), R. => Fagot (**barzhon**) ; **enfasnâ** (FEN).

FAGOTIER nm. **fagotî** (Albanais), R. Fagot.

FAIBLARD an. **fèblâr**, **fèblârda**, -e (Villards-sur-Thônes) ; => Mauvais.

FAIBLE adj., qui manque de vigueur, (ep. d'un enfant, d'un malade), chétif ; qui manque de fermeté envers les enfants, (ep. des parents) ; petit, peu important : **fèblo** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes) / **fèblyo** (Albanais) / **faiblo** (Arvillard), -A, -E ; **ba** [bas] adv. (Thônes) ; E. Fade, Mauvais.

A1)) qui manque de solidité (ep. d'une corde...) : **fèblo**, -a, -e (002).

A2)) faible, petit, mince, fluet : **fèmlin**, -na, -e (002), R. Femme.

B1)) point (côté) faible, talon d'Achille : **pi ke guilyote** [pied qui cloche, pied qui boîte] (Praz-sur-Arly) ; **pwin fèblyo** (001).



FAIBLEMENT adv. **teu dò** [tout doux] (Arvillard) ; **fèblaman** (FEN), **fèblamin** (Villardards-sur-Thônes), **fèblyamê** (Albanais).

FAIBLESSE nf. ; malaise ; petite folie, petite gourmandise : **FÈBLESSA** (Saxel), **fèblyèssa** (Albanais), **fèblètâ** (FEN) ; E. Syncope.

FAIBLIR vi. **fèbli** (Villardards-sur-Thônes), **fèblyi** (Albanais 001), **fèblyèyi** (FEN), C. 1 ; E. Caler.

- C. 1-----
- Ind. prés. : (je) **fèblyaiisso**, (tu il) **fèblyai**, (vous) **fèblyèssi**, (ils) **fèblyaiisson** (001).
  - Ind. imp. : (je) **fèbly(èss)ivou**, (tu) **fèbly(èss)ivâ**, (il) **fèbly(èss)ive** (001).
  - Ind. fut. : (je) **fèblyaitrai** (001).
  - Cond. prés. : (je) **fèblyaitri** (001).
  - Subj. prés. : (que je) **fèbly(èss)ézo** (001).
  - Subj. imp. : (que je) **fèbly(èss)issou** (001).
  - Ip. : **fèblyai**, **fèblyèssin**, **fèblyèssi** (001).
  - Ppr. : **fèblyèssen** ou **fèblyissen** (001).
  - Pp. : **fèblyi**, **-yâ**, **-yè** (001).

FAÏENCE nf. **FAYANSE** (Albanais), **fayinse** (Villardards-sur-Thônes).

FAILLE nf., brèche importante dans les rochers, espace entre deux bancs de rocher, passage (col) étroit entre des rochers, (faille permettant un) passage dans un rocher abrupt, bas-fond très prononcé entre deux rochers : **pa** [pas, passage] nm. (Albanais 001, Cordon 083) ; **gavatân-na** nf. (083), **gwan-na** (Billième) || **tan-na** nf. (Sixt-Fer-à-Cheval 130), R. => Grotte ; **fandlyo** nm. (Samoëns 010), **fanglo** (Morzine 081), **sanglo** (130), R. 2, D. => Herbe (Bande d').

**A1))** ladv., sans ~ faille // problème, (ep. d'un mariage) : **sinz akrô** (Arvillard).

**A2))** faille (fissure) naturelle et verticale dans une couche de roche : **déli** nm. (081).

**B1))** v., prendre // passer // s'engager ~ entre deux bancs de rochers, dans une faille : **anfandlyâ** vi. (010), R. 2.

FAILLI an. : **ku-brûlâ** [cul brûlé] (Annecy) ; **kuplenî** (MIQ 11), **kuplonî** (GHJ 389), R. 3 **ku** [cul] + **plo** [plot, billot] => Faillite.

**A1))** **lô kuplenî** [ceux qui *cuplotent*, vendent leur bien à leur femme pour tromper les créanciers et éviter la faillite] (MIQ 11), **lô kuplonî** [ceux qui ne portent pas la culotte, parce que c'est leur femme qui la porte] (GHJ 389), R. 3 ; E. Challonges.

**B1))** vendre ses biens à sa femme pour éviter la faillite : **kuplotâ** vi. (MIQ 11), R. 3.

FAILLIR vi. tomber, céder, chuter : **mankâ** [manquer] vi. (Albanais 001b, Reignier 041) || **se mankâ** vp. (001a, Combe-de-Sillingy, Cordon 083, Saxel 002) ; **falyi** (Villardards-sur-Thônes 028) ; **tonbâ** (001, 028) ; pp. **falyi** m. (Table) ; E. Falloir.

**A1))** faillir à, manquer à, ne pas ~ respecter // tenir ~ (sa promesse) : **mankâ à** vti. (001).

**A2))** être sur le point de (+ inf.), s'en falloir de peu que (+ ind. prés.), faillir (+ inf.) : **mankâ (de)** vi. (+ inf.) (001b, 002b, Annecy 003, Arvillard 228, Megève, Thônes 004, Viviers-du-Lac), **mankâ de** (002a, 083, 201), **mankâ dè** (041), **mankâ** (001a, Bonneval en Tarentaise). @ J'ai failli tomber : **d'é mankâ ~ tonbâ** // **m'fotre ba** (001).

@ Il a failli tomber : **al a mankâ tonbâ** (001), **ul a mankâ tonbâ** (228). @ Antoine et Joseph ont failli se battre : **Twêno è Jozè an mankâ dè s'batre** (041).

FAILLITE nf., banqueroute : **FALYITA** nf. (Albanais 001, Villardards-sur-Thônes 028) ; fa., **plyonzhon** [plongeon] nm., **kupèssa** [culbute] nf. (001) ; **kulbuta** [culbute] (028) ; **kandoche** (Genève DEL) ; E. Bouillon, Ruer.

**A1))** v., perdre de son importance, aller à la faillite, battre de l'aile, (ep. d'une maison de commerce) : **balyî ba** [donner bas] vi. (002), **batre d'l'âla** [battre de l'aile] (001).

**A2))** faire faillite, couler son ~ affaire // commerce // entreprise, se ruiner : **fère la baskula** [faire la bascule] vi., **baskulâ** [basculer] (001) ; **fère la kupèssa** [faire la ~ pirouette // culbute] vi. (001) ; **baire la tassa** [boire la tasse] ou **baire l'bolyon** [boire le bouillon] vi. (001) ; **lvâ l'ku** [lever le derrière] vi. (001), **lvâ l'dari** vi. (001), **lèvâ le**

**ku** (002), **lèvâ du ku** (001).

**A3))** faire faillite, déposer le bilan, faire en justice abandon de tous ses biens pour ~ payer // désintéresser // dédommager ~ ses créanciers : **betâ l(e) ku chu le plô** [mettre le derrière sur le billot (le madrier)] (Albertville 021), D. => Débiteur ; **kakâ su lè mêtî** [chier sur le métier] (CCM 68a4), **kakâ su lè mtî** (001 Béard) ; **kakâ su l(e) temon** [chier sur le timon] (021) ; E. Affaire.

- N. : BRA cite une coutume romaine où le failli devait taper trois fois du derrière sur un billot en répétant chaque fois : *cedo bonis* [j'abandonne mes biens].

FAIM nf. **FAN** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Bâthie, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges, Giétaz, Mercury, Montagny vers Bozel, Megève, Montendry, Morzine, Reignier, Reyvroz, Saint-Thomas, Samoëns, Saxel 002, Thoiry, Thônes 004, Thonon, Tignes, Tours-en-Savoie 307, Villards-sur-Thônes 028), **faom** (Bessans), **fôn** (Aussois) ; E. Envie. @ J'ai faim : **z' é fan** (307), **d'é fan** (001).

**A1))** fringale, faim : **brîfa** nf. (003, 004), R. 1 ; **fringala** (001, 002, 018, 025, 028, FEN en 1903), R. 1b ; **rèba** (002), **rèba** (Bogève).

**B1))** v., avoir très faim : **avai rèba** (002) ; **avai on-na fan** [avoir une de ces faims] (001).

**B2))** manger pour apaiser sa faim, manger en fonction de sa faim : **bdyî à sa fan** [manger à sa faim] (001).

**B3))** mourir de faim : **krèvâ d'fan** [crever de faim] (001, 003), **krèpâ dè fan** (188).

**C1))** Proverbe : **La fan fâ sôrti l'leu du bwé** [la faim fait sortir le loup du bois] (173).

--R. 1a-----

- **brîfa** < fr. QUI *brife* [gros morceau de pain] < afr. DAF *brifer* [manger gloutonnement] / *briche* [forme de pain ; fragment, petit morceau] => Brèche.

--R. 1b-----

- **fringala** < afr. DEO *fringaler* < *fringuer* [danser, sauter] / prov. DEO 158-159 *bringa* [danser, sauter] / fr. *bringue* [menu morceau, morceau de bois] / *brignolet* [(morceau) de pain] < gar. DEO \**frûmicare* < *frûmare* [consommer, jouir] / lat. (Isidore, évêque de Séville, 6e-7e s. ap. J.-C.) *frûmere* [manger] < prov. DPF *fringa* / *bringa* / all. *Springen* [saut, bond] / it. *sprangare* [barrer] (< lomb. *spanga* [barre]) < esp. *brincar* [sauter] < BDC *brinco* [jouet « anneau, bague, cercle] < *blinco* < *vinclo* < lat. *vinculum* [lien, entrave] « barre, pointe /// **brîfa**, D. => Bringue, Embringuer, Habiller (**fringâ**).

FAINE nf., FAÎNE nf. (fruit du hêtre, comestible cru) : **afa** nf. (Albertville) ; **fan-na** (Albanais 001, Cordon, Douvaine, Samoëns, Saxel, PRL), **fin-na** (Thônes), **fèna** (Albens) || **fayon** nm. (001, Leschaux), R. => Hêtre ; **gorfè** nm. (Morzine), R. => Gousse. - N. : Autrefois, on faisait de l'huile de faine.

FAINÉANT an., paresseux, oisif, flemmard, cossard, qui n'aime pas le travail, qui n'est pas disposé à travailler ; las ; dépensier, sans soins ; indolent, malpropre ; personne sur laquelle on ne peut pas compter, qui a un caractère indécis, qui ne sait pas ce qu'il se veut, instable, non assidu, qui change souvent, qui passe son temps à flâner ; vagabond ; personne de peu de valeur : **dzouli** nm. (Esserts-Blay) ; **fènyan**, **-ta**, **-e** an. (Albanais 001, Annecy 003, Magland 145, Reignier, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028) / **fènyan** (Bonneval en Tarentaise) || m. **feûnyon** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. Feindre ; **flonye** [chélidoine] (Samoëns) ; **gogan**, **-na**, **-e** (Albertville 021, Beaufort, Chambéry 025, Taninges), R. => Aéré ; **parèsseû**, **-za**, **-e** (003, Balme-de-Sillingy) ; **gâpyan** [gabelou] nm. chs. (021) ; **goûlyan** n. (003) / **koûlyan** (003, Billième 173b, Combe-de-Sillingy) / **koûyan** (173a), **-TA** fs., **-E** fpl. || **kolyandrin** nm. (001) ; **sharopa** (FEN), **sharopi** (FEN), **shèropa** nf. chf. (145, Juvigny, Saxel), **staropa** chf. (021) ; **godalyo**, **-a**, **-e** adj., **lâsto**, **-a**, **-e** [lâche] (021) ; **valyèpa** nf. chf. (021), **valyopa** nf. chf. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; **gwapa** nf. chf. [ivrogne], **gwapeur** nm. chs. (021) ; **lanlêra** nf. chf. (001b, 025),

**lanlère** (001a), R. => Comme ; **kanye** nf. chf. (Sallanches), **kanye** (Lanslevillard) ; **baban**, **-na**, **-e** an. [flâneur] (001, Bogève, Saint-Pierre-d'Albigny), R. => Flâner ; **loba** nf. (Aix) ; **tireur ô ku** (Cordon) / **tir à ku** [tire-au-cul] (028) ; **tir-u-flyan** [tire-au-flanc] (001) ; **brankinyolo** m. (001), E. Désœuvré ; **kossâ** (001) / **kossâr** (028) / **gossâ** (003 DES), **-ârda**, **-e** || **kohhache** nf. chf. (Côte-d'Alme 188) ; **nyashe** nf. chf. (188) ; **toura** nf. (Bons-Chablais) ; **flémâr**, **flémârda**, **-e** (028), **flyèmâ**, **-ârda** (001) ; **shonye** [crottin » personne méprisable] nf. (FEN) ; **parêzyeû** (FEN) / **pèrêzyeû** (003) / **pèrêjeû** (FEN) / **pèrêzaeû** (MIQ 19), **-za**, **-e**, E. Manigod ; **vachar**, **vacharda**, **-e** (FEN), **vashî**, **-îre** (FEN), **vashu**, **-za**, **-e** (FEN), R. Vache « qui est comme une vache qui rumine ; E. Bon, Charogne, Flandrin, Flâner, Grossier, Nigaud, Parole, Terre.

**A1))** gros fainéant, déguenillé : **bareûsto**, **-a**, **-e** an. (021), R. => Mouche.

**A2))** n., homme oisif, fainéant, bon à rien, dissipateur, qui sème son argent dans les cabarets (quand il en a), qui a toujours les poches vides, qui est toujours prêt à profiter d'une occasion (si elle est gratuite) ; personne sur laquelle on ne peut pas compter : **bore-la-fata** [« qui ne sort jamais les mains de ses poches] nm. (Basse-Maurienne), **branla-fata** [qui secoue ses poches et celles des autres] nm. (021, 328) ; **branla-possa** [branle tétine] (328) ; **branla-mota** (328) ; **soba** ou **sôba** nf. chs. (Samoëns 010), R. => Inaction.

**A3))** fainéant qui joue au petit chef et laisse surtout travailler les autres ; personne qui trouve toujours à redire sur le travail des autres en faisant semblant de travailler, mais qui n'en fait pas lourd ; cheffailon : **peussaku** [*pousse-cul*] (001, JO2.).

**A4))** femme fainéante : **fènyassa** nf. (028).

**B1))** v., rester oisif à la maison : **aplâshrâ** vi. (Moûtiers), **rèstâ sê rê fère** [rester sans rien faire] (001).

**B2))** tirer aux flancs, faire le fainéant : **fènyassî** (Albanais, Épagny).

**B3))** devenir fainéant, devenir paresseux : **afènyanti** gv. 3 (FEN) ; **aparèssi** gv. 3 (FEN).

**C1))** expr., être paresseux : **avai l'anglya u peûzho** [avoir l'onglée au pouce] (010) ; **avai on pai dyâ la man** [avoir un poil dans la main] (001) ; **avai lé kute ê lon** [avoir les côtes en long] (ce qui met la personne en question dans l'impossibilité de se baisser pour travailler) (001), **avai lé koute ê leu** [avoir les côtes en loup] (021) ; **avai on mansho à balè dyê lé rin** [avoir un manche à balai dans le dos] ; **trî u flyan** [*tirer au flanc = tirer au cul* (arg.)] (001).

**C2))** fainéant au superlatif : **fènyan m'on-na kouleûvra** [fainéant comme une couleuvre] (001), **feûnyon kòm na kolouvro** (203).

**FAINÉANTER** vi., faire le fainéant : **flémardâ** [flemmarder] (Villards-sur-Thônes 028) ; **trin-nassî** [traînasser] (028) ; **sharopâ** (FEN) ; => Chômer ; E. Inaction.

**FAINÉANTISE** nf., paresse, flemme, cosse ; mollesse, oisiveté, envie de ne rien faire, indolence : **goda** (Albertville) ; **sharopyonzhe** (FEN), **shèropyanzhe** (Saxel 002) ; **fènyantiza** (Albanais 001, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **fléma** (028), **FLÉMA** (001b, 002, Annecy 003, Leschaux), **FLYÉMA** (001a), R. Foudre ; **kossa** (001, 028) ; **kanye** (003, 004, Samoëns) ; **parèssa** (001, Saint-Germain-de-Talloires), **pèrêza** (Annecy DES) ; E. Lassitude.

**A1))** v., se laisser aller à la paresse : => Acagnarder (S').

**FAIRE** vt., fabriquer, effectuer ; former ; procéder à, agir, opérer ; préparer (la soupe) ; convenir, être approprié ; suppléer ; faire devenir, rendre (+ adj.) ; créer, construire ; exécuter ; terminer, achever ; conclure, passer, (un marché, un accord) ; vi., mûrir, s'affiner, se faire, (ep. d'un fromage) ; vi., dire (quand on rapporte les paroles de qq., dans une incise) : **fâ** (Lanslevillard 286b), **FÂRE** (286a, Albertville 021b, Arthaz 314, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Aussois 287, Bellevaux 136, Billième 173b, Boège 035, Bogève 217, Bonneville, Bourget-en-Huile 289, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Chamonix 044, Chaucisse 288, Chautagne 241, Combloux 252 EFT 280, Conflans 087b, Cordon 083, Entremont-le-Vieux 310, Flumet 198, Gets 227,

Habère-Poche 165, Houches 235, Lanslebourg, Leschaux 006b, Magland 145, Marthod 078b, Montagny vers Bozel 026c COD, Montendry 219b, Montvalezan 318, Reignier 041, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Pierre-de-Belleville, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Samoëns 010, Sciez, Saxel 002, Scionzier 315, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Table 290, Taninges 027, Thoiry, Thonon 036, Thorens-Glières, Vaulx 082, Verchaix 127, MSM), **fârè** (173a), **fâzhê** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **fâ-e** (Jarrier 262, Saint-Pancrace 243), **fâ-é** (Bessans 128 MVV 366 et 418, Tignes 141) || **FÉRE** (006a, 021a BRA 94 VAU, 026b SHB, 078a, 087a, 219a, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Alex 019, Annecy 003, Arith en Bauges 309b, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie 306, Bellecombe-en-Bauges 153, Celliers 319, Cohennoz, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Cruseilles 038, Doucy-en-Bauges 114, Épagny, Giettaz 215, Grésy-Aix, Gruffy, Hauteville en Coisin 236 AMH, Manigod, Marlens 316, Megève 201, Mercury 220, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Queige, Saint-Ferréol 206, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Jorioz 076, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Paul-en-Chablais, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas 305, Sainte-Reine 272, Seytroux, Termignon, Thônes 004, Tours-en-Savoie 307, Vaulx 082, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB, Viviers-du-Lac 226), **fé** (309a, Côte-d'Aime 188d, Peisey-Nancroix 187b), **fè** (026a SHB), **fê** (187a, 188c, Bourg-Saint-Maurice 074, Mâcot-la-Plagne 189), **fêre** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328, Saint-Jean-de-Belleville 311), **fê-e** ou **fê-è** ou **fêhhe** (188b PCA 21), **fin** (188a DPS 87), C. 1 ; E. Aller, Briller, Dire, Distribuer, Fait, Flamber, Foutre, Importe, Mettre, Montrer, Obliger, Pousser, Produire, Suffire.

**A1))** il fait jour : **y è zheu** vimp. (002), **y è zhò** (001b), **é zhò** (001a) ; **é fâ zhò** (001).

**A2))** il fait nuit : **y è né** vimp. (001b, 002), **é né** (001a) ; **é fâ né** (001).

**A3))** il fait froid : **y è frai** vimp. (002), **é fâ frai** (001), **é fê frai** (378).

**A4))** ne pas s'en faire, n'être pas bileux, être insouciant, ne pas se préoccuper, ne pas se tracasser, ne pas se faire de souci, ne pas se casser la tête, (par tempérament, de façon habituelle) : **pâ s'ê fêre** [ne pas s'en faire] vi. (001).

**A5))** aller faire, se disposer à faire : **alâ fassan** (002).

**A6))** venir de faire (de finir, de terminer) : **avai pi fé** vt. (002 SAX 172a7).

**A7))** dire, répondre, rétorquer, (quand on rapporte les paroles de qq. dans une incise) : **fêre** (001). @ Il fait chaud, lui dit-il ; oui, lui répond-elle : **É fâ shô, k'é la fâ. - Wà, k'èl lo fâ** (001). @ Il lui dit "il fait chaud" ; elle lui répond "oui" : **é la fâ « é fâ shô ». L lo fâ « wà ».**

**B1))** expr., ça ne fait rien, ce n'est pas grave, peu importe, ça importe peu : **i fâ ran** (010), **é fâ rê** (001).

**B2))** ça fait, il y a, voilà (quatre ans que...) : **é fâ** (001), **i fê** (074).

**B3))** et qu'est-ce que ça fait : **apoué** (MSM), **è k'apoué** (001).

**B4))** ce n'était pas à faire : **i ta pâ dè fâre** (173), **é tai pâ na chûza à fêre** (001).

**B5))** se faire parmi, pisser ou chier dans sa culotte ou son pantalon : **s'fêre parmi** (001), **sè fêre parmi** (328) ; E. Chier, Pisser.

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **facho** (228), **FÉ** (001, 002, 036, 041b, 081, 083, 165, 173, 220), **fè** (041a), **fô** (243), **fou** (026b, 187, 328, 378).

-- (tu, il) **FÂ** (001, 002, 003, 004, 010b JAM, 017, 019, 021, 025, 026, 027, 028, 035, 036, 038, 041, 044, 060, 074, 078, 081, 083, 114, 123, 125, 130, 145, 153, 165, 173, 201, 214, 215, 165, 201, 220, 224, 219, 232, 235, 271, 273, 282, 288, 290, 311, 315, 316, Bogève 217, Praz-sur-Arly), **fai** (010b, 016, 027, 188, 189b, 310), **fay** ou **fây** (Sainte-Foy-Tarentaise 016 sans sujet dans une interrogation), **fay** (141), **fé** (187b dc., 188b, 228, 243, 262b dc., 286, 287, 320), **fét** dv. (187a, 262a), **fè(t)** dc. (dv. / fgm. / devant un t) (203), **fê** (188, 189a, 328, 378), **fês** (tu) [**faiss** (MVV 251)] dc., **fê** (il) [**fê**

(MVV 447) ou *fêt* dc. ou *fêt* [*fêt* ou *fêt*] dc. (128 MVV 251 et 367 et 441), *fêy* (Tignes), *fin* (188a). @ *Kè fây dén' ma mayjouhn* [que fais-tu dans ma maison] ? (016).

-- (nous) *fachinh* (328), *FASSIN* (001, 003, 036), *feuzi-n* (Lanslevillard), *fin* (026, 083), *fihn* (286), *fon* (173).

-- (vous) *faché* (228), *fachî* (145b), *fâde* (083), *fajé* (220), *FASSÎ* (001, 003, 004, 020, 041, 076, 145a, 217, 314), *fay* (016) || *fêde* (201), *fêde* (017), *fêdè* (328), *fête* (025, 173, 201).

-- (ils) *fachon* (290), *fan* (004b, 010b JAM, 028, 041, 081, 083, 123, 125, 127, 136, 201, 214, 215, 228, 282, 310, 312, 316), *FON* (001, 003, 004a, 010a, 017, 021, 025, 026, 153, 173, 187, 188, 217, 220, 320, 328, 378, Châble-Beaumont, Moûtiers), *fon(t)* dc. (dv.) (203), *fouhn* dc. (286).

- Ind. prés. int. : *leu you font eûlyê* [le font-elles] (203).

- Ind. imp. : (je) *fachou* ou *fajévo* (017), *fajéve* (173), *fêdjévo* (273), *fasseu* (028), *fassou* ou *fassivou* (001), *fjou* (026).

-- (tu) *fajévâ* (173), *fassâ* ou *fassivâ* (001).

-- (il) *fachai* (021 VAU, 083, 127, 201, 235, 289, 310b, 319, 328), *fjai* (026), *fajai* (025c, 320), *fashai* (010, 081b, 188, 310a), *FASSAI* (001b PPA, 002, 003, 004, 041b, 123, 136, 214, 215, 227, 317c, MSM), *fassê* (Viuz-la-Chiésaz RFB), *fêdê* (114) || *fachê(t)* (187), *fachève* (025b, 188, 206b, 219c, 228, 234, 261, 290), *fachive* (081, 145, 317b), *fajé* (271), *fajéve* (017, 025a, 060, 219b, 224, 236, 273, 309, Cessens, Saint-Jeoire-Prieuré), *fajévè* (173), *fassâve* (038), *fashive* (081a), *fassive* (001a, 041a, 206a, 317a, Chavanod), *fayé* (287), *fazai* (153), *fazhève* (219a), *fêjê* (312), *féjin* (253).

-- (nous) *facha-n* (187), *fajévon* (173), *fassô* ou *fassivô* (001), *fayouhn* (Aussois 287), *fjan* (026).

-- (vous) *fajévâ* (173), *fassâ* ou *fassivâ* (001), *fassyâ* (COL).

-- (ils) *fachan* (002, 083, 125, 187, 201b, 214, 215), *fachévan* (228b), *fachivan* (081b JCH, 317) *fachon* (114, 188, 228a, 314, 328), *fachyan* (127, 201a), *fajévon* (017, 025b, 173, 219, 226, Thoiry 225), *fajivon* (272), *fajon* (25a, 320), *fashivan* (010b, 81a), *fashyan* (010a), *fassivan* (Praz-sur-Arly 216), *fassô* ou *fassivô* (001), *fassivon* (003, 082), *fassan* (041), *fasson* (028, 082), *fassyon* (227), *fayouhn* (287), *fazô* (153), *fjan* (026).

- Ind. ps. : (je) *fi* (001 FEN) ; (tu) *fîte* (001 FEN) ; (il) *fè* (001 BEA, Saint-Paul-en-Chablais), *fe* ou *feu* (Boège 035), *fi* (025, 028, 214, 224), *fè* dc. ou *fêt* dv. (187) ; (nous) *firon* (001 FEN) ; (vous) *fîte* (001 FEN) ; (ils) *firon* (001 BEA, 025, 224), *fîrouhn* (286).

- Ind. fut. : (je) *frai* (001b), *FARAI* (001a, 002, 017, 026, 041, 130, 173, 201, 224, 228, 378).

-- (tu) *fré* (001b, 026), *FARÉ* (001a, 002, 017, 060, 165, 173, 215, 328, 378), *fazhé* (203).

-- (il) *frâ* (001b), *FARÀ* (001a, 002, 003, 004, 017, 025, 028, 041, 083, 114, 125, 165, 173, 201, 215, 217, 220, 282, 316, 378, Bâthie, Mieussy, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), *farat* (262), *fé pwé* (287), *fè pwè* (203).

-- (nous) *faran* (198), *farê* (173), *farin* (001a AMA, 219, 224, 228, 378), *fihn pé* (286), *frin* (001b, 026).

-- (vous) *farai* (378), *faré* (173, 219), *frî* (001b), *farî* (001a, 004, 025).

-- (ils) *faran* (MSM), *farê* (173), *faron* (001a, 017, 025, 219, 311, 378), *firon* (001b, 026).

-- Ind. fut. nég. : *ô fé dzâ* [il ne fera pas] (286).

- Cond. prés. : (je) *fri* (001c), *fari* (001b, 002, 017), *faron* (173), *farou* (001a, 082), *fare* ou *farin* (228), *faru* (041).

-- (tu) *frâ* (001b), *farâ* (001a, 017, 173).

-- (il) *frè* (001b), *farè* (001a, 017, 025b, 215), *fareu* (025a, 173, 224, 271), *fareû* (153),

**fare** (002, 021, 165, 173, 228), **fassê** [*fasset*] (128) ;  
 -- (nous) **farô** (001), **faron** (173).  
 -- (vous) **frâ** (001b), **farâ** (001a, 003, 025, 173), **faryâ** (Morzine) ;  
 -- (ils) **fran** (026), **faran** (228), **frô** ou **farô** (001b), **faron** (173), **fron** (017, 025), **faryan** (002), **faryon** (001a).  
 - Subj. prés. : (que je) **fasse** (173), **fasso** ou **fassézo** (001), **fachisse** (378), **fajisso** (220).  
 -- (que tu, qu'il) **fasse** (001c, 028, 219), **fassè** (001b, 173, 220b), **fasséze** (001a), **fache** (083, 201), **fachisse** (026 SHB), **fachissè** (328), **fajissè** (220a), **fashe** (010), **fisse** (187).  
 -- (que nous) **fasse** (001b), **fasséze** (001a), **fasson** (173).  
 -- (que vous) **fasse** (001c), **fassè** (001b, 173), **fasséze** (001a).  
 -- (qu'ils) **fachissan** (201), **fassézon** (001b), **fasson** (001a, 173).  
 - Subj. imp. : (que je) **fissou** (001 FEN PPA) ;  
 -- (que tu) **fissâ** (001 FEN PPA) ;  
 -- (qu'il) **fasse** (017), **fisse** (001 FEN PPA, 025), **fachisse** (021 VAU) ;  
 -- (que vous) **fissâ** (001 FEN PPA) ; (qu'ils) **fissô** (001 PPA), **fisson** (001 FEN).  
 @ Il fallait que ça fasse : **falyai k'fachisse** (021 VAU).  
 - Ip. : (2e p. s.) **FÂ** (001, 003, 004, 036, 060, 130, 165, 173, 215, 219, 282), **fé** (228, 262), **fè** (203), **fê** (378) ; (1ère p. pl.) **FASSIN** (001, 004, 036), **fajin** (017, 025), **fachin** (228), **fachon** (305, 306, 307), **fazin** ou **fèzin** (173), **fin** (378) ; (2e p. pl.) **FASSÎ** (001, 003, 004, 020, 076, 145), **faché** (021), **fachî** (145), **fédè** (026), **fêdè** (378), **fête** (173), **fêté** (128 MVV 483).  
 - Ppr. : **fassan** (002, 041, 198), **fassen** ou **fassê'** (001), **fassin** (165), **fachà** (309), **fachan** (083, 201, 228a, 290), **fachen** (114), **fachin** (044, 188, 228b, 328), **fachîn** ou **fajîn** (025), **fajê'** (220), **féjan** (312), **fazan** ou **fèzan** (173), **fjen** (026).  
 - Pp. : **FÉ**, **FÊTA** (fs.), **-E** (fpl.) (001, 002, 003, 004, 010, 017, 020, 026c, 028, 035, 036, 038, 041, 060, 081, 082, 083, 114, 125, 127, 130, 136, 145, 153, 165, 173, 188b, 201, 214, 215, 216, 217, 219, 220, 224, 225, 226, 228, 234, 235, 252, 253, 271, 273, 282, 290, 309, 314, 316, 317, 319, 320, 389), **fê**, **fêta**, **-è** (328, 378) || **fà** (241), **fay** m. (016), **fé** (286, 310, 312), **fè** (189, 203b dc.), **fê** (128), **fé** / **fé-e** (188a), **fét** dv. (187, 287), **fèt** dv. (203a), **fête** (189), **féy** (026b), **fâyte** (318) || fs., **fêhi** (026a).

-----  
 FAIRE-PART nm. : **fér-pâ(r)** nm. (Albanais | Villards-sur-Thônes) ; **folye d'mô** [feuille de mort] nf. (Reignier).

FAISABLE adj. **fèzâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; => Possible, Réalisable.

FAISAN nm. **faijan** (Montagny vers Bozel), **faizan** (Annecy 003, Leschaux 006, Thônes), **féjan** (Conflans), **fèzan** (Albanais, Vaulx 082 DUN 54) ; E. Coq, Faisane, Tétras.

**A1)** v., crier (ep. du faisane) : **krèyâ** vi. (003, 006).

FAISANDE an. => Faisane.

FAISANDER vt. **FÈZANDÂ** (Albanais).

FAISANE an. fém., faisande, poule faisane : **FAIZAN-NA** (Annecy, Leschaux, Thônes), **fèzan-na** (Albanais), **fèzana** (082) ; E. Faisan.

FAISCEAU nm. (de ~ fagots // fascines, de gerbes de céréales) : **boshè** [bouc] nm. (Saxel) ; E. Fagot, Javelle.

**A1)** faisceau (de fusils...) : **fèssô** (Albanais AMA).

FAISEUR an. **facheu**, **-za**, **-e** (Albanais 001, Annecy 003, Magland, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) / **facheû** (Contamines-Montjoie 282, Saxel 002) / **fachu** (Beaufort 065, Bonneval en Tarentaise, Conflans 087) / **faju** (Chambéry) / **fachaw** (Grand-Bornand 113).

**A1)** faiseur de ~ manières // façons // cérémonies ; prétentieux manquant de simplicité ; pédant : **facheu d'gônnye** nm. (001), **facheû d'gônnye** (002), **fachaw d'gônnye** (113), **facheu d'grimasse** (001), **facheu d'inbarà** (001, 028), **fachu**

**d'inbarà** (378).

**A2))** faiseur ~ d'embarras // de cérémonies ; fanfaron, vaniteux : **facheu** ~ **d'èbarâ / d'inbarà** m. (001 / 003, 004, 028), **facheû d'anbârà** (002), **facheu d'anbarà** (282), **fachu d'inbarà** (065, 087) || **inbaratéro** ou **inbâratéro, -a, -e** (FEN).

**FAISSELLE** nf., moule à fromage (à reblochon...), moule rond percé de trous (en bois, terre cuite, fer-blanc ou plastique) pour égoutter le fromage : **fétîre** (Cordon 083, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saxel 002), **fêtîre** (Annecy 003b, Entremont sur le Borne EFT 358, Samoëns 010, Villards-sur-Thônes), **fétuye** (Côte-d'Aime), R. 3 ; **fachola** (Saint-Jean-de-Belleville 311), **fassèla** (Billième), **fatchîre** ou **faissèla** (Manigod EFT 366), **faissala** (Albanais 001b), **féssala** (001a, 003a, Thônes), **farsèla** (Genève), **fîntchuire** (Bonneval en Tarentaise 378), R. lat. *fuscilla* [forme (moule) en osier pour égoutter le fromage] => Bélière ; **forma** [forme] (Albertville, Saint-Colomban-des-Villards).

**A1))** faisselle (moule) à sérac : **tremwâ** nm. (010), R. 2 « à cause de sa forme pyramidale < Trémie ; **fwètshîre** nf. (Morzine 081), R. 3.

**A2))** faisselle (moule) à sérac en forme de tronc de pyramide quadrangulaire : **tromwè** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval), R. 2 ; **fachola karâ** (311).

**A3))** moule à fromage fait avec un cercle en bois (on pose par dessus une planchette et une grosse pierre pour presser le fromage) : **anreshyeû** nm. (010), **anrotchu** [égouttoir à fromage] (311), **arotchu** (378), **arshè** [archet] (081).

**A4))** éclisse, petite planche, rond d'osier sur lequel on fait égoutter le fromage ; planche ronde posée sur le fromage frais à l'intérieur du moule-cercle pour le faire égoutter : **fétîre** nf. (002, 123), **fêtîre** (010), R. 3 ; E. Bardeau.

**A4a))** planche ronde posée sur le fromage frais à l'intérieur du moule-cercle pour le faire égoutter ; on y mettait une pierre dessus pour mieux serrer le fromage : **ryondèla** [rondelle] nf. (378).

**A5))** petite échelle posée au-dessus d'un seau pour tenir le moule et laisser s'égoutter le fromage : **éprantîre** nfpl. (083), R. **pranta** [petit-lait].

**A6))** moule pour faire égoutter le fromage dans un linge en toile : **détranpyaô** nm. (081).

**A7))** linge en toile de jute qui sert à contenir et à mouler la tomme fraîche : **sarzhon** nm. (081).

**B1))** mettre (le caillé dans le moule à fromage pour faire une tomme) : **tèryé (la teuma dîn la fîntchuire)** [tirer la tomme dans la faisselle] vt. (378).

**FAIT** pp. => Faire ; E. Ajouter, Né.

**A1))** adj., mal fait, mal construit, fait grossièrement et sans goût, fait d'une manière grossière et sans solidité ; provisoire : **aposticho, -a, -e** (Annecy, Gruffy, Thônes), R. => Rebord, D. Postiche.

**B1))** adv., tout à fait, exactement : **anè** [à net] (FEN), **tot à nè** [tout à net] (FEN) ; **tot à plan** (FEN).

**C1))** v., être bien fait (de corps), avoir bonne tournure, être beau (agréable) à voir : **avai bouna fasson** (Reyvroz).

**FAIT** nm., réalité, constatation ; haut fait, exploit : **FÉ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004), **fê** (Saxel 002b), **fêt** (002a, Billième 173).

**A1))** fait, habitude : **fé** nm. (002).

**B1))** prép., le fait de (+ inf.) : **dè** d2c., **d'** dvesl. (001, Celliers, Petit-Coeur) ; E. Appréhension, De (prép.), Nom (abstrait).

**C1))** adv., tout à fait, entièrement, complètement : **teut à fé** (173), **tot à fé** (001, 003, 004), **fran** (001), **(pwè) fran** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Vraiment.

**C2))** tout à fait ~ le même /// la même : **fran** ~ **l' mémo** /// **la méma** (001).

**D1))** v., dire son fait à (qq.) => Réprimander.

**FAÏTAGE** nm. => Faîte.

**FAÏTE** nm., frête (fl.), faitage d'un toit, sommet d'une maison, ligne où se rejoigne les deux pans allongés du toit ; panne (poutre) faïtière, panne maîtresse, pièce horizontale

de charpente qui se pose au sommet d'un bâtiment : **fré** nf. (Bessans 128, Billième, Bramans, Entremont-le-Vieux), **fréssa** (Sainte-Foy-Tarentaise), **FRÉTA** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Chapelle-Saint-Maurice, Cordon 083, Esserts-Blay 328, Marlens, Saxel 002, Villards-Thônes), **fréta** (Saint-Jean-de-Maurienne), R. 4 ; **pin-na** nf. (Thônes) ; **keû** nm. (002, Boège FEN) ; **kornu** nm. (Chavanod), R. => Chamois ; E. Colonne, Poinçon, Rat.

**A1))** panne faîtière, poutre faîtière (qui repose sur le poinçon central) : **PANA D'FRÉTA** nf. (001), **pana fréta** (083), **pôna dè la fréta** (328) ; **fré** (128).

**A2))** ligne de faîte, sommet allongé d'un montagne, crête allongée : **FRÉTA** nf. (001, 002), **frête** (PSB 49), R. 4.

**A3))** fig., faîte (de la gloire...) : => Sommet.

**B1))** v., enfaîter, placer le faîtage d'un toit, faire le faîte d'un toit : **afrétâ** vt. (FEN), **enfrétâ** (FEN), R. 4.

**B2))** défaire (démonter) le faîte d'un toit : **défrétâ** vt. (FEN), R. 4.

--R. 4-----

- **fréta** / fr. DHF 829a *faîte* < afr. (en 1135) *freste* nf. ou *fest* nm. / *festre* / *freste* [sommet (en général)] / *festiture* [arête d'un toit] / prov. DPF 1182c *frèst*, *afrèst*, *herès*, *fèstre*, *fèitre*, *frest*, *flest*, *flet*, *fut* [faîtage d'une maison, faîte, comble] < rom. *frest* < blat. *festis*, *festum*, *festrum* / a. *first* / prov. DPF 292a *biscle*, *biscree*, *bisco*, *biscro*, *brisco*, *vésclio* [poutre faîtière, faîte] / it. *bischero* [cheville, fiche] / sav. GRO 201a **frette**, **freta**, **frait** (parfois retraduit en latin par *fracta*, ce qui n'a guère de sens) < blat. *fresta* < en 1558 « la frette des montagnes », *supercilium montis* / (en 1493) *cacumen vel fresta rochacii* (*cacumen* = GAG 238a [sommet, extrémité, pointe]).< fc. *\*first* / germ. *firste* < ba. *verst* [comble d'un édifice] / mha. *virst* / all. *First* [crête, faîte, arête] / aa. *fierst* < aha. DUD, DEE *furisto* [le tout premier, le plus noble, le prince] / lat. *primus* / g. *prôtos* / sc. *prathamà*, *pr-ṣṭhà-m* [dos] / lat. *postis* (< *\*por-stis*) [poteau, montant] < ie. *\*pr-*, *\*per-* [en avant, en dehors], D. => Premier.

- Il faut refuser l'étymologie donnée par RIM 148a qui fait venir *Frêtes*, *Frettaz* du latin *fracta* [brisé, « terre rompue », c'est-à-dire défrichée], pp. f. < DEF *frangere* => Briser. En Savoie, on n'a jamais défriché les Frêtes.

- FHS 495b *Frétaz* et *Fresta* représente le fp. **fréta** [crête de montagne].

-----  
FAÏTIÈRE nf. (tuile creuse et courbe pour recouvrir le faîtage d'un toit) : **kornyé** nm. (Saxel 002) ; **frétîre** nf. (FEN).

**A1))** faîtière (lucarne pour éclairer l'espace sous le comble) : **kornyé** nm. (002), **tabatîre** [tabatière] nf. (Albanais) ; **frétîre** nf. (FEN).

**A2))** perche qui est au haut d'un tente d'un bout à l'autre : **frétîre** nf. (FEN).

FAIT-TOUT nm. (récipient pour la cuisine, en fer blanc ou aluminium, avec couvercle) : **fétou** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes) ; **pinyota** (Sainte-Foy-Tarentaise AVG 467), R. (mot d'origine piémontaise) / it. *pignatta* [marmite, casserole].

FAIX nm, liasse, botte (de paille, de foin), fagot, fascine (de bois) ; fardeau : **FÉ** (Albanais 001, Annecy, Samoëns, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **fês** (Bessans) R. Bandage.

**A1))** faix, charge : **shârzhe** [charge] nf. (001) ; **pai** [poids] nm. (001).

**A2))** faix, affaissement dans une maison neuve : **afésmê** nm. (001).

FALAISE nf., paroi à pic de rocher ressemblant à un mur : **pâra** nf. (Thônes 004), **parai** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Montagny vers Bozel 026), E. Croûte ; **flyan à pîko** [côté à pic] nm. (001) ; **faléza** nf. (001) ; **moralye** ou **mralye** [muraille] nf. (001), **mraye** (378), **mourèlye** (083).

**A1))** falaise, escarpement rocheux pouvant ou non fournir un abri sous roche ; anfractuosité de rocher ; grotte : **balma** [balme] nf. (Arvillard), **BARMA** (001, 004, 378, Annecy 003, Genève), **bârma** (026, Billième, Saint-Pierre-d'Albigny), R. 3 pie. *\*balma*, D. => Abri, Grotte.



**A2))** petite falaise : **balmèta** nf. (001, 003), R. 3.

**B1))** adj., qui peut fournir un abri sous roche (ep. d'une falaise) : **barmi<sup>ro</sup>**, **barmi<sup>ra</sup>**, -e (Scientrier GHJ 249b), R. 3.

FALBALA nm. **farbalà** (Chambéry, FEN).

FALLOIR vimp., être nécessaire, être impératif : **FALAI** (Aix 017, Albanais 001bA, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Magland 145, Megève 201, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Samoëns 010b, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx 082, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **falê** (Boège 035, Marlens 316), **fayai** (Vaulx 082 DUN), **folai** (001aB, 010a JAM), **fwoyai** (Mercury 220), C. 1 (en savoyard, le sujet nt. de ce verbe est souvent omis) ; E. Nécessaire.

**A1))** expr., il s'en faut : **i s'an manke** (002).

**A2))** il s'en est fallu de peu : **on milyon d(è) plyè** [un peu plus] (001).

**A3))** tant s'en faut : **y in mankâve** [il en manquait] (228), **on-n ê-n étai lwin** [on en était loin] (001).

**A4))** comme il faut, bien, convenablement : **byô** [beau] (Montagny vers Bozel 026), **km'é / m'é ~ fô / fou** (001).

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (il) **faot** dv. (Bessans), **fo** dc., **fot** dv. (Peisey-Nancroix), **FÔ** (001b, 004, 010, 028, 035, 041, 123, 125, 127, 145, 153, 165, 201, 215, 220, 309, 316, 320, 328, 378, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Bellevaux, Bonnevaux, Celliers, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Lanslebourg, Lanslevillard 286 dc., Megève, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-André-Modane, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sixt-Fer-à-Cheval, Table 290, Thoiry 225, MSM...), **fôt** (286 dv.), **fou** (001a fgm., 003, 082, 173, 215, 082 DUN), **fâ** (026, Abondance, Côte-d'Aime 188, Mâcot-la-Plagne 189, Moûtiers).

- **Ind. imp.** : (il) **falé** (083), **falêt** (Aussois), **FALAI** (001d PPA, 041, 081b JCH, 127, 145, 153, 165, 189, 201, 214, 215d, 217, 227, 310, 317, Bellevaux, Megève 201, MSM), **falyai** (001c AMA, 021VAU, 81a MHC, 188, 215c, 312, 320, Peisey-Nancroix 187), **falê** (035), **falêve** (206), **falyève** (017, 025, 173, 224, 228, 273, 290), **fayai** (082 DUN, 328), **folyé** (271), **folyéve** (219, 225, 234, 290, Bourget-en-Huile), **folai** (001b, 010, 201, 215b), **folai** ou **folait** (Jarrier), **folyai** (001a, 26b, 114, 215a), **foyai** (378), **falêi** (203), **fjai** (026a), **fouyai** (082 DUN), **fwoyéve** (220).

- **Ind. ps.** : **fal<sup>u</sup>** (025).

- **Ind. fut.** : (il) **fâdrà** (003, 004, 025, 026, Rumilly 005), **fdrà** (173), **feudrà** (290), **feûdrà** (002), **FÔDRÀ** (001, 017, 025, 060, 123, 125, 145, 201, 213, 215, 228, Montvalezan), **foudrà** (082 DUN), **fudrà** (041, MSM), **fwodrà** (220).

- **Cond. prés.** : (il) **FÔDRÈ** (001, 017, 081, 214, 215, 316, 320), **fâdrè** (003, 004, 005, 025), **feûdre** (165b), **feudreu** (165a), **fôdokh** (328), **fodre** (Albertville), **fdreu** (114, 173), **fodreu** (026, 201), **fôdreu** (002, 228), **foudrè** (082 DUN), **fudrè** (041).

- **Subj. prés.** : (qu'il) **faléze** (001). - **Subj. imp.** : (qu'il) **falisse** (001).

- **Pp.** : **falyi** (224, 290), **FALU** (001c PPA, 010b, 026, 041, 083, 173, 214, 215, 228, Houches), **falyu** (001b TAV, 025, 187, 219, Scionzier), **fayu** (082 DUN), **folu** (001a, 010a JAM, 215, 271), **folyu** (114).

FALOT nm. => Lanterne.

FALSIFICATION nf. **falsifikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FALSIFIER vt. **falsifyî** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

FAMÉ adj., réputé, fameux : **famâ**, **-â**, **-é** pp. (Albanais 001).

**A1))** mal famé : **mâ famâ, -â, -é** (001).

FAMEUSEMENT adv. **fameûzaman** (Chablais, Faucigny, FEN).

FAMEUX adj., de bonne qualité ; réputé, célèbre, connu, illustre, renommé, très famé : **fameû, -za, -e** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Bellevaux, Billième, Mâcot-la-Plagne, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **sâkré** inv. (001, Magland).

**A1))** succulent, savoureux, exquis, très bon, excellent : **fameû, -za, -e** (001) ; **rudamê** // **byê ~ bon** [*rudement* // *très ~ bon*] (001).

**A2))** fameux, fabuleux : **fabloulô, -za, -e** (Arvillard).

FAMILIAL adj. **familyalo, -a, -e** (Albanais 001).

FAMILIARISER vt. **familiarizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FAMILIARITÉ nf. **konyâteri** (Arvillard), R. Connaître ; **familiaritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FAMILIER adj. **ko-nsê, -ta, -e** (Bellecombe-en-Bauges), R. Connaître.

**A1))** qu'on a l'habitude de faire : **k'on-n a l'abituda d'fêre** // **k'on-n t abitouâ à fêre** ladj. (Albanais).

FAMILIÈREMENT adv. **familyeramê** (Albanais, Billième).

FAMILLE nf. **FAMILYE** (Albanais 001, Annecy, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM), **famiyi** (Peisey-Nancroix), **fameulye** (Aix 017b, Arvillard, Billième 173b, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Giétaz, Lanslevillard, Megève 201b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b), **fameulye** (173a, 201a), **famelye** (017a, 214a, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **famèye** (Esserts-Blay), **fameûlyi** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **famiyè** nfpl. (Marlens) || **famlyè** nf. (Chamonix), **famlyeu** (Arith en Bauges, Compôte en Bauges), **famlyeû** (Aillon-le-Vieux), **famyeu** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Héréditaire, Ménage.

--N. -----

- Le nom de famille en savoyard se comporte exactement comme un adjectif quand il n'est pas accompagné des mots *monsieur, madame ou mademoiselle*. Le féminin prend toujours l'article. Le masculin peut aussi prendre l'article (ai., ad.). Ainsi pour le nom de famille **Parnou** [Pernoud] (Albanais), quand on s'adresse à ces membres : **monchu Parnou** [Monsieur Pernoud], **dama Parnou** [Madame Pernoud], **damwézlà Parnou** [Mademoiselle Pernoud]. Quand on en parle : **su / shi ~ Parnou** [chez Pernoud // dans la famille (maison) Pernoud], **l'Parnou** [le père Pernoud], **la Parnouda** [la mère Pernoud], **lô Parnou** [les hommes de chez Pernoud], **lé Parnoude** [les femmes de chez Pernoud], **lè ptyou Parnou** [le gamin à // le petit ~ Pernoud], **lô ptyou Parnou** [les enfants // les jeunes garçons // les petits ~ Pernoud], **la ptyouta Parnouda** [la gamine à // la petite ~ Pernoud], **lé ptyoute Parnoude** [les gamines à // les petites ~ Pernoud], **l'vyeu Parnou** [le grand-père Pernoud], **la vilÿe Parnouda** [la grand-mère Pernoud] (001).

- C'est bien un(e) Pernoud (il a bien les traits, le physique et le caractère d'un(e) Pernoud) : **y è bin on(-na) Parnou(da)** (001).

Quand l'article est libellé ainsi :

PERNOUD fam. **Parnou, -da, -e**. Il faut lire : **L' / Lô ~ Parnou** ms. / mpl., **La Parnouda** fs., **Lé Parnoude** fpl. (001).

BOUVIER fam. **Bovî, -re, -e**. Il faut lire : **L' / Lô ~ Bovî** ms. / mpl., **La Bovîre** fs., **Lé Bovîre** fpl. (001).

DUCRET fam. **Dukré**. Il faut lire : **L' / Lô ~ Dukré** ms. / mpl., **La Dukré** fs., **Lé Dukré** fpl. (001). Dans ce dernier cas, cela signifie que le patronyme est issu d'un nom qui n'a pas de correspondant féminin. Il est en de même pour **Dunan** [du nant], **Dumon** [du mont], **Virè** [virage]..., **Dukré** [du crêt].

FAMINE nf., disette : **famena** (Albertville, Billième, Saxel), **famnâ** (Albanais 001b, Châble-Beaumont, Morzine, Villards-sur-Thônes), **famîna** (001a) ; **dizèta** (Chambéry).

FAN nm. => Fanatique.

FANATIQUE an. ; fan (de foot, d'un chanteur...) : **FANATIKO**, -A, -E (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

FANATISER vt. **fanatizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FANATISME nm. **FANATISMO** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

FANCHETTE pf. => Française.

FANCHON pf. => Française.

FANE nf. (de pomme de terre, de carotte...) : **foré** nm. (Saint-Nicolas-la-Chapelle), R. 2a ; => Feuille.

**A1))** paquet de fanes, (feuilles de carotte, de rave, de chou-rave, betterave, que l'on coupe avec un peu du sommet de la racine pour qu'elles restent attachées (liées) ensemble, et que l'on donne à manger aux animaux) ; au plur., effanures ; fa., cahier d'écolier : **ÉSHVÉ** nm. (Annecy 003), **ÉSHÈVÉ** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **éstevé** (Albertville 021), **ishavé** (Billième 173), R. 2b ; **brota** nf. (Saxel 002), R. 3 => Branche ; **blashe** nfpl. (Cordon 083), R. 2c => Laîche ; **ravèssa** nf. (Gets), **raôshè** (Morzine 081), **ravchà** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 2d => Rave ; E. Cahier; Tignasse.

**A2))** fane ou tige munie de ses fanes vertes ou desséchées (de pommes de terre, de petit-pois, de fève, de colza, de haricot, que l'on brûle) : **ran-ma** nf. (001, 081, Leschaux) || **ran** nm. (028), R. nas. < **rama** [rame] ; **brota** (003, 004), **brossa** (Thorens-Glières 051), R. 3 ; **branda** (Samoëns) ; **blashe** (083), R. 2c ; E. Brindilles.

**A3))** tige munie de ses ~ fanes // feuilles ~ d'un plant de ~ pois /// haricots : **fouré** nm. (002), R. 2a => Feurre.

**A4))** tige munie de ses fanes (de pommes de terre) : **brota** (002, 003, 004), R. 3 ; **mâre** [mère] nf. (souvent au pluriel) (021, Bonneval en Tarentaise 378), R. 2, E. Pomme de terre.

**A5))** fane de pomme de terre : **branda** nf. (Samoëns) ; **ran-ma** nf. (001), **mâre** (Esserts-Blay), R. 2.

**A6))** fane, feurre (paille de toutes sortes de céréales), chaume, glui : **flyôna** nf. (FEN), R. => Verge.

**B1))** v., couper les feuilles (les fanes) des betteraves, des raves, au moment de la récolte juste avant l'arrachage, avec un peu du sommet de la racine : **éravsi** vt. (002), **éravèssi** vt. (Gets), **ravché** (378), R. 2d ; **kopâ lôz éshèvé** (001), **éshèvlâ** [écheveler] (001), **ishavèlâ** (173), R. 2b.

**B2))** couper les fanes sèches (l'herbe sèche) des pommes de terre : **fêre lé mâre** [faire les mères] (378).

--R. 2b-----

- **éshèvé** / fr. *écheveau* « dévidoir » l. *scabellum* [petit banc] >> l. FEN *capellum* [chevelure].

FANÉ adj., flétri, flasque, amolli, ramolli, ridé, séché, desséché, (ep. d'une fleur, d'un fruit, d'une plante, d'une branche d'arbre malade ; flasque, vide, (ep. d'une bourse) ; (en plus, à Villards-sur-Thônes) sans vigueur, fatigué : **FLAPO** av. (Montagny vers Bozel, Saxel 002) / **FLYAPO** (Annecy), -A, -E || **flapô**, f. -ò, -ê (Saint-Martin-de-la-Porte) || **FLAPI** pp. (Albertville, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Leschaux, Villards-sur-Thônes) / **FLYAPI** (Albanais), -YÀ, -YÈ || m., **flapi** (Lanslevillard) ; **afèpi** m. (028) ; **méti**, -yà, -yeu pp. (002), **MÂTI**, **MÂTYÀ**, **MÂTYÈ** (001, 028), **mâtyi**, **MÂTYÀ**, **MÂTYÈ** (228) || **mâti** inv. (Billième), R. pp. < Mâcher ; **passo**, -a, -e [passé] av. (001), **passâ**, -â / **âye**, -é [passé] pp. (001 / 002) ; **kâtyo**, -a, -e (228), R. => Chétif ; E. Fatigué.

**A1))** fig., flétri, fané ; qui a les traits du visage tirés, qui a le visage ridé, fatigué, épuisé, maladif et pâle : **flyapi**, -yà, -yè pp. (001).

FANER vi., fener (anc.), faire les foins, foiner (fl.), fourrager, (faucher, faire sécher et rentrer les foins) ; (en plus à Samoëns), descendre au village (l'hiver) le foin stocké en été dans les chalets de montagne : **fanâ** (Arvillard 228), **fenâ** (Giétaz 215d,

Saint-Nicolas-la-Chapelle), **FNÂ** (215c, Albanais 001b, Leschaux 006, Thônes 004), **FÈNÂ** (001a, 004, 006, 215b, Bellevaux, Billième 173, Cordon 083, Gets, Magland, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns 010, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **se fnâ** (avec le pronom indéfini « on ») (215a), **fnatâ** (Contamines-Montjoie), **fin-nâ** (081a), R. 3 Foin ; **fère lô forazho** vi. (001), **fâre lou fan** (083), **faire les foins** (Chamonix), **fère lou fin** (Bonneval en Tarentaise 378), **faire le foin** (Bessans MVV 300) ; **éteyé** (378) ; **ramassâ le fin** (378) ; **âlâr fi-n** [aller au foin] (Lanslevillard).

**A1))** (se) faner, (se) flétrir, (se) dessécher, perdre de son éclat : **mâti** gv. 3 (001, 173), **mâtyi** (228), **méti** vi. (Saxel) ; **flapi** gv. 3 (Chambéry), **flyapi** (001), D. => Ravager ; **fanâ** (001, 010 JAM, 028, 083), R. 3 ; **garlâ** (028) ; **ransi** [rancir] (FEN) ; **s'étyolâ** (MSM).

**A2))** ramasser le foin à l'aide du râteau, râtelier : **fihhâ** (Côte-d'Aime), R. 3.

-----  
- **fnâ** < Foin, D. Faneur, Faneuse.

-----  
FANEUR, -EUSE an. (ouvrier) : **fanò** ou **faneu** (Albanais) / **fanyeu** ou **fènyeu** (FEN), **-ZA, -E** || m., **fnatseû** (Contamines-Montjoie), R. Faner.

FANEUSE, nf., machine qui brasse le foin sur le pré, (utilisée pour défaire les andains et retourner le foin ; elle est munie de six fourches animées d'un mouvement alternatif et mues par un arbre coudé) : **faneûza** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe), R. Faner.

FANFAN dim. pm., François.

FANFARE nf. (en tant que société) : **muzika** [musique] (Saxel) ; **kljka** [clique] (Albanais 001, Arvillard 228) ; **fanfâra** (001, 228, Annecy, Reignier, Villards-sur-Thônes), R. 1. --R. 1-----

6 "musique ronflante, retentissante" « "fanfaronnerie" < esp. BDC *fanfarròn* [crâneur] < onom. => Paupière, D. => Fanfaron.

-----  
FANFARON nm., vaniteux, vantard : **krâno, -a, -e** an. (Albanais 001), **pèteû** // **gomeû, -za, -e** (001) ; **fanfaron** nm. (Chambéry, Villards-sur-Thônes 028b) || nf., **fanfarona** (028a), R. Fanfare ; **farè** [mèche] (Arvillard), R. => Flamme ; E. César, Faiseur, Fier, Vaniteux, Vantard.

**A1))** fanfaron bruyant : **banbwé** nm. (001).

**A2))** fanfaron qui crie fort, se fait craindre, et qui se cache quand il s'agit de montrer ce qu'il sait faire : **vesseu** nm. (Albertville).

FANFARONNADE nf. => Forfanterie.

FANFARONNER vi. => Crâner.

FANFRELUCHE nf. **fanfrel(y)ushe** (Villards-sur-Thônes | Saxel).

FANGE nf. => Boue.

FANGEUX adj. => Boueux.

FANON nm., pli de la peau qui pend sous le cou des vaches et des boeufs : **BANBLYON** (Albanais 001, Annecy 003, Genève 022, Thônes 004, Saxel 002) || **panpnyoula** nf. (Billième, Bonneval en Tarentaise), R. 1a ; **GANGLYON** (001, 003, 004, 022, Albertville), R. => Pendiller ; **gremé** nmpl. (002), R. 1 ; **poutro** nm. (Samoëns) ; **flè** nm. (Cordon), R. Filet ; **san-na** [oesophage] nf. (FEN).

**A1))** les deux pendants de la mitre d'un évêque : **lô rban** [les rubans] nmpl. (001).

**A2))** les fanons d'une baleine : **lô fanon** nmpl. (001).

**A3))** touffe de crins derrière le pied du cheval : **borâ** nf. (001).

--R. 1a-----

- **banblyon** => Chèvre, D. => Aspérité, Guenille, Vache.

--R. 1b-----

- / fr. *grumeau* < vlat. \**grūmellus* < clat. *grūmulus* dim. < *grūmus* [petit tertre, petit tas de terre] / *grūmare* [arpenter] / l. *grūma* / *grōma* [alidade, règle graduée, instrument

d'arpentage ; centre d'un camp où l'on plantait la perche d'arpentage] « pointe / g. γρωμα / l. *grūma* [gousse, cosse, coquille] / l. *gluma* [balle, pellicule des graines] / *glubere* [écorcer] / *glomus* [pelote, peloton] / *globus* [globe, boule, sphère ; masse, amas, tas ; peloton, foule, groupe compact] > afr. [rouleau de drap] / l. *gleba* [motte de terre ; sol, terrain ; morceau, boule, bloc, grain (d'encens)] /// Poulie (**katala**), D. => Amande, Grumeleux, Noyau, Pelote, Peloton.

FANTAISIE nf., caprice, envie, gâterie : **fantozi** (Albanais 001), **fantazi** (Arvillard, Saxel, Villards-sur-Thônes), **fantézi** (Reignier) ; **gonye** (Reignier), **gônye** (001).

**A1))** gâterie, friandise : **golyârdiza** nf. (Compôte en Bauges), R. => Gourmand.

FANTAISISTE adj. **fantézisto** / **fantozisto**, -a, -e (Villards-sur-Thônes / Albanais).

FANTASME nm. **fantasmo** (Villards-sur-Thônes), **révan-nri** (Albanais).

FANTASMER vi. **fantasmâ** (Villards-sur-Thônes), **révan-nâ** (Albanais).

FANTASQUE adj. **fantazyeu** (Saxel) / **fantozyeu** (Albanais), -ZA, -E ; => Bizarre, Lunatique.

FANTASSIN nm. **FANTASSIN** (Albanais, Chambéry).

FANTASTIQUE adj., extravagant, incroyable, abracadabrant, abracadabrantique, extraordinaire : **barbo**, -a, -e (Arvillard) ; **fantastiko**, -a, -e (Villards-sur-Thônes).

FANTÔME nm., spectre, revenant, apparition fantastique ; bruit extraordinaire : **sènyo** nm. (Chambéry 025), **sno** (Aviernoz EFT 343, Groisy EFT 425, Thorens-Glières EFT 395, MSM), **snò** [signe] (Alex), **snô** (Alex EFT 343), **snyo** (Saint-Jean-de-Tholome), R. Signe ; **babu** [épouvantail] (Samoëns) ; **barousha** nf. (Arvillard 228), R. => Mouche ; **fantômo** nm. (025, Albanais AMA, Grand-Bornand, Reignier, Villards-sur-Thônes), **fantoûmo** (Abondance) || **fantôma** nf. (Saxel, Tignes, FEN, MSM) ; **parsevè** nm. (Gets) ; **sarvan** nm. (228) ; E. Croque-mitaine, Femme (mal vêtue).

FAON nm. : **tyèvrô** nm. (pour les mâles) et **tyèvrèta** [chevrette] nf. (pour les femelles) (Albanais).

FAQUIN an., vaniteux, coquet, personne qui aime s'habiller d'une façon extravagante : **fakin**, -na, -e (Albanais) ; E. Moqueur.

**A1))** faire le faquin : **fakin-nâ** vi. (FEN).

FARAMAZ fam.(Sion) / ld. (Marcellaz-Albanais) : **Faramâ** (Albanais).

FARANDOLE nf. **farandôla** (Aix, Albanais), **farandola** (Villards-sur-Thônes).

FARAUD an., bellâtre, fat, prétentieux, fanfaron : **farô**, -da, -e (Villards-sur-Thônes), R. 1 ; => Fier, Folâtre.

--R. 1-----

- **farô** < fr. *faud* < esp. *faute* < fr. *héraut* < fc. *\*heriwald* < germ. *\*hariwald* [chef d'armée] /// Héberger.

FARCE nf. (culinaire) : **FÂRSA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bogève 217, Flumet, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** espèce de farce culinaire qui contient des raisins de Corinthe et que l'on roule dans des feuilles de bettes : **KAPONÈ** nm. (003b, 004, UGINES), **kaponê** (003a).

**A2))** farce, tour joué sans méchanceté, attrape, plaisanterie, tromperie pour ~ plaisanter // s'amuser, blague, tour plaisant et burlesque : **atrapa** nf. (002) ; **blaga** (Petit-Coeur), **blyaga** (001), **fârsa** (001, 002, 028, 217, Bonneval en Tarentaise 378, Saint-Jean-d'Arvey) ; **bon tô** [bon tour] nm. (001), **tor** [tour] (378) ; **niche** nf. (001, Saint-Ours) ; **montyura** [monture] (FEN).

**A3))** farce, attrape, objet destiné à tromper pour plaisanter, pour s'amuser : **atrapa** nf. (001).

FARCEMENT nm. fl., farçon (fl.), farci (fl.), farcette (fl.), mets à base de pommes de terre râpées, de fruits secs et de lardons fumés, cuits ensemble doucement au bain-marie pendant 3 à 4 heures (CSE) dans un moule rond muni d'une cheminée (LCS.116-117) : **farchman** (Megève 201), **farseman** (Saint-Nicolas-la-Chapelle),

**farsman** (Cordon, Frasse, Giettaz 215b, Houches, Magland, Marnaz, Passy, Reposoir, Saint-Gervais, Samoëns, Saxel 002) / **-ê** (Albanais) / **-in** (Grand-Bornand, Manigod, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **farsiman** (Habère-Poche 165) || **farsi** (Albiez-le-Vieux, Bessans, Montrond, Orelle, Saint-Martin-de-la-Porte, Termignon) || **farson** (215a, Arêches, Avanchers, Beaufort, Cellier-Haut, Chanaz, Chapelle-Blanche, Compôte en Bauges, Doussard, Laissaud, Pussy, Queige, Saint-Ferréol, Saint-Pierre-Curtille, Sainte-Foy-Tarentaise), R. Farcir.

**A1))** farcement ~ au filet // à la besace // filoche ; (en plus à Saxel) mets à base de pommes de terre râpées, de choux, de lard (et qqf. de châtaignes), cuits dans un filet à farcement ; (en plus à La Giettaz) farcement à la farine cuit au bouillon ou à l'eau salée dans une poche de toile (QS2 173) : **farsman à la** ~ **gwêfa** [coiffe] (002) / **gwêfa** (165) // **filoche** (Bellevaux) // **tâka** [poche] (215, Scionzier) nm..

**A2))** farcement cuit dans un moule : **farsman u barakin** nm. (215).

**A3))** farcement roux, tranches de pain rassis, trempées dans du lait et des oeufs battus et cuites au bain-marie dans un moule avec des raisins secs et du safran (QS2 173) : **farchman rossè** nm. (201), **farsman rossè** (215).

**A4))** gratin de choux avec des châtaignes : **farsman** (Monnetier-Mornex), **farsmê** nm. (Balme-de-Sillingy, Saint-Jorioz), **farsmin** (004, Annecy).

**A5))** moule rond très profond, en fer blanc, muni d'un couvercle et en son milieu d'une étroite cheminée fermée en son sommet pour cuire le farcement : **RABOLÎRE** nf. (Haut-Faucigny, Val d'Arly, Vallée de l'Arve, Contamine-Montjoie), **rabolè à tartifle** nm. (CST 114), R. => Pomme de terre ; **barakin** nm., **bidon** (215).

FARCEUR n. **farsò** (Albanais 001b FON) / **farsòr** (Villards-sur-Thônes) / **farseu** (001a, Aix), **-ZA**, **-E** || m. **farseur** (Bonneval en Tarentaise, Chambéry), **farsêr** (Table) ; **lustubarlu** an. (Albertville) ; **gaskon** (FEN), D. => Plaisanter ; E. Comique, Vaurien.

FARCETTE nf. fl., mets à base d'épinards, de chou ou de vert de blettes, cuits et hachés, qu'on enveloppe dans une grande feuille de blettes ou de chou, et qu'on passe à la poêle ou à la petite marmite en fonte (à trois pieds et avec une queue), (il faut en prévoir une ou deux par personne) (LCS 135) : **farsèta** nf. (Albanais, Albertville, Annecy) ; E. Farcement.

FARCI nm. **farchà** (Albanais, Saint-Pierre-d'Albigny) ; E. Farcement.

FARCIR vt. **farsi** (Albanais 001, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Villards-sur-Thônes), C. 1 ; E. Rebattu, Rempli, Supporter.

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **farsaisso**, (tu, il) **farsai**, (nous) **farsin** ou **farsèssin**, (vous) **farsî** ou **farsèssî**, (ils) **farsaiisson** (001).  
- Ind. imp. : (je) **farsivou** ou **farsèssivou**, (tu) **farsivâ** ou **farsèssivâ**, (il) **farsive** ou **farsèssive** (001).  
- Ind. fut. : (je) **farsêtraï** (001).  
- Cond. prés. : **d'farsêtri** (001).  
- Subj. prés. : (que je) **farsézo** ou **farsèssézo** (001).  
- Subj. imp. : (que je) **farsissou** ou **farsèssissou** (001).  
- Ip. : **farsai**, **farsin** ou **farsèssin**, **farsî** ou **farsèssî** (001).  
- Ppr. : **farsen** ou **farsissen** (001).  
- Pp. : **farsi**, **-yà**, **-yè** (001, 228) || **farchà**, **-à**, **-è** (001, 153, 309).

FARÇON nm. fl., mets à base de pommes de terre bouillies (cuites à l'eau) en robe des champs, épluchées (pelées), écrasées, ~ et mises ensuite au four dans une petite marmite en fonte à trois pieds et avec une queue (BRA) // et pétries avec de l'huile et du lard (GEX) // et mélangées avec des lardons, oignons, échalotes, fines herbes et fromage râpé, puis dorées à la poêle (CSE) // et mise dans un plat à gratin avec crème ou fromage râpé et divers ingrédients (RGS 48) ; (à Beaufort) "pudding aux pommes de terre avec pain, lait, sucre ou miel ou confiture, figues sèches coupées, raisins secs,

oeufs, orange, cannelle et beurre, le tout remué pendant toute la cuisson et ensuite mis au four ; à déguster nature, froid, tiède ou juste poêlé sur les deux faces" (AVG 328) ; (selon PTH 38) "pommes de terre crue râpée, saisie à la poêle et recouvertes de graisse ou de beurre ; quand une croûte s'est formée à la surface, retourner l'ensemble à l'aide d'une grande assiette plate et remettre une couche de matière grasse sur la nouvelle surface ; à Ruy, en bas-Dauphiné, dans le département l'Isère, cette préparation s'appelle *la crique*" : **FARSON** (Albertville 021, Arvillard, Bâthie 306, Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307, Villards-sur-Thônes) ; E. Farcement.

**A1))** espèce de filet dans lequel on met du farçon à cuire dans la soupe : **gwifa** nf. (021), R. => Filet.

**A2))** le farçon blanc est composé de pommes de terre cuites à l'eau, écrasées dans un saladier, arrosées de lait sucré auquel on rajoute deux oeufs entiers (et même des raisins secs, si l'on veut), puis bien mélanger le tout et mettre au four jusqu'à l'obtention d'une croûte dorée en surface : **farson blan** nm. (305, 306, 307).

**FARD** nm. **fâ** (Albanais).

**FARDEAU** nm. **balô** [ballot] (Arvillard), **shârzhe** [charge] (Albanais).

**FARDER** vt. **FARDÂ** (Albanais 001, Annecy, Chambéry, Cordon, Samoëns, Villards-sur-Thônes) ; **potringâ** vt. (Faucigny), R. 2 => Remède.

**A1))** femme trop fardée : **po d'pintura** [pot de peinture] nm. (001) ; **potringa** nf. (001) ; R. 2.

**FARETTE** nv. (HA d'Albertville, Savoie) : **Farètè** (Esserts-Blay).

**FARFELU** adj. => Brindezingue.

**FARFOUILLER** vt. / vi., fureter, fouiner, brasser, remuer, renverser, mélanger : **farfolyâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), C. **é farfôlye** [il brasse] (001) ; **farfwinâ** (028) ; **foralyî** (028) ; **rablyassî** (FEN) ; E. Fouiller, Fouiner.

**A1))** personne qui farfouille, fait du mauvais travail en farfouillant, fureteur : **farfôlyya** nf. chf., **farfolyon** nm. chs. (001, 028).

**A2))** gamin qui aime farfouiller dans l'eau et qui, par conséquent, a ses vêtements toujours mouillés : **farfolyon** nm. chs. (001) ; **molyon** chs. (001), R. Mouiller.

**A3))** résultat d'un *farfouillement* (action de farfouiller) : **farfolyan-nri** nf. (001) ; E. Mets.

**FARIBOLE** nf., gaudriole, plaisanterie, histoire amusante : **faribola** (Giettaz), **faribôla** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **faranbola** (Combe-de-Sillingy) ; E. Babiote, Baliverne, Chansonnette.

**A1))** dire des fariboles : **babyolâ** vi. (001).

**FARINE** nf. **fareuna** ou **farnâ** (Ruffieu-en-Valromey), **fa-eûna** (Saint-Pancrace), **fareuna** ou **farena** (Billième), **FARNA** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Esserts-Blay, Leschaux 006, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine, Peisey-Nancroix, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **farnâ** (Saxel), **forna** (Pays Gavot FEN), R. 2 ; E. Coffre, Colle.

**A1))** fleur de farine, farine issue de la première mouture et du premier blutage, farine propre et très blanche : **flyò** nf. (001), **fleur** (083, Chambéry) ; # **vorva** [=> blé] nf. (021 COD) ; E. Froment.

**A2))** recoupe, farine de son, farine issue de la deuxième mouture => Son.

**A3))** farine délayée d'une manière quelconque : **maréta** nf. (021) ; E. Soupe.

**A4))** plat à base de farine et d'eau : **pélâ** nf. (188).

**A5))** farine grossièrement tamisée : **farna bassa** (378).

**A6))** farine blanche : **farna blantse** (378).

**B1))** *farnière* (fl.), coffre où l'on conserve la farine, et le son : **farnîre** nf. (006, 028), R. 2 < afr. COD 184a *farinière* [coffre où tombe la farine en sortant de la meule].

--R. 2-----

**farna** < lat. DHF 833b *farīna* [farine de blé, froment] / it. *farīna* < lat. *far, farris* [blé,

épeautre ; farine] / esp. *harina* / port. *farinha* / aa. *bere* [orge] / got. *barizeins*, r. *borosno* [farine de seigle] < ie..

- N. : lat. GAG 999b *mola* ou *mola salsa* [farine sacrée, composée de blé torréfié, mêlée de sel, qu'on répandait sur la tête des victimes] < *mola* [meule, meule de moulin].

-----  
FARINER vt. **farnâ** (Albanais), D. Enfariner.

FARINEUX adj. ; qui a le goût ou l'aspect de la farine (ep. d'une variété de champignon) ; qui fait une soupe veloutée (ep. de certaines variétés de pommes de terre) ; qui a tendance à engorger (ep. des fruits, prunes, pommes...) : **FARNEU**, **-ZA**, **-E** (Albanais), **farnolin**, **-ta**, **-e** (Thônes), **farnolè**, **-èta**, **-e** (FEN), **farnolu**, **-wà**, **-wè** (FEN).

FARINIÈRE nf., huche (coffre) à farine : **farnîre** (FEN).

FAROUCHE(E) nm. => Trèfle.

FAROUCHE adj., féroce ; orgueilleux : **farozho**, **-a**, **-e** (Aix, Albanais 001b, Annecy) / **farosho** (001a), R. 1 ; **sôvazho**, **-a**, **-e** [sauvage] (001, Villards-sur-Thônes).

--R. 1--

- **farozho** / afr. NDE 297 *faroche* < *forasche* / berr. *fourâche* [mal apprivoisé] < blat. *forasticus* [étranger » sauvage » farouche] < lat. *foras* [dehors] : => Chouette (**farou**).

-----  
FART nm. (pour les skis) : **fâ** (Albanais).

FARTAGE nm. **fartazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FARTER vt. enduire de fart : **fartâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FASCICULE nm. **fassikulo** (Villards-sur-Thônes).

FASCINAGE nm. **fassinazho** (Albanais).

FASCINATION nf. **fassinachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FASCINE nf. => Fagot.

FASCINER vt., charmer, enchanter : **fassinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FASÉYER, FASEILLER vt. **vwatassî** (Albanais).

FASTE nm. => Cérémonie, Luxe.

FASTE adj. => Heureux.

**A1))** fastes, tables chronologiques : **tâblye d'istwére** nfpl. (Albanais 001). @ Les tables consulaires : **lé tâblye konsulére** (001).

**A2))** fastes, histoire d'actions mémorables : **(la) grant' istwére** (001).

FASTUEUX adj. => Luxe.

FAT an. **facheu d'inbarà** (Villards-sur-Thônes) ; => Fier.

**A1))** fat, vaniteux : **drèfè**, **drèfèta**, **-e** [qui se dresse] (Albanais) ; **sôlevè**, **solevèta**, **-e** (FEN).

FATAL adj. ; logique, prévisible ; funeste : **FATALO**, **-A**, **-E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FATALEMENT adv. **fatalamê** (Albanais).

FATALITÉ nf. **FATALITÂ** (Aix, Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

FATIGANT adj. **mafitan** (Megève, Saxel) / **mafyétan** (Giétaz), **-TA**, **-E** ; **pin-nïblo** [pénible] (028) / **pin-nïblyo** (Albanais 001), **-a**, **-e** ; **fatiguê** (001) / **fatiguin** (028), **-TA**, **-E** ; **krèvin**, **-ta**, **-e** [crevant] (028) ; **arassin**, **-ta**, **-e** [harassant] (028).

FATIGUE nf. **FATIGA** (Albanais, Albertville, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **fatega** (Arvillard, Billième, Chambéry) ; **mafîtèzon** (Saxel).

**A1))** défaillance provenant d'un excès de travail, très grande fatigue : **lanya** nf. (Alex) ; E. Fatigué, Plainte.

**A2))** grande fatigue, lassitude : **ékwékhi** nf. (Samoëns).

FATIGUÉ adj., las ; indisposé, souffrant, malade, mal en point, pas en forme : **fatigâ**, **-â** / **-âye**, **-é** pp. (Albanais 001, Annecy 003 / Cruseilles, Reignier, Saxel 002), **fategâ**, **-â**, **-é** (Chambéry) || **fatgâ** m. (Albertville 021 VAU, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378) ; **maganyà**, **-à**, **-è** (Balme-de-Sillingy) ; **lanya**, **-à**, **-è** (Giétaz 215) /



-eu (Cordon) ; **la'sso**, -a, -e (001, Arvillard 228, Montagny vers Bozel 026.) || **las**, fs. **lasso** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **leû** m. (002) ; **patrako**, -a, -e (001) ; E. Fatigue, Fatiguer, Malaise.

**A1))** fatigué (surtout moralement), lassé, dégoûté, ennuyé, irrité : **la'sso**, -a, -e (001, 228) ; E. Abattre.

**A2))** fatigué (à la suite d'un travail harassant), harassé (épuisé) de fatigue, fourbu, éreinté, exténué, fatigué à l'extrême (à l'excès), mort de fatigue : **érinto**, -a, -e av. (001, 228) || **ernâ**, -â, -é (Villards-sur-Thônes 028), R. => Dos (rein) ; **molu**, -wà, -wè [moulu] (001, 028) ; **vanâ**, -â, -é [vanné] (001, 028) ; **rétamâ**, -â, -é [rétamé] (001) ; **lanyà**, -à, -è (215) ; **lassi**, -yà, -yè [lassé] (228), **lasso**, -a, -e av. (FEN), **lassâ**, -â, -é pp. (FEN) ; **ma'fi** (002, 003, 026, 028, Bogève, Habère-Poche, Megève, Morzine, Petit-Coeur, Samoëns, Thônes 004) / **ma'fyé** (021, Notre-Dame-de-Bellecombe) / **ma'fyé** (FEN) / **mâfi** (Esserts-Blay 328, 378), -TA, -E ; **achati** / **assati**, -yà, -yè [tassé] (Genève 022) ; **krèvâ**, -â, -é [crevé] (001), **krepâ** m. (Mâcot-la-Plagne.) ; **atarti** (022) ; **avreupi** [hébété] (228) ; (en plus à Genève) aux abois, réduit // acculé ~ aux derniers expédients : à **kra** (022) ; **kapout** [mort (de fatigue)] (001, 083), R. all. *Kaputt* [fichu, abîmé] < lat. *caput* [tête] ; **ruino** m. (Aussois) ; **randu** [rendu] (FEN) / **rêdu** (001, 173), -wà, -wè ; E. Abîmé.

**A3))** fatigué, éreinté ; rapetissé, rabougri, racorni : **amyoti**, **anyoti**, **anyati** (022).

**A4))** fatigué // engourdi ~ des jambes (à la suite d'une longue course à la descente d'une montagne) : **akordâ** (004, 021) / **ankordâ** (002) / **inkordâ** (003, 004, Saint-Germain-Talloires, Saint-Paul-en-Chablais), -Â / -âye (002), -É pp., D. => Dégourdir.

**A5))** qui a les pieds très fatigués : **épyâ**, -âye, -é pp. (002).

**A6))** fatigué (ep. de la figure, des yeux), qui a les traits tirés ; cerné (ep. des yeux) ; faible, cassé, tremblant, (ep. de la voix) ; infirme, voûté, tassé, qui ne se tient plus droit, (ep. d'un vieillard) : **kassâ**, -âye, -é [cassé] pp. (002) || **kasso**, -a, -e av. (001) ; **flapi**, -yà, -yè (028) / **flyapi** (001).

**A7))** fatigué, malmené : **akijâ**, -â, -è (Crempigny-Bonneguête).

**B1))** v., être ~ très malade // au plus mal : **être byê fatigâ** [*être très fatigué*] (001).

**B2))** être épuisé, faigué à l'extrême : **sè rêdre** [se rendre = abandonner] (001).

FATIGUER vt., indisposer ; ennuyer, importuner, harceler ; rendre très malade, mettre au plus mal : **fatigâ** (Albanais 001, Annecy 003, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz RFB), **fatgâ** (Albertville 021 VAU, Billième, Bonneval en Tarentaise 378), **fategâ** (Chambéry) ; **ma'fitâ** (002, 028, 378, Juvigny, Montagny vers Bozel 026, Morzine, Scionzier), **ma'fyétâ** (021), **mâfyeutâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **lanyî** (Cordon 083), D. => Colère ; E. Abattre, Défatiguer, Fatigue, Fatigué, Lasser.

**A1))** se fatiguer : **s'fatigâ** vp. (001), **se ma'fitâ** (002).

**A2))** ne pas se fatiguer au travail : **ne pâ se folâ** [ne pas se fouler] vp. (002), **ne pâ se feûlâ** (083).

**A3))** fatiguer les muscles des jambes : **ankordâ** vt. (002).

**A4))** fatiguer les pieds : **épyâ** vimp. (002).

**A5))** fatiguer à l'excès, éreinter, exténué, épuiser, harasser, user : **érantâ** (Faucigny FEN), **ÉRINTÂ** vt. (001, 002, 003, 026, 028, 378, Genève) || **ernâ** (002, 028), **ernalâ** (003, Leschaux) || **éranstyé** (021), **érinshî** (Chablais FEN), R. 2 => Dos ; **vanâ** [vanner] (001, 028) ; **rétamâ** [rétamer] (001) ; **achati** [serrer], **assati** (Genève) ; E. Abasourdir, Arbre, Vertébral.

**A6))** s'éreinter, s'exténué, s'épuiser, se fatiguer à l'excès : **S'ÉRINTÂ** vp. (001, 003), R. 2 ; **s'èskintâ** (001, 003), R. Esquinter ; **s'krèvâ la palyasse** [se crever la paillasse] (001, Arvillard), **s'éparveudâ** (001).

**A7))** se fatiguer en restant debout : **s'éshanbalâ** / **s'inshanbalâ** (003), R. Jambe.

**A8))** obséder qq. par des paroles fatigantes : **rulâ** vt. (Sallanches), R. => Grogner, Porc.

**A9))** surmener, fatiguer à l'excès : **fatigâ à bè d'feurse** [fatiguer à bout de forces]

(001) ; **sormènâ** (001).

**A10))** fatiguer, lasser => Ennuyer.

**A11))** être exténué : **dz nîn poui pamê** [je n'en peux plus] (378), **d'ê pouê plyè** (001).

FASTRAS nm., amas confus, ensemble incohérent : **fatrà** (Samoëns).

FAUBOURG nm. **fôbò(r)** (Albanais, Annecy 003 | Aix, Chambéry).

**A1))** le faubourg de Boeuf (à Annecy) : **L'Fôbò d'bû** (003).

FAUBOURIEN an. **fôboryin, -na, -e** (Albanais BEA).

FAUCARD nm. => Faux.

FAUCARDER vt. => Faucher.

FAUCARDEUR nm. => Faucheur.

FAUCHAGE nm., fauchaison, fauche ; époque du fauchage, des fenaisons : **sèyaizon** nf. (Albanais), **syaison** (Semine FEN), **sèyeûa** (Montagny vers Bozel).

FAUCHAISON nf. => Fauchage.

FAUCHE nf. => Fauchage.

FAUCHÉ adj., sans argent : => Désargenté.

FAUCHÉE nf., espace qu'on peut faucher avec la faux avant de l'aiguiser à nouveau avec la pierre à aiguiser : **molâye** nf. (002), **molâ** (001) ; E. Aiguiser.

**A1))** fauchée, soiture, seytoree (fl.), étendue de pré qu'un homme peut faucher en un jour : **sêtorâ** nf. (001, Thonon), R. COD prov. *seitourado*.

**A2))** fauchée, étendue de pré qu'un homme peut faucher sans affiler sa faux avec le marteau et l'enclume : **êshaplyâ** nf. (001).

FAUCHER vt., couper le blé ou le foin ; faucarder : **sayé** (Albertville 021b), **sèhî** (Reignier), **seyé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **sèyé** (021a VAU, Aillon-le-Vieux, Aix 017, Arvillard, Bessans 128, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Crest-Voland, Entremont-le-Vieux, Giétaz 215, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thoiry), **sèyê** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne 189), **sèyézh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **séyî** (Bogève, Cordon 083), **sèyî** (Albanais 001, Annecy 003, Megève, Praz-sur-Arly, Thorens-Glières, Tignes, Villards-sur-Thônes, MSM), **sèyî** (Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004), **sihî** (Morzine 081), **syî** (Semine FEN), C. 1, R. 1 ; **kopâ à la dâye** [couper à la faux] (328) ; E. Couper, Courir, Fauchée, Foutre.

**A1))** faucher (avec une faux) ; marcher en fauchant (ep. du cheval, ou de l'homme, qui, en avançant un pied, lui fait décrire un demi-cercle) ; (BEA et Albertville) marcher vite : **DÂLYÎ** vt. (001, 003, 004, Balme-de-Sillingy, Juvigny), **DÂLYÉ** (021), R. => Faux ; E. Mettre, Trace.

**A2))** faucher une herbe rare ou courte : **lèshî** [lécher], vt. (002).

**A3))** *faucher à la ficelle*, faucher le blé comme le foin, (le blé coupé forme un andain étroit, un cordon où les tiges sont couchées les unes sur les autres) : **sèyî à la fissèla** (002).

**A4))** *faucher à plat*, faucher en faisant tomber les épis les uns à côté des autres (pour cela on adapte une verge sur la faux) : **sèyî à pla** (002).

**A5))** empiéter en fauchant sur le champ du voisin : **aboshî** vi. (002), R. Bouche ; **moushî** (081), R. 2, D. => Coucher.

**A6))** faucher très mal (en laissant des loupes), saccager (saboter) en fauchant ; laisser des brins d'herbe (des touffes d'herbe) sur le pré en fauchant mal : **ésharbotâ**, C. **al ésharbotê** [il saccage] vt. (001), R. \***ésharkotâ** => Chouette ; **kuplashyâ** vi. (083).

**A7))** commencer à faucher un pré le long des limites (pour éviter que la faucheuse piétine le foin) : **èryî (on prá)** vi. (001b), **èrèyî (on prá)** (001a, Cessens), R. fr. *Enrayer* ; **fâre l'uvérto** (Cordon).

**A8))** pousser fort par derrière, talonner, (surtout dans une file de faucheurs) : **bourdi** vt. (010), R. => Luge.

**A9))** faucher jusqu'au sommet des prés escarpés : **rapan-nâ** vi. (010), R. => Pré.

- N. : On raconte que, dans les prés à forte pente, le faucheur était obligé de s'asseoir par terre pour pouvoir faucher.

**A10))** faucher à la fraîche (le fauchage est réalisé très tôt le matin pour bénéficier de la rosée qui facilite la coupe des foin) : **sèyî à la fréshe** vi. (001).

**A10))** ne pas faucher à son avantage entre deux bornes-limites en formant un arc de cercle semblable à la panse d'une vache : **fâ-é treupa** [faire la panse] (128).

**B1))** n., touffe d'herbe (de foin) qui reste dans un pré mal fauché : **koma** [crinière] nf. (Cordon), **kmà** (Morzine 081) ; **chandelle** nf. (128) ; E. Défaut.

- Lorsque qq. avait laissé une chandelle, il s'entendait annoncer : **faot alâ tsêrtché Mou-izé** [il faut aller chercher Maurice] (128), se. pour éteindre les chandelles, Maurice étant le prénom du sacristain d'alors (MVV 206).

**B2))** étroite bande d'herbe (de foin) qu'on laissait entre deux prés en fauchant pour faire honte à qq. qui avait empiété sur votre terrain : **moushà** nf. (081), R. 2 => **moushî** (ci-dessus) ; **kmà** [crinière] nf. (081), **koma** (128).

**B3))** endroit mal fauché dans un pré : **bordon** nm. (173) ; E. Loup.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **sèyo** (001, 203), **sèyou** (189) ; (tu, il) **sèye** ; (nous) **sèyéne** dv. ou fgm., **sèyihn** dc. (189), **sèyin** (001, 203) ; (vous) **sèyêde** (189) ; (ils) **sèyon** (001, 017, 189 dc.), **sèyône** dv. ou fgm. (189).

- Ind. imp. : (je) **sèyêvou** (189) ; (tu) **sèyêyâ** (189) ; (il) **sèyêve** (Entremont-le-Vieux 310), **sèyêve** (189), **sèyive** (001) ; (nous) **sèyêvon** dc., **sèyêvône** dv. ou fgm. (189) ; (vous) **sèyêyâ** (189) ; (ils) **sèyêvon** dc., **sèyêvône** dv. ou fgm. (189).

- Ind. fut. : (je) **sèyezhê**, **sèyo pwè** (203), **sèrai** (001), **sèyê** (189) ; (tu) **sèyé** (189) ; (il) **sèyêyâ** (189) ; (nous) **sèyin pwè** (203), **sèyihn** (189), **sèrin** (001) ; (vous) **sèyê** (189) ; (ils) **sèyêyon** dc., **sèyêvône** dv. ou fgm. (189).

- Ppr. : **sèyéne** (189).

- Pp. : ms. **sèyâ** (001, 173, 189, 215, 310) / **séyâ** (083) / **sèyao** [*seillao* (MVV 301)] (128) / **sèyò** (203), mpl. **sèyâ** (...) / **séyâ** (083) / **sèyé** (203), fs. **sèyâ** (...) / **séyâ** (083) / **sèyò** (203), fpl. **-é** (203) / **-è** (001) / **-eu** (083).

--R. 1-----

- **sèyî** < afr. *seier* / lang. DLF. *sega* < l. *secare* [couper], D. => Sécateur, Seigle.

FAUCHET nm. => Râteau.

FAUCHETTE nf. => Serpette.

FAUCHEUR nm. (ouvrier) ; faucardeur : nm., **saitchu** (Entremont-le-Vieux), **saiteu** (Albanais 001d AMA, Billième), **sawteu** (001c FON), **sêteû** (Saxel), **sêtor** (Thonon), **sêtyeu** (001b CHA), **seûtai** (Doucy-en-Bauges), **seuteu** (001a FON), **sèyeû** (Cordon), **sèyu** (Albertville VAU, Bonneval en Tarentaise, Saint-Martin-de-Belleville), **syèteû** (Seyssel) ; an., **sètôy**, **sètôyzo** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Faucheur.

FAUCHEUSE nf., machine pour faucher : **FÔCHEÛZA** (Albanais 001, Billième 173, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **fôchuza** (Entremont-le-Vieux 310) ; E. Barre (de coupe), Entasser.

**A1))** faucheuse à disques : **fôchuza à diske** nf. (310).

**A3))** porte-lame avec dents pour porter la barre de coupe : **peûrta-lama** nm. (001).

**A4))** planche-à-andain, située au bout extérieur du porte-lame, qui ramène le foin coupé vers le centre (vers la faucheuse), qui sépare le foin coupé de celui qui ne l'est pas : **plyanshe -à-andin** nf. (001) ; **diviseur** [diviseur] nm. (173).

**B1))** v., aller derrière la faucheuse avec un râteau en bois pour nettoyer l'herbe tombée de travers et la ramener sur l'andain en l'écartant de l'herbe à couper au passage suivant pour éviter de gripper la lame de la faucheuse : **brétâ l'érba** (Thorens-Glières).

FAUCHEUX nm., faucheur, (insecte) : **tyèvra du bon Dyeû** [*chèvre du bon Dieu*] nf. (Saxel), **shivra mouran-na** (Cordon) ; **âranye à gran patè** [araigné à grandes pattes] (Bonneval en Tarentaise).

FAUCHETON an. => Hypocrite.

FAUCHON nm. => Faux.

FAUCIGNERAND, an., (habitant de la région ou du village de Faucigny) : **fôsnyèran** ou

**fôssinyran** ou **fôssinyèran** (Albanais) / **feufinyeran** (Faucigny), **-na / -da, -e**.  
FAUCIGNY nv. (CO, ct. Bonneville, Haute-Savoie) : **Feûfnyi** (Faucigny 303b, ECB),  
**Feufni** (303a), **Feûsnyi** (FEN), **Fôsnÿi** (Albanais), **Fôfni** (), R. 1 ; Nhab. Faucigneran  
ou Faucignerand (habitant de la région ou du village de Faucigny) : "**Feûfinyeran**" /  
**Fôsnÿèran** / **Fôssinyran** ou **Fôssinyèran** (Albanais, Combe-de-Sillingy), **-na / -da,**  
**-e**. La commune a donné son nom à la région du Faucigny.

--R. 1-----

- GHJ 127a graphies anciennes *Focignaco* (en 1012), *Fulciniaco* (en 1059),  
*Fulcigniaco* (en 1090), *Fuciniaco* (en 1178), *Fulcinie* (en 1208), *Falconieuz* (en  
1225), *Fucinia* (en 1226), *Facignie* (en 1275), *Fucignier* (en 1344) < *Fulciniacus*  
(GHJ 120) < nh. lat. LIF.283a *Fulcinus* ou *Falcinus* + suff. *-acum* (Skok).

FAUCIGNY (LE), nm. (région de Haute-Savoie comprenant les vallées de l'Arve et du  
Giffre), entre le Chablais et le plateau des Bornes : **L'Fôsnÿi** (Albanais, Morzine).  
Voir Faucigny (CO).

FAUCILLE nf., sape, (pour couper de l'herbe pour les lapins, pour confectionner les  
javelle de blé à partir des andains, pour couper les tiges de maïs...): **volan** nm.  
(Albanais, Annecy, Albertville, Billième, Esserts-Blay, Tarentaise, Vaulx DUN 32),  
**volâmo** (Juvigny), **volaom** (Bessans 128), **volin** (Coutouvre CJP\*\*154), **golâmo**  
(FEN) || **volâme** nf. (Saxel), **volanda** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 1 ; E. Couteau,  
Faux, Serpette.

**A1))** coup de faucille ou de faux : **volaomâo** nf. (128).

**B1))** v., couper de l'herbe à la faucille, moissonner à la faucille : **foraché** vt. (378).

--R. 1-----

- **volan** < lang. DLF *voulan* / prov. *voulame* < blat. ONO *volana* [faucille, serpe, bâton  
ferré] < gaul. PPM *\*volammo* / lat. *volumen* [rouleau, tourbillon, courbe circulaire] =>  
Liseron, D. => Faux, Serpette, Tailler.

FAUCILLON nm. => Serpette.

FAUCON nm. => Aigle, Épervier.

**A1))** faucon (artillerie) : **fôkon** nm. (Albanais).

**A2))** faucon (dans les lieux-dits) : **farkouhn** (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A3))** faucon Saint-Esprit : => Épervier.

**A4))** faucon crécerelle : **kebla** nf. (Billième), R. => Crécerelle ; => Épervier.

FAUCONNEAU nm. (oiseau) => Épervier.

**A1))** fauconneau (artillerie) : **fôkonô** nm. (Albanais).

FAUCONNERIE nf. **fôko-nri** (Albanais).

FAUCONNIER n. **fôkonî, -re, -e** (Albanais).

FAUFIL nm., faufilure, fil passé en faufilant, (ep. de couture) : **FÔFI** (Albanais, Saxel,  
Villards-sur-Thônes).

FAUFILAGE nm. **fôflazho** (Villards-sur-Thônes), **fouflyazho** (Albanais).

FAUFILER vt., faire une faufilure : **fôfilâ** (Annecy 003, Saxel 002), **fouflâ** ou **fouflyâ**  
(Albanais 001c PPA, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **feuflâ** (001b, Thônes), **feuflâ**  
(001a), **fôflâ** (Villards-sur-Thônes), **fôfelâ** (Chambéry 025), **forflâ** (Bonneval en  
Tarentaise), R. lang. DLF *fâoufila* < **fi** [fil] ; **inbahîzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), R.  
fc. *bastjan* [faufiler].

**A1))** (contraire de faufiler) : **défouflâ** (001).

**A2))** se faufiler, se glisser (dans la foule, entre des personnes, entre des planches) :  
**s'foufl(y)â** vp. (001b), **s'feuflâ** (001a), **se fôfelâ** (025), C. **é s'feufîle** [il faufile] (001) /  
**é s'fôfîle** (003) ; **s'êfatâ** [s'enfiler] (001), R. => Poche ; **s'êflâ** (001), R. => Fil ; **se kilâ**  
(Arvillard, Doucy-en-Bauges), R. => Cacher.

**A3))** faufiler, coudre à grands points, faire un point çà et là pour faire tenir ensemble  
deux étoffes ou une doublure : **trapwantâ** vt. (002), **trapwintâ** ou **trapwindre**  
(FEN) ; **fère on pwin par chè par lé** (001).

FAUFILURE nf. **fouflazho** nm. (Albanais) || **fôflyura** ou **fouflyoura** nf. (FEN), **forflaora** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Faufil.

FAUNE nm. **fôno** (Albanais, Arvillard).

FAUSSAIRE n. **fôsséro, -a, -e** (Albanais).

FAUSSE COUCHE nf. => Faux.

FAUSSEMENT adv. **fôssaman** (Chablais, Faucigny), **fôssamê** (Albanais).

FAUSSER vt., déformer, voiler, courber, tordre (une roue, un axe...) : **fôssî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **fôssâ** (Saxel).  
**A1))** expr., fausser compagnie, faire faux bond : **fôssâ konpanyi** vi. (001), **fére fô bon** (001).

FAUSSET nm., voix aiguë : **wé d'téta** [voix de tête] nf. (Albanais 001) ; **fôssè** nm. (001).

FAUSSET nm., fosset nm., petite cheville (petit bouchon) de bois pour boucher le trou fait à un tonneau avec un foret pour goûter le vin ou faciliter son écoulement : **GLYON** nm. (Albanais 001b PPA, Billième 173b, Saxel 002), **guelyon** (002, Albertville 021), **guèlyon** (Douvaine), **guilyon** (Laissaud), **guyon** (001 BJA), **glyâ** ou **guèlyâ** (Beaufort), **guillon** (fr. de Suisse, DHF 994) || **gueulye** nf. (173a), R. 2 => Quille ; **éprelyon** nm. (021), R. => Étincelle ; **tsèvyeu** [cheville] nf. (Bonneval en Tarentaise).  
**A1))** petit trou fait avec un foret dans le fond d'un tonneau à mi-hauteur ou dans l'endroit le plus haut pour goûter le vin ; ce trou est ensuite bouché avec un fausset : **guéta** nf. (173), R. => Regarder ; **golé** nm. (173), **golè** (001).  
**A2))** petit robinet en bois qui permettait aussi de boucher le petit trou fait dans le fond du tonneau, à la place du fausset : **bzi** nm. (173), R. => Robinet.  
**B1))** v., mettre un fausset (à un tonneau) : **guelyenâ** vt. (FEN), R. 2.

FAUSSETÉ nf. **fôstâ** (Albanais), **fôssètâ** (Villards-sur-Thônes).

FAUTE nf., (d'orthographe, de conduite) ; péché, bêtise, sottise : **FÔTA** (Albanais 001, Arvillard 228, Billième 173, Chambéry 025, Giétaz, Mercury, Saxel 002, Table, Villards-sur-Thônes) ; E. Accuser, Besoin, Étourdissement, Défaut, Dommage, Manquer, Nécessaire.  
**A1))** faute, bêtise, sottise : **bassèssa** [bassesse] nf. (Cordon), **bétyan-nri** (001) ; **tor** nf. (025) ; **kourpa** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. l. *culpa* ; E. Tort.  
**B1))** prép., faute de, par manque de, en l'absence de, n'ayant pas de : à **fôta** de loc. prép. (002, SAX 85b6), **fôta** de (001), **fôta dè** (173).  
**C1))** adv., par sa faute : **pe sa kouza à lui** ms. (228), **d'sa fôta** (001).  
**D1))** expr., ne pas considérer ça comme une faute : **n i prandre zhin de mâ** [n'y prendre point de mal] (002), **n yu vi pwê d'mâ** [n'y voir aucun mal] (001).

FAUTER vi., commettre une faute ; se laisser séduire, (ep. d'une femme) : **fôtâ** (Albanais, Morzine, Saxel, Villards-sur-Thônes).

FAUTEUIL nm. : **fôteu** (Billième), **fôteulyo** nm. (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **fôteuye** (Bonneval en Tarentaise) ; **barzhère** nf. (Arvillard 228) ; **poutrôna** nf. (228), R. => Poupée ; **sala à bré** [chaise à bras] (001) ; E. Accoudoir, Trôner.  
**A1))** fauteuil de bois avec dossier et accoudoir : **èskabèla** nf. (002, Arthaz).  
**A2))** fauteuil roulant pour handicapé : **sharèta** [poussette] nf. (001).

FAUTIF adj. **fôtifo, -a, -e** (FEN) ; => Coupable.

FAUVE an. **fôvo, -a, -e** (Albanais.001, Vaulx).

FAUVETTE nf. : **favtà** nf. (Thônes), **fôvèta** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **pkà-râva** nf. [*pique-rave*] (001, Balme-de-Sillingy 020), **pèka-râva** nm. (Annecy, Gruffy 014), **pika-râva** nf. (001 AMA FON, 014, Chautagne, Leschaux) ; **bwaissenyére** (Albertville), R. Buisson ; **tarachô** (Conflans) ; E. Rave.  
**A))** les espèces de fauvettes :  
**A1))** petite fauvette de Buffon (*sylvia hortensis*) : **pkà-râva** nm. (020), **pika-râva** (COD) ; E. Gobe-mouche, Tarier.  
**A2))** fauvette à tête noire de Buffon (*sylvia atricapilla*) : **téta naira** nf. ou **kapo-nègro**

nm. (COD).

**A3))** fauvette de Buffon (*sylvia orphea*) : **groussa téta naira**, grou **kapo-nègro** (COD) ; **karavassa** (Bourdeau-lac-du-Bourget).

**A4))** fauvette grise de Buffon (*sylvia cinerea*) : **fôvèta d'lé size**, **boshârda**, **gorzhèta** (COD).

**A5))** fauvette babillarde (*sylvia polyglotta*), jardinière : **zhardnîre** (001 PPA).

**A6))** fauvette d'hiver : **trénabosson** nm. [traîne-buisson] (FEN).

**FAUX** nf. (outil avec son manche) ; lame de faux : **DÂLYE** nf. (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Albens, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Bauges, Billième 173, Chambéry 025, Clefs, Conflans.087, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Crest-Voland 180, Doucy-en-Bauges, Épagny, Giettaz 215, Juvigny.008, Leschaux 006, Morzine 081, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Seyssel, Thônes 004, Villard-sur-Doron 088, Villards-sur-Thônes 028), **délye** (Bozel 012, Montagny vers Bozel 026), **dâye** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328), **dâyés** au plur. (Bessans 128b MVV 237), **dâlyi**, pl. **dâlyè** (Entremont-le-Vieux 310) || **dâr** nm. (002 anc., Abondance, Gets 227, Magland, Samoëns 010, Taninges), **dair** (Sixt-Fer-à-Cheval), **dé** (Manigod), **doyé** [*daille* en 1707, MVV 204] (128a), **zhâlyon** (173), R. 3 ; **fé** nf. (Thonon), **fô** (Thoiry), **fon** (025) ; E. Andain, Âpre, Coffin, Pierre (à aiguiser).

**A1))** faucard : **dâlye à lon mansho** [faux à long manche] (001) ; E. Croissant.

**A2))** fauchon : **dâlye à râté** [faux à râteau] (001).

**B))** Les éléments de la faux :

**B1))** n., lame de la faux : **lama** nf. (001, 378) ; **dâlye** (001, 083), **dâyé** (128), R. 3.

**B2))** dos de la lame de la faux (opposé au tranchant), nervure de la lame de la faux : **kûta** [côte] nf. (001, 083), **koûta** (328).

**B3))** tranchant de la lame de la faux : **talyan** nm. (083, 215) ; **anshapla** nf. (083) ; **fi** [fil] nm. (001, 028, 328, 378), **fil** (128) ; **martêlà** nf. (328).

**B4))** épinette (talon) de la lame de la faux : **raton** nm. (083) ; **talon** (001, 328, 378, Combe-de-Sillingy 018).

**B5))** queue de la lame, qui permet de fixer la lame au manche : **kouà** nf. (A).

**B6))** pointe de la lame (opposée au talon) : **pouinta** nf. (A).

**B7))** manche de faux (de section rectangulaire) : **faôfi** nm. (081), **faotché** (128), **fawfi** (006), **feufi** (001, 028, Moye), **feûfi** [aideau] (002, 003), **feûshi** (083), **feussiyè** nm. (173), **feustyé** (087, Albertville 021), **feûtchîe** (328), **feuyssi** (001, BRU), **foché** (378), **fowchè** (088), **fowfi** (003, 004), **sheûfi** (018, 020), R. 2a « ce qui rassemble ou assemble, ce qui relie ou unit, D. => Fête, Repas, Trésaille, Troupeau ; **mandri** (008) ; E. Fléau.

- Vers 1950, on commence à utiliser des manches de faux en aluminium, ronds, plus légers et plus solides (VMM 205).

**B7a))** manche de la faux droit : **feûtchîe drai** nm. (328).

**B7b))** manche de la faux coudé : **feûtchîe koudâ** nm. (328).

**B8))** poignée centrale du manche de la faux : **ma-ntà** nf. (083), **manèta** (002), **manota** (FEN) || **manolye** nf. (001), **maroye** (328), R. => Poignée ; **pnyà** nf. (378) ; **krosse** nf. (128).

**B9))** poignée qui se trouve au sommet du manche : **koûda** nf. (083), **kwà** (001), R. Queue ; **pounyà** nf. (328).

**B10))** fer en forme de Z servant à fixer la lame de la faux au manche : **sarvanta** [servante] nf. (002).

**B11))** boucle // anneau // virole // bague // collier ~ carré en fer servant à fixer la lame de la faux au manche : **lyura** nf. (001) ; **môrna** nf. (173) ; **gâra** nf. (003, 004, 021) || **virôla** nf. (083, 227), **vi** [*vyé* (en 1707 MVV 204)] (128), **vrola** (001) ; **în-mandja** nf. (378) ; **baga** nf. (001).

**B12))** coin en bois pour fixer la lame sur le manche de la faux dans la virole (il y en a

deux par faux) : **kwan** (083), **kwê** nm. (001), **kwin** (083), **kwinh** (001).

**B13))** arceau, verge qu'on fixe à la faux pour faucher le blé à *plat*, branche de noisetier que l'on rajoute sur le manche de la faux pour faucher les blés : **varzhe** nf. (002) ; **arbalèta** (018).

**C1))** n., ensemble formé par l'enclumette et le marteau pour battre les faux et les faucilles : **martleure** nfpl. (001, 083), **marteleure** (Saint-Pierre-de-Soucy CPS 71), **martèleure** (021, 028), **martèleuhhè** (188), **martèla're** (026), **martèlaorè** (378), **martelôzhè** (Saint-Martin-de-la-Porte), **martèlôzhyè** (Pralongnan CPS 71) || **marté** nmpl. (310) ; E. Enclume.

**C1a))** morceau de bois qui sert à enfoncer l'enclumette en terre à l'aide du marteau et qui se place entre l'enclumette et le marteau au moment de l'opération : **tapè** nm. (310).

**C2))** quantité d'herbe tranchée d'un seul coup de faux, quantité de foin qu'un faucheur abat d'un seul coup de faux ; coup de faux : **koutèlà** nf. (002), R. Couteau ; **fôshnâ** nf. (004, 006), D. => Hache ; **dâlyâ** nf. (001), R. 3 ; **volaomâo** nf. (128), R. 2b => Faucille.

**C3))** espace de pré ou de champ de blé, pris et fauché par la faux : **ordon** nm. (001), R. => Rangée ; E. Andain.

**C4))** aiguisage, action d'aiguiser la faux (avec une pierre à aiguiser) : **MOLÂ** nf. (001, 378), **molâye** (002) ; **agwizazho** nm. (310) ; E. Faucher.

**C5))** écachage, martelage de la faux, action et résultat de marteler la faux : **êshaplye** nf. (001), **éntsapla** (128), **inshaplye** (Thorens-Glières 051) || nm., **êshaplyazho** (001), **inshaplazho** (310). @ Un bon aiguisage vaut un une battue sur l'enclumette : **na bna molâ vô na martèlà** (378).

**C6))** action et résultat de ranger la lame de la faux sur et le long du manche (**feûfi**) à la fin des moissons : **feûflyazho** nm. (Bonneville COD), R. 2a.

**C7))** les mouvements de la faux quand on fauche : **lè volaomès** nfpl. (128), R. 2b.

**C8))** dentelures qui se forment sur le tranchant de la faux et qui sont provoquées par les coups de marteau : **pisséténys** nfpl. (128).

**D1))** adj., dont la lame rase trop près du sol (ep. d'une faux) : **aprâyo**, -a, -e (002), R. Pré.

**D2))** usé à force de martelage (ep. du tranchant) : **arayé dé l'éntsapla** m. (128).

**D3))** retourné (ep. du tranchant) : **ravriyé** m. (128).

**D4))** ébréché (ep. du tranchant) : **inbêrtséyè** m. (128).

**E1))** v., écacher // piquer // battre // marteler // taper ~ (une faux), aiguiser // affûter ~ une faux par martelage sur une enclumette (petite enclume) fichée en terre, battre (frapper) sur le taillant d'une faux ou d'une faucille posé sur une enclumette avec un marteau pour lui redonner du ~ fil // mordant // tranchant : **anshaplâ** vt. (002, 010, 081, 083, Magland), **éntsaplâ** (128), **ÊSHAPLÂ** [*enchapler*] (003a, 006, 020, 173), **êshaplyâ** (001b), **èinsaplâ** (Tignes), **inshaplâ** (003b, 004, 028, 310, Saint-Paul-en-Chablais), **inshaplyâ** (001a, 051, Saint-Germain-de-Talloires), **inshaplêr** (Montricher), **insaplâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **ihnshaplâ** (Côte-d'Aime), D. => Meule ; **martlâ** (083), **martèlà** (012, 026, 328, 378) ; **adbâ** (021, 215), **adebâ** (180), R. fr. *adouber*, D. => Convenable, Battre, Meule ; **aryâ** (028) ; **dérantre** (002, 008), R. < Rompre ; E. Améliorer, Dégelé, Enclume, Hacher, Meule, Piqueur, Traire, Travail.

**E2))** affiler (aiguiser) une faux avec la pierre à aiguiser pour lui redonner du mordant : **molâ** vt. (001, 083, 180, 378), **amaolâ** (128), R. Meuler ; **anflyâ** (002) ; **froulâ** (003, 004, 018) ; E. Coffin, Pierre à aiguiser.

**E3))** mettre le coin et l'enfoncer au marteau : **ékwan-nâ** vi. (083).

**E4))** battre une faux neuve pour lui donner son tranchant pour la première fois : **romté** [rompre] vt. (128).

--R. 3-----  
- fr. *dail* / birman *dah* [espèce de serpe] / lat. GAG 469b *daculum* [petite faux] < gaul. => Copeau, Forêt.

-----  
FAUX adj., erroné, pas vrai ; malhonnête : **FÔ, FÔSSA, -E** (Albanais 001, Annecy, Billième 173, Cordon, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** fausse couche : **fôss(a) keushe** nf. (001), **fôssa kushe** (028).

**A2))** faux bond, manquement à sa parole : **fô-bon** nm. (001, 028).

**A2a))** faire faux bond, ne pas venir à un rendez-vous, poser un lapin : **fère fô-bon** vti. (001, 028).

**A3))** faux col, col en tissus amidonné ou en celluloïd que l'on met par dessus le col de la chemise pour le cacher : **fô-kolo** nm. (001, 028).

**A4))** faux-semblant, prétexte mensonger : **fô sêblyan** nm. (001), **fô sinblin** (028).

**A5))** faux jour, lumière qui éclaire mal les objets : **fô zhò** nm. (001), **fô zhor** (028).

**A6))** faux jeton (faux comme un jeton), personne fausse et méchante : **fôshton** nm. (028) ; **katôla** nf. chf. (173), R. => Crotte.

FAUX BOND nm. => Faux.

FAUX BOURDON nm. => Bourdon.

FAUX COL nm. => Faux.

FAUX-FUYANT nm. => Prétexte.

FAUX JOUR nm. => Faux.

FAUX-MONNAYEUR nm. **fô-monèyeu** ou **fô-monèyò** (Albanais).

FAUX-SEMBLANT nm. => Faux, Prétexte, Semblant.

FAVERGES nv. (CT, arr. Annecy, Haute-Savoie), château mentionné en 1112, R.

*Fabricas* (1112 et 1211) < lat. *Fabricae* < à cause des forges au 12e s. : **FAVARZHE** (Albanais, Faverges, Marlens, COD 30b au mot **Avarti**, ECB), **Favarze** (Albertville 021), **Favèrzhe** (Saxel), **Favarges** (MIQ 19), **Favèrdzè** (Esserts-Blay) ; Nhab. Favergien, E. Vent ; Shab. (donné par les gens de Faverges) : **kavâr, -rda, -e** an. (021) ; E Verthier.

**A))** Les hameaux : Englannaz ou Englanne, Faucemagne ou St-Ruph, Frontenex ou Frontenay, Mercier, Thovey (Le), Verchères, Vesonne, Villard (Le), Villaret (Le).

**A1))** **Vyu-Favarzhe** [Viuz-Faverges] ; Viuz au temps des Romains s'appelait *Casuarina* ; c'était un *vicus* gallo-romain => Viuz ; le lat. *Casuarina* a donné son nom au torrent voisin *La Chaise*.

**A2))** Vesonne, R. lat. *Vesanam* (1016)

FAVEUR nf. **favò** ou **faveu** (Albanais 001), **favòr** (Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes).

**A1))** expr., bénéficiaire d'un régime de faveur : **avai on r(é)jimo à pâ** (001b, Arvillard | 001a).

FAVORABLE adj., bon, opportun : **favorâblo** (Villards-sur-Thônes) / **favorâblyo** (Albanais), **-A, -E** ; E. Moment, Propos.

FAVORABLEMENT adv. **favorablamin** (Villards-sur-Thônes), **favorablyamê** (Albanais).

FAVORI an. **favori, -ta, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** n., (touffe de barbe sur les joues) : **favori** nm. (001).

FAVORITISME nm. : **éparnyaizon** nfpl. (Annecy 003).

**A1))** v., faire du favoritisme, faire des préférences, favoriser une personne au détriment d'une autre : **fère déz éparnyaizon** vi. (003).

FAVORISER vt. ; privilégier : **favorizî** (Albanais, Semine, Villards-sur-Thônes), **favorizâ** (FEN) ; E. Aider, Favoritisme.

FAX nm. => Dépêche.

FAYARD nm. => Hêtre.

FAYET (LE) nv. **L'Fayè** (Albanais), **Le Fayê** (Larringes, Lugrin, Saint-Paul-en-Chablais).

FAYOT n., personne qui fait du zèle ; nm., => Haricot : **fayò, -ta, -e** (Albanais).

FAYOTER vi., faire du zèle : **fayotâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FÉBRILE adj. **fèbrîlo, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).



FÉBRILITÉ nf. **fébrilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FÉCAL adj. **fékalo**, -a, -è (Vaulx DUN 26).

FÉCOND adj. **kè fâ peussâ** [qui fait ~ pousser // croître, (les plantes)] (ep de la pluie...) (Albanais 001) ; E. Riche ; **fékou**, -da, -e (001, Villards-sur-Thônes).

FÉCONDACHON nf. **fékondachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FÉCONDÉ pp. ; E. Plein, Saillir.

**A1))** être fécondée (ep. d'une femelle) : **teni dé** [tenir des (+ le nom d'un mâle au plur.)] vi. (Saxel 002).

**A2))** être fécondé (ep. d'une vache) : **teni dé bu** [tenir des boeufs] vi. (002), **prendre lo borâ** (Saint-Jean-de-Belleville), **prendre le boeuf** (Chamonix).

**A3))** être fécondée une nouvelle fois (ep. d'une femelle) : **reteni dé** [retenir des (+ le nom d'un mâle au plur.)] (002).

**A4))** ne pas être fécondé : **rveni** [revenir] (Cordon).

FÉCONDER vt., **fékondâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **(r)êplyi** [(r)emplir] (001) ; **fère peussâ** [faire pousser (les plantes)] ; E. Fécondé, Saillir.

FÉCONDITÉ nf. **fékonditâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FÉCULE nf. **fékula**, nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. lat. *faecula* [tartre (de vin)] => Trafiquer, D. => Fécule, Poudre.

FÉCULENT nm. **fékulin** (Villards-sur-Thônes), R. Fécule.

FÉDÉRATION nf. **fèdèrachon** (Albanais, Reignier).

FÉDÉRER vt. **fèdèrà** (Albanais, Reignier).

FÉE nf. ; (en plus, à La Balme-de-Sillingy, le mot désigne aussi) un féodal, un seigneur :

**FAÏE** (mot pratiquement partout employé : Abondance EFT 37, Albanais, Albertville, Allonzier-la-Caille EFT 410, Annecy, Balme-de-Sillingy EFT 411, Baume EFT 45, Chambéry, Chapelle d'Abondance EFT 68, Châtel EFT 70, Clusaz EFT 351, Cordon EFT 284, Essert-Romand EFT 75, Faverges EFT 360, Féternes EFT 179, Gets EFT 83, Gièttaz, Habère-Poche, Magland EFT 292, Mégevette EFT 94, Mieussy EFT 223, Musièges EFT 428, Novel EFT 117, Onnion EFT 119, Saint-Jean-de-Tholome EFT 308, Sallanches EFT 312, Samoëns, Savigny 107 EFT 404, Servoz EFT 319, Seytroux EFT 142, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 243, Taninges EFT 254, Thollon-les-Mémises EFT 144, Thonon-les-Bains EFT 214, Vailly EFT 148, Vulbens EFT 409...), **fâye** (Arvillard, Bernex EFT 56, Mont-Saxonnex EFT 371, Perrignier EFT 203, Saxel), **faytà** (Clefs EFT 351, Thônes EFT 389), **fé** (Billième, Thônes, Villards-sur-Thônes), **féye** (Brizon EFT 346), **fèye** (FEN) || **éfé** nfpl. (Morzine EFT 114), R. 2a ; **feulata** (Habère-Lullin EFT 88, Villard 367 EFT 165), R. 2b Follet.

**A1))** ld., le bois des fées : **la Feulatîre** nf. (367 EFT 165), R. 2b.

**A2))** ld., nom d'un pré : **Fayèta** nf. (107 EFT 404), R. 2a.

**A3))** **lé drofène** ou **dorfnè** [les trois femmes (figures mystérieuses tenant des fées)], R. **la drofèna** [fontaine, source de Drefennaz (dans les prés de la montagne de Nions)] (Morzine EFT 114).

--R. 1-----  
- **faye** < vlat. COD *fata* [déesse des destinées, dans les descriptions] (NDE 300 Fée), de *fatum* [destin], D. => Conjuré, Ensorceler, Fille.  
- Au Tyrol, les femmes sauvages étaient appelées *Fanggen* et souvent assimilées aux fées. En allemand *fangen* signifie "prendre, saisir, attraper, capturer, voler". Les fées souvent volaient les enfants des chrétiens (HEN 99-102). Voir aussi **sarvan** au mot Lutin.

FÉIGÈRES nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie), mentionnée au 15e s. : **Fèzhire** (Albanais, Saxel, ECB), **Feigires** (MIQ 13) ; Nhab. Feigérois ; Shab. **lardèra** [mésange] (GHJ 319) / **lardaire** (MIQ 13).

**A))** Les hameaux : Agnellu (L'), Grossaz, Malchamp, Sorbiers (Les).

**A1))** Chez-Jolliet : **Shi-Zholyè** [**chi Joliet**] (MIQ 13) ; Shab. **Rapatin** [roitelet] (MIQ 13).

FEINDRE vi. **fâre sanblan** [faire ~ semblant // comme si] (Saxel 002), **fère** ~ **sinblyan** / **sêblyan** (Albanais 001) ; **findre** (001).  
**A1))** feindre de bons sentiments : **fâre bon sanblan** [faire bon semblant] (002), **fère bon** ~ **sinblyan** / **sêblyan** (001).  
**A2))** feindre de, faire semblant de, (+ inf.) : **fâre** ~ **chô** /// **slou** ~ **ke** [faire ~ celui /// ceux ~ qui (+ ind.)] (Arvillard), **fère** ~ **chô** /// **rli** ~ **kè** (001). @ Faire semblant de ne rien voir : **fère rli k'vai rê** [faire celui qui ne voit rien] (001).

FEISSONNET nv. (HA de Feissons-sur-Isère, Savoie) : **Fêchèrè** (Esserts-Blay).

FEISSONS-SUR-ISÈRE nv., écrit autrefois Fessons, (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie), R. GRO 187b lat. *ecclesia de Feissone* (vers 1170) / *Faysson* < lat. *fagus* [hêtre] : **Fèysson** (ECB), **Faysson** (Albertville), **Fêchon** (Esserts-Blay) ; Nhab. Feissonais.  
**A))** Les hameaux : Fessonnet (=>).

FEISSONS-SUR-SALINS nv. (CO, ct. Bozel, Tarentaise, Savoie), R. GRO 187b lat. *ecclesia Fessonis* (1140) : **Faichon** (Montagny vers Bozel 026), **Fêchon** (ECB) ; Nhab. Feissonais ou Feissonais : **faichna'**, **-za**, **-e** (026).

FÊLER vt. **fêlâ** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes) ; => Fendre, Fou.  
**A1))** expr., la cloche sonne le fêlé (elle est fêlée) : **la klyôshe son-nè l'barbo** (Billième) ; E. Sec.

FÉLICIE pf. **Féliissi** (Albanais, Vaulx), **Si** (FEN), R. Félix.

FÉLICIEU pm. **Sissyin** (Annecy), **Félichin** (Vaulx DUN 44).

FÉLICITATION nf., compliment : **félistitachon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **konpl(y)imê** (001), **konplemin** (Arvillard).

FÉLICITÉ nf. **félistitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FÉLICITÉ pf. **Sité** (FEN).

FÉLICITER vt. **félistitâ** (Albanais 001, Arvillard 228, Villards-sur-Thônes) ; **fère konplemin à** ou **fère féta (à)** (228).  
**A1))** se féliciter : vp., **s'èstimâ éreu** (001), **s'èstimâ ireû** [s'estimer heureux] (Saxel, MSM) ; **se félistitâ** (001, Praz-sur-Arly).

FÉLIN an. **FÉLIN**, **-NA**, **-E** (Albanais, Beaufort).

FÉLISE pf., Félice, R. fém. de Félix : **FÉLIZE** (Albertville, Montagny vers Bozel, MAL 36 en 1561) ; E. Femme, Maurice.

FÉLISTINE pf. **Félistine** (Bellevaux EFT 51), R. fém. de Félix.

FÉLIX pm. **Féli** (Albanais 001b, Annecy 003b, Beaufort, Genève, Morzine, Saxel, Villards-sur-Thônes), **Fli** (001a, 003a), D. Félicie, Félice.  
**A1))** nv., Saint-Félix : **SAN-FLI** (001).

FÉLIZE pf. => Félice.

FELLAGA nm., fellagha nm. : **fèlagâ** (Albanais, Vaulx DUN 52), R. ar. *fellag* [coupeur de route].

FELLAH nm., fellâh nm., paysan égyptien : **fèlâ** (Albanais), R. ar. *fallâh* [laboureur].

FELLATION nf. **fèlachon** (Albanais), R. lat. DEF *fel(l)are* [allaïter] => Femme.

FÉLOUGNE nf. (plante) => Chélidoïne.

FÉLURE nf. => Fente.

FEMELLE nf. ; femme, fille, péj. et d'une façon générale) : **FMALA** (Albanais 001, Annecy, Cordon 083, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **fmèla** ou **femèla** (Arvillard), **fèmalà** (001, Balme-de-Sillingy), **femàla** (002, 083), **fémàla** (Albertville), **fmèla** (Billième, Côte-d'Aime), **fèmèla** (Modane), **foumalà** (Giétaz, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Chanvre, Coureur, Jupon.  
**A1))** femelle d'un animal qui n'a pas été en rut à l'époque ordinaire (brebis, chèvre, truie...) : **bèma** ou **blèma** (FEN), R. => Chèvre.

FÉMININ adj. (en grammaire) : **féminin**, **-na**, **-e** (Albanais 001).  
**A1))** féminin : ladj., **d'fèna**, **-e** [de femme, -es] (001), **d'foumalà**, **-e** (Megève).

--N.

- Formation du féminin des noms et des adjectifs à partir du masculin :

-o, -a, -e. \* **Pouro**, -a, -e [pauvre] (Albanais 001, Gets, Saxel 002). \* **Portâblyo**, -a, -e [portable] (001).

-**an**, -**anda**, -**ande**. \* **Marchan**, -da, -e [marchand] (001), **Mokran**, -da, -e [moqueur] (001).

-**an**, -**an-na**, -**an-ne**. \* **Mokèran**, -na, -e [moqueur] (002).

-**an**, -**an-ta**, -**an-te**. \* **Fènyan**, -ta, -e [fainéant] (001).

-**eu** / -**ò**, -**euza** / -**òiza**, -**euze** / **òize** ; -**eû**, -**eûza**, -**eûzè** (Peisey-Nancroix). \* **Vêdò** / -**eu**, -za, -e [vendeur] (001) ; E. Courageux.

-**eûzèzh**, -**oulo**. \* **Feulyeûzèzh**, **feulyoulo** [Filleul] (Saint-Martin-de-la-Porte 203).

-**èy**, -**èzhi**. \* **Meunèy**, -**èzhi** [meunier] (203).

-**èzh**, -**èzhi**, R. l. -*ariu*, -*aria*. \* **Bèrzhyèzh**, -**èzhi** [berger] (203).

-**î**, -**îra** / -e, -**îre**. \* **Patî**, -re, -e [chiffonnier] (001).

-**in**, -**in-na**, -**in-ne**. \* **Farmachin**, -na, -e [pharmacien] (001).

-**in**, -**eûno**. \* **Shin**, **sheûno** [chien] (203).

-**ò**, -**òiza**, -**òize**. \* **Talyò**, -za, -e [tailleur] (001).

-**on**, -**ona**. \* **Patron**, -ona [patron] (001).

-**ouhn**, -**òno**. \* **Patrouhn**, -**òno** [patron] (203).

-**ôy**, **òyzo**. \* **Sètôy**, -**òyzo** [faucheur] (203).

-**u**, -**uza**, -**uze**. \* **Femu**, -za, -e [fumeur] (Beaufort).

FÉMINISER vt. **fèminizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FÉMINISME n. **fèminismo** (Aix, Albanais, Annecy).

FÉMINISTE an. **fèministo**, -a, -e (Aix, Albanais, Annecy).

FÉMINITÉ nf. **fèminità** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FEMME nf. (en général) ; femme mariée, épouse : **fèna** ou **feuna** (Bogève, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe), **fèna** (Aillon-le-Vieux), **fène** (Faeto), **FÈNA** (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arâches EFT 264, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux 136, Bernex EFT 57, Billième 173, Bluffy, Boège, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Gets, Gièttaz 215, Larringes, Lugrin, Mâcot-la-Plagne, Marthod, Megève 201, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Montvalezan, Morzine 081, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Publier, Reignier, Reyvroz 218, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Paul-en-Chablais, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns 010, Saxel 002, Sevrier, Thoiry, Thônes 004, Thonon, Thorens-Glières, Tignes, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, Vinzier, MSM), **fyèna** (Arvillard 228) || **fèméla** (Bessans 128 MVV 512), **feumèlo** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. 6 ; E. Lequel.

A1)) femme (en général), femelle : **fmàla** nf. fa. (001b, 003, 004, 028, 217), **femàla** (083, 125, 201b, 215b), **fèmaàla** (021), **fèmaàla** (001a, 020, 028), **fèméla** s., **fèméles** pl. (128 MVV 366-367), **fèméla** (Modane), **feumèlo** (203), **fméla** (Lanslevillard), **foumàla** (136, 201a, 215a, Notre-Dame-de-Bellecombe), **sméla** (Jarrier), **fumàla** (Bellevaux), R. 6 ; E. Beauté, Chanvre, Coureur, Embarras, Épouse, Faible, Mollesse, Péché.

A2)) femme, épouse, maîtresse de maison : **PATRONA** [patronne] nf., **MÉTRA** (001) ; fa., **govarnamê** [gouvernement] nm. (001), **kòbla** [accouplée] (081).

A3)) bonne femme : **fènòla** nf. (001 CHA), R. 6 ; **brwà fèna** nf. (328).

A4)) jeune femme : **fènòla** nf. (028), R. 6.

A5)) femme qui vient d'accoucher (plaisant) : **palyòta** nf. (FEN), R. Paille.

A6)) femme, fille, jeune fille : **griwéza** nf. (173) ; E. Gars.

B)) Les femmes à défauts :

B1)) femme maigre ; enfant fluette : **awouzéla** nf. (002), R. => Appointer.

**B1a))** femme très grande et maigre, lente et bornée, mal habillée, simplette : **fantôma** [fantôme] nf. (004) ; **barousha** (081), **barushe** [épouvantail] (004), **baroutse** (328) || **lanbrushe** (004, 020, 028, Nonglard), **lanbrushna** (003), R. => Mouche ; **félize** [Félize] (021) ; **shanbranlo** [chambranle] nm. (004, 020) ; **drousha** [petasite] (081).

**B1b))** femme maigre d'une taille démesurée : **jiga** [gigue] nf. (001, 003) ; **grinda filandra** (228) ; E. Mauvais.

**B1c))** femme grande et mince : **lanvyu** [orvet] nm. (021).

**B1d))** femme grande : **jiga** [gigue] nf. (001, 028), R. 2 Gigoter.

**B1e))** femme grande et molle : **ganguilye** nf. (FEN), R. 2.

**B2))** grosse femme : **tôpa** [taupe] nf. péj. (002) ; **torté** (228).

**B2a))** femme très grosse : **gourlyon** [souche d'arbre] nm. (002).

**B2b))** grosse femme paresseuse, fainéante : **zhèma** [souche] nf. (002) ; **palyasse** [paillasse] (021).

**B2c))** femme grosse et lourde : **anmâro** [meuble encombrant] (courant) nm. (002), R. => Poids.

**B2d))** femme trop grande ou trop grosse, femme corpulente, de forte corpulence, grande et grosse : **bâtiman (de guéra)** [bâtiment (de guerre)] nm. (002) ; **djoura** nf. s. (128 MVV 386), R. => Vache.

**B2e))** dondon, femme /// fille ~ grosse, grasse, mal proportionnée et possédant un bon embonpoint : **deûdan-na** nf. (002), **dondon** (001, 002), **dondéna** (021) ; E. Flâner.

**B2f))** femme petite et corpulente => Gros.

**B2g))** femme ronde, sans taille, tout d'une pièce : **tortolyon** [gourdin] nm. (021).

**B2h))** femme très grosse et lourdaude : **pétasse, poufiasse** (001).

**B2i))** grosse femme dodue : **lolota** nf. (FEN), **lyolyota** (Reignier FEN).

**B3))** femme molle : **groussa toma** [grosse tomme] nf., **vilye sôssisse** [vieille saucisse] (001) ; E. Flâneur.

**B3a))** femme paresseuse, de tenue peu exemplaire : **guelyandra** nf. anc. (002).

**B3b))** femme paresseuse, qui aime se dorloter : **blyôze** nf. (Saint-Germain-de-Talloires), D. => Asseoir, Lourdaud ; E. Mou.

**B4))** femme échevelée, sale, mal peignée, fainéante, crapuleuse, négligée, d'abord difficile, grincheuse : **bouzà** [buse] nf. (002) ; **shavan** [chat-huant] nm. (001, 003) ; **châchô** nf. (002), **sharavò** nm. (Saint-Jean-de-Sixt), **shrévo** (Chamonix), **shérvo** ou **sharko** (COD) || **sharavouta** nf. (FEN), **sharéta** (Genève COD), R. 3a => Chouette, D. => Méprisable.

**B4a))** femme très laide, repoussante de laideur : **sharkò** (003), R. 3a.

**B4b))** femme sale, fainéante et de moeurs crapuleuses, qui s'enivre : **charavouta** nf. (Genève 022, COD, FEN), **charoupa** (003), **charéta** (003, 022), R. 3a << Charogne.

**B4c))** femme désordonnée, malpropre, sans goût ni soin : **gandô** [grand chiffon] nm., **gandôla** [jarre à vinaigre] nf., **gatola** [boulette de pâtée] nf. (002), R. => ; **shenelye** [chenille] (002) ; E. Sale, Stupide.

**B4d))** femme ou jeune fille désordonnée et sans goût, qui ne sait pas et n'aime pas travailler : **glyoshe** nf. (002).

**B4e))** femme malpropre, négligée, sans ~ soins // goût, mal ~ habillée // mise, dont les habits sont toujours malpropres, dont le bas de la robe est toujours crotté ; femme sale et repoussante : **gavassa** nf. (003), **kavasson** nm. (003) ; **sandrulye** nf. (001, 003, Épagny 294), **santourye** (001) ; **trêna-guêna** [traîne-fourreau] nf. (021) ; **sanpilye** nf. (294) ; **nikedolye** nf. (Sallanches) ; **garôda** nf. (010, 026), R. => Guêtre ; **garapa** nf. (010) ; **sôma** nf. (001), R. Ânesse ; **guenipa** ou **gueniche** (FEN) ; E. Flâneur.

**B4f))** femme qui se tient mal et s'habille sans goût : **ganbassa** ou **ganbacha** nf. (021), R. Jambe.

**B5))** femme ou jeune fille agitée et bavarde, jacasse, qui veut commander et faire l'importante : **braka** an. f. (002) ; **brafa** (FEN).

**B6))** femme ou fille un peu fofolle, qui parle et agit sans réfléchir, sans penser, tête d'oiseau (de linotte) : **boryoula** nf. (081), **breyôla** nf. (002) ; **brêta** (Entremont) ;

**vorvala** (003, 004), R. => Liseron // girouette ; E. Bavard, Bécasse.

**B7))** femme méchante : => Méchant, Gale.

**B7a))** femme acariâtre : (**vilye**) **katola** [(*vieille*) *catolle*] (001 TOU) ; E. Gribiche.

**B7b))** femme dure et autoritaire => Péché.

**B7c))** femme cruelle : **boryôda** [*bourreaude*] nf. (003, 004, 022), R. Bourreau.

**B8))** femme qui a des prétentions à l'élégance, qui se plaît à ne rien faire : **damtà** nf. (002) ; E. Pimbêche.

**B9))** femme simple d'esprit, très bornée, plus ou moins créline : **tantêla** nf. (004), **tontêla** (021), R. => Nigaud ; **doura** nf. (002) ; E. Bécasse.

**B10))** jeune femme, petite femme, petit bout de femme : **fênôla** nf. (001, 002, 022).

**B10a))** femme de petite taille et fluette : **borîre** [baratte] nf. (Balme-de-Sillingy).

**B11))** femme mal habillée : **fandala** nf. (028) ; **faranda** (010, 028), R. 3b.

**B11a))** (Juvigny) femme mal habillée, malpropre, de mauvaise vie ; (Samoëns) femme mal habillée et qui rôde, femme couvert de nippes, sans valeur ; (Saxel) femme de mise excentrique (ep. surtout de celles qui ne sont pas originaires du village) : **guinyôcha** nf. (002, Juvigny) ; **farata** ou **faranda** ou **farogua** nf. (010), R. 3b ; **trouye** ou **trûye** [truie] nf. (FEN) ; E. Aise, Personne, Pute.

**B12))** femme qui n'agit pas bien, paresseuse, insouciant, égoïste, plus ou moins légère : **môma** nf. (002).

**B13))** femme d'allures extravagantes, dont l'aspect choque, qui se fait remarquer par une mise étrange, par des manières ridicules ; femme mal vêtue, mal habillée : **fantôma** nf. (002) ; **fayassa** (Juvigny), R. Fée.

**B14))** femme peu sympathique : **beûbeulye** [bobine] nf. (002).

**B15))** virago, femme hardie, exubérante : **guêra** an. fém. (002) ; E. Agir.

**B16))** femme égoïste, sans cœur : **gouda** nf. (002).

**B17))** vieille femme antipathique : **pifla** nf. (002).

**B17a))** vieille femme, faiseuse de commérages : **kôka** nf. (003, 004, 022) ; E. Bousier.

**B17b))** vieille femme qui ne peut se tenir qu'à croupetons : => Âgé.

**B17c))** femme ridée : **rublon** nm. (Loisin).

**B17d))** vieille femme : **krôka** nf. (FEN), R. => Clou.

**B17e))** vieille femme vivant seule : **grêba** ou **grebiche** nf. (FEN).

**B18))** femme peu aimable, peu généreuse : **seubla** nf. (002).

**B19))** femme qui geint souvent, passe son temps à se plaindre, ou qui quémante : **tlôka** ou **klôka** nf. (002), R. => Glousser ; **pyourna** nf. (FEN), R. => Rhume (de cerveau)

**B20))** femme qui n'est pas souvent chez elle, qui court de côté et d'autre, qui est toujours *à la courate*, *à l'abade*, coureuse de rue : **kavacha** nf. (021), **gavassa** (003) ; **groyoula** nf. (Bellevaux) ; **koratîre** (001), **korata** ou **koryata** (FEN), R. Courir ; E. Flâneur.

**B20a))** femme ou fille qui rôde et qui est mal habillée ; (à Genève) femme indiscreète, bavarde : **farata** nf. (010, 022), R. 3b ; E. => Bavarder, Vêtement.

**B21))** femme prodigue, dépensière, mauvaise ménagère : **lavourzhe** nf. (010, Taninges).

**B22))** femme accroupie et qui montre ses mollets : **fornelè** nm. (021).

**B23))** femme au visage pointu, curieuse, indiscreète, maligne, dont il faut se défier : **fwina** [fouine] nf. (021).

**B24))** femme qui rechigne, qui est toujours de mauvaise humeur : **potêla** nf. (021), R. => Moue.

**B25))** femme qui aguiche, de moeurs légère, de mauvaise vie, sans considération, désordonnée et crapule, péripatéticienne : **grigwéza** nf. (001 CHA), **gwéza** (MSM) ; **gâgui** (FEN), **goguî** (Annemasse EFT 323), R. => Aéré, Sabbat.

**B26))** femme peu habile : **patassa** (028), R. => Brasser.

**B27))** femme chétive, malade, qui se plaint toujours : **kâtyula** nf. (FEN), R. => Chétif.

**B28))** femme sans retenue : **ésharguê** nf. (FEN), R. => Fagot.  
**B29))** femme qui n'est pas économe : **fatrakhe** nf. (010), R. => Vendre.  
**B30))** femme coureuse et dépensière : **ganbasse** nf. (010), R. Jambe.  
**B31))** femme qui perd son temps à des futilités : **petyofa** adj. f. (FEN), R. => Futilité.  
**C1))** (mots d'injures ~ appliqués /// adressés ~ à une femme) : **binma** [chèvre stérile] nf., **bleuma** [vieille truie], **frâshe** [chiffon], **gârsa** [garce], **krebeulye** [corbeille], **rôssa** [mauvaise vache] (002).  
**C2))** (mots d'injures adressés à une femme ~ d'allures bizarres /// peu complaisante) : **kartouche** [cartouche] nf. (002).  
**C3))** (mots d'injures adressés à une femme méchante) : **vilye karkassa** [vieille carcasse] nf. (001, 002), **shavan** nm. [chat-huant] (001, 003).  
**D1))** femme mariée qui n'a pas d'enfant ; femme frigide : **MULA** [mule] nf. (003), **frigo** [frigo] (001).  
**D2))** vieille femme => Âgé.  
**E1))** mot tendre donné à sa femme : **fènon** nm. (021), R. 6.  
**F1))** v., aimer les femmes : **fèmalâ** vi. (FEN), R. 6 ; E. Coureur.  
--R. 6-----  
- **fèna** < l. DEF *femina* < g. *thêlê* [bout du sein, de la mamelle] < ie. \**dhê-* [téter, sucer], D. => Brebis, Coureur, Fellation, Foin, Homme, Téter

FENAIISON nf. / nfpl., (action de faner, période des foins) : **FNAIZON** nfpl. (Albanais 001b), **FENAIIZON** (Arvillard, Chambéry, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel), **fènaizon** (001a, Combe-de-Sillingy, Reignier, Thônes, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes, MSM, PRL), **fènêyon** (Morzine) || nfpl., **feneri** (Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe) || nm. **fènazho** (Entremont-le-Vieux), R. Foin ; **koulyèta de fan** nf. (Giétaz) ; E. Foin, Printemps.

FENASSE nf. fl., graminée qui forme les prairies artificielles ; débris de foin non triés qui contiennent beaucoup de graines de graminées et qu'on utilise pour ensemercer des prairies artificielles : **FNASSA** (Albanais 001b), **fènassa** (001a, Albertville), R. Foin.

FENDANT adj. (ep. de certains fruits) : **fandan** m. (FEN).

**A1))** fendant vert (cépage blanc) : **fandan vèr** nm. (FEN).

FENDRE vt. (du bois) ; fêler (une assiette) : **fandre** (Alex 019, Balme-Thuy, Bogève 217, Cohennoz 213, Cordon 083, Gets 227, Giétaz 215, Megève 201, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Samoëns 010, Saxel 002, Taninges, Thonon), **fêdre** vt. (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001b PPA, Albertville 021b, Annecy 003b, Arêches, Arith en Bauges 309, Balme-de-Sillingy 020b, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Bourget-en-Huile 289, Chambéry 025b, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114, Hauteville en Coisin 236, Leschaux 006, Marthod, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026b SHB, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine 272, Table 290), **findokh** (Esserts-Blay 328), **findre** (001a COD, 003a, 020a, 021a, 025a, 026a COD, 214a, Aillon-le-Jeune 234, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Bellevaux 136, Châble-Beaumont 232, Chilly 164, Faverges, Gruffy, Montendry 219, Montricher, Petit-Coeur 320, Reyvroz 218, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **findre** (Bonneval en Tarentaise), **findri** (Peisey-Nancroix 187), **fi-ndri** (Mâcot-la-Plagne 189), **fi-hndre** (Côte-d'Aime), **fundre** (Dingy-Saint-Clair 135, Grand-Bornand), C. 1 ; E. Casser, Déchirer, Ouvrir.

**A1))** fendre, couper, (du petit bois pour alimenter le fourneau) : **kopâ** (001), **shaplâ** (002) ; E. Détériorer.

**A2))** fendre (couper) des bûches de bois, fendre des troncs d'arbre, préparer des bûches de bois pour alimenter le fourneau ; fendre, briser, casser, (en morceaux) ; faire voler en éclats ; abîmer, casser, détériorer, (un jouet...) ; déchirer (ep. du linge) : **ÉKLAPÂ** vt. (017, 025, 026, 328, Tignes), **éklyapâ** (001, 003, 004, 006, 021, 028, 153), **iklapâ**

(173), R. 1 ; **shaplâ** (002) ; E. Bouse, Copeau, Éclater, Rire, Scier.  
**A3))** fendre un morceau de bois en quatre : **ékartérâ** vt. (083).  
**A4))** fendre, fêler : **FÉLÂ** vt. (001, 003, 028, 083).  
**A5))** fendre, traverser, (les airs) : **trafolâ** vt. (025), **tranfyolâ** (001).  
**A6))** fendre, briser, faire voler en éclats : (001, 003, 004, 006) ; E. Déchirer.  
**A7))** se fendre, se fêler : **s'fêdre** vp. (001), **s(e) fandre** (002, 083) ; **krevâ** [crever] (214).  
**A8))** se fendre, s'ouvrir facilement, (ep. de fruits, prunes, pêches, bogues de châtaignes) ; fig., se fendre, faire une bonne largesse, être généreux, (ep. de qq. qui n'en a pas l'habitude) : **(se) fandre** vi. / vp. (002), **s'fêdre** vp. (001) ; E. Entrouvrir.  
 --C. 1-----  
 - **Ind. prés.** : (je) **fêdo** (001, 003, 017, 021, 153, 224), **fènyeu** (026), **findo** (004, 136, 218) ; (tu, il) **fan** (041, 081 JCH, 083, 125, 213), **fê** (001, 003a, 017, 026, 060, 114, 153, 173, 224, 236b, 261, 271, 272, 290), **fin** (003b, 004, 016, 025, 028, 082, 164, 214, 218, 228, 236a, 320), **fîn** (378), **fi-n** (189), **fwin** (Chamonix), **fè-n** (189) ; (nous) **fêdin** (001, 021) ; (vous) **fêdè** (026), **fêdî** (001), **fêdyé** (290), **findyé** (228) ; (ils) **fandan** (125), **fêdon** (001, 017), **fêdyon** (060), **findjon** (320), **findyan** (228), **fènyan** ou **fènyon** (026).  
 - **Ind. imp.** : (je) **fêdivou** (001), **fêdjéve** (060), **fêdyévo** (021), **findyévo** (228) ; (tu) **fêdivâ** (001) ; (il) **fandai** (081, 201, 215), **fandyai** (010), **fêdève** (114), **fêdive** (001, 006, 153, 271), **fêdjéve** (060, 290), **fêdyéve** (017, 025, 289), **fêdzéve** (173), **fènyai** (026, Peisey-Nancroix 187), **fandai** (214), **findyéve** (219, 228) ; (nous) **fêdivô** (001), **fêdyévon** (021) ; (vous) **fêdivâ** (001) ; (ils) **fandivan** (081), **fandyan** (125, 215), **fêdivô** (001), **fènyan** (026), **findjévon** (234), **findyan** (214), **findyévan** (228).  
 - **Ind. ps.** : (je) **fêdi** (001 FEN) ; (tu) **fêdîte** ; (il) **fêdè** (001 BEA), **fêdi** (025, 224) ; (vous) **fêdîte** (001 FEN) ; (ils) **fêdiro** (001 FEN), **fêdiro** (001 PPA).  
 - **Ind. fut.** : (je) **fêdrai** (001, 021, 060, 220), **findrai** (025) ; (tu) **fêdré** (001, 236) ; (il) **fandra** (125), **fêdrâ** (001, 017, 025, 271, 309), **findrà** (219, 228) ; (nous) **fêdrin** (001, 021) ; (vous) **fêdrî** (001), **findrî** (228) ; (ils) **fandran** (002), **fêdron** (001, 021b), **findron** (021a).  
 - **Cond. prés.** : (je) **fêdri** (001) ; (tu) **fêdrâ** (001) ; (il) **fêdrè** (001), **findreu** (228) ; (nous) **fêdrô** (001) ; (vous) **fêdrâ** (001) ; (ils) **fêdrô** (001).  
 - **Subj. prés.** : (que je) **fêdo** ou **fêdézo** (001) ; (qu'il) **fêde** ou **fêdéze** (001), **findyisse** (228) ; (que nous) **fêdyin** (021) ; (que nous) **fêdéze** (001) ; (qu'ils) **fêdon** ou **fêdézon** (001).  
 - **Subj. imp.** : (que je) **fêdissou** (001).  
 - **Ip.** : **fê** (001, 021b, 026, 236, 290) / **fin** (004, 016, 021a, 218) ; **fêdin** (001) ; **fêdî** (001) / **findyé** (228).  
 - **Ppr.** **fêden** (001), **fènyan** (025, 290), **fènyen** (026b SHB), **fènyin** (Côte-d'Aime), **fènyi-n** (187), **findin** (026a COD), **findyan** / **findyin** (228).  
 - **Pp.** : **fandu** (010, 019, 041, 081, 083, 125, 201, 215, 217, Clusaz, Modane) / **fandyu** (227) / **fêdu** (001, 006, 020, 017, 021, 025, 026b SHB, 114, 153, 261, 290b, Arêches, Savigny, Marthod) / **findu** (003, 004, 026a, 028b, 187, 218, 228, 232, 253, 320, Bellevaux, Côte-d'Aime 188 Praz-sur-Arly) / **fènyu** (019, 026, 028a), **-WÀ** (...) / **-ouha** (002) / **-uza** (188), **-WÈ** (...) / **-weu** (083, 201, 227) / **-ouhe** (002) / **-uze** (188) || m. **fêdè** (COD 3Tj.?), **fêdi** (290a, Saint-Jean-d'Arvey), **feundè** (135).  
 --R. 1-----  
 - **éklapâ** / afr. *esclater* (12e s.) < blat. \**exclappitare* => Roche, D. => Casser, Déchirer, Éclater, Temps.

FENDEUR nm. **fandzeû** (Cordon).

FENDILLER vt. **findilyî** (Villard-sur-Thônes) ; **ékarkalyî** (FEN).

FENDOIR nm. => Couperet.

FENDU adj. : **fisso**, **-a**, **-e** (Annecy JAG) ; => Fendre (pp.).

**A1))** fendu ; déchiré ; cassé, brisé, abîmé : **éklyapo, -a, -e** av. (Albanais 001).

FENÊTRE nf., croisée : **FNÉTRA** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228b, Billième 173b, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Cordon 083, Esserts-Blay, Giétaz, Mercury, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **fenétra** (228a, Albertville, Chambéry, Giétaz, Samoëns, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval), **fnéfra** (Montagny vers Bozel), **fnésra** (Côte-d'Aime), **fnîtra** (Pays Gavot, Valais, FEN), **fnyétra** (173a) ; E. Cadre, Chambranle, Chambre, Encoche, Placard, Rebord.

**A1))** petite fenêtre : **feûnerouhn** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte) **fnétron** (001).

**A2))** petite fenêtre ou petite ouverture dans un mur : **lukârna** [lucarne] (001, 083).

**A3))** fenêtre garnie de papier huilé : **shâssi** [châssis] nm. (FEN).

FENER vi. => Faner.

FENIL nm., fenièrre, lieu où l'on stocke le foin, grenier à foin occupant le faite (les combles) d'un bâtiment (d'une ferme) ; MCD le situe au-dessus de l'étable : **fené** (Megève), **fênî** nm. (Thônes 004), **fin-nî** (Albanais 001) || **fênîre** nf. (Desingy 024, Saxel 002, MCD 52a-7), **fan-nîre** (FEN), **fin-nîre** (001), R. Foin ; **tèshon** nm. (Cordon 083) ; **bèywar** nm. (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Aire, Grange, Oeil-de-boeuf, Paroi.

**A1))** fenil situé entre les fermes de la maison ; grange (en montagne) : **bâtimê** [**bâtiment**] nm. (001) ; **granzhe** nf. (002, 083, MSM).

**A2))** fenil situé au-dessus des chambres, au-dessus de la partie habitable de la ferme (c'est la partie la plus haute du bâtiment), étage supérieur d'une maison ou d'une grange, combles où l'on serre la moisson ; (en montagne), grange à foin à l'étage de la maison : **cholî** nm. (Juvigny), **selî** (Passy EFT 301), **solâ** (Cessens), **SOLÎ** (001, 002, 004, 024, Alex, Bellevaux 136, Bonneville, Gets, Magland, Morzine, Plateau des Bornes, Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 251, Villards-sur-Thônes, MCD 52a-6, MSM), **solan** (Aix, Chambéry, Entremont-le-Vieux, Saint-Martin-de-Belleville), **solê** (Pays Gavot FEN), **solwan** (Viviers-du-Lac) || dim., **solairon** nm. (010), R. 2a ; **betandî** (010, Genève, Taninges), R. 2b => **mêtindî** [médiann] ; **poutan** [combles] nm. (s. / pl.) (), R. => Planche ; E. Charpente, Paroi.

**A3))** fenil où l'on fait sécher le regain ou la paille, dans la grange, sur les fermes du milieu, à l'étage supérieur du fenil réservé aux récoltes d'automne : **étâli** nmpl. (083) ; **san-mshi** nms. (Douvaine), nmpl. (Morzine), **sin-mshyà** nfs./nmpl. (136), R. 2c « MHC 39 Saint-Michel » dans les clochers des églises romanes, la salle haute était dédiée à Saint-Michel, le saint des Hauteurs.

**A4))** fenil ou grenier à paille, haut plancher situé au-dessus de la grange qui sert à stocker les gerbes, et, après le battage, la paille ; sorte de deuxième plancher situé sous le toit et où l'on stocke le regain ; plancher entre le toit et la grange à foin où l'on entrepose le regain ; (PSB) plancher suspendu dans la grange (fenil), sorte de mezzanine : **éplanshe** nfpl. (024, MCD 52a-5) ; **berâ** nm. (Leschaux) ; **bétandî** nm. (010, Arenthon EFT 327, Scientrier EFT 340, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 244, PSB 48), **bétandî** (Petit-Bornand-les-Glières EFT 378, MSM), **bétandier** (PSB 48), R. 2b ; **seuléron** nm. (Saint-Sigismond en Faucigny), R. 2a dim. < **solî**.

**A5))** fenil reposant sur un plancher fait de grosses barres (rondins) de bois écartés les uns des autres d'environ 10 cm. et placés au-dessus d'une grange ; on y mettait le foin le moins sec pour lui permettre de finir de sécher et pour empêcher la fermentation du foin et le rendre plus appétissant, on le salait avec du gros sel (en effet, les vaches sont naturellement très gourmandes de sel) : **rutnâ** nf. (001 CHA, Moye PPA, Thônes FEN, Val d'Arly FEN), R. 2d.

**A6))** fenil situé sous le toit de la grange : **foraiza** nf. (Albertville 021).

**A7))** endroit de la grange (fenil) où l'on stocke le foin et les fagots de feuillée : **rutèna** nf. (021), R. 2d.

**A8))** lieu où l'on serre les feuilles sèches, le mauvais foin et la paille qui ne peuvent servir que de litière : **étra** nf. (Conflans).



A9)) plancher et fenil au-dessus de la grange : **san-mshi** nm. (FEN), R. 2c.

A10)) lieu de la grange où l'on stocke le blé en attendant le battage : **solan** nm. (378).

A11)) partie du fenil située entre deux **somî** [sommier, tirant] : **koblya** nf. (Moye), R. 1  
Couple.

--R. 1-----

- **koblya** < prov. DPF 588c *couble* [pièce de bois, poutre] / *couplet* [traverse, solive]  
=> Couple.

--R. 2a-----

- **solî** < afr. DAF *solier* [grenier, étage supérieur] < vlat. \**solarium* [plancher] « blat. 6e  
s. [impôt foncier] < lat. *solum* [base, fondement] => Poutre, D. => Dortoir, Galerie,  
Grange, Plancher.

--R. 2d-----

- **rutnà** < **ruti** [sécher, rôtir] < aprov. BW1 *raustir* < germ. DEZ \**raustjan* / all. *rösten*  
/ vlat. *rustia* [gaule] < l. *rustum* [ronce, arbuste, buisson] / prov. DPF *rouisso* [branche  
ou tige morte, sèche ; gaulis, branche d'un taillis qu'on a laissé croître] >< l. *rudis*  
[brut, non dégrossi, non travaillé <> baguette, bâton, spatule] >< l. *ratis* [assemblage  
de poutres, radeau, barque, bateau] /// **solnà** [plancher de madrier dans une étable] ///  
Broche /// all. *rost* [gril], D. => Plancher, Trotter.

FENOUIL nm. (plante ombellifère qui a un goût d'anis) : **fènoulya** nf. (Annecy) || **fenow**  
nm. (Massongy), **fenyow** (Annemasse), **feyeu** (Genevois FEN), **fènwê** (Moûtiers,  
Trévignin), **fènywê** (Semine), **feneu** (FEN), **feneû** (Bas-Faucigny FEN), R. 1a ; **chnu**  
nm. (Villard-sur-Thônes), **cherou-a** (Pays Gavot), **tyèru** (Faucigny), R. 1b ; E.  
Méum.

--R. 1a-----

- **feneû** < afr. FEN *fenou* < l. DEF \**feniculum* dim. < *fenum* [foin « produit du pré] =>  
Foin.

--R. 1b-----

- **tyèru** < fr. NDE *carvi* < mfr. *chervi(s)* < mlat. / esp. BDC *alcaravea* < *karawia* /  
*karawiyâ* < ar. NDE *karawiyâ* / g. BDC *kàron*, D. => Cumin (à cause de son goût  
d'anis).

FENOUILLET Félix (1842-1924), voir à Pers-Jussy.

FENTE nf., fissure, fêlure : **fanta** (Saxel 002), **fêta** (Albanais 001), **finta** (Chambéry,  
Villard-sur-Thônes 028), **fînta** (Bonneval en Tarentaise), R. 6 ; E. Gouttière, Veine.

A1)) fente (ouverture) d'un jupon ; fissure, fente : **fandyassa** nf. (002), R. 6.

A2)) petite fente à une porte : **kulya** (Albertville).

A3)) fente // fissure // trou // jour ~ pas très grand dans un plancher, une cloison, une  
porte ou une fenêtre par où ~ l'air froid /// le vent ~ souffle : **siklya**, nf. (001), **fitlyâ**  
(Thônes 004), R. 6.

A4)) fissure // fente // petite ouverture // trou // jour ~ assez important à travers une  
paroi par où le vent s'engouffre ; entrebâillement // entrouverture ~ d'une porte, d'une  
fenêtre ; éclaircie : **BÉDA** nf. (001, 002, 004, 028, Annecy, Clefs, Morzine, Samoëns  
010), **bêda** nf. (Albertville, Alex, Genève), R. 6.

A5)) fissure à peine perceptible dans une pierre : **pai** [poil] (002) ; E. Veine.

A6)) espace // ouverture // passage // large fente // grande fissure ~ entre deux bancs de  
rochers, dans une falaise : **fandlyo** nm. (010) || **fèssa** [fesse] (001), R. 6.

A7)) fissure // fente // ouverture // trou // jour ~ assez important à travers une paroi, un  
mur, par où le vent s'engouffre : **golata** nf. (001).

A8)) fente profonde dans un arbre : **gwan-na** nf. (Billième), R. => Faille.

B1)) v., souffler froidement par une fente (ep. de l'air) : **siklyâ** vi. (001), R. 6.

--R. 6-----

- **fèssa** < l. *fissa* pp. < *findere* [fendre] >< **siklya** < prov. *ciclo* [cri aigu, jet, verge,  
pousse], *cicla* [jaillir, éclabousser, siffler (vent), pousser des cris aigus] >< FEW.

\**ciculare* < l. *citare* [pousser, faire sortir (des larmes, des cris...)] >> lat. *fistula* [tuyau, canal, conduit, alène de cordonnier], D. => Appeler, Chialer, Cri (aigu), Crier, Douleur, Engouffrer, Entrebâillement, Fondrière, Hucher, Ouverture, Pleurnicher, Rafistoler, Rire.

---

FÉODAL adj. **féodal**, -a, -e (Albanais).

FÉODALEMENT adv. **féodalamê** (Albanais).

FÉODALISME nm. **féodalismo** (Albanais).

FÉODALITÉ nf. **féodalitâ** (Albanais).

FER nm. ; morceau de fer, bour de ferraille : **FÉ** (Albanais 001, Annecy DES, Thônes 004), **fér** (Albertville 021, Alex, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Esserts-Blay 328, Giettaz, Megève, Montagny vers Bozel, Praz-sur-Arly, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-d'Arvey, Villards-sur-Thônes), **fê** (Arvillard), **fêr** (Aix, Attignat-Oncin, Bessans MVV 352, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux, Montendry, Saxel 002, Vallorcine), **feûzh**, pl. **fér** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **fî** (Peisey-Nancroix), **fîr** (Houches 235, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Acier, Cordonnier, Ferme (adj.), Ferronnier, Fil, Plume.

**A1))** fer rouge : **fé rozho** nm. (001), **fêr rovan** (025).

**A2))** ensemble des outils (objets) en fer : **faraminto** nf. (203), **faralye** [ferraille] (001).

**A3))** marchand de fers ou autres métaux, métallier ; fabricant et poseur d'ouvrage en métal : **faratî** ou **fératî**, -îre n. (FEN).

**A4))** magasin de fers ou autres métaux, métallerie, ferronnerie ; quincaillerie ; fabrication et pose d'ouvrage en métal : **faratri** ou **fératri** nf. (FEN).

**B))** différents outils et instruments en fer :

**B1))** fer à friser, à tuyauter : **bloshtë** nfpl. (004), (R. => Pince) ; **fé à frizî** nm. (001), **fér à frijî** (083) ; **sijô** [ciseau] nm. (003).

**B2))** fer à repasser ; (à Cordon, il contient des braises) : **fér à rpassâ** nm. (001, 083, 378), **fêr à repassâ** (002), **fîr à rèpassâ** (235) ; **plaka** [plaque] nf. (002).

**B2a))** petit fer plat en fonte (qu'on met chauffer sur le fourneau) : **glisse** nf. (083).

**B3))** fer de boeuf : **fé d'bû** nm. (001).

**B4))** fer à cheval : **fé dè shvô** nm. (001) || **fé(r)** (001 | 206).

**B5))** fer à glace (pour les chevaux) : **fé(r) à glyafa** nm. (001 | 206).

**B6))** fer à souder : **fé à soudâ** nm. (001) ; **portagota** [porte-goutte] nm. (378).

**C1))** v., faire du bruit avec des objets en fer, remuer du fer, ferrailer : **faralyî** vi. (001), **féralyî** (002) ; E. Fourgonner, Fouiller, Serrure.

**C2))** sonner creux (ep. du son que produit le fer cassé d'un cheval en marche) : **glyapâ** vi. (021).

**C3))** marcher avec un fer en moins (ep. d'une bête ferrée) : **dipyâ** vi. (173).

FÉRA nf., **férat**, **ferrat**, lavaret, (poisson d'eau douce, du lac Léman et des lacs suisses, long de 50 cm, du genre corégone, de la famille des salmonidés) : **férâ** nf. (Annecy, Chablais, FEN), R. 1a.

**A1))** lavaret, féra, poisson d'eau douce, du lac du Bourget (et du lac d'Annecy, selon LGT 39), long de 30 m, du genre corégone, de la famille des salmonidés (LAR) : **lavarè** nm. (Albanais, Bourget-du-Lac), R. 1b.

--R. 1a-----

- **féra** < fr. de Suisse romande *ferra* (en 1558 selon DHF 843a, ou 15e s. selon NDE 301a *Comptes du château de Neuchâtel*) < lat. (12e s.) *ferrata* / all. *Felchen* / bernois *färig* < prom..

--R. 1b-----

- **lavarè** < blat. NDE 416b *levaricinus* (en 448 ap. J.-C., Polemius Silvius) < gaul..

---

FER-BLANC nm., tôle mince recouverte d'une couche d'étain, fer étamé : **fér-blanc** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **fér-blyan** (Albanais).

FERBLANTERIE nf. ; atelier où l'on fabrique des objets en fer-blanc : **férblyantri**

(Albanais).

FERBLANTIER nm., chaudronnier : **potî** [*potier*] (Saxel) ; **farblantî** (Villard-sur-Thônes), **férblyantî** (Albanais) ; E. Étameur.

FER-CHAUD nm. => Estomac.

FERDINAND pm. **FARDINAN** (Albanais.001, Vaulx DUN 43) || dim. **Ninan** (Cluses, Villards-sur-Thônes), **Nan-nan** (001).

FERMAGE nm. **farmazho** (Villard-sur-Thônes) ; => Location.

FERME nf., exploitation agricole, métairie : **FARMA** (Albanais 001, Annecy, Billième, Peisey-Nancroix, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB, MSM), **fërma** (Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Notre-Dame-de-Bellecombe), **fyërma** (Pays Gavot FEN) ; **granzhyà** (FEN), **granzyà** (Giétaz) ; **tua** nf. (Megève 201b), **outâ** (201a).  
**A1))** petite ferme : **granjà** nf. (004).  
**A2))** ensemble des champs d'une exploitation agricole : **kanpanye** [campagne], nf. (002).  
**B1))** v., être exploitant agricole : **fâre la kanpanye** [faire la campagne] (002), **travalýî la têra** [*travailler la terre*] (001).  
**B2))** faire valoir une ferme, l'entretenir en bon état, avoir la jouissance d'une ferme : **fére valai (na farma)** vt. (001), **gôdir** [jouir] (Albertville).

FERME nf., assemblage de plusieurs pièces de charpente comprenant principalement un entrait, un ou plusieurs poinçons dont un poinçon central, et deux arbalétriers (une toiture peut comprendre plusieurs fermes placées en général entre deux murs pignons) : **FARMA** nf. (Albanais, Annecy, Thônes), **fërma** (Bonneval en Tarentaise) ; **kôbla** nf. (Saxel) ; **bri** [*berceau*] nm. (Cordon 083) ; E. Travée.  
**A1))** ferme centrale : **bri du mêtan** [ferme du milieu] nm. (083).

FERME adj., assuré, (sur ses jambes) ; qui ne se défait pas à la cuisson (ep. de légumes, des pommes de terre), craquant // croquant ~ (ep. des légumes cuits) ; solide ; rigide, dur : **FARMO, -A, -E** (Albanais 001, Annecy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) || ms. / adv., **fêrt** [bien, tranquille] (Saint-Martin-de-la-Porte), R. l. *firmu*.  
**A1))** très ferme, inébranlable, (ep. de volonté, de poigne) : **d'fé** [de fer] (001), **de fê** (Arvillard).

FERMÉ adj. : **frumo, -a, -e** av. (Albanais) ; pp. Fermer.  
**A1))** trop fermé, dont le manche et la partie plate du fer forme un angle trop aigu, (ep. d'une houe) : **gozho, -e, -e** adj. (Saxel) ; E. Maladroit.

FERMEMENT adv., fortement : **farmamê** (Albanais 001), **farmo** (001) ; (**parlà**) **d'on ton farmo** [(parler) d'un ton ferme] (001) ; (**kraire**) **du (mè fé)** [(croire) dur (comme fer)] (001).

FERMENT nm. **farmê** (Albanais), **farmin** (Villard-sur-Thônes).

FERMENTATION nf. **farmintachon** (Albanais 001), **fèrmintachon** (Montagny vers Bozel) ; **bouleuta** (Cordon), R. Bouillir.  
**A1))** fermentation (du foin dans le fenil) : **ro** nm. (001), **roto** [rôt] (Cordon) ; E. Suer.

FERMENTER vi. **vni fo'r** [devenir fort] (Saxel), **dèmnyi fo'** (Albanais 001) ; **farmintâ** (001, Villards-sur-Thônes), **farmintâ** (Bonneval en Tarentaise 378), **fèrmintâ** (Montagny vers Bozel) ; E. Suer.  
**A1))** fermenter, bouillonner, (ep. du vin, du cidre) : **farmintâ** vi. (001) ; **s'épeufâ** [s'exciter] vp. (001, Combe-de-Sillingy) ; **bli** [bouillir] (378), C. ind. prés. : (il) **bao** (378) ; E. Bouillonnant.  
**A2))** fermenter (ep. des châtaignes, du foin, du blé entassé en gerbes ou en grains...) : **rotâ** [rôter] vi. (001) ; **ratchôdâ** (Bessans) ; => Suer.  
**A3))** fermenter (ep. des tommes) : **enfromazhî** vi. (FEN).

FERMER vt. ; enfermer, boucler : **farmâ** (Albertville 021b, Bourg-Saint-Maurice, Chamonix), **fremâ** (Chautagne, Cordon 083, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns), **frêmâ** (021a, Arith en Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Bellecombe-en-Bauges, Grand-Bornand 113, Magland, Petit-Coeur, Reignier,

Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **freumâ** (Thorens-Glières 051), **friêmâ** (Esserts-Blay 328), **FROMÂ** (Albanais 001, Annecy, Combe-de-Sillingy 018, Cruseilles, Leschaux 006), **froumâ** (Giettaz), C. 1 ; **sarâ** (021, Aix 017, Arvillard, Chambéry 025, Table 290), C. 2, R. 2 => Serrières ; **klyeure** (Notre-Dame-Bellecombe 214), **kloure** [clore] (083, Côte-d'Aime 188, Montagny vers Bozel 026), **klyure** (028), **kyoure** (378), C. 3 ; E. Clé, Marche.

**A1))** fermer, barricader, (une porte, les yeux...) : **sarâ** [serrer] vt. (001, 021, 025, 290), R. 2.

**A2))** fermer à clé : => Clé.

**A3))** bâcler, coter (fl.), fermer avec une barre (de bois..., une porte, une fenêtre) ; fermer une porte à clé : **kotâ** [cotter] (001, 083, Morzine, Thorens-Glières, PSB 48) || **ankotâ** [encotter] (PSB 48) || **ptâ na kôta dari la peûrta** [mettre une barre derrière la porte (pour la bloquer)] (001), R. => Étai ; **bâklâ** (021), **bâklyâ** (001 AMA, Thônes), **inbâklyâ** (FEN), R. 1 ; E. Affaire, Terminer, Travail.

**A4))** fermer une porte ou une fenêtre avec des planches, un passage dans une haie à l'aide de branches entrecroisées : **barikadâ** [barricader] vt. (001, 002).

**A5))** fermer (une porte ou des volets, de sorte que le vent ou un enfant ne puissent les ouvrir) : **kroshî** [crocher] vt. (002).

**A6))** fermer à clé, cadenasser : **saralyé** vt. (Arith).

**A7))** se fermer, se refermer, (ep. d'une plaie) : **sè kyoure** vp. (378) ; **sè fromâ** (001b), **s'arfromâ** (001a).

**A8))** être fermé dehors, être devant une porte fermée : **étokh friêmâ defour** (328).

**B1))** expr., fermer sa gueule, se taire : **sarâ sa bwêta** [fermer sa boîte] (017), **sarâ son poté** [fermer sa bouche] (017), **fromâ son klyapè** [fermer son clapet] (001).

**C1))** bâcle : **kôta** nf. (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **frûmo** (001, 006), **froumo** (004), **frémo** (021, 113) ; (tu, il) **frume** (001), **frême** (002, MSM) ; (ils) **fréman** (113).

- Subj. imp. : (que tu) **fromissâ** (001, 018).

- Ip. : (2e p. s.) **frîema** (328).

- Pp. : **freumâ**, **freumâye**, **freumé** (051).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (il) **sâre** (021, 025).

- Ip. : **sêra** [ferme] (017).

--C. 3-----

- Ind. prés. : (je) **kloujeu** (026).

- Ind. imp. : (il) **klyeuzai** (214).

- Ip. : **klou** [ferme] (188), **klyou** (Saint-Martin-de-la-Porte).

- Pp. : **klyu** m. (028).

--R. 1-----

- **bâklâ** < aprov. *baclar* < l. DEF *baculum* [bâton, barre de bois] / g. *baktéria* < ie. \**bak-* [bâton] / \**pak-* => Paix /// Bouche /// Bouc « pointe, museau « onom. "bruit d'un coup", D. => Bacille, Bactérie, Imbécile.

FERMETÉ nf. **farmètâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** qui manque de fermeté (ep. d'un sac de pommes de terre qui s'affaisse) : **flâcho**, **-a**, **-e** adj. (Saxel) ; E. Rentrant.

FERMETURE nf. **farmtura** (Albanais 001) ; **klyozrà** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** fermeture-éclair : **farmturéklyê** ou **farmturélyeuda** nf. (001).

**A2))** fermeture automatique : **farmtura ôtômatika** nf. (001).

FERMIER, -IÈRE an., exploitant agricole, métayer : **FARMÎ** (Albanais 001, Annecy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) / **farmyé** (Aix, Albertville 021, Arvillard, Chambéry 025, Montendry) // **granzhî** [granger] (004, 028, Morzine) / **grandyé** (025) / **granjé** / **granzyé** (021) // **sêché** (021), **-RE**, **-E** ; **ganyour** (Nicolas Martin de

Saint-Jean-de-Maurienne en 1555)

**A1))** fermier qui donne la moitié de sa récolte pour payer la location : **tâtyeu**, **-za**, **-e** n. (001 CHA), R. => Tâche.

FERNAND pm. **Farnan** (Albanais 001b), **Fèrnan** (001a, Arvillard, Mercury).

FERNANDE pf. **Farnanda** anc., **Fèrnanda** réc. (Albanais), **Fèrninda** (Arvillard).

FERNEY nv. **Farnê** (FEN).

FÉROCE adj. **môvê**, **-za**, **-e** [mauvais], **farozho**, **-e**, **-e** [farouche] (Albanais, Thônes).

FERRAGE nm. (d'un cheval, d'un boeuf...) ; ferrement : **FARAZHO** (Albanais).

FERRAILLAGE nm., ferraillement : **faralyazho** (Albanais).

FERRAILLE nf. **FARALYE** (Aix, Albanais 001, Annecy, Billième, Thônes, Villards-sur-Thônes), **faratri** (Combe-de-Sillingy), **farâye** (Bonneval en Tarentaise), **faroly(è)ri** (001), **fèralye** (Cordon), R. 1 ; **fyèrshô** (Houches), R. => Fil (de fer).

**A1))** débris de fer, ferraille : **rublon** nm. (FEN), D. => Brunir.

--R. 1-----

- **faralye** < Fer, D. => Bricoler, Bricoleur, Ferrailer, Fouiller, Mécanicien, Métal.

FERRAILLEMENT nm. => Ferrailage.

FERRAILLER vi., faire entendre un bruit ~ métallique // de ferraille ; essayer d'ouvrir une serrure ; consolider avec du fer, armer (du béton) ; travailler les métaux, bricoler avec de la ferraille ; bricoler en mécanique : **FARALYÏ** (Albanais), **FARALYÉ** (Arvillard), **fèralyî** (FEN) ; E. Fouiller, Tisonner.

FERRAILLEUR nm. ; collectionneur d'objets métalliques ; forgeron ; récupérateur de ferraille : **faralyon** nm. (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028), **fèralyon** (FEN), **farolyon** (001a), **fèrolyon** (FEN) || **faralyò** n. (001) / **faralyòr** (028) / **faralyeu** (001), **-euza** / **-òza**, **-e** (001), **fèrindyé**, **-re**, **-e** n. (Arvillard) ; E. Ferronnier, Mécanicien.

FERREMENT nm. => Ferrage.

FERRER vt., (un cheval, un boeuf, une vache, un poisson, un bâton...) ; garnir de fers (un outil, une seille, des chaussures) ; fixer un anneau au groin d'un porc pour l'empêcher de fouiller, au groin d'un taureau pour pouvoir le conduire plus facilement ; acheter // offrir ~ des bijoux (en métal) à une femme, spécialement à sa fiancée ; acheter la bague et des bijoux à sa promise pour le jour du mariage : **FARÂ** (Albanais, Albertville, Annecy, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Montendry, Saint-Ferréol, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes), **fèrà** (Cordon, Samoëns, Saxel), **fèrà** (Montagny vers Bozel, Morzine, Pays Gavot FEN) ; E. Dent, Empierrer, Mule.

FERRIÈRES nv. (HA de Pringy) : **Farîre** (PRL).

FERRONNERIE nf. **faralyri** (Albanais 001) ; **féro-nri** (001) ; E. Fer.

FERRONNIER n., marchand de fer, ferrailleur : **FARATÏ**, **-RE**, **-E** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **farolyò** / **-eu**, **-za**, **-e** (001) ; E. Fer.

FERRURE nf. **fareû-i** (Peisey-Nancroix), **farura** (Albanais 001bA), **FÉRURA** (001aB), **FÉRYURA** (Saxel) ; E. Penture, **fèramanta** (Pays Gavot FEN).

FERTILE adj., plantureux : **vadru**, **-wà**, **-wè** (Chambéry), **rsho**, **-â**, **-è** [riche] (Albanais 001), **k'rê byê** [qui rend bien] (001), **farîlo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

FERTILISER vt. **farilizî** (Villards-sur-Thônes) ; **fmâ** [fumer] (Albanais 001), **fêmâ** (Bonneval en Tarentaise) ; **yu ptâ d'ègré** [y mettre de l'engrais] (001).

FÉRU adj. (d'érudition), très instruit : **farâ** [**fèrré**] pp., **kâlâ** [**calé**] pp. (Albanais).

FÉRULE nf. (pour frapper les écoliers autrefois) : **frula** (Annecy) ; **fyoula** (FEN).

FESSE nf. (partie charnue) : **FÈSSA** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise 378, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; **pôta** (Albertville 021), **potâ** (Cordon 083, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002), **potâ d'ku** (Villards-sur-Thônes 028), R. => Lèvre ; **patala** (Semine FEN) ; **porpra du ku** [chair du cul] (Arvillard), R. => Chair. **A1))** les fesses : **lé ran** [les reins] nfpl. (083) ; **l'ku** [le cul] nms. (083), **l'tyu** (378) ; **lé pote du ku** [les lèvres du derrière] nfpl. (002, 083) ; **lé fèsse** nfpl. (001, 028) ; **l'dari** nms. (001, 028).

**A2))** fente, crevasse verticale, corridor vertical, (dans une paroi rocheuse), cheminée,

passage escarpé et étroit entre deux rochers, (en alpinisme) : **shèmnâ** nf., **fèssa** (001). **B1)** adj., qui a de grosses fesses : **fèssu**, **-wà**, **-wè** (Albanais, Épagny).

--R. 1-----

- **fèssa** <, D. => Pain.

FESSÉE nf. **fwatâ** ou **fwatâye** nf. (Saxel 002), **fwètâ** nf. (001, 003, Bonneval en Tarentaise 378, Genève, Thônes) ; **korèkchon** [correction] (002, Albanais 001) ; **lafâ (u ku)** (002) ; **potâ** [gifle] (Cordon 083, Villards-sur-Thônes 028), R. => Lèvre ; **patafyolâ** (001 PPA, Albertville, Annecy 003, Vaulx 082b DUN 30), **patafyà** (082a DUN 30), R. 1 ; **patachâ** (001, Biolle), R. => Bichonner ; **potâ molyà** [fessée mouillée (distribuée avec un torchon humecté dans un coin)] (083) ; **fèchâ** (001, 028b, Esserts-Blay), **fèssâ** (028a, 378) ; **évèlyon** nm. (001, Chamonix), R. Réveiller ; **trifolyà** nf. [rossée] (001) ; **iflokètâ** nf. (Billième 173), R. => Fessée (**floké**) ; **ifyônâ** (173), R. => Fesser ; E. Averse.

**A1))** fessée ; sévère correction : **flâna** nf. (Boège 035, Samoëns 010b), **flânâ** (002, 010a, 035, Genève), **flânâye** nf. (002), R. Verge ||| **flyon-nâ** nf. (010), R. 2 => Fesser ; **bouna potâ** (083).

**A2))** petite fessée : **fwèta** nf. (001).

**A3))** fessée avec des branchettes, des verges ou de grandes herbes : **iflokètâ** nf. (173), R. Fesser ; **ifyônâ** nf. (173), R. 2.

--R. 1-----

- **patafyolâ** < **pata** [patte] + **fyâlye** [trique] (173) => R. 2.

FESSER vt., donner une fessée : **fwatâ** (Saxel 002), **fwètâ** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **patafyolâ** (Albanais 001 PPA, Albertville, Annecy), R. Fessée ; **patassî** (001), R. => Fessée ; **fèssâ** (378, Villards-sur-Thônes), **fèssî** (001) ; **trifolyî** (001).

**A1))** fesser ; corriger vertement (sévèrement) ; fouetter avec des branchettes, des verges ou de grandes herbes : **flânâ** vt. (002, Boège, Samoëns), R. => Verge ; **iflokètâ** vt. (Billième 173), R. => Branche (**floké**), D. => Fessée ; **ifyônâ** (173), R. Mot (**fyon**), D. => Fessée.

FESSONS nv. => FEISSONS.

FESSY nv. (CO, ct. Douvaine, Bas-Chablais, Haute-Savoie) : **FÈSSI** (Saxel, ECB), R. *Fessie* (1275 et 1344), *Feysyaco* (1307) ; Nhab. Fesseran ou Fessylien.

- Village natal de Louis VIRET, pasteur de la paroisse de Fessy et Lully en 1589, célèbre par ses joutes avec François de Sales et le père Chérubin, capucin, né à Saint-Jean-de-Maurienne et mort à Turin le 2 juillet 1610..

**A))** Les hameaux : Chez-Viret, Fogues < « Fougères », Rézier < gaul. *ratis* [fougère] (DFG 153, GHJ 185, LIF 558b Razac), Ruppès (Les) = les pentes.

FESTIN nm. **FÈSTIN** (Albanais 001, Annecy, Chambéry, PRL) ; **rapalye** nf. (Villards-sur-Thônes 028) ; **grou dinâ** [gros dîner] (028) ; **gran rpâ** [grand repas] (001).

FESTIVAL nm. **FÈSTIVALO** (Albanais, Reyvroz).

FESTON nm. **FÈSTON** (Albanais FON, Combe-de-Sillingy, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes) ; E. Friandise.

FESTONNER vt. **fèstonâ** (Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes).

FESTOYER vi., faire un grand dîner, fricoter : **mistonâ** (Chambéry) ; **fèstèyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **nôssèyé** (Billième), R. => Noce ; E. Banqueter, Gourmandise.

**A1))** festoyer (souvent en cachette) : **se fètâ** [se fêter] vp. (Saxel).

FÊTARD nm. **fètâ** (Albanais) / **fètâr** (Villards-sur-Thônes), **-ârda**, **-e** ; **farfandyen** nm. (Châble-Beaumont), R. => Papillon ; => Bambocheur, Bringueur, Noceur.

FÊTE nf., teuf ; réjouissance : **fé-a** (Côte-d'Aime), **FÈTA** (Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Gièttaz,

Habère-Poche 165, Marthod, Mercury 220, Morzine, Motte-Servolex, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas, Samoëns, Saxel 002, Sevrier 023, Sciez, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thônes, Tours-en-Savoie, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **fésha** (Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel 026b), **féssa** (Bourg-Saint-Maurice), **fésta** (Chautagne), **férhha** (026a), **féhha** (Allues, Bourg-Saint-Maurice), **féhhao** [*féhao*] (MVV 365) ou **feuhha** [*feuha*] (MVV 436) ou **féhha** [*féha*] (Bessans 128 MVV 444), **fihha** (Peisey-Nancroix 187), **fîta** (Pays Gavot, Valais, FEN), R. / b. *besta* < lat. *festas* ; E. Bringue.

**A1))** Fête-Dieu : **féta-djeu** (271), **FÉTA-DYU** nf. (001, 003, 023), **féta-Dyeû** (002, 228, 378), **féta-dzu** (083), **fihha-à-Djou** (187).

**A2))** fête carillonnante, fête où l'on sonne le carillon : **féta traikoznîre** nf. (001).

**A3))** kermesse, fête organisée par le comité paroissiale, par la JAC, fête de charité en plein air, (apparue après la guerre de 1939-1945) : **kèrmèssa** nf. (001, 041).

**A4))** vogue, fête patronale annuelle du village (avec bals, manèges, jeux, concours...), fête foraine, foire aux manèges, fête populaire ; pèlerinage : **VOGA** nf. (001, 003, 020, 028, 041b, Combe-de-Sillingy, Magland, Saint-Maurice-de-Rumilly), **vouga** (002, 041a, 165, Juvigny, Mieussy), **vôga** (021, 026, 083, 220, 228, 378, Ferrières, Montendry), R. 3.

**A4a))** celui qui va à la vogue : **voguî, -îre** n. (FEN), R. 3.

**A5))** fête patronale de la mi-août (le 15 août) : **myou** nf. (083).

**A6))** fête patronale de septembre (le huit septembre) : **stanbra** nf. (Alex) ; E. Mi-septembre.

**A7))** fête // veillée // réunion // soirée ~ bruyante, tapageuse, où l'on s'amuse, mange, boit, chante et fait beaucoup de bruit, avec farces et plaisanteries, boum, surprise-partie, teuf : **javà** nf. (001, 317) ; **sirko** [cirque] nm., **kmédya** [comédie] nf. ; **pantomina** nf. (001), R. 1 ; **vyà** [vie] nf. (001), **nôfa** [noce] nf. (001b, Moye), **nôssa** (001a, 017, Ansigny), **balourya** nf. (001, Viviers-du-Lac) ; **sandegoda** nf. (021), **senagoga** (025), R. Synagogue >> **goga** [fête, bringue] => Aéré ; **sabà** [sabbat] nm. (025) ; E. Bêtise.

**A8))** partie de plaisir et de débauche, orgie, beuverie, ripaille : **ryoula** [riole] nf. (001, 026), **ryola** (004 FSY) ; **banbocha** [bamboche] (001, 026) || **bonba** [bombe] (001), R. 2 => Bobine ; **banboulà** [bamboula] inv. (001, 026) ; **bringa** [bringue] (001, 028), R. 2 => Bringue ; **javà** [java] inv. (001) ; **badocche** (001, Arith en Bauges).

**A9))** lundi ou lendemain de fête : **sin-Kamu** (001) ; E. Dépité.

**A10))** veille d'une fête (de saint ou non) : **sin-présto** [saint prêtre] (028).

**A11))** jour d'une fête (de saint ou non) : **sin-lèshè** [saint gourmand] (028).

**A12))** lendemain d'une fête (de saint ou non) : **sin-morguè** [saint dépité] (028).

**A13))** fête, sauterie, boum, bal, teuf : **rikandèla** nf. (Albanais QSE 44).

**A14))** fête du voeu, le lundi de quasimodo, huit jours après Pâques : **feuhha promeuza** [fête promise] (128 MVV 456).

**B1))** v., s'amuser à la vogue, faire la vogue : **vougâ** [*voguer*] vi. (002), **vogâ** (001), **fère la voga** [*faire la vogue*] (001), R. 3.

**B2))** faire la fête, nocer, bringuer : **fère la nôssa** (001, 017) ; **fère la bonba** (001, 028) ; **fère la bringa** (001b, 028), **bringâ** (001a), R. 2.

**C))** quelques fêtes patoisantes :

**C1))** fête du patois et des vieux métiers qui a lieu à Rumilly le premier samedi d'octobre : **la balourya** nf. (001), R. => Théâtre.

**C2))** fête du cidre à Vaulx (chaque année, dont le dimanche 3 novembre 2002) : **la trolya** [la pressée] nf. (001).

**C3))** fête du Croison à Boussy (chaque année, dont le dimanche 27 octobre 2002) : on y expose plus de 300 variétés de pommes alpines : **la féta du krwaizon** (001).

**C4))** Festival de Musique Alpine, fête de la réunion des troupes à Plaine-Joux sur les alpages des communes de Bogève et Onnion (chaque année, dont les 20 et 21 juillet

2013) : **feuflyazho** ou **feûflyazho** nm., R. => Faux (outil), Troupeau.

**C5)** fête du temps passé à Gruffy (un dimanche d'octobre, le 21 en 2001), organisée par le Comité du Musée : **la rvolâ** [repas de fin de travaux] (001), R. => Retour.

--R. 1-----

- **pantomina** < fr. NDE 529 *pantomime* [acteur de mime] < l. *pantomimus* / g. *pantomimos* < *pan*, *pantos* [tout] + *mimos* [mime] => Momier.

--R. 3-----

- **voga** « MRF presse, concours, affluence « DEO convocation religieuse ou commerciale < prov. *vouga* < lat. *vocare* [appeler, convoquer] / BAC 2422b *vocation* [appel à une fête] => Voix >> fp. PPM *vôdou* [vogue, fête patronale] / lang., lim. ONO *voto*, *vot* < \**votica* => Vôter >> bal < fr. *voguer* < aba. FRS \**wogon*, *wagon* [se balancer] => Pendre >> fr. *gogue* [liesse] => Aéré.

- N. : Le mot est déjà employé à Grenoble en 1523. VBD 373 cite un texte latin tiré du registre des conclusions de l'hôtel de ville : *ne quis vadat ad aliquas indulgentias nec voguas*. En Suisse, une fête de village s'appelle une *dédicace* (ONO). *Vogue* et *voeu* sont regardés comme synonymes par le Dictionnaire des expressions vicieuses des Hautes Alpes et signifie *fête locale // patronale // communale*. (PPA 513).

FÊTER vt. ; honorer : **FÉTÂ** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Compôte en Bauges, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes, MSM).

FÉTERNES nv. (CO, ct. Évian-les-Bains, Pays Gavot, Haute-Savoie), châtelainie au 14e s. : **Fétérna** (Saxel, ECB), **Fétérna** (Albanais CHA, Féternes EFT 181) ; Nhab. Féternian ; E. Vin (les vignes sont abandonnées).

- N. : Claudine Esharnier, née à Féternes, en 1801, fonde la congrégation des soeurs de la Croix, qui s'installe en 1838 à Chavanod.

**A)** Les hameaux : Chez-Divoz, Chez-Portay, Curninge, Flon, Lesvaux, Plantaz (La), Thièze, Véringe, Vieux (Le), Vougron.

FÉTIDE adj. : ladj., **kè chin mâ** (Villards-sur-Thônes) / **k'chê môvé** [qui sent mauvais] (Albanais 001) ; **k'êpéste** [qui empeste] (001).

FÉTU nm. => Brin.

FÉTUQUE OVINE nf., (plante) : **fènassa** (Saxel) ; **bôfa** (Taninges, Vallée du Giffre FEN), R. => Nard raide.

**A1)** fétuque paniculée, graminée précoce, poussant sur les sols secs au printemps, devenant dure et coupante, que les vaches ne mangent pas : **karéla** nf. (Allues en Tarentaise, Mâcôt-la-Plagne, Montagny vers Bozel, EMA 120).

FEU nm. ; brasier ; incendie ; minage (FEN) ; douleur cuisante : **fo** (Bessans MVV 454), **FWÀ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Boège 035b, Bonneval en Tarentaise, Bourget-en-Huile, Chautagne, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Cruseilles, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Faeto, Genève, Gets 227b, Gieltaz, Hauteville en Coisin AMH, Marlens 316, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine 081, Moûtiers, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel 002, Table 290, Thônes 004, Thonon, Tignes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **fywà** (227a), **fu** (035a FEN), **fuâ** (Saint-Pancrace), **fû-a** (Chautagne, Ruffieu-en-Valromey, Semine, Vuache, FEN), **fuva** (Frangy), R. 3 ; E. Brasier, Colchique, Foudre, Incendier, Peau.

**A1)** feu de joie (bûcher, brasier, grand feu de plein air) allumé pour le premier mai, la Saint-Jean, le 15 août, (à Saint-Pierre-d'Albigny) le premier dimanche de carême, (à Thonon) le mercredi des Cendres, (à La Table) le premier dimanche après carnaval, le dimanche des brandons... ; bûcher de la Saint-Jean, fête des bergers : **fanfalye** nf., **falye** (001, 028 MIQ 18), **fâlye** (028, 228, 290, Albertville 021, Basse-Maurienne, Combe de Savoie, Haute-Tarentaise, Rochette, Savoie Propre), **falyaizon** (028 MIQ 18), **fanfwalye** (Albens), R. 1a ; **ébé** nm. (Contamines-Montjoie), **ébeu** ou **ébo** (001),



**ébô** (002, 003, 041, 081, Bauges, Combe-de-Sillingy, Houches, Leschaux 006, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Samoëns, Sixt-Fer-à-Cheval, Thonon AVG 62, Thorens-Glières, Vallorcine), **libô** (060, Aillon-le-Jeune CPS 116, Saint-Jean-Porte), R. 1b ; **bodéra** (228) ; **brezegô** (Chambéry 025), R. 1c ; **éskarlavé** nm. (Ballaison, Petit-Bugey 285b, Savigny), **éskarnavé** (Genève), **karlavé** (Houches LDA 46 au mot *Carlaveyron*), **kalavré** [*calavrai*], **karnivé** [*carnivel*] (285a AVG 201, Chablais, bas et moyen Faucigny), **éskarnavèlo** (FEN), **kournavé** (173), R. 2b ; **zhaonâ** [*johannée*] (Maurienne AVG 245), R. Jean.

**A2))** feux de joie du 15 août : **farate** nfpl. (Saint-Gervais), R. Brûler (**farâ**).

**A2a))** feux de carnaval : **kournavé** nm. (173), R. 2b.

**A3))** feu // foyer // ménage : **fwà** nm. (002), R. 3.

**A4))** feu d'herbe : => Bovin.

**A5))** feu de broussailles, de brousse, de chaumes, d'herbes sèches, de feuilles mortes (servant à l'écobuage, au printemps surtout), feu d'écobuage ; foyer pour faire le charbon de bois, feu qui couve, charbonnière, meule de bois qui fume où se fait le charbon de bois : **kouvasse** (Arith en Bauges), **kovassa** nf. (001, 228, Brison-Saint-Innocent 102), **kovasson** nm. (228), R. Couver ; **tové** nm. (006), **tovîre** nf. (003), R. => Touvière, D. => Guêpe, Taon ; **forné** nm. (006, 028, Mieussy 208 EFT 223), **fornyô** [fourneau] (Montendry), R. 2a ; E. Brasier, Durer, Flambée, Pressé.

**A6))** grand feu clair ; grand feu qui ronfle dans le fourneau, feu intense : **râlyi** nm. (001, 003, 004, 028).

**A7))** feu d'artifice : => Artifice.

**A8))** feu follet, follet : **FWÀ-FOLÈ** nm., **FOLÈ** (001), R. Follet ; **fwà-volan** [feu volant] (228) ; **flama fôla** [flamme folle] (228).

**A9))** danse des esprits follets : **sandegoda** nf. (021), **senagoga** (Chambéry), R. => Sabbat.

**A10))** tout petit feu : **kakolê** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval), R. => Enfant.

**A11))** feu de Bengale : **fwà d'brelingale** (041), **fwà d'bèrlingalo** (001), **fwà d'bingalo** (001).

**B1))** ladv., près du feu, près de la cheminée, près des chenets : **u tizon** (025).

**B3))** à petit feu, peu à peu : **à ptyou fwà** (001, 316).

**C1))** adj., en feu, de feu : **êfoualyà**, **-à**, **-è** (001, 003 JAG).

**D1))** intj., au feu : **U FWÀ** (001, 003, 004) !

**E1))** v., incendier, mettre le feu à : **êfoualyî** (001, 003 JAG), R. 3.

**E2))** faire un feu d'écobuage : **fornèlâ** vt. (208, EFT 223), R. 2a.

--R. 1a-----

- **falye** < lat. AVG 201 *facula* [petite torche] < *fax*, *facis* [torche, flambeau], D. => Dimanche, Flambée, Flamme (**flashîre**), Flammèche, Flocon, Torche.

--R. 1b-----

- **libô** < irl. DFG 146 (au mot fête) *imbolc* [grande fête celtique correspondant au 1er février, situé à 40 jours du solstice d'hiver et à 50 jours de l'équinoxe de printemps] << gaul. *ivos* [if] << angl. *eve* [veille de fête] (DFG 146) / all. DUD 7 *Abend* [soirée ; veille] < ig. *\*epi* [après, vers], D. => Étincelle, Flamme.

--R. 1c-----

- **brezegô** / béarn. CPS 136 *brasouquè* [qui ne quitte pas le coin du feu] / **brezigô** [meule de charbon de bois] (Allevard) / **bredjigo** (Theys) / prov. DPF 369a *bresego* [aphte de la bouche] < *\*brasicot* => Braise << # *brise-cou* [homme brusque = casse-cou, brise-fer, brise-tout] /// **tovîre** => Touvière, D. => Charançon, Fournaise, Fromage.

--R. 2b-----

**karnivé** [*carnivel*] < it. *Carnevale* < génois *carneleva* [enlève chair < lat. *caro*, *carnis*], il a remplacé en fr. *carême-prenant*, en Savoie *carême-entrant*, D. => Carnaval, Dimanche, Étincelle

--R. 3-----

- **fwà** < lat. *focarium* < *focus* [feu], D. => Cuisine, Flambée, Flamber, Flamme.

FEUILLAGE nm. : **folyà** nm. (Chambéry), **fôlyadzô** (Lanslevillard), **folyazho** (Albanais, Annecy DES, Samoëns 010, Villards-sur-Thônes) || **folyashe** nf. (010 JAM).

FEUILLAISON nf. **FOLYAIZON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FEUILLARD nm., bande de fer large et très mince, servant à différents usages (lier des fardeaux...) : **folye** nf. (Saxel 002) ; E. Feuille.

**A1)** branche qui, fendue en deux, sert à faire des cercles de tonneaux, de seilles, de baquets... : **folye** nf. (002).

FEUILLE nf. (d'arbre, de plante, de papier, de métal...), fane (d'arbre, de plante) : **folye** (Annecy 003, Ballaison, Bellevaux, Châble-Beaumont, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime 188, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **fôlye** (028, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Arvillard 228, Billième, Chambéry, Côte-d'Aime, Leschaux, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix), **fôlye** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Mercury), **fôlyi** (Mâcot-la-Plagne), **foyéla** (Bonneval en Tarentaise), **fwélye** (Bellecombe-en-Bauges) ; E. => Bractée, Douillet, Entre-feuille, Fane, Feuillard, Feuillée, Feuillet, Planche.

**A1)** feuille morte, feuille sèche : **fôlye sèta** [feuille sèche] nf. (001) ; **fôlye mourta** [feuille morte] (228), **folye mōta** (188).

**A2)** feuille tombée de l'arbre : **fôlye tonba** [feuille tombée] nf. (001).

**A3)** feuille de chou que porte le pied (la tige) quand le chou n'arrive pas à pommer ou qui se forme après qu'on a déjà coupé la tête : **folyasson** nm. (002).

**A4)** feuille de vigne : **pyan-na** nf. (021, Sevrier), **ipyen-na** (Trévignin), R. => Pédale, D. => Ébourgeonner, Effeuille.

**A5)** feuille longue et étroite (ep. du roseau massette qui sert à rempailler les chaises) : **pêla** nf. (002), R. => Fibre.

**A6)** endroit où l'on serre (stocke) les feuilles sèches : **folyassîre** nf. (028).

**A7)** feuilles mortes de hêtre utilisées comme litière : **foyélè** nfpl. (378).

**A8)** (les) feuilles desséchées et gelées : **breuva** nfs. (Bessans MVV 386).

**A9)** feuille de betterave, de rave, de carotte : => Fane.

**B1)** adj., de la nature des feuilles, herbacé ; dont la tige est molle et frêle parce qu'ayant poussé à l'ombre (ep. des plantes) : **folyèru**, **-ouha**, **-ouhe** (002).

FEUILLÉ adj., garni de feuilles, abondant en feuilles : **FOLYÀ**, **-À**, **-È** (Albanais, Albertville, Annecy, Chambéry) ; E. Feuillu.

FEUILLÉE nf., tonnelle, petite construction (abri) provisoire, formé de branches garnies de feuilles, abri de feuillage ; au plur., fosse servant de latrines aux troupes en campagne : **folyà** nf. (Thônes.004b) || **folyè** nm. (004a, Annecy).

**A1)** branche d'arbre garnie de ses feuilles et employée comme ornement, ou pour nourrir les moutons ou les chèvres pendant l'hiver, ou en guise de litière ; **folyè** nm. (Biolle), **folyà** nm. (Chambéry 025) ; E. Branche.

**A2)** ramée, feuillée, branches feuillues, rameaux garnis de ses feuilles ; feuilles vertes ou sèches servant de fourrage (pour les chèvres, les moutons... pendant l'hiver) ou de litière : **folyà** nf. (004b, Billième 173) || **folyà** nms. (025) || **fôlye** nf. (173, Albertville 021) || **folyè** nmpl. (Biolle), **folyou** (Faucigny) || **feuillerin** nm. () || **folye** [feuilles] nfpl. (004a), **fôlye** (Albanais 001) ; E. Branche.

- N. : pour faire de la feuillée pour les animaux, on ébranchait les chênes, les frênes et les tilleuls.

**A3)** fagot de ramée, fagot de branches feuillues, servant de fourrage ou de litière et coupées en septembre : **maicheû** nm. (021).

**A4)** tas de fagots de branches feuillues arrangés avec ordre dans un petit hangar ou à la grange : **folyassa** nf. (021).

**B1)** v., aller chercher de la feuillée ou de la fane : **alâ à la folyà** // **alâ é folye** (004), **alâ à lé fôlye** (001), **fâre de la folye (de fréno...)** [faire de la feuille (de frênes, chênes,

peupliers..., en août-septembre] (pour servir de fourrage aux animaux, surtout aux chèvres et aux moutons) (Saxel), **alâ kri d'fôlye** [aller chercher des feuilles] (001), **fâre la fôlye** (173), **fère la fôlye** (021), **fê la fôlyi** (Mâcot-la-Plagne).

**B2))** faire des fagots de branches feuillues : **êmayssolâ** vt., **êmaycholâ** (021).

**B3))** engranger // mettre en tas ~ les fagots de branches feuillues dans la grange ou dans le hangar : **êfolyaché** vt. (021).

**B4))** enlever les branches sous les chèvres ou les moutons quand les feuilles ont été mangées : **déramâ** vt. (021), R. Rame.

FEUILLER vi., se garnir de feuilles : **FOLYÎ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **folyé** (Albertville), C. **é fôlye** [il feuille] (001), av. ppr. **folyé** [feuillant].

**A1))** orner la maison de branches feuillues : **folyî** vt. (001, 002).

FEUILLET nm., feuille de livre : **FOLYÈ** nm. (Albanais, Saxel) ; E. Conversation, Jalon, Planche.

**A1))** feuillet, planche mince pour les panneaux de menuiserie : **folya** nf. (Saxel).

**A2))** feuillet, troisième poche de l'estomac des ruminants : **lêvro** [livres] nmpl. (002).

FEUILLETER vt. (un livre, une pâtisserie) : **folytâ** (Albanais), **folyatâ** (Habère-Poche), **folyètâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Pâte.

FEUILLETON nm. **folyton** (Albanais).

FEULLU adj. : **FOLYU**, **-WÀ**, **-WÈ** (Albanais, Arvillard, Chambéry, Villards-sur-Thônes) || m., **feuylyu** (Mâcot-la-Plagne).

FEULLURE nf., rainure pratiquée dans un panneau de bois ou un montant pour y loger une autre pièce (terme de menuiserie) : **batwà** (FEN).

FEURRE nm. => Fane, Paille.

FEUTRAGE nm. **feutrâzho** (Villards-sur-Thônes).

FEUTRE nm., étoffe de laine et de poils foulés et agglutinés ; stylo feutre : **feutro** (Villards-sur-Thônes), **feûtro** (Albanais, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **fleûtro** (Saxel) || **fleûtra** nf. (FEN) ; E. Chapeau.

FEUTRÉ adj., silencieux : **lan-nu**, **-oza**, **-e** [de laine] (Arvillard) ; **k'on-n awi to justo** [qu'on entend à peine] (Albanais).

FEUTRER vt. **feutrâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **fleûtrâ** (Saxel) ; **drapâ** (001, 028).

FEUTRINE nf. **feutrîna** (Villards-sur-Thônes).

FÈVE nf. **FÂVA** (Aime, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy 020b, Beaufort, Cordon, Gruffy, Leschaux, Montagny vers Bozel, Montricher, Montvalezan, Morzine, Ruffieu-en-Valromey, Termignon, Thônes 004, Trévignin, Villards-sur-Thônes), **fâvés** pl. (Bessans MVV 320), **fâvo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **favtà** (020a), **fêva** (Reignier), R. 3 lat. *faba*, D. => Noix.

**A1))** producteur // cultivateur /// marchand /// mangeur ~ de fèves ; sf., (Sion) : **favî**, **-re**, **-e** [*favier*] an. (001), R. 3.

**A2))** champ enssemencé en fèves ou propice à la culture des fèves : **favîre** nf. (001, Ballaison, Contamines-Montjoie), R. 3.

**A3))** pellicule (peau) de la fève : **gorfa** (004), **gôfa** ou **gôrfa** nf. (Albertville).

**A4))** fève des marais : **fava polye** nf. (FEN).

FÉVRIER nm. (mois) : **feuvrî** (Cordon.083b), **FÈVRÎ** (083a, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Houches, Reignier, Reyvroz, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **fèvrîe** (Esserts-Blay), **fèvré** (Chambéry, Doucy-en-Bauges), **fèvré** (Albertville), **fèvrî** (Cluses, Morzine, Sixt-Fer-à-Cheval), **fevriyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **fèvriyé** (Billième, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel), **fèvriyé** (Bonneval en Tarentaise), **fèvrê** [*fèvre*] (Bessans MVV 447), **fèvrê** (Pays Gavot FEN) ; E. Neige.

**A1))** la mi-février, le milieu de février : **la mi-fèvrî** nf. (001, 003, 004).

FI intj. => Mépriser. @ Fi donc : **alin don** [allons donc] (Albanais) !

FIABILITÉ nf. **fyabilitâ** (Albanais).

FIABLE adj. **FYĀBLO**, -A, -E (Albertville, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes) / **fyāblyo** (Albanais).

FIACRE nm. **fyakro** (Albanais, Arvillard, Esserts-Blay) ; **tapaku** [tape-cul] (Cordon).

FIANÇAILLES nfpl. : **fyansalye** nfpl. (Albanais) || **fyansman** nms. (FEN) ; **akordalyè** nfpl. (Billième, Villards-sur-Thônes) ; **entrailles** (Bessans, AVG 79 et MVV 496).

FIANCÉ an. : **épeû**, -za, -e [époux] n. (Saxel) ; **fyanchà**, -à, -è an. (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes) / **fyanshà** (Annecy, Thônes), **fyansyà**, -à, -eu (Cordon) ; **promè**, -èssa [promis] (Villards-sur-Thônes) ; E. Bon-ami, Chaperon, Galant, Prétendu.

FIANCER vt. **fyansî** (Albanais), pp. => Fiancé.

**A1))** se fiancer : **sè promètre** (Villards-sur-Thônes).

FIASCO, nm., déconfiture : **kakalye** nf. (Arvillard 228) ; E. Perte.

**A1))** expr., faire fiasco : **fâre la kakalye** (228).

FIBRE nf. **FI** (...) ; **fibra** (Villards-sur-Thônes) ; E. Fouet, Strate.

**A1))** fibre de la viande : **fwè** nm. (Saxel), **fi** (Albanais).

**A2))** fibre (du chanvre) : **pèla** nf. (002), **pèla'ra** (Montagny vers Bozel), R. Poil >> Peau, D. => Feuille, Jouet, Lanière.

**A3))** fibres que l'on retire du sang en le brassant avec un bâton pour éviter que le sang caille quand on vient de saigner un porc : **iteupè** nfpl. (Billième), R. Étoupe.

FIBREUX adj., qui a des fibres (ep. de la viande) : **fèlyandru**, -wà, -wè (Villards-sur-Thônes).

FIBROME nm. **fibrômo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FICELER vt., **FISLĀ** (Albanais), **fissèlâ** (Saxel, Villards-sur-Thônes).

FICELLE nf. **FISSÈLA** (Albanais 001, Annecy, Billième, Cordon, Côte-d'Aime 188, Esserts-Blay, Gièttaz, Houches, Mâcot-la-Plagne 189, Mercury, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes), **fissèla** (Aillon-le-Vieux, Arvillard), **fissala** (Thônes) ; **fouhnhèla** (189), R. it. *funicella* dim. < *fune* [corde] < l. *funis* [corde, câble] ; E. Priver, Scie, Serrer.

**A1))** petite ficelle : **lyuira** nf. (Albertville), **lyassé** (Bessans).

**A2))** ficelle de bottes (en fibres de sisal) : **fissèla d'bote** nf. (001), **fissèla dè lè bote** (188).

**A3))** ficelle // petite branche ~ garnie de qc. (saucisses, feuilles de tabac, grappes de raisins, primevères médicinales, fruits...) et qu'on suspend pour faire sécher : **pinglyon** nm. (001), R. => Pendre ; E. Chapelet, Glane.

**A4))** ficelle pour pendre qc. : **pandalye** nf. (FEN).

FICHE nf. **fiche** (Albanais, Esserts-Blay).

FICHER vt., mettre une fiche ; inscrire sur une fiche ; mettre dans un fichier : **fichî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **fichîe** (Esserts-Blay), C. pp. **fichà**, -à, -è (001, 328).

**A1))** foutre, mettre : **fichî** vt. (001).

**A2))** s'en moquer, s'en foutre : **s'ê fichî** (001).

**B1))** intj., mais je t'en fiche : **mé ouat** (001 FON).

FICHER nm. **fichî** (Albanais).

FICHTRE intj. (de surprise, d'étonnement, de stupeur, d'admiration, de douleur...), diable ! : **bogro** [bougre], **(de) shankro** [chancre] (Albanais), **shankro** (Saxel).

**A1))** ne ... fichtre rien, ne ... que couic, ne ... absolument rien : **nè ... foudra** (Annecy JAG).

FICHTREMENT adv. => Beaucoup.

FICHU nm., foulard, (que les femmes se mettent soit sur la tête soit autour du cou) : **FICHU** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes) ; **fanshonèta** [fanchonnette] (Arvillard) ; **foulâ** (001) ; **motyeu** (001b) / **motyeû** (Saxel) / **motyò** (001a), **moshu** (Saint-Pierre-d'Albigny) ~ **d(e)** ~ **kou** /// **téta** [mouchoir de ~ cou /// tête], R. Mouchoir.

FICHU adj., foutu, irrécupérable, perdu, abîmé, cassé : **fichu** // **fortu**, -wà, -wè (Albanais)

001b // 001a, Arvillard 228, Chambéry, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes) ; E. Ficher, Vilain.

**A1))** mal fichu, mal en point, fiévreux : **mâ** ~ **fortu** // **fichu** (001b, 228 / 001a).

FICTION nf. **fikchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FIDÉ nm. fl. => Vermicelle.

FIDÈLE adj., fidèle, honnête, loyal ; (ep. d'un conjoint) ; n., paroissien : **FIDÈLO**, **-A**, **-E** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais COL, Annecy, Arvillard 228, Compôte en Bauges 271b, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel 026, Reignier, Saxel) / **fidèlo** (271a, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **de bona fyanse** (228) ; E. Confiance.

**A1))** fidèle, paroissien, croyant : **krwayan**, **-ta**, **-e** (026).

FIDÈLEMENT adv. **fidèlamê** (Albanais), **fidèlamin** (Villards-sur-Thônes), **fidèlamîn** (Thônes).

FIDÉLITÉ nf. **FIDÈLITÂ** (Aix, Albanais, Arvillard, Esserts-Blay, Saxel), **fidèlitâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Image.

FIEF nm. **fyèfo** (Albanais).

FIEFFÉ adj. => Parfait.

FIEL nm., bile ; vésicule biliaire, poche du fiel, vessie qui contient le fiel : **fiè** (Leschaux), **flin** (Annecy, Cordon, Samoëns, Saxel, Thônes), **fèlin** (Bonneval en Tarentaise), **fèlin** (Albertville), **fèlo** (Albanais), **fyèlo** (Billième) ; E. Bile, Vésicule.

FIENTE nf. => Excrément.

FIER adj., orgueilleux, prétentieux, qui a pris la grosse tête, présomptueux, suffisant, altier, arrogant, hautain, glorieux, vaniteux, fat, qui s'encroît, désireux de ~ paraître // produire de l'effet ; bon, fameux, mémorable, magistral ; flatté : **FYÉ** (Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Arvillard 228, Praz-sur-Arly 216, Reignier, Thônes 004, MSM), **fyér** (Aussois, Bonneval en Tarentaise, Lanslevillard, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Villards-sur-Thônes 028) / **fyèr** (Sainte-Reine) / **fyà'r** (Chambéry 025), **-RA**, **-E** // **fyéro** / **fïro**, **-a**, **-e** (Cordon 083, Saxel 002 / Chamonix), **fyérô**, **-ôda**, **-e** (028), **fyà'r**, **fyêra**, **-è** (Billième) // **fïre** (Esserts-Blay) ; **gloryeû**, **-za**, **-e** (125, 216) ; E. Encroire, Fiérot, Vers. @ Une mémorable rossée : **na fyéra ramassâ** (021).

**A1))** fier, vaniteux, prétentieux, orgueilleux, faraud, fat, fanfaron, fiérot, qui a fière allure : **farô**, **-da**, **-e** an.(001, 004, 017, 025, 028, 228), **farozho**, **-a**, **-e** (017) ; **krâno**, **-a**, **-e** (001, 025) ; **pèteû**, **-eûza**, **-e** (001, 028) ; E. Santé.

**A2))** hautain, fier, arrogant : **kakadêpî** [dêfêque debout] nm. péj. (001).

**A3))** altier, cérémonieux : **grimassî**, **-re**, **-e** (001).

**B1))** v., faire le fier, s'encroire, se redresser, redresser la tête, bomber le torse : **fère** l'**fyé** (001) ; **s'arguilyî** (001 FON), R. 2 ; **s'ardrèfi** [se redresser], **s'ardrèssî** (001) ; **fère son krâno** (001) ; E. Cambrer (se).

**B2))** être un peu fier // être réservé // se tenir sur son quant-à-soi // refuser ce qu'on nous offre : **être andvarseu** (002 SAX 18b3).

**B3))** faire le fier, se rengorger, s'enorgueillir, se monter le bobineau, se monter le cou ; se montrer arrogant, hautain : **s'èfyardâ** vp. (001) ; **s(e) montâ l(e) kou** [*se monter le cou*] (001, 002) ; **fère son krâno** (001).

**B4))** être ~ fier // content // heureux, lever la tête de fierté, sauter de joie : **s'arguilyî** (001), **s'arguèlyî** (Reyvroz), R. 2 ; E. Sauter.

**C1))** expr., fier comme Artaban : **fyé m'Artaban** (001), **fyé m'on mortavan** (001 CHA), **fyér man Artaban** (083) ; E. Taon.

**C2))** fier comme un crapaud : **fyér man on bô** péj. (083).

**C3))** fier comme un coq sur un tas de fumier : **fyé m'on polè su na fèmassîre** péj. (001).

FIER (LE) riv. masc. (qui prend sa source sur la commune de Manigod sur les pentes nord du mont Charvin et qui se jette dans le Rhône en aval de Seyssel) : **FYÉ** (en savoyard, ce mot ne prend jamais d'article) (Albanais, Thônes), **Fér** (Alex), R. anc. *Cyers* au 13<sup>e</sup> s. < plat. \**Cër*us ou \**Cèris* / *Caris* => Chéran, Sierroz.

FIER (SE) vp. **se fyâ** (Saxel), **sè fyâ** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Annecy, Billième, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes), C. ind. prés. (je) **fyô** (001), (tu, il) **fyè** (001), (ils) **fyon** (001).

FIÈREMENT adv. **fyéraman** (Reignier), **fyéramê** (Albanais).

FIÉROT an., fier, fat, faquin, orgueilleux : **FYÉROÛ**, **-DA**, **-E** (Albanais, Albertville, Annecy, Thônes, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Fier.

FIERTÉ nf., arrogance ; noblesse d'âme // de sentiments, dignité : **fyértâ** (Samoëns), **fyèrtâ** (Albanais 001bB PPA, Bogève, Saxel), **FYARTÂ** (001aA FON, Billième, Chambéry, Villards-sur-Thônes).

FIÈVRE nf. **fajvra** (Bessans 128), **FÎVRA** (Albanais 001, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Cordon 083, Douvaine, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **fievra** (Esserts-Blay), **fyévra** (Aix, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Cohennoz, Mercury 220, Table 290), D. => Chevroter, Frissonner.

**A1))** fièvre aphteuse, cocotte : **fîvra afteûza** nf. (002, 083), **fyévra afteûza** (290, 378), **fîvra apteûza** (001) nf. ; **mal** [mal] nm. (128 MVV 386).

**A2))** poussée (crise) de fièvre : **ataka de fyévra** nf. (228) ; **peussâ d'fîvra** (001).

**A3))** fièvre chaude : **mâ de shô** [mal de chaud] (FEN).

**A4))** fièvre de Malte : **fyévra d'Malte** nf. (220).

FIÉVREUX adj. : **k'a d'la fîvra** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** fiévreux, malsain : **fîvreû**, **-za**, **-e** (FEN) / **fyévreû** (Esserts-Blay).

FIFRE nm. **FIFRO** (Albanais AMA, Billième, Vaulx DUN 56), R. 1.

-----  
- **fifro** < DEF 715 all. dial. suisse *pfifer* < all. *Pfeifer* < DUD 504 mha. *pfife*, aha. *pfifa*, sa. *pipa*, a. *pipe*, néerl. *pijp* => Pipe, D. => Boire, Buveur, Goulu, Grive, Siffler, Siffleur.  
-----

FIFTY-FIFTY adv., cinquante-cinquante, moitié-moitié, de compte à demi : **partyà-mêtyà** (FEN).

FIGER vt. / vi. **fizhî** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028b), **fijî** (001a, 028a, Saxel), **fijje** (Esserts-Blay 328), C. pp. **fidyà** (001b), **fijâ** (001a, 028a, 328), **fizhyà** (028b) ; E. Cailler, Durcir, Épaissir, Immobiliser.

**A1))** rester figé (cloué) sur place (de stupeur) : **rèstâ klyoutro su plyafa** (001), **rèstâ planto ma on pekè** [rester planté comme un piquet] (Arvillard 228), **rèstâ glyachâ** [rester glacé] (228), **rèstâ raido** [raide, droite] (228).

FIGNOLAGE nm. **finyolazho** (Villards-sur-Thônes).

FIGNOLER vt. ; raffiner, arranger minutieusement, travailler jusque dans les moindres détails : **FINYOLÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), C. **é finyôle** [il fignole] (Albanais 001), D. => Toilette ; E. Manière.

FIGNOLEUR an., personne qui fignole : **finyoleu** / **finyolò**, **-za**, **-e** an. (Albanais 001b), **finyolè**, **-ta**, **-e** (Albertville) || **finyolon** nm. chf. (001a).

FIGUE nf. **FÊGA** (Albanais, Annecy 003b), **fêga** (003a COD), **figa** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), R. 1.

--R. 1-----  
- aprov. (12e s.) *figa* / it. *fico* [figue ; figuier] < vlat. *\*fica* < lat. *ficus* / gr. *sukon* « forme renflée < pim. *\*suk-* => Assommer, D. => Chiquenaude, Figuier, Fillette.  
-----

FIGUIER nm. **fèiguyé** (Montendry), **fèguî** (Albanais), **figuîe** ou **figuîye** (Esserts-Blay), R. Figue.

FIGURANT an. **figurin**, **-inta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

FIGURATION nf. **figurachon** (Villards-sur-Thônes).

FIGURE nf., visage, face ; croquis, dessin, représentation géométrique : **fidyura** (Montagny vers Bozel 026), **figu-a** (Petit-Coeur), **fgura** (Albanais 001b BJA, Villards-sur-Thônes 028b), **figura** (001a PPA, 028a, Aix 017, Annecy, Esserts-Blay,

Reignier, Thônes), **fgueura** (Arvillard).

**A1))** figure, visage, face : **FASSA** nf. (001, 017) ; **poté** nm. (001, 017) ; **tronbina** nf. (017) ; **potré** (001, 028).

**A2))** figure, visage, mine, air, tête : **mîna** [mine] nf. (001) ; **ê'** nm. (001), **êr** (Bogève).

**A3))** figure ; fig., museau : **margoulèta** nf., **margoulinèta** (001), R. => Margoulin. @ Tu vas te casser la figure : **t'vâ t'kassâ la margoulèta** (001).

**B1))** adj., aux traits tirés, fatigué : f., **mafîta**, -e (026).

FIGURER vi. ; paraître ; être inscrit : **figurâ** (Aix, Albansais 001, Esserts-Blay, Mercury 220, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se figurer, s'imaginer, croire, penser : **s'figurâ** vp. (001, 220), C. ip. (2e p. sing.) **figurate** (220).

FIL nm., (textile, métallique, électrique, des gousses de haricot, d'un discours...) : **FI** (Aix, Albansais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Cordon 083, Esserts-Blay 328, Giettaz, Habère-Poche, Montagny vers Bozel, Montendry, Samoëns, Saxel 002, Thoiry 225, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **fil** (Bessans MVV 388), **fiye** (Faeto) ; E. => Araignée, Effilocheur, Fibre, Filament, Filet, Ligne, Ligneul, Redresseur, Ver, Vertébral, Vrille.

**A1))** fil de fer, fil d'archal, fil de métal : **arshot** nm. (Montricher), **fèrshôte** (Mâcot-la-Plagne), **fi artyot** (Sainte-Foy-Tarentaise), **fi d'archô** (028), **fi d'arshô** (002, 004, 028, Étaux), **fi d'artsô** (328, 378), **fi d'ashô** (001, 003), **fi d'arsâ** (083b), **fil arsôt** (Tignes), **friyatsôt** (Peisey-Nancroix), E. Eau-de-vie, Ferraille ; **fi d' fér** (083a, 225), **fi dè fér** (173, 378).

**A2))** fil de fer barbelé => Barbelé.

**A3))** fil à plomb : **plon** nm. (002), **fi à pylon** (001) || **plonbâ** nf. (FEN), **ponblâ** (Samoëns FEN).

**A4))** fil à coudre : **fi de beûbeulye** [*fil de bobine*] nm. (002).

**A5))** fil embrouillé, écheveau embrouillé : **gremsé** [peloton] nm. (002).

**A6))** fil rouge de coton servant à marquer le linge : **limoje** [*limoge*] nm. (002).

**A7))** fil d'un instrument tranchant => Tranchant.

**A8))** fil, cours, lit, (d'un ruisseau...) : **fi** nm. (025, 228).

**A9))** fil, courant, (déplacement de l'eau d'une rivière...) : **korê** nm. (001).

**A10))** fil qui flotte dans l'air (fil d'araignée) : => Flammèche.

**A11))** fil retors : **fi rtor** nm. (FEN).

**A12))** fil d'araignée : **fi d'aranye** nm. (FEN).

**A13))** fil de maçon : => Cordex.

**A14))** fil de cordonnier : => Ligneul.

**A15))** fil à couper le beurre : **fi à kopâ l'beûro** nm. (001).

**A16))** fil pour couper la polinte cuite et refroidie : **firtou** nm. (Vaulx DUN 52).

**B1))** v., éplucher, enlever les fils des pois, des haricots verts : **défouflâ** vt. (001), **déforfilâ** (Albertville) ; **doutâ ~ lô / lou ~ fi (dé fajou)** [ôter les fils (des haricots)] (001 / 004).

**C1))** adv., à fil droit (ep. d'un bois qui ne doit pas être découpé, pour un manche de faux) : **à fi drâ** (173).

FILAGE nm. (des fibres textiles) : **flaizon** (Albansais, Annecy DES).

FILAMENT nm. **FI** [fil] (...) ; **filamin** (Villards-sur-Thônes)..

**A1))** filament souterrain de la pomme de terre sur lequel se forment les nouveaux tubercules : **fi de tartifla** [fil de pomme de terre] nm. (Saxel).

FILANDRE nf., fil de la vierge ; fibre (filament) de viande, soit dure et coriace, soit flasque et mince, ressemblant à de la peau ; chair flasque et très mince, membrane (tissu) intermusculaire, nerfs, tendons généralement avec du gras, toute chose qu'on trouve surtout dans le bouilli et qui n'est pas de la chair ferme : **pèlyandra** [chair flasque] (Albansais, Annecy 003, Balme-de-Sillingy), **pilyandra** (003, Thônes), R. => Membrane >> Filandre => Filandreux, D. => Filandreux.

FILANDREUX adj., qui présente beaucoup de fibres longues et coriaces (ep. des viandes et des légumes) : **filandru** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028b), R. 1.

**A1))** filandreux, qui présente beaucoup de membranes coriaces (ep. des viandes et des légumes) : **pelyandru** (001a, 028a) / **pilyandru** (Annecy, Thônes), **-WÀ, -WÈ**, R. Filandre ; **bregassu, -ouha, -ouhe** (Saxel), R. => Filasse ; E. Dépenaillé.

--R. 1-----

- **filandru** / fr. *filandreux* < afr. (en 1392) *filandre* < afr. *filande* < blat. DHF 852a *filanda* [ce qui est à filer] => Filer.

FILASSE nf., fibres ou filaments de chanvre ou de lin de première qualité, utilisés comme textile => Rite ; E. Étoffe, Teille.

**A1))** étoupe, filasse de seconde qualité (on en faisait des draps pour ramasser le foin et les feuilles) : **étopa** nf. (Albanais 001, Cordon, Saxel 002, VCS 21).

**A2))** filasse de qualité inférieure, qui reste dans le peigne au moment du teillage ; rebut de filasse plus grossière que les étoupes (on en faisait des cordes) : **bregasse** nfpl. (002) || **barjon** nmpl., D. => Filandreux, Noeud ; **koston** nm. (Albertville).

**A3))** paquet de filasse brute : **nanèta** nf. ().

**A4))** liasse triangulaire de filasse : **balon** nm. (FEN).

FILATERIE nf. (nom de rue à Rumilly et Annecy) : **Flata** (Albanais, Annecy 003), **Flatri** (003 DES).

FILATURE nf., **FILATURA** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** v., prendre en filature => Pister, Suivre.

FILE nf., queue, bouchon, (de personnes, de voitures...) : **rانشا** (Saxel 002) ; **kwà** [queue] (Albanais 001) ; **fila** (001, Arvillard, Billième, Chambéry 025b), **filya** (002), **fela** (025a), **flâ** (Faucigny FEN, Villards-sur-Thônes) ; **bêda** (001, Saint-Jean-d'Arvey) ; E. Suite.

**A1))** longue file (de moutons, de voitures...) : **stalai** nf. (Albertville) ; E. Troupeau.

**B1))** ladv., à la file, à la suite : **à la / de ~ filya** (002) ; => Suite.

**B2))** à la file, pare-chocs contre pare-chocs, (ep. de véhicules) : **ku à ku** [cul à cul] (001, Combe-de-Sillingy).

FILER vt. (la laine, le chanvre, le lin...), faire du fil, mettre en fil ; sécréter un fil de soie (ep. de l'araignée...) ; aller vite, déguerpir, partir ~ rapidement // en toute hâte : **FLÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228c, Bellecombe-en-Bauges 153, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Cordon, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur 320b, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **felâ** (228b, 320a, Aix 017, Albertville, Chambéry 025, Giettaz, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Pierre-d'Albigny), **fèlâ** (Bellevaux 136), **flyâ** (Houches, Verchaix), **felyâ** (Samoëns, Saxel 002), **filâ** (026, 228a, Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes), C. 1, R. 6 Fil ; E. Pister, Suivre.

**A1))** couler lentement en formant un filet (comme de l'huile) : **felyâ** vi. (002), R. 6.

**A2))** pousser des filaments, des fils (ep. des plantes) : **felyâ** vi. (002), **flâ** (001), R. 6.

**A3))** partir // s'esquiver ~ rapidement, s'enfuir, déguerpir sans demander son reste : **panâ** [essuyer] (001) ; **flâ** (001), R. 6.

**A4))** filer sans s'arrêter : **flâ dâle** vi. (228).

**A3))** glisser, échapper, (des mains) : **flâ** [filer] vi. (001), R. 6 ; **kolâ** [couler] (001).

**A5))** s'échapper, glisser entre les doigts, filer entre les mains, (ep. d'une personne, d'un animal) : **flâ intre lô dai** ou **flâ intre lé man** (001).

**A6))** filer (doux) // passer // obéir // obtempérer, se montrer ~ docile // soumis // obéissant, céder par crainte : **felyâ (drai)** vi. (002), **flâ (drai)** (001), R. 6. \* **L'fassai flâ sn omo** : elle faisait filer son mari (elle avait une emprise totale sur lui) (001).

**A7))** descendre en vitesse, filer en aval, filer en bas, (sur un chemin, à travers prés) : **filâ bâ** vi. (026), **flâ avâ** (001).

**A8))** monter rapidement, monter en vitesse, filer en amont, filer haut, (sur un chemin, à travers prés) : **flâ amo** (001).



**A9))** filer, s'enfuir, déguerpir, partir : **vîya** adv. (Lanslevillard), R. it. *via*.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **fîlo** (001) ; (tu, il) **fîle** (001b, 003, 025, 153, 228), **fîlè** (001a, Mercury) ; (nous) **fîin** (001) ; (vous) **flâ** (001) ; (ils) **fîlon** (001, 026).

- Ind. imp. : (je) **flivou**, (tu) **flivâ**, (il) **flâve**, (vous) **flivâ**, (ils) **flivô** (001).

- Ind. fut. : (je) **filrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **filri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **flézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **flissou** (001).

- Ip. : **fîla** [file] (001, 017).

- Ppr. : **fîen** (001).

- Pp. : **flâ, -â, -é** (001).

-----  
FILET nm. (tissu à larges mailles, filet pour la pêche), traîneau : **flâ** (Annecy 003), **flyâ** (Albanais 001 AMA), **fîlè** (001 PPA, 003, Chambéry 025b, Villards-sur-Thônes 028), **felè** (025a) ; **lassè** (Thônes 004) ; **mâlyon** (025), R. Maille ; E. Farçon, Mouche, Vrille.

**A1))** grand filet carré à larges mailles (d'environ 15 cm) pour porter le foin ou la paille à dos d'homme (ce filet mesure environ 2 mètres de côté ; il est parfois monté sur deux arcs en bois ; il est fabriqué avec des cordelettes de chanvre ; aux quatre coins il est muni de cordelettes pour pouvoir attacher le filet en le refermant) ; contenu du filet à foin : **arbelye** nf. (Arvillard, Saxel 002), **ârbelye** (Billième 173), **arbèlye** (), **arblyè** [**arbille**] (001b PPA), **arblya** (Marcellaz-Albanais) || **arblyê** nm. (001a COD), **érblyè** (Faucigny FEN), R. 2 ; **zhèrbeulye** [**gerbille**] nf. (Bellevaux 136), R. Gerbe >> R. 2 ; **linfwà de korde** [drap de cordes] nm. (136, Champanges)

**A1a))** contenu du filet à foin : **arblyà** nf. (001), **arbelyà** (002), R. 2.

**A1b))** petit morceau de bois (au nombre de deux) fixé à un coin du filet à foin ou du drap pour l'herbe et passé dans une boucle du coin opposé pour attacher la charge : **regò** nm. (002) ; E. Attache.

**A2))** filet (à provisions, à papillons...), filoché, sac fait avec des cordelettes, épuisette : **mornîre** nf. (004), R. 4, D. => Voilette ; **filoshe** (001, 028), **filoche** (002), **flôshe** (Bauges).

**A3))** filet (poche de toile) dans lequel on place les choux et le lard pour les faire cuire ensemble à l'étouffée : **gwêfa** nf. (002), **gwîfa** nf. (021), R. => Bonnet (Coiffe), D. => Farcement, Farçon ; **tâka** nf. (Gièttaz).

**A4))** filet porté autour de la tête par les femmes pour s'envelopper les cheveux, résille, réticule : **krépîna** nf. (002) ; E. Tête.

**A5))** filet avec lequel on couvre la hotte ou le panier quand on porte vendre des volailles au marché : **mornîre** (028), **mournîre** nf. (002), R. 4.

**A6))** filet chasse-mouches : => Mouche (émouchette).

**A7))** filet en forme de balance pour la pêche aux écrevisses : **kopè** [coupe] nm. (003).

**A8))** résille (filet pour envelopper les cheveux) : **mornîre** nf. (028) , R. 4.

**A9))** filet de ficelle servant à mettre le fil en peloton : **mornîre** nf. (FEN), R. 4.

**B1))** filet de la langue, membrane qui relie la langue à la muqueuse inférieure de la bouche : **fi de la langa** [fil de la langue] nm. (002), **fi d'la linga** (001, 003, 004) ; **felè** nm. (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **fîlè** (Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).

**B4))** filet (de boeuf...) : **fîlè** nm. (001 BEA).

**C1))** filet (de liquide, d'eau) : **flyè** ou **felyè** nm. (002) ; **pchèta** nf. (001), **pèchèrèta** (Albertville 021) || **pisré** nm. (173) ; E. Chenal, Jet, Pissette.

**C2))** filet (de lait) : **ré** [rayon] nm. (002).

**C3))** filet d'eau, tout petit ruisseau : **golye** nf. (Contamines-Montjoie).

**C4))** filet d'eau qui tombe ou coule en gargouillant : **gargoyon** nm. (173), R. Gargouiller.

--R. 2-----

- **arblyè** < « filet parfois monté sur des arcs en bois < l. *orbicula* / *orbiculus* [arc, arrondi] < *orbis* [cercle] « pointe => Orgelet (**orbè**), Alpe, Cercle >> Houx /// **barillon** (Foin).

---

FILETAGE nm. **filtazho** (Villard-sur-Thônes).

FILETER vt. **filtâ** (Villard-sur-Thônes).

FILEUSE nf. **f(e)lyeûza** (Saxel), **fleuza** (Albanais), **flîre** (Boège).

FILIATION nf. **filyachon** (Villard-sur-Thônes).

FILIÈRE nf. (pour fileter) : **flyéra** (Billième 173), **filyéra** (Albanais 001).

A1)) filière, combine : **filyéra** nf. (173) || **filon** nm. (001).

FILIÈRE (LA) torr. nf., écrit parfois La fillière : **La Fèlîre** (FEN).

FILIN nm. **filin** (Albanais).

FILLE nf., enfant de sexe féminin ; jeune fille : **FLYÈ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Chamonix 044, Chautagne, Grand-Bornand, Montagny vers Bozel 026a COD, Morzine 081 JCH, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes 004, Trinité AVG 341, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **felye** (Aix 017b, Albertville 021c, Arvillard, Beaufort, Bellevaux, Billième 173b sing., Boège 035, Châble-Beaumont, Chambéry 025b, Conflans, Doucy-en-Bauges 114b, Douvaine, Giétaz 215b, Marthod, Megève 201b, Mûres, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel 002), **felyè** (173a plur.), **fèlye** (017a, 021b, 025a, 215a, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **fèlyà** (214a), **fèlyà** (Arith en Bauges), **feulye** (021a, 114a, 201a, Celliers 319b, Table), **feulyi** (201a), **feulyi**, pl. **feulye** (Mâcot-la-Plagne), **feûlyi**, pl. **feûlyê** (Saint-Martin-de-la-Porte), **feyè** ou **feuyè** (Mercury), **fèye** s., **flyè** pl. (Esserts-Blay 328), **fèyé** [**fèllé** (MVV 343)] ou **fèya** s. (MVV 364), **fèyés** pl. (Bessans MVV 364 et 388), **filye** (026b SHB), **filyè** (Lanslevillard), **filyi** (Peisey-Nancroix, Sainte-Foy-Tarentaise), **flyeu** (319a, Compôte en Bauges, Cordon 083, Magland), **flyò** (Contamines-Montjoie), **fye** ou **fyeu** fs., **fyè** fpl. (Bonneval en Tarentaise 378), R. lat. *filia* ; E. Fillette, Jeune, Manqué, Servante.

A1)) jeune-fille ; jeune fille célibataire : **felye** nf. (002), **flyè** (001, 044, 081) ; **djwîn-na fyeu** (378), **dzwêna filye** (026), **dzouvrà fèye** fs., **dzouvrè flyè** fpl. (328), **jwîn-na flyè** (001), **zhwêna** ou **jwîn-na** ou **jwêna (flyè)** (001), **zwéna** (214), **dywîn-na felye** (035), **filye dzwîna** (), **dzouvrà fèye** (328), R. 1a ; **MOZHE** [génisse] nf. péj. (001), R. 3 ; **boulye** (COD), R. 1b.

A2)) jeune fille plus développée de corps que d'esprit, grosse et nonchalante : **MOZHON** nm. [bouvillon] (001, 004), **mojon** (Genève), R. 3.

A3)) jeune fille grosse et nonchalante : **grou mozhon** [garçon gros et nonchalant] nm. (001), R. 3.

A4)) jeune fille ; gonzesse : **menyota** nf. (Évian), **menyata** (Abondance), R. => Garçon ; **gonzèssa** arg. (001, 083) ; **mwîssa** (173) ; (familier) **bringa** (FEN).

A5)) jeune-fille éveillée : **faya** nf. (003), R. Fée.

A6)) fille d'honneur : **fèlye d'oneur** (125), **flyè d'onò** nf. (001), **flyeu d'oneûr** (083).

A7)) (à Annecy), jeune-fille qui rit bruyamment dans les rues pour se faire remarquer, pour attirer l'attention sur elle ; (à la Balme-de-Sillingy), jeune-fille qui a des manières brusques : **garifala** nf. (003, 020), R. Rire.

A8)) fille grande et maigre : **falyeûsta** nf. (021).

A9)) jeune fille jolie, mais qui n'a pas d'autre qualité : **on mryeû de fou** [un miroir de fou] nm. (002).

A10)) jeune fille frivole, de moeurs légères : **karabîna** [carabine] nf. (002) ; **goton** nf. (001), R. pf. **Margoton** [Marguerite] ; **skiryou** nm. (Mésigny).

A11)) jeune fille de rien : **godiche** nf. (Épagny).

A12)) fille-mère : **flyeu-mâre** (083), **fyeu-mâre** (378), **flyè-mâre** (001).

A13)) vieille fille, femme célibataire âgée : **vîlye flyè** nf. (001), **vyéye fyeu** (378), **vîye fèye** (328).

A14)) vieille fille qui abandonne sa famille ou ses maîtres pour vivre seule : **loka** an. f.

(001).

**A15))** fille, petite fille, (souvent péj.) : **pyoula** (081), R. => Pleurnicher.

**A16))** nom souvent donné à la première des filles : **pépé** nf., R. Poupée.

**B1))** (mots de tendresse adressée à une fille) : **ma korta** [ma gentille, ma petite] (001 BEA).

**C1))** expr., avoir un enfant avant le mariage (ep. d'une jeune fille) : **avai na kreulye à la keûrna** [avoir un petit bourrelet à la corne] (002).

**C2))** être enceinte (ep. d'une jeune fille non mariée ou pas encore mariée) : **avai mètu le lèvan** [avoir mis le levain] péj. (002), **avai betâ ê lèvan** [avoir mis en levain] (021) ; **avai pètâ à vèpro** [avoir pété à vèpres] péj. (001, 002, 003, 004, 021) ; **avai vvyu pètâ l'leu su la pîra d'bwè** [avoir vu pété le loup sur la pierre en bois] (001).

--R. 1a-----

- **zhwêna** / fr. *génisse* < vlat. \**genicia* < \**junicia* < clat. *junix* < *juvenix* [génisse » jeune fille] / *juvenis* [jeune ~ homme /// fille], D. Génisse, Jeune.

--R. 1b-----

- **boulya** < l. *bocula* / *bucula* [génisse], *buc(c)ula* [petite bouche, bosse, tringle] => Goulée (**bokâ**), D. => Génisse, Veau.

--R. 3-----

- **mozhe** < prom. FRS., FEW. \**magia* / ODL. amérinde : *pavishana Mu?gi* [fille] / *tewa mogè* [jeune] / *acoma mage* [jeune fille] / dravidien : *kota mog* [enfant] / gaul. DFG 131 *magus* [enfant] / airl. *mug* gén. *moga* [garçon, serviteur] / corn. *maw* [serviteur] / ie. \**maghos* [jeune], \**maghu* [enfant, garçon] < lo. *mako* [enfant] => Museau (**mozé**), D. => Génisse, Veau.

FILLETTE nf., petite fille : **FLYËTA** (Albanais 001, Annecy, Billième, Thônes), **felyëta** (Aix), **filyëta** ou **flyôta** ou **felyôta** (Arvillard 228, Chambéry) ; **ptyouta** [petite] (001) ; **gamîna** [gamine] (001) ; **gossa** [gosse] (001) ; **bwéba** nf. (Boège FEN), R. Garçon ; **mwîssa** (228) ; E. Enfant, Fille, Pleurer.

**A1))** fillette grêle : **étèrula** nf. (Saxel 002), R. 2 => Chamois.

**A2))** fillette menue : **étyefërla** [petit moment] nf. (002), R. 2 ; **pètèrula** [insignifiante (petite chose)] (002), R. 2 >> **pè** [pet] (plaisant) => Enfant.

**A3))** petite fille : **fèga** (dépréciatif) nf. (002), **fèga** (001), R. Figue.

**A4))** fillette chétive : **bokon de kapsula** [bout de capsule] nm. (002).

**A5))** petite fille qui n'a pas la croissance voulue pour son âge : **margala** [petite cerise] nf. (Balme-de-Sillingy).

**B1))** (mots de tendresse adressée à une petite fille, surtout si elle brune) : **bèlossa** [prunelle] nf. (002).

FILLEUL nm. **felyou** (Albertville 021), **felyouha** (Saxel 002), **fèlywà** (Albanais 001b FEN), **flyû** (001a PPA, Balme-de-Sillingy 020, Cordon 083, Semine, Vaulx 082), **fyô** (Bonneval en Tarentaise 378), **fyû** (Villard-sur-Thônes 028), **feu** (Boège FEN), **feulyeûzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; E. Fils, Gendre.

**A1))** nf., filleule : **felyoula** (002, 021), **feulyoulo** (203), **flyula** (001, 020, 082, 083, Thônes), **fyûla** (Villard-sur-Thônes), **fyoula** (378).

FILLEULAGE nm., parrainage : **fyolazho** (FEN).

FILLINGES nv. CO, ct. Reignier, Genevois, Haute-Savoie) : **Flinzhe** (Saxel), **Flinzho** (FEN, ECB), **Felinzho** (Habère-Poche, Morzine, MAL 164 en 1923), R. 1 ; Nhab. Fillingeois.

**A))** Les hameaux : Bonnaz.

**A1))** Arpigny, R. *Alpiaco* (1015) < hn. romain *Alpius*.

**A2))** Mijouet < "milieu de la montagne".

**A3))** Marcinge < hn. gallo-romain *Marcianicus*.

--R. 1-----

- LIF 285 *Filennio* (en 1012) / *Filennis* (GHJ 235a), *Filingium* (12e s.) / *Filingio* (1275, 1339, 14e s.), *Fillingio* (1344) < nh. germ. *Filo* + suff. *-ing*.

-----

FILM nm. **FILMO** (Albanais 001, Esserts-Blay, Vaulx DUN, PRL) ; E. Pellicule.  
**A1))** film à court métrage : **komètrazho** nm. (001).  
**A2))** film à long métrage : **lonmètrazho** nm. (001).  
**A3))** film télévisé : **téléfilmo** nm. (001).

FILMER vt. **FILMÂ** (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

FILOCHE nf. => Filet.

FILON nm. => Couche.  
**A1))** filon d'ardoise : **ban** nm. (Morzine), R. Banc.

FILOU nm., malin, rusé, flibustier, fripon, dont il faut se méfier : **atrapârzhân** (Saxel), **filou** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **engueûzeu** ou **engueûzeur** (FEN) ; E. Objet.

FILOUTER vt. => Duper.

FILOUTERIE nf. => Duperie.

FILS nm., enfant mâle, petit garçon : **GARSON** [garçon] (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Bonneval en Tarentaise 378, Châble-Beaumont, Cordon 083, Gièttaz, Reignier, Saxel 002), **garsouhn** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **feuy** (Bessans MVV 483), **fyu** (Leschaux, Thônes), **fyô** anc. (083) ; **ÊFAN** [enfant] (001, 003, 378), **éfan** (Albertville), **infan** (Villards-sur-Thônes) ; **myà** ou **min-nà** (Magland), **menyà** (Pays Gavot FEN).  
**A1))** garçon, fils, (avec une nuance de fierté chez les parents) : **vâlè** [valet] nm. (002, Contamines-Montjoie, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly), **vâleu** (Megève) ; **fiston** (001).  
**A2))** fils aîné : **promi** [*premier*] nm. (001).  
**A3))** fils benjamin : **dari** [dernier] nm. (001) ; **kwâtron** [petite limace grise] nm. (001).  
**B1))** expr., de qui es-tu le fils : **à kwi ke t'é** [à qui que tu es], **t'é l'éfan à kwi** [tu es l'enfant à qui] (001).

FILTRAGE nm. **filtrazho** (Villards-sur-Thônes).

FILTRAT nm., liquide passé : **ékôli** (Marécottes PMB 199).

FILTRATION nf. **filtrachon** (Villards-sur-Thônes).

FILTRE nm. (à café, pour l'eau) ; blanchet : **filtrô** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Passoire.  
**A1))** filtre à café ou chicorée => Cafetière.  
**A2))** filtre pour le lait : => Passe-lait.  
**A3))** filtre en paille ou en sarment de vigne pour filtrer le vin à la sortie de la cuve (il est posé avant de remplir la cuve et il est maintenu au fond de la cuve devant la bonde avec une grosse pierre pour éviter qu'il remonte à la surface) : **keblé** ou **kublé** [cul mouillé] nm. (Billième), R. => Crible ; E. Fleurier.

FILTRER vt. **filtrâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Tamis.  
**A1))** filtrer (le lait, le café, un liquide), clarifier (le vin) : **kolâ** [couler ; glisser] vt. (001b, 028, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Gièttaz, Peisey-Nancroix, Sallanches, Saxel, Thônes), **ékolâ** [écouler] (001a, Cordon 083), R. Couler ; **passâ** [passer] (001, 083). @ On va filtrer le lait : **on vâ kolâ l'lassé** (001, 173).  
**A2))** filtrer // passer // pénétrer // glisser // s'infiltrer // s'introduire ~ à travers (les interstices des persiennes, ep. de la lumière ; à travers une haie, une clôture, ep. de qq. ou d'un animal) : **passâ** vi. (001, MSM) ; **s'éfatâ** vp. (001).

FIN nf., achèvement, bout, terminaison ; but ; dénouement ; solution (d'une affaire) ; mort : **FIN** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime 188b DPS 85, Entremont-le-Vieux, Gièttaz, Hauteville en Coisin 236 AMH, Houches, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Table, Thônes 004, Trinité, Villards-sur-Thônes, MSM), **fihn** (188a PCA

20, Lanslevillard, Peisey-Nancroix), **fun** (Petit-Coeur) ; **bè** [bout] nm. (001) ; **shavon** nm. (173) ; E. Laps, Compt. @ On en voit pas la fin (le bout) = ça n'en finit pas : **on nê vai pâ l'bè** (001).

**A1))** fin dans le temps, fin de la gestation, terme : **térmo** nm. (Saxel).

**A2))** fin, conclusion, terminaison d'une affaire : **DÉFINICHON** [définition] nf. (001, 003, 004, Genève 022,).

**A3))** frontière, limite, territoires ~ limite // frontière, limites de territoire, (nombreux ld.) : **fin** nfpl. (003) ; **konfin** nmpl. / nfpl. (Clusaz, Combe-de-Sillingy).

**A4))** fin d'un travail : **rvola** nf. (173), R. => Repas.

**B1))** vt., faire bonne fin, bien tourner, bien réussir, (ep. de qq.) : **fère bona fin** (001), **fâre bouna fin** (Cordon 083) ; **byê / byin ~ russi** (001 / 083).

**B2))** faire mauvaise fin, mal tourner : **fère môvêza fin** (001), **mâ vrî** (001, 083), **mâ russi** (001, 083), **flâ ~ on // d' ~ môvê koton** [filer ~ un // du ~ mauvais coton] (001).

**C1))** ladv., à la fin, pour finir, enfin, finalement : **à la fin** (001, 026, 041, 228, 236) ; **pr abo** [par à bout] (001 AMA) ; **à shavon** (173).

**C2))** enfin, en un mot, en conclusion, finalement : **in définichon** (003, 004, 022), **total** (001).

**C3))** sans fin, sans arrêt, incessant, ininterrompu : **sê / sin ~ fin** ladv./ladj. (001 / 228).

**C4))** jusqu'à la fin, jusqu'au bout, jusqu'à ce que tout soit achevé : **jk'à shavon** (173) ; **tan k'à bè** (001).

**FIN** adj., mince, menu, petit, ténu, léger, frêle, (pro.) : **FIN, FIN-NA, -E** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Cordon 083, Doucy-en-Bauges 114, Montagny vers Bozel 026, Sainte-Reine, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) / **fina** (Arvillard 228, Chamonix) || **fi-nh** ms., **fi-nh** mpl., **fino** fs., **-ê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || f. **fihn-na** (Lanslebourg), **finra** (Esserts-Blay) ; **PRIN, prin-na** (003, 026) / **PRINMA** (001, 002, 003, 004, 021, 025, 114, 228b) / **prima** (083, 203, 228a, Samoëns), **-E** || m., **prin** (Bogève, Entremont-le-Vieux 310) ; E. => Aube, Bête, Bois, Complètement, Finement, Fond, Parcimonieux, Sommet, Soulier.

**A1))** fin, délicat, joli, (ep. du physique d'une personne) ; fin et finaud : **FIN, -NA, -E** (001, 025, 026) || **finè, -ta, -e** (ep. d'un jeune homme ou d'une jeune fille) (001 BEA) ; **mijolin, -na, -e** (002).

**A2))** fin, délicat, perspicace, sagace, très intelligent, intuitif, diplomate, rusé, subtil, futé ; minutieux, très adroit de ses mains ; très instruit, à l'aise en société aussi bien dans le beau monde que chez les petites gens ; qui connaît les bonnes manières, mais tout en restant d'une très grande simplicité ; diplomate ; subtil : **FIN, -NA, -E** (001, 003, Marthod) || m., **fin** (310).

**A3))** fin, fine, (ep. de l'oreille, de l'ouïe) : **FIN, -NA, -E** (001).

**A4))** fin, extrême : **FIN, -NA, -E** (001, 002, 003, 004). @ Tout (à fait) au bout : **u fin bè** [au fin bout] (001, 002). @ Tout (à fait) au sommet : **u fin ~ sonzhon / sanzhon** [au fin sommet] (001, 003, 004 / 002). @ Tout (à fait) au fond : **u fin ~ fon / fan** [au fin fond] (001, 003 / 004).

**B1))** adv., fin, complètement, à fond, vraiment, pour de bon : **FIN, -NA, -E** (001, 002).

\* **Être fin prêt** [être fin prêt // être vraiment prêt (dans les moindres détails)] (001, 002). \* **Être fin su** [être fin saoul // être complètement ivre] (001, 002). N. 1 À Saint-Martin-de-la-Porte et ailleurs également, cet adj. peut précéder un autre adj. pour lui donner une valeur de superlatif affectif ; il s'accorde avec cet autre adj..

**C1))** v., rendre plus fin, affiner : **aprinmâ** (Villards-sur-Thônes), **apremâ** (083) ; E. Étendre (du fumier).

**FINAL** adj. **finalo, -a, -e** (Aix, Albanais 001, Table) ; **d'la fin** [de la fin] (001).

**FINALE** nf. **finala** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**FINALEMENT** adv., à la fin : **finalaman** (Chablais, Faucigny, FEN), **finalamê** (Albanais 001, Montagny vers Bozel, Table), **finalamin** (Aix, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes), **fin-naman** (Morzine) ; **ê fin**

**d'kontye** [en **fin** de compte], **pè fini** [pour finir] (001).

**A1))** finalement, en fin de compte ; dce., malheureusement : **PWÉ** [puis] (001, Megève). @ C'est finalement ainsi que Megève s'est peuplé : **é pwé dinche ke Mezdi ve s'è peuplâ** (Megève).

**A2))** en fin de compte : **total, résultat, konsékance, ê fin d'kontye** (001).

FINALISTE n. **finalisto, -a, -e** (Albanais 001).

FINALITÉ nf. **finalitâ** (Villards-sur-Thônes).

FINANCE nf. : **FINANSA** (Albanais).

**A1))** argent (monnaie) : **finanse** nf. (Saxel), **sou** (Albanais).

FINANCER vt., fournir de l'argent : **FINANSÎ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes).

**A1))** gagner de l'argent : **finansî** vi. (001, 002), **gânyî** (001).

FINANCIER an. **finansî, -re, -e** (Albanais).

FINASSER vi. **finassî** (Albanais).

FINASSERIE nf. **finasri** (Albanais).

FINASSEUR an., finasseuse (f.), finassier, finassière (f.) : **finassî, -îre** (Albanais) || **finassa** nf. cfs. (001).

FINAUD an. **finô, finôda, -e** (Villards-sur-Thônes), **finâr, finârda, -e** (FEN).

FINEMENT adv., fin, menu, en petits morceaux : **PRIN** (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry 025, Saxel 002, Thônes 004) ; **FIN** (001, 002, 003, 004, 025, Albertville) ; **byê fin** (001), **to fin** (001) ; **byê prin** (001), **to prin** (001).

**A1))** finement, subtilement, adroitement : **awé finèssa** [avec finesse] (001) ; **fènamê** (Combe-de-Sillingy SON) ; **awé adrèssa** [avec adresse] (001).

FINESSE nf. ; subtilité, sagacité ; diplomatie, intelligence, ruse : **FINÈSSA** nf. (Albanais).

FINETTE nf. (étouffe) : **finèta** (Villards-sur-Thônes).

FINHAUT nv. (dans le Valais, en Suisse).

**A1))** le patois de Finhaut a fait l'objet d'une enquête du GPS (point V 23).

FINI adj., achevé, terminé : **shamno, -a, -e** av. (Albanais 001, Cessens) ; pp. Finir.

**A1))** tué complètement : **ashèvo, -a, -e** av., **ashvâ** ou **ashèvâ, -â, -é** pp. (001).

**A2))** être terminé, être fini : **être dari** [être derrière] (001). @ Les foins sont achevés : **lô fin son dari no** [les foins sont derrière nous] (001).

**A3))** fig., idiot, taré, imbécile, minus habens : **pâ shamno** [pas terminé] (001, Cessens). @ C'est un idiot : **al pâ shamno** [il n'est pas terminé] (001), **é lo manké kâkrê** [il lui manque qc.] (001).

FINIR vt., achever, terminer ; cesser, arrêter ; conclure (une lettre, un écrit) : **fni** (Aillon-le-Vieux 273, Billième 173), **feni** (Chambéry 025c), **fini** (025b, Aix 017, Albanais 001B, Annecy 003, Combe-de-Sillingy 018, Vaulx 082), C. 1 || **feurnir** (Montricher 015b), **fornêtre** (Thônes 004), **forni** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Gets 227b, Giettaz 215b, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **fôrni** (Côte-d'Aime), **fourni** (215a, 227a, Bellevaux 136, Giettaz 215, Houches, Mâcot-la-Plagne 189, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saxel 002, Verchaix 127), **fournir** (015a), **frèni** (025a, Montendry 219), **fweurni** (Mercury 220, Montagny vers Bozel 026), C. 2, R. Fin ; **ashavnâ** (004), **famnâ** (Arith en Bauges), **sha-mnâ** (001A, 017 FEN, 273, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Chavanod, Doucy-en-Bauges, Leschaux 006b), **shèmnâ** (006a, Chapelle-Saint-Maurice), **shanvi** gv. 3 (Arvillard 228, Chambéry 025, Chapelle-Blanche, Rochette), **shawvnâ** ou **shôvnâ** (Alex), **shavenâ** (FEN), **shavnâ** (001a, 003, 004, Gruffy, Saint-Germain-de-Talloires), **shavonâ** (Taninges), **shawènâ** (Saint-Paul-en-Chablais), **tsavnâ** (Aillon-le-Jeune), C. 3, R. 3 => Bout (**shavon**) ; **tarmînâ** (001D, 025 FER), **tèrminâ** (001E, 082 DUN 26) ; **ashevi** (Attignat-Oncin), **ash(è)vâ** [achever] (001C), C. 4 ; E. Bordure, Fin, Sillon, Soûl. N. Ce verbe est le

modèle du gv. 3.

**A1))** en terminer, en finir, (avec une affaire) : **défourni** [*en définir*] vi. (002), **ê shamnâ (awé sê)** [en terminer (avec ça)] vi (001), **ê fère on-na définichon** [*en faire une définition*] (003, 004, Genève).

**A2))** terminer en ligne droite (la bande de terrain sur laquelle on travaille) : **franshî** [couper droit] vt. (002), **alinyî** [aligner] (001).

**A3))** finir, terminer, (une affaire) : **défnyi** vt. (004).

**A4))** finir de tuer, tuer complètement, achever : **ash(è)vâ** (001B) ; **shamnâ** (001A), R. 3 ; **fini** (001C).

**A5))** vi., finir, expirer, se terminer, prendre fin : **se shamnâ** vp. (001), R. 3.

**A6))** finir, achever, terminer ; terminer rapidement, trop vite, et plus mal que bien (un travail) : **bâklyâ** [fermer] (001 AMA).

**A7))** finir un plat, une assiette : **kwéhhâ** vt. (Côte-d’Aime).

**B1))** expr., à n'en plus finir, sans arrêt : **sin kardélé** (Jarrier) ; **tandi** (Cruseilles), **tindi** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **finyaisso** (001), **fnasse** (173) ; (tu, il) **FINAI** (003, 018, 082), **finyai** (001), **fnai** (173) ; (nous) **fi-nsin** ou **fi-nissin** (001), **fnasson** (173) ; (vous) **fi-nsî** ou **fi-nissî** (001), **fe-nché** (173) ; (ils) **finaisson** (018), **finyaisson** (001), **fnasson** (173).

- Ind. imp. : (je) **fi-nsivou** ou **fi-nissivou** (001), **fe-nchéve** (173) ; (tu) **fi-nsivâ** ou **fi-nissivâ** (001), **fe-nchévâ** (173) ; (il) **fe-nchévè** (173), **fi-nsive** ou **fi-nissive** (001), **fnachâve** (Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **frenessai** (Aussois) ; (nous) **fe-nchévon** (173), **fi-nsivô** (001) ; (vous) **fe-nchévâ** (173), **fi-nsivâ** (001) ; (ils) **fe-nchévon** (173), **fi-nsivô** (001).

- Ind. fut. : (je) **finyêtrai** (001), **fnerei** ou **fnarai** (173) ; (tu) **fnéré** ou **fnaré** (173) ; (il) **finyèrà** (017), **finyêtrâ** (001), **fnera** ou **fnara** (173) ; (nous) **fnèrê** ou **fnarê** (173) ; (vous) **fnéré** ou **fnaré** (173) ; (ils) **fnèrê** ou **fnarê** (173).

- Cond. prés. : (je) **finyêtri** (001), **fneron** ou **fnaron** (173) ; (tu) **fnèrà** ou **fnarâ** (173) ; (il) **fnereu** ou **fnareu** (173) ; (nous) **fneron** ou **fnaron** (173) ; (vous) **fnèrà** ou **fnarâ** (173) ; (ils) **fneron** ou **fnaron** (173).

- Subj. prés. : (que je) **fi-nsézo** (001), **fnasse** (173) ; (que tu) **fnassè** (173) ; (qu'il) **finichêze** (025), **fnassè** (173) ; (que nous) **fnasson** (173) ; (que vous) **fnassè** (173) ; (qu'ils) **fnasson** (173).

- Subj. imp. : (que je) **fi-nsissou** (001).

- Ip. : (2e p. sing) **finai** (003, 018), **finyai** (001), **fnai** (173) ; (1ère p. plur.) **fi-nsin** ou **fi-nissin** (001), **fnin** (173) ; (2e p. plur.) **fi-nsî** ou **fi-nissî** (001), **fe-nché** (173).

- Ppr. : **fi-nsen** ou **fi-nissen** (001), **fe-nsan** (173).

- Pp. : **fini** (001, 017, 025b, Saint-Pierre-d’Albigny) / **feni** (025a, 312b, Attignat-Oncin), **-yâ fs.**, **-yè fpl.** || **fnin m.** (173, 312a), **fnyâ fs.** (173), **fnyè fpl.** (173).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (je) **fornaiche** (378), **fornaicho** (083), **fornêychou** / **fournêychou** (189 sans pronom personnel) ;

-- (tu, il) **fornai** (004, 021, 041, 083, 215, 320, 378, Flumet), **fournai** (002, 125, 214), **fornê** (316), **fornêye** / **fournêye** (189), **fweurnai** (026, 220) ;

-- (nous) **fornaichin** (083, 378), **fornechéne** / **fournechéne** dv. ou fgm., **fornechihn** ou **fournechihn** dc. (189) ;

-- (vous) **fornî** () ou **fornîde** (378), **fornêyde** / **fournêyde** (189) ;

-- (ils) **fornaichan** (083), **fornaichon** (378), **fournaiissan** (Megève 201), **fornêychône** ou **fournêychône** dv. ou fgm., **fornêychon** ou **fournêychon** dc. (189).

- Ind. imp. : (je) **fornivo** (083), **fornchou** (378), **fornechou** ou **fournechou** (189 sans pronom personnel), **freunessivo** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ;

-- (tu) **forniva** (083), **fornchâ** (378), **fornechâ** ou **fournechâ** (189) ;

-- (il) **fornchai** (378), **fornèssai** (215), **fornissive** (MSM), **fornive** (083), **fornèstive** (041), **fornechéye** ou **fournechéye** (189), **fweurnchai** (026) ;

- (nous) **fornchin** (378), **fornivan** (083), **fornechône** ou **fournechône** dv. ou fgm., **fornechon** ou **fournechon** dc. (189) ;
- (vous) **fornivan** (083), **fornchâ** (378), **fornechâ** ou **fournechâ** (189) ;
- (ils) **fornivan** (083), **fornchon** (378), **fornechône** ou **fournechône** dv. ou fgm., **fornechon** ou **fournechon** dc. (189), **fournèssan** (215), **frènjyon** (219).
- Ind. fut. : (je) **fornê** ou **fournê** (189 sans pronom personnel), **fornèrai** (378) ;
- (tu) **fornèré** (004, 378), **forné** ou **fourné** (189) ;
- (il) **fornèrà** (378), **fornèyâ** ou **fournèyâ** (189) ;
- (nous) **fornèrin** (378), **fornihn** ou **fournihn** (189) ;
- (vous) **fornèrai** (378), **fornè** ou **fournè** (189) ;
- (ils) **fornèron** (378), **fornèyône** ou **fornè-ône** ou **fournèyône** ou **fornè-ône** dv. ou fgm., **fornèyon** ou **fornè-on** ou **fournèyon** ou **fornè-on** dc. (189).
- Cond. prés. : (je) **forni** ou **fourni** (189 sans pronom personnel) ; (tu) **fornèryâ** ou **fournèryâ** (189) ; (il) **forni** ou **fourni** (189) ; (nous) **fornèryône** ou **fournèryône** dv. ou fgm., **fornèryon** ou **fournèryon** dc. (189) ; (vous) **fornèryâ** ou **fournèryâ** (189) ; (ils) **fornèryône** ou **fournèryône** dv. ou fgm., **fornèryon** ou **fournèryon** dc. (189).
- Subj. prés. : (que je) **fornechou** (189 sans pronom personnel, seule forme existante, les autres personnes sont celles du subj. imp.), **forntchisse** (378 mêmes formes que le subj. imp. à toutes les personnes) ; (qu'il) **fournèsse** (002).
- Subj. imp. : (que je) **fornechissou** ou **fournechissou** (189 sans pronom personnel), **forntchisse** (378) ; (que tu) **fornechissâ** ou **fournechissâ** (189) ; (qu'il) **fornechisse** ou **fournechisse** (189) ; (que nous) **fornechissône** ou **fournechissône** dv. ou fgm., **fornechisson** ou **fournechisson** dc. (189) ; (que vous) **fornechissâ** ou **fournechissâ** (189) ; (qu'ils) **fornechissône** ou **fournechissône** dv. ou fgm., **fornechisson** ou **fournechisson** dc. (189). N. À Mâcot-la-Plagne, le subj. imp. exprime aussi le subj. prés..
- Ip. : **fornai** (378) ; **fornchin** (378) ; **fornîde** (378).
- Ppr. : **fornchan** (083), **fournechéne** (189).
- Pp. : **fourni** / **forni**, **-yâ**, **-yeu** (002, 081, 127, 136, 227b / 227a) || **fornai** (004, 028, 125b, 215b, 282, 328) / **fournê** (125a, 201, 214, 215a, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **-TA**, **-E** || **fournêye** m., **fournêyta** fs., **-e** fpl. (189) || m., **freni** (Aussois, Saint-Martin-de-la-Porte), **fornai** (378, Flumet), **forné** (320), **fornê** (316), **forneu** / **-eû** (083), **forni** (041), **fournai** (Beaufort), **fournêt** (Montvalezan), **fournêyo** (Celliers, Mâcot-la-Plagne), **fweurni** / **-ai** (026) || fs., **fornêta** (Marlens), **frenyò** (203).
- C. 3-----
- Ind. prés. : (je) **shamno** (001).
- Cond. prés. : (il) **shamnèrà** (001), **shanvreu** (228).
- Subj. imp. : (qu'il) **shanvasse** ou **shanvisse** (228).
- Ip. : **shanva** [finis] (228). - Pp. : **shanvi**, **-yâ**, **-yè** (228) || **mnà** m. (Thuile en Savoie).
- C. 4-----
- Ind. prés. : **d'ashévo** [j'achève] (001).

FINITION nf. **FINICHON** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **fi-nchon** (001) ; => Finissage.

FINISSAGE nm. ; objets à finir (jouet, vêtement...) ; atelier de finition des cuirs dans une tannerie (grainage, coloration, vernissage) : **FI-NSAZHO** (Albanais 001b), **FINISSAZHO** (001a, Villards-sur-Thônes).

FINLANDAIS an. **Finlandé**, **-éza**, **-e** (Albanais).

FINLANDE npf. **Finlanda** (Albanais).

FIOLE nf. ; tête, figure : **fyoula** (Billième, Chambéry, Saxel, Pays Gavot), **fyola** (Albanais 001, Bellevaux, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; E. Foutre, Moquer (Se).

**A1))** petite viole : **fyolon** nm. (001), **fyolè** (Vallorcine PMB 195).

FIOLON nm. fl. => Fiole.

FION nm. fl., pique, pointe, parole ~ blessante // méchante, (surtout au plur.) ; air



(chanson) (FON.) : **FYON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FION (LE) ruiss. nm. (qui se jette) : **L'Fyon** (Albanais), R. / lat. *flumen* [rivière] < *fluere* [couler], D. => Amphion, Flan (Le), Flon (Le), Fion (Le) (village sur le rebord de la Dranse d'Abondanse) > Sur-le-Fion (zone de forêts et de pâturages, au-dessus du village Le Fion), Flumet.

FIIOULE nm., fuel, fuel-oil, mazout : **fyoulo** (Albanais 001, Billième) ; **mazou** (001, Chautagne).

FIRMAMENT nm. => Ciel.

FIRMIN pm. **FIRMIN** (MSM...).

FISC nm. **fisko** (Albanais 001), R. lat. *fiscus* => Bêlître.

**A1))** les agents du fisc : **lé zhen déz inpou** (001).

FISSURE nf. **fissura** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Fente.

FISSURER vt. **fissu-â** (Peisey-Nancroix), **fissurâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Fendre.

FISTULE nf. **fistula** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FIVE-O'CLOCK nm. => Goûter (nm.).

FIXATION nf. **fiksachon** (Albanais 001).

**A1))** fixation de ski : **épara** nf. (001), R. Barre.

FIXE an., arrêté, rigoureux (ep. d'horaire, d'habitude, d'idée), régulier, toujours à l'heure ; qui a un esprit rigoureux et décidé : **FIKSO, -A, -E** av. (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes).

**A1))** salaire fixe, forfait : **fikso** nm. (001, 002).

**B1))** v., n'être pas très ~ régulier // rigoureux ~ dans ses horaires, ses habitudes, ses idées, ses façons de faire : **être pa byê fikso** [*n'être pas très fixé*] (001).

FIXÉ adj., rivé, tendu, (sur un objectif, ep. des yeux) : **drai fi** adv. // **agreupâ** pp. (Arvillard 228). @ Les yeux fixés sur ... : **lou jû ~ drai fi su** // **agreupâ à ...** (228).

FIXEMENT adv. **drai fi** (Arvillard) ; **fiksamê** (Albanais).

FIXER vt., regarder fixement ; préciser, arrêter, convenir ; rendre fixe : **FIKSÂ** (Albanais 001, Giettaz, Montagny vers Bozel, Montendry, Saint-Ferréol, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes) ; E. Placer.

**A1))** aller ~ demeurer // habiter // résider : **alâ s'fiksâ** vi. (001).

**A2))** fixer, arrimer, faire tenir, (un objet) : **fâre tni** (Arvillard), **fère tnyi** (001).

**A3))** fixer du regard : **guetâ u jeu** [regarder à l'oeil] (Billième).

FLACON m. **flyakon** (Albanais).

**A1))** flacon à eau-de-vie : **kartêta** nf. (Canton de Vaud).

FLAGELLATION nf. => Fouettée.

FLAGELLER vt. => Fouetter.

FLAGEOLER vi. => Fléchir.

FLAGEOLET nm. **flajolè** (Villards-sur-Thônes), **flyazholè** (Albanais).

FLAGORNER vt. => Flatter.

FLAGORNERIE nf. => Flatterie.

FLAGORNEUR, -EUSE, n. => Flatteur.

FLAIR nm. => Odeur, Odorat.

FLAIRER vi., sentir, fleurir ; vt., flairer, sentir avec le nez, humer, (ep. d'une personne, d'un chien de chasse) ; vt., lorgner : **achenâ** (Saint-Paul-en-Chablais), **achon-nâ** (Annecy 003, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b), **achwan-nâ** (Saint-Jorioz), **asson-nâ** (Montagny vers Bozel), **asnâ** (Bozel, Morzine) || **chon-nâ** (003, 028a) || **chêtre** apv. ou **achêtre** apc. (Albanais 001, Balme-de-Sillingy), **chintre** apv. ou **achintre** apc. (028), **assîntâ** (Bonneval en Tarentaise), R. 4c Sentir, D. => Bouvier, Examiner ; **meflâ** (Albertville 021), R. 4a => Mordre (fr. mufle), D. => Moufle (fr. DEF 440), Mouflet (arg. fr.) ; **niflâ** (Genève, Thônes), R. 4b => Souffler.

**A1))** vt., flairer, sentir, renifler, humer, (ep. de qq., d'un chien qui sent le nez en l'air, d'un animal qui sent un breuvage ou l'odeur d'un autre animal de loin) ; vi., flairer, puer, sentir mauvais, dégager une odeur nauséabonde : **flérâ** vt. / vi. (021, Chambéry),

**flyérâ** ou **flyêrâ** ou **fyérâ** (001), **flêrâ** (Bonneval en Tarentaise), **fléryé** (Arvillard 228), R. 2 => Souffler, D. => Enfant ; **chintnâ** (Billième), R. 4c ; **meflâ** (021), R. 4a ; **niflâ** ou **rniflâ** (028), R. 4b.

**A2))** pressentir, se douter de, soupçonner, subodorer, suspecter, (un mauvais coup) : **s'méfyâ de** [se méfier de] vp. (001) ; **flyêrâ** [flairer] vt. (001), R. 2 ; **chêtre mnyî** [sentir venir] vt. (001).

**A3))** blairer, piffer, sentir, supporter la présence de qq., voir qq. même en peinture : **blyérâ** vt. (001), R. Souffler.

**A4))** flairer, lorgner, regarder indiscret : **achon-nâ** (028), R. 4c.

**B1))** an., personne qui flairer une chose avec dégoût, qui rechigne à se mettre au travail : **meflan**, **-ta**, **-e** (021), R. 4a.

**B2))** personne qui renifle sur les mets, sur le vin, d'un air dégoûté, en mal éduqué : **moflê** (R. 4a) // **nyoflê** (R. 4b), **-ta**, **-e** (021).

**C1))** expr., examiner le ciel (pour essayer de prévoir le temps qu'il fera) : **achon-nâ le tan** (002), R. 4c ; **rnoflyâ l'tin** (001), R. 4b.

FLAIREUR an. **achon-nî**, **-îre** (Villards-sur-Thônes).

FLAMBANT adj. => Flamber.

**A1))** flambant, pimpant : **pinpan**, **-ta**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A2))** flambant neuf : => Neuf.

FLAMBARD nm., FLAMBART nm., flambeur, fanfaron ; fat, prétentieux, arrogant ; f., allumeuse, femme coquette, aguichante : **farê**, **-ta**, **-e** n. (Albanais, Arvillard 228b), **farô**, **-da**, **-e** (228a) ; E. Crâner, Seigneur.

FLAMBEAU nm., torche : **flyanbô** (Albanais 001).

**A1))** v., passer // refile ~ le flambeau // la main // l'honneur // l'affaire // la responsabilité // suite, (à qq.) : **passâ l' kroschon** (001, Arvillard) ; E. Quignon.

FLAMBÉE nf. ; feu clair et vif de peu de durée ; petite flambée (de brindilles, de paille ou de feuilles sèches, pour faire une omelette ou des oeufs au plat), feu de bourrée : **fwêyâ** (Saxel 2), **foyâ** (Albanais 001, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise), R. 2 Feu ; **fâlye** (Albertville), R. => Feu de joie ; **farjela** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Brûler ; **bwèdêla de fwâ** (Giettaz) ; **gugâye** (Arvillard) ; E. Brasier, Dimanche, Feu.

**A1))** bon feu (pour se réchauffer) : **fwâlyâ** nf. (001), R. 2 ; **FLANBÂ** (Cordon, Villards-sur-Thônes), **flyanbâ** (001).

**A2))** grosse flambée, feu intense, feu trop nourri, grand feu vif qui ronfle et crépite : **râlyî (de fwâ)** nm. (001 | 002), **râlyâ** (Villards-sur-Thônes) ; **farâ** nf. (001), R. Flamme.

**A3))** fouée (nf. QUI), ce qu'il faut de bois pour allumer un feu ; feu qu'on allume dans un four ; chasse aux oiseaux qui se fait la nuit à la clarté du feu ; quantité de charbon produite par la carbonisation d'une meule de bois (**kovassa**) ; fagot de branches pour allumer le feu ; provision de bois à brûler : **foyâ** nf. (FEN) ; E. Fournaise.

FLAMBER vi., brûler avec une vive clarté, flamboyer : **FARÂ** vi. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004), **fazhèzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. < **farâ** => Flamme, D. => Flambée ; **flamâ** vi. (003, 004, Saxel 002), **flyamâ** (FEN) || **se flamâ** vp. (002, 003, 004), R. Flamme ; **FLANBÂ** vi. (Arvillard, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **flyanbâ** (001) ; **fâlyî** (Villards-sur-Thônes), **fwâlyî** (001), **fweulyé** (Montagny vers Bozel), R. Feu ; **fâre** [faire] (002), **fêre** (001) ; **yui** [luire] (378) ; E. Brûler.

**A1))** se mettre à flamber, s'allumer, (ep. du bois dans le foyer, d'une allumette) : **prêdre** [prendre] vi. (001) ; **s'almâ** vp. (001).

**A2))** flamber, s'allumer, prendre, (ep. d'une allumette) : **frakâ** vi. (001).

**A3))** flamber, brûler légèrement, (une volaille plumée pour la débarrasser de son duvet, un lapin écorché pour le nettoyer des quelques poils qui restent collés à la chair, une crêpe, un beignet ...) : **brulatâ** vt. (001, 004) ; **splâ** (002), R. 2 ; **flamâ** (004), **flyamâ** (FEN) ; **flanbâ** (378).

**A4))** flamber (un mets) : **flyanbâ** vt. (001).

**A5))** flamber (la barbe) ; roussir (une étoffe) : **suplâ** vt. (Juvigny), **suklâ** (Genève), R. 2.

**A6))** flamber, vt. fig. => Dissiper, Perdu, Ruiner.

**A7))** prendre difficilement, ne pas vouloir prendre, (ep. du feu) : **motsnatâ** vi. (378), R. => Souche.

FLAMBEUR nm. => Flambard.

FLAMBOYANT adj., étincelant : ladj. inv., **DE FWÀ** [de feu] (Albanais, Arvillard).

FLAMBOYER vi. => Flamber.

FLAMME nf. **FLAMA** (Annecy, Arvillard, Billième, Chambéry, Cordon, Gets, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes), **flan-ma** (Bonneval en Tarentaise), **flyama** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy), R. Foudre, D. Flamber ; **fâra** (001 AMA FON), R. Phare, D. => Feu, Flamber, Fanfaron, Mèche (de lampe), Tache.

**A1))** grande flamme, traînée de flammes, flammes qui s'élèvent à une grande hauteur : **flâshîre** nf. (002), R. => Feu de joie (**falye**) ; **ébeu** nm. (001), R. => Feu (de joie).

**B1))** v., exciter la flamme en ajoutant des brindilles, des copeaux : **fwalyî** vi. (Leschaux), R. Feu.

FLAMMÈCHE nf., brandon, grosse étincelle, herbe ou feuille en cendre, (qui voltige en l'air), cendre incandescente emportée par le vent : **faloushe** (Billième), **falyeûste** nf., **falyèsteura** ou **falyèstowra** (Albertville), **falyushe** (Albanais 001, Leschaux 006), **falwétse** (Montagny vers Bozel 026), **éfaywétse** (Bonneval en Tarentaise) || **falyoushon** nm. (Balme-de-Sillingy), R. 3 => Feu de joie (**falye**) ; **épli** [étincelle] nm. (Villards-sur-Thônes) ; **flamèla** (FEN) ; E. Fil.

**A1))** petite flammèche, étincelle : **falyushon** nm. (001), R. 3.

**A2))** flammèche ; fil qui flotte dans l'air (fil d'araignée...) ; freluque, petite houppe de soie : **falyushe** (Albanais, Leschaux), **falwétse** (026), R. 3.

FLAMMETTE nf. fl., outil pour faire une saignée (espèce de lancette pour saigner un cheval, un boeuf) ; couteau à plusieurs lames pour saigner le bétail : **flanbèta** nfs. (Alex) || **flamèta** (Billième 173a, Côte-d'Aime, Saint-Jean-de-Belleville, Villards-sur-Thônes), **flya-mtà** (FEN), **flama** (173a).

FLAN nm. (entremet) : **flyan** (Albanais), **flan** (FEN), **flon** (Thônes, Villards-sur-Thônes).

**A1))** flan bauju : **baboule** (Arith en Bauges).

FLAN (LE) ruiss. qui se jette dans la Filière en amont de Thorens-Glières) : **L'Flan** (Thorens-Glières), R. Fion (Le).

FLANC nm., côté ; profil ; côté, direction : **FLAN** (Aillon-le-Vieux, Arvillard, Billième, Giettaz, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **FLYAN** (Albanais, Combe-de-Sillingy) ; E. Côté, Couché, Effacer, Paresseux.

FLANCHER vi., se laisser abattre, se laisser aller, ralentir la cadence du travail : **flyanshî** ou **flyashî** (Albanais), **flanshî** (Villards-sur-Thônes 028) ; **inpînâ** (028).

FLANDRE npf. **Flyandra** (Albanais).

FLANDRIN nm. ; jeune désœuvré plus ou moins paresseux : **flyandru** (Albanais 001), R. => Nigaud ; **kolyandrin** (001). @ **Guétmè vi rli gran flyandru** [regarde-moi voir ce grand flandrin].

FLANELLE nf., vêtement en flanelle (ceinture, gilet...) : **FLANÈLA** (Arvillard, Chambéry, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **FLYANÈLA** (Albanais 001b), **fnèla** (001a).

**A1))** ceinture de flanelle : **sintura de fl(y)anèla** nf. (002 | 001).

FLÂNER vi. muser, musarder, marcher lentement, badauder, faire le badaud, baguenauder, lambiner, lanterner, vadrouiller, marcher // errer // se promener ~ sans but précis en perdant ou en prenant son temps, déambuler, traîner sans rien faire en étant désœuvré, traîner ; se pavaner ; perdre son temps à courir d'un côté de l'autre, vagabonder, courir ~ à droite et à gauche // çà et là // d'un côté de l'autre // de côté et d'autre, divaguer, aller rendre visite aux copains ou copines ; s'attarder, rêvasser par les

chemins ; marcher lentement d'un air désœuvré en se ~ dandinant // balançant // déhanchant ; faire du lèche-vitrine : **BABAN-NÂ** vi. (Albanais 001, Annecy 003e, Genève 022, Gruffy 014, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **babanâ** (FEN), **banbanâ** (003d, 004, 022, 028a, Albertville 021, Arvillard 228), **banban-nâ** (Morzine), **banbinâ** (003c, 004, 022) || **se baban-nâ** vp. (003b, 004, 014), **se banbanâ** (003a, 004, 028, Châble-Beaumont, Épagny, Samoëns) || **brèban-nâ** vi. (004), **bribandâ** (022) || **fère l'baban** vi. (001), R. 1 ; **badyan-nâ** (Vaulx), R. Béer ; **gogan-nâ** (002), R. => Aéré ; **alâ** /// **être ~ à la dan-na, fâre la dondon** [faire la dondon] (002) ; **kolyban-nâ** ou **koulyan-nâ** (002), **kolyandrâ** ou **fère l'kolyandrîn** (001) ; **bag-nôdâ** vi. (001, 028) ; **grolâ** (001, Côte-d'Aime), **trênâ la grôla** (001), **trihnhâ la grôla** (Côte-d'Aime), **grolassî** (003), **grolafî** (001), **grelanshé** (228), R. => Chaussure ; **koratâ** [poursuivre] (001, 003, 004), **kouratêr** (Montricher), R. => Courir ; **être à la ~ korata** // **grôla** // **barôda** // **marôda** [maraude] (001), **être à la varôda** [être à la vadrouille] (001), **garôdâ** (Montagny vers Bozel), R. Garrot ; **alâ à la byôssa** ou **alâ à la blôda** (004, 028) ; **alâ à la garôda** (028), R. => Guêtre ; **trênâ** [traîner] (001), **tran-nâ** (Cordon 083) || **trénassî** (001), **trin-nassî** (028) ; **beûrolâ** (083) ; **flânâ** (003, 004), **flyânâ** (FEN) ; **varkwinâ** (228) ; (sè) **lantibardanâ** (Épagny) ; **brankinyolâ** (001, 028) ; **rogâ** (Samoëns) ; E. Flâneur, Nigaud, Rôder, Trimballer.  
**A1))** flâner, rester en arrière en marchant avec des camarades, lambiner, traîner, lanterner : **lyournâ** vi. (021), R. => Espionner ; **snyulâ** (001), R. => Manivelle.  
**A2))** traîner par les bistrots : **tran-nâ la gdala p'lou bistrô** (Reignier), R. => Fuir.  
--R. 1-----  
- **baban-nâ** « mouvement de va et vient => Bavarder, D. => Balancer, Bobsleigh, Cloche, Fainéant, Scie, Pendiller.

FLÂNERIE nf., badauderie, vadrouille ; vagabondage par monts et par vaux, action de vagabonder, de courir les rues, divagation : **barôda**, **grôla**, **marôda**, **varôda**, **trêna** (Albanais 001) ; **korata** (001, Annecy 003 ; **dan-na** (Saxel 002) ; **blôda**, **blyôssa** (Thônes 004) ; **koratri** (001), **koratèri** (004) ; E. Flâner.

**A1))** ladv., en train de ~ vadrouiller // vagabonder // courir sans but d'un côté de l'autre, en // à la ~ vadrouille, en ~ course // voyage // promenade // campagne, ailleurs qu'à son travail, (péj.) : **à la ~ rôda** // **korata** // **grôla** // **barôda** // **varôda** // **marôda** // **trêna** (001) ; **an kanpa** (002), **in kanpa** (003, 004, Leschaux) ; **à la blôda** ou **à la blyôssa** (004).

**A2))** en train de traîner, à la traîne, à l'arrière du groupe : **à la trêna** ladv. (001) ; E. Éparpillé.

**A3))** en train de vadrouiller (commettant de petit larcin) : **à la marôda** (001).

FLÂNEUR an., coureur (-euse), personne qui n'est jamais chez elle, qui est toujours à courir ~ d'un côté de l'autre // de ça de là // de tous côtés, qui vagabonde, qui perd son temps, (au lieu de faire son travail à la maison) ; paresseux, fainéant, désœuvré, badaud, insouciant ; vagabond, traîne-savate, rôdeur, traîneur // écumeur ~ de rue ; personne qui traîne par les cours de ferme, qui aime flâner, rôder, faire des visites inutiles, en négligeant son travail, flâneur // opportuniste ~ toujours prêt à sauter sur la moindre occasion pour boire un verre, écouter ou raconter des sornettes : **KORATÎ** an. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Saxel 002) / **koratyé** (Aix 017), **-RE**, **-E** || **koratyü**, **-za**, **-e** (Albertville 021) ; **grolî**, **-re**, **-e** an. (001, 017), **grolu**, **-wà**, **-wè** an. (001, 017) || nf. chf., **grôla** [vieille chaussure] (Épagny, Vaulx), **grôla**, **grolucha** (001, Alby-sur-Chéran) || **greuluchon** nm. chs. (Conflans) ; **blôdî**, **-re**, **-e** an. (004) ; **kolyandrîn**, **-na**, **-e** an. (001), **koulyan**, **-na**, **-e** (003) ; **rôdî**, **-re**, **-e** an. (001, 002), **rôdyeü**, **-za**, **-e** (002) ; **rôfa** nf. chs. (001) ; **lanlêra** nf. chf. [nigaud] (Chambéry) ; **badyan**, **-na**, **-e** (Arvillard 228), **badyan-nî** / **baban-nî**, **-re**, **-e** an. (Vaulx / 001) ; **brankinyôla** nf. chf. (001) ; **flyâneü**, **-za**, **-e** (FEN) ; E. Espion, Flandrin, Flâner, Vagabond.

**A1))** personne molle, paresseuse, fainéante, flâneuse, nigaude, stupide, bête, simple :

**BABAN** / **banban**, -NA, -E an. (001, 003, 004, 021, Genève 022b, Gruffy, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Taninges / 002, 022a) ; E. Charogne, Femme.

**A2))** flâneur, traînard, labin, qui arrive toujours en retard, qui reste à la traîne, coureur de rue : **trâna-ku** nm. chs. (228), **trêna-ku** (001) ; **grôla** nf. chf. (001) ; **beûralî**, -re, -e n. (083) ; **kavâcha** nf. cfs. (021), E. Femme ; **branlafata** nf. chs. [qui secoue sa poche] (Bonneval en Tarentaise 378) ; **branlabotsô** nm. chs. [qui secoue la gourde] (378).

FLANQUER vt., donner (une correction) ; poser, déposer, mettre ; faire tomber assez rudement, jeter, foutre, (par terre) ; tirer (deux coups de fusil) : **FLANKÂ** (Villard-sur-Thônes), **FLYANKÂ** (Albanais 001) ; E. Aider, Frousse.

**A1))** donner un coup de pied : **flyankâ on kou d'pî** (001).

**A2))** donner la frousse : **flyankâ la froussa** (001).

**A3))** faire tomber rudement : **flyankâ ptyèbà** (001).

FLAPI adj. => Fané.

FLAQUE nf., flaque d'eau répandue dans la maison ; flaque d'eau boueuse dehors, dans les chemins mal entretenus, place mouillée, lieu humide, tache d'eau, tache mouillée ; mouille (fl.), gouille (fl.), petit étang : **langô** nm. (Saxel), **langô** (Albertville 021, Bonneval en Basse-Tarentaise), D. => Boue, Ivrogne ; **goulye** nf. (Albanais 001, Bellevaux EFT 54, Épagny, Villards-sur-Thônes 028), **golye** (Annecy, Châble-Beaumont, Contamines-Montjoie, Cordon, Samoëns 010b, PRL), **gôlye** (Arvillard 228, Billième 173) || **golyà** nm. (Chambéry), **golyé** (Magland), **golyé** (010a), **goulyon** (Bourg-Saint-Maurice), R. afr. (NDE Margouillis) *goille* [mare] < fc. \**gullja* => Bassin ; **moulyé** ou **molyé** nm. (021), **molyé** (Marthod), **molyà** [*mouillé*] (001) ; **louye** nf. (Alex) ; **flyaka** nf. (001) ; **gabolyon** ou **gaboyon** ou **gabô** nm. (173), D. => Enfant ; E. Bassin, Boire, Boue, Étang, Mare, Patauger, Verser.

**A1))** flaque d'eau sale : **tarâ** nf. (021), R. Fossé, Terre.

**A2))** petite flaque d'eau : **golyo** (028).

**B1))** v., faire des flaques de liquide, renverser un liquide (par terre, sur la table...) : **gabolyé** vt. / vi. (228), **gabolyî** (001).

FLASH nm. => Éclair, Vision.

FLASQUE adj. ; vide, mou, plat, aplati : **floko**, -a, -e (Albertville 021), **flakâ**, -â, -é (Arvillard) ; **patè**, -ta, -e (Villard-sur-Thônes) ; E. Flétri, Mou.

FLASQUE nf., flacon plat ; poire à poudre : **flaska** nf. (FEN) || **flaskon** nm. (FEN).

FLATTER vt., aduler, louer pour séduire, attirer par des paroles douces : **insharmlyî** (Annecy) ; **flatâ** (Aix 017, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **flyatâ** (Albanais 001) ; **blagâ** (Chambéry 025), **blyagâ** (001), **bagâ** (Albens) ; **karèssî dyê l'sanso du pai** [caresser dans le sens du poil] (001) ; **passâ la man ~ dyê lô chevêu // su lé rin** [passer la main ~ dans les cheveux // dans le dos] (001) ; E. Câliner, Caresser, Choyer.

**A1))** flatter qq. en le traitant comme un ami (surtout parce que les circonstances l'exigent) : **lèshî** [lêcher] vt. (001, 002).

**A2))** flatter, amadouer : **sadourâ** vt. (002) ; E. Roucouler.

**A3))** flatter bassement, flagorner, aduler : **gratâ** [gratter] vt. (025), **gratâ la ronye à (kâkon)** (004), **passâ d'pomâda à vti.** (001) ; **adulâ** (028).

**A4))** se flatter de (+ inf.) : **se flatâ de** (017), **sè blyagâ dè** (001).

FLATTERIE nf. **flyatri** (Albanais).

**A1))** flatterie basse, flagornerie, adulation : **grataizon** nf. (Chambéry), **pomâda** [pommade] (Albanais).

FLATTEUR an. **flatyeû** / **flyateu**, -za, -e (Saxel 002 / Albanais).

**A1))** flatteur, flagorneur, adulateur, personne qui loue avec exagération, qui séduit par ses paroles en vue d'obtenir qc. : **angrêsse féryeû** [engraisse verrou] nm. (002), **lèsh-ku** [lèche-derrrière] (001) ; E. Merle.

**B1))** adj., adulateur, adulateur : **d'angrêsse féryeû** [d'engraisse verrou] ladj. inv. (002), **d'lèsh-ku** [de lèche-derrrière] (001).

FLÉAU nm. (pour battre le blé) : **flairwé** (Allues), **flavél** (Bessans 128b, Lanslebourg), **flayé** (Bâthie 306, Conflans 087, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307b), **flayê**, pl. **flayé** (Villard-sur-Doron 088), **flayèl** (Séez), **flayô** (Celliers), **flé** (307a, Annecy 003, Bernex, Biot, Boège, Chambre, Clefs 089, Cordon 083, Évian, Leschaux 006, Marignier, Meillerie, Morzine 081, Passeirier, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel 002, Talloires, Thônes 004, Thorens-Glières, Verchaix), **flé-ô** (Aix 017 KER), **flèyà** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **flèyé** (Argentières, Ugines 029), **fléyé** (Marthod), **fléyé** (Queige 108), **fléyèl** (Tignes), **fléyé** (Villards-sur-Thônes 028), **fléyêy** (Montagny vers Bozel 026), **flèyu** (Avanchers, Longefoy), **flô** (Faverges), **flyé** (Passy) || **éflayô** (Bonneval en Tarentaise 378), **éflèyâ** (École en Bauges), **éflèyé** (Arvillard, Montgilbert, Saint-Sigismond vers Albertville), **éfléyô** (Chambéry), **éfløyê** (Albertville 021, Saint-Ferréol), R. 2a ; **ékocheu** (003, 028, Albanais 001b, Quintal, Semine FEN), **ékocho** (001a), **ékochow** (004, Balme-de-Sillingy 020, Cusy, Francin), **ékochu** (Attignat-Oncin), **ékossaw** (Saint-Martin-de-Belleville.), **ékosseû** (Domessin, Motte-Servolex, Vimines), **ikosseu** (Billième 173), R. 3 => Écosser ; **éklyavèl** nm. (128a), R. 3 >> R. 1 « écosser au fléau » ; E. Aire, Battre, Nigaud.

**A1))** fléau // tige horizontale ~ d'une balance, au bout duquel on fixe ou suspend des plateaux ou des poids : **danye** nf. (001 CHA, 020), R. 2b => Tige.

**A2))** fléau // verge // tige ~ d'une balance romaine : **branshe du pai** [branche du poids] nf. (002) ; **danye** nf. (001, 020), R. 2b.

**A3))** fléau (verge, tige) d'une balance Roberval : **branshe** [branche] nf. (002) ; **danye** [flèche] nf. (001, 020).

**B1))** fléau, calamité ; catastrophe : **flé-ô** nm. (001, 002, 017), R. 2a ; **kalamitâ** nf. (001).

**C))** les différentes parties du fléau à battre le blé :

**C1))** manche : **manzho** nm. (001, 006, 083, 089, Alex), **mansho** (003, 004), **mandzo** (378) ; **laissemo** (021), **lâssemo** (088), **lâchemo** (Beaufort), **lywêsmò** (020), **laismon** (001, 020), **lèychmò** (026), **lismon** ou **lismê** (Sevrier), **lismò** (028), **lèsmo** ou **linsmon** (FEN), **linchomo** (029), **linchumo** (087), R. 2 ; E. Faux.

**C2))** verge // battoir // batte (qui bat) : **varzha** nf. (004), **varza** (Marthod), **vêrzha** (004, 028) || **vardyà** nf. (001, 003, 006, 108, Genève), **vardzà** (173), **varzhyà** (089), **verdjà** (026), **vêrdze** (128), **varjà** (029), **varjwà** (021, 087), **varzdwà** (088) || **êvarzhyà** ou **ôvarzhyà** (020), **avardyà** (001 AMA) ; **batan** nm. (378), R. Verge, D. Balancer, Bergeronnette.

**C3))** lanière (courroie) de cuir qui relie le battoir (la verge) au manche : **lô de kwér** [morceau de cuir] (378) ; **koré** [courroie] nf. (128)

**C3a))** petite virole en cuir reliant la verge au manche : **êshèma** ou **êshèna** nf. (173), R. 2 ; **vrelje** nf. (173), R. Vrille.

**C3a))** lanière (courroie) en cuir blanc fixé au sommet de la verge du fléau et qui relie la verge au **bostè** : **êtrèlê** ou **intrelê** nm. (021), R. 3 « entre-lien.

**C4))** lanière (courroie) de cuir fixé au sommet du manche du fléau et qui relie le manche à l'**intrelê** (021) : **bostè** [bouc] nm. (021).

**C5))** escourgeon ou écourgeon (QUI), ensemble des lanières (des courroies) de cuir qui relie le manche à la verge : **antrelê** nm. (002), **intrelin** (Saint-Paul-en-Chablais), **êtrèlê** (020, Sevrier), **êtrèlin** (003), **intarlâ** (089) || **êtrèla** nf. (173), R. 3 ; **tornè** nm. (002, 003, Villards-sur-Thônes) ; **shapa** nf. (003, 006, 020), **chapa** (029), R. 2c ; **inguilye** nf. (088), **landyilye** (026), R. Anguille (on utilisait parfois la peau d'une anguille, résistante, très grasse, comme attache) MVV 239 ; **frèpa** nf. (081), => Virole ; **korjhon** nm. (La Vacherie à Thônes) ; **lanyîre** [lanières] nfpl. (083) ; E. Cuir.

**C6))** boule ou pomme qui se trouve parfois au sommet du manche du fléau : **nwè** nf. (001).

**D1))** équipe (groupe) d'habitants qui va de granges en granges pour procéder au battage du blé au fléau : **ékojèri** nf. (305, 306, 307), R. 3.

**D2))** quantité de blé, seigle ou avoine, que l'on bat au fléau en une seule fois : **batwà**

nf. (004), R. 2d Battre.

**D3))** ouvrier qui bat au fléau à blé, batteur au fléau : **ékoju** ou **ékozré** nm. (001), **ékocheu** (FEN), R. 3 ; **batindéhos** nm. au plur. (128), R. 2d.

**E1))** v., mettre un escourgeon (à un fléau) : **êshapâ** vt. (006), R. 2c.

--R. 1-----

- **flé** < afr. DHF 859a *flael* (12e s.) < *flaiel* (fin 10e s.) < clat. *flagellum* [fouet].

FLÈCHE nf., trait lancé avec un arc : **flèshe** nf. (Annecy 003b), **flyèshe** (Albanais 001b), **fléshe** (Villards-sur-Thônes) || **flëshon** nm. (003a), **flyëshon** (001a) ; E. Fronde, Mot. **A1))** flèche (du clocher) : **danye** [tige] nf. (001, Saxel), **dènye** (Pays Gavot FEN), R. Tige.

**A2))** flèche d'une charrue : => Charrue.

**A3))** flèche d'un char : => Char.

**A4))** trait, flèche : **trè** (001, Arvillard).

**A54))** trait, flèche, pointe ; parole blessante : **fyon** nm. (001, Arvillard), R. Fouet.

FLÉCHER vt. **flëshî** (Villards-sur-Thônes), **flyëshî** (Albanais).

FLÉCHIR vi., céder, plier ; s'affaisser, ployer sous une charge, mollir, lâcher ; s'effondrer ; se laisser abattre ; flageoler ; ne pas tenir parole ; ne pas soutenir son raisonnement : **flanché** (Albertville), **flyashî** (Albanais 001), **flakâ** (Chambéry), **flèshi** (Villards-sur-Thônes 028), **flèchi** (FEN), **filachi** (Semine) || **fyèyé** ou **flèyé** (Arvillard) || **bladjîe** (Esserts-Blay), R. => Coucher ; **sèdâ** (001, 028).

**A1))** faire fléchir : => Courber.

**A2))** fléchir, baisser, (ep. des prix) : **béssî** vi. (001).

**A3))** fléchir, attendrir, apitoyer, (des juges), vt. : **fère flyashî** vt. (001).

**A4))** fléchir, ployer, (le genou) : **plèyî** [plier] vt. (001, 028) ; **korbâ** [courber] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **bladzè** (328).

FLEGMATIQUE adj., qui a du sang-froid : **kalmo**, **-a**, **-e** [calme] (Albanais).

FLEGME nm., sang-froid : **kalmo** [calme] (Albanais).

FLEMMARD an. => Fainéant.

FLEMMARDER vi. => Fainéanter.

FLEMME nf. => Fainéantise.

FLÉOLE / PHLÉOLE nf. (plante graminacée) : **fènassa** (Villards-sur-Thônes).

FLÉTRI adj. => Fané.

FLÉTRIR vt. => Dessécher, Faner.

FLEUR nf. ; (en plus à Arvillard), symbole, sommet, (de la réussite...) ; (FEN) duvet des fruits ; (FEN) *trèfle* au jeu de cartes, => carte : **fla'** (Montagny vers Bozel), **flêr** (Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges.), **fleu** (Arvillard), **fleur** (Aix 017, Billième, Bourg-Saint-Maurice, Cordon 083, Côte-d'Aime, Giettaz, Megève, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **fleur**, pl. **fleurè** (Bonneval en Tarentaise), **fleû** (Reignier, Thonon 036, MSM), **fleûr** (Albertville 021, Beaufort, Chambéry, Montricher, Saxel 002), **fleûy** (Peisey-Nancroix), **fleuya** (Mâcot-la-Plagne), **flò** (Albanais 001d COL), **flor** (Esserts-Blay, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **flour** (Saint-Jean-de-Maurienne), **flôy**, pl. **flour** (Saint-Martin-de-la-Porte), **flyeu** (001c PPA, Annecy 003b, Combe-de-Sillingy), **flyeû** (036, Samoëns 010), **flyò(r)** (001b PPA, 003b | Balme-de-Sillingy 020), **flyô** (Vaulx), **flyow** (001a COD, Grand-Bornand) ; E. Crème, Dalhia, Farine.

**A1))** fleur, fleur des champs, toute plante qui fleurit ; bouquet ; massif de fleurs ; **bokè** nm. (001, 002, 003, 004, 010, 017, 020, Gruffy, Montmin 195, Morzine, Termignon), **boguè** (FEN) ; E. Bois-gentil, Bouton, Colchique, Coucou, Crocus, Froment, Gelée, Narcisse, Plante, Pot, Primevère.

**A2))** toute plante à fleurs jaunes : **bokè rossè** nm. (195).

**A3))** fleurs (moisissures du vin, de la bière, du cidre, que l'on voit à leur surface) : =>

Vin.

**A4))** fleur passée sans fruit : **dron** nm. (173), R. Inondation.

**B1))** adj., (plante) à fleurs, qui porte des fleurs : **fleuratâ** pp. (028).

**C1))** v., être en fleur, ep. des blés (à Albertville, Thônes) ou des raisins (à Annecy, Saint-Germain-de-Talloires) ; (à Genève, Juvigny), être en début de formation des grains de raisin : **être an-n agré** (Genève, Juvigny), **être in-n agré** (003, 004, Saint-Germain-de-Talloires), **être ê fleur** (021) ; E. Grappe, Raisin.

**C2))** perdre ses fleurs (ep. des plantes), défleurer ; vt., faire tomber, détruire les fleurs, (ep. de l'orage, de la grêle...), défleurer : **déflyori**, C. => **flyori** [fleurir] vi. (001 CHA), **défleuri** (002, 028).

**C3))** porter des fleurs (ep. d'une plante) : **fleuratâ** (028).

**C4))** s'épanouir, s'ouvrir, éclore : **s'uvri** (001, 083).

**C5))** couler, ne pas produire de fruit suite à la pluie qui a lavé la fleur : **KOLÂ** vi. (001, 002).

**C6))** ne pas pouvoir s'épanouir, se développer, (ep. des fleurs ou des fruits) : **fyoulâ** vi. (021).

**D))** noms de fleurs indéterminées :

**D1))** fleur bleue de montagne dont on fait de la tisane : **bourire** nf. (Magland).

FLEURAISSON nf. **floraizon** (Aix, Villards-sur-Thônes), **flyoraizon** (Albanais).

FLEURIER nm. => Charrier.

FLEURER vt. => Sentir.

FLEURET nm., barre d'acier employée pour l'exécution de trous de mine (sorte de trépan ou de tarière) : **pistolè** nm. (Annecy, Thônes).

FLEURETTE nf. => Fleur, Sérac.

**A1))** v., conter fleurette : **kontâ d'gôguinète** (Cordon).

FLEURIR vi., produire des fleurs, se couvrir de fleurs, être en fleur, (ep. des plantes) ; prospérer, se développer, (ep. d'un commerce) ; vt., décorer (orner) avec des fleurs ou des feuillages : **fleu-i** (Mâcot-la-Plagne 189), **fleuri** (Cordon 0083, Megève 201, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **fleûri** (Aix), **flyeûri** (Compôte 271), **FLORI** (Albertville 021, Annecy 003, Chambéry 025, Reignier, MSM), **FLYORI** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy 018, Vaulx 082), C. 1 ; E. Grisonner ; N. "Fleurir" est le verbe modèle du gv. 3.

**A1))** fleurir, orner (de bouquets) de fleurs, couvrir de fleurs, (ep. de tablier, table, étoffe, vaisselle ...) ; décorer avec des fleurs ou des feuillages ; couvrir de colifichets : **BOKATÂ** vt. (001, 002, 003b, 018, 028, Reignier, Samoëns 010b), **boketâ** (Arvillard), **bokètâ** (003a, 004, 025, Balme-de-Sillingy) || **anbokatâ** vt. (010a), **êbokatâ** (Viviers-du-Lac) ; **fleuratâ** (002), **flyoratâ** (FEN) ; **ptâ d'bokè** [mettre des bouquets] ou **ptâ d'flyò** [mettre des fleurs] (001).

**A2))** se fleurir, se décorer, (ep. des conscrits) : **SE BOKATÂ** vp. (001).

**A3))** décorer avec des fleurs (un tissu, une nappe...) : **fleuratâ** vt. (028).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **fleuraicho** (083), **floraicho** (025), **fleuraisso** (002, 004), **flyeuraisso** (001b), **flyoraisso** (001a) ; (tu, il) **fleurai** (002, 378), **flyeurai** (001b), **florai** (003, 021, 025, MSM), **flyorai** (001a) ; (nous) **flyorsin** (001, 004) ; (vous) **flyorsî** (001) ; (ils) **fleuraissan** (002, 004), **flyeuraisson** (001b), **flyoraisson** (001a), **floraichon** (025), **fleuraichan** (083).

- Ind. imp. : (je) **flyorsivou** ou **flyorèssivou** (001), **flyorsivo** (Magland 145) ; (tu) **flyorsivâ** ou **flyorèssivâ** (001) ; (il) **flyorèssive** (001b, 082), **fleursive** (002a), **flyorsive** (001a, 145, Gets 227), **florsive** (MSM) ; (nous) **flyorsivin** / **flyorsivô** (001) ; (vous) **flyorsivâ** ou **flyorèssivâ** (001) ; (ils) **fleursivan** (227), **fleursivan** (002), **flyorsivô** ou **flyorèssivô** (001).

- Ind. fut. : (je) **flyorêtrai** (001) ; (ils) **floreron** (025), **flyorêtron** (001).

- Cond. prés. : (je) **flyorêtri** (001) ; (ils) **fleuréryan** (002), **flyorêtrô** (001).

- Subj. prés. : (que je) **flyorsézo** (001) ; (qu'il) **fleurèsse** (002), **flyorséze** (001) ; (qu'ils)



**flyorisson** (018), **flyorsézon** (001).

- Subj. imp. : (que je) **flyorssissou** (001).

- Ip. : **fleurai** (002), **flyorai** (001) ; **flyor(ès)sin** (001) ; **fleurèssî** (002), **flyor(ès)sî** (001).

- Ppr. : **fleu-ichéne** (189), **flyorsen** (001).

- Pp. : **FLORI** (003, 021, 025) / **flyori** (001, 018, 082) / **fleuri** (002, 004, 021, 028, 201) / **fleûri** ou **flyeûri** (271), **-YÀ, -YÈ** (...) / **yeu** (002, 201) || **flôri** m. (Lanslevillard), **fleu-êye** (189).

-----  
FLEURISTE n. **FLYORISTO, -A, -E** (Albanais 001) ; **bokètî, -re, -e** an. (001) ; E. Bouquet.

FLEUVE nm. **flyeûvo** (Albanais 001) ; **grou nan** (001).

FLIBUSTER vi. / vt. => Filouter.

FLIBUSTIER nm. **flibustî** (Albanais) ; E. Filou.

FLIPOT nm. (morceau de bois) : **takon** (Albanais).

FLIPPER vi. => Trembler.

FLIRTER vi. => Courtiser.

FLOC nm. => Franges, Houppe.

FLOCON nm. (de laine, d'avoine, de neige...) ; paillette (de lessive, de purée...) : **flokön** nm. (Reignier), **flyokon** (Albanais 001 TAV), **flokè** (Chambéry), R. 2a.

**A1))** flocon de neige : **mushe blanshe** [mouche blanche] nf. (Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval 130), R. 2b ; **fyakao** (Bessans MVV 386), R. 2a.

**A2))** petit flocon de neige : **prevè** nm. (002), R. 2c ; **nèvolon** nm. (001) ; E. Quantité, Brin.

**A3))** flocon de neige très fin, léger et clairsemé, qui voltige en l'air et qui couvre à peine le sol : **falavushe** ou **faramushe** nf. (130), **falyèsteura** ou **falyèstowra** (Albertville 021), **faloushe** (Billième), **falushe** (Villard-sur-Thônes 028), **falyushe** (001) || **falyushon** nm. (001), R. « flammèche => Feu de joie (**falye**). @ Il tombe de petits flocons : **i fâ d' lé falavushe** (130).

**A4))** tout petit flocon de neige (surtout quand il commence à neiger) : **prevula** nf. (002), R. 2c ; **pèzè de nai** [vesce de neige] nm. (002) ; **moushon** [moucheron] nm. (001 FON.), **moustélyon** (021), R. 2b.

**A5))** gros flocon de neige : **téta d'sha** [tête de chat] nf. (001) ; **patin** [pièce de toile] nm. (021, 130, Montagny vers Bozel), **grou patin** (Bonneval en Basse-Tarentaise), **patihn** (Montvalezan), **patirol** ou **pata** (Cordon 083) ; **éklyapon** [copeau de hache] (001, 028). @ Il neige à gros flocon : **é tonbe d'téta d'sha** [il tombe des têtes de chats] (001), **i nê à grouse pate** [il neige à grosses pattes] ou **i nê à pate de shin** [il neige à pattes de chiens] (002), **è nê man l'ku d'la man** [il neige comme la paume de la main] (083). @ Les giboulées de neige de la mi-mars : **lôz éklyapon d'la Sin-Jozè** (001).

--R. 2a-----

- **flokè** < fr. NDE < fr. NDE 311a (en 1130) *floc* [petite houppe] < lat. *floccus* [flocon de laine], D. => Branche, Gland.

-----  
FLON (LE) ruiss. nm. (qui se jette dans le Fornant) : **L'Flon** (FEN).

FLONFLON nm., bruit de musique d'une fête : **flonflon** (Albanais, MSM) ; => Son (de cloche).

FLOPÉE nf., grande quantité, grand nombre, kyrielle : **flopâ** (Villard-sur-Thônes), **flyopâ** (Albanais 001) ; **kiryèla** (001, Arvillard).

**A1))** grande quantité (de choses, de neige) : **kakâ** [déféquée] nf. (001) ; E. Nichée.

FLORAISON nf., effloraison : **FLyORAIZON** (Chambéry, Villards-sur-Thônes | Albanais).

FLORE nf. **flyora** (Albanais).

FLORENT pm. **Florin** (Arvillard), **Flyorê** (Albanais).

FLORETTE pf. **Florèta** (Montagny vers Bozel).

FLORIAN *pm.* **flyorê** (Albanais).

FLORIER *nm.* **fl.** => Charrier.

FLORIN *nm.* **flyorin** (Albanais), **frin** (FEN) ; => Mesure. N. Entre l'an 1411 et 1414, le florin d'or valait 10 à 11 livres de Savoie. Lors de l'édit du 17 février 1717, qui substitue en Savoie la livre au florin comme unité monétaire, le florin est estimé à 13 sols 4 deniers (DSC 90).

FLOT => Eau, Quantité.

**A1))** *ladv.*, à flots : => Abondance.

**B1))** *v.*, remettre à flot (une affaire) : **sôvâ** *vt.* [sauver], **rdrêfi** ou **rdrêssi** (Albanais 001).

**B2))** être à flot, être tiré d'affaires : **être teryà d'afère** *vi.* (001).

**B3))** remettre à flot, tirer d'affaires : **trî d'afère** *vt.* (001).

FLOTTE *nf.* **flota** (Vaulx DUN 57).

FLOTTEMENT *nm.* **flotamin** (Villards-sur-Thônes), **flyotamê** (Albanais).

FLOTTER *vi.* (dans l'air, sur l'eau) : **flôtâr** (Lanslevillard), **FLyOTÂ** (Aix, Arvillard 228, Saxel, Villards-sur-Thônes | Albanais 001), C. é **flyôte** [il flotte] (001) ; **tnyi ~ dyê l'ê'** // **su l'éga** [tenir ~ dans l'air // sur l'eau] (001).

**A1))** flotter, s'agiter, brandiller, **cliquer** au vent, (ep. d'un drapeau, d'un pan de vêtement ...) ; ne pas marcher droit, aller ~ de travers // dans tous les sens (ep. des jambes) : **watassî** *vi.* (001b PPA, Annecy), **watâ** (001a BJA), R. => Vaciller ; **flyotâ** (017 | 001).

**A2))** flotter, voltiger, tourner : **verolyé** *vi.* (228).

**A3))** flotter, se mouvoir, (comme dans un rêve) : **baran-nâ** *vi.* (228).

FLOU *adj.* => Trouble, Vague.

FLOUER *vt.* => Duper.

FLOUVE ODORANTE *nf.* : **minon** *nimpl.*, **koton** (Cordon) ; E. Linaigrette.

FLUET *adj.* **PRIN**, **prin-ma** (Albanais, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) / **prin-na** (Annecy), **-E** ; E. Chétif.

**A1))** homme ou enfant fluet : **afityô** *nm.* (002).

**A2))** enfant fluette, femme maigre : **awouzéla** *nf.* (002).

FLUIDE *adj.*, coulant, liquide, qui coule aisément : **kolê, -ta, -e** (Albanais 001) || **kê kôle** [qui coule] (001).

**A1))** *n.*, énergie subtile qui émane des êtres vivants ; fluide magnétique : **feûrsa** [force] *nf.* (001) ; **fluido** *nm.* (001) ; E. Éther.

**A2))** attirance // sympathie // fluide // espèce de compréhension ~ qui s'établit entre des personnes : **korê** [courant (électrique)] *nm.* (001).

**A3))** fluide // aura // lumière ~ qui émane des personnes, **lmîre** *nf.* (001).

FLUIDIFIER *vt.*, liquéfier, rendre liquide : **fère kolâ** [faire couler], **rêdre kolê** [rendre coulant] (Albanais).

FLUMET *nv.* (CO, ct. Ugine, Val d'Arly, Savoie) : **Flemè** (Flumet, Giettaz 215b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle, ECB), **Flomè** (Albanais 001, FEN), **Floumè** (215a), **Flyomè** (001) ; Nhab. Flumeran, Flumeranne : **Flyomèran**, **Flyomèran-na, -e** (001).

FLÛTE *nf.* **FLUTA** (Annecy, Lanslevillard 286, Marthod), **flyuta** (Albanais) ; E. Pain.

**A1))** petite flûte : **flutêta** *nf.* (286).

FLUXION *nf.* **flukchon** (Albanais).

**A1))** fluxion dentaire => Chique.

FOCALISER *vt.* **fokalizî** (Villards-sur-Thônes).

FOEHN *nm.* => Vent.

FOFOLLE *nf.* => Fou.

FOGE *ld.* **Fozhe** (Saxel).

FOI *nf.*, croyance : **FAI** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arthaz, Balme-de-Sillingy 020, Chambéry, Reignier 041, Table 290, Thônes 004), **fêy** (Lanslevillard), **fwê** (Villards-sur-Thônes), **fouê** (Bourg-Saint-Maurice), R. lat. *fides* => Bêlître, D.

Confiance.

**A1))** ma foi, certes, en effet : **MA FAI** (001, 003c, 004, 020, 290), **ma fyon** ou **ma fyouta** (004), **ma fyonga** ou **ma fyouga** (003b JAG), **ma fêga** (003a COD).

**A2))** foi (dans les intj.) : **fwâ** (001), **fwé** (Combe-de-Sillingy).

**A3))** oui ma foi // c'est bien vrai // oui effectivement // oui en effet : **wà ma fai** (001), **par ma fai** (041).

**A4))** mauvaise foi : **malafai** nf. (FEN).

**B1))** expr. (juron) : **fwa d'éklyape** [foi de bûches] (jeu de mot avec **fwa** [feu]) (001).

FOIE nm. **fédzo** (Bonneval en Tarentaise), **FÈZHO** (Albanais, Annecy, Alex, Samoëns, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **feuzho** (Cordon), **fèzo** (Albertville), **fèzo** (Tignes), R. 1 ; **farâ naira** (Billième) ; E. Coeur, Fressure, Veuf.

--R. 1-----

- < prov. *fege* / cat. *fétge* / w. *fête* / esp. *higado* < rom. DEO \**figicum* < 8e s. *figido* < \**figitum* [moulé, figé] < l. *ingere* [mouler, modeler, façonner, pétrir] < *ingere* => Fixer >< DHF 864b (8e s.) *figido* < *ficitum* < l. 3e s. (Apicius) *ficatum* [foie d'oie engraisée aux figes (méthode utilisée par les grecs)] = g. *sukôton* « l. *ficatum jecur* [foie aux figes] = g. *hêpar sukôton* => Figue.

FOIN nm., fourrage ; au plur., travaux ou temps de la fenaison : **fan** (Cordon 083, Gets, Giettaz 215, Megève, Morzine 081, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns 010, Saxel 002A, MSM), **fê** (Albanais 001b, Annecy 003b, Albertville 021, Arêches, Balme-de-Sillingy 020, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonvillard CPS 121, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Leschaux, Marthod, Montagny vers Bozel, Table, Thoiry 225), **FIN** (001a, 003a, Aime, Aix, Arvillard 228, Bâthie, Beaufort, Bessans 128 MVV 444, Celliers, Chainaz-les-Frasses, Chambéry, Conflans, Côte-d'Aime 188, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Grand-Bornand, Gruffy 014, Marlens, Montendry, Montricher 015, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix 187, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Thomas, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Trévignin, Villards-sur-Thônes 028), **fin** (Bonneval en Tarentaise 378, Bonvillard), **fin**, pl. **fin** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **fi-n** (Lanslevillard), R. 5a ; **forazho** [fourrage] (001 PPA, 173, Vaulx), **forazo** (215), **fourâzho** (002B), R. 5b ; E. Couche, Épais, Faner, Fenaison, Mélange, Ouverture, Poignée.

**A1))** foin des prairies artificielles (trèfle, sainfoin, luzerne) : **forazho** [fourrage] nm. (001), **fourâzho** (le plus souvent) (002), **forazo** (021), R. 5b.

**A2))** foin de plaine.

**A3))** foin de montagne.

**A4))** foin sauvage : **baotsé** nf. (128), R. => Laîche.

**A5))** petites quantités de foin (râtelures) : **ramassaoyés** [ramassures] nfpl. (128).

**B))** Le foin sur le pré : Andain, Barre, Défaut, Faucheuse, Pirouette, Râtelures, Rouelle, Tas.

**B1))** n., long rouleau (Albanais, Cordon) ou cordon (Saxel) ou grand tas très allongé (128 MVV 207) de foin à demi séché et rassemblé le soir avec le râteau pour le protéger de la rosée de la nuit ou pour le mettre en tas ; foin râtelé et disposé en ligne droite (en boudin, en rouleau, en cordon) sur le pré soit pour le protégé de la rosée le soir, soit avant de la charger sur la charrette : **boudin** nm. (002), **bodin** (001), R. 2a Boudin ; **rwèla** [*rouelle*] nf. (001, 083b, Chavanod), **rywèla** (215), **ruîre** (Albiez 151) || **rwé** nm. (083a), **rwèlo** (310), R. 4 afr. *roele* => Tourbillon ; **ryondô** nm. () ; **tyèula** nf. (021), R. 2b => Chaume ; **tjire** [presse à foin] nf. (FEN) ; **baorlés** nfpl. [bourelets] (128) ; **trwata** [*rouelle*] nf. (173) ; E. Râtelier.

**B2))** foin ou regain rassemblé au milieu du pré sur une largeur de trois mètres environ : **rwè** nm. (002, 081), R. 4.

**B3))** brins (bûches) de foin qui reste sur le pré et qu'il faudra râtelier : **amasseure** nfpl. (083), **amassaorè** (378), R. => Amasser.

**B4))** restes de foin après la fenaison : **fèneuhhyè** nfpl. (188), R. 5a.

**BA1))** v., faire sécher (le foin) : **fâre sèshî** vt. (083) ; **fère sèti** (001) ; **fère ruti** (001).  
**BA2))** étendre (écarter) (le foin pour le faire sécher), défaire les andains : **ébrushî (lôz andin)** vt. (001) ; **épanshî** vt. (083) ; **dézandêhî** vt. ou vi. (081), **dézandèlà** (021), **dézandnâ** (001b, 002), **dézandènâ** (001a), R. Andain ; **étêdre** (001), **éssîndre** (378) ; E. Pirouette.

**BA3))** tourner (retourner) (le foin pour le faire sécher) : **tornâ** vt. (001) ; **vrî** vt. (001, 083), **vriyé** ou **vriyé lo prá** [tourner le pré] (128), **vèryé** (378) ; **rèbrahhâ** vt. (187), R. Brasser.

**BA4))** râtelier et rassembler le foin et surtout le regain, à demi-séché, vers le milieu du pré sur une largeur de trois mètres environ (avant de le mettre en cordon le soir pour le protéger de la rosée ; on fait cette opération surtout quand le foin est trop clairsemé) : **mètre an rwè** vt., **anrwèlà** (002, 081), **mtâ an rwè** (081), R. 4.

**BA5))** mettre le foin en rouleau (en cordon) : **anboudin-nâ** vt. (002), **êbodnâ** (001), R. 2 ; **anrwèlà** (083), **êrwèlà** (001), **inrwèlà** (151) || **ptâ ê rwèle** [*mettre en rouelles*] (001), R. 4 ; **êteyeûlà** ou **intyeûlà** (021), R. 2b ; **êtrwatâ** [mettre le foin en rouelles] (173).

**BA6))** entasser (mettre en tas) du foin (du regain), qui n'est pas complètement sec, sur un pré, provisoirement (pour le protéger de la pluie, ou pendant la nuit pour le protéger de la rosée, ou en attendant qu'il soit emmené ou chargé) : **anmashnâ** vt. (002, 081), R. 3a => Tas (**mata**) ; **akshî** vi. (Cessens, Massingy), **akushnâ** (Épagny), **êkoshnâ** [*encuchonner*] (001, 173), **înkotsnâ** (378), C. ind. imp. (il) **akuchâve** (310) || vt. , **ptâ ê kshon** ou **fotre ê kshon** (001) || vi., **fère lô kshon** [*mettre en cuchon*] (001), R. 2c => Tas (**kshon**) ; **êkastenâ** ou **inkastenâ** vt. (021), R. 2d => Tas (**kaston**) ; **anvalamounâ** (083, 215), R. 2e => Tas (**valamon**) ; **amwèlà** (Arith en Bauges, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 2f => Tas (**mwé**) ; **anshâtelâ** (081).

**BA7))** défaire les tas provisoires de foin dans un pré et étendre le foin au soleil pour finir de le sécher : **démashnâ** vt. (002, 081, Habère-Poche), R. 3a ; **dékoshnâ** vi. (001), **dékotsnâ** (378) || **défère lô kshon** vi. (001), R. 2c ; **dékastenâ** (021), R. 2d ; **dévalamounâ** (083, 215), R. 2e ; **démwèlà** (FEN), R. 2f ; **débrassèyé** (128), R. 2 Brassée.

**BA8))** travailler le même foin sans arrêt pour rien (se dit quand il fait mauvais temps) : **torstenâ** vt. (215), R. 3b Torchon.

**BA9))** coiffer un tas de foin (pour que la pluie ou la rosée ne pénètre pas à l'intérieur) : **akoushîyé** vt. (173), R. 2c.

**C))** Le transport du foin à dos d'homme ou en luge : Drap, Filet, Luge.

**C1))** n., botte // paquet // fagot // trousse // grosse balle // ballot ~ de foin (pesant entre 70 et 120 kg. à Bessans) ; (à Samoëns), foin ramassé dans un drap : **trosséy** nm. (004) || **trossa** nf. (010, Chamonix, RPB 173), R. Trousse ; **korda** nf., pl. **kordès** (Bessans 128 MVV), R. Corde ; **barilyon** nm. (Albanne, Montvalezan, Pezée, Saint-Martin-de-Belleville 301, Valloire AVS 63 de 2013), **barlyon** [*barillon*] (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **bariyon** (328, 378) ; **balon** (188) ; **fé** [fagot] nm. (081, 083), **fagô** (Megève), **fyô** (310) ; **yâze** [voyage] nm. (215) ; **ran** [ballot de foin transporté l'hiver] nm. (Sixt-Fer-à-Cheval).

**C1a))** paquet de foin lié par un **tran-nô** (corde plus courte que la **plètshè**) : **portshaô** nm. (081).

**C1b))** deux fagots de foin posés l'un sur l'autre et attachés ensemble : **kobla** nf. (081).

**C2))** outil (instrument) pour contenir la trousse de foin et qui est composé de deux grosses barres de bois (**lo barons**), d'une cordelette et de deux grosses cordes : **pâr de kordès** [*paire de trousse*] nm. (128).

**C2a))** grosse barre de bois longue d'environ 1,50 m. (elle est percée de neuf à dix trous espacés d'environ 10 cm. et porte des encoches à chaque extrémité ; il y en a deux par trousse) : **baron** nm., plur. **barons** (128), **balon** (188).

**C2b))** réseau (filet) de segments parallèles et égaux, formé par une cordelette unique passant, dans un mouvement de va-et-vient, par les trous des deux grosses barres de

bois (**lô barons**) distantes d'environ deux mètres à deux mètres cinquante : **têlés** [toiles] nfpl. (128).

**C2c))** cordes latérales, grosses cordes longues d'environ 4,50 m., qui passent dans les encoches situées à l'extrémité des grosses barres de bois et qui servent à lier la trousse vide ou pleine (il y en a deux par trousse) : **karos** nmpl. (128), D. => Bonnet ; (**lou**) **kordê** nmpl. ou (**lè**) **kordê** nfpl. (378).

**C2d))** planchettes de bois, d'environ 70 centimètres de long, pointues à une extrémité pour pouvoir être fichées dans le sol (il en faut quatre par trousse ; on en met une à chaque extrémités des **barons** ; elles permettent de surélever les **barons** et facilitent le chargement) : **tsavalès** [chevalets] nmpl. (128).

**C3))** longue corde munie de navettes en bois pour lier les fagots de foin : **plètschè** nf. (081).

**C3a))** garrot, navette en bois pour lier les fagots de foin (ou autre) avec une corde ; petite pièce de bois de 12 à 15 cm. de long, pointue à une extrémité et arrondie à l'autre, percée de deux trous et qui sert à attacher une charge (un ballot) ; pièce de bois composée d'un anneau taillé en forme de navette, époincée à une extrémité et comportant deux trous (cette pièce se trouve à l'extrémité d'une corde ; une boucle de cette corde, **lo tsarèt**, passe dans le grand trou central, enserre la chargement et se bloque sur la pointe de la navette, formant une sorte de noeud de poupée ou de cabestan) (MVV 216) : **kârklyon** nm. (081) ; **prolye** nf. (002), R. => Bricole ; **trolye** (028, Thorens-Glières, Tignes), **trolyi** (203, 310), **troulye** (301), **trôye** (378), **troyé** (128) || **trûli** nm. (Vallorcine), R. => Pressoir ; **nilye** nf. (Maurienne PTH 25), R. => Articulation, Lien.

**C3b))** corde plus courte que la **plètschè** et qui sert à lier un **portshaô** : **tran-nô** nm. (081).

**C4))** ensemble de deux cordes parallèles reliées à une barre de bois et servant à transporter le foin à dos d'homme : **kourda** nf. (215).

**C4a))** barre de bois qui relie les deux cordes parallèles : **rywalè** nm. (215).

**C5))** chacun des deux arcs en bois qui sont employés avec le filet à foin : **garo** [**barillon**] (004).

**C6))** mini-trousses, de 50 à 70 kilos, pour transporter le foin à dos d'âne : **balot** nm., plur. **balos** (128).

**C7))** chacune des deux barres de bois d'environ cinq centimètres de diamètre et trois mètres de long qui sert à Billième à sortir le foin des marais pour le mettre dans un endroit sec pour le faire sécher : **prèsson** nm. (173). Voir **CA9**.

**CA1))** v., piétiner le foin pour le tasser sur la trousse : **pisté la korda** (128).

**CA2))** peigner la trousse sur les deux côtés pour ne pas perdre de foin au cours du transport : **brohhâ la korda** (128).

**CA3))** rentrer le foin : **rintrâ l'forazho** vi. (001), **portâ** (083).

**CA4))** descendre le foin de la montagne en hiver sur des luges (traîneaux) : **foiner** vi. (Sixt-Fer-à-Cheval 130), **fenater** (Chamonix), R. 5a.

**CA5))** mettre le foins en ballons ou barillons : **balonhhâ** vi. / vt. (188).

**CA6))** rapprocher les deux **barons** en nouant les cordes pour obtenir une trousse moins grosse : **fâ-é lè tsênés** [faire les chaînes] (128).

**CA7))** transporter le foin à dos d'âne en mettant la trousse en travers du dos de l'âne : **maronâ** vi. (128), R. => Guide (MVV 210).

**CA8))** se défaire au cours du transport, perdre une partie du foin, (ep. d'une trousse) : **fâ-é lo vél** [faire le veau = vèler] (128).

**CA9))** à Billième, transporter le foin à l'aide des **prèsson** : **êprèsnâ** vt. (173). Voir **C7**.

**CB1))** expr, (pour descendre le foin des alpages dans les terrains trop pentus ou dans un couloir de neige bien damée, par fagots de foin simplement ficelés avec des cordes) sans luge : **à ku nu** [à cul nu] (010, 130), **foinage à cul nu** (130).

**CC))** Le transport du foin par câble : Câble, Plate(forme, Tasseau).

**D))** le transport du foin par char : Auto-chargeuse, Osciller, Peigner, Presse, Râtelures,

Treuil.

**D1))** n., couche de foin formée de fourchées disposées suivant un certain ordre dans une charretée : **lèva** [levée] nf. (002), **keusha** (001).

**DA1))** v., ranger (charger) le foin sur le char par couches uniformément : **égalizâ** vt. (083) ; E. Serrer, Tasser.

**E))** Foinage, transport du foin par traîneau : Luge.

**E1))** foinage, descente du foin des alpages : **fénèyadzo** nm. (128).

**E2))** n., charge de foin sur un traîneau : **ran** nm. (010), R. 2 ; **ldjà** nf. (378)

**EA))** La descente du foin des alpages à Bessans l'hiver :

**EA1))** appareil pour descendre le foin des alpages sur les pistes de neige l'hiver à partir des années 1900 : **bayart** [*bayard*] nm. (128 MVV 213 et 217-218) ; **harnê** [harnais] nm. (128), R. « parce qu'il fait penser à un harnais et qu'il est transporté sur les épaules quand on monte chercher le foin. Pour plus de détails, voir au mot « Foin ».

**EA2))** nom donné au **harnê** garni de foin sur un mètre à un mètre et demi de hauteur : **buisson** nm. (128).

**EA3))** pièce de bois du **harnê**, située à l'avant, cintrée, longue d'environ 70 centimètres et qui comporte fixées à l'avant quatre cordes : **farkaola** nf. (128).

**EA4))** nom donné à l'une des trois barres de bois, longue de 2,20 mètres environ et qui est chevillée perpendiculairement dans la **farkaola** (à l'arrière de chacune de ces barres de bois est fixée une corde) : **baodzon** nm. (128).

**EA5))** nom de la corde (l'une des quatre) fixée à l'avant, au centre de la **farkaola**, et qui est terminée par une boucle en épissure que l'homme placera autour de ses épaules pour tirer le **harnê** durant la descente : **té-ayeu** [tireur] nm. (128b MVV 217) ou **té-aoye** (128a MVV 219).

**EA6))** nom de l'une des trois autres cordes fixées à l'avant, au centre de la **farkaola** : **fèssé** ou **fèssa** nf. (128), R. => Bandage.

**EA7))** nom de l'une des cinq cordes libres qui seront placées sous les **baodzons** à égales distances les unes des autres et qui sont munies, à un bout, d'une navette en bois (**la troyé**) pour pourvoir lier le **buisson** (les **troyés** sont disposées alternativement de part et d'autre des **baodzons**) : **korda de fin** [corde de foin] nf. (128).

**EA8))** nom du paquet formé par ces cinq « cordes de foin » et que l'on porte à part : **omos de kordé** [amas de cordes] nm. (128 MVV 217).

**EA9))** nom de l'homme le plus lourd chargé de tasser le foin sur le **harnê** : **boyô** nm. (128 MVV 218), R. => Ventru.

**EA10))** grand patin en bois, large de 30 à 35 centimètres, qui permet de remonter les **buissons** jusqu'au chemin, lorsque la grange est située en contrebas du chemin : **akaonyé** nf. (128 MVV 218).

- N. 1 : Pour éviter de perdre du foin au cours de la descente avec le **harnê**, on mettait une couche de paille de seigle directement sur les **baodzons** et les **kordés** avant d'y entasser le foin (MVV 218).

- N. 2 : Pour freiner le **buisson** quand la piste devenait verglacée, certains mettaient une petite lauze entre les **kordés** et la paille de seigle (MVV 220).

**F))** le foin au fenil ou à la grange : Airée, Foutre, Pic, Suer.

**F1))** n., gros tas de foin serré dans la grange ou le fenil : **maré** nm. (021, 028), **mâré** (002), R. 3c => Tas ; **matà** nf. (001) || **maton** nm. (225), R. 3a ; **téshon** nm. (010, 081, 083), **téston** (215), R. 2h Tas (**téshe**) ; **krôshon** nm. (188).

**F2))** graines et débris de foin qui s'accumulent à la longue dans le fenil ou dans la grange, et qui peut servir soit de litière pour les animaux soit de graines pour ensemer un champs en foin : **pufa** nf. (004), **pussa** (378), **peufa** (001) || nmpl., **peû** (028) || **paôfè** nm. (081), R. 2 Poussière ; **mârin** nm. (002), R. 3c ; **prin** nmpl. (028, 081), **rprin** (028) ; **fnassa** [*fenasse*] nf. (001), R. 5a ; **éshèrnye** nfpl. (188).

**F3))** réserve de foin dans les chalets pour parer au mauvais temps ou au chute de neige : **druzhe** nf. (081, Baume, Biot), R. => Dru.

**F4))** entassement (action d'entasser) du foin dans la grange : **antésteri** nf. (215), R. 2h.

**F5))** système d'engrenages, composé de deux roues dentées et d'un câble d'acier, placé dans la grange, mu par une manivelle, permettant de monter les trousses de foin à l'aide d'une corde : **téyôla** nf., plur. **téyôlés** (128).

**F6))** crochet pour extraire (tirer) le foin du tas de foin dans la grange ou au fenil : **krasson** nm. (Vallorcine), **krok** (128), R. => Crochet, D. => Croquemitaine.

- N. : À Bessans, le **krok** est un crochet fixé au bout d'un manche.

**F7))** *tranche-foin* pour retirer le foin par tranche verticale, permettant de donner au bétail du foin de différente qualité (MVV 212).

**F8))** foin du milieu de la grange, plus lourd, échauffé par la fermentation : **fin heublo** nm. (128).

**FA1))** v., rentrer le foin dans la grange : **attrêhhé lô fin** vi. (128), R. Tirer ; E. Fumier.

**FA2))** mettre le foin sur le tas à la grange : **inmarolâ** vt. (028), R. 3c ; **êmatâ** (001).

**FA3))** défaire les trousses dans la grange et étendre le foin à la fourche : **débrassèyé** vt. (128), R. 2.

**FA4))** tasser le foin dans la grange sur le tas : **pisté la séla** (128).

**FA5))** tirer le foin au bas du tas : **trére ba** vt. (083).

**FA6))** faire tomber (le foin, la paille...) du fenil sur le sol de la grange : **fotre ba** ou **ptâ ba** ou **shampâ ba (l'forazho, la palye...)** (001).

**G))** Le foin à l'écurie :

**G1))** n., abat-foin (trappe, ouverture horizontale pratiquée dans le plancher de la grange (fenil) pour faire tomber le foin dans le râtelier des vaches) ; passe-foin (ouverture verticale, pratiquée dans le mur qui sépare la grange de l'étable-écurie et qui permet d'alimenter directement en foin le râtelier) : **dènyaô** [donneur] nm. (081), **dènyaw** (Saint-Jean-d'Aulps EFT 129), **dènyeu** (001b, 028b, Contamines-Montjoie EFT 283, Saint-Gervais, Taninges EFT 254), **dènyò** (001a), **dènyeû** (002, 020c, 028a), **dènyeû** (083, Chamonix, Perrignier), **dènyou** (020b), **dényu** (021, Bozel 012), **donyeû** (004, 020a, Abondance 031), **donyow** (004, 031), R. 3d Donner, D. Donne, Donneur ; **borinklyo** nm. (001, 014, Moye, Vaulx DUN), **borêklyo** nm. (020), **borinklyâ** (Semine FEN), R. => Barrière (le râtelier) ; **uissè** (Doucy-en-Bauges), **ussè** (Saint-Eustache), **essué** (Bauges), **huchet** (Combe de Savoie), R. => Couloir ; **trapa** [trappe] nf. (004, 012, 015, Massongy 142, Sainte-Foy-Tarentaise), **trapon** nm. dim. (004, 142, Bessans) ; => Cour.

**G2))** abat-foin : **abatyaò** (Grand-Bornand).

**G3))** petite porte en bois coulissante qui ferme le passe-foin : **portairon** nm. (001).

**G4))** petite trappe qui ferme le passe-foin : **trapon** nm. (001).

**G5))** ration de foin, pour un repas, donnée à une ou plusieurs bête à l'étable ; (en plus à Bessans) petit chargement (petite balle) de foin de 10 à 15 kilos pour donner à l'âne en remerciement à la fin du travail pour le service rendu lors de la descente du foin des alpages : **dênâ** nf. (002b, 021, 028, 378), **dnâ** (083), **dênâye** (002a), **donâ** (Thorens-Glières 051), **donâ** (001 CHA.), R. 3d ; **rèstya** nf. (Giettaz 215) ; **tortsou-n** [torchon] nm. (187), R. 3b ; **bordzon** [gerbe] nm. (128), R. 2 ; E. Nourrir.

**G6))** ration de foin distribuée aux vaches dans la crèche après les avoir abreuvées : **aprè-baire** nm. (215).

**G7))** indigestion de foin sec : **êforajà** nf., **êforazyà** (021), R. 5b.

**G8))** débris de foin laissés par les animaux et qui tombent du râtelier par terre : **brusse** [miettes d'un repas] nfpl. (002b, 010b, Juvigny), **brukhe** (010a), **brushe** (001, 002a, 028), R. => Branche, D. => Étendre ; **trizalye** nfpl. (Semine FEN) ; **palye** [pailles] nfpl. (215).

**G9))** reste de foin ou de paille que les vaches laissent dans la crèche : **remoulyeure** nfpl. (021) ; **rmwé** nm. (083).

**G10))** petit paquet de foin qui est la ration des brebis : **bordzon** nm. (128), R. 2.

**G11))** premier repas apporté aux bêtes à l'écurie : **mjhnda** nf. (188).

**G12))** infusion de poussière de foin dans l'eau bouillante, faite le matin, et à laquelle on ajoutait une poignée de betteraves crues coupées en tranches : **pussa** nf. (378), R. 2.

**GA1))** v., nourrir avec du foin : **aforâ** vt. (228), R. 5b.  
**GA2))** donner (distribuer) du foin aux vaches dans le râtelier : **vyandâ** vt. (Arith en Bauges, Saint-François-Sales) ; **deunâ** vi. abs. (083, 215), **dênâ** abs. (081, 028), **donâ** [*donner*] (051), R. 3d ; **balyî l'fan** [donner le foin] (081).  
**GA3))** donner la première ration de foin aux bêtes : **bêrzhon-hhâ** vi. (Côte-d'Aime), R. => Ménage.  
**GA4))** se rendre malade en mangeant trop de ~ fourrage sec // foin, (ep. des animaux) : **s'anfourazhî** vp. (002), **s'êforajé**, **s'êforazyé** (021), **s'inforazhî** (028), R. 5b.  
**GA5))** préparer à la grange les paquets (rations // torchons) de foin pour les animaux : **aparyé** vi. (026) ; **tortsou-nâ** (187), R. 3b.  
**GA6))** laisser du foin dans la crèche; ne pas tout manger : **fâre dé rmwé** vi. (083).  
**GA7))** donner au cheval sa ration de foin pour la nuit : **akhnâ** ou **achênâ** (010), R. => Passer (la nuit).  
**H))** Quelques espèces de foin : Chiendent, Herbe, Laîche, Luzerne, Regain, Sainfoin, Trèfle.  
**H1))** dactyle, patte de chat : **fnasse** nf. (083), R. 5a.  
**H2))** graminée avec épis : **fromantala** nf. (083).  
**H3))** fléole : **fléola** nf. (083).  
**H4))** herbe fine d'alpage : **tsnu** nm. (378).  
**H5))** herbe difficile à couper : **blantsèta** nf. (378), R. => Laîche.  
**H6))** herbe de montagne que l'on fauche pour faire du foin : **karkwala** nf. (MSM 1254).  
--R. 5a-----  
- **fin** < l. *fenum* / *faenum* [foin] / *fenus* / *faenus* [produit] « produit du pré => Femme, D. Faner, Fenaison, Fenasse, Fenil, Fenouil.

FOINAGE nm. fl. => Foin, Propriété.

FOINER vi. fl. => Faner.

FOINIER nm. fl. => Meule (de foin).

FOIRE nf., foire aux bestiaux, foire-exposition, grand marché public : **FAIRA** (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bellecombe- Bauges, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy, Cordon 083b, Doucy-en-Bauges, Giétaz 215, Juvigny, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly 216, Reignier, Reyvroz, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **fare** (Coutouvre CJP\*27), **faiha** ou **fèha** (Côte-d'Aime), **fèhé** (Bessans), **féra** (083a), **fèra** (Bonneval en Tarentaise 378, Viuz-la-Chiésaz RFB), **fyé'ra** (Billième 173), R. lat. *forum* [emplacement des foires] (HGA 524b en 1282) ; E. Retour.

**A1))** foire de printemps (à Rumilly) : **faira du gran ddyu** [foire du grand jeudi] nf. (001).

**A1a))** foire du mois de mars : **faira de mâre** nf. (060).

**A2))** foire froide (d'automne) : **faira fraida** nf. (001, 025, 060, 215), **fèra fraida** (378 en octobre), **fyé'ra fra'da** (173 le 25 novembre sainte Catherine).

**A3))** foire aux manèges, fête foraine : => Vogue.

**A4))** personne qui va, achète ou vend à la foire : **fairî, -re, -e** (002), **fairyeû, -za, -e** (Juvigny).

**A5))** champ de foire, pré de foire : **shan d'faira** nm. (001), **prâ fairâ** (216), **prâ de faira** (228), **prâ d'fèra** ou **prâ d'faira** (083), **prâ de fèra** (378).

**A6))** retour (de la foire, qui se faisait 15 jours après) : **rtò** (001), **rtor** (083, 378).

**A7))** foire des rameaux : **fèra dé ranpô** nf. (378).

**A8))** foire de la croix (en septembre) : **fèra de la kroui** ().

**A9))** foire du 27 septembre à Albertville : **faira di vêtsêt** (021).

**B1))** amener à la foire, mettre sur la foire : **enfairâ** vt. (FEN).



**B2))** v., ramener de la foire, sortir de la foire, ôter de la foire, quitter la foire : **défairâ** vt. (002).

**B3))** quitter // revenir de ~ la foire : **se défairâ** vp. (002).

**B4))** acheter ou vendre à la foire, faire // conclure // passer ~ un marché à la foire, faire des affaires à la foire : **fairâ** vi. (002, Juvigny 008).

**B5))** aller // être // rester ~ à la foire ; faire la foire : **fairâ** vi. (002, 008), **fère la faira** (001).

**B6))** consacrer // réserver ~ à la foire : **fairâ** vi. (216).

**C1))** Proverbe : **i n'è pâ l'matin dè la fyé'ra k'on-n égrèssè son kan** [ce n'est pas la matin de la foire qu'on engraisse son cochon] (173).

FOIRER vi., mal tourner, être mauvais : **kakadâ** (Arvillard) ; **fwêrâ** (Villards-sur-Thônes) ; **mâ tornâ** (Albanais).

FOIS nf. ; événement, histoire : **KOU** ou **KOÛ** [coup] nm. (Aillon-le-Vieux 273, Albanais 001, Alby-sur-Chéran 052, Annecy 003b TER, Arith en Bauges 309, Arvillard 228b, Bâthie 306, Bellevaux 136, Billième 173, Bourget-en-Huile, Celliers, Chambéry 025, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges 114, Gets 227, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Mâcot-la-Plagne 189, Magland 145, Marthod 078, Megève 201, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montvalezan, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Paul-en-Chablais 079, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas 305, Saxel 002, Table 290, Thônes 004, Thonon, Tours-en-Savoie 307, Vaulx 082, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028) || nf. (003a TER., Albertville 021, Combe-de-Sillingy 018, Cruseilles, Nant-Cruy, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Taninges), **ko** (Houches 235b), **kô** (228a, 235a) || **kol** nms., plur. **kou** (Tignes) ; **vyâzho** [voyage] nm. (001 BEA, 003, 004, 018, 025, 028, 081, 082, 136, 173, Cruseilles), **vyâzho** (041), **vyêzho** (001), **hyâdzho** (Bessans 128b ms., Lanslevillard 286), **hyâzho** (002, 004, 127, 165) || **hyâdzos** [*iadzoss*] mpl. (128a MVV 448 et 505) || **vyâzhe** nf. (003), **yâ-o** (Jarrier 262), R. 1a ; **fa'** (173b), **fai** nf. (001 BEA, 003, 004, 025, 173a, 228, Aix, Entremont-le-Vieux, Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **vai** (Flumet, Gex, Giétaz 215, Praz-sur-Arly), **vaye** (Faeto), **vé** (214), **vêy** (187), **fê** (Pays Gavot FEN), R. 1b ; **vôrta** nf. (003), R. 2 it. *volta* ; E. Autrefois, Dès, Hasard, Parfois. **A1))** cette fois ; maintenant : **si kou** (026, 189, 290), **sti kou** m. (001, 002, 025, 041, 052, 060, 079, 082, 083, 136, 215), **sta kou** f. (003) ; **i hyâdzho** (286).

**A2))** cette fois-ci : **sti kou tyè** (001), **si kou** (290).

**A3))** cette fois-là : **rli kou tyè** (001), **sé kou tyè** (215).

**A4))** pour cette fois : **pè sti kou** (001).

**A5))** une fois ; un jour ; enfin ; dès ; une bonne fois (pour toute) : **on kô** ms. (228, 235), **ON KOU** ladv. (001, 002, 025, 028, 060, 078, 081, 083, 114, 127, 188, 201, 215, 227, 228, 305, 306, 307, 309), **non kou** (026) || **na kou** fs. (003) || **on kou y a** (125) ; **on vyêzho** ms. (001), **on vyâzho** (004, 025, 081), **on hyâzho** (002, 165), **un yâ-o** (262) || **na vyâzha** fs. (003) ; **na fai** fs. (001, 025, 173), **na vai** (215), **na vé** (214), **an vêy** (187). @ Viens nous trouver ~ une fois /// un jour, (invitation usuelle) : **vin no trovâ on ~ kou / hyâzho** (001 / 002). @ Le chat parti, les souris dansent : **on kou l'shâ modâ, lô ra danfon** (001).

**A6))** la première fois : **l'promî** (001) / **l'permî** (136) ~ **kou**.

**A7))** la dernière fois : **daré kou** (220), **l'darî kou** (001), **le dèrî hyâzho** (002b), **l'dèrî kou** (002a, 083, 165), **l'âtro kou** [*l'autre fois*] (001, 026).

**A8))** une autre fois : **on-n âtro kou / n âtro kou** (001, 215, 320), **n âtro hyâzho** (002), **on-n ôtro kô** (228), **on-n' âtra kou** (Nant-Cruy), **on-n ât kou** (001, 083, 145), **n ât kou** (001).

**A9))** chaque fois, toutes les fois : **to lô kou** [*tous les coups*] (001), **to lou kô** (228), **tô kou** (028) ; **tô lou hyâzho** (002), **tu lou yor** (Bogève), **twi lou kou** (282) ; **to l'tin** [*tout le temps*] (001), **to le tan** (002) ; **stâke kou** (021), **sâke kou** (188) ; **shâke hyâzho**

(002), à **shâke fai** (228) ; E. Toujours.

**A10))** chaque fois que, toutes les fois que : **to lô kou kè** (001), **to lou kou ke** (273).

**A11))** la fois que : **l'kou kè** (001), **le hyâzho ke** (002).

**A12))** plus d'une fois : **byê dé kou / mé d'on kou** (001), **mé d'on hyâzho** (002), **mé d'on vyazho** (025), **d'bèle fai** (001 BEA).

**A13))** une fois de plus : **on kou d'plyè** (001), **onko ~ ron kou / na kou** [encore un coup] (001 / 018) ; E. Encore.

**A14))** (trois) fois plus : **(traï) kou mé** (001).

**A15))** tout à la fois, tout en même temps, (ep. d'un événement) : **tot à kou** (001) ; à **tnyon** (Chapelle-Saint-Maurice 009), R. => Pêle-mêle. @ Ça vient tout à la fois : **é vin tot à kou** (001). @ Cueillir les pommes toutes en même temps (les mûres et les pas mûres) : **klywi lé pome à tnyon** (009).

**A16))** (tout) à la fois, en même temps, (ep. d'un état) : **teut insin** (228), **ê mémo tin** (001). @ Il est à la fois diable et bon Dieu : **ul è dyâblo è bon Dyeu teut insin** (228), **al t ê mémo tin dyâblyo è bon Dyu** (001). @ On en a fait deux à la fois : **on-n ê-n a fé dou à kou** (001).

**A17))** (tous) ~ à la fois // en même temps : **(tô t) ~ à kou // ê mémo tin** (001), **(tô) têt à kou** (002), **à la kou** (003 TER). @ Ils viennent tous ~ à la fois // en même temps : **é mnyon tô (t) ~ à kou // ê mémo tin** (001).

**A18))** en une seule fois, d'un seul coup : **d'on kou** [d'un coup] (001, 273), **dikou** (306). @ Il a tout mangé ~ en une seule fois // d'un seul coup : **al y a to bdya d'on kou** (001).

**A19))** trois fois l'an, trois fois par an : **traï kou l'an, traï kou pèr an** (001), **traï fai per an** (025).

**A20))** encore une fois : **onko na vôrta** (003), R. 2 ; **onko r on kou** (001).

**A21))** des fois, parfois, par hasard : **d'vyêzho** (001), **d'vyazho** (082) ; **dè kô** (235).

**A22))** plusieurs fois, à plusieurs reprises : **(à) ~ plujò / -eu ~ kou** (001), **(à) plujeu kô** (228). @ Il est venu plusieurs fois : **al è mnyu plujò kou** (001).

**A23))** pour une fois (ce qui n'arrive pas souvent, ce qui est regrettable) : **p'on kou** (060), **pr on kou** (001).

**A24))** de nombreuses fois, bien des fois, si souvent : **d(è) kou** (001, 114), **byê dé kou** (001) ; **byê d'fai k'y a** (312).

**A25))** des fois => Parfois.

**A26))** certaines fois, d'autres fois : **darkonkou** adv. (Côte-d'Aime), **d'ôtre fai** (312).

**A27))** à la fois, d'un seul coup, à chaque fois, à chaque coup : **à la kou** (317), **d'on kou** (001).

**A28))** à la fois, en même temps : **à kou** (001). @ Je ne peux pas faire deux choses à la fois : **d'pwê pâ fére dwè chûze à kou** (001).

**A29))** à chaque fois, à chaque coup : **à to lô kou** (001). @ Tu en pêche un à chaque fois : **t'ê pêshe yon à to lô kou** (001).

**B1))** cj., une fois que : => Dès que.

**B2))** pour une fois que : **pr on kou ke** (001, 201).

**B3))** combien de fois : **konbin d(è) kou** (001), **dyér dè kou** (026).

**B4))** des fois que, pour le cas où, au cas où, (+ subj.) ; si par harsard (+ ind.) : **dé kou kè, dè vyêzhe kè**, (+ subj.) (001).

**C1))** expr., il a trois fois sept ans : **al a traï ~ kou // hyâzho ~ sat an** (001 // 002). @ Sept fois sept : **sa kou sa** (001, Magland 145).

**C2))** il était // il y avait ~ une fois ... (pour débiter un conte) : **y avai on ~ kou // vyêzho** (001), **y avai na fai** (025).

**D1))** adv., soudain, brusquement, soudainement : **to par on kou / to pr on kou** [tout par un coup] (001), **to pèr on ~ kou // hyâzho** (002).

**D2))** très souvent, de nombreuses fois : **byê dé kou** [bien des fois] (001), **d'bèle fai** [de belles fois] (001 BEA).

--R. 1a-----

- **vyêzhe** < prov. *vegado / begado / vejado* [fois] < l. *vicatim* [alternativement] => R. 1b

>< Voyage.

--R. 1b-----

- **vai** < ONO. lang., prov. *vets, ves, vech* < l. *vice* [à la place de, en guise de] < BDC. *vicis* [tour, succession, alternative, fonction, place, poste, situation occupé par qq.] / germ. *\*wikon* [succéder, céder la place] < ie. *\*weik-* [céder], D. => R. 1a.

-----

FOISON nf. => Abondance, Profusion.

FOISONNER vi., pulluler, grouiller : **fwaznâ** (Praz-sur-Arly).

**A1))** augmenter de volume (ep. de la chaux vive) : **gonflyâ / konflyâ** ~ [gonfler] ; **prêdre d'volumo** [prendre du volume] (Albanais).

FOLÂTRE an., badin, superficiel, léger d'esprit, gros nigaud, folichon, tête en l'air, étourdi ; enjoué, gai, un peu fou, folichon, qui aime à s'amuser ; noceur, fêtard, faraud : **FOLRU, -WÀ, -WÈ** an. (Cruseilles BOU, Vaulx) / **folaru** (Albanais 001), **folèru, -ouha, -ouhe** (Saxel), **folâryo, -a, -e** [fou] (Arvillard, Chambéry), **folinguè, -ta, -e** (Albertville 021, Annecy, Leschaux, Thônes 004), **folatin, -na, -e** (004) || **folassa, -e** f. cfs. (001) || **folé** m. chs. (021), **fulaton** (FEN) || **grou fou [gros fou]** nm., **groussa foula** nf., **to fou** [*tout fou*] an. m. (001) || **fouryan, -na, -e** (Combe-de-Sillingy 018), R. Fou, D. => Duvet, Folâtrer, Follet ; **farfan, farfan-na** (001) / **farfanda, -e** (FEN) an., **farfandyan, -na, -e** (Magland), **farfandyô** ou **forfandyô** (018), R. => Folâtrer.

**A1))** grand folâtre, déhanché, dégingandé : **galistran** nm. (021), **kolyandrin** (001).

FOLÂTRER vi., badiner, fanfaronner, s'amuser, lutiner, (ep. d'une grande personne) ; baguenauder, occuper son temps en se donnant l'air de travailler ; faire la ~ noce // fête // bringue // java ; faire le clown pour amuser la galerie, faire des gamineries, faire les fous : **farfan-nâ** ou **farfandâ** (Albanais 001), R. 1 ; **folatâ** (001, Villards-sur-Thônes 028), **feulatâ** (Saint-Jean-d'Arvey), **feulatâ** (Samoëns), **foulatâ** (Saint-Jean-de-Sixt), **fulatâ** (FEN) || **folèrâ** (Cruseilles), **folèyî** (001, Chautagne, Leschaux, Reignier, Saxel, Vaulx DUN, MSM, PRL), **folèyé** (Aillon-le-Vieux, Arvillard, Billième, Giettaz), **fwelarhâ** (Montagny vers Bozel) || **fouryan-nâ** (Combe-de-Sillingy), R. => Folâtre ; **tsantsournâ** (Beaufort), R. => Chanson ; **fère l'gamin** [faire le gamin] (001) ; **fère l'fou (p's'amozâ)** [faire le fou (pour s'amuser)] (001, 028).

**A1))** folâtrer, rire, jouer bruyamment : **garifalâ** vi. (Annecy, Balme-de-Sillingy) ; E. Pavaner (Se).

--R. 1-----

- prov. *farfant* [hâbleur, charlatan] >< *farfadet* [lutin] => Batifoler, D. => Folâtre, Forfanterie.

-----

FOLICHON adj. **drôlo, -a, -e** [drôle] (Villards-sur-Thônes).

FOLIE nf., aliénation mentale, démence ; passion ; action déraisonnable, sottise, bêtise ; inconscience, imprudence ; frénésie : **fol(è)râ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028 | 001a, Annecy, Leschaux, Saxel, Thônes), **folârya** (Arvillard 228), **folri** (Cruseilles), **foli** (FEN), R. 3 => Fou, D. => Peu ; **déminsa** (028) ; E. Déraison, Plaisanterie.

**A1))** folie, chimère, illusion, hallucination, délire, divagation : **folanshri** nf. (228), R. 3 ; E. Fable.

**A2))** délire mystique : **folanshri de paradi** [folie de paradis] nf. (228), R. 3.

**A3))** folie, lubie, extravagance, excentricité : **baranaizon** nf. (228) ; **foubyonzhe** (Pays Gavot).

**B1))** v. faire des folies : **tourêhî** vi. (Samoëns).

FOLKLORE nm. **folkloro** (Albanais, Reignier).

FOLLAX (LE) ruiss. nm. : **La Foula** nf. (FEN).

FOLLEMENT adv. **folamin** (Villards-sur-Thônes).

FOLLET adj. **folè, -ta, -e** (Albanais, Chambéry, Grand-Bornand, MSM), R. Folâtre, D. => Duvet, Fée, Feu, Lutin, Vent.

FOLLIET fam. **Folyè, Folyèta** ou **Folytà, -è** (Albanais).

FONÇAILLE nf., chacune des pièces de bois qui forme le fond d'une cuve ou d'un foudre : **fonseura** (Billième).

- N. : Pour un fond de foudre, la planche doit faire 4 cm. d'épaisseur, pour une cuve elle doit faire 5 cm d'épaisseur.

FONCÉ adj., sombre : **fonchà** (Albanais) / **fonsà** (Notre-Dame-de-Bellecombe) / **fonhhyà** (Montagny vers Bozel), -À, -È || **fonsâ, -â, -é** (Aillon-le-Jeune).

FONCER vi., plonger, fondre, se précipiter, s'abattre, (ep. d'un aigle qui fond sur sa proie) : **plyanzhî** [fondre] (Saxel), **plyonzhî** (Albanais 001).

**A1))** se précipiter sur, foncer sur, se jeter sur, (un adversaire) : **fonsî su** vi. (001, Épagny), C. ind. prés. **fouhse dsu** [(il) fonce sur] (Aussois) ; **sh'shanpâ su** (001) ; E. Aller, Courir.

**A2))** mettre un fond à, (un tonneau) : **ptâ on fon à** (001), **fonsâ** (FEN).

**A3))** creuser verticalement, (un puits) : **krozâ to drai** [creuser tout droit] vt. (001).

**A4))** garnir le fond de, (un moule à gâteaux) : **garni l'fon de** vt. (001).

**A5))** vi., devenir plus foncé (plus sombre) ; vt., rendre plus foncé, (ep. d'une couleur) : **fonsâ** (Aillon-le-Jeune), **fonsî** (001), **fonhhyé** (Montagny vers Bozel), pp. => Foncé.

**A6))** courir /// aller /// rouler /// dévaler /// descendre /// glisser /// filer // foncer ~ très vite // à toute allure // à toute vitesse // fend la bise : **fonsî** vi. (001) ; **bilyî** [glisser comme une bille de bois dans un dévaloir] (001, Villards-sur-Thônes), R. 3 Bille (de bois) ; **bonbâ** (001), R. « bombe => Bobine ; **fyardâ** (Annecy), **fyornâ** (Arith en Bauges), R. => Toupie.

**A7))** foncer dans // heurter violemment // rentrer à vive allure dans ~ (un obstacle... de plein fouet) : **bilyî dyê** vi. (001), R. 3 ; **bunyî dyê** [*bugner dans*] ou **binyî dyê** (001), R. / afr. DAF 87a *buigne* [bosse à la tête à la suite d'un coup reçu] / *buignet* [beignet] => Bugne.

**A8))** foncer : **fonsâ** (Villards-sur-Thônes).

**A9))** foncer, se précipiter, courir, se diriger ; aller très vite le front en avant (comme un taureau) : **frantâ** vi. (Reignier, MSM), R. Front ; **fonsî** (001). @ Foncer bille en tête : **fonsî bilye ê tэта** (001), R. 3.

FONCIER an. **fonsî, -re, -e** (Albanais).

FONCIÈREMENT adv., profondément, absolument, nettement : **fonsiramê** (Albanais).

FONCTION nf. msf. ; rôle ; marche : **FONKCHON** (Albanais 001, Giétaz, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** ladv., en rapport, en proportion, en fonction, en conséquence : **à l'êkan, ê fonkchon** (001).

**B1))** prép., en fonction de : **ê fonkchon dè** (001, 026), **d'après** [d'après] (001).

FONCTIONNAIRE n. **FONKCHONÉRO, -A, -E** (Albanais, Annecy, Reignier, Villards-sur-Thônes) / **fonkchnéro** (Mercury)

FONCTIONNEMENT nm. => Marche.

FONCTIONNER vi. => Marcher ; **fonkcheunâ** (Giétaz, Megève), **fonkchnâ** (Mercury), **fonkchonâ** (Chambéry, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes) ; E. Tourner.

FOND nm. (d'un récipient, d'une boîte, d'une pièce, d'un meuble, d'un tiroir, d'une culotte, d'un tonneau, ...) ; bas ; racine (d'une corne) : **FON** (Aix 017, Albanais 001b, Annecy 003, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Châble-Beaumont, Chambéry, Esserts-Blay, Hauteville en Coisin, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine 081b, Petit-Coeur, Table, Thoiry, Thonon), **fan** (Contamines-Montjoie, Cordon, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **fô** (surtout par euphonie) (001a DLM FON, Doucy-en-Bauges, Massingy), **fou-n** (Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix), **fouhn** (Lanslevillard), **fwan** (081a JCH) ; **ku** [cul] (001, 002, 003, 228, Aix, Bogève), **tyu** (378). @ Arriver au fond : **arvâ à fô** (001) ; E. Sein. @ Accélérer à fond (pousser sa machine au maximum de sa vitesse, le levier est à son plus bas niveau) : **aksèlèrà // peussâ ~ à fon** (001).

**A1))** nm., fond, bas, (d'un vêtement, d'une soutane, d'une robe...) : **fô** nm. (001).

**A2))** fonds, argent, économies : **fon** (017), **sou** (001).

**A3))** fond de tonneau, résidu qui reste au fond d'un tonneau de vin, au fond d'une bouteille : => Résidu.

**B1))** adv., à fond, complètement, entièrement ; de fond en comble : à **fan** (028), à **fon** (001), **d'afon** (002) ; E. Vite.

**B2))** adv., au fond (d'un puits, d'une pente...), au maximum, au plus haut <> au minimum, au plus bas, (on ne pas aller plus loin), à bout de course (ep. d'un levier) : à **fô** (001), à **fin** (Verchaix).

**B3))** adv. (prép.), tout (à fait) au fond, (d'une grange, d'une vallée, d'un puits, d'un sac...) : U **FIN FON (DE)** (001, 003, 228), **u fin fan (de)** (004, 028), **tot à fô (de)** (001).

FONDANT adj. **fondin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes) / **fondê** (Albanais).

FONDATEUR n. **fondateu** ou **fondatò** (Albanais 001) / **fondator** (Villards-sur-Thônes), **fondateuza** ou **fondatòyza**, **-e** (001) ; **anpyaiznî**, **-îre** (001).

FONDATION nf. **FONDACHON** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes).

**A1))** fondations (d'une maison) : **pyaizon** nfpl. (001b FON, Doucy-en-Bauges), **anpyaizon** (Saxel 002), **êpyaizon** (001a), R. 2 ; **fondachon** nfpl. (001) ; **dezo** [dessous] nmpl. (Notre-Dame-de-Bellecombe).

**B1))** v., creuser // faire ~ les fondations (d'une maison) : **anpyaiznâ** vi. (002), **êpyaiznâ** (001), **pyaiznâ** (FEN), R. 2 ; **fère lé fondachon** (001).

--R. 2-----

- **pyaizon** < vlat. \*pedatio ) => Pied, D. => Assise.

FONDEMENT nm., anus, cul, derrière : **fô** [fond] (Albanais).

**A1))** fondement : **fondamin** (Villards-sur-Thônes).

FONDER vt. **FONDÂ** (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **ptâ su pi** [mettre sur pied] (001) ; E. Appuyer, Construire, Établir.

FONDERIE nf., (atelier, usine) : **fondri** (Albanais), **fandri** (Saxel).

FONDEUR nm. (en métaux) : **fondyeû** (FEN).

FONDRE vi. (ep. de la neige...) ; se dissoudre (ep. du sucre, du sel...) ; fuser (ep. d'une bougie) ; se laisser attendrir ; vt., fondre, faire fondre (du beurre, du métal) : **FONDRE** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bonneval en Basse-Tarentaise 378, Chambéry 025, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081 MHC, Petit-Coeur 320), **fandre** (Cordon 083, Giétaz, Reignier 041, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **fwandre** (081 JCH, Biot), C. 1 ; E. Foncer.

**A1))** fondre pour soi (du beurre pour se faire une provision pour l'hiver) : **se fandre** vpt. (002), **s'fandre** (001).

**A2))** fondre tout seul (naturellement), (ep. de la neige...) : C. **ô se fou-ndô** [ils fondent] (Lanslevillard).

**A3))** faire fondre (un pont de neige) : **kanfandre** vt. (130).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **fondo** (001) ; (tu, il) **fan** (041, 083), **fon** (001, 378) ; (nous) **fondin** (001) ; (vous) **fondî** (001) ; (ils) **fondon** (001).

- Ind. imp. : (je) **fondivou**, (tu) **fondivâ** (001) ; (il) **fondiye** (001), **fondyéve** (228).

- Ind. fut. : (je) **fondrai** (001) ; (il) **fondrà** (025). - Cond. prés. : (je) **fondri** (001).

- Subj. prés. : **kè d'fondézo** (001).

- Subj. imp. : **kè d'fondissou** (001).

- Ip. : **fon**, **fondin**, **fondî** (001).

- Ppr. : **fonden** (001), **fondyin** (025).

- Pp. : **fandu** (004, 028, 041, 083) / **FONDU** (001, 003, 004, 017, 025, 026, 081, 228, 320, Côte-d'Aime) / **fwandu** (Morzine JCH), **-WÀ** (...) / **-ouha** (002), **-WÈ** (...) / **-weu** (081, 083) / **-ouhe** (002) || **fondu**, **fondjwà** (378).

-----  
FONDRIÈRE nf., crevasse dans le sol : **sânyà** [saignée] nf. (Albanais 001) ; **sanglyo** nm. (FEN), R. 2 => Fente.

**A1))** creux rempli de boue, marais, terrain marécageux : **gonvîre** [congère] nf. (Genève), R. => Coffin, Couver ; **beula** nf. (**eu** long) (001), R. => Taupe.

**B1))** v., tomber dans une fondrière : **sanglyoti** gv. 3 (FEN), R. 2.

FONDS nm. **FON** (Albanais).

**A1))** fonds de commerce : **fon (de komêrso)** nm. (Saxel 002).

**A2))** fonds de terre, sous-sol arable : **fon de têra** nm. (002).

**A3))** fonds, argent, capital (pour se mettre en ménage, pour créer un commerce) : **kmansaman** [commencement] nm. (002).

FONDU adj. / pp. => Fondre.

FONDUE nf. (aux fromages ou autres) ; la fondue au fromage est d'origine suisse : **fondwà** (Albanais), **fandwà** (Villards-sur-Thônes), **fandouha** (Saxel).

FONTAINE nf., (en tant que source), endroit (creux, fosse) où l'on recueille l'eau qui sort de terre : **fantan-na** nf. (Marlens, Megève, Morzine, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **fontan-na** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Contamines-Montjoie, Cordon, Montagny vers Bozel, Reignier), **fontanhha** (Granier, Peisey-Nancroix), **fantanra** (Esserts-Blay), **fonton-no** (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A1))** fontaine (en tant que borne), borne-fontaine : **beûrna-fontan-na** ou **beûrna** nf. (001) || **borné** nm. (FEN) ; E. Abreuvoir, Bassin, Tuyau.

**A2))** petite fontaine de quartier, fontanette : **kouchèta** [conchette] nf. (Épagny) ; **fontanèta** (001).

**A3))** fontaine qui coule peu abondante : **psè** nf. (Faucigny FEN), **pcheu** (Genevois), **pchèta** (001, Semine FEN), R. Pisser.

**A4))** Id., La Bénite-Fontaine, lieu de pèlerinage près de la Roche-sur-Foron : **La Bénit'Fontan-na** (001), **La Bénit'édjye** (Roche-sur-Foron).

FONTAINE fam. **Fonténe** (Albanais).

**A1))** Joseph Fontaine, poète Rumillien, né le 5 septembre 1855 et mort le 11 novembre 1913 : **Jozè Fonténe** (001).

FONTAINE-LE-PUITS nv. (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie) : **Fontâne** (ECB) ; Nhab. Fontanais.

FONTAINIER nm., celui qui s'occupe de l'eau : **fontanî** (Saxel).

FONTANETTE nf. petite fontaine : **fontanèta** (Albanais).

FONTCOUVERTE-LA-TOUSSUIRE nv. (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Savoie) : **Fankuèrta** (ECB), **Fankwêrta** (Albanais 001) ; Nhab. Foncouvertin : **Fonkovêrtin** (001).

FONTE nf. (métal, action de fondre) : **fonta** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Villards-sur-Thônes 028), **fou-nta** (Peisey-Nancroix).

**A1))** sorte de fonte de fer (dont on fait des marmites et des fourneaux) : **gwîza** nf. (Albertville, Saxel, MSM).

**A2))** fonte (des neiges) : **fanta** nf. (028), **fonta** (001).

FONTINE nf. => Fromage.

FONTS nmpl., fonts baptismaux : **fon batismô** (Albanais, Bonneval en Tarentaise).

FOOTBALL nm. (jeu) : **fotbalo** (Albanais).

FOR EXTÉRIEUR nm. => Justice.

FOR INTÉRIEUR nm. => Conscience.

FORAGE nm. **forazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FORAIN an. ; (marchand) forain de ~ foire // marché, marchand ambulant : **forin, -na, -e** (Albanais 001) ; **balouryê, -ta, -e** (Doucy-en-Bauges).

**A1))** forain de vogue : **balouryin, -na, -e** [comédien] an. (001, Saint-Maurice-de-Rumilly), **sharlatan** ou **charlatan, -na, -e** [charlatan] (001) ; **patî, -re, -e** [*pattier*] (001).

FORÇAT nm. **forsà** (Albanais).

FORCE nf., puissance ; contrainte, coercition, pouvoir de contraindre ; vertu : **FEÛRSA** (Albanais, Annecy 003, Gruffy), **fore** (Aussois), **forsa** (Chambéry, Morzine 081), **fôrsa** (Billième 173), **fourche** (Aix, Arvillard 228, Esserts-Blay 328b, Megève 201), **foursa** (328a, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Albertville 021 VAU, Aillons, Beaufort, Cordon, Giétaz 215, Habère-Poche, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Montvalezan 318, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reignier, Saxel 002, Table 290, Thônes, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac) ; **anda** [élan] (002) ; E. Contrefiche, Énergie, Main-d'oeuvre, Refaire. @ Être dans un état de grande faiblesse : **n'avai pâ l'anda de soflâ** [n'avoir pas la force de souffler] (002).

A1)) force de traction (ep. d'une bête de trait) : **tjro** nm. (002).

A2)) force, adresse, capacité : **chika** nf. (003), R. Chique.

A3)) puissance tutélaire : **fourche d'ityeunô** [force d'en-haut] (228).

A4)) puissance : **potinse** nf. (228).

A5)) moyen, ressource, force, courage : **akwé** nm. (028).

A6)) personne qui n'a pas de force : **mozêta** nf. (028), R. « femmelette => Museau.

B1)) lavd., (crier, courir, rire) de toutes ses forces : **à vantro débotnâ** [à ventre déboutonné] (002).

B2)) à force (de faire...), à la longue, avec le temps : **à feÛrsa** (001), **à forsa** (081), **à fôrsa** (173), **à fourcha** (201), **à foursa** (021 VAU, 215, 290, 318).

C1)) v., être en pleine possession de ses forces, être au plus haut de sa forme : **être à son pwan kokor** [être à son point kokor] (002), R. **kokor** => Nuque.

C2)) être de la force d'une poule, être sans force : **être na chika d'polalye** [être une chique de poule] (003).

FORCÉ adj., contraint : **konrin, -to, -ê** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. Contraint.

FORCÉMENT adv., obligatoirement, nécessairement : **forsémê** (Albanais 001), **forsémin** (Villards-sur-Thônes) ; **oblijâ** [obligé], **forchâ** [forcé] (001) ; **y è ~ forchâ / forfyâ** [c'est ~ forcé / obligé] (faire accorder le temps du v.) (001 / Bellevaux).

FORCENÉ an. => Brute, Fou.

FORCER vt., obliger, contraindre ; vi., peiner, fatiguer, souquer, faire des efforts ; vi., exercer une poussée anormalement élevée : **forsî** (Albanais 001, Habère-Poche 165, Reignier 041, Villards-sur-Thônes), **forsiyè** (Billième 173), **forché** (Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Giétaz 215, Marlens 316), **forchê** (Mâcot-la-Plagne 189), **forchî** (Megève), **forfî** (Bellevaux 136), **fourchê** (Esserts-Blay 328), **fweurhhyé** (Montagny vers Bozel), C. 1 ; **kontréyî** (Cordon) ; E. Nécessité.

A1)) forcer avec une pince (une porte, un volet), soulever avec un levier, faire une pesée : **égrâ** [faire aigre] vi. (Bozel).

A2)) forcer, défoncer, (une porte...) : **piklyatâ** vt. (228).

A3)) devoir aller, être ~ obligé // forcé : **être forchâ** (001, 228).

A4)) forcer, faire // fournir ~ un (de) gros effort(s) : **rolyâ** (Morzine 081), R. => Corde.

A5)) forcer, pousser, (pour expulser qc. de son corps), (ep. d'une vache qui vêle, ...) : **kotâ** (081), R. => Étai (**kota**).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **fourchou** (189) ; (il) **feÛrse** (001) ; (nous) **forchéne** dv. ou fgm., **forchihn** dc. (189) ; (ils) **fourchône** dv. ou fgm., **fourchon** dc. (189).

- Pp. : **forchâ** m. (001, 041, 173, 228, Entremont-le-Vieux), **forchê** fpl. (001, 316) || f., **forsî-a** (Chautagne, Semine, Vuache, FEN), **forsyâ** (FEN), **fourchâ** (328).

FORCLAZ (LA) nv. (col de montagne) : **LA FORKLA** (Saxel), **La Forklya** (Albanais, Annecy).

FORCLAZ (LA) nv. {**La Forcle**} (CO, ct. Le Biot, Chablais, Haute-Savoie) : **La Forklya** (Albanais, Annecy, ECB), **La Forkla** (Saxel), R. lat. *furcula* [petite fourche «

bifurcation de deux chemins] ; Nhab. Forcland : **Forklan**.

A)) Les hameaux : Chavanette, Gruet (Le), Pombourg.

FORER vt., faire des ~ trous // puits ~ (pour rechercher du pétrole) : **forâ**, C. é **fore** [il fore] (Albanais).

FORESTIER adj. : **forèstî** (Albanais) / **forétî** (FEN), **-re**, **-e** || **forèstîye** m. (Billième), **forèstsé** (Mâcot-la-Plagne), **forèstyé** (Giettaz), R. blat. *forestarius* (FHS 486) ; **bwêfi** (Yvoire).

A1)) n., forestier, nm. : => Garde (nm.).

FORET nm. (qu'on adapte à un vilebrequin ou à une perceuse) : **brostèlyon** nm. (Albertville), R. Broche ; **forè** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **fwèrè** (Alex) ; **foré**, **aforé**, **fozé** (DS3 12) ; **passaklyou** [passe-clou] (FEN) ; E. Percerette, Tarière, Vrille.

FORÊT nf., bois, étendue peuplée d'arbres noirs, forêt de montagne : **jou** nf. (Albanais 001, Saxel 002), **zdeu** ou **zdeû** (Megève), **zhaô** (Morzine), **zheu** (Manigod), **zheû** (Contamines-Montjoie 282, Samoëns JAM), **zho** (Gets), **zhow** (Abondance) || **zhorà** nm. (282), **jorat** (Vallorcine), R. 4 ; **fo-è** nf. (Mâcot-la-Plagne), **forè** (Montendry, Petit-Coeur), **forê** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **foré** (Billième 173, Cordon), **fôré** (Lanslevillard), **fweuré** (Montagny vers Bozel), R. 2a ; **lô bwè** [les bois] nmpl. (001) || **l'bwé** [le bois] (173) ; E. Contrebande. @ Aller clandestinement et presque toujours de nuit couper et emporter un sapin dans les bois communaux : **alâ à la jou** (002).

A1)) forêt de sapins : **déyà** nf. (Savoie DS3 7), R. 4.

A2)) forêt communale : **fo-ê** nf. (Mâcot-la-Plagne 189), R. 2a ; **bwête** nm. (189), R. 2b Bois.

A3)) forêt privée : **bwashête** [petit bois] nm. (189), R. 2b.

A4)) parcelle boisée, sapinière : **zhorà** nm. (282), R. 4.

A5)) petite forêt : **zhorêta** nf. (282), R. 4.

--R. 2a-----

- **forè** < afr. NDE 315 début 12e s. *forest* < blat. (8e s. Capitulaires de Charlemagne) *forestis silva* [forêt royale] « forêt (*silva*) en dehors (*foris*) de l'enclos => Dehors.

--R. 4-----

- **jou** => Jura, D. => Aiguille (de sapin), Faux, If.

FORFAIT nm. (travail à, entreprise à) : **préfè** nm. (Giettaz), **preufé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **prifé** [*prix-fait*] (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **priyé-fé** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **tâshe** [tâche] nf. (001, 002, 028) ; E. Travailler.

A1)) travail à forfait : **êplaita** ou **inplaita** nf. (Albertville).

A2)) forfait (de ski...) : **forfè** nm. (001, Bellevaux).

A3)) entrepreneur à forfait : **prifakteur** nm. (FEN).

B1)) v., prendre (un travail) à forfait : **prêdre à tâshe** [*prendre à tâche*] vt. (001), **prandre ~ an / à ~ tâshe** (002).

B2)) donner à forfait : **balyî à tâshe** vt. (001).

C1)) ladv., (prendre /// donner) à forfait : **à tâshe** (001, 002, 028), **à prifé** (001, 002, 028).

FORFANTERIE nf. fanfaronnade, hâblerie : **farfandri** (FEN), R. 1.

--R. 1-----

- Folâtrer >> aprov. DEF *forfan* < ppr. de *forfaire* [coquin] / *furfante* [canaille, voyou] < afr. DEZ *forfaire* < *fors* [hors de la loi] + *faire* [agir] >> esp. BDC *farfante* < occ. *forfant* [bandit] < *forfar* [*forfaire*] >> esp. *fanfarròn* [crâneur] < anc. esp. *panfarròn* < ar. NDE *farfâr* [bavard, léger] => Paupière, D. => Fanfare.

FORFICULE nf. => Perce-oreille.

FORGE nf., atelier du forgeron : **feurdze** (Bonneval en Tarentaise), **FEÛRZHE**



(Albanais, Annecy, Saint-Ferréol), **forzhe** (FEN), **fôrzhe** (Billième), **fourzhe** (Arvillard 228, Cordon, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes), **furdze** (Esserts-Blay, Montagny vers Bozel) ; **martenè / martinè** (Albertville), **martnè** (228).

FORGER vt. **feurzhé** (Doucy-en-Bauges), **forzhî** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon, Villards-sur-Thônes), **forzhîyè** (Billième 173 C. => Manger), **forzhé** (Arvillard, Montendry), **fordjî** m. (Peisey-Nancroix), C. ind. prés. é **feûrzhe** [il forge] (001, 003), pp. **fordyà** (001), **fordzà** (173) ; **maréshalâ** (FEN).

**A1))** forger avec de l'acier une nouvelle tranche à un outil (houe) : **rèchwâ** vt. (Albertville).

**A2))** forger, marcher en touchant les fers des pieds de devant avec les fers des pieds de derrière (ep. du cheval) : **trèpâ** (Saxel).

FORGERON nm., maréchal-ferrant, serrurier : **MARÉSHÔ** (Albanais 001, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **maréstô** (Albertville 021, Saint-Ferréol), **manètsô** (Montagny vers Bozel), **marshâ** (Billième 173), **marshèzh** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Insecte, Masse, Milan, Soufflet.

**A1))** femme du forgeron ou du maréchal-ferrant : **maréshôda** nf. (001), **maréstôla** (021).

**A2))** femme et filles du forgeron : **maréshôde** nfpl. (001).

**A3))** forgeron : **forzhron** nm. (001, 228b), **forzheron** (228a), **forjeron** (173b, Cordon), **fôrjeron** (173a).

**A4))** travail du maréchal-forgeron : **maréshalyura** nf. (FEN).

FORGEUR nm. **forzhyeu** (FEN).

FORMALISER vt. **formalizî** (Villards-sur-Thônes).

FORMALITÉ nf. **FORMALITÂ** (Albanais, Annecy, Gièttaz).

FORMATION nf. **FORMACHON** (Albanais, Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes).

FORME nf., moule, (de chaussure, de chapeau...) ; aspect extérieur, (d'une table, d'un jugement, d'un État, d'un mot, d'un habit) : **feûrma** (Albanais 001), **forma** (Albertville, Gièttaz, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **fôrma** (Aime, Annecy 003, Thônes 004), **fourma** (028a, Arvillard, Petit-Coeur) ; E. Assiette, Faisselle, Silhouette, Stalle, Vaniteux.

**A1))** entrain, vitalité, énergie ; pleine forme, bonne forme physique et morale ; présentation, look : **alan** nm., **ameudyeu** ou **ameudyò** (001) ; **nyaka** nm. (001, 028).

**A2))** forme pour le pain => Banneton.

**B1))** v., être ~ en forme // bien portant // bien disposé // énergique // honnête // loyal // franc : **être d'ataka** (001, 002), **avai la nyaka** (001).

**B2))** retirer les formes d'un soulier monté : **déformâ** vt. (003, 004), **doutâ lé feûrme** (001) ; E. Cordonnier, Crochet.

FORMER vt. ; donner une forme ; donner une formation, un enseignement ; faire : **formâ** (Albanais 001, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **formeu** (Compôte en Bauges), C. é **feûrme** [il forme] (001) ; E. Faire.

FORMIDABLE adj., terrible : **TARIBLyO, -a, -e** (Arvillard 228 | Albanais 001) ; **DUDYÂBlyO** [du diable] (228 | 001).

**A1))** formidable, merveilleux, fabuleux, inoui : **formidâblo, -a, -e** (Villards-Thônes, MSM) / **formidâblyo** (001).

**B1))** expr., c'est pas terrible (formidable) (ep. d'un ouvrage...) : **é kasse pâ dé bâre** [*ça casse pas des barres* = ça peut aller, mais il y a mieux] (001), **é kasse rê** (001).

FORMULAIRE nm. **formuléro** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FORMULATION nf. **formulachon** (Albanais).

FORMULE nf. **formûla** (Villards-sur-Thônes).

FORMULER vt. **formulâ** (Albanais).

FORMULETTE nf. fl., rimaille, (pour certains jeux d'enfants) : **fanfyourna** [chansonnette, historiette] nf. (Albanais), **anprô** nm. (Genève), **kashe** nf. (Vaud).

FORNANT (LE) torr. nm., écrit parfois Fornand (qui se jette dans les Ussets en amont de

Frangy) : **L'Fornan** (FEN).

FORON torr. nm. (neuf noms de torrents), le Foron de la Roche qui se jette dans l'Arve, le Foron de Reignier qui se jette dans l'Arve, le Foron de Fillinges qui se jette dans la Menoge, le Foron du Reposoir qui se jette dans l'Arve (*Furuns* en 1185), le Foron de Sciez qui se jette dans le lac Léman, le Foron de Machilly (ou d'Annemasse) qui se jette dans l'Arve au niveau de Gaillard (*Forons* en 1269), le Foron de Taninges qui se jette dans le Giffre, le Foron de Mieussy qui se jette dans le Giffre, le Foron de Megève (?): **foron** (Albanais, Faucigny), R. pcelt. RIM 47a *foron* [cours d'eau] < \*shoron < \*zhoron / lig. GRO 164b *Doron* /// Chanson (**shanfon** > **fanfyourna**) /// Jambe (**zhanba** > **shanba**).

FORSYTHIA nm. (arbrisseau) : **forsissyà** (Albanais).

FORT adj., qui a de la force, costaud, (ep. d'une personne, d'une épice, d'un condiment) ; vigoureux ; aigri, fermenté, désagréable au goût, (ep. d'un fromage). - adv., ms., fort, fortement, beaucoup ; violemment : **fo'** m. (Albanais 001b PPA, Arvillard 228) / **for** ou **fôr** (Aix 017, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Esserts-Blay 328, Hauteville en Coisin 236, Houches, Petit-Coeur, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saxel 002) / **fô'** (001a, Annecy 003, Reignier 041, Thônes 004b, Vaulx 082, COD, MSM) / **fôr** (004a, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Montagny vers Bozel, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Foy-Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028) / **fort** (Aussois) / **fôrt** (Peisey-Nancroix 187) || **forta** fs. (001 PPA, 002, 0017, 025b, 083, 236, 328, 378, Notre-Dame-de-Bellecombe) / **fôrta** (001, 003, 004, 028, 041, 082, 173, 187) / **fourta** (025a, 224, 228), **-E** (fpl.) || **fôrt** ms., **fo'r** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Fermenter, Hercule, Moment, Voix.

**A1))** fort, qui n'a pas la taille fine, (ep. d'une personne) : **épè, -ssa, -e** [épais] adj. (001, 002), **fo', fôrta, -e** (001) ; E. Maigre, Râblé.

**A2))** fort, vigoureux, large d'épaule, chf. : **kolyò, -ta, -e** an. (Juvigny), R. Couille.

**B1))** adv., (parler, chanter, crier, prier), fort, à haute voix : **grou** [gros] (001, 017, 025, 228, Saint-Jean-d'Arvey).

**B2))** fort : **dru** (Albertville 021), R. Dru. @ Taper fort : **tapâ dru** (021).

**B3))** (crier), tout haut, très fort : **teu grou** (228), **to grou** (001)

**C1))** v., se faire fort de : => Vanter (Se).

**D1))** expr., au plus fort // au coeur ~ de l'hiver /// du froid /// de l'été /// de la chaleur : **u (pè) grou ~ d'l'ivé /// d'la frai /// du shôtin /// d'la shalò [au (plus) gros ~ de l'hiver /// du froid /// de l'été /// de la chaleur]** (001).

**D2))** ce n'est pas un homme aussi grand (et aussi fort) qu'on pouvait le penser : **y è pâ on kin omo** [ce n'est pas un quel homme], **y a pâ on kin omo à lyu** [il n'y a pas un quel homme à lui] (002).

FORT nm. (construction), forteresse : **fo'** (Albanais), **fôr** (Montendry), **fôr** (Villards-Thônes).

FORTEMENT adv. **fortamê** (Albanais), **fortamin** (Villards-sur-Thônes) ; => Fort.

FORTERESSE nf. **FORTErÈSSA** (Albanais | Chambéry).

FORTIFIANT an. **fortifyan** (FEN) / **fortifyê** (Albanais), **-TA, -E**.

FORTIFICATION nf. **fortifikachon** (Villards-sur-Thônes).

FORTIFIER vt. **fortifyé** (Petit-Coeur), **fortifyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **refâre** [refaire (la santé)] (Saxel 002) ; **rbalyî d'feurse** [redonner des forces] (001), **fêre rprêdre d'feurse** [faire reprendre des forces] (001).

**A1))** se fortifier, devenir plus fort : **ramassâ de la santâ** [ramasser de la santé] (002) ; **se refâre** [se refaire (une santé)] (002), **se rfêre** (001).

FORTIORI (À) ladv. => Justement, Raison.

FORTUIT adj., qui arrive par hasard : => Imprévu.

FORTUNE nf., richesse, opulence ; chance, hasard, destinée : **forteuna** (Arvillard 228, Bogève, Saxel 002), **fortona** (Chambéry), **fortnâ** (Albanais 001, Annecy JAG, Praz-sur-Arly, Villards-sur-Thônes, MSM).

**A1))** fortune, chance, hasard : **chanse** nf. (001).

**A2))** fortune, destinée : **destinâ** nf. (001).  
**B1))** adj., de fortune, improvisé et provisoire : **de rakrô** (228) ; E. Hasard.  
**C1))** v., faire fortune, s'enrichir : **fâre forteuna** (002, 228), **fêre fortnà** (001).  
**FORTUNÉ** adj., riche : **fortunâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) / **forteunâ** (FEN), -â, -é.  
**A1))** être fortuné, vivre bourgeoisement : **être à la hôteur** [être à la hauteur] (Saxel), **avai d'kai** [*avoir de quoi*] (001).  
**A2))** faire contre mauvaise fortune bon coeur : **fâre kontro le krwé tin bona fgueura** (Arvillard).  
**FORUM** nm. **FOROMO** (Albanais).  
**FOSSE** nf. **fossa** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **foussa** (Arvillard) ; **gâva** (Montagny vers Bozel), **gruva** (Albertville 021) ; **krwê** [creux] (021, Bonneval en Tarentaise 378).  
**A1))** fosse funéraire : **kro** (001), **krwê** (378).  
**A2))** fosse à fumier : => Fumier.  
**A3))** fosse à purin : => Purin.  
**B1))** expr., devant (sur le bord de) la fosse (au cimetière) : **dvan** adv. (Thônes), **davà** [en bas] (Combe-de-Sillingy).  
**FOSSÉ** nm., rigole, (pour l'écoulement de l'eau le long d'un chemin, d'une route ou d'un champ, dans un marais) ; douve (d'un château), large fossé rempli d'eau : **taré** nm. (Aix, Albanais 001, Chambéry 025, Leschaux), **tarè** (025, Arvillard, Chautagne), **tarô** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy, Reignier, MSM, PRL), **têro** (Bauges FEN), **térô** (Cordon 083), **têrô** (Biot, Samoëns, Saxel) ; **fossé** nm. (001, 028, Billième) ; **rgola** [rigole] (fossé plus petit) nf. (083), **rgûla** (001) ; **kuinêta** [*cuinette*] () ; **golôzhe** [chéneau] (Arith en Bauges) ; E. Accotement, Cordon.  
**A1))** fossé mal entretenu, avec fondrière, pour l'écoulement des eaux : **gorai** nm., **gurà** (Albertville), R. => Ravin.  
**A2))** fig., fossé, malentendu, écart, incompréhension, (creusé entre deux personnes...) : **golè** [trou] nm. (001, Arvillard).  
**FOSSETTE** nf. (petit creux sur le menton ou sur les joues) : **fossèta** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes).  
**FOSSORÉE** nf. fl., fossérée, mesure agraire de 250 à 260 m<sup>2</sup> (selon ACM) ou 294 m<sup>2</sup> (selon COD) ou 246 m<sup>2</sup>, soit 33,3 toises (selon BRA) correspondant à ce qu'un homme peut retourner de terre à la houe (fossoir) en un jour (ne se dit qu'en parlant de la vigne) : **fosrâ** (Albanais), **fossèrâ** (Albertville, Annecy, Chambéry, Dingy-Saint-Clair), **fouossérâ** (Mercury), **fossorier** (Suisse romande lémanique FHS 488) ; E. Mesure, Piocher.  
**FOSSERET** nm. => Houe.  
**FOSSET** nm. => Fausset (de tonneau).  
**FOSSOIR** nm. => Houe.  
**FOSSOYEUR** nm. **krojeû** [gouge] (Saxel 002), **krozhyeû** (Cordon) ; **krôka-mor** [croque-mort] péj. (002), **krôka-mour**t (Peisey-Nancroix), **bêka-môr** (Thônes) ; **fossèyeu** / -ò (Albanais), **fossèyeû** (Reignier).  
**FOU** an., aliéné, dément ; loufoque ; tumultueux (ep. d'un cours d'eau) : m., **fo** (Arvillard 228) / **FOU** (Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Ansigny 093, Aussois, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Boège, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel 012, Chambéry 025, Cordon 083, Esserts-Blay 328, Gets 227, Giétaz, Marthod 078, Mercury, Morzine, Moye 094, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thônes 004, Val-de-Fier 169, Villards-sur-Thônes 028, MSM) || f., **FOULA** (001b, 002, 003, 004, 020, 028, 083, 217, 227, 328b, 378, Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel 026, SAX 157b30, MSM) / **fôla** (001a, 017, 021, 025, 078, 093, 094, 169, 173, 228, 290, 328a), **-E** || **fôzh** ms., **fòy** mpl., **fôlo** fs., **-ê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **folâryo**, **-a**, **-e** [folâtre] (228), **folru**, **-wà**, **-wè** (Vaulx 082) / **folaru** (Cruseilles 038) || **folâryeu** m. (Arith en

Bauges 309), R. 9 ; **troblâ, -â, -é** [troublé] (021, Suisse Romande, Tarentaise) ; E. Brinzeingue, Enchère, Meuble (adj.), Toqué.

**A1))** fou, qui fait ou dit des choses extravagantes, (pour se détendre, s'amuser) ; personne un peu folle : **fou, foula, -e** [*foufou, fofolle*] (001) || nf. cfs., **foula** (Côte-d'Aime), **folassa, -e** (001, 028), R. 9.

**A2))** cinglé, dérangé du cerveau, paranoïaque, tombé sur la tête, sonné : **martô** nm. (001), E. Masse ; **brin-nâ, -â, -é** [sonné, assommé] (001, Alby-sur-Chéran 052) ; **fêlâ, -â, -é** [fêlé] (028) ; **tokâ, -â, -é** [toqué] (028) ; **mètyà fou** [moitié fou], **mètyà foula, -e** (001, 028), R. // r. *polou-dourak* [moitié-fou = imbécile].

**A3))** halluciné, fou : **folanshu, -wà, -wè** (228), R. 9.

**A4))** fou, insensé, inespéré, formidable : **folâryo, -a, -e** (228), R. 9.

**A5))** fofolle, bécassine : **martchola** [poupée] nf. (026).

**A6))** fou, insensé : **folru, -wà, -wè** (038b, 082) / **folaru** (001, 038a), R. 9.

**A7))** fou furieux : **vrê malin** an. (378), **fou à lyî** [fou à lier] (001).

**A8))** un peu fou, foufou : **toyè** [*to-yet*] (Genève DEL) ; **folâryo, -e** (173), R. 9.

**B1))** v., devenir fou, perdre la raison : **bretanyé** vi. (228), R. Barre ; **dènni fou** (001), **vni fou** (002) ; **folèyî** (002) ; **pêrdre la tэта** [perdre la tête] (001, 228), **pêrdre la bola** [perdre la boule] (001) ; **dékartonâ** [décartonner] (001). @ Il est devenu fou : **la tэта l'a vèryà** [la tête lui a tourné] (001), E. Vertige.

**B2))** devenir fou, devenir enragé : **folyé** vi. (228), R. 9.

**B3))** être un peu fou, être fêlé : **avai on (ptyou) gran** [avoir un (petit) grain (de folie)] (001, 021) ; **avai on bordin** [avoir un brin] (021), R. => Poussière ; **avai on (ptyou) brin** [avoir un (petit) brin] (001) ; **avai la tэта plata** [avoir la tête plate] (Clermont en Genevois).

**B4))** être fou, être dément : **batre la kanpanye** [battre la campagne] (001) ; **travalýî du shapé** [*travailler du chapeau*] (001).

**B5))** rendre fou, tournebouler, affoler, faire perdre la raison : **fère vrî la tэта** [faire tourner la tête] (001), **fère vèrî la tэта** (004) ; **fère vrî la bola** [faire tourner la boule] (001) || **teurbolâ** [tournebouler] (228) || **bolivèrsâ** (228), R. 1 ; E. Vertige.

**B6))** rendre fou, ensorceler, envoûter : **anfoulèyî** vt. (Morzine), R. 9.

**B7))** faire le fou, folâtrer, s'ébattre : **folèyé** vi. (173, 309), C. ind. prés. (il) **folèyé** (173) || **fère l'folaru** (001), R. 9.

**C1))** expr., fou à lier : **fou à atashî** (052), **fou à lyî** (001).

--R. 1-----

- **bolivèrsâ** < prov. DPF \*327c *boulivèrsa* [bouleverser] / mfr. en 1557 *bouleverser* [renverser] NDE 101b < Boule + verser.

--R. 9-----

- **fou** < l. *follis* [sac ou ballon gonflé d'air] (le ballon léger qui va de côté et d'autre) < pie. \**bhol-* => Souffler, D. => Bêtise, Blague, Folâtre, Folie, Insignifiant.

FOUACE nf., fougasse => Pain.

FOUAILLER vt. => Fouetter, Mot.

FOUCADE nf. => Colère.

FOUDRE nf., éclair ; fig., personne endiablée, passionnée, qui s'emporte vite : **feudra** nf. (Albanais 001b PPA, Albertville 021b, Vaulx DUN 50), **FEÛDRA** (001a COD, Cordon 083, Reyvroz, Saxel 002), **fôdra** (Pays Gavot), **fudra** (021a, Annecy 003, Villards-sur-Thônes 028), R. 2 ; **fwà du sè** [feu du ciel] nm. (Combe-de-Sillingy), **fwà du sýè** (Billième), **fwà du syé** (001), **fwà du syél** (028), **fwà du syèl** (002), **fwà du chîe** (Esserts-Blay) ; **pîra du tan** [pierre du temps] (083) ; E. Allure, Éclair, Colère, Tonnerre.

**A1))** faire les foudres, vitupérer, vociférer, crier, hurler, maugréer fortement : **fère lé foudre** vi. (003 JAG), **fère lé feudre** (001), R. 2.

--R. 2-----

- **foudre** < vlat. \**fulgerem*, acc. de *fulgur* [éclair] / g. *phlegein* [enflammer] < ie.

\**bhleg-* [briller], D. => Abîmer, Déchirer, Fainéantise (flemme), Flamme.

FOUDRE nm. => Fonçaille, Tonneau.

FOUDROYER vt. **avrepi** (Arvillard) ; **foudrèyî** (Cordon), **fodrèyî** (Villard-sur-Thônes). @ Il a été foudroyé : **la feudra l'a twâ / al a étâ twâ p'la feudra** (Albanais).

**A1))** foudroyé : **tchwâ pè le fwà du ché** [tué par le feu du ciel] (Bonneval en Basse-Tarentaise) ; E. Éclair.

FOUÉE nf. => Flambée.

FOUET nm. : **FWÈ** nm. (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes), **fwé** (Cordon 0083), R. => Hêtre, D. => Flèche, Fouetter, Mot (blessant) ; **fyâye** nf. (Arvillard), R. => Fouetter ; E. Vrille.

**A1))** lanière du fouet : **chasse** nf. (083) ; **kòrda** [corde] nf. (001) ; **lanyîre** [lanière] nf. (Bonneval en Tarentaise).

**A2))** extrémité de la lanière du fouet : **mèshe** [mèche] nf. (001).

FOUETTARD an., fouetteur : **fouètré** m. (Albanais).

**A1))** le père fouettard : **le rêchéran** (Bonneval en Tarentaise).

FOUETTÉE nf. (infligée à un enfant avec une verge) ; flagellation : **éfyon-nâ** (Albertville 021) || **fyâyâ** (021), R. Fouetter ; **fwètâ** (Albanais 001), R. 2 => Fouetter ; **zouklyâ** (001), R. => Fouetter ; **vètâ** ou **vètâye** (FEN), R. Fouetter.

**A1))** petite fouettée, petite fessée : **fwèta** [*fouette*] nf. (001), R. 2.

FOUETTER vt. ; flageller, cingler, fouailler, battre avec une verge (baguette flexible de bois vert) : **wistâ** (Alby-sur-Chéran, Cordon, Vionnaz), **wistolâ** vt. (Saxel), R. => Verge ; **fwatâ** (Saint-Jean-d'Arvey), **FWÈTÂ** (Albanais 001b PPA, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes), **fwètâ** (001a COD), C. **éfwète** [il fouette] (001), **éfwèt(è)râ** [il fouettera] (001), R. => Fouet, D. Fouettée ; **fyâyé** (Arvillard 228) || **éfyon-nâ** (Albertville 021) || **flânâ** (Boège, Samoëns), **flyônâ** (FEN), R. => Verge, D. Fouettée, Fromage, Mot (blessant), Trique ; **dzikyâ** (Bonneval en Tarentaise), **ziklyâ** (021), **zhouklyâ** (001), R. => Verge, D. => Fouettée ; **boralyé** ou **fotralyé** (228) ; **vètâ** (Fen), R. => Verge ; E. Fessée, Rossée.

**A1))** expr., il a d'autres choses à faire plus importantes, il a d'autres chats à fouetter : **al a d'ât' chuze à fwètâ** [il a d'autres choses à fouetter] (001).

FOUETTEUR an. => Fouettard.

FOUFOU adj. => Fou, Brindezingue.

FOUGASSE nf. => Fouace.

FOUGÈRE nf. : **feûdyère** nf. (Trévignin), **fudze** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **fuzhe** (Arvillard), **fyuzhe** (Albanais, Gruffy, Leschaux, Thônes), **furdzèta** (Tarentaise COD), **flyeûza** (FEN), **fyèûza** (Balme-de-Sillingy, Samoëns), **fyèuzhe** (Cordon), **fyèûzhe** (Chamonix 044, MSM), **fyuzèta** (Aime) || **fyèûzhe** nm. (Saxel) ; **érba d'kolouvra** nf. (Montricher).

**A1))** fougère femelle : **fuzde** nf. (Beaufort 065).

**A2))** fougère mâle : **stè** nm. (065).

**A3))** polypode commun ou vulgaire, petite fougère dont la racine est comestible et qui se mange comme de la réglisse : **fuzdèta** nf. (065) ; **korbèta** nf. (044), **dorfèta** nf. (Morzine) ; **regalissa sôvazda** nf. (065).

**A4))** fougère de montagne : **regâ** nm. (Vallorcine).

FOUGUE nf., impétuosité, ardeur fébrile, violence, exaltation, très grande envie, vive excitation, enthousiasme ; acharnement, ruée : **frega** (Arvillard) ; **fouga** (Villard-sur-Thônes) ; E. Brusque.

FOUGUEUX adj. => Brusque, Enthousiaste.

**A1))** fougueux (ep. d'un cheval) : **fâreuzho** (Billième), R. Farouche, D. => Vent, Vêtement.

FOUGUEUSEMENT adv. => Fougue.

FOUILLE nf. **folye** (Albanais).

FOUILLER vt., fureter, fouiner, chercher, farfouiller, brasser, remuer, déranger (dans un buffet, dans une grange...), bouleverser, renverser, mettre tout en désordre, fouiller en tous sens, à tort et à travers, déranger des objets, (par curiosité ou pour trouver qc.) : **FARFOLYÉ** (Albertville), **FARFOLYÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) || **infarfolyî** (001 BAR) ; **reushafi** (001 TAV), **roshafi** (001, Vaulx), R. Rocher ; **forbatâ** [vendre en cachette] (001), R. Fourbi ; **foralyî** (028), **fweuranâ** (Montagny vers Bozel 026) ; **fornalyè** (Billième) ; **fonyé** (Aix 017b), **fnyé** (Bonneval en Tarentaise) || **folyé** (017a), **folyî** (001, 002, 028, Combe-de-Sillingy), **fweulyé** (026) ; **ravétlâ** vi. (002), **raveûdâ** [ravauder], **ravazhî** [ravager] (003) ; **faralyî** [ferrailler] (003, 004), **forolyé** (Arvillard 228), R. Ferraille ; **frègonâ** [tisonner] (Chambéry) ; **korniflâ** (228), **rnoflyâ** [renifler] (001), **morniflâ** (Côte-d'Aime), R. => Espionner ; **bezhôzhî** (FEN), R. Fureter ; **raklyî** (FEN) ; E. Fouilleur, Serrure.

**A1))** fouiller sous les pierres ou dans la vase pour en faire sortir les chabots et autres poissons : **sassotâ** vi. (003).

**A2))** chercher, fouiller, fouiner, scruter ; cuisiner, faire parler, (qq.) : **kevelyé** vt. (228) ; E. Creuser.

**A3))** fouiller (une personne, un terrain, une maison...) : **folyî** vt. (001).

FOUILLEUR adj. qui fouille, (ep. des oiseaux, des animaux) : **folyâto**, **-a**, **-e** (Albanais 001).

**A1))** n., fureteur, homme ou enfant qui fouille, qui fouine, qui furète, qui farfouille (par curiosité ou pour trouver qc.)... : **FARFOLYON** nm. (001, Annecy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) ; **brafalyon** (004), R. Brasser ; **roshafré**, **-ala**, **-e** an. (001), **roshafi**, **-re**, **-e** (001), **roshafu**, **-za**, **-e** (MIQ 15), R. Rocher => Fureter ; **forbatré**, **-ala**, **-e** an. (001), R. Fourbi.

**A2))** fouilleur : **folyeu** ou **folyò**, **folyeuza**, **-e** an. (001).

FOUILLIS nm. => Bazar.

FOUINARD an. **fwinâr**, **-ârda**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

FOUINE nf. **faina** (Arvillard 228), **fan-na** (Cordon, Douvaine, Samoëns), **fêna** (Albertville, Montagny vers Bozel.), **fênye** (Billième), **fin-na** (Ouest Haute-Savoie FEN), **fin-na** (Bonneval en Tarentaise), **fwina** (Villards-sur-Thônes), **fwina-na** (Annecy, Leschaux), **shin-no** (), R. 1 ; **moutèltâ** (Thônes), **moutaila** (228), R. => Belette ; E. Dessécher, Faine, Harpon, Nielle, Vent. @ Il est gourmand comme une fouine : **âl è gorman mè na fin-na** '378).

**A1))** mâle de la fouine : **poutè** [putois] nm. (FEN).

-----  
- **fin-na** « animal qui recherche les faines / it. *faina* < l. *fagina meles* [martre du hêtre] => Hêtre, D. Fouiner, Fouineur.  
-----

FOUINER vi. **fwinâ** / **farfwinâ** (Villards-sur-Thônes), R. Fouine ; **morniflâ** (Côte-d'Aime), R. => Gifle ; => Espionner, Farfouiller, Fouiller, Mêler (Se).

FOUINEUR n., fureteur, fouinard : **roshafré**, **-ala**, **-e** (Albanais), R. Rocher ; **fwinâr**, **-ârda**, **-e** (Villards-sur-Thônes) || **fwinart** m. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. Fouine.

FOUR vt., creuser, gratter, (la terre) : **râklyâ** [racler] (Cordon) ; **rvudjé** (Bonneval en Tarentaise).

FOULARD nm., mouchoir de cou, fichu, mouchoir de soie servant de cravate : **foulâ(r)** (Albanais 001, Annecy DES | Saxel 002), R. Refouler ; **motyeu** // **motyeû** ~ **de kou** (001 / 002), R. Mouchoir ; E. Fichu.

FOULE nf., cohue, populo, affluence, multitude : **feula** (Combe-de-Sillingy, Vaulx DUN 40), **FOLA** nf. (Albanais 001, Lanslevillard 286, Peisey-Nancroix, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **foula** (Compôte en Bauges), R. Refouler ; **zhen** [gens] nfpl. (001) ; **mondo** [monde] nms. dce. (au sens de foule, quand ce mot est sujet, on met le verbe et les adj. épithètes au pluriel) (001) ; **flôta** [écheveau] nf. (001), **flota** (FEN) ; **tropé** nm. (001, 028) ; E. Tas. @ La foule était très dense : **y avai on mondo fou** [il y

avait un monde fou] (001).

**A1))** foule dense, beaucoup de monde, multitude confuse, foule au moment de pointe, presse : **prèssa** [hâte] nf. (001 FON PPA, Samoëns) ; **kounyà** nf. (FEN), R. => Cognier.

**B1))** ladv., en foules, nombreux : **ê mwé** [en tas] (001) ; **in flô** (Arvillard) ; **in fola** (286) ; E. Vague.

FOULÉE nf., trace de pied d'une bête : => Trace ; E. Suite.

**A1))** foulée d'un sportif : **kanbâ** [enjambée] nf. (Albanais 001) ; **pa** [pas] (001).

FOULER vt. (le cuir, un drap, un membre...) : **FOLÂ** (Albanais 001, Billième 173, Saxel), **foulâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. 2a Refouler ; E. Marcher.

**A1))** fouler, écraser, piétiner, (le raisin dans la cuve, autrefois avec les pieds nus ou avec un pilon) : **chamoutâ** (Juvigny 008), **samoutâ** (Ayse, Houches), **semoutâ** (FEN), R. 2b ; **boreudâ** vt. (Albertville 021b BRA), **borowdâ** (021 COD), R. => Bourreau ; **dyofâ** (Albanais 001), R. => Argile ; **vôché** (Bessans 128 MVV 339, Bonneval en Tarentaise, 378) ; **pyatnâ** (378) ; **pijé** (378) ; **folâ** (173).

**A2))** taler, fouler, (du blé, des graminées) : **borblâ** vt. (001 ABR), R. => Boue.

**A3))** fouler // écraser // piétiner ~ l'herbe : **pyan-nâ** vt. (Cordon 083), R. => Plat ; **shâlâ** vt. (083), R. => Trace ; E. Boue.

**A4))** se fouler, se démettre, (un membre, un pied, un genou...) : **SE FOLÂ** (001, 028), R. 2a ; **s'èsteuché** vp. (021), R. 2c ; E. Enquêter, Fatiguer (Se), Usé.

**A5))** fouler le drap our en resserrer les fibres : **parer** vt. (128 MVV 367), R. 2d Parer.

**B1))** pp., foulé, démis, qui ne peut être chaussé : **èsteuchâ, -à, -è** (021), R. 2c.

**C1))** n., temps mis à fouler avec les pieds une certaine quantité de raisin : **chamoutâye** [trace] nf. (008), R. 2b.

**C2))** **fouloir, paroir**, lieu où l'on foule le drap : **pohhwé** nm. (128 MVV 367), R. 2d.

--R. 2b-----

- **samoutâ**, D. => Blessier, Écraser, Fouloir, Piétiner, Pilon, Tasser, Trace.

FOULOIR nm., battoir : **chamoutyeû** (Juvigny), R. => Fouler ; **folanzhye** nf. (Clefs) || **folyeu** nm. (FEN), R. Refouler ; E. Broyeur, Chanvre, Moulin.

FOULON nm., grand tonneau rotatif dans lequel on met les peaux à traiter (dans une tannerie) : **foulon** (Albanais), R. 2, R. Refouler.

**A1))** foulon (pour écraser les tiges de chanvre...) ; moulin à foulon : **folanzhî** nm. (Thônes), **foulon** (Bonneval en Tarentaise), R. 2.

FOULURE nf. => Entorse.

FOUR nm. (à pain, de fourneau) ; construction qui abrite le four : **feu** (Rumilly 005), **feur** (Albertville 021), **FÒ** (Albanais 001, Annecy 003, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Saint-Sylvestre EFT 468), **fokh** (Esserts-Blay 328), **fo-or** (Bessans 128), **for** (Aillon-le-Vieux, Aix, Arvillard 228, Billième 173, Boège FEN, Bonneval en Tarentaise 378, Bonneville FEN, Chambéry, Giettaz, Marlens, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **fôr** (Belleville-en-Bauges, Cordon 083, Côte-d'Aime), **fòrt** (Aussois, Saint-Pancrace 243), **fòrt**, pl. **fo'r** (Saint-Martin-de-la-Porte), **four** (Compôte en Bauges), **fweur** (Montagny vers Bozel 026), R. 2.

**A1))** chauffour, four à chaux, rafour ou raffour (fl.) : **râfaw** nm. (005), **râfor** (002, 004, 021, 028, 128, Contamines-Montjoie, Cordon), **râfôr** (Samoëns), **râfo'** (001, 003), **rafour** (Chamonix 044), R. blat. FEN *rafurnus* || **for à shô** (020) || **fweurné** (026), R. 2 ; E. Chauffournier.

**A2))** moment où le four est encore chaud après une fournée : **reshô** nm. (002).

**A3))** cavité rocheuse où se trouve les cristaux : **four** nm. (044 CMB 14).

**A4))** celui qui chauffe le four : **fornèyeu** nm. (173).

**A5))** petit four (pour cuire) : **fornè** nm. (328).

**B1))** v., cuire le pain au four, faire soi-même son pain, (spécialement à la maison) ; faire une fournée de pain : **fère u fò** [faire au four] (001), **fère u fweur** (026), **fère i**

**feur** (021), **fâre u for** (002), **faire au four** (044).

**B2))** enfourner, mettre au four (les pains...) ; encaisser ; avaler, se goinfrer : **anfornâ** vt. / vi. (002), **anfournâ** (083), **êfornâ** (001b, 021b, 173), **êfweurnâ** (026), **ényfornâ** (128), **INFORNÂ** (001a, 003, 004, 021a, 028b, 228, 243), **infournâ** (028a), **înfornâ** (378), C. ind. prés. (je) **infôrno** (Saint-Pancrace), (il) **êfeûrne** ou **infeûrne** (001).

**B2a))** mettre au four : **mtâ u fôr** vt. (083) ; **rantrâ lou pan** [rentrer les pains] vi. (083).

**B3))** défourner, sortir du four (les pains...) : **défornâ** vt. (001, 378), **difornâ** (173) ; **sourti lou pan** vi. [sortir les pains] (083), **sôrti leu pan** (173), **sortre lô pan** (001).

**B4))** renfourner, remettre au four (des gâteaux pas assez cuits) : **rêfornâ** vt. (001).

**B5))** chauffer le four quand il y a longtemps qu'on ne s'en est pas servi : **défriyâ** vt. (021), **défrèyî** (001).

**B6))** faire cuire du pain au four : **fornalâ** ou **fornêlâ** (FEN) ; E. Écobuage.

**B7))** passer au four (des grains de maïs...) : **fornèyé** vt. (173).

**C))** les parties du four à pain : Cendrier, Pierre, Porte, Sole, Voûte.

**C1))** bouche, gueule, gorge, ouverture : **gueûla** nf. (004) ; **gôrzhe** (173), **gourza** (021) ; **grwin** nm. (001) ; **boshe** [bouche], **boushe** (Genève FEN).

**C2))** trou carré qui se trouve à l'arrière sur la voûte du four, par lequel se fait le tirage (il communique avec la cheminée et permet à la flamme de chauffer aussi le dessus des malasses ou des briques) : **ourâ** nm. (173), R. Vent.

**D))** les instruments pour faire au four : Banneton, Écouvillon, Pelle, Racloir, Râtelier, Tisonnier.

--N. -----

- En 2002, Louis et Jean-Louis RAMAZ ont encore bâti de toute pièce de leurs mains un four à pain pour faire leur pain au hameau de Saint-Marcel à Marigny-Saint-Marcel.

- Le 13 octobre 2002, a été inauguré à Sevrier un four à pain. Ce four traditionnel de 165 cm de diamètre, tout en pierres de molasse, originaire de Vaultx, de la ferme sous les bois au Biollet, date de 1899 et a été cédé à Sevrier par son propriétaire *Annecy Attelage*. Les pierres ont toutes été numérotées lors de sa démolition, puis remontées dans le même ordre.

--R. 2-----

- **fò** < l. *furnus* / g. *thermos* < ie. DEF 308 \**gwher-* [chaleur], D. => Boulanger (**fornî**), Cheminée (**fornè**), Écobuage, Fournage, Fournaise, Fourneau, Fournée, Fournier, Fournil, Thermal.

FOUR fam. **Fòrt** ms., **Fòr** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte.).

FOURBE nm., combinard malhonnête : **marolyon** (Albanais) ; E. Faux.

FOURBERIE nf., combine malhonnête ; clause introduite subrepticement dans un contrat : **maroulye** (Albanais 001, Clermont en Genevois) ; E. Procès (chicane).

**A1))** vt., préparer une fourberie, combiner un mauvais coup : **marolyî** (001).

FOURBI nm. ; entassement pêle-mêle, désordre ; préparation laborieuse qui donne beaucoup de soucis ; chose (travail, opération) très compliquée ; affaire compliquée, voire malhonnête ; ensemble des effets, des armes des soldats, barda : **forbi** (Albanais 001, Billième 173b, Reignier), **fourbi** (173a, Arvillard, Annecy JAG, Cordon 083, Morzine, Villards- Thônes), R. 1 ; **chni** [chenil] (083, Habère-Poche) ; **tôdi** [taudis] (083) ; **artinbale** nfpl. (001) ; E. Attirail, Bazar, Vieillerie.

--R. 1-----

- **forbi** < afr. 11e s. *furber* < fc. NDE \**furbjān* / DEZ *forbian* [nettoyer les armes] < mha. *fürben* [nettoyer], D. => Fouiller, Fouilleur, Vendre.

FOURBU adj. => Fatigué.

FOURCHE nf. (outil, en bois, en fer ou en plastique, pour remuer surtout le foin et la paille) ; fourche d'un vélo, d'une moto : **FEÛRSHE** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Boège, Cordon 083, MSM), **forshe** (Thônes 004), **fourche**



(Pays Gavot FEN), **fourshe** (Villard-sur-Thônes 028), **fourtse** [fourche à deux branches en bois] (Esserts-Blay 328), **fourtze** (FEN), **fwarshe** (Aix 017), **fwértse** (Bonneval en Tarentaise 378) || **forshon** nm. (Arvillard 228, Chambéry 025), **furshi**, pl. **furshè** (Entremont-le-Vieux 310) || fpl., **fôrtsè** (Lanslevillard), R. 4 lat. *furka* « pointe => Barre, D. => Branche, Fourchette, Fourgon, Hautin || **gran trê'** [grand trident (à trois fourchons)] (Billième 173).

**A1))** trident, fourche à fumier, fourche à 3 ou 4 dents en fer pour remuer surtout le fumier, de dimension moins large de la fourche à foin ; (à Bessans en plus désigne aussi la) fourche à foin en fer : **atran** nf. (Saxel), **tran** (083, Morzine, Thorens-Glières, PSB 75), **trê** [trident (à quatre fourchons)] (173), **tren** (001b FON, Chavanod), **atrin** (Semine FEN), **TRIN** (001a PPA, 017, 028, 228, 310, 328, Ansigny, Marcellaz-Albanais, Moye, Val-de-Fier), **trîn** (378), **trînt** (Bessans 128), **trè-nk** (Tignes) || **trin** nm. (003b, 004, COD), **trihn** (Côte-d'Aime), **trê** (003a, 020, 025, Albertville, Leschaux, Rumilly, Sevrier 023, COD), **trident** (001, 017), R. lat. NDE 765 *tridens* [(harpon) à trois dents], D. => Fourchée ; **fwîn-na** (003, 004) ; E. Houe. @ La fourche à fumier : **la tran du feumi** (083).

**A2))** trident recourbé, fourche à dents en fer recourbées, (pour égaliser le labour après la bêche ou la triandine, aérer la terre, pour casser la croûte de terre après une forte pluie) ; (à Bessans) cet outil permettait de retirer des ruisseaux au printemps la mousse séchée qui permettait d'accroître l'isolation des toits en en recouvrant le voligeage : **trin korba** nf. (001), **trîn korba** (378) || **trê kò** nm. (023) ; **trînt rakraotchao** nf. (128) ; E. Boisson.

**A3))** fourche à bêcher, bêche à quatre dents larges et plates : **TRIYANDÏNA** [*triandine*] nf. (001, 003, 028, Thorens-Glières), R. < **tri** [trois, au-delà de deux] + **anda** [pointe] / sav. *Andey* (pointe d') < pie. RIM 160 (ane) *and-* [montagne] < *an-* => Marcher.

**A4))** croc à fumier ; pioche à 3 ou 4 fortes dents (pour défoncer la vigne au printemps ou finir la frontaille après un labour) : => Houe.

**A5))** croisée, fourche, embranchement ; endroit d'un arbre d'où partent deux ou plusieurs branches d'égale grosseur, fourchée ; carrefour, croisement, fourche d'un chemin, d'une route, bifurcation : **FEÛRSHE** nf. (001, 003, 020), **forshe** (004), **fourshe** (Tarentaise FEN) || **forshon** nm. (025, 228) || **forshuira** nf. (228), **forstyura** (Albertville 021), **forkwina** (Hauteville en Coisin AMH), **forshya** (FEN), **fwértse** (378) || **fortchu** nm. (378) || **bifurkachon** (028), R. 4, D. => Branche, Enfourcher, Grand ; **kreujà** (Peisey-Nancroix), **krwajà** [croisée] (001 DLM PPA, Saxel 002), **kourajà** (002), **krwéjà** (Cordon) ; **êbranshmê** (001), **inbranshmin** (028), **înbrantsmîn** (378) ; **kwéche** [cuisse] (083) ; E. Ramification.

**A6))** fourche à deux branches seulement : **forston** nm. (021), R. 4, E. Fourchon.

**A7))** la croisée de quatre chemins (carrefour où aboutissent quatre chemins) : **lò katro shmin** [les quatre chemins] nmpl. (001), **lou katro tsmîn** (378) ; **kroujâ dè tsmîn** (378).

**A8))** fourche maîtresse : **prima forshuira** (228).

**A9))** baguette, fourche (de coudrier, du sourcier) : **forshuira de kodra** (228), R. 4 ; **baguèta d' keudra** (001).

**FOURCHÉE** nf., contenu d'une fourche (avec la fourche à foin) : **forchà** (Villard-sur-Thônes), **forshya** (Cordon 083, Saxel), **fortsà** fs., **fortsé** fpl. (Billième 173 DPB 77b5), **fortyà** (Albanais), **fourtchà** (Esserts-Blay), **fwértchà** (Bonneval en Tarentaise), R. Fourche ; E. Angle.

**A1))** fourchée (avec la fourche à fumier en fer, avec le trident) : **trankâ** nf. (083), **trinkâ** (Villard-sur-Thônes), **trêtsà** (173), R. => Fourche (**trin**).

**FOURCHER** vi. (ep. de la langue), dire un mot pour un autre : **vrî** vi. (Albanais 001, Saxel 002), **vèrî** (Thônes 004). @ La langue lui a fourché : **la langa ly a vreyà dyan la gueûla** (002). @ La langue m'a fourché : **la linga m'a vèryà** (001, 004).

**A1))** fourcher, se séparer en branches (ep. de l'extrémité d'un cheveu) ; dire un mot

pour un autre : **forshî** vi., C. é **feûrshe** [il fourche] (001).

FOURCHETTE nf. **FORSHTÀ** (Albanais 001b PPA., Annecy, Cordon, Thônes 004b), **foshtà** (Saxel), **fortà** (001a CHA, 004a, Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes), **forshèta** (001, Attignat-Oncin, Billième), **forsheta** (Arvillard), **fortsèta** (Bonneval en Tarentaise), **forkin-na** (FEN), R. Fourche ; E. Perce-oreille, Sternum.

FOURCHON nm., dent // branche // pointe // pique ~ d'une fourche, d'un trident ou d'une fourchette : **FORSHON** nm. (Albanais 001, Billième, Saxel), **forston** (Albertville) ; **dê** [dent] nf. (001) ; **pwinta** nf. [pointe] ; **puzha** nf. (001), **puva** [pointe d'un outil] (Combe-de-Sillingy) ; **trankon** nm. (Cordon) ; **pikon** nm. (Entremont-le-Vieux).

FOURCHU adj. ; qui a deux pointes ou deux troncs sur le même pied (en parlant d'un arbre : épicéa, sapin, if...) : **forshu** (Albanais 001, Annecy 003b JAG, Cordon 083, Mâcot-la-Plagne 189, Saxel 002, Villard-sur-Doron 088, Villards-sur-Thônes 028) / **fortyu** (001) / **forsty** (Conflans, Verrens-Arvey) / **forchu** (003a, Thônes) / **forstu** (Queige) / **fortsu** (088, Montagny vers Bozel, Sainte-Foy-Tarentaise) / **fortchu** (Bonneval en Tarentaise 378) // **kroshu** (028), **-WÀ** (...) / **-ouha** (002), **-WÈ** (...) / **-ouhe** (002) / **-weu** (083) ; **bèku**, **-wà**, **-wè** [pointu] (028) || **bèchou** m. (189) ; E. Cépage.

**A1))** n., fourchu (fl.), branche d'arbre très solide à deux fourchons dont les sommets sont percés chacun d'un trou (on plante ce fourchu à proximité de l'étable, on met le cou de la vache à inséminer dans la fourche du fourchu et l'on glisse une tringle de fer dans les trous des fourchons pour immobiliser l'animal) : **forstchu** nm. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, PTH 29).

FOURGON nm., véhicule long et couvert pour le transport des marchandises ; fourgon cellulaire : **forgon** (Albanais), **fourgon** (Samoëns JAM), R. => Fourche ; **shâklyou** [char clos] (Arvillard) ; E. Corbillard.

**A1))** fourgon (pour attiser le feu) : => Tisonnier.

FOURGONNER vi. => Chercher, Ferrailer, Fouiller, Tisonner.

FOURGONNETTE nf., petit fourgon : **forgonèta** (A).

FOURMI nf. **formi** (Reignier), **fromi** (Albanais 001b, Combe-de-Sillingy 018d, Chambéry, Vaulx), **afromi** (001a, 018c), **êfromi** (018b), **formi** (018a), **aformi** (Annecy, Méry), **êfromi** (Marcellaz-Albanais, PRL), **frèmyà** (Villards-sur-Thônes), **fremi** (Billième 173b, FEN), **freumi** (173a, Arvillard, Cordon 083, Saxel, Table, Villards-sur-Thônes 028b), **freumyà** (028a, Albertville, Bonneval en Tarentaise 378), **freumyò** (Maurienne), **fromlyé** (Leschaux), **fromlyè** (Thônes), **fromlyeu** (Aillon-le-Vieux.), **fromyè** (Vaulx DUN 47), R. 1 ; **pikatalon** [pique-talon] (Genève) ; E. Fourmillement.

**A1))** butte, mamelon, formé par les fourmis, fourmilière : **moté** nm. (Verchaix) ; **teûmon** (Cordon, Taninges, Samoëns).

**A2))** fourmi de grosse taille vivant dans les bois : **freumi d' bwé** nf. (083).

**A3))** nid de fourmis : **freumyé** (378).

--R. 1-----  
 - **formi** < lat. *formica*, D. => Fourmillement, Fourmiller, Fourmilière.

-----

FOURMILIER nm., mammifère édenté qui se nourrit de fourmis : **fre-mlyî** (FEN).

FOURMILIÈRE nf., nid de fourmis : **fremelyé** [*fourmilier*] nm. (Arvillard), **fremelyî** (Saxel 002b), **fre-mlyî** (Cordon 083c), **fremyé** (Albertville), **fromejé** (Chambéry), **fro-mlyî** (Albanais 001) || nf., **freu-mlyère** (Doucy-en-Bauges), **fre-mlyîre** (083b), **fremelyîre** (002a), **freumîre** (083a), R. Fourmi ; **ni d'afromi** [nid de fourmis] nm. (001) ; **moué dè freumi** [monticule de fourmis] nm. (Villards-sur-Thônes).

**A1))** vieille fourmilière enherbée : **teûmon** nm. (083) ; E. Fourmi.

**B1))** adj., rempli de vieilles fourmilières enherbées : **teûmonâ**, **-â**, **-é** (083).

FOURMILLEMENT nm. démangeaison, (dans les jambes...) : **frèmyaizon** nf. (Thônes), **fremelyaizon** (Arvillard), **fromlyaizon** (Albanais) || **fre-mlyon** nm. (FEN) || **aformi** ou **êfromi** (Combe-de-Sillingy 018b) [fourmis] nfpl., **fromi** ou **afromi** (018a,

Albanais), **fromyè** (Vaulx DUN 47), R. Fourmi ; E. Agitation.  
FOURMILLER vi., abonder, pulluler, grouiller : **fremelyé** (Aix, Arvillard 228, Chambéry 025), **fremelyî** (Saxel 002), **frè-mlyî** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **fro-mlyî**, C. é **fromilye** [ça fourmille] (Albanais 001, Leschaux), R. 2 => Fourmi, D. => Frissonner.

**A1))** éprouver un fourmillement, frémir, démanger : **fremelyé** (025, 228), **fremelyî** vi. (002), **fro-mlyî** (001) || **avai d'afromi** [avoir des fourmis] (001), R. 2 ; **débdyî** [démanger] (001).

FOURNAGE nm. (prix dû au fournier, ou paiement sous forme de pain remis au propriétaire d'un four à pain qui s'occupe de faire cuire le pain ; environ 2 kg par fournée) : **fornazho** (Albanais), **fornèlazho** (Thônes), R. => Four.

FOURNAISE nf. ; grosse chaleur ; feu d'écobuage ; meule ou four de charbonnier (où l'on fait le charbon de bois) : **forné** nm. (Albertville, Leschaux 006), **fornè** (Thônes 004b, Albanais 001, Morzine) || **fornéza** nf. (004a, Billième, Combe-de-Sillingy, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), R. Four ; **tové** nm. (006) || **tovére** nf. (028, Annecy), R. => Touvière, D. => Bouton (de fièvre) ; **kovassa** nf. (001.PPA., Balme-de-Sillingy), R. 1 ; **brezigô** (Allevard), **bredjigô** (Theys en Isère), R. Feu (de joie) ; E. Flambée.

--R. 1-----

- **kovassa** / it. DEZ 308 *covone* [gerbe, meule] augm. < lat. *cõvus* [gerbe de blé] forme anc. < lat. *cãvus* [creux] « ce qui se tient dans le creux de la main / lat. *cõvum* [trou pratiqué dans le joug pour recevoir le timon] / lat. *cohum* [trou ou courroie qui retient le timon] / it. *covile* [tanière] / it. *covo* [tanière, gîte, repaire, bauge, nid, caverne] => Couver, D. => Panier.

FOURNEAU nm., poêle : nm., **fornâ** (Arvillard 228a), **forné** (Combe-de-Sillingy, Cordon 083b), **fornè** (083a, Albanais 001b FON, Bogève, Gets, Morzine, Pays Gavot), **fornèt** (Bourg-Saint-Maurice 074b, Peisey-Nancroix), **FORNÔ** (Saxel 002), **FORNYÔ** (001a PPA, 228b, Aix, Annecy 003, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Chautagne, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime, Grand-Bornand, Montagny vers Bozel 026a, Reignier, Semine, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **fornyôte** (Mâcot-la-Plagne), **fweurnyô** (026b) || **fornèta** nf. (074a), R. Four ; E. Tirage.

**A1))** fourneau d'écobuage : => Écobuage.

**A2))** fourneau potager, (au début plaque épaisse de molasse, par la suite plaque de fonte, creusée de 2 à 4 trous dans lesquelles on met de la braise ; il est souvent placé dans l'embrasure d'une fenêtre ; il est utilisé pour cuisiner l'été ou cuire des mets qui exige une chaleur douce ; chaque trou est recouvert d'une grille et de cercles comme ceux d'un vrai fourneau ; sous le potager, il y a **l'findrî** [le cendrier]) : **potazhî** nm. (001, 002, 004, CRT 16), **potazhé** (Saint-Pierre-d'Albigny).

**A3))** fourneau de campagne : **fornyô d'kanpanye** nm. (001).

**A4))** poêle (fourneau) : **pwalo** nm. (228b, Megève), **pwélo** (228a, Giétaz), **pwèlo** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **pwaille** (Bonneval en Tarentaise), **pélo** (Hauteville en Coisin).

**A5))** petit poêle rond en fonte : **pipa** [*pipe*] nf. (001, 002, 003, 004, 020).

**A6))** poêle (chambre chauffée avec un poêle) => Séjour.

**A7))** fourneau qui servait à brûler les bouses de moutons qui étaient taillées en carrés dans la litière avec une bêche, mises à sécher durant un an sous l'avant-toit et qui servaient de combustible ne dégagant aucune odeur (AVS 63 de 2013) : **far** nm. (Valloire).

**B))** les différentes parties d'un fourneau : Bouillotte, Cercle, Patte, Plaque, Porte, Trou, Tuyau.

**B1))** foyer (lieu où l'on entretient du feu) : **brazi** [brasier] nm. (001), **feular** (Cordon 083) ; **meuzha bwé** [mange-bois] (plaisant) (083).

FOURNEAUX nv. (CO, ct. Modane, Haute-Maurienne, Savoie) : **Fornyô** (ECB),

**Fornyô** (Albanais) ; Nhab. Fourniollin ou Forniolin : **Fournyolinche**.

FOURNÉE nf. (de pain...), contenu d'un four : **FORNÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Bonneval en Tarentaise, Giettaz, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **fôrnâ** (Côte-d'Aime), **fweurnâ** (Montagny vers Bozel), R. Four ; **kwéta** [cuite] (001, 003, 004).

FOURNET nm. fl. => Cheminée.

FOURNI adj., épais, gras ; dense, dru ; achalandé : **forni**, **-yâ**, **-yè** pp. (Albanais, Arvillard, Chambéry).

**A1))** touffu, dense, épais : **épè**, **épèssa**, **-e** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **tofu**, **-wâ**, **-wè** (028).

**A2))** fourni, achalandé, approvisionné ; ravitaillé : **ashalandâ**, **-â**, **-é** (001, 028).

FOURNIER nm. (qui tient un four public et fait cuire le pain ; il est responsable de la chauffe du four et de la cuisson du pain) : **fornî** (Albanais 001, Thônes), **fornèyeu** (Billième), R. afr. *fornier* < Four ; E. Fournage.

**A1))** femme du fournier : **fornîre** nf. (001).

FOURNIER fam. **Fornî** (FEN).

FOURNIL nm., chambre attenante au four où l'on pétrit et laisse lever la pâte : **FORNÈ** (Annecy 003, Thônes, MIQ 24), R. Four ; **gloryéta** [*gloriette*] nf. (003, Bâthie).

FOURNIMENT nm., ensemble des objets d'équipement d'un soldat, d'un pompier, d'un gendarme : **fornimê** (Albanais), **fornimin** (Annecy TER).

FOURNIR vt. ; ravitailler : **FORNI** gv. 3 (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry, Compôte en Bauges, Saint-Jean-de-Belleville), **fourni** (Boège) || **fornêtre** (Thônes) ; E. Bourrer, Enger, Monter.

**A1))** fournir (la nourriture d'une bête) : **sonyî** [soigner] (001, Saxel).

FOURNISSEUR n. **fornisseu** (Albanais 001b) / **fornissò** (001a) / **fornissor** (Villards-sur-Thônes) / **fornecheu** (FEN), **-euza** (001b) / **-oza** (001a, 028), **-e**.

FOURNITURE nf. **fornitura** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FOURRAGE nm. **FORAZHO** (Albanais 001, Annecy, Leschaux 006, Thônes, Villards-sur-Thônes), **forâzho** (Juvigny), **fourazho** (FEN), **fweuradzo** (Montagny vers Bozel) ; E. Carex, Foin, Lait, Paille.

**A1))** herbe verte et fraîche, fourrage vert, (servant de nourriture aux animaux) : **vê** [*vert*] nm. (001).

**A2))** fourrage poussant dans un champ récemment labouré et ensemencé : **nové** [nouveau], **rnové** [renouveau] (Saxel).

**A3))** garniture, ce qui sert à fourrer les gâteaux (rissoles) et autres mets : **patoura** nf. (Aillon-le-Vieux) ; **madran** nm. (Aillon-le-Jeune) ; **prin** nm. (Megève 201) ; **pansa** nf. (201).

**B))** les fourrages artificiels : trèfle, luzerne, Sainfoin.

**B1))** vesce : **pèzèta** nf. (Bonneval en Tarentaise 378 : semée après la récolte des pommes de terre comme fourrage pour les bêtes).

**B2))** maïs en herbe : **méya** nf. (378 : semée après la récolte des pommes de terre comme fourrage pour les bêtes).

**B3))** moutarde : **moutârda** nf. (378 : semée après la récolte des pommes de terre comme fourrage pour les bêtes).

**C1))** v., manger trop de fourrage (de foin) : **s'êforazhî** vp. (006).

**C2))** fourrager, couper et amasser du fourrage : **fènâ** [faner] vi. (001) ; **forazhî** vi. (FEN) ; => Faner.

**C3))** fourrager, chercher en mettant du désordre : => Chercher.

FOURRAGER vi. => Fourrage.

FOURRAGER adj. **forazhî**, **-îre** (Albanais).

FOURRÉ nm. => Buisson.

FOURREAU nm., gaine, étui : **guin-na** nf. (Albanais), **guêna** (Albertville) ; **fora** ou **foura** nf. (FEN) ; E. Bonnet.

FOURRER vt., garnir de fourrure : **FORÂ** (Albanais 001, Annecy), **fourâ**

(Villards-sur-Thônes), **fworâ** (Mercury), C. **é feûre** [il fourre] (001).

**A1))** fourrer, mettre, introduire, enfiler, bourrer, cacher, faire entrer, (dans qc.) : **forâ** vt. (001, Arvillard 228, Petit-Coeur), **borâ** (001, 228) ; **fotre** (001) ; **anfatâ** (Reignier), **êfatâ** (001) ; **kilâ** [glisser] (228) ; E. Garniture.

**A2))** vp., s'introduire, se réfugier : **s'forâ** vp. (001).

**A3))** être (chez qq.), être (au bistrot, à l'église...), être (avec qq.) : **étrè forâ** vp. (001).

FOURRIÈRE nf. **fouryéra** (Albanais, Vaulx DUN 63).

FOURRURE nf. **forura** (Albanais) ; **fleubwor** (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

FOURVIÈRE ld. **Forvyére** (PRL).

FOURVOYER vt. => Égarer, Garer, Perdre.

FOUSSOIR nm. fl. => Houe.

FOUTAISE nf. => Babiole.

FOUTEAU nm. => Hêtre.

FOUTRE vt. ; mettre ; faire, donner, fabriquer, bricoler, (le sens de ce verbe n'a rien de trivial, il dépend du mot qui l'accompagne) : **fotokh** (Esserts-Blay 328), **FOTRE** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bellevaux 136, Billième 173, Boège, Bonneval en Tarentaise 378, Brizon 283, Cordon 083, Giétaz, Habère-Poche 165, Morzine, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Reyvroz 218, Saxel, Table 290, Thônes 004, Thonon, Tignes, Villards-sur-Thônes 028), **fôtre** (Côte-d'Alpe 188), **fotri** (Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix 187), **fot** fa. (001, 083), **fweutre** (Montagny vers Bozel 026), C. 1, R. 1 ; E. Déguerpir.

**A1))** **fotre avà** = **ptâ avà** [**mettre en bas** = avaler (une pilule...)] ; faire descendre (des animaux...) ; lancer dans une pente (des troncs d'arbre...) (001).

**A2))** **fotre amô** = **ptâ amô** [mettre en haut, faire monter, placer en amont, mettre en amont, (des animaux...)] (001).

**A3))** **fotre ddyê** = **ptâ ddyê** [rentrer, faire rentrer, introduire] (001).

**A4))** **s'fotre ddyê** = **se ptâ ddyê** [**se mettre dedans** = se tromper, se gourer dans ses ~ calculs // estimations // évaluations // prévisions] (001), **sè fotre ddyin** (028) ; **s'mankâ** [se manquer] (001).

**A5))** **fotre ddyo'** ou **ptâ ddyo'** [sortir, faire sortir ; jeter dehors (qq. ou qc.)] (001).

**A6))** **fotre à la peûrta** = **ptâ à la peûrta** [sortir, faire sortir, mettre à la porte ; jeter dehors (qq. ou qc.)] (001).

**A7))** **fotre lé** = **shampâ lé** [jeter, jeter au loin, mettre au rebut, aux ordures, à la poubelle... (pour s'en débarrasser)] (001, 028), **fotre vyà** (228).

**A8))** **fotre ê l'ê'** = **shampâ ê l'ê'** [**foutre en l'air** : jeter, mettre au rebut, aux ordures, se débarrasser de (qc.)] (moins fort que **fotre lé**) (001).

**A9))** **fotre on kou** = **balyî on kou** [donner un coup // cogner // se cogner ~ (contre qc.)] (001, 003). \* **Fotre na brin-nâ** [donner une volée de coups] (004). \* **Fotre on kou d'pî** [donner un coup de pied] (001, 003).

**A10))** **s'fotre on kou** = **s'balyî on kou** [se donner un coup, se cogner, (contre qc.)] (001).

**A11))** **s'fotre on kou d'fozi** = **s'balyî on kou d'fozi** = **s'flyankâ on kou d'fozi** [se donner // se flanquer ~ un coup de fusil] = **s'twâ d'on kou d'fozi** [se tuer ~ avec un fusil // d'un coup de fusil, (volontairement ou non)] (001).

**A12))** **ê fotre on kou** = **s'ê balyî** [en mettre un coup // s'en donner // se défoncer // se dépenser // travailler dur // trimer dur ~ pour atteindre un but] (001).

**A13))** **fotre** // mettre // flanquer // tirer (un coup // une balle ~ de fusil) : **fotre** // **flyankâ** // **trî** ~ **on kou d'fozi** (001).

**A14))** faire tomber à terre, jeter par terre, mettre à bas, renverser ; abattre, couper, (un arbre...) ; couper, faucher, (du foin, du blé...) ; tuer (une grosse bête : vache, cheval...) ; détruire ; (Albanais, Thônes) descendre du fenil dans la grange (du foin, de la paille, pour les bêtes) ; démolir, détruire ; faire perdre tout courage ; couper // ôter ~ les forces, anéantir : **fotre ba** (001, 002, 003, 028), **fotre bâ** (187, 228, 320), **fotre à ba** (004), **fotri bâ** (189), **fweutre bâ** (026) ; **ptâ ba** (001, 003), **betâ bâ** (228).

- A15)) tomber, faire une chute : **s'fotre ba** [*se foutre bas*] (001).
- A16)) **fotre** // **pozâ** // **ptâ** ~ **ptyèbâ** [poser par terre, sur le sol, sur le plancher] (001).
- A17)) **fotre** // **flyankâ** ~ **ptyèbâ** [jeter // pousser // flanquer // faire tomber brusquement (qq. ou qc.) ~ par terre] (001).
- A18)) **s'fotre** // **s'flyankâ** ~ **ptyèbâ** [se jeter // se flanquer // tomber ~ par terre] (001).
- A19)) **s'fotre ê l'ê'** [*se foutre en l'air* : tomber sur le dos, à la renverse ; glisser, dérapé, faire une chute, tomber] (001).
- A20)) **fotre ê l'ê'** [renverser, faire tomber, faire capoter, démolir (un projet) ; mettre au rebut] (001), **fotre in l'ê'** (228).
- A21)) **fotre** // **ptâ** ~ **sin d(es)su dzeu / sin su dzo** [renverser, chambouler, mettre ~ sens dessus dessous // en désordre, semer la pagaille] (228 / 001).
- A22)) se moquer de qq. ou de qc., le tourner en ridicule, en dérision : **s'fotre d' ~ kâkon** /// **kâkrê** [*se foutre de ~ qq. /// qc.*] (001), **s'fotre** (028). @ Ils se moquaient de nous : **i sè fotchan de no** (215).
- A23)) s'en moquer, ne pas y accorder de l'importance, s'en désintéresser, être au-dessus de tout ça : **s'ê / s'in ~ fotre** [*s'en foutre*] (001 / 028, 228).
- A24)) se payer la ~ figure // tête ~ de qq. ; rire au nez et à la barbe de qq. ; se moquer de qq. ~ sous son nez // en sa présence : **s'fotre d'la fyola d'kâkon** [se foutre de la fiole de qq.] (001).
- A25)) **fotre** // **shampâ** // **balansî ~ u nâ** [foutre // jeter // balancer ~ au nez = jeter ~ en pleine figure // en plein visage // à la face de (qq.) ~ des paroles déplaisantes mais justes et fondées] (001) = **fotre** // **shampâ** // **balansî ~ ê travé dé jansîve** [foutre // jeter // balancer ~ en travers des gencives] (001).
- A26)) **fotre** // **shampâ ~ d'fyon** [lancer des paroles blessantes à la face de (qq.)] (001).
- A27)) **fotre** // **balyî ~ on-na fèchè** [donner une fessée] (001).
- A28)) **fotre** // **ptâ** ~ à **bè** // **u bè** [mettre // placer ~ au bout // au sommet (de la table)] (001).
- A29)) **fotre l'kan** [décamper, déguerpir, partir, s'en aller] (001, 004, 028, 041, 228), **fotri le kan** (187), **fweutre le kan** (026) ; E. Chasser. @ Décampe : **fou-me le kan** (Jarrier).
- A30)) **alâ vo fère fotre** [allez vous faire foutre = allez au diable] (001, 004).
- A31)) donner la diarrhée : **fotre la rafa** (001, 083).
- A32)) **fotre (ptâ) d'kouté** [mettre de côté, économiser, ranger soigneusement, mettre en réserve] (001), **fotre dè flan** (173).
- A33)) **fotre (balyî) d'kou** [donner des coups, frapper, battre] (001).
- A34)) **fotre la pé** [laisser ~ en paix // tranquille] (001). @ Fous-moi la paix : **fôs** (188).
- A35)) **fotre kontre** [jeter contre] vi. (028).
- B1)) expr. : **on vz y a fotu (la råklyà)** [on vous l'a mise (la raclée)] (001).
- B2)) **kè s'fote** [*qu'est-ce que ça fout* : qu'importe // qu'est-ce que ça fait] (Combe-de-Sillingy) = **tou k'é pû fère** [qu'est-ce que ça peut faire] (001).
- B3)) **tou k'o fotî tyè** [qu'est-ce que vous faites ici ?] (peut exprimer la surprise, la désapprobation) (001) = **tou k'o fassî tyè** (001).
- B4)) **y è mé to ~ fé // fotu** [c'est encore ~ fait / foutu // raté // manqué ~ une fois de plus] (001, Habère-Poche).
- B5)) va te faire foutre, va te faire voir ailleurs : **vâ t'fère lanlére** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **fotcho** (328), **fotsou** (189), **foto** (001, 004, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Peisey-Nancroix 187), **fotyô** (228, 290), **fweu** (026), **fwo** (Saint-Jean-d'Arvey 224), **fwotcho** (224) ; (tu, il) **fo** (001, 003, 004, 017, 041, 083, 187, 228, 290, 320, 378) ; (nous) **fot(y)in** (001 | 290), (nous) **fotsène** dv. ou fgm., **fotsihn** dc. (189) ; (vous) **fode** (187), **fotî** (001, 004, 165, 218) ; (ils) **fotan** (028), **foton** (001, 017), **fotsône** dv. ou fgm., **fotson** dc. (189).

- Ind. imp. : (je) **fotivou**, (tu) **fotivâ** (001) ; (il) **fotîve** (001), **fotyève** (228), **fotai** (083), **fotchai** (378) ; (ils) **fotan** (Morzine), **fotchan** (215), **fotivô** (001), **fotyévan** (228).

- Ind. fut. : (je) **fotrai** (001, 004) ; (il) **fotrà** (001, 228). - Cond. prés. : (je) **fotri** (001).
- Subj. prés. (001) : (que je) **fotézo** (001) ; (qu'il) **fotéze** (001), **fotisse** (290) ; (qu'ils) **fotézon** (001), **fotyissan** (228).
- Subj. imp. : (que je) **fotissou** (001).
- Ip. : **fo** (001, 003, 004, 283, 378) ; **fotin** (001, 003, 004) ; **fode** (187), **fotí** (001, 003, 004).
- Ppr. : **foten** (001), **foti-n** (187), **fotyan** (228).
- Pp. => Foutu.
- R. 1-----
- **fotre** < afr. DAF 297 *fotre* < l. *futuere* [avoir un rapport sexuel avec une femme] / angas ODL 263 *fut* [trou] / hb. *pot* [vulve] / proto-kartvélien : *put'u* [trou] => Puits, D. => Taper.

FOUTU adj., usé, irrécupérable, inutilisable, fichu, irréparable, dont on ne peut tirer aucun parti, (ep. d'un objet) ; fait, bâti, fabriqué, conçu, agencé ; perdu, à l'article de la mort, sur le point de mourir, condamné par la médecine, fichu, (ep. d'un malade) ; fichu, perdu, qui n'a plus aucune chance de gagner, (ep. d'un joueur) ; maudit, fiéffé ; pp. Foutre : **FOTU**, **-WÀ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Bellevaux 136, Billième, Combe-de-Sillingy 018, Cordon 083, Habère-Poche, Peisey-Nancroix, Reignier, Reyvroz 218, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) / **-ouha** (Saxel 002), **-WÈ** (...) / **-weu** (083) / **-ouhe** (002), **fotchwu**, **fotchwà**, **-è** (Marlens) || **foti** m. (Table), **fotu** (Boège, Esserts-Blay), **fweutu** m. (026).

**A1))** mal ~ foutu // fichu, mal ~ conçu // pensé // fait // fabriqué // bâti, (ep. de choses, maisons, meubles ...) ; mal fichu, en mauvaise forme, mal en point, fatigué, fiévreux, indisposé, grippé, (ep. d'une personne) : **(to) mâ fotu**, ladj. (001).

**A2))** bien ~ foutu // fichu // conçu // pensé // fait // construit // agencé // combiné // imaginé // bâti, (ep. de meubles, machines ...) ; bien bâti, costaud, fort, en bonne santé, vigoureux, (ep. des personnes) : **byê fotu**, ladj. (001, 018 SON 65a5).

**A3))** foutu, fichu, sacré, pauvre, mal ~ parti // loti, en mauvaise position, fa. non péj. (placé devant un pm. / pf.) : **mâ**, **mâla**, **-e** [acide] (Morzine 081 JCH). @ Ce pauvre François : **sé mâ Fanfwé** (081 JCH).

FOYARD nm. => Hêtre.

FOYER nm. **foyî** (FEN), **fwà** [feu] (Albanais, Bonneval en Tarentaise) ; => Cheminée, Fourneau, Maison, Ménage.

FRACAS nm. : **défrin-na** nf., **défrin-nâye** (Saxel) ; **brin-nâ** nf. (Albanais 001) ; **potin** nm. (001) ; **frakà** nm. (Chambéry) ; **boukan** nm. (Villards-sur-Thônes 028), **bokan** (001) ; **vakarno** [vacarme] nm. (028) ; E. Événement, Volée.

FRACASSER vt. **frakassî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kabassâ** (Arvillard) ; E. Massacrer.

FRACTION nf. **frakchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Effraction.

FRACTIONNER vt. **frakchonâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **partazhî** [partager] (001, 028).

FRACTURE nf. **fraktura** (Villards-sur-Thônes).

FRACTURER vt. => Casser ; **frakturâ** (Villards-sur-Thônes).

FRAGILE adj. **FRAJILLO**, **-A**, **-E** (Albanais 001, Annecy DES, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Frêle.

**A1))** fragile, tendre, qui se casse facilement, (ep. des branches de saule, ...) : => Cassant.

FRAGILITÉ nf. **FRAJILITÂ** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).

FRAGILISER vt. **frajilizî** (Albanais).

FRAGMENT nm. => Bribe, Morceau.

FRAGMENTAIRE adj. => Divisé, Morcelé

FRAGMENTATION nf. => Division, Morcellement.

FRAGMENTER vt., couper en fragments : **égorlyènâ** (FEN), R. **gorlyon** (Bûche) ; => Fractionner, Morceler, Partager.

FRAGRANCE nf. => Odeur.

FRAI nm. (des poissons) : **FRÉ** (Albanais, Annecy, Thônes) || **frèye** nf. (Billième).

FRAÎCHEMENT adv., d'une façon fraîche : **fréshmê** ou **fréshamê** (Albanais 001) / **fréshamin** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** très récemment : **dè fré** [de frais] (001).

FRAÎCHEUR nf. **fréshò** (Albanais 001b), **fréchò** ou **frécheu** (001a), **fréchòr** (Villard-sur-Thônes), **fréchyèu** (FEN), **frésteu** (Giettaz), **frètsa'** (Montagny vers Bozel) ; E. Frais, Légume, Viande.

FRAÎCHIR vi. **fréshi** (Villard-sur-Thônes), **(a)rfréshi** (Vaulx) ; **s'éfrèyî** ou **s'rèfrèyî** (Albanais).

FRAIS adj. **FRÉ**, **FRÉSHE** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième, Chambéry 025, Cordon, Thônes 004, Viviers-du-Lac, Villard-sur-Thônes) / **fréste** (Albertville 021) / **frétse** (Montagny vers Bozel), **-E** || **frès**, **frèyshi**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **frè**, **frishe**, **-e** (Gets, Saxel) || **fré** m. (Notre-Dame-de-Bellecombe), **frèy** (Aussois), **frîyè** (Billième), **friyé** (Mâcot-la-Plagne), **fèryé** (Bonneval en Tarentaise) || **frishi**, **-e** f. () ; E. Lait, Vache.

**A1))** n., frais, fraîcheur : **FRÉ** nm. (001, 003, 004, 025). @ Prendre le frais : **prêdre l'fré** (001).

**B1))** v., être dans de beaux draps, être impliqué dans une sale affaire, être placé dans une très mauvaise situation, (à la suite d'une faute commise) : **ÊTRE FRÉ** [*être frais*] vi. (001, 003, 004, 021).

**C1))** expr., à la fraîche : **à la fréshe** (001), **à la frésteu** (215).

FRAIS nmpl., dépense, dépens : **FRÉ** (Albanais 001, Annecy, Cordon 083, Thônes), **frè** (Saxel 002).

**A1))** à ses frais, à ses dépens, à sa charge : **à ~ sô / sou ~ fré** (001 / 083).

**A2))** les faux-frais, les frais ~ annexes // imprévus : **lôz akouté** [*les à-côté*] nmpl., **lô fô-fré** (001).

**A3))** les frais de justice, de procès : **léz épyése** [les épices] (Chambéry), **lô fré** (001).

**A4))** dépens, frais payés par la partie qui a perdu un procès : **dépan** nmpl. (002), **fré** (001).

**B1))** loc. prép., aux dépens de, aux frais de, à la charges de : **u dépin dè** (Villard-sur-Thônes), **u dépê dè** (001).

**C1))** expr., vivre ~ aux dépens // à la charge // au frais // au détriment // au **crochet** // en parasite sur les côtes (le dos) ~ de (qq.) : **vivre u dépan de (kâkon)** (002), **vivre su lé kûte ~ de / à ~ (kâkon)**] (001 / 002).

FRAISE nf. (fruit) : **afré** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020b), **afréla** (Faverge 050b), **fréla** (Côte-d'Aime), **shréla** (Mouliers), **éshréla** (Montagny vers Bozel), **frâja** (Lanslevillard), **frâza** (Albiez-le-Vieux, Chambéry, Montricher), **fré** (Billième, Contamines-Montjoie 282 PCM, Saxel), **frè** (Chamonix, Thônes 004, Villard-sur-Thônes), **fréla** (050a, Gruffy, Trévignin), **fri** (Ugines), **friza** ou **frize** (Leschaux 006), **frolye** (Bessans 128b), **frya** (Queige, Villard-sur-Doron), **fryè** (Beaufort), **fryô** (Conflans) || **frayô** [*lè frahiô* (MVV 323)] nf. au plur. (128a) || **afré** nm. (020a), **fré** (Aime, Albertville, Cordon, Demi-quartier, Marthod, Pringy), **frè** (Mâcot-la-Plagne), **fèryô** (Bonneval en Tarentaise), R. 1 ; E. Fraisoline.

**A))** les variétés de fraises :

**A1))** capron, grosse fraise de jardin : **marté** (003, 004, 006, 020).

**A2))** fraise des quatre-saisons : **afré dé kat-saizon** (001).

**A3))** fraise des bois : **fré sarvazhe** nf. (282 PCM).

**B1))** fraise // mésentère de veau : **vintro d'vyô** [*ventre de veau*] ; **frizèta** (003).

--R. 1-----  
 - **fré** / afr. *freise* (>< *frambeise* [framboise]) / it. *fragola* < vlat. DEO \**fragula* dim. < *fraga*, fém. / roum. *fragà* < GAF plur. nt. *fraga* [les fraises] < *fragum* / *fragosus*



[granuleux, qui a des aspérités] => Frête (fl.), D. => Briser, Émietter, Fraisier, Peu.

FRAISE nf. (outil) : **fréza** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FRAISER vt. (avec un outil) : **frézi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FRAISEUSE nf. (outil) : **frézeûza** / -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FRAISIER nm. (plant) ; fraisier sauvage, *fragaria vesca* : **fréjé** (Contamines-Montjoie, Val Montjoie), **FRÉZÎ** (Thônes), **frézi** (Albanais 001, Leschaux), **frézi** (Villards-sur-Thônes), **frézyé** (Cordon), **fréli** (Faverges, Gruffy, Trévignin), R. Fraise ; **plyan d'afré** nm. (001) / **planta d'afré** nf. (Balme-de-Sillingy) ~ [plant(e) de fraise].

FRAISOLINE nf. fl., sirop de fraise des bois (CPH 241).

FRAMBOISE nf. (fruit) : **ANPYA** nf. (Alex, Beaufort, Bessans 128b, Boège, Demi-Quartier, Gruffy, Leschaux, Samoëns, Saxel, Thônes, Trévignin, Veyrier, Villards-sur-Thônes), **anpya** (Lanslevillard), **anpye** (Contamines-Montjoie PCM), **anplya** (Albanais 001), **anpa** (Montagny vers Bozel 026b, Montricher 015b), **anpouhha** (Côte-d'Aime), **anpwa** (015a, 026a, Aime, Albertville, Albiez-le-Vieux, Bonneval en Tarentaise, Bozel, Esserts-Blay, Chamonix, Conflans, Mâcot-la-Plagne, Pays Gavot, Sainte-Marie-de-Cuines), **inpya** (001), **lanplya** (Cordon), **onpya** ou **lonpya** (Taninges) || **anpyés** nfpl. (128a MVV 323) || **anpwér** nm. (Sainte-Foy-Tarentaise), **anpyo** (Saint-Jean-de-Maurienne), R. 1 ; **franbwa'za** (Billième), **franbwéza** nf. (001), **flanbwéza** (Faucigny FEN).

**A1)** framboise noire => Mûre.

--R. 1-----

- **anpa** / it. DEZ 652c *lampone* < it. alpin *l'ampom(ol)a* < lig..

FRAMBOISIER nm. (arbuste, *rubus idaeus*) : **anpî** (Demi-Quartier), **anpwin** (Conflans), **anpyé** (Contamines-Montjoie PCM, Beaufort), **anpyî** (Saxel, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **lanplyî** (Cordon), **anpwé** (Bonneval en Tarentaise) ; **franbwazîyè** (Billième), **franbwézi** (Albanais), **flanbwézi** (FEN).

FRANC nm. (monnaie) : **FRAN** (Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième, Cohennoz, Giettaz, Mâcot-la-Plagne, Mercury, Praz-sur-Arly, Saint-Jean-d'Arvey, Samoëns, Thônes 004b), **frin** (Arvillard), **fron** (004a, Alex).

**A1)** Franc (le peuple) : **fran** (001, 003, 004).

FRANC adj., honnête ; net, sans bavure, sans écorchure, en ligne droite ; entier (ep. du parler) : **FRAN**, **-SHE** (Albanais, Annecy, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM) / **-ste** (Albertville) || **fran**, **-shi**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || m., **FRAN** (Cordon) ; E. Franchement.

FRANÇAIS an. ; nm., langue française : **FRANSÉ** (Aix, Albanais, Arvillard 228b, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Reignier, Reyvroz, Saxel, Villards-sur-Thônes) / **fransê** (Montagny vers Bozel) / **frinsé** (214a, 228a), **-ZA**, **-E**.

**A1)** qui affecte de parler français : **fransilyon**, **fransilyon-na**, **-e** (FEN).

FRANCE npf. **FRANSE** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Marlens, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saxel 002), **Frinse** (Arvillard).

**A1)** (aller) en France : **(alâ)** ~ **ba pè la Franse** [(*aller en bas par la France*) // à l'intérieur [(*aller*) à l'intérieur] (002).

FRANCELINE pf. **Franslîna** (Albanais).

FRANCHEMENT adv., nettement, tout net ; vraiment, visiblement, complètement, sincèrement ; sans hésitation ; tout à fait : **fran** [*franc*] (jamais employé seul, on le place après un v., ou devant un adj. ou un autre adv.) (Albanais 001, Arvillard, Chambéry 025, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **(to) fran** (025) ; **franshman** (Saxel), **franshmê** (001), **franshmin** (Villards-sur-Thônes) ; **vrémê** (001). @ À vrai dire //

sincèrement // franchement, je ne le pense pas] : **pè parlâ fran, d'yu pinso pâ** (001).  
@ Il est complètement ~ fou // ravagé // cinglé : **al ~ fran // mètÿà ~ fou** (001).

**A1))** donc, je vous en prie : **fran** (203).

FRANCHIR vt. **passâ** [passer] (Albanais 001) ; **travarsâ** [traverser] (001, Villards-sur-Thônes 028b), **travèssâ** (028a) ; **franchi** gv.3 (Montendry), **franshi** (028, Arvillard 228b), **frinshi** (228a).

**A1))** franchir, enjamber, passer (par dessus) : **kanbâ** (001, Chambéry) ; **êshanbâ** (001), **inshinbâ** (028).

FRANCHISSABLE adj. **franchissâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **franchissâblyo** (Albanais 001), **-a, -e** ; **k'on pû travarsâ** [qu'on peut traverser] (001).

FRANCHISSEMENT nm. **passazho** [passage] (Albanais).

FRANCHISE nf. **franchiza** (Albanais COL, Saxel).

**A1))** adj., qui hésite et manque de franchise : **bazô, bazôta, -e** (FEN), R. => Balbutier.

FRANCIN nv. (CO, ct. Montmélian, Savoie Propre, Savoie) : **Fransin** (Albanais, ECB) ; Nhab. Francignerain.

FRANCIS pm. ; François : **FANFI** (Albanais 001, Châble-Beaumont, Val-de-Fier) ; dim., **Sis** (001, Ansigny, Moye 094), **Sissi** (094), **Lanli** (001 COL) ; E. François.

FRANCISER vt. **fransizî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **fransèyé** (Billième).

FRANCLENS nv. {**Franchlin**} (CO, ct. Seyssel, La Semine, Haute-Savoie), mentionnée au 15<sup>e</sup> s., R. nh. germ. *Frankila* + suff. germ. *-ing* : **Franklin** (FEN), **Franklyin** (Albanais, ECB) ; Nhab. Franclinois ; Shab. **lô fajolî** [les mangeurs ou les amateurs de haricots] (MIQ 11) / **lou fajoulî, -îre** (GHJ 392b).

FRANC-MAÇON nm. **flamasson** (Annecy, Ayze EFT 265, Brizon EFT 349, Chambéry, Féternes EFT 185, Saint-Jean-d'Aulps EFT 130, Saint-Paul-en-Chablais EFT 211, Saxel 002b anc.), **framasson** (002a), **flanmasson** (Lugrin EFT 190, Lullin EFT 90), **franmasson** (Albanais, Bonnevaux EFT 66, Chambéry, Chaumont EFT 415, Étercy EFT 443, Vernaz EFT 164).

FRANC-MAÇONNERIE nf. **franmasso-nri** (Albanais).

FRANC-PARLER nm. **fran-parlâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FRANÇOIS pm. **FANFWÊ** (Aix 017a, Albanais 001h, Annecy 003e, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020b, Bellevaux, Châble-Beaumont, Chaucisse, Épagny, Habère-Poche, Magland, Megève, Montcel, Morzine, Reignier 041b, Saxel 002f, Scionzier, Table 290, Thoiry, Thônes 004g, Reignier, Reyvroz, Villards-sur-Thônes 028b, Viviers-du-Lac), **Fanfwâ** (001g, 002e, 003d, 004f, 028a, Leschaux 006, Saint-André-Val-de-Fier), **Fafwâ** (), **Fransé** (001f), **Fransai** (001e, 002d, 004e, Albertville 021b, Sixt-Fer-à-Cheval), **Fransê** (041a), **Fransèy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **Franshâ** (Montagny vers Bozel), **Franchwé** (0), **Franswé** (001d BEA, 017a), **Franswâ** (001c, 002c, Giétaz, Mâcot-la-Plagne, Montendry), **Franswa'** (Mercury), **Fafwé** (004d), **Fafwâ** (003c, 004c, 006b) ; dim., **Fwé** (001b, 002b, Combe-de-Sillingy, PRL), **Fouê** (MSM), **Fwêla** (003b TER, 004b, 006a), **Sansé** ou **Sassé** (002a, Arthaz), **Sansai** (Bernex EFT 59=, **Sansê** ou **Sassê** ou **Sasswê** ou **Sachwê** (FEN), **Sassai** (001a AMA BEA, 003a, 004a, 020a, 021a), **Sasso** ou **Sê** (FEN), **Tyantyé** (290), **Chanchois** (Saint-Martin-de-Belleville) ; enf., **Fanfan** ou **Lanlan** (001, Sion) ; E. Francis.

**A1))** **Sin-Fanfwé d'Sâle** [Saint-François de Sales (fêté le 24 janvier)] (001).

**A2))** **Sin-Fanfwé d'Assize** [Saint-François d'Assise (fêté le 4 octobre)] (001), **San-Fransê d'Assize** (041).

FRANÇOISE pf. **Franswâza** (FEN), **Franswêza** (Thônes 004), **Fransajza** (Albertville 021), **Franchwêza** (FEN), **fanfwâza** (Arvillard), **Fanfwêza** ou **Fanfwêza** (FEN), **Fanchêta** [*Fanchette*] (Aix 017, Albanais 001b, Annecy JAG, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel 002, MSM), **Fanchéta** (001a COD, 004, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020) || **Fanchon** (001, 002, 003, 004, 005, 020, 021), **Franson** (002, 017, 021, Bellevaux, Chambéry 025, Montendry, Saint-Jean-de-Sixt), **Fwêla** (003, 004, Leschaux), **Fwâza** (FEN), **Fwêza** (001 CHA, 002b, 003, Megève,

Thorens-Glières 051b, Villards-sur-Thônes 028b, RPB.), **Fwêza** (Flumet, Seynod), **Fwâza** (002a, 028a, 051a), **Séza** (002), **Sêza** (003, 004), **Sassaiza** (001, 003, 004, 005), **SASSON** (001, 003 TER, 004, 020, 025), **Sanson** (FEN), **Zêza** ou **Yêye** (FEN), R. François.

- N. : Le mot **sasson** a pris le sens de "femme forte, indépendante, énergique" (Arith en Bauges) ; c'est devenu le surnom d'une statue de femme placée devant le château de Chambéry ; cette statue du sculpteur Falguière a été inaugurée en 1892 pour commémorer l'arrivée des révolutionnaires français en Savoie en 1792 ; déboulonnée par les nazis en 1942, abandonnée dans un dépôt de gare, elle ne fut restaurée et remise en place qu'en 1982 (DAS 344). Elle avait été baptisée ainsi à la suite de la réflexion d'un paysan venu au marché : **kin̄ta Sasson !**

FRANÇOIS-MAURICE pm. **Frahhêmwi** (Peisey-Nancroix).

FRANÇON fam. **Frèsson**, noté *Frèçon* (Lornay LOR 4)

FRANCO-PROVENÇAL an. **FRANKÔ-PROVANSALO** (Chablais) / **frankô-provêssalo** (Albanais 001b, Bauges) / **frankô-provinsalo** ou **frankoprovinsalo** (001a, Thônes), -A, -E.

FRANGE nf. frange (surtout d'un vêtement usé) : **franzhe** (Albanais, Saxel 002), **frinzhe** (Annecy, Villards-sur-Thônes) ; E. Nuage.

A1)) frange qui tombe d'une déchirure : **feulyâtron** nm. (002).

A2)) frange, floc : **ganglyon** nm. (FEN), R. => Pendre.

FRANGER, vt., orner de franges : **franzhî** (Albanais), **frandyé** (Chambéry).

FRANGY nv. (CT, arr. Saint-Julien-en-Genevois, Genevois, Haute-Savoie), célèbre pour sa roussette (vin blanc), *mutatio* [relais romain], R. *Frengiacum* (1119) < hn. germ. *Framnus* + suff. lat. *-iacum* : **Franzhi** (Saxel), **Frêzhi** (Annecy JAG), **Frinzhi** (Albanais 001, Chaumont EFT 415, Lornay LOR 16, ECB, PRL), **Fringy** (MIQ 12) ; Nhab., Frangypan, Frangypanne, E. Desingy ; Shab., **lô brûlafemê** [les brûle-fumier, les brûleurs de fumier (pour se chauffer)] (001, MIQ 12).

A)) Les hameaux : Jersaigne / Gersaigne / Jarsaigne / Jarsagne < maison forte appartenant à Jean de Jarsany (1352), Moisy.

A1)) Champagne ; Shab. **lô Rnolyî** [*grenouillards* = ceux qui vivent dans les marécages, les marécageux] (MIQ 12).

A2)) Bossy ; Shab. **lô San-ngoguî** [les sorciers, qui vont à la *Synagogue* (réunion de sorciers)].

A3)) Collonges ; Shab. **lô Rabatabeuze** [*rapatabeuses* = ceux qui remuent les bouses, les bouseux]

FRANQUETTE (À LA BONNE) ladv. **sê' fêre (mé) d'gônye** [sans faire (plus) de façon] (Albanais).

FRAPPE nf. **frapa** (Albanais).

FRAPPE-DEVANT nm. => Masse.

FRAPPER vt., taper, battre (qq.), donner des coups à (qq.) : **balyî à (kâkon)** vti. (Saxel 002) ; **lêvâ ~ l'bré // la man ~ su kâkon** [lever ~ le bras // la main ~ sur qq.] (Albanais 001) ; **borâ** (Chambéry 025) ; **tapâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; **pétrâ** (Peisey-Nancroix) ; **frapâ** (001, Billième).

A1)) frapper qq. à coups de pieds, lancer des coups de pieds à qq. : **borâ kâkon d'kou d'pî** (001) ; E. Menacer, Rosser.

A2)) frapper avec le front et les cornes, (ep. des vaches, des moutons et surtout des chèvres) : **tikâ** vt. (002), **pokâ** (Ruy-Monceau en Isère) ; E. Vexer.

A3)) cogner, frapper, heurter, (à petits coups répétés, rapprochés, contre qc.) : **tikounâ (kontro)** (002) vt., **takounâ** vt. (Samoëns 010) ; E. Taquiner.

A4)) frapper fort à coups répétés (avec le poing sur une table, à une porte, avec un marteau de porte...), cogner, taper, battre : **tarbalâ** vi. (001, Annecy 003, Combe-de-Sillingy), **tarbêlâ** ou **tarabêlâ** (FEN), R. 2 => Bruit (confus), D. => Nichée, Tambouriner ; **bouchyé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **boukhî** (Samoëns), R. 4 => Boule ; E. Tapoter.

- A5))** frapper (à une porte) : **frapâ** (001), **tapâ** (001, Arvillard), **traklaché** (025).  
**A6))** frapper fort à coups répétés, (avec un bâton) : **tarbalâ** (003), R 2 ; **zhorbâ** (001), **jêrbâ** (17e s., COD 236a23) ; **rolyî** vi. (010), R. => Pleuvoir ; E. Volée (de coups).  
**A7))** frapper qq. en lançant contre lui une pierre ou un bâton : **bôshî** vt. (003, Thônes 004), R. 4 ; E. Saillir.  
**A8))** frapper, débiter, (une boule) : **bôshî** (003, 004, Genève), **bôché** (Albertville 021), **bouché** (Cohennoz), R. 4.  
**A9))** frapper, taper ; percuter : **frapâ** ou **tapâ** (001) ; E. Impressionner.  
**A10))** battre, frapper, taper ; attraper (comme une taupe) : **tôpâ** vt. (001, 003, 004, 020), R. Taupe.  
**A11))** frapper à coups redoublés : **shapotâ** vt. (003, 004, Leschaux), **stapotâ** (021) ; E. Plane.  
**A12))** frapper, marquer, (des troncs d'arbres) : pp. **buchâ** m. (Mâcot-la-Plagne), R. 4.  
**A13))** frapper deux oeufs cuits durs l'un contre l'autre : **kokâ** vt. (Genève).  
**A14))** frapper, asséner, (un coup) : C. **akwal** [assène lui] vt. (Billième).  
**A15))** frapper, mordre : **akudokh** vt. (Esserts-Blay).

FRAPPEUR n. **frapeu**, **-za**, **-e** (Arvillard).

FRASSE (LA) nv. **La Frassa** ou **La Frache** (FEN).

FRATERNEL adj. **FRATARNËLO**, **-A**, **-E** (Albanais).

FRATERNISER vi. **fratarnizî** (Albanais), **fratèrnizî** (Villards-sur-Thônes).

FRATERNITÉ nf. **FRATARNITÂ** (Albanais, Arvillard), **fratèrnità** (Aix, Notre-Dame-Bellercombe).

FRAUDE nf. **FRÔDA** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; E. Contrebande, Loche, Locher, Tricherie.

**A1))** le service des fraudes : **lé frôde** nfpl. (001).

--R. 1-----

- **frôda** < l. *fraus*, *fraudis* [tromperie], D. => Frauder, Tricher.

FRAUDER vt. **FRÔDÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Fraude ; E. Mentir, Tricher.

FRAUDEUR n. **frôdò** ou **frôdeu** (Albanais) / **frôdyeu** (FEN), **-euza**, **-e**, R. Fraude.

FRAUDULEUX adj. **frôduleû**, **-eûza**, **-e** (FEN).

FRAUDULEUSEMENT adv. : **ê frôda** [en fraude] ladv. (Albanais).

FRAXINELLE nf. (plante) : **frin-noltâ** (Saxel), **frênêla** (Annecy, Clefs), **frêdan-na** (Dingy-Saint-Clair, Villards-sur-Thônes).

FRAYER vi. (ep. des serpents et poissons) : **frèyî** (Albanais 001, Saint-Jean-de-Sixt 123, Villards-sur-Thônes 028), **frèyî** (Saxel).

**A1))** frayer, tracer, rendre praticable, (un chemin) : **fâre** vt. (Arvillard 228), **fère** (001) ; **trassî** vt. (001, 028) ; **frèyî** (123).

**A2))** se frayer un passage, un chemin (dans la neige ou la foule...) : **se fâre la shâlâ** (228), **s'fère la shâlâ** (001).

**A3))** frayer avec (qq.) : **frékantâ (kâkon)** vt. (001, 028).

**A4))** se frayer (un chemin...) : **s'frèyî** vp.

FRAYEUR nf. **frèyò** (Albanais 001, Vaulx DUN 61), **frèyeur** (Saxel) ; E. Frousse, Peur, Terreur, Transir, Trouille.

**A1))** v., faire une grande frayeur, faire peur, bouleverser, effrayer : **râvi** vti. (Billième 173) ; **fâre vrîyè l'san** [faire tourner le sang] (173), **fère vrî l'san dsu** [faire tourner le sang dessus (quand on sent le sang se glacer dans nos veines)] (001).

**A2))** faire sursauter, faire peur : **fâre râvi** vti. (173).

FRÉDÉRIC pm. **Frik** (Combe-de-Sillingy), **Frédrik** (PRL).

FREDON nm., roulade : **fyon** (Albanais FON) ; E. Chansonnette, Refrain.

FREDONNER vi. **frêdonâ** (Villards-sur-Thônes), **fredenâ** (FEN), **frodonâ** (Albanais) ; => Chantonner.

FREDONNEUR an. => Chanteur.

FREIN nm. **frin** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **sèryaô** (Morzine), R. => Serrer ;

E. Palonnier.

**A1))** frein (de voiture, de charrette, avec vis et actionné avec une manivelle ou un levier ; il agit sur le palonnier de freinage) : **MÉKANĪKA** nf. (001, Annecy 003, Billième, Conflans, Chambéry, Thônes 004), **mékanéka** (Bessans 128) || **mékanĭko** nm. (Balme-de-Sillingy, PRL) ; E. Enrager, Freiner, Machine, Serrer.

**A2))** pièce de caoutchouc ou de bois qui, dans un frein, frotte directement sur la roue (d'un vélo, d'un char) : **patin** nm. (001, Morzine 081, Saxel), R. 2 Patin.

**A3))** patin de frein de voiture, bloc de bois qui, dans un frein de char, frotte directement sur le fer de la roue : **sabo** ou **sabô** [sabot] (parce qu'avec le temps il se creuse et prend l'aspect d'un sabot) (001) ; **patin** (081, 128), R. 2.

FREINAGE nm. **frénazho** (Albanais).

FREINER vt. **frênâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028b), **frin-nâ** (028a).

**A1))** enrayer, freiner, (une voiture) : **êrèyî** vi. (Annecy 003), **inrèyî** (Thônes 004) ; **areuvâ** (Billième 173), C. ip. **arouva** (173) ; **mtâ la bĭlye** [mettre la bille de bois] vi. (Balme-de-Sillingy 020) ; **ptâ l'sabo** ou **mtâ l'sabô** vi. (001) ; **sarâ le mékanĭko** vi. (020), **sarâ la mékanĭka** (001, 003, 004, Billième) ; E. Arrêter, Serrer.

**A2))** freiner une luge, un traîneau chargé de foin : **moran-nâ** vi. (Morzine), R. Moraine.

FRELATER vt. **frèlatâ** (Villards-sur-Thônes).

FRÊLE adj., fragile de santé, maladif : **mézé, -ala, -e** (Samoëns, Taninges) ; E. Malsain, Mince.

FRELON nm. : **talán-na** nf. (Saxel) ; **groussa vépa** [grosse guêpe] nf. (Thônes), **hwĭpa** ou **toûna hwĭpa** (Billième) ; **barâ** nm. (Albanais 001, Moye), **bârâ** (Albens), **ku-bârâ** (Rumilly), R. 2 < Barré ; **tâna** nf. (Saint-Gervais), **tôna** (Albertville), R. => Guêpe ; **boujantrâ** (Esserts-Blay), **bourjantnâ** nf. (Cordon) ; **frelon** nm. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Bourdon.

**A1))** frelon noir faisant son nid dans les vieux troncs d'arbres pourris : **barâ** nm. (001, Moye), R. 2.

FRELUCHE nf., petite houppe de soie : => Flammèche.

FRELUQUET nm. **frelikè** (Saxel), **frolukè** (Albanais) ; E. Malotru.

FRÉMIR vi., être agité d'un tremblement ; trembler de crainte, de peur, de colère, d'horreur, de froid, d'émotion : **grèvolâ** vi. (Albanais 001), **groulâ** (Billième) ; **fremi** gv. 3 (Arvillard 228b), **frèmi** (001, Aix, Chambéry 025), **frèmi** (Villards-sur-Thônes 028) || **fremelyé** (228a), **frèmyî** (028) ; E. Boutonner, Frissonner.

**A1))** frémir, tressaillir : **frèmi** (001, 025).

**A2))** frémir (ep. d'un liquide qui commence à bouillir, d'un feuillage qui bruit) : **fremelyé** (228) ; **freznâ** (228), **frèznâ** (001) ; E. => Crépiter, Crisser, Frémissement, Grésiller, Impatience.

**A3))** tressaillir, ressauter : => Sursauter.

FRÉMISSEMENT nm., légère agitation, tremblement (des mains, des lèvres...) ; émotion qui se traduit par un tremblement : **grèvula** nf. (Albanais 001) ; **frémismin** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** frémissement (d'un liquide qui commence à bouillir) : **frèznamê** (001).

FRÊNAIE nf. : **Frênai** nm. (Albanais, Thônes, PRL). Nombreux ld. Fresnay ou Fresney.

FRÊNE nm. (arbre) : **FRÉNO** nm. (Albanais, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Clefs, Côte-d'Aime, Gruffy, Leschaux, Peisey-Nancroix, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, Villards-sur-Thônes), **frêne** (Bonneval en Tarentaise), **FRÉNYO** (Montagny vers Bozel, Montricher 015b, Table), **frâno** (Arvillard), **frânyo** (015a, Sainte-Foy-Tarentaise) || nf., **frassa** (), R. 2.

**A1))** frêne haut et droit qui n'a jamais été élagué et qui comporte peu de branches, donc peu de noeuds, et qui donnera de belles planches : **frénala** nf. (001 CHA), R. 2.

**A2))** frêne qu'on élague régulièrement : **fréno motin** nm. (001).

**B1)** expr., couper les branches de frênes pour en faire du fourrage pour les chèvres : **faire les frênes** (Chamonix) ; E. Tisane.

- **frassa** / piém. *frasso* / corse *frasso* < lat. *fraxinus* dim. < alat. GRO *fraxus* [frêne] ///  
Chêne, D. => Frênette, Sorbier.

FRÉNÉSIE nf. **fręga** [fougue] (Arvillard) ; => Excitation, Folie.

FRÉNÉTIQUE adj. => Endiablé.

FRÊNÉTTE nf. fl., boisson obtenue en faisant macérer des feuilles de frênes dans une eau  
légèrement sucrée (CTS 33) : **frėnėta** nf. (Albanais 001) ; **bidolyon d'frėno** nm.  
(001).

FRENEY (LE) nv. (CO, ct. Modane, Haute-Maurienne, Savoie), R. GRO 197b lat. *rivus  
Fraxineti* (en 1190) < lat. *fraxinetum* [lieu planté de frênes] < *fraxinus* [frêne] : **Le  
Fréné** (ECB) ; Nhab. Frénelin ou Frênelin.

FRÉQUEMMENT adv. **frėkamė** (Albanais), **frėkamin** (Villards-sur-Thônes) ; =>  
Souvent.

FRÉQUENCE nf. **frėkansa**, **frėkinsa** (Albanais).

FRÉQUENT adj. **kė rvin sovė** [qui revient souvent] (Albanais 001) ; **frėkan**, **-ta**, **-e**  
(001).

**A1))** qui bat très vite (ep. du pouls) : => Rapide.

FRÉQUENTABLE adj. **frėkantabl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais 001) ; à  
**frėkantā** [à fréquenter] inv. (001).@ Ce n'est pas des gens fréquentables : **ė pā d'zhė à  
frėkantā** (001).

FRÉQUENTATION nf. **frėkintachon** (Thônes), **frėkantachon** (Aix, Albanais,  
Villards-sur-Thônes).

FRÉQUENTER vt. ; faire la cour, courtiser, avoir des relations sentimentales avec (un  
jeune homme ou une jeune fille en vue du mariage) : **FRėKANTĀ** vt. (Albanais 001,  
Annecy, Bonneval en Tarentaise, Épagny 294, Montagny vers Bozel, Reignier,  
Villards-sur-Thônes, MSM), **frėkintā** (Reyvroz) ; **frigouchi** (Cordon), R. Fricoter ; E.  
=> Bon-ami, Frotter, Habitude, Parcourir, Rencontrer.

**A1))** fréquenter habituellement, s'adonner, squatter : **s'adėnā** [*s'adonner*] vp. (Saxel  
002).

**A2))** courtiser (la blonde), coqueter, flirter : **blondā** vt. (Montmélian, Rochette), R. =>  
Blonde ; **kore aprė lé flyė** [courir après les filles] (001) ; **alā é felye** [aller aux filles]  
ou **alā à l'ėspėra** (Arvillard 228) ; **korniflā** (228), R. => Espionner ; **fyolatā**  
(Chavanod), R. => Mariage.

**A3))** aller souvent dans un lieu, être assidu (d'une école) ; être un habitué (des églises,  
des bistrotts, des cinémas, des jeux...) : **frėkantā** vt. (001) ; **ptā lō pī à** [mettre les pieds  
à] (001).

**A4))** fréquenter (les écoles, les université) : **alā pe** [aller par] (avec un nom au plur.)  
(001, Chambéry 025).

**A5))** fréquenter (une école, une faculté) : **alā à** [aller à] (avec un nom au sing.) (001,  
025).

**A6))** se fréquenter, s'accointer, se recevoir souvent mutuellement à la maison, sortir  
ensemble en famille, organiser des soirées ensemble : **s'frėkantā** vp. (001).

**A7))** se fréquenter, sortir ensemble, se rendre souvent visite, se recevoir, (ep. de deux  
jeunes gens qui le font en vue du mariage) : **s'frėkantā** vp. (001, 294) ; **sortre  
ėssinblyo** [sortir ensemble] vi. (001).

**A8))** fréquenter, aller voir // rendre visite // aller trouver ~ fréquemment : **frėkantā** vt.  
(001), **kobliyė awė** (228).

**A9))** avoir des rapports fréquents (pėj. ep. de voisins qui se reçoivent souvent, qui se  
fréquentent), s'accointer : **frikotā** [fricoter] vi. (001, 002), C. **é frikōton** [ils se  
reçoivent] (001) ; **ėtre mė ku ě chmize** [être comme cul et chemise] (001) ; E. Cuisine.

**A10))** fréquenter une fiancée : **courir la trosse** vi. (Tarentaise AVG 81).

**A11))** fréquenter : **trezhī** vt. (FEN), R. Trafiquer.

FRÉQUESSSES nfpl. fl., mets à base de riz, crosets et dialinces, ou de riz, pâtes et pommes

de terre coupées en dés : **frékèsse** (Bessans 128b, CPH 110).

**A1))** carrés de pâte de plus petite taille que les taillerins, à base de farine d'orge et plus récemment de froment, consommés à midi avec des pommes de terre coupées en dés, ou le soir dans la soupe au lait : **frèkès** nf. au plur. (128a MVV 319).

FRÈRE nm. (né du même père et de la même mère) : **frâ-e** (Jarrier, Peisey-Nancroix), **frâ-é** (Bessans MVV 365), **frâhhe** (Côte-d'Aime), **FRÂRE** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Cruseilles, Déserts MIQ 21 CPS 212, Giettaz, Montagny vers Bozel 026, Marlens, Morzine, Megève, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 246, Thônes, Thonon, Villards-sur-Thônes), **frârè** (Billième), **frâzhê** (Saint-Martin-de-la-Porte), **frâye** (Mâcot-la-Plagne) || **brédeu** (026), R. < prov. *fraire* < lat. *fratrem* ; **franzhin** [*frangin*] arg. (001), R. < piém. ; E. Paire.

**A1))** frère (religieux) : **FRÉRE** nm. (001), **frâre** (228) ; E. Soeur.

**A2))** petit frère : **frèmolè** ou **frèmolà** nm. (FEN).

FRESQUE nf. **frëska** (Albanais).

FRESSURE nf., frissure (les viscères du ventre, les gros viscères de l'animal : coeur, foie, rate, reins, poumons d'un animal, pris ensemble), abats (moins les pieds) : **fêrà** (Samoëns, Saxel, Vallorcine), **FARÂ** [*ferrée, frissure*] (Albanais 001, Albertville, Annecy, Arvillard, Billième 173, Combe-de-Sillingy, Thônes), **fêrà** (FEN) || **frèssura** ou **frèchura** (FEN), **frézure** ou **froissure** (Genève) ; **fèrkachà** (Mercury), **frèkachà** [fricassée = morceaux que l'on fait généralement fricasser] nf. (001) ; **koralye** (FEN), R. Coeur ; E. Étriper, Honte.

**A1))** foie : **farâ najra** nf. (173).

**A2))** poumon : **farâ blanshe** nf. (173).

FRÊTE nf. fl. => Crête, Faîte.

FRÉTERIVE nv. (CO, ct. Saint-Pierre-d'Albigny, Combe de Savoie, Savoie), R. lat. *fracta ripa* [rive abrupte] : **Frètariva** (ECB), **Frétariva** (Albanais) ; Nhab. Frétarivot ou Frétarivaux (au plur.).

FRÉTILLANT adj. **frétilyin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

FRÉTILLER vi. (ep. du nez de qq.) : **frèmyî** [fourmiller, frémir] (Thônes) ; **frétilyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** frétiller, s'agiter, grouiller : **vortolyî** vi. (Samoëns).

FRETIN nm., menu poisson : **brandenalye** nfpl. (Genève) ; **ptyou poisson** nmpl. (Albanais).

**A1))** chose de peu de valeur : **fretèla** nf. (Billième), R. LAR afr. *fraindre* < lat. *frangere* [briser]. @ Il n'y a rien du tout : **i n'y a pâ fretèla** (173).

FRETTE nf., demi-baguette pour moulure : **FRÉPA** (Saxel) ; E. Fléau (Escourgeon).

**A1))** frette de moyeu : => Virole.

FRIABLE adj., meuble, (ep. de la terre) : **veûran / voran, -na, -e** (Saxel / Alex), **vouro, -a, -e** (Manigod) ; **fin, -na, -e** (Albanais).

**A1))** friable (en général) : **friyâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) || **briyo, -a, -e** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; E. Cassant, Creux, Troué, Vide.

**A2))** trop friable (ep. de la terre) : **van, van-na, -e** [vain] adj. (FEN).

FRIAND adj. => Amateur, Gourmand.

**A1))** friand, avide, (de louanges...) : **k'âme byê** [qui aime bien] (Albanais 001).

**B1))** n., friand (pâtisserie) : **friyan** nm. (001) ; E. Rissole.

FRIANDISE nf., (noix, noisette, pommes, dragée, caramel, bonbon, pastille, sou (pièce de monnaie)... qu'on donne aux enfants à certaines occasions, jour de l'an, carnaval, premier dimanche de carême, mariage, baptême...) : **alouye** [*alouille, allouye*] (Aix, Albanais 001, Albens, Annecy, Balme-de-Sillingy, Genève, Gruffy, Leschaux, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Julien-en-Genevois, Semine, Taninges, AVG 35), R. 2 ; **rchinye** (Évian, Thonon) ; E. Fantaisie.

**A1))** sucrerie : **bonbon** [bonbon] nm. (001) ; **sokrèri** (001).

**A2))** distribution de bonbons ou pièces de monnaie faite aux enfants du voisinage un jour de noce à la sortie de l'église : **pîra à Barnâ** [pierre à Bernard] (FEN), R. 3.

**A3))** jet de blé, riz, pommes, noix... sur la tête des mariés en signe de bénédiction : **bèrnadzo** nm. (AVG 151), R. 3, D. => Jet.

**B1))** v., donner // distribuer /// jeter // lancer // balancer ~ des friandises à certaines occasions (baptême, mariage) : **alouyî** vt. (001), R. 2 ; **trî la pîra à Barnâda** [lancer la pierre à Bernarde] (Messery, AVG 116), R. 2.

--N. 1-----

- « Van Gennepe considère comme un rite de décondation le jet de dragées le jour du mariage, la dragée étant, à cause de l'amande, comme la noisette qu'on jetait autrefois, un symbole de fécondité » (VBD 336). La Savoie est la seule région d'Europe à posséder cette cérémonie vraisemblablement d'origine burgonde (AVG 198).

--R. 2-----

- **alouyî** < MCD 85 **aloûya** [jette], imp. prés. < gen. *alouyâ* [jeter en l'air, soulever en l'air] < COD 15b (Grésy-sur-Aix) [gaspiller, jeter par les fenêtres] => *aloi* [pousse, branche] < **aloyî** [remettre un membre démis ; préparer des légumes pour le repas] => Rhabiller, Légume // « brandon » dans **la dmêzhe déz aloûye** [le dimanche des brandons (premier dimanche de carême)] >> (#) COD 15a-3 Noisette (**alônnye**) /// **shtâ** [jeter], D. => Dimanche, Gaspiller, Gourmandise, Gras, Partout, Porter.

FRICACHA nf. fl. => Fricassée.

FRICASSÉE nf., poêlée, friture, (on fait revenir les légumes avec un peu d'huile, de beurre ou de graisse et des oignons) (sdf. légèrement) ; fricassée (viande coupée en morceaux et cuite dans une sauce) ; petits morceaux de porc avec carottes et pomme de terre : **farkachâ** (Villard-sur-Thônes 028), **ferkachâ** (Mercury), **forkachâ** (Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **frèkachâ** (Billième 173), **FRÈKACHÀ** nf. (Aix 017, Albanais 001, Annecy), **frèkachao** (Bessans 128), **frèkassyâ** (FEN), **frikachâ** (028, Thônes 004, Tignes, Vaulx DUN) ; **pèlà** (...).

**A1))** fricassée, friture, (de pommes de terre..., cuites comme ci-dessus) : **frèkachâ d'tartiflye** nf. (001), **farkachâ d'tartiflye** (004) ; **bèrzolâ de tartiflye** (Entremont) ; E. Châtaigne.

**A2))** fricassée de porc (avec fressure, abats, foie, poumons, boudin, partie sanguinolente du cou qui a touché au couteau (la saignure) et un peu de sang ; elle est faite le jour même où l'on tue le cochon) : **frèkachâ** (Saint-Pierre-d'Albigny), **frèkachâ kofa** nf. (001), **frikachâ kofa** (004), **frèkachâ de kalyon** ou **frèkachâ mânèta** (Albertville 021, Serraval), **frèkachâ mânèta** (173), **frèkachao nèhé** [fricassée noire] (128 MVV 330), **farkachâ** (028) ; **jalye** nfpl. (Les Entremonts-Chartreuse) ; E. Sale, Sauce.

**A3))** ragoût de porc pris dans le cou : **frikachâ** (Côte-d'Aime).

**A4))** fricassée de poumons de porc : **frèkachao blantsé** [fricassée blanche] (128 MVV 330).

**A5))** action de fricasser, de frire ; durée, temps de la fricassée : **frèkachaizon** nf. (001).

**A6))** fricassée d'oignons : **karkula** nf. (JBA), R. => Oignon.

**B1))** expr., embrassade générale : **frèkachâ de mojô** [fricassée de museaux] nf. fa. (017), **frèkachâ d'mozé** (001).

FRICASSER vt. => Frire.

FRICATIF an. **frikatifo**, **-ifa** / **-îva**, **-e** (Albanais), R. / it. *fricativa* an. f.

FRIC FRAC onom. **FRIK FRAK**.

FRICHE nf., terrain // terre // plaine // champ // lieu // pré ~ en friche // inculte // improductif // vacant // maigre // aride // pauvre // sec, lande, steppe, ancienne friche ; (SON.) champ de blé converti en pré, ancien champ : **tapa** nf. (Frangy), **tèpa** [*teppe*] (Albanais, Balme-de-Sillingy, Saxel 002b, Seyssel FEN), **tèpa** (002a, Billième, Chambéry 025) || **tata** [*tatte*] (Chablais FEN, Combe-de-Sillingy, Faucigny FEN,



Genève 022b MAL 23 + 134), **tèta** (022a), R. => Alpage ; **somâr** nm. (025, Saint-Martin-de-Belleville), R. => Défricher ; **rupa** nf. (Val d'Arly), R. Alpage ; **dzêrp** nm. (Bessans).

**A1))** ladv., en friche : **(tot) érmeu** inv. (Montagny vers Bozel).

FRICOT nm., mets à base de légumes ; purée (qqf.) ; plat, mets, (cuisiné) : **FRIKO** (Albanais, Chambéry 025b, Gets, Morzine, Villards-sur-Thônes), **frèko** (025a), R 2a, D. => Commérage, Pomme de terre.

**A1))** mets, plat, (cuisiné) ; préparation culinaire : **frekotin** nm., **frekotâ** nf. (025), R2a.

**A2))** fricot, bonne chère : **frègoussa** [*frigousse*] nf. (Genève 022), R 2b, D. => Régaler (Se).

**A3))** femme qui s'y entend bien en bonne chère : **frigousseuse** nf. (022), R 2b.

FRICOTER vt./vi. => Cuisiner, Fréquenter, Magouiller, Manigancer : **frikotâ** (Villards-sur-Thônes), **frègoussî** (FEN).

FRICITION nf., frottement : **FRIKCHON** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **frotmê** (001).

FRICITIONNER vt. **FRIKCHONÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **frikchon-â** (Côte-d'Aime).

FRIGIDAIRE nm. => Frigo.

FRIGO nm., frigidaire, frigorifique, (appareil frigorifique) ; femme stérile, (plaisant) : **ZHÉVA** [garde-manger, cage] (Balme-de-Sillingy, Mésigny) ; **FRIGO** (Albanais, Chautagne).

FRIGORIFIER vt. **frigorifyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes). @ Ça vous frigorifie : **é vo fâ kalyî l'san dsu** [ça vous fait cailler le sang dessus] (001).

FRIGORIFIQUE adj. **frigorifiko**, **-a**, **-e** (Albanais) ; E. Frigo.

FRILEUSEMENT adv. : **in grevolan** (Arvillard), **in grèvolê** (Albanais).

FRILEUX adj. **frèdolè**, **frèdoltà**, **-eu** (Saxel), **frileû**, **-za**, **-e** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes) || **fraidan**, **fraidanta**, **-e** [refroidi] (001a GRU, Attignat-Oncin, Chambéry), **fraidan**, **fraidanda** (FEN), **-e** ; E. Douillet, Froid, Frisquet.

FRIMAS nm. => Brouillard.

FRIME nf., tape-à-l'oeil, fausse apparence, feinte, fanfaronnade : **frîma** (Albanais, Saxel).

FRIMER vi. => Fanfaronner.

FRINGALE nf. => Faim.

FRINGANT adj. **pinpan**, **-ta**, **-e** [pimpant] (Villards-sur-Thônes).

**A1))** être pimpant, fringant ; mener grand train : **fringâ** vi. (Saxel).

FRINGOTER vi. => Pinson.

FRINGUER vt. => Habiller.

FRINGUES nfpl. => Vêtements.

FRIPE nf., vêtement usé, fripé, déchiré ; personne portant des vêtements usés, fripés ou déchirés : **frîpa** nf. chf. (Albertville 021).

FRIPER vt. => Chiffonner.

FRIPIER nm., fripière (nf.), prêteur, -euse sur gages : **GAZHÎ**, **-RE**, **-E** (Albanais, Annecy, Genève, Saxel 002, Thônes) ; E. Boutique.

**A1))** boutique de fripier // mont-de-piété // caisse de Crédit municipal : **gaghîre** [*gagère*] nf. (002), R. /// Blanchisserie.

FRIPON nm., gredin, garnement, méchante gale, charogne : **sharopa** nf. chf. (Albertville 021) ; **stankro** nm. chf. (021), R. Chancre ; E. Filou, Malin.

FRIPOUILLE nf. => Canaille.

FRIRE vt., fricasser, poêler, passer à la poêle, frire dans un peu d'huile ou de graisse, faire frire ; (en plus à Arvillard) fig., brûler (ep. de paroles) ; (en plus à Villards-sur-Thônes) griller, rôtir : **FREKASSÎ** (Albanais, Annecy, Saxel), **frekaché** (Aix, Arvillard, Chambéry 025, Montendry), **frikassî** (Vaulx DUN 52), **farkassî** (Villards-sur-Thônes), **ferkachî** (Cordon), **forkashî** (Morzine), C. pp. fpl. **forkaché** (Bonnaval en Tarentaise 378) ; **frîre** (025) ; **bèrzolâ** (Entremont sur le Borne), R. =>

Châtaigne ; E. Chaleur, Fricassée. @ Pomme de terre cuite à l'étouffée dans un peu d'huile ou de graisse : **tifère forkachè** (378).

FRISANT an., frisant naturellement ; personne dont les cheveux frise naturellement : **argotin, argotin-na, -e** (Thônes) || **rgotâ, -â, -é** (Leschaux) / **règotâ** (Montricher), R. => Frisé ; E. Duvet.

FRISÉ adj. (ep. des cheveux...) : **arguèlyà, -à, -è** pp. (Annecy 003b) / **arglyà** (003a, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **regotu, -wà, -wè** (FEN), **reguenyà, reguenyà, -è** (FEN), R. 2 ; **frejà** (Saxel 002) / **fréjà** (003, Balme-de-Sillingy) / **frezyà** (FEN) / **frijà** (004, 028, Albanais 001, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Montendry), **-À, -È** (...) / **-eu** (002, 083) || m., fs., **frijà** (Termignon) ; **frizotâ / frezotâ, -â / -âye, -é** (001, 004 / 002) ; E. hérissé.

**A1)** frisé (ep. de la chicorée) : **frijà / frejà, -à, -è / -eu** adj. (001, 004 / 002) || fs., **frijà** (Termignon).

**A2)** très frisé, qui a les cheveux très frisés, bouclé naturellement, crépu : **argotu, -wà, -wè** (Gruffy), **ReGOTÂ, -â / -âye, -é** pp. (001b / 001a, 002), R. 2 ; E. Ébouriffé.

--R. 2-----  
- **argotu** < blat. de 1337 (DS4 28) *rigotus* [frisures, cheveux frisés, papillottes] => Houx, D. => Humeur, Racornir, Recroqueviller.

FRISER vi., devenir frisé, frisotter ; vt., faire des frisettes, des boucles de cheveux : **frezi** (FEN), **frézi** (Balme-de-Sillingy), **frezotâ** [frisotter] (Saxel 002), **frizâ** (Albertville, Morzine), **frizi** (Albanais 001, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **frijé** (Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Montendry), **frijî** (Cordon), C. é **frîze** [il frise] (001), pp. => Frisé ; **arglyî** vi. (004, 028, Annecy 003b), **arguèlyî** (003a) || **reglyenâ** vt. (002), R. => Frisé ; E. Crépiter, Sauter.

FRISSETTE nf. **frizèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FRISON nm., boucle de cheveux frisés : **papilyota** nf. (Thônes) ; **frizon** (FEN).

FRISOTTER vi., friser légèrement : **frezotâ** (Saxel 002), **frizotâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), C. é **frizôte** [il frisotte] (001).

FRISQUET adj. **frèdoltà, -è** (Albanais 001 CHA.), **friskè, -ta, -e** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1)** v., faire frisquet, faire plus bien chaud : **fère pâ pleu tan stô** (Giettaz), **fère pâ pè tan shô** (001).

FRISSON nm. (de froid, de peur, d'émotion...) : **fresson** nm. (Saxel 002), **frèsson** (Albanais 001 FON), **ferjon** (Cordon), **frezon** (Aix, Arvillard 228, Chambéry), **frisson** (Villards-sur-Thônes) || **fressyon** nf. (Semine FEN) ; **grevolè** nm. (Doucy-en-Bauges.), **grèvolè** (001, Leschaux), **grovolè** (Chambéry 025), **grovlè** (Nonglard) || **kreula** nf. (001) | **krulo** nm. (Montagny vers Bozel 026), R. Trembler ; E. Chair (de poule).

**A1)** frissons, nmpl. ; tremblement, tremblote, frissonnement ; tremblement des membres, claquement des dents, (de froid ou de peur) : **tranbleta** nf. (002), **trinbleta** (Annecy 003b), **trinblyèta** (001), **trinblota** (003a, Thônes) ; **grevô** nm. (Albertville), **grèvolè** (001) || **grèvôla** nf. (001, 003, Chavanod, Combe-de-Sillingy), **grèvûla** (001), **grevoula** (025, 228, Table 290) || **greûlè** nm. (002), **kreûlè** (FEN) || **greûltâ** nf. (002), **grèlôta** (001, 028), **kreûla** (Samoëns), **kreûltâ** (FEN), R. Trembler, D. => Frissonner. @ Avoir des frissons : **avai la tranbleta** (002).

**B1)** v., être parcouru // frémir ~ de frissons : **fremelyé de frezon** vi. (228).

**B2)** donner le frisson, faire trembler de peur : **fotre la kreula** (001), **fweutre lou krulo** (026).

**B3)** frissonner, avoir des frissons : **krulâ** vi. (Bonneval en Tarentaise).

FRISSONNANT adj. (de froid ou de fièvre) : **friyolè** (Albertville) // **grèvolè** (Albanais), **-TA, -E**.

FRISSONNEMENT => Frisson.

FRISSONNER vi., trembler, trembloter (de froid, de fièvre, de forte émotion, de peur),

grelotter, avoir des frissons ; avoir la fièvre ou avoir froid, à en frissonner : **fressenâ** (Saxel 002), **frezenâ** ou **frezonâ** (Chambéry 025) ; **grébi** (Bessans MVV 386), **grevolâ** (002, 025, Albanais 001, Arvillard 228, Billième 173, Villards-sur-Thônes), **kreûlâ** (Samoens 010), **krulâ** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), C. ind. prés. (il) **grèvule** ou **grèvôle** (001), **grevoule** (025, 173) || **avai la grevoula** (025, 228, 290) / **avai la grevula** (001) / **avai la kreûla** [avoir des frissons, frissonner, avoir la tremblote] (010), R. Frisson ; **fevrotâ** (025, Annecy 003, Thônes 004), C. **é fevrote** [il tremble] (003, 004), **é fevrôte** (025), R. Fièvre || **shevrotâ** (004) ; **friyolâ** (Albertville 021), R. => Froid.

**A1))** frissonner, frémir, être ému avec tremblement des membres : **fremelyé** vi. (021), **fremelyî** (002), **frèmlÿî** (001, 004), **fromlyî** (003 JAG) || **gremalyî** (010), R. Fourmiller.

**A2))** frissonner, avoir un frisson, (ep.des personnes) : **ressizâ** vi. (002) ; E. Rut.

**A3))** se mettre à frissonner : **prindre la grevoula** (228).

FRISSURE nf. => Fressure.

FRITE nf., pomme de terre coupé en tranche et frite : **talyon** nm. (Doucy-en-Bauges) ; **tifra glètâ** nfs., **tifrè glété** [pommes de terre liées] nfpl. (Esserts-Blay), R. « parce que liées entre elles par la cuisson ; **frita** nf. (Vaulx DUN 47).

FRITEUSE nf. **friteûza** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FRITURE nf. (de petits poissons) : **FRITURA** (Albanais) ; E. Fricassée.

- N. : Dans les années 1950, la vogue de Saint-André-Val-de-Fier était renommée pour sa friture de poissons.

FRIVOLE adj., vain, sans importance, sans intérêt, sans valeur ; inutile ; futile. - adv., en vain, inutilement ; librement, aisément, tout seul ; de reste, en trop ; frivolement, futillement : **d'bada** ladv. (Albanais, Annecy, Genève, Samoëns, Taninges, Thônes).

**A1))** n., femme frivole : **paplyoula** nf. (Arvillard), R. => Papillon.

FRIVOLEMENT adv. => Frivole.

FRIVOLITÉ nf., futilité : **chuza d'bada** [chose ~ frivole // futile // inutile] (Albanais, Annecy) ; **frivolitâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **petyofri** (FEN), D. => Femme.

**A1))** chose frivole, futile, vaine, sans importance : **babyôla** [babirole] (001), **broutilye** [broutille] (028).

**B1))** passer son temps à des futilités : **fotmalâ** vi. (028).

FROC nm. => Pantalon, Soutane.

FROID adj. ; austère : **FRAI** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arthaz 314, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Doucy-en-Bauges 114, Esserts-Blay 328b, Gets, Giettaz 215, Houches, Mâcot-la-Plagne, Marthod 078, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Reyvroz, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM) / **frê** (Marlens, Viuz-la-Chiésaz RFB) / **frâ** (Saint-Jean-de-Belleville), **-DA** (...) / **-dzhe** (081), **-E** || **frèyt**, **frêydo**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **frêt** m. (Peisey-Nancroix, Saint-Pancrace), **frête** (Montvalezan), **frai** (Bessans 128), **frêy** {**frèi**} (328a DPE 41a), **friyé** (Côte-d'Aime) || **frêda** fs., **-è** fpl. (Esserts-Blay) || **fraidés** fpl. (128 MVV), D. => Frissonner ; E. Abri, Air, Cailler, Cave, Chaud, Gel, Humide, Temps.

**A1))** frisquet, un peu froid mais pas trop, (ep. du temps) : **frèdolè**, **frèdoltà**, **-è** adj. (001, Marcellaz-Albanais).

**A2))** froid (ep. du vent) : **rapido**, **-a**, **-e** adj. (Marin).

**B1))** n., froid (produit par un frigo), froideur : **FRAI** nm. (...), **fraye** (Faeto), **frèyt** (203).

**B2))** froid (ep. du temps) : **FRAI** nf. (001, 041, 173, 282, 314, 320, 378, MSM...), **frèyt** (203) || nm. (114), **frêt** (Lanslevillard), **frét** (128 MVV 386).

**B3))** froid très vif : **frai de leû, de pwêr** [froid de loup, de porc] nf. (002), **grôssa frai** [gros froid] (083), **frai à fandre lé pire** [froid à fendre les pierres] (083), **frai à fêdre lé pire** (001).

**B4))** période de froid la plus intense de l'hiver, (le) plus ~ gros // fort ~ de l'hiver : **koralyon d'la frai** [cœur du froid] nm. (003, 004, 021), **kariyon d'la frai** nm. (001, Moye) ; **(l') pè ~ grou // fo' ~ d'l'ivé** nm. (001).

**B5))** la saison froide, les temps froids, l'époque des froids, l'époque du froid, le temps du froid : **LÉ FRAI** [les froids] nfpl. (001...). @ Pendant la période de froid rigoureux : **pêdê lé grousse frai** [pendant les gros froids] (001).

**B6))** petit froid : **frêdolè** nm. (001).

**C1))** v., avoir le froid qui précède la neige // faire un froid qui annonce la neige : **akure** vimp. (002), **avai la // fêre on-na ~ frai d'avan la nai** [avoir le // faire un ~ froid d'avant la neige] (001) ; **chêtre la nai** [sentir la neige] (001) ; E. Cailler.

**C2))** attraper froid, ramasser froid, prendre froid, gagner un refroidissement : **atrapâ frai** (001, 003, 004) ; **ramassâ frai** (001, 002, 003, 004) ; **prêdre frai** (001) vi., **prîndre frai** (378) ; **prîndré éna briyolényao** (128 MVV 386).

**C3))** être en froid (avec qq.), ne pas être en bon terme : **batre du frai** (FEN).

**D1))** expr., un froid à fendre les pierres : **na frai à fêdre lé pîre** (001), **na frai à êklyapâ lé pîre** (153).

**D2))** (quand l'hiver approche, on dit) : **i chin la frai** [ça sent le froid] / **é chê la frai** (001).

FROIDEMENT adv. **fraidamin** (Villard-sur-Thônes).

FROIDEUR nf. (du marbre) : **frai** nm. (Albanais 001).

**A1))** manque d'amabilité : => Indifférence.

**A1))** froideur (de sentiment, du regard) : **fraidyeu** nf. (001).

FROIDIER nm. fl. => Lait.

FROIDURE nf. **FRAI** (Albanais, Saxel 002), **fraidura** (Aix), **fraidyeû** (002).

FROISSÉ adj. => Chiffonné.

FROISSER vt. => Chiffonner ; Choquer, Vexer.

**A1))** froisser et serrer entre les doigts : **méri** vt. (FEN).

FRÔLEMENT nm. **frôlamin** (Villard-sur-Thônes).

FRÔLER vt. **frôlâ** (Albanais 001, Billième 173, Villard-sur-Thônes), **froulâ** (Annecy 003, Genève 022, Thônes 004) ; **éfyolâ** [=> Effeuiller] (001 FON.) ; E. Frotter, Gratter.

**A1))** frôler, passer à ras, passer trop près de, (qc.) : **razâ** [raser] (001) ; **friî** [friser] (001), **frijé** (Chambéry) ; **frôlatâ** (173).

**A2))** se frôler : **se frôlâ** vp. (001), **se froulâ** (003, 004, 022).

FROMAGE nm. (du type gruyère) : **fourmazho** (Épagny), **FROMAZHO** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Billième 173b, Reyvroz, Thoiry 225b, Thônes 004, Villard-sur-Thônes), **fromâzho** (Reignier, Saxel 002), **fromadzho** (Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux, Bessans, Côte-d'Aime), **freumazho** (173a, 225a, Doucy-en-Bauges, Samoëns 010) ; **greuvîre** ou **grevîre** nf. (Albertville 021, Beaufort 065, Bonneval en Tarentaise, Chamonix, Megève 201b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Martin-de-Belleville), **grevîre** (201a, Houches PMB 211), **grovière** (Montagny vers Bozel), **gruviye** (Côte-d'Aime 188), **grivière** (Vallorcine PMB 211, R. 1, N. 1 ; E. Babeurre, Brézain, Coulant, Faisselle, Morceau, Séchoir, Viande).

**A1))** tout autre fromage qui ne ressemble pas au gruyère, qu'il soit de vache, de chèvre ou de brebis : => Tomme ou Tome.

**A2))** fromage blanc ou à pâte molle, reblochon ou tomme qui vient d'être encaillé et tout juste égoutté, se mange avec des pommes de terre cuites à l'eau avec ou sans leur peau : **fromadzho** nm. (065) ; **TOMA BLANSHE** nf. (004), **toma blyanshe** (001) ; **toma blêta** [tomme mouillée] (173).

**A3))** petit fromage : **krèznè** nm. (FEN).

**B))** fromages de type gruyère, pâtes pressées cuites, à partir de lait de vaches :

**B1))** Abondance (fabriqué tout de suite après la traite au lait cru, à pâte molle et croûte lavée ; sa meule pèse entre 7 et 12 kg. et possède un talon concave ; il sert à faire le berthoud : voir plus bas) : **Abondanse** nm. (001, 234).

**B2))** Beaufort (meule à talon concave) : **Bôfo'** nm. (001), **Bôfôr** (234).

**B3))** Comté : **Konté** nm. (001).

**B4))** emmenthal / emmental : **émintalo** nm. (001).

**B5))** meule de gruyère : **pisse de fromozho** [*pièce de fromage*] nf. (002).

**B6))** fromage trop levé : **mil trou** nm. (FEN).

C) fromages de lait de vaches : Grateron, Persillé, Reblochon, Sérac.

**C1))** tomme de vaches : **toma d'vashe** nf. (001).

**C2))** tomme au cumin : => Tomme.

**C3))** camembert : **kamanbê'** nm. (001).

**C4))** fromage blanc (fumé) spécialité de Beaufort : **bredzegô** (beaufort), **brèdzèkô** ou **brédzèkô** (Moûtiers), **brèzdègô** nm. (065), **brezégô** ou **brèzègô** ou **brèzègou** (021 BRA, CPS 136), R. => Feu (de joie), D. => Charançon.

**C5))** vacherin, fromage tendre, fait de lait et de crème, à pâte molle et à croûte lavée : **VASHRIN** (001, 003b, 004b), **vasherin** (003a, 004a, Abondance), **vastèrin** nm. (021).

**C6))** boudane ou boudanne, tomme maigre de montagne à pâte molle, faite avec du lait de deux jours ; (Ansigny) tomme au lait non écrémé des Bauges : **beûdan-na** nf. (003, 010), **beudan-na** (001), **boudan-na** (003, 004), **bowdan-na** (COD), D. => Suffocant ; E. Mou.

**C7))** Tamier (à pâte pressée non cuite, produit par l'abbaye du même nom située dans le massif des Bauges près d'Albertville) : **Tamyé** nm. (001).

**C8))** Thollon (du Chablais) : **Tolon** nm. (001).

**C9))** Beaumont (du genre Saint-Paulin, créé à Beaumont même par Jérémie Girod en 1881, à pâte pressée cuite ; convient très bien pour la raclette) : **Bômon** nm. (001, Beaumont).

**C10))** fontine, sorte de fromage fabriqué à Servoz et dans le Haut-Faucigny (FEN) : **fontina** nf. (001), **frontina** (FEN).

**C11))** le bleu de Tignes à pâte persillée : **tinyâ** [tignard] (001).

**C12))** fromage frais, pas encore serré : **tomachon** nm. (188), **kankalyota** (001 Moye).

**C13))** Brézin, fromage à pâte pressée cuite et fumée, fabriqué dans la vallée de Thônes ; **brézin** nm. (001).

**C14))** fromage mou : **moṭa** nf. (Chamonix FEN).

D) fromages de lait de chèvres : Gratairon, Persillé.

**D1))** tomme de chèvres (de 3 kg en Maurienne, 8 kg dans la vallée des Allues, 200 gr. seulement ailleurs) : **toma d'tyèvra** nf. (001).

**D2))** chevrotin : **tyèvrotin** nm. (001, 002), **shevrotin** (083), **shèvrotin** (003, 004).

**D3))** fromage de chèvre mi-sec macéré dans du marc de raisin et des aromates, puis mis dans de petits pots d'huile de noix : **bosson** nm. (CTS 141).

E) fromage de lait de brebis : Gratairon, Persillé.

**E1))** fromage de brebis : **makrapa** nf. (128 MVV 323), R. Brebis.

F) matériel servant à faire le fromage : Brassoir, Chaudron, Égouttoir, Faisselle.

**F1))** rond de bois sur lequel on fait égoutter les fromages : **fonsè** nm. (002), **jé** (Sixt-Fer-à-Cheval 130).

**F2))** toile dans laquelle on met le caillé pour le presser : **tailtà** nf. (130).

G) mets à base de fromage : Babeurre, Caillé, Croûte, Croziflette, Fondue, Pannequet, Tartiflette, Tartichèvre, Raclette, Reblochon, Talmouse.

**G1))** bertou(s), berthoud, morceau de fromage d'Abondance arrosé de vin blanc sec ou de madère et rôti au feu (se mange avec des pommes de terre en robe des champs ou en trempant des morceaux de pain) (CSE 25, LCS 107) : **bartou** nm. (001, 003 TER, Taninges) ; E. Punaise.

**G2))** pella, pellâ (CST, MRS), péla (LGT), pela (CSE 26, LCS), morceaux de

fromages déclassés ajoutés à la fricassée de pommes de terre cuites à la poêle) : **pèlâ** (...), R. Poêle.

**G3))** pétafine (fromages déclassés, trop secs, trop durs, mis à macérer dans du vin blanc sec ; écrasée en purée, se mange en tartine) : **pètafīna** nf. (CST 25), **ptafīna** (Annecy), R. => Hachis.

**G3a))** variante de la pétafine, composée de tommes très sèches, de gruyère ou de bleu qu'on émiette et qu'on pétrit avec de la tomme fraîche égouttée, de la crème, du sel, du poivre, du vin blanc et de l'eau-de-vie, qu'on laisse macérer et que l'on mange avec de la polenta : **tomme forte** (Laissaud).

**G3b))** tâque, variété de pétafine fabriquée à Saint-Genix-sur-Guiers : **tâka** nf. (001, CST 26).

**G4))** sorte de soufflé à base de fromage frais (une tomme blanche bien fraîche et égouttée en faisselle, et, pour 1/2 litre de caillé, une cuillerée à soupe de farine, deux oeufs, du sel, du poivre et un peu de beurre ; battre, verser dans un plat à gratin beurré et mettre à four chaud) : **fyon-nè** nm. (Saint-Pierre-Curtille.), R. => Fouetter.

**H1))** faire le fromage : **fromazhî** vi. (FEN).

**H2))** faire le fromage à la fromagerie : => Lait.

--R. 1-----

- Gruyère < vallée de la Gruyère en Suisse >< afr. *gruyet* / *gruier* [officier gestionnaire d'une forêt, garde-forestier] et *gruerie* [forêt] (SVB 85) < fc. *gruoli* [ce qui est vert] (DAF 324).

--N. 1-----

- Une meule de gruyère nécessite 500 litres de lait en moyenne et pèse entre 50 et 60 kg.

FROMAGER n., fruitier (fl.), celui qui travaille le lait dans une fromagerie ou dans un alpage ; fabricant, affineur, marchand de fromage : **fartî** n. (Villard-sur-Thônes), **fèrtî** (Magland, Reignier, Sixt-Fer-à-Cheval), **fretî** (Saxel), **frètî** (Albanais 001), **frotî** (Combe-de-Sillingy, PRL), **fruityé** (Albertville 021), **-RE**, **-E** || m. **fruitier** (Chamonix, Houches, Sainte-Foy-Tarentaise, Vallorcine) ; **groverê** m. (Montagny vers Bozel 026), R. => Fromage (gruyère).

**A1))** fromager chargé de la fabrication du sérac et de l'entretien de la cuisine : **séraché** m. (Vallorcine), **sérachur** (Sainte-Foy-Tarentaise), **sérachyé** (Saint-Jean-de-Belleville 311), **sérassî** (Finhaut), **séracier** (Saint-Martin-de-Belleville 301).

**A2))** celui qui fait le fromage en montagne : **fromaju** nm. (021) ; **grevyé** nm. (311).

**A3))** celui qui est chargé de l'affinage des fromages : **gouverneur** nm. (301), **govèrnyu** (311).

**A4))** fromager (marchand) ; grand amateur de fromage, personne qui mange beaucoup de fromage : **fromazhî**, **-re**, **-e** n. (001, Annecy).

**A5))** aide-fruitier, commis fromager qui transporte et fait couler le lait dans les chaudrons : **ka'là** nm. (026), **kyeulà** (311).

FROMAGERIE nf., fruitière (fl.), laiterie, société, établissement où l'on travaille le lait ; association pour la fabrication et la vente du fromage, dans la Franche-Comté, la Savoie, le Jura ; coopérative laitière et fromagère, laiterie et fromagerie coopérative : **fartîre** (Villard-sur-Thônes), **fèrtîre** (Magland, Reignier, MSM), **fèrtiri** (Cluses), **fortîre** (Morzine), **fretîre** (Boège, Bonnevaux, Samoëns, Saxel), **frètîre** (Albanais), **frotîre** (Combe-de-Sillingy, Thorens-Glières, Vaulx DUN, PRL), **fruitîra** (Houches), **fruitîre** (Annecy), **frwitri** (Cordon), **frutchyé** (Côte-d'Aime), **fruitière** (001, Saint-Martin-de-Belleville), R. afr. *fructerie* (SVB 85), *fruiterie* (1261, DAF 302) < Fruit, voir aussi au mot Dîme ; **fromajeri** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel) ; **tsavane** nf. (Vallorcine).

FROMENT nm., (dans nos régions, il désigne simplement le blé à grain tendre ; le mot blé ayant alors le sens de céréale) : **freumê** (Billième), **froman** (Cordon, Douvaine,

Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel), **fromê** (Albanais 001b DLM, Annecy 003, Chambéry 025, Albertville 021, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Trévignin), **fromin** (001 PPA, 003, 025, Aime, Esserts-Blay, Montendry, Thônes, Villards-sur-Thônes), **fromîn** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Avoine, Blé, Boeuf, Maïs, Vache.

A)) il y a deux variétés de froment dans nos contrées, mais les deux variétés se sèment souvent mélangées :

A1)) froment blanc, sans barbes : **motè (blyan)** nm. (001, Desingy, MCD 36), R. 2 => Imberbe ; **fromin blyan** (001).

A2)) froment rouge, barbu : **fromin rozho** nm. (Desingy, MCD 36) ; **motè rozho** (001), R. 2.

A3)) champ propice au froment, champ où l'on a semé du froment : **fromêtîre** nf. (021).

A4)) fleur de froment (farine de froment issue de la première mouture et du premier blutage) : **fleur de fromin** nf. (025).

B1)) adj., de couleur froment : **fromantâ, -â, -é** (FEN).

FRONCE nf. : **grelin** nm. (Saxel), **guèrleu** pl. (Montagny vers Bozel) ; **fronsa** nf. (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Froncis.

FRONCER vt./vi. (une robe), faire des fronces, plisser ; faire de faux plis (ep. couture) ; goder ; froncer (les sourcils) : **FRONSÎ** vt. / vi. (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy 020, Genève, Thônes, Villards-sur-Thônes), **fronché** (Arvillard) ; **grêlâ** vt. (Saxel 002), **grêlâ** (Sallanches), **guèrlâ** (020) ; E. Front.

A1)) froncer, rider, plisser, (le front, les sourcils, le nez) : **grêlâ** vt. (Sallanches), **se grêlâ** vpt. (002) ; **arguènyî** vt. (020) ; **se fronsî (le fran)** (002).

FRONCIS nm., ensemble de fronces : **fronsura** (Albanais 001, Annecy 003, Genève, Thônes 004) ; **fronse** nfpl. (001, 003, 004).

FRONDE nf., lance-pierres, (arme et jouet) : **èstrakla** nf. (Albanais 001, Annecy 003), **èstriklia** (Combe-de-Sillingy 018), **étriklya** (001, Genève, FEN), **éssiklya** (FEN), R. => Trique >> DS3 25 *tricaise* [sorte de fronde] => Pince ; **étlapa** nf. (Saxel), **éklyata** (003, Albertville, Taninges) ; **fronda** (001, Leschaux, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **fron-na** (Conflans), **éfrandina** (Seyssel FEN) ; **lans-pîre** (001) ; E. Bûche, Clifoire.

A)) les sortes de frondes, COD 176a8) :

A1)) la fronde formé d'un morceau de bois fourchu en forme de Y et de deux caoutchoucs fixés chacun à l'une des branches du Y et reliés par un morceau de cuir) : **flyèshe** [flèche <> arc] (parce qu'on l'utilise comme un arc) nf. (Rumilly).

A2)) fronde formée de deux ficelles réunies par un morceau de cuir destiné à contenir un cailloux (on fait tournoyer la fronde au-dessus de notre tête en tenant dans notre main l'extrémité libre de chacune des deux ficelles, puis on lâche brusquement l'une des ficelles quand la fronde arrive à la hauteur de notre front).

A3)) bâton simplement fendu à l'une de ses extrémités (on introduit une pierre plate et pointue dans la fente et d'un vigoureux coup dans le vide le projectile peut atteindre une cinquantaine de mètres).

A4)) l'une des munitions de la fronde, projectile de fronde : **tarinbola** nf. (018).

FRONDEUR an. **frondeu** / **-ò, -za, -e** (Albanais).

A1)) qui aime à critiquer, à blâmer, à contredire : **môvé grwin** [mauvaise langue] nm. chf. (Albanais).

FRONT nm. **fran** (Alex 019, Cordon, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **FRON** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Giétaz 215, Montagny vers Bozel) ; E. Crête.

A1)) front d'une zone de combat : **fron** nm. (001, 215), **frontalye** [*frontaille*] nf. fa. (Combe-de-Sillingy) ; E. Culot, Face, Toupet.

A2)) front, devant du crâne : **sèrvê** [cerveau] nm. (328).

B1)) adv., (marcher /// aller) de front, au même niveau, sur le même pied, côte à côte : **d'à-fran** (002), **d'fron** (001b, 173b), **dè fron** (001a, 173a) ; **(de) zhuta** (004, 019), **de**

**dyouta** (Leschaux), R. 1. @ Marcher de front : **marshî de zhuta** (004, 019). @ Mener de front : **mênâ zhuta** (004, 019).

**C1))** v., faire front => Affronter.

**C2))** mettre de front (des boeufs) : **afrontâ** [affronter] vt. (001, 004).

**C3))** être /// arriver /// marcher /// aller ~ de front : **frantâ** vi., **alâ d'à-fran** (002) ; E. Rivaliser.

--R. 1-----

- **dyouta** / it. DEZ *giōstra* [joute] < prov. *joste* < lat. *juxta*.

FRONTAILLE nf. fl. => Bordure, Champ, Front.

FRONTAL adj. **frontalo**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Giettaz) ; **d'fron** ladj. inv. (001).

FRONTALEMENT adv., de front : **ê plyin ddyê** [en plein dedans] (Albanais 001). @ Al heurté frontalement la muraille : **al rintrâ ê plyin dyê la moralye** (001).

FRONTEAU nm., bandeau de toile porté sur le front par les religieuses : **frontyô** (FEN).

FRONTENEX nv. (CO, ct. Grésy-sur-Isère, Combe de Savoie, Savoie) : **Frontna** (ECB), **Frontnâ** (Albanais 001b), **Frontné** (001a) ; Nhab. Frontenexois.

FRONTER vt. labourer la frontaille : **frontâ** vt. (FEN) ; => Bordure.

FRONTIÈRE nf. (limite) : **frontchîre** (Bourg-Saint-Maurice), **FRONTÎRE** nf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **frontsère** (Billième), **frontyéra** (Aix) || fpl., **fronté** (Bourg-Saint-Maurice) ; **frontalya** [*frontaille*] (plaisant) (001) ; **shavon** nm. (Arvillard).

**A1))** frontière (coiffe des femmes de moyenne Tarentaise) : => Bonnet.

FRONTON nm. **fronton** (Chablais, Samoëns JAM).

FROTTÉE nf. => Rossée, Touchée.

FROTTEMENT nm. **frotmê** (Albanais), **frotamin** (Villards-sur-Thônes).

FROTTER vt. **frotâ** (Albanais 001, Alby-sur-Chéran, Annecy 003, Arvillard 228, Billième 173, Combe-de-Sillingy 018, Genève en 1600, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Belleville, Saxel 002, Table 290, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **frôtâ** (Côte-d'Aime), C. **frôte** [(tu, il) frotte(s)] (001, 018, 173, 224, 228, 290), **frote** (041), ip. (2e p.) **frôta** (001, 173) ; **froulâ** (002, 003, 018, 028, Genève 022, Thônes 004), R. 2 ; **frôshî** [froufrouter] (018), R. 3, D. => Gratter, Veiller ; E. Bricole, Courtiser, Frôler, Rossée.

**A1))** frotter (une allumette pour obtenir du feu) : **borkâ** (Esserts-Blay), **brèkâ** (004), **brèkatâ** vt. (003 TER), **brikâ** ou **brikatâ** (002), **frakâ** (001), R. => Brisure ; E. Flamber.

**A2))** frotter, astiquer, briquer : **frotâ** vt. (001, 002), **astikâ** (001) ; **brikâ** (001) ; **tsarâ** [serrer] (Bonneval en Tarentaise).

**A3))** frotter, frictionner : **frotâ** vt. (001, 002), **frikchonâ** (001).

**A4))** se frotter, se gratter, (ep. des personnes, des animaux) : **se frotâ** vpt. (001, 002), **se frôtâ-se** (Lanslevillard) ; **se froûlâ** (002, 003, 004, 018, 022, 028) ; **se frôshî** (Balme-de-Sillingy), R. 3 ; **se trepolyé** (228) ; E. Rossée.

**A5))** se frotter, s'appuyer, (contre qc. de salissant) : **se frotâ** vp. (001, 002).

**A6))** se frotter, traîner, aller, (dans un endroit peu recommandable) : **s'frotâ (dyê / dyan)** vp. (001 / 002).

**A7))** se frotter à, côtoyer, fréquenter, (des personnalités...) : **s'frotâ à** vpi. (001, 002).

**A8))** aller trouver souvent, fréquenter, être souvent ensemble avec, (qq.) : **alâ s'frotâ su (kâkon)** (001), E. Courtiser.

**A9))** froufrouter, frotter, faire un bruit semblable à celui d'une robe qui traîne, faire un frou-frou : **frôshî** vi. (003), R. 3 ; E. Guenille.

**A10))** frotter, racler, aiguïser, (la faux avec la pierre à aiguïser pour lui donner du mordant) : **froulâ** vt. (018), R. 2.

**A11))** frotter (ses mains dans l'eau) : **épatushé** [éparpiller] vt. (228).

**A12))** se frotter très fort (les doigts) : **sè rupâ** vp. (Mâcot-la-Plagne).

**A13))** frotter, récurer, nettoyer (un chaudron du lait) : **tsârâ** vt. (328).



FROTTEUR an. **frotyeu, -za, -e** (FEN).

FROUFROU / FROU-FROU, nm. => Frotter.

FROUFROUTER vi. **frôshî** (Combe-de-Sillingy) ; => Frotter.

FROUILLE nf. fl. => Tricherie.

FROUILLER vi. fl. => Tricher.

FROUILLON nm. fl. => Tricheur.

FROUSSARD an., peureux : **froussâ(r), -ârda, -e** (Albanais | Villards-sur-Thônes).

FROUSSE nf., peur, trouille, frayeur : **froussa** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **frouska** (Annecy) ; **kakaya** (Arvillard) ; E. Chair.

**A1))** v., flanquer // foutre // communiquer // donner ~ la frousse ; faire peur : **flyankâ** // **balyî ~ la froussa** vi. (001).

FRUCTIFIER vi. **fruktifyî** (Villards-sur-Thônes), **frutifyî** (Albanais) ; => Donner, Rapporter.

FRUCTOSE nm. **frutôzo** (Albanais...).

FRUCTUEUX adj. : **kè rapeûrte** [qui rapporte] ladj. (Albanais).

FRUGALITÉ nf. **frugalitâ** (Villards-sur-Thônes).

FRUIT nm. **FRI** (Albanais 001b, Arvillard 228, Montagny vers Bozel 026), **FRUI** (001a, Annecy 003, Billième 173, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel 002, Thônes 004), **frwi** (Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Lanslevillard) ; E. Fleur, Saison.

**A1))** (les) fruits des arbres (des vergers) en général (surtout pommes et poires) : (**LA**) **FRÏTA** nf. (001c, 003b, 004, 228, Combe-de-Sillingy, Montendry, Reignier, Vaulx DUN 37, Yvoire, MSM), (**la**) **fruita** (001b, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028), (**la**) **fruito** (Saint-Martin-de-la-Porte), (**la**) **frutao** (Bessans), (**la**) **frwita** (001a, 003a, 083, Montricher 015b, Trévignin 112), (**la**) **fruta** (015a), **feurta** (026), R. / it. *la frutta* [les fruits, le dessert] ; **ramazho** nm. (FEN) ; E. Cidre.

**A2))** fruit qui commence à se former : **kmanson** nm. (002) ; E. Plante.

**A3))** fruit tombé avant la maturité : **vardelyon** ou **varzelyon** nm. (002), R. Vert.

**A4))** fruit sec, séché au four ou au soleil, (pomme ou poire) : **kèrna** (FEN), **KÊRNYE** nf. (001b, 003b, 004, 028, Balme-de-Sillingy, Giétaz), **kèrnye** (001a, 003a, 028), R. 1 ; **rudson** nm. (Saint-Germain-de-Talloires), **rutson** (001), R. => Sécher (**rutî**) ; **ruklyon** (001, 003, 028), R. « fripé, rugueux => Racler, D. => Vêtement ; **sèshon** (083, Morzine), **sèston** nm. (Albertville 021), **sètson** (Villard-sur-Doron), R. 2 Sécher.

**A5))** poire séchée au four : **preu sè** nm. (083, Morzine), **pro sè** (001, 112), **kruchon** (Magland).

**A6))** fruit sec (cerise...) qui tombe de l'arbre : **stèsson** nm., **sèston** (021), R. 2.

**A7))** fruit de certaines plantes qui s'accrochent aux vêtements (bardane, chardon...) : **aglyèton** nm. (001), **glèton** (Esserts-Blay 328) ; **dzardzlyà** nf. (328) ; E. Herbe.

**A8))** fruit vert : **petèr** nm. (228).

**A9))** fruit commun, mise en commun des moyens de production et des bénéfiques : **fri kmon** nm. (001, 026).

**A10))** produit du travail (dont le lait,...) ; fruit du bétail (lait) ; produit d'un alpage (beurre, lait, fromage) ; E Ociège : **fri** nm. (001), **fruit** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; **danrê** nfpl. (378).

**A11))** les fruits à pépins : **la krapa** nf. (Samoëns).

**B1))** v., faire perdre leur fraîcheur à des fruits en les maniant avec brusquerie : **witrolyî** vt. (002), **patassî** (001).

**B2))** se former (ep. des fruits) : => Sortir.

**E1))** adj., creux, vide, (ep. des fruits) : **bolèyà, -à, -è** adj. (173).

--R. 1-----  
- **kèrnye** < all. *Kern* [pépin] / l. *granum* [pépin, grain] < ie. DUD, DEF \**ger-* [mûr, vieux, pourri, vermoulu ; graine], D. => Bouse, Fumier, Patoisant, Poil, Sec, Vache.

FRUITÉ adj. : **fruitâ, -â, -é** pp. (Albanais, Mercury, Villards-sur-Thônes).

FRUITIER nm. fl. => Fromager.

FRUITIÈRE nf. fl. => Fromagerie.

FRUSQUES nfpl. => Meuble, Vêtement.

FRUSQUIN nm. fl. => Attirail, Et caetera, Saint-Frusquin.

FRUSTRER vt. **frustrâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Décevoir, Priver, Tromper.

FUCHSIA nm. **fluksyà** (Saxel), **fussyà** (Albanais).

FUEL nm., fuel-oil => Fioule.

FUGITIF an., qui vagabonde : **koratî, -re, -e** (Albanais 001) ; **fouyatî, -re, -e** (FEN), R.

Fuir ; E. Évadé, Fugueur, Fuyard.

**A1))** fugitif, qui passe vite, qui ne dure pas, (ep. du bonheur, d'un espoir) : **ke drwè ~ pâ lontin // pwê d' tin** [qui ne dure pas longtemps] (001), **k'è vîto passo** [qui est vite passé] (001).

FUGUE nf., course, précipitation : **patlâ** (Arvillard).

**A1))** escapade, fugue : **fuga** (Villards-sur-Thônes) ; E. Disparition.

FUGUER vi. **modâ d' la maizon** [partir de la maison] (Albanais).

FUGUEUR an., fugitif, jeune vagabond qui a fugué pour éviter une réprimande ou autre, ou que l'on a mis à la porte : **folyatî, -re, -e** [qui couche dans les feuillées] (Annecy), R. Feuille ; **fouyatî, -re, -e** (FEN), R. Fuir.

FUIR vi. / vt. ; vi., s'enfuir, se sauver ; s'esquiver : **fouyi** (Saxel 002), **fwi**, C. pp. m. **fwi** (Chambéry), **fuir** (Albanais 001B BEA), C. ip. **fwi** [fuis] (Sixt-Fer-à-Cheval EFT 252) ; **s'sôvâ** [se sauver] (001aA, Cordon 083), **s'èssôvâ** (001a) ; **s'kavalâ** [se cavalier] (001, Annecy 003).

**A1))** fuir / s'enfuir // courir // se mettre subitement à courir // détalier ~ avec épouvante (effroi), agité, la queue levée (dressée en l'air), prendre la mouche, (ep. surtout des vaches), courir de côté et d'autre, fuir avec la queue levée ; fuir les taons : **rdâ** apv. ou **ardâ** apc. vi. (003, 083, Marin, Thônes 004), **ardlâ** apv. ou **ardalâ** apc. (003, 004, Leschaux), **rdèlâ** apv. ou **ardèlâ** apc. (Villards-sur-Thônes 028), **dardèlâ** (Valloire), **redèlâ** (FEN), **redâ** (002), R. 1a ; **adzèlâ** (Saint-Jean-de-Belleville), **adzilyé** (), **arzelâ** (), **avilyé** (), **azèlâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **azélyêr** (Bessans) || **bdâ** (COD), **bdèlâ** (), **bedalâ** (), **bdalâ** (FEN), **bedelâ** (), **bèzalâ** (003, Annemasse, Genève), **bzalâ** (FEN), **beùzèlâ** (), **bezelâ** (), **bezoulâ** (), **udalé** (), **prindre l'udèla** (Albiez-le-Vieux), **bèzhèlêr** (Montricher), **bzoulâ** (Bourget-en-Huile), **dzelâ** (), **zhilâ** (), **tibzalâ** (Ballaison), R. 1b < lat. *asilus* [taon], D. => Désordre, Flâner, Colique ; **rbetâ** (Samoëns), **rbeutâ** (), **rbètâ** (), **rboutâ** (), R. => Mettre (**ptâ**) ; **moshèlâ** (Côte-d'Aime), **môshèlâ** (), **prandre la mushe** (), **prindre la mwètse** (Bonneval en Tarentaise 378), R. => fr. *prendre la mouche* ; **argolyé** (), R. Gambader ; **koukouâ** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; **modâ** [partir] () ; **sè sôvâ** [se sauver] () ; **fotre le kan** [foutre le camp] () ; **debinâ** [(se) débîner] () ; **sè mtâ la kwà in tronpèta** [se mettre la queue en trompette] () ; **dzingâ** (378) ; **s'ingrindjé** (378), R. Grincheux.

**A1))** fuir, répandre, goûter, couler goutte à goutte, laisser s'échapper un liquide goutte à goutte, avoir une fuite, (ep. d'un récipient) : **dmètre** ou **demètre** (002, Bogève), **démètre** (001), **démâ** (Esserts-Blay 328), C. ind. prés. (il) **démè** (328), ind. imp. (il) **démâvè** (328) ; E. Démètre, Pleurer, Suinter.

**A2))** se fuir, s'éviter : **se fouyi** vp. (002).

**A3))** fuir, s'enfuir, s'achever, se terminer, (ep. du jour) : **se teryé** [se tirer] (Giettaz).

**A4))** fuir (s'enfuir) ~ en vitesse / à toute vitesse, déguerpir, décaniller, décamper : **dégalinâ** vi. (028), R. => Poule.

--R. 1a-----

- **rdâ** < Ardillon, D. => Colique, Galoper, Humeur, Tiquer, Vexer.

FUITE nf., action de s'éloigner rapidement : **FWITA** (Albanais 001b, Chambéry 025, Thônes), **fuita** (001a, Aix, Villards-sur-Thônes) ; **èskanpa**, **èskanpèta**, **peutra d'èskanpèta** (001) ; **dèkanpa** (001, 025, Thônes), **dékinpa** (Arvillard 228).

**A1))** fuite (dans un toit, une terrasse), infiltration d'eau : => Étancher, Voie (d'eau).

**A2))** fuite précipitée : **râpaku** nf. (FEN).

**B1))** v., prendre la fuite, décamper, s'enfuir, prendre ses jambes à son cou : **prêdre la pîsta** ou **prêdre l'èskanpa** (001), **prindre la patéla** ou **prindre la pîsta** vi. (025), **prindre la dékinpa** (228) ; **prandre la galopa** (MSM) ; E. Courir, Marcher, Piste, Sortir.

**C1))** onom. évoquant la fuire rapide de qq. : **pst** (001), R. => Piste. @ Oui, ça part en douce, et cours après : **oua, pst, è ko apré** (001). @ Il s'est enfui très rapidement et discrètement : **al a fé pst** (001).

FULGURANT adj. => Briller, Jaillir.

**A1))** fulgurant (ep. d'une douleur) : **k'élanse** [qui élance] (Albanais 001).

**A2))** qui lance des éclairs : **k'élyeude** (001).

**A3))** rapide /// rapidement ~ comme l'éclair : (**rapido, -a, -e**) **mè l'élyeuda** (001).

**B1))** n., douleur fulgurante : => Élanement.

FULGURATION nf. => Éclair.

FULGURER vi. => Briller, Jaillir.

FULMINER vi. => Tempêter, Rager.

FUMAGE nm. ; action de fumer (une pipe, des jambons) : **femâ** ou **femâye** nf. (Saxel).

FUMAGE nm., fumaison, action de fumer (les champs), épandage de fumier : **femê** nm. (MSM).

FUMAISON nf. => Fumage (avec du fumier).

FUMÉ adj. => Fumer (avec du fumier)

**A1))** bien fumé, nourri d'engrais : **dru, -wà, -wè** (Sallanches), R. Dru ; **gra, -ssa, -e** (Cordon).

FUME-CIGARE nm. **fonm-sigâ** (Albanais).

FUME-CIGARETTE nm. **fonm-sigarèta** (Albanais).

FUMÉE nf. : **FMÎRE** nf. (Albanais 001b PPA, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Bourget-en-Huile, Montagny vers Bozel, Taninges, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **femîre** (Saxel 002b), **femîr** (Ruffieu-en-Valromey), **fmyère** (Albertville 021c, Billième), **femyère** (021b, Arvillard 228), **fomîre** (001a COD, 003 DES) || **femâ** nf. (021a, Beaufort), **fmâ** ou **femâ** ou **fmô** ou **femô** (Morzine), **fômâ** (Chautagne), **foumâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **foumyi** (Tignes) || **fon** nm. (002a, Samoëns), R. lat. *fumum* => Somnoler ; **turilye** nf. (Côte-d'Aime) ; E. Buée, Poussière, Vapeur.

**A1))** nuage de fumée : **lovîre** nf. (002), R. Loup ; **fmîre** (001, 020) ; **nyola** (Cordon).

**A2))** fumée qui redescend de la cheminée, refoulée par un coup de vent, et qui reflue dans la pièce : **retefona** ou **retefeuna** nf. (021) ; **teûrna** nf. (Moye), **tourya** (Thusy) ; E. Air.

**A3))** grosse fumée au-dessus d'un feu : **bèrou** [bélier] (Morzine).

**A4))** odeur de fumée : **fmè** nm. (FEN).

**A5))** fumées froides : **krévénys** nmpl. (Bessans).

--R. 3-----

- **fmâ** < lat. DUD 122b *fūmum* [fumée] / sc. *dhū-má-ḥ* / gr. *thýmós* [esprit, état d'âme, humeur ; courage] => Somnoler.

FUMER vi., produire (faire) de la fumée ; vt., enfumer, exposer à la fumée (de la viande, du jambon...) ; fumer (du tabac, la pipe) : **FMÂ** (Albanais 001b PPA, Annecy 003a, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328b, Grand-Bornand, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081c, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **feumâ** ou **femâ** (Albertville 021b, Arvillard 228, Beaufort 065, Cordon 083, Saxel 002), **femâ** (021a, 081b, Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **fomâ** (001a BEA, 003b JAG, Chambéry 025), **fon-mâ** (081a, 328a), **foumâ** (Giettaz 215, Tignes), C. 1.

**A1))** fumer du tabac, tirer sur une pipe : **pipâ** (001, 003, 004).

**A2))** commencer à fumer (des cigarettes, ep. d'un jeune) : **fmalyî** vi. / vt. (001), **pipalyî**

(001).

**A3))** produire de la fumée : **turâ** vi. (026). @ Les cheminées fument intensément : **lè tseumné turon à dureu** (026).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **fon-mo** (001) ; (tu, il) **fon-me** (001c, 003, 004, 021, 025, 026, 081, 083, 0215, 378b, Aillon-le-Vieux 273), **fonmè** (001b, 328), **fmè** (001a, 378a, PRL), **fumè** (173) ; (nous) **fmin** (001) ; (vous) **FMÂ** (001, 003, 004, 020) ; (ils) **fon-mon** (001b, 025, 273, 305, 306, 307, 378b), **fmon** (001a, 378a, PRL).

- Ind. imp. : (je) **fmivou**, (tu) **fmivâ** (001) ; (il) **fmâve** (001, 081).

- Ind. fut. : (je) **fmèrai** / **fon-mrai** (001), **fo-mrai** (003).

- Cond. prés. : (je) **fmèri** / **fon-mri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **fmézo** (001) ; (que tu, qu'il, que nous, que vous) **fméze** (001, PRL).

- Subj. imp. : (que je) **fmissou** (001).

- Ip. : **fon-me**, **fmin**, **fmâ** (001).

- Ppr. : **fmen** (001).

- Pp. : **fmâ**, **-â**, **-é** (001).

-----  
FUMER vt. (la terre), mettre // répandre // étendre ~ du fumier // du lisier (dans un champ), engraisser la terre : **andruzhi** (Saxel), **êdruzhi** (Albanais 001 COD, Balme-Silliny 020), **indruzhi** (Villards-sur-Thônes), **êdrujé** ou **êdruzyé** (Albertville) || **êdrezi** (Billième 173), C. pp. **êdrezi** m. (173), R. Dru, D. => Emplumer ; **fmâ** (001 PPA), **fêmâ** (020, 173b, Bonneval en Tarentaise, Combe-de-Sillingy, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Morzine, Saint-Jean-de-Belleville), **fèmin** (Beaufort), **fumâ** (173a) || **bumantâ** (Genève), C. 1 ; E. Fumé.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **fmo** ou **fèmo**, (tu, il) **fmè** ou **fème**, (nous) **fmin** ou **fèmin**, (vous) **fmâ** ou **fêmâ**, (ils) **fmon** ou **fèmon** (001).

- Ind. imp. : (je) **fèmvou**, (tu) **fèmvivâ**, (il) **fèmvâve** (001).

- Ind. fut. : (je) **fèmrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **fèmri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **fèmézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **fèmissou** (001).

- Ip. : **fmè** ou **fème**, **fmin** ou **fèmin**, **fmâ** ou **fêmâ** (001).

- Ppr. : **fèmen** (001).

- Pp. : **fmâ** ou **fêmâ**, **-â**, **-é** (001).

-----  
FUMERON nm., morceau de bois non totalement brûlé et qui fume encore : **fmè** (Villards-sur-Thônes) ; **laron** (FEN) ; => Souche, Tison.

FUMET nm. : **bonassa** nf. (Arvillard).

FUMETERRE nf. (plante) : **érba rozha** (Sevrier) ; E. Géranium.

FUMEUR an. (de tabac) : **femyeu** (Saxel) / **fmò** ou **fmeu** (Albanais 001) / **femu** (Beaufort), **-ZA**, **-E** | **fonmarê** (Esserts-Blay).

**A1))** gros fumeur, fumeur accroc : **fon-mré** / **fmaré -ala**, **-e** (001).

**A2))** jeune qui commence à fumer (des cigarettes) : **fmalyon**, **-na**, **-e** [**fumaillon**] n. (001, Épagny, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes) || **femalyon** nm. (Albertville 021), **fomalyon** (004a) || **fmaré**, **-ala**, **-e** n. (001) || **femaré** nm., **femastyu** (021) ; **pipalyon**, **-na**, **-e** n. (001).

FUMEUX adj. : **fmaru**, **-wà**, **-wè** (Albertville) / **fèmaru** (Albanais 001) || **fmaré**, **-ala**, **-e** n. (001) ; E. Encensoir.

FUMIER nm., mélange de bouses et de litière (paille, feuilles mortes...) ; chose à jeter au fumier ou à mener à la déchetterie : nm., **buman** (Genève 022), **fmé** ou **fémé** (Saxel 002), **femyé** (Aillon-le-Vieux), **fêmê** (FEN, MSM), **fêmî** (Bauges, Grand-Bornand 113, Magland 145, Villards-sur-Thônes 028), **FÈMÉ** (Albanais 001,

Balme-de-Sillingy 020, Gets 227, Morzine 081, Reignier, Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval 130b), **fêmêy** [*fêmeill*] (Bessans 128b MVV 171) ou **fêmêye** [*feimeille*] (128a MVV 231), **fêmîe** (Esserts-Blay 328), **fêmîyè** (Billième 173), **fêmÿé** (Aix, Albertville 021, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Saint-Jean-d'Arvey), **feumî** (Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Cordon 083b, Leschaux 006, Vallorcine), **feûmî** (083a), **finmyè** (Peisey-Nancroix), **fmiye** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **fomé** (Aix, Annecy 003), **fomî** (Thônes 004), **fomyé** (Chambéry 025), **foumé** (Bellevaux 136), **foumî** (Megève), **foumyé** (Bauges, Giettaz 215), **fiens**, **fins** (Chamonix 044), R. 2 lat. *femarium* || **fêmâ** nf. (130a), R. lat. *fimaceum* ; **dzê** (378) ; E. Bande, Engrais, Excrément, Salaud.

**A1))** gadoue, lisier, mélange très liquide de purin et de fumier (bouse), fumure, engrais naturel, fumier dans un champ : **kalan** nm. (Bauges BAU) || **karla** nf. (Chaucisse 288), R. 4 => Boue, D. => Purin ; **lizyé** nm. (001, 002) ; **gandouza** nf. (003, 004) ; **drouzi** nf. (Tignes), **DRUZHE** (001, 002, 003, 010, 020, 028, 081, Alex, Côte-d'Aime 188), **drudza** (328, 378, Montagny vers Bozel 026b), **druza** (021, 026a, 378), **druge** (Saint-Martin-de-Belleville), R. : piém. DPE 58a *drugia* => Dru, D. => Engrais, Excrément, Herbe, Pré ; **buman** nm. (022), R. 2 ; **branda** nf. (028).

**A2))** partie claire du fumier : **klyarî** nm. (028).

**A3))** palatrage (fl.), trou (petite fenêtre) à fumier percé dans le mur de l'étable et qui permet d'évacuer le fumier (lisier) dans la fosse à fumier à partir de l'étable (ce trou est situé plus haut que le trou à purin ; trou du fumier ; ce procédé n'existe que dans les villages de montagne) : **palatrazho** nm. (083, 113, Houches), **palatrazo** (215), R. Pelle ; **krôta** nf. (028) ; **fenestron** nm. (Haut Val d'Arly) ; **karlè** (288), R. 4 ; **partyoué du koryò** [pertuis du cuiroir] (Saint-Jean-d'Aulps EFT 136) || **koryeû** nm. [cuiroir] (Bonneville EFT 37).

**A4))** tas de fumier, (situé près de la ferme ; matin et soir on y entasse le fumier qu'on sort de l'étable) : **fèmassîre** nf. (001b PPA) || **fèmanî** nm. (006, 028), **fèmarî** (001a COD), **fumarî** ou **feumarî** (083), **fmahhi** (188) || **fmé** ou **femé** nm. (002) ; **swèche** nf. (136) ; **mata de fomyé** nf. (025), **mata d'fémé** (001) ; **mwé do fémé** nm. (227), **mwé du fémî** (145) ; **teumon dè fémé** nm. (010), R. => Butte ; **drudjé** nm. (378) ; **mwê dè drudza** (328, 378).

**A5))** fosse à fumier (lisier), (située tout près du chalet en aval de l'étable, murée de trois côté, alimentée par le trou à fumier) ; lisier : **golye** nf. (113) ; **kura** nf. (Samoëns), R. Curer, D. => Pelle ; **fèmanî** nm. (028) ; **karîre** (Saint-Gervais 045), **karlîre** nf. (028, 083), **karlyère** (Notre-Dame-de-Bellecombe), R. 4 ; **kvî** [cuvier] (Montriond EFT 111, Morzine).

**A6))** fumier de cochon : **tarâ** nf. (021) ; E. Ordure.

**A7))** fumier de cheval : => Excrément.

**A8))** parcelle (motte) de fumier, (gros) morceau de fumier bien serré (dur) : **kratola** nf. (083) ; **kata** nf. (173), R. => Fruit (séché) ; E. Excrément.

**A9))** couche (épandage) de fumier : **salâ** [*salée*] nf. (002).

**A10))** briquette (motte) de fumier de mouton utilisée autrefois comme combustible de chauffage : **greubon** nm. (Bessans 128, Bonneval-sur-Arc 185), **grèbon** (128) ; **blèyès** [*blèhiéss* (MVV 180)] nf. (128, 185) ; E. Bouse.

**A11))** petit tas de fumier sur le champ : **bozon** nm. (044), R. Bouse, D. => Tas ; **mwé [tas]** (001), **mwê dè fêmÿé** nm. (378).

**A12))** ce que MVV 259 appelle « fosse à fumier » est en réalité une grande rigole qui recueille à la fois le purin et le fumier ; elle est située derrière les vaches : => Purin.

**A13))** fumier sec : **dzaos** nm. (128).

**B1))** v., nettoyer, écurer, curer, (l'écurie-étable, la soue) ; nettoyer le fumier (et le lisier) sous les vaches et le sortir de l'étable, sortir le fumier de l'écurie : **pa'lâ** [pelleter] vt. (002, 028, 045, 173, PSB 122), **pâlâ** (Contamines-Montjoie), R. Pelle ; **korâ** vt. (004), **kourâ** (002), **krwâ** (**la drudza**) (378), **kurâ** (081) ; **nètyî** (001) ; **rulyâ** vt. (Taninges), **rutlyâ** (Samoëns), **ruklâ** (227), R. Racler ; **starâ** (021, Crest-Voland),

**karlâ** (083), R. 4.

**B2))** sortir le fumier de l'étable (avec une brouette ...) : **sòrtre** // **abadâ** ~ **l'fèmé** [sortir le fumier] vi. (001), **sourtî l'feumî** (083), **sorti le fèmyé** (378) ; **triyé le fèmyé** (228).

**B2a))** sortir le fumier de l'étable avec une civière munie d'une caisse : **atrêhhé fèmyé** vi. (128), R. Tirer ; E. Foin.

**B3))** mener (charrier) le fumier dans les champs : **mènâ l'fèmé** (001), **mènâ fèmyé** (128) ; **berroser** (044), R. => Tombereau.

**B4))** étendre, répandre (les tas de fumier sur le champ) : **ébrûshî** vt. (001), **ébrûtché** (378) ; **étêdre** [étendre] (001), **éssîndre** (378).

**B5))** défaire sur le champ les mottes de fumier trop serrées : **dékalotâ** vt. (006) ; **ébrushî** vt. (001) ; **dékatêlâ** vt. (378), **dikatêlâ** (173), R. => Mèche (de cheveux) ; **brijé lou lô** (378).

**B6))** souiller de fumier : => Salir.

**B7))** répandre le lisier : **évâ la druza** (378).

**C))** à Bonneval en Tarentaise, pour transporter le fumier, on utilisait : **tonbèrô** [tombereau] nm., **drapè** [drap] nm., **barôta** [petite charrette de montagne] nf., **lidze** [luge] nf., **batsoulè** [(les) deux sacs en toile du bât] nfpl..

**D1))** adj., qui concerne le fumier : **fèmarê** m. (328) ; E. Drap.

FUMIGATION nf. **fumigachon** (Villard-sur-Thônes).

FUMISTE n. **fumîsto**, **-a**, **-e** (Aix 017, Albanais 001) ; **tèryeu**, **-za**, **-e d'plyan** (001) / **tèryeû**, **-za**, **-e d'plan** [tireur de plans] (017).

FUMURE nf. **êgré** [engrais] (Albanais).

FUNÈBRE adj., sinistre, lugubre : **dé mo'** [des morts], **d' mo'** [de mort] (Albanais).

FUNÉRAILLES nfpl. => Enterrement.

FUNÉRARIUM nm. => Morgue.

FUNESTE adj. => Fatal, Mauvais, Nuisible.

FUR nm. => Mesure.

FURET nm. (animal) ; (outil se présentant comme un câble flexible pour déboucher les canalisations des tout-à-l'égout et des éviers) : **forè** (Albanais), **furè** (Villard-sur-Thônes) ; E. Foret.

**A1))** furet ; personne qui fouille, furète : **râklyon** nm. chf. (FEN).

FURETER vi., chercher indiscrètement : **foralyî** (Villard-sur-Thônes), R. Fourgon (pique-feu) ; **barazhî** (FEN), R. Barre ; **bèsselyî** (FEN), R. < germ. DEF *\*bisôn* [errer çà et là] => Bifurquer, D. => Fouiller, Toucher ; **roshafi** (Albanais), R. Rocher « chercher entre les rochers, dans les rochers » ; **boshafi** (FEN), **botyafi** (FEN), **botassi** (FEN), R. déformation de **roshafi** << Bouc >> Botte ; **raklyî** (FEN), R. Racler ; => Farfouiller, Fouiller, Gratter, Renverser.

FURETEUR nm. => Fouiller.

FUREUR nf. => Colère, Folie, Vogue, Rage, Violence.

FURIBOND adj. => Furieux.

FURIE nf. **furi** (Esserts-Blay) ; => Rage.

FURIEUX adj., en colère ; furibond ; enragé, remonté, hargneux : **infarâ**, **-â**, **-é** (Arvillard 228, Chambéry) ; **môvé**, **-za**, **-e** [mauvais] (Albanais 001) ; ladv. **ê / in** ~ **koléra** [en colère] (001 / Villard-sur-Thônes 028), **koléra** (228) ; **farousho**, **-a**, **-e** (228) ; **furyeû**, **-za**, **-è** (Esserts-Blay).

**A1))** enragé : **êradyà** (001) / **inrajà** (028) / **inrazhà** (228), **-À**, **-È**.

**B1))** v., rendre furieux : **infouryozi** (228).

**B2))** devenir furieux ; se mettre en crue (ep. d'un cours d'eau) : **s'infouryozi** (228).

FURONCLE nm. => Abcès.

FURTIF adj., calfeutré ; adv. au ms., furtivement, à pas calfeutrés : **prin** adj. (Arvillard) ; ladv. **à la déroba** [à la dérobée] ou **sen s'fère vi** [sans se faire voir] ou **sen s'fère rmarkâ** [sans se faire remarquer] (Albanais).

FURTIVEMENT adv. => Cacheette, Furtif.

FUSEAU nm. (qui recueille les fils de laine, de chanvre ou de lin), fuseau de dentellière,

de fileuse : **bèrgôta** nf. (Albanais 001, Moye), R. => Rouet ; **banblyè** nf. (Entremont) ; E. Quenouillée.

**A1))** fuseau ou bobine de dentellière : **bobinèta** nf. (001).

**A2))** fuseau à filer : **fu** nm. (FEN).

FUSÉE nf. **fuzé** (Albanais, Combe-de-Sillingy, Esserts-Blay, Giëttaz, Marlens).

FUSELAGE nm. **fuzlazho** (Albanais).

FUSER vi. **fouzâ** (Esserts-Blay, FEN), **fuzâ** (FEN) ; => Brûler, Crépiter, Fondre, Gicler, Jaillir.

FUSETTE nf. => Bobine.

FUSIBLE nm. (électrique) : **plyon** [plomb] (Albanais 001).

**A1))** fusible : **fuziblo**, **-a**, **-è** an. (001, Esserts-Blay).

FUSIL nm. (arme à feu) : **fèzi** (Bonneval en Tarentaise), **feuzi** (Petit-Coeur, Table), **feuzeûzh**, pl. **feujòy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **foujé** (Giëttaz), **fouzi** (Billième, Cordon, Esserts-Blay, Samoëns, Saxel), **FOZI** (Albanais 001, Annecy JAG, Arvillard, Reignier, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes), **fuzil**, plur. **fuzi** (Albanne), **fwezi** (Mercury), **fwozi** (Saint-Jean-d'Arvey), D. => Sac ; E. Brusquement, Vriller (Se).

**A))** Les différentes parties d'un fusil (arme à feu) : Canon, Crosse, Gâchette, Pontet.

**B1))** fusil à affûter, affiloir, baguette en acier pour affiler les couteaux : **fozi** nm. (001), **fuzô** (Cordon) ; **moula** nf. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Pierre.

FUSILLADE nf. : **kou d'fozi** [coups de fusils] nmpl. (001).

FUSILLER vt., tuer ; anéantir (des légumes, ep. de la gelée) : **fouzelyî** (Saxel), **fouzlîe** ou **fuzlîe** (Esserts-Blay 328), **fozlyî** ou **fozilyî** (Albanais), **fuzèlyî** (FEN), **fuzilyî** (Villards-sur-Thônes), C. pp. **fouzlyà** (328).

FUSION nf. **fujon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

FUSIONNER vt. / vi. **fujnâ** (Albanais 001b), **fujonâ** (001a, Villards-sur-Thônes), C. ind. fut. **fujon-râ** / **fujnèrâ** [(il) fusionnera] (001).

FÛT nm. => Canon, Colonne, Épicéa, Tonneau, Tronc.

FUTAILLE nf. => Tonneau.

FUTAINE nf. (velours côtelé) ; pantalon de futaine : **fiténo** nm. (Magland), **fwiténo** (Vaulx DUN 61), **futéno** (Albanais, Épagny, Saxel) || nf., **feutan-na** (Villards-sur-Thônes), R. 1.

--R. 1-----

- **futéno** < afr. *futaine* < mlat. DAF *fustaneum* [tissu de coton] < bas gr. *xulina lina* [tissu de bois < tissu qui vient d'un arbre] = coton /// all. *Baumwolle*.

FUTAINIER nm., ouvrier fabriquant /// marchand ~ de futaine (SRR 72) : **futéni** / **futni**, **-îre** (Albanais).

FUTÉ adj. => Fin, Rusé, Malin. @ Tu n'es pas très futé : **t'â pâ byè d'émo** [tu n'as pas beaucoup de jugeote] (Albanais).

FUTENEX nv. (HA d'Albens) : **Futné** [*Futnè*] (Albanais).

FUTILE adj. => Frivole.

FUTILEMENT adv. => Frivole.

FUTILITÉ nf. => Frivolité.

FUTUR adj. => Futur nm..

FUTUR nm. **futuro** (Aix 017, Albanais 001, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), R. Physique (nf.) ; E. Verbe.

**A1))** futur de l'indicatif : **futuro d'indikatifo** nm. (001).

**A2))** le futur, l'avenir : **louz an à vni** [les années à venir] nmpl. (Marlens).

**B1))** adj., futur : **à mnyi** [à venir] ladj. inv. (001, 017), **à veni** (Giëttaz) ; **futuro**, **-a**, **-e** (001, 017, 125b) || mpl. dv. **futuro(o) z** (125a).

--N. 1-----

- À Saint-Martin-de-la-Porte, le futur au sens « chronologique » se conjugue avec l'indicatif présent suivi de l'adverbe **pwè** [puis]. Mais il reste quand-même lorsqu'il exprime des nuances de menace, de commandement, de probabilité ; E. Aimer,

Faucher, Moissonner.

--N. 2-----

- En savoyard, le futur simple de l'indicatif est souvent remplacé par le présent de l'indicatif du verbe « aller » suivi de l'infinitif du verbe en question quand il indique un projet, une intention. @ Je le ferai demain : **d'vé yu fére dman** (001).

-----  
FUYARD n., fugitif, (ep. d'un contrebandier poursuivi, d'un déserteur) : **fouyatifo, -a, -e**  
(Saxel).

FUZ



# G

GABARIT nm. ; outil de tonnelier pour tailler le biseau des douves... ; dimension ; cible : **gabari** nm. (Albanais, Attignat-Oncin, Villards-sur-Thônes), R. => Trésaille ; E. Douve.

GABEGIE nf. **gabji** (Villards-sur-Thônes).

GABELLE nf., impôt sur le sel : **gabèla** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Douanier (**gablou**), D. => Taxer ; **ban d'la sâ** [ban du sel] (CCG 202). - N. : Le regrattier gère le grenier à sel et tient à jour le registre de la "consigne du sel" en vue de l'imposition de la gabelle. Les enfants de moins de cinq ans et les pauvres sont exemptés de la gabelle (AVR 16a de 1998). La charge de regrattier est adjugée chaque année par le conseil de la commune au candidat qui exige les gages les plus bas à l'issue de la mise aux enchères.

GABEGIE nf. **gabji** (Villards-sur-Thônes).

GABELOU nm. => Douanier.

GABION nm. => Panier.

GABRIEL pm. **Gabi** (Albanais, Annecy 003b, Ruy-Monceau en Isère, Thorens-Glières), **Gabri** (003a, Thônes 004b), **Grabi** (004a), **Grabyè** (FEN), **Grèbi** (PRL), **Gabryièl** (Balme-de-Sillingy), **Byèl** (Roche-sur-Foron).

GABRIELLE pf. **Gabi** (Albanais, Annecy, Arith en Bauges), **Byèla** (FEN).

GABURON nm. fl. => Babeurre.

GÂCHE nf., pièce métallique fixé au chambranle d'une porte ou d'une fenêtre, et dans laquelle s'engage le pêne d'une serrure pour maintenir le battant fermé : **gâshe** (Albanais).

GÂCHER vt., (du plâtre, du ciment) : **brafâ** ou **brassâ** ou **brassî** [brasser] (Albanais 001) ; E. => Gaspiller, Mortier.

**A1))** gâcher (un travail), faire mal (qc.), bousiller, saboter, abîmer, galvauder ; laisser perdre qc. par négligence ; faire mauvais usage de qc. : **vorvalâ** vt. (Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **sabrakâ** (001), **sabolâ** (Samoëns), **sabotâ** (001, Annecy 003) ; **footumalâ** [emmêler] (004) ; **shtômâ** (Juvigny 008), **shtâmâ** (003), R. => Gaspiller ; **gâshî** (001, 028), R. => Gâter ; **éshargotâ** [couper mal] (Samoëns), R. => Gaspiller.

**A2))** gâcher, travailler mal, sans goût, (ep. d'un travail de culture agricole) : **kufilâ** vt. (008).

GÂCHETTE nf. (de fusil...) : **gashèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GÂCHEUR, -EUSE, an., qui travaille mal, sans goût : **gafolyon**, **-eûza**, **-e** (Saxel) ; E. Dépensier, Gaspilleur, Maçon, Plâtrier.

**A1))** gâcheur, qui travaille mal, sans goût, (ep. d'un travail de culture agricole) : **kuflyeû**, **-za**, **-e** an. (Juvigny).

**A2))** gâcheur (de plâtre, de mortier), qui délaye du ciment ou du plâtre : **gâtyeu** ou **gâtyò**, **-za**, **-e** n. (Albanais 001 AMA).

**A3))** gâcheur, gaspilleur, galvaudeur : **gâtabin** nm. (001, Villards-sur-Thônes).

GÂCHIS nm., terre détrempe par la pluie => Boue.

GADIN nm. arg. => Pierre.

GADOUE nf. => Boue, Purin.

**A1))** matières fécales servant d'engrais : **kakatî** [W.C.] nmpl. (Albanais 001).

**A2))** ordures ménagères utilisées comme engrais : **ékovlyè** nfpl. (001) ; E. Fumier.

GAFFE nf., bourde => Grappin, Perche.

**A1))** gaffe, bourde, maladresse : **gafa** nf. (Villards-sur-Thônes 028).

**B1))** faire ~ gaffe // attention : **fère atêchon** (Albanais 001).

**B2))** faire // commettre ~ une ~ gaffe // bourde // bévue // erreur grossière // méprise // maladresse : **fère on-na bétyan-nri** [faire une bêtise] nf. (001), **fère on-na bourda** (028).

GAFFER vt., accrocher qc. avec une gaffe : **agafâ** (Annecy).

**A1))** expr., faire ou dire une chose inconvenante, commettre une maladresse : **ptâ lô (dou) pi dyê l'plyâ** [mettre les (deux) pieds dans le plat] (Albanais 001), **gafâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Gaffe.

GAFFEUR n., maladroit : **maladrê, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

GAGE nm. ; gage (au jeu) : **GAZHO** (Albanais 001, Annecy, Cordon 083, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, Vinzier), R. fc. \*waddi < got. FEN vadi, D. => Gager, Magasin.

**A1))** gages (salaire d'un domestique) : **gazho** nmpl. (001, 002, 028).

**B1))** v., avoir de bons gages : **byin / byê ~ gânyî** [bien gagner] (083 / 001).

GAGER vt., mettre en gage ; parier : **GAZHÎ** (Albanais BEA, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Fripier.

GAGEURE nf. => Pari.

GAGNANT an. **gânyan** (Chambéry) / **gânyê** (Albanais 001) / **gânyin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** (Chambéry / Albanais 001), **rfê, -ta, -e** [refait (après une dépense ou une perte, après avoir gagné à une tombola un lot dérisoire)] (001).

GAGNE-PAIN nm., moyen de subsistance : **gânyèpan** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GAGNER vt., faire un gain, être payé ; remporter, obtenir, attraper ; atteindre, rejoindre, arriver à ; gagner sa vie ; l'emporter, avoir le dessus, avoir l'avantage, dominer ; avancer plus vite que son compagnon de travail, dépasser (au travail) ; vaincre, battre : **GÂNYÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Cordon, Houches, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **gânyé** (Aix 017, Albertville 021, Arvillard 228, Bâthie 306, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Giétaz, Mâcot-la-Plagne 189, Mercury 220, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **guényé** (Montagny vers Bozel), C. 1, R. => Semer ; E. Colporteur, Dessus, Emporter, Financer.

**A1)) affaner**, gagner // obtenir // mériter ~ à la sueur de son front, durement, par son travail, au prix de longs efforts, par la persévérance, gagner péniblement, à force de peine : **AFANÂ** vt. (001, 002, 003, 004, 021, 025, 328, Aillon-le-Vieux, Balme-de-Sillingy, Billième, Bozel, Juvigny, Leschaux, Reyvroz, Sevrier, Sixt-Fer-à-Cheval, Villards-sur-Thônes 028), **afanêr** (Montricher), **afan-nâ** ou **éfanâ** (Beaufort), **afan-nâ** (Samoëns), R. 1.

**A2))** se gagner, s'acquérir, s'obtenir, se mériter : **se gânyî** vp. (002).

**A3))** gagner, rafler, ratiboiser, (au jeu) : **sakâ** vt. (002), R. Secouer.

**A4))** faire gagner, économiser, épargner, (du temps, de l'argent...) : **fè gânyè** (189), **fère gânyî** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **gânyè** (305, 306, 307, Saint-Laurent-de-la-côte), **gânyè** (001, 220).

- Ind. imp. : (il) **gânyévè** (220).

- Cond. prés. : (il) **gâ-nyrè** ou **gâ-nyèrè** (001), **gânyère** (220), **gôn-nyezhêyt** (Saint-Martin-de-la-Porte 203).

- Ppr. : **gânyan** (317).

- Pp. : **gânyà, -à, -è** (001, 017, 025, 228, 378) || m., **gânyà** (Peisey-Nancroix), **gôn-nyò** (203), **gânyà** [*gagnao*] (Bessans MVV 504).

--R. 1-----

- **afanâ** < fr. COD 9a1, MAL 129 *affener* [donner du foin au bétail] < l. *fenum* [foin] >< *affanure* [salaire payé en nature aux faneurs] / afr. *affanor* / *affanator* / *affaneour* / *afaneor* [journalier, ouvrier agricole ; homme de peine (à Genève) ; portefaix (à Lyon)] >< fr. PPM 26b *ahanner* [travailler péniblement] / afr. DAF *ahénéor* / *afanéor* [laboureur] / *ahenage* [labourage] / *ahenable* [cultivable] / it. DEZ *affanno* [chagrin] /

*affannare* [chagriner] < prov. DPF *afan / ahan* [peine, chagrin], *afana / ahana* [peiner] < aprov. *afanar* < vlat. \**afannare* < onom. (d'effort) afr. 10e s. DEF, NDE *ahan / aan* (?), D. => Ouvrier, Peine, Salaire, Souci, Travail.

---

GAI adj., joyeux, enjoué, content : **GUÉ, GUÉSSA, -E** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Chambéry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) || **gué** m. (Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns 010, MSM), **guè** (Cordon), **dya'** (Montagny vers Bozel) || **dyeu, dyeuta, -e** (Megève) ; **aleûdo, -a, -e** (FEN) ; **DRU, DRWÀ, DRWÈ** (001, 003, 004, Douvaine, Sallanches) / **drouha, drouhe** (010, Saxel), R. 2 Dru ; **jwayeû, -za, -e** (Vaulx DUN) ; E. Allègre, Dispos, Guilleret, Vif.

**A1))** v., rendre gai, réjouir : **andruzhi** vt. (FEN), R. 2.

GAI, GAY, fam. **GUÉ, -TA, -E** (Albanais).

GAÏMENT adv., gaiement, joyeusement, allègrement : **guémê** (Albanais), **guémin** (Villards-sur-Thônes) ; **alègraman** (FEN).

GAIEMENT adv. => Gaïment.

GAIETÉ nf. => Gaïté.

GAILLARD an. ; hardi ; personne grande et forte, costarde ; fam. : **galyâ** (Albanais 001, Arvillard 228) / **galyâr** (Aix, Bellecombe-en-Bauges, Côte-d'Aime, Giétaz, Villards-sur-Thônes), **galyârda, -e** ; **griwé, -za, -e** (001, Leschaux) ; **dâlo, -a, -e** (228) ; **luron** m. (Reignier).

GAILLARD nv. (CO, ct. Annemasse, Haute-Savoie), créée en 1843, R. LIF nh. : **Guèlyâ** (FEN, GHJ 81), **Guèlyâr** (Saxel, ECB), **Galyâ** (Albanais) ; Nhab. Gaillardin.

**A))** Les hameaux : Vallard, Vernaz.

**A1))** Crêt de Panissières (lieu où l'on cultive le panic ou millet).

**A2))** Gaillard-la-Ville (autrefois *Village des Covets* < lat. *cuba* [litière, gîte d'animal]).

**A3))** Moëllezullaz, écrit Moillesulaz côté suisse, Moëllesullaz (IGN 3430 OT top 25) < *Mouillesulaz* ou *mouillesulaz*, R. « mouille-soulier » ou *mola sola* [meule seule].

GAILLET nm., caille-lait, (plante à petites fleurs jaunes, de la famille des rubiacées, dont le suc, contenu dans ses sommités, est utilisé comme présure pour faire cailler le lait) : **kalyè** nm. (Beaufort, Clefs) ; **gloton** (Cordon), **guyèton** (Bonneval en Tarentaise) ; **gratèron** (FEN)..

- N. : Il existe aussi un gaillet à fleurs blanches.

GAIN nm., profit, bénéfice : **guè** (Albanais 001b COD, 003b TER), **guin** (001a PPA, Annecy 003a) ; **profi** (001, Villards-sur-Thônes) ; **bènèficho** (001, 003).

**A1))** gain, économie, (de temps, d'argent...) : **guin** nm. (001).

GAINÉ nf., fourreau, étui ; cheminée, conduit souterrain militaire ; enveloppe // gaine ~ d'aération : **guin-na** (Albanais 001, Marlens, Villards-sur-Thônes), D. => Bande.

**A1))** gaine, corset : **korsè** nm. (001).

**A2))** gaine (d'une feuille de plante, d'arbre) : **moshe** nf. (001).

GAINER vt. **guin-nâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GAÏTÉ nf., gaieté : **GUÉTÂ** (Aix, Albanais AMA, Annecy, Chambéry, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **druzha** ou **druzhe** (FEN), R. Dru.

GALA nm., fête : **GALÀ**.

GALANDAGE nm., paroi (cloison) intérieure, mince en planches ou en briques crépies : **galandazho** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes), **galandozho** (Saxel 002 SAX 103a7), **garandazho** ou **galindazho** (001), **galandazo** ou **galandajo** (Albertville) ; **parpin** (002).

GALANT adj., aimable, poli, courtois, gentil, avenant, affectueux ; élégant, habillé avec goût ; galant, prétendant, soupirant, garçon qui courtise une femme, amoureux, fiancé ; femme qui accepte d'être courtisé : **GALAN, -TA, -E** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Chambéry 025, Giétaz, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Thônes 004, Villards-sur-Thônes).

**A1))** vert galant : **vyò kôke** [vieux coq] nm. (Saxel).

GALAPIAT nm., galvaudeur : => Vaurien, Vagabond.

GALBE nm. **galbo** (Albanais).

GALBER vt. **galbâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **galbyé**, pp. **galbyà, -à, -è** (Arvillard 228).

GALE nf., grattelle, gale croûteuse de la petite espèce, (maladie affectant la peau) ; fig., enfant insupportable ; personne méchante : **GALA** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Magland, Sevrier, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **ronya** (Taninges) ; **grata** (Albertville, Saxel) ; E. Boursouflure, Profit, Teigne.

GALÉJADE nf. => Blague, Facétie.

GALÉJER vi. => Blaguer.

GALÈRE nf. (prison) ; vie très dure : **galéra** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **galèra** (Saxel) ; E. Brosse, Char, Chasse-neige, Râteau.

GALÉRER vi., mener une vie très dure, travailler durement : **galérâ** (Albanais).

GALERIE nf., communication // passage // couloir // tunnel ~ souterrain (de taupe, de rat, de lapin, de siège...) : **bornala** (Albanais 001), R. 2 => Borne ; E. Balcon, Caverneux, Cavité.

A1)) galerie, passage, local, long balcon, portique, boutique d'art : **GALRI** nf. (001 AMA, Cordon), **galeri** (Giétaz 215), **gâleri** (FEN).

A2)) réunion de spectateurs : **KONPANYI** [compagnie] nf. (001).

A3)) galerie, porte-bagage, installé sur une automobile : **peûrta-bagazho** nm. (001).

A4)) galerie, tunnel, souterrain, (dans les tranchées...) : **bwé** [boyau] (001, Arvillard).

A5)) galerie (loge) fermée occupant la partie haute du pignon, mais très aérée pour permettre de finir de sécher le foin rentré un peu humide : **tambour** nm. (Abondance) ; **solèrè** nm. (Grand-Bornand), R. => Fenil.

A6)) galerie de rat : **trou dè rà** (Bonneval en Tarentaise).

B1)) pièce de bois recourbée soutenant le plancher d'une galerie (loge) placée sous l'avant-toit et qui sert généralement à entreposer du bois (il faut une pièce tous les mètres ; elle fixé à un chevron de l'avant-toit) : **tavalan** nm. (Compôte en Bauges) ; E. Tavalan.

C1)) v., creuser des galeries souterraines : **bornalâ** vt. / vi. (001), R. 2 ; **golatâ** (MSM).

GALÉRIEN nm. **galèryin** (FEN).

GALET nm., caillou, pierre ronde, dure et lisse ; pierre de pavage des étables ; aliment dur à couper ou à mâcher : **SHARVAIRON** nm. (Albanais, Annecy, Thônes), **starvairon** (Albertville) ; **miyon** nm. (Arvillard) ; **pyéra dè rvîre** nf. (Bonneval en Tarentaise) ; **kâlyou** nm. (Billième) ; **glîre** nf. (Esserts-Blay), R. => Glière ; E. Pavé.

GALETAS nm., combles (d'une maison), grenier (à vieilleries) : **galatà** (Albanais 001c AMA), **galatâ** (Annecy JAG, Villards-sur-Thônes), **galâtâ** (Marlens, FEN), **galatan** (001b FON), **galotâr** nmpl. (Saxel), **golatâ** (Chambéry), **galtà** nm. (001a PPA, Bessans), R. fr. Galetas ; **poutan** (Arvillard, Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny), R. => Planche ; **chu majjon** (Montagny vers Bozel 026) ; **late** nfpl. (Vacheresse EFT 145), R. => Perche.

A1)) au galetas, dans le galetas : **chu majjon** [sur maison] (026).

GALETTE nf. **galèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Gâteau.

A1)) galette de froment : **kréchin** nm. (Côte-d'Aime), R. Gressin.

GALEUX adj. : ladj., **k'a la gala** [qui a la gale] (Albanais) || **galeû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes).

GALGAL nm. => Tas.

GALILÉE nfp. **GALILÉ** (Albanais, Combe-de-Sillingy).

GALIPETTE nf. => Cabriole, Culbute.

GALLE nf. (excroissance) : **gala** (Albanais), D. => Grosseur.

GALLINACÉ nm. => Volaille.

GALOCHE nf. (chaussure lacée, à semelle de bois (noyer, plane) et tige de cuir venant au-dessus de la cheville), socque : **sabò** nm. (Reignier, Saxel), **sapon** au sing., **sapons** au plur. (Bessans 128 MVV 425 et 482) || **sabota** nf. (Albanais 001) ; fs., **choka** nf. (Thonon), **chôka** (Cordon), **shoka** (Côte-d'Aime), **shôka** (Arith en Bauges), **soka**

(Saint-Martin-de-Belleville, Tignes, Villards-sur-Thônes), **sôka** (001, Aix, Albertville 021, Bonneval en Tarentaise 378, Chamonix, Compôte en Bauges, Desingy, Megève 201, Méry, Montagny vers Bozel, Montvalezan, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes), **sôtya** (081a), **shwâka** (Albiez) || **ôkê** f. au plur. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 1 ; **bôta** nf. (021, Esserts-Blay, Ugines) ; **galôshe** nf. (Arvillard) ; E. Écervelé, Sabot, Semelle.

**A1))** ruban de tôle qui protège le bout des galoches : **malyèta** nf. (Côte-d'Aime).

**A2))** galoche basse lacée : **sôka bâssa** nf. (378).

**A3))** bande de cuir d'environ huit millimètre de largeur, qui recouvre le cuir et le bois dans le retrait qui fait le tour de la partie supérieure de la semelle de bois : **korlyam** nf. (128 MVV 425).

**B1))** v., décloquer l'empaigne (la tige) de la semelle de bois : **débrokatâ** vt. (201), R. => Branche (**brôka**).

**B2))** convertir de vieux souliers en galoches : **sabotâ** vt. (FEN).

**B3))** réparer et changer la semelle en bois des galoches : => Ressemeler.

--R. 1-----

- **ôkê** < lat. *soccus* [brodequin] < lo. ODL *tsaku* [jambe, pied] / chinois anc. \*ts'wok [pied] / cantonnais *tsuk*, D. => Neige, Sabot

-----  
GALON nm. **GALON** (Albanais, Mercury, Villards-sur-Thônes).

GALONNER vt. **galnâ** ou **galonâ** (Albanais, Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes), **galenâ** (FEN).

GALONNIER n., tisseur de galons : **galonî, -îre** (Albanais).

GALOP nm. (de cheval...) : **galô** nm. (Aix 017, Albanais 001, Annecy, Combe-de-Sillingy, Hauteville en Coisin, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **galô** (Arvillard) || **galopa** nf. (001 BEA, Reignier) ; **patala** (001) ; **pitata** (Juvigny 008) ; E. Caillot, Décuple, Réprimande, Vite.

**A1))** au galop : à la **pitata** ladv. (008), **u galô** (001, 017).

GALOPADE nf., course à pied : **pitatâye** (Juvigny), **patlâ** (Arvillard), **patalâ** (Albanais 001, Annecy), R. Patte ; **galopa** (001) ; E. Chevauchée.

GALOPER vi., cavalier ; fig., courir (à toute jambe), marcher vite, (ep. des personnes), s'enfuir rapidement : **GALOPÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Thônes, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **kavalâ** (001, 003, 028, 228) ; fig., **pitatâ** (Juvigny), **patlâ** (228), **patalâ** (001, 003) ; fig., **karapatâ** (001) ; **bdalâ** (ep. de l'âne) (Leschaux), R. => Courir ; **éfournâ** (Doucy-en-Bauges). E. Couvrir, Enfuir (S'), Marcher, Partir.

**A1))** se mettre à galoper : **prêdre la galopa** [prendre le galop] (001 BEA).

**A2))** courir les fêtes, les bals et les vogues : **kavalâ** (001, 003, 228).

GALOPEUR an. **galopré, -ala, -e** (Albanais).

GALOPIN nm. **GALOPIN** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **krwé mozè** [petite musaraigne] (Arith en Bauges) ; **marmalyon** (Saint-Jean-de-Sixt).

GALURE nm., GALURIN nm. : => Chapeau.

GALVANISATION nf. **galvanizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GALVANISER vt. **galvanizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GALVAUDER vt. => Gâcher.

GALVAUDEUR an. => Gâcheur, Galapiat.

GAMAY nm., gamet, (cépage rouge) : **gâmé** (Albanais).

GAMBADE nf. **kabretan-na** (Arvillard), R. => Gambader.

GAMBADER vi. **seutalâ** [sautiller], **kore** [courir], **seutâ** [sauter] (Albanais 001), **ganbadâ** (001 FON, Villards-sur-Thônes) ; **patalâ** [courir] (001), **pitatâ** (Saxel, Thonon) ; **kabretâ** (Arvillard), R. Chèvre, D. => Gambade ; **shalotâ** (Bogève).

GAMBETTE nf. **shanbêta** (Albanais).

GAMBILLER vi. / vt. => Danser.

GAME nf. ; plain-chant : **gama** (FEN).

GAMELLE nf. (grande écuelle) ; écuelle métallique ; chute, bûche : **GAMÈLA** (Aillon-le-Jeune 234, Albanais 001, Annecy 003, Chambéry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. 2. @ La gamelle du chien (pour lui donner à manger) : **la gamèla du shin** (001). @ Faire une chute : **prêdre on-na gamèla** [prendre une gamelle] (001).

**A1))** petite gamelle (de soldat) ; récipient fermé pour porter la nourriture à l'usine ou dans les champs et dont le couvercle sert d'écuelle : **gamèla** nf. (001), R. 2 ; **barakin** [bidon] nm. (001, 003, 004, Genève). @ La gamelle des hommes (dans laquelle ils portent leur dîner à l'usine) : **l'barakin déz omo** (001).

**A2))** contenu d'une gamelle : **gamèlâ** [*gamelée*] nf. (234 CPS 110)

--R. 2-----

- **gamèla** < blat. 2e s. *gamella* < l. *camella* [écuelle] < *camera* [voûte] « hauteur => Jambe.

-----  
GAMET nm. => Gamay.

GAMIN n. **gamin** (Albanais, MSM) ; => enfant.

GAMINERIE nf. => Infantillage.

GAMME nf. **GAMA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

GANGLION nm. (du cou...) : **gangliyon** nm. (Albanais, Albertville 021), **ganglèyon** (Villards-sur-Thônes), R. 1 ; **dandola** nf. (Saxel), R. => Oreillons ; **bola** [boule] nf. (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** ganglion, grosseur, qu'ont les enfants à l'aine à la suite d'une marche fatigante : **krai** [*croît*] nm. (021).

--R. 1-----

- / fr. / it. *ganglio* [tumeur sous-cutanée] < mlat. NDE (4e s., Végèce) < g. *gagglion* [glande] => Pendre.

-----  
GANGRÈNE nf. **gangrin-na** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **kongran-na** (Saxel).

GANGRENER vt. **gangrin-nâ** (Albanais 001), **kongran-nâ** (Saxel 002).

**A1))** se gangrener : **s'gangrin-nâ** vp. (001), **s'kongran-nâ** (002).

GANGSTER nm. **ganstê** (Albanais 001).

**A1))** gangstériser, transformer en une bande de gangsters : **ganstérizî** vt. (001).

GANGUE nf. **krukelya** (Arvillard), R. Coquille.

GANSE nf., bride (pour bouton ou agrafe) : **GANSE** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Gousset.

GANSER vt., poser une ganse : **gansî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GANSETTE nf. **gansèta** (Albanais).

GANT nm. **GAN** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228b, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), **guin** (228a) ; **mtâa** nf. (Montagny vers Bozel SHB), R. 2 afr. *mite* [chatte] « à cause de la fourrure, D. => Manchon, Mitaine ; E. Manicle, Moufle.

**A1))** mitaine, gant de femme qui ne couvre que la moitié des doigts : **mîta** nf. (Saxel), R. 2.

**A2))** miton, gant ou manche qui ne couvre que l'avant-bras (il ne couvre pas les mains) : **virè** [virage, escalier à vis] nm. (Genève) ; **miton** (FEN).

**A3))** gant de toilette : **panâ** nm. (Cruet), R. => Écouvillon ; **pata** (001).

**A4))** machine pour faire les gants : **breço** nm. (228), R. => Rouet.

**B1))** v., ménager la susceptibilité de qq. : **prêdre d'gan awé kâkon** [prendre des gants avec qq.] (001).

GANTELET nm. => Manicle.

GANTELET fam. **Gantlè, Gantlèta, -e** (Albanais).

GANTER vt. **gantâ** (Villards-sur-Thônes).

GANTERIE nf. **gantri** (Albanais).

GANTIER, -IÈRE, an. **gantî, -re, -e** (Albanais).

GAPERON nm. => Sérac.

GARAGE nm. **garazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **garazo** (Notre-Dame-Bellecombe).

GARAGISTE n. **garajisto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GARANT nm. **garan** (FEN), **waran** (Pays Gavot, Valais, FEN).

GARANTI adj., protégé, sécurisé : **garanti** (Albanais, Chambéry) / **garinti** (Villards-sur-Thônes), **-yà, -yè** pp..

GARANTIE nf. **garantyà** ou **garanti** (Albanais), **garintyà** ou **garinti** (Villards-sur-Thônes).

GARANTIR vt. ; protéger, sécuriser ; promettre, avertir, assurer : **GARANTI** gv. 3 (Albanais, Arthaz, Chambéry, Cordon), **garinti** (Villards-sur-Thônes). @ Je t'avertis que ça ne va pas se passer comme ça // je te promets qu'on ne va pas en rester là (il y aura des suites) : **d'tè garantaisso k'é vâ pâ s'passâ dinse** (001).  
**A1))** être ~ prévisible // inévitable // assuré : **ÊTRE GARANTI**.

GARCE nf. **GÂRSA** (Albanais 001, Alby-sur-Chéran, Annecy, Arvillard, Chautagne, Villards-sur-Thônes) ; E. Femme, Pute.  
**A1))** femme méchante qui fait des entourloupettes, des crasses : **gârsa** nf., **chamô** nm. (001). Le mot équivalent pour les hommes est **fémé** [fumier] (001).  
**A2))** garce (ep. d'une bête pas commode) : **gorba** nf. (Morzine).

GARÇON nm. ; fils ; gars, gonze : **GARSON** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers 319, Châble-Beaumont, Cordon 083, Esserts-Blay, Lanslevillard, Larrings, Lugrin, Mercury, Montagny vers Bozel, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Paul-en-Chablais, Thônes, Trinité, Villards-sur-Thônes, DS4 40), **garsouhn** (Lanslevillard, Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix, Saint-Martin-de-la-Porte) || **gâ** (319) ; **monyà** (Reyvroz, Samoëns, Taninges), **manyò** (Sainte-Foy-Tarentaise), **menyà** (Pays Gavot FEN), R. 2a ; **éfan** (Saint-Jean-d'Arvey) ; **valeu** [valet] (Megève), R. 2b ; E. Berger, Célibataire, Enfant, Fils, Manqué, Mauvais.  
**A1))** petit garçon : **borson** nm. (Saxel 002).  
**A2))** jeune garçon, garçonnet : **garsenè** (mot distingué) nm. (002), **garsonè** (Chambéry, Villards-sur-Thônes), **bwébo** nm. (Boège FEN) ; E. Fillette.  
**A3))** jeune garçon, fils : **menyà** nm. (Évian), **min-nà** (Praz-sur-Arly 216), R. 2a.  
**A4))** jeune garçon de moins de 15 ans : **motè** nm. (001), **valotè** (216).  
**A5))** jeune homme, garçon de plus de 15 ans : **vâlè** nm. (216), R. 2b.  
**A6))** les garçons d'un village : **garsenâda** ou **garse-nri** nf. (FEN).  
**B1))** garçon agité, bavard, qui veut commander et faire l'important : **brakè** an. (002).  
**B2))** petit garçon gâté, enfant pleureur : **fléron** nm. (Albertville 021).  
**B3))** jeune garçon espiègle, de figure fine et spirituelle : **rikiki** nm. (021).  
**C1))** garçon d'honneur (lors d'un mariage) : **garson d'onò** (001), **garson d'oneur** (125, 378), **garson d'oneûr** (083).  
**C2))** garçons, frères ou amis de l'époux, qui sont chargés de veiller sur la future épouse entre son domicile et l'église pour éviter tout enlèvement de la fiancée : **bouteillers** nmpl. (Vallée des Arves, AVG 111 + 126), R. Bouteille (parce qu'ils sont également chargés de servir à boire après la cérémonie).

GARÇONNET nm. => Garçon.

GARDE nf. (action de garder, troupe) : **GÂRDA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Chambéry 025, Mâcot-la-Plagne, Saint-Jean-d'Arvey, Table, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Berger, Goût, Ménager. @ Être de garde : **être d'gârda** (001, 028).  
**A1))** corps de garde : **ko' d'gârda** nm. (001, 003).  
**B1))** v., prendre garde, faire attention, prendre soin, (de + inf.) : **prindre gârda (de)** (025), **s'avèyé (de)** (228), **s'vèlyî (de)** (001), **fère atêchon (de)** (001).

GARDE nm. (homme chargé de garder), garde (champêtre, forestier, de pêche, de chasse...); gardien (de prison, de zoo, de but...): **gârda** (Billième 173b,

Saint-Maurice-de-Rotherens), **gârdè** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **GÂRDO** (173a, Albanais 001, Cordon 083, Giëttaz 215, Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel, Reignier, Villards-sur-Thônes 028), **gârdou** (Mâcot-la-Plagne 189) ; E. Gardien, Moisson.

**A1))** garde champêtre, champier (MVV 271 en 1507 : **GÂRD' SHANPÉTRO** nm. (001), **gârd' chanpétro** (083), **gârdo chinpétro** (028), **gârda chanpétro** (173) || **gardè** nm. (203) ; **lôye** [loup] nm. (203).

**A2))** garde forestier, sautier, forestier : **gârd' chanpétro** nm. (083) ; **gârdo forèstî** (001), **gârdo forèstyé** (215), **gârdo forèstiyè** (173), **gârdou forèstsé** (189), R. Forestier ; **gardabwè** [garde bois] [Semine FEN] ; **sôtî** [sautier] (001), R. blat. *saltarius* < lat. *saltus* [bois, forêt].

**A3))** garde de pêche : **gârdo pèshe** nm. ou **gârdo d'pèshe** (001).

**A4))** garde de chasse : **gârdo chassa** nm. (001), **gârda dè chassa** ou **gârda chassa** (173).

**A5))** femme chargée de garder : **garda** nf. (001).

**A6))** garde, planton, gardien : **avèlyu, -za, -e** n. (Arvillard 228).

**A7))** planton, sentinelle, soldat qui monte la garde : **planton** nm. (Villards-sur-Thônes), **plyanton** (001 AMA).

**B))** objets : Serrure.

**B1))** garde (mot de charpente) : **ganbèta** nf. (Attignat-Oncin).

**B2))** plaque-insigne du garde : **plako** nf. (203), **plyaka** (001).

**C1))** v., faire le planton, se tenir en faction, monter la garde, rester debout immobile à attendre : **fâre le pekè** [faire le piquet] (228), **fère l'plyanton** ou **fère l'pikè** (001).

GARDE-À-VOUS nm. **gardavø** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GARDE-BARRIÈRE, n. : **gârda-barîre** n. (Albanais 001).

GARDE-BOUE nm. **gâda-bôya** (Arvillard), **gârda-gabolye** (Albanais).

GARDE-BOUTIQUE nm., agent de sécurité dans un magasin : **gârda-botèka** ou **gârda-botkà** nm. (FEN) ; E. Martin-pêcheur.

GARDE-CORPS nm., parapet => Balustrade.

GARDE-FOU nm. => Balustrade.

GARDE-MALADE nf. **gârda-malado** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GARDE-MANGER nm., dépense, armoire où l'on range la vaisselle, le pain, le fromage, certains aliments : **dépèsse** nf. (Albertville), **dépînse** (Albanais) ; **gârdo-manjé** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** garde-manger, petite cage grillagée, pour faire sécher les fromages, mettre les aliments à l'abri des mouches : **panîre** [grand panier] nf. (Albanais 001) ; **tomîre** nf. (FEN), R. Tomme.

**A2))** garde-manger (buffet) en osier où l'on place le lait, les fromages : **zhéva** nf. (Balme-de-Sillingy 020, Mésigny 100), R. 2 Cage, D. => Buffet ; **bèna** (020, 100) ; E. Chariot, Frigo, Hotte.

**A3))** réserve (lieu, salle, meuble, récipient), meuble-réserve de bouteilles de vin ou autres, meuble servant de cave à vins ou à fromages : **zhèzha** ou **zhèva** nf. (Combe-de-Sillingy), **kâva** [cave] (001), R. 2 ; **rézêrva** (001) ; E. Stock.

GARDER vt. ; tenir, conserver ; réserver : **GARDÂ** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Chamonix, Compôte en Bauges, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Giëttaz, Marlens, Marthod, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry 219, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pancrace, Sainte-Reine 272, Saxel 002, Table, Thônes, Tignes, Villards-sur-Thônes, MSM), **vardâ** (Bessans MVV 365), **wardâ** (Pays Gavot, Valais, FEN), C. 1, R. 1 ; E. Coude.

**A1))** garder pour soi, ne pas révéler, ne pas divulguer : **gardâ par ~ sai / seu** (001 / 002). @ Garde-le : **gârda yè** [garde-le] (002 SAX 92b1), **gârda zu** (001, 173).



**A2))** garder // surveiller (des animaux, des enfants...) : **gardâ** vt. (001, 002, 083), **vèlyî** vt. (001), **s'vèlyî** vpt. (001, 083), **se gardâ** vpt. (002) ; E. Oeil.

**A3))** garder, surveiller, (la maison...) : **gardâ** vt. (001), **se gardâ** vpt. (002).

**A4))** se garder de // éviter de // faire attention à ne pas ~ (+ inf.) : **se gardâ de** vp. (001, 002).

**A5))** se garder ; garder la maison le dimanche pendant les offices : **se guéti** vp. (FEN).

**B1))** expr., elle garde les enfants : **leu tihn kôshi ouz ifân** (Saint-Martin-de-la-Porte 203).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **gârdo** (001, 002, 003, 025) ; (tu, il) **gârde** (001, 002, 017, 041, 272) ; (nous) **gardin** (001, 002) ; (vous) **gardâ** (001, 002) ; (ils) **gârdon** (001), **gârdan** (002).

- Ip. : **GÂRDA** [garde] (001, 002, 003, 219, 228, 273).

- Ppr. : **garden** (001), **gardyan** (228).

--R. 1-----

- **gardâ** < fc. DEF \*wardôn [regarder vers] / aha. *warten* [regarder] / all. *warten* [attendre] => Guérir.

-----  
GARDERIE nf. **gardri** (FEN).

GARDE-ROBE nf., armoire à linge, penderie, placard à vêtements : **gardaroba** (Cordon), **gardarôba** (Billième), **gârdaroba** (Villards-sur-Thônes), **gârdarôba** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Vaulx), **gâdarôba** (001), **gâdrôba** (Arvillard, Côte-d'Aime).

**A1))** ensemble des vêtements d'une personne : **aplê** (Alex), **linzho** nm. (001) ; E. Outillage.

**A2))** cabinet d'aisances : => W.C..

GARDIATURE nf., gardiennage : **gardiatura** nf. (FEN) ; **gardyênazho** nm. (Albanais).

GARDIENNAGE nm. => Gardiature.

GARDIEN an., **GARDYIN**, -NA, -E (Albanais, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes) ; E. Garde (nm).

GARE intj. (de menace), attention, fais attention, prends garde : **GÂRA** (Aix, Albanais, Annecy, Alex, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Chambéry, Giettaz, Marlens, Montagny vers Bozel, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Avertir.

GARE nf. (station routière, ferroviaire) : **GÂRA** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Giettaz, Thônes).

GARER vt., tirer de côté, (en laissant le passage libre) : **kôdre** (Albertville 021), **keurtre** / **keürtre** (Albanais 001).

**A1))** se garer : **se kôdre** vp. (021), **s'keurtre** / **s'keürtre** (001) ; **s'garâ** (001, Villards-sur-Thônes 028).

**A2))** garer (sa voiture) : **rinzhî** [ranger] vt. (001, 028), **garâ** (001) ; **forvèyé** [fourvoyer] (Doucy-en-Bauges).

GARGARISER (SE) vp. **se gargotâ** (Saxel) ; **s'gargarizî** (Albanais, Cordon, Villards-sur-Thônes), **se gargarizî** (FEN) ; E. Bouillonner.

GARGARISME nm. **gargarismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GARGOTE nf., restaurant populaire, mauvais restaurant : **GARGOTA** (Albanais, Annecy 003, Villards-sur-Thônes) ; **kanfwîna** [taudis] (003).

GARGOTIER, -IÈRE n. **GARGOTÎ** (Albanais, Annecy) / **gargotyé** (Chambéry), -RE.

GARGOUILLE nf. : **borné d'la kolôzha** nm. (Albanais 001) ; **gargolye** (001), R. => Gargouiller ; E. Gouttière.

GARGOUILLEMENT nm., gargouillis, borborygme ; eau qui gargouille : **barbolyon** nm. (Albanais. 001) ; **gargolyon** (001, Annecy), **gargoyon** (Billième) ; **raboulyà** nf., **rabounâ** (Saxel) ; E. Bruit, Gargouiller.

GARGOUILLER vi. ; couler en faisant du bruit ; brasser : **galyoché** (Contamines-Montjoie), **galyokhî** (Samoëns), R. => Gueule ; **gargolyî** (Albanais 001, Annecy DES, Villards-sur-Thônes), **gargolîyé** (Billième), **gargolyé** (Arvillard 228),

**gargolyè** (Côte-d'Aime), C. **gargôlye** [(tu / il) gargouille(s)] (001, 228) || **gargotâ** (FEN), R. Gorge, D. => Cascader, Gargouille.

**A1))** gargouiller, grouiller, (ep. de borborygmes, du ventre) : **barbolyî**, C. **é barbôlye** [ça gargouille] (001) ; **rabounâ** vi. (Saxel) ; **barbotâ**, C. **é barbôte** [il gargouille] (001, Marcellaz-Albanais) ; **barotâ** (Albertville 021), **barôtâ** (Conflans 087), C. **barôte** [(il) grouille] (021, 087), R. => Brouetter ; E. Barbouiller, Bruit, Dégargouiller.

**A2))** gargouiller (ep. d'un liquide agité dans un récipient) => Clapoter.

**A3))** brasser, indisposer, avoir des borborygmes, (quand ça vient du ventre) : **gargolyî** vt. (001), **gargolîyè** (Billième), C. ind. prés. (ils) **gargôlyon** (173) ; **barbolyî** vt. (001).

GARGOUILLES nm. => Gargouillement.

GARIBALDI nh. **Garibaldî** (Annecy TER, Combe-de-Sillingy SON),

GARNEMENT nm. **ârsolyo** [arsouille] (Albanais 001, Montagny vers Bozel) ; **garnamê** (001) / **-in** (Villard-sur-Thônes) ; E. Délinquant, Enfant.

GARNI adj., rempli, fourré ; orné (ep. d'un chapeau) ; fourni, touffu, serré, dru (ep. d'un bois, du foin, des cheveux) : **GARNI**, **-YÂ**, **-YË** / **-yeu** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Praz-sur-Arly / Saxel 002) || **garni** m. (Arith en Bauges, Montagny vers Bozel).

**A1))** bien garni, bien rempli, comble ; très ivre, bourré : **borâ**, **-â**, **-é** [bourré] (001).

**A2))** garni, rempli, plein, envahi, (de fruits, d'oiseaux...) : **kafi** m. (Billième) ; E. Pain.

GARNIR vt. ; remplir, fourrer ; orner ; rembourrer ; (Annecy, Thônes) harnacher (un cheval) : **GARNI** gv. 3 (Aix, Albanais 001, Arith en Bauges, Arvillard 228, Praz-sur-Arly, Villards-sur-Thônes, MSM), **garnaitre** gv. 4 (Annecy), C. 1, R. 1 ; E. Garni, Pain.

**A1))** garnir le petit bout d'un lien de bois avec de la paille : => Lien.

**A2))** garnir, fourrer : **rêplyi** vt. gv. 3 [remplir] (001).

--C. 1-----

- Ind. imp. : (il) **garnîve** (228), **garnsîve** (001).

--R. 1-----

- < fc. \**warnjan* [prendre garde à qc.] => Guérir, D. Garnison, Garniture.

GARNISAIRE nm., gardien judiciaire chez un saisi : **garnizéro** (FEN), R. fr. *garnisonnaire* => Garnison.

GARNISON nf. **GARNIZON** (Aix, Albanais), **garnijon** (Mercury), R. Garnir, D. => Garnisaire.

GARNITURE nf. **GARNITURA** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. Garnir ; E. viande.

**A1))** garniture à base de fruits pour fourrer les rissoles (composée au choix de pruneaux, pommes, poires cuites en marmelade, pâte de coing, compote, ...) : **prin** nm. (Saxel), R. => Petit.

GARONNE nf. (fleuve) : **Garona** (PRL).

GAROU nm. => Bois-gentil, Loup-garou.

GARRIGUE nf. (du midi) ; lande, terre aride : **garga** ou **gargà** (FEN).

GARROT nm., garrot (COD), morceau de bois très court passé dans une corde pour la tendre par torsion (garrot de scie) : **chwaton** (Juvigny, Saxel), **chwâton** (Balme-de-Sillingy), **swâton** (Ballaison), **soton** (Onex), R. => Bâton ; **garo** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), R. 3 Jarret ; **plèyon** (Épagny) ; E. Bâton, Encouble, Foin, Gourdin, Tribart.

**A1))** lien pour arrêter une hémorragie) : **garo** nm. (001), R. 3.

**A2))** garrot qui sert de levier : => Levier.

**A3))** bille pour serrer en tordant : **blyè** nm. (Annecy, Thônes).

**A4))** groin central conique sur lequel est fixé le mandrin du tour à bois, partie centrale de la pièce à tourner, située sur ce qui deviendra le fond de celle-ci, conservée pour la fixation de la dite pièce sur le tour à bois pendant son tournage, et cassée en fin de tournage après le dernier passage du "crochet à lisser" (ADB 22, 23 et 35) : **garé** nm.

(Bauges), R. 3.

GARROTTER vt., poser un garrot ; lier, attacher, (un prisonnier) : **garotâ** (Villard-sur-Thônes), R. => Rouler.

GARS nm., homme : **gâ** (Aix) ; **griwé** (Billième 173), **grigwé** (Albanais 001), R. 2 Grivois ; E. Garçon, Homme, Type.

**A1))** garçonne, fille, jeune fille, femme ; péripatéticienne : **griwéza** nf. (173), **grigwéza** (001), R. 2.

GASCON an. **Gaskon**, -na, -e (Albanais FON).

GASPARD pm. **Gaspâ** (Albanais, Arvillard, PRL), **Gaspâre** (Saint-Pierre-d'Albigny).

GASPARDE pf. **Gaspârda** (Albanais).

GASPILLAGE nm. ; dissipation : **graspilye** nf. (Thônes 004), **grispilye** (Annecy 003, Genève 022), R. 2 => Grappe, D. => Jeu (gribouillette), Hameçon ; **gaspilyazho** (Vaulx DUN 38, Villards-sur-Thônes).

**A1))** à la gribouillette, à la merci de tout le monde ; à l'aventure, n'importe comment : **à la graspilye** (004), **à la grispilye** (003, 022), R. 2.

GASPILLER vt., dépenser inutilement, dilapider, prodiguer, dissiper, jeter par les fenêtres, jeter en l'air, mésuser : **alouyî** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy 020, Saint-Germain-de-Talloires), **alouyâ** (Semine FEN), R. 2 => Friandise ; **lawourzhî** (Saxel 002), **lavorzhî** (FEN), R. => Prodigue ; **shanpâ lô sou p'lé fnêtre** [jeter l'argent par les fenêtres] (001) ; **groyî** (001) ; **galibordâ** (Arvillard 228, Chambéry), **galibourdâ** (228) ; **graspilyî** (Thônes), **grispilyî** (Annecy 003, Genève), **gaspilyé** (Aix), **gaspilyî** (001, Vaulx DUN 38, Villards-sur-Thônes 028) ; **uzâ** [user] (001) ; E. Compter, Ravager. @ Tu dépenses l'électricité pour rien : **t' uze l'éléktrissitâ** (001).

**A1))** gaspiller, gâcher, saccager, (le pain, le foin, des aliments, des choses qui peuvent encore servir...), abîmer, faire mauvais usage de ; (en plus à Arvillard), ruiner : **shtamâ** (003 JAG), **shtomâ** vt. (002), **ashtomâ** (Reignier, MSM), **shtâmâ** (FEN), **shtâ à mâ** [jeter à mal] (FEN), R. 1a ; **damazhî** (001), R. / afr. *damagier* [endommager] => Dommage, D. => Abîmer, Gaspilleur ; **gamashé** (228) ; **débrigâ** (Cordon) ; **éshargotâ** vt. (Samoëns), R. Chouette ; **gâchî** (028) ; E. Couper, Travail.

**A2))** gaspiller, jeter l'argent par les fenêtres, lancer, balancer, distribuer : **alouyî** vt. (001, 020), R. 2.

**A3))** gaspiller, laisser perdre, vendre : **lyandâ** (Sixt-Fer-à-Cheval FEN).

--R. 1a-----

- **ashtomâ** => Sortir, D. => Gâcher, Gaspilleur.

GASPILLEUR an., dépensier : **lawourzho**, -a, -e an. (Saxel 002), **mzhar** [mangeur] m. (Cordon 083) ; **groyò** / -eu, -za, -e n. (Albanais 001).

**A1))** celui qui gaspille, laisse perdre, use mal des choses utiles : **shtamyeû** (FEN) / **shtomyeû** (002), -za, -e an., R. => Gaspiller ; **damadyò** ou **damadyeu** (001) / **damazhyeû** (FEN), -za, -e || **damazhré**, -ala, -e (001), R. Gaspiller ; **gâta-bin** [gâte-bien] nm. chs. ou nf. cfs. inv. (001) ; **gâcheur** [Gâcheur] (Bonneval en Tarentaise) ; **débrigueur** nm. (083) ; **viravâ** (Villard-sur-Thônes), R. Tourner en bas = faire tomber, E. Turbulent.

GASTON pm. **GASTON** (Albanais, Annecy, Arvillard).

GASTRIQUE adj. => Estomac, Embarras, Embarrasser.

GASTRONOME n. **gastronomo**, -a, -e (Albanais).

GASTRONOMIE nf. **gastronomyà** (Albanais).

GASTRONOMIQUE adj. **gastronomiko**, -a, -e (Albanais).

GÂTÉ adj., abîmé, détérioré ; avarié, pourri (ep. des fruits...) ; aigri, tourné, (ep. d'une sauce, du lait...) ; choyé, comblé, traité avec une grande bonté : **GÂTO** av. (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **gâho** (Saint-Martin-de-la-Porte), -A, -E, R. lat. SAV 186 *vastu*.

**A1))** gâté, traité avec trop d'indulgence, trop choyé, **pourri**, (ep. d'un enfant) : **gâto**, -a, -e av. (001) ; **pori** (001) / **peûri** (Reignier), -yâ, -yè pp..

**A2))** v., être très ~ gâté // trop comblé // trop choyé // pourri, (ep. d'un enfant, de qq.) : **avai tote lé fantazi** [avoir toutes les fantaisies] (Saxel).

**GÂTEAU** nm. **gâtchô** (Aillon-le-Vieux, Viviers-du-Lac), **GÂTÔ** (Aussois, Bonneval en Tarentaise 378, Mâcot-la-Plagne, Megève, Morzine, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **gâtsô** (Billième), **GÂTYÔ** (Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Leschaux, Moyenne Maurienne, Reignier 041, Semine, Vaulx DUN 51) ; **kwétawza** nf. (Celliers), R. => Pain.

**A))** gâteaux surtout à base de pâte à pain : Casse-museau.

**A1))** pogne (fl.), épogne (fl.), gâteau // brioche // tarte ~ cuit au four à pain à l'occasion de la vogue, galette des rois ; sorte de galette entre pain et gâteau ; petit pain, petit pain rond, petite miche, pain de fantaisie, (fait avec ce qui reste de la pâte à pain au fond du pétrin) ; miche de pain blanc, de froment ; gâteau fait avec de la pâte à pain à laquelle on a rajouté du beurre et du safran ; tarte sucrée ou salée faite avec de la pâte à pain et cuite au four (CST 163-164, LCS 162-163), garnies de fruits (pruneaux, poires, pommes, abricots, myrtilles, fraises, rhubarbe...) ou de légumes sucrés ou non (courge, carotte, pomme de terre, épinards...) ; la brioche, de formes très variées, est parfois simplement parfumée au safran ou à l'anis, ou enrichie avec du beurre : **PONYE** nf. (Alby-sur-Chéran 052b, Chambéry 025b), **ÉPONYE** (001, 003, 028, 041, Aix, Allèves, Arenthon, Arthaz, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Bramans, Chamonix, Chavannes, Compôte en Bauges, Cordon, Grand-Bornand, Gruffy, Marthod, Queige, Quintal, Rochette, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas, Saxel 002, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Ugines), **épwnye** (Montmélian, Motte-Servolex, Tour), **épnyc** (Marignier), **épounye** (025a, 052a, Vallée Verte), R. 7 ; **gâtô** réc. nm. (002) ; **torté** [grosse femme] (Arvillard 228).

**A2))** pain plat en forme de gâteau (mangé ordinairement tiède, à la sortie du four) ; tarte faite de pâte durcie sur laquelle on met de l'oseille, des épinards, des pommes de terre, des fruits ou des oeufs au lait ; (à Saint-Pierre-d'Albigny), couronne briochée badigeonnée de jaune d'oeuf : **éponye** (060, Arith en Bauges, Albertville 021), R. 7.

**A3))** petit pain rond fait avec la raclure du pétrin ; petit gâteau (préparé comme ci-dessus en **A1**) : **PONYON** nm. (004), R. 7 ; **bounyon** nm. (Mont-Sion FEN).

**A4))** guingon (fl.), boulette à base de farine (une cuillère à soupe pointue pour deux guingons) et de raisins secs, plus un oeuf pour trente guingons et de l'eau pour obtenir une pâte assez consistante, puis prendre une cuillère à soupe de cette pâte, y introduire deux pruneaux, rouler dans la farine et cuire dans l'eau bouillante salée pendant une heure et demie ; petite boule de pâte à pain fourrée avec des pruneaux ou des raisin secs : **guingon** nm. (Scionzier, Vougy).

**A5))** petite boule de pâte à pain fourrée d'une pomme ; pomme entière entourée de pâte : **bonyon** nm. (Magland) ; **râklyon** nm. () ; **karyotse** nf. (378).

**A6))** tourte ; (Annecy) sorte de tarte : **pouye** nf. (025), R. 7 ; **torta** nf. (001, 003), **torté** nm. (228), R. Tourte.

**A7))** tourte couverte : **pouye kovêrta** (001, 025), R. 7.

**A8))** pâte à pain étalée au rouleau sur laquelle on met du beurre frais et de la marmelade de pommes cuites au vin rouge et bien sucrée, et sur laquelle on rabattait la pâte ; (à Bonneval en Tarentaise) galette ronde : **krèssin** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte, Vallée des Arves), **krîrchîn** (378), R. 5 => Croissant, D. => Roi.

**A8a))** galette de pâte salée, sans levain, plus liquide que la pâte à pain et cuite à l'entrée du four : **krissèta** nf. (Saint-Colomban-Villards, CPH 187), R. 5.

**A8b))** pain confectionné avec un mélange de farine, du sel, du levain et de la betterave fourragère cuite à l'eau et hachée : **krèssète** nfpl. (Albiez-le-Vieux), R. 5.

**A8c))** pain dans lequel on incorpore des grains d'anis sauvage : **krèssina** nf. (Haute Tarentaise), R. 5.

**A9))** pain sans levain cuit à moitié sur le fourneau de la cuisine ou dans la flamme : **épounye** nf. (002), R. 7.

**A10))** pain aux oeufs et au safran : **éponye** nf. (Verneil, AVG 154), R. 7.

**A11))** pain (galette) fait d'un mélange de farine, d'eau et de pommes de terre cuites et écrasées, mais sans levain : **kripè** nm. (Vallorcine), R. 2 Crêpe.

**A12))** beignet en forme de bâtonnet roulé et confectionné avec de la pâte à pain, frit à la poêle dans un centimètre d'huile et mangé avec une salade verte : **krépon** nm. (R. 2), *carquelin à la poêle* (Chautagne).

**B))** autres gâteaux : Biscôme, Biscuit, Brioche, Croquant, Galette, Pâtisserie, Roi.

**B1))** gâteau (brioche) des Rois : **ryâmo** nm. (003, 004, Arenthon, Forclaz, Messery, Perrignier, Saint-Jean-Aulps, Savigny), **rayâmo** (002), **ryêmo** (Loëx), **ryômo** (Arbusigny, Chavanod, Poisy, Saint-Eustache, Sevrier), R. Royaume.

**B2))** gâteau fait avec des fruits : **fegâssa** nf. (Juvigny).

**B3))** biscuit, galette, petit pain rond (fait avec la raclure du pétrin) : **bèskwi** nm. (001, 003, 004, 025, Combe-de-Sillingy 020), **bèskwin** (001, 021, 028, Saint-Jean-de-Sixt), **biskwin** (Genève 022), R. 3b.

**B4))** biscuit, galette, (gâteau sec du genre galette bretonne) : **galèta** (003).

**B5))** bescoin, biscuit, brioche // petit pain ~ au safran de formes variées (à quatre coins pointus à Albertville ; de forme ovale ; en forme de navette selon FEN) ; sorte de pain au lait doré à l'oeuf, à pâte fine safranée, fourrée de grains d'anis : **bèskwin** nm. (001, 021, 028, Orelle, Scionzier), **biskwin** (022), **boskwin** (FEN), R. 3b.

**B6))** biscuit, msf. : **bèskwi** nm. (001, 003, 004, 020), **bèskwin** (021), **biskui** (001), **biskwin** (022), R. 3b.

**B7))** espèce de gâteau au beurre => Gimblette.

**B8))** sorte de gâteau : **kényouha** (Meillerie), **kénywà** (Pays Gavot FEN) ; **éponye** (FEN) ; **châchô** (Genève FEN).

**B9))** gâteau plat dont les bords sont découpées en forme de croissant : **krinchin** nf. (Montagny vers Bozel), R. 5.

**B10))** gâteau confectionné pour mardi-gras : **kinka** nf. (Termignon).

**B11))** gâteau confectionné lors d'un baptême : **ponpa** nf. (DS4 27).

**B12))** pain de Modane (CST 166, LCS 164) : **pan d'Modana** nm. (001).

**B13))** main de Sainte Agathe, brioche parfumée au safran ou à l'anis, en forme de main, confectionnée à Saint-Pierre-d'Albigny pour la fête de sainte Agathe (CST 168) : **man d'sinta Gata** nf. (001).

**B14))** petit pain en forme de sein k'on fait bénir à l'église le jour de la fête de sainte Agathe et qu'on emporte chez soi pour se protéger contre l'incendie : **guéta** nf. (Queige, AVG 193), R. sainte Agathe.

**B15))** Saint-Genix => Brioche.

**B16))** gâteau de Savoie, inventé au 14e siècle par Pierre de Yenne, maître-queue du comte Amédée VIII de Savoie : **gâtyô d'Sawé** (001).

**B17))** sorte de tourte : **figassa** nf. (FEN), R. Fougasse.

**B18))** gâteau de miel : **pènè** nm. (FEN).

--R. 7-----  
- **ponye** / fr. dial. *pogne* (de Romans) / *bugne* => Beignet «» l. DEF 530 (pognon) *pugnus* => poing << onom. "bruit d'un coup", D => Pain, Tarte

-----  
**GÂTE-MÉTIER** nm., celui qui vend ou travaille à perte ou à trop bon marché : **gâta-mèti** (FEN).

**GÂTER** vt., abîmer, détériorer ; avarier, pourrir, endommager, corrompre, (des marchandises) : **GÂTÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième 173, Chambéry, Houches, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **gâshâ** (Bozel), R. 9 ; **indomazhî** (028), R. Dommage ; E. Tourner.

**A1))** gâter en piétinant : **vaòzh** vt. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 9.

**A2))** gâter, choyer, combler ; céder aux caprices de (qq.), se montrer faible à l'égard de (qq.), traiter avec trop d'indulgence (un enfant, qq.) : **fère** (**passâ**) **tote lé fantozi d(è)** (**kâkon**) [faire // passer ~ toutes les fantaisies de (qq.)] (001), **fâre tote lé fantazi à** (**kâkon**) (Saxel 002) ; **GÂTÂ** vt. (173...), R. 9 ; **pori** [pourrir] (001) ; E. Enfant.

**A3))** gâter, combler, choyer, traiter avec une grande bonté : **GÂTÂ** vt. (173...), R. 9.  
**A4))** se gâter, s'abîmer, pourrir, se détériorer, se corrompre, devenir pourri, (ep. des fruits, des aliments..., d'un objet, de relations) ; se gâter, dégénérer, (ep. d'une réunion de personne...) : **SE GÂTÂ** vp. (...), R. 9.  
**A5))** se gâter, se détériorer, commencer à devenir mauvais, (ep. du temps) : **SE GÂTÂ** vp. (...), R. 9 ; **shanzhî** [changer] vi. (001) ; **s'inbroulyé** (Chambéry), **s'inbroulyî** (001, COL.), **s'broulyî** (001).  
**A6))** se gâter, commencer à ~ devenir mauvais // se détériorer, (ep. d'une ambiance de réunion, d'une discussion) : **SE GÂTÂ** vp. (...), R. 9.  
**A7))** gâter, abîmer, défigurer, (un visage) ; abattre, flétrir, faner, (ep. d'un visage) : **défère** [défaire] vt. (001, 003, 004). @ Elle avait le visage abattu : **l'avai la mîna tota déféta** (001). @ Jamais gros nez n'a défiguré : **zhamé grou nâ n'a défé figura** (003, 004).  
**A8))** se gâter (ep. du temps) : **s'ingrinzhî** vp. (028) ; **s'gâtâ** (001), R. 9.  
**B1))** adj., qui se gâte en peu de temps, qui ne se conserve pas longtemps, (ep. des denrées alimentaires) : **wâteû, -za, -e** (Samoëns), R. 9.  
--R. 9-----  
- **gâtâ** < it.BW1 *guastare* [dévaster] / esp. *gastar* / apr. *gastar* / afr. DEF *guast* < lat. *vastāre* [ravager] < ie. DEZ *vāstu(m)* >> germ. DAF *wast-* [ravager] / \**wōst-* [(rendre) desert] => Brèche >> Gâcher, D. Vacance.

-----  
**GÂTERIE** nf. => Fantaisie.

**GATTILIER** nm., poivre sauvage, (à longue grappes de fleurs mauves) : **gatolî** ou **katolî** (FEN) ; **pan dè leu** [pain de loup] nm. (FEN).

**GAUCHE** an. (contraire de droit) ; nf., gauche (contraire de droite : main, partie, côté, parti politique) : **GÔSHO** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) / **gôte** (Mercury, Praz-sur-Arly, Saint-Nicolas-la-Chapelle) / **gôtse** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur), **-E, -E** || **gôtsi** fs. (Peisey-Nancroix) ; E. Dia, Main. @ À gauche // du côté gauche : **à man gôshe** [à main gauche] (001, 228).

**A1))** gauche, maladroit, inexpérimenté, empoté, balourd, lourdaud, manchot : **GÔSHE, -E, -E** (001, 002, 003, 004) ; **manan** // **maladrai, -TA, -E** (001) ; **manguêurno, -a, -e** (001), **mâgor, mâgorsa, -e** (028) ; **goubyo, -a, -e** (228) ; E. Anse, Nigaud.

**B1))** nm., gauche, déviation : **torzu** nm., **mâlyà** (001).

**GAUCHEMENT** adv. **gôshman** (Chablais), **gôshmê** (Albanais), **gôshmin** (Thônes).

**GAUCHER** an. **GÔSHÎ, -RE** (Albanais, Annecy, Arith en Bauges, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **gôtché** (Bonneval en Tarentaise).

**GAUCHIR** vt. / vi. **gôshi** (Villards-sur-Thônes).

**GAUDE** nf. => Maïs.

**GAUDRIOLE** nf. => Plaisanterie.

**GAUFRAGE** nm. **gôfrazho** (Villards-sur-Thônes).

**GAUFRE** nf. **gôfra** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**GAUFRETTE** nf., bricelet, brisselet, (DCS 23) : **brislè** nm. (Morzine).

**GAULE** nf., perche, canne : **gôla** (Saint-Jean-de-Maurienne, Villards-sur-Thônes) ; **pêrste** (Albertville), **pêrtse** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Rame, Tuteur.

**A1))** petite gaule pour stimuler les boeufs : => Touche.

**A2))** gaulette, gaule pour faire tomber (abattre) les fruits : **lata** nf. (Albanais 001, Thônes) ; **rawata** (Cordon), R. => Vaciller.

**A3))** gaule pour aller à la pêche : **kana (à pêshe)** [canne (à pêche)] nf. (001).

**GAULE** npf. **GÔLA** (Albanais).

**GAULÉE** nf. (de noix...), coup de gaule ; ce qui est tombée à la suite d'une gaulée : **sakojà** nf. (Albertville), **sagreulâ** (Albanais AMA).

**GAULER** vt., abattre // secouer // faire tomber ~ des fruits (pommes, noix, châtaignes...)

avec une gaule (une perche), (*gauler des fruits*) ; secouer les branches d'un arbre ou battre un arbre avec une gaule pour en faire tomber les fruits, (*gauler un poirier*) ; chabler : **brinlâ** (Thônes 004) ; **gôlâ** (Saint-Jean-de-Maurienne 069, Villards-sur-Thônes 028) ; **greulâ** (MSM), **greûlâ** (Saxel), **kreulâ** (Albanais 001b), **krolâ** (Entremont-le-Vieux), **krulâ** (004, Bonneval en Tarentaise), **sagreulâ** (001a AMA), R. Secouer ; **askore** (Gruffy), **sakare** (Leschaux), **sakeure** (004, 028, Albertville 021b, Albens, Balme-de-Sillingy, Saint-Germain-de-Talloires), **sakore** (Gets), **sakôre** (Leschaux), **sakoure** (021a), **sekâre** (Bozel 012b), **sekeûre** (069), **sekôre** (012a, COD 362b-1), **skeure** ou **skore** [*secouer*] (001), **sokeûre** (Sainte-Foy-Tarentaise) || **sagotâ** vt. (001) ; **rawatâ** (Cordon), R. => Vaciller ; E. Crouler, Trembler.

GAULETTE nf., petit gaule : => Gaule.

GAULIS nm. => Lanière, Rejet.

GAULOIS an. **Gôlwâ**, **-za**, **-e** (Albanais 001b, Arvillard) / **Gôlwé** (001a).

GAULOISERIE nf. => Plaisanterie.

GAUSSER (SE) vp., se moquer : **s'mokâ** vti. (Villards-sur-Thônes 028) ; **gwâlyî** vt. (028).

GAVAGE nm. **gavazho** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **gavmê** ou **gavamê** (001a) ; E. Goinfrerie.

GAVER vt. => Engorger.

GAVOT an., gavotte (nf.), paysan, gavache, montagnard rustre et grossier ; rustre, grossier : **gavo**, **-ta**, **-e** (Albanais 001) ; E. Cidre.

**A1))** le pays de Gavot (partie Nord-Est du Chablais, délimitée au Sud par la Dranse d'Abondance, compris entre le Valais et la Dranse, dont font partie Évian et Abondance) : **L'Gavo** [Le Gavot] npm. (001).

**B1))** an., (habitant du Pays de Gavot) : **Gavotin**, **-na**, **-e** (Douvaine, Féternes, Thonon), **gavo**, **-ta**, **-e** (001).

**C1))** nf., gavotte (danse des *gavots*, montagnards des Alpes) : **GAVOTA** (001).

GAZ nm. ; gaz (de combat) : **GA'ZO** (Albanais 001b, Combe-de-Sillingy, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **gâzo** (001a, FEN).

GAZE nf. : **gâzo** nm. (FEN).

GAZELLE nf. **gazèla** (Albanais, PRL).

GAZER vt. ; marcher, aller, tourner, boumer : **GÂZÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

GAZETTE nf. **gazèta** (Aix, Albanais, Samoëns, Villards-sur-Thônes).

GAZOLE nm., mazout : **gazwalo** (Saint-Maurice-de-Rotherens).

GAZON nm., herbe à pelouse : **gazon** nm. (Albanais 001, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), R. 3 ; **érba à plouza** nf. (001) ; E. Prairie.

**A1))** croûte de gazon (détachée et retournée par la charrue) : **koma** nf. (002), R. => Chevelure.

**A2))** herbe, gazon : **tèpa** nf. (Bessans), R. => Alpage.

**B1))** v., semer du gazon dans un terrain, garnir de gazon, engazonner, établir (créer) une prairie, mettre un champ en pré, convertir (transformer) en prairie : **angaznâ** vt. (002), R. 3 ; **êprâlyî** (001), R. Pré.

**B2))** dégazonner, enlever les mottes de gazon : **ékrouâtâ** vt. (002), R. Croûte ; **dégazonâ** ou **dégazenâ** (FEN), R. 3.

GAZONNAGE nm. **gazonazho** (Villards-sur-Thônes).

GAZONNÉ adj. => herbeux ; pp. Gazonner.

GAZONNER vt., semer du gazon, de l'herbe à pelouse : **gazonâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **sèmâ d'gazon** (001).

GAZOUILLEMENT nm. **gazolymê** ou **gazolyamê** (Albanais), **gazoulymin** ou **gazoulymin** (Villards-sur-Thônes).

GAZOUIILLER vi. **pyoùlâ** (Albanais 001, Chambéry) ; **pyâyé** (Bonneval en Tarentaise) ; **gazolyî** (001 BEA), **gazolyé** (Aix), **gazoulyî** (Villards-sur-Thônes), **garzoulyi** (MSM)

1538).

**A1))** gazouiller plaintivement : **pyoulafi** vi. (001).

**A2))** gazouiller, chanter, murmurer, (ep. d'une source, d'un ruisseau...) : **gargolyé** (Arvillard).

GAZOUILLEUR an. **pyoulré, -ala, -e** (Albanais 001).

**A1))** gazouilleur plaintif : **pyoulafré, -ala, -e** (001).

GAZOUILLEUR nm. : **pyoul(è)ri** nf. (Albanais 001).

**A1))** gazouillis plaintif : **pyoulafri** nf. (001).

GEAI nm. **zhâko** ou **jâko** (Arvillard) ; **dzenéré** ou **dznéré** (Esserts-Blay 328), **ZHÉ** (Albanais 001, Annecy 003 DES, Cordon, Thônes), **zhè** (Villards-sur-Thônes), **zdè** (Demi-Quartier), **jé** (COD 7M'a), **dzè** (Bonneval en Tarentaise), **dzèy** (Montagny vers Bozel) ; **zhnèré** (Leschaux), **zhènèré** (Saxel, Trévignin, Villard-sur-Doron 088), **zhénèré** (Saint-Paul-en-Chablais, Roche), **zhè-nré** (001 AMA CHA, Albens, Alby-sur-Chéran, Ballaison, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Juvigny, Saint-Jean-Aulps, Vieugy), **zheu-nré** (Arvillard), **znéré** (Conflans 087), **zènééré** (Albertville, Verrens-Arvey), **zneré** (Marthod, Queige, Ugines), **zeneré** (088), R. COD *Général* (à cause de son plumage) ; **ijô de la plodze** [oiseau de la pluie] (328) ; E. Pic.

**A1))** geai de montagne, casse-noix (de Buffon : *nucifraga caryocatactes*), besacier : **alonyé** [noisetier] nm. (087, Tarentaise), **casse-alogne** (Bauges).

**A2))** geai de Buffon (*garrulus glandivorus*) : **jâko** nm., **zâko**, **zènééré**, **ga** (COD)

**B1))** v., cajoler, crier, (ep. du geai) : **râlyî** (001, 003) ; **krèyâ** (328).

GÉANT an. : **monstro, -a, -e** (Arvillard) ; **jéan, -ta, -e** (Albanais) ; E. Grand.

GÉANT (LE) oron. nm. **L'Jyan** (FEN).

GEIGNARD an. => Plaindre.

GEINDRE vi. => Gémir.

GEL nm. (provoqué par le froid) : **zhèlo** nm. (Albanais, Genevois FEN), **zhalin** (Saxel 002) || **zhalâ** nf. (Sixt-Fer-à-Cheval 130), **zhèlâ** (Billième) ; E. Abri.

**A1))** endroit très froid : **zhalî** nm., **zhalîre** nf. (002).

**A2))** le blanc-gel dans les caves : **le zhalin** nm. (130).

GÉLATINE nf. **jélatina** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GÉLATINEUX adj. **jélatineû, -eûza, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GELÉ adj. : **zèlâ** ou **zélâ** m. (Albertville 021, BRA 186a-9 + 212a-3), **zhèlâ, -â, -é** (Billième) || **zhèlo, -a, -e** (Albanais).

**A1))** gelé (ep. des fleurs dont les extrémités sont jaunes) : **mostatâ, -â, -é** (021), R. **m̄oshe** [touffe] => Branche, D. => Battre, Gelée.

GELÉE nf. (phénomène météorologique) : **dzalâ** (Bessans 128b, Tarentaise FEN), **dzaolâ** (128a MVV 386), **dzèlâ** (Esserts-Blay), **ZHÈLÂ** nf. (Albanais 001b, Annecy 003, Billième 173, Chambéry, Semine FEN, Vaulx 082, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **zhlâ** (001a), **zhalâ** (Arvillard 228b, Cordon 083, Magland, Saxel 002b, MSM), **zhalâye** (002a, Morzine, Reignier), **zalâ** (228a), **zèlâ** (Albertville 021, Cohennoz) ; **vêrâ** (Samoëns) ; E. Abri, Chandelle, Fusiller, Gelé.

**A1))** gelée blanche, givre, blanc-gelée (nf. fl.), blanc-gel (nm. fl.), rosée blanche (Arvillard) : **blanzèlâ** (Esserts-Blay), **blanzhèlâ** nf. (001b, 003b, 004b, 028, 173), **blyanzhèlâ** (001a PPA), **blanzalâ** (228), **blanzhalâ** (FEN), **blanzèlâ** (021b, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **blanzhèlâ** (Compôte en Bauges), **blanste-zèlâ** (021a, Faverges), **zhalâ blanshe** (002, 083), **dzèlâ-blantse** (Bonneval en Tarentaise), **blanshe** (003a, 004a, Genève), **blanshe-zhalâ** (Magland) || **blyan-zhèlo** nm. (001a).

**A2))** jaunissement de l'extrémité des fleurs qui ont souffert de la gelée : **mostatâ** nf. (021), R. => Gelé (adj.).

**B1))** gelée (culinaire, de suc de viande, de fruits) : **jlé** nf. (001, 173), **jèlé** (028), **zalyâ** (Cluses, LCS 24), **zhèlâ** (082).

**C1))** Proverbe : **groussa blan-zhèlâ, ku lavâ** [grosse gelée blanche, dos lavé] (001, 173).

GELER vi. / vt. / vimp., engeler : **ZHÈLÂ** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001b, Annecy 003, Français - Savoyard 1061



Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Thônes, Villards-sur-Thônes), **zhlà** (001a), **zhalâ** (025, Arvillard, Châble-Beaumont, Cordon 083, Montendry, Morzine, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, MSM), **zèlà** (Albertville, Marlens), **dzalâ** (Bessans, Montagny vers Bozel 026b, Vallorcine), **dzèlà** (026a SHB, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay), **dzèlàr** (Montvalezan), **zhalêzh**, **zhalê** dc. (Saint-Martin-de-la-Porte), **anzhalâ** (PMB 208), C. 1 ; **frèzi** (Sixt-Fer-à-Cheval 130).

**A1))** geler superficiellement, légèrement, commencer à geler : **kramâ** [cramer] vimp. (002), **krâmê** (130), **ékramâ** (FEN), R. => Brûler.

**A2))** geler très dur : **zhèlà à pir' fêdre** [geler à pierre fendre (001), **zhèlà à pîre fînte** [geler à pierres fendues] (001 CHA), **zhalâ kome de bâre** [geler comme des barres] (025, GEC 126) ; E. Froid.

**A3))** gelotter, faire de petites gelées sournaises qui peuvent provoquer des dégâts sur la végétation : **zhèlotâ** vimp., C. é **zhèlôte** [ça gelotte] (001), **zhalotâ** (025).

**A4))** produire de la blanc-gelée : **dzèlà blan** [geler blanc] (Bonneval en Tarentaise), **zhalâ blan** (083), **zhalâ blyan** (010, MSM), **zhèlà blyan** (001) ; E. Gelée (blanche).

**B1))** expr., avoir très froid : **zhalâ dè frai** [geler de froid] (FEN).

**C1))** n., lieu où l'on gèle : **zhalîre** nf. (FEN).

--C. 1-

- Ind. prés. : (il) **djîelè** (328), **zhâle** (025), **zhéle** (001, 003, 020, 173), **dzâle** (026), **dzélè** (378).

- Subj. prés. : (qu'il) **zhèlà** (173) ; (qu'ils) **dzèlîsson** (378).

GÉLIF adj., susceptible de se fendre sous l'effet du gel, (ep. des roches, des arbres) ; fendue sous ou comme sous l'effet de gel (ep. de la pierre, du bois) : **zhèlifo**, **zhèlîva**, -e (Annecy), **j(e)lifo**, -a, -e (Cordon | Saxel).

GÉLINOTTE nf. **zhèlnoyta** (Saxel), **zhèlnêta** (Leschaux), **jèlinohta** (FEN).

GELON (LE) ruiss. nm. (qui se jette dans l'Isère en aval de Chamousset) : **Le Dzelon** (FEN).

GELOTTER vi. => Geler.

GÉLULE nf. **jélula** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GEMILLY nv. (HA de Mercury, Savoie) : **Zemelyé** (Albertville).

GÉMINÉ adj. (ep. de fenêtres) : **akoplyâ**, -â, -é (Albanais).

GÉMIR vi., geindre, se plaindre, se lamenter, quémander, être souffreteux : (**s'**) **plandre** (Cordon), **plêdre** (Montagny vers Bozel), **plîndre** (Arvillard 228), **plyîndre** (Albanais 001), **plîngâ** [souponner] (Villards-sur-Thônes 028) ; **jémi** (001, 028, Reignier), C. 1 ; **klokâ**, **tlokâ** (Saxel 002), R. 2a Glousser ; **mwin-nâ** (001, 002, Samoëns 010), R. 2b => Beugler ; **myon-nâ** (001, 228), R. onom. Miaou ; **nyoushé** (228) ; **ringalâ** (001), R. 2c ; **fâre d'plin** (228), **fère de plin** (028) ; **gourni** (Billième) ; E. Cri, Plaindre.

**A1))** se lamenter, gémir, pleurnicher ; aboyer // crier ~ d'une voix aiguë et plaintive, pousser des cris ~ plaintifs // d'impatience, (ep. des chiens) ; siffler, hurler, (ep. d'un grand vent) : **vyoulâ** vi. (001b, Aix, Albertville, Balme-de-Sillingy, Table), **vyulâ** (001a, Annecy, Thônes), **hwilâ** (010, Taninges), R. => Tournoyer ; **pyoulâ** [piauler] (028, Arith en Bauges), **rûlà** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Chantonner.

**A2))** pousser des cris plaintifs, gémir ; pleurer, se lamenter, gémir, (ep. surtout des enfants) : **pyoulâ** vi. (001, 028, 228) ; **glyapi** (228) ; E. Hache.

**A3))** gémir (ep. de la vache sur le point de vèler) : **pyadjé** vi. (Bessans).

**B1))** n., personne qui ~ geint // gémit // se lamente // se plaint ~ souvent (toujours), qui quémande ; geindre (ep. des enfants qui sont toujours en train de réclamer) : **kloka**, **tloka** nf. (002), R. 2a ; **mwin-na** nf. (001, 002, 010) || **mwin-nî**, -re, -e an. (Chamonix), R. 2b ; **ringala** nf. (001), R. 2c.

--C. 1-

- Ind. prés. : (je) **jémisso**, (tu, il) **jémi**, (nous) **jèmsin**, (vous) **jèmsî**, (ils) **jémisson** (001).

- Ind. imp. : (je) **jèmsivou**, (tu) **jèmsivâ**, (il) **jèmsive** (001).
- Ind. fut. : (je) **jèmrai** (001). - Cond. prés. : (je) **jèmri** (001).
- Subj. prés. : (que je) **jèmsézo** (001). - Subj. imp. : (que je) **jèmsissou** (001).
- Ip. : **jémi**, **jèmsin**, **jèmsî** (001).
- Ppr. : **jèmsen** (001).
- Pp. : **jémi**, **jémyà**, **jémyè** (001).

-----  
 GÉMISSEMENT nm., plainte : **jémismê** (Albanais 001), **jémismin** (Villards-sur-Thônes 028) ; **plin** nm. (028b) || **plinta** nf. (028a), **plyinta** (001).

GÉMISSEUR an. **plènyê** (Albanais) / **plènyin** (Villards-sur-Thônes), **-ta**, **-e** ; => Plaindre

GÉNANT adj., embarrassant, (ep. d'une personne) : **jénan** (Saxel) / **jénin** (Villards-sur-Thônes) / **jin-nê** (Albanais), **-TA**, **-E**.

GENCIVE nf. : **zhovâ** nm. (Albanais 001 PPA), R. => Joue ; **jansiva** nf. (001 BEA, Bonneval en Tarentaise, Saxel), **jinsiva** (Villards-sur-Thônes), **janjiva** (Vallorcine PMB 203), R. lat. *gingiva* ; E. Foutre.

**A1)** gencive de la vache : **marmon** nm. (Bonneval en Tarentaise).

**A2)** tumeur (grosseur) qui vient aux gencives des bêtes de somme et qui les empêche de manger : **barbelyô** nmpl. (Albertville) ; E. Ver.

GENDARME nm. **JANDÂRME** (Albanais 001b, Gièttaz, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, MSM), **jandêrme** (Bellevaux), **ZHANDÂRME** (001a, MSM), **zhindârme** (Reyvroz) ; **bakan** fa. (Combe-de-Sillingy), **konyo** [cogne] arg. (001) ; **bandolâ** péj. (002) || **barinhgolâ** (Esserts-Blay), R. => Barioler < de bande, à cause de leur buffleterie, partie de leur équipement en peau de buffle, qui servait autrefois à soutenir les armes ; E. Gentiane, Virago.

GENDARMER (SE) vp., se transformer en gendarme, prendre un air sévère, agir sévèrement : **sè** / **j'** ~ **jandarmâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **fère l'jandârme** [*faire le gendarme*] (001).

GENDARMERIE nf. **JANDARMRI**. (Albanais 001B, Gièttaz, Saxel), **ZHANDARMRI** (001Ab), **zhandârmèri** (001a, MSM), **zhindâmeri** (Arvillard)..

GENDRE nm., beau-fils : **ZHINDRO** (Albanais 001c, Annecy 003b, Samoëns 010b, Saxel 002b), **jandro** (Bonneval en Tarentaise, Vaulx DUN 38, Villards-sur-Thônes 028B), **jindro** (FEN) ; **bô-flyu** (001b), **bô-fyu** (001a, Balme-de-Sillingy 020, Chambéry, Reignier, Vaulx DUN 38), **bô-fyô** (Leschaux), **bô-feu** (Boège, Pays Gavot, FEN), **byô-feûzh**, pl. **byô-fyòy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **byô-fu** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **byô-fyu** (003a, 010a, 028A, Albertville 021, Thônes), **byô-fyô** (Cordon 083b) ; **byô-garson** (083a), **bô-fis** (002a) ; E. Marier.

**A1)** homme qui en se mariant va habiter chez ses beaux-parents, dans la famille de sa femme : **zhindro** nm. (002, 010), **jindro** (FEN) ; **boshè** [bouc] nm. (001b, 003, 020), **bo** (001a), **botyou** (Bas-Faucigny FEN), **bokan** (Genève FEN) ; **vyô** [veau] (021) ; **ku de lota** [cul de hotte] (002, Thonon) ; E. Habiter. @ **Alâ zhindro** [aller gendre] (010).

GÊNE nf. ; misère, dénuement ; manque d'argent ; délicatesse, attention aux autres ; timidité, pudeur, honte ; fatigue : **JIN-NA** msf. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **jéna** (Saxel), **jêna** (Albertville 021), **zhâna** (Arvillard) ; **konpâra** (Samoëns), R. => Peiner ; E. Dégêner, Peine, Priver.

**A1)** gêne, obstacle, empêchement : **gravon** nm. (FEN).

**B1)** adj., dans la gêne, gêné, indisposé ; pauvre, dans la misère ; d'une mauvaise santé, handicapé : **mâléjà**, **-â**, **-ê** [malaisé] (001, 021) ; E. Aise.

**C1)** v., être dans la gêne, être dans le dénuement, tirer le diable par la queue : **trî l'andriyle** ou **trî la landriyle** (003, 004, Genève), **trénâ landreyle** (Billième).

**C2)** dégêner, tirer qq. de la gêne : **déjin-nâ** vt. (028).

GÊNÉ adj. msf. : **jîn-no** / **zhâno**, **-a**, **-e** av. (Albanais 001 / Arvillard 228) ; => pp. Gêner ; E. Priver.

**A1)** qui n'est pas gêné dans ses mouvements, qui est à l'aise : **kmoudo**, **-a**, **-e** (Saxel),

**dégordi, -yà, -yè** [dégourdi] (001).

**A2))** gêné, embarrassé, honteux : **amosho, -a, -e** (228).

GÉNÉALOGIE nf. **jénaloji** (Albanais).

GÉNÉALOGIQUE adj. **jénalojiko, -a, -e** (Albanais).

GÉNÉALOGISTE n. **jénalojisto, -a, -e** (Albanais).

GÉNÉPI nm., **genépi**, (nom vulgaire de quelques espèces aromatiques d'armoise des Alpes) ; **genépi noir**, *artemisia genipi* ; armoise mutelline ; liqueur fabriquée avec ces plantes : **dzenépi** (Marécottes), **dznépi** (Bonneval en Tarentaise 378), **jnépi** (Aime, Albens, Cordon), **zdenépi** (Beaufort), **ZHNÉPI** (Albanais 001b, Annecy, Morzine, Thônes, Trévignin), **zhenépi** (Chamonix), **zhènépi** (001a), R. 1 ; **armwaza** (378), **armwéza** (Saxel) ; *herbe à bouquetin* (LNG.409a13). N. L'armoise éloigne les mites.

**A1))** **genépi blanc** : **zhnépi blyan** (001).

**A2))** **genépi noir** : **zhnépi nai** (001).

**A3))** **genépi des glaciers** : **zhnépi dé glyafi** (001).

--R. 1-----

- fr. **genépi** : mot d'origine savoyarde admis par l'Académie française en 1878 avec l'orthographe de Jean-Jacques Rousseau (PMB 207).

GÊNER vt., incommoder ; encombrer, embarrasser, entraver, mettre dans la gêne ; indisposer, provoquer une mauvaise digestion, fatiguer ; contrarier : **dzihnâr** (Lanslevillard), **JIN-NÂ** msf. (Albanais 001, Châble-Beaumont, Villards-sur-Thônes), **jênâ** (Chambéry 025, Saxel 002, Table), **jênâ** (Billième 173), **zhânâ** (Arvillard), C. ind. prés. (il) **jêne** (173) ; **lanyî** (002) ; **inpyournâ** (025), R. **pyourna** [rhume] ; E. Entraver, Gêné.

**A1))** **gêner** // perturber // contrarier ~ en imposant // en exigeant ~ un changement d'habitude : **démanêyî** vt. (002).

**A2))** se gêner, s'imposer une gêne (surtout pour rendre service) : **SÈ JIN-NÂ** vp. (001), **se jênâ** (002, 025).

**A3))** **gêner**, empêcher, faire obstacle : **gravâ** vt. (FEN) ; E. Gêne, Graver.

GÉNÉRAL nm. (dans l'armée) : **jènèralo** inv., **zhènèralo**, **jènèrô**, **zhènèrô** (Aix, Albanais, Doucy-en-Bauges), **jénèrô** (Mercury), D. => Geai.

GÉNÉRAL adj. **jènèralo, -a, -e** (Albanais 001b, Entremont-le-Vieux, Giettaz, Reyvroz 218b, Table, Villards-sur-Thônes 028) / **zhènèralo** (001a, 218a) ; **d'èssinblyo** [d'ensemble] (001).

**A1))** en général : **dyê l'èssinblyo** [*dans l'ensemble*], **ê / in** ~ **jènèralo** ladv. (001 / 028), **ê grou** [en gros] (001).

GÉNÉRALEMENT adv. **jènèralamê** (Albanais), **jènèralamin** (Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes).

GÉNÉRALISATION nf. **jènèralizachon, zhènèralizachon** (Albanais).

GÉNÉRALISER vt. **jènèralizî, zhènèralizî** (Albanais).

GÉNÉRALISTE an. **jènèralisto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GÉNÉRALITÉ nf. **JÈNÈRALITÂ, ZHÈNÈRALITÂ** (Albanais).

GÉNÉRATION nf. : **tran** [tronc] nm. (Saxel) ; **JÈNÈRACHON** (Albanais 001b, Bellecombe-en-Bauges, Cordon, Montagny vers Bozel, Table, Villards-sur-Thônes), **zhènèrachon** (Giettaz), **zhènèrachon** (001a, Arvillard).

GÉNÉRER vt. **jènèrà** (Villards-sur-Thônes).

GÉNÉREUX adj. **lârzhô, -a, -e** [large] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **jènèrêû / zhènèrêû, -za, -e** (001b, Cordon 083b, Villards-sur-Thônes / 001a, 083a) ; **k'a bon keû** [qui a bon coeur] (001), **k'a bon keûr** (083), **k'a l'keû su la man** [qui a le coeur sur la main] (001) ; E. Avare.

**A1))** peu généreux, avare : **pâ lârzhô, -a, -e** (001).

**B1))** expr., (ep. d'un homme généreux) : **él âre balyi son pantè de shmiye** [il aurait donné son pan de chemise] (Morzine), **al arè balyà sa chmiza** [il aurait donné sa chemise] (001) ; .

GÉNÉREUSEMENT adv. **jènèrèûzamê** (Albanais 001b), **jènèrèûzamin** (Villard-sur-Thônes 028), **zhènèrèûzamê** (001a); **lârzhâmê** (001), **lârzhamin** (028); **d'bon keû** [de bon coeur] (001).

GÉNÉROSITÉ nf. : **jènèrozitâ** nf. (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes, MSM), **zhènèrozitâ** (001a); **bon keû** [bon coeur] ou **gran keû** [grand coeur] nm. (001); **larzhèssa** [largesse] nf. (001).

GENÈSE nf. **JNĚZA** (Albanais).

GENĚT nm. (à fleurs jaunes) : **dlè** (usuel au plur.) (Saxel), **zhnè** (Albanais 001); E. Coronille.

**A1))** genêt à tige ailée : **éparda** nf. (Clefs); **inlyéla** nf. (Gruffy), R. COD **inlyî** [agacer les dents]; **dinchè** nm. (Vallée du Giffre FEN).

GĚNEUR an. **inbétyin**, **-ta**, **-e** [embêtant] (Villard-sur-Thônes); **jin-neu** / **-ò**, **-za**, **-e** (Albanais).

GENÈVE nv. (CO, canton Suisse), R. lat. *Genava* [déesse allobroge protectrice de Genève] < *Genua* (Jules César) : **Zhe-nvâ** (Magland, Saxel), **Zhè-nvâ** (Annecy, Morzine, Reignier, Samoëns, Vaulx), **Zhnèva** {*Jnêve*} (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **Zhènèva** (001a), **Zenèva** (Albertville), **Zhneuva** (Cordon), **Zhènèuva** (Châble-Beaumont); Shab. **louz érétiiko dè Zhènèva** [les hérétiques de Genève] (MIQ 9); Nhab. => Genevois.

**A))** Les localités : Avusy, Sézegnin, Soral.

GENEVOIS an., habitant de Genève (en Suisse) ou du pays genevois (en France); nm. (pays de Haute-Savoie qui autrefois dépendait du diocèse de Genève), R. lat. *Januensi* : **Dzenevwê** (Lanslevillard) / **Zhè-nvwé** (Albanais 001b) / **Zhènèvwé** (001a, Genève), **-za**, **-e**.

GENEVĚVE pf. **Véva** ou **Vyéva** (Albertville).

GENĚVRIER nm. (utilisé pour fumer viandes, bacon, saucissons, jambons...; son fruit est le genièvre) : **zhnèvrî** (Albanais 001b, Cordon, Morzine), **zhènèvrî** (001a), **zhenevrî** (Chamonix), **zhenèvrî** (Houches), **zdenévriyé** (Beaufort), R. Genièvre.

**A1))** terrain couvert de genévrier : **zhènèvrîre** nf. (001).

GENEVOIS an. **dzenevwê** (Lanslevillard) / **zhè-nvwé** (Albanais 001b) / **zhènèvwé** (001a, Genève), **-ZA**, **-E**; E. Menthon-Saint-Bernard.

**A1))** terme injurieux envers les habitants de Genève : **pèkâtâ** (FEN).

GĚNIAL adj.; lumineux (ep. d'une idée) : **byê** ~ **trovâ** // **konbinâ** // **pinsâ** // **fotu** [bien ~ trouvé // combiné // pensé // foutu] (Albanais).

**A1))** génial (ep. d'une découverte) : => Grand.

GĚNIE nm. (savant, intellectuel) : **JĚNI** (Albanais 001), (**groussa**) **téta** (001).

**A1))** génie follet, nm. => Lutin, Personnage.

GENĚVRE nm., fruit du genévrier (il parfume la choucroute) : **zhenajvro** (Table), **ZHNAIVRO** (Albanais 001c, Billième, Cordon, Leschaux, Massongy, Saint-Paul-en-Chablais, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ZHÈNAIVRO** (001b, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Montricher 015b, Saxel), **zhènèyvro** (015a, Albens), **zhènèyvro** (001a) **zhnévro** (Trévignin), **zenajvro** (Albertville), **dzenèyvro** (Marécottes), **dznajvro** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **dzrèvokh** (Esserts-Blay), R. 1.

--R. 1-----

- afr. DEF NDE 12e s. *geneivre* < poit. *genèvre* < blat. \**jeniperus* < l. *juniperus* < *junipirus* [poirier de \**Junius*]

GĚNISSE nf. (de plus de 12 mois, qui n'a pas encore porté); (à Bessans) génisse pleine de son premier veau ou qui demande le taureau : **modze** nf. (Albertville 021b VAU, Bonneval en Tarentaise 378, Peisey-Nancroix 187, Saint-Jean-de-Belleville 311), **modzé** (Bessans MVV 385), **modzè** (Petit-Coeur), **moghde** (Megève), **MOZHE** [*moje*] (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Alex, Annecy, Arvillard, Billième 173, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Épagny 294, Morzine 081, Saxel 002, Thônes,

Villards-sur-Thônes 028), **môzhe** (Bellecombe-en-Bauges 153), **moze** (Albertville 021a BRA, Sainte-Foy-Tarentaise), **môshe** (Côte-d'Aime), **moge** (Saint-Martin-de-Belleville...) || **modzon** nm. (Valgrisenche EMA 27), R. 4 ; **jénisse** (001 AMA), R. 2 => Fille.

**A1))** jeune génisse de 3 à 12 mois : **boûlya** nf. (021, Arith en Bauges, COD 62a-2 + 273b23), **boûya** (173, Bauges FEN), R. => Fille, D. => Veau (**bolyon**).

**A2))** jeune taureau, génisson, bouvillon, taurillon (entre six mois et un an environ) : **modzon** nm. (328, 378), **modzou-n** (187), **mozhon** (001, 002, 028b, 081, 083, 153, 173, 294, Saint-Jean-d'Aulps EFT 133), **mozhoun** (Saint-Martin-de-la-Porte), **mozon** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **mozou-n** (Tignes), **mozho** (028a), **mozhnè** (FEN), R. 4 ; **jénisson** nm. (Alby-sur-Chéran), R. 2.

**A3))** jeune génisse de moins d'un an : **vêla** nf. (021), R. Veau (**vé**) ; **mozhon** nm. (001, 002, 081, 083), R. 4.

**B1))** dépôt de sang, de la grosseur d'un oeuf, sous le ventre des génisses : **fyu** nm. (021).

**B2))** personne qui s'occupe des génisses dans un alpage : **modjnyê** nm. (311), R. 4.

--R. 4-----  
- **mozhe** < *mouge* (en 1561, MAL 36) / it. DEZ 784 *mucca* < sa. *Mugg, Muchi* [race bovine] < plat. \**mug-* « onom. *mou* [cri de la vache], D. => Fille, Veau

-----  
GÉNISSON nm. fl. => Génisse.

GÉNITAL adj. **kè toshe la rprodukchon** [qui touche la reproduction] (Albanais).

**A1))** parties génitales => Organe.

GÉNITEUR n. **zhéniteu** ou **zhénitò, -za, -e** (Albanais).

GÉNOCIDÉ nm. **jènoSSIDo** ou **zhènoSSIDo** (Albanais).

GENOU nm. **dyenaw** (Pays Gavot FEN), **dzna'** (Montagny vers Bozel 026), **dznao** (Bonneval en Tarentaise), **dzreuye** ms., **dzreû** mpl. (Esserts-Blay 328), **zhena'** (Bellecombe-en-Bauges), **zhènaô** (Morzine), **zheneu** (Saint-Pierre-d'Albigny), **zhènô** (Table), **zhèneu** (Aix, Albanais 001c, Billième, Marlens, Thônes), **zhèneû** (Arthaz 314, Reignier 041, Villards-sur-Thônes 028b), **zhènò** (001b), **zhènoy** (001a, Saint-Jean-d'Arvey), **zhèno'** (Leschaux), **zhènwé** (Cordon), **zhènwê** (Annecy JAG), **zhènywê** (Combe-de-Sillingy), **zhènyeu** (Chambéry, Semine FEN), **zhi-nyeu** (Mâcot-la-Plagne), **zèneu** (Albertville 021), **zhènozh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **zhneu** (Vaulx DUN), **zhneû** (028a, Saxel), **zhnyò** ou **zhenyò** (Arvillard), **zhon-hheu** (Côte-d'Aime), **znyè** (Giettaz 215) || **dzényous** mpl. fgm. (Bessans MVV 483), R. 2, D. => Agenouiller.

**A1))** ladv., à genoux ; adj., agenouillé : **azhnolyon** ou à **zhnolyon** (001), **d'aznolyan** (215), **dadzna'** (026), **d'à zhèneû** (041, 314), **à zhneû**, **d'azhneû** (028), **à dzroyon** ou **da dzroyon** (328), R. 2 ; **d'akalèt** (Côte-d'Aime).

**A2))** à genoux repliés : **à krepènyon**, **à krepyon** (021).

GENOUILLÈRE nf. **zhnolyîre** (Villards-sur-Thônes).

GENRE nm., air de distinction, look ; genre (grammatical) : **janro** (Albanais 001, Vaulx DUN). \* **P' sè balyî on janro** [pour se donner un genre] : par snobisme, par pédantisme, pour se donner des airs de distinction, pour se distinguer des autres (001).

**A1))** espèce, variété : => Sorte.

**B1))** expr., quelque chose dans ce genre : **kâkrê dinse** (001).

GENS nfpl. => Monde, Personne.

GENTIANE nf., grande gentiane jaune, (*gentiana lutea*), (plante) ; eau-de-vie faite avec cette variété de gentiane : **anfyana** nf. (Taninges 027b), **anfyana-na** (027a, Albanais 001e, Annecy 003c, Balme-de-Sillingy 020b, Combe-de-Sillingy 018c, Saint-Germain-de-Talloires, Villards-sur-Thônes 028b), **anfyèna** (Samoëns), **anshyana-na** (Cordon 083), **anstyana-na** (Megève), **danfan-na** (Bellevaux, Saint-Paul-en-Chablais), **danfyana-na** (Boège), **dansana-na** (Aime, Albertville 021c, Beaufort 065), **danshan-hha** (Côte-d'Aime), **dzansanra** (Esserts-Blay), **dyanfan-na**

(Saxel 002), **dyanfyan-na** (Magland), **dzansan-na** (Bonneval en Tarentaise 378), **êfyân-na** (001d, 018b), **ganfan-na** (021b, Clefs), **infyan-na** (001c, 018a, Thônes 004b), **jansyana** (001b, Vaulx DUN), **jinfan-na** (Chamonix 044b), **lanfan-na** (Leschaux), **lanfyân-na** (001a, 003b, 020a, 028a), **lanfyona** (003a), **linfyân-na** (004a), **lonfan-na** (Montmin 195b), **stanfan-na** (021a), **zhansyan-na** (Morzine 081b), **zhonfan-na** (195a), **zinchaona** (Bessans 128); **klyoka jôna** nf. (044a); **nounou** nf. (081a HCM, FEN); **kadamaonyé** nf. (128).

- N. : La tige de gentiane servait à faire des sifflets (Albanne).

**A1))** gentiane printanière, *gentiana verna*, petite gentiane qui fleurit au printemps au bord des routes : **shapé de jandârme** [*chapeau de gendarme*] nm. (002), **monchu** (195).

**A2))** gentianette : **kampan-na blwà de montanye** [clochette bleue de montagne] (065).

**A3))** gentiane acaule (*gentiana acaulis*) : **anshyan-na** (083).

**A4))** gentiane bleue : **tyintylàida** nf. (378), **kanpanèta** (128).

GENTIANETTE nf. fl. => Gentiane.

GENTIL adj., complaisant : **jinti**, **-yà**, **-yè** (Villards-sur-Thônes) / **janti** (MSM), **janti**, **jantchyà** (Mercury) || f. **galèza**, **-e** (Bogève), **jêrchà** (Viviers-du-Lac), **zhintyà** (Arvillard) ; **brâvo**, **-a**, **-e** [brave] (Albanais 001, Esserts-Blay, Saint-Pierre-d'Albigny, Aussois) ; **chouzo**, **-a**, **-e** (Pays Gavot FEN) ; E. Sage.

**A1))** v., être gentil (ne pas être méchant) : **avai bon fon** [*avoir bon fond*] (001).

GENTILHOMME nm. **zhintiyomo** (Albanais).

GENTILLESSE nf. **jintilyéssa** (Villards-sur-Thônes).

GENTIMENT adv. **to troplon** (Aussois) ; **jintimin** (Villards-sur-Thônes 028) ; **bonamin** (028).

GÉNUFLEXION nf. **jnèflèkchon** (Villards-sur-Thônes), **jènèflèkchon** (Reignier), **zhénuflyèkchon** (Albanais).

GÉOGRAPHE n. **ZHOGRAFO**, **JOGRAFO** (Albanais).

GÉOGRAPHIE nf. **ZHOGRAFI** / **JOGRAFI** (Albanais 001b / 001a, Gièttaz, Villards-sur-Thônes), **jiografi** (Houches).

GÉOGRAPHIQUE adj. **ZHOGRAFIKO** / **JOGRAFIKO**, **-A**, **-E** (Albanais).

GÉOGRAPHIQUEMENT adv. **ZHOGRAFIKAMÊ**, **jografikamê** (Albanais).

GEÔLE nf., prison : **zhôla** (Albanais), **dzaola** (Bessans) ; => Prison.

GEÔLIER an. (de prison) : **karsèlyé**, **-re**, **-e** (DS4 36), R. lat. *carcelarium* < *carcerarium* [gardien de prison] < *carceris custos* ; **joulî**, **joulîre** (FEN), **zhôlî**, **zhôlîre**.

GÉOLOGIE nf. **ZHOLOJI**, **joloji**, **zholozhyà** (Albanais).

GÉOLOGIQUE adj. **ZHOLOJIKO** / **jolojiko**, **-A**, **-E** (Albanais).

GÉOLOGIQUEMENT adv. **ZHOLOJIKAMÊ**, **jolojikamê** (Albanais).

GÉOLOGUE n. **ZHéOLOGO** (Albanais 001b | Reyvroz) / **jologo** (001a), **-A**, **-E**.

GÉOMÈTRE n., arpenteur, professionnel qui procède aux relevés de terrain : **ZHOMÈTRO** ou **jomètro** (Albanais) / **jométro** (Villards-sur-Thônes, Saxel 002), **-A**, **-E** ; **arpantyeû** nm. (002) ; **mwèzèru** (Albertville) ; **taizyeû** ou **taijeû**, **-za**, **-e** (FEN) ; E. Mesurer.

GÉOMÉTRIE nf. **ZHOMÈTRI** ou **jomètri** (Albanais)

GÉOMÉTRIQUE adj. **ZHOMÈTRIKO** / **jomètriko**, **-A**, **-E** (Albanais).

GÉOMÉTRIQUEMENT adv. **ZHOMÈTRIKAMÊ**, **jomètrikamê** (Albanais).

GEORGES pm. **djordje** (Esserts-Blay), **Jôrje** (Albanais 001, Jarrier, Roche 048), **Jôrji** (FEN), **Zourze** (Albertville 021, Marthod 078), **Zhorzho** (FEN), **Zhourzho** (Entremont-le-Vieux, FEN), **Jôjô** (001, 048).

**A1))** Saint-Georges (fêté le 23 avril) : **Sê-Zourze** (021, 078).

GEORGETTE pf. **Jôrjèta** (Albanais).

GÉRARD pm. **Jérâ** (Albanais, Cusy, Morzine) ; dim. (donné par ma grand-mère paternelle), **Lilâ** (Moye).

GÉRANCE nf. **jérinsa** (Villards-sur-Thônes).

GÉRANIUM nm. **jéranyomo** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **jéranyômo** (Compôte en Bauges).

**A1))** géranium sauvage brun, à tige rouge : **érba rozhe** [herbe rouge] nf. (Clefs), **érba rozhe** (Trévignin), **érba à Robê** [herbe à Robert] (Albanais, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires), **érba à Robêr** (Albens, Leschaux) ; E. Fumeterre.

GÉRANT n. **jéran**, **-ta**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GERBAIX nv. (CO, ct. Saint-Genix-sur-Guiers, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Zharbé** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. Gerbelan : **Zharblan** (001).

GERBE nf. (de blé contenant, dans l'Albanais, environ 9 ou 10 javelles disposées tête bêche), gerbe de moisson : **ZHÉRBA** nf. (Albanais 001, Annecy, Leschaux, Saxel 002, Vaulx YVO DUN 32, Villards-sur-Thônes), **zhêrba** (Arvillard, Billième 173, Reignier, Thônes 004), **dzêrba** (Montagny vers Bozel), R. 5 ; **zhèvala** nf. (Cordon 083), R. Javelle ; **krupya** nf. (Côte-d'Aime) ; **klyéshon** nm. (Saint-Nicolas-de-Véroc 230 EMA 43) || **klyéshèta** nf. (230) ; **fyoula** nf. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Battre, Entasser, Fenil, Javelle, Lien, Passe-maillon, Tas.

**A1))** petite gerbe (de céréale, de foin...) : **zharbolyon** nm. (002), **zhèrbolyon** (Pays Gavot FEN), R. 5 ; **bordzon** nm. (Bessans), E. Foin (ration).

**A2))** engerbage : **êzharbâzho** nm. (001), R. 5.

**A3))** gerbier, meule (tas) de gerbes de blé entassées les unes sur les autres, avec symétrie, et couvertes pour les préserver de la pluie ; tas de gerbes empilées avant le battage : **zharbî** (004), **zharbîyè** (173), **zarbyé** nm. (Albertville), **zyèrbî** (083), R. 5 ; E. Tas, Trésaille.

**A4))** groupe de trois gerbes dressées sur le champ : **capucin** nm. (Saint-Martin-de-Belleville) ; E. Javelle.

**A5))** moyette (nf.), groupe de quelques gerbes dressées dans un champ ; petite moyette de blé ou de sarrasin : **boshè** nm. (FEN).

**A5))** ouvrier préposé au transport des gerbes de blé à la batteuse : **zhérbu** nm. (001).

**A6))** plancher disposé dans un coin de la grange où l'on entrepose les gerbes de blé en attendant le battage : **palyé** ou **payé** nm. (Bessans 128) ; E. Tas.

**A7))** tas de gerbes de céréales non encore battues : **palyetà** nf. (128).

**B1))** v., engerber, mettre les javelles en gerbes : **anzharbâ** (002), **êzharbâ** vi. (001), R. 5 ; **anshap(ou)nâ** (Morzine).

--R. 5-----  
- **zhérba** < prov. *garbo* [gerbe, faisceau, botte] / afr. DAF *jarbe* < fc. DEF \**garba*, D. => Aire, Bûche (de bois), Trésaille.

GERBER vt., soulever (des gerbes, des fûts, des palettes ..., à bras, avec un chariot-élévateur ...) ; vomir ; projeter du sperme ; avoir un rapport avec une femme : **zharbâ** / **zhérbâ** (Albanais).

GERBIER nm. => Gerbe.

GERBOISE nf. **zharbyéza** (Albanais).

GERCE nf., fente dans une pièce de bois : **zârsa** (Albertville) ; E. Gerçure.

GERCE nf., asticot, vers du fromage, du bois, de la laine) : **dzéssa** (Combloux, Houches, Vallorcine), **dzêrche** (Marécottes), E. et R. => Teigne.

GERCER vt. **jérsî** (Villards-sur-Thônes), **zhèrsî** (Albanais) ; => Crevasser.

GERÇURE nf., gerce (fl.) : => Crevasse.

GÉRER vt. **fère marshî** [faire marcher] (Albanais 001) ; **jérâ** (Villards-sur-Thônes), **zhèrà** (001), C. **é zhère** [il gère] (001) ; **govarnâ** [gouverner](Bonneval en Tarentaise) ; E. Gestionnaire.

**A1))** être bien géré : **marshî** vi. (001).

GERLE nf. fl. (Savoie, Haute-Savoie, Beaujolais) : => Baquet, Benne, Chaire, Cuvier, Seau.

GERMAGNY nv. (HA de Marcellaz-Albanais) : **Zharmanyi** (Marcellaz-Albanais).

GERMAIN an. (peuple) : **JÈRMIN**, **-NA**, **-E** (Albanais).

GERMAIN adj. (cousin) : **zharmin**, -na, -e / **jèrmin**, -éna, -e (Albanais), **zharman**, -na (FEN), **zarman**, -na, -e (Albertville).

GERMAIN pm. **Jarmin** (Villards-sur-Thônes), **Jèrmin** ou **Zharmin** (Albanais), **Zharman** (FEN).

GERMAINE pf. **Jèrména** (Albanais 001d, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes), **Zharmin-na** (001c), **Zharména** (001b), **Zhèrména** (001a, Arvillard).

GERMANDRÉE nf. (plante) : **zharmandri** nm. (Balme-de-Sillingy) || **zhèrmandra** nf. (Trévignin), **zharmandyà** (FEN).

GERMANIE nf. **Jèrmani** (Albanais).

GERME nm. **dzârno** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **dzart** (Bessans), **zharnô** (Saint-Martin-de-la-Porte), **zhârno** (Vaulx), **ZHÊRNO** (Albanais 001, Annecy, Alex, Thônes), **zhérno** (Cordon 083, Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Dard.

**A1))** germe de la pomme de terre quand il commence à éclore : **jeu** [oeil] nm. (Billième), **jû** (001), **jwè** (002), **zu** (083) ; E. Bourgeon (Bouton).

GERMER vi. **ZHARNÂ** (Albanais 001, Billième 173, Chambéry 025, Cordon 083, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **zharmâ** (Arvillard), **zarnâ** ou **zarmâ** (Albertville), **zhèrnâ** (FEN), **dzarnâ** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **dzernâ** (Valais, Tarentaise, FEN), C. 1, D. => Dégermer, Emmêler ; E. Crier.

**A1))** germer (ep. du blé qui, rentré humide, germe au grenier en formant une masse dure) : **mouralyî** [construire un mur] (002).

**A2))** regermer, germer de nouveau : **rzharnâ** vi. (001), **rezharnâ** (025).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **zhêrno** (001) ; (tu, il) **zhêrne** (001), **zhérne** (002, 083) ; (nous) **zharnin** (001) ; (vous) **zharnâ** (001) ; (ils) **zhârnon** (173), **zhêrnon** (001).

GERMINATION nf. **zharnaizon** (Albanais).

GÉROLD pm. **Jéroid** (Albanais).

GERTRUDE pf. **Zhétruda** (Arvillard), **Zhètruda** (Albanais).

GERVAIS pm. (fête le 19 juin) : **Zèrvê** (Tignes), **Zharvé** (Albanais, Reignier, FEN).

GERVAISE pf. (fête le 19 juin) : **Zharvéza** (Albanais).

GERZEAU nm. => Nielle.

GÉSIER nm., troisième poche de l'estomac des oiseaux, des poules... ; fa., estomac : **PÈTRO** (Albanais, Albertville, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Thônes 004), **petro** (Saxel 002), R. Peigner ; **zhèfro** (002), **zizyé** (003), **jézyé** (Bonneval en Tarentaise), D. => Avaler ; **gossè** (004), R. Gousset ; **jérikô** (Arvillard), R. « en souvenir des trompettes de Jéricho.

GÉSIR vi. => Être couché, Être étendu, Reposer, Trouver (Se).

GESSE nf., jarosse / jarousse, gesse ~ chiche // cultivée // fourragère, (plante papilionacée // légumineuses) ; gesse commune, lentille d'Espagne, (plante fourragère) ; vesce ; pois de senteur // gesse odorante // gesse ornementale : **dywâssa** (Annemasse) ; **pèzèta** (Morzine), R. => Vesce ; **jèssa** (FEN) ; E. Orge.

**A1))** mêlé de gesses : **jèssu**, -wà, -wè (FEN).

GESTATION nf. **portâ** [*portée*] (Albanais 001).

**A1))** être en gestation, porter : **portâ** (001) ; E. Plein.

**A2))** être en fin de gestation : **être à tέρmo** [être à terme] (Villards-sur-Thônes) ; **être préta** [être prête] (ep. d'une vache) (001).

**A3))** dépasser le temps de gestation : **pourtâ par dèchu** [porter par-dessus] (Esserts-Blay).

GESTE nm., mouvement : **jésto** (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes, MSM), R. 1.

**A1))** ladv., d'un geste brusque : **d'on kê seubi** (Arvillard).

**B1))** v., manifester son intention par un geste : **avai l'jésto** [avoir le geste] (001).

--R. 1-----

- **jésto** < l. DEF.326 *gerere, gestus* [porter sur soi], D. => Baquet (R. 4), Congère,



Digérer, Gesticuler.

-----  
GESTICULATION nf. => Mouvement.

GESTICULER vi., agiter les bras (en parlant), faire des mouvements excessifs des bras : **brassèyî** (Saxel), **bracheyî** (Samoëns) ; **ébrèyî** (Juvigny) ; **fère d'abrà** (Thônes) ; **jèstikulâ (dé bré)** (Cordon. 083, Villards-sur-Thônes), R. Geste ; **fâre alâ lou bré** [faire aller les bras, mimer] (083, Arvillard 228), **fère alâ lô bré** (Albanais 001) ; **fère d'gran jèsto** [faire de grands gestes] (001) ; **batikoulâ (lou bré)** (228).

GESTION nf., maniement des affaires : **manyanse** nf. (Juvigny, Suisse Romande) ; **mârshè** [marche] (Albanais) ; E. Direction.

GESTIONNAIRE n..

**A1))** expr., c'est un bon gestionnaire : **â sâ byîn govarnâ** [il sait bien gérer ; il est économe] (Bonneval en Tarentaise 378).

**A2))** il a été un mauvais gestionnaire : **âl a mâ govarnâ** [il a mal géré ; il n'a pas été économe] (378).

**A3))** c'est un mauvais gestionnaire : **al a zhin dè govêrna** [il n'a pas le sens des affaires] (378) ; E. Sens.

GETS (LES) nv. (CO, ct. Taninges, Faucigny, Haute-Savoie), citée dans une donation de Guillaume de Faucigny mort en 1128, R. *Giez* (1344), *Giz* (1275), **Git, Giet** (GHJ 399b) < LIF 318a *jet* [couloir de montagne pour descendre le bois] >>> # blat. *gistum* [gîte] (GHJ 399b) : **Lou Zhè** (Saxel 002), **Lou Zhé** (ECB), **Lô Zhè** (Albanais 001) ; Nhab. Gétois : **dézhè, -ta, -e** an. (001, 002, Morzine) ; Shab. **Les Juifs** « en souvenir des Juifs chassés de Florence au 15e s..

GEVELOT nm. => Jovelot.

GEVRIER nv. **Zhèvrî** (FEN).

GEX nv. (SP, Ain) : **ZHÈ** (PRL), **Zhé** (Albanais) ; Shab. **Tyokan, -na, -e** péj. (Saxel).

GEX fam. **ZHÈ** (Albanais 001).

**A1))** Amélie Gex, poétesse en dialecte savoyard, fille de médecin, originaire de la Chapelle-Blanche : **Méli Zhè** (001), **Méli JÉ** (...). Voir au mot Poète.

**A2))** François Gex, historien et géographe de la Savoie, curé à Saint-Pierre-d'Albigny, mort en 1932 : **Fanfwé Zhè** (001).

GIBECIÈRE nf., veste-gibecière : (**vèsta-)****jibsyéra / -e** (Albanais 001) ; E. Carnier.

**A1))** sac d'écolier, de chasseur..., (en cuir, en toile...) : **sa** [sac], **mozèta** [musette (qui peut se porter en bandoulière ou à l'épaule)], **sarvîta** [serviette // porte-document ~ (qui se porte à la main)] (001).

GIBERNE nf., boîte à cartouches des soldats) : **JIBÈRNA** (Albanais, Annecy TER, Chambéry, Mercury), R. 1.

--R. 1-----

- **jibèrna** / it. *giberna* < blat. *zaberna* (4e s., Édit de Dioclétien) [sorte de bissac] / DHF 947a *gabarna* / GAG 707b *gaberina* [coffre] < gaul. => Gigoter, Javelle.

D'après DHF 947a, Pierre Guiraud rattache ce mot à \**gibe* [cuisse, fesse] et donc à *gibecière*, ce qui confirme notre position => Gibier.

-----  
GIBET nm. **jibè** (Albanais BEA, Villards-sur-Thônes).

GIBIER nm. : **jubyé** nm. (Chambéry), **jibyé** (Albanais 001, MSM) ; **bétye** [bête] nf. (001) ; **sarvazhena** nf. (Arvillard).

GIBOULÉE nf., pluie soudaine et de courte durée // petite averse, qui a lieu au printemps, accompagnée ou non de grêle, de grésil ou de neige : **anbushe** (Saxel) ; **ptyouta kâra** [petite averse] (Albanais 001), **ka'vè** (Montagny vers Bozel SHB) ; **maronzhe du tin** (Annecy 003), R. COD **maronâ** [murmurer] >> ly. *marôjo* [printanier] < mars ; **kolére du tin** (003, Thônes) ; E. Joseph.

**A1))** v., faire des giboulée de neige, de neige mêlée de pluie : **margotâ** vimp., C. é **margôte** [il fait des giboulées] (Chambéry).

GIBUS nm. (chapeau) : **zhibô** (Arvillard), **jibus** (Aix).

GICLÉE nf., jet qui éclabousse, contenu d'un giclement : **épfâye** (Saxel 002), R. => **épeûfâ** [expulser] ; **ékiflyâ** (Albanais 001, Moye), **ékiflyè** (001, Rumilly) ; **zhiklyâ** ou **jiklyâ** (001, Arvillard, Villards-sur-Thônes), R. => Gicler.

GICLEMENT nm. **jiklamin** (Villards-sur-Thônes) ; **ékiflyamê** (Albanais).

GICLER vi., jaillir en éclaboussant ; vi., fuser ; vt., éclabousser, gicler contre : **épfâ** [pouffer] (Saxel) ; **ékiflyâ (kontro)** (Albanais 001), **éklefâ (kontro)** ou **éklyefâ (kontro)** (Arvillard 228) ; **éktrâ** ou **éketrâ** [exploser] (228), **rchitrâ** ou **échtrolâ** (Villards-sur-Thônes 028), C. **ul éketre** [il gicle] (228) ; **jiklâ** (028c, Annecy, Reignier), **zhiklyâ** ou **jiklyâ (kontro)** (001, 028b), **jikyâ** (028a), **dziklâ** (Montagny vers Bozel), R. => Trique ; **ékrapâ** (Bonneval en Tarentaise).

GICLEUR nm. **jiklyò** ou **jiklyeu** (Albanais), **jiklor** (Villards-sur-Thônes), R. => Gicler.

GIETTAZ (LA) nv. {*La Giète* ou *La Jiette*} (CO, ct. Ugine, Val d'Arly, Massif des Aravis, Savoie) : **La Zhîta** (Cordon 083), **La Zhyèta** (Albanais), **La Zyéta** (Giettaz 215b), **La Zyèta** (215a, ECB), **La Zdîta** (Beaufort) ; Nhab. Giétois ou Giettois : **Ié Zhîte** (083), **lou Zhîto** (Saint-Jean-de-Sixt) ; Shab. **lou Panfu** ou **lou Pansu** [ceux qui ont un gros ventre, une grosse panse = ceux qui se donnent de l'importance] (MIQ 18). - N. : Village situé à 1100 mètres d'altitude.

A)) Les hameaux : **la Moliye d'Avà** [la Mouille d'en-bas].

GIEZ nv. (CO, ct. Faverges, Haute-Savoie), mentionnée au 15e s., R. ancien *Gyez* < *Gaiacus* < nh. gallo-romain *Gaius* : **Zhi** (ECB), **Zhî** (Albanais) ; Nhab. Gican ; Shab. **Frogalu** [bûcheron] (MIQ 19), **Forgalu** [branchu].

A)) Les hameaux : Bourgeal, Rovagny, Saint-Gingolph.

GIFFRE (LE) riv. nm. (qui se jette dans l'Arve entre Cluses et Bonneville) : **Le Zhifro** (FEN).

A1)) vallée du haut Giffre : **sèrtou** [vallée des essarts (dans le haut Moyen-Âge) nm. (Samoëns).

GIFLE nf., claque, soufflet, coup du plat ou du revers de la main sur la joue, manchette, baffe, bègne, mornifle ; (Thônes) coup de poing assené sur le nez ou le visage : **POTÂ** nf. (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Leschaux 006, Samoëns 010, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **potâye** (FEN), R. 2a => Lèvre ; **ÉVÈLYON** nm. (001, 002, 003, 006, 021, 028, Arvillard 228, Thônes 004), R. Réveiller ; **jifla** nf. (002, 003, 004, 006, 028), **jiflya** (001) ; **KLAKA** nf. (002, 004, 028, Montagny vers Bozel), **klyaka** (001), R. Claquer ; **mornifla** (002, 004, 028, Côte-d'Aime, Esserts-Blay), **morniflya** (001, Saint-Pierre-de-Belleville.), **morniflâ** (Bonneval en Tarentaise), R. 1a ; **éplyâtro** [emplâtre] nm. (001), **anplâtro** (002, Thonon), **inplâtro** (228) ; **levan** [levain] nm. (004) ; **motye** nf. (Chamonix), **motyà** (001, 003, 006), **moshyà** (Balme-de-Sillingy), **mostyà** (021) || **moshtafyà** nf. (Talloires), **mostafyà** (028), **moustachyà** (010), R. Moucher ; **bafa** nf. (028, Genève 022, Ollières 146) ; **bènye** (001, 022, 146) ; **mandala** (001), R. 1b ; **manshèta** (001), R. Manche ; **tirte-lèvre** [tire-toi loin] nm. (002 SAX 87a27), **tirtè-lévè** (006, Vaulx), **tirtè-layvér** (021), **tirteu-lé** (228) ; **revire-Maryon** [contorsion] (DS4 15) ; **atò** nm. (FEN) ; **seuflé** nm. (Billième) ; E. Effacer, Fessée, Gifler, Oreille, Soufflet.

A1)) petite gifle, petit coup sur la tête, petite tape : **poton** nm. (001), R. 2a.

A2)) coup donné sur la tête avec une casquette, calotte, taloche, gifle, soufflet : **agrwinta** nf. (003), R. Groin ; **kaltâ** nf. (002, Pays Gavot FEN), **kalota** ou **kaltâ** msf. (001), R. 2b Calotte ; E. Chiquenaude.

B1)) donner des soufflets, donner des gifles, gifler : **kalotâ** vt. (FEN), R. 2b.

--R. 1a-----

- **mornifla** < lang. DLF *mournîflè* [morveux, enfant qui renifle encore la morve], DPC [une effrontée qui répond mal et qui fourre son nez partout] / ly. *mornifler* [renifler] / fr. *mornifle* [coup sur le nez, qui fait renifler] < \**mornifler* [gifler] < vlat. \**murrum* [museau] >> afr. *nifler* => Mordre (**morflyâ**) >> fr. *renifler* (**rnoflyâ**), D. => Espionner, Fouiller, Fouiner, Mordre, Rhume.

--R. 1b-----

- **mandala** < gaul. / gall. DFG 64 *mant* [mâchoire, bouche] / lat. *mentum* [menton] / aha. *mund* / a. *mouth* [bouche] => Mandallaz (oron.).

-----  
GIFLER vt., souffleter, donner une gifle ou des soufflets : **jiflâ** (Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), **jiflyâ** (Albanais 001), **zhiflâ** (Arvillard 228) ; **potèyî** (Saxel 002), **fotre na potâ** ou **balyî na potâ** [donner une gifle] (001, 002), R. => Lèvre ; **balyé on-n évèlyon** (228), **fotre on-n évèlyon** (001, Arith en Bauges), R. Réveiller ; **mostyé** [moucher] (Albertville), **moshî** (001), R. Moucher ; **morflâ** [*morfler*], R. => Mordre ; E. Gifle.

**A1))** donner (appliquer) (une gifle) : **êmanzhî** ou **êmanshî** [emmancher] vt. (001), **anmanzhî** (002), R. Manche (nf.) ; **alonzhî** [allonger] (001) ; **amènâ** [amener] (001) ; **aboshî** vt. (001, 002), R. Bouche. @ Je t'en donne une (gifle) : **d't'ê-n** ~ **améno** // **alonzho** // **êmanzho** // **abôsho** ~ **yona** [*j't'en* ~ *amène* // *allonge* // *emmanche* // *aboche* ~ *une*].

GIGANTESQUE adj. **byê gran**, **granta**, **-e** [très grand] (Albanais 001) ; **byê grou**, **groussa**, **-e** [très gros] (001) ; E. Énorme.

GIGOT nm. **JIGO** (Albanais 001, Chambéry, Villards-sur-Thônes), **jigô** (Saint-Nicolas-Chapelle), R. Gigoter ; **kwéssa d'meuton** [cuisse de mouton] (001) ; E. Manche.

GIGOTER vi, remuer (agiter) les bras et les jambes, les pieds, les pattes, sans arrêt, d'une façon fébrile, convulsive ou nerveuse, (ep. d'un animal, d'un gamin), faire des mouvements fébriles ou convulsifs ; jouer du jarret, ruer ; gesticuler, se démener, se débattre : **édzaratâ** (Montagny vers Bozel), **ézharatâ** vi. (Albanais 001b, Alex, Annecy 003, Thônes 004), **ézaratâ** (Albertville 021), **zharatâ** (001a), R. Jarret, D. => Gratter ; **ézhavtâ** (Saxel), **ézhavatâ** (Aix), **ézhafâtâ** (FEN), **ézhavèlâ** (FEN), R. 1a ; **shanbotâ** (003, 004, Villards-sur-Thônes 028), R. Jambe ; **jigotâ** (028), R. 1b ; E. Gratter.

**A1))** gigoter, remuer sans arrêt les jambes, (ep. d'un enfant, même au berceau) : **folonzènâ** vi. (021) ; **trikotâ dé pî** [tricoter des pieds] ou **trikotâ dé shanbe** [tricoter des jambes] (001).

**A2))** gigoter, se débattre pour se relever : **zè moulyé** vi. (021).

**A3))** jouer du jarret, ruer : **zhoyî du zharè** (001).

R. 1a-----

- **ézhavtâ** / all. DUD *Gabel* [fourchette] < airl. *gabul* [branche fourchue ; fourche ; point d'embranchement de la cuisse] => Débattre, D. => Battage, Giberne, Gratter, Javelle, Javelot.

R. 1b-----

- **jigotâ** fréq. < fr. 15e s. NDE 342 *giguer* [gambader, danser] < afr. *gigue* < germ. *gîgua* / all. *Geige* [violon] / a. *jig* [danse très animée] < (Shakespeare) en 1599 *jigge*, D. => Femme, Gigot, Gigue.

-----  
GIGUE nf. => Femme, Grand, Mauvais.

**A1))** gigue (de chevreuil) : **kwéssa** [cuisse] nf. (Albanais 001).

**A2))** jambe : **shanba** nf. (001).

**A3))** danse : **jiga** ou **zhiga** nf. (001, Villards-sur-Thônes), R. Gigoter.

GILBERT pm. **JILBÊ** (Albanais), **Jibêr** (Chambéry).

GILET nm. : **JILÈ** (Albanais 001b, Annecy 003b, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel SAX 172a23, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **jilé** (Billième, Cordon), **jileu** (Megève), **julè** (Aix), **zhilè** (001a, 003a, Thonon) ; **matlota** nf. (Bellevaux) ; **kossalè** (Thonon) ; E. Pull, Tricot, Veste.

**A1))** gilet de flanelle, gilet en laine tricotée, gilet de chasseur : **brostou** nm. (Annemasse 037bA, Châble-Beaumont, Douvaine, Thonon), **brustou** (037aB), **broustou** (COD) ; **jilè ê lan-na** [gilet en laine] nm. (001).

GILLON nv. **Zhlyon** (PRL).

GILLY-SUR-ISÈRE nv. (CO, ct. Albertville, Combe de Savoie, Savoie), R. *vicus*  
Français - Savoyard 1072

romain, < *Gilliacum* < hn. *Gillius* + suff. lat. *-acum* : **Zèlyé** (Albertville, ECB), **Dzlyjë** (Esserts-Blay) ; Nhab. Gillerain.

**A))** Les hameaux : Aidier, R. lat. *aquarium*, puis *Ayguier*.

GIMBLETTE nf. => Pâtisserie.

GINET fam. **Jinè, -ta, -e** (Albanais).

GINGEMBRE nm. **janjibre** (Vallorcine), **dzindzibre** (Moyen Dauphiné PMB 202).

GINGIN nm., intelligence, jugeote, bon sens : **jinjin** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **émo** nm. (001, 028, Billième).

GIRAFE nf. **jirafa** (A), R. it. *giraffa* < ar..

GIRARD pm. **Zhèrà** (FEN).

GIROD pm. **Zhrou** (Albanais), **zhèrê** (Montendry).

GIROFLE nm., bouton desséché des fleurs du giroflier, clou de girofle : **(tlou de) jirofle** (Saxel), **(klyou d') jiroflye** (Albanais) ; **golos** nm. pl. (Bessans).

GIROFLÉE nf. **jéroflé** (Annecy 003, Genève 022, Thônes 004), **jiroflyé** (Albanais).

**A1))** violier, variété de giroflée sauvage : **vyèulè** ou **vyolî** (003, 004, 022), **vyèulyé** (FEN).

**A2))** giroflée julienne : **jirâda** nf. (FEN).

GIROLLE nf., chanterelle => Champignon.

GIRON nm., partie du corps qui va de la ceinture aux genoux : **jiron** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** partie horizontale d'une marche d'escalier : **plyan-na** [pédale] nf. (Albanais).

GIROND adj., qui est bien fait de corps : => **k'a bouna fasson** [qui a bonne façon] nf. (Habère-Poche, Saxel 002).

GIROUETTE nf. ; fig., étourdi, personne légère de caractère, remuante, qui ne tient pas en place, qui change souvent d'idée, d'opinion ; changement brusque d'idée ; (à Bonneval en Tarentaise) enfant qui remue sans arrêt, qui bouge tout le temps, enfant hyper-actif : **VIRVOLÈ** nm. (Albanais 001, Albertville, Annecy), **virolè** (Villards-sur-Thônes 028) || **virvala** nf. (Bonneval en Tarentaise) ; **jirouèta** (001, 028) ; **pomyô** [pommeau] (Arvillard 228, Bauges FEN), **pomé** (FEN).

GISANT an. **jizan** (Billième) / **jizê** (Albanais), **-TA, -E** ; E. Meule (de moulin)

GISEMENT nm. **jizmê** (Albanais), **jizmin** (Villards-sur-Thônes).

GITAN an. => Bohémien.

GÎTE nm. (du lièvre) : **jîte** (Billième 173b), **zha** (173a), **zhîto** (Albanais 001, Saxel), **dyè** (FEN) ; **ni** [nid] (001).

**A1))** gîte, abri : **tai** [toit] nm. (001).

**A2))** gîte, bande, (d'un navire) : **flyan** [côté] nm. (001).

**A3))** endroit où peut trouver à se loger : **jîte** (001, 173).

GÎTER vi. (ep. du lièvre) : **avai (fé) son ni** [avoir (fait) son nid] (Albanais 001) ; **dyètâ** (FEN), R. 1.

**A1))** gîter, donner de la bande, (ep. d'un navire) : **balyî du flyan** (001).

--R. 1-----

- **dyètâ** < blat. DEF *\*jacita* < lat. *jacere* [jeter] / g. *hienai* [lancer] < ie. *\*ye-* [jeter] => Jeter.

GIVRE nm. **jibro** (Montagny vers Bozel), **jivro** (Bonneval en Tarentaise, Reignier), **zhèvro** (Saxel), **zhivro** (Albanais AMA, Villards-sur-Thônes), **zhèvro** (Côte-d'Aime), **zèvron** (Albertville), **zhyevrin** (Cordon), **zhvrin** (Billième) || **dzèvrao** nf. (Bessans 128 MVV 386) ; E. Gelée-blanche.

**A1))** givre sur les vitres : **dzavrum** nm. (128 MVV 386).

GIVRÉ adj. / pp. **zhevri** m. (Saint-Maurice-de-Rotherens).

GIVRER vt. / vimp., produire du givre ou comme du givre ; engivrer (fl.), couvrir de givre : **zhèvrâ** (Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval), **zhyèvrâ** (Cordon), **zhivrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **zèvrâ** (Albertville), **jivrâ** (Bonneval en Tarentaise) || **èzhovri** (Chambéry) / **inzhovri** gv. 3 (Aix), **inzhevri** (Arvillard) ; E. Glacer.

GLABRE adj. => Imberbe.

GLACE nf. (eau congelée) : **GLAFA** nf. (Montagny vers Bozel), **glaossa** (Bessans 128 MVV 386), **glassa** (Aix, Saint-Jean-d'Arvey), **GLYAF** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Moye 094, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **glyassa** (Albertville, Ansigny 093, Arith en Bauges), **glyaf** (Ruffieu-en-Valromey), **dlafe** (Saxel), **dlyakhe** (Samoëns), **glyache** (Cordon), **guyache** (Bonneval en Tarentaise), **lyakhe** (Sixt-Fer-à-Cheval 130), **glyé** (Arvillard) || nm., **glyé** (Saint-Martin-de-la-Porte), D. => Verglacier ; E. Cailler, Chanvre.

**A1))** glace, miroir : **GLASSA** nf. (003), **glyassa** (001, 093), **glyafe** (001, 094) ; **mirwê** nm. (001), **mèryeû** (Combe-de-Sillingy).

**A2))** vitre mobile ou non (d'une voiture) : **glyafa** nf. (001).

**A3))** surglace, glace qui se dépose sous les toitures : **waralyakhe** nf. (130).

**A4))** plaque de glace sur la route : **kwèna de lyakhe** (130), R. Couenne.

**A5))** chandelle de glace : **glasson** nm. (128 MVV 386).

**A6))** chandelle de glace fondant : **agoté** nm. (128 MVV 386).

**B1))** v., se mouiller les pieds en marchant sur la glace qui se casse tout à coup : **fère shapotin** vi. (003, 004), R. Capoter.

**B2))** gonfler (ep. de la glace) : **bôlê** vi. (130), R. => Taupe.

**B3))** casser la glace sur la route : **sapâ la glaossa** vi. (128 MVV 386).

GLACÉ adj. : **de glyé** [de glace] ladv. inv. (Arvillard) ; **zhèlà** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GLACER vt. ; figer ; refroidir : **glyaché** (Arvillard 228), **glyafi** (Albanais 001b, Reignier), **glyassi** (001a) ; **zhèlà** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Transir.

GLACIAL adj. **frai, fraida, -e** [froid] (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GLACIAIRE adj. : ladj. inv. **dè glyafe** [de glace] (Albanais) ; **glyassyéro, -a, -e** adj. (001).

GLACIATION nf. **glyachachon** ou **glyassachon** ou **glyassyachon** (Albanais).

GLACIER nm. **glaché** (Bessans MVV 386), **glahhyé** (Montagny vers Bozel), **glyaché** (Arvillard), **glyachî** (Cordon), **glyafi** (Albanais 001b, Moye), **glyassi** (001a, Ansigny), **guyaché** (Bonneval en Tarentaise), **dlyakhî** (Samoëns), **lyakhî** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; E. Crevasse, Moraine, Moulin, Névê, Rimaye.

GLACIER adj. **glyafi** ou **glyassi, -re, -e** (Albanais).

GLACIÈRE nf. **glassîre** (Villards-sur-Thônes), **glyafîre** ou **glyassiîre** (Albanais), **glyachîre** (Cordon) ; E. Vent.

**A1))** ld., la région des "glacières" du Haut-Faucigny : *les Monts Affreux* (LNG 331).

GLACIOLOGIE nf. **glyafoloji** ou **glyassoloji** ou **glyassyoloji** ou **glyassyolojya** (Albanais).

GLACIOLOGIQUE adj. **glyafolojiko, -a, -e** (Albanais).

GLACIOLOGUE n. **glyafologo, -a, -e** (Albanais).

GLAÇON nm. **GLYAFON** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Moye, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **GLASSON** (Annecy), **glyasson** (001, Albertville, Ansigny, Giettaz), **glachon** (Montagny vers Bozel), **glyachon** (Marthod), **guyachon** (Bonneval en Basse-Tarentaise 378), **dlafon** (Boège, Saxel), **lyakhon** (Sixt-Fer-à-Cheval) || nm., **gla** (Chambéry), **glyé** (Arvillard) ; E. Chandelle.

**A1))** stalactite de glace, glaçon qui pend au bord d'un toit : **shandêlya** [chandelle] nf. (130), **shandaila** (001) ; **guyachon** (378).

GLADIATEUR nm. **glyadyatô** ou **glyadyateu** (Albanais, Arvillard).

GLAÏEUL nm. **linga-bweû bâtâr** [colchique] (Beaufort).

GLAIRE nf., sécrétion d'une muqueuse (du nez, des escargots...) : **morva** [morve] (Albanais 001) ; **glyéra** (Villards-sur-Thônes) ; E. Bave, Embarrasser, Humeur.

**A1))** glaire, blanc d'oeuf non cuit : **blyan d'wà kru** (001).

**A2))** pituite, glaire de l'estomac, bile que l'on vomit : **lèmon** nm. (Albertville), R. Limon.

**A3))** glaire, morve, (des yeux, du nez...) : **krôta (dé ju, du nâ...)** [crotte ~ des yeux, du

nez...] nf. (001).

GLAISE nf. => Argile.

GLAISEUX adj. => Argileux.

GLAISINS (LES) ld. nmpl. (Annecy-le-Vieux) : **lô Glézin** (Albanais, Annecy), R. Terre glaise.

GLAIVE nm. **glyévo** (Albanais).

GLAND nm. (fruit du chêne) : **adlan** (Saint-Paul-en-Chablais, Saxel), **aglyà** (Bonvillard CPS 121), **AGLAN** (Annecy, Bozel, Chambéry, Esserts-Blay, Genève), **AGLYAN** (Albens, Alex PRL, Gruffy, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Marcellaz-Albanais, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **alyan** (Vaud FEN), **glan** (Arêches, Attignat-Oncin, Bonneval en Tarentaise), **glyan** (028a, Albanais 001, Cordon) ; **gorfè** (Morzine), R. => Gousse ; E. Houpe, Pendiller.

**A1))** cueilleur (ramasseur) de glands, glandeur ; flâneur, vagabond : **glandyu**, **-za**, **-e an**. (Arvillard) / **glyandeu** ou **glyandò** (001).

**A2))** pompon ayant la forme d'un gland et que l'on met sur le bonnet rond des garçonnets qui ont entre un et cinq ans : **fyok** nm. (Bessans MVV 429).

GLANDAGE nm. **glyandazho** (Albanais).

GLANDE nf. : **ganguèlyon** nm. (Albertville) ; **glyanda** nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GLANDÉE nf., ramassage des glands : **glyandâ** (Albanais).

GLANDER vi., aller à la glandée ; flâner, vagabonder : **glyandâ** (Albanais).

GLANDEUR n. => Gland.

GLANAGE nm. => Glanement.

GLANE nf. (d'épis de blé), glanure : **glana** (Billième), **GLYÈNA** (Albanais 001, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **dlèna** (Saxel 002), **glèna** (Genève), **glin-na** (Clefs) ; **fèynoés** nm. au plur. (Bessans).

**A1))** glane // tresse // chaîne (d'oignons, d'ails, de fruits, de poires), groupe d'objets qui pendent (raisins, poires, tabac...) attachés avec des ficelles (de chanvre...) : **kobla** [couple (nf.)] nf. (004, Aix, Annecy 003, Samoëns), **koblya** (001) ; **shan-nalya** / **-e** (002b SAX 208a25), **shan-nolyà** [chaîne] (002a SAX 197a1) || **shin-na** nf. (001b PPA, 004, Vinzier), **shèna** (001a, 003, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006), R. chaîne ; **pandilyon** ou **panglyon** (Nord FEN), **pandô** (Semine FEN), **pèglyon** (003, 006, 020), **pindlyon** (001, 004), **pinglyon** nm. (001 PPA), R. 2 Pendre ; **lyassa** nf. (Genève) ; **nata** [natte] nf. (Cordon) ; E. Botte.

**A2))** glane // trochet // bouquet // petite branche garnie (de fruits, de poires, de cerises...) : **flyokè** nm. (001) ; **pinglyon** (001 PPA), **pèglyon** (003, 006, 020), **pindlyon** (001, 004), R. 2.

GLANEMENT nm., glanage, (action, résultat, époque où l'on glane) : **glyènâ** nf. (Albanais), **glyènaizon** (FEN).

GLANER vt. (du blé) ; voler, dérober, subtiliser : **dlènâ** (Saxel), **glanâ** (Arvillard, Billième), **GLÈNÂ** (Chambéry), **glyènâ** (Albanais, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), **glénâ** (Genève).

**A1))** ramasser, glaner, faucher, racler : **raklyènâ** (Combe-de-Sillingy), R. 1.

--R. 1-----

- **raklyènâ** / ly., for. ONO *reglana* [glaner, grappiller, marauder], *regliano* [grappilleur] < Glaner >< Racler.

-----

GLANEUR, -EUSE, n. **glyènò** ou **glyèneu** (Albanais) / **glyènyeu** (FEN), **-ZA**, **-E**.

GLANURE nf. => Glane.

GLAPIR vi. **klyapâ** ou **klyapi** (Arvillard) ; E. Renard.

GLAS nm. (annonçant la mort de qq.) : **glâ** (Billième), **GLYÉ** nm. (souvent au plur.) (Albanais 001, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Sevrier, Thônes 004), **glyor d'lou mor** nmpl. (Compôte en Bauges) ; **DÉFNÏÀ** [définie] nf. (004, Bâthie, Saint-Thomas, Saxel 002, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), **définyà**

(Albertville 021c, Balme-de-Sillingy, Juvigny), **défnyè** (Arvillard), **défènyà** (021b), **fnyà** (Bonneval en Tarentaise), **fria** ou **défria** (Esserts-Blay) || **défini** nm. (021a), **fenyò** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; **mouda** nf. anc. (002), **muda** (Faucigny FEN, MSM), **moda** (Pays Gavot FEN), R. Partir (**modâ**) ; **béteur** nm. (Bogève) ; **passâ** [passée] nf. (Bessans MVV 512).

- N. : En Basse-Maurienne, le glas était de neuf coups pour un défunt et de sept coups pour une défunte (PTH 43) ; à Bessans, c'était six coups pour un homme et quatre coups pour une femme.

**A1))** glas sonné au moment où le clergé quitte l'église pour aller faire la levée du corps (comme pour un enterrement) : **départyà** nf. (021), R. Départ.

**B1))** sonner le glas : **snâ lô glyé** (001), **son-nê fenyò** (203) ; **amôdâ** (Côte-d'Aime).

GLÈBE nf. => Sol.

GLIÈRE nf. (souvent employé au pl.), terrain rocailleux, caillouteux, sablonneux, graveleux, et broussailleux ; grève (bord, rive) de rivière, alluvions ; marais, marécage, lieu humide ; (Saxel) carrière (terrain constitué) de sable, de gravier, au bord ou au milieu d'une rivière ou dans les terres ; (Faverges) rivière (à cause de ses bords couverts de gravier) : **GLÎRE** ou **GLYÎRE** (Albanais, Alex, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **dlîre** (Saint-Jean-d'Aulps, Saxel), **glyère** (Giettaz), **glyère** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **glière** (Chamonix), R. 1 ; E. Iles.

--R. 1-----

- **glîre** < l. *glarea* < pie. \*gal- / \*gar- [pierre, montagne], D. => Alluvion, Empierrer, Galet, Gravier, Marécageux, Praz-de-Lys, Rivière.

GLISSADE nf., glissement, glisse, glissé, action de glisser ; une descente à luge ou à ski, une partie de luge ; glissoire, sentier (piste) de glace où l'on peut s'amuser à glisser ; piste de luge ou de ski : **glissâda** nf. (Albanais 001) ; **leuzo** ou **luzo** nm. (Albertville 021) || **lkâ** nf. (Cordon), **lêka** (FEN), R. => Glisser ; **garâda** (Lanslevillard) ; E. Couloir, Traîneau.

**A1))** glissade ou glissement d'une roue ferrée dans une pente : **radêlâ** [averse] nf. (021) ; **ripâ** nf. (001).

**A2))** piste de ski, de luge : **pîsta** nf. (001, Cordon).

**A3))** glissade collective sur la neige sur les petites luges, glisse : **gahêtâo** nf. s., **gahêtés** [*gaèttéss*] nfpl. (Bessans 128 MVV 350-353 et 437), R. => Glisser.

**A4))** mélange de neige et d'eau qui sert à former les parois de chaque côté de la piste de luge : **béteum** nm. (128 MVV 351).

**A5))** groupe de cinq à dix luges, se touchant bord à bord (chaque garçon s'asseyait sur une luge en prenant sous ses bras les jambes du garçon suivant ; parfois une fille s'asseyait sur les genoux d'un glisseur entre deux garçons) : **barricade** nf. (128 MVV 352).

GLISSAGE nm. (des troncs abattus par des glissoirs) : **kolazho** nm., **déchêta** [descente] nf. (Albanais 001) ; **rîza** nf. (Verchaix).

GLISSANT adj. : **alko**, **-a**, **-e** (Alex) ; **glisso**, **-a**, **-e** (Thônes) || **glissan** (Chablais FEN) / **glissin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E** ; **kè kôle** [qui glisse] ladj. (Albanais 001).

**A1))** être glissant : **kolâ** vi. (001). @ La route est glissante : **la rota kôle**. (001).

GLISSE nf. => Glissade.

GLISSÉ nm. => Glissade.

GLISSEMENT nm. (avec les pieds) => Glissade.

**A1))** glissement (de terrain), nm. : **déluzho** [déluge] (Saxel), **éludze** (Esserts-Blay), R. Laver ; **kolâ (d'têra)** [coulée (de terre)] (Albanais) ; **druna** (), R. => Crue (nf.).

**A2))** glissement (d'une chaussure) : **cheucheumin** nm. (Arvillard).

GLISSER vi., glisser involontairement (par mégarde), riper, dérapier, glisser et perdre l'équilibre, (ep. d'une personne) ; glisser (ep. d'un objet), aller à la dérive : **keûlâ** (Cordon 083b), **kolâ** (083a, Albanais 001, Annecy 003, Billième 173, Doucy-en-Bauges 114, Sallanches, Thônes 004), **kôlâ** (Sixt-Fer-à-Cheval 130), **koulâ**

(Arvillard 228), **kolâ** (Entremont-le-Vieux), C. 1, R. 11 Couler ; **ripâ** (001, 003, 004, Villards-sur-Thônes), **ékrapâ** (083), R. 4 ; **lekâ** [lisser] (Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reyvroz 218, Samoëns 010, Saxel 002), R. 7 => Lisser, D. => Glissade ; **lidjé** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **élpâ** (028) ; **refâ** (002), **raflâ** (228, Montendry 219), R. 5 ; **émakâ** (003 DES, Reignier 041, Thorens-Glières 051), **émapâ** (Semine FEN), **émché** (378), R. 2a, D. => Déserter, Lâcher ; **éshakâ** (Compôte en Bauges 271), **éshékâ** (FEN) ; **gliché** (219, 228, Aix 017, Mercury 220, Montagny vers Bozel), **glichê** (Esserts-Blay 328), **glissî** (028, Reignier) ; **garâr** (Lanslevillard), **hhaorhhâ** (Bessans 128 MVV 387) ; **katêlâ** (Faucigny FEN), R. => Poulie : **ratâ** (Arith en Bauges) ; E. Couler, Déguerpir, Dévaloir.

**A1))** glisser sur une pente et tomber (involontairement, ep. d'une personne) ; glisser accidentellement (sur une pierre, sur une bouse...) : **rafâ** vi. (Esserts-Blay 328, Albertville 021b), **rassâ** (021a), R. 5 ; **kolâ** (001, 003, 114, 130), R. 11.

**A2))** glisser sur la glace avec les pieds ou des patins, ou sur la neige en luge, en traîneau ou à skis ; patiner : **lèzyé** vi., **luzyé** ou **lujé** (021), **lyuzhî** (010, 130), **lekâ** (FEN), **lidzé** ou **lidjé** (378), **likâ** (004, 010, Houches), R. 7 ; **kolâ** (001, 114, 173), **kolâ** (130), R. 11 ; **patinâ** (083), R. 2b Patin.

**A3))** glisser, descendre une pente sur la neige en traîneau ou en luge, (pour se distraire, s'amuser) ; (se) luger, faire de la luge : **s'alzhî** vp. (004), **se lzhî** (028b, 083, Leschaux 006, Morzine 081), **se lèzhî** (Bonnevaux), **se lekâ** (002, 010, 218, Megève), **sè lkâ** (028a), **s'alkâ** (Reignier 041), **se lezyé** ou **se lujé** (021), **s'lyuzhî** (130), **se luger** (001, 002, Genève), **élpâ** (028), R. 7 ; **sè kolâ** (001, 003, 114, 173, Balme-de-Sillingy 020), R. 11 ; **fère dè lzhè** [*faire de la luge*] vi. (001).

**A4))** *se glisser*, s'amuser à faire des glissades sur une glissoire, sur un sentier de glace ou sur la neige, avec les pieds, avec une luge, avec des skis ou des patins ; patiner, skier, se luger ; faire du ski, du patin, de la luge : **s'alkâ** vp. (004c, 041, Alex, Villards-sur-Thônes 028), **se lekâ** (002, 010b, 218), **se likâ** (004b, 010a, Houches) || **se lèzyé** ou **se luzyé** ou **se lujé** (021), **sè lidzé** ou **sè lidjé** (378), **sè linhdjîe** (328), **lyuzhî** (010), **se lzhî** (006, 081), **sè lzhî** [*se luger*] (001), **s'alzhî** (004a), C. ind. prés. (ils) **sè linhdzon**, R. 7 ; **s'kolâ** (001, 003, 020), R. 11 ; **gahhâ** (128b MVV 352), **sé gahhâ** (128a MVV 387), D. => Glissade.

**A5))** skier, faire du ski : **s'kolâ** (**à ski**) vp. (001), R. 11 ; **fère dè ski** vi. (001) ; **skiyî** (Bellevaux), **se lekâ** (002, 010, 218), R. 7.

**A6))** patiner, glisser à patins : **se sharotâ** [*se charrier*] vp. (Chambéry, Chapelle-Blanche), **s'kolâ** (001, 003, 020), R. 11 ; **se lekâ** (002, 010, 218), R. 7.

**A7))** glisser dans une pente, dérapier, (ep. d'une roue ferrée) : **radelâ** vi. (021) ; **ripâ** (001), **dérâpâ** (028), R. 4.

**A8))** glisser, bouger, être ébranlé, (ep. d'un arbre, d'un mur...) **balyî kou** vi. (002), **beuzhî** ou **buzhî** (001).

**A9))** glisser, s'ébouler, (ep. d'un terrain) : **déluzhî** vi. (002), **éludjîe** (328) ; **rafâ** (001, 002, 028, 378), R. 5.

**A10))** glisser (échapper) des mains, (ep. d'un objet, d'un animal) : **lekâ** vti. (002), R. 7 ; **kolâ dé man** ou **modâ dé man** (001), R. 11 ; **émakâ** (002, 004, 020, 028, 041, 051, 083), **émanpâ** (Faucigny), **émapâ** (Semine FEN), **émêché** (021), **émché** (378), R. 2a ; **éshakâ** (271), **éshapâ** (001...), **éshékâ** (FEN). @ Il m'a glissé (échappé) des mains : **é m'a kolâ dé man** (001), **é m'a émchâ dé man** (378).

**A11))** glisser, tomber, (ep. des bas, des chaussettes) : **rafâ** vi. (001), R. 5.

**A12))** glisser involontairement sur une courte distance, dans la boue, sur une route ~ givrée // verglacée, sur un corps gras, lisse ou poli, (ep. des personnes, d'un chariot, d'un traîneau dont l'arrière glisse du côté de la pente), aller à la dérive, dérapier : **RIPÂ** vi. (001), R. 4 ; **kolâ** (001), **koulan-nâ** (010), R. 11 ; **glissî** (003, 004).

**A13))** faire glisser (sur une petite distance, ep. surtout d'une pièce de bois) : **ripâ** vt. (001, 002), R. 4 ; **fère ripâ** (001), **fère lekâ** (214).

**A14))** glisser, se déplacer, (ep. d'une corde...) : **mwâ** (010).



**A15))** glisser, disposer, enfileur, fourrer, introduire, faire disparaître, (qc. dans sa poche, dans ou sous qc.) : **forâ** vt. (001) ; **gliché** (220, 228) ; **koulâ** (228), R. 11 ; **kilâ** (228), R. 2c ; **êfatâ** (001), R. 2d => Poche (**fata**) ; **êkapâ** (220).

**A16))** se glisser, s'introduire, s'enfiler, se faufiler, se cacher, (dans ou sous qc.) : **se gliché** (228) ; **se koulâ** (228), R. 11 ; **se kilâ** (114, 228), R. 2c ; **s'êfatâ** (001), R. 2d.

**A17))** glisser, patiner, déraper ; tourner sans avoir prise (ep. d'une roue dans la boue ou la neige, d'une courroie) : **patinâ** (001, 017), R. 2b.

**A18))** faire glisser (du bois) dans un couloir : **rizâ** vt. (Verchaix) ; **fère flotâ** vt. (378).

**A19))** glisser par côté en frottant fortement : **rodâ** vi. (FEN) ; **ripâ** vi. (001).

**A20))** glissé (ep. d'une lauze qui s'est déplacée vers le bas en provoquant une infiltration d'eau de pluie) : **trakoré** pp. (128).

**B1))** expr., **rvênâ** [glisser] vimp. (083), R. Ravin. @ Le pied a glissé : **y a rvênâ dzo l'pî** [ça a glissé sous le pied] (083).

**C1))** n., marque laissée sur la terre par un pied d'homme ou d'animal qui a glissé : **érofâye** [éraflure] nf. (002), R. 5.

--C. 1-----  
Ind. prés. : (je) **kôlo** (001), **koulo** (173) ; (il) **kôle** (130), **kôle** (001), **keule** (083), **koulè** (173).

--R. 2c-----  
- **kilâ** => **kulâ** => **kolâ**, D. => Cacher, Enfiler, Espionner, Faufileur, Fourrer.

--R. 4-----  
- **ripâ** < fr. NDE 652 *riper* [gratter » glisser] / COD all. dial. *ripen* / *reiben* [frotter, gratter] / a. DEE *to rap* [heurter, frapper ; saisir, attraper, empoigner] / mn. NDE DEF *ripen* [palper ; racler] < oe. => Labourer >> Pente (**ripa**).

--R. 5-----  
- **rafâ** => Boue >> all. DUD *raffen* [rafler] « mha. FRS emporter, enlever => R. 4.

GLISSIÈRE nf. **glissyére** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** couloir pour la descente du bois : => Dévaloir.

**A2))** glissière, pièce métallique guidant, à l'aide d'une rainure, une autre pièce mobile : **kolîre** nf. (Albanais 001), R. Couler.

**A3))** glissière // rambarde ~ métallique installée sur le bord des autoroutes et des routes en endroit dangereux : **baranye** nf. (001).

GLISSOIR nm. => Dévaloir.

GLISSOIRE nf., sentier de glace, piste de glace, surface gelée où les enfants s'amuseur à glisser, à patiner : **alka** nf. (Gruffy), **lkâ** (Thônes), **leka** (Saxel) ; **lèzo** ou **luzo** nm. (Albertville) ; **glissâda** [glissade] nf. (Albanais) ; **kôla** nf. (Balme-de-Sillingy), **kolyura** (Aix), **koulyére** (Chambéry), R. Couler ; E. Dévaloir, Luge.

GLOBAL adj. **globalo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **glyobalo** (Albanais).

GLOBALEMENT adv. **globalamin** (Villards-sur-Thônes), **glyobalamê** (Albanais).

GLOBALISATION nf. **glyobalizachon** (Albanais).

GLOBALISER vt. **globalizî** (Villards-sur-Thônes), **glyobalizî** (Albanais).

GLOBALITÉ nf. **glyobalitâ** (Albanais).

GLOBE nm. **globo** (Villards-sur-Thônes), **glyobo** (Albanais).

GLOBULAIRE adj. **globuléro**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **glyobuléro** (Albanais).

GLOBULE nm. **globulo** (Villards-sur-Thônes), **glyobulo** (Albanais).

GLOIRE nf., consécration : **GLWÉRA** (Aix, Albanais 001, Arvillard, Chambéry, Saxel, Villards-sur-Thônes), **glwêra** (001 FON, MSM) ; **rnômâ** [renommée] (001).

GLORIA nm. (prière récitée ou chantée au cours de la messe) : **GLORIYÀ** (Albanais, Annecy, Compôte en Bauges, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny).

GLORIETTE nf. => Café, Chambre, Fournil.

GLORIEUX adj., vaniteux, orgueilleux : **gloryeû** (Aix, Albanais, Chambéry, Reignier, Villards-sur-Thônes 028) / **gloryou** (Arvillard) / **gléryeû** (Marcellaz-Albanais) / **gléryeû** (FEN), -ZA, -E ; **facheu**, -za, -e ~ **d'inbarâ** (028).

GLORIFICATION nf. **glorifikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 GLORIFIER vt. **glorifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 GLORIOLE nf., gloire, vanité : **gloryola** (Albanais 001b AMA, Aillon-le-Jeune, Villards-sur-Thônes), **gloryôla** (001a PPA), **gloryoula** (Arvillard).  
 GLOSSAIRE nm. **gl(y)osséro** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
 GLOTTE nf. **glota** (Albanais).  
 GLOUSSER vi. (ep. de la poule qui appelle ses poussins ou qui se dispose à couvrir) :  
**klossâ** (Billième), **KLOSSÎ** (Annecy, Faucigny FEN), **klushyê'** [**clucher**] (Entremont en Chartreuse 277), **klyossî** (Albanais 001b, Leschaux), **klyossé** (Arvillard), **klyossatâ** (001a), **klokâ** ou **tlokâ** (Morzine, Saxel), **klyokâ** (Cordon, Semine FEN), **kokatâ** (Bonneval en Tarentaise), C. 1, R. onom., D. => Couveuse, Femme, Gémir, Poule.  
**A1))** rire avec de petits cris : **rizolâ** vi. (001).  
**A2))** rire avec de petits cris mais méchamment : **rifonâ** vi. (001).  
 --C. 1-----  
 - Ind. prés. : (il) **klushè** (277).  
 -----  
 GLOUTON an. => Goinfre.  
 GLU nf. **glyu** (FEN), R. => Argile ; => Colle, Poix.  
 GLUANT adj., collant, poisseux, visqueux, épais et gluant : **bezhenu**, **-ouha**, **-ouhe** (Juvigny) || **pèdznu** ou **pèdznuolu** m. (Bonneval en Tarentaise), R. => Résine ; **lmonu**, **-wà**, **-wè** (Villards-sur-Thônes 028), R. 2a => Limon.  
**A1))** n., toute matière ~ gluante // collante : **apélé** nm. (Thônes), R. => Résine.  
**B1))** v., rendre gluant, poisseux : **andlèti** vt. gv. 3 (Saxel 002), R. => Quille.  
**B2))** être gluant, visqueux ; limoner ; coller aux chaussures, rester en mottes, (ep. de la terre après la pluie) : **mokassî** vi. (002), R. 2b lat. *mucus* ; **molnâ** (028, Annecy), R. Têtard ; **lemonâ** (FEN), **lèmonnâ** (Tignes), R. 2a.  
**B3))** être gluant, coller aux mains (ep. des reblochons trop salés) : **mokassî** vi. (028), R. 2b.  
 GLUCOSE nm. **glukôzo** (Albanais...).  
 GLUI nm. => Botte, Chaume, Paille.  
 GLYCINE nf. **glyissina** (Albanais) ; **amwiza** ( ?) (Combe-de-Sillingy).  
 GNANGNAN an. => Mou.  
 GNAPHALE nm., gnaphale dioïque, pied de chat, (plante de la famille des composées, à feuilles duveteuses) : **pata d'shà** nf. (FEN).  
 GNAULE nf. => Eau-de-vie.  
 GNIANGNIAN an. => Mou.  
 GNEISS {ghnèss} nm., roche formé de lits parallèles de mica noir et de quartz et feldspath : **sarpantina** (FEN), R. => Granit.  
 GNIOLE nf. => Eau-de-vie.  
 GNOCCHI nm., sorte de pâte : **nyoki** (Albanais).  
 GNOLE / GNÔLE, nf. => Eau-de-vie.  
 GNOME nm. => Nain.  
 GNON nm. => Coup.  
 GO adv., dans l'expression « tout de go » : **sin rnivala** [tout de go] (Saint-Jean-de-Sixt), R. Nivelier.  
 GOBELET nm. **GOBELÈ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes | Chambéry), **goblyè** (001, PPA), **goublyè** (001 FON), **gueubelè** (FEN), R. => Pavaner (Se).  
**A1))** gobelet précieux, coupe pour boire, (avec pied et couvercle) : **mazarin** nm. (Maurienne), **macherin** (Tarentaise), R. mlat. (DS4 29) *mazarinum*, *macherinum*.  
 GOBE-MOUCHE nm. (oiseau) : **pka-mûshe** nm. (Albanais) ; **pika-râva** nf. (Leschaux).  
 GOBER vt., avaler, (un oeuf...) : **gobâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Pavaner (Se), D. => Croire, Paresser.  
 GOBERGER (SE) vp. => Aise (nm.), Chère.

GOBIE nm. => Grémille.  
 GOBILLE nf. fl. => Bille (petite boule).  
 GODASSE nf., soulier : **godassa** (Albanais, Cordon).  
 GODDET fam. **Godè, -ta, -e** (Albanais).  
 GODET nm., vase à boire, petit récipient ; faux pli : **godè** nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Auget.  
 GODER vi., faire des ~ faux plis // poches // creux // des grimaces ~ (ep. d'un vêtement), froncer : **brolyî** (Saxel) ; **godalyî** [**godailier**] (Albanais), **godelyî** (Villards-sur-Thônes), R. Godet.  
 GODILLE nf. **godilye** (Albanais, Billième) ; E. Chasser.  
 GODILLOT nm., gros soulier : **grôla** nf. (Aix 017, Albanais 001), **grolon** nm. (001, Arvillard) ; **godilyô** (017).  
 GODIVEAU nm. => Saucisse.  
 GOGO (À) ladv. => Abondance.  
 GOGUENARD adj. => Moqueur.  
 GOILLARDE nf. fl. => Croissant.  
 GOINFRE an., glouton, morfale, bâfreur, insatiable, qui se sert copieusement à table sans penser aux autres, mangeant grossièrement, bouche à tout grain ; affamé, gouliafre ou goulafre, vorace, goulu ; grossier, mal éduqué, mal élevé, mal appris : **glyavan** an. (Albanais 001) / **glyofan** (001b CHA) / **glyafan** (001a CHA, Albertville 021) / **galyafan** (Thônes 004), **-NA, -E** || **galyôfra** nf. chf. (021, Genève), **gorfa** nf. chf. (Saxel 002) || **golyafro** nm. (FEN) || **galyafro, -a, -e** adj. (FEN), R. 1 ; **dézalu, -wà, -wè** an. (001, Combe-de-Sillingy, Moye, SON 46 / 129), **déssalu, -wà, -wè** (021, Balme-de-Sillingy), **déssalu, -ouha, -ouhe** (002) || **déssâlu** m. (Esserts-Blay 328), R. Aliment ; **bâfrêro** nm. (004, 021), **bâfreû, -za, -e** an. (004) ; **borivan** nm. (021) ; **goulu** (Chambéry 025) / **golu** (FEN, MSM) / **golyu** (Arvillard 228), **-wà, -wè** an. || **golyâr, golyârda, -e** (025), R. => Gueule ; **avoraw** / **avorow, -za, -e** (Leschaux) || **avori** m. (328), R. 2 => Dévorer ; **morfalo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes 028), R. Bâfrer ; **gwinfro** / **kwinfro, -a, -e** (001, 004, 028 / Chautagne) ; **brifelâ** [bouffe-lard], R. => Goinfrer (Se) ; **gwinfrepolinta** [goinfre-polenta] (228) ; **alos** nm. (Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **alodzo** (328) ; **avadzo** (328) ; E. Bogue, Ivrogne.  
**A1))** n., glouton, personne insatiable, affamé, qui mange beaucoup et n'importe quoi : **vêtro sê fon** [ventre sans fond] nm. (001, 021) ; **dézaveûro, -a, -e** an. (Annecy), R. 2 => Dévorer.  
**A2))** gourmand, glouton : **angor, angossa, -e** an. (Samoëns, Taninges) ; **lovî, lovîre** (FEN) || **lovéro, -a, -e** (FEN), R. Loup.  
 --R. 1-----  
 - **glyofan** => => Dévorer, D. => Lambeau, Manger.  
 -----

GOINFRE (SE) vp., bâfrer, s'empiffrer, se gorger, se morfaler, se gaver, manger ~ gloutonnement // avidement, se bourrer (de nourriture), dévorer, bouffer : **glyafâ** (Villards-sur-Thônes 028), **glyofâ** vi. (Albanais 001 CHA), R. => Dévorer ; **s'borâ** [se bourrer] vp. (001) ; **s'êgoulyé** (Chambéry), **s'ingoulyé** (Aix 017), R. Gueule ; **s'ingordyé** (017) ; **bâfrâ** vt. / vi. (028, Annecy 003, Thônes 004) ; **brifâ** (001, 003, 004, Arvillard 228), R. => Manger ; **bofâ** [bouffer] vt./vi. (003, 004, 028), **boufâ** (Môutiers) ; **dézavorâ** [démanger] (Balme-de-Sillingy) ; **s'gavâ** (001) ; **êfornâ** [enfournier] (001) ; **s'gwinfrâ** vp. (001, 028, 228, MSM) ; **ganfroyî** (003) ; **s'êpifrâ** (001), **s'inpifrâ** (028) ; E. Fringale.  
 GOINFRENERIE nf. **gavmê** [gavage] (001).  
 GOITRE nm., pomme d'Adam : **GOTRO** nm. (Albanais 001, Annecy, Cordon 083b, Nonglard, Pringy, Saxel 002, Vallorcine, Villards-sur-Thônes), **gwâtro** (Arvillard), **gwêtro** (083a), **gwirhe** (Montagny vers Bozel), **gwisro** (Tignes), **gwîtro** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise) ; **grèlyatîre** [collier garni de grelot] nf. (plaisant) (Combe-de-Sillingy) ; **garyô** nm. (021) ; **neu di kô** [noeud du cou] nm. (021) ; **poma**

**d'Âdan** nf. (001, 002) ; **kanpan-na** [clarine] nf. (plaisant) (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; **dzgà** [double menton] nf. (Esserts-Blay), R. => Bigard ; E. Collier.

GOITREUX an. **gotru** (Albanais), **-WÀ** (...) / **-ouha** (002), **-WÈ** (...) / **-ouhe** (002) || **gotreû** (Annecy, Cordon, Marignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) / **gwâtrò** (Arvillard) / **gwitreu** (Albertville 021), **-ZA**, **-E** || **gwètré** m. (Saint-Pierre-d'Albigny), **gwitrao** (Bonneval en Tarentaise), **gwitroy** (Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307) ; **bolyé** m. (021, 305, 306, 307).

GOLF nm. (sport) : **golfo** (Albanais 001).

**A1))** club, canne de golf : **kana** nf. (001).

**A2))** cadet, jeune garçon portant les clubs ; chariot qui contient les clubs : **baroton** nm. (001, Aix) ; E. Balayeur (de rue).

GOLFE nm. (de mer) : **golfo** (Albanais).

GOMME nf. ; toute matière visqueuse : **GOMA** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** expr., passer à un très grande vitesse : **ptâ la goma** [*mettre la gomme*] (001).

GOMMER vt. **GOMÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** mettre de la gomme sur, enduire de gomme : **angomâ** vt. (FEN).

GOND nm. **angon** (Saxel), **ingon** (Thônes), **gon** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Cordon).

GONDOLE nf. (de Venise) : **gondola** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Cruche.

**A1))** gondole (de magasin) : => Rayon.

GONDOLER vi., se bomber, se gondoler : **gondolâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **koponâ** (FEN) ; **inbwâ** (FEN)

GONE nm. => Camarade.

GÔNER vt. fl. => Habiller.

GONFALON nm., gonfalon, (étendard) ; lanterne (souvent rouge) portée dans les processions, suspendue au sommet d'un long bâton : **konfaron** (Albertville, Alex, Annecy, Samoëns 010b), **gonfaron** (Thônes), **kanforon** (010a), **kanfolan** (Reignier), R. fr. *gonfalon*, D. => Bannière, Coquelicot ; **falô** (Côte-d'Aime).

GONFANON nm. => Gonfalon.

GONFLAGE nm., (action de gonfler) : **gonflya** / **konflya** [ampoule, cloque] nf. (Albanais 001), **gonflyazho** (001).

GONFLÉ adj. ; bouffi, boursoufflé, (d'avoir pleuré, ep. des yeux...), enflé ; qui a le coeur gros, qui retient ses larmes, sur le point de pleurer ; qui a le ventre bien rempli, qui a bien mangé, ballonné ; qui se retient de pleurer, qui est sur le point de pleurer ; bombé (ep. du torse, de la poitrine) : **kanflo** av. (Saxel) / **konflo** (Arvillard, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028b) / **konflyo** (Albanais 001a, Vaulx 082a) / **gonflo** (028a, Annecy, Genève, Saint-Martin-de-la-Porte, Thônes) / **gonflyo** (001b, 082b), **-A**, **-E** ; E. Cloqué, Enflé, Météorisé, Peiné.

**A1))** gonflé anormalement : => Bouffi.

GONFLEMENT nm. ; météorisation, météorisme, ballonnement du ventre : **gonflyâ** ou **konflyâ** nf. (Albanais) || **gonflamin** nm. (Villards-sur-Thônes) || **regonflo** [confluent] nm. (FEN), R. Regonfler ; E. Bosse, Enflure.

GONFLER vt. / vi. ; enfler ; bomber (le torse, la poitrine) ; augmenter (de volume ...) : **kanflâ** (Saxel, MSM), **kanflyâ** (Samoëns 010), **konflâ** (Aillon-le-Vieux, Chambéry 025b, Arvillard, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028b), **konflyâ** (Albanais 001b, Cruseilles), **kouhnflâr** (Aussois), **gonflâ** (028a, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Cohennoz, Morzine, Houches, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes), **gonflyâ** (001a), **gonvâ** (025a, Albertville) ; **beûfâ** [palpiter] (Genève) ; E. Ampoule, Battre, Bomber, Bouffi, Combuger (=> Tremper), Couver, Cloquer, Météoriser, Regonfler, Vessie.

**A1))** se gonfler ; s'enorgueillir : **se kanflyâ** vp. (010).

**A2))** gonfler, gondoler, bomber, (ep. du bois, d'un plancher...) : **bwâ** vt./vi. (010, Entremont), R. => Boudier.

**A3))** gonfler, s'engouffrer dans, (un vêtement, ep. du vent) : **(a)rbonbâ** vt. (001,

Combe-de-Sillingy), R. Bobine.

GONGONNER vt. => Bougonner.

GONZE nm. => Garçon.

GONZESSE nf. => Fille.

GORET nm. => Porc.

GORGE nf. (géographique), passage étroit, défilé, ravin, gouffre escarpé, étroit et profond (au fond duquel coule généralement un nant) ; endroit profond dans un cours d'eau ; crevasse : **gueûrya** (Albanais 001, Annecy 003), **gura** (Arvillard 228c, Montendry) || **gueûrzhe** (001), **gordze** (Bonneval en Tarentaise 378), **gordzé** (Bessans), **gorzhe** (228a), **gôrzhe** (Billième 173), **gourza** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Tignes), **gourzhe** (228b, Attignat-Oncin, Cordon), **gurza** (214a), R. 4 lat. *gorges* [gouffre, marais, lac] => Gueule, D. => Bassin, Boiran. @ Les Gorges du Fier : **lé Gueûrye d'Fyé** (001). @ Les gorges de la Balme : **lè gôrzhe dè la Bârma** (173).

**A1))** gorge (interne), gosier, corngolon / corniolon, pharynx ; larynx, trachée, trachée-artère, oesophage, cornet allant depuis la bouche jusqu'à l'estomac ; bouche ; (TER) tête, figure : **KORNYULA** ou **KORNYÛLA** nf. (001, 003 TER, Boège, Combe-de-Sillingy, Leschaux, Morzine 081, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **korneyûla** (Albertville 021, Giétaz), **korneyoula** (173, 228, 378, Montagny vers Bozel 026, Table) || **kornyolon** nm. (001, 002, 003, 028, Arith en Bauges, Épagny 294), **korneyulon** (173) || **kornè** [cornet] nm. (010), R. 2a ; **goryatan-na** nf. (001) || **gâryo** nm. (Côte-d'Aime), **gâryô** (Mercury), R. 4 ; **gozi** nm. (001, 003, 004, 028, MSM), **gojé** (228, Chambéry, Viviers-du-Lac 226) ; **gorzhe** nf. (Bauges FEN), **gôrzhe** (173), **gordze** (378) || **gorzhî** nm. (Faucigny FEN) ; **danye (du kou)** [tige (du cou)] nf. (001, 003, 004) ; **san-na** nf. (Sallanches), D. => Oesophage.

**A2))** gorge, gosier : **gueûrzhe** nf. (001, 002), **gorzhe** (Bauges FEN), **gourzhe** (003, 004, 028, 228, Cordon, Sevrier), **gourza** (021, 214, Flumet), **gourdze** (026, Petit-Coeur), **gordze** (378) || **gargana** nf. (294), R. 4 / afr. DAF *gargote* < onom. *garg-* ; **gavyon** nm. (Megève), R. Gaver ; E. Langue, Manger, Moquer (Se), Noix, Poitrine.

**A3))** gorge (externe), poitrine, poitrail : **pètro** nm. (001), **petro** (002), R. Poitrine ; **èstoma** [estomac] nf. (001, 003, 004, 005), R. 2b Estomac.

**A4))** gorge, poitrine (de femme) : **èstoma** nf. (001, 003, 004, 005), R. 2b.

**A5))** gorge (externe), cou ; pomme d'Adam : **kornyûla** nf. (081) || **kornyolon** nm. (001), R. 2a ; **KOU** [cou] (001, 003).

**A6))** larynx : **golè dé ~ tyèvre** /// **dminzhe** [trou des ~ chèvres /// des dimanches] (plaisant) (001).

**A7))** trachée-artère : **koralye** nf. (FEN), R. => Coeur ; E. Estomac.

**A8))** fond de la gorge : **fon dè la gordze** nm. (378) ; **garyô** nm. (378).

**B1))** n., mal de gorge accompagné d'une difficulté d'avalier, pharyngite, pharyngo-laryngite : **étranglyon** [noeud] nm. (021, 028), nmpl. (003), **étrangolyon** (FEN), E. Estomac ; **inflyamachon u kornyolon** nf. (001)..

**B2))** mal de gorge (qui fait parler d'une voix enroué) : **grèma** nf. (001) ; **roupya** (001) ; E. Enrouement.

**C1))** adj., pharyngien, de la gorge : **u / du ~ kornyolon** (001).

**D1))** v., introduire une bouteille de médecine dans la bouche et le gosier d'un animal : **égorzèlâ** ou **ingorzèlâ** ou **égourzèlâ** ou **ingourzèlâ** vt. (021), R. 4.

**D2))** avoir mal à la gorge, avoir une pharyngite ou une pharyngo-laryngite : **avai avalâ** ~ **l'shè p'la kava** // **la kava du shè** (004), ~ **avai ~ avalâ** // **bdyà ~ la kava / la kwà ~ du shà** (001, Moye / 001, Ansigny).

**E1))** ladv., (rire) à gorge déployée : **à plê gojé** (226), **à plyin grwin** (001), **à grin grwin uvê** (Arvillard), **à grin gourza** (214).

--R. 2a-----

- **kornè** / irl. *scornach* GAE 268 < \**cornicula* < lat. *corniculum* [petite corne] > petit

entonnoir] => Corne, Gueule, D. => Cartilage.

---

GORGÉE nf. => Goulée.

GORGER vt. => Gaver.

GORILLE nm. (singe) : **gorilye** (Albanais).

GOSIER nm. => Gorge.

GOSSE n. **gosso**, -a, -e (Albanais AMA) / **gwosso** (Mercury) ; => Enfant.

GOTHA nm., (la société mondaine, la haute société) => Grand-monde.

GOTHIQUE adj. **gotiko**, -a, -e (Albanais).

GOUAILLE nf. => Moquerie.

GOUAILLER vi. => Moquer (Se).

GOUAILLERIE nf. => Moquerie.

GOUAIS nm., gouet => Cépage (blanc ou noir).

GOUAPE nf. => Vaurien.

GOUDRON nm. **gueudron** (Albanais), **gueûdron** (Annecy), **goudron** (Bonneval en Tarentaise, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. => Boue.

GOUDRONNAGE nm. **gueudronazho** (Albanais), **goudronazho** (Villards-sur-Thônes).

GOUDRONNER vt. **gueudronâ** (Albanais), **gueudrênâ** (FEN), **goudreunâ** (Thoiry), **goudronâ** (Villards-sur-Thônes).

GOUDRONNEUSE nf. **gueudroneûza** (Albanais).

GOUET nm. (plante) => Arum ; E. Gouais, Serpe.

GOUFFRE nm. => Grotte.

GOUGE nf. ; doloire ; tranchet recourbé de cordonnier pour couper les chevilles de bois qui ressortent de la semelle à l'intérieur du soulier : **GOZHE** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Cordon 083, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **godze** (Bonneval en Tarentaise), **goza** (Albertville 021), R. => Serpette ; **rênêta**, **ré-ntâ** (001, Montmélian), R. Rainer ; **guilyotina** (001, 003, 004) ; E. Banc, Fossoyeur.

**A1))** (h)erminette, gouge pour creuser les louches en bois, hache à fer recourbé perpendiculairement au manche : **krojêû** nm. (002) ; **gozha krozière** nf. (083) ; **échoula** nf. (Bauges).

**A2))** gouge des marchands de fromages (pour faire goûter les fromages) : **TÂTA** nf. (001, 003, 004, Genève) ; E. Échantillon.

**A3))** rénette, gouge pour faire des marques dans le bois des tonneaux : **rênêta** nf. (001).

**A4))** petite gouge : **gozhon** nm. (FEN).

**B1))** travailler de l'erminette : **gozhî** vi. / vt. (FEN).

GOUGÈRE nf. => Talmouse.

GOUILLE nf. fl. => Flaque, Bassin.

GOUJAT an. **ke pinse k' à ~ lui** /// **lyai** [qui ne pense qu'à ~ lui /// elle] (faire accorder) (Albanais 001, Arvillard) ; **malôtru**, -wâ, -wè an. (001).

GOUJON nm. (poisson) : **gozhon** (Bourget-du-Lac, Villards-sur-Thônes 028) ; **BLAZHON** (Annecy 001), **blyazhon** (Albanais 001).

**A1))** goujon, cheville pour assembler des pièces de construction ou de machines : **gozhe** nf. (001) ; E. Crochet.

GOULÉE nf., gorgée, petite quantité de liquide, lichette : **GOLÂ** nf. (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Billième 173, Côte-d'Aime 188, Genève, Habère-Poche, Morzine, Saxel 002, Thônes 004, Tignes, Villards-sur-Thônes 028), **golèyâ** (173), R. 2a Gueule, D. => Boire, Gouleyant ; **gorjà** (003, 028), R. 2b ; E. Bouffée. @ D'une gorgée // d'un seul coup : **d'on golâ** (188).

**A1))** goulée, bouchée, lippée, petite quantité de nourriture solide (de pain...) : **BOKÂ** nf. (001, 003, 004, Bellecombe-en-Bauges, Esserts-Blay, Vaulx DUN 54) || **bokon** [morceau] nm. (001, 003), **bokoun** (Tignes), **bokouhn** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **boshâ** (004, Arvillard), **botsâ** (173), **boshyâ** (Balme-de-Sillingy, Vaulx), **bouchâ**

(028), **boushyà** nf. (002, Entremont, PRL), **boustyà** ou **bostyà** (021), **boutyà** (001 FON, 003), **inboshyà** (FEN), R. 2c ; **golâ** (002, 081, Habère-Poche), R. 2a ; **gorjà** nf. (004, 021, 028), **gorzyà** (021), R. 2b ; E. Bouche.

**A2))** petite bouchée : **boknâ** nf. (001, 004, 021), R. 2c.

**A3))** bouchée de pain : **bidè** nm. (FEN).

**A4))** bouchée résultant d'un coup de dent, quand on croque dans une pomme ou une poire : **blyokâ** nf. (001), **blokâye** (FEN), R. => Pince (mordre).

--R. 2b-----

- **gorjà** => Gorge, D. => Entonnoir.

--R. 2c-----

- **bokâ** < prov. *boucado* [bouchée] < l. *buc(c)a* [bouche, joue, cavité de la bouche < vase] / lang. DLF *buc* [ergot, chicot (d'arbre, de dent), souche, écharde] « pointe => Accroupi (**bounyon**) >> Bec (**bèko**), D. : Collationner, Fille, Morceau.

GOULET nm. => Pas.

GOULETTE nf. => Goulotte.

GOULEYANT adj., appétissant : **golèyan**, **golèyanta**, **-è** (Billième), R. => Goulée.

GOULIAFRE nm. => Goinfre.

GOULOT nm. **GOLÈ** [trou] (Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Genève, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **golèta** (028), **goulô** (001, Bonneval en Tarentaise), R. Gueule ; **égolyeû** [égouttoir] (FEN) ; E. Cou, Mettre.

**A1))** petit goulot, bec, (d'une cruche, d'une cafetière, d'une théière, par où on sert le liquide) : **bigourna** nf. (003), **bigueûrna** (001), R. Bec, D. => Enclume.

GOULOTTE nf., goulette, petite rigole, (pour l'écoulement de l'eau) : **rgula** [rigole] (Albanais) ; E. Pressoir.

GOULU an., ivrogne, goinfre, soulard ; (en plus à Arvillard), vorace : **GOLU** (Aix, Albanais 001 BEA, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Villards-sur-Thônes) / **golyu** (Arvillard), **-WÀ**, **-WÈ**, R. Gueule.

**A1))** goulou, insatiable : **borivan** nm. (Albertville) ; **fifro** [fifre] nm. (001) ; E. Glouton.

GOULÛMENT adv. : **m'on golu** [comme un goulou] (Albanais 001), **ma on golyu** (Arvillard) || **golumê** (001), R. Gueule.

GOUPIL nm. => Renard.

GOUPILLE nf., cheville en fer, (pour tenir fermée la porte de la benne basculante du tombereau, pour fixer les tréssailles aux montants des ridelles...) : **klyavtà** [clavette] (Albanais 001, Cordon) ; **shèvlyè** (001) ; **goupilye** (001) ; E. Crochet.

GOUPILLER vt. ; combiner, arranger qc. ; enchaîner (ep. d'événements) : **goupilyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Dérouler (Se), Organiser.

GOUPILLON nm., aspersoir, (pour asperger d'eau bénite) : **ARPÊRJÉS** (Annecy, Montricher, Moutiers, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes), **asparjés** (Saxel), **èsparjé** (FEN) ; **groplyon** (Albanais 001 SYL.) ; **gopilyon** (001 PPA, Vaulx 082b DUN 41), **gopiyon** (082a DUN 41), **goupilyon** (Cordon, Villards-sur-Thônes).

GOUR nf. fl., gur, goure, gourre => Pomme de terre.

GOURBI nm. ; fig., maison délabrée : **gorbi** (Albanais).

GOURD adj. => Engourdi.

GOURDE nf. : **gorða** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes, BEA.), **gourda** (Villards-sur-Thônes) ; **botelyon** nm. (Saint-Pierre-d'Albigny 060), **botèlyon** nm. (en bois tourné et assemblé en trois pièces) (Bauges 182), **botolyon** nm. [tonnelet (en douves de bois)] (001, Arith en Bauges, Leschaux), **bossiyon** ou **botsô** (Bonneval en Tarentaise) ; **barlè** nm. (peut être en bois tourné et assemblé en trois pièces, mais plus grand que le **botèlyon**) (182, Montagny vers Bozel).

**A1))** calebasse, gourde, (en écorce de courge séchée) : **KEÛRDA** ~ **BOTLÎRE** (003b) / **botolyîre** (003a JAG, Balme-de-Sillingy) / **botolyârda** (Albertville 021b, Annemasse) / **botolye** [courge-bouteille] (Combe-de-Sillingy) nf. || **botolyârda** nf. (021a) || **botelyon** nm. (060).

GOURDIN nm., gros bâton, rondin : **chwatton** (Juvigny, Saxel), **chwwâton** (Balme-Sillingy), **swaton** (Ballaison, Saint-Germain-de-Talloires) ; **gorlyon** [cep] (Albanais) ; **tortolyon** (Albertville) ; **garò** (Annecy, Thônes), R. pie. *gar-* [hauteur] ; **koustouhn** (Peisey-Nancroix), R. Tas (**kshon**) ; E. Bastonnade, Femme, Garrot, Trique.

**A1))** gros gourdin qui sert à lier un chargement de bois sur un chariot : **garashon** nm. (Billième) ; E. Planteur, Tourneur.

GOURER (SE) vp. => Tromper (Se).

GOURMAND an., glouton, goulu : **angor**, **angorsa**, -e (Saxel 002), **angor**, **angossa**, -e (Samoëns 010, Taninges) ; **gan-nyî**, -re, -e (Cordon 083) ; **GOLU**, -**WA** (083, Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) / -**ouha** (002), -**WÈ** (001, 003, 004) / -**weu** (083) / -**ouhe** (002) || **golu** m. (010, Reyvroz), R. 4 Gueule ; **gorman** (001, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378) / **groman** (Chambéry 025) / **greman** (Arvillard), -**DA**, -**E** || m., **gôrmon** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **agormandi** (Montagny vers Bozel 026) ; **nyoursho**, -i, -ê (203) ; **bèlè** m. (001 BEA.) ; E. Fête, Fouine, Lécheur, Pois, Pressé.

**A1))** n., homme gourmand, qui goûte de tout ce qui est à sa portée : **bèlè** [bélier] nm. (003).

**A2))** an., gourmand, exigeant un sol riche, (ep. des plantes) : **golu**, -**ouha**, -**ouhe** an. (002).

**A3))** an., gourmet, bec fin, gourmand, friand : **golyâ** (001 FON) / **golyâr** (025, Aillon-le-Vieux, Leschaux 006), **golyârda**, -e, R. 4, D. => Affriander, Fantaisie ; **lèshè**, **lèshèta**, -e [qui lèche (les bons plats)] (004), **lèstè**, **lèstèta**, -e (Albertville) ; **pinkon** m. (Samoëns) ; **boshâ**, **boshârda**, -e (FEN), R. Bouche, D. => Grisette ; **gorman** m. (378) ; **prin bé** nm. (173) ; E. Mangeur.

**A4))** gourmand qui aime bien ~ lécher / racler / manger ~ ce qui reste au fond d'un plat : **lèshpotè** nm. (004), **lèshe** (003).

**A5))** personne gourmande, difficile à contenter à table, qui ne mange que ce qui lui plaît : **mâbdyeu**, -za, -e (001), **mâmdyîn**, -ta, -e (003).

**A6))** gourmand, rejeton ou rameau inutile poussant au-dessous d'une greffe, rameau stérile : **gorman** nm. (378) ; **pyan-na** nf. (173) ; => Branche (**alêton**), Effeuille.

**B1))** v., rendre gourmand, rendre friand, en donnant l'habitude de manger de bonnes choses : **agolyardi** vt. gv. 3 (001, 002, 006, Genève), R. 4 ; **alépi** (Montricher) ; **agormandi** (026).

**B2))** devenir gourmand, devenir friand : **s'agolyardi** vp. (001, 002), R. 4.

**B3))** manger ce qui reste attaché au fond d'un plat : **lèshpotâ** vt. (003, 004).

**B4))** enlever les gourmands de la vigne : **ipyân-nâ** vt. (173).

**C1))** expr., gourmand au superlatif : **gôrmôn kôm na shin-no** [gourmand comme une fouine] (203).

GOURMANDER vt. => Réprimander.

GOURMANDISE nf. (défaut) ; délice : **golyard(e)ri** nf. (Albanais 001, Saxel 002 SAX 142b31), **golyardîza** (001), **goulyâ** (Côte-d'Aime) ; **gremandri** ou **gremindri** nf. (Arvillard), **gormandîza** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** friandise, gourmandise, mets friand, sucrerie : **golyard(e)ri** nf. (002 SAX 142b31), **golyardîza** (Juvigny) ; **sokrèri** (001) ; **kâkrè d'bon** [qc. de bon] (001) ; **miston** nm., **feston** (Chambéry).

**A2))** friandise distribuée le 1er dimanche de carême par les gens mariés depuis une année et qui n'ont pas encore d'enfant (Aix, Annecy et son arrondissement, Balme-de-Sillingy, Genève, Leschaux, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Julien-en-Genevois et son arrondissement, Taninges) ; (Gruffy) friandise, gourmandise, telle que noix, noisettes, pommes, dragées, caramels, pastilles, bonbons, sous (pièce de monnaie) ; (Albanais, Évian, Thonon) friandise distribuée aux enfants à certaines occasions (1er jour de l'an, masques, 1er dimanche de carême, mariage, baptême) : **ALOUYE** nf. (mot inconnu dans la vallée de Thônes) (...) ; **rchinye** nfpl. (Évian, Thonon), R. => Friandise.



GOURME nf., babouin, bouchère, barbuquet ou barbouquet, pustule, petit bouton, petite crevasse, petite écorchure, inflammation, bouton sur les lèvres, croûte aux lèvres et autour de la bouche (surtout des enfants), mais aussi sur le museau des ovins : **BOSHÛRE** nf. (Albanais 001, Annecy, Genève, Thônes), **boshwîre** (Leschaux), **boushîre** ou **bofîre** ou **bofe** (Villards-sur-Thônes 028), **botsîre** (Tignes), **botsêla** (Esserts-Blay), **botsêla** (Bonneval en Tarentaise), R. Bouche ; **greûbon** nm. (Faucigny), R. => Bûche ; E. Bouton.

**A1))** sorte de gourme qui vient sur le visage des nourrissons : **krûte du lafé** [croûtes du lait] nfpl. (Saxel).

**A2))** gourme, impétigo : **inpêtigô** nm. (001) ; **gormo** nm. (FEN), R. 2.

**A3))** pustule : **pustula** nf. (028) ; **boton** [bouton] (001, 028).

**A4))** gourme, grosseur qui vient au coeur des vaches : **gourmo** nm. (FEN), R. 2.

GOURMET an. => Gourmand.

GOURMETTE nf. msf. (chaînette) : **gormêta** (Albanais, Cordon).

GOURRE nf. fl. => Gour.

GOUSSE nf., cosse, écale, enveloppe, (de graines de plante, haricots, petits pois, fèves) : **gourfa** (Saxel 002), **gorfa** (Thônes 004), **gôfa** ou **gôrfa** (Albertville), **grôfa** (Côte-d'Aime), **dôch** (Billième), **dôfa** (Semine FEN), R. 1a ; **grolye** (Bonneval en Tarentaise, Chambéry), R. 1b.

**A1))** cosse (gousse) allongée verte ou sèche (de haricots, petit pois, fèves...) : **kté** nm. (Albanais 001b, Annecy, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Vaulx), **koté** (001a, 004), **kouté** (002), R. Couteau / lang. DLF 126a *coutél* [plateau, cosse tendre et mince de pois] ; **lama** [lame] nf. (Cordon).

**A2))** gousse d'ail : => Ail.

--R. 1a-----

- **gorfa** < « peau, ce qu'on enlève < l. *cortex* [enveloppe, balle (du blé), écorce, coquille, liège] < ie. DEF 108 (chair) \*(s)ker [couper, séparer, partager], D. => Ail, Bogue, Dévidoir, Écorce, Écorcher, Écosser, Faine, Fléau, Gland, Gousset, Pelure.

--R. 1b-----

- **grolye**, D. => Casse-croûter, Dilapider, Écosser, Égrener, Manger, Répandre, Vache.

GOUSSET nm. (petite poche de gilet, de veste ou de pantalon pour la montre ou la bourse) : **GOSSÈ** (Albanais, Annecy, Leschaux, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. Gousse ; **ganfè** (Sallanches), R. 2 ; **borson** nm. (Albertville), R. Bourse ; E. Gésier, Poche.

**A1))** petite pièce triangulaire de toile que l'on met aux manches de chemise, à l'endroit de l'aisselle, pour en élargir l'entrée : **ganfè** nm. (Samoëns, Saxel), R. 2 ; **dzolbré** [*sous le bras*] (004) ; **sokâro** nm. (FEN), R. FEN « **soz-ékâro** [sous-équerre].

--R. 2-----

- **ganfè** « bourse portée au creux de l'aisselle « pièce d'armure et aisselle => Ganse.

GOÛT nm., saveur ; bouquet (du vin) ; odeur, senteur ; soin (dans sa façon de s'habiller), ordre (dans la façon de ranger ses affaires) ; élégance, chic ; entrain (courage) au travail, amour du travail bien fait, passion pour son travail ; penchant, inclination : **GO** nm. (Albanais 001, Albertville 021b, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Gruffy 014, Morzine, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **gou** (Billième 173b, Giétaz, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe), **gu** (Arvillard), **gueu** (021a, Hauteville en Coisin AMH, Table 290b), **gueû** (290a), **gweu** (173a), **gwo** (Mercury), D. Ragoûtant. @ C'est à son goût // ça lui plait : **y èt à sa pota** [c'est à sa lèvre] (FEN).

**A1))** goût amer du lait propre aux vaches qui vont bientôt vèler : **go de gârda** [goût de garde] (Montricher), **go d'amassâ** nm. (003, 004, 014) ; E. Amasser.

**A2))** mauvais goût communiqué au cidre ou au vin par les douves du tonneau : **go de lan** nm. [goût de planche] (002), **go d'bofa** [goût de tonneau] (001).

**A3))** goût désagréable communiqué au vin par un tonneau ~ malpropre // mal nettoyé : **ressè** nm. (002), **sè** [sec] (021).

**A4))** goût de vieux (ep. du vin et des confitures qui ont pris un goût amer, des matières grasses, huile, lard, beurre, qui ont ranci) : **go de rveyê** (003, 004).

**A5))** goût de brûler : **go d'brûlâ** nm. (001b, 003, 004), **go d'brûlo** (001a).

**A6))** goût de moisi : **go d'mwêzi** nm. (003, 004), **go d'mozi** (001).

**A7))** odeur de renfermé : **go d'gonvâ** nm. (001, 003, 004), R. 3 => Couver.

**A8))** élégance, chic, goût, belle toilette : **chikè** nm. (001).

**A9))** mauvais goût qu'a pris un mets qui est resté trop longtemps sur le feu : **gonvâ** (FEN), **gan-wâ** (Faucigny FEN), R. 3.

**B1))** *ladv.*, (s'habiller /// se coiffer /// se meubler /// ...) ~ avec goût // avec chic // avec élégance // élégamment : **awé go** (001).

**B2))** à ton goût : **à ta fantozi** [à ta fantaisie] (PRL).

**C1))** *expr.*, avoir du goût, avoir du sens, être bien fait, être fait avec goût : **avoir un nez** (COD).

**C2))** être mal fait, sans goût : **n'avoir pas de nez** (COD).

**C3))** (trouver) à son goût : **à sa pota** (002), R. 2 => Lèvre.

**C4))** (faire) au goût de, selon les désirs de, (qq.) : **à la pota de** (002), R. 2.

**D1))** *v.*, donner ~ de la saveur // du goût : **balyî ~ go // (on) bon go** [donner ~ goût // (un) bon goût] (001), **balyî d'go** (001, 083).

**D2))** donner ~ un goût // une saveur désagréable : **balyî ~ on go // (on) môvé go** [donner ~ un goût // (un) mauvais goût] (001) ; E. Parfum.

**D3))** prendre goût, prendre plaisir : **prêdre go** (001), **prindre gu** (228).

**A9))** prendre mauvais goût en restant trop longtemps sur le feu : **gonvâ** (FEN), **gan-wâ** (Faucigny FEN), R. 3.

**GOÛTER** *vt.*, déguster (une boisson, un mets), se rendre compte de la saveur (d'un mets), tester (une boisson ou un mets avec la bouche), savourer (un mets pour en connaître le goût, un plaisir) ; éprouver (un plaisir) : **agoshâ** ou **agorhâ** (Montagny vers Bozel 026b), **agôshâ** (Côte-d'Aime), **agotâ** (Annemasse 037, Annecy 003, Thônes 004), **agoûtâ** (Albanais 001bA, Albertville 021, Arvillard 228, Cordon 083, Genève, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b), **goûtâ** [dîner] (001aB, 026a, 028a, Billième, Bonneval en Tarentaise, Giétaz, Mercury, Reignier, MSM), R. lat. FEN *gustare* ; **atâtâ** [tâter] (Gruffy 014), **tâtâ** (001, 021, 083) ; **dégustâ** (028) ; E. Dégustateur, Tête-vin.

**A1))** goûter, savourer, déguster, apprécier, manger en savourant, se délecter avec, faire ses délices de : **ASSADÂ** *vt.* (014, 021, 037, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy, Reyvroz, Taninges), **assadâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **assadêr** (Montricher) ; **s'lèshî lé pôte awé** [se lécher les lèvres avec] (001), **se lèshé la sarvéla awé** [se lécher la cervelle avec] (228).

**A2))** se pourlécher, savourer, goûter, apprécier : **s'assadâ** *vp.* (025).

**A3))** goûter, prendre le goûter ; faire une collation, prendre une collation, manger un casse-croûte, prendre un léger repas, entre 16 et 18 heures ; casser la croûte en fin d'après-midi ; prendre le five-o'clock : **goûtâ** *vi.* (003b, 004, 026, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Houches), **goûtâlâ** (001, 003a, Vallée des Ussets FEN), **goutêrnâ** (Balme-de-Sillingy 020, Châble-Beaumont, Saint-Jorioz) ; **mèrandâ** (002, 003, Chambéry 025, Gets, Thonon 036), **mérindâ** (DS4 37), R. lat. *merenda* [collation] ; **fère lé katre owre** [faire les quatre-heures] (004), **fère lé katre eure** (001) ; E. Dîner.

**A4))** déguster, manger, savourer : **dégustâ** *vt.* (Compôte en Bauges).

**A5))** goûter de nouveau : **ragoûtâ** *vt.* (FEN).

**GOÛTER** *nm.*, léger repas, collation, casse-croûte, pris entre 16 et 18 heures ; casse-croûte qu'on emporte avec soi dans les champs ou qu'on nous apporte ; five-o'clock ; qc. qu'on mange en intimité : **goûtâ** *nm.* (Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Thônes 004), **goûtâlè** *nm.* (Albanais 001, Albertville, Desingy MCD 55, Vallée des Ussets FEN), **goûtairon** ou **goutêron** (Arith en Bauges, Arvillard,

Balme-de-Sillingy, Onex 134b), **gotayron** (134a) ; **mèranda** nf. (003, Chambéry, Gets, Reignier, Saxel, Thonon-les-Bains), **mérinda** (PRL) ; **katr' owre** nfpl. (004), **katr' eure** (001) ; E. Déjeuner.

GOÛTEUR an. **tâtyeu, -za, -e** (Albanais) ; E. Tête-vin.

GOUTTE nf. (de liquide) ; très petite quantité de liquide ; eau-de-vie, liqueur ; affection diathésique, fluxion articulaire douloureuse ; abs., goutte d'eau : **GOTA** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Bellevaux, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Esserts-Blay, Flumet, Giétaz, Gruffy, Leschaux, Megève 201, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Reignier, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel, Thoiry, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **gôta** (Bellecombe-en-Bauges 153, Côte-d'Aime 188), **gwôta** (Mercury) ; E. Adonide, Ressembler.

**A1))** goutte, tombée, très petite quantité de liquide, de vin, de liqueur : **GOTA** nf. (...), **gôta** (153) ; **ploza** [pluie] nf. (214), **plôzha** (021, 188) ; **lârma** [larme] (001, 028).

**A2))** petite goutte : **gotina** nf. (FEN).

**B2))** v., tomber goutte à goutte : => Goutter, Pleuvoir.

**C1))** expr., n'y voir goutte, ne rien voir : **yu vi gota** (001), **i vai gota** (021).

**C2))** une goutte de café, un peu de café, une tasse de café, (de liquide) : **na gota d'kâfé** nf. (001), **na gota de kâfé** (201).

**C3))** (tu veux boire) un verre de vin : (**t'vû baire**) **na gota d'vin** [(tu veux boire) une goutte de vin] (001).

GOUTTE-MÈRE nf. => Vin.

GOUTTER vi., tomber goutte à goutte : **gotâ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028b), **gotalyî** (001a), **gotèyé** (Billième), **gotèyî** (028a), **dégotâ** (Montagny vers Bozel) ; E. Dégoutter, Égoutter, Pleuvoir.

GOUTTIÈRE nf., chéneau, cheneau (fl.), canal (conduit) (horizontal, en bois, en cuivre ou fer blanc) placé à la base d'un toit pour recueillir l'eau de pluie : **chnô** [**ch'neau**] nm. (Villards-sur-Thônes 028b, Albanais 001, Alex 019, Annecy 003, Billième 173, Thônes 004, PSB 48), **shnâ** (028a, Samoëns, Taninges), **shnô** (), **éstèno** (Albertville), **tsnô** (Bonneval en Tarentaise) || **shnâ** nf. (Cordon 083, Saxel), **tsro** (Esserts-Blay) ; **kolôza** nf. (FEN), **kolôzhe** (001b, 003b, 004, 019), **golôzhe** (001a, 003a DES, Arith en Bauges), **kolyeûze** (Juvigny) ; **salawés** nf. (au plur) [**salaoéss**] (Bessans) ; E. Accotement, Chenal, Rigole, Sillon, Toit, Tuile.

**A1))** gargouille, gouttière saillante, tuyau qui permet de déverser les eaux de pluie contenues dans les chéneaux en les faisant tomber loin des murs : **pchèta du tai** nf. (Albanais 001, Balme-de-Sillingy) ; **borné** nm. (028) ; **degotîre** ou **dégotîre** nf. (FEN), **gotsère** (173), R. Goutter.

**A2))** gargouille, descente de gouttière, tuyau de descente des eaux de pluie d'un toit : => Tuyau.

**A3))** gouttière (fl.), infiltration d'eau de pluie // égout // ouverture // fissure // fuite // trou ~ dans la toiture d'un toit : => Voie d'eau..

**B1))** appareil pour maintenir un membre fracturé : **aparèlyo** nm. (001).

**B2))** gouttière en plâtre pour maintenir un membre fracturé : **plyâtro** nm. (001, Thonon).

GOUVERNABLE adj. **govarnâblyo, -a, -e** (Albanais).

GOUVERNAIL nm. **govarnalyo** (Albanais 001, Annecy, PRL), **mansho** [manche] (001).

GOUVERNANT an. **govarnê** (Albanais) / **govarnan** (PRL), **-TA, -E**.

GOUVERNE nf., économie : **govèrna** ou **govèrna** nf. (Villards-sur-Thônes), **govèrna** (Albanais) || **govér** ou **govêr** nm. (FEN).

GOUVERNEMENT nm. ; femme, épouse, (plaisant) : **govarnamin** (Villards-sur-Thônes 028b), **govarneman** (Saxel), **govarnaman** (Faucigny, FEN), **govarnamê** (Albanais), **govarnamin** (028a, Annecy), **govèrnaman** (Reignier),

**gouvèrnamin** (Thônes CRT 201).

GOUVERNER vt. (un pays) ; (en plus à Cordon), mener, conduire, diriger, (un animal) ; régir : **govarnâ** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Morzine, Reignier), **gouvarnâ** (Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **gouvèrnâ** (Cordon, Pays Gavot FEN), C. é **gouvèrre** [il gouverne] (001), D. => Ménage, Soigner ; **manèyî** (028) ; E. Encadrer, Diriger (Se).

GOUVERNEUR an., dirigeant, directeur, patron, chef d'entreprise : **governeu** ou **govarnô** (Albanais) / **govarnyu** (Arvillard), **-ZA, -E** || **governeur** m. (Chambéry).

GOVIER nm. fl. => Coffin.

GRABAT nm. **grabà** (Villards-sur-Thônes).

GRABATAIRE adj. **grabatéro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

GRABUGE nm. **grabujho** (Villards-sur-Thônes). \* **Y a fé lôrdo** [ça a fait vilain (ep. d'une tempête) // il y a eu du grabuge (ep. d'une manifestation)] (Albanais).

GRÂCE nf. ; humeur ; faveur, aide : **GRÂSSA** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Chambéry 025, Megève 201, Petit-Coeur, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028), **grâhha** (Montagny vers Bozel) ; E. Gracieux.

**A1))** grâce, humeur, surtout mauvaise : **GRÂSSA** nf. (001, 025), **grâfa** (Saxel). \* **Al tai d'on-na grâssa, d'vo dyo pâ** [il était d'une grâce (très mauvaise), je ne vous raconte pas] (001). \* **Al a na grâssa d'shin** [il a une grâce de chien (qui veut vous mordre)] (001)

**A2))** les grâces, prière récitée après chaque repas, surtout midi et soir : **GRÂSSE** nfpl. (001, 025, 028) ; E. Bénédicité.

**B1))** v., faire bonne grâce, accueillir avec le sourire : **fère bona grâssa** (001, 003), **fère bouna grâssa** (201), **fâre bona grâssa** (025).

**C1))** adv., grâce à : **à kouza de** (Arvillard), **grâss' à** (001, 017).

GRACIEUSEMENT adv. **grassyeûzaman** (FEN), **grassyeûzamê** (Albanais, Billième), **grassyeûzamin** (Villards-sur-Thônes).

GRACIEUX adj., souriant, riant, aimable, affable, charmant ; serviable, courtois, (ep. d'un commerçant) ; qui sourit facilement (ep. d'un bébé) ; gracieusement, avec grâce : **grâssyeû** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) / **grâcheû** (Bellevaux, Saxel), **-ZA, -E** || **grâhhya'** (Montagny vers Bozel) ; **soutilo, -a, -e** (Arvillard 228) ; **plézin, -ta, -e** (028) ; E. Joli.

**A1))** n., minois gracieux et moqueur : **grassila** nf. (228).

GRACIER vt. **grâssyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Acquitter.

GRADE nm. **grado** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; E. Degré.

GRADÉ an. : **gradâ, -â, -é** pp. an. (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

GRADIN nm. **gradin** (Albanais 001, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes) ; **marshe** (001).

GRADINE nf., ciseau très affilé et dentelé dont se servent les sculpteurs et les maçons : **gradina** (FEN).

GRADINER vt. **gradinâ** ().

GRADUATION nf. **gradu-achon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GRAFFITE nms., graffiti nmpl. : => Tag.

GRAIES (ALPES) oron. nfpl. : **Alpe Gré** (Albanais).

GRAILLE nf. => Manger (n.).

GRAILLER vt. => Manger (v.).

**A1))** grailler (crier ep. du corbeau) : => Corbeau.

GRAILLON nm., odeur de graisse ou de viande brûlée ; goût de réchauffé (même quand l'ustensile est propre) : **grâlyon** (Albanais 001, Arvillard, Genève 022, Villards-sur-Thônes), R. 3 ; **greubon** ou **grènyo** (FEN), **gronyon** (Semine FEN), D. => Rouspéter ; **go d'brûlo** [goût de brûlé] (001b), **go d'brûlâ** (001a, Annecy 003, Thônes 004) ; E. Crachat, Cretons, Cuisine.

**A1))** reste de plat qu'on réchauffe : **grâlyon** nm. (001, 022) , R. 3 ; **rêsto** [reste], **rèstan** [restant] (001).

**A2))** goût de roui, mets qui a mauvais goût par suite de la malpropreté de l'ustensile

dans lequel on l'a préparé : **grâlyon** nm. (003, 004) , R. 3.

GRAIN nm. (de blé, de raisin, de café, de maïs, de pois, de haricot, de sable, de sel, de chapelet, de folie...) ; texture (de la peau, d'une viande, d'un cuir...) : **GRAN** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Albertville 021, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon 083, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Gets, Leschaux 006, Marthod, Montagny vers Bozel, Morzine, Ruffieux, Samoëns 010, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **grin** (Thônes 004), **gron** (Saint-Jeoire en Faucigny 046), R. lat. *granum*, D. => Désordre, Égrener ; E. Blé, Fou, Halle, Hivernage, Poussière.

**A1))** grains vides ou peu fournis, de qualité inférieure, de mauvaise qualité, rejetés par le van ; mauvais grain (de blé surtout) : **brôle** nf. (002), **brölye** (Annemasse), **briya** (FEN), R. => Pousse ; **krinte** nfpl. (004, 028, 083), **kriyête** (021), **kriyante** (010, 021), **ékèryête** (006), R. => Petit ; E. Criblure, Rebut.

**A2))** grenaille, grains cassés, rebut de grains, qu'on jette aux volailles : **glyon-na** nf. (083), R. Légume ; **grenalye** (FEN), **guernalye** (Faucigny FEN), R. Grain.

**A3))** rachis de l'épi de blé, attache du grain à l'épi ; axe central (principal) ou secondaire d'un épi de céréale : **fi** [fil] nm. (083).

**A4))** rachis central ou axe principal d'un épi de céréale (blé, avoine, riz...) : **grou fi** [gros fil] (001).

**A5))** rachis ou axe secondaire d'un épi de céréale (avoine, riz...) : **ptyou fi** [petit fil] (001).

**A6))** grain (de haricot, de fève, de petit-pois), pois : **pai** nm. (001, 083).

**A7))** tas de grains qui reste sur l'aire à la fin du battage au fléau ou au bâton : **têrao** [terre] nf. (Bessans 128) ; E. Aire.

**A8))** grains tombés à terre pendant la moisson et qui poussent dans les champs en jachère (ils sont donnés au bétail ou transformés en farine) : **dégrênoés** nfpl. (128).

**A9))** grain de blé (de céréale) qui se trouve au sommet de l'épi et qui n'a pas été sorti de son enveloppe (de la balle) : **ku-blan** nm. (173).

**B1))** fig., grain de beauté : **sanson** nm. (002) ; **gran d'bôtâ** (001).

**B2))** gros grain de beauté : **gran d'kâfé** nm. (001).

**C1))** grain, grenure, aspect (présentation, texture) d'une peau côté fleur, inégalité ou dessin à la surface d'un cuir : **GRAN** (...), **grin** (001, 004), **gron** (046).

**D1))** v., pousser sans donner de grains ou de graines, pousser en donnant peu de grains ou de graines : **fyônâ** vi. (173), R. => Verge.

**D2))** perdre ses grains, s'égrener, (ep. d'un blé trop mûr) : **vwérÿè** vi. (173), C. pp. **vwéryà** [qui a perdu ses grains, égrené] (173) ; E. Écosser.

**D3))** perdre ses grains (ep. d'un raisin trop mûr comme le noah blanc) : **dégroyê** vi. (328), R. => Égrener.

GRAINAGE nm., grenage : **grin-nazho** (Villards-sur-Thônes).

GRAINE nf., semence : **GRAN-NA** (Albanais 001b PPA, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Cordon, Esserts-Blay, Reignier, Ruffieux, MSM), **grana** (Arvillard), **gréna** (Chautagne), **grin-na** (001a FON SYL, Villards-sur-Thônes), **graina** (Annecy) ; E. Amande.

**A1))** petite graine (qu'on trouve dans les figues, les tomates...) : **guèrnolon** [petit grêlon] nm. (001, Ansigny).

**B1))** v., pousser sans donner de grains ou de graines, pousser en donnant peu de grains ou de graines : **fyônâ** vi. (173), R. => Verge.

GRAINER => Grener.

GRAINETIER, -IÈRE, an., marchand de grains, de graines, d'oignons, de bulbes ; (COD 32b13) accapareur de blé : **guèrnatî** (Albanais) / **grènatî** (Annecy 003) // **zhintî** (002, COD 32b13), **-RE**, **-E**.

GRAISSAGE nm. ; lubrification : **gréssazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GRAISSE nf. ; panne ; lubrifiant : **GRÉSSA** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième, Mercury, Reignier, Saint-Ferréol, Saxel 002, Thônes 004, Français - Savoyard 1090

Villard-sur-Thônes), **grécha** (Arvillard 228, Cordon 083, Magland), **grêche** (Bonneval en Tarentaise 378), **grékha** (Samoëns) ; E. Gras, Joie.

**A1))** toilette (fl.), membrane (toile) de graisse (saindoux) qui entoure les intestins du porc : **pwéero** nm. (Albertville 021) ; **taila** (004), **tailèta** nf. (021, Marthod), R. => Péritoine, Toile ; **rwédje** nm. (Bonneval en Tarentaise 378), R. 2.

**A2))** graisse de porc cuite : **grènye** nf. (001).

**A3))** saindoux, graisse de porc fondue : **sé'** nm. (Arêches), **sindou** nm. (001, 083, 228) ; **gréssa mola** [graisse molle] nf. (002), **grêche** (378) ; **rmè** nm. (Morzine), **remè** ou **remò** (Samoëns).

**A4))** morceau de graisse fibreuse non fondue : => Résidu (Cretons).

**A5))** boule de graisse sous la queue : **bourlè d'la kava** [bourrelet de la queue], **bourlè utor d'la kava** nm. (083).

**B1))** expr., peine, sueur, travail manuel, effort physique : **oulyo d'kodo** [huile de coude] ou **gréssa d'kodo** [graisse de coude] (001).

**C1))** enlever la graisse qui entoure les intestins : **dérwédjé** vt. (378), R. 2.

GRAMISSER vt., huiler, (des souliers, une scie...) ; lubrifier : **an-noulyî** (Saxel 002) ; **gréssî** (002, Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **gréssiyè** (Billième), **gréché** (Arvillard 228, Chambéry 025, Cohennoz 213, Mercury), **grêché** (Bonneval en Tarentaise, Notre-Dame-de-Bellecombe), **gréchî** (Cordon), **grékhî** (Samoëns) || **angréssî** (Morzine), **ingréché** (025) ; E. Gras, Pot-de-vin.

GRAMINÉE nf. **graminâ** (Albanais) ; **êrb à éfyà** nf. (Termignon).

**A1))** sorte d'herbe de la famille des graminées, très vivace ; peu appréciée et difficile à détruire à cause des granulats qu'elle porte sur ses racines et qui la font ressembler aux grains d'un chapelet : **avé-maryâ** [*avé maria*] (Billième DPB 28).

GRAMMAIRE nf. **gramère** (Albanais, Annecy TER, Saxel, Villards-sur-Thônes).

GRAMMAIRIEN n. **graméryin, -na, -e** (Albanais).

GRAMMATICAL adj. **gramatikalo, -a, -e** (Albanais 001) ; **dè gramère** (001).

GRAMME nm. **GRAMO** (Albanais, Vaulx DUN 63, Villards-sur-Thônes).

GRAND adj. ; macro-, gros ; immense, géant ; génial, grandiose, lumineux, superbe, (ep. d'une idée...) ; (Pays Gavot) long : **GRAN, GRANTA, -E** (Albanais 001e PPA, Alex, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges, Montendry, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel 002, Sciez, Thoiry, Thônes 004, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), **GRAN, GRANDA, -E** (001a AMA, 003, 004, 025, Chamonix 044b, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Entremont-le-Vieux, Giettaz, Marthod, Megève 201, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Vital, Samoëns 010, Table 290, MSM), **grin, granda, -e** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214e), **grin / gran, -da, -e(z)** (Arvillard 228e / 228d) || **GRAN** m. (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Albertville VAU, Arith en Bauges, Attignat-Oncin, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Bessans MVV 483, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers, Chaucisse, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Houches, Jarrier, Mâcot-la-Plagne, Mercury, Montagny vers Bozel 026c, Morzine, Peisey-Nancroix 187c, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reyvroz, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pancrace, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Sainte-Reine, Sixt-Fer-à-Cheval, Termignon, Thonon 036, Tignes 141b, Tours-en-Savoie, Verchaix), **gra-n** (141a, Sainte-Foy-Tarentaise), **grin** (Aussois), **grihn** (Lanslevillard 286), **gron** (187b) || dv. ms., **gra-n** (187a), **grant** (001d, 044a), **grand** (010), **grint** (214d, 228c) || dv. mpl., **granz** (001c, 026b, 188), **grinz** (214c, 228b, 286a) || dv. fs., **grant'** fs. (001b) / **grind'** (214b, 228a) || dv. fpl., **grandè z** (026a, 188), **grantè z** (001a), **grinde z** (214a) || **GRAN** ms. / fs. dce. (378, Saint-Martin-de-la-Porte) || **granz** mpl. dv. (001, 173) ; **grou** (002 dce., 036, 201, RPB 174) / **grô** (083), **-ssa, -e** [gros] ; E. Fort, Grandelet, Infini, Silence.

**A1))** grand : **GRAN** (placé devant le nom est souvent invariable) (228b, 290, 378, Bourg-Saint-Maurice ...), **grin** (228a). @ Je n'ai pas une grosse faim : **d'é pâ gran fan**

[*j'ai pas grand faim*] // **d'è pâ na groussa fan** (001).

- N. : Le mot **gran** (inv.) devant un nom, masculin ou féminin, s'emploie beaucoup plus souvent qu'en français. On le retrouvera aux noms en question quand ceux-ci n'ont pas de correspondants français.

**A2))** grand, haut, de haute taille, (ep. d'un arbre, d'un enfant) : **lan / lon, -zhe, -e** [long] adj. (002 / 001).

**A3))** ample, vaste : **inplyo, -a, -e** (228).

**A4))** très grand : **alèbrozho** adj. (FEN).

**B1))** ladv., très grand, énorme, immense, très fort, très intense : **du dyâblyo** [du diable] (001). @ Il riait énormément : **é s'fassai on bon san du dyâblyo** [il se faisait un bon sang du diable] (001).

**B2))** ladv., très grand, immense, extrême, très fort, intense, assourdissant : **du dyâbl(y)o** ladv. (002, 228 | 001). @ Ils faisaient un vacarme assourdissant : **é fassô on rafu du dyâblyo** (001).

**C1))** n., personne très grande et maigre, grande // longue // haute sur jambes ~ et mince, (très appropriée pour décrocher le lard suspendu aux solives) : **détash-bakon** [détache-lard] nm. chf. (001, 002, Chamonix, COD 35b15) ; **dékapa-djo** nm. (Esserts-Blay), **dékapa-dyô** [décroche-saucisse] (Albertville 021) ; **lata** [perche] nf. chf. (001) ; **forga** [perche] nf. chf. (020), R. => Fourche ; **palanjhon** [grosse barre de bois pour étayer] (028) ; **pérshe** [perche] nf. (028) ; **jiga** [gigue] nf. sdf. chf. (001, 028) ; **kèko** [chef] nm. chs. ; **dépêdu, -wà, -wè** [dépendu] (001) ; **ishanglyon** [chênevotte] nm. (173) ; E. Carnaval, Homme.

**C2))** jeune fille grande et mince // gigue : **bika** [chèvre] nf. (001).

**C3))** femme grande et mince : **bringa** nf. (001).

**C4))** homme grand et maigre : **stèsson** nm., **sèston** (021), R. Sécher ; **éshandavu, -ouà, -ouè** adj. (003 TER), R. Chênevotte.

**C5))** homme très grand et un peu dégingandé : **flyandru** nm. (001, 228).

**D1))** v., posséder une grande étendue de terre : **avai gran d(e) tēra** [avoir grand de terre] (001, 002).

**E1))** expr., il fait grand jour : **y è gran zheu** (002), **y è // é fâ ~ gran zhò** (001).

**E2))** très grand : **gran déssimo** (018). @ Au très grand galop : **u gran déssimo galò** (018).

GRAND-BORNAND (LE) nv. (CO, ct. Thônes, Massif des Bornes, Haute-Savoie), mentionnée au 13e s., arrosée par la rivière le Borne, R. < celt. *Born* [grotte ; source » rivière], autrefois *Villeneuve*, peut-être *Franchivilla* (1145) : **Bornan** (sans article) (Thônes, Villards-sur-Thônes 028, ECB, PDR 219), **L'Gran-Bornan** (Albanais 001) ; Nhab. Bornandin, Bornandine : **Bornandin, -na, -e** an. (001) ; Shab. **brafôdî** (Sillingy) / **brafeudî** (028, Thorens-Glières), **-îre** || **brafyêû, -za** [brasseur d'affaires] (MIQ 18). @ Au Grand-Bornand : **In Bornan** (PDR 219).

**A))** Les Hameaux : Bouchet (Le), Plans (Les).

**A1))** Le Chinaillon : **Le Shnalyon**.

**B))** Diction : **Myeu vô être kavala à la Kluzza kè fēna in Bornan** [Mieux vaut être jument à la Clusaz que femme au Grand-Bornand] (PDR 219). E. Passy.

GRAND-BRANLE nf. fl. (la plus grosse cloche du clocher quand il y a plusieurs cloches ; elle sert aussi à sonner le tocsin) : **gran-branla** (Albanais 001).

**A1))** v., sonner à toute volée avec la grand-branle : **snâ la gran-branla** [sonner la grand-branle] (001).

GRANDCHAMP fam. **Granshan** (Albanais).

GRANDE CHARTREUSE (LA) nf. (monastère et massif de la Chartreuse, Isère, Dauphiné) : **la Granta Shartreûza** (Albanais).

GRAND-CHOSE pi. inv. => Chose.

GRAND COEUR nv. **Gran Kouér** (Petit Coeur 320) (rattaché en 1972 à la commune d'Aigueblanche, **Gran-Kor** (Bonneval en Tarentaise), **Gran-Kour** (Esserts-Blay DPE 98a), R. **kour** < **korti** [jardin potager] ; son ancien nom avant le décret de la

Convention nationale du 25 vendémiaire de l'an II était *Saint Thonniers de Coeur*).

**A1))** Navette (hameau de Grand-Coeur) : **Navète** (320).

GRANDE CHARTREUSE (LA) (monastère et massif de la Chartreuse, Isère, Dauphiné) : **la Granta Shartreûza** (Albanais).

GRANDE ÉCLAIRE nf. (plante) => Chélidoine.

GRANDELET adj., déjà un peu gros, (ep. des enfants) : **grossè, grostà, -eu** (Saxel).

**A1))** grandet, grandelet, un peu grand pour son âge, (ep. des enfants) : **grandè, grandèta, -e** (Chambéry), **grantè, grantèta, -e** (Arvillard, Faucigny FEN) ; **grèmaljà, -à, -è** (FEN), R. => Grumeau ; **margalyà, -à, -è** [bariolé] (FEN).

GRANDEMENT adv. **grandamin** (Villards-sur-Thônes).

GRANDET adj. => Grandelet.

GRANDEUR nf., étendue, longueur, immensité, dimension ; taille, hauteur : **dimanchon** (Saxel 002), **dimèchon** (Albanais 001) ; **grantyò** ou **grantyeu** (001), **grantyeû** (002, Faucigny FEN, Villards-sur-Thônes 028, PRL), **grandeu** (FEN), **grandeur** (Chambéry), **grandor** (028), **grindeu** (Arvillard) ; E. Volume.

GRANDIOSE adj. **vrémê ~ gran, -ta, -e** [vraiment grand] (Albanais 001) / **byê** [bien] (001) ; **grandyôzo, -a, -e** (001, Villards-sur-Thônes).

GRANDIR vi. (en taille) : **s'alonzhî** vp. (Albanais 001), **s'élanzhî** (Saxel 002) ; **kraitre** [croître] vi. (001, 002, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon, Flumet, Villards-sur-Thônes), C. pp. **krèssu** m. (001, Déserts MIQ 21 CPS 212) ; **paossâ** (378), **peussâ [pousser]** (001) ; **grandi** gv. 3 (001, Mercury).

**A1))** grandir, croître, (ep. des enfants, des animaux, des plantes) : **vni grou** [venir gros] vi., **vni gran** [venir grand], **vni bin** ou **se vni bin** (002).

GRANDISSISSIME adj. **byê gran, -ta, -e** (Albanais).

GRANDJEAN fam. **Grandyan** (Albanais).

GRAND-LIVRE nm. **gran-livro** (Albanais).

GRAND-MAMAN nf. => Grand-mère.

GRAND-MÈRE nf., aïeule, grand-maman : **GRAN-MÂRE** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Chambéry 025, Chaucisse, Compôte en Bauges, Cordon 083, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **gran-mère** (Arêches), **grin-mâre** (Lanslevillard, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **GRAN** nf. fa. (001, 004, 025, Arvillard, Billième, Entremont-le-Vieux, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel), **gran-mama** (083), **gran-moma** (028), **gran-ma** (Gièttaz) ; **groussa** nf. (004, Déserts MIQ 21 CPS 212), **groucha-mâre** (Magland) ; enf., **nèna** nf. (Côte-d'Aime), **nèna** (Saint-Pierre-d'Albigny), **nin-na** (001, 328), **nin-nin** (028) ; enf., **MÉMÉ** nf. (001, 003, 028, Épagny 294b, Saint-Martin-de-Belleville), **mé** (294a).

GRAND-MESSE nf. => Messe.

GRAND-MONDE nm. fl. (haute société, société mondaine, gotha, jet-set, intelligentsia) ; foule, multitude de personnes, beaucoup de monde : **gran-mondo** (Albanais 001), **gran-mando** (Villards-sur-Thônes). @ Il n'y avait pas ~ beaucoup de monde // foule : **y avai pâ gran-mondo** (001).

**A1))** intelligentsia, classe des intellectuels : **grousse ~ tête // sarvale** [grosses ~ têtes // cervelles] nfpl. (001).

GRAND-NUIT nf. fl. => Nuit.

GRAND-ONCLE nm. **grant-onklyo** (Albanais), **grant-anklyo** (Villards-sur-Thônes) ; **grint-âvo** ms., **grinz-âvo** mpl. (Lanslevillard).

GRAND-PAPA nm. => Grand-père.

GRANDS-PARENTS nmpl. **GRAN-PARÊ** (Albanais 001, Billième), **gran-parin** (Marlens, Villards-sur-Thônes), **gran-paran** (Praz-sur-Arly), **grin-parê** (Lanslevillard) ; fa., **GRAN** (001, Arvillard, Saxel, Thônes 004), **grou** (004).

GRAND-PEINE (À), ladv., avec difficulté, péniblement : **à gran-pin-na** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GRAND-PÈRE nm., aïeul, grand-papa : **GRAN-PÂRE** (Albanais 001, Annecy 003, Français - Savoyard 1093



Bogève, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Chaucisse, Cordon 083, Esserts-Blay, Montendry, Reignier 041, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes 028), **gran-pa** (Giettaz), **gran-pâ-è** (Peisey-Nancroix), **grin-pâre** (Lanslevillard) ; **senyaw** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval) ; **GRAN** nm. fa. (001, 004, 083, Arvillard, Billième, Chambéry, Entremont-le-Vieux, Saxel), **papa gran** (083), **grou** [gros] (004, Aix, Albertville), **gran-papa** (028) ; **lanchyê** (sans article) (041), R. < l'ancien ; enf., **PÉPÉ** nm. (001, 003, 028, Épagny, Saint-Martin-de-Belleville).

GRAND-PORTE nf. fl. (la porte principale, la plus grande porte de l'église) : **gran-peûrta** (Albanais).

GRAND-ROUTE nf. fl. (la route nationale ou départementale par opposition aux chemins vicinaux) : **gran-rota** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GRAND-RUSSIEN an. **gran-russyin, -na, -e** (Albanais).

GRAND-TANTE nf. **gran-tanta** (Aillon-le-Vieux, Albanais, Villards-sur-Thônes), **grinde-tante** (Lanslevillard).

GRANGE nf. (elle n'a pas la même fonction ni le même emplacement selon que l'on est en plaine ou en montagne ; dans les villages de montagnes (mais pas en alpages) (Billième, Cordon, Montagny vers Bozel, Morzine, Saxel, Thoiry ...), elle sert de fenil, de grenier à foin, elle est située au-dessus de l'étable ; en plaine et à Cordon, elle sert à stocker les gerbes en attendant le dépiquage, puis à remiser les machines agricoles) : **grandze** nf. (Bessans 128, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel), **grandzi** (Peisey-Nancroix), **GRANZHE** (Albanais 001, Annecy 003, Billième 173, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Hauteville en Coisin AMH, Houches, Montendry, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel 002, Thoiry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **granzhi**, pl. **granzhe** (Entremont-le-Vieux, Mâcot-la-Plagne 189, Saint-Martin-de-la-Porte), **grinzhe** (Arvillard), **grondze** (Aussois) ; **solî** nm. (028, Cordon 083, Morzine 081), **seuliyè** (173), **solyé** (Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe), **solêy** (Bessans), R. afr. MVV 175 *solier* [étage supérieur] ; E. Aire, Chalet, Fenil, Ferme, Grangette, Grenier, Paroi, Plancher. @ La grande d'en-haut : **la grandze d'ameu** (378). @ La grande d'en-bas : **la grandze d'avà** (378).

A1)) ouverture dans les parois de la grange : **lukârna** nf. (083).

A2)) grange à foin, fenil, (en alpages) ; écurie, étable, (dans les maisons d'en-bas) : **baô** nm. (081).

A3)) grange à foin en montagne (le foin y est stocké l'été, puis descendu l'hiver) : **fenyère** nf. (Giettaz), **fwanîre** (Thorens-Glières) ; **mîcho** (Praz-de-Lys, Sixt-Fer-à-Cheval, Taninges) ; **mwalâr** ou **mwalâ** [*moilar* (en 1749)] (MVV 286) nms., **mwalars** pl. (128).

A3a)) partie plate qui se trouve devant la porte de la grange de montagne : **tsardzou** nm. (128), R. Charger.

A3b)) porte de la grange fermée par une claie : **gordzé** [gorge] nf. (128).

A4)) petite grange à foin : **granzhon** nm. (Semine FEN) || **granzhyà** nf. (Bugey FEN).

A5)) sous l'ancien régime, une grange désignait une ferme, exploitée par un grangier (**granzhî**) ou par un fermier (**farmî**) pour le compte d'un propriétaire.

A6)) plancher ou étage supérieur de la grange, dernier étage d'une grange : **métendî** nm. (FEN), R. Médian ; **bêlwâr** (328), **bèywâr** nm. (378), R. / it. DPE 39b *beluardo*.

GRANGÉE nf., contenu d'une grange : **grandyà** (Albanais).

GRANGER n. => Fermier (Petit).

GRANGETTE nf., petite construction en planche pour stocker du foin, ranger le bois, une machine ; bûcher : **shapè** (Albanais), **tsapeu** nm. (Esserts-Blay).

GRANIER nv. (CO, ct. Aime, Tarentaise, Savoie) : **Granyé** (Albanais, ECB), **Grani** (Albanais) ; Nhab. Granierain ou Ganiérain.

GRANIER (LE) nm. (montagne) : **LE GRANYÉ** (Albanais, Table), **Le Grenyé** (Arvillard), **L'Granîyè** (Billième).

GRANIT nm. => Granite.

GRANITE nm., granit, roche formée d'un mélange hétérogène de quartz, de feldspath et de mica : **grani** (Albanais, Cordon 083, Saxel, MSM), **granito** (083, Bonneval en Tarentaise) ; **sarpantin** (FEN), D. => Gneiss.

GRANITÉ adj. **granitâ**, **-â**, **-é** (Villard-sur-Thônes) ; => Granuleux.

GRANITER vt. peindre en imitant le granite : **granitâ** (Albanais).

GRANULE nf. **granula** (Villard-sur-Thônes).

GRANULÉ adj. => Granuleux.

**A1))** produit qui se présente sous forme de petit grain : **granulâ** nm. (Albanais).

GRANULER vt. **granulâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

GRANULEUX adj., granulé, granité, rugueux, ridé, ratatiné, qui présente des ~ aspérités // rugosités ~ (ep. d'un fruit, d'un légume...) : **grèfnyolu** / **greufnyolu** / **grofnyolu**, **-wà**, **-wè** (Albanais) ; **grèmotu**, **-wà**, **-wè** (Villard-sur-Thônes) || **gromoteû** m. (Saint-Gervais).

GRAPHIE nf. **grafi** (Albanais 001b, Bellecombe-en-Bauges), **grafyà** (001a) ; **manîre d'èkrîre** ou **fasson d'èkrîre** (001).

--N. -----

Beaucoup de mots considérés comme des variantes, ne sont en fait que le reflet de la difficulté à saisir la véritable prononciation. Et pour compliquer, beaucoup d'écrivains savoyards ont écrit leur langue à la mode française, c'est-à-dire avec une orthographe non phonétique. Voir aussi au mot "Transcription".

- **dy** graphie parfois prononcée **dj** ou **djy** dans l'Albanais. Ainsi **bdyî** / **bdjî** / **bdjyî** [manger].

- **ty** graphie parfois prononcée **tch** ou **tchy** dans l'Albanais. Ainsi **tyèvra** / **tchèvra** / **tchyèvra** [chèvre].

- le son **è** (**ë** de COD est le son le plus difficile à transcrire, car c'est un son mouvant. Certain le transcrivent tantôt par **é** tantôt par **è** et parfois par **ò**, **o** ou **eu**. Ainsi : **dremi** [dormir] peut se prononcer **dromi**, **dreumi**, **drèmi** ou **drèmi**. Dans l'Albanais, on prononce indifféremment **gretalye**, **grètalye** ou **grotalye** [lacet de chaussure].

- **ly** graphie souvent prononcée **y**. C'est le // espagnole. Ainsi on hésite entre **blyâ** et **byâ** [blé].

- les adv. fr. en **-ment** font **-man** dans le Chablais (SAX) et le Faucigny (MSM), **-mê** dans l'Albanais, **-min** à Thônes et aux Villards-sur-Thônes (**-mên** pour COD).

- on hésite souvent entre **g** et **k**. Ainsi **gabyolon** / **kabyolon** [petite cabane, réduit] (Albanais), **grapa** / **krapa** [grappe], **gratin** / **kratin** [gratin].

- **k** dans certains villages est transcrit par **ty**. Ainsi : **kè** / **tyè** [que].

-----

GRAPPE nf., (de raisin, de groseille, de fleurs de lilas ou de robinier...) : **GRAPA** (Albanais 001, Annecy, Billième 173, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Reignier, Thônes, Villard-sur-Thônes, MSM), **krapa** (Chambéry), R. 3, D. => Fruit, Mâche, Poire, Trognon ; E. Crochet, Établi, Grappin.

**A1))** rafle, râpe, grappe dépouillée de ses graines (raisin) ou de ses fleurs : **krapa** nf. (001, 173), **grapa** ou **rapa** (FEN), R. 3, D. => Maïs, Zeste.

**A2))** grappe, épi, (de maïs) : **rapa** nf. (001), R. 3.

**A3))** petite grappe de raisin qui se forme plus tard et qui n'arrive pas à maturité : **agrè** nf. (Lausanne).

**A4))** groupe // paquet ~ de grappes de raisin sur le même cep : **bôsta** nf. (Albertville), R. => Tas.

**A5))** grappe de fruits (pommes, poires, prunes, pêches, noisettes), grappe d'épis de maïs comprenant une centaine d'épis et qu'on suspend sous l'avant toit : **pèglyon** (001b FON), **pinglyon** nm. (001a PPA), **pinglyô** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. => Pendre.

**A6))** petite grappe de raisin avant la fleur : **boton à fleur** nm. (Bonneval en Tarentaise).

**A7))** grappe de raisin : **grapa dè rzin** nf. (001) ; **pîndu** [pendu] (378), R. => Boire.

GRAPILLAGE nm. **grapilyazho** (Villard-sur-Thônes).

GRAPPILLER vi., marauder : **rapilyî** (Albanais), **grapilyî** (Villard-sur-Thônes).

GRAPILLEUR an. **grapilyor**, **grapilyeuza**, -e (Villard-sur-Thônes).

GRAPPIN nm., gaffé, bourde, crochet en fer placé au bout d'une perche pour accrocher et tirer les billes de bois : **arpi** (Albertville) ; E. Drogue, Femme, Perche, Pic.

**A1))** grappin ou trident à manche court avec deux ou trois fourchons recourbés (pour retirer le marc de la cuve) : **(a)rgota** nf. (Veyrier-Lac 131b | 131a, Pringy) || **rgò** nm. (Sevrier), **zgotin** (Ugines), R. 2a ; **bègota** nf. (Annecy-Vieux) || **bègò** nm. (Annecy), R. 2b ; **karpa**; E. Hoyau, Pioche.

**A2))** grappin à trois dents recourbées : **zhgò** nm. (Thônes), R. 2a.

**A3))** grappin ; fig. griffe : **grapin** nm. (Albanais 001).

**A4))** croc à fumier (pour faire glisser le fumier du char) : **bèshâr**, **bèchâr** nm. (Cordon), **bgâ** (001), R. 2b.

GRAS an. ; plantureux ; huileux : **GRA**, **GRASSA**, -E (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billième, Chambéry, Chamonix, Cordon 083, Fontcouverte, Montendry, Saint-Jean-de-Belleville, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Villard-sur-Thônes), **GRÂ**, **GRÂSSA**, -E (Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Doucy-en-Bauges, Megève, Montagny vers Bozel) || **grassé** [**grassés** (MVV 482)] fpl. fgm. (Bessans) || **grassê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Graise, Grand-chose, Lard.

**A1))** un peu gras : **grachô**, -da, -e adj. (002).

**A2))** très gras : **gra à lâr** [gras en lard], **to loshan de gréssa** [tout ballottant de graisse] (002 SAX 123a34).

**A3))** très gras (ep. d'un homme) : **gra m'on tassion** [gras comme un blaireau] (001), **gra man on tachon** (083) ; **gra m'on kalyon** [gras comme un cochon] (001).

**A4))** gras (ep. d'un jour où l'on peut manger de la viande) : **mzhan-vyanda** adj.m. (002).

**B1))** n., gras du lard : **blan** nm. (002) ; **gra** nm. (001, 228) ; **pèna** [**penna**] nf. (Bessans).

**B2))** matière grasse : **grâ** [gras] nm. (378) || **grêche** [graisse] nf. (378).

**C1))** v., faire gras, manger de la viande : **fâre gra** (002), **fère gra** (001 FON).

**C2))** mettre de la matière grasse (beurre, graisse, lard, crème...) : **grêché** vt. [graisser] (378) ; **aloyé** vt. (378), R. => Friandise.

GRASSEMENT adv. (payer) : **grasmê** ou **grassamê** (Albanais), **grassamin** (Villard-sur-Thônes 028) ; **groussamin** (028, Arvillard).

GRASSET fam. **Grassè**, **Grassèta**, -e (Albanais, Arvillard).

GRASSETTE nf. (commune), (plante) : **talyéta** nf. (Beaufort).

GRASSEYER vi., prononcer les r du fond de la gorge : **râklyâ** (FEN), R. Racler.

GRASSOT an. => Ventre.

GRASSOUILLET adj., grosset, un peu gros : **grassoulyè**, **grassoulyèta**, -e (Villard-sur-Thônes), **grassè**, **grassèta**, -e (FEN), **grossè**, **grossèta**, -e (FEN).

GRATAIRON nm. fl., grataron (fl.), grateron (fl.), petit fromage de lait de chèvre ou de brebis, parfois mélangé avec du lait de vache, issu de plusieurs traites, chauffé et brassé, sec et dur, blanc à l'intérieur et jaune à l'extérieur, fabriqué dans la province de Savoie, principalement dans les Bauges et le Beaufortain (Arêches, Beaufort, Queige) : **grataron** (Haute-Luce), **gratéron** (Albertville 021, Bauges 182), **gratairon** (021, 182, Albanais, Arêches, Beaufort, Saint-Colomban-Villard, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes), **grateron** (Trévignin) ; E. Gaillet, Grateron.

GRATERON nm. fl., fromage de lait de vache de la taille du reblochon mais plus coloré et plus ferme que lui : **arvan** (la Vallée des Arves en Savoie).

GRATERON nm., gratteron, fruit muni de piquants (de la bardane, du chardon...) qui sert de projectile aux enfants et qui s'accroche facilement aux vêtements : **AGLYÉTON** nm. (Albanais), R. Quille ; **lyoton** (FEN), R. 1 ; **grata-ku** [gratte-cul] (FEN) ; E. Bardane, Coller, Épineux.

--R. 1-----

- **lyoton** / BW1 *gleteron* < afr. *Gleton* < *cleton* < fc. \**kletto* / all. *Klette* [bardane] < DUD *Klei* < \**glei-* [attacher, coller] => Quille.

GRATIFICATION nf. **gratifikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Cadeau, Récompense.

GRATIFIER vt. **gratifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GRATIN nm. (mets cuit au four) : **GRATIN** (Albanais, Annecy, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes), **kratin** (Arvillard) ; E. Farcement.

**A1))** gratin de pommes de terre coupées en tranches et de potiron disposés par couches : **krebelyon** nm. (Albertville), R. Corbeille.

GRATINÉE nf. (pain gratiné au four avec du bouillon, des oignons et du fromage ; ça ressemble à de la soupe à l'oignon, mais c'est moins liquide) : **gratnâ** nf. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **gratinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **seunègot** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte).

GRATINER vi. **gratinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GRATIS adv., gratuitement : **grati(s)** (Albanais | Villards-sur-Thônes).

GRATITUDE nf. **gratituda** (Villards-sur-Thônes) ; => Reconnaissance.

GRATTAGE nm., grattement : **gratazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GRATTE nf., outil pour gratter ; profits illégitime : **grata** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GRATTE-CUL nm. => Aubépine, Bardane, Églantier.

GRATTELE nf. => Gale.

GRATTEMENT nm. **gratmê** (Albanais), **gratamin** (Villards-sur-Thônes) ; => Grattage.

GRATTE-PAPIER nm. chs., nf. cfs., bureaucrate, copiste, clerc, employé de bureau, secrétaire : **grata-papî** (Albanais, Sciez, Villards-sur-Thônes).

GRATTE-PIEDS nm. inv., paillason métallique pour gratter la boue des semelles de ses chaussures : **grata-pî** (Albanais).

GRATTER vt. ; gagner, récupérer, détourner, économiser ; (en plus à Mercury), racler le cochon, lui ôter ses poils : **GRATÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Bâthie, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Cohennoz, Esserts-Blay 328, Gets, Gietaz, Marthod, Mercury, Morzine, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Table, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, MSM), **ratâ** (Arith en Bauges), R. onom., D. => Rat ; E. Démanger, Détourner.

**A1))** gratter le sol (la terre) avec les pattes, les ongles, les sabots (ep. des poules, des chiens, des lapins, de certains animaux) ; péj., gratter la terre avec un outil ; griffer : **égrabotâ** [égratigner] vi. / vt. (001b, 003b, Leschaux), **égraboutâ** (Habère-Poche), **grabotâ** (001a, 003a, Épagny), **gravoutâ** (Cordon), **égrawtâ** vt. (Sallanches, Samoëns, Saxel 002), **égravatâ** (Villards-sur-Thônes 028), **égravtâ** ou **égravetâ** (002), **égraftâ** (Balme-de-Sillingy, PRL), **gafotâ** (Bessans MVV 386), C. é **grabôte** [il gratte] (001, 003), R. Griffer ; **ézhavtâ** vi. (002), **ézhafâtâ** (Combe-de-Sillingy 018), **èzgatâ** (Bessans MVV387, R. 2a => Gigoter || **édzaratâ** (328, 378), **ézharatâ** (004, 028, Alex), **ihnsharatâ** (Côte-d'Aime), **ézaratâ** (Albertville 021), R. => Gigoter (jarret) ; E. Agenouillé, Éconduire.

**A2))** gratter (fouiller) la terre comme un blaireau : **ratlyî** (Samoëns), **raklyî** (FEN).

**A3))** gratter, froter, frôler : **froulâ** (003, 004, 018), **froulyé** vt. (021), R. 2b Frôler < onom. *frou frou* ; E. Aiguiser.

**A4))** se gratter, se froter, se frôler : **se froulâ** vp. (003, 004), **se froulyé** (021), R. 2b ; E. Brosser.

**A5))** se gratter fortement, contre un mur ou avec les ongles : **se rupâ** vp. (021) ; **sè grèfâ** (FEN).

**A6))** gratter à la surface du sol : **gavâ** [creuser] vt. (Côte-d'Aime).

**A7))** gratter, froter : **froshî** vt. (FEN).

**A8))** gratter fortement : **rupâ** vt. (FEN).  
**A9))** gratter le sol d'un champ avec un trident courbe avant de semer à nouveau : **gramonâ** vt. (Bessans).  
**A10))** s'ébrouer dans la poussière (ep. des poules) : **s'èzgtâ** vp. (128 MVV 387), R. 2a.  
**A11))** se gratter avec le bec (ep. des poules...) : **s'ipyeuulÿè** vp. (173).

GRATTERON nm. => Grateron.  
GRATTOIR nm. **râklyo** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **gratyèu** (FEN).  
GRATTONS nmpl. => Résidu (Cretons).  
GRATUIT adj. **GRATUI**, **-TA**, **-È** (Albanais, Esserts-Blay).  
GRATUITÉ nf. **gratuitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
GRATUITEMENT adv. **gratuitamê** (Albanais 001) / **-in** (Villards-sur-Thônes) ; **pè rê** [pour rien] (001).  
GRAVATS nmpl., gravois, décombres, débris de plâtre, de murs, de maçonnerie : **marin** (Albertville, Annecy, Samoëns, Thônes), R. / fr. *merrain* ; **gravâ** (Villards-sur-Thônes).  
GRAVE adj. ; sérieux : **GRÂVO**, **-A**, **-E** (Aix, Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Giétaz, Mercury, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Important.  
**A1))** grave (ep. de la mine, de l'air) : **konyà**, **-à**, **-è**, **éryo**, **-a**, **-e** (Arvillard).  
**B1))** expr., ce n'est pas grave : **é fâ rê** [ce n'est pas grave] (001).  
GRAVELAGE nm., action de graveler : **gravèlazho** (FEN), **gravlazho** (Albanais).  
GRAVELER vt., couvrir de gravier : **gravèlâ** (FEN), **gravèlyî** (Genève).  
GRAVELEUX adj. **gravlu**, **-za**, **-e** (FEN).  
GRAVELIÈRE nf. => Gravière.  
GRAVELLE nf. (des reins ou de la vessie), lithiase urinaire : **maladi de la pîra** [maladie de la pierre] (Saxel) ; **gravala** (Albanais), **gravèla** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** donner la gravelle : **engravalâ** ou **engrevalâ** (FEN).  
GRAVEMENT adv. ; grièvement (blessé) : **gravamê** (Albanais 001) / **-in** (Villards-sur-Thônes) ; **grâvo**, **-a**, **-e** adj. (001).  
GRAVER vt. **GRAVÂ** (Albanais, Annecy, Bonnevaux, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes) ; E. Gêner.  
GRAVEUR n. **graveu** (Albanais 001b) / **gravò(r)**, **-za**, **-e** (001a | Villards-sur-Thônes).  
GRAVIER nm. **GRAVÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon, Leschaux 006, Thônes, Villards-sur-Thônes), **gravyé** (Bonneval en Tarentaise), **gravyér** (Lanslevillard) ; **(lou) miyon** [(les) galets] nmpl. (Arvillard) ; E. Argile.  
**A1))** gros gravier qui sert à niveler les ornières dans les chemins : **marin** nm. (Albertville, Lornay LOR 13), R. => Tas.  
**B1))** v., étendre du gravier, couvrir de gravier (une cour, une route) : **GRAVÈLÂ** vt. (001, 003, 006, Balme-de-Sillingy) ; **andlyèri** (Samoëns), R. => Glière.  
GRAVIÈRE nf., gravelière, carrière de gravier, d'où on extrait du gravier : **gravèlîre** (Saxel), **gravlyîre** (Albanais, Balme-de-Sillingy).  
GRAVILLON nm. **gravelyon** (Saxel), **grav(i)lyon** (Albanais 001b | 001a, Villards-sur-Thônes).  
GRAVILLONNÉ adj./pp., couvert de ~ gravier /// gravillon : **gravelyu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel).  
GRAVILLONNER vt., couvrir de gravillon // répandre du gravillon sur ~ (une route, une cour) : **gravilyonâ** (Albanais).  
GRAVIR vt. => Monter (sur).  
GRAVITATION nf. **gravitachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
GRAVITER vi. **gravitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
GRAVOIS nmpl. => Gravats.  
GRAVURE nf. (dessin), grande image ; rainure à la semelle des souliers pour cacher les points) : **GRAVURA** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).  
GRÉ nm. **GRÂ** (Albanais 001, Saint-Martin-de-la-Porte, Saxel 002) ; E. => Volonté,

Malgré, Reconnaisant.

**A1))** bon gré mal gré : **bon grâ mâ grâ** (001, 002).

**B1))** expr., savoir gré à qq., être reconnaissant envers qq. : **savai // être ~ du grâ à kâkon** (002 // 001) ; E. Du (partitif).

**B2))** être ~ reconnaissant // gré ~ de qc. à qq. : **être du grâ d'kâkrê à kâkon** [être gré de qc. à qq.] (001).

**B3))** bien vouloir, agréer, (qc.) : **être du grâ de kâkran** [*être du gré de qc.*] (002).

GRÈBE nm. **grèbo** (Albanais).

GREC an. **GRÈKO, -A, -E** (Albanais).

GRÈCE npf. **GRÉSSA** (Albanais).

GREDIN nm. **grèdin** (Villards-sur-Thônes), **guèrdin** (FEN) ; => Fripon.

GREFFE nm. (d'un tribunal) : **grèfo** (Albanais).

GREFFE nf., ente (nf.), (d'un arbre) : **grèfa** nf. (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028) || **grèfo** nm. (Cordon), **grèfyo** (FEN) ; **antyo** nm. (Chablais FEN), **wanto** (Faucigny FEN), **intywo** (Genève).

**A1))** greffon, greffe, (jeune tige ou portion d'écorce, pourvue d'un ou de deux bourgeons, qu'on ente sur un autre) : **grèfon** nm. (001, 028, Annecy, Thônes), **grèfyo** (Saxel 002).

**A2))** section d'une branche d'arbre où l'on insère les greffons : **plo** nm. (002).

GREFFÉ adj., enté : **wèto, -a, -e** (Rumilly), R. 2 => Greffer.

**A1))** arbre greffé ; jeune arbre greffé : **into** nm., **winto** (Aime), **jwanto** (Saxel), **wintô** (Gruffy), **wètô** (Albertville, Leschaux), R. 2.

GREFFER vt., enter : **antwâ** (Chablais FEN), **jwantâ** (Faucigny FEN, Saxel 002A), **jwétâ** (Entremont), **wantâ** (Bauges FEN), **wètâ** (001, Albertville, Leschaux), **wintâ** (Albanais 001, Chambéry, Gruffy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **êtâ** ou **intâ** (001), **intywâ** (Genève), R. 2 ; **grèfâ** (001, 002B, 004, Bonneval en Tarentaise, Cordon), **grèfâ** (Billième), **grèfi** (FEN).

**A1))** greffer de nouveau : **rejwantâ** vt. (002) , **rjwantâ** ou **rintywâ** (FEN), R. 2.

--R. 2-----

- **intâ** < vlat. NDE 266 \**imputare* < l. *putare* [tailler] >< g. *emphuton* [greffe] < *phuton* [plante; tout ce qui pousse] => Physique (nf.).

GREFFIER n., officier du greffe ; (à Bessans en 1507, il reçoit les dénonciations dues aux manquements à la réglementation) : **grèfi, -îre, -e** (Albanais) / **greufi** (Saxel).

GREFFON nm. **grèfon** (Billième), **grèfyo** (Saxel), **grèfyo** (FEN), **grèfon** (Villards-sur-Thônes) ; E. Arbre, Greffe.

GRÉGORIEN adj. **GRÉGORYIN, -NA, -E** (Albanais).

GRÊLE nf. **GRÉLA** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001c, Albertville, Annecy, Arvillard, Billième, Chambéry, Cordon, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **grèla** (001b, Cohennoz, Lanslevillard), **guèrla** (001a), R. Grêlon ; E. Abri, Grumeau.

**A1))** grêle de coups => Volée.

**B1))** vt., abîmer, meurtrir, saccager, écraser, pulvériser, (ep. de la grêle) : **brekâ** [broyer] (Albertville 021) ; **pizî** (001), R. Pisé ; **ébremêtâ** vt. (021), R. => Disloquer.

GRÊLE, adj. => Cassant.

GRÊLÉ, adj. => Cribler, Variolé, Plisser (rider).

GRÊLER vimp. **grèlâ** (Albanais 001c, Bonneval en Basse-Tarentaise, Cordon, Megève, Saxel), **grèlâ** (001b, Annecy, Côte-d'Aime, Thônes, Villards-sur-Thônes), **guèrlâ** (001a), R. Grêlon ; **pèzotâ** (Samoëns) || **fâre lou pezhon** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; E. Grésil, Rider, Tempêter.

**A1))** tomber comme de la grêle, comme du gravier sous le crible : **grèblatâ** vt. (Combe-de-Sillingy), R. => Trieur (crible).

GRELINETTE nf. espèce de bêche composée de deux manches droits fixés verticalement à un joug auquel sont fixés quatre dents droites verticales de trente centimètres de long (elle permet de remuer la terre en profondeur sans la retourner) : **grelinèta** (Albanais,

Nonglard...).

GRÊLON nm. **grêlo** (Saxel 002), **grêlon** (Arvillard), **guèrlo** ou **guèrlon** (Albanais 001c), **grêlo** (001b), **grêlin** ou **grêlon** (Bonneval en Basse-Tarentaise), **grêlon** (001a, Reignier), **grilyon** (Cruseilles) ; **grevé** (Cordon) ; **pèzò** nm. (Albertville, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **pezô** (Faverges), **pezhon** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; au plur., **grêlé** nfpl. (002), R. => Grille.

**A1))** petit grêlon : **guèrnolon** [petite graine] nm. (001, Ansigny)

GRELOT nm. **GRILYÈ** (Annecy, Leschaux, Thônes 004), **guèrlyè** (Faucigny FEN), **gorlyè** (Morzine) || **grèlò** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **grèlo** (Albanais 001), **guèrlo** (Vaulx, MSM), R. 2a => Grille ; **karkalyô** ou **krinkalyô** (Albertville), **karkavé** (028), R. 2b ; **sag-guyô** (Montagny vers Bozel) ; **snyo** (Côte-d'Aime) ; E. Grelotter, Hochet.

**A1))** gros grelot qu'on suspend au collier des chevaux : **karkan** nm. (004, Bauges FEN), R. 2b.

**B1))** v., sonner comme un grelot : **grelyotâ** vi. (002), R. 2a.

**C1))** jeu du grelot ; chaque joueur reçoit le même nombre de petits cailloux ; on met un certain nombre de petits cailloux dans ses deux mains jointes formant grelot et on les fait grelotter en prononçant la formule ci-après ; si on a deviné juste, notre adversaire nous remet tous ses cailloux, sinon on doit lui remettre le même nombre de cailloux ; le perdant est celui qui n'a plus de cailloux : **grelin grelin ! konbin d'é d'pîre dyé mon sabo** [grelin grelin ! combien j'ai de pierres dans mon sabot] ? (001).

--R. 2a-----

- **grilyè** < DEF 337 base germ. expressive *gr-l* => Grille, D. => Collier, Grelotter.

--R. 2b-----

- **karkan** => Creux, D. => Assourdir, Baliverne, Bête, Bêtise, Clochette, Collier, Cracher, Dire, Disloquer, Nez, Pomme.

GRELOTIÈRE nf. fl. => Collier.

GRELOTTANT adj. : **grèlotin** m. (Villards-sur-Thônes) , R. Grelot ; **frèyolan**, **-na**, **-e** (FEN), R. => Grelotter.

GRELOTTEMENT nm., tremblote, tremblement, frisson, frissonnement, frémissement, (de froid, de peur, de forte émotion) : **grevola** nf. (Saxel 002), **grèvôla** (002, Annecy TER, Combe-de-Sillingy), **grèvoula** (Chambéry), **grèvula** ou **grèvôla** (Albanais 001), R. => Grelotter ; **grèlôta** [**grelotte**] (001), R. Grelotter.

GRELOTTER vi., trembler, trembloter, frissonner, (de froid, de peur, de forte émotion) ; claquer des dents : **grèlotâ** (Albanais 001b PPA, Villards-sur-Thônes 028), **guèrlotâ** (001a.AMA, Châble-Beaumont) , **grelyotâ** (Saxel 002), C. **on grèlôte** [on grelotte] (001b PPA) / **on guèrlôte** (001a AMA), R. Grelot ; **grevolâ** (001, 002, 028, Albertville, Annecy, Arvillard 228, Chambéry), C. **é grèvule** (001b AMA) / **é grèvôle** (001a PPA, Cruseilles BOU) / **u grevoule** [il grelotte] (228) || **greûlâ** (Mésigny, MSM), **krulâ** (028), R. => Trembler, D. => Grelottement ; **frèyolâ** (FEN), R. Froid, D. => Grelottant ; E. Instable, Poussière.

GRÉMIL OFFICINAL nm., herbe aux perles, (plante) : **shènevala** nf. (Saxel), **shènavala** (Clefs) ; **mdyablyâ** ou **pdyablyâ** [mange blé] nm. (Gruffy) ; **gravala** (Clefs).

GRÉMILLE nf. (poisson), perche goujonnière ; gobie : **grémilye** (Albanais).

GRENADE nf. **grènâda** (Annecy 003, Giétaz), **guèrnâda** (003, Albanais, Combe-de-Sillingy).

GRENADE nm. **grènâdi** (Annecy 003), **guèrnâdi** (003, Albanais), **guèrnadyé** (Combe-de-Sillingy), **grenadyé** (Chambéry) ; E. Pou.

GRENAGE nm., grainage : **grin-nazho** (A, R).

GRENAILLE nf. => Grain.

GRENAISON nf. **grènaizon** ou **guèrnaizon** (Faucigny FEN).

GRENAT nm. / adj. inv. : **greunâ** (Albanais, Arvillard) ; **linvènâ** [couleur du vin] (Bessans MVV 391).

GRENER vi., grainer ; former son grain (ep. du blé) ; donner (produire) du grain (ep. du blé, d'une récolte) ; donner beaucoup de grain, donner une bonne récolte ; égrener, dépiquer : **granâ** (Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **gran-nâ** (Saxel 002b, MSM), **grin-nâ** (Albertville 021b), **grenâ** (002a, 021a), **garnâ** (Villards-sur-Thônes), **guèrnâ** (Albanais, Cordon).

**A1))** grainer le cuir, imprimer des dessins sur la surface d'un cuir (côté fleur uniquement) à l'aide d'une presse à grainer, donner un grain (une grenure) aux cuirs : **gran-nâ** (A, C), **grin-nâ** (A, CS).

**B1))** v., pousser sans donner de grains ou de graines, pousser en donnant peu de grains ou de graines : **fyônâ** vi. (173), R. => Verge.

GRENETTE nf. fl. => Halle (aux grains).

GRENIER nm. (où l'on entrepose les grains) : **garnî** (Gets, Habère-Poche, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **granè** (Jarrier), **granîyè** (Billième 173), **granyé** (Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Côte-d'Aime), **grèni** (Annecy 003, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes 004), **grenyé** (Albertville), **grènyé** (Aillon-le-Vieux), **guèrnî** (Albanais 001, Cordon 083b, Leschaux, Magland, Reignier, MSM), **gueurnî** (083a), **guernê** (Pays Gavot), D. => Grange, Grotte ; E. Comble (nm.), Compartiment.

**A1))** grenier à foin, fenil, partie haute d'un bâtiment destiné à conserver le foin, les gerbes : **grèni** nm. (003, 004) ; **bâtimê** (001), R. Bâtiment ; **poutan** (Arvillard 228, Saint-Alban-des-Hurtières 261).

**A2))** étage ensoleillé du grenier : **solan** nm. (228).

**A3))** comble d'une maison, mansarde dans les combles, grenier d'une maison (entre les chambres et le toit) : **galtà** [galetas] nm. (001), **galatà** (173) ; **poutan** (228, 261).

**A4))** le plafond de la maison d'habitation constitue le premier niveau du fenil (ou grange), le plus large, (il sert d'aire de battage du blé et on y stocke la première coupe de foin et la paille) : **grange** (Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tourn-en-Savoie 307).

**A5))** deuxième niveau du fenil ou grenier situé à une hauteur de deux mètres au-dessus du plafond de l'habitation (c'est un plancher où l'on dépose la deuxième coupe de foin) : **bèlywâr** nm. (305, 306, 307).

**A6))** troisième niveau du fenil situé sous le faîtage (ce plancher supporte la troisième coupe de foin) : **panti** nm. (305, 306, 307).

**B1))** grenier, raccard, mazot (en Suisse), grande hutte en bois (petit bâtiment, petite construction) situé près de la maison où l'on range les grains, le linge et les réserves de toutes sortes, à l'abri des rats et de l'incendie : **dyarnî** nm. (Morzine), **garnî** (Bellevaux), **gran-nî** (Praz-sur-Arly), **grèni** (Saxel 002), **gueurnî** (083), **grenier** (PSB 49) ; **râkâr** ou **râkêr** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval), **regat**, **regar**, **râkâr** (Vallorcine) ; **mazo** (028) ; **shanbrà** nf. (Valloire) ; **mimbres** [logement d'été] nmpl. (Saint-Martin-de-Belleville) ; N. À Vallorcine le **raccard** renferme l'aire à battre, le van, la tarare, les fléaux.

**B2))** petit grenier, petit raccard : **grenairon** nm. (Vallorcine).

**B3))** chacune des pièces de bois qui soutiennent les madriers du raccard : **sala** [chaise] nf. (002), R. 2 => Chaise ; E. Poutre.

**B4))** chacune des deux poutres de bois placées parallèlement à l'intérieur du raccard dans le sens de la longueur (elles consolident la construction et servent de rayon de rangement) : **zhîta** (002).

**B5))** balcon du raccard : **pélo** nm. (083).

**B6))** entrée // vestibule ~ du raccard (sorte de petit couloir entre la paroi extérieure et la paroi faite de madriers) : **(a)lyeû** nf. (002) ; E. Allée.

**B7))** petite porte de devant : **borna** nf. (378), R. Borne.

**C1))** v., placer les pièces de bois qui soutiendront les madriers du raccard : **ansalâ** vt. (002), R. 2.

GRENOBLE nv. (PF, Isère, Dauphiné), R. *Cularo* (ville allobroge importante), puis *civitas* [cité] en 379 sous le nom de *Gratianopolis* [la ville de Gratien] qui a donné Grenoble : **Grenôble** (Arvillard), **Grènôblo** (FEN), **Guèrnoble** (MSM 1637),



**Guernôble** (Lanslevillard), **Guèrnôblye** ou **Guèrnôblyo** (Albanais 001), **Gornôble** (Esserts-Blay) ; Nhab. Grenoblois : **Guèrnôblywé, -za, -e** (001).

**GRENOUILLE** nf. **ran-na** (Bessans MVV 365, Saint-Martin-de-la-Porte), **RNOLYE** (Annecy 003b, Balme- Sillingy 020, Boège 035, Combe-de-Sillingy, Cordon, Leschaux 006, Magland, Montagny vers Bozel, Morzine, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028b), **renolye**(Chambéry, Petit-Coeur, Saxel 002), **arnolye** (028a), **rnôlye** (Albanais 001), **reneulye** (Albertville 021, Saint-Pierre-d'Albigny), **rneulye** (Billième), **rneuye** (Bonneval en Tarentaise), **rnoye** (Esserts-Blay 328), **rinolyi** (Tignes), **grênôlye** (003a TER), R. 4 vlat. \**ranucula*, dim. < l. *rana*, D. => Mouiller, Vomir ; **karaouasse** nf. (Faucigny FEN).

**A1))** grenouille verte : **BO** nm. (001b PPA, 004, 006, Alex, Sallanches), **bô** (001a COD, 021, 035, Samoëns), **bou** (020), **boro** (006) ; E. Crapaud, Ornière.

**A2))** rainette, grenouille verte : **krèznèta** [crécelle] nf. (001), R. => Crisser ; **ra-mtà** ou **ra-ntà** (FEN), **rénèta** (Nord de la Haute-Savoie FEN), **rênèta** (Sud de la Haute-Savoie FEN), **rin-nèta** (328).

**A3))** mangeur de grenouilles (surnom des gens d'Albens) : **rnolyâ, -rda, -e** an. (001), R. 4.

**A4))** mangeur de grenouilles (surnom des gens d'Albigny, hameau d'Annecy-le-Vieux) : **rnolyu, -za, -e** (Annecy, Vaulx), R. 4.

**A5))** masse gélatineuse d'oeufs de grenouille agglutinés ensemble : **renolyà** nf. (002) || **rnolyon** nm. (001), R. 4 ; **karki dè lè rnoyé** nf. (328) ;E. Eau, Mousse.

**A6))** grenouille de bénitier, personne bigote qui fréquente assidûment les églises : **ripon de gabnatyé** (Arvillard).

**A7))** batteur d'onde (homme qui le soir allait taper dans les mares autour des châteaux avec des bâtons pour faire taire les grenouilles) : **tapa-langô** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).

**A8))** jeune grenouille : **bo** nm. (FEN).

**A9))** petite grenouille : **renolyon** nm. (FEN).

**A10))** mare peuplée de grenouilles : **rnolyîre** nf. (FEN).

**B1))** v., coasser, (ep. des grenouilles et des crapauds) : **shantâ** [chanter] vi. (001, 003, 005) ; **krèznâ** (001) ; **zhapâ** [japper] (173).

**GRENURE** nf., présentation, aspect ou état de la surface d'un cuir : **grin** ou **gran** [grain] (Albanais).

**GRÈS** nm., mollasse dure : **GRÈ** (Albanais) ; E. Molasse, Pierre.

**A1))** grès moucheté : **fornan** nm. (Vallée Giffre FEN).

**A2))** grès, tartre : **greuba** nf. ou **grèya** (FEN).

**GRÉSER** vt., rogner avec un grésoir ; polir avec une pierre de grès : **grézi** (Villards-sur-Thônes), R. Grès.

**GRÉSIL** nm., formé de très petits grêlons, très blancs et très durs et ronds, qui ressemblent plus à de la neige qu'à de la grêle : **grezalye** nf. (Saxel) || **grezelyon** nm. (Chambéry), R. => Grésiller ; **peztè** nfpl. (Gruffy 014, Thônes 004), **pzete** (Trévignin) || nmpl., **pézé** (Onex 134), **pezhon** (Sixt-Fer-à-Cheval 130) || **pèzà** nms. (Billième) || **pèztà** nfs. (Samoëns), R. 2 Pesette.

**A1))** grésiller, tomber du grésil : **pèztâ** vimp. (004, 014, Balme-de-Sillingy), **pezetâ** (Albanais, Albertville, Annecy 003, Leschaux, Massongy), **pèzotâ** (Samoëns) ; **fère d'pèztè** (004), **fâre de pézè** (134), **fâre lou pezhon** (130), R. 2 ; **tonbâ la maronzhe du tin** (003), **fère la kolère du tin** (003, 004) ; **dzavrassé** (Bessans MVV 386) ; E. Giboulée, Grêler, Grêlon.

**GRÉSILLER** vi., tomber du grésil : => Grésil.

**A1))** grésiller (ep. de l'huile chaude) : **frèznâ** [frémir] vi. (Albanais), **frezenâ** (Arvillard) ; **grèzèlyé** (Aix), **grézilyî** (Villards-sur-Thônes), R. < fr. DEF 338 *griller* (crépiter) => Grille, D. => Grésil, Tronc.

**GRÉSILLONNER** vi. => Grillon.

**GRÉSIN** nv. (CO, ct. Saint-Genix-sur-Guiers, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Grazin**

(ECB) ; Nhab. Grésionard : **Grézonâ, -ârda, -e** (Albanais).

GRÉSIN nv. (HA de Clarafond, Haute-Savoie) : **Grézin** (MIQ 11) ; Shab. **lô kake-in-kuloṭa** [*caquinculottas* = ceux qui défèquent dans leur culotte] (MIQ 11).

GRESSIN nm. => Pain.

GRÉSY-SUR-AIX nv. (CT, arr. Chambéry, Combe de Chambéry, Savoie) : **Grézi** (Aix, Albanais), **Graizi** (ECB) ; Nhab. Grésylien.

GRÉSY-SUR-ISÈRE nv. (CT, arr. Albertville, Combe de Savoie, Savoie) : **Graijé** (Albertville), **Grâzi** (ECB) ; Nhab. Grésilien.

GRETAILLE nf. fl. => Lacet.

GRÈVE nf. (d'une rivière) : => Rivière.

**A1))** grève, cessation concertée du travail : **gréva** nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GREVER vt. **grèvâ** (Villards-sur-Thônes).

GREVEX fam. **Grèvé** [crible] (Marcellaz-Albanais).

**A1))** Sylvain Grevox, très bon et très fidèle patoisant, a participé aux émissions radio de RCF-Haute-Savoie *Et si l'on parlait patois*. Il est décédé début 2010.

GRÉVISTE n. **grévisto, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

GRIBICHE nf., femme acariâtre, qui a mauvaise langue, qui cherche querelle à tout le monde : **gribicha** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GRIBOUILLAGE nm. => Griffonnage.

GRIBOUILLE nm. ; personne tête-en-l'air, brouillonne, sotte et naïve ; gamin qui se laisse facilement distraire, qui manque d'application ; diable (FON) : **gribolyo, -a, -e** an. (Albanais FON).

GRIBOUILLER vt. => Griffonner.

GRIBOUILLETTE nf. => Gaspillage, Jeu.

GRIBOUILLEUR nm. => Griffonneur.

GRIBOUILLEUR nm. => Griffonneur.

GRIBOUILLEUR nm. => Griffonneur.

GRIBOUILLEUR nm. => Griffonneur.

GRIBOUILLEUR nm. => Griffonneur.

GRIEF nm. => Plainte, Reproche.

GRIÈVEMENT adv. => Gravement.

GRIFFE nf. : **GRIFA** nf. (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise 378, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **gripa** (Chambéry), **krifa** (Arvillard 228) || nm., **grifon** (Boège) ; **arpelyon** nm. (228), R. 2 => Doigt ; E. Griffon.

**A1))** griffe (d'un chat) : **golyè** [serpette] nm. (Saxel 002), R. => Serpette.

**A2))** griffe du lapin : **glyapairon / glyapêron** nm. (001) ; E. Ergot.

**A3))** griffe, empreinte mise sur les arbres (sapins...) des bois communaux par les Eaux et Forêts : **grifa** nf. (002) ; **mârka** (001).

**A4))** grosse griffe, main // patte ~ griffue // crochue, (du diable) : **grifon** nm. (Combe-de-Sillingy) ; **arpyon** (228), R. 2.

**A5))** griffe d'arrêt (qui sert à immobiliser une planche sur un établi de menuisier) : **grifa** nf. (001, 378).

GRIFFÉE nf. **grifâ** (FEN).

GRIFFER vt. **GRIFÂ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Petit-Coeur, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. Griffes ; **laborâ** [labourer] (001) ; E. Herser, Labourer.

**A1))** griffer (surtout ep. des chats, des lapins...) : **èrfâ** vt. (001), R. Herse.

GRIFFON nm., ongle ou griffe de chat ou de chien : **grifon** (FEN) ; **grilyon** (FEN) ; E. Griffes.

GRIFFONNAGE nm., gribouillage, gribouillis, gribouillon ; dessins des tous petits enfants : **GRIBOLYAZHO** (Albanais 001d, Annecy 003c, Thônes), **griboulyazho** (Villards-sur-Thônes), **GRIFOLYAZHO** (001c, 003b) || **GRIBOLYON** (001b), **GRIFOLYON** (001a, 003a) || **grabolyon** (001), R. Griffes.

GRIFFONNER vt., gribouiller : **GRIBOLYÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes), **griboulyî** (Villards-sur-Thônes 028), **GRIFOLYÎ** (001, 003), **grifonâ** (028), **grabolyi** (001), **grèbolyi** (FEN), R. Griffes.

GRIFFONNEUR n., griffonneuse, gribouilleur, -euse : **GRIFOLYON** nm. chf. (Albanais 001), **GRIBOLYON** nm. chf. (001, Thônes) || **gribolye** nm. / nf., **grabolyon** nm. chf. (001), **grèbolyon** (FEN), R. Griffes.

GRIFFURE nf. **grifura** (Épagny), R. Griffes.

**A1))** griffure, estafilade de chat : **liza d'shà** nf. (Cordon) ; **grifnâ** nf. (Bonneval en Tarentaise).

GRIGNON nv. (CO, ct. Albertville, Combe de Savoie, Savoie) : **Gregnon** (ECB), **Grenyon** (Albanais), **Gornyon** (Esserts-Blay) ; Nhab. Grignolain ou Grignonais.

GRIGNOTAGE nm. **grinyotazho** (Villards-sur-Thônes)

GRIGNOTER vt. **gorzèlyî** (Villards-sur-Thônes 028) ; **grinyotâ** (028) ; **borkâ** (Esserts-Blay) ; => Manger, Ronger.

**A1))** grignoter sur la propriété du voisin : **aganyê** [agacer] vi. (Esserts-Blay).

GRIGOU nm. => Avare.

GRIL nm. (appareil de cuisson) : **GRILYO** (Albanais), R. => Grille.

GRILLADE nf. **GRILYÂDA** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Grille ; E. Châtaigne.

GRILLAGE nm. **grelyazho** (Billième), **GRILYAZHO** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **grilyâzho** (Reignier), R. => Grille.

**A1))** grillage servant à retenir le sable, le gravier, dans un ruisseau : **arèteyeû** nm. (Saxel).

**A2))** grillage qui protège une fenêtre : **a-ènyao** nf. (Bessans), R. Araignée.

GRILLAGER vt. **grilyazhî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Grille.

GRILLE nf. **GRILYE** (Albanais, Annecy JAG, Giétaz, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **grelye** (Arvillard, Billième, Chambéry), **grilyi** (Peisey-Nancroix), **griye** (Bonneval en Tarentaise), R. 1 ; E. Cheville (du pied), Crible, Voilette.

--R. 1-----

- **grilye** < DEF 338 lat. *craticula* [petit gril] < *cratis* [objet tressé, objet à claire voie, clai] < onom. exprimant un grésillement => Rat, D. => Grelot, Grésiller, Gril, Grillade, Grillage, Grillager, Grillée, Griller, Grilloir, Grillon.

GRILLÉE nf. fl., c'est du pain coupé en tranches, grillé sur les braises, mis dans un grand bol et sur lequel on mettait du sucre, puis versait de l'eau et du vin (mets confectionné le jour du baptême) : **grilyà** nf. (Cordon), R. => Grille.

GRILLE-PAIN nm. **GRILYE-PAN** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GRILLER vt. (du pain...), torréfier (du café, de l'orge pour remplacer le café...) : **GRILYÉ** (Montagny vers Bozel), **GRILYÎ** (Albanais, Annecy 003, Reignier, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes, MSM), **grelyè** (Billième), **grèlyî** (004a), **grelyé** (Arvillard, Chambéry 025), **grèlyé** (Giétaz), **griyé** (Bonneval en Tarentaise), R. => Grille, D. => Diable, Poêle ; E. Brûler, Châtaigne, Odeur, Quereller (Se).

GRILLET fam. **Grilyè, -ta, -e** (Albanais).

GRILLOIR nm. **grilywâ(r)** (Albanais), (Villards-sur-Thônes), R. => Grille.

GRILLON nm., grillon (fl.), cricri, (insecte noir) : **GRILYÈ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Chautagne, Cruseilles, Leschaux, Montagny vers Bozel, Reignier, Thônes, MSM), **grelyat** (Jarrier), **grelyè** (Aix), **grilyon** (Cordon), **griyon** (Bonneval en Tarentaise) || fa., **krikri** (003, Alby-sur-Chéran, Villards-sur-Thônes), R. => Grille ; **salyè** (Faucigny FEN), **salyè de Sheûdan-na** [grillon domestique, *gryllus domesticus*] anc. (Saxel), R. => Sauterelle ; E. Grelot, Tournis.

**A1))** v., griller, grésillonner, chanter en faisant gri-gri (ep. du grillon) : **krèyâ** vi. / vt. (003), R. Griller >> Crier ; **grinyotâ**, C. é **grinyôte** [il grillo] (001 FON), R. Groin.

GRILLOTER vi. => Grillon.

GRILLOTIER nm. => Griottier.

GRIMAÇANT adj. **tronyassu, -wà, -wè** (Arvillard) ; **nyaru, nyarwò, -é** (Saint-Martin-de-la-Porte).

GRIMACE nf., moue, rictus : **grimassa** (Albanais 001, Reignier 041, Saxel, Villards-sur-Thônes), **grimache** (Cordon 083) ; **gonye** (Reignier), **gônye** (001, Chambéry 025, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Table 290) ; **nyâra**, pl. **nyârê** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **pota** (083, Vaulx), **PÔTA** (001, Albertville, Arvillard 228), R. Lèvre ; **tronye** (001, Arvillard) ; E. Manière, Narguer, Ornementation.

**A1))** caprice, fantaisie ; obséquiosité, affectation ; grimaces // manières // façons ~ obséquieuses ; pédanterie : **gônye** nfpl. (001, 025, 081, 290), **grimasse** nfpl. (001, 041) ; **manîre** nfpl. (001).

**B1))** v., faire la ~ grimace // moue (ep. de qq.), montrer son désappointement, sa douleur ; être sur le point de pleurer (ep. d'un enfant) : **fâre la grimache** ou **fâre la pota** (083), **fère la grimassa** ou **fère la gônye** (001), **fâre la pôtâ** (228), **fère la pôtâ** (001).

**B2))** se faire prier ; parler sans // manquer de ~ simplicité ; être pédant : **fère d' ~ gônye** // **fasson** // **grimasse** // **manîre** [*faire des ~ gôgues* // *façons* // *grimaces* // *manières*] (001).

**B3))** faire ~ des grimaces // de mauvais plis, (ep. d'un vêtement) : => Goder.

**B4))** provoquer // faire faire ~ (à qq.) une grimace de dégoût, faire grimacer : **fère retsnyé** vti. (026), R. Rechigner ; **fère fère la grimasse** (001).

GRIMACER vi., faire la ~ grimace // moue : **restenyé** (Albertville), **retsnyé** (Montagny vers Bozel) ; **tordre l'nâ** [tordre le nez] (Arvillard 228) ; **fâre / fère ~ la pôtâ** (228, Albanais 001) ; **grimassî** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** faire des grimaces (pour faire rire...) : **fère d'grimasse** (001).

GRIMACIER an. **grimassî, -re, -e** (Albanais 001), **grimassyeu / grimacheu, -za, -e** (FEN) ; **facheu, -za, -e ~ d'gônye** (001) ; E. Manière.

GRIMAUD nm., écolier des basses classe : **grimô** (Albanais).

GRIMER vt. **maskâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Mâchurer.

GRIMOIRE nm. **GRIMWÉRO** (Albanais).

GRIMPÉE nf., montée ; ascension : **GRINPÂ** (Albanais, Annecy).

GRIMPER vt., gravir, monter ; escalader, grimper à ; monter sur un arbre avec ses bras et ses jambes pour la partie sans branche : **greupî** (Houches), **grêpâ** (Reignier FEN, Saxel), **gripâ** (Magland), **GRINPÂ** (Albanais, Annecy, Côte-d'Aime, Marlens, Mercury, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **grinpalyé** (Arvillard 228), **grâpâ** (Faucigny FEN), **râpâ** (Albertville, Doucy-en-Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny), **râpelyé** (228), **râpî** (FEN), D. => Brassée, Râper ; **pohî** (Samoëns 010), C. ind. prés. **pouyou** [je grimpe] (Mâcot-la-Plagne), R. 3 => Montée ; E. Exciter, Monter.

**A1))** aider (qq.) à grimper sur un arbre... : **pohî** vt., **fâre poya à** vti. (010), R. 3 ; E. Monter.

**A2))** grimper sur un arbre... : **pohî** vi (010), R. 3.

**A3))** grimper en accrochant avec ses chaussures : **aplîe** [attacher] (Esserts-Blay).

GRIMPEREAU nm., grimpeur, (oiseau) : **taparé** (Albertville), R. Taper.

GRIMPETTE nf., raidillon, petite côte, rampe, montée raide : **grèplyon** nm. (Saxel), **râpilyon** (Albanais 001), **grèpyon** ou **grinpyon** (FEN) || **grinpèta** nf. (001, Villards-sur-Thônes) ; **ranponè** nm. (Menthon-Saint-Bernard).

GRIMPEUR nm. => Grimpeur (oiseau).

**A1))** grimpeur, alpiniste : **grinpré, -âla, -e** (Albanais 001), **grinpeu** ou **grinpò, -euza / -òyza, -e** (001), **grinpor, grinpeûza, -e** (Villards-sur-Thônes).

GRINÇANT adj. **grinsin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

GRINCEMENT nm. (de machine, rouage, roue, portes, souliers...), produire un son aigu : **ryulâye** (Juvigny) ; **grinsmin** (Villards-sur-Thônes) ; E. Chien, Porc.

GRINCER vi. (ep. de machines, de rouages, de roues, de portes, de souliers, de chaîne...), émettre un grincement, un son plaintif ; produire un son aigu, gémir : **pyulâ** (Albanais 001b, Saxel 002), **pyoulâ** (001a, Albertville 021, Montagny vers Bozel), **pyoulatâ** (Combe-de-Sillingy) ; **rulâ** (002), **ryulâ** (Juvigny, Villards-sur-Thônes 028) ; **kwinâ** (001), **kwin-nâ** (021), R. => Chaussures ; **karkayé** (Arvillard 228) ; **vyulâ** (001b,

Annecy 003, Thônes), **vyoulâ** (001a), R. => Tournoyer ; **ruitâ** (Billième 173), C. ind. prés. (elle) **ruitè** (173).

**A1)** grincer ; fig., grincer des dents, être mécontent, murmurer, enrager, maronner (fl.) : **krossî** [craquer] vi. (001) ; **grinsî** (001, 028), **grinché** (228).

GRINCHEUX adj., de mauvais poil, de mauvaise humeur, qui critique et blâme tout ; hargneux ; fâché, irrité ; sombre, morose : **GRINZHO** (Albanais 001b, Alex, Annecy 003b, Chambéry 025, Morzine, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes) / **grinsho** (001a, 003a, 004a) / **grincho** (Vaulx), **-A (-E), -E** || **gri-nzo, -i** (Tignes) || **linzo, -a, -e** (025) || **agrènyè, agrènytà, -è** (Mésigny), **gronyon, -na, -e** (001), R. afr. COD *grigne* => Grincer, D. => Crier, Fuir ; **éro** (001 BEA, 003, Balme-de-Sillingy, Juvigny, Leschaux, Quintal, Sevrier) / **éryo** (001), **-a, -e** ; **avenéro, -a, -e** (Genève) ; **arshanyò** fs. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **anrefouèni, -yà, -yè** (FEN) ; **mâgrâcheû, -za, -e** (FEN) ; E. Étranger.

**A1)** personne hargneuse, qui agace tout le monde, revêche : **épeuné** nm. chf. (002) ; **aranyeû** nm. chs. (Cordon).

**B1)** v., rendre grincheux, de mauvaise humeur, énerver : **angrinzhî** vt. (Habère-Poche).

GRINGALET an., avorton, chose rabougrie, petit, chétif, pas costaud : **gringalè** an. (Albanais, Samoëns, Villards-sur-Thônes) / **ringalè** (Combe-de-Sillingy) / **jinjalè** (FEN), **-TA, -E** || **gingalé, gringalèta, -è** (Billième) || **ringala** nf. chf. (001 BEA) || **râkolo** nm. (228, CFA 168a3), R. 1 ; **robotyon** n. (), **rabyoton** (Arvillard) ; E. Monsieur.

--R. 1-----

- **ringalè** <, D. => Chétif, Chose, Dernier-né, Lambin.

GRINGET, nm. fl., cépage très proche du Traminer alsacien (surtout cultivé sur le terroir d'Ayze, sur les pentes Sud de la montagne du Môle ; il donne un vin blanc sec naturellement pétillant ; traité selon la méthode champenoise, dite méthode traditionnelle, il rivalise avec le champagne ; voir GIR 69) : **GRINZHÈ** (Albanais, Bonneville).

GRINGUENAUDE nf. fl. => Bouse, Noeud.

GRIOT nm. => Recoupe (du blé).

GRIOTTE nf. (variété de cerise : rouge et légèrement acide à Thônes, de grosseur moyenne mais non acide à Gruffy, toute cerise aigre à Aime, cerise acide dont le noyau adhère au manche pour FEN) : **grèyota** (FEN), **griyota** (Aime, Gruffy, Thônes), **griyôta** (Billième), **gueryota** (Cordon), **guèryota** (Albanais, Annecy), **gueuryeuta** (Villards-sur-Thônes), **guiryota** (Montricher) ; E. Cerise.

GRIOTTIER nm. (arbre), grillotier (DPB 45b) : **guèryotî** (Albanais, Annecy), **gueuryeuti** (Villards-sur-Thônes), **griyotî** (Gruffy, Thônes), **griyotîyè** (Billième), **grèotî** (FEN).

GRIPPE nf. ; influenza : **GRIPA** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Megève, Mercury, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes).

**A1)** v., attraper (choper) la grippe, attraper (choper) un rhume de cerveau : **s'agripâ** vp. (003, 004, Saint-Germain-de-Talloires), **s'gripâ** (001) ; **atrapâ la krîva** (001) ; **chopâ la krîva** (001) ; E. Agripper.

**A2)** prendre qq. en aversion (en antipathie) : **prêdre kâkon ê gripa** [prendre qq. en grippe] (001).

GRIPPÉ adj., qui a la grippe, (ep. d'une personne) : **GRIPÂ, -Â / -âye, -É** (Albanais 001, Billième 173, Villards-sur-Thônes 028 / Saxel 002).

**A1)** enrayé, bloqué, (ep. d'un mécanisme), grippé par manque d'huile : **GRIPÂ, -Â / -âye, -É** (001, 028 / 002), **gripâ, -â, -é** (173).

GRIPPER vt., bourrer, surcharger, gripper, enrayer, bloquer, coincer, saturer, (un mécanisme, un engrenage, en lui donnant trop de choses à faire à la fois, un battoir de batteuse en engageant trop de javelles) : **égorâ** (Albanais 001), C. y **êgueûre** [ça

sature] (001) ; **êzhokâ** [engorger] (001) ; **êguèrnâ** (001) ; **angofâ** (Thorens-Glières 051) ; E. Attraper, Batteuse.

**A1))** gripper, bloquer, coincer, (un mécanisme, un moteur) : **gripâ** vt. (001, Villards-sur-Thônes 028), **grepâ** (Billième 173) ; **kwinsî** (001).

**A2))** se gripper, se coincer, se bloquer, (ep. d'un mécanisme, d'un moteur) : **s'gripâ** vp. (001, 028), **sè grepâ** (173).

**A3))** dégripper, débloquer, désenrayer : **déroupyî** (Combe-de-Sillingy), **dézungofâ** (051), **déborâ** (001 CHA).

GRIPPE-SOU nm. => Avare.

GRIS adj. **GRI, GRIZA, -E** (Albanais, Annecy, Bâthie, Billième, Chamonix, Hauteville en Coisin AMH, Lanslevillard, Mercury, Montagny vers Bozel, Morzine, Reignier, Saint-Thomas, Saxel 002, Thônes, Thonon, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, MSM), **GRI, grija, -e** (Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Cordon) || **gri, griva, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **grevè / guervè, grevèta / guervèta, -e** (FEN) || **gri** m. (Bessans MVV 425, Samoëns) || **grizo** fs., **grizê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Basané, Chenu, Dur, Ivre, Tour.

**A1))** homme aux cheveux gris : **grizon** nm. fa. (002).

**B1))** être entre la nuit et le jour, être dans la pénombre, faire une lumière grise : **grizèyé** vimp. (Giettaz).

GRISAILLE nf. fl. (temps couvert, gris et sombre) : **grizalye** (Albanais).

GRISAILLÉ adj. **zhalyè, zhalyèta, -e** (FEN), R. => Tacheté.

GRISAILLER vt., barbouiller de gris ; vi., devenir grisâtre ; blanchir (ep. de la neige) : **griyî** (Sixt-Fer-à-Cheval).

GRISÂTRE adj. **grizan, -ta, -e** (Chambéry), **grizâtro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes 028), **grizalyu, -wà, -wè** (028).

GRISER vt., enivrer ; fig., enflammer, exalter, exciter : **grizî** (Albanais) / **-é** (Aix).

GRISSETTE nf., ouvrière jeune et coquette : **boshârda** [bec fin] nf. (FEN), R. Bouche ; E. Toile.

GRISOLLER vi. (ep. du chant de l'alouette) : **tirlirâ** (MSM 1494).

GRISON nm., âne, baudet : **grizon** (FEN).

GRISONNER vi. (ep. des cheveux) : **grizalyî** (Szmine FEN), **grizèlà** ou **grizènâ** (FEN), **grizèyî** (Saxel 002), **grizonâ** (Villards-sur-Thônes) ; **veni / vni ~ gri** [devenir gris] (002) ; **fleuri** [fleurir] (002).

GRISSIN nm. fl. => Gressin.

GRIVE nf., vendangette : **GRIVA** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Leschaux 006, Montagny, Quintal, Thônes, MSM) ; **krèznèta** (001), R. 3 Crisser.

**A1))** grive draine, drenne, grive de grande taille : **krenala** nf. (002), **krèznîre** (FEN), R. 3 ; E. Vache.

**A2))** grive musicienne : **griva dé mnyè** [*grive des vignes*] nf. (001), **griva de venye** (FEN) ; **pèka-vin** nm. (FEN).

**A3))** grive drouine : **krèznîre** nf. (001), R. 3.

**A4))** grive litorne : **pyapyasse** nf., R. onom. **pî**, D. => Bavard(er) ; **tyatya** nf., D. => Bavard(er), Commère.

**A5))** autre variété de grive : **bovîre** [*bouvière*] nf. (001) ; E. Bergeronnette.

**B1))** v., siffler, crier (ep. de la grive) : **soblâ** vi. (006) ; **fifrenâ** [*fifronner*] vi. (173), R. Fifre.

GRIVOIS adj. **griwé** (Arvillard) / **grigwé** (Albanais 001), **-ZA, -E**, R. 2 fr. grivois, D. => Hanneton ; **k'a on parlamê on milyon trô ozâ** [qui a un langage un peu trop osé, trop hardi] (001) ; E. Bêtise, Grossier, Pute.

**A1))** (mot à double sens), grivois, individu grossier ; terme d'affection : **grivonî, grivwéza, -e** (Samoëns), R. 2.

GRIVOISERIE nf. => Plaisanterie.

GROGNARD nm. => Noise.

GROGNARD nm. (soldat de Napoléon) : **gronyâ(r)** (Albanais | Samoëns).

GROGNASSER vi. (ep. des enfants) : **gronyassî** (Albanais, Saxel).

GROGNE nf. => Grognerie.

GROGNEMENT nm. : **ron-nâ** nf. (Albanais 001) ; **gronyamê** nm. (001), **gronyamin** (Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes).

GROGNER vi. (ep. des enfants, des cochons, des chiens) ; menacer en grognant (ep. d'un animal) ; grommeler, gronder, se plaindre en grommelant, ronchonner, murmurer ; manifester son mécontentement, rouspéter, maugréer : **GRONYÉ** (Aix, Chambéry) / **GRONYÎ** (Albanais 001, Saxel 002, Thônes 004) || **grebonâ**, C. u **grebône** [il grogne] (Arvillard 228) || **ron-nâ** (001, 002, 004, 228, Aix, Bonneval en Tarentaise, Genève, Morzine 081), **ran-nâ** (002, 004, Villards-sur-Thônes 028), R. 4 Groin ; **rinmâ** (028) ; **rêlâ** (001, Alby-sur-Chéran, Moye, Suisse romande), R. 2 ; **MON-NÂ** (081), **myon-nâ** (001, 228), R. => Beugler ; E. Noise, Remontrer, Réprimander.

**A1))** commencer à grogner (ep. des enfants) : **krezenâ** vi. (002), R. => Crisser.

**A2))** grogner, crier, hurler, (ep. du cochon, quand il a faim) : **rwin-nâ** vi. (Albertville 021, Cordon), R. 4 ; **roulâ** vi. (021), **rulâ** (001 FON, Samoëns, Taninges), R. 2 ; **ruitâ** vi. (Billième).

**A3))** pleurer ou gémir dans son sommeil (ep. d'un bébé) : **gronyî** vi. (001), R. 4.

**A4))** grogner un peu : **gronyassî** vi. (001), **gronyachî** (FEN), R. 4.

--R. 2-----

- **rêlâ** => Bêler, D. => Beugler, Botryche, Brailler, Braire, Bugrane, Crier (**rulâ**), Fatiguer, Porc (**rulâ**), Râler, Rauque, Vache (**ruglyâ**).

GROGNERIE nf., grogne, mauvaise humeur : **GRONYE** (Albanais 001, Annecy, Thônes), **ronye** (Villards-sur-Thônes), **ron-na** (001, Billième). @ Il est encore de mauvaise humeur (quand ça dure longtemps) : **al a mé la gronye apré** (001).

GROGNET nm. fl. (plante qui ressemble au pissenlit mais à feuilles velues ; elle peut se manger en salade, mais on la ramasse surtout pour les lapins) : **gronyè** (Albanais).

GROGNON an., ronchon, (ep. des enfants) ; qui pleure (geint) la nuit ou en dormant (surtout en mettant les dents ep. d'un bébé, d'un petit enfant) : **gronyasso**, **-a**, **-e** adj. (Albanais 001) || **gronyasson** adj. m. chs. (001) || **GRONYON** an. m. chf. (001), R. 3 => Groin ; **ronchon**, **-na**, **-e** an. (001, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Noise.

**A1))** an., grognon, radoteur, bavard, qui marmonne toujours, qui est toujours de mauvaise humeur : **remé** // **remouté**, **-la**, **-e** (Albertville 021) ; **restin** m., **rêstenye** f. (021) ; **rinma** nf. chf. (Annecy 003, Samoëns, Thônes 004) || an., **rinmî**, **-re**, **-e** (001, 004).

**A2))** an., râleur, rouspéteur, grognon, ronchon (f. ronchonne), ronchonneur, bougon, de mauvaise humeur, grondeur, qui ~ gronde // ronchonne // bougonne // grommelle ~ souvent ou sans cesse et pour des bagatelles, qui manifeste son mécontentement : **ron-nî**, **-re**, **-e** an. (001, Saxel 002) / **ran-nî** 004) / **ron-nyé** (Bonneval en Tarentaise) || **ron-nré**, **-ala**, **-e** (001, 003) || **ron-nart**, f. **ron-nârdo**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || m., **ron-nèré** (Aix, Morzine 081), **ron-nèron** (081) || **ron-na** nf. chf. (001, 003), **ran-na** (004) || **ronchon**, **-na**, **-e** an. (001) || **ronchonî**, **-re**, **-e** (028) ; **gronye** nf. chf. (001) || **regronyu**, **-za**, **-e** (025), R. 3 ; **rinmî** [rabâcheur] (004) / **rinmalî** (028b), **-RE**, **-E** || nf. chf., **rinmala** (001, 028a) ; **mwin-nî**, **-re**, **-e** (028) || nm., **mon-nèré**, **mon-nèron** (081) ; **routalré**, **-ala**, **-e** (001) ; **gongon**, **-ona**, **-e** (003, Chambéry 025, Genève) ; **win-no**, **-a**, **-e** (081) ; **gremotî**, **-re**, **-e** (002).

**A3))** qui est toujours en train de grogner, qui n'est jamais content, (ep. d'un enfant) : **gronyafî**, **-re**, **-e** an. ; **gronyon** an. m. chs., **gronyassa** an. f. cfs. (001), R. 3.

**A4))** manie ou besoins de ronchonner : **ron-na** nf. (001). \* **Al a mé la ron-na apré** [il a encore sa manie de ronchonner qui le reprend] (001).

GROGNONNER vi., ronchonner ; grogner /// pleurnicher ~ la nuit en dormant (ep. des bébés) : **gronyassî** [*grognesser*] (Albanais 001), **gronyafî** (001), R. Groin ; **ronchonâ** (001).

GROIN nm. ; bouche, gorge ; visage ; langue, voix : **gouran** (Saxel), **grwan** (Cordon), **grwê** (Albanais 001b BEA, Billième, Chambéry, Chapelle-Saint-Maurice, Mercury, Trévignin), **GRWIN** (001 PPA, Annecy, Arvillard, Montricher, Thônes, Villards-sur-Thônes), D. => Grognon ; **mâtchu** (Bonneval en Tarentaise), R. Moucher ; E. Branche, Gueule, Museau, Pomme, Visage.

GROIN D'ÂNE nm. (plante qui ressemble au pissenlit, mais avec des feuilles velues, et que l'on donne à manger aux lapins) : **grwin d'âno** (Annecy), **gronyè** (Albanais).

GROISY nv., GROISY-LE-PLOT, (CO, ct. Thorens-Glières, Plateau des Bornes, Haute-Savoie), mentionnée au 15e s. : **Grwêzi** (Albanais 001 CHA), **Grouêzi** (ECB) ; Nhab. Groisilien ; Shab. **brûlin**, **brûlin-na** [les gens noirs comme des brûlés « parce que beaucoup avait les cheveux rouquins)] (Thorens-Glières, GHJ 444) R. => Brûler, **farkassin**, **farkassin-na**, **-e** [ceux qui ont les cheveux roussis, dorés à la poêle, les fricassés, les frits] (GHJ 444, MIQ 16) (R. Fricasser => Frire).

A)) Les hameaux :

A1)) Le Plot : **L'Plyo** (001).

GROLE / GROLLE nf. => Chaussure, Vagabond.

A1)) grole, grolle, vase pour boire semi-cylindrique en bois de pommier façonné au tour, pouvant contenir jusqu'à deux litres de vin, muni d'un couvercle, dotée de plusieurs becs pour boire et utilisée en Vallée d'Aoste (NAA 67) : **greula** (Billième), **grôla** nf. (Albanais).

GROMAILLES nfpl. fl., GROMAILLERIES, nfpl. fl. : => Cassage (des noix, des noisettes).

GROMMELER vi. **rin-malâ** (Albanais, Reignier) ; => Grogner, Ronchonner.

A1)) grommeler pour faire marcher ou travailler : **rébâ** vi. (Samoëns).

GRONDEMENT nm., bruit sourd et prolongé : **grond(a)mê** (Albanais 001), **grond(a)min** (Villards-sur-Thônes).

A1)) grondement, roulement (de tonnerre, de chariot) : **barot(a)mê** nm. (001).

GRONDER vt., réprimander // reprendre ~ vertement, (une personne de sa famille, à Saxel), engueuler, rouspéter, disputer : **gremotâ** vt. (Saxel 002), **ramotâ apré (kâkon)**, C. é **ramôte** [il réprimande] (Albanais 001) ; **rmonyé** (Arvillard 228) ; **ron-nâ apré (kâkon)** vti., **snâ lé klyôshe à (kâkon)** [sonner les cloches à (qq.)] (001) ; **rprêdre** vt. (001) ; **boryôdnâ** (001) ; **grondâ** vt. (001, Genève, Saint-Jean-d'Arvey) ; **gueulâ** (Côte-d'Aime) ; E. Grogner, Incendier, Maugréer, Ronchonner. @ Gronde-le / réprimande-le : **ramôt-lo apré** ou **ron-n-lo ~ apré** (001). A1)) gronder, réprimander, quereller, engueuler, (plus fort que ci-dessus) : **disputâ** vt. (002), **borlâ apré (kâkon)** [**crier après (qq.)**] vti. (001) ; **êgueûlâ** vt. (001), **ingueûlâ** (Villards-sur-Thônes).

A2)) gronder, grogner, rugir ; produire un bruit sourd et menaçant (ep. d'un chien...) : **gronyî** vi. (001) ; **RON-NÂ** vi. (001, 228, Chambéry 025, Table), **gron-nâ** (Cordon) ; **ryôlâ** vi. (FEN), R. 2 => Porc ; **agrwîntâ** vi. (Bonneval en Tarentaise).

A3)) gronder, tonner, (ep. d'un canon) ; produire un bruit sourd et menaçant (ep. d'un torrent ...) : **RON-NÂ** vi. (001, 025, 228).

A4)) gronder (tonner, rouler, résonner, retentir, mugir) longuement (ep. de l'orage, du tonnerre qui produit un son prolongé) : **barotâ** [charrier] vi., C. é **barôte** [ça gronde] (001) ; **brinâ**, **ron-nâ** (228) ; **rêre** (Sallanches), R. 2.

B1)) qui gronde souvent : **marmotî**, **-îre** an. (FEN).

GRONDERIE nf. => Réprimande.

GRONDEUR an. => Grognon, Ronchonner.

GROS adj. ; grand, dce. ; qui a atteint la taille adulte ; corpulent, grand et gros, fort ; macro-, grand ; acharné ; adv., ms., beaucoup ; le prix fort (payer) ; fort, à haute voix, ouvertement, publiquement, (parler) ; abondant, copieux, plantureux, gras ; grossier, rude, épais, pas fin du tout, (ep. d'habit...) ; grossier, sans éducation, sans culture, ignorant : **GROU** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001b, Albertville 021, Alex, Annecy 003, Arâches EFT 264, Arith en Bauges, Arthaz, Arvillard 228,



Balme-de-Sillingy 020, Beaufort 065, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers, Chambéry 025, Cohennoz, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Flumet, Gets, Giétaz, Hauteville en Coisin 236, Houches, Leschaux, Magland 145, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Reignier, Reyvroz, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thoiry, Thônes 004, Thonon 036, Ugines 029, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, Vinzier, Viuz-la-Chiésaz RFB, Viviers-du-Lac, MSM) / **grô** (Aussois, Cordon, Montvalezan, Peisey-Nancroix, Saint-Martin-de-la-Porte 203c), **-SSA** (173, 236, 328, 378, MSM...) / **-cha** (145), **-E** || **grou**, **grôso**, **-ê** (203b) || m. dc., **grô** (Aussois, Côte-d'Aime 188b, Peisey-Nancroix), **grou** (188a, Attignat-Oncin, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) || dv., **grouz** ms., **grouss'** fs., **groussèz** fpl. (001a, 081a, 173), **grôz** ms. (188, 203a) || **gros** [**gross** (MVV 482)] ms. dv., **grôs** [**grossa** (MVV 251)] mpl. dc., **grô** [**gro** (MVV 444)] fpl. dc. (Bessans), E. Neige || fs., fpl., **grossa**, **-e** (Côte-d'Aime) ; E. Aïeul, Bruyamment, Cher, Enceinte, Épais, Femme, Grandelet, Grandir, Maître, Peine, Riche, Soutien. @ Avec ses habits grossiers : **awé son grou linzho** (001). @ Grossier personnage : **grou mâlélèvâ** (001).

**A1))** personne ou bête petite et grosse, ventru(e) // corpulente // grosse et grasse ~ et ~ petite // trapue // courte / courtaude ; ragot, -e ; boulot, -otte ; (Balme-de-Sillingy), ep. surtout d'un enfant : **bolyo**, **-a**, **-e** an. (003, 004), **bolyô**, **-ta**, **-e** (021), **bolyu**, **-wà**, **-wè** (001, 004, 010) ; **borô**, **-ta**, **-e** (020), R. => Ventre ; **rablô**, **-ta**, **-e** (025), **boulô**, **-ota**, **-e** (028) ; E. Bidon, Ventru.

**A2))** gros (ep. des enfants qui commencent grossir) : **grossè**, **-ta**, **-e** adj. (003).

**A3))** très gros, énorme, monstrueux : **grou ma on faynyé** [gros comme une meule de foin] (228).

**B1))** n., personne grosse et lourde (pour son âge), (non péj. ep. d'un enfant) : **pèzhò** nm. (002).

**B1))** personne corpulente : **trâ bâzi** [entrait] nm. (003), **fé rami** [fagot de petites branches] (003).

**B2))** personne corpulente qui mange beaucoup : **boron** an. m. (021), R. => Crapaud, Ventre.

**B3))** personne pas très lourde pour sa corpulence : **koku** nm. (021), R. => Arbre.

**B4))** belle-mère : **groussa** nf. (173).

**C1))** n., partie la plus grosse ou la plus forte, période ou moment le plus dur ou le plus pénible ; milieu (du jour, de l'hiver, de l'été) : **grou** nm. (001, 003, 004, 021, 029, 036, 065). @ Le plus dur est bien fait (passé) // la plus grosse partie du travail est bien fait : **l'pè grou z è bin passâ** (001), **l'peu grou zè bin passâ** (220).

**C2))** gros mal : => Épilepsie.

**D1))** adv., tout haut, tout fort, publiquement : \* **Y è kâkrê k' on-n di pâ to groû** [c'est quelque chose qu'on ne dit pas tout gros, qu' // crie pas sur les toits] (001).

**D2))** grand chose : \* **D' yu trovri pâ groû à dire** [je n'y trouverais pas grand chose à redire = je n'y verrais aucun inconvénient] (003 JAG).

**D3))** en gros, en moyenne, pêle-mêle, grosso-modo, l'un dans l'autre : **ôtu-bôtu** adv. (FEN) ; **dè grou in grou** (FEN).

GROS fam. **Grou** ms./mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

GROSEILLE nf. (en grappe à fruits rouges) : **gramarin** nm. (Trévignin), **grèmarin** (Balme-de-Sillingy 020, Ugines), **gromarin** (Albanais 001 PPA), (**rzin**) **kamarin** nm. (Saxel 002c, Saint-Germain-de-Talloires | 002b), **kramarin** (Genève), **rayzin-marin** (Montricher), **tamarin** (002a, Rumilly COD), **TRAMARIN** (Albertville, Albens 058, Annecy 003 TER, Beaufort, Billième, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), D. Cassis ; **gorzlyè** ou **grozlyè** nf. (001), **grézélés** au plur. (Bessans MVV 323), **grozèlye** (Cordon), **grozèye** (Bonneval en Tarentaise), **gorzala** (058), **égorzalye**, **ingorzalye**

(Sevrier) || nfpl. **gròzèlye ròze** [groseilles rouges] (Termignon), D. Mûre.

**A1))** groseille à maquereau : **BALON** [ballon] nm. (001, 003, 004, 020) ; **grezala** nf. (002), **grezalye** (Samoëns), **langrèzola** (Saint-Paul-en-Chablais), **grozlyè** nf. (003, 004), **guèrzôla** (020).

**A2))** groseille sauvage : **rzin** [raisin] nm. (Contamines-Montjoie 282 PCM).

**A3))** groseille blanche, *ribes uva-crispa* : **rzin blan** [raisin blanc] nm. (282 PCM).

**A4))** groseille rouge, *ribes rubrum* : **rzin rozhe** [raisin rouge] nm. (282 PCM).

GROSEILLIER nm. (à grappes de fruits rouges) : **gorzali** (Albanais 001), **grozlyî** (001, Annecy 003, Thônes 004), **grozèlyi** (001), **grazeulîyè** (Billième), **grozèyè** (Bonnaval en Tarentaise) || **pi** // **plyan ~ d'gromarin** [pied // plant ~ de groseilles] (001).

**A1))** Groseillier à maquereau : **grezali** nm. (Saxel), **grozlyî** (003, 004) || **grezalye** nf. (Samoëns) ; **pî** // **plyan ~ d'balon** [pied // plant ~ de ballons] (001).

GROSSE nf., douze douzaines (144 unités), grosse douzaine : **(na) groussa dovan-na** [(une) grosse douzaine] (Saxel), **(na) groussa** (Albanais, Billième), R. => Gros.

GROSSE-CAISSE nf. (instrument de musique) : **gran-késsa** (Albanais).

GROSSESSE nf. **grossèssa** (Albanais).

GROSSET adj. => Grassouillet.

GROSSEUR nf., taille, volume ; tumeur : **grocheû** ou **grosseur** (Saxel), **grocheu** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **grochè** (001a), **grosseû** (Reignier) ; E. Kyste.

**A1))** grosseur qui vient au cou des bovins et même des gens : **gueurmo** nm. (Albertville), R. NDE 349 fr. *gourme* < fc. \**worm* / aa. *worm* [pus].

**A2))** grosseur produite par une piqûre d'insecte ou par un coup : **gala** nf. (FEN), R. => Galle.

GROSSIER an. pro. / fig. : **GROSSÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) / **grochî** (Cordon 083) / **groché** (Arvillard, Chambéry, Montagny vers Bozel), **-RA, -E**.

**A1))** grossier, rustre, vulgaire, qui manque d'éducation et de culture, malappris, mal élevé, impoli, indélicat, discourtois, impertinent, arrogant ; (Samoëns) crétin : **mâpoli** [mal poli] an. inv. (001), **mâpouli** (083) ; **mâlangarâ, -âye, -é** (002) ; **mâburu** m. (002) ; **mâlédukâ** [mal éduqué] (001) // **mâlélèvâ** [mal élevé] (001, 003, 028b) / **mâ-élèvâ** (028a) // **mâlèpilâ** [mal épilé = mal dégrossi] (plaisant) (001), **-Â, -É** ; **MÂLAPRAÏ, -ZA / -ssa, -E** [malappris] (001 / 002, 028) ; **pagan, -na, -e** [paysan] (004) ; **an-nofan** nm. chs. (Samoëns) ; **sin fasson** [sans manières] ladv. (Chambéry) ; **gavo, -ta, -e** [montagnard] (001 FON) ; **rustro, -a, -e** (028) ; E. Impoli.

**A2))** grossier surtout dans ses paroles : **mâlèbotyà / mâlinbotyà, -à, -è** [mal embouché] an. (001 / 003 TER) ; **mâ inbouchà, -à, -è** (Villards-sur-Thônes) ; **môvè grwin** [mauvaise langue] (001) ; E. Parole.

**A3))** mal embouché, aux manières grossières, gauche, maladroit, empoté, vulgaire, sans éducation : **manan, -ta, -e** an. (001) ; **malotru** an. (001, Chamonix), R. => Mauvais.

**B1))** n., grossier personnage, espèce de mal élevé : **grou, -ssa, -e mâlélèvâ, -â, -é // grou, -ssa, -e mâpoli** [gros mal élevé, gros mal poli] (001).

**B2))** espèce de rustre : **grou, -ssa, -e gavo, -ta, -e [gros gavot]** n. (001).

**B3))** grossier, paresseux : **novyan** nm. (Sallanches).

GROSSIÈREMENT adv., d'une manière grossière, sans goût ni solidité : **à l'apostiche** (Thônes), **à la siskatdou [à la six-quatre-deux]** (Albanais) ; **grossîraman** (Chablais), **grossîramê** (Albanais), **grossîramin** (Thônes) ; E. Fait (Mal).

GROSSIÈRETÉ nf., parole ~ grossière // ordurière, vulgarité : **orsheri** (Saxel).

GROSSIR vt. / vi., engrossir : **GROSSI** gv. 3 (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), C. => **épèssi** [épaissir] (001) ; **dènnysi** (001) / **vnyi** (028) ~ **grou, -ssa, -e, vni ~ grô, -ssa, -e** [*venir gros*] (Cordon) ; **s'amourni** vi. gv. 3, pp. **amourni, -ya, -yeu** (Saxel 002) ; **angrèssî** [engraisser] gv. 2, pp. **angrécha, -a, -eu** (002) ; E. Croître, Épaissir.

**A1))** grossir et grandir, (ep. d'un enfant, d'un jeune animal) : **profitâ [profiter]** vi. (001,

002).

GROSSO MODO ladv. ; vite : ê **grou** [en gros] (Albanais) ; à la **vorvala** (Villard-sur-Thônes) ; E. Gros, Vite.

GROTTE nf., caverne, ancre ; faille ou crevasse profonde, grotte verticale, gouffre, grand trou, galerie sinueuse, recoin dans les rochers, cavité, anfractuosité : **DAN-NA** [grand trou horizontal] nf. (Albanais 001, Annecy 003, Caille 245, Leschaux 006b, Moye EFT 455, Thônes 004b), **tana** (Saint-Gervais-les-Bains EFT 307), **tan-na** (004a, 006a, Abondance EFT 37, Aillon-le-Vieux, Aix, Albertville 021, Baume EFT 45, Bernex EFT 56, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux EFT 66, Châtel EFT 70, Contamines-Montjoie 282, Doucy-en-Bauges, Essert-Romand EFT 75, Féternes EFT 179, Gets EFT 83, Habère-Poche 165, Mieussy EFT 223, Morzine EFT 114, Musièges EFT 428, Novel EFT 117, Petit-Bornand-les-Glières EFT 380, Saint-Jean-d'Aulps EFT 127, Saint-Jean-de-Tholome 364b EFT 308, Sallanches EFT 312, Savigny 107b EFT 404, Servoz EFT 319, Sixt-Fer- -Cheval, Taninges EFT 253, Theyez EFT , Thollon-les-Mémises EFT 144, Vailly EFT 148, Villards-sur-Th nes 028, Vulbens EFT 409), **tanra** (Esserts-Blay 328), **ton-na** (107a EFT 404, Hab re-Lullin EFT 88, M gevette EFT 94, Mont-Saxonnex EFT 371, Perrignier EFT 203), **tuna** (364a EFT 309, Marignier EFT 296), R. 1a ; **greny ** [grande grotte] nm. (Cordon 083), R. Grenier ; **borna** nf. (378, Sixt-Fer- -Cheval EFT 243c), **bornache** nf. (EFT 243b), **bourna** [grand trou vertical] nf. (004, 021, 028, Beaufort, Montagny vers Bozel 026, Sainte-Foy-Tarentaise. AVG 465 + 467), **bornala** (245, Sillingy EFT 433, SHF 2), **buna** (Annemasse) || **bornachon** nm. dim. (EFT 243a), R. 2a => Borne ; **gafatan-na** nf. (165), **gavatan-na** (083 COR 137a32), R. 1b ; **baka** nf. (083) ; **grota** [grotte (de Lourdes)] (001, 028, 083bB, Aix), **krota** [voûte] (083aA, DS4 26), R. 1c ; **kav rna** (001, Aussois), R. lat. *caverna*.

**A1))** balme, falaise rocheuse, escarpement (talus ou rebord de plateau) rocheux vertical, abri sous roche, baume, rocher servant d'abri, grotte horizontale, anfractuosité, rocher escarpé : **balma** nf. (Arvillard 228b), **BARMA** nf. (001, 003, 004, 028, 228a, 282, 328, 378, Bessans 128, Magland EFT 293, Tignes), **b rma** (026, 173) || dim. **barm ta** ou **balm ta** nf. (001, 003), R. 2b => Falaise.

**A1a))** ld., abri sous roche en montant aux chalets du Vallon, ayant peut-être servi de refuge pour les l preux : **Barma Dzaril** nf. (128), R. **dzaril** < lazaret [lieu de quarantaine] < nh. biblique Lazare.

**A2))** abri sous roche : **baka** nf. (083).

**A3))** petite grotte, gouffre, galerie souterraine : **BORNALA** nf. (001), R. 2a.

**A4))** gouffre, ravin abrupt : ** fandro** nm. (282).

**B1))** adj., qui sert d'abri-grotte : **balm **, **balm ra** / -e, -e (Scientrier 354), R. 2b. @ Pierre ou rocher erratique servant d'abri-grotte : **P ra balm ra** (354).

--R. 1a-----

- **tan-na** < afr. *taisni re* < vlat. top. 10e s. *taxonaria* => Blaireau (**tasson**) >> prov. DPF *tano*, *tagno* [trou, puits, terrier, tanière] < blat. *tana* [creux] / prov. *tuno* [tanière, trou, hutte], D. => Abeille, Couche, Crevasse, Tanière, Terrier, Trou.

--R. 1b-----

- **gava** => Creux + **tan-na** => R. 1a, D. => Cabane, Engouffrer (S'), Faille, Fente.

--R. 1c-----

- **krota** < g. *krupt * => Creux, D. => Cave, Décrotter, Trou

GROUFRER vt. => Entamer.

GROUILLANT adj. (d'asticots) : **be zhan**, -ta, -e [bougeant] (Saxel).

GROUILLER vi., avoir des borborygmes, (ep. du ventre) => Gargouiller.

**A1))** grouiller, fourmiller, pulluler, foisonner, abonder ; être /// s'agiter ~ en grand nombre ; se multiplier beaucoup et vite, se répandre avec profusion : **groulyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **y être** // **y avai** ~ **plyin de** [ tre // avoir ~ plein de] vimp. (001) ; E. H ter, Frétiller. @ Cette année-là les champignons abondaient : **rla saizon**

**tyè ~ y étai // y avai ~ plyn d'shanpanyon** [*cette saison-là ~ c'était // il y avait ~ plein de champignons*] (001).

GROUPAGE nm., regroupage, regroupement : **groupazho** (Villard-sur-Thônes), **rgropazho** (Albanais).

GROUPE nm., ensemble de personnes : **GROPO** nm. (Albanais 001), **groupo** (Billième, Bourg-Saint-Maurice, Giétaz, Villards-sur-Thônes) || f., **grupa** (Bellevaux) ; **MWÉ** [tas] nm. (001, Arvillard 228, Saxel 002) ; **kobla** [attelage] nf. (228, Esserts-Blay) ; E. Bande, Troupe.

**A1))** un groupe important de personnes : **on mwé de zhan** (002), **on mwé de zhè** (001), **on mwé de zhin** (228) ; **guèlyò de mondo** (002). @ Il y avait beaucoup de monde : **y avai on mwé d' mondo** ou **y avai grou d' mondo** (001).

GROUPEMENT nm. **groupamin** (Villard-sur-Thônes), **gropmê** ou **gropamê** (Albanais).

GROUPER vt., regrouper, rassembler, réunir : **GROPÂ** ou **RGROPÂ** (Albanais), **groupâ** (Billième, Côte-d'Aime, Villards-sur-Thônes), **agreubâ** (Arvillard) ; **aodzaoché** pp. m (Bessans), R. Percher « les veaux se rassemblent le soir comme les poules qui se rassemblent le soir sur les perchoirs du poulailler (MVV 291) ; E. Attraper.

GRUAU nm., blé grué (fait à partir de gros blé ou blé poulard, MCD 54), orge perlé ; (en savoyard, ce mot est employé au pluriel) : **GRU** (Aix, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième, Cordon, Leschaux, Montricher, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **gran** (Bessans) ; **pikèt** (Bessans) ; E. Lait.

**A1))** orge perlé : **gru d'ourzho** [*gruau d'orge*] nm. (002), **gru d'warzho** (001).

**A2))** gruau gris : **gri** nm. (002).

GRUE nf. (oiseau) : **GRÔVA** (COD), **grwà** (Albanais 001 FEN), **grewa** (Bas-Faucigny FEN).

**A1))** grue, (appareil de levage) : **GRU** (001) ; E. Chèvre.

GRUER vt., décortiquer : **gru-â** ou **grou-â** (FEN).

GRUFFAT fam. : **Grufà, Grufata, -e** ().

GRUFFAZ fam. **grufo, -a, -e** (Albanais).

GRUFFY nv. (CO, ct. Alby-sur-Chéran, Albanais, Haute-Savoie) : **Grèfi** (Bellevaux-en-Bauges), **Grofi** (Albanais 001b, ECB), **Greufi** (001a, MIQ 23) ; Nhab. Gruféen ; Shab. **lô kopa-kou** [les coupe-gorges, les égorgés] (001, MIQ 23).

GRUGER vt., duper, arnaquer, dépouiller de son bien, (qq.) : **pilyî** [pillier] (Saxel) ; **robâ** [voler] (Albanais 001) ; **gruzhî** (Villard-sur-Thônes 028) ; **mzhî** [manger] (028) ; E. Saigner.

**A1))** gruger, croquer, briser avec les dents : **kassâ awé lé den** [casser avec les dents] vt. (001).

GRUME nf. => Bille, Écorce.

GRUMEAU nm., caillot, (de lait, de sang, de farine...) ; grumeau (dans une sauce), bloc, masse, paquet : **brekalyon** nm. (Saxel 002), R. 4 => Cailler ; **karkelyon** (002) ; **grémé** (FEN), **gremyô** (Arvillard 228), **gremalyon** (de farine) (002, Villards-sur-Thônes 028), , **gremolyon** (FEN), R. 2a ; **katlyon** (Saint-Colomban-des-Villard), **katolyon** (Albanais 001, Genève 022), **gatelyon** ou **gatolyon** (022), **katé** (Albertville, Annecy 003, Cordon, Montagny vers Bozel, Samoëns, Thônes 004), **katyô** (228), R. 2b => Morceau (**katé**) ; **kalyo** nm. (001, 003, 004b), **kalyou** (003), **kalô** (Combe-Savoie, Leschaux), **galò** (004a, 028, Scionzier), **galou** (028) || **galota** nf. (Magland, CPH 25), R. 2c, D. => Encailloter, Têtard (**kalô**) ; **garindon** (de farine) (Sallanches) ; **brèyon** (de farine) (228), R. 4 ; **fandrayon** (Faucigny FEN), **fondrayon** (FEN) ; E. Amande, Caillé, Morceau, Noeud, Soupe, Tesson, Viande, Vomir.

**A1))** petit grumeau de beurre qui se forme dans la baratte en grand nombre avant de s'agglutiner entre eux : **brekalyon** nm. (002), R. 4.

**A2))** petit caillot qui se forme dans le lait qui a tourné (aigri) : **brefèlin** nm. (002), R. 4 ; **trinshan** (Entremont).

**B1))** v., être en grumeaux (ep. du beurre dans la baratte avant son agglomération (agglutination) : **être an gréla** [être en grêle] (002) ; E. Agglutiner.

**B2))** défaire // écraser, (les caillots de sang, les grumeaux de farine...) : **dékalyotâ** vt. (003, 004), R. 2c ; **dékatolyî** vt. (001), **dékatèlâ** (378), R. 2b, D. => Fumier.

**B3))** mettre en grumeaux : **engreubènâ** [accroupir] (FEN), R. => Bûche (de bois).

**B4))** se mettre en grumeaux ; s'amonceler, s'entasser, se serrer : **s'anzhomatâ** vp. (FEN), R. => Souche (**zhema**), D. => Entasser.

**C1))** ladv., en grumeaux : **grèmotu, -wà, -wè** adj. (FEN), R. 2a, E. Rugueux.

GRUMELEUX adj. (ep. d'une sauce) : **gremalyu, -ouha, -ouhe** (Saxel) ; **paralyu, -wà, -wè** [pierreux] (Villards-sur-Thônes) ; E. Raboteux, Rugueux.

GRUMIER nm., véhicule qui transporte les troncs d'arbres abattus : **grumî** (Albanais).

GRUYÈRE nm. => Fromage.

GUANO nm. **GWANÔ** (Albanais...) ; E. Excrément.

GUAY fam. **Gué (L' /// Lô Gué, La Guéta, lé Guéte)** (Albanais BEA).

GUÉ nm. : **PASSAZHO (à pî)** [passage (à pied)] nm. (Albanais, Cordon 083, Villards-sur-Thônes) ; **wâ** nm. (Faucigny, Pays Gavot, FEN), **washo** ou **wâsho** (Genevois FEN) || **wafa** nf. (FEN), R. 2 => Boue, D. => Étang, Vuache.

**A1))** guéer, passer à gué, franchir un gué, traverser l'eau : **wafâ** ou **washî** vt. (FEN), R. 2.

**A2))** v., traverser un gué sans pouvoir éviter de se mouiller : **shalâ l'édze** vi. (083).

GUÉER vt. => Gué.

GUENILLE nf., haillon, vêtement en lambeaux, vieil habit, loque, lambeaux de vêtements déchirés qui pendillent ; qc. qui ressemble à une loque : **guenelye** (Billième), **guenilye** nf. (Cordon), **ghnilye** (Albanais 001, Reignier), **guenâlye** (Albertville 021), **ghnâlye** (Montagny vers Bozel, Petit-Coeur), **guenelye** (Aix), **ghnâla** (Combe-de-Sillingy), **ghnâye** (Bonneval en Tarentaise) ; **gangulye** nf. (001), R. 3 => Pendre ; **pindilye** nf. (Annecy 003, Thônes 004), R. 2 => Pendouiller ; **farôta** nf. (Saxel), **farata** (001 CHA) ; **gwan-na** nf. (Arvillard) ; **hâlyon** nm. (001 BEA, FEN) ; **flandrè** nm. (021) || **pèlyandra** nf. (Billième), R. => Membrane ; **frôche** nf. (003), **froshe** (Bogève) ; **brelôda** nf. (004, Genève) ; **loka** nf. (001, Villards-sur-Thônes) ; **patâye** nf. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Insulte.

**A1))** chiffon // guenille // lambeau d'étoffe /// tout objet détérioré ~ qui pend // qui pendille : **GANGLYON** nm. (001) || **gangulye** nf. (001, 003, 004, 022), R. 3 ; **banbilye** nf. (001), **banbelyche** (Juvigny) || **banblyon** nm. (001), R. => Fanon ; **pandlyon** nm. (002), R. 2a ; **grenyola** nf. (FEN), R. 2b => Bouse.

**B1))** ladv., en guenilles, en loques : **éganguelyà, -à, -è** (FEN), R. 3 ; **grenyolu, -wà, -wè** [rugueux] (FEN), R. 2b.

**C1))** adj., couvert de haillons, de guenilles : **épateurâ, -â, -é** (FEN), R. **pata** [chiffon], D. => Débrailler (Se), Déchirer, Déguenillé, Dépenaillé.

GUÊPE nf. (insecte) ; (à Bonneval en Tarentaise) enfant qui remue sans arrêt, qui bouge tout le temps, enfant hyper-actif : **guépa** (Arvillard), **véfa** (Bessans MVV 365), **vépa** (Albertville, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne, Maurienne, Saint-Martin-de-la-Porte, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **vêpa** (Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes), **vwépa** ou **hwépa** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy, Morzine, Samoëns), **hwépa** (Pays Gavot, Valais, FEN) ; **toûna** (Billième 173), R. 1 ; E. Frelon, Impertinent, Prune.

**A1))** grosse guêpe : **tôna** nf. (001, 028), **toûna** (173, Semine FEN), R. => Feu (**tovîre**), D. Frelon ; **hwîpa** nf. (173) ; E. Abeille.

--R. 1-----

- **véfa** < l. *vespa* >> aha. *wefsa* > \**wespa* > afr. *guespe* > fr. *guêpe* / all. DUD 763 *Wespe* < ig. \**uobhsā*.

GUÊPIER nm. **ni d'wépè** [nid de guêpes] (Albanais 001) ; **vépî** (Villards-sur-Thônes), **wépî** (001...), **vépyé** (Albertville, Bonneval en Tarentaise) ; **tônî** (FEN), **toûnî**

(Semine FEN).

GUÈRE adv., peu, très peu, pas beaucoup : **GUÉRO** (Aix, Albanais 001, Annecy, Châble-Beaumont, Chambéry 025b, Chilly, Cohennoz, Cordon, Entremont-le-Vieux, Manigod 098, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jean-Aulps, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes), **guêro** (Esserts-Blay), **guelyâr** ou **galyâr** (Mouïtiers), **vwêro** (025a, Chamonix, Taninges), **vwêro** (098), **vwïro** (Sallanches), R. 1 ; **pou** [peu] (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** guère plus, pas beaucoup plus, à peine plus : **guéro mé** (001, 002), **guéro dè plyè** (001).

**A2))** (pour indiquer que l'action est très lente) : **zhin** [point] (002), **pâ** [pas] /// **rê** [rien] /// **pwê** [point] ~ (selon le verbe) (001). @ Elle n'avance guère (dans son travail) : **le n'an va zhin** [*elle n'en va point*] (002), **l'avanse pâ** [elle n'avance pas] (001). @ Ça ne moud pas grand-chose (ep. d'un moulin) : **y an meû zhin** [*ça n'en moud point*] (002), **é mo rê** [*ça moud rien*] (001).

**A3))** beaucoup (dce.) : \* **Ni pu ni guéro** [ni peu ni beaucoup] (001, BEA.).

--R. 1-----  
- **guéro** / fr. DEF. *guère* / it. BW1 309a *guari* / *gueri* (DEZ 537b 13e s.) < afr. 11e s. *gaire* < fc. DHF 989a \**waigaro* [beaucoup] < aha. *weigaro* / *ueigiro* [peu, pas très] / mha. *unweiger* [pas très] D. => Beaucoup, Combien, Doute, Émietter (**wêri**), Enfin, Miette (**wêra**), Motte, Peu, Quantité, Vide.

GUÉRET nm. => Champ.

GUÉRIN pm. (saint) : **Garin** (AVG 274). N. Saint Guérin, moine cistercien, évêque de Sion, mort à Saint-Jean-Aulps en 1148 ou 1150 (AVG 274).

GUÉRIR vt. **GARI** gv.3 (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Billième, Boège 035, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Cohennoz, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Giétaz 215, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **guéri** (Table 290), **varir** (Lanslevillard), **vo-i** (Saint-Martin-de-la-Porte), **vohhi** (Bessans MVV 365), C. 1, R. 1.

**A1))** guérir, (son état de santé s'améliore) : **prandre le dsu** [prendre le dessus] vi. (002), **rprêdre le dsu** [reprendre le dessus] (001).

**A2))** guérir après une longue maladie : **regari** vi. (002).

**B1))** adj., long à guérir (ep. des coupures, des piqûres) : **vêrnyâ, -â, -é** (Leschaux) ; E. Scrofuleux.

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (tu, il) **ga-ai** (Peisey-Nancroix), **garai** (001).  
- Ind. imp. : **u garive** (228).  
- Cond. prés. : **i garerè** (025).  
- Pp. : **GARI, -YÀ, -YÈ** (001, 025, 215, 228) / **-yeu** (035, 083, 271) || m., **guéri** (290).

--R. 1-----  
- **vo-i** < afr. DHF 989 (vers 1050) *guarir* > (vers 1150) *garir* < fc. \**warjan* [protéger] / aha. *werian* / all. *wehren* [défendre] / all. *warnen* [avertir] / g. *hôran* [voir, surveiller] / lat. *vereri* [craindre, respecter] < ie. \**swer-*, \**wer-* et \**ser-* [faire attention], D. => DEF Conserver, Garder, Garer, Garnir, Guérite, Honte, Serf, Servir.

GUÉRISON nf. **garizon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. afr. *garison* (en 1080) => Guérir.

GUÉRISSEUR adj. **garissâblyo, -a, -e** (Albanais).

GUÉRISSEUR, -EUSE, n., rebouteux, rebouteur : **garisseu, -za, -e** (Albanais), **guérissor, guérissèûza, -e** (Villards-sur-Thônes) || m., **gueurisseur** (Boège) ; E. Rhabilleur.

GUÉRITE nf. **garîta** (Saxel), **guérîta** (Villards-sur-Thônes), R. afr. *garite* (en 1220) => Guérir ; E. Cabane.

GUERRE nf. **dyéra** (Morzine), **dyêra** (Mâcot-la-Plagne, Megève, Montagny vers Français - Savoyard 1115

Bozel), **guéra** (Albanais 001b, Giétaz, Peisey-Nancroix, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Thoiry, SAX 34a13), **GUÊRA** (001a, Aillon-le-Vieux, Aix, Albertville, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry, Chautagne, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Esserts-Blay 328, Lanslevillard, Marthod, Mercury, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes, Villards-sur-Thônes, Vaulx), **guira** (Notre-Dame-de-Bellecombe), D. => Batailler ; E. Aguerir, Virago. @ Après la guerre : **apré guêra** (001, 328).

GUERRIER an. : **guéryér** m. (Lanslevillard), **guéryé** (FEN), **garyé** (Faucigny FEN, COL) || **garî, -re** an. (Albanais) ; => Soldat.

**A1))** batailleur : **batalyeu** ou **batalyò** an. (Albanais 001) / **batalyor** (Villards-sur-Thônes), **-za, -e**.

GUET nm. **kwi** (Saxel), **guè** (Albanais, Samoëns) ; E. Guetter.

**A1))** guet par curiosité (en espionnant les voisins, caché derrière qc.) : **kija** nf. (Albanais 001b SYL, Méziery DUR), **kila** (001a PPA) ; E. Espionner, Guetter.

GUÊTRE nf. : **GUËTA** nf. (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes), **GUËTRA** (Arvillard, Chambéry), **guêtra** (Bonneval en Tarentaise) || **guéton** nm. (Saxel), **guêton** (FEN, MSM) ; **garôda** nf. (Lanslevillard, Moûtiers), R. 2a ; **gâda** (Mâcot-la-Plagne), R. 1a.

**A1))** grosse guêtre en ~ grosse toile // drap imperméable, fabriquée par les femmes du pays, enfilée comme des bas sur le pantalon, attachée sous le genou avec un ruban et sous la chaussure avec une lanière, pour aller dans la neige ; elle montait parfois jusqu'à mi-cuisse : **gamache** nf. (Samoëns, Sixt-Fer-à-Cheval), **gamashe** (FEN), **gamaste** (Albertville), **gamate** (Chamonix) || **gamashon** nm. (FEN), R. 1b ; **galoshe** nf. (Morzine), R. 1c ; **ôkala** nf. (Chamonix), R. 1d ; **sheufon** nm. (Villards-sur-Thônes), R. 2b Chausson ; **gaôda** nf., **gaôdés** au plur. (Bessans MVV 425), R. 2a

**A2))** guêtre imperméable, faite avec de la laine filée la maison avec des poils de cochon à laine noire : **feufon** nm. (Giétaz), R. 2b.

--R. 1a-----  
- **gâda** < prov. NDE 332 *gamacho* (R. 1b) >> R. 2a (les **r** n'étant pas toujours prononcés, le **a** et le **ô** de **garôda** se sont contractés en **â**).

--R. 1b-----  
- **gamache** < prov. NDE 332 *gamacho* < aprov. *galamacha* > esp. *guadamaci* [cuir de Ghadamès].

--R. 1c-----  
- **galoshe** < prov. *gamacho* (R. 1b) >> *galocha* [galoche] < vlat. DEF 318 \**galopia* < blat. *calopodes soleae* < g. *kalopodion* [chaussure de bois] < g. *kalon* [bois] + *podion* [pied] / lat. DEO *calum* [morceau de bois] >> lat. *callum* [peau épaisse] /// Hache.

--R. 1d-----  
- **ôkala** < l. DEO *callum* [peau épaisse] (R. 1c) >> **sokalâ** [faire du bruit avec ses sabots] => Sabot, D. => Veillée.

--R. 2a-----  
- **garôda** « jambe, patte « branche => Garrot (**garo**) => Barre, D. => R. 1a, Entremetteur, Femme, Manier, Poupée, Pute, Vadrouiller.

GUETTANT adj., surveillant : **avèlyo, -a, -e** (Arvillard).

GUETTER vt., regarder, observer : **dyétâ** (Montagny vers Bozel), **guétâ** (Albanais 001, Annecy, Thônes), **agâtâ** (Arvillard 228) ; **fâre le kwi** [faire le guet] vi. (Saxel) ; **lournyâ** (Cordon 083) ; **s'vèlyî** [*se veiller*] (001, 083, Cruseilles) ; E. Espionner.

**A1))** guetter, faire le guet, surveiller : **s'vèlyî** vpt. (001, 083), **sè vèyé** (Bonneval en Tarentaise) || **avèlyé** vt. (228), **vèlyè** (Billième). @ Guetter le (passage du) car : **s'vèlyî l'kâ** (001).

**A2))** guetter, convoiter : **guinyé** [guigner] vt. (228), **guinyî** (001), **guènyî** (Villards-sur-Thônes).

GUEULANTE nf. arg. => Cri.

GUEULARD an. **gueûlâr, -ârda, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Criard.

GUEULE nf. (d'un animal, d'un four) ; groin ; bouche ; orifice : **GRWIN** nm. (Albanais 001b PPA, Annecy 003, Arvillard, Thônes 004), **grwê** (001a COD, Bellecombe-en-Bauges, Trévignin), R. Groin ; **ga'la** (Montagny vers Bozel COD), **gola** (Sixt-Fer-à-Cheval, PRL), **gowla** (004, Grand-Bornand), **gueula** (001b FON, Billième, Côte-d'Aime), **gueûla** (001a BEA, 003, 004, Chambéry, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes), **gôla** (Magland), **dyola** (Morzine 081b JCH), **dyâôla** (081a MHC), R. 1a ; **gourze** [gorge] (Albertville), **gourdze** (026), R. 1b ; E. Pomme, Vantard, Visage.

**A1))** fig., grande gueule, qq. qui n'est pas peur de dire ce qu'il pense : **mordache** nf. chs. (Genève DEL).

**B1))** v., se faire la gueule, se boudier : **s'fère la pota** [se faire la moue] (003 DES). @ Tu nous fais la gueule // tu nous boudes : **t'no fâ la pôta** [tu nous fais la moue] (001).

--R. 1a-----

- **gueula** < DEF lat. *gula* [gosier] => R. 1b, D. => Accroc, Bassin, Gargouiller, Goulée, Goulot, Goulou, Goulument, Pas, Sexe (de femme), Trace, Trou (**golè**).

--R. 1b-----

- **gourze** < l. *gorges* [gosier] < ie. DEF \**gwel-*, \**gwer-* [gosier «*»* museau] « *onom.* « *bruit de gorge* », D. => Dévorer, Gargouiller, Gorge, Osier .

GUEULÉE nf. => Cri.

GUEULER vi. **gueûlâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **dyeûlâ** (Bonneval en Tarentaise) ; => Crier.

GUEULETON nm. => Dîner.

GUEUSERIE nf., action basse : **gueûzri** (FEN).

GUEUX nm. **gueû, gueûza, -e** (Billième, FEN) ; E. Mauvais, Pauvre, Personne, Vagabond.

GUI nm. (plante parasite) : **VLION** (Albens), **VILION** (Annecy, Albertville, Beaufort, Cordon 083b, Gruffy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **viyon** (Marlens), R. afr. COD *villon* [vrille, osier] || **vi** (Saxel, Taninges), **gui** ou **guilyon** (083a, Albanais), **gui** (Bonneval en Tarentaise), **zhilyon** (Leschaux, Trévignin), **lezhi** (Pays Gavot FEN) || **vèrkè** (Genève), R. 1 ; **bru** (Montricher) ; E. Vrille.

--R. 1-----

- **vi** < lat. *viscum* / *viscus* [gui] / fc. DEF \**wîhsila* [guigne, cerise] / aha. DUD *wîhsela* / all. *Weichsel* [griotte] < gr. *ixós* et l. *viscum* [glu de gui], la gomme ou glu de cerisier ayant été utilisée à la place de la glu de gui => Quille, D. => Enseigne, Osier.

GUIBOLLE nf. => Jambe.

GUICHE nf. (dans le Nord de la France) => Jeu.

GUICHET nm. **guichè** (Villards-sur-Thônes, MSM), **guinshè** (FEN), **guétsés** au plur. (Bessans MVV 285), **guetseu** ou **ktseu** (Ruffieu-en-Valromey), **gshé** (Billième), **gtsè** (Esserts-Blay 328), E. Lit-clos ; **dènyeu** [donneur] (Albanais 001) ; E. Tonneau.

**A1))** guichet, petite porte pratiquée dans une grande : **trapolè** nm. (Annecy JAG).

**A2))** comptoir (avec ou sans guichet), bureau (constitué d'une simple table) : **banka** [banque] nf. (001).

**A3))** guichet pour donner le foin aux animaux qui sont dans l'étable : => Foin.

**A3))** guichet (ouverture) qui permet aux poules de gagner leur perchoir : **borna** nf. (Bonneval en Tarentaise).

**A4))** guichet, trou-d'homme, (dans un tonneau, une citerne) : **gtsè** nm. (328).

GUIDAGE nm. **guidazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

GUIDE nf., longue lanière de cuir attachée au mors d'un cheval ; rêne : **dyida** (Megève), **guida** (Albanais 001 BEA, Bellecombe-en-Bauges 153, Cordon, Saxel), **guèda** (Montagny vers Bozel) ; E. Digue, Rêne.



**A1))** guide de montagne : => Montagnard.

**A2))** guide, personne ou chose qui guide : **guido**, **-a**, **-e** n. (001, 153, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes).

**A3))** guide de Lanslebourg qui faisait passer le col du Mont-Cenis aux voyageurs : **maron** nm. (Bessans), D. => Foin.

GUIDER vt., conduire, diriger : **guedâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **GUIDÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Mener.

**A1))** se guider, se diriger : **SE GUIDÂ** vp. (001).

GUIDON nm. (d'une bicyclette) : **guidon** (Albanais).

GUIGNE nf. => Cerise, Malchance.

GUIGNER vt. msf., guetter, épier ; regarder sans en avoir l'air, (au jeu de cache-cache...), regarder en cachette ; lorgner, regarder // surveiller ~ du coin de l'oeil en fermant les paupières à demi, regarder de travers, de biais, en ayant l'air de rien, en faisant semblant de ne pas voir, avoir à l'oeil ; cligner des // plisser les ~ (yeux), faire un clin (d'oeil) ; convoiter, prétendre secrètement, regarder de biais avec une grande envie : **gueunyî** (Saxel 002), **guènyî** (Annecy 003), **guinyî** (Albanais 001), **guinyé** (Arvillard 228) || **guinshî** (Balme-de-Sillingy 0020, Genève 022, Thônes 004), R. 4. @ Il clignait des yeux : **é guinyîve dé ju** (001).

**A1))** faire de l'oeil à (qq., pour attirer son attention, pour lui signifier qu'il ou qu'elle nous plaît et qu'on accepte d'aller plus loin au niveau relations), lancer un regard coquin à (qq., pour lui faire comprendre qu'on a envie de lui ou d'elle) ; faire signe des yeux à, lancer des oeillades à : **gueunyî** vt. (002), **guènyî** (003), **guinyî** (001), **guinyé** (228), **guinshî** (004, 020, 022), R. 4 ; **balyé** (Chambéry) / **balyî** // **shanpâ** (001) ~ **d(e) kou de jû à** [donner des coups d'oeil à] ; **fère du jû à** (001).

**A2))** remuer // bouger // s'agiter ~ sans arrêt d'une façon trépidante, trémousser, se trémousser (ep. des danses modernes) ; être branlant, avoir du jeu, (ep. d'un meuble, d'une chaise...) : **guinyî** vi. (001), **guènyî** (Étercy, Marcellaz-Albanais 155), R. 4. Prov. : **To s'kè guènye, tonbe pâ** [Tout ce qui remue, ne tombe pas] (allusion grivoise) (155).

**A3))** se balancer (sur une chaise) : (**s'**) **guinyî** vp. (001), R. 4 ; **danfi** [danser] (001) ; **sh'sharanglyâ** vp. (001).

--R. 4-----

- **guinyî** < fc. \**wingjan* [faire signe] « aller de travers => Oeil, D. => Guignol, Secouer.

GUIGNOL nm. **GUINYOLO** (Albanais, Cordon, Saxel), R. Guigner.

GUIGNON nm. => Malchance.

GUIGUITE dim. pf. => Marguerite.

GUILLAUME nm. => Rabot.

GUILLAUME pm. **Lyâmo** (Albanais), **Glyâmo** (Albertville, PRL), **Guilyômo** (Arvillard).

GUILLE nf. fl. => Fausset.

GUILLEDOU nm., lieux ~ suspects // de plaisirs // mal fréquentés ; brelans, maisons de jeux, tripots : **bafrâda** nf. (Beaufort 065) ; E. Bâfrer.

**A1))** courir le guilledou : **alâ à la bafrâda** vi. (065) ; **grofassî** [flâner] (Annecy).

GUILLEMET nm. **GUILYÈMÈ** (Aix, Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

GUILLEMOT nm. (oiseau) : **guilymo** (Albanais).

GUILLERET adj., vif et gai, euphorique ; qui a bu un petit coup : **guilyrè** (Albanais 001b, Saxel) / **guilyerè** (Saint-Nicolas-la-Chapelle) / **guilyèrè** (001a FON, Aix, Annecy, Praz-sur-Arly, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **guiyèrè** (MSM), **-TA**, **-E** || f., **guilyereta**, **-e** (Arvillard) ; => Dru.

GUILLET nm. (en Bretagne) => Jeu.

GUILLOT fam. **Guilyo**, **-ta**, **-e** (Albanais).

GUILLOTINE nf. ; (en plus à Montmélian) banc de tonnelier pour tailler les douves : **GUILYOTINA** (Albanais, Annecy, Montmélian, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E.

Banc, Gouge.

GUILLOTINER vt. **guilyotinâ** (Albanais, FEN), **guiyotinâ** (Vaulx DUN 59).

GUIMAUVE nf. **mâva**, **mâvra** (Albertville), **passareûza** (Gruffy), **pasroza** (Trévignin).

GUIMBARDE nf. msf., vieille /// mauvaise ~ voiture // carriole : **guinbârda** (Albanais, Giettaz, Saxel).

GUIMPE nf. **guinpa** (Villard-sur-Thônes).

GUINCHER vi. **guinshî** (Villard-sur-Thônes) ; => Danser.

GUINCHEUR n. => Danseur.

GUINDÉ adj., qui manque de naturel, ampoulé, boursoufflé, affecté, apprêté, emphatique, pompeux, sentencieux : **gonyî**, **-re**, **-e** (Albanais).

GUINDER vt., hisser avec une grue ou une poulie : **katalâ** vt. (Albanais).

GUINÉE npf. **Guiné** (Albanais).

GUINÉEN npf. **Guiné-in**, **Guiné-in-na**, **-e** (Albanais).

GUINGOIS (De), ladv. => Travers (de).

GUINGON nm. fl. => Gâteau.

GUINGUETTE nf. **guinguèta** (FEN) ; => Cabaret.

GUIPURE nf. **guipura** (Villard-sur-Thônes, FEN).

GUIRLANDE nf. **guirlanda** (Albanais 001, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel, Villard-sur-Thônes), **guèrlanda** (Annecy DES), **grelanda** (Chambéry), **grelinda** (Arvillard) ; **pinglyon** [chapelet] (001 PPA, Villard-sur-Thônes), **pêglyon** (001 AMA) ; E. Pendre.

GUISE nf., façon, manière : **guîza** (Albanais 001, Arvillard 228, Lanslevillard, Villard-sur-Thônes), **ézansa** [aise] (Chambéry 025). @ Il ne fait que ce qu'il veut et comme il veut : **é nê fâ k'à sa** ~ **guîza** // **fasson** // **manîra** // **téta** [*il n'en fait qu'à sa ~ guise // façon // manière // tête*].

**A1))** loc. prép., en guise de : **ê guîz' dè** (001), **in môda de** (025) ; **mè** [comme] (001).

**A2))** à votre guise : **mè vo vdrî** [comme vous voudrez] (001).

**A3))** à sa ~ guise // façon // manière : **à sa fantazi** (228)

GUITARE nf. **GUITÂRA** (Albanais, Annecy, Saint-Maurice-de-Rumilly).

GUITARISTE n. **guitaristo**, **-a**, **-è** (Albanais).

GUITOUNE nf., tente : **guitouna** (Villard-sur-Thônes).

GUIVRE nf. => Serpent.

GUR nf. fl. => Gour.

GUSTAVE pm. **GUSTÂVO** (Albanais, Habère-Poche), **Tatâvo** (Épagny).

GUTTURAL adj. **guturalo**, **-a**, **-e** (Albanais), R. it. *gutturale* ; **de gojé** [de gosier] (Arvillard).

GYMNASE nm. **jinâzo** (Albanais 001b), **jimnâzo** (001a, Chambéry).

GYMNASTE n. **jinâsto**, **-a**, **-e** (Albanais 001b), **jimnâsto**, **-a**, **-e** (001a, Chambéry).

GYMNASTIQUE nf. **jinastika** (Albanais 001b), **jimnastika** (001a, Chambéry).

GYPAÈTE nm. (oiseau) : **jipaèto** (Albanais).

**A1))** gypaète barbu : **barbu** nm. ().

GYPSE nm. (roche) => Plâtre.

**A1))** gypse cuit (chauffé), étuvé et tamisé, utilisé pour crépir les murs : **griyâ** nf. (Albanne, Côte-d'Aime), **grèyâ** (Houches), **gréaz** (Bessans), R. => Tartre.

**A2))** gypse, pierre à plâtre, trouvé dans le calcaire du lias : **gruà** ou **griyâ** nf., R. celt. "blanc", D. Grées (les Alpes) (CDU).

GZ

# H

H (lettre) est souvent confondue avec le **v** (Albanais), le **y** (Genève, Thônes, COD ou le **w** (Saxel) ; E. Bahut, Sureau.

HA intj. (de surprise et, répétée, de rire) : **HA** (Albanais, Verchaix).

HABÈRE nv. **Âbère** (Saxel 002, Habère-Poche 165), **Abèro** (FEN), R. 1 ; Nhab. Dhabéran / Dhabèran : **Dâbèran**, **-na**, **-e** an. (002) ; Shab. **lou bijoutî** [les bijoutiers] (PRL). @ Les Habères : **Louz Âbère** (002), **Lôz Abè'** (Albanais), **Lz Abé** (GHJ 108b).

- N. : La séparation des deux paroisses s'est faite en 1840.

**A1))** Habère-Lullin nv. (CO, ct. Boège, Chablais, Vallée Verte, Haute-Savoie), mentionnée au 15e s., R. lat. GHJ 108a *Lullinum* < hn. gaul. *Lullus* + suff. lat. *-inum* : **Âbère d'avô** (002, 165b, ECB), **Âbère d'avâ** (165a) ; Nhab. Dhabérand ou Dhabéran ou Lullinois (GHJ 108b).

**B1))** Habère-Poche nv. (CO, ct. Boège, Chablais, Vallée Verte, Haute-Savoie) : **Âbère d'Amò** (002, 165b), **Âbère d'Amô** (165a, ECB) ; **Poshe** (FEN) ; Nhab. Dhabéran (GHJ 110), Dhabéran.

**B2))** Les hameaux : Doucy, Ramble, Reculfou, Vernay (Le).

**B3))** Les Lavouets : **lé lavouè** ; Nhab. Les Lavouérans : **lou lavouèran**.

--R. 1-----

- Habère < GHJ 108b *Aberes* (en 1275 et 1344), *Alberas* (au 14e s.) < afr. DAF 20b *alberge* / afr. DAF 332b *herberc* / *halberge* [logement, logis, abri] < fc. *\*heriberga* / aha. DUD 262a *heriberga* / mlat. DHF 1013a (dès 811) *heribergare* [procurer le gîte aux guerriers] / néerl. *herberg* < germ. méridional / aha. *heribergôn* [loger, camper] / germ. occidental *\*haribergôn* < all. DUD 262a *Herberge* < *heri* / *hari* [armée] + all. *bergen* / aha. *bergan* [protéger] < all. *Berg* < mha. *berc* < aha. *berg* [montagne, colline, côte, coteau] > sav. **abèrzhemin** [pâturage, prairie] (Saint-Martin-de-la-Porte), d'où les Abères = les pâturages /// alpages = chalet d'alpage.

# LIF 340a < *Abère* [abreuvoir] « vallée en forme d'entonnoir.

# RSV de 1891 cité par LDA 94 où E. Tissot fait venir *Habère* de d'*aberes* / *alberes* [arbre à cidre en patois].

-----  
HABILE adj. => Adroit.

HABILEMENT adv. **abilmê** ou **abilamê** (Albanais), **abilamin** (Villards-sur-Thônes).

HABILETÉ nf. => Adresse.

HABILITATION nf. **abilitachon** (Albanais).

HABILITER vt. **abilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HABILLAGE nm. **ablyazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HABILLÉ adj., mis : **mètu**, **-wà**, **-wè** [mis] (Albanais 001) ; **vtu**, **-wà**, **-wè** [vêtu] (001) ; => pp. Habiller. @ Elle était toujours très bien habillée (*mise*) : **I tai tozhò byê mètwà**.

**A1))** vêtu, mis, habillé comme un épouvantail : **an babòla** ladv. (Samoëns) ; E. Épouvantail.

**A2))** mal vêtu, mal habillé : **grelu** ou **guèrlu**, **-wà**, **-wè** adj. (FEN) ; **débrâyà** m. (Bonneval en Tarentaise 378) ; **mâ fagotâ** (001, 378), R. Fagot.

**A3))** vêtu d'habits usés : **râpelu**, **-wà**, **-wè** adj. (FEN).

**A4))** bien mis, bien habillé : **byê ptâ** adj. m. (001), **byîn ptâ** (378).

HABILLEMENT nm. **abelyman** (Saxel), **abilyamin** (Villards-sur-Thônes 028b), **ablyèmin** (028a, Annecy), **ablyamê** (Albanais) ; **vèsti** (DS4 37), R. lat. *vestis* ; E. Costume, Vêtement.

HABILLER vt., vêtir, revêtir ; (en plus dans la vallée des Villards) enrober de crème (ep.

des légumes cuisinés) : **ablê** (Esserts-Blay 328), **ablÿè** (Billième 173), **ABLYÉ** (Arvillard 228b, Doucy-en-Bauges), **abelyé** (228a, Aix 017, Chambéry, Giétaz), **abèlyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **ABLYÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Gruffy, Mûres 080, Samoëns 010, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ABELYÎ** (Megève 201b, Saxel 002), **abeulyî** (201a), **ablyé** ou **arblyé** (Montagny vers Bozel 026), **arbyé** (Bonneval en Tarentaise 378), **arblyé** (Côte-d'Aime 188), **abriyé** (Peisey-Nancroix), C. 1 (v. irrégulier, gv. 2 >> gv. 3), R. 3 ; **VTI** (001b, 002), **vèti** (001a), **fti** (Combe-de-Sillingy, Morzine 081), C. 2, R. 2a ; **nipâ** (001, 028) ; E. Abruti, Affubler, Attifer, Bête, Dénigrer, Harnacher, Mort (an.), Plaisir, Requinquer.

**A1))** s'habiller, se vêtir, se revêtir mettre des vêtements sur soi, se couvrir (avec des vêtements), se fringuer : **S'ABLYÎ** vp. (001, 003, 004, 028), R. 3 ; **se vti** anc. (002), **se fti** (081), R. 2a ; **s'nipâ** (001, 028).

**A2))** s'habiller en tenue du dimanche et des jours de fêtes : **s'ablyî ê dminzhe** [s'habiller en dimanche] vi. (001), **s'ablyî in dminzhe** (028).

**A2a))** s'habiller en tenue de semaine et de travail : **s'ablyî ê zhò** [s'habiller en jour] vi. (001), **s'ablyî in zhor** (028).

**A3))** habiller plutôt bien, pimpant, flambant neuf : **fringâ** [*fringuer*] vt. arg. (001, 028), R. => Faim ; **sapâ** [saper] (001, 028).

**A4))** s'habiller avec élégance, mettre de beaux habits, se parer, faire des frais de toilette : **s'arblanshi** vp. (003, 004, Alex, Saint-Germain-de-Talloires) ; **s'astikâ** [s'astiquer] (001, 002, 004) ; **s'fringâ** (028) ; **s'alkâ** [se lisser] (028).

**A5))** s'habiller plus coquettement qu'il n'est d'usage, se parer ; s'habiller d'une manière prétentieuse, avec luxe, (quand cela n'est pas justifié) : **FINYOLÂ** [fignoler] ou **SE FINYOLÂ** vi. (001 BEA, 002, 003, 004, 010).

**A6))** être très bien habillé : **être sapâ m'on prinso** [être habillé comme un prince] (001) ; **être su son trantson** [être sur son trente-et-un] (Cordon 083), **être su son trin-nt-yon** (001).

**A7))** être très mal habillé : **être évaranglyâ, -â / -âye, -é** (001 / 020), R. => Efflanqué.

**A8))** mal habiller, vêtir (habiller) sans goût, mal arranger, fagoter, affubler, accoutrer : **anfagotâ** vt. (083), **fagotâ** (001, 003, 004, 010, 028, 378), R. 2b Fagot ; **gonâ** (004), **gônâ** [*gôner*] (001, 003, Épagny, Genève 022), R. 2c ; **arnashî** [harnacher] vt. (001) ; **afudrà** (028) ; **ihntrouyè** (Côte-d'Aime) ; **akoutrâ** (173).

**A9))** se gôner (fl.), s'habiller (se fagoter) très mal, sans goût : **s'anfagotâ** vp. (083), **s'fagotâ** (001, 028, 378), R. 2b ; **s'gonâ** (004), **s'gônâ** (001, 003, 022), R. 2c ; **sè gareudâ** (173).

**A10))** rhabiller, habiller de nouveau, remettre des vêtements : **rablyî** (001, 002, 028) vt., **rabelyé** (228), R. 3.

**B1))** n., personne mal habillée : **patî, -re, -e** [bohémien, chiffonnier] n. (001, 028).

**B2))** femme mal habillée : **faranda** nf., **fandala** (028).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **ablyaïssou** ou **ablyo** ou **ablyo** (001) ; (tu, il) **ablyè** ou **ablyai** (001b), **ablye** (001a, 004), **abelye** (017, 173) ; (nous) **ablyèssin** (001b, Mûres), **ablyin** (001a) ; (vous) **ablyèssî** ou **ablyî** (001) ; (ils) **ablyaïsson** ou **ablyon** ou **ablyon** (001).

- Ind. imp. : (je) **ablyève** (173), **ablyivou** ou **ablyèssivou** ou **ablyaïssivou** (001) ; (tu) **ablyivâ** ou **ablyèssivâ** ou **ablyaïssivâ** (001) ; (il) **ablyîve** ou **ablyèssîve** (001) ; (vous) **ablyivâ** ou **ablyèssivâ** ou **ablyaïssivâ** (001) ; (ils) **ablyivô** ou **ablyèssivô** (001), **ablyèssivon** (Combe-de-Sillingy, Vaulx), **arblyévou** (026).

- Ind. fut. : (je) **ablyèrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **ablyèri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **ablyézo** ou **ablyèssézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **ablyïssou** ou **ablyèssïssou** (001).

- Ip. : **ablyè** ou **ablyai** (001) ; **ablyèssin** (001, 080), **ablyin** (001) ; **ablyèssî**, **ablyî** (001).

- Ip. vp. : **ablyète** ou **ablyaite** ou **ablyètè** [habille-toi] (001), **arbyeutè** (378) ; **ablyèssin-no** (001, 080), **ablyin-no** (001) ; **ablyèssivo** ou **ablyivo** (001).
- Ppr. : **ablyan** (173), **ablyen** ou **ablyèssen** (001).
- Pp. : **ABLYÀ** (001, 026, 028, 173, 228b, Sallenôves) / **abelyà** (201, 215, 228a), **-À, -È** || **ablyà m.** (173, 328), **arblyà** (188, Vallée des Villards).
- C. 2-----
- Ind. prés. : (je) **vtwo** ou **vto** ou **vtaiisso**, (tu, il) **vtai** ou **vtè**, (vous) **vtî**, (ils) **vtwon** ou **vton** ou **vtaiisson** (001).
- Ind. imp. : (je) **vtivou** ou **vètivou**, (tu) **vtivâ** ou **vètivâ**, (il) **vtîve** ou **vètîve** (001)...
- Ind. fut. : (je) **vtèrai** (001). - Cond. prés. : (je) **vtèri** (001).
- Subj. prés. : (que je) **v(è)tézo** (001). - Subj. imp. : (que je) **vtissou** ou **vètissou** (001).
- Ppr. : **vten** (001). - Pp. : **vtu** ou **ftu, -wà, -wè** (001) || m., **fti** (081), **veti** (Table).
- R. 2a-----
- **vti** < lat. *vestir* => Toron, D. => Rainer, Récolte, Veste, Veston, Vêtement, Voile (de religieuse).
- R. 2c-----
- **gonâ** / b. *gona* [jupe] < afr. *gone* [longue cotte] < blat. (gaulois) *gunna* [robe assez longue portée par les hommes et les femmes].
- R. 3-----
- **ablyî** < afr. DFG 42 *abillier* [préparer une bille de bois] => Bille (de bois) // **fagotâ** [fagoter] => R. 2.

HABIT nm. => Robe, Vêtement.

HABITABLE adj. **ABITÂBLYO, -A, -E** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

HABITANT an. **abitân** (Aix, Reignier, Saxel) / **abitê** (Albanais) / **abitîn** (Villards-Thônes), **-TA, -E** ; E. => Parasite (pou, asticot), Personne.

A1)) expr., un habitant // un homme ~ de Saint-Félix : **kâkon** // **yon** ~ **d'San-Fli** [*quelqu'un* // *un* ~ *de Saint-Félix*] (001).

A2)) une habitante // une femme ~ de Saint-André : **yona d'Satandri** [*une de Saint-André*] (001).

HABITATION nf., maison d'habitation, partie habitable d'une ferme // pièces où l'on vit ~ par opposition aux *écuries* et dépendances : **maizon** (Albanais 001, Saxel 002) ; **abitachon** nfs. (001, Arvillard, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), nfpl. (002) ; **démoransa** nf. (FEN) || **démorazho** nm. (FEN) ; E. étable.

HABITER vt., occuper, (une maison) ; vi., demeurer, résider, loger, être domicilié, avoir sa résidence : **RÊSTÂ** [rester (dans, à)] vi. / vt. (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Gièttaz, Mercury 220, Reignier 041), **rêstâ** (Saxel 002), **rêstâ** (Esserts-Blay 328), C. ind. prés. (il) **rêstè** [(il) reste] (001, 220) => Rester ; **ABITÂ** vt. (001, 002, 041, 228, 328, Aix, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Gièttaz, Hauteville en Coisin, Montagny vers Bozel, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Table, Villards-sur-Thônes) ; **lodyé** (025) ; **démorâ** ou **démurâ** (FEN). @ J'habite (dans) une maison plus loin : **d'rêsto on-na maizon pè Iwin** (001 CHA).

A1)) (pour un homme), se marier en cadet, aller habiter chez sa femme, chez ses beaux-parents, après le mariage : **s'maryâ zhindro** [se marier (en) gendre] (002), **se maryâ à zhindro** (Samoëns 010), **sè maryâ ê zhindro** (001) || **se maryâ an ku de lota** [se marier en cul de hotte] (002) || **sè maryâ ê ku d'leu** [se marier en cul de loup] (001 AVG 98), **sè maryâ à ku d'leû** (Faucigny MSM 1317) || **sè maryâ ê bo** [se marier en bouc] ou **sè maryâ ê boshè** (001, 003, Thônes MSM 1317) / **sè maryâ in boshè** (020), **se maryâ ê borâ** [se marier en taureau] (Saint-Pierre-d'Albigny) ; **alâ zhindro** [aller gendre] (002, 010) || **alâ an kava d'vé** [aller en queue de veau] (Cordon), **sè maryâ in kwà dè vyô** [se marier en queue de veau] (Bonneval en Tarentaise).

A2)) (pour un homme) habiter chez sa femme : **être maryâ zhindro** [être marié

gendre] (002), **être maryâ à zhindro** (010), **être maryâ an ku de lota** [en cul de hotte] (002), **être maryâ ê ku d'leu** (AVG 98), **être maryâ ê bo** (001), **être maryâ ê boshè** [être marié en bouc] (003, 020).

**A3))** (pour une jeune femme), se marier en bru, aller habiter chez son mari avec les parents, les frères et les soeurs de celui-ci : **alâ an sossyêtâ** [aller en société] (002).

HABITUDE nf., manie : **ABITUDA** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Gets 227, Giétaz 215, Mercury, Montagny vers Bozel, Reignier, Reyvroz, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Tignes 141, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **abiteudo** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **fé** [fait] nm. (001, 002) ; E. Adonner (S'), Fréquenter.

**A1))** habitude, manière : **gonye** (227).

**A2))** mauvaise habitude (manie), habitude exécrationnelle : **sâla abituda** nf. (001).

**B1))** ladv., comme à son habitude // comme c'est (c'était) son habitude : **mè sn abituda** (001).

**B2))** comme d'habitude, comme à l'ordinaire : **mè** (001, 003) / **ma** (228) / **man** (215) / **komè** (141) ~ **d'abituda** ; **ma to lou kô** [comme toutes les fois] (228) ; **ma de trinkè** (228).

**B3))** d'habitude : **d'abituda** (001), **to du lan** [toujours] (028).

**C1))** v., prendre l'habitude (de), se laisser aller (à), s'adonner (à), se livrer (à) : **s'adènâ (à)** [**s'adonner**] vp. (002).

HABITUEL adj. : ladj. (**slon**) **on-n'abituda** (Albanais).

HABITUELLEMENT adv. : ladv. **par abituda** ou **d'abituda** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HABITUER vt., accoutumer : **ABITWÂ** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Billième 173, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028), **abitywâ** (Combe-de-Sillingy), **abitou-â** (Saxel) || **abityé** (Arvillard) ; **fère** (001, Saint-Pierre-d'Albigny 060).

**A1))** s'habituer : **s'fère** (001, 060). @ Je ne peux pas m'y habituer : **d'pwê pâ m'yu fère** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **abitu** (173), **abitwo** (001) ; (il) **abitwè** (028), **abitwè** (001).

- Pp. : **abitwâ** m. (001), **abituyâ** (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

HÂBLERIE nf. => Forfanterie, Mensonge, Craque.

HÂBLEUR n. **margoulin**, **-na**, **-e** (Albanais 001), **bagolu**, **-wâ**, **-wè** (001) ; E. Bavard, Bouffon, Vantard.

**A1))** hâbleur, bonimenteur, bas complimenteur, fumiste : **rossinyolo** [rossignol], **mêrlo** [merle], **aijô** [oiseau]. @ Chante beau merle [**shanta bô mêrlo**] (001). @ C'est un fumiste : **y èt on brâvo mêrlo** [c'est un beau merle], **y èt on drôlo d'aijô** [c'est un drôle d'oiseau].

HACHE nf. (en général, pour fendre le bois) : **ASHON** nf. (Albanais 001, Albiez 151, Annecy 003, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Billième 173, Bonvillard, Doussard, Morzine 081, Saint-Jorioz, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ashouhn** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **achon** (Genève), **aston** (Albertville 021, Faverges, Petit-Coeur, Ugines), **tson** ou **atson** (Montagny vers Bozel 026), **atson** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328), **shon** (Manigod), **ston** (Bâthie 306, Giétaz, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), R. 1a ; **pyoltan** nf. (Aussois), **pyoula** (Mâcot-la-Plagne 189), R. 3a ; E. Gouge (Herminette), Merlin, Pressoir (doloir).

**A1))** hache d'équarrisseur (à fer large pour écorcer et équarrir les troncs d'arbres) : **DÉTRÂ** nf. (001, 003, 004, 021, 028, 081, 228, 328, 378, Alex, Chambéry, Cordon 083, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Paul-sur-Isère 254, Sallanches, Samoëns, Taninges, Verchaix), **drafyâ** (151), **zhétrâ** (173) ; (**détrâ**) **ékarîre** (FEN).

**A2))** hache à tête renforcée servant de masse pour enfoncer les coins qui serviront à traîner les troncs d'arbre ; marteau-hache dont le fer fait marteau d'un côté et hache de

l'autre : **marté-ashon** nm. (002), R. => Marteau ; **détrâ dé kmanle** nf. (083).

**A3))** cognée à fer (lame) étroit et à long manche pour abattre les arbres : **atson botsîre** nf. (026) ; **pyola** (083), **pyolèta** (189), **pyoùla** (021, 026, 151, 228, 254, 378, Aime 073, Côte-d'Aime 188), **pyûla** (001, 003, 004, 028, 305, 306, 307, Balme-de-Sillingy), R. 3a || **épi** (203), R. 1b ; **tronsoneûza à bidolyon** [tronçonneuse à cidre] (parce que pour la faire aller, il faut boire du cidre) (amusant) (001).

**A4))** hachette, petite hache : **ptyouta ashon** nf. (001), **ashe à man** (FEN) ; **pyola à man** [hache à main] (083), **pyolèta** (189), **pyôlèta** (188), **pyoulèta** (073) || **pyolè** nm. (081), R. 3a ; **fôtson** nf. (026), R. Faux.

**A5))** espèce de hache pour tailler les pierres, utilisée par ceux qui construisaient les fours : **talyârda** nf. (002).

**A6))** outil hache d'un côté et ciseau coupant de l'autre, baptisé "l'outil du diable" : **dèlâbro** nm. (Vallorcine), R. 3b => Copeau.

**A7))** hache de tonnelier : **dolwar** nf. (173), R. 3b.

**A8))** doloir, daloir, daloire, tranche-marc, coupe-marc, hache à fer haut et large, mais à manche court, pour couper (rogner) sur les bords du pressoir la pressée de fruits (ce marc pressé et coupé est remis sur le tas pour être pressé à nouveau ; cet outil est utilisé sur les pressoirs qui n'ont pas de cage) : **dalwaire** (001, Seynod), **deûlye** nf. (021), **dilwar** nf. (173), **doluire** (Montmélian), R. 3b.

**A9))** grosse hache pour fendre le bois : **marlin** (081), R. => Merlin.

--R. 1a-----

- **ashon** < prov. DPF *apioun* < *api* < fc. DEF \**hâppja* [couteau] / aha. BDC *hâppa* => all. DUD *schaben* [racler, gratter] / a. *to shave* [raser, écorcher] / l. *scabere* [gratter] / g. *koptein* [frapper, cogner] => Cabri >< prov. DPF *aisso* [hache recourbée, erminette] < rom. *axa, ayssa* / l. GAF *ascia, ascea* [cognée, doloire, pioche, truelle, marteau] / b. *aitz* [hache, pierre], *azkon* [dard] => all. DUD *Eisen* [fer], D. => Bardeau (ancelle), Piolet.

--R. 1b-----

- **épi** < lat. *spica* [pointe, épi] => R. 3a, D. => Égrener.

--R. 3a-----

- **pyûla** < \**picula* / lang. CRO 84 *pigassa* [hache] => Piolet, D. => Clou.

HACHER vt. (de la viande, des récoltes ...), couper en menus morceaux ; découpailler, abîmer, gâter, en coupant mal par maladresse ou par malice : **ÂSHÎ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), D. => Hachis ; **saplâ** (Tignes), **SHAPLÂ** (028, Annecy 003, Thônes), **shaplyâ** (001, Balme-de-Sillingy), **staplâ** (Mercury), **tsaplâ** (Esserts-Blay) || (avec un sens péjoratif, **shaplyotâ** (001), **staplotâ** (Albertville), R. 2 ; E. Faux.

**A1))** adj., qui sert à hacher : **shaplyî, -re, -e** (001b), **shaplerè** (003) ou **shaplyèrè** (001a), **-ta, -e** ; E. Couteau, Hachoir, Planche.

HACHETTE nf. => Hache.

HACHIS nm. : **âshi** (Villards-sur-Thônes) ; **putafin** nm. (Grenoble vieux texte), R. 1.

**A1))** hachis Parmentier : **vyanda achâ** [viande hachée] nf. (Cordon), **vyanda achâ** (Bonneval en Tarentaise) ; **amanon Parmintî** (Albanais), R. Préparer.

--R. 1-----

- **putafin** / fp. for. ONO 354 *putafin* [mauvaise, malheur, catastrophe] / lyonn. *petafiner* [détruire, gâter, briser] / bourg. FRN 116 *peutefiner* [détruire, mettre en loques] < afr. *put* [laid, mauvais, méchant] / bourg. *peut* [laid] < lat. *putidus* [puant] < *putere* [puer] + *fin* [mince, petit], D. => Cerisier (Merisier), Fromage (**pètafîna**), Puer, Punaise, Pute, Putois, Troène.

HACHOIR nm., table sur laquelle on hache les viandes : **tâblya shaplyîre** nf. (Albanais 001) ; E. Hacher.

**A1))** hachoir, couperet (couteau, appareil) en forme de croissant et à deux poignées,

pour hacher (la viande, les herbes, les blettes...) : **kté shaplyèrè** ou **shaplyèrè** nm. (001), **koté shaplyèrè** ou **shaplyèrè** (Annecy), **kté shaplyeû** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **kouté shapleû** (FEN), **kté tsaplu** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay).

**A2))** hachoir pour faire les saucisses (machine munie d'une manivelle) : **machina à (fère lé) sôssisse** nf. (001).

HACHURER vt. **ashurâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HAGARD adj., effaré ; qui a une expression farouche : **égarâ**, **-âye**, **-é** [égaré] pp. (Saxel) ; **pardu**, **-wà**, **-wè** [perdu] pp. (Albanais) ; **déssorelyà**, **-à**, **-è** (Arvillard) ; **épeufâ**, **-â**, **-é** [effrayé] (Villards-sur-Thônes 028) ; **éfarâ**, **-â**, **-é** [effaré] (028).

HAIE nf., haie d'épines, gros buisson, hallier : **SIZA** (Albanais, Albertville, Arvillard, Annecy, Attignat-Oncin, Billième, Entremont-le-Vieux, Reignier, Saint-Paul-en-Chablais, Suisse romande, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac, MSM), **chiza** (Chautagne, Cordon, Magland, Semine FEN), **khiza** (Samoëns), **shiza** (Cruseilles), **liza** (Pays Gavot FEN), R. lat. *coesa* [taillée] ; **brwò** [talus] nf. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Butte, Herbe.

HAILLON nm. => Guenille, Vêtement.

HAILLONNEUX adj. => Déguenillé.

HAINÉ nf., aversion, colère, rage, hargne, (envers qq. ou qc.) : **éra** (FEN), **ira** (Samoëns, Saxel 002), **nira** (Arvillard), R. => Colère ; **gripa** dce. (Albanais 001) ; **hena** (001b, Villards-sur-Thônes PDR 216), **hin-na** (001a) ; E. Détester.

**A1))** v., avoir en aversion, détester, haïr, (qq. ou qc.) : **avai an-n ira** (002), **avai ê gripa** (001) ; **pâ** /// **plyè** ~ **povai** ~ **vi** // **chêtre** ~ (**kâkon u bin kâkrê**) [*ne pas* /// *ne plus* ~ *pouvoir* ~ *voir* // *sentir* ~ (*qq. ou qc.*)] (001).

**A2))** v., prendre en aversion, détester : **prandre an-n ira** (002), **prêdre ê gripa** [*prendre en grippe*] (001).

HAÏR vt., détester, en vouloir terriblement à : **ha-i** gv. 3 (Albanais 001, Alex 019), **âyi** (Arvillard 228), C. 1 ; **ê volai tariblyo à** (001), **in volai** (Villards-sur-Thônes) ; **ê-n avai grou kontro** [en avoir gros contre] (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **ha-aiisso** (001), **ayaiisso** (019) ; (tu, il) **hé** (001) ; (nous) **ha-issin** (001) ; (vous) **ha-issî** (001) ; (ils) **ha-aiisson** (001).  
- Ind. imp. : (je) **ha-issivou** (001) ; (tu) **ha-issivâ** (001) ; (il) **ha-issive** (001), **âyive** (228) ; (vous) **ha-issivâ** (001) ; (ils) **ha-issivô** (001), **âyivan** (228).  
- Ind. fut. : (je) **ha-irai** (001).  
- Cond. prés. : (je) **ha-iri** (001).  
- Subj. prés. : (que je) **ha-issézo** (001).  
- Subj. imp. : (que je) **ha-i(ssi)ssou** (001).  
- Ip. : **hé**, **ha-issin**, **ha-issî** (001).  
- Ppr. : **ha-issen** (001).  
- Pp. : **ha-i** (001).

HAÏSSABLE adj. **ha-issâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

HÂLÉ adj. **brûlin**, **-na**, **-e** (Albanais) ; => Bruni, Bronzé.

HALEINE nf. : **soflyo** [souffle] nm. (Albanais 001) ; **alin-na** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** souffle, haleine : **flyâ** ou **fyâ** nm. (001), R. it. *fiato*.

**B1))** ladv., hors d'haleine : **à bè d'soflyo** [à bout de souffle] (001).

HALER vt. => Tirer.

HALETER vi. => Souffler.

HALL nm. => Salle, Vestibule.

HALLALI nm. **ALALI** (Albanais, Arvillard).

HALLE nf., marché, (aux grains), grenette (fl.) : **guèrnata** (Albanais), **guèrnèta** (Faucigny FEN), **greneta** (Megève, Saxel), **grènèta** (Albertville), R. => Grain.

**A1))** halle pour les veaux : **bôyu** nm. (Côte-d'Aime).



**A2))** halle : **hâla** nf. (Villards-sur-Thônes) ; **êre** nfpl. (FEN).

**HALLEBARDE** nf. **ALBÂRDA** (Albanais, Annecy, Gruffy, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Pleuvoir.

**HALLIER** nm. => Haie.

**HALLUCINATION** nf. => Folie.

**HALLUCINÉ** adj. => Fou.

**HALO** nm. (de la lune) : **fartlo de la lena** [cercle de la lune] nm. (Saxel 002), **farklyo d'la lnà** (Albanais 001, Magland, Villards-sur-Thônes).

**A1))** la lune a son halo, (c'est signe de pluie) : **la lnà bai, (é snyo d'plyôzha)** [la lune boit] (001), **la lena z a le fartlo, (y è sînyo de plozha)** [la lune a le cercle] (002), **la lune baigne** (Genève).

**A2))** halo (d'une lampe) : **klyâ** nm. (001, Arvillard).

**HALTE** nf., pause, arrêt ; retraite : **arô** ou **harô** nm. (Albanais 001). @ Pour vous mettre à la retraite : **p'vo ptâ à l'arô** (001 BEA).

**A1))** halte, pause : **halta** nf. (Villards-sur-Thônes), **pôza** (001).

**B1))** intj., halte-là : **haltè-là** (001 FON).

**C1))** v., faire halte : **s'arétâ** [s'arrêter] (001).

**HAMAC** nm. **HAMAKO** (Albanais).

**HAMEAU** nm. : **ékô** [écart] nm. (Arvillard), **hamô** (Aix, Giétaz, Petit-Coeur) ; **manda** nf. (Montagny vers Bozel) ; => Village.

**HAMEÇON** nm. **MOUKLÂ** (Annecy), **mouklyâ** (Albanais 001), **mouklâr** (Genève 022), **mouklyâr** (Taninges), R. => Anneau ; **a-mson** (001, Bonneval en Tarentaise 378) ; **krotsè** [crochet] (378).

**A1))** gros et solide hameçon : **grispi** nm. (022), R. => Gaspillage.

**HAN** intj. (marquant la surprise) : **an** (Albanais).

**HANAP** nm. (grand vase pour boire) : **ANAPO** (Arvillard).

**HANCHE** nf. **anche** (Chapelle-Saint-Maurice, Balme-de-Sillingy), **anshe** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **hanshe** (Albanais 001). @ La hanche : **la hanshe** (001), **l'anshe** (002). @ Les hanches : **lé hanshe** (001), **léz anshe** (002) ; E. Déhancher.

**A1))** (le) haut de la hanche : **trelyon** nm. (Albertville).

**B1))** se déboîter une hanche : **s'élanshî** vp. (FEN) ; **s'éternèlâ** ou **s'éternalâ** (FEN).

**HANDICAPÉ** adj., (de naissance, physiquement et intellectuellement), difforme, déhanché, mal foutu, mal fichu, mal fait, mal formé : **étornalâ** pp. (Albanais 001), R. Tour ; **évaranglyâ** (001), R. => Efflanqué ; E. Infirme.

**A1))** handicapé // gêné ~ dans ses mouvements à cause d'une petite infirmité (ep. des personnes) : **mâkmoudo, -a, -e** [incommode] (Saxel 002).

**A2))** handicapé, qui manque de souplesse, (à cause d'une jambe raide), (ep. des personnes) : **mâléja, -a, -è** [*malaisé*] (002).

**HANDICAPER** vt. **andikapâ** (Albanais), **indikapâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Désavantager.

**HANGAR** nm. **angâ** (Albanais 001), **angâr** (Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Thônes 004b), **langâ** ou **langâr** (004a, Villards-sur-Thônes), **êgâ** (Billième 173).

**A1))** chape (nf. fl), abri sous un toit, hangar // grange // remise, en bois, parfois isolé de la maison ; (la chape a la même fonction que le hangar. Elle sert de séchoir à tabac l'été et de remise pour les machines agricoles l'hiver. Elle peut servir aussi, au même titre que la grange, à stocker les gerbes de céréales en attendant la batteuse. La *chape* était construite en bois et, à l'origine, couverte de chaume. Le hangar est d'apparition récente et construit en moellons de mortier avec une structure métallique) : **SHAPA** nf. (001, 173, Épagny, Semine FEN), **sapa** (Arvillard 228), **stapa** (Albertville 021), **tsapa** (Chapelle-Blanche) || **chapè** nm. (004), **stapè** nm. (021), R. 4 => Chape ; **forâza** nf. (Annecy) ; **mêshe** nf. (Samoëns 010), R. 2 => Moyen ; **lozhe** nf. (Faucigny FEN).

**A2))** petit hangar carré // remise, en bois, monté seulement sur quatre colonnes, contre une maison, apprentis : **stapa** nf. (021) || **shapè** nm. (001), R. 4 ; **lozhon** nm. (FEN) ; E.

Cellier.

**A3))** remise à bois : **sapa du bwè** nf. (228), **shapè** [apprentis] (001), R. 4.

**A4))** hangar à foin, grange à foin : **mèshe** (010), R. 2.

**A5))** hangar, galerie couverte ; bâtiment allongé, souvent une grange : **lozhe** nf. (FEN), **aloge** (PSB).

**A6))** abri sur pilotis sans cloison sur les côtés : **shapa** nf. (173), R. 4.

HANNETON nm. (insecte) : **WÂRA** ou **vwara** nf. (Annecy 003, Douvaine, Marin, Orcier, Samoëns 010, Taninges, PRL), R. 2a ; **kôka** (Albanais 001, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020, Seyssel FEN, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. 2b ; **kokwâra** (Chambéry), **kankwêrna** (Billième 173), R. 2c ; **grégwêra** (Pays Gavot FEN), R. => Grivois ; **barbâra** (Saint-Pierre-d'Albigny), **barbwêra** (003), **bardwêra** (Annecy-Vieux), **bordwêra** (Arvillard 228, Vieugy), **bordyéra** (Frangy, Mésigny 100), **borjâra** (Albertville), R. 1a ; **kôka bozîre** (020), R. 2d ; **palandze mêrda** (Bonneval en Tarentaise 378), R. => Bousier ; **man** ou **mon** (DS3 23), R. 1b.

**A1))** ver blanc, larve du hanneton : **wâra** nf. (003, 010, Orcier), **vâra** (Albertville), R. 2a ; **kôka** (001, 004, 020b), R. 2b ; (**kôka**) **bozîre** (100b | 020a, 100a), R. 2d ; **kankwêrta** (001), **kankwêra** (003), R. 2c ; **var blintyon** nm. (228), **vêr blan** (080), **vê blyan** (Vaulx), **vêr blan** (173, 378) ; E. Desingy, Oestre, Orcier.

--R. 1a-----

- **barbwêra** < **bord-** + R. 2a.

--R. 1b-----

- **mon** « parce qu'il mange beaucoup => Estomac, # Mahoméstan.

--R. 2a-----

- **vâra** => Ver.

--R. 2b-----

- **kôka** « chose gonflée < onom. "bruit d'un coup" // fp. (Ruy, Isère) *poquer* [donner des coups de cornes (ep. des chèvres)], D. => Banneton, Contusion, Coque, Ecchymose.

--R. 2c-----

- **kokwâra** < R. 2b + R. 2a, D. => Bigot, Desingy, Ivrogne.

--R. 2d-----

- R. 2b + => Bouseux, D. => Blouse.

HANTER vt., habiter, visiter, fréquenter, (une maison ; l'esprit de qq. ep. de chimère) ; parcourir, battre, fouiller, (un bois) : **trafgâ**, C. **u trafeugue** [il hante] (Arvillard) ; E. Recherche.

**A1))** hanter, obséder : **hantâ** vt. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HANTISE nf., obsession, idée fixe : **hantîza** (Villards-sur-Thônes), **krinta** [crainte (de la mort)] (Albanais).

HAPPER vt. => Attraper.

HARANGUE nf. **aranga** (Villards-sur-Thônes).

HARANGUER vt. **arangâ** (Villards-sur-Thônes).

HARAS nm. **harà** (Albanais).

HARASSER vt. => Fatiguer.

HARCELER vt., exciter, pousser (qq.) au travail, faire marcher ou travailler (qq.), solliciter ; (en plus à Arvillard), titiller, toucher : **bovêrî** (Saxel 002), R. « aiguillonner < Boeuf ; **rinmâ** [grommeler] vi. (Samoëns) ; **tegonâ**, C. **u tegône** [il touche] (Arvillard 228) ; E. Abuser.

**A1))** harceler, exciter, agacer, piquer au vif, vexer, tourmenter, tarabuster ; ennuyer, fatiguer, importuner ; troubler ; assaillir, harceler, presser, (de questions) : **bordyafî** vt. (Albanais) ; **awilynâ** / **awilynâ** [aiguillonner] vt. (Samoëns), **awoulynâ** (002) ; **arsêlâ** (Chambéry, Villards-sur-Thônes) ; **déssinp(e)lyé** [répéter] (228).

HARDE nf. => Troupeau.

HARDES nfpl. => Vêtement.

HARDI adj., audacieux : **ardi**, **ardyà**, **-yè** (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes) || m., **ardi** (Lanslevillard) ; **éryi**, **-à**, **-è** [excité] m. (Arvillard 228) ; **ôzan** / **ouzan** / **uzan**, **-ta**, **-e** [osé] (FEN) ; E. Énergique, Gaillard.

**A1))** intj., hardi, allons, courage, poussez, en avant : **ardi** (**peuti**) (001b, 228b, Albertville 021b, Chambéry 025b, Saint-Pierre-d'Albigny | 001a, 021a, 025a, 228a), **alé** [allez] (001), **ZOU** (001,...) ; E. Aller, Sus.

HARDIESSE nf. **ardyèssa** (Albanais) ; E. Courage, Culot.

HARDIMENT adv. **ardimê** (Albanais), **ardimin** (Villards-sur-Thônes).

HARENG nm. **ÂRAN** (Albanais, Cordon).

HARGNE nf. **koléra** [colère] (Albanais 001) ; **hârnya** (Villards-sur-Thônes 028) ; **razhe** [rage] (028).

**A1))** avec hargne, hargneusement : **môvé**, **-za**, **-e** [méchant] adj. (001).

HARGNEUSEMENT adv. => Hargne.

HARGNEUX adj. **môvé** [méchant] (Albanais) // **arnyeû** (Villards-sur-Thônes), **-ZA**, **-E** ; E. Grincheux, Querelleur.

HARICOT nm., fayot, (légume en grain ou vert, plante, cosse verte) : **FAJOU** nm. (Albanais 001, Alex, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Leschaux 006, Mûres, Thônes 004), **fazeûl**, pl. **fazu** (Montricher 015), **fazhou** (Côte-d'Aime), **fazou** (Aime 073, Albertville, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328, Mâcot-la-Plagne, Villards-sur-Thônes 028), **fazu** (Montagny vers Bozel), **féjours** (Bessans), **fajolé** (Genève 022b) || **favyola** nf. (022a), **favyoula** (Évian), **fazhola** (015), **fajoula** (Ballaison, Reignier 041, Vaulx 082), **fazoula** (Beaufort), **fajula** (022), **férula** (Massongy), **fêzeuy** [*fezœuil*] s., **fêjors** [*fejorss*] pl. (Bessans MVV 364), **fèzut**, pl. **fèzû** (Saint-Martin-de-la-Porte), **fuzu** (Termignon 270), R. 5 ; **pai** nm. (Billième 173) ; E. Cuit, Gousse, Veillée.

**A1))** haricot en grain ; **pai** (001, 173, Compôte en Bauges, Cordon), **pé** (Saint-Pierre-d'Albigny) || **grou pai** [gros pois] (Allèves), R. Pois ; **pê fajou** (Trévignin) ; **fazou in gran** (378) ; **fayo** (001), **fayô** (Arvillard, Chavanod).

**A2))** haricot nain : **fajolon** nm. (003, 004, Saxel 002), **favyolon** (002) || **fajoula** nf. (006, 028), R. 5 ; (**fajou**) **bassè** [basset] nm. (001 CHA), **fajou nin** (001), **fazolin** (073), **fuzu nin-i** (270).

**A3))** haricot à rames : **fajoula** ou **favyoula** nf. (002), R. 5 ; **ramré** nm., **fajou à ranme**, **fajou ramré** [haricot à fanes, à *longues tiges*] (001), **fazou ramarê** (328).

**A4))** haricots Soissons : **swassô** nmpl. (270), **swasson** (001, 041).

**A5))** haricot Soissons à rames : **fajoula à bokè** nf. (002).

**A6))** haricot rouge et blanc : **favyolon** nm. (Massongy), R. 5 ; **nêna** nf. (Albertville 021).

**A7))** beurré blanc (variété de haricot) : **beurâ blyan** nm. (082).

**A8))** haricot vert : **fazou var** nm. (378).

**B1))** amateur // mangeur // cultivateur ~ de haricots : **fajouli**, **-îre** n. (Franclens) / **fajoli** (MIQ 11), R. 5.

**C1))** v., enlever les fils des haricots : => Fil.

**C2))** débarrasser les haricots de leurs rames : **débarklyâ** vt. (FEN), R. Barre.

--R. 5-----  
- **fajou** < it. *fagiuolo* / prov. *fasol* / t. *fasulye* {**fassoulyê**} < blat. DS4 37 *phaseolus* / *faseolus* < g. *phasêolos* => **flyâ** [pet] >> fr. DEO 285 *flageolet* < \**fabeola* [petite fève] < l. *fabula* < l. *faba* [fève]. /// **aijô** [oiseau], **sijô** [ciseau].

HARIDELLE nf. => Rosse.

HARLE nm. (oiseau) : **rèssa** [scie] nf. (FEN).

HARMONICA nm. : **grata-grwin** [gratte-bouche] nm. (Chaînaz-Frasses) ; **muzika à gueûla** [musique à bouche] nf. (Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **mozika à grwin** (PRL), **râpa à grwin** (Annecy, Chavanod, Faucigny) ; **vyolon à grwin** [violon à bouche] nm. (Cruseilles BOU) || **vyûla** nf. (002), **vyoula** (028) ; **sérinèta** nf. (Morzine)

; **fïfra** nf. (Côte-d'Aime) ; **armonikà** nm. (Albanais, Montagny vers Bozel).  
HARMONIE nf. **brâva mozika** [belle musique] (Albanais 001) ; **armoni** ou **armonyà** (001), **amorni** (Arvillard).  
**A1))** accord, concorde, paix, bel ~ assortiment // assemblage, bonne convenance : **brâvo ako'** nm. (001).  
**B1))** ladv., en harmonie : **in-n akor** (Villards-sur-Thônes).  
HARMONIEUX adj. **k'rê byê** [qui rend bien], **kè marke byê** [qui présente (marque) bien] (Albanais) ; **armonyëû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Beau..  
HARMONISATION nf. **armonizachon** (Albanais).  
HARMONISER vt. **armonizî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** s'harmoniser, être harmonieux, (ep. de couleurs, des couleur des vêtements que l'on porte...) : **s'maryâ** [se marier] (001). @ Ces couleurs vont bien ensemble : **rlè kolò s'maryon byê** [ces couleurs se marient bien] (001).  
HARMONISTE n. **armonisto, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
HARMONIUM nm. **armonyòmo** (Albanais 001, Arvillard, MSM).  
HARNACHER vt. ; habiller, vêtir, (plaisant) : **arnashî** (Albanais, Gets, Villards-sur-Thônes), **arnachè** (Côte-d'Aime), **arnéchî** (FEN) ; E. Coiffer, Garnir, Habiller.  
HARNAIS nm. : **ARNÉ** (Albanais, Annecy JAG, Chambéry, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **arnè** (Saxel 002, Megève, Montagny vers Bozel, Saint-Martin-de-la-Porte), **arnê** (Bonneval en Tarentaise 378), **harnê** (Bessans) ; **bouré** (002), R. Bourrelier ; E. Foin, Luge.  
**A))** les parties du harnais : Avaloire, Bride, Collier, Croupière, Culeron, Guide, Oeillère, Reculement, Rênes, Selle, Sous-ventrière, Trait.  
**A1))** licol, licou, harnais de tête du cheval : **likol** nm. (Cordon) ; E. Lien.  
**A2))** licou, harnais de tête du mulet avec le mors et les oeillères : **bordon** nm. (328, 378), **bôrdon** (Côte-d'Aime), R. Bride.  
HARPE nf. **harpa** (Albanais).  
HARPIE nf., femme très méchante : **chipi** [chipie] (Villards-sur-Thônes) ; **gârsa** [garce] (Albanais).  
HARPON nm. **arpon** (Albanais), **arpyon** (Genève).  
**A1))** harpon en forme de trident ou de fourche à plusieurs branches acérées pour pêcher de gros poissons dans les eaux basses : **FWIN-NA** [fouine] nf. (Annecy, Thônes).  
HARPONNER vt. (un poisson) : **FWIN-NÂ** (Annecy) ; **arponâ** (Villards-sur-Thônes, MSM).  
HART nm. => Lien.  
HASARD nm. **azâr** (Bellecombe-en-Bauges 153, Chambéry 025, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **azart** (Saint-Martin-de-la-Porte), **hazâ** (Albanais 001, Arvillard 228) ; **rakrò** (002) ; E. Fois, Risque. @ C'est le hasard qui l'a voulu : **é lè hazâ k'l'a volu** (001)  
**A1))** ladv., par hasard : **pèr azâr** (002), **per azâr** (025), **par hazâ**, **pr azâr** (153) ; **dïnse** [comme ça] (001) = **mè sê** (001) ; **pè rakrò** (002) ; **sen l'volai** [sans le vouloir] (001) ; **dé kou** [parfois] (001).  
**A2))** donc, par hasard, (dans une phrase interrogative au conditionnel ou au subjonctif) : **pwé** [puis] (001, 228). @ Je pensais que par hasard il se trouvait là : **d'pinsivou pwé k'é sisse tyè** (subj. imp.). @ Je pensais donc qu'il serait là : **d'pinsivou pwé k'é srè tyè** (cond. prés., marque une plus grande certitude)  
**A3))** au jugé, au hasard : **u hazâ** (228) ; **mè sê** [comme ça] (001).  
**B1))** loc. cj., si par hasard (+ ind.), au cas où (+ cond.) : **dé kou kè** [*des coups que*] (+ cond.) (001, MSM) || **sè dé kou** (+ ind.) (001) ; **dè vyêzho kè** [*des fois que*] (+ subj.) (001), **dé hyâzhe ke** (+ subj) (002). @ Si par hasard il le trouvait : **dé kou k'é l'trovè** [*des fois qu'il le trouverait !* (cond. prés.)] (001) ! @ Si par hasard il l'avait trouvé : **dé kou k'é l'isse trovâ** [*des fois qu'il l'eût trouvé !* (cond. passé 2e forme)] (001) !

**C1))** expr., c'est un coup de hasard : **y èt on koû de ~ hazâ / rakra** (001 / 002) ; E. Fortune.

**C2))** c'est bien ~ un hasard / du hasard, s'il ne pleut pas cette nuit = il y a de grandes chances pour qu'il pleuve cette nuit = il pleuvra ~ certainement // très probablement ~ cette nuit : **y è bin d'azâr s'i ne plu pâ sta né** (002), **è bin on hazâ s'é plyu pa sta né** (001).

**C3))** (flâner) au hasard : **u gré du vîn** [au gré du vent] (228).

**C4))** au hasard des réflexions : **à l'okajon dè réflyèkchon** (001).

**C5))** à tout hasard : **dinse** [ainsi] (001) ; **sen savai s'k'y arvrè** [sans savoir ce qui ~ se passerait // arriverait] (001).

HASARDER vt., risquer, tenter, oser, proposer, avancer, (une idée, une question), prendre un risque : **AVANSÎ** (Albanais 001) ; **AZARDÂ** (001, Chambéry 025, Contamines-Montjoie 282, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **ézardâ** (002) ; **riskâ** (001, 028).

**A1))** se hasarder, se risquer, s'aventurer, prendre des risques ; se proposer, se mettre en avant : **s'avansî** [s'avancer] (001, 002), **s'azardâ** (001, 002, 025, 282), **s'molyî** [*se mouiller*] (001), **s'riskâ** (001).

**A2))** se hasarder, s'engager au hasard, tenter sa chance : **s'inminshé à l'aborlyon** [s'emmancher à tâtons] (Arvillard).

**A3))** s'aventurer, partir à l'aventure : **s'avinturâ** (028).

HASARDEUX adj., chanceux, aléatoire, incertain ; risqué, hasardé : **azardâ, -â, -é** (Albanais 001) || **azardeû** (Esserts-Blay) / **azardyeû** (FEN), **-za, -e** (FEN) || **azardin, azardinta, -e** (FEN) ; **riskâ, -â, -é** [risqué] (001).

HASE nf. => Lièvre.

HÂTE nf., (grande) presse, empressement, précipitation, impatience ; nécessité de se hâter : **PRËSSA** (Albanais 001, Annecy, Chambéry 025), **prëssa** (Cordon, Villards-sur-Thônes 028) ; **kwêta** (Samoëns 010, Taninges), **kwêta** (Bogève 217, Saxel 002, Sallanches, Thônes 004) ; **frega** (Arvillard 228) ; **prëssipitachon** (Villards-Thônes) ; **abrê** (FEN) ; E. => Adresse, Affairé, Avance, Empressé, Pressé.

**A1))** ladv., à la hâte, en hâte, rapidement, à la va-vite, en vitesse : **à la kwêta** (002, 004, 217) ; **à la va-vîto** (001, 002b, 028, 217), **à la vatanvîto** (002a) ; **à la dyâblya** [à la diable] (001 FON) ; **à la prëssa** (028).

**A2))** en toute hâte, à toute vitesse : **in tota prëssa** (025).

**A3))** en (toute) hâte : **à l(e) voule** (228), **ê vitëssa** (001).

**A4))** sans hâte, sans se hâter : **teu plan** (228), **to plyan, to plyan plyan** (001).

**B1))** v., avoir hâte : **avai kwêta** (002), **avai la ~ prëssa / frega** (001 / 228) ; **être prëssâ** [être pressé] (001, 028).

**C1))** prov., **la kwêta mèzhe l'éplê** [la précipitation mange l'avance] (010) = fr. *il ne faut pas confondre vitesse et précipitation.*

HÂTER vt., rendre plus rapide, accélérer, (le pas) : **alonzhî (l'pa)** [allonger (le pas)] vt. (Albanais 001).

**A1))** se hâter, se dépêcher, se presser : **s'dépashî** [se dépêcher] (001, Annecy, Villards-sur-Thônes 028), **s'dépashé** (Arvillard) ; **s'groulyî** [se grouiller] fa. (001, 028). @ Dépêchez-vous : **dépashî // dépashîvo, groulyî // groulyîvo** (001). @ Dépêche-toi : **dépashé // dépashé, groulyate // groulytê** (001) ; E. Expédier.

**A2))** avancer, rendre plus prochain, (un départ) : **avansî** vt. (001).

HÂTIF adj. => Précoce, Printanier.

HAUSSE nf. ; cadre supplémentaire que l'on rajoute au sommet à l'intérieur d'une ruche : **hyôssa** (Albanais 001 CHA), **hôssa** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** adv., en hausse : **an-n abanye** (Magland), **à la hyôssa** (001).

HAUSSEMENT nm. (**h**)ôsmê (Albanais). @ Un haussement d'épaules : **on hôsmê / on-n ôsmê ~ d'épôle** (001).

HAUSSER vt. (le ton, les épaules...) : **hössî** (Albanais 001c, Villards-sur-Thônes 028b), **hyôssî** (001b), **hôfi** (FEN), **ôssi** (001a, 028a), **hôché** (Chambéry) ; **lèvâ** [lever], **élèvâ**

[élever] (001). @ Il a haussé les épaules : **al a ~ hôchà // lèvâ ~ lz épôle** (001). @  
Hausser le ton : **(é)lèvâ la wé** [(é)lever la voix] (001), **hòssî l'ton** (001) ; E. Soulever.

HAUSSIÈRE nf. => Corde, Ridelle.

HAUSSOIR nm. / HAUSSOIRE nf., clôture mobile ajoutée au haut ~ d'une écluse de moulin /// d'une vanne : **beûzhon** nm. (Balme-de-Sillingy).

HAUT adj. dc. (dv.), élevé ; adv. au ms. inv., fortement ; à voix haute : **HYÔ** dc. ou **HYÔT** dv. (Aillon-le-Jeune, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Billième 173, Boège, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Cluses 047, Combe-de-Sillingy 018, Cordon 083, Doucy-en-Bauges 114, Esserts-Blay 328, Giétaz 215, Habère-Poche, Marlens 316, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Maurice- Faucigny, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saxel 002, Table, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028b, MSM) / **hyo(t)** (Montagny vers Bozel 026) / **hyôto** (028a, Saint-Nicolas-la-Chapelle) / **hò** (Pays Gavot FEN) / **yô** (Scionzier 315), **-TA, -E** || **vyôt** ms. / adv., **vyô'** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **yâ** m. (Tarentaise FEN) || **hò'tés** [**aoôtés**] au fpl. (Bessans MVV 454) ; E. Amont, Dire, Droit, Levé, Long, Navette, Savoie, Société. @ Plus haut : **pe (peu)** (228) / **pè** (001, 028) **hyô** || **p'yô** (028, 315).

**A1))** haut, élancé, (ep. d'un arbre...) : **shèvâ, -âye, -é** (002) ; **hòtin** (Bonnevaux).

**A2))** bien haut // dressé à la vertical // pointé en l'air : **drai hyô** [*droit haut*] (018).

**B1))** adv. sim., là-haut, (en général, dans la montagne...) : **hyô** (002, 071, 083, 228, 328, 378), **hyô lé** (026, 215, Boège FEN, Mercury 220) ; **lédassou-é** (Bessans) ; **lédamo** (001, 316), **lédamou** (201) ; **nyâlé** (Côte-d'Aime 188), **inyâlè** (Mâcot-la-Plagne). @ Jusque là-haut : **tan k yô lé** (220), **tan k'à lédamo** ou **tan k'lédamo** (001)

**B1a))** sim., ici en haut (en amont, où nous sommes) : **ityameu** (228).

**B1b))** aim., là-haut (en amont) : **lyâmeu** ou **yâmeu** (173), **yam** (220, 328), **lédamo** (001).

**B2))** sim. dfp., en haut, dans la pièce au-dessus, (où l'on n'est pas), là-haut au-dessus du locuteur, là-haut dans la maison, à l'étage au-dessus, dans la pièce ou la partie de la maison qui se trouve au-dessus de nous ; au ciel ; dans la montagne (presque à la verticale de celui qui parle) : **LÉNÔ** apv. ou **ilênô** apc. (001b PPA, 002, 003, 004, 017, 025, 028, 173, Balme-de-Sillingy 020, Genève 022, Onex, Saint-Jean-de-Sixt, Vaulx, MSM b), **lênô** (001a FON, Reignier, MSM a), **l'in-nô** (Cruseilles 038), **lénot** (Jarrier), **lè-n-ôt** (Lanslevillard), **lénou** (Aillon-le-Vieux), **leûnô** (002, 224b), **inô** (224a), **lèneu** (026), **lênô** (114), R. **lé ê-n ô / lè in-n ô** [là-bas en haut] ; E. Jusque, Là-bas.

**B3))** sim. dfi., par là-haut dans la maison, à l'étage au-dessus, dans le ciel, là-haut dessus, au-dessus (à la verticale ou presque de l'endroit où nous sommes) : **par lénô** (001, 002, 028), **p'lénô** (001).

**B4))** tout là-haut, tout au sommet, (d'une tour, d'un clocher, dans le ciel...) : **to lénô, u fran sonzhon** (001), **to l'in-nô** (Cruseilles), **teu lèneu** (026).

**B5))** ici en haut, dans la pièce au-dessus, (où se trouve celui qui parle) : **SÉNÔ** (001, 003, 004).

**B6))** dfp., en haut, là-haut, dans un lieu plus élevé : **hyolé** (026), **hyôlé** (002), **hyô** (083, 228, 328, 316, 378) ; **lédam** (328), **lédamo** (001, 081), **leu dameu** (026), **lyâmeu** (173) ; **an hyô** (041, MSM), **in hyô** (004) ; **nyâlé** (188).

**B7))** sim., en haut, en amont : **amon** (188), **dameu** (173, 378), **damo** (001, 025), **damô** (083), **damou** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **damouhn** (Sainte-Foy-Tarentaise). @ Ceux d'en haut : **rlo de damo** (025), **rlo d'damo** (001).

**B8))** aim., en haut, en amont : **ameu** (026, 114, 173), **amo** (001, 025, 081), **amô** (083), **amon** (Albertville 021 VAU), **amweu (hyô)** (060) ; **inôt** (Aussois) ; **hyô** (041) ; E. Monter.

**B9))** sim. (général), par là-haut, en haut, dans un lieu plus élevé que l'endroit où le locuteur se trouve : **hyolé** (002, Giétaz 215) ; **lédamo** (001) ; **nyâ** (188) ; E. Amont,

Bas.

**B10))** dfi., par là-haut, là-haut, en haut, (dans un lieu plus élevé que l'endroit où le locuteur se trouve) : **per lé hyô** (047), **p' / par ~ lédamo** (001), **hyô par lé** (165), **hyo pèr lé, pèr leu d'ameu** (026), **pretyameu** (228), **hyô pè lédamo** (081). @ Il vient de par là-haut : **é vin dè p'lédamo** (001).

**B11))** dfi., haut, en haut, en l'air, vers le ciel : **ênô** (R. ê [en] + nô => **lénô**) (001 BAR), **nô** apv. (025), **an hyô** (041), **in hyô** (004), **i-n o** (Peisey-Nancroix), **hyô** (028, 320). @ Les yeux levés vers le ciel : **lô jû lèvâ ênô** (001). @ Tirer en haut : **trî hyô** (028), **trî an hyô** (041). @ Ça vient d'en-haut // du ciel // des étages au-dessus : **é vin d'ênô** (001).

**B12))** en haut, vers le haut, en amont : **nô** (Albanne).

**B13))** tout à fait dans le haut (d'un meuble, d'une maison, d'un terrain...) : **to dsu** [tout dessus] ladv. (001, 002).

**B14))** de haut en bas : **dè hyot ê bâ** (026), **dè hyôt ê ba** ladv. (001), **de hyôt u bâ** (214), **de hyôt an ba** (002), **to nô ê ba** (025), **dè hyôt in ba** (004, 082), **de dsu ba** (Morzine JCH), **dèpwé lè hyô tan k'in ba** [du sommet jusqu'en bas] (004).

**B15))** tout en haut, au sommet : **hyô** (Gets).

**B16))** là-haut sur les hauteurs : **hyô-pretyenô** (228), **lé-damo** (001). @ Jusqu'à sa hauteur (où il se trouvait) : **jusk à hyô-pretyenô** (228)

**B17))** (se sauver), par le haut, par les hauts, par les sommets, par les hauteurs : **hyô-pretyenô** (228), **pè l'damo** (001).

**B18))** jusqu'en haut : **jusk'à hyô** (228), **tan k'à damo** (001).

**B19))** (vu) ~ d'en-haut / de là-haut : **(vyeu) d'ityeu-nô** (228), **(vyu) ~ d'ênô / d'lénô** (001).

**B20))** « en haut, en bas », en faisant la navette entre le haut et le bas : **an-n ot é ba** (Jarrier).

**B21))** là-haut dessus : **hyô lê chu** (328), **lèdsu** (001).

**C1))** prép., en haut par, en montant par : **nô pe** (025), **hyô pe** (228), **pè dam ~ deu / do** (081), **ê-n amo pè** (001).

**C2))** en haut de, en amont de ; qui domine, qui surplombe, sim. : **dam** (083), **dameu** (026, 173), **damo (de)** (001, 025 | 081), **damou** (214). @ En haut de la maison : **damo la maizon** (001), **dam l'outâ** (083), **damo d'la mêyon** (081).

**C2a))** prép. qui introduit un complément de nom, sim. : **dè dameu** (173), **dè damo** (001). @ La grosse pierre qui est en haut du chemin : **la groussa pyéra dè dameu l'shmin** (173). @ Celui qui se trouve en amont de la maison : **rli dè damo la maizon** (001).

**C3))** du haut de : **du hyô de** (001, 215).

**C4))** en haut par, là-haut à, (de façon imprécise) : **amon pé** dclsl. (Thonon), **amo pè** (001), **hyô pè** [en haut par] (002). @ Là-haut dans la montagne : **hyô / amo ~ pè la montanye** (002 / 001), **pretyameu dyin la montanye** (228).

**D1))** n., haut, partie située en haut, partie haute, partie supérieure, amont, (ep. d'un terrain) ; **damo** nm. (001A) ; **HYÔ** (001B) ; => sommet.

**D2))** partie supérieure d'un habit, partie d'un vêtement située en haut ; partie supérieure (d'une maison ...) : **hyô** nm. (001, 041).

**E1))** intj. (pour encourager qq. qui grimpe à un arbre, une corde...), plus haut ! encore un effort ! : **uka** [hue] (021).

HAUTAIN adj., orgueilleux, arrogant, dédaigneux : **hôtin, -éna, -e** (Saxel 002A), **hôtî / hôtýé, -re, -e** (002B / Albertville, Notre-Dame-de-Bellecombe), R. Haut, D. => Hautin, Récalcitrant ; **êfyardâ, -â, -é** (Albanais 001), R. Fier. @ Prendre un ~ air // attitude ~ hautain(e) : **s'êfyardâ** (001).

HAUTECOMBE ld. **Hyôta-konba** (Albanais 001b), **Ôtakonba** (001a, Aix).

HAUTECOUR nv. (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie) : **Takor** (ECB) ; Nhab. Hautacortain.

HAUTELUCE nv. (CO, ct. Beaufort, Beaufortain, Savoie) : **Hôtalse** (Albertville), **Otlosse** (ECB) ; Nhab. Hautelucien.

- N. : Village situé à 1100 mètres d'altitude.

**A1))** Le patois de Hauteluce est connu par les enquêtes de l'ALF (point 955) et du GPF (point S 7).

HAUTE-SAÔNE (LA) npf. **LA HYÔTA SÔNA** (Albanais, Gieltaz).

HAUTE-SAVOIE (LA) npf. **LA HYÔTA-SAVWĒ** (Albanais 001, Boège, Habère-Poche, Reignier...), **la Hôta-SawĒ** (Bellevaux 136) ; **LA HYÔTA** fa. (...) ; **(la) Sawé du Damo** [la Savoie d'en haut] (001, Combe-de-Sillingy, SON 99a-1), **(L') Damo** (001).

- En Haute-Savoie : **ê Hyôta-SawĒ** ou **dyê la Hyôta-SawĒ** (001), **in Hôta-SawĒ** (136).

HAUTEUR nf. ; altitude : **hyôtan-na** (Albanais 001c FON), **hyôtò** ou **hyôteu** (001b PPA), **hyôtyeû** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **hôteu(r)** (Annecy | Saxel 002), **hôtör** (Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **hôtò** (001a COL), **hôtseû** (Megève), **(h)otyeyû** (Peisey-Nancroix) ; E. Air, Fortuné, Haut. @ Dix mètres de hauteur : **di mêtro d' hyô** (001).

**A1))** hauteur dont s'accroît chaque année un sapin ou un épicéa (elle est comprise entre deux rangs de branches) : **saizon** [saison] nf. (001, 002).

**A2))** hauteur, élévation, renflement de terrain, monticule, partie la plus élevée d'un plateau, d'une esplanade, élévation de terrain avec esplanade ; pointe rocheuse au sommet d'une montagne : **châr** nm. / nf. (004, Albertville, Samoëns 010), **khâr** (010, Taninges) ; **kré** (001). - N. Plusieurs montagnes portent le nom de **châr**.

**B1))** adv., sur la hauteur : **à dame** (Arvillard).

HAUTEVILLE nv., Hauteville en Coisin, (CO, ct. Chamoux-sur-Gelon, Savoie) : **Otavela** (ECB), **Ôtavĕla** (A) ; Nhab. Hautevillien ou Travailard.

**A))** Les hameaux : **Vèlamâr** [Villard-Lamard].

HAUTEVILLE-GONDON nv. (HA de Bourg-Saint-Maurice, Savoie) : **Taveula** (Bourg-Saint-Maurice).

HAUTEVILLE-SUR-FIER nv., appelé avant 1901 Hauteville-de-Rumilly, (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), citée en 1237, R. lat. *Alta Villa* : **Ôtavĕla** (Albanais, ECB) ; Nhab. Hautevillois : **lôz ôtavĕla**.

**A))** Les hameaux : Hautevillette (cité vers 1135).

HAUTIN nm., hautain, vigne cultivée en hautins, treille élevée cultivée sur des cadres en bois ; cep de vigne cultivé en hauteur ; échelas permettant à une vigne de s'élever : **hutin** (Albanais 001, Annecy), **utin** (Chambéry 025), **jutin** (FEN), **heutin** (025 FER). @ Les Hutins (nom d'un quartier de Rumilly) : **Lô Hutin** (001). @ Aux hautins : **uz utin** (025).

**A1))** hautin, cep de vigne qui grimpe sur un arbre : **vyâbla** ou **zyâbla** [clématite] nf. (Albertville 021).

**A2))** hautin ; échelas soutenant un hautin : **krôssa** (Évian), R. Crosse.

**B1))** arbre sec // grosse branche ~ fourchu, généralement de châtaignier ou de noyer, planté dans une treille pour y faire grimper des ceps de vigne : **forsté** [*fourchau*] nm. (021), R. Fourche ; **kolni** ou **ékolni** (Sevrier), **kolnè** (001), R. => Quenouille.

**B2))** perche au bout de laquelle on met un crochet rentrant pour cueillir les raisins sur les arbres : **lâr** nm. (021).

HAUT-LE-COEUR nm. => Nausée.

HAUT-LE-CORPS nm..

**A1))** v., avoir un haut-le-corps : **tressotâ on kô** [tressaillir un coup] (Arvillard), **se drèfi d'on kou** [se dresser brusquement] (Albanais).

HAUT-PARLEUR nm., amplificateur de sons : **hyô-parlò** (Albanais, Vaulx).

HAUT SIÈGE nm. => Auciège.

HÂVE adj. => Pâle.

HAVRE nm. **abri** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HAVRE (LE), nv. **LE HAVRE** (Albanais, Gieltaz).

HAVRESAC nm. => Sac.

HÉ intj., oh : **É** (Albanais), **eulâ** (Esserts-Blay).



HEAUME nm. **hôm**o (Albanais).

HEBDOMADAIRE adj. et nm. **èbdomadéro**, -a, -e (Albanais).

HÉBERGEMENT nm., hospitalité, logement : **ébarzhamê** (Albanais 001), **ébarzhmin** ou **ébarzhèmin** (Villards-sur-Thônes), **abèrzhe** nf. (Bogève, Saxel), R. Héberger ; **lozhmê** (001).

HÉBERGER vt., donner // offrir // faire ~ l'hospitalité, loger : **abarzhî** (Saxel), **ébarzhî** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes), C. **noz abèrzdin** [nous hébergeons] (Villard-sur-Doron), R. 1 ; **lozhî** [loger] (001) ; **retrî** [*retirer*, rentrer] (Saxel).

--R. 1-----  
- **abarzhî** < fc. et aha. DHF 1013a \**heribergôn* [loger l'armée, camper] < germ. \**haribergôn* < \**hari* [armée] + *bergan* [protéger] < *berg* [montagne] » abri / all. DUD 262 *beherbergen* [héberger] < *Herberge* [abri, gîte, asile, logis ; hôtellerie] < aha. *heriberga* / néerl. *herberg*, D. => Habère, Prairie (Pâturage).

HÉBÉTÉ adj. **avoué on poté k'on drè la lnà à son plyin** [avec un visage qui ressemble à la pleine lune] (Albanais 001) ; **pardu**, -wà, -wè (001, Villards-sur-Thônes).

HÉBÉTER vt. **avreupi** [harasser] gv. 3, **abalordi** gv. 3 (Arvillard).

HÉBRAÏQUE adj. => Hébreux.

HÉBREUX an. m. ; hébraïque (adj.) : **ébreû**, -za, -e (Albanais).

HÉCATOMBE nf. **ÉKATONBA** (Albanais).

HÈCHE nf. => Ridelle.

HECTARE nm. **ÈKTÂr** (Albanais | Reignier, Saxel) ; E. Mesure.

HECTO nm. => Hectogramme.

HECTOCÉPHAL adj. : ladj., **à sen tête** [à cent têtes] (Albanais).

HECTOGRAMME nm. **èktô** ou **èktôgramo** (Albanais, Cordon, Villards-sur-Thônes).

HECTOLITRE nm. **èktolîtro** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HECTOMÈTRE nm. **èktomètre** / -o (Albanais), **èktométre** (Villards-sur-Thônes).

HECTOR pm. **ÈKTO'** (Albanais) ; dim., **Totore** (Arvillard).

HEIN intj. (d'interrogation, de surprise) : **IN** (Albanais, Arvillard, Table, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **ihn** (Mâcot-la-Plagne).

HÉLAS intj. **lâssa**, **lâs**, **lâ** (Albanais 001 FON, Annecy DES), **hélâ** (Esserts-Blay 328b, Giétaz, Petit-Coeur), **heûlâ** (328a) ; **malérezamê** (001), **malérezamin** [malheureusement] (Villards-sur-Thônes) ; E. Ah, Las.

**A1)** « hélas ! que voulez-vous » : **dolê** (Pays Gavot FEN).

HÉLÈNE pf. **Léna** (Saxel), **Èléna** (Albanais), **Èlin-na** (HLS 913), **Éléna** (Mercury).

HÉLER vt. => Appeler.

HÉLIANTHE nm. => Tournesol.

HÉLICE nf. **éliste** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HÉLICOPTÈRE nm. **élikoptê'** (Albanais 001), **élikoptêr** (Boège, Doucy-en-Bauges), **élikoptéro** (Villards-sur-Thônes) || **élikô** (001, Verchaix) ; **avyon à bartavale** [avion à levier] (plaisant) (001).

HELLÉBORE nm. => Ellébore.

HÉMATOME nm. **ématôm**o (Villards-sur-Thônes 028) ; **blu** [bleu] (028, Albanais 001) ; **kasson** (001, 028).

HÉMINE nf., émine / mine, ancienne mesure de capacité pour le blé, la farine et les matières sèches qui valait 1/2 setier, soit 76 litres (DAF 205 et SUC 65) ou 78 litres (QUI) : **émèna** (Saxel) ; E. Meunier.

--N. -----  
- Une mine de Paris valait 11,176680 litres (SUC 244). Mais chez les grecs (*hêmîna*) et les romains (*hemina*), l'hémîne valait un demi-setier (*1/2 sextarius*), soit 0,274 litre (LAR, QUI et SUC 198). Selon DLS 1493, l'émine du Piémont doit avoir une forme parfaitement cylindrique, un diamètre de 8 onces 2 points 11 atomes et une hauteur de 5 onces 5 points 11 atomes, soit une capacité de 23,006 litres ou 29,05 litres (selon

VMM 118). Il faut 5 émines pour faire un sac du Piémont, soit 115,03 litres.

-----  
HÉMIPLÉGIE nf. => Attaque.

HÉMOPHILE an. **émofilo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

HÉMORRAGIE nf. **émoraji** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Vache.

HENNIR vi. (ep. du cheval, du mulet) ; braire (ep. de l'âne) : **ijnâ** (Cordon 083), **IZNÂ** ou **hiznâ** (Albanais 001b, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **isnâ** (001a), **in-nâ** (004a, Entremont-Bornes, Samoëns), **inâ** (Arvillard 228), **inyeulâ** (Billième), **uznâ** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **win-nâ** (Abondance 031), **waznâ** (031), **ransnâ** (Montagny vers Bozel), C. 1 ; E. Crisser. **A1))** braire : **bareulyé** vi./vt. (228), **brère** (083) ; **fère hihan** (001, 003, 004, 020).

-----  
--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **wèzène** (031). - Pp. : **waznâ** (031).  
-----

HENNISSEMENT nm., braiment : **iznamê** (Albanais).

HENRI pm. **Anri** (Albanais 001b, Annecy 003, Épagny 294, Reignier 041b, Saxel 002, MSM), **Lanri** (surtout après une voyelle) ou **L'Anri** (001a, 002, 041a, 294, Balme-de-Sillingy, MSM) ; dim. **Lanli** (003).

**A1))** Henri Bordeaux, écrivain (1870-1963) : **Anri Bordô** (001).

HENRIETTE pf. **Anryèta** (Albanais 001, Saxel), **Anrtà** ou **Riton** (FEN), **Lanryèta** (001), **Yèta** [*Yette*] ou **Yèyèta** [*Yeyette*] (001, Sion).

HEP intj. **hé** (Albanais, Habère-Poche).

HÉPATIQUE nf. **épatiko, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HÉPATITE nf. **épatita** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HERBACÉ adj. => Feuille.

HERBAGE nm., pâturage permanent : **arbazho** (FEN), **érbazho** (Villards-sur-Thônes) ; **prâ k'on fâ byî** [pré qu'on fait manger] (Albanais).

HERBE nf. **ÉRBA** (Aix, Albanais 001, Albens, Annecy 003, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Chamonix, Clefs, Cordon 083b, Côte-d'Aime, Genève 022, Leschaux, Montagny vers Bozel 026b COD, Montricher, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jean-de-Maurienne, Saxel 002, Sevrier, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **êrba** (026a SHB, 083a, Arvillard, Attignat-Oncin, Bessans MVV 277, Billième 173, Entremont-le-Vieux, Ruffieu-en-Valromey, Sainte-Reine, Termignon, Tignes, Trévignin 112), **irba** (Compôte en Bauges, Esserts-Blay 328, Peisey-Nancroix), **yêrba** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), R. lat. *herba*, D. => Oesophage ; **vârda** (083) ; E. Bette, Épinard, Officinal, Prairie, Souche, Vert.

**A1))** fines herbes, légumes à hacher : **érbe** nfpl. (002) ; E. Présure.

**A2))** fines herbes (aromatiques) : **saveû** nfs. (Samoëns 010) ; **blète** nfpl. (112) ; **érbète** nfpl. (022), **êrbète** (112) ; **érbe à savò** [herbes à saveur] (001) ; **érbe kè balyon bon go** [herbes qui donnent bon goût] (001).

**A3))** fines herbes aromatiques (pour un potage) ; épices // assaisonnements ~ (pour un mets) : **ôgo** [*hauts-goûts*] (001, 002, 003, 004, 022).

**A4))** première herbe qui pousse après la fumure dans un champ ; endroit où l'herbe pousse drue à cause du fumier ; partie herbeuse en contre-bas de la maison où a coulé le purin : **druzhe** nf. (010, Morzine 081), **druzèna** ou **druzèna** (Giettaz) || **dru** nm. (Notre-Dame-de-Bellecombe), R. => Fumier.

**A5))** herbe qui a séché sur pied et qu'on récolte au printemps pour faire la litière ; herbe de l'année précédente, non fauchée et aplatie par la neige : **FLÂ** nm. (002 SAX 85, Annemasse, Juvigny) ; **vêhî** nm. (081).

**A6))** herbe de qualité inférieure qui pousse dans les terrains très humides : **molye** [*mouille*] nf. (002), R. => Laîche.

**A7))** mauvaises herbes, plantes indésirables, qui poussent dans les jardins potagers et les vignes, (nom générique) : **mânè** nm. (Albertville 021, Morzine), R. => Fricassée ;

**mandin** nm. (Flumet), **mondin** (004, 021, 028, Gruffy) || **mondalyè** nf. (173), R. => Teiller ; **myéta** nf. (003, Sevrier) ; **môvéze érbe** nfpl. (001, 003) ; **kofo** [sales] nmpl. (083) || **kofyâ** nf. (004) ; **famnà** [famine] nf. (378) ; **krwê érba** nf. (378).

**A7a))** mauvaise herbe qui pousse dans les blés : **shnavala** nf. (083).

**A8))** herbe qui pousse après la coupe du regain ou après la deuxième fauchaison et qui sert de pâturage : **rouzà** nm. (021).

**A9))** herbe courte très dure et très fine qui sert de fourrage et qu'il est préférable de couper à la rosée : **blyanshtà** nf. (001), **blanshèta** (Côte-d'Aime), **blantsèta** (021 VAU, 328, 378), R. Laïche ; **rostà** (001).

**A10))** étroite bande d'herbe qui n'a pas été fauchée à ras entre deux andains : **siza** [haie] nf. (002) ; **leu** [loup] nm. (001) ; **aran** [écart] nm. (001).

**A11))** vieille pousse d'herbe : **vyow tâlo de l'érba** nm. (004).

**A12))** herbe officinale : => Officinal.

**A13))** brins (touffe) d'herbe laissé sur le pré en fauchant (par maladresse) : **koma** [crinière] (083).

**A14))** bande herbeuse horizontale à flanc de paroi rocheuse : **sanglo** [faille] nm. (Sixt-Fer-à-Cheval 130).

**A15))** vire, petite bande herbeuse étroite à flanc de falaise : **vira** nf. (130).

**A16))** mauvaise herbe aux racines rampantes dont on ne peut pas se défaire (chiendent, liseron, renoncule rampant...) : **sharonryri** nf. (001), **kofrà** (001) ; **trênassa** nf. (173).

**A17))** herbe qui repousse : **rkosson** nm. (028).

**A18))** grosse touffe d'herbe : **bosnâ** nf. (001), R. Buisson.

**A19))** avoine élevée, herbe des prés : **fenasse** ou **fenache** nf. (FEN), R. Foin.

**A20))** herbe fine en alpage : **tsnu** nm. (378), R. => Cumin.

**A21))** herbe qui s'accroche aux vêtements : **dzardzlyà** nf. (328) ; E. Bardane, Fruit.

**B1))** v., se couvrir d'herbe (surtout ep. d'un terrain bêché mais pas encore ensemencé) : **s'aprâli** vp. (002), **s'êprâlyi** (001).

**B2))** herber, mettre les bestiaux au vert, à l'herbage : **arbâ** ou **érbâ** vt. (FEN).

**D))** herbes diverses : Graminée, Pissenlit, Salsifi.

**D1))** herbe qui pousse dans les vignes, dont le bulbe ressemble à celui des crosnes et la tige à celle de la ciboulette : **grâmo** nm. (001, Moye), R. => Chiendent ; **pâtê** (001, Ansigny) ; **alyo d'korbé** (001).

**D2))** herbe à bouquetin : => Genépi.

**D3))** herbe à neuf chemises => Ail.

**D4))** herbe à Robert : **éparja** nf. (Beaufort) ; => Géranium.

**D5))** herbe aux teigneux : => Bardane.

**D6))** herbe rouge : => Géranium, Sainfoin.

**D7))** herbe à lapin : **frèmolè** nm. (Thorens-Glières).

**D8))** herbe d'Argentine ou herbe argentée : => Alchemille.

**D9))** herbe de la Saint-Jean : => Millepertuis.

HERBER vt. => Herbe.

HERBEUX adj. **vardachu**, **-wà**, **-wè** (Arvillard) ; **arbu**, **-wà**, **-wè** (Albanais 001) ; ladj. inv. **d'érba** (001) ; E. Gazonné.

HERBICIDE nm. **érbissido** (Albanais, Reignier).

HERBORISER vi. **arborizi** (Albanais, Annecy, Genève, Montricher).

HERBORISTE n. **arboristo**, **-a**, **-e** (Albanais, Annecy) / **èrboristo** (MSM).

HERCULE nh. ; homme très fort, très costaud, (souvent ironique) : **Arkulo** nm. (Saxel 002b), **èrkulo** (002a, Albanais, Villards-sur-Thônes).

HÈRE nm. => Bougre, Diable, Pauvre, Vagabond.

HÉRÉDITAIRE adj. : **D(E) FAMILYE** [de famille] ladj. inv. (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **éreditéro**, **-a**, **-e** (001, 028). @ C'est héréditaire : **y è d(e) familye** (001, 002, 003).

**A1))** être héréditaire : **être** // **mnyi** ~ **d'familye** [être // venir ~ de famille] (001), **être** // **v(e)ni** ~ **de familye** (002) ; **être értâ** [être hérité] (Cordon).

**A2))** se transmettre par hérédité : **s'értâ** [*s'hériter*] vp., **s'transmètre** (001).  
 HÉRÉDITÉ nf. **éreditâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 HÉRÉSIE nf. **érédi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 HÉRÉTIQUE an. **éretiko**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes, MIQ 9).  
 HÉRISSE adj., hérissé de piquants ; dressé verticalement (ep. des poils, des cheveux...) ;  
 couvert de choses dressées verticalement, de pointes, de piquants, de montagnes... ;  
 qui a les poils, les cheveux, hérissés, qui se dressent ; en colère : **érsu**, **-wà**, **-wè**  
 (Clermont en Genevois), **érechà**, **-à**, **-è** (Chambéry) ; **brossu**, **-wà**, **-wè**  
 (Combe-de-Sillingy 018, Reignier).  
**A1))** hérissé, hirsute, broussailleux, en désordre, mal peigné, (ep. du poil, de la barbe) :  
**BROSSU**, **-WÀ**, **-WÈ** (018, Albanais 001, Annecy 003, Genève, Thônes) ; **arglyà**, **-à**,  
**-è** [frisé] (003) ; E. Maussade.  
**A2))** couvert (de choses pointues...) : **garni**, **-yà**, **-yè** [garni], **kovê'**, **-rta**, **-e** (001).  
 HÉRISSE vt. **éreché** (Chambéry), **érché** (Arvillard), **érisi** (Villards-sur-Thônes 028) ;  
 E. Hérissé.  
**A1))** hérissier, se faire hérissier, (le poil...) : **s'fère drèssî (l'pai)** (Albanais 001).  
**A2))** se hérissier, se dresser, (ep. des poils) : **s'drèssî** (001, 028).  
 HÉRISSE nm. (animal, brosse ronde des ramoneurs, porte-bouteille en forme d'arbre  
 pour égoutter les bouteilles) : **érisson** (Bonneval en Tarentaise 378b, Esserts-Blay),  
**érson** (Albanais, Balme-de-Sillingy, Saxel), **erson** (Villards-sur-Thônes), **érchon**  
 (378a, Cordon), **erson** (Annecy, Thônes), **irson** (Semine FEN), **lérkhon** (Samoëns) ;  
**darbê** [bout de sapin] (Bonneval en Tarentaise) ; E. Bogue.  
 HÉRITAGE nm., hoirie ; legs, ce dont on hérite : **ÉRTAZHO** (Albanais 001, Annecy,  
 Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes), **èretazho** (Saint-Pierre-d'Albigny), **értâzho**  
 (Châble-Beaumont, Saxel 002), **értazho** (FEN), **irtadzo** (Esserts-Blay).  
**A1))** part d'héritage (en argent) attribuée aux filles et inférieure à celle des garçons, au  
 temps où l'on était sardes : **léjiti** nf. (002).  
**A2))** petit héritage : **shadà** nm. (001, Bloye, Moye), R. Cheptel.  
**B1))** v., avoir de la terre en héritage (ep. des jeunes filles) : **avai le ku kofo** [avoir le  
 derrière sale] (plaisant) (002).  
 HÉRITER vi. : **ÉRTÂ** vt./vi. (Albanais 001b, Annecy, Reyvroz, Saxel 002, Thônes,  
 Villards-sur-Thônes), **értâ** (001a, Cordon), **irtâ** (Esserts-Blay, Sainte-Reine) || **erti** gv.  
 3 (Samoëns 010 JAM), C. pp. **erti** m. (010 JAM). @ Hériter d'une maison : **értâ (de)**  
**na maizon** (001, 002).  
 HÉRITIER an. **ÉRTÎ** (Albanais, Annecy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **érti**  
 (FEN) / **értché** (Bonneval en Tarentaise), **-RE** || **eûzhetèy**, **-èzhi**  
 (Saint-Martin-de-la-Porte) || **irtchi** m. (Esserts-Blay).  
 HERMANCE nv. (canton de Genève) : **Armanse** (CCM).  
 HERMAPHRODITE adj., bissexué : **k'è mâlô è fêmala** [qui est mâle et femelle]  
 (Albanais).  
**A1))** animal hermaphrodite : **chvèko** nm. (Cordon 083, Saxel), D. => Chèvre ; **nton**  
 (083).  
 HERMÉTIQUE adj. **èrmétiko**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; ladj., **kè** ~  
**boushe** // **frume** ~ **byê km'é fou** [qui ~ bouche // ferme ~ bien comme il faut] (001).  
 HERMÉTIQUEMENT adv. **èrmétikamê**, (**boutyà**) **byê km'é fou** [(bouché) bien comme  
 il faut] (Albanais).  
 HERMILLON nv. (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Savoie) : **Armèlyon** (ECB) ; Nhab.  
 Hermillonin ou Hermillonain.  
 HERMINE nf. **bèltà blanshe** [belette blanche] (Saxel 002) ; **èrmèna** (002), **èrmina**  
 (Albanais, Cordon).  
 HERMINETTE nf., erminette : => Gouge.  
 HERNIE nf. : **éfour** [(à la suite d'un effort)] nm. (Samoëns 010, Saxel 002), **éfor**  
 (Alberville 021, Annecy 003, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028b, COD 15a10),  
**éfor** (FEN), **éfo(r)** (003, Vaulx | 004a, 028a, Leschaux 006), **éforsyura** (FEN), R. 3

Effort ; **èrnire** nf. (004), **èrni** (Albanais) ; E. Lumbago.

**A1))** adj., qui a une hernie : **éforchà**, -à, -è / -eu (003, 004, 028 / 002), **éforsyà** m. (010), R. 3 ; **débolyà**, -à, -è (021).

**B1))** vp, se faire une hernie // *se démettre l'estomac* (BRA) ~ à la suite d'un grand effort : **s'éforsî** vp. (002, 003, 004, 006, 010, 028), R. 3 ; **s'alonghî** [s'allonger] (003, 004), **s'alongyé**, **s'alongjé** (021).

HERNIAIRE adj. => Bandage.

HÉRODE nh. **ÉRODO** (Albanais BEA, Arthaz) ; E. Croquemitaine.

HÉROÏNE nf. => Héros.

HÉRON nm. **héron** (Albanais BAR).

HÉROS nm. ; nf., héroïne : **batalyü**, **batalyoza**, -e (Arvillard), **batalyü** / **batalyò**, -za, -e (Albanais) ; **hérô** nm. (Aix).

HERPÈS nm. **provjin** (Bonneval en Tarentaise).

HERSAGE nm. : **èrsazho** nm. (Albanais 001b) || **èrsâ** nf. (001a).

HERSE nf. : **êrcha** (Cordon 083, Montagny vers Bozel), **êrche** (Bonneval en Tarentaise), **êrfa** ou **êrsa** (Albanais 001b BJA), **êrsa** (001a), **êrshe** (Villards-sur-Thônes), **êrse** (Semine FEN), **êrsha** (Leschaux 006), **hêrsé** (Bessans 128), **îrche** (Esserts-Blay), **îrse** (Notre-Dame-de-Bellecombe) || **êrsho** nm. (Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval), R. 1 ; **épenà** nf. (Chambéry), **épné** (Aillon-le-Vieux) || (**léz**) **épné** nfpl. (Mouxy) ; **grapa** (Billième) ; E. Char (lit du), Casseur (de mottes de terre).

- N. : Les premières herse en bois de sapin auxquels on avait laissé les moignons des branches de sapin, sont apparues au début du 20e s. en Maurienne (PTH 26) ; la herse sert à briser les mottes de terre, à arracher les mauvaises herbes et à recouvrir le grain qu'on vient de semer.

**A1))** la herse à épines, (pour défaire les taupinières dans les prés sans arracher l'herbe, on mettait des branches de prunelliers sous la herse) : **l'êrf** à **épnè** [*l'herse à épines*] (001) ; E. Herser.

**A2))** espèce de herse pour nettoyer les champs : **amasseûza** nf. (083), R. => Nettoyer.

**A3))** perche qui sert à tirer la herse quand on emploie deux boeufs : **proulairon** nm. (006), R. => Bricole.

**A4))** traîne d'épines ajoutée derrière la herse pour défaire les taupinières : **tran-na d'épène** [traîne d'épines] nf. (083) ; **bochon** nm. (083), R. Buisson.

**A5))** dent de herse : **dîn** [dent] (378).

**A6))** à Billième pour DPB 69a, la « herse » désigne le lit du char : => Char.

**B1))** v., (à Bessans, pour remplacer la herse, on faisait un second labour avec la charrue courte ; cela s'appelait *couvrir la semence*) : **krévi la saminsé** (128)

--R. 1-----  
- **êrfa** < vlat. DEF \*herpex < clat. *hirpex* [râteau] < samnite *hirpus* [loup], D. => Chasse-neige, Herser.

HERSER vt. : **arché** vt0 (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **archî** (Cordon), **arshî** (Saxel), **êrché** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise), **êrchyé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **èrfî** (Albanais 001c CHA), **êrshî** (001b VIV, Villards-sur-Thônes), **èrsî** (001a), **êrsî** (Semine FEN), **irchîe** (Esserts-Blay) || **passâ l'êrsa** vi. (001), R. 2 Herse ; **épenachâ** (Table), R. Épine ; **adobâ** (Mouxy), R. => Vanner ; **grifâ** (Montagny vers Bozel), **grapâ** (Billième) ; E. Danser.

**A1))** n., ce qui a été hersé sans faire une pause : **érchà** nf. (021), R. 2.

HÉRY-SUR-ALBY nv. (CO, ct. Alby-sur-Chéran, Albanais, Haute-Savoie) : **ÉRI** (Albanais 001, ECB), **Heiry** (MIQ 23), R. 1 ; Nhab. Hérigeois / Hérigeois, Hérissais / Héryssais ; Shab. **lô bâtèyèré d'kabri** [les baptiseurs de chevreaux (de cabris)] (à cause d'une légende, CHE 22-24, LDS 79 ; Allèves EFT 436) / **lô batizeû d'kabri** (MIQ 23) / **lô batisseû d'cabri** (GHJ 20) / **lô baptizyeû d'kabri** (CAC 3 n° 3) (vers 1756-1758, un procès en sorcellerie révèle que des habitants de la commune ont baptisé un cabri pour sceller un pacte avec le diable pour trouver de l'or), **lô kwâtron**

[les petites limaces grises] (001).

--R. 1-----  
- **Éri** < *Ariacum* (le 17 janvier 867 et le 24 novembre 867, dans deux chartes de l'empereur Lothaire II de Lotharingie, où celui-ci donne à sa femme Thieteberge ou Thietberge, qu'il veut répudier, une propriété située à Héry-sur-Alby, puis en 916 et 941, pendant les règnes des rois francs Charles III le simple et Louis IV d'Outre-Mer, son fils) / (LIF 351 et CAC 3 n° 3) en 879 *villam Ariaco* (dans une charte du roi Boson V de Provence) / *Heyrié* au 14e s. et en 1561 lors du recensement de la gabelle du sel (MAL 16), *Hoyrie* (au 14e s.), *Heirier* (en 1409), puis *Airy* en 1699 sur des documents du Sénat de Savoie (MAL 42) < nh. lat. *Arius* / *Arrius* + suff. *-acum*.

HÉSITANT adj. **ézitan** (Saxel) / **ézitê** (Albanais 001) / **ézitin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; **lûsho, -a, -e** [équivoque] (001 FON).

HÉSITATION nf. **ézitachon** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes) ; E. Hésiter.

HÉSITER vi., peser le pour et le contre, être indécis ; être douteux (ep. du temps) : **balansî** [balancer], **être su l'balan** (Albanais 001), R. 3 => Balancer ; **barganyî** / **barguinyî** (Genève), **margalyî** [pleuviner] (Annecy), R. Barguigner ; **balouryî** (001), R. Bal ; **ÉZITÂ** (001, Giettaz, Mercury, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes) ; **mzantâ** (Arvillard 228), R. => Réfléchir, Ruminer.

**A1))** hésiter, tergiverser, louvoyer, biaiser, balancer : **formatâ** vi. (Saxel 002) ; **balansî** (001), **balanché** (Chambéry 025), R. 3.

**A2))** hésiter à, être sur le point de, (+ inf.) : **être angran de** (002) ; **être teu prêsto, -a, -e de** (228).

**A3))** hésiter ; hésiter à se lever (ep. du soleil) ; se lever, émerger : **émèyî** [menacer] vi. (001 FON).

**A4))** hésiter à (+ inf.), être indécis de (+ inf.) : **être su le balan de** ou **être an balan de** (002), R. 3.

**B1))** expr., sur le champs ~ sans hésiter // sans (avoir) la moindre hésitation // sans perdre de temps // sans attendre : **sê nê fêre ni yo-n' ni dwè** [*sans en faire ni une ni deux*] (001).

**B2))** ne pas hésiter : **(nê) fêre ni yon ni dou** [*faire ni un ni deux*] ou **(nê) fêre ni yo-n ni dwè** [*faire ni une ni deux*] vi. (001).

HÉTÉROCLITE adj. => Bizarre, Vieillerie. @ Une caisse pleine d'objets hétéroclites : **on-na kessa plyin-na d'chûze de tote seûrte** [une caisse pleine d'objets de toutes sortes].

HÊTRAIE nf. ; ld. : **FAYAI** nm. (Thônes), **fayè** (FEN) ; R. => Hêtre.

HÊTRE nm., fayard, foyard, fouteau, (arbre) : **FAYÂ** (Albanais, Arvillard, Reignier), **FAYÂR** (Albertville 021, Mâcot-la-Plagne, Petit-Coeur, Saint-Maurice-de-Rotherens, Villards-sur-Thônes 028b), **fâyâ** (Billième) || **fo** (Abondance 031b), **faô** (Bonneval en Tarentaise, Morzine), **faw** (Mouâtiens, Pays Gavot), **fay** (Saint-Thomas 305b), **fê'** (Trévignin), **feu** (021), **feû** (028a, 031a, Albens, Cordon, Genève, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel 002, Tours-en-Savoie), **feuye** (Esserts-Blay), **fo'** (Leschaux, Saint-Paul-en-Chablais), **fou** (Montricher), **fow** (Bonneville, Gruffy, Thônes), **foy** (305a), **fweû** (Giettaz), R. 1 ; E. Souche.

**A1))** jeune hêtre : **feûtasson** nm. (002).

--R. 1-----  
- lat. *fagus* [hêtre], D. => Fagot, Faine, Fouet, Fouine, Hêtraie.

HEURE nf. **a'ra** (Aillon-le-Vieux, Arith en Bauges 309, Bellecombe-en-Bauges 153, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel 026), **aoura** (Celliers), **aura** (Bonneval en Tarentaise 378), **euha** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix), **eu-a** (Saint-Pancrace), **EURA** (Aix 017, Albanais 001c, Annecy 003c, Arith en Bauges,

Billième 173b, Bonneville 043, Chambéry, Contamines-Montjoie, Cordon 083b, Megève 201b, Montendry, Montvalezan, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-en-Faucigny, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes 004c, Thorens-Glières 051, Vaulx 082 DUN 39, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz RFB), **eûra** (003b, 004b, 083a, 173a, 201a, Esserts-Blay 328, Giétaz 215, Juvigny 008, Mercury 220, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz 218, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Sciez, Thoiry), **oira** (001b TAV, Massingy), **ora** (001a, 003a, Albertville 021, Arvillard 228, Chautagne, Gets 227, Habère-Poche, Houches, Morzine 081b, Onex 134, Petit-Coeur, Table 290b), **ôra** (081a, 290a), **oura** (Aussois, Lanslevillard), **ouhha** ou **ouhhao** [*ouhao* (MVV 441)] au sing., **ouhés** ou **ou-és** [*ouéss* (MVV 436 et 482)] au plur. (Bessans), **ôwa** (Tignes), **owra** (004a, COD 41b19), **ozhê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte), **ura** (Entremont-le-Vieux), **yâra** (Bozel), **yeura** (Magland) ; E. Casse-croûte, Ce, Demi-heure, Instant, Livre, Missel.

**A1))** quart d'heure : **kâr d'eûra** nm. (002), **kâr d'owra** (004b), **kâr d'eura** (001, 004a, 083), **kâr d'aora** (378) ; E. Récréation.

**A2))** livre d'heures : **eûre** nfpl. (002) ; E. Missel.

**B1))** adv., de bonne heure, tôt, (dans la journée, dans l'année) : **deura** ou **d'eura** (001b SYL, 028, 043, 051, 082 DUN 39), **deûra** (002, 008, 165, 218) ; **d'bonò** ou **d'bo-n'eura** (001a), **de bo-n a'ra** (153), **de bo-n'eura** (017), **de boun'eura** (201), **dè boun'eûra** ou **dè boun'eura** (173), **d'boun'ora** (081, 227), **dè boun'a'ra** (026), **d'bweun'eûra** (220), **dè br'eûra** (328).

**B2))** de bonne heure le matin : **matin** cct. (001, 002), **d'gran matin** [de grand matin] ou **d'bon matin** [de bon matin] (001) ; **dè byê d'eura l'matin** (001). @ Se lever de bonne heure : **se lèvà matin** (001, 002).

**B3))** à l'heure dite : **pèr eûra** (002), **à l'eura balyà** [à l'heure donnée] (001, 215).

**B4))** tout à l'heure (passé récent n'allant pas au-delà de trois heures), il y a un petit moment, il y un instant, il y a peu de temps, il n'y a qu'un ~ moment // instant : **PWÉTE** (001, 003, 021, 026, 035, 081, 165, 201, 290, Samoëns, Taninges), **pwété** (220), **poÿôtè** (189), R. bret. *poent* [moment] ; **tot à l'eura** (041) ; E. Ensuite.

**B4))** tout à l'heure (futur proche ne dépassant pas trois heures), dans un moment, dans un instant, bientôt : **teuteura** (173), **toteûra** (220), **TOTORA** (001, 002, 003, 004, Hauteville en Coisin, Leschaux), **teutora** ou **de tôra** (228), **totaleura** (028) ; **chamoman** (189) ; **d'abôr** (083) ; **na varba** (083), **dyin na varba** (028).

**C1))** cct., une heure entière, une heure complète, deux heures... : **n'eûra de tan** [une heure de temps] (002), **on-n'eura d'tin** ou **onrn'eura d'tin** ou **rn'eura d'tin** (001), **n'o'ra d'tan** (081 JCH) ; **dàwe z eûre de tan** [deux heures de temps], **dwèz eure d'tin** (001) ; **n'eûra de relozho** [une heure d'horloge], **dàwez eûre de relozho** [deux heures d'horloge] (002) ; **na bon'eura** [une bonne heure], **dwè bon' z eure** [deux bonnes heures] (001).

**C2))** des heures durant, pendant des heures, pendant des heures entières : **d'eure d'tin** (001). @ Il reste des heures entières à rêvasser : **é réste d'eure d'tin à révan-nâ** (001).

**C3))** sur l'heure, à l'instant même : **su l'o'ra** (134).

**C4))** à l'heure qu'il est : **à st'eura (tyè)** [à cette heure-ci] (001), **à l'eura k'y è** (001).

**C5))** à l'heure actuelle, de nos jours : **u zhò d'hwai** [au jour d'aujourd'hui] (001), **yora** [maintenant] (001).

**D1))** expr., quelle heure est-il : **kint'eura y è** (001, 083), **kint'eura y è** (201), **kint a'ra y é** (309), **tyint'aora é tou** ?

**D2))** à la bonne heure : **à la bn aora** (378).

HEUREUSEMENT adv. **éra'zamê** (Montagny vers Bozel), **éreuзамê** (Albanais), **éreuзамê** (Mercury), **éruzamin** (Aix), **érozamin** (Arvillard), **eûreûzaman** (Magland, Megève, Morzine, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **eûreûzamá** (Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Doucy-en-Bauges), **eûreûzamin** (Bellevaux,

Côte-d'Aime, Marlens), **ireûzaman** (Reignier), **ireûzamin** (Villard-sur-Thônes).

HEUREUX adj. ; content, ravi ; joyeux ; chanceux, favorisé par la chance : **éra'** (Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel) / **érao** (Bonneval en Tarentaise) / **éreu** (Aix, Albanais 001b, Annecy 003b) / **érò** (001a BEA, Arvillard) / **érow** (003a, Thônes 004b) / **eureu** (004a) / **eûreû** (Cordon) / **eûrò** (Chamonix) / **eurô** (Petit-Coeur) / **iraw** (Beaufort, Douvaine, Pays Gavot FEN), Saint-Jean-de-Sixt., Sixt-Fer-à-Cheval) / **ireu** (Billième 173bB, Thonon) / **ireû** (173aA, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, MSM), **-ZA**, **-E** || **eûzhòy** mpl./attr. sing. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **érou** m. (Lanslevillard), **ourou** (Aussois) || **eûy** mpl. (Peisey-Nancroix), **eû-eû** (Bourg-Saint-Maurice) ; **byéhye** (Morzine MHC) ; E. Aise, Gai, Joie.

**A1))** c'est heureux ! ça vient à point ! ça tombe ~ bien // à pic // opportunément // à point nommé ! : **i bèzonyme** (002), **é tonbe byê** [ça tombe bien] (001) ; E. Besogne.

HEURT nm., coup : **koû** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** heurt : => Désaccord, Contrariété, Contraste, Opposition.

HEURTER vt., cogner ; se heurter : **kotâ** ou **akotâ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020), R. 6 => Étai ; **eurtâ** (Villard-sur-Thônes 028), **ortâ** ou **hortâ** pro. / fig. (Saxel 002), **bortâ** (Reignier, MSM), **ébortêlâ** (FEN) ; **tokâ** (028), **tikâ** (FEN) ; **étremalâ** ou **antremalâ** (Samoëns) ; E. Accoter, Achopper, Étayer, Recevoir, Tomber.

**A1))** bousculer, toucher légèrement en passant, effleurer : **kotâ** vt. apv. ou **akotâ** apc. (001, 002), R. 6.

**A2))** buter contre, se cogner contre, (qc., avec la tête, le pied...) ; cogner (qc.), porter contre (qc.), porter sur (qc.), rencontrer un obstacle : **kotâ** ou **akotâ** vt. (001), **kontro** (kontro) vt.(vi.) (001), **kotâ kontre** vi. (002), R. 6 ; **balyî kontro (kâkrê)** (001), **balyî kontre (kâkran)** (002), **balyî su (kâkrê)** (001), **balyî su (kâkran)** (002). \* **Al a kotâ na pîra = Al a kotâ kontre on-na pîra** [il a buté contre une pierre = il s'est pris le pied contre une pierre = il a heurté une pierre] (001).

**A3))** heurter (qc.), cogner contre (qc.), se heurter contre (qc.), se cogner contre (qc.), se heurter (le front), se faire une contusion (au front) : **se kôkâ** vpt. (003) ; **tokâ kontro** vti. ou **se tokâ kontro** vp. (002) ; **tapâ kontro** vti. ou **se tapâ kontro** vp. (001, 003, Thônes 004).

**A4))** donner du pied contre (qc.), heurter du pied, achopper, s'achopper ; heurter qc. et trébucher : **kotâ** apv. vt. ou **akotâ** apc. (001, 003, 004) || **kotâ kontro** vi. (001, 002), R. 6 ; **s'émorâ** (Bozel) ; **tapâ du pyâ** (Bonneval en Tarentaise).

**A5))** se heurter, se cogner, se rentrer dedans, v. réciproque : **S'KOTÂ** vp. (001, 003, 020), R. 6.

**A6))** se heurter (verbalement), se chipoter ; chipoter, marchander : **se kotâ** vp. (002), R. 6.

**A7))** heurter, accrocher, (une personne, un objet, une voiture) : **akroshî** [accrocher] vt. (001).

**A8))** heurter // percuter // cogner ~ avec violence de plein fouet, rentrer violemment dans qc. (arbre, mur, véhicule...), télescoper : **êbunyî [embugner]** vt. (001), R. 2 => Beignet ; **êplyâtrâ [emplâtrer]** vt., **s'êplyâtrâ dyê** vp. (001).

**A9))** se heurter, s'érafler, (en voitures...) : **s'akroshî** [s'accrocher] vp. (001).

**A10))** se heurter // se percuter ~ avec violence de plein fouet, se rentrer violemment dedans, se télescoper, (en voitures...) : **s'êbunyî** vp. (001), R. 2 ; **s'êplyâtrâ** (001) ; E. Achopper, Étayer.

**A11))** heurter, cogner : **konyé** vt. (228), **konyî** vt. (001).

**A12))** heurter, froisser, choquer, vexer : **ortâ** vt. ou **hortâ** (FEN).

HEURTOIR nm. (marteau fixé à une porte pour frapper) : **TAPÉ** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Moulinet.

**A1))** heurtoir en forme de boucle (pour frapper à une porte) : **botla** nf. (Saxel).

HIBERNER vi. : **s'andèrzî** (Bogève) ; **ibarnâ** (Villard-sur-Thônes) ; **s'intan-nâ** (Cruseilles BOU).



HIBOU nm. => Chouette, Cépage.

HIDEUX adj. => Vilain.

HIE nf. => Dame (002).

HIÈBLE nf. => Sureau.

HIER adv. **éyi** (Megève), **hî** (Morzine 081), **hyêr** (MSM), **iyé** (Reignier), **iyê** apc. (Albanais 001b), **iyér** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **iyêr** (Vallée de la Menoge), **yar** (Annecy 003, Billième 173, Chambéry 025, Thônes 004, Trévignin 112, Villards-sur-Thônes 028), **yé** (Leschaux, Reignier, Saint-Jean-de-Maurienne, Sainte-Marie-de-Cuines), **yê** (001a apv. ou dgm., 003, Albertville 021, Mâcot-la-Plagne, Reignier), **yér** (Bonneval en Tarentaise 378, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Table), **yêr** (Bellecombe-en-Bauges 153), **yêre** (Arvillard), **yi** (Bogève, Cordon, Grand-Bornand, Habère-Poche 165, Magland, Saxel 002), **yîre** (Esserts-Blay 328). @ C'est le pain d'hier : **é l'pan d'iyê** (001) ; E. Avant-hier.

**A1))** hier soir, hier au soir ; à la veillée ; cette nuit (passée) : **à-né** (028a), **an-né** adv. (002, 165), **ê-né** ou **in-né** (001 CHA, 021b, Bellevaux), **in-né** (003b DES, Vaulx DUN), **inèy** (Tignes), **inrê** (328) || **yar né** (112, 173), **yar à né** (025, 028b), **yar in né** (003a, 004), **yê né** (001 PPA, 021a, 220), **yér à né** (026), **yér nywê** (378), **yêr né** (153), **yêr in né** (Vaulx 082), **hî an né** (081), **iyêr an nê** (FEN), **hyêr an nê** (MSM). @ Il est venu hier soir : **al è mnyu yê né** (001).

**A2))** hier matin : **yê matin** (001), **yar matin** (028).

**A3))** hier après-midi : **yê tantou** (001), **yêr tantou** (082).

HILARE adj. **kè s'éklyape d'rîre** [qui se fend (la gueule) de rire] (Albanais).

HINDOU an. **indou** (Aix, Albanais).

HINDOUISME nm. **indou-ismo** (Aix, Albanais).

HINDOUISTE an. **indou-ïsto, -a, -e** (Aix, Albanais).

HYPER-ACTIF an. => Girouette, Guêpe.

HIPPIQUE adj. **dè shvô** [de chevaux] ladj. inv. (Albanais).

HIPPODROME nm. **ipodrômo** (Albanais), R. fr. ou it. *ippodromo* < gr..

HIPPOLYTE pm., Hyppolite : **Polïto** (Albanais, Annecy, Arith en Bauges, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

HIRMENTAZ oron. **Hirminta** (Bellevaux, Reyvroz).

HIRONDELLE nf. (oiseau qui fait son nid dans les étables à cause de la présence des mouches) ; martinet : **arandala** (Cordon, Villards-sur-Thônes), **arandêla** (Albiez-le-Vieux), **arandêla** (FEN, MSM), **irandêla** (Chambéry, Chautagne), **irondala** (Annecy 003b), **irondêla** (Bourget-en-Huile, Leschaux 006, Montagny vers Bozel), **IRONDÉLA** (003a, Aix, Albanais 001 BEA, Conflans 087, Esserts-Blay, Saxel SAX 21a14, Verrens-Arvey 109) || fpl. **izhondèlê** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Zigzaguer.

**A1))** hirondelle de mer : **bezolè** nm. (Genève).

**A2))** hirondelle de fenêtre, hirondelle noire à croupion blanc, cul-blanc, (qui fait son nid sous les avant-toits avec de la bouse de vache et **on ptyou golè to ryon** [une petite entrée toute ronde]) : **KU-BLAN** ou **ku blan** nm. (003, 006, 087, 109, Thônes 004), **ku-blyan** ou **ku blyan** (001) ; E. Cul, Grain, Motteux.

**A3))** martinet (oiseau qui ressemble à l'hirondelle et fait son nid dans les falaises des carrières de sable et de gravier) : **MARTNÈ** nm. (003, 004), **martinè** (001, 006).

**B1))** v., trisser, trinsoter, (crier ep. de l'hirondelle ou du martinet) : **gazolyî** vi. (001), **gazèlyî** (003).

HIRSUTE adj., qui a les cheveux ou les poils ~ broussailleux // hérissés // embroussaillés // ébouriffés // mal peignés // en désordre // échevelé, (ep. des personnes et des animaux) ; velu, poilu, chevelu : **brèssu** (Villards-sur-Thônes 028) / **brochu** (Combe-de-Sillingy 18) / **BROSSU** (Albanais 001, Saxel 002, FON.), **-WÀ** (...) / **-ouha** (002), **-WÈ** (...) / **-ouhe** (002) ; **ébruchà, -à / -è** [éparpillé] (028) ; **épnalyà, -à, -è** (028) ; E. Épais, Faucher, Bourru, Tondre.

**A1))** vi., devenir maussade, se mettre en colère (quand le poil se hérissé), devenir de

mauvais poil : **s'fère brossu** (001).

**A2))** rendre hirsute : **éshaforâ** vt. (Arvillard), R. => chouette (hibou) ; **ésharbotâ** (001), R. => Chouette ; **éshavan-nâ** (001), R. => Chouette (chat-huant).

HISTOIRE nf., récit de fait réel ou non ; conte, fable, récit imaginé, légende ; affaire, question ; occasion, prétexte ; difficulté, mésaventure ; (Annecy) récit de fait réel uniquement : **ISTWĒRA** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Giétaz, Larringes, Lugrin, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Saint-Paul-en-Chablais, Saint-Pierre-Albigny, Table, Thoiry, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **istwäre** (Aillon-le-Vieux, Billième, Mercury, Table), **istwâre** (Bogève, Bonneval en Tarentaise, Houches, Lanslevillard, Saxel), **istuhhéhha** ou **istwéhhe** (Côte-d'Aime), **istwêra** (Reignier, MSM) || **istwéro** nm. [récit mensonger, conte] (003 JAG) ; **kou-nta** nf. (Mâcot-la-Plagne) || **kontyo** nm. (001, 228, Reyvroz), **kontcheu** (026), **kouhntyo** (Peisey-Nancroix) ; E. Coudre, Question.

**A1))** histoire, récit, chanson, (qu'on rabâche, qui revient souvent) : **rima** [rime] nf. (025), **rinma** (001).

**A2))** histoire, combine, magouille : **maroulye** nf. (228).

**A3))** petite histoire rigolote, fable pour rire : **fanfournna** nf. (028) ; **balourya** nf. (Samoëns 010).

**A4))** histoire, souvenir, anecdote, histoire pour rire : **glyandra** nf. (010), **koyandra** ou **koyandrèri** (Vaulx DUN 47), R. => Plaisanterie.

**B1))** expr., c'est une histoire de fou : **é de kontyo barbo** (228).

**B2))** quelle histoire : **lè bweurte** (026) !

**C1))** v., raconter des histoires inventées : **tsofyâ** vt. (026), R. => Croque-mitaine.

HISTORIEN, -IENNE, n. **ISTORYIN**, **-NA**, **-E** (Albanais, Annecy).

HISTORIETTE nf. **fanfournna** [chansonnette, comptine, formulette] (Albanais).

HISTORIQUE an. **istoriko**, **-a**, **-e** (Albanais), R. / it. *storico*.

HISSER vt., monter : **hissî** (Albanais 001) ; **triyé hyô** [tirer en haut] (Arvillard 228) ; E. Charger, Poulie.

**A1))** hisser, arborer, déployer, (un drapeau) : **amènâ** [amener] (001).

**A2))** se hisser : **se triyè hyô** (228).

HIVER nm. (saison) : **évêrna** nf. () || **evért** nm. (Lanslevillard), **évêr** [**éver**] (Bessans MVV 388 et 441), **invér** (Entremont-le-Vieux DPS 75), **IVÉ** (Albanais 001, Annecy, Entremont-Bornes, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Reyvroz, Sallanches, Sevrier, Thônes, MSM), **ivér** (Albertville 021b, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième, Boège FEN, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Bonneville FEN, Cordon, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Gets, Giétaz, Hauteville en Coisin AMH, Marlens, Megève, Mercury, Petit-Coeur, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Jean-de-Belleville, Samoëns, Saxel 002, Vallée du Giffre FEN, Villards-sur-Thônes, MSM), **ivê** (Arvillard, Bonnevaux, Chautagne), **ivêr** (Aix, Chambéry, Montendry, Saint-Maurice-de-Rotherens, Sixt-Fer-à-Cheval, Verchaix), **ivir** (Compôte en Bauges, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **ivyér** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **ivyêr** (Bellevaux), **ovèr** (021a, VAU.), **uvé** (Côte-d'Aime 188b, Mâcot-la-Plagne 189), **uvér** (188a, Marthod), **uvî** (Peisey-Nancroix), **uvir** (Chamonix), **vér** (Montagny vers Bozel 026), **vir** (Houches), D. => Salade ; E. Fort, Nourrir, Sortie. @ Les longues nuits d'hiver : **lè londzè nwé de l'vér** (026).

**A1))** le tout début de l'hiver : **l'intrâ d'livé** [l'entrée de l'hiver] nf. (001).

**A2))** mi-hiver : **myé-ivér** nf. (021).

**A3))** cet hiver ; l'hiver qui vient ; l'hiver dans lequel on se trouve ; l'hiver qui vient de s'écouler : **st'ivé** (001), **st'ivér** (328), **si uvé** (189), **sti-ivir** (214).

**A4))** cc., l'hiver dernier : **l'ivé passâ** [l'hiver passé] (001, 041).

**B1))** ladv., en hiver, l'hiver : **ê-n ivé** ou **l'ivé** (001), **d'uvé** (189), **d'uvér** (188), **d'vér**

(026), **devêr** (Saint-Martin-de-Belleville), **ény évêrna** (128).  
**C1))** expr., l'hiver va commencer : **être à l'ivér** [*être à l'hiver*] (002).  
HIVERNAGE nm., temps de l'hivernage : **évêrna** nf. (Villards-sur-Thônes 028b), **ivêrna** ou **évêrna** (Esserts-Blay 328b), **invêrna** (Bessans 128b) || **évarnazho** (028a), **ivarnazho** ou **ivèrnazho** (FEN), **învêrna** (Bonneval en Tarentaise 378), **invèrnaohhé** (128a) ; E. Envers.  
**A1))** grains (blés) semés à l'automne : **ivarnazho** ou **ivèrnazho** (FEN).  
**A2))** hiverne, contrat d'hivernage qui consiste à nourrir la vache pendant l'hiver en échange du veau et du lait : **învêrna** nf. (378).  
**A3))** personne prenant les bêtes en hivernage : **invêrneudzo** nm. s. (128 MVV 386).  
**B1))** v., prendre à l'hiverne : **prîndre à l'învêrna** vt. (378).  
HIVERNAL adj. : **évarneu, -za, -e** (Albanais 001) ; **d'ivé** [d'hiver] ladj. inv. (001). @ Il fait un froid hivernal : **é fâ na frai d'ivé** ou **é fâ on tin d'ivé** (001).  
HIVERNER vi., passer l'hiver ; vt., nourrir à l'étable pendant l'hiver ; tenir des bêtes à l'écurie : **eînvèrnâ** (Tignes), **îvarnâ** (Bonneval en Tarentaise), **évarnâ** (Albanais 001b, Albertville 021b, Cordon, Leschaux, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028), **évèrnâ** (Montagny vers Bozel), **ivarnâ** (001a, 004a, Entremont-le-Vieux, PRL), **ivèrnâ** (021a VAU, Samoëns), **ivèrnâ** (Pays Gavot), C. **ivêrno** (001) / **évèrno** (004) [(j) hiverne], **évarnrâ** [(il) hivernera] (004) ; **aroshî** (028) ; E. Hivernage, Porc.  
**A1))** rentrer à l'étable et les nourrir de foin pendant l'hiver : **ptâ à l'ivirne** (Compôte en Bauges).  
**B1))** expr., il fait l'hiver : **y ivêrne** (001).  
HIVERNEUX adj. dans l'expression *demi-hiverneuse* ep. de la Chandeleur qui se trouve au milieu de la période hivernale : **évarnyeû, -za, -e** (Saxel, SAX 196b33).  
HO intj. (de surprise, d'indignation) : **HO** (Albanais 001).  
**A1))** ho, (d'interpellation) : **o** (001).  
**A2))** ho, (d'admiration) : **hô, ô** (001, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; E. Oh.  
**A3))** ho, (de dégoût) : **ho'** (001).  
**A4))** ho, (de résignation) : **ô** (Verchaix).  
**A5))** hola, ho la la : **alârma** [alarme] nf. (Billième) !  
HÔ intj., cri pour faire arrêter un cheval : **hwô** (Albanais 001b, Saxel), **hô** (001a, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** cri pour faire arrêter les boeufs : **hô, hwô** (001).  
HOICHE nf. => Brèche, Coche.  
**A1))** montant de bois scellé dans un mur pour fixer les cordeaux réglant l'épaisseur de ce mur : **gabari** nm. (Albanais) ; E. Cible.  
HOCHEQUEUE nm. => Bergeronnette.  
HOCHER vt. => Secouer.  
**A1))** expr., hocher // secouer // remuer ~ la tête, opiner // branler ~ du chef // de la tête, (de bas en haut pour approuver, de droite à gauche pour désapprouver) : **branlâ d' la tэта** (Albanais 001b, Aix), **branlâ la tэта** (001a, Saint-Pierre-d'Albigny), **branlâ la tэта** (Côte-d'Aime) ; **loshî de la tэта** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), ppr. **lostan dè la tэта** (Giettaz) ; **groûlâ la kwérda** [secouer la courge] fa. (Arvillard) ; **sakoure** (002 plus fort) / **sgonyé** ou **segonyé** (Chambéry) / **sagotâ** (001) ~ **la tэта** ; **baratâ la tэта** [baratter la tête] vt. (Morzine) ; **wounyî la tэта** qqf. (002, Samoëns 010b), **ounyî la tэта** (010a) ; **opinâ d'la tэта** (028).  
HOCHET nm. (d'enfant) : **grelyè** [*grelot*] (Saxel) ; E. Creton.  
HOIRIE nf. => Héritage.  
HOLA intj. **Hôlâ** (FEN) ; => Ho.  
**A1))** cri pour arrêter un attelage : **wô** ou **wâ** (FEN), **ô'** (Albanais) ; E. Boeuf, Cheval.  
HOLLANDE npf. **HOLANDA** (Albanais).  
HOLLANDAIS an. **HOLANDÉ, -ZA, -E** (Albanais).  
HOMÉLIE nf. => Sermon  
HOMICIDE nm. **omissido** (Villards-sur-Thônes).

HOMMAGE nm. **omazho** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** hommage lige, par lequel on montre son respect et son dévouement envers son seigneur (évidemment l'hommage n'était pas gratuit ; ainsi Vallorcine payait huit deniers à titre d'hommage au chapitre de Sallanches) : **omazho lizho** nm. (001).

**A2))** homme lige, qui doit respect et dévouement envers son seigneur : **omo lizho** nm. (001).

HOMME nm. ; mari, homme mâle ; type, mec ; (être) humain : **ome** ms., **omo** mpl. (Esserts-Blay 328), **OMO** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Bessans MVV 388 et 512, Billième 173, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Compôte en Bauges, Conflans, Contamines-Montjoie, Cordon, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Faverges, Gets, Giettaz, Leschaux 006, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel 026b, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas- Chapelle, Sainte-Reine, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thônes 004, Tignes, Villards-sur-Thônes), **omô** (Saint-Martin-de-la-Porte), **ômo** (Bellecombe-en-Bauges, Moûtiers), **ômô** (Lanslevillard 286, Modane), **omou** ms., **omo** mpl. (Mâcot-la-Plagne), **omwo** (026a), **eumo** (Arvillard, Saint-Pierre-d'Albigny) || enf., **momo** nm. (FEN) ; E. Hercule, Lequel, Mari, Marié. @ Le bon homme : **lô bou-n ômô** (286). @ Mon mari : **mn omo** (001), **mon l'om** (328). @ Les hommes : **lôz omo** (001), **louz omo** (328).

**A1))** jeune homme : **jwin-no / jwéno / zhwêno** [jeune] nm. (001).

**A2))** jeune homme naïf, sans expérience, blanc-bec, jeune morveux, bambin ridicule, qui veut se donner de grands airs : **laiton** [nourrisson] nm. (003), **alaiton** (002), R. => Lait ; **an-nyarâ** [morveux] (002), **blyan bêko** (001) ; (injurieux), **mèrdalyon** [qui fait encore dans ses couches] (001, 021).

**A3))** jeune homme (garçon) qui se montre hardi auprès des jeunes filles : **polaton** [jeune coq] nm. (001, 002, 165).

**A4))** jeune homme qui fait l'important : **mistouflè** nm. (021).

**A5))** jeune homme qui commence à voler de ses propres ailes : **ABADON** [oisillon] (001, 003, 004, 006, 020, Arvillard, Bozel, Gruffy).

**A6))** jeune homme qui a une barbe naissante : **barbichon** nm. (FEN).

**A7))** homme de main : => Pillard.

**A8))** homme à tout faire : **omo à to fâre** (041), **omo à to fère** (001).

**B))** les qualités de l'homme-mâle :

**B1))** homme de belle taille : **bal étré** [beau tiré] nm. (002).

**B2))** homme bien planté : **bô griwé** nm. (002).

**B3))** homme très grand : **lanfredô** qqf. péj. nm. (002) ; E. Cadavre.

**B4))** homme ou jeune homme grand et maigre : **flandru** nm. (021), **flyandru** (001), R. 2, D. => Dépraver.

**C))** les hommes-mâles à défauts :

**C1))** marmouset, homme de petite taille, petit homme, bout d'homme : **BOTOLYON** [tonnelet] (sobriquet) nm. (001, 003, 004), R. 2 Botte ; **kafyò** nm., **rabotyon**, **planta-tyu** [plantoir] péj. (002), **kaki** nm. (001, 003) ; E. Cadet.

**C1a))** homme de petite taille, gros et ventru : **botérô** an. (021), R. 2.

**C1b))** homme petit et pas dégourdi : **tomlè** nm. (081), R. Tomme.

**C1c))** petit bout d'homme, petit bout de chou, (affectueux ep. d'un petit garçon) : **kaki**, **kakou**, **kakolyon** (001).

**C2))** homme gringalet : **étré de ran** [tiré de rien] nm. (002).

**C2a))** homme pâle et maigre, nonchalant : **éstômô** nm. (003), R. lat. COD *ecce homo* [voici l'homme].

**C3))** petit homme chétif, mince et dandy : **flinpè** nm. (021).

**C4))** homme dont le corps et l'esprit sont peu développés : **tounyo** nm. (002, 081).

- C4a))** état, comportement, du **tounyo** : **tounyèlri** nf. (002).  
**C5))** homme maigre et débile : **krwi** adj. m. (006), R. => Petit ; E. Valeur.  
**C6))** homme sans volonté ni initiative => Mou.  
**C7))** homme sans suite dans les idées : **patefla** nf. (002).  
**C8))** jeune homme sans goût ni intelligence, niais, sans expérience, restant la plupart du temps accroupi : **zon-né** nm. (021 BRA), **zon-nè [jaunet]** (021 COD) ; E. Poulet.  
**C9))** homme peu recommandable, brigand : **fènèstrèlo** nm. (002), R. 1.  
**C10))** homme qui s'occupe un peu trop des détails du ménage : **polalyî** an. m. (002), **polalyon** (FEN), R. Poule ; **fènon** nm. (021), R. Femme.  
**C11))** homme qui se tient droit, qui a de la morgue, qui fait l'important : **drèfè** nm. (20), **kaka-dèpî** [dèfèque-debout] (001).  
**C12))** homme dont l'aspect inspire la crainte : **marmolan** [épouvantail] nm. (004).  
**C13))** matamore, homme terrible : **faragou** nm. (021), R. « du nom du général espagnol Faragu qui commandait les troupes espagnoles d'invasion en Savoie en 1743 (BRA).  
**C14))** homme lourd, restant toujours assis : **kussô** nm. (021).  
**C15))** homme mal vêtu et la poche vide : **ganipa** nf. (021).  
**C16))** homme mal vêtu et mal fait de sa personne : **gwan** nm. (021).  
**C17))** homme de rien, sans parole, sans valeur : **maniklya** [manique] nf. (021) ; **fafwèta** nf. (173).  
**C18))** homme de rien, taré, sans intelligence : **marlou / mèrlou** nm., **stossé** [mal chaussé] (021).  
**C19))** homme grand, maigre, mal vêtu : **pelyandru** an. (021) ; **flyandru** (001), R. 2.  
**C20))** homme sans éducation, sans énergie : **ruklya** nf. (021).  
**C21))** homme qui ne sait rien faire, fainéant, sans initiative : **prôpro / propre** ~ à rê [propre à rien] (001 / 021) ; **zèrô** [zéro] (001).  
**C22))** homme mou, facile à mener : **snyûla** nf. (010).  
**C23))** homme aux formes massives, aussi lourd de corps que d'esprit : **penyô** nm. (006).  
**C24))** homme petit et trapu : **bolyon** nm. (), R. => Bidon.  
**C25))** petit homme vif : **sisseron** nm. (FEN).  
**C26))** homme vigoureux et trapu : **kolyo** nm. (FEN).  
**C27))** homme petit, de petite taille : **krazè** nm. (FEN), R. Croset (pâte).  
**C28))** homme difficile surtout à table : **revyan** nm. (010).  
**C29))** homme sans conduite, peu recommandable, sans valeur : **galye** nf. chs. (010) ; E. Personne.  
**C30))** homme qui s'affaire sans arrêt mais sans rendement : **djan-forgon** nm. (328).

--R. 1-----  
- Joseph Béard, à plusieurs reprises, parle de **Fènèstrèle** [Fenestrelle], bourg des Alpes italiennes dans le Piémont, province de Turin, sur la Clusone, près de Pignerol (2250 habitants en 1934 selon QUI). Aux environs, plusieurs ouvrages fortifiés défendent la route du Mont Genève. SRR 411 parle aussi de Fenestrelle. D'après Béard, c'est dans cette ville qu'on emprisonnait les condamnés à mort du Duché de Savoie et qu'on les exécutait par pendaison.

- HOMOGÈNE adj. : **parî** [pareil] m. (Villard-sur-Thônes 028) ; **du mémo** (028).  
HOMOLOGATION nf. **omologachon** (Albanais).  
HOMOLOGUER vt. **omologâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
HOMONYME nm. **omonimo** (Villard-sur-Thônes).  
HOMOSEXUEL an. => Pute.  
HONGRE an. m. => Cheval.  
HONGRER vt., châtrer un cheval : **shâtrâ** [castrer] (Albanais).  
HONGREUR nm. => Châtreur.  
HONGRIE npl. : **Hongri** nfs. (Albanais), (**lèz**) **ongriyle** nfpl. (Combe-de-Sillingy).

HONGROIS adj. **hongroué, -za, -e** (Albanais).

HONNÊTE adj., brave ; probe ; (Saxel) poli, respectueux : **ONÉTO, -A, -E** (Albanais 001, Annecy JAG, Bonneville, Bourget-en-Huile, Saxel, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028) ; **probo, -a, -e** (001) ; **brâvo, -a, -e** [beau] (001, 028, Tignes) ; E. Énergique. @ Un honnête homme : **on brâvo omo** [un brave homme] (001, 028).

**A1))** honnête, loyal : **d'atâka** ladv. (002).

**A2))** honnête, loyal, fidèle, probe, (ep. d'un conjoint, d'un domestique) : **fidèlo, -a, -e** adj. (002).

HONNÊTEMENT adv. **onétmê** (Albanais 001b), **onétaman** (Saxel), **onétamê** (001a), **onétamin** (Villards-sur-Thônes)..

HONNÊTETÉ nf. ; (Saxel) politesse : **onéttâ** (Albanais), **onétetâ** (Arthaz, Saxel), **onétêtâ** (Villards-sur-Thônes 028), **onétitâ** (Faucigny FEN), R. lat. *honestitas* [considération] ; **probitâ** (028) ; E. Aumône, Offrir.

HONNEUR nm. **onêr** (Aillon-le-Vieux, Compôte en Bauges), **onò** (Albanais 001b, Annecy 003b), **oneu** (001a, 003a, Arvillard, Cruseilles, Reignier, Semine FEN), **oneur** (Aix, Chambéry, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns JAM, Saxel), **onor** (Alex, Villards-sur-Thônes), **oneûr** (Cordon) ; E. Fille, Garçon.

HONNIR vt. **êvargonyî** (Albanais 001), **ptâ à la vargonye** (001).

HONORABILITÉ adj. **onorabilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HONORABLE adj. **onorâbl(y)o, -a, -e** (FEN | Albanais).

HONORABLEMENT adv. **onorâblamin** (Villards-sur-Thônes), **onorâblyamê** (Albanais).

HONORAIRE an., d'honneur ; nm., rétribution : **onoréro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HONORARIAT nm. **onoraryâ** (Albanais).

HONORER vt. **onorâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **fère onò** (001) ; E. Fêter.

HONORIFIQUE adj. **onorifiko, -a, -e** (Albanais).

HONORIFIQUEMENT adv. **onorifikamê** (Albanais).

HONORINE pf. **NORINA** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HONTE nf., vergogne, confusion ; timidité ; délicatesse, pudeur, retenue, scrupules ; nudité : **VARGONYE** (Aix 017b, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bellevaux, Billième, Bonneval en Tarentaise, Megève, Morzine, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Pierre-de-Belleville, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **vêrgonye** (017a, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns), R. 2. @ Cacher sa nudité : **kashî sa vargonye** (001, 002).

**A1))** honte : **honta** (plus fort que le précédent) nf. (001), **honteu** (Montagny vers Bozel 026).

**A2))** sans ~ honte // vergogne // pudeur // retenue // scrupules : **sin fasson** [sans (faire de) façon] (001, Chambéry), **sin vargonye** (001, 228).

**B1))** v., avoir honte, rougir, être honteux : **avai vargonye** (001).

**B2))** être très intimidé, très vexé, très embarrassé, honteux : **pâ savai yeu s'forâ** [ne pas savoir où se mettre] (001), **pâ savai yao sè ptâ** (Bonneval en Tarentaise 378), **pâ savai yao sè fotre** (378), **pâ savai yeu s'fotre** (001).

**B3))** couvrir de honte, rendre honteux, faire honte : **êvargonyî** vt. (001), **invargonyî** (028), **anvêrgonyî** (FEN) || **fère vargonye** (001, 028), R. 2. @ Vous me faites honte : **vo m'êvargonyî** (001 FON).

**B4))** avoir honte, subir la honte, (devant tout le monde) : **s'payî la honta** [*se payer la honte*] (001), **avai le non** (26), **être à la vargonye** ; E. Nommer.

**B5))** n'avoir ni honte ni honneur ni scrupule, être sans honte, sans coeur, sans foi : **akrostyé la farâ** [accrocher (remiser) ses tripes = n'avoir plus rien dans les tripes] (Albertville) ; E. Fressure.

--R. 2-----

- **vargonye** < lat. *verecundia* [honte, pudeur] < *vereri* [craindre, respecter] => Guérir.

-----  
HONTEUSEMENT adv. **vargonyezamê** (Albanais).

HONTEUX adj., timide, intimidable, qui n'ose pas ; gêné, interdit, confus, déconcerté ; contrit, penaud, qui regrette ; prude, réservé, qui manifeste trop de simplicité, qui ne veut pas s'imposer dans une assemblée. - adv. au m., timidement, honteusement : **vargonyaô** (Morzine) / **vargonyeu** (Albanais 001c PPA, Villards-sur-Thônes) / **vargonyeû** (Alby-sur-Chéran, Annecy, Balme-de-Sillingy, Cordon 083, Praz-sur-Arly, Reignier, Saxel 002) / **vargonyò** (001b PPA.) / **vargonyow** (001a COD, Thônes) / **vargonyu** (Arvillard), **-ZA, -E** ; à l'**afron** [à l'affront] ladv. (002), à la **vargonye** (001) ; **kapo** adj. m. (PRL), **kapon** (Vaulx 082 DUN).

**A1))** honteux, renfrogné, mal à l'aise, timide, hésitant, intimidé, qui appréhende : **anchon-nâ, -â, -é** pp. (083) ; **êvargognyà, -à, -è** pp. (001) ; **honteû** adj. (001) / **hontò** (Arvillard 228) / **hontô** (Petit-Coeur), **-ZA, -E** || **ontòy, ontòyzo, -ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **amòsho, -a, -e** (228).

**A2))** honteux, scandaleux ; vil, méprisable, abject : **honteû, -za, -e** adj. (001) ; **skandaleû, -za, -è** (Vaulx DUN). @ Si ce n'est pas // est-ce que ce n'est pas ~ scandaleux une chose pareille : **s' y è pâ honteû na chuza dinse** (001) ?

**A3))** confus, honteux, penaud : **kapo, -a, -e** adj. (FEN) ; **kapon** m. (082 DUN).

**B1))** v., être timide : **se vargonyî** vp. (002), **s' êvargonyî** (001).

**B2))** rendre moins timide : **dévargonyî** vt. (001, 002).

**B3))** devenir moins timide, perdre sa timidité : **se dévargonyî** vp. (001, 002).

HOP intj. **zou** (Albanais).

HÔPITAL nm. **opitalo**, pl. **opitô** (Aix, Albanais FON, Giétaz, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), **ôpitalo** (Mercury), **oupitalo** (Arvillard), **èptô** ou **èpté** (FEN) ; E. Salle.

**A1))** enfant d'hôpital : **èptalî, -îre** an. (FEN).

HÔPITAL (L') ld. (quartier d'Albertville) : **L'Épetai** (Albertville).

HOPLITE nm. **oplîto** (Albanais).

HOQUET nm. **shguè** (Chablais FEN), **shkè** (Faucigny FEN), **sguè** (Semine FEN), **skè** (Saxel), **seguè** ou **sekè** (FEN), **zguè** (Villards-sur-Thônes), R. Secousse, D. => Agnelle ; **lokè** (Cordon), **lèkè** (Annecy), **lotyè** (Bonneval en Tarentaise) ; **TYOKÈ** (Albanais, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **tèkè** (Albertville), **tyèkè** (Chambéry), **tské** (Billième), R. afr. *hoquet* [heurt, secousse] => Hoqueter, D. => Secousse.

HOQUETER vi., avoir le hoquet : **zguètâ** (Villards-sur-Thônes) || **tyokatâ** (Albanais 001), R. afr. *hoqueter* [secouer, heurter] / fr. *choc* / a. *to shock* [heurter] / mn. *schokken* < onomatopée, D. => Hoquet, Pie, Poule, Saccadé, Secousse || **avai l'tyokè** (001) ; **être inzhokâ** (Alex).

HOQUETON nm. (sorte de veste) : **hokèton** (Albanais), R. ar. *alqoton*.

HORACE nh. **Orasso** (Albanais).

HORAIRE nm. **oréro** (Albanais, Mercury).

HORDE nf. **tropa** [troupe] (Albanais 001), **bêda** [bande] (001).

HORION nm. => Coup.

HORIZON nm. **orizon** (Albanais 001 FON) ; **bè d'la têra** (001) ; **fon d'la kanpanye** (001).

HORIZONTAL adj. **de nivô** [*de niveau*] ladv. (Albanais, Saxel) ; **orizontalo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Moellon, Plat (À).

HORIZONTALLEMENT adv., couché ou posé horizontalement : **d'nivô** (Albanais 001) ; => Plat ; E. Aplomb. Contraire : **dêpî** [debout, verticalement] (001).

**A1))** adj., horizontal, égal ; adv., horizontalement, d'aplomb, à plat : **aplan** (Annecy, Annemasse, Montricher, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **aplyan** (001, Gruffy), **daplan** ou **d'aplan** (002, 004, Esserts-Blay), **daplyan** ou **d'aplyan** (001).

HORLOGE nf. : **orlôdzo** nm. (Bonneval en Tarentaise), **orlozho** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Cordon, Villards-sur-Thônes 028), **orlôzho** (Arvillard 228b,

Attignat-Oncin, Chambéry), **orlozhou** (Mâcot-la-Plagne), **orlozo** (Mercury), **reloje** (Samoëns), **relozho** (Chamonix, Saxel 002), **relozo** (Albertville), **rlodzo** (Bonneval en Tarentaise), **rlozho** (028, Annecy, Reyvroz, Vaulx, MSM), **rlôzho** (Billième) || **orlôzha** nf. (228a) ; E. Cadran, Clepsydre, Poids, Sablier.

**A1))** vieille horloge détraquée : **brelōka** nf. (002), **broloka** (001).

**A2))** morbier, horloge ancienne fabriquée à Morbier dans le Jura : **morbyé** nm. (FEN).

**B))** les éléments de l'horloge : Aiguille, Balancier, Clé (pour remonter l'horloge), Poids.

**B1))** caisson (coffre) d'horloge, de pendule : **késson** nm. (001, Sallenôves), **késsa** nf. (001).

**C1))** v., remonter (l'horloge) : **rmontâ** vt. (001), **remontâ** (002).

**C2))** mettre en marche l'horloge : **inrèyé l'balanchyé** [lancer le balancier] (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).

HORLOGER an. **orlojé** (Saxel) / **orlozhî** (Albanais, Villards-sur-Thônes, PRL) / **relozhî** (PRL), **-re, -e** ; fa., **péklotî [péclotier]** (Genève), R. => Loquet.

HORMIS prép., excepté : **ormi** (Mâcot-la-Plagne, Villards-sur-Thônes 028) ; à **par** (028), à **pâ** (Albanais) ; => Excepté.

HORREUR nf. **oreu** (Albanais, Arvillard, Reyvroz), **oror** (Villards-sur-Thônes), **orcheri** (Juvigny) ; E. Abomination, Charognard. @ Oh l'horreur : **oya lè bourté** (Mâcot-la-Plagne) !

HORRIBLE adj., abominable, affreux : **abominâblyo, -a, -e** (Albanais 001) ; **oribl(y)o** (Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes | Albanais 001), **-a, -e** ; **afreû, -za, -e** (001).

**A1))** expr., c'est horrible : **y è daô léd' afère** (Morzine), **y èt afreû** (001).

HORRIBLEMENT adv. **oriblamîn** (Villards-sur-Thônes), **oriblyamê** (Albanais).

HORRIFIÉ vt. **orifyé** (Arvillard), **orifyî** (Albanais).

HORRIPILER vt., irriter, énerver : **aganyî** (Villards-sur-Thônes 028) ; **énarvâ** (028; Albanais).

HORS adv., dehors : **feûr** (Gets, Saxel 002), **dfou** (Arvillard 228), **fô** (Pays Gavot) ; E. Sorti, Sortir. @ Il est hors de cause // il n'est pas accusé, cité dans un procès : **al pâ è kôza** (Albanais 001). @ Il est hors de ~ cause // question ~ de faire une telle chose : **é pâ kèstyon d'fère on-na chûza dinse** (001). @ Mettre hors la loi : **ptâ u ban d'la lwé** (001).

**A1))** prép., hors de, en dehors de : **inddyo' / in-nddyo' ~ dè** (001), **ê djor de** (Bellecombe-en-Bauges), **dfou de** (228). @ Sortir d'ici : **parti dfou d'ityeu** (228).

**B1))** expr., hors d'ici : **feûr d'ityeu** (002), **so' /// sortî ~ d'ityè** [sors /// sortez ~ d'ici] (001) !

HORS-LA-LOI n. **or-la-lwé** (Montagny vers Bozel).

HORS TEXTE nf. **ptâ à pâ** [mis à part] (Albanais).

HORTENSE pf. **Ortansa** (Albanais 001).

**A1))** La Reine-Hortense, hôpital à Aix-les-Bains : **la Rin-n' Ortansa** (001).

HORTENSIA nm. (Fleur) : **ortansyâ** (Albanais).

HOSPICE nm. (religieux, pour voyageurs, pour vieillards) ; maison de retraite, MAPAD ; orphelinat : **OSPISSE** (Albanais 001bB, Annecy, Chambéry), **ospicho** (001aA, Villards-sur-Thônes, MSM).

HOSPITALISATION nf. **ospitalizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HOSPITALISER vt. **ospitalizî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **ospitalijé** (Arvillard 228).

HOSPITALITÉ nf. **abêrzhe** (Bogève, Saxel), **abêrzhe** (Albanais 001) ; **ospitalitâ** (001) ; E. Hébergement.

**A1))** offrir ou donner l'hospitalité (à un pauvre), héberger : **fâre onétetâ** (Arthaz) ; **abêrzhi** (nord de Hte-Savoie), **abarzhî** (sud de Hte-Savoie) ; E. Aumône, Honnêteté.

HOSTIE nf. **OSTI** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

HOSTILE (à), adj. **kontro, -a, -e** (Albanais). @ Il était hostile à cette loi : **al tai kontro rla lwé** (001) ; **ostilo, -a, -e (à)** (Villards-sur-Thônes).



**A1))** devenir hostile à qq., prendre qq. pour cible : **se ptâ apré kâkon** [*se mettre après qq.*] (Albanais 001), **se vrî kontro kâkon** [*se tourner contre qq.*] (001, Saxel).

HOSTILITÉ nf. **ostilitâ** (Villards-sur-Thônes).

HÔTE nm. **ôto** (Albanais).

HÔTEL nm. ; hôtel-restaurant ; restaurant qqf. : **ÔTÈLO** (Aix, Albanais, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Houches, Morzine), **ôtélo** (Villards-sur-Thônes).

HÔTELIER an. **ôtlyî / ôtlyé, -re, -e** (Albanais).

HÔTELLERIE nf. **ôtèlri** (Albanais).

HÔTESSE nf. **ôtèssa (-e)** (Albanais 001).

**A1))** hôtesse de l'air : **ôtèssa d'l'ê'** nf. (001).

HOTTE nf. (en osier), balle (de colporteur, du père Noël, portée sur le dos) : **bâla** nf. (Albanais 001) ; **hota** (Albanais 001 BEA), **LOTA** (Annecy 003, Combe-de-Sillingy, Contamines-Montjoie PCM, Cordon 083, Morzine, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; E. Baquet, Bordure, Cheminée, Manger, Marier (Se).

**A1))** hottée (contenu d'une balle, d'une hotte) : **LOTÂ** (002).

**A2))** bouille, hotte sans couvercle en douves de sapin, en métal ou en plastique, pour vendanger, pour porter des liquides, (elle se porte sur le dos avec des bretelles ; elle assure la liaison entre les paniers des vendangeurs et les gerles posées sur le char) : **BRANDA** nf. (001, 003, Annemasse, Balme-de-Sillingy 020, Bonneville, Genève, Taninges 027, Thonon 036), **brêda** (FEN), **brinda** (Annecy-Vieux, Chablais), **brinje** (Montmélian) ; E. Seau.

**A3))** hottée, contenu d'une hotte, (ep. de la hotte pour vendanger) : **brandâ** [*brandée*] nf. (001, 003, Dingy-Saint-Clair 135, Genève), **brindâ** (FEN) || **branlâ** (027, 036, Douvaine), **brinlâ** (Entremont sur le Borne).

**A4))** espèce de chevalet sur lequel on pose la hotte pour la remplir et la charger commodément sur son dos : **peûrta-lota** [porte-hotte] nm. (002) ; => Chargeoir.

**A5))** porteur de hotte (aux vendanges) : **brandî** nm. (001).

**A6))** porteur de hotte, de balle, (en général) : **lotî, lotîre** n. (FEN).

**A7))** hotte // benne // oiseau ~ pour porter la terre, le fumier, la vendange, (en osier ou en planches, à large ouverture, utilisée surtout dans les vignes ou les champs en pente pour remonter la terre ou porter le fumier ; elle se porte sur le cou (les épaules) et elle est munie de deux bras en forme de V ou d'une fourche en Y) : **kassa-kou** [*casse-cou*] nm. (001, 020, Aix, Chambéry), **kassa-kô** (Conflans) ; **zhézhe** nf. (Vaulx), R. => Cage ; **bênêta** nf. (003b, 004, 135, Clefs EFT 351, Talloires 122), **bênêta** (003a, 004, Chapelle-Saint-Maurice, Faverges), **bênêta** (Combe-de-Sillingy) || **bénéton** nm. (en osier) (Cordon 083), **bénéton** (Ugines), **bénaiton** (Albertville), **bénoté** (Billième 173 DPB 34b), R. Benne ; **paradi** nm. (003, 020, Samoëns), R. 1 ; **bartèla** nf. (Saint-Pierre-d'Albigny), D. => Quantité (**bartèlâ**) ; **ijô** nm. (173), R. 2 => R. 1, Auge, Oiseau.

**A8))** hotte en fer blanc d'une contenance de 80 litres, semblable à celle utilisé pour la vendange, pour transporter le blé de la batteuse au grenier ; pleine, elle contient 60 kg de blé ou 40 kg d'avoine ou d'orge (LTM 53) : **brinta** nf. (Bellevaux), **brinda** (Champanges, Habère-Poche).

**A9))** claie de portage (qui se porte sur le dos avec des bretelles comme une hotte, pour transporter le fromage) : **rêflo** nm. (083, Contamines-Montjoie), **rêfo** (Chamonix, Magland, Saint-Gervais) ; **kritse** nf. (Vallorcine, Finhaut) ; **kléta portyeuza** nf. (001) ; **ijô** nm. (Esserts-Blay).

**A10))** oiseau (hotte en planche avec deux bras ; il se porte comme le **bénéton**) : **ijé** nm. (083), R. 2.

**A11))** ancêtre de la claie de portage, pour descendre les fromages des alpages, crochet de portefaix : **crochet** (Houches, Sixt-Fer-à-Cheval).

**A12))** porte-seau en forme de joug : **bozzô** nm. (Bonneval-sur-Arc).

**A13))** ruche ; hotte : **catogne** nf. (Valais).

**B1))** v., porter la bouille (**brande**) au moment des vendanges : **brandâ** vi. (001).

--R. 1-----

- **paradi** [hotte qui sert à remonter la terre dans les vignes en pente] => Paradis. À ce propos on peut citer ces vers de la chanson *Te voici, vigneron* (CPA 72) :

"Le vigneron monte à sa vigne

"Du bord de l'eau jusqu'au ciel là-haut".

Y a-t-il un rapport entre ce ciel et notre **paradi** ? A-t-on confondu **bènêta** [petite benne] avec **bènêta** [bénite / bénie], d'où le **paradi**. D'autant plus que l'auge qui sert à monter le mortier sur les épaules lors de la construction d'une maison s'appelle curieusement **izé** nm. (002) / **ijé** (083) [oiseau], ce qui monte vers le ciel.

-----  
HOTTEE nf. => Hotte.

HOU intj. (de réprobation) : **hoû** (Albanais, Saxel, SAX 157b30).

HOUBLON nm. **hoblou** (FEN), **houblon** (Albanais).

HOUCHES (LES) nv. (CO, ct. Chamonix-Mont-Blanc, Haut-Faucigny, Haute-Savoie),

R. afr. (Charles Marteaux) *Ousche* ou *Osche* < lat. *Olca* [champ labouré] < gaul. *olca* [champ labourable] (DFG 229) => Enclos, Nernier : **Léz Eûshe** (Houches 235b, ECB) ou **Léz Eûtche** (235a), **Léz Eushe** (Cordon), **Léz Oshe** (Albanais 001), **Léz Oufye** (FEN) ; Nhab. Houchard, -e : **Oshâ, -rda, -e** (001),

- N. 1 : Le village est situé 1000 mètres d'altitude.

- N. 2 : Le patois des Houches est connu par les enquêtes du GPF (point H 25).

HOUE nf., fossoir, fousoir (fl.), fosseret (fl.), béchoir, houe plate à un seul tranchant plein, hoyau plat, pioche à fer plat, large et recourbé, pour biner les vignes ou les champs : **fassaô** nm. (Morzine 081b), **fasseu** (Nant-Cruy), **fasseû** (Cordon 083, Samoëns 010, Saxel 002) = **bêche** nf. (002), **fasseû pla** [**bêche plate**] nm. (002) / **facheû pla** (Juvigny 008), **facheû** (PRL), **fassò** nm. (Taninges), **fassou** (Seyssel FEN), **fasswè** (Vallorcine 300), **focheu** (Albanais 001), **focheû** (Semine FEN), **fosseu** (Albertville 021, Côte-d'Aime, Saint-Gervais, Villards-sur-Thônes 028), **fosseû** (Annecy 003b, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **fosseuye** ms., **fosseû** mpl. [piochon fourchu] (Esserts-Blay 328), **fossow** (003a, 021, Thônes 004 COD), **fosrè** (001), **fassorè** (081a), R. 6a blat. *fossarium* (FHS 487) ; **étartà** nf. (001, Balme-de-Sillingy 020), **étêrpa** (003), **étêrpêta** (Frangy FEN), **sarpêta** (001 BJA), **éhhanpa** (Bessans), **éssâda** (Chambéry 025) || **shapon** nm. (Côte-d'Aime), **étarpon** (Nonglard), **étarpêron** (Chavanod), R. 1 ; **bègò** nm. (020), **bègo** (025) || **bèshar du korti** [pioche du jardin] nm. (083) || **dzgo pla** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 6b « pointe => Piquer ; E. Binette, Fermé, Grappin, Pioche, Rasette, Sarcloir, Serfouette.

**A1))** houe à fer étroit : **sape** nf. (SOR 146) ; **kapyon** (300).

**A2))** houe dont le fer plat est remplacé par deux dents (servant de croc à fumier) : **begâ** nm. (002), **dzgo** (328), R. 6b ; **fossoir** (328, SOR 146), R. 6a.

**A3))** houe (pioche) dont le fer plat est remplacé par deux, trois ou quatre gros fourchons (dents) et qui sert à défoncer la terre dans une vigne au début du printemps, à labourer une bordure de champ (la frontaille), arracher les pommes de terre et qui est aussi utilisée comme croc à fumier : **bgâ** [**bigard**] nm. (001b PPA, Billième), **bègâ** (001, 020b), **bègâr** (001a COD), **bèshâ** [**bêchard**] (003, 020a), **bèshâr** (002, 004, 083, Sevrier, Thorens-Glières), **bigâ** (Arvillard 228), **bigâr** (025), **bigô** (Épagny) || **zgo** nm. (Leschaux), **zgô** (228), **zegô** (Saint-Pierre-d'Albigny), **zhgò** (004), **dzgo** (328, 378), R. 6b, D. => Bêche ; **fasseû à keûrne** [**bêche à cornes**] nm. (002), **facheû à keûrne** (008), **fôsseu** (Côte-d'Aime 188), R. 6a ; **bêka** nf. (228).

**A4))** houe à fer large qui sert à désherber (à déchaumer) : **ékroutyeû** nm. (002), R. 2 Écroûter ; **ékwénu** (Leschaux), R. Couenne.

**A5))** houe à fer étroit surmonté d'une langue (pour le jardin) : **pyoshè** [**piochet**] nm. (001).

**A6))** petite houe à fer étroit surmonté d'une langue : **pyoshon** nm. (001).

**A7))** pioche à deux dents surmontée d'une houe étroite : **bigard** nm. (SOR 146), R. 6b.

**A8))** houe à cornes : **focheu** nm. (Chavanod), R. 6a ; E. Serfouette.

A9)) petit hoyau à deux dents : **bègo** nm. (Faucigny FEN), R. 6b.

A10)) hoyau pour sarcler (casser la croûte de la terre) : **ékroûtyeû** nm. (FEN), R. 2.

A11)) houe à deux ou trois dents d'un côté et un fer plat tranchant de l'autre (pour la vigne ou le jardin) : **bgâ** [*bigard*] (173).

B1)) quantité (de fumier) que ~ le croc /// la fourche ~ à fumier peut prendre en une seule fois : **begotâ** nf. (002), R. 6b.

C1)) v., piocher // labourer // travailler // remuer la terre ~ avec la houe plate ou à dents : **bèshî** [*bêcher*] vt. (002) ; **fasseurâ** (002), **fassorâ** (010, 081), **fochrâ** (FEN), **fosrâ** [biner] (001), **fosserâ** (Faucigny FEN), **fossèrâ** (028), **fossèrâr** (), R. 6a ; E. Bêcher, Piocher.

C2)) retourner la terre à la pioche : **fôsseuhâ** vt. (188), **fosrâ** (001), R. 6a .

--R. 1-----

- **étartâ** < \***étarptâ** < \***étarpèta** < **éssarpèta** => fr. *essarter* / GRO 180 au mot ÉTERPET < bas latin *stirpetum* [terrain défriché, dont on a *extirpé* les souches ou racines] < lat. *stirps, stirpis* [souche], D. => Défricher, Pioche, Piocher, Serfouette, Serpe.

HOUILLE nf. **sharbon dè pîra** [charbon de pierre] (FEN).

HOULE nf. => Onduler.

HOULETTE nf., bâton de berger muni d'une sorte de petite cuillère : **houlèta** (Lanslevillard, Villards-sur-Thônes) ; **bâton d'barzhî** [bâton de berger] (Albanais 001).

A1)) petite bêche de jardinier : **paltâ karâ** nf. (001).

HOUPPE nf. gland, pompon, plumet, (pour orner un rideau, un vêtement, le sommet d'un bonnet, d'une casquette ou d'une toque...) : (quand ça se dresse en l'air) **moushè** nm. (Genève, Juvigny, Suisse Romande), **mossè** (Albertville 021), **mosson** (Albanais 001), R. Moquette ; (quand ça pend vers le bas) **guinguèlyon** (021), **ganglyon** (001), R. => Pendre.

A1)) floc, petite houppe de soie ou de laine ; mèche : **flokè** nm. (FEN) ; **mouchè** nm. (FEN).

B1)) mettre des flocs : **flokâtâ** vt. (FEN).

HOUPPETTE nf. **houpèta** (Villards-sur-Thônes 028) ; **toupè** (028) ; **kata** nf. (Albanais).

HOUSPILLER vt. **ouspilyî** (Villards-sur-Thônes) ; **arkan-nâ** (Albanais 001) ; **borlà apré** [crier après] ; => Chasser, Insulter, Reprocher, Tourmenter.

HOUSSE nf. **foura** (Villards-sur-Thônes).

A1)) couverture de cheval : **kovréta dè shvô** nf. (Albanais 001).

A2)) housse de meubles : **dsu** [dessus] nm. (001).

A3)) housse de vêtements : **pè-dsu** [par-dessus] nm. (001).

HOUX nm. (arbuste) : **angrélo** (Sainte-Foy-Tarentaise), **êgrèla** (Billième), **ingrèlo** (Albanais 001), **igrèlo** (Trévignin) ; **ârblo** (Albertville, Beaufort 065), **ârble** ms., **ârblo** mpl. (Esserts-Blay 328), **darblo** (Saxel), **arglyo** (Annecy, Gruffy, Leschaux), **ariglyo** (FEN), R. 1 ; **lowri** [laurier] (Thônes) ; **hou** (001, Cordon).

A1)) petit houx : **louryé sôvazdo** [laurier sauvage] nm. (065).

A2)) le houx mâle dépourvu de grains (de baies).

A3)) le houx femelle pourvu de grains (de baies) ; c'est un porte bonheur.

A4)) lieu où pousse les houx : **arblai** nm. (328).

--R. 1-----

- **arglyo** [courbe, tordu] av. < v. **arglyî** [courber] < \**arg-* [pointe] / \**arv-* [montagne] « museau => Gueule >> Quille (**glyè**) >> argile (blanc, brillant) « la feuille du houx est brillante < gaul. DFG 59 *argio-* / sc. *árjunah* < ie. \**arg-* [blanc brillant], D. => Arc, Arc-en-ciel, Ardillon, Argent, Boucler, Cambrer, Copeau, Courber, Déborder, Églantier, Filet (**arblyè**), Frisé, Recroqueviller, Réjouir.

HOYAU nm. => Houe, Pioche.

HUBERT pm. **UBÊ'** (Albanais, Arvillard).  
HUBLOT nm. **HUBLÔ** (Albanais).  
HUCHE nf. => Pétrin.  
HUCHER vt., huer, hululer ou ululer : **hushî** (Villards-sur-Thônes), **huchî** (FEN), R. => Crier, D. => Huée ; => Appeler, Crier.  
**A1))** hucher dans la montagne : **éfiklyâ** vi. (Samoëns 010 SAM), R. => Fente.  
**A2))** hucher en faisant entendre un sifflement aigu, par la position des doigts sur les lèvres : **étrèvalâ** ou **antrèvalâ** vt. (010 SAM), R. Interroger, Parler.  
HUCHET nm. => Corne.  
HUE intj. => Cheval.  
HUÉE nf., hululement ou ululement : **uchyâ** (FEN), R. Hucher.  
HUER vt. **soblâ** (Villards-sur-Thônes 028), **soblyâ** (Albanais) ; **gwâlyî** (028) ; E. Hucher.  
HUGON pm. **Egon** ou **Ugon** (Arvillard).  
HUGUENOT nm. **inguenô** (Saint-Paul-en-Chablais), **anguenô** (Genève).  
HUGUES pm. **Dyégo** (Chambéry) ; dim. **Gonin** (en 1622, MAL 61), **Gounin**, **Hugonin**, **Hugounin** (en 1700, MAL 62-63).  
HUGUETTE pf. **UGUËTA** (Albanais); dim. **Gonine** (en 1561, MAL 36).  
HUHAU intj. => Cheval.  
HUILE nf. (de noix, de noisette, de colza, de lin, de navette) ; lubrifiant : **oulye** nf. (Arvillard, Billième, Reignier), **ouye** (Bonneval en Tarentaise), **ouyo** (Vaulx DUN 52), **oulyi** (Montendry) || **OULYO** ou **oulyo** nm. (Albanais 001, Albertville, Annecy, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry, Cordon, Côte-d'Aime, Giettaz, Marthod, Montagny vers Bozel SHB, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Saxel, Semine FEN, Sevrier, Thônes, Villards-sur-Thônes), **oulyou** (Mâcot-la-Plagne), **oyo** (Bessans), **wayéle** (Faeto), R. 1 ; E. Jarre, Meule, Travail, Ver.  
**A1))** pressoir à huile : **trwai d'oulyo** nm. (001) ; E. Meule.  
**B1))** v., extraire l'huile : **fère l'oulyo** (001), **faire duiller**, **faire duil** (Chamonix CCG 41).  
--R. 1-----  
- **oulyo** < l. *oleum* / g. *elaion* < \**elaiwon* / l. *oliva* [olive] < g. *elaia* < \**elaiwa* < pim., D. => Huiler(ie), Huilier, Madériser, Olive, Ouiller.  
-----  
HUILÉ adj., qui se meut facilement, (ep. d'une grosse vis de pressoir, de cric...) : **gué** m. (Albertville).  
HUILER vt., graisser ; lubrifier : **an-noulyî** vt. (Saxel), **ê-noulyî** (Albanais 001), **in-noulyî** (Annecy), **oulyé** (Arvillard), R. Huile, D. => Oindre ; **gréssî** (001, Villards-sur-Thônes).  
HUILERIE nf. **oulyri** ou **oulyèri** (Albanais).  
HUILEUX adj. => Gras.  
HUILIER nm., fabricant ou marchand d'huile : **oulyé** (Montendry), **oulyî** (Albanais), R. Huile.  
HUISSERIE nf., encadrement d'une porte, d'une fenêtre : **swêre** (Villards-sur-Thônes).  
HUISSIER n. **USSÎ** (Albanais, Annecy 003, MSM) / **lussî** (Villards-sur-Thônes 028b) / **ussyé** (028a, Saxel) / **uché** (Albertville 021, Chambéry, Motte-Servolex) / **uiché** (Bonneval en Tarentaise), **-RE**, **-E** ; **boshè** [bouc] péj. (Cordon).  
**A1))** huissier (porteur de contraintes) ; agent d'affaires, homme d'affaires ; homme de loi : **peussaku** [pousse derrière = celui qui met à la porte les gens] nm. fa. péj. (003, 021, MSM), **poussakul**, (Lanslevillard), **pussaku** (Billième 173, Saint-Pierre-de-Belleville), D. => Poursuivre ; **pôrta famena** [qui apporte la famine] nm. (173).  
HUIT adnc. dc. (dv.) **HWI(T)**, dv. dce. **HWIZ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020b, Bellevaux, Billième, Chambéry 025b, Cordon, Demi-Quartier, Morzine, Praz-sur-Arly, Reignier, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004,

Villard-sur-Thônes, MSM), **hwite** (Hauteville en Coisin), **hwi(t)** (Saint-Martin-de-la-Porte), **hwit** dv. / fgm., **hwi** dc. (Côte-d'Aime), **hwé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **hwè(t)** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Conflans, Esserts-Blay, Gets, Marthod, Queige, Saint-Jean-d'Arvey, Villard-sur-Doron), **hwèt** fgm. (Celliers, Modane), **hui** (001 dce., Onex), **huit** (Sainte-Foy-Tarentaise), **vwi(t)** (020a, 025a, Giettaz, Megève, Mercury 220) ; **vou (fran)** [huit (francs)], **vouz omo** [huit hommes], **vout(e)** fgm. (Montagny vers Bozel 026b, Feissons, Petit-Coeur), **voute** (Mâcot-la-Plagne), **vwè** (Albertville), **weut** (026a, Thuile en Savoie) ; E. Carte, Casse-croûte.

@ Huit ans : **hwit an** (001, 002), **vwit an** (220). @ Huit heures : **hwit eûre** (002). @ Huit bûches : **hwiz étale** (004, COD 195a15). @ Huit cent : **hui sen** (001). @ Cent huit : **sen hwi** (001).

HUITAINE nf. (surtout de jours) : **hwètîn-na** (Bonneval en Tarentaise), **hwitan-na** (Cordon, Saxel), **hwitîn-na** (Albanais, Marlens, Villards-sur-Thônes), **hwitîn-no** (Saint-Martin-de-la-Porte), **vwitan-na** (Giettaz).

HUITANTE adnc. fl. => Quatre-vingts.

HUITIÈME adno. **HWITYÉMO**, **-A**, **-E** (Albanais, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes) || **voutsémou**, **-o**, **-a**, **-è** (Mâcot-la-Plagne) || **hwitchémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

HUITIÈMEMENT adv. **hwityémamê** (Albanais), **hwityémamin** (Villard-sur-Thônes).

HUITRE nf. **uitra** (Albanais).

HULOTTE nf. => Chouette.

HULULER vi. => Chouette ; E. Hucher.

HUM intj. (marquant l'embaras) **hon** (Albanais 001) ; **oué** [oui] (001).

HUMAIN adj. **umin**, **umin-na**, **-e** (Albanais 001) ; **d'omo** [d'homme] ladj. (001).

**A1))** humain, bon, compréhensif : **BRÂVO**, **-A**, **-E** [brave] (001) ; **bon**, **bona**, **-e** [bon] (001, Villards-sur-Thônes 028).

**A2))** humain, qui concerne l'homme : **d'omo** ladj., **d'l'omo** (001). @ Le corps humain : **l'ko' d'l'omo** (001).

**B1))** n., humain, homme (homme et femme) : **omo** [homme] nm. (001) ; **zhê** [personne] (001) / **zhin** (028).

HUMANISATION nf. **UMANIZACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HUMANISER vt. **UMANIZÎ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HUMANISME nm. **UMANISMO** (Albanais).

HUMANISTE n. **UMANISTO**, **-A**, **-E** (Albanais).

HUMANITAIRE adj. **UMANITÉRO**, **-A**, **-E** (Albanais).

HUMANITÉ nf. **UMANITÂ** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).

HUMBERT pm. **Unbê'** (Albanais 001), **Onbê'** (FEN), **Lonbê'** ou **Lanbê'** ou **Bê'** (FEN).

**A1))** Humbert de Montfort, ph. m. (devient prier de Chamonix en 1228) : **Unbê' de Monfo'** (001).

HUMBLE an. **unblyo** ou **onblyo** (Albanais) / **inblo** (Villard-sur-Thônes), **-A**, **-E**.

HUMBLEMENT adv. **unblyamê** ou **onblyamê** (Albanais), **inblamin** (Villard-sur-Thônes).

HUMECTER vt. **umèktâ** (Villard-sur-Thônes) ; **umidifyî** gv. 2 (028, Albanais) || **umidi** gv. 3 ou **umidè-i** (FEN) ; **ralanti** gv. 3 (FEN), R. => Humide.

HUMER vt., sentir en aspirant, renifler : **rnoflyâ** [renifler] (Albanais 001), **nyeflà** (Arvillard 228) ; **sospirâ** (228) ; **fléryé** (228) ; **achon-nâ** (Villard-sur-Thônes 028), **achêtre** (001), **achintre** (028) ; E. Flairer, Savourer.

**A1))** humer, avaler en aspirant, gober, (un oeuf) : **pipâ** [piper], **fifrâ** [boire goulument] (001).

HUMEUR nf., état d'esprit : **chira** nf. (Saxel 002) ; **penè** nm. (002) ; **grâssa** [grâce] nf. (002, Albanais 001), **grâfa** (002) ; **umeu** (FEN), **umeu'** (001), **umeur** (Aix, Mercury) ; E. Chassie, Rayon, Travers.

A1)) bonne humeur : **bona grâssa** [*bonne grâce*] nf. (001) ; E. Sabbat. @ Il est toujours de bonne humeur : **al a tozhō bona grâssa** [*il a toujours bonne grâce*] (001), **é no fâ tozhō bona grâssa** [*il nous fait toujours bonne grâce*] (001).

A2)) air mécontent, mauvaise humeur, humeur noire, morosité : **chon** nm. (Villard-sur-Thônes 028) ; **bron** nm. (Esserts-Blay), R. 1 ; **môvéza grâssa** [*mauvaise grâce*] nf. (001) ; **gronye** nf. (001, Thônes 004), **ronye** (028), **ron-na** (001) ; **grinzhe** nf. (Arvillard 228) ; E. Grincheux, Grognerie, Réprimande. @ Redevenir d'une humeur noire : **rprindre la grinzhe** (228).

A3)) très ~ méchante // mauvaise ~ humeur, humeur exécration, morosité : **grâfa** // **grâssa ~ de pwêr** [une grâce de porc] nf. (002), **grâssa d'shin** [grâce de chien] (001).

A4)) personne à la mine renfrognée, au visage assombri, rabat-joie : **poutè** [putois] nm. (002), R. => Putois >< Lèvre (**potà**) ; **inbrontyà, -à, -è** pp. (Annecy 003).

A5)) femme qui a un air rechigné : **rchènyà** nf. (004).

B1)) adj., de mauvaise humeur, irrité, d'un abord désagréable, d'une humeur fâcheuse, renfrogné, maussade, morose, sombre, triste, très déçu, rechigné, contrarié, grincheux, en colère, d'humeur chagrine : **grinzho, -a, -e** (001, 002, 028, 228, Bellevaux) / **grinzo** (Albertville, Giétaz) / **grinsho** (Bellevaux BER) || fs., **grinhzhi** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **agrènyè, -ta, -e** (Sallenôves), R. Frisé ; **mouchu** (Genève) ; **de travèr** ladv. (002) ; **éryo, -a, -e** (228) ; **môvé, -za, -e** (001, Cordon) ; **èbrontyà** (003b JAG) / **inbrontyà** (003a), **-à, -è** pp. (003b JAG / 003a).

B2)) qui est dans une certaine disposition d'humeur (à préciser : bien ou mal) : **lenâ, -âye, -é** [luné] pp. (002), **lnâ ou lunâ, -â, -é** (001) || **lnâ** m. (Bonneval en Tarentaise 378) ; **tornâ, -â, -é** [tourné] (001) ; **vichà** [vissé] (001) // **vèryà** [viré] (001, 028), **-À, -È**. @ Mal tourné, de mauvaise humeur : **mâ vèryà, -à, -è** (001, 028), **mâ tornâ, -â, -é** (001) || **mâ lnâ** [mal luné] m. (378). @ Bien tourné, de bonne humeur : **byê** (001) / **byin** (028) ~ **vèryà, -à, -è, byê tornâ, -â, -é** (001). @ Être ~ bien /// mal ~ tourné = être de ~ bonne /// mauvaise ~ humeur : **être ~ byê** /// **mâ ~ vèryà** (001).

C1)) ladv., de bonne humeur : **de bouna** (002).

D1)) v., avoir une saute d'humeur : **redâ** [courir (la queue levée)] vi. (002).

D2)) rendre de mauvaise humeur, irriter : **angrinzhèyî** [*rendre gringe*] vt. (002).

D3)) être de ~ mauvaise humeur // mauvais poil : **avai môvé pai** [*avoir mauvais poil*] (002), **avai la nyâra** [*avoir la gnare*] (Sallanches), **être pâ à prèdre awé d'pinsète** [n'être pas à prendre avec des pincettes] (001).

E1)) expr., être de mauvaise humeur dès le matin : **se lèvâ le ku le premî** [se lever le derrière le premier] (plaisant) (002), **s'lèvâ du pi gôsho** [se lever du pied gauche] (001).

--R. 1-----  
- **bron** => Marmite >< DPE / it. DEZ 179b *brancio* < fr. *broncher* [manifeste sa mauvaise humeur] < afr. DHF 316a *bronchier* / (en 1080) *embron(c)* [penché en avant ; soucieux, sombre] / DAF 205a *embronchier* [baisser la tête] < vlat. \**bruncare* [trébucher] > baisser le visage] < *bruncus* [trompe] (7e s.) => Broche.

HUMIDE adj., mouillé (ep. d'un pré, d'un terrain) ; aqueux, qui contient de l'eau, (ep. de légumes) : **édyu, -ouha, -ouhe** (Saxel 002), R. => Eau ; **umido, -a, -e** (002, Albanais 001, Annecy 003 DES, Billième 173, Villards-sur-Thônes 028) ; **molyachu** (Albertville 021) / **molyanshu** (Arvillard 228), **-wà, -wè** || **molyà, -à, -è** (001, 228) / **moyà** (Bonneval en Tarentaise), R. 4 Mouiller, D. => Humidité ; **mwétro, -a, -e** (Morzine).

A1)) humide et froid, moite et froid, ep. du temps, d'une chambre, du linge, d'un mur, du foin (à Cordon)... : **kru, -wà, -wè** (001, 028, Morzine 081, Cordon 083, Tignes) / **-ouha** (002), **-wè** (001) / **-weu** (081, 083) / **-ouhe** (002), R. 2a => Petit, D. => Humidité.

A2)) humide, pas assez sec, (ep. d'un vêtement) : **lê** [fade] adj. m. (021), **lîn** (Bonneval en Tarentaise), R. 2b ; **ma, -ta, -e** (021).

- A3))** rentré humide (ep. du foin), rangé mal séché (ep. du linge lessivé) : **mâlaitâ, -â, -é** pp. (021), R. 2b ; E. Venu.
- A4))** humide, pluvieux, mauvais, (ep. du temps) : **krouyo, -a, -e** adj. (002), R. 2a => Petit ; **molyachu, -wà, -wè** (021) || **molyà, -à, -è** [mouillé] (001, 021), R. 4.
- A5))** très humide (ep. du temps, d'une saison) : **pori, -yà, -yè** (001) [pourri] adj. / **peûri, -yà, -yeu** (002).
- A6))** humide, mouillé, (ep. d'un terrain, à la suite d'une pluie, à la fin de l'hiver) : **blètaflu, -wà, -wè** (Mésigny), **blètafu, -wà, -wè** (FEN), **blè** (025) / **blyè** (001), **-ta, -e**.
- A7))** humide, mou, (ep. du linge) : **wapo** (003b) / **gwapo** (001, 003a), **-a, -è**, R. / w. COD *wap* [aqueux] ; E. Buveur.
- A8))** humide, marécageux, qui contient de la laîche : **bâshu, -ouha, -ouhe** (Juvigny), R. => Laîche.
- A9))** moite (ep. de l'atmosphère d'un bistrot) : **kefenyà, -à, -è** (228), R. < fr. Confiné.
- A10))** humide, mouillé, (de rosée) : **ourda** adj. fs., **ourde** fpl. (Montagny vers Bozel) ; **blyè, -ta, -e** (001) ; **relanti, -yà, -yè** (Samoëns).
- B1))** n., mouille (fl.), endroit // place // plaque // lieu // zone // terrain // pré // champ ~ très humide // mouillé // marécageux // argileux où pousse la laîche, où suintent de petites sources : **bèryé** nm. (002) ; **molyà** [mouillé] nm. (001, 002, 173, Moye), **molyé** (028), **moulyé** (001 CHA, 021) || **molye** nf. (002, Bellevaux, Cordon 083, Morzine, Saint-Gervais) || **molîre** [molière (nombreux ld.)], R. 4 ; **deushîre** (083), R. Doux ; **patouye** (Thorens-Glières) ; E. Chaudanne, Herbe.
- B2))** place mouillée (de pipi), couche mouillée d'un bébé : **molyà** [mouillé] nm. (001b, 002), **molygon** (001a), R. 4.
- B3))** creux, concave, humide, (ep. d'un terrain) : **ranblo, -a, -e** (FEN), R. => Comble.
- C))** v., redevenir humide : **relanti** vi. (002), D. => Humecter.
- HUMIDIFIÉ vt. **umidifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- HUMIDITÉ nf. **UMIDITÂ** (Albanais 001, Mâcot-la-Plagne 189, Montagny vers Bozel, Saxel 002) ; **molye** [pluie] (Thônes), **môlyi** (189), R. => Humide ; E. Douleur, Pluie.
- A1))** humidité froide : **kru** nm. (001, 002, Villards-sur-Thônes), R. => Humide.
- HUMILIATION nf. => Affront.
- HUMILIER vt. **rabéssî** [rabaïsser] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **ptâ pè ba kè têra** [mettre plus bas que terre] (001) ; **êvargonyî** (001) ; **umilyî** (001, 028).
- A1))** s'humilier => Confus.
- A2))** humilier, rendre confus : **kapotizâ** vt. (FEN), **kapotizî** (001).
- HUMILITÉ nf. **UMILITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- HUMORISTE n. **umorïsto, -a, -e** (Albanais).
- HUMORISTIQUE adj. => Humour.
- HUMOUR nm. **fasson d'blyagâ** (Albanais 001) ; **(lé) blyague** [(les) blagues] (001).
- A1))** dessin humoristique : **blyaga dèssinâ** [blague dessinée] nf. (001).
- B1))** adj., humoristique, amusant : **drôlo, -a, -e** (001, Villards-sur-Thônes) ; **amozê, -êta, -e** (001).
- HUNE nf. => Sommier (de cloche).
- HUNS nmpl. **Hon** (Albanais).
- HUPPE nf. (oiseau) : **bababò** ou **bababeu** nm. (Albanais 001b, Moye), **bobu** (001a) ; **dama** [dame] nf. (FEN) || **damouèzèla** [demoiselle] nf. (FEN), **dmwèzlà** (FEN), **dmwèlà** (Roche FEN) ; **polalye sarvazhe** [poule sauvage] (FEN).
- A1))** huppe d'oiseau, touffe de plumes sur la tête : **shapèron** [petit chapeau] nm. (Saxel) ; **mosson** (001), R. Moquette.
- HUPPÉ adj. **hupâ, -â, -é** (Villards-sur-Thônes).
- HURLEMENT nm. : **rûlâ** nf. (Saxel), R. => Hurler ; **borlo** [cri] nm., **bwèrlo** (Megève) || **borlâ** [borlée] nf. (Albanais), **orlâ** (FEN), **boralâ** (DUN 23) ; **orlamin** nm. (Villards-sur-Thônes), **urlo** (Arvillard) ; E. Porc, Vent.
- HURLER vi. / vt., crier fort (de douleur, de colère) ; vociférer, parler en criant et avec colère, hurler des ordres ; beugler ; pousser des cris désespérés ; hurler (ep. du chien,

du loup, du vent) : **rulâ** (Albanais 001 FON, Boège, Contamines-Montjoie 282, Cordon, Gets, Morzine 081, Samoëns, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), R. => Porc, D. => Hurlement ; **BORLÂ** (001 PPA, 004, Annecy, Esserts-Blay, Reposoir), **boralâ** (Viviers-du-Lac), **broulâ** (Albertville 021), **brulâ** (081), **bwêlâ** (Arvillard 228, FEN), **bwêlâ** (FEN) ; **orlâ** (028), **ourlâ** (Chambéry), **ulâ** [ululer] (004, 021, Saint-Jean-de-Sixt), **urlâ** (004, 081, Billième, Giétaz, Leschaux, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Table), **youlâ** (021), R. l. *ululare* ; **bra'mâ** (001, 228, 282, Table) ; **zhapâ** [japper] (228, Billième) ; **rêlâ** (Arith en Bauges) ; E. Grincer, Grogner, Obséder, Porc.

**A1))** hurler, crier, se lamenter, (de douleur) : **kwâlyé** (021) / **kwâlyî** vi. (001) ; **dèkoughâ** (Côte-d'Aime) ; E. Pleurer.

**A2))** crier, hurler, faire du vacarme : **fère lô leu** [faire les loups] (001 FON).

**A3))** hurler à mort : **brulâ** vi. (081).

HURLEUR n., celui qui crie, beugle hurle : **borlî**, **-îre** (Albanais 001, Reposoir EFT 384, Villards-sur-Thônes), **borlré**, **borlrala**, **-e** (001) ; E. Criard.

HURTIÈRES (LES) npf. plur. **lèz Urtyère**, **le pa-i d'Urtyère** (Saint-Alban-des-Hurtières).

HUSSARD nm. **USSÂr** (Albanais | Chambéry).

HUTTE nf. => Cabane.

HYDNE nm., hydne bosselé ou sinué, pied-de-mouton, (Champignon) : **pî d'mouton** (Albanais).

HYDRE nf. **idra** (Albanais).

HYDROMÈTRE nm. (insecte, *hydrometra stagnorum* Linné), araignée d'eau : **KORDANI** [cordonnier] (Annecy, Leschaux, Thônes).

HYDROPIE nf. **antrepezi**, **antrepeziye** (Saxel).

HYÈBLE nf. => Bureau.

HYÈNE nf. **hyèna** (FEN).

HYGIÈNE nf. **ijyèna** (Albanais) ; => Propreté.

HYGIÉNIQUE adj. **ijyéniko**, **-a**, **-e** (Aix, Albanais), R. / it. *igienico* ; E. Papier, Propre, Seau, Serviette.

HYMNE nm., chant national : **imno** (Albanais 001, Annecy).

**A1))** nf., ode sacrée : **imna** (001).

HYPERMARCHÉ nm. => Magasin.

HYPOCRITE an. **ipokri̯to**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

HYPODERME nm. (espèce de mouche).

**A1))** larve de l'hypoderme : **VARAN** nm..

HYPOGASTRE nm. **bà-vêtro** (Albanais).

HYPOTHÈQUE nf. **épotéga** (Saxel), **ipotéga** (Villards-sur-Thônes), **ipotèka** (Albanais 001).

**A1))** le bureau des hypothèques : **l'burô déz ipotèke** (001).

HYPOTHÉQUER vt. **épotégâ** (Saxel), **ipotégâ** (Villards-sur-Thônes), **ipotèkâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

HYPNOSE nf. **ipnôza** (Albanais).

HYPNOTISER vt. **ipnotizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E.ensorceler.

HYPOCRISIE nf. **fôz-ê'** [faux air] (Albanais).

HYPOCRITE an., faucheton, fourbe : **facheu**, **-za**, **-e d'sêblyan** (Albanais) ; **fôchton** nm. (Villards-sur-Thônes) ; **ipokri̯to**, **-a**, **-e** (Reignier).

HYPPOLITE pm. => Hippolyte.

HYSOPE nf. **izopa** ou **uzopa** (FEN), R. g. *hussôpos*.

HYSTÉRIQUE adj. **istériko**, **-a**, **è** (Vaulx DUN 37).



# I

I, lettre, surmonté de l'accent circonflexe "î" a le même son long que le *i* de *pire*, toujours tonique à la fin des mots. L'intérêt de cette graphie est surtout pédagogique. Il permet de repérer l'infinitif du deuxième groupe verbal savoyard (gv. 2) qui en français fait partie du 1er groupe *-er*. Beaucoup de dictionnaires savoyards n'ont pas juger utile de le faire (COR, COD, MHC, SAX). Cette distinction, vu le nombre de verbes concernés, est pourtant essentiel si l'on veut conjuguer correctement ce groupe de verbes. D'autant plus que ce suffixe verbal *-î*, principalement haut-savoyard, se transforme en *-é* dans la Savoie méridionale. Voir aussi au mot VERBE.

Ce *î* long correspond au suffixe français *-er, -ier* pour les noms d'arbres, de professions et dans les verbes du gv. 2. Il apparaît en règle général après les consonnes **s, z, sh, zh, ch, j, y** et **ly**. Comme pour les verbes en *-î* de la Savoie du Nord, il devient *-é* dans la Savoie du Sud. Voir au mots : Berger, Boucher (n., v.), Laisser, Pommier, Travailler.

ICI adv. sim. apv., là, devant soi ; là (à l'endroit dont on vient de parler) ; céans ; à ce moment, à cet instant : **cheu** (Bellevaux, Bernex 118 EFT 59, Cordon 083, Saxel 002), **chò** (Contamines-Montjoie), **ichome** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **ike** (Bonneval en Tarentaise 378b), **ikè** (Chautagne, Esserts-Blay 328b apc.), **ikeu** (378a, Petit-Coeur 320), **ikyeu** ou **ikye** (Billième 173), **intche** (Morzine 081d), **intshe** (081c), **intye** (Samoëns 010b FDR), **issé** (Doucy-en-Bauges 114), **isseu** (Montagny vers Bozel 026b), **itche** (Marlens 316), **itché** (Aix), **itcheu** (Table), **itchi** (Saint-Martin-de-la-Porte), **itse** (Saint-Laurent-de-la-côte), **itye** (Combloux EFT 280, Thorens-Glières 051), **kè** (328a apv., Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **khè** (010a, Sixt-Fer-à-Cheval), **shè** (081b), **tchè** (081a, Chaucisse, Côte-d'Aime 188, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Paul-en-Chablais 079), **tcheu** (Bourg-Saint-Maurice), **tchyè** (Mercury 220), **titchi** (Peisey-Nancroix), **tse** (Praz-sur-Arly 216), **tsé** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214b), **tsè** (214a, Beaufort 065, Conflans 087), **tse** ou **tseu** (Megève), **tsi** (Mâcot-la-Plagne 189), **TYË** (051, Albanais 001, Annecy 003, Bas-Faucigny FEN, Giétaz 215b, Reignier 041, Saint-Jean-Aulps, MSM), **tyeu** (026a, 215a, Arvillard 228, Habère-Poche 165, Magland 145b, Sciez), **tyeû** (145a) ; **lèvaritye** (002) ; E. Amont, Aval, Ce ...-ci, Ce ...-là, Ci, Côté, Depuis, Derrière, Dessous, Dessus, Devant, Là, Loin, Maintenant, Rester, Terre. @ Elle est ici // elle se trouve ici : **l'tyè** (voyelle se.) (001), **l è cheu** (002). @ Jusqu' ~ ici // là : **tan k'cheû** (145), **tan k'à tyè** [jusqu'à cet instant] (001b), **tan k'ichè** [jusqu'à cet endroit] (001a) / **tan k'itchè** (188). @ Il est bien (effectivement) ici : **al bin tyè** (001).

**A1)** sim. apc. / dgm., ici, là : **cheû** (145), **chi** (189), **ichè** (Lanslevillard), **ikè** (028), **ITYË** (001, 003, 028c, 114, Châble-Beaumont, Montendry, Séez, Semine FEN), **itye** (002, Menthonnex-sous-Clermont), **ityè** (316), **ityeu** (002, 026, 165b, 228), **ityeû** (Table), **ichè** (003), **icheu** (083), **ichi** (Tignes 141b), **itchè** (188), **issé** (Aix, Chambéry 025b), **issè** (004, 114, Genève, Leschaux 006), **ik** (165a), **ike** (004, 028b, Chablais FEN, Pays de Gex FEN), **ikè** (025a, 328 apc.), **ikeu** (Compôte en Bauges), **iki** (141a, Faeto 293), **ikin** (Viviers-du-Lac 226), **ikyeu** (173), **inche** (Boège), **inke** (Abondance, Haut-Faucigny FEN), **intye** (010, Gets), **intche** (079, 081), **itcheû** (Bellecombe-en-Bauges), **itse** (Demi-Quartier 104), **itsè** (Sallanches), **itsi** (189), **sé** (028a) ; **itye lèvre** (002). @ Il est ici // il se trouve ici : **al t ityè** / **al tyè** (voyelle se.) (001), **él t ike** / **él è(t) ike** (004), **âl è tsè** (087) / **al t itse** (104). @ Reste ici : **rés't ichè** (003), **rés't ityè** / **résta tyè** (001). @ L'orage arrive (il est là au-dessus de nos têtes) : **l'orazho t ityè** (001, 114).

**A2)** amr. apv., ici, dans cette direction-ci, (la personne qui vient est toute proche) ; par ici ; cette fois-ci : **CHË** (001, 003, 041, 081, 165, Cluses), **ché** (214, Bogève 217),

**cheu** (002, 083, 118 EFT 59, 165, 218), **cheû** (145), **khè** (010), **sé** (003, 004, 028, 065, 215, Albertville 021), **sè** (004, 320), **sê** (328). @ Elle arrive // elle vient : **l chè** (voyelle se.) (001), **l è cheu** (002). @ Viens ici : **vin chè** (001, 003), **vin sé** (004, 065), **vin itye** (004, DS4 66). @ Il vient = il arrive = il vient vers nous : **âl è sé** (021), **al chè** (001), **âl sé** (215), **âl è sê** (328).

**A3))** amr. apc. / dgm., ici, (la personne qui vient est toute proche) ; par ici, viens ici, viens par ici, vers ici : **ICHÈ** (001, 003), **iche** (002, 003), **isse** (021), **issè** (004, 021, 114, Leschaux, Saint-Jean-d'Arvey, COD 36a19 151a9), **issê** (328), **icheu** (083). @ Il arrive // il vient vers nous // il vient dans notre direction // il s'amène : **al t ichè** (001, 003), **al t iche** (003). @ Il arrive bien ~ quand-même // finalement (après une attente) : **al bin chè** (001).

**A4))** amr., ici, (mais la personne qui vient est encore très loin) : **sêvé** (001), **sêvre**, **sêrva**, **seûtra** (002), **sa'vé** (026). @ Elle arrive // elle vient vers nous : **l'sêvé** (001), **l è sêvre** (002).

**A5))** ici, céans : **sin** (004), **sè** (001), **sê** (004, Alex) ; E. Part.

**A6))** ici, là ; présent : **lé** (Houches).

**A7))** sim., ici en haut : **sênô** (FEN).

**A8))** sim., ici en bas : **sébà** (FEN).

**A9))** sim., ici en amont : **sé damo** (FEN).

**A10))** sim., ici en aval : **sé davà** (FEN).

**B1))** adv., d'ici, de là, (ôte-toi) : **d'ityè** (001), **d'itye** (Reyvroz 218), **d'isseu** (026), **d'intshe** (081). @ Ôte-toi de là : **douttè d'ityè** (001).

**B2))** aim., d'ici, depuis ici, (lieu) : **d'iche** (083), **d'ichè** ou **d'ityè** (001), **d'isse** (021), **d'ikè** (025), **d'ikin** (226), **daipwé issè** (006). @ Décampe d'ici : **déboule d'isse** (021), **fo mè l'kan ~ d'ichè / d'ityè** (001).

**B3))** d'ici, de cette maison-ci, céans : **sê** (004). @ La maîtresse de maison est-elle ici : **la dama sê t lyè issè** (004).

**C1))** adv. sim. dfi., ici, par ici, par là ; par là autour (de la maison) ; dans la maison ; dans ~ le coin // les environs // le village // la région // le pays : **par cheu** (083), **pariche** (Genève, Chablais, FEN), **paritye** (002c), **parintye** (Vallée du Giffre FEN), **par kè** (028), **parkeu** ou **parke** (378), **pârkeu** (Arith en Bauges), **parkin** (Thoiry), **parkyeu** (173), **partche** (220, Saint-Pierre-d'Albigny), **PARTYE** (001b PPA, 002, 003, 165, 215b, Saint-Ours, Vaulx), **partyè** (001a FON), **par-tyeu** (215a), **pètye** (002b), **pètyeu** (145), **pèritye** (002a), **pèr intye** (010), **pèrki** (Tignes), **pèrtchè** (Côte-d'Aime), **pèrtsi** (189), **pretye** (228), **priki** (293).

**C1a))** par là autour (de la maison) : **parky'uteur** ladv. (173), **party'utò** (001).

**C2))** amr., par ici, par là, dans notre direction : **par-chè** (003), **par ichè** (001), **per tse** (216), **pèrchi** (189), **par sé** (028) || **parche sêrvé**, **pariche sêvêr**, **parsè sêvé** (FEN) ; (Contraire) **par-lé** [par là-bas] (001, 003, 028). @ Suivez-moi : **mnyî chè** [venez ici] (001).

**C3))** aim. dfi., d'ici, de par ici, de par là, du coin, de la région, du pays, (ôte-toi) : **d(e) partye** (001, 002).

**C4))** sim. / aim. dfi., par ici en amont, par là (/ ici) en haut : **partyamo** (001, 002), **parkamo** (028) ; E. Là.

**C5))** sim. / aim. dfi., par ici en aval, par là (/ ici) en bas : **partyavà** (001), **partyavô** (002), **parkavà** (028) ; E. Là.

**C6))** dfi., par terre, sur le sol : **partyèbà**, **ptyèbà** (001), **par bà** (028).

**C7))** par-ci par là : **pèche pètye** (002), **par chè par lé** (001), **par cheu par lé** (083), **par sé par lè** (028). @ C'était monsieur le maire par ci, monsieur le maire par là (tout le monde voulait voir, dire un mot à monsieur le maire) : **y étai monchu l'mère par chè**, **monchu l'mère par lé** (001).

**C8))** ici et là, ça et là : **ché lé** (001c, 217), **chè lé** (001b PPA), **ché pwé lé** (214), **issè-ilè** (114), **sé lé** (001a), **sé è lé** (FEN).

**C8a))** ici ou là : **ché lé** (001b, 217), **chè lé** (001a PPA), **ichè u lé** (001), **chè ou lé** (041),

issè-ilè (114).

**C9))** sim. dfp., ici en haut, là-haut, en amont : **ityameu** (228) ; E. Amont.

**C10))** sim. dfp., d'ici en haut, de là-haut, de là-dessus : **d'ityeunô** (228).

**C11))** sim. dfi., par ici en dessous : **par tyè dzo** (001), **par kè dzo** (028) ; E. Là.

**C12))** sim. dfi., par ici en dessus : **par tyè dsu** (001), **par kè dsu** (028) ; E. Là.

**C13))** sim. dfi., par ici en travers : **par ty' ê travé** (001), **par k'à travè** (028).

**C14))** sim. dfi., par ici en venant : **par tyè sêvé** (001), **par sé sêvre** (028).

**C15))** sim. dfi., par ici en partant (en s'éloignant, assez loin) : **par tyè lêvé** (001), **partyè lêrvé** (FEN).

**C16))** sim., ici bas, en ce monde : **tyè bà** (001) ; **in sti mondo** (028), **dyè rli mondo** (001).

**C17))** sim. dfp., par ici en bas : **par kè bà** (028), **tyè dyè l'bà** (001).

**C18))** sim. dfp., par ici en haut : **par kè hyô** (028), **tyè dyè lè hyô** (001).

**C19))** amr., ici, par ici, de ce côté, de notre côté, de ce côté-ci, en venant de ce côté : **sé** (001, FEN), **sêvé** (001), **sêvêr** (003 FEN), **sêvre** (Chablais), **sêrve** (Faucigny FEN), R. 2, D. => Berceau, Là-bas, Loin.

**C20))** (avec un mouvement de va-et-vient), deci-delà, de côté et d'autre : **sêvre è lêvre** (FEN), **sêvé lêvé** (001), R. 2. @ Il fait continuellement la navette : **al tozhô sêvé lêvé** (001).

**C21))** sim. dfp., ici, de ce côté, dans la pièce où nous sommes : **sé** ou **dsé** (001).

**C22))** sim. dfp., de l'autre côté, dans l'autre pièce : **lé** ou **dlé** (001).

**C23))** sim. dfi., par ici de ce côté, pas loin : **par cheu dessé** (FEN).

**D1))** loc. cj., d'ici (à ce) que, en attendant que, jusqu'à ce que, (sous-entendant que l'événement n'est pas près d'arriver) (+ subj.) : **dêch' à ke** (+ subj.) loc. cj. (002 SAX 59a31), **d'ichè (à s') kè** (001).

**D2))** d'ici (à ce) que (+ subj.) ; si par hasard (+ ind.) ; d'ici à penser que (+ ind.) : **d'ichè (à s') ke** (+ subj.) loc. cj. (001).

**E1))** adv. (temps), d'ici peu, dans peu de temps : **cheu na varba** (083), **bastou, vîto** [vite] (001). @ Il devrait arriver d'ici peu : **é dai pâ tardâ [il ne doit pas tarder]** (001) ; E. Bientôt.

**E2))** d'ici là, adv. (temps) : **d'ichè lé** (001), **dichà lé** (028), **d'ich in lai** (328). @ D'ici là, on a bien le temps de voir venir : **d'ichè lé, on-n a bin l'tin d'vi** (001).

**E3))** loin d'ici : **lwin ~ d'issé / d'ityè** (017 / 001).

**E4)** prép., d'ici (temps) : => Sous.

**E5))** adv., d'ici peu : **d'ich pwêté** (328) ; **dyè bastou** (001).

**F1))** expr., devant la maison : **tyè dvan** (001), **itye dvan** (002), **dvan l'outâ** (002).

**F2))** voilà la raison, tout est là : **y è tot itye** (002).

**F3))** aussi vrai que nous sommes là : **man on-n èt itye** (002).

ICÔNE nf. **ikôna** (Albanais).

ICONOSTASE nf. **ikonostaze** (Albanais).

IDA pf. **IDÀ**.

IDÉAL nm., ce à quoi on aspire, projet : **grant' idé** [grande idée] nf. (Albanais 001).

**A1))** perfection, rêve : **s'kè sarè byê** [ce qui serait bien], **s'k'é fôdrè** [ce qu'il faudrait], **s'k'y arè de myeu** [ce qu'il y aurait de mieux] ; **rêvo** nm. (001, Villards-sur-Thônes).

**B1))** adj., idéal, **parfait** : **idéalo, -a, -e** (001). @ D'une beauté idéale : **d'on-na sè granta bôtâ** [d'une si grande beauté] (001).

IDÉALISER vt. **ptâ in-ndsu d' to** [mettre au-dessus de tout] (Albanais).

IDÉALISTE an., faiseur de théories fumeuses ou de vues de l'esprit, intellectualiste ; combinard, magouilleur ; **tèryeu** (Albanais 001, Crempigny 097) / **treyeu** (Saxel 002) / **triyu** (Saint-Pierre-d'Albigny 060), **-ZA, -E ~ de plan** (002, 060) / **d'plyan** nm. (001, 097).

IDÉE nf. ; pensée ; intention, désir profond, dessein ; ce qu'on se propose de faire, ce qu'on désire faire comme métier ; esprit, imagination, intelligence ; initiative, jugement, réflexion ; détermination, envie ou désir très fort ; suggestion, proposition ;

très petite quantité : **IDÉ** (Albanais, Annecy, Chambéry, Montagny vers Bozel, Montendry, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns JAM, Table, Villards-sur-Thônes, MSM), **idî** (Peisey-Nancroix) ; E. Approche, Imaginer, Inimaginable, Opinion, Suggérer.

**A1))** expr., ça a toujours été son intention : **y a tozhô étâ sn idé** (001).

**A2))** on imagine pas (on ne peut pas imaginer) ce que c'est : **on-n a pâ idé dè s'ké y è** (001).

**A3))** je voudrais ~ suggérer // proposer ~ qc. : **d' vodrî avansî on-n' idé** (001).

IDENTIFICATION nf. **IDANTIFIKACHON** (Albanais 001).

IDENTIFIER vt. **idantifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes)

IDENTIQUE adj. **parî, -îre** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **I' / lô / la / lé ~ mémo, -a, -e** (001, 028). @ Ils ne sont pas identiques : **y è pâ lô mémo** (001).

IDENTITÉ nf. **idantitâ** (Albanais 001bB), **IDINTITÂ** (001aA, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes). @ La carte d'identité : **la kârta d'idintitâ** (001).

IDÉOLOGIQUE adj. **idéolojiko, -a, -e** (Albanais, Thônes).

IDIOT an., minus habens, imbécile, crétin, simple d'esprit : **béné, -ala, -e** (Albanais 001) ; **banbwé** m. (001) ; **badaré** (001) ; **mâvnyan** [*mal venant*] m. (Cordon 083) ; **tarabé** (Arith en Bauges, Conflans, Magland) ; **kâko** an. (Annecy), **ta<sub>k</sub>(o), -A, -E** (083, Reyvroz) ; **tartou** m. (Mâcot-la-Plagne, Samoëns) ; **tarta** [tarte] f. (001) ; **barjô** an. inv. chf. (Villards-sur-Thônes 028) ; **tounyo, -a, -e** (Morzine) ; **chanchoulo, -a, -e** (Saint-Ours) ; **darè** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **idyô** (378) ; E. Nigaud.

**A1))** adj., idiot, qui ne sent rien, insensible à la douleur : **mézé, mézêla, -e** [lépreux] m. (Albertville), R. => Malade.

**A2))** idiot, irréflechî, âne, stupide, corniaud, écervelé : **banbé, panpé, tэта sê sarvala** [tête sans cervelle] nf., **tét'ê l'ê'** [tête en l'air] nf., **sabota** [galoche] nf., **kornichon** [cornichon] nm. (001) ; **bétye** [bête] nf. (001, 028) ; **bedoume** nf. cfs. (Genève DEL) ; E. Nigaud.

**A3))** idiote, crétine : **foûla** ou **fôla** [folle] nf. (le 1er mot est moins fort que le 2e) (001), **folârya** (Vaulx) ; **bèkassa** [bécasse, femme sans esprit] nf. (001).

IDIOTEMENT adv. **bétyamê** (Albanais), **bétyamin** (Villards-sur-Thônes).

IDIOTIE nf. (que l'on dit ou fait) : **bétyan-nri** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

IDOLE nf. **idola** (Albanais, FEN).

IDOLÂTRE an., qui aime trop : **idolâtro, -a, -e** (FEN).

IDYLLE nf. **IDÏLA** (Albanais).

IF nm. (arbre) : **DÉ** (Annecy, Thônes), **dê** (Sevrier, Vieugy, Villards-sur-Thônes), **té** (Nâves) || **bwè d'â** (Queige), **bwè d'ê** (Favergeres), **bwè d'in** (Leschaux) || **lê** (Samoëns, Taninges) || **zi** (Entremont-le-Vieux), **i** (Albanais), R. => Forêt.

IGLOO nm. **IGLOU** (Albanais).

IGNACE pm. **Nâcho** (Albanais), **Nyâsse** (Annecy).

IGNOBLE adj. **afreû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes).

IGNORANCE nf. **INYORANSA** (Albanais, Saxel SAX 156b-22), **inyorinsa** (Villards-sur-Thônes).

IGNORANT an. **inyoran** (Saxel) / **inyorê** (Albanais 001) / **inyorin** (Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; **lanlêra** nf. chf. (001, Chambéry), R. => Comme ; **âno** nm. chs. (001).

IGNORANTIN nm. **inyorantin** (FEN).

IGNORER vt. **INYORÂ** (Albanais 001, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes) ; **pâ savai** (001).

IL pr. pers. 3e p. sujet, (à Lanslevillard on met toujours le pronom personnel sujet devant le verbe même s'il y a déjà un sujet réel ; à Saint-Ferréol, le pronom sujet est parfois omis) :

**A1))** IL ms. dc. : **a** Aix 017, Aussois 287b, Châtelard-Bauges 057, Cordon 083, Côte-d'Aime 188b, Drumettaz-Clarafond 190, Grésy-Aix 013, Lescheraines 249,

Megève, Montagny vers Bozel 026b COD, Moûtiers 075, Praz-sur-Arly 216, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b, Saint-Offenge-Dessus 250, Sainte-Foy-Tarentaise 016c après **an**, Samoëns 010b pno. devant une v. se., Vaulx 082 DUN 32), **â** (016b, 125a, 188a, Albertville 021c BRA VAU, Bâthie 306, Beaufort, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers 319, Chamonix 044, Chaucisse 288, Conflans 087, Contamines-Montjoie 282, Esserts-Blay 328, Giétaz 215, Gruffy 014, Houches 235, Leschaux 006b, Mâcot-la-Plagne 189b, Marlens 316, Marthod 078, Megève 201, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Saint-Thomas 305, Saint-Vital 140b, Tignes 141, Tours-en-Savoie 307, Verrens-Arvey), **a'** (021b VAU COD 49b, 026a SHB, Beaufort 065, Mercury 220), **É** (006a, 010b JAM, 021a, 026a COD, 082 YVO, Abondance 031, Albanais 001b, Albens 058, Alby-sur-Chéran 052, Alex 019, Annecy 003, Ansigny 093, Arbusigny 162, Balme-de-Sillingy 020, Bellevaux 136, Biot 032, Boège 035, Bogève 217, Bonneville 043, Châble-Beaumont 232, Chapelle-Saint-Maurice, Chautagne, Chilly, Chamonix, Clermont en Genevois, Cluses 047, Cohennoz 213, Combe-de-Sillingy 018, Côte-d'Aime, Cruseilles 038, Demi-Quartier 104, Desingy 024, Doussard 184, Douvaine 033, Flumet 198, Genève 022, Grand-Bornand 113, Gruffy, Habère-Poche 165, Hauteville-Coisin 236, Juvigny 008, Larringes 186, Lugrin 090, Magland 145, Marcellaz-Albanais 155, Marthod, Mésigny, Metz-Tessy 247, Morzine 081, Moye 094, Quintal 111, Reignier 041, Reyvroz 218, Rivière-Enverse 248, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Jorioz 076, Saint-Julien-en-Genevois 040, Saint-Paul-en-Chablais 079, Sallanches, Saxel 002, Sciez, Scionzier 315, Sévrier, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Taninges 027, Thônes 004, Thonon 036, Val-de-Fier 169, Verchaix 127, Veyrier 131, COD 43a-17), **ê** (140a, Cordon 083b), **eû** (Montricher 015), **i** (010a, 083a, 189a, Arith en Bauges 309, Chambéry 025, Desingy, Montendry 219, Peisey-Nancroix 187, Saint-Jean-d'Arvey 224, Table 290, Thoiry 225, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac 226), **il** (130), **I** apv. dce. (001a), **o** (016a, 287a, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Arith en Bauges 309, Bellecombe-en-Bauges 153, Bessans 128, Billième 173, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114, Peisey-Nancroix, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine 272), **ô** (Lanslevillard 286), **ô** ou **é** e2c., **ôl** ecv. (Bessans MVV 482), **ou** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **u** (Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Entremont-le-Vieux 310, Saint-Maurice- Rotherens 312).

**A2))** ms. dv. (même se.) : **AL** (001b PPA, 002b, 003, 007, 009, 010b JAM, 013, 017, 018b, 019, 020, 023, 035, 038, 040, 041b, 043, 049, 052, 057, 058, 076, 081, 082b DUN 32, 083b, 093, 094, 104, 111, 125b, 130, 133, 136, 155, 162, 165, 169, 175, 184, 188c, 190, 201b, 216b, 217, 218b, 232b, 235, 238, 247, 248, 249, 250, 311, Arthaz 314, Bozel, Chamonix), **âl** (016, 021 BRA VAU, 049, 065b, 078, 087, 125a, 136b, 141, 153b, 188b, 189c, 198, 201a, 214, 215b, 235, 282, 288, 305, 306, 307, 316, 319, 320, 328, 378), **a'l** (026, 065a, 220), **ar** (si le verbe contient un **â**) et **âr** (si le verbe ne contient pas de **â**) (006), **âr** (188a, 189b), **él** (002a, 004, 007, 008, 010a, 022, 025, 027b, 028, 031, 032, 033, 035, 036, 079, 081, 090, 113, 123, 131, 136a, 145, 165, 186, 215, 218a, 219, 232a, 236), **é-n** (027a, 041a, 127), **ér** (Pays Gavot FEN), **il** (025b, 130, 189a, 219, 224, 225, 226, 290), **i** (187), **I** (203, 228b, Saint-Alban-des-Hurtières 261), **I** apv. dce. (001a, 083a), **I** e2v. / dv. dgm. (025a, 215a, 224), **I** e2v. / ecv. / evc. / dv. dgm. (018a, 128, 198, 216a, 287d), **I** (082a DUN 32 dgm. dv. ou dcl.), **ly** (287c), **o** (devant y) (187b, 287b), **ol** (060, 128, 153a, 187a, 234, 271, 272, 273, 287a), **or** (173), **ul** (228a, 253, 310, 312), **ôl** (286), **y** (309). @ S'il est en enfer : **s'é-n è an-n anfé** (041). @ Il a mis l'heure à peu près : **I a bétâ l'ou-a à l'estîma** (128).

**A3))** ms. ecv. : **lé-n** (041), **I'** (316). @ S'il est au paradis : **s'lé-n è an paradi** (041).

**A4))** (sujet inversé, dans une int.), t-il ; dans les phrases interrogatives, placé après le verbe et la particule euphonique **t** : **té** apv. (020, Sallanches), **tè** (002), **ti** (025), **TOU** (001, 003, 004, 173...) ; E. Elles, Est-ce que, Interrogation. @ Était-il ... ? : **étai ti ...** (025), **tou k'al tai / l'tai tou ...** (001). @ Quel âge a-t-il : **konbin dè tē a té** (020) ? @

Y voit-il : **u va' tou** ? @ Est-il capable // Est-ce qu'il est capable : **al tou kapâblyo** (001) ?

**A5))** Dans certains villages (Aussois, Esserts-Blay), surtout si le sujet réel est éloigné du verbe, on met (répète) très souvent le pronom personnel sujet devant ce verbe. \* **U-n ky émâve rire, o yére astâ dsu u-n bon** [quelqu'un qui aimait rire, était assis sur un banc] (287).

**B1))** ILS mpl. dc., (le sav. "ils" au plur. peut traduire le "on" français) : **â** (065), **al** (010c COD 241b-8), **É** (001b, 003b, 006, 010b, 018, 019, 020, 021d BRA, 023, 024b, 036, 078b, 081, 082, 093, 094, 113, 114, 125, 169, 198, 201, 213, 214, 215d, 216, 219, 236b, 273b, 378), **è** (220), **ê** (021c COD, 083c, 316), **éy** ou **éye** (016), **eû** (015), **i** (002, 003a, 004, 008, 010a JAM, 017, 021 BRA VAU, 024a, 025, 026, 028, 035, 041, 044, 060, 065, 075, 078a, 081, 083b, 087, 109, 136, 140, 141, 145, 153, 173, 187, 188b, 189b, 215c, 217, 218, 219, 224, 225, 226, 227, 232, 234, 235, 236a, 261, 271, 272, 273a, 282, 290, 309, 311, 314, 320, 328, Bourget-en-Huile, Bourg-Saint-Maurice, Gets 227, Reignier, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Vital, Sainte-Foy-Tarentaise, Verrens-Arvey 109), **issè** devant **s'** [s'] (189a), **l** apv. dce. (001a), **o** (287, Jarrier 262), **ô** (286), **ol** (128), **ou** (203), **u** (228, 253, 310, 312), **ye / yeu / yé** (215b), **yè** (083a, 215a), **yi** (188a).

**B2))** mpl. dv. : **AL** (001b PPA, 003b, 006, 010b, 017b, 018, 020, 023, 076, 082, 093, 094, 169), **alz** (003a TER), **é** (216b), **él** (004, 236), **èl** (Saint-Offenge-Dessous, Valloires), **ér** (006), **éy** (021b, 214), **éz / èz** (216a), **il** (025, 041, 060, 219c, 224b, 225, 226b, 271bB, 290), **ir** (173), **iz** (004b, 017a, 081b JCH, 188, 219b, 224a dce., 226a), **i / iy** (187b), **l** e2v. / dv. dgm. (021 VAU., 224), **l** dgm. (287b), **l** (001a apv. dce., 198, 203), **ol** (287a), **ôl** (286), **ul** (228, 253, 310, 312), **y** (002, 004a, 010a JAM, 021a, 026, 035, 036, 065, 078, 081a JCH, 083b, 109, 114, 123, 125, 136, 140, 141, 153, 165, 187a, 188, 189, 201, 214, 215, 217, 218, 219a dce., 220, 227, 232, 235, 262, 271aA, 316, 328, 378, Grignon), **z** (083a).

@ Quand ils étaient partis : **kan l tô modâ** (001). @ C'était toujours quand il avait besoin d'argent : **y étai tozho kan l avai fôta d'sou** (001). @ Quand il est arrivé : **kan l t arvâ** (001). \* **Al ajuste** [il ajuste], **al modâ** [il est parti] (la voyelle, ici la fv. e, est se.) (001). \* **É vai rê** [il ne voit rien], **é son modâ** [ils sont partis], **al a mâ u vêtro** [il a mal au ventre] (001). \* **Al blyan** [il est blanc] (dv. se.) (001). \* **Al tô modâ** [ils étaient partis] (dv. élidée) (001). \* **É n'è / al ~ pâ venu** [il n'est pas venu] (la première forme explique celle de Taninges) (002). @ Ils vont partir : **i van modâ** (004). \* **Ar âme** [il aime], **ar alâve** [il allait], **âr arâ** [il aura] (006). @ Il est âpre à la bouche : **l t âpro u grwin** (018). @ Dès qu'il a fini : **na vai k' l a fornai** (198). @ Ils ont faim : **al on fan** (001), **y an fan** (002).

**B3))** avec le pr. n. **i** [le, ça] dc. : **i ji** (002). @ On le dit <> ils le disent : **i ji dyan** (002), **al yu dyon** (001).

- avec le pr. n. **i** [le, ça] dv. : **i j, i jy, i y** (002). @ L'ont-ils vu : **s i j an vynu** ou **s i jy an vyû** ou **s i y an vyû** (002) ?

**B4))** (parfois e2v., ecv., evc.) : **z** (216). @ Avec son fils, ils ont pris la jument : **awé son valè, z an prai la kavala** (216).

**C1))** IL pr. nt. sing. ; ça / cela, pr. dém. n. sing. sujet :

- dc. : **â** (215c), **É** (001, 003, 004b, 006, 019, 020, 021b, 078, 081b, 082, 114, 125, 128 MVV 388, 145, 198, 201b, 206, 213b, 214, 215b, 216, 217, 228, 273b, 290, 310, 378, Celliers, Cohennoz 213, Faverges 050, Saint-Georges-Hurtières 143, Saint-Vital, Sevrier, Thonon 036), **ê** (Chablais, Faucigny, FEN), **éy** (Sainte-Foy-Tarentaise), **éye** (Montvalezan), **è** (220, Cordon 083c, Marlens 316), **i** (002, 004a, 010, 017, 021a VAU, 025, 026, 027, 028, 035, 041, 049, 060, 065, 075, 081a, 083b avec interrogation, 127, 130, 136, 143, 145, 153, 165, 173, 187, 188, 189, 201a, 203, 213a, 217, 218, 219, 224, 225, 227, 226, 228, 228, 232, 234, 235, 262, 271, 273a, 286, 287, 305, 306, 307, 309, 311, 312, 315, 320, 328, Bourg-Saint-Maurice 074, Conflans, Moûtiers, Reignier, Saint-Pancrace, Sallanches), **ô** (128), **ou** (Genève, Albanais, FEN), **yé** (215a), **yè**

(083a). @ Il faut : **é fô** (001, 003, 050, 078), **i fô** (002, 004, 025, 028, 203, 234). @ Il pleut // ça pleut : **é plyu** (001), **i plu** (002, 004). @ Ça pousse bien : **é peusse byê** (001). @ C'est tout démoli : **é to dérusho** (001). @ Ça va-t-il : **vâ-t-ou** ? (001) @ Il n'y a pas que les gros boeufs qui labourent la terre : **é yât pâ ké lo graos bôs ké laovou-ont lao têrao**.

- dv. : **Y** (001, 002, 017, 020, 021 VAU, 025, 026, 028, 035, 036, 041, 074, 081, 114, 125, 130, 136, 145, 173, 187b, 188, 189, 201, 206, 214, 215b, 216, 217, 218, 219, 224, 225, 227, 228, 232, 235, 271b, 273, 290, 310b devant le v. avoir, 311, 312, 314, 315, 316, 320, 328, 378, MSM), **él** (078), **ér** (006, 310a), **éy** (Grésy-sur-Isère, Saint-Girod), **ir** (173), **iy** (187a, 203, 271a), **y** (après **ké** [que]) (203), **yè** (215a). @ Il y avait : **y avai** (001, 002), **y avêyt** (203), **iy êt** (187). @ Ça empeste : **y êpêste** (001). \* **Y a...** : il a... / il y a... / ça a... (...).

**C2))** dce. (le pr. « il » est souvent omis). @ Il ne faut pas y prêter attention : **fô pâ nê fêre d'ka** (001). @ Regarde quel temps il fait : **avêta kinh tin k' fê** (328), **rguêta kin tin k'é fâ** (001).

**C3))** dans les phrases interrogatives, ce pronom, placé après le verbe, se lie à la particule euphonique **t** pour devenir une particule interrogative : **tê** (002), **tou** (001) ; E. « Est-ce que ». @ Fait-il froid // Est-ce qu'il fait froid : **fâ tou frai** (001), **fâ tê frai** (002) ?

ÎLE nf. **ila** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Doucy-en-Bauges).

**A1))** îlot; îlette (fl.) : **ilêta** nf. (Lanslevillard) || nm., **ilô** (001).

**A2))** île flottante, oeufs à la neige : **wà à la nai** nmpl. (001).

**A3))** les îles, les lieux marécageux formés de graviers et de buissons au bord d'une rivière (Le Chéran, Le Fier, La Menoge) : **léz ile** nfpl. (003) || **lous ilazho** nmpl. (FEN).

**A4))** launes, lônnes, îles, ilages, lagunes, bras de fleuve, sur le Rhône : **lône** nfpl., R. 1.

--R. 1-----

- **lône** < vénitien DEF *laguna* < lat. *lacuna* [fosse, fossé, mare, fondrière, ornière ; trou, cavité, creux où l'on enfonce] < *lacus* [lac ; bassin, réservoir ; cuve, baquet, tonne] » arbuste qui pousse dans les launes, D. Battre, Chênevis, Lac.

ILIAQUE adj. **ilyako**, -a, -e (Albanais).

**A1))** os iliaque (chez l'homme) : **tornè** nm. (Saxel 002).

**A2))** os iliaque (chez les animaux) : **pomé** nm. (002) ; E. Fléau.

ILLÉGAL adj. **ilégalo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes).

ILLÉGALITÉ nf. **ilégaltâ** (Villards-sur-Thônes).

ILLÉGITIME adj. **iléjitimo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes).

ILLETTRÉ adj. **ilêtrâ**, -â, -é (Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes).

ILLETTRISME nm. **ilêtrismo** (Albanais).

ILLICITE adj., non autorisé : **défènyu**, -wà, -wè [défendu] (Villards-sur-Thônes), **défêdu**, -wà, -wè (Albanais).

ILLICO adv., sur le champ, immédiatement, subito : **dabò** (Albanais), **dabôr** (Villards-sur-Thônes).

ILLIMITÉ adj. **ilimitâ**, -â, -é (Villards-sur-Thônes).

ILLISIBLE adj. **iliziblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes).

ILLOGIQUE adj. => Absurde.

ILLUMINATION nf. **ILUMINACHON** (Albanais, Annecy, Montendry).

ILLUMINER vt., éclairer : **ILUMINÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Montendry, Reignier, Villards-sur-Thônes).

ILLUSION nf. **ILUJON** (Albanais 001, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se faire des illusions : **s'montâ l'bonè** ou **s'montâ l'bonichon** [se monter le bonnet] (001).

ILLUSIONNER (S') vp., se faire des illusions : **s'ilujnâ** ou **s'ilujonâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **s'ilujrâ** (Esserts-Blay), C. => **pardnâ** [pardonner] ; **s'fêre d'ilujon** (001) ; **s'montâ l'borichon** [se monter le bourrichon] (001).

ILLUSOIRE adj. **ilujwéro, -a, -e** (Villard-sur-Thônes) / **iluzwéro** (Albanais).

ILLUSTRATION nf. **ilustrachon** (Albanais).

ILLUSTRE adj. => Fameux, Renommé : **ilustro, -a, -e** (Saint-Jean-de-Sixt).

ILLUSTRER vt. **ilustrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÎLOT nm. => Île.

ILS pr. pers. 3e p. mpl. sujet ; on : => Il.

IMAGE nf. ; gravure, dessin ; symbole ; métaphore : **émâje** (Annecy, PRL), **émâzhe** (Arvillard), **imâdze** (Montagny vers Bozel), **imâje** (Albanais 001, Billième, Saxel, Villards-Thônes), **imazhe** (Bogève), **imâzhe** (MSM), **imâzhi**, plur. **imâzhê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **imadzè** fpl. (Lanslevillard). @ Le chien est le symbole de la fidélité : **l'shin è l'imâje d'la fidélitâ** (001).

**A1)** style métaphorique : **fasson d'êkrîre plyin-na d'imâje** (001).

**A2)** parler métaphoriquement : **parlâ awé d'imâje** (001).

IMAGER vt. **imâjî** (Villard-sur-Thônes).

IMAGINABLE adj. : **imajnâblo, -a, -e** (Montagny vers Bozel) / **imajinâblo** (Villard-sur-Thônes) / **imajinâblyo** (Albanais 001) ; **k'on pu pinsâ** [qu'on peut penser] (001) ; **k'on pû imajinâ** [qu'on peut imaginer] (001).

IMAGINAIRE adj. **imajinéro, -a, -e** (Albanais, Vaulx DUN 50).

IMAGINATIF adj. **imajinatifo, -iva, -e** (Villard-sur-Thônes) ; **k'a d'l'idé** [qui a de l'idée] (Albanais 001) ; **konbi-nré, -ala, -e** n. (001).

IMAGINATION nf. **IMAJINACHON** (Albanais, Marlens, Reignier, Villards-sur-Thônes), **émajinachon** (FEN).

IMAGINER vt., concevoir : **se figurâ** [*se figurer*] vp. (Albanais 001, Saxel 002) ; **IMAJINÂ** (001, Annecy, Arvillard, Billième, Bourg-Saint-Maurice, Thônes, Villards-sur-Thônes), **émajinâ** (FEN).

**A1)** s'imaginer, croire, penser, rêver : **s'figurâ** vp. (001) ; **s'imajinâ** (001) ; **se mètre dyan l'idé** [*se mettre dans l'idée*] (002), **sè ptâ dyê l'idé** (001) ; **sè ptâ dyê la tэта** [*se mettre dans la tête*] (001) ; **kraire** [croire] (001) ; **pinsâ** [penser] (001).

**B1)** adj., bien /// mal ~ conçu // fait // pensé // imaginé // agencé : **byê** /// **mâ** ~ **folu** (001) ; E. Bâti, Fatigué.

IMBATTABLE adj. **inbatâbl(y)o, -a, -e** (Villard-sur-Thônes | Albanais).

IMBÉCILE an., sot, peu sensé, simple, idiot, inintelligent, crétin, niais, nigaud, insouciant ; stupide, complètement ~ fou // cinglé, con ; qui perd complètement la tête, qui déraisonne complètement : **ânichon, -na, -e** an. (Annecy 003, Genève, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004) ; **âno** [âne] nm. chs. (Albanais 001) ; **sôma** [ânesse] nf. cfs. (ou une femelle) (001) || **somezhyo** m. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. it. *somaro* [âne] ; **boriko / bouriko, -a, -e** adj. (001 / Saxel 002) ; **assomâ d'pikéta** [assommé // abruti ~ par la piquette] nm. chs. (002) // **d'bidolyon** [par le cidre (qu'il a trop bu)] nm. chs. (001), **tэта de ~ boriko / bouriko** nf. (001 / 002) ; **gri** nm. (Taninges 027) ; **dârou** nm. (Albertville 021), **dâré** (Leschaux), **dâro** (Villard-sur-Thônes 028), **daradin** (Manigod), **tarapon** (021), **tarabé** (028, Côte-d'Aime 188), **tarabèl** (Tignes) ; **gadanye** nf. chf. (Chambéry 025) ; **inbèssilo** (001, 003, 004, 025, 028) / **inbissilo** (FEN) / **ébèssilo / ébissilo** (FEN), -A, -E, R. 1 ; **mètyà-fou, -fôla, -e** (001) ; **loba** nf. chf. (003) ; **kâko** an. (003) / **tako** (027, Samoëns) / **chako** (FEN) / **tyako, -a, -e** (FEN) ; **tounyo, -a, -e** an. (Morzine) || nm., **touné** (188) ; **bétye** nf. (001, 028) ; **bakan, -na, -e** an. (003).

--R. 1-----

- l. DEF *imbecillus* [sans soutien « sans canne, sans bâton ] < *bacillum* [baguette] => Fermer (**bâklâ**) / lat. GAF *baceolus* [imbécile] < g. *bakêlos* / fr. NDE *béquille* < *bec*. /// afr. *anille* [béquille] < vlat. \**anaticula* [bec de canard] < l. *anas* [canard, cane], D. Imbécillité.

IMBÉCILLITÉ nf. **inbèssilitâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), R. => Imbécile.

**A1)** bêtise, connerie, sottise, mauvais tour : **grîza** nf. (001 BEA), **bakan-nri**



(Morzine).

**A2))** état d'enfance, demi-imbécillité : **kakadyò** nm. (Genève).

IMBERBE adj., sans poil, sans barbe, qui n'a pas encore de barbe ; glabre ; nm., jeune garçon ; nf., fillette : **motè**, **-ta**, **-e** (Albanais), R. => Corne (Sans), Mot, D. => Blé, Froment, Moutard ; **d'ké** [*de caillette*] (Annecy 003). @ Visage imberbe : **figura d'ké** [figure de caillette] (003).

IMBIBER vt., imprégner : **anbibâ** (Saxel), **êbibâ** (Albanais 001b), **inbibâ** (001a, Villards-sur-Thônes 028) ; **êprényî** (001b), **inprényî** (001a, 028).

**A1))** s'imbiber, s'imprégner, absorber : **émyé** (Montagny vers Bozel) ; **baire** [boire] (001).

IMBRICATION nf. **inbrikachon** (Villards-sur-Thônes).

IMBRIQUER vt. **inbrikâ** (Villards-sur-Thônes).

IMBU adj., plein, rempli, pénétré : => Plein.

IMBUVABLE adj. **inbèvâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

IMENSITÉ nf. **iminsitâ** (Villards-sur-Thônes) ; **étédyouà** [étendue] (Albanais).

IMITABLE adj. **imitâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

IMITATION nf. **IMITACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Après.

IMITER vt. **IMITÂ** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **émitâ** (FEN) ; E. Contrefaire, Singer.

IMMACULÉ adj. ; impeccable, irréprochable : **sê tashe** [sans tache] ladv. (Albanais 001) ; **d'on prôpro** [*d'un propre*] (001) ; **d'on blyan** [*d'un blanc*] (001) ; **imakulâ**, **-â**, **-é** (001, Villards-sur-Thônes). @ Sa maison est toujours d'une tenue irréprochable : **sa maizon è tozho d'on prôpro** (001). @ L'Immaculée Conception : **l'Imakulâ Konsèpchon** nf. (001).

IMMANGEABLE adj. **in-mzhâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes). @ C'était immangeable : **on-n a pâ pwi yu bdyî** [on a pas pu le manger] (Albanais).

IMMANQUABLE adj. : **k'on pu pâ mankâ** [qu'on ne peut pas manquer], **k'on pu pâ passâ à kouaté** [à côté duquel on ne peut pas passer], **k'arive to lô kou** [qui arrive toutes les fois] (Albanais) ; **in-mankâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

IMMANQUABLEMENT adv., invariablement : **à to lô kou** [à tous les coups] (Albanais 001) ; **tozho // toltin** ~ [toujours] (001) ; **in-mankablamin** (FEN), **in-mankablyamê** (001).

IMMATICULER vt. **imatrikulâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

IMMÉDIATEMENT adv., aussitôt, tout de suite : **d'abò** [*d'abord*] (Albanais), **du kô** (Arvillard) ; **yeurêdrai** (Billième) ; => Illico.

IMMENSE adj., très grand : **imanso** (Albanais 001b) / **iminso** (001a, Villards-sur-Thônes), **-A**, **-E**.

IMMENSITÉ nf. **imansitâ** (Albanais 001bB), **iminsitâ** (001aA, Villards-sur-Thônes).

IMMENSURABLE adj. : **k'on pu pa mèzrà** [qu'on ne peut pas mesurer] (Albanais).

IMMERGER vt. (dans un liquide) : **ptâ** [mettre], **plyonzhî** [plonger], **léssî tonbâ** [laisser tomber] (Albanais).

IMMÉRITÉ adj. : **k'on-n a pâ ~ mér(i)tâ** [qu'on a pas mérité] (Albanais).

IMMEUBLE nm. **imoublyo** (Albanais) ; **bâtimin** [bâtiment] (Villards-sur-Thônes).

IMMIGRÉ an. **imigrâ**, **-â**, **-é** (Albanais).

IMMINENT adj. **kè vâ bastou ~ arvâ // s'fère** [qui va bientôt ~ arriver // se produire] (Albanais 001) ; **k'è dabò tyè** [qui est tout de suite là] (001).

IMMISER (S') vp. => Mêler (Se).

IMMOBILE adj. **imobilo** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) / **imoubilo**, **-a**, **-e** (FEN) ; ladv., **sen beùzhî** [sans bouger] (001), **sin buzhî** (Villards-sur-Thônes) ; **in plan** (Arvillard 228) ; **k'rèste su plyafe** [qui reste sur place] ladj. (001) ; E. Garde (nm.).

**A1))** immobile debout : **PLyANTO**, **-A**, **-E** (228 | 001).

IMMOBILISATION nf. **imobilizachon** (Albanais).

IMMOBILISER vt. **imobilizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Clouer, Rester.

**A1))** tenir en respect, réduire au silence, contraindre à l'immobilité : **teni an respè** vt.

(Saxel 002).

**A2))** rester sur place immobile et inactif : **sobrâ** vi. anc. (002), **rèstâ pik-plyanto, -a, -e** (Albanais).

IMMOBILITÉ nf. **imobilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

IMMODÉRÉ adj. : ladj., **kè dépasse lé beûrne** [qui dépasse les bornes] ladj. (Albanais), **sin mèzrà** (Villards-sur-Thônes 028) ; adj., **imodèrà, -â, -é** (028).

IMMODESTE adj. **déborinklyâ, -â, -é** (Arvillard) ; **sen rètnyouà** [sans retenue] ladv. (Albanais) ; **pâ konvnyâblo, -a, -e** [pas convenable] adj. (Villards-sur-Thônes 028) ; **imodèsto, -a, -e** adj. (028).

IMMONDE adj. **imondo, -a, -e** (Albanais).

IMMONDICES nfpl. => Balayures, Ordure.

IMMORTALITÉ nf. **IMORTALITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

IMMUNITÉ nf. **IMUNITÂ** (Albanais).

IMMUNISER vt. **imunizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÉMOI nm. **émai** (FEN).

IMPACT nm. => Choc, Portée.

IMPAIR adj. : **nopa** inv. (Saxel), **nonpar** (FEN) ; **mâpâ** [*mal pair*] inv. (Annecy), **mépar** (FEN).

IMPARABLE adj. **inparâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

IMPARDONNABLE adj. **inpardonâblo** (Villards-sur-Thônes) / **inpardnâblyo** (Albanais), **-A, -E**.

IMPARFAIT adj. **inparfè** (Albanais 001) / **inparfé** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

**A1))** imparfait, nm. : **inparfè** (001) ; E. Verbe.

**A2))** imparfait de l'indicatif : **inparfè d'l'indikatifo** nm. (001).

**A3))** imparfait du subjonctif : **inparfè du subjontifo** ou **inparfè du sojontifo** nm. (001).

- N. 1 : Avec les verbes de mouvements suivis d'un infinitif, l'imparfait exprime la politesse et transcrit le conditionnel français *je désirerais // j'aimerais*. @ Je viens (je venais) // je désirerais ~ vous emprunter de l'argent : **dè venivo voz inprontèzh de sòy** (Saint-Martin-de-la-Porte) / **dè mnyivou voz èprontâ d'sou** (001).

- N. 2 : à Billième, le subjonctif présent a une désinence d'imparfait du subjonctif.

IMPARTIAL adj. **inparsyalo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes 028) ; **justo, -a, -e** (Albanais, 028).

IMPASSE nf., cul de sac : **ku d'sà** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **inpassa** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** endroit où l'on ne peut pas passer à cause d'un rocher abrupt : **farmyâo** nm. (Morzine), R. Fermer.

**B1))** v., faire une impasse au jeu de cartes : **bazatâ** (Villards-sur-Thônes).

IMPASSIBILITÉ nf., imperturbabilité : loc. **d'rèstâ sen bronshî** [(le fait) de rester sans broncher = mon /// ton /// ... /// l' ~ impassibilité] (Albanais).

IMPASSIBLE adj., imperturbable, immobile ; impassiblement, imperturbablement : **sin tapâ on ju** ladj. inv., **sin se broulyé** [sans se brouiller] (Arvillard 228), **sen bronshî** [sans broncher] (Albanais 001), **sen s'lèssî démontâ** [sans se laisser ~ impressionner // démonter] (001) ; **à zheushon ma on-na greuba** [perché comme une bûche de bois] (228) ; **plakâ, -â, -é** (228) ; **drai dyê sé bote** [droit dans ses bottes] (001) ; **inpassiblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

IMPASSIBLEMENT adv. => Impassible.

IMPATIENCE nf. ; hâte : **frega** (Arvillard) ; **inpachinsa / -e** (Albanais) ; E. Désir.

IMPATIENS nf. => Balsamine.

IMPATIENT adj. ; ladv., avec impatience : **inpachan** adj. (Saxel 002) / **inpachê** (Albanais 001) / **inpachin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; **brézolon** m. (Taninges), R. => Châtaigne ; **san pachanse** [*sans patience*] ladj. inv. (002), **sen pachinse** (001), **sê pachêsse** (Albertville) ; E. Désir, Possédé.

**A1))** adj., très impatient, surexcité, endêvé ; décidé, obstiné : **déryà** (Sallanches) ;

êvartnâ, -â, -é (001) ; lapido, -a, -e ou lapidéro, -a, -e (FEN), R. 2.

**B1))** v., être très impatient de (+ inf.), trépigner // frémir ~ d'impatience, brûler ~ du désir // d'envie ~ (de faire qc., de se marier) : **BRÈZOLÂ** (Annecy, Thônes), **BRIZOLÂ** [griller] (Albertville, Genève), R. => Châtaigne ; **fremelyé de // avai** ~ **la frega** (Arvillard) ; **mévni de** vi. (002) ; **lapidâ** [lapider] vt. / vi. (FEN) , R. 2.

IMPATIENTE nf. => Balsamine.

IMPATIENTER vt. **inpachantâ** (Saxel 002), **êpachintâ** (Albanais 001), **inpachintâ** (Chambéry 025).

**A1))** s'impatienter : **s'inpachantâ** vp. (002), **s'êpachintâ** (001), **s'êpachintâ** (), **s'inpachintâ** (025) ; **rmonyé** (Arvillard).

**A2))** s'impatienter, être comme sur des charbons ardents : **grilyî** [griller] (001 FON).

IMPAYABLE adj. **inpayâblyo** (Albanais) / **inpèyâblo** (Annecy, Vaulx, Villards-Thônes), -Â, -È.

IMPAYÉ adj. **inpayâ** (Albanais) / **inpèyâ** (Annecy, Vaulx, Villards-sur-Thônes), -Â, -È.

IMPECCABLE adj. **inpèkâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Immaculé.

**A1))** (ep. d'un travail, d'un objet, bien fait) : **nikèlo, -a, -e** [nickel] (Albanais 001).

IMPÉNÉTRABLE adj. **k'on pû pâ pènètrâ** [qu'on ne peut pas pénétrer] (Albanais).

IMPÉNITENT an. **inpénitê** (Albanais) / **inpénitîn** (Villards-sur-Thônes), -TA, -E.

IMPENSABLE adj. : **k'on pu pâ pinsâ** [qu'on ne peut pas penser] (Albanais 001) ; **inpinsâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes 028 | 001), **pâ pinsâbl(y)o** [pas pensable] (028 | 001) ; E. Affreux, Inimaginable.

IMPÉRATIF adj., impérieux, hautain, énergique : **inpèratîfo, -îva, -e** ; => Bref, Falloir.

**A1))** impérieux, obligatoire, pressant, urgent, à exécuter sans délai : **à fère d'abò** [à faire tout de suite] ladv. (Albanais 001).

**A2))** impérieux, irrésistible, obligé : **oblijâ, -à, -è** (001).

**A3))** impérieux, impératif : => Nécessaire, Nécessité.

**B1))** n., obligation => Nécessité.

**B2))** (mode d'un verbe) : **inpèratîfo** (001).

**B3))** N. L'impératif à la 2e personne du singulier peut avoir un sens personnel et général. Ainsi **méfya** peut signifier "méfie-toi" ou "méfiez-vous" ; employé à la place de **méfyate** ou de **méfyâvo**, il a un sens plus fort (001). De même **sôva** [sauve-toi ; sauvez-vous ; écarte-toi ; écarterez-vous] (001).

IMPÉRATIVEMENT adv. **inpèrativamê** (Albanais).

IMPÉRATOIRE nf. (plante) => Peucedan.

IMPÉRATRICE nf. **inpèratrisse** (Albanais).

IMPERCEPTIBLE adj., minuscule, trop petit pour être vu : **to, -ta, -e ~ ptyou, -ta, -e** [tout petit] (Albanais 001).

**A1))** qui ne se voit pas, qui échappe à l'attention, à nos sens : **k'sè ~ vai // parchaj ~ pâ** (001).

IMPERCEPTIBLEMENT adv., d'une manière imperceptible : **sê k'on s'ê-n aparchèvéze** [sans qu'on s'en aperçoive] (Albanais), **sê kè nyon s'ê saye aparchu** [sans que personne ne s'en soit aperçu] (001), (à faire concordé).

IMPERFECTION nf. **inparfèkchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

IMPÉRIAL adj. **inpèryâlo, -a, -e** (Aix, Albanais BEA).

IMPÉRIALISTE an. **inpèryalîsto, -a, -e** (Aix, Albanais).

IMPÉRIEUX adj. => Impératif.

IMPÉRISSABLE adj. **inpèrissâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

IMPERTINENCE nf. => Culot.

IMPERTINENT adj. => Effronté, Grossier.

**A1))** femme ou jeune fille impertinente : **wépa** [guêpe] nf. (Saxel).

IMPERSONNEL adj. **inparsonêlo, -a, -e** (Albanais).

IMPETURBABILITÉ nf. => Impassibilité.

IMPETURBABLE adj. => Impassible.

IMPETURBABLEMENT adv. => Impassible.

IMPÉTIGO nm. : **greûbe** [cretons] nfpl. (Saxel 002) ; **inpètigô** (Albanais) ; E. Gourme.  
**A1))** impétigo qui se forme sur un cuir chevelu infesté de vermine : **KRÀ** [crasse] nm. (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Juvigny, Quintal, Thônes) ; **bebou** nm. (002).  
IMPÉTUEUSEMENT adv. : **awé na feûrsa** [avec une force] (Albanais 001), **fo'** [fort] (001) ; E. Brusquement.  
IMPÉTUEUX adj. => Brusque.  
**A1))** impétueux, violent, (ep. du vent ...) : **fo', -rta, -e** [fort] (Albanais 001).  
**A2))** impétueux, violent, rapide, (ep. d'un torrent) : **grou, -ssa, -e** [gros] (001).  
IMPÉTUOSITÉ nf. => Force, Violence.  
**A1))** impétuosité, fougue, violence, (d'un torrent, du vent) : **feûrsa / -e** [force] nf. (Albanais).  
IMPITOYABLE adj. : **sen pityà** [sans pitié] ladj. inv. (Albanais) ; **inpitwèyâblo** (Villards-sur-Thônes) / **inpitwayâblo** (FEN), **-a, -e** adj..  
IMPLACABLE adj., que rien ne peut apaiser ou écarter : **inplakâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **kè rê pû évitâ** [que rien ne peut éviter] (Albanais).  
IMPLANTATION nf. **êplyantachon** (Albanais), **inplantachon** (Villards-sur-Thônes).  
IMPLANTÉ adj. : **êplyanto / inplyanto, -a, -e** av. (Albanais).  
IMPLANTER vt. **inpl(y)antâ** (Cordon 083, Villards-sur-Thônes | Albanais 001b), **êplyantâ** (001a).  
**A1))** s'implanter, faire souche, s'installer : **s'inpl(y)antâ** (083 | 001b), **s'êplyantâ** (001a).  
IMPLICATION nf. **inpl(y)ikachon** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
IMPLIQUER (S'), vp., s'engager, tremper, (dans une affaire) : **s'avansî** [s'avancer], **s'molyî** [*se mouiller*] (Albanais 001) ; **s'inpatrolyé** (Arvillard 228) ; **s'inpl(y)ikâ** (Villards-sur-Thônes | 001).  
**A1))** être impliqué (dans), être mêlé à : **trinpâ (dyê)** (001), **être ~ molyà (dyê)** (001) / **inpatrolyà (dyin)** (228).  
IMPLORE vt. **démandâ unblyamê** [demander humblement] (Albanais 001) ; **inpl(y)orâ** (+ nom) (Villards-sur-Thônes | 001) ; **plyorâ pè** (+ inf.) péj. (001).  
IMPOLI an. **mâpoli, -yà, -yè** (PRL) ; => Grossier, Malgracieux, Poli.  
IMPORTANCE nf. **êportansa** ou **êportinsa** (Albanais 001c), **êpwortansa** (Mercury), **inportansa** (001b, Aix), **inportinsa** (001a, Villards-sur-Thônes), **inpourtyinse** (Arvillard) ; E. Affaire, Attention, Chose, Question.  
**A1))** personne de peu d'importance : **brèkalyon** nm. (FEN), R. Ébrécher.  
**A2))** chose de peu d'importance : **kreverî** ou **krevri** nm. (FEN), R. Ébrécher.  
**B1))** v., perdre de son importance, aller à la faillite, battre de l'aile, (ep. d'une maison de commerce) : **balyî ba** vi. (Saxel), **batre d'l'âla** (001).  
**B2))** avoir de l'importance : **kontâ u pikè** vi. [compter au piquet] (FEN).  
IMPORTANT adj., grave ; nombreux, fort : **inportan** (Petit-Coeur, Reignier, Table) / **inportê** (Albanais 001) / **inportin** (Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; E. Compter, Femme, Garçon, Question, Tout.  
**A1))** important, imposant, (ep. d'un bâtiment) ; grand ; grave : **konskan** [conséquent] (Giettaz) / **konsékan** (001, Morzine, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **-ta, -e**. @ Ce n'est pas important // ça n'a pas une grande (grosse) importance : **é peûrte pâ à konsékansa** // **y è pâ konsékan** (001).  
**B1))** n., manières // agissements // comportement ~ de qq. qui veut ~ faire l'important // tout commander // se mêler de tout : **brakri** nfpl. (Saxel 002).  
**B2))** somme peu importante, bagatelle : **ravôdri** [*ravaudrie*] nf. (002).  
**C1))** v., faire l'important, vouloir commander, se mêler de tout : **brakâ** vi. (002) ; E. => Pavaner (Se).  
**C2))** faire l'important, bomber le torse : **drèssî l'nâ** [dresser le nez] (Thônes).  
**D1))** expr., rien d'important : **RÊ K'VALYE** [rien qui vaille] (001), **ryê k'valye** (Montagny vers Bozel) ; E. Assez.  
IMPORTATION nf. **inportachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

IMPORTATEUR an. **inportateu** ou **inportatò** (Albanais 001) / **inportator** (Villard-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-dyza** (001a), **-e**.

IMPORTER vt., introduire : (**fère**) **rintrâ** // **fère mnyi** ~ **d'l'étranzhî** [(faire) rentrer de l'étranger] (Albanais 001).

IMPORTER vi., avoir de l'importance, être important : **inportâ** (Albanais 001, Arvillard 228, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b), **inportâ** (028a), C. => Porter ; E. Foutre, Rebours.

**A1))** expr., qu'importe // (et) qu'est-ce que ça peut faire : **k'inpeûrte** ! (001) ; (**è**) **kapwé** [et après] (001).

**A2))** qu'importe // ça n'a pas d'importance // peu importe // ça importe peu // ça n'a aucune importance // ce n'est pas important // ça ne fait rien // cela est indifférent ; n'importe ~ lequel / laquelle / lesquels / lesquelles : **n'inpeûrte** (001) ; **é fâ rê** [ça ne fait rien] (001), **i ne fâ ran** (002) ; **i pu ran** [*ça ne peut rien*] (002).

**A3))** n'importe lequel : **kin k'saye** (001).

**A4))** n'importe où : **n'inpeûrte yeu** (001), **n'inpourte ayò** (228), **n'inpourta yeu** (Côte-d'Aime) ; **yeu k'saye** ou **yeu k'é saye** (001), **yeû k'é sai** (Doucy-en-Bauges).

**A5))** n'importe comment ; de toute façon, quelle que soit la solution, quel que soit l'angle sous lequel on se place ou regarde le problème ; quoi qu'il arrive : **n'inpeûrte mèkai** (001), **n'inpourte kmê** (228), **n'inpourte komê** (Saint-Maurice-de-Rotherens) ; **mè k'saye** ou **mè k'é saye** (001).

**A6))** n'importe quand ; quel que soit l'heure, le jour, le mois : **n'inpeûrte kan** // **kan k' (é) saye** [*quand que ce soit*] (001).

**A7))** n'importe qui : **n'inpeûrte kwi** (001, 002).

**A8))** n'importe quoi : **n'inpeûrte kai** (001), **n'inpeûrte keu** (002).

**A9))** n'importe comment, en désordre : **n'inpeûrte mèkai** (001) ; **mè k'é saye** ou **mè k'saye** (001), **kmè k'i saye**.

**A10))** ça m'est égal // ça m'importe peu // ça ne me fait rien // ça ne me touche pas // ça ne me gêne pas : **é m'fâ rê** [*ça me fait rien*] (001), **i me fâ ran** (002).

**A11))** qu'importe : **kapwé** (001).

**A12))** ça n'a pas d'importance, peu importe, ça importe peu, ce n'est pas grâce : **é fâ rê** [ça ne fait rien] (001).

IMPORTUN nm. => Ennuyeux.

**A1))** personne importune, ennuyeuse, contrariante, dont on n'arrive pas à se débarrasser, casse-pieds, casse-bonbons ; fig., colle, sécotine : **pézhe** [poix] nf. (Albertville) ; **kassa-ku** [casse-cul] nm. (Albanais 001, Annecy 003) ; **kas(sa)-pî** [casse-pieds] nm. (001, 003) ; **énervon** nm. (Morzine), R. Énerver ; **rouye** nf. (Côte-d'Aime) ; **passa-tin** [passe temps, qq. qui vous fait perdre votre temps] (Villard-sur-Thônes) ; E. Poix..

IMPORTUNER vt., fatiguer, incommoder, ennuyer, déranger, contrarier, embêter, enquiquiner, tarabuster, casser les pieds ; harceler, irriter, exciter, faire mettre en colère, tracasser ; taquiner, **estagasser** : **èstagassî** (Albanais 001) ; **tarabustâ** (001) ; **èkikinâ** (001) ; **nyarètâ** (Biolle), **fère nyarâ** (001) ; **en-nyôrâ** ou **en-nyolâ** (FEN) ; **kassâ** ~ **lò pî** // **l'bonè** // **l'nènè** / **la nènèta** // **l'ku** [casser ~ les pieds // le bonnet // le **nènet** / la **nènette** // le derrière] (001) ; **kassâ lou pî** (Villard-sur-Thônes 028) ; **dérinzhé** (Arvillard 228), **dérinzhî** (001) ; **êmardâ** ou **in-mardâ** [emmerder] (grossier) (001) ; **zhafrenyî**, **anpètola** [**empétoler**] (Saxel 002) ; **inbyournâ** (Annecy), R. => Embarras ; **èkuklyâ** (001, Combe-de-Sillingy), R. => Battre (les épis) ; **aguenyé** (228) ; **fère jaspinâ** (001) ; **fâre zhafrenyî** (002) ; **inportunâ** (028) ; **bornâ** (003 JAG), R. « gonfler => Borne ; **tèrleudâ** (PRL) ; **relozhî** [reloger], R. Horloge ; E. Énerver, Importun, Rabâcher, Radoter.

**A1))** ennuyer (avec des discours sur la politique, la religion ou autres) : **èpèstâ** [empester], C. **al** ~ **èpèste** / **èpèste** [il ennuie] (001 / Combe-de-Sillingy 018) ; **sûlà** [**soûler**], **bassinâ** [bassiner], **konflyâ** [**gonfler**] (001). @ Tu m'ennuies avec ta politique : **t'm'èpèste** / **t'm'èpèste** ~ **awé ta politika** (001 / 018).

**A2))** tracasser, déranger, agacer (avec les mains), taquiner ; remuer, faire bouger ; (SON) frotter, gratter, rogner : **ratassî** vt. (001, 028), **ratnâ** (Samoëns), R. / fp. MHJ *ratasser* [fureter] => Souris (**rata**).

IMPOSABLE adj. **inpèzâblyo** (FEN) / **inpozâblyo** (Albanais), -a, -e.

IMPOSANT adj. : **êpôzê** (Albanais 001b) / **inpôzê** (001a, Arvillard 228b) / **inpôzin** (Villards-sur-Thônes) / **inpouzan** (228a), -TA, -E av..

IMPOSER vt. **êpôzâ** (Albanais 001b), **inpôzâ** (001a, Villards-sur-Thônes), **inpouzâ** (Arvillard), C. => Poser.

IMPOSITION nf. **êpôzichon** (Albanais 001b), **inpôzichon** (001a, Villards-sur-Thônes).

IMPOSSIBILITÉ nf. **impossibilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** dans l'impossibilité de (+ inf.) : **mâlantalyà, -à, -è pè** (+ inf.) adj. (Saxel).

IMPOSSIBLE adj. **inutîlo, -a, -e** (Saxel 002) ; **pâ possîblo** (Magland, Villards-sur-Thônes 028) / **pâ possîblyo** (Albanais 001) / **impossîblo** (028) / **impossiblyo** (001, Vaulx DUN 2) / **inpuossîblo** (Cordon) / **inpuossîblo** (FEN), -A, -E.

**A1))** expr., c'est impossible (!) : **y a pâ mèshe** [il n'y a pas mèche] (001) ; **y a pâ moyin** [il n'y a pas moyen] (001).

**A2))** il est (c'est) impossible (de + inf.) : **y a pâ moyin (dè + inf.)** [*y a pas moyen (de + inf.)*] (001, 002).

IMPOSTE nf. **inpousta** (FEN).

IMPOSTEUR nm. **inposteu** (Albanais), **inpostor** (Villards-sur-Thônes).

IMPOSTURE nf. **inpostura** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **inpostyura** (FEN).

IMPÔT nm. (en général), taxe, contribution : **INPOÛ** (Aix, Albanais 001c PPA, Annecy 003b, Chambéry 025, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **êpoû** (001b, 003a TDM, Mercury), **inpô** (001a BEA, Chautagne, Villards-sur-Thônes), **inpô** (Ruffieu-en-Valromey) ; **TALYE** (001, 025, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), R. lat. DEF *talea* [bouture]. N. En 1792, l'impôt était moins lourd en Savoie que partout ailleurs (DSC 117).

**A1))** agent des impôts (percepteur, contrôleur) : **rekor** nm. (025).

**B))** noms de différents impôts : Patente.

**B1))** impôt sur les personnes physiques (correspondant à l'IRPP) : **parsonèla** nf. (001 BEA).

**B2))** dace, droit d'octroi, impôt pour le transport des marchandises : **dasso** nm. (), R. it. *dazio*.

**B3))** gabelle du sel : **gabèla** nf. (001).

**B4))** laide, leude, lesde, leyde, ancienne taxe commerciale : droit de péage payé à l'entrée des villes par les forains et les étrangers sur les marchandises et les animaux vendus sur les foires et les marchés, et même les personnes ; tonlieu, tolneu, droit de hallage, d'étalage ou de mesurage perçu sur les denrées exposées au marché ; havage, contribution perçue par le bourreau dans le Midi de la France (DPF\*\*200b) : **lêda** nf. (001), R. vlat. DAF 363 *\*levita < levare* [lever].

**B6))** servi : **sînsa** nf. (001).

**B7))** banalité, ancien droit d'utiliser un four ou un moulin banal : **banalitâ** nf. (001).

**B8))** subside, ancienne contribution levée par l'état, à l'origine exceptionnel pour faire face à une intervention militaire, une venue princière ..., mais devenu annuel à partir du 16e s. : **subzido** nm. (001).

**B9))** banna, amende infligée aux coupables de délits : **banà** nm. (001).

**B10))** taille, impôts fonciers : **talyè** nf. (001, 028, 203).

IMPOTENT an. **inpotan** (Saxel) / **inpotê** (Albanais 001) / **inpotin** (Villards-sur-Thônes), -TA, -E ; **kè pu plyè rê fère** [qui ne peut plus rien faire] (001).

**A1))** impotent, infirme ; loque (ep. de qq.) : **guinhguèlinh** an. m. (Esserts-Blay).

IMPRATICABLE adj. **inpratikâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

IMPRÉCATION nf. **inprékachon** (Vaulx DUN) ; => Juron.

IMPRÉCIS adj. **inpréssi, -za, -e** (Albanais).

IMPRÉCISION nf. **inpréssijon** (Albanais).

IMPRÉGNATION nf. **inprènyachon** (Albanais).

IMPRÉGNER vt. => Imbiber.

**A1))** imprégner, envelopper, (ep. d'une odeur) : **ni pèrmi** [venir parmi] (Montagny vers Bozel 026). @ L'odeur les a saisis à la gorge : **le flâ lèz è nu pèrmi** [l'odeur leur est venue parmi] (026).

IMPRENABLE adj. **inprènyâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

IMPRESSION nf. ; sentiment : **INPRÈCHON** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228), **êprèchon** (Montagny vers Bozel).

**A1))** mine, air, apparence, impression qu'on donne : **êr** (001, Bogève 217). @ Donner l'impression de vaincre : **balyî l'êr de ringâ** (217).

**B1))** v., avoir l'impression de (+ inf.) : **se kraïre de** (228), **kraïre** (001). @ Il avait l'impression de l'avoir entendu // il avait cru l'entendre : **ul âre deu k'ul l'avai intindu** [il aurait dit qu'il l'avait entendu] (228), **al arè dè k'é l'avai êtêdu** (001).

IMPRESSIONNABLE adj. **inprèchnâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

IMPRESSIONNANT adj. **inprèchnin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

IMPRESSIONNER vt., frapper, (les esprits) : **inprèch(o)nâ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes | 001a), **inprèchnâ** (Compôte en Bauges), C. => **snâ** [sonner] (001) ; **frapâ, markâ** [marquer] (001).

**A1))** se laisser ~ impressionner // démonter // enfoncer, se décourager : **s'léssî démontâ** vp. (001), **s'démontâ** (001).

IMPRÉVISIBLE adj. **inpréviziblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

IMPRÉVISION nf. **inprévijon** (Villards-sur-Thônes)

IMPRÉVU adj., inopiné, inattendu ; fortuit : **inprévyu, -wà, -wè** (Villards-sur-Thônes).

IMPRÉVU nm. **inprévyu** (Villards-sur-Thônes) ; => Embarras.

IMPRIMER vt. **INPRIMÂ** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Saxel, Villards-sur-Thônes).

IMPRIMANTE nf. **INPRIMANTA** (Albanais).

IMPRIMATUR nm. : **inprimatura** nf. (Albanais).

IMPRIMERIE nf. **INPRI-MRI** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **êprèmèri** ou **êprèmri** (Combe- Sillingy).

IMPRIMEUR n. **inprimeu** (Albanais 001b) / **inprimò** (001a) / **inprimor** (Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

IMPROBABILITÉ nf. **inprobabilitâ** (Villards-sur-Thônes).

IMPROBABLE adj. **inprobâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

IMPRODUCTIF adj. : ladj., **kè rapeûrte pâ** [qui ne rapporte pas] (Albanais), **pâ rintâblo, -a, -e** [pas rentable] (Villards-sur-Thônes) ; => Vide.

IMPROPRE adj. : ladj., **kè konvin pâ** [qui ne convient pas] (Albanais) ; adj., **inpropro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

IMPROVISATION nf. **inprovizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

IMPROVISER vt. **inprovizî** (Albanais, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes) ; **fère // konpozâ ~ u pî lèvâ // dinse** [faire // composer ~ au pied levé // comme ça] (001).

IMPROVISTE (À L'), ladv., par surprise : **d'an sorèta** (Taninges), R. => Réserve ; **sen k'on s'y atêdéze** [sans qu'on s'y attende] (Albanais).

IMPRUDEMMENT adv., sans prendre de précautions : **inprudamê** (Albanais).

IMPRUDENCE nf. **inprudinsa / -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

IMPRUDENT adj. **inprudan** (Saxel) / **inprudê** (Albanais 001) / **inprudin** (Villards-Thônes), **-TA, -E**.

**A1))** très // bien ~ imprudent : **to fou** [tout fou] m. (001, Reyvroz).

IMPRUDEMMENT adv. **sen vargonye** [sans honte].

IMPUDENCE nf. => Culot, Effronterie, Insolence.

IMPUDENT an. => Effronté, Éhonté, Insolent.

IMPUISSANT adj. **inpuissin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Incapable.

IMPULSIF adj. => Brusque.

IMPULSION nf. **inpulchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Mouvement, Source,

Travail.

**A1))** donner une nouvelle impulsion à une affaire, à un procès qui traîne en longueur : **émourzhî** vt. (Saxel), R. => Mouche.

IMPUNÉMENT adv. **inponimê** (Albanais 001) ; **senz être poni** (001).

IMPUNI adj. **inponi**, **-wà**, **-wè** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **pâ poni**, **-yà**, **-yè** (001).

IMPUR adj. **inpeû** m. (Arvillard) || **pâ pu**, **pâ pura**, **-e** (Albanais) ; E. Sale.

IMPURETÉ nf., impudicité, souillure morale : **inpurtâ** nf. (Albanais 001) ; **mâ** nm. (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Poussière.

**A1))** impureté, saleté, poussière, corps étranger : **kofyèri** nf. (001).

**A2))** petite impureté : **monè** nm. (028).

**A3))** qui contient des impuretés (ep. d'un liquide, de qc. de transparent) : **k'è pâ klyâ** [qui n'est pas clair] (Albanais).

IMPUTER vt., attribuer à qq. ou à qc. la responsabilité de qc. ; porter au compte de : **inputâ** (FEN) ; **mètre dsu** [*mettre dessus*] (Saxel), **ptâ su** (**kâkon** /// **kâkrê**) (Albanais 001). \* **Yu ptâ su l'kontyo d'la sètyà** [*le mettre sur le compte de la sécheresse* // en attribuer la cause à la sécheresse] (001).

INABORDABLE adj., inapprochable, inaccessible ; trop cher, d'un prix trop élevé ; d'une humeur impossible : **INABORDÂBLYO** (Saxel, Villards-sur-Thônes | Albanais 001b) / **pâ abordâblyo** (001a), **-A**, **-E**.

INABRITÉ adj. **à la pleuzhe** (Villards-sur-Thônes) ; **à la plyôzhe** (Albanais).

INACCEPTABLE adj. **inaksèptablo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes), **pâ aksèptâblyo** (Albanais).

INACCESSIBLE adj. **inaksèssiblyo**, **-a**, **-e** (Albanais) ; => Inabordable.

INACCOUTUMÉ adj. **inakoutumâ**, **-â**, **-é** (Villards-sur-Thônes) ; => Bizarre.

INACHEVÉ adj. **pâ fornê**, **-ta**, **-e** [pas fini] (Villards-sur-Thônes).

INACTIF adj. : **k'fâ rê du to** [qui ne fait rien du tout] ladj. ; **sê rê fére** [sans rien faire] ladj. inv. (Albanais 001), **sin rin fére** (Villards-sur-Thônes 028) ; **dézûvrâ**, **-â**, **-é** (028).

**A1))** qui reste inactif, qui reste sur place au lieu d'agir, qui regarde agir les autres sans rien faire : **anrassinâ**, **-âye**, **-é** [enraciné] adj. (Saxel), **pik-plyanto**, **-a**, **-e** (001).

INACTION nf. **inakchon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** v., rester dans l'inaction : **sobrâ** vi. (Saint-Jean-Aulps, Samoëns, Tarentaise), R. lat. COD *superare* [avoir terminé (son travail)] => Réserve, D. => Fainéant, Souffrir ; **rèstâ sen rê fére** [rester sans rien faire] (001).

INADAPTÉ adj. **inadaptâ**, **-â**, **-é** (Villards-sur-Thônes).

INADMISSIBLE adj. **inadmissiblyo**, **-a**, **-e** (Albanais).

INALPAGE nm. => Alpage.

INALPER vt. => Alpage.

INALTÉRABLE adj. **inaltérâblyo**, **-a**, **-e** (Albanais) ; **k'sè gâte zhamé** [qui ne se gâte jamais] ladj. (001).

INANIMÉ adj. **inanimâ**, **-â**, **-é** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac) ; **sê ko-nsanse** [sans connaissance] (001) ; **raido**, **-a**, **-e** [raide] (001) ; **kè buzhe plyè** [qui ne bouge plus] ladj. (001).

INAPERÇU adj. **inaparchu**, **-ouà**, **-ouè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INAPPLICABLE adj. **inapl(y)ikâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais)

INAPPROCHABLE adj. => inabordable.

INAPTE adj. **pâ kapâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

INAPPÉTENCE nf., anorexie : **manko d'apti** nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INATTENDU adj., imprévu, surprenant : **sorprênê**, **-ta**, **-e** (Albanais 001).

**A1))** k'on attend pas : **inatêdu**, **-wà**, **-wè** (001).

INATTENTIF adj. : ladj., **kè fâ pâ atêchon** (Albanais).

INATTENTION nf. **inatêchon** (Albanais).

INAUDIBLE adj. **inôdiblyo**, **-a**, **-è** (Albanais).



INAUGURATION nf. **inôgurachon** (Albanais, Doucy-en-Bauges, Reignier).

INAUGURER vt. **inôgurâ** (Albanais, Reignier, Vaulx DUN) ; => Porter.

INCAPABLE adj., bon à rien, inutile : **inkapâblo** (Saxel, Villards-sur-Thônes 028) / **inkapâblyo** (Albanais 001) / **pâ kapâblyo** (001), -A, -E ; **bon-n à ryin** (Arvillard 228).

A1)) incapable, dans l'impossibilité, (de + inf.) : **sin pochai** [sans pouvoir] (228), **sê povai** (001).

A2)) incapable, impuissant, inapte : **inkapâblo** ou **pâ kapâblyo**, -A, -E (028) / **inkapâblyo** ou **pâ kapâblyo** (001).

INCAPACITÉ nf. **INKAPASSITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INCARCÉRATION nf. **mîza ê praizon** [mise en prison] (Albanais).

INCARCÉRER vt. **ptâ ê praizon** [mettre en prison] (Albanais 001), **mètre in prêzon** (Villards-sur-Thônes) ; **inkarsêrâ** (001).

INCARNATION nf. **inkarnachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INCARNER vt. **inkarnâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INCENDIE nm. ; embrasement : **fwà** [feu] nm. (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Saxel, Villards-sur-Thônes), **fû-a** (Semine) ; **insandi** nm. (001, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028).

A1)) pompe à incendie : **ponp' insandi** nf. (001), **ponp' à fwà** [pompe à feu] (001, 003).

INCENDIER vt., brûler, mettre le feu à ; embraser ; détruire, nettoyer : **fwêzlâ** ou **êfwêzlâ** vt. (Albanais 001) ; fig., enfiévrer (les esprits), mettre le feu aux poudres ; **êfwâlyî** (001), **infwâlyî** (Vaulx DUN 50) ; **fâre fâyé** [faire brûler] (Arvillard 228) ; vti., **fotre l'fwà** [*foutre le feu*] (001, 228), **ptâ l'fwà à** [mettre le feu à] (001), **mètre l'fwà à** (Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **betâ le fwà à** (228).

A1)) incendier, mettre le feu pour obtenir un brasier : **êfwâlyî** vt. (001).

A2)) incendier ; fig., gronder, accabler de reproches : **insandyî** (028, Annecy) ; E. Insulter.

INCERTAIN adj., douteux, indécis, problématique, aléatoire, chanceux : **pâ dcho** [pas sûr] adv. (Albanais 001), **pâ sor** (Villards-sur-Thônes) ; **insartin** ou **pâ sartin**, -na, -e (001). @ Le temps reste incertain : **l'tin z è pa dcho** [*le temps n'est pas sûr*] (001).

A1)) incertain, hésitant : **lûsho**, -a, -e [louche] (001).

B1)) v., être ~ incertain // douteux // variable // hésitant, être indécis, s'assombrir, (ep. du temps) : **balouryî** vi. (001, Balme-de-Sillingy), R. **balouryin** [charlatan] ; **baryolâ** [barioler] (001) ; **margalyî** (Annecy) ; **varyî** [varier] (001) ; **kovassî** [couvrir] (001 BJA), **gonvâ** (001) ; **être pâ d'aplyon** (001 BJA) ; **mornelyî** (Épagny), R. => Blé (méteil) ; E. Lourd, Pleuviner.

INCERTITUDE nf. : **balan** nm. (FEN), R. Balancer ; => Indécision.

INCESSAMMENT adv. **u ptou** (Albanais).

INCESSANT adj. **insêssê**, -ta, -e (Albanais) ; => Fin (nf.).

INCIDENT nm., accident sans gravité, ennui, encombre, embêtement, mésaventure : **avarô** [*avarot*] (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **akrô** (001) ; **insidê** ou **êssidê** (001), **insidin** (028) ; **inbyâra** (Arvillard), R. => Embarras.

INCINÉRATEUR nf. **insinérateu** ou **insinératò** (Albanais).

INCINÉRATION nf. **insinérachon** (Albanais).

INCINÉRER vt. **insinêrâ** (Albanais, Vaulx DUN 33).

INCISER vt. **insizî** (Villards-sur-Thônes 028) ; **kopâ** [couper] (028, Albanais 001) ; **êtalyî** [entailler] (001).

INCISIF adj., qui coupe, qui tranche : **kè kope** (Albanais 001).

A1)) style incisif, mordant : **kè blyêsse** [qui blesse] (001), **k'fâ mâ** [qui fait mal] (001).

INCISION nf. **INSIJON** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; => Coupure, Entaille.

A1)) incision faite à la peau des animaux, entaille profonde dans les chairs avec un couteau : **BOTNÎRE** [boutonnière] nf. (001, Annecy 003, Combe-de-Sillingy, Saxel).

A2)) incision chirurgicale : **golê** nm. (001, 003).

INCISIVE nf. (dent) : **den-dè-dvan** [*dent de devant*] (Albanais), **dîn dè dèvan** (Bonneval en Tarentaise).

INCITATEUR n. **èssitateu** ou **èssitatò** ou **insitateu** ou **insitatò**, -za, -e (Albanais).

INCITATIF adj., qui pousse (à faire qc.) : **kè peusse (à fére kâkrê)** (Albanais)

INCITATION nf. **insitachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INCITER vt. **Insitâ** ou **in-nistâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Pousser.

INCLINAISON nf. => Pente.

INCLINATION nf., inflexion, (du corps, de la tête, en signe de respect ou d'acquiescement) ; penchant, affection, amour : **inklinachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INCLINAISON nf. **inklyinaizon** (Albanais).

INCLINÉ adj. **inklinâ**, -â, -é (Villards-sur-Thônes 028) / **inklyinâ** (Albanais) ; => Penché, Raide.

**A1))** incliné sur le côté, penché de côté : **minlo**, -a, -e (028) ; **inpinlà**, -â, -é (028).

INCLINER vt., pencher, abaisser, baisser : **klyanshî** (Albanais 001), **klyantyé** (Chambéry 025) || **fâre klyantyé** [faire pencher] (025) ; **béssî** [baisser] (001) ; **korbâ** [courber] (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **besshî** (Saxel) ; **inklinâ** (028), **inklyinâ** (001) ; **pinshî** [pencher] (028).

**A1))** incliner, pencher, en avant, vers l'avant : **aboshî** (001, Villards-sur-Thônes 028), **abotchî** (Tignes), E. Mettre ; E. Accoucher.

**A2))** incliner les tiges de blé devant la faux vers l'avant (dans le sens opposé au faucheur) de manière à obtenir un andain correct : **klyanshî** [*clancher*] vi. (001) ; E. Coucher.

**A3))** se pencher, s'incliner : **s'klyanshî** vp. (001) ; **s'korbâ** vp. (001) ; **se béché** vp. (Arvillard 228), **s'béssî** (001).

**A4))** s'incliner devant un argument, se soumettre : **abdikâ** [abdiquer] vi. (001) ; **sèdâ** [céder] vi. (001) ; **plèyî** [plier] vi. (001) ; **ê démeûdre** [*en démordre*] vi. (001).

**A5))** s'incliner (ep. des épis de blés mûrs) : **fére l' kroschè** [faire le crochet] vi. (001).

**A6))** s'incliner intellectuellement (devants des arguments) : **rê trovâ à rdîre** [ne rien trouver à redire] (001), **ryin treuvâ à rdîre** (228),

**A7))** incliner sur le côté, pencher de côté : **inpinlà** vt. (028).

**A8))** incliner (une branche d'arbre pour en cueillir les fruits) : **panshî** [pencher] vt. (001).

**A9))** s'incliner (devant qq.) ; s'incliner (ep. d'un terrain en pente) : **s'inklyinâ** vp. (001).

INCLURE vt., insérer : **ptâ ddyê** [mettre dedans] (Albanais 001) ; **rajoutâ ddyê** [rajouter dedans] (001).

INCOGNITO adv. => Cache.

INCOMMENSURABILITÉ nf. : **s'kè s'di pâ** [*ce qui ne se dit pas* = ce qui ne coïncide pas, ce qui ne cadre pas] (Albanais 001) ; **s'kè tonbe pâ justo** [*ce qui ne tombe pas juste*] (001) ; **s'kè vâ pâ èssinblyo** [ce qui ne va pas ensemble] (001).

INCOMMENSURABLE adj., qui n'a pas de commune mesure : **k'sè di pâ (awé ...)** [*qui ne se dit pas (avec...)*], **k'sè dyon pa** [*qui ne se disent pas*], **k'tonbon zhamé justo** [*qui ne tombent jamais juste*] (Albanais 001). @ Le périmètre du cercle est incommensurable avec son diamètre : **l'tò du farklyo s'di pâ awé l'dyamètre** (001b) = **l'tò du farklyo tonbe zhamé justo awé l'dyamètre**. @ Ce sont deux choses incommensurables : **y è dwè chûze k'sè dyon pâ** (001) = **y è dwè chûze k'von pa èssinblyo** (001).

**A1))** (d'une étendue) sans bornes, sans fin : **k'nê finyai pâ** [qui n'en finit pas] (001) ; **k'on nê vai pâ l'bè** [*dont on n'en voit pas le bout*] (001).

INCOMMENSURABLEMENT adv. : **d'na fasson k'é s'di pâ** [*d'une manière que ça ne se dit pas*] (Albanais).

INCOMMUNE adj., inconfortable : **maléjà**, -à, -è [malaisé] (Albanais 001) ; **mâkmoudo** (001, Saxel, Villards-sur-Thônes) / **mâkomoudo** (Aix), -A, -E ; E. Handicapé,

Ennuyeux.

INCOMMODER vt. déranger, causer de la gêne, provoquer un malaise, affaiblir, éprouver, indisposer, gêner : **dérinzhî** (Albanais 001) ; **éprovâ** (Saxel) ; **inkomodâ** (001) ; **jîn-nâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Contrôler.

INCOMPARABLE adj. **inkonparâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

INCOMPATIBILITÉ nf. **inkonpatibilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INCOMPATIBLE adj. : ladj., **k'vâ pâ êssinblyo [qui ne va pas ensemble]** (v. à conjuguer) (Albanais 001) ; **k'vâ pâ awé [qui ne va pas avec]** (v. à conjuguer) (001) ; adj., **inkonpatïblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes / **inkonpatïblyo** (001)).

INCOMPÉTENCE nf. **inkapassitâ** [incapacité] (Albanais).

INCOMPÉTENT adj., incapable : adj., **pâ kapâblo** ou **inkapâblo, -a, -e** [pas capable] (Villards-sur-Thônes 028) / **pâ kapâblyo** ou **inkapâblyo** (Albanais 001) ; ladj., **kè s'yu konyai pâ** [qui ne s'y connaît pas] (001) ; **inkonpétin, -ta, -e** (028). @ Il est inompétent : **é s'yu konyai rê [il ne s'y connaît rien]** (001).

INCOMPLET adj. **inkonplè** (Villards-sur-Thônes) / **pâ konplyè** ou **inkonplyè** (Albanais), **-TA, -E**.

INCOMPRÉHENSIBLE adj. **inkonpré-insiblo, -a, -e** (FEN) / **inkonpré-insiblyo** (Albanais). @ C'est incompréhensible : **y è bizâro** [c'est bizarre] (001).

INCOMPRIS adj. **inkonprai, -za, -e** (Albanais) || **inkonprê, -ssa, -e** (Villards-sur-Thônes).

INCONCEVABLE adj. **inkonsèvâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

INCONCILIABLE adj. **inkonsilyâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

INCONDUITE nf. **inkonduita** (Albanais).

INCONFORT nm. **inkonfo'** (Albanais).

INCONFORTABLE adj. **inkonfortâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Incommode.

INCONNAISSABLE adj. **inko-nsâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

INCONNU an. **pâ konyu** (Albanais 001c, Villards-sur-Thônes 028b) / **êkonyu** (001b) / **inkonyu, -wâ, -wè** (001a, 028a) || fpl. **pâ konyuî** (Peisey-Nancroix).

INCONSCIEMMENT adv. **inkonchamê** (Albanais).

INCONSCIENCE nf. **inkonchinsa** (Albanais).

INCONSCIENT adj., qui ne se rend pas compte de la portée de ses actes : **inkonchê, -ta, -e** (Albanais).  
**A1))** inconscient, sans connaissance, étourdi, assommé, évanoui ; **sen ko-nsansa** (001), **sin ko-nsinsa** (Villards-sur-Thônes).

INCONSEQUENCE nf. **inkonsékinsa** (Villards-sur-Thônes).

INCONSOLABLE adj. **inkonsolâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **inkonsolâblyo** (Albanais).

INCONSTANT adj. **k'on pû pâ kontâ dsu** [sur qui on ne peut pas compter] (Albanais).

INCONSTRUCTIBLE adj. **inkonstruktïblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **inkonstruktïblyo** (Albanais).

INCONTESTABLE adj. **inkontèstâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

INCONTINENCE nf. **inkontininsa** (Villards-sur-Thônes).

INCONTINENT adj., qui perd ses urines : => Urine.  
**A1))** qui perd ses urines, ses matières fécales : **k' sè fâ parmî** [qui se fait parmi] (Albanais 001).  
**A2))** qui manque de modération : **k'sâ pâ s'arétâ** [qui ne sait pas s'arrêter] (001).  
**A3))** qui n'est pas chaste : => Indécent, Infidèle.  
**B1))** adv., incontinent : => Aussitôt.

INCONTOURNABLE adj. **k'on pû pâ kontornâ** (Albanais 001) ; **inkontournâblo** (Villards-sur-Thônes) / **inkontournâblyo** (001), **-A, -E**.

INCONTRÔLABLE adj. **inkontrôlâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **inkontrôlâblyo** (Albanais).

INCONVENABLE adj., inconvenant : **inkonvnâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes 028) ; **déplachâ, -à, -è** [déplacé] (028) / **déplyachâ** (Albanais).

INCONVENANT adj. => Éhonté, Inconvenable, Incorrect, Parole.

INCONVÉNIENT nm. **inkonvényan** (Chambéry, Reignier), **inkonvényê** (Albanais 001), **inkonvényin** (Villards-sur-Thônes) ; **kâkrê k'vâ pâ** [qc. qui ne va pas = un inconvénié], **s'kè vâ pâ** [ce qui ne va pas = l'inconvénié] (001).

INCORPORATION nf. (surtout militaire) : **inkorporachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INCORPORER vt. **inkorporâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INCORRECT adj., inconvenant : **k'sè fâ pâ** [qui ne se fait pas] (Albanais).  
**A1))** incorrecte, inexact, faux : **pâ justo, -a, -e** [pas juste] (001, Villards-sur-Thônes).  
**B1))** v., être très incorrect, être très inconvenant : **markâ mâ** ou **mâ markâ** vi. [marquer mal] (001) ; E. Éléant. @ C'est très incorrect : **é mârkkè mâ** [*ça marque mal*] (001), **é s'fâ pâ du to** [*ça ne se fait pas du tout*] (001).

INCORRIGIBLE adj. **inkorijîblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **inkorijîblyo** (Albanais).

INCORRUPTIBLE adj. **inkoruptîblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **inkoruptîblyo** (Albanais).

INCRÉDULE adj. **inkrédulo, -a, -e** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

INCREVABLE adj. **inkrèvâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **inkrèvâblyo** (Albanais).

INCROYABLE adj. **inkrèyâblo** (Albanais 001, Chavanod, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes 028b) / **inkrwayâblo** (FEN) / **pâ krèyâblo** (028a) / **pâ krèyâblyo** (001), **-A, -E** ; **k'è du à avalâ** [qui est dur à avaler] (001).  
**A1))** inouï, incroyable, impensable, invraisemblable : ladv. inv., **à dromi dêpî** [à dormir debout] (001), **à dremi teu drai** (Arvillard). @ C'est incroyable : **y èt à dromi dêpî** (001) !  
**B1))** expr., dire des choses ~ incroyables // sans prendre de précautions oratoires // sans ménagement // crûment : **ê dire d'tote krwè** [*en dire des toutes crues*] (001), **an dire dé tote krouhe** (002).

INCROYANT an. **inkrèyê, -ta, -e** (Albanais).

INCRUSTATION nf. **inkrustachon** (Albanais).

INCRUSTER vt. **êkrustâ** (Albanais 001b), **inkrustâ** (001a, Villards-sur-Thônes).

INCUBATION nf. => Couver.

INCUBE nm. => Esprit.

INCUBER vt. (des bactéries, ...) : **inkubâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **ptâ gonvâ** (Albanais 001), R. 2 Couver ; => Couver.  
**A1))** incuber (des oeufs) : **inkubâ** (028) ; **ptâ kovâ** [mettre couver] (001), R. 2.

INCULPATION nf., accusation : **inkulpachon** (Villards-sur-Thônes), **êkorpachon** (Albanais 001) ; **akuzachon** (001).

INCULPER vt., accuser : **inkulpâ** (Villards-sur-Thônes), **akorpâ** (FEN), **êkorpâ** (Albanais 001) ; **akozâ** (001).

INCULQUER vt., enseigner apprendre, faire rentrer dans la tête des gens : **inkulkâ** (Villards-sur-Thônes), **êkolkâ** ou **inkolkâ** (Albanais 001) ; **aprêdre** (001).

INCULTE adj. **inkulto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INCURABLE adj. **inkurâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **inkurâblyo** (Albanais).

INCURSION nf. **êkurchon** ou **inkurchon** (Albanais).

INCURVER vt. **inkurvâ** (Villards-sur-Thônes), **êkorvâ** ou **inkorvâ** (Albanais 001) ; **korbâ in-ddyê** [courber en dedans] (001).

INDE npf. **Inda** (Albanais 001, Montagny vers Bozel) ; **léz Inde** [les Indes] (001).

INDÉCENT adj. : **(k'è) pâ byê** [(qui n'est) pas bien], **k'è mâ** [qui est mal], **k'sè fâ pâ** [qui ne se fait pas] (Albanais) ; => Sale.  
**A1))** n., propos ou paroles ~ indécentes // dégueulasses ~ qui provoque du dégoût : **bwértérâ** nf. (Albertville) ; **kofyèri** (Albanais) ; E. Aliment.

INDÉCIS adj., incertain : **su l'balan** ladj. inv. (Albanais 001, Genève 022, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **ê balan** (001), **an balan** (002, 022), R. 2a => Balancer, D. => Indécision ; **su le barlan** (Thônes 004 AGF), R. 2b => Balancer, D. => Indécision ; **indéssi, indéssiiza, -e** (FEN).

**A1))** être indécis, hésiter ; être dans l'incertitude, être dans l'expectative, être dans l'indécision : **être su l'balan** vi. [être sur la balançoire] (001c PPA, 028, Moye, Ansigny) / **être su le balan** (002, 022) || **être an balan** (002, 022), **être ê balan** (001a), R. 2a ; **être su le barlan** (004), **être su l'bèrlan** ou **être su l'brèlan** (001b, Rumilly), R. 2b.

INDÉCISION nf., incertitude, expectative, attente : **balan** (Albanais 001, Saxel 002), R. => Indécis ; **bèrlan** ou **brèlan** nm. (001), **barlan** (Thônes AGF), R. => Indécis ; **indéssijon** nf. (Villards-sur-Thônes) ; E. Chanceler, Indécis, Marteau, Vaciller.

INDÉFENDABLE adj. **indéfindâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **indéfêdâblyo** (Albanais).

INDÉFINI an. **indéfini**, -yà, -yè (Albanais), R. / it. *indefinito*.

INDÉFINIMENT adv. **à l'indéfini** ladv. (Saxel), **sê fin** [sans fin] (Albanais 001), **ad vitam étèrnam** (001), **sen limiṭa** [sans limite] (001). \* **É pu pâ drwâ ad vitam étèrnam** [ça ne peut pas durer indéfiniment] (001) = **É pu pâ drwâ la vyà dé rà** [ça ne peut pas durer la vie des rats] (001).

INDÉFINISSABLE adj. **indéfinissâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **indéfinissâblyo** (Albanais).

INDÉFORMABLE adj. **indéformâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **indéformâblyo** (Albanais).

INDÉFRISABLE adj. **indéfrizâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **indéfrizâblyo** (Albanais).

INDÉLÉBILE adj. : ladj., **kè s'éfasse pâ** [qui ne s'efface pas] (Albanais 001) ; adj., **indélébilo**, -a, -e (001, Villards-sur-Thônes) ; .

INDÉLICAT adj., qui manque de délicatesse : ladj., **sen délikatèssa** [sans délicatesse] (Albanais 001) ; **senz atèchon** [sans attention] (001) ; => Grossier, Malhonnête.

INDÉLICATESSE nf. => Grossièreté, Malhonnêteté.

INDÉMAILLABLE adj. **indémâlyâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **indémâlyâblyo** (Albanais).

INDEMNISATION nf. **indèmnizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INDEMNISER vt. **indèmnizî** (Albanais 001), Villards-sur-Thônes) ; **dédamazhî** [dédommager] (001) ; E. Rebonifier.

INDEMNITÉ nf. **INDÈMNITÂ** (Albanais, Saxel, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

INDÉMONTABLE adj. **indémontâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **indémontâblyo** (Albanais).

INDÉPENDANCE nf. **INDÉPANDANSA** (Albanais 001bB, Saxel), **indépindinsa** (001aA, Villards-sur-Thônes).

INDÉPENDANT adj. **indépandan** (Saxel) / **indépêdê** (Albanais) / **indépindin** (Vaulx, Villards-sur-Thônes), -TA, -E.

INDÉRACINABLE adj. **indérassinâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **indérassinâblyo** (Albanais).

INDÉRÉGLABLE adj. **indéréglâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes).

INDESCRIPTIBLE adj. **indèskriptiblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **indèskriptiblyo** (Albanais).

INDESTRUCTIBLE adj. **indèstruktiblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **indèstruktiblyo** (Albanais).

INDÉTERMINABLE adj. **indétarminâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes).

INDÉTERMINÉ adj. : **k'on sâ pa** [*qu'on sait pas* // qu'on ignore] loc. (Albanais 001) ; **pâ nê**, -ta, -e [pas net] (001).

**A1))** une durée indéterminée, un moment ~ assez /// plutôt ~ long : **on sâkré momê** [*un sacré moment*] (001) = **on sâkré bè d'tin** [*un sacré bout de temps*] (001).

INDEX nm. (doigt de la main) : **premyé dai** (Arvillard), **promî dai** (Albanais 001) ; **indèkso** (001), **îndèkso** (Bonneval en Tarentaise).

INDEXER vt. **indèksâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INDICATEUR an. **indikateu** ou **indikatò** (Albanais 001) / **indikator**

(Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.  
INDICATIF an. **indikatifò**, **-a**, **-e** (Albanais).  
INDICATION nf. **INDIKACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDICE nm. **indisso** (FEN) ; => Signe, Trace.  
INDICIBLE adj. => Inexprimable.  
INDIEN an. **INDYIN**, **-NA**, **-E** (Albanais).  
INDIENNE nf. (toile de coton) : **pèrkala** (Bessans TRA) ; **indyin-na** (FEN) ; E. Éttoffe.  
INDIFFÉREMMENT adv. **indiféramê** (Albanais) / **indiféramin** (Villards-sur-Thônes).  
INDIFFÉRENCE nf., apathie ; froideur : **indifrina** (Albanais) / **indifèrina** (Villards-sur-Thônes).  
INDIFFÉRENT adj. **édifèrê** (Montagny vers Bozel) / **indif(è)rê** (Albanais) / **indif(è)rin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**. @ Ils sont indifférents à cela // Ils restent indifférents à cela : **é nê fon pâ ka** [ils n'en font pas cas] (Albanais 001), **al yu fon pâ atêchon** [ils n'y font pas attention // ils n'y prêtent pas attention] (001).  
**A1))** n., personne indifférente ou qui fait l'indifférente (en matière de religion, en affaires...) : **sheûbé** nm. (Saxel 002).  
**B1))** v., laisser indifférent, être indifférent, ne pas toucher, ne pas concerner : **povai ran tan k'à** vimp. (002). @ Cela nous est indifférent // Cela nous laisse indifférent : **i no pû ran tan k'à no** [*cela ne nous peut rien tant qu'à nous*] (002), **on s'ê fo pâ mâ** [on s'en fout pas mal] (Albanais), **é no fâ ni shô ni frai** [ça nous fait ni chaud ni froid] (001).  
INDIGENCE nf. => Dèche, Misère, Pauvreté.  
INDIGÈNE n., aborigène, autochtone : **kâkon du pahî** [quelqu'un du pays], **omo** /// **fêna** ~ **du pahî** [homme /// femme ~ du pays] (Albanais 001).  
**A1))** les indigènes : **lé zhê** // **rlo** ~ **du pahî** [les gens // ceux ~ du pays] (001).  
INDIGENT an. => Misérable, Miséreux, Pauvre.  
INDIGESTE adj. : **du à dijèrà** [dur à digérer] ladj. (Albanais 001) ; **indijèsto**, **-a**, **-e** adj. (001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** fig., confus, embrouillé : **du à lire** [dur à lire], **du à konprêdre** [dur à comprendre] (001).  
INDIGESTION nf. **INDIJÈSTYON** (Albanais, Chambéry, Cohennoz, Villards-sur-Thônes).  
INDIGNATION nf. **indinyachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDIGNE adj., qui ne mérite pas : **INDI NYO**, **-A**, **-E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDIGNEMENT adv. **indi-nyamê** (Albanais), **indi-nyamin** (Villards-sur-Thônes).  
INDIGNER vt., révolter, scandaliser, choquer : **indenyé** (Arvillard), **indinyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **chokâ** (001, 028).  
INDIGNITÉ nf. **indi-nyitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDIGO nm., bleu de Prusse (servant à blanchir le linge) : **BLU** (Thônes 004).  
**A1))** (sachet contenant cet indigo) : **pata u blu** nf. (004).  
INDIQUER vt. **INDIKÂ** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes), **îdikâ** (Albertville) ; E. Marquer, Renseigner.  
INDIRECTEMENT adv. **indirèktamê** / **-in** (Albanais / Villards-sur-Thônes).  
INDISCERNABLE adj. **indissarnâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).  
INDISCIPLINE nf. **indissiplîna** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDISCIPLINÉ adj. **indissiplinâ**, **-â**, **-é** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDISCRÉTION nf. **INDISKRÈCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDISCRET adj. **indiskrê**, **-ta**, **-e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).  
**A1))** an., indiscret, curieux, qui cherche à tout savoir : **koryò** / **-eu**, **-za**, **-e** (001) ; **achon-nî**, **-re**, **-e** (028), R. => Flairer.  
**A2))** personne ~ indiscrete // curieuse : **planta-nâ** [*plante-nez*] nm. chf. (Saxel).  
**A3))** indiscret, qui ne sait pas ~ tenir sa langue // garder un secret : **bartavé**, **-ala**, **-e** an. (001).  
INDISCUTABLE adj. **indiskutâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais 001).

**A1))** expr., c'est indiscutable ; c'est très bien ; il n'y a pas de ~ reproche // remarque ~ à faire : **y a pâ à dire** (001) ; **y a rê-n à dire** (001).

INDISCUTABLEMENT adv. **indiskutablamin** (Villards-sur-Thônes) **indiskutablyamê** (Albanais).

INDISPENSABLE adj. **indispinsâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **indispinsâblyo** (Albanais).

INDISPONIBILITÉ nf. **indisponibilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INDISPONIBLE adj. **indisponibl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

INDISPOSÉ adj., souffrant ; las, fatigué, faible, malingre, mal en point, pas bien : **fatigâ, -â / -âye, -é** (Albanais 001 / Saxel 002) ; **pâ byê** ladv. (001), **pâ bin** (002) ; **mâ d'êr** [*mal d'air*] (Alex COD 255a19) ; **mwindro, -a, -e** (Genève) ; **mâ fotu, -wà, -wé** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **mâlitâ, -â, -é** (028). @ Être indisposé : **être pâ byê** [*n'être pas bien*] (001) ; **dérindyà, -à, -è** [dérangé] (001, 003 TER).

**A1))** v., être indisposé (à la suite d'un repas indigeste) : **réstâ à zhò** [*rester au perchoir*] (002), **être barbolyà** [être barbouillé] (001), **avai mâ (à) l'èstoma** (001 | 028) ; E. Gargouiller.

INDISPOSER vt. (physiquement), incommoder, fatiguer, brasser, remuer, secouer, mettre mal à l'aise, (ep. d'une indigestion, d'une mauvaise grippe) : **barbolyî** [barbouiller] (Albanais 001), R. Barbouiller ; **brafâ** [brasser] (001b, Moye), **brassâ** (001a, Ansigny) ; **kontraryî** [contrarier] ; **fatigâ** [fatiguer] (001) ; **indispozâ** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Troubler, Vomir.

**A1))** mécontenter, rendre peu favorable, agacer : **agassî** vt. (001) ; **mékontintâ** vt. (001).

INDISPOSITION nf. **rekanyà** (Saxel 002), **fatiga** [fatigue] (Albanais 001) ; **indispozichon** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** indisposition, malaise : **akrò** nm. (002) ; E. Épidémie.

**A2))** indisposition, petite maladie : **reguena** nf. (002).

**A3))** indisposition, malaise, qu'on veut cacher ou ne pas nommer avec précision : **révolussyon** nf. (002).

INDISSOCIABILITÉ nf. **indissossyabilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INDISSOCIABLE adj. **indissossyâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

INDISSOCIABLEMENT adv. **indissossyablyamê** (Albanais).

INDISSOLUBILITÉ nf. **indissolubilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INDISSOLUBLE adj. **indissolubl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

INDISSOLUBLEMENT adv. **indissolublyamê** (Albanais).

INDISTINCT adj. => Brouillé, Clair (Pas), Confus.

INDISTINCTEMENT adv. **indistinktamin** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** (agir envers les autres) sans faire de différence : **sen fère d'difrinsa** (Albanais 001).

**A2))** (parler) indistinctement, confusément : **senz arvâ à s'fère konprêdre** [sans parvenir à se faire comprendre] (001).

INDIVIDU nm. **individu** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **êdividu** (Annecy JAG) ; => Personne, Type.

INDIVIDUALISATION nf. **individu-alizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INDIVIDUALISER vt. **individu-alizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INDIVIDUALISME nm. **individu-alismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **shâkon-par-sai** [chacun-pour-soi] (001).

INDIVIDUALISTE an. **individu-alisto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INDIVIDUALITÉ nf. **individu-alitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INDIVIDUEL adj. **individu-èlo, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INDIVIDUELLEMENT nf. **individu-èlamê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

INDIVIS adj. => Indivision.

INDIVISIBILITÉ nf. **indivizibilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INDIVISIBLE adj. **indivizibl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

INDIVISION nf., indivis, (mot juridique) : **indvïsse** an. (Saxel), **indèvi** ou **indvi** (FEN) ||  
**indivijon** nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDOCILE adj. **indossilo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).  
INDOCILITÉ nf. **indossilitâ** (Villards-sur-Thônes).  
INDOLEMMENT adv. : adv., **indolamin** (Villards-sur-Thônes) ; ladv., **avoué molèssa**  
[avec mollesse] (Albanais).  
INDOLENCE nf. **indolïnsa** (Villards-sur-Thônes) ; => Mollesse.  
INDOLENT adj. => Mou.  
INDOMPTABLE adj. **indonptâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).  
INDOMPTÉ adj. **indonptâ**, **-â**, **-é** (Villards-sur-Thônes).  
INDUCTION nf. **indukchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDUIRE vt. **induire** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** induire en erreur : **fotre ddyê** vt. (001).  
INDULGENCE nf. **induljïnsa** / **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDULGENT adj. **induljê** (Albanais 001b) / **induljin**, **-ta**, **-e** (001a,  
Villards-sur-Thônes).  
INDUMENT adv. **indumê** (Albanais), **indumin** (Villards-sur-Thônes)  
INDUSTRIALISER vt. **INDUSTRIYALIZÎ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDUSTRIE nf. **INDUSTRI** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INDUSTRIELLEMENT adv. **industriyèlamê** (Albanais).  
INDUSTRIEL an. **êdustriyèlo** (Annecy JAG) / **industriyèlo** (Albanais), **-A**, **-E**.  
INÉBRANLABLE adj. **INÉBRANLÂBLYO**, **-A**, **-E** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
INEFFABLE adj. => Inexprimable.  
INEFFICACE adj., qui ne produit aucun effet ; qui n'agit pas (ep. d'un médicament) : **k'fâ  
rê du to** [qui ne fait rien du tout] ladj. (Albanais 001) ; **INÉFIKASSO**, **-A**, **-E** adj.  
(001, Villards-sur-Thônes)..  
INEFFICACITÉ nf. **inéfikassitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes). @ Tu constates  
l'inefficacité de ce médicament : **t'vai bin ke rli médikamê fâ rê du to** [tu vois bien  
que ce médicament ne fait rien du tout] (Albanais).  
INÉGAL adj. **inégal**, **-a**, **-e** (Albanais 001).  
**A1))** inégal, pas de niveau, pas horizontal, pas sur le même plan, pas à plat : **pâ  
daplyan** (001).  
INÉGALITÉ nf. **INÉGALITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INÉLIGIBLE adj. **INÉLIJIBLYO**, **-A**, **-E** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
INÉLIGIBILITÉ nf. **INÉLIJIBILITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
INÉLUCTABLE adj. : **k'on pû pâ ~ évitâ** /// **êpashî** [qu'on ne peut pas ~ éviter ///  
empêcher] ladj. (Albanais 001) ; **inéluktâbl(y)o**, **-a**, **-e** adj. (Villards-sur-Thônes |  
001).  
INEPTE adj., sot, absurde : **sen kouà ni téta** [sans queue ni tête] (Albanais).  
INEPTIE nf. => Bêtise.  
INÉPUISABLE adj. **inépuizâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).  
INERTE adj. : ladj., **sêe beuzhî** [sans bouger] ; **inërto**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; =>  
Étourdi, Inactif, Fainéant.  
INESPÉRÉ adj. **inèspèrâ**, **-â**, **-é** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **unïko**, **-a**, **-e**  
[unique] (001, Arvillard).  
INESTIMABLE adj. : **k'a pâ d'pri** [qui n'a pas de prix] ladj. (Albanais 001) ;  
**inèstimâbl(y)o**, **-a**, **-e** adj. (Villards-sur-Thônes | 001).  
INÉVITABLE adj. **inévitâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
INÉVITABLEMENT adv. **inévitablyamê** (Albanais), **inévitablamin**  
(Villards-sur-Thônes).  
INEXACT adj. => Incorrect.  
INEXCUSABLE adj. **inèskozâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).  
INEXISTANT adj. **inègzistê** (Albanais) / **inègzistin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.  
INEXISTENCE nf. **inègzistin** (Albanais, Villards-sur-Thônes).



INEXPLICABLE adj. **inèsplikâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes).

INEXPRIMABLE adj., indicible, ineffable, incomparable ; impossible à estimer, à évaluer, à savoir, à prévoir : **ke ~ pou / pû ~ pâ se dire** (Arvillard / Albanais 001), **k'on pû pâ rakontâ** (001) ; **inéfâbl(y)o**, -a, -e (Villard-sur-Thônes 028 | 001) ; **inèsprimâbl(y)o**, -a, -e (028 | 001).

INEXTENSIBLE adj. **inèstinsiblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes).

INEXTINGUIBLE adj., qui ne peut pas être éteint (ep. d'un feu) : **k'on pû pâ amortâ** ladj. (Albanais 001).  
**A1))** qu'on ne peut pas apaiser (ep. d'une soif) : **k'on pû pâ kalmâ** [qu'on peut calmer] ladj. (001).  
**A2))** qu'on ne peut pas supprimer : **k'on pû pâ supprimâ** ladj. (001), **k'on pû pâ doûtâ** [qu'on ne peut pas ôter] (001).  
**A3))** qu'on ne peut pas arrêter (ep. d'un fou-rire) : **k'on pû pâ z arétâ** (001).

INEXTIRPABLE adj., qui ne s'arrache pas facilement : **k's'arashe mâ** ladj. (Albanais 001).  
**A1))** qu'on ne peut pas arracher (ep d'une souche) : **k'on pû pâ arashî** (001).  
**A2))** qui ne peut pas être extirpé (ep. d'une tumeur) : **k'on pû pâ doûtâ** [qu'on ne peut pas ôter] ladj. (001).

INFAILLIBILITÉ nf. **infalyibilitâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

INFAILLIBLE adj. **infalyibl(y)o**, -a, -e (Villard-sur-Thônes | Albanais).

INFAISABLE adj. **infèzâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes) ; **k'on pû pâ fère** (Albanais).

INFÂME adj., méchant : **infâmo**, -a, -e (Albanais BEA) || ms./mpl., **infamô** (Lanslevillard) ; => sale, malpropre.

INFAMIE nf. => Déshonneur.

INFANTERIE nf. **INFANTRI** (Albanais, Annecy, Arvillard, Giettaz, PRL).

INFANTICIDE nm. **êfantissido** (Albanais), **infantissido** (Villard-sur-Thônes).

INFARCTUS nm. **infraktus** (Albanais 001b, Arith en Bauges, Thorens-Glière), **infartus** (001a, Villard-sur-Thônes 028).

INFATIGABLE adj. **infatigâbl(y)o**, -a, -e (Villard-sur-Thônes | Albanais).

INFÉCOND adj. **infékon**, **da**, -e (Villard-sur-Thônes | Albanais).

INFÉCONDITÉ nf. **infékonditâ** (Villard-sur-Thônes | Albanais).

INFECTE adj. **dégotin**, -ta, -e (Villard-sur-Thônes) ; **môvé**, -za, -e ~ **mè to** (Albanais).

INFECTER vt., contaminer : **INFÈKTÂ** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes 028) ; **kontaminâ** (001) ; **invrènâ** (028), R. 2 Venin ; E. Infesté.  
**A1))** s'infecter (ep. d'une plaie) : **S'INFÈKTÂ** vp. (Albanais, Saxel 002) ; **s'anvrenâ** (002), **s'invrènâ** (028), R. 2 ; **s'ingrinzhî** (028).  
**A2))** corrompre : **gâtâ** [gâter] vt. (001).  
**A3))** empester, infecter d'un mal contagieux ; infecter de mauvaise odeur, empuantir : **êpèstâ** vt., C. **al êpèste** [il empeste] (001) ; **êpwaiznâ** [empoisonner] vt. (001).  
**B1))** adj., dont les plaies s'infectent : **marfandu**, **-ouha**, **-ouhe** [morfondu] adj. (002) ; E. Abscès.  
**B2))** dont les plaies s'infectent facilement : **vreneû**, -za, -e adj. (002).

INFECTION nf. **infèkchon** (Albanais, Villard-sur-Thônes).  
**A1))** infection aux sabots des bêtes : **limassoula** nf. (Billième), R. => Limace.

INFÉRIEUR adj. **dè dzo** [de dessous], **k'è dzo** [qui est dessous], **k'sè trûve in-nddzo** [qui se trouve au-dessous] (Albanais 001) ; **infèryeu'** (001b) / **infèryò** (001a) / **infèryor** (Villard-sur-Thônes), -ra, -e.  
**A1))** dans les régions inférieures : **dyê lô davà** (001).

INFÉRIORITÉ nf. **infèryoritâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes), R. / it. *inferiorità*.

INFERNAL adj. : **d'êfé** [d'enfer] ladj. inv. (Albanais 001), **d'infè** (Arvillard) ; **infèrnalo** ou **infèrnalo**, -a, -e (001, Saint-Jean-de-Sixt).

INFESTÉ adj., envahi (de mauvaises herbes) : **anpwèznâ**, **-âye**, -é [empoisonné] (Saxel 002), **êpwèznâ**, -â, -é (Albanais) ; **inpèstâ**, -â, -é [empesté] (Villard-sur-Thônes) ; E. Garni.

**A1))** infesté (de souris) : **infèktâ, -âye, -é** [infecté] adj. (002).  
INFESTER vt., **ravazhî** [ravager] (Albanais 001).  
**A1))** abonder dans : **êvahi** [envahir] gv. 3 (001).  
**A2))** être infesté : **être plyin** [être plein] ou **être rêplyi** [être rempli] (001).  
INFEUTRABLE adj. **infèûtrâblo, -a, -e** (Villardards-sur-Thônes).  
INFIDÈLE adj. **kè pâ fikso** [qui n'est pas ~ fixe // assidu] (Albanais 001) ; **infidèlo, -a, -e** (001, Villardards-sur-Thônes).  
**A1))** v., tromper son conjoint, être infidèle envers son conjoint : **kornâ** vt. (001, Aix).  
INFIDÉLITÉ nf. **infidèlitâ** (Albanais, Villardards-sur-Thônes).  
INFILTRATION nf. **INFILTRACHON** (Albanais, Villardards-sur-Thônes).  
**A1))** infiltration d'eau de pluie (dans un toit, une terrasse, une bâche...) => Voie d'eau.  
INFILTRER vt. **infiltrâ** (Albanais, Villardards-sur-Thônes).  
INFINI adj. **sen fin** ou **sê' fin** (Albanais 001), **sin fin** (Arvillard) ; **infini, -yâ, -yè** [immense] (001).  
**A1))** expr., monter // s'élever ~ à une hauteur infinie : **montâ sen fin** (001).  
INFINIMENT adv. **infinimê** (Albanais), **infinimin** (Villardards-sur-Thônes).  
INFINITÉ nf. **INFINITÂ** (Albanais) ; E. Temps.  
INFIRME an., handicapé, estropié : **bétour** m. (Bogève) ; **infîrmo** (Albanais 001, Villardards-sur-Thônes) / **infîrmo** (Bonneval en Tarentaise) / **infyèrmo** (FEN), **-a, -e**.  
**A1))** infirme (handicapé) d'une main ou des deux mains, infirme (handicapé) d'un bras ou des deux bras ; manchot : **mangueûrno, -a, -e** [sans anse] (001).  
INFIRMERIE nf. **infirmri** (Albanais), **infyèrmèri** (FEN).  
INFIRMIER an. **INFIRMYÉ, -RE, -E** (Albanais, Magland, Montagny vers Bozel, Table).  
INFIRMITÉ nf. **INFIRMITÂ** (Aix, Albanais, Villardards-sur-Thônes), **infyèrmitâ** (FEN).  
INFLAMMABLE adj. **infl(y)amâbl(y)o, -a, -e** (Villardards-sur-Thônes | Albanais).  
INFLAMMATION nf. (mot médical) : **infl(y)amachon** (Saxel, Villardards-sur-Thônes | Albanais 001b), **êflyamachon** (001a).  
**A1))** inflammation de la peau entre les cuisses due au frottement à la suite d'une longue marche : **starèta** [charrette] nf. (Albertville).  
**A2))** inflammation des naseaux chez les bovins : **afsi** nf. (Leschaux).  
INFLATION nf. **infl(y)achon** (Villardards-sur-Thônes | Albanais).  
INFLEXIBLE adj. pro./ fig. ; dce., fatal : **kè plèye pâ** [qui ne ~ plie // cède // se courbe ~ pas] (Albanais) ; **infl(y)èksibl(y)o, -a, -e** (Villardards-sur-Thônes | Albanais).  
INFLEXION nf. **inflèkchon** (Albanais, Villardards-sur-Thônes) ; => Changement, Inclination, Modification.  
INFLIGER vt. **inflijî** (Albanais, Villardards-sur-Thônes).  
INFLUENÇABLE adj. **influ-insâblo, -a, -e** (Villardards-sur-Thônes).  
INFLUENCE nf. **êflu-insa** (Albanais 001), **influ-insa** (Villardards-sur-Thônes). @ Il a de l'influence // il est influent : **al a l'bré lon** [il a le bras long] (001).  
**A1))** influence, portée, impact : **portâ** (001).  
**A2))** influence, pouvoir : **gran-manzhe** [grande manche] nf. (FEN).  
INFLUENCER vt., influencer sur : **êflu-insî** (Albanais 001b), **influ-insî** (001a, Villardards-sur-Thônes) ; **détyêdre su** [déteindre sur] vti. (001), C. => Teindre.  
**A1))** y contribuer, y exercer une ~ influence // action, influencer : **y être pè ~ kâkran / kâkrê** (Morzine / 001).  
**A2))** se laisser influencer : **s'léssî ptâ l'grapin dsu** [se laisser mettre le grappin dessus] (001).  
INFLUENT adj. **êflu-ê / influ-ê** (Albanais) / **influ-in** (Villardards-sur-Thônes), **-TA, -E**.  
INFLUENZA nf. => Grippe.  
INFLUER vi. => Influencer.  
INFORMATICIEN n. **informatichin, -na, -e** (Albanais).  
INFORMATION nf. **INFORMACHON** (Albanais 001, Villardards-sur-Thônes).  
**A1))** les informations (de la radio, de la télévision) : **léz informachon** nfpl. (001) ; **lé**

**novale** [les nouvelles] (001).

INFORMATIQUE nf. **INFORMATIKA** (Albanais, Habère-Poche, MSM).

INFORMATIQUE adj. **INFORMATIKO, -A, -E** (Albanais).

INFORMATISATION nf. **INFORMATIZACHON** (Albanais).

INFORMATISER vt. **informatizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INFORMER vt., prévenir, avertir ; renseigner : **savai à dire** [*savoir à dire*] (pour un fait plus rapproché dans le temps), **fâre à savai** [faire à savoir] (pour un fait plus éloigné dans le temps) (Saxel 002), **fère savai** [faire savoir] (à tout le monde), **(fère) dire** [(faire) dire] (à qq.) (Albanais 001) ; **informâ** (001, Villards-sur-Thônes), C. => Former.

**A1))** s'informer, se renseigner ; interroger, rechercher, demander : **s'épandre** vp. (002), **s'inpandre** (Juvigny) ; **s'ransenyî** (001) ; **s'inkyetâ** [s'inquiéter] (001, 002) ; **s'intèressî** [s'intéresser] (001, 002) ; **s'intèrvâ** (MSM), **s'intrèrvâ** (Samoëns), **étèrvâ** (Vionnaz, COD 227b), R. Interroger ; **volai savai** [vouloir savoir] (001).

**A2))** s'informer : **se tnyi u korê** [se tenir au courant], **rèstâ u korê** [rester au courant] (001).

INFORTUNE nf. **infortona** (Aix).

INFRACTION nf. **infrakchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INFRANCHISSABLE adj. : **k'on pû pâ passâ** [qu'on ne peut pas passer (franchir)] ladj. (Albanais 001) ; **infranchissâblo** (Villards-sur-Thônes) / **infranchissâblyo** (001b) / **infranshissâblyo** (001a), -A, -E.

**A1))** infranchissable (ep. d'un cours d'eau) : **k'on pû pâ travarsâ** [qu'on ne peut pas traverser] (001).

INFRAROUGE an. **infrarozho, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INFRÉQUENTABLE adj. **infrékantâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais 001) ; **k'on pû pâ frékantâ** [qu'on ne peut pas fréquenter] ladj. (001) ; **k'è pâ à frékantâ** [qui n'est pas à fréquenter // à déconseiller] ladj. (001).

INFRUCTUEUX adj. **kè balye rê** [qui ne donne rien], **k'rapeûrte rê** [qui ne produit (rapporte) rien] (Albanais).

INFUSER vi., tremper : **infuzâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INFUSION nf. **êfujon** (Montagny vers Bozel, Albanais 001b), **INFUJON** (001a, Annecy 003 DES, Arvillard, Gièttaz, Villards-sur-Thônes) ; E. Tisane.

INGÉNIEUR (S'), vp. ; se creuser ~ les méninges // la tête : **s'injényî** ou **s'inzhényî** (Albanais), **s'injényî** (Saxel) ; **se pasputâ** (Leschaux).

INGÉNIEURIE nf. **injényèri** ou **inzhényèri** (Albanais).

INGÉNIEUR n. **injényeu** / **inzhényeu, -za, -e** (Albanais 001b, Reignier / 001a, Arvillard) || **injényeur** m. (Aix), **injényor** (Villards-sur-Thônes).

INGÉNIEUSEMENT adv. **injényeûzamê** ou **inzhényeûzamê** (Albanais).

INGÉNIEUX adj., industriel, (ep. d'un être vivant) : **injényeû** / **injényeû, -za, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes / Saxel 002).

**A1))** ingénieux (ep. de qc.) : **injényeû** / **injényeû, -za, -e** (001 / 002) ; **byê ~ kombinâ** // **pinsâ, -â, -é** [bien ~ combiné // pensé] (001).

INGÉNIOSITÉ nf., industrie, art de se tirer d'affaire : **injényeuzitâ, inzhényeuzitâ** (Albanais 001c), **injényozitâ** (001b, Villards-sur-Thônes), **inzhényozitâ** (001a) || **injényà** (FEN).

INGÉNU adj. => Innocent, Simple.

INGÉRER vt., manger, avaler, ingurgiter : **injèrà** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** s'ingérer // s'immiscer (dans les affaires d'autrui), se mêler (des affaires des autres) : **s'injèrà (dyin...)** (028).

INGOUVERNABLE adj. **ingouvarnâblo** (Villards-sur-Thônes) / **ingovarnâblyo** (Albanais), -A, -E.

INGRAT adj. **ingrâ, -ta, -e** (Saxel 002) ; **vilin** (Morzine).

**A1))** v., être ingrat : **ê-n être pâ du grâ** (Albanais) ; E. Gré.

**A2))** n'être pas ingrat // être reconnaissant ~ (envers qq.) : **n'être pâ an déri (awé**

**kâkon**) [n'être pas en arrière (avec qq.)] (002).  
 INGRATITUDE nf. **ingratituda** (Villards-sur-Thônes).  
 INGUÉRISSEABLE adj. **ingarissâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
 INGURGITER vt., avaler, absorber, engloutir ; fig., boire (les paroles de qq.) : **avalâ** (Albanais 001) ; **inguyoti** (Arvillard) ; **ingurjitâ** (Villards-sur-Thônes 028).  
**A1))** avaler gloutonnement : **êfornâ** [enfourner] (001).  
**A2))** faire ingurgiter, faire boire de force, engorgeler : **êgrozlâ** vt. (001), **êgorzlâ** (Combe-de-Sillingy 020), **êgorzhêlâ** (Billième), **ingorzêlâ** (028), R. Engorger.  
**A3))** ingurgiter // boire ~ en se renversant et se collant le récipient sur les lèvres : **s'aboshî** vpt. (001, 020.).  
 INHABITABLE adj. **inabitâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
 INHABITUEL adj. => Bizarre. @ Son comportement est inhabituel : **y è pa dyê sé ~ manîre // fasson d'fêre** (Albanais).  
 INHALATION nf. **inalachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 INHOSPITALIER adj. **seujnâ, -â, -é** (Charvonnex).  
 INHUMAIN adj. **inumin, -na, -e** (Villards-sur-Thônes).  
 INHUMATION nf. => Enterrement.  
 INHUMER vt. => Enterrer.  
 INIMAGINABLE adj. : **k'on pû pa ~ pinsâ // imajinâ** [qu'on ne peut pas ~ penser // imaginer] (Albanais 001), **k'on pû pa s'è fêre onn'idé** [dont on ne peut pas se faire une idée] (001) ; **inimajinâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | 001) ; E. Affreux, Impensable.  
 INIMITABLE adj. **k'on pou pâ fâre le paryé** [dont on ne peut pas faire le pareil] (Arvillard) ; **inimitâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
 ININFLAMABLE adj. **ininflamâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
 ININTELLIGENT adj. => Bête.  
 ININTERROMPU adj. => Fin (nf.) ; **to du lon** [tout du long] (Albanais).  
 INITIALE nf., première lettre (du mot, du nom) : **promîre lètra** (Albanais 001), **inissyala** (001, Vaulx DUN 34, Villards-sur-Thônes) ; E. Marque.  
 INITIALEMENT adv. **inissyalamê** (Albanais), **inissyalamin** (Villards-sur-Thônes).  
 INITIATION nf. **inissyachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 INITIATIQUE adj. **inissyatîko, -a, -e** (Albanais).  
 INITIATIVE nf. **inissyatîva** (Villards-sur-Thônes) ; => Homme, Mou.  
 INITIÉ an. **inissyâ, -à, -è** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 INITIER vt. **inissyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Commencer, Dégrossir.  
 INJECTABLE adj. **injèktâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
 INJECTER vt. **injèktâ** (Villards-sur-Thônes).  
 INJECTION nf. **injèkchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 INJONCTION nf. **injonkchon** (Villards-sur-Thônes).  
 INJURE nf. **injura** (FEN) ; => Affront, Insulte.  
**A1))** (terme d'injure adressé à des hommes) : **fêmé** [fumier] nm. (Albanais PPA) ; **pomô** nm. (FEN) ; **sakri nyafron** [sacré cordonnier] nm. (Billième).  
 INJURIER vt. **injuryî** (FEN) ; => Insulter.  
 INJURIEUX adj. => Insultant.  
 INJUSTE adj. **injusto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes)  
 INJUSTEMENT adv. **injustaman** (Chablais, Faucigny, FEN), **injustamê** (Albanais), **injustamin** (Villards-sur-Thônes).  
 INJUSTICE nf. **injustissa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 INJUSTIFIABLE adj. **injustifyâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
 INJUSTIFIÉ adj. **injustifyâ, -à, -è** (Villards-sur-Thônes).  
 INNOCENCE nf. **inossinsa / -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 INNOCENT an. ; ingénu, idiot ; enfants malheureux : **an-nofan** (FEN) / **inossan** (Saxel) / **inossê** (Albanais, Hauteville en Coisin) / **inossin** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

INNOCENTER vt., blanchir : **inossintâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 INNOCUITÉ nf. **inokuitâ** (Albanais).  
 INNOMBRABLE adj. **inonbrâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
 INNOMMABLE adj. **inomâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
 INNOVATION nf. **inovachon** (Villards-sur-Thônes).  
 INNOVER vt. / vi. **inovâ** (Villards-sur-Thônes).  
 INOCCUPATION nf. **inokupachon** (Villards-sur-Thônes).  
 INOCCUPÉ adj. **inokupâ, -â, -é** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; => Libre, Pendant, Vide.  
**A1))** v., rester inoccupé : **rangolâ** vi. (Côte-d'Aime), R. Lambin ; **rêstâ sê rê fére** (001).  
 INOCULER vt. **inokulâ** (Villards-sur-Thônes).  
 INOFFENSIF adj. **kè pu pâ fére d'mâ** [qui ne peut pas faire du mal] (Albanais).  
 INONDABLE adj. **inondâblyo, -a, -e** (Albanais).  
 INONDATION nf., grande crue d'eau, raz de marée, tsunami : **ÉGAN-NA** nf. (Albertville 021b, Annecy 003, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **éganshe** (FEN), **éganza** (021a) || **édyazho** nm. (Annemasse, Juvigny), **égavazho** (Arvillard 228), **évadzho** (Bessans MVV 386), R. Eau ; **dron-na** nf. (001), R. Inonder ; **INONDACHON** nf. (003, 028, Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Contamines-Montjoie, Cordon, Marlens) ; E. Pluie.  
**A1))** raz de marée tsunami : **groussa moralye d'éga** [gros rempart d'eau] nf. (001, 228) ; **tsounami** nm. (001).  
 INONDER vt. **INONDÂ** (Albanais 001, Annecy, Bessans, Bonneval en Tarentaise, Morzine, Saxel, Villards-sur-Thônes), **énondâ** (FEN) ; **égan-nâ** (001) ; pp. m. **koru** [couru] (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **dron-nâ** (001), R. => Crue, D. => Fleur, Inondation, Laver, Mouillé.  
 INOPÉRABLE adj. **inopèrâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
 INOPINÉ adj. => Inattendu, imprévu.  
 INOPINÉMENT adv. **à la soprêssa** [à la surprise] (Saxel).  
 INOPPOSABLE adj. **inopozâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
 INOUBLIABLE adj. **inobliyâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
 INOXYDABLE adj. **inoksidâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
 INOUI adj. : ladj., **k'on-n a zhamé aoui dïre** [dont on a jamais entendu parler] (Albanais) ; => Formidable.  
 INQUIET adj. **inkyè, -ta, -e** (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **ê pinsîre** [en souci] ladv. nfpl. (001, Combe-de-Sillingy), **in pinsîre** (028) ; **pâ plakâ, -â, -é** (Arvillard 228) ; **pâ trankîlo, -a, -e** [pas tranquille] (001) ; **trakachà, -à, -è** (228) ; **fremelyan, -ta, -e** (228) ; E. Tourmenter (Se). @ Avec les enfants, aujourd'hui, on est toujours inquiet : **awé lôz êfan, houai, on-n zhamé trankilo** [avec les enfants, aujourd'hui, on n'est jamais tranquille] (001).  
 INQUIÉTER vt., rendre inquiet, troubler, causer du souci ; intimider, tourmenter, harceler ; troubler, déranger : **INKYËTÂ** (Aix, Albanais 001, Chambéry 025, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Samoëns 010, Saxel 002, Vaulx 082 DUN 35, Villards-sur-Thônes 028), **êkétâ** (Combe-de-Sillingy 018) ; **broulyé** [brouiller] (Arvillard) ; E. Intriguer.  
**A1))** s'inquiéter, être inquiet, se troubler, se tourmenter, se soucier, se faire du souci, se chagriner ; s'occuper, prendre soin de : **S'INKYËTÂ** (001, 010, 002, 025, 028, 082), **s'êkétâ** (018) ; **se markorâ** (Arvillard) ; **s'fère d'soussi (pè kâkon)** [se faire du souci (pour qq.)] (001, Annecy 003, Thônes 004) ; **s'fère d'môvé san (pè kâkon)** [se faire du mauvais sang (pour qq.)] (001, 003, 004) ; **sè grèlyî l'san** [se griller le sang] (003, 004) ; **sè kalyî l'san** [se cailler le sang] (004) ; **sè fére on môvé san d'inkra** [se faire un mauvais sang d'encre] (Petit-Coeur) ; **être ê pinsîre** (001).  
 INQUIÉTUDE nf. **INKYËTUDA** (Albanais) ; E. Souci, Inquiéter (S').  
 INQUISITEUR n. **inkiziteu / -ò** (Albanais 001) / **inkizitor** (Villards-sur-Thônes 028),

**-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.  
**INQUISITION** nf. **INKIZICHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**INSAISSABLE** adj. **insézissâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).  
**INSALUBRE** adj. **insalubro**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).  
**INSALUBRITÉ** nf. **insalubritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**INSANITÉ** nf. => Bêtise, Plaisanterie.  
**INSATIABILITÉ** nf. **insassyabilitâ** (Villards-sur-Thônes).  
**INSATIABLE** adj. **insassyâblo** (Villards-sur-Thônes) ; => Goulu.  
**INSATISFACTION** nf. **insatisfakchon** (Villards-sur-Thônes).  
**INSATISFAIT** adj., mécontent : **insatisfé**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).  
**INSCRIPTIBLE** adj. **inskriptibl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
**INSCRIPTION** nf. **INSKRIPCHON** (Albanais, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac).  
**INSCRIRE** vt. **inskrîre** (Albanais 001, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Villards-sur-Thônes 028), **inskrêre** (Saxel 002), C. => Écrire, pp. **inskrî**, **-ta** / **-ssa**, **-e** (001, 002b, 028, 153 / 002a), **inskri** m. (228).  
**INSECTE** nm. : **bèstyôla** nf. (Albanais 001) ; **insèkto** nm. (001) ; **parpyûla** [coccinelle] nf. (Annecy 003 JAG), R. 2 Papillon ; **bétcholan** nm. (Esserts-Blay).  
**A1))** tout gros insecte noir, tout gros coléoptère de couleur sombre : **maréshô** [forgeron] (Saxel).  
**A2))** tout insecte qui ronge, grignote et détruit (mites, oestres, larves de hanneton...) : **wâra** nf. (003) ; **gorzyèta** nf. (Villards-sur-Thônes).  
**A3))** Petit insecte volant : **parplyoula** nf. (Billième), R. 2.  
**A4))** insecte non défini : **barbo** (Esserts-Blay).  
**B1))** v., détruire les insectes nuisibles : **dévrédi** vt. (FEN).  
**INSECTICIDE** an. **INSÈKTISSIDO**, **-A**, **-E** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **pwayzon p'lé mushe** [poison pour les mouches] nf. (Albanais).  
**INSÉCURITÉ** nf. **insékuritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**INSÉMINATEUR** nm. **êsséminateu** ou **êsséminatò** (Albanais 001b), **inséminateu** ou **inséminatò** (001a, Vaulx 082 DUN), **inséminator** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** (surnom de l'inséminateur) : **bovè à bèrdale** [taureau à bretelles] nm. (082 DUN).  
**INSÉMINATION** nf. **êsséminachon** (Albanais 001b), **inséminachon** (001a, Villards-sur-Thônes).  
**INSÉMINER** vt. **êssém(i)nâ**, **insém(i)nâ** (Albanais), **inséminâ** (Villards-sur-Thônes).  
**INSENSÉ** adj. **fou à lyî** [fou à lier] (Albanais 001b, Saxel), **to fou** (001a, Reyvroz, Villards-sur-Thônes 028) ; **bétye** nf. chf. (001, 028).  
**INSENSIBILISATION** nf. **insanzibilizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**INSENSIBILISER** vt. **insanzibilizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**INSENSIBILITÉ** nf. **insanzibilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**INSENSIBLE** adj. **insanzibl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
**INSÉPARABLE** adj., très uni : **inséparâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes | Albanais 001) ; **tozho êssinblyo** ladv. (001).  
**A1))** être ~ inséparables // très unis // très amis : **être man lou dou dai de la man** [être comme les deux doigts de la main] (002), **être mè lô dou dai d'la man** (001) ; **être mè ku è chmize** [être comme derrière et chemise] (001).  
**INSÉRER** vt. **insarâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Inclure, Insinuer.  
**INSIGNE** nf. **insinye** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**INSIGNIFIANT** adj. **insinyifyê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-ta**, **-e**. @ C'est insignifiant : **y è rê** [c'est rien] // **y è pa gran-chuze** [c'est pas grand-chose] (Albanais 001).  
**A1))** n., petite chose insignifiante : **pètèruyla** [fillette menue] nf. (Saxel) ; **folachri** [bêtise] nf. (Albertville), R. Fou ; **babyôla** [babiole] (001) ; E. Fillette.  
**INSINUATION** nf. **insi-nwachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **insi-nywachon**

(FEN).

INSINUER vt., introduire, glisser, insérer : **êfatâ** (Albanais 001).

**A1))** insinuer (une calomnie) : **volai fêre kraire** [vouloir faire croire] vt. (001) ; **insi-nwâ** vt. (001, Villards-sur-Thônes), **insi-nywâ** (FEN) ; E. Enregistrer.

INSIPIDE adj. **insipido, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Fade.

INSISTANCE nf. **insistinsa** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **insistansa** (001).

INSISTER vi. **atevâ** (Bellevaux) ; **insistâ** (Albanais 001, Table, Villards-sur-Thônes).

**A1))** insister (dans une discussion) : **peussâ pè lwin** [pousser plus loin] (001), **possâ pe lwin** (Arvillard 228) ; **rveni dessu** [revenir dessus] (228), **rèmmnyi dsu** (001).

**A2))** insister négativement dans une discussion : **aganyîe** [agacer] vi. (Esserts-Blay).

INSOCIABLE adj. => Désagréable.

INSOLATION nf. **insolachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INSOLENCE nf., manque de respect : **insolinsa** (Albanais, Annecy, Villards-Thônes) ; **bavardèri** [persiflage] (FEN) ; E. Culot, Effronterie, Hardiesse.

INSOLENT an. **insolin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Effronté.

INSOLITE adj. => Bizarre.

INSOLUBLE adj. **insolubl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

INSOLVABLE adj. **kè pu plyè payî** [qui ne peut plus payer] (Albanais 001) ; **insolvâbl(y)o** (Villards-sur-Thônes | 001) / **insorvâblo** (FEN), **-a, -e**.

**A1))** partir // disparaître ~ insolvable // en faisant banqueroute : **lèvâ l'pî** vi. (001, Thônes).

INSOMNIE nf. **privachon** // **manko** ~ **d'sono** (Albanais).

INSONDABLE adj. **insondâbl(y)o** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

INSONORISATION nf. **insonorizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INSONORISER vt. **insonorizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INSONORITÉ nf. **insonoritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INSOUCIANCE nf. **téta ê l'ê'** [tête en l'air] (Albanais).

INSOUCIANT adj., négligent, tête en l'air : **sen / san** ~ **soussi** (Albanais 001 / Saxel 002), **pâ bileû** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **insoussyin, ta, -e** (028).

**A1))** personne insouciant, jamais pressée de rentrée : **savata** [savate] nf. (002) ; **grôla** (001), R. => Chaussure.

**A2))** tête en l'air, tête creuse, vide, tête sans cervelle, personne qui oublie tout, sur qui on ne peut pas compter : **téta ê l'ê'** nf. chf. (001) ; **sabota** [galoche] (001) ; **sarvala d'pâsrâ** [cervelle de moineau] (001).

**A3))** jeune garçon tête en l'air : **margoton** nm. (001).

INSOUMISSION nf. **insoumichon** (Villards-sur-Thônes), **insomichon** (Albanais).

INSOUTENABLE adj. **inseutnyâblo** (Villards-sur-Thônes) / **insotnyâblyo** (Albanais), **-A, -E**.

INSPECTER vt., contrôler : **mnyi vi** [venir voir] (Albanais 001) ; **inspèktâ** (un peu péj.) (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Nez.

**A1))** inspecter, regarder, examiner : **agatâ** (Arvillard) ; **lvâ du nâ** [lever du nez] péj. (001).

INSPECTEUR n. **inspèkteu** ou **inspèktò** (Albanais 001) / **inspèktor** (Villards-sur-Thônes), **-euza, -e**.

INSPECTION nf. **inspèkchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INSPIRATION nf. **inspirachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INSPIRATEUR an. **inspèrateu** ou **inspèratò** (Albanais 001) / **inspèrator** (Villards-sur-Thônes), **-euza, -e**.

INSPIRER vt. **inspirâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** suggérer : **dire** (001). @ Ça ne m'inspire pas /// ça ne me fait pas envie /// ça ne me rappelle rien : **é m'di rê** [ça ne me dit rien] (001).

**A2))** faire naître une idée, un désir, un projet : **balyî l'idé** [donner l'idée] (001).

**A3))** s'inspirer de, se servir de, (des idées ou des oeuvres de qq.) : **rprêdre lz idé dè** [reprendre les idées de (qq.)], **s'inspirâ dè** (001) ; **pouèzî dyê** [puiser dans (un

ouvrage)] (001).

**A4))** faire naître un sentiment de respect : **ê-n inpôzâ** [en imposer] (001).

**A5))** faire naître l'enthousiasme créateur : **balyî d'âle** [donner des ailes] (001).

INSTABLE adj., boiteux : **bankalo, -a, -e** [bancal] (Albanais 001).

**A1))** instable, excité, (ep. d'une personne) : **k'tin pâ ê plyafa** [qui ne tient pas en place] (001).

**A2))** instable, mouvant : **badî, -re, -e** adj. (Villard-sur-Thônes 028), R. => Sortir, D. => Incontinent, Urine, Vagabond.

**A3))** instable : **instâblo, -a, -e** (028) / **instâblyo** (001).

**B1))** v., être instable (ep. d'un objet mal ~ fixé // posé // arrimé // accroché, boiteux), vaciller : **greûlâ** [grelotter] vi. (Mésigny) ; **bankalâ** (001) ; **être mâ agloshi** (Morzine), R. Quille.

**B2))** être instable : **bovatâ** vi. (028), R. => Taureau (**bovè**).

INSTALLATEUR n. **instalateu** ou **instalatô, -euza, -e** (Albanais).

INSTALLATION nf. **êstalachon** (Doucy-en-Bauges) / **INSTALACHON** (Albanais, Annecy, Chaucisse, Montendry, Villards-sur-Thônes).

INSTALLER vt., planter, fixer, placer, monter, (une tente...) : **plantâ** (Chambéry 025), **plyantâ** (Albanais 001) ; **INSTALÂ** (001, Arvillard 228, Billième, Cordon, Megève, Montendry 219, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **montâ** (001, 219), **ptâ ê plyafa** (001) ; **kilâ** (228).

**A1))** recevoir officiellement (un nouveau curé ...) : **instalâ** (001) ; **ptâ ê plyafa** (001).

**A2))** s'installer, se fixer, se percher, se camper : **se plantâ** vp. (025), **s'plyantâ** (001).

**A3))** se mettre à son compte, ouvrir une boutique, un magasin, un atelier, (ep. d'un artisan, d'un commerçant) ; se mettre en ménage (ep. de jeunes mariés) ; s'établir (ep. d'un exploitant agricole...) ; s'asseoir : **s'instalâ** vp. (001) ; **s'montâ** [se monter] (dans certains cas) (001).

**A4))** s'installer, s'établir, s'implanter, faire souche : **se kefenyé** vp. (228) ; **s'instalâ** (001).

**A5))** s'installer, se placer, (dans un endroit) : **s'akomodâ** vp. (228).

**A6))** s'installer, se monter, s'outiller, s'établir (ep. d'un industriel, d'un commerçant, d'un artisan) : **s'montâ** (001).

**A7))** s'installer dans une maison : **s'achapâ** [s'atteler] vp. (Peisey-Nancroix).

INSTAMMENT adv. **instamê** (Albanais), **instamin** (Villard-sur-Thônes).

INSTANT nm., moment : **momê** nm. (Albanais 001), **momin** (Chambéry 025, Villards-sur-Thônes 028), **mweman** (Montagny vers Bozel) ; **varba** nf. (028, Albertville 021, Thônes 004) ; **instan** nm. (025). @ Attends un instant : **atê on momê** (001), **atin na varba** (004), **atê na varba** (021) ; E. Juste, Tantôt.

**A1))** à l'instant, (indique un passé très proche) : **drai yora** ladv., **lamê** adv. (001), **pi** (Saxel 002) ; E. Seulement. @ Je viens de manger à l'instant : **dè mnyo lamê dè bdyî** (001).

**A2))** à cet instant : **à rli momê** (001), **dyin chô momin** (025).

**A3))** quelques instants : **na wîta de moullè** [une vautre de mulet] nf. (002) ; E. Vautrer (Se).

**A4))** en un instant : **ê pwê d'tin** [en point de temps] (001) ; E. Clin.

**A5))** d'instant en instant : **à shâ momê** (001).

INSTANTANÉMENT adv., subitement : **du kô** (Arvillard), **su l'kou** (Albanais 001), **su l'momê** [sur le moment] (001).

INSTAURATION nf. **instorachon** (Villard-sur-Thônes 028).

INSTAURER vt. **instorâ** (Villard-sur-Thônes 028) ; **établi** [établir] (028) ; **fondâ** (Albanais 001) ; **ptâ ê plyafa** [mettre en place] (001).

INSTINCT nm., penchant, inclination : **INSTIN** (Albanais).

INSTINCTIVEMENT adv. **instinktivamê** ou **instintivamê** (Albanais).

INSTITUT nm. **INSTITU** (Aix, Albanais, Billième, Reyvroz).

INSTITUER vt. **institutwâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028).



INSTITUTEUR nm., maître d'école, magister, professeur des écoles, précepteur, régent : **réjan** (Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Giétaz 215, Reignier 041, Saxel 002), **réjê** (Albanais 001), **réjin** (Bogève 217, Houches 235, Thonon 036, Vaulx 082), **rézhan** (Morzine 081), **rézhin** (Thônes 004), **rojin** (Villard-sur-Thônes 028), R. 2 / fr. *régent* < l. *regere* [diriger] => Roi : **mêtre** (001b, Aix 017, Arvillard 228, Chambéry, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel, Saint-Martin-de-Belleville) || **métré** [*maitré*] nfs. (Bessans MVV 523) || **mésra d'ékoula** nm. (Côte-d'Aime), **mèsro d'ékoula** (Bourg-Saint-Maurice), **mêtre d'ékoula** (Petit-Coeur), **métrè d'ikoula** (Billième 173), **mêtre** (Bonneval en Tarentaise); **instituteu** nm. (001, 228), **instituteur** (017), **institutor** (028); **instruizou** nm. (Alby-sur-Chéran); **roye-gosse** [qui bat les enfants] nm. (Genève), R. **roye** => lien (corde).

**A1))** institutrice, préceptrice, maîtresse d'école, régente : **réjanta** nfs. (002, 041, 083, 215, 282), **réjêta** (001), **réjinta** (036, 082, 217, 235), **rézhanta** (081), **rézhinta** (004), **rojinta** (028), -E / -Ê (nfpl.), R. 2 ; **métrèssa** nf. (001a, 017), **mêtra** (378), **métra d'ikoula** (173) ; **institutrisse** nf. (028).

**B1))** quelques surnoms plus ou moins injurieux du maître d'école : **fwêta-ku** [fouette-cul] nm. (Albertville), **gotru** [goitreux] (un homme) sp. (Val-Fier), **pai-gri** (une femme) sp. (081).

INSTITUTION nf. **INSTITUCHON** (Albanais, Compôte en Bauges, Thonon, Villards-sur-Thônes).

INSTRUCTION nf. **INSTRUKCHON** (Albanais, Annecy, Giétaz, Villards-sur-Thônes 028).

INSTRUIT adj. **INSTRUI**, -TA, -E (Albanais 001, Châble-Beaumont, Villards-sur-Thônes).

**A1))** instruit, savant : **kâlâ**, -â, -é [calé] (001).

INSTRUIRE vt. **êstruire** (Mercury), **instruire** (Albanais 001, Montagny vers Bozel 026), **instrwére** (Saxel 002), C. av. **instrui**, -ta, -e (001b, 026), **instrwi**, -ta / -ssa, -e (002), **instruizu**, -ouà, -ouè (001a).

INSTRUMENT nm. (de musique ...) : **instreumin** (Arvillard 228), **instruman** (Chablais, Faucigny, FEN), **instrumê** (Albanais 001, Vaulx DUN 26), **instrumin** (228, Annecy, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028).

INSTRUMENTAL adj. **instrumentalo**, -a, -e (Albanais).

INSTRUMENTALISER vt., réduire à un rôle d'instrument : **instrumentalizî** (Albanais).

INSUCCÈS nm. **insuksè** (Albanais 001), **manko d'suksè** (001).

INSUFFISANCE nf. **insufizinsa** (Villard-sur-Thônes).

INSUFFISANT adj. **insufizê** ou **pâ sufizê** (Albanais) / **insufizin** (Villard-sur-Thônes), -TA, -E.

INSUFFISAMMENT adv. **pâ preu** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

INSUFFLER vt., (de l'air) : **êssoflyâ** (Albanais 001), **insuflâ** (Villard-sur-Thônes) ; **ptâ** // **mandâ** ~ **d'ê'** [mettre // introduire // envoyer ~ (de l'air)] (001).

**A1))** donner, inspirer, (du courage) : **balyî** [donner] vt. (001).

INSULAIRE adj. **insuléro** / -e, -a / -e, -e (Albanais).

INSULARITÉ nf. **insularitâ** (Albanais).

INSULINE nf. **insulina** (Albanais).

INSULTANT adj., injurieux, outrageant, offensant : ladj., **kè fâ injura** [qui fait injure] (Albanais 001), **k'arkan-ne** [qui insulte] (001); adj., **injuryeû**, -za, -e (Villard-sur-Thônes 028) ; **insoltin**, -ta, -e (028).

INSULTE nf., outrage, offense vive, injure, invective, réponse outrageante, parole blessante : **INJURA** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **arkan-na** (001b), **arkan-nâ** (001a, Gruffy), R. => Craie ; **êsseurta** (Billième 173), **insolta** (001, 028), **însulta** nf. (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** (insultes ou injures adressées à une personne) : **charonye** nf., **sharonye** (Saxel 002), **sharopa** (001) ; **vyò kofi** [vieux coffre] nm. (002) ; **ku pouri** [cul pourri] nm. (FEN) ; **sakri bartou** [sacrée punaise] (173) ; **grou fèmé** [gros fumier = salopard] ; **sâl**

**katé** [sale morceau de bouse séchée] (173) ; **sakri pèlyandra** [sacrée loque] (173), R. => Membrane ; **sakri pounéza** [sacrée punaise] (173) ; E. Salaud, Sale, Saligaud, Salopard.

**B))** (petites ~ insultes // injures ~ adressées à une personne) :

**B1))** (à un homme) : **shankro de fou** [espèce de fou] nm. (002) ; **téta ~ d'âno** // **d'boriko** // **d'fou** nf. (Cordon 083) ; **touré** nm. (083).

**B2))** (à une femme) : **shankra de gamina** [foutue gamine] nf. (002).

**B3))** (à une bête) : **sâla bétye** (001), **sâla bétse** (083) ; **charonye** nf. (083) ; **sôma** [bourrique] (001) ; **sakri pyô** [foutue peau] (173).

**B4))** (à une bête ou une personne) : **gran korbê** [grand corbeau] (Bonneval en Tarentaise 378) ; **sôma** [ânesse] (001, 378) ; **kârna** [vache maigre] (378) ; **trouye** [trurie] (378) ; **borika** [bourrique] (378) ; **borta bétche** [sale bête] (378).

**B5))** (à une personne très maigre) : **sakri marluche** [foutue morue] (173).

**INSULTER** vt., outrager, offenser vivement, injurier, couvrir d'injures, prendre à parti, invectiver, vilipender ; accabler de reproches ou de sottises, houspiller, engueuler : **agonizî** vt. (Annecy 003, Genève, Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **agrwindâ** (Aix), R. Groin ; **arsolyî** [arsouiller, traiter d'arsouille] (Albanais 001) ; **atrapâ** [attraper] (001) ; **dîre d'mâ à** [dire du mal à] (001), **dî dè mâl à** (Peisey-Nancroix) ; **ansolantâ** ou **insolantâ** (002), **insolintâ** (Bellevaux, Châble-Beaumont) ; **s'fotre apré (kâkon)** [se mettre à injurier (qq.), à lui faire des reproches] ; **argan-nâ** (Contamines-Montjoie), **arkan-nâ** (001), R. 1 ; **êssultâ** (001dB), **insultâ** (001c, MSM), **êssoltâ** (001bA), **êsseurtâ** (Billième), **insoltâ** (001a, 028) ; **injuryî** (028) ; **insandyî** [incendier] (028) ; **êvyètnî** (001) ; E. Éconduire, Reprocher.

**A1))** s'insulter vp., s'engueuler, s'injurier, s'invectiver, se couvrir d'injures, en venir aux mots, se dire du mal ou se dire des propos méchants, (ep. de deux ou plusieurs personnes) ; **s'ansolantâ** ou **s'insolantâ** (002) ; **s'prêdre ~ d'grwin** // **d'bêko** [*se prendre de gueule* (comme des chiens qui se battent) // *de bec*] (001), **s'grwin-nâ** (028) ; **s'dîre d'mâ** (001) ; **sè mdyî d(è) grwê** (003, 006), **sè bdyî l'nâ** [se manger // se bouffer ~ le nez] (001), **s'bofâ l'nâ** (028) ; **s'ékanyî** (028).

**A2))** insulter on ne peut mieux, couvrir d'injures au plus haut point : **trêtâ ~ d(è) to** // **d(è) to lô non** [traiter ~ de tout // de tous les noms] vt. (001).

--R. 1-----

- **arkan-nâ** < \*arkandâ < DEO 51 (au mot *arsouille*) *arcand* [vaurien, vagabond] => Argile // **églyavan-nâ** / **églyavandâ** [déchiqueter], D. => Cordex, Craie, Tagger.

**INSULTEUR** n. **kâkon k'arkan-ne** [qq. qui insulte] (Albanais 001). @ Voilà mon insulteur : **vaityà rli k'm'a arkan-nâ** [voilà celui qui m'a insulté] (001).

**INSUPPORTABLE** adj., contrariant, désagréable, pénible : adj. **insuportâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **insuportâblyo** (Albanais 001) ; **défolyé, -ta, -e** [défeuillant] (001) ; **dizourda** fs. (Billième) ; **on mâ de vantro** [un mal de ventre] ladj. nm. chf. (Saxel 002) ; E. Gale, Turbulent.

**INSURGÉ** n. **insorjâ, -à, -è** (Albanais COL).

**INSURGER** (S') vp. **s'insorzhi** (Albanais 001), pp. **insordyâ** (001 PPA), **insorjâ** (001 COL).

**INSURMONTABLE** adj. **insurmontâblo** (Villards-sur-Thônes) / **insormontâblyo** (Albanais), -A, -E.

**INTARISSABLE** adj. **intarissâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

**INTÉGRAL** adj. **intégralo, -a, -e** (Albanais) ; => Complet, Entier.

**INTÉGRALEMENT** adv. **intégralamê** (Albanais 001) ; **ê-n êtî** [en entier] (001) ; => Complètement, Entièrement, Totalem.

**INTÉGRALITÉ** nf. **intégralitâ** (Albanais) ; => Totalité.

**INTÉGRATION** nf. **intégrachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**INTÈGRE** adj. **intègro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Honnête.

INTÉGRER vt. **intègrâ** (Villards-sur-Thônes) ; **fère rintrâ** [faire rentrer] (Albanais).  
 INTÉGRISME nm. **intègrismo** (Albanais, Thônes, Villards-sur-Thônes).  
 INTÉGRISTE an. **intègristo, -a, -e** (Albanais, Thônes, Villards-sur-Thônes).  
 INTELLECTION nf. => Intelligence.  
 INTELLECTUALISTE an. => Idéaliste.  
 INTELLECTUEL n. : **groussa tэта** [grosse tête] nf. chf. (Albanais 001) ; péj., **kâkon k'sè fâ travalyî lé sarvale** [qq. qui se fait travailler les cervelles] (001).  
**A1))** adj., intellectuel, spéculatif : **d'tэта** [de tête] (001). @ Un travail intellectuel : **on travalyo d'tэта** (001).  
**B1))** n., moyens intellectuels (mémoire, intelligence, volonté) : **fassilité** [facilités] nfpl. (001).  
 INTELLECTUELLEMENT adv. **awé la tэта** [avec la tête] (Albanais).  
 INTELLIGEMMENT adv. **intèlijamê** (Albanais 001) / **-in** (Villards-sur-Thônes) ; **awé la tэта** [avec la tête] (001).  
 INTELLIGENCE nf., maturité intellectuelle, présence d'esprit : **intèlijinsa** nf. (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **émo** [bon sens, jugeote] nm. (001, 028, Billième).  
**A1))** intelligence, esprit d'initiative : **èspri** [esprit] nm. (Saxel 002).  
**A2))** intelligence, compréhension, intellection, cerveau : **konprènye** nf. (001, 002, 028, Annecy JAG, Doucy-en-Bauges). @ Il est long à comprendre : **al lon à la konprènye** (001) @ Il est dur du cerveau : **al du d'la konprènye** (001) ; E. Sens.  
**A3))** intelligence, esprit, compréhension, cerveau : **jinjin** nm. fa. (001, 028).  
**B1))** adj., d'une intelligence endormie : **anbourni, -yà, -yeu** [embruni] adj. (002).  
 INTELLIGENT adj. **intèlijê** (Albanais 001, Chavanod) / **intèlijin, -ta, -e** (Châble-Beaumont, Villards-sur-Thônes) ; **pâ bèteye** [pas bête] (001, Arvillard) ; fs., **malna** (Bellecombe-en-Bauges) ; E. Fin (002).  
**A1))** peu intelligent, lourd, boulet, long à comprendre : **todesko** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. it. *tedesco* [allemand].  
 INTELLIGENTSIA nf. => Grand-monde.  
 INTELLIGIBLE adj. **intèlijiblo** (Villards-sur-Thônes) / **intèlijiblyo, -a, -e** (Albanais).  
 INTEMPÉRIE nf. **môvé tin** [mauvais temps] nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **ébatman du tan** nm. (Saxel 002).  
**A1))** ladv., exposé aux intempéries : **à l'ébatman du tan** (002), **à la plyôzhe** [à la pluie] (001).  
**B1))** v., faire des intempéries : **batchî** vimp. (Magland).  
 INTENABLE adj. **intnyâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
 INTENDANT n. **êtêdê, -ta, -e** (Albanais).  
 INTENDANCE nf. **intindinsa** (Villards-sur-Thônes).  
 INTENSE adj. => Dur (Très), Grand (Très).  
 INTENSÉMENT adv. **du** [dur] (Albanais) ; **à gran kou** [à grands coups] (Albanais).  
 INTENSIFIER vt. : **fère onko mé dè** [faire encore plus de] vti. (Albanais).  
 INTENSITÉ nf. **intansitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 INTENTER vt. (un procès) : **fère (on prossè)** (Albanais 001) ; **intantâ** (001, Villards-sur-Thônes).  
 INTENTION nf. ; intention, idée, dessein : **êtêchon** (Albanais 001), **êtêhhyon** (Montagny vers Bozel), **intanchon** (Saxel), **intinchon** (Aix, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; **s'kè kâkon a dari la tэта** [ce que qq. a derrière la tête] (001) ; E. Envie.  
**A1))** ladv., à dessein, avec intention, volontairement : **avoué l'êtêchon** (001).  
**B1))** loc. prép., à dessein de, avec intention de : **avoué l'êtêchon dè** (001).  
 INTENTIONNÉ adj., (bien /// mal) : **(byê-n /// mâl) êtêchnâ, -â, -é** (Albanais).  
 INTERCALER vt., insérer parmi, interposer : **ptâ êtromi** [mettre entre] (Albanais 001) ; **intarkâlâ** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** intercaler (un mot) : **rajoutâ** [rajouter] vt. (001).

INTERCÉDER vi. **sarvi d'êtrëmiza** [servir d'entremise] (Albanais) ; **intarsèdâ** (Villards-sur-Thônes), **intèrsèdâ** (FEN).

INTERCEPTER vt., arrêter au passage : **arétâ** [arrêter] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** intercepter (une lettre) : **ptâ la man su** [mettre la main sur = s'emparer de] (001).

INTERDENTAL an. **intrèdintalo** / **intèrdintalo**, -a, -e (Albanais), R. / it. *interdentale*.

INTERDICTION nf. **intardikchon** (Villards-sur-Thônes).

INTERDIRE vt. **défêdre** [défendre] (Albanais 001) ; **êtèrdire** (Montagny vers Bozel), **intèrdi** (001b), **intèrdire** (001a, Aix), **intardi** (Villards-sur-Thônes), C. 1.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **intèrdizo**, (tu, il) **intèrdi**, (vous) **intèrdizî**, (ils) **intèrdizon** (001).

- Ind. imp. : (je) **intèrdzivou** ou **intèrdizivou** (tu) **intèrdzivâ** ou **intèrdizivâ**, (il) **intèrdzive** ou **intèrdizive** (001).

- Ind. fut. : (je) **intèrdrai** ou **intèrdirai** (001).

- Cond. prés. : (je) **intèrdri** ou **intèrdiri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **intèrdzézo** ou **intèrdizézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **intèrdzissou** ou **intèrdizissou** (001).

- Ppr. : **intèrdzen** ou **intèrdizen** (001).

- Pp. : **intèrđi**, -ta, -e (001).

INTERDIT, adj., sans réponse, surpris, qui ne sait que répondre, décontenancé, déconcerté, déconfit, pantois : **atrapo**, -a, -e [attrapé] av. (Albanais 001) ; **k'a la chika kopa** [qui a la chique coupée] (001), R. 2 Chique ; **k'a l'soblyè kopo** [qui a le sifflet coupé] (001) ; **praj**, -za, -e u **déporvu** [pris au dépourvu] (001).

**A1))** interdit, non permis, non autorisé : **intèrđi**, -ta, -e (001) ; **défêdu**, -wà, -wè (001).

**B1))** v., rendre // laisser ~ interdit // sans réponse // déconfit // muet de stupéfaction // bouche bée, décontenancer, prendre au dépourvu, déconcerter, abasourdir ; jouer un mauvais tour à qq. : **kopâ la chika** [couper la chique] (001, Annecy 003, Chambéry, Thônes 004), R. 2 ; **kopâ l(e) sobl(y)è** [couper le sifflet] (003, 004 | 001) ; **balyé le tor** [donner le tournis] ; **atrapâ** (001).

INTÉRESSANT adj., digne d'attention, (ep. chose) ; agréable, sympathique, (ep. personne) : **intèrèssê** (Albanais 001) / -**in** (Vaulx, Villards-sur-Thônes), -**TA**, -**E**. @ Il est très agréable de parler avec lui : **al t intèrèssê** (001), **é fâ bô parlâ awé** [il fait beau parler avec] (001).

INTÉRESSÉ an. / pp. ; intéressé par l'argent, avare : **INTÈRÈCHÀ**, -À, -È / -**eu** (Albanais, Villards-sur-Thônes / Giétaz, Saxel), **intèrèssyà**, -à, -è (FEN) || m. **intèrèchâ** (Bellevaux, Notre-Dame-de-Bellecombe).

INTÉRESSER vt. **êtèrché** (Arvillard 228), **êtèrché** (Montagny vers Bozel), **intèrèché** (Marlens), **intèrèssî** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), C. 1.

**A1))** s'intéresser : **s'intèrèssî** vp. (001, 002), **s'intèrché** (228) ; E. Informer (S').

--C. 1-----

- Ind. prés. : **âl i-nteyche** [il intéresse] (Mâcot-la-Plagne).

- Ind. fut. : **intèrèsseran** [(ils) intéresseront] (Giétaz).

INTÉRÊT nm. ; désir de voir prospérer la maison, souci d'épargner l'argent ou les choses : **intèrè** (Albanais, Chambéry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **intèré** (Saxel 002) ; E. Avantage.

INTERFACE nm. **intrèdou** [entre deux] (Aix, Albanais).

INTÉRIEUR nm. **intèryeu** (Albanais 001) ; => Dans, Dedans. @ Entrer à l'intérieur : **rintrâ ddyê** [rentrer dedans] (001) ; E. Corne.

**A1))** la France moins la zone franche savoyarde de 1860 à 1914 : **l'Intèryeur** nm. (Saxel) ; N. On retrouve la même idée en Alsace : la France moins l'Alsace.

INTÉRIEUREMENT adv. => Dedans.

INTÉRIMO nm. **intèrimo** (Vaulx).

INTÉRIMAIRE an. **intériméro**, -a, -e (Vaulx).  
 INTÉRIORISER vt. **intéryorizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 INTERLOCUTEUR n. **intarlokutor** (Villards-sur-Thônes).  
 INTERLOQUER vt. **kopâ le seblè** [couper le sifflet] (Arvillard), **kopâ l'soblè** (Reignier 041), **kopâ l'soblyè** (Albanais) ; **intarlokâ** (Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes) ; **ébèrlukâ** (041).  
 INTERMÈDE nm. **intèrmédo** (Albanais).  
 INTERMÉDIAIRE an. **intèrmédyéro** / -e, -a / -e, -e (Albanais) ; E. Entremetteur.  
 INTERMINABLE adj. : ladj., **k'ê finyai pâ** [qui n'en finit pas] (Albanais 001), **sen / sin ~ fin** (001 | Villards-sur-Thônes 028) ; adj., **intarminâblo**, -a, -e (028).  
 A1)) d'une étendue sans ~ bornes // fin : **k'on nê vai pâ l'bè** [*dont on n'en voit pas le bout*] (001).  
 INTERMITTENCE, nf. : (**lôz**) **à-kou** nmpl. (Albanais, Cordon 083) ; E. Intervalle.  
 A1)) par intermittence, par moments, à intervalles inégaux, de façon ~ discontinue // irrégulière // saccadée // intermittente, par secousse : **par à-kou** ou **pèr à-kou** [*par à coup*] ladv. (001), **pr'à-kou** (083) ; **pè momê** (001), **pè momin** (Villards-sur-Thônes 028) ; **pè varbe** (028).  
 INTERMITTENT, adj. : (**k'vin**) **par à-kou** [*(qui vient) par à coup*] ladj. inv. (Albanais), **pr'à-kou** (Cordon).  
 INTERNAT nm. **intèrnâ** (Albanais).  
 INTERNATIONAL adj. **intèrnachonalo** (Aix, Albanais 001b, Bauges, Habère-Poche) / **intarnachonalo**, -a, -e (001a) || **é-ntèrnachonâla** fs. (Bourg-Saint-Maurice).  
 INTERNATIONALISATION nf. **intèrnachonalizachon** (Albanais).  
 INTERNE adj., à l'intérieur ; à l'intérieur du corps : ladv., **ê dèdyê** [en dedans] (Albertville), **inddyê** ou **in-nddyê** (Albanais 001), **in-ddyin** (Villards-sur-Thônes 028), **pè ddyê** [par dedans] (imprécis) (001) ; adj., **intèrno**, -a, -e (028).  
 A1)) interne (ep. d'un collégien, d'un lycéen) : **intèrno**, -a, -e an. (Albanais).  
 INTERNER vt. **ètarnâ** (Albanais), **intarnâ** (Villards-sur-Thônes).  
 INTERNET nm. (réseau informatique), toile : **INTÈRNÈTO** nm. (Albanais, Reignier) ; **baranye** [toile d'araignée ; balustrade] nf. (...).  
 INTERPELLER vt. **intèrpelâ** (Gièttaz), **intèrpelâ** (Albanais 001b), **intarpelâ** (001a, Villards-sur-Thônes) ; **krèyâ apré** [crier après (qq.)] (001) ; E. Apostropher.  
 INTERPOSER vt. **ptâ êtromi** ou **ptâ intre** (Albanais 001) ; **intèrpozâ** (001, Gièttaz).  
 A1)) s'interposer : **sè ptâ êtromi** [se mettre entre] (001).  
 INTERPRÈTE n. **ètèrpréto** ou **intèrpréto** (Albanais 001b) / **intarpréto** (001a, Villards-sur-Thônes), -A, -E.  
 INTERPRÉTER vt. **ètèrprétâ** ou **intèrprétâ** (Albanais 001b), **intarprétâ** (001a, Villards-sur-Thônes).  
 INTERROGATEUR an. **intèrogateu** ou **intèroगतò**, -za, -e (Albanais), R. => Interroger.  
 INTERROGATIF an. **intèroगतifo**, -ifa / -iva, -e (Albanais), R. / it. *interrogativo*.  
 INTERROGATION nf., problématique : **INTÈROGACHON** (Albanais 001), R. lat. *interrogatio* => Interroger.  
 - N. : En savoyard, dans les interrogations, l'inversion du pronom sujet alourdit souvent la phrase. Il ne faut l'employer que dans les phrases courtes. @ Quel âge as-tu : **kint âzho k't'â** (Cordon), **t'â kint ajo** (001) ? @ Quand viens-tu nous trouver : **kan tou k' tè vin no trovâ** (001) ? @ Veux-tu déjà partir : **vûto zhà modâ** // **t'vû zhà modâ** (001).  
 INTERROGATOIRE nm. **intèroगतwéro** ou **intèroगतouâ** (Albanais).  
 INTERROGER vt. **intèrozhi** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **intarozhi** (FEN), R. 1a ; **intèrvâ** (MSM), R. 1b ; E. Questionner.  
 A1)) s'interroger, se questionner, se poser des questions, être perplexe : **s'èsmê-î** (Saint-Jean-de-Sixt), R. Estime.  
 --R. 1a-----

- **intèrozhi** < lat. *interrogare* => Rogations, D. Interrogeur, Interrogation,  
 Français - Savoyard 1194

Interrogatoire

--R. 1b-----

- **intèrvâ** < afr. DAF 229a *enterver* [interroger qq., rechercher, exprimer qc. ; comprendre (en argot)] < lat. *interrogare* < *rogare* [demander], D. => Corvée, Embarrassé, Embrouiller, Enchevêtrer, Entraver, Expliquer, Hucher, Informer, Parler, Rogaton (petit reste donné à un mendiant).

INTERRUPTION nf. : **détorbo** nm. (FEN) ; => Arrêt, Pause.

INTERROMPRE vt. **détorbâ** (FEN), R. afr. *destorber* < lat. *disturbare* => Trouble ; => Arrêter.

**A1))** s'interrompre, s'arrêter, (dans son travail) : **débrankâ** [dételer] vi. (Saxel), **déshapâ** (Albanais 001).

**A2))** interrompre qq. (quand il parle) : **kopâ kâkon** [couper qq.] vt. (001).

**A3))** interrompre, couper la parole à qq. : **kopâ la parôla à kâkon** (001) ; **dérantré** (FEN), **dérontre** vt., C. **de dérontyo** [j'interromps] (Chambéry) ; E. Tiédir.

**A4))** interrompre, arrêter, éteindre, (la radio, la télévision) : **kopâ** vt., **amortâ, arétâ** (001).

**A5))** interrompre, briser, perturber, troubler, (le silence) : **dèrêdjé** [déranger] vt. (Montagny vers Bozel).

**A6))** s'interrompre (quand on parle, quand on travaille) : **s'arétâ** [s'arrêter] (001).

**A7))** s'interrompre (quand on parle) : **s'arétâ d'parlâ** vp. (001).

INTERSAISON nf. **intrèsaizon** (Villard-sur-Thônes).

INTERSTICE nm. (des persiennes...) : **fanta** (MSM), **fêta** [fente] (Albanais 001) ; **golè** [trou] (001) ; E. Entrebâillement.

INTERVALLE nm. **êtrè-dou** [*entre-deux*] (Albanais 001) ; E. Coupure.

**A1))** expr., parler avec des intervalles : **parlâ avoué d'kopure** (001).

**B1))** ladv., à de longs intervalles, **d'tê z ê tin** [de temps en temps] (001).

INTERVENIR vi. (dans une différent, une dispute) : **s'méklyâ (dè)** [se mêler (de)] (Albanais 001).

**A1))** intervenir, arriver, se produire, (ep. d'un événement) : **arvâ** [arriver] vi. / vimp. (001).

**A2))** intervenir (dans un accident, une catastrophe, un problème social, ...) : **fère kâkrê** [faire qc.] (001) ; E. Seul. @ Lors de cet accident on a pas pu intervenir : **dyê rl'aksidè on-n a rê pu fère** [dans cet accident on a rien pu faire] (001).

**A3))** faire intervenir (les pompiers, les gendarmes...) : **fère mnyi** [faire venir] vi. (001).

**A4))** intervenir (ep. des pompiers...) : **mnyi** vi., **arvâ** (001).

**A5))** intervenir : **intèrvni** ou **intarvni** vi. (FEN).

INTERVENTION nf. **êtarvêchon** (Albanais), **intarvinchon** (Villard-sur-Thônes).

INTESTIN nm. (souvent au pluriel), boyau : **BWÉ** [boyau] (Albanais 001, Billième 173, Celliers 319, Magland, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **bwê** (Bonneval en Tarentaise) ; **intèstin** (001, 028, Cordon) ; E. Triperie, Viscère.

**A1))** gros intestin : **GROU BWÉ** nm. (001, 319), **bwé gra** (028), **bwô du ku** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; E. Saucisson.

**A2))** petit intestin : **pti bwé** nm. (002), **ptyou bwé** (001), **ptchu bwé** (319).

**A3))** intestins, entrailles, boyaux, plur. : **vantralye** (002), **vintralye** (028, Annecy, Chambéry, Vaulx DUN), R. Ventre ; **bodalyle** nfs. (001), **bwêla** (Genève, Finhaut, Marécottes, Samoëns), **bodalyri** (001 BAR), **bwayôtri** (083) || **bwé** nmpl. (001, 028, 173, Arvillard) || **boyô** nmpl. (001, 173), R. Boyau ; E. Abats, Panse, Ventre.

**A4))** entrailles (lieu de la conception) : => Ventre.

INTIME adj. ; très ami ; secret : **INTIMO, -A, -E** (Albanais 001, Saxel, Vaulx DUN).

**A1))** rassurante, qui prédispose aux confidences : **rachurê, -ta, -e** (001) ; E. Douillet.

INTIMER vt. (un ordre, un signal) : **balyî (on-n o'dro, on sinyalo)** [donner (un ordre, un signale)] (Albanais).

INTIMIDABLE adj. => Honteux.

INTIMIDATION nf. **intimidachon** (Villard-sur-Thônes 028).

**A1))** intimidation (en tant que résultat) : **vargonye** [honte, gêne] (Albanais).

INTIMIDÉ adj., **êvargonyà, -à, -è** [honteux] (Albanais 001), **vargonyeu, -za, -e** (001, Villard-sur-Thônes 028) ; **étronzhyà, -à, -eu** (Bogève) ; **goubyo, -a, -e** [gourd] (Arvillard) ; **intimidâ, -â, -é** (001, 028).

**A1))** être intimidé ou troublé en présence de personnes ou dans des endroits inconnus : **se mékounyêtre** [*se méconnaître*] vp. (Saxel 002), **s'êvargonyî, être êvargonyà** (001).

**A2))** être dépaysé ou perdu dans une ville qui a beaucoup changée : **se mékounyêtre** [*se méconnaître*] vp. (002), **s'pêdre, être perdu** (001).

INTIMIDER vt., gêner, offusquer, scandaliser : **intimidâ** (Saxel, Villard-sur-Thônes) ; **êvargonyî** (Albanais), **invargonyé** (Arvillard 228) ; **zhânâ** [gêner] (228).

INTIMITÉ nf. **intimitâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

INTITULER vt., donner un titre à : **balyî ~ mè // on ~ non // titro ~ à** [donner ~ comme // un ~ nom // titre ~ à] (Albanais 001) ; **intitulâ** (001, Villard-sur-Thônes).

**A1))** s'intituler, se donner le titre de : **prêdre ~ l'non // l'titro ~ dè** [prendre le ~ nom // titre ~ de], **se dire** [se dire], **s'nomâ** [se nommer] (001).

**A2))** s'intituler, être intitulé, avoir ~ pour // comme ~ titre : **avai ~ pè // mè ~ titro** (001).

INTOLÉRANCE nf. **intolèrinsa / -e** (Villard-sur-Thônes).

INTOLÉRANT adj. **intolèrin, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes).

INTONATION nf. **êtonachon** ou **intonachon** (Albanais).

INTOUCHABLE adj. **intoshâblo, -a, -e** (Villard-sur-Thônes) / **intoshâblyo** (Albanais).

INTOXICATION nf. **êtoksikachon** ou **intoksikachon** (Albanais).

INTOXIQUER vt. **êtoksikâ** (Albanais 001b), **intoksikâ** (001a, Villard-sur-Thônes).

INTRADERMIQUE adj. : **dyê la pé** [dans la peau] (Albanais).

INDIVISIBLE adj. **indiviziblo, -a, -e** (Villard-sur-Thônes) / **indiviziblyo** (Albanais).

INTRAITABLE adj. **intrêtâblo, -a, -e** (Villard-sur-Thônes) / **intrêtâblyo** (Albanais).

INTRAMUSCULAIRE adj. : **dyê on musklyo** [dans un muscle] (Albanais).

INTRANSIGEANT adj. : ladj., **kè vû rê savai** [qui ne veut rien entendre (savoir)] (Albanais) ; **du, dura, -e** [dur] (001, Villard-sur-Thônes 028) ; **intranzijsê** (001) / **-in** (028), **-TA, -E**.

INTRANSPORTABLE adj. **intransportâblo** (Villard-sur-Thônes) / **pâ transportâblyo** (Albanais), **-A, -E**.

INTRA VEINEUX adj. : **dyê na (la) vin-na** [dans une (la) veine] (Albanais).

INTRÉPIDE adj. **k'a pâ frai lô jû** [qui n'a pas froid aux yeux] (le à étant absorbé) (Albanais) ; **intrépido, -a, -e** (Villard-sur-Thônes) ; E. Courageux.

INTRETS (LES), nmpl. ld. (Morzine) : **louz Intré** (Morzine).

INTRIGANT an., qui fait l'important : **intrigan, -ta, -e** (FEN).

**A1))** intrigant : **tèryeu d'plyan** [tireur // échafauder // combineur ~ de plans // de projets] nm. (Albanais).

INTRIGUE nf. **êtriga** (Albanais), **intriga** (Villard-sur-Thônes) ; **trama** [trame] (Albanais).

INTRIGUÉ adj., curieux, poussé par la curiosité, par curiosité : **inkreyozi / inkriyozi, -yà, -yè** (Arvillard), **rèdu ~ koryò / koryeu, -za, -e** [rendu curieux] (Albanais).

INTRIGUER vt., exciter vivement la curiosité : **débdyî** [*démanger*] vt. (Albanais 001), **inkyètâ** [inquiéter] (Saxel), **fâre mzantâ** [faire réfléchir] (Arvillard) ; **intrigâ** (Reignier, Villard-sur-Thônes 028) ; E. => Informer (S'), Inquiéter, Occuper (S'), Veiller.

**A1))** se livrer à des intrigues, tramer secrètement, manigancer : **manigansî** [manigancer] vt. (001) ; **tramâ** (001) ; **intrigâ** (028).

INTRODUCTION nf. **êtrodukchon, introdukchon** (Albanais).

INTRODUIRE vt. (qq.) : **fère rintrâ** [*faire rentrer*] (Albanais 001) ; **êtroduire** (001), **introdwère** (FEN).

**A1))** introduire // glisser // enfiler ~ une chose dans ou sous une autre ; cacher : **êfatâ** vt. (001), **infatâ** (Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. 2 **fata** [poche].  
**A2))** s'introduire : **rintrâ** [*rentrer*] vi., **pènètrâ** [pénétrer] (001).  
**A3))** se glisser, se faufiler, s'enfiler ; entrer, se glisser, (dans un lit, entre les draps) : **s'êfatâ** (001), **s'infatâ** (003, 004), R. 2. @ Entre dans ton lit : **êfattè dyè ton lyai** (001).

**INTROGE** nm. somme versée par l'albergataire au bailleur d'un albergement au moment de la signature du contrat : **introzho** nm. (Albanais). N. Le montant de l'introge était toujours minime par rapport à la valeur de l'objet cédé ; aux termes d'un l'albergement daté du 5 juin 1412, l'introge a été de 25 florins d'or bon poids qu'Albert de Menthon, seigneur de Dingy-Saint-Clair, reconnaît avoir reçus en bonnes espèces (DSC 20).

**INTROIT** nf. (mot latin, l'une des prières de la messe) : **intro-it** (Albanais), **intro-id** (Montvalezan).

**INTRONISER** vt. **intronizî** (Villards-sur-Thônes).

**INTROUVABLE** adj. **introvâblo**, -a, -e (Saxel) / **introvâblyo** (Albanais).

**INTROVERTI** adj. **kè tozhò apré sè rguétâ l'lanborè** [qui est toujours en train de se contempler le nombril] (Albanais) ; **rêfromâ**, -â, -é [renfermé] (001).

**INTRUS** n. **rôdî**, -re, -e (Albanais).

**INTUITIF** adj. => Fin (002).

**INTUITION** nf. **intuichon** (Albanais).

**INUSABLE** adj. **inuzâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **inuzâblyo** (Albanais).

**INUTILE** adj. ; pour rien ; un coup d'épée dans l'eau ; **INUTILO**, -A, -E (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **blan** (Genève) / **blyan** (001), -SHE, -E ; **DE BADA** adv. (003, 004, 028, Albertville BRA, Genève, Samoëns, Taninges), R. 2 ; **k'sê' à rê** [qui ne sert à rien] (001) ; **pè rê** [pour rien] (001) ; **k'on a pâ fôta** [dont on n'a pas besoin] (001) ; E. Objet. @ Une course inutile : **na korsa dè bada** (003, 004).  
**A1))** inutile, stérile, vain, pour rien : ladv., **dè bada** (...), R. 2.  
**A1))** n., meuble, outil, machine, devenu inutile, encombrant, embarrassant : **anmâro** nm. (Saxel).  
--R. 2-----  
- **bada** < esp. *en balde* [en vain, pour rien, pour des prunes] (BRA) < ar. BDC *bâtil* [vain; inutile] < *batal* [être inutile] => Vain, D. => Inutilement.  
-----

**INUTILEMENT** adv., en vain, pour rien, (parler) sans être écouté : **D(E) BADA** (Annecy, Bessans, Genève, Samoëns, Taninges, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), R. => Inutile ; **pè rê** [pour rien], **pè d'pronme** [pour des prunes] (Albanais 001) ; **(parlâ) à lé mralye** [*(parler) aux murs.* (parler) sans être écouté] (001) ; **inutilamê** (001), **inutilamin** (028) ; E. Facilement, Inutile, Librement.  
**A1))** inutilement, sans raison : **inutilamê** (001), **inutilamê-n** (Peisey-Nancroix).

**INUTILISABLE** adj. **inutilizâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **inutilizâblyo** (Albanais).

**INUTILISÉ** adj. **inutilijâ**, -â, -è (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**INUTILITÉ** nf. **inutilitâ** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).

**INVALIDE** an. **invalido**, -a, -è (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**INVALIDER** vt. déclarer nul (un testament) ; annuler (une élection) : **invalidâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**INVALIDITÉ** nf. **invaliditâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**INVARIABLE** adj. : ladj., **kè shanzhe pâ** [qui ne change pas], **kè beuzhe pâ** [qui ne bouge pas] (Albanais), **k'è tozhor du mémo** [qui est toujours du même] (Villards-sur-Thônes 028) ; adj., **invaryâblo**, -a, -e (028).

**INVARIABLEMENT** adv., inmanquablement : **invaryablyamê** (Albanais 001) ; **tozhò la méma chûza** [(faire, dire, répondre) toujours la même chose] (001) ; **à shâkè kou** [à chaque fois] (001), **à tsâtyè kou** (Montagny vers Bozel).

**INVASION** nf. **êvajon** (Albanais 001b), **invajon** (001a, Villards-sur-Thônes).



INVECTIVE nf. => Insulte, Mot.  
 INVECTIVER vt. => Insulter, Mot.  
 INVENDABLE adj. **invindâblo**, -a, -è (Villards-sur-Thônes) / **invêdâblyo** (Albanais).  
 INVENDU adj. **invêdu** (Albanais) / **invindu** (Villards-sur-Thônes), -wà, -wè.  
 INVENTAIRE nm. **êvintéro** (Albanais), **invintéro** (Villards-sur-Thônes).  
 A1)) inventaire du mobilier d'un débiteur fait par un huissier de justice et suivi d'une vente aux enchères ; saisie suivie d'une vente aux enchères : **lêvachon** [*levation*] nf. (Annecy, Thônes).  
 INVENTER vt. (des inventions, des mensonges) : **êvêchnâ** (Albanais 001c), **êvinchnâ** (001b), **invinchnâ** (001a, Villards-sur-Thônes) || **êvétâ** (001c, Chambéry, Montagny vers Bozel 026b SHB.), **êvintâ** (001b), **invantâ** (Habère-Poche, Saxel 002), **invêtâ** (Aix), **invintâ** (001a, 026a COD, Arvillard 228, Vaulx).  
 A1)) celui qui invente des mensonges : **invantyeû** (002) / **êvêteu** / -ò (001), -ZA, -E (001).  
 A2)) s'inventer (des histoires) : **karkavlâ** vt. (228).  
 INVENTEUR n. **êvinteu'** ou **êvintò** ou **êvétò**, -**euza** / -**oiza**, -e (Albanais).  
 INVENTIF adj. **invantifo**, -**ifa** / -**iva**, -e (Petit-Coeur).  
 INVENTION nf. ; combine ; mensonge : **êvêchon** ou **êvinchon** (Albanais 001b), **invanchon** (Cordon, Reignier, Saxel SAX 102a-3), **invêchon** (Aix), **invinchon** (001a, Villards-sur-Thônes).  
 INVENTORIER vt. **êvintoryî** (Albanais).  
 INVERSE nf. **invêrsa** (Albanais 001, Arvillard 228).  
 A1)) adv., au contraire, à l'inverse, à l'opposé ; en revanche, par contre : **à l'invêrsa** (001, 228).  
 INVERSER vt., tourner à l'envers, renverser (la vapeur...) : **anvêssâ** (Samoëns), **invarsâ** (Albanais 001bA, Villards-sur-Thônes), **invêrsâ** (001aB) ; **arvêshé** (Arvillard 228), R. 2 => Retrousser.  
 A1)) s'inverser, se renverser : **s'arvêshé** vp. (228), R. 2.  
 INVERSION nf. **êvarchon** ou **invarchon** (Albanais).  
 INVESTIR vt. **invêsti** gv. 3 (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
 A1)) investir, mettre en possession (d'un pouvoir) : **ptâ ê possêchon** vti. (001).  
 A2)) investir (une place forte), faire le siège de, entourer : **êtorâ** vt. (001).  
 A3)) investir, faire un investissement, placer son argent : **plyassî sô sou** vi. (001).  
 A4)) s'investir, s'engager, s'impliquer : **s'êgazhî** (001).  
 INVESTISSEMENT nm. **invêstismê** (Albanais).  
 INVESTISSEUR an. **invêstisseu** ou **invêstissò**, -**euza**, -e (Albanais).  
 INVESTITURE nf. **anftyura** nf. (FEN), R. => Récolte.  
 INVÉTÉRÉ adj. **invêtêrà**, -**â**, -**é** (Villards-sur-Thônes) ; => Buveur, Enraciné, Vieux.  
 A1)) habitude invétérée : **sâl' abituda** [sale habitude] (Albanais).  
 INVÉTÉRER (S') vp., s'enraciner, (ep. d'une habitude) : **s'invêtêrà** (Villards-sur-Thônes).  
 INVINCIBLE adj. **invinsîblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **invinsîblyo** (Albanais).  
 INVIOLABLE adj. **invyolâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **invyolâblyo** (Albanais).  
 INVISIBILITÉ nf. **INVIZIBILITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 INVISIBLE adj. **invizîblo**, -a, -e (Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes) / **invizîblyo** (Albanais).  
 INVITATION nf. **êvitachon** (Albanais 001b), **INVITACHON** (001a, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes).  
 INVITÉ an. **êvitâ**, -**â**, -**é** (Albanais 001b) / **invitâ** (001a, Arvillard, Saint-Nicolas-la-Chapelle).  
 INVITER vt., convier : **ÊVITÂ** (Albanais 001b, Doucy-en-Bauges), **INVITÂ** (001a, Arvillard, Billième, Chambéry 025, Côte-d'Aime, Giétaz, Megève, Reignier, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes 028) ; **konvyî** (001, 028), **konveyé** (025).

**A1))** inviter en insistant : **akroshî** [accrocher] vt. (001).  
 INVIVABLE adj. **invivâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes) / **invivâblyo** (Albanais).  
 INVOCATEUR nm. **invokator** (Villard-sur-Thônes).  
 INVOCATION nf. **invokachon** (Albanais, Villard-sur-Thônes).  
 INVOLONTAIRE adj. **involontéro**, -a, -è (Villard-sur-Thônes) / **pâ volontéro** (Albanais).  
 INVOLONTAIREMENT adv. **involontéramê** (Albanais), **involontéramin** (Villard-sur-Thônes).  
 INVOQUER vt. **invokâ** (Villard-sur-Thônes).  
 INVRAISEMBLABLE adj., absurde : ladj., **k'tin pâ dêpî** [qui tient pas debout] (Albanais) ; adj. **invrésinblâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes) ; E. Bizarre, Étonnant, Extraordinaire, Possible (Pas).  
 INVRAISEMBLABLEMENT adv. => Bizarrement, Étonnamment, Extraordinairement.  
 IODE nm. **yodo** (Albanais, Table).  
**A1))** teinture d'iode : **tintura d'yodo**  
 IODURE nm. **yoduro** (Albanais).  
 IPHIGINIE pf. **Fijini** (Saxel).  
 IRASCIBLE adj. **irassiblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes) / **irassiblyo** (Albanais).  
 IRE (L') ruiss. nf. (qui se jette au bout du lac d'Annecy en aval de Doussard) : **l'Ira** (FEN). @ La combe d'Ire : **La konba d'Ira** (Albanais).  
 IRÉNÉE pm. **RÉNÉ** (Albanais, Annecy).  
 IRIS nm. (de l'oeil) : **veréta** nf. (Albertville).  
**A1))** iris germanique, iris d'Allemagne, (plante) : **pintkûta** [pentecôte] nf. (Clefs, Montmin), **pêtkûta** (Trévignin) ; **kwëï** nm. (Aime) || **koyan-na** nf. (Montricher) ; **iris** nfpl. (Bonneval en Tarentaise, Termignon).  
 IRLANDAIS an. **Irlandé**, -éza, -e (Albanais, PRL).  
 IRLANDE npf. **IRLANDA** (Albanais, DLM 21).  
 IRONIE nf. **mokri** [moquerie] (Albanais 001).  
**A1))** avec ironie, ironiquement : **in se mokran** [en se moquant] (Arvillard) ; **avoué on sorjre d'flyan** [avec on sourire de côté] (001).  
 IRONIQUE adj., moqueur, sarcastique : ladj., **kè tozhò prè à s'fotre déz âtro** [qui est toujours prêt à se moquer des autres] (Albanais).  
 IRONIQUEMENT adv. : ladv., **d' // su // avwé ~ on-n ê' mokeu** [d' // sur // avec ~ un air moqueur] (Albanais 001) ; **ê pten l'grwin d'flyan** [en mettant la bouche de côté] (001) ; **ê mâlyen l'grwin** [en tordant la bouche] ; E. Ironique.  
 IRONISER vi. **s'mokâ** [se moquer] (Albanais, Villard-sur-Thônes 028) ; **ironizî** (028).  
 IRRÉALISABLE adj. **iréalizâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes).  
 IRRÉALISTE adj. **iréalisto**, -a, -è (Villard-sur-Thônes) / **pâ réalisto** (Albanais).  
 IRRÉALITÉ nf. **iréalitâ** (Villard-sur-Thônes).  
 IRRÉEL adj. **pâ vré**, -ta, -e (Albanais, Villard-sur-Thônes).  
 IRRÉVERSIBLE adj. **irévarsiblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes) ; **kè pû pâ rêmnyi ê-n ari** [qui ne peut pas revenir en arrière] (Albanais).  
 IRRÉGULARITÉ nf. **IRÉGULARITÂ** (Albanais).  
**A1))** irrégularité dans la laine filée : **kakaprin** [avare] nm. (Saxel).  
 IRRÉGULIER adj., qui n'est pas en règle : **k'è pâ ê réglya** (Albanais 001).  
**A1))** qui n'est pas régulier dans son travail : **pâ fikso**, -a, -e (001).  
 IRRÉMÉDIABLEMENT adv. => Bon.  
 IRRÉPARABLE adj. **iréparâblo**, -a, -è (Villard-sur-Thônes) / **iréparâblyo** (Albanais 001) / **pâ réparâblyo** (001).  
 IRRÉPROCHABLE adj. **iréproshâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes) ; => Immaculé.  
**A1))** expr., c'est irréprochable, c'est impeccable : **y a rê-n à rdjre** [il n'y a rien à redire] (Albanais).  
 IRRÉSISTIBLE adj. : ladj., **k'on pû pa rètnyi** [qu'on ne peut pas retenir] (Albanais), **k'on pouâ pâ rteni** (Arvillard) ; adj., **irézistiblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes).

IRRESPIRABLE adj. **irèspirâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes).

IRRESPONSABLE adj. **irèspônâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes) / **irèspônâblyo** (Albanais).

IRRÉTRÉCISSABLE adj. **irétréssissâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes).

IRRÉVERSIBLE adj. **irévarsiblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes) ; **kè pû pâ rêmnyi ê-n ari** [qui ne peut pas revenir en arrière] (Albanais).

IRRÉVOCABLE adj. **irévokâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes) / **irévokâblyo** (Albanais).

IRRIGABLE adj. **irigâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes).

IRRIGATION nf. **irigachon** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

IRRIGUER vt. ; arroser (les prés) : **aivâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **égâ** (Albertville, Bozel), **éguêr** (Montricher), **évâ** (Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime), R. Eau ; **irigâ** (Villard-sur-Thônes) ; E. Rigole.

IRRITABLE adj. **iritâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes).

IRRITANT adj. **iritin**, -ta, -e (Villard-sur-Thônes).

IRRITATION nf. **iritachon** (Albanais, Vaulx DUN, Villard-sur-Thônes).

IRRITÉ adj. (ep. de la peau...) : **IRITÂ**, -Â, -É (Albanais).

**A1))** irrité, en colère, fâché, courroucé, furieux, grincheux, rageur, de mauvais poil, mal tourné, mal luné : **éro**, -a, -e (Annecy 003 DES JAG, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Juvigny, Quintal) / **éryo** (Arvillard 0028b), **éryà**, -à, -è (Chambéry), **éryi**, -à, -è (228a), R. lat. *iratus* ; **êbrontyà**, -yà, -yè (003 JAG) ; E. Arrogant, Sévère.

IRRITER vt. (la peau...) : **IRITÂ** (Albanais, Villard-sur-Thônes 028) ; **érèyî** (FEN).

**A1))** irriter, énerver, agacer, exciter, faire mettre en colère : **énarvâ** (Albanais 001), **énèrvâ** (Saxel 002) ; **tapâ su lô nyé** [taper sur les nerfs] vti. (001) ; **aganyî** (028) ; E. Fâcher.

**A2))** irriter un enfant, le pousser à la colère et à la bouderie, le faire mettre en colère : **antourâ** vt. (002).

**A3))** irriter, fâcher : **ingrinzhî** (028), **eïngrindjî** (Tignes).

**A4))** s'irriter, se gratter, (la peau) : **s'gratâ** vp. (001).

**A5))** s'irriter, se mettre en colère, faire un caprice et une colère, (ep. d'un enfant) : **s'antourâ** vp. (002).

IRRUPTION nf. **irupchon** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

ISAAC pm. **Iza-ak** (Albanais 001).

**A1))** Isaac Newton : **Iza-ak Nyouto-n** (001).

ISBA nf. (maison en Russie) : **isbâ** (Albanais).

ISÈRE (L'), nf. (rivière et département ; l'Isère prend sa source en Tarentaise au mont de la Galise et se jette dans le Rhône en aval de Valence au bout de 600 km) : **Ijéa** (Tignes), **L'ISÈRA** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Doucy-en-Bauges), **L'Izêzho** (Saint-Martin-de-la-Porte.), R. gaul. DFG 180 *isaros*, *isara* [impétueux, vif, rapide] (selon César) < plat RIM 56 *is-* + suff. *-ara* /// Dranse.

ISERNON (L') nm. (ruisseau passant à Vovray et qui se jette dans le Thyou) : **Izèrnon** (Annecy), R. dim. < Isère.

ISIDORE pm. **Zidor** (Petit-Coeur, Saxel), **Zidore** (Reignier, Villard-sur-Thônes, PRL), **Dore** (FEN).

ISMAËL pm. **Ismahêl** (Albanais, Saxel).

ISNARD pm. (saint Isnard de Grenoble) : **Inâ** (Arvillard).

ISOLATEUR nm. **izolateu** ou **izolatò** (Albanais), **izolateur** (Montendry), **izolator** (Villard-sur-Thônes).

ISOLATION nf. ; protection (contre le froid ou la chaleur) : **izolachon** nf. (Albanais, Villard-sur-Thônes).

ISOLÉ adj., séparé de son groupe : **égrenâ** [égrené] an. (Saxel 002) / **éguèrnâ** (Albanais 001), -â (001) / **-âye** (002), -é.

**A1))** isolé, vraiment seul, à l'écart (du village) : **to solè** [tout seul], **to solè** [tout seuls], **tota seula** [toute seule], **tote seule** [toutes seules] (001), **to solè** ou **to seulè**, **tota soltà** ou **tota seultà**, **tote soltè** ou **tote seultè** (Villard-sur-Thônes 028) ; **izolâ**, -â, -é

(028, Arvillard) ; **seûdeno**, **seûdenota**, **-e** (FEN) ; E. Écart.

ISOLEMENT nm. **izolmê** (Albanais).

ISOLER vt., mettre à part, séparer : **ptâ à pâ** (Albanais 001) ; **séparâ** (001), **sparâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **izolâ** (001, 028, Notre-Dame-de-Bellecombe 214).  
**A1))** isoler, protéger, (du froid ou de la chaleur) : **izolâ** vt. (001, 214).

ISOLOIR nm. (pour voter) : **izolwâ** (Vaulx).

ISRAËL npm. **Isra-êl** (Albanais).

ISSU DE, loc. prép., produit par, provenant de, de : **avyeû** prép. (Cordon), R. Vie.

ISSUE nf. pro. / fig. **peûrta d'sortyà** [porte de sortie] (Albanais 001).  
**A1))** issue (matériel) : **sortyà** (001, Villards-sur-Thônes).  
**A2))** issue (d'une affaire) : **fin** [fin] (001).

ISTANBUL nv., Stamboul : **Istanboul** (Bellecombe-en-Bauges).

ITALIE npf. **Itali** (Albanais, Billième, Reignier), **étali** (FEN).

ITALIEN an. **ITALYIN** (Aix, Albanais 001, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier) / **étalyin** (FEN), **-NA**, **-E**.  
**A1))** (surnoms des Italiens plus ou moins péj.) : **Pîmonté**, **-za**, **-e** an. [Piémontais] (001) / **Pyémonté** (Billième) ; **Pyoustro**, **-a**, **-e** (001, Épagny) ; **Makako**, **-a**, **-e** [Macaque] (001) ; **Pyoulè**, **-ta**, **-e** (001), R. 1 ; **Makaroni** nm., **makaron** [mangeur de pâtes] (001, Saxel).  
--R. 1-----  
- **pyoulè** « les italiens faisaient souvent les bûcherons pendant l'hiver < **pyoula** [hache, cognée] // fp. PPM **pyamountè** [piémontais] » bûcheron professionnel, scieur de long].  
-----

ITINÉRAIRE nm. => Chemin.

IVG nf. (interruption volontaire de grossesse) : **ivéjé** (Reignier).

IVOIRE nm. **ivouéro** (Albanais), R. lat. *ebur, eboris* /// **Ravouéra (La)** [Ravoire (La)].

IVRAIE nf., vorge, mauvaise herbe du blé possédant un épi ressemblant à l'orge : **nyôla** nf. (Albertville 021b), **nyéla** (021a, Albens, Leschaux 006, Saint-Jean-de-Maurienne) ; **marzhal** nm. (Montricher), **zhouai** (Albanais 001) ; E. Nielle, Nuage.  
**A1))** ivraie enivrante : **lwi** nm. (Beaufort, Leschaux), **lwê** (001), **lwè** (FEN), **lywi** (021).

IVRE adj., soûl, saoul, pris de vin, enivré, bourré ; rassasié : **SU** ou **SÛ** (Albanais 001b, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) / **chu** ou **chû** (001a, Balme-de-Sillingy 020) / **cheû** (Albertville 021) / **sou** (Aix, Arvillard 228, Chambéry, Saint-Alban-des-Hurtières, Viviers-du-Lac), **-LA**, **-E** || **sòy**, **soulo**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. 3a => Soûl ; **chiko** (002, 003, 004) / **tyoko** (028) / **tyouko** (001b, Arvillard 228) / **tchouko** ou **tchyouko** (001a), **-a**, **-e**, R. 4 => Chique ; **kwé**, **-ta** [cuit] (001, 021, Cordon) / **kwétshe** (Morzine 081), **-e** ; (**fin**) **nyako**, **-a**, **-e** [trop cuit] (001, 021) ; **ryan** (028) / **ryon** [rond] (001), **-DA**, **-E** ; **pl(y)in**, **-na**, **-e** [plein] (028 | 001) ; **borâ** [bourré] pp. (001) / **bourâ** (028), **-â**, **-é**, R. Bourre ; **beurâ**, **-â**, **-é** [beurré] (001) ; **pafo**, **-a**, **-e** (001), R. => Eau-de-vie ; **pêtâ**, **-â**, **-é** [*peté*] pp. (001) ; **nai**, **-ra**, **-e** [noir] (001) ; **pyon**, **pyon-na**, **-e** (021, 228), **pyôn** mpl. (203), D. Enivrer ; **ponpèta** [*pompette*] nf. inv. (001, PRL) ; **brindzingo**, **-a**, **-e** (003, 004, 028) ; **su** // **plyin** // **ryon** ~ **m'on bodin** [soûl // plein // rond ~ comme un boudin] (001) ; **su man la têra** [soûl comme la terre] (002) ; **fyolo**, **-a**, **-e** (Épagny), R. 3b ; **ivro**, **-a**, **-e** (001), **ibéryako**, **-a**, **-e** (FEN), R. Ivre ; **blè** [blet] (Reignier 041) ; E. Drap, Fou.  
**A1))** légèrement ivre // éméché : **gri**, **-za**, **-e** [gris] (001, 003) ; **émètyà** (001) / **émèchè** (028), **-à**, **-è** pp. (001), R. Émécher.  
**A2))** ivre en ayant le vin gai et qui rit toujours : **fyoulo**, **-a**, **-e** (021), R. 3b ; E. Distrain.  
**B1))** v., être ivre, avoir bu un coup de trop : **avai sa kwéta** [avoir sa cuite] (001, 003, 004) ; **avai sa chika** [sa chique] (002, 003, 004), R. 4 ; **avai son kontyo** [son compte] (001) ; **avai sa tyola** [sa tuile] (001, 003) ; **avai sa ninâ** (003, Genève 022) ; **être dyin lé byole** [*être dans les bouleaux*] (003), R. => Bouleau ; **avai on kou dzhan l'nâ**

[avoir un coup dans le nez] (081), **avai on kou dyê l'nâ** (001) ; **ramenâ na ma'la starzyà de travé** [ramener une malle chargée de travers] (Giettaz), **avai shardyà d'travé** [avoir chargé de travers] (001) ; **avai son vyazho** [avoir son chargement] (Saint-Pierre-d'Albigny) ; **être graton** (Épagny 294) ; **être kwé** (001, 294) ; **avai l'tozon** (294) ; **avai on kou dyê l'âla** [avoir un coup dans l'aile] (001) ; E. Toqué.

**B2))** être ivre mort, être complètement ivre : **être fin ~ su / chu // nyako [fin souû]** (001) ; **avai na ~ bona / bouna ~ chika** [avoir une bonne chique] (003, 004 / 002), R. 4 ; **avai na bona ~ tyola** [avoir une bonne ~ tuile (reçue sur la tête)] (001, 003) // **ma'la** [malle] (020) // **ninâ** (003, 022) ; **être fin blè** (041).

**B3))** enivrer, soûler, saouler : **soûlâ** vt. (001 COD, 002, 028), **sûlâ** (001 PPA, 003, 004), R. 3a ; **nyakâ** (001) ; E. Lasser.

**B4))** s'enivrer, se soûler / se saouler, se biturer / se bitturer, se cuire, s'ivrogner : **se soûlâ** vp. (002, 005, 028), **se sûlâ** (001, 003, 004), **se cheûlâ** (021), R. 3a ; **se tyoukâ** (228), **se chikâ** vp. (002), R. 4 ; **prêdre on-na kwéta** [prendre une cuite] vi. (001, 021) ; **prêdre on-na tyola** [prendre une tuile] vi. (001).

**B5))** désenivrer : **défyolâ** vt. (Épagny), R. 3b.

IVRESSE nf., biture / bitture, ébriété, saoulerie, enivrement, beuverie, orgie (de vin), copieuse libation, (par l'alcool) : **kwéta** [cuite] nf. (Aix, Albanais 001, Billième, Cordon, Villards-sur-Thônes 028), **kwétshe** (Morzine) ; **murja**, R. **morzhî** [tas de pierres] (001) ; **tyoka** (028) ; **tyola** [tuile] (001, Annecy) ; **soulâda** (001 BEA), **sûlâ** (Albanais), **soûlâ** (FEN) ; **mâlyâ [torchée]**, tordue (001, 028), R. « qui fait tordre la bouche ; **margô** (Épagny), **marga** (CS2 236) ; **hyôno** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **kushon** [tas de foin sur le champ] nm. (Arith en Bauges) ; **tâna** (Contamines-Montjoie). @ Il était complètement ivre : **é nê tnyîve yo-na** [il en tenait une] / **é nê tnyîve on-na bona** [il en tenait une bonne] // **al avai sa tyola** [il avait sa tuile] (001) ; E. Émécher, Soûler.

IVROGNE an., ivrognesse (f.), soûlard(e), soûlaud(e), poivrot(e) : **choulô** (Combe-de-Sillingy, Semine FEN) / **soulô** (Albanais 001b, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) / **soulyô** (Faucigny FEN, Reignier) / **soûlon** (Pays Gavot FEN) / **soûlyon** (Saxel 002), **-ôda, -e** // **soûlin** (Magland, Morzine 081, Saint-Pierre-d'Albigny, Thonon) / **cheûlin** (Albertville 021, Beaufort), **-na, -e** // **choûlyâ** (Gaillard) / **soûlâ** (001a), **-ârda, -e** ; **arsoulyo** [arsouille] nm. (028, Cordon, Morzine 081) ; **ivronyo, -a, -e** an. (001 FON, Beaufort, Chambéry, Saint-Jean-de-Sixt) ; **brûlô, -da, -e** (FEN) ; E. Vantard.

**A1))** ivrogne grand amateur d'eau-de-vie ; distrait, qui est toujours dans les nuages : **NYOLU** (Reyvroz / 002) / **nyôlu** (001), **-WÀ / -ouha** (002), **-WÈ / -ouhe** (002).

**A2))** gros buveur, ivrogne, goulu, fainéant qui ne pense qu'à boire, vaurien, bon-à-rien : **GWAPA** nf. chf. (001, 021, 028, 081) // **gwapo, -a, -e** [humide] an. (003) // **gwapeu** nm. chs. (FEN), **gwapeur** (021), D. => Viande // **lyufra** nf. chf. (081), D. => Baver ; **bai-sin-sai** [boit-sans-soif] (Arvillard) ; **kankwêrla** [ver blanc] nf. chf. (Étrable, ham. de Desingy), R. => Hanneton ; **golu, -wâ, -wè** an. (001, 003 JAG, Aix).

**A3))** ivrogne bavant et crasseux : **langotyû** nm. (021), R. => Flaque.

**B1))** v., commencer à avoir le nez rouge (ep. d'un ivrogne) : **rozênâ** vi. (021).

IVROGNERIE nf., saoulée : **ivronyèri** (FEN) ; **soulaizon** (MSM).

# J

J cette lettre prononcée **ji** ou **ij** devient souvent en savoyard **zh** (Albanais, Annecy, Thônes), **dz** (Lanslevillard, Tarentaise, Valais), **zd** (Beaufort, Megève, Val d'Arly) ou simplement **z** (Albertville).

J' pr. pers. => JE.

JABLE nm., rainure dans les douves d'un tonneau, d'un récipient en bois, pour y enchâsser le fond : **zarzé** nm. (Combe-de-Sillingy), **zharzé** (FEN) || **anzharzlyura** nf. (Cordon), **dzarzèlâ** (Bonneval en Tarentaise), **zarzèlyura** (Saxel), **zharzèlyura** (FEN), **zèzé** (Samoëns), **zharzhura** (Albanais), R. 2, D. => Callune, Jabler, Jabloir, Mâchoire, Peigne, Visage.

- N. : La circonférence du jable doit faire six fois le diamètre du fond pour un tonneau rond et 12 fois pour un tonneau ovale.

**A1))** rogner, égaliser le bout des douves qui dépassent le fond d'un tonneau : **dézhazhèlâ** ou **dézhazhlâ** (FEN), R. 2.

JABLER vt., faire des jables : **zarzèlâ** (Saxel), R. => Jable.

JABLOIR / JABLOIRE nm., outil pour jabler : **zarzèlyeû** (Saxel), **zèzalyeû** (Samoëns), R. => Jable.

JABOT nm., première poche de l'estomac des oiseaux ; jabot des abeilles : **zhabo** nm. (Albanais 001, Chavanod) ; **psè** nm. (Bonneval en Tarentaise), R. => Poitrine. Voir Trompe.

**A1))** jabot (de dentelle) : **bavolè** nm. (001, Saxel), R. => Baver.

JACASSE nf. => Bavard, Femme, Pie.

JACASSER vi. => Bavarder.

**A1))** jacasser (ep. de la pie) : **tyokatâ** [hoqueter] vi. (Albanais), **zhakassâ** (Arvillard), **zhakassiyè** (Billième).

JACASSERIE nf. **tyokatri** (Albanais), **zhakayeri** (Arvillard) ; => Bavardage.

JACCOUX / JACCOUD / JACQUOUD fam. **Zhakou**, **-da**, **-e**, noté *Jakou* (Lornay, LOR.4).

JACHÈRE nm. **dzachao** (Bessans MVV 245), **jachère** (Billième) ; => Labour, Labourer, Récolte.

**A1))** v., mettre (laisser) en jachère : **léssî rpozâ la têra** [laisser reposer la terre] (Albanais), **lachî rpozâ la téra** (Cordon) ; **somarâ** vt. (FEN), R. => Labour.

JACINTHE nf. (fleur) : **jassinta** (Albanais).

JACINTHE pm. / pf. **Jassinta** (Albanais).

JACOB-BELLECOMBETTE nv. (CO, ct. Cognin, Savoie Propre, Savoie) : **Zhoko** (ECB), **Zho'ko** (Albanais 001). Nhab. Jacobin : **Zhakobin** (001).

JACQUELINE pf. **Klîna** (Morzine, DS4 13), **Klinon** (Aix, Annecy 003, COD 175a-5), **Kîna** dim. (003), **Jaklîna** (HLS 913), **Jakô** (Albanais 001c), **Jakota** (001a), **Zhakota** (001a, Épagny), **Zounette** (Ville-la-Grand, CTS 43).

JACQUÈRE nm. (cépage blanc planté depuis l'époque gallo-romaine et certainement originaire du vignoble des Aymes de Myans en Savoie ; on le consomme sous le nom d'*Apremont*, *Aymes*, *Chignin*) : **jakêra** nf. (Albanais, Billième), **jakéza** (Combe-de-Sillingy) || **jakêre** nm. (Mercury) ; E. Vin.

JACQUES pm. **Dyâko** (Arvillard), **Dzâke** (Côte-d'Aime 188), **Dzâko** (Bessans MVV 247), **Dzâkyè** (Saint-Jean-de-Belleville 311), **Dzâtyè** (Montagny vers Bozel), **Jâko** (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry, Morzine, Thônes 004), **Zâko** (Albertville 021, Giétaz, Mercury), **Zdâko** (Beaufort), **Zhâko** (001 FON, Saxel) ; dim., **Jaki** (FEN), **Jakô** (001), **Jakoton** (001, 003, 004, 021), **Koton** (021), **Zhaké** ou **Jaké** (FEN), R. => Veste ; E. Déguerpir, Pitre.

**A1))** Saint-Jacques : **Sin-Dzâkyè** (311).  
**A2))** le Mont Saint-Jacques : **L'Sin-dzâke** (188).  
JACQUET nm. (jeu) : **jakè** (Aix, Albanais), R. fr. NDE 399 *jacquet* [laquais] => Veste ; E. Écureuil.  
JACQUETTE nf. => Veste.  
JACQUIER fam. **Zhakî** (Albanais).  
JACTER vi. => Bavarder.  
JADIS adv. => Autrefois.  
JAILLET adj. fl., jaillette (f.) : => Grisaillé, Tacheté.  
JAILLIR vi., jaillir en éclaboussant, gicler, rejaillir, éclabousser ; fulgurer, fuser, surgir, (ep. d'un éclair, d'une réponse...) ; éclater : **ékiflyâ** vi. (Albanais 001), **éklyeufâ** (Arvillard 228) ; **échitrêlâ** (Villard-sur-Thônes 028), **ékoutrâ** (Saxel 002), **arkétrâ** (Thônes 004), **éketrâ** (228), **ékètrâ** (Leschaux 006b, Sevrier), **èskèrtâ** (FEN), **étrekâ** (006a), R. => Pince, D. => Clifoire, Colère, Tomber (avec bruit) ; **JIKLYÂ** (Annecy 003c | 003b, 028), **rjiklyâ** (003a, 004, 028) ; E. Couler, Projeté.  
**A1))** jaillir, couler, sourdre ; saillir, sortir avec force ; sortir // surgir ~ de terre (ep. d'une source) : **beulâ** (001), **beûlâ** (002, Annemasse), R. => Source.  
**A2))** jaillir, sortir // apparaître ~ brusquement : **fron-nâ** vi. (228).  
**A3))** rejaillir, retomber : **rjiklyâ** vi. (001, 028).  
JAIS nm. **zhè** (Villard-sur-Thônes).  
JALE nf. => Baquet, Jatte.  
JALLOUVRE (LE) oron. nm. **L'Zhalyeûvro** (FEN).  
JALON nm. : **zhalon** nm. (Albanais 001, Villard-sur-Thônes 028) ; **mârka** [marque] nf. (001, 028) ; **palîna** nf. (FEN), R. 2 => Pelle.  
**A1))** jalon posé par un géomètre : **palîna** nf. (FEN), R. 2.  
JALONNER vt. **zhalonâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes 028) ; **bounâ** [borner] nf. (028), R. => Borne.  
JALOUSEMENT adv. **jalouzamê** (Albanais 001) ; **d'jalouzi** (001).  
JALOUSER vt., envier : **jalozi** (Albanais), **jalouzi** (001a, Villard-sur-Thônes).  
JALOUSIE nf. (défaut moral), envie : **JALOZI** (Albanais 001a, Chambéry, Thônes), **jalouzi** (001b, Aix, Saxel 002a, Villard-sur-Thônes), **jalouziye** (002b), **zhalozi** (Arvillard 228).  
**A1))** expr., dévoré de jalousie : **kresmi, -yâ, -yè de zhalozi** (228).  
JALOUX an. **JALOU** (Albanais 001, Annecy, Boège, Bonneville, Cordon 083, Mercury, Montagny vers Bozel, Saxel, Villard-sur-Thônes) / **zhalò** (Arvillard, Chautagne) / **zhaleu** (FEN), **-ZA, -E** || ms. / mpl., **jaloû** (Mâcot-la-Plagne), R. g. *zêlos* [rivalité, émulation].  
**A1))** expr., jaloux comme un chien : **jalou m'on shin** (001).  
**A2))** jaloux comme un poux : **jalou man on pyeû** (083).  
JAMAIS adv. (de négation), ne ... jamais : **djamês** (Bessans MVV 388), **dzamé** (Petit-Coeur), **pâ dzamé** (Lanslevillard), **(NE ...)** **JAMÉ** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001b, Albertville, Annecy 003b, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020b, Bâthie, Beaufort, Billième, Bogève, Chambéry, Chapelle-Saint-Maurice, Cohennoz, Conflans, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Giétaz, Jarrier, Mâcot-la-Plagne, Magland 145, Marthod, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Reignier 041, Reyvroz, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Samoëns, Saxel 002, Table, Thônes 004b, Tours-en-Savoie, Villard-sur-Thônes), **(NE ...)** **ZHAMÉ** (001a, 003a, 004a, 020a, 081, Chamonix, Sevrier), **jamê** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **jami** (Peisey-Nancroix), R. 1 ; E. Ne.  
**A1))** jamais rien ne, ladv. (de négation) : **jamé ran ne** (002, 041), **jamé rê nè** (001), **jamé rin nè** (004).  
**A2))** jamais personne : **jamé nyon** (001, 145).  
**A3))** jamais plus personne ne ... : **jamé ple nyon ne ...** (025), **zhamé plyè nyon** (001).

A4)) (ne ...) jamais point : **jamé zhin** (002), **zhamé pwê** (001).

B1)) expr., jamais : à la sin ~ **guinglin** / **glinglin** [à la saint ~ **guinglin** / **glinglin**] (001) ; **la sman-na dé katro ddyu** [la semaine des quatre jeudis] (001).

B2)) jamais de la vie, (protestation énergique) : **jamé d'la vyà** (001) ; **jamé u gran jamé** [jamais au grand jamais] (001, 041), **jamé pe to lou jamé** (228).

B3)) il fera chaud // il fera plus chaud qu'aujourd'hui, quand ... : **é farà ~ shô / pè shô k'hwai, kan ...** (001, 003, 004). @ Jamais je n'y retournerai // je n'y retournerai plus : **é farà pè shô k'hwai, kan d'yu rtorn(è)rai** (001).

--R. 1-----

- **zhamé** < afr. *jà* < lat. *jam* [déjà] + **mé** [plus, davantage] / it. *mai* => Plus (davantage).

JAMBAGE nm. **zhanbazho** (FEN).

JAMBAZ col et hameau de Bellevaux : **zhanba** (Albanais), R. pie. *gab-*, *gav-*, *jab-*, *jav-* [gorge, ravin, rivière encaissée «> montagne, sommet] (GHJ 298a, ROU 337 et 340).

JAMBE nf. **ganba** s., **ganbés** plur. fgm. (Bessans MVV 483), **sanba** (Tignes), **SHANBA** (Albanais 001b, Annecy, Argonny, Balme-de-Sillingy, Chambéry, Leschaux, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **zhanba** (001a, Aix, Genève), **stanba** (Albertville 021, Beaufort, Faverges, Giétaz 215, Ugines), **dzanba** (Chapelle-Blanche), **tsanba** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Moûtiers, Petit-Coeur 320, Valais), R. 3 ; fa., **pyota** [patte] (028, Cordon, Reignier, Vaulx, MSM), **pyôta** (001, 215, 320, Côte-d'Aime, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns), **plôta** (Arith en Bauges), **plôta** (Arvillard, Billième, Saint-Pierre-d'Albigny, Table) || **pata** (001, Conflans 087), **patala** (001 FON, Méry), R. 3 => Patte ; **guibôla** [guibolle] (001 FON, 087) ; **kilye** [quille] (Aix) ; **kalé** [(les) jambes = les cales] nmpl. (173) ; E. Écartier, Écarteler, Marcher, Pantalon, Tige.

A)) les parties de la jambe : Cheville, Genou, Mollet, Pied.

A1)) le devant de la jambe : **le prin de la shanba** nm. (002) ; E. Petit.

A2)) emboîture de la jambe (rotule du genou) : **tornè** nm. (001, 021), R. Tour (nm.) ; E. Bas.

B1)) adj., qui a des jambes robustes : **bin shanbâ, -âye, -é** (002), R. 3.

B2)) qui a de grandes (longues) jambes : **shanbâ, -âye, -é ~ hyô** (002), R. 3 ; **pyotu, -wà, -wè** (001), R. 3.

B3)) qui a de grosses jambes : **pyotu, -wà, -wè** (FEN), R. 3.

C1)) adv., (avoir de l'eau) à mi-jambes : **à mètjà zhanbe** (001).

D1)) v., fatiguer, raidir les muscles des jambes, (ep. d'une longue marche) : **shevelyî lé shanbe** [cheviller les jambes] (002).

D2)) briser (les jambes, ep. d'une longue marche) : **sheûfi** vt. (002).

D3)) remuer les jambes : => Gigoter.

--R. 3-----

- < blat. DEF *camba* / 4e s. *gamba* [pâturon du cheval] / g. *kampê* [courbure, articulation d'un membre] => Chape, D. => Araignée, Boiter, Boiteux, Bouger, Chameau, Écrevisse, Enjamber, Entremetteur, Gamelle, Jambon, Punaise, Sautiller.

JAMBETTE nf. => Poinçon (secondaire), Croc-en-jambe, Couteau (petit) du genre opinel, Jambe (petite).

JAMBON nm. : **ZHANBON** nm. (Albanais 001b), **janbon** (001a, Aix, Billième, Côte-d'Aime, Giétaz, Reignier, Villards-sur-Thônes) || **stanbèta** nf. (Albertville, Mercury), **tsanbèta** (Bonneval en Tarentaise, Celliers, Montagny vers Bozel), **shan-mtà** [jambette] (Cordon), **jambette** (Saint-Martin-de-Belleville), R. Jambe ; E. Os.

A1)) jambon de bouc salé et séché : **zhanbèta** nf. (Côte-d'Aime).

JAMBONNEAU nm. : **épôla** [épaule] nf. (Albanais 001, Cordon) ; **zhanbonô** (001) ; **pata dè la tsanbèta** (Bonneval en Tarentaise).

JANIE pf. => Janny.



JANOT pm. => Jeannot.

JANNY pf., Janie : **Jani** (Aix, MSM), R. Jeanne.

JANTE nf. => Roue.

JANVIER nm. **Janvî** (Albanais 001c, Bellevaux, Morzine 081b, Reyvroz 218b), **janvîyè** (Billième), **JANVYÉ** (001b, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Reignier, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **Jinvî** (Seynod), **zhanvî** (001a, 081a, 218a, Tarentaise), **zhanvyé** (Côte-d'Aime).

JAPON npm. **ZHAPON** (Albanais).

JAPONAIS an **ZHAPONÉ, -ZA, -E** (Albanais).

JAPPEMENT nm. => Aboiement.

JAPPER vi. => Aboyer.

JAPPEUR an. => Aboyeur.

JAQUETTE nf., veste de femme : **dzakèta** (Esserts-Blay), **zhakèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

JARDIN nm., potager, (espace clos) ; légumes du jardin ; courtil : **keurti** nm. (Albertville 021b), **kôrtchoy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **KORTI** (021a, Aix, Albanais, Annecy, Arith en Bauges, Arvillard, Bâthie, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chamonix, Champagny-en-Vanoise, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Cruseilles, Esserts-Blay, Montendry, Reignier, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Thônes, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, MSM), **kôrti** (Côte-d'Aime), **kortyaou**, pl. **kortyaous** (Termignon 270), **kourti** (Chamonix, Flumet, Gets, Giettaz 215, Mâcot-la-Plagne, Morzine, Peisey-Nancroix, Reyvroz, Samoëns, Saxel), **kourtil** (Tignes), **kwortî** (Saint-Jean-d'Arvey) || **kort** nf. (Bessans), R. 3 || **yardihh** (270), R. 3. **A1))** jardin non clos, cultivé en marge du village : **òr** nmpl. (270), R. 3.

**A2))** le jardin des fées : **l'korti à lé faye** (083 EFT 284), **l'kourti de lé faye** (215).

--R. 3-----

- **korti** < afr. *cortil* < blat. FEN *curtis* / vlat. DAF *cortis* < lat. *cohortem* [cour de ferme] < *hortus*.

- **òr** < lat. *hortus*.

- **yardihh** < fr. *jardin* < afr. *jard, jart, gart* < fc. \**gard* / lat. DEF *hortus* < ie. \**ghorto* [enclos], D. => Cour, Courtilière, Jardinage, Jardiner, Jardinnet, Jardinier, Jardinière, Légume, Verger.

JARDINAGE nm. **ZHARDNAZHO** (Albanais, Annecy), **kortyazho** (Villards-sur-Thônes), R. Jardin ; E. légume.

JARDINER vt. : **kortélyî** (FEN) || **yardenâ** (Saxel), R. Jardin ; **fère l'korti** [faire le jardin], **s'okupâ d'son korti** [s'occuper de son jardin] (Albanais, Villards-sur-Thônes).

JARDINET nm. **kortlyè** (FEN), R. Jardin.

JARDINIER an. **ZHARDNÎ** (Albanais, Annecy JAG, Thônes) / **zhardenyé** (Chambéry) / **yardenî** (Saxel), **yardnî** (Reignier), **-RE, -E**, R. Jardin.

JARDINIÈRE nf., bac à fleurs ; mets composé de différents légumes : **zhardnîre** (Albanais 001, Annecy, Thônes, MSM), R. Jardin.

**A1))** voiture à deux roues des maraîchers : **baro** nm. (001).

**A2))** voiture à quatre roues des maraîchers : **karyôla** nf. (001).

JARGON nm. **ZHARGON** (Albanais, Annecy), R. DEO 425-426 et 361 « bruit de gorge => Gorge, D. => Jargonner.

JARGONNER vi. **zhargonâ** (Albanais, FEN), **zhargounâ** (Saxel), R. => Jargon ; E. Parler.

JAROSSE / JAROUSSE nf. => Gesse.

JARRE nf., vase en terre pour conserver l'huile, cruche à huile : **djîta** nf. (Albanais, Bloye, Moye), R. 2 => Cruche ; E. Pot, Vase (nm.).

**A1))** jarre pour conserver l'eau : **dyèta** nf. (Reignier, MSM), R. 2.  
**JARRET** nm. **dzarè** (Esserts-Blay), **zharé** (Billième), **ZHARÈ** (Albanais, Annecy, Chambéry, Sainte-Reine, Thônes, Villards-sur-Thônes), **zarè** (Albertville), **zhéré** (Saxel), **zhèrè** (Faucigny FEN), R. 1 ; E. Mollet.  
**A1))** trumeau, jarret de boeuf : **trimô** nm. (FEN), R. => Tige.  
 --R. 1-----  
 - < aprov. *garra* [griffe] < gaul. DFG 186 \**garrito-* [jarret] / bret. *garr* [jambe] / lat. DEO 317 *vara* [traverse en bois] « objet pointu < pim. *gar-* / *var-* / *bar-* [hauteur] < pie. \**ar-* [montagne] / \**kar-*, \**gar-* [pierre, montagne] « museau < onom. "bruit de gorge" «> creux « bruit de pas dans l'eau ou la boue => Taupe, D. => Abcès, Barre, Flâner (**garôdâ**), Garrot, Gigoter, Guêtre (**garôda**), Jarretelle, Jarretière, Remuer, Rouler (**garotâ**).  
 -----  
**JARRETELLE** nf., ruban élastique terminé par une pince et servant à fixer les bas de femme au porte-jarretelle : **zhartéla** (Arvillard), **zhartèla** (Albanais), R. Jarret.  
**JARRETIÈRE** nf., ruban élastique servant à fixer les bas à la jambe au-dessus ou au-dessous du genou (elle peut être également portée par les hommes) : **dérotîre** (Cordon), **ZHARTÎRE** (Albanais 001, Annecy 003b), **zharatîre** (003a, Marcellaz-Albanais, Nonglard, Thônes, Villards-sur-Thônes), **dzaratîre** (Bonneval en Tarentaise), **zharatyère** ou **zharetyère** (Aix), **zhérotîre** (Saxel 002), R. 3 Jarret ; **élastîko** [élastique] nm. (001, 002) ; **lyura de ba** [attache de bas] nf. (Faucigny FEN).  
**A1))** mettre ses jarretières : **zharatâ** vt. (FEN), R. 3.  
**A2))** poser, ôter ses (les) jarretières : **dézharatâ** vt. (FEN), R. 3.  
**JARRIER** nv. (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Savoie) : **Zharyé** (Jarrier 262, ECB) ; Nhab. Jarrien : **Zharyo** (262).  
**JARSY** nv. {**Jarzi**} (CO, ct. Le Châtelard, Massif des Bauges, Savoie) : **Jarzi** (ECB), **Zharzi** (Albanais) ; Nhab. Jarserin ou Jarselain {**Jarzelain**}.  
**JASER** vi. **Jazâ** (Albanais) ; => Babiller, Bavarder, Médire.  
**JASMIN** nm. (plante) : **jasmin** (Albanais).  
**JATTE**, nf. => Terrine.  
**JAUGE** nf. **jôja** (Albanais 001b), **zhôzhe** (001a, Villards-sur-Thônes).  
**JAUGER** vt. **JÔJÂ** (Albanais 001b, Annecy, Thônes), **zhôzhî** (001a).  
**JAUNÂTRE** adj. **zhônasso**, -a, -e (Arvillard) || **zhônafu**, -ouà, -ouè (Albanais 001) || **zhônâtro**, -a, -e (FEN) || **zhônin**, -na, -e (001), R. Jaune, D. => Crotte ; **kè tîre su l'zhôno** [qui tire sur le jaune] (001).  
**A1))** jaunâtre au museau (ep. d'une bête) : **boshâr** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. Bouche.  
**JAUNE** adj., roux : **dzono** (Montagny vers Bozel) / **dzôno** (Bonneval en Tarentaise 378) / **jôno** (Chamonix) / **zhono** (Compôte en Bauges) / **ZHÔNO** (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Chambéry 025, Houches, Leschaux 006, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM) / **zdôno** (Beaufort) / **zôno** (Termignon), -A, -E || **dzône**, -o, -a, -è (Esserts-Blay) || **zhânou**, -o, -a, -e (Mâcot-la-Plagne).  
**A1))** qui a le teint jaune : **zhônè**, -èta (001 BEA) / -èta (228), -E [*jaunet*].  
**A2))** jaune, roux : **rossè** m. (Esserts-Blay).  
**B1))** n., jaune d'oeuf (cuit ou non) : **marolè** nm. (001c, Moye), **mayrolè** (001b), **mèrolè** (003, 004, 006), **merolè** (021), **mrolè** (001a, 020, Nonglard), **mirolè** (025, 228) ; **myolè** nm. (002) ; **dzôno** nm. (378), **zhôno** (001 PPA).  
**JAUNIR** vi./vt. **zhônèyî** (Albanais), **zhônîyé** (Chambéry) || **zhôni** gv. 3 C. => **flyori** [fleurir] (FEN).  
**JAUNISSE** nf. **jônissa** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **zhônissa** (001a), **zhônessa** (Arvillard).  
**JAUNISSEMENT** nm. : **zhônèyà** nf. (Albanais) ; E. Gelée (nf.).  
**JAVA** nf. (danse) ; fête, beuverie, vacarme : **javà** (Albanais, Reignier, Table).

JAVANAIS an. **Javané, -za, -e** (Albanais).

JAVELLE nf., petit tas (brassée) de céréales (qui vont servir à former les gerbes ou les boisseaux) : **dzavèla** (Bessans 128), **dzovèla** (Esserts-Blay), **zhavala** nf. (Albanais 001c PPA, Bellevaux), **zheuvèla** (Billième 173, Saint-Pierre-d'Albigny), **zhèvala** (001b COL, Cordon 083, Saxel 002), **zhovèla** (Chambéry 025), **zhovala** (001a FON, Charvonnex, Vaulx DUN 32), **zovèla** ou **zeuvèla** (Albertville 021) || **zhèvèlo** nm. (Villard-sur-Thônes 028), R. 3.

- N. : À Bessans, une javelle comporte 8 à 10 poignées de tiges de céréales, coupées à la faucille jusque dans les années 1950 pour certaines familles (MVV 237).

**A1))** javelle de blé noir : **boshe** nf. (025), **bostè** [bouc] nm. (021), R. 2 => Tas ; **fèlye** [fille] nf. (021) ; E. Doigtier.

**A2))** petite javelle de blé formée par ce qu'on peut prendre avec les deux mains, que l'on coupe et qu'on attache pour qu'elle tienne debout et sèche : **zovèlô** ou **zèvèlô** nm. (021), R. 3, D. => Battre, Chopine.

**A3))** botte de trèfle ou de sarrasin que l'on dresse debout après le fauchage pour en faire sécher les graines : **chapè** nm. (Balme-de-Sillingy).

**A4))** faisceau // réunion // groupement // tas ~ de plusieurs javelles liées dressées en rond dans les champs (avec une en guise de chapeau pour les protéger de la pluie) ; petit groupe de gerbes (d'avoine surtout) dressées sur le champ : **moyèta** nf. (002), R. => Meule ; **marguèrîta** [marguerite] nf. (Aime) ; **flyeu** [fleur] nf. (083) ; **kapélos** [gerbier] nm. au plur. (128) ; **bôtse** nf. (Esserts-Blay), R. 2.

**A4a))** milieu du faisceau de javelles, composé de trois javelles pour le seigle ou de quatre pour l'orge, ces javelles étant liées juste au-dessous de l'épis : **myolon** nm. (128).

**A4b ))** chapeau du faisceau de javelles, composé d'une grosse javelle ou de deux javelles normales : **tsapél** [chapeau] nm. (128).

**A5))** trousse de céréale : **fès dé blâ** [faix de blé] nm. (128), R. => Bandage.

**B1))** v., enjaveler, mettre en javelles, ramasser le blé fauché en andain pour en faire des javelles : **klyui** vt. (Leschaux) ; **anzhèvalâ** vt. (002), **êzhavèlâ** (173), **êzhavlâ** ou **êzhovalâ** (001), **êzovèlâ**, **êzeuvèlâ** (021), **inzhèvèlâ** (028), R. 3 ; **aparèyî** (083).

**B2))** mettre les javelles liées en tas sur le champ provisoirement pour les préserver de la rosée ou de la pluie : **êmatâ** ou **inmatâ** vt. (021).

**B3))** chapeauter les faisceaux de javelles : **akapèlâ** vt. (128).

**B4))** découvrir les gerbiers (lorsqu'il fait beau, pour les faire sécher) : **déflènyé** vt. (128), R. 2.

**B5))** recouvrir les gerbiers (lorsque le temps menace) : **aplènyé** vt. (128), R. 2.

--R. 3-----  
- **zhavala** < aprov. *gavela* [javelle de blé] / *gavel* [botte de sarments] / esp. *gavilla* / afr. *gavel* [monceau] / fr. *javeau* [île formée de sable et de limon dans une rivière] < vlat. \**gabella* < gaul. / irl. DFG 186 *gabhail* [poignée] / *gabâl* [saisir] < airt. *gaibid* [il prend] / mgall. *gaf-ael* [tenir] / abret. *gabaël* [prise] => Gigoter, D. => Giberne, Javelot, Sarment (botte).

JAVELEUSE nf., système posé à l'arrière sur la lame de la faucheuse et permettant de faire les javelles : **zhavleûza** (Chavanod).

JAVELLISER vt. (avec de l'eau de Javel) : **javèlizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

JAVELOT nm. **zhavlo** (Albanais), R. < gaul. / airt. *gabul* [enfoucheure] / gall. *gafl* [enfoucheure] / *gaflach* [lance empennée] => Jable, Javelle.

JE pr. pers. sujet atone 1ère p. sing. :

- d2c. / dc. psc. : **DE** ou **deu** (273a, Aillon-le-Jeune, Aix 017b, Albertville 021b, Alex 019, Anthy 168, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Aussois 287, Beaufort 065b, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Bessans 128c, Billième 173b, Boège 035, Bonneval-sur-Arc 185, Brison-Saint-Innocent, Châble-Beaumont 232, Chaumont EFT 415, Cluses, Compôte en Bauges, Conflans

087b, Demi-Quartier, Douvaine 033, Draillan, Gets 227, Giétaz 215b, Grésy-sur-Isère 066, Grignon 223, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236, Jarrier 262, Lanslebourg, Lanslevillard 286, Loëx, Magland 145, Margencel 221, Megève 201, Mercury 220, Meythet, Montendry 219, Montgilbert, Morzine 081b, Pers-Jussy 222, Petit-Coeur 320bB, Planaise, Reyvroz 218, Saint-Georges-Hurtières, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Offenges-Dessus., Saint-Pancrace 243, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sallanches 049b, Samoëns, Sciez 133, Scionzier 315, Sevrier, Sixt-Fer-à-Cheval, Table 290, Thoiry 225, Trinité, Vailly EFT 153, Verchaix 127, Viviers-du-Lac 226), **de** (Marlens), **DÈ** (017a, 173a, Aillon-le-Vieux 273b, Albanais 001, Annecy 003, Ansigny, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie 306b PTH. 51, Chambéry 025, Chaumont, Crempigny-Bonneguête, Cruseilles 038, Desingy, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux, Leschaux 006, Lornay, Moye, Reignier 041, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Sainte-Reine, Samoëns 010b, Thonon 036b, Val-Fier, Vaulx, Versonnex), **dé** ou **dè** (028, Andilly, Frangy, Grésy-Aix 013, Saint-Girod, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **dji** ou **dje** (Faeto), **do** (081a), **dye** ou **dyeu** (Arêches 238), **dze** ou **dzeu** (320aA, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel 012, Celliers 319, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel 026, Moûtiers-Tarentaise, Peisey-Nancroix 187b, Ruffieu-en-Valromey 392), **dzé** (128b MVV 504), **dzou** (Côte-d'Aime 188b, Montvalezan), **n'** dgm. dv. ou e2v. (Contamines-Montjoie), **zdè** (065a), **ze** ou **zeu** (021a, 087a, 128a, 215a, Flumet, Giétaz, Houches 235, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **zè** (306a, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **zhe** ou **zheu** (010a, 033, 036a, 049a, 218, Ballaison 030, Boège, Bogève 217, Cordon 083, Côte-d'Aime 188b, Habère-Poche 165, Saxel 002, Juvigny 008, Saint-Paul-en-Chablais 079), **zhè** (188a), **zhé** (Bonvillard 387), **zhou** (Chamonix 044), **zou** (Sainte-Foy-Tarentaise 016, Tignes 141), **zouhn** (187a) ; E. Point (Ne...).

- dcsL. : **D'** (001, 003b, 004, 006, 010c, 017b, 020, 019, 038, 041, 049, 081, 082, 136, 145, 173b, 218, 219, 220b, 224, 225, 232, 236, 262b, 273, 306, 315), **d(e)** (003, 004, 006, 017, 020, 021b, 025b, 028, 036, 065, 081, 127, 136b, 145, 153, 218b, 228b, 232, 236, 286, 287, 317, Déserts), **de** ou **deu** (010b, 013, 17a, 025a, 035, 060, 065, 066, 133, 136a, 165, 168, 201, 203, 218a, 219, 220a, 221, 222, 223, 224, 226, 227, 228a, 243, 253, 262a, 290), **d'** ou **dè** (003a, 010a, 114, 173a), **zdè** (065), **zh'** (036, 083, 188b, Houches 235), **zhe** ou **zheu** (002, 083, 165, 217, Juvigny), **zhè** (387), **ze** (087, 214, 215), **zou** (016b), **z'** (016a, 021a, 26b, 087, 187b, 125, 141, 235, 306), **dye** ou **dyeu** (238), **dz(eu)** (012, 026a), **dzeu** (187a), **dze** ou **dzeu** (328, 378), **dzou** (188a). @ Je suis : **d'sé** (001, 007, 010), **t'si** ou **dze si** (378). @ Je peux le dire : **d'pwê yu dïre** (001), **z'pwi zu dïre** (087), **zd'o pwi dïre** (065). @ J'en ai une : **d'ê-n é yona** (001), **z'n'ai ina** (026 COD).

- dv. : **D'** (001, 003, 004, 006, 010b, 015, 017, 018, 019, 020, 021, 025, 028, 041, 065b, 081, 082, 127, 136b, 145, 165b, 173, 201, 203, 206, 218b, 219, 220, 224, 228, 232, 236, 309, 317, ...), **dy'** (238, 262), **dz'** (012, 026b, 128, 187, 188, 319b, 320b, 328, 378, 392, Montvalezan), **z'** (016, 021, 026 COD, 087, 125, 141, 214, 215, 235, 305, 306, 307, 319a, 320a apv.), **zd'** / **d'** (065a COD 278b-14), **zh'** (002, 010a, 030, 035, 044, 049, 083, 136a, 165a, 188, 218a, 235, 387...) ; E. Avoir (v.).

- le pronom **de** ou **zhe** est souvent sous-entendu (002, 026, 083, 218, 219, Mâcot-la-Plagne189). @ Je suis en train : **sé apré** (002). @ Je crois : **krèyo** (002). @ Je vais partir : **m'an vé parti** (083).

- à Mâcot-la-Plagne, le pronom sujet "je" devant le verbe n'existe pas. On le trouve très rarement employé dans la forme interrogative, après le verbe. Le "I" employé parfois devant la 1ère personne d'un verbe commençant par une voyelle, est purement euphonique. @ Vais-je bien partir : **vou-zhe preuye modâ** (Mâcot-la-Plagne).

- à Bonneval en Tarentaise, le **dze** [je] peut devenir **t'** devant **si** [suis] pour donner **t'si** ou **tsi** [je suis]. @ Je suis parti : **t'si vyà** (378).

- sujet inversé dans les phrases interrogatives / exclamatives : **-zho** (001, 003, 004), **(-)zheû** (203), **-zhe** (189). @ Qu'ai-je fait : **k'ézho fé** (001, 003, 004) ? @ Sais-je : **sèzheû** (après une syllabe finale tonique **-zheû** est atone) (203) ? @ Me couchè-je : **meu kushe zheû** (après une syllabe finale atone **zheû** est tonique, et la voyelle finale atone du v., **-ô** devient **-e**) (203).

JEAN pm. **Djan** (Aix 017c, Albanais 001d, Arvillard 228b, Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Publier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Laurent-de-la-côte, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **djyan** (001c, 017b), **DYAN** (001b, 017a, 060a, 228a, Albertville 021c, Arthaz, Chambéry 025, Larrings, Leschaux, Lugrin, Reignier 041b, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jeoire en Faucigny, Saint-Paul-en-Chablais, Saxel 002b, Table, Viviers-du-Lac), **Dzan** (Saint-Jean-de-Belleville), **Jan** (001a, 002a, 021b, 041a, Annecy, Combe-de-Sillingy, Giétaz, Marlens, Montendry, Morzine, Thônes), **Zhan** (Sallanches 049), **Zhyan** (Cordon 083), **Zyan** (021a, 083, Chaucisse), D. Jeannot, Johannès, Johnny, Simplet ; E. Saint-Jean.

JEAN À LA GUITA (Jean, le fils de Marguerite), pseudonyme de Léon-Albert TERRIER (1893-1957). Un livre de 62 pages a été édité par L'Imprimerie Commerciale d'Annecy en 1922 nous livrant ses histoires en patois de la région d'Annecy.

JEAN-BAPTISTE pm. **Djan-Batista** (Petit-Coeur) ; dim., **Titin** (Aillon-le-Vieux).

JEAN-CLAUDE pm. **Dyanlyôdo** (FEN).

JEAN-FOUTRE nm., tête-en-l'air, insouciant : **lanlére** (Albanais FON).

JEANINE pf. **Janina** (Albanais, Arvillard).

JEAN-LOUIS pm. **Dyanlywé** (FEN).

JEAN-MARIE pm. **Jan-Mari** (Albanais, Saxel).

JEAN-MAURICE pm. **Djamwi** (Peisey-Nancroix).

JEAN-PIERRE pm. **Janpyê'** (Albanais), **Janpyêre** (Saxel), **Dyanpyére** (Annecy, COD 112b-10), **Dyanpyéro** (FEN).

JEANNE pf. **JĀNA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Giétaz, Megève, Montagny vers Bozel, Morzine, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Thônes), **Djoana** (Bessans), **Dyâna** (Chambéry), **Dyan-na** (001), **Yan-na** (Morzine), **Nan-na** (Albertville 021) ; dim., **Zhanèta** [Jeannette] (001b), **Janè** (FEN), **Janèta** (001a, 002), **Nanà** (001 BEA), **Nanè** (FEN), **Nanèta** (002), **Nèta** (FEN), **Nane** (FEN), **Nâna** (001, 002, 003) ; **Dyanton** [Jeanneton] (001), **Ja-nton** (001 BEA, FON), **Nanèta** (FEN), **Nanon** (001, 002), **JANI** [Jeannie] (001, 003, 021, 025, Aix), **Nani** (001) ; **Janine** (001), **Nine** (PRL), **Zhan-na** (FEN) ; E. Nigaud.

JEANNETTE pf. => Jeanne, Narcisse.

JEANNETON pf. => Jeanne.

JEANNIE pf. dim. => Jeanne.

JEANNINE pf. dim. => Jeanne.

JEANNOT, pm. dim., Janot, Jean : **Janô** (Albanais, Billième, Saint-Pancrace), R. Jean.

JE-CROIS-EN-DIEU nm., Symbole des apôtres, (résumé des vérités essentielles de la religion chrétienne) : **krouâzandyeû** nm. (Saxel).

JÉRÉMIAS nf. => Lamentation.

JÉRÉMIE pm. **Jérémi** (Albanais), **Jèrèmi** (Saxel), **Jèrmi** (Giétaz).

JÉRICO nv. **Jérikô** (Albanais AMA, Vaulx DUN 26).

JERRYCAN nf. **jérikana** (Albanais).

JERSEY nm. **jêrzè** (Albanais).

JÉRUSALEM nv. f. **Zhéruzalèma** (Albanais, Arvillard).

JÉSUISTE nm. **JÉZUITO** (Albanais).

JÉSUS pm. **JÉZU** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228b, Bessans 128 MVV 388, Bourg-Saint-Maurice, Montagny vers Bozel, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **Zhézu** (228a).

**A1)** l'enfant Jésus : **lè ptyou Jézu** [le petit Jésus] (001) ; **l'popon Jézu** [le poupon Jésus] enf. (001, 041) ; **l'anfan Jézu** (041), **l'èfan Jézu** (001), **l'èfan Jézu** (128 MVV

388).

**A2))** Jésus-Christ : **JÉZU-KRI** (001, 041, 228).

**A3))** jésus (charcuterie) => Saucisson.

**A4))** intj., Jésus-Marie : **jozô-maryâ** (FEN).

JET nm., filet (de liquide, d'eau... qui tombe normalement (naturellement) d'un robinet, d'un tuyau, d'une gargouille...) : **psè** nm. (Saxel), **pechré** nm. (Arvillard 228) || **pchèta** [*pissette*] nf. (Albanais 001), **psèta** (FEN) ; E. Couler, Rejeton, Pissette, Uriner.

**A1))** jet (qui sort avec force d'un tuyau d'arrosage, d'une pomme de douche) ; tuyau d'arrosage ; jet d'eau : **zhè** nm. (001 JCH, Morzine, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **jè** (Bonneval en Tarentaise).

**A2))** jet bref qui éclabousse, bruit d'un jet bref (de lait, quand on traite), jet de douche : **kiflyâ** ou **ékiflyâ** nf. (001) ; **èkshè** nm., **ékshè** (228).

**A3))** jet de blé, riz, pommes, noix... sur la tête des mariés en signe de bénédiction : **bèrnadzo** nm. (AVG 151), R. Friandise.

JETÉ nm. => Napperon.

JETÉE nf. => Digue.

JETER vt., lancer, projeter, jeter avec force ; éjecter ; précipiter ; (à Billième) jeter avec force pour que ça reste collé (du mortier) : **SHANPÂ** (Aix 017bA, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Leschaux 006, Semine FEN, Sevrier, Table 290, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **stanpâ** (Albertville), **zhanpâ** (017aB, Billième 173), R. 10 Champ ; **kokâ** (Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Mâcot-la-Plagne 189), **koké** (Mouâtiens), **koukâ** (Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix 187), C. 1, R. 2 => Bosse ; **frandâ** (173) ; **zhorbâ** (189), R. => Taper ; E. Objecter.

**A1))** jeter, lancer, pousser, repousser, (loin de soi, des pierres...) : **akwêdre** vt. (Taninges 027b), **akoulyî** (027a, Cordon 083, Samoëns 010, Saxel 002), C. ind. prés. **akaou** [(elle) jette] (Ruffieu-en-Valromey), R. 4a ; **shanpâ** (001), R. 10 ; **trî** [tirer] (001) ; **balansî** [balancer] (001), R. 3 ; **lansî** (001, 003, Reyvroz), **lanché** (Chambéry 025) ; **arwâ** [ruer] vt. (004), **rwâ** (004, Alex 019, Gruffy 014), R. 5a Ruer ; E. Approcher, Avancer, Conduire, Pourchasser, Pousser, Sortir.

**A2))** lancer, jeter, (des dragées, des bonbons aux enfants lors d'un baptême ou d'un mariage) : **trî** [tirer] vt. (001, 002, Morzine, SAX 102b14) ; **shanpâ** (001), R. 10.

**A3))** lancer (jeter) de haut en bas, faire tomber, descendre, (du foin) : **akwêlyî** vt. (Saint-Paul-en-Chablais), **akoulyî** (002), R. 4a ; **balansî** (001), R. 3 ; **fotre ba** (001, 002), R. 5b Foutre ; **koukâ bâ** (187), R. 2 ; **shanpâ bâ** (290), R. 10 ; **frandô** (173) ; E. Sortir.

**A4))** lancer (jeter) (qc.) à la face ou contre qq. (pro./fig.) : **akoulyî** vt. (002), R. 4a ; **shanpâ** (001, 228), R. 10.

**A5))** lancer (jeter) violemment par terre ou contre un mur : **azhovâ** [*ajover* = mettre sous le joug] vt. (001), R. Joug ; **agletâ** [attacher, coller] (173) ; E. Foutre, Gaspiller.

**A6))** jeter (lancer, mettre) aux ordures, au fumier, à l'égout, au rebut, pour s'en débarrasser : **balansî** vt. (001), R. 3 ; **SHANPÂ** (001, 003, 004, 006), **shanpâ lé** (001), R. 10 ; **trî lé** ou **trî lywan** (002) ; **fotre lé** (001, 002, 028), **fotre ê l'ê'** [*foutre en l'air*] (001), R. 5b ; **rwâ lé** (019), R. 5a. @ Jeter au fumier ou aux ordures : **fotre u femé u bin à léz ékovlyè** (001) ; E. Foutre.

**A7))** jeter par les fenêtres, jeter en l'air : => Gaspiller.

**A8))** jeter au loin, dans un coin, pour s'en débarrasser, jeter (mettre) aux ordures : **shanpâ lé** (001), R. 10 ; **fotre lé** (001, 028) || **fotre vyâ** (228), R. 5b ; **kokâ vyâ** (328).

**A9))** se jeter, se ruer, s'élaner, (sur qc., sur qq.) ; se jeter (s'étendre) (sur son lit) : **s'akoulyî** vp. (002), R. 4a ; **s'arwâ** (004), **se rwâ** (004, 014, 019), R. 5a ; **sh' shanpâ** (001), **se shanpâ** (228), R. 10 ; E. Ruer.

**A10))** se jeter, se ruer, se précipiter, foncer, s'élaner, (sur qq. ou qc.) : **mnyi dsu** [venir dessus] (001) ; **arvâ dsu** [arriver dessus] (001), **arvâ dessu** (228) ; **se shanpâ dessu** (228), **sh' shanpâ dsu** (001), R. 10 ; **se routâ** (228), R. 5a.

**A11))** se jeter, se mettre, (sur les épaules, sur le dos, des vêtements) : **s'arwâ** vp. (019),

R. 5a ; **sh'shanpâ** (001), R. 10. \* **S'arwâ dsu tô ntrôz aplê** [se mettre sur le dos toute notre garde-robe] (019).

**A12))** se jeter (sauter) (d'une fenêtre) : **seutâ** vt. (001).

**A13))** se jeter à plat ventre : **s'fotre vîto aboshon**, vi. (001), R => Mettre.

**A14))** se ruer, se précipiter, (au secours de qq. ...) : **vîto kore** [vite courir] vi. (001).

**A15))** jeter // lancer // (faire) monter ~ en haut // en amont : **fotre amo** (001, 083), R. 5b.

**A16))** jeter // lancer // (faire) descendre ~ en bas // en aval : **fotre avà** (001), R. 5b.

**A17))** jeter, balancer, (des dragées, une chose sans valeur...) : **frantâ** vt. (173)0

-----  
--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **koukou**, (nous) **kokéne** dv. ou fgm., **kokihn** dc., (ils) **koukône** dv. ou fgm., **koukon** dc. (189).

- Ip. : (2e p. s.) **kôka** (328).

-----  
JETON nm **zhton** (Villard-sur-Thônes).

JET-SET nf. (la société mondaine, la haute société) => Grand-monde.

JEU nm. **JEÛ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Billième, Combe-de-Sillingy, Cordon, Grand-Bornand, Samoëns JAM, Saxel 002), **djwà** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **dzwà** (Montagny vers Bozel), **jû** (Boège FEN), **jawà** (Albertville 021), **zwà** (Giettaz), **zhwà** (Arvillard 228) ; E. Jouet, Poinçon.

**A1))** capot, (à un jeu quelconque, quand on ne fait aucun point de la partie) : **monyé, meunyé** [meunier] (021), **kapo** (001).

**A2))** troisième manche d'une partie de jeu (de cartes, de boules ...) : **bèla** [*belle*] (001) ; E. Belote.

**A3))** intj., cri pour annoncer qu'on suspend momentanément un jeu : **PÉTÔ** [*pouce*] (001, 003, 028), R. lat. *peto* [je demande].

**B1))** adj., qui a trop de jeu, qui bouge trop sur ses gonds, (ep. d'une porte), qui est usé : **ébatu, -ouha, -ouhe** (002).

**B2))** mis hors jeu, qui a tout perdu à un jeu : **sako, -a, -e** av. (003) ; E. Gagner.

**B3))** égal en nombre de points, qui a le même nombre de points qu'un autre (au jeu), qui a le même nombre de points qu'un autre, (au jeu) : **tâblo, -a, -e** (002, 003, Leschaux 006, Thônes 004), R. 2 « niveau < Table ; E. Quille. @ Nous sommes égaux // nous avons le même nombre de points : **nou sin tâblo** vi. (004).

**C1))** v., avoir le même nombre de points qu'un autre, égaler qq. en points, (au jeu) : **tablâ** vt. (Sevrier 023) || **être tâblo** (003, 004, 006, 023), R. 2. @ Il veut m'égaler : **é vu mè tablâ** (023).

**C2))** tirer au sort celui qui va mener ou commencer le jeu en le désignant du doigt à l'aide d'une formulette : **pilyî** [*piller*] vi. (001) ; **plyonbâ** [*plomber*] (001), **plonbinâ** [*plombiner*] (Billième 173) ; **pidâ** [*pider* = mesurer] (173) ; **ploufer** ; E. Bille.

**C3))** donner trop de jeu à, desserrer, (un outil) : **émalyî** vt. (002).

**C4))** se disjoindre, se desserrer, bouger, flotter, (suite à l'usure) : **prêdre du jeû** [*prendre du jeu*] (001).

**C5))** avoir du jeu (ep. d'un couteau) : **apalâ lé tyèvre** [appeler les chèvres] (001, Charvonnex).

**C6))** avoir du jeu (ep. d'un outil, quand le fer n'est pas fermement fixé au manche) : **zhapâ** [*japper*] vi. (001) ; **apalâ lé tyèvre** [appeler les chèvres] vi. (001).

**D))** différentes sortes de jeux : Bille, Boule, Cache-cache, Carte, Cerceau, Culbute, Escarpolette, Jeu, Jonchet, Marelle, Neige, Quille, Tarot, Tire-poil, Toupie.

**D1))** BOUCHON, jeu qui consiste à lancer une pierre plate contre une pierre dressée à 3 ou 4 mètres pour la renverser en poussant le cri qui donne son nom au jeu : **pika-mwonô** nm. (002), **aryotè** (Genève 022) ; **kika** [phallus] nf. (Suisse romande), R. 2 Chique ; **galina** nf. (003, 004) ; **boushon** nm. (006, 017). @ Jouer au bouchon : **dohî / zhohî** ~ à la **galina** (003 / 004).

**D1a))** palet, (nom de la pierre plate) : **palè** nm. (002).

**D1b))** petit, cochonnet, (nom de la pierre dressée qui sert de but) : **galīna** nf. (002, 004).

**D1c))** lorsque le palet touche le petit sans le renverser, on dit qu'il *vougue* ; tant que le petit n'a pas été renversé (*dévougué*), les joueurs ne peuvent rien gagner.

**D2))** GRIBOUILLETTE, jeu qui consiste à lancer en l'air des pièces de monnaie, des bonbons ou autres choses, que les enfants essaient d'attraper : **guispīlye** nf. (002), **grispīlye** (003, 022), **graspīlye** (004), R. => Gaspillage ; **tīre-pai** [*tire-pails*] nm. (003) ; **alouye** nfpl. (...).

**D3))** jeu qui consiste à faire deviner combien d'objets (noix, noisettes, petites coquilles d'escargot...) on a dans les deux mains placées en formant un coffret : (jouer) à **ganganyà** ladv. (Chambéry), à **grèlô-grèlô** [*à grelot-grelot*] (001), (faire) **boslyé** (Messery), D. => Cassage ; **fâre uzelyé** (Mieussy) ; **krezoltà** nf. (002). \* **Grèlô-grèlô konbin k' d'é d'pīre dyê ma sabōta** [*grelot-grelot combien j'ai de pierres dans ma galoche*] ? (formule utilisée) (001) ; E. Cassage.

**D4))** jeu qui consiste à faire rebondir un objet (bille, bouton...) contre un mur et à le faire retomber le plus près possible d'un but : **moura** nf. (003).

**D5))** CHÂTELET, jeu qui consiste à mettre trois noix ou marrons en triangle, une quatrième au-dessus, et à chercher à les abattre avec une cinquième, à quelques pas de distance : **stâtelè** nm. (021), **tsâtelè** (Moûtiers), R. dim. < Château, D. => Branche (Trochet).

**D6))** QUATRE-COINS : **kâtro kâro** (001, 003), **pori** (228, Chamnéry 025). @ Jouer aux quatre coins : **zhoyé à pori** (025), **zhweuyé à pori** (228).

**D7))** CLIGNE-MUSETTE => Cache-cache.

**D8))** jeu du cotret : **bartolivi** [Berthollet vit] (003, COD 233b-3).

**D9))** (jeu dans lequel les deux partenaires, placés dos à dos, se tenant par les bras en les entrecroisant, essaient chacun tour à tour de soulever l'autre en se penchant vers l'avant) : **pīta la sâ** [*pile le sel*] nm. (002).

**D10))** jeu de DAMES : **jeû d'dame** nm. (001).

**D10a))** adj., accompagné, protégé, soutenu, (ep. d'un pion) : **sousto**, -a, -e (002).

**D11))** MAIN-CHAUDE (le meneur de jeu met une main dans le dos et se tourne vers un mur ; il doit repérer le joueur qui lui a frappé dans la main ; le joueur repéré prend la place du meneur) : **man-shōda** nf. (001, 002, 003, 004, 006, COD 104b10).

**D12))** BÂTONNET, guiche (dans le Nord de la France), guillet (en Bretagne), jeu qui se joue avec des bâtons et une pierre ronde ; petit bâton qu'on frappe avec le grand et qu'on fait voler en l'air : **truya** [*truie*] nf. (002), **trouya** (021) ; **kalya** [*truie*] nf. (Gruffy) ; **bakulô** [*bâtonnet*] nm. (003, 004), **makulô** (Leschaux 006), R. lat. *baculus* [*bâton*] ; **arà** nm. (004, COD 22b24), R. « bâton » pointe => Écart ; **dyaga** nf. (Clermont en Genevois 178, COD 234a19) ; **fyolè** (Beaufort) ; **bélo** nm. (COD).

**D12a))** pierre ronde utilisée dans ce jeu : **truya** [*truie*] nf. (002, 178), **trouya** (021), R. /// Cochonnet.

**D13))** COINCHON ou CORNICHON (SAM 205) jeu qui se joue le dimanche et le lundi de Pâques, l'après-midi, avec un dé à six faces (cube de bois), lancé le plus loin possible, et des bâtons pointus aux deux bouts, un bâton par joueur. Il s'agit de lancer son bâton le plus près du dé. Le joueur le plus éloigné fait sur son bâton un nombre d'entailles correspondant au nombre de points qu'il y a sur la face supérieure du dé (AVG 215). Le perdant est celui qui a le plus d'entailles à son actif. Le premier joueur lance le dé, puis, pour lancer le bâton, il adopte une posture déterminée que tous les autres joueurs devront imiter : jet derrière l'épaule, entre les jambes... : **kwinshon** nm. (Morzine 081), **kwinston** (021), **kwinhtson** (328), **couinchon** (Taninges 027), R. => Morceau.

**D13a))** pied (départ) du jeu figuré par une baguette que le perdant doit emporter ; chaque joueur doit garder au moins un pied sur cette baguette ; barre ou baguette de bois posée par terre et qui marque la limite à ne pas dépasser dans le jeu du coinchon : **sarvēta** [*servante*] nf. (021), **sêrvanta** (010), **sêrvinta** (328) ; **badina** nf. (081).



**D13b))** dé à six faces : **dama** nf. (010, 027, AVG 215).

**D14))** pile ou face, croix ou pile : => Pile.

**D15))** cheval-fondu, saute-mouton : **seûta-meûton** (003, Cordon 083).

**D16))** fais-croître-le-tas, sorte de pyramide de joueurs couchés les uns sur les autres ; un enfant se couche à plat ventre et ses camarades s'entassent sur lui jusqu'à ce que la pile s'écroule (voir COD 233a14 pour plus de détails) : **kré-le-mwé** nm. (003).

**D17))** COLIN-MAILLARD : **kolin-bâtâ** nm. (Marcellaz-Albanais, Nonglard), **bâra-d'fé** [barre de fer] nf. (003).

**D18))** fossette => Bille.

**D19))** jeu qui se joue à deux avec une ficelle : **résson-batalyon** nm. (003, COD 353a6).

**D20))** TIENS-TOI-BIEN, jeu qui se joue à deux équipes (groupes), c'est une variante du cheval-fondu (voir COD 232b-11 pour plus de détails) : **tintebin** nm. (003), **tintebyin** (FEN).

**D21))** jeu qui consiste à répéter mot à mot ce que dit un camarade : **rispolè** nm. (003).

**D22))** PAIR-OU-IMPAIR : **pâr i non** (004). @ Jouer à pair ou non : **zhoyî à pârion** (004).

**D23))** jeu du MOUCHOIR ou *passé pour le diable* (les joueurs se plaçant sur deux haies en laissant un passage au milieu pour le prisonnier qui mène le jeu) : **passa pè l'dyâblo** (003, 004, COD 233a-8).

**D24))** jeu du MOUCHOIR ou du renard, où les joueurs forment une ronde tous tournés vers le centre ; le prisonnier qui mène le jeu, tourne autour des joueurs toujours dans le même sens à l'extérieur du cercle ; il doit déposer un mouchoir derrière l'un des joueurs sans que celui-ci s'en aperçoive : **motyeu** [mouchoir] nm. (001) ; **rnâ** [renard] nm. (001, 003, Chavanod).

**D25))** PIED-DE-BOEUF (se joue à plusieurs ; le premier joueur place sa main droite sur un objet, le joueur suivant place sa main droite sur celle du joueur précédant ; quand tous les joueurs ont posé leurs mains droites, on passe de la même façon à la main gauche ; puis le premier joueur retire sa main droite et la pose sur le sommet du tas, puis le joueur suivant fait de même ; la manoeuvre doit se faire de plus en plus rapidement sans que le tas s'écroule) : **rône rône** (003).

**D26))** jouer à la POUSSETTE : **dohî éz épinglye** [jouer aux épingles] (003).

**D27))** PIGEON-VOLE : **pinzhon-voula** (017), **pêzhon-vule** (001).

**D28))** jeu qui consiste à attraper un joueur à la course ; celui-ci nous donne la main et ensemble on doit en attraper un troisième, et ainsi de suite : **koulon** nm. (083).

**D28a))** jeu qui ressemble au **koulon**, mais on ne se donne pas la main ; le joueur attrapé devient le loup : **leû** [loup] nm. (083).

**D28b))** formulette pour désigner le loup : **anpré juré karin karô du pyé simon tantin fâl mâl klouk** (083 COR 261).

**D29))** jeu de massacre : **jeû ~ d'lé bwéte** (083) / **dé bwâite** (001) [jeu des boîtes] nm..

**D30))** jeu des toupines : **jeû ~ d'lé tpène** (083) / **dé tèpnè** (001) nm..

**D31))** mât de cocagne => Mât.

**D32))** course en sacs : **korsa d'sa** nf. (001, 083).

**D33))** course de brouettes : **korsa d'barôte** nf. (001).

**D34))** jeu de hasard, sorte de baccara, toléré autrefois à Annecy, au moment des foires de la Saint-André : **borlò** nm. (003).

**D34a))** sorte de jeu de hasard : **b(l)anka** nf. (002).

**D35))** CHAT PERCHÉ (les joueurs doivent se percher sur un objet, pierre, mur, arbre, banc... ; le meneur de jeu doit essayer de les faire tomber sans les toucher ; une fois à terre, le meneur peut les toucher ; le premier joueur touché prend la place du meneur) : **shà ganglyà** nm. (001)..

**D36))** ZIZINZOU (001) (son nom vient de la formulette pour plomber) : le meneur de jeu doit courir après les autres joueurs ; le premier joueur touché prend la place du meneur.

**D37)) LÉ BÂRE** [les barres] nfpl. (001) : dans la cour de l'école on délimite deux camps opposés qui comportent le même nombre de joueur ; on peut désigner un meneur de jeu qui a le droit de choisir ses joueurs ; les autres joueurs non choisis forment le second camp ; le jeu consiste à toucher un joueur dans le dos ; le joueur touché est éliminé ; le camp perdant est celui qui n'a plus de joueur.

**D38))** (jeux non définis) : **gran kan** [grand camp] (003), **ptyou kan** [petit camp] (003), **boryô l'kan** (001).

**D39))** (autres jeux non définis) : **barin** nm. ou **baraka** nf. (004) || **barin** nm. ou **barôta** nf. (Saint-Germain-de-Talloires) ; **touloulou** nm. (017) ; **blanka** nf. (FEN) ; **boushe** nm. (FEN) ; **karolè** nm. (FEN), R. Carré, D. => Corde ; **kopaku** nm. (FEN) ; **ra-mkin** nm. (FEN).

**D40))** jeux d'enfants, non définis : **chika** nf. (FEN), R. 2 => Bille (pour jouer) et Chique ; **koutyon** nm. (Genève FEN), R. => Mouchoir ; **pétolyon** nm. (FEN), E. Bâton ; **semèla** [semelle] (FEN).

**E1))** expr., avoir beau jeu, être dans des conditions favorables : **avai bô tin** [avoir beau temps] (001), **avai mâ tan** [avoir mauvais temps (ironique)] (002).

**E2))** être dans des conditions défavorables : **avai mâ ~ tin / tan** [avoir mauvais temps] (001 / 002).

**F))** formulettes pour *plomber* :

**F1)) zi zin zou / zi zin gala zou** (001) : les joueurs disposés en rond mettent leur main droite derrière leur dos ; on crie la formule et au mot **zou** tout le monde doit présenter sa main à plat, la paume tournée soit vers le sol soit vers le ciel ; on compte les paumes tournées vers le sol et celles tournées vers le ciel et on élimine le groupe le plus nombreux ; si les deux groupes sont égaux ou s'il n'y a qu'un seul groupe, on recommence autant de fois que nécessaire pour départager les paumes ; s'il ne doit rester que deux joueurs, l'élimination n'a pas lieu ; on continue donc jusqu'à ce qu'il ne reste plus qu'un seul joueur qui devient le meneur de jeu.

**F2)) pon pat mat rat flit pou** (001) (les vieux pensaient que ça devait correspondre à des chiffres : un deux trois quatre cinq six.) : les joueurs se mettent en rond et le plus grand avec son index à chaque mot pointe l'un des joueurs en tournant toujours dans le même sens et en commençant par se pointer lui-même ; le joueur pointé au moment où le mot **pou** est prononcé est éliminé. Le joueur restant doit donc mener le jeu.

**JEUDI** nm. **DDYU** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Reignier 041, Saint-Maurice-de-Rumilly), **ddzou** (Esserts-Blay 328b), **DEDYU** (Saxel 002), **dedzou** (328a), **dejeû** (Albertville 021b), **dezdyeû** (Giétaz 215b), **dezhou** (Arvillard, Chambéry, Pays Gavot FEN), **dezhu** (Samoëns), **dezyeu** (215a), **dezyeû** (021a), **djou** (Saint-Jean-de-Maurienne), **dju** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **dzhou** (Aix, Billième 173, Côte-d'Aime), **dzhu** (Clefs, Compôte en Bauges 271, Magland, Morzine), **dzhyu** (Cordon 083), **dzou** (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel), **dzouue** (Chautagne), **dzyeû**, R. lat. *dies Jovis* [jour de Jupiter] ; E. Avec.

**A1))** le jeudi saint : **l' gran ddyu** [le grand jeudi] (001), **le gran dedyu** (002), **l'gran dzhou** (173) ; **le dzhu sê** (271), **l'dzhyu sin** (083), **lè ddyu sin** (001), **le sîn dzou** (378) ; E. Tintamarre.

**A1))** jeudi dernier, jeudi passé : **ddyu passâ** (001, 041).

**A2))** (à) jeudi prochain : **awé ddyu** [aussi jeudi] (001).

**JEUN** (À) ladv. **À DYON** (Albanais, Cruseilles), **à zhon** (Thônes, Villards-sur-Thônes).

**JEUNE** an., adolescent ; jeune homme ; jeune fille ; au mpl., jeunes gens : **djwêno** (Celliers), **djwîn-no** (Déserts MIQ 21 CPS 212) / **djwîn-no** (Bonneval en Tarentaise 378) / **dwân-no** (Juvigny) / **dywân-no** (Douvaine, Saxel 002b) / **dywîn-no** (Boège) / **dzwano** (Petit-Coeur) / **dzwêno** (Montagny vers Bozel) / **jwân-no** (002a, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, MSM) / **jwêno** (Albanais 001f) / **jwîn-no** (001e PPA, Cruseilles) / **jwêno** (001d COD, Albertville, Annecy 003b, Combe-Sillingy, Mercury) / **zduino** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214bA) / **zdwân-yo** (Megève) / **zhon-no** (Grand-Bornand) / **zhouno** (Houches) / **zhwân-no** (Alex, Cordon, Morzine) / **zhwêno**

(001c FON, Aix, Arvillard, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges 114b, Saint-Jean-d'Arvey, Table) / **zhwêno** (001b, 003a, 114a, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux, Rumilly, Sainte-Reine) / **ZHWÏN-NO** (001a, Chaumont, Reyvroz, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) / **zwan-no** (Saint-Nicolas-la-Chapelle) / **zwin-no** (214aB, Giétaz 215b) / **zwin-ne** (Marlens) / **zwan-no** ou **zywan-no** (215a), **-A**, **-E** || **dzwiñn-nô**, **dzwiñn-nâ**, ... (Lanslevillard), **zwin-ne** inv. (Marlens) || **dzouvokh** ms., **dzouvro** mpl., **dzouvra** fs., **dzouvvrè** fpl. (Esserts-Blay) || **dzou-n** m. (Peisey-Nancroix), **zhôvijnhho** (Côte-d'Aime) || **zhouvinyou**, **-o**, **-a**, **-e** (Mâcot-la-Plagne) || dv., **zhwénoz** mpl., **zhwénez** fpl. (...), R. 1 ; E. Marc.

**A1))** n., jeune fille : => Fille.

**A2))** jeune homme, enfant mâle, fils : **GARSON** [garçon] (001, 028, 114) ; **djwîn-nomo** (378) ; E. Conscrit.

**A3))** jeune homme qui commence à voler de ses propres ailes : **ABADON** nm. (001) ; E. Animal, Oiseau. @ Aujourd'hui les jeunes ont de la chance : **yore é fâ bô être jwin-no** [aujourd'hui il fait beau (est agréable d') être jeune] = **yora lô jwin-no on bô tin** [aujourd'hui les jeunes ont beau temps] (001).

**A4))** jeune qui n'a pas encore de barbe : **motè**, **-èta**, **-e** (001), R. / fr. arg. *moutard*.

--R. 1-----

- **zhwin-no** < afr. NDE. 11e s. *jovene* < vlat. \**jovenis* < clat. *juvenis* => Fille, D. => Jeunesse, Jeunet.

JEÛN (À) ladv. à **dyon** (Albanais), à **dzon** (Esserts-Blay), à **zhon** (Samoëns).

JEÛNE nm., diète : **dyon-no** (Albanais, Saxel), **zhon-no** (Annecy, Thônes, Villards-Thônes), **zon-no** (Albertville), **zhôûno** (Arvillard), **zhwêno** (Balme-de-Sillingy), R. lat. *jejunus* [affamé], D. => Jeûner.

JEÛNER vi. **dzon-nâ** (Montagny vers Bozel), **dzonrâ** (Esserts-Blay), **dyon-nâ** (Albanais, Annecy 003c, Saxel), **zhon-nâ** (003b, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes), **zhon-hhâ** (Côte-d'Aime), **zon-nâ** (Albertville), **indyon-nâ** (003a), R. Jeûne ; E. Bille (002).

JEUNESSE nf. (état, période de vie) : **dzovantou** [*dzoventou* = (les) jeunes gens] (Bessans MVV 339 et 351), **jwênèssa** (Bonnevaux), **jwin-nèssa** (Albanais 001, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028b), **dywan-nèssa** (Saxel 002b), **jwan-nèssa** (002a, MSM), **zhwénèssa** (Billième, Chambéry), **zhwin-nèssa** (028a), R. 2 => Jeune ; **jouéno tin** [jeune temps] (001b PPA, Annecy TER), **jouéno tê** (001a AMA) ; E. Camp.

**A1))** jeunesse, ensemble des jeunes : (**lô**) **jwin-no** nmpl. (001), R. 2.

**A2))** jeunesse, premiers temps des choses : **débu** [début] (001) ; **kminsmê** [commencement] (001).

**B1))** v., garder une jeunesse de coeur, d'esprit : **rèstâ jwin-no** [rester jeune] (001).

JEUNET an., **dwan-nè** (Juvigny) / **jwin-nè** (FEN), **-ta**, **-e**, R. Jeune.

JO pm. dim., Joseph : **Jô** (Albanais).

JOACHIM pm. **Jwachin** (Albanais), **Jwassin** ou **Jassin** ou **Sassin** (FEN), **Jwossin** (Saxel).

JODEL nm. : **ustchâ** nf. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie PTH 48) ; E. Appeler (hucher), Crier.

JOHANNÈS pm., Jean : **Jwanés** (Albanais).

JOHANNESBURG nv. **Jwanèsbour** (Albanais).

JOHANNY pm., Jean : **Jwani** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges).

JOIE nf., contentement, plaisir, jubilation, liesse : **dywé** (Saxel 002b), **dzwé** (Bessans 128b, Montagny vers Bozel), **dzoyè** (128a MVV 482), **jwé** (Albanais 001b, Annecy DES, Albertville, Vaulx, MSM), **zhôye** (Faverges FEN), **zhouye** (002a), **zhwâ** (Cordon), **ZHWÉ** (001a, Arvillard 228, Chambéry, Compôte en Bauges, Thônes, Villards-sur-Thônes), **zwé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; **gréssa** [graisse] (002, Chambéry), **grécha** (228) ; E. Rire.

**A1))** plaisir, joie : **ézo** nm., **plyaizi** (001). @ Je suis très heureux de vous revoir : **d'sé byê-n ézo // é m'fâ byê plyaizi ~ d'vo rvi** (001), **d'sé byin bnézo d'vou rvi** (Grand-Bornand).

**B1))** v., manifester sa joie => Cambrer (Se).

**B2))** je suis curieux /// j'ai hâte ~ de (+ inf.) : **zh'é dywé de** (+ inf.) (002).

**B3))** être à la joie : **être an zhouye** (002).

**C1))** adv., tout à la joie, réjoui : **teu dyin la grécha** (228).

JOINDRE vt., unir : **apondre** (Albanais 001, Grésy-Aix 013) ; **djwindokh** (Esserts-Blay 328), **jwandre** (Chablais, Faucigny, FEN), **jwindre** (001a, Aix 017, Annecy 003), **jwêdre** (001b), **dzwêdre** (Bozel), **dwandre** (Juvigny 008), **dywandre** (Faucigny FEN), **zhwandre** (Cordon 083), **zhwindre** (001c, Villards-sur-Thônes 028), C. 1 ; E. Accoupler, Ajouter, Varlope.

**A1))** joindre, serrer : **dywandre** vt. (Saxel 002).

**A2))** joindre les deux bouts (du mois, de l'année), arriver péniblement à faire vivre un ménage, une entreprise, faire la soudure (entre deux années) : **apandre [apondre]** vt. (002), **apondre lô dou bè** (001b, 013), **jwindre lô dou bè** (001a).

**A3))** faire joindre deux bouts, faire se rejoindre deux choses (un tenon dans une mortaise), faire reposer l'une sur l'autre les extrémités de deux choses (tuiles) : **abèshî [abécher]** vt. (002, 003, 028, Genève, Juvigny, Samoëns, Thônes), R. **bè** [bout].

**A4))** se joindre // tomber juste // aller ensemble // s'accorder // cadrer ~ (ep. de deux choses) : **s'djire** [se dire], **kâdrâ**, **tonbâ justo** (001) ; E. Mêler.

**A5))** faire se joindre // faire tomber juste // faire aller ensemble // faire s'accorder ~ (deux choses) : **fère djire** [faire dire] (001).

**A6))** joindre, assembler, attacher, relier deux bouts : **assinbl(y)â** (028 | 001) ; **apandre** (028), **apondre** (001, Tignes).

**A7))** ne pas bien joindre, avoir du jeu : **watassî** vi. (FEN), R. => Vaciller.

**B1))** adj., qui joint mal : **ébédâ**, **-âye**, **-é** (002), R. **béda** [entrebâillement (de la porte)].  
--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **jwènyo** (001), **djwènye** (378) ; (tu, il) **jwê** (001) ; (nous) **jwènyin** (001) ; (vous) **jwènyî** (001) ; (ils) **jwènyon** (001), **djwènyon** (378), **zhwanyan** (083).

- Ind. imp. : (je) **jwènyivou**, (tu) **jwènyivâ**, (il) **jwènyive** (001)

- Ind. fut. : (je) **jwêdrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **jwêdri** (001)

- Subj. prés. : (que je) **jwènyézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **jwènyissou** (001).

- Ip. : **jwê** (001), **jwènyin** (001) / **jwanyin** (017), **jwènyî** (001).

- Ppr. : **jwènyen** (001).

- Pp. : **jwan** (Chablais FEN) / **jwê** ou **jwin** ou **zhwê** (001) / **dwan** (008) / **dywan** (Faucigny FEN), **-TA**, **-E** || **djwènyu** m. (328).  
-----

JOINT nm. **jwê** ou **jwin** (Albanais 001c), **zhwê** (Albanais 001b, Billième), **jwan** (Chablais FEN), **zhwin** (001a, Villards-sur-Thônes), **dwan** (008), **dywan** (Faucigny FEN).

JOINTE / JOINTÉE nf. => Attelée, Mesure, Poignée.

JOINTER vt. **zhwintâ** (Villards-sur-Thônes).

JOINTOYER vt., rejointoyer : **jwintèyî** (FEN), **zhwintèyî** (Albanais).

JOINTURE nf. **djwintura** ou **djwintèura** (Esserts-Blay), **jwantura** (FEN), **jwantyura** (Saxel), **jwintura** (Albanais 001b), **zhwintura** (001a, Villards-sur-Thônes) ; Articulation.

JOJO pm. dim., Georges : **Jôjô**.

JOLI adj., beau ; élégant, bien mis, coquet, joliet ; bien présentable, beau et gros (ep. d'un morceau de viande à cuire...) : **BRâVO**, **-A**, **-E** [brave] (Albanais, Albertville, Annecy, Billième, Reyvroz, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel, Thônes ...).

**A1))** beau, joli, joliet, gracieux, mignon : **alekét** (Montricher) ; **drôlo**, **-a**, **-e** [drôle]

(001, Chapelle-Saint-Maurice, Saint-Ferréol) ; **bravè**, **bravtà**, **-eu** (002) (ep. des enfants), **bravè**, **-ta**, **-e** (Moûtiers), **brâvo**, **-a**, **-e** (001).

**B1)** v., être assez joli, ne pas laisser indifférent : **n'êtrè pâ difèran** (002), **êtrè pa mâ** [être pas mal] (001) ; E. Différent.

JOLIET adj. => Joli.

JOLIMENT adv., beaucoup, très : **brâvo** (Saxel), **drôlamê** (Albanais 001).

**A1)** joliment, d'une belle manière, bien : **bèlamê** (Sallenôves), **byô** (Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; **d'na brâva fasson** (001, Thônes).

JONAS pm. **JÔNAS** (Albanais, Arvillard).

JONC nm. **DYON** (Albanais, Massongy, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Paul-en-Chablais), **dzon** (Billième).

**A1)** jonc congloméré : **marê** nm (Beaufort) ; E. Souchet.

JONCHER vt. **répêdre su** [répandre sur] (Albanais 001) ; **éwâ** [éparpiller] (001) ; **sènâ** [semer] (Villards-sur-Thônes 028) ; **étérdre** (028).

**A1)** joncher, être répandu sur, être épars sur : **trénâ su** [traîner sur] (001) ; **zhonshé** (Arvillard), **zhonshî** (001).

**B1)** n., ce qui jonche le sol (fruits, papiers...) : **étarzrà** [litière] nf. (Saxel).

JONCHET nm., bâtonnet, cotret : **almèta** [allumette] nf. (Annecy 003, Gruffy 014, Thônes 004) ; E. Cotret.

**A1)** jeu des jonchets (jeu du mikado) : **almète** nfpl. (003, 004, 014), **bushe** [bûche] (003, 004). \* **zhohî** ~ **éz almète** // **é bushe** [jouer ~ aux jonchets // au mikado] (004).

JONCTION nf. **zhonkchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

JONGIEUX nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Zhondzeu** (ECB), **Zhonzhÿò** (Albanais) ; Nhab. Jongiolan.

JONGLER vi. **ZHONGLÿÂ** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

JONGLEUR nm. **zhonglor** (Villards-sur-Thônes), **zhonglyeu** / **-ò** (Albanais) ; => Charlatan.

JONQUILLE nf. : **zhonklyè** nf. (Albanais), **jonkilye** (Reignier) ; **bèbo zhòno** nm. (Cordon) ; **trokan** nm. (Crempigny-Bonnegûte).

JONZIER nv., Jonzier-Épagny, (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie), mentionné au 15e s., R. < nh. lat. *Juentius* de *Juventius* + suff. *-acum* : **Zhonvî** (FEN), **Zhonvî-Épanyi** (Albanais), **Zhonvi-Épanyi** (ECB) ; Nhab. Jonziérois ; Shab. **lò prènyeu d'sansui** [*Les preneurs de sangsues*] (GHJ 320).

- N. : Épagny est réuni à Jonzier, le chef-lieu, par le décret du 17 février 1866 (GHJ 320).

**A)** Les hameaux : Épagny (pour l'étymologie voir ce nom).

**A1)** Vigny : **Vnyi** [*V'gny*] (MIQ 13) ;

JONZIER-ÉPAGNY (CO, ct. St-Julien-en-Genevois), : **Zhonzî-Épanyi** (A). Nh. Jonziérois. Sh. (A) [les Preneurs de sangsues].

JORASSE nf. npr, forêt située entre le Montenvers et le rocher des Mottets sur la commune de Chamonix : **Jorasse** (Chamonix), R. Jura, D. => Jorasses (Les), Porte (**drassa**).

- N. : Appartiennent à la même racine les noms des Grandes et des Petites Jorasses, montagnes au Sud-Est de Chamonix, ainsi que le surnom de "Le Grand Jorasse" appliqué à un guide de Chamonix nommé Lombard-Meunier, vivant dans les années 1800 et cité par le Genevois Marc-Théodore Bourrit (1739-1819).

JORASSES (LES) nfpl., (forêt au nord-est de Sixt-fer-à-Cheval) : R. Jorasse.

JOSEPH pm. **Djeuzè** [*Djeusep*] (Bessans MVV 482), **djodjè** (Esserts-Blay), **Djodjèt** (Tignes), **Djodjeû** (Table 290b), **Dyoze** (Bogève, Reignier 041b, Saxel 002c), **Dyodè** (002b), **Dyodyè** (FEN), **Dzeze** (Bonnaval en Tarentaise), **Dzeuzè** (Montagny vers Bozel 026b), **Dzozé** (Albertville VAU), **Dzozè** (026a), **Dzozèt** (Peisey-Nancroix), **Jeuzé** ou **Jozé** (Billième), **Jèzè** (Villards-sur-Thônes 028c), **JOZÈ** (002a, 028b, 041a, Aix 017, Albanais 001, Alex, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Cordon, Cruseilles, Dingy-Saint-Clair, Leschaux 006, Magland, Mercury, Morzine,

Petit-Coeur, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thoiry, Thônes 004, Viviers-du-Lac, MSM), **Jozèf** (FEN), **Jôzhê** (Côte-d'Aime), **Jozeu** (Megève), **Jozeû** (290a), **Zozè** (028a, Samoëns) ; dim. **Fèfe** (001c, Combe-de-Sillingy), **Féfe** (001b, 003, 028b), **Féfé** (FEN), **Fèfe** (001a), **Zèfe** (002, 028a, Saint-Pierre-d'Albigny, PRL) ; dim. **JOZON** (001, 003, 004, 017, 028, 041, 290, Boège, Montendry), **Joyon** (DS4 13), **Lolè** (FEN), **Lolon** (004).

**A1))** saint Joseph (fête le 19 mars) : **sin Jozè** (001, 003, 004). @ Les giboulées ou copeaux de saint Joseph (gros flocons de neige qui tombent aux alentours de cette fête) : **lôz éklyapon d'la sin Jozè** (001), **louz éklyapon d(e) sin Jozè** (004, 006) ; **lé bèluize d'sin Jozè** (004) ; **éklate d'sin Jozè** (AVG 206) ; **lou kopé de sin Jozè** (004) ; **lô panté de mâr** (Chambéry).

**JOSEPHINE** pf. : **(LA) FĪNA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Bogève, Chambéry, Épagny, Esserts-Blay, Megève, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel, Thoiry, Thônes, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac), **Jozèta** ou **Joztà** ou **Zèta** (FEN), **Jozon** (Gruffy), **Fé** (001, Saint-André-Val-de-Fier), **Fifi** (FEN), **Fifĭna** (001, 003, 228), **Zéfĭna** (FEN).

**JOSEPHTE, JOSÉPHE, JOSETTE** pf. : **Jèzèta** (Villards-sur-Thônes 028a), **JOZÈTA** (Albanais 001, MsM), **Joztà** (Bellevaux), **Jozèta** ou **Zozèta** (028b) ; dim., **ZĒTA** (001), **JOZON** (001, 028, Aix, Saint-Pierre-d'Albigny), **Jeuzon** (Saint-Jean-d'Arvey), **Zèzèta** (001).

**A1))** la femme à Joson : **La Jozon** pf. (Leschaux) ; E. Maurice.

**JOSETTE** pf. => Josephte.

**JOSIAS** pm. **Jozyas** (Albanais).

**JOSON** pm. / pf. fl. => Joseph, Josephte.

**JOSSES** (LES) nfpl., R. => Glaise.

**JOSSIÈRES** (LES) nv. (au nord-est du Lyaud), R. => Glaise.

**JOSUHÉ** ou **JOSUÉ**, nh. **Jozu-é** (Aix, Albanais, Montagny vers Bozel).

**JOUBARBE** nf. : **papakolon** nm. (Genève), **érba de Sin-Jozè** (Beaufort 065).

**A1))** petite joubarbe : **papakolon** nm. (065).

**JOUDRON** (LE) riv. **le Zhoudron** (Arvillard).

**JOUABLE** adj. **zhèyâblo** (Villards-sur-Thônes) / **zhoyâblyo** (Albanais), **-A, -E**.

**JOUE** nf. **dzôva** (Esserts-Blay 328), **jwà** (Annecy 003, Vaulx), **ZHWÀ** (003, Albanais 001 PPA, Billième, Chambéry), **zhwâ** (Cordon), **zhwè** (Rumilly, Thônes), **zhawa** (FEN), **zôva** (Albertville), R. 4 ; **tinpa** [tempe] (Arvillard), **trêpla** (Montagny vers Bozel), **trĭnpla** (Celliers), **trĭnpla** (Bonneval en Tarentaise), **trĭhnpla** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne) ; **facha** (Bogève), R. => Face ; E. Perdre.

**A1))** chair de la joue du cochon : **dzovar** nm. (328), R. 4.

**B1))** v., mettre en joue, viser : **alinyî** [aligner] vt. (001) ; **almâ** [allumer] (001).

**C1))** adj., qui a les joues creuses : **ézhawâ, -â, -é** (FEN), R. 4.

**C2))** qui a les joues douloureuses : **enzhawâ, -â, -é** (FEN), R. 4.

--R. 4-----

- **zhwà** < vlat. DEF 368 / aprov. DHF 1143b \**gauta* / it. du nord *gaulta* / cat. *galta* / fp. *dzotoa* / *dzauta* / *dzuta* < \**gabita* / \**gabota* / *gabuta* < pim. \**gaba* [jabot, gosier] => Abcès, Assommer, D. => Abattre, Dormir, Engorger, Gencive, Joug, Jura, Mâchoire.

**JOUER** vt. ; vi., jouer, s'amuser : **djougâ** (Albanais 001c), **doyî** (Annecy 003b, Reignier 041, MSM), **dohî** (003a), **dwéhî** (Boège), **dwêyî** (Saxel 002b), **dywêyî** (002a, Thonon), **dzeuyé** (Bessans, Bonneval en Tarentaise), **dzouyé** (Montagny vers Bozel 026), **dzoyé** (Bourg-Saint-Maurice 074), **dzoyêr** (Montvalezan), **dzoyêre** (Côte-d'Aime 188), **dzoyîe** (Esserts-Blay 328), **jouhî** (Genève FEN, Savigny), **zdoyé** (Beaufort 065), **zheuyé** (Arvillard 228a, Billième 173, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny), **zheuyî** (Scionzier 315, Villards-sur-Thônes), **zheuyé** (Billième), **zhouyî** ou **zhohî** (Samoëns), **ZHOYÉ** (Aix 017, Chambéry, Table 290), **zhoyê** (Mâcot-la-Plagne 189), **ZHOYÎ** (001b PPA, Balme-de-Sillingy,

Bellecombe-en-Bauges, Clefs, Cordon 083, Cruseilles 038, Leschaux, Samoëns JAM, Thônes), **zhôyézh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **zhweuyé** ou **zhwèyé** (228b), **zhwî** (Morzine), **zoyé** (Albertville 021, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **zholyî** (001a), C. 1 ; **flatâ** (188).

**A1))** jouer jusqu'à ce que l'un des partenaires perde tout : **anbâtâ** vi. (002).

**A2))** jouer, sauter, gambader : **byôdâ** vi. (Genève).

**A3))** jouer entre garçons et filles, sauter dans les granges : **judâ** vi. (021).

**A4))** jouer (d'un instrument de musique en conduisant la danse) : **menâ du (vyolon)** [*mener du (violon)*] vti. (Alex).

**A5))** jouer, chanter, (ep. d'un instrument de musique) : **vyoulâ** vi. (001, 228) ; E. Musique.

**A6))** jouer avec de la terre (du sable) et de l'eau, ep. des enfants : **modachî** (083) ; **molyachî // molyandrâ** (001).

**A7))** jouer mal : **zho-alyî** nm. (001), **jou-alyî** (FEN).

**B1))** n., gamin qui aime jouer avec l'eau : **molyon** [salamandre] nm. (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **zhoyo** (001), **zhouyou** (189) ; (tu, il) **doye** (041), **dywèye** (002), **shouye** (290), **zhouye** (Mâcot-la-Plagne), **zhouye** (001), **zoye** (125) ; (nous) **zhoyéne** dv. ou fgm., **zhoyihn** dc. (189) ; (ils) **zhouyon** (001), **zhôyon** (173), **zoyon** (065), **zhouyône** dv. ou fgm., **zhouyon** dc. (189).  
- Ind. imp. : (je) **zhoyévo** (017, 025), **zhoyivou** (001) ; (il) **dzoyéve** (188), **zheyive** (315), **zhoyive** (038) ; (nous) **dzouyéyan** (026) ; (vous) **dzoyèyâ** (328), **zhoyivâ** (001).  
- Ind. fut. : (je) **zho(y)rai** (001), **doyèrai** (003) ; (il) **zhoyèrà** (290).  
- Ip. : **zhoya** (001, 290) ; **zhoyin** (001) ; **zhoyî** (001) / **-é** (017).  
- Pp. : **doyà** (041) / **dzoyà** (074) / **zhoyà** (001), **-à**, **-è**.

-----  
JOUET nm., joujou : **jou-è** (Albanais 001b), **jouè** (001a, Villards-sur-Thônes 028) ; enf., **joujou** (001), **bibi** (Chambéry, Genève) ; E. Boisson, Jeu.

**A1))** petit jouet : **lolo** nm. (028).

**B))** différents jouets : Bille, Canonnière, Clifoire, Fronde, Toupie.

**B1))** espèce de yo-yo horizontal fait avec une noisette et une pomme, ou un noyau d'abricot et une pomme de terre, (pour la description, voir COD 349a4) : **rdé** nm. (Thônes 004), R. COD **rdâ** [fuir avec épouvante la queue levée] ; **virè** (001, 004, Annecy 003, Saint-Germain-de-Talloires 007) ; **brègo** [rouet] (Beaufort).

**B2))** petit moulin ou moulinet d'enfant qui tourne dans une eau courante : **virolè** nm. (003, 004, 007) ; **molin** (001).

**B3))** toton, petite toupie : **virolè** nm. (COD), **virè** (003), **tonton** (003).

**B4))** jouet fait d'un noyau de pêche ou d'une coque de noix (que l'on fait tourner sur lui-même à l'aide d'un fil) : **pêla** nf. (FEN), R. Fibre.

-----  
JOUEUR n. ; passionné par le jeu : **doyèû** (Saint-Maurice-de-Rumilly) / **jou-eu** (FEN) / **zhoyu** (Aix) / **zhoyò** (Albanais 001c) / **zhoyeu** (001b) / **zhoyèû** (Chablais FEN) / **zhèyeu** (Villards-sur-Thônes 028), **-ZA**, **-E** || **dzoyarê** m., **dzoyarèla** fs., **-è** fpl. (Esserts-Blay), **zhoyré** m., **zhoyrala** fs., **-è** fpl. (001a).

**A1))** petit joueur : **zhèyon** nm. (028).

**A2))** mauvais joueur : **zho-alyon** nm. (001), **jou-alyon** (FEN).

-----  
JOUFFLU adj., potelé : **potu**, **-wà**, **-wè** (Villards-sur-Thônes), **potlà**, **-â**, **-é** (Albanais 001, Cordon 083) / **potèlà** (Villards-sur-Thônes), R. => Pot, Lèvre ; **ryon**, **-da**, **-e** [rond] (001) ; **joflyu** / **jouflu**, **-wà**, **-wè** (001 FON) / **-weu** (083) ; E. Amincir (S').

-----  
JOUG nm. (en bois pour atteler les boeufs) ; (à Bessans) barre de bois portée sur les épaules par deux hommes et servant à transporter une lourde poutre (il en faut trois ou quatre selon la grosseur de la poutre) : **djawe** (Faeto), **dzaou** (Ruffieu-en-Valromey), **dzô** (Aillon-le-Jeune), **dzou** (Bessans 128), **zeu** (Albertville 021), **zha** (Aillon-le-Vieux), **zhè** (Frangy), **zheu** (Albanais 001b PPA, Billième 173), **zheû** (Saxel, Samoëns), **zhou** (Arvillard, Pays Gavot FEN), **zhow** (001a COD, Annecy 003,

Thônes), R. 4 ; E. Anneau, Claie.

- N. : À Bessans, le joug était en saule, bois tendre et léger, rarement en mélèze, plus lourd.

**A1))** le joug de tête (attaché aux cornes) : **l'zheu d'téta** nm. (001) ; E Attacher.

**A2))** le joug de cou (posé sur le cou), deuxième joug d'attelage, joug de garrot qui s'appuie sur le garrot des bêtes dont la force vient des épaules (il est relié au joug de tête par des anneaux) : **l'zheu d'kou** nm. (001), **zhokô** (173).

**A3))** corde ou lanière en cuir pour attacher le joug de cou au cou des boeufs ; grande jugulaire passant sous le cou des boeufs pour maintenir le joug de cou : **koulâsto** nm. (021) || **koulan-na** nf. (021), **kolan-na** (173), R. => Collier ; E. Ceinture.

**A4))** courroie pour attacher le joug de tête à la tête des boeufs (sur le front et autour des cornes) : **zeûklya** nf. (021), **zhoukla** (173), **zhouklya** (001) || **zhuklyo** nm. (003, Alex, Frangy), R. 4 ; E. Attacher, Rosser.

**A5))** anneau de 15 centimètres de diamètre environ, fixé au milieu du joug par en-dessous et permettant de recevoir un timon retenu par une cheville longue de 20 centimètre environ en fer ou par un os : **aonél** nm. (128), R. Anneau.

**A6))** planchette de bois, d'environ 7 centimètres de large sur 30 centimètres de long, attachée au joug par des lanières de cuir (il y en a une de chaque côté du cou de l'animal et ces deux planchettes sont reliées à leur base par une cordelette) : **sagoula** nf., **sagoulés** au plur. (128).

**A7))** petit joug à une place (pour un boeuf) : **bové** [bouvet] nm. (173) ; **zheuvé** (173).

**A8))** anneau qui relie le joug de cou au joug de tête (il y en a plusieurs) : **bokla** [boucle] nf. (173).

**B1))** v., mettre le joug aux vaches ou aux boeufs ; accoupler : **adzovâ** vt. (128), R. 4.

**B2))** fig., maltraiter, humilier, faire passer sous le joug, mettre à genoux : **azhovâ** vt. (001), R. 4.

**B3))** lacer, attacher le joug de tête et le joug de cou avec des courroies de cuir ; accoupler (des boeufs) : **lassiyé** [lacer] vt. (173) ; **glyetà** (001).

--R. 4-----

- **zheu** < lat. GAF *jugum* [joug, lien, couple de chevaux, attelage ; sommet, cime, crête, hauteur] / *jugosus* [montueux] <> lat. *jugulum* [gorge, cou, clavicule] « endroit où l'on pose le joug < *jungere* [lier, unir, joindre, relier, assembler, atteler] / g. *zugón* / fc. \**jok-* / all. *Joch* / a. *yoke* / sc. *yugá-m* < ie. DUD \**yugo-m* [atteler] => Assommer, D. => Accoupler, Cloche, Conjugaison, Dresser, Engorger, Râteau.

JOUIR vi., profiter, (d'une terre, d'un bien, de sa retraite ...) : **gôdi** (Samoëns), **jou-i** gv. 3 (FEN), C. => **Aji** [agir] ; **profitâ** [profiter] (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Ferme. @ Jouir d'un plaisir : **profitâ d'on plyaizi** (001).

JOUISSANCE nf. **jouissinsa** / -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

JOUJOU nm. enf. => Jouet.

JOUR nm. ; trou brodé dans un drap de lit ; lumière donné par une fenêtre ; place (endroit) dans un semis où rien n'a germé : **dzârt** (Lanslevillard), **dzeur** (Bonneval en Tarentaise, Celliers), **dzo** (Peisey-Nancroix), **dzor** (Aillon-le-Jeune 234, Albertville 021b VAU, Aussois 287b, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Montvalezan, Petit-Coeur 320, Saint-Jean-de-Belleville), **dzor** [**dzor** (MVV 483) ou **dzoor**] au sing., **dzokh** (Esserts-Blay 328), **dzors** [**dzoors**] au plur. (Bessans MVV 441), **dzorh** (Bourg-Saint-Maurice), **dzort** (287a), **dzeur** (Giétaz 215b), **zdor** (Beaufort, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe 214cA, Praz-sur-Arly), **zeur** (021a, 215a), **zhdor** (Megève), **zhè** (Saint-Jorioz), **zhêr** (Saint-Paul-en-Chablais), **zheu** (Arvillard 228b, Châble-Beaumont, Cruseilles, Habère-Poche, Saxel 002b, Thonon 036b), **zheû** (003, Ballaison, Juvigny, Sevrier), **zheur** (002a, 003, 036a, 228a, Arthaz, Bellevaux, Billième, Boège, Bogève, Scionzier, Thoiry), **ZHÔ** (Albanais 001, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Bonnevaux, Mâcot-la-Plagne 189, Reignier 041 dc., Savigny, Viuz-la-Chiésaz RFB), **ZHOR** (001 dce., 003a, 041 dv., 214b,



Aillon-le-Vieux, Aix, Attignat-Oncin, Bonneville FEN, Chambéry 025b, Chamonix 044, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime 188c, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Gets, Habère-Poche, Houches, Hauteville en Coisin AMH, Leschaux, Magland 145, Marlens, Montendry, Morzine, Saint-Jean-d'Arvey, Sainte-Reine, Samoëns, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **zhôr** (188b, Aillon-le-Vieux, Bellecombe-en-Bauges 153, Chautagne, Cordon), **zhôrt**, pl. **zho'r** (Saint-Martin-de-la-Porte), **zhour** (Compôte en Bauges 271), **zor** (025a, 188a, 214a, Arith en Bauges, Cohennoz, Marlens, Mercury, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Tignes, Viviers-du-Lac), R. lat. *diurnu* ; E. An, Aube, Ce ...-ci, Clair, Clarté, Journée, Moment, Nuit, Ombre, Opposé.

**A1))** jour ouvrable, jour ouvrier, jour de travail : **zheur ovrî** nm. (002) ; **zhò su sman-na** [*jour sur semaine*] (001), **zhor su sman-na** (004), **zhour de sman-na** (271), **dzokh dè la snanra** (328) ; **zhonvrè** (188).

**B1))** *ladv.*, jour et nuit, nuit et jour : **zhor è né** (001, 028, 044), **zeur è né** (215), **dzokh è nwê** (328).

**B2))** au milieu du jour : **à mi-zhornâ** [à mi-journée] (001).

**B3))** de jour en jour : **de zheur an zheur** (002), **d'zhò ê zhò** (001), **dè dzor in dzor** (320) ; E. À.

**B4))** de nos jours : **hwai** [aujourd'hui] *adv.*, **yora / -e** [maintenant], **de ntro zhò** (001).

**B4a))** au jour d'aujourd'hui : **u dzokh dè houï** (328), **u zhò d'hwai** (001).

**B5))** un jour, un beau jour, un de ces jours, (sans qu'on s'en méfie, sans qu'on s'y attende) : **on zhò** (001), **on zhor** (025, 145), **on zeur** (215), **on zhôr** (188), **u-n dzort** (287) ; **to pèr on zheu** [*tout par un jour*] *cct.* (002), **to pr on zhò** (001) ; **on kô** [une fois] (228), **on kou** (001).

**B6))** au plus chaud du jour, au moment le plus chaud de la journée : **u grou du zhò** (001), **u grou du zhor** (025).

**B7))** (à) un de ces jours : **(à) yon dè sto zhò** (001), **(à) yon de slou zheu** (228).

**B8))** (se lever) avant le jour : **dèvan dzor** (026), **avan l'zhò** (001).

**B9))** au jour le jour : **u dzor le dzor** (234).

**B10))** le jour venu : **l'zhôr arvâ** [le jour arrivé] (153), **l'zhò mnyu** (001).

**B11))** l'autre jour, il y a quelques jours : **l'âtro zhò** (001), **l'âtrou zho** (189).

**B12))** les beaux jours : **lou byô dzokh** (328) ; **l'bô tin** [le beau temps] (001).

**C1))** *v.*, se tenir à jour, ne pas prendre de retard (dans le travail, les travaux des champs), se mettre et rester au courant : **s'akori** *vp. gv.* 3 (025).

**C2))** mettre au jour : **betâ // triyé ~ fou** [mettre // tirer ~ dehors] *vt.* (228).

**C3))** mettre à jour : **ptâ à zhò** *vt.* (001).

**C4))** être à jour : **être à zhò** *vi.* (001).

**JOURNAL** nm. (de terre), mesure agraire valant en Savoie 2948,37 m<sup>2</sup> ou 400 toises carrées (Il correspond à une journée de labour d'une charrue. Pour DPE, c'est la superficie que peut faucher à la main un homme en une journée. L'hectare donc vaut 3 journaux et 156 toises) : **dzornâ** nm. (Esserts-Blay), **zhornâ** (Annecy DES, Attignat-Oncin, Combe-de-Sillingy, Entremont-le-Vieux, Saxel), **zhornô** (Albanais 001, Arvillard, Saint-Maurice-de-Rotherens), **zeurnâ** ou **zornâ** (Albertville 021) ; E. Mesure (Journal).

**A1))** la quantité de blé que l'on sème sur la surface d'un journal est une coupe (selon COD 115a6, elle vaut 77 litres, et, selon MCD 26, elle se divise en 4 quarts) : **kopa** [*coupe*] nf. (001, Annecy, Thônes).

**A2))** demi-journal (correspondant à une demi-journée de labour) : **dywînta** [*jointe*] nf., **atêlâ** [*attelée*] (Desingy, MCD 26).

**A3))** mesure agraire correspondant à un tiers de journal : **dwînta** nf. (Saint-Paul-en-Chablais).

**A4))** quart de journal de terre valant 100 toises carrées, soit environ huit ares : **kartèron** nm. (021), **kârta** nf. (Genève).

**JOURNAL** nm. (papier journal) : **zhornô** inv. (Albanais 001d), **zhornâ** (Habère-Poche),

**zhornâ** / **zheurnâ**, pl. **zhornyô** (Arvillard 228), **zhornalo**, pl. **zhornô** (001c, Chambéry), **journalo** inv. (Reignier, Saxel, MSM), **jornalo**, pl. **jornô** (001b, Combe-de-Sillingy), **journalo**, pl. **journalô** (001a, Aix, Compôte en Bauges, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Villards-sur-Thônes) || pl., **journalô** (Marlens, Mercury).

**A1))** marchand de journaux : **zhornalyu**, **-oza**, **-e** n. (228).

**B1))** être abonné à un journal : **trî on zhornô** [tirer un journal] (001).

JOURNALIER adj. => Ouvrier, Quotidien.

JOURNALISME nm. **zhornalîsmo** (Albanais).

JOURNALISTE n. **zhornalîsto** (Albanais) / **journalîsto** (Reignier), **-A**, **-E**.

JOURNÉE nf. ; journée de travail : **dzornâ** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix), **zdornâ** (Megève), **zheurnâ** (Arvillard, Billième), **ZHORNÂ** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Chambéry, Compôte en Bauges, Cordon, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Gets, Habère-Poche, Houches, Mâcot-la-Plagne, Reignier, Reyvroz, Savigny, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **zhôrnâ** (Côte-d'Aime), **zhornâye** (Faucigny), **zhornîva** (Morzine), **zornâ** (Albertville, Côte-d'Aime, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Tignes) ; E. Jour, Moment.

**A1))** une demi-journée : **na d(e)mi zhornâ** nf. (001 | 002).

**A2))** temps (durée, partie de journée) pendant lequel on fait travailler les boeufs sans les laisser se reposer ; (Genevois) quart d'une journée de travail : **zhwînta** [jointe] nf. (Abondance), **zhwêta** (003, 020), **dywînta** (004) ; E. Labour.

- N. : À Saint-Gervais-les-Bains, la journée se composait de trois jointes : 1) le matin de 4 h 30 à 7 h 30 (durée trois heures), puis une pause de 2 h. 30 ; 2) le matin de 10 h à 13 h. (durée trois heures), puis une pause de 2 heures ; 3) l'après-midi de 15 h à 18 h 30 (durée trois heures et demie). Une jointe représentait 10 ares de terrain labourables en trois heures environ ( EFT 305).

**A3))** bonne journée, journée de labour où l'on a travaillé du matin au soir sans désespérer : **d(y)wînta** [aubaine] nf. (004).

**B1))** ladv., à longueur de journée // des jours entiers : **à zhornâ fêta** [à journée faite] ladv. (002), **l'sintîmo zhò** (001 FON) ; E. Centuple.

**B2))** en fin de journée : **à la bâ-tantou** (Arvillard).

**C1))** expr., aller travailler chez les uns et les autres en se louant à la journée, travailler comme journalier : **alâ à sé zhorné** [aller à ses journées] (001).

**C2))** travailler à la journée (pour un forfait journalier) : **travalî à la zhornâ** (001).

JOURNELLEMENT adv., quotidiennement : **to lou zhor** [tous les jours] (Villards-Thônes), **to lô zhò** (Albanais).

JOUVENCE nf. **jouvîmse** (Villards-sur-Thônes).

JOUX nm. fl. => Forêt.

JOUX (LA) nv. => Valleiry.

JOUXTE anc. prép. => Près.

JOUXTER vt. => Adjacent, Toucher ; **joustâ**, **toshî**, **apandre** (Villards-sur-Thônes).

JOVELOT nm. fl. => Chopine.

JOVET (LE), ld. m. (entre Boège et Saxel ; entre Aime et Bozel) : **Le Zhovè** (Saxel), **Le Dzovè** (Montagny vers Bozel).

JOVIAL adj. => Gai, Joyaux.

JOYAU nm. => Bijou.

JOYEUSEMENT adv., gaîment : **jwayeûzamê** (Albanais), **jwayeûzamin** (Villards-Thônes).

JOYEUSETÉ nf. => Plaisanterie.

JOYEUX adj., gai : **jwayeû** / **joyow**, **-za**, **-e** (Albanais / Marthod) ; **golyu**, **-za**, **-e** (Arvillard), **gâleû**, **-za**, **-e** (FEN), R. => Amuser (S') ; E. Content, Heureux.

JUBILATION nf. => Émoi, Joie.

JUBILÉ nm. **jubilé** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

JUBILER vi. => Réjouir (Se).

JUCHÉ adj. => Perché.

JUCHER vt. => Percher.

JUCHOIR nm. => Perchoir.

JUDAS pm. ; nm., traître ; regard (ouverture) qui permet de voir sans être vu : **Judà** (Albanais).

JUDÉE npf. **Judé** (Albanais, Arvillard).

JUDICATURE nf. circonscription judiciaire, juridiction ; état /// charge /// fonction ~ de juge : **judikatura** (Albanais).

JUDICIEUX adj. => Juste, Sage.

JUGE n. **JUJO**, -A, -E (Aix, Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM) || **dzudzô** mpl. (Lanslevillard).

JUGÉ nm., estimation rapide : **u jujé** [au jugé] (Petit-Coeur) // **à l'à-pû-pré** [à l'à-peu-près] (Albanais).

JUGEABLE adj. **jujâbl(y)o**, -a, -e (Villards-sur-Thônes | Albanais).

JUGEMENT nm. ; sentence, verdict, (d'un tribunal) : **dzudzemihn** (Lanslevillard), **jujamin** (Arvillard 228), **jujeman** (Saxel 002), **jujèmin** (Villards-sur-Thônes 028b), **jujèmin** ou **jujmîn** (Thônes), **jujmê** (Albanais 001), **jujmin** (028a, Aillon-le-Jeune), R. 2.

**A1))** sentence, verdict : **sintinsa** (001, 228) ; E. Bavard.

**A2))** jugement par défaut : **jujmê p'défô** nm. (001).

**A3))** jugement de Dieu, ordalie : **jujmê d'Dyû** nm. (001).

**A4))** jugement dernier : **jujmê darî** nm. (001).

**A5))** grands jugements : **akrazachon** [imprécations] nfpl. (FEN).

**B1))** jugement (faculté de juger), discernement, bon sens, jugeote / jujotte, escient, connaissance : **échan** nm. (002), **échin** (Genève FEN), **éfyin** (Faucigny FEN) ; **jujeman** (002), **jujota** (001, 028), R. 2 ; **émo** (001, Billième, Chambéry), R. afr. *esme* [évaluation, appréciation] < l. *aestimare* [évaluer].

**C1))** adj., qui a du ~ bon sens // jugement : **kounyssan**, -ta, -e (002).

**D1))** adv., à bon escient // sciemment // en sachant bien ce que l'on fait ou ce que l'on dit, en toute connaissance de cause : **à boun échan** [à bon escient] ladv. (002) ; **syamê** [sciemment] adv. (001).

JUGEOTE nf. => Futé, Gingin, Intelligence, Jugement, Sens.

JUGER vt. **JUJÎ** (Albanais 001, Alex 019, Balme-de-Sillingy 020, Saxel, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **JUJÉ** (Aix 017, Chambéry, Giétaz 215, Petit-Coeur, GEC 218), C. 1 ; E. Estime.

**A1))** ladv., au juger : **à la mêtâ** (Billième), R. lat. *mens, mentis* [intelligence, pensée, réflexion, disposition d'esprit].

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **jujo**, (tu, il) **juje**, (nous) **jujin**, (vous) **jujî**, (ils) **jujon** (001).

- Ind. imp. : (je) **jujivou** (001, 020) ; (tu) **jujivâ** (001) ; (il) **jujîve** (001, 019, 020, Megève), **jujéve** (017, 215) ; (nous) **jujivin** (001) ; (vous) **jujivâ** (001) ; (ils) **jujivô** (001), **jujivon** (019, 020, 082).

- Ind. ps. : (je) **juji** (001 AMA) ; (il) **jujà** (001).

- Ind. fut. : (je) **jujrai**, (tu) **jujrê**, (il) **jujrâ**, (nous) **jujrin**, (vous) **jujrî**, (ils) **jujron** (001).

- Cond. prés. : (je) **jujri**, (tu) **jujrâ**, (il) **jujrê**, (il) **jujrô**, (vous) **jujrâ**, (ils) **jujrô** (001).

- Subj. prés. : (que je) **jujézo** (001) ; (qu'il) **jujéze** (001), **jujisse** (201).

- Subj. imp. : (que je) **jujissou**, (que tu) **jujissâ**, (qu'il) **jujisse**, (que nous) **jujissin**, (que vous) **jujissâ**, (qu'ils) **jujissô** (001).

- Ip. : **juje**, **jujin**, **jujî** (001).

- Ppr. : **jujen** (001).

- Pp. : **jujà**, -à, -è / -eu (001, 028 / Megève).

JUGULAIRE nf. => Joug.

JUGULER vt. => Arrêter ; **jugulâ** (Villard-sur-Thônes).

JUIF, JUIVE an., youpin : **JUIFO**, **JUIFA** / **JUIVA**, **-E** (Albanais, Balme-de-Sillingy, Thônes), **zhwêro**, **-a**, **-e** (Alex), R. lat. *judaëum* < *Juda* (l'une des tribus qui donna son nom à la Judée) ; E. Crécelle.

JUILLET nm. **dzeûyèt** (Lanslevillard), **JULYÈ** (Aix, Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Cordon, Giétaz, Reignier, Saint-Jean-de-Belleville, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **juilyé** (Billième), **juilyè** (028a, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel), **julyèt** (Côte-d'Aime), **juyé** (Bonneval en Tarentaise), **zhuiilyè** (Arvillard).

JUIN nm. **jwan** (Reignier), **juwê** (Annecy 003b, Albanais, Balme-de-Sillingy), **JWIN** (003a, Albertville, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Compôte en Bauges, Cordon, Entremont-Vieux, Gets, Giétaz, Marcellaz-Albanais, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **juihn** (Aussois, Côte-d'Aime, Lanslevillard), **zhwan** (Morzine), **zhwin** (Arvillard).

JULES pm. **JULO** (Albanais, Annecy, Montagny vers Bozel, MSM) ; dim. **Julô** [Julot] ; E. Amoureux, Vase.

JULIA pf. **JULYÀ** (Albanais).

JULIE pf. **JULI** (Albanais, Vaulx), **Jliye** (Montagny vers Bozel), **Lili** ou **Lilon** ou **Jhoulyà** (FEN).

JULIEN pm. **JULYIN** (Albanais).

JULIENNE nf. => Soupe.

JULOT pm. dim. => Jules.

JUMEAU an., JUMELLE, besson, bessonne, (ep. de deux ou plusieurs enfants nés au cours d'un même accouchement) ; jumeau (ep. de deux ou plusieurs troncs qui ont poussé sur la même souche) ; arbre à deux têtes, à deux troncs sur une même souche : **bèche** ms., **bêcho** mpl. (Esserts-Blay), **bêchouhn** nm. chs. (Mâcot-la-Plagne, Tignes 141), **bèsson** (Albertville 021, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **bèkhon** (Samoëns) || nf. cfs., **bêchouna** (141), **bèsnà** (028) || **baïso** an. (Albanais, Billième) / **bèso** (004) / **bèso** (002, 028, Annecy DES, Leschaux) / **baïcho** (021b, Bonneval en Tarentaise) / **bécho** (021a) / **bêcho** (Cordon 083), **-A**, **-E** || an., **bèounh** ou **bèòno** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. afr. DAF *besson* < vlat. *\*bissonem* < lat. *bis* [deux fois] ; **jumô** m. chs. (001, 083), **jumèla** f. cfs. (001, 028) ; E. Double, Doum, Épicéa.

**A1)** adj., qui a deux troncs sur une même souche : **bèshi** (Morzine).

**B1)** v., donner le jour à des jumeaux (se dit des femmes et des animaux) : **bèssî** vi. (002), **baissî** (001).

JUMELLES nfpl., (pour voir de loin) : **jumèle** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

JUMENT nf., cavale ; fig., personne lourde et gauche ; fig., jeune fille étourdie ; (Genève) jeune fille qui danse bruyamment ou à l'excès : **KAVALA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Chamonix, Cordon, Genève, Giétaz, Grand-Bornand, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Saint-Maurice-en-Faucigny, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 247, Thônes 004, Tignes, Verchaix, Villards-sur-Thônes), D. => Vadrouiller ; **éga** (Bellevaux, Évian, Gets, Saint-Paul-en-Chablais, Sallenôves, Samoëns), **éga** (Saxel 002), **èdye** (Morzine), R. lat. *equa*, fém. de *equus* [cheval] ; **juman** (Bonneval en Tarentaise), **jumin** (004) ; **peudra** (Vallée du Giffre FEN), R. afr. DEF *poutre* [jeune jument] => Poule, D. Pouliner ; E. Avorter, Cheval, Couvrir. N. La jument porte onze mois.

**A1)** vieille jument : **maga** nf. (002), **madyan** nf., **magan** (Taninges).

JUNGLE nf. **jonglye** (Albanais).

JUPE nf., cotillon, jupon ; cotte : **KOTLYON** nm. (Albanais 001b BEA, Annecy 003, Gets, Saint-Vital, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kotelyon** (Aix, Bogève, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe), **keutlyon** (Arvillard),

**koklyon (dè dsu)** [cotillon (de dessus)] (001a PPA., Doucy-en-Bauges 114), **kotyon** (Mésigny, Reignier), **kotin** (Albertville 021), R. 2, D. => Jupou ; **JUPA** nf. (001, 003, 004, 028, 114, Bonneval en Tarentaise) ; **tsamézéta** nf. (Bessans 128 MVV 397), R. Chemise ; E. Bas, Basquine, Leste, Robe.

**A1))** jupe courte et légère, mini-jupe ; enfant qui la porte : **fwataku** [fouette-cul] nm. (002), **fwètaku** (001, 173).

**A2))** jupon en grosse toile : **frôsta** nf. (021).

**A3))** jupe noire plissée derrière, en laine légère ou en laine cheviotte, aux plis droits rassemblés en accordéon (plis canons) sous la ceinture sur sept à huit centimètres de hauteur par le **keuilli**, formant une sorte de « faux derrière » sur les reins : **kotény** nm. (128 MVV 397), R. 2.

**B1))** bande de tissu à carreaux qui renforce la jupe à l'intérieur : **rwà dé la tsamézéta** nf. (128 MVV 397).

**B2))** fente sur le côté de la jupe pour accéder à la poche sous le vêtement : **bo'rnao** nf. (128 MVV 397), R. Borne.

**B3))** tresse de laine marron ou noire, cousue au bas de la jupe entre la partie visible et l'ourlet, pour éviter l'usure par frottement : **kordon** nm. (128 MVV 398).

**B4))** bande de tissu de velours noir, large de vingt centimètres, placée à l'extérieur à dix ou quinze centimètres du bord inférieur : **orlo vélutâ** [ourlet de velours] nm. (128 MVV 397).

**B5))** petite passementerie de deux centimètres environ qui orne la bande de velours de chaque côté de la jupe : **passémantériya** [passementeria] nf. (128 MVV 397).

**B6))** bande de tissu pour renforcer le haut et le bas du **kotény** : **rwà dou kotény** nf. (128 MVV 398).

**B7))** rassemblement, en accordéon, des plis d'une jupe sous la ceinture sur sept à huit centimètres de hauteur : **keuyi** [keuilli] nm. (128 MVV 397 et 401).

JUPITER npr. m. (dieu romain, planète) : **Jupitê'** (Albanais), **Jupitêr** (Arvillard).

JUPON nm., sous-jupe : **keutlyon de dzeu** (Arvillard 228b), **kotlyon deu dzò** [cotillon de dessous] (Saxel 002), **koklyon dè dzo** (Albanais 001), **kotelyon** (Aix), **kotin** (228a), **kotlyènè** (FEN) ; **blanshè** [blanchet] (Cordon) ; **JUPON** (001, Bonneval en Tarentaise) ; E. Jupe, Robe.

**A1))** petit jupon court : **kawè** [sans queue] nm. (002).

**A2))** jupon de laine : **blanshè** nm. (FEN).

**B1))** coureur de jupons => Coureur.

JURA (LE) npr. m. (oron.) : **L'JURÀ**, R. pie. lig. *jor-*, *dor-* => Joue, D. => Forêt, Bois, Chênaie, Dru, Porte (**drassa**), Vent (**zhorin**).

JURÉ nm. (au tribunal) : **JURÉ**.

JUREMENT nm. => Juron.

JURER vi. ; blasphémer ; tempêter ; dire des ~ imprécations // jurons : **zorâ** (Reignier), **JURÂ** (Aix, Albanais 001, Boège, Reignier 041, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **zherâ** (Arvillard 228, Samoëns JAM), **zhurâ** (Cordon), **zduâ** (Beaufort, COD 58b14), **zhorâ** (Chambéry 025), **zôrâ** (Albertville) ; **sakrà** [sacrer] (001, 028, 228, Thônes 004), **sakramantâ** (FEN), **sakramêtâ** (001b), **sakramintâ** (001a, Annecy, Leschaux), **fère lou sakramin** (004), **fâre dé malédikchon** (002) ; **fâre dé pêtâr** [faire des pétards] (002), **fère d'pêtâ** (001) ; **fère bô** (001), **fâre bor** (Beaufort), **fère to vilin** ou **fère kofô** ou **fère to lôrdo** (001), **fère d'akrazachon** (028) ; **tépêtâ** (001), **tinpêtâ** (028) ; **blasfêmâ** (028) ; E. Dire.

**A1))** jurer (par serment), vt./vi. msf. : **JURÂ** (001, 002, 028, 041), **zhorâ** (025).

JUREUR an., qui a l'habitude de jurer, de blasphémer : **jureu** (FEN), **jèryeu** (FEN).

JURIDICITION nf. **juridikchon** (Albanais) ; **povai** [pouvoir] (Villards-sur-Thônes 028) ; **drai d'jujî** (028).

JURISTE n. **juristo**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

JURON nm., jurement, imprécation, injure, blasphème : **juron** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **zheron** (Arvillard 228), **juramen**

(FEN) ; **bouzarou** (FEN) ; **sakramin** (004), **sakramêtachon** nf. (Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006), **sakramintachon** (001) ; **akrazachon** (028) ; E. Dispute, Jurer, Oraison.

**A1))** vocifération // bordée ~ de jurons, imprécations, cris de colère : **grenalyon** (surtout au plur.) (Saxel 002) ; **pêtâr** [pétards] (surtout au plur.) (002, 003, 004), **pêtâ** (001, 003) ; **sakramêtachon** nf. (006, 020), **sakramintachon** (001) ; **tinpêtachon** nf. (028).

**A2))** petit juron : **krénon** nm. (001, Reignier).

**B))** liste de jurons :

**B1))** intj. : **non dè dyu**, **non dè dyou**, **non dè dzo**, **non dè dzolan** **non dè goura**, **non dè ki** [nom de dieu] (001d, 003), **non di dyou** (228), **non de gueû** (001c, Attignat-Oncin, Cordon 083), **non de gu** (001b, Chautagne, Épagny 294, Reyvroz 218, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **non dè gu** (001a, 328), **nongre** (Bas-Faucigny FEN), **non dè dju** (Bonneval en Tarentaise 378), **non de dzeu** (Alby-sur-Chéran), **nan de Dzu** (083) ; **non de sôr** [nom de sort] (002) ; **non di Dyou de non di Dyou** (228), **non de jou** et **non de jou d'vin jou** (Morzine 081), **nom de bleu** (001) ; **gu dè gu** (328).

**B2))** **bon dyu** [bon dieu] (001e, 003e, Mégevette 110e), **bon dyou** (001d, 003d, 110d, Combe-de-Sillingy, Contamines-Montjoie), **bon dju** (328, 378), **bon Dzu** (083), **bon gueû** (001c, 003c, 110c), **bon gu** (001b, 003b, 110b, Arith en Bauges 309), **bun gu** (328), **bon zou** (001a, 003a, 110a) ; **bonjou(r)** [bonjour] (déformation de **bon dyou**), **non de bonjou** [nom de bonjour] (001, 002) ; **bonté** [bonté] (déformation de **bon Dyeû** [bon dieu]) (001, 002) ; **vin dyou** [vingt dieux] (001c, 228), **vin dyu** (001b), **vin gu** (309), **vin jou** (081), **vin zou** (001a, 110) || **vin Dyou d(e) vin Dyou** (228) ; **mile dyou** (Table 290) ; **bon san** (001, 290).

**B3))** **bon Dyu d'bon Dyu** (001), **bon gu d'bon gu** [bon dieu de dieu = bon sang de bon sang] (001, 060), **bon gueû d'bon gueû** (Table), **bon dyou d'bon dyou** (001, 228), **bonté de bonté** (juron surtout féminin) (001, 002), **bon san d'bon san** (001).

**B4))** **kré / kri / sâkri / sâkré** ~ **non de Dyu** [sacré nom de dieu] (001), **krénon dè gu** (001, 028), **krénon d'gu** (Billième) ; **sâkrénon** ou **krénon** (001b, 002b, 218b, 028, Houches | 001a, 002a, 028, 218a), **krenon** ou **san sakrenon** (002), **sakrenon** (002a, 060), **sâkri non** (001, Aix), **kré non** ou **krénon** (Samoëns), **krinon** (001), **takré non** (Vaulx DUN) ; **sakré bougro** [sacré bougre] ou **san bougro** [ça ou saint bougre] (002) ; **sakré bordèl** [sacré bordel] (002) ; **sâkré bon dyu** (001b), **sâkrédyu** (028), **sâkré bonjou** [sacré bonjour < sacré bon Dieu] (002), **sakré vin Dyou** (228), **sakri bon dyu** (001a), **kredyou** [sacredieu] (Table 290), **kré dyou** (294), **kré vin ~ dyu / gu** (294) ; **krénon dè bla** [*sacré nom de bleu*] (Chamonix), **kriblu** (378), **kribyo** (Bessans MVV 363) ; **sâkrédyé** ou **krédyé** (028) ; **sâkrèblu** ou **sâkozu dè blu** (028).

**B5))** **é boutika** [éh boutique], **sâkré boutika** [sacrée boutique] (002).

**B6))** **charèta**, **charonye**, **sharonye** (moins fort) (002), **karonye** (Combe-de-Sillingy), R. Charogne.

**B7))** **dyokouna**, **dyostre** (002), **dyâblyo** [diable] (001).

**B8))** **sapristi** (001), **sakozu** (bénin et peu répandu) (002).

**B9))** (de dépit ou de colère), morbleu, **diable** : **shankro** [chancre] (001, 002), **stankro** (Albertville), **de shankro** (001), **shanpro** (Genève), **tsankro** (Valais FEN) || (par euphémisme), **shanpétro** [sauvage] (001, 003, 004, FEN), R. Chancre ; **bigro** [bigre] (001, 003, 004) ; E. Bougre.

**B10))** **fwà dè Dyu** [feu de Dieu] (003), **fwà d'éklyapa** [feu de bûche] (001, Nonglard), (jeu de mot avec le français *foi*).

**B11))** **shâtè dè Dyû** [château de Dieu] (001 AMA).

**B12))** (d'étonnement, quand on est dépité) : **sâkri bon Dyu** (001), **bon san** [bon sang] (290).

**B13))** **boustro** ou **boupro** (FEN).

**B14))** **foutre** [mettre] ou **fotrè-bà** [mettre bas] ou **foutézo** [foutaise] nm. (FEN).

JURY nm. **juri** (Albanais, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

JUS nm. (de viande, de fruits...), suc : **JU** (Albanais, Annecy, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes, GEC 228, MSM) ; **klâ** [clair] (Bessans), **kyâr** (378).

**A1))** jus qui a coulé du pressoir (cidre, vin) : **treulyà** nm. (173).

**B1))** v., rendre son ~ jus // suc, (sous l'effet d'une pression, de la pourriture, ep. de fruits, racines, tommes) : **dyoulâ** vi. (Saxel 002).

**B2))** donner beaucoup de jus (ep. du raisin ou des fruits à cidre pressurés) : **môdâ** vi. (Juvigny), R. => Cidre (de poire).

**C1))** adj., qui rend son jus (son suc) : **dyoulan**, **-ta**, **-e** (002).

JUSQUE prép., à : **TAN K'** dv. ou **TAN KE** dc. (Aillon-le-Vieux 273A, Albanais 001A, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228cA, Bellecombe-en-Bauges 153A, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Chapelle-Saint-Maurice, Compôte en Bauges 271A, Contamines-Montjoie, Cordon, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges 114, Esserts-Blay, Gets 227a, Habère-Poche 165, Magland, Marlens, Marthod, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Morzine, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Reyvroz, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Sixt-Fer-à-Cheval, Taninges 027, Thônes 004, Tignes, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028), **tak** (227b, Mâcot-la-Plagne 189c, Peisey-Nancroix), **taty** dv. ou **tatyè** dc. (189a), **tin ke** (Giétaz 215, Houches, Notre-Dame-de-Bellecombe), **tinké** (Bessans 128 MVV 444), **tihn ke** (Lanslevillard), **à tan ko** ou **à tan keu** (Morzine), **kan ke** (Évian 034, Thonon 036) ; dv. (dc.), **jusk** dv. ou **juske** dc. (001B, 002, 003, 025, 153B, 228bC, 271B, 273B, Billième 173b, Boège, Entremont-le-Vieux, Montendry, Saint-Maurice-de-Rotherens, Viviers-du-Lac 226), **josk** dv. ou **joske** dc. (Table), **zhusk** dv. ou **zhuske** dc.(228aB), **jk** dv. ou **jkè** dc. ou **jkà** dv. ou dc. (173a) ; E. Fin. @ Jusque là-haut (au sommet de la montagne) : **tan k' à lènô** (114). @ Jusqu'en bas : **tan k' à bâ** (188). @ Jusque chez lui : **tan k' à shi lui** (001), **tan k' shi lui** (041). @ Jusqu'à la nouvelle lune : **tinké ao lao novèlao leuna** (128 MVV 444). @ Jusque là-bas : **jkà ilé** (173), **tan k' à lé** (001).

**A1))** jusque (après *de ...*, *depuis ...*, *d'ici*, *de là*) : **à** (001, 025). @ D'Annecy à Rumilly : **d'In-nsi à Rmèlyi** (001). @ Depuis Annecy jusqu'à Rumilly : **daipwé In-nsi tan k' à Rmèlyi** (001).

**A2))** jusque et y compris (ep. du temps qui passe) : **avyò** (002).

**A3))** jusque chez : **tan k' à shi**, **tan kè shi** (001).

**A4))** jusqu'à la hauteur de : **hyô à** [en-haut à] (228), **hyo à** (026). @ Jusqu'à la hauteur des genoux : **hyo é dzna'** (026).

**A5))** jusqu'au-delà de (la maison) : **tan k' à pè dlé (la maison)** (001).

**B1))** ladv. (de temps), jusqu'ici, jusque là, jusqu'à présent, jusqu'à maintenant, jusqu'alors : **jusk'itye** (002), **jusk'ora** (001 COD, 002), **jusk'ityè**, **tan k' à yora**, **tan k'ityè** (001 PPA), **tan k' à tyeu** (165), **tan kè vora** (004), **tan k' à vora** (028), **tan k'ora** (026) ; E. Ici.

**B2))** jusqu'à ce moment (dans l'avenir) : **dèche adan**, **jusk'itye** (002), **jusk' à rli momê** (001).

**B3))** ladv. (de lieu), jusqu'ici : **jusk'itye** (002), **jusk'ityè** (001), **jk'ikyeyu** (173) ; **tan k'ityè** (001), **tan ke sé** (021), **tan k'issè** (004) ; E. Juste.

**B4))** jusque là (au loin), jusque là-bas : **tan k' à lé** (001), **tan ke lé** (021).

**B5))** jusqu'au bout : **tan k' à bè** (001 PPA, 003, 004), **tan k' à bo** (001 BEA), **tan k'an shavon** (027).

**B6))** jusqu'à l'autre bout, jusque de l'autre côté : **tan k' à lyeutra** (001).

**B7))** jusqu'où : **tank' à yeu**, **jusk' à yeu** (001, 025).

**B8))** jusqu'au bout : **tan k' à bè** (001, 028).

**B9))** jusqu'au fond : **tan k' u fan** (028), **tan k' à fô** (001).

**B10))** jusqu'en haut (à la verticale) : **tan k' lénô** (028), **tan k' à lénô** (001).

**C1))** loc. cj., jusqu'à ce que (+ subj.) : **dèch à ke** [*d'ici à que*] (001, 002), **djika so ké** (Tignes) ; **jk' à sè kè** ou **jk' à s'kè** ou **jkaskè** dc. ou **jkask'** dv. (001c, 173), **joskà ke**

(Table), **jusk' à se ke** (001b, 002), **jusk'à ke** (001a, 226) ; **tan ke** (Bonvillard CPS 121, Saint-Pancrace), **tin ke** (215), **tan kè** (001 BEA), **kan ke** (034, 036).

**C2))** jusqu'à ce que (+ subj) ; à tel point que (+ ind.) : **tan ke** (+ ind.), **tan k'à la fin** (+ subj.).

JUSSY nv. (HA d'Andilly, Haute-Savoie) : => Andilly.

JUSTE an., exact, précis ; équitable, honnête ; judicieux : **JUSTO**, **-A**, **-E** (Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018, Doucy-en-Bauges 114, Esserts-Blay 328, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236, Houches 235, Magland 145, Mercurey 220, Montagny vers Bozel 026, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Table, Thônes 004, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes, MSM) || **dzustô** m. (Lanslevillard) ; E. Droit, Mais, Plus (ne...).

**A1))** adv., (tout) juste, de fort peu, de peu, de justesse, à peine, avec peine ; simplement ; exactement : **(to) justo** (001, 114, 187, 145, 215, 224, 234, 236), **(teu) justo** (173, 228), **justo** (125, 328) ; **drai** [droit] (001, 003 JAG). @ Il est (tout) juste bon pour commander : **al ~ drai // (to) justo ~ bon pè kmandâ** (Mais pour travailler, c'est une autre histoire) (001). @ Juste (simplement) le temps d'aller : **justo l'tan d'alâ** (145).

**A2))** juste à ce moment-là, juste à cet instant : **drai adan** (Saxel 002), **just' à rli momê** (001).

**A3))** à l'instant, il y a peu : **justo** adv. (001, 173). @ Il vient de partir à l'instant : **é vin justo d'modâ [il vient juste de partir]** (001).

**A4))** juste maintenant, il y a deux secondes, juste à l'instant : **justo hyora** ou **drai yora** (001). @ Il est parti juste à l'instant = il vient de partir à l'instant : **al modâ justo yora [il est parti juste maintenant]** (001), **al modâ drai yore [il est parti droit maintenant]** (001).

**A5))** juste, précisément, exactement ; juste, seulement, simplement, uniquement, ne...que, à peine : **justeu** (026), **justo** (001, 025, 041, 127, 153, 165, 173, 220, 224, 228, 235, 273, MSM) ; **drai** [droit] (001, 004, 025, 224), **adrai** (Samoëns). @ Il a ~ juste // à peine // seulement ~ passé la main = il n'a fait que passer la main : **al a justo passâ la man** (001), **al a drai passâ la man** (001). @ Il n'y a eu que huit papiers de bons : **y a drai avu hwi papî d'bon** (001), **y a justo avu hwi papî d'bon** (001). @ Il vient d'arriver : **al t arvâ justo yora** (001), **al t arvâ drai yore** (001).

**A6))** juste, précisément, exactement : **drai** (001, 004, 224).

**A7))** juste là, jusque là, tout près d'ici : **tan k'ityè** (001, 003).

**B1))** adv./prép., juste avant, tout de suite avant : **dabò dudvan** (002), **just' avan** (001), **justo dèvan** (026).

**B2))** juste après, tout de suite après : **justeu après** (026), **just' après** ladv., **dabò après [d'abord après]** (001).

**B3))** juste dessus, tout de suite dessus, juste au-dessus : **drai dechu** (025), **drai dsu** (001) ; **justo dsu** (001) ; **dabò dsu** (001).

**C1))** prép., juste au-dessus de, exactement au-dessus de, juste sur : **justo chu** (025), **justo chi** (224).

**D1))** cj., exactement quand, uniquement quand, au moment même où, au même moment que : **justo kan** loc. cj. (001, 173). @ Il est arrivé au moment même où l'on partait : **al t arvâ justo kan on modâve** (001).

**D2))** tandis que, pendant que, au moment même où : **justo ke** loc. cj. (001, 018). @ Tandis qu'à la fin du repas il levait le coude : **justo k'à la fin du rpà, é levâve l'kodô** (018).

**D3))** juste au moment où, aussitôt que : **drai ke** loc. cj. (001, 004).

JUSTE pm. **Justo** (Albanaos), **Ju** ou **Zhu** (FEN).

JUSTEMENT adv., précisément, à juste titre ; d'autant plus, à plus forte raison ; à cet



instant, au même moment, pendant ce temps : **justaman** (Megève, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, MSM), **justamê** (Albanais 001, Albertville 021, Mercury, Montagny vers Bozel), **justamin** (Arvillard 228, Chambéry, Cruseilles 038, Montendry, Villards-sur-Thônes 028) ; **drai** (021) ; **préssizémê** (001), **préssizémin** (028).

**A1))** justement, avec précision, convenablement ; avec ordre et discipline : **km'é fou** [comme il faut] (001), **ma fô** (228).

**B1))** cj., à cet instant où, au même moment où, pendant ce temps où : **justaman ke** (038, 041), **justamê ke** (001, 021), **justamin ke** (028, 228).

JUSTESSE nf. **justèssa** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** adv., de justesse, de fort peu, avec peine : **d'justèssa** (001) ; **to justo** [tout juste] (001), **teu justo** (Arvillard) ; E. Plus (davantage).

JUSTICE nf., for extérieur : **dzustisse** (Lanslevillard), **JUSTISSA** (Aix, Albanais, Annecy, Saxel 002, Sevrier, Villards-sur-Thônes), **djeustissé** (Bessans MVV 483), **justa** (Chambéry) ; E. Écrit.

**A1))** en toute justice, en parlant sérieusement : **de bon chuza** ladv. (002).

--N. -----

- Sous les ducs de Savoie, la justice était rendue sur trois niveaux (DSC 19) :

1) le mère empire, *merum imperium* : justice haute ou souveraine, jugeant des crimes, homicides, incendies, adultères, vol important avec effraction ou violence, et pouvant condamner à la mort, à la mutilation ou à d'autres peines corporelles.

2) le mixte empire, *mixtum imperium* : justice moyenne, jugeant des délits moins graves et pouvant condamner à la prison ou à une amende.

3) la justice basse, pour les règlements de simple police, qui se passait devant un tribunal supérieur.

4) la juridiction universelle, *omnimoda jurisdiction*, comprend le mère et le mixte empire.

-----  
JUSTICIABLE adj. **justissyâbl(y)o**, -a, -e (Villards-sur-Thônes | Albanais).

JUSTICIER an. **justiché / justissi**, -ra, -e (Chambéry / Albanais).

JUSTIFIABLE adj. **justifyâbl(y)o**, -a, -e (Villards-sur-Thônes | Albanais).

JUSTIFICATIF adj. : **kè pruve** [qui prouve], **kè montre** [qui montre] (Albanais. 001) ; **justifikatifo**, -a, -e (001). @ Une pièce justificative de domicile : **on-na pïssa kè montre yeu k'on réste** (001).

**A1))** n., justificatif : **pâpî k' fâ pruva** [papier qui fait preuve] nm. (001).

JUSTIFICATION nf. **justifikachon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** explication : **èsplyikachon** nf. (001).

JUSTIFIER vt. **justifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** expliquer : **èsplyikâ** (Albanais).

**A2))** se justifier, s'expliquer : **s'èsplyikâ** vp. (001).

JUSTIN pm. **Justin** (Vaulx DUN).

JUSTINE pf. **Justina** (Albanais, Reignier).

JUSTINIEN pm. **Justinyin** (Albanais).

JUTE nm. => Chanvre.

JUTER vi., rendre du jus : **rêdre** (Albanais, Chilly).

JUTEUX adj. **môdu**, -ouha, -ouhe (Juvigny) ; **dyotu**, -wà, -wè (Villards-sur-Thônes).

JUVIGNY nv. (CO, ct. Annemasse, Haute-Savoie), mentionnée au 13e s., R. nh. lat. *Jovenius* ou *Jovinius* ou nh. gallo-romain *Juvinus / Juvenius* + suff. -acum : **Zheuvnyi** (Saxel, ECB) ; Nhab. Juvignien ou Juvinien ou Juvignerand.

**A))** Les hameaux (GHJ 65b) : Chez-Lanevaz, Chez-les-Gay, Curtines (Les) < nh. lat. *Curtinius*, Couziat, Paconinges, Plantaz (La), Sorbier (Le).

**B))** Les lieux-dits (GHJ 66a) : Allongets (La forêt des), Humberts (Les) < germ., Fossa (Les) « canal, Moulins (Les), Novaz (La), Tattes (Les) < got. [touffe de poils ou brins d'herbe rares].

JUXTAPOSABLE adj. **justapozâbl(y)o, -a, -e** (Villard-sur-Thône | Albanais 001) ;  
**k'on pu fère kotâ** (001).  
JUXTAPOSER vt., placer côte à côte : **justapozâ** (Albanais 001, Villard-sur-Thône) ;  
**fère kotâ** (001).  
JUXTAPOSITION nf. **justapozichon** (Albanais 001, Villard-sur-Thône) ; **kotaizon**  
(001).

JZ

# K

K (lettre). Le **k** par souci de simplification remplace le **qu** devant **e** et **i** et le **c** dans les autres cas. Dans le Chablais ce **k** devient très souvent **t** (Bogève, Saxel, Montagny vers Bozel, Morzine, Samoëns ...). Et quand un **l** liquide suit ce **t**, on le mouille parfois comme à Samoëns. À Mâcot-la-Plagne, la lettre **k** devant **y** devient **t**. E. Bâcler, Clocher, Kilo, Que, Quel.

KAKI adj. inv., khaki, (couleur brun-jaune) ; nm. (fruit) : **KAKI** (Albanais, Arvillard).

KANGOUROU nm. **kangourou** (Albanais, Monnetier-Mornex).

KÉPI nm. **KÉPI** (Albanais, Annecy, Arvillard, Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes).

KÉRATINE nf. **kératīna** (Albanais), R. < it. *cheratīna* < gr. *keras, keratos* [corne] => Corne.

KERMESSE nf. **KÈRMÈSSA** (Albanais, Arvillard, Reignier, Villards-sur-Thônes) ; E. Fête.

KHAKI adj. => Kaki.

KIDNAPPER vt. **kidnapâ** (Vaulx DUN) ; => Enlever, Voler.

KIDNAPPING nm. => Enlèvement.

KIF-KIF adv. => Pareil.

KILO nm. (abr. de kilogramme) : **KILO** (Albanais, Balme-Silligny, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry, Giettaz, Houches, Morzine, Reignier, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Pancrace, Saxel SAX 81a34, Vaulx DUN 44, Villards-sur-Thônes), **tyilô** (Montagny vers Bozel) ; E. Livre (nf.).

KILOGRAMME nm. **KILOGRAMO** (Albanais) ; E. Kilo.

KILOMÉTRAGE nm. **kilomètrazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

KILOMÈTRE nm. **KILOMÈTRE** (Albanais, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes, MSM), **kilomètri** (Peisey-Nancroix), **kilomètro** (Esserts-Blay).

KIOSQUE nm. **kyosko** (Vaulx DUN 26).

KIRSCH nm. => Eau-de-vie.

KIWI nm. (fruit, arbuste) : **kiwi** (Albanais 001).

**A1))** un plant de kiwi : **on plyan d'kiwi** (001).

KIWI nm., aptéryx (oiseau) : **kiwi** (Albanais).

KLAXON nm : **keûrna** [corne] (Albanais 001) ; **pyeûrna** (001) ; **klaksono** (Vaulx DUN 63)

KLAXONNER vi. ; avertir qq. avec un klaxon, vt. : **KORNÂ** [corner] (Albanais 001, Billième), **kornatâ** (Reignier) ; **pyeurnâ** ou **pyeûrnâ** (001) ; **klaksonâ** (Villards-sur-Thônes).

KOPECK nm., kopek, (monnaie russe) : **kopèko** nm. (Albanais).

KYRIE nm. (prière récitée ou chantée au cours de la messe) : **KIRIYÉ** (Albanais).

KYRIELLE nf. => Flopée, Mot, Nichée, Procession, Récit, Volée.

KYSTE nm. : **kīsto** nm. (Albanais), **kīstro** (Villards-sur-Thônes) ; **grocheu** [grosseur] nf. (028).

**A1))** sorte de petit kyste de la grosseur d'un gland, d'une noisette, qui se forme dans la chair, le foie ou la graisse des animaux : **pêron** (Saxel 002), R. dim. => Pierre >> Poire.

**A2))** excroissance, sorte de kyste qui se forme sur le corps des bovins, particulièrement sous le ventre : **fyèr** nm. (002).

## KZ



# L

LA, ad. fs. => Le.

LÀ adv. (de lieu), là-bas, à peu de distance, à un endroit désigné, (de façon précise, sim. / aim.) : **là** (Chautagne), **ilé** (Billième 173), **ilè** (Doucy-en-Bauges), **ilê** apc. ou **lê** apv. (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay), **LÉ** apv. (même se.) ou **ILÉ** apc. (173, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Faeto 293, Reyvroz 218, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **LÉ** (173, Arvillard 228, Bellevaux 136, Chamonix, Giétaz 215, Jarrier, Loisin, Magland, Megève 201, Mercury, Montagny vers Bozel 026b, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns, Thonon 036, Verchaix), **lè** (Cordon, Lanslevillard, Mâcot-la-Plagne 089, Megève 201), **leu** (026a), **le (leu)** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; **lèbà** ou **ilèbà** (025, Cusy), **lé-ba** (Jarrier), **lè bâ** (286) ; **ityeulé** (228) ; N. En savoyard, l'adv. *là* est souvent traduit par ici ; **ihn lèye lè** (189) ; E. Amont, Aval, Bas, Ci, Côté, Derrière, Haut, Oû. @ Il est là-bas : **al t ilé** (001 apc.). @ Il est bien là-bas : **al bin lé** (001 apv.). @ De là-bas : **de lèbà** (025).

**A1))** là-bas à une petite distance : **lé** apv. ou **ilé** apc. (001) || **dlélé** (002, 081), **dlélé** (328b), **delélé** (004, 028), **dèlailé** (021), **dèlélé** (328a), **lè-drai** (Gex), **delé** (201).

**A2))** sim. / aim. (endroit désigné de façon précise, mais très éloigné), là-bas à l'autre bout, là-bas de l'autre côté ; là-bas où le sujet devait se rendre, à destination ; de l'autre côté (d'un ruisseau, d'un champ...) ; dans l'autre pièce ; au loin (Saint-Jean-de-Sixt) : **LÉDLÉ** (001, 003, 004, 020), **lédélé** (028, Saint-Jean-de-Sixt), **lédlè** (Cordon 083), **lédelai** (021).

**A3))** aim., là-bas (au loin), de ce côté-là, vers cet endroit là ; au-delà, loin, de l'autre côté ; (en plus à Saint-Pierre-d'Albigny), là où le sujet voulait se rendre : **lèvé(r)** (001, 003, 028c, Leschaux | Saint-Pierre-d'Albigny) (contraire de **sèvé**), **lèvor** (028b), **lèvre** (Cordon), **lèvre** (028a, Bonneville, Taninges), **lèvère** (010), **lèrve** (081, Thorens-Glières), **lèyvè** (Celliers), **la'vé**, **la'vèlé** (026), R. 3 => Ici ; **lé-bà** (017) ; E. Direct, Navette. @ Il est parti au loin (on peut encore le voir tout là-bas au loin qui s'éloigne) : **al lèvé** (001). @ Il est parti (on ne le voit plus) : **al modâ** // **al lwin** (001).

**A4))** sim., là-bas au loin, à l'autre bout du champ (qu'on ne voit pas) ; à destination, là où le sujet voulait aller : **lyeutra** (001, Genevois FEN), **leutre** (Faucigny FEN), **leutra**, R. **lé** [là] + **eutra** [outre]. @ **Al lyeutra** [il est à l'autre bout du champ <> il est arrivé chez lui, dans son village] (001).

**A5))** sim., là-bas en aval, là-bas en bas, là-bas bien plus bas, (dans la plaine) : **lédavà** (001, 003, 004, 020, 021, 028, Leschaux 006), **lédavô** (002), **lédava** (083), **leudavar** (026) ; **ityeubâ** (228) ; **balé** (002, 218), **bâlé** (026), **lé-bâ** (Marlens), **lé-bâ** (Aillon-le-Vieux).

**A6))** aim., là-bas tout en bas, au fond de la vallée : **ilyâvâ** apc. ou **lyâvâ** apv. (001 FON, 173), **lâvâ** (028), **yâvâ** (021), R. c. **ilé-avâ** ; **leu trè bâ** (026). @ Il descend là-bas tout en bas : **al t ilyâvâ** / **al lyâvâ** (001).

**A7))** sim., là-bas dessous (à la cave, dans la pièce au-dessous, dans la vallée...), en bas dans la maison : **lédzo** (001, 036, 083), **lèdezo** (201), **lèbà** (021), **bâdzeu** (228), **bâlé** (026).

**A8))** sim., là-bas en amont, là-bas bien plus haut, là-haut, (dans la montagne) : **lédamo** (001, 002, 003, 004, 006, 020, 028), **lédameu** (021), **lédamo** (083), **leudameu** (026).

**A9))** là aussi, ici aussi ; dans ce cas également : **tyè toparî** (001).

**A10))** de côté : **lê** (378). @ Mets le de côté : **pta zu lê** (378).

**A11))** aux ordures, au rebut : **lé** (001). @ Mets le aux ordures (à la déchetterie) : **Fo zu lé** (001).

- A12))** là-bas (à la cave) : **bâ (à la kâva)** (378), **davà (à la kâva)** (001).
- A13))** là-haut (sur le toit, sur la montagne) : **hyô lê** (328, 378), **lênô** (001), **lênô'** [**lènn'aôot**] (Bessans MVV 382).
- B))** sim. dfp. : dans un endroit proche.
- B1))** là-dessus, ici dessus, (dans un endroit très rapproché) : **tyèdsu** (001), **lèchu** (328).
- B2))** là-dessous, ici dessous, (dans un endroit très rapproché) : **tyèdzô** (001).
- B3))** là-devant, ici devant, (dans un endroit très rapproché) : **tyèdvan** (001).
- B4))** là-derrrière, ici derrière, (dans un endroit très rapproché) : **tyèdari** (001).
- B5))** là-dedans, ici dedans, (dans un endroit très rapproché ; dans l'objet que l'on tient ; ici dans la pièce où l'on se trouve) ; ci-inclus : **tyèddyê** (001), **tyeu dedyan** (215), **itchi dedin** (203).
- B6))** là-dehors, ici dehors, (dans un endroit très rapproché ; devant la maison où l'on se trouve) : **tyèddyô'** (001).
- B7))** là en haut, ici en haut, (où nous sommes, par rapport à une pente) : **tyèdamo** (001).
- B8))** là en bas, ici en bas, (où nous sommes, par rapport à une pente) : **tyèdavà** (001).
- C))** sim. dfp. : dans un endroit éloigné.
- C1))** là-bas dessus (sur le bâtiment, sur le meuble, dans un endroit éloigné qu'on ne voit pas) : **lédsu** (001, 028, 083).
- C2))** là-bas dessous (sous le meuble, à la cave, dans un endroit éloigné qu'on ne voit pas, dans la pièce au-dessous) : **lédzo** (001, 028).
- C3))** là-bas devant (dans un endroit éloigné qu'on ne voit pas) : **lédvan** (001, 028).
- C4))** là-bas derrière, ici derrière, (dans un endroit éloigné qu'on ne voit pas) : **lédari** (001, 028).
- C5))** là-bas dedans (dans un endroit éloigné qu'on ne voit pas ; dans le collet qui est à l'autre bout du bâton) : **lédyê** (001), **lédyîn** (028), **lédedyîn** (218).
- C6))** là-bas dehors (dans un endroit éloigné qu'on ne voit pas) : **lédyô'** (001), **lèddyô'** (028).
- C7))** là-haut, là-bas en haut, là-bas en amont, (dans un endroit éloigné qu'on ne voit pas, par rapport à une pente, dans la montagne) : **lédamo** (001, 028), **lédamon** (FEN), **lédamou** (201), **lyâmeu** (173) ; **hyô lê (în montanye)** (378).
- C8))** là-haut (à la verticale) ; dans la pièce au-dessus ; là-haut (dans la montagne) : **lênô (ê montanye)** (001), **lênô (în montanye)** (378) ; E. Haut. N. le contraire est **lédzo** (001).
- C9))** là-bas en bas, là-bas en aval, (dans un endroit éloigné qu'on ne voit pas, par rapport à une pente, dans la plaine) : **lédavà** (001, 028, 201), **lédavô** (FEN), **lyâvà davà** (173) ; **bâ lê (în plan-na)** (378).
- C10))** tout en haut, au sommet, (dans un endroit éloigné qu'on ne voit pas, par rapport à une pente) : **to lédamo** (001).
- C11))** tout en bas, au fond, (dans un endroit éloigné qu'on ne voit pas, par rapport à une pente) : **to lédavà** (001).
- D))** sim. dfi., dans un endroit assez proche : Ici.
- D1))** par là, par ici : **partye** (001), **pretye** (228), **pèrts** (201).
- D2))** par là // par ici ~ en contrebas : **partyè davà** (001), **park'avà** (028).
- D3))** par là // par ici ~ en amont : **partyè damo** (001), **park'amo** (028).
- D4))** par là // par ici ~ dessous : **partyè dzo** (001), **par kè dzo** (028).
- D5))** par là // par ici ~ dessus : **partyè dsu** (001), **par kè dsu** (028).
- D6))** par là // par ici ~ devant : **partyè dvan** (001), **par kè dvan** (028).
- D7))** par là // par ici ~ derrière : **partyè dari** (001), **par kè dari** (028).
- D8))** par ici en bas : **parkè bà** (028), **partye dyê l'bà** (001).
- D9))** par ici en haut : **parkè hyô** (028), **partye dyê lè hyô** (001).
- D10))** par ici dedans : **partyè ddyê** (001), **parkè ddyîn** (028).
- D11))** par ici dehors : **partyè ddyô'** (001), **parkè ddyô'** (028).
- E))** sim. dfi., dans un endroit assez éloigné :

**E1))** par là-bas, à quelque distance d'ici, plus loin, au loin, loin d'ici ; là-bas ; là d'où l'on vient, là où l'on sera, dans un pays éloigné : **lèvrelé** (002), **parlé** (001, 002, 028, 041, 083, 136), **pèrlé** (026, 201), **prilé** (293) ; E. Loin. @ Tu donneras bien le bonjour par là-bas (dans ton village, dans ta famille..., ep. de qq. qui retourne chez lui...) : **t'baré byê l'bonzhò parlé** (001).

**E2))** (voltiger, aller) par là-bas au loin (en travers) : **parlé / plé ~ lèvé** (001) **par lé ~ lèvor / lèvre** (028), **pèk la'vé** (026). @ Il est allé valdinguer à travers la cour : **al t alâ valdingâ plé lèvé p'la kortnà** (001).

**E3))** par là-bas en aval (bas) : **parlé davà** (001b, 028, 201), **plé davà** (001a), **parlabamba** (001), **par lè bà** (028).

**E4))** par là-bas en amont (haut) : **parlé damo** (001b, 028), **plé damo** (001a), **parlé damou** (201), **pè lyâmeu** (173).

**E5))** par là-bas en haut, par là-haut, (à la verticale ou presque du lieu où nous sommes) : **parlénô** (001b, 028), **plénô** (001a).

**E6))** par là-bas dessous : **parlé / plé ~ dzo** (001b, 028 / 001a).

**E7))** par là-bas dessus : **parlé / plé ~ dsu** (001b, 028 / 001a).

**E8))** par là-bas devant : **parlé / plé ~ dvan** (001b, 028 / 001a).

**E9))** par là-bas derrière : **parlé / plé ~ dari** (001b, 028 / 001a).

**E10))** par là-bas dedans : **parlé / plé ~ ddyê** (001), **parlé ddyin** (028).

**E11))** par là-bas dehors : **parlé / plé ~ ddyo'** (001), **parlé ddyor** (028).

**E12))** par là-bas au loin, droit devant nous : **parlé lèvé** (001), **parlé lèrvé** (FEN), R. 3.

**E13))** par ici un peu loin, par là à l'autre bout, par ici de l'autre côté : **partyè dlè** (001).

**E14))** par ici de notre côté, par là de notre côté : **partyè dsé** (001).

**F1))** adv. sim, de là, d'ici, de ce lieu, de cet endroit, à partir de cet endroit ; à partir de ce moment : **déditchi** (Peisey-Nancroix), **d'ityè** (001), **d'ikè** (028).

**F2))** amr. dfi., (il vient) de (par) là-bas en aval (en bas) : **d'parlédavà, dè plédavà** (001).

**F3))** amr. dfi., (il vient) de (par) là-bas en amont (en haut) : **d'parlédamo, dè plédamo** (001).

**F4))** amr. dfi., (il vient) de (par) là-haut, (à la verticale, ou presque, du lieu où nous sommes) : **d'parlénô** (001).

**F5))** amr. dfi., (il vient) de (par) là-bas (au-)dessous : **d'parlédzo, dè plédzo** (001).

**F6))** amr. dfi., (il vient) de (par) là-bas (au-)dessus : **d'parlédso, dè plédso** (001).

**F7))** amr. dfi., (il vient) de par là-bas (au loin) : **d'parlé** (001, 002), **d'parlé-lèvé, dè plé-lèvé** (001), R. 3.

**F8))** aim. dfi., d'ici, à partir d'ici, (dans le temps et et l'espace) : **d'ichè** (001). \* **D'ichè lé, y a bin l'tin d'passâ d'éga dzo lô pon** [d'ici là, il y a bien le temps de passer de l'eau sous les ponts = avant que ça arrive, beaucoup d'eau aura passé sous les ponts] (001). \* **D'ichè à Chon, y a bin dou kilomètro** [d'ici à Sion, il y bien (largement) deux kilomètres] (001).

**G1))** adv. sim, de là-bas : **d'ilé** (001, 028, 173).

**H1))** prép., au-delà de : **lé-dlé dè** ou **lédlé dè** (001). @ Monter au-delà du cent à l'heure : **montâ lé-dlé du sen à l'eura** (001).

LA BALME nv. => Balme (La).

LA BALME-DE-SILLINGY nv. => Balme-de-Sillingy (La).

LA BALME-DE-THUY nv. => Balme-de-Thuy (La).

LÀ-BAS adv. => Là.

LA BÂTHIE nv. => Bâthie (La).

LA BAUCHE nv. => Bauche (La).

LA BAUME nv. => Baume (La).

LABEL nm. => Étiquette, Marque.

LABEUR nm. => Travail.

LABIAL adj., prononcé avec les lèvres ep des consonnes (p, b, m) : **labyalo, -a, -e** (Albanais 001) ; ladj., **dé pôte // dé lèvre** ~ [des lèvres] (001).

**A1))** qu'on prononce avec les lèvres : **k'sè di (dyon) awé lé pôte (lâvre)** [qui se dit (disent) avec les lèvres] (faire l'accord) (001).

LA BIOLLE nv. => Biolle (La).

LABORANTIN, -INE n. **laborantin, -na, -e** (Albanais).

LABORATOIRE nm. **laboratwéro, laboratwâ** (Albanais).

LABORIEUSEMENT adv. => Péniblement.

LABORIEUX, -IEUSE, adj., qui travaille beaucoup => Travailleur.

**A1))** qui coûte beaucoup de peine => Compliqué, Pénible.

LABOUR nm., terre (champ) labourée : **labò** nf. (Albanais 001b), **labeu** (001a, Billième), **labeû** (Reignier, Villards-sur-Thônes 028), **laborâ** (Saxel 002), R. 2 Labourer ; **kutrâ** nf. (Genève FEN), R. Coutre ; **oushe** nf. (001 FEN), **ushe** (FEN), **oufye** (Pays Gavot FEN) ; E. Associé, Bande, Semailles, Vigne.

**A1))** labour, façon donnée à la terre : **labò** ou **labeu** nf. (001), **laovou** (Bessans), R. 2.

**A2))** labour, épaisseur de terre labourée : **molè** [mie] nm. (002).

**A3))** attelée, surface de terrain labourée sans avoir à dételer l'attelage (sans s'arrêter, sans désemplir), environ trois à quatre heures de labour : **dywanta** nf. (Faucigny FEN), **dywinta** (Thônes), **hwinta** (FEN), **zhwêta** (Annecy, Balme-de-Sillingy 020), **zhwinta** (028, Abondance), **zwinta** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **dépléyâ** nf. (Albertville) ; E. Journée.

**A4))** labour, labourage d'un pré ; terre labourée mais non ensemencée ; jachère : **somar** nm. (Saint-Nicolas-la-Chapelle), R. 1.

**A5))** labour de la vigne : **karassa** nf., R. / FAP 113 *charasson* [échalas <> type de char] < FEN \**carratium*, D. => Piocher, Piocheur.

**B1))** v., commencer les labours pour les semailles : **êryî lé vânye** vi. (020).

--R. 1-----

- **somar** < afr. DAF 604b-1 *somart* [saison du premier labour ; jachère, terre labourable en friche] < germ. *sommer* [belle saison, été]>< **s'inzhomarâ** [s'associer (pour le labour)] => Tas (**mârin**) /// **s'azhomatâ** [s'agglomérer, s'agglutiner] => Tas (**mata**), D. => Association, Associé, Associer, Châtrer, Covoiturage, Défricher, Friche, Jachère, Labourer.

LABOURABLE adj. **k'on pu laborâ** [qu'on peut labourer] (Albanais) ; **vânyèblo, -a, -e** (Cordon), R. => Semer.

LABOURAGE nm., action /// manière ~ de labourer la terre ; époque // temps ~ des labours : **laboraizon** nf. (Saxel 002), R. Labourer ; **arêzon** (FEN).

**A1))** temps (époque) ou action des labourages profonds pour mettre un pré en culture : **rantaizon** (002, Juvigny), R. Labourer (**rantre**) ; E. Piocher.

LABOURER vt. (avec la charrue, la bêche ou la pioche) : **LABORÂ** (Albanais 001, Arvillard, Billième 173, Entremont-le-Vieux, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002), **labwèrâ** (Montendry), **lavorêr** (Montricher), **laovou-â** (Bessans 128), C. 1, R. 3a ; **ârâ** vt. (Albertville 021, Beaufort, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel, Conflans, Évian, Montagny vers Bozel 026, Moûtiers, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Vailly, Villard-sur-Doron), **arâ** (002, Esserts-Blay, Vailly), **arer** (Saint-Martin-de-Belleville), R. 1 ; **vrî** [tourner (la terre), retourner le champ] (001, Cordon 083), **verî** ou **virî** (Suisse Romande), **vriyé** (Côte-d'Aime), **véryé bâ** (378), R. Virer ; **somardâ** (Chambéry), **somarâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. 3b => Défricher, Labour ; **creuser** (Chamonix) ; **raheublâ** (?) (Bessans MVV 238) ; E. Fronter.

**A1))** labourer et semer : **vânyé** (Aillon-le-Vieux, Saint-Jean-d'Arvey), **vânyî** (028, 083, Megève), **vényé** (026), R. => Semer ; E. Associer, Bêcher, Bordure, Champ.

**A2))** labourer profondément un terrain qui n'a pas été mis en culture depuis longtemps, labourer un pré à la pelle et avec la charrue pour le convertir en champ : **rontre (la têra)** [rompre (la terre)] vt. (001, 021, Charvonnex), **rantre** (002, Juvigny, Saint-Jean-de-Sixt) ; E. Battre, Crever, Défricher, Dégeler, Déménager, Tradition.



**A3))** labourer une prairie naturelle en automne : **fâre du smâr** (002), **somarâ** (001, Ansigny), R. 3b ; E. Pré.

**A4))** labourer superficiellement avec la **lupa** pour enfouir l'herbe, déchaumer : **somarâ** vt. (001, 021, 028, Leschaux 006, Thônes 004), R. 3b ; E. Champ.

**A5))** verser la terre, retourner la terre, (avec la charrue) : **vrî** // **varsâ** vi. abs. (001).

**A6))** labourer mal avec une charrue (une terre dure et sèche, les sillons n'étant pas droits) : **égrabotâ** vt. (001), **ékrapotâ** (021).

**A7))** labourer superficiellement un champ (une vigne), pour détruire les mauvaises herbes et casser la croûte de la terre, (avec l'araire ou la houe), gratter la terre, donner un petit labour, déchaumer : **lipâ** vt. (021, 173), **lupâ** (001), R. Loup ; **fossérâ** (021), **fosrâ** (001) ; **gatelyé** [chatouiller] (021) ; E. Biner.

**A8))** donner un second labour : **refrâchî** vt. (Genève) ; E. Couper.

**A9))** aller retourner, aller labourer : **alâ an rai** (083).

**A10))** retourner la terre au printemps (avec la pioche) : **fossérâ** vt. (378), **fosrâ** (001).

**A11))** labourer : **ikwéssîyè** [déchirer] (173) ; **rtornâ** [retourner (la terre)] (001).

**A12))** labourer un champ avant l'hiver (en automne) pour ne semer qu'au printemps (les patates...) : **somarâ** vt. (001, 004, 006, 021, 028), R. 3b ; **breushîyè** (173) ; E. Champ.

**B1))** fig., labourer, griffer : **laborâ** vt. (001), R. 3a.

**B2))** donner des coups répétés : **laborâ** vt. (002), R. 3a.

**C1))** n., associé pour le labour : => Associé.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **labeûre** (001, 002) ; (ils) **labouron** (173), **laovou-ont** (128).

--R. 1-----

- **arâ** / it. *arare* < lat. *arare* => Abcès, D. => Araire, Champ (labouré), Écart.

--R. 3a-----

- **laborâ** < lat. *laborare* [travailler] < GAF *labor* [peine, fatigue, travail, maladie, douleur, malaise, défaillance] < *lâbi* [glisser, couler, tomber] / *lâbês* [chute, éboulement, éboulis, amas de pierre, ruine, tache, souillure] / *lapsus* [glissement, chute, écoulement rapide] < pim. \**lab-*, \**lap-* < \**klap-* => Pierre (plate), D. => Glisser, Laboratoire, Labour, Labourage, Laboureur, Pente (**ri**pa).

LABOUREUR nm. **vânyeu** (Cordon) ; **laborî** (Bonneville), **labourî** (Thonon, AVG 324), **laborò** (Albanais COL), R. / b. *laborari* [paysan] => Labourer ; E. Associé, Paysan.

- N. : Selon le recensement de mai 1561, le terme "laboureur" signifie que ce chef de famille est un petit propriétaire et possède une paire de boeufs.

LABORIEUX adj. => Dur, Pénible, Travailleur.

LA BRIDOIRE nv. => Bridoire (La).

LABYRINTHE nm. **labirinto** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LAC nm. **LÉ** (Aix, Albanais 001, Albertville 021a, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Contamines-Montjoie, Morzine, Sevrier, Thônes, Vallorcine, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **lai** ou **lê** (021b BRA, Contamines-Montjoie, Reignier, MSM), **lê** (Bonnaval en Tarentaise), **lêy** (Tignes), R. 2 < afr. *lai* < l. *lacus* => Île.

**A1))** petit lac : **lashé** nm. (020), R. 2.

**A2))** lac, mare, étendu d'eau, flaque : **goûlye** (...), R. / t. *göl* {**gueul**} [lac].

**B1))** lac d'Annecy : **LÉ D'IN-NSI** nm. (001, 003).

**B2))** lac Léman ou de Genève : **konshe** [**conche**] nf. (à Genève, chez les bateliers), R. Conque ; **L'Léman** nm. (Albanais) ; **lé de Zhe-nvâ** (FEN).

**B3))** lac du Bourget : **lé du Borzhè** nm. (001, FEN).

LACER vt., attacher (fermer) avec des lacets, (des chaussures) : **dlètâ** (Saxel), **glètâ** (Esserts-Blay, Morzine), **grètalyî** (Albanais 001b), **grotalyî** (001a), **grotalyé** (Arith en Bauges), **gretalyé** (Arvillard, Saint-Pierre-d'Albigny), **glyatêlâ** (Albertville), R. =>

Quille ; **atashî (sou solâr)** [attacher (ses souliers)] (Cordon, Villards-sur-Thônes 028), **atatché** (Bonneval en Tarentaise) ; **lyî** [lier] (028) ; **tralîyè** (Billième), R. 2 => Tirer ; E. Frite.

LACÉRER vt., mettre en lambeaux : **épyandrâ** (Villards-sur-Thônes).

LACET nm., attache, cordon, (en cuir, coton..., pour corset, chaussures) : **glèta** nf. (Morzine), **glyèta** (Cordon 083b), **glyeuta** (Megève), **grètalye** (Albanais 001c, Alby-sur-Chéran, Alex, Annecy 003b), **greutalye** (001b, Arvillard, Saint-Pierre-d'Albigny), **grotalye** (001a, Arith en Bauges), **glètalye** (Juvigny), **glyètalye** (FEN), **dlètalye** (Saxel 002) || **glyatai** ou **glyeutai** nm. (Albertville), **guyètai** (Bonneval en Tarentaise 378), **glèto** (Esserts-Blay), R. 3 Quille ; **lyura (d'chôka)** [*liure (de galoche)*] nf. (083a), **lyura** ou **hyura** (Villards-sur-Thônes 028), R. Lier ; **lassè (de solâr)** [lacet (de soulier)] nm. (002), **lassè** (003b, 028, Chambéry, Thônes) || **lassèta [lacette]** nf. (003a), R. => Lacet ; **kwéhhin** nm. (Côte-d'Aime) ; **tré** ou **teré** nm. (Billième 173), R. 3 => Tirer ; E. Virage.

**A1))** lacet, lacs, piège : => Collet.

**A2))** lacet en cuir (de chaussures...) : **grètalye** nf. (001, 028) || **guyètai** nm. (378), R. 3 ; **tré** ou **teré** nm. (173), R. 3.

**A3))** lacet d'étoffe : **korîn** nm. (378).

**A4))** coupe-lacet, petit outil de cordonnier pour découper (faire) des lacets en cuir : **grètalye** nf. (Vieugy), **grètalyîre** (001), R. 3.

**A5))** lacet de cuir pour attacher les nattes : **trachou** nm. (Bessans MVV 428), R. 3.

LA CHAMBRE nv. => Chambre (La).

LA CHAPELLE nv. => Chapelle (La).

LA CHAPELLE-BLANCHE nv. => Chapelle-Blanche (La).

LA CHAPELLE-D'ABONDANCE nv. => Chapelle-d'Abondance (La).

LA CHAPELLE-MONT-DU-CHAT nv. => Chapelle-Mont-du-Chat (La).

LA CHAPELLE-RAMBAUD nv. => Chapelle-Rambaud (La).

LA CHAPELLE-SAINT-MARTIN nv. => Chapelle-Saint-Martin (La).

LA CHAPELLE-SAINT-MAURICE nv. => Chapelle-Saint-Maurice (La).

LA CHAVANNE nv. => Chavanne (La).

LÂCHE an., capon, pas courageux, sans courage, peureux, poltron : **LÂSHO, -A, -E** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **KAPON** an. m. (001, 003b, 004, 020, 028, Arvillard, Chambéry, Chamonix, JO2.68), **kapo** (003a DES), R. 1 ; **feûra** [vessie] nf. chf. (Samoëns) ; **raka** nf. chf. (FEN), R. 2 ; **koulyon** nm. (FEN), R. => Testicule ; E. Confus, Vaurien.

**A1))** lâche, peu serré, pas assez serré, pas assez tendu, (ep. d'un tissu, d'un tricot, d'une ceinture, d'une corde...) : **LÂSHO / lâsto, -A, -E** (001, 002, 003, 020 / Albertville).

**A2))** d'une manière peu serrée, de façon lâche : **lâsho** adv. (001, 002, 003, 020), **pâ trô sarâ** [pas trop serré] (001), **pâ preu sarâ** [pas assez serré] (001).

**B1))** caponner, être lâche, peureux, poltron : **rakâ** vi. (FEN), R. 2.

--R. 3-----

- **kapon** « baisser la tête < lat. *kaput* [tête] >> (?) fr. DEF *chapon* < l. *capo* [chapon] < ilat. *capus* [chapon] / *capulare* [couper] / gr. *koptein* [couper], D. => Céder.

LÂCHÉ adj., sorti, libéré : **à l'abada** ladv., **abadâ, -â, -é** pp. (Albanais) ; E. Lâcher.

LÂCHER vt. ; laisser tomber : **LÂSHÎ** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Lully, Saxel, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **lâstî** (Megève), **lâstyé** (Giétaz, Mercury 220), **lâtché** (Montagny vers Bozel, Viviers-du-Lac), C. ind. fut. (vous) **lâstéré** (220) ; **inmèché** (Montendry), **émoshé** (Arvillard), R. => Glisser ; E. Sortir.

**A1))** lâcher (prise), capituler, abandonner, désertier, être lâche : **kapnâ** vi. (Combe-de-Sillingy), **kaponâ** (028).

**A2))** lâcher les vaches pour aller en champs : => Sortir.

**A3))** lâcher : **moulâ** vt. (Billième).

LÂCHETÉ nf., poltronnerie : **kapon(è)ri** (Thônes).  
 LA CLUSAZ nv. => Clusaz (La).  
 LA COMPÔTE nv. => Compôte (La).  
 LACONIQUE adj. ; adv., laconiquement : **d'on // su on ~ ton sè** [d'un ton sec] (Albanais 001b, Arvillard // 001a).  
 LACONIQUEMENT adv. => Laconique.  
 LA CÔTE-D'AIME nv. => Côte'd'Aime (La).  
 LA CÔTE-D'ARBROZ nv. => Côte-d'Arbroz (La).  
 LA CROIX-DE-LA-ROCHETTE nv. => Croix-de-la Rochette (La).  
 LACS nm. => Lacet.  
 LACTÉE (VOIE) nf. : **shmin du byô tan** [chemin du beau temps] nm. (Cordon).  
 LACTOSÉRUM nm. => Petit-lait.  
 LACUNE nf. **lakuna** (Villards-sur-Thônes).  
 LACUSTRE adj. **de lé** [de lac] (Albanais).  
 LADRE an. => Avare.  
 LA FORCLAZ nv. => Forclaz (La).  
 LA GIETTAZ nv. => Giettaz (La) nv..  
 LAGOPÈDE nm. => Perdrix.  
 LÀ-HAUT adv. => Haut.  
 LAÏC an. **la-iko, -a, -e** (Albanais, Annecy, Montagny vers Bozel).  
 LAÏCHE nf., (plante), bâche, blache (fl.), bauche (fl.), carex, herbe (foin) des marais, herbe qui pousse dans les terrains (les prés) marécageux (utilisé comme litière) ; c'est une herbe coupante : **bâshe** nf. (Genève, Saxel, Seyssel FEN), **boshe** (Albens, Annemasse, Gruffy, Trévignin), **bôshe** (Albanais 001, Albens, Billième 173) || **les fôges** nfpl. (Arith en Bauges) || **blyashe** nf. (001), **blâshe** (Montricher), **blâche** (Annecy, Thônes), **blaste** (Albertville 021), **blatse** (Esserts-Blay 328), R. 1a ; **léshe** nf. (Gruffy, Saint-Paul), **lyêche** (Aime), **lyèshe** [blache pour empailler les chaises] (173), **lyétse** (Moûtiers), **lietse** (328), **lishe** (Ballaison, Morzine 081), **hyétse** (Bonneval en Tarentaise), R. 2 ; **finlyeu** nm. (Manigod) ; **molye** nf. (Cordon), **môlye** (Villards-sur-Thônes), R. Mouiller, D. => Herbe ; **anglura** (Bauges FEN) ; E. Javelle, Tranche.  
 - N. : La blache servait aussi à rempailler les chaises.  
**A1)** petite blache qui pousse dans les terrains secs et maigre (*artemisia campestre*) : **blansteta** nf. (021), **blanshtà** [*blanchette*] (Samoëns), R. 1b.  
**A2)** carex ferrugineux : **lishè** nm. (081, HCM 233a8), R. 2.  
 --R. 1a-----  
 - **boshe** < blat. FEN *balcha* « creux »> pointe => Pince, Prunelle, D. => Boule (**bôshe**), Fane, Fétuque, Foin, Herbe, Humide.  
 --R. 1b-----  
 - **blanshtà** < dim. < Blache >> Blanc, D. => Foin, Herbe.  
 --R. 1b-----  
 - **lishe** / apic. NDE 411b (11e s.) *eske* / blat. BW1 358a (fin 8e s. : *Gloses de Reichenau*) *lisca* / champ. *lauche* (< base \**losca*) / auv. *liutsa* (< base \**lisca*) / piém. *lesca* ou *lisca* / génois *lisca* / lomb. \**lisca* / suisse all. *lishe* / mn. *liesch* ou *luesch* < DEZ 681a germ. et got. \**liska* < dial. all. *Liesch* < plat., pgerm., pcelt. => fr. (13e s.) *lèche* [tranche mince] / aprov. *lesca* [tranche, morceau] / cat. *llesca* [tranche de pain] / it. (avant 1492, B. Bellincioni) *lisca* [arête et colonne vertébrale de poisson, chènevotte] (< lat. DEI *arīsta* [barbe (pointe) d'un épi ; arête de poisson ; poil ; ep. de différentes sortes de plantes] < pie. \**ar-* [pointe, hauteur] < onom. « bruit de gorge), D. => Lèche, Pain, Roseau, Tranche.

LAÏCISATION nf. **la-issizachon** (Albanais, Gieltaz).

LAID an. => Vilain.

LAIE nf. => Boîte, Marteau, Sanglier, Sentier.

LAINAGE nm. **lin-nazho** (Villard-sur-Thônes).

LAINÉ nf., toison : **LAN-NA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Châble-Beaumont, Chambéry, Cohennoz, Cordon, Giétaz, Leschaux, Montagny vers Bozel 026b, Reignier, Samoëns, Saxel 002, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **lanra** (Esserts-Blay), **lâ-a** (026a SHB), R. 1 ; E. Brûlé, Étouffe, Irrégularité.

**A1))** reste d'un peloton de laine : **fanfè** nm. (002).

**A2))** déchets de laine qu'on ne peut filer : **ristyô** nmpl. (002).

**A3))** laine détricotée : **défasseure** nfpl. (028).

--R. 1-----

- **lâ-a** < lat. *lāna* < DEF \**w(e)l-na* < racine \**wel-* [arracher] / a. *wool* / gall. *gwlan* / gaul. DFG \**laina* (blat. Isidore de Séville *laena* [manteau gaulois]) / sc. DEE DUD *ūrñā* / asl. *vlŭna* / ig. \**uġnā* < ie. \**wlnā*, D. Lange, Velours.

LAINÉUX adj. **lanu, -wà, -wè** (Leschaux, Saint-Eustache MIQ 20).

LAÏQUE an., partisan de l'école laïque : **la-iko, -a, -e** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges) ; E. Calotin.

LAISSAUD nv. (CO, ct. Montmélian, Savoie Propre, Savoie) : **Léssô** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. Laissautin : **Léssôtin, Léssôtin-na** (001).

LAISSE nf., corde, lien, lanière, attache, (pour mener un chien) : **lin** [lien] nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **fissèla** [ficelle] nf. (Thorens-Glières).

LAISSER vt. ; délaisser, quitter, abandonner ; prendre congé de (qq.) : **lâché** (Albertville 021, Beaufort 065, Chambéry 025, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **lâché** (Peisey-Nancroix 187), **lâchî** (214a, Cordon, Flumet, Magland, Megève, Morzine 081b JCH, Reignier, Verchaix, MSM), **lâchére** (Côte-d'Aime 188), **laiché** (Bessans 128), **laiché** (Entremont-le-Vieux 310), **lâkhî** ou **lâhhî** (Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval), **lâshê** (Côte-d'Aime 188), **lâshî** (081a MHC, Samoëns JAM), **lâssi** (Ballaison 030, Boège 035, Gets 227, Habère-Poche 165, Reignier, Saxel 002, Thorens-Glières, MSM), **lêché** (021, 025, 065, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Arith en Bauges, Arvillard 228, Aussois 287, Celliers 319, Chautagne, Jarrier, Marlens, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Petit-Coeur 320, Saint-Jean-d'Arvey 224, Table 290), **lêché** (Bonneval en Tarentaise 378, Doucy-en-Bauges 114), **lêchére** (Esserts-Blay 328), **LÉSSÉ** (273), **LÉSSÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Cruseilles, Nonglard, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes), C. 1 || **léssiye** (Billième 173 C. 1 et C. 2) ; E. Profit. @ Laisse-le où il est : **lâ-l'ô y è** (035), **léslo yeu k'al è** (001). @ Laisse-la où elle est : **lésla yeu l'è** (001). @ Il a quitté sa femme // il s'est séparé de sa femme : **al a léchà sa fèna** (001). @ Laisse-les : **lâ-lè** (188).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **lâkho** (010), **lêcho** (220), **lêsse** (173), **lésso** (001, Saint-Pancrace), **lêssô** (114) ; (tu, il) **lâchè** (188), **laiche** (310), **lâkhe** (010), **lêche** (219, 290), **lêchè** (328), **lêssè** (173), **lêsse** (Saint-Martin-de-la-Porte), **lêsse** (114) ; (vous) **lâchîdè** (187), **lâkhî** (010), **lêché** (017, 025, 026, 228), **lêché** (114), **lêssi** (001, 003, 004) ; (ils) **lâkhan** (010), **lêchon** (065, 320), **lêssô** (Lanslevillard 286), **lêsson** (001), **lêchon** (378).

- Ind. imp. : (je) **lêchéve** (173), **lêchévo** (273) ; (il) **lêchéve** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **lêchéve** (021, 228) ; (ils) **lêchévo** (287).

- Ind fut. : (je) **lésrai** (001, 003) ; (ils) **lêssô pé** (286).

- Ip. : **léssa** [*laisse*] (MVV 320) (128), **lêsse** (001), **lêche** (114, 219), **lâche** (081), **lâsse** ou **lâ** (002, 035, 165) ; **lêchin** (224), **lêchon** (320) ; **lâchî** (081 JCH), **lâchîdè** (187), **lêché** (017, 025, 026, 228), **lêché** (114), **lêssi** (001, 003, 004). @ Laisse-les : **lâ-lè** (Côte-d'Aime).

- Ip. avec pr. : **lés-zu** [*laisse z y = laisse ça*] (001, 173) ; **lêsmè sê** [*laisse-moi ça*] ; **lêssiilo**. [*laissez-le*] (001), **lêché** (173) ; **lêssiila** [*laissez-la*] (001), **lêché-la** (173) ; **lêssiilé** [*laissez-les*] (001), **lêché-leu** (173) ; **lêssiimè** [*laissez-moi*] (001), **lêché-mè**

(173) ; **léssî zu** [laissez ça] (001), **léché-zu** (173) ; **léssîmlô** ou **léssîmlô** [laissez-le-moi] (001).

- Ppr. : **lâchin** (214), **léssan** (173).

- Pp. : **LÉCHÀ**, **-À**, **-È** (001, 003, 004, 017, 021, 025, 173, 220, 319, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) || m., **lâchà** (125, 214, Giétaz, Mâcot-la-Plagne, MSM), **laichà** (310), **lâkhyà** (010), **lâssyà** (030, 227) || **lchà** m. (001) || m. / f., **léssiya** (Chautagne, Semine, Vuache, FEN), **lassyà** (FEN).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (je) **lésse** (173) ; (tu, il) **léssè** (173) ; (nous) **lésson** (173) ; (vous) **léché** (173) ; (ils) **lésson** (173).

- Ind. imp. : (je) **léchéve** (173) ; (tu) **léchévâ** (173) ; (il) **léchévè** (173) ; (nous) **léchévon** (173) ; (vous) **léchévâ** (173) ; (ils) **léchévon** (173).

- Ind. fut. : (je) **lésrâi** (173) ; (tu) **lésré** (173) ; (il) **lésrâ** (173) ; (nous) **lésrê** (173) ; (vous) **lésré** (173) ; (ils) **lésrê** (173).

- Cond. prés. : (je) **lésrôn** (173) ; (tu) **lésrâ** (173) ; (il) **lésrœu** (173) ; (nous) **lésrôn** (173) ; (vous) **lésrâ** (173) ; (ils) **lésrôn** (173).

- Subj. prés. : (je) **léssasse** (173) ; (tu) **léssassè** (173) ; (il) **léssassè** (173) ; (nous) **léssasson** (173) ; (vous) **léssassè** (173) ; (ils) **léssasson** (173).

- Ip. prés. : (2e p. sing.) **lésse** (173) ; (1ère p. plur.) **léssin** (173) ; (2e p. plur.) **léché** (173).

- Ppr. : **léssan** (173).

- Pp. : **léchâ**, **-à**, **-è** (173).

- N. : On conjugue sur ce modèle les verbes en **-lîyè**, **-nîyè** et **rîyè** dont la consonne finale **l**, **n**, **r** reste inchangée, comme **gasseulîyè** [agiter].

-----  
LAISSER-ALLER nm. **léssî-alâ** (Villard-sur-Thônes).

LAISSER-PASSER nm., sauf-conduit : **passè** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

LAIT nm. **lâchô** (Bellecombe-en-Bauges), **LAFÉ** (Albanais 001, Alby-sur-Chéran, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bernex, Biot, Boège, Bogève, Entremont, Évian, Leschaux 006, Marignier, Meillerie, Menthonnex, Morzine 081, Moye 094, Nonglard, Passeirier, Reignier, Reyvroz 218, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Jean-de-Sixt, Samoëns 010, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Talloires, Thônes 004, Thorens-Glières, Tour, Verchaix, Villard-sur-Thônes 028, MSM), **laféy** (Jonzier), **lafêy** (Montagny vers Bozel 026c COD), **lahhél** (Lanslebourg, Lanslevillard), **lahhél** (Peisey-Nancroix), **larhhé** (026b), **lâshe** (Albiez-le-Vieux, Montricher), **lashé** (026a, Argentières, Cordon 083, Côte-d'Aime, Motte-Servolex, Passy), **lashèr** (Allues), **LASSÉ** (001, 003, Aillons, Aix, Albertville 021, Ansigny 093, Arith en Bauges, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Avanchers, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Chambéry, Conflans, Cusy, Doucy-en-Bauges 114b, Domessin, École en Bauges, Faverges, Francin, Giétaz 215, Longefoy, Marthod, Megève, Montendry, Montmélian, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Sigismond vers Albertville, Sainte-Marie-Cuines, Sainte-Reine, Ugines, Vimines), **lassè** (114a, Arêches, Beaufort, Bonneval en Tarentaise 378, Bonvillard, Esserts-Blay 328, Saint-Jean-de-Belleville), **lâssé** (Chambre), **lasséy** (Celliers), **lassèl** (Bessans 128, Montvalezan 318, Séez, Tignes 141) || enf., **lolon** (004), **lèlon** (006), **léye** (Faeto), R. 5 ; enf., **kuku** (Grand-Bornand) ; E. Babeurre, Balance, Café, Cave, Collecte, Écume, Goût, Soupe, Tourner, Vache, Vase, Vêler.

**A1)** colostrum, amouille, premier lait épais, trouble, jaunâtre et crémeux, d'une vache (d'une femme) qui a mis bas (vêlé), durant les deux premiers jours après le vêlage : **bè** nm. (010b, 021b, 328, 378), **bê** (010a, Laissaud), **bèt** (141, Bessans, Saint-Martin-de-la-Porte, Sainte-Foy-Tarentaise), **BÈTON** (001, 003, 004, 006, 021a, 028, 173, 215, 218, Gruffy), **bô** (), **bêlâ** () || **lashé d'bé** (083), R. 2b => Boue, Béton ;

**amlye** nf. (004, 020) ; **borfôde** ou **brefôde** nfpl. (Magland), R. 4 => Cailler.  
- N. : Autrefois à Bessans, le colostrum remplaçait les oeufs (MVV 337).

**A1a))** liquide épais que les vaches, qui ont cessé d'avoir du lait, donnent quelquefois (en très petite quantité) : **bzhon** ou **beuzhon** nm. (002), R. Poix.

**A1b))** beignet confectionné avec le colostrum, du sucre et des oeufs, et frit dans l'huile à la poêle : **bonyèta d'bèton** nf. (001, 006, 021, 093, 094, Albens) ; E. Tomme.

**A1c))** landelo (fl.), colostrum salé, épaissi à la farine de froment et cuit 15 minutes dans du lait bourru et bouillant cuillère par cuillère (CTS 40a17), à manger comme une soupe.

**A1d))** crêpe épaisse confectionnée avec du colostrum, de la farine blanche ou et de la farine de maïs, et du sel : **gantélés** nf. au plur. (128 MVV 320), R. 2a.

**A1e))** sorte de gnocchis (beignets) faits avec du colostrum : **gantélés** nf. au plur. (128), R. 2a.

**A1f))** tirer le colostrum avant que le veau ne tète (quelques tirées seulement à chaque trayon) : **dibètnâ** vt. (173), R. 2b, D. => Traire.

**A2))** lait obtenu en une traite : **soya** nf. (010), **souya** (081), **suva** (Vionnaz), D. => Quantité, Traite.

**A3))** lait bourru, lait tirant (Côte-d'Aime), lait chaud (tiède) que l'on trait ou que l'on vient de traire : **trè-u** nm. (311) ; **lassèl in aryan** nm. (318) ; **lafé boru** (001), **lassè boru** (378) ; E. Bourru, Tasse.

**A4))** lait entier : **lassé fran** [*lait franc*] (001), **lashé ihntchêr** (Côte-d'Aime).

**A5))** lait concentré : **lafé de botyou** [lait de bouc] (plaisant) nm. (002).

**A6))** lait qui a caillé sans présure ; drêche ou brêche de laiterie (FEN) : **bifa** nf. (Juvigny), **bu<sup>u</sup>fa** (FEN), **brifa** (FEN), R. 4.

**A7))** lait de beurre, lait maigre, lait battu : => Babeurre.

**A8))** lait clair : => Petit-lait (de fromage).

**A9))** lait pur (entier) qu'on verse dans la chaudière pour bonifier le petit-lait qu'on va faire bouillir : **kolo<sup>z</sup>ho** nm. (Samoëns).

**A10))** lait de poule : **steudèlè** nm. (021), **tsôdèlèt** ou **tsaodèlèt** (128 MVV 333 et 486), R. Chaud ; E. Sabayon.  
- N. : Lait de poule : un oeuf battu dans du vin avec un peu de sucre (Bessans MVV 486).

**A11))** produits tirés du lait : **pedanfe** nfpl. (010), R. Aliment.

**A12))** lait tourné : **pêrolâ** nf. (010), R. => Soupe.

**A13))** lait tourné par temps chaud ou en cuisant : **brèfalâ** nf. (010), R. 4.

**A14))** lait caillé mélangé de crème : **gru de montanye** nmpl. (FEN).

**A15))** la peau qui se forme à la surface du lait bopuilli : **pé** nf. (001), **pyô** (378).

**A16))** les saletés du lait que l'on retrouve dans le passe-lait : **lou bordin** nmpl. (378), R. => Poussière.

**A17))** lait coupé d'eau servi comme boisson durant un repas ordinaire (un tiers d'eau pour deux tiers de lait) : **farmo** nm. (128 MVV 332).

**A18))** lait cuit, bouilli et salé : **lèssél kwêt** nm. (128 MVV 332).

**A18a))** lait cuit, bouilli et salé avec beaucoup d'eau, de couleur bleutée : **varél** nm. (128 MVV 332).

**A19))** lait écrémé : **lassél fleu-â** nm. (128 MVV 332), R. => Crème.

**B))** Le matériel pour travailler le lait : Brassoir, Cercle, Écrèmeuse, Moule, Passe-lait, Pèse-lait, Terrine, Toile.

**B1))** n., garde-lait (RCS 175 note 52), cave à lait, froidier (fl.), cellier // chambre // cave // pièce // réserve // petit local // petit réduit en montagne ~ frais de la maison exposée au nord et où l'on entrepose le lait (le laitage), (un filet d'eau, une source ou un ruisseau y coule souvent en permanence ; on y laisse monter la crème), on y met refroidir la lait ; cabane à cheval sur un ruisseau qui lui donne sa fraîcheur, où l'on met à refroidir le lait et le beurre pendant les grosses chaleurs ; cellier frais et un peu humide où l'on entrepose les fromages pour les affiner : **fteur** nm. (002, 218, Villard) ;

**lafèli** nm. (002, CTS), **laféli** (), R. 5 ; **fraidî** nm. (004, 028, Houches, Megève, Vallorcine), **fraidzé** (Contamines-Montjoie), **fraidzi** (Saint-Gervais), **fraidyé** (228, Albertville, Conflans, Notre-Dame-de-Bellecombe, Tignes), **frédi** (083), **fraiguyé** (128), R. 2 => Froid. ; **stanbra** nf. (Giétaz), **chambre du lafé** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; **bwédêt** nm. (Côte-d'Aime) || **bwida** nf. (Sainte-Foy-Tarentaise), **bouta** (Arèches) ; **krata** nf. (Côte-d'Aime 188), R. Grotte ; **sarto** nm. () ; **gardè** [**gardet**] nm. (Aillon-le-Jeune CPS 101, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Martin-de-Belleville) ; **pélyo** [réserve] nm. (Bessans). **B2))** placard (buffet) où l'on entrepose le lait : **lafèli** nm. (006), R. 5 ; E. Garde-manger. **B3))** poste // endroit // local // cabane // abri ~ où les habitants apportent et font peser leur lait qui sera ensuite transporter à la fromagerie : **pèza (de lafé)** nf. (002), R. Peser ; **pôsto (du lafé)** nm. (001), R. Poste (nm.) ; **kâpita** (Chavanod, Seynod), R. Cabane ; **mène** nf. ().

**B4))** collecte, ramassage du lait dans les postes à lait pour l'emmenner à la fromagerie, deux fois par jour, le matin et le soir : **ména** [**mène** / **mène**] (001, Choisy).

**B5))** peau // croûte // pellicule ~ formée par la crème qui est montée à la surface du lait bouilli : **(lou) kalsou à la barzhîre** [les caleçons à la bergère] nmpl. (plaisant) (002), **(la) culotte du berger** (Genève) ; **(la) pèlyandra** [filandre] nf. (020), R. => Membrane ; **(la) pé** [peau] (001, 083) ; **(la) pèla'ra** [pelure] (026) ; **(lou) pèpè** nmpl. (004).

**B6))** petite pièce (local) en bois intégrée au chalet avec une seule porte donnant sur l'extérieur pour conserver le beurre : **gardè** nm. (Thônes EFT 388).

**B7))** vache à lait, vache laitière, laitière : **lafèlière** nf. (002, 006), R. 5 ; **vatse à lassé** (378).

**B8))** en montagne, celui qui est chargé de porter le lait : **keul** nm. (188) ; E. Piquet.

**C1))** v., diminuer la quantité de lait donnée à qq., à un animal : **éssèrà** [écrémer] vt. (002).

**C2))** travailler le lait, faire le beurre et le fromage dans une laiterie ou une fromagerie (**une fruitière**) :: **fretâ** vi. (002), **fèrtâ** (Magland) ; **fromazhî** (002) ; **travalýî l'lafé** (001).

**C3))** travailler soi-même son lait frais, faire chez soi son beurre et son fromage : **fâre son frè** [faire son (lait) frais] (002), **travalýî son lafé** [travailler son lait] (001).

**C4))** donner moins de lait, commencer à tarir, (ep. des vaches) : **pèri** vi. (002) ; **béssî** (001) ; E. Tarir.

**C5))** se remettre à donner plus de lait (ep. des vaches, des chèvres) : **remètre du lafé** [remettre du lait] (002), **rèptâ d'lafé** (001).

**C6))** casser le lait, le faire tourner, (quand on le remue au moment où la crème commence à se former) : **kassâ** vt. (003, 004).

**C7))** transporter le lait des différents postes du lait à la fromagerie, ramasser le lait : **fère la ména** (001).

**C8))** tourner par temps chaud ou en cuisant (ep. du lait) : **brèfalâ** vi. (010), R. 4.

**D1))** adj., qui fait produire beaucoup de lait (ep. d'un fourrage) : **lafelu**, **-ouha**, **-ouhe** adj. (Juvigny), R. 5 ; E. Laitier.

- N. 1 : Le travail du lait : après la traite, le lait bourru est passé au passe-lait pour le filtrer, puis on le laisse reposer au frais dans une terrine pour que la crème puisse monter à sa surface. On écrème le lait et avec la crème mise dans la baratte on fabrique le beurre. Avec le lait battu (babeurre), qui reste dans la baratte une fois qu'on a recueilli le beurre, on confectionne le fromage appelé sérac.

- N. 2 : Le lait écrémé sert à confectionner soit du fromage de type gruyère soit de la tomme. Quand on a égoutté le fromage, il reste le petit-lait. Avec ce petit-lait on fait du sérac ou bien on procède à un 2e écrémage pour obtenir une crème la **bife** (Sixt-Fer-à-Cheval) avec laquelle on fait du beurre. Ce qui reste de ces différentes opérations sert à nourrir les cochons.

--R. 5-----

- **lafé** < afr. *laicel* < lat. DET *lac, lactis* [lait] / *lactare* [avoir du lait, allaiter] / *lactere* [téter, être à la mamelle] / it. *latte* / bret. *laezh* // gr. *gala, galaktos* [lait] < ie. \*(g)lak-, \*(g)laktis « mamelle / proto-amérinde *maliq'a* [gorge, gosier] < ea. \**mälgi* [téter, allaiter] < lo. *maliq'a* [sucrer, téter, allaiter < poitrine] (l'initiale *ma-* est tombée en latin parce que trop proche de *malus* [mauvais]) => « pointe => Pince (**blosteu**), Reblochon (**rblyoshon**), D. => Allaiter (**alêtâ**), Branche (gourmand = **alèton**), Homme (jeune) (**laiton**), Lactosérum (**lêtâ**), Laitage, Laiteux, laitier, Laitue, Nourrisson (**alèton**), Soupe (**létyà**).

- N. : turc *süit* [lait].

LAITAGE nm. **laflazho** (Montmin), **lafèlazho** (Albanais), **lafèlâzho** (Saxel) || **lètazho** (Albanais), **lètazho** (Thônes), R. => Lait.

LAITANCE nf., laite, substance blanche et molle formée par les éléments reproducteurs des poissons : **ûve** nfpl. (Genève 022b, Thônes), **eûve** (022a), R. lat. COD 413b *ova* pluriel neutre de *ovum* [oeuf] => Oeuf >> Mamelle (**ûvro**), D. => Laiteron.

LAITE nf. => Laitance.

LAITERIE nf. => Fromagerie.

LAITERON nm. (plante à fleurs jaunes, contenant un latex blanc, excellente pour les porcs et les lapins, de la famille des composées), laceron, lait d'âne : **lavorè** (Saxel 002), R. => Laitance ; **laitchon** (Bonneval en Tarentaise, Cordon), **laitfon** (002), **laitson** (Albens, Leschaux), **létson** (Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes), **létfon** (Massongy), **létkhon** (Aime), R. => Laitue.

LAITEUX adj. **lafèlu, -ouà, -ouè** (Albanais), R. => Lait.

LAITIER n., qui vend du lait, qui produit et vend des fromages => Fromager.

**A1))** adj., laitier (industrie) : **du lafé** [du lait] ladj. inv. (Albanais 001). @ L'industrie laitière : **l'industri du lafé** (001).

**A2))** an., laitière (vache // bête) ; nf., vache /// bête ~ laitière // qui donne beaucoup de lait : **lafèlî, -re, -e** (001, Saxel), , R. => Lait.

**A3))** n., vache laitière : **vashe de possa** [vache à mamelle] (Arvillard), **vashe à lashé** (Cordon), **vatse à lassé** (Bonneval en Tarentaise).

LAITON nm. (métal) : **lèton** (Aillon-le-Jeune, Albanais, Bessans MVV 412 [*letton*], Villards-sur-Thônes), **LOTON** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Saxel, Thônes), R. ar. *Lâtûn* [cuivre].

LAITONNER vt. **lètonâ** (Villards-sur-Thônes).

LAITUE nf. : **lèrson** nm. (Samoëns 010b, Thônes 004), **létu** (Termignon), **lètu** nf. (Albanais 001B, Villards-sur-Thônes), **lètouà** (001A), **lètshon** (010a), R. « à cause de son suc laiteux < lat. DHF 1169b *lactuca* => lait, D. => Laiteron ; E. Batavia, Chicon.

**A1))** laitue vireuse, laitue vénéneuse : **panblan-na** nf. (souvent au plur.) (004).

LA LÉCHÈRE nv. => Léchère (La).

LAMARTINE fam. ; écrivain français : **LAMARTINE** (Albanais).

LAMBEAU nm. => Guenille ; E. Chiffon, Déchirer, Dépenaillé, Friper.

**A1))** lambeau d'étoffe : **patihn** (Côte-d'Aime) ; **brèlando** (FEN).

**B1))** v., mettre // réduire // déchirer ~ en lambeaux ses vêtements, déchirer ou friper ses vêtements : **s'épaturâ** vp. (Saxel), **s'épatôrâ** (Reignier) ; **s'églavandâ** (Annecy), **s'églyavandâ** (Albanais 001, Thônes), **s'églyavandrâ** (Leschaux), **s'églyavan-nâ** (001), R. => Goinfre ; **s'dépnalyî** (001) ; **s'épèlyandrâ** ou **s'épèlyandrenâ** (Albertville), R. => Membrane.

**B2))** réduire en lambeaux, en loques, déchirer : **ébyan-nâ** vt. (Villards-sur-Thônes 028) ; **éfartalyî** (028) ; **éguenalyé** (Petit-Coeur).

**C1))** adj., déguenillé, déchiré, en lambeaux, enloques : **ébyan-nâ, -â, -é** pp. (028) ; **éfartalyà, -à, -è** (028).

LAMBIN an., personne lente et lourde, molle, qui travaille trop lentement, qui agit avec lenteur, qui lambine, qui traîne, qui s'attarde, qui n'est jamais prête ; nouille (fig.) ; traînard, gamin qui traîne le long des chemins en rentrant de l'école, nonchalant,



paresseux, pas très propre : **lanbino**, -a, -e an. (Cordon 083, Saxel 002) || **lanbin** an. m. chs. (Albanais 001, Chambéry) || **lanbin**, **lanbina**, -e (Villard-sur-Thônes 028) ; **grenyûla** nf. chf. (002) || **lanbinè** nm. (Bonneval en Tarentaise 378) || **lanbina** nf. chf. (Billième) ; **grelin** nm. (Saint-Martin-Arve) ; **LANTÊRNA** [lanterne] nf. chf. (001), **lantêrna** chf. (002) ; **lanvala** nf. (028), R. => Coin ; **lemassa** [limace] nf. chf. (002), **lmassa** chf. (001) ; **shnyûla** nf. chf. (Morzine 081b MHC), **SNYÛLA** chf. (001, 028, 081a JCH, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Reignier, Thônes 004), **senyûla** (002), **snyoula** chf. (Saint-Pierre-de-Belleville), R. 1a ; **SNALYE** nf. chf. (001), **senalye** (002) || **snalyu**, -wà, -wè adj. (001), R. 1b ; **rangôla** nf. chf. (Côte-d'Aime), **ringala** nf. chf. (001, 003, 004), R. Gringalet, D. => Inoccupé, Lambiner ; **baban**, -na, -e n. (028) || **baban-na** nf. chf. (083), **banban-na** chf. (081) ; **beûré**, -ôla, -e n. (083) ; **brankinyolo** nm. chs. (001) ; **patochon** nm. chs. (001, Albertville 021, Genève), **patasson** (001 TOU, 028) || **patenochyêû**, -za, -e an. (Juvigny) ; **mwin-nî**, -re, -e an. (Chamonix), R. => Beugler ; **trêna-grole** nm. (Épagny), **trêna-greula** (Billième 173n) || **greula** nf. chf. (173a), **grola** (001), R. => Grolle, Chaussure ; **treguin**, **treguin-na**, -e (FEN) ; **zazolye** nf. chf. (001), **zazolyon** nm. chs., R. => Tatillon, D. => Lambiner ; E. Saint-Martin-Arve.

**A1))** lambin, niais, gnangnan, sans énergie ni courage, empoté, emprunté, benêt, qui n'en finit pas : **nyânyou**, -la, -e adj. (001, 002, 028, 378), **nyon-nyassa** [nonnasse] nf. cfs. (Arvillard), **nyon-nyon** n. inv. chf. || **nyouli**, -îre an. (002, 028), **nyolu**, **nyolwà**, -wè an. (028), **nyoula** nf. chf. (002, 028), R. 1c ; **trêdêna** nf. chf. (021) ; **sagan-na** nf. chf. (Samoëns) ; **jihndan**, -no, -ê (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; **morjè**, **morgayi**, -ê (203) ; **kakanyolè** (Épagny) / **karkanyolè** (003 JAG), -ta, -e ; **winwala** nf. chf. (028), R. => Branler ; **trin-nasse** nf. chf. (028) ; **pèzhe** [poix] nf. chf. (FEN) ; **k'a zhin d'ayi** (028).

**A2))** femme lente, nonchalante => Lent.

--R. 1a-----  
- **snyûla** « qui n'en finit pas de grincer et qui va aussi lentement qu'une manivelle de puits qui remonte un seau d'eau => Manivelle, D. => Lambiner.

--R. 1b-----  
- **snalye** « qu'on entend de loin et qui n'en finit pas de tinter et d'arriver => Sonnaillie, D. => Lambiner.

--R. 1b-----  
- **nyânyou** « parler du nez < Nez, D. => Lambiner (**nyoula**).

LAMBINAGE nm. : **treguin-na** nf. (FEN).

LAMBINER vi., travailler (très) lentement, agir avec lenteur, mettre longtemps pour faire une chose ; s'attarder, lanterner, traîner, traînasser, muser, **flâner**, (en revenant de l'école, ...) : **brankinyolâ** [être désœuvré] (Albanais 001) ; **trênâ** [traîner] ou **trênassî** (001), **trin-nalyî** ou **trin-nassî** (Villard-sur-Thônes 028) ; **grenyolâ**, C. **le grenyûle** [elle lamine] (Saxel 002), D. => Saint-Martin-sur-Arve ; **lanbinâ** (002, 028) ; **s(e)nalyî** (001 | 002), R. => Lambin ; **patassî** (001, 002, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Thônes 004), **patyôkâ** (Genève), R. => Patte ; **ringalâ** (001, 003, 004, COD), R. 2a Lambin ; **SNYÛLÂ** (001, 003, 004, 028), **snyolâ** (020), C. **é snyûle** [il lamine] (001, 003, 004, 020), R. => Lambin ; **nyoulâ** (002, 028), **nyânyolâ** (FEN), R. 2b => Lambin ; **zazolyî** (001), R. => Lambin ; **pinalyî** (001) ; **bringmalâ** (FEN) ; **itâ** ou **é-itâ** (FEN) ; E. Boue, Manipuler, Nigaud, Saillir.

**A1))** lambiner, s'occuper à des niaiseries : **nyânyoulâ** vi. (001, 002), **nyoulâ** (028), R. 2b. ; **treguin-nâ** (FEN).

**A2))** lambiner, tergiverser : **ringalâ** vi. (001, 003, 004), R. 2a.

LAMBINERIE nf., travail qui demande à être fait lentement et minutieusement : **patasri** [**patasserie**] (Saxel).

LAMBOURDE nf. **lanborda** (Albanais), **lanbourda** (Villard-sur-Thônes) ; **lata** (Bonneval en Tarentaise).

LAMBRIS nm. **lanbri** (Villards-sur-Thônes) ; **rvètmê** (Albanais 001).  
 LAMBRISSAGE nm. **lanbrissazho** (Villards-sur-Thônes).  
 LAMBRISSER vt. **lanbrissî** (Villards-sur-Thônes) ; **pa-eulyé** (Bessans), R. Appareiller.  
 LAME nf. (de scie, de couteau, de faux, de ressort...) : **LAMA** (Albanais 001 AMA, Annecy 003, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **lâma** (Saxel) || **rmala** (001, Combe-de-Sillingy, Leschaux), **lmalà** ou **lamèla** (FEN), R. 3 ; E. Lanière. **A1))** mauvaise lame : **rmala** nf. (003), R. 3.  
**A2))** lame pour saigner une vache quand elle a un coup de sang ; cutter : **lamtà** nf. (001, 083), R. 3.  
 --R. 2-----  
 - **rmala** / fp. PPM. *raméla* < l. *lamella* dim. < l. *lamina*, D. Lamelle

LAMELLE nf. **lamèla** (Villards-sur-Thônes), R. Lame.  
 LAMELLÉ adj., lamelleux : **lamèlà, -â, -é** (Villards-sur-Thônes).  
 LAMELLEUX adj. => Lamellé.  
 LAMENTABLE adj., piteux : **lamintâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **lamintâblyo** (Albanais).  
 LAMENTABLEMENT, adv., piteusement : **lamintâblamin** (Villards-sur-Thônes), **lamintâblyamê** (Albanais).  
 LAMENTATION nf., jérémiade, pleurs : **lamantachon** (Bogève, Reignier, Saxel), **lamintachon** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; **myon-naizon** (001, Arvillard).  
 LAMENTER (SE) vp., se plaindre, geindre, gémir : **se lamantâ** (Magland, Saxel), **s'lamêtâ** (Montagny vers Bozel), **s'lamintâ** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes), **sè lamintâ** (Bonneval en Tarentaise), **se lémantâ** (Giettaz), R. blat. *lamentare*, D. => Chouette || **se démantâ** (FEN) || **sé démalâ** (Tignes), R. lat. *GAF delamentari* ; **plyindre** ou **s'plyindre** (001) ; **myon-nâ** (001, Arvillard) ; E. Cri, Gémir.  
 LAMIE nf. (requin) => Chien.  
 LAMIER nm., lamier blanc, (*lamium album*) : **orti blan** [ortie blanche] nm. (Saxel 002) || **orti blanshe** nf. (Cordon), **ortsa blansste** (Beaufort 065).  
**A1))** lamier rouge : **orti bâtâ** [ortie bâtarde] nm. (002) || **ortsa rozda** nf. (065).  
 LAMINER vt. **laminâ** (Villards-sur-Thônes).  
 LA MOTTE-EN-BAUGES nv. => Motte-en-Bauges (La).  
 LA MOTTE-SERVOLEX nv. => Motte-Servolex (La).  
 LAMPADAIRE nm. **lanpadéro** (Albanais 001), **lanpa** (001).  
 LAMPAS nm. => Cheval.  
 LAMPE nf. **LANPA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Cordon 083, Esserts-Blay 328b, Gets 227, Giettaz, Petit-Coeur 320, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes 028), **lanpya** (Côte-d'Aime, Montendry, Montvalezan), **lanpyeu** (Bonneval en Tarentaise), **lanpiyeu** (328a), **linpa** (Arvillard 228), R. 3 ; **lmîre** [lumière] (001, 003, 004), **lumyéri** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; E. Cameline, Éteindre, Halo, Lever (Se), Tulipe, Verre.  
**A1))** petite lampe à huile d'autrefois, avec une mèche qu'on allume : **kréju** nm. (Bessans 128b fl., Côte-d'Aime, Megève), **krêzeuy** [*kreillseuill* (MVV 302)], **kréjeurs** pl. (128a), **krezoûha** nm. (002), **krézu** (001d TOU), **krwaiju** (001c, 228, Aix, Albertville 021b, Arith en Bauges, Chambéry 025b, Vallorcine), **krwaizè** (004, 028, Alex), **krwaizeu** (Albiez-le-Vieux), **KRWAIZU** (001b AMA FON, 003, 020), **krwazu** (Grand-Bornand), **krwéji** (Saint-Jean-d'Arvey), **krwéju** (021a, 025a, 083a, Billième 173, Conflans, Montendry, Praz-sur-Arly, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Pierre-d'Albigny), **krwêju** (328, Bonneval en Tarentaise 378), **krwézè** (Bouchet-Mont-Charvin EFT 345), **krwézu** (001a TOU, Albanne, Alby-sur-Chéran),

**krozwé** (Montagny vers Bozel) || dim., **korjolè** (083b), **korzolè** (083a, 227, Chamonix), **krezolè** (Samoëns), **krujelè** (Villard-sur-Doron), **krwaizolè** (001 AMA, 021, Bauges FEN), R. => Coquille ; **kului** [lumière pâle] (173) E. Lanterne, Mèche. **A2))** lampe de forme antique : **farè** nm. (003 JAG, 004, Saint-Jorioz), **fâro** (228), R. Phare. \* **On bokon d'farè awé on-na meûrna** [une espèce de lampe de forme antique avec un bec] (003 JAG).

**A3))** lampe à huile de forme antique en cuivre avec un bec : **kalè** [*calet*] nm. (003, 028).

**A4))** petite lampe à huile, en fer blanc, contenant l'huile et la mèche : **lantarnè** nm. (021).

**A5))** lampe de poche, lanterne, lampe torche, lumière, (pour s'éclairer) : **LANPA** nf. (001), R. 3 ; **tléra** (002), R. Clair.

**A6))** lampe de chevet : **lanpa d'né** nf. (001), R. 3.

**A7))** quinquet, ancienne lampe à huile ; fig., oeil : **kinkè** nm. (001, 028, Épagny), **quinquet** (128), R. 1.

**A8))** lampe à carbure : **lanpa à karbuuro** nf. (001, 320), **lanpyeu à karbuuro** (378).

**A9))** lampe avec suspension à tirage de côté : **monte et baisse** (028), **lanpa à sospêchon** (001).

**A10))** lampe à pétrole : **lanpa à pétrolo** nf. (001), **lanpyeu à pétrolo** (378).

**A11))** quantité d'huile (huile de noix) nécessaire pour faire le plein d'une lampe à huile : **kruzola** nf. (173).

**B))** les diverses parties d'une lampe : Mèche, Molette, Tube.

**B1))** tige en bois à crémaillère servant à suspendre la lampe à huile, support de *calet* : **kalatî** nm. (004).

**B2))** le bombé du verre de lampe : **l'bonbâ** ou **l'bonbu** nm. (083).

**B3))** molette de réglage de la mèche : **rmontwar** [remontoir] nm. (083), **moltà** (001) ; E. Roulette.

**B4))** un plein de *calet* : **na kalatâ** nf. (FEN).

-- R. 1-----

- **kinkè** < abr. DHF 1828b QUI *lampe à la Quinquet* du nom d'Antoine Quinquet (1745-1803), pharmacien et fabricant qui perfectionna la lampe du physicien suisse Aimé Argand (1755-1803), né à Genève et qui inventa en 1872 la cheminée en verre.

-- R. 3-----

- **lanpa** < l. *lampas* < g. *lampas* [torche, flambeau], D. => Lampyre.

LAMPÉE nf. **lanpâ** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; **langota** (Petit-Coeur).

LAMPER vt., boire avec avidité : **lanpâ** (Albanais).

LAMPION nm. ; lanterne vénitienne : **LANPYON** (Albanais, Table).

LAMPROIE nf. **lanprai** (Bourget-du-Lac).

LAMPYRE nm., mâle du ver luisant : **lanpiro** (Albanais), R. / it. *lampiride* < lat. *lampyris* < gr. *lampein* [briller] => Lampe.

LA MURAZ nv. => Muraz (La).

LANCE nf. **LANSE** (Aix, Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

LANCÉE nf., élan : **lanchà** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LANCEMENT nm. **lansmê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

LANCE-PIERRES nm. => Fronde, (arme, jouet d'enfant) : **lans-pïre** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LANCER vt., jeter : **lanché** (Aix, Arvillard 228b, Table), **lanchî** (Houches), **lanfî** (Cruseilles), **LANSÎ** (Albanais 001, Annecy, Cordon, Habère-Poche, Morzine 081b JCH, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **lanshî** (081a MHC), **lansyê** (Peisey-Nancroix), **linché** (228a), C. 1 ; E. Commencer, Créer, Entreprendre, Proférer. **A1))** lancer trop fort une bille (au jeu de billes) : **s'i borâ** vp. (Thônes COD).

**A2))** se lancer, s'engager ; faire ses premiers pas : **s'lansî** (001, 028), **se lanché** ou **se linché** (228).

**A3))** lancer (un regard) : **rvriyé** ou **revriyé** [retourner] vt. (228), **shampâ (on rgâ)** (001).

**A4))** lancer, lâcher, (une parole) : **émoshé** vt. (228) ; **zhapâ kontro** [japper contre] (228), R. => Aboyer.

**A5))** lancer dans un dévaloir (une bille de bois) : **lansî su la riza** (127), **fotre avà p'la kofire** (001).

**A6))** lancer (une pierre) : **kôkâ** vt. (378).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (ils) **lansan** (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

-Pp. : **lanchà** m. et fs. (001, 378), **lansyà** (127).

LANCETTE nf => Flammette.

LANCHE nf. fl. => Pré, Terre ; R. 1.

--R. 1-----

- **lanche** < blat. SAM 29 *lanchia* [pré ou pâturage en pente ou lisière de terrain], D. => Lanchette.

LANCHETTES (LES) nfpl. oron. **li Lanshète** (Compôte en Bauges).

LANCIER nm. (soldat) : **lanché** (Chambéry), **lansî** (Albanais).

LANCINANT adj. **k'élanse** [qui élance] (Albanais).

LANCINER vi. **élanse** (Albanais).

LANCRANS nv. (CO, ct. Collonges-fort-l'Écluse, Ain) : **Lankran** (PPA) ; Shab. **têratî** [*terratis* = brasseurs de terre] (MIQ 10).

**A))** Les hameaux : Pierre (La).

**A1))** Ballon : **Balon** ; Shab. **Bibron** [*biberons*] (MIQ 10).

LANDAU nm., voiture hippomobile à capote : **landô** (Albanais).

**A1))** voiture d'enfant à capote : => Voiture.

LANDE nf. (de Bretagne) : **landa** (Albanais) ; E. Garrigue, Terre.

LANDELO nm. fl. => Colostrum.

LANDIER nm. => Chenet, Ajonc.

LANDRY nv. (CO, ct. Aime, Tarentaise, Savoie) : **Landri** (Albanais, ECB) ; Nhab. Landrigeot.

LANGAGE nm., manière (façon) de parler ; langue, parler ; accent (du midi, de Bourgogne...) : **parlamê** [*parlement*] nm. (Albanais 001), **parlamin** (Annecy, Thônes), **porlaman** (Saxel 002) || **parlà** nm. (FEN) || **parlura** nf. (Chaparon) ; **langazho** nm. (001, Cordon), **langâzho** (Samoëns JAM, MSM), **lingazho** (Annecy DES, Villards-sur-Thônes).

**A1))** langage, langue, parler, dialecte, patois : **langa** [langue] nf. (002), **LINGA** (001, Arvillard) ; **PARLÂ** nm. (001), **parlamê** (001).

LANGÈ nm. (de laine, de coton) ; maillot pour tout petit : **MANYOLÈ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006, Samoëns, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), R. 3 ; **pantè** (Chambéry) ; **molton** (Bonneval en Tarentaise 378).

**A1))** bande étroite et longue qui entoure la taille et fixe les langes d'un enfant emmaillotté : **MANYULA** nf. (001, 003, 004, 006, 020, 028), **manyola** (003, 004, 006, 020), R. 3 ; **franzhe** (Cordon 083) ; **bînda** [bande] (378).

**A2))** lange en pointe des nouveaux-nés, couche en tissu éponge qui se met entre les jambes du bébé : => Couche.

**B1))** v., placer la bande sur les langes, fixer les langes avec la bande : **franzhî** vt. (083) ; **êmanyulâ** (001), R. 3.

--R. 3-----

- **manyula** < lat. *manicula* [petite main] < *manica* [longue manche couvrant la main ; gant, menotte] => Main. /// **kornyula** [gosier, gorge].

LANGER vt. => Emmailloter.

LANGUE nf. (organe charnu) ; langage, ensemble de mots propre à un peuple, à une époque, à un écrivain), dialecte, patois ; personne bavarde : **langa** (Bonneville, Cordon 083, Megève, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Thonon, MSM), **lan-wa** (Morzine), **lêga** (Albanais 001b BEA, Albertville 021, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry 025, Leschaux, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Pierre-d'Albigny, Sevrier), **lê-nga** (Lanslevillard), **LINGA** (001a PPA, 003a, Aix, Arvillard, Beaufort, Bessans MVV 387, Lanslevillard, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz 218b, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **linga** (Bonneval en Tarentaise), **linva** (Bourg-Saint-Maurice), **lin-wa** (218a, Bellevaux, Pays Gavot FEN, Valais FEN), **lwinga** (Crempigny), R. lat. *lingua* , D. => Coin ; E. Bavard, Serpillière, Terre, Vantard.

**A1))** langue bavarde et bruyante : **tapè (d'boyandîre)** nm. (003, 004, Genève 022), **tapèta** nf. (001, 022) ; E. Claquet ; **blashè** [rognure (d'étoffe)] nm. (Samoëns) ; E. Platine.

**A2))** mauvaise // sale // méchante ~ langue, langue de vipère, personne médisante, médisant : **langa de farè** [langue de mèche de lampe] nf. (002), **linga d'farè** (001) || **farè** nm. (021, Arvillard) ; **môvé grwin** [méchante bouche] nm. (001, 028), **beur grwê** (025) ; **kofa** // **môvéza** ~ **langa** [sale // mauvaise ~ langue] nf. (002), **môvéza gourza** [mauvais gosier] (021) ; **linga d'vipèra** [langue de vipère] (001). @ Quelle mauvaise langue : **kinta gourze** (021) !

**A3))** langue d'oïl : **linga d'wà** (001).

**A4))** langue d'oc : **linga d'ok** (001).

**B1))** v., avoir la langue bien pendue : **avai preû langa** [avoir beaucoup de langue] (002) ; **avai bouna langa** [avoir bonne langue] (002), **avai bona linga** (001) ; **avai la langa byin dégazhyà** [avoir la langue bien dégagée] (083) ; **avai la linga byê pêdwà** (001).

**B2))** avoir la langue bien pendue mais l'esprit peu enclin au travail ; être très bavard mais peu travailleur : **avai k'la linga dsu** [*n'avoir que la langue dessus*] (001) ; **avai k'la linga d'bona** [*n'avoir que la langue de bonne*] (001), **n'avai ran ke la langa de bouna** [*n'avoir rien que la langue de bonne*] (002) ; **avai k'la linga k'marshe** [*n'avoir que la langue qui marche*] (001) ; être tot ê **linga** [*être tout en langue*] (001).

**B3))** tirer la langue (ep. d'un chien, de qq. qui a soif ...) : **langatâ** [languir] vi. (002), **trî la linga** (001).

**C1))** expr., langue de serpent (plante médicinale, qu'on mettait sur les plaies) : **lan-wâ d'sarpan** nf. (081).

LANGUEDOC npr. **Langdoko** (Albanais).

LANGUEDOCIEN an. **Langdochin, -na, -e** (Albanais).

LANGUETTE nf. (d'une chaussure) : **languèta** (Albanais), **langtà** (Saxel), **linguèta** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** petite languette de bois courbée placée au bout du serpentin d'un alambic pour faire tomber les gouttes toutes au même endroit : **âjô** [oiseau] nm., **stanta-pleura** [chante-pleure] nm. (Albertville).

LANGUIDE adj. => Languissant.

LANGUIR vi., s'ennuyer en attendant : **langatâ** (Saxel), R. 2 Langue ; **trî la linga** [tirer la langue] (Albanais 001).

**A1))** languir, dépérir, s'étioler : **langanyî** vi. (Leschaux), R. 2.

**A2)** se languir d'ennui, souffrir d'attendre : **trovâ l'tin** ~ **lon / lan** [trouver le temps long] (001 / Villards-sur-Thônes).

**A3))** languir (souffrir) en attendant qc. : **trî la linga** [tirer la langue] (001). @ Il voudrait bien l'épouser, mais elle le fait languir : **é vodré bin la maryâ, mé l'lo fâ trî la linga** (001).

**A4))** se languir, être abattu et faible : **gonvâ on mâ** (001).

**A5))** languir dans une prison : **trênâ dyê na praizon** [traîner dans une prison] (001).

LANGUISSANT adj., languide : => Épuisé, Fatigué.

LANLERRE an. fl., LANLÈRE an. fl. => Fainéant, Ignorant.

LANIÈRE nf. **lanyîre** (Cordon 083) ; E. Bretelle, Courroie, Fléau, Joug.

**A1))** lame de gaulis, lame mince de bois qui sert à faire des paniers et autres ouvrages tressés, lanière de bois éclaté au couteau à partir de jeunes branches bien droites de châtaignier ou de noisetier et servant à tresser des paniers et des corbeilles, éclisse : **kuti** nm. (Albanais 001b) || **ékushe** nf. (001a), **kouta** [côte], R. 3.

**A2))** lanière obtenue à partir d'une tige de ronce très longue et très grosse, fendue en quatre dans le sens de la longueur et servant à tresser la paille des bannetons ou à lier les ballots de tabac : **kuta** [côte] nf. (001) || **kuti (d'ranpan-na)** nm. (001) || **ékushe** nf. (001), R. 3.

**A3))** débris de bois et d'écorce issu de la confection des **kuti** : **ékushe** nf. (001), R. 3.

**A4))** lanière, courroie, lacet, bretelle, (des oeillères...) : **lanyîre** nf. (083, Montagny vers Bozel) ; **lyura** nf. (001, Villards-sur-Thônes), E. Faux (outil), Virole.

**A5))** lanière en cuir de veau, pouvant également servir de lien : **chevette** nf. (Chamonix 044), **shèvtà** (001).

**A6))** langue de lanière de cuir découpé dans une **chevette** et qu'on met entre la tête d'un clou et le cuir de la semelle d'une galoche pour en assurer l'étanchéité : **reivont** nm. (044), **rivon** (001), R. Rive.

**A7))** lanière d'écorce de chanvre : **pêla** nf. (FEN), R. => Fibre.

**A8))** lanière en cuir pour fixer (attacher) le joug sur la tête des boeufs autour des cornes (ces lanières se croisent comme des lacets) : **zhoukla** nf. (Billième 173), **zhouklya** (001).

**B1))** fixer les lanières en cuir qui servent à fixer le joug sur la tête des boeufs : **lassîyè** [lacer] vt. (173).

--R. 3-----

- **kuti** < **kûta** [côte] >> aha. DFG 66 *cuti* / *kuti* / *quiti* / all. *Kitt* [glu, mastic] < ig. \**guetû-* [résine]/ aind. *játu-* [gomme, caoutchouc] // **glyéza** [glaise] // **aglyètâ** [coller, attacher, lier].

LANSLÉBOURG-MONT-CENIS nv. (CT, arr. Saint-Jean-de-Maurienne, Savoie) : **Lanslèbò** (Albanais), **leuneubòrte** (Saint-Martin-de-la-Porte), **Linbork** (ECB) ; Nhab. Languérin ou Langrin ; Shab. les Bavards (MIQ 7) ; E. Bourg-Saint-Maurice.

LANSLÉVILLARD nv. (CO, ct. Lanslebourg-Mont-Cenis, Haute-Maurienne, Savoie) : **Lô Vlâr** (Lanslevillard 286, ECB), **Lô Viâ** (Bessans MVV 342) ; Nhab. Villarin.

- Monter à Lanslevillard : **mouhntâr ô Vlâr** (286).

- Ld. : Col du Mont-Cenis (2080 mètres).

LANTERNE nf. (portative et ronde, à pétrole) ; lampe-tempête (à pétrole) ; falot ; (à Saint-Martin-de-la-Porte), lanterne de procession : **FALQ** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Morzine, Saint-Martin-de-la-Porte, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **falô** (Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025), R. 1 ; **lantêrna (ryonda)** nf. (Cordon | 001), **lantêrna** (003, 378, Megève, Reignier), **lantêrna** (028, Contamines-Montjoie), **lantêrnà** (Montvalezan), R. 4 lat. *lanterna*, D. Lanterner, Perche.

**A1))** lanterne ; fig., lambin, Lent : **LANTÊRNA** (001, Montagny vers Bozel) , R. 4 ; E. Lampe, Lanterner.

**A2))** lanterne carrée à bougie : **LANTÊRNA (karâ)** (001b, 003, 004, 025, Aix, Genève, Gets, Saint-Jean-d'Arvey | 001a), **lantêrna** nf. (002, 028) , R. 4 ; E. Urne.

**A3))** lanterne à verres colorés portée au bout d'un long manche dans les processions : **gonfaron** [bannière] nm. (001, 004), **konfaron** (003, Alex, Combe-de-Sillingy) ; E. Lampion.

**A4))** mauvaise lanterne enfumée : **kakhò** [chaudron] nm. (Samoëns).

**A5))** urne du tirage au sort pour savoir qui fera son service militaire, tirage au sort qui sera aboli en 1905 : **lantêrna** nf. (003), R. 4.

**B1))** expr., leur jaunâtre qui apparaît parfois dans le ciel à l'aube entre la Tournette et le bout du lac : **lantêrna dè Favarzhe** [lanterne de Faverges] nf. (003).

-- R. 1-----

- **falo** < g. *Pharos* [tour lanterne < île de la baie d'Alexandrie célèbre par son phare], D. => Brûler (**farâ**), Exposition (**parâ**), Flamme, Mèche (**farè**).

LANTERNER vi., traîasser, flâner, lambiner : **lantarnâ** (Albanais 001, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **lantêrnâ** (FEN), R. Lanterne ; **ringalâ** (001, 004, Annecy) ; **snjulâ** (001) ; E. Plaindre (Se).

**A1))** lanterner, tenir en suspens par de vaines promesses (paroles) : **amozâ** [amuser] vt. (001).

LANTERNIER n., qui fabrique ou allume des lanternes : **lantarnî, -re, -e** (Albanais), **lantarnéro, -a, -e** (FEN).

LANTHELME pm. **LANTÈLMO** (Albanais, Arvillard).

LAOD nf., laide, layde, leude, lesde, leyde, droit perçu par le seigneur ou le propriétaire du fief à l'occasion de la vente ou de l'échange d'une terre ; impôt, taxe, tonlieu : **lô** (Albanais), R. vlat. \**levita* < *levare* [lever].

LAPER vt., boire comme un chien : **dlyafâ** (Samoëns), R. => **glyavan** [goinfre], **lapâ** ou **lashî** (Villards-sur-Thônes 028) ; **lapâ** (028), **lêpâ**, C â **lêpe** [il gobe] (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; E. Boire.

LAPEREAU nm. **fwéno lapin** [jeune lapin], **ptyou lapin** [petit lapin] (Albanais).

LAPERRIÈRE fam. **LAPARIÈRE** inv., noté *La Parir* (Lornay, LOR 4).

LA PERRIÈRE nv. => Perrière (La).

LAPIAZ nm. => Lapiez.

LAPIDAIRE an. : **dé pîre** [des pierres] ladj. inv. (Albanais 001) ; **lapidéro, -a, -e** (001, Saxel). @ Un musée lapidaire : **on muzé dé pîre** (001).

LAPIDATION nf. **lapidachon** (Albanais).

LAPIDER vt., lancer (envoyer) des pierres (des cailloux) sur (qq.), caillasser ; lapider en paroles : **lapidâ** (Albanais, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **pirèyî** (002), **éparèlyî** (028), **éperèlyî** (Bogève), **dipyéraliyè** (Billième 173) ; **kalyeudrâ** (173) ; E. Impatient, Pierre, Surchargé.

LAPIEZ nm., lapiaz ; rochers calcaires apparents, taraudés par la pluie, dans un pré ; cisures superficielles creusées par les eaux en terrain calcaire : **glapyé** (Montagny vers Bozel), (**lé**) **lapyé** (Dingy-Saint-Clair DSC 10), R. lat. *lapis* [pierre] ; **grôle** (Morzine). N. Le désert de Platé, le plus grand lapiaz d'Europe, classé réserve naturelle, est situé à Flaine sur la commune de Passy (74).

LAPIN n. **LAPIN, LAPINA, -E** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Reignier, Saxel 002, MSM), **lapin, lapin-na, -e** (Villards-sur-Thônes), **lapin, lapena** (Billième) || **lapeuno** ms., pl. **lapî-n** (Mâcot-la-Plagne) || **lapihn** ou **lapeûno** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **lapin** m. (Billième, Onnion EFT 121, Saint-Maurice-de-Rumilly) || enf., **pinpin** nm. (001), R. lat. *lepus* [lièvre] ; **keneuy** nm. (Bessans), R. lat. *cuniculus* [lapin ; galerie souterraine].

**A1))** lapin ou lièvre mâle, bouquin, bouquet : **pâre de lapin** [un père de lapin] nm. (002, SAX 131a-23), **lapin mâlo** ou **mâlo d'lapin** (001) ; E. Lièvre.

**A2))** clapier, cage à lapins : **bwédè** nm. (001), R. => Porc.

**A3))** chaud lapin, coureur de femme : **bjka d'savu** [verge de sureau] (001) ; **fémalfi** (001).

**A4))** cri aigu de douleur du lapin : **kwâlyâ** [*couaillée*] nf. (001).

**B))** verbes se rapportant au lapin : Clapir, Lapiner.

**B1))** v., crier de douleur d'une voie aiguë (ep. du lapin) : **kwâlyî** vi. (001) ; **kwinâ** [Couiner] (001), => Chaussures.

**B2))** faire porter une lapine : **ptâ na lapina u mâlo** [mettre une lapine au mâle], **fère**

**portâ na lapîna** (001) ; E. Bouquiner.

**B3))** poser un lapin => Parole.

LAPINER vi. => Petit.

LAPINIÈRE nf. **élvazho d'lapin** [élevage de lapins] (Albanais).

LAPLACE fam. **Laplyafe, Laplyasse** (Albanais).

LAPS nm. (de temps) : **térmo** nm. (Saxel 002), **momê** [moment] (Albanais 001).

**A1))** un certain temps : **on térme (de tan)** cct. (002), **on momê** (001).

LAQUAIS nm. **lakè** (Albanais, Vaulx DUN) ; E. Estafier.

LAQUE nf. : **varni** [vernis] nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **laka** nf. (001).

LAQUER vt. : **varni** [vernis] nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LA RAVOIRE nv. => Ravoire (La).

LARBIN nm. **larbin** (Albanais) ; => Domestique, Valet, Travailleur, Ouvrier.

LARCIN nm. : **vlani** nf., **larsin** nm. (Albanais), **rapîna** [vol] (Villards-sur-Thônes).

LARD nm., viande de porc ; cochon gras (FEN) : **LÂ** (Albanais 001, Annecy 003b, Arvillard 228, Montagny vers Bozel 026b COD, Morzine JCH, Reignier), **lâr** (003a, 026a SHB, Aillon-le-Vieux, Attignat-Oncin, Billième, Boège FEN, Bonneval en Tarentaise 378, Bonvillard, Chambéry, Cordon, Côte-d'Aime, Genève, Marlens, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes).

**A1))** bacon, lard salé et séché maigre : **BAKON** nm. (001, 002, 003, 328, Annemasse, Bâthie, Bogève, Gets, Giétaz, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Saint-Thomas, Samoëns, Tours-en-Savoie, Verchaix), R. 1.

**A2))** gras du lard : **blan** [blanc] nm. (002), **gra** (001).

**A3))** lard de la moitié d'un porc pendu au plafond ou dans la cheminée, longue pièce de lard : **mézan-na** nf. (Albertville), **mdan-na** (378), R. Milieu.

**A4))** lard, saindoux : **sê** nm. (Arêches).

**A5))** morceau de lard : **grôbon** nm. (Côte-d'Aime).

**A6))** tranche de lard : **hyêts dè lâr** nf. (378).

**A7))** tranche de lard prise sur le dos du porc : **épnalè** nm. (FEN).

**A8))** grand morceau de lard que l'on pend : **bdanra dè bakon** nf. (328).

**B1))** adj., gras : **lardu, -wà, -wè** (228).

**C1))** expr., on a jamais vu de lard sans cochon (le bonheur n'est jamais complet) : **on-n a jamé vyeu de lâ sin kalyon** (228).

--R. 1-----

- **bakon** <aprov. 1157 *bacon* / cat. 1063 *bacco* < afr. 12e s. *bacun* < DHF judeo-français (avant 1100) < fc. NDE DEE *\*bakko* / *\*bako* < mha. *backe* / *bache* [jambon, flèche de lard] (> all. DUD *Hinterbacke* [fesse] < aha. *bahho* < germ. NDE *\*bakam* => a. *back* [dos] / suéd. *bak* / anorr. *bak* / aha. *bah* [dos] / as. *boec*.

LARDER vt., piquer une viande de petits morceaux de lard : **LARDÂ** (Albanais, Chambéry, Villards-sur-Thônes), R. 3.

**A1))** larder, percer, (de coups de couteaux) ; couper profondément les chairs : **ékoutèlâ** vt. (FEN), R. Couteau ; **lyârdâ** vt. (Billième 173), R. 3.

**A2))** se couper profondément : **sè lyârdâ** vp. (173), R. 3.

LARDON nm. **LARDON** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

LARGE adj. et nm. ; ample, grand ; généreux, libéral ; largeur, espace, aisance : **lârdze** ms., -o mpl., **lârdze** fs., **lârdzè** fpl. (Esserts-Blay), **LÂRZHO** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Billième, Cordon, Entremont-le-Vieux, Marlens, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns 010, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM) / **lârdzo** (Aillon-le-Jeune, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix), -E, -E ; **anplo, -a, -e** (028) ; E. Manière, Place.

**A1))** trop large (ep. d'un vêtement) : => Vêtement.

**B1))** v., prendre le large, prendre la fuite, s'enfuir, s'éloigner : **prêdre l'lârdzo** (001).

**B2))** ne pas en mener large, n'être pas très fier : **pâ ê mènâ lârdzo** (001), **pâ fâre son**



**farè** (228).

LARGEMENT adv., amplement : **larzhamê** (Albanais), **larzhamin** (Villard-sur-Thônes 028), **larzheman** (Chablais FEN), **lârzhaman** (MSM) ; **anplamin** (028).

LARGESSE nf. ; générosité : **LARZHËSSA** (Albanais, Chambéry).

LARGEUR nf. **lardyò** ou **larzhò** ou **larjò** ou **larjeu** (Albanais 001), **larjeur** (Billième), **larzdyeû** (Megève), **larzhyeû** (Saxel 002) ; E. Large, Terrain. @ Dix mètres de largeur : **di mètre d'lârzho** (001).

**A1))** lé, largeur d'un tissu (d'une étoffe) : **larjeur** nf. (002), **lé** (Annecy, Thônes).

**A2))** largeur d'ensemencement, de travail, dans un champ : => Bande.

**A3))** largeur de râteau : => Râteau.

LA RIVIÈRE-ENVERSE nv. => Rivière-Enverse (La).

LARME nf. ; petite quantité de liquide : **LÂRMA** nf. (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard 228, Billième, Giétaz, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **lâmra** (228), **légrema** (FEN) || **lagrèmés** nfpl. (Bessans MVV 334), **lingremè** (Aussois, Avrieux, Bramans, Jaillon / Giaglione, Lanslebourg, Modane, Villarodin-Bouget, Sollières-Sardières), **lègrèmeu** (Magland), R. 2 lat. *lacrima* ; E. Sanglot.

**A1))** v., verser des larmes, sanglotter, pleurer : **légremâ** vi. (FEN), R. 2.

LARMOYER vi. => Pleurnicher.

LA ROCHE-SUR-FORON nv. => Roche-sur-Foron (La).

LA ROCHETTE nv. => Rochette (La).

LARRINGES nv. (CO, ct. Évian-les-Bains, Chablais, Pays Gavot, Haute-Savoie) : **Larinzho** (Morzine, ECB, MAL 164 en 1923), R. LIF.388 *Ladrinis* (892) < nh. germ. *Ladahar* + suff. *-ing* ; Nhab. Larringeois ; Shab. **Borérou** [baratteur de grand baratte] (GHJ 203b).

**A1))** Les hameaux : Chez-Crosson, Chez-Desbois, Cré-bouché, Cumilly, Pugny, Saint-Thomas, Vérossier-Bas, Vérossier-Haut.

LARRON n. **laron** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Voleur.

LARVE nf. **lârva** (Albanais, Billième, Villards-Thônes).

LARYNGITE nf. **mâ u kô** (Villard-sur-Thônes), **mâ d'kou** (Albanais).

LARYNX nm. => Gorge.

LAS / HÉLAS intj. **LÂ** (...), **las** (Chambéry 025b), **holà** (025a).

LAS adj., lasse (f.) : => Fatigué.

LASAGNE nf. (pâte plate très longue et très large) : **LAZANYE** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **lâzanye** (Albertville 021, Chambéry), **landanye** (021) || **lazanyétés** nf. au plur. (Bessans MVV 319 en 1750).

LASCAR nm. **laskâ(r)** (Albanais | Villards-sur-Thônes) ; E. Apôtre.

LASER nm. (rayon) : **LAZËR** (...), **lazê'** (Albanais).

LASSANT adj. **in-noye**, **-za**, **-e** [ennuyeux] (Villard-sur-Thônes 028) ; **pin-nibl(y)o**, **-a**, **-e** [pénible] (028 | Albanais) ; **lassin**, **-ta**, **-e** (028).

LASSÉ adj., désabusé, désenchanté, dégoûté : **lassi** m. (Arvillard).

LASSER vt., couper l'appétit ; dégoûter, (ep. d'un aliment qu'on mange trop souvent) ; lasser, tourmenter, agacer, énerver ; (en plus en Albanais, à Aix), décourager, lasser : **goulyé** (Aix 017), **goulyî** (Albanais 001), **êgoulyé** (Doucy-en-Bauges 114), R. 2 Gueule ; **soulâ** [*soûler*] (Saxel 002) ; **dégotâ** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** lasser, fatiguer, ennuyer : **lassé** (017, Chambéry), **lassî** vt. (001, Bonnevaux).

**A2))** se lasser de, ne plus désirer, n'avoir plus d'appétit pour, (un aliment qu'on mange trop souvent) : **s'goulyî** vp. (001), **s'êgoulyé** (114), R. 2 ; **se soulâ** (002).

LASSITUDE nf. **lassituda** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **kanye** [paresse] (Samoëns) ; E. Abattement.

LASSO nm., longue corde avec un noeud coulant : **lassô** (PRL).

LASURE nf., produit de protection du bois : **lazura** (Albanais).

LA TABLE nv. => Table (La).

LATÉRAL adj. **latéralo**, -a, -e (Albanais 001) ; ladj. inv., **d'flyan** [de flanc)] (001).  
LATÉRALEMENT adv. **latéralamê** (Albanais).  
LA THUILE nv. => Thuile (La).  
LATHUILE nv. (CO, ct. Faverges, Haute-Savoie) : **Latuila** (ECB, FEN), **Latyola** [**Lathiole**] (MIQ 19), R. *Tuelli* (12e s.) < lat. LIF 677 *tegula* [tuile] ; Nhab. Lathuilien ou Tuellien ; Shab. **têra kwéta** [*terra couéta* = terre cuite] (MIQ 19).  
- N. 1 : Saint François de Sales reçoit la tonsure dans l'église paroissiale le 18 décembre 1593 (GHJ 218).  
- N. 2 : Miss France 1995 était une Tuellienne (GHJ 219).  
**A))** Les hameaux : Chaparon, Chef-lieu (Le), Chevilly (Les), Saury.  
LATIN an. **LATIN**, **LATINA**, -E (Albanais, Chambéry, Giétaz, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle) || **laténoa** f. (Bessans).  
LATITUDE nf., mesure utilisée pour se situer sur terre : **latituda** (Albanais).  
**A1))** latitude, liberté, délai, pouvoir d'agir à son gré : **relârzh** nm. (FEN).  
LA TOUR nv. => Tour (La).  
LATRINES nfpl. => W.C..  
LA TRINITÉ nv. => Trinité (La).  
LATTAGE nm. **latazho** (Albanais 001), **lit(è)lazho** (001b | 001a, Saxel).  
LATTE nf., liteau, (pièce horizontale de charpente clouée sur les chevrons et supportant la couverture (de paille, d'ardoise, de tuile, de lauze...)) ; (à Bessans) latte se présentant sous la forme d'une planche de deux centimètres d'épaisseur et devant supporter les lauzes : **litô** nm. (Cordon 083), **lityô** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004), **lité** (Saxel 002), **laotaom** (Bessans) ; E. Gaule.  
**A1))** latte, perche ; morceau de bois long, étroit et mince, utilisé dans la construction ; longue planche étroite et mince utilisée dans certains meubles et surtout dans les lits pour soutenir les matelas (matelas muni de ressorts en boudin ou matelas de laine) ; lame de latoflex : **LATA** nf. (001, 083, Albertville, Bonneval en Tarentaise, Sainte-Foy-Tarentaise, Villards-sur-Thônes) ; E. Galetas, Gaule, Perche, Perchette, Sommier.  
**A2))** le lattis, l'ensemble des lattes (des liteaux) : **LÔ LITYÔ** nmpl. (001, 003), **lou lité** (002), **lou litô** (083) ; **lé late** nfpl. (083).  
**A3))** latte étroite : **lité** (FEN), **luti** (Pays Gavot FEN).  
**B1))** v., latter, garnir de lattes, faire un lattis ; placer des lattes sur le toit : **LITLÂ** vt. (001b), **litèlâ** (001a, 002), **latèlâ** (FEN), **latâ** (FEN).  
LATTER vt. => Latte.  
LATTIS nm. => Latte.  
LAUDON (LE) ruiss. nm. (qui se jette dans le lac d'Annecy au niveau de Saint-Jorioz) : **L'Éga Don** (FEN), R. < L'Eau Don.  
LAUNES nfpl. => Île.  
LAURENCE pf. **Loranse** (Albanais), **Lorinse** (Annecy, Villards-sur-Thônes).  
LAURENT pm. **Loran** (Albanais, Monnetier-Mornex, Saxel), **Lorê** (Albertville, Saint-Jean-d'Arvey), **Lorin** (Annecy, Marlens, Villards-sur-Thônes).  
LAURETTE pf. **Lorèta** (A).  
LAURIER nm. (plante, feuille) ; plur. fig., gloire : **leûrî** (Annecy, Trévignin), **lowrî** (Thônes), **lorî** (Albanais 001b PPA), **loryé** (001a COL, Arvillard), **lourî** (Massongy, Saxel), **louryé** (Beaufort) ; E. Houx.  
**A1))** laurier-tin, *viburnum tinus*, (espèce de viorne) : **lorî-tin** nm. (001).  
**A2))** laurier-rose : **lorî-rôzo** nm. (001).  
**A3))** laurier-sauce : **lorî-sôssa** nm. (001).  
**A4))** laurier-cerise (espèce de prunier) : **lorî-friza** nm. (001).  
LAUSANNE nv. **Lozeuna** (Saxel), **Lôzan-na** (Albanais), **Lôznâ** (Samoëns).  
LAUSE nf. => Lauze.  
LAUZE nf., lauze : => Ardoise.  
LAUZIÈRE nf., carrière de lauzes : **lôzîre** (Albanais).

LAVABLE adj. **lavâblo** (Villard-sur-Thônes) / **lavâblyo** (Albanais), -A, -E, R. Laver.  
LAVABO nm. **lévyé** [évier] (Arvillard).  
LAVAGE nm. **lavazho** (Albanais, Billième 173, Villards-sur-Thônes), R. 2 Laver ; E. Lessive.  
**A1))** lavage mal fait : **lawousri** nf. (Saxel), R. 2.  
**A2))** lavage des fleurs qui fait que ces fleurs ne donneront pas de fruits : **dron** nm. (173), R. => Laver.  
LAVALLIÈRE nf. ; (en plus à Arvillard), cravate : **lavalyéra** (Albanais 001, Arvillard).  
**A1))** maroquin lavallière : **pé d'tyèvra maron** [peau de chèvre marron] (001).  
LAVANDE nf. (plante ; utilisée pour chasser les mites) : **LAVANDA** (Albanais), **lavinda** (Villard-sur-Thônes), R. Laver.  
LAVANDIER an., lavandière : => Blanchisseur.  
LAVARET nm. (poisson) : => Féra.  
LAVASSE nf., lavure (fig.), salmigondis, soupe trop claire et peu appétissante, café trop léger, brouet clair, sauce trop claire et mal préparée : **BOLYĀKA** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes), **boulyāka** (Saxel 002) ; **lavyure** [lavure] nfpl. (002) ; **tyantyan-nri** (001), **tyātyā** (003) ; E. Nourriture.  
LAVE nf. (pierre) : **lāva**, R. it. de Naples DHF *lava* < lat. *labes* [écoulement] < *labi* [glisser, tomber].  
LAVE-GLACE nm. (d'une voiture) : **pchèta** [pissette] (Albanais).  
LAVEMENT nm., clystère : **lavaman** (Cordon) / -ê (Albanais 001b) / -in (Annecy, Villards-sur-Thônes) || **lavman** (Bonneville) / -ê (001a) ; E. Importun.  
LAVÉ vt. **LAVĀ** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Arvillard 228, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Châble-Beaumont, Cluses, Cordon, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Faverges, Gets, Giettaz, Montagny vers Bozel, Morzine 081, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Reignier, Reyvroz 218, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **lāvā** (Bonneval en Tarentaise, Bourget-en-Huile, Esserts-Blay, Mercury), C. 1, R. 6 ; E. Lessive, Pluie.  
**A1))** laver à l'eau bouillante : **kure** [cuire] vt. (002), **rinsî** // **lavâ** // **passâ** ~ à l'**éga bolyéta** [rincer // laver // passer ~ à l'eau bouillante] (001).  
**A2))** lessiver // laver le linge de ~ (qq.) : **lavâ (kâkon)** vt. (001, 002), R. 6.  
**A3))** avoir la manie de laver ; mal laver : **lawoussî** vt. (002) , R. 6 ; E. Lavage.  
**A4))** laver la vaisselle => Vaisselle.  
**A5))** laver le linge blanc sans le faire bouillir : **remwètâ** vt. (002), R. Remuer.  
**A6))** laver (un plancher, à l'eau de javel et au balai-brosse de rizette) : **rékourâ** vt. (002), **rékurâ** (081) ; **lavâ** (001) , R. 6.  
**A7))** se laver : **s(e) lavâ** vp. (001, 002, 218), **sè lavâ** (378) , R. 6.  
**A8))** laver en éclaboussant autour de soi : **gabolyî** vi. (001) ; E. Eau, Patauger.  
**A9))** laver souvent ; laver sommairement : **lavassî** vt. (028) , R. 6.  
**A10))** laver les fleurs (ep. de la pluie) : **dron-nâ** vt. (173), R. => Inondation, D. => Coulage, Lavage.  
**B1))** femme qui lave souvent : **boyata** nf. (028) ; E. Blanchisseur.  
--C. 1-----  
- Ind. prés. : (il) **lāve** (001, 028, 228), **lāvè** (001, 173).  
- Ppr. : **lavan** (173).  
--R. 6-----  
- **lavâ** < lat. *lavare*, D. Ablution, Déluge, Lavable, Lavage, Lavande, Ondée.

LAVÉRIE nf. => Blanchisserie.

LA VERNAZ nv. => Vernaz (La).

LAVETTE nf. => Vaisselle.

LAVEUR n., laveuse (f.), (de linge) : **laveu** (Billième) / **laveu** ou **lavò** (Albanais) / **lāvū** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) / **lavyeu** (FEN), -ZA, -E / -Ē ; =>

Blanchisseur.

**A1))** nf., laveuse : => Machine (à laver).

**A2))** laveur de vaisselle, personne qui fait la plonge : **lavasson** nm. (FEN).

LAVE-VAISSELLE nm. **lavyeu à vessèla** (Vaulx), **lav-vèssèla** (Albanais).

LAVOIR nm. **bashé** [bassin] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **bachà** (Méry) ; **laveu** (Billième), **lavwâ** (001), **lavwê** (Houches), **lavyeu** (Cluses), **lavyeû** (MSM), **lavyu** (Chambéry). @ Lavoir communale : **bashé d'la komnà** [bassin de la commune] (001).

**A1))** lavoir public à Genève : **plata** nf. (FEN).

LAVURE nf., eau de vaisselle, eau ayant servi à laver la vaisselle (sans produit de lavage et qu'on donnait autrefois aux cochons: **laveura** nf. (Albanais 001b), **lavyura** (FEN) || **laveure** nfpl. (001a, Thônes, Villards-sur-Thônes), **lavyure** (Saxel) ; E. Eau, Lavasse.

LAYETTE nf., trousseau de nouveau-né : **GADIN** nm. (Annecy, Combe-de-Sillingy, Genève, Thônes), R. 1.

--R. 1-----

- **gadin** < IED 375b4 irl. *geadan* {g'ada:n} [pièce de drap, morceau de tissu, linge] « tresser < IED 372b7 *gad* [brin d'osier] « pointe, hauteur, rocher / arg. *gadin* [caillou] «>> creux / fr. *gadoue* < *gade* [boue] < DEO 308 \**vadita* < *vadum* [gué, bas-fond] => **fata** [poche] /// **pata** [chiffon], D. => Boue, Trousseau.

LAYON nm. => Sentier.

LAZARE (SAINT-), top. (chapelle au-dessus du hameau de Chambéraz, commune de Saint-Girod en Savoie) : **Sa Ladrò** (Albanais).

LAZARET nm. => Maladière.

LE ad., L', LA, LES (a souvent un sens possessif) :

**A1))** ms. d2c. / dc. psc. / e2c. : **LE** (Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albertville 021, Arêches 238, Arith en Bauges 309, Arthaz 314, Arvillard 228, Bauges 182, Bellevaux 136, Bonneval en Tarentaise 378, Bonvillard 387, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Chaucisse 288, Cohennoz 213, Contamines-Montjoie 282b, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Entremont sur le Borne 138, Esserts-Blay 328, Flumet 198, Gets 227, Habère-Poche 165b, Hauteville en Coisin 236 AMH, Houches 235, Larringes, Leschaux 006, Lugrin, Marlens 316, Marthod 078, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026b, Montendry 219b, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Praz-sur-Arly 216, Reignier 041, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-d'Arvey 224b, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Paul-en-Chablais 079, Samoëns 010b, Sciez 133, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Thonon 036, Verchaix 127, Viviers-du-Lac 226b), **le** ou **leu** (Bellecombe-en-Bauges 153, Boège 035, Bogève 217, Bonnevaux 313, Celliers 319b, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114, Giétaz 215, Magland 145, Megève 201, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur 320, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine 272, Saxel 002, Scionzier 315, Table 290, Termignon 270, Thoiry 225), **lè** (010a, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie 306, Billième 173, Bourget-en-Huile 289, Combe-de-Sillingy 018, Côte-d'Aime 188b, Cruseilles 038, Grand-Bornand 113, Saint-Thomas 305, Thônes 004, Tours-en-Savoie 307, Villards-sur-Thônes 028), **li** (Sainte-Foy-Tarentaise AVG 465), **lo** (026a SHB, 081a, 165a, 188a, 219a, 224a, 226a, 282a, 319a, Attignat-Oncin 253, Bourg-Saint-Maurice 074, Chamonix 044, Jarrier 262, Montricher, Montvalezan 318, Moûtiers 075, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Pancrace 243, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Tignes 141), **lô** (Aussois 287, Bessans 128 MVV 388 et 482, Lanslevillard 286, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **lou** (Entremont-le-Vieux 310b, Faeto 293), **lu** (310a) ; E. Zodiaque. @ L'oreiller : **lè kché** (001).

- devant **st** apv. : **l'** (216, Beaufort 065, Conflans 087). @ Par le chemin : **pe l'stemin** (216).

- dcsl. dgm. ou apv. : **L'** (001, 003, 010, 016, 017, 018, 020, 026, 036, 038, 041, 081,

083, 113, 114, 127, 130, 133, 145, 165, 173, 182, 188, 215, 216, 224, 227, 232, 234, 235, 236, 272, 288, 289, 305, 306, 307, 309, 314, 316, 317, Arêches 238, Lescheraines, Mâcot-la-Plagne 189), **I** ou **le** (004, 025, 081, 125, 136, 153, 214, 217, 219, 224, 226, 228, 271, 273, 312, 328, 378), **le** (002, 010, 021, 026, 060, 138, 165, 187, 198, 290), **le** ou **leu** (201), **lo** (044, 074, 253), **lô** (128 MVV 388, 203), **l(e)** ou **l(eu)** (225). @ L'été : **l'shôtin** (001, 004). @ Le pain : **l'pan** (001). @ La poire : **l'pro** ms. (001). @ Le plat : **l'plyà** (001). @ Le curé : **l(e) kuré** (001, 002).

- d2c. apv. : **l'**(153). @ Dans le petit village : **djê l'ptchou vlazho** (153).

- dv. : **L'** (128, 328, 378, 387...). @ L'homme] : **l'omo** (001, 081, 188, 203).

- devant les diphtongues **eûé**, **eûê** et **wo** : **ly** (203).

**A2))** mpl. (dv.), **LOU(Z)** (002, 004, 006, 010, 021, 025, 026, 027, 028, 035, 036, 041, 044, 060, 075, 079, 081, 083, 113, 114bA, 123, 125, 127, 130, 133, 136, 138, 145, 153, 165, 182, 198, 201, 206, 213, 214, 215, 216, 217, 219, 227, 228, 234, 235, 236, 271b, 272, 273, 282, 290, 305c, 306c, 307c PTH 34, 309, 311, 313, 314, 315, 316, 317, 319, 320, 328, 378, Abondance, Alex 019, Chamonix, Cruseilles, Essert-Romand, Grand-Bornand, Juvigny 008, Marlens 316, Saint-Laurent-de-la-côte, Taninges 027, Thorens-Glières), **lo(z)** (003, 021, 025, 078, 220, 243, 261, 262, 287, 289, 305b, 306b, 307b PTH 24, 310, 312, 387, 392), **LÔ(Z)** (001 BEA PPA, 003, 006, 017, 018, 020, 025, 038, 065, 078, 128b, 203, 226, 232, 270, 286, 305aA, 306aA, 307aA PTH 33 et 49, Andilly, Chavanod, Grésy-Aix, Gruffy 014, Nonglard, Saint-Jorioz, Saint-Vital, Sevrier, Seynod), **lé(z)** (189, 315), **lè(z)** (188c, 224, 225), **leu(z)** (114aB, 173, 271a), **li** dc. / dv. (021 VAU), **li(z)** (188b PCA 33), **lô** dc., **lôz** dv. (128a MVV 388 et 482 [*los*]), **lu(z)** (016, 026 SHB, 074, 141, 187, 253, 318, 320), **lyi** dc., **lyiz**, **ly** dv. (188a) ; devant un **zh**, **lz** devient **l'** (228). @ Les derniers : **lô darî** (001). @ Les hommes : **lôz omo** (001), **ly omo** (188 PCA). @ Les consommateurs d'épeautre : **leuz ipyotu** (173). @ Les gens : **l'zhin** (228). @ Nos maris reviennent du travail : **lôz omo son tyè** (001). @ Les outils : **lèz outi** (188 DPS 86).

- devant les diphtongues **eûé**, **eûê** et **wo** : **lôj** (203).

- familièrement il peut se réduire à **Z** dv. dans une interpellation : **z'êfan** [les enfants = les amis] (001). @ Hardi, les enfants : **Ardi**, **z infan** (Thorens-Glières EFT 395).

**A3))** fs., **LA** dc., **L'** dv. (001, 010, 016, 018, 026 SHB, 035, 041, 074, 113, 123, 127, 128b, 130, 145, 165, 173, 188, 189, 201, 203, 206, 217, 220, 236, 238, 270, 282, 293, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319b, 320, 328, 378, 387, 392, Lanslevillard...), **la** ou **lâ** dc. (286), **lao** (128a MVV 292 et 367). @ La / ma ~ femme : **la fêna** (001, 010). @ L'arme : **l'ârma** (001).

**A4))** fpl. dc. (dv.), **LÊ(Z)** (001, 002, 003, 004, 008, 010, 017, 018, 019, 021, 025, 026b COD, 028, 035, 036, 038, 041, 044, 060, 078, 081, 083, 113, 114bA, 123, 125b, 127, 128b MVV 320, 130, 133, 136, 141, 145, 153, 165, 198, 201, 206, 213, 214, 215, 216, 217, 219, 226, 227, 232, 235, 238, 270, 271b, 282, 288, 287, 289b, 290, 305, 306, 307, 309, 313b, 314, 316, 317, Argonnay, Loëx, Montailleur), **le** d2c./dc., **l'** dcl. pno., **lez** dv. (228), **le(z)** ou **leu(z)** (021, 065, 114aB, 125a, 188, 189b, 203, 224b, 225, 243, 253, 262, 286, 287, Avrieux, Bramans, Jaillon / 021 VAU, Giaglione, Lanslebourg, Modane, Villarodin-Bourget, Saint-Jean-de-Maurienne, Sollières-Sardières), **lè(z)** (026a SHB, 074, 128a, 173, 187, 188, 189a, 220, 224a, 261, 289a, 310, 311, 313a, 318, 319, 320, 328, 378, 387), **li(z)** (234, 271a, 272, 273, 312), **lô(z)** (Chavanod), **lou(z)** (Bluffy). @ Les femmes : **lé fêne** (001). @ Les armes : **lèzârme** (001).

**A5))** au mpl. et au fpl. **lôz** et **lèz**, **louz** et **lez** / **lèz** peuvent devenir **LZ** e2v./ dv. dgm. ~ dce. pno. (...). @ Dans l'escalier : **dyê lz égrâ** [*dans les escaliers*] (001). @ Sur les épaules : **su lz épôle** (001). @ Tous les ans : **to / tô ~ lz an** (001 / 234).

--N. -----  
- À Saint-Martin-de-la-Porte, l'ad. est souvent omis dce. exprimant des dates, des lieux connus, dans certaines locutions verbales.

- Dans les deux Savoie, on omet l'ad. devant les noms de cours d'eau de la région (Arc, Chéran, Fier). Mais le français a imposé l'ad. dans les mots *Le Rhône*, *L'Isère*.

- Dans les deux Savoie, le possessif est remplacé par l'ad. quand on veut être plus affectueux ou plus familier.
- À Montagny vers Bozel, on omet l'ad. devant le mot **mayjon** [maison] quand elle désigne le domicile, le foyer.

-----  
 LE pr. pers., L', LA, LES, pr. pers. atone 3ème p. cod. placé devant le v. (sauf à l'impératif où il est placé après et fait souvent corps avec lui) :

**A1))** ms., d2c., e2c., dc. psc., devant un **l** : **LO** (Albanais 001, Annecy 003, Attignat-Oncin 253, Aussois 287, Balme-de-Sillingy 020, Bessans 128 MVV 447, Boège 035, Bourg-Saint-Maurice, Chamonix, Combe-de-Sillingy 018, Montendry 219b, Morzine 081b, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Jorioz 076, Saint-Martin-de-la-Porte 203b, Thônes 004b, Vaulx 082 YVO DUN 32), **lô** (203a, Lanslebourg, Saint-André-Modane), **LE** (004a, 081a, 219a, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albertville 021, Arêches 238, Arthaz 314, Arvillard 228, Beaufort 065, Bellecombe-en-Bauges 153b, Bellevaux 136, Billième 173, Boège, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Chaucisse 288, Compôte en Bauges 271, Conflans 087, Doucy-en-Bauges 114, Esserts-Blay 328, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Houches 235, Mâcot-la-Plagne 189, Magland 145, Megève 201, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Vital, Samoëns 010, Saxel 002, Table 290, Verchaix 127, Viviers-du-Lac 226), **leu** (153a, Peisey-Nancroix 187), **lou** (Entremont-le-Vieux 310), **eû** (Jarrier 262), **ol** (Bessans, Bonneval-sur-Arc). @ Tu le coupes : **t'lo kope** (001). @ Tu le craches : **t'lo krashe** (001). @ On le recrache : **on lo rkrashe** (001). @ Tu le recraches : **t'lo rkrashe** (001).

- N. 1 : À Aussois, le pr. pers. cod. atone placé devant un infinitif introduit est répété après cet infinitif et relié à lui par un trait d'union. @ Ils le laissaient lever quatre heures : **o lo léchévo levâ-lo katr oure** (287).

- N. 2 : Aux Gets, le pr. pers. cod. atone peut être placé avant le verbe principal, même si le cod. se rapporte à l'infinitif qui suit. @ Je veux la mettre dans une étable à cochons : **d'la wé mêtâ dan on bwêté d'kalyà** (Gets 227).

- ms. dcl. apv. (sauf devant un **l**) : **L'** (001, 017, 026, 041, 081, 165, 173, 234, 235, 238, 288, 316, 328, Mâcot-la-Plagne 189), **I(e)** (136, 153, 215, 228, 273), **le** (002, 021, 025, 127, 187, 189, 273, 290), **lo** (128 MVV 447, 253b, Cordon 083, **lô** (203), **eû** (après **ty**) (262), **o** (après **ly**) (287), **ô** (après **ul**) (253a). @ On le coupe : **on l'kope** (001). @ On le prend : **on l'prè** (001). @ Je le lis : **le lyérjou** (189), **d'lo lizo** (001).

- ms. dv. : **L'** (001, 041, 060, 145, 173, 201, 203, 238, 316, 328, Arith en Bauges 309, Marlens, Samoëns, Sixt-Fer-à-Cheval...), **ly'** (290). @ Tu l'écoutes : **t'l'ékute** (001). @ On l'écoute : **on l'ékute** (001).

- ms. e2c. dcl. : **lo** (001). \* **L'lo vû pâ** [Elle ne le veut pas] (001), **Le l'vo pâ** (328).

- ms. à l'impératif après la 2e p. sing. : **LO** dc. / fgm. (il est tonique, on le sépare du verbe par un trait d'union) (001, 003, 020, 035, 076, 145), **lou** (189) || **l'** dv. (002, 035) ; E. Laisser. @ Trouve-le : **trûv-lo** (001). @ Laisse-le aller] : **lâ-l'alâ** (002), **lés-lo alâ** (001). @ Appelle-le : **kriya-lou** (189), **kèrya-lo** (001). @ Ouvre-le : **uvrai-lo** (145).

- ms. à l'impératif après la 2e p. plur., **lo** est atone et fait donc corps avec le verbe (001, 081). @ Trouvez-le : **trouvâlo** (001, 081). @ Envoyez-le à Thônes : **mandâl' à Touûno** (018).

- ms. avec un verbe à l'infinitif introduit par les verbes "falloir, vouloir..." : **l'** (dv.) **...-lô** (Lanslevillard 286) ; E. Écouter. @ Je ne veux pas l'épouser : **vôlô pâ l'épouzâ-lô** (286).

**A2))** mpl. dc. (dv.) : **LÉ(Z)** (001, 003, 017, 020, 025, 082 DUN 32, 114, 153, 201, 226, 290, Bâthie, Bellevaux, Flumet, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Thomas, Sevrier 023, Thoiry, Tours-en-Savoie), **lè(z)** (026, 187, 189, 378, Côte-d'Aime 188,

Saint-Jean-d'Arvey 224), **leu(z)** (173), **li** dc. (273, Aillon-le-Jeune 234), **lo(z)** (021 BRA 84a9, 025, 310, Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **lô(z)** (203, Lanslevillard, Saint-Pancrace), **lou(z)** (002, 004b, 010, 041, 081, 083, 125, 127, 145, 165, 201, 215, 228, 314, Bogève 217, Gets, Grand-Bornand, Sallanches 049, Samoëns 010b, Villards-sur-Thônes), **low(z)** (004a, 010a), **lu(z)** (Sainte-Foy-Tarentaise), **lz** e2v. ou dv. dgm. pno. (001, 020, 041, 234, 271, 273). @ On les coupe : **on lé kope** (001). @ Tu les coupes : **t'lé kope** (001). @ Je les ai vus : **d'léz é vyû** (001). @ On les écoute : **on léz ékute** (001). @ Tu les écoutes : **t'léz ékute** (001). @ On va les publier (les futurs mariés) : **on vâ loz ékriyâ** (021). @ Je les lis : **lè lyérjou** (189), **d'lé lizo** (001).

- mpl. à l'impératif après le verbe, toujours tonique, soit après la 2e p. sing., soit après la 2e p. plur., (on le sépare du verbe par un trait d'union) : **lé** (001), **lè** (189), **lou** (002). @ Trouve-les : **trûv-lé** (001). @ Trouvez-les : **trôvâ-lé** (001). @ Prends-les : **pran-lou** (002). @ Appelle-les : **kriya-lè** (189), **kèrya-lé** (001). @ Appelez-les : **kéryâ-lé** (001). **A3))** fs. : **LA** dc., **L'** dv. (001, 010, 041, 127, 128b, 145, 173, 189, 201, 203, 217, 227, 309, 310, 314, 316, 378, Celliers, Sainte-Foy-Tarentaise...), **lao** (128a). @ On la coupe : **on la kope** (001). @ Tu la coupes : **t'la kope** (001). @ On l'écoute : **on l'ékute** (001). @ Tu l'écoutes : **t'l'ékute** (001). @ Je la lis : **la lyérjou** (189), **d'la lizo** (001). @ Ce qu'elle avait décidé : **s'kè l'avai déssidâ** ou **s'k'èl avai déssidâ** (001 sujet). @ Ce qui l'avait décidé : **s'ké l'avai déssidâ** (001 cod.). On met **ké** dans le deuxième cas pour éviter toute ambiguïté.

- fs. à l'impératif après la 2e p. sing., tonique (on le sépare du verbe par un trait d'union) : **la** (001, 002, 189). Mais dv. à Saxel, on trouve **l'**. @ Trouve-la : **trûv-la** (001). @ Laisse-la : **lâsse-la / lâ-la** (002). @ Laisse-la aller : **lâ l'alâ** (002) = **lés-la alâ** (001). @ Appelle-la : **kriya-la** (189), **kèrya-la** (001).

- fs. à l'impératif après la 2e p. plur., **la** est atone et fait donc corps avec le verbe (Albanais). @ Trouvez-la : **trôvâla** (001).

**A4))** fpl. dc. (dv.) : **LÉ(Z)** (001, 002, 010, 041, 082 DUN 32, 127, 145, 201b, 316...), **le(z)**, **l'** dcs1. pno. (153, 228), **le(z)** ou **leu(z)** (203, Thoiry), **lè(z)** (026, 173, 187, 188, 189, 201a, 224, 310, 311, 320, 378), **li(z)**, **lz** (234, 271, 273). @ Je les lis : **lè lyérjou** (189), **d'lé lizo** (001). \* **On lé kope** [on les coupe]. **On léz ékute** [on les écoute]. **T'lé kope** [tu les coupes]. **T'léz ékute** [tu l'écoutes].

- fpl. à l'impératif après le verbe, toujours tonique, soit après la 2e p. sing., soit après la 2e p. plur., (on le sépare du verbe par un trait d'union) : **lé** (001), **lè** (189). \* **Trûv-lé** [trouve-les]. **Trôvâ-lé** [trouvez-les] (001). **Pran-lé** [prends-les] (002). **Lêché-lé** [laissez-les] (114). **lâ-lè** [laisse-les] (188). @ Appelle-les : **kriya-lè** (189), **kèrya-lé** (001). @ Appelez-les : **kéryâ-lé** (001).

**A5))** pour la place du cod. placé devant le v. et accompagné d'un coi. => LUI (coi.).

**B1))** LE pr. pers. nt. sing. cod. placé avant le v. (sauf à l'impératif où on le met après et souvent accolé au verbe) = ça, cela, à ça, à cela, pr. dém. nt. sing. cod.. Placé devant le v., ce pr. cod. vient toujours après le pr. coi./ca. placé lui-aussi avant le v., ce qui se fait à l'inverse du français. Et dans ce cas le pr. cod. se traduit par **yu** e2c., **zu** evc., **y** ecv., **u** après **z** et dc. (001) quand il vient après les pr. coi. / ca. **lo**, **la**, **lé** (001) et peut représenter une personne ou une chose du genre masc. ou fém. au sing. ou au plur..

- e2c. (devant le verbe principal) : **ê** (010b, 081a, vallées du Giffre et du Risse et de la Menoge), **é** (083b), **i** (002, 003c, 004, 010a, 025, 041, 081a, 083a, 125, 201, 220, 214, 215c, 224, 228b, 288, 290, 309, 316, Cohennoz, Juvigny, Magland, Reyvroz 218, Sallenôves 077, MSM), **o** (065b), **ô** (065a, 312), **ou** (026, 189), **oun** (Peisey-Nancroix 187), **u** (001b, 003b, 017, 018, 020b, 060, 087, 173, 253, 273, 328, 378, Leschaux 006, Petit-Coeur 320, vallée des Usses), **yé** (083b), **yu** (001a PPA, 003a, 020a, 203), **ye** (215b, Megève), **yeû**, **yi** (215a), **yo** (287), **yô** (228a), **you** (203). @ Je le sais : **z ou-n sa** (187). @ Josette nous le disait : **La Jozon noz u dzive** (001, 006). @ Je le disais il y a un instant : **d'yu dzivou pwéte** (001). @ Ils vous le diront : **é voz ~ u / yu ~ dron** (001).

- evc. : **dzi** (Lanslevillard), **i** (002, 214), **zu** (001, 173), **u** (320), **you** (153), **yu** (001 si

placé devant le verbe principal), **ze** (228a), **zi** (228b), **zou** (026, 065, 189), **zu** (001 PPA si après un autre pr. pers. placé lui aussi avant le verbe, 006, 087, 378), **you** (203). @ Je le leur dit ; **d'lé zu dyo** (001). @ Joseph le faisait déjà : **Jozè yu fassai dézhà** (001 verbe principal). @ Personne ne le sait : **nyon yu sâvon** (001), **nyon-n i sâ** (002). @ Puisqu'il faut le faire : **pisk' i fô i fâre** (002), **pisk'é fô yu fére** (001). @ Il le sait fort = qu'est-ce qu'il en sait ? : **é i sâ for** (002) (?). @ Si tu veux ~ le dire // dire ça : **s'tè vû yu dire** [*si tu veux y dire*] (001), **se t'i vû dire** (002). Mets le de côté : **pta zu lê** (378), **pta zu d'koûté** (001).

- dc. : **you** (203), **u** (173).

- e2v. : **y** (001, 173, 203), **zouy** (026), **zuy** (378) ; E. Bien, Je. @ Il ne pouvait pas l'admettre : **a' pjai pâ zouy admète** (026), **é pwai pâ y admète** (001). @ Je veux l'acheter : **deu vwi y ashetêzh** (203), **d'wê y ashtâ** (001). @ Il faut écouter ça : **é fô y ékutâ** (001). @ Vous écoutez ça : **voz y ékutâ** (001). @ Je écoute ça : **d'y ékuto** (001). - ecv. : **ouy** (026), **uy** (378), **y** (001, 002, 035, 077, 081, 083, 114, 165, 203, 214, 220, 228, 253, 271, 290). @ On me l'a assez dit : **m' ouy on prô deu** (026), **é m'y on preu dè** (001). @ Je le leur ai donné : **d'léz y é balyà** (001). @ Tu auras ça sans peine : **t'y aré ~ san pan-na / sê pin-na** (002 / 001). @ À mes filles, je le leur ai dit : **à mè flyè, dze lèz uy é deu** (378) (après un coi. avant le v.).

- e2c. : **i** (316), **u** (001, 173). @ Pour le réchauffer : **p'u résheudâ** (001), **p'u ryisheudâ** (173 DPB 164b). @ Pour tout prendre ça : **pè tot i prindre** (316), **p'to yu prêdre** (001).

**B2))** dc. (après le verbe) : **ou** (065b, Châtelard 057).

**B3))** avec un coi. il se place toujours après celui-ci. @ Il n'est nul besoin de le leur dire : **y a pâ fôta dè lz u dire** ou **y a pâ fôta d'léz u dire** (001). @ Il a failli les leur arracher : **al a mankâ léz y arashî** (001). @ Donne-le moi : **baye mèl** (378), **ba-m'lo** ou **baly-m'lo** (001). @ Donne-le lui : **baye l'u** (378), **ba-l'u** ou **baly-l'u** (001). @ Donne-les lui : **baye l'u** (378), **baly-l'u** (001). @ Donne-les leurs : **baye lè zu** (378), **baly-lé zu** ou **baly-léz-u** (001).

**B4))** après un verbe à l'impératif :

- (non suivi d'un autre verbe) : **zu** (001, 020, 025, Saint-Germain-de-Talloires 007), **zi** (003, 004), **zou** (057, 065), **yè** (002), **yôy**, **yeûy** (203).

@ Attrape-le / attrape ça : **akapa zu** (007). @ Mets-le de côté : **ptè zu d'koûté** (001), **mè yè de kôta** (002). @ Dis-le donc : **di zu lamê** (001), **di yè pi** (002). @ Chante le : **shant'zu** (001). @ Dis le moi : **di-m'zu** (001), **di-m'zi** (004). @ Fais-le, toi : **fè yôy, teû** (203) / **fâ zu, tai** (001). @ Dis-le : **di zu** (001).

- (suivi d'un autre verbe) : **yu** (001), **yè** (002). @ Va le dire à tes amis : **vâ yu dire à töz ami** (001). @ Va-s-y le dire : **vâ zu yu dire** (001). @ Devine si tu peux / Peut-on le savoir : **vâ yu savai** [*va-t-en savoir*] (001), **va' yè savai** [*vas-y savoir*] (002) ? @ Vas-y voir : **vâ zu vi** (001 adv. de lieu). @ Va le voir : **vâ yu vi** (001).

**B5))** devant un infinitif :

- evc. : **you** (203), **yu** (001). @ Je ne veux pas le faire : **deu vwi pâ you fâzhê** (203), **d'wê pâ yu fére** (001).

**C1))** pronom personnel complément d'un infinitif :

- on emploie le pronom atone devant l'infinitif (001, 203, Beaune, Le Thyl, Orelle, Valloire, Valmenier...).

- on emploie le pronom atone après l'infinitif (comme en italien) (Saint-André vers Modane 298).

- on emploie en même temps les deux tournures (Haute-Maurienne, Lanslebourg 070).

- quand l'infinitif se termine par une voyelle atone, tous les patois, même ceux à pronom postposé, place le pronom atone devant l'infinitif.

@ Il faut le porter : **fô lô pourtâlô** (070), **(é) fô l'portâ** (001), **fô portâlô** (298). @ Je veux le faire : **deu veû lô fâre** (070), **d'vwê l(o) fére** (001).

LÉ nm. => Largeur.

LÉA pf. Léà (Albanais).



LÉANDRE pm. **Lyandre** (Saxel).  
 LE BIOT nv. => Biot (Le).  
 LE BOIS nv. => Bois (Le).  
 LE BOUCHET nv. => Bouchet (Le).  
 LE BOURGET-DU-LAC nv. => Bourget-du-Lac (Le).  
 LE BOURGET-EN-HUILE nv. => Bourget-en-huile (Le).  
 LE CHÂTEL nv. => Châtel (Le).  
 LE CHÂTELARD nv. => Châtelard (Le).  
 LÈCHE nf. (pour les animaux : débris de foin, tranches fines de betteraves crues que l'on dépose dans la crèche, grain ou son que l'on donne sec aux bestiaux) ; tranche mince : **lèshe** nf. (Albanais, Saxel 002b), **lèshe** (Villard-sur-Thônes) || **lèshî** nm. (002a), R. Lécher >> Laîche, D. => Lichette.  
 LÈCHE-BOTTE nm. **lèshku** [lèche-cul] (Albanais) ; **ouà-monche** [oui monsieur] (Billième).  
 LÉCHÉE nf. **lèshyà** (FEN), **lètyà** (Albanais).  
 LÉCHER vt. : **lèshé** (Arvillard 228, Hauteville en Coisin), **LÈSHÎ** (Albanais 001, Cordon, Habère-Poche, Morzine, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **lèshiyè** (Billième 173), **lèstyé** (Albertville), **lèché** (Chambéry 025), **leshyr** (Montricher), **lètché** (Brssans MVV 441, Bonneval en Tarentaise 378b, Montagny vers Bozel), **lètchîe** (Esserts-Blay 328), **lètsé** (378a), **lètyé** (025) (001, 025), C. 1, D. => Délicat ; **passâ la linga ~ su** (prép.) / **dsu** (adv.) (001, 228) ; E. Faucher, Flatter, Savourer, Sel.  
**A1))** lécher les plats : **lèshpotâ** vt. (028).  
**A2))** donner à lécher aux bêtes (du sel ou de la farine) : **balyî à lèshiyè** vi. abs. ou vt. (173).  
 --C. 1-----  
 - Ind. prés. : (ils) **lèshon** (001, 173).  
 - Pp. : **lètchâ** m. (328), **lètyà** (001).  
 -----  
 LÉCHÈRE (LA) nv., La Léchère-les-Bains, (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie) : **La Létsîre** (Esserts-Blay, ECB), **La Lèshîre** (Albanais) ; Nhab. Lécherain.  
 - N. : Commune crée en 1972 par la fusion des villages de Celliers, Doucy, Fontaine, Naves, Notre-Dame-de-Briançon, Petit-Coeur et Pussy (LAS 108).  
**A))** Les hameaux :  
**A1)) Pcho-Kouér** [Petit-Coeur], **Ptcho Kour** (Esserts-Blay) ; Nhab. Peticorain.  
**A2)) La Kouédra** [la Cudraz] ; Nhab. **Kouédru**.  
**A3)) La Mota** [la Motte, autrefois la Motaz].  
**A4)) Navè** [Naves] (Esserts-Blay) ; Nhab. Naverain.  
**A5)) Navèta** [Navette].  
**A6)) Molanson** [Monlençon].  
**A7))** Notre-Dame-de-Briançon, mentionnée dans la "vie de sainte Thècle" (*Vita Tigris*, 12) sous le nom de *Brientinum castrum* ; Nhab. Briançonnais.  
**A8)) Pchi** (Esserts-Blay) [Pussy] ; Nhab. Pucerain.  
**A9)) Sèlyé** [Celliers] (=).  
**A10))** Doucy-Tarentaise ; Nhab. Doucerain.  
 LÉCHEUR an., qui aime lécher, qui aime lécher les plats (les pots) ; fin gourmet, gros gourmand ; personne difficile en fait de nourriture : **lèshpotî**, **-re** (Villard-sur-Thônes) ; E. Fête.  
 LEÇON nf. ; cours (de savoyard, d'histoire...) : **ison** (Albanais 001, Albertville, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **lesson** (Chambéry, Saxel 002), **lchon** (Giettaz). \* **Dîre sa lesson** [*dîre sa leçon* = lire sa leçon (s'exercer à lire)] (002).  
**A1))** expr., faire la morale : **fère la ison** [faire la leçon] (001).  
 LECTEUR n. : **lèkteu**, **lèkteûza**, **-e** (Albanais 001, Cruseilles) / **lèkteur** (Aix).  
**A1))** liseur : **lizeu**, **lizeûza**, **-e** n. (001, Villards-sur-Thônes)

LECTURE nf. **LÈKTURA** (Albanais, Houches, Reignier, Villards-sur-Thônes), **lèkteura** (Arvillard).

LE FRENEY nv. => Freney (Le).

LÉGAL adj. **légalò, -a, -e** (Albanais, Bauges).

LÉGALEMENT adv. **légalamê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

LÉGALISATION nf. **légalizachon** (Albanais).

LÉGALISER vt. **légalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LÉGALITÉ nf. **légalitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LÉGATAIRE an. **légatéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LÉGENDE nf. : **diton** nm. (Chambéry); **léjinda** (Villards-sur-Thônes); **istwéra barblyâda** ou **barblyâdri** nf. (Arvillard); **vyeu kontyo** [vieux conte] nm. (Albanais 001). @ La légende dit que ... : **on rakonte kè ...** (001).

LÉGER adj. ; inconsistant ; imprudent, insouciant, sans cervelle ; vapoureux (ep. de robe) : **lédjé** (Aillon-le-Jeune) / **lèdyé** (Chambéry) / **lezhé** (Table) / **lèzhé** (Arvillard 228) / **LÈZHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **lezyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **-RE, -E** ; E. Agile, Souplesse.

**A1))** léger (ep. d'un objet qu'on peut soupeser avec la main) : **lèvé, -ta, -e** (Albertville).

**A2))** léger, menu, petit, (ep. d'un pas) : **prin** m. (228).

**B1))** v., se sentir léger ; se réjouir d'avance : **s'alèzhî** vp., **s'élèzhî** (020, Alex).

**C1))** adv., à la légère : **à la lèzhîre** adv. (001, 002, 003).

LÉGÈREMENT adv. **lèzhiraman** (Chablais FEN), **lèzhiramê** ou **lèzhirmê** (Albanais), **lèzhiramin** (Thônes) ; => Peu (Un), Plaisamment.

LÉGÈRETÉ nf. => Souplesse.

LÉGION nf. **léjyon** (Aix, Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **léjon** (001a).

**A1))** la légion d'honneur : **la léjon d'onò** (001).

LÉGIONNAIRE adj. **léjyonéro** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes) / **léjonéro** (001a), **-a, -e**.

LÉGITIME adj. **léjitimo, -a, -e** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** n., épouse : **léjitima** nf. (028).

**A2))** légitime, dot des filles sous le régime sarde : **léjyon** nf. (FEN), **lèdzètèma** (Bessans).

LÉGITIMER vt. **léjitimâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LE GRAND-BORNAND nv. => Grand-Bornand (Le).

LEGS nm., **don pè tèstamê** [don par testament] (Albanais) ; **lègà** (FEN).

**A1))** legs, ce dont on hérite : => Héritage.

LÉGUER vt. **lègâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LÉGUME nm. (en général) : **légumo** (Albanais 001b, Saxel 002) || **glyon** (001a, Thônes 004), **lyon** (Moûtiers 075), R. 5.

**A1))** légumes du jardin, (terme collectif) : **jardenâzho** nms. (002), **zharnâzho** (Annecy), **zharnâzho** (Chautagne), R. Jardin || **kortlyâzho** (004, Arvillard 228b, Villards-sur-Thônes), **kortelyâzho** (228a), **kortelyâzho** (001), **korklyâzho** (Cordon 083), R. Jardin (**korti**) ; **légumo** (001, 002), R. 5.

**A2))** légume farineux ; légumes secs (haricots, pois, fèves, lentille...) : **dlyon** nm. (Saint-Germain-de-Talloires), **lyon** (FEN), R. 5.

**A3))** eau dans laquelle ont cuit des légumes, des châtaignes ; jus des légumes : **lyon-nâ** nf. (001, Balme-de-Sillingy, Gruffy), **lyonrâ** (Esserts-Blay), R. 5.

**B1))** adj., qui a perdu sa fraîcheur et sa saveur : **peblansho, -a, -e** (Juvigny), R. 4.

**B2))** sec et mou : **peblacho, -a, -e** (Genève 022), R. 4.

**B3))** spongieux, poreux, creux, (à l'intérieur) (ep. des raves, choux-raves, radis, betteraves, pommes de terre...) : **bolai** / **bèlwai** / **bolwai, -za, -e** (001, Ansigny, Saint-Félix) || **bolachwà** (378), **bolèyà** (173), **-è** (fpl.), R. Bolet, Taupe, D. => Noyer (nm.) ; **golatu, -wà, -wè** (001 PPA) ; **peblasso, -a, -e** (002), R. 4 ; **bornu, -wà, -wè** [creux] (022, 075) ; **guègwacho, -a, -e** (083).

**B4))** plein de trous et dur (ep. des raves) : **pèblasho, -a, -e** (FEN), R. 4.

**B5))** spongieux, lourd, (ep. des aliments mal cuits) : **zhoulyu, -ouha, -ouhe** (002).

**C1))** v., préparer des légumes pour le repas : => Préparer.

**C2))** écouler le suc ou le jus des légumes ; faire égoutter des légumes : **élyon-nâ** vt. (FEN), R. 5.

--R. 5-----

- **lyon** < NDE 418 DAF 363 afr. *leun, leum, leiin, legun* [légume] < fr. 17e s. [plante potagère] < fr. 14e s. [grain, graine] < lat. *legumen* => Quille, D. => Déboîter, Friandise, Grain, Lie, Lier, Lire, Préparer, Rhabiller, Rhabilleur, Trier.

LÉMAN (LE) npr. m. (lac) : **L'LEMÁN** (Albanais, Reyvroz).

**A1))** abaissement momentané des eaux du lac Léman : **sèshe** nf. (FEN).

LE MONTCEL nv. => Moncel (Le).

LENDEMAIN nm. : **landman** (Morzine, Cordon, Saxel), **landeman** (Giétaz 215b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Panrace, Verchaix), **lêdman** (Albanais 001b, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **lêdeman** (Compôte en Bauges, Table, Thoiry, Viviers-du-Lac), **lêdèman** (Billième, Montagny vers Bozel), **lê-ndèman** (Tignes), **lindman** (001a, 003a, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **lindeman** (214a, 215a, Aix, Petit-Coeur), **lindèman** (Chambéry, Côte-d'Aime, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay), **lindèman** (Bonneval en Tarentaise), **lihndèman** (Mâcot-la-Plagne), **lwindman** ou **lwindeman** (Arvillard 228) ; **zhò d'apré** [jour d'après, jour suivant] (001, 003 JAG), **zheu d'apré** (228).

LÉNINE nh., homme politique russe (1870-1924) : **Lénine** (Albanais, Annecy JAG).

LE NOYER nv. => Noyer (Le).

LENT adj., nonchalant : **lèzan, -na, -e** (Saxel 002) ; **lan, lanta, -e** (FEN) ; E. Lambin, Mou, Relent.

**A1))** lent, lourd, maladroit, non motivé, qui ne se remue pas : **kounyo, -a, -è** (Billième).

**B1))** n., personne lente, ennuyeuse : **linma** [lime] nf. (002), **linmala** (Albanais 001).

**B2))** femme lente dans son travail : **patassa** nf. (002).

**B3))** personne lente, paresseuse, sans énergie : **zhòwka** (Annecy).

**B4))** femme paresseuse, nonchalante, qui se plaint toujours : **pyoùla** nf. (001).

**B5))** personne nonchalante, sans énergie, lente à travailler : **trèpan-na** nf. (Taninges), **sgan-na** (Samoëns).

**C1))** v., devenir nonchalant : **s'anonchalir** vp. (Genève).

LENTE nf., oeuf de pou : **lin** nf. (Annecy), **lê** nm. (Albertville) || **lanta** nf. (Albanais), **linta** (Thônes), **lînta** (Bonneval en Tarentaise) || **landena** nf. (Saxel), **landèna** (Samoëns), **linzhenà** (FEN) **landnà** (Cordon 083), **lanzhnà** (Chablais FEN), **lêlnà** (Balme-de-Sillingy), **lêzhnà** (Cuvat), **linlnà** (Villards-sur-Thônes) ; **kokè d'pyeù** (083).

--R. 1-----

- **lin** < clat. *lens* / **lînta** / fr. NDE *lente* < vlat. \**lendis, lenditis* / **landnà** < piém. DPF (*lende*) *ledna* / it. DEZ *lendine* < blat. *lendine(m)* < clat. *lendem* acc. < *lens, lendis* [oeuf de pou].

LENTEMENT adv. **lintamin** (Villards-sur-Thônes) ; => Doucement.

**A1))** lentement, péniblement, avec peine : **à shâ pû** [peu à peu] (PRL).

LENTILLE nf. (plante et graine alimentaire) ; verre taillé, lentille en plastique pour la vue ; tache de rousseur sur la peau : **lanklyà** (Samoëns), **lantlyà** (Annecy 003b, Massongy), **lêklyà** (Balme-de-Sillingy 020, Leschaux, Saint-Jorioz), **lêtlyà** (Albens), **êtlyà** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy), **linklyà** nf. (003a, Gruffy, Thônes), **lantelye** (Saxel 002), **lêtelye** (Albertville), R. 2.

**A1))** envie, noevus, tache naturelle sur la peau : **anviye** nf. (002) ; **êtlyà** nf. (001), R. 2.

**A2))** lentille, tache de rousseur : **pyossa** nf. (Morzine).

--R. 2--

- **lêtlyà** / afr. *lentille* / it. *lentichia* < lat. *lenticula* dim. < *lens*, *lentis* [lentille], D. => Aphte, Lentilleux.

LENTILLEUX adj., lentillé, (ep. de la peau) ; qui a des taches de rousseurs (des lentilles) sur la figure, qui est marqué de taches de rousseur : **lanklyeû** (Samoëns) / **lêklyeû** (Balme-de-Sillingy) / **lantelyeû** (FEN), **-ZA**, **-E** || **lêtelyà** (Albertville) / **lêklyà** (Leschaux, Saint-Jorioz) / **lintlyà** (Arvillard, Esserts-Blay), **-Â**, **-Ë**, R. Lentille.

LÉON pm. **Léon** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Megève).

LÉONARD pm. **Léonâ** (Albanais 001).

**A1))** Léonard de Vinci : **Léonâ d'Vinsi** (001).

LÉONIE pf. **Lyoni** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **Léoni** (001a), **Yoni** (Mésigny, Montagny vers Bozel).

LÉONTINE pf. **Lyontine** (Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes 028), **Yontina** (Vaulx DUN 23) || dim. **Titine** (028).

LE PETIT-BORNAND-LES-GLIÈRES nv. => Petit-Bornand-les-Glières (Le).

LÉPIN-LE-LAC nv. (CO, ct. Le Pont-de-Beauvoisin, Avant-Pays-Savoyard, Savoie), R. lat. *Lavisco* (?) : **Lepin** (ECB), **Lépin** (Albanais) ; Nhab. Lépinois. Voir Les Échelles.

LÉPIOTE nf. => Coquemelle.

LE PONTET nv. => Pontet (Le).

LÈPRE nf., feu de Saint-Antoine : **lèpra** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **fwà d'Sint-Antwéno** (001).

LÈPREUX an. **mêzé**, **-ala** (DS4 12), R. afr. *Mesel* ou *masel* ou *meisel* [lèpreux, ladre blanc] < lat. *misellum* dim. < *miser* [misérable, chétif, malheureux], D. => Fade, Malade, Misère, Tuberculeux ; **lâdro**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; **lèpreû**, **-za**, **-e** (FEN).

LÉPROSERIE nf. **lèprozri** (Saint-Maurice-de-Rotherens) ; => Maladière.

LEQUEL pr. rel. et int., laquelle, lesquels, lesquelles :

- ms. dc. : **LKIN** ou **LKINTO** (Albanais 001), **lkinto** (Villards-sur-Thônes 028), **lèkin** / **lèkinto** (Annecy 003), **lkin** ou **lekin** (Arvillard 228, Mercury 220), **lkint** (Billième 173), **lekin-no** (Saxel 002), **lèkint** (Albertville 021), **lôkihn** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) : **LKÂLO** (001b, Reignier 041), **lkâl** (001, 173), **lekâlo** (002), **lèkâl** ou **lèkâlo** (003) || **kâlo**, **kâla**, **-e** (FEN). @ Quel homme : **lôkihn** (203) !

- ms. dv. : **LKINT** (001b, 173), **LKIN** qqf. (001a), **lekin-n'** (002), **lôkihnt** (203) ; **LKÂL** (001), **lekâl'** (002), **lèkâl** (003).

- mpl. dc. : **leukinteu** (173), **LÔKIN** ou **LÔKINTO** (001, 003), **lokinto** (021), **lôkihntô** (203), **loukin** (228, Giettaz), **loukin-no** (002), **loukinto** (028) ; **leukâleu** (173), **LÔKÂLO** (001, 003), **loukâlo** (002).

- mpl. dv. : **LÔKINZ** (001), **loukin-no z** (002), **lôkihntôz** (203) ; **LÔKÂL(Z)** (001), **lôkalo z** (003), **loukâlo z** (002).

- fs. dv.(dc.) : **lakant(a)** (Boège), **LAKINT(A)** (001, 002, 003, 021, 028, 173, 220, 228), **lakin-n(a)** (002), **lâkihnt(o)** (203) || **kinta** [quelle] ou **lakinta** (001, 173) ; **LAKÂL(A)** (001, 002, 003, 173). @ Quelle femme : **lâkihnto** (203).

- fpl. dc. (dv.) : **lèkante(z)** (Boège), **LÉKINTE(Z)** (001, 002, 003, 021, 028), **lèkintè(z)** (173, 220), **lekinte** (228), **lékin-ne(z)** (002), **lâkihntè(z)** (203) ; **LÉKÂLE(Z)** (001, 002, 003), **lèkâlè(z)** (173) ; E. Auquel, Duquel, Quel.

@ Lequel aimes-tu mieux : **lôkihn t'âme myòy** (203). @ Regarde le troupeau, laquelle parmi les vaches est la plus belle : **èto lô trôpèzh, lâkihnto d'le vashê é la pi bèlo** (203), **rguéta l'tropé, lakinta dé vashé è la pè brâva** (001). @ Lequel est-ce que tu prends : **lôkin k'èt keû te prin** (203), **lkin tou k'tè prê** (001). @ Laquelle est-ce : **lakinta tou** (173) ? @ C'est laquelle : **y è lakâla** (001, 173) ? @ Laquelle est-ce : **lakâla tou** (173), **y è lakinta** (001) ? @ Laquelle veux-tu : **lakâla kè t'veu** (173), **t'vû lakinta** (001).

**A1))** pr. int., lequel : **kihn** ms. (Côte-d'Aime), **kin** (001).

**B))** avec préposition :

**B1))** pour lequel... : **pè lkin ...** (001) ; **pe kê** [pour quoi] (Saint-Martin-de-la-Porte 203). @ L'affaire pour laquelle il est venu : **l'afâzhê pe kê l'é venu** (203), **l'afère p'lakint' al è mnyu** (001).

**C1))** espr., ah la bonne blague ! : **ô lakinta** (173) !

LE REPOSOIR nv. => Reposoir (Le).

LÉROT nm. (petit loir gris) : **rà frétî** [rat de frête] (Cusy), **rà gri** [rat gris] (Bonneval en Tarentaise).

LES ad. mpl. / fpl. => Le.

LES ALLUES nv. => Allues (Les).

LE SAPPEY nv. => Sappey (Le).

LES AVANCHERS-VALMOREL nv. => Avanchers-Valmorel (Les).

LES CHAPELLES nv. => Chapelles (Les).

LESCHAUX nv. {**Léchô**} (CO, ct. Seynod, Genevois, Massif des Bauges, Haute-Savoie), R. < nom de famille *Les Chaux* (12e et 14e s.) < blat. *calmis* < pie. \**kal-* [rocher, pierre, hauteur] : **Léshô** (Albanais, ECB, MIQ 20) ; Nhab. Leschalien ; Shab. **Lardaira** ou **lardêre** [mésange] (GHJ 379b, MIQ 20), **Pyeûlyeû** [pouilleux] (Chapelle-Saint-Maurice MIQ 20).

LES CHAVANNES-EN-MAURIENNE nv. => Chavannes-en-Maurienne (Les).

LESCHERAINES nv. (CO, ct. Le Châtelard, Massif des Bauges, Savoie) : **Léshèrin-ne** ou **Léshrin-ne** (Albanais 001), **Leshrèna** (ECB) ; Nhab. Lescherainois.

**A))** Les hameaux : **San-Martin** [Saint-Martin] (001) ; Nhab. **San-Martnilye** (Arith).

LES CLEFS nv. => Clefs (Les).

LES CONTAMINES-MONTJOIE nv. => Contamines-Montjoie (Les).

LES DÉSERTS nv. => Déserts (Les).

LÉSÉ adj. **léjà** // **ékanyà, -à, -è** (Villards-sur-Thônes).

LES ÉCHELLES nv. => Échelles (Les).

LÉSER vt., faire tort : **ékoushî** [déchirer] vt. (Saxel 002), R. => Déchirer ; **lézi** (Villards-sur-Thônes) ; E. Écart.

**A1))** léser, maltraiter, (un membre de la famille, un petit de la portée) : **koushî** vt. (002).

LES GETS nv. => Gets (Les).

LES HOUCHES nv. => Houches (Les).

LÉSINE nf. => Avarice.

LÉSINER vi. => Avare, Marchander.

LÉSINERIE nf. => Avarice.

LÉSINEUR n. => Avare.

LÉSION nf. **léjon** (Albanais).

LES MARCHES nv. => Marches (Les).

LES MOLLETES nv. => Mollettes (Les).

LES OLLIÈRES nv. => Ollières (Les).

LESSIVABLE adj., qu'on peut laver avec de la lessive : **lèssivâblyo, -a, -e** (Albanais).

LESSIVE nf., action de lessiver ; lavage, blanchissage ; linge qui doit être lavé ou qui a été lavé : **beuya** (Albertville 021b), **biyà**, plur. **biyé** (Saint-Martin-de-la-Porte), **BOYA** (021a, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020, Cluses, Combe-de-Sillingy 018, Reignier 041, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes 004, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes 028), **bouya** (Bâthie, Billième 173, Conflans, Cordon 083, Côte-d'Aime, Genève 022, Montagny vers Bozel 026c, Moûtiers 075, Reignier, Saint-Ours, Saint-Thomas 305, Samoëns, Saxel 002, Tours-en-Savoie 307), **bouyà** (Esserts-Blay 328), **bwiyà** (Tignes), **byà** (026b, Bonneval en Tarentaise, Faeto, Gruffy, Leschaux 006), R. 5 ; **lsjiva** ou **lèssjiva** (001, Chambéry), R. 3 ; **blankariya** (026a) ; **lèchao** (Bessans MVV 369).

**A1))** lessive, produit détersif pour faire la lessive : **lsjiva** ou **lèssjiva** (001), R. 3.

**A2))** lissieu / lissieux (nm. fl.), eau de lessive // eau de cendre de bois // solution

alcaline ~ utilisée pour blanchir le linge et préparée en faisant couler de l'eau chaude sur un lit de cendre ou de soude (carbonate de sodium) : **lanchu** nm. (083), **lanfyu** (002), **lchò** (006), **lchu** (173), **lêchè** (Tignes), **lêchu** (001b, 018, 020, 021), **lêchwi** (021), **lessif** (Arith en Bauges), **leucheu** (Saint-Pierre-d'Albigny), **linchu** (003 DES, 004), **linchui** (328), **lîrchui** (Bonneval en Tarentaise), **linfyu** (Bellevaux), **linsui** (028), **lissu** (022), **rchu** (001a, Ansigny), R. 3.

- N. : À Bonneval en Tarentaise, le lissieu était fait avec des cendres de sapin ou de hêtre. La lessive s'y est faite avec des cendres jusque dans les années 1950 (BRL 96). **A3))** eau de lessive ou de cendre, réchauffée à plusieurs reprises, bouillante, que l'on verse dans le cuvier sur le linge qui est à laver ; seconde eau mise sue lessive : **kwé̄ta** [cuite] nf. (003, 004, 028) ; **shô̄da** nf. (028) ; **rmolyon** nmpl. (FEN), R. Remouiller, D. => Repas.

**A4))** certaine quantité de lessive versée très chaude sur le linge entassé dans le cuvier : **shô̄da** [chaude] nf. (003, 004, 028).

**A5))** action de *couler* // *cuire* la lessive : **kuyaizon** nf. (002).

**A6))** petite lessive, blanchissage, (au savon de Marseille) ; savonnage (à la main) : **bouyon** nm. (002, 022, 075, Thonon), **boyon** (003, 004, 020) || **boyènâ** nf. (Entremont sur le Borne), R. 5 ; **savnâda** [savonade] nf. (003b, 020), **savonâda** (003a, 004, 022) || **savonazho** nm. (001, 028) ; **kolairon** (021).

**A7))** la lessive de printemps : **la gran bouya** (173).

**B))** Les noms autour de la lessive : Averse, Baquet, Blanchisseur, Caisse, Casserole, Charrée, Charrier, Chaudière, Cuvier.

**B1))** petit support en bois sur lequel les femmes s'agenouillaient pour laver et rincer le linge : **èskabèlèta** nf. (128 MVV 369), R. Escabeau.

**C))** Les verbes autour de la lessive :

**C1))** v., laver, faire la lessive : **fère la boya** (001), **fère la byà** (026), **bouyâ** (083), R. 5.

**C2))** préparer le linge en le faisait tremper, le savonnant et le battant au battoir : **ébatre** vi. / vt. (21, 305, 306, 307).

**C3))** encuver, placer le linge dans le cuvier à lessive, après l'avoir essanger ; mettre le linge dans la machine à laver : **anbouyâ** vt. / vi. (083), **anbouy(e)nâ** (002), **éboyènâ** (001b, 021b), **inboyènâ** (001a, 021a, 028), **inboyin-nâ** (004), R. 5.

**C4))** couler la lessive dans un cuvier // faire couler la lessive sur le linge : **KOLÂ (la boya)** (001, 003), **kolâ (la bouya)** (305, 306, 307), **kouaire (la boya)** (041).

**C5))** découper, retirer du cuvier le linge lessivé avant de le rincer ; sortir le linge de la machine à laver : **débouynâ** ou **débouyenâ** vt. / vi. (002.), **déboyènâ** (001, 021, 028), **déboyin-nâ** (004), R. 5.

**C6))** faire bouillir le linge pour le laver : **kwaire la boya** vi. (041).

**C7))** remettre à la lessive : **ranboyènâ** vt. (FEN).

--R. 3-----  
- **lissu** / cat. DCF282b *lleixiu* [eau de javel] < lat. *lixa* [eau pour le coulage de la lessive], D. => Liqueur, Liquide, Lisser.

--R. 5-----  
- **boya** < aprov. *bugada* [lessive] / fr. *buée* [vapeur d'eau « lessive], pp. afr. dial. *buer* [faire la lessive] / it. *bucato* (nm.) < vlat. *\*bucata* pp. < *\*bucare* [couler la lessive] / afr. dial. DEO *buie* [cruche, tuyau, gosier] « "faire couler la lessive par la cannelle du cuvier" (// fp. *coulon* [petite lessive] < "couler la lessive") / l. *bucculare* [vase à mettre sur le feu] < *bucca* [joue gonflée, bouche] / fc. *\*bukôn* (all. *bauchen*) < *\*buk* [ventre, cruche] / all. DUD *Bauch* [ventre] => *Beule* [bosse, enflure, tumeur] ig. *\*bh(e)u-*, *\*b(e)u* [souffler, gonfler, enfler, grossir] => Blague. // fp. PPM *banata* [cuvier à lessive] => Benne. /// Lessive.

LESSIVER vt., laver le linge, faire la lessive : **bouyâ** vt. (002), **boyâ** (Annecy DES), **boyatâ** (Villard-sur-Thônes 028) || **fère la boya** vi. (028, Albanais 001), R. Lessive ;

**fére la l(ès)siva** vi. (001).

**A1))** lessiver // laver // nettoyer ~ (le plancher) : **lavâ** vt. (001).

LESSIVEUSE nf. (grande bassine pour cuire la lessive) : **kouleûza** (Albanais 001), R. Couler ; **lèssiveûza** (001, Villards-sur-Thônes 028b), **lèssivôza** (Morzine), **lsiveûza** (028).

**A1))** (personne qui fait la lessive) => Lavandier.

LESTE adj. => Agile.

LESTEMENT adv. **lèst** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **lèstaman** (Chablais), **lèstamê** (Albanais), **lèstamin** (Thônes) ; => Agilement.

LES VILLARDS-SUR-THÔNES nv. => Villards-sur-Thônes (Les).

LETTE nm., letton, (langue) : **lèto**, **lèton** (Albanais).

LETTON an., de Lettonie ; habitant de Lettonie : **lèton**, **-on-na** / **-ona**, **-e** (Albanais).

LETTONIE npf. **Lètoni** (Albanais).

LETTRE nm. **lètrazho** (Albanais).

LETTRE nf. (de l'alphabet), caractère d'écriture ; lettre, missive, épître, (courrier) : **LÈTRA** msf. (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Chambéry, Compôte en Bauges, Faucigny, Giétaz, Habère-Poche, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes).

**A1))** caractère d'imprimerie, lettre imprimée, écriture imprimée : **lètra de forma** nf. (FEN).

**A2))** caractère // lettre // écriture ~ manuscrit(e) : **lètra de man** nf. (FEN).

LETTRE an. **lètrâ**, **-â**, **-é** (Albanais).

LETTRE nf. msf. **lètrina** (Albanais).

LEUR pr. pers. atone 3ème p. plur. coi. ou ca. => Lui.

LEUR adj. poss. 3e p. plur., d'eux, d'elles, ms. ou fs., dc. (dv.) : **la'** (Aillon-le-Vieux 273, Montagny vers Bozel 026c SHB), **lâ(z)** ou **lô(z)** (026b SHB), **laor** (Bonneval en Tarentaise 378), **leu(r)** (Aix 017b, Albanais 001, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Chambéry 025b, Villards-sur-Thônes 028b), **leu(z)** (026a COD, Bonnevaux 313, Giétaz 215b, Megève 201, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b), **leû(z)** (028a, 214a, 215a, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Bogève 217, Doucy-en-Bauges 114, Cohennoz 213, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Flumet 198, Marlens, Montendry 219, Peisey-Nancroix 187, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002), **leû(r)** (Saint-Jean-d'Arvey 224), **lo** (Aillon-le-Vieux), **lô** (Aillon-le-Jeune, Table), **lo'(z)** (017a, 025a, Arvillard 228), **lou(z)** (Lanslevillard), **low(z)** (003a, Marthod 078, Thônes 004), **lôy(z)** ou **leûy(z)** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **leur** dc. / dv. (Côte-d'Aime 188) || **law** dc. (Beaufort, Saint-Jean-de-Sixt), **laô** (Morzine 081) || ms. dc. / dv., fs. dv. (dc.) **leuye**, **leuy(e)** (Mâcot-la-Plagne 189).

- LEURS, mpl. ou fpl., dc. (dv.) : **la'(z)** (273), **laor** (378), **leu(z)** (001, 017, 025a, 028, 173, 198, 201, 215b, 313), **leuz** (Arthaz), Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rumilly), **leû(z)** (002, 041, 083, 114, 125, 153, 173, 187, 198, 213, 215a, 217, 219, 224, 271, Sainte-Reine), **lo'(z)** (025b, 228), **lou(z)** (125), **low(z)** (003, 004, 078), **lâ(z)** ou **lô(z)** (026), **lào** ou **laô** (081), **lôy(z)** ou **leûy(z)** (203), **lu** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **lyeû** (Chamonix) || **leuye** mpl. dc. / dv. et fpl. dc., **leuyz** fpl. dv. (189).

@ Leur(s) pain(s) : **leu pan** (001). @ Leur(s) tomme(s) : **leu toma** (**leu tome**) (001).

@ Leur(s) outil(s) : **leur euti** (**leuz euti**) (001), (**leûyz uti**) (203). @ Leur(s) arme(s) : **leur ârma** (**leuz ârme**) (001). @ Leurs filles : **leûy feûlyê** (203), **leu flyè** (001). @ Leur fils : **leûy garsouhn** (203), **leu garson** (001).

**A1))** pr. poss., le leur, les leurs, la leur, les leurs :

- ms. : **le lâ** (026), **le laô** (081), **l'leu** (001b, 173), **le leu** (Albertville 021), **l(e) leû** (083 | 002), **l'leuye** (189), **l'lô** (001a).

- mpl. : **leu leu** (173), **lo leur** (021c), **lô lò** (001b, 021b), **lô leu(r)** (001a, 021a | 017), **lou lâ** (026), **lou laô** (081), **lou leû** (002, 083), **lé leuye** (189).

- fs. : **la lâ** (026), **la laô** (081), **la leu** (001b, 021b, 173), **la leû** (002, 083), **la leuye** (189), **la lò** (001a, 021a).

- fpl. : **lé lâ** (026), **lé laô** (081), **lé leu(r)** (001b, 021c | 017, 021b), **lé leû** (002, 083), **lé lò** (001a, 021a) || **lè leu** (173), **lè leuye** (189) ; **êlè de ~ lôy / leûy** (203).

**A2))** ce qui est à ~ eux /// elles : => Appartenir.

LEURRER vt. => Tromper.

LEVAGE nm. ; levage de charpente, mise en place d'une charpente de comble ; levage du pain, d'un gâteau : **LÈVÂ** nf. (Albanais 001), **lèva** (Cordon, Saxel) || **lèvazho** nm. (001a, Villards-sur-Thônes).

LEVAIN nm. **lavan** (Saint-Pancrace), **lévan** (Albertville 021b), **LÈVAN** (021a, Aix, Albanais 001b, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **lvan** (001a), **levan** (Cordon) ; **krèssint** nm. (Bessans MVV 317) ; E. Enceinte, Gifle.

**A1))** tournet (fl.), toupine dans laquelle on conserve le levain : **tornè** nm. (028).

LEVANT nm., orient, Est : **lévan** (Albanais 001, Billième, Samoëns), **lèvé** (Albertville), **lèvé** (Montagny vers Bozel), **lèvin** (Villards-sur-Thônes) ; **koûté du l(è)vâ du sèlwai** [côté du lever du soleil] (001), **lvâ** ou **lèvâ** (001 PPA).

LEVATION nf. fl. => Inventaire, Levée.

LÈVE nf. fl. => Levée.

LEVÉ adj., sorti du lit, hors du lit, réveillé ; sorti dehors : **à l'abada** ladv. ou **abado**, **-a**, **-e** av. (Albanais 001), **abadâ**, **-â**, **-é** pp. (001, Esserts-Blay 328), **abadâ**, **-âye**, **-é** (Habère-Poche 165) ; **lèvo** ou **livo**, **-a**, **-e** av. (001) || **lèvâ**, **-â**, **-é** pp. (328) ; **dèpi** [debout] adv. (001) ; **da pwinta** ladv. (328) ; **hyô**, **-ta**, **-e** adj. (Saxel 002). @ Il n'y a encore personne de levé : **y a onkô nyon d'abadâ** (165), **y a onko nyon d'abado** (001).

**A1))** levé à la suite d'une maladie, relevé de maladie : **lèvo** / **livo**, **-a**, **-e** av., **dèpi** [debout] adj. (001), **hyô**, **-ta**, **-e** adj. (002).

**A2))** mal levé (ep. du pain, d'un gâteau) : => Serré.

**A3))** levé (ep. des plantes, des personnes) ; sorti de terre (ep. des plantes) : **livo**, **-a**, **-e** (001), **abado**, **-a**, **-e** av. (001).

LEVÉE nf. (de terre, du courrier ; du blé, de l'avoine...), (action et résultat) ; digue ; mur paravalanche : **lèva** (Cordon 083, Saxel 002) || **levâ** (083), **lèvâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Foin, Levage, Saisie.

**A1))** digue, chaussée, jetée, levée ou remblai de terre, de pierres, de graviers ou de maçonnerie pour contenir l'eau d'une rivière, d'un étang, de la mer : **DIGA** nf. (001, 002), **lèvâ** (001).

**A2))** levée du corps (d'un défunt), cérémonie religieuse qui a lieu au domicile du défunt ou sur la "pierre des morts" : **lèvâ** nf. (001b, 002), **lvâ du ko'** (001a).

**A3))** levée, pli, (au jeu de cartes) : **pli** nm. (001, Albertville 021), nf. (Annecy) ; **lèvâ** nf. (001), **lèva** (002, 083, Genève 022) ; **man** [main] (FEN).

**A4))** action de relever et d'attacher les jeunes sarments d'une vigne ; époque où se fait ce travail : **lèva** nf. (022).

LEVER vt., (un objet, des impôts, une armée ...) ; soulever (un fardeau). - vi., lever (ep. des graines, de la pâte) ; pousser, croître (ep. des plantes) : **lavâ** (Bessans MVV 346), **LVÂ** (Albanais 001b), **LÈVÂ** (001a, Abondance, Aix 017, Albertville 021 VAU, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Cordon 083, Doucy-en-Bauges 114, Esserts-Blay 328, Gets, Giétaz 215a, Magland, Marthod 078, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Reignier 041, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Reyvroz 218, Saxel 002, Sevrier, Thoiry, Thônes, Verrens-Arvey 109, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **levâ** (215b, Aussois, Cordon 083, Megève, Montendry 219, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Table 290), **lèvèzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **lèvâ** (Bessans), C. 1, R. lat. *levare*, D. => Temps ; E. Bâtir, Charmer, Coude, Faillite, Nez, Pieds, Porter, Prélever, Ruer,



Sortir, Temps, Tirer, Vache, Voëu.

**A1))** lever (relever) la tête, faire le fier, se dresser, se redresser : **lvâ la tэта** ou **lèvâ la tэта** (001) ; E. Cambrer (Se).

**A2))** lever, soulever, sortir du lit, (un malade...) ; (faire) lever, réveiller, (faire) sortir du lit, tirer (extraire, extirper) du lit : **abadâ** vt. (001, 004, 081, 028b, 125, 215, 290, 328, Contamines-Montjoie 282, Tignes 141), **fère abadâ** (028a).

**A3))** se lever (ep. des personnes, des animaux, du soleil, du vent) : **se levâ** (290), **se lèvâ** (002), **sè lèvâ** (001c, 173, 328, 378), **s'levâ** (215), **s'lèvâ** (001b, 312), **sè lvâ** (001a) ; **s'abadâ** (001, 004, 060, 125, 141, 282, 290, 328), **s'abader** (Saint-Martin-de-Belleville).

**A4))** se lever, se mettre debout : **sè lvâ** ou **s'lèvâ** vp. (001), **sè lèvâ** (173) ; **sè ptâ dêpî** [se mettre debout] vp. (001) ; **s'abadâ** (290) ; **sudre** (FEN), R. 2 lat. *surgere*.

**A5))** se lever, se réveiller, sortir du lit : **s'abadâ** vp. (001, 002, 028, 060, 081, 083, 125, 173, 215, 218, 290, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **sudre** (FEN), R. 2. @ Lève-toi : **sute** (FEN), **livtè** (001). @ Lèvez-vous : **sudivo** (FEN), **lvâvo** (001).

**A6))** se lever de couché, se lever de son lit après s'être endormi : **se / sè ~ lèvâ de dromi** (025 / 001).

**A7))** se lever // sortir du lit ~ vivement : **seutâ / seûtâ ~ ba du lyai** [*sauter bas du lit*] vi. (001 / 002).

**A8))** se lever // sortir du lit ~ de bonne heure // plus tôt que d'habitude : **se démat(e)nâ** vp. (002), R. Matin ; **s'lèvâ d'gran matin** [*se lever de grand matin*] (001).

**A9))** se lever avant le jour : **se / sè ~ lèvâ à la lanpa** [*se lever à la lampe*] vp. (002 / 001).

**A10))** se lever tôt : **s'levâ vîto** [se lever vite] vp. (083), **s'lèvâ matin** [se lever matin] (001).

**A11))** lève-toi (soit du lit, soit de par-terre), sus, debout : **su** (Onex), **chu** (021), **zou** (001).

**A12))** mal lever (ep. du pain, d'un gâteau) : => Cirer.

**B1))** expr., **an-n abadan** [en se levant] (cri traditionnel des violoneux pour inviter et stimuler les convives à la danse) (125).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **livo** (001, 004, 020), **lève** (220, 378) ; (tu, il) **live** (001, 004, 020, 153), **lève** (017, 021, 025, 026, 060, 078, 109, 114, 219, 224, 228), **lèvè** (378), **lève** (041, 083, MSM) ; (nous) **lvîn** ou **lèvin** (001, 017), **lèvin** (378) ; (vous) **lvâ** ou **lèvâ** (001, 017), **lèvâdè** (378) ; (ils) **livon** (001), **lévon** (378, Petit-Coeur).

- Ind. imp. : (je) **lvivou** ou **lèvivou** (001) ; (tu) **lvivâ** ou **lèvivâ** (001) ; (il) **lvâve** ou **lèvâve** (001).

- Ind. fut. : (je) **lvrai** ou **lèvrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **lvri** ou **lèvri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **lvézo** ou **lèvézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **lvissou** ou **lèvissou** (001).

- Ip. : **liva** (001, 002), **léva** (017) ; **lvîn** ou **lèvin** (001, 017) ; **lvâ** ou **lèvâ** (001, 017).

- Ip. pronominal : **livtè** ou **livatè** (001), **léva tè** (378) ; **lèvin no** (001), **lèvin neu** (378) ; **lèvâvo** (001), **lèvâdè vo** (378).

- Ppr. : **lvên** (001b), **lèven** (001a, 026), **lèvin** (378).

- Pp. : **LVÂ** (001b), **lèvâ** (001a, 002, 378), **-Â** (001) / **-âye** (002), **-É**.

- Av. du ppr. : **lèvan** (203) / **lvê** (001), **-TA**, **-E**.

LEVER nm. (moment, action) : **LÈVÂ** (Albertville VAU, Albanais 001b, Reignier), **lvâ** (001a). @ Un lever de soleil : **on lvâ d'sèlwai** (001).

**A1))** adv., au lever du jour : **u klyâ du zheu** (Arvillard).

LE VERNEIL nv. => Verneil (Le).

LEVET oron. **Levè** (Arvillard).

LEVIER nm. **égro** (Saxel 002, Canton de Vaud), **égreton** ou **égredeû** [gros garrot // bille

de bois ~ servant de levier] (Albertville), **égrèdow** (Annecy 003, Thônes 004) ; **l(è)vyé** (Albanais 001b | 001a, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Barre, Bâton, Pesée.

**A1))** levier composé de deux ou trois pièces de bois servant à mettre en place ou à rehausser une colonne ou une poutre : **égrèdeû** nm. (002), **égrèdow** (003, 004).

**A2))** barre de fer servant de levier ; levier ; (Saxel) levier court : **prèsson** nm. (002, 003, Genève, Samoëns, Thorens-glières), R. => Foin.

**A3))** levier, bâton long d'environ 60 cm pour manoeuvrer le treuil du char à foin : **bartavala** nf. (001), **tavala** (001 COL) ; E. Barre, Bavard, Hélicoptère, Perdrix.

**A4))** levier de vitesses (pour passer les vitesses sur un véhicule) : **lvyé d'vitèssa** nm. (001).

**A5))** levier de commande ou de fixation : **levyé** nm. (Bonneval en Tarentaise).

**B1))** v., utiliser // employer // faire jouer ~ un levier, donner un coup de levier ; culbuter /// soulever /// pousser // déplacer ~ un corps lourd (une pierre...), forcer (une porte ou un volet...) avec un levier, une pince-levier ou une barre... ; faire une pesée ; faire levier ; fig., employer des moyens violents : **égrâ** vi. (Bourg-Saint-Maurice), **êgrâ** (Esserts-Blay), **égréyî** (002) ; **fâre on-n égro** ou **fâre égro** (002), **fère égro** ou **fère on-n égro** (003, 004, Balme-de-Sillingy, Genève, Montricher, Saint-Jorioz), **fère égrèdow** (003, 004) ; **balyî kartî** [*donner quartier*] (002, 003, 004) ; **fère l(è)vyé** vi. (001).

**B2))** faire levier : **égréyî** vi. (028).

LÉVITE nf., sorte de redingote (portée autrefois par des militaires) : **lévita** (Albanais).

LEVRAUT nm., jeune lièvre mâle : **lèvrô** (Albanais 001).

**A1))** jeune lièvre femelle : **lèvrèta** nf. (001).

LÈVRE nf., babine, lippe ; moue, grimace : **POTA** (Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy, Cordon, Magland, Morzine 081, Reignier, Reyvroz, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **pôta** (003, Albanais 001, Albertville, Arith en Bauges, Arvillard 228, Billième), R. 5 ; **LÂVRA** (001, 028, 228, Billième, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Tignes), **lèvra** (081), **lèvra**, plur. **lâvre** (Cordon), E. Sourire.

**A1))** grosse lèvre, lippe : **potyula** nf. (001), R. 5 ; E. Menton.

**A2))** bec-de-lièvre : **pota de lîvra** nf. (002, 003 TER, 004), R. 5.

**A3))** (les) lèvres, (la) bouche, (le) visage, (la) mine : **poté** nm. (001, 003), R. 5.

**B1))** adj., qui a la lèvre inférieure rentrante : **anbanvâ**, **-âye**, **-é** adj. (002).

**B2))** lippu, qui a de grosses lèvres : **potu** (028, Taninges) / **potarlu** ou **potèrlu** (001 BEA) / **potèru** (FEN), **-wà**, **-wè** adj. || **potèru**, **-ouha**, **-ouhe** adj. (002), R. 5 ; E. Malgracieux.

--R. 5-----

- **pota** / a. DEE. *pout* [moue] / l. *potare* [boire] / *bibere* [boire] / prov. *bèbo* [grosse lèvre] < pie. \**pot* [lèvres] « bouche gonflée, ronde, renflée, gonflée (DEO 445 Potelé) / nigéro-congolais : mande : malinke *butu* [vulve] / hb. *pot* [vulve] < onom. "bruit de lèvres" « museau (pointe <> gorge (trou) => Puits, D. => Babine, Châtaigne, Clochette (de vache), Creux, Fesse, Foutre, Gifle, Goût, Joufflu, Médicament, Mensonge, Menton, Moue, Portrait, Pot (**po**), Reprocher, Tape, Visage || Bobine, Copeau (**bôba**), Mal (**Bôbô**), Mensonge (**bobâ**), Moue (**bo**ba), Nigaud (**bobè**).

LÉVRIER nm. **lévré** (Lanslevillard), **lévreyé** (Hauteville en Coisin), **lèvrî** (Albanais).

LEVURE nf. **lvura** (Albanais 001b), **lèvura** (001a, Villards-sur-Thônes).

LEXIQUE nm. **lèksiko** (Albanais).

LEYDE nf., droit (impôt) perçu autrefois sur les marchandises vendues dans les foires et les marchés (analogue au droit d'octroi qui a été supprimé en France en 1949 ; DSC 41) : **léda** (Albanais).

LEYSSE nv. **Lèsse** (Chambéry), R. => Aix.

LEYSSE (LA), riv., écrit parfois Aisse ou Laisse (GRO 19), (qui descend du massif des Bauges et se jette dans le lac du Bourget vers le Bourget-du-Lac) : **L'Èsse**

(Chambéry), R. GRO 19 anc. *flumen Lesie* en 1044, *aqua que appellatur Lisia* au 11e s., *Pons Burgeti supra Leyssiam* en 1232, *aqua que dicitur Lessia* en 1234, *ultra Leissiam* en 1248 : => Aix.

LÉZARD nm. ; gros lézard vert : **lējâr** nm. (Petit-Coeur), **lézâ** (Albanais 001b PPA), **lézér** (Saxel), **linzér** (Villard-sur-Thônes), **lizâr** (FEN), **lôjâr** (Montagny vers Bozel), **lwézâ** (001a AMA), **lwêzâ** (Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020), **lwizâ** (Billième 173, Leschaux), **lwizâr** (Chambéry, Thônes 004), **lywézâ** (Combe-de-Sillingy 018), **lywêzâr** (FEN) || **lélayè** nm. (Morzine) || **lyéro véro** [lézard vert] nm. (Samoëns 010b) || **lêrnuzao** nf. (Bessans MVV 387), **lizârda** (FEN), **lyérda** (010a) ; **nèmwiza** nf. (Semine FEN) ; **djan var** (Bonneval en Tarentaise 378), **djan vèr** (Esserts-Blay) ; E. Lézarde.

**A1)** petit lézard gris ou vert : **lwèznire** nf. (020), **lywèznire** (018).

**A2)** petit lézard gris-brun : **larmiza** nf. (Épagny 294), **larmwiza** (001b, 003, 004, 294, Moye), **marmwija** (Cordon), **marmwiza** (001a PPA, 020), **lèmwiza** (FEN), **nèmwiza** (Semine FEN) || **larmota** nf. (Chambéry), **larmôta** (Leschaux), **laramôta** (173) ; **lyérda** nf. (010), **lajârda grija** (378).

LÉZARDE nf., femelle du lézard : **lézârda** (Albanais 001), **lywèznire** (Combe-de-Sillingy).

**A1)** fente dans un mur : **lézârda** nf. (001, Villard-sur-Thônes 028), **lézérda** (Saxel), **lèzhardeuhha** (Côte-d'Aime) ; **fêta** nf. (001), **finta** (028).

LÉZARDER vt. **lèzardâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

LIAISON nf. **lyaizon** (Albanais 001b, Villard-sur-Thônes 028), **lyézon** (001a, 028).

**A1)** liaison aérienne, maritime ou terrestre (dans les transports) : **navèta** [navette] (001). @ Assurer la liaison entre Paris et Londres : **fère la navèta intrè Pari è Londro** [faire la navette entre Paris et Londres] (001).

**A2)** liaison, relation : **r(è)lachon** nf. (001 | 028).

--N. -----

Les lettres de liaison euphoniques savoyardes sont nombreuses ; on les emploie pour éviter la juxtaposition de deux voyelles ; ces indications sont très générales, car ces lettres varient en fonction du sens de la phrase et des mots en présence ; voir auprès de chaque mot les liaisons admises :

- **j** (employé dans certaines localités à la place de **s** (Aillon-le-Jeune, Beaufort, Conflans). @ Les oeufs : **lôj** (Balme-de-Sillingy) / **louj** (Clefs) ~ **wa**.

- **k** (séparé, après **yeu** [où]).\* **Yeu k'al è** [où est-il] (001) ; E. Laisser.

- **l** (séparé, entre **as** [aussi] et la voyelle du début du mot suivant). \* **Nyon t as l a plandre** [personne n'est aussi à plaindre] (Saxel 002).

- **n** e2v. (il est séparé si placé après un adj. poss., rattaché au mot suivant si placé devant le pr. pers. *en* ; E. Ensemble. @ Il en vient : **é nan vin** (002), **é nê vin** (001). @ Notre oncle : **nutro n antlo** (002). @ Il en était : **é nê-n étai** (001). @ Ils en étaient : **é nê-n êtô** (001).

- **r** e2v. après **à** [à], **è** [et] ; E. À, Ce (adj. dém.). \* **À r on mwé {aronmwé}** [ensemble] (001, Annecy).

- **t** e2v. : \* **Y a trè t à fâre** [il y a trop à faire] (002).

- **z** e2v. (pour préciser qu'un mot est au pluriel ; devant les verbe être et avoir) (001, Bellevaux, Bogève, Combe-Si., Morzine.JCH., Reyvroz). @ Les hommes : **lôz omo** (001). @ Le curé est mort : **l'êkrwâ z è mo'** (001). @ Viens-y donc (menace) : **vin z u lamê** (001) !

LIANE nf. **ranpan-na** (Arvillard) ; **lyan-na** (228) ; E. Clématite, Ronce.

**A1)** liane, clématite : **zharbwi** nf. (Billième).

LIANNAZ fam. **Lyân-na** (Albanais), **Lyana**, noté *Lia-na* (Lornay LOR 4).

LIARD nm. **LYÂ** (Albanais, Arvillard), **LYÂR** (Billième, Chambéry) ; R. Triplette.

LIARDER vi. => Lésiner, Marchander.

LIASSE nf. (de papiers) ; fagot, fascine : **LYASSA** (Aix, Albanais 001, Annecy, Thônes,

Villardards-sur-Thônes) ; E. Botte, Chanvre, Glane, Lier, Paquet.  
**A1))** mettre en liasse, enliasser, lier, attacher ensemble : **êlyassî** vt. (001), **lyassî** (Semine FEN).

LIBATION, nf. (cérémonie ancienne) : **LIBACHON** (Albanais, MSM) ; E. Beuverie.

LIBAN npm. (pays) : **LIBAN** (Albanais).

LIBANAIS, -E an. **Libané, -za, -e** (Albanais).

LIBELLULE nf. (insecte) : **kurajeû** [cure oeil] nf. (Albertville) ; **damwézla** [demoiselle] nf. (Albanais) ; **pyu de sarpan** [pou de serpent] nm. (FEN) ; **libèlula** nf. (Bonneval en Tarentaise).

LIBER nm., tissu végétal situé entre l'écorce et l'aubier : **doujéma ékeûrsa** [deuxième écorce] (Albanais).

LIBÉRABLE adj. **libèrâbl(y)o, -a, -e** (Marlens | Albanais).

LIBÉRATION nf. ; fin de la guerre de 1939-1945 : **libèrachon** (Albanais, Marlens).

LIBÉRÉ adj., quitte : **afranshi, -yâ, -yeu** (Saxel 002) ; **libèrà, -â, -é** (Albanais 001, Cordon, Villards-sur-Thônes) ; E. Sorti(r).  
**A1))** libéré du service militaire (au temps où on le faisait encore) : **afranshi du sarvisso** anc. (002), **libèrà du sarvicho** (001).  
**A2))** libre / libéré ~ pour la pâture après que les récoltes soient toutes rentrées (ep. des champs et des prés) : **à l'abada** ladv. (Saint-Martin-de-Belleville).

LIBÉRER vt. **LIBÈRÂ** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Giettaz, Villards-sur-Thônes), pp. => Libéré ; E. Sortir.  
**A1))** se libérer, se rendre ~ libre // disponible ; se défouler : **s'libèrà** vp. (001).  
**A2))** se libérer, se défouler : **s'lâshî** [se lâcher] vp., **s'léssî alâ** [se laisser aller] (001).

LIBERTÉ nf. **LIBARTÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard), **libèrtâ** (Pays Gavot et Vallée du Giffre FEN, Samoëns JAM, PRL) ; E. Sorti, Sortir.  
**A1))** en liberté, qui a toute sa liberté de mouvement, (ep. d'un animal) : **À L'ABADA** ladv. (001, Villards-sur-Thônes), **à bada** (Bonneval en Tarentaise, FEN) || **ABADO, -A, -E** adj. (001, Esserts-Blay), R. Vain, D. => Libre, Librement.

LIBERTICIDE an. **libartissido, -a, -e** (Albanais).

LIBERTIN adj. **libartin** (Reignier) / **libèrtin** (Pays Gavot FEN), **-na, -e ; dévargondâ, -â, -é** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Libre.

LIBERTINAGE nm. **libartinazho** (Reignier) / **libèrtinazho** (Pays Gavot FEN) ; **dévargondazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Libre.

LIBRAIRE n. **libéro, -a, -e** (Albanais).

LIBRAIRIE nf. **libéri** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LIBRE adj. ; disponible : **LIBRO, -A, -E** (Albanais 001, Annecy 003, Billième 173, Giettaz, Mercury, Reignier, Saxel, Seytroux, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Sorti, Vide.  
**A1))** libre, détaché, (ep. d'une vache, d'un boeuf, dans l'écurie), sorti dehors, à la pâture ou sorti de l'enclos (ep. d'une bête, d'une poule...) : **ABADO, -A, -E** av. (001, 003, 028, Balme-de-Sillingy, Bozel, Thônes), R. => Liberté.  
**A2))** libre, libertin (ep. d'un conte, d'une chanson, d'un film...) : **rapido, -a, -e** (Clefs) ; **ôzâ, -â, -é** [osé] (001).

LIBREMENT adv., aisément, tout seul, de lui-même, (ep. des plantes qui poussent) : **DE BADA** (Annecy, Samoëns, Taninges, Thônes), R. => Liberté.  
**A1))** en toute liberté : **libramê** (Albanais), **libramin** (Villardards-sur-Thônes).

LICENCE nf., autorisation administrative (pour les hôtel, les restaurants, les bistrot...) ; licence universitaire, sportive... ; liberté de mœurs : **lissinsa** (Albanais).

LICENCIEMENT nm. **lissinsimê** (Albanais).

LICENCIER vt. **ptâ à la peûrta** [mettre à la porte] (Albanais 001) ; **ptâ ddyo'** [mettre dehors] (001) ; **lissinsî** (001, Villards-sur-Thônes), pp. **lissinchâ** || **lissinsyî** (001), pp. **lissinssyâ** (001).

LICHEN nm. ; lichen qui pend aux branches des conifères (sapin...) : **mossa** [mousse] nf. (Albanais, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon), **mofâ** (Mâcot-la-Plagne 189).

**A1))** lichen qui pend aux branches de conifères : **barba** nf. [barbe] (189, 378, Abondance EFT 43).

LICHER vt. => Boire.

LICHETTE nf. => Goulée.

**A1))** petit morceau, lichette de (pain, de gâteau...) : **lètsà** nf. (Billième), R. => Lèche.

LICHEUR n. => Buveur.

LICOU, LICOL nm. => Harnais, Lien.

LIE nf. (du vin) : **lyi** (Billième) ; => Dépôt.

LIÈCHES (LES) ld. : **Lè Lîetsè** (Esserts-Blay DPE 43a).

LIÈGE nm. (produit par le chêne liège) : **lîzho** (Saxel), **lyézho** (Albanais).

LIÈGE nv. (Belgique) : **Lyézho** (Albanais).

LIEN nm. ; petite corde ; lien pour les gerbes ; licou, licol, lien, courroie, chaîne pour attacher les bêtes à l'étable-écurie, corde d'attache : **LIN** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Bonneval en Tarentaise 378, Contamines-Montjoie 282 PCM, Cordon 083, Gets, Giettaz, Leschaux 006, Marthod, Magland, Montagny vers Bozel, Morzine, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Samoëns 010, Saxel 002, Sevrier, Thônes, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), **lihn** (Tignes), **lyan** (Arvillard), **lyin** (Billième 173) || **lywâ** nf. (Mâcot-la-Plagne 189), R. 4 Lier ; **kadêna** nf. (Bessans), R. Chaîne ; E. Contrefiche, Corde, Tergiverser. N. À l'étable, les vaches sont attachées avec une chaîne qui leur passe autour du cou.

**A1))** lien, attache quelconque ; lien d'osier ; feuille de tabac qui sert à lier la manoke, lien (en raphia) : **lyura** (001, 002), **yura** (Bonneval en Tarentaise), R. 4 ; E. Faux (outil), Jarretière.

**A2))** licou, licol, lien placé au cou des bêtes pour les attacher ou les promener : **lounhzi** nf. (Sainte-Foy-Tarentaise) || **lin** nm. (001, 083), R. 4 ; **linkou** nm. (282 PCM), R. 5 + fr. *Cou* ; **étashe** nf. (Montricher).

**A3))** fixation du lien à la crèche, ardillon : **pyota du lin** nf. (083) ; **kreutsè** [crochet] (378).

**A4))** lien de bois, hart, rouette ; verge // branche // rameau ~ flexible (de bouleau, châtaignier, chêne, hêtre, noisetier, osier, peuplier, saule, viorne...) servant de lien pour lier les fagots de foin, de bois ou les gerbes de blé : **ryeuta** nf. (083), **reûta** ou **ryeûta** (Albertville 021), **ryouda** (173), **ryouta** (003, 004, 006, 010, 021, Alex, Côte-d'Aime, Genève), **ryuta** nf. (001, 002, 003, 020, Combe-de-Sillingy 018), R. => Pâtisserie, D. => Arbuste, Aune, Corriger, Correction, Entortiller, Noisetier, Tordre ; **byola** [bouleau] nf. (Massongy), **byò** (006), **byou** nm. (003), **byow** (Albens), R. => Osier ; **mâlye** nf. (021, Thorens-Glières) ; **maton** (Biolle, Saint-Eustache), R. => Tas ; E. Crochet, Ivre, Noeud, Toqué.

**A5))** petite poignée (tresse) de paille mouillée fixée à la plus petite extrémité d'un lien de bois vert (ou assoupli par le trempage dans l'eau), (pour cela, on utilise de la paille de seigle ou des joncs) ; extrémité d'un lien de bois garnie d'une tresse de paille mouillée : **AFÈNYURA** nf. (020, Juvigny 008), **fènyeura** (001b, 018b), **afnyura** (001a), **afènyeura** (018a), **anfènyura** (Faucigny FEN). N. : Pour permettre l'ancrage de la tresse de paille, l'extrémité du lien de bois doit comporter trois ou quatre branchettes.

**A6))** (arbuste servant à faire des liens de fagots de bois) : **tortala** (à feuille bourrue et fleur blanche) nf. (001), R. « pointe » museau < pie. \*tor- [sommets], D. => Tordre.

**A7))** lien comprenant un corde et une planchette fusiforme, percée de deux trous et permettant de lier la corde : **nilye** nf. (083), R. => Articulation, Phalange.

**A8))** petit morceau de bois courbe et muni d'une encoche utilisé pour lier les gerbes : **pasmâlyon** ou **passe-mâlyon** [passe-maillon] nm. (001).

**A9))** lien de paille (de seigle) : **lywâ de palyi** nf. (189) || **lyom** nm. (Bessans), R. 4.

**A10))** lien de haie (ramassé dans les haies) : petite arbuste, liane) : **fêssa** nf. (FEN), R. 2 => Bandage.

**A11))** partie tordue d'un lien de bois : **ma<sub>l</sub>yo** nm. (FEN), **mâlyon** (001, Semine FEN).

**A12))** lien, corde : **roye** nf. (Genève), R. Pleuvoir, D. => Instituteur.

**B1))** v., garnir (munir) le plus petit bout d'un lien de bois vert (ou assoupli par le trempage dans l'eau), d'une petite poignée (d'une tresse) de paille ou de joncs ~ mouillés, (on mouille la paille pour pouvoir la tordre et la fixer plus facilement) : **AFNÂ** vt. (006), **AFÈNÂ** (001, 002, 008, 020, Genève), **anfènâ** (Faucigny FEN). @ **Afnâ na ryouta** [mettre une tresse de paille au bout d'un lien de bois] (006).

**B2))** tremper la paille ou les liens de bois dans l'eau pour les assouplir : **mètre rveni** vt. (002), **fère rëmnyi** (001).

**B3))** tordre une branche pour en faire un lien : **ryeutâ** vt. (083).

**B4))** attacher avec un lien de haie : **fëssî** vt. (FEN), R. 2.

LIENNET nv. (ham. de Moye) : **Lyènè** (Albanais).

LIER vt., attacher avec un lien ; lier (une sauce avec de la farine, de la fécule...), rendre velouté : **lyè** (Billième), **lyî** (Albanais 001, Morzine, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **lyé** (Albertville 021, Marthod 078, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **lywâ** (Mâcot-la-Plagne), **yédre** (Bonneval en Tarentaise), C 1, R. 2 clat. *ligare* => Légume, D. => Lien ; E. Insensé.

**A1))** lier, attacher, ligoter : **êtastyé** (021), **atashî** (001, Alby-sur-Chéran, Cordon, Villards-sur-Thônes) ; **lyètâ** (Samoëns), R. => Quille ; **lyassî** (Chautagne FEN), R. 2 ; **belyé** (Arvillard 228), R. Bille (de bois) ; **pwajé** (228).

**A2))** lier, attacher, (les javelles) : **këyi** vt. (Bessans).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **lyo** (001) ; (tu, il) **lyeu** (002), **lyè** (001), **lyi** (Billième) ; (nous) **lyin** (001) ; (vous) **lyî** (001) ; (ils) **lyan** (021, 078), **lyon** (001).

- Ind. imp. : (il) **liyâve** (Entremont-le-Vieux), **lyâve** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **lyive** (Albanais).

- Ind. fut. : (je) **lyèrai** (001) ; (tu) **lyèré** (003, PRL).

- Pp. : **lyà, -à, -è** (001, 021, 078, 214) || fs., **liyà** (Saint-Pancrace)

LIERMIER fam. **Lyèrmî** (FEN).

LIERRE nm. : **LÎRA** nf. (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Leschaux, Pays Gavot FEN, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes), **lâra** (Beaufort), **lyéra** (Samoëns), **lêra** (Genevois FEN), **lywêra** (Faucigny FEN) || **ilye** (Billième).

**A1))** lierre terrestre : **litêréstro** nm. (Beaufort).

LIESSE nf. => Joie, Réjouissance.

LIEU nm., endroit, lieu-dit ; localité ; pays : **andrai** (Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval), **êdrai** (Albanais 001, Billième 173), **indrai** (Villards-sur-Thônes 028), **indrê** (Marlens 316) ; **lwâ** (Samoëns 010, Thônes 004, DS4.40), **lywâ** (FEN), **lyeû** (173, Côte-d'Aime), D. => Coucher ; **kâro** (001) ; E. Dernier.

**A1))** lieux d'aisances => W.C..

**A2))** mauvais lieu, lieu dangereux : **maltru êdrai** nm. (001) ; **mâlwâ** nm. (010).

**A3))** lieu commun : **chuza k'on sâ dézhâ** [chose qu'on sait déjà] (001), **chuza ~ kè to l'mondo konyaisson** // **konywâ d'tô** [chose ~ que tout le monde connaît // connue de tous] (001).

**B1))** adv., en premier lieu, pour commencer, au commencement : **à prêmî** (FEN), **ê promî** [*en premier*] (001) ; **promirmê** [premièrement] (001) ; **dabò yon** [*d'abord un*] (001), **dabò** [tout de suite] (001), **d'abôr** (316).

**B2))** en second lieu : **ê doujémo** [en deuxième], **apwé dou** [*et puis deux*], **doujémamê** [deuxièmement] (001).

**C1))** loc. prép., au lieu de, à la place de, plutôt que de, (+ inf. / nom) : **ô lyeû de** (001dC, 002, 173, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry, Table, Vaulx DUN 54), **u lyo de** (Onex), **u lywâ de** (FEN) ; **ê pôr dè** (+ inf.) (Montagny vers Bozel), **ihn pôr dè** (Côte-d'Aime) ; dgm., **napâ** [*non-pas*] (002), **NANPÂ** (001A, 004, 028), **nonpâ** (Aix, Annecy JAG, Combe-de-Sillingy, Cruseilles 038) ; **an plassa de** (002), **in plasse dè**

(Houches), à la **plyafa dè** (001D) ; **ptou kè dè** [plutôt que de] (+ inf.) (001B) / **petou ke de** (Arvillard).

**D1))** loc. cj., au lieu que (+ subj.) : **nanpâ kè** (001), **non pâ** (038) ; **ô lyeû kè** (001).

**E1))** expr., y avoir (tout) lieu de, y avoir des raisons pour : **povai** [pouvoir] (001). @ Il y a lieu de // il est permis de // il est opportun de : **on pu** [on peut].

**E2))** y avoir ~ lieu // obligation ~ de : **falai** (001). @ Il y a lieu de, on doit : **é fô** [il faut].

**E3))** en temps et lieu, au moment et à l'endroit qu'il convient : **u bon momê è yeu k'é fô** [au bon moment et où il faut] (001).

**E4))** tenir lieu de : **ranplyassî** [remplacer] vt. (001).

**E5))** donner lieu à : **balyî l'okajon ~ d(è) fêrè // d'avai** [donner // fournir ~ l'occasion ~ de faire // d'avoir] (001).

**E6))** avoir lieu, se dérouler, se passer : **avai lyu** (Giettaz).

LIEU-DIT nm. => Lieu.

LIEUE nf. **lyeû** (Albanais, Saxel), **lyà** (Albertville, Chambéry), **lyâ** (Tarentaise FEN), **lyé** (FEN), R. aprov. / it. DFG 199 *lega* / esp. *legua* / a. *league* < gaul. *leuca* / *leuga* ; E. Mesure.

LIEUTENANT n. **lyeûtnan** (Albanais) / **lyeutènin** (Villards-sur-Thônes), **-ta, -e**.

LIÈVRE nm. (animal) : **lâivra** nf. (Bessans, Pays Gavot), **lêvra** (Lanslevillard), **lêyvro** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte), **LÎVRA** (Albanais 001, Annecy, Annemasse, Balme-de-Sillingy, Ballaison, Clefs, Cordon 083, Douvaine, Gruffy, Reignier, Saint-Ferréol, Saxel 002, Sevrier, Thônes, Veyrier-Lac, Vieugy, Villards-sur-Thônes, 028, MSM), **lêvra** (Esserts-Blay), **lyévra** (Albertville 021, Arith en Bauges, Arvillard, Billième, Contamines-Montjoie PCM, Côte-d'Aime, Giettaz, Mâcot-la-Plagne, Marlens, Saint-Pierre-d'Albigny, Trévignin 112), **lyîvra** (Tignes), **hyévra** (Bonneval en Tarentaise 378), R. lat. *lepus*, *leporis* ; E. Dormir.

**A1))** hase, femelle du lièvre : **LÎVRA** nf. (001, 002, 028), **lyévra** (021, 112).

**A2))** lièvre ou lapin mâle, bouquin : **refon** nm. (002) ; E. Bouquiner.

**A3))** lièvre blanc variable de montagne (*lepus varronis timidus*), lièvre des neiges, **blanchot** : **blanchô** nm. (083, Pralognan-Vanoise, Sixt-Fer-à-Cheval), **blanshon** (Morzine), **blantsô** (378), **blantson** Bessans MVV 327), **blyanshon** (001).

- À Bessans, on mange le **blanchot** rôti ou en civet (MVV 327).

LIGAMENT nm. **ligamê** (Albanais), **ligamin** (Villards-sur-Thônes).

LIGATURER vt. **atahî sarâ awé on lin** [attacher serré avec un lien] (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LIGE adj. **lîzho, -a, -e** (Albanais) ; => Hommage.

LIGNE nf. (tracée, d'écriture, de plants, électrique, pour pêcher...) : **lenye** (Arvillard), **lèneye** (Chambéry 025, Giettaz, Montendry), **LINYE** (Albanais 001 AMA, Saxel, Villards-sur-Thônes), R 3 ; E. Avançon, Mesure (de longueur).

**A1))** suite (d'objets) : **fila** [file] nf. (001).

**A2))** ligne de chemin de fer : **leunyi** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte), **linye** (001), R. 3.

**A3))** longue ligne (route, chemin, allée) droite, rectiligne : **rêshe** nf. (Billième), R. 2.

**B1))** ladv., en ligne, sur un seul rang : **ê rêsta** (Albertville), R. 2 ; **in lèneye** (025), R. 3 ; E. Aligner.

**B2))** en ligne droite : **de tira** ladv. (Saxel), R. => Presse (barre presse à foin) ; **à fi drai** (FEN) ; E. Rangée, Suite.

--R. 3-----

- **lenye** < lat. *linea* / *linia* [fil ou cordon de lin] < *lineus* [de lin, en lin] adj. => Lin, D. => Ligner.

LIGNER vt., marquer une planche de raies, de traits avant la découpe : **linyî** (FEN), R. lat. *lineare* / *liniare* [aligner] => ligne, D. => Aligner, Déligner.

LIGNEUL nm., fil de lin enduit de poix pour coudre ensemble deux pièces de cuir ; pour rendre le ligneul plus solide on peut le confectionner avec plusieurs brins ; (en plus à Billième) surnom du cordonnier : **fi de kordanî** [fil de cordonnier] (), **fi dè kordanîyè**

(Billième 173), **fi** (Bonneval en Tarentaise) ; **saron** (Cordon), **shavon** (Saxel) ; **linyu** (Genève), **Inyé** (Annecy), **Inyè** (Albanais, Leschaux), **Inyeu** (173, FEN), **Inyu** (FEN), **Inywà** (Faucigny FEN), R. vlat. \**lineolum* [petit fil de lin] => Linge ; E. Poix.

**A1))** soie de porc ou de sanglier que l'on met au bout du ligneul pour pouvoir mieux le faire passer dans les trous du cuir faits avec l'alêne : => Soie.

LIGNEUX adj. (dont la pulpe est devenue de la nature du bois au printemps, ep. des raves, des carottes) : **bolachu**, **-wà**, **-wè** (Albertville), R. => Bolet.

LIGOTER vt. **ligotâ** (Albanais) ; => Attacher, Entortiller, Lier.

LIGUE nf. **liga** (Albanais, FEN).

LIGUER (Se) vp. **S'ligâ** (Albanais).

LIGURE an. **LIGURO**, **-A**, **-E** (Albanais).

LIGURIE nf. **LIGURI** (Albanais 001), **LIGURYÀ** (001).

LILAS nm., lilas vulgaire, (plante) : **LILÂ** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Contamines-Montjoie PCM, Saxel, Termignon, Vaulx).

LILLE nv. **Ljla** (Albanais).

LIMACE nf. ; fig., lambin (chf.) : **LMASSA** (Albanais 001, Annecy 003, Contamines-Montjoie PCM, Thônes, Villards-sur-Thônes), **lemassa** (Saxel 002), **lemahhe** (Lanslevillard), **limassa** (Billième), **lmache** (Cordon), R. 3 ; E. Escargot, Visqueux.

**A1))** petite limace grise : **k(w)âtron** nm. (Combe-de-Sillingy | 001, 002, 003), R 2 => Petit (**krwé**), D. => Écraser, (Re)Presser, Tasser.

**A2))** limace noire : **lmachon** nm. (Bonneval en Tarentaise), R. 3.

**B1))** v., creuser, ronger, (ep. des limaces qui rongent les légumes) ; **kwâtrenâ** vt. (002), **kwâtronâ** (Thorens-Glières), R 2.

**B2))** déposer une substance visqueuse comme le font les limaces : **l(e)massî** vt. (FEN), R. 3 ; **bavâ** [baver] (001).

--R. 3-----

- **lmassa** / esp. DHF 1207a *limaza* / it. du nord *lūmasa* < vlat. DEO 374 DHF 1207a \**limacea* / lat. *limaceus* [fait de limon] / gr. *leimax* < clat. *limax*, *-cis* < *limus* [boue], D. => Infection, Lambin, Limaçon, Limon.

LIMAÇON nm. **lmasson** ou **lemasson** (FEN), R. => Limace ; => Escargot.

LIMAILLE nf. **limalye** ou **lin-malye** (FEN).

LIME nf. (outil) ; fig., personne qui répète toujours les mêmes choses, qui ennue et agace, qui ressasse, qq. d'ennuyeux : **LINMA** ou **lin-ma** (Albanais 001b, Albertville, Annecy 004, Bonneval en Tarentaise, Contamines-Montjoie PCM, Saint-Ferréol, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **lima** (001a, Arvillard, Cordon 083), R. 1. *lima* [lime] / *limus* [oblique] ; E. Lent, Queue-de-rat, Rabâcheur, Scie.

**A1))** tiers-point (lime à trois faces) : **tir-pwin** nm. (003).

**A2))** lime grain d'orge (pour aiguiser la scie) : **lima grin d'ôrje** nf. (083).

**A3))** lime plate (pour aiguiser le passe-partout) : **lima plata** nf. (083).

LIMER vt. ; fig., exaspérer, ennuyer, agacer, en répétant toujours les mêmes choses, ressasser, répéter, se répéter : **lin-mâ** (Albanais 001b, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Saint-Ferréol, Thônes, Saxel, Villards-sur-Thônes), **limâ** (001a, Arvillard, Esserts-Blay 328) ; E. Panaché.

**A1))** limer plus ou moins soigneusement : **limatâ** vt. (Combe-de-Sillingy).

**A2))** limer avec peine : **limalâ** vt. (FEN).

**A3))** limer : **lmâ** vt. (Contamines-Montjoie PCM).

**A4))** couper avec de la limonade (du vin blanc ou rouge) : **limâ** vt. (001, 328).

LIMEUR n. **linmyeû** (Saxel) / **-ô** / **-eu** (Albanais), **-ZA**, **-E** ; E. Scie.

LIMITATION nf. **limitachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LIMITE nf. : **frontalye** nf. (Albanais 001) ; **lmîta** ou **limîta** [borne] nf. (001, Aix, Billième 173, Châble-Beaumont, Villards-sur-Thônes) ; **shavon** nm. (Arvillard) ;

**tèrmouno** nm. [borne] (Cordon), **tèrmê** (173) ; **pwés** nf. au plur. (Bessans MVV



274) ; E. Borne, Délimiter, Rigueur.

**A1))** limite de commune : **konfin** [confins] nmpl. (...).

**A2))** limite, bord : **rvà** [rive] nf. (Reignier 041). @ À la limite de sa cour (là où sa cour s'arrête) : **à la rvà d'sa ko** (041).

LIMITER vt. **L(i)mitâ** (Albanais, Table, Villards-sur-Thônes).

LIMOGES nv. **Limozho** (Albanais) ; E. Fil.

LIMON nm., vase, terre fine : **lmon** (Villards-sur-Thônes), R. 1 ; **marin** (Contamines-Montjoie 282), R. => Limoneux ; => Boue ; E. Dépôt, Remblai.

**A1))** limon, citron juteux : => Citron.

**A2))** limon d'une voiture : => Brancard.

**A3))** limons ou brancards réunis par une traverse plate où sont fixés des anneaux auxquels on relie les coins de fer (les **kmandlete**) : **lemon** nmpl. (Saxel).

**B1))** adj., plein de limon : => Limoneux.

**C1))** v., déposer du limon, de la vase, de la boue ; remblayer ; ensabler : **marnâ** vi. (282), R. => Limoneux ; **êssablyâ** vi. (Albanais), R. Sable.

--R. 1-----

- **lmon** / afr. DHF 1208b GAG 921b *lum* ou *lun* / aprov. *lim* / esp. et it. *limo* < vlat. *limo* [boue] < clat. *limus* [boue, vase ; lichen ; aubier ; bave] / aisl. et aha. *slim* [boue] / gr. *leimôn* [prairie humide] / *limnê* [marais] / a. *lime* / all. *Leim* < ie. DUD 397b \*(s)lei- [humide, mouillé, moite ; visqueux, glaireux, gluant, collant, poisseux ; glissant], D. => Glaire, Gluant, Limace, Limoneux, Pituite, Visqueux.

LIMONADE nf. **LIMONÂDA** (Albanais, Annecy, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes), **limwonâda** (Mercury) ; **éga teurmêtâ** [eau tourmentée] (Billième).

LIMONADIER nm. (fabricant de limonade) : **LIMONADÎ** (Albanais).

LIMONEUX adj., plein de limon : **lmonu**, **-za**, **-zè** (Villards-sur-Thônes), R. Limon ; **marnâ**, **-â**, **-é** (FEN), R. Marne (limon), D. => Limon, Tartre.

LIMONNIÈRE nf. => Brancard.

LIMPIDE adj. => Clair.

LIN nm. (plante et tissu) : **LIN** (Albanais, Annecy DES, Contamines-Montjoie PCM, Praz-sur-Arly, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; E. Teiller, Veillée.

**A1))** petite poignée de tiges de lin préparée pour porter au routoir : **manoka** [manoque] nf. (Billième).

**B1))** v., ôter les feuilles des tiges de lin ou de Chanvre, nettoyer les tiges de ses impuretés : **éraper** vt. (Chamonix), R. => Épis.

--R. 1-----

- **lin** < lat. *linum* < gr. *linon* / all. *Leinen*, D. => Ligne, Ligneul, Linge, Linier, Linoléum, Linotte.

LINAIGRETTE nf. : **minon** nmpl., **koton** (Cordon) ; E. Flouve.

**A1))** linaigrette à fleurs réunies en tête : **herbe à coton** nf. (Morzine).

LINAIRE (des Alpes), nf. **pufa** (Montmin).

LINCEUL nm., suaire : => Drap (de lit).

LINGE nm., pièce de tissu, pièce d'étoffe ; habits, vêtements ; serviette, torchon pour essuyer la vaisselle : **LINZHO** (Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Compôte en Bauges, Cordon, Marcellaz-Albanais, Nonglard, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **lindzo** (Bonneval en Tarentaise), **linhdzo** (Esserts-Blay), **linzo** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **li-nzo** (Tignes 141), R. lat. *lineus* [de lin] ; E. Affubler (S'), Cuisine, Patte, Taché, Tissu, Trousseau.

**A1))** linge, morceau de linge, morceau d'étoffe, vieux linge usé, déchiré ou démodé, chiffon, morceau de tissu usé, petit bout de toile pour pansement. - Au plur., vêtements, habits ; vêtements usés ou démodés mis au rebut ; guenilles : **PATA** nf. (001, 002, 003, 004, 083, 141, Albertville 021, Balme-de-Sillingy, Bessans 128,

Genève, Giettaz, Montagny vers Bozel, Samoëns) || **patin** (028), **pati-n** (141), R. 3 => Chiffon ; **gâra** nf. (021) ; E. Lavette, Panosse, Pattermouille. \* **L'marshî dé p<sub>ate</sub>** [*le marché aux pattes*, où l'on ne vend que des vêtements et du tissu] (001).

**A2))** vêtements, linge, nippes, effets : **sha** [chats] nmpl. fa. (002) ; **p<sub>ate</sub>** nfpl. (001), R. 3.

**A3))** vieux linge (toile, chiffon) utilisé pour nettoyer (laver) (la vaisselle, la table) : => Vaisselle.

**A4))** vieux linge (toile) utilisé pour nettoyer le plancher, les sols : => Serpillière.

**A5))** tout espèce de linge ou de vêtement jeté sur les épaules et la tête pour se protéger de la pluie ou de la neige : **acheblyè** nf. (Samoëns), **afoblyeûra** (Saint-Germain-Talloires), **ashblyura** (002).

**A6))** petites pièces de linge (par opposition aux draps) : **prin linzho** [*petit linge*] nm. (002).

**A7))** linge (vêtements) du dimanche et des fêtes : **linzho de la dmanzhe** nm. (002), **linzho d'la dminzhe** (001), **linzho d'la dmêzhe** (271) ; **bon linzho** ou **brâvo linzho** (002) ; **hâlyon d'la dmanzhe** nmpl. (Morzine).

**A8))** linge (vêtements) de travail, des jours, de la semaine : **linzho d'la sman-na** ou **linzho dé zhò** (001) nm., **linzho d'lou zhour** (271).

**A9))** ce qu'on peut porter à la main dans un linge dont les quatre coins ont été noués ensemble : **mantelyà** nf. (002).

**A10))** linge en toile de triège dont on recouvre la pâte à pain qui lève : **mantél** ou **mantil** nm. (128).

**A11))** linge dans lequel on fait cuire le farci à base de chou et de viande : **téhyèta** nf. (128).

**A12))** linge blanc porté sur la tête par les enfants, garçons et filles, et dont un angle revient en avant sur le front, à l'occasion de la sépulture d'un enfant : **pata** nf. (128 MVV 510).

**B1))** adj., pourvu de linge : **anlinzhyà** (002) / **linzhyà** (001, FEN), **-à, -è** (001, FEN) / **-eu** (002) pp..

**C1))** v., envelopper d'un linge ; faire un pansement sommaire : **êpatâ** vt. (001), **anpatâ** (002), R.3.

**C2))** v., passer le linge en revue et le raccommoder avec soin : **reteni le linzho** (002).

**C3))** pourvoir en linge : **linzhî** vt. (001).

--R. 6-----

- **linzho** => Lin, D. => Linceul, Linger, Lingerie, Lingette, Ligneul.

LINGER, -ÈRE an. **linzhî, -re, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Linge.

LINGERIE nf. **linzhri** ou **linzhèryà** (Albanais), R. => Linge.

LINGETTE nf. **linzhèta** (Albanais), R. => Linge.

LINGUISTIQUE adj. **ling-uistiko, -a, -e** (Albanais).

LINIER, -IÈRE an. **lin-nî, -re, -e** (Albanais 001), R. 2 => Lin.

**A1))** linière, champ de lin : **lin-nîre** (001), R. 2.

LINOLÉUM nm. **LINÔ** (Albanais, Arvillard), R. => Lin.

LINOTTE nf. (oiseau qui bouge sans arrêt la tête et, quand on le prend dans les mains, il penche la tête et fait le mort) ; sizerin : **tortéta** nf. (Albanais) ; **linota** (Villards-sur-Thônes), **ninota** (FEN), R. « oiseau friand de graine de lin => Lin.

LINTEAU nm., pièce de bois, de pierre ou de fer posée au-dessus d'une porte ou d'une fenêtre pour supporter le mur construit au-dessus : **lintô** (Cordon, Villards-sur-Thônes), **lîntô** (Bonneval en Tarentaise).

LION nm. (animal) : **LYON** (Aix, Albanais, Annecy, Leschaux, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes), **lèyon** (Chambéry).

LIPPE nf. => Lèvre, Moue.

LIPPÉE nf. => Goulée.

LIPPU adj. => Lèvre.

LIQUÉFIABLE adj. **likéfyâblo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes).

LIQUÉFIER vt. **likéfyî** (Villard-sur-Thônes) ; => Fluidifier.

LIQUETTE nf. **likèta** (Villard-sur-Thônes).

LIQUEUR nf. : **likò** ou **likeu** ou **likeû** nf. (Albanais), **likeur** (Billième, Chambéry), **likor** (Villard-sur-Thônes 028), **alikeu** (PRL) ; **gota deufa** [eau-de-vie douce] nf. (028, Thônes), R. => Lessive ; E. Menthe, Tanaisie.

LIQUIDATION nf. **LIKIDACHON** (Albanais, Annecy, Saxel, Villard-sur-Thônes), R. => Liquide.

LIQUIDE an. ; nm. : **LIKIDO**, -A, -E (Albanais 001, Annecy, Saxel, Villard-sur-Thônes), R. => Lessive ; E. Fluide, Sou.

**A1))** tout sorte de liquide : **klyâ** [clair] nm. (001), **klyâr** (Albertville) ; E. Babeurre, Soupe.

**A2))** liquide vaginal : => Vaginal.

**A3))** liquide sans aucun goût : **lavalje** nf. (Billième).

LIQUIDER vt., se débarrasser de, vendre à n'importe quel prix pour se débarrasser, vendre à bas prix, (un stock...) : **LIKIDÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Mercury, Saxel, Villard-sur-Thônes 028), R. => Liquide ; **BAZARDÂ** [bazarder] (001, 003, 028) ; E. Enchère.

**A1))** mettre (jeter) aux ordures, à la ferraille ; se débarrasser de : **bazardâ** [bazarder] (001).

LIQUOREUX adj. **dò / deu / doi, deussa / doissa**, -e (Albanais), R. => Liqueur.

LIRE vt. **lire** (Albanais 001, Annecy 003 DES, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Montagny vers Bozel 026), **lyère** (Aviernoz 379, Côte-d'Aime, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Saxel 002 SAX 155a-24, Vaulx 082, Villard-sur-Thônes), **lyère** (Pays Gavot, Reignier 041, MSM, PRL), **lyéri** (Mâcot-la-Plagne 189), **li-é** (Bessans 128 MVV 482), C. => **ékrire** [écrire] (001) et C 1, R. 2 ; E. Trier. @ Il lit rapidement (avec avidité) : **ul avanpa dâleu** (228). **A1))** commencer à lire ; lire sans être vraiment absorber par sa lecture : **lizotâ** vt. (Albanais, FEN), C. => Poster, R. 2.

--C 1-----

- Ind. prés. : (je) **lizo** (001), **lyé** (Praz-sur-Arly), **lyérjou** (189 sans le pronom je) ; (tu, il) **li** (001, 228), **lyère** (002) ; (vous) **leje** (228), **l(i)zî** (001) ; (ils) **léjan** (228), **lizon** (001), **lyèzan** (165).

- Ind. imp. : (je) **lijyou** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **lizivou** (001) ; (il) **lejève** (228), **lijai** (026), **lizive** (001, 153), **lyézai** ou **lyèrzai** (215), **lyèzive** (041, MSM) ; (ils) **lezyan** (Gets).

- Pc. : **l' èye lyère** (189).

- Subj. prés. : (que je) **lzézo** ou **lizézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **lzissou** apv. ou **lizissou** (001).

- Ip. : **leje** [lisez] (228).

- Ppr. : **lzen** ou **lizen** (001), **lézan** (128 MVV 482).

- Pp. : **leju** (025, 228b) / **lju** (228a) / **lizu** (001bA, 003 DES, 082 DUN 34) / **lyèzu** (028, 041, 379), -wà, -wè || **lu**, **lwà**, **lwè** av. / pp. (001aB, 271), **lyérzu**, **-ouha**, **-ouhe** (002) || m., **lyère** (189), **lyèzu** (165, PRL).

--R. 2-----

- **lire** < lat. *legere* [ramasser, ramasser en dérobant, enlever, voler, cueillir, recueillir, choisir, rassembler, enrouler, pelotonner, lire] < ie. DEF *leg-* => Légume, Soulier, D. => Cueillir, Quête.

LIRE nf. (monnaie) : **lira** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges).

LIS nm. (plante) => Lys.

LISERÉ nm. => Lisière.

LISERON nm., liseron des champs à petites fleurs blanches rayées de rose et qui court par terre : **RYOLA** nf. (Annecy, Cordon, Gruffy, Saxel, Thônes 004, Français - Savoyard 1280

Villard-sur-Thônes), **ryôla** (Albanais 001, Albertville, Beaufort 065, Bonneval en Tarentaise, Leschaux), **réyèla** (Aime), **rèyèla** (Côte-d'Aime), R. 1a.

**A1))** liseron des haies et des jardins à grosse fleur blanche et qui s'enroule après les grillages et les plantes, liseron grimpant ; volubilis : **vorvèla** nf. (001, Billième, Saint-Jean-de-Maurienne 069, Saint-Martin-de-la-Porte), **vorvéla** (Arvillard), **volvéla** (069), R. 1b ; **kanpan-na** [clochette] nf. (004) ; **klyostèta** nf. (065), R. Clochette ; **ryola** nf. (MSM), **ryôla** (Samoëns).

**A2))** graine de liseron des champs : **luizantina** nf. (FEN).

**B1))** adj., qui est rempli de liserons des champs : **ryolu, -wà, -wè** (Thyez GHJ 134b).

--R. 1a-----

- **ryôla** < afr. *riole, riule, rieule* < l. *regula* => Règle (à cause des rayures rose de la fleur) >> celt. / irl. IED. *ialus* [liseron] // Barioler.

--R. 1b-----

- **vorvèla** < d. DPF *volvolo* < l. *convolvulus* [liseron] < *convolvere* [s'enrouler autour, envelopper] < *volvere* [tourner, rouler, faire aller et venir] < g. *eluein* [rouler, plier, enrouler, envelopper] < *elutron* [élytre, étui des ailes des insectes] < *elix* [spirale] < ie. \**wel-* [rouler, tourner, courver] => Guerre, D. => Faucille, Hélice.

LISSETTE pf. **Lizèta** (Albanais).

LISEUSE nf. => Lecteur.

LISIBILITÉ nf. **LIZIBILITĀ** (Albanais).

LISIBLE adj. **lizibl(y)o, -a, -e** (Villard-sur-Thônes | Albanais).

LISIBLEMENT adv. **liziblamín** (Villard-sur-Thônes), **liziblyamê** (Albanais).

LISIER nm. => Fumier.

LISIÈRE nf., bord, bordure, limite ou délimitation d'un champ, orée d'un bois ou d'une forêt : **revà du bwè** (Saxel 002), **riya du bwè** (Albanais) ; **vijèra** (Albertville 021), **lijèra** (Arvillard 228) ; **khmoſsa** (Samoëns 010), R. 2 => Bout (**shavon**) ; **riya** [bordure pentue] nf. (FEN) ; E. Vigne.

**A1))** liseré // lisière // bord // bordure ~ d'une étoffe // d'une pièce de drap // d'un vêtement : **chèmoſcha** (Tignes), **shmoſsa** ou **shemoſsa** (FEN), **khmoſsa** (010, Taninges), **semoſsa** nf. (002, 021, Villard-sur-Thônes 028b), **smoſsa** (028a, Bonneval en Tarentaise), **smoſsha** (Leschaux), **sêmôna** (Samoëns), R. 2 ; **ourlo** [ourlet] nm. (228) ; **lizerè** nm. (228) ; **bordura** nf. (Cordon).

**A2))** lisière d'un champ : **bordon** nm. (FEN).

LISSAGE nm. **lissazho** (Villard-sur-Thônes).

LISSE adj. **lisso / licho, -a, -e** (Albanais / Arvillard 228) || **leûf** m. (Esserts-Blay), R. => Lisser (**lissî**) ; **lustrâ, -â, -é** [lissé, lustré] pp. (228) ; **lfwà** m. (Côte-d'Aime 188), R. 2 => Lisser (**lèfâ**) ; E. Tache.

**A1))** lisse, graissé, pommadé : **lkè, -ta, -e** (Gruffy), R. Lisser (**lekâ**).

**A2))** qui a les cheveux ou les poils très lisses : **aleufo** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **alfâ** pp. m. (188), **lfwà** (188), R. 2 ; **soyo** (Aussois) / **sôyo** (Lanslevillard), **-a, -e**.

**A3))** lisse, sans noeud, (ep. du bois) : **lîn-no, -a, -è** (Bonneval en Tarentaise).

LISSER vt., peigner, lustrer, (des cheveux, le poil d'un animal) ; caresser avec la main ; lisser (une étoffe) en passant la main dessus ; (à Esserts-Blay) polir (un manche d'outil) ; (en plus à Saint-Martin-de-la-Porte) se parfumer les cheveux : **alfâ** (Arvillard, Bozel 012, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel 026b), **alefâ** (Arvillard), **aleûfêr** (Montricher 015), **alefôzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **lèfâ** (026a), C. ip. **alèfa** [lisse] (026), R. 2a ; **lekâ** (Megève), **alkâ** ou **alekâ** (Alex 019, Gruffy 014, Leschaux 006, Saxel 002, Thônes 004, Villard-sur-Thônes 028), R. 2b ; **aplanâ** (002), R. 2c ; **triyè** [tirer] (Aix) ; **lissî** (028), R. => Lessive, D. => Lisse ; E. Policer.

**A1))** se lisser // se peigner avec soin ~ (les cheveux), passer beaucoup de temps à se coiffer, se parfumer les cheveux, se faire beau : **s'alkâ** ou **s'alekâ** vp. (002, 004, 006, 014, 019, 028), R. 2b ; **s'alfâ** (012), R. 2a ; **s'aplanâ** (002), R. 2c ; E. Bichonner (Se), Glisser, Toilette.

--R. 2a-----  
 - **alfâ** < g. *aleifo* [ouindre], D. => Lisse (**lfwà**), Tache (**lèfo**).  
 --R. 2b-----  
 - **alkâ** < l. DEO 378 *lubricare* [glisser] > *lurger* »« BW1 376 gaul. et blat. *sludia* dans des gloses du 9e s. et confirmé par DFG 203 (*s*)*leudia*, *leudico* / airl. *luad* [faire mouvoir] / all. *Schlitten* [traîneau] / a. *slide* [glisser] / piém. *leza* / rouerg. *leudo* / *leuzo* / béarn. *leo* / engadin *šliuza* / *šlieza* [luge]. Le mot français *luge* vient du savoyard, c'est une forme apocopée de \**eluge*. D. => Coiffer, Coulée, Damer, Glisser, Lisse (**lkè**), Luge, Nipper.

LISSIEU nm. fl. => Lessive.

LISTE nf. (de noms, électorale) : **LISTA** (Aix, Albanais, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Bande.

LISTEAU nm. => Listel.

LISTEL nm., LISTEAU, LISTON, baguette pour encadrement : **bagtà d'èkadramê** nf. (Albanais) ; **lista** nf. (FEN).

A1)) cercle proéminent à la circonférence des monnaies : **rbo'** [rebord] nm. (001).

A2)) petite moulure carrée qui en couronne ou en accompagne une plus grande : **kûta karâ zgondéra** nf. (001).

LISTER vt. **LISTÂ** (Albanais, Esserts-Blay).

LISTON nm. => Listel.

LIT nm., couche ; couche de paille, de sel, de foin, de légume dans un plat... : **lit** nm. (Lanslevillard), **liye** (Faeto), **LYAI** (Albanais 001, Annecy, Arthaz, Balme-de-Sillingy 020, Combe-de-Sillingy, Gets 227, Reignier 041b, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Verchaix), **lyê** (041a, Boège, Douvaine, Sixt-Fer-à-Cheval, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028B), **lyêi** (020), **lyèt** (Tignes 141), **lyite** (Montvalezan), R. lat. *lectus* ; **keushe** [couche] nf. (Cordon 083), **kishe** (Saint-Jean-d'Arvey, Table), **kuche** (Grand-Bornand 113b), **kushe** (004, 028A, 113a, Aix, Arith en Bauges, Arvillard, Billième 173b fs., Chambéry, Côte-d'Aime), **kushè** (173a fpl.), **kuste** (Albertville, Giétaz, Marlens, Mercury, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Ugines 029), **kutse** (Aillon-le-Jeune, Esserts-Blay, Petit-Coeur), **kweuste** (Megève), **tyutse** (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel), R. 1 Coucher ; E. Dodo, Nono, Paillasse, Strate.

A1)) lit défait, mauvais lit : **kanyò** nm. fa. péj. (002).

A2)) lit à tiroir, lit gigogne bas à roulettes qu'on range pendant la journée entre les pieds d'un lit haut et qu'on tire le soir : **BÉRO** nm. (083), **béryò** (002).

A3)) lit-cage, lit-coffre, lit clos, lit à la chartreuse, lit de campagne, lit de parc, lit de berger en montagne, lit sur pied que l'on transporte d'un pâturage à l'autre, avec paillasse épaisse, nombreuses couvertures, cloison en planches, toit de tôle, porte coulissante et lucarne pour pouvoir surveiller le troupeau : **kapcheu** nm. (083) || **kaboche** nf. (Saint-Jean-de-Belleville), **cabousse** (MDS 276) ; **lyai fromâ** [lit fermé] nm. (001) ; **lyai à bwâtè** nm. (227) ; **boutà** nf. (141), **ptà** (378), **boîte** (MDS 276) ; **chatreûzà** nf. (FEN) ; **li à guétsés** [*li à gétsess* (MVV 285) = lit à guichets] (Bessans) ; E. Étable.

A4)) lit d'une rivière => Rivière.

B)) les parties d'un lit :

B1)) châlit, bois d'un lit, armature en fer d'un lit, montants d'un lit : (**lôz**) **akoûté d'on lyai** [(les) côtés d'un lit] nmpl. (020) ; (**le**) **bwè du lyai** [(le) bois du lit] nm. (002) ; **èponta** nf. (173) || **épande** nfpl. (028), R. 2.

B2)) côté latéral / côté longitudinal / côté le plus long ~ d'un châlit : **ba-flyan** [*bas-flanc*] nm. (001) ; **éponda** nf. (020, 082, 378), **épanda** (002, 028, 029, 083), **éponla** (Leschaux), R. 2 ; E. Appui, Cloison.

B3)) chevet du lit : **pkeû du lyai** nm. (020) ; **téta du lyai** [tête du lit] nf. (001), **téta de la tyutse** (378).

**B4))** pied du lit : **pî du lyai** nm. (001), **pyà dè la tyutse** (378).

**B5))** côté en bois (ou en fer) de tête (chevet) ou de pied d'un lit : **TÉTÎRE** nf. (083...); **pkeû** nm. (020).

**B6))** dais // ciel // baldaquin ~ de lit : **kâdro de lyai** nm. (001, 003, 004).

**B7))** colonne qui soutient le ciel du lit (il y a en quatre) : **koloné** nm. (FEN), **kolné** (001).

**C1))** ladv., au lit ; cri pour inciter les poules à rentrer au poulailler, les enfants à rentrer se coucher : **dromi** pp. inv. (001). @ Il est au lit : **al dromi** [il est couché] (001). @ Mets-le au lit : **ptalo dromi** [mets-le coucher] (001). @ Je vais au lit : **d'vé m'dromi** [je vais me coucher] (001), **de vô tsértchér deman** [je vais chercher demain] (Lanslevillard), **d'vé m'épalyî** [je vais m'empailler, mettre sur la paille, sur une paillasse] (001).

**D1))** défait (ep. d'un lit) : **ébwèlâ, -â, -é** pp. (083), **défé, -ta, -e** (001).

--R. 2-----

- **éponda** / it. *sponda* [ridelle] < lat. *sponda* [châlit, bois de lit, lit], D. => Bélier, Char (planche), Côté, Façade, Pignon, Secours.

LITANIE nf. : **litani** nf. (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **litaniye** nf. (Saxel, Montagny vers Bozel).

LITEAU nm., baguette (latte) de bois posée sur les chevrons et qui supporte directement les tuiles ou les ardoises : **litsôte** (Mâcot-la-Plagne), **lityô** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** raie colorée, qui, vers les extrémités, traverse le linge de toilette d'une lisière à l'autre : **barura** nf. (001) ; E. Serviette.

**A2))** lieu où se repose le loup pendant le jour : **keushe** [couche] nf. (001).

**B1))** v., litéler (fl.), garnir de liteaux : **litlâ** vt. (028)

LITÉE nf., réunion d'animaux dans un même repaire : **nyâ** nf. (Albanais).

LITELAGE nm., garnissage de liteaux : **litlazho** (Villards-sur-Thônes).

LITER vt., superposer les poissons salés dans les barils ou les caques : **ématâ (lô poisson salâ)** [entasser (les poissons salés)] (Albanais).

LITERIE nf. **litri** (Albanais, Esserts-Blay).

LITHIASE nf., formation de calculs, de concrétion pierreuse (du foie, des reins, de la vessie ...) : **formachon d'kalkulo** (Albanais 001) ; **(lô) kalkulo** nmpl. (001).

**A1))** lithiase urinaire => Gravelle.

LITHIASIQUE adj. **k't ê rapo' awé lô kalkulo** [qui est en rapport avec les calculs] (Albanais 001).

**A1))** an., atteint de lithiase : **k'a d(e) kalkulo** [qui a des calculs] (001).

LITHIUM nm. (métal) : **lityom** (Albanais).

LITIÈRE nf., lit, (de paille, feuilles mortes, carex, pour les animaux) : **éter** nfs. (Alex 019), **étêr** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise 378, Megève), **étêrzrà** ou **étêrsrà** (FEN), **étarzrà** (Saxel 002), **étarsrà** (FEN), **éteurnye** (Samoëns 010), **étarnlyà** (Arvillard), **étarnyà** (Albanais 001), **étêrta** (FEN) || **étarne** nfpl. (Cordon), R. => Étendre, D. => Mille-feuille ; E. Joncher.

**A))** Matières utilisées comme litière : Aiguille (de conifère), Feuille (morte), Paille.

**A1))** litière formée de mousse et de fines branches d'épicéa : **brilyouna** nf. (Saint-Ferréol).

**B1))** litière, chaise couverte portée à l'aide de brancards : **sala à brankâ** nf. (001).

**C1))** v., faire (renouveler) la litière (des bêtes), étendre (mettre) de la litière propre (sous le bétail dans l'étable) ; éparpiller, mettre en désordre : **étêrdre** vt. / vi. (001b, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **étêrdre** (028a), **étédre** vt. (002, 021, Leschaux 006b) ; **étarni** vt. / vi. (001a, 006a, 378, Arith en Bauges 309, Arvillard, Biolle, Saint-Pierre-d'Albigny), **étèrni** (Esserts-Blay 328), **ésharni** (Montagny vers Bozel), **itarni** (Billième), C. 1 ; E. Profusion.

**D1))** adj., étendu sur le sol (comme de la litière), éparpillé, épars, jonché, couvert,

rempli, répandu ~ ça et là // sans ordre /// en grande quantité, (ep. des fruits sous les arbres, des animaux endormis ou morts...) : **étê'** (003) / **étêr** (004, 021), **étêrsa**, -e pp. || **étér**, **étêrsa** (002, 006, 019) / **étéssa** (010), -e || **étarni**, -yà, -yè (006), **étarni** inv. (309), C. 1.

--C. 1-----

- Ind. prés. : **d'étérzo**, **t'étér**, **ar étér**, **noz étérzin**, **voz étérzî**, **éz étérzon** (**étarni** n'étant pas employé au prés.) (006) || **d'étêrzo**, **t'été**, **al étê**, **noz étarnin**, **voz étarnî**, **al étêrzon** (001).

- Ind. imp. : **d'étarnivo** (**étédre** n'étant pas employé à l'imp.) (006) ; **d'étarnivou**, **t'étarnivâ**, **al étarnive** (001).

- Ind. ps. : **d'étarni** (006).

- Ind. fut. : **d'étarn(è)rai** (**étédre** n'étant pas employé) (001 | 006) ; **l'étarzrà** [elle étendra] (001).

- Cond. prés. : **d'étarnri** (001)..

- Subj. prés. : **ke d'étarnêso** (**étédre** n'étant pas employé) (006), **k'd'étarnézo** (001).

- Subj. imp. : **ke d'étarnisso** (**étédre** n'étant pas employé) (006), **k'd'étarnissou** (001).

- Ip. : **été**, **étarnin**, **étarnî** (001).

- Ppr. : **étarzen** (001).

- Pp. : **été'**, **étêrsa**, -e (001) ; m., **étèrni** (328).

-----  
LITIGE nm. **litijo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LITRE nm. **LITRO** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième, Boège, Cordon, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pancrace, Sainte-Reine, Villards-sur-Thônes, MSM) || **litokh** ms., **litro** mpl. (Esserts-Blay) ; E. Mesure.

LITRON nm., gourde ou bouteille d'une contenance d'un litre environ : **litron** (Albanais, Giettaz) ; E. Mesure.

LITTÉRAIRE nf. **litèréro**, -a, -e (Albanais).

LITTÉRATEUR n. **litérateu** / -ò, -za, -e (Albanais).

LITTÉRATURE nf. **litèratūra** (Albanais).

LITURGIE nf. **liturji** (Albanais, Villards-sur-Thônes, MSM).

LITURGIQUE nf. **liturjiko**, -a, -e (Albanais, Compôte en Bauges, Reignier).

LIVÈCHE nf. => Ache.

LIVIDE adj. **livido**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) ; => Blanc, Pâle.

LIVRABLE adj. **livrâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) / **livrâblyo** (Albanais).

LIVRAISON nf. **livramin** (Arvillard), **livraison** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LIVRE nm., bouquin, manuel : **la'vre** (Montagny vers Bozel 026b), **lèvro** (Albanais 001 ABR, Avrieux, Charvonnex, Cordon, Giettaz, Habère-Poche, Magland, Morzine, Pays Gavot, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **lèvro** (Lanslevillard), **lèvro** (026a SHB), **livre** (Bonneval en Tarentaise), **livro** ou **livro** (001 PPA, Annecy DES, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billième, Houches, Reignier), **lyèvro** (MSM) || **livokh** ms., **livro** mpl. (Esserts-Blay), R. 1 ; E. Écheveler, Feuillet.

**A1)** livre de messe : => Missel.

**A2)** livre d'heures, missel : **ouhhés** [**oujéss** = heures (MVV 482)] nfpl. (Bessans).

--R. 1-----

- **lèvro** < lat. *liber* [partie vivante de l'écorce » pellicule ou tissu végétal situé entre l'écorce et l'aubier, réduit en feuille par martelage et sur lequel on écrivait avant la découverte du papyrus].

-----  
LIVRE nf. (mesure de poids, unité monétaire) ; demi-kilo : **LIVRA** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Giettaz, Leschaux, Saint-Ferréol, Samoëns, Saxel 002, Thônes), R. lat. *libra* ; E. Beurre, Mesure (monnaie).

**A1)** demi-kilo : **zhovlò** nm. (Annecy), R. => Javelle.

**A2)** demi-livre : **dmi-livra** nf. (001, 002).

LIVRÉE nf. (costume) : **livrâ** (Albanais).

LIVRER vt. (un colis, du pain) (**alâ**) **portâ** [(aller) porter], **aportâ** [apporter] (Albanais 001) ; **LIVRÂ** (001, Billième, Cordon, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

**A1))** livrer qq. à la police, le dénoncer : **vêdre** [vendre] vt., **balyî** [donner] (001).

**A2))** livrer (le fond de sa pensée), rapporter (une nouvelle, un récit) : **dire** [dire] vt., **balyî** (001).

**A3))** livrer un combat : **s'batre** [se battre] (001).

LIVRET nm., fascicule : **LIVRÈ** (Albanais 001, Annecy 003b, Giétaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saxel), **lèvrè** (003a, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **katismo** [catéchisme] (Combe-de-Sillingy) ; E. Balance, Table.

**A1))** livret de famille ; **livrè de ~ famèlye** (125) / **familye** (001) nm..

LIVREUR n. **livreu** ou **livrò** (Albanais) / **livror** (Villards-sur-Thônes), **livreuza, -e**.

LOBE nm..

**A1))** lobe de l'oreille : **le bètsè dè l'oreuye** nm. ().

LOCAL adj. **lokalo, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** n., local, lieu, partie d'un bâtiment : **lokalo** nm. (001, 028), **sâla** [salle] (001).

LOCALISATION nf. **lokalizachon** (Albanais).

LOCALISER vt. **lokalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **lokalizâ** (Petit-Coeur).

LOCALITÉ nf. **lokalitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LOCATAIRE n. **LOCATÉRO, -A, -E** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes), **aleuyu, -za, -e** (Arvillard).

LOCATION nf., loyer, (d'une maison d'habitation, d'un appartement, d'un logement) : **LOKACHON** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** amodiation, redevance de fermage, fermage, cens, prix de location (argent du loyer) d'une exploitation agricole, de terres ou de bâtiments agricoles ; prix de location d'un immeuble : **amwé** nm. (002), **amouê** (FEN), **amoya** nf. (Samoëns), **amodiation** (MAL 65), R. Amodier, D. => Louer ; **fèrmâ** [fermage] nm. (228) ; **SINSA** nf. (001b, 003, 004, 017b, 028, Montagny vers Bozel, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Pierre-d'Albigny), **sêssa** (001a, 017a, Albertville, Chambéry, Leschaux), **assansa** (002) ; E. Affermer.

**B1))** v., louer, donner en location : **balyî ê lokachon** vt. (001).

**B2))** louer, prendre en location : **prêdre ê lokachon** vt. (001).

**B3))** être en location : **être an lokachon** (002), **être ê lokachon** (001).

**B4))** avoir pris des terres en location : **avai d'têre d'sinsa** (001).

LOCHE nf. fl. => Bois.

LOCHER vt. fl. => Bois.

LOCOMOTION nf. **lokomôchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Déplacement.

LOCOMOTIVE nf. **lokomotiva** (Albanais, Vaulx).

LOCUSTE nf. **lokusta** (Albanais 001) ; **salyè migratò** [criquet migrateur] (001).

LOCUTION nf. **lokuchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LOËX {*loi / lwa*} nv. **Lywé** (Saxel), **Lwé** (GHJ 241b), R. *Loyas* (1012), *Loex* (1275), *Lues* (1339), *Loes* (1344).

- N. : Cet ancien hameau de Nangy a été rattaché à Bonne-sur-Menoge en 1972.

LOGE nf. => Balcon, Cabane, Galerie, Hangar.

LOGEABLE adj. **lodyâblyo** (Albanais) / **lozhâblo** (Villards-sur-Thônes), **-A, -E**.

LOGEMENT nm. **lozhman** (Saxel), **lozhmê** (Albanais), **lozhmin** (Villards-sur-Thônes 028b, Vaulx, PRL), **lozhèmin** (028a), **lozeman** (Giétaz).

LOGGER vt. **LOZHÎ** (Albanais 001, Morzine 081, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **lozhé** (Arvillard), **lodjé** (Montagny vers Bozel), **lodyé** (Aix 017, Chambéry 025), **lojé** (Albertville 021), C. ind. Prés. **de ~ lôzho / lôdyo** [je loge] (001 / 025), pp. **lozhyà** (FEN), **lodyà** (001) ; E. Résider, Vivre.

**A1))** se loger : **se lozhî** vp. (001, 002).

**A2))** loger, se loger, aller loger, (ep. d'une personne) ; se réfugier (ep. d'un animal



perdu] : **se randre** [*se rendre*] vp. (002), **s'rêdre** (001), **s'alâ randre** [*s'aller rendre*] (002).

LOGIQUE adj., méthodique : **lojiko**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** n., logique, raisonnement, méthode : **lojika** (001).

LOGIQUEMENT adv. **lojikamê** (Albanais).

LOGIS nm. => Maison.

LOGISTIQUE nf. **lojistika** (Albanais, MSM).

LOI nf. **LWÉ** (Aix, Albanais, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Montagny vers Bozel, Reyvroz, Thônes, Villards-sur-Thônes), **lwè** (Lanslevillard), **lywè** (FEN) ; E. Huissier.

LOIN adv. sim., au loin ; parti, absent, échappé, éclipsé, mort : **lwan** (Boège, Bogève, Contamines-Montjoie PCM, Cordon 083, Dingy-Saint-Clair, Giétaz 215, Juvigny, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Samoëns 010b, Verchaix), **lwân** (Jarrier), **lwê** (Albanais 001b COD, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bourget-en-Huile, Compôte en Bauges, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges 114, Leschaux 006, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice- Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Table, Thoiry), **LWIN** (001a PPA, 010a, Aillon-le-Jeune, Aix, Albertville VAU, Annecy 003, Arvillard, Bellevaux, Bourg-Saint-Maurice, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes), **lwinh** (Lanslevillard), **lyône** (Mâcot-la-Plagne), **lywan** (Alex 019, Ballaison 030, Giétaz, Morzine 081, Reyvroz, Saxel 002), **lywê** (Albertville 021, Mercury, Savigny, Saint-Jean-de-Sixt 123), **lywéy** (Balme-de-Sillingy 020), **lywin** (Modane), **yuîn** (Bonneval en Tarentaise) ; **dvan** ou **devan** [devant] (002, Magland 145) ; **vyâ** (021, 214, 215, Celliers, Contamines-Montjoie, Petit-Coeur), **yâ** (Côte-d'Aime) ; **davà** (Marthod COD 132a11) ; **lêrve** (041), R. 4 Ici ; E. Ajouter, Aller, Çà, Ci, Continuer, Éloignement, Partir. @ Il est parti // **il a mis les bouts** // il a disparu (on ne le voit plus à l'horizon) <> il est absent <> il est ~ éloigné / loin : **al lywan** (002), **al lwin** (001). @ De loin : **de lwin** (001). @ Me voilà parti : **me vétyà dvan** (145), **m'vétyà lwin** (001). **A1))** loin dans le temps ; tard (loin dans la journée) ; vieux (loin dans la vie), ancien : **lwin** (001) ; **lêvre** ou **lêrva** (002), R. 4.

**A2))** aim., là-bas au loin en s'éloignant (qu'on peut encore voir), au-delà, de l'autre côté, de ce côté-là, vers cet endroit-là ; contraire de **sêvé** : **laivér** (021), **lêrve** (002b, 041, 081, Thorens-Glières), **lêvâ** ou **lêvar** (004), **lêvé** (Esserts-Blay), **lêvér** (Bellecombe-en-Bauges), **lêvé** (001, 003, 006, Sevrier), **lêvêr** (010), **lêvêr** (Thônes FEN), **lêvre** (083), **lêvre** (002a, Megève 201), **lêvyé** (Celliers 319), R. 4. @ Il est parti (mais on peut encore le voir au loin qui s'en va, qui s'éloigne) : **al lêvé** (001).

**A3))** amr., là-bas au loin qui se rapproche (qu'on peut déjà voir), en-deçà, de ce côté-ci, vers cet endroit-ci ; contraire de **lêvé** : **sêrve** (081), **sêvé** (001), **sêvre** (083), **sêvyé** (319), R. 4. @ Il vient // il revient // il s'en revient (il est encore loin, mais on peut déjà le voir au loin qui vient ~ vers nous // dans notre direction /// à notre rencontre) : **al sêvé** (001) ; E. Navette.

**A4))** loin, là-bas au loin, (qu'on ne voit pas) ; de ce côté là, de l'autre côté // à l'autre bout ~ (du champ), encore assez loin, (sim., mais avec indication précise de lieu) ; arrivé à destination (là où le sujet voulait aller) : **lyèutra** (001), **lyèutra** (020), **lyôtra** (006, Rumilly), **lyoutra** (003, Onex, Sevrier 023) || **lyeutra** ou **lyeutrê** (173). @ Il se dirige vers notre maison // il va du côté de chez nous (mais il est tout là-bas, loin de nous) : **é vâ lyoutra shi no** (023).

**A5))** de loin en loin : **de lwan an lwan** (215).

**A6))** jusqu'au loin : **tan k'à lwê** (114).

**A7))** très loin : **lwê lwê** (114).

**A8))** un peu loin : **on tro lêvre** (201).

**A9))** plus loin : **p(è) lwin** (001), **p'lêvé** (001).

**B1))** adj., loin, éloigné, disparu, parti : **lwin** (001, 004, 082) / **lywan** (019, 030) / **lywê**

(123) / **lywéy** (020), **-TA, -E, R.** /// Debout.  
**C1))** expr., de loin en loin : **d'on lâ dè l'âtro** [d'un côté de l'autre] (026).  
**C2))** ça ne va pas plus loin : **é vâ pâ p'lêvé** (Cessens).

LOINTAIN adj. : **louintin, louintin-na, -e** (Albanais 001, Annecy DES) ; **u lwin** [au loin] ladv. (001).

LOIR nm. => Muscardin.

LOISIEUX nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Lajeu** (ECB), **Lâjeû** (Albanais) ; Nhab. Loiselan ou Loizelan.

LOISIN nv. (CO, ct. Douvaine, Bas-Chablais, Haute-Savoie), R. lat. *Loysinum* < nh. lat. *Lausius / Lautius* + suff. *-inum* : **LWÊZIN** (Loisin), **Louêzin** (ECB), **Lywêzin** (Saxel), **Lwézin** (Albanais) ; Nhab. Loinois. Voir Douvaine.  
**A))** Les hameaux : Bellavay < lat. *Bella Via* [belle voie] (1479), Crépy < *Crespier* (1274).

LOISIR nm. **tin** [temps] (Albanais 001), **tan** (Saxel 002), **Iwêzi, lézi** (Chambéry 025, GEC 130), **laizi** (Arvillard 228).  
**A1))** loisirs, distractions : **DISTRAKCHON** nfpl. (001).  
**B1))** adv., à loisir, à intervalles plus ou moins éloignés : **orèpwé** (002).  
**B2))** à loisir, à temps perdu : **à tan / à tin ~ pardu** (002 / 001).  
**B3))** (tout) à loisir, en prenant son temps : **tot à Iwêzi** (025), **tot à vtron-n ézo** [tout à votre aise] (001), **tot à sn ézo** [tout à son aise] (001), **teut à laizi** (228).

LOMBAGO nm. **linbago** (Villards-sur-Thônes).

LOMBARD an. **lonbâ, -rda, -e** (Albanais).

LOMBARDIE npf. **Lonbardi** (Albanais).

LOMBRIC nm. => Ver.

LOMBRICOÏDE adj. **k'arsinblye à on vé** [qui ressemble à un ver], **k'a la feûrma d'on vé** [qui a la forme d'un ver] (Albanais).

LONDRES nv. **Londro** (Albanais).

LÔNES nfpl., launes : => Île.

LONG adj., (ep. d'un objet, du temps) ; grand, dce. ; loin, dce. : **lan** (Alex, Cordon 083b316, Marlens, Reignier 041, Reyvroz, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM) / **LON** (083a, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Albertville, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges 114, Giétaz 215, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Morzine 081, Petit-Coeur 320, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB), **-ZHE** (001aA, 041, 173...) / **-dze** (026) / **-dzè** (320) / **-ga** (001bB, 041, 083) / **-ze** (125, 215), **-E** || **louhn, lonzhi, -ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **LON** m. (Bellevaux, Bessans 128b, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile 289, Bourg-Saint-Maurice, Côte-d'Aime 188, Megève, Mercury 220, Saint-Jean-d'Arvey 224, Sevrier), **louhn** (Lanslevillard, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix 187), **lonk** (128 MVV 343) || f., **louhnzhi**, pl. **-è** (189) || fpl. **londzés** (128 MVV 319) ; E. Bout, Droit. @ La route à faire est encore longue : **y a ko lon de rota à fère** (215).  
**A1))** long et étroit, long et mince, oblong, (ep. d'un panier...) ; long, allongé, un peu trop long : **lanzhèru, -ouha, -ouhe** (002, Juvigny), **lonzhèru, -wà, -wè** (001, FEN).  
**A2))** long et mince : **éfitoulâ, -â, -é** (028) ; E. Étrécir.  
**B1))** n, long, longueur, dce. : **lan** nm. (002), **lon** (001, 081). @ Il est tout en longueur (= il est grand) : **al tot ê lon** (001).  
**C1))** adv., long : **lan** (002), **LON** (...) ; E. Retarder, Temps. @ Il met bien du temps pour venir : **al bin lon à mnyi** [*il est bien long à venir*]. @ Ça a ~ pris // mis ~ du temps // beaucoup de temps : **y (a) étâ lon** [*c'a été long*] (001).  
**C2))** à la longue, avec le temps : **à la lanzhe** ladv. (002), **à la longa** (001).  
**C3))** tout au long, tout le long ; beaucoup : **to du lan** (004), **to du lon** (001, 219), **teu du lon** (228), **to l'lon** (001, 136, 220), **tot u lan** (MSM).  
**C4))** tout de son long, de tout son long, de toute sa longueur : **to d'son lan** (004), **to**

**d'son lon** ou **d'to son lon** (001). @ Il s'est aplati dans la boue de tout son long : **é s't éteulâ dyê lô pêté d'to son lon** (001).

**C5))** (s'étendre) de tout son long bien à plat : **tot à plan** (025).

**C6))** en long et en large : **ê lon ê lârzho** (001), **in lon è in travê** [en long et en travers] (228).

**C7))** marcher de long en large, faire les cent pas : **mârtché saivé laivé** (026).

**C8))** sur toute sa hauteur (longueur) : **de teu son lon** (228).

**C9))** tout le long, sur tout le parcours ; pendant tout le temps (qu'a duré la chose) : **teu du lon** (228), **to du lon** (001), **to l'lon** (001), **tâ lô louhn** (Lanslevillard 286).

**C10))** tout au long (de la route) en montant : **to drâmō (p'la rōta)** [tout droit en haut (par la route)] / **to drênâmō** (001),

**C11))** tout au long (de la route) en descendant : **to drâvâ (p'la rōta)** [tout droit en bas (par la route)] / **to drênavâ** (001).

**C12))** en long, en longueur : **lonzhon** ou **de lanzhon** (FEN).

**C13))** au cours des temps : **u lan dé tan** [au long des temps] (MSM).

**D1))** prép., le long de (qc.), en bordure de ; (en) longeant : **l'lan de** (083), **le lan de** (010), **l'lon de** (017, 025, 219, 220, 224, 228, 389b, Flumet), **le lon de** (081, 114, 153), **l'lon dè** (001b, 173), **le lon dè** (001a, 026, 289, 378, 389a), **le louhn dè** (187), **lo lon de** (188).

**D2))** tout le long de, tout au long de, pendant tout le temps de, toujours : **tâ lô louhn de** (286), **to l'lan dè** (004, 028), **to l'lon dè** (001, 003), **teu / to ~ l(e) lon de** (224, 228b / 219), **teu l'lon dè** (173), **teu du lon de** (228a), **to du lon dè** (001) ; **drai lèvé dè** (Combe-de-Sillingy).

**D3))** le long de (d'une route, d'une rivière) : **su** [sur] (001). @ Le long du Chéran (le Chéran étant bordé de hautes falaises) [**su Shéran**] (001 FON).

LONGE nf. => Char.

LONGEOLE nf. fl., longeolle : => Andouille.

LONGER vt., marcher le long de, côtoyer : **londjî** (Tignes), **lonzhî** (Albanais 001), **lonzhé** (Arvillard 228) ; **modâ teu le lon de** (228), **passâ (to) l'lon dè** [passer (tout) le long de] (001) ; **sivre** (001, Villards-sur-Thônes).

LONGERON nm. **lonzhron** (Albanais), **lanzhèron** (Villards-sur-Thônes).

LONGTEMPS adv. : **lantin** (Thônes), **lontan** (Giettaz, Megève, Morzine 081B, Reignier 041, Saxel 002, MSM), **lontê** (Albanais 001b BEA, Albertville 021, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième, Bourget-en-Huile, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges 114, Hauteville en Coisin, Marthod, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026b, Thoiry), **lontin** (001a PPA, 026a, Aix, Annecy 003, Arvillard 228, Bourg-Saint-Maurice, Châble-Beaumont, Chambéry, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Grand-Bornand, Marlens 316, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes), **lou-ntê-n** (Mâcot-la-Plagne), **louthtin** (Peisey-Nancroix), **lountinh** (Lanslevillard) ; **grantan** ou **gran tan** [grand temps] (002, Morzine, Samoëns), **grantê** (021), **grantin** ou **gran tin** (001 BEA, Bellevaux, Bonnevaux) ; **bô tin** (Vaulx DUN 56) ; **vyo** (081A) ; **bôtin** [*beau temps* // belle lurette] (001) ; **tan ke dure dure** (002) ; **la vyâ dé rà** [*la vie des rats*] (001, 002) ; **na tropa d'an** [une troupe d'années] (Magland) ; **on bon momê** [un bon moment] (001), **on bon momin** (228) ; **on bè d'tan** [on bout de temps] (041) ; E. Beaucoup, Temps.

**A1))** très longtemps, bien longtemps : **byê lontin** (001b), **byê lontê** (001a, 153) [bien longtemps], **tré d'tin** (Bellevaux) ; **na varba** (220).

**A2))** depuis longtemps : **d'lontin** [de longtemps] (001b), **dè lontin** (001a, 114, 214), **dai lontin** [depuis longtemps] (001b, 214), **daipwé lontin** (001a).

**A3))** depuis si longtemps : **daipwé tan d'tin** [depuis tant de temps] (003), **depwi tin de tinh** (Lanslevillard).

**A4))** plus longtemps : **p'lontin** (001, 316).

**B1))** expr., il y a déjà ~ assez // suffisamment ~ longtemps que... : **y a zhâ pou de tan ke...** (002), **y a zhâ preu ~ lontin // d'tin ~ ke...** (001).

**B2))** mettre // en avoir pour ~ longtemps à (+ inf.) : **ê-n avai pè lon à** [en avoir pour long à] (026).

LONGUELLE nf. fl. => Coin.

LONGUEMENT adv. **preu lontin** [assez longtemps] ou **byê lontin** [très longtemps] (Albanais) ; **longamin** (Villardards-sur-Thônes).

LONGUET adj., un peu long, qui dure un peu trop longtemps : **longuè, -ta, -e** (Albanais 001) ; E. Pain.

LONGUEUR nf. ; distance : **lanjeu** ou **lanzheu** (Villardards-sur-Thônes), **lonjeu** (Semine FEN), **lanzhyeû** (Reignier, Saxel 002), **longueu** (Albanais 001b, Reignier), **longò** (001a), **longueur** (Billième), **lonzhyeû** (Faucigny FEN), **lonsdyeû** (Megève), **lonzeû** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **louhndzeuye** (Mâcot-la-Plagne) ; E. Long. @ Dix mètres de longueur : **di mètro d' lon** (001).

**A1))** unité de mesure de longueur correspondant à un grand pas d'homme (pour évaluer une distance sur un terrain) : **trapà [trapas]** nm. (002).

**A2))** unité de mesure de longueur correspondant à 10 cm (pour évaluer la grosseur d'un porc) : **teur [tour]** nm. (002).

**B1))** v., mesurer en *trapas* : **trapassî** (002).

**C1))** expr., sur toute sa longueur : **teu de son lon** [tout de son long] (Arvillard).

**C2))** d'une longueur de : **lon, -zhe, -e ~ de** [long de] (001).

LONGUE-VUE nf. **lonzhe vyouà** (Albanais).

LOOK nm. => Allure, Touche.

LOPIN nm. => Terre.

LOQUACITÉ nf. => Parler.

LOQUE nf. => Guenille.

LOQUET nm. : **lkè** nm. (Villardards-sur-Thônes 028), **lekè** (Albertville 021, Annecy 003), **letyé** (Montagny vers Bozel), **loké** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **LOKÈ** (Albanais 001, Cordon, Saxel) || **lokatîre** nf., R. 3 ; E. Hoquet, Pêne, Secouer.

**A1))** pécelet ou pécliet (fl.), loquet ou verrou en bois, clenche, barre de bois pour fermer une porte (de grande, de hangar...) ; clenche en fer qui repose sur le mentonnet et tient la porte fermé jusqu'à ce que le poucier la soulève : **PÉKLÈ [péclèt]** nm. (Chambéry, Épagny, Genève, Juvigny, Morzine 081c, PSB 49), **PÉKLYÈ** (001bcPPA, 021), **péklè** (028), **pèklé** (Billième), **pèklèt** (Côte-d'Aime), **pèkyè** (Bonneval en Tarentaise 378) || **pèklye** nm. (003, Leschaux, Samoëns 010b, Thônes), **pèklyo** (001b FEN), **pèklo** (001a), **pètlo** (081b), **pètlyo** (010a) || **pèklyèta** nf. (FEN), **pèkyèta** (378), R. 2 || **klopè** (81a), R. / Clope (mégot de cigarette) < lat. *clopum* [boiteux] => Sommeil, D. => Nigaud (clampin), Poignée, Somme (Petit) ; E. Montre.

**A2))** pièce de loquet ( ? ) : **lokatî** nm. (FEN), R. 3.

**B1))** pécloter (fl.), secouer un loquet, une ouverture : **pèklotâ** (), **pèkyètâ** (378), R. 2.

**B2))** essayer d'ouvrir une porte en secouant le loquet : **lokatâ** vi. (FEN), R. 3.

**B3))** fermer le loquet : **kyoure la pèkyèta** (378).

--R. 2-----

- **pèklè** < afr. DHF 1574b *pesle* [verrou] (> fr. *pêne*) => Pic, D. => Horloger, Maladif, Morceler, Pécloter.

--R. 3-----

- **lokè** / anorm. DHF 1224b DEE 269b *loc* / aa. *loc* / a. *to lock* [fermer à clé] / a. *lock* [serrure] / mn. *loke* / anorr. / asax. *lok* / aha. *loh* / germ. *loch* / goth. *usluk* [ouverture].

LOQUETEUX adj. => Dépenaillé.

LORGNER vt., regarder avec une lorgnette, examiner : **lornyî** (Albanais, Villardards-sur-Thônes 028b), **lornyâ** (Aix KER), **lournâ** (028a), **élournâ** (Annecy) ; E. Espionner, Flairer, Guigner.

**A1))** lorgner par une petite ouverture : **bèshî** (028).

LORGNETTE nf. **LORNYÈTA** (Albanais, Villardards-sur-Thônes).

LORGNON nm. => Binocle.

LORIOT nm. (oiseau) : **loryô** (JO2 26), **loryou** (Albanais 001), **louryou** (001, Billième, Combe-de-Sillingy, Moye 094) ; **izé d'la Pantkûta** [oiseau de la Pentecôte] (Reignier 041, MSM) ; **mérlo d'ô** [merle d'or] (041, MSM) ; **grîva dorâye** [grive dorée] (041, MSM).

**A1))** (son chant) : **louryou louryou** (94).

LORNAY nv. {**Lornê**} (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), mentionnée au 15e s., R. *Lornet* (1647) < lat. *Lorinacum* villa ou domaine d'un gallo-romain nommé *Lorinus* + suff. *-acum* (AVR 1 de 1998) »« afr. LIF 412 *orne* [rangée de vignes] + suff. coll. *-etum* et agglut. de l'article : **LOURNÉ** (Albanais 001, Annecy, ECB), **Lorné** (FEN), **Lornex** (MIQ 12) ; Nhab. Lornerein ; Shab. **lôz infmâ** ou **lôz infêmâ** ou **lôz êfmâ** [les enfumés] (001, AVS de 2002, GHJ), **lôz Inf'mas** (MIQ 12).

- Poème : *L'sarmon d'l'êkorâ d'Lourné* [Le sermon du curé de Lornay] de Joseph FONTAINE (voir à Rumilly).

**A))** Les hameaux :

**A1))** Le Couer < autrefois *Coix / Couaz / Coyt* [côte, pente].

LORRAIN an. **lorin**, **-na**, **-e** (Albanais, Annecy).

LORRAINE nf. **Lorin-na** (Albanais, Annecy).

LORS adv., alors : **LOR** (Chambéry 025), **lo'** (Albanais 001).

**A1))** dès lors, dès ce temps-là, dès cette époque : **daipwé** [depuis] (001b), **dêpwé** (001a, Annecy) ; **daipwé lo'** [depuis lors] ou **daipwé rli tin** [depuis ce temps, depuis cette époque] (001) ; **dai lo'** [dès lors] (001)

**A2))** dès lors, par conséquent, pour lors : **pe lor** (025), **pè konsékan** (001).

**A3))** lors, en ce temps-là : **adan** (Villard-sur-Thônes).

**B1))** cj., dès lors que, du moment que, à partir du moment où : **du momê kè** (001), **dai lo' kè** (001).

**B2))** dès lors que, puisque : **piske** (001).

**B3))** lors même que, quand bien même, même si (+ cond.) : **kan bin mémo** (+ cond.) ; **mémo sè** [même si] ou **mémo kan** [même quand] ou **mémo kè** [même que], (+ ind. ou cond.) (001).

**C1))** prép., lors de, au moment de, pendant : **u momê de, pèdê, lo' de** (001).

**C2))** lors de, à l'occasion de : **lo' de** (001) ; **à l'okajon de** (001).

LORSQUE cj. **loskè** (Albanais) ; => Quand.

LOSANGE nm. **LOZANZHO** (Albanais, Annecy, Saxel).

LOT nm. (à la loterie), lot de marchandises ; (en plus à Billième), gros chargement (charretée) de bois : **LÔ** (Albanais, Billième, Chambéry, Giétaz, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Vaulx DUN 49), **lo** (Saxel, Vaulx) ; E. Traîne.

**A1))** lot de marchandises : **totubôtu** nm. (Thônes), R. => Désordre.

**A2))** lot, part : **pâ** nf. (Albanais), **pâr** (Villard-sur-Thônes).

LOTE nf. => Lotte.

LOTÉRIE nf. **lotri** (Albanais, Saint-Maurice-de-Rumilly, Villard-sur-Thônes).

LOTHAIRE pm. (empereur) : **Lotéro** (Albanais).

LOTI adj., aidé, soutenu, tiré d'embarras, tiré d'affaire, rétabli, remis sur pied, (souvent ironique) : **rfé / refé, -ta, -e** [refait] (Albanais / Saxel).

LOTIER nm., trèfle cornu, (*lotus corniculatus*) : **lôti** (Albanais 001), **lotyé** (Cordon), **lôtyé** (001 CHA, Vaulx).

LOTIÈRE nf. (prairie artificielle de lotier) : **lôtière** (Albanais).

LOTION nf. **lochon** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes).

**A1))** lotion capillaire : **lochon p'lô chveû** (001).

LOTIR vt. **loti** gv. 3 (Villard-sur-Thônes 028).

**A1))** bien loti : **byin loti, -yà, -yè** (028).

**A2))** mal loti : **mâ loti, -yà, -yè** (028).

LOTISSEMENT nm. **lotismê** (Albanais) / **-in** (Villard-sur-Thônes).

LOTISSEUR n. **lotisseu** / **-ô, -za, -e** (Albanais).

LOTO nm. (jeu) : **LOTÔ** (Albanais, Montvalezan, Villard-sur-Thônes), **kîna** (Giétaz).

LOTTE nf., LOTE (poisson) : **LOTA** (Albanais, Annecy), R. / esp. DFG 202 *lota* < gaul. *lotta*.

**A1))** lotte de rivière : **moutêla** nf. (FEN), R. « par comparaison => Belette.

LOUABLE adj. **louâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) ; adv., **k'è byê** [qui est bien] (Albanais).

LOUANGE nf. : **lôda** nf. (Arvillard), **lou-anja** / -e (Albanais 001) ; **alélouyâ** [alléluia] nm. (001 PPA.).

LOUANGER vt., louer => Vanter.

LOUBARD nm. **loubâ** 'Albanais).

LOUCHE adj., équivoque, suspect, pas franc, bizarre ; pas clair, sombre, trouble, douteux, (ep. d'une affaire) : **guïnsho**, -a, -e (Genève, Saxel), R. « Travers => Guigner ; **lousho** (FEN) / **lûsho**, -a, -e (Albanais 001, Chambéry, Semine FEN, Thônes), R. lat. DEO 375 *luscus* [borgne ; qui ferme un oeil], D. Loucher ; **pâ klyâ**, -ra, -e [pas clair] (001) / **pâ klyâr** (Villards-sur-Thônes) ; **troblo**, -a, -e (028) / **troblyo** (001).

**A1))** louche, borgne, atteint de strabisme : => Loucheur.

LOUCHE nf., poche, grande cuillère à potage (autrefois en bois, aujourd'hui en métal ou en plastique) ; poche de coulée ; pucheux, puisoir : **POSHE** nf. (Annecy 003 DES, Balme-de-Sillingy, Bellevaux, Cordon, Morzine 081, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **pôshe** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Arith en Bauges, Arvillard, Bauges, Billième 173, Côte-d'Aime 188), **poste** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **pôte** (Albertville 021, Conflans 087), **possi** (Tignes), **pôtse** (Bonneval en Tarentaise), **poche** (Sixt-Fer-à-Cheval) || **poshò** ou **poshòw** nm. (004), **potyeû** (003), R. 6 ; **loshe** nf. (028) ; **kopon** nm. (Côte-d'Aime), R. Coupe ; E. Casserole, Écumoire, Porte-poutière.

**A1))** petite louche, pochon (nm. fl.) : **posho** nm. (028b), **POSHON** (001, 002, 003, 004, 028a, 081, 173), **pôshon** (188), **poston** (021, 087) || **poshtâ** nf. (FEN), R. 6.

**A2))** contenu d'une louche, pochée : **pochâ** (004, 028), **poshyâ** nf. (002, Vaulx), **potyâ** (001, 003), **poshnâ** (FEN), R. 6.

**A3))** grosse louche en bois : **pochon** (Saint-Gervais), R. 6.

**A4))** grande louche en cuivre pour l'eau et le cidre : => Casserole.

**A5))** fabricant // vendeur ~ de louche, d'ustensiles de cuisine en bois : **poshî**, -re, -e nm. (002), R. 6.

**A6))** écrémoir, louche plate à petite anse pour écrémer le lait : **kopa** nf. (Saint-Colomban-des-Villards), R. Coupe.

**A7))** louche en bois : **potsèt** nm. (Saint-Laurent-de-la-Côte).

**B1))** v., puiser avec la louche (la soupe...) : **poshî** vt. (003, 004), **pochnâ** (FEN), R. 6 ; **pyî** (010), R. Puiser.

**B2))** repuiser (repandre) avec la louche (de la soupe...) : **reproshnâ** vt. (FEN).

--R. 6-----

- **poshe** / fr. *poche* < fc. \**pokka* « chose gonflée, tumeur, coup < DEF 518 (au mot *piquer*) base onom. *p-k* / *pok-* / *poch-*, D. => Cognier, Cuillère, Écrémoir, Meurtrissure, Pelle.

LOUCHER vi., bicler, bigler, être atteint de strabisme ; regarder ~ de travers // de biais ; (BRA) cligner de l'oeil instinctivement ; (Balme-de-Sillingy) n'ouvrir un oeil qu'à moitié : **biklâ** (Annecy 003), **biklyâ** (Albanais 001, Albertville, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **biglâ** (028a, Épagny), **biglyâ** (001), **bitlâ** (Saxel 002) ; **loshî** (028), **louchî** (002), **loushî** (FEN), **louchâ** (Cordon 083), **louché** (Bonneval en Tarentaise), **lushî** (004, Semine FEN), R. 2a Louche ; **guïnshî** (004, Balme-de-Sillingy, Genève), **guïnchîyè** (Billième), R. 2b « travers => Guigner ; **branshî** (028) ; **éguétî le dyâblo su le pèrî** [regarder le diable sur le poirier] (002), **arguétâ l'dyâblo su l'prèssî** (004), **arguétâ l'dyâblo su l'pèrî** (003 JAG), **guétî le dzâblo su l'pèrî** (083) ; **s'guétî l'dzâblo su l'nâ** [se regarder le diable sur le nez] (083).

@ Il louche : **al a on jû k'di mërda à l'âtro** [*il a un oeil qui dit merde à l'autre*] péj. (001).

**A1))** loucher d'un oeil : **vrî on jû** [tourner un oeil] (001, PPA.), **guinyî d'on jû** (001.CHA.), R. 2b.

**A2))** loucher (des deux yeux) : **vrî lô jû** [*tourner les yeux*] (001).

**A3))** loucher, bigler, montrer le blanc des yeux, regarder ~ d'un sale oeil // de travers // de biais, faire les gros yeux : **s'fêre vrî lô jû** [*se faire tourner les yeux*] vp. (001).

**A4))** loucher, regarder de biais, de travers, montrer le blanc des yeux, s'émoustiller : **s'éloushî** (Saint-Jean-de-Sixt), R. 2a.

LOUCHEUR, -EUSE n., atteint de strabisme, (personne) qui louche, bigle, bigleux, bicleux, louche ; borgne (qqf.) ; qui a mauvaise vue (qqf.) ; (en plus à Billième) personne qui a un tic ; (BRA) qui cligne de l'oeil instinctivement : **biglyo** (Albanais 001b) / **biklo** (Annecy TER) / **biklyo** (001a, Albertville 021b BRA, Thônes) / **bitlo** (Saxel), -A, -E || **biklyan**, -ta, -e (021a BRA) ; **guincho**, -a, -è (Billième DPB 86a).

LOUER vt., prendre ou donner // mettre en location (à bail) ; acenser : **leuyé** ou **leyé** (Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel), **LOYÉ** (Chambéry, Giétaz), **loyê** (Saint-Jean-de-Belleville) / **LOYÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Megève, Tignes, Villards-sur-Thônes 028), **lwâ** (FEN).

**A1))** louer // prendre ou donner en location ~ de la terre /// une ferme /// des bâtiments agricoles, affermer, acenser ou ascenser, amodier, prendre ou donner ~ en location // à bail // à ferme // à cens // à louage : **LOYÎ** vt. (...) ; **assansâ** (Chamonix), **ASSINSÂ** (001, 003, 028, Bozel, Gruffy, Thônes 004), **assêssâ** (001, 003, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006), **assinsâr** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **assinsêr** (Montricher), **assêché** (Albertville 021) ; **afarmâ** (004), **afêrmâ** (228), **afêrmâr** (016), **afrêmâ** (Saxel 002), **anfrêmâ** (Faucigny FEN), **enfêrmâ** (FEN) ; **amwêyî** (002, Reyvroz), **amohî** (Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns), **amoyî** (Samoëns, FEN), **amwêhî** (Boège FEN), **admodier**, **amodier** (MAL 65), R. lat. *modius* [boisseau] => Tonneau (Muid) ; E. Fermage, Location. \* **Avai d'têra d'sinsa** [avoir de la terre (des terres) donnée(s) ou prise(s) en location] (001).

**A2))** prendre en location (des terres, des bâtiments agricoles) : **prêdre d'sinsa** vt. (001).

**A3))** donner en location (des terres, des bâtiments agricoles) : **balyî d'sinsa** vt. (001).

**A4))** affermer, mettre en fermage : **balyé à fêrma** vt. (228).

**B1))** louer les services de qq., prendre // engager // embaucher ~ qq. à son service comme ouvrier, valet, domestique, commis, bonne, servante, serveuse, gouvernante ... : **anbôchî** vt. (002), **êbôshî** (001, 003b), **inbôshî** (003a) ; **akovantâ** (Annemasse, Pays de Gavot), R. afr. *acoventer* < lat. *conventare* [se réunir] < *convenire* [se mettre d'accord] > afr. *covent* [accord, marché, convention] ; **afromâ** (001, 020), **enfermer** (Thonon, AVG 182), C. **d'afrumo** [j'embauche] (001) ; **angazhî** [*engager*] (002, Cordon 083), **êgazhî** (001) ; **s'achurâ** vp. (002). - N. : Dans une partie du Genevois (Cruseilles, Rumilly ...), la date d'embauche des domestiques de ferme était le 2 janvier, jour de la Saint-Clair (AVG 182).

**B2))** louer un domestique pour un temps défini : **asswêryî** vt. (006).

**B3))** s'engager // se placer // se louer ~ (au service de qq. comme domestique...), entrer en condition : **s'loyî** vp. (001), **se loyé** vp. (Bozel 012), **sè leyé** (378) ; **s'angazhî** vp. (002, 083), **s'êgazhî** (001) ; **s'anbôchî** vp. (002), **s'êbôshî** (001) ; **s'achurâ** [s'assurer] (004) ; **s'afarmâ** (004, 006), **s'afêrmâ(r)** (012 | 016), **s'afromâ** (001, 020, Combe-de-Sillingy), C. => **fromâ** [fermer] ; **s'plyassî** (Montagny vers Bozel 026), **s'plyassî** (001), **se plaché** (Saint-Pierre-d'Albigny) ; **alâ à mètre** (se dit uniquement des garçons) [aller à maître] (001, 026, 028, Tignes), **môdêzh à mètre** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **venir à maître** (Saint-Martin-de-Belleville). @ S'engager chez : **s'angazhî vè** (083).

**B4))** s'engager pour un service, entrer en condition, pour un temps défini : **s'asswêryî** vp. (006).

**B5))** placer (qq. comme domestique, valet, commis... au service de qq., chez un maître) : **ptâ à mètre** vt. (001), **btâ à mêtokh** (328), **betâ ê mètre** (021), (se dit uniquement des garçons).

**B6))** placer qq. comme valet, domestique, commis, servante, serveuse...) : **plyassî** (001).

**B7))** être placé comme domestique : **être à mètre** (001), **être à mêtokh** (328).

LOUER vt., louer => Vanter, Adorer, Bénir.

LOUFOQUE an. => Fou.

LOUIS pm. **LWI** (Albanais 001c, Arvillard 228, Petit-Coeur), **Lywi** (FEN), **LWISSE** (001b, Annecy, Épagny 294, Viviers-du-Lac, Villards-sur-Thônes), **Lywisse** (FEN), **WISSE** (001a, 294, Balme-de-Sillingy, Reignier, Vaulx, MSM), **Wi** ou **Wiwi** (FEN), **Loyi** (Albertville, Saxel), **loyè** (Giétaz), **Louhi** (Thônes), **Lwizon** ou **lwêzon** ou **Lywé** ou **Lohi** (FEN) ; dim., **Lolè** [**Loulet**] (001, Rumilly, Vaulx, PRL), **Loulou** (001), **Lili** (228).

**A1))** LOUIS nm. (monnaie) : **LWI** (Albanais).

LOUISE pf. **Lwaiza** (Chambéry), **Lywaiza** (Albertville 021), **LWIZA** (Aix 017, Albanais 001 FON, Annecy, Arvillard, Bâthie, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Thomas, Thônes, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, MSM), **Lywiza** (Châble-Beaumont), **Lwizèta** (294), **LWIZON** (001, 017, Épagny 294), **Lywizon** (021), **Wiza** (001, Balme-de-Sillingy, Vaulx), **Ziza** (Entremont-le-Vieux, Trévignin), **Zizon** ou **Zizèta** (FEN).

LOUP nm. : défaut, faute, erreur dans un travail (en labourant, en fauchant, en tissant...) : **lâ** ou **la'** (Montagny vers Bozel 026b SHB), **lào** (Bonnaval en Tarentaise, Saint-Paul-en-Chablais 079b), **lâô** (Morzine), **law** (026a COD, Beaufort, Leschaux, Pays Gavot, Trévignin), **lawe** (Faeto), **lê** (Arith en Bauges), **leu** (Albanais 001b, Aix, Albertville, Annecy 003b, Billième, Chambéry 025b, Montricher, Thônes 004b), **LEÛ** (003a, 004a, 025a, Balme-de-Sillingy 020, Bogève, Cordon 083, Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **leuy** (Sainte-Foy-Tarentaise), **lô** (Petit-Coeur, Table), **lò** (001a, Arvillard 228), **lou** (Bessans MVV 386 et 388 et 441), **low** (004b, 020, 079a), **loy** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **lôye** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 4 ; E. Charrue, Hurler.

**A1))** louve, femelle du loup : **la'va** nf. (026), **lâova** (Morzine), **leuva** (001d PPA), **leûva** (002, 020, 083, 328), **lòva** (001c PPA, 228), **lowva** (001b COD, 003, 004), **lupya** (001a FON), R. 4.

**A2))** loup-cervier : **lò sèrvyé** (228), **leu charvélyon** [lynx] (Marécottes PMB 207).

**A3))** troupe de loup : **lovâ** nf. (FEN), R. 4.

**A4))** louveteau, jeune loup : **lovâ** nm. (FEN), R. 4.

--R. 2-----

- **leû** < l. GAG 937b (sabin) *lupus* / g. *lukos* / esp. *lobo* / all. *Wolf* / a. *wolf* / r. *volk* / sc. *vřka-s* / lat. *vulpes* / *volpes* [renard] / gr. *alôpes* / it. *volpe* < ie. \**wl<sup>u</sup>k<sup>w</sup>o* « museau < DEO *lapp-*, *lipp-*, *lopp-* [grosse lèvre] < onom. "bruit de lèvres", D. => Affaire, Affamé, Champ, Défaut, Détournement, Détourner, Dévorer, Fumée, Loupe, Loup-garou, Pet (vesse), Poussière, Rejet, Travail, Vache (**lovè**).

- **leûva** : D. => Chaîne, Charrue, Chouette, Déchaumer, Labourer, Oeil, Scie (passe-partout).

LOUPE nf. loupe, lentille de verre grossissante : **kröfa** (Poisy) ; **loupa** nf. (Albanais), **lopa** (FEN), R. 2.

**A1))** loupe, kyste sébacé, (grosse verrue), ulcère, boursoufflure ; excroissance ligneuse qui vient sur le tronc ou les branches de certains arbres : **loupa** nf. (Saxel), R. 2.

--R. 2-----

- **loupa** < afr. DEO 375-376 *lopin* [morceau (de verre, de fer, de terre <> coup, bosse, boursoufflure] < *loper*, *louper*, *lopiner*, *liper*, *laper* [manger] => Loup, D. => Lunette.



LOUPER vt., rater : => Manquement, Manquer.

LOUP-GAROU nm. **leu-garou** (Albanais 001 BEA, Mégevette EFT 102), **leu-blyan** (001 PPA), **bâlyou** nm. (Thônes), **garou** (Albertville), **lò-nârou** (Arvillard) ; **bâlyou** (Thônes EFT 392).

**A1))** loup sorcier, homme revêtu d'une peau de loup (ou d'ours ?) ensorcelée et qui courait comme un loup : **leu sorsî** nm. (Chaumont EFT 415)

LOURD adj., pesant : **PÈZAN**, **-TA**, **-E** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Arvillard 228, Billième, Chambéry, Habère-Poche, Montendry, Morzine, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac, MSM) || **pezihn** m. (Lanslevillard), R. it. *pesante* ; **leur** ou **ler** m. (021, 228, Bonneval en Tarentaise) || **lor<sup>da</sup>** f. (001 BEA), R. < NDE 430 blat. 7e s. *lurdus* [blême] < clat. *luridus* [jaunâtre, blême], D. => Étourdir ; **sô**, **sôta**, **-è** (Esserts-Blay) ; E. Appesantir, Pesanteur, Poids.

**A1))** lourd, pesant, (ep. des personnes) : **aborbati** m. (Samoëns, Taninges), E. Écrasé ; **sô**, **sôta**, **-e** (021), **sôt** mpl. (Peisey-Nancroix).

**A2))** lourd (ep. d'un objet qu'on soupèse avec la main) : **sô**, **sôta**, **-e** (021).

**A3))** lourd (ep. d'un outil) : **marô**, **-da**, **-e** (002).

**A4))** lourd dans sa démarche, dans ses manières, maladroit, (ep. d'une personne, d'un animal) : **marô**, **-da**, **-e** (002, 021).

**A5))** assez lourd, plus lourd que la normale ou que la moyenne : **pèzantu**, **-ouha**, **-ouhe** (002), **pèzatu**, **-wà**, **-wè** (028).

**A6))** lourd (ep. de la neige) : **mata**, **-e** f. (Bogève).

**A7))** lourd et humide, amollissant, chaud et étouffant, suffocant, pénible, (ep. du temps, du climat) : **beudan**, **-na**, **-e** (001), R. 2 ; **pin-niblyo**, **-a**, **-e** [pénible] (001) ; **pèzan**, **-ta**, **-e** [pesant] (001) ; **lor** m. (Esserts-Blay) ; **k'èssuke** [*qui ensuque*, qui assomme, qui endort, qui entête, qui rend la tête lourde] (001). @ Le temps est lourd : **l'tin z è pèzan** (001). @ Il fait un temps lourd : **é fâ on tin beudan** (001) ; E. Mou.

**B1))** v., faire un temps ~ lourd // amollissant, une chaleur ~ étouffante // suffocante, qui annonce un orage : **ganbolyé** vimp. (021), R. => Boue ; **beûdèyê** vimp. (328), C. ind. prés. (il) **beûdèyè** (328), R. 2.

**C1))** expr., il ne vaut pas cher, c'est une personne peu recommandable : **é vô pâ pèzan** (001).

LOURDAUD an., lent, lourd, qui ne se remue pas, non motivé, maladroit : **lordô** m. (Saxel 002), **lourdô** (Villards-sur-Thônes 028) ; **balô** [*ballot*] (Albanais 001) ; **mozhon** nm. [*gros veau* // génisse] (ep. d'un jeune homme ou d'une jeune fille) (001) ; **grou-mwé** [gros tas] nm. (Arvillard) ; **matou** [gros chat mâle] nm. (FEN) ; **kounyo** (Billième), R. => Congère ; E. Balourd, Chameau, Chat.

**A1))** gros, lourdaud ; patapouf, personne grosse et lourde dans ses gestes : **PATAFLU** an. (002, 028, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Thônes 004) / **pataflyu** (001) / **tafu** (FEN), **-WÀ** (...) / **-ouha** (002), **-WÈ** (...) / **ouhe** (002) an., R. => Pouf.

**A2))** niais, sot, nigaud, lourdaud, imbéciles : **bèrou** [bélier] nm. (003 JAG, Annemasse, Boège), **Barnâ** [Bernard] (003, 004, Albertville 021, Leschaux, Samoëns 010), **Lyôdo** [Claude] (Chambéry) ; **tartou** nm. (010) || **târta** nf. chf. (001, 003) || nm. **lârt** (Lanslevillard) ; **pétrâ** nm. (004), **pétrô** (003).

**A3))** personne lourde et paresseuse qui a de la peine à se remuer : **blozé** nm. chf. (021), R. < **blyôza** [femme paresseuse].

**A4))** lourdaud, maladroit, qui écrase les pieds de ses voisins en marchant : **malganbâ**, **-â**, **-é** an. (003).

**A5))** lourdaud, maladroit, mou et incapable : **inplâtro** [emplâtre] nm. (028).

**B1))** adj., lourdaud : **mareuta**, **-e** f. (Doucy-en-Bauges), R. => Objet.

LOURDEMENT adv., pesamment : **pèzamê**, **lordamê** (Albanais).

**A1))** (tomber) lourdement, de toute sa masse, à plat : **to plêtre** (Saxel), R. Plâtre.

LOURDEUR nf., pesanteur : **pèzanteu** (Albanais 001, Genevois FEN), **pèzantyeu** (Villards-sur-Thônes), **pèzantyeû** (FEN) ; **pai** [poids] (001). @ J'ai une lourdeur

d'estomac : **d'é on pai su l'èstoma** [un poids sur l'estomac] (001).

LOURDES nv. (lieu de pèlerinage) : **LORDA** (Albanais, Annecy, Chambéry).

LOUSTIC nm. **loustiko** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Zèbre.

LOUTRE nf **lwêra** (Annecy).

LOUVE nf. => Loup.

LOUVETEAU nm. => Loup.

LOUVRE npr. (musée) : **Louvro** (Aix, Albanais).

LOVAGNY nv. (CO, ct. Annecy, Genevois, Haute-Savoie), R. *Lovaniaco* (écrit *Lovianaco*, GHJ 35a en 1263 > *Lovanier*), *Lovaniez*, *Lovaniacus* (1030) < *Lovagnicum* (< nh. gallo-romain) / *Lupaniacum* [pays des loups] (au 3e s., on trouve *Lupiana*, GHJ 35a) / *Lupariacum* < nh. *Lupanius* + suff. *-acum* : **Lovanyi** (Albanais 001, Chavanod 233, ECB) ; Nhab. Lovagnien ou Lovanien ; Shab. **lô koku** [les coucous ou cocus] (001, 233).

**A))** Les hameaux : Gorges du Fier (Les), Montrottier.

**A1))** Pontverre ; R. < *Pontvoyre* < lat. *pons vitreus* [pont de verre] sur le fier (?) »« en 1297, le château de Chavaroché, perché juste au-dessus du Fier, appartient à un vassal du Genevois, Jean de Pontverre, qui donne son nom au lieu-dit (GHJ 374).

LOVERCHY ld. (nom d'un quartier d'Annecy) : **Lovearshi** (Annecy).

LOYAL adj. **loyalo, -a, -e** (Albanais 001) ; => Droit, Fidèle, Honnête, Sûr. @ J'ai toujours été loyal, honnête avec toi : **d'é tozho étâ km'é fou awé tai** [j'ai toujours été comme il faut avec toi] (001).

**A1))** loyaux coûts : **fré // drai ~ d'notéro** [frais // droits ~ de notaire] nm. (001).

LOYAUTÉ nf. **loyôtâ** (Albanais).

LOYER nm., cens, prix de location, argent du loyer ; fermage, loyer pour des terres ou des bâtiments agricoles : **térmo** [terme] nm. (Cordon) ; **loyî** nm. (Albanais, Annecy 003b), **leuyé** (Arvillard), **lèyî** (003a TER) || **lwazho** ou **loyazho** nm. (FEN).

**A1))** très petit loyer : **loyazhè** nm. (FEN).

LUBIE nf., caprice extravagant, fantaisie : **toura** nf. (Saxel 002), R. 2 ; **fantozi** nf. (Albanais) ; **vertingô** nf. (Montagny vers Bozel) ; E. Colère, Dérailson, Folie.

**A1))** personne sujette aux lubies : **tourî, -re, -e** an. (002), R. 2.

LUBRICITÉ nf. => Luxure.

LUBRIFIANT nm. => Graisse, Huile.

LUBRIFIER vt. **lubréfyî** (Villards-sur-Thônes) ; => Graisser.

LUBRIQUE an. : **bordouro, -a, -e** an. / **bordwéra** [hanneton] nf. (Arvillard) ; **d'groukofo** [de gros sale] ladj. (Albanais, Reyvroz).

LUC pm. **LUKO** (Albanais, Annecy), **lèkâ** (Albertville).

LUCARNE nf., petite fenêtre, vasistas, tabatière, petit vantail mobile pratiqué dans une porte ou une fenêtre : **LUKÂRNA** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Épagny 294, Villards-sur-Thônes), **likêrnâ** (FEN), R. prov. DPF *lucarno* < l. *lucerna* [lampe » fenêtre qui donne de la lumière] => Briller.

**A1))** lucarne en forme de trou rond pratiqué dans les toits de chaume pour donner du jour dans les granges ; oeil de boeuf : **lyuijé** nm. (Albertville), **lwêzî** (Annecy), **luizé** (FEN), **luizi** (001 FON), **lyuizî** (Semine FEN), **lezoy** (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A2))** petite lucarne : **lukarnon** nm. (294).

LUCE pf. **Luche** (Côte-d'Aime 188).

**A1))** sainte Luce (fêtée le 13 décembre) : **sihnta Luche** (188).

LUCEY nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Luassa** (ECB), **Luassâ** (Albanais) ; Nhab. Lucettois ou Lucéen ou Luciolan.

LUCIDE adj. ; => Conscient : **lussido, -a, -e** (Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes), R. Briller ; ladj., **k'a tota sa tэта** [qui a toute sa tête] (Albanais).

LUCIDITÉ nf. ; => Conscience : **lussiditâ** (Villards-sur-Thônes), R. Briller.

LUCIE pf. **Lussi** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Vaulx DUN).

LUCIEN pm. **Lussyin** (Albanais 001), **Luchin** (Arvillard) ; dim., **Lulu** (001).

LUCIENNE pf. **Lussyèna** (Albanais).

LUCIFER pm. **Lussifê'** (Albanais, Arvillard).

LUCINGES nv. (CO, ct. Annemasse, Haute-Savoie), R. 1 : **Lefinzh**e (Saxel), **Lefinzh**o (Morzine, ECB, FEN, MAL 164 en 1923), **Alfinzh**o (Peillonex, MAL 164 en 1923), **Lossinzh**o (Albanais) ; Nhab. Lucingeois.

A)) Les hameaux : Bellevue, Céron (Le) < nh. lat. *Cirius*, Châtillonnet, Chez-Ballay, Chez-Blondet, Chez-Degradaz, Chez-Fiol, Chez-Pallud, Chez-Piolet, Chez-Veluz, Cortenaz, Crêt des Fenils, Deprettaz, Ducry < du Crêt, Feu (Le) < le hêtre, Fers (bois des), Gets (Les) < couloir pour descendre le bois, Hivernanches (Les), Lachaud (bois de), Milly, Motteux, Possy < nh. Pottius, Rappe (La), Rosset, Violland (le bois de).

--R. 1-----  
- < *Lucingio* (en 1344 : GHJ 66) < *Lussingio* (en 1339) < *Licingio* (en 1275) < *Luciniango* (en 1015 : LIF 416) < lat. *Lucingium* < nh. lat. *Lucinius* + suff. *-anicum*.  
-----

LUCIOLE nf. **baryôta** [ver luisant] (Albanais), R. Vaciller ; **kului** nm. (Billième), R. cul + luit (fv. de luire) ; E. Lampe (à huile), Lumière (pâle), Ver (luisant).

LUCRATIF adj. : ladj., **kè rapeûrte** [qui rapporte] (Albanais 001) ; **kè paye** [qui paie] (001).

LUCRE nm. => Profit.

LUETTE nf. **Imèta** (FEN), **lwèta** (Albanais, Billième).

LUEUR nf., clarté faible : **lu-eu** (Albanais 001), **lu-or** (Villards-sur-Thônes) ; **kului** [luciole] nm. (Billième) ; => Clarté, Lumière. @ Une lueur d'espoir : **na lu-eu d'èspwâ** (001).

LUGE nf., petit traîneau (d'enfant) pour glisser sur la neige : **ledzèta** nf. (Villard-sur-Doron 088), **lekèta** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **leuzheu** (Saint-Pierre-d'Albigny 060), **lèza** (Albertville 021, Domessin 204), **lèzdèta**, pl. **lzdète** (Beaufort 065), **lezhe** (Billième 173b, Saxel 002), **lîre** (Saint-Félix), **lidze** (Bonneval en Tarentaise 378), **lizda** (Megève 201), **lkà** (Alex 019, Thônes 004), **leka** (FEN), **luzhe** (Bellecombe-en-Bauges 153, Genève FEN), **lwédza** (Montagny vers Bozel 026b), **lwéza** (Mercury), **lyèdzi** (Peisey-Nancroix), **lyéza** (Queige), **lyézhe** (Contamines-Montjoie 282 PCM, Côte-d'Aime 188), **lyèzhi** (Mâcot-la-Plagne 189), **lyuzhtà** (Sixt-Fer-à-Cheval 130), **lywéza** (Ugines 029), **lze** (Houches), **lzèta** (Marthod 078), **lzhè** (Albanais 001, Morzine 081b, Seynod, Villards-sur-Thônes 028b), **lzhèta** (Compôte en Bauges), **lzhèta** (028a, 081a, Contamines-Montjoie PCM, Leschaux 006) || **ldzon** ou **ledzon** nm. (026a), **lzhon** (FEN), **lyuzhon** (130), **lzhé** (173a), R. 7 => Lisser ; **shvalè** ou **shwalè** (Cordon 083), R. 2a Cheval ; **tsarè** (Chapelle-Blanche), R. => Char ; E. Glisser, Glissoire, Manger.

A1)) petit traîneau (luge) muni de patin en fer pour glisser : **farâ** nf. (004, Annecy 003), **ferron** nm. (Genève 022), R. Fer.

A2)) grosse luge ou traîneau (en général traîné par un homme ou par un cheval, pour descendre le foin ou le bois de la montagne, pour transporter de lourdes charges, en hiver, à larges patins de bois, parent de la schlitte des bûcherons vosgiens) : **ldè** nf. (Boège), **lèdze** (Celliers), **leûze** (Biot), **leuzhe** (002, Ballaison), **lèvyve** (Lanslebourg), **lèze** (021, 204, Montmélian), **lidze** (378), **lîve** (128), **linze** (Bâthie 306, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **lyèta** (Bessans 128), **lize** (Séez), **lizhe** (Cusy), **luz**e (021), **luzhe** (006, 153, Aillon-le-Vieux, Taninges 027), **lwédze** (026, Allues), **lwéza** (214, Bauges, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **lwézha** (060), **lwèzhe** (à foin) (028), **lyédze** (065b, COD 253b25), **lyeûdze** (Aillon-le-Jeune), **lyèzde** (065a, COD 249a25), **lyéze** (088, Conflans), **lyézhe** (188), **lyèzhi** (Mâcot-la-Plagne), **lyuzhe** (027, 130, Samoëns 010), **lywéze** (029, 078, Saint-Sigismond vers Albertville), **lzhé** (Argentières), **lzhè** (003, 004, 019, 028, 081, Bernex, Balme-de-Sillingy, Passy), **lzheu** (083), **lzhin** (Tour, Thorens-Glières), **luge** (022, Versoie), **lugette**, **légée** [lugette de foin] (Bauges BAU), R. 7 ; **gropouhn** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 2 ; **bovè** [taureau] nm. (028, Grand-Bornand), R. 2b => Taureau ; **glisse** nf. (Chamonix).

A2a)) traîneau pour descendre le foin : **trènyô** nm. (173).

- A2b))** traîneau pour descendre le bois : **lzhé** nm. (173).
- A3))** grosse luge (gros traîneau) pour transporter du bois ou du foin (traîné par un homme) : **bayâ** [*bayard*] nm. (001, Moye) ; **l̥idze** (378), **lwédze à bré** nf. (026), **lzh(eu) à kou** [luge à cou] (083) ; **leuzhe à bèka** [*luge à pointé*] nf. (002), **bèkè** nm. (Bogève 217), **lyézhe à bè** (282 PCM), R. 6 Bec.
- A3a))** luge à cornes : **bovè** [taureau] nm. (028), R. 2b.
- A4))** orset (fl.), grosse luge (gros traîneau) pour transporter du bois ou du foin et traîné par un cheval : **lzh(eu) à kavala** [luge à jument] (083), **leuzhe à shvô** [*luge à cheval*] nf. (002) ; **ossè** (Megève 201), **orsè** (125, 214, 378, Saint-Jean-d'Arvey), R. 5 Ours.
- A5))** luge basse, traîneau bas et solide pour transporter de lourdes charges (des pierres, des troncs d'arbres...) ; (à Beaufort) traîneau à brancards arqués pour le transport : **orson** [ourson] nm. (002, 010, 081, Sallanches), **orsè** (065, 083, 214, 378, Giétaz), **ossè** (028, 201), R. 5 ; **bais** (Chamonix), R. 6 ; **bérota** nf., plur. **bérotés** (128).
- A5a))** caisse spéciale, de 1,20 mètre de long sur 80 centimètres de large et 20 à 30 centimètres de haut, qui équipe un traîneau et qui sert à mener le fumier dans les champs : **bérota** nf. (128).
- A6))** traîneau de moyenne grandeur pour glisser : **kwâtrèta** nf. (Alex).
- A7))** traîneau-luge muni de deux roues à l'arrière pour rentrer le foin et la moisson dans les pentes : **barô** nm. (Châtillon-Cluses, LPV 104), E. Char ; **leuzhe à rawa** [*luge à roue*] nf. (002) ; **lyézhe à bérota** (282 PCM).
- A8))** traîneau rudimentaire avec deux roues à l'avant pour descendre le foin de la montagne l'été : **(polan) tran-nâr** nm. (083), E. Char.
- A9))** *becquet*, *luge* (traîneau) à un seul banc, traîné par un cheval et servant à tirer les troncs d'arbres : **bèkè** nm. (002, Bellevaux), R. 6 ; **ossè** (201), R. 5.
- A10))** *luge* (traîneau) ordinaire à deux bancs (traverses) : **bèkè** nm. (parfois) (002), R. 6 ; **trênô** nm. (028).
- A11))** traîneau pour le transport des personnes et des marchandises en hiver : **trênô** nm. (028, 083, 125, 201, 214) ; **lwéza d'sourtyà** [luge de sortie] (214), E. Char (à banc).
- A12))** *paret*, sorte de petite luge en bois à un seul patin (lugeon) de 4 cm de large et munie d'une planchette pour s'asseoir, utilisée par les écoliers pour se rendre à l'école l'hiver : **parè** nm. (028, Clefs, Manigod), R. Bélier.
- A13))** luge d'été rudimentaire, pour glisser sur l'herbe, composée d'une planche légèrement relevée à l'avant sur laquelle on a cloué deux tasseaux, l'un pour se caler les pieds et l'autre pour poser son séant et se cramponner avec les mains : **polzèta** nf. (Bozel).
- A14))** luge pour charrier le fumier : **luzhe à mnâ l'feumî** (153), **lizda à fougî** nf. (201), **l̥idza à druza** (378).
- A15))** luge à bras pour charrier les billes de bois : **lyuzhe à belyon** nf. (130).
- A16))** simple bâti de patins (lugeons) que l'on met sous les ballots (fagots) de foin transportés l'hiver : **lyuzhon** nm. (130), R. 7.
- A17))** luge courte et solide qui sert d'avant-train pour transporter le bois : **osson** nm. (130), R. 5.
- A18))** traîneau : **orsate** nm. (189), R. 5.
- A19))** à Thorens-Glières, pour descendre le foin dans les pentes, on adaptait trois barres sur une luge, les barres étant retenues par des cordes pour éviter leur écartement ; ensuite on chargeait le foin sur les barres comme sur une charrette à ridelles.
- A20))** petite luge, d'une longueur de 50 cm environ, à 2 montants verticaux, d'une hauteur de 20 cm environ, et 3 traverses-lattes horizontales, d'une largeur de 40 cm environ : **gressole** nf. (Corenc : Isère), **grèpa** s., **grépés** pl. (Bessans MVV 342), R. 2
- A21))** petite luge pour descendre le foin l'hiver : **lyéténya** nf. (128).
- A22))** appareil pour descendre le foin des alpages sur les pistes de neige l'hiver : **bayard** (128 MVV 213 et 217-218), **harnê** [harnais], R. « parce qu'il fait penser à un

harnais et qu'il est transporté sur les épaules quand on monte chercher le foin. Pour plus de détails, voir au mot « Foin ».

**B1))** lugée (fl.), charge (de foin, de bois ...) portée par un traîneau, ce qu'on met sur un traîneau en une fois, chargement d'un traîneau : **lezhyà** nf. (002), **ldzhyà** (083), **légée** (001, Bauges BAU), **ldjà** (378), **lzhè** nf. (001, 081), **liyadza** (306), R. 7.

**B2))** chenille articulée formée par l'enchaînement de plusieurs luges les unes derrière les autres : **bârka** [barque] nf. (060).

**B3))** foinage (fl.), descente du foin l'hiver sur des luges : **fènazho** nm. (081).

**B4))** traces de luge : **lyuzherèkhe** nfpl. (130), R. 7.

**B5))** piste de luge : **pîsta** nf. (001, 378).

**C))** les éléments d'un traîneau, d'une luge :

**C1))** bras de la luge, bois de direction, (pour piloter la luge) : **kornissa** [corniche] nf. (002) ; **bardzon** nm. (128).

**C2))** lugeon (fl.), patin d'un traîneau (d'une luge), partie qui glisse sur la neige : **lêvon** nm., **lêvons** pl. (128), **lujon** nm. (001B, 083), **lyézhon** (188), **lzhon** (001A, 028), **lzon** (021), R. 7.

**C3))** chacun des quatre pieds (jambes, montants) fixés aux deux patins et qui supportent les bancs du traîneau : **éshèfa** nf. (002), **éssèche** (083), R. => Cuvier ; **pî** nm. (001) ; **montan** ou **monté** (001).

**C3a))** piquet de 14 centimètres, qui supporte le petit plancher de la **lyèténia** (il y en a plusieurs par luge) : **péko** nm. (128).

**C4))** avant-train d'un traîneau qui sert à descendre le bois de la montagne : **grèhin** nm. (Doussard).

**C5))** chacune des traverses horizontales d'une luge sur lesquelles repose la charge : **ban** [banc] nm. (002, 083).

**C6))** traverse pivotante et amovible, garnie de pics de fer pour le transport des troncs d'arbres : **pleumè à pèklyè** nm. (083), R. 2 ; E. Char.

**C7))** chacun des pics de fer qui garnissent la traverse pivotante : **pèklyè** nm. (083), R. 2 => Pic, D. => Loquet.

**C8))** partie recourbée à l'avant du patin ou du ski : **bèka** nf. (001, 083), R. 6.

**D1))** v., fixer à la luge les planches qui supportent la charge : **lanâ** vt., R. **lan** [planche] (002).

**D2))** dériver à l'arrière en faisant dévier l'avant (ep. d'une luge) : **rôdâ** [rôder] vi. (002).

**D3))** charrier, conduire, transporter, avec le traîneau : **lyuzhî** [glisser] vt. (010), R. 7.

**D4))** descendre le foin à traîneau l'hiver : **bèkatâ** vt. (217, Mégevette), R. 6.

**D5))** placer une charge de foin sur la luge : **answalâ** vt. (083), R. 2a.

**D6))** pousser fort par derrière un traîneau chargé : **bourdi** vt. (010).

**D7))** *se luger*, faire de la luge : **sè lzhî** vp. (001), **sè lidjé** (378) ; **s'kolâ** (001).

LUGÉE nf. fl. => Luge.

LUGEON nm. fl. => Luge.

LUGER vi. => Lisser.

LUGRIN nv. (CO, ct. Évian-les-Bains, Pays Gavot, Haute-Savoie) : **Lugrin** (Reignier), **Legrin** (FEN), **Lgrin** (ECB), R. *Ad Logrino* (9e s., en 892), *Lucrino*, *Lugrino* (1191, LRD 108) < celt. GHJ 204b *Lug-rin* [lac-flot = rive du lac] < gaul. DFG 193 \**loku* ou *lacu* [lac, bassin, mare] + gaul. / airl. *rian* [flot, mer, eau qui coule] »« LIF 417a nh. gaul. *Luguris* (?) + suff. *-anum* ; Nhab. Lugrinois ; Shab. **Wan-wan** [Ouan-ouan = ceux qui parle lentement du nez, ou à cause des roues de chars qui **ouan-oualan** [ne tournent pas rond].

- Tombe d'un jeune chrétien Brovaccus mort en 527.

**A))** Les hameaux : Combes (Les), Tourronde, Troublois, Vieille-Église.

LUGUBRE adj. => Funèbre, Monstre, Sinistre, Triste.

LUI pr. pers. atone 3ème p. coi. ou ca. placé devant le v. :

**A1))** lui (= à lui) ms. :

- d2c. / dc. psc. / e2c. : **LO** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020,

Côte-d'Aime 188, Morzine 081b), **le** ou **leu** (081a, Aillon-le-Vieux 273, Arêches 238, Bellecombe-en-Bauges 153, Compôte en Bauges 271, Mâcot-la-Plagne 189, Megève, Montagny vers Bozel 026, Samoëns 010, Thoiry 225), **li** (Aillon-le-Jeune 234, Albertville 021, Arith en Bauges 309, Attignat-Oncin, Bessans 128, Bonneval-sur-Arc 185, Giétaz 215b, Megève 201b, Mercury, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Table 290c, Thônes 004a, Tignes, MSM), **lou** (Saint-Ferréol), **lu** (125a, Aix 017, Billième 173b, Bonneval en Tarentaise 378b, Chambéry 025, Esserts-Blay 328b, Marlens, Montendry 219b, Petit-Coeur 320, Vaulx), **lui** (004b, 173a, 201a, 290b, 328a, 378a, Chaucisse, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **lyé** (Aussois), **lyè** (Saint-Paul-en-Chablais, Vinzier), **lyeu** (Cordon 083, Saxel 002), **lyeû** (Lanslevillard 286), **lyi** (002, 290a, Alex 019, Arthaz 314, Arvillard 228, Bogève 217b, Praz-sur-Arly, Saint-Martin-de-la-Porte 203b), **lyieu** (Boège), **lyu** (215a, 217a, 219a, Hauteville en Coisin AMH, Reyvroz 218), **lyui** (003), **ou** (après **y**) (203), **yi** (203a, Peisey-Nancroix 187). @ Je lui dis : **dze lu djeu** (378), **d'lo dyo** (001).

- dcsl. apv. : **L'** (001b, 004c, 081, 234, 238, 273, Mâcot-la-Plagne 189, Reignier 041), **le** ou **leu** (189), **lo** (001a, 188), **lu** (173, 378), **lui** (004b, 214), **li** (004a, 021, 125, 128, 185, 290b, 309), **lyeu** (002, 083), **lyeû** (286), **lyi** (002, 019, 203b, 228, 290a, 314), **lyu** (217, 218), **lyui** (003), **yi** (203a) ; E. Ni. @ Tu lui demandes le pain : **tou le demandè l'pan** (189), **t'lo demandè l'pan** (001).

- e2c., evc. pno. : **lo** (001), **lu** (173, 378). \* **D'lo balyo kâkrê** [je lui donne qc.]. \* **É l'balye kâkrê** ou **é lo balye kâkrê** [il lui donne qc.] (001).

- dv. : **lay** (Bonvillard), **L'** (001b, 019, 041, 060, 083, 189, 234, 320b, Bellevaux 136, Sallanches, Thoiry), **lui** (004, COD 30a6), **luy** (378), **lu** (320a), **ly** (001a après **kè**, 002, 021, 203, 215b, 220, 228b, 290, 314, Houches), **lyi** (228a), **lyu** (215a), **li** (004, 125, 128, 185), **yi** (187). @ Ce qui ne lui était jamais arrivé : **s'kè ly étai zhamé arvâ** (001 coi. après **kè**). @ Il lui a donné ça : **é l'a balyà sê** (001). \* **D'l'é balyà d'pan** [je lui ai donné du pain] (001). \* **I ly'ofriran on vairo** [ils lui offrirent un verre] (002). @ Je lui donne des sous ; **deu lyi don-nô deu sòy** (203).

- après un pr. pers. cod. : **yi** (203). \* **D'l'y é bin balyà** [je ~ le / la / les ~ lui ai bien donné] (**I'** = lui coi., **y** = le / la / les, dv. cod. : en sav., à l'inverse du fr., le pr. pers. coi. est toujours placé avant le cod.) (001). @ Je le lui donne : **deu lô yi don-nô** (203), **dè l'yu balyo** (001). @ Il a failli les lui arracher : **al a mankâ l'y arashî** (001). @ Il le lui dira : **é ly'i drà** (002), **é l'yu drà** (001).

- N. : Aux Gets, le pr. pers. coi. ou ca. atone peut être placé avant le verbe principal, même si le coi. ou le ca. se rapporte à l'infinitif qui suit. @ Je veux lui mettre une chaîne de vache au cou : **d'la wé mêtâ on lin d'vashe pè l'kou** (Gets 227).

- à l'impératif (placé après le v.) : **leu** (026), **LO** (001), **lou** (189), **lu** (025). @ Dites lui : **djîtè leu** (026), **dzî lo** (001). @ Donne-lui qc. : **baly-lo kâkrê** ou **balo kâkrê** (001). @ Donnez-lui un franc : **balyî lo on fran** (001). @ Donne-le / la lui : **baly-l'yu / balyu** (**I'** = lui, **yu** = le / la ~ nt.) (001). @ Donne-le / la leur : **baly-lézu / balézu** (**lé** = leur, **zu** = le / la ~ nt.) (001). @ Demande-lui du pain : **dèmanda lou dè pan** (189), **dèmand' lo d'pan** (001).

**A2))** leur (= à eux) mpl. dc. (dv.) : **ju** (203), **LÉ(Z)** (001, 201c, 189, 290), **lè(z)** (026, 188), **leû** dv., **léz** ou **lôz** dv. (017), **leu(z)** (173, 201b, Arthaz, Thorens-Glières), **leû(z)** (041, 125, 187, 201a, 214, 215, Bourg-Saint-Maurice, Magland), **li** dc., **lz** e2v. (234, 273), **lo(z)** (025, 228, 320, Saint-Maurice-de-Rotherens), **lou(z)** (002b, 004b AGF, 028, 081, 083, 218, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes), **lao(z)** (378), **low** dc. / dv. (004a, Samoëns 010), **lô(z)** (021, 025), **lyeû(z)** (002a), **lz** e2v. pno. (153).

- Exemples : \* **D'lé balyo kâkrê** [je leur donne qc.]. \* **É lé balye kâkrê** [il leur donne qc.]. \* **D'léz é balyà d'pan** [je leur ai donné du pain]. @ Je leur dis : **dze lao djeu** (378), **d'lé dyo** (001). @ Envoie les leur : **mànda leuz u** (173).

**A2a))** après un pr. pers. cod.. @ Il a failli les leur arracher : **al a mankâ léz y arashî**

(001). \* **D'léz y é bin balyà** [je ~ le / la / les ~ leur ai bien donné] (**léz** = leur, **y** = le / la / les dv.) (001). @ Je le leur dis : **dze laoz u djeu** ou **dze lao zu djeu** [je le leur dis] (378), **d'léz u dyo** ou **d'lé zu dyo** (001).

- à l'impératif, placé après le v. : **LÉ** (001). \* **Baly-lé / balé ~ kâkrê** [donne-leur qc.]. **Balyî-lé on fran** [donnez-leur un franc]. **Baly-lézu / balézu** [donne-le / la / les-leur] (**léz** = leur, **u** = le / la / les) (001).

**A3))** lui (= à elle) fs. : dc., **LA** (001, 003c, 010, 020, 026, 189, 225, 227, 228b, 238, 271b), **li** (016, 025c, 041, 125, 201b, 214, 215, 220, 224, 271a), **lu** (017b, 025b, 173, 316, 328b, 378), **lui** (017a, 025a, 060, 261, 328a, Publier 388b), **lyeu** (002b, 083), **lyi** (002a, 003b, 201a, 203, 228a, Alex 019), **lyui** (003a), **yi** (187). @ Tu lui demandes le pain : **tou la demandè l'pan** (189), **t'la demandè l'pan** (001). \* **D'la balyo kâkrê** [je lui donne qc.] (001). \* **É la balye kâkrê** [il lui donne qc.] (001).

- fs. dv., **L'** (001, 136, 189, 203b, 238, 271), **luy** (378), **ly** (002, 201, 203a, 215, 220, 228). \* **D'l'é balyà d'pan** [je lui ai donné du pain] (001). \* **I ly'ofriran on vairo** [ils lui offriront un verre] (002). @ Je lui ai dit : **dze luy ê deu** (378), **d'l'é dè** (001).

- à l'impératif, placé après le v. : **LA** (001, 189), **lu** (025). \* **Baly-la / bala ~ kâkrê** [donne-lui qc.]. **Balyi-la on fran** [donnez-lui un franc] (001). @ Demande-lui du pain : **dém<sup>u</sup>anda la dè pan** (189), **dém<sup>u</sup>and' la d'pan** (001).

- fs. e2v., **y** (388a). @ Je veux lui acheter de beaux bas : **vui y ashetâ d'byô bâ** (388 CS2 235).

**A4))** leur (= à elles) fpl. : **ju** (203), **LÉ(Z)** (001, 010, 017, 153, 238), **lè(z)** (026, 224b, 378), **le(z)** ou **leu(z)** dv. (173, 201b, 214, 225), **leû(z)** (125, 201a, 214, 224a), **leû** dc. (187), **li(z)** (271, Sainte-Reine), **lo(z)** (025, 228), **lyeû(z)** dv. (002, Chamonix). @ Je leur donne qc. : **d'lé balyo kâkrê** (001). \* **É lé balye kâkrê** [il leur donne qc.] (001). \* **D'léz é balyà d'pan** [je leur ai donné du pain] (001).

- à l'impératif, placé après le v. : **LÉ** (001, 017). \* **Baly-lé / balé ~ kâkrê** [donne-leur qc.] (001). **Balyi-lé on fran** [donnez-leur un franc] (001).

**A4a))** après un pr. pers. cod... @ À mes filles, je le leur ai dit : **à mè flyè, dze lèz uy ê deu** (378).

**A5))** e2v., leur (= à eux ou à elles) : **LZ** mpl. ou fpl. (001, 114, 153).

**A6))** Y pr. pers. nt. coi. : => Y (pr. pers. nt. coi.) ; E. Ça, Le (pr. pers. nt. cod.).

**A7))** pronom personnel complément d'un infinitif : => Le (pr. pers.).

LUI pr. pers. tonique 3ème p., ELLE, EUX, ELLES (seul, apposition ou après une préposition) :

**A1))** LUI ms. : **LUI** [lui] (Aix 017, Albanais 001b, Annecy 003, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Chambéry 025, Chaucisse 288, Cordon 083b, Côte-d'Aime 188, Esserts-Blay 328, Mâcot-la-Plagne 189, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Samoëns 010, Table 290, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **lwé** (Saint-Jean-d'Arvey 224), **lwi** (083a, Vaulx DUN 54), **lyeû** (Lanslevillard 286), **lyi** (Praz-sur-Arly), **lyu** (Arthaz 314, Boège, Bogève 217, Giétaz 215, Habère-Poche, Marthod, Morzine 081, Reyvroz 218, Saxel 002, Seytroux), **lyui** (001a, Albertville 021, Combe-de-Sillingy 018), **lyun** (Aussois), **yu** (Marlens), **yui** (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Pour. @ C'est lui : **y é lui** (189), **y è lui** (001). @ Je parle avec lui : **prédzou avwi lui** (189), **d(è) pârlo awé lui** (001). @ Lui aussi : **lyu éto** (314), **lui toparf** (001). @ Tous sauf lui : **tô sof yui** (378), **tô mé pâ lui** (001).

- apposition au sujet : **lui** (001b, 189), **lyui** (001a), **(i)lyui** seul ou avant le v., **ilyui** apc. après le v., **lyui** apv. après le v. (Saint-Martin-de-la-Porte 203c).

@ Lui, il travaille : **lyui, ou trava<sup>u</sup>lyè** (203), **lui, é trava<sup>u</sup>lye** (001) @ Lui, est tout à fait comme il faut : **ilyui l'é fran à byè** (203), **lyui, al vrémê byè** (001). @ Qu'est-ce qu'il a fauché, lui : **ti k' l'a sèyò, lyui** (203), **tou k'al a sèyà, lui** (001) ? @ Que fait-il, lui : **ti k' ou fêt, ilyui** (203), **tou k'é fâ, lui** (001) ?

- renforcement d'un complément : **lui** (001b, 189), **lyui** (001a), **lyui** (direct) (203b) ; **sê**

(indirect) (203a). @ C'est pour lui que j'ai travaillé : **i pèr sê ke d'è travalyò** (203), **é par lui k(è) d'è travalyà** (001).

- renforcement du pronom réfléchi *se* : **(is)sê** (203). @ Lui, il se soigne : **issê, ou se swonyê** (203) ; E. Se (réfléchi).

**A2))** c'est lui : **é yui** (378), **é lui** ou **y è lui** (001).

**A3))** c'est à lui : **é t à yui** (378), **é t à lui** ou **y èt à lui** (001).

**B1))** ELLE fs. : **èla** (378), **lai** [elle] (018), **li** (017, 025, 026b SHB, 188b, Compôte en Bauges 271, Lanslevillard), **lyà** (173b), **LYAI** (001, 003, 004, 010, 041, 125, 173a, 188a, 214, 215b, 224b, 228, Vaulx, MSM), **lyé** (021, 220, 215a), **lyê** (025, 224a, Thorens-Glières), **lyi** (026a COD, 028b, 189, 328b, MSM), **lyîe** (328a), **lyi-n** (Jarrier), **lyu** (081, 218), **yè** (083), **yi** (028a, Peisey-Nancroix), **ilyai** (FEN), **ê** (Bauges FEN) ; E. Pour. @ C'est elle : **y é lyi** (189), **y è lyai** (001).

- apposition au sujet : **lyai** (001), **(i)lyi** seul ou avant le v., **ilyi** apc. après le v., **lyi** apv. après le v. (203c), **lyi** (189). @ Elle, garde les enfants : **lyi ti-nh kôshi ouz ifân** (203), **lyai, l'gârde lôz êfan** (001). @ Elle, est toujours de mauvaise humeur : **ilyi l'êt adé grihznhi** (203), **lyai, l'tozho grinzhe** (001). @ Je parle avec elle : **prêdzou avwi lyi** (189), **d(è) pârlô awé lyai** (001).

- renforcement d'un complément : **lyai** (001), **lyi** (direct) (203b), **sê** (indirect) (203a).

**B2))** c'est elle : **é èla** (378), **é lyai** ou **y è lyai** (001).

**B3))** c'est à elle : **é t à èla** (378), **y èt à lyai** (001).

**C1))** EUX mpl. ou ELLES fpl.(voir aussi **C2**) : **la'** [eux, elles] (026, 153, 271, Clermont en Genevois), **laô** ou **lô** (081), **law** (Pays Gavot), **LEU** (001c, 003b, 004, 017, 028, 173, 214, 314, Giétaz, Megève), **leû** (001b, 002, 010, 003a, 028, 041, 083, 214, 215, 217, 219, 220, Magland, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Foy-Tarentaise, MSM), **leur** (188, Bourg-Saint-Maurice), **leûr** (328), **leuy**, **leûs**, **leûy** (Peisey-Nancroix 187), **leuye** (189), **lê** (018, Balme-de-Sillingy 020, Semine FEN), **lò** (001a, 228, Petit-Coeur), **lor** (Bourget-en-Huile), **lour** (286), **low** (004, 028, Samoëns), **lôy** ou **leûy** (203), R. lat. gén. pl. *illorum* ; E. Pour. @ L'un d'eux a eu une idée : **yon ~ parmi / d'êtrè ~ leu a avu on-n idé** (001), **ou-n du leûs at avu ou-n idî** (187). @ Je suis venu pour ~ eux /// elles : **si vu pè leuye** (189), **d'sé mnyu par leu** (001).

- apposition au sujet : **leu** ou **lò** (001), **lôy** ou **leûy** seul / dgm. ou apv. après un v., **ilyi** seul/dgm. ou apc. après un v. (203b). @ Eux, ils nous en veulent : **lôy, ou nôz in voulon** (203), **leu, é noz ê vûlon** (001). @ Elles, elles nous en veulent : **lôy, leu nôz in voulon** (203), **leu, l' noz ê vûlon** (001).

- renforcement d'un complément direct ou indirect : **leu** ou **lò** (001), **lôy** ou **leûy** (203a).

**C2))** ELLES fpl. : **èlè** (378), **lyè** (001a).

**C2a))** ce sont elles : **é èlè** (378), **é leu** ou **y è leu (lé flyè...)** (001). En (001), on peut préciser, pour éviter toute ambiguïté, **lé flyè** [les filles], **lé fène** [les femmes]...

**C2b))** c'est à elles : **é t èlè** (378), **é t à leu** ou **y èt à leu (lé fène...)** (378).

**C3))** ce sont eux : **é lao** (378), **é leu** ou **y è leu (lôz omo...)** (001). Voir **C2a**.

**C4))** c'est à eux : **é t à lao** (378), **é t à leu** ou **y èt leu (lôz êfan...)** (001).

**D1))** expr., c'est ~ lui / elle / eux / elles ~ qui (indique une action qui se fait rapidement, sans tergiversation, sans hésitation) : **(y è) rli / rla / rlo / rlè ~ kè** (001). @ C'est lui qui a déguerpi : **rli k'a panâ** (001). @ C'est lui qui s'est relevé, il n'a pas demandé son reste, (se dit d'un air moqueur) : **y è sé ke s'è ramassâ** (002), **y è rli k's'è ramassâ, al a pâ demândâ son résto** (001). @ Ce sont eux qui ont déguerpi : **y è rlo k'on panâ**.

**D2))** lui-même : **lui-mémo** (001, 288, 290) || **lyai-méma** [elle-même] (001) || **leu-mémo** [eux-mêmes, elles-mêmes] (001), **low-mémo** (004, 028) ; E. Même.

**D3))** en lui-même, au dedans de lui-même, (il se disait) : **tot între lui** (025), **in-nddyê d'lui** (001), **dyê sa téta** (001), **antre lui** (010).

**D4))** lui /// eux /// elle /// elles ~ aussi : **lui /// leu /// lyai /// leu ~ toparî** (001) ; **lyeun assin** [lui aussi] (Aussois).



- D5))** expr., (peut s'employer avec un adj.) : **(la) pouira lyai** [*(la) pauvre elle*] (002).  
**D6))** (certains maris désignent leur femme par ce mot) : **lyai** [*elle = ma femme*] (001, 002).  
**D7))** ce qui est à ~ lui /// elle /// eux /// elles : => Appartenir.  
**D8))** eux deux : **leu dou** mpl., **leu dwè** fpl. (001), **lôy døy** [*leurs deux*] mpl., **lôy djeûê** fpl. (203).  
**D9))** eux trois... : **leu trai** (001), **lôy trêy** [*leurs trois*] (203).  
**E1))** v., penser en soi-même : **se pinsâ** (001, 025), **se dire** (001).

LUIRE vi. => Brillier.

LUISANT adj. => Brillant.

LULLIN nv. (CO, ct. Thonon-le-Bains, Chablais, Haute-Savoie), mentionnée au 15e s., R. nh. gaul. *Lullus* + suff. lat. *-inum* : **Lelyin** (Saxel), **Llyin** (Reyvroz), **Lyin** (Reyvroz, ECB) ; Nhab. Lullinois : **Lelyin-nî, -îre**.

**A))** Les hameaux : Réculières, Siaux (La), Vauverdanne.

LULLY nv. (CO, ct. Douvaine, Bas-Chablais, Haute-Savoie), mentionné au 15e s., R. lat. GHJ 188a *Lulliacum in terra Langini* < nh. gaul. *Lullus* + suff. lat. *-iacum* : **Lelyi** (Saxel), **Llyi** (FEN), **Lyi** (ECB) ; Nhab. Lullois ou Lullylois ; Shab. **Ceux de la côte**.

**A))** Les hameaux : Chez-Jacquier, Chez-Viret.

LUMBAGO nm., courbature, mal de dos : **érnîre** nf. (Saxel), **rnyére** (Billième) || **érnîre** nfpl. (Samoëns), **êrnîre** (Thônes), R. Rein ; => Dos.

LUMIÈRE nf. ; lampe ; clarté : **LMÎRE** (Albanais 001, Annecy 003, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Esserts-Blay, Gets, Morzine 081, Petit-Coeur, Reignier, Saxel 002c, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **lemîre** (002b, Megève), **lmyére** (Arvillard 228b, Billième, Montendry), **lemyére** (228a), **lomyére** (Aix, Chambéry), **lumyéri** (Sainte-Foy-Tarentaise, COD 14a-1), R. 1 ; **tléra** nf. (002a) ; E. Électricité, Trouée.

**A1))** jour, lumière du jour : **zhò** (001, 003), **zhor** (004).

**A2))** lumière vive ; fig., chaleur du combat, d'une discussion animée : **FÂRA** nf. (001, 003, 004, Alex).

**A3))** lumière (des maisons dans la nuit) : **luizi** nm. (001 FON) | **lja'** nf. (Montagny vers Bozel).

**A4))** lueur, faible clarté, lumière pâle (faiblarde, blafarde) : **ptchida lmîre** nf. (083) ; **kului** [luciole, lampe à huile, ver luisant] nm. (173).

**B1))** expr., éteindre : **amortâ** (001) ; **twâ** [tuer] (083), **tshwâ** (081). @ Éteins (la lumière, l'électricité, la lampe, ...), (ip.) : **ameûrta** (001) ; **twâ (la lanpa)** (083), **tshwè la lmîre** (081).

**B2))** allumer : **almâ** (001, 083), **âvyâ** (081). @ Allume (la lumière, l'électricité, la lampe...), (ip.) : **almè** (001), **almâ (la lanpa)** (083) ; **âvyè la lmîre** (081).

--R. 1-----

- **lmîre** < l. NDE 431 *luminaria*, pl. de *luminare* [astre, flambeau] < *lumen, luminis* [lumière] => Brillier, D. => Lumignon, Luminaire, Luminosité.

LUMIGNON nm., petite lumière : **kului** nm. (Arvillard) ; **ptyouta lmîre** [petite lumière] nf. (Albanais 001) ; **luminyon** nf. (001, FEN) ; **moshon** nm. (FEN), R. => Souche ; E. Lampe.

LUMINAIRE nm., cierge placé autour du cercueil à l'église : **luminéro** (Saxel, Villards-sur-Thônes).

LUMINANCE nf. => Brillance.

LUMINEUX adj. => Brillant, Clair, Génial.

**A1))** lumineux, rayonnant, plein de joie, qui respire le bonheur, heureux : **k'on ché éreu, -za, -e** [qu'on sent heureux] (Albanais).

LUMINOSITÉ nf. **luminôzîtâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Clarté.

LUNAISON nf. **l(e)nâ** (Albanais | Saxel).

LUNATIQUE an., bizarre, quinquax, fantasque : **lenatî** (Saxel) / **lunatî** (Albanais), **-re**,

-e, **lunati**ko, -a, -e (Villard-sur-Thônes).

LUNCH nm. => Buffet.

LUNCHER vi. => Buffet.

LUNDI nm. **DLON** (Albertville 021b VAU, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328b, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-de-Maurienne, Sainte-Marie-Cuines, Thônes, Villards-sur-Thônes), **delon** (021a, 328a, Giétaz, Megève), **delouhn** (Mâcot-la-Plagne), **deluhn** (Lanslevillard), **dlyon** (Morzine, Saxel 002b), **delyon** (002a, Arvillard, Samoëns, Thonon), **dilou-n** (Tignes), R. vlat. \**dies lunis* < clat. *lunae dies* [jour de la lune] => Lune et Dieu.

**A1))** la prolongation (de la vogue) du dimanche jusqu'au lundi soir : **le dlou d'la voga** [le lundi de la vogue] (001).

**B1))** v. expr., prolonger jusqu'au lundi soir la fête du dimanche, boire et s'amuser le lundi comme on a fait la veille : **fère lè dlou** [*faire le lundi*] (001, 018 SON 77a24), **fâre le delyon** (002).

LUNE nf. ; lunaison : **leuna** ou **lena** (Albertville 021, Arvillard 228, Billième, Gex, Mâcot-la-Plagne, Marthod, Megève, Montagny vers Bozel 026b, Montendry, Petit-Coeur, Ruffieu-en-Valromey 392b, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel 002, Ugines), **leuna** (Bessans MVV 444), **lèna** (026a, 228, Notre-Dame-de-Bellecombe), **lîne** (Faeto), **lona** (Aix 017, Chambéry 025b, Semine FEN), **lon-na** (025a), **LNÀ** (392a, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Châble-Beaumont, Cordon 083, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Magland, Morzine, Reignier 041, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **lenò** (Aussois, Avrieux, Bramans, Jaillon / Giaglione, Lanslebourg, Modane, Villarodin-Bouget, Sollières- Sardières), **leûnâ** (Lanslevillard), R. => Briller, D. => Lundi, Luné, Luner, Lunetier, Lunette ; E. Bois, Croissant, Pissenlit.

**A1))** lune ~ tendre // montante // croissante, (nouvelle lune et premier quartier) : **leuna k'a lé keûrne an hyô** [lune qui a les cornes en haut] nf. (002 SAX 78a17), **lnà / lona** ~ **tindra** (001, 003 / 025), **leuna tandra** (002), **lnà tandra** (083) ; **lnà kè krai** (001) ; **lnà k'a lé pyôte ê l'ê'** [lune qui a les pattes en l'air] (001 CHA) ; **krai d'la lnà** nm. (001). @ La lune croît : **la lnà krai** (378).

**A2))** lune ~ dure // descendante // décroissante, (pleine lune et dernier quartier) : **leuna k'a lé keûrne an ba** [lune qui a les cornes en bas] nf. (002 SAX 78a16) ; **lnà** (001, 003, 083) / **leuna** (002) / **lèna** (026) ~ **dura** ; **lnà ke dékrai** (001) ; **lnà k'a lé pyôte ê ba** [lune qui a les pattes en bas] (001 CHA) ; **dékrai d'la lnà** nm. (001). @ La lune décroît : **la lnà dékrai** (378).

**A3))** nouvelle lune : **lnà naira** [lune noire] nf. (001 CHA) ; **renové de la leuna** nm. (002), **rnové d'la lnà** (001 PPA).

**A4))** nouvelle lune qui tombe un mercredi : **mékreuta** nf. (002).

**A5))** premier quartier : **premi kartî** (083), **promi kartî** nm. (001), **premyé kartché** (378) ; **dèmyé lèna** nf. (021).

**A6))** pleine lune : **lnà plyin-na** [lune pleine] nf. (001 CHA), **lnà à son plyin** [*lune à son plein*] (001 PPA), **plan-na lnà** (041, 083) ; **plyin d'la lnà** nm. (001).

- N. : À propos de l'expression *la lune à son plein*, voir HVG 249 publié en 1828 : *la lune ... dans son plein*.

**A7))** dernier quartier : **darî kartî** nm. (001), **darnyé kartché** (378).

**A8))** lune rousse : **lnà rostà** nf. (001), **leuna / lnà** ~ **roza** (021 / 083) ; N. La lune rousse est la première lunaison qui commence après Pâques. La définition du *Petit Larousse* (1960) "lunaison qui commence en avril et dont la pleine lune correspondante a lieu en mai" n'est pas rigoureusement exacte. On n'évacue pas le religieux aussi facilement. Une lunaison commence quand la nouvelle lune se trouve au méridien à midi.

**A9))** renouvellement de la lune : **rnovalmê d'la lnà** nm. (001).

**A10))** accroissement journalier de la lune : **golyè** nm. (002), R. => Serpette.

**A11))** accroissement, croissance, (de la lune) : **krai** (001).  
**A12))** décroissement, décroissance, (de la lune) : **dékrai** nm. (001).  
**A13))** lune de miel : **lona de myé** nf. (017), **lnà dè myé** (001).  
**A14))** lune partielle (premier et dernier quartier, parce qu'il en manque un morceau) : **lnà pardwà** nf. (083).  
**B1))** v., se renouveler (ep. de la lune) : **renovèlâ** vi. (002), **sè rnovalâ, s'arovalâ** vp. (001) ; **se rfère** vp. (001, 003, 004), **s'arfère** (001) ; **s'fère** (001, 003, 004). \* **La lnà t apré s'arfère** [la lune est en train de se refaire] (001).  
**B2))** faire clair de lune : **fère la lnà** [faire la lune] (001, 004).  
**B3))** monter, croître, (ep. de la lune) : **lèvâ** vi. (083).  
**B4))** décroître, (ep. de la lune) : **mouchî** vi. (083).  
**C1))** expr., la lune a son halo (formation de cirrostratus) : **la lnà bai** [la lune boit] (001, 378) ; **la lnà a le rwé** (083) (c'est signe de pluie) ; E. Étoile.  
**C2))** prov., \* **S'la lnà rostà km̄nfe ê meuton, l'fynai ê lyon ; s'lè km̄nfe ê lyon l'fynai ê meuton** [si la lune rousse commence en mouton, elle finit en lion ; si elle commence en lion, elle finit en mouton] (001).  
**C3))** an., qui tient compte de la lune : **lunatî, -îre** [lunatique] (028).  
**C4))** qq. de pas malin, qq. qui est toujours dans la lune : **lné** nm. (173).  
**LUNÉ** adj. ; travaillé // semé // planté ~ en tenant compte de la lune ; qui est dans une certaine disposition d'humeur : **lenâ, -âye, -é** pp. (Saxel), **lnâ** ou **lunâ, -â, -é** (Albanais), R. Lune.  
**LUNER** vi. fl., travailler, semer, planter, en tenant compte des phases de la lune : **l(u)nâ** (Albanais 001), R. 2 Lune.  
**A1))** lunatier (fl.), personne qui travaille (sème, plante) en tenant compte des phases de la lune : **lnatî** (001b, Pers-Jussy) / **lunatî** (001a), **-re, -e**, R. 2. \* **Zhamé on bon lnatî n'a rêplyi son guèrnî** [jamais on bon *lunatier* n'a rempli son grenier] (001).  
**LUNETIER** an. **lnètî** ou **lunètî, -re, -e** (Albanais), R. Lune ; E. Luner.  
**LUNETTE** nf. **lnèta** (Albanais 001b, Billième 173, Contamines-Montjoie PCM, Esserts-Blay 328, Sainte-Reine 272, Saxel 002b, Vaulx 082b), **lunèta** (001a, 002a, 082a, Saint-Jean-de-Sixt 123, Villards-sur-Thônes 028), **lenèta** (Giettaz 215), **lnèta** (Cordon 083), **lenèta** (Arvillard 228), R. 2 Lune.  
**A1))** lunettes de vue placées sur le nez : **lnète** nfpl. (001c, 002b, 082b, 173, 272), **lnète** (001b, 328), **lunète** (001a, 002a, 028, 082a, 123), **lenète** (215), **lnète** (083), **lenète** (228) || **pâ d'lunète** [paire de lunettes] nm. (001) || **pârè d'lunète** nf. (028), R. 2 ; **biziklyo** nm. (Épagny 294).  
**A2))** lunette d'approche : **loupa** [loupe] nf. (002), **lunèta d'aprôshe** (001).  
**A3))** gros verre de lunette pour les myopes : **ku-d'botolye** [cul de bouteille] nm. (294).  
**LURETTE** nf. => Longtemps.  
**LURON** an., costaud, robuste, en bonne santé ; => Vivant (Bon) : **luron, lurona / lurnà, -e / -è** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **lulu** (Valais) ; **bougro** ou **beugro** [bougre] nm. (FEN).  
**LUSTRAGE** nm. **lustrazho** (Villards-sur-Thônes).  
**LUSTRE** nm. ; => Éclat, Brillant : **lustro** (Villards-sur-Thônes 028), R. 2 it. *lustro* < *lustrare* < l. *lustrare* [éclairer] < ie. DEF \**leuk-s-tr-om* => Briller, R. => Lustrer.  
**A1))** chandelier // appareil d'éclairage à plusieurs branches ~ suspendu au plafond : **LUSTRO** nm. (028, Albanais, Annecy, Montendry), R. 2 ; E. Tulipe.  
**A2))** période de cinq ans ; sacrifice expiatoire qui avait lieu à Rome tous les cinq ans : **lustro** nm. (001, Arvillard).  
**LUSTRER** vt. ; cirer : **lustrâ** (Albanais 001, Arvillard, Sixt-Fer-à-Cheval, Villards-Thônes), R. => Lustre ; **fère brilyî** [faire briller] (001).  
**LUSTRINE** nf., étoffe de coton apprêtée ; droguet (de soie, de viscose...) : **sarsinèta** (FEN).  
**LUTH** nm. (instrument de musique) : **luto** (Albanais).  
**LUTHER** nh. (réformateur religieux) : **Lutê'** (Albanais).

LUTHÉRIEN an. **lutéryin** (Albanais, Villards-sur-Thônes) / **lutéryê** (Lanslevillard), **-na**, **-e**.

LUTIN nm., esprit follet, esprit frappeur : **FOLÈ** (Albanais 001, Annecy), **folaton** (AVG 471, Houches EFT 289, Morzine EFT 114), **foulaton** (Chamonix EFT 272) || **èspri folè** (Vernaz EFT 163), R. Follet ; **parchevê** (Chevenoz EFT 73, Forclaz EFT 77, Morzine EFT 115, Vernaz EFT 163), **parchèvê** ou **parkhèvê** (Baume EFT 46), **parsévâ** (Bellevaux EFT 52), **pârsevê** (Gets EFT 84), **pêrkhèvê** (Samoëns 010 EFT 232), **porkhevê** (Essert-Romand EFT 75), R. 4 ; E. Cercle, Meute, Secte, Signe, Vent. **A1))** Sarvan, Sarvant, Servan, Servant, Servein / Servin, génie follet, esprit follet, lutin familial qui s'amuse à faire des farces, esprit domestique, esprit invisible et farceur ; petit bonhomme habillé de rouge ou de vert avec un bonnet blanc ; petit gamin facétieux ; sorte de fantôme : **SARVAN** nm. (Savoie 73+74 et Suisse Romande : 001, Arâches EFT 257, Arvillard, Balme-de-Thuy EFT 344, Baume EFT 45, Billième, Boège EFT 62, Cervens EFT 176, Châble-Beaumont, Chambéry, Chamonix, Chautagne, Clusaz EFT 351, Cluses EFT 278, Côte-d'Arbroz EFT 74, Cruseilles EFT 421, Cusy EFT 442, Essert-Romand 373 EFT 75, Gets EFT 84, Giétaz, Grand-Bornand EFT 363, Groisy EFT 425, Gruffy EFT 444, Lornay, Lovagny EFT 451, Manigod EFT 364, Marnaz EFT 297, Menthonnex-sous-Clermont EFT 427, Nonglard EFT 458, Orcier EFT 201, Perrignier EFT 203, Saint-Eusèbe EFT 463, Saint-Félix EFT 466, Saint-Jean-d'Aulps EFT 127, Saint-Sylvestre EFT 469, Serraval EFT 386, Seytroux EFT 142, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 244, Thônes EFT 390, Thonon-les-Bains EFT 214, Vallières EFT 472, Vaulx EFT 472, Vers EFT 408, Villards-sur-Thônes, Villy-le-bouveret EFT 433, Vulbens EFT 409, MSM), **sarvê** (Champanges EFT 177, Féternes EFT 184, Saint-Paul-en-Chablais EFT 209), **sarvin** (Bonnevaux EFT 37, Chevenoz EFT 73, Fessy EFT 179, Forclaz EFT 77, Habère-Lullin EFT 88, Habère-Poche EFT 89, Lugrin EFT 190, Mégevette EFT 95, Meillerie EFT 198, Petit-Bornand-les-Glières EFT 378, Reyvroz EFT 122, Thollon-les-Mémises EFT 144, Vernaz 366 EFT 163), **sèlvin** (Bellevaux 136b EFT 51), **sèrvan** (Brenthonne EFT 176, Saint-Gervais-les-Bains EFT 305), **sèrvê** (Vinzier EFT 167), **sèrvin** (136a EFT 50, Abondance EFT 37, Bernex EFT 56, Châtel EFT 71, Vacheresse EFT 145, Vailly 365 EFT 150, Vinzier EFT 166), **starvan** (Flumet, Megève), **charvan** (Combloux EFT 279, Cordon EFT 284, Magland EFT 294, Passy EFT 300, Sallanches EFT 313), **kheûrvan** (010c COD 365) ou **khêrvan** (010b EFT 232, Morillon EFT 229, Taninges EFT 254), **chêrvan** (010a EFT 232), **cheurvan** (Mont-Saxonnex EFT 371), R. 4 ; **batsardé** (Brizon EFT 346) ; **mitoulé** (373 EFT 75) ; **shôfaton** (Montriond EFT 110).

**A2))** bruits insolites, maison hantée ; (Verchaix) diable, sorcier : **porkhèvê** (Seytroux EFT 143), **pêrkhèvê** nm. (Biot EFT 60, Verchaix EFT 256), R. 4.

**A3))** fantôme, revenant : **parchoguêy** nm. (Bernex EFT 57), **parchoguin** (Meillerie EFT 198), **parsevê** (Mégevette EFT 96, Orcier EFT 201), R. 4.

**A4))** esprit ou fantôme faisant du bruit : **parchogan** nm. (Vinzier 302b EFT 167), **parchoguin** nm. (302a EFT 167, Saint-Paul-en-Chablais EFT 216), R. 4.

**A5))** chat qui avait mangé une « délivrance [placenta] » de femme, transformé en servan : **sêrvanyou** nm. (Châtel EFT 70), R. 4.

**A6))** servan vêtu de chiffons, servan mal habillé : **sarvan patu** nm. (Arbusigny EFT 324, Arenthon EFT 325, Reignier EFT 338, Scientrier EFT 340, Thorens-Glières EFT 394), **sarvan pataru** (Mieussy EFT 224), **sarvan patèru** (Entremont sur le Borne EFT 358), R. 4.

**A7))** servan homme sauvage : **sèrvazho** nm. (365 EFT 148, 366 EFT 23), R. 4.

**A8))** servan bruyant : **sèrvan gogan** nm. (Bonneville EFT 267, Faucigny EFT 331, Peillonex EFT 335, Saint-Jean-de-Tholome EFT 309), R. => Sabbat.

**A9))** homme fantastique avec un oeil unique au milieu du front (comme les cyclopes) : **Niton** nm. (Thonon-les-Bains EFT 215), **Nyton** et **Neyton** (Genève EFT 215), **Nuïton** (EFT 215).

--R. 4-----  
- **sarvan** / *servant* (Suisse romande) < lat. COD *Silvanus* [divinité des bois, génie latin]  
=> Sauvage. Dans la région de Trente, on appelle l'homme sauvage *salvanel* ou  
*savadegh* (HEN 99-102). L'homme sauvage a souvent désigné les habitants païens des  
montagnes par opposition aux chrétiens des plaines. Voir Fée.

--R. 4-----  
- **parchevê** < **parchajvre** [entendre, percevoir].

LUTINER vt. => Taquiner.

LUTRIN nm. **lètri** (FEN), R. elat. *lectrinum* dim. < *lectrum* [pupitre] => Lire.

LUTTE nf. : **LUTA** nf. (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **lyèta** (Faucigny  
FEN) ; **konbà** [combat] nm. (001).

**A1))** luttés, nfpl. : **brègandèrà** [embarras] nf. (FEN).

LUTTER vi., se débattre, s'en voir, (avec les difficultés de la vie) : **konbatre** (Albanais  
001, Annecy 003, Saxel 002), C. => Battre ; **batalyé** [batailler] (Arvillard), **batalyî**  
(001) ; **LUTÂ** (001, 002, 003, Aix, Villards-sur-Thônes 028), **lyèfi** (Faucigny FEN) ;  
**éparâ** (Montagny vers Bozel) ; **koulédâ** [bousculer] (FEN).

**A1))** se débattre, lutter, s'agiter et souffrir, (quand on est malade) : **konbatre** vi. (002).

**A2))** se battre // lutter ~ pour s'amuser avec (qq) ; battre // vaincre ~ son partenaire en  
luttant pour s'amuser : **lywêfi** vt. (002) , **lyèfi** (Faucigny FEN) || **LUTÂ** (001, 002,  
003) ; E. digérer.

**A3))** se battre // se bagarrer ~ pour s'amuser : **se lywêfi**, vp. (002).

**A4))** lutter corps à corps : **ringalyî** vi. (Samoëns), **ringâ** (FEN) ; E. Reculer, Vaincre.

**A5))** lutter pour empêcher de passer, pour arrêter : **tokâ** vi. (028).

LUTTEUR n. **luteu** (001, FEN) / **lywètyeu** (Faucigny FEN), **-za, -e**.

LUXATION nf. **luksachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **luksura** (Billième) ; =>  
Déboîtement, Entorse.

LUXE nm. **lukso** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Richesse.

LUXER vt. **luksâ** (Villards-sur-Thônes) ; => déboîter.

LUXUEUX adj. => Riche.

LUXURE nf., lubricité : **manîre** // **fasson** ~ **d'grou kofo** nfpl. (Albanais) ; **luksura**  
(Villards-sur-Thônes).

LUZERNE nf. **lujêrna** (Montagny vers Bozel), **LUZÊRNA** (Aime 073, Albanais 001,  
Beaufort 065, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Lanslevillard, Leschaux 006,  
Montricher 015, Reignier, Trévignin 112, Villards-sur-Thônes 028), **luizêrna**  
(Billième, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux, Gruffy 014), **lizêrna**  
(Balme-de-Sillingy 020), R. 2a ; **pèlagâ** nm. (006, Morzine 081, Thônes 004), **pèlagrà**  
(004, 112, Annecy 003, Crest-Voland, Massongy 142), **pèlègâ** (Gruffy 014), R. 2b ;  
**sanfan** nm. (142, Saxel 002), **sinfin** (FEN), R. 2c.

**A1))** sainfoin (des prés), esparcet, esparcette : **luzêrna** (006, 015, 065, 073, 112),  
**luizêrna** (014, 025), **lizêrna** (020), R. 2a ; **pèlagar** (083), **PÈLAGÂ** (001b, 004b, 006,  
028, 081), **pèlagâr** (002, 083), **pèlagrà** (001a, 003, 004a, 112, 142,  
Desingy.MCD.39), **pèlègâ** (014), R. 2b ; **sinfin** (001, Bloye), **sanfan** (142, Loisin), R.  
2c ; **êrba rodzé** nf. (Bessans).

--R. 2a-----  
- **luzêrna** < prov. DEF 398 *luzerno* [ver luisant] < lat. *lucerna* [lampe] (parce que les  
graines de la luzerne sont brillantes) => Briller.

--R. 2c-----  
- **sinfin** < l. *sanus* [sain (bon pour le bétail)] + lat. *fenum* [foin] => Foin.

LYAUD (LE) nv., Lyaud, (CO, ct. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), détachée  
d'Armoy et créée dans les années 1861-1871, R. hn. germ. *Liud-wald* : **Le Lyô**  
(Albanais 001, Saxel, ECB) ; Nhab. Lyaudin ; Shab. **lô foû** [les fous] (001).

- N. : Village Natal de l'écrivain Henri Bordeaux (21 janvier 1870 - mort à Paris le 29

mars 1963, enterré à Cognin - Savoie), élu membre de l'Académie française en 1919. D'après QUI 488 et PIS 87b, il serait né à Thonon-les-Bains. Il a été maire du Lyaud du 26 décembre 1896 à 1900 (DMH 38b).

**A))** Les hameaux : Trossy et son tilleul classé (surnommé *Le Sully*).

LYCÉE nm. **lissé** (Albanais, Mercury), **liché** (Arvillard).

LYCOPE nm. : **orti bl(y)anshe** [ortie blanche] nf. (Cordon | Albanais).

LYCOPERDON nm. => Vesse.

LYMPHATIQUE adj. **linfatiko**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

LYMPHATISME nm. **linfatismo** (Albanais).

LYMPHE nf. **linfa** (Albanais).

LYMPHOCYTE nm. **linfossito** (Albanais).

LYNX nm. => Loup.

LYON nv. **LYON** (Albanais, Annecy, Épagny, Habère-Poche) / **Leyon** (Arvillard).

LYONNAIS an. **lyoné**, **-za**, **-e** (Albanais, Épagny) / **leyoné** (Arvillard).

LYRE nf. **LIRA** (Aillon-le-Jeune, Albanais, Arvillard), **lêra** (FEN).

LYRIQUE adj. **liriko**, **-a**, **-e** (Albanais).

LYRISME nm. **lirismo** (Albanais).

LYS nm., lis (*Lilium*), plante liliacées à fleur blanche et odorante : **li** (Albanais 001, Saxel), **lich**o (Arvillard), **ilyo** (Bessans MVV 365), R. lat. *lilium*.

**A1))** lys de montagne, lys martagon (*Lilium martagon*), *Turban des montagnes* (à cause de la forme de sa fleur), *Turkenbund* [turban turc] (All.), *Lis des bois*, *Lis de Catherine*, *Racine jaune* (à cause de son bulbe de couleur jaune d'or), hauteur 1 m, altitude 2600 m, fleur à 6 pétales malodorantes allant du rose au carmin, de 3 à 15 fleurs par tige, (MDS 274) : **poma d'or** [pomme d'or] (Clefs).

**A2))** lys de Saint-Bruno, à corolles blanches et odorantes en forme de trompette : **li d'Sin-Brunô** (001).

**A3))** lys orangé, devenu rare : **li oranzhe** (001).

**A4))** lis des Pyrénées à fleurs vert jaunâtre ponctuées de violet : **li dé Piréné** (001).

LZ

# M

MACABRE adj. **makâbro**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MACADAM nm. **makadamo** (Albanais).

MACAQUE nm. (singe) : **makako** (Albanais) ; E. Italien.

MACARONI nm. (pâte) : **makaroni** (Albanais 001b, Saxel), **makaron** (001a, Saint-Maurice-de-Rotherens, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Italien.

MACÉRATION nf. **massèrachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MACÉRER vi. **massèrà** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **gozhî** (028), E. Tremper (Combuger).

MÂCHE nf., doucette (valérianelle) ; raiponce, (plante) : **RANPNÈ** nm. (Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Leschaux), **ranponè** (Aime, Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Saint-Germain-de-Talloires, Villards-sur-Thônes 028b), **ranpon** (028a, Albertville 021, Billième, Montricher, Saxel 002, Trévignin, MSM) || **ranpona** nf., **ranpèna** (021), R. 1 ; **polalye grassa** [poule grasse = mâche cultivée] (FEN).

**A1))** raiponce en épi : **mrezula** nf. (002), **bostè** [bouc] nm. (021), **bouré** nm. (Chamonix).

**A2))** raiponce à feuille tachée de noir : **kunê** nm. (002 SAX 139a5, FEN).

--R. 1-----

- **ranpon** < prov. DPF (g)*rampounet* [petit crampon] dim. < *rampoun* [crampon] < blat. *rampo* => fr. *grimper* < fc. \**hrampôn* < germ. \**hramp-* (certaines variétés de mâches sont appelées *coquilles de Meaux* à cause de la forme recroquevillées de leurs feuilles) => Grappe, D. => Buis, Pavaner (Se), Ronce.

MÂCHEFER nm., recuits : **grèzlyon** (Annecy) ; **mâshfê** (Albanais 001b), **mâshfê** (001a), **mâshfêr** (Villards-sur-Thônes).

MÂCHER vt., mastiquer : **mâshî** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), **mâshîyè** (Billième 173), **mâtché** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel) ; **koursi** (173), R. => Croquer ; E. Bol, Casse-croûte.

**A1))** qc. qui a été mâché, sans être avalé, puis recraché, **mâchon** : **chikô** nm. (173).

**B1))** adj., **mâti** [flapi] inv. (173).

MACHETTE nf. **mashèta** (Albanais).

MACHILLY nv. (CO, ct. Annemasse, Haute-Savoie) : **MASHLYI** (FEN, ECB), **Mashelji** (GHJ 68), **Mashèlzi** (GHJ 68a), surnommée **la Krapîre** [*La Crapière* = la mare, la crapaudière], R. 1 ; Nhab. Machillien ; Shab. **lou Mâshèran** [les Machérands = les mal-tombants], **lou mâ sivilijà / lou mâ sirijà** [les mal civilisés] (GHJ 68a).

--R. 1-----

- GHJ 68 *Marchillie* (au 14e s.) < *Machillie* (en 1275 et 1344) < *Maciliaco* (en 1012) < *Maciliago / Maciliagum* (vers 1015) < nh. lat. LIF 421 *Massilius* + suff. -*acum*.

MACHIN nm., objet, chose, (dont le nom est inconnu ou ne vient pas à l'esprit) ; chose indéterminée : **MACHIN** (Albanais, Cordon, Villards-sur-Thônes), **machinon** (FEN).

MACHIN n. sf. ou sp. (employé pour désigner une personne ou une famille dont le nom est inconnu ou ne vient pas à l'esprit) : **MACHIN** m. chs., **MACHÏNA** f. cfs. ; **krinpse** (Morzine).

MACHINATION nf. **machinachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) : => Combine.

MACHINE nf. : **MACHINA** nf. (Albanais 001, Billième, Bonneval en Tarentaise, Bonnevaux, Cordon, Doucy-en-Bauges, Montendry, Morzine, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes, MSM), **mashina** (Chavanod) ; **MÉKANIKO** nm. (001b, Saxel 002) || **mékanika** nf. (001a,

Chambéry) ; E. Alambic, Frein, Mécanique.

**A1))** machine à battre (les céréales) : => Battoir.

**A2))** machine à coudre : **machina à keudre** (001), **machina à keûdre** nf. (002).

**A3))** machine pour couper les betteraves ou les raves en tranches : => Coupe-racine.

**A4))** broyeur, machine pour broyer les pommes et les poires à cidre : **mékaniko à pome** nm. (001).

**A5))** machine à laver le linge, laveuse, lave-linge : **machina à lavâ** nf. (001, Cluses).

**A6))** machine à écrire : **machina à ékrire** nf. (001).

**A7))** calculatrice, machine à calculer : **machina à kalkulâ** nf. (001).

**A8))** machine pour sécher le linge, sèche-linge : **machina à ruti (l'linzho)** nf. (001).

**A9))** machine presque hors d'usage qui fait beaucoup de bruit : **traké** nm. (002), **traklyè** (001) ; **pètarè** (001) ; E. Santé.

**MACHINER** vt., bidouiller, (mot employé pour désigner une opération dont le nom est inconnu ou ne vient pas à l'esprit) : **machinâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** machiner, tramer, ourdir, manigancer, comploter, (une trahison) ; réparer ; modifier : **manigansî** (001), **ma-ngansî** (028), **margansî** (Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy 018, Thônes), C. pp. **marganchâ** m. (018 SON) ; **forolyé** (Arvillard) ; **tramâ** [tramer] (028).

**MACHINISTE** n. **machinisto**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**MACHINOIR** nm., petit outil en fer de cordonnier pour relever la fente de la semelle dans laquelle on cache le fil : **rljva-gravura**, **rljva-trapwinta** (Annecy).

**MÂCHOIRE** nf. (la gencive et les dents) ; denture, dentition ; mandibule : **zhovâ** nm. (Albanais 001), R. 2a ; **zarzé** ou **zarzê** nm. (Combe-de-Sillingy SON), R. => Jable ; **martèlire** nf. (Saxel 002), R. Marteau, E. Molaire ; **ma'chwa'ra** nf. (Montagny vers Bozel), **mâchwêra** (Cordon), **mâshwêra** (FEN), **mâshwéra** ou **mâchwéra** (001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes) || **mâstyu** nm. (Albertville 021), **mâtchu** (Bonneval en Tarentaise) ; (plaisant), **mzhîre** ou **mezhîre** nf. (FEN) || **mezhêron** ou **mzhairon** nm. (FEN), R. 2b Manger >< Museau ; E. Dent, Pressée, Prognathe.

**A1))** forte mâchoire, bouche en avant : **mzhèron** [museau] péj. nm. (002), R. 2b.

**A2))** mâchoire inférieure d'une bête : **boré** nm. (173), R. => Boeuf, D. => Crier, Taureau.

**A3))** mâchoire inférieure du cochon : **zèga** nf. (021), R. 2a ; N. : Cette mâchoire de cochon, placée devant la bonde à l'intérieur du cuvier, était utilisée pour empêcher le linge de faire obstruction à l'écoulement du lissieu.

**A4))** denture : **dantyu** nf. (FEN), **détura** (Albanais), **dintura** (Annecy, Thônes), R. Dent.

--R. 2a-----

- **zhovâ** < a. DEE 246a *jaw* [mâchoire] / *jowl* [mâchoire, bajoue, joue (d'une personne) ; jabot (d'un oiseau) ; fanon (d'une vache)] < me. *jow(e)* < afr. *joe* => Joue.

-----  
**MÂCHON** nm. => Mâcher.

**MÂCHONNER** vt. => Mâchouiller.

**MÂCHOUILLER** vt., mâchonner : **mâshèlyî** (MSM), **mâshlyî** (Albanais 001b), **mâsholyî** (001a, Saxel), **mâsheulyé** (Arvillard), **mâshoulyî** (Villards-sur-Thônes 028), **mâtché** (Montagny- Bozel), **mâshonâ** (028), **mâchihhè** (Côte-d'Aime) ; **pâtèyî** (001).

**A1))** ce qui a été mouchouillé : **mâshelyon** (FEN).

**MÂCHURÉ** an. sali, (autour de la bouche, ep. d'un enfant), qui a une tache noir sur le museau (ep. d'un animal) : **boshâ**, -rda, -e (Albanais 001).

**A1))** mâchuré, barbouillé, tacheté, maculé, taché, noirci, grimé, sale, Sali : **mâshrâ**, -â / -âye, -é (001 / Saxel).

**MÂCHURER** vt., tacheter de noir, barbouiller de noir ; maculer, noircir, tacher, salir, (surtout autour de la bouche) ; grimer : **mâchurâ** (Côte-d'Aime 188b, Épagny 294b), **MÂSHRÂ** (294a, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Cordon, Thônes), **mâshèrâ**



(Sallanches, Samoëns 010b, Saxel, Villards-sur-Thônes), **mâcherâ** (010a), **mâsheuhhâ** (188a), **mâshurâ** (Morzine), **mâstèrâ** (Albertville, Marlens), **mâtsèrâ** (Bonneval en Tarentaise), R. COD germ. *mask* [tache], D. => Assombrir.

**A1))** barbouiller // salir ~ le visage, mâchurer autour de la bouche : **boshardâ** vt. (001, 228), **bâstolyé** (Albertville).

MÂCON nv. **Mâkon** (Albanais) ; Shab. les Bauffreurs (MIQ 6).

MAÇON nm. **MAFON** (Albanais 001b, Annecy 003b, Moye, Samoëns, Thônes 004b), **masson** (001a, 003a, 004a, Ansigny, Bonneval en Tarentaise 378, Villards-sur-Thônes), **mashon** (Montagny vers Bozel) ; **moralyu** (Arvillard) ; E. Oiseau, Soupe.

**A1))** aide-maçon, porte-mortier, celui qui porte l'oiseau de maçon, gâcheur de plâtre ou de mortier : **bôtyo** nm. (001), **bôtcha** (328), **bôtcho** (378), **baotch** (Bessans), R. => Crépir, D. Aide (nm.), Berger ; **trâga** nm. (002), **trâgo** (Juvigny), R. / all. *tragen* [porter] ; **tapa-dyo** [tape-mortier-d'argile] nm. (Châble-Beaumont), R. => Argile.

**A2))** mauvais apprenti maçon, mauvais aide-maçon : **goujà** nm. (002).

MAÇONNAGE nm. **massonazho** (Villards-sur-Thônes).

MÂCONNAIS an. **MÂKONÉ, -ZA, -E** (Albanais, Combe-de-Sillingy) ; E. Bouteille, Tonneau.

MAÇONNER vi. **mafounâ** (Saxel), **massonâ** (Albanais 001b, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **masnâ** (001a), **masrâ** (Esserts-Blay) ; E. Sceller.

MAÇONNERIE nf. **mafou-nri** (Saxel), **mafo-nri** (Albanais 001b), **masso-nri** (001a), **massonèri** (Villards-sur-Thônes).

MÂCOT nv., Mâcot-la-Plagne, (CO, ct. Aime, Tarentaise, Savoie) : **Mâkô** (Bourg-Saint-Maurice, Mâcot-la-Plagne 189), **Mâkôte** (189 DPS 94) ; Nhab. Mâcotais.

- N. Village situé 750 mètres d'altitude.

MÂCOT-LA-PLAGNE nv. => Mâcot.

MACQUAGE nm. => Broyage, Teillage.

MACQUE nf., maque => Broie.

MACQUER vt., maquer => Teiller.

MACRAMÉ nm. **makramâ** (Villards-sur-Thônes).

MACRE nf., macle, châtaigne d'eau, (plante aquatique comestible).

MACRO- (préfixe) => Grand, Gros.

MACULA nf. **tashe zhôna** [tache jaune] (Albanais).

MACULATURE nf. **mâsheryura** (FEN).

MACULE nf. : **tashe** [tache] nf. (Albanais 001) ; **mâshron** nm. (FEN) ; **târpa** nf. (FEN).

**A1))** macule, tache rouge sur la peau : **tashe d'vin** [*tache de vin*] nf. (001) ; **mâshron** nm. (FEN) ; E. Cordex.

MACULER vt. **makulâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Barbouiller, Salir, Tacher.

MADAME nf. **madama** (Villards-sur-Thônes) ; => Dame.

MADELEINE pf. **Madlê-a** (Côte-d'Aime 188), **MADLIN-NA** (Albanais 001b, Thônes), **Madelin-na** (Saint-Jean-de-Maurienne 069), **Madlan-na** (FEN), **Modlan-na** (Saxel 002), **Madlêna** ou **Madelêna** (001a, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges), **Madlêna** ou **Madelêna** (Aix), **Maodêlêno** (Bessans), **Dlêna** ou **Delêna** (FEN), **Madlon** (FEN), **Madô** (001), **Margô** (001), **Margoton** (001, Cruseilles), **Goton** (001, Sion) ; E. Marguerite, Poire.

**A1))** la semaine de Sainte Marie-Madeleine : **la snan-na de la Modlan-na** (002).

**A2))** la Sainte-Madeleine (fêtée le 22 juillet) : **la Madelin-na** (069), **la Sint-Madlê-a** (188).

MADemoiselle nf. **madmwé(z)là** (Annecy | Villards-sur-Thônes) ; E. Demoiselle.

MADÉRISER vi. (ep. du vin, du cidre) : **kolâ** [couler] (Albanais 001), **koulâ** (Côte-d'Aime) ; **fère l'oulyo** [faire l'huile] (001).

MADONE nf., Sainte-Vierge : **Madôna** (Albanais, Épagny, Villards-sur-Thônes).

**A1))** statue de la Vierge : **madola** nf. (FEN).

**A2))** marchand ou fabricant de statuettes : **madolî, -îre** (FEN).  
MADRÉ adj. **mâdrâ, -â / -âye, -é** (FEN) ; => Malin, Rusé.  
MADRIER nm., grosse planche très épaisse ; (Balme-de-Sillingy.) planche en chêne de 4 à 6 cm. d'épaisseur : **PLATÔ [plateau]** (Saxel), **plyatyô** (Albanais) ; **plô** (Albertville), R. => Billot ; **lon** (Balme-de-Sillingy), D. => Planche, Planchéier ; E. Plateau, Poutre.  
**A1))** long madrier employé dans la construction des chalets : **bashoula** nf. ou **tulyon** nm. (Samoëns).  
**A2))** madrier : **mâr** nm. (FEN), R. 1.  
--R. 1-----  
- **mâr** / fr. NDE *merrain / madrier* < vlat. \**materiamen* [bois de construction] <clat. *materia* [matière] => DEF **mâre** [mère] < ie. \**matr-* [mère], D. => Poids.  
-----  
MAFFIA nf. **mafya** (Albanais, Villards-sur-Thônes, MSM).  
MAFFIEUX nmpl. **mafyozi** (MSM).  
MAGASIN nm., boutique : **MAGAZIN** (Albanais 001, Arvillard, Chambéry, Compôte en Bauges, Mercury, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **magazén'** (Bourg-Saint-Maurice).  
**A1))** grand magasin, hypermarché, supermarché, supérette : **gran magazin** nm. (001).  
**A2))** magasin de vieux meubles, mont-de-piété, brocante : **gazhîre** nf. (FEN).  
MAGASINIER n., boutiquier : **magaznî, -îre** (FEN).  
MAGAZINE nm. **livro d'amosamin** (Arvillard).  
MAGE nm. **mâjo** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **mâzho** (001a). @ Les rois mages : **lô raî mâzho** (001).  
MAGICIEN n. **majichin, -na, -e** ; => Sorcier.  
MAGIE nf. **MAJI** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **majà** (FEN) ; **fezeuka** [physique] (Lanslevillard), **fizika** (Samoëns EFT 235) ; E. Sorcellerie.  
MAGIQUE adj. **majiko, -a, -e** (Albanais, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes) ; E. Merveilleux, Sorcier.  
MAGISTER nm. => Instituteur, Pédant.  
MAGISTÈRE nm. **majistéro** (Villards-sur-Thônes).  
MAGISTRAL adj., qui tient du maître : **d'mêtre** ladj. inv. (Albanais 001).  
**A1))** qui porte la marque de la supériorité, de l'excellence : **fyé, -ra, -e** [fier] (001). @ Une gifle magistrale : **on-na fyéra potâ** (001 BEA).  
MAGISTRAT n. **majistrâ, -ta, -e** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).  
MAGISTRATURE nf. **majistratura** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
MAGLAND nv. (CO, ct. Cluses, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie) : **MAGLAN** (Cordon 083, Reignier), **MAGLYAN** (Albanais 001, Magland), **Maguyan** (ECB), R. *Maglend* (1219), *Maglen* (1339), *Maglent* (1344), *Maglens* (14e s.) < celt. *mag* [habitation / pierre / hauteur ou milieu] + *glennos* [vallée, plaine] ; Nhab. Maglancharde : **maglanshâr** (083) / **maglyanshâ** (001), **ârda, -e**.  
**A))** Les hameaux : Avenières (Les) < terre à avoine, Balme (La), Bellegarde, Biollay (La) < bois de bouleaux, Chamonix, Chappaz (La), Chez-Party, Glière (La), Grangeat (La), Granges (Les), Lanches (Les) < terrains en pente, Meuniers (Les), Moranche (La), Moumoux, Perrets (Les), Perrière (La), Pont (Le), Pratz, Ranziers (Les), Rebats (Les), Reys (Les), Tour-de-Clerton (La), Tour Noire (La), Thurals (les), Villards (Les).  
**A1))** Pied de la pointe d'Areu ; Nhab. Arroud.  
**A2))** La Collonnaz ; Nhab. Colonnand.  
**A3))** Gravin, R. « terre de gravier, grève ; Nhab. Gravenand.  
**A4))** Luth {**Lu**} ; Nhab. Châcot, fém. Châcotte (= niais, imbécile).  
**A5))** Oëx ; **Vérwé**, R. eau (?) ; Nhab. **Vérwatî, -îre, -e**.  
**A6))** Chessin, R. nh. lat. *Cassius* ou Chêne (= gaul. DFG 89 *cassanos*).  
**A7))** Les Martinaz, R. nh. *Martinus*.  
**A8))** Saxel, R. lat. *Saxellum* dim. < *saxum* [rocher].

**A9))** La Ripaz {*La Ripe*}, R. « terrain en pente.  
**A10))** La Vuarde (voir Vuarda).  
**A11))** Vulpillière (La) < coin à renards < lat. *vulpis* [renard].

MAGNE (LA) nf. nv. **La Manye** (Albanais) ; nhab. **manyérin, -na, -e** [magnérin] (Arith en Bauges). N. Les Magnérins sont traditionnellement fabricants et vendeurs d'objets tournés sur bois.

MAGNER (SE) vp., se dépêcher : **s'manyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
MAGNÉSIE nf. **MANYÉZI** (Albanais).  
MAGNÉTIQUE adj. **manyétiko, -a, -e** (Albanais).  
MAGNÉTISATION nf. (paramédicale) : **passa** [passe] nf. (Albanais).  
MAGNÉTISER vt. **manyétizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Charmer.  
**A1))** magnétiser (le feu, une brûlure, un zona, une douleur ...) : **kopâ** [couper] (Albanais 001), **bârâ** [barrer] (001) ; **fére on-na passa** [faire une passe] (001).  
MAGNÉTISEUR n. (de feu, de brûlure, de zona...) : **kopyeu // bâreu, -za, -e** [coupeur // barreur] (Albanais) ; **manyétizeu** (Albanais 001b) / **manyétizò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-eûza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

MAGNÉTO nf. **manyétô** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
MAGNIFICENCE nf. **manyifissinsa** (Albanais) ; => Beauté.  
MAGNIFIER vt. **manyifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
MAGNIFIQUE adj. **manyifiko, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Beau.  
MAGNIN nm. fl. => Étameur.  
MAGNIN fam. : **Manyinh** ms., **Manyînh** mpl., **Manyeûno** fs. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **Manyin, -na, -e** (Albanais) || ms. **Manyinh** (Lanslevillard), R. => Étameur.

MAGOT nm., trésor, somme d'argent : **MAGO** (Albanais, Magland, Saxel, Villards-sur-Thônes), **magô** (Chambéry) ; **nyô** (Arvillard).  
MAGOUILLAGE nm. **magoulyazho** (Villards-sur-Thônes) ; E. Combine.  
MAGOUILLE nf. **magolye** (Albanais), **magoulye** (Villards-sur-Thônes) ; E. Combine.  
MAGOUILLER vt., user de moyens déloyaux pour se procurer ce qu'on désire : **trî dé plan** [tirer des plans] (Saxel), **trî d'plyan** (Albanais) ; **magolyî** (Albanais), **magoulyî** (Villards-sur-Thônes) ; E. Combiner.  
MAGOUILLEUR an., personne qui magouille, combinard : **tèryeu, -za, -e d'plyan** nm. (Albanais, Crempigny), **treyeu, -za, -e de plan** (Saxel) ; **janfoutro** [gens-foutre] nm. (Aix) ; **magoulyor** m. (Villards-sur-Thônes) ; E. Idéaliste.  
MAHOMET nh. **MAHOMÈ** (Aix, Albanais).  
MAHOMÉTAN an. **mahomètan, -na, -e** (Aix, Albanais 001) ; **mahon / man / mon** (DS3 23), D. => Hanneton ; **musulman, -na, -e** (001, Reignier).

MAI nm. (mois) : **ma'** (Montagny vers Bozel SHB 78a10), **mai** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **mayi** (Bessans MVV 444), **MÉ** (Albanais 001, Albens 058, Albertville, Annecy 003, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry, Cordon, Côte-d'Aime 188, Habère-Poche, Morzine, Saxel, Thônes 004), **mê** (Sixt-Fer-à-Cheval, Villards-sur-Thônes), R. 2 ; E. Cytise.  
**A1))** la mi-mai : **la mi mé** nf. (001, 188).  
**A2))** mai (arbre planté pour indiquer la maison du maire, pour honorer une personne, sapin (mât) décoré planté le 1er mai devant la maison d'une jeune-fille à marier de plus de 25ans ...) : **péscha** nf. [épicea] (Aime) ; **mé** [mai] (001, 003, 004, 058, Moye), **mê** (FEN), R. 2.  
--R. 2-----  
- **mé** < lat. DHF 1247b | NDE 436b | DEF 406 (*mensis*) *maius* [le mois de Maia (déesse romaine)], all. *Mai*, a. *may*, irl. *mái* >> it. DEZ 702B *maggio* [mois dédié au grand dieu (*māgiu*)] => Plus (davantage), D. => Maia.

MAIA npr. f., déesse romaine, fille de Faunus et femme de Vulcain, identifiée plus tard à la divinité grecque de même nom fille d'Atlas et de Pléioné, mère d'Hermès et l'une  
Français - Savoyard 1308

des Pléiades ; elle aurait donné son nom au mois de mai (DHF 1247b au mot Mai) : **MAYÀ**, R. => Mai.

MAIE nf. => Pétrin.

MAIGRE adj., étique : **MĚGRO** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Cordon, Côte-d'Aime, Giétaz, Montagny vers Bozel, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM) / **mĚgro** (Bonneval en Tarentaise 378), **-A, -E / -Ě** (001, 378) ; **sĚ, -ta, -e** [sec] (001, 003, 004, 228) ; **korbo, -a, -e** (Montagny vers Bozel) ; **ětiko, -a, -e** (FEN) ; E. Mine (2), Petit.

**A1))** maigre, qui a une taille fluette : **pâ ěpĚ, -ssa, -e** [pas ěpais] adj. (001).

**A2))** (jour), maigre, où l'on ne mange pas de viande : **MĚGRO, -A, -E** (001, 003, 004, 025) ; E. Abstinence. @ Aujourd'hui est un jour d'abstinence : **hwai, y ě mĚgro** (001).

**A3))** qui n'est pas maigre, assez rondet : **amourni, -yà, -yeu** pp. (002).

**A4))** très maigre : **ězondo, -a, -e** (Balme-de-Sillingy 020).

**A5))** maigre, sec, chětif, rabougri, malingre : **krwĚ** inv. (228), R. 2 => Petit ; **sĚshon** an. m. chf. (028) || **sĚsho, sĚshota, -e** (FEN), R. 3 => Sěcher, D. => Enfant, Maigrelet.

**A6))** maigre, mince : **prin, prinma, -e** (001) || f. **premeěta, -e** (Megěve).

**A7))** maigre, maigrichon, pas vigoureux, chětif : **ikreni** m. (Billième 173).

**A8))** maigre, pas fourni, lěger ; pauvre en farine (ep. de grains) : **ikreni** m. (173).

**A9))** maigre, pas beau, mal foutu, petit : **krwĚ** m., **krwĚla** fs., **krwĚlĚ** fpl. adj. (173), R. 2.

**B1))** n., personne maigre et sěche : **sĚston** nm. chf. (Albertville 021), R. 3 ; **pěkěrnyo, -a, -e** an. (003, 020), R. => Fruit (sec).

**B2))** enfant maigre, maigrelet, chětif, ětiolě : **sĚsho** nm. (002), **sĚston** (021), **sĚslyo** (003), R. 3.

**B3))** personne maigre et měchante : **sakri kankwĚrna** [sale hanneton] (173).

**C1))** v., devenir moins maigre : **s'amourni** vp. (002), **s'rěplyomâ** [se remplumer] (001).

**C2))** faire ~ maigre // abstinence : **fěre mĚgro** vi. (001, 271).

**D1))** expr., (ep. d'une personne trěs maigre, děcharněe) : **y ě sĚva-la-grěssa** [c'est sauve-la-graisse] (003) ; **y ě la remanbransa de na zhan** [c'est le souvenir d'une personne] (002) ; **al a plyĚ k'la pě lĚz o** [il n'a plus que la peau et les os] (001) ; **lyuire i fwa** [flamber au feu] (Albertville), **ětre sĚ m'on-na trika** [ětre sec comme une trique] (001), **ětre sĚ m'on kou d'trika** [ětre sec comme un coup de trique] (001), **ětre sĚ m'on klyoĚ** [ětre sec comme un clou] (001) ; **mĚgro komĚ n'ěskĚlĚta** [maigre comme un squelette] (FEN).

MAIGRELET adj., maigrichon, maigriot, un peu maigre : **mĚgrelin** (Arvillard 228) / **mĚgrolin** (Saxel), **-NA, -E** | **mĚgrolinh** m. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **mĚgrĚlĚ** (Villards-sur-Thônes 028) / **mĚgrolĚ** (Albanais, Chambéry), **-TA, -E** || **mĚgrichon, -na, -e** (028), R. Maigre ; **sĚshâr, sĚshârda, -e** (FEN), R. => Maigre, D. => Vent ; E. Enfant.

**A1))** maigrichon, menu, faiblard ; **râkolo, -a, -e** (228) ; E. Solide.

MAIGREMENT adv. **mĚgramĚ** (Albanais), **mĚgramin** (Villards-sur-Thônes).

MAIGREUR nf. **mĚgrò** ou **mĚgreu** (Albanais).

MAIGRICHON adj. => Maigre, Maigrelet.

MAIGRIOT adj. => Maigrelet.

MAIGRIR vi. **MĚGRI** gv. 3 (Albanais, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; **pěri** [děpěrir] (FEN) ; E. Caler.

**A1))** maigrir à l'extrěme : **sĚshĚ** [sěcher] vi. (002).

**B1))** ombre (de lui-měme), (ep. de qq. qui a beaucoup maigri) : **rmolyon** nm. (Arvillard).

MAILLAGE nm. **mâlyazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAILLE nf. (de tricot, de filet de pěche) ; filet : **MĚLYE** (Aix, Albanais, Annecy, Billième, Chambéry, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; **botla** [boucle]

(002) ; E.Corde, Lien, Viorne.

**A1))** v., monter des mailles sur une aiguille : => Enfiler.

--R. 1-----

- **mâlye** < aprov. BW1 383a *malha* / it. *maglia* [maille] / esp. *malla* [maille ; filet ; maillot] < gar. [maille de cotte, maille de filet] / it. DEZ 697 *macchia* [tache ; maquis] / esp. *mancha* [tache sur la peau ; forêt, buisson touffu (le buisson est comme une tache sur un terrain aride et dénudé)] < aesp. BDC 377a \**mangla* ou \**mancla* < l. *macula* [tache ; maille (parce que les mailles du filet rappelle les taches sur la robe de certains animaux ; voir la girafe reticulée)], D. => Anneau, Mailler, Maillot, Maquis, Pull, Redresse, Tordre, Viorne.

--R. 1-----

MAILLE nf. (ancienne monnaie) : **MÂLYE** (Albanais, Annecy, Thônes), **mélye** (Taninges).

MAILLE nv. **Mâlye** (Arvillard).

MAILLER vt. **mâlyî** [tordre] (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Maille (de tricot).

MAILLET nm. (marteau tout en bois) : **MALYÈ** nm. (Albanais 001, Annecy, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **mayè** (Bonneval en Tarentaise) || **malyèta** nf. (028a) ; **mashéta** nf. (Montagny vers Bozel), **machwi** (Saxel), **masswi** (028, Cordon). **A1))** maillet (pour taper sur la grosse-caisse) : **malyè** nm. (001, JO2.).

**A2))** petit maillet ; maillet en fer de tailleur de pierre : **malytà** nf. (Chapelle-Saint-Maurice).

**A3))** utinet, petit maillet rectangulaire qui sert à extraire la bonde-bouchon d'un tonneau : **utinè** nm. (001).

MAILLOCHAGE nm. => Broyage, Teillage.

MAILLOCHE nf. **malyeuche** (Saxel), **malyoshe** (Albanais).

MAILLON nm. **mâlyon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** mailлон de corde, de chanvre : => Toron.

MAILLOT nm. **malyo** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), R. 3 Maille (de tricot) ; E. Bande, Lange, Pull.

**A1))** maillot de bain : **malyo d'bin** nm. (001), R. 3.

**A2))** maillot de corps, tee-shirt, débardeur, marcel : **malyo d'ko'** nm. (001), **malyô de ko'** (Arvillard), R. 3 ; **triko d'pé** [*tricot de peau*] (001).

MAIN nf. **MAN** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Albertville 021, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Bauges, Bessans 128b, Billième, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Cohennoz, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie 282, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Gets, Giettaz, Gruffy 014, Jarrier, Mâcot-la-Plagne, Leschaux 006, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Reignier, Reyvroz, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Martin-de-la-Porte 203b fs., Saint-Pierre-Faucigny, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas, Sainte-Reine, Samoëns, Saxel 002, Table, Thoiry, Thônes 004, Thonon, Tignes 141, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **mân** (203a fpl.), **mon** (Saint-Jeoire en Faucigny, Scionzier), **mans** au plur. (128a), R. 2 ; enf., **nina** nf. (001b, 004), **ninina** (001a) ; E. Aider, Côté, Empan, Levée, Linge, Mariage, Orchis, Poignée, Prendre, Presser, Revers, Toucher.

**A1))** main courante : => Balustrade, Rampe.

**A2))** main chaude : => Jeu.

**A3))** tour de main : => Façon.

**A4))** grosse main : **patoche** nf. (028).

**A5))** largeur de la main : **revire-man** (FEN).

**B1))** adj., qui a de grosses mains : **patu, -wà, -wè** (017, 018).

**C1))** v., serrer la main (pour dire bonjour) : **toshî la man** [toucher la main] (001).

**C2))** tendre la main (pour se dire bonjour, pour se réconcilier) ; aider : **balyé la man** [donner la main] (025), **balyî la man** (001, 028, 141).

**C3))** joindre les mains : **fère Jézu** vi. enf. (026).

**C4))** passer la main ; au jeu, céder son tour : **balyé l'tor** [donner le tour] (Arith en Bauges).

**C5))** changer de main ou de côté ; changer de côté un boeuf sous le joug ; travailler de la main gauche quand on est droitier : **démanâ** vi. (FEN), **démanyeu** (Bauges FEN), **dimanèyé** (173), C. pp. **dimanèyà** m. (173), R. 2.

**C6))** au, jeu, devoir jouer, être à son tour de jouer : **avai la man** [avoir la main] (001).

**C7))** au, jeu, avoir la possibilité de jouer une fois de plus, conserver la possibilité de jouer en premier : **gardâ la man** [garder la main] (001).

**D1))** ladv., à pleine main, en tenant dans la main : **à la pounyà** [à la poignée] (002).

**D2))** à main renversée : **à man revèrsa** (FEN).

**E1))** expr., ne pas y aller de main morte, agir avec vigueur : **ne pâ y alâ de man blèshe** [ne pas y aller de main blette] (002), **ne pâ balyî de man blèshe** [ne pas donner de main blette] (002), **ne pâ être de man blèshe** [ne pas être de main blette] (002), **ne pâ y alâ d'la man gôshe** [ne pas y aller de la main gauche] (004), **pâ y alâ awè lè dzo d'la klyé** [ne pas y aller avec le dos de la cuillère] (001).

**E2))** pour mettre la dernière main : **pè fini l'darî kou** [pour finir la dernière fois] (001 AMA), **pè ptâ la darîre man** (001).

**E3))** avoir la main leste, être prompt à riposter physiquement : **avai la man lésta** (001, 282).

--R. 2-----

- **man** < afr. (vers 980) *man* < lat. *manus*, D. => Anse, Commander, Demander, Envoyer, Maladroit, Manchot, Manette, Manicle, Poignée.

-----  
MAIN-D'OEUVRE nf. **fourse** [force] (Saxel 002) ; **man d'ûvra** (002, Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAIN-FORTE nf. **manforta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAINLEVÉE nf. **manlèvâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAINMISE nf. **manmèssa** (Villards-sur-Thônes).

MAINMORTE nf. **manmorta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAINT adj. au plur., beaucoup de, de nombreux : **byê dè** ladv. (Albanais 001). @ Il l'a regretté de nombreuses fois : **É s'ê-n è arpyêtu byê dé kou** (001).

**A1))** maint au sing., plus d'un : **mé d'on** au masc. (001), **mé d'on-na** au fém.. @ Il l'a regretté mainte fois : **É s'ê-n è arpyêtu mé d'on kou** (001).

MAINTENANCE nf. => Entretien.

MAINTENANT adv., à présent ; à cette heure-ci ; actuellement, aujourd'hui, de nos jours, à notre époque, en ce temps-ci, à l'heure actuelle ; pour l'instant : **adan** [alors] (Albanais 001), **adé** (Bogève), **adè** (Cordon 083, Morzine 081, Reyvroz 218), R. 1 ; **arâ** (Lanslevillard), **aron** (Aussois), **ora** (081, 218, Arvillard 228b, Bonneville, Bourget-en-Huile, Montendry 219b, Onex 134, Pays Gavot FEN, Sallanches, Samoëns, Saxel 002), **ore** (001b BEA), **ôra** (Bonneville, Samoëns, Table), **ovâ** (Peisey-Nancroix), **yeura** ou **yeure** (228a, Billième 173b, Doucy-en-Bauges 114b, Montagny vers Bozel, Saint-Pierre-d'Albigny 060b), **yeurè** ou **yerè** (Bonnaval en Tarentaise), **yeûra** ou **yeûre** (114a, Chambéry 025b, Aix, Albertville 021, Saint-Maurice-de-Rotherens, Thoiry, JO2.), **yeûra** ou **yeûrè** (Mercury), **YORA** ou **YORE** ou **YORÈ** (001a BEA PPA, 002, 025a, 060a, 219a, Annecy 003b TER, Balme-de-Sillingy 020, Conflans, Entremont-le-Vieux, Genève, Giétaz 215c, Marlens, Reignier 041, Saint-Maurice-de-Rumilly), **yore** (Faeto), **yôre** (Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges), **yorè** (Esserts-Blay) || **vèra** (Thônes 004b), **veur** (Cluses), **vor** (Megève 201d dv., Villards-sur-Thônes 028b), **vora** (004a, 028a, 083, 201c, 215b, Alex 019, Contamines-Montjoie, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Thonon, Vionnaz), **vore** (003a FEN, 201b), **voya**, **wêya**, **vwêhha** (Côte-d'Aime), **vwêya** (Mâcot-la-Plagne), **wère** (Annemasse), **vwora** (173a), R. 3 ; **orandrai** (081, Bellevaux, Boège, Verchaix), **vorandrai** (201a, 215a,

Praz-sur-Arly, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **vorindrai** (214), **yorandrai** (041, MSM), R. 2 ; E. Encore.

**A1))** maintenant, maintenant même, juste en ce moment, à l'instant même : **oradai** (rare) (002c), **orandrai** (002b, 081), **vorandrai** (215), **vorandre** (083), **vorindrai** (004, 019, 214), **yeûrandrai** (021), **yorandrai** (002a), **yorêdrai** (003, 020), **yorindrai** adv. (003), **adrai** (Saint-Jean-de-Sixt), R. 2 ; **drai yore** ou **justo yore** (001) ; à l'**eûra d'ora** [à l'heure de maintenant] (002), à l'**eûra d'yora** (001) ; E. Désormais.

**A2))** jusqu'à présent, jusqu'à maintenant, jusqu'ici, jusque là : **jusk'ora** lav. (001 BEA, 002) ; **tan k'à yora** (001 PPA), **tin ke vor(a)** (215), **tan k'vora** (004).

**A3))** maintenant que, à présent que : **ora ke** (134), **yore ke** (001), **orà ke** (228), R. 2.

**A4))** maintenant, désormais, dorénavant, à partir de maintenant : **vorandrai** (215), **yora** (001, 003), **ora** (219, 228), à **parti d'ora** (228), **dazeurè** (173), R. 3.

**B1))** expr., il vient de partir à l'instant : **al modâ drai yore** (001).

**B2))** l'année dernière exactement à la même époque qu'aujourd'hui : **l'an passâ drai yore** (001).

--R. 1-----

- **adé** / it. DEZ 42 *adèssso* < peut-être du lat. *ad ipsum tempus* [en ce moment même].

--R. 2-----

- **vorindrai** / **vore in drai** [*maintenant en droit*] => Heure + En + Droit => R. 3.

--R. 3-----

- **vora** < **yora** < **sty ora** [(à) cette heure] => Heure /// **syân** (378) < **sty an** / **styan** [(en) cette année] / esp. *ahora*, D. => Suite.

MAINTENIR vt., conserver ; retenir, tenir, garder, entretenir ; maintenir, soutenir, retenir, (de la terre ...) ; suspendre, poser : **mantni** (Saxel 002b, Arvillard 228b, Doucy-en-Bauges), **manteni** (002a, 228a, Habère-Poche, Table), **mantnyi** (Villard-sur-Thônes), **mintni** (Aillon-le-Jeune, Marlens), **minteni** (Reyvroz, Samoëns JAM), **mintnyi** (Albanais 001b PPA.), **mâtnyi** (001a FON), C. 1 => Tenir ; E. Contenir, Persister.

**A1))** se maintenir, se conserver en bonne santé, rester, rester alerte et bien portant : se tenir, rester, (+ adj.) : **se mantni** ou **se manteni** (002, 228), **s'mâtnyi** (001 FON), **s'mintnyi** (001).

**A2))** maintenir contre, appuyer à, plaquer à, (un mur...) : **mantni kontro** ou **manteni kontro** (228).

--C. 1-----

Ind. prés. : (je) **mintnyo** (001) ; (tu, il) **mintin** (001) ; (vous) **mintnyî** (001) ; (ils) **mintnyon** (001).

MAINTIEN nm., prestance, manière imposante de tenir le corps et le visage : **prèstînce** nf. (Villard-sur-Thônes) ; **mintin** nm. (Albanais 001) ; **po'** nm. (001). @ Avec prestance : **awé on brâvo po'** [avec un beau port (de tête)] (001).

**A1))** manière dont une personne se tient, marche ... : **po'** nm. (001).

**B1))** adj., qui manque de prestance : **angreûbounâ, -âye, -é** [chiffonné] (Saxel).

MAIRE nm. **MÉRE** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001b, Annecy 003b, Arvillard, Doucy-en-Bauges, Gets, Giettaz, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Reignier, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **méro** (001a, 003a JAG, 028a, Faucigny), **mère** (Bonneval en Tarentaise, Contamines-Montjoie, Montagny vers Bozel), **mèzhè** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. 1 ; **sindjiko** (003b, Thonon, PRL), **sêdjiko** ou **sêdko** (003a TER), R. it. *sindaco* ; E. Mairesse. @ Monsieur le maire : **monchu l'mère** (001).

**A1))** être maire : **sêrvizhe kòme mèzhè** [servir comme maire] (203).

--R. 1-----

- **mère** < lat. *major* [plus grand] => Plus (davantage), D. => Mairesse, Mairie.

-----  
MAIRESSE nf., femme maire ; femme d'un maire : **mérèssa** (Albanais 001), R. 2 => Maire.

**A1))** femme maire : **méra** nf. (001), R. 2.

MAIRIE nf., hôtel de ville : **MÉRI** (Aix, Albanais, Annecy, Mercury, Montagny vers Bozel, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **méri** (Bonneval en Tarentaise), R. Maire ; **mêzon de vela** (Megève).

**A1))** la mairie et l'école (réunies sous le même toit) : **la maison de (la) kmouna** nf. (Saxel | Habère-Poche), **la mêyon d'Koumnà** (Morzine).

MAIS cj. ; toutefois : **mâ** (Beaufort), **ma** (Chautagne, Montagny vers Bozel, Saint-Maurice-de-Rotherens 312c dv.), **MÉ** (312b devant y, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville 021b, Alex, Annecy 003, Arith en Bauges, Arthaz, Arvillard, Attignat-Oncin, Aussois, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Boège, Châble-Beaumont, Chambéry, Chamonix, Chaucisse, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon, Entremont-le-Vieux, Giettaz, Habère-Poche, Hauteville en Coisin, Houches, Magland, Marlens, Megève, Mercury, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur 320b, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel, Scionzier, Table, Thoiry, Thônes, Thonon, Verchaix, Villards-sur-Thônes, Vinzier, MSM), **mêz** dv. (Bessans 128b), **mê** (021a VAU, 128a dc. MVV 483, 312a dv., 320a, Bâthie, Bessans MVV 483, Billième, Bourget-en-Huile, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Jarrier, Lanslevillard, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **mêye** (Montvalezan) ; E. Non.

**A1))** expr., je n'en peux mais, je n'y peux rien, je ne suis pas responsable (de ce qui est arrivé) : **d'ê pwê pâ mé** (001 PPA.), **d'n'ê pwê pâ mé** (Rumilly) ; E. Plus (nég.).

**A2))** l'cj., mais (à propos / il se peut) (avec une nuance de crainte, d'appréhension), cependant, toutefois, néanmoins, malgré cela, pourtant : **drai kè** [droit que] (001, 003 JAG), **justo kè** [juste que]. \* **Al è byê-n à sa plyafe u Pâkî ; drai k' é porè bin fére avortâ lé bétye** : il est bien à sa place au Paquier ; mais il se pourrait bien qu'il fasse avorter les animaux (003 JAG) ; E. Droit, Juste.

MAÏS nm., turquet, blé de Turquie, **blé turc**, (sur pied, en grain, en semoule, fourrager ou en herbe) ; (les) grains de maïs : **polinta** nf. (Aix 017, Albanais 001b PPA, Annecy 003, Arvillard 228, Bauges 182, Bessans 128 MVV 320 vers 1650, Épagny 294, Gruffy 014, Demi-Quartier 104, Saint-Jean-de-Belleville 311), **polêta** (001a COD, Arith en Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Vaulx), R. 5 ; **treki** nm. (003, Saxel 002, Thônes 004), **trokè** (Faverges), **trèkè** (001a COD, Albertville 021 COD), **tèrki** (FEN), **têrki** (Annemasse, Samoëns), **torki** (Alex 019, Bâthie 306, Esserts-Blay 328, Morzine, Saint-Thomas 305) || **treukiya** nf. (228), **trèklyà** (019), R. 1a ; **mélye** nf. (Côte-d'Aime), **mélye** (021, Aime, Annemasse, Beaufort 065, Chambéry 025b, Conflans, Méry 159, Montricher, Trévignin 112, Villards-sur-Thônes 028), **mêlye** (017, 025a, Lanslevillard, Tours-en-Savoie 307), **méya** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 1b ; **gôde** nfpl. (003, 004, Billième 173, Annemasse 037, Combe-de-Sillingy 018, Semine 361 FEN) ; **ma-i** nm. (159), R. 2c.

- N. : À Bonneval en Tarentaise, le maïs est semé après la récolte des pommes de terre comme fourrage pour les bêtes.

**A1))** maïs sur pied (sens collectif) : **polinta** nf. (001), R. 5 ; **grou blyâ** [gros blé] nm. (001), **gôde** nfpl. (003, 004, 018, 037, Albens 058) ; **mayis** nm. (Cordon 083), R. 2c.

**A2))** champ de maïs sur pied : **shan d'polinta** nm. (001), **shan d'grou blyâ** (001), **shan d'gôde** (003, 004, 018, 037) ; **mélyera** nf. (021) ; **gôdîre** nf. (FEN).

**A3))** maïs en grain, maïs à grain : **polinta** nf. (001), R. 5 ; **grou blâ** nm. (003), **grou blyâ** (001, 058, Balme-de-Sillingy 020) ; **grou freumê** [gros froment] nm. (173) ; **gôda** nf. (173), souvent au pluriel **lè gôdè** (173).

**A3a))** maïs fourrager : **polinta p'lé bétye** [maïs pour le bétail] nf. (001, 014) ; **ptsou**



**grou freumê** [petit gros froment] nm. (173).

**A4))** polenta, *polente*, *polinte*, farine (semoule) de maïs, (elle se présente sous trois forme) : **polinta** nf. (001, 002, 003, 004, 014, 017, 028, 083, 104, 128 MVV 482, 228, 294, 305, 306, 307, 328, Massongy 142, Saint-Jean-de-Maurienne 069), **polînta** (378), **polêta** (001, 021, 065, Leschaux 006), **polinda** (Bessans), R. 5 ; **do-nna** (058).

**A5))** polenta fine (pour les potages) : **polinta fin-na** nf. (001), **polînta fin-na** (378)

**A6))** polenta moyenne (pour les gratins) : **polinta moyin-na** nf. (001), **polînta moyèna** (378).

**A7))** polenta grosse (pour accompagner les civets ou les diots) : **polinta groussa** nf. (001), **polînta groussa** (378).

**A8))** pellicule très cuite qui reste accrochée au fond de la marmite quand on fait cuire de la polinte : **rupon** nm. (328).

**B))** Mets à base de maïs :

**B1))** bouillie ; polenta, gaude, bouillie de farine de maïs, brouet, plat de farine de maïs (CST 105-107, LCS 141-143) ; fig., purée, semoule, ennui, embêtement : **polinta** nf. (001b, 002, 003, 004, 014, 069, 083, 142, 182, 104, 228, 294, 305, 306, 307, Samoëns), **polêta** (001a, 006, 021, 065, Aillon-le-Vieux), **polintà** (112), R. 5 ; **gafo** [boue de neige] nm. (Montricher) ; **gôde** nfpl. (003, 004, 018, 020, 037, 058, 361). @ Soupe de maïs : **spa à lé gôde** (058), **spa de gôde** (020), **spa d'polinta** (001), **spa de méya** (378).

**B2))** bouillie de maïs, gaude épaisse cuite en bouillie et refroidie (on la partage en tranche avec un fil) : **polinta u bâton** [*polinte* au bâton] (001, 228), **polinta à la bâra** nf. (003, 014, 082 DUN 52, 182), **polinta ao baoklou** (128) ; E. Sarrasin.

**C))** Le plant de maïs : Bractée, Épi, Feuille, Grappe, Tige.

**C1))** bractée, spathe foliacée qui entoure l'épi de maïs : **foréla** nf. (025), R. 3 Fourrer ; **fôlye d'rapa** [feuille d'épi de maïs] (001), R. 2a.

**C1a))** (les) spathes (bractées) de maïs que l'on met dans les paillasses : **forachà** nf. (228), R. 3.

**C2))** les styles qui sortent en houppe soyeuse au sommet de l'épi de maïs : **la bârba** [la barbe] nf. (001, 025, 328, 378), R. 2b.

- N. : Les enfants, avec ces styles, se font des moustaches à la gauloise.

**C3))** fagot de tiges (de paille) de maïs : **méssa** nf. (025).

**C4))** disposition horizontale des épis de maïs, disposés l'un à côté de l'autre sur un fil horizontal pour les faire sécher : **gueu-nlya** nf. (173), R. 2, R. => Épi.

**C5))** disposition verticales des épis de maïs, disposés l'un sur l'autre autour d'un fil vertical pour les faire sécher : **pêdlyon** nm. (173), **pinglyon** (001), R. => Pendre.

**D1))** v., dépouiller les épis de maïs de leur spathes ou bractées (ce qu'on appelle vulgairement effeuiller) : **déforlâ (la polêta)** vt. (060), R. 3 ; **éfôlyî (la polînta)** vt. (001), R. 2a ; **débovatâ** vt. (305, 306, 307, 328), R. Taureau ; **éborblyî** vt. (FEN), R. 2b ; **dipolîyè** vt. (173).

**D2))** passer le maïs au four après la fournée du pain (ce maïs grillé servait à faire la soupe de maïs) : **fournaler** vi. (Clarafond, AVS 46 de 1987).

--R. 1a-----

- **treki** < (on croyait qu'il venait de) Turquie / it. *granturco* [grain turc], D. => Sarrasin (blé noir).

--R. 1b-----

- **mélye** < it. *meliga* < DEZ 739 *melica* (en 1773, A. Fulcis) [maïs ; sorgho] < lat. *herba medica* [herbe médical].

--R. 5-----

- **polinta** / fr. *polenta* < it. *polenta* [bouillie de farine de maïs] < lat. *polenta* [farine d'orge séchée au feu ; bouillie de farine d'orge] < DEF *pollen* [farine très fine] >> *pultem* [bouillie d'une graine quelconque, purée] => Poudre

MAISON nf. (où l'on habite), maison d'habitation, habitation, logement ; demeure, Français - Savoyard 1314

résidence, domicile, chaumière ; partie habitable d'une ferme ; foyer, ménage ; (en plus à Peisey-Nancroix), chambre d'habitation, qui se trouvait autrefois dans l'étable : **majjon** [cuisine] (Beaufort, Bonneval en Tarentaise 378, Demi-Quartier, Montagny vers Bozel, Ugines), **MAIZON** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bellevaux, Billième 173b DPB 230b, Bogève, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Chamonix, Châtillon-Cluses, Chaucisse, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Gets, Giétaz 215, Houches, Leschaux, Megève 201b, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Reignier, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **mazon** (173a DPB 129a), **mayon** (Haut-Faucigny FEN), **mayjouhn** (Sainte-Foy-Tarentaise), **méjon** (Albertville, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Esserts-Blay, Petit-Coeur), **méjouhn** (Lanslevillard), **mézon** (201a, 214a, Arthaz, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Contamines-Montjoie, Cohennoz, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Jarrier, Montendry, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Thonon, Vaulx DUN), **mêyon** (Morzine, Samoëns 010), **mêyzouhn** (Aussois), **mêzon** (Marlens), **minjouhn** (Peisey-Nancroix 187), **minzon** (Attignat-Oncin), **mizon** (Bessans 128b au sing. MVV 319, Saint-Pancrace), **mizounh**, pl. **mizôn** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **mizons** (128a au plur. MVV 482) ; **outâ** nm. (002, Bogève, Contamines-Montjoie, Houches, Megève, Morzine, Praz-sur-Arly, Sixt-Fer-à-Cheval, Vallorcine), **outô** (Bonnevaux) ; **baraka** [baraque] nf. fa. / péj. (001, 188, Mâcot-la-Plagne) ; E. Chalet, Cuisine, École, Emplacement, Mairie, Nom.

- N. : À Montagny vers Bozel, devant le mot **majjon** on ne met pas d'article.

**A1))** demeure : **démoranse** (025), **demorinse** (228).

**A2))** maison exiguë : **gabyula** [cabane] nf. (002).

**A3))** maison // logis ~ malpropre // mal tenu // délabrée // mal entretenue ; baraque, bicoque, taudis, gargote : **bouteka** [boutique] nf. (002) ; **bwaton** [soue] nm. (002), **bwaidè** (001) || **kabwatan-na** [cabane] nf. (002) ; **kanfwina** [gargote] nf. (003) ; **kanbuza** nf. (003) ; **tôdi** nm. (001 BEA, 028, 083).

**A4))** maison ou partie de maison qui se trouve dans la terre : **kroton** nm. (002) || **krota** nf. (), R. Grotte..

**A5))** maison accueillante (pour les mendiants), maison où l'on pratique l'hospitalité : **amosha** nf. (Bogève).

**A6))** chaumière, humble demeure, pauvre maison, bicoque : **kabatan-na** [cabane] nf. (228), **baraka** (001) ; **kabornyon** nm. (228).

**A7))** vieille maison, mesure, maison en ruine : **bwêra** (081) ; **rwin-na** (378), R. Ruine ; **mura** (378), **majura** (001).

**A8))** partie de l'étable réservée à la famille, séparée des animaux par une simple barrière en bois : **plan du bâw** nm. (Saint-Martin-de-Belleville).

**A9))** (à Villards-sur-Thônes) pièce située entre l'écurie et la cuisine : **lwétro** nm. (028).

**B1))** expr., à la maison, chez soi : **reminjou-n** (187), **à mizounh** (203), **à méjon** (188), **in méjon** (328), **à la maizon** (001).

**B2))** devant la maison : **devant l'outâ** ().

**B3))** en haut de la maison : **damon l'outâ** ().

**B4))** rentrer à l'intérieur (de la maison) : **rentrer à l'outâ** () ; **rintrâ ddyê** [rentrer dedans] (001).

**C))** les différentes parties de la maison : Balcon, Bâtiment, Cave, Cellier, Chambre, Cour, Cuisine, Débarras, Écurie, Étable, Fenêtre, Grange, Grenier, Porte, Séjour, Toit, Travée.

**C1))** emplacement d'une maison : **sozar** nm. (028), **sozhâ** (010), R. 2 ; **shala** nf. (083).

**C2))** reste (quelques pans de murs) d'une maison démolie ou en ruine : **sozhar** nm. (083), R. 2.

**C3))** pièce du sous-sol servant d'atelier et de salle de réunion entre amis : **karnodzè** nm. (Cruseilles).

**D1))** v., construire une maison : **maiznâ** vt. (FEN).  
 MAISONNÉE nf. **maizonâ** (Villard-sur-Thônes).  
 MAISONNETTE nf. **maizonèta** (Villard-sur-Thônes), **maizeneta** (FEN).  
 MAÎTRE nm. (de maison), chef de famille, patron, propriétaire ; maître artisan, grand artiste : **mêtokh** (Esserts-Blay 328), **MÉTRE** (Aix, Albanais 001, Alex, Annecy 003, Arvillard, Châble-Beaumont, Chambéry, Cohennoz, Compôte en Bauges, Genève, Megève, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine, Petit-Coeur, Reignier, Samoëns JAM, Saxel 002, Thônes, Tignes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **métrè** (Billième), **mètrè** (Saint-Martin-de-la-Porte), **mètre** (Bonneval en Tarentaise 378, Marthod), **mèsro** (Bourg-Saint-Maurice), **métrô** (Lanslevillard), R. 1 ; **PATRON** (001) ; **bôssso** (003) ; **sinzho** [singe] arg. (003) ; **grou** [gros] (FEN) ; E. Louer, Maîtresse, Obéir.  
**A1))** maître d'école : => Instituteur.  
**A2))** maître d'oeuvre : **mètre d'ûvra** nm. (001, 028).  
**A3))** petit maître : **métrolà** nm. (FEN).  
**B1))** v., usurper l'autorité du maître de maison : **se passâ mètre** [se passer maître], **prandre la métriza** [prendre la maîtrise] (002).  
**B2))** placer (mettre) comme domestique chez un patron : **ptâ à mètre** [mettre à maître] vt. (001).  
**B2a))** placé comme domestique en maison : **plachâ à mêtokh** [placé à maître] (328).  
**B3))** être placé comme domestique chez un patron : **être à mètre** vi. (001), **étokh à mêtokh** (328).  
**B4))** se placer comme domestique ou valet chez un patron : **alâ à mètre** vi. (001), **modâ à mètre** (378), **modâ à mêtokh** (328).  
**B5))** ne pas pouvoir maîtriser : **nîn-n être pâ mètre** [n'en être pas maître] (378), **nê-n être pâ mètre** (001).  
 --R. 1-----  
 - **mètre** < lat. *majister* => Plus (davantage).

MAÎTRE-AUTEL nm. => Autel.

MAÎTRESSE nf. (de maison), patronne, femme du propriétaire ou propriétaire elle-même, épouse du maître (du patron) : **MÉTRA** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième, Chambéry 025, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **mêtra** (Mâcot-la-Plagne) ; **PATRONA** (001, Bonneval en Tarentaise, Cordon) ; **DAMA** (001, 003, 004) ; **(la) groussa** (FEN) ; E. Institutrice, Maître, Mère.  
**A1))** maîtresse, femme qui accorde ses faveurs à un homme qui n'est pas son mari : **partikulyéra** nf. (002), **ko-nsanse** (003), **bonamyà** (001, 003) ; **métrèssa** (025), **mèdsà** ou **mèdsà** (003b | 003a DES).  
**A2))** maîtresse femme : **granta dama** [grande dame] (001).  
**A3))** maîtresse d'école : => Institutrice.

MAÎTRISABLE adj. **métrizâbl(y)o, -a, -e** (Villard-sur-Thônes | Albanais).

MAÎTRISE nf. ; autorité du maître : **MÉTRIZA** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

MAÎTRISER vt., dompter, contenir, réprimer : **métrizî** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes), **métrijé** (Arvillard 228) ; **don(p)tâ, rènyi** [retenir] (001) ; **kmandâ** [commander] (001) ; **être mètre dè** (001).

**A1))** se contenir, se dominer, se maîtriser : **s'rènyi** [se retenir] vp. (001).

**A2))** se maîtriser (ep. de la faim...) : **se kmandâ** vp. (001).

**A3))** le / la / les ~ maîtriser : **in vni / ê mnyi ~ mètre** (228 / 001), **ê rêtâ mètre** (001).

MAJESTÉ nf. **majèstâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAJESTUEUX adj. **plyin, -na, -e ~ dè majèstâ** (Albanais).

MAJEUR an. **MAJEU / major, -RE, -E** (Albanais 001 / Villards-sur-Thônes).

**A1))** être majeur, pubère : **être d'âjo** [être d'âge] (Saxel), **avai l'ajo** (001).

MAJORATION nf. **majorachon** (Albanais).

MAJORER vt., augmenter : **majorâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAJORETTE nf. **majorèta** (Albanais, Reignier).

MAJORITÉ nf. **MAJORITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAJUSCULE an. f. **majuskula** (Albanais).

MAL adv. ; mauvais : **MÂ** dc., **MÂL** dv. pno. (Aix 017, Albanais 001, Albertville 021b, Annecy 003, Alex 019, Arith en Bauges, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Billième, Boège 035, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Cohennoz, Compôte en Bauges 271b, Contamines-Montjoie, Cordon, Giétaz, Gruffy 014, Houches, Lanslevillard, Magland, Montagny vers Bozel, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Germain-de-Talloires 007, Saint-Thomas, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thônes 004, Thonon, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), **mal** (021a VAU, Valmeinier), **mâ** (Billième 173, Esserts-Blay, Marlens, Mercury), **mâl** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix), **ma-nn** (Albiez-le-Vieux, Saint-Julien-Mont-Denis), **meû** (271a), **mòzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **mò** (Valloire), **mô** (081a, Bellevaux, Vailly) ; E. Acide, Amocher, Dénigrer. @ Grossier personnage : **grou mâl élèvâ** (001). @ Tu as mal agi : **t'â mâ aji** (001, 004, 007), **t'â mâl âji** (002).

**A1))** (l'adv. **mâ** absorbe souvent la prép. à qui le suit). \* **T'â mâ r on jû** [tu as mal à un oeil] (001). \* **Avai mâ la tэта** [avoir mal à la tête] (001, 025, GEC 208). @ J'ai mal à un pied : **d'é mâ r on pî** (001), **d'é mâ à on pîyè** (173). E. À.

**A2))** pas mal // encore assez // ça en vaut la peine : **kvalye** adv. (ep. de quantité) (001), **onko preu** (001) ; **pâ mâ** (001, 017).

**A3))** pas mal, pas mal formé, pas difforme : **pâ diféran, -ta, -e** (FEN).

**B1))** v., mal faire, faire des sottises (des bêtises, des choses non permises, des choses répréhensibles ; pécher : **mâ fére** (001, 019), **fâre mâ** (025). @ Ils ne pensent qu'à faire des sottises : **é pinson k'à mâ fére** [ils ne pensent qu'à mal faire] (001) = **é pinson k'à fére dè vlani** (001).

**B2))** faire mal, faire souffrir, provoquer une douleur physique, être douloureux : **fére mâ** (001).

**B3))** être ~ difficile // compliqué // pénible ~ de (+ inf.), (pour exprimer une action) : **fére mâ fére pè** [*faire mal faire pour*] vimp. (001).

**B4))** être ~ pénible // difficile // compliqué // gênant // dommage ~ (+ inf.), (pour exprimer un état) : **fâre mâ** vimp. (002), **fére mâ** (001). @ Il fait bon devenir vieux, il fait mal s'y trouver = devenir vieux n'est pas pénible, ce qui est pénible, c'est de le rester : **é fâ bon démnyi vyeu, é fâ mâ s'yu trovâ**

**B5))** prendre mal, avoir un malaise, tomber en syncope, s'évanouir : **prandre mâ** vi. (002), **prêdre mâ** (001), **prindre mâ** (014).

**B6))** avoir un bobo, un petit mal, un orgelet à la paupière, un barbuquet aux lèvres, (se dit surtout à un enfant) : **kakâ dyè la vi** [déféquer dans le sentier] (021).

**B7))** faire mal, être lourde, bourdonner, (ep. de la tête au-lendemain d'une partie de plaisir) : **zon-nâ** [bourdonner] (001, 002, 003, 004, Genève), **fron-nâ** (025, Conflans).

**C1))** n., mal, douleur (physique), difficulté ; plaie, ulcère : **MÂ** nf. (001, 002, 028, 035, 173, 378), **mòzh** (203) || **mamâ** infantin (FEN) ; E. Douleur, Sort. @ Ça fait mal // ça fait souffrir // c'est douloureux // ça provoque une de ces douleurs : **é fâ na mâ** (001), **i fâ na mâ** (002, 173). @ Ça m'a fait un de ces mal : **i m'a fé na mâ** (002, 173), **é m'a fé na mâ** (001).

**C2))** bobo, petit mal, léger mal : **maganye** [malaise] nf. (020) ; enf., **BÔBÔ** nm. (001, 003b, 004b), **babô** (003a, 004a, Genève), R. « chose gonflée /// **kôka** [bosse] => Lèvre.

**C3))** mal qui a empiré, mal aggravé, petite chose qui devient grave : **agraveura** nf. (021b) || **agravon** nm. (021).

**C4))** mal du pays : => Nostalgie.

**C5))** mal, douleur (morale ou physique) ; maladie ; bêtise, vilénie : **MÂ** nm. (001, 002, 028), **mòzh** (203). @ Quand ils ne font pas le mal, il le pense : **kant é fon pâ l'mâ, é**

**l'pinson** (001). @ Un mal de ventre : **on mâ d'vêtro** (001). @ Un mal de tête = une migraine : **on mâ d'téta** (001).

**C6))** mal en point : => Indisposé.

**C7))** mal caduc : => Épilepsie.

**C8))** le mal des montagnes, le vertige face au vide : **le mâ dè lè montanye** nm. (378).

**D1))** *ladj.*, lent // long ~ à (+ inf.) (ep. de qq. qui oppose une certaine résistance) : **de mâ à vi.** (002).

**D2))** pénible // difficile // malaisé // compliqué // dangereux ~ (ep. de qc. dont on vient à bout avec peine) : **de mâ à vi.** (002).

**E1))** *expr.*, (quand on a un violent mal de tête) : **ma tэта vâ éklyapâ** [ma tête va éclater] (021), **ma tэта vâ s'éklyapâ** (001), **ma tэта vâ éklyatâ** (001).

**MALADE** an., valétudinaire ; très troublé, très contrarié, (ep. d'une personne) ; usagé (ep. d'un vêtement) ; incertain, détraqué, (ep. du temps) ; qui se détériore (ep. d'un objet) : **MALADO** (Aix, Albanais 001, Alex, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges 153, Bessans CPS 107, Billième, Boège, Épagny, Gieltaz, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **malâdo** (214a, Mésigny 100, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Morzine, Reignier, Samoëns, Saxel 002, MSM), **-A, -E** || **maladô** ms. / mpl, **maladò** fs., **maladê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **malâdou, -o, -a, -e** (Mâcot-la-Plagne) ; E. Indisposé, Prostré.

**A1))** très malade : **malâdo man on shin** [malade comme un chien] (002), **malado m'on shin** (001).

**A2))** malade, fatigué : **fat(i)gâ, -â, -é** pp. (153 | 001).

**A3))** très malade, très affaibli par la maladie : **byê fatigâ, -â, -é** pp.(001), **à garô** *ladv.* (Albertville).

**A4))** malade, mal fichu : **patraklyo, -a, -e** (001, Arvillard 228), **émanganyà, -à, -è** (228).

**A5))** qui a perdu le sens du goût et de l'odorat : **maizé, maizéla, -e** *adj.* (FEN), R. Phtisique, D. Aphte, Idiot.

**B1))** v., avoir les traits du visage qui laisse transparaître la fatigue, la maladie, la mauvaise santé : **avai na sala tэта** [avoir une sale tête] vi. (001), **avai pâ bona mnâ** (100).

**B2))** être souvent malade : **maladyî** vi. (FEN).

**MALADIE** nf. : **MÂ** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378, Leschaux 006, Montagny vers Bozel 026, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **MALADI** nf. (001, 026, 028, 378, Aix, Billième, Cohennoz, Megève, Marthod, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saxel 002), **maladyà** (003, 004), **maladê-i** (Saint-Jean-de-Sixt) ; E. Épidémie, Levé, Malade, Neurasthénie, Porc.

**A1))** maladie de poitrine : **maladi de langueur** nf. (002).

**A2))** petite maladie, indisposition : **reguena** nf. (002).

**A3))** grave maladie lente à guérir (refroidissement, grippe...) : **krîva [crève]** nf. (001, 003, 004, 028, Balme-de-Sillingy), **kréva** (Table), **krêva** (FEN), R. 2 Crever.

**A4))** maladie des veaux qui affecte les genoux : **malangre** nfpl. (002).

**A5))** maladie épidémique du bétail : **rata** nf. (Albertville).

**A6))** toute maladie qui atteint les plantes : **maladi** nf. (001, 002).

**A7))** maladie des arbres fruitiers, espèce de chancre : **goura** nf. (002) ; **shankro** nm. (001, 003, 004, 006).

**A8))** état fiévreux, refroidissement, rhume, grippe, (passager) : **krîva [crève]** (001), R. 2.

**A9))** petite maladie sans gravité : **pékol** nf. (plaisant) (001).

**A10))** grave maladie : **grâva maladi** nf. (001, 378) ; **krwê mâ** nm. (378).

**A11))** maladie inexplicée, indéterminée et non localisée, dont on pouvait mourir : **maladi di san kwé** [maladie du sang cuit] (224).

**MALADIÈRE** nf., léproserie, lazaret, mezellerie, hôpital morbeux : **MALADÏRE**  
Français - Savoyard 1318

(Albanais 001) ; **mèzèlri** (001), R. => Lépreux.

MALADIF adj., chétif, malingre, égroting, de santé délicate : **k'a na ptyouta santâ** [*qui a une petite santé*] (Albanais 001) ; **maltru**, -wà, -wè [malotru] (001, Balme-de-Sillingy, Nonglard) / **malatru** (Villards-sur-Thônes 028) ; **maladifo** (001, 028, Saxel 002), -**ifa** (001b, 002) / -**iva** (001a, 028), -**E** || **malingro** (028), -**a**, -**e** || nf., **malatchaiza**, -**e** (Doucy-en-Bauges) ; **k'è teu l'tin patrakyo** (Bonneval en Tarentaise), **k'è to l'tin patrakyo** (001) ; E. Frêle, Malheureux.

**A1))** n., animal /// homme (péj.) /// enfant /// nouveau-né /// être ~ maladif // malingre // chétif // sans vigueur // en mauvaise santé // qui végète : **krèveùra** nf. (001) || **krèvon** ou **krèvoton** nm. (001) || (**bokon de**) **krèvin** [*bout de crevin*] (002) ; **avorton** nm. (001) ; E. Végéter.

**A2))** femme malade et chétive qui se plaint sans cesse : **katyula** nf. (Genève).

**A3))** maladif, maigre (ep. du maïs pendant une sécheresse) : **dédzri** [dénutri] (Esserts-Blay), R. => Déjeuner (petit-) (nm.) (**dédzon**).

**B1))** v., végéter, périlcliter, (ep. plante) ; ne pas aller très bien, être maladif, aller mal, décliner, (ep. personne) : **péklyafâ** (001 BAR) vi., **péklotâ** (Chablais), R. « dodeliner de la tête => Loquet.

MALADRESSE nf. **maladrèssa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MALADROIT an., malhabile, gauche, empoté ; balourd, lourdaud, nigaud : **mâgor**, **mâgorsa**, -**e** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b, MSM) || **mâgo'** m. (Reignier, MSM) || **mangueûrno** [manchot] (Albanais 001, Nonglard 154) / **mangourno** (028a, Sevrier) / **mangwarno** (Billième 173) / **mangwêrnyo** (Arith en Bauges), -**A**, -**E**, R. lat. *mancus* [privé d'une main, manchot] => Main ; **maladrai**, -**ta**, -**e** (001, 028, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Thônes) ; **bènonî**, -**re**, -**e** (001 FON) ; **manan**, -**ta**, -**e** (001, 154) ; **èprontâ**, -**â**, -**é** [*emprunté*] (001) ; **gozho**, -**e**, -**e** [gouge (trop fermée comme une houe)] (002) ; **éturnyo** ou **éteûrnyo**, -**a**, -**e** (Samoëns) ; **manzho** ou **mansho**, -**e**, -**e** (001) ; **goubyo**, -**a**, -**e** (Arvillard 228) ; **êtrèprai** (001) / **intrèprai** (028), -**za**, -**e** [entrepris] ; E. Anse, Déplaisant, Vue.

**A1))** *gourde*, nonchalant, peu intelligent, sans initiative, empoté : **gorda** nf. (001, 003).

**A2))** empoté, maladroit, sans soin : **patasson** nm. (228), R. Manipuler.

**A3))** maladroit, empoté, emprunté, nigaud, andouille, niguedouille, niquedouille ; personne molle : **anplâtro** [emplâtre] nm. chf. (002), **èplyâtro** (001) ; **inpotâ**, -**â**, -**é** an. (228).

**A4))** maladroit, lourdaud, (surtout en marchant) : **malganbâ**, -**â**, -**é** an. (003).

**A5))** maladroit (dans sa façon de travailler) : **marô**, -**da**, -**e** [maraud] (002, 228) ; E. Lourd.

**A6))** maladroit, qui manque de précision, qui ne fait pas attention dans ses gestes : **brako**, -**a**, -**è** (173).

MALADROITEMENT adv. **maladraitamê** (Albanais) / **maladraitamin** (Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes).

MALAGNY nv. (HA de Viry, Haute-Savoie).

MALAISE nm., indisposition : **akrò** nm. (Saxel 002) ; **mâlèzo** nm. (002, Albanais 001, Magland, Thônes, Villards-sur-Thônes), **mâlèjo** (Cordon 083, Montagny vers Bozel), **mâlèzho** (Côte-d'Aime) ; **maganye** nf. (Balme-de-Sillingy) ; E. Bobo.

**A1))** défaillance due à un excès de travail : **lanye** nf. [plainte] (Alex).

**A2))** malaise, tête qui tourne, étourdissement : **leurdan-na** nf. (Billième), R. Étourdir.

**B1))** v., avoir // faire // prendre ~ un malaise, défaillir : **prandre mâ** (002, 083), **prêdre mâ** (001), **prindre mâ** (Arvillard, Vaulx) [prendre mal] vi. ; **fère on mâlézo** (001) ; E. Évanouir (S').

MALAISÉ adj., qui manque de souplesse, pas commode, (ep. d'une personne) ; pas ~ pratique // commode, incommode, inconfortable, (ep. d'un outil) : **MÂLÉJÀ** (Albanais 001, Annecy, Chambéry 025, Villards-sur-Thônes 028b, Saxel 002) / **mâlèzyà** (FEN) / **mâ-éjà** (028a), -**À**, -**È** (...) / -**eu** (002) ; **pâ kmoudo**, -**a**, -**e** (001), **mâ**

**kmoudo, -a, -e** (001, 028) ; E. Aise, Difficile, Gêne, Handicapé.

**A1))** v., n'être pas à son aise, être gêné dans ses affaires, être dans une mauvaise situation : **danfi** (001, 002, Moye) / **dansî** (001, Ansigny) / **danché** (025) ~ **la mâlêjà** [*danser la malaisée*] (comme un danseur qu'on a invité et qui ne sait pas danser) ; E. Danser.

MALAPPRIS an. => Grossier, Impoli.

MALAXER vt., triturer, pétrir (de l'argile...) : **malaksâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **pitronyî** (Épagny) ; **tritouyî** (028).

**A1))** masser : **massâ** vt. (001).

MALBROUGH nh. **Malbrou** (Annecy TER).

MALCHANCE nf., déveine, guigne, guignon, poisse, (quand tout va de travers) : **mésh<sup>h</sup>anfa** (Samoëns, Saxel), **mésh<sup>h</sup>êfa** (Balme-de-Sillingy), **mésh<sup>h</sup>infa** (Annecy TER), **mésh<sup>h</sup>insa** (Combe-de-Sillingy), **metz<sup>h</sup>anse** (Valais) || **malch<sup>h</sup>anse** (Albanais 001, Saxel), D. => Croquemitaine ; **dév<sup>h</sup>in-na** [déveine] (Rumilly) ; E. Diable, Poisse.

**A1))** suite // série ~ de ~ malchances // guignes, série noire : **guinyon** nm. (001 BEA) || **guinye** nf. (001, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Giétaz, Villards-sur-Thônes), R. => Oeil.

**A2))** intj., malchance : **mâlavyà** (FEN).

MALCHANCEUX an. (**rli / rlo / rla / rlè**) ~ **k'a / k'on** ~ **pâ (avu) d'ch<sup>h</sup>anse** [(celui / ceux / celle / celles) qui n'ont pas (eu) de chance] (Albanais) || **mâch<sup>h</sup>anseû**, **-za, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **trénamâleu** [traîne-malheur (qui traîne le malheur avec lui partout il va)] (Publier).

MALDONNE nf. => Donne.

MÂLE an. **MÂLO, -A, -E** (Albanais, Annecy, Billième, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Saillir.

**A1))** mâle (chez les animaux, de lapin) : **pâre** [père] nm. (002).

**A2))** mâle non châtré ; qui a des gros testicules : **kolyu** adj. m. (FEN) ; E. Homme.

MALÉDICTION nf., anathème : **MALÉDIKCHON** (Albanais, Annecy, Montendry, Villards-sur-Thônes), **mâlédikchon** (MSM) || **médèta** (FEN) ; E. Jurer, Malheur.

**A1))** malédiction, jurement : **meûdechon** ou **maldikchon** nf. (FEN).

MALÉFICE nm. : **mâléficho** nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes) || **maljssa** nf. (Saint-Germain-sur-Rhône EFT 431) ; => Sort.

MALEMOUCHÉ an. **mâfaran** (Arvillard), **mâlêbotyà** (Albanais), **mâlinbouchà** (Villards-sur-Thônes).

MALEMENT adv., malheureusement, mal : **mâlaman** (Chablais) / **mâlâmê** (Albanais) / **mâlamin** (Thônes), **MÂLAMEN** (GFP).

MALENTENDANT adj., sourd : **mâlêtêdê** (Albanais) / **mâlintindin** (Villards-sur-Thônes), **-ta, -e**.

MALENTENDU nm., méprise, quiproquo, bévue ; erreur d'appréhension, de compréhension, d'interprétation : **malêtêdu** (Albanais), **mâlintindu** (Villards-Thônes).

MALENTENTE nf. **malantanta** (FEN).

MALFAISANT an., celui qui fait le mal, rôdeur malfaisant, chenapan, malfaiteur : **mâ-fassan** (Saxel) / **mâ-fachan** (Arvillard, Cordon) / **mâ-fassê** (Albanais) / **mâ-fassin** (Habère-Poche, Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; E. Mauvais.

MALFAITEUR n. => Malfaisant.

MALGRACIEUX an., impoli, rude : **mâgrâfyêû**, **-za, -e** (Saxel 002).

**A1))** malgracieux de façon habituelle : **potèru, -ouha, -ouhe** adj. (002), R. => Lèvre.

MALGRÉ prép., contre le gré de, contre la volonté de ; en dépit de, sans égard à, nonobstant : **mâgrâ** (Albanais 001b, Reignier, Samoëns JAM, Saxel 002, Thônes 004, MSM), **malgrâ** (001a), **magré** (Aix 017b, Arvillard 228, Chambéry 025), **mâgré** (Châble-Beaumont, Montagny vers Bozel), **malgré** (017a, Cohennoz, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges) ; E. Cependant.

**A1))** bien malgré (lui), à contre-cœur : **kanbin (lui)** (228).

**B1))** cj., malgré que : => Bien que.

**C1))** adv., malgré tout (ce qu'on peut faire), malgré cela, de toutes façons, de toutes manières, quand même, finalement, en fin de compte : **kanbin** (025) ; **kan-mémo** [quand même] (001, Mercury 220) ; **kapoué** [qu'ensuite] (001 COL) ; **mâgrâ to** (001) ; E. Bien (que). @ On ne sera pas Monsieur de toutes façons : **on sarà pâ Monchu kanbin** (025).

**C2))** malgré tout, tout de même, néanmoins, comme si de rien n'était : **to parî** [tout pareil] (004), **kan bin** (228), **kan-mémo** (001, 220), **mâgrâ to** (001) ; **kapoué** (001 COL).

**C3))** comme malgré lui, presque obligé : **on milyon forchà** [un peu obligé] (001).

**D1))** expr., malgré tout, à toute force, à tout prix, à n'importe quel prix, (exprime une nécessité absolue) : **ni pè di ni pè dyâblo** [ni par dieu ni par diable] (002), **y a pâ** [il n'y a pas], **y a pâ à mâlyî du ku (p'kakâ drai)** [il n'y a pas à tortiller du derrière (pour déféquer droit)] > **y a pâ d'tortilyî (kè tnyéze)** [il n'y a pas de tortiller (qui tienne)] (001).

MALHABILE adj. => Maladroit.

MALHEUR nm. ; anathème : **mâlêr** (Saint-Pierre-d'Albigny), **mâlò** (Albanais 001b, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes 004b), **mâlôr** (004a, Boège FEN, Montagny vers Bozel, Samoëns, Sevrier, Villards-sur-Thônes), **maleur** (Bonneval en Tarentaise, Gets, Table), **mâlêu** (001a, Arvillard, Billième, Publier), **mâlêur** (Aix, Chambéry, Cordon, Saxel 002), **mâlêû** (Reignier) || **mâlou-a** nf. (Bessans), **mâlourya** [désordre] (001).

**A1))** malheur, malchance ; anathème : **MALÉDIKCHON** [malédiction] nf. (001, 002).

**B1))** expr., mahleur ! **Lâ lè bortè !** (328).

MALHEUREUSEMENT adv., hélas : **mâlèreuzamê** (Albanais 001b), **mâlérozamê** (001a), **mâlérozamin** (Arvillard), **malérouzaminh** (Lanslevillard), **mâlireûzamin** (Villards-sur-Thônes), **mâlèreûzamê** (Compôte en Bauges) ; **hlamê** [seulement] (Montagny vers Bozel).

MALHEUREUX adj. **mâlireû** (Boège, Charvonnex, Reignier, Reyvroz, Saxel, Thonon, Villards-sur-Thônes, MSM) / **mâlèreu** (Albanais 001a, Albertville 021) / **mâlèreu** (Billième) / **mâlèreû** (Aix, Annecy, Balme-de-Sillingy 020) / **mâlêûreû** (Bogève, Cordon, Thônes 004, COD 318a15) / **mâlêrò** (001b, Arvillard) / **mâlèrao** (Bonneval en Tarentaise) / **mâliraw** (004b AGF) / **mâlôrò** (Chamonix) / **mâlôrôw** (004a COD) / **malérou** (Lanslevillard 286b) / **maleûrou** (286a), **-ZA, -E** ; **mari** m. (021) ; E. Innocent.

**A1))** pauvre, minable, piètre, mauvais, piteux, pitoyable : **maltru, -wà, -wè** (001, 020, Nonglard) || **maltru** m. (Motte-Servolex).

**A2))** malheureux, ennuyeux : **fotan, fotanta, -e** (FEN).

MALHONNÊTE adj., déloyal, de mauvaise foi, indélicat : **MALONÉTO, -A, -E** (Albanais 001, Samoëns, Villards-sur-Thônes) / **mâlônéto** (MSM). @ Il est tout ce qu'il y a de plus malhonnête : **al malonéto mè to** [il est malhonnête comme tout] (001).

**A1))** malhonnête, traître, méchant, crapuleux, malpropre, de moeurs faciles (ep. d'une personne) ; crapule, salopard : **kofo, -a, -e** an. (Annecy, Rumilly, Thônes / Saxel) ; **gogneux, -euse** an. (Genève), R. < Gogne ; **kofo bétye** [sale bête] nf. chf., (**grou**) **fêmé** [fumier] nm. chs., **gârse** [garce] nf. cfs. (001) ; E. Type.

MALHONNÊTEMENT adv., déloyalement, avec mauvaise foi : **malonétamê** (Albanais), **malonétamin** (Villards-sur-Thônes).

MALHONNÊTETÉ nf., déloyauté, mauvaise foi, indélicatesse : **MALONÉTTÂ** (Albanais).

MALICE nf. ; méchanceté : **MALISSA** (Aix, Albanais, Houches, Lanslevillard, Reignier, Villards-sur-Thônes), **malissé** (Bessans MVV 483), **malisse** (Arvillard), R. lat. *malitia*.

MALICIEUX adj. **malissyeû, -za, -è** (Albanais, Vaulx DUN 54) ; => Malin, Taquin.



**A1))** v., devenir malicieux, méchant : **s'êmalsîyè** (Billième 173), C. => Laisser, pp. **êmalchà** m. (173), R. Malice.

**MALIN** an., rusé, finaud, roublard, prudent, intelligent, subtil, adroit, futé, madré ; méchant, filou, fripon, vicieux, mauvais, coquin, (ep. des personnes et des animaux) ; malicieux ; compliqué, ingénieux ; (en plus à Saxel) dur, autoritaire, (ep. des personnes) ; fanfaron : **MALIN, MALIN-NA, -E** (Aix, Albanais 001, Annecy 003a, Arvillard 228, Bourget-en-Huile, Chambéry, Giétaz, Montagny vers Bozel, Reignier, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, MSM), **malin, malnà, -è** (003b, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028), R. 3, D. => Méchant ; **finô, -da, -e** (001, 228) ; **futâ, -â, -é** (028) ; **shankro, -a, e** (Abondance) ; E. Diable, Sorcier. **A1))** malin, méchant (ep. des personnes et des animaux) : **môvê, -za, -e** adj. (001, 002, 003) ; **malinh, malino, -ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **malinh, malinh-na** (Lanslevillard), R. 3.

**A2))** pas très malin, pas très intelligent, pas très dégourdi : **mâ êpâtâ** [mal pétri] m. (173) ; **leurné** nm. (Billième 173) ; **lné** (173), R. Lune (dans la) ; E. Nunuche.

**A3))** un sacré malin : **na sakri wizvèla** nf. chf. (173), R. => Débattre (Se).

**A4))** personne pas très maligne (pas très rusée, pas très intelligente) : **bétson** nm. chf. (Billième 173).

**B1))** v., faire le malin, fanfaronner : **fère son krâno** [faire son crâne] vi. (001), **fère l'maryòlo** [faire le mariol] (001).

**B2))** devenir méchant, malicieux : **s'êmalsîyè** (173), C. ind. prés. (ils) **s'êmaleusson** (173), pp. **êmalchà** m., fs. (173), R. 3 => Malicieux.

**C1))** expr., être extrêmement malin, être le malin des malins, avoir tout vu, avoir tout étudié, tout connaître, savoir beaucoup de choses, avoir beaucoup d'expérience : **avai vyû pêtâ on leu chu na pyéra de bwè** [avoir vu péter un loup sur une pierre de bois] (Albertville) ; E. Enceinte.

**MALINGRE** adj. **malinfro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Chétif, Maladif, Malotru.

**MALINTENTIONNÉ** adj. **malêtêchnâ** (Albanais) / **malintinchnâ** (Villards-sur-Thônes), **-â, -é**.

**MALLE** nf. **mâla** ou **mala** (Albanais, Annecy, Giétaz, Saxel, Villards-sur-Thônes), **ma'la** (Balme-de-Sillingy) ; E. Ivre, Panier.

**MALLETTE** nf. **malèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**MALLINJOURD** fam., Malinjoud : **Malinjou** (Albanais), R. 1.

--R. 1-----

- **Malinjou** orthographié également *Malinjoud* (MAL 77), **Mal(D)injod** (MAL 23), *Mal(l)iniod* (le 2e i étant un i consonne, soit un J) (MAL 15), *Malingeo* (MAL 16), *Mal(l)iniodi*, *Mal(l)injodi* (MAL 21-22, 26), *Mal(l)ingeo(x)*, *Mallinjoux*, *Malinjoz* (MAL 96), *Malinge* (en 1362-1363, MAL 155-156) < MAL 165 *Malinjho* < *Marlingio* < 16e s. *Marlingium* [Merlinge(s)], hameau de la commune de Meinier (Canton de Genève) < top. burg. *Mâringos* [chez les Mâringi] < nh. *Mârila*, dim. < *mar* [célèbre] »« MAL 181 note *Merlinge, Merlingium et Marlingie* entre 1304 et 1318 // nv. *Marlens* (Haute-Savoie) // *Merlingen* (canton de Berne) < nh. germ. *Marlo* + suff. *-ing*.

**MAL-LOGÉ** adj. **mâ-lodyà** (Albanais) / **mal-lojà** (Villards-sur-Thônes), **-à, -è**.

**MALMENER** vt., secouer : **malmenâ** (Albanais, Giétaz, Villards-sur-Thônes 028), C. => Mener ; **savatâ** (028).

**MALODORANT** adj. **k'chê môvé** [qui sent mauvais] (Albanais), **kè chin mâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** n., eau /// jus /// liquide /// bouillie ~ malodorante et malpropre : **bolyassa** nf. (Épagny).

**MALOTRU** adj., minable, chétif, maladif, malingre, souffrant ; malheureux, pauvre, misérable ; usé, en mauvais état, abîmé, délabré, qui n'a plus de valeur ; grossier, mal élevé ; jeune ~ polisson // vaurien // délinquant ; qui a mal tourné ; freluquet ; de

mauvaise qualité : **MALTRU** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Nonglard) / **malatru** (Annecy, Bonneville, Genève, Magland 145, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **mâlatru** (Reignier), **-WÀ** (...) / **-ouha** (002, 010, 145), **-WÈ** (...) / **-ouhe** (002, 010, 145) || **malôtru** nm. (001) ; **mâpelu**, **-wà**, **-wè** (FEN) ; **krwé** adj. inv. (Chambéry) ; E. Délinquant.

**A1))** chose sans valeur : **malatrwêza** nf. (FEN).

**MALPROPRE** adj. => Sale.

**MALPROPRETÉ** nf. => Saleté.

**MALSAIN** an., pourri, corrompu, moisi, puant ; faible, fragile de santé, maladif : **mèzé**, **-ala**, **-e** (Samoëns), **méزالâ**, **-â**, **-é** (Ballaison), R. afr. COD. *mesel* lépreux / *meseler* se gêner ; **mâssan**, **mâssan-na**, **-e** (FEN) || **mâssin**, **mâssin-na**, **-è** ; E. Fade, Frêle, Tuberculeux.

**MALTRAITER** vt., brutaliser, brusquer, bourrer : **sagatâ** (Saxel), **marotâ** (Albertville) ; **maltrêtâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **mâtratâ** ou **mâtrêtâ** ; **boryeudâ** (Billième) ; E. Léser, Travailler, Tuer, Vacarme.

**MALVEILLANT** adj. **mâvèlyin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Méchant, Mauvais.

**MALVEILLANCE** nf. **mâvolyanzhe** (FEN).

**MALVENU** adj. **mâvnyu**, **-wà**, **-wè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**MALVOISIE** nf./nm. (cépage) : **malvwêjà** nm. (Albanais). DAS 239a parle d'un Malvoisie rose de Chautagne en voie de disparition.

**MAMAN** nf. (ce mot est précédé de l'article quand on en parle) : **mamà** (Albanais 001, Cordon, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel 002, Vaulx, SAX 149a2), **mâmâ** (Lanslevillard) || **mama** (Annecy, Arvillard, Chambéry, Grésy-Aix, Montagny vers Bozel, Thônes, Viviers-du-Lac), **mâma** (Albertville, Côte-d'Aime, Morzine), **moma** (Villards-sur-Thônes), **moumo** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; fa. (quand on l'appelle), **ma** (002), **mma** (Giétaz), **mmâ** ou **mâ** (001), **mâ** (Arith en Bauges) ; E. Couver.

**MAMELLE** nf., pis, tétine, téton, (d'un mammifère, en tant qu'organe) : **poche** (Bonneval en Tarentaise), **POFA** nf. (Albanais 001b, Cuvat, Balme-de-Sillingy 020, Moye, Thônes 004), **pôfa** (Annecy 003), **pôhhe** (Lanslevillard), **possa** (001a, Aillon-le-Vieux, Ansigny, Arvillard, Billième, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay), **possa** s., **possés** pl. (), **pôssa** (Rumilly, COD.), **pwossa** (Saint-Jean-d'Arvey), R. 3 ; **pi** [pis] nm. (Montagny vers Bozel), **pyè** (Pays Gavot FEN, Saxel 002), R. lat. DEF *pectus* [poitrine, partie velue du corps] => Peigner ; **awvro** (Pays Gavot FEN), **ivro** (Faucigny FEN), **ûvro** nm. (Cordon, Genevois FEN, Megève, Pays Gavot FEN, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028), R. 1 ; **mamèla** nf. (001) ; **tète** nm. (001, 003, 004, 028, Albertville 021, Bonneval en Tarentaise 378, Reignier 041), **tétèt** (Tignes 141) || **tètassîre** nf. (020) || **(lou) têtin** nmpl. (004) || **têtîna** nf. (001, 028), **téshahhêla** (Côte-d'Aime), R. 4 => Téter ; E. Bout, Poitrail, Sein, Trayon.

**A1))** chair du pis de la vache, tétine de mammifère (truite), (en tant qu'aliment) : **TÈTINA** nf. (001) ; **poussa** nf. (002), **pofo** (001), R. 3.

**A2))** sein, mamelle de femme : **nènè** nm. (001, 028, Épagny 294) || **nènèta** nf. (001) ; **pezèta** (?) nf. (Notre-Dame-de-Bellecombe QSE 57) ; **tète** nm. (001, 003, 004, 021, 028, 041, 378), **tétèt** (141), R. 4.

**A3))** bout de la mamelle féminine ; tette, bout de la mamelle d'un animal : **tèton** nm. (294), R. 4.

**B1))** adj., (mamelle) dont un trayon au moins est bouché : **pocha** ou **épocha** fém. (021), R. 3.

**B2))** qui a un sein ou une mamelle plus petit que l'autre (ep. d'une femme ou d'une femelle) : **mèlo**, **-a**, **-e** (020, Combe-de-Sillingy).

**B3))** qui a des gros tétons : **tètassa** ou **tètache** nf. (FEN), R. 4.

**C1))** v., mettre à la mamelle (tétine) : **amolyî** vt. (028, 141), R. => Mouiller.

--R. 1-----

- **ûvro** < lat. FEN *uberem* [sein, mamelle, pis ; fécondité, fertilité, richesse] / *uberare* [rendre fécond] / gr. *outhar* / sc. *ūdhar* / all. *Euter* / a. *udder* ie. \**eudh-*, \**oudh-* [pis,

mamelle], R. => Laitance, Laiteron.

--R. 3-----  
- **pofa** / fr. NDE *pouf* [chose gonflée] / **bofa** [tonneau] < onom. « exprimant une chute », D. => Téter (**poché**).

MAMELON nm., petite éminence de terrain arrondue, butte, petite colline ; rocher saillant ; ressaut de montagne ; renflement de terrain sur une colline ; **KRÉ** [*crêt*] nm. (Albanais 001) || **kréta** [crête] (plus importante qu'un **kré**) nf. (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **mamlon** nm. (001, 028, Billième, Saxel) ; **teumon** (028), R. 2 ; **moṭa** [motte] (001) ; **dou** nm. (Côte-d'Aime, Esserts-Blay), R. 1 ; E. Bout, Colline, Tétin, Trayon.

**A1)** petit mamelon formé par les fourmis, ou par une autre cause, et recouvert de gazon : **teûmon** nm. (Taninges, Samoëns), R. 2.

--R. 1-----  
- **dou** < / fr. *dune* < gaul. DFG 152 *dunon* [colline] < ie. \**dheuh* [finir, achever, encercler] / hit. *tuhhusIta* [il est fini] / l. *funus* [funérailles] / a. *town* [ville] / all. *Zaun* « clôture (d'un lieu <> de la vie). /// Somnoler, Fumée

--R. 2-----  
- **teumon** < => Tombe, Tomme, D. => Butte, Monticule.

MAMELONNÉ adj. **mamlonâ, -â, -é** (Villards-sur-Thônes).

MAMMIFÈRE nm. **mamiféro** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAMMITE nf., inflammation de la mamelle des vaches : **mamīta** nf. (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Villards-sur-Thônes).

MAMMOUTH nm. (animal), *elephas primigenius* (QUI 2797c) : **mamouto** (Albanais), R. 1.

--R. 1-----  
- **mamouto** / fr. DHF (1765, Ludlof) *mammouth* < a. (1738) *mammouth* < a. (1706) *mammuth* / fr. DHF BW1 (1800) *mammont* / DHF (1765) *mammon* / NDE BW1 HDT 1456b (1727, G.-F. Muller dans *Voyage au Nord, VIII, 382*) *mamant* / (1727 Isbrands dans *Voyage au Nord, VIII, 48* ; admis au Dictionnaire de l'Académie française en 1835) *os de mammut* / (BW1) *mamont* / fr. DHF (1705) *mammut* / all. DUD *mammut* / it. DEZ *mammut* / a. *mammoth* (18 s.) < r. DEZ *mamo(u)t* / NDE BW1 HDT *mamout* / DHF *mamut* / DUD HDT *mámont* / DEE *mámo(n)t* < NDE DEF BW1 mot ostiaque (langue finno-ougrienne de Sibérie occidentale, Sibérie de l'ouest) >> estonien (?) *maa* [terre] + *mut* [rat] = [le rat qui vit sous terre].

MAMOURS nmpl., cajoleries, câlineries, bisous, câlins : **MÂMRI** nfpl. (Albanais).

**A1)** effusion minaudière : **momacheri** nf. (Saint-Pierre-d'Albigny).

**B1)** v., se faire des mamours => Embrasser.

MANAGER vt. => Exploiter.

MANCHE nf. (de vêtement) : **MANSHE** (Albanais 001b, Annecy 003b, Billième, Thônes 004b), **MANZHE** (001a, 003a, 004a, Alex, Balme-de-Sillingy, Morzine, Villards-sur-Thônes), **manza** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **manzde** (Megève), **mandze** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **minzhe** (Arvillard), **manzi** (Tignes). **A1)** manche (à) gigot : **manza jigô** nf. (125), **manzhe jigô** (001).

MANCHE nm. (d'outil, d'une casserole, d'une poêle...) : **mandzo** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel), **mansho** (Albanais 001a, Annecy, Thônes 004a), **MANZHO** (001b, 004b, Alex, Bellevaux, Billième, Clefs, Cordon, Hauteville en Coisin, Leschaux, Reignier, Saxel, Table, Villards-sur-Thônes), **manzdo** (Beaufort, Villard-sur-Doron), **manze** (Marlens), **manzo** (Conflans, Giétaz, Tignes), **minsho** ou **minzho** (Arvillard), D. => Engager ; E. Faux, Fléau, Maladroit, Mancheron, Pédoncule, Poignée, Râteau.

**A1)** manche d'une poêle, d'une casserole... (dans les plaisanteries, ce mot peut avoir

le sens de pénis) : **kwà** [queue] nf. (001, 378).

MANCHON nm. **kaste-man** [mitaine] (Albertville) ; **meton** (FEN), R. Gant.

**A1))** petit manchon de laine porté aux poignets l'hiver : **maniguè** nm. (Saxel), **maneguïn** (FEN), R. lat. *manica* [longue manche couvrant les mains] => Main.

MANCHERON nm., corne, (chacune des deux poignées qui servent à guider une charrue) : **keurna** ou **ékeurna** (FEN), **keurna** nf. (Annecy JAG, Cordon, Leschaux), **korna** (Bonneval en Tarentaise), **kourna** (Esserts-Blay, Saint-Paul vers Yenne, Thônes), R. Corne ; **manzho** nm. [manche] (Albanais 001, Saint-Jean-de-Maurienne) ; **bré** [bras] nm. (001 CHA) ; **kô** [queue] (Bessans).

MANCHETTE nf. **manshèta** (Albanais), **manjèta** (FEN).

MANCHOT an., privé d'une main, d'un bras, ou des deux : **mangwêrno** (Bellevaux) / **manguêrno** (Albanais 001 PPA) / **minguêrno** (Chilly), **-A, -E** || **mansè, manstà, -eu** (Saxel), **mansè, mansèta, -e** (PRL), **manshè, manshèta, -e** (Cordon), **manglyo, -a, -e** (001 FON), **manshò, -ota, -e** (001, Villards-sur-Thônes), R. lat. *mancus* [privé d'une main, manchot] => Main ; **sin-bré** (Arvillard).

MANDALLAZ (LA) {*La Mandale*} nf. (montagne) : **LA MANDALA** (Albanais, Annecy), R. précelt. *\*manda* [hauteur] / *\*manta* < basq. *mendi* [montagne] / *Benou* (RIM 117) < *Beno* (en 1487), D. => Balme, Chalet, Gifle, Montagne.

MANDAT nm. **MANDA** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Bauges, Villards-sur-Thônes).

**A1))** mandat d'arrêt, de dépôt : **o'dro d'arétâ** [ordre d'arrêter] (001) ; E. Décerner.

MANDATAIRE n. **mandatéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MANDATER vt. **mandatâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MANDEMENT nm. ; (Saxel), partie du canton de Genève qui s'étend sur la rive droite du Rhône ; sous le régime sarde, circonscription administrative équivalent au canton : **mandaman** nm. et nfm. (Saxel), **mandamê** nm. (Albanais), **mandamin** (Thônes), R. lat. *mandare* [charger (qq.) d'une commission], D. => Commander.

MANDIER nm. => Métral.

MANDIGOT nm.fl. => Mendiant.

MANDRIN nm. **mandrin** (FEN).

MANDRIN (Louis), fam. (chef de brigands) : **MANDRIN** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

MANÈGE nm. (pro. et fig.) ; stratagème : **manédzo** (Montagny vers Bozel), **manéjo** (Cordon, Giétaz), **manéjo** (Reignier, Table), **manézhò** [cirque] (Villards-sur-Thônes), **manèzho** (Albanais, Saxel 002, Vaulx DUN).

- N. : Appareil formé d'une longue perche horizontale qui entraîne un arbre vertical fixé à un engrenage et dont le but est de faire tourner une machine. La machine à battre les céréales, utilisée avant l'apparition de la batteuse, était entraînée par le manège, longue barre de fer fixée à un engrenage et que des chevaux faisaient tourner.

**A1))** manège de chevaux de bois : **manèzho** nm. (002), **karoussèlo** (001).

**A2))** manège, ronde : **vîre-vîre** nm. (Arvillard)

MANETTE nf. (d'un moulin à café...) ; fig., oreille : **manolye** (Albanais 001), **manèta** (001, Villards-sur-Thônes), R. => Main /// Cruche.

MANGEABLE adj., consommable : **mzhâblo** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes) / **bdyâblyo** (Albanais 001), **-A, -E** (Albanais 001) ; **ke pû se mzhî** [qui peut se manger] (002), **kè pû sè bdyî** (001).

MANGEAILLE nf. => Nourriture.

MANGEOIRE nf. (sac de toile pour les chevaux) : **muzèta** (Saxel), R. Musette ; E. Auge, Coffre, Crèche.

MANGEOTTER vi. => Manger.

MANGER vt., consommer ; grailer, bouffer, boulotter ; paître, brouter, (ep. des animaux) ; (en plus à Morzine) boire : **bdjî** (Albanais 001fC, Vaulx 082), **bdjyî** (001eB, Ansigny 093b, Moye 094b), **bdyî** (001dA, 093a, 094a), **mdjé** (Albertville 021b VAU, Bonneval en Tarentaise 378, Doucy-en-Bauges 114, Drumettaz 190,

Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur 320b), **mdjê** (Peisey-Nancroix 187b), **mdjê** ou **mdjêre** (Côte-d'Aime 188), **medjé** (320a), **meudjê** (187a), **mhhyé** ou **meuhhyé** (Jarrier 262), **meudzê** (Mâcot-la-Plagne 189), **mdjî** (001cC FON, Chautagne), **mdjîe** ou **medjîe** ou **mjîe** (Esserts-Blay 328), **mdjyî** (001bB), **mdyé** (Thoiry 225), **MDYÎ** (001aA, Alby-sur-Chéran, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Chapelle-Saint-Maurice 009, Combe-de-Sillingy 018, Cruseilles, Leschaux 006, Sevrier 023), **mèdî** (Saint-Ours), **medyé** (Aix 017, Chambéry 025c), **mdzè** (188a), **mejé** (021a), **mendjiye** (Faeto), **ménydjé** (Bessans 128), **mzé** (Drumettaz, Marlens 316), **mzhé** (025b, Arvillard 228b, Marlens 316), **mezhé** (025a, 228a, Compôte en Bauges 271b, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Table 290), **mzhî** (Bellevaux 136, Châble-Beaumont 232, Clefs 132, Cordon 083b, Habère-Poche 165b, Magland 145, Mésigny, Morzine 081, Reignier 041, Saxel 002b, Thônes 004, Thonon 036, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **mzhîyè** (Billième 173, Saint-Maurice-de-Rotherens), **mezhî** (002a, 083a, 165a, 271a, Bonnevaux, Douvaine 033, Frangy 039, Monnetier-Mornex, Morzine 081, Lully 137, Valleiry 105), **meuzdî** ou **meuzhdî** (Megève 201), **mezdî** (Praz-sur-Arly), **mezhyé** (Attignat-Oncin), **mezhyézh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **mzyé** (Mercury 220b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Giétaz 215b), **mezyé** (215a, 220a, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **midjî** (Tignes 141), **mi-ndjér** (Lanslevillard 286), **mzé** (Arith en Bauges 309b), **mzî** (Châble-Beaumont), **mdzîye** (Ruffieu-en-Valromey), **mziye** (309a), C. 1, R. DEF ilat. *manducare* [mâcher, manger] < *mandere* [mâcher] ; **pekâ** (003, COD 347a-8) ; **kassâ** [casser] fa. (001) ; **krossi** [craquer] gv. 3 (025) ; **grâlyî** (028, Ollières) ; E. => Aliment, Boire, Détruire, Dilapider, Disputer (Se), Dévorer, Faillite, Foin, Gonflé, Médire, Oublier, Quereller (Se), Remanger, Ronger, Ruiner (Se), Terre, Téter. @ Mange un morceau avec nous (invitation courante et familière) : **bdyè on bokon awé no** (001, 093), **meuzhe on bokon awé no** (002) ; E. Repas.

**A1))** manger vite : **déblotâ** [dépouiller de ses feuilles] fa. (002), R. => Débiter ; **êfornâ** [enfourner] (001).

**A2))** chipoter, pignocher, mangeotter, manger du bout des ~ lèvres // dents, lentement, sans appétit, avec nonchalance, par petits morceaux, par petite bouchées, en triant les meilleurs morceaux ; manger mal en épluchant tous les mets et en en laissant une partie dans son assiette : **mâmwin-nâ** vi. (001), **mzhotâ** (002), **mwashî su (kâkran)** (002), **pilyossi** [épouiller] (002), **pinyoshî** (001, 082), **bèkatâ** [becqueter] (028).

**A3))** manger par petits morceaux, grignoter, manger un petit gâteau ou une petite tranche de pain ; prendre avec ses doigts de petits morceaux (de pain, de tomme) : **égronyatâ** (002) ; **boknâ** (021), R. **bokon** [morceau] ; E. Mordiller, Ronger.

**A4))** pignocher, manger du bout des lèvres ou des dents, manger des brouilles ou brin à brin, (ep. des herbivores, des chèvres) : **pèlotâ** vi., C. **é pèlôte** [il pignocher] (001), R. Peler ; **bustelyé** (021), R. Bûche ; E. Tatillonner.

**A5))** manger lentement en choisissant les meilleurs morceaux ou les herbes (ep. des animaux domestiques) : **pèloshî** vi. (001, Sallanches), **pèlokhî** (Samoëns 010), C. **é pèlôshe** [il mange lentement] (001), R. Peler ; **pyournâ** (083).

**A6))** manger (avalé) en glouton (gloutonnement, avidement), bâfrer, s'empiffrer, se goinfrer, bouffer, engloutir (la nourriture), dévorer : **BÂFRÂ** vt. / vi. (003, 004), **bofrâ** (Albertville 021) ; **brifâ** (FEN), D. => Goinfrer ; **bofâ** (003, 004, 021, 028), **boufâ** (Mouliers) ; **êbofâ** (020) ; **êgofâ** ou **ingofâ** (021) ; **êfornâ** [enfourner] (001) ; **koti** (010) ; **chikâ** (FEN), R. Chique ; **èspèdyî** [expédier] (001, FEN) ; **glyafâ** (FEN), R. Goinfre ; E. Breilan, Guilledou.

**A7))** manger gloutonnement en faisant claquer les lèvres d'une manière désagréable : **flokâ** vt. (021), R. onom. ; E. Flasque.

**A8))** manger outre mesure, trop manger, se charger l'estomac de trop de nourriture : **shardî bèkè** [charger luge] vi. (002), **prêdre na parâ** (021) ; E. Repas.

**A9))** manger ce qui reste au fond d'un plat, d'une assiette ou d'une marmite, finir

(racler, gratter, enlever) ce qui reste au fond d'un plat (avec une cuillère, un croûton de pain ou les doigts) pour le manger, essuyer (nettoyer) son assiette (avec un morceau de pain qu'on mange ensuite) ; lécher un plat (ep. d'un animal) : **amassâ** vt. (001, 002), **râklyâ** (001).

**A10))** manger son pain avec autre chose (fromage, chocolat, confiture, fruits...) de manière à finir les deux choses en même temps ; manger qc. avec du pain : **s'apdanfi** vp. (002), **s'apedanfi** (Douvaïne, COD 20b10), **s'apidansî** (006), **sè pèdanfi** (FEN) R. 3 => Nourriture, D. => Rassasier.

**A11))** faire manger beaucoup de pain (ep. d'un fromage fort ou d'une tomme très salée) : **apdanfi** vi. (002), R. 3. \* **Y apdanfe ran** [ça ne fait pas manger beaucoup de pain] (002).

**A12))** manger un morceau de pain avec du fromage après la soupe ou à la fin d'un repas, pour finir de se rassasier : **boushî** [*boucher*] vi. (001, 002).

**A13))** manger qc. (bout de pain, amuses-gueules, biscuits, gâteaux...) pour atténuer les effets capiteux d'un vin blanc ou d'un alcool : **boushî** [*boucher*] vt., **kopâ** [*couper* (le vin, l'alcool)] (001).

**A14))** manger en gourmand, se régaler en mangeant : **sè bdyî** [*se manger*] vpt. (001).

**A15))** manger, casser la graine : **kassâ la grolye** (025), R. => Gousse.

**A16))** se passer de manger, sauter un repas : **bdyî su lô shvô d'bwè** [manger sur les chevaux de bois] (001) ; **seûtâ la lota** [sauter la hotte] (002).

**A17))** n'avoir rien à ~ manger // se mettre sous la dent : **avai ryin à s' kilâ dzeu la din** (228).

**A18))** donner à manger, faire manger : **vyandâ** vt. (Saint-François-Bauges), **balyî à mzhî** (083) ; E. Foin, Viande.

**A19))** manger (croquer) des croûtons de pain : **krotsnâ** (026).

**A20))** expr., manger : **sè btâ pè l'grwè** [se mettre par la bouche] (Aillon-le-Vieux).

**A21))** manger un morceau, manger un bout, faire une collation, casse-croûter, se restaurer : **bdyî on bokon** (001), **mdjé on bokon** (190), **bdyî on bè** (001).

**A22))** manger qc. avec son pain : **sè pèdanfi** ou **s'apedanfi** vp. (FEN), R. 3.

**A23))** manger une bouchée (ep. des vaches au pâturage) : **aboshî** ou **inboshî** (FEN), R. Bouche.

**A24))** manger avec nonchalance : **mâshemolâ** vt. (FEN).

**A25))** manger souvent en dilapidant : **mdjé à fwértsetyu** (378), R. => Ripaille.

**A26))** bien manger en s'invitant gratuitement : **sè gobardjé** vp. (378), R. Se Goberger.

**A27))** bouffer, manger, engloutir : **flokâ** vt. (220).

**B1))** expr., ne pas manger à sa faim, ne pas pouvoir se rassasier : **mzhî à midan** (002) ; **pâ bdyî à sa fan** [ne pas manger à sa faim] (001) ; **rèstâ su sa fan** [rester sur sa faim ; ne pas connaître // ne pas être satisfait de ~ la fin (le dénouement) d'une histoire, d'un roman] (001).

**C1))** ce qui a été mangé : **mzhyura** ou **mezhyura** nf. (FEN).

**D1))** manger le matin : => Déjeuner, Petit-déjeuner.

**D2))** manger à midi : => Dîner, Déjeuner.

**D3))** manger le soir : => Soupe, Souper.

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **bdjo** (001c, 082), **bdyo** (001b, 093, 094), **maïcho** ou **mache** (Aussois 287), **mdyo** (001a, 003), **mèdyo** (003, 017), **mèdze** (378), **mdze** ou **mdzeu** (378), **mèdzeu** (026), **meudzou** (189), **mezhe** (173), **mèzo** (021), **mindzô** (286), **mzho** (004), **mzhè** (081) ;

-- (tu, il) **bdju** (001f, 082), **bdjyu** (001e), **bdyè** (001d, 093), **bdyu** (001c, 094), **mache** (287), **mdyè** (001b, 006), **mdzè** (328, 378), **mdyu** (001a, 003, 009, 020, 023, Boussy, Chapelle-Saint-Maurice, Vaulx DUN), **mèdje** (188), **médye** (025), **mèdze** (026), **meje** (021), **meudzé** (Mâcot-la-Plagne), **mezhe** (173b), **meuzhe** (002, 083, 165, 173a, 203), **mèze** (125), **mezhe** (173), **mzhè** (010, 041, 081), **mzhi** (004, 028) ;

-- (nous) **mdyin** (001b, 003), **bdyin** (001a, 093, 094), **mdzin** (378), **mezhon** ou

**meuzhon** (173), **mzhin** (004) ;

-- (vous) **mdyî** (001b, 003, 020), **bdyî** (001a, 093, 094), **mdzé** (173), **mzhî** (004), **mdjédè** (378) ;

-- (ils) **bdyon** (001b, 093, 094), **mdjon** (Saint-Jean-de-Belleville), **mdzon** (378), **mdyon** (001a, 003, 020), **mèdyon** (017), **mejon** (021), **meuzhan** (002, 083), **meuzhdan** (201), **meuzhon** (173, Arthaz), **mèzan** (125, 215), **mzan** (Marthod), **mzhan** (004), **mzhon** (232).

- Ind. imp. : (je) **bdyivou** (001), **mdzéve** (173), **mzhivo** (004), **mdyivo** (003), **mdjéve** (378) ;

-- (tu) **bdyivâ** (001), **mdyivâ** (003), **mdzévâ** (173), **mdzèyâ** (378) ;

-- (il) **bdyive** (001), **mdjéve** (026, 188, 378), **mdzèyè** (173), **medjéve** (Aussois), **mèdyève** (017), **mezdivè** (Megève), **mzhève** ou **mezève** (228), **mzhive** (041, 081) ;

-- (nous) **mdzèyin** (378), **mdzèvon** (173),.

-- (vous) **bdyivâ** (001), **mdzévâ** (173), **mdzèyâ** (378) ;

-- (ils) **bdyivô** (001), **mdjèvon** (026, 188b), **mdzèvon** (173, 188a), **mdzèyon** (378), **mdyévon** ou **medyévon** (025), **mzhivan** (136), **mezdivan** (Chamonix), **mezyévan** (214), **midjiva-n** (141), **mizhâve** (Entremont-le-Vieux), **mzhévan** (228), **mzhyan** (002).

- Ind. fut. : (je) **bdyèrai** (001), **mdyèrai** (003), **mdzèrai** (378), **mezhrâi** (173), **mzhèrai** (004, 028, 036) ;

-- (tu) **bdyèré** (001), **mdzèré** (378), **mèdzèré** (026), **mezheré** (002), **mezhré** (173).

-- (il) **bdyèrà** (001), **mèdyèrà** (017), **mdzèrà** (378), **mèdzèrà** (026), **meuzdyerà** (201), **mezherà** (165), **mezhrà** (173), **mzhrà** (002), **mzhèrà** (MSM) ;

-- (nous) **bdyèrin** (001), **mdzèrin** (378), **mezhrê** (173).

-- (vous) **bdyèrî** (001), **mdzèrai** (378), **mezhré** (173), **mzhèri** (041).

-- (ils) **bdyèron** (001), **mdzèron** (378), **mezhrê** (173).

- Cond. prés. : (je) **bdyèri** ou **bdyèrou** (001), **mezhron** (173) ; (tu) **mezhrâ** (173) ; (il) **bdyèrè** (001), **mdyèrè** (003), **mèdyèrè** (017), **mejère** (021), **mezhrèu** (173) ; (nous) **mezhron** (173) ; (vous) **mezhrâ** (173) ; (ils) **mezhron** (173).

- Subj. prés. : (que je) **bdyézo** (001), **mdzisse** (378), **mzhasse** (173) ; (que tu) **bdyéze** (001), **mzhassè** (173), **mzhèze** (028) ; (qu'il) **mezai** (125), **mzhassè** (173) ; (que nous) **mzhasson** (173) ; (que vous) **mzhassè** (173) ; (qu'ils) **mdzissan** (026), **mzhasson** (173).

- Subj. imp. : **k'de bdyissou** (001).

- Ip. : (2e p. sing.) **bdyè** (001, 093), **bdyu** (001, 094), **mdyu** (020), **mezhe** (002, 173), **mèdze** (026, 328, 378) ; (1ère p. pl.) **bdyin** (001), **mdzin** (378), **medjon** (320), **mzhin** (173) ; (2e p. pl.) **bdyî** (001), **mdjédè** (378), **myé** (262), **mdzé** (173).

- Ppr. : **bdyen** (001), **meudzéne** (189), **meuzhen** (271), **mzhan** (083, 173), **medyin** (025), **mdzen** ou **mdzin** (026), **mdzîn** (378).

- Pp. : **bdjà** (001d, 114) / **bdjyà** (001c) / **bdyà** (001b PPA) / **mdjà** (026, 188, 320, 328, 378c, Aillon-le-Vieux) / **mdjyà** (328b) / **MDYÀ** (001a, 003, 006, 018, 020, 023, 225, Cruseilles BOU) / **mdzà** (173) / **medyà** (017b) / **mèdyà** (017a, 025) / **mjà** (004b) / **mejà** (021) / **mzà** (316, Arith en Bauges) / **meuzdyà** ou **meuzhdyà** (201) / **mzhà** (004a, 028, 060b, 136, 145b, 228, 316) / **meuzhà** (060a, 145a, 290) / **mèzhyà** (033, 137) / **mizhyà** (MSM) / **mzhyà** (041) / **mzyà** (Marthod), **-À, -È (...)** / **-eu** (060, 201) || **mzhyà, -à, -eu** (002, 083, Bogève, Gets), **mèzhiha, -iha, -ihe** (039, 105) || **machan m.** (287), **meudzâ** (189), **mîndjao** (128 MVV 388), **mjyà** (328a), **mzà** (316), **mzhi** (081), **mzhyà** (132), **mezhyà** (165), **mezyà** (215).

- Av. : **bdyu, -wà, -wè** (001).

-----

MANGER nm., graille, bouffe ; ce qu'on mange ; les repas : **mezhi** (Bonnevaux 313), **mzhi** nm. (Saxel, Morzine), **mdyî** (Albanais, Annecy) ; **grâlye** (Ollières). @ De quoi manger : **deu mezhi** (313).

MANGE-PROFIT nm. => Dilapidateur.

MANGERIE nf. => Bombe, Ripaille.

MANGEUR n. ; (FEN), prodigue, ivrogne : **mdju** (Esserts-Blay 328) / **MDYEU** (Albanais 001b, Annecy 003) / **bdyeu** (001a PPA) / **medyu** (Chambéry) / **mjeu** (Thônes) / **mzheu** ou **mzhyeu** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028) / **mzhyeû** (Saxel 002) / **mvyeû** (MIQ 9), **-ZA, -E** || **mèzé** nm. (Albertville 021) || **manjâr, manjârda, -e** (FEN).

**A1))** gros mangeur : **limojin** ou **limozin** an. (002) ; **grou, -ssa, -è bdyeu, -za, -e** (001), **grou, -ssa, -è mdju, -za, -è** (328) ; E. Avalant.

**A2))** chipoteur, mangeur difficile à contenter, gourmand, fine bouche, petite bouche, mangeur facilement dédaigneux, personne difficile à nourrir, qui ne trouve rien de bon, qui trouve les plats pas assez bon, qui a toujours qc. à redire sur les mets, qui fait la moue à tous les mets qu'on lui présente ; personne qui fait le délicat, qui ne mange pas de tout : **mâmдын, -na, -e** an. (003 TER) || **mâbdyê** (001b) / **mâmzhan** (Cordon 083) / **mâ mézhan** (FEN) / **mâmzhin** (028), **-ta, -e** || **mâbdyeu, -za, -e** (001a) || **mâmèzé** nm. (021), R. Mal + Manger ; **revyan** m. (Samoëns) ; **mâ-grwintâ, -â, -é** (001 BAR), R. Groin ; **fléré, -ta, -e** (021) ; **lèshê** [qui lèche] nm. (Aillon-le-Vieux) ; **lèshpotê** nm. (002) ; **k'è tozhô à lvâ du nâ su on plyâ d'on-n ê' dégotâ** [qui est toujours à lever du nez sur un plat d'un air dégoûté] (001) ; **potringa** nf. chf. (Balme-de-Sillingy), R. => Médicament ; **mâshemou, mâshemola, -e** (FEN), **mâshemolè, mâshemolèta** (FEN) ; **moflan** m. (Bonneval en Tarentaise), R. Mouffle ; E. Gourmand.

**A2))** qui mange mal en épluchant tous les mets et en laissant une partie dans son assiette, qui a peu d'appétit, qui mange du bout des lèvres en triant les meilleurs morceaux, facilement dégoûté : **morêflo, -a, -e** an. (021), **mâmwin, -na, -e** (001), **kakleû, -za, -e** (083).

**A3))** n., personne qui mange de bonnes choses en cachette : **gouta-solè** [dîne-seul] nm. (002).

**A4))** enfant qui réclame toujours à manger : **brâma-fan** [affamé] nm. (001).

**A5))** bête qui mange de tout ce qu'on lui présente : **bona gourza** [bon gosier] nf. (021).

**A6))** bête reniflant sur la nourriture, mauvaise mangeuse : **môvéza gourza** [mauvais gosier] nf. (021).

**A7))** personne qui mange sans appétit : **mzhotî, -îre** n. (028).

**A8))** personne qui ne trouve rien de bon, qui ne sait pas ce qu'elle veut manger : **pékolî, -îre** n. ; E. Appétit.

**A9))** mangeur d'âne (qui mange de la viande d'âne) ; surnom des gens de Bessans : **machâno** nm. (Bessans, Termignon).

MANGROVE nf. => Racine.

MANIABLE adj. **manèyâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **éjà, -à, -è** [aisé] (Albanais).

MANIAQUE an. **manyako, -a, -e** (Villards-sur-Thônes), **manyakré, -ala, -e** (Albanais) ; => Tatillon.

MANICLE nf., manique ; paumelle, gantelet : **manikl(y)a** (Annecy | Albanais 001), **manigla** (001 FON), R. lat. *manicula* dim. < *manica* [gant] => main. N. : En français, la manicle ou manique est un gant qui protège les mains de ceux qui utilise du fil poissé (le ligneul), tandis que le gantelet ou la paumelle est plutôt un gant qui protège les mains de ceux qui cousent à la main avec une aiguille.

MANIE nf., habitude plus ou moins blâmable : **marata** (Saxel), **marota** (Villards-sur-Thônes), R. / fr.NDE *marotte* [poupée] dim. < Marie, D. => Manigance, Marotte.

**A1))** manie, tic, habitude bizarre et ridicule : **travé** [travers] nm. (Albanais 001). @ Ses petites manies : **sô ptyou travé** (001).

MANIEMENT nm., gestion des affaires : **manyansa** nf. (Juvigny, Suisse Romande).

MANIER vt. ; manipuler ; utiliser, employer ; tripoter, brasser, remuer, triturer avec les mains, masser ; gérer, maîtriser ; dompter, dresser, faire du bien, apprendre à vivre, faire obéir, faire filer, mater, calmer ; secouer, exciter, tourmenter : **manyî** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes 028b), **manyé** (Chambéry),



**manê-î** ou **manêhî** (Samoëns, Thônes 004), **mané-î** (Faucigny FEN), **manèyé** (Billième), **manèyî** (028a, Tignes), **manèyî** (Saxel 002), R. 2 ; **fère zoyé** [faire jouer] (Giétaz) ; E. Dépêcher (Se), Diriger, Éprouver, Manifester, Manipuler, Manoeuvrer, Préparer, Rosser, Utiliser. @ Il sait gérer l'argent : **é sâ manyî lô sou** (001).

**A1))** manier // manipuler // utiliser ~ avec brusquerie, sans précaution, sans soin, (qc., une poupée, un bébé...) : **marôdâ** [marauder] vt. (002), **maryôtâ** (FEN) ; **garôdâ** (Genève), R. => Guêtre ; **brafâ** [brasser] (001).

**A2))** manier // manipuler // toucher // brasser // remuer ~ trop souvent, sans précaution, sans soin, avec ~ insistance /// brusquerie, sans utilité, (des fruits, des petits chats...), de façon indiscreète, maladroite ou malpropre, tripoter, tourner et retourner qc. avec les mains dans tous les sens : **armanolyî** vt. (003), R. 2 ; **patassî** ou **tripotâ** (001) || **patrôlyé** (Arvillard 228), **patrôlyî** (002) || **treupolyé** (228) || **trolyî** [presser] (FEN), R. Manipuler ; **bogralyî** (001, 004), **bogralyî** (001, 003, 004, Sallanches) ; E. Bricoler, Patrouiller.

--R. 2-----

- **manèyé** => Main, D. => Aventure, Dommage, Manipuler, Mésaventure, Raclée, Saccage.

-----  
MANIÈRE nf., façon ; geste ; procédé ; (au plur. en sav.), façon d'agir, comportement : **MANÎRE** (Albanais 001, Alby-sur-Chéran 052, Annecy 003, Compôte en Bauges, Cruseilles, Reignier 041, Samoëns 010, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **manère** (Lanslevillard), **manêre** (Pays Gavot), **manyîre** (Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel), **manyé-e** (Jarrier), **manyère** (Aix 017, Chambéry 025, Flumet 198, Giétaz), **manyîri** (Entremont-le-Vieux 310) ; **gonye** (041, Tignes 141), **GÔNYE** (001, 028, 328, Arvillard 228, Grand-Bornand, Jarrier, Morzine, Praz-Lys 292, Saxel 002) ; E. Allure, Fille, Moue.

**A1))** manières prétentieuses, affectées, obséquieuses, cérémonieuses, manquant de simplicité et de naturel ; embarras, chichi, chiqué, simagrées, minauderies (ridicules), amabilité affectée, prétention, cérémonies, façons maniérées, grimaces, singeries ; fantaisies, caprices, manies ; obséquiosité, affectation : **gonye** nfpl. (003, 004, 010, 141, Albertville, Arith en Bauges, Épagny 294, Gets, Sallanches), **GÔNYE** (001, 010, 028, 052, 081, 228, 292, Bellevaux, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083), **gônyè** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **MANÎRE** (001, 003, 004, 010, 052) ; **FASSON** (001, 017) ; **anpyanzhe** (002) ; **grimasse** [grimaces] (001, 002), **grimache** (083) ; **simagré** (001, 025), **simagri** (FEN) ; **êbarà** (001, 003b), **inbarà** (003a, 004, Esserts-Blay 328), **înbarà** (378) ; **vèrmekon-ne** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. it. *vermocane* [ver qui donne le vertige < ver + chien] ; E. Habitude. \* **É nê fon pâ mé d'gonye** [ils n'en font pas plus de manières = ils ne s'encroient pas autant = ils restent simples malgré tout = ils ne sont pas plus snobs] (001).

**A2))** personne qui a des manières prétentieuses, affectées, obséquieuses, cérémonieuses, manquant de simplicité ; faiseur de manières ou de simagrées, minaudier, personne qui se fait prier, qui cherche à se distinguer par sa tenue, à se faire remarquer : **grimassî, -re, -e** an. (001) ; **gônî, -re, -e** (001), **gônyéro, -a, -e** (FEN), **gonyan, -ta, -e** [nigaud] (294) ; **facheu, -za, -e d'gônyè // d'fasson // d'grimasse // d'manîre** [faiseur de ~ manières // façons // grimaces] n. (001), **fachu, -za, -e d'inbarà** (378) / **fachu, -za, -è d'inbarà** [faiseur d'embarras, de manières] (328), **facheû, -za, -e d'inbarà** (004) ; **kraneûr** nm. (083) ; **finyolè** nm. (Albertville) ; E. Ainsi, Guise, Manié, Moue.

**A3))** manière // façon ~ d'agir, sens de l'action, but ; manière de comprendre des paroles, d'interpréter un fait : **lâ** nm. (002).

**A4))** vilaines manières : **bourte gonye** nfpl. (228) ; **lantibarda-nri** nfpl. (294), R. => Flâner.

**B1))** v., avoir des manières ~ affectées // obséquieuses // cérémonieuses // manquant de simplicité // prétentieuses, se faire prier, faire des ~ embarras // cérémonies //

manières ; minauder : **fère** ~ **d'èbarà** / **d'inbarà** [*faire des embarras*] (001, 003b / 003a, 004), **fâre déz anbârà** (002) ; **fère d'fasson** [*faire des façons*] (001) ; **fâre** / **fère** ~ **d'gônye** [*faire des gôgnes*] (083 / 001, 028), **fa-é dè gonye** (141) ; **fâre dé** / **fère d'** ~ **grimasse** [*faire des grimaces*] (002 / 001), **fâre d'grimache** (083) ; **fère d'manîre** [*faire des manières*] (001) ; **fâre d'anpyanzhe** (002) ; **manêri** gv. 3 (Pays Gavot).

**C1))** *ladv.*, de toutes les manières ; beaucoup ; partout : **an lan è an lârzhò** [*en long et en large*] (002), **ê lon ê lârzhò** (001).

**C2))** tout simple(s) : **san manîre** (010).

**D1))** *cj.*, de manière à /// que : => Sorte.

**MANIÉRÉ** *adj.*, affecté, recherché, prude : **gônî, -re, -e an**. (Albanais 001).

**A1))** personne maniérée : **facheu, -za, -e d'inbarà** n. (Villard-sur-Thônes), **facheu, -za, -e d'gônye** (001).

**MANIFESTANT** n. **manifèstê, -ta, -e** (Albanais).

**MANIFESTATION** nf. **MANIFÈSTACHON** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes).

**MANIFESTE** *adj.* : *ladj.*, **k'sè vai** [qui se voit] (Albanais 001). @ C'est manifeste : **é s'vai** [ça se voit] (001).

**MANIFESTE** nm., déclaration : **MANIFÈSTO** (Albanais 001, Chambéry), **DÉKLYARACHON** (001).

**MANIFESTEMENT** *adv.* **manifèstamê** (Albanais 001). @ Il voulait manifestement la voler : **y étai klyâ k'é volai la robâ** [c'était clair qu'il voulait la voler] (001). @ Il en fut manifestement très content : **à lo vi, é nê-n a étâ byê kontê** [à le voir, il en a été bien content] (001).

**MANIFESTER** *vi.*, faire une manifestation publique : **manifèstâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** manifester, extérioriser, exprimer, (ses sentiments) : **montrâ vt., fère vi** [faire voir] (001)

**A2))** manifester // faire une manifestation ~ en organisant un défilé : **déflâ** [défiler] (001).

**A3))** montrer // manifester, (de l'intérêt), faire connaître : **montrâ vt.** (001).

**A4))** manifester sa joie : => Cambrer (Se).

**A5))** manifester sa mauvaise humeur : **se manêyî na grâfa** [se manier une grâce] (ironique) (Saxel), **fère na grâssa (d'shin)** [faire une grâce (de chien)] (ironique) (001).

**A6))** se manifester, se montrer, se faire voir, s'extérioriser : **s'montrâ vp.** (001), **s'fère vi** [se faire voir] (001).

**A7))** se faire connaître : **s'fère konyaitre vp.** (001).

**MANIGANCE** nf. **marata** (Juvigny), R. => Manie ; **manigansa** (Albanais), **manegansa** (FEN).

**MANIGANCER** *vt.*, comploter ; => Combiner, Machiner : **ma-ngansî** (Villard-sur-Thônes), **manigansî** (Albanais), **manegansî** (FEN) ; **brêgôshî** ou **bêrgôshî** (FEN).

**MANIGOD** nv. (CO, ct. Thônes, Massif des Bornes ou Massif des Aravis, Haute-Savoie), R. *Maningout* (1304) < nh. germ. LIF 430b *Manigold* : **Ma-ngou** (Annecy, Manigod, Seynod, Villards-sur-Thônes, ECB, MIQ 19) ; Nhab. Manigodin, -ine ; Shab. **Pouro Pêrêzacû** [pauvre paresseux] (GHJ 416, MIQ 19), **lou parêsseû** [les paresseux] (PDR 220).

**A1))** Diction : **Zhamé bon vên ni bona fèna san sorti dè Ma-ngou** [Jamais bon vent ni bonne femme ne sont sortis de Manigod] (PDR 219). E. Ugine, Thorens-Glières.

**A2) Lé fmaïle san ên infér é Klyé, u purgatwéro à Sêravâ, u paradi à Ma-ngou** [Les femmes sont en enfer aux Clefs, au purgatoire à Serraval, au paradis à Manigod] (PDR 219).

**MANILLE** nf. (jeu de cartes) : **manilye** (Aix, Albanais, Cordon, Giettaz, Montvalezan), **mnilye** ou **menilye** (FEN), R. esp. DHF 1264b *malille* [neuf de carreau] dim. < *mala* [méchante, malicieuse] ; E. Belote, Carte.

**A1))** manille pour relier deux tronçon de chaîne : => Anneau.  
 MANILLER vt. fl. => Préparer (les trayons d'un vache).  
 MANIPULATEUR n. **manipulateu** (Albanais 001b) / **manipulatò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-ôyza** (001a), **-e**.  
 MANIPULATION nf. **manipulachon** (Villards-sur-Thônes).  
 MANIPULER vt. **MANIPULÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. 3 => Manier ; E. Manier, Manoeuvrer.  
**A1))** remuer avec les mains : **manolyî** vi., **armanolyî** (001), R. 3.  
**A2))** manipuler (manier) maladroitement, sans précaution, tourner qc. de tous les côtés : **patassî** [lambiner] vt. (001 PPA), R. 1a || **patolyâ** (Morzine), **tripatolyî** (001), R. 1b ; **bèsnolyî** (001) ; **armanolyî** (003), R. 3 ; **maryôtâ** (FEN).  
**A3))** manipuler sans arrêt des objets de toutes sortes sans but précis parce qu'on est excité, énervé, inoccupé, désœuvré, désorienté, paniqué, peiné, contrarié : **grabotâ** [gratter] (Épagny), R. Gratter  
 --R. 1a-----  
 - **patassî** => Patte, D. => Manier, maladroit, Occuper, Patrouiller, Touche-à-tout.  
 --R. 1a-----  
 - **tripatolyî** (001), R. 1b *tri* [beaucoup, outre mesure] + **patolyî** => R. 1a.  
 --R. 3-----  
 - **manipulâ** < l. *manipulus* [poignée, javelle, gerbe, botte (d'herbe, de fleurs)] => Manier => Main.

-----  
 MANIQUE nf. => Manicle.

MANITOU nm. ; homme très riche et très puissant : **MANITOU** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MANIVELLE nf. ; fig., lambin, personne lente : **chinyula** (Tignes), **SNYULA** (Albanais 001c, Annecy 003, Cordon, Samoëns 010b, Saxel 002b, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, SAX.39b-15), **senyula** (002a, 010a), **sha-mnyula** (001b, Moye), **sa-mnyula** (001a, 003 JAG), **savnyula** (Balme-de-Sillingy 020, Combe-de-Sillingy), **savnyoula** (Albertville, Ugines), **savenyoula** (Aix), **savenyula** (Semine FEN), **savinyoula** (), **shnyula** (Morzine), R. 2 ; **manolye** [anse] (001 PPA), **manoulye** (Vaulx DUN 29) ; **MANIVĚLA** (001, 003, 020, 028, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Saxel, Thônes, Val-Fier) ; E. Combine, Poignée, Rauque, Tarare.

**A1))** tube en bois ou en fer qui sert de poignée à une manivelle (ce tube qui reste fixe dans la main, mais tourne autour de l'extrémité empoignable de la manivelle, permet de ne pas s'écorcher la main tout en faisant tourner la manivelle) : **nilye** nf. (Billième), R. => Articulation, Phalange.

**B1))** v., tourner une manivelle : **snyulâ** vt. (001), **senyulâ** (FEN), R. 2 ; E. Lambiner.

--R. 1-----  
 - **savinyoula** / fr. *chigneule* < afr. DAF. *ceognole* [treuil munie d'une manivelle] / anc. it. COD. *cignola, ciognola, ceognola* < vlat. *\*ciconiola*, dim. < l. GAF. *ciconia* [cigogne, chadouf], D. => Chaîne, Lambin, Lambiner, Semonce.

-----  
 MANNE nf. (au sens religieux) ; aubaine : **MANA** (Albanais, Arith en Bauges).

MANNE nf. (corbeille) : => Panier.

MANNEQUIN nm. ; pantin, polichinelle, clown : **MA-NKIN** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** mannequin conique formé de cercle de tonneaux et orné de branchages avec leur feuilles, et promené dans les rues le 1er mai pour récolter des oeufs et autres cadeaux en nature : **folyu** ou **feûlyu** ou **moussu** (Éloise, Cuvat, AVG 227), **bête**, **Servage**, **Ours** (Genève, AVG 227).

**A2))** mannequin ou grande poupée de paille (au nombre de deux, représentant les fiancés qui n'ont pas voulu payer la rançon du charivari ; on les promène à travers le village sur une carriole attelée d'un âne) : **patafyon** nm. au sing. (Bessans MVV 506),

R. => Chiffon.

MANOEUVRABLE adj. **maneûvrâblo**, -a, -e (Table, Villards-sur-Thônes) / **maneûvrâblyo** (Albanais).

MANOEUVRE nm. **maneûvro** (Albanais, Table) ; **Bôtcha** (Esserts-Blay) ; => Apprenti, Ouvrier.

MANOEUVRE nf., opération ; travail rapide : **maneûvra** (Aix, Albanais 001b PPA, Annecy, Table, Villards-sur-Thônes), **manovra** (001a AMA), **manouvra** (Billième, FEN), **manûvra** (FEN).

MANOEUVRER vt., manier, manipuler : **maneûvrâ** (Aix, Albanais 001b PPA, Table, Villards-sur-Thônes), **manovrâ** (001a AMA BEA) ; **fère alâ** [faire aller] (001).

**A1))** braquer // tourner // manoeuvrer ~ les brancards ou le timon d'un chariot dans le but de le déplacer, de le remiser, de le mettre en bonne place : **brétâ** [braquer] vt. (001, Alex, Annecy, Annemasse, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **vrî** [tourner] (Cordon 083).

**A2))** redresser, contrebraquer, tourner les brancards dans l'autre sens : **rbretâ** apv. ou **arbrétâ** apc. (001, 028) ; **dévrî** [détourner] (083).

MANOEUVRIER n. **manovrî**, -îre (FEN).

MANOQUE nf. (poignée contenant 50 feuilles séchées de tabac et dont la cinquantième, la moins belle, sert à lier les 49 autres) : **manoka** (Albanais 001, Saint-Pierre-d'Albigny) ; E. Chanvre, Lien, Lin.

**A1))** manoque de paille de seigle : => Botte (Glui).

**B1))** v., emmanoquer (fl.), mettre en manoque (du tabac) : **êmanokâ** vt. (001) ; **ptâ ê manoke** [mettre en manoques] (001).

MANOUCHE an. **Manoucho**, -a, -e (Albanais) ; E. Bohémien.

MANQUE nm. ; pénurie : **MANKO** (Albanais 001, Reignier, Villards-sur-Thônes) ; E. Faute, Insomnie.

**A1))** ladv., à la manque, mauvais, défectueux : **à la manka** (001).

**B1))** par manque de (+ nom) : **fôta dè** (001). \* **Fôta d'grive, on bdyè lô mërlo** [faute de grives on mange les merles] (001)

MANQUÉ adj. => pp. Manquer.

**A1))** fillette, (jeune) fille, qui a les allures, les goûts, les manières, le comportement, la force d'un garçon : **garson mankâ** [*garçon manqué*] nm. (001, 002).

**A2))** garçon qui a les allures, les goûts, les manières, le comportement d'une fille : **felye mankâye** [*fille manquée*] nf. (002), **flyè mankâ** (001).

MANQUEMENT nm. **mankmê** ou **manko** (Albanais), **mankamin** (Villards-sur-Thônes) || **manknasa** nf. (FEN).

**A1))** louper, rater : **manko** nm. (Vaulx DUN 54).

MANQUER vi. / vt. msf., louper, rater, ne pas attraper (un train...), ne pas atteindre (une cible...), ne pas réussir ; faire défaut : **MANKÂ** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228b, Billième, Chambéry, Cohennoz, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Épagny, Gieltaz, Marthod, Mercury 220, Montagny vers Bozel, Morzine, Megève, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Reignier, Reyvroz 218, Saint-Vital, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **mankâr** (Lanslevillard), **minkâ** (228a), **monkâ** (Magland), C. ind. fut. (je) **mankérai** (220) ; **ratâ** (001) ; **loupâ** (028) ; E. Besoin, Défaut, Faillir.

**A1))** ne pas réussir // manquer // louper // rater // mal exécuter, (un travail, de couture en particulier) : **éstroyâ** vt., **shapotâ** [cisailer] (002), **mankâ** (001, 002, 218) ; **se mankâ** vp. (001, 002).

**A2))** manquer // laisser échapper ~ une occasion favorable ; se tromper, se louper, se manquer, faire une ~ bévue // erreur // faute, faire un faux pas : **se mankâ** vp. (001, 002, 003, 004, 028, Genève 022).

**A3))** manquer, faire défaut, **faire besoin**, (de façon impérative) : **fère** / **fâre** ~ **fôta** vti. (001 / 002). @ On en a absolument besoin : **é no fâ fôta** (001).

**A4))** manquer // ne pas avoir suffisamment ~ (d'une chose, de quoi vivre) : **se konparâ (de...)** vpi. (002), **mankâ (dè)** (001, Épagny 294) ; E. Peiner.

**A5))** se laisser manquer du nécessaire : **se lassî / s'léssî ~ avai fôta** vp. (002 / 001), **s'léssî mankâ** (001).

**A6))** se laisser manquer de respect : **se lassî mankâ** vp. (002), **s'léssî mankâ** (003, 004, 022).

**A7))** ne pas manquer, avoir toujours de quoi vivre : **pâ mankâ** vi. (001, 294).

MAN SARDE nf. **mansârda** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Chambre.

MAN SARDER vt., aménager sous les combles, faire une mansarde : **mansardâ** (Albanais) ; E. Chambre.

MANSE nf. **mansa** (Albanais).

MANTE nf., vêtement de femme : **Manta** (Albanais).

**A1))** mante, mante religieuse, mante prie-Dieu : => Sauterelle.

MANTEAU nm. (vêtement) : **mantchô** (École, Allues), **MANTÉ** (Albanais 001b.PPA., Ancey, Argentières, Avanchers, Balme-de-Sillingy, Bernex, Biot, Boège, Bogève, Évian, Giétaz, Laissaud, Longefoy, Marthod, Megève, Morzine, Nonglard, Passy, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sallanches, Samoëns, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes, Tour, Ugines, Villards-sur-Thônes ...), **mantê** (Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Queige, Villard-sur-Doron), **mantêy** (Montagny vers Bozel), **mantél** (Bessans 128b MVV 388, Lanslevillard 286), **mantèl** (128a, Séez), **manti** (Chambéry 25b), **mantsô** (Billième), **mantyô** (001a BEA FON, 025a, Albertville, Arvillard 228, Faverges, Francin, Chambre, Motte-Servolex, Montgilbert, Montmélian, Talloires), **mêtyô** (Domessin), **mêtyô** (Saint-Sigismond vers Albertville), **minté** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **monté** (Marignier), R. lat. *mantellum* [serviette] => Nappe ; **paltô** nm. (286) ; E. Cheminée, Clandestinement, Paroi, Pelage, Pressoir, Toile.

**A1))** plaid (manteau à carreaux) : **manté à karô** nm. (001).

**A2))** manteau à col de fourrure : **mantyô à pyo** nm. (228).

**A3))** manteau de berger, grosse veste : **rupa** nf. (Combe-de-Sillingy), R. => Robe.

**A4))** manteau de pluie du berger : **gâdo** nm. (Côte-d'Aime).

**A5))** couverture servant aussi de manteau : **tapoet** nm. (Saint-Jean-Arves VCS 120).

**B1))** expr., sous le manteau, en cachette, clandestinement : **dzeu la bârba** [sous la barbe] (228), **pè dzo** [par dessous] (001), **pè dari** [par derrière] (001) ; E. Duper.

MANTELAGE nm., paroi de planches (au niveau du fenil en plaine), habillage en planches d'un chalet (BPM 27) ; (Cordon) fait de planches chevillées sur les parties horizontales des fermes : **mantalazho** nm. (Verchaix) || **mantleure** nfpl. (Cordon) ; E. Chatière.

MANTELET nm., manteau court : **mantlè** (FEN).

MANTILLE nf. **mantèlye** (Chambéry), **mantilye** (Albanais).

MANUEL nm., bouquin => Livre.

MANUEL pm. **Manu-é** (Albanais).

MANUEL adj. **manu-èlo, -a, -e** (Albanais).

MANUELLEMENT adv. **manu-èlamê** (Albanais 001), **manu-èlamin** (Villards-sur-Thônes 028) ; **(fé) à la man** [(fait) à la main] (001, 028).

MANUFACTURE nf., fabrique : **fabrika** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MANUSCRIT an. **manuskri, -ta, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MANUTENTION nf. **manutêchon** (Albanais), **manutinchon** (Villards-sur-Thônes).

MANUTENTIONNAIRE nm. **manutinch(o)nêro, -a, -e** (Albanais).

MAOUS adj. => Énorme.

MAPAD nf. => Hospice.

MAPPE nf. fl. => Cadastre, Carte, Plan.

MAQUE nf., macque => Broie, Travail.

MAQUER => Teiller.

MAQUEREAU nm. (poisson) : **makrô** (Albanais) ; E. Groseille.

MAQUETTE nf. **makèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAQUETTISTE an. **makètjsto**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAQUIGNON nm. ; homme rusé dans les marchés ; trafiquant, spéculateur, marchand pas très dans la légalité : **MAKINYON** (Albanais 001, Annecy, Côte-d'Aime, Giétaz, Villards-sur-Thônes, MSM), **makinyounh** (Lanslevillard, Saint-Martin-de-la-Porte), **maknyon** (Bonneval en Tarentaise, Saint-Jean-d'Arvey, Sainte-Reine), **maknyon** ou **makenyon** (Albertville VAU, Arvillard 228, Morzine, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel), **maguenyon** (FEN).

**A1))** marchand d'armes : **makenyon d'âmre** nm. (228).

**A2))** marchand de chevaux : **koratî dè shvô** [courratier de chevaux] (001, SRR 70).

**B1))** adj., spéculatif (commercialement) : **d'makinyon** [de maquignon] (001).

**B2))** spéculatif, théorique : => Intellectuel.

MAQUIGNONNAGE nm., spéculation, marchandage : **marshandazho** ou **makinyonazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAQUIGNONNER vi., spéculer (commercialement) ; magouiller : **makinyonâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **maknâ** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Compter.

**A1))** spéculer (intellectuellement) : **s' fère travalyî lé sarvale** [se faire travailler les cervelles] péj. (001) ; E. Méditer, Reasonner, Réfléchir.

MAQUILLAGE nm. **makilyazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MAQUILLER vt. **makilyî** (Albanais, Cordon, Saint-Maurice-de-Rumilly, Villards-sur-Thônes), **makilyé** (Doucy-en-Bauges).

MAQUILLEUR n. **makilyeu** (Albanais 001b) / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

MAQUIS nm. **maki** (Albanais, Cruseilles, Villards-sur-Thônes).

MAQUISARD n. **makizâ**, **-rda**, **-e** (Albanais) / **makizâr** (Villards-sur-Thônes).

MARABOUT nm. (religieux musulman) ; oiseau ; stipa (stipe) pennée, (plante à fines aigrettes blanches qui pousse dans les rochers) : **marabou** (Albanais, Montagny vers Bozel 026), R. 2.

**A1))** stipa pennée : **pya d'andzo** [pied d'ange] (026) ; **marabout** (Bessans MVV 278, Val-de-Fier), R. 2.

--R. 2-----

- **marabou** « plume de marabout « marabout (oiseau) < port. DHF 1269 (en 1560) *maraboto* (en 1552), *marabuto* (en 1558) / fr. *moabite* ou *morabuth* (en 1575) / esp. *morabito* / fr. *marabou* (en 1617) et *marabout* (en 1628) < ar. *murābiṭ* / ar. populaire *merābuṭ* [homme pieux, ermite] < ar. dialectal < ar. *ribat* [couvent fortifié aux marches de l'empire].

MARAGNON nm. fl. => Muscardin, Rat.

MARAH npr. m. **MARÀ** (Albanais, Arvillard).

MARAIIS nm., marécage, terrain (pré, endroit) marécageux, terrain humide et bourbeux, fondrière : **lawè** nm. (Saxel 002), **louye** nf. (Annecy 003), **lanwâ** / **lanwé** (Seynod) ; **marè** nm. (002, Morzine 081), **MARÉ** (Albanais 001, Genève FEN, Villards-sur-Thônes 028), **maryé** (Arvillard) ; **goulye** nf. (Thônes 004), R. => Bassin ; **molye** nf. (004, 081, Notre-Dame-de-Bellecombe), **môlye** (Albertville, Contamines-Montjoie 282), **moye** ou **moyachîre** (Bonneval en Tarentaise) || **molyé** nm. (028), **molyés** au plur. (Bessans) ; **beryé** nm. (Taninges) ; **marékazho** nm. (028) ; **sènye** nf. (Lanslevillard) ; **varnâ** (Billième 173), R. 2 => Aulne ; E. Bassin, Boue, Eau, Flaque, Glière, Humidité, Mare, Plateau, Source.

**A1))** terrain marécageux dans le lit d'un cours d'eau et laissant des îlots de gravier (Le Chéran, Le Fier, La Menoge), terrain inondable en bordure d'un torrent : **île** nfpl. [*îles*] (001, 003) || **îla** nf. (282).

**A2))** marais, étang, bras mort d'une rivière : **byâla** nf. (Saint-Pierre-d'Albigny), R. Bief.

**A3))** terrain légèrement marécageux, entre le sec et le mouillé ; lieu humide (mouillé)

où pousse de l'herbe acide (la blanche) : **maréshon** nm. (Chavanod) ; **varna'** ou **varnà** [vernet] nm. (173), R. 2.

MARÂTRE nf. => Belle-mère.

MARAUD n. **marô**, **-da**, **-e** (Arvillard, Chambéry) ; E. Maladroit.

MARAUDAGE nm. => Maraude.

MARAUDE nf., maraudage, (vol, rapine) ; vadrouille, vagabondage : **marôda** (Albanais, Annecy, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) , R. Maraudeur ; **rablassa** (004, 028), R. => Marauder ; E. Loche; Locher, Sérac.

MARAUDER vt. / vi., vivre de rapine et de maraudage ; vadrouiller, vagabonder : **MARÔDÂ** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Montagny vers Bozel 026, Nonglard, Reignier, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), R. Maraudeur ; **rablassâ** (004), **rablassî** (028), **reblashî** (), R. 1 ; E. Manier.

--R. 1-----

- **rablassâ** => Traire << **rablâ** [tirer qc. à soi], D. => Maraude.

MARAUDEUR an., qui vole à droite et à gauche, chenapan, pillard, voleur : **griparé** m. (Albertville) ; **marôdan** an. (Albanais, Nonglard) / **rôdan** (Marcellaz-Albanais), **-TA**, **-E** || **marôdyu**, **-za**, **-e** (Arvillard) || **marôdeu** (001b, Reignier) / **marôdò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028) / **marodyeu** (FEN), **-euza** (001b, 028) / **-yeûza** (FEN) / **-òyza** (001a), **-e**, R. 1 ; **galapyà** nm. (PRL).

--R. 1-----

- **marôdan** < fr. DEF *maraud* [matou] (dialecte du Centre et de l'Ouest de la France) <oe. « murmure, ronronnement de chat, miaulement de rut >> sav. **mâ** [mal] + **rôdâ** [rôder] « rôder avec de mauvaises intentions >> sav. **barôda** / **varôda** (001) [vadrouille, vagabondage, flânerie = action d'errer de ci de là, d'un côté de l'autre] < **garôda** [Guêtre], D. => Rôder, Marbre, Murmurer.

MARAVANT (LE) ruiss. nm. (qui passe à Larringes et se jette dans la Dranse de Thonon au Plan Fayet) : **L'Maravan** (Albanais).

MARBRE nm. **mâbro** (Aix, Albanais 001b, Saxel), **mârbro** (001a, Villards-sur-Thônes), R. 1

--R. 1-----

- **mâbro** < lat. *marmor* < alat. *marmur* < GAF *murmur* [bruit confus (de voix), murmure de la mer, bourdonnement (d'abeilles), rumeurs] < oe. « chose brouillée, mélangée » => Museau, D. Marbré, Marbrer, Marbrier.

MARBRE adj. **MÂBRÂ** (Aix, Albanais 001b, Saxel 002) / **MÂRBRÂ** (001a, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes), **-Â** (001) / **-âye** (002), **-É**, R. Marbre.

MARBRE vt. **MÂBRÂ** (Aix, Albanais 001b, Saxel 002), **MÂRBRÂ** (001a, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes), R. Marbre.

MARBRIER nm. **marbrî** (Albanais), R. Marbre.

MARC nm. => Eau-de-vie.

**A1))** marc (en général : de raisin, de pommes, de poires, de café, de thé, de tisane...), résidu du pressage (des noix, des olives...), de la distillation, d'une infusion, d'une décoction... : **MÂ** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Quintal), **mar** (Billième 173), **mâr** (Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Giettaz, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes), R. 3a.

**A2))** marc // tourteau // résidu du pressage ~ des poires, des pommes, des raisins qui ont servi à faire le cidre ou le vin, qu'on laisse fermenter et dont on tire de l'eau-de-vie, tourteau de fruits : **zhan-no** nm. (002, Cordon 083, Juvigny 008, Morzine, Samoëns), **zwin-no** (Ruffieux), **djwêro** (), Esserts-Blay R. 3b ; **pomâda** nf. (021) ; **pizon (du trwai)** nmpl. (001) || **pijolè** (004, Val Sulens aux Clefs), R. 2 ; **mâ (du trwai)** nm. (001), R. 3a ; **troyà** nf. (001, 004) || **troyon** nm. (004) ; **mâtchà** nf. (378) ; E. Pressée, Tourteau.

- A2a))** marc de raisin serré sur le pressoir : **myèzhe** nf. (173).
- A3))** marc qui a servi à faire de la piquette : **zhan-no pikétâ** nm. (008), R. 3b.
- A4))** marc de raisin retiré de l'alambic (après extraction de l'alcool), marc de raisin distillé : **jwêno** nm. (003, 021), **zhan-no** (008, Est Haute-Savoie FEN), **zhin-no** (Ouest Haute-Savoie FEN), **zhwêno** (001, Balme-de-Sillingy), **zhwin-no** (Chaumont), **dywon-no** (Chablais FEN), **dzêno** (173), R. 3b ; **mâ (d'l'alanbi)** nm. (001 PPA), R. 3a ; **pizon (d'l'alanbi)** nmpl. (001 PPA), R. 2 ; **pètrâ** (083) ; E. Tomme.
- MARC pm. **MARKO** (Albanais 001, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Roche) ; Saint-Marc (fêté le 25 avril) : **Sin-Marko** (001, 020).
- MARCASSIN nm. **markassin** [cochonnet] (Aix).
- MARCEL pm. **Marsèl** (Albanais, Arvillard, Bellevaux, Morzine).
- MARCELLAZ nv., Marcellaz en Faucigny, (CO, ct. Bonneville, Faucigny, Haute-Savoie) : **MARSLÂ** (Albanais, Saxel, ECB), R. 1 ; Nhab. Marcellazien ou Marcellanais.
- A))** les hameaux : Pachoret < patois **Pachorè** [petit champ].
- R. 1-----
- *Marsolatis* (en 1015), *Marcela* (en 1339), *Marsolaz* (en 1275 et 1344), *Marcelaz* (au 14e s.), *Marsella* (au 15e s.), \**Marcella* (*villa*) < nh. lat. *Marcellus*.
- 
- MARCELLAZ-ALBANAIS nv. (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), nommé ainsi depuis le 25 octobre 1921, avant cette date c'était *Marcellaz en Genevois*, mentionnée au 15e s., R. \**Marcella* (*villa*) < hn. lat. *Marcellus* : **MARSLÂ-ARBANÉ** (Albanais 001c), **Marslâ** (001b, ECB), **Marslâ-ê-n-Albané** (001a) : Nhab. Marcellazien ; Shab. **lô patalî, -re** [ceux qui courent toujours] (001 GHJ), **pantalî, -re** [déguenillés] (mot précédent déformé à rapprocher de **pantala**) [guenille] (001, AVS de 2002, GHJ 276b, MIQ 23).
- A))** Les hameaux :
- A1))** Germagny : **Zharmanyi**.
- A2))** La Molière : **La Molîre** ; village natal de Louis Berthier, instituteur et poète patoisant
- A3))** Faramaz / Faramans : **Faramâ**, R. < burg. *faraman* [homme libre].
- MARCELLE pf. **Marsèla** (Albanais, Reignier).
- MARCELLEX nv. (hameau de Moye) : **Marslé** [**Marslè**] (Moye).
- MARCELLIN pm. **MARSLIN** (Albanais, Vaulx DUN 33), **Marselin** (Saxel).
- MARCHAND an., commerçant : **MARSHAN, -DA, -E** an. (Albanais 001b, Annecy 003b, Chambéry, Thônes 004b) / **marchan** (001a, 003a, 004a, Attignat-Oncin, Giétaz, Verchaix, Villards-sur-Thônes) / **martchan** (Bonneval en Tarentaise) || **marstyan** m. (Praz-sur-Arly), **martsan** (Mâcot-la-Plagne) ; **débitan, -ta, -e** (001, Giétaz) ; E. Colporteur.
- A1))** marchand ambulant, marchand forain : => Forain.
- A2))** marchand ambulant qui passent régulièrement dans les villages (épiciers, bouchers, boulangers) : **martchambiol** nm. (Arith en Bauges).
- A3))** marchand de chiffons (qui achète les chiffons, les peaux de lapins et autres, et la vieille ferraille) : **patî, patîre** n. (...).
- MARCHANDAGE nm., discussion ; maquignonage ; magouille : **marchandazho** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **MARSHANDAZHO** nm. (001a, Annecy) ; **stinkanye** nf. (Praz-sur-Arly), R. Chicagne.
- A1))** manie de marchander : **marshandaizon** nf. (001).
- MARCHANDER vt. **MARSHANDÂ** (Albanais 001b, Annecy 003b, Thônes 004b), **MARCHANDÂ** (001a, 003a, 004a, Giétaz 215, Reignier, Villards-sur-Thônes), **martchandâ** (Bonneval en Tarentaise).
- A1))** marchander à chaque achat en ressassant toujours les mêmes observations : **shapitolâ** vi. (003, 004, Leschaux), R. => Bavarder ; **ravôdâ** [ravauder] (FEN).
- A2))** marchander, parlementer : **chipotâ** vi. (215) ; E. Taquiner.



**A3))** marchander (pour un sou), liarder, lésiner, chipoter : **pikalyènâ** vi. (Villard-sur-Thônes), R. Picaillon.

**B1))** n., femme qui ne cesse de marchander, qui marchande beaucoup : **chérpin-na** nf. (Samoëns).

**B2))** n., marchandeur, personne qui marchande beaucoup : **ravôdyeû**, **-za**, **-e** an. (FEN).

MARCHANDEUR n. **marchandyêû**, **-za**, **-e** (FEN) ; E. Marchander.

MARCHANDISE nf. ; récolte, ce que l'on peut récolter (d'une façon générale : fruits, légumes, céréales, foin, raisin, pomme de terre...), denrée : **MARSHANDI** (Albanais 001b, Annecy 003b, Reignier, Thônes 004b), **marchandi** (001a, 003a, 004a, Doucy-en-Bauges, MSM), **marchandize** (Reignier, Villards-sur-Thônes 028), **martchandi** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **martsandjiza** (Lanslevillard) ; **danré** nmpl. (028, Montendry) ; E. Denrée, Matériau.

MARCHE nf., trotte, (action de marcher) ; distance d'un lieu à un autre ; fonctionnement : **MÂRSHE** (Albanais 001, Billième, Cordon, Villards-sur-Thônes 028), **mârste** (Giettaz, Marlens) ; E. Défilé.

**A1))** marche rapide, galopade, trotte, course : **PATLÂ** nf. (Arvillard 228), **patalâ** (001).

**A2))** marche, degré, (d'un escalier) : **ÉGRÂ** nm. (001A, 028, Annecy, Balme-de-Sillingy, Saxel 002, Thônes, Tignes, PSB 49), R. => Degré < lat. *gradus* ; **marshe** nf. (001B, Cordon) ; **éshalyé** (228), **étselyé** (Montagny vers Bozel 026) ; E. Déchiré, Forcer, Giron.

**A3))** fonctionnement, marche, (d'un mécanisme, d'une machine) : **fonkcho-nmê** nm0 (001, Vaulx DUN 53).

**B1))** v., mettre en marche, mettre en route, mettre en mouvement, mettre en branle, faire démarrer, (une machine, un moteur) : **andâ** vt. (002), **balyî l'anda** vti. (002) ; **ptâ ê zou** vt. (001), **ptâ ê rota** (001) ; **émoûshî** vt. (001).

**B2))** mettre en train, en route, en branle, démarrer, commencer, (un travail) : **ptâ ê zou** vt. (001), **ptâ ê rota** (001).

**B3))** se mettre en train, en branle, se préparer pour faire son travail, attaquer son travail, commencer (démarrer) son travail : **s'émoûshî** vp. (001).

**B4))** mettre en train, en branle, mettre au travail, (une équipe de travailleurs) : **ptâ ê zou** vt. (001), **ptâ ê branlo** (001).

**B5))** mettre en branle, (une cloche) : **ptâ è branlo** vt. (001).

**B6))** se mettre en marche, se mettre en chemin, se mettre en route, s'ébranler, (ep. d'un groupe de personnes) : **se betâ à modâ** [se mettre à partir] (228) ; **se betâ in branla** [se mettre en branle] (228), **s'è ptâ è branlo** (001).

**B7))** fermer la marche, venir en dernier : **vni apré to louz ôtro** [venir après tous les autres] (228).

MARCHÉ nm. (lieu où l'on vend et achète) ; état de l'offre et de la demande ; accord, transaction, contrat, convention, pacte : **MARSHÉ** (Doucy-en-Bauges), **MARSHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **marshiyè** (Billième), **marshyà** (Bonneville, Cluses, Cordon 083, Reignier, Samoëns, Saxel 002, MSM), **marshyò**, pl. **marshyé** (Saint-Martin-de-la-Porte), **marstyà** (Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Praz-sur-Arly), **marstyé** (214a), **martché** (Bonneval en Tarentaise, Lanslevillard 286), **martchyà** (Bogève), **martyé** (Chambéry 25) ; E. Linge.

**A1))** marché noir (en dehors de la réglementation, pendant la guerre), trafic clandestin et illégal, marché parallèle : **marshî nai** nm. (001).

**A2))** marché, accord, convention, contrat, pacte, traité ; échange, troc : **pashe** nf. (002, Samoëns 010), **pâtse** (286), R. 2 => Accord. Diction : **pashe féta**, **râva kwéta** [marché fait, rave cuite] (010).

**A3))** marché aux pattes (vêtements, tissus, linge de toutes sortes) (qui a lieu le mardi à Annecy, place des Romains) : **marshî dé pate** [marché des chiffons] (001).

**A4))** Marché Commun : **marshî kmon** nm. (001, 003), **marshî komon** (Vaulx DUN).  
**B1))** ladv., à bon marché, à un prix relativement bas : (**à**) **bon marshi** ladv.(001) ; fs., fpl., **stérétouza, -e** (Bâtie).

**C1))** v., passer // conclure // faire ~ un marché // un accord // une convention // un contrat : **pashèyî** vi. (002), R. 2.

**C2))** revenir sur // renoncer à ~ son marché : **rnonsî su son marshyà**, C. **a rnonseye...** [il renonce...] (083).

MARCHEPIED nm. **éshalyé** [escalier] (Arvillard), **mârshèpî** (Albanais, Villards-Thônes).

MARCHER vi. ; fonctionner ; marcher seul (ep. des petits enfants) ; se laisser entraîner dans une plaisanterie (soit consciemment, soit naïvement) ; réussir, aboutir, se concrétiser, aller bien : **MARSHE** (Montendry, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **MARSHÎ** (Albanais 001, Alex, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Compôte en Bauges, Cordon, Habère-Poche, Juvigny, Morzine 081, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **marshîyè** (Billième 173), **martchê** (Esserts-Blay), **martyé** (Chambéry 025 FER, Giétaz 215b), **marstî** (Megève), **marstyé** (215a, Mercury 220, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **martché** (Aix, Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur, Viviers-du-Lac), **martchér** (Lanslevillard), C. 1 ; **modê** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Avancer, Faucher, Partir.

**A1))** marcher aussi vite qu'un autre, tenir pied, suivre ; marcher // aller // travailler ~ à la même vitesse que les autres, suivre le rythme des autres (au travail) : **vinzhî** vi. apv. ou **avinzhî** apc. (001) ; **APYÂ** vt. (001b, 004, 028, Gruffy 014, Vaulx DUN 43), **arpyâ** (001a), R. Pied. @ Je ne peux pas ~ le suivre // faire route avec lui ~ (il va trop vite) : **d'pwê pâ l'apyâ** (001, 004, 014) ; E. Arriver, Pister, Travailler, Venger.

**A2))** marcher très vite, courir vite, se démener, (avec hâte), galoper, trotter : **patlâ** (Arvillard 228), **patalâ** (001 PPA, Épagny) ; **karapatâ** (001, 028) ; **pitatâ** (001 CHA, 002, 028), R. 6 Pied ; **kori é râshô** vi. (002), **alâ la gran-patala** [aller au grand galop] (001 BEA) ; E. Enfuir (S').

**A3))** aller, pouvoir aller, marcher vivement, jouer des jambes, pouvoir marcher ; (Thônes) filer, s'exécuter : **andâ** vi. (003, 004, 028, 328, Leschaux 006, Saint-Germain-de-Talloires 007), **andyâ** (Cruseilles), C. 2, R. Andain, D. => Fourche (**triyandîna**) ; **alonzhî** [allonger (le pas)] (001) ; E. Élan.

**A4))** marcher vite, speeder : **pidâ** vi. (002), R. 6 ; **trassî** (001, Vaud FEN) ; E. Mesurer, Ramer.

**A5))** marcher très vite, s'enfuir devant un danger ou qq. qui vous menace : **kaminâ** vi. (002), R. it. *camminare* [marcher] ; **panâ** [essuyer] (001) ; E. Fuite.

**A6))** marcher bruyamment, en faisant du bruit, en accrochant le pavé : **rôpitâ** vi. (002), R. 6 >> **grolâ** [traîner] ; **grelantché** (Bonneval en Tarentaise), R. **grolâ** [traîner].

**A7))** marcher d'une manière prétentieuse, en tortillant les hanches : **wouzin-nâ** vi. (002).

**A8))** marcher à grands pas, à grandes enjambées, presque en courant : **kanbâ** [enjamber] (001, 004, 025, Albertville 021, Arith en Bauges).

**A9))** marcher précipitamment => Courir.

**A10))** marcher nonchalamment, en se dandinant, en se balançant sur ses hanches : **se dégwan-nâ** vp. (021) ; **s'ganglyî / gangalâ / guingalâ / ganganâ** (028), R. => Balancer.

**A11))** marcher péniblement (difficilement) en se traînant, marcher /// se tenir ~ avec peine, se traîner, parce qu'on est fatigué, épuisé ou indolent : **se lotâ** vp. (002), **s'tré<sup>n</sup>â** (001), **landâ** (021b) ; **être mâlalin, -ta, -e** [être mal allant] (028), D. => Boiter ; **lostyé** vi. (plus fort que le précédent) (021a).

**A12))** marcher sur (dessus) (le pied de qq.) ; mettre le pied sur, fouler, piétiner, trépigner sur, écraser, marcher sur, (qc.) ; (en plus à Samoëns), se dit du cheval qui, avec les pieds de derrière, a blessé les autres en se tournant trop à l'équerre (à angle

droit) (SAM) : **TRÈPÂ** vt. (001, 003, 004, 028b, 378, Samoëns), **trépâ** (021), **tropâ** (028a), C. **on trêpe** [on foule] (001, 003) ; **pitâ** vt. (Cordon 083), **shèrpitâ** vt. (Samoëns), R. 6.

**A13))** marcher en zigzagant => Chanceler.

**A14))** marcher de long en large : **alâ in-n avan è in-n aryé** [aller en avant et en arrière] (228), **fère lô sen pa** [faire les cent pas] (001).

**A15))** marcher (à pieds) : **pyatâ** (025, 228b), **pyètâ** vi. (228a), R. 6.

**A16))** faire marcher, faire tourner, diriger ~ (une exploitation agricole) : **fère ~ marshî** // **vrî // tornâ // alâ // valai** [faire ~ marcher // virer // tourner // aller // valoir] vt. (001).

**A17))** vt., faire ~ marcher // tourner // fonctionner // aller ~ (une machine, un instrument) : **fère ~ marshî // vrî // fonkchonâ** (001) // **alâ** (001, 228).

**A18))** faire ~ marcher // filer // obéir // s'exécuter, forcer à s'exécuter, (un enfant) : **fère andâ** [faire marcher] vt. (004), **fère flâ** [faire filer] (001), **fère marshî** [faire marcher] (001).

**A19))** marcher // fonctionner // travailler ~ à plein rendement // à toute allure, (ep. d'une équipe d'ouvrier, d'une machine) : **zonyî** vimp. (001) ; E. Sexuel.

**A20))** commencer (se mettre) à marcher tout seul, faire ses premiers pas, (ep. d'un petit enfant, d'une personne qui est restée longtemps alitée) : **s'abadâ** [sortir] vp. (001, 004, Quintal) ; **s'aband(è)nâ** [s'abandonner] (003, 004b, 020, Bonneville, Genève, Saint-Julien-en-Genève, Thonon | 004a), **s'abandounâr** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **kminfi à patalâ** (001) ; E. Animal, Fuite.

**A21))** marcher, fonctionner, être en marche, être en route, être en fonction, (ep. d'une machine) : **être è rota** (001), **être an rota** (Montendry).

**A22))** marcher, cheminer, s'en aller : **modâ** [partir] vi. (228).

**A23))** marcher en jetant la jambe en avant : **dâlyî** [faucher] (001).

**A24))** marcher en faisant du bruit avec ses sabots, ses galoches : **sabotâ** vi. (001).

**A25))** marcher en traînant ses savates, ses chaussures : **grolatâ** vi. (FEN).

**A26))** marcher de travers : **alâ dè râblo** vi. (173).

**B1))** adj., qui marche mal, qui a les pieds de travers, qui marche de travers (ep. d'une personne) : **anpivâ // émangounâ** [disloqué], **-âye, -é** (002).

**B2))** qui marche mal, les jambes trop écartées : **ékarkevèlâ / ékarsèlâ, -âye, -é** (002).

**B3))** qui a du mal à marcher : **mâlalin, -ta, -e** (028).

**C1))** n., personne qui marche lourdement, qui à l'air de tasser la terre : **pîta-dyò** [écrase-boue] nm. (002), R. 6.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **mârshè** (001, 002), **mârshè** (173), **mârste** (Lanslevillard), **mârstè** (220), **mârtsè** (026), **mârtsè** (378), **mârtye** (025 FER) ; (ils) **mârshon** (001), **mârtsen** (026).

- Ind. imp. : (je) **marshivou** (001), **martchévo** ou **martsèyou** (026) ; (tu) **marshiva** (083), **marshivâ** (001) ; (il) **marshâve** (Attignat-Oncin), **marshive** (001, 081).

- Ppr. : **martsen** (026).

- Pp. : **marchà** (028) / **marshà** (060) / **marstyà** (214) / **martyà** (001, 025), **-À, -È**.

--C. 2-----

- Ind. imp. : (il) **andâvè** (003, 004, 006, 007, 028, 328).

- Ip. : (2e p. s.) **anda** (003, 004, 006, 007, 028, 328).

MARCHES (LES) nv. (CO, ct. Montmélian, Savoie Propre, Savoie) : **Lé Mârste** (Albertville), **Lé Mârshè** (Albanais, Chambéry), **Le Mârshé** (ECB) ; Nhab. Marcheru : **Marshèru, -wà, -wè** (001).

MARCHEUR an., randonneur : **marshyeû** (Saxel) / **martyeu** / **martyò** (Albanais 001), **-ZA, -E** || **marchor, -euza** (Villard-sur-Thônes) || **martchu** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** randonneur : **randoneu** ou **randonò, -za, -e** n. (001).

MARCIEUX nv. (CO, ct. Saint-Genix-sur-Guiers, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : Français - Savoyard 1340

**Marcheu** (ECB) ; Nhab. Marciolan.

MARCLAY nv. (HA de Bons-en-Chablais, Haute-Savoie) : **Marklè** (Saxel).

MARCOTTAGE nm., provignage, provignure, provignement : **MARKOTAZHO** nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **provanyura** nf. (FEN).

MARCOTTE nf., provin, plan provenant d'un marcottage, (fait avec une branche ou un sarment de vigne) : **margota** nf. (FEN), **MARKOTA** (Albanais) ; **provin** nm. (Chambéry), **provîn** (Bonneval en Tarentaise), R. Paix, D. => Marcotter (**provanyî**) ; **barbwà** [barbue] nf. (FEN) ; **shapon** nm. (Billième), R. => Chapon ; E. Vigne.

**A1))** provin fait avec un rejeton de cep : **tranbé** [boiteux] nm. (Albertville).

**A2))** provin avec ses racines : **barbwà** nf. (Genève).

MARCOTTER vt., provigner (la vigne, le rosier, l'hortensia...) : **MARKOTÂ**. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes...) ; **provanyè** (Billième), **PROVANYÎ** (001, Annecy, Saxel), **provanyé** (Chambéry), **provanyê** (Côte-d'Aime), R. => Marcotte.

MARCOZ D'AICLE (Aimé), npr., **Émé Marko d'Éklye**, poète Rumillien, né le 27 juin 1808 et décédé le 13 mars 1906, a écrit de nombreuses chansons ou poèmes en patois dont **Mon krwayzu** [ma lampe à huile], **Noutra dama d'l'Armon-na** [Notre Dame de l'Aumône], **La voga d'la Kordi** [la vogue de la Curdy]... (AAB 9-10).

MARDI nm. **demâ** (Vinzier), **demâr** (Albertville, Chambéry, Esserts-Blay 328b, Giettaz 215b, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saxel 002b), **dmâ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Montagny vers Bozel, MSM), **dmâr** (002a, 215a, 328a, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime, Thônes, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes), **mâr** ou **dmâr** (Morzine, Cordon 083), **dèmars** (Tignes), R. FEN *dies martii*.

**A1))** mardi gras, carnaval : **karmêtran** nm. (003, 020, Leschaux), **kamtran** (378) ; **mardi grà** (001, 083), **dmâ gra** (MSM).

**A2))** mardi soir : **dmâ né** (001), **dmâr né** (082), **demâr né** (214).

MARE nf. ; mare pour abreuver les animaux : **KRO** [creux] nm. (Albanais 001, Combe-de-Sillingy, Seynod) ; **golye** [**gouille**] nf. (Cordon 083, Lanslevillard, Reignier, Saxel 002), **gôlye** (Arvillard 228, Billième 173, Chambéry 025, Marcellaz-Albanais), **goulye** (Villards-sur-Thônes 028), **goulyi** (Tignes), **gouye** (Bonneval en Tarentaise) || nm., **golyé** (Chamonix), **goulyé** (001 BEA), **gwê** (Contamines-Montjoie 282), R. 3 => Bassin ; **mâ** nf. (récent) (001) ; **savîre** nf. (Genevois), R. => Bureau ; E. Flaque.

**A1))** petite mare plus ou moins boueuse ; flaque d'eau ou de boue ; (par dérision), lac, mer, océan : **GOULYE** nf. (001, 028, Albertville, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes) ; **golye** (002, 083, Samoëns), **gôlye** (025, 173, 228), R. 3 ; E. Grenouille.

**A2))** mare, flaque d'eau : **golyo** nm. (FEN), **engolyeu** (FEN).

**A3))** mare artificielle, petit lac, étang, croupière : **sêrva** nf. (FEN), D. Servoz (nv.) ; **gwê** (282).

MARÉCAGE nm. => Marais.

MARÉCAGEUX adj. **molyu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel) || **molyashu** (FEN) / **môlyachu** (Contamines-Montjoie), **-wà**, **-wè** ; **bru**, **-wà**, **-weu** (Annemasse) ; **deu** [doux] m. (Cordon) ; **glyo** m. (Villards-sur-Thônes), R. => Glière ; **marésholu**, **-wà**, **-wè** (Chavanod) ; E. Humide, Marais, Mouillé.

MARÉCHAL nm. (dans l'armée) : **maréshô** (Albanais).

MARÉCHAL-FERRANT nm. (qui était aussi forgeron et serrurier) : **féryeû** (Cordon) ; **maréshô** [forgeron] (Albanais, Bonvillard, Reignier, Villards-sur-Thônes), **maréstô** (Saint-Ferréol), **marétsô** (Bonneval en Tarentaise), **marshâ** [mante religieuse] (Billième), **maryètsô** (Esserts-Blay) ; E. Forgeron, Tranchet.

MARÉE nf. **MARÉ** (Albanais 001, Giettaz 215, Villards-sur-Thônes).

**A1))** marée montante : **maré montêta** nf. (001).

**A2))** marée descendante : **maré déchêdêta** nf. (001).

**A3))** marée basse : **maré bassa** nf. (001, 215).

**A4))** marée haute : **maré hyêta** nf. (001, 215).

MARELLE nf., jeu du paradis (où les enfants poussent un palet en sautant à cloche-pied d'une case à l'autre en partant de l'enfer pour arriver au paradis) : **plyan-na** nf. (Annecy 003), **pya'na** (Chavanod, Clefs, Thorens-Glières), R. => Palet ; **klé** (Genève), **klyâ** (Onex) ; **paradi** (Albanais, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006, Thônes 004), R. Paradis ; **marèla** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** jeu du moulin, jeu du feu (Genève) : **mirolè** (003, 004), **maroli** (003, 004, 020), **mèrolè** (006b), **marolè** (006a, PRL).

MARGE nf. ; marge (bénéficiaire, commerciale, boursière) ; latitude, facilité : **mârzhe** (Albanais, Vaulx DUN 63, Villards-sur-Thônes), **mârje** (Billième) ; E. Aide, Bord.

**A1))** v., avoir de la marge pour faire qc. : **avai du tin d'rèsto p'fère kâkrê** (001).

**A2))** prendre // se réserver // se garder // se donner ~ une marge (de manoeuvre) (dans une affaire) : **prandre l'anpâra** (Saxel).

**B1))** ladv. (prép.), en marge (de) : **inddyo' (de)** [en dehors] (001).

MARGELLE nf. (d'un puit) : **mârzhe** nf. (Albanais 001, Chambéry) ; **bo' ê pîra** [bord en pierre] nm. (001).

MARGENCEL nv. (CO, ct. Thonon-les-Bains, Bas-Chablais, Haute-Savoie), mentionné au 15e s., R. nh. gallo-romain LIF 435a \**Margentius* < gaul. \**Margos* (d'après *Margidunum*) + suff. *-ellum* : **Marzhanfér** (Saxel), **Mardanfé** (AFM, GON, ECB), **Mardanfi** (FEN, GAV) ; Nhab. Margencellois.

**A))** Les hameaux : Bisselings, Jouvernex, Ronsuaz.

MARGÉRIAZ (LA) nf., Margerie, (montagne) : **Marzhéryà** (Doucy-en-Bauges), **Marzhèyà** (Aillon-le-Vieux).

**A1))** La Margériaz, obélisque naturel de pierre, rocher en forme de pilier, déformé en **mâ vèryà** [mal tournée] nf. (Annecy). La Margériaz tire son nom de sa fonction de "marche / marge" [limite, frontière (entre la commune d'Annecy-le-Vieux et la commune de Veyrier-du-Lac)] < germ. *marka*.

MARGERIE nf. (montagne) : => Margériaz.

MARGINALISER vt. **marjinalizî** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** mettre au ban de la société : => Isoler, Fréquenter (Ne pas).

MARGINALITÉ nf. **marjinalitâ** (Villards-sur-Thônes).

MARGOT pf. => Madeleine, Marguerite.

MARGOTER vi. => Caille.

MARGOTIN nm. => Fagot.

MARGOUILIS nm. => Boue.

MARGOULETTE nf. => Visage.

MARGOULIN nm. malin, roublard : **margoulin** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. **mar-** [équivoque] + **goulin** < **goula** / **gola** [gueule], D. => Figure.

MARGUERET fam. **Margrè** (Albanais AMA).

MARGUERITE nf. (plante, fleur) : **MARGRĪTA** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Saxel 002, Thônes, Trévignin, Villards-sur-Thônes), **magrĭta** (002, Arvillard, Beaufort 065, Compôte en Bauges, Samoëns), **marguèrĭta** (Aime, Albens, Albertville, Chambéry, Vaulx), dim. **Guita**, **Guiguita** (001) ; E. Cheveux, Javelle, Pâquerette.

**A1))** marguerite des prés, grande marguerite : **marouye** nf. (065) ; **margòrĭta** nf. (Termignon) ; E. Camomille.

MARGUERITE pf. **MARGRĪTA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Gruffy 014, Saxel 002, Thônes 004, Trévignin 112, Villards-sur-Thônes), **Marguèrĭta** (Aime, Albens, Albertville 021, Chambéry), **Magrĭta** (Arvillard, Compôte en Bauges), **GUĪTA** ou **GUIGUĪTA** (001, 002, 003, 004, 014, 020, 112), **Guiton** (021), **Margô** [Margot] (001), **Margoton** (Cruseilles), **Goton** (001, Sion) ; E. Madeleine.

MARGUILLIER nm. **marglyi** (Annecy), **ma-nglyi** (Thônes) ; E. Bedeau.

MARI nm. **QMO** [homme] (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bâthie, Billième, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Saint-Thomas, Saxel, Thônes, Tours-en-Savoie) ; **patron** [patron] fa. (001, Chilly) ; **mari** (001 COL, Marthod) ; E.

Époux.

MARIA pf. **MARYÀ** (Albanais).

MARIAGE nm., union : **MARYAZHO** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billième, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime, Cruseilles, Larringes, Lugrin, Saint-Paul-en-Chablais, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **maryâzho** (Châble-Beaumont, Morzine, Saxel, Thonon, MSM), **maryadzo** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **maryazo** (Albertville 021, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Tignes), **maryézo** (Marthod), R. => Marier ; **flyolazho** ou **fyolazho** (Chavanod), R. « prendre fille < Fille, D. => Filleulage, Fréquenter, Marier ; E. Dot, Dragée, Répétaillies.

**A1))** vêtements et les bijoux pour la cérémonie du mariage : **bô** [beaux] nmpl. (Saint-Martin-de-Belleville 301), **byô** (125, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie). N. En Basse-Tarentaise, *les beaux* comprennent le costume du marié, la croix et le coeur, tous deux en or, pour sa future et le parapluie neuf, le tout acheté à Albertville par le promis.

**A2))** personne qui conduit la mariée durant les cérémonies du mariage : **mènerie** nf. (301).

**B1))** v., publier les bans d'un mariage, annoncer un mariage officiellement en chaire à l'église (pendant les trois dimanches qui précèdent la date du mariage) : **afichî** [afficher] vt. (003, 004), **publiyî lô ban** [*publier les bans*] vi. (001), **proklamâ** vt. (004), **ékriyâ** (021).

**B2))** ne pas se faire, se casser, se rompre, (ep. d'un mariage convenu) : **krévâ** [crever] vi. (021), **krèvâ** (001, 003, 004). @ Son mariage est rompu : **son maryazho a krèvâ** (001, 003, 004).

**B3))** rompre une liaison (une fréquentation) faite en vue du mariage et qui était déjà très avancée : **kassâ** [casser] vi. (001).

**B4))** demander une jeune fille en mariage : **demandâ la man d'na flyè** [demander la main d'une fille] (001), **demandâ na flyè ê maryazho** (001).

**B5))** acheter les vêtements et les bijoux pour la cérémonie du mariage : **levâ // astâ ~ lou byô** [lever // acheter ~ les beaux] (125).

**B6))** inviter et offrir à boire aux célibataires de son village quelques temps avant de se marier, ou les convier à la fête qui suivait le repas de noce (en cas de non respect de cette tradition, on s'exposait à un charivari) : **donner les droits** vti. (Valloire AVS 62 de 2013).

MARIANNE pf. **Maryana** (Saint-Thomas).

MARIE pf. **MÂRI** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Cordon, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Magland, Montagny vers Bozel 026, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **Mariya** ou **Mariye** (001, 003, 004, 005, 026, Saint-Jean-d'Arvey 224, Morzine, Saxel 002), **Mariyè** (Mâcot-la-Plagne), **Maryâ** (224), **Maryon** [Marion] (001, 002, 003, 004, 017, Albertville 021, Leschaux), **Maryà** (001, 021), **Mayon** (001, 002, 003, 004, 021, 028, Esserts-Blay, Table, Vaulx), **Mayâ** ou **Mayè** ou **Mayèta** (FEN), **Mazon** (002), **Miya** ou **Miye** (002, 003), **Myon** (FEN), **Mali** (001, Ansigny, Reignier), **Nanon** (FEN), **Maryèta** [Mariette] (001, Vaulx DUN 44), **(la) Hiya** ou **(la) Hiye** (003, Dingy-Saint-Clair, Leschaux), **Myôta** (Talloires), **Yiye** (FEN) ; E. Madeleine, Maria.

MARIE pm. **Mariye** (Albanais 001b), **Mariyè** (Esserts-Blay 328), **Marye** ou **Marin** (FEN), **Mari** (001a dc., Saxel 002) || **Malilè** dim. (328), **Mayè** (002), **Mayon** (FEN), **Hiye** (Annecy, Dingy-Saint-Clair, Leschaux), **Yiye** (Albens, Alby-sur-Chéran, FEN).

MARIÉ an. ; (nouveau // jeune) marié : **MARYÂ**, **-Â** / **-âye**, **-É** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy 003b, Bonneval en Tarentaise, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes 004 / 003a, Balme-de-Sillingy, Marthod, Samoëns, Saxel, Thonon) || **maryeu** m. (Ruffieu-en-Valromey).

**A1))** homme marié qui n'a pas d'enfant : **MOLÈ** [mulet] nm. péj. (003, 004) ; **moulè** (Saxel 002).

**A2))** femme mariée qui n'a pas d'enfant : **mula** [mule] nf. péj. (002, 003, 004) ; **frigo** [frigidaire] nm. fa. (Ansigny).

MARIE-LOUISE pf. dim. **Zonzon** (Épagny).

MARIER vt. (qq.) ; épouser (qq.) : **MARYÂ** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Chambéry, Cordon, Esserts-Blay, Gets 227, Giétaz 215, Marthod, Megève, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Megève, Morzine, Publier 388, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, Vinzier, MSM), **maryâr** (Lanslevillard 286), **maryo'** (Mercury), C. 1, R. 4 ; **flyolâ** (Chavanod), R. => Mariage ; E. Ajuster, Union. @ Il veut l'épouser : **é vu s'la maryâ** [*il veut se la marier*] (001). @ Quand tu l'épouseras : **kan t'la maryéré** (227).

**A1))** se marier : **s'maryâ** (001, 028, 173, 220, MSM), **se maryâ-se** (286), R. 4.

**A2))** se marier avec (qq.) ; épouser (qq.) : **se maryâ awé** (002, 125, 220), **sè maryâ awé** (001, 003, 026, 173), R. 4 ; E. Gendre, Habiter.

**A3))** se marier sans avoir réfléchi : **s'akoulyi kontro ran** [se coucher contre rien] (002).

**A4))** comploter // magouiller // arranger ~ un mariage à l'insu des intéressés : **maryolâ** vt. (228), R. 4.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **mâryè** (001, 173) ; (ils) **mâryon** (001, 173).

- Ind. prés. vp. : **D'ME MARYO** [je me marie] (001, 003, 004, 020), **de me mariho** (Saint-Paul-en-Chablais).

- Ind. fut. : (je) **maryèrai** (001b BEA PPA, 017), **marirai** (001a COD) ; (tu) **mariri** (388), **maryéré** (227), **maryèré** (001).

- Ip. : **MARYA TA FLYÈ** [marie ta fille] (001, 003, 020) ; **MARYATE** [marie-toi] (001, 003, 004, 020) ; **maryin-no** (001) ; **maryâvo** (001).

--R. 4-----

- **maryâ** < DEF ilat. *maritare* < *maritus* [pourvu d'un jeune compagnon ou d'une jeune compagne (appliqué dans la langue agricole à l'arbre marié à la vigne)] >> lat. *mas, maris* [mâle], D. => Confondre, Mariage, Marieur.

MARIETTE pf. **Maryèta** (Albanais BEA) ; => Marie.

MARIEUR n. **maryeu** ou **maryò**, **-za**, **-e** (Albanais), R. Marier.

MARIGNIER nv. (CO, ct. Bonneville, Faucigny, Haute-Savoie) : **Márnî** (Combe-de-Sillingy, Marignier 257, Saxel, AFM, GAV, GON), **Marni** (ECB), R. 1 ; Nhab. Margnerand ou Margnerot : **Marnerô** (257) / **Marnérô** (GAV), **-ta**, **-e** (257) ; Shab. **gotreû** [goitreux] (257), **lou mwè d'Marnî** [les muets de Marignier] (Thorens-Glières) ; E. Ayze.

--R. 1-----

- GHJ 127 graphies anciennes : *Mariniaco* (en 1012), *Marignie* (en 1275), *Marigniaco*, *Marrignier* (en 1344), *Marrignie* (14e s.) < lat. LIF 435 *Mariniacum* < nh. lat. *Marinius* + suff. *-acum*.

MARIGNY-SAINT-MARCEL nv. (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), citée en novembre 1250, mentionnée au 15e s., appelée vers 1891 *le trognon de la Savoie*, R. nh. *Marinius* (?) + suff. *-acum* : **Marnyi** (Albanais 001, ECB), **Marni** (GON) ; Nhab. Marignien : **Marnyin**, **-na**, **-e** ; Shab. **lôz inrafâ** [ceux qui ont la diarrhée] (001).

- N. : Le 15 octobre 1844, par décision administrative, les deux paroisses de Marigny (patron saint Benoît) et de Saint-Marcel sont réunies pour former la commune de Marigny-Saint-Marcel.

**A))** Les hameaux : Vaudry, Vieux-Marigny, Vons.

**A1))** Saint-Marcel, cité vers 1061.

MARIN nm. **MARIN** (Aix, Albanais).

MARIN adj. **marin**, **-ina**, **-e** (Aix, Albanais 001) ; **d'la mê'** [de la mer] (001, Arvillard).

MARIN nv. (CO, ct. Thonon-les-Bains, Pays Gavot, Haute-Savoie), R. < nh. lat. *Marinus* : **MARIN** (Albanais, GON, ECB) ; Nhab. Maringon, Maringotte ; Shab. les Pasnaillous.

- N. 1 : Vignoble AOC sur Marin et Publier de vin blanc chasselas et culture de la vigne sur **crosses** de châtaigniers.

- N. 2 : Rattachée à Thonon à partir du 1er janvier 1873 par décret du 29 décembre 1972, la commune redevient indépendante le 25 mai 1995.

MARIN pm. **MARIN** (Albanais).

MARINADE nf. **marinâda** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MARINE nf. **MARINA** (Albanais, Vaulx DUN 26).

MARINER vi. **marinâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028). @ Faire mariner : **fère (ptâ) marinâ** (001), **gozhî** (028).

MARIOLE an., roublard, malin : **malin**, **-na**, **-e** (Albanais 001), **roublyâ**, **-rda**, **-e** (001), **maryolo**, **-a**, **-e** (001, Genève, Villards-sur-Thônes).

**A1))** fanfaron, personne sur laquelle il ne faut pas compter, charlatan, rigolo : **maryolo**, **-a**, **-e** an. (001) ; **kêko** [chef] nm. (001).

MARION pf. => Marie.

MARIONNETTE nf. **maryonêta** (Albanais, Chautagne, Villards-sur-Thônes).

MARITIME adj. **maritîmo**, **-a**, **-e** (Albanais 001) ; **de mêr** [de mer] ladj. inv. (Saxel), **d'mê'** (001).

MARIUS pm. **MAYU** (Albanais 001, Annecy, Ansigny, Mésigny), **Maryus** (001).

MARJOLAINE nf. (plante) : **marzholin-na** (Albanais, Annecy, Thônes), **marjolan-na** (Saxel), **marzdolin-na** (Beaufort) ; E. Origan.

MARLENS nv. {**Marlan**} (CO, ct. Faverges, Haute-Savoie), R. *Marlendis* (1016), *Marlindum*, *villa Marlindam* burgonde (17 janvier 866/867), *Marlandis Curtem* (879), < nh. germ. (burg.) *Marila* + suff. germ. *-ing* : **Marlê** (Albertville), **Marlin** (Albanais 001, Marzens 316, ECB, FEN) ; Nhab. Marlinois : **Marlin**, **Marlin-na**, **-e** (001, 316), **Marlinstin**, f. **Marlinstnê**.

MARLINE nv. (HA d'Albens, Savoie) : **Marnà** (Albens), R. écrit *Marnat* par Constant Tissot de Lyon en 1930 (LOR 25).

MARLIOZ nv. (CO, ct. Frangy, Haute-Savoie), mentionné au 15e s. : **Marlyo** (Albanais, FEN, ECB) ; Nhab. Marliozien ; Shab. *les Particuliers* (GHJ 230, MIQ 13), **lô Balouryin** [*les Balouriens*, les montreurs de foire, les comédiens] GHJ 230).

**A))** Les hameaux : Chez-les-Gay.

MARMAILLE nf. => Nichée.

MARMELADE nf. **marmlàda** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** marmelade (de poire) : **prechâ** (Saxel).

**A2))** marmelade de pomme de terre : => Pomme de terre.

MARMITE nf. (avec couvercle, autrefois en fonte noire, aujourd'hui en alliage d'aluminium, à fond moins large que la partie supérieure), avec une poignée supérieure comme celle d'un seau ; cocotte-minute, auto-cuiseur : **branzin** nm. (Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **BRON** (Albertville 021, Arvillard, Bauges, Bâthie, Bessans, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime, Entremont sur le Borne, Esserts-Blay, Giétaz, Megève, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-Bellecome, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Taninges, Tours-en-Savoie, Verchaix, Villard-sur-Doron, Viviers-du-Lac), **branzin** (Aix, Albanais 001, Annecy, Annemasse, Billième, Vallée Verte, Vaulx), **brouhn** (Aussois, Peisey-Nancroix), **brounh** (Lanslevillard), **brû** (Foncouverte), **brun** (Jarrier, Montricher), R. 4 ; **marnîre** nf. (004), R. « marmite en terre cuite => Marne (terre argileuse) ; **marmîta** nf. (002, 083, Morzine), **mèrmîta** (Pays Gavot FEN), R. fr. *Marmite* ; E. Casserole, Chaudron, Creux.

**A1))** oulle, grande marmite (avec couvercle, à fond évasé plus large que la partie



supérieure, avec deux anses sur les côtés) ; marmite creusée dans le rocher par l'eau d'un torrent : **eûla** nf. (002, 025), **eula** (001 FON, 021, Châble-Beaumont, Gruffy), **ola** (FEN), **ôla** (Lugrin, Moûtiers), **oula** (Pays Gavot FEN), **oulâ** (Bessans), **òwla** (001, 004, Gruffy), **ula** (Attignat-Oncin), R. lat. *olla*, D. => Chaudron.

**A2))** la marmite de la soupe (dans laquelle on a l'habitude de faire cuire la soupe) : **le branzin de la spà** nm. (002), **l'bronzin d'la spà** (001).

**A3))** marmite ovale : **pènyôta** nf. (021), R. 3.

**A4))** petite marmite très basse : **taréta** nf. (Doussard), R. => Cocotte.

**A5))** contenu d'une marmite => Marmite.

**A6))** partie saillante de la marmite qui la retient sur le fourneau : **KOU** [cou] nm. (001, 002).

**A7))** marmite, chaudron : **bouyandîre** nf. (Gets), R. => Lessive.

**A8))** tine, marmite de géant, cuvette, creusée dans le rocher par l'eau d'un torrent : **greuva** nf. (282) ; **bron** nm. (282), R. 4 ; **tnà** nf. (282).

**A9))** petite marmite (de ménage) : **bronznè** nm. (FEN), R. 4 ; **pinyota** nf. (Bessans), R. 3.

**A10))** marmite des cochons : **bron é kayon** nm. (378).

**A11))** grande marmite fermée : **pényoténia** nf. (128), R. 3.

**A12))** marmite en fonte à trois pieds avec un bec, un couvercle et un manche horizontal : **grèlèta** nf. (173) ; E. Casserole.

**B1))** v., manier, brasser les marmites : **bronzènâ** vi. (FEN), R. 4.

-- R. 2-----

- **pènyôta** < it. *pignatta* [marmite ; brique creuse] < DEZ *pigna* >< *pinguia olla* > *pentola di terracotta* [marmite de terre cuite], D. => Pâtée, Ragoût.

-- R. 4-----

- **bron** « noirci par le feu et la fumée < blat. *brunus* [brun (de couleur brune)] < germ. \**brun* [brun, brillant] / all. *braun*, D. => Besogne, Cuisiner, Humeur (mauvaise), Marmite, Ménage, Pâtée, Résonner, Tinter.

MARMITÉE nf., contenu d'une marmite : **branznâ** nf. (Saxel 002b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **branzènâ** (002a), **bron-nâ** (Esserts-Blay, Notre-Dame-de-Bellecombe), **bronznâ** (Albanais 001, Annecy 003, Vaulx 082) || **bronzin** [marmite] nm. (001, 003, 082), R. => Marmite ; **eulâ** (001).

**A1))** contenu d'une grande marmite, contenu d'un chaudron : **pairolâ** nf. (001) ; E. Soupe.

MARMONNER vt. / vi., maugréer, ronchonner ; marmonner, murmurer ; rouspéter à voix basse : **gremotâ** (Saxel), **ramotâ** (Albanais 001) ; **ron-nâ** (001), **maronâ** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **marmonâ** (028, Arvillard 228, Reignier), C. **u marmône** [il murmure] (228), **mormon-hhâ** (Côte-d'Aime) || **rmonyé** (228), R. base **mon** [museau] ; **marmotâ** (028) ; E. Gronder, Ricaner.

MARMOT nm. => Enfant.

MARMOTTE nf. (animal) : **MARMOTA** (Albanais 001, Annecy, Chambéry, Cordon, Bâthie, Saint-Thomas, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), **marmôta** (001 BEA, Aix, Bessans 128b sing., Bonneval en Tarentaise 378, Lanslevillard, Termignon) || **marmôté** nfpl. (128a), R. fr. NDE *marmot* < DEF.714 *maraud*, #1. *murem montanum* [rat de montagne] ; N. La graisse de marmotte servait à graisser les chaussures et c'était aussi excellent pour les rhumatismes.

**A1))** marmot(t)on (fl.), petit de la marmotte : **marmoton** nm. (130), **marmoti-n** (Peisey-Nancroix), **marmôtounh** (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A2))** **tire-bourre**, outil composé d'un long manche en bois de plus de deux mètres terminé par deux spirales métalliques d'une vingtaine de centimètres comparables à deux tiges de tire-bouchon qui s'entrecroisent, utilisé pour déterrer les marmottes dans leurs terriers de secours peu profonds ; il comporte parfois une pointe au milieu qui empêche la marmotte de se contracter (BPM 66) : **tirbora** nm. (FEN), **tire-bourre**

(130).

**A3))** terrier de marmotte : **trou** nm. (378), R. Trou.

MARMOTTON nm. fl. => Marmotte.

MARMOTTER vt. => Murmurer.

MARMOUSET nm. => Chenet, Enfant, Homme.

MARNAZ nv. (CO, ct. Scionzier, Faucigny, Haute-Savoie), citée au 12e s., R. gaul. *matrona* [déesse-mère] »« marne, terre marneuse : **Marnâ** (FEN, GAV, ECB) ; Nhab. Marnerot, -e.

MARNE nf., terre argileuse ; limon : **mârna** (FEN), R. afr. *marle* < vlat. \**margila* < ilat. *marga* [marne] < gaul. DFG 209 et 165 *marga* / *margila* / *glisomarga* [glaise blanche] < *gliso-* [blanc, brillant] / airl. *gel* / prov. *gleza* / fr. *glaise* + *-marga* [sorte de terre], D. => Argile (Glaise), Marmite, Limon, Tartre.

MARNE riv. ; nom d'une bataille : **Mârna** (Albanais).

MARNER vi. Incorporer de la marne au sol pour l'amender : **marnâ** (Albanais) ; => Travailler.

MARNEUX adj. => Argileux.

MARNY nv. **Marni** (FEN).

MAROC npm. **Maroko** (Aix, Albanais).

MAROCAIN an. **marokin, -na, -e** (Albanais).

MARONNIER nm., titre du chef de l'équipe préposée à la recherche des voyageurs égarés en passant le col du Grand Saint-Bernard : **maronî** (Albanais), R. mlat. en 1129 *marones* [guides du Grand Saint-Bernard] (ANH 330).

MAROQUIN nm. : **pé d'tyèvra** nf. [peau de chèvre] (001) ; **marokin** (FEN) ; E. Lavallière.

MAROQUINIER an. **marokinî, -re, -e** (Albanais).

MAROQUINERIE nf. **maroki-nri** (Albanais).

MAROTTE nf., idée fixe, chose qu'on répète souvent : **marota** (Villards-sur-Thônes), R. => Manie ; **rin-ma** (Albanais, Annecy JAG) ; E. Radoteur, Rime.

MARQUE nf., résultat d'un marquage (sur du linge, un animal, du bois, un outil, les pains ; souvent les deux initiales du propriétaire) ; outil pour faire une marque ; tampon-encreur ; (coup de) tampon ; label, étiquette : **MÂRKA** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Mâcot-la-Plagne 189, Montagny vers Bozel 026, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Cicatrice, Signet.

**A1))** initiale qu'un propriétaire inscrit sur ses outils avec un fer rouge : **mârka à fwà** [marque à feu] nf. (002) ; **mârka de mayjon** [marque de maison] (026).

**A2))** marque (tampon) sur un arbre : **koû de martèle** [coup de marteau] nm. (189).

**A3))** marque de coupe dans une forêt : **liza** nf. (FEN).

**A4))** marque sur une pierre de mur ou sur un rocher formant borne-limite d'un champ : **otsé** nf. (Bessans), R. anc. *osche* (MVV 202), D. => Encoche.

MARQUÉ adj., qui porte des marques (ep. d'un visage, d'un arbre...) ; décoré, frappé : **MARKÂ, -Â / -âye, -É** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes / Saxel).

MARQUER vt. / vi., écrire, inscrire, noter, indiquer ; cocher, faire une marque ; laisser une cicatrice, empreinte, une trace de coup ; faire (mettre) une marque (physiquement ou moralement) ; avoir une bonne présentation, être bien habillé, être remarquable, bien présenter : **MARKÂ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Attignat-Oncin, Bonneval en Tarentaise, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Cordon, Houches, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sainte-Foy-Tarentaise, Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB), **markê** (Sixt-Fer-à-Cheval), C. **mârke** [(il) marque] (001, 017) ; E. Crédit. @ Il est remarquable // il présente bien, (dans son beau costume) : **é mârke byê** (001).

**A1))** marquer les sapins destinés à être abattus dans les bois communaux : **martelâ** vt. (002, Giétaz), R. Marteau ; **markâ** (001).

**A2))** marquer les baliveaux (les arbres qui ne doivent pas être abattus dans une coupe

de bois) : **markâ** vt. (001, 173).

**B1))** n., outil pour marquer les baliveaux : **rênèta** nf., **greufa** (173).

MARQUETER vt. **markètâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MARQUETTE nf., pain de cire vierge : **markéta** (Villards-sur-Thônes), **markèta** (FEN).

MARQUEUR nm. ; table et instrument en fer qui sert à tracer les ardoises : **markeu** ou **markò** (Albanais), **markor** (Villards-sur-Thônes), **marklyaô** (Morzine), **markyeù** (FEN).

MARQUIS n., marquise (nf.) : **MARKI**, **-ZA**, **-E** (Aix, Albanais, Arvillard, Chambéry, Cruseilles).

MARQUISAT nm. **markizà** (FEN).

MARRAGE nm. => Rire (nm.).

MARRAINE nf. **mâran-na** (Cordon, Megève, Morzine, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **marêna** (Balme-de-Sillingy, Billième, Doucy-en-Bauges, Mercury), **marêyna**, pl. **-e** (Mâcot-la-Plagne), **MARIN-NA** (Albanais 001, Annecy 003, Esserts-Blay, Magland, Marlens, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; enf., **nêna** nf. (Montendry), **nêna** (Albertville, Saint-Germain-de-Talloires), **nin-na** (004), **nin-nin** (003, 028), **nan-nan** (001, Sion) ; E. Alambic, Grand-mère, Haricot, Naissance, Nourrice, Parrain, Tante.

**A1))** femme qui au moment de la cérémonie remplace la vraie marraine ; épouse du parrain : **marin-na korba** [*marraine courbe*] nf. (001).

MARRANT adj. => Amusant, Drôle.

MARRE (EN AVOIR), en avoir assez, en avoir ras le bol : **ê-n avai** ~ **pè dsu la tète** // **mâ** [en avoir par dessus la tête, en avoir marre] (Albanais 001).

**A1))** n., marre : **mâ** (**mââ**) (001), **mâre** (Villards-sur-Thônes).

MARRER (SE) vp. => Rire.

MARRON nm., fruit du marronnier des Indes, marron d'Inde, (pour Albanais et Saxel ne désigne jamais la châtaigne) ; coup, coup de poing (dans la figure) (// châtaigne) ; couleur marron : **maron** (Albanais 001b, Bonneval en Tarentaise, Arvillard 228b, Montagny vers Bozel 026b, Saxel 002b), **amaron** (001a, 002a, 026a, 228a, Annecy) ; **shâtanye de pwêr** nf. [châtaigne de cochon] (002) ; E. Zeste.

**A1))** marron, de couleur marron : **MARON** adj. inv. (001, 026, 228, Compôte en Bauges) || **marouhn**, **marouhn-â**, **marouhn-è** (Mâcot-la-Plagne) ; **kâofé** [café / *coffé*] (Bessans 128 MVV 391 et 422).

**A2))** marron foncé : **tanet** adj. (128 MVV 421).

MARONNER vi. rager : **maronâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MARRONNIER nm. ; marronnier des Indes : **MARONÎ** (Albanais 001b PPA, Annecy, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Villards-sur-Thônes), **maronyî** (001a AMA, Gruffy, Trévignin), **mârnî** (Massongy, Saxel), **maronyé** (Bonneval en Tarentaise), **maronyér** (Aime), **maroné-ir** (Montricher).

MARS nm. (mois, planète) : **MÂ** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième 173b, Juvigny, Thônes 004b), **mâr** (004a, 173a, Albertville, Bellecombe-en-Bauges, Boège FEN, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Marthod, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes), **mârs** (Bessans MVV 447), **mér** ou **mèr** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; E. Neige.

MARSEILLAIS an. **Marselyé**, **-za**, **-e** (Albanais, Arvillard).

MARSEILLE nv. **MARSËLYE** (Aix, Albanais).

MARTE nf. => Martre.

MARTEAU nm. (outil) : **MARTÉ** (Albanais 001c COD., Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Avanchers, Balme-de-Sillingy 020b, Bernex, Biot, Boège, Cordon, Évian, Faverges, Giétaz, Laissaud, Leschaux, Marignier, Menthonnex-en-Bornes, Modane, Montgilbert, Morzine 081, Passy, Rumilly, Saint-Ferréol, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Sigismond vers Albertville, Samoëns, Saxel 002, Talloires, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **martê** (Bonneval en Tarentaise), **martêy** (Celliers, Jonzier-Épagny, Montagny vers Bozel 026), **martél** (Lanslebourg, Lanslevillard),

**martèl** (Aime, Allues, Bessans 128, Mâcot-la-Plagne 189b, Séez), **martèle** (189a), **martèzh**, pl. **martchô** (Saint-Martin-de-la-Porte), **martchô** (École, Viviers-du-Lac), **martchyô** (Domessin), **martsô** (Billième 173), **martyô** (001b AMA FON, Chambéry, Chambre, Cusy, Francin, Montmélian, Motte-Servolex, Vimines) || **MARTLÈ** nm. (001a PPA, 020a, Combe-de-Sillingy, Marcellaz-Albanais, Moye, Nonglard, Val-Fier, Vaulx DUN), **MARTÈLÈ** (Villard-sur-Doron 088) ; E. Massue, Molaire.

**A1))** marteau de maçon, laie : **martèy molu** nm. (026).

**A2))** marteau-hache dont le fer fait marteau d'un côté et hache de l'autre : **marté-ashon** nm. (002).

**A3))** petit marteau : **martèlè** nm. (002).

**A4))** sorte de marteau pour déplacer les cercles en fer de tonneaux, de cuveaux... : => Touche (de tonnelier).

**A5))** têtù, marteau à tête carrée : **tétu** nm. (003, 004) ; **mélyo** nm. (026).

**A6))** marteau aux têtes arrondies pour écacher les faux : **martê** nm. (088), **martlè** (001 PPA), **martèl à éntsaplâ** (128).

**A7))** gros marteau de maçon : **batèran** [masse] nm. (002) ; E. Masse.

**A8))** batrant, gros marteau pour battre le fer : **batran** nm. (004).

**A9))** marteau de cloche ou de clochette : => Battant.

**A10))** marteau pilon : **marté à éga** ou **marté pilon** nm. (228).

**A11))** marteau pour tailler les ardoises : **martèlèta** nf. (081).

**A12))** marteau de porte : => Heurtoir.

**A13))** gros marteau à grosse tête en fer et long manche en bois, de forgeron, pour planter les piquets, pour casse les grosses pierres : => Masse.

**A14))** marteau de charpentier : **martèla** nf. (FEN).

**A15))** marteline (marteau, outil des tailleurs de pierres) : **martelina** nf. (FEN).

MARTELAGE nm. **martlazho** (Albanais) ; E. Faux (outil).

MARTELER vt. ; marquer avec un marteau : **MARTLÂ** (Albanais 001, Arvillard), **MARTÈLÂ** (Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel 026, Villards-sur-Thônes), C. **a' martèle** [il martèle] (026) / **é martèle** (001) ; E. Aiguiser, Faux (outil).

MARTELINE nf. => Marteau.

MARTENEX nv. (hameau de Rumilly) : **Martné** (Albanais).

**A1))** Le petit-Martenex (hameau de Rumilly au Sud-Sud-Ouest de Martenex) : **Lè ptyou-Martné**.

MARTHE pf. **MARTA** (Albanais, Bellevaux, MSM), **Marton** (Saint-Jean-d'Arvey).

MARTHOD nv. (CO, ct. Ugine, Combe de Savoie, Savoie) : **Martou** (Albertville, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; Nhab. Martholain.

MARTIGNY (en Valais suisse), R. lat. *Octodurus, oppidum* [place forte] des Véragres puis *Forum Claudii Vallensium* [le marché de Claude en pays valaisan], Nhab. *Veragri* [Véragres].

MARTIN pm. / fam. **MARTIN** (Albanais 001, Annecy 003, Clefs 089, Combe-de-Sillingy 020, Gruffy 014, Leschaux 006, Marthod 078, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Thônes 004), **Martîn** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **Marti-n** (Peisey-Nancroix 187), **Martinh** (Lanslevillard).

**A1))** (la) Saint-Martin (fête le 11 novembre) : **(la) San-Martin** nf. (006), **Sê-Martin** (026, 078), **SIN-MARTIN** (001, 003, 004, 014, 020, 089), **Sin-Marti-n** (187), **Sin-Martinh** (203) ; **fête des crépèts** (moment de la désalpe) (Combe de Savoie).

MARTINE pf. **Martina** (Albanais), **Martnà** ou **Marton** (FEN).

MARTINET nm. (oiseau) => Hirondelle.

**A1))** martinet (marteau à bascule mu mécaniquement, fouet à plusieurs lanières) ; atelier où se trouve un martinet : **martnè** nm. (Albanais 001b, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Thônes), **martenè** (FEN), **martinè** (001a, Aix, Villards-sur-Thônes) ; E. Saint-Jorioz, Taillanderie, Taillandier.

**A2))** chandelier plat à manche => Chandelier.

MARTINGALE nf., attaches placées à l'arrière et au niveau de la ceinture d'un pantalon

pour en resserrer plus ou moins la taille grâce à une agrafe spéciale : **séraku** nm. (Saxel) ; **tirèta** nf. (Cordon) ; **kmanla** (FEN), R. => Coin ; **martingala** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MARTIN-PÊCHEUR nm. (oiseau) : **drapî** [drapier] (FEN) ; **mêrlo blu** [merle bleu] (FEN).

**A1))** martin-pêcheur alcyon : **gârda-botèka** [garde-boutique] nm. (FEN).

MARTIN-SEC nm. => Poire.

MARTRE nf., marte, (mammifère carnivore de la famille des mustélidés) : **mârtra** (Bonneval en Tarentaise), **MÂTRA** (Albanais, Annecy, Billième, Cordon, Cruseilles BOU, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Torcol.

MARTYR an., qui a souffert, qui est mort pour sa foi : **MARTIRO**, -A, -E (Albanais AMA, Annecy, Arvillard, Saxel, Villards-sur-Thônes).

MARTYRE nm., mort, tourments endurés pour la foi : **MARTIRO** (Albanais, Annecy, Arvillard, Saxel).

**A1))** souffrir le martyr, souffrir terriblement : **sofri martiro** vi. (FEN).

MARTYRISER vt. **martirizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **martirizâ** (Saxel), **martérizâ** (FEN).

MARTYROLOGE nm. **martirolozho** (Albanais).

MAS nm., ferme, tènement, ensemble, groupe, de terres : **ma** (Albanais), **mas** (FEN), **mâ** (Esserts-Blay), R. => Bande.

MASCARADE nf. **maskarâda** (Villards-sur-Thônes), **mâskarda** (MSM).

MASCOTTE nf. **maskota** (Villards-sur-Thônes).

MASQUE nm. (personne ou objet pour se masquer), masque de carton pour le carnaval, visagère : **MÂSKO** nm. (Albanais, Cordon, Nonglard 154b, Table, Villards-sur-Thônes), **mâskro** (154a) || **mâskura** nf. (Annecy) ; **vezhazhîre** nf. (Saxel), **vezazhîre** (FEN) ; **morèta** nf. (Bonneval en Tarentaise), R. prov. DPF 374 *morret* [minois] / cat. DCF 313 *morro* [museau, groin, gueule], D. => Moraine.

MASQUER vt., camoufler, cacher : **baroushé** (Arvillard), R. => Mouche ; **MASKÂ** (Albanais, Cordon, Villards-sur-Thônes).

MASSACRANT adj. **massakrê** (Albanais) / **massakrin** (Villards-sur-Thônes), -TA, -E.

MASSACRE nm., carnage, tuerie : **MASSAKRO** nm. (Albanais, Annecy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, PRL) ; **ravadyaizon** nf. (Chambéry) ; **shaplo** nf. (FEN), R. Chapon ; E. Ouvrier, Travail.

MASSACRER vt. ; mutiler, abîmer, gâter, dissiper, **fracasser** : **MASSAKRÂ** (Aix, Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes), **kabassâ** (Arvillard) ; E. Travailler.

MASSAGE nm. **massazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MASSE nf., massue (en bois ou en fer), frappe-devant, batteran (fl.), (gros marteau à long manche en bois avec une tête en fer pour casser les grosses pierres, enfoncer les piquets ou des coins..., manié à deux mains) ; mouton, masse métallique pour enfoncer des pieux : **machi** (Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix), **mâfa** nf. (Albanais 001, Annecy, Montagny vers Bozel 026c COD, Moye, Saint-Ferréol, Thônes), **mâhhe** (Lanslevillard), **mashe** (026b SHB), **masse** (001, Albertville, Ansigny, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Megève, Villards-sur-Thônes 028), **mayi** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **mèyo** nm. (026a), R. 2 ; **batran** nm. (Champanges, Cordon 083), **batèran** (028, Morzine) ; **marlihn** nm. (Côte-d'Aime), R. Merlin ; E. Maillet, Massette.

**A1))** masse de forgeron : **marté** nm. (083).

**A2))** masse, tas, bloc ; ensemble, groupe ; grande quantité ; fil de terre (en électricité) : **masse** nf. (001, 228), R. 2, D. => Botte, Sarmant ; E. Résidu. @ Être dérangé du cerveau : **être à la masse** [être à la masse (à la terre)] (001).

**A3))** masse, gros (énorme) tas : **grou moué** nm. (001).

**B1))** ladv., en masse => Massivement.

--R. 2-----

- **massa** < lat. DHF 1283 *massa* [pâte » amas, ligot] < gr. *maza* [grosse crêpe d'orge  
Français - Savoyard 1350

mêlée de d'huile et d'eau » boule » boule de métal] < *massein / mattein* [pétrir]. < ie. \**mag-* / \**mak-* [pétrir] >> vlat. DHF 1284 \**mattea* < lat. *mateola* [bâton, manche de houe], D. => Botte (**mafô**), Maçon (**mafon**), Pétrin (**mé**).

---

MASSEPAIN nm. (sorte de gâteau) : **maspin** (Albanais).

MASSER vt., faire des massages : **massâ** (Albanais 001, Morzine 081, Villards-Thônes) ; **pounyatâ** (081) ; **tripotâ** fa. péj. (001).

**A1))** masser les trayons (d'une vache...) pour faire venir le lait : => Préparer.

MASSER vt., rassembler : **massâ** (Albanais).

MASSETTE nf. petite ~ masse // massue (marteau à long manche pour casser les cailloux sur les routes) : **mastâ** nf.(Albanais), **massèta** (Villards-sur-Thônes) ; **massa** nf. (Cordon).

MASSEUR n. **masseu** (Albanais 001b) / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

MASSICOT nm. **massikô** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MASSICOTER vt. **massikotâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MASSIF an., lourd : **massifo**, **-ifa** / **-îva**, **-e** (Albanais 001), **machifo**, **-a**, **-e** (FEN) ; => Bouquet, Montagne.

**A1))** massif (de fleurs, d'arbres, de montagnes) : **massi** nm. (001).

MASSINGY nv. (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), R. *Massingiacum* (11e s.) < nh. lat. LIF 426a (Maiseemy) *Maximius* + suff. lat. *-acum* : **Marsinzhi** (Albanais 001b PPA), **Marsèzhi** (001a BJA, Cessens) ; Nhab. Massingien ; Shab. **lô pétyeu** [les pêcheurs « ceux qui vont à la pêche dans la Néphaz {Néfe} ou la Vergonne] (GHJ 277b).

**A))** Les hameaux :

**A1))** **Shalanshné** [Charansonnet ou Charansonnex], R. *Charansonnay* (1623), *Chèransonnex* (1748) < nh. gallo-romain \**Carantinus* + suff. lat. *-acum*.

**A2))** Chérance, R. nh. gallo-romain \**Carantia* (*villa*).

MASSIVEMENT adv., en masse ; => Abondance : **massivamin** (Villards-sur-Thônes).

MASSONGY nv. (CO, ct. Douvaine, Bas-Chablais, Haute-Savoie) : **Marsanzhi** (Saxel, ECB), **Mafonzhi** [**Maffondhi**] (GHJ 189a), R. *Maximiaco* (11e s.), *Massungiacum* (1178), *Masongiacum* (1180), *Masonry* (1236), *Massongie* (1275 et 1376), *Massongier* < lat. *Massingiacum* < nh. lat. LIF 440 (Massognes) *Massonius* + suff. lat. *-acum* ; Nhab. Massongien.

**A))** Les hameaux :

**A1))** Lachier, R. *Lachiez* (1376) < *Lapiaco* (11e s.).

**A2))** Louvatière (La) < coin à loups.

**A3))** Rosière (La) < coin à roseaux.

**A4))** Sous-Étrat, R. lat. *strata* = *via* = route.

MASSUE nf. **machwî** (Saxel), **massui** (Villards-sur-Thônes) ; E. Maillet, Masse, Merlin.

**A1))** massue (arme de combat) : **kossa-téta** [casse-tête] (Houches).

**A2))** massue en bois, maillet : **malyeu** nf. (FEN) || **malyo** nm. (FEN).

MASTIC nm. **MASTIKO** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Saxel, Villards-sur-Thônes).

MASTICAGE nm. (avec du mastic) : **mastikazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MASTIQUER vt. => Mâcher.

MASTIQUER vt. (avec du mastic) : **mastikâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MASTOC adj. **MASTOKO**, **-A**, **-E** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).

MASTROQUET n. **mastrokè**, **-ta**, **-e** (Albanais).

MASTURBATEUR n. **branlò** / **-eu**, **-za**, **-e** [**branleur**] (Albanais).

MASTURBATION nf. **branlâ** [**branlée**] (Albanais).

MASTURBER vt. **branlâ** [**branler**] (Albanais 001).

**A1))** se masturber : **s'branlâ** vp. (001) ; E. Secouement.

MASURE nf., maison // construction // bâtiment ~ en ruines, ruine : **MÂJURA**

(Albanais), **mâzura** (Villard-sur-Thônes), **muhha** (Côte-d'Aime), **mûra** (Esserts-Blay) ; **shozà** [*chosat*] (Contamines-Montjoie) ; **bwêra** (Morzine).

MAT adj. => Blanc, Éclat (Sans), Pâle, Résonance (Sans).

**A1))** mat, humide, moite : **mato**, **-a**, **-e** (FEN) ; E. Blet, Neige.

MÂT nm. **mà** (Albanais 001, Arvillard 228, Cordon 083) ; **pèssa** [épicéa] (001 COL).

**A1))** mât de cognac : **mà d'kokanye** nm. (001 AMA, 083, 228) ; **pèssa** (001 COL).

**A2))** très grand mât : **mayin** nm. (Saint-Pierre-d'Albigny).

MATAFAN nm. fl. => Matefaim.

MATAMORE nf. => Fanfaron, Homme.

MATEFAIM nm., espèce de crêpe large et épaisse (LCS 44-45), qui peut être aux pommes de terre : **MATAFAN** (Aix, Albanais 001, Annecy, Albertville 021, Arvillard, Bellecombe- Bauges, Chambéry, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Montendry, Reignier 041, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Ours, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel, Thônes, Tignes, Villars-Thônes), **mâtafan** (Billième) ; **krépèlin-na** nf., **krépé** nm. (021), **krèpè** nm. (Combe- Savoie), **krépèla** nf. (Sainte-Foy-Tarentaise), R. 2 Crêpe, D. => Martin (Saint).

**A1))** crêpe de sang frais aromatisé à la noix de muscade : **matafan** nm. (Albanne, Saint-Martin-de-la-Porte, Vallée-Arves).

**A2))** plateau à matefaim, corbeille plate ronde en osier pelé et tressé sur lequel on sert les matefaims et les crêpes : **matafolî** nm. (001, 041) ; **krépèlyé** nm., **krépèlyère** nf. (021), R. 2.

**A3))** (nom donné à une Société littéraire, philanthropique et gastronomique, et au repas que les Savoyards de Paris ont organisé mensuellement à partir de l'année 1903 et avant la guerre de 1914 ; son siège était 62 rue de Cléry à Paris (2e) ; Aimé Marcoz d'Aicle de Rumilly, pour la première réunion, a composé une chanson sur l'air de la Paimpolaise, intitulée *La Matafanaise* et dédiée à son ami François Trombert ; voir HR3 page 132) : **L'Matafan** (001 AMA).

**A4))** (nom donné par Aimé Marcoz d'Aicle à chaque jeune fille qui faisait les **matafan** et qui participait au repas des Savoyards de Paris, repas appelé le **Matafan**) : **la Matafanéza** [la Matafanaise] (001 AMA).

MATELAS nm **MATLÀ** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Saxel SAX 150a14, Villards-sur-Thônes), **MATELÀ** (Table), **mantèlà** (Billième).

MATELASSER vt., garnir de coussins rembourrés ou de tissus très épais et piqués (avec des coutures en forme de losange) : **matlassî** (Albanais 001, Vaulx). @ Une veste matelassée : **on-na vésta matlassà** (001).

MATELASSIER n. **matlassî**, **-re** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MATELOT nm. **matlô** (Albanais).

MATELOTE nf., mets à base de poissons accommodés au vin blanc, aux oignons et avec divers aromates : **matlota** (Albanais).

MATER vt., faire mat aux échecs : **matâ** (Albanais).

MATER vt., dompter, dresser ; calmer, maîtriser, faire ~ obéir // marcher droit, venir à bout (d'une personne, d'un animal), assagir, amadouer : **MATÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Reignier, Villards-sur-Thônes), D. => Matefaim.

MÂTER vt., mettre un mât à un bateau : **matâ** (FEN) ; contraire : **dématâ** (FEN).

MATÉRIALISER vt. **matéryalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MATÉRIALISME nm. **MATÉRYALISMO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MATÉRIALISTE an. **MATÉRYALISTO**, **-A**, **-E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MATÉRIALITÉ nf. **MATÉRYALITÂ** (Albanais).

MATÉRIAUX nmpl. (de construction) : **matéryô** nmpl. (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **marchandi** nf. (001, 002).

MATÉRIEL an. ; adj., lourd : **matéryèlo**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

**A1))** n., attirail, matériel, ensemble d'objets, (servant à un métier, à un sport, au culte

...) : **matèryèlo** nm. (001, 041) ; **artinbale** nfpl. (001, Arvillards).  
 MATÉRIELLEMENT adv. **matèryèlamê** (Albanais).  
 MATERNEL adj. **d'la mâtre** loc. adj. (Albanais 001), **à la mâtre** [*à la mère*] (Cordon) ;  
**du flyan d'la mâtre** [du côté de la mère] (001) ; **matèrnèlo, -a, -e** (001, Arvillard),  
**matarnalo, -a, -e** (001).  
 A1)) amour maternelle : **afèkchon d'on-na mâtre** (001).  
 MATERNER vt. **kovâ** [couvrir] (Albanais).  
 MATERNITÉ nf. (état, établissement) : **matarnitâ** (Albanais 001b), **matèrnitâ** (001a,  
 Villards-sur-Thônes).  
 MATHÉMATIQUES nfpl. **MATÉMATIKE** (Albanais).  
 MATHÉMATIQUE adj. **MATÉMATIKO, -A, -E** (Albanais).  
 MATHIAS pm. **Matyas** (Albanais).  
 MATHIEU pm. **Matyu** (Albanais, Combe-de-Sillingy), **Matyeû** (Arvillard), **Mati**  
 (FEN).  
 MATHONEX nv. (HA de Seynod, Haute-Savoie) : **Matné** (Albanais, Seynod).  
 MATHUSALEM pm. (personnage biblique) : **Matyu-Salâ** [Mathieu salé] (Albanais  
 AMA, Combe-de-Sillingy SON), **Matuzalèmo** (Arvillard).  
 MATIÈRE nf. **MATÏRE** (Albanais FEN), R. / afr. DHF 1289 (vers 1160) *matire* < lat.  
*materia* [partie dure de l'arbre] < *mater* [tronc d'arbre producteur de rejeton] < Mère.  
 MATIN nm. ; cct., tôt (le matin) : **MATIN** nm. (Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy  
 003, Arith en Bauges, Arthaz, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Bâthie, Bellevaux 136,  
 Billième 173, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile, Cordon  
 083b, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Gets, Gièttaz 215b, Gruffy, Habère-Poche,  
 Magland, Marthod, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081,  
 Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz 218,  
 Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b, Samoëns, Saxel 002,  
 Sevrier, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thônes 004, Viuz-la-Chiésaz RFB) / nf. (125a,  
 215a, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Magland, Reignier, Saint-Thomas, Thoiry,  
 Tours-en-Savoie, Vaulx, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac, MSM),  
**matinh** (Esserts-Blay 328) || **matihn** nf. (Aussois 287, Lanslevillard 286,  
 Peisey-Nancroix, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **mâtihn**  
 (Saint-Pancrace), **mateun** ou **mateune** (Mâcot-la-Plagne 189), **man** (083b), R. 1 ; E.  
 Heure.  
 A1)) cct., ce matin : ms. / fs., **sti matin** (001b, 002b, 003, 004, 083c, 218), **sta matin**  
 (001a, 002a, 025, 083b, 173), **s'mateune** ou **se mateune** ou **sta mateune** (189) || ms.,  
**s'matin** (026, 378), **s'matinh** (328), **se matin** (228), **si matin** (081), **sti man** (083a), **i**  
**matinh** (203, 286).  
 A2)) demain matin : **dman matin** (001), **dèman matinh** (328).  
 B1)) cct., le matin, au matin : ms. / fs. **l'matin** (001, 173), **la matin** (125), **u matin**  
 (215), **de mateu-n** (189), **d'matinh** (287).  
 B2)) (par) un de ces matins, par un matin, un beau matin : **to pr on matin** (001), **to pèr**  
**on matin** (136).  
 B3)) tôt, de grand matin, de bon matin, de bonne heure le matin : **d'gran** // **d'bon** ~  
**matin** (001c, 127 // 001b), **dè gran matin** (001a, 173, 311), **u peti matin** (217).  
 B4)) un matin, cct. : **on / na** ~ **matin** (001 / 215).  
 --R. 1-----  
 - **matin** < ilat. DEF *matutinum* (*tempus*) [matinée] / *mane* [de bonne heure] < alat.  
*manis / manus* [bon] < \**mal2-* [bon] « blanc, brillant, piquant, pointu => **mata** [tas] //  
**ârba** [aube], D. Demain, Matinal, Matinée, Mûr.  
 -----  
 MATINAL an., matineux, matinier ; (celui) qui se lève tôt : **MATNÏ** (Albanais, Annecy,  
 Magland, Nonglard, Villards-sur-Thônes) / **matenÏ** (Saxel) / **mat(e)nyé** (Montagny  
 vers Bozel 026 | Albertville), **-RE, -E** (Saxel) || **maténèhhé** fs. (Bessans MVV 445), R.  
 Matin ; E. Messe.



MÂTINÉ adj., croisé, hybridé : **mâtinâ, -â, -é** (FEN).

MATINÉE nf. **MATNĀ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Giétaz, Morzine, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes), **matenâ** (Albertville, Saxel 002), **matinyâ** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne), **matrâ** (Esserts-Blay), R. Matin.

**A1))** ladv., assez tard dans la matinée : **lé pè la matenâ** (002), **preu tâ dyè la matnâ** (001), **lèvé p'la matnâ** (001).

**B1))** expr., la grasse matinée : **la grassa matnâ** nf. (001, 083).

MATINES nfpl. (office religieux) : **MATINE** (Albanais, Annecy), **matene** (Arvillard, Chambéry), R. Matin.

MATINEUX adj. => Matinal.

MATINIER adj. => Matinal.

MATOIS an., fin et rusé, R. fr. arg. 15e s. DEF 415 *matte* [lieu de joyeux rendez-vous] => Motte.

MATOU nm. => Chat, Lourdaud.

MÂTOUILLE nf., originaire de la vallée des Villards en Maurienne, mets à base de pommes de terre, de beurre et de tomme à 40% pas trop faite, mélangés afin d'obtenir une pâte lisse (CST 135, LCS 124) ; tartiflette à la tomme ; fondue à la tomme : **mâtoulye** (Albanais, Albiez-le-Vieux 151, Foncouverte 242, Saint-Colomban-des-Villards).

**A1))** mâtouille verte, à base de pommes de terre et de poireaux (151, 242, CST 135, LCS 125).

**A2))** pommes de terre cuites en robe des champs, pelées, écrasées en purée, et mélangée à de la farine blanche, du beurre, du lait, le tout recuit sans oignons, contrairement à la *mâtouille* de la vallée des Villards (MVF 319) : **mâtouyé** nf. (Bessans).

MATRAQUE nf. **matraka** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MATRAQUER vt. **matrakâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MATRICE nf., utérus, (mot d'anatomie) ; matrice du rôle des contributions : **mâtrissa** (Saxel), **matrissa** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **mâre** (028).

**A1))** matrice, utérus, (de la vache...) : **mâra** (Tignes), **mâre** [mère] nf. (028, Albertville, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083) ; **organo** [organes (de la femme...)] nmpl. (001) ; E. Chaleur.

**B1))** expr., retourner la matrice : **fâre la mâre** vi. (083), **fêre la mâre** (378).

MATRICULE nm. **matrikulo** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. blat. *Matricula* < *matrix* [registre, matrice // sein, (mère) souche, ] => Mère, D. => Sonneur.

MATRICULER vt. **matrikulâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MATURATION nf., maturité, mûrissage, (période de) mûrissement : **MEURAIZON** (Albanais 001, Nonglard, Saxel), **maturachon** (Villards-sur-Thônes) ; E. Changement.

MATURITÉ nf., (fin de) maturation : **MATURITĀ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Sens, Vent.

**A1))** puberté, maturité physique (chez un jeune) : **ajo** [âge] (001), **âjo** (Saxel) ; **pubartâ** (028).

**A2))** maturité intellectuelle : => Capacité, Intelligence, Sagesse.

MAUDE adj. => Poire.

MAUDIT adj. => Maudire, Mauvais : **môdi, môdita, -e** (Albanais, Saint-Jean-de-Sixt, Samoëns) ; E. Chauve.

**A1))** expr., **rli shankra d'mouâda** : cette maudite mode (001), R. 2 => Chancre.

**A2))** **rli shankro d'omo** : cet homme, qu'il soit maudit (001), R. 2.

MAUDIRE vt. ; détester, excréter : **môdi** gv. 3 (sauf pp.) (Aix 017, Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), pp. **môdi, -ta, -e** (001, 017, 028).

**A1))** maudire, jeter le mauvais sort à, vouer // expédier ~ aux enfers : **shanpâ l(e) mâ** vt. (au sens fort) (001, Arvillard).

**B1))** n., le Mont Maudit (= le Mont Blanc) : **l'Mon Môdi** nm. (001).

MAUGRÉER vi. **magreuyê** (Peisey-Nancroix) ; => Grogner, Marmonner, Maronner, Ronchonner.

MAURE an., qui a le teint noir : **meûro / môro, -a, -e** (Saxel / Albanais, Arvillard).

MAURESQUE an. **morikô, -da, -e** (Épagny).

MAURIANAIS an., mauriennais, -aise(s), (habitant de la Maurienne) ; moricaud, homme ou enfant qui a le teint bronzé : **MORYANAI, -ÉZA, -E** (Albanais, Annecy, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Bellecombe-en-Bauges, Chablais, Chambéry, Genevois, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel) || **moryanêye** m. (Celliers), R. *Mauriani* (en 574)

MAURICE pm. **Meuri** (Reignier), **Morisse** (Albanais 001, Cordon, Saxel 002), **Mori** (001, Albertville, Saint-Maurice-Rumilly 317, Thônes, Villards-sur-Thônes), **Môrê** (FEN), **Mou-izé** (Bessans), **Mouri** (002), **Mri** (Annecy 003).

**A1))** La Saint-Maurice (le 22 septembre) : **la San-Mouri** (002), **la San-Mori** (317), **la San-Mri** (003).

MAURICETTE pf. **Morissèta** (Albanais) ; E. Maurice.

MAURICIEN an., de l'île Maurice : **meurichin** (Reignier) / **morichin** (Albanais), **-na, -e**.

MAURIENNAIS an. => Maurianais.

MAURIENNE (LA) npf., vallées de l'Arc, du Glandon, de l'Arvan et de la Valloirette, dans le département de Savoie, rattaché aux Alpes Cottiennes (*Alpes Cottiae*), dont la capitale était Suse (*Segusio*), sous le haut-empire romain ; la Haute-Maurienne était occupé par les Graiocèles et la Basse-Maurienne par les Médulles (*Medulli*) (SOM 171), deux tribus d'origine ligurie ; R. *Morienna* (806), *Maurienna* (Grégoire de Tours) : **Moryana** (Aillon-le-Jeune), **Moryan-na** (Sciez), **Moryèna** ou **Moryin-na** (Albanais 001), **Môryi-na** ou **Môryinh-nâ** (Lanslevillard) ; Nhab. Mauriennais / Maurianais, -aise(s) : => Maurianais.

MAURISE pf., Maurize, R. fém. de Maurice ; (BEA) Mauricette ; (Thônes) femme de Maurice : **MORIZA** (Albanais BEA, Chambéry GEC, Thônes COD), **Môrize** (Mercury), **Meuriza** ou **Mouriza** (FEN) ; E. Félice.

MAURIZE pf. => Maurice.

MAUSOLÉE nm. => Tombe, Tombeau.

MAUSSADE adj., désagréable, grincheux, morose, hargneux, furieux, contrarié, en colère, (ep. d'une personne) : **brossu, -wà, -wè** (Albanais 001) ; **grincho** (Thorens-Glières) / **grinzho, -a, -e** (Arvillard, Morzine, Vaulx) ; **mossado, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Hirsute, Humeur, Triste, Velu.

**A1))** désagréable, maussade, (ep. du temps) : **kofo, -a, -e** [sale] (001).

**B1))** v., devenir maussade, de mauvaise humeur, (ep. d'une personne) : **s'fère brossu** (001).

MAUVAIS adj., virulent ; méchant, sale (fig.), perfide ; piètre, de mauvaise qualité, de peu de valeur ; qui se conduit mal ; funeste ; dangereux, nuisible : **mâ, mâla, -e** (Albanais 001, Gets 227, Magland, Morzine 081, Saint-Paul-en-Chablais EFT 211), R. Mal ; **MÔVÉ** (001, Aillon-le-Vieux 273, Aix, Albertville 021, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Billième, Bogève, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Cordon, Doucy-en-Bauges, Giétaz, Magland, Marlens 316, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM) / **movè** (Côte-d'Aime) / **môvê** (Bessans 128b ms. MVV 387, Bonneval en Tarentaise 378) / **mouvè** (Arvillard 228), **-ZA, -E / -è** (316) || **movè** m. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **môvê** (Lanslevillard 286) || **môvês** mpl. (128a) ; **grâmo** m. (286) ; **pâ bon** [pas bon] (001, 028) ; **krwé** inv. (021, 025, 228, 273, Aussois 287, Cohennoz, Saint-Jean-d'Arvey), **krwê** (378, Bessans), **krwi** (Leschaux 006, Nant-Cruy), **krwè** (203), **kreûè** (203) || **krwé, -ta, -e** (028), **krouyo, e** (Abondance, MSM), R. 3 => Petit ; **bor** m. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) || f., **bourta** (026) / **bruta** (Lanslevillard), **-E** || nf. chf., **bourta** (Côte-d'Aime), R. Brut ; **fôto, -a, -e** [foutu] (025) ; **lédo, -a, -e** (MSM) ; E. Coup, Goût, Humeur, Humide, Puer,

Temps, Usé. @ On a eu mauvais temps = ça n'a pas été facile : **on-n âvu mâ tin** (001).  
@ La mauvaise saison : **la mâla saizon** (001, 227). @ Ça sent mauvais : **é sîn krwê** (378). @ Mauvais temps : **lédo tan** (MSM), **môvé tin** (001).

**A1))** mauvais, piètre, piteux, misérable, de mauvaise qualité, maudit : **mâru**, **-ouha**, **-ouhe** (002) || **maltru** (001) / **malatru** (Magland, PRL), **-wà**, **-wè**, R. 1 ; **krwé**, **-ta**, **-e** (028) || **krwé m.** (287), R. 3.

**A2))** mauvais, maigre, petit, malingre, faible, faiblard, débile, (ep. de qq. ou de qc.) ; (Marin), mauvais (ep. des aliments surtout) ; faible, sans force, en mauvaise santé, souffrant, (ep. de qq.) ; triste, en mauvais état, (ep. de qc.) ; humide (ep. d'un hiver) ; (en plus à Saxel, ep. d'un homme) peu généreux : **krouyo**, **-a**, **-e** (002, Évian, Genève, Marin, Taninges), **krwé inv.** (021, 025, 228, 287), **krwè** (203), **krwi** (006), R. 3 ; **mwindro**, **-a**, **-e** (FEN), E. Chétif.

**A3))** mauvais, défectueux, (ep. d'un outil, d'une machine) ; inexpérimenté, pas très intelligent, (ep. d'un artisan, d'un ouvrier) : **à la manka** ladv. (001).

**A4))** mauvais, maudit, malfaisant, malfaiteur : **mâfachan** / **mâfassê**, **-ta**, **-e** (228 / 001), **môvé fassan**, **môvéza fassanta**, **môvéze fassante** (FEN).

**A5))** mauvais, laid : **poufo**, **-a**, **-e** adj. (Pays Gavot FEN), R. => Putois

**B1))** n., mauvais garçon : **jiga** nf. (026).

**B2))** gueux, mauvais drôle, clochard : **gueû** nm. (Samoëns) ; E. Personne.

**C1))** expr., mauvais temps (de pluie, de neige) : => Temps.

**C2))** mauvaise langue : => Langue.

--R. 1-----

- **malatru** < fr. *malotru* < afr. DAF. *malostru*, *malestru*, *malastru* < vlat. \**male-astrucum* pour *astrosum* [né sous une mauvaise étoile], D. => Enfant, Grossier.

MAUVE adj. (couleur) : **môvo**, **-a**, **-e** (Albanais, Arvillard) ; E. Violet.

MAUVE nf., petite mauve, (plante), (souvent au plur. en sav.) : **mâbra** (Saxel), **mârva**, pl. **mârve** (Montricher, Saint-Martin-de-la-Porte), **marzè** (Termignon), **mâvra** (Albens, Gruffy, Leschaux, Thônes, Trévignin), **môva** (Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Chamonix), **mâva** (Albertville), R. lat. pl. *malvas* ; **tomèta** (Aime, Moûtiers).

MAUVIETTE nf., alouette devenue grasse ; personne chétive : **môvyèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** mauviète, personne peureuse : **kaka-kuloṭa** [dêfêque (dans sa) culotte] nm. (Esserts-Blay).

MAXILLY nv., Maxilly-sur-Léman, (CO, ct. Évian-les-Bains, Bas-Chablais, Pays Gavot, Haute-Savoie), citée en 1327, R. LRD 110 nh. lat. (Dauzat) *Marcellius* ou *Marcilius* + suff. lat. *-acum* : **Maslyi** (ECB, FEN) ; Nhab. Maxilien.

MAXIME nf. => Dicton.

MAXIME pm. **Maksimo** (Albanais), **Maksi** (FEN).

MAXIMIEN pm. **Maksi** (Saxel).

MAXIMIN pm. **Maksimim** (Arvillard).

MAXIMUM nm. **nivô l'pè hyô** [niveau le plus haut], **to s'k'on pû** [tout ce qu'on peut] (Albanais 001) ; **(l') bè du mondo** [(le) bout du monde] (001, Reignier) ; E. Plus.

**A1))** le plus, le maximum : **l(e) mé** (001, Saxel).

MAZETTE nf. => Rosse.

MAZOT nm. => Cellier, Grenier.

MAZOUT nm. => Fioule.

MAZURKA nf. (danse) : **mazurkà** (Albanais, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

ME pr. pers. atone 1ère p. sing. cod. ou coi. placé devant le v. :

- d2c. / dc. psc. / e2c. : **MÈ** (Aillon-le-Vieux 273b, Aix, Albanais 001, Annecy, Bâthie, Beaufort, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Conflans, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Hauteville en Coisin 236 AMH, Houches, Mâcot-la-Plagne

189, Montagny vers Bozel, Montvalezan 318, Peisey-Nancroix 187b, Petit-Coeur 320b, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Thomas, Table 290b, Thoiry 225, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac 226), **me** ou **meu** (187a, 273a, 290a, 320a, Arêches, Arith en Bauges 309, Attignat-Oncin 253, Aussois, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Boège 035, Celliers, Compôte en Bauges 271, Cordon, Gets, Giétaz 215, Habère-Poche, Jarrier 262, Lanslevillard, Magland 145, Megève 201, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel 002, Scionzier 315, Table, Verchaix 127), **mò** (081a MHC) ; E. Moi. @ Tu me montreras : **t'mè faré vi** (001).

- dcs. apv. : **M'** (001b, 035, 041, 081, 127, 136, 165, 215, 225, 226, 309, 315, 328), **m'** ou **me** (145, 153, 236), **me** ou **meu** (002, 203, 253, 262, 271), **me** (Montendry), **m(è)** (001a, 028, 114, 173, 224), **mè** (004, 189, 310, 318, 378). @ Il me le donne : **é m'lo balye** (001). @ Il me dit : **â m'di** (215). @ Il me voit : **â mè vête** (189), **é m'vai** (001). - dv. : **M'** (...). @ Tu m'attendras : **t'm'atêdré** (001). @ Il m'attendra : **é m'atêdra** (001).

**A1))** *me réfléchi* => Se (réfléchi).

**A2))** pronom personnel complément d'un infinitif : => Le (pr. pers.).

MÉANDRE nm. : **vriy<sup>u</sup>oula** nf. (Côte-d'Aime), R. => Tourner (**vrî**).

MEC nm. => Homme, Type.

MÉCANICIEN n. **mékanichin**, **-na**, **-e** (Albanais 001).

**A1))** mauvais mécanicien : **faralyon** [ferrailleur] nm., **farolyon** [bricoleur piètre] (001).

MÉCANIQUE adj. **mékaniko**, **-a**, **-e** (Albanais, Billième).

MÉCANIQUE nf. (science) ; machine : **MÉKANİKA** (Albanais, Billième, Chambéry, Giétaz, Montendry, Villards-sur-Thônes) ; E. Frein, Coupe-racine, Pomme.

MÉCANISATION nf. **mékanizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MÉCANISER vt. **mékanizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MÉCANISME nm. **mékanismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** mécanisme de freinage sur un char : => Frein.

MÉCHAMMENT adv. **méshamê** (Albanais), **méshamin** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** méchamment, horriblement, terriblement : **bortamin** adv. (Esserts-Blay).

MÉCHANCETÉ nf., perfidie ; => Malice : **méchinstâ** (Villards-sur-Thônes) ; **môvétzâ** (Albanais).

MÉCHANT adj., mauvais, malin, porté à la méchanceté, sale, perfide : **MÔVÉ**, **-ZA**, **-E** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy, Cordon, Villards-sur-Thônes 028) ; **danâ**, **-âye**, **-é** (Saxel 002) ; **MALIN**, **-NA**, **-E** (001, 002, Annecy 003, Sevrier, Thônes 004) || **malin**, **malnà**, **-è** (Bonneval en Tarentaise), R. 2 => Malin ; **malcheû**, **-za**, **-e** [malicieux] (002) ; **mandro** (002) / **mwindro** (003), **-a**, **-e** ; **krwé**, **krwéla**, **-è** (Albertville 021, Billième 173, Chambéry 025) || **krouyo**, **-a**, **-e** (Boège EFT 64), R. => Petit ; **méchin** (003, 004, 028) / **méshan** (001), **-ta**, **-e** ; **kativo** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 1 ; **grâmo** m. (Lanslevillard) ; E. Avare, Mécréant. @ Méchant comme une teigne : **môvé m'la gala** [*mauvais comme la gale*] (001), **malin man la gala** (002).

**A1))** mauvais, en mauvais état, usagé, (ep. d'un vêtement, d'un outil...) : **mandro**, **-a**, **-e** (002) ; **môvé**, **-za**, **-e** (001, 002).

**A2))** mauvais, dangereux, venimeux, vénéneux, vireux, mortel ; nauséabond : **môvé**, **-za**, **-e** (001, 002).

**A3))** méchant, blessant, vexant, (ep. d'un mot, d'une personne) : **de pwêr** [de porc] ladj. (002) ; E. Humeur.

**A4))** sale, vilain, méchant, laid, infâme : **lédo** (001 BEA, 028, Bonneville 043) // **lôrdo** (001), **-A**, **-E** ; **borto**, **-a**, **-e** (021), **beur**, **-rta**, **-e** (025) / **bweur** (Saint-Pierre-d'Albigny 060), R. Brut.

**B1))** n., personne méchante, homme capable de méchants tours et de méchantes plaisanteries, sale type, triste individu, vilain personnage : **kwèna** [couenne] nf. chf.

(002) ; **bourta bête** [sale bête] nf. chf. (003, 004, Saint-Germain-de-Talloires), **bourta bessi** (Sainte-Foy-Tarentaise), **lôrda bête** ou **sala bête** [sale bête] (001), **léda bête** (043) ; **sal' tipo** [sale type] nm. chs. (001) ; **fémé** [fumier] nm. chs. (001) ; **fregon** [tisonnier] nm. chf. (173) ; **katôla** [excrément] (173) ; E. Abruti, Diable.

**B2))** les méchants, les vilains : **lô môvé** (001), **lo môvé** (021), **lou bweur** (060).

**B3))** femme méchante : **bize** [bise] nf. (002) ; **bron-na** nf. (002) ; **arpi** [grappin] nm. (021) ; E. Gale.

**B4))** femme très méchante : **gârsa** [garce] nf. (001, 002).

**B5))** personne ou animal méchant, traître, portant tort, de peu de valeur : **krwé mami** nm. (173) ; **k'a na vora dzê la bouda** [qui a un ver dans le ventre] (173).

--R. 1-----

- **kativo** < it. *cattivo* < lat. *captivum* [captif, prisonnier] < *capere* [prendre].

-----  
MÈCHE nf. (de lampe, de cheveux, de détonateur, de vilebrequin, de perceuse), R. 4 ; moyen, R. 1 : **mèshe** nf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **mèche** (Bonneval en Tarentaise, Cordon, Saxel 002).

**A1))** mèche soufrée qu'on brûle dans les tonneaux : **bran** nm. (002, Genève 022) ; **mèshe** nf. (001), R. 4 ; E. Mécher.

**A2))** mèche de lampe à huile ou à pétrole, mèche de bougie ou de chandelle : **FARE** nm. (001, 022, Annecy 003, Arvillard 228, Montendry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **fazhé** (Billième), **fazhêt** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 2b => Lanterne ; E. Fanfaron, Langue, Oeil, Zeste.

**A3))** bout de mèche consumée, champignon qui se forme sur la mèche d'une lampe à huile : **moshe** nf. (002) || **mohon** nm. (001, 003, 004, Balme-de-Sillingy), R. 4.

**A4))** petite mèche pour percer : **parfyorè** nm. (002).

**A5))** mèche du fouet : **pwanta du fwè** nf. (002) ; **mèshe** (001), R. 4 ; E. Pointe.

**A6))** mèche de cheveux, accroche coeur : **fareta** nf. (228), R. 2 ; **kata** (001, 028), R. => Poulie, D. => Bouse, Fumier, Motte ; N. tamoul *katta* [lien] ; E. Tresse.

--R. 1-----

- **mèshe** < it. NDE 454 *mezzo* [moyen ; demi] < lat. *medius* [qui est au milieu] < ie. DEF 427 *\*medhyo-* [qui est au milieu].

--R. 4-----

- **mèshe** < vlat. NDE 454 *\*micca* (>> *muccus* [mucus nasal, morve]) < clat. *myxa* [mèche de lampe] < gr. *muxa* [mucus nasal ; mèche de lampe] < ie. DEF435 *\*muk-* [gluant, visqueux] => Moucher, D. Mécher, Souche.

-----  
MÉCHER vt., souffrir, (un tonneau avec une mèche soufrée, pour l'assainir, enlever les mauvaises odeurs et les moisissures) : **mèshî** (Albanais, Annecy), **mèchî** (FEN), R. Mèche (R. 3) ; **brandâ** (Genève), R. => Mèche.

MÉCOMPTE nf. erreur dans un compte : **mékontyo** (Albanais).

MÉCONNAISSABLE, adj., non reconnaissable ; défiguré : **mékonèssâblo** (Magland) / **méko-nsâblo** (Villards-sur-Thônes) / **méko-nyssâblyo** (Albanais), -A, -E.

MÉCONNAÎTRE vt. **mékonyétre** (Villards-sur-Thônes), C. => Connaître.

MÉCONTENT an. **mékontê** (Albanais 001c) / **mékontin** (Villards-sur-Thônes) / **pâ kontê** (001b) // **mâkontê** (001a, Aix) / **mâkontin** (Arvillard 228), -TA, -E ; **nyaru**, -wà, -wè (228).

MÉCONTENTEMENT nm. **mékontintmê** (Albanais) ; E. Moue.

MÉCONTENTER vt. **mékontintâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MÉCRÉANT an., non pratiquant (d'une religion), incrédule, hostile à la religion : **mandro**, -a, -e [méchant] an. (Saxel 002) ; **mové**, -za, -e [mauvais] adj. (002) ; **mâkrèyan** (Arvillard) / **mâkrèyê** (Albanais) / **mékréan** (Bonneval en Tarentaise, Bellecombe-en-Bauges, Vaulx DUN 62, Villards-sur-Thônes), -TA, -E.

MÉDAILLE nf. **MDALYE** (Albanais, Annecy, Cruseilles, Villards-sur-Thônes), **MÉDALYE** (Aix, Arvillard, Doucy-en-Bauges).

MÉDAILLÉ an. et pp. **médalyà, -à, -è** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
MÉDAILLER vt. **médalyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
MÉDAILLON nm. **médalyon** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes).  
MÉDARD pm. (Saint), (fête le 8 juin) : **MÉDÂ** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Reignier 041, Vaulx 082), **Médâr** (Thônes 004).  
**A1))** Saint Médard : **san Médâ** (041), **sin Médâ** (001, 003), **sin Médâr** (004), **sê Médâ** (021).  
MÉDECIN nm. **médessan** (Boège), **MÈDSIN** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Cohennoz, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b), **mèdèssin** (028a, Aix, Albertville, Chambéry, Samoëns), **mèdsin** (Bellecombe-en-Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny), **médèssin** (Billième), **médinh** (Lanslevillard), **medzihhnh** (Peisey-Nancroix), R. lat. *medicus* => Tonneau (Muid), D. Médecine, Médicaliser, Médicament.  
**A1))** expr., aller chez le médecin : **alâ u mèdsin** (001), **alâ vè le mèdsin** (002).  
MÉDECINE nf. **MÈDSINA** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **mèdèssèna** (Chambéry), R. Médecin.  
**A1))** médecine, drogue, médicament : **potringa** nf. (FEN), R. Médicament.  
MÉDIA nm. **médyà** (Albanais, Reignier).  
MÉDIAN adj. **métindî, -îre** (FEN) || ladj., **du mêtê** [du milieu] (Albanais), R. 1.  
--R. 1-----  
- **métindî** < blat. FEN *mediatanum* < lat. *medianus* [du milieu] < *medius* [central, mitoyen, intermédiaire] => Milieu, D. => Fenil, Grange, Médiane, Plancher.  
-----  
MÉDIANE nf. **métindîre** (FEN) || **médyana** (Albanais), R. Médian.  
MÉDIATEUR n. **médyateu** (Albanais 001b) / **médyatò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a).  
MÉDIATION nf. **médyachon** (Villards-sur-Thônes).  
MÉDIATISATION nf. **médyatizachon** (Villards-sur-Thônes).  
MÉDIATISER vt. **médyatizî** (Villards-sur-Thônes).  
MÉDICATION nf. => Médicament.  
MÉDICINAL adj. => Officinal.  
MÉDICALEMENT adv. **médikalamin** (Villards-sur-Thônes), R. Médicaliser.  
MÉDICALISATION nf. **médikalizachon** (Villards-sur-Thônes), R. Médicaliser.  
MÉDICALISER vt. **médikalizî** (Villards-sur-Thônes), R. Médecin, D. Médicalement, Médicalisation.  
MÉDICAMENT nm., remède, drogue, potion, médication : **droga** nf. (Cordon, Albanais 001) ; **médikamê** nm. (001, Bauges, Bellecombe-en-Bauges), **médikami** (Peisey-Nancroix), **médikamin** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **médikamîn** (Bonneval en Tarentaise), R. lat. *medicamentum* => Médecin ; **potringa** [médecine] nf. (001, Annecy, Genève, Thônes), R. 3.  
**A1))** v., administrer // soigner avec ~ des remèdes // des médicaments ; (Albanais) donner des médicaments (un peu trop facilement), médicamenter : **potringâ** vt. (001, 002), R. 3.  
**A2))** prendre des remèdes (des médications), aimer se soigner avec des médicaments, se droguer, prendre un peu trop de médicaments (de drogues) : **s'drogâ** [se droguer] (001) ; **s(e) potringâ** (001 | 002), R. 3.  
--R. 3-----  
- **potringa** < prov. DPF. *poutringo* / irl. *poitigéara* nm. [pharmacie] / cat. *potinga* < prov. ONO. *poutet* [petit pot] => Pot, D. => Boisson, Délicat, Drogue, Mangeur (difficile), Médecine, Moue, Ouvrier, Planche, Potion, Remède.  
-----  
MÉDICAMENTER vt. => Médicament.  
MÉDIOCRE adj., mauvais : **médyokro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **mandro / mwindro, -a, -e** (FEN).

MÉDIOCREMENT adv. **médyokramin** (Villardards-sur-Thônes).

MÉDIOCRITÉ nf. **médyokritâ** (Villardards-sur-Thônes).

MÉDIRE vi. (de qq.) : **kreyâ apré (kâkon)** (Saxel) ; **médire** (Albanais 001) ; **bavâ su** [baver sur] (001, Villards-sur-Thônes 028b), **bavassî** (028a) ; **bdyî du** [manger du = *bouffer du*], **dire d'mâ de** [dire du mal de] (001) ; **ablyî** [habiller] vt. (001, Samoëns) ; **klyabôdâ** ou **glyabôdâ** [clabauder] vi. (FEN) ; E. Dénigrer, Peiner.

MÉDISANCE nf. **médizansa** (Albanais, Annecy, Saxel), **médizïnse** (Villardards-sur-Thônes).

MÉDISANT an. **mâdzê** (Albanais 001b) / **mâdizan** (Chambéry) / **médizan** (FEN) / **médizê** (001a) / **médizïn** (Villardards-sur-Thônes), **-TA, -E**.  
**A1))** personne médisante, méchante : **môvé grwin** [*mauvais groin*] nm. (001), **kofa linga** [sale langue] (001) ; **(langa de) sarpan** [(langue de) serpent] nf. (Saxel), **linga d'sarpê** (001).  
**A2))** homme médisant, cancanier, parlant mal à propos : **lêgâr** nm. (Albertville).

MÉDITATIF adj. **dè méditachon** (Albanais) ; => Pensif.

MÉDITATION nf. **MÉDITACHON** (Albanais, Annecy, Reignier, Saxel, Villards-Thônes, MSM).

MÉDITER vt., préméditer, projeter : **MÉDITÂ** (Albanais, Annecy, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **mzantâ** [ruminer] (Arvillard).

MÉDITERRANÉE (LA) nf. **La Méditêrané** (Aix, Albanais).

MÉDIUS nm. => Doigt.

MÉDUSER vt. => Stupéfier.

MEETING nm. => Rassemblement.

MÉFAIT nm. ; => Conspiration : **méfê** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MÉFIANCE nf., défiance, crainte d'être trompé, manque de confiance : **MÉFYANSA** (Albanais, Annecy, Saxel), **méfyïnsa** (Villardards-sur-Thônes) ; **défyïnsa** (Villardards-sur-Thônes).

MÉFIANT adj., défiant, soupçonneux : **méfyâblo, -a, -e** (Saxel) || **méfyân** (Reignier) / **méfyê** (Albanais) / **méfyïn** (Villardards-sur-Thônes), **-TA, -E**.  
**A1)** soupçonneux (ep. du regard) : **de koutyé** [de côté] (Arvillard 228).  
**B1))** v., être méfiant : **s'avèlyé** vp. (228).

MÉFIER (Se) vp. **SE MÉFYÂ** (Chambéry, Doucy-en-Bauges 114, Giettaz, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **sè méfyâ** (Albanais 001b, Billième 173b, Bonneval en Tarentaise, Vaulx DUN 53), **s'méfyâ** (001a, 173a, MSM), **se méfyî** (028a), C. 1 ; **s'aparâ** (Arvillard) ; E. Attention, Présumer.  
**A1)** expr., méfie-toi, fais attention : **méfyâ** (001c), **méfyate** (001b, 114), **méfyatè** (001a, 173).  
 -----  
 - Ind. prés. : (ils) **se méfyô** (Lanslevillard).  
 - Ip. : (2e p.) **méfyatè** (001, 173).  
 -----

MÉGARDE (PAR), ladv., par inadvertance, par défaut d'attention, par inattention, sans le vouloir, sans le faire exprès : **pè mégârda** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes), **sê fêre èspré** [sans faire exprès], **sê fêre atêchon** [sans faire attention] (001).

MEGÈRE nf. **mèzhîre** (Villardards-sur-Thônes).

MEGÈVE nv. (CO, ct. Sallanches, Faucigny ou haut val d'Arly, Haute-Savoie), surnommée « le Saint-Tropez des neiges », sise à 1100 mètres d'altitude (GHJ 335b), R. < lig. *mag* [habitation / pierre / hauteur ou milieu / entre] + suff. lig. *-eva* ou *èva / aqua* [eau] (GRO *ève*), « entre les eaux » « ligne de démarcation entre le bassin de l'Arve et le bassin de l'Isère : **Mzhîva** (Cordon 083), **Mezhîva** (Saxel), **Mèzyéva** (Albertville), **Mezyèva** (Praz-sur-Arly.), **Mezdîva** (Megève 201, ECB), **Mezîva** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **Mzhîva** [*Mdhîva*] (GHJ 335b), **Mdzîva** (Esserts-Blay) ; Nhab. **Mezdevan** (201) / **Mèzhvan, -na, -e** [Mégevan ou Megévan, -ane] (083, Albanais) ; Shab. **lou Pilâte** (de Ponce Pilate = les grippe-sous) (083). Voir

Mégevette.

A)) Les hameaux : « **Kacho** » [Cassioz].

MÉGEVETTE nv. (CO, ct. Saint-Jeoire, Faucigny, Haute-Savoie), R. *Megeveta* (en 1275 et 1344), *Mégevol* (au 12e s.) dim. < Megève / lat. *media (medium) aquarum* [milieu des eaux] : **Mzhèvtà** (Saxel, GAV, GON), **Mèzhèvtà** (AFM), **Mèzhvèta** (PRL), **Mèzhvèta** (ECB), **Mzhèshtà** [*Mdhèthta* (GHJ 298a)] ; Nhab. Mégevan : **Mzhèvon** (GHJ 298a) ou **Mzhèvan** ou **Mèzhvan**, -na, -e ; Shab. **lou moléro** [les rémouleurs] (PRL).

- N. Les gens de Mégevette étaient connus pour être rémouleurs et marchands de toile (Frutiger).

MÉGI pp. => Chamoisé.

MÉGIE nf., mégissage : => Chamoisage.

MÉGIR vt. => Chamoiser.

MÉGIS nm., pour assouplir et blanchir les peaux : **bin d'findre è d'alon** [bain de cendres et d'alun] (Albanais 001) ; **bin d'farna avoué d'alon et d'sâ** [bain de farine, d'alun et de sel] (001).

A1)) adj., mégi => Chamoisé.

MÉGISSAGE nm. => Mégie.

MÉGISSER vt. => Chamoiser.

MÉGISSERIE nf. => Chamoiserie, Tannerie.

MÉGISSIER an. => Chamoiseur, Tanneur.

MÉGOT nm. **mégô** (Albanais, Arvillard, Montagny vers Bozel).

MÉGOTER vt., lésiner, pinailler : **mégotâ** (Villard-sur-Thônes).

MEILLERIE nv. (CO, ct. Évian-les-Bains, Bas-Chablais, Haute-Savoie), R. LIF 428b (Malléloy) \**melar-eta* ou \**melar-etum* < lat. \**melarius* [pommier] : **Mèlyèryà** (Saxel), **Mèlèryà** (ECB, FEN), **Mèlèrya** (ECB) ; Nhab. Meilleron ; Shab. **lou krevafan** [ceux qui crèvent de faim].

- Commune créée le 20 décembre 1860 par décret, détachée de Thollon.

MEILLEUR adj. **mèlyò** (Albanais 001c PPA, Leschaux) / **mèlyeu** (001b, Aix 017b dc., Billième 173, Cordon, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes, MSM) / **mèlyeur** (017a dv.), **mèlyeura**, -e || **mèlyeu**, **mèlyeûra** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Chambéry 025c, Reignier, MSM) / **mèlyeûza** (Cordon), -e || **mèlyà'** m. (Compôte en Bauges), **mèlyeu** (025b, Albertville 021, Gièttaz), **mèlyeû** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **mèlyow** (001a COD, Thônes), **mèlyu** (025a, Saint-Maurice-de-Rotherens) || **mèlyeû** inv. (Saxel 002), **mèlyà'** (Montagny vers Bozel), **mèlyàô** (Morzine 081), **mèyeû** (MSM) || **mèlyôy** ms./fs., **mèlyour** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **mèyeûra** fs. (Marlens), R. 2 lat. *melior*, D. Mieux, Améliorer ; **pi bounh** [plus bon] (203) ; E. Facile.

A1)) le meilleur, adj. superlatif : ms. **l'mèlyò** (001b), **l'mèlyeu** (001a, 017 dc.), **le mèlyeu** (021, 025), **le mèlyeû** (002) || mpl. **lô** ~ **mèlyò** / **mèlyeu** (001b / 001a, 017 dc.) || fs. **la** ~ **mèlyeu(ra)** (001c, 021, 025 | 001b) / **mèlyò** (001a) / **mèlyeû** (002, 041) || fpl. **lé** ~ **mèlyeu(re)** / **mèlyò** (001) / **mèlyò'** (Leschaux), **lè mèlyeu(z)** (173), R. 2 ; E. Élite.

A2)) au meilleur de la journée : **aô bon d'la zhornive** [au bon de la journée] (081).

B1)) v., rendre meilleur => Améliorer.

MÉLANCOLIE nf., tristesse, cafard, ennui, idées noires, nostalgie, vague à l'âme, blues {blouze} : **bordon** [*bourdon*] nm. (Albanais 001), **bourdon** (Villard-sur-Thônes 028) ; **kafâ** nm. (001), **kafâr** (028) ; **nai** [noir] nm. (001, 028, Saxel) ; **inkré** nm. (028) ; **duratê** [temps qui dure] nm. (Aillon-le-Vieux 273), **duratin** (Esserts-Blay) ; **tafu** nm. (001, 028) : **bolu** nm. (Arith en Bauges). @ Il s'ennuie = il a le cafard = il est nostalgique : **l'tin lo dure** (001).

A1)) rendre mélancolique, rendre triste, rendre nostalgique, donner le cafard, donner des idées noires : **balyî l'bordon** vti. (001), **fôtre l'bordon** (001), **balyî l'kafâ** (001), **fôtre l'kafâ** (001), **ptâ l'nai dsu** [mettre le noir dessus] (001).

A2)) s'ennuyer, être ~ triste // mélancolique // nostalgique, avoir ~ le mal du pays // la nostalgie, broyer du noir : **avai l'bordon** [avoir le bourdon] vi. (001), **avai l'bourdon**



(028) ; **avai l'kafâ** [avoir le cafard] (001), **avai l'kafâr** (028) ; **avai l'nai pè dsu** [avoir le noir par dessus] (001) ; **avai l'tafu** (028). @ Quand il avait le cafard : **kan le duratê le prenyéve** (273).

MÉLANCOLIQUE adj., **mélankolïko**, -a, -e (Albanais FON) ; E. Mélancolie, Noir, Triste.

MÉLANGE nm. ; mixtion, mixture ; amalgame, union : **méklyo** (Albanais 001, Albertville 021, Saint-Germain-de-Talloires 007, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **métlo** (Saxel 002) ; **mélandzeu** (Peisey-Nancroix), **mélanzho** (001, 028), **mélanjo** (FEN) ; **mèssé** (Faucigny FEN), **mestyon** nf. (228) ; E. Blé, Méteil, Pain.

**A1))** mélange de foin et de paille (pour économiser le foin donné aux animaux) : **méklyo** nm. (001, 007, 021), **métlo** (002) ; **mèssé** (Faucigny FEN).

**A2))** mélange de vin et de cidre : **métlo** nm. (002).

**A3))** mélange de vin blanc et de vin rouge : **méklyâ** nm. (Chablais).

**A4))** mélange, mixture, mixtion ; confusion ; fig., union, épousailles, fusion : **brodo** (Arvillard 228) ; E. Partage.

MÉLANGER vt. => Mêler.

MÉLANIE pf. **Mélani** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b), **Mélin** (028a), **Mélanija** (Saxel) ; dim. **Nini** (Bellecombe-en-Bauges).

MÉLASSE nf. **pèlâ** (Villards-sur-Thônes).

MELCHIOR pm. **Markyo** (FEN).

MÊLÉ adj., mélangé : **méklyo**, -a, -e av. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** c'est ~ mélangé // mêlé : **y è méklyo** (001), **y a d'on è d'âtro** [il y a d'un et d'autre] (Saxel).

MÊLER vt., mélanger, (toutes sortes de choses) ; mixtionner (des liquides...) ; amalgamer, unir : **méklâ** (Montagny vers Bozel 026), **méklyâ** (Albanais 001, Annecy 003, Albertville 021, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **mê-nklâ** (Tignes), **métlâ** (Saxel 002), **mètlyâ** (Samoëns 010b), **mètlyashî** (010a) || **mélâ** (001, 004, 021, 026, 028, Aix, Arvillard 228, Chambéry 025, Saint-Maurice-de-Rotherens), C. 1, R. 3 ; **breûdâ** (025), **brodâ** (228), **beudre** (021), R. 2 Braille (nv), D. => Confondre ; **mélanjî** (FEN).

**A1))** mélanger : **mélanzhî** (001, 003, 004, 028), C. => Ravager.

**A2))** mêler // mélanger ~ des objets, les enchevêtrer : **anfanblâ** vt. (002).

**A3))** se mêler, se mélanger ; se joindre : **se méklyâ** vp. (001, 021), **se métlâ** (002) ; **se brodâ** (228), R. 2 ; E. Éteindre.

**A4))** se dissoudre, se mêler // se mélanger ~ intimement de façon à disparaître (ep. du fumier dans la terre) : **fouzâ** vi. (002).

**A5))** confondre (des personnes) : **métlâ** vt. (002), R. 3.

**A6))** se mêler de (des affaires // de la vie privée ~ des autres, de ce qui ne nous regarde pas ; s'immiscer dans (les affaires d'autrui) : **anprouyî (de)** vi. (002) ; **se métlâ (de)** (002), **s'méklyâ (dè)** (001, 028), R. 3.

**A7))** se mêler // s'occuper ~ de ses affaires (au lieu de s'occuper des affaires des autres) : **s'méklyâ // s'okupâ ~ d'sa spâ // d'sôz onyon** [se mêler // s'occuper ~ de sa soupe // de ses oignons] (001), **se mélâ de son frikô** [se mêler de sa cuisine] (228).

**B1))** action de se mêler de ce qui ne nous regarde pas : **anprouyeri** nf. (002).

**B2))** (personne) qui se mêle de ce qui ne le regarde pas : **anprouyêû, -za, -e** an. (002) ; **nâ de trouye** [nez de truie] nm. (021), R. // fouille-merde.

**C1))** expr., (pour rabrouer qq. qui se mêle de ce qui ne le regarde pas) : **méklyate d'ta spa** [mêle-toi (occupe-toi) de ta soupe] (001) ; **méklyate d'tôz onyon** [mêle-toi (occupe-toi) de tes oignons] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : **méklo** [(je) mélange] (Saint-Pancrace).

- Ind. fut. : **méklyéré** [(tu) mélangeras] (001).

- Pp. : fpl. **méklè** (Lanslevillard).

--R. 1-----

- **méklâ** < blat. COD. *misc(u)lare* < l. *miscere*.

MÉLÈZE nm. (arbre) : **MLÉZA** nf. (Albanais, Albens, Cordon, Leschaux, Thônes, Trévignin), **meléza** (Massongy, Saxel), **mnéza** (Saint-Germain-de-Talloires.), **léza** (Samoëns) || **mlézo** nm. (Annecy), **melézho** (Montricher), **mélézo** (Villard-sur-Thônes), R. 1a ; **lârje** nf. (Bonneval en Tarentaise, Genève 022b), **lârji** (Mâcot-la-Plagne 189), **lârza** (Saint-Paul-en-Chablais, Vallorcine 300), **lârzhe** (Côte-d'Aime), **lâza** (Beaufort) || nm., **lârje** (022a), **lârse** (Chamonix 044), **lâzo** (Faucigny FEN, Moûtiers), **lârdzè** (Moûtiers), **larito** (Arvillard), **lâryo** (), R. 1b ; **brinva** nf. (044), **brinzyi**, pl. **brinze** (Sainte-Foy-Tarentaise), **brihnza** (Tignes), R. pie. (ligure) ; **jwé** / **dywé** nf. (), R. => Aiguille (de conifère).

**A1))** lieu planté de mélèzes : **larsèta** nf. (044) || nm., **larzai** (), **lazai** ().

**A2))** jeune mélèze : **larjèta** nf. (189).

**A2))** résine du mélèze : **abzhouhn** nm. (189).

**A3))** lanière découpée dans du bois de mélèze à l'aide d'un petit rabot spécial et qui sert à tresser des hottes : **blanc de mélèze** nm. (300).

--R. 1a-----

- **meléza** / fr. 16e s. DEF *melze* < dial. dauph.-sav. < vlat. \**melix* « arbre à miel (à cause l'aspect de la résine) » « arbre dont le feuillage a la couleur du miel < l. *mel* [miel] => Miel >> pie. *mel-*.

--R. 1b-----

- **lârje** / afr. *larege* < lat. *larix*.

MÉLI-MÉLO nm. => Bazar.

MÉLINITE nf. **mélinîta** (Aix).

MÉLISSE nf. **MLIZA** (Albens, Cordon, Massongy, Leschaux, Thônes 004, Trévignin), **MÈLIZA** (Montricher, Saint-Jean-de-Maurienne), **meliza** (Beaufort), **mriza** (Gruffy), **mèlija** (Aime).

**A1))** mélisse des bois : **mliza d'montanye** nf. (004).

MÉLODIE nf. : **mozika** [musique] nf., **ê** [air] nm. ; **mélodi** nf. (Albanais).

MÉLODIEUX adj. **muzikalo**, -a, -e [musical] (Albanais).

MÉLODIQUE adj. **mélodiko**, -a, -e (Albanais).

MELON nm. (fruit) : **mlon** ou **mèlon** (Aime, Albanais, Annecy, Thônes), **melon** (Saxel 002), **mèlon** (Billième) ; E. Boeuf, Veau.

**A1))** melon d'eau : **angurina** nf. (Genève).

**A2))** chapeau melon : **shapé melon** nm. (002).

MEMBRANE nf. **minbrana** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** membrane, peau, qui recouvre les muscles : **pèlyandra** nf. (001, FEN), R. 1.

--R. 1-----

- **pèlyandra** < prov. *peiandro*, *pelhandro* [peau flasque, membrane ; guenille, haillon] / bret. *pillou* [chiffon] < l. *pellis* [peau] + suff. péj. -**andr-**, D. => Déchirer, Filandre, Guenille, Insulte, Lait, Lambeau.

MEMBRE nm. (pieds et jambes) : **MINBRO** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **manbro** (001a, Sainte-Reine, Saxel) ; **agotyô** (Épagny) ; E. Pièce.

**A1))** membre viril : => Organe.

MEMBRÉ, adj., découpé, costaud, qui a une belle taille, bien formé, bien bâti : **manbrâ**, -âye, -é (FEN), **minbrâ**, -â, -é (Albanais) ; E. Conformé, Découpé.

MEMBRER vt., donner des membres solides : **MANBRÂ** (Albanais 001, Saxel), **minbrâ** (001).

MÊME adv. **MÉMO** (Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Bourg-Saint-Maurice; Chambéry 025, Cohennoz, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges 114,

Giétaz 215, Hauteville en Coisin 236, Houches 235, Megève 201, Mercury 220, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-d'Arvey 224, Table 290, Thônes 004, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes 028), **mémô** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **mémô** (Lanslevillard 286), **même** (Côte-d'Aime, Marlens, Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **mîma** (Boège 035, Morzine), **mîmo** ou **mîmo** (Juvigny 008, Bellevaux 136, Bogève 217, Bonneville 043, Gets 227, Mieussy 208, Morzine 081, Peisey-Nancroix, Reignier 041, Reyvroz 218, Samoëns, Saxel 002, MSM), **mémwo** (Montagny vers Bozel 026) ; dvcsl., **mém** (001, 228) ; **mémaman** (FEN), **mimaman** [*mémement*] (041, 083, Saxel 002, MSM), **mimamin** (136, 218) ; **pi** (002, 083) ; E. Pareil.

**A1))** même pas, pas même, à peine : **pâ lamê** [*pas seulement*] (001), **pâ slamîn** (228) ; **pâ pi** (002, 041, Megève, Thonon, MSM) ; **pâ mémô** (001, 228) ; E. Ni. @ Pour servir à quoi ? Même pas à nourrir un lapin : **Pè sarvi à kai ? Pâ pi à neûri on lapin** (MSM), **P'sarvi à kai ? Pâ mémô à nori on lapin** (001).

**A2))** à même (de + inf.) : **à mé (dè)** (028) ; **avyo** [dans le tas] (FEN) ; => Capable, Tas.

**A3))** tout du même // la même chose => Tout.

**A4))** et même (parfois) : **mimaman** ou **mîmaman** (002 SAX.38a-22, 041), (MSM), **mimamin** (136, 218), **è mémô (dé kou)** (001).

**A5))** tout de même, quand même, (peut introduire une désapprobation) : **kan mémô** (001, 188), **kan mémou** (Mâcot-la-Plagne 189) ; **teu dè mémô** (173), **to d'mémô** (001, 004, 236) ; **toparî** (002, 004, 081, 201, 218) ; **toton** (025).

**A6))** tout de même, quand même, malgré tout, malgré (tout) cela : **kan mémô** (001, 114, 153, 188), **kan mémou** (189) ; **to d'mémô** (004, 236) ; **toparî** (002, 004, 201), **toton** (025) ; **mâgrâ to** (001), **mâgrâ sê** ou **mâgrâ to sê** (001).

**A7))** de même, de la même façon : **de mémô** (001, 025) ; **parî** (001, 028), **parîramê** ou **parîrmê** [pareillement] (001) ; **éto** [aussi] (001) ; **dinse** (003 DES).

**A8))** (ne ...) même pas : **pâ lamê** (001), **pâ pi** (041, 136, Magland).

**A9))** de même, de la même façon : **mîmaman** adv. (MSM), **dè mémô** (001)..

**B1))** cj., même // même s'il est // même quand il est // bien qu'il soit // malgré qu'il soit ~ (+ adj. / pp.) : **mémô** // **mémô k'al** // **mémô k'é saye** (001) ; **mimaman (k'al)** (002), **mimamin** (218).

**B2))** cj., même si (+ ind.), même que (fl.), malgré que ; bien que, quand même que : **kanbin** (003, 235), **kanbin kè** (173) ; **mémô si** (220, 271), **mémô sè** (001), **mémô kè** (001).

**C1))** adj., même : **MÉMO** (001, 003, 004, 025, 083, 114, 153, 173b, 188, 201, 214, 215, 224, 228, 234, 235, 236, 273, 282, 290, 312, Bourg-Saint-Maurice, Chautagne) / **mîmo** ou **mîmo** (002, 008, 035, 043, 081, 136, 165, 217, 227, Monnetier-Mornex, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Sciez), **myémô** (173a), -A, -E || **mémwe**, **méma**, **-mémè** (026) || **mémou**, -o, -a, -è (Mâcot-la-Plagne) || **mémô** m. (286). @ Les mêmes hommes : **lou mém' omo** (004), **lô mém'z omo** ou **lô mém' omo** (001).

**C2))** adj. indéf. / pi., le (la) même, les mêmes, semblable, pareil :

- ms. : **le (l') mémô** (001, 003, 004, 083, 153, 215, 282, 290), **le (l') mîmo** (002, 081, 165, 208), **lô mémô** (203), **lô mémô** (286).

- mpl. dc. : **lô mémô** (001), **lou mémô** (004, 083, 282, 290), **lou mîmo** (002, 081), **lô mémô** (203).

- mpl. dv. : **lou mém'**, **lou mém'z** (004), **lô mémôz** (203).

- fs. : **la mémâ** (001, 004, 025, 026, 083, 173, 224, 273, 282, 290, 312), **la mîma** (002, 035, 081, 165, Samoëns), **la mémô** (203).

- fpl. dc. : **lé ~ mémé / mîme** (001, 004, 083, 282, 290 / 002, 081, 165), **le mémé** (203).

- fpl. dv. : **lé / le ~ méméz** (001 / 203, 228).

**D1))** pr., lui-même, elle-même, eux-mêmes, elles-mêmes : **lui-mémô** ms. (001) || **lyai-méma** [elle-même] fs. (001) || **leu-mémô** [eux-mêmes] mpl. (001, 004) || **leu-mémé** [elles-mêmes] fpl. (001, 004).

**E1))** expr., c'est toujours pareil, il n'y a pas de changement, (dans l'état d'un malade...) :

y è **tozheu** du **mîmo** (002), y è **tozho** du **mémo** [*c'est toujours du même*. c'est kif-kif] (001).

E2)) ils se ressemblent tous, ce sont tous les mêmes, ils sont tous pareils, (pro. et fig.) : y è ~ **tô** / **twi** ~ **dé mîmo** [c'est tous des mêmes](002 / 227), **é son to lô mémo** (001).

E3)) ils sont tous les mêmes, ils sont tous du même ~ genre // acabit, de la même ~ engeance // espèce, (péj. si appliqué à des personnes) : y è **to du mémo** [*c'est tout du même*] (001).

E4)) tu n'as pas changé ; tu es toujours le même (pareil) ; tu es toujours semblable à toi-même : **t'é to de l'mémo** ou **t'é to du mémo** [tu es tout du même] (001, Moye).

E5)) c'est la même chose / c'est tout de même / il fait de même, (ep. du temps...) : (**é**) **nê fâ k'yon** (001, Albertville) ; y è **tot on** [c'est tout un] (025, Albertville).

E6)) manger à même (sans interposition de quoi que ce soit) : **mzhî à mé** ou **mzhî à mémo** (004). @ Prendre à même : **prindre à mé** (004).

E6a)) boire à même (sans interposition de quoi que ce soit) : **baire à mé** ou **baire à mémo** (004). @ Prendre à même : **prindre à mé** (004). @ Boire à même la bouteille : **baire à mémo la botolye** (001).

E7)) être la même chose : **être du mémo** [être du même] (206), **étrè to du mémo** (001), **être to sin mémo** (PRL).

E8)) (arriver) en même temps : (**arvâ**) **ê mémo tin** (001).

E9)) être du même âge : **étrè du mémo tê** (173).

MÉMÉ nf. => Grand-mère.

MÊMEMENT adv., pareillement : **mimaman** (Reignier), **parirmê** ou **pariramê** (Albanais).

MÉMOIRE nf. (en tant que faculté intellectuelle) : **èspri** [esprit] nm. (Saxel 002) ; **mémwêra** nf. (Albanais 001), **mémwâra** (002, Notre-Dame-de-Bellecombe), **mémwêra** ou **mémwére** (Aix, Arvillard, Chambéry, Cruseilles, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes 028), **mèmwêra** (Montagny vers Bozel), R. lat. *memoria* ; **souvenyansa** nf. (Giétaz), **ressevnyansa** (002) ; **rapèleura** nf. (028) ; **TÉTA** [tête] nf. (001) ; E. Oublier, Souvenir.

A1)) personne sans mémoire : **kwèna** [couenne] nf. (Albertville), **sarvala d'pasrà** [cervelle de moineau] (001).

A2)) mémoire, (écrit) ; exposé écrit : **mémwêro** nm. (FEN).

MÉMORABLE adj. **MÉMORÂBLYO**, **-A**, **-E** (Aix | Albanais).

MÉMORISATION nf. **mémorizachon** (Albanais).

MÉMORISER vt. **mémorizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MENAÇANT adj. (ep. d'un animal, d'une personne) : **brossu**, **-wà**, **-wè** [hirsute] (Albanais 001, Combe-de-Sillingy 018) ; **mnassan** / **mnassê** / **mnassin**, **-ta**, **-e** (FEN).

A1)) menaçant (ep. du temps, des nuages) : **lôrdo**, **-a**, **-e** [vilain] (001).

B1)) v., devenir menaçant (ep. d'un animal, d'une personne) : **s'fère brossu** (001, 018).

B2)) devenir menaçant (ep. du temps, des nuages) : **dèmyi lôrdo** (001).

MENACE nf. ; contrainte : **MNASSA** (Albanais 001, Saxel), **mnache** (Bonneval en Tarentaise, Cordon), **mnafa** (Villards-sur-Thônes).

MENACER vt. **akovintâr** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **mèdashî** (Samoëns), **MNASSÎ** (Albanais 001b PPA, Saxel 002), **MÈNASSÎ** (001a COD, Annecy 003, Thônes), **menaché** (Giétaz, Table), **mihn-achê** (Peisey-Nancroix 187), **mnaché** (Bonneval en Tarentaise), **mnafi** (Gruffy, Villards-sur-Thônes), **mna'ché** (Montagny vers Bozel), **mnachî** (Compôte en Bauges, Cordon 083), **mènaché** (Aix 017, Chambéry 025), C. ind. imp. **mihn-achi-èt** [(il) menaçait] (187), **mènachève** (Entremont-le-Vieux), pp. mpl. **mihn-achî** (187) ; **bourtèyê** (187).

A1)) menacer (de la main /// avec un couteau), lever le bras comme pour frapper qq., faire le geste de frapper : **éméyî** vt. (002 SAX 83b25).

A2)) menacer en levant le bras, lever le bras comme pour frapper, frapper avec la main ou le poing : **lèvâ l'bré kontro (kâkon)** [lever le bras contre (qq.)] (001).

A3)) menacer (ep. du temps) : **mnèrî** vi. (002) ; **mnassî** (001).

MÉNAGE nm. ; foyer, feu, famille, couple : **ménadzô** (Lanslevillard 286), **ménazho** (Saint-Jean-de-Sixt), **mènâzho** (Saxel 002, Reignier, MSM), **mènyadzeu** (Peisey-Nancroix 187), **mènyazdo** (Megève 201), **mènyazho** (Aix, Cordon 083b), **mènazho** (Albanais 001b), **mènyazho** (001a, 083a, Billième, Côte-d'Aime), **menyazo** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **mènyazo** (Albertville, Giétaz), **min-nazho** (Villard-sur-Thônes 028), **mîn-nazho** (Thônes), **min-nâzho** (Châble-Beaumont) ; **gavin** (Taninges), R. => Panier ; E. Entente.

**A1))** travail du ménage, travail ménager : **brezin** nm. (002, Giétaz), **barzin** (028), **brizako** (Montvalezan), R. 3 « remuer les marmites => Marmite, D. => Foin (Donner du), Soigner (les bêtes) ; **mnèra** nf. (Arvillard), R. Soupe ; **gôvèrt** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 2 l. *gubernu*, D. => Soigner, Soigneux, Soin.

**A2))** conduite du ménage : **govérno** nm. (002) || **govèrna** nf. (Morzine), R. 2.

**A3))** soin des bêtes à l'étable-écurie : **mènyadzeu** nm. (187) ; **pansaman** nm. (201) ; **bèrzinh** nm. (328), R. 3 ; E. Soigner.

**A4))** petit ménage : **mnazhè** ou **menazhè** nm. (FEN).

**A5))** ménage (couple) sans enfant, stérile : **teurdzé** nm. s. (Bessans MVV 386), E. Vache.

**B1))** v., s'occuper ~ aux travaux du ménage / de son ménage, faire le ménage : **breznâ** ou **brezenâ** vi. (002), **barzin-nâ** (028), R. 3 ; E. Travail.

**B2))** s'occuper chez soi ; être mère au foyer : **fâre** // **restâ à ~ son mènâzho** [faire // rester à ~ son ménage] (002).

**B3))** diriger la maison en personne économe : **fâre bounh ménadzô** (286).

**B3))** diriger la maison en femme économe : **fâre bon mènâzho à sn omo** [*faire bon ménage à son homme*] (002).

MÉNAGEMENT nm., **mènazhman** (Saxel), **mènazhmê** (Albanais), **mènazhmin** (Villard-sur-Thônes).

MÉNAGER vt. épargner, économiser ; réserver, (une bonne rossée, une surprise...) : **mènyadyé** (Chambéry 025), **mènazhî** ou **ménazhî** (Albanais 001, Saxel 002), **min-nazhî** (Villard-sur-Thônes 028) ; **médégâ** (FEN).

**A1))** ménager, épargner, protéger, prendre soin de, (la santé, un vêtement, un animal) : **shawèyî** vt. (002), **shawèhî** (Taninges 027), **shavoyî** (Cordon 083, Bellevaux 136, Évian 034, Thonon 036), **stavoyé** (Albertville 021), **stavwèyé** (Saint-Nicolas-Chapelle), **tsavouyé** (Montagny vers Bozel), **sonyî** [soigner], **prêdre swê dè** (001), R. 2 Soin ; E. Droit.

**A2))** se ménager, prendre soin de // avoir soin de ~ soi // sa santé, prendre garde à soi, ménager sa santé, éviter de se fatiguer beaucoup, être prudent : **se shawèyî** vp. (002), **se shavoyî** (034, 036, 136, Cordon), **se shawèhî** (027), **se stavoyé** (021), R. 2 Soin ; **se mènazhî** vp. (002) ; **s'éparmâ** [s'épargner] (028) ; **alâ bin drai** [aller très droit] (021), **alâ plian** (001). @ Portez-vous bien (formule de politesse quand on se quitte) : **shavoyîvo** (036), **shawèhîvo** (027), **stavoyévo** (021) ; **konsêrvâvo** (Morzine).

**A3))** se ménager (au travail, surtout dans une phrase négative) : **être rgardê, -ta, -e** vi. (001).

**A4))** ne pas ~ ménager // épargner // compter // économiser // regarder ~ (sa peine, la dépense...) : **pâ rguétâ (sa pin-na, la dépînse...)** (001).

MÉNAGER adj., qui concerne le ménage : **mènazhî** (Albanais) / **min-nazhî** (Villard-sur-Thônes) / **mènyazhé** (Arvillard), **-RE, -E**.

MÉNAGÈRE nf., femme qui s'occupe du ménage : **mènazhîre** (Albanais 001, Morzine, Saxel 002, Thônes), **mènyazhère** (Arvillard), **min-nazhîre** (Villard-sur-Thônes) ; E. Tablier.

**A1))** une bonne ménagère : **na bouna fèna de maizon** [une bonne maîtresse de maison] (002).

**A2))** argenterie de table (comprenant 12 fourchettes, 12 cuillères à soupe, 12 couteau de table, 12 cuillères à café, une louche, et parfois une pelle à gâteau et 12 cuillères à dessert) ; coffret pour ranger l'argenterie de table : **mènazhîre** (001).

MÉNAGERIE nf. **ménazhri** (Albanais, AMA.), **min-nazhri** (Villards-sur-Thônes).

MENDIANT an., quémendeur, mandigot (fl.), vagabond : **morvala** nf. chf. (Albanais 001), R. / bourg. FRB 106 *morvelle* [morve] => Morveux ; **koulyan** nm. chs. (Samoëns), **koulyon** (Taninges) || **kè-on**, **-no**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **mandyan**, **-ta**, **-e** an. (001, Cordon, Reignier, Villards-sur-Thônes 028) ; **kétan** nm. (Samoëns) ; **pouvro**, **-a**, **-e** an. [pauvre] (001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Thônes), **pouro**, **-a**, **-e** (028, Bogève), **pouyo** m. (Ayse), R. Pauvre ; **afityeû**, **-za**, **-e** an. (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **kréva-fan** n. (Arvillard 228) ; **shinò**, **-za**, **-e** (228), R. Chineur ; **rôdî**, **-re**, **-e** (001) ; **vatavi** [va (passe) ton chemin] nm. (001, CHA.) ; **pétyan** (Morzine) ; **bolan** (Saint-Pierre-d'Albigny 060) ; **demandan** (Faucigny FEN) ; **mandyan**, **-ta**, **-e** (FEN).

A1)) mendiant paresseux, personne qui mendie au lieu de travailler pour gagner sa vie : **zhan de saka** nf. chf. (Saxel 002), **rokan**, **-na**, **-e** [visiteur] n. (002).

A2)) mendiant, pouilleux, homme rampant : **koulyan** nm. (Albertville 021) ; E. Fainéant.

A3)) mendiant encore jeune et qui a une mauvaise réputation : **gâbyan** nm. (021).

A4)) mendiant, vagabond, trimardeur : **roulan** nm. (060).

MENDICITÉ nf. **mandriye** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028), R. => Misère ; **karistola** (Samoëns, Taninges) ; **mindissitâ** (028).

MENDIER vi., quêter : **têdre la man** [tendre la main] (Albanais 001) ; **rôgâ** (Samoëns) ; **mandyî** (001, Villards-sur-Thônes) ; **alâ demandan** (FEN), **alâ demandin** (Semine FEN) ; **tyétâ** [quêter] (Bonneval en Tarentaise) ; E. Mendiant, Rôder.

A1)) mendier alors qu'on pourrait travailler : **rokan-nâ** vi. (Saxel).

A2)) mendier pour vivre, aller mendier, être dans la misère, vagabonder : **prêdre son fozi de taila** [prendre son fusil de toile] (Albertville), **alâ sharshî** (Saxel) / **chinâ** (Bogève) ~ **sa vyâ** [aller chercher sa pitance], **alâ (être) p(e) lé** ~ **pourte** / **peûrte** (Thônes / 001, Annecy, Marcellaz-Albanais, Nonglard) ; **trênâ la mandriye** (FEN) ; E. Nourriture, Sac.

MENEAU nm., montant ou traverse de fenêtre : **montê u travêrsa dè fnétra** (Albanais).

MÉNEDIGNE nm. fl. => Argot.

MENÉE nf., route d'un cerf ; en sav. nfpl., intrigues, manoeuvres d'un intrigant : **mènâ** (Albanais).

MENER vt. conduire, emmener, guider, (qq., qc., un enfant, un animal, un troupeau) ; charrier, transporter, acheminer, (qc., du fumier, du purin ...) ; conduire, faire marcher, diriger, piloter, gouverner, (une machine, un attelage, une barque, un débat...) ; exploiter, gérer, diriger, (une affaire) : **man-nâ** (Cordon 083c, Bogève), **menâ** (083b, Chaucisse, Doucy-en-Bauges 114b, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Table 290, Verchaix), **mènâ** (Bessans), **mènâ** (Aix 017, Albanais 001b, Alex 019, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020b, Bellevaux, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Habère-Poche, Leschaux 006, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz RFB, MSM), **menâr** (Lanslevillard), **min-nâ** (114a, Morzine, Reyvroz 218), **mihnhhâ** (Côte-d'Aime), **minyâ** (Mâcot-la-Plagne), **MNÂ** (001a, 020a, 083a, 125a, Aillon-le-Vieux, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges 271, Magland 145), **mrâ** (Esserts-Blay), **mwin-nâ** (Chamonix), C. 1 ; E. Articulation, Clabauder, Jouer, Monter, Rut, Saillir, Transport, Usé.

A1)) mener (conduire, pousser) un troupeau devant soi pour aller à l'abreuvoir, au pré ou à l'écurie : **akwêlyi**, C. ip. (2e p. sing.) **akwi** (Albertville) || **akeudre** (001) ; **mnâ** (001b, 020b), **mènâ** (001a, 020a, 378) ; E. Collecte, Rut.

A2)) se conduire de façon déréglée : **mènâ on-na vyâ** [mener une vie, *mener une de ces vies*] (001), **mènâ na brâva vyâ** [mener une belle vie (ironique)] (002) ; E. Tapage.

A3)) mener un grand train de vie, vivre richement, vivre au-dessus de ses moyens :

**mènâ la (granta) vyà** [mener la (grande) vie] ou **mènâ granta vyà** (001).

A4)) mener en haut, en amont, monter : **mnâ amu** vt. (271), **mnâ amo** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **méno** (001b, 003, 125, 228, Mercury 220), **min-no** (165), **mno** (001a) ; (tu, il) **man-ne** (083), **méne** (001b, 003, 004, 017, 019, 025, 028, 125, 228, MSM), **ménè** (001a, 378), **min-ne** (165, 218) ; (nous) **mnin** ou **mènin** (001, MSM) ; (vous) **mnâ** ou **mènâ** (001, MSM) ; (ils) **ménan** (028, 125, 228, MSM), **ménon** (001b, 290), **ményon** (006), **mnon** (001a).

- Ind. imp. : (je) **mnivou** ou **mènivou** (001) ; (tu) **mnivâ** ou **mènivâ** (001) ; (il) **mnâve** ou **mènâve** (001).

- Ind. fut. : (je) **mè-nrai** (001) ; (tu) **ménéré** (220), **min-néré** (114), **mneré** (145) ; (ils) **mè-nron** (001), **mèneron** (219).

- Cond. prés. : (je) **mè-nri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **mnézo** ou **ménézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **mnissou** ou **mènisou** (001).

- Ip. : **ména** (001) ; **mnin** ou **mènin** (001) ; **mnâ** ou **mènâ** (001).

- Ppr. : **mènan** (MSM), **mnen** ou **mènen** (001).

- Pp. : **mnâ** ou **mènâ, -â, -é** (001, 020) || **mènâ** m. (378).

-----  
MÉNÉTRIER nm. => Violoneux.

MENEUR, -EUSE, n. (de jeu, de danse, de grève...) : **mèneu** (Albanais 001b / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

MENHIR nm. => Pierre.

MÉNINGES nfpl. fig., cerveau : **sarvale** [cervelles] (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **méninzh** (028) ; E. Triturer. @ Réfléchir : **s'fère travalyî lé sarvale** [se faire travailler les méninges] péj. (001).

MÉNINGITE nf. **méninjita** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MÉNISQUE nm. **ménisko** (Villards-sur-Thônes).

MENOGE npr. f. riv. **MNOZHE** (), **Mènozhe** (Cruseilles), R. lig.-celt. *men* [eau].

MENON nm., bouc qui mène le troupeau ; E. Boeuf, Veau.

MENOTTE nf., main d'enfant : **MNOTA** (Albanais 001b, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b), **mènota** (001a, 028a) ; E. Main (dim.).

**A1))** menottes (de prisonnier) : **MNOTE** nfpl. (001b, 002, 028b), **mènote** (001a, 028a), **manote** (FEN).

MENSONGE nm., menterie, bobard : **mèfanzhe** nf. (Boège, Pays Gavot, Saxel 002), **mèfonzhe** (Chablais FEN), **mèssanzhe** (Samoëns), **mèssonze** (Albertville), **mèssonzhe** (Chambéry), **mèssondze** (Bonneval en Tarentaise) || **msonzho** nm. (Arvillard) || **mantri** nf. (Cordon), **mantèri** (MSM), **mèteri** (Aix), **mètri** (Albanais 001b, Annecy 003d, Balme-de-Sillingy 020, Billième), **mèteri** (003c, 020), **mintri** (001a, 003b, Combe-de-Sillingy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028), **mintèri** (003a, 004a, Cruseilles) ; **bobâ** nm. (001), **bobâr** (028), R. 1 ; E. Blague, Cageot, Commérage, Invention, Menteur.

**A1))** mensonge, mystification, question piège, fausse question : **koula** [*colle*] nf. (001, 002).

**A2))** mensonge grotesque et naïf, grossier, tellement gros que tout le monde en rit, sornette, galéjade : **rafa** nf. (001), R. 3.

Exemples de **rafe** :

- **Lé tartiflye tô talamê groûsse k'on-n tai oblijà d's'achtâ dsu p'lé pèlà** [Les pommes de terre étaient tellement grosses qu'on était obligé de s'asseoir dessus pour les éplucher] (001).

- **La luzèrna tô talamê hyôta k'é falai la kopâ pè l'mètê pè povai la rintrâ** [La luzerne était tellement haute qu'il fallait la couper par le milieu pour pouvoir la rentrer] (001).

- **Lé keûrde tô talamê groûsse k'on-n omo arè poui montâ dèpî ddyê** [Les courges

étaient si grosses qu'un homme aurait pu monter debout dedans] (001).

- **Lé marglyète tô sè groûsse k'y a falyu alâ krî on sharè à étyèle p'le ramassâ** [Les morilles étaient si grosses qu'il a fallu aller chercher une charrette à ridelle pour les ramasser] (001).

**A3))** vantard, personne qui raconte des sornettes, menteur grossier et naïf : **rafi, -re, -e** an. (001), R. 3.

**B1))** v., poser une question piège, mystifier : **plantâ na koula** [*poser une colle*] (002).

**B2))** raconter des **rafe** : **rafâ** vi. (001), R. 3.

--R. 1-----

- **bobâ** « chose gonflée => Lèvre.

--R.3-----

- **rafa** / ly., for. ONO. *rafeta* [râler, être enrôlé, tousser], *rafoula* [radoter, grommeler, gronder], *rafola* [balivernes, bavardage] => Boue, D. => Glisser (s'ébouler), Merdeux, Radoter.

-----  
MENSONGER adj. **méfonzhî** (FEN) / **minsonzhî** (Albanais COL), **-îre**.

MENSTRUES nfpl. => Règles.

MENSUALISATION nf. **minsu-alizachon** (Villards-sur-Thônes).

MENSUALITÉ nf. **minsu-alitâ** (Villards-sur-Thônes).

MENSUEL adj. **mansu-èlo, -a, -e** (Albanais 001, Houches) ; **du mai** [du mois] (001), **pè mai** [par mois] (001).

**A1))** journal // magazine ~ mensuel : **zhornô k'on rchai to lô mai** [journal qu'on reçoit tous les mois] (001).

MENSUELLEMENT adv. **on kou pè mai** [une fois par mois] (Albanais 001), **to lô mai** [tous les mois] (001).

MENSURATION nf., mesure, dimension : **minsurachon** (Villards-sur-Thônes), **mèzrà** [mesure] (Albanais).

MENSURER vt. => Mesurer.

MENTALEMENT adv., **d'téta** [de tête], **mintal(a)mê** (Albanais), **mintalamin** (Villards-Thônes).

MENTAL nm., esprit : **téta** nf., **mintalo** nm. (Albanais).

MENTAL adj. **d(è) téta** ladj. [de tête] (Albanais 001) ; **mintalo, -a, -e** adj. (001). @ Le calcul mental : **l'kalkulo d'téta** (001).

**A1))** n., mental : **téta** [tête] nf. (001).

MENTALEMENT adv. **d'téta** [de tête] (Albanais) ; **mintalamin** (Villards-sur-Thônes).

MENTALITÉ nf. **mintalitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MENTERIE nf. => Mensonge.

MENTEUR an. **manteur, manteursa, -e** (Saxel) || **mintor, mintoza, -e** (Villards-sur-Thônes) || **mêteu** (Albanais 001b) / **mêtò** (001a, Balme-de-Sillingy 20) / **mînteur** (Bonneval en Tarentaise 378), **mêteuza** (001b) / **mêtòiza** ou **mêtòyza** (001a) / **mêteuza** (020) / **mînteuza** (378), **-E** || **mintò, mintowza, -e** (Thônes), **minteu, minteuza, -e** (Annecy DES) || **monzhyézh, fs. monzhyézh** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **manteur** m. (Cordon, Petit-Coeur), **manteû** (Reignier), **mantor** (FEN) ; **bayâr** m. (Côte-d'Aime).

**A1))** personne qui ment comme il respire : **kajô à mêttri** [cageot à mensonges] nm. chf. (Billième).

MENTHE nf., menthe commune cultivée, baume des jardins : **BÔMO** nm. (Aime, Annecy, Massongy, Saxel 002, Thônes, Trévignin) ; **man̄ta** nf. (Albanais, Cordon), **min̄ta** (Arvillard, Termignon, Villards-sur-Thônes) ; E. Pastille.

**A1))** espèce de menthe cultivée ; liqueur familiale fabriquée avec cette menthe : **chârtreûza** nf. (002).

**A2))** espèce de menthe qui pousse dans les lieux humides, au bord des chemins : **mantâtro** nm. (002).

MENTHON nv. => Menthon-Saint-Bernard.



MENTHONNEX-EN-BORNES nv., (depuis 1815), {*Mantonè*}, (CO, ct. Cruseilles, Genevois, Haute-Savoie), R. Collet Menthonnay au 13e s. donne son nom à la seigneurie ; nh. lat. *Mento*, *-onis* + suff. lat. *-acum* : **Mintné** (Albanais 001), **Mintné-an-Beûrne** (ECB), **Mintné-ê-Beûrne** (001), *Minthné* (MIQ 15), autrefois *Menthonnay* ; Nhab. Menthenali : **Mintnalî**, **-îre** ; Shab. **lou Kanchinsyeû** [*lou Canchincieu* = les consciencieux] (GHJ 166), **Kanchinsa** [*canchince* = conscience « les maquignons de ce village ne disent pas vingt paroles sans mettre en avant leur conscience] (MIQ 15).

MENTHONNEX-SOUS-CLERMONT nv. {*Mantonè*}, (CO, ct. Seyssel, Haute-Savoie), autrefois *Menthonnay*, R. nh. lat. *Mento*, *-onis* + suff. lat. *-acum* : **Mintné** (Albanais 001), **Mintné-dzo-Klyarmon** (001, ECB) ; Nhab. Menthonnexois.

A)) Les hameaux : **Myon-nâ** [Mionnaz], avec son château.

MENTHON-SAINT-BERNARD nv., Menthon, {*Manton*}, (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Genevois, Haute-Savoie), nommé ainsi depuis le 2 mars 1943, R. pie. *men-t* [rocher] + suff. *-onem* : **Minton** (Albanais, Annecy TER, MIQ 25) ; Nhab. Menthonnais ; Shab. **lou Rouzhî** [les Rongeurs] / **lou Reudî** (MIQ 25).

A)) Les hameaux : Ramponnet (Le).

A1)) Les Choseaux : **Lô Chozâ** [les Chozas] (MIQ 26), R. LIF 151 aprov. *cazal* < lat. *casale* < *casa* [hutte « maison rurale » domaine] ; Shab. **lou Jujo** [les Juges] (MIQ 26) ; E. Talloires.

B1)) Diction : **Tarnî, Vri è Kompê Son lé mèlyou maizon du Zhènèvê : Salanûva è Minton Nè lo krènyon pâ d'on boton** [*Tarni, V'ry et Compey Sont les meillous maisons du Genevey : Sallanuva et Minthon Ne lo creignent pas d'on botton* = Ternier, Viry et Compey Sont les meilleurs maisons du Genevois : Sallenôves et Menthon Ne le craignent pas d'un bouton] (MIQ 25, SMR 34).

MENTION nf. **manchon** (Chablais FEN), **mêchon** (Albanais), **minchon** (Villards-Thônes).

MENTIONNER vt. **manch(e)nâ** (Chablais FEN), **mêchnâ** (Albanais 001b), **minchnâ** (001a, Villards-sur-Thônes), C. => Sonner.

MENTIR vi. **dîre d'mêtri** [dire des mensonges] (Albanais 001), **dîre d'mintri** (Villards-sur-Thônes 028), **dîre dè mèsso<sup>nd</sup>zè** (Bonneval en Tarentaise) || **dîre na mêtri** (001), **dîre na mintèri** [dire un mensonge] (Annecy, Thônes) || **dîre lé mêtri** (001), **dîre lé mintri** [dire les mensonges] (028) ; **manti** vi. (Reignier), **minti** (001, 028, Vaulx), C. => **konsinti** [consentir] || **mêtre** ou **mintre** (FEN).

MENTON nm. **manton** (Cordon 083, Saxel, Thonon), **mêton** (Albanais 001b PPA, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Billième), **mê-ntouhn** (Tignes), **minton** (001a, 003a, Arvillard, Esserts-Blay 328, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **mînton** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Prognathe.

A1)) double menton : **potyula** nf. (001), R. => Lèvre ; **dzgà** [goitre] nf. (328).

A2)) menton avec de la barbe : **minton flori** nm. (328).

B1)) v., avoir le menton fuyant, la mâchoire inférieure fuyante : **moutrâ lé dan** [montrer les dents] (083).

MENTON nv. (Alpes-Maritimes) : **Mêton** (Albanais).

MENTONNET nm., pièce de bois ou de fer qui reçoit ~ la clenche // le bout libre du loquet ~ et maintient la porte fermée : **polè** [poulet (à cause de sa ressemblance avec la crête du coq)] (Saxel).

MENTONNIÈRE nf., bandage passant sous le menton : **mintnîre** (Albanais), **mintonîre** (Nonglard).

MENTOR nm. => Éducateur, Guide, Gouverneur, Moniteur, Précepteur.

MENU adj., fin, fluet, mince, petit, peu épais, frêle, fragile, grêle, maigre, léger : **PRIN**, **PRINMA** / **prîma**, **-E** (Albanais, Annecy, Arith en Bauges, Chambéry 025, Saxel 02, Thônes, Villards-sur-Thônes / Cordon, Samoëns) ; **rakolo**, **-a**, **-e** [rachitique] (Arvillard) ; E. Bois, Économie, Élançé, Poussière.

MENU nm. (d'un repas) : **mnu** ou **mènu** (Albanais).

MENUISAGE nm. => Menuiserie, Refente (fl).

MENUISER vi., faire de la petite menuiserie, travailler le bois, (même avec un couteau) : **shapotâ** [couper] (Albanais), **stapotâ** (Albertville), **tsapotâ** (Bonneval en Tarentaise), R. Chapon ; **mnuzalyî** (Compôte en Bauges) ; E. Bois.

MENUISERIE nf. (art, ouvrage, atelier) : **meuyji** (Mâcot-la-Plagne), **MNUZRI** (Albanais 001b, Annecy, Villards-sur-Thônes), **m(è)nuizri** (001a).

**A1))** menuiserie, travail du bois : **rfêta** [refente] (001 BEA).

**A2))** bois réservé à la menuiserie : **bouè de rfêta** [bois de refente] (001).

MENUISIER nm. **kéché** (qui fait des cercueils) (Albertville 021) ; **mnouzé** (Contamines-Montjoie), **MNUZÎ** (Albanais 001c, Annecy 003b TER, Villards-Thônes 028), **MÈNUZÎ** (Thônes), **mnuizî** (001b, Saint-Ferréol), **mènuizî** (001a), **mnujî** (003a), **mnujé** (Arvillard 228), **mnujé** (Bonneval en Tarentaise 378), **mènujé** (021, Marthod), **menwizyé** (Cordon), **mnuizyè** ; **peufi** (qui est recouvert de sciure ou de poussière) (028) ; E. Caissier, Charpentier, Établi.

**A1))** mauvais menuisier ; personne qui chapote : **shapotî**, **-îre** n. (001) || dim. **shapoton** (001), R. Chapon.

**B1))** v., exercer le métier de menuisier : **fère le mnuzî** [faire le menuisier] (001), **fâre le mnujé** (228).

**B2))** faire occasionnellement de la menuiserie : **brikolâ** [bricoler] vt. / vi. (001, 378).

MÉON MUTTELLINE nf. (plante) : **foutra** (Morzine, HCM 232b2).

MÉPLAT nm. (en pays de montagnes) : => Replat

MÉPRENDRE (SE) vp., prendre une personne ou une chose pour une autre : **se méprandre** (FEN), **s(è) méprêdre** (Albanais), **s'méprindre** (Villards-sur-Thônes), C. => Prendre ; => Tromper (Se).

MÉPRIS nm. **mépri** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Méprisant, Mépriser, Vilipender.

MÉPRISANT adj. **méprizan** / **méprizê** / **méprizin**, **-ta**, **-e** (FEN).

MÉPRISE nf. **mépraiza** (Albanais), **méprêssa** (Villards-sur-Thônes) ; => Bêvue, Gaffe, Malentendu.

MÉPRISABLE adj. **méprizâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

**A1))** racaille ; personne ~ méprisable // vile ; rebut de la société, clique (au sens péj.) : **borbâdyan** [salsifis sauvage] nf. (Saxel) ; **bokan** [bouc] nm. (Leschaux) ; **poryan**, **-na**, **-e** [punaise] an. (Annecy 003, Thônes), R. 2 ; **sharavouta** nf. chf. (FEN), R. Femme ; **shonye** [crottin » paresseux] nf. (FEN).

**A2))** importun, casse-pied, punaise : **pori** ou **poryé** nm. (003 TER), R. 2.

MÉPRISANT adj. **méprizê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.

**A1))** parole /// acte /// attitude ~ méprisant // dur // irrespectueux : **mépri** nm. (Saxel).

MÉPRISER vt., faire fi de, avoir de la répugnance pour, toiser : **kâtêlâ** (Samoëns 010, Saxel), **katêlâ** (Boège), R. => Répugner ; **dolyî** (010) ; **mékanyî** (Bogève) ; **méprézi** (FEN), **mêprizâ** (Bourg-Saint-Maurice), **méprizî** (Albanais 001, Thônes, Villards-Thônes), **méprijé** (Aix, Giétaz, Marthod) ; **rguétâ de hyô** [regarder de haut] (001) ; E. Cracher. @ J'ai de la répugnance pour cela : **d'ê kâtêlo** (010).

**A1))** (Taninges) blâmer, bafouer, railler ; (Samoëns) marquer son mépris en évitant la rencontre de qq. ou en s'écartant de lui : **ékédêhî** vt. (010, Taninges).

**B1))** expr., avoir une attitude méprisante, avoir des paroles irrespectueuses envers (qq.), traiter durement (qq.) : **fâre (de) mépri à (kâkon)** (002).

**B2))** se sentir traité durement, se sentir méprisé, ressentir du mépris : **avai mépri** (002).

MER nf. **mar** (Billième), **mê'** (Albanais, Annecy, Arvillard), **mêr** (Aix, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Mercury, Saxel, Thônes) ; **éga** (Villards-sur-Thônes 028) ; **goulye** nf. fa. (001, 028), **golye** (PRL) ; E. Bassin, Flaque, Océan.

MERCANTILE an. **markanti** m. (PRL).

MERCENAIRE nm. **mars(e)néro** (Albanais | Saxel), **marsênéro** (Villards-sur-Thônes) ; **kîla-paye** [cherche-solde] (Arvillard) ; E. Travailler.

MERCI nm., grand merci ; remerciement : **GRAMASSI** (Albanais 001b PPA, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Billième 173, Chambéry 0025, Tignes), **granmassi** (001a, Habère-Poche 165b, Magland, Montagny vers Bozel, Reignier 041, Saint-Pierre- Albigny, Saxel 002bA, Villards-sur-Thônes 028), **gran-marsi** (003, 165a, Morzine), **grin marsi** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214) ; **MARSI** (001, 003, 028, 041, 165, 173, 214, 228, Aillon-le-Jeune, Bonneval en Tarentaise, Bourg-Saint-Maurice, Cordon 083, Jarrier, Lanslevillard, Megève 201, Thônes, Thonon 036, Vaulx), **mèrsi** (002aB, Douvaine, Montendry), **massi** (021, 041, 083, Alby-sur-Chéran, Mercury) ; E. Gaspillage, Remercier.

**A1))** merci beaucoup : **byê gramassi** (001), **byin gramassi** (025), **bin granmassi** (002), **marsi grôssaman** ou **granmassi** (083), **marsi du** (083, 201), **gran marsi** (036).

**B1))** ladv., en remerciement : **pè / pe ~ gramassi** (001 / 228).

**C1))** expr., être à la merci du (sort, temps) : **être à la marsi du so'** (001, 228), **être à la marsi du tê** (173).

**C2))** tenir à sa merci : **tnyi (teni) à sa marsi** (228).

MERCIER n., mercière (f.) ; colporteur : **marsî / mersî, -re, -e** (Albanais, Combe-de-Sillingy, Douvaine).

MERCIER fam. **Marsî** (FEN).

MERCREDI nm. **DMĚKRO** (Albanais, Annecy, Mercury, Montagny vers Bozel, Morzine 081b JCH, Saxel 002b, Sciez, Thônes, Villards-sur-Thônes), **dmĚkre** (Billième), **DEMĚKRO** (002a, Albertville, Giétaz, Megève, Mercury, Reyvroz, Sallanches, Samoëns), **dimĚkro** (Tignes), **dmĚkro** ou **mĚkro** (Cordon), **dmĚkro** (081a MHC), **dmĚkro** (Bonneval en Tarentaise, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328b), **demĚkokh** (328a), **demĚkro** (Megève), R. FEN *dies mercurii* ; E. Cendre.

MERCURE nm., vif-argent, (métal liquide) : **vyarzhān** (Arbusigny) ; **mĚkuro** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MERCURE npr. m. (dieu romain) ; planète solaire : **MĚkuro** (Albanais).

MERCURIALE nf. (plante annuelle) : **markorĚ** nm. (Genève).

MERCURY nv. (CO, ct. Albertville, Combe de Savoie, Savoie) : **Stevron** (ECB), R. < *Caprea-Dunnun* < gaul. GRO 122-123 *gabrodunum* = colline ou forteresse d'un Gaulois nommé *Gabros* [chèvre] ; sanctuaire du dieu romain Mercure ; Nhab. **StevronĚ** [Chevronnais] (Mercury 220).

- N. 1 : La commune de Mercury a été formée en 1807 par la réunion des paroisses de Mercury et de Gemilly sous le nom de Chevron. GRO 122, en 1935, parle encore de la commune de Mercury-Gémilly.

- N. 2 : Le pape Nicolas II, membre de la famille des Chevron-Villette, est né, entre 990 et 995 (LAS 115) ou vers 980 (DCP 80), à Chevron (Cisvaro), l'ancienne Caprea-Dunnun (LAS 115). Du nom de Gérard de Bourgogne, il fut évêque de Florence, puis pape de 1059 à 1061. Il est le premier pape réformateur du 11e siècle (SMR 20 et 118).

**A))** Les hameaux (une trentaine) : **L'Kartérin** [Le Cartherin] (220), **StevronĚ** [Chevronnet] (220), Cruet (Le), **Zemelyé** [Gemilly] (Albertville), **Le Vlâr** [Le Villard] (220).

MERDAILLON nm., morveux : **mardalyon** (Arvillard), **mĚrdalyon** (Albanais).

MERDE nf. => Excrément, Rouille.

MERDEUX an., morveux : **rafî, -re, -e** (Annecy), R. => Mensonge.

MÈRE nf. (d'un enfant, d'un animal, du vinaigre, de pomme de terre ; la cuite) : **ma** (Drumettaz), **mâ-e** (Peisey-Nancroix), **mâ-é** (Bessans 128b MVV 365 et 483), **mâhha** (Côte-d'Aime), **mâra** (Billième), **MÂRE** (128a MVV 343, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Chaucisse, Compôte en Bauges, Cordon, Cruseilles, Déserts, Esserts-Blay, Gets, Giétaz, Habère-Poche, Lanslevillard, Magland, Marlens,

Marthod, Megève, Mercury, Montmin, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel, Thoiry, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac), **mâye** (Mâcot-la-Plagne), **mâzhê** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **mère** (Chermignon, Genève FEN), R. 3 ; **groussa** [grosse] (péj., plaisant) (FEN) ; dim. **moumo** (203), **moma** ou **maman** (378), **mamâ** (001) ; E. Adoptif, Couver, Fane, Maman, Pomme de Terre, Semence, Vinaigre.

**A1))** mauvaise mère : **marâtra** nf. (004), R. 3.

**A2))** mère (titre religieux) ; suivi d'un nom de famille, il équivaut à *Madame* avec le sens de patronne, maîtresse de maison ; il est employé au sens moral, uniquement devant un nom de famille ou un prénom pour les religieux ; il traduit une certaine autorité et une fonction sociale surtout vis à vis des enfants) : **mère** (001), R.3. @ Madame Viret : **dama Virè** ou **mère Virè** (001). @ Tu vas voir madame Viret (menace de réprimande de la part de madame Viret) : **t'vâ vi la mère Virè** (001) ! Voir aussi aux mots Père et Frère.

--R. 3-----

- **mâre** < prov. *maire* afr. NDE 459 11e s. *medre* / it. esp. *madre* < ait. DEZ 700 (avant 1250) *mare* / all. *Mutter* / a. *mother* < lat. *mātrēm* acc. < *māter* / gr. *mêtêr* / sc. *mātá* / asl. *mati* / irl. *máthir* / lit. *móti* < ie. *matr-* [mère], D. => Madrier, Matière, Matrice, Matricule, Tas.

-----  
MÈRE-GOUTTE nf. => Vin.

MÉRIBEL-LES-ALLUES nv. (Maurienne, Savoie) : **Mérbé-léz-Alwé** (Albanais).

MÉRIDIONAL adj. : **du mizhò** ladj. inv. (Albanais 001) ; **méridyonalò, -a, -e** an. (001).

**A1))** n., un méridional : **kâkon du mizhò** [quelqu'un du midi] ou **yon du mizhò** [un du midi] nms. (001).

**A2))** les méridionaux : **rlo du mizhò** [ceux du midi] nmpl. (001).

MERINGUE nf. (pâtisserie) : **mringa** (Albanais), **mèringa** (Villards-sur-Thônes).

MERISE nf. => Cerise.

MERISIER nm. => Cerisier.

MÉRITANT adj., digne d'être ~ récompensé /// félicité : **méritê** (Albanais) / **méritin** (Villards-sur-Thônes), **-ta, -e** (Albanais).

MÉRITE nm. **MÉRITO** (Aix, Albanais, Annecy, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **mèrito** (002 SAX 223a-11 + 53b27).

MÉRITÉ pp. **anplè-ihà** (COD. 2T. ?), **anpleyà** (Cruseilles), **anplihà** (Valleiry) ; **méritâ** (Albanais 001b, Praz-sur-Arly, Villards-sur-Thônes) / **mértâ** (001a) / **mretâ** (Saxel 002), **-â, -é** ; **afanâ, -â, -é** (001), R. => Mériter.

**A1))** être ~ mérité // dû : **vni** (002).

MÉRITER vt. **mertâ** (Billième 173), **mértâ** (Albanais 001c, Morzine 081b, MSM), **méritâ** (001b AMA, Aix, Mercury 220, Praz-sur-Arly, Villards-sur-Thônes), **mértâ** (001a, 081a, Arvillard), **miritâ** (Biolle), **mretâ** (Saxel), pp. => Mérité, C. 1 => Arriver.

**A1))** mériter // gagner ~ au prix d'un gros travail et d'un long effort : => Gagner.

--C. 1-----

- Ind. prés. : **méritè** (220).

- Cond. prés. : (tu) **mètrâ** (001), **mourtarâ** (173) ; (il), **mètrè** ou **méritrè** (001), **mourtareu** (173).

-----  
MÉRITOIRE adj. **méritouéro, -a, -e** (Albanais).

MERLE nm. (oiseau) ; flatteur, beau causeur, personne qui parle beaucoup, flatte les gens, les arnaque et ne tient pas ses promesses : **MÉRLO** nm. (Aix, Albanais 001b, Annecy 003, Arvillard, Bessans, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Thônes 004), **mérlo** (001a, Reignier, Saxel SAX.85b6, Sevrier, MSM), **mirlò** (Compôte en Bauges) || **mêrle** nf. (Esserts-Blay, Montagny vers Bozel 026) ; E. Martin-pêcheur.

**A1))** merle de roche (*turdus saxatilis* Buffon) : **pâtî** nm. (003).  
**B1))** v., chanter (ep. du merle) : **soblâ** [siffler] (004, Leschaux), **soblyâ** (001), **sublâ** (003) ; **tsantâ** [chanter] (026).  
**C1))** Proverbe : **Kan l'mêrlo sublèrà - Y è k'p'ivé s'anmodrà** [quand le merle sifflera - C'est que l'hiver partira] (MSM 1884).

MERLIN nm. gros marteau ou massue en forme de pic pour assommer les boeufs, les porcs : **MÈRLIN** (Albanais, Annecy, Saxel), **marlin** (Morzine 081, Thônes), R. 2 fr. de l'Est < lat. *marculus* [marteau].  
**A1))** grosse hache pour fendre le bois : **marlin** (081), R. 2.

MERLIN fam. **Marlin**, **-na**, **-e** (Alex, Balme-de-Sillingy, Dingy).  
MERLUCHE nf. (morue sèche non salée) : **Marluche** (Albanais).  
MERMET fam. **Marmè**, **-ta**, **-e** (Albanais).  
MERRAIN nm. => Plateau.

MERVEILLE nf., chose merveilleuse ; espèce de bugne : **marvèlye** (Aix, Albanais 001, Annecy, Chambéry 025, Saxel 002b), **maravèlye** (Arvillard), **mèrvèlye** (002a, Villards-sur-Thônes), **mèrvèye** (Esserts-Blay, Mercury) || **maravèlyanse** (025) ; E. Beignet, Pâtisserie.  
**A1))** expr., (promettre) monts et merveilles : **mon z è marvèlye** (001), **ôt è mèrvèlye** (002).

MERVEILLEUX adj., splendide, magique ; formidable : **marvelyou** / **marvelyò** (Arvillard 228c) / **marvèlyeu** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes) / **marvèlyò** (001a, 228b) / **marvèlyeu** (FEN, MSM) / **maravlyò** (228a) / **mèrvèlyeu** (Billième), **-ZA**, **-E** ; **to bô** [tout beau] m. (001) ; **vrémê brâvo**, **-a**, **-e** (001) ; **kè fâ d'marvèlye** [qui fait des merveilles] (001).

MÉRY nv. (CO, ct. Aix-les-Bains, Combe de Chambéry, Savoie) : **Mairi** (Méry 159), **Mayri** (ECB) ; Nhab. Mérolain : **Mérolin**, **Mérolin-na**, **-e** (159).

MÉSANGE nf. **LARDAIRA** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003b, Arvillard, Combe-de-Sillingy, Cusy, Genève, Leschaux, Saint-Jeoire en Faucigny, Thônes 004, MIQ 20), **lardéra** (Villards-sur-Thônes 028), **lordaira** (003a, Aix, Balme-de-Sillingy, Saxel 002, Verrens-Arvey 109, MSM), **lordêra** (Billième 173), R. « oiseau qui aime le lard => Lard ; **mistèrèta** (021 BRA) ; **mézanze** (001), **mézinze** (028) ; **tsibêla** (Faverge), **tyibêla** (Ugines) ; **vevêta** (Beaufort) ; **pèka-râva** [pique-rave ; tarier] (Semine FEN) ; E. Bergeronnette, Feigères, Leschaux, Troglodyte.  
**A1))** mésange à longue queue : **koulyréta** ou **koulyérta** nf. (002).  
**A2))** petite mésange charbonnière, nonnette, mésange à tête noire et à ailes gris-brun vivant dans les bois : **téta naira** [tête noire] nf. (001 FON), **têhhé nêhhé** (Bessans) ; **ptyouta lardaira** [petite mésange] nf. (004) ; **groussa lordêra** [grosse mésange] nf. (173) ; **ptyouta sharbonîre** [petite charbonnière] nf. (004) || **sharbonîre** [charbonnière] nf. (028).  
**A3))** petite mésange bleue : **ptsouta lordêra** [petite mésange] nf. (173), **ptyouta lardaira** (001) ; **lardaira blwà** [mésange bleue] nf. (004) ; **monîre** [meunière] nf. (FEN).  
**A4))** mésange meunière (à longue queue) : **lardaira monîre** [mésange meunière] nf. (001), **(lordaira) mwènyéra** nf. (109) ; **ptîta monîre** [petite meunière] nf. (FEN).  
**B1))** cage pour prendre (capturer) les mésanges : **lardèrîre** nf. (FEN).

MÉSAVENTURE nf. **mèzavantoura** (Montvalezan) ; **manèyà** (Billième), R. Manier ; => Histoire, Incident. @ Il nous est arrivé une mésaventure : **é noz èt arvâ na drôla d'istwéra** [il nous est arrivé une drôle d'histoire] (Albanais).

MÉSENTENTE nf. **mézêtêta** (Albanais), **mézintinta** (Villards-sur-Thônes) ; => Bisbille, Désunion.

MÉSESTIMER vt. **mèzèstimâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** se faire mésestimer : **se fâre mâ valai** [se faire mal valoir] (Saxel), **s'fêre mâ valai** (Albanais).

MÉSIGNY nv. (CO, ct. Annecy, Genevois, Haute-Savoie), R. LIF 453a nh. lat. *Masinius*

+ suff. *-acum* : **Mèznyi** (Balme-de-Sillingy 020, Mésigny 100, ECB, MIQ 25) ; Nhab. Mésignien **Mèznyèrin**, **-na**, **-e** (100) ; Shab. **lô pakotî** [ceux qui marchent dans la boue] (020, GHJ 36), **lô Pyeûlyeû** [les pouilleux] (Albanais, Annecy, GHJ 36, MIQ 25).

A)) Les hameaux : **Ourzhèmon** [Orgemont].

MÉSINTELLIGENCE nf. => Désunion.

MESQUIN adj., étroit d'esprit ; rabougrî : **éstromi**, **-yâ**, **-yè** (Leschaux).

MESSAGE nm. **MÈSSAZHO** (Albanais, Annecy, Saint-Jean-d'Arvey, Villards-sur-Thônes).

A1)) message électronique, e-mail, courriel : **mandèl** ou **mandèlo** nm. (...), R. **mand-** < **mandâ** [envoyer] + **èl** < **éléktroniko** [électronique].

MESSAGER n. **mèssazhî**, **-îre** (Albanais).

MESSAGERIE nf. **mèssazhri** (Albanais), **mèssazheri** (Arvillard).

A1)) messagerie électronique, email : **imélo** nm. (001) ; E. Courriel.

MESSE nf. (office religieux catholique) : **mèssa** (Aillon-le-Vieux, Compôte en Bauges 271), **MÈSSA** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Chambéry, Cordon, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Giétaz 215, Lanslevillard 286b, Leschaux, Montagny vers Bozel, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Samoëns, Saxel 002, Table 290, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **mèssao** ou **mèssa** (Bessans 128 MVV 445), **mèssso** (Saint-Martin-de-la-Porte), **meussa** ou **messsa** (Megève 201, Mercury 220) || fpl. **mèsse** (286a).

A1)) la messe de minuit : **la mèssa d(e) la miné** (001, 002, 003, 004), **la mèssa de myéné** (214), **la mèssa de la myéné** (215), **la mèssa de minwé** (290).

A2)) grand-messe de première classe avec curé, diacre, sous-diacre et encensoir, messe à trois officiants : **mèssa à trai** ~ **blanshè** / **blinshè** (228) / **blanstè** (021) [messe à trois aubes] nf.

A3)) grand-messe (messe chantée) : **gran-mèssa** nf. (271), **gran-mèssa** (001, 003, 028), **gran-meussa** (201, 220), **grin-mèssa** (228).

A4)) petite-messe (messe non chantée), messe basse : **ptyouta mèssa** nf. (001, 003, 228), **petjîta mèssa** (060) ; **mèssa de l'ârba** nf. (060) ; **mèssa maténèhhé** (128 MVV 445).

A5)) livre de messe => Missel.

A6)) messe célébrée huit jours après la sépulture : **neuvîn-na** [neuvaine] nf. (Bonneval en Tarentaise).

MESSERY nv. (CO, ct. Douvaine, Bas-Chablais, Haute-Savoie) : **MÈSRI** (PRL, ECB), R. 1 ; Nhab. Messerolin.

A)) Les hameaux ou lieux-dits (au nombre de 54) : Crozette (La) < petit creux, Pénérouaz, Rafour < four à chaux, Vorget < coin à saules.

A1)) Essert, R. « défrichement ; Nhab. Essérien.

--R. 1-----

- GHJ 191a *Missirie* (1275, 1344, 14e s.) < *Misérié* < *Miseriacum* < *Missiriacum* < nh. lat. LIF 440b (Massérac) \**Massirius* de *Massius*, + suff. lat. *-acum*.

MESSIE nm. **mèssi** (Albanais, Arvillard), **mèssiye** (Saint-Jean-d'Arvey).

MESTRAL nm. => Métral.

MESTRALET fam. **Métralè**, **-ta**, **-e** (Lornay LOR 4), R. dim. < Métral.

MESURABLE adj. **mèzrâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

MESURE nf. ; instrument de mesure ; petite baguette taillée à la longueur convenable et qui sert de gabarit (pour choisir des chaussures neuves...) ; mesure de charpentier ; mensuration : **MZRÀ** (Albanais 001b, Saxel 002b, Vaulx DUN 57), **MÈZRÀ** (001a, 002a, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy 018, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **mèjrà** (Semine FEN), **mjèrà** (Bonneval en Tarentaise

378), **moujèra** (Esserts-Blay), **mézeu-a** (Bessans MVV 430), **mezeura** (Arvillard 228b, Montagny vers Bozel), **mezèra** (Saint-Jorioz), **mèzura** (Entremont-le-Vieux 310), **mozèra** ou **mezèra** (Albertville 021), **mèrza** (Giétaz), **meurza** (Cordon), **mozeura** (228a), **mzeura** (Aillon-le-Vieux, Attignat-Oncin 253, Doucy-en-Bauges 114), **mzwêra** (Billième) ; E. Combler, Pige, Règle.

**A1))** mesure linéaire d'un porc, d'une vache... périmètre thoracique pris sous les aisselles : **fyê** nm. (021), R. Ceindre.

**B1))** adv. (cj.), au fur et à mesure (que), à mesure (que) : **à mèzrà (kè)** (001, 003, 018, MSM), **à mezeura (ke)** (228), **à mèzura (kè)** (310), **à mzeura (ke)** (253), **à mzeura (mè)** (114), **à mweuzèra** (Mercury), **u fur è à mjèrà** (378).

**C1))** prép., au fur et à mesure de, à mesure de : **à mèzrà dè** (001, 003, 018), **à mezeura de** (228).

**D1))** expr., donner un peu plus de marchandise que la quantité demandée, mais sans faire payer plus cher : **fère bona mèzrà** [faire bonne mesure] (001).

**D2))** battre la mesure : **tapâ la mozeura** (228).

--N. -----

Les mesures en général :

**A** - La monnaie.

**B** - Les mesures linéaires ou de longueur.

**C** - Les mesures des liquides ou de capacité ou de contenance.

**D** - Les mesures des grains ou de capacité ou de contenance ou de matières sèches).

**E** - Les mesures carrées ou agraires, de surface ou de superficie.

**F** - Les mesures de poids ou de pesanteur.

**G** - Les mesures de poids pour les monnaies.

**H** - Le titre des monnaies.

**I** - Les mesures du temps ou de travail.

**J** - Les mesures cubiques ou de volume ou de solidité.

-----  
**A))** La monnaie :

- 1 Batz (monnaie suisse et surtout du Valais) = environ 2 sols et 6 deniers.

--- vers 1754, 1 batz = 2,5 sols (PMB 52) ;

--- avant 1813, 5 batz = 14 sols ;

--- après le 20 mars 1813, 5 batz = 12 sols et 6 deniers, CCG 74).

- 1 Denier-valeur (den.), nm. : **dèni** (001),

= 1 denier tournois = 1/12e du sol (sou)

= 1/12e du gros = 12 douzaines.

--- denier fort (*denariis fortis*, MAL 33-34 en 1532-1533).

--- denier genevois (*denariis gebennensis*, MAL 33-34 en 1532-1533).

--- denier obole genevois (MAL 33-34 en 1532-1533).

--- 1 denier de Piémont ou de Savoie = 1/12e du sol (sou)

- 1 douzain = 1/12e du denier : **dozin** nm. (001).

- 1 Douzaine = 1/12e du denier : **dozin-na** nf. (001).

- Ducat d'or de Savoie : **dukà** nm. (001).

- Ducaton (pièce d'argent) = 7 florins = 5 livres 10 sols : **dukaton** nm. (001). N. En 1704, 35 ducats valent 245 florins monnaie de Savoie ; en 1789, quatre ducats sont estimés à 19 livres 4 sols (DSC 92) ; en 1936, trois ducats sont estimés à 15 000 francs de 1936 (PJC 87).

- Écu, nm. : **éku** nm. (001).

--- Écu patagon de Genève (deuxième moitié du 18e s.).

--- Écu d'or au soleil de France.

--- 1 gros écu neuf de France de 1814 à 1820 = 5,80 francs français de l'époque.

--- 1 écu d'argent = 5 francs en monnaie de compte des années 1940-1950.

- 1 Florin (jusqu'en 1717) = 12 sols = 12 sous de Savoie = 12 gros : **flyorin** nm. (001).

N. L'édit du 17 février 1717 estime en Savoie le florin à 13 sols 4 deniers (DSC 90). Le

florin de Savoie est remplacé par une nouvelle livre de Savoie, alignée sur la livre de Piémont, sur la base de 2 livres pour 3 florins.

--- Florin de Florence frappé pour la première fois en 1252.

--- 1 Florin d'or de Savoie = 24 sizains = 144 deniers = 288 oboles (frappé pour la première fois par Amédée VI en 1352, il subsiste jusqu'en 1717 ; de 1356 à 1394, on frappe monnaie au Palais de l'Isle d'Annecy ; la frappe du florin aurait cessé en 1656 (HAM 477 ; le 17 février 1717, Turin (Victor-Amédée) supprime le florin de Savoie et impose une nouvelle livre de Savoie de 20 sols, alignée sur la livre du Piémont sur la base de 2 livres pour trois florins.

--- 1 Florin de Savoie en 1700 = 75 centimes de francs français de 1890.

--- 1 Florin de Savoie en 1717 = 13 sols et 4 deniers = 2/3 de livre de Savoie  
= 0,50 livre tournois.

--- 1 Florin de Savoie au 18 déc. 1817 = 60 centimes de francs français de l'époque.

- Franc : le premier franc a été frappé par Jean II le Bon en 1360, c'est le franc à cheval. En 1365, Charles V, son fils, crée le franc à pied qui contient 3,87 g d'or fin. De 1573 à 1586, Henri III frappe un franc d'argent (HAM 479). Le 7 avril 1795 (8 germinal an 3), la convention fait du franc l'unité monétaire légale de la France avec 5g. d'argent.

--- 1 franc français de 1795 = 81/80e de la livre tournois = 100 centimes.

--- le franc est monnaie officielle en Savoie de 1792 à 1815, puis à partir de 1860) : **fran nm.** (001).

--- 1 Franc = 2 florins

--- le franc germinal en 1803 = 290 mg. d'or (fixé par Napoléon).

--- pièce d'or de 10 francs ou napoléon : **maringuénys nm.** au plur. (Bessans), R. « les soldats rescapés de la bataille de Marengo furent payés en pièces d'or de dix francs ou de vingt francs < Marengo.

--- pièce d'or de 20 francs : **mwingo nm.** (Bessans), R. « les soldats rescapés de la bataille de Marengo furent payés en pièces d'or de dix francs ou de vingt francs < Marengo.

- Gros, nm. : **grou** (001).

--- Gros de Savoie. - En 1470, 24 gros de Savoie = 18 gros tournois.

--- Gros tournois.

- 1 Liard (ancienne monnaie de cuivre) :

= 3 deniers : **lyâ nm.** (001).

= 1/4 de sou

- 1 Livre (liv.) = 20 sols (ou sous) = 20 gros : **livra nf.** (001).

--- 1 livre = 20 sols = 240 deniers = 2880 douzains.

--- 1 Livre neuve (qui a cours en Savoie de 1815 à 1860) : **livra nuva nf.** (001).  
= 1 franc français de l'époque (HAM 479).

--- 1 Livre tournois (monnaie française frappée à Tours, HAM 479 et 561)

= 2 florins de Savoie au 17e s.. N. : 114 000 livres tournois = 4 millions de francs français de 1982.

--- 1 livre tournois de France de 1676 à 1700 = 2 florins de Savoie = 1,48 franc français de 1890.

--- 1 livre tournois de France de 1792 à 1795 = 20 sous.

--- 1 Livre de Savoie ou de Piémont (de 1717 à 1792) = 20 sols

= 1,5 florins de Savoie

= 0,75 livre tournois en 1717

= 1,20 livre tournois en 1770.

--- 1 livre ancienne du Piémont de 1793 à 1810 = 1,20 franc français de l'époque.

de 1814 à 1820 = 1,18 franc français de l'époque.

- Louis d'or, créé en 1641 par Louis XIII (HAM 479).

--- 1 louis d'or = 20 francs en monnaie de compte des années 1940-1950.

- 1 Napoléon = 1 louis d'or = 20 francs en monnaie de compte des années 1940-1950.

- 1 Sizain = 1/24 du florin d'or de Savoie = 6 deniers = 12 oboles.



- 1 Sol = 1 sou = 1 gros = 12 deniers = 4 liards : **sou** nm. (001).  
= 1 vingtième de la livre (DSC 90).
  - sou genevois (*solidis gebennensis*, MAL 33-34 en 1532-1533).
  - 1 sou = 5 centimes en monnaie de compte des années 1940-1950.
- 

**B))** Les mesures linéaires ou de longueur :

**Ba))** Les anciennes mesures de longueur : Bande.

- Aune : **ÔNA** (...).

--- 1 aune de marchand (pour la mesure des étoffes) :

- = 1,154 mètre environ (Annecy SVB 53).
- = 1,142 mètre (Saint-Jean-de-Maurienne TPM 21, Albanne, Albiez-le-Vieux, Albiez-le-jeune, Châtel, Font-Couverte, Hermillon, Jarrier, Montricher, Mont-Denis, Mont-Pascal, Mont-vernier, Montrond, Pontamafrey, Saint-Julien, Saint-Pancrace, Saint-Jean-d'Arves, Saint-Sorlin-d'Arves, Villarembert, Villargondran).
- = 1,142 mètre (Aiguebelle TPM 43, Aiton, Argentine, Bourgneuf, Bonvillaret, Chamousset, Épierre, Montgilbert, Montsapey, Randens, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Georges, Saint-Léger, Saint-Pierre-de-Belleville)
- = 1,142 mètre (La Chambre, La Chapelle, Les Chavannes, Notre-Dame-du-Cruet, Montaimont, Montgelafrey, Saint-Avre, Saint-Alban-des-Villards, Saint-Colomban-des-Villards, Saintes-Marie-de-Cuines, Saint-Étienne-de-Cuines, Saint-Rémy-de-Maurienne, Saint-Martin-sur-La-Chambre).

--- 1 aune de tisserand (pour la toile et le drap du pays) :

- = 1,288 mètre environ (Annecy SVB 53).
- = 1,461.777 mètres (Saint-Jean-de-Maurienne TPM 21, Albanne, Albiez-le-Vieux, Albiez-le-jeune, Châtel, Font-Couverte, Hermillon, Jarrier, Montricher, Mont-Denis, Mont-Pascal, Mont-vernier, Montrond, Pontamafrey, Saint-Julien, Saint-Pancrace, Saint-Jean-d'Arves, Saint-Sorlin-d'Arves, Villarembert, Villargondran).
- = 1,461.777 (La Chambre, La Chapelle, Les Chavannes, Notre-Dame-du-Cruet, Montaimont, Montgelafrey, Saint-Avre, Saint-Alban-des-Villards, Saint-Colomban-des-Villards, Saintes-Marie-de-Cuines, Saint-Étienne-de-Cuines, Saint-Rémy-de-Maurienne, Saint-Martin-sur-La-Chambre).
- = 1,357 mètre (Aiguebelle TPM 43, Aiton, Argentine, Bourgneuf, Bonvillaret, Chamousset, Épierre, Montgilbert, Montsapey, Randens, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Georges, Saint-Léger, Saint-Pierre-de-Belleville).

--- 1 aune de Paris = 1,88 mètre.

= 3 pieds 7 pouces 10 lignes 5/6 (QUI 300 A-Chas).

- Atome (au mot Hémine on parle d'un diamètre de 8 onces 2 points 11 atomes) : **atômo** nm. (001).

- 1 Doigt = 1/4 de pouce : **dai** nm. (Albanais 001).

- 1 Lieue commune de France = 3896 mètres (QDA 209).

- 1 Lieue gauloise = 2500 mètres (QDA 210).

= 2217 mètres (DFG 199).

- = 12 stades = 5000 coudées grecques = 1,5 mille.
- 1 Lieue de Savoie = 1 grand mille de Savoie = 7706,489 mètres (QDA 199).
- 1 Ligne = 12 points = 1/12e du pouce = 2,35 millimètres : **linye** nf. (001).  
= 2,256 millimètres (Saint-Jean-de-Maurienne, TPM 21).  
= 2,250 millimètres (Aiguebelle TPM 43).
- 1 Mille romain = mille pas = 1472,5 mètres (GHJ 189b19) ou 1481 mètres : **mîle** nm. (001).
- 1 Mille de France = 4444,44 mètres (QDA 203 en 1762).
- 1 Mille de Piémont = 2466,377 mètres (QDA 203 en 1762).
- Once (voir Atome).
- 1 Pied = 12 pouces = 144 lignes : **pî** nm. (001).
- 1 Pied gaulois = 32,5 centimètres (QDA 211).
- 1 Pied romain = 29,6 centimètres (QDA 211).
- 1 pied = 0,3248 mètre (AVR 21 de 2004).
- 1 Pied de chambre = 0,3393 mètre : **pî d'shanbra** nm. (001).  
= 0,339.370 mètre (Saint-Jean-de Maurienne TPM 21,  
Jarrier TPM 31, Aiguebelle TPM 43)
- 1 Pied de roi = 12 pouces = 0,3333 mètre : **pî d'rai** nm. (001) ; E. Pied.  
= 0,324.839 mètre (PMB 66).  
= 0,324.839 mètre (Saint-Jean-de-Maurienne TPM 21,  
Aiguebelle TPM 43).
- 1 Pied de table du Système Piémontais = 1 perche pied = 3,167 467 mètres
- 1 Pied Liprand (mesure de longueur fondamentale du Système Piémontais) :  
= 0,513 776 mètre (AVS 69 de 1986) / 0,513 766 mètre (SVB 47).  
= 1/6 de trabuc = 1/12e de la perche.
- 5 000 pieds = 1666 mètres environ.
- 1 Perche = 2 trabucs = 12 pieds Liprand.
- 1 Perche pied = 1 pied de table.
- 1 Point = 1/12e de la ligne = 0, 1958 millimètre : **pwin** nm. (001).
- 1 Pouce = 12 lignes = 1/12e du pied : **peuzho** nm. (001).
- 1 pouce = 27 millimètres (AVR 21 de 2004).
- = 28,280 millimètres (Saint-Jean de Maurienne TPM 21,  
Aiguebelle TPM 43...).
- Rang, ancienne unité de mesure de longueur de la toile qui valait environ 13 mètre sur 1, 15 mètre : **ran** (Alex, Saint-Jorioz, Sevrier, Thônes).
- Toise linéaire : **taiza** nf. (001).
- 1 Toise linéaire de Savoie de 8 pieds de chambre  
= 2,7 mètres : **taiza d'Savoué** (001).  
= 2,714.950 mètres (Aiguebelle TPM 43, Bourgneuf, Bonvillaret,  
Chamousset, Montgilbert, Montsapey, Randens,  
Montaimont, Notre-Dame-du-Cruet).
- 1 toise de 7 pieds de chambre (pour les mesures agraires) :  
= 2,375.581 mètres (Les Chavannes, Montgelafrey).
- 1 toise de 6 pieds de chambre (pour les mesures agraires) :  
= 2, 036.210 mètres (Saint-Jean-de-Maurienne TPM 21, Épierre,  
Saint-Léger, Saint-Pierre-de-Belleville, La Chapelle).  
= 2,036.210 mètres (Aiton TPM 46, La Chambre, Saint-Avre,  
Saint-Alban-des-Villards, Saint-Colomban-des-Villards,  
Saintes-Marie-de-Cuines, Saint-Étienne-de-Cuines,  
Saint-Rémy-de-Maurienne,  
Saint-Martin-sur-La-Chambre).
- 1 toise de 5,5 pieds de chambre (pour les mesures agraires) :  
= 1,866.528 mètre (Albiez-le-Vieux TPM 27,  
Argentine TPM 48, Saint-Alban-des-Hurtières,  
Français - Savoyard 1379

Saint-Georges).

- 1 toise de 5 pieds de chambre (pour les mesures agraires) :  
= 1,696 84 mètre (Jarrier TPM 31).
- 1 toise de 8 pieds de roi :  
= 2,598.715 mètres (Aiguebelle TPM 43, Aiton, Argentine, Bourgneuf, Bonvillaret, Chamousset, Montaimont, Notre-Dame-du-Cruet).
- 1 toise de 7 pieds de roi :  
= 2,273.876 mètres (Les Chavannes, Montgelafrey).
- 1 toise de 6 pieds de roi (pour les travaux d'art) :  
= 1,949.036 mètre (Saint-Jean-de-Maurienne TPM 21, Saint-Léger, Saint-Pierre-de-Belleville, La Chambre, La Chapelle, Saint-Avre, Saint-Alban-des-Villards, Saint-Colomban-des-Villards, Saintes-Marie-de-Cuines, Saint-Étienne-de-Cuines, Saint-Rémy-de-Maurienne, Saint-Martin-sur-La-Chambre).
- 1 toise de 5,5 pieds de roi :  
= 1,786.617 mètre (Argentine TPM 48, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Georges).
- 1 Toise linéaire de France = 6 pieds de roi = 6 pieds de France  
= 1,949.036 mètres PMB 66 : **taiza d'Franse** (001).
- 1300 toises de France = 2500 mètres (QDA 213).
- 1200 toises de France = 2300 mètres (QDA 213).
- Tour, unité de mesure valant 10 cm pour évaluer la grosseur des porcs en mesurant le périmètre thoracique : **teur** [*tour*] nm. (Saxel), **tor** (Cordon).
- 1 Trabuc = 1/2 perche = 6 pieds Liprand = 3,082 596 mètre (SVB 47 et QDA 203), soit 1/2370 du cadastre de 1728 (MVV 69) = « pas géométrique » utilisé à Bessans (MVV 517).
- Bb)) nouvelles mesures de longueur :**
  - myriamètre (= 10 kilomètres) : **miryamètre** nm. (001).
  - Kilomètre : **kilomètre** nm. (001).
  - 140 kilomètres = 31 milles de France = 56 milles de Piémont = 800 trabucs (QDA 203 en 1762)
  - Hectomètre : **èktomètre** nm. (001).
  - Décamètre : **dékamètre** nm. (001).
  - Mètre : **mètre** nm. (001, MSM), **métri** (Peisey-Nancroix), **mètokh** nms., **mètro** nmpl. (Esserts-Blay).
  - Décimètre : **déssimètre** nm. (001).
  - Centimètre : **santimètre** nm. (001).
  - Millimètre : **milimètre** nm. (001).
  - Micron : **MIKRON** nm. (001).

---

C)) Les mesures des liquides ou de capacité ou de contenance :

**Ca)) Les mesures pour le vin : Canon.**

- Ânée, nf. : **ÂNÂ** (Albanais).
  - = 8 quarts de vin aux environs de Beaujeu (COD b161 Ducange).
  - = 2 barils de 45 litres chacun = 90 litres en Albanais (LOR 13)
- Baril, nm. : **barâ** (Albanais).
  - = 35 pots (à Culoz).
  - = 53 pots (Valromey en 1726).
  - = 25 pots = 55,7 litres de vin à Montmélian (SDC 143).
  - = 45 litres en Albanais (LOR 13)
- À Marcellaz-Albanais en 1608, 2 barils = environ 125 litres.
- Barral, nm. (plur. barraux ou barrals) : **barâ** (Albanais).

- = 1 baril = 1 barricot ()
- = 50 pots.
- = 55 litres = 25 pots (GIR 98, Montmélian).
- Barricot, nm. = 1 baril.
- Bouteille, nf. : **botolye** (Albanais).
- = 1 pot.
- = 1 picot = 1 demi-pot = 1,114 litre de vin à Montmélian (SDC 143).
- **brinta** nf., ancienne mesure du Chablais valant 42 litres (FEN).
- Cempote, nf. = 1 pièce.
- **Char** (Genève), mesure de capacité pour le vin surtout (= 649,728 litres).
- Charge, nf. = 1 sommée de vin à Montmélian (SDC 143).
- = **sharzhe** nf. (Faverges FEN).
- = environ 124 litres (Bessans MVV 333).
- Charretée, nf. : **SHARÂ** (Albanais).
- = 2 sommées = 220 litres environ (GIR 98, Montmélian).
- Chevalée, nf. = 144 litres.
- = **shvalâ** nf. (FEN).
- Chopine, nf. : **CHOPINA** (Albanais).
- = 1 quart de pot (PMB 199) = 1 gevelot = 1 pichollette = (parfois) 1 demi-pot.
- = 0,557 litre à Montmélian (GIR 98) = 1 demi-pot (Chablais, LTM 127).
- = 0,465 litre à Annecy (HAM 557).
- = 1 demi-pinte = 1 livre petit poids d'eau = 417,3461 grammes = 0,417 litre au 18e siècle à Montmélian (SDC 143).
- = (à partir de 1900) 1/2 litre de vin.
- = **kartëta** (Marécottes PMB 199, Vallorcine) = 3 décilitres.
- = 1 faux demi-litre (Sixt-Fer-à-Cheval PMB 199).
- Demi-pot, nm. : **dmi-po** (Albanais) ; Voir « Pot » ci-dessous.
- = 1 chopine (Chablais, LTM 127).
- = 1 picot.
- = 1 bouteille.
- = environ trois quarts (3/4) de litre à Bessans (MVV 515).
- Échandail, nm. = 1 setier de vin en 1412 (SDC 143).
- Foudre, nm. = 3250 litres (à Montmélian).
- Gevelot, gravelot, jouvello, jovelot nm. : **zhèvlo** (Albanais AMA).
- = 1 quart de pot = 0,557 litre de vin à Montmélian (SDC 143).
- = 1 pichollette = 1 chopine (GIR 98).
- Hémine ou esmine ou émine, nf., (pour les grains et les liquides) : **émèna** (Albanais), **émèna** (Bessans MVV 342).
- = 1 demi-ânée de vin aux environs de Beaujeu (COD b161 selon Ducange).
- = 1 setier de vin en Dauphinée (COD).
- = 29,05 litres (MVV 342).
- Jouvello, jovelot nm. : => Gevelot.
- Litre, nm. : **litro** (Albanais, Annecy, TER).
- Litron, nm. : **litron** (Albanais).
- = 12 onces = 400 grammes environ de farine
- Meytière, nm. = 4 pots = 8,912 litres de vin à Montmélian (SDC 143).
- **Mirya** [miria] mesure piémontaise (MVV 342).
- Muid = 1180 litres (à Montmélian) = 1440 litres (à Megève).
- = 268 litres à Paris pour le vin (LAR).
- = 1872 litres à Paris pour les matières sèches (LAR).
- Demi-muid, nm. = 577 litres (à Montmélian).
- Orrée, nf. = 1 demi-charge (de vin).
- Pichollette, nf. ou gravelot ou jouvello :
- = 1 quart de pot = 0,3565 litre à Annecy (HAM 557).

- = 1 quart de pot = 0,557 litre à Montmélian (SDC 143).
- Picot, nm. = 1 demi-pot = 1,114 litre de vin à Montmélian (SDC 143, GIR 98).
  - = 1 bouteille de vin à Montmélian (SDC 143).
- Pièce, nf. : **PISSA** (Albanais).
  - = 4 barrals = 220 litres = 100 pots = *cempote* (GIR 98, Montmélian).
- Demi-pièce, nf. : **DMI-PISSA** (Albanais).
  - = 2 barrals = 110 litres = 50 pots (GIR 98, Montmélian).
- Pinte, nf. : **pinta** (Albanais).
  - = 0,93 litre.
  - = 2 livres petit poids d'eau = 0,834 litre au 18e siècle à Montmélian (SDC 143).
  - = 2 chopines au 18e siècle à Montmélian (SDC 143).
- Demi-pinte = 1 livre petit poids d'eau = 0,417 litre au 18e siècle (SDC 143).
- Poinçon, nm. = 50 pots = 111,4 litres de vin à Montmélian (SDC 143).
- Pot, nm. : **PO** (Albanais, Annecy, Montendry, Thônes), **pwintè** (Saint-Jean-de-Maurienne).
- pour le vin : 1 pot
  - = 1 bouteille de vin de 46 centilitres à Lyon (GMP 318).
  - = 1,122 litre à Genève (PO1 33).
  - = 1,4 à 1,7 litre en Valais
  - = 1,430 litre (pour le vin, à Annecy, SVB 53).
  - = 1,858 litre à Chambéry et Vallée d'Aoste (VPM 243).
  - = 1,904 litre (pour le vin, à Rumilly, SVB 53, AVR 3b de 2003)
  - = 2, 228 litres à Montmélian (SDC 143).
  - (précisément évalué en 1799) (GIR 98 SDC 142).
  - = environ 2 litres à Albertville (BRA COD, PMB 199).
  - = 4 picholettes = 1,426 litre à Annecy (HAM 557).
- Pot (mesures propres aux Houches, Chamonix et Vallorcine) = 1,540 litre.
  - 20 pots = 30 litres 800.
- 1 demi pot = 1 chopine = 2 quarts = 0,770 litre.
- À Marcellaz-Albanais en 1608, 66 pots = environ 125 litres.
- pour l'huile : 1 pot
  - = 2,144 litres (à Rumilly, SVB 53).
- Demi-pot, nm. (pour le vin) : **DMI-PO** (Albanais).
  - = 1, 114 litre à Montmélian (GIR 98).
- Petit-pot, nm. (pour le vin) : **Ptyou-po** (Albanais).
  - = 1 Chopine.
- Quart de pot, nm. (pour le vin) : **kâ d'po** (Albanais).
  - = 1 Chopine.
  - = 1 picholette = 0,557 litre de vin à Montmélian (SDC 143).
- Quantain, nm. (mesure piémontaise) : **kantin** [*quantin*] (Bessans MVV 435).
  - = 1/5 de litre à Bessans (AVG 343).
- Quart (mesure des Houches, Chamonix et Vallorcine) = 13,92 litres (PMB 66).
- Quartal, nm. = 12 pots et demi = 27,850 litres de vin à Montmélian (SDC 143).
- Quartelet, nm. = 1 pot = 2, 228 litres de vin à Montmélian (SDC 143, GIR 98).
- Quarteron, nm. = 4 onces = 104,16 grammes.
- Quarteron, nm. = 2 pots : **karteron** (FEN), **kartron** (Albanais).
- Quartette, nf. = 1/4 de pot (CCG 75).
- demi-quartette, nf. = 1/8e de pot.
- Setier, nm. : **sèfi** (Albanais), R. mfr. *septier*, *sestier* (SDC 143)
  - = 53,85 litres de vin à Genève (PO1 33) = 24 quarterons
  - = 48 pots ou bouteilles.
  - = 1/2 sommée (Arbin, en l'an 1298, VPM 27).
  - = 25 pots = 55,7 litres de vin à Montmélian (SDC 143).

- = demi-pinte d'eau = 1 livre d'eau = 417,3461 grammes = 0,417 litre
  - = 34 litres de vin pour FEN.
  - = ancienne mesure française valant 0,466 litre (LAR).
  - septier d'eau = 1 livre petit poids d'eau = 417,3461 grammes = 0,417 litre au 18e siècle à Montmélian (SDC 143).
  - = 1 demi-pinte au 18e siècle à Montmélian (SDC 143).
  - sestier de vin comble ou sestier de vin garni :
    - = 36 quartelets = 80,21 litres (SDC 143).
  - Demi-septier nm. : R. => Setier.
    - = 1 quart de la pinte = 1 demi-livre d'eau = 208,3 grammes = 0, 208 litre à Montmélian au 18e siècle (SDC 143).
  - **Shêr** nm., mesure pour le vin = 600 litres (Chablais).
  - Sommée nf. (pour le vin et l'huile de noix dans le Genevois en 1754) : **SOMÂ** (Albanais) (LOR 14), R. **sôma** [ânesse, bourrique].
    - = 84,75 pots (Annecy, Genevois, Thônes) = 120,854 litres de vin (HAM 557) ;
    - = 112 litres de vin (Grenoble, vers l'an 1359-1362, VPM 27).
    - = 150 litres de vin (Moye en 1606).
    - = 2 barrals = 2 barrils = 110 litres (GIR 98, Montmélian).
    - = 50 pots = 111,4 litres de vin à Montmélian (GIR 98, SDC 143).
    - = 66 pots = 125,666 litres (mesure du mandement de Rumilly).
    - = 100 pots (Albertville BRA).
    - = 2 setiers (Arbin, en l'an 1298, VPM 27).
    - = 90 litres = 1 ânée (LOR 13).
    - = 1 charge à montmélian (SDC 143).
  - Tonneau, nm. = 200 pots = 445,6 litres de vin à Montmélian (SDC 143).
  - Demi-tonneau, nm. = 100 pots = 222,8 litres de vin à Montmélian (SDC 143).
- Cb))** mesure de capacité pour la chaux :
- la grande mesure : **shêr** nm. (Saxel).
  - la petite mesure : **pi de shô** [pied de chaux] nm. (Saxel).
- Cc))** Les nouvelles mesures des liquides :
- Kilolitre (= 10 hectolitres) : **kilolîtro** nm. (001).
  - Hectolitre : **èktolîtro** nm. (001).
  - Décalitre : **dékalîtro** nm. (001).
  - Litre : **lîtro** nm. (001).
  - Décilitre : **déssilîtro** nm. (001).
  - Centilitre : **santilîtro** nm. (001).
  - Millilitre : **mililîtro** nm. (001).

- 
- D))** Les mesures des grains ou de capacité ou de contenance ou de matières sèches) :
- Bichet, nm. (pour le blé et les autres grains) : **bèshè** nm. (Albanais 001b), **bshè** (001a, Saxel SAX 44a31), **bshêt** (Côte-d'Aime), **bètsè** (Moûtiers), **ptsè** (Bonneval en Tarentaise) || nf., **bchéta** (Aillon-le-Vieux).
    - = valant deux quarts selon SAX,
    - = environ 20 litres (Aillon-le-Vieux DAV 6 n° 17).
    - = 22 litres environ selon COD 48b-3).
    - = 42, 20 litres à la Roche-sur-Foron (MAL 65).
    - = 20 kg à Bonneval en Tarentaise.
  - Boisseau, nm., (pour les grains de blé, avoine, seigle, le sel, le charbon de terre et le charbon de bois) = 12,8 litres à Montmélian (SDC 144).
  - Boisseau de farine, nm. = 12 livres = 5008 grammes à Montmélian (SDC 144).
  - Demi-boisseau, nm. = 6 livres.
  - **Brinde** [hotte en fer blanc, semblable à celle utilisé pour la vendanges, d'une contenance de 80 litres], nf.. Pleine, elle contient 60 kg de blé ou 40 kg d'avoine ou d'orge (Habère-Poche, LTM 53).

- Cart, nm. => Quart.
- Carte, nf. => Quarte.
- Conge, nm. = 3,24 litres chez les Romains = 6 setiers romains.
- Copet, nm. : **kopè** (Albanais).  
= 3,42 litres à Montmélian (SDC 144).
- Coupe, nf. (pour les pommes de terre, pois, fèves, les fruits, le blé, l'avoine, le froment, le seigle, l'orge et les châtaignes) (MCD 136) : **KOPA** (Albanais, Annecy 003, Cordon, Thônes)  
= 4 grands quarts à Saxel (SAX 108b-13) = 80 kg à Cordon.  
= 54 litres à Thonon (GHJ 173a-9).  
= 73,56 litres à Thônes en 1754.  
= 77 litres (selon COD 115a6) = 4 quarts (selon MCD 26).  
= 79,35 litres à Saint-Julien-en-Genevois et Seyssel.  
= 80 litres (Moye en 1606).  
= 84,40 litres à la Roche-sur-Foron (MAL 65).  
= 88,80 litres (AVR 33b de 2003) = 4 carts ou quarts mesure du mandement de Rumilly.  
= 88,860 litres à Annecy (PO1 33), Duingt et Thorens-Glières (AVR 32a de 2003, en 1754).  
= 94,10 litres à Faverges.
- 1 coupe d'Annecy = 6 carts mesure de Rumilly (AVR 22b de 1996).  
= 1 vaisseau mesure de Rumilly (AVR 22b de 1996).
- 15 coupes = 13,2 hl mesure de Clermont en Genevois.
- Coupe de semature, nf. = quantité de blé que l'on sème sur la surface d'un journal.
- Dîme = entre 1/10e et 1/30e. Voir au mot Dîme.
- Émine = 1 demi-setier = 219 litres à Montmélian (SDC 143).
- Fascicule, nm. (pour les herbes, le bois, les fleurs et les semences).  
= 3,42 litres à Montmélian (SDC 144).
- Hémine.
- Litron, nm. = 3 quarterons-poids = 12 onces = 312,49 grammes à Montmélian (SDC 144).
- Moudurier, nm. : **meûderî** (FEN). Voir « vaisseau ».
- Octane, nf. : **oktana** ou **otana** (Flumet, Megève, Sallanches, FEN).  
= 36 kg de grains = environ 60 litres.
- Octane de 4 quarts (mesures propres aux Houches, Chamonix et Vallorcine)  
= 55, 68 litres (PMB 22).  
où 1 quart de 4 quarts = 13,92 litres.  
et 1 quarte ou carte = 3,480 litres.
- Picotin, nm. (mesure à grains, d'avoine pour un cheval) : **pikotin** (Albanais, Chamonix).  
= 1,875 litres.  
= 2,5 litres à Montmélian (SDC 144).  
= 1 quart de boisseau = environ 2 litres (Chamonix CCG 69).
- Demi-picotin, nm. = 1, 25 litre à Montmélian (SDC 144).
- Paire, nf. = 1 coupe de froment et 2 quarts de seigle (mesure d'Annecy).  
= unité de prélèvement de la dîme dans la région d'Annecy.  
= 120 litres (Moye en 1606).  
= 2 coupes de 88,8 litres chacune, mesure de Rumilly (AVR 35a de 1996).
- Pitée, nf., mesure de capacité de 30 litres environ pour le gruau d'orge : **pitâ** nf. (Sixt-Fer-à-Cheval).
- Quart / cart, nm. : **KÂr** (Albanais | Chamonix, Cordon, Saxel).  
= 14 litres environ (Chamonix, CCG 36).  
= 14,8 litres (AVR 4b de 1996).  
= 20 litres (Moye en 1606).

- = 1/4 de coupe.
- = 4 cartes mesure de Rumilly.
- petit quart, nm. : **pti kâr** (Saxel).
  - = 12 litres environ à Saxel (SAX 109a-14).
- grand quart, nm. : **grou kâr** (Saxel).
  - = 20 litres environ à Saxel et à Cordon (SAX 109a-14), et selon AVG 375.
- Voir Octane.
- Quartan nm. => Quartaut.
- Quartaine, nf..
- demi-quartaine, nf. = 5,751 litres (de châtaignes) (mesure vieille d'Ivrée) (Perloz, au-dessus de Pont-Saint-Martin, VPM 87b).
- Quartaut, nm. = Quartan => Veissel.
- quarte / carte, nf., (de blé, d'avoine, de châtaignes, de noix).
  - = 13,69 litres à Montmélian (SDC 144), environ 13 litres à Bessans (MVV 71 et 235).
- Voir Octane.
- Quarteron, nm. = 11, 20 litres (de noix) (mesure vieille d'Ivrée) (Perloz, au-dessus de Pont-Saint-Martin, VPM 87b).
  - = 4 onces = 104, 16 grammes à Montmélian (SDC 144).
- Setier, nm. = 438 litres à Montmélian (SDC 143). R. autrefois *septier* < latin *sextarius* [sixième partie].
- le setier romain valait le sixième du conge (QUI 4394).
- demi-setier.
- Varcine, nf. = 2 cartes = 27,38 litres à Montmélian (SDC 144).
- Veissel ou vaisseau, nm. : **vaychô** (Albanais).
  - = 88,8 litres.
  - = 54,76 litres à Montmélian (SDC 144).
  - = 6 carts mesure de Rumilly (AVR 22b de 1996) = 1 coupe d'Annecy.
- Veissel marchand de Chambéry = 150 livres = 81, 26 litres = 63 kg..
- Veissel de Chambéry pour le blé = 4 quartans = 0,8126 hectolitre. (PMB 22)
  - 1 quartan = 4 mouduriers = 20,315 litres.
  - 1 moudurier = 5,078 litres.
- Veissel de Chambéry pour l'avoine = 4 quartans = 1,434 hectolitre. (PMB 22)
  - 1 quartan = 4 mouduriers = 35,85 litres.
  - 1 moudurier = 8,962 litres.
- Veissel des servis = veissel marchand de Chambéry moins un moudurier.

-----

**E))** Les mesures carrées ou agraires, de surface ou de superficie :

**Ea))** Les mesures de paysans :

- Arpent = 80 coudées grecques.
- Bichet, nm. = un peu plus de 300 m<sup>2</sup> (Saint-Martin-de-Belleville, HPN 46).
  - = environ 1 are à Bonneval en Tarentaise : **ptsè** nm..
- Coudée grecque = 0,44 mètre environ (DFG 44).
- Fossérée / Fossorée, nf. (pour la vigne seulement, correspond à une journée de binage au fossoir effectuée par un ouvrier) : **fossèrâ** nf. (003, Albertville), **fossorâ** (Saint-Pierre-d'Albigny, Seynod), **fosrâ** (001).
  - = 33,3 toises carrées ou 246 m<sup>2</sup> (BRA).
  - = 294 m<sup>2</sup> (COD 195b-9), soit 294,837 m<sup>2</sup> = 1/10 journal
  - = 3,68 ares (en Savoie autrefois, VPM 22), soit 368,54 m<sup>2</sup> = 1/8 journal.
  - = 250 m<sup>2</sup> environ (Saint-Pierre-d'Albigny PET 15).
  - = 400 m<sup>2</sup> à Vallorcine (PMB 70a5).
- Jointe, nf. = demi-journal, nm., (il correspond à une demi-journée de labour à Morzine) : **dywinta** [jointe (fl.)] nf. (Desingy 024 MCD 26), **zhwanta** (Morzine) ; **atlà** [attelée (fl.)] (024).



- = 1760 m<sup>2</sup> à Morzine.
- Jointe / jointée, nf. = tiers de journal, soit 10 ares à Cordon ; étendue labourée sans dételier (déliier) ; partie de la journée de travail comprise entre deux repas, durée de travail de trois heures : **dwinta** nf. (Saint-Paul-en-Chablais), **dywanta** (Saxel), **zwanta** (Cordon 083), **zhwanta** (Samoëns) ; **vèryà** nf. (083).
  - = 9 ares 20 à Samoëns).
- Demi-jointe : **mi-zhwanta** nf. (Morzine).
- Journal, nm. (plur. journaux), dit aussi "Journal commun de Savoie) => Journal.
  - = 8 fosserées (VPM 22) = 2948,37 m<sup>2</sup> = 2918, 38 m<sup>2</sup> (HRF 491).
  - = 10 fosserées (COD 195b-9).
  - = 400 toises carrées (BRA en 1889).
  - = 2 948,38 mètres carrés (AVS 69 de 1986).
  - = 4 quartiers (LIF 242b à Demi-quartier).
  - = 5 quartelées.
  - = 33,33 ares à Entremont-en-Chartreuse (DGE 404).
  - = 29 ares 94 centiares en Savoie en 1799.
  - = étendue de pré ou de champ qui peut être labourée ou fauchée en un jour (DGE 404).
- Journal de Piémont (Italie) = 3800,9 m<sup>2</sup> (HRF 491).
- Ouvrier, nm. : **ovrî** (Seyssel).
  - = 1/8e de journal à Seyssel.
- Pied carré, nm. : **pî karâ** nm. (001).
- Pose, nf. (anc. mesure agraire valant 28 ares environ, pour les champs et les bois) : **puza** [*pose*] (usuel) (Saxel, Seynod), **pouza** (Pays Gavot FEN)
  - = 1 journal de terre.
  - = 29 ares 48 centiares aux environs de Genève (FEN).
- Quarteron, nm. : **carteron** (Chamonix, CCG 184), **kartèron** (001)
  - = environ 11 ares ou 312 toises carrées (CCG 184) = mesure du Valais).
- Quartier, nm. = 1/4 de journal (LIF 242b à Demi-quartier).
- Quartelée, nf. = 1/5 de journal = 589,676 m<sup>2</sup> = **kartèlâ** nf. (FEN).
- Seytorée / seitorée / sétérée, nf., seytive, soiture, settour, étendue de pré qu'un homme peut faucher en un jour, soit environ une quarantaine d'ares (DSC 28) : **sètorâ** nf. (Albanais, Chablais à Thonon, Seynod). Voir AVS de 1986 page 69. Faucheur en patois de l'Albanais se dit **sètyeu**.
- Sétorie, nf., setier de terre, mesure agraire, étendue de terre labourable qui se sème avec un setier de blé ou de semence (AVR 8b de 2003), afr. *sesterree*. E. Seytorée.
- 2 seytorées = 0,6 ha (AVR 4a de 1996).
- Toise carrée : **taiza karâ** nf. (Albanais). N. Elle se divise en pieds carrés.
  - = 1/400<sup>e</sup> du journal = 8 pieds carrés de cadastre
  - = 7 m<sup>2</sup> 37 dm<sup>2</sup> 09 cm<sup>2</sup> 54 mm<sup>2</sup> (AVS 69 de 1986).
- 9 toises 4 pieds = 70 m<sup>2</sup> ; 59 toises 2 pieds = 537 m<sup>2</sup> (DSC 62).
- Toise carrée de France = 36 pieds carrés = 3,798 m<sup>2</sup> (PMB 66).
- Eb))** Les nouvelles mesures décimales :
- Are (= 100 mètres carrés), nm. : **â(r)** (001 | 002).
- Centiare (= 1 mètre carré), nm. : **santyâ** (001), **santyâr** (002).
- Hectare (= 3 journaux et 156 toises) : **èktâ(r)** nm. (001 | 002).
  - = 100 ares = 10 000 centiares.
- myriamètre carré (= 100 kilomètres carrés).
- kilomètre carré = 100 hectares.
- hectomètre carré.
- décamètre carré.
- mètre carré = 1 centiare.
- décimètre carré.
- centimètre carré.

- millimètre carré.

**Ec))** mesures de Savoie en 1730 :

- journal nm. = 400 toises carrées = 29,483 816 ares = 2948,3816 m<sup>2</sup>.

- pied carré : **pî karâ** nm. (001).

= 1 pied de cadastre = 0,92 m<sup>2</sup> = **pî d'mapa**.

- toise carrée : **taiza karâ** nf. (001)

= 64 pieds carrés

= environ 3,5 m<sup>2</sup> (entre Sion et Saint-Léonard en Valais).

= environ 7,38 m<sup>2</sup> (selon BRA d'Albertville).

= carré de 8 pieds de chambre de côté = 7,370 954 mètre carré.

**Ed))** mesures de Piémont en 1730 :

- journal, nm. = 100 tables = 400 trabucs carrés = 38,009 599 ares.

= 115 toises 5 pieds et 4 pouces carrés de Savoie (489 communes) (SVB 48).

- perche carrée = 1 table.

- pied carré :

- pied-pouce, nm. = 1/12 du pied carré.

- pouce carré, nm..

- pouce-ligne, nm. = 1/12 du pouce carré.

- table nf. = 1/100 de journal de Piémont = 38,009 599 m<sup>2</sup>..

- toise-pied, nf. = 1/8 de toise carrée = un rectangle de 1 toise de longueur et 1 pied de largeur.

**Ef))** mesures de Piémont selon AVS 69 de 1986 :

- 1 Journal de Piémont = 38 ares 009 599.

- 1 Perche carrée = 1 table.

- 1 Perche pied = 1 pied de table.

- 1 Pied de table = 1 perche pied = 3,167 467 mètres

- 1 Table = 1 Perche carrée = 38, 009 599 mètre carré.

**Eg))** autres mesures :

- **éména** nf. (Bessans 128) = 666 mètres carrés.

- **demi-éména** nf. (128) = 333 mètres carrés. Pour fertiliser 333 mètres carrés, on comptait 15 charges à dos d'âne ou 4 à 5 tombereaux.

- une charge à dos d'âne peut peser jusqu'à 150 kilos (MVV 231).

-----  
**F))** mesures de poids ou de pesanteur :

**Fa))** anciennes mesures de poids :

- Charge nf. : **sharzhe** (Albanais).

= unité fiscale = limitée à 400 livres (poids de Lyon).

.1 livre (poids de Lyon) = 418,757 grammes (SRR 63).

- Denier, nm. : **dênî** (Albanais).

= 8 grains.

= 1, 087 grammes au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).

- Drachme, nm. : **dragmo** (Albanais).

= 1/8e d'once.

= 3,26 grammes au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).

= 1 gros au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).

- Grain, nm. : **gran** (Albanais).

= 1/8e de denier.

= 0, 045 grammes au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).

- Gros, nm. : **grou** (Albanais).

= 3 deniers.

= 3,26 grammes au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).

- Litron, nm. : **litron** (Albanais).

= 3 quarterons = 12 onces.

- Livre-poids, nf. : **livra-pai** (Albanais).

- = 4 quarterons.
- = 18 onces de marc mesure de Rumilly = 244,75 grammes (AVR 22b de 1996).
- = 18 onces = 551 grammes à Genève.
- = 21 onces = 642 grammes à la Roche-sur-Foron.
- = 22 onces = 673 grammes à Sallanches et Vallorcine.
- = 24 onces = 628 grammes à Annecy.
- Livre petit poids, nf. = 16 onces : **livra** nf. (001).
  - = 417,3461 grammes au 18e siècle à Montmélian (SDC 143).
  - = 418,5 grammes (à Chambéry). (PMB 31).
  - = 1 livre (poids de Lyon) = 418,757 grammes (SRR 63).
- Livre grand poids = 24 onces.
- Livre poids de marchand ou livre marchande (des pâtisseries) :
  - = 417,3461 grammes au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).
  - = 16 onces = 2 marcs d'orfèvre.
- Livre poids de médecine = 12 onces.
- Marc (d'orfèvre), nm. = 8 onces = 208,33 grammes au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).
- Once, nf. = 8 gros.
  - = 26,041 grammes au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).
  - = 26,163 grammes, à Chambéry et Annecy, dite once de Montpellier.
  - = 30,65 grammes à Genève.
  - = 30,59 grammes à la Roche-sur-Foron et à Sallanches, dite once de France. (PMB 31)
- Pinte, nf. = 2 livres d'eau au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).
- demi-pinte = 1 chopine.
- Quart de pinte = 1 demi-septier.
- Quarteron, nm. = 4 onces.
  - = 104,16 grammes au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).
- Quarteron (pour peser la paille), nm. = 480 kilos : **karteron** (FEN).
- Quintal, nm. (pour le fromage, le chanvre, la laine, le lin, le foin et la paille) : **kintâ** (002).
  - = 100 livres petit poids.
  - = 41,864 kg à Chambéry (AVR 32 de 2003).
  - = 55,069 kg. à Genève.
  - = 62,782 kg à Annecy.
- Rub, nm. :
  - 18 rubs = 150 kilos.
  - 24 rubs = 200 kilos (SRR 63) ; voir au mot Convoi.
  - 1 rub = 8,333 kilos.
- Rup, nm. : (Bessans MVV 326).
  - 1 rup = 8,544 kg de foin = 1/10 tresse de foin.
  - 1 rup = 8,544 kg = 25 livres (chaque fromage persillé pesant un rup)
- Scrupule, nm. = 1, 087 grammes au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).
  - = 1 denier au 18e siècle à Montmélian (SDC 144).
- Tresse de foin = 10 rups de 8,544 kg (mesure de poids utilisée en Piémont).
- Fb))** Les nouvelles mesures de poids :
  - tonne : **tona** nf. (001).
  - Kilogramme : **kilogramo** nm. (001).
  - Hectogramme : **èktogramo** nm. (001).
  - Décagramme : **dékagramo** nm. (001).
  - Gramme : **gramo** nm. (001).
  - Décigramme : **déssigramo** nm. (001).
  - Centigramme : **santigramo** nm. (001).
  - Milligramme : **miligramo** nm. (001).

---

**G))** Les mesures de poids pour les monnaies :

- livre poids, nf..
- livre romaine = 12 onces.
- livre poids de Paris = 16 onces.
- marc (nm.) = 8 onces = 244,75 grammes (LPV).
- marc de Troyes = 8 onces = 244,753 grammes.
- once, nf..
- 9 onces romaines = 8 onces-poids de marc.
- once-poids de marc de Troyes = 24 deniers = 8 gros = 30,594 grammes.
- gros, nm., **grou** = 3 deniers.
- denier-poids, nm., = 24 grains = 1/24e de l'once-poids.
- grain, nm., **gran** (001) = 24 granots.
- granot, nm., **grano** = 24 granotins = 1/24e de grain..
- granotin, nm., **granotin** = 1/24e de granot.

---

**H))** Le titre des monnaies :

- carat, nm., pour titré l'or, = 1/24e du poids du lingot ou de la pièce de monnaie = 24 grains de chacun 24 granots : **karà** (001).
- 24 carats = 1 once d'or pur.
- denier-titre, nm., (pour titré l'argent)
  - = 1/12e du poids du lingot ou de la pièce de monnaie
  - = 24 grains de chacun 24 granots : **dèni-títro** (001).
- 12 deniers = 1 once d'argent pur.

---

**I))** Les mesures du temps ou de travail : Heure, Journée, Minute, Seconde.

---

**J))** Les mesures cubiques ou de volume ou de solidité :

**J1))** Les anciennes mesures : Moule, Demi-moule, Double-moule.

**J2))** Les nouvelles mesures décimales :

- décastère = 10 stères = 10 mètres cubes
- stère = 1 mètre cube = 10 décistères.
- décistère = 1/10e de stère.
- mètre cube.
- décimètre cube = 1 millistère = 1 litre.
- centimètre cube.
- millimètre cube.

---

MESURER vt., arpenter, toiser, mesurer : **arpyî** (Albanais 001, Annecy 003) ; **meuzu-â** apv. ou **ameuzu-â** apc. (Mâcot-la-Plagne), **mèjrâ** (Semine FEN), **mzrà** ou **mèzrà** (001, 003, Saint-Ferréol, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **mejeuhâ** (Côte-d'Aime), **meurzâ** (Cordon), **mozrà** ou **mozerâ** (Arvillard, Chambéry, Albertville 021), **moujèrà** (Esserts-Blay), **mouzèrà** (Morzine), **mouzrà** (Samoëns), **mowzerâ** (Marthod), **mzerâ** (Billième 173b), **mzèrà** (Bourget-en-Huile), **mzurâ** (173a, Vaulx DUN) ; **twê-î** (Morzine), R. Toise ; E. Empan, Géomètre.

**A1))** mesurer une distance en comptant le nombre de pieds, bout contre talon, (dans un jeu, aux boules), mesurer avec les pieds : **pidâ** vi. (002, 021, Genève), **pyâ** (FEN) ; E. Marcher.

**A2))** se mesurer, s'aligner, se confronter, (avec qq.) ; défier, provoquer, (qq.) : **s'mèzrà awé (kâkon)** vp. (001) ; **s'alinyî awé (kâkon)** vp. (001).

**A3))** mesurer, calculer, combiner, fabriquer : **pidâ** vt. (173) ; E. Jeu.

MESUREUR an. **mzèryeû** (FEN), **mjèryeû** (Semine FEN).

MÉSUSER vti., mal utiliser : => Gaspiller.

MÉTAIRIE nf. => Ferme.

MÉTAL nm. **métal** (Esserts-Blay), **mètal** (Saxel), **métalo**, plur. **métô** (Albanais 001, Annecy).

**A1)** morceau (pièce, bout) de métal : **farolyri** ou **farolyèri** [ferraille] nf. (001).

MÉTALLIQUE adj. **métaliko**, **-a**, **-e** (Albanais) || **métalike** ms., **-o** mpl., **-a** fs., **-è** fpl. (Esserts-Blay).

MÉTALLISATION nf. **métalizachon** (Villards-sur-Thônes).

MÉTALLISER vt. **métalizî** (Villards-sur-Thônes).

MÉTAMORPHOSABLE adj. => Changeable.

MÉTAMORPHOSE nf. => Changement.

MÉTAMORPHOSER vt. => Changer.

MÉTAPHORE nf. => Image.

MÉTAPHORIQUE adj. => Image.

MÉTAPHORIQUEMENT adv. => Image.

MÉTAYER, -ÈRE, an. **tâtyeu**, **-za**, **-e** (Albanais CHA), R. Tâche.

MÉTEIL nm. => Blé.

MÉTÉO nf. => Météorologie.

MÉTÉORISÉ adj. (ep. d'une vache, d'une chèvre) : **konflyo** ou **gonflyo**, **-a**, **-e** av. (Albanais), **kanflo**, **-a**, **-e** (Cordon, Saxel), R. Gonfler.

MÉTÉORISER vt., (ep. d'une vache, d'une chèvre) : **konflyâ** ou **gonflyâ** [gonfler] (Albanais 001), **kanflâ** (Cordon, Saxel), **konflâ** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Stylet, Trocart.

**A1)** démétéoriser : **dékonflyâ** / **dégonflyâ** [dégonfler] (001).

MÉTÉOROLOGIE nf., météo : **TIN** [temps] (Albanais 001, Annecy, Arvillard) ; **MÉTÉÔ** (001b, Bourget-en-Huile, Magland, Reignier), **météroloji** ou **métérolojya** (001a).

MÉTÉOROLOGIQUE adj. **météorolojiko** ou **métérolojiko**, **-a**, **-e** (Albanais 001) ; **D'MÉTÉÔ** [de météo] ladj. inv. (001, Magland), **p'la météo** [pour la météo] (001) ; **DU TIN** [du temps] ladj. inv. (001).

MÉTÉOROLOGISTE n. **météorolojisto** ou **métérolojisto**, **-a**, **-e** (Albanais 001) ; **monchu** /// **dama** ~ **météô** (001, Magland).

MÉTÉOROLOGUE n. **mété-orologo** ou **métérologo**, **-a**, **-e** (Albanais).

MÉTHODE nf. **métoda** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MÉTHODIQUE adj. **métodiko**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MÉTHODIQUEMENT adv. **métodikamê** (Albanais).

MÉTICULEUX adj. **fin**, **-na**, **-e** [fin] (Albanais 001) ; **métikuleû**, **-za**, **-e** (001, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Tatillon.

MÉTIER nm., profession ; machine, appareil, métier, (de tisserand, pour tisser...) : **mtché** (Bonneval en Tarentaise), **mtchê** (Esserts-Blay), **MTÎ** (Albanais 001b, Annecy 003b, Bellevaux RPI, Combe-de-Sillingy, Cordon, Habère-Poche, Saxel 002, Thônes), **mèfi** (003a, Reignier, Vaulx), **mêtîyè** (Billième), **ptî** (001a PPA), **mtyé** (Arvillard 228a, Marthod 078b), **metyé** (078a, 228a, Petit-Coeur 320b), **metyé** (002, Aix, Chambéry, Cordon, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **metché** (320a), R. 1 ; **travé** [travail] (228) ; E. Bricoler.

--R. 1-----

- **ptî** < afr. NDE 11e s. *mestier* < 10e s. *mistier* < vlat. \**misterium* < clat. *ministerium* [besoin » service, fonction] < l. DEF *minus* [moins] => Moins.

MÈTRAGE nm. **mètradzô** (Esserts-Blay), **métrazho** (Villards-sur-Thônes), **mètrazho** (Albanais).

MÉTRAL nm. (métraux au plur.), mestral (MVV 271 en 1507), mandier (MVV 271 en 1507), officier subalterne subordonné au châtelain et exerçant des pouvoirs militaires, judiciaires et administratifs délégués dans le cadre de la métralie ; fam. : **métral** (Albanais), R. afr. *mestre* < lat. *magister* => Maître.

MÈTRE nm. (instrument de mesure et unité de longueur) : **MÈTRE** (Albanais, Annecy, Français - Savoyard 1390

Bellevaux RPI, Boège, Giétaz, Habère-Poche, Mercury, Petit-Coeur, Reignier, Verchaix, MSM), **mètrè** (Billième), **mètre** (Arvillard, Cordon, Entremont-le-Vieux, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Maurice-de-Rotherens, Table, Villards-sur-Thônes), **mètri** (Peisey-Nancroix), **mètri** (Mâcot-la-Plagne 189), **mètokh** nms., **mètro** nmpl. (Esserts-Blay).

**A1))** double mètre : **mètri droblou** nm. (189).

MÈTRER vt. **mètrâ** (Albanais 001, Esserts-Blay), **mètrâ** (Villards-sur-Thônes) ; **mèzrà** [mesurer] (001).

MÉTRO nm. **mètrô** (Albanais).

MÉTROPOLE nf. **mètropola** (Albanais).

MÉTROPOLITAIN an. **mèropolitin**, **-na**, **-e** (Albanais).

METS nm., plat cuisiné, préparation culinaire ; tout aliment apprêté qu'on sert pour les repas : **PLA** (Aix, Annecy 003, Arvillard 228, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **plyà** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy) ; **friko** (Chambéry, Gets) ; E. Fricot, Nourriture, Préparer.

**A1))** mets préparé avec soin, préparation culinaire soignée : **amanon** nm. (Thônes 004), R. Préparer ; **aprèston** (228) R. Préparer.

**A2))** mets trop clair, trop liquide, sauce (ou soupe) trop claire ou mal préparée ou sans goût ou tout en compote, péj. : **bolyâka** nf. (001, 028), R. => Boue ; **kanpouta** [compote] nf. (Saxel 002) ; **gadroulye** (FEN) ou **gandroulye** [boue liquide] nf. (003, 004).

**A3))** mets trop clair ou boisson peu nourrissante, brouet clair, (ep. du thé) : **bolyâka** nf. (001) ; **lâva-bwé** nm. [lave-boyau] (002) ; **gandroulye** nf. (003, 004), R. « soupe à cochon => Truie => Boue.

**A4))** mets très fort, trop poivré, trop épicé : **kopa-boshè** [coupe-bouc] nm. (002) ; E. Boisson.

**A5))** mets réchauffé, peu appétissant : **tyourifa** nf. (002).

**A6))** mets mal préparé ou mal présenté, mélange peu appétissant d'aliments : **tyantyan-nri** nf. (001), R. 1a || **tyatyà** (Héry-sur-Alby), R. 1b ; **farfolyan-nri** nf., R. **farfolyî** [farfouiller] (001) ; **ratâ** (Billième).

**A7))** mets traditionnel de la Saint-Pierre (le 29 juin) : **farsi la gatrandà** (Villarodin-Bourget, AVG 251).

**B1))** expr., chaud ou froid à point (ep. d'un mets ni trop chaud ni trop froid) : **à pour de gueûla** [à port de bouche] (002).

**C))** mets divers : Croûte, Bitouk, Fromage, Pomme de terre, Talmouse.

--R. 1a-----  
- **tyantyan-nri** < **tyan** [cochon] // cochonnerie (001) >> prov. *tian / tiam* [plat en terre allant au four, terrine, bol, écuelle] < it. *tegame* [poêle à frire, poêlon, plat creux] < g. *têganon* [plat, écuelle] => Tuile >> « Mélange => Grive (**tyatyà**) /// Marbre, Ragoût.

--R. 1b-----  
- **tyatyà** dén. < \***tyan-tyan** => R. 1a.

METTABLE adj. **mètâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

METTRE vt. ; placer, poser ; apposer ; servir, mettre (sur la table) ; mettre (des vêtements...) : **BETÂ** (Albertville 021c, Aime, Arvillard 228d, Beaufort, Bessans, Côte-d'Aime 188d, Esserts-Blay 328c, Faucigny, Giétaz 215b, Habère-Poche 165, Megève 201b, Montendry, Mouitiers, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Petit-Coeur 320b, Praz-sur-Arly, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125c, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saxel 002, Table), **beutâ** (201a 328b), **beûtâ** (Saint-Pancrace 243), **bêtâ** (228c, Bessans 128), **BTÂ** (125b, 188c, 228b, 328a, Aillon-le-Vieux 273b, Bâthie 306b, Bourg-Saint-Maurice 074, Bozel 012, Chambéry 025b, Compôte en Bauges 271b, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel 026c, Saint-Jean-d'Arvey 224b, Saint-Thomas 305b, Thonon, Tours-en-Savoie 307b), **bêtâ** (021b, 025a FER, 026b, 125a, 188b, 214a, 215a, 228a, 305a, 306a, 307a, 320a, Aix 017, Flumet 198, Hauteville en Coisin,

Viviers-du-Lac 226), **betâr** (Lanslevillard 286), **bitâ** (Entremont-le-Vieux), **boutâ** (Pays Gavot FEN, Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes), **boutâr** (Montvalezan), **MTÂ** (Albanais 001b, Annecy 003, Billième 173, Cordon 083, Morzine 081, Reignier 041b, Thônes 004, MSM), **mêtâ** (Arthaz, Bogève 217, Gets 227b, Publier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Verchaix), **petêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **PTÂ** (001a PPA., 026a, 041a, 188a, 224a, 271a, 273a, Aillon-le-Jeune, Arith en Bauges 309, Bellecombe-en-Bauges 153, Bonneval en Tarentaise 378, Cohennoz 213, Combe-de-Sillingy 018, Doucy-en-Bauges 114, Gruffy 014, Marlens, Mercury 220, Saint-Ferréol, Saint-Germaind-de-Talloires, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Maurice-de-Rumilly, Thoiry, Thorens-Glières 051, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **petâ** (021a, Marthod), **ptê** (Jarrier 262), C. 1, R. 1 ; **MÈTRE** (001, 002, 003, 004, 017, 028, 083b, 165, 217, 227a, Bellevaux 136, Chamonix 044, Magland 145, Samoëns 010, Taninges 027, JO2.), **mètre** (083a), **metrè** ou **mètrè** (173), C. 2 ; **FOTRE** [foutre] (001, 002, 003, 0017, 165, 215, 226, 228, Boège, MSM), **fotrè** (173) ; E. Abattre, Côté, Manger, Moquer (Se), Prendre, Surenchérir. @ Mets le de côté : **pta zu lê** (378), **pta zu d'koûté** (001).

**A1))** mettre // placer // poser ~ qc. sur son ouverture (bonde, goulot, bouche), renverser // retourner // mettre // poser ~ sens dessus dessous // l'ouverture vers le bas ~ (ep d'un récipient) ; mettre // poser // coucher ~ (un bébé...) ~ la face (la bouche) contre terre // à plat ventre // sur le ventre // vers le bas : **ABOSHÎ** vt. (001, 002, 003, 004, 010, 014, 018, 028, Balme-de-Sillingy, Juvigny 008, Leschaux), **aboshiyè** (173), **aboshâ** (081), **abostyé** (021), **aboché** (309), **abotché** (012), **abôtché** (Côte-d'Aime 188), **abotyé** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), C. 3 || **ptâ aboshon** (001), **fotre aboshon** (001, 173), **ptâ (fotre) daboshon** (028), R. 4 ; **mtâ shaton** (081) ; E. Pencher (Se).

**A2))** incliner, appuyer une chose contre une autre : **aboshî** vt. (002), R. 4.

**A3))** joindre, se toucher, adhérer, se rabattre l'une sur l'autre (ep. de deux choses, d'un bouton et d'une boutonnière) : **aboshî** vi. (002), R. 4.

**A4))** tomber (trébucher) en avant la face contre terre ; tomber sur les genoux (ep. du cheval) : **ABOSHÎ** vi. (...), **aboshâ** (081), **abostyé** (021), **abotché** (012), **abôtché** (188), **abotyé** (016) || **s'aboshî** vp. (001, 002, 083) || **tonbâ aboshon** (001), R. 4 ; E. Face.

**A5))** mettre bas, engendrer, (ep. des animaux) : => Petit.

**A6))** se mettre à : **sè ptâ à** (001, 378) ; **sè fotre à** (001) ; **se pwandre** (010).

**A7))** se mettre sur le sujet, se mettre sur un travail, commencer qc. : **sè ptâ apré** (001, 051).

**A7))** mettre // jeter // accrocher // percher ~ un objet sur un endroit élevé hors de portée de la main, (un ballon sur un toit, un cerf-volant sur un arbre...) : **aguilyî** vt. (001, Genève), **aguelyî** (Juvigny), R. Quille ; E. Décrocher.

**A8))** mettre, fourrer, glisser, charger : **kilâ** vt. (228).

**A9))** mettre à chauffer : **bêtâ su** [mettre sur (le fourneau)] (215).

**A10))** rentrer : **ptâ ddyè** (001), **mêtâ dedyan** (FEN).

**A11))** sortir : **ptâ ddyo'** (001).

**A12))** faire (+ inf.), mettre (+ inf.), mettre à (+ inf.) : **ptâ** (001, 378). @ Faire sécher // mettre à sécher : **fère ruti** ou **ptâ sèti** (001), **ptâ sètché** (378).

**A13))** réserver, mettre en réserve, mettre à part, garder pour un autre usage : **fotre de flan** vt. (173), **ptâ d'koûté** [mettre de côté] (001).

**A14))** ranger ; mettre en respect : **ptâ lê** vt. (328).

**A15))** mettre sur le feu (pour cuire la soupe...) : **btâ chu** [mettre sur] vt. (328).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **pto** (001), **peuto** (203, 220), **bête** (215), **bêteu** (026), **beûto** (243) ;  
 -- (tu, il) **bête** (025, 228), **bête** (026, 125, 215b, 224), **beute** (060, 188, 201, 215a), **bïte** (Lanslevillard), **mtè** (081, 173, Mâcot-la-Plagne), **peutè** (220), **ptè** (001, 014, 041, 114, 153, 309, 311, 378, MSM) ;

-- (nous) **ptin** (001), **betinh** (286) ;

- (vous) **ptâ** (001, 220), **bètâ** (017) ;  
 -- (ils) **bétan** (125, 213, 215b), **bèton** (026), **betsan** (201), **beutan** (215a), **mtan** (081), **peuton** (203), **ptan** (MSM), **pton** (001, 153).  
 - Ind. imp. : (il) **ptâve** (001), **btâve** (026b, 188b), **bètâve** (026a, 188a), **mètâve** (173) ; (nous) **mètâvan** (Saint-Maurice-de-Rotherens) ; (ils) **b(è)tâvon**, **bètèyan** (026), **ptivô** (001).  
 - Ps. : (tu) **ptîte** ; (il) **ptâ** ; (ils) **ptïron** (001 BEA COL).  
 - Ind. fut. : (je) **betrai** (215), **beuteurai** (060), **ptèrai** (001) ; (tu) **betré** (201, 215), **ptèré** (001), **mètré** (227) ; (nous) **btérinh** (328) ; (vous) **ptrî** (001b, Marcellaz-Albanais 155), **ptèrî** (001a).  
 - Ps. : **tè ptîte** (001 BEA).  
 - Cond. prés. : (je) **petéri** (220), **ptèri** (001) ; (tu) **bètrâ** (305 PTH 42), **ptrâ** (155).  
 - Subj. prés. : (que nous) **bétan** (128) ; (qu'ils) **bétan** (128).  
 - Ip. : (2e p. s.) **béta** (128), **beuta** (060, 201), **peuta** (220), **pta** (001b, 378), **ptè** (001a, 309) ; (2e p. pl.) **tâ** ou **ptâ** ou **mtâ** (001, 003, 004, 014), **betâ** (286), **bétâ** (128), **bètâ** (017). @ Mets-le : **béta-lo** (128), **ptalo** (001b), **ptèlo** (001a).  
 - Ip. avec pr. pers. : **métalè** [mets-les] (pr. fpl.), **ptalé** (001).  
 - Ppr. : **pten** (001), **bten** (026), **bétan** (198).  
 - Pp. : **btâ** (074, 328) / **ptâ**, **-â**, **-é** (001, 262) || **bétâ** m. (128 MVV 387), **petâ** (203). @ Mets-toi : **ptatè** (001, 378).  
 -----  
 --C. 2-----  
 - Ind. prés. : (je) **mèto** (136) ; (tu, il) **mè** (002, 028, 044, 083, 217, Aix, Reyvroz, JO2. // 010, 027, 145, Aix) ; (vous) **mtî** (Cruseilles BOU) ; (ils) **metan** (136), **mètan** (002).  
 - Ind. imp. : (il) **mètai** (227b), **metâve** (Attignat-Oncin), **mètîve** (227a) ; (ils) **mètivan** (002), **mètyan** (227).  
 - Ind. fut. : (je) **mètrai** (Arthaz sans pronom, 217).  
 - Ind. ps. : (il) **mè**, **mète** (002).  
 - Ppr. : **mètan** (145), **mètin** (017).  
 - Pp. : **mètu** (002, 136, 165), **-ouha** (002), **-ouhe** (002) ; **mè** m. (002, 010, 035, 083, 217, 227).  
 -----  
 --C. 3-----  
 - Ind. prés. : (je) **abôsho**, (tu, il) **abôshe**, (nous) **aboshin**, (vous) **aboshi** (001, 028) ; (ils) **abôshon** (001), **abôshan** (028).  
 - Pp. : **abotsà** m. (173).  
 - Av. : **abôsho** / **abôtyo**, **-a**, **-e** (001).  
 -----  
 --R. 1-----  
 - **ptâ** < fr. *bouter* [frapper, pousser, refouler] / afr. *boter* < germ. \**botun* => Botte >> l. *postputare* / *postponere* [mettre // placer ~ en seconde ligne].  
 -----  
 --R. 4-----  
 - **aboshî** < Bouche, D. => Abecquer, Aboucher, Acoquiner (S'), Blé, Coucher, Courber, Giffle, Manger, Pencher, Posé, Sens, Voûté.

METZ-TESSY nv. (CO, ct. Annecy, Genevois, Haute-Savoie), depuis le 10 janvier 1935 : **Mé-tèssi** (Albanais, ECB) ; Nhab. Metz-Tesserand.

- N. : Commune créée par décret présidentiel le 10 janvier 1935.

A)) Les hameaux : Grand-Metz, Gravines (Les), Petit-Metz (Le).

A1)) Metz {**Mé**}, mention en 1316, R. afr. *Meez*, *Miex*, lat. *Metis* < lat. *mansus* [mas, exploitation agricole] ou *mansio* [gîte d'étape, auberge] : **Mé** ; Nhab. Messin : **Mèssin**, **-na**, **-e** (GHJ 37) ; Shab. **Lô Vintro nai** [*les Ventres noirs*] (GHJ 37).

A2)) Tessay : **Tèssi** ; Nhab. Tesserand : **Tèsrán**, **Tèsranda**, **-e** ; Shab. **lô Fou** [les fous]  
 MEUBLE adj. => Friable.

A1)) terre trop meuble, terre folle : **folan-na** an. f. (FEN).

MEUBLE nm. **moble** (Esserts-Blay), **môblo** (Arvillard), **moublô** (Lanslevillard nmpl.), **MOUBLO** (Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **moublyo** (Albanais 001),



**mublo** (Cordon), **mwéblo** (Albertville), **mwêblo** (Bonneval en Tarentaise, Mâcot-la-Plagne), R. lat. *mobilis*.

**A1))** gros meuble ou objet embarrassant, devenu inutile : **barâklya** nf. (Annecy, Thônes), R. Barre, D. => Tonneau ; **an-mâr** nm. (Saxel), R. Poids.

**A2))** frusques, vieux meubles, vieux mobilier : **vyeu moublyo** nmpl. (001).

MEUBLER vt. **moublâ** (Faucigny FEN, Villards-sur-Thônes), **moublyâ** (Albanais).

MEUGLEMENT nm. => Beuglement.

MEUGLER vi. => Beugler, Crier.

MEULAGE nm. **meulazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MEULE nf. (à aiguiser) : **meûla** nf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028b), **moûla** (Albertville 021, Billième, Chambéry), **mula** (028a, Saxel 002, Thônes 004), **mola** (Arvillard 228), **mweula** (Esserts-Blay), R. 5 ; E. Pierre (à aiguiser).

**A1))** métier (outil) du rémouleur ambulancier et comportant une meule : **dreufa** nf. (002).

**A2))** petite meule à aiguiser : **moltâ** nf. (FEN).

**A3))** meule, pierre à aiguiser : **pyéra à amolâ** nf. (173).

**B1))** meule (de moulin, pour broyer le grain ; s'applique aux deux meules, la meule dormante et la meule tournante) : **meûla** nf. (001, 028, Balme-de-Sillingy 020, Saint-Ferréol), **moula** (021, 025), **mula** nf. (004, Cordon), R. 5 ; **sishò** nm. (004) ; **pîra molîra** nf. (PRL), **pyéra du mlin** (Bonneval en Tarentaise), **pyéra du moulin** (Billième 173) ; E. Pressoir.

**B2))** meule pour égrener le trèfle mûr : **folan** nm. (083), R. Foulon.

**B3))** tailleur de meule : **moléro** [rémouleur] nm. (Aix), R. 5.

**B4))** meule ou pierre dormante de moulin à blé, meule qui reste immobile : **konshe** nf. (Chamonix, CCG 39), R. => Conque ; **pîra dromsêta** nf. (001), **pyéra du moulin kè nè vîrè pâ** (173) ; **jizanta** nf. (173).

**B5))** meule ou pierre tournante : **pîra beuzhnîre** nf. (001) ; **mula vèranta** nf. (FEN), **vîra** (FEN) ; **rbâ** nm. (173), R. 2 => Rouleau, Rouler (**rbatâ**).

**BA1))** meule à broyer les fruits, meule d'un pressoir : **pîza** nf. (FEN) ; **rbata** nf. (Genève FEN) || **rbâ** nm. (173), R. 2.

**BA2))** pierre à moudre : **pyéra à meudre** (173).

**BA3))** pierre à huile (pierre douce au grain très fin, de couleur bleu noir servant à aiguiser les greffoirs ; on la mouille avec une goutte d'huile) ; pierre tournante d'un moulin à huile : **pyéra à oulye** nf. (173).

**BB1))** v., rhabiller // repiquer // battre ~ (une meule de moulin avec un marteau pointu) : **êshaplâ** vt. (020), **êshaplyâ** (001 AMA PPA), R. => Faux (nf.) ; **adbâ** [améliorer] (021), R. => Faux (nf.).

**C1))** n., meule (de fromage) : **meûla** nf. (001), **moula** (021, 025), R. 5.

**C2))** meule de bois pour faire du charbon : => Flambée, Fournaise.

**D1))** n., meule (de foin, de paille) ; moyette de foin : **miya** nf. (002), **myà** (Giettaz EMA 52, Morzine 081, Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval, Vuache FEN), R. 4 ; **nowla** (021b COD), **mola** ou **meula** (021a BRA), R. 5 ; **mwêla** (173), R. => Tas (**mwé**).

- N. En montagne, ceux qui ne possédaient pas de chalet pour stocker le foin en attendant l'hiver, mettait leur foin en meule (Thorens-Glières).

**D2))** petite meule // meulon // meulette ~ (de foin), veillotte : **kaston** ou **gaston** nm. (021), **kshon** ou **kushon** (001), R. => Tas ; **myà** nf. (004, 010), R. 4. - E. Sarrazin, Tas.

**D3))** meule de foin, **foinier** : **fainyé** nm. (228).

**D4))** grosse meule de foin que l'on fait l'été dans les alpages et que l'on descendra l'hiver par fagots : **myà** (010), R. 4.

**D5))** mât que l'on place au milieu de la meule de foin et constitué d'un jeune sapin écorcé : **myô** nm. (081), R. 4.

**DA1))** v., construire // monter // faire ~ une meule de foin ou de blé : **akwêstlâ** vt. (021) ; E. Remplir.

--R. 5-----

- **meûla** < l. *mola* [meule, mâchoire, farine] / g. *mulê* [meule] / celt. *mel-* [colline] < ie.

\**mel-* [moudre] / lig. *melo* [montagne] / pcelt. *mala* [montagne], D. => Meule, Meulier, Moulin, Pierre (**mula**).

MEULER vt., aiguïser (une hache...) avec la petite meule en grès tournante ; (en plus à Magland), user (un vêtement) : **molâ** (Albanais, Magland, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028b), **meulâ** (028a), **mweulâ** (Esserts-Blay), R. => Meule ; E. Faux.

MEULETTE nf. => Meule.

MEULIER an. **molî**, **-îre**, **-e** (Albanais), R. 2 => Meule.

**A1))** carrière de meules : **molîre** nf. (FEN), R. 2.

MEULON nm. => Meule, Tas.

MÉUM nm. (plante ombellifère), fenouil des Alpes : **sitra** nf. (Beaufort 065) ; **fyona** (065), R. => Mot (**fyon**).

MEUNIER nm. ; au fém., femme du meunier : **MONÎ** (Albanais 001, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Bonneville, Montagnole, Saint-Cassin, Saint-Ferréol, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jeoire en Faucigny, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **mounê** (Pays Gavot) / **mounî** (Cordon, Morzine, Saxel) / **monyé** (Arvillard, Chambéry) / **mwènyé** (Albertville, Verrens-Arvey) / **mènî** (003a) / **mnî** (Bellevaux-en-Bauges, MSM) / **myér** (Bonneval en Tarentaise), **-RE**, **-E** || **meunèy** ms., **meunér** mpl., **meunêzhi** fs., **-ê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **mnyîre** ms., **mnyîra** fs. (Esserts-Blay) || **meuleunai** nms. (Bessans) ; E. Champignon, Jeu, Meunière, Moudurier, Mouture, Taon.

**A1))** apprenti meunier, garçon meunier : **monairon** nm. (001, Combe-de-Sillingy).

**A2))** client d'un meunier : **molan** nm. (FEN).

**A3))** meunier (poisson) => Chabot.

MEUNIÈRE nf., femme du meunier => Meunier ; E. Mésange.

MEURT-DE-FAIM nm. => Affamé.

MEURTRE nm. **meûrtro** (001).

MEURTRI adj. / pp., **meûtrèyà**, **-à**, **-è** (Albanais 001), **moutri**, **-eyà**, **-eyeu** (Bellevaux RPI, Saxel 002) || **motri** m. (Aix, Villards-sur-Thônes), **moutri** (Cordon 083, Esserts-Blay) ; E. Fatigué.

**A1))** meurtri, talé, coti, qui conserve la marque d'un coup, d'un choc, (ep. des fruits) : **kassâ**, **-â** / **-âye**, **-é** [*cassé*] adj. (001 / 002) || **k'a on kasson** ladj. (001) ; **moutri**, **-eyà**, **-eyeu** (002) || **moutri** (083) ; E. Criblé, Meurtrissure.

MEURTRIER n. **meûtrèyî** ou **meûtriyî**, **-îre** (Albanais) || **meûtriyîe** (Esserts-Blay).

MEURTRIÈRE nf. **motriyére** (Arvillard), **meûtriyére** (Albanais), **meurtrêhé** (Bessans MVV 176).

MEURTRIR vt. **meûrtri** gv. 3 (Albanais 001a), **motri** (Aix, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **moutri** (Bellevaux RPI, Cordon 083, Esserts-Blay, Saxel 002) || **meûtrèyî** gv. 2 (001b), **motraizî** (Pays Gavot FEN) ; **fère d'kasson à** vti. (001), pp. => Meurtri.

**A1))** meurtrir, taler, cotir, (des fruits) : **KASSÂ** [casser] vt. (001, 002) ; **moutri** (002, 083) ; **koti** (Thônes).

**A2))** abîmer, blesser, cogner, meurtrir, taler, cotir : **an-natâ** vt. (Morzine).

**A3))** cribler (de coups), taler, meurtrir, (des fruits, ep. de la grêle ou autre) : **marpêtâ** vt. (Albertville).

**A4))** fig., meurtrir, blesser profondément, (le cœur) : **blyèssî** vt. (001).

**A5))** meurtrir de coups : **sabornâ** ou **sabolâ** vt. (FEN).

MEURTRISSURE nf. (sur les fruits, sur la peau) ; contusion, ecchymose, bleu ; tuméfaction séreuse ou purulente suite à un coup, à un traumatisme : **KASSON** nm. (Albanais 001, Annecy, Leschaux, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **kassin** (Saxel), R. Casser ; **pyôssa** nf. (Albertville) ; **blu** (001b, 028), **blyu** (001a) ; E. Durillon.

**A1))** bleu résultant d'un coup (de poing) sur la figure, oeil poché : **poshon** nm. (004, Genève), R. Louche.

MEUTE nf. => Troupeau.

MÉVENTE nf. **mévêta** (Albanais), **mévinta** (Villards-sur-Thônes).

MEXICAIN an. **Mèksikin**, **-na**, **-e** (Aix, Albanais).

MEXIQUE (LE), npr. **l'Mèksiko** (Aix, Albanais, MSM).

MEYLAN nv. (CO, Isère, au nord de Grenoble) : **Mélan** (Albanais).

MEYRIEUX-TROUET nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Maryeu** (ECB) ; Nhab. Meyriolan ou Meyrieuland.

- N0 : Commune créée en 1800 par la réunion des paroisses de Meyrieux et de Trouet.

MEYRIN nv. (HA, Haute-Savoie) ; **lô shâtra-shà** [*les Châtra-chats* = ceux qui châtrent les chats] (MIQ 10).

MEYTHET nv. (CO, ct. Annecy, Genevois, Haute-Savoie), R. 1 : **Métè** (Albanais, ECB) ; Nhab. Meythesan ou Meytesain ; Shab. **lô Gotreû** [ceux qui ont le goitre] (GHJ 37b, MIQ 24).

**A))** Diction : À **Métè**, **lé polalye trinblyon u fornè** [À Meythet, les poules tremblent au fournil « à cause des fièvres qui régnaient autrefois, dues aux marécages du Fier et des Creusettes, ces derniers alimentés par le nant de Calvi qui est le drain naturel des marais d'Épagny] (MIQ 24).

--R. 1-----

- R. HGA 175a *Mayetez* (1192) dim. < Metz »« lat. *messis* [moisson] (certains parlent d'une "riche plaine agricole", alors que GHJ 37b et HGA 175 parlent de « terres sablonneuses à faibles rendements » (selon l'enquête de 1756) (?). Commune non citée par LIF.

MI adj. inv., moitié, à la moitié de, à demi, au milieu de : **mi** ou **mi-** (Albanais 001, Bessans 128 MVV 444, Côte-d'Aime, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **myé** (Albertville), R. 1. @ (Arrivé) à la moitié du ~ chemin // parcours : À **mi shmin** (001, 028), à **métâ steumi-n** (Peisey-Nancroix). \* **Mi fêga mi rzin** [mi figue mi raisin] (001). \***Mi fin mi payé** [mi-foin mi-paille] (128 MVV 444).

--R. 1-----

- lat. *medium* [qui est au milieu] => Milieu, D. => Mi-août, Mi-carême, Mi-chemin, Midi, Mi-drap, Mi-laine, Minuit, Mi-septembre, Mitoyen, Mi-voix, Parmi.

MI nm. (note de musique) : **MI** (...).

MIAGE (LE GLACIER DE) nm. npr. **l'glyassî de Myazho** (Albanais).

MIAOU onom., cri du chat, cri du chat en rut : **myâou** (Albanais) R. /// onom. Moû, D. => Chat, Gémir, Miaulement, Miauler, Miauteur, Moufle (*mite*), Pleurnicher.

MI-AOÛT nf. (15 août, jour de la fête de l'Assomption de la Vierge Marie, marque la fin des gros travaux de l'été, fenaisons et moissons) : **MI-OU** (Albanais, Chamonix), **(a)myou** (Compôte en Bauges, Morzine | Saxel), **miyou** (Cordon).

MIAULEMENT (fort), nm., grondement, (du chat qui commence à s'irriter) : **ryôlâye** nf. (Juvigny, Saxel) ; **myôlâ** nf. (Albanais), **myôlamin** (Villards-sur-Thônes).

MIAULER vi. **myôlâ** (Annecy, Bellevaux RPI, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **myoulâ** (Albanais 001b, Albertville 021b, Thônes), **myulâ** (Cordon 083) || **myâlyé** (Chambéry, Conflans), **myâlyî** (001a, Balme-de-Sillingy, Leschaux) || **myan-nâ** (028), **myon-nâ** (021a), **myawnâ** (Beaufort, Villard-sur-Doron), R. onom. Miaou ; E. Chouette.

**A1))** miauler fort, gronder, (ep. du chat qui commence à s'irriter, contre un chien ...) : **ryôlâ** vi. (002, Juvigny, Samoëns) ; **se rfounâ** (083) ; **krashî** [cracher] (001, 083).

**A2))** an., qui a l'habitude de miauler fort : **ryôlî**, **-re**, **-e** (002).

MIAULERIE nf., plaintes importunes : **myôlri** (FEN).

MIAULEUR an. ; chat ou chatte qui est toujours en train de miauler : **myâlye** / **myoula** ~ nf. chf. (Albanais) || **myôlî** // **myan-nî**, **-re** (Villards-sur-Thônes).

MI-BAS nm., bas qui monte jusqu'au-dessous du genoux : **dmiba** (Gets).

MI-CARÊME nf. **mi-karanma** (Cordon, Saxel), **mi-karinma** (Albanais, Thônes).

MICHAILLE (LA) ld. nf. (région de Bellegarde-sur-Valserine) : **La Mshalye** (FEN).

MICHE nf. => Pain.

MICHEL pm. **Miché** (Albanais 001b), **Michèl** (001a JO2), **Mestyé** ou **Mestyan** (Albertville), **Metyé** (Chambéry 025, Saint-Jean-d'Arvey), **Meshi** (DS4 13), **Mshi** ou **Mshyâ** (FEN), **Msho** (Annecy PRL).

**A1))** la Saint-Michel, (fête le 29 septembre) : **la Sin-Metyé** (025), **la San-Mshi** (Annecy, Leschaux, Reignier, Sevrier, Thônes, Villards-sur-Thônes), **la San-Pshi** (Gruffy), **la Sin Meushé** (Montendry), **la sin metsé** (Déserts) ; E. Automne, Fenil.

MICHEL-ANGE {Mikèl-Anje} pm., peintre qui a décoré la chapelle sixtine du Vatican (italien, *Michelangelo Buonarotti*, 1475-1564) : **Mikèlanzhe** (Albanais).

MICHELLAND fam. **Meushelan** ms., **Meushèlân** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

MICHELLE pf. **Michèla** ou **Mshîre** (FEN).

MI-CHEMIN (À), ladv. **À MI-SHMIN** (Albanais 001b, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **à mêtÿâ-shmin** (001a).

MICRO- (préfixe) => Petit.

MICRO, MICROPHONE, nm. : **mikrô** (Albanais).

MICROBE nm. **MIKROBO** (Albanais).

MICTION nf., action d'uriner : **dè pchî** [(le fait) de pisser] loc. v. (Albanais 001) ; **mikchon** (Villards-sur-Thônes). @ Je vais faire une miction : **d'vé pchî** [je vais pisser] (001). @ Il a une miction douloureuse : **kant é pîche, é lo fâ mâ** [quand il pisse, ça lui fait mal] (001).

MIDI nm., milieu du jour ; sud ; midi de la France : **mizhêre** (Bellevaux RPI), **mizheu** (Arvillard, Saxel 002b), **mizheur** (002a, Bogève, Habère-Poche, Saint-Pierre-d'Albigny), **mizheû** (Juvigny), **mizhò** (Albanais 001, Annecy, Morzine 081b, Reignier), **mizhor** (081a, Aix, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Cordon, Doucy-en-Bauges 114, Gets, Samoëns, Thônes 004, Vaulx DUN 35, Villards-sur-Thônes, MSM), **mizhôr** (Aillon-le-Vieux, Bellecombe-en-Bauges, Côte-d'Aime), **midzor** (Bessans 128 MVV 482, Bonneval en Tarentaise, Bozel, Montagny vers Bozel), **midzokh** (Esserts-Blay), **mizeuy** (Tignes), **mizor** (Côte-d'Aime, Sainte-Foy-Tarentaise), **mizdò** (004), **mizdor** (Megève), **myézeu** (Saint-Maurice-de-Rotherens 312b), **myézeur** (Albertville, Giettaz), **myézheu** (312a, Billième), **myézhor** (Contamines-Montjoie), **myézò** (Ugines), **myézor** (Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe).

**A1))** sh. du Midi : **Miladyou** nm. (Morzine).

**B1))** adv., en plein midi : **ê plyin mizhò** (001), **in plan mizhor** (025), **ény plin midzor** (128 MVV 482).

**B2))** midi passé : **gran mizhor** [grand midi] (114), **mizhò passâ** ou **mizhò passò** (001), **mizhò byê snâ** [midi bien sonné] (001).

**C1))** v., manger un petit qc. à midi, casse-croûter à midi au lieu de faire un repas normal (pendant les grands travaux des fenaisons ou des labours pour gagner du temps) : **fère mizhò** [faire midi] (001), **fère mizhor** (004) ; E. Dîner, Repas.

MIDINETTE nf. **midinèta** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).

MI-DRAP nm. => Étoffe.

MIE nf. (de pain) : **MITA** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), **myéta** (Albertville, Bonneval en Tarentaise), **mi** (Arvillard), R. => Miette ; **molè** [mollet] nm. (020, Saxel) ; E. Labour, Mulet.

MIE nf., mon amie ; fiancée : **miya** (Aix, Albanais BAR, Arvillard, Chambéry 025c), **mèya** (025b), **miyèta** [miyette] (025a), **mi** (Cruseilles) ; E. Rate.

MIEL nm. **mé** (FEN), **mèhil** (Montricher), **mèle** [*meile*] (Bessans 128 MVV 332), **mér** (Alex, Faucigny FEN), **meu** (Jarrier), **MYÉ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Genève, Giettaz, Grésy-Aix, Leschaux, Juvigny, Praz-sur-Arly, Vaulx), **myér** (Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), **myè** (Arvillard.228), **mi** (Pays Gavot FEN, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel), **mîyè** (Billième), R. 2 ; E. Narcisse.

**A1))** récolte de miel, ce qu'on récolte de miel à un moment donné : **myèlâ** nf. (001)

CHA), R. 2.

**A2))** *fête du miel* (célébrée à Villarodin-Bourget en Maurienne : AVG 216).

**A3))** rayon de miel : **penè** nm. (Samoëns).

**A4))** miel avec cire : **mêle ény palmèta** (128 MVV 332).

**B1))** expr., sous (avec) de belles paroles : **awé d'myè** [avec du miel] (228).

--R. 2-----

- **mé** < lat. *mel, mellis* / g. *meli* / germ. *\*melith* < ie. *\*mel-* [mou ; chose douce] => Mollet, D. => Miellat, Miellé, Miellée, Mielleux.

MIELLAT nm. => Miellée, R. Miel.

MIELLÉ adj. **myèlà, -â, -é** (Albanais), R. Miel.

MIELLÉE nf, miellure, miellat, (de sapin) : **myèlà** nf., **myèlura** (Albanais 001), **myèlà** (Cordon), R. Miel ; **bzhon** nm. (001, Saxel), R. Résine, Poix.

MIELLEUX adj. **myèleû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes) , R. Miel.

MIELLURE nf. => Miellée.

MIEN adj. poss., à moi : **min-no, -a, -e** (Magland 145, Saxel 002, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028) / **mîno** (Arvillard 228) ; **à mai** (Albanais 001). @ C'est à moi : **y è min-no** (002), **y è mîno** (228), **y èt à mai** (001).

**A1))** pr. poss., le mien, les miens, la mienne, les miennes :

- ms. : **l'meune** (Mâcot-la-Plagne 189), **l(e) min-no** (001, 002, 028, 145, Albertville 021b, Annecy 003, Cordon 083, Houches 235, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey 224, Thônes 004), **l'min-ne** (Billième 173), **l'min** (Châble-Beaumont, Morzine 081), **le min** (021a, Bonneval en Tarentaise 378), **le mîno** (228), **li min** (Sainte-Foy-Tarentaise, AVG 465), **lou mîne** (Faeto), **lô minh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203).

- mpl. : **leu min-ne** (173), **lo min-no** (021b), **lô min-no** (001, 003), **lou min-no** (002, 004, 028, 041, 081b, 083, 235), **lo min** (021a), **lou min** (081a, 378) || **lou mîno** (228), **lô minh** (203), **lé mihn** (189).

- fs. : **LA MIN-NA** (001, 002, 003, 004, 021, 028, 041, 081, 083, 173, 224, 235, Giétaz 215, Reyvroz 218), **la mîn-na** (378), **la mîna** (228), **la mîno** (203), **la mînya** (189).

- fpl. : **LÉ MIN-NE** (001, 002, 003, 004, 021, 028, 041, 081, 083, 215, 218, 224, 235), **lè min-ne** (173), **lè mîn-nè** (378), **le mîne** (228), **leu mîné** (203), **lè mînyè** (189).

**B1))** expr., ce qui est à moi : => Appartenir.

MIETTE nf., tout petit bout, tout petit peu : **borka** (Esserts-Blay) ; **MÎTA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **myèta** (Albertville, Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel), **myèta** nf. (FEN), R. 1a ; **wêra** nf. (Saxel) || **vwiryou** nm. (Bessans 128), R. 1b ; **frézilye** (Alby-sur-Chéran), R. 3 => Peu ; E. Repas, Temps.

**A1))** miette (de pain, de sucre, fumier...), fragment d'un objet cassé : **brija** nf. (378), **briza** (128, Genève 022), R. 3.

**A2))** petite miette, petit fragment d'objet cassé ; petite quantité : **brizèta** nf. (022), **brizlyon** nm. (001), **brizolyon** (003), R. 3.

**A3))** miettes, débris d'un repas : **brusse** [débris de foin] nfpl. (Juvigny, Samoëns 010b), **brukhe** (010a), R. => Branche.

--R. 1a-----

- **mîta** / fr. < dim. *mie* < l. *mica* [miette, parcelle, particule] « DEF *mi* [petitesse] oe., D. => Chat(te) (**mîna, minon**), Conscrit, Écraser, Émietter, Mie, Mignon, Mioche, Morceau (**milyon**), Peu (**milyon**).

--R. 1b-----

- **wêra** => Peu, D. => Écosser, Égrener, Effriter.

MIEUDRY (le château de) ld. **l'shâté d'Myeudri** (Albanais).

MIEUSSY nv. (CO, ct. Taninges, Faucigny, Vallée du Giffre, Haute-Savoie), R. 1 : Français - Savoyard 1398

**Myeûfi** (Saxel 002, ECB), **Myaôfi** (Morzine), **Myofi** (LDA 117) ; Nhab. Mieußeran : **myeûfèran**, **-na**, **-e** an. (002).

**A)** Les hameaux : Anthon, Dessy (< nh. lat. Dessiacus), la Fin du Fan (= la limite du Fan < *fanum* [temple]), Ley ou Leyer, Matringes, Messy, Quincy.

--R. 1-----

- *Miouciez* (1386), *Mioucier* ou *Miocier* (LDA 117 Hyppolyte Tavernier), *Myoncie* (14e s.), *Mioutie* (1279), *Musiaco* (1234), *Meucie* (1217), *Melciaci* (1204) < lat. *Miouciacum* ou *Miocircum* ou *Messiacus* (GHJ 400b) ou *Miociacum* (LDA 117) < lat. LDA 116-117 *villa Melciacus* < nh. *Melcius* + suff. lat. *-acum* »« # LIF 456b nh. germ. *Milike*. /// Miossinge (Scionzier).

MIEUX adv. ; dce., plus, davantage ; plus longtemps : **mi** (Saint-Jean-d'Arvey, Table), **mu** (Beaufort, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **myaw** (Alex), **myeu** (Albanais 001c, Annecy 003, Billième, Doucy-en-Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, COD 284a-14), **myeû** (Aillon-le-Vieux), **MYÔ** (001b PPA, Balme-de-Sillingy, Bellevaux RPI, Boège, Chambéry 025b, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Habère-Poche, Reignier 041, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Samoëns, Saxel 002, Scionzier, Taninges, MSM), **myou** (Lanslevillard), **myow** (001a BEA, 004, Entremont-le-Vieux), **myoy** (Saint-Jean-de-Maurienne), **myòy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **myu** (025a, Aix, Albertville, Arvillard 228, Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Giétaz, Mâcot-la-Plagne, Marlens 316, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 5 Meilleur ; **mé** [plus] (001, 002). @ Le mieux : **le mu** (125).

**A1)** de mieux en mieux : **d'myeu z in myeu** (Vaulx DUN 26), **d'myò z ê myò** (001), **de myò z an myò** (002), **de myu in myu** (316) ; **tozhò myò** [*toujours mieux*] (001), **adé myu** (328), R. 5 ; E. Plus. @ Maintenant (de nos jours) il faut ~ améliorer sans cesse la qualité, les performances, les prix... // faire de mieux en mieux // fabriquer toujours mieux : **yora é fô fére tozhò myeu** (001). @ Elle chantait de mieux en mieux : **l'tsantâve adé myu** (328).

**A2)** tant mieux : **TAN MYÔ** (001, 002, 041, 083), **tan myu** (228), R. 5.

**A3)** à qui mieux mieux : **tan ke cha pro** (228), **à rli k'ê fassai mé** (001).

**B1)** n, mieux, mieux-être ; amélioration : **myeu** ou **myò** (001) || **AMÉLYORACHON** nf. (001, 002, 003, 028) || **mèlyèraman** nm. (002), R. 5.

**B2)** mieux qui, souvent, chez un malade, précède la mort : **mèlyèraman de la mor** nm. (002), R. 5.

**C1)** le mieux, le meilleur : **l'myò** (317).

MIGNON adj., jolie : **drôlo**, **-a**, **-e** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy 003b DES, Vaulx), **drôlin**, **drôlin-na**, **-e** (003a DES) ; **bravouno**, **-a**, **-e** (Arvillard 228) ; **adorâblyo**, **-a**, **-e** [adorable] (001) ; **minyon**, **minyona**, **-e** (001 BEA, Aix, Villards-Thônes) ; **mnyolin**, **-na**, **-e** (228), R. => Miette ; E. Beau, Drôle.

**A1)** mignonne (terme de tendresse) : **Ptyouta** (001) ; fa. **nyou-nyona**, **nyeunyi-nyou-nyona** (228). @ Mignonne, allons voir si la rose... : **ptyouta**, **alin vi s'la reuza** ... (001).

MIGNONNETTE nf. **minyonèta** (Villards-sur-Thônes).

MIGRAINE nf. **migrin-na** (Villards-sur-Thônes).

MIGRATEUR an. **migrateu** ou **migratò**, **-za**, **-e** (Albanais).

MIGRATION nf. **migrachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MIGRATOIRE adj. : **dè migrachon** [de migration] ladj. (Albanais).

MIGRER vi. **migrâ** (Albanais).

MI-JAMBE (À) ladv. **à mi-molè** (Villards-sur-Thônes).

MIJOTER vt., préparer, concocter : **aprestâ** (Arvillard), **préparâ** (Albanais 001).

**A1)** mijoter ; fig., manigancer, comploter, tramer, réfléchir, penser, échafauder,  
Français - Savoyard 1399

élaborer : **mijotâ** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **ganvâ** (028).

**A2))** faire cuire lentement : **fère kwaire to deusmê** [faire cuire tout doucement] (001).

**A3))** bouillir lentement : **kwaire /// beudre ~ to deusmê** [cuire /// bouillir ~ tout doucement] (001).

MIKADO nm. => Jonchet.

MIL adnc. => Mille.

MI-JOURNÉE nf., milieu du jour : **mizhornâ** (Albanais).

MI-LAINE nf. => Étoffe.

MILAN nm. (oiseau rapace) : **milan** (Albanais) ; **maréchal** (FEN).

MILAN nv. (capitale de la Lombardie, en Italie) : **MILAN** (...), R. lat. GRO 282b < celt. Dausat *mediolanum* [plaine du milieu], D. Miolans.

MILDIOU nm., maladie des feuilles de la vigne et de la pomme de terre, provoquée par une moisissure : **MILDYOU** (Aix, Albanais, Annecy, Saxel).

MILICE nf. **milissa** (Albanais).

MILICIEN an. **milichin** / **milissyin**, -na, -e (Albanais).

MILIEU nm., centre, point central, coeur : **mâtin** (Bellevaux RPI), **métan** (Bogève, Megève), **métin** [moyeu] (Saint-Ferréol), **mitan** (Chamonix), **mêtan** (Alex, Annemasse, Bonneville, Cordon, Douvaine, Giétaz 215, Morzine JCH, Reignier, Samoëns, Saxel, Verchaix, MSM), **mêtê** (Albanais 001, Albertville 021, Arith en Bauges, Billième, Chambéry 025, Montagny vers Bozel 026, Table, Viuz-la-Chiésaz RFB), **mêtin** (Annecy, Sevrier 023, Thônes, Villards-sur-Thônes, PRL), **mê-nteïn** (Tignes), **mèytin** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **mintin** (021 VAU, 025, Arvillard 228, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Petit-Coeur, Saint-Jean-de-Belleville), **mîntîn** (Bonneval en Tarentaise), **mintène** (Peisey-Nancroix), **mantin** [*mentain*] ou **mitin** [*mitain*] (GRO 276a), **mintink** (Bessans), R. 1 || fp. *mèyan, méan, myan* (GRO 274a), R. 2 ; **santro** (215) ; E. Au, Ambiance, Moitié, Taille.

**A1))** endroit, coin, région ; sol, terre ; situation, exposition, (au soleil ou à l'ombre) : **kâro** nm. (001).

**A2))** milieu, endroit, nature : **êdrai** nm. (001).

**A3))** milieu, monde, classe sociale : **mondo** nm. (001). @ Les milieux mondains : **l'bô mondo** (001). @ Les milieux bourgeois : **l'gran mondo** (001).

**A4))** milieu, entourag : **êtorazho** nm. (001).

**B1))** an., qui se trouve au milieu : **mêtindî** (023) / **mêtandî**, -re, -e (FEN), D. => Fenil (**betandî**).

**B2))** ce qui est au milieu, ce qui est clos, ce qui est entouré : **méan, méane** (f.) (GRO 274a), R. 2

**C1))** adv. (prép.), au beau milieu (de), au coeur (de) : **u bô mêtê (dè)** (001), **u bô mêtin (dè)** (025), **u fran mêtê (dè)** (001 AMA), **u fran mintin (dè)** (228), **u plan mêtan (dè)** (MSM).

**C2))** au milieu de, parmi : **u mêtê dè** (001, 026).

**C3))** par le milieu : **pè l'mêtê** (001), **pè l'mêtin** (028)

--R. 1-----

- **mêtê** / prov. *mitan* / aa. *midde* / all. *Mitte* < l. GRO 276a *medietanum* < l. *medius* [qui est au milieu] / g. *mésos* / ie. DUD \**meddhio-s* / birman *mandala* [milieu] => l. *meta* [pyramide, cône, borne (autour de laquelle on tournait dans le cirque) <> extrémité, terme, fin] => Tas (**mwé**), D. => Lard, Médián, Mi (adj.), Moitié, Moyen.

--R. 2-----

- **méan** < l. *medianum* => R. 1, D. => Parc (à brebis).

MILITAIRE an. **MILITÉRO**, -A, -E (Albanais, Annecy, Arvillard, Giétaz, Saxel, Table, Villards-sur-Thônes) ; E. Billet, Obligation, Régiment, Service, Soldat.

MILITANT an. **militin**, -ta, -e (Villards-sur-Thônes).

MILITARISATION nf. **MILITARIZACHON** (Albanais, Annecy, Saxel).

MILITARISER vt. **MILITARIZÎ** (Albanais).

MILITER vi., faire partie d'un mouvement (politique, religieux ...) : **militâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MILLE adnc., MIL : **MILE** d2c. / fgm. / dc. psc., **MIL** dvcsl. (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Annecy, Arthaz, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Chamonix, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime, Giétaz 215b, Gruffy, Houches, Megève, Mercury 220, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Reignier 041, Thoiry, Villards-sur-Thônes), **mîlê** sing. / plur. (Saint-Martin-de-la-Porte), **mîlye** (215a, Doucy-en-Bauges), **meul** / **meulê** dvcsl. (Mâcot-la-Plagne 189). @ Mille un : **mîle h-yon** (001), **mîle è yon** (228). @ Deux mille : **dou mîlê** (001), **dwé meulê** (189). @ Mille neuf cent vingt : **diznou san van** (041), **diznou sen ven** (001). @ Mil neuf cent treize : **mil nou sê' trêze** (220).

MILLE nm. (mesure) : **mîlo** (Albanais).

MILLE-FEUILLE nm. (plante) : **étarnîre** nf. (Thônes), R. => Litière.

MILLE-FEUILLE nm. (gâteau) : **milfôlye** nm. (Albanais).

MILLÉNAIRE nm. **MILÉNÉRO** (Albanais, Vaulx, Villards-sur-Thônes).

MILLE-PATTES nm. inv., myriapode, classe d'animaux comprenant le iule, la scolopendre, le géophile) : **milpate** nm. inv. (Albanais).

MILLEPERTUIS nm. **milpartywè** nm. (Saxel), **milpartwè** (FEN), **milpèrtui** (Bonneval en Tarentaise); **trinstolin** nm. (Beaufort); **irba dè la sin-Djan** [herbe de la Saint-Jean] (Esserts-Blay).

MILLÈRES (LES) nv : **Lè Mlyierè** ((Esserts-Blay) : => Notre-Dame-des-Millières.

MILLIARD nm. **milyâ** (Albanais), **MILYÂR** (Aix, Saxel, Villards-sur-Thônes), **meulyâr** (Albertville, Chambéry, Mâcot-la-Plagne), **milyasso** (FEN).

MILLIARDAIRE an. **milyardéro**, **-a**, **-e** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).

MILLIÈME an. **milyèmo** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **-a**, **-e**

MILLIER nm. **mlyî** (Albanais 001, Saxel), **mîlo** (001, Bonneval en Tarentaise).

MILLIGRAMME nm. **miligramo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MILLILITRE nm. **mililitro** (Albanais).

MILLIMÈTRE nm. **milimètre** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MILLION nm. **MILYON** (Aix, Albanais FON, Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes), **meulyon** (Albertville, Chambéry), **meulyouhn** (Mâcot-la-Plagne).

MILLIONIÈME an. **milyonyèmo**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MILLIONNAIRE an. **milyonéro** (Albanais, Villards-sur-Thônes) / **melyonéro** (Chambéry), **-A**, **-E**.

MI-LONDRE nm., drap fabriqué en Dauphiné et en Provence, imitant ceux fabriqués à Londres (Angleterre), PMB 101 : **mi-londre** (Albanais).

MI-MAI nf. **MI-MÉ** (Albanais, Thônes).

MIME n. **mîmo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

MIMER vt. **mimâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Contrefaire, Gesticuler.

MIMI nm. => Baiser.

MIMIQUE nf. : **grimasse** [grimasses] nfpl. (Albanais 001).  
**A1))** faire des mimiques : **fâre de pôte** [faire des lèvres] (Arvillard), **rfère lé grimasse è lô jésto** [reproduire // imiter // contrefaire ~ les grimasses et les gestes] (001).

MIMOSA nm., sensitive, (plante); mimosa du midi du genre acacia : **mimôza** (Albanais).

MI-MOT (À) ladv., à demi-mot : **à mi-mo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MI-MUID nm. (tonneau à vin de 500 litres) : **minui** (Albanais, Ansigny).

MINABLE adj., mal habillé, vêtu sans goût : **mâlévarnâ**, **-â**, **-é** (Leschaux) ; E. Malotru.  
**A1))** minable, vieux, piteux, misérable, usagé, mauvais, en mauvais état, (ep. de ~ qq. / qc.) : **mandro**, **-a**, **-e** (Habère-Poche, Saxel.) ; **minâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

MINAGE nm. ; défoncement profond d'un terrain : **minazho** nm. (FEN).



MINAUDER vi. **minôdâ** (Villard-sur-Thônes) ; => Câlin, Manière.

MINAUDERIE nf. => Manière.

MINAUDIER an. => Manière.

MINCE adj., peu épais, ténu, fin ; intj. au ms., zut (quand on a oublié qc.) : **MINSO, -A, -E** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Chambéry 025, Cohennoz, Cordon, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **fin, -na, -e** [fin] (001).

**A1))** très mince, ténu ; chétif : **minsolè, -ta, -e** (002, 028).

**A2))** mince, mince et effilé (ep. d'une chose) ; mince et ~ droite /// élancé /// maigre /// svelte, (ep. d'une personne) ; frêle, ténu : **PRIN, PRIN-MA, -E** (001, 025, 028, Arvillard 228b, Albertville, Billième, Cruseilles), **prin, prima, -e** (228a) || **prin, primo, -ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **pri-n** m. (Tignes), D. => Débris ; E. Petit.

**B1))** expr., zut (quand on s'aperçoit qu'on a fait une erreur), intj. : **minso** (001).

MINCEUR nf. **mincheu** ou **minchò** (Albanais), **mincheû** (Saxel).

MINCIR vi., devenir mince : **minsi** gv. 3 (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINE nf., unité de capacité => Hémine.

MINE nf., visage, face, air, aspect, apparence, physiologie : **MINA** (Albanais 001), **mena** ou **meuna** (Albertville, Arvillard 228, Chambéry, Saxel 002), **mnà** (Bonneville, Grand-Bornand, Mésigny, Sallenôves, Villards-sur-Thônes), **mrà** (Esserts-Blay) ; **fasson** [façon] (001) ; **êr** [air] (Bogève) ; E. => Air, Lèvre, Moue.

**A1))** bonne mine, aspect agréable à regarder : **bona fasson** nf. (001).

**B1))** expr., avoir mauvaise mine, être pâle : **n'avai zhin de mena** [n'avoir pas de mine] (002).

**B2))** avoir très mauvaise mine, être très maigre : **sanblâ ran ke la krêva** [ne sembler rien que la *crève*] (002).

**B3))** faire grise mine, faire la mine, montrer son ressentiment (son mécontentement) : **portâ mena** [porter mine] (002).

**B4))** faire mine de, faire semblant de, (+ inf.) : **fâre chô ke ...** [faire celui qui ...] (228), **fère chô ke ...** (001), (+ verbe à conjuguer) ; **fère rli ke ...** [faire celui qui ...] (+ verbe à conjuguer) [faire celui qui ...] (001) ; **fère snyon de** (+ inf.) (001 FON) ; **fère sêblan de** (+ inf.) (Montagny vers Bozel), **fère sêblyan dè** ou **fère sinblyan dè** (+ inf.) (001) ; **fâre lou de** (+ inf.) (025) ; **fère mina de** (+ inf.) (001). @ Rose fit mine de pas comprendre : **la Rouza a fé sela ke konprenyéve pâ** (228). @ Faire semblant de ne pas comprendre : **fâre pâ lou de konprindre** ou **fâre lou de pâ konprindre** (025), **fère sêblyan d'pâ konprêdre** (001).

**B5))** prendre des mines de conspirateurs (ep. de plusieurs personnes) : **prindre de pôte in dzeu** (228).

MINE nf. (de charbon, de fer, de crayon ; charge explosive) : **MINA** (Albanais 001b, Giétaz, Morzine, Saxel), **mena** (Arvillard, Billième, Vallorcine), **mnà** (001a).

**A1))** mine, galerie souterraine, trou de la mine de charbon : **bourna** [grotte] nf. (Montagny vers Bozel), R. Borne ; **fôssa** nf. (Côte-d'Aime), R. Fosse.

MINER vt., poser des mines ; creuser lentement en-dessous ; démoraliser, faire maigrir, consumer peu à peu ; creuser, défricher, défoncer, (profondément un terrain) : **MINÂ** (Albanais 001, Giétaz, Saxel, Villards-sur-Thônes), **menâ** (Albertville 021).

**A1))** miner // défricher // défoncer // fouiller ~ profondément un terrain pour en retirer les pierres, les souches (pour planter de la vigne, pour le transformer en jardin...) : **menâ** vt. (021) ; **défonsî** (001).

MINERAI nm. **mi-nrè** (Albanais).

MINÉRAL adj. **minéralo, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINÉRALISER vt. **minéralizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINÉRALOGIE nf. **minéraloji** ou **minéralojyà** (Albanais).

MINÉRALOGIQUE adj. **minéralojiko, -a, -e** (Albanais).

MINÉRALOGISTE n. **minéralojisto, -a, -e** (Albanais).

MINET nm., chat ; jeune garçon : **minè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINETTE nf., chatte ; jeune fille : **minèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINEUR nm. (dans une mine) : **mineu** (Albanais), **mineur** (Aix, Giettaz), **minor** (Villards-sur-Thônes).

MINEUR an., plus petit ; qui n'est pas majeur : **mineu**, **-ra**, **-e** (Albanais) || **minor**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** mineur, qui n'est pas majeur : **poupilyo** n. au masc., **poupilye** au fém. (FEN).

MINIATURE nf. **minyatura** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINI-JUPE nf. => Jupe.

MINIME adj. **minimo**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **kè rprézinte rê** ou **k'arprézinte rê** [qui ne représente rien] (001).

MINIMISER vt. **minimizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINIMUM nm. **minimòmo** (Albanais 001).

**A1))** le minimum : **le mwin dé mwin** [le moins des moins] (Saxel), **l'mwin (possiblyo)** [le moins (possible)] (001).

MINISTÈRE nm. (du ministre, du prêtre) : **ministéro** (Aix, Albanais 001b, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes), **ministê'** (001a).

MINISTRE n. **MINISTRO**, **-A**, **-E** (Aix, Albanais, Annecy, Billième, Combe-de-Sillingy, Houches, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Vaulx, Villards-sur-Thônes) / **mnistro** ou **menistro** (FEN) ; E. Cheval, Type.

**A1))** le ministère et ses ministres : **la ministralya** (Rumilly CAF 78).

MINITEL nm. (réseau informatique) : **MINITÈLO** (Albanais).

MINOIS nm. **mozé** [museau] (Albanais) ; E. Gracieux.

MINON nm. => Chaton.

MINORER vt. **minorâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINORITAIRE adj. **minoritéro**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINORITÉ nf. **minoritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINOT nm. => Enfant.

MINOU nm. => Chat.

MINUIT nm. : **MINÉ** nf. (ce mot est toujours précédé de l'article **la**) (Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Billième, Chilly, Cordon, Côte-d'Aime, Gets, Magland, Marcellaz-Albanais, Megève, Thônes, Saxel, Villards-sur-Thônes), **minê** (Reignier 041, Megève, MSM), **mi-nwé** (Arvillard, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel, Table), **mi-nwê** [*minuêt*] (Bessans 128 MVV 482, Esserts-Blay), **myè-nywé** (Albertville), **myè-né** (Contamines-Montjoie 282, Flumet, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Messe. @ Les douze coups de minuit : **lô doze kou d'la miné** (001, 003), **lou doze kou d'la mi-nwé** (025).

**A1))** ladv., à minuit : **À LA MINÉ** (001, 003), **à la myè-né** (282), **à minuê** (128 MVV 482).

**A2))** depuis minuit : **DÊ LA MINÉ** (001, 003).

**A3))** jusqu'à minuit : **tan k'à la minê** (041, MSM)

MINUSCULE adj. **to**, **tota**, **-e ptyou**, **-ta**, **-e** (Albanais 001) ; **miniskulo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) / **minuskulo** (001).

MINUTE nf. **MNUTA** (Albanais 001b, Annecy, Bonneval en Tarentaise 378, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Habère-Poche, Mercury, Morzine, Reignier, Scionzier, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **minuta** (001a, 028a, Aix, Petit-Coeur 320b), **menita** (Table), **menua** (320a, Samoëns), **myuta** (Montagny vers Bozel). @ Cinq minutes : **sin mnuté** (001, 378).

MINUTER vt. **minutâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINUTERIE nf. **minutri** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MINUTEUR nm. **minuteu** (Albanais 001b) / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes).

MINUTIE nf. **FINÈSSA** [finesse] (Albanais 001) ; **MiNUSSI** (001).

MINUTIEUX adj. **minutièu**, **-za**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **patè**, **patèta**, **-e** (FEN) ; => Fin, Tatillon.

MINUTIEUSEMENT adv., soigneusement, sans rien laisser, (en ramassant qc.) : **à**

**tènyon** (Albertville) ; **minussyeûzamê** (Albanais) / **-in** (Villard-sur-Thônes).

MINUSCULE adj. ; très fin : **pâ imajinâ, -âye, -é** [*pas imaginé*] (Saxel.002) ; **man na tэта d'épinga** [comme une tête d'épingle] (002), (**groû**) **m'on-na tэта d'épinglya** [(gros) comme une tête d'épingle] (Albanais 001) ; **to, -ta, -e ~ ptyou, -ta, -e** [tout petit], **to, -ta, -e ~ fin, -na, -e** [tout fin], **byê byê ~ fin, -na, -e** [très très fin] (001) ; E. Chose.

MINZIER nv. (CO, ct. Frangy, Genevois, Vallée des Usses, Haute-Savoie), citée au 13e s., R. nh. gaul. *Magentius* + suff. lat. *-arium* : **Minvî** (FEN), **Minzî** (ECB) ; Nhab. Minzinois ou Minziérois : **Minzinoué, -za, -e**.

A)) Les hameaux : Baraques (Les), Crêt (Le), Épanezet.

A1)) Chamoux ; Shab. **lô ganguilyon** [ceux qui se pendent, plusieurs habitants de ce village s'étaient pendus] (MIQ 13).

MIOCHE n., gamin, gosse, enfant : **myoshe** (Albanais), R. => Miette.

MIOLANS nv. (château et hameau de la commune de Saint-Pierre-d'Albigny) : **Myolan** (...), R. => Milan.

MIONNAZ nv. (où se trouve un petit château au bord de la route) : **Myon-nâ** (Albanais).

MIRABELLE nf. (prune) : **mirabèla** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

MIRACLE nm. ; exploit (ironique) : **marâklo** (Annecy), **mèrâklo** (Chambéry), **mèrâklyo** (Villard-sur-Thônes), **merâklyo** (Arvillard 228a, Bessans), **mèrâtlo** (Saxel), **mihâklo** (Peisey-Nancroix), **mrâklyo** (228b, Albanais 001b, Thorens-Glières, Vaulx DUN 29, MSM), **mirâklyo** (001a, Magland, Montendry), **miraklô** (Lanslevillard).

MIRACULÉ adj. **mirakulâ, -â, -é** (Villard-sur-Thônes).

MIRACLEUSEMENT adv. **mè du (dwâ, dwè) à on mrâklyo** [comme dû à un miracle] (Albanais)..

MIRACLEUX adj. **du (dwâ, dwè) à on mrâklyo** [dû à un miracle] (Albanais) ; **mirakuleû, -za, -e** (Villard-sur-Thônes).

MIRAGE nm. **mirazho** (Villard-sur-Thônes).

MIRANDELLE nf. (poisson) : **mirandèla** (Albanais), **mirandéla** (Bourget-du-Lac).

MIRE nf. **mîra** (FEN).

MIREILLE pf. **Mirèlya / -e** (Albanais).

MIRER (SE), vp. **se meryolâ** (Saxel), **se mirâ** (Aix) ; **s'arguétâ, sè rguétâ** (Albanais PPA), **s'éguétî** (Villard-sur-Thônes).

A1)) mirer, viser : **mirâ** vt. (FEN).

MIRETTES nfpl., yeux => Oeil.

MIRIBEL nm. (montagne) : **Melbé** (Saxel).

MIROIR nm. **meré** (Saint-Pierre-d'Albigny), **mèryeû** (Annecy 003c DES JAG, Bogève, Combe-de-Sillingy, Mûres, Saint-Félix, Villard-sur-Thônes, MSM), **mèryeu** (003b DES), **meryeû** (002b, Samoëns), **mèryow** (003a, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes), **mirwé** (Cordon), **mirwê** (Albanais), **mré** (Arvillard, Billième), **mreyeû** (002a, SAX 15a19 + 34b-15), **mrwai** (Bonneval en Tarentaise), **mryeû** (Saxel 002c) ; E. Jeune (fille), Oeuf.

MIROITEMENT nm. => Éclat.

MIROITER vi. briller : **mèryolâ** (FEN), **mirwètâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

MISANTHROPE an. => Sociable.

MISE nf., action de mettre ; dépôt de garantie, participation, (à un jeu), enjeu ; participation (dans une entreprise) ; enchère ; façon de s'habiller : **MIZA** (Albanais 001, Billième, Saxel 002, Villard-sur-Thônes, MSM) ; E. Enchère.

A1)) mise à pied (privation de travail) : **mîza à pî** nf. (001).

A2)) mise à prix, prix de base, (d'une vente aux enchères) : **mîza à pri** nf. (001, 002).

A3)) mise bas : **mîza à ba** (001) ; => Petit.

A4)) mise en plis (des cheveux) : **mîza an pli** (MSM), **mîza ê plyi** (001).

B1)) v., se tirer d'un mauvais pas : **sôvâ la mîza** [*sauver la mise*] (001, 002).

B2)) tirer qq. d'un mauvais pas : **sôvâ la mîza à kâkon** [*sauver la mise à qq.*] (001),

**sôvâ la mîza à yon** (002).

**B3))** n'être pas de mise, n'être pas de circonstance, être contre-indiqué, être inadmissible, être non recommandé, être non valable : **être pa d'mîza** (001).

MI-SEPTEMBRE nf., (la) vogue de Rumilly ou fête des pompiers : **(la) mi-stêbro** (Albanais 001b AMA), **(la) mi-stinbro** (001a PPA), R. Septembre.

MISER vt., surenchérir ; apporter sa participation monétaire (dans un jeu, dans une entreprise), déposer une mise, un enjeu ; parier, compter (sur qq. ou qc.) : **mizî** (Albanais 001A, Saxel 002A, Villards-sur-Thônes 028A), **mizâ** (001B, 002B, 028A, Billième, Mâcot-la-Plagne, Saint-Maurice-de-Rumilly) ; **alâ** (001, Combe-de-Sillingy) ; E. Compter.

**A1))** miser, parier, compter : **aparyè** (Arvillard).

MISÉRABLE adj. : **mizèrâblo** (Villards-sur-Thônes) / **mizèrâblyo** (Albanais) / **mizrâblo** (PRL), **-A, -E** ; => Malotru, Miséreux.

MISÉRABLEMENT adv. **mizèrablamin** (Villards-sur-Thônes), **mizèrablyamê** (Albanais).

MISÈRE nf., extrême pauvreté, dénuement, gêne excessive, mouise, indigence, dèche ; pénurie, disette ; infortune, malheur ; petite quantité, chose sans valeur : **MIZÉRA** (Aillon-le-Vieux 273, Aix, Albanais 001b, Albertville, Annecy 003, Bellecombe-Bauges, Châble-Beaumont, Chambéry, Cohennoz, Contamines-Montjoie, Giétaz 215, Megève, Montagny vers Bozel, Saint-Alban-des-Hurtières, Samoëns, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **mizêra** (001a, Bonneval en Tarentaise, Lanslevillard), R. Lépreux ; **bérya** ou **bêrya** (Bogève, Samoëns), **brîha** (Taninges) ; **andrîlye** (001 FON, 003, 004, Genève), **andriye** (Esserts-Blay 328), **landrelye** (Billième 173), **landrîlye** (004), D. => Mendicité ; **konpâra** (Arvillard 228, Samoëns 010, Saxel 002), R. 2 => Peiner, D. => Aider ; **indijinsa** (028) ; **mwîza** (001) ; **dèche** (003), **dêshe** (001, 028) ; **débîna** (Lanslevillard) ; E. Diable, Ruiné. @ Être dans la gêne ou le dénuement / tirer le diable par la queue : **trénâ l'andrîlye** [traîner la misère (avec soi // derrière soi)] (001 FON), **trénâ landrelye** (173), **trîe l'andriye** [tirer l'andriille] (328), **trîe le dyâblo pè la kwà** [tirer le diable par la queue] (328). @ La très grande misère // la pénurie totale // la grande disette : **la mizêra naira** [la misère noire] (001, 215, 273).

**A1))** état pitoyable, misère, situation sociale pénible : **konpachon** nf. (002).

**A2))** misères, ennuis, tracasseries, embarras : **mizêre** nfpl. (001, 002) ; E. Embêtement.

**A3))** une misère, une chose trop petite, une chose si petite que c'en est ridicule, une chose qui n'en vaut pas la peine, une bagatelle, une chose peu importante : **on-na mizêra** nf. (001).

**A4))** misère, pauvreté, (les) difficultés de la vie : **konpâra** nf. (002, 010, 228, Bogève), R. 2.

**B1))** v., geindre sur son infortune réelle ou fictive (en veux-tu en voilà) : **plyindre** (**plyorâ**) **mizêra su to lô ton** [plaindre (pleurer) misère sur tous les tons] (001).

MISÉREUX an., personne misérable ; indigent ; pouilleux : **pyeûlyeû, -za, -e** (Annecy, Chapelle-Saint-Maurice, Genevois FEN), **pyouî, -îre** (Faucigny FEN, Saxel), R. Pou, E. Leschaux, Mésigny ; **mzhyà, -à, -eu ~ d'pyû** [mangé des poux] (Bogève) ; **indijin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Pauvre.

MISÉRICORDE nf. **mizérikorda** (Albanais, Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes).

MISÉRICORDIEUX adj. **plyin, plyin-na, -e ~ dè mizérikorda** [plein de miséricorde] (Albanais).

MISEUR n., surenchérisseur : **mizyeû** ou **mijeû, -za, -e** (FEN).

MISSEL nm., livre de messe : **(léz) eûre** [(les) heures] nfpl. (Cordon), **ouhhéss** (Bessans MVV 482).

MISSILE nm. **missîlo** (Reignier).

MISSION nf. **MICHON** (Albanais, Annecy, Chamonix, Saxel, Villards-sur-Thônes), **meuchounh** (Saint-Martin-de-la-Porte).

MISSIONNAIRE an. **MICHNÉRO** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes) / Français - Savoyard 1405

**mchonéro** (Arvillard) / **meuchoneuzho** (Saint-Martin-de-la-Porte), -A, -E || **missyonéro, -a, -e** (FEN).

MISSIVE nf. => Lettre.

MITAINE nf. : **kastè-man** [manchon] nm. (Albertville.021) ; **mètan-na** nf., **mīta** (021), **ptan-na** ou **mtan-na** [moufle] (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **mitan-na** (Tignes), **miténa** (FEN), R. => Gant.

MITE nf. (insecte) : **dzarsa** (Bonneval en Tarentaise), **érsa** (Saxel), **zarsa** [gerce] (Albertville), **zhârsa** (Mâcot-la-Plagne) ; **meta** (Billième), **mīta** (Albanais, Cordon, Villards-sur-Thônes) ; **wâra** [tout insecte qui ronge] nf. (Annecy).

MITÉ adj., mangé, rongé, par les teignes et les mites : **mīto, -a, -e** (Albanais) ; pp. Miter.

MI-TEMPS nf. **mitin** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MITER vt., manger, ronger, (ep. des mites et des teignes) : **dzarsâ** (Bonneval en Tarentaise), **zarsâ** (Albertville) ; **mitâ** (Albanais.001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** se miter, être rongé par les mites : **s'mitâ** vp. (001). @ Cette robe est en train d'être rongée par les mites : **rla rôba t apré s'mitâ** (001).

MITEUX adj., rongé des mites : **miteû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes).

MITIGEUR nm. **mitijeu** (Albanais 001b) / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes).

MITON nm. => Gant.

MITONNER vt. **mitonâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Cuire.

MITOYEN adj. (ep. des personnes et des choses) **MITOYIN, -NA, -E** (Albanais.001, Saxel.002, Villards-sur-Thônes), R. 2 Mi.  
**A1))** muraille mitoyenne / mur mitoyen : **mitoyin-na** nf. (001,002), R. 2.

MITRAILLE nf. ; (les) pièces de monnaie, (la) menue monnaie métallique : **MITRALYE** (Aix, Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; **bezalye** ou **mouzalye** (FEN).

MITRAILLER vt. **mitralyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Tirailleur.

MITRAILLETTE nf., pistolet mitrailleur : **MITRALYËTA** (Albanais, Annecy).

MITRAILLEUR nm. **mitralyeu** ou **mitralyò** (Albanais) / **mitralyor** (Villards-sur-Thônes).

MITRALIEUSE nf. **mitralyeûza** (Albanais, Annecy JAG).

MITRE nf. (d'un évêque) : **mītra** (Albanais 001), **metra** (Saxel) ; **bigourna** (Arvillard).  
**A1))** mitre d'une cheminée : **shapé** nm. (001).

MITRON nm., garçon boulanger ou pâtissier : => Apprenti.  
**A1))** appui sur lequel repose la mitre de la cheminée : **sonzhon d'la shèmnâ** [sommet de la cheminée] (Albanais).

MI-VOIX (À) ladv. **à mi-vwé** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **à mètyà-voué** (001a).

MIXAGE nm. **miksazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MIXER vt. **miksâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Mélanger.

MIXER nm. (appareil) : **mikseu** (Albanais).

MIXITÉ nf. **miksità** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Mélange.

MIXTE adj., garçons et filles mélangés, (ep. d'une école...) ; ensemble, pêle-mêle : **à la bretifalya** ladv. (Genève) ; pp. Mélanger // Mêler.

MIXTION nf. => Mélange, Potion.

MIXTIONNER vt. => Mélanger, Mêler.

MIXTURE nf. **mistura** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Mélange, Potion.

MOBILE adj. **MOBILO, -A, -E** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Mouvant.

MOBILETTE nf. **mobilèta** (Albanais).

MOBILIER nm., ensemble des meubles : **movâblo** (Balme-de-Thuy) ; **MOBILYÉR** (Albanais 001, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes | 002a) ; **(lô) moublyo** [(les) meubles] nmpl. (001), **(lou) moublo** (Thônes), **(lou) môblo** (Arvillard).  
**A1))** mobilier qu'on possède : **butin** nm. (002).

MOBILISABLE nf. **mobilizâblo** (Annecy, Giétaz, Villards-sur-Thônes) / **mobilizâblyo** (Albanais), -a, -e.

MOBILISATION nf. **MOBILIZACHON** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Giétaz, Villards-sur-Thônes).

MOBILISER vt. **mobilijé** (Aix 017), **MOBILIZÎ** (Albanais, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes), **mobilizâ** (Aix, Giétaz, Samoëns).

MOBILITÉ nf. **MOBILITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MOBYLETTE nf. **MOBILËTA** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **pétrolèta** (Arith en Bauges).

MOCHE adj., laid, pas beau, vilain : **mocho** (Villards-sur-Thônes) / **mosho** (Albanais 001), **-A, -E** ; **lôrdo** (001 PPA) / **lourdo** (Annecy DES), **-A, -E**.

MODAL adj. **modalo**, **-a, -e** (Albanais).

MODALITÉ nf. **MODALITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MODANE nv. (CT, arr. Saint-Jean-de-Maurienne, Haute-Maurienne, Savoie) : **MODÂNA** (Albanais, ECB) ; Nhab. Modanais ; Shab. Les Manants (MIQ 7).  
- Ld. : Col de la Roue (2552 mètres), *Ad collem Rote* (en 1189) < "Jupiter à la roue".

MODE nm. **modo** (Albanais).

MODE nf., vogue, (faveur, réputation, usage passager, manière de s'habiller qui dure peu mais qui est admise) : **MOÛDA** (Albanais, Bellevaux, Magland, Reignier, Saxel, MSM), **moda** (Aix, Annecy, Aussois, Bourg-Saint-Maurice, Thônes), **môda** (Arvillard, Chambéry, Giétaz, Villards-sur-Thônes) ; E. Glas.  
**A1))** grande vogue, folie, fureur, tube (chanson) : **groussa môda** nf. (001).  
**A2))** ladv., en vogue : **à la môda** (001).

MODÈLE nm. **MODËLO** (Albanais 001, Annecy 003, Samoëns, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **moudèlo** (Pays Gavot).  
**A1))** modèle en papier pour confectionner un vêtement : **patron** nm. (001).

MODELER vt. **MODËLÂ** (Albanais 001b | 001a, Villards-sur-Thônes).

MODÉRATION nf. **modèrachon** ou **modérachon** (Albanais 001, Annecy, Saxel 002, Villards-Thônes). @ Avec modération : **pè / awé ~ modèrachon** (002 / 001).

MODÉRATEUR n. **modèratò** ou **modérateu**, **-za, -e** (Albanais), **modèrator** (Villards-sur-Thônes).

MODÉRÉMENT adv. **modèramê** (Albanais), **modèramin** (Villards-sur-Thônes).

MODÉRER vt., tempérer, (un discours) : **modèrà** ou **modérâ** (Albanais 001, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes), **moudèrà** (FEN), **amoudèrà** (FEN) ; **kalmâ** [calmer] (001).

MODERNE adj., **modérno** / **modêrno**, **-a, -e** (Albanais 001b / 001a, Aix, Arvillard, Billième, Bourg-Saint-Maurice, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes) ; E. Baliveau, Ouvert.

MODERNISATION nf. **modèrnizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MODERNISER vt. **modèrnizî** (Albanais, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), **modèrnijé** (Aillon-le-Jeune).

MODERNISME nm., progrès : **modèrnismo** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes), **môdèrnismô** (Lanslevillard).

MODERNISTE n. **modèrnisto**, **-a, -e** (Aix, Albanais).

MODERNITÉ nf. **modèrnitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MODESTE adj., décent : **modèsto** (Albanais) / **modésto** (Villards-sur-Thônes), **-A, -E** ; E. Petit.  
**A1))** personne de condition modeste : **pèkâtâ** nm. (Saxel).  
**A2))** modeste, humble, sans prétention, (ep. de qq.) ; **k's'ê kraï pâ** [qui ne s'en croit pas] ladj. (Albanais 001), **k'fâ pa l'fyé** [qui ne fait pas le fier] (001).

MODESTEMENT adv. **modèstamê** (Albanais), **modéstamin** (Villards-sur-Thônes).

MODESTIE nf. **modèsti** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **modèstyà** (001a).

MODIFIABLE adj. **modifyâblo**, **-a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **modifyâblyo** (Albanais).

MODIFICATEUR an. **modifikateu'** (Albanais 001b) / **modifikatò** (001a) / **modifikator** (Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

MODIFICATION nf., changement, inflexion, modulation : **modifikachon** nf. (Albanais

001, Billième, Villards-sur-Thônes) ; **shanzhmê** nm. (001).  
 MODIFIER vt. **modifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 MODIQUE adj., petit, peu important : **modiko**, **-a**, **-e** (Albanais).  
 MODISTE nf. **MODISTA** (Aix, Albanais, Annecy, Saxel) ; *faiseuse de coiffes*  
 (Megève).  
 MODULE nm. **modulo** (Albanais).  
 MODULATION nf. **modulachon** (Villards-sur-Thônes) ; => Changement, Modification.  
 MODULER vt., adapter, changer, modifier : **modulâ** (Villards-sur-Thônes).  
 MOELLE nf. (des os, du bois, du sureau) : **MYOLA** (Albanais 001 COD, Annecy,  
 Balme-de-Sillingy, Saxel, Vallorcine PMB 213, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028A),  
**myôla** (001 PPA, Albertville, Billième 173bA, Bonneval en Tarentaise), **myula**  
 (Saint-Jean-de-Sixt, Thônes) || **mwala** (173aB DPB 143a), **mwêla** (028B, Arvillard),  
 R. 1 ; E. Écraser.

-----  
 - **myola** < afr. *meole* < lat. *medulla* < *medius* [qui est au milieu] => Moyen.  
 -----

MOELLEUX adj. **mwèleû**, **-za**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; => Doux.  
 MOELLON nm. **mwèlon** (Albanais).  
 A1)) moellon attaché au bout d'une corde qui doit marquer l'horizontale : **renâ** [renard]  
 (Saxel).  
 MOEURS nfpl..  
 A1)) homme ou femme sans moeurs : **felyandra** nf., **guelyandra**, **guêra** [guerre]  
 (Samoëns) ; E. Virago.  
 MOGE nf., moje => Génisse.  
 MOGEON nm., mojon : => Bouvillon, Veau.  
 MOGNARD nv. (CO, ct. Albens, Albanais, Savoie) : **MONYÂ** (Albanais, ECB) ; Nhab.  
 Mognardin / Mognardain.  
 MOI pr. pers. tonique. 1ère p. sing. (seul, apposition du sujet ou après une préposition ;  
 renforcement d'un complément) : **mâ** (Alex 019c), **MAI** (Aix, Albanais 001b PPA,  
 Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bâthie, Billième 173, Bonneval en  
 Tarentaise, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Contamines-Montjoie, Esserts-Blay,  
 Giettaz 215b, Hauteville en Coisin, Houches 235, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne,  
 Mercury, Montendry, Morzine 081, Nâves-Parmelan, Notre-Dame-de-Bellecombe,  
 Petit-Coeur 320b, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Reyvroz 218,  
 Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas, Sevrier, Table  
 290, Tours-en-Savoie), **man** (019b), **mé** (Aillon-le-Vieux, Bessans 128), **mê** (001a  
 COD, 006, 320a, Aillon-le-Jeune, Ballaison, Bellevaux, Bourg-Saint-Maurice,  
 Côte-d'Aime, Lanslevillard, Mâcot-la-Plagne, Marlens, Montagny vers Bozel 026b,  
 Saint-Julien-en-Genevois, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Sainte-Foy-Tarentaise,  
 Samoëns), **meu** (215a, 218, Cordon, Flumet, Magland, Megève, Reignier,  
 Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saxel 002), **mêy** (Vuache FEN), **min** (019a, Aussois 287,  
 Saint-Jean-de-Sixt, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **mun** (COD) ; E. Pour.  
 A1)) moi (sujet inversé, apposition du sujet *je*) : **dzè** (026), **zhou** (Chamonix) ; E.  
 Coucher, Être (v.), Je, Me.  
 A2)) je (sujet inversé) : **zhe** (rare) (Mâcot-la-Plagne 189). @ Vais-je aller... : **vous zhe**  
**alâ ...** (189) ; E. Je.  
 A3)) moi (tonique, apposition au sujet *je*) : **mai** (001) ; **dzeu** (026, Bonneval en  
 Tarentaise 378, Peisey-Nancroix 187), **dzô** (Lanslevillard), **zho** (Jarrier 262), **zheû**  
 (203), **zhou** (189) ; E. Je. @ Moi, j'arrive : **zheû**, **d'ariyo** (203), **mai**, **d'ariyo** (001). @  
 Moi aussi : **dzeu mé** (026), **mai ~ toparî // nawé // étô** (001), **mai eutò** (081). @ Moi,  
 je chantais : **zhou shantâvou** (189), **mai**, **d'shantivou** (001). Voir B3.  
 A4)) moi (tonique, renforcement du complément *me*) : **mai** (001), **imê** (203). @ Moi, il  
 ne m'aime pas : **imê**, **ou m'âme pâ** (203), **mai**, **é m'âme pâ** (001).  
 A5)) moi (tonique, après une préposition) : **mai** (001, 378), **mê** (189, 203). @ À moi,

ça ne me fait rien : à **mê**, **i meu fè ryîn** (203), à **mai**, é **m'fâ rê** (001). @ Viens avec moi : **vin wé mai** (001), **vin avwê mai** (378). Voir B4.

**A6))** -moi (après un verbe à l'impératif) : **-me**, **-mè**, **mè** (001b, 003, 004, 025, 081), **mé** (128 MVV 486), **mè** (041, 173, 187, 189, 215, 235, 378, Saint-Jean-d'Arvey, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **-meu**, **me** ou **meu** (002b, 060, 287, 290), **-meû** (262), **-mê** (019), **mê** (203) ; **-m'**, **m'** dvcsl. dce. (001a, 002a, 228). @ Éclairiez-moi : **almâme** (001, 003, 004), **alnâ-mê** (019). \* **Baly-mè kâkrê** [donne-moi qc.] (001). @ Donnez-moi un franc : **balyî-m(è) on fran** (001). @ Faites-moi voir vos devoirs : **fassî-m'vi vtro dèvai** (001). @ Fais-moi voir ton cahier de devoirs : **fâ m'vi tn éshèvé** (001). @ Prête-moi une pièce de cinq francs : **préta m' n éku** (002). @ Donnez-moi l'eau : **balyé m' l'éga** (228). @ Passez-moi la chemise : **passâ-m'la shemiza** (290).

**A7))** en moi-même, en mon for intérieur, (mais presque toujours on le traduit en mettant le verbe à la forme pronominale) : **antre meu** [*entre moi*] adv. (002), **intre mai** (001b, Chambéry 025, Vaulx), **être mai** ou **ê mai** [en moi] (001a, 003 JAG). @ Je pensais en moi-même : **d'mè pinsivou** [*je me pensais*] (001). @ J'ai pensé en moi-même : **d'mè sé pinsâ** [*je me suis pensé*] (001), **de me si pèssâ (intre mai)** (025). @ Je me suis dit en moi-même : **d'mè sé dè** [*je me suis dit*] (001). @ Je me disais en moi-même : **d' dzivo être mai** (003 JAG).

**B1))** expr., ce qui est à moi : => Appartenir.

**B2))** il est aussi vieux que moi : **âl è as vvy tyè dzeu** (378), **al t as vvyeu k'mai** (001).

**B3))** c'est moi : **é dzeu** ou **é dze** (378), **é mai** ou **y è mai** (001).

**B4))** c'est à moi : **é t à mai** (378, 001b), **y è t à mai** (001a).

MOIGNON nm. **monyon** (Albanais 001, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes), **mounyon** (Saxel 002) ; **mosson** (001), **mousson** (002), **moussyon** (Cordon) ; E. Branche.

MOINDRE adj. **MWINDRO** (Albanais 001b, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) / **mwêdro** (001a, 004, Montagny vers Bozel), **-A**, **-E** ; **mwin** ~ **inportê** [moins important] // **konsèkan** [conséquent] // **gran**, **-TA**, **-E** [grand] (001) ; E. Dose, Indisposé, Valoir.

**A1))** le moindre, le plus petit : **L'** (001, 003), **LÔ** (001, 003) / **lou** (004), **LA** (...), **LÉ** (001, 003, 004) ~ **MWINDRO**, **-O**, **-A**, **-E** ; **l'**, **lô**, **la**, **lé** ~ **pè ptyou**, **-ta**, **-e** adj. (001) ; E. Brin.

MOINE nm. **mwano** (Arvillard 228), **MWÉNO** (Albanais, Annecy, Chambéry, Villards-sur-Thônes), **mwêno** (Albertville, Bauges 182) ; **shapèlan** (228).

**A1))** (dans un tour à bois), bloc de bois vertical coulissant dans une rainure et supportant la clavière (elle est fermement immobilisée sur le bâti du tour à l'aide d'une clavette) : **mwêno** nm. (182, ADB 37), R. Moine « à cause de sa forme.

MOINEAU nm. ; passereau : **PÂSRÀ** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Thônes, Verrens-Arvey), **pâsran** (Combe-de-Sillingy), **passèrà** ou **passèran** (MSM 1817), **pâssèrà** (Billième), R. afr. *passerat* / it. *passera* < l. *passer*, *-eris* ; **menô** ou **monô** (Semine FEN), **mwanyô** (Arvillard), **mwênô** (MSM).

**A1))** v., pépier, crier, (ep. du moineau) => Piauler.

MOINS adv. ; prép., sauf, excepté : **mwan** (Giettaz 215, Habère-Poche, Morzine, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **mwê** (Albanais 001b, Annecy 003b JAG, Albertville, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Maurice-de-Rotherens, Sainte-Reine, Table, Thoiry), **mwê-ne** (Mâcot-la-Plagne 189), **mwês** (Jarrier), **MWIN** (001a PPA, 003a, Aix 017, Arvillard 228, Bellevaux 136, Cordon 083, Entremont-le-Vieux, Montendry 219, Petit-Coeur 320, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **mwîn** (Bonneval en Tarentaise 378), **mwinh** (Lanslevillard 286), **mwins** (Bessans 128, Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. 3 ; E. Minimum, Possible.

**A1))** au moins, au bas mot, au minimum, sans exagération, c'est le moins qu'on puisse dire, c'est le moins qu'on puisse te demander (on ne peut pas te demander moins) : **aman** (041, 165b, 215b, Magland, Reignier, MSM), **âman** (002, 165a, 215a,



Samoëns), **amê** (003 JAG), **amin** (Châble-Beaumont), **âmin** (Boège), **aminte** (FEN), **à mwin** (PRL), **ômwan** (125), **ômwê** (153), **ômwin** (001d, 028, 083, Vaulx), **ômwîn** (378), **ômwins** (128 MVV 342), **umwin** (001c, 025b, 136), **ou mwin** (320), **amante** (FEN), **amwin** ou **mwête** ou **mwinte** (025a), **oman(te)** (Morzine), **ô mwinh** (286, Aussois), **pè l'mwin** (001b BEA), **du mwin** [par contre] (001a, 017), R. 3.

**A2))** au moins, pas moins de, environ : **bin** [bien] (001, 002).

**A3))** néanmoins, quoi qu'il en soit, de toute façon : **adê** (002) ; **dyê to lô ka** (001).

**A4))** au moins, du moins, à tout le moins, en tout cas, avant tout, surtout : **du mwin** (001), **à mwan** ou **à man** (215), **à min** (Châble-Beaumont), **pe le mwin** (228).

**A5))** en moins, de moins : **de mwan** (215), **de mwê** (025), **è mwin** ou **d'mwin** (001).

**A6))** de moins en moins : **d'mwin z ê mwin** (001) ; **tozò mwê** (220), **tozhò mwin** [toujours moins] (001).

**A7))** tout au moins : **to du mwin** (001), **to di mwê** (224).

**A8))** à moins de (+ nom) : **sê** [sans] (001). @ On ne peut s'y tenir debout à moins d'un miracle : **on pû pâ s'yu tnyi dêpî sê on mrâklyo** (001).

**A9))** de moins : **d'mwin** (001), **dè mwêne** (189).

**A10))** d'au moins : **d'à man** (MSM), **d'ô mwin** (001).

**B1))** moins (comparatif d'infériorité) : **mwin ... ke** (001, 083).

**B2))** le moins (superlatif d'infériorité) : **l(e) mwin** (001, 083, 228), **le mwan** (215), **le mwîn** (378), **lo mwins** (203).

**C1))** cj., au moins si : **mwête / mwinte ~ si** (025), R. 3.

**C2))** à moins que ; sauf si ; ou bien que : **à mwin ke** (001, 002, 028, 219, 228), **à mwê kè** (026), **du mwin ke** (001), (+ subj.).

**C3))** autre possibilité que, peut -être (par hasard) que : **du mwin ke** (+ subj.) (001). \* **Du mwin k'al èyéze passâ d'l'âtro flyan** [il a peut-être // il se peut qu'il ait ~ passé de l'autre côté] (001).

**D1))** n., moins-que-rien => Vaurien.

--R. 3-----

- **mwin** / it. *meno* < l. DEF *minus* « base latine \**min-* < ie. \**mei-* [petit] >> \**men-* [petit], D. => Métier, Minimum, Soupe.

MOIS nm. **MAI** (Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième 173b, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Compôte en Bauges 271b, Cordon, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Gets, Giettaz, Juvigny, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval, Thoiry, Thônes, Villards-sur-Thônes), **mà** (173a), **m̄aye** (Faeto), **mé** (271a, Esserts-Blay), **mê** (Habère-Poche, FEN), **mêy** (Aussois, Lanslevillard, Peisey-Nancroix, Saint-Martin-de-la-Porte), **min** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, PTH 27).

**A1))** (durant // pendant) un /// deux ~ mois... cct. : **on /// dou ~ mai d'tin** [un /// deux ~ mois de temps...] (001).

MOISE nf., assemblage de pièces de bois pour relier entre elles plusieurs autres pièces (en charpente) : **mwêza** (FEN).

MOISER vt., réunir à l'aide de moises : **mwêzi** (FEN).

MOISI an. / pp. ; (Albertville), gâté, pourri, (à l'intérieur sans être véreux, ep. des noix) : **barbo**, **-a**, **-e** (ep. des fruits ou des grains) (Albanais 001), R. => Bourbier, D. => Boire, Crotte (moisie) ; **mozi**, **mojwà / mozwà**, **-è** (Balme-de-Sillingy / 001), **meuzi**, **meujò**, **-é** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **mozi** m. (Annecy 003b, Arvillard, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **mzi** (Bonneval en Tarentaise), **mwêzi** (003a, 004a), **mouzi** (Cordon), R. Moisir ; **mwin-nâ**, **-âye**, **-é** (Morzine), R. => Moisir ; **ékwé**, **-ta**, **-e** (Albertville 021), R. => Rougeur ; **gonvâ**, **-â**, **-é** (Marcellaz-Albanais) ; E. Goût, Moissure, Véreux.

MOISIR vi./vt. **mefi** (Beaufort), **mouzi** (Billième 173, Cordon), **MOZI** gv. 3 (Albanais, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), C. pp. **mouzi** (173), R. 1 ; **mwin-nâ** (Morzine), R. « écumer, baver en beuglant => Beugler, D. => Moisi, Moisissure) ; **nêzi** [rouir] gv. 3 (028).

--R. 1-----

- **mozi** < vlat. \**mucire* < l. *mucere* => Moucher, D. Moisi, Moisissure).

MOISSURE nf., moisi : **MOZI** nm. (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. Moisir ; **mwin-nâ** (Morzine), R. => Moisir ; **bârba** nf. (Saxel) || **barbo** nm.(001) ; E. Fleurs, Véreux.

MOISSON nf. **mésson** (Compôte en Bauges), **MÉSSON** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Combe-de-Sillingy, Gets, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx DUN 32, Villards-sur-Thônes 028b), **maisson** (028a, Aix, Albertville 021, Chambéry), **mèchon** (Cordon, Semine FEN); **mèshon** (Samoëns), **mêyssounh**, pl. **mêyssô** (Lanslevillard), **missounh**, pl. **missôn** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. 3 ; E. Battre, Printemps.

**A1))** moisson, récolte ; produit de la récolte d'une année : **PRAIZA** (001, 002, 003, 004, 020, Montagny vers Bozel) ; **rêkolta** (001, 002, SAX 78a-6) ; E. Vendange.

**A2))** bûches de céréales (blé...) qui reste sur le champ et qu'il faudra râtelier : **râtlin** nmpl. (Cordon), R. Râtelier.

**A3))** garde-moissons : **mèslyî** nm. (FEN), R. 3.

**A4))** fête des moissons : **rvolâ** nf. (Faucigny FEN), **revala** (Semine FEN), R. Tourbillon.

**B1))** ladv., aux moissons : **à misson** (203), R. 3.

**C1))** v., rentrer la moisson : **éteuyé** vi. (Bonneval en Tarentaise), R. => Chaume.

MOISSONNER vt. **MÈSNÂ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Nonglard, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **mèchnâ** (Cordon, Semine FEN), **maissonâ** (Aix 017, Chambéry), **maissounâ** (Entremont-le-Vieux), **mèyssonâ** (Bessans), **missonêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), C. 1 ; **fêre lou blâ** (Bonneval en Tarentaise).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **mèsne** (001), **maissone** (017) ; (vous) **missonâ** (203).

- Ind. fut. : **vo missonâ pwè** [vous moissonnerez] (203) ; E. Futur.

MOISSONNEUR an. **mèsnî** (Albanais) / **mèchnî** (Semine FEN), **-îre** || **mèsnyeû**, **-za**, **-e** (Chablais FEN).

MOISSONNEUSE nf. (machine agricole) : **mwassoneûza** (Albanais 001).

**A1))** moissonneuse-batteuse : **mwassoneûz-bateûza** nf. (001).

MOITE adj. => Blet, Humide.

MOITEUR nf. => Humidité.

MOITIÉ nf. ; épouse : **maitchâ** (Entremont-le-Vieux, Montagny vers Bozel), **maitsà** (Billième, Arith en Bauges 309b, Cordon), **maitîya** ou **maityà** (Ruffieu-en-Valromey), **MAITYÀ** (Aix, Albanais 001d, Albertville, Annecy, Arvillard 228, Bellevaux, Chambéry, Giétaz, Morzine 081b, Reignier 041b, Reyvroz 218, Saxel 002, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes, Vuache FEN), **maytò** (Sainte-Foy-Tarentaise), **mèityà** (001c), **mètâ** (Côte-d'Aime 188b PCA 31), **mètchâ** (188a DPS 87), **mêtsà** (Contamines-Montjoie), **mètyà** (001b BAR, 041a, 309a, Thoiry 225), **mètyà** (001a, 081a, Clermont en Genevois 178, Viviers-du-Lac), **mèytâ** (Mâcot-la-Plagne), **mitâ**, pl. **mité** (Saint-Martin-de-la-Porte), **myé** (Giétaz 215), R. 4 < lat. GRO 276a *medietatem* => Milieu ; E. Fifty, Part, Plupart.

**A1))** les choses données à moitié : **amètéryés** nf. au plur. (Bessans).

**A2))** moitié (de porc) : **mèzan-na** nf. (Mercury).

**B1))** adv. (après un verbe), à moitié, à demi : **à maityà** (001, 002, 228), **à myé** (215), **à myé** (FEN), R. 4 ; E. Bâclé.

**B2))** (devant un adj. / pp.), (à) moitié, (à) demi ; en partie : **(à) maityà** (001b, 002, 218, 228), **mètyà** (001a, 081, 178), **à métyà** (225), R. 4. @ Les yeux (à) demi fermés : **lô ju (à) maityà fromâ** (001).

**C1))** adj., plein à moitié : **demyê, -ta, -e** (FEN), R. 4.

**D1))** expr., donner sa récolte à qq. qui la rentre et en prend la moitié pour salaire : **balyî à mêtan** [donner à milieu] (002b) ou **balyî à maityà** [donner à moitié] (001, 002a).

**D2))** c'est fait à moitié <> c'est ni fait ni à faire : **y è maityà fé** [*c'est moitié fait*] (001, 002,81) ; **y è ni fé ni à fére** (001).

**D3))** **Léz amétéryés son boné k' aou sémékéô** [les choses (données) à moitié ne sont bonnes qu'au cimetière] (128).

MOITIR vt. => Blet, Blettir.

MOJE nf., moge => Génisse.

MOLAIRE nf. => Dent.

MOLASSE an. => Mou.

MOLASSE nf. => Mollasse.

MÔLE (LE) nm. (montagne près de Bonneville) : **Môle** (Saxel), **Môlo** (Albanais).

MÔLE (LA), ld. nf. (nom d'un quartier de Rumilly) : **La Môla** (Albanais FON).

--N. -----

- C'est dans le quartier de la Môle, à Rumilly, qu'est né le 5 septembre 1855 le poète Rumillien Joseph Fontaine. Son père y tenait une échoppe de cordonnier. C'est aussi dans ce quartier qu'était regroupée la corporation des couteliers (AVR 21 de 1996).

MOLÈNE nf. => Bouillon blanc.

MOLESKINE nf. (toile de coton imitant le cuir) : **molèskina** (Albanais FON, Villards-sur-Thônes).

MOLESTER vt. **molèstâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Brutaliser.

MOLETTE nf. fl. => Cépage.

MOLETTE nf. (roue striée ou garnie de pointes) : **molèta** nf. (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes) ; E. Clé, Roulette.

MOLIÈRE (LA) nv. ( HA de Marcellaz-Albanais) : **La Molîre** (Marcellaz-Albanais).

- N. Village natal de Louis BERTHIER, né en 1921, instituteur et poète patoisant sous le pseudonyme de **Dôdo Fênîre** [Claude Fennièrre ou Feneyres].

MOLLARD nm. fl., tertre, éminence rocheuse, mamelon, butte, monticule, colline ; place de Genève où allaient s'embaucher les *mollardiers*, cad. les ouvriers agricoles saisonniers : **molâ** (Albanais, Arvillard), **molâr** (Saxel, Vallorcine, Villards-sur-Thônes), R. Meule, D. => Crachat, Place.

MOLLARDIER nm. fl., saisonnier : => Ouvrier agricole.

MOLLASSE nf., molasse, variété de grès calcaire (LAR) ou grès marneux (ARH 17), pierre tendre verte, jaune ou mauve, qui se taille facilement, mais qui craint la pluie, employé pour le socle et les côtés de cheminées, pour les angles des murs, l'encadrement des fenêtres et des portes ; (Saxel) pierre tendre et argileuse : **MOLASSA** (Albanais 001b, Ansigny, Attignat-Oncin), **molâfa** (001a, Faucigny FEN, Moye, Villards-sur-Thônes), R. => Mou ; E. Âtre, Sole.

**A1))** quartier de molasse, gros bloc de molasse taillé : **molafon** nm. (FEN).

**B1))** adj., qui ressemble à la molasse : **molafu** (FEN) ou **molassu** (001), **-wâ, -wè**.

MOLLASSON, -ONNE, an. => Mou.

MOLLEMENT adv., doucement : **PLyAN PLyAN** (Arvillard | Albanais) ; **molamin** (Villards-sur-Thônes), R. => Mou ; => Indolemment.

MOLLESSE nf., nonchalance, indolence, apathie : **molèssa** (Albanais), R. => Mou.

**A1))** se laisser aller à la mollesse => Acagnerder (S').

MOLLET nm. (gras // partie charnue // partie postérieure renflée ~ de la jambe) : **PORPÈ** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy, Leschaux, Thônes), **porpo** (FEN), R. => Chair (**porpa**) ; **faton** (Semine) ; **molè** (001, Aix, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Esserts-Blay, Reignier, Villards-sur-Thônes), R. => Mou ; **dzarè** [jarret] nm.

(Esserts-Blay) ; E. Charnu, Mie.

MOLLET adj., mou ; très peu cuit (ep. d'un oeuf) : **molè, -ta, -e** (Albanais), R. => Vêler.

MOLLETIÈRE nf. **moltîre** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028b), **molyère** (001a, 028a, Saxel), **mweultyère** (Montagny vers Bozel), R. => Vêler ; **bazanra** nf. (Esserts-Blay), R. => Bazane, D. => Traînard, Traînasser /// **ôkala** ou **garôda** (guêtre).

MOLLETON nm. **MOLTON** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. => Vêler.

MOLLETONNER vt. **MOLTONÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Vêler.

MOLLETTES (LES) nv. (CO, ct. Montmélian, Savoie Propre, Savoie) : **Lé Molète** (Albanais, ECB) ; Nhab. Molletain.

MOLLIET (LE), nv. **I' Molyé** (Arvillard).

MOLOASSE nm. **molosso** (Villards-sur-Thônes).

MÔME n. => Enfant, Momier.

MOMENT nm., instant, laps de temps ; époque, temps, période : **meman** ou **meuman** (Megève), **moman** (Alex 019, Boège 035, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378B, Contamines-Montjoie 282, Magland, Giétaz 215c, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns 010, Saxel 002, MSM), **momê** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001b PPA, Annecy 003b, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Hauteville en Coisin 236, Leschaux, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Pierre-d'Albigny, Table 290, Thoiry), **momîn** (001a, 003a, 215b, Arvillard 228, Bellevaux, Boège, Chambéry 025, Cruseilles, Entremont-le-Vieux, Habère-Poche, Marlens, Megève 201, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Petit-Coeur, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **momîn** (378A), **moma-n** (Jarrier), **momê-n** (Peisey-Nancroix 187), **mômint** ms., **mômê** mpl. (Lanslevillard 286), **mweuman** (Montagny vers Bozel 026), **mouman** (215a, Montvalezan), **moumin** (214a), **mwomê** (Mercury, Saint-Jean-d'Arvey), **MOMEN** (...) ; E. Alors, Dès, Heure, Juste, Quand, Tantôt. @ Un moment // Minute : **on momê** (001) ! @ À cette époque : **à sé momin tsé** (214).

**A1))** (petit) moment, laps de temps, courte durée, bref instant, petit peu : **étyeférła** [fillette menue] nf. (002) ; **ptyou momê** nm. (001) ; **varba** nf. (001, 004, 019, 020, 028, 378, Albertville 021, Megève 201, Samoëns 010b), **vërba** (201, 215, Esserts-Blay), **vouarba** (010a), (**poura**) **warba** (Morzine 081), **wârba** (FEN), **wéra** nf. (021) ; **brîva** (187). @ Attends un moment (un instant) : **atê on milyon** ou **atê on ptyou momê** [attends un peu] (001), **atin na wéra** (021b), **atin na (ptyouta) varba** (004, 021a), **atan na poura warba** (081). @ Il était là il y a un instant : **al tai tyè y a pâ lontin** [il était là il n'y a pas longtemps] (001).

**A2))** moment assez long (selon l'intonation) : **momê** nm. (001). @ Il y a longtemps qu'il est parti : **y a on momê k'al modâ** (001).

**A3))** dans un moment, dans un instant, (quand on redoute un accident fâcheux, ou quand on menace qq. d'une rossée) : **dyê on momê** [dans un instant] (001) ; **to pr on kou** [tout par un coup] ou **to pr on momê** [*tout par un moment*] (001). @ Tu vas voir dans un instant : **t'vâ vi dyê on momê** ou **t'vâ vi to pr on kou** (001).

**A4))** moment critique, instant où les événements changent de tournure ; (en plus à Samoëns) corvée : **mâla-panâ** nf. (002, 010).

**A5))** moment (période) où le froid est le plus intense, le plus fort, (entre le 6 et le 29 janvier) : **grou de la frai** [*gros du froid*] nm. (001, 002, 003), **koralyon de la frai** [coeur du froid] nm. (001, 002, 003).

**A6))** moment (période) où il tombe le plus de neige : **grou de la nai** [*gros de la neige*] nm. (001, 002, 003).

**A7))** moment de la journée où il fait le plus chaud, (le) plus fort de la chaleur ; moment de l'été où il fait le plus chaud, (le) plus chaud de l'été : **grou d'la shalò** [*gros de la chaleur*] nm. (001). @ Au plus fort de l'été : **u grou du shôtin** (001).

**A8))** moment le plus chaud du jour, milieu du jour : **bon du zheu** [*bon du jour*] (002),

**grou di zeur** [*gros du jour*] (021), **grou du zhò** (001), **grou du zhor** (025), **grou du zheu** (228). @ Au moment le plus chaud du jour : **u grou du zhò** (001), **u grou du zhor** (025), **u grou du zheu** (228), **dyan le bon du zheu** (002).

**A9))** moment de l'été où il fait le plus chaud, (le) plus fort de l'été, (le) plus chaud de l'été : **grou du shòtin** [*gros de l'été*] nm. (001).

**A10))** moment où l'hiver est le plus rude, (le) plus fort de l'hiver, coeur de l'hiver : **grou d'livé** [*gros de l'hiver*] nm. (001) ; **koralyon de l'ivér** [coeur de l'hiver] nm. (002).

**A11))** le bon moment, le moment propice, le moment favorable : **l'bon momê** (001), **le bon momin** (228).

**A12))** moment de libre, moment de disponible : **byan-na** nf. (Morzine), R. => Colère.

**B1))** ladv., un moment, un peu de temps, quelque temps : **on ptyodè** (Sallanches) ; **na varba** (004, 028, 019, 020, 021, 201, 378) ; **on momê** (001).

**B2))** un bon moment, un sacré moment, un bon bout de temps, un temps assez long, passablement de temps, assez de temps : **na bona varba** (019), **na varba** (220) ; **on bon momê** (001c), **on bon bè d'tin** [*un bon bout d'temps*] (001b), **on bon moman** (217b), **on brâvo moman** (282) || au plur., **d'bon momê** [de bons moments] (001a), **dé bon moman** (217a).

**B3))** un long moment, un temps très long, beaucoup de temps : **on sâkré bè d'tin** [*un sacré bout d'temps*] ou **on sâkré momê** ou **on sâkri momê** [un sacré moment] (001) ; **na vêtâ** (002), R. « torchée => Toron ; E. Quantité.

**B4))** pour le moment, pour l'instant : **adè** (002) ; **pè l'momê** (001), **pè l'momin** (028).

**B5))** à l'instant même // au moment même // à la minute même // immédiatement ; dans un ~ instant // petit moment, bientôt : **dabò(r)** [*d'abord*] (001, 002b | 002a).

**B6))** à ce moment-là, à cet instant, au même moment, sur ces entrefaites : **tyè** [ici, là], **à rli momê** (001), **à sé mweuman** (026).

**B7))** dans un ~ instant // moment : **dyè on momê** (001) ; **na varba** (Cordon), **dyin na varba** (028).

**B8))** quel que soit le moment, peu importe le moment, n'importe quand : **kan k'(é) saye** (001).

**B9))** à un moment donné, à une période donnée, pendant une certaine période, à une certaine époque, (autrefois) : **passâ on tin** [*passé un temps*] (001).

**B10))** à un moment donné, à un certain moment, pendant un bref instant : (**à r**) **on momê** (001), **à on momê** (236).

**B11))** par moment, à certains moments, parfois : (**y a**) **d'momê** (001), **d'momê k'y a** (001) ; **pè momê** (001), **pè moman** (035), **pè mômê** (286).

**B12))** à tout moment => Souvent.

**B13))** un moment auparavant, avant cet instant : **dvan sti moman** (019), **avan rli momê** (001).

**B14))** en ce temps-là, à cette époque, à ce moment-là ; à cet instant : **adan** (215), **à rli momê** (001), **à chô ~ momê / momin** (001b / 228), **chô momê** (001a, 312).

**B15))** dès // à partir de ~ ce moment-là, dès cet instant : **dê sé kou tyè** (215), **dê rli momê** (001).

**B16))** au même moment, pendant ce temps : **dyè rli tin** (001) ; **u mémo momê** (001), **u mîmo moman** (010).

**B17))** sur le moment : **su l'kou** [sur le coup] (001), **chu le kou** (026), **su le kô** (228) ; **su l'momê** (001).

**B18))** au bout d'un moment : **u bè d'on momê** (001), **après on momin** (228).

**B19))** en ce moment, durant ces temps-ci : **sto tin** [ces temps-ci] (001), **steu tê** (026) ; **adan** (028).

**B20))** par moment, par intermittence, de façon discontinue : **par momê** (plus précis) ou **pè momê** (001).

**C1))** conj., quel que soit le moment où, peu importe le moment où : **kan ke** (002), **kan kè** (001). @ Quel que soit le moment où il est venu, il a toujours été bien accueilli :

**Kan k'é mnyive, al a tozhq étâ byê rchu** (avec l'indicatif indiquant une chose qui s'est réalisée) (001). @ Quel que soit le moment où il viendra, il sera toujours bien accueilli : **Kan k'é mnyéze, é sarà tozhq byê rchu** (avec le subjonctif indiquant un souhait, une invitation à venir) (001).

**C2))** juste au moment où, (juste) au moment même où, quand : **drai kè** [*droit que*] (001, 004) ; **justo kè** [*juste que*] (001) ; **justo kan** [juste quand] (001, 173) ; **justo mè** ou **justo kmè** [juste comme] (001), **justo kemê** (290), **justamin kè** (Cruseilles). @ Il est arrivé juste au moment même où je parlais : **al t arvâ justo kan d'modivou** (001).

**C3))** du moment que, à partir du moment où (+ ind.), dès lors que, puisque : **du momê kè** (001, 003 JAG), **di momê ke** (290) ; **dêlo' kè** (001).

**D1))** expr., quand le moment sera venu de (+ inf.) : **kan i vindrà à** [*quand il viendra à*] (002), **kan é fôdrà** [*quand il faudra*] (001).

**D2))** il y a un moment (un temps) pour tout : **y a on tin pè to** (001).

MOMENTANÉMENT adv. **momintanémin** (Villard-sur-Thônes). @ Il est parti momentanément : **al pâ modâ p'lontin** [il n'est pas parti pour longtemps] (001).

MOMIE nf. **moni** (Albanais 001, Arvillard, Vaulx DUN).

**A1))** momie, demi-dose de pastis : **moni** nf. (001).

MOMIER nm., protestant taxé de bigot : **mômnyé** (Combe-de-Sillingy), R.1.

--R. 1-----

- LAR sobriquet donné dans la Suisse Romande, vers 1818, aux protestants partisans du « réveil » < *mômerie* [mascarade, cérémonie ridicule, affectation ridicule d'un sentiment qu'on n'éprouve pas] < afr. DAF *momer* [se déguiser, se masquer] / *môme* [enfant] / bourg. *môme* [niais] / esp., port. DUD *momo* [grimace, comédie populaire] / all. *Mumme* [masque] / fr. DEF *mime* < l. *mimus* < g. *mimos* [imitateur, bouffon, acteur] < oe. => Baiser (**mimi**), D. => Enfant (**mômô**).

MOMIFIER vt. **momifyî** (Albanais, Villard-sur-Thônes)

MON adj. poss. 1ère p. sing., MA, MES : - ms., **MON** dc., **MON-N** dv., **MN** dv. pno. (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arthaz 314, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Boège 035, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux 313, Celliers 319, Chambéry 025, Chaucisse, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime, Cruseilles 038, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux 310, Flumet 198, Gets, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Jarrier 262, Juvigny 008, Magland 145, Marthod 078, Megève 201, Mercury 220, Montendry 219, Morzine 081 JCH, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Pancrace 243, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine 272, Samoëns 010, Saxel 002, Table 290, Thoiry 225, Thônes 004, Thonon 036, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac 226), **mon** dc., **mon-n** dv. (Bessans CPS 107), **mon** dc., **mô-n** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **mon** dc., **mon l'** dv., **mr** dv. pno. (Esserts-Blay 328), **mon** (Bessans, Ruffieu-en-Valromey), **mouhn** dc. / dv. (Aussois, Mâcot-la-Plagne 189, Lanslevillard 286b, Montvalezan 318, Peisey-Nancroix 187, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Tignes 141), **muhn** dv. (286a de Laurent Damé) || **m'** dv. (Montagny vers Bozel 026), **mor** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie). @ Mon homme : **mn omo** (001), **m'omwo** (026).

- mpl. dc. (dv.) : **mè(z)** (224, 319), **mé** dc. / dv. (189), **meu(z)** (173, 225), **mo(z)** (021, 078, 203, 220, 243a, Foncouverte, Villarembert-Corbier), **MÔ(Z)** (001, 003, 017, 020, 025, 038, 203, 220, 226, 243b, 286), **MOU(Z)** (002, 004, 008, 010, 028, 035, 036, 041, 081, 083, 127, 136, 145, 153, 165, 198, 201, 214, 215, 217, 218, 219, 228, 271, 273, 282, 290, 313, 314, 316, 319, 328, 378), **mu(z)** (187, 318, 320).

- fs. dc. : **MA** (001, 010, 016, 028, 035, 038, 041, 127, 136, 141, 145, 173, 189, 201, 203, 214, 215, 217, 220, 282, 286, 309, 310, 313, 314, 318, 320, 328, 378, Bonvillard,

Faeto, ...);

- fs. dv. : **MON-N**, **MN** (pno.) (001,173, 378...), **mô-n**, **m'** anc. (203), **m'** dv. (378), **mouhn** (141, 189, 318), **m'** (dv. **a**) (002), **n** (dv. **a**, dans une vieille chanson) (COD 255a11). @ Mon assiette : **m'assita** (002), **mn assita** (001). @ Mon écuelle : **m'ikwòlo** (203).

- fpl. dc. (dv.) : **mé** dc. ou **méz** dv. (001, 010, 028, 035, 038, 041, 127, 136, 141, 145, 201, 215, 217, 282, 313b, 316...), **mè** dc. ou **mèz** dv. (021, 026, 187, 189, 173, 220, 224, 313a, 318, 320, 328, 378), **me** dc. ou **mez** dv. ou **meu** dc. ou **meuz** dv. (203b, 228, 262), **m'** dv. anc. (203a), **m'** devant **sh** (228), **mi(z)** (271, 272), **mz** dv. (001, Draillan).

**A1))** ce qui est à moi : => Appartenir.

MONARCHIE nf. **monarshyà** (Albanais).

MONARCHIQUE adj. **monarshiko**, **-a**, **-e** (Albanais).

MONARQUE nm. **monarko** (Albanais BEA).

MONASTÈRE nm. **monastéro** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **monastê'** (001a);

E. Couvent.

MONASTIQUE adj. **monastiko**, **-a**, **-e** (Albanais).

MONCEAU nm. => Tas.

MONDAIN an. **mondin**, **-na**, **-e** (Albanais 001) || f. **mondana**, **-e** (Arvillard); **du gran mondo** [du grand monde] (001), **du gran mando** (Villards-sur-Thônes).

MONDANITÉ nf. **mondanitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MONDE nm. ; (les) gens, foule, peuple, multitude : **mando** (Arthaz, Bellevaux 136b, Cordon 083, Thônes, Villards-sur-Thônes), **MONDO** (136a, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy, Arith en Bauges, Arvillard, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Bessans 128 MVV 363 et 435, Billième, Bourg-Saint-Maurice, Chapelle-Saint-Maurice, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Gets, Houches, Leschaux, Marlens, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Reignier, Reyvroz, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine, Samoëns, Saxel 002, Table, MSM), **moundô** (Lanslevillard), R. lat. *mundus* [monde, ciel, univers, globe terrestre, la terre, les nations]. @ Tout le monde (tous les gens) voulais(en)t le voir : **to l'mondo volô l'vi** (001). N. En savoyard, le mot **mondo** veut un verbe au pluriel, quand il désigne une foule de personnes, sauf à Lanslevillard.

**A1))** il y a du monde, il y a foule : **y a d'mondo** (001), **y a d'zhan** (083).

**A2))** (il y avait) beaucoup de monde : **grou de mondo** [gros de monde] ou **guèlyò de mondo** (002), **byê d'mondo** [bien du monde] ou **on mwé d'mondo** [un tas de monde] (001), **on mondo** [*un de ces mondes = un de ces peuples*] (001), **on mondo fou** [de folles multitudes] (001).

**A3))** (il n'y avait pas) ~ beaucoup de monde // foule : **grou de mondo** (002), **on mwé d'mondo** ou **gran mondo** [*grand monde*] (001).

**A4))** la (les) classe(s) moyenne(s), le demi-monde : **lè dmi-mondo** nm. (001).

**A5))** la (les) classe(s) supérieure(s), le grand-monde, la haute société, les grands de ce monde, la grande (haute) bourgeoisie : **l' gran-mondo** nm. (001).

**A6))** la (les) classe(s) inférieure(s), le petit-monde : **lè ptyou-mondo** nm. (001).

**A7))** pour s'annoncer quand on franchit le seuil d'une maison sans y être invité : **y a kâkon** [y a-t-il quelqu'un] (001), **y a dou mondo** (128) ?

**A8))** tout le monde : **teu l'mondo** (173), **to l'mondo** (001).

MONDER vt., ôter les mauvaises herbes, sarcler : => Désherber.

**A1))** monder les noix, les noisettes : => Cassage, Casser.

**A2))** nettoyer, séparer des impuretés ou des parties inutiles ; trier (des lentilles) : => Trier.

MONDEUSE nf. fl. => Cépage.

MONDIAL adj. **mondyalò**, **-a**, **-e** (Albanais).

MONDIALEMENT adv. **mondyalmê** ou **mondyalamê** (Albanais), **mondyalamin**

(Villard-sur-Thône).

MONDIALISATION nf. **mondializachon** (Albanais).

MONDIALISER vt. **mondializî** (Albanais, Villards-sur-Thône).

MONDIALISTE n. **mondialisto, -a, -e** (Albanais).

MONEYRI ld. m. (nom d'un quartier de Rumilly) : **Monêri** (Albanais).

MONIALE nf. **moniala** (Villard-sur-Thône).

MONFARINE nf. => Danse.

MONTGOLFIÈRE nf. **mongolfyére** (Albanais, Doucy-en-Bauges).

MONITEUR n. **moniteu** (Albanais 001b) / **monitò(r)** (001a | Villards-sur-Thône 028), **-euza** (001c) / **-ôyza** (001b), **-e** || nm., **moniteur** (Contamines-Montjoie, Magland, Morzine) || nf., **monitrijsa** (001a).

MONNAIE nf. **moné** (Aix, Bellecombe-en-Bauges, Billième), **monê** (Bonneval en Tarentaise) || **manyà** (Albertville, Mercury), **MONYÀ** (Albanais 001, Annecy 003, Thône, Villards-sur-Thône 028, MSM), **monyà** (Notre-Dame-de-Bellecombe, Pays Gavot FEN), **mwènyà** (Alex) ; E. Économie, Mesure, Mitraille, Pièce.

**A1))** argent, pognon, sous (plur.) : **ponyon** nm. (001, 003, 028).

**A2))** appoint, monnaie d'appoint, petites coupures, pièces de monnaie ; monnaie que l'on rend sur un gros billet : **monyà** nf. (001).

**A3))** les pièces de monnaie, les petites coupures : **la ptyouta monyà** nf. (001) ; **lô prin sou** [les petits sous] (001).

**A4))** les grosses coupures, les gros billets : **la groussa monyà** nf. (001).

**B1))** v., faire l'appoint en monnaie : **avai la monyà** (001). @ Vous ne pouvez pas faire l'appoint : **voz î pâ la monyà** (001) ?

**B2))** échanger une grosse coupure contre de petites coupures : **fère la monyà** (001).

MONNAYABLE vt. **monèyâbl(y)o** (Villard-sur-Thône | Albanais).

MONNAYER vt. **monèyî** (Albanais, Villards-sur-Thône).

MONNETIER nv. (HA de Monnetier-Mornex, Haute-Savoie) : **Mo-ntî** (FEN).

MONNETIER-MORNEX nv. (CO, ct. Reignier, Genevois, Haute-Savoie) : **Morné** (ECB), **Mo-ntî-Morné** (Albanais 001).

- Les villages de Monnetier et de Mornex ont été réunis à la suite du concordat de 1802.

**A))** Les hameaux (au nombre de 10) : Naz.

**A1))** Monnetier : **Mo-ntî** (001), **Monetî** (GHJ 237b), R. Munitier < lat. LIF 462a (Monastère) *monasterium* [moustier, monastère] ; Nhab. Monneran ou Monneteran.

**A2))** Mornex : **Morné**, R. GHJ 237b *Maoma* (en 1153), *Mornaco* (en 1137), *Mornay* (en 1398 et 1148) < # nh. lat. LIF 481a (Mornac) *Maurinus* + suff. lat. *-acum* »« GHJ 238b *Monrnay* < *mar(o)-(c)nec* [grande colline] ; Nhab. Mornérand. Pour le Jeu de mots, voir à Étrembières.

**A3))** Esserts-Salève, nommé ainsi en 1922, *Essert-Ésery* (1818), *Les Esserts* (1914), réuni à Monnetier-Mornex le 14 décembre 1973 par arrêté préfectoral, R. Esserts « défrichement + Salève < pie. *sal* + suff. lig. *evicu, evu* : **Éssé-Salèvo** (Albanais) ; Nhab. Esseran.

MONOCLE nm. **monoklo** (Villard-sur-Thône), **monoklyo** (Albanais).

MONOLOGUE nm. **monologo** (Albanais, Arvillard) ; E. Demande.

MONOLOGUER vi. => Demande.

MONOPOLE nm. : **monopolo** (Villard-sur-Thône), **monopôlo** (Albanais).

MONOSYLLABE nf..

**A1))** expr., (répondre) par monosyllabes : **in moshonan** (Arvillard).

MONOTONE adj. **monotono, -a, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thône) ; => Ennuyeux ; **k'sè répète to du lon** [qui se répète jusqu'au bout (indéfiniment)] ladj. (001) ; **k'è tozho la méma chûza** [qui est toujours la même chose] (001).

MONOTONIE nf. => Ennui.

MONSEIGNEUR nm. **monsènyeu** (Albanais), **monsènyeur** (Chambéry), **monsènyou** (Bessans MVV 346).



MONSIEUR nm., homme bien habillé, citadin, personnage important, personnalité, notable, bourgeois, riche, grand propriétaire, seigneur, sir : **MONCHU** nms. chs. (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Alby-sur-Chéran, Annecy 003, Arvillard, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Châble-Beaumont, Chambéry, Chamonix, Chapelle-Blanche, Cluses, Cohennoz, Combe-de-Sillingy 018, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Houches, Magland, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Montmin, Montroc, Motte-Servolex, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Laurent-de-la-Côte, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Ours, Saint-Pierre-d'Albigny, Seynod 103, Thoiry 225, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **monshu** (Arith en Bauges, Morzine), **monsu** (Bonneville, Cordon, Douvaine, Samoëns, Saxel 002), **monchi** (Challes), **mouchoy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **mouchu** (Tignes) || plur., même forme qu'au sing., sauf **méchu** (001 COD qqf., 017, 018, 021, 103, 225), **môchu** (Lanslevillard) ; E. Gentiane. **A1))** monsieur, sir, (placé devant le nom d'un notable, devant un titre, devant un prénom ou un nom de famille) : **mons** ou **monse** nm. (002, 018b, 041, 218, Loisin, Samoëns, MSM), **monche** (003 DES, 018a, 173, PRL), **moss** (FEN). \* **Mons l'ankourâ** [monsieur le curé (anc.)] (002) / **monchu l'êkrwâ** (001). **A2))** rural qui veut s'habiller comme les notables, mais qui manque de prestance ou d'argent ; jeune élégant : **monslyè** nm. (002) ; **sé ke vu fâre le monsu** [celui qui faire le monsieur] (002), **rli k'vu fère l'monchu** (001). **A3))** monsieur gringalet, petit et maigrichon : **monshafon** nm. (018). **B1))** expr., se donner des allures de bourgeois : **fère l'monchu** (001, 028). **C1)) Le Monchu** : nom d'un restaurant à Chamonix en 2011.

MONSTRE nm. : **MONSTRO** nm. (Albanais 001, Arvillard 228, Montagny vers Bozel 026, Saxel, Villards-sur-Thônes), **moustro** (Tréviggin) ; **bourta** // **lôrda** ~ **bétye** nf. (228 / 001) ; **baroushe** [épouvantail] (228), R. => Mouche ; E. Bête.

**A1))** (nom d'un monstre) : **Pilagoura** nm. (026).

**A2))** (le) roi lugubre, (le) roi du soir : **rai-sèran** nm. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **Reicheran**, **Ressèran**, **Raçhasseran**, **Réchèran**, **Récheran** (RCS 79-80), R. **rai** [roi] + **sèran** [lugubre, oppressant, inquiétant, funèbre, sinistre, triste] => Nuit.

MONSTRUEUX adj. **monstru-eû**, **-eûza**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; => Gros.

MONSTRUOSITÉ nf. **monstru-ozitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MONT nm. **man** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **MON** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bonneval en Basse-Tarentaise, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Megève, Montagny vers Bozel, Musièges EFT 429), **mounh** (Lanslevillard), R. => Montagne.

**A1))** par monts et par vaux : **pè lou kri è lou kro** [par les crêts et les creux] (Saxel 002), **p'lô kré è lô kro** (001) ; **pè lou pyâzho** (002).

MONTAGE nm. **MONTAZHO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MONTAGNARD an. ; ceux qui inalte l'été, alpagiste : **montanyî**, **-re**, **-e** [**montagner**, **-ère**] (Magland, Saxel, FEN), **montanyâ**, **-RDA**, **-E** (Albanais) / **montanyâr** (Aillon-le-Vieux, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Montendry, Saint-Jean-de-Belleville, Samoëns, Villards-sur-Thônes) || **moutanyâr** m. (Notre-Dame-de-Bellecombe), R. => Montagne ; **gavo**, **-ta**, **-e** péj. (001), D. => Rustre ; E. Alpagiste, Cidre, Danse.

**A1))** montagnard, guide de montagne : **maron** nm. (COD), R. *mar* [montagne] => Moraine.

MONTAGNE nf. ; alpage commun ou appartenant à un propriétaire ; pâturage d'en haut, pâturage situé au-dessus de la forêt, pâturage d'altitude ; unité d'alpage : **MONTANYE** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Annecy, Arthaz, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise, Bonnevaux, Chamonix, Compôte en Bauges, Cordon 083, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Gièttaz, Marthod, Megève, Mercury, Montendry, Morzine,

Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Petit-Bornand-les-Glières EFT 381, Reignier, Reyvroz 218, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine, Samoëns, Saxel, Table, Thônes, Vaulx, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes, MSM), **montanyè** (Bonneval en Tarentaise), **montanyi** (Bourg-Saint-Maurice, Montagny vers Bozel 026b SHB), **montâonyé** (Bessans), **montênye** (026a, Aussois 287, Avrieux, Bramans, Jaillon), **montênysi** (Saint-Martin-de-la-Porte), **montênÿê** (Giaglione, Lanslebourg, Modane, Villarodin-Bouget, Sollières-Sardières), **moutanye** (214a, Chaucisse, Giétaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **mouhntanyi** (Tignes), **mouhntanye** ou **mouhntenye**, plur. **mouhntenyeu** (Lanslevillard), **mouhntinyin** (287), R. 1a ; **sar** nm. (218), R. 1b ; E. Faîte.

A1)) massif montagneux : **MONTANYE** nfpl. (...).

A2)) massif du Mont-Blanc : **hyôta montanye** nf. (083).

A3)) Montagne Noire / Montagne de la noire vallée (à cause des sapins qui autrefois couvraient cette montagne) ou Montagne des Princes (ses forêts appartenaient aux princes de Savoie ; hauteur 957 mètres QDA 199) : **Montanye** (001 Val-de-Fier), **Montanye dé Prinso** (001).

--R. 1a-----

- **montanye** < vlat. *montanea* < *montanus* [montagneux, montagnard] < *mons, montis* [mont, montagne ; rocher, grosse pierre] => Mandallaz, D. Mont, Montagnard, Montagnette.

--R. 1b-----

- **sar** < pie. \**sar-* / \**sal-* [hauteur], D. => Bonnet (**sarêta**), Salève.

MONTAGNETTE nf., alpage situé à mi-altitude, en moyenne montagne : **montanyêta** nf. (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328, Sixt-Fer-à-Cheval), R. Montagne ; **arpêta** nf. (Peisey-Nancroix), R. Alpe ; **mwintyeu** nf. (Houches EMA 21), R. => Milieu ; **mwanda** nf. (328), R. Remue.

MONTAGNEUX adj. **montanyêu**, **-za**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **DE MONTANYE** [de montagnes] (...), R. Montagne.

MONTAGNIER fam. **Montanyi** (FEN).

MONTAGNOLE nv. (CO, ct. Cognin, Savoie Propre, Combe de Chambéry, Savoie) : **Montanyoula** (ECB) ; Nhab. Montagnolais ou Montagnolain.

MONTAGNY nv. (CO, ct. Bozel, Tarentaise, Savoie), R. LIF 475 (Montagnac), R. *ecclesia Montagniaci* (1140) < nh. lat. LIF 475b *Montanius* + suff. lat. *-acum* : **Montênysi** (Montagny vers Bozel 026, ECB) ; Nhab. Montagnolais : **Montênÿolan** ou **Montênÿola'** m. (026).

A)) Les hameaux :

A1)) **Tsanrwé** [Champ-Ruel].

A2)) **V' la Tuilye** [la Thuile] ; Nhab. **Tuilyèrê**, **-êta**, **-e"** [Thuilerain].

A3)) **Mweurêtze** [Moranche].

A4)) **Protspé** [Prachepaix].

A5)) **V'la Rôtse** [la Roche < vers la Roche].

A6)) **Le Vlâr** [le Villard].

MONTAGNY-LES-LANCHES nv. (CO, ct. Seynod, Genevois, Haute-Savoie), nommée ainsi le 10 janvier 1935 par décret présidentiel, R. nh. lat. LIF 475 (Montagnac) *Montanius* + suff. *-acum* >> lat. *montaneus* < lat. *mons* [montagne] : **Montanyi-lé-Lanshe** (Albanais 001, Annecy, Arith en Bauges, ECB) ; Nhab. Montagnolan ou Montagnoland : **Montanyolan** ; Shab. **lé bèltè** [les belettes] (001).

- N. : Les vêpres de Montagny-les-Lanches :

--- Côté des hommes :

**Vnyî tô à Vépro à Montanyi,**

**P' na krûta d'pan vo l'intindrî !**

[Venez tous aux Vêpres à Montagny,

[Pour une croûte de pain vous les entendrez] !

**Vépro sè di dyin on farto,**

**Kan yon nin sour, l'âtro i kor**

[Les vêpres se disent dans un cellier,

[Quand l'un en sort, l'autre y court].

--- Côté des buveuses de cidre :

**Kmâre, kmâre, bèvin z in byin,**

**É nin vindrà bin mé l'an k'vin !**

[Commères, commères, buvons-en beaucoup,

[Il en viendra bien davantage l'année prochaine !]

**Bèvin z in onko on-n' ékwèlà,**

**Pindin kè lôz omo n'i son pâ !**

[Buvons-en encore une écuellée,

[Pendant que les hommes n'y sont pas !] (MIQ 24).

MONTAILLEUR nv., autrefois *Montailliou* (1523) / *Montaillyous* (1414), (CO, ct. Grésy-sur-Isère, Combe de Savoie, Savoie), R. GRO 291b *Montalieu* (18e s.) < *ecclesia de Montelos* (vers 1100) < blat. *montilius* < *mons, montis* [montagne] : **Montayeû** (ECB) ; Nhab. Montaillorain ou Montaillosais.

A)) Les hameaux : Château (Le).

A1)) Montailloset, R. dim. < *Montailliou* (1523) / *Montaillyous* (1414) anc. n. de Montailleur.

MONTAIMONT nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Savoie) : **Montémon** (ECB) ; Nhab. Taimonin, fém. Taimoninche.

A)) Les hameaux (au nombre de 15) : Bigots (Les), Bonvillard, Pallud (La), Perrière (La).

MONTALBERT nv. **Montorbé** (Montalbert).

MONTANT nm. (d'une échelle, d'une chaise...) : **étyèlon** (Saxel 002), **montan** (Albanais 001b, Cordon, Reignier), **montê** (001a), **montin** (Villard-sur-Thônes) ; **markon** (Faucigny FEN) ; **pèkeû** (Semine FEN) ; E. Barreau, Chèvre, Échelon, Sapin.

A1)) montant d'un meuble (lit, chaise...) : **koloné** nm. (002) ; **montê** (001b), **montan** (001a, 083).

A2)) montant, somme, total : **montan** ou **montê** nm. (001).

A3)) montant d'une échelle, d'un râtelier : **méssa** nf. (Billième).

A4)) montant (bois) d'un lit : => Lit.

B1)) ladv., en montant : **dapôya** (Côte-d'Aime), R. => Montée.

MONTBÉLIARD nv. (Doubs) : **Monbélyâ** (Albanais 001) ; Nhab. et vache de la race de Montbéliard : **monbélyâ, -rda, -e** an. (001).

MONTBENOÎT nv. **Monbenai** (Saint-Pierre-d'Albigny).

MONT-BLANC (LE), nm. (montagne) : **L(E) MON-BLAN** (Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes...), **L'Mon-Blyan** (Albanais, MSM 1637), **Mounh Blan** (Lanslevillard) ; E. Nuage.

MONTBORNET ld. nm. (nom d'un quartier de Rumilly) : **Monbornè** (Albanais, FON.).

MONTCEL (LE) nv. (CO, ct. Aix-les-Bains-nord - Grésy-sur-Aix, Savoie), R. GRO 290b *ecclesia de Moncello* (14e s.) < lat. *monticellus* dim. < *mons, montis* [montagne] :

**L'Monsé** (Aix 017, Albanais, Montcel), **Le Monsé** (ECB) ; Nhab. Montcellois.

- Une femme du Montcel : **on-na fèna du Monsé** (017).

A)) Les hameaux : Favrins (Les).

MONT-CENIS (LE) nm. (montagne) : **L(e) Mon-Sni** (Albanais).

MONT-DE-PIÉTÉ nm. => Fripier, Magasin.

MONTE nf. => Copulation.

MONTÉ adj., agencé, construit, mis en place : **monto, -a, -e** av. (Albanais).

A1)) monté, placé, assis, perché, juché : **hyô** [haut] (Arvillard).

MONTE-CHARGE nm. **mont-sharzhe** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MONTÉE nf., côte (que l'on monte), pente ; rampe ; (action de monter), accès à l'étage :

**MONTÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Bonneval en Tarentaise, Français - Savoyard 1420

Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Esserts-Blay, Petit-Coeur, Scionzier, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB) ; **GRINPÂ** [*grimpée*] nf. (001) ; **drai-hyô** nf. (Arvillard) ; E. Ascension, Escalier, Grimper, Grimpette, Monter.

**A1))** montée (pente) raide, rapide, mais courte ; montée : **POYÂ** nf. (003, 282, Albertville, Arvillard 228, Chamonix, Megève, Samoëns), **pôyâ** (Côte-d'Aime), **pouyâ** (Montagny vers Bozel), R. 1 ; **grinpêta** [*grimpette*] nf. (001).

**A2))** forte pente, montée raide : **groussa poyâ** (228), **montâ ruda** (083).

**A3))** montée en alpage : => Alpage.

--R. 1-----

- **poyâ** < lat. DEF *podium* [petite éminence, tertre] < g. *podion* => Pied, D. => Côte, Grimper, Montant, Monter, Pente.

-----  
MONTÉLIMAR nv. **Montèlimâ** (Albanais).

MONTENDRY nv. (CO, ct. Chamoux-sur-Gelon, Savoie) : **Montédri** (Montendry), **Montédri** (ECB) ; Nhab. Montendrin ou Montendrain.

MONTENVERS (LE) ld. ms. **I'Montanvê'** (Albanais).

MONTER vi., aller ou venir en haut ; gravir ; vt., porter en haut, hisser : **MONTÂ** (Aillon-le-Vieux., Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chamonix, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Cruseilles, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Flumet, Giétaz, Hauteville en Coisin, Houches, Leschaux, Marlens, Megève, Mercury, Montendry, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix 187bB, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires 007, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **mô-ntâ** (Tignes), **montêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **mouhntâ** (187aA), **mouhntâr** (Lanslevillard 286, Montvalezan), C. à Notre-Dame-de-Bellecombe, aux temps composés ce verbe se conjugue avec l'auxiliaire "avoir" ; **montâ hyô** (002, 228) ; **ngui-anâ** (Faeto) ; **modâ yam** vi. aim. (328) ; E. Alpage, Capiteux, Couvrir, Élever (S'), Foutre, Maille, Poulie.

**A1))** monter, grimper, gravir : **GRINPÂ** (001) ; **pouyé** (Montagny vers Bozel 026), **poyé** (Contamines-Montjoie), **pôyè** (188), R. 4 => Montée.

**A2))** monter, aller dessus ; monter à la surface (d'un liquide) : **alâ dsu** [allerr dessus] ou **montâ dsu** [monter dessus] (001, 004).

**A2a))** monter à la surface (d'un liquide) : **vni dsu** (083), **montâ** (001).

**A3))** aim., monter (une pente), aller en haut (en amont), gravir (une pente) : **alâ hyo** (026), **alâ hyô** (083, 228) [aller en haut] ; **alâ amo** (001, 081), **alâ yam** (Thuile en Savoie), **alâ ameu** (026, 173).

**A3a))** aim., être en train de monter : **être amo** (001) ; **être ameu** (173).

**A3b))** sim., être monté (dans une pente), être arrivé en haut : **être damo** (001).

**A4))** monter, venir en haut (en amont) : **vni** ou **veni hyô** (228), **ni ameu** (026). @ Elles sont montés : **é sè son treuyâ ameu** [elles se sont tirées en amont (haut)] (114).

**A5))** monter, conduire (mener) en haut (en amont) : **mènâ amo** (001), **menâr amounh** (286).

**A6))** construire, bâtir, (un mur, un toit, une maison) ; assembler, mettre en place, installer, agencer, (un toit, une tente, un stand...) : **MONTÂ** vt. (001, 003, 004, 153, 271, 378).

**A7))** se monter, se pourvoir, se fournir, s'installer, s'établir, s'organiser, se mettre à son compte, (en linge, en ménage, en bétail, en outils, en affaire) : **s'assourti** vp. (002), **s'montâ** (001, 002) ; E. Approvisionner (S'), Pourvu.

**A8))** se monter, s'établir, s'installer, se créer, se mettre en place, se construire, se bâtir, s'ouvrir, s'organiser, se mettre à son compte, monter son affaire, (ep. d'un commerce, d'un atelier, d'une usine, d'un hôtel ...) : **s'montâ** vp. / vpt. (001).

- A9))** monter (ep. de la copulation des animaux) => Saillir.
- A10))** monter en fleur et en graine (ep. des plantes) : **MONTÂ** vi. (001, 002, 003, 004).
- A11))** monter (ep. des choux-fleurs) : **brefalâ** [tourner (ep. du lait)] (002).
- A12))** aider en poussant (pour monter) : **pohî** vt. (Samoëns), R. 4.
- A13))** faire des efforts pour monter une pente raide : **pohî** vi. (003, 004), R. 4.
- A14))** monter sur (qq.) : **râpelyé hyô dessus** (228).
- A15))** monter, s'exhaler, s'échapper, (ep. d'une odeur) : **montâ hyô** vi. (228).
- A16))** monter (qc., qq.), porter (mener) en haut (en amont, dans un lieu précis) : **portâ damo** ou **mênâ damo** vt. (001).
- A17))** monter (qc., qq.), porter (mener) en haut (dans la pièce au-dessus, sur la montagne, dans un lieu précis à la verticale ou presque) : **portâ lénô** ou **mênâ lénô** vt. (001).
- A18))** faire monter (avec idée de mouvement, mais précision) : **fotre amo** ou **ptâ amo** vt. (001).
- A19))** aider à monter en poussant : **pohi** vt. (010), R. 4.
- A20))** monter la garde, surveiller : **montâ la gârda** vi. (001, 173).
- B1))** expr., embobiner, embobeliner, monter la tête à qq., exciter qq., exalter qq., (contre qq. d'autre, bien souvent en lui faisant croire des choses fausses) : **montâ ~ la tэта** // **l'kou** // **l'bobinô** ~ (**à kâkon kontro**) [monter ~ la tête // le cou // le bobineau ~ (à qq. contre)] (001), **montâ l(e) kou** [*monter le coup*] (001, 002, 017).
- B2))** se monter la tête, s'exalter, s'exciter soi-même, se faire des illusions, rêver : **s'montâ ~ la tэта** // **l'borichon** // **l'bonichon** // **l'bobinô** (001), **sè montâ la sêrvêla** (188).

MONTESQUIOU fam. **MONTÈSKYOU** (Arvillard).

MONTFARINE nf., Montférine => Danse.

MONTGELLAFREY nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Savoie) : **Monzlafrèt** (ECB) ; Nhab. Colombin, R. < col de la Colombe, anc. n. du col de la Madeleine.

**A))** Les hameaux : Colombe.

MONTGILBERT nv. (CO, ct. Aiguebelle, Basse-Maurienne, Savoie) : **Monzhereû** (ECB) ; Nhab. Montgilbertin.

MONTGIROD-CENTRON nv. (CO, ct. Aime, Tarentaise, Savoie) : **Montsou** (ECB).

**A))** Les hameaux :

**A1))** Montgirod ; nhab. Mongirotain.

**A2))** Centron ; nhab. Centronais.

MONTGOMBERT (LE) nv. **Le Gonbyère** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

MONTHION nv. (CO, ct. Albertville, Combe de Savoie, Savoie) : **Montyon** (ECB) ; Nhab. Monthionais ou Monthionnais.

MONTICULE nm., petit mont, tertre, mollard, petite colline, éminence : **molâ(r)** (Albanais 001 | Samoëns, Thônes) ; **bulo** (Thônes) ; **châ** (FEN) ; E. Tas.

**A1))** petit monticule de terre, petit tertre : **teûmon** nm. (Bogève, Cordon, Saxel 002), R. Mamelon ; **maïta** nf. (001), R. => Tas ; **mounyâ** nf. (Sixt-Fer-à-Cheval) ; **montikulo** (001, 002, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes) ; E. Crachat.

MONT-JOÏE nm. => Pierre, Pierrier.

MONTLEVET nv. **Monlvè** ou **Monlevè** (Arvillard).

MONT-MAUDIT n. anc. du Mont-Blanc.

MONTMÉLIAN nv. (CT, arr. Chambéry, Savoie Propre, Savoie), R. *Montis Meliani* (1208) : **Monmélyan** (Cruseilles, FEN, ECB) ; Nhab. Montmélianais ou Montméliannais.

MONTMIN nv. (CO, ct. Faverges, Massif des Bornes ou Massif des Aravis, Haute-Savoie), R. *ecclesiam de Montemedio* (1107) < lat. *mons* [montagne] + afr. *main* < lat. *medianus* [qui est au milieu] « qui est au milieu de la montagne : **Monmin** (Albanais, ECB) ; Nhab. Montminoïse : **Monmènè, -èta, -e** (GHJ 220).

**A))** Diction : **Dè sé dè Monmin, Nyon n'mè pû rin** [Je suis de Montmin, Personne ne me peut rien = Personne ne peut me venir en aide « c'est un pays perdu, trop éloigné de

tout] (MIQ 19)  
 MONTOIR nm. => Billot, Chemin.  
 MONTPELAZ (RUE), nf. (à Rumilly) : **rwà Monplâ** (Albanais).  
 MONT-PEZARD nm. nv. et montagne : **Mon-Pézâ** (Arvillard).  
 MONTRE nf. (qui donne l'heure) : **MONTRA** nf. (Aix, Albanais 001, Annecy 003b, Billième, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes, Villards-sur-Thônes), **mouro** (Saint-Martin-de-la-Porte), **moutra** (003a, Balme-de-Sillingy, Conflans, Esserts-Blay, Faucigny FEN, Marthod, Revroz, Villard-sur-Doron, MSM) ; **péklè** nm. (Juvigny) ; E. Horloge, Horloger, Radoter.  
**A1))** mauvaise montre : **brelōka** nf. (002).  
**A2))** montre à gousset : **montra d'omo** nf. (001, Cordon 083).  
**A3))** chaînette de montre à gousset : **shan-na** nf. (083), **shin-na** (001).  
 MONTRER vt., présenter, exhiber, faire voir, (ses papiers...) : **MONTRÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Marlens, Reignier 041b, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **mou-ntrâr** (Lanslevillard 286), **moutrâ** (003, 041a, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Esserts-Blay, Giétaz, Habère-Poche, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reyvroz, MSM, PRL), **morâ** (Peisey-Nancroix), **mwéfrâ** ou **mweushrâ** (Montagny vers Bozel 026), **mousrâ** (Bourg-Saint-Maurice, Sainte-Foy-Tarentaise), C. 1 ; **fère vai** [faire voir] (214), **fère vi** (001), **fère vyé** (026), **fâre vair** (228), **fâre vér** (286), **fâre vi** (Samoëns) ; E. Enseigner.  
**A1))** montrer, exhiber, faire étalage de, (ses décorations) ; laisser paraître (de ses pensées) : **fère vi** [faire voir] (001), **fâre vair** (228).  
**A2))** se montrer, s'exhiber, s'afficher, paraître, (se) pavaner, se donner en spectacle, épater, en mettre plein la vue, se faire valoir et bien voir : **SE MONTRÂ** vp. (001) ; **s'fère vi** [se faire voir] (001).  
 --C. 1-----  
 - Ind. prés. : **â moushre** (Mâcot-la-Plagne).  
 -----  
 MONTRICHER-ALBANNE nv. (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Maurienne, Savoie) : **Morshèl-Arban-no** (ECB).  
**A))** Les hameaux :  
**A1))** Montricher : **Morshèl** (ECB) ; Nhab. Montrichelain.  
**A2))** Albanne : **Arban-na** (Albanne), **Arban-no** (ECB) ; Nhab. Albanniaux ou Albannois : **Albanyô**.  
 MONTRIOND nv. (CO, ct. Le Biot, Chablais, Haute-Savoie), créée en 1717, R. lat. LIF *mons rotundus* [montagne ronde] (sav. **ryon** = rond), autrefois *Chéravaux* [vallée pierreuse] : **Meûryan** (ECB), **Meûryon** (GHJ 94), **Montriyon** ou **Monryon** (Albanais), **Moryon** (FEN), **Rian-ne-digne** (en mourmé) ; Nhab. Meurian : **Meûryan** m. (Morzine 081) ; Shab. **borfâ** [mangeur de fèves, *borre-Fa* (GHJ 94a)] nm. (081), **ku plan d'fâve** [cul plein de fèves] nm. (081).  
**A))** Les hameaux : Ranche (La) < barre rocheuse.  
**A1))** L'Élex ou L'Ellex {**Lélé**} : **L'Élé** ; Shab. **lou tapaku** [les tappe-culs].  
**A2))** Les Granges et rive droite de la Dranse de Montriond, au pied du Chéravaux [vallée pierreuse] ; Nhab. **les Chéravolans** [ceux de la vallée pierreuse] et non ceux de la « Chère Vallée » (GHJ 94a).  
 MONTSAPEY nv. (CO, ct. Aiguebelle, Basse-Maurienne, Savoie) : **Monsapà** (ECB), **Monsapai** (Esserts-Blay) ; Nhab. Saperin.  
**A))** Les hameaux : Biollaz (La), Chef-lieu, Coter (Le), Lieu lever, Mollard (Le), Montgodioz, Torchet (Le), Villaret (Le).  
 MONT-SAXONNEX nv. (CO, ct. Bonneville, Faucigny, Massif des Bornes, Haute-Savoie), R. *Mons de Sersunay* (13e s.), *Sercenaco* (14e s.) : Mont < lat. *mons* [mont] + Saxonnex < lat. *saxum* [rocher] : **Mon** (FEN), **L'Mon** (ECB) ; Nhab. Dumont, fém. Dumonche.

MONTURE nf. msf. (bête ; de lunette) : **montura** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **montyura** [farce, plaisanterie] (FEN).

MONTVALEZAN nv., Montvalezan-sur-Sééz, (CO, ct. Bourg-Saint-Maurice, Haute-Tarentaise, Savoie) : **Molèzan** (Montvalezan, ECB) ; Nhab. Montvalezanais.  
- Ld. "**Noutri Dama de Lyèssè**", Notre-Dame-de-Liesse, église.

MONTVERNIER (CO, ct. St-Jean-de-Maurienne) : **Monvarnî** (A), **Monvarneû** (ECB) ; Nhab. Varnéin / Vargnerin.

MONUMENT nm. **monuman** (Saxel), **monumê** (Albanais 001), **monumin** (Arvillard 228, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Vaulx, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** le monument aux morts : **l'monumê dé mo'** (001), **le monumin à lou mo'** (228), **le monumin é môr** (214).

MOQUER (SE) (de), vp., gouailler, railler, persifler, se gausser de ; (en plus à Arvillard) s'exclamer sur un ton moqueur : **SE MOKÂ (DE)** (Albanais 001c, Annecy 003, Arvillard 228, Bellevaux, Genève 022, Jarrier, Morzine, Peisey-Nancroix, Reignier, Reyvroz 218, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **sè mokâ** (001b, Bonneval en Tarentaise), **sè mweukâ** (Montagny vers Bozel 026), **se môkâ-se** (Lanslevillard 286), **s'mokâ** (001a, MSM), C. ind. prés. **se moke** [(il) se moque] (286) ; **se fotre de** [se foutre de] (002, 218, 228, Morzine, Table 290), **sè fotre de** (001, 003, 028, Arith en Bauges, Reignier 041), **s'ihnfotâ**, C. ind. imp. **s'ihnfotân** [(ils) se moquaient] (Peisey-Nancroix), pp. **fotu m.** (001, 003, 028, 041) ; **blagâ** [vanter (ironiquement)] vt. (003, 004) ; **gwâlyé** vt. / vi. (228), **gwâlyî** (028) ; **se rire (de)** (022, 028) ; E. Duper, Ironie.  
**A1))** s'en moquer, (ep. de qc.) : **s'ê mokâ** ou **s'ê balansî** [*s'en balancer*] (001) ; **s'ê fotre** (001, 290).  
**A2))** se payer la tête de (qq.) // se moquer de (qq.) // rire aux dépens de (qq.) // tourner en ridicule (qq.) : **kolygonâ (kâkon)** vt. (001 BEA, 003, 004) ; **s'fotre d'la fyola de (kâkon)** [*se foutre de la fiole de (qq.)*] (001) ; **sè fweutre de la gourdze** [se foutre de la tête (de qq.)] (026).  
**A3))** se contreficher // se moquer complètement ~ de qc. : **s'ê fotre mè d'l'an ~ karêta** // **dou mîle** [s'en foutre comme de l'an ~ quarante // deux mille] (001) ; **s'in fotre** (028).

MOQUERIE nf., raillerie, gouaillerie, persiflage, sarcasme, quolibet, plaisanterie : **moka** (Saxel), **MOKRI** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), **MOKËRI** (Thônes), **mokrandri** (Arvillard 228), **mokyèy** (Peisey-Nancroix), **motyéri** (Montagny vers Bozel) ; **gwalye** (028), **gwâlyaizon** (0028) ; **baleurdiza** (228) ; E. Mot (blessant).

MOQUETTE nf. **mokèta** (Albanais, Doucy-en-Bauges), R. => Poils (Touffe de), Moucher /// Flocon, D. => Aigrette, Bille (de bois), Branches (Touffe de), Houppes, Huppe, Souche, Tronc.

MOQUEUR an., railleur, gouailleur, persifleur, guoguenard, critique malveillant, sarcastique, (qui a une audience publique), malicieux, narquois ; malicieusement : **MOKRAN** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228b, Balme-de-Sillingy, Nonglard, Villards-sur-Thônes 028b) / **MOKËRAN** (028a, Arith en Bauges) / **mokerin** (228a), **-DA, -E** || **mokèran, -na, -e** (Morzine, Saxel 002) || m., **mokeran** (Montendry), **mokèran** (Bonneval en Tarentaise), **mokèran** (Lanslevillard), **motyèran** (Montagny vers Bozel) ; **gwâlyor, gwâlyeuza, -e** (028).  
**A1))** moqueur, taquin, railleur, (personne) qui aime à se moquer, (mot plus familier que le mot précédent) : **mokrè, -ala, -e** (001) || **mokeu, mokeuza, -e** (001) ; **bavâr, -rda, -e** (002) ; **fakin** [faquin] nm. (001, 228).  
**B1))** adv., sur un ton ~ moqueur // sarcastique // persifleur // ricaner : **in rjan de koutyé** (228).

MORAINES nf., lieu très pierreux situé près des glaciers ou des régions neigeuses : **kâssa** nf. (Lanslebourg), D. => Château ; **morana** nf. (Reignier, MSM), **morina** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **mourana** (Cordon), **morosse** (Bessans), R. 1 ; **molâ** nm. (Morzine) ; **parîre** nf. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Pente.

- **morin-na** < sav NDE 475 DEO 411 [bourrelet de terre en bas de la pente d'un champ = **brwà**] (mot introduit en français en 1779 par le savant genevois De Saussure) / sav. **mô** / **môr** [museau] / fp. MHJ *moraine* [mur de clôture] < prov. *mor* / *morre* / *mourre* [museau] / piém., génois, sarde *murru* [museau] / toscan *mora* [tas de pierre] / cat. *morro* [tas de pierre] / esp. *morón* / esp. *morra* [sommets de la tête] / lat. *mora* [obstacle, barrière], *murex* [pointe de rocher] / bret. *mor* [grand] / Murcia *morra* [hauteur] < pim. \**mor-* / \**mol-* [pierre, rocher, butte, hauteur] => onom. Moû (cri de la vache), D. => Bâfrer, Colline, Freiner, Gifle, Maraude, Masque, Meule, Montagnard, Mordre, Morve, Mur, Neige, Pente, Quillier, Renifler, Rhume, Tas, Talus, DHF 1362b fr. *moraille* et *morillon* [pièce de fer servant à fermer une porte ; visière d'un casque] / ancien dauphinois *moraille* [sorte de tenailles avec laquelle on pince le nez du cheval].

MORAL nm., état d'esprit ; entrain, force d'esprit ou de caractère : **moralo** (Albanais, Megève), **morâlo** (Reignier).

MORALE nf., règles de conduite : **MORALA** (Aix, Albanais, Chambéry, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes, SAX 136b7), **morâla** (Compôte en Bauges) ; E. Chapitre, Leçon.

MORALEMENT adv. **moral(a)mê** (Albanais), **moralamin** (Villards-sur-Thônes).

MORALISANT adj. **moralizê** (Albanais) / **moralizin** (Villards-sur-Thônes), **-ta**, **-e**.

MORALISER vt. **moralizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **moralizâ** (FEN).

MORALISTE n. **moralisto**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MORALITÉ nf. **MORALITÂ** (Albanais, Aussois, Maurienne, Reignier, Villards-Thônes).

MORANCHE nv. **Mweurêtze** (Montagny vers Bozel).

MORBIDE adj. **morbido**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MORBIER nm. => Horloge.

MORBLEU intj. => Juron.

MORCEAU nm. (petit) ; partie ; bouchée ; (petit) bout (de cellier, de terre, de jardin, de tissu...) ; parcelle ; morceau de terre, terrain, champ ; quelque chose qui ressemble à, une espèce de : **BOKON** nm. (Aillon-le-Vieux 273, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Attignat-Oncin 253, Albertville 021, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Bessans, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry 025, Chautagne, Compôte en Bauges 272, Contamines-Montjoie, Cordon, Côte-d'Aime 188, Cruseilles, Drumettaz, Épagny, Esserts-Blay 328, Gieltaz, Hauteville en Coisin, Leschaux 006, Megève 201, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Ferréol, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Vital, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thoiry 225, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **bokouhn** (Aussois, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix, Tignes), **bwokon** (Mercury), R. 9 ; **morsé** nm. (002, 003, 004, 020, 028, 041, 081, 253, Choisy, Combe-de-Sillingy 018, Houches, Magland 145, Monnetier-Mornex, Thorens-Glières, Verchaix, MSM), **morsê** (Queige), **morsi** (Pays Gavot), **morçhô** (002, 173, 225, 272, 273, Marthod, Montagny vers Bozel 026, Sallenôves, Table, Ugines) || **moursa** nf. (145, 188), R. 2a ; **tro** nm. (002, 218, Megève), R. 2b, D. => Côte, Peu (Un) ; **bè** [bout] nm. (001) ; **lô** nm. (026, 189, 273, 328, 378) ; E. Appât, Beurre, Boudin, Broche, Bûche, Enfant, Lichette, Lopin, Pâtre, Peu, Poison, Quartier, Reste. @ Un morceau (bout) de pain : **on bokon** / **on bè ~ d'pan** (001).

A)) morceaux d'aliments :

A1)) petit morceau : **boknè** nm. (002, 010, 021, Moûtiers, Sallanches), **bokhnè** ou **bweunè** (010), R. 9 ; **milyon** (003), **mulyon** (Nonglard, Marcellaz-Albanais), R. 2c Miette.

A2)) morceau friand : **boknè** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval), R. 9.

A3)) entame // premier morceau ~ de pain : => Pain.



- A4))** morceau (de pain, de papier) : **lô** nm. (006, 026, 378, Villard-sur-Doron) ; **gronyé** (217) ; **bokon** (001), R. 9 ; **bè** (001).
- A5))** gros morceau, grosse tranche, chanteau, (de pain, de fromage...) : **garò** nm. (002) ; **talyon** (002, 004, 028, Genève) ; **tavalyon** [bardeau] (001) ; **katé** (001, 004), **katyô** (020, 025, 228), **KATIFLyÔ** (003, 004 | 018), R. 1b ; **kartî (d'pan)** [quartier (de pain)] (001, 004) ; **kalô** (006) ; **tarô** (228) ; **panyon** nm. (FEN) ; E. Soupe, Tas, Trochet.
- A6))** gros morceau de pain du côté de la croûte : **kwinston** nm. (021), R. 2d => Coin, D. => Jeu.
- A7))** gros morceau (de graisse) : **panyon** nm. (002).
- A8))** gros morceau (de fruit) : **talyon** nm. (002, 173) ; **grou bokon** (001), R. 9 ; E. Pomme de terre.
- A9))** rondelle // morceau coupé en rondelle // tranche, (de légumes, saucisson...) : **talyon** nm. (001, 003, 004, 028, 173).
- A10))** morceau (moitié) de pomme de terre de semence, pomme de terre de semence : **TALYON** nm. (001, 003, 020, 021, 028, 173).
- A11))** morceau de fromage coupé en forme de coin : **kwan** [coin] nm. (201), R. 2d.
- A12))** morceau d'aliment (pain, fromage...) dur et sec : **sharvêron** [pierre de pavage] (028).
- A13))** morceau de pain : **chikè** ou **chiko** nm. (FEN), R. Chique.
- A14))** morceau (de fruit...) : **ishalye** [gousse (d'ail)] nf. (173).
- A15))** grand morceau de lard que l'on pend : **bdanra dè bakon** nf. (328).
- B))** morceaux de bois :
- B1))** morceau de bois très dur : **mashon** nm. (Arith en Bauges).
- B2))** morceau de bois un peu pourri : **potè** nm. (Villards-sur-Thônes).
- B3))** morceau (bout) de bois (en général) : **bokon d'bwè** nm. (001), **bokon de bwè** (002), R. 9 ; **morsé d'bwè** (028), **morchô dè bwé** (173) ; **lô dè bwête** (189).
- B4))** bûche (morceau) de bois coupé et fendu prêt à être mis dans le foyer du fourneau : **tro (de fornô)** [bûche (de fourneau)] nm. (002, 218), R. 2b ; **bokon d'bwè** [morceau de bois] (001) R. 9 ; **éklyapa** [bûche de bois] nf. (001).
- B5))** morceau de bois tordu, noueux, inégal, difficile à fendre : **ranstegô** nm., **stebelyô** (021), **gorlyon** (001) ; E. Bête, Bouton.
- B6))** chute, tombée, petit morceau de bois qui tombe quand on fait de la menuiserie : **mton** ou **miton** [petite miette] nm. (002), R. 2c.
- B7))** morceau de bois fendu, bûche de bois : **lô** nm. (378) ; **éklyapa** nf. (001).
- B8))** grosse branche : **markon** nm. (378).
- B8))** bûche longue de 1 mètre à 1,5 mètre : **étala**
- B9))** morceau de bois, écôt, (qui se manipule aisément) : **ikô** nm.
- C))** morceaux de tissu et autres :
- C1))** chute, tombée, petit morceau // petit coupon // petite rognure ~ de tissu // d'étoffe ~ qui tombe quand on coupe (découpe) un vêtement : **blöshe** nf. (002) || **blöshè** nm. (010), R. => Pince (ciseau) ; **dékopeura** nf. (028) ; **shaplyon** nm. (001).
- C2))** chanteau, morceau, (d'étoffe) : **BOKON** nm. (...), R. 9.
- C3))** morceau d'étoffe, de cuir..., pour rapiécer, pour réparer : => Pièce.
- D))** morceaux divers :
- D1))** morceau d'objet cassé, tesson, débris, fragment ; pièce d'une machine démontée ou usée ; pièce d'un tout ; morceau (de pain, de beurre ...), brin, rayon (de soleil), pièce (de linge propre) : **breka** [**brique**] nf. (002).
- D2))** petit morceau coupé : **shaplyon** nm. (001) || **shaplyura** nf. (FEN).
- D3))** tout petit morceau coupé, rognure : **shaplyoton** nm. (001).
- D4))** tout petit morceau d'un objet cassé ou coupé, miette : **brizlyon** nm. (001).
- D5))** morceau (de savon de Marseille de forme cubique) : **kâré** [carré] nm. (002).
- D6))** une espèce de (maison...), quelque chose qui ressemble à une (maison), (mais c'est pas très net) : **on bokon d'maizon** [un bout de maison] (001), **on bokon de vairo**

[une espèce de verre (pour boire)] (214).

**E1))** v. casser la croûte, collationner, faire un petit repas : **bdyî** (001) / **meuzdî** (201) ~ **on bokon** [manger un morceau].

**E2))** mettre en morceaux, réduire en morceaux, morceler : **émorsèlâ** vt., **émossalâ** (028), R. 2a ; **ébokènâ** (FEN), R. 9.

--R. 1b-----

- **katé** => Poulie, D. => Boulette, Bout, Fumier, Grumeau.

--R. 2a-----

- **morsé** < afr. *morsel* < l. *morsus* => Mordre, D. => Morceler.

--R. 9-----

- **bokon** < afr. *bocon* / it. *boccone* [bouchée, morceau] => Goulée, D. => Appât, Collationner, Morceler.

MORCELER vt., émorceler, réduire en petits morceau, (du pain, un terrain) : **éboknâ** (Samoëns 010, Saxel 002), **abweunâ** (010), R. => Morceau (**bokon**) ; **morsèlâ** (Villard-sur-Thônes 028), **morslâ** (Albanais 001), R. 3 => Morceau (**morsé**) ; **épéklyâ** (Leschaux), R. « petit bout « pointe => Loquet (**péklyè**) ; **shaplyâ** [couper] (001).

**A1))** morceler, mettre en morceaux, (une souche) : **émorsalâ** vt. (002), R. 3 ; **éklyapâ** [fendre] (001).

**A2))** morceler (de la terre) : **morslâ** vt. (001b), **morsèlâ** (001a, 002, 028), R. 3.

MORCELLEMENT nm., émiettement : **morsèlamê** (Albanais 001), R. Morceler ; **mitnazho** (001), R. miette.

MORDANT an. ; fig., caustique, acéré : **mordan** (FEN) / **mordê** (Albanais) / **mordin** (Villard-sur-Thônes), **-ta, -e**, R. Mordre.

MORDILLER vt., ronger, grignoter : **gourzelyî** (Saxel), R. Gorge ; **mordilyî** (Villard-sur-Thônes), **morzlyî** (Albanais, Combe-de-Sillingy), R. Mordre.

MORDRE vt. **meûrdre** (Albanais 001), **môdokh** (Esserts-Blay), **modre** (FEN), **môdrè** (Billème), **mordre** (Aix 017, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378), **moudre** (Annecy 003a JAG, Cordon 083, Saxel 002, Samoëns 010, Vaulx), **mourdre** (003b, Table 290, Villard-sur-Thônes 028), C. 1, R. 2 ; **ihnbôkâ** (Côte-d'Aime), R. => Bouche ; E. Démanger, Duper, Piquer, Regretter, Repentir.

**A1))** mordre (pincer) légèrement (superficiellement) mais en laissant une égratignure, la trace des crocs, donner // attraper d' ~ un coup de dents, (ep. d'un chien) : **BLOKÂ** [**bloquer**] vt. (002), **blyokâ** (001), R. 3 => Pince.

**A2))** mordre (pincer) (légèrement en faisant un pinçon (un bleu) : **blyossî** vt. (001), R. 3.

**A3))** mordre à belles dents (dans un fruit, dans un pain...) : **blyokâ** vi. (001), R. 3.

**A4))** mordre brusquement de façon inattendue (ep. d'un chien) : **gropâ** vt. apv. (001b), **agropâ** (001 apc., Esserts-Blay) ; E. Accrocher, Attraper.

**A5))** vi., mordre la poussière, mettre le nez ou le museau dans la poussière ; se faire amochoer (abîmer) le visage ; renifler, pleurnicher en reniflant ; vt., gifler, souffleter : **morflyâ** [**morfler**] (001, Combe de Sillingy), R. 2.

**A6))** mordre le bord (du fossé), rouler sur le bord (du fossé) : **frantâ** (**I'tarô**) vt. (Reignier), R. Front ; **gropâ** (**I'taré**) vt. (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **morzo** (001), **mouzo** (010) ; (tu, il) **mo'** (001), **mor** (378), **mou** (003), **mour** (083) ; (nous) **morzin** (001), **mouzan** (010) ; (vous) **morzî** (001), **mordî** (003) ; (ils) **morzon** (001), **mourjon** (Montagny vers Bozel), **mourzan** (002).

- Ind. imp. : (je) **morzivou** (001) ; (ils) **mordjévan** (290).

- Ind. fut. : (je) **meûdrai** (001) ; (ils) **mordron** (017).

- Cond. prés. : (je) **meûdri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **morzézo** (001) ; (qu'il) **mordyisse** (228) ; (qu'ils) **morzézon** (001), **mordaiisson** (Albertville). - Subj. imp. : (que je) **morzissou** (001).

- Ip. : **mo'** (001) / **mour** (002) / **mor** (Chambéry).  
- Ppr. : **morzen** (001).  
- Pp. : **morzu / mordu, -wà, -wè** (001, 003 / 028, 228, Chambéry) || **mour, moursa, -e** (002 SAX 198a17) || **mour** m. (010, 083).

--R. 2-----

- **mordre** => Museau (*mor / morre*) / all. *murren* [gronder, grogner, grommeler] / nl. *morren* / suéd. *morra* => all. *murmeln* < lat. *murmurare* [murmurer] < g. *mory'rein*, D. => Mer, Moraine, Mordant, Mordiller, Morceau ; / **morflyâ** < Museau (*mor*) => **morin-na** [moraine] + **flyâ** [souffler] /// **nyeuflyâ** => nez + Souffler, D. => Coup, Flairer, Renifler.

MOREAU adj., brun de peau ; sf. : **brûlin, brûlin-na, -e** (Moye).

MORESTEL nv. (CO, Isère) : **Morèstéle** (Arvillard).

MORFALE an. => Goinfre.

MORFALER (SE) => Goinfrer (Se).

MORFLER vi./vt. => Mordre.

MORFONDRE vt., transir, pénétrer de froid : **zhèlà** [geler] (Albanais).

**A1))** se morfondre, s'ennuyer à attendre : **se marfandre** (Saxel), **s'morfandre** (Villards-sur-Thônes) ; **se markorâ** (Arvillard) ; E. Abcès, Désoler (Se).

MORGE (LA) nf. riv. ; nf. (commun), torrent, cours d'eau plus important qu'un nant : **la Meûrzhe** (Albanais), R. / sav. MHC *émourjhi* / **émourzhî** [ressortir, renaître, couler à nouveau (ep. d'une source)] => **morzhî** [*murger*] < celt. GRO 308a < lig..

- N. : À Saint-André-Val-de-Fier, on dit souvent : **Al t alâ pèshî dyê lé Meûrzhe** [il est allé pêcher dans les morges]. Sur la commune de Val-de-Fier, coulent trois Morges : **la Meûrzhe d'Valîre** [la Morge de Vallières], **la Meûrzhe d'Sat-Andri** [la Morge de Saint-André], **la Meûrzhe d'Barbolyon** [la Morge de Barbouillon]. Les trois Morges se jettent dans le Fier.

MORGUE nf., chambre mortuaire, funérarium : **morga** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MORGUE nf., attitude hautaine et méprisante : **morga** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** homme qui se tient droit (dans ses bottes), hautain et méprisant : **kaka-dinpî** nm. (Albanais 001b, Annecy), **kaka-dêpî** (001a) ; **morgan, morganta, -e** (FEN).

MORIBOND adj. => Mourant, Perdu.

MORICAUD adj. => Maurianais.

MORILLE nf. (champignon) : **bèrgoula** (Cusy), **bregoula** (Billième), **marglyèta** nf. (Albanais 001c, Moye), **mèrlye** (FEN), **mèrlyè** (Moûtiers), **morglyè** ou **morglyèta** (001b), **morilye** (001a, Arvillard, Cordon), **morïye** (Bonneval en Tarentaise), **morlye** (Trévignin), R. 2 ; **shanpanyon** [champignon] nm. (Aime) ; E. Écobaue.

**A1))** morille à chapeau pointu gris ou noir : **morilyon** nm. (001), R. 2.

--R. 2-----

- **morilyon** / fr. *morillon* < lat. *morchella* < \**mauricula* < *maurus* [brun foncé] / mlat. *Maurus* [Maure].

MORILLON nv. (CO, ct. Samoëns, Faucigny, Vallée du Giffre, Haute-Savoie), créée en 1500, R. nh. lat. *Maurilius* / *Maurellius* + suff. *-onem* »« sav. « grosse morille » (?) :

**Morlyan** (ECB, GHJ 350a), **Morlyon** (FEN) ; Nhab. Morillonnois : **Morlyan-nî, -îre**.

MORNAZ nv. (HA de Vaulx) : **Mornâ** (Vaulx).

MORNE adj. => Triste.

MORNEX nv. => Monnetier-Mornex nv..

MORNIFLE nf. => Gifle.

MOROSE adj. => Grincheux, Humeur, Maussade.

MOROSITÉ nf. => Humeur.

MORPION nm., pou du pubis : **koupyon** (Saxel).

**A1))** morpion ; gamin mal élevé, morveux : **morpyon** nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MORS nm. (de cheval) ; mâchoire d'un étaux, d'une pince, d'une tenaille : **mouro** (Arvillard, Cordon 083, Montagny vers Bozel, Saxel), **mo'** (Albanais), **mô** (Rumilly 005), **mor** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** ensemble du mors et de la bride : **brèda** nf. (005).

**A2))** mors du diable, (*succisa pratensis*), (plante) : **mordzhâblo** nf. (083) ; **folye dé mâ** [feuille des maux] (083).

MORSURE nf., coup de dents, (de chien...) ; coup de dent, trace de crocs ; morsure à belles dents : **blyokâ** (Albanais 001) ; **morsura** (001, Villards-sur-Thônes), **morsyura** (FEN), **morsa** (FEN).

**A1))** pinçon, légère morsure : **blyochà** nf. ou **blyosson** nm. (001).

MORT an., défunt, trépassé : **mo'** m. (Albanais 001b, Arvillard 228b) / **mô'** (Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020b, Clermont en Genevois 178, Reignier 041, Vaulx 082) / **mor** (Aix 017, Boège, Bogève, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Esserts-Blay 328b, Magland 145, Reyvroz 218, Samoëns 010, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b, MSM) / **môr** (028a, Aillon-le-Jeune 234, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Flumet 198, Giétaz 215b, Mâcot-la-Plagne 189, Marlens 316, Marthod 078, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Thônes 004) / **mour** (215a, Marlens 316) || **meûrta** f. (002, 083, 145, 218, 271b) / **MORTA** (001a, 003a, 004, 010, 020a, 028, 041, 078, 082, 125, 178) / **môrta** (041, 173, 215b, 234, 316, 378, Bellecombe-en-Bauges) / **mourta** (010, 017, 025, 026, 189, 215a, 228a, 271a, 316, 328a, Peisey-Nancroix, Saint-Jean-d'Arvey) / **mweurta** (Megève), **-E** || **môrt**, **mourto**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **vyâ**, **-ssa**, **-e** (002) ; pp., **défni**, **-yâ**, **-yè** (001), **défnyi**, **-â**, **-è** (004) ; **krapa** fs. (Bessans MVV 447), R. Crever ; E. Bois, Couseur.

**A1))** le jour des morts (le lendemain de la Toussaint) : **l'zhò dé mo'** (001), **le zhour d'lou mor** (271), **le dzeur dé môr** (378).

**B1))** v., faire la toilette d'un mort : **ablyî on ~ mo'** (001) / **mor** (002) [habiller un mort].

**C1))** expr., plus mort que vif : **pe môr k'an vyâ** [plus mort qu'en vie] (198), **pe mo' ~ ke vi / k'in vyâ** (228).

**C2))** mort-né, mort à la naissance : **morné** ou **mor-né** (Vaulx DUN 35), **môrné** inv. (378) || **mo'**, **morta**, **-è à la nèssansa** (001) ; E. Mornex.

MORT nf. **mo'** (Albanais 001, Arvillard), **mor** (Aix, Albertville 021, Bessans MVV 516, Chambéry, Compôte en Bauges, Magland, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **mô'** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Vaulx), **môr** (028a, 214a, Aillon-le-Jeune, Giétaz, Marthod, Mercury, Thônes), **mour** (Giétaz), **mourt** (Peisey-Nancroix 187) ; **finh** (Lanslevillard).

**A1))** léger mieux (apparence de bien-être) qui précède la mort, mieux trompeur ; moment avant de mourir où le mourant se sent plus léger et vivant : **meralyon** ou **moralyon** nm. (021) ; **êlêdze** (328).

**B1))** expr., à mort, au maximum, le plus possible : **à mo'** (001), **à mourt** (187).

MORTAISE nf. => Rainure.

MORTAISER vt. **mortézi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MORTAISEUSE nf. (machine) : **mortézeûza** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MORTALITÉ nf. **MORTALITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MORT-AUX-RATS nf. (poison pour les rats) : **morôrà** nf. (Albanais).

MORT-AUX-TAONS nm. (liquide dont on badigeonnait les boeufs pour éloigner les taons) : **mortavan** nm. (Albanais, Épagny).

MORTEL an. **mortêlo**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MORTELLEMENT adv. **à mo'** [**à mort**] (Albanais).

MORTE SAISON nf. **môrta saizon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **mourta sêyon** (Samoëns).

MORTIER nm., mélange de sable et de ciment délayé avec de l'eau, mélange de sable et de chaux ; mortier (ustensile où l'on pile, écrase) : **MORTÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Cordon 083, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **mortiyè**

(Billième), **mortê** (Pays Gavot), **mortché** (Bonneval en Tarentaise 378), **mortchê** (Esserts-Blay), **mortyé** (Chambéry), **mourtî** (Samoëns, Saxel 002) ; E. Argile, Boue. **A1))** pétard (mortier) d'artillerie en fonte qu'on tirait la veille et le matin du 14 juillet et de la vogue et dont le but était simplement de produire une détonation, boîte ou bouche à feu : **BWĀITA** ou **BWĒTA** [*boîte*] nf. (001 AMA, 002, 003, 004, Saint-Pierre-d'Albigny), **bwéta** (083), **bwētsha** (Morzine), **bwita** (Bonneval en Tarentaise).

**A2))** quantité de mortier préparée en une seule fois : **brafâ** nf. (001, 002).

**A3))** mortier ou saladier pour piler, écraser (les légumes...) : **bonyon** ou **bounyon** nm. (CTS), R. => Bosse ; **mortêy** [*morteil*] (Bessans MVV 334) ; Terrine.

**B1))** v., gâcher (du mortier) : **brafâ** [brasser] vt. (001, 002), **brassâ** (378), **brassî** (001), **brachî** (083).

MORTIFICATION nf. **porgachon** (Arvillard).

MORTIFIER vt., froisser, humilier : **amorti** gv. 3 (Arvillard), **mortifyî** (Villards-Thônes).

MORTINE nf. fl. => Schiste.

MORT-NÉ, an. **mo'r**, **meûrta**, -e ~ **an vnyan u mondo** (Cordon), **mo'**, -rta, -e ~ **ê mnyen u mondo** (001).

MORTUAIRE adj. **mortu-éro**, -a, -e (Reignier, Saxel 002).

**A1))** extrait mortuaire ( pendant la guerre de 1914-1918) : **mortu-éro** nm. (002).

MORUE nf. **Mo'ru** (Albanais, Saxel), **mo'rwà** (Praz-sur-Arly) ; E. Merluche.

**A1))** morue salée : **mêrlusseu** nf. (Bessans MVV 330), **marluche** (Billième) ; E. Insulte.

MORVE nf., humeur des narines, mucosité, mouchure : **nyâra** nf. (Albertville 021, Saxel), **nyara** (Billième), **wâra** (FEN), R. 1a ; **morva** nf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **môrva** (Cordon), R. 1b ; **morkavé** nm. (021, 028, Leschaux), R. 3 ; **karnifla** (Thônes 004), R. 2a ; **rofa** nf. (Annecy), R. 1c.

**A1))** caillot de morve à demi-desséché et obstruant les narines : **karkavé** nm. (004), R. 2b ; **morkavé** (001, 021, 028), R. 3 ; **krôta d'nâ** [crotte de nez] (001).

**A2))** chandelle de morve qui pend au nez : **morkave** nf. (001), R. 3.

--R. 1a-----

- **nyâra** => Nez, D. => Morveux, Nigaud, Pleurnicher, Scie.

--R. 1b-----

- **morva** / fr. FRB 106 *gourme* [croûte de lait] / bourg. FRB.85 *gourme* [fondrière] < frq. \**worm* [pus] « boue « creux « gorge «> chose renflée, pointe, bouton « museau => Moraine, D. => Mendiant, Morveux.

--R. 1c-----

- **rofa** « qc. qui coule, glisse => Boue, D. => Excrément (crotte), Personne (boue), Rhume, Tousser.

--R. 2a-----

- **karnifla** < **kar** [nez « museau] => Creux + **nifla** (contient l'idée de renifler) => Nez /// **mornifla** [gifle].

--R. 2b-----

- **karkavé** < **kar** [nez « museau, groin] => Creux + **kavé** [boue « creux], D. => Cracher, Tousser, Vieux.

--R. 3-----

- **morkavé** < **mor** [nez « museau] + **kavé** [boue « creux] / prov. DPF *morco* / *morgo* / *morvo* / *bormo* / *vormo* / *gormo* [morve] < fc. DEF \**worm* [pus] >< *mor* [museau] => Mordre (**morflyâ**), Moraine /// R. 2b, D. => Morveux.

MORVEUX adj., qui a la roupie au nez, qui ne se mouche pas ; (injure envers un jeune qui veut faire l'important) : **an-nyarâ**, **-âye**, **-é** (Saxel 002b), **nyareu** (Albertville 021) / **nyareu** (002a, Genève FEN) / **wareu** (FEN), **-za**, **-e** péj., **invwarâ**, **-â**, **-é** (FEN), R. => Morve (**nyâra**) ; **morvalu**, **-wà**, **-wè** (Albanais 001A), **morveû**, **-za**, **-e** (001B,

Annecy, Villards- Thônes), R. 2 Morve, D. => Mendiant ; **morkavèleu** (021b) / **morkavèlow** (021a / Marthod), **-ZA, -E**, R. => Morve (**morkavé**), D. => Mendiant ; E. Homme (Jeune), Merdeux.

**A1))** n., gamin qui a toujours la morve au bout du nez : **morvandyô** nm. (001, Marcellaz-Albanais), R. 2.

MORZINE nv. (CO, ct. Le Biot, Haut-Chablais, Haute-Savoie), R. même racine que Morges ou Morgins (GHJ 95) < pcelt. LIF 482b *mor-* [pierre, rocher, butte rocheuse] : **MORZNÀ** (Albanais, Morzine 081, Reignier, ECB), **Morzèna** (Habère-Poche, Saxel), **Morzèna** (Mégevette EFT 116), en mourmé *Znanedigne* ; Nhab. Morzinois ; Shab.**Vérô** [Vérot] an. m. (081), **lou bonè rozho** [*Les Bonnets Rouges*] ; E. Essert-Romand.

- N. : Village situé 1000 mètres d'altitude.

**A))** Les hameaux :

**A1))** Avoriaz : **Avoryà** ; Nhab. Avoriazien.

**A2))** Plagne ; Nhab. Plagnat.

**A3))** Prodain ; Nhab. « ceux de Sous-le-Scex » (GHJ 95).

MOSCOU nv. **Moskou** (Albanais).

MOSINGE nv. **Mozinzho** (Albanais).

MOT nm., terme ; parole, expression ; parole blessante, amère et violente, invective, (qu'on ne pardonne pas) ; avis, opinion ; petit discours, petit écrit : **MO** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Chambéry, Chaucisse, Giétaz, Morzine 081, Praz-sur-Arly, Samoëns, Saxel 002, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes, MSM), **mô** (Bellecombe-en-Bauges, Billième, Montagny vers Bozel), **mot** (Peisey-Nancroix), R. 1 ; E. Piper, Sortie. @ Donne un peu ton avis : **di vi ton mo** (001, 002). @ Il n'est pas autorisé à donner son avis : **al a pâ son mo à dire** (001). @ Ils ont eu des mots blessants (entre eux) : **y an zu dé mo** (002), **al on avu d'mo** (001). @ Le fin mot (de l'histoire) : **l(e) fin mo** (001, 002) ; E. Abdiquer.

**A1))** mot (d'esprit) // parole // quolibet // moquerie // raillerie // plaisanterie ~ méchant // blessant // cinglant ; flèche (fig.), pointe (acerbe) (fig.), pique (fig.), méchanceté, vilénie, vacherie : **FYON** nm. (001, 081 Albertville 021, Vaulx DUN 35), R. 2a => Fouet, D. => Fesser, Méum ; **vitnyêza** nf. (021b), R. => Vrille ; **parola blèchanta** nf. (Cordon) ; **on nyâro** (228), R. 2b.

**A2))** mot doux ; mot pour rire : **bon mo** nm. (001, 082).

**A3))** bordée de bons mots (de réparties facétieuses), volubilité d'expressions joviales ; grande quantité de qc., de mots ; bande, ribambelle, kyrielle : **bartavèlâ** nf. (021, 328).

**A4))** mot grossier : **grou mo** [gros mot] (001).

**B1))** v., fouailler, cingler de mots blessants, lancer des piques, des paroles méchantes, blesser avec des mots sans réplique : **fotre d'fyon** (001), **éfyon-nâ** [fouetter, flageller] (021), R. 2a ; **pekâ** (025), R. => Pique ; **boralyé** [fouetter] (228) ; **shampâ on nyâro** (228), R. 2b.

**C1))** expr., ne plus pouvoir prononcer un seul mot (ep.d'une personne qui a sommeil ...) : **ne povai pâmé dire papète** (002), R. **papète** => Patois.

**C2))** ne pas mâcher ses mots : **prézhî fran** [parler franc] (Cordon), **avai on fran parlâ** [avoir un franc parler], **dire s'k'on-n a à dire** [dire ce que l'on a à dire] (001).

**C3))** à mi-mots : **in parlan prin** (228).

**C4))** (mot que prononcent ceux qui ont fini un travail pour l'année : piochage de la vigne, les foins...) : **totan** (Monthoux), R. < « tôt et à temps ».

--R. 1-----

- **mo** < afr. DHF 1368b (vers 980) < blat. *muttum* [son émis] < lat. *muttire* [grommeler, marmonner, produire le son *mu*] / *muttum* [grognement du porc] < *mutus* [muet, privé de la parole] > it. *muto* => Mouche, D. => Enfant, Muet.

--N. -----

**1))** Un mot noté ainsi "**adrèssa** nf. (001)" peut se lire **adrèssa** ou **adrèsse** (avec è tonique = è moyen tonique ou ê, et e atone = è moyen ou e à la française). De même

**vépro** nmpl. (001, 003, 004), peut parfois aussi se prononcer **vépre** selon les locuteurs et être écrit **vépr** ou **vépr'**. Devant l'abondance des orthographes qui permettent difficilement de repérer la vraie prononciation, nous avons dû procéder ainsi, avec le souci d'une certaine unification, sans que cela nuise à l'intercompréhension. De même **pachnâ** vt. (001, 002) peut se lire **pachna'** vt. (001) ou **pachno'** vt. (002) ; certains vont même jusqu'à prononcer **pachnô** (Bellevaux). Mais ce **â** qui, sous l'accent tonique, subit des déformations dans la prononciation, redevient **a** quand il n'est plus accentué. Voir les différentes tables de prononciation dans l'introduction.

2)) L'abondance des variantes et la quantité d'informations suggèrent naturellement certaines abréviations dans la présentation des mots. Voir au mot ADJECTIF.

3)) Un mot savoyard non suivi de sa définition grammaticale "nf., nm., adj., adv...." a la même définition grammaticale que le mot savoyard précédent ou que le mot français qui introduit l'article.

4)) Quand un mot savoyard a un sens premier ou un autre sens différent du sens donné en tête d'article, nous l'indiquons entre crochet [...].

5)) Tout mot savoyard est suivi de son attestation et de sa localisation, mises entre parenthèses. Le nom du témoin est écrit en majuscule sous forme de sigle de trois lettres, le nom du lieu est en écriture normale. Si un mot n'est ni localisé ni attesté, c'est que sa localisation et son attestation est la même que celles du mot suivant. Nous ne mettons la localisation en clair qu'une fois par article. Dans la suite de l'article, nous l'indiquons à l'aide d'un code numérique. Si un nom de village est suivi de son code numérique, c'est qu'il existe, pour ce village, d'autres occurrences au sein de ce même article. Si ce code numérique est suivi d'une lettre majuscule, cette lettre indique le degré d'usage (d'utilisation) du mot en question pour le village en question. Ce lettrage va de A à Z dans l'ordre décroissant, pour départager les variantes et les synonymes, le mot dont l'usage est le plus répandu, étant toujours suivi de la lettre majuscule A. Si ce code numérique est suivi d'une lettre minuscule, cette lettre indique simplement qu'il existe une ou plusieurs autres variantes pour ce mot. Ce lettrage va de "z" à "a". Si la première occurrence (rencontre) est "d", cela signifie qu'il y a quatre variantes pour ce mot concernant la même localité. Le "a" indique toujours la dernière variante.

6)) Avant d'utiliser un mot savoyard, il est nécessaire d'en explorer tous les sens et toutes les nuances. Pour cela, il ne faut pas hésiter à aller examiner tous les mots qui concourent à la définition de ce mot et à tous les renvois notés sous la forme ( E. ...). Ces renvois permettent de bien cerner toute la portée d'un mot et d'éviter des quiproquos.

7)) Quand deux mots sont séparés par le signe " / ", cela signifie que ce sont simplement des variantes orthographiques ou phonétiques qui ont la même définition grammaticale.

8)) Quand un mot est noté comme le mot **épècheu / -ò**, cela indique un son flottant situé entre deux extrêmes **eu** et **ò**.

9)) le soulignement d'un mot indique un renvoi (qui vaut le détour) au mot souligné et a la même signification que ( E. ... ).

-----  
MOTARD nm., motocycliste ; police ou gendarmerie motorisée : **motâ** (Albanais).

MOTEUR nm. **MOTEU'** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Reyvroz), **moteur** (Bellevaux, Billième, Megève, Morzine), **motor** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** mettre en route, mettre en marche, faire partir, faire démarrer, (un moteur) : **ptâ ê zou** ou **ptâ ê marshe** vt. (001) ; **émoûshî** (001).

MOTIF nm. : **motifo** nm. (Villards-sur-Thônes 028) ; **raizon** [raison] nf. (028, Albanais).

MOTION nf. **mochon** (Villards-sur-Thônes), **môchon** (Albanais).

MOTIVATION nf. **motivachon** (Villards-sur-Thônes).

MOTIVÉ adj., qui en veut : **akrè** m. (Esserts-Blay).

MOTIVER vt. **motivâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Encourager, Expliquer, Justifier, Stimuler.

**A1))** expr., ce qui motive (justifie, explique) ma décision : **s'kè m'fâ prêdre ma déssijon** [ce qui me fait prendre ma décision] (Albanais 001).

**A2))** ce qui me motive (stimule, encourage) dans la vie : **s'kè m'fâ avansî (alâ) dyê la vyà** [faire avancer (aller) dans la vie ] (001).

MOTO nf. **MOTÔ** (Albanais, Arvillard, Reignier).

MOTOCULTEUR nm. **motôkulteu** (Albanais), **motôkultor** (Villards-sur-Thônes).

MOTOCYCLISTE n. => Motard.

MOTO-FAUCHEUSE nf. **motô-fôcheûza** (Albanais), **mékanik'-à-sèyî** [*mécanique à faucher* (Albanne)] (001).

MOTORISATION nf. **motorizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MOTORISER vt. **motorizâ** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **motorizî** (Albanais, Villards-Thônes).

MOTRICITÉ nf. **motrissitâ** (Villards-sur-Thônes).

MOTTE nf., butte, élévation de terre, tumulus, tertre ; petite masse de qc. : **mota** (Albanais 001, Bessans, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Saxel 002), R. 4.

**A1))** motte de terre, petite masse de terre détachée : **malota** nf. (Balme-de-Sillingy 020), **malôta** (001), **malôfa** (Saint-Eusèbe), **molota** (Genevois FEN), R. 2 ; **mota de têra** nf. (002, Annecy 003, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes 004), **mota de téra** (083), **mota de tyéra** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), R. 4 ; **têpa** (Sainte-Foy-Tarentaise, Samoëns) ; E. Casser, Terrain.

**A1a))** motte de terre et d'herbe, motte de gazon, motte d'herbe : **mosso** nm. (Villards-sur-Thônes) || **mota d'érba** nf. (378), R. 4.

**A2))** personne qui suit la charrue pour briser les mottes de terre avec un **fasseû** [houe] : **shaplyeû, -za, -e** n. (083).

**A3))** motte de beurre : => Beurre.

**A4))** motte de fumier : **lô** [morceau] nm. (378).

**A5))** motte de terre séchée devenue très dure : **katé** nm. (Billième), R.= Noeud.

**B1))** adj., rempli de mottes de terre dures à casser, dont les mottes de terre ne se défont pas, (ep. d'un champ) : **malotu, -wà, -wè** (001), R. 2 ; **motu, -ouha, -ouhe** (002), R. 4.

**C1))** v., casser // émietter ~ les mottes de terre après le labour, émotter // ameublir (la terre, avec une houe ou un autre outil), suivre le laboureur derrière la charrue pour briser les mottes de terre, surtout par temps pluvieux : **bônifyî** vt., **amèlyèri** (002) ; **adbâ** (004, Villards-sur-Thônes), R. => Vanner ; **shaplâ** (083), **staplâ** (Albertville 021) ; **insteûché** vi. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; E. Casseur. N. Cette opération a disparu dès le début du 20e s. avec l'apparition de la herse (PTH 26).

**C2))** défaire les mottes de terre à l'aide d'un râteau : **rebatre** vt. (002), R. => Rouleau (brise-mottes).

**C3))** s'émietter, s'émotter, (ep. de la terre) : **se wèrî** vp. (002), R. => Peu.

--R. 4-----

- **mota** / lang. DLF *mouta* / mlat. 9e s. DEO *mota* [élévation de terre] / b. *mot(h)o* [chignon, béret, touffe de cheveux, huppe d'oiseau, orgueil] / airl. DFG 274 *moth* [sexe masculin] / drav. ROU 153 *mutu, matu, matta* [hauteur, colline, montagne] < pim. \**mut(t)-, \*mot-, \*mout-* [museau] => onom. Moû [cri de la vache], D. => Arrondir, Beurre, Corne (Sans), Chat (Matou), Matois, Neige, Poils (Touffe de), Tas (**matâ, mwé**).

MOTTE (LA) nv. **LA MOTA**.

MOTTE (LA GRANDE) nf. (montagne) : **La Gran Mwota** (Montagny vers Bozel).

MOTTE-EN-BAUGES (LA) nv. (CO, ct. Le Châtelard-en-Bauges, Massif des Bauges, Savoie) : **La Môtâ** (ECB), **La Mota** (Albanais 001b), **La Mota-ê-Bôzhe** (001) ; Nhab. Mottan : **Motan, -na, -e** (Albanais).

MOTTE-SERVOLEX (LA) nv. (CT, arr. Chambéey, Combe de Chambéry, Savoie) : **La Mota** (Albanais, Attignat-Oncin), **La Mouota** (ECB), **La Mwota** (Motte-Servolex 062) ; Nhab. Motterain : **Motrê** ou **Mwoterê** (062).



A)) Servolex, rattachée à la Motte Montfort en août 1794 : **Sarvwoleu** (062).

MOTTEUX nm., passereau du genre traquet : **ku-blan** [cul-blanc] (FEN) ; E. Hironnelle.

MOTZ nv. (CO, ct. Ruffieux, Chautagne, Savoie) : **Vému** (Chautagne 241), **Vé-mu** (ECB, MIQ 12), **Mô** récent (Albanais, Ruffieux) ; Nhab. Motzien ; E. À, Aulps ; Shab. **lô kornaku** [ceux qui ont des cormes au derrière] (241), **lô Golu** [les goulus = ceux qui boivent beaucoup (à cause de leurs nombreuses vignes)] (MIQ 12).

A)) Les hameaux : Châteaufort, Châtelaine (La).

MOU adj. : **mou** ou **mol** anc., **mola**, **-e** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **molo**, **-a**, **-e** (FEN) || **mola** fs. (Bessans MVV 369), R. 3 => Vêler ; **deu**, **-ssa**, **-e** [doux] (001) || **deû** m. (Cordon 083) ; E. Affaler, Charogne, Eau, Fromage, Humide, Légume, Lent, Mollet, Urgent.

A1)) mou, sans tenue, (ep. d'une étoffe) ; flasque : **patè**, **patèta**, **-e** (002, 028).

A2)) mou (ep. du sol après la pluie) : **deû**, **deûfa**, **-e** [doux] (002).

A3)) mou, molle (ep. de la neige encore fraîche ou qui commence à fondre) : **ma**, **mata**, **-e** (002).

A4)) mou, lent, lambin, nonchalant, amorphe, sans énergie, paresseux : **mou**, **mola**, **-e** (028), **molo**, **-a**, **-e** (FEN), R. 3 ; **indolin**, **-ta**, **-e** (028) ; **ékouérlo**, **-a**, **-e** (FEN).

B1)) n., garçon mou et indolent ; homme mou, sans énergie, sans volonté ni initiative : **kaka-nènè** nm. (021), **béze-nènè** (003) ; **BONYON** [*beignet*] nm. (Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Biolle 115), R. 2a => Bugne ; **molasson** nm. (028), R. 2b.

B2)) fille ou femme molle et indolente, sans capacité ni énergie, sottise et maladroite : **BONYE** nf. (003, 020, 115), **benyula** nf. (Annemasse, Genève), R. 2a Bosse ; **myâka** [bouillie] (004) ; **mozhon** [gros veau] (s'adresse surtout au jeune) nm. (001).

B3)) personne très molle, sans énergie, apathique, sans volonté, sans caractère, sans initiative, toujours indécise, ne sachant se tirer d'affaire, pas du tout dégourdie, lâche au travail, poule mouillée, sur laquelle on ne peut compter ; indifférent, sans réaction : **bringa** nf. (Albertville 021, Beaufort, Leschaux, Thônes 004) ; **pata molyà** [*patte mouillée*] nf. (002, 003, 004, 028), **pata moliha** (Frangy), R. => Vaisselle ; **panossa** [panosse] nf. (001, 021) ; **beûdan-na** [boudane / boudanne] nf. (Samoëns), **beudan-na** (001) ; **wapa** [humide] nf. (003) ; **molassa** nf. (028), R. 2b ; E. Animal, linge.

B4)) personne grosse et molle : **bonyèta** [*beignet*] nf. (001), R. 2a.

C1)) an., nonchalant, indolent, niais, mou, lent, sot ; sans énergie ni initiative, endormi ; lambin, maniaque, apathique, gnangnan / gniangnian, mollasse, mollasson : **nyânyou** m. chs. (001, 003, 004, 028, 083, Morzine 081), **nyânyoula** f. chf. (001, 003, 004, 028, 081), **nyan-nyoula** f. chf., **nyânye** f. chf. (001, 021), **nyounye** f. chf. (001, 021), cfs. (003, 004), **nyan-nye** f. chf., **nyan-nyan** m. chs. (001, 021, 028) ; **nyounyon** m. chs. (003, 004), **nyounyou** (028), **nouna** f. cfs. (004), **nyouli** nm. (028), **nyoula** nf. chf. (001, 028) ; **molasson** m. (001, Arvillard), R. 3.

C2)) n., personne facile à mener : **snyula** nf. chf. (Samoëns) ; E. Lambin.

C3)) personne indolente et insouciant, qui manque d'esprit : **bâbula** [épouvantail] nf. (003, 004) ; E. Sauce.

D1)) v., être mou, moitié endormi, maladif, amorti, se décidant difficilement à prendre une décision ; aller lentement : **zonstyé** vi. (021) ; **nyoulâ** (028).

D2)) devenir mou, flasque : **mâti** ou **maiti** adj. m. (FEN).

MOÛ onom., meû, beû, cri, meuglement, beuglement du boeuf ou de la vache : **moû**, **meû**, **beû** (Albanais), R. onom. / all. *muh* / g. *mû* / l. *mu*, D. => Beugler, Moraine, Motte, Moucher, Muet.

MOUCHAGE nm., action de se moucher : **MOSHE** nf. (001, 002, 003, SAX 137a12), **motyà** (001), R. Moucher.

MOUCHARD an. **mouchâ** (Villards-sur-Thônes) / **mouchâr** (Samoëns), **-ârda**, **-e** ; **raporteu**, **-za**, **-e** (Albanais 001B), **raportyò**, **-ôyza**, **-e** (001A).

MOUCHARDER vt. / vi. **mouchardâ** (Villards-sur-Thônes) ; **raportâ** [rapporter] (Albanais)

MOUCHE nf. (insecte) ; (Gièttaz) sorte de jeu : **moushe** (Billième 173), **MUSHE** ou Français - Savoyard 1434

**MÛSHE** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Cordon 083, Morzine 081, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **muste** (Faverges, Ugines), **mustè** (Saint-Ferréol), **mwéshe** (Arvillard 228, Bourget-en-Huile, Côte-d'Aime), **mwéshi** (Mâcot-la-Plagne), **mwétse** (Bonneval en Tarentaise 378), **mweutse** (Esserts-Blay 328), **moushe** (Pays Gavot FEN), **mouste** (Albertville 021), **mweuste** (Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe), R. 6.

**A1))** grosse mouche à viande : **bordan-na** nf. (083), R. Bourdon ; **moukala** nf. (FEN), R. 6.

**A2))** drosophile : **mushe à mnégro** [mouche du vinaigre] nf. (001).

**A3))** mouche à miel : => Abeille.

**A4))** grosse mouche, espèce de taon, qui pique les boeufs et les vaches, dépose ses oeufs entre cuir et chair, d'où ils finissent par se transformer en ver blanc : **moûstevâra** ou **moûstevéra** nf. (021), **moushe vêra** (FEN).

**A5))** mouche de moyenne grosseur qui a des raies noires sur ses ailes qu'elle tient écartées comme les abeilles : **rêla-bû** (Alby-sur-Chéran), R. => Bugrane.

**A6))** paquet d'oeufs que certaines mouches déposent sur ou dans la viande : **bozon** nm. (003, 004), **pozon** (001, 021, 173), **pozè** (002), R. Bouse.

**A7))** les mouches et les taons (dont il faut émoucher les boeufs) : **la varmena** (Doucy-en-Bauges), R. Vermine.

**A8))** espèce de mouche qui pique les bêtes : **batcholîn** nm. (378).

**A9))** mouche, petite touffe de poils au-dessous de la lèvre inférieure : **mûshe** nf. (001), R. 6 ; **grêka** nf. (Bellevaux), R. (mouche) grecque (mot ramené par un soldat qui avait combattu dans les Dardanelles).

**A10))** tapette à mouches : **tapêta à mûshe** nf. (001).

**B1))** n., émouchette, sorte de voilette ; filet chasse-mouches garni de cordelettes flottantes, à cordons pendants, pour chasser les mouches et les taons et dont on couvre les chevaux, les mulets, les ânes ; filet, constitué d'un bandeau d'où pendent une cinquantaine de cordelettes, qu'on pose sur le front des boeufs, pour les garantir (les protéger) des mouches et des taons pendant l'été : **barushe** nf. (001), R. 1 ; **pyéno** nm. (021) ; **frantyô** nm., R. Front ; **frinzhe** nfpl. (Marcellaz-Albanais), R. => Frange ; **mornîre** nf. (028), R. => Voilette ; **émoushèyeu** (173), R. 6.

**B2))** émouchoir, chasse-mouches : **shassa-mwéshe** nm. (228) ; E. Branche (feuillue).

**C1))** v., émoucher, chasser (faire partir) les mouches (taons) de sur, débarrasser des mouches (taons) : **démoustyé** vt. (Albertville 021), **démweutchîe** (328), **émoushêrî** vt. (002bA, 081bA), **émoushî** (002aB, 081aB, Méry), **émushèyî** (028), R. 6.

**C2))** se débarrasser des mouches : **s'émoushêrî** vp. (002), R. 6.

**C3))** prendre la mouche : => Fâcher (Se), Fuir, Tiquer.

**C4))** tourner autour des bestiaux (ep. des mouches) : **bovêrà** vi. / vt. (FEN), R. Boeuf.

**D1))** expr., **al a bin-n à fére p'farâ lé mûshe** [il a bien à faire pour ferrer les mouches], à propos de quelqu'un qui se donne de l'importance, comme la mouche du coche de Jean de La Fontaine. En réalité, les mouches étaient des bateaux sous lesquels on mettait des fers pour éviter qu'ils s'abîment au moment de l'accostage sur les berges.

**D2))** **on prîn myu dè mwétsè avwê dè myé tyè avwê dè vnêgro** [on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre] (378), **on prê mé d'mûshe awé dè myé k'awé dè mnégro** (001).

--R. 1-----

- **barushe** => Branche >< chouette (**farou**), D. => Abîmer, Assombrir, Boucher, Épouvantail, Étendre, Éventail, Fainéant, Fantôme, Femme, Masquer, Monstre, Nuage.

--R. 6-----

- **mûshe** < afr. DHF 1371b (vers 1120) *musche* < lat. *musca* / lit. *musià* / g. *muia* / asl. *múcha* / asl. *my* < ie. < onom. \**mu* {mou}, D. Charançon, Flocon, Impulsion, Moucheron, Mot, Moucher, Muet, Oestre, Poil.

-----  
MOUCHÉE nf. ; remontrance sévère, chiquenaude : **moshyà** (FEN), **motyà** (Albanais),  
R. Moucher.

MOUCHER vt. (un enfant) ; (en plus dans l'Albanais, à Albertville) gifler : **MOSHÎ**  
(Albanais 001, Annecy 003, Ballaison, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Saxel 002,  
Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **moshîyè** ou **moushîyè** (Billième), **môshî**  
(Cordon), **motsê** (Mâcot-la-Plagne), **motyé** (Chambéry 025), **motché** (Bonneval en  
Tarentaise), R. 3.

**A1))** se moucher : **seuflâ dyin son moshu** (Arvillard), R. 3.

**A2))** moucher (une lampe) : **moshî** (002), **moushî** (Cordon), R. 3.

**B1))** n., qui se mouche avec les doigts, se met les doigts dans le nez et renifle sans  
arrêt : **morniflan / morniflu** nm. (Albertville), R. => Gifle.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **motsou**, (nous) **motséne** dv. ou fgm., **motsihn** dc., (ils) **motsône** dv.  
ou fgm., **motson** dc. (189).

--R. 3-----

**moshî** < vlat. DEF 435 \**muccare* < *muccus* [morve] / g. *muxa* [mucus nasal «> mèche  
de lampe] < ie. \**muk-* [gluant, visqueux] « ce qui vient du museau / it. *mucca* [vache] «  
museau => onom. Moû => Mouche, D. => Anneau, Génisse, Gifle, Mèche, Moisir,  
Moquette, Mouchage, Mouchée, Mouchoir, Museau.

-----  
MOUCHERON nm. ; chose peu importante : **moshon** (Annecy 003c, Balme-de-Sillingy  
020b, Thônes 004b), **moushèron** (003b, 020a), **moushon** (Albanais 001b FON,  
Saxel), **moushelyon** (Semine FEN), **moustelyon** (Albertville), **mowstelyon**  
(Marthod), **muflyon** (001a PPA), **mushlyon** (003a JAG), **mushelyon** (Chambéry  
025b), **mushron** (004a, Vaulx), **mushèron** (Villards-sur-Thônes), **musselyon** (25a  
COD), **mustelyon** (Ugines), **musteron** (Faverges), **mustêron** (Seynod), **mwétson** ou  
**mèssyon** (Bonneval en Tarentaise), R. 1.

**A1))** chrysalide de gros moucheron recherchée comme amorce pour la pêche à la ligne  
(on la trouve dans les ruisseaux) : **grwata** nf. (003).

--R. 1-----

- **moshon** => Mouche >< l. GAF *mustio* [moucheron du vin] < *mustum* [moût, vin  
doux, vin nouveau non fermenté] < *mustus* [nouveau], D. => Flocon

-----  
MOUCHET nm. => Aigle, Épervier, Fauvette.

MOUCHETÉ adj. **parpalyà, -à, -è** (Billième) ; E. Museau, Tacheté.

MOUCHETER vt. **mouchtâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **pinpyolâ** (028) ; **parpalyè**  
(Billième) ; => Tacheté.

MOUCHETTES nfpl., ciseaux pour moucher les bougies et les chandelles : **bloshète**  
(FEN), R. => Pince ; **moshète** (Pays Gavot FEN).

MOUCHOIR nm., pochette, mouchoir de poche : **mocheû** (Vallée du Giffre FEN),  
**mosheu** (Samoëns, Villards-sur-Thônes), **mosheû** (FEN), **moshò** (Morzine JCH),  
**moshow** (Thônes), **moshu** (Arvillard, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **moshyeû**  
(Cordon), **mostchu** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **mostyeu** (Megève),  
**mostyu** (Albertville, Beaufort, Giétaz), **motchôw** (Tignes), **motchu** (Bonneval en  
Tarentaise 378, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Peisey-Nancroix,  
Viviers-du-Lac), **motseu** (Billième), **motsou** (Bessans TRA), **motyaw** (Pays Gavot  
FEN), **motyeu** (Albanais 001b), **motyeû** (Annecy, Ballaison 030b, Balme-de-Sillingy,  
Publier, Reignier, Saxel 002, COD 244b-13), **motyò** (001a), **motyow** (030a, Rumilly),  
**motyu** (Chambéry 025, Montagny vers Bozel 026b COD), **mweutchu** (026a SHB), R.  
2 Moucher, D. => Châle, Écharpe, Fichu, Foulard.

**A1))** mouchoir pour se moucher, mouchoir de poche : **motyeû de moshe** nm. (002) ||  
**motyeû de fata** [mouchoir de poche] (003), **motyeu d'fata** (001), **motchu de fata**  
(378) || **moshu de nâ** (060), **motyu de nâ** [mouchoir de nez] (025), R. 2 ; **tirju**

[*tire-jus*] m. arg. (001).

**A2))** mouchoir de cou, mouchoir de tête : => Châle, Fichu, Foulard.

**A3))** mouchoir tressé ou noué fortement // noeud fait au bout d'un mouchoir ~ avec lequel les écoliers se donne des coups : **agoutyon** ou **koutyon** nm. (Genève).

**A4))** mouchoir qui enveloppe la tête : **marmotina** nf. (FEN).

**B1))** contenu d'un mouchoir attaché par les quatre coins : **motyolâ** nf. (FEN).

MOUCHURE nf. => Morve.

MOUDRE vt. (du café, du blé...) ; broyer ; fatiguer extrêmement : **mawdre** (Morzine, Pays Gavot), **maodre** (Bonneval en Tarentaise 378), **meudre** (Albanais 001, Annecy 003b), **meudrè** (Billième), **meûdre** (003a, Balme-de-Sillingy, Saxel 002, Thonon 036), **moudre** (Cordon 083), **mudre** (Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **mweudre** (Chambéry, Giétaz), C. 1, R. lat. *molere* ; E. Fatigué, Mouture.

**A1))** moudre une seule fois : **barklâ** vt. (004).

**A2))** moudre au moulin : **meuleunâ** vt. (Bessans).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **meulo** (001) ; (tu, il) **mo** (001), **meû** (002) ; (vous) **molî** (001) ; (ils) **meulon** (001).

- Ind. imp. : (je) **molivou** (001).

- Pp. : **MOLU**, **-wà** (001, 003, 004, 028, 083, 173, 378, Combe-de-Sillingy) / **-ouha** (002, Juvigny 008), **-wè** (001, 003, 004, 028, 173, 378) / **-weu** (083) / **-ouhe** (002, 008) || **MOLU** m. (036, Morzine, Saint-Jeoire en Faucigny).

MOUDURIER nm. (mesure de capacité des meuniers) : **mweûdèryé** (Chambéry), **meûderî** (FEN). Voir « Mesure ».

MOUE nf., grimace, rictus, gueule (des mauvais jours), mine (visage) renfrognée et gonflée de qq. qui boude, trogne ; grimace de ~ déconvenue // désappointement // déception // dépit // contrariété // répulsion : **POTA** nf. (Annecy 003, Cordon, Morzine 081, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **pôta** (Albanais 001, Albertville 021, Arith en Bauges, Arvillard 228, Billième 173), **posso** (Tignes 141) || **potyô** nm. (Chambéry 025), **potèt** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. 3=> Médicament, D. => Lèvre ; **boba** nf. (001), R. 2 => Lèvre ; **gônye** nf. (001, 025, Samoëns 010) ; **grimassa** nf. (001, 025), **grimoucha** (003) ; **nyâra** nf. (001, Morzine, Sallanches, Samoëns), R. => Nez ; **tronye** [trogne] nf. (001) ; **monye** nf. (004, 025), **mounye** (Genève) ; **shéra** (010), R. => Visage (**char**) < afr. *chère* [visage > accueil] ; **chona** nf. (FEN), D. => Examiner, Pleurnicher, Pleurnicherie, Pleurnicheur, Renfrogné ; E. Boudeur, Façon, Lèvre, Râler.

**A1))** regard mauvais : **nyâro** nm. (228).

**B1))** adj., qui fait la moue : **potu**, **-wà**, **-wè** (001, 003, 004, 010) || **potringa** [drogue, médicament] nf. chf. (010), R. 3.

**C1))** v., faire ~ la moue // la trogne // la grimace (de mécontentement), grimacer ; se tordre (ep. de la bouche) ; bouder ; rechigner : **nyârâ** (001) ; **fâre la pota** (002), **fère la pota** (003, 004, 028, 081), **fère la pôta** (001), **fâre la pôta** (021, 228), **fa-é la posso** [allonger la lèvre inférieure] (141) || **fère le potsè** (Bonneval en Tarentaise) || **pôtâ** (Côte-d'Aime), **poutchâ** (Bessans MVV 365), **potyézh** (203), **potringâ** (010), R. 3 ; **fère la boba** R. 2 ; **fère la** // **gônye** // **tronye** // **grimassa** // **nyâra** (001) ; E. Dépité.

**C2))** faire la moue sur un plat qu'on n'aime pas : **lvâ du nâ su on plyâ** [*renifler sur un plat*] (001) ; E. Douleur, Tiquer.

**C3))** faire la moue sans rien dire : **avâ la ron-na** vi. (173).

MOUETTE nf. **MWÈTA** (Albanais), **mwéta** fs., **mwètè** fpl. (Billième) ; **falourda** (FEN).

MOUFLE nm., récipient en terre : **po d'chimisto** [pot de chimiste] (Albanais 001).

**A1))** four à porcelaine : **fò à porslan-na** (001).

MOUFLE nf. (gant en laine, en tissu ou en peau, n'ayant pas d'autre doigt séparé que le pouce) : **MTAN-NA** [mitaine] nf. (Albanais 001b, Saxel 002), **ptan-na** (001a,

Villard-sur-Thônes), R. 2 ; **moufle** nf. (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** fabricant ou marchand de moufles : **mtan-nî** (001b, 002) / **ptan-nî** (001a), **-re**, **-e** n., R. 2.

-- R. 2-----

- **mtan-na** / fr. *mitaine* < afr. *mite* [moufle] « mufle, museau, fourrure < afr. DEO. *mite* [chat] < onom. \**mîtt-*, \**mînn'* => Miaou.

MOUFLE nf., assemblage de poulies dans une même chape : **moflo** (Villard-sur-Thônes), **mouflo** nm. (Cordon), R. Museau ; E. Palan.

MOUILLE nf. fl. => Humide.

MOUILLE (LA) nv. (La Giétaz) : **la Moliye d'Avà** (Giétaz).

MOUILLÉ adj., trempé ; humide : av. **molyo** (Annecy DES) / **môlyo** (Albanais 001, Albertville 021), **-A / -E, -E** || **mlyà, -à, -è** (Billième 173), E. Mûr || pp. Mouiller ; **blè** adj. (021, Aix, Aussois, Bonneval en Tarentaise, Bourget-en-Huile, Chambéry, Chautagne, Esserts-Blay 328, Table) / **blyè** 001), **-TA, -E / -è** (001, 328) || **blèt** ms. / nt. (Côte-d'Aime 188, Saint-Martin-de-la-Porte) || **blé, blèta, -è** (173) ; **ma** (021), **-TA, -E** ; **randachà, -à, -é** (PRL) ; **kawâ, -â, -é** (Samoëns) ; E. Blet, Filtre, Fromage (blanc), Humide, Humidité, Trempé. @ **Blyè m'on ra** [mouillé (trempé) comme un rat] (001), a. *like a drowned rat* (voir Innonder, Crue).

**A1))** mouillé (de rosée) : **ourda, -à, -è** adj. (Montagny vers Bozel) || **ôrdâ** [trempé] m. (188).

**B1))** expr., mouillé (trempé) de sueur, en transpiration : **molyà de shô** [*mouillé de chaud*] (Saxel 002), **blyè (molyà) d'shô** (001).

MOUILLER vt. **MOLYÎ** (Albanais 001, Annecy, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Cordon, Morzine, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel, Thônes 004, Verchaix, Villard-sur-Thônes 028, MSM), **moliye** (Billième 173), **molyé** (Albertville 021, Arith en Bauges, Arvillard 228, Chambéry, Table), **moyé** (Bonneval en Tarentaise), **mweulyé** (Montagny vers Bozel), C. 1, R. 4 ; C. ind. imp. (il) **blètâve** (Entremont-le-Vieux), R. Blet.

**A1))** mouiller par place en laissant tomber de l'eau par mégarde, éclabousser autour de soi avec de l'eau ou un autre liquide : **molyandrâ** vt. (001, 004, 021, 028), R. 4.

**A2))** mouiller, transpercer, tremper, (ep. de la pluie) : **dyoulâ** vt. (228) ; **(a)rnolyî** (028), R. « mouiller comme une grenouille => Grenouille ; **randolyî** (PRL).

**A3))** préparer en mouillant (une anche, un pis) : **amolyé** (228), R. 4.

**A4))** se mouiller, prendre des responsabilités ; s'engager, s'impliquer, (dans une affaire bonne ou mauvaise) ; tremper, se compromettre, (dans une sale affaire) : **s'molyî** (001), R. 4.

**A5))** mouiller trop (la terre) profondément, délayer, détremper : pp. **lavadzâ** m. (173).

**A6))** mouiller un récipient en bois pour le rendre étanche : => Tremper (Combuger).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **môlyo** (001), **molyo** (001, 004) ; (il) **môlye** (001, 173).

- Ind. fut. : (je) **moly(è)rai** (001b), (001a, 004).

- Pp. : m. / f., **molyi-a** (Chautagne, Semine, Vuache, FEN), **molyà** (173, FEN).

--R. 4-----

- **molyî** => Vêler, D. => Farfouiller (**molygon**), Humide (**molyé**), Laîche (**molye**), Mouillette, Pissat, Salamandre.

MOUILLETTE nf., trempette, morceau de pain, pomme de terre, châtaigne, trempé dans du ~ cidre /// vin ~ sucré ou non, du lait, du café au lait ; morceau de pain trempé dans un oeuf à la coque cuit mollet : **molyéta** (Saxel), **molyèta** (Albanais), **mweulyèta** (Montagny vers Bozel), R. Mouiller ; **lyodin-na** (Juvigny), R. 2 /// Claude.

**A1))** mouillette de pain trempé dans du vin sucré : **deudan-na** nf. (Chablais FEN), R. 2.

MOUISE nf. => Misère.

MOUKÈRE nf. => Mouquère.

MOULAGE nm. **moulazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MOULE nm. (à gâteaux, pour donner une forme) : **MOULO** (Albanais 001, Annecy 003, Billième 173, Cordon 083, Morzine 081, Saxel 002, Seynod 103, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), R. lat. *modulus* [mesure] => Tonneau (Muid), D. => Capituler.

**A1))** moule de bois, unité de volume pour le bois de chauffage (qui peut varier d'une région à l'autre) ; (à Seynod et dans l'Albanais) cube dont les côtés mesurent 1,33 mètre ; (à Cordon, COR 219) cube valant 3 stères ; (dans le Bas-Chablais, EFT 125) cube valant 3 stères de bois dur (fayard...) ; (à Abondance, La Chapelle d'Abondance, Châtel, EFT 125) cube valant 4 stères de bois de sapin, 4 mètres cube ; (Morzine, MHC 23) cube valant 4 stères, 4 mètres cube: **moulo** nm. (001, 002, 003, 028, 081, 083, 103, 173, 316, Reyvroz EFT 125) ; E. Bûche, Cadre.

**A2))** double moule de bois (mesurant 1,33 m. de large et de haut, et 2,66 m. de long) : **doblyo moulo** nm. (001, 103).

**A3))** moule à fromages => Faisselle.

**A4))** moule à farcement => Farcement.

**A5))** moule à beurre (pour former les plaques ou tablettes de beurre) : **moulo à beûro** nm. (001, 002, 003, 004) ; **plaka** nf. (Bonneval en Tarentaise).

**A6))** moule à sérac : **treumwâ** nm. (Samoëns).

**B1))** v., mettre le bois en moule : **anmoulâ** vt. (002).

--N. -----

Le moule de bois vaut environ :

3 m<sup>3</sup> à Cordon (COR).

3,075 m<sup>3</sup> à Saxel (SAX).

4 m<sup>3</sup> à Morzine (MHC).

La longueur de la bille de moule est de :

1 m. (SAX 29b-2),

1,33 m. (Albanais, Seynod).

C'est un cube de 1,33 mètre de côté à Billième.

-----  
MOULE nf. (coquillage) : **moula** nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

MOULER vt., donner une forme avec un moule ; mettre du bois en moule : **moulâ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Céder.

**A1))** mouler le corps, serrer la taille, (ep. d'un vêtement) : **fyandre** vi. (002), **s'prêtâ** [se prêter] (001).

MOULIN nm. (à blé, à café) ; cascade ou chute d'eau souterraine ou sous-glaciaire ou sous-roche : **MLIN** (Bonneval en Tarentaise 378, Châble-Beaumont, Gruffy, Montagny vers Bozel), **MOLIN** (Albanais 001, Albertville 021c BRA, Annecy 003, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Giettaz, Magland, Marlens, Montendry, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Thomas, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, MSM), **moulin** (Billième 173, Cordon 083, Saxel 002), **meuleuny** (Bessans 128 MVV 370), **meulin** (021b BRA), **mowlin** (021a COD, Marthod), R. 1a ; E. Chanvre.

**A1))** moulin à café : **molin à kâfé** nm. (001b), **moulin à kâfé** (002, 083), **molin-kâfé** (001a, 004).

**A2))** moulin à légumes (pour réduire les légumes, les pommes de terre en purée, pour passer la soupe) : **molin-légumo** (001). @ Passer (écraser, mouliner) la soupe au moulin à légumes : **passâ (molinâ) la spà u molin-légumo** (001).

**A3))** moulin pour broyer les fruits : => Broyeur, Pressoir.

**A4))** torrent glaciaire qui s'engouffre dans une sorte de moulin creusé par l'eau dans le glacier : **bèdzère** [bief] nf. (Contamines-Montjoie).

**A4a))** moulin glaciaire, cavité dans la glace à forte composante verticale et qui concentre l'eau de fonte du glacier (on leur donne ce nom à cause du bruit qui fait l'eau

en tombant) : **molin** nm. (001).

**A5))** moulin à huile : **meuleuny dé l'oyo** nm. (128 MVV 370) ; **rbà** [meule] nm. (173), R. 2a => Rouleau.

**A6))** moulin à gruaux (on décortique le son sans écraser le grain) : **rbà** nm. (173), R. 2a.

**A7))** moulin d'enfant (jouet fait de deux planchettes en croix, qui tourne dans un courant d'eau) : **batcholè** nm. (328).

**B))** description d'un moulin de meunier à l'extérieur : Arbre, Aube, Haussoir, Vanne.

**B1))** coursier, chenal, canal, conduite, coffre mobile qui amène l'eau du bief sur la roue du moulin : **broshè** (Samoëns), **brostè** nm. (021), R. Broche, D. => Séton ; **shènâ** (FEN), **shenô** (Chablais FEN), **tsnô** (378).

**B2))** bée, abée, buse, ouverture par où coule l'eau qui fait tourner un moulin : **beûzhnîre** nf. (020) || **beûzhon** nm. (Saint-Félix), R. Bouger.

**B3))** ais (planches de bois) formant la circonférence (bordure) de la roue d'un moulin et contre lesquels sont assujetties les aubes ou palettes : **landan-na** nf. (020), R. 1b.

**B4))** petite palette de bois fixée à la grande roue d'un moulin et qui fait tourner la petite roue ; dent de roue en bois (de robinier) que l'on change quand elle est usée : **manmala** nf. (001, 002), R. 2b.

**B5))** roue à aubes : **rywà** nf. (378), **rwà** (001).

**C))** description d'un moulin de meunier à l'intérieur : Auget, Barre (bartavelle, claquet, perdrix), Bluteau, Bluterie, Blutoir, Crible, Meule, Tamis, Trémie.

**D1))** vt., disloquer, ôter, faire partir, désarticuler, casser, une **manmala** (001, 002) : **démanmalâ** (001, 002), R. 2b.

--R. 1a-----

- **molin** < blat. *molinum* => Meule, D. Mouliner, Moulinet.

--R. 1b-----

- **landan-na** / fp. PPM 115 *li-nda*, *lyinda* [poutre, tablier de la cheminée, tablette autour de la cheminée] < l. FEW V 345 *limitis* [limite] / gaul. LIF (Chamarande) \**randa* [courbure, limite, chemin-frontière] / airl. *land* [clôture ; terrain, place libre] / fr. *lande* / bret. *lann* [lande, monastère, endroit plan] / gall. *llan* [village, paroisse] < celt. \**lano* [plaine, plateau] « branche « pointe, sommet, D. => Cheminée (**landa**), Lanche, Seuil (**landâr**).

--R. 2-----

- **manmala**, D. => Désarticuler, Disloquer, Écraser (**imarmalâ**).

MOULINER vt. **molinâ** (Albanais), **molin-nâ** (Villards-sur-Thônes), R. Moulin.

MOULINET nm. **MOLINÈ** (Albanais, Chambéry, Villards-sur-Thônes 028b), **moulinè** (028), R. Moulin.

**A1))** petit moulinet accroché dans un arbre ou au bout d'une perche, tournant au vent et frappant sur une ardoise pour faire peur aux oiseaux qui mangent les cerises ou autres fruits ; sorte de petit moulin muni d'un petit marteau qui frappe sur une faux ou sur une plaque de fer et qui sert d'épouvantail : **tapè** nm. (Albertville 021, Saxel) ; E. Bavard.

**A2))** moulinet d'enfant qui tourne dans une eau courante : **vèrè** nm. (021).

**A3))** moulinet (geste) : **vîra-vîra** nf. (Arvillard).

MOULURE nf. **moulyura** (Villards-sur-Thônes), **moulyura** (FEN).

MOUQUÈRE nf., MOUKÈRE nf. => Bohémienne.

MOURANT an., moribond : **morân** (Arvillard) / **morê** (Aix, Albanais) / **morin** (Villards-sur-Thônes) / **mourân** (Saxel 002), **-TA**, **-E** ; **moribon** (Bonneval en Tarentaise, FEN) / **mouribon**, **-da**, **-e** (FEN).

**A1))** pellicule qui se forme sur les yeux des mourants : **tailya blanshe** nf. (002).

MOURIR vi., décéder, trépasser, expirer, rendre l'âme, rendre le dernier soupir, finir (ses jours), (ep. d'un être huamain) : **meuri** (Saint-Alban-des-Hurtières), **meûrir** (Lanslevillard), **MORI** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003b, Arith en Bauges, Arvillard 228, Billième 173, Chambéry 025, Marthod 078, Reignier, Thônes 004,

Villard-sur-Thônes 028), **mouri** (Cordon 083, Giétaz, Morzine, Reyvroz 218, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Samoëns, Saxel 002), **môri** (078), **mri** (Bellecombe-en-Bauges, MSM), **mrwi** (Bonneval en Tarentaise), **mwari** (Peisey-Nancroix), **mwère** (Montagny vers Bozel), **mwèri** (Bonnevaux), **mwèri** (003a DES), **mwori** (Saint-Jean-d'Arvey), **meuzhi-nn** (Albiez-le-Vieux, Saint-Julien-Mont-Denis), **meuzhil** (Valmeinier), **mezhizh** ou **meuzhizh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **meuzhi** (Valloire), **mouré** (Tignes 141), **mroui** (Bonneval en Tarentaise 378), C. 1 ; **défni** [définir] (001, 002), **défini** (001, 003, Genève), C. => **fini** [finir] (001) || **défnyi** (004, 028), **défeni** (025, 060), pp. **défeni** (025) ; **fronyâ** péj. (002, 218, Magland) ; **goni** (028) ; **krapî** péj. (se conjugue au temps composés avec le verbe avoir) (002, 228), **krâpi** (173), C. ind. prés. (il) **krâpa** (173) ; **sobrâ** (002) ; **rêdre l'âma** [rendre l'âme] (001), **rêdre l'dari soflyo** [rendre le dernier souffle] (001), **randre l'déri soflo** (083) ; **triyé son darnyé seuflo** [tirer son dernier souffle] (228) ; **passâ** [passer] (001, Massongy EFT 195) || **(yu) passâ** [(y) passer] (001) ; **passâ l'ârma à gôshe** [passer l'arme à gauche] (001, 002), **passâ l'âmra à gôshe** (228) ; **frêmâ l'paraplu** [fermer le parapluie] (028), **fromâ l'paraplyu** (001), **fermer son parapluie** (Féternes EFT 187) ; **trépassâ** (028) ; **devnyi mô** [*devenir mort*] (003, Albertville, Balme-de-Sillingy) ; **vrî lô jû** [tourner les yeux] ; E. Chagrin, Êteindre, Glas, Passer, Pointe, Rester, Sabre. @ Il est bien mort comme les autres : **al y a bin passâ mè lôz âtro** (001).

**A1))** mourir, crever, (ep. des animaux ; péj. ep. de l'homme) : **krèvâ** [crever] (001, 173), C. ind. prés. (il) **krîvè** (001), **krévè** (173).

**A2))** être sur le point de mourir, être près d'expirer, être à l'agonie : **trî lou déri soflo** (002), **fère lô dari bâlyâ** [faire les derniers bâillements = pousser (rendre) les derniers soupirs] (001, 003 TER), **être à sa fin** [être à sa fin] (001, 083).

**A3))** avoir failli mourir : **avai mankâ yu passâ** (001). @ Il a failli mourir : **al a mankâ yu passâ** (001).

**A4))** fermer les yeux à qq., assister à ses derniers moments, l'aider à mourir : **fromâ lô jû à kâkon** (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **meuro** (001), **mwè** (228), **mwêrje** (378) ; (tu, il) **meu** (001), **meûr** (Doucy-en-Bauges), **mort** [*moort*] (Bessans MVV 505), **mourt** (Peisey-Nancroix), **mwêr** (028, 378) ; (nous) **mwêrjin** (378) ; (vous) **mwêrde** (378) ; (ils) **meuron** (001, 017), **mwêrjon** (378).  
- Ind. fut. : (je) **morrai** (001) ; (il) **morrâ** (001), **meûrerâ** (002).  
- Cond. prés. : (je) **morrou** (003), **morri** (001) ; (tu) **morrâ** (001, 003).  
- Pp. : **mo'** m. (001, 003, 228), **mor** (328, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **mort** (141) || f., **môrta, -e** (001, 003) || **moru** m. ().

MOURMÉ nm. fl. => Argot.

MOURON nm. **panè** (Albanais, Genève, Gruffy, Trévignin), **panîko** (Albens).

**A1))** mouron des oiseaux : **râsta** nf. (Albertville) ; **moron** nm. (Gruffy, Thônes, Trévignin), **meûron** (Annecy), **mouron** (Bonneval en Tarentaise) ; **érba déz ijê** [herbe des oiseaux] (Beaufort) ; E. Mûre.

MOURRE nf. (jeu où l'un des joueurs sort rapidement sa main de derrière son dos avec des doigts levés et des doigts fermés, et son adversaire doit rapidement dire le nombre de doigts levés pour pouvoir gagner) : **moura** (Côte-d'Aime).

MOUSQUETAIRE nm. **moukètéro** (Villard-sur-Thônes).

MOUSSANT adj. **mossê, mossêta, -e** (Albanais).

MOUSSE nf. (plante) ; mousse synthétique ou à raser ; écume : **MOSSA** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy DES, Arvillard, Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Chamonix, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), **mofa** (Saint-Jean-de-Maurienne) ; E. Lichen, Sérac, Usnée.

**A1))** mousse (plantes des marais, des eaux dormantes ou marécageuses, utilisées pour



rincer la vaisselle d'étain) : **starèta** [charrette] (021) ; E. Inflammation.

**A2))** mousse ou algues (plantes des bassins et fontaines) : **rnolyon** nmpl. (001), R. => Grenouille.

**A3))** mousse du lait : => Écume.

MOUSSELINE nf. : **MOSLINA** nf. (Albanais, Annecy, Leschaux, Thônes) ; **linon** nm. (Alex).

MOUSSER vi. **MOSSÂ** (Albanais, Annecy, Reignier, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes, MSM) ; E. Écume.

MOUSSERON nm. (champignon comestible) : **mousselyon** (FEN), **mousron** (Albanais, Bonneval en Tarentaise).

MOUSSEUX adj. (ep. du vin) : **mousseû**, **-za**, **-e** (Albanais 001) || **moussu** m. (001).

MOUSSU adj., couvert de mousse : **MOSSU** / **mossafu**, **-WÀ**, **-WÈ** (Annecy, Balme-de-Sillingy 020, Clermont en Genevois 178, Desingy 024, Quintal 111, Thônes, Villards-sur-Thônes / Albanais, Ansigny), R. 2.

**A1))** garçon qui la veille du premier dimanche de mai s'en va quêter de la nourriture pour faire un bon repas avec tous les jeunes gens de la commune ; il accompagné de quelques copains et porte un chapeau couvert de feuillage qui lui masque complètement le visage : **moussu** nm. (020, 024, 111, 178), R. 2.

MOUSTACHE nf. : **bârba dzo l'nâ** nf. (Albanais 001), **bârba dzeu l'nâ** (Arvillard) ; **mostâche** nf. (001d, Saint-Pierre-d'Albigny, Vaulx DUN), **mostâshe** (001c, Aix, Albertville, Annecy 003b, Combe-de-Sillingy), **moustache** (Esserts-Blay), **moustâche** (001b), **moustâchi** (Tignes), **moustâshe** (001a, Cordon 083, Reignier, Reyvroz, Saxel), **moustâtse** pl. (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel) || **mostâcho** nm. (003 JAG), **moustâcho** (FEN).

MOUSTACHU adj., qui porte une grosse moustache : **moustachu** / **mostachu**, **-wà**, **-wè** (Albanais 001b / 001a, Albertville, Annecy, Villards-sur-Thônes).

MOUSTIQUAIRE nf. ; (plaisant), voilette (que les femmes se mettent devant le visage) : **moustikère** (Albanais 001b, Thonon), **mostikère** (001a).

MOUSTIQUE nm. **moustiko** (Albanais 001b, Saxel 002), **mostiko** (001a, Chautagne, Villards-sur-Thônes) ; **mèssyon** (Albertville VAU), **mèslyon** (Côte-d'Aime), **morslyon** (Esserts-Blay), **mwétson** [moucheron] (Bonneval en Tarentaise) ; E. Moucheron.

**A1))** gros moustique qui vole autour de la lampe le soir : **tréra jwè** nm. (002).

MOÛT nm. (jus non fermenté de cidre, de vin ou de bière) : **môda** nf. (Annecy), **moûda** (Fillinges, Pays Gavot FEN).

MOUTARD nm. => Enfant, R. DEF.438 => Imberbe.

MOUTARDE nf. **MOUTÂRDA** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Mercury, Saxel).

- N. : À Bonneval en Tarentaise, elle est semée après la récolte des pommes de terre comme fourrage pour les bêtes.

**A1))** moutarde des champs : **shyoulè** nm. (Cordon).

MOUTARET (LE) (CO, ct. Allevard, Isère) : **l'Moutéré** (Bourget-en-Huile).

MOÛTIERS nv. (CT, arr. Albertville, Tarentaise, Savoie), R. 1 : **Mouhntsê** (Mâcot-la-Plagne), **Moutchér** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, ECB), **Moutchir** (Esserts-Blay) ; E. À ; Nhab. Moûtiérain..

--R. 1-----

- *Monstier-en-Tarentaise* < *Monasterium* (1096) ; *Darantasia* / *Darentasia* (au 4e s., en 450 et jusqu'au 11e s.) devint la capitale de la province double des Alpes Graies (*Alpes Graiae* = pays des Ceutrons) et des Alpes Poenines (*Alpes Poeninae* = Valais suisse).

MOUTON nm. ; ovin : **MEUTON** (Aix, Albanais 001c PPA, Annecy 003b, Albertville 021, Billième, Châble-Beaumont, Morzine 081, Thônes, Villards-sur-Thônes), **meûton** (003a, Balme-de-Sillingy, Cordon 083, Esserts-Blay, Reignier, Saxel, Français - Savoyard 1442

Sevrier), **meûtounh**, pl. **meûtô** (Lanslevillard), **moiton** (001b TAV, Massingy), **moton** (Arvillard 228), **môton** (Leschaux, Pays Gavot), **moutounh** pl. **moutôn** (Saint-Martin-de-la-Porte), **mowton** (001a, Marthod 078, Thônes 004), **mweuton** (Marlens, Megève), **mweûton** (Chambéry, Chamonix, Cohennoz, Giétaz), **maoton** (Bonneval en Tarentaise), **mawton** (Morzine), R. 2 ; enf., **bèlè** nm. (001, 083), **nanin** (Grand-Bornand) ; E. Agneau, Bêler, Bélièr, Brebis, Chèvre, Museau, Sommier (de cloche).

**A1))** jeune mouton de moins d'un an : **bèlè** nm. (001, 021, 083), **bèlò** (003), R. => Bêler ; **meutenè** nm. (021), R. 2.

**A2))** jeune mouton gras et rond : **bolyà** nm. (021) ; E. Porc.

**A3))** moutons (en général, englobant moutons et brebis, quand on parle d'un troupeau, d'une étable...) : **fé** nfpl. (078, 083, Lanslevillard, Montagny vers Bozel, Villard-sur-Doron) ; **béryo** nmpl. (021 VAU). @ Un troupeau de moutons : **on tropé d'fé** ou **on tropé d'meûton** (083).

**A4))** mouton, masse métallique pour enfoncer des pieux : => Masse.

**A5))** mouton, petit amas de poussière d'aspect laineux : => Chaton.

**A6))** mouton, pièce de bois qui soutient une cloche : => Sommier.

**A7))** mouton mâle : => Bélièr.

**B1))** parc (enclos) réservé aux moutons et situé dans l'étable commune : **bwatè à lé fé** [parc des brebis] nm. (083), R. => Soue.

**B2))** bergerie : **beû à lé fé** [*écurie aux moutons*] nm. (083), **beu** / **bò** ~ **dé** / **à** ~ **meuton** (001), **krotyé** (078) ; **kabournye** / **tabournye** ~ **à moton** nf. (228).

**C))** maladie des moutons et des chèvres : Piétin, Pou, Tournis, Ulcère.

**D1))** intj., cri pour appeler les moutons : **bêê bêê** (004), **taks taks** (Saint-Gervais), **kiss kiss kiss béar** (081).

**E))** races de moutons régionale : race de Thônes, race de Marthod.

**F1))** insecte qui vit sur les moutons : **lapyà** nf. (FEN).

--R. 2-----

- **meuton** < gaul. DFG 218 \**multo* / airl. *molt* / gall. *mollt* / bret. *maout* [mâle châtré] / anglo-normand *mulltun* / aprov. *molto* / it. *montone* [bélièr].

MOUTONNEMENT nm. **meutnamê** (Albanais).

MOUTONNER vt., ep. du ciel qui se couvre de petits nuages blancs ; ep. de l'eau d'un torrent qui saute sur les pierres de son lit (à saute-mouton) ; ep. de la mer qui s'agite et blanchit : **meutnâ** (Albanais), C. => Sonner.

MOUTURE nf., émine, éminage (redevance en nature prélevée sur chaque hémine de blé), quantité de blé ou de farine que le meunier prélève pour son salaire : **motura** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Villards-sur-Thônes), **moudura** nf. (Bessans 128 MVV 369) ; **molindzès** nfpl. (128 MVV 369) ; **émèna** nf. (001b, Juvigny 008), **émnà** nf. (001a, Balme-de-Sillingy 020, Thônes), **émènâzho** nm. (Saxel 002).

- N. : L'émine (ou droits de mouture) pouvait varier entre le 1/13e et le 1/16e, et même le 1/20e (MAL 70) ; 1/20e du poids de grain (AVR 22b de 1996) ; 4 % MVV 369 = 1/25e.

**A1))** mouture (action de moudre le grain, texture de la farine) : **motura** nf. (001, 003), **molouha** (008).

**A2))** mouture, quantité de blé à moudre ou de farine moulue : **molàn-na** nf. (001 CHA).

**A3))** ce qu'on moud en une seule fois : **molwà** nf. (001), **molouha** ou **molouwa** [mouture] (002), **molanda** (FEN).

**A4))** menus grains ajoutés au blé pour la mouture : **charzhe** nf. (FEN), **shêrde**, (Faucigny FEN).

**B1))** v., prélever une certaine quantité de blé ou de farine comme salaire (ep. du meunier) : **ÉMeNÂ** [*émîner*] vt. (001b, 020 | 001a, 002, 008), **emmâ** (Messery) ; **dimâ** [*dîmer*] (le prélèvement étant en général de dix pour cent) (Semine).

MOUVANT adj., mobile, meuble : **beuzhnî, -re, -e** (Albanais), R. => Bouger ; E. Instable.

MOUVEMENT nm. **mouvman** (Saxel 002), **mouv<sup>m</sup>mê** (Albanais 001b), **mouvmin** (Annecy DES), **movmê** (001a), **mov(è)min** (Villard-sur-Thônes 028) ; E. Activité, Agir, Bouillir, Cloche, Cuire, Démarrer, Ouvrage, Remuer (Se).

**A1))** mouvement, branle, oscillation, (d'un balancier...), cadence (d'une troupe de soldats...) : **mouv<sup>m</sup>mê** nm. (001) ; **branlo** nm. (001, 002, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **brinlo** (Annecy, Thônes 004) || **branla** nf. (Arvillard 228).

**A2))** mouvements excessifs des bras, gesticulation ; agitation intempestive ou simulée : **abrà** nmpl. (004) ; E. Agiter, Gesticuler.

**A3))** mouvement, geste, (d'une personne) : **mouv<sup>m</sup>mê** nm., **jésto** (001).

**A4))** faux mouvement (qui provoque une entorse, un torticolis, une douleur...) : **fô mov<sup>m</sup>mê** nm., **môvé jésto** (001).

**A5))** mouvement du terrain : **hyô-bâ de la têra** [haut-bas de la terre] nm. (228).

**B1))** v., mettre en mouvement : **émoushî** vt. (001, 028, Leschaux), **émoshî** (004), **émourzhî** (Taninges 027), **émoustyé** (Albertville 021).

**B2))** mettre en ~ branle // mouvement // marche ~ (un balancier d'horloge, une cloche...) : **andâ** vt. (002), **ptâ ê ~ branlo** // **mârshe** // **mouv<sup>m</sup>mê** // **zou** vt., **balyî ~ l'branlo** // **l'mouv<sup>m</sup>mê** vti. (001), **émoushî** (001, 028).

**B3))** lancer, mettre en ~ mouvement // marche // route, faire démarrer, (un moteur, une machine) ; pousser qq. à faire qc. : **émodâ** vt. (002) ; **ptâ // fôtre ~ ê mârshe // ê rota // ê zou** [*mettre // foutre ~ en marche // en route*] (001), **émoushî** (001, 028, Leschaux 006), **émoustyé** (021), **émoshî** (004) ; **fêre démarâ** (001) ; E. Préparer (Se), Réveiller, Rut.

**B4))** lancer, mettre en route, (une affaire) : **démarâ** vt., **lansî, ptâ ê rota** (001), **émodâ** (002).

**B5))** mettre en mouvement, soulever, donner une première impulsion (à un objet enfoncé dans la terre ou dans la boue) : **émoushî** vt. (006), **émoshî** (004).

**B6))** exciter : **émourzhî** vt. (027).

**B7))** mettre au travail (des ouvriers) : **ptâ ê branlo** (001).

**B8))** donner le signal de départ ; donner ~ le mouvement // la cadence (d'une procession, d'une troupe) : **balyî l'branlo** (001).

**B9))** remettre en mouvement : **rémoushî** vt. (FEN).

--N. -----

Les verbes de mouvements, comme tomber, aller..., se conjuguent normalement aux temps composés avec l'auxiliaire *être*, mais à Arvillard (voir Pierre GRASSET) on les conjugue avec le verbe *avoir*.

-----  
MOUVEMENTER vt. **movmintâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

MOUVETTE (en bois pour touiller), nf. : **bâton** [bâton] nm. (Albanais).

MOUVOIR vt. => Bouger, Déplacer, Remuer ; Animer, Porter, Pousser ; Actionner.

MOUXY nv. (CO, ct. Aix-les-Bains-nord-Grésy-sur-Aix, Combe de Chambéry, Savoie) : **Meûssi** (Mouxy 251, ECB) ; Nhab. Moussard : **Moussâr, Moussârda, -e** (251), **Meûssâ, -ârda, -e** ( ).

MOYE nv. {**Mo-ye**} (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), R. *Moï* (1444), *Moïy* (1685) < lat. *Moiacum* (11e s.) < nh. lat. *Modius* + suff. *-acum* »> lat. LIF 482 (*villa Modia*, domaine d'un gallo-romain nommé *Modius* (LIF 482) : **Moyi** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. **Moyéro, -a, -e** [*mo-yère, Moyère*] (001) ; Shab. **lô sorsî** [les sorciers] (001, MIQ 12).

- N. : Une association de Moye, appelée « Parmand et par Moye », organise chaque année des randonnées pédestres et VTT sur le territoire de la commune sous le nom de « La Moyère ».

**A))** Les hameaux (au nombre de 28) : **L'Sorzhe**" [le Surjet], **Shi-Tounin** [Chez-Tounin] < chez Antonin, **Lyènè** [Liennet], **La Rinshe** [la Rinche], **Sêtô**

[Saint-Ours] (AVR).

**A1))** Bessine, autrefois *Bissenaz*, domaine d'un gallo-romain nommé *Bessius* : **Bèsnà** (001).

**A2))** Magny, domaine d'un gallo-romain nommé *Mannius* : **Manyi** (001).

**A3))** Marcellex, autrefois Marcellet, domaine d'un gallo-romain nommé *Marcellus* : **Marslè** (001).

**A4))** Sallongy, autrefois Sallongié, domaine d'un gallo-romain nommé *Solumnius* : **Salonzhi** (001).

**A5))** Térinaz ou Terrinaz, domaine d'un gallo-romain nommé *Tarius* : **Têrina** (001).

**A6))** Borchereins {*borcherin*}, autrefois Berchères, domaine d'un gallo-romain nommé *Burcharius* : **Borshrin** (001).

**A7))** Novéry ou Noverly, domaine d'un gallo-romain nommé *Novarius* : **Novéri** (001).

**A8))** Vessy, domaine d'un gallo-romain nommé *Vettius* : **Vèssi** (001).

**A9))** Pressy, domaine d'un gallo-romain nommé *Priscius* : **Prèssi** (001).

**A10))** Le Villard, du lat. *villa* [domaine rural] : **Lè Vlâ** (001) ; Nhab. **Vlardin**, -na, -e.

**A11))** Poisu, autrefois Poisoz ou Poysoz : **Pwèzu** (001).

MOYEN adj. **moyin**, -na, -e (Albanais 001, Reignier, Villards-sur-Thônes) || **mwèyin** m. (Peisey-Nancroix) || **moyèna** f. (Bonneval en Tarentaise), R. Moyen (nm.) ; E. Force.

**A1))** expr., c'est moyen, (ep. d'une récolte moyenne) : **y ê-n a pâ d'mwé** [y en a pas des tas] (001) ; **fô bin to sê** [il faut bien tout ça] (001) ; E. Encore.

MOYEN nm. **moyan** (Bas-Faucigny FEN, Billième), **moyê** (Albanais 001c), **MOYIN** (001b, Annecy, Chambéry, Cordon, Petit-Coeur, Reyvroz, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes, MSM), **mweuyan** (Montagny vers Bozel), **mwoyé** (Mercury), **mwoyin** (001a, 002a), **mwayin** (Sainte-Foy-Tarentaise), R. 1 ; **mèshe** dce. (001), R. Mèche, D. => Hangar. @ Il n'y a pas moyen (on ne peut pas) : **y a pâ moyin** ou **y a pâ mèshe** (001) ; E. Essayer, Impossible, Riche.

**A1))** trouver moyen : **moyènâ** vi. (FEN), **trouvâ moyin** (001).

**A2))** HDT 1563, moyenner, procurer qc. en servant d'intermédiaire : **moyènâ** vi. (FEN).

**A3))** s'efforcer, faire en sorte : **tâshî moyin** vi. (001). \* **Tâshî moyin d'voz ê raplâ** [efforcez-vous de vous en rappeler] (001).

--R. 1-----

- **moyin** < l. *medianus* [qui est au milieu] => Milieu, D. => Médián, Moyen (adj.), Moyenne (nf.), Moyeu.

MOYENNANT prép. **moyènan** (FEN).

MOYENNE nf. **moyin-na** (Albanais), R. Moyen ; E. Gros.

MOYETTE nf., groupe de quelques gerbes dressées dans un champ : => Gerbe, Meule.

MOYEU nm. (de roue) : **ABO** (Albanais, Annecy, Bellevaux, Gruffy, Juvigny, Leschaux, Morzine, Thônes), **abô** (Samoëns), **abor** (FEN) ; **boton** (Verrens-Arvey) ; **moyeû** ou **mwoyeû** (Cordon), **mwayeû** (Bonneval en Tarentaise) ; **métin** [milieu] (Saint-Ferréol), R. Moyen (nm.) ; E. Coussinet, Frette.

MUCOSITÉ nf. => Bave, Crotte, Glaire, Morve, Pituïte.

MUE nf. **mwâ** (Albanais, Esserts-Blay), R. Muer.

**A1))** panier ou corbeille à poussins ; panier grillagé ou à claire-voie pour engraisser les poules : **kavanye** nf. (Bonneval en Tarentaise).

MUER vi. (ep. des animaux) : **MWÂ** (Aillon-le-Jeune 234, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Chambéry 025, Esserts-Blay, Giétaz, Megève 201, Montendry 219, Morzine, Saint-Jean-d'Arvey, Reyvroz 218, Saint-Jean-d'Aulps 167 EFT 129, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Viviers-du-Lac, Villards-sur-Thônes, MSM), C. 1, R. l. *mutare*, D. Mue ; E. Glisser, Plumer, Remuer.

**A1))** muer, changer les plumes, (ep. des poules) : **échovâ** vi. (201), **ékotâ** (Bonneval en Tarentaise 378), C. ind. prés. : (ils) **ékôton** (378).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **mwo** (001, 003, 004) ; (tu, il) **mwè** (001, 003, 004, 021, 081 JCH, 167, 219, MSM), **mweu** (002) ; (nous) **mwin** (001) ; (vous) **mwâ** (001, 003, 004, 218) ; (ils) **mwon** (001, 003, 234), **mwan** (002, 004).
- Ind. imp. : (je) **mwivou**, (tu) **mwivâ** (001) ; (il) **mwâve** (001), **mwèyéve** (219, 228).
- Ind. ps. : (ils) **mwiron** (025).
- Ind. fut. : (je) **mwèrai** (001, 003, 004) ; (tu) **mwèré** (001, 003, 004), **mouré** (002).
- Cond. prés. : (je) **mwèri** (001).
- Subj. prés. : (que je) **mwézo** (001).
- Subj. imp. : (que je) **mwissou** (001), **mwèyisso** (228) ; (qu'ils) **mwissô** (001), **mwisson** (025).
- Ip. : **mwè**, **mwin**, **mwi** (001).
- Ppr. : **mwen** (001), **mwèyan** (219, 228).
- Pp. : **mwâ**, **-â** / **-âye**, **-é** (001, 003, 004, 228 / 002, 218).

MUET an. ; silencieux, taciturne, secret ; adv. au ms., en silence, silencieusement, sans (dire) un mot : **MWÈ**, **-TA**, **-E** (Albanais, Arvillard 228b, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Esserts-Blay, Samoëns, Villards-sur-Thônes) / **motè** (228a) || **mwé**, **mwèta**, **-è** (Billième) || **mweuto**, **-a**, **-e** (Montagny vers Bozel), R. 1 ; E. Sourd. **A1**) silencieux, coi, silencieux et tranquille (calme) : **kyè**, **-ta**, **-e** (228) / **ké** (Samoëns).

**B1**) v., n'être pas bavard : **fâre l'motè** [faire le taciturne] (228).

--R. 1-----

- **mwè** / **motè** ~ dim. < afr. *mu* < l. *mutus* => onom. Moû (cri de la vache) => Mot, Mouche, D. => Moutard.

MUFLE nm. => Museau.

MUGIR vi. (d'une voix un peu sourde) ; pleurnicher, se lamenter, récriminer, (ep. des enfants, des personnes) : **mwin-nâ** (Albanais, Samoëns, Villards-sur-Thônes) ; => Beugler, Crier, Grognon.

MUGISSEMENT nm. => Beuglement.

MUGUET nm. **mèrgué** (Massongy), **moguè** (Albanais, Annecy, Vaulx), **morguè** (Albens, Annecy DES, Cordon 083A, Thônes, Trévignin), **mougué** (Billième), **mourguè** (Morzine, Sixt-Fer-à-Cheval), **muguè** (083B, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

MUID nm. => Tonneau.

MULASSIER adj., mulassière (f.) : **moulachyéro**, **-a**, **-e** (Notre-Dame-de-Bellecombe) || f., **moulataye** (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

MULE nf. (animal femelle du mulet) : **moula** (Billième), **MULA** ou **mûla** (Aix, Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon 083, Esserts-Blay, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns JAM, Saxel, Thônes, Tignes, Villards-sur-Thônes), **mwula** (Giettaz), **myola** (Chamonix), **myôla** (Arith en Bauges) ; **borika** nm. (001), **bourika** (083, Contamines-Montjoie) ; E. Marié, Mulet ; N. Cachat le Géant raconte qu'ils ont ferré la mule pour la première fois le 13 juin 1800 (CCG 65).

MULET nm. (animal) : **meleû** nm. (Table), **meulèt** s., **mlès** pl. (Bessans MVV 364), **mlé** (Bellecombe-en-Bauges), **mlèt** ou **mlête** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne), **mlèt**, pl. **mlê'** (Saint-Martin-de-la-Porte), **MLÈ** (Bauges, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel), **MOLÈ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Thônes 004, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes), **moulé** (Billième 173), **moulè** (Cordon 083, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002), **moulèt** (Peisey-Nancroix), **moulèt** (Tignes), **mowlè** (Marthod), **mulè** (Entremont-le-Vieux), **mweulè** (Mercury) || **myolo** nm. (Chamonix), **myôlo** (004, 228, Arith en Bauges, Morzine) ; **sôma** [âne] nf. (228) ; **boriko** nm. (001), **bouriko** (083,

Contamines-Montjoie) ; **bréla** [brèle ; bête maigre] (173), R. 1 ; **sardo** nm., R. MHC 39 Sarde « l'armée sarde utilisait les mulets ; E. => Bidet, Boudier, Cheval, Convoi, Marié, Mie, Mollet, Pâtisserie.

**A1))** les mulets (en général) : **la moulataye** nfs. (214).

**B1))** n., mulet (poisson introduit dans le lac du Bourget en 1893) : **mulè** nm. (Bourget-du-Lac).

**C1))** intj., ordre donné au mulet (au cheval) pour qu'il tourne à gauche : **djoup** (328).

--R. 1-----

- **bréla** < argot militaire DHF 306a *brèle* [mulet] < ar. maghrébin *bghel* < ar. classique *baghl*, D. => Bête maigre, Brêle, VéloMOTEUR.

-----

MULETIER nm. => Charretier.

MULOT nm. (animal) : => Rat.

MULSION nf. => Traite (du lait).

MULTICOLORE adj., chiné, bigarré, bariolé, zébré, de plusieurs couleurs mélangées, (ep. d'un tissu, d'un tricot) : **vrezalyà, -à, -eu, borikolâ // bregolâ, -âye, -é** (Saxel), **margalyà // bèrgalyà // zhakalyà, -à, -è** (Albanais) ; E. Bleui.

MULTIPLE an. **multipl(y)o, -a, -e** (Villard-sur-Thônes | Albanais).

MULTIPLICATEUR an. **multiplyikateu** (Albanais 001b / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes), **-za, -e**.

MULTIPLICATION nf. **MULTIPLIKACHON** (Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **multiplyikachon** (Albanais).

MULTIPLICITÉ nf. **multipl(y)issitâ** (Albanais).

MULTIPLIER vt. **multipliÿ** (Albanais), **multipliÿe** (Esserts-Blay), **multiplèÿi** (Villard-sur-Thônes).

MULTITUDE nf. **multituda** (Villard-sur-Thônes) ; => Monde, Quantité, Tas.

MUNI adj., pourvu, (de) : **awé (de)** [avec (des)] prép. (Albanais, Giëttaz).

MUNICIPAL adj. **munissipalo, -a, -e** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001b, Annecy TER, Vaulx DUN), **mnissipalo** (001a) ; **d'la komnâ** [de la commune] (001), **d'la kmona** (Arvillard).

MUNICIPALITÉ nf. **munissipalitâ** (Aix, Albanais 001b, Esserts-Blay), **mnissipalitâ** (001).

MUNIR vt. **ami-nwâ** (FEN), **muni** (Albanais, Esserts-Blay, FEN) ; => Donner, Mettre, Paille.

**A1))** se munir, prendre avec soi : **prêdre // êm(è)nâ // êportâ ~ awé sai** (Albanais).

MUNITION nf. **mo-nchon** (Annecy), **mou-nchon** (Giëttaz), **munichon** (Albanais), R. lat. DEF 448 *moenia* < \**moinia* [rempart, muraille de ville] => Mur.

MUR nm., muraille ; rempart, enceinte de pierre ; digue : **meuralye** (Table), **meuzhalÿi** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **MRALYE** ou **MORALYE** nf. (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Ballaison 030b, Chambéry 025, Mésigny, Montendry, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Thônes, MSM), **meraly** (Ruffieu-en-Valromey), **moralÿe** (Aillon-le-Vieux, Billième, Giëttaz), **moraye** (Marlens), **mouralye** nf. (Gets, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns, Saxel 002), **mourèÿe** (Cordon 083), **mwèrèÿe** (030a), **mwalyi** (Peisey-Nancroix) || **mu** nm. (Pays Gavot FEN), **mur** (Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Mercury, Petit-Coeur), R. 8 ; E. Construire, Pignon.

**A1))** mur : **meur** nm. (025, Bonneval en Tarentaise 378), **mur** (Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel 026b), **muzh** (203) || **mura** nf. (026a), R. 8.

**A2))** mur (de maison, de bâtiment) plus large dans le bas du côté extérieur : **mouralye à talu** [mur à talus] nf. (002).

**A3))** mur rajouté à la construction primitive : **akrai** nm. (083).

**A4))** petit mur, muret, muretin, murette, (de jardin, au bord d'une route, pour retenir la terre) : **mourè** nm. (002), **mrwè** (378), **moralÿon** (001, 060, 228) || **murèta** nf. (026), R. 8.

**A5))** mur de pierres sèches (sans mortier) : **mourè à ~ kru** // **sè** [muret à ~ cru // sec] nm. (002), **morè** (FEN), **mu** (Faucigny FEN) || **moralye in pyère sète** nf. (228), R. 8.  
**A6))** mur de clôture en pierres sèches : **sharmu** nm. (FEN), R. 8.  
**A7))** mur de soutènement de la route : **moralye k'tin la rota** nf. (001).  
**A8))** mur de soutènement : **meur** nm. (Bonneval en Tarentaise), R. 8.  
**A8a))** mur de soutènement de la terre : **moralye kè rtin la têra** nf. (001) ; **bâra, arche** (Chamonix).  
**A9))** assise, base, partie horizontale d'un mur préparée pour recevoir des poutres, des madriers ou une charpente : **razâ** nf. (002) ; **chéta** ou **shéta** [siège] (001).  
**A10))** mur de façade : **shvèshî** [chevecier] nm. (FEN), R. Chevet.  
**B1))** v., construire un mur, murer : **moralyî** ou **mouralyî** vt. (FEN), R. 8.  
**B2))** démolir un mur : **démouralyî** vt. (FEN), R. 8.

--R. 8-----

- **moralye** / it. DEZ 787c *muraglia* < lat. *murālia* nt. pl. < adj. *murāle(m)* < lat. *murus* < DEF 448 \**moiros* [rempart, mur de ville] < \**moi-* => Moraine, D. => Munition, Muraz (La) (nv.), Mûres (nv.).

MÛR adj., arrivé à maturité : **maw** (Alex) / **meu** (Albanais 001b, Cordon 083b, Thônes) / **meû** (083a, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Côte-d'Aime, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) / **mò** (001a) / **mweu** (Giettaz), **-RA, -E** || **môy** ms., **mour** mpl., **mòzho** fs., **-ê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **meur, meura, -è** (Billième 173), **meûr, meûra, -è** (Esserts-Blay) || **meûr** m. (Esserts-Blay), **mu** (Massongy), **mû** (Boège), **mur** (Entremont-le-Vieux), **mweur** (Flumet), **màor** (Bonneval en Tarentaise) || fs., **moura** (Bessans) ; E. Branler.

**A1))** trop mûr : **émeûrà, -âye, -é** adj. (002) ; **trê meu** (083), **trô meu** (001) ; **mlyà, -à, -è** (173), R. => Mouillé ; **blyè, blyèta, -è** [blet] (001), **blé, blèta, -è** (173).

**A2))** non mûr (ep. d'un fruit) : **sêrno, -a, -e** adj. (FEN).

**A3))** pas assez mûr (ep. d'un fruit) : **mâ meu, mâ meura, -e** (FEN).

MURAILLE nf. => Mur.

MURAZ (LA) nv. {**La Mure**} (CO, ct. Reignier, Genevois, Haute-Savoie), R. *Mura* (1275, 1339, 1344) « murs en ruine < lat. *murus* [mur] « fortification romaine ou préromaine < pie. \**mor-* => Mur : **La Mûra** (FEN), **La Mura** (ECB) ; Nhab. Murazien ou Mûrien ou Murois.

**A))** les hameaux (au nombre de 23) :

**A1))** La Croisette : **la Krwézèta** () ; Nhab. **lou krwèzafî** (GHJ 239).

MÛRE nf. (fruit de la ronce, *rubus fruticosus*), mûron (fl.) : **meuron** nm. (Albanais 001b, Gets), **meûron** (Annecy 003c, Genève 022, Reyvroz, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **mouron** (Saint-Paul-en-Chablais), **mûron** (Pays Gavot FEN) || **meûra** nf. (003b, 028a, Balme-de-Sillingy 020b, Contamines-Montjoie PCM, Gruffy, Trévignin), **meura** (001a), **mo'ra** (003a, 020a, Arvillard, Leschaux, Montmin), **mowra** (Albens, Thônes 004), **mûra** (Pays Gavot), R. 2 lat. *mora* plur. < *morum* [fruit du mûrier] ; E. Suisse (an).

- N. : Utilisation gastronomique de la mûre : sirop (LCS 185), tarte sucrée (VIR).

**A1))** mûre (fruit du mûrier) : **meûra** nf. (003, 022, Aime), **meura** (001, 028).

**A2))** fruit de la ronce des rochers à fruit bleuâtres, fruit de la ronce rampante, mûre bleuâtre, framboise noire, *rubus coesius* (Lin.) : **pétarin** (Albertville 021b), **pétarîn** (Bonneval en Tarentaise), **pétarin** nm. (328), **pétavan** (021a), **pétavin** (Billième), **PÉTAVIN** nm. (001, 003, 004, Aime, Arith en Bauges, Genève, Montricher, Saint-Germain-de-Talloires, Trévignin), **pétazhin** (020, Combe-de-Sillingy), **petovin** (Provençal), **pintavin** (Leschaux, Montagny vers Bozel, Lyonnais), **pòitavin** (001 TAV), || **petîva** nf. (Groisy), R. DPF « fruit vineux qui s'écrase facilement < **pêtâ** [péter] + **vin** [vin] ; **gorzlyèta** nf. (Montmin), R. dim. Groseille.

**A3))** petit fruit rouge de la ronce des rochers, *rubus saxatilis* : **preuvé-eunés** nf. au plur. (Bessans).

MURER vt. **murâ** (Albanais 001aB, Villards-sur-Thônes), **moralyî** (001aA).  
MÛRES nv. (CO, ct. Alby-sur-Chéran, Albanais, Haute-Savoie), R. lat. *murus* [mur] «  
fortification romaine ou préromaine < pie. \**mor-* => Mur : **Mûra** (Albanais 001),  
**Mure** (ECB) ; Nhab. Mûrain ; Shab. **lé puzhe** [les puces] (001).

- N. : Commune de Naissance de Charles COLLOMBAT (05 février 1820 - 19 janvier  
1865), au hameau de Chessy, poète violoniste, aveugle de naissance, chansonnier  
français et patoisant.

MURET nm. => Mur.

MURETIN nm. => Mur.

MURETTE nf. => Mur.

MURGER nm., murgier :=> Tas.

MURGIER nm. => Murger.

MÛRIER nm. (arbre) : **MEÛRI** (Annecy, Trévignin), **meurî** (Albanais), **meûryé**  
(Genève), **meûryér** (Aime), **mèryér** (Montricher), R. Mûre.

MÛRI adj. => pp. Mûrir.

**A1))** qui a mûri en tas et qui sent le moisi, le renfermé, (ep. des fruits cueillis) : **kèfi**  
adj. m. (Albertville) ; E. Renfermé.

**A2))** qui a mal mûri : **vardyou, -la, -e** (FEN).

MÛRIR vi. / vt. ; s'amasser, se concentrer, (ep. du pus d'un abcès) : **meurâ** (Albanais  
001, Billième 173), **meûrâ** (Esserts-Blay, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes,  
MSM), **màorâ** (Bonneval en Tarentaise 378), **mawrâ** (Saint-Jean-de-Sixt), **mûrâ**  
(Pays Gavot), R. lat. *maturare* || **meûri** (Cordon 083b, Reignier), **mouri** (Cordon  
083a), **muri** (Entremont-le-Vieux 310), C. 1 => Sortir.

**A1))** faire mûrir (un abcès) : **adeûfi** [adoucir] vt. (002).

**A2))** mûrir (ep. du blé) : **éplyi** [éclore] vi. (001), R. => Brou.

**A3))** achever de mûrir, une fois coupé, (ep. de l'avoine, du chanvre qu'on laisse étendu  
sur le champ pendant trois ou quatre jours avant de les rentrer) : **pavêri** vi. (002).

**A4))** mûrir (à la cave, ep. des fruits) : **kfi** vi. (378), R. Confire.

**A5))** mûrir (ep. d'une toux) : **sè diglètâ** vp. (173), R. => Décoller.

--C. 1-----

Ind. prés. : (il) **maorè** (378) ; (ils) **mouraichan** [(ils) mûrissent] (083), **maoron** (378).

Ind. imp. : (il) **meûrsive** (MSM).

Subj. prés. : (qu'il) **muraisse** (310).

MÛRISSAGE nm. => Maturité.

MÛRISSEMENT nm. => Maturité.

MURMURE nm., voix faible et basse : **soflyo** [souffle] (Albanais 001) ; E. Bruit.

**A1))** murmure : **murmuro** nm. (Villards-sur-Thônes), **marmuro** (FEN).

**A2))** murmure de mécontentement : **mouin-na** ou **mouin-nri** nf. (001).

MURMURER vt., marmotter, marmonner, balbutier, (entre les dents) ; rouspéter par  
dessous, grommeler, grogner, gronder, ronchonner, **maronner** ; parler ~ à voix basse  
/// dans sa barbe, bredouiller des mots incompréhensibles, radoter : **mwinâ** vt. / vi.  
(Épagny 294), **mwin-nâ** (Albanais 001, Saxel 002), **marmwin-nâ** (001, Cordon),  
**myon-nâ** (FEN), R. => Beugler ; **marmotâ** (002 SAX 83a16, Billième, Thônes 004,  
Villards-sur-Thônes 028), **mèrmotâ** (Bogève), **barbotâ** (001, 004, Annecy 003,  
Chambéry, Genève), **barmotâ** (004), **bèmotâ** (Albertville), R. 1 ; **gremotâ** (FEN) ;  
**rinmalâ** [rabâcher] (001) ; **maronâ** (001, 003, 028, Balme-de-Sillingy, Nonglard)n  
**marenâ** (FEN), C. é **maron-ne** [il murmure] (001) ; **marmonâ** (001, Arvillard), C. é  
**marmon-ne** [il murmure] (001) ; **gongonâ** (294) ; **murmurâ** (028), **marmurâ**  
(FEN) ; **ryôlâ** (FEN), R. 2 => Porc ; **ron-nâ** (001), **ron-nashî** (FEN), **ronshî** (FEN),  
R. => Ronfler ; E. Bavarder, Bougonner, Bouillir, Grogner, Gronder, Neige, Plaindre.

**A1))** murmurer (à l'oreille de qq.) : **soflyâ** [souffler] vt. (001).

**B1))** n., personne qui murmure entre ses dents, marmonne, rouspète par dessous,  
trouve à redire : **mwin-na** nf. chf. (001) ; **grèmotyeu, -za, -e** adj. (FEN), **ramotî, -îre**



(FEN) ; **ryôléro, -a, -e** (FEN), R. 2 ; **ron-néro, -a, -e** (FEN).

--R. 1-----

- **barbotâ** / MSV *marmo* [charabia, jargon, marmonnement] / r. *bormotât'* [bredouiller, marmotter] < \**mar-* [mélange, confusion, bruit confus] => **margalyî** [rendre bigarré, bariolé] + **mota** [sans corne].

MÛRON nm. fl. => Mûre.

MUSARAIGNE nf. => Rat.

MUSARDER vi. **muzardâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **bag-nôdâ** (028) ; => Flâner.

MUSC nm. **musko** (Albanais), R. lat. *muscus* < ar. *misk*, D. Muscade, Muscader, Muscadier, Muscat.

MUSCADE nf. **muskâda** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **nwê moskâta** [noix muscade] (FEN), R. Musc ; E. Noix.

MUSCADELLE nf. => Pomme.

MUSCADER vt., épicer à la muscade : **muskadâ** (Albanais), R. Musc.

MUSCADIER nm., arbrisseau qui donne la muscade : **muskadî** ou **moskadî** (Albanais), R. Musc.

MUSCARDIN nm. (animal), ulagnon (fl.), maragnon (fl.), petite souris rousse des champs qui fait son nid dans les buissons, petit loir vivant dans les haies : **malanyou** nm. ou **maranyou** (Genève 022), **maranyon** (FEN), **alanyon** ou **ulanyon** ou **malanyon** (Faucigny FEN), **kassalanye** (FEN), **casse-noisette** (022), R. Noisette (mangeur de) ; **rata-rossa** [souris rousse] nf. (FEN) || **râ gri** [rat gris] nm. (Bonneval en Tarentaise), R. => Rat.

MUSCAT nm. (raisin) : **moskâ** (FEN), R. Musc, D. => Cépage, Poire, Pomme.

MUSCLE nm. **MUSKLO** (Albanais 001b, Annecy, Esserts-Blay, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes), **muskyo** (001a).

**A1))** muscle de la nuque, tendon du cou : **korséla** nf. (001), R. => Cartilage ; **kourda du kou** [corde du cou] nf. (Saxel).

MUSCLER vt. **MUSKLÂ** (Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **muskyâ** (Albanais 001) ; **barakâ** (001).

MUSCULAIRE adj. **muskuléro, -a, -e** (Albanais 001) ; ladj. **dé muskyo** [des muscles] (001).

MUSE nf. (de la mythologie) ; inspiration poétique : **MUZA** (Albanais, Annecy).

MUSEAU nm., mufle ; fig., petite figure (d'enfant) ; fa., face, figure, visage, groin, bouche, lèvre : **mjô** (Billième, Leschaux), **mojô** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix), **moujê** (Queige), **mouzé** (Saxel 002b, Conflans, Marthod), **mouzê** (Esserts-Blay), **MOZÉ** (Albanais 001, Annecy 003c, Balme-de-Sillingy), **mozè** (003b), **mujô** (Motte-Servolex, Trévignin), **muzé** (Modane), **muzô** (003a, Montagny vers Bozel 026, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **muzyô** (Boège), **mwèjô** (Domessin, École), **mwèzô** (Vimines), **mwèzô** (Faverges), **mzhèron** (002a), **mzé** (Vaulx DUN), **mzê** (Bonneval en Tarentaise 378), **mzô** (Celliers), R. 2 ; **mô** ou **môr** (Saint-Paul-en-Chablais, Thonon), R. => Moraine, D. => Coup ; **nâ** [nez] (Beaufort, Demi-Quartier, Morzine) ; **grwin** [groin] (001, 028, Chambéry, Ugines), **grwê** (003 JAG) ; **motchyu** (026), **mâtchu** (378), R. 2 Moucher ; E. Groin, Mâchoire.

**A1))** museau, mufle ; homme grossier : **môflo** (Côte-d'Aime), **mouflo** (Villard-sur-Doron), **muflo** (028), **muflyo** (003 JAG), R. base onom. « soufflé, gonflé » museau, D. => Bille, Moufle.

**A2))** museau (de chien) : **mzê** nm. (378), R. 2.

**A3))** groin du cochon : **mâtchu** nm. (378), R. 2.

**B1))** adj., moucheté de taches noires sur le museau (ep. des boeufs, vaches, moutons ou brebis) : adj., **boshâ** (001b) / **boshâr** (004b) / **bostâr** (Albertville 021) / **botsâr** (Moûtiers 075b), **-RDA, -E** || pp., **boshardâ** (001a, 004a) / **botsardâ** (075a), **-â, -é, R.** Bouche ; **bâstolyà, -à, -è** (021) ; E. Barbouillé, Vache.

--R. 2-----

- **mozé** < blat. 8e s. *musum* => Moucher, D. => Amuser, Enfant, Fille, Mâchoire, Museler, Muselière, Musette.

---

MUSÉE nm. **muzé** (Aix, Albanais, Billième, Montagny vers Bozel).

MUSELER vt. **MUZLÂ** (Albanais), **muzêlâ** (Saxel, Villards-sur-Thônes), R. Museau ; **kaborâ** [piéger] (001 FON), R. => Muselière.

MUSELIÈRE nf. **muzlyère** (Albanais 001, Saxel), **muzelyère** ou **muzilyère**, R. Museau ; **panî à grouin** [panier à museau] nm. (001) ; **bôshayè** nm. (Côte-d'Aime), **botsô** (Bonneval en Tarentaise), **bwôtsaoyol** (Bessans 128 MVV 386).

**A1))** muselière (panier) pour les boeufs, les vaches ou les veaux, en grillage, pour les empêcher de manger : **panî (à bû)** [panier (à boeuf)] nm. (001), **panyé** (Montagny vers Bozel), R. Panier ; **kabé** (Sevrier), R. => Panier, D. => Museler ; E. Bâillon.

**A2))** muselière garnie de clous pour empêcher les veaux de téter : **morayés** [**morailliés**] nf. au pl. (128 MVV 386).

MUSER vi. **mouzâ** (FEN) ; => Chômer, Flâner, Lambiner.

MUSETTE nf. (sac porté en bandoulière, en toile ou en cuir) : **mzèta** ou **mozèta** (Albanais), **muzeta** (Saint-Pierre-d'Albigny), **muzèta** (Billième, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328, Giettaz, Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. Museau, D. => Mangeoire ; **byassa** (Arvillard 228, Seynod), R. Sac ; **kîla-pan** [cache-pain] (228) ; **tâka** [sac] (328, Megève) ; E. Besace.

MUSICAL adj. **muzikalo**, **-a**, **-e** (Albanais).

MUSICIEN an. **muzichin** (Albanais 001b, Annecy, Cruseilles) / **muzissyin** (Saxel) / **mozichin** (001a, Chambéry) / **mzhuchin** (Arvillard), **-NA**, **-E** ; E. Violoneux.

**A))** Les hameaux : Serrasson.

MUSIÈGES nv. (CO, ct. Frangy, Genevois, Vallée des Usses, Haute-Savoie), R. LIF 487b *Musedia* (*villa*) < nh. lat. *Musedius* : **Mojèzho** (FEN), **Mezêzhe** (Musièges EFT 429), **Mozêzho** (ECB), **Mzève** (MIQ 13) ; Nhab. Musiégeois ; Shab. **lô Prin-bokon** [les petits morceaux, à cause de l'extrême morcellement des vignobles] (MIQ 13).

- Oppidum gaulois.

MUSIQUE nf. ; solfège ; instrument de musique : **mouziika** (Esserts-Blay, Notre-Dame-de-Bellecombe), **mozeika** (Arvillard, Chambéry 025), **MOZIKA** (Albanais 001, Annecy 003, Cruseilles, Reignier, Villards-sur-Thônes 028b), **muziika** (028a, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel, Morzine, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel 002, Vaulx DUN 39), **mzeika** (Billième) ; **vyourna** [viole] (025), R. 5 => Tournoyer ; E. Fanfare.

**A1))** mauvaise musique, musique désagréable : **VYOURGA** [vielle] (001, 003, Thônes), R. 5 ; **muzikri** nf. (002).

**A2))** ritournelle /// chanson /// air /// musique ~ qu'on rabâche : **vyûla** nf. (002), R. 5 ; **rinma** (001).

**A3))** musique lente : => Vielle.

**B))** quelques instruments de musiques : Accordéon, Bugle, (Grosse) Caisse, Harmonica, Saxo, Tambour, Trombone, Trompette, Vielle, Violon.

**B1))** instrument de musique (quelconque) : **MOZIKA** nf. (001), **muziika** (Saxel 002) ; **vyûla** (002), R. 5 ; **bringa** (Albertville) ; E. Animal, Harmonica.

**B2))** instrument de musique produisant un son plaintif (vielle, violon, orgue de barbarie, harmonica, accordéon...) ; mauvais instrument de musique ; mauvaise musique : **vyorga**, **vyourga** (001b), **vyourba** (001a FON.), **vyourna** (Table), R. 5.

**B3))** instrument de musique rudimentaire en forme de tube avec un orifice évasé creusé dans du bois tendre : **brâmo** nm. (Cordon).

**B4))** petit instrument de musique imitant la hanche du haut-bois et fabriqué avec l'écorce du saule, le pédoncule de la fleur du pissenlit... (COD) : **pyouûla** nf. (003), R. 2.

**B5))** cor, corne, (fait avec une corne de vache ou de bouc) : **tronpa** nf. (001).

**B6))** cor, corne, (fait avec de l'écorce de noisetier déroulée en spirale et maintenue avec une épine de prunellier) : **pyourna** nf. (001), R. 2.

**C1))** expr., on connaît ~ la musique // la chanson // le refrain // la ritournelle, (se dit à propos des discours politiques) : **on konyai la mozi̇ka** (001), **é tozho la méma shanfon** [c'est toujours la même chanson] (001).

**D1))** v., jouer d'un instrument de musique ; faire aller une musique : **muzikâ** vi. (FEN), **vyourgâ** (001).

**D2))** jouer d'un instrument de musique plaintif : **vyournâ** vi. (290), C. ind. prés. **vyeurne** ou **vyourne** [(il) joue] (290).

**MUSTÉLIDÉ** nm. **mustélidé** (Albanais).

**MUSULMAN** an. => Mahométan.

**MUTATION** nf. ; changement de poste ou de lieu : **MUTACHON** (Albanais).

**MUTER** vt. ; changer de poste ou de lieu (terme administratif surtout) : **MUTÂ** (Albanais 001, Giettaz, Villards-sur-Thônes) ; **shanzhî** (001).

**MUTILATION** nf. **MUTILACHON** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

**MUTILÉ** adj. => Corne, Mutiler.

**MUTILER** vt. **MUTILÂ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

**MUTUELLEMENT** adv., réciproquement : **l'on l'âtro, lôz on lôz âtro, l'ona l'âtra, léz one léz âtre** [l'un l'autre, les uns les autres, l'une l'autre, les unes les autres] (Albanais).

**MUTUALISME** nm. **MUTU-ALÏSMO** (Aix, Albanais).

**MUTUALISTE** an. **MUTU-ALÏSTO, -A, -E** (Aix, Albanais).

**MUTUALITÉ** nf. **MUTU-ALITÂ** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).

**MYANS** nv. (CO, ct. Montmélian, Combe de Chambéry, Savoie) : **MYAN** (Albanais, Chambéry, ECB) ; Nhab. Myannais ou Myannerain.

**MYOPE** adj. ; (Genève), qui cligne des yeux, qui a souvent mal au yeux : **kalournyo, -a, -e** (Cordon 083) ; **bornikan, -ta, -e** (Genève) ; **myopo, -a, -e** (083, Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **k'vai pâ d'lwin** [qui ne voit pas de loin] (001).

**A1))** n., **vorpa** [taupe] nf. chf. (Arvillard).

**MYOPIE** nf. **myopyâ** (Albanais).

**MYOSOTIS** nm. (plante) : **juwè de bo** [oeil de crapaud] (Saxel) ; **ju de rata** [oeil de souris] (Chamonix) ; **myozoti** (Albanais, Esserts-Blay).

**MYRIAPODE** nm. => Mille-pattes.

**MYROBALAN** nm., myrobolan (nom donné à divers fruits desséchés des Indes) : **mirabalan** (FEN), **mirobolan** (Albanais) ; E. Prune.

**MYRRHE** nf., résine odorante et médicinale : **mira** (Albanais), R. / it. *mirra*.

**MYRTILLE** nf., myrtil, airelle, embrune, (fruit) : **anborjala** nf. (Cordon), **anborjèla** (Esserts-Blay 328), **anboryala** (Morzine 081), **anborzala** (Demi-Quartier 104, Grand-Bornand, Scionzier, Thônes 004c, Villards-sur-Thônes 028), **anbourzala** (Megève), **anbwêrzèla** (Massongy), **anbregala** (Samoëns), **anbrèla** (Alex), **anbrezala** (004b, Genève 022c, Saxel 002b), **anbrèzalye** ou **anbrezola** (Saint-Paul-en-Chablais), **anbrozina** (Thonon, RAV 567), **anbrwizala** (Albertville), **anbrezi** ou **brezalya** (022b), **êborzala** (Balme-de-Sillingy), **inborzala** (Cruseilles BOU), **onbrèzala** ou **lonbrèzala** (Taninges), R. 5 ; **anbron-na** nf. (Montricher 015b), **anbruna** (002a, 004a, 015a, 022a, 328, Annecy 003c, Contamines-Montjoie 282 PCM), **anbrunya** (Conflans 087), **inbreunés** au plur. (Bessans), R. 2a Brun ; **anelu** nf. (Graisivaudan DPE 29b) ; **loutra** nf. (Beaufort 065, Villard-sur-Doron 088), **lyoutra** (087, 328b, Aime 073, Chamonix 044, Flumet, Queige, Ugines), **lyouzhra** (Bozel), **louisra** (Sainte-Foy-Tarentaise) || **loushyè** nf. au pl. (Mâcot-la-Plagne 189), **youtra** (328a), R. 4 ; **nértà** nf. (003b, Gruffy), **nairèta** ou **nèrèta** (003a, Albens, Leschaux, Saint-Gervais, Trévignin), R. 2b Noir ; **mirtilye** nf. (Albanais), **myartâ** (Marcellaz-Albanais), R. 1 ; E. Peigne, Panier ; N. Utilisation gastronomique : confiture, tarte (LCS 166, MRS 28), sirop (LCS 184).

**A1))** orcette, airelle ponctuée (fruit), (*vaccinium uliginosum*) : **pomèta** nf. (Flumet), R. Pomme ; **orsèta** nf. (044, Beaufort), R. 2c => Ours ; **bèlwè** nm. (Arith en Bauges) ; E. Busserole.

**A2))** lieu où il y a des airelles : **nairai** nm. (045), R. 2b.

**A3))** myrtille des marais : **orsate** nf. au pl. (189), R. 2c.

**A4))** airelle rouge, avec des baies rouges, (*vaccinium vitis idoea*) : **brou** nm. (FEN), R. => Branche (**brota**) ; **angrezala** nf. (Bonneval en Tarentaise 378), R. 5 ; **amarèta** nf. (282 PCM).

**A4a))** arbrisseau portant des airelles rouges :

**A5))** airelle noire, myrtille : **loutra** nf. (282 PCM), R. 4 ; **anborjala** nf. (378), R. 5.

**A5a))** myrtillier ou myrtiller, arbrisseau à myrtilles, à baies noires, (*vaccinium myrtillus*, plante, éricacée) ; lieu-dit où il y a des myrtilles : **loutriyé** nm. (282 PCM), **louchyé** nm. (073), **loutré** ou **loutriyé** (065, 088), **lyoutré** (087), R. 4 ; **anborjayé** nm. (378), **anboryalî** nm. (081), **anborzalî** (004, 028, 104), **anbrezalî** (002), R. 5 ; **anbrenéhir** nm. (015), **anbrunî** (002, 003, 004, 022), R. 2a.

**A6))** airelle bleue : **loutra bâtârda** nf. (282 PCM), R. 4.

**A7))** airelles : **preuvé-beuné** nfpl. (Bessans CPS 106).

**B1))** v., tacher de jus de myrtilles : **anbrezalâ** vt. (002), R. 5.

--R. 1-----

- **myartà** < fr. *myrtille* < mlat. *myrtillus* < *myrte* < lat. *myrtus* / *murtus* < gr. *murtos*.

MYSTÈRE nm., chose incompréhensible : **MISTÉRO** (Albanais 001b, Annecy DES, Arvillard, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **mistê'** (001a), **mistêr** (Petit-Coeur) ; **kâkrê d'bizâro** [quelque chose de bizarre] (001).

MYSTÉRIEUSEMENT adv., avec mystère : **on sâ pâ mèkai** [on ne sait trop comment] (Albanais).

MYSTÉRIEUX adj., bizarre : **bizâro, -a, -e** (Albanais 001).

**A1))** mystérieux, compliqué : **sorsî, -re, -e** [sorcier] (001).

**A2))** mystérieux, inconnu : **plyin, -na, -e d'mistéro** (001), **mistèryeû, -za, -e** (001).

MYSTIFICATION nf. => Mensonge.

MYSTIFIER vt. => Croire, Mensonge.

MYTHE nm. **mîto** (Albanais).

MYTHIQUE adj. **mitîko, -a, -e** (Albanais).

MYTHOLOGIE nf. **mitoloji** (Albanais).

MYTHOLOGUE n. **mitologo, -a, -e** (Albanais).

MYTHOLOGIQUE nf. **mitolojîko, -a, -e** (Albanais).

MYTHOGRAPHE n. **mitografo, -a, -e** (Albanais).

MYTHOMANE n. **mitomano, -a, -e** (Albanais).

MYTHOMANIE nf. **mitomani** (Albanais).

MZ

# N

NABOT nm. => Nain.

NACELLE nf. **nassèla** (Albanais, Arvillard).

NACRE nf. : **NAKRO** nm. (Albanais).

NAEVUS nm., noevus => Angiome, Envie.

NAGE nf. **NAZHE** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** être en nage, être trempé de sueur : **être ê nazhe** (001).

NAGER vi. **NAZHÏ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **nazhé** (Arvillard), **nadjé** (Bonneval en Tarentaise), **nadyé** (Aix), **nazhyé** (Contamines-Montjoie), **nazî** (Arâches-la-Frasse, Seyssel, FEN), **nazyé** (Giettaz), C. ind. prés. **nadye** [(il) nage] (Chambéry FER), **nazè** (Mercury).

**A1))** nager un peu : **nazhotâ** vi. (FEN).

NAGEUR nm. **nazheu** ou **nazhò**, **-za**, **-e** (Albanais), **nazhyeû**, **-za**, **-e** (FEN).

NAGEOIRE nf. **nazhwéra** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NAGUÈRE adv. **y a kâk(è) tin** [il y a quelques temps] (Albanais).

NAÏF an., simplet, celui qui croit tout ce qu'on lui dit : **jandtokrai** [Jean de tout croit] (Saxel 002), **na-ifo**, **-(v)a**, **-e** (002) ; E. Bête, Naturel, Niais, Simple.

**A1))** naïf, simplet, indolent, mou et bête, (ep. de qq.) ; naïf, **cucu** : **nyon-nyon** adj. inv. (Albanais 001).

**B1))** n., chose naïve, sans valeur : **nyonyota** nf. (001).

NAILLER vt. => Casser (les noix).

NAIN an., nabot ; gnome : **nin**, **néna** (Saxel) / **nin-na** (Albanais 001), **-e** an. || m., **nin-i** (Termignon) ; **nanbo** nm. (001 FON), **ninbò** (Annecy 003, Genève), **nabô** (Arvillard), R. afr. *nambot*, *nimbot*, *nain-bot* / *nabot* ; **boyo**, **-a**, **-e** (003 DES) ; E. Haricot, Tabouret.

NAISSANCE nf. **NÈSSANSA** (Albanais 001, Annecy, Billième 173, Saxel, Thônes), **nèssènsa** (Villards-sur-Thônes 028) ; **anà** (Thonon, AVG 324).

**A1))** fête donnée au parrain et à la marraine, huit jours après la naissance d'un enfant : **konparalye** nf. (Albertville).

**A2))** venue au monde : **venu u mondo** nf. (Arvillard), **mnywà u mondo** (001).

**A3))** naissance d'une ou plusieurs branches : **bèssa** nf. (173), R. => Jumeau. @ Couper à la naissance des premières branches, au ras des branches : **kopâ à lè bèssè** (173).

**B))** Diction : **Pèyi d'nèssènsa**, **pèyi d'plézènsa** [Pays de naissance, pays de plaisance] (028 PDR 219).

NAÎTRE vi. **NAITRE** (Albanais 001), **naitrè** [*naetrè*] (Billième 173), C. 1, D. => Organe ; **être fé** [être fait] (001, Cordon 083, Saxel 002) ; **vni u mondo** [venir au monde] (002, 083, Arvillard), **mnyi u mondo** (001), **veni u mondo** (Aix), **vnyi u mando** (Villards-sur-Thônes) ; E. Arriver, Éclorre.

**A1))** faire naître, mettre au monde : **btâ u mondo** [mettre au monde] vt. (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **ptâ u mondo** (001).

**A2))** mettre au monde, enfanter : **fère** vt. (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **naïso**, (tu, il) **nai**, (nous) **nèssin**, (vous) **nèssî**, (ils) **naïsson** (001).

- Ind. imp. : (je) **nèssivou**, (tu) **nèssivâ**, (il) **nèssive** (001).

- Ind. fut. : (je) **naitrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **naitri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **nèssèzo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **nèssissou** (001).

- Ppr. : **nèssen** (001).
- Pp. : **NÉ** inv. (001b, 313, Mercury...); **nèssu**, **-wà**, **-wè** (001a) || **nèssu** m. (Lanslevillard), **nassu** (173).
- N. : Aux temps composés, dans certaines localités, ce verbe se conjugue avec l'auxiliaire « avoir » : **ir on nassu** [ils sont nés] (173).

-----  
 NAÏVEMENT adv. => Bêtement.

NAÏVETÉ nf. **na-iv(è)tâ** (Albanais 001b PPA | 001a AMA) ; E. Bêtise, Simplicité.

NANCES nv. (CO, ct. Le Pont de Beauvoisin, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Nanse** (ECB) ; Nhab. Nancéiard / Nanceyard.

NANCY-SUR-CLUSES nv. (CO, ct. Scionzier, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), R. nh. gaul. *Nantius* + suff. *-acum* : **Nanchi** (Magland), **Nanfi** (GHJ 364a, ECB), **Nansi** (FEN) ; Nhab. Nancéien (GHJ 364), **Nancherot**, **-e** (GHJ 364a).

NANGY nv. (CO, ct. Reignier, Genevois, Haute-Savoie), R. *Nangiaco* (1083), *Nangie* (1090), *Nangiey* (1205), *Nangié* (1275 et 14e siècle), *Nangier* (1344) < lat. *Nangiacum* / *Namniacum* < nh. lat. *Namnius* + suff. *-acum* ou nh. germ. *Nantgis* : **Nanzhi** (ECB...) ; Nhab. Nangien ou Nangissien.

**A))** Les hameaux : Boringes, L'Iserable (< Érable), Tattes (Les).

NANKIN nm. (étoffe) : **nankin** (Albanais FON).

NANSOUK nm., tissu léger de coton, soyeux, pour la lingerie : **nanzou** (FEN).

NANT nm. fl. => Ruisseau.

NANT-CRUY nv. (hameau de Saint-Roch) : **Nan-Krwi** (Cordon 083), R. **nan** [ruisseau] + **krwi** [mauvais] ; nhab., **lou kartizan** [les habitants du quartier de la Vigne] (083) ; sh., **di Naplu** (de l'allemand *die Naplū* : il n'y en a plus) (GHJ 341).

NANT-DAUDENS ruiss. nm. : **L'Nan-Deûdan** (FEN).

NAPHTALINE nf. (pour tuer les mites) : **naftalina** (Albanais, Bonneval en Tarentaise).

NAPOLÉON nm. (pièce de 20 francs en or, à l'effigie de Napoléon) ; nh. : **NAPOLYON** (Albanais, Annecy TER, MSM).

NAPPE nf. : **NAPA** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Thônes 001, Villards-sur-Thônes) ; **manti** [toile, serviette] nm. (004, Albertville, Samoëns, Taninges), R. 3 lat. *mantile* / *mantele*, D. Manteau ; E. Carreau.  
**A1))** napperon // petite nappe ~ posé devant le grand-père à table pour l'honorer : **manti** nm. (Tarentaise), R. 3.

**A2))** toile // nappe ~ ouverte servant à couvrir le contenu d'un panier : **manti** nm. (001, 003, Balme-de-Sillingy, Nonglard), R. 3.

NAPPER vt. (un gâteau...) : **napâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NAPPERON nm., jeté, serviette, petite nappe brodée ou non : **napron** (Albanais) ; E. Nappe.

NARCISSE nm. (plante et fleur) : **beubo** ou **bèbo** nm. (Cordon) || **peupa** nf. (Ruffieu-en-Valromey), R. < (fleur en forme de) pipe, D. => Primevère ; **kanpan-na** nf. (Bas-Faucigny FEN), R. => Clochette ; **zhanèta** nf. (FEN) ; **narsisso** nm. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Jonquille.

**A1))** narcisse blanc : **fleur de méhil** [*fleur de miel*] nf. (Montricher), **flyow d(e) mé** [fleur de mai] (Albens), **flor de mé** (Thônes), **flour don-na** nf. (Saint-Jean-de-Maurienne).

**A2))** narcisse des poètes : **damè** nm. (Beaufort) ; **pipa** nf. (Termignon).

NARCISSE pm. **Narcho** (Esserts-Blay).

NARD nm. (herbe graminée des prés, courte et dure, aux feuilles raides, poussant sur les sols pauvres et acides) : **nâ** (Albanais).

**A1))** nard raide (que les vaches ne mangent pas) : **baôfa** nf. (Morzine), R. => Carex, D. => Fétuque ; **shamossa** [herbe des chamois] nf. (Houches, LDA 51, EMA 120), **pyéshni** [poil de chien] nm. (Contamines-Montjoie EMA 120).

NARGUER vt., faire une grimace pour narguer, défier, (qq.) ; (à Morzine) frotter son pouce sous le menton pour exciter l'envie ou la jalousie de (qq.) : **NARGÂ** (Saxel,

Villard-sur-Thônes), **NYARGÂ** (Aix, Albanais, Arvillard, Reignier), R. 1 ; **fère tatâre à** (Morzine) ; **bavardâ** [bavarder] (FEN).

---

- **nargâ** < vlat. \**naricare* [nasiller, parler du nez] < l. *naris* [narine] => Nez.

---

NARINE nf. => Naseau.

NARQUOIS adj. => Moqueur, Taquin.

NASAL an. **nazalo**, -a, -e (Albanais), R. it. *nasale*.

NASALISATION nf. **nazalizachon** (Albanais).

NASALISER vt. **nazalizi** (Albanais).

NASALITÉ nf. **nazalitiâ** (Albanais), R. it. *nasalità*.

NASEAU nm., narine : **NARU** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise 378, Marthod, Queige, Villard-sur-Doron), **nari** (Morzine, Saxel), (**é**)**nari** (Cordon), R. 2 => Nez ; **moflo** (Villard-sur-Thônes 028), R. Mufle ; E. Vache.

**A1))** narine : **narina** nf. (001, 028), R. 2 ; **trou du nâ** nm. (378).

NASSE nf. **nanse** (Thônes).

NATAL adj. **natalo**, -a, -e (Albanais).

NATALITÉ nf. **natalitiâ** (Albanais).

NATATION nf. **NATACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NATHALIE pf. **Natali** (001, Massingy).

NATIF adj. **natifo**, -a, -e (Saint-Jean-de-Sixt, Saxel).

**A1))** être natif de : **sòtre de** [sortir de] (Albanais 001), **être de** [être de] (001).

NATION nf. **NACHON** (Aix, Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **nakhyon** (Bourg-Saint-Maurice), **nassyon** (Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns).

**A1))** Les Nations Unies : **lé Nachon Unyè** (001).

NATIONAL adj. **NACHONALO** ou **nachonâlo**, -A, -E (Aix, Albanais BEA COL, Arvillard).

NATIONALISATION nf. **nachonalizachon** (Albanais).

NATIONALISER vt. **nachonalizi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NATIONALISME nm. **nachonalismo** (Aix, Albanais).

NATIONALISTE an. **nachonalisto**, -an, -e (Aix, Albanais).

NATIONALITÉ nf. **nachonalitiâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NATIVITÉ nf. **NATIVITÂ** (Albanais, Annecy, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-Thônes).

**A1))** Nativité de la Vierge (fête le 8 septembre) : **lé Vèlye** [les veilles] nfpl. (Saxel).

NATTE nf. (de cheveux) : **NATA** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **kwèta** (001, Giettaz), R. 2 ; **trèssa** [tresse] (028) ; **kava** [queue] (028) ; **kodény** [cadenette] (Bessans 128 MVV 428) ; E. Bonnet, Chignon, Touffe.

**A1))** natte de paille, paillason : **palyon** nm. (001 BEA).

**A2))** nattes issues de cheveux peignés avec une raie au milieu puis nattés : **couaches** nfpl. (Moyenne Tarentaise VCS 137), **kouatchés** (128 MVV 394), R. 2.

NATTER vt. **natâ** (Villard-sur-Thônes).

NATURALISATION nf. **naturalizachon** (Albanais).

NATURALISER vt. **naturalizi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NATURALISME nm. **naturalismo** (Albanais).

NATURALISTE an. **naturalisto**, -a, -e (Albanais).

NATURE nf. ; naturel (propriété profonde ; caractère d'un individu) : **natu-a** (Peisey-Nancroix), **NATURA** (Aix, Albanais 001bB, Billième, Habère-Poche 165b, Saxel, Villards-sur-Thônes), **nateura** (165a, Arvillard), **neura** (001aA), D. => Placenta ; E. Acabit, Sexe.

**A1))** ladv., de même nature : => Pareil.

NATUREL adj. **NATUREËLO** (Albanais, Bourget-en-Huile, Saxel, Villards-sur-Thônes) / **nateurèlo** (Arvillard), -A, -E ; E. Nature, Naturellement.

**A1))** être naturel, sympathique, transparent, simple : **éshre pâ difèrê** (Montagny vers Bozel).

**B1))** *ladv.*, avec le plus grand naturel : **l'pè naturèlamê du mondo** [le plus naturellement du monde] (001).

NATURELLEMENT *adv.*, de façon naturelle : **naturalamin** (Annecy), **naturalamê** ou **naturèlamê** (Albanais 001), **naturèlamin** (Bourg-Saint-Maurice, Chambéry, Villards-sur-Thônes).

**A1))** sans apprêt, préparé ou servi seul, au naturel, nature : **dinse** [ainsi].

**A2))** évidemment : **bincho** [bien sûr] (001).

**A3))** le plus naturellement du monde (ms. 3e p.) : **ma si ul avai pètâ dyin le vîn** [comme s'il avait lâcher un pet dans le vent] (Arvillard).

NAUFRAGE nm. **pêrta d'on batyô ê mê'** [perte d'un bateau en mer] (Albanais) ; **nôfrazho** (Saint-Jean-de-Sixt, PRL).

NAUFRAGÉ an. **marin (omo) pardu ê mê'** [marin (homme) perdu en mer] (Albanais).

NAUFRAGER vi., faire naufrage : **sè pêrdre ê mê'** [se perdre en mer].

NAUSÉE nf., haut-le-cœur, envie de vomir : **avankeû** [*avant-coeur*] nm. (Balme-de-Sillingy) ; **êvyà d'rêdre** [envie de rendre, de vomir] nf. (Albanais 001), **învya de rotâ** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **dégo** [dégoût] nm. (Villards-sur-Thônes).

**A1))** v., avoir des nausées, avoir mal au cœur (fig.) : **avai mâ à l'estoma** [avoir mal à l'estomac] (Thônes) ; **avai mâ u keû** [avoir mal au cœur] (001) ; **être brassâ** [être brassé] (001b, 378), **être brafâ** (001a). @ J'ai des nausées : **é m'brafê** [ça me brasse] (001), **é mè brassè** (378).

**A2))** donner la nausée à, soulever le cœur à : **shatolyî** [chatouiller] vt. (FEN) ; **brassâ** [brasser] (001b, 378), **brafâ** (001a) ; E. Renvoi.

NAVARE npf. **NAVĀRA** (Chambéry GEC 126).

NAVES nv. (HA de la Léchère) : => La Léchère.

NĀVES-PARMELAN nv., Nâves, (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Haute-Savoie), R. < pie. *nava* [plaine, plateau] => Bassin : **NĀVE** (Albanais 001, Annecy 003, ECB, MIQ 16) ; Nhab. Nâverain ou Nâverois ; Shab. **lôz êkornâ** [les écornés] (), **lô bèveu dè lnâ** [les buveurs de lune « à cause d'un conte où un âne a bu la lune qui se reflétait dans le bassin où il buvait] (001, 003, GHJ 51, MIQ 16), **lô pétyeu dè lnâ** [les pêcheurs de lune] (001, 003), **lô fou d'NĀve** [les fous de Nâves] (Sillingy).

- N. : La vogue de Nâves a lieu le jour de la Saint-Hygin, patron de la paroisse.

**A))** Les hameaux : Contamine (La), Laval, Maçons (Les).

**B1))** Diction : **Pè fin kè llo d'NĀve Nè mdyon pâ dè râve** [Plus fins que ceux de Nâves Ne mangent pas de raves] (MIQ 17).

NAVET nm. => Colza, Navette, Rave.

NAVETTE nf. (de machine à coudre, qui renferme la canette) ; outil de tisserand ; petit vase où l'on met l'encens destiné à alimenter l'encensoir pendant les cérémonies religieuses ; véhicule (autobus) qui assure une liaison régulière et répétée sur une courte distance ; déplacement dans un sens avec retour au point de départ, aller et retour, va-et-vient : **NAVĒTA** (Albanais 001, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **naftâ** ou **navtà** (FEN) ; E. Foin.

**A1))** faire la navette, aller et venir de façon continue (pour aller travailler) : **fère / fâre** ~ **la navĕta** (001 / 002).

**A2))** faire la navette // aller et venir sans arrêt // faire un va-et-vient incessant ~ entre ici et là-bas // en ça en là, entre un jardin et la maison, entre deux endroits éloignés (mais sans notion de montée ou de descente) : **être tozhô sêvé-lêvé** (001), **être saivé laivé** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Côté, Là-bas, Loin, Long, Sens. @ Il fait continuellement la navette sur la route entre Seyssel et Rumilly : **al tozhô sêvé-lêvé ĩntre Sêssé è Rmèlyi** (001). @ Aller en ça en là // d'un côté et de l'autre : **modâ sêyvè-lêyvè** (Celliers).

**A3))** faire la navette // faire un va-et-vient incessant // naviguer sans arrêt // monter et



descendre sans arrêt ~ entre le haut et le bas : **être tozhò moravà** [*être toujours en haut en bas*] (001), **teudzort inôt é bâ** [toujours en haut en bas] (Aussois). @ Il fait continuellement la navette sur la route entre Moye et Rumilly : **al tozhò moravà intré Moyi è Rmèlyi** (001). @ Il fait continuellement la navette entre la cuisine et la cave, (pour charrier les pots de cidre) : **al tozhò moravà intré la koznà è la kâva** (001).

**A4))** faire la navette // faire un va-et-vient incessant // entrer et sortir sans arrêt ~ entre le dedans et le dehors : **être tozhò ddyê-ddyo'** [*être toujours dedans-dehors*] (001). @ Les enfants sont pénibles, ils rentrent et sortent sans arrêt de la maison : **lô gamin son pin-niblyo, é son tozhò ddyê-ddyo'** (001).

**A5))** faire un va-et-vient incessant entre la cuisine et la salle de séjour, entre deux pièces : **être tozhò dsé-dlé** [*être toujours en-ci en-là*] (001).

**A6))** vagabonder, vadrouiller, être à la vadrouille ; être hors de chez soi (ep. d'un artisan qui va chez ses clients) : **être tozhò d'on flyan d'l'âtro** [*être toujours d'un côté de l'autre*] (001).

NAVETTE nf. (plante) => Colza.

NAVIGABILITÉ nf. **NAVIGABILITÂ** (Albanais 001) ; **pè navigâ** [pour naviguer] (001).

NAVIGABLE adj. **navigâblyo, -a, -e** (Albanais).

NAVIGATION nf. **NAVIGACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NAVIGATEUR n., f. navigatrice : **navigateu'** ou **navigatò** (Albanais) / **navigator** (Villards-sur-Thônes), **-za, -e** (Albanais).

NAVIGANT adj. **naviguê, -ta, -e** (Albanais).

NAVIGUER vi. ; voyager, rôder, se déplacer : **NAVIGÂ** (Aix, Albanais, Houches, Villards-sur-Thônes).

NAVIRE nm. => Bateau.

NAVRER vt. **pin-nâ** [peiner], **chagrînâ** [chagriner] (Albanais) ; E. Ennuyer.

NAZARETH nv. **Nazarèt** (Albanais).

NAZI an. inv. **Nazi** (Albanais, Arvillard).

NE adv. de négation (parfois seul, surtout dans les proverbes) :

- (règle d2c./dvcsl.) : **nè** d2c., **n'** dvcsl. (Albanais 001, Annecy 003, Billième 173, Leschaux 006, Moûtiers, Thônes 004, Thorens-Glières).

- (règle dc./dv.) : **ne** dc., **n'** dv. (Bonnevaux, Giettaz, Saxel 002).

- (la négation **ne** est couramment omise ; quand on l'emploie, c'est surtout par euphonie e2v.) : (001, 003, 004, Albertville 021, Chambéry 025, Chapelle-Saint-Maurice 009, Cordon 083, Gruffy 014, Marthod 078, Montagny vers Bozel 026, Samoëns 010).

- (la négation **ne** est souvent omise) : (002, 006, Grésy-Aix 013, Balme-de-Sillingy 020) ; E. Rien.

**A1))** NE ... JAMAIS : => Jamais.

**A2))** NE ... PAS : => Pas (adv.).

**A3))** NE ... PLUS : => Plus (négation).

**A4))** NE ... QUE, seulement, uniquement : (**ne ...**) **ke** (004, 025, Mercury, Saint-Pierre-d'Albigny), **kè** (001), **tyè** (026) ; **rê ke** [*rien que*] (001), **ryin ke** (025), **rin ke** (082, 165), **ran ke** (010) ; **justo** [juste], **drai** [droit], **lamê** (001), **seûlamin** (003), **justo** [juste] (001). @ Tu n'en veux qu'un morceau : **t'è vû (rè) k'on bokon** (001).

**A4a))** expr., **pas rien que** (001, 003, 004, Genève). @ Il n'est pas le seul à souffrir : **y a pâ rê k'lui k'sofrai** (001). @ Vous ne serez pas les deux seuls à être punis : **y arâ pâ rê k'vo k'sari poni** (001).

**A5))** NE ... ~ POINT // pas (dce.) // aucun : (**ne**) ... **zhin** (001 COD, 002, 003, 004, 006, 010, 020, 083, 165, Alex 019, Boège 035), **ne ... dzin** (Bessans 128, Bonneval-sur-Arc 185), **ne ... zin** (Cohennoz, Giettaz) ; **pwê** (001 PPA, 003, 005, 006, 020, 021), **PWIN** (001, 003, 004, 025, Vaulx), **min** (010, 165, Biot 163, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Morzine JCH) ; E. Beaucoup, Guère, Temps. @ Je n'en ai ~ pas // point // aucun : **d'ê-n é pwê** (001), **de n'in-n é dzin** (128, 185) | **d'an-n** (010) / **d'ê-n** (001, 003, 006, 020) / **d'in-n**

(003, 004) ~ **é zhin**.

**A6))** NE ... AUCUN : **pwê** (001 PPA, 003, 005, 006, 020, 021) ; **ne ... zhin** (001 COD, 002, 003, 004, 006, 010, 019, 020, 035, 083, 165) ; **ne ... min** (130, 163, 165) ; **ne ... min** (à la place de choses ou d'êtres qui se comptent) <> **ne ... zhin** (pour la viande, la farine... qui ne se compte pas) (010).

**A6a))** pas un // aucun // aucunement : **pa yon (ne)** (001), **zhin** (002, 010), **min** (010).

**A6b))** sans aucun, sans aucune : **sin pwin de** (025), **sê pwê de** (001). @ Sans aucun souci / sans souci aucun : **sin pwin de sossi** (025), **sê pwê d'soussi** (001).

**A7))** NE ... PERSONNE : **NYON** (parfois avec NE dvcl. / dc. psc., N' dv.) (001, 003, 004, 010, 020, 021, 165, 173, Trévignin) ; **dzi-ns ne** (128, 185) ; E. Personne.

- Avec les v. composés, **nyon** se place toujours avant le pp.. Dans les phrases négatives, la particule **ne** s'omet très souvent ; dans l'Albanais **n'** n'est qu'une particule euphonique dv.. @ Je n'ai personne vu : **d'é nyon vyu** (001) ; E. Levé.

**A7a))** personne ne ... ; aucun ne ... ; nul ne ... : **NYON** (001, 165, 173, Cordon 083, MSM) ; **y an-n a zhin ke ...** ou **zhin ne ...** (002). @ Personne ne pouvait savoir : **nyon povai savai** (001, 165). @ Personne ne lui en donnait : **nyon nè li in balyéve (balyive)** (004), **dzi-ns ne li in balyévon** (le sujet et le verbe sont au pluriel) (128, 185).

**A7b))** expr., il n'y a personne qui : **é y a pa nyon ke** (021), **y a pa nyon ke** (025), **y a nyon kè** (001).

**A7c))** expr., il n'y en a pas un qui // il n'y a personne qui // personne ne : **n'y a pa ke yon ke** (025), **y a nyon ke** ou **nyon** (001)

**A8))** expr., il n'y en a d'aucune sorte : **y an-n a de zhin de sourte** (002), **y ê-n a pwê du to [y en a pas du tout]** (001).

**A9))** point de, aucun, (+ nom) : **pwê de** (001), **pwin de** (003) ; **zhin de** (Bogève 217), **min de** (217).

**A10))** ne ... nul : **ne ... min** (Sixt-Fer-à-Cheval).

**B1))** (construction spéciale où **ne** est mis avant le sujet, par euphonie). @ Ce n'est pas ... : **n'y è pâ ...** (004), **y è pâ ...** (001).

**NÉ** pp. (de naître) : **né** inv. (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Saxel002), **nâ** (Saint-Jean-de-Maurienne) ; **fé, -ta, -e** [fait] (001, 002) ; pp. Naitre.

**A1))** n'être pas encore né, n'avoir pas encore vu le jour : **être adè dyan la bwêta** [être encore dans la boîte] {plaisant} (002), **être onko dyê lô ~ broulyâ du Rouno // tyu** [être encore dans les ~ brouillards du Rhône // choux] (001).

**NÉANMOINS** adv. **adè** (Saxel), **mâgrâ sê** [malgré cela] (Albanais 001), **portan** [pourtant] (001) ; E. Cependant, Toutefois.

**NÉANT** nm. **NÉAN** (Aix, Albanais 001, Arvillard) ; **wédo** [vide] (001, Villards-sur-Thônes).

**NÉBULEUX** adj. **in-nblâ** (Villards-sur-Thônes) / **éin-nublâ** (Tignes), **-â, -é**.

**NÉCESSAIRE** an. ; impérieux, impératif : **NÈSSÈSSÉRO** (Albanais 001, Saint-Nicolas-Chapelle, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **-A, -E** ; ladj., **k'é fô** [qu'il faut] (faire accorder avec le temps) (001).

**A1))** expr., il n'est pas ~ nécessaire // obligatoire ~ de (+ inf.) : **y a pâ fôta de** vimp. (001, 002) ; E. Besoin.

**A2))** n'être pas dans la nécessité // n'avoir pas besoin ~ de {+ inf.} : **y avai pâ fôta de** (+ inf.) (001, 002).

**A3))** il sera nécessaire de // il va falloir // il va s'agir de ~ (+ inf.) : **i vû s'âji de** (002), **é vâ s'âji de** (001) ; **é vâ falai** (001).

**NÉCESSITÉ** nf., besoin, obligation, impératif : **forchâ** [forcée] (Albanais 001) ; **NÈSSÈSSITÂ** (001, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** besoin naturel : **nèssèssité** nfpl. (FEN).

**NÉCESSITEUX** an., besogneux : **fôti, fôtiŕe** (FEN) ; **nèssèssiteû, -za, -e** (Villards-Thônes) ; => Pauvre.

**NÉCROMANCIEN, -IENNE, n.** ; nécromant : **pârlaloumo** (Arvillard) ; **nékromanchin, -na, -e** (Albanais).

NÉCROMANT => Nécromancien.

NECTAR nm. **nèktâ** (Albanais, Chavanod). N. Le nectar que les abeilles prélèvent sur les fleurs, leur sert à faire le miel.

NEF nf. (d'une église) : **nâ** nf. (Saxel), **nèfa** (Albanais 001, Arvillard) ; **épouai** [travée] nm. (001) ; **tséménâo** [cheminée] nf. (Bessans MVV 391).

**A1))** nef principale : **grou z épouai** [grosse travée] ou **grant épouai** [grande travée] nm. (001).

**A2))** nef latérale, nef secondaire : **ptyout épouai** [petite travée] nm. (001).

**A3))** nef, navire : => Bateau.

**A4))** nef, vase contenant un couvert de table ; vase à épices : => Plat.

NÉFLE nf. : **nèflo** nm. (Saxel 002b) || **nèfa** / **-e** nf. (Albanais 001c), **nèfla** (Bas-Faucigny FEN) || **mèpla** nf. (Massongy), **mèplya** (001b CHA), **myèbla** (Montagny vers Bozel), **myépla** (Albertville 021b), **MÉPYA** / **-E** (001a, Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Thônes) || **nèpla** (Semine FEN), **nyépla** (021a), **nèpya** (Trévignin), **nïbla** (FEN), R. 1. *mespila*, D. Néflier ; **preu du nèflî** [poire du néflier] nm. (002a).

NÉFLIER nm. **nèflî** nm. (Saxel), **nèfî** (Albanais 001c, Annecy 003b), **nèflî** (Bas-Faucigny FEN) || **MÉPyÎ** (3a, Thônes | 001b, Balme-de-Sillingy, Gruffy), **mèplî** (FEN), **mèplyi** (001a) || **nèplî** (Semine FEN), **nïblî** (FEN), R. Nèfle.

NÉGATIF adj. **négatifo**, **-iva**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NÉGATION nf. **négachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NÉGLIGÉ adj. (dans sa tenue vestimentaire) : **mâ fagotâ**, **-â**, **-é** [mal fagoté] (Cordon, Albanais 001).

**A1))** qui se néglige, se laisse aller, ne se rase pas, ne se fait pas à manger... : **lâche mînta** nm. (Cordon).

NÉGLIGEABLE adj. **négljâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Dédaigner.

**A1))** expr., c'est négligeable : **y è rê** [c'est rien] (001) ; **é konte pâ** [ça ne compte pas] (001).

NÉGLIGENCE nf. **négljinsa** / **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NÉGLIGENT adj. **négljan** (Saxel) / **négljê** (Albanais) / **négljin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E** ; E. Gâcher.

**A1))** personne négligente : **érchè** nm. (Côte-d'Aime).

NÉGLIGER vt. **NÉGLIJÉ** (Aix), **NÉGLIJÎ** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **léssî d'koûté** [laisser de côté] (001) ; **léssî tonbâ** [laisser tomber] (001) ; E. Abandonner.

**A1))** ne rien négliger pour (inf.) : **rê léssî d'koûté pè** (001).

NÉGOCE nm. ; intrigue : **négosso** nm. (Albanais), **négousso** (FEN) ; **afère** nfpl. (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Commerce.

NÉGOCIANT an. **négossyê**, **-ta**, **-e** (Albanais) ; E. Marchand.

NÉGOCIATEUR an. **négossyateu** / **-ù**, **-euza** / **-oyza**, **-e** (Albanais).

NÉGOCIATION nf. **négossyachon** (Villards-sur-Thônes) ; E. Marchandage.

NÉGOCIER vt. / vi. **négossyî** (Villards-sur-Thônes), **négoussî** (FEN) ; E. Marchander.

NÈGRE an. **NÈGRO**, **-A**, **-E** (Albanais 001b, Annecy, Vaulx, Saxel, Villards-sur-Thônes) || **nègrou** ms., **nègro** mpl. (Mâcot-la-Plagne 189b) || **nègrèssa** fs., **-è** fpl. (001a, 189a), R. lat. *nigrum* [noir].

NEIGE nf. **NAI** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux., Albanais, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Bâthie 306b, Beaufort 065, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux 136, Billième, Bogève 217, Bonneval en Basse-Tarentaise 378, Bourget-en-Huile, Chambéry 025, Chamonix, Châtillon-sur-Cluses, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083b, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328b, Gets, Gièttaz 215, Houches 235, Mâcot-la-Plagne, Megève 201, Montagny vers Bozel 026, Montroc, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas 305b, Samoëns 010, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Taninges, Thônes 004, Tours-en-Savoie 307b,

Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **né** (083a, Petit-Coeur, Termignon 270b), **nê** (270a, Bessans 128 MVV 386 et 387 [*nèi*], Bonnevaux, Côte-d'Aime 188, Lanslevillard, Marlens), **nèvâ** (305a, 306a, 307a), **nêva** (Chavanod), **nêy** [*nèi*] (328a, Peisey-Nancroix), **nêye** (Montvalezan), **nyéva** (Magland) ; **hyoke** nf. (Faeto), R. => terratsu **fyouka** [neige] => Argot.

**A))** Les mots concernant la neige : Arche, Boue, Chemin, Congère, Cordon, Couloir, Croûte, Flocon, Piste, Plaque, Radoucir, Talus, Terre, Trace, Tremplin.

**A1))** neige fondante, mouillée, à moitié fondue : => Boue.

**A2))** boule de neige : **mata** nf. (), **matola** (002, 003, 004), **matôla** (021) || **maton** nm. (Petit-Bugey) || **mota** nf. (028, 215), **motola** (), R. Motte ; **malota** nf. (Vallorcine 300), **malôta** (Côte-d'Aime), **molota** (128 MVV 387) ; **bola** nf. (001, 130, 378), R. Boule ; **kata de né** nf. (083), **katala** (Contamines-Montjoie, Magland), **gata** (130), R. 2 => Poulie, D. => Pomme de terre ; **pêlô** nf. (300, Tignes) ; **botolye** nf. (Saint-André en Maurienne) ; **gortè** nm. (Seytroux) ; **bôtsa** nf. (Lanslebourg).

**A3))** masse // paquet // botte // sabot // bloc ~ de neige qui se colle (s'agglomère) ~ à la semelle des chaussures / sous les chaussures // sous les lugeons des luges : **chôka** nf. (083), **soka** [*socque*] nf. (002) || **chokon** nm. (083), **shokon** (309), **sokèlon** (328), **sokon** (021, 028, 060, 130, 215, 228, 378, Chamonix, Cusy, Megève), **sôkon** (028), R. => Galoche, D. => Bouchon ; **bota** [botte] nf. (001) ; **sabota** [galoche] nf. (001b) || **sabo** [sabot] nm. (001a) ; **ésklyô** nm. [sabot] (003) ; **soyés** (128 MVV 387).

**A4))** neigée, chute de neige, averse de neige : **nèvâ** nf. (004, 028, 130, 328), **nèvâo** au sing., **nèvâos** au plur. (128 MVV 387 et 444) ; **karâ dè nai** (173), R. => Averse.

**A5))** (une) chute abondante // grande quantité // grosse quantité // forte chute // grosse chute // bonne couche // grande épaisseur ~ de neige : **(unh) pètèi** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte), **pètè d'nai** (028) || **peutâ** nf. (215), **pweutâ dè nai** (026), **(na) bna pètâ dè nai** nf. (378), R. Péter => Boue ; **kakâ d'nai** [*caquée* // déféquée ~ de neige] nf. (001, 136, 201) ; **(na) frantîre** nf. (083), R. **fran** [franc] ; **grô nèvâos** nfpl. [*gro neivaoss* (MVV 387), *gro neyvoss* (MVV 444)] (128) ; E. Flopée.

**A6))** chute de neige peu abondante, chute de légers flocons de neige ; légère couche de neige non durcie ; légère // petite ~ chute // tombée ~ de neige (en tant que résultat) ; mince couche de neige, fine pellicule de neige : **nvolâ** nf. (002), **nèvolâ** (Leschaux 006) ; **krashyâ (d'nai)** [crachée (de neige)] nf. (002, 130), **ékrapyâ** (025) ; **salin d'nai** nm. (028, 130), R. Sel ; **pelawra dè nai** nf. (378), R. Pelure.

**A7))** couche de neige suffisamment épaisse et dure pour circuler en luge : **mèna** [transport] nf. (002).

**A8))** névé ; couche de neige durcie par le froid : **neuvé** nm. (083), **nèvé** (130, 188, 215, 328), **nèvé** (028, 081), **nèvê** (378), **nèvî** (001, 003, 004).

**A9))** neige tombant avec de la pluie (giboulée), pluie mêlée de neige : **mornâ** [météil] nm. (006, 021), E. Pluie.

**A10))** tourbillon de neige : **tvè** nm. (217), R. Touvière, D. => Vent.

**A11))** neige lourde, collante et très mouillée : **nai grassa** nf. (001, 003).

**A12))** talus de neige (au bord de la route) : **mouran-na** nf. (083), R. => Moraine ; **taludè nai** nm. (378).

**A13))** neige poudreuse : **grinzhe** nf. (083) ; **peufa** [poussière] nf. (001...), **(nai) pòfa** (130), **nai pussa** (278) ; **podra** [poudre] nf. (235) ; **(nai) voula** nf. (130) ; **nai vaonao** (128 MVV 387). @ Le vent soulève la neige poudreuse : **i pòfe** (130).

**A14))** bloc // paquet // plaque ~ de neige tombant du toit ou d'un arbre : **kata d'nai** nf. (083) ; **bokon d'nai** nm. (081).

**A15))** mélange de pluie et de neige qui tombe rapidement sur le sol : **kolnâ** nf. (083).

**A16))** petite (légère) couche de neige : **nèvkou-n** nm. (Peisey-Nancroix) || **nèvâ** nf. (028), **nèvolâ** (001, 006) ; **salin d'nai** nm. (028), R. Sel.

**A17))** tempête (tourmente) de neige : **tormanta** nf. (130).

**A18))** averse de neige : **kara d'nai** nf. (130).

**A19))** neige d'automne (pleine d'eau) : **nai d'òtwan** nf. (130).

- A20))** neige compacte : **nai mata** nf. (130) ; E. Mou.
- A21))** neige brassée : **brafa** nf. (130).
- A22))** neige fraîche et glissante, qui "savonne" : **sava d'la nai** nf. (130).
- A23))** neige de printemps : **fêmâ du pouro** nf. [fumier du pauvre] (130).
- A24))** neige qui pénètre par les fentes entre les planches de la grange : **kwé** nm. (130).
- A25))** pont de neige : **pon d'nai** nm. (001), **pon dè nai** (378).
- A26))** neige soufflée sous la porte : **soflé tot éhhyu** nm. (128 MVV 387).
- A27))** rafales de neiges : **beufo's** nfpl. (128 MVV 387).
- A28))** une fosse dans la neige : **tonbéla** [**tombéll**] nf. (128 MVV 387)
- B))** la neige sur le toit :
- B1))** n., la (couche de) neige du toit, la neige qui est sur le toit : **l'tai** [le toit] nm. (130).  
 @ La couche de neige qui est sur le toit, dépasse le bord du toit, (il faut la couper avec une scie) : **l'tai a avansyâ** [le toit a avancé] (130). @ La neige du toit a glissé : **l'tai a platâ** (130).
- B2))** v., décharger le toit (quand il y a trop de neige) : **dékrevi l'tai** [découvrir le toit] (130).
- B3))** corniche de neige d'un toit : **tsé'la** nf. (128 MVV 387).
- C1))** adj., couvert de neige (ep. des vêtements, des personnes) : **an-nvolâ, -âye, -é** (002), **an-nèvolâ, -â, -é** (FEN).
- C2))** molle (ep. de la neige fraîchement tombée ou qui commence à fondre) : **mata** f. (021).
- C3))** se dit d'un terrain sans neige, d'où la neige a disparu, où la neige a fondu ; état du sol quand la neige a disparu : **taran** (Megève) / **têran** (010, 081) / **têrin** (FEN), **-na, -e** || **tarin-nâ** (028) / **tarênâ** (Tignes 141), **-â, -é** || *terrain* m. (Saint-Martin-de-Belleville) ; E. Plaque, Terre.
- D))** Les verbes concernant la neige : Neiger, Tempêter.
- D1))** v., lancer des boules de neige : **matolâ** vt. (002), **émotéyî** (028).
- D2))** se lancer des boules de neige, se battre à coups de boules de neige : **se matolâ** vp. (002) ; **s'ékatéyî** (083), R. 2 ; **s'émotéyî** (028) ; **sè batre à kou dè bole dè nai** (001, 378).
- D3))** mettre de la neige en boule, faire des boules de neige : **anmatolâ** vt. (002).
- D4))** blanchir à peine la terre (ep. de la neige) : **grezêyî** vimp. (002) ; **blantshyâ** pp. m. (083) ; E. Grésil.
- D5))** donner de la neige : **avrèlyî** vi [couvrir] (004), R. Avril ; **shèvrotâ** (004), **fèvrotâ** [trembler], R. Chevroter ; **marmotâ** [murmurer] (002). @ Quand février ne donne pas de neige, mars en fournit : **kan fèvrî nè shèvrote, mâr avrèlye** [quand février ne chevrote (tremble, met bas), mars recouvre (d'un manteau de neige)] (004, COD.32b1, 188b11), **se fèvrî ne fèvrote, mâr marmote** [si février ne chevrote (frissonne, tremble de froid ou de fièvre), mars marmotte (murmure)] (002, 003, 004, SAX 83a15).
- D6))** se coller (s'attacher) à la semelle des chaussures (ep. de la neige) : **ansokâ** (FEN), **èssokâ** ou **insokâ** (021), **sokâ** (130), **însetyèlâ** (378).
- D7))** faire tomber les blocs de neige qui se collent aux chaussures : **déssokâ** vt. (021, 215), **déssokèlâ** (328), **dézdalotâ** vi. (065).
- D8))** commencer à fondre, à s'affaisser, (ep. de la neige) : **matâ** vi. (Juvigny).
- D9))** tomber en avalanche, tomber par gros paquet, tomber par grosse plaque entière, (ep. de la neige qui est sur les toits) : **pâlâ** [pelleter] vi. (021), R. 2 Pelle.
- D10))** marcher (patrouiller, patauger) dans la neige (fondante) : => Boue.
- D11))** voler (ep. d'une neige légère) : **wéfâ** vi. (083).
- D12))** commencer à fondre (ep. de la neige qui laisse le sol à découvert), commencer à réapparaître (ep. du sol quand la neige a disparu) : **tarin-nâ** vimp. (028), **tarîn-nâ** (378), **tarênâ** (141), **têran-nâ** (FEN), C. Ça commence à fondre (ep. de la neige) : **é têtêné** (128 MVV 387).
- D13))** tasser la neige sur les routes avec des mulets et des luges et veiller à conserver ce tapis jusqu'au printemps, le glissement étant le seul moyen de transport en hiver (HPN

15) : *faire la route* (Saint-Martin-de-Belleville).

**D14))** soulever la neige poudreuse (ep. du vent) : **pòfê** vimp. (130).

**D15))** @ Ça colle (ep. de la neige) : **i lweu** (130) ; **y aglyéte** (001).

**D16))** @ De petites boules de neige roulent devant les patins (lugeons) de la luge : **i litale** (130).

**D17))** @ La neige est lustrée, cirée, tassée, brillante : **y é lustrâ** (130).

**D18))** @ La neige crisse : **i kèrne** (130).

**D19))** @ La neige craque (sur la route) : **i wîle** (130).

**D20))** déblayer la neige devant la maison, faire le chemin (le passage) dans la neige, avec une pelle : **pâlâ** vi. (028, 282, 378), R. 2.

**D21))** répandre (épandre, jeter) de la cendre ou de la terre fine dans les champs pour faire fondre la neige plus vite : **pufâ lou shan** vi. (028) ; **têrâ la nê** (128 MVV 387), C. ind. prés. (tu) **têrés** [**tèrréss**] (128 MVV 448).

**D22))** s'enliser, être pris dans une neige tombée en abondance : **s'angrulâ** vp. (010).

**D23))** marcher en s'enfonçant dans une neige profonde : **vawtché la nai** (378).

**D24))** faire le passage dans la neige en marchant le premier : **fêre la trache** (378), **shâlâ** ou **fêre la shâlâ** (001).

**E1))** expr., il neige sans arrêt : **akonpon-nt** [il en ajoute] (128 MVV 387).

**E2))** quand la campagne est couverte d'une couche de neige : **i tot blan kolon** [c'est tout blanc (comme la plumage d'une) colombe] (128 MVV 387).

NEIGEOTER vimp. fl. => Neiger.

NEIGER vimp. **nèvai** (Billième 173), **nevê** (Cordon 083), **nèvê** (Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval 130), **nèvâ** (Bauges, Aillon-le-Jeune), **naivre** (Aix, Albanais 001, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028A), **nêvré** [**neyvré**] (Bessans 128 MVV 388), C. 1 || **nèzhî** (028B, Combe-de-Sillingy) ; **kouchyé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), C. **kweuche** [(il) neige] (Megève), **é nêt** (128 MVV 387).

**A1))** neigeoter (fl.), neiger un peu, neiger légèrement, neiger faiblement, neiger à petits flocons peu denses et par intervalles ; commencer à neiger : **nvolâ** vimp. (002), **nèvolâ** (001, Balme-de-Sillingy, Côte-d'Aime, Leschaux 006, Vaulx), **nèvolâ** (378), **nèvolê** ou **nyèvolê** (130), C. 2 ; **nèvotâ** (001, 004, 028, 173, Annecy), **nevossâ** ou **nèvoshî** (083) ; **karamoussâ** (quand il fait trop froid) (083), C. 3.

**A2))** neiger et fondre au fur et à mesure : **fyokâ** vimp. (Montagny vers Bozel) ; E. Boue.

**A3))** neiger de nouveau : **renèvê** vimp. (002), **rnaivre** [**reneiger**] (001).

**A4))** cesser (arrêter) de neiger : **(a)chûtâ** vimp., **(a)rchûtâ** (001), R. => Abri ; **sèssâ (arétâ) d'naivre** (001).

**A5))** faire une tourmente de neige : **hiyézh** vi. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. \*ciso [vent froid et sifflant], D. => Congère.

**A6))** neiger à gros flocons : **nèvê à patin** vi. (130), **naivre à grou patin** (378), **naivre grou mè dè tète d'ijô** (378). @ Il neigeait à gros flocons : **u nèvyève kmè dè tète d'ajô** [il neigeait comme des têtes d'oiseaux] (Arith en Bauges 309), **é tonbâve dè tète d'shà** [il tombait des têtes de chats] (001).

**A7))** il tombe de la neige glacée : **i grefenye** vimp. (130).

**A8))** neiger doucement : **nèvê d'dòfyò** vimp. (130).

**A9))** neiger de travers quand le vent souffle : **koukhi** vimp. (130), C. **i koukhe** [il neige de travers] (130), R. 2.

**A10))** recouvrir de neige (ep. de la tempête de neige) : **akoukhnê** vt. (130), R. 2.

**A11))** saboter, coller aux chaussures, (ep. de la neige) : **însetyêlâ** vi. / vimp. (378).

**A12))** neiger par un temps très froid de tout petits flocons en forme d'étoiles qui brillent : **fronshnâ** (173), C. ind. prés. (il) **fronshenê** (173).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **nai** (001, 378, Annecy), **nê** (002, 025, 083), **nête** (Montvalezan), **naize** (Albertville).

- Ind. imp. : (il) **nèvéve** (Côte-d'Aime), **nèvive** (001, Bonnevaux), **névyéve** (Drumettaz), **nèvyéve** (309).
- Ind. fut. : (il) **nèvrà** (001, 378).
- Subj. prés. : (qu'il) **nèvéze** (001) ; subj. imp. : (qu'il) **nèvisse** (001).
- Pp. : **nèvu**, **-wà**, **-wè** (001, 378) || **nevu** m. (083), **nyu** (002, 130, Morzine, Samoëns), **nâ** (Marthod).
- C. 2-----
- Ind. prés. : (il) **nèvule** (001b), **nèvôle** (001a, 006), **nèvoule** (025)
- C. 3-----
- Ind. prés. : (il) **nèvöte** (004), **nèvôte** (001).

NEIGÉE nf., chute de neige : => Neige.

NEIGEUX adj. : **d'nai** ladj. inv. [de neige] (Albanais 001) ; adj. **plyin**, **-na**, **-e d'nai** [plein de neige] (001) ; **névolao**, **-za**, **-è** adj. (Bonneval en Tarentaise).

NÉNUPHAR nm. **nénufâ** (Albanais).

NÉON nm. (plante).

**A1))** néon mutelline (Marullaz), (plante) : **foutra** nf. (Morzine).

NÉPHAZ (LA), riv. nf. (qui prend sa source sur les pentes orientales de la montagne de Cessens et qui se jette dans le Chéran au niveau de Rumilly) : **La Néfa** (Albanais).

NERF nm. ; tendon : **nê** (Arvillard), **ner** (Mercury), **NYÉ** (Albanais 001), **nyér** (Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes), **nyèr** (Megève), D. => Énerver ; E. Ados, Vif.

**A1))** nerf ~ pneumo-gastrique // vague : **nyé vago** nm. (001).

NERNIER nv. (CO, ct. Douvaine, Bas-Chablais, Haute-Savoie) : **NARNÎ** (ECB, FEN, GHJ 192b), R. *apud Nernei* (1181), *Nernier* (1344) < lat. *Nerniacum* ; Nhab. Néronien ; Shab. **lou Taneû** [les Tanneurs = ceux qui mettent des rossées, qui donnent des coups].

- Pendant les Cent Jours, Lamartine, âgé de 25 ans, séjourna à Nernier chez un batelier qui avait une fille également âgée de 25 ans.

**A))** Les hameaux : Péniatière (La), Tuilières (Les) < fabrique de tuiles.

**A1))** La Luche < L'Uche < gaul. *olca* [champ labouré, terrain labourable] (GHJ 192b, DFG 229) => Enclos, Ouches (Les).

NERPRUN nm. => Bourdaine.

NERVEUSEMENT adv. **narvozamê** / **nèrvozamê** (Albanais).

NERVEUX adj. **narveû** / **nèrvèû**, **-za**, **-e** (Sainte-Reine, Albanais 001b, PRL / 001a, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes) ; **dé nyé** [des nerfs] ladj. inv. (001).

**A1))** nerveux, violent : **dru** [dru] m. (Côte-d'Aime).

NERVOSITÉ nf. **narvozitâ** (Albanais 001b), **nèrvozitâ** (001a, Villards-sur-Thônes).

NERVURE nf. (d'une feuille ~ d'arbre // de plante, du dos d'un livre) ; moulure en relief ; protubérance allongée d'un tricot ; filet de l'aile des insectes) : **kûta** [côte] (Albanais 001, Douvaine, Saxel).

**A1))** nervure principale (d'une feuille ~ d'arbre // de plante, surtout de cardon, bette, tabac, laitue, chicorée, oseille, épinard...) (qui a donné son nom aux blettes) : **(groussa) kûta** [(grosse) côte], **kûta du mêtê** [côte du milieu] (001).

**A2))** nervure secondaire (d'une feuille ~ d'arbre // de plante) : **ptyouta kûta** (001).

**A3))** renforcement faisant saillie (d'une pièce mécanique, d'un mur, d'un talon de chaussure...) : **kontrèfo** [contrefort] nm. (001).

**A4))** petit pli debout (cousu à 1 ou 2 mm. du bord et formant une garniture dans une étoffe) // passepoil formant une garniture en relief : **pli** [pli] nm. (001).

NESTOR pm. **Nèsto'** (Albanais).

NESTORINE pf. **NORINA** (Albanais, Châble-Beaumont, Reignier, MSM).

NET adj., propre ; fait // fini // achevé ~ soigneusement ; catégorique, brutal, sans retour ; clair, précis, sans ambages ; honnête, franc, consciencieux : **nè**, **nèta**, **-e** (Albanais 001b, Albertville, Thônes), **nèto**, **-a**, **-e** (001a) ; E. Nettement, Sale.

**A1))** sans tache, propre, sans bavure, franc ; d'un seul coup, du premier coup ; bien

marqué, distinct, non brouillé ; non ambigu, non équivoque, clair, franc : **fran**, **-sha** / **-she**, **-e** [franc], **klyâ**, **-ra**, **-e** [clair] (001) ; **plétre** (Morzine).

NETTEMENT adv. **byê** [bien] (Albanais 001).

**A1))** franchement, net, nettement, catégoriquement, tout uniment ; avec ~ netteté // clarté ; dans toute sa ~ netteté // clarté ; tout d'un coup, net, brusquement : **fran** (001), **teu fran** (Arvillard 228) ; **nè** (001).

**A2))** bien nettement, très franchement ; sans espoir (de retour), définitivement : **teu fran** (228).

**A3))** franchement, (tout) net, nettement, catégoriquement, tout uniment, sèchement : **sè** (001, 228), **to** / **teu** ~ **sè** (001 / 228).

**A4))** complètement, franchement, nettement, tout à fait : **prânè** [*pré net*] (001 BEA), R. => Net.

**B1))** v., couper net // nettement // franchement // sans bavure // tout d'un coup : **afranâ** (001), **kopâ** ~ **fran** // **nè** (001, 228 / 001).

NETTOYAGE nm. ; Dégraissage : **nètèyazho** (Albanais 001b, Annecy 003b), **nètyazho** (001a, 003a, Villards-sur-Thônes).

NETTOYER vt., déterger ; débarrasser : **nètèyî** (Albanais 001c, Annecy 003b, Boussey, Compôte en Bauges, Gets, Reignier 041, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **nété-î** (FEN), **nètyî** (001b PPA, 003a, Chavanod, Morzine), **nètèyé** (Billième 173), **nètyé** (Arvillard 228), **nètchî** ou **nètchyî** (001a, Marcellaz-Albanais), C. 1 ; **dékrotâ** (Chambéry) ; **fâre prôpro** (228), **fère prôpro** (001) || **aproprèyé** (Billième), **aprouprèyî** (041, MSM), R. Propre ; E. Boue, Curer, Placenta, Terre.

**A1))** nettoyer, écurer, dégraisser, curer, récurer, laver, (des chaussures, une bêche, des outils...) : **korâ** vt. (004), **kourâ** (002), **ékourâ** (FEN), **stârâ** (Albertville 021, Crest-Voland) ; **nètyî** (001).

**A2))** nettoyer l'étable ou l'écurie : **ruklyâ** [racler] (028) ; => Fumier.

**A3))** détartrer un tonneau ; nettoyer les douves : **parâ** vt. (021) ; E. Polir.

**A4))** nettoyer les prés (au printemps) : **amassâ** [râtelier] vi. (083) ; **râkyâ** [racler] (Bonneval en Tarentaise) ; E. Herse.

**A5))** décrotter, torcher, (le derrière de qq...) : **dékakâ** vt. (Épagny).

**A6))** nettoyer la boue : **dégabolyî** (Épagny), R. => Boue.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **nètèyé** (173), **nètye** (001), **nètye** (228).

- Pp. : **nètyà**, **-à**, **-è** (001, 003, 228) / **nètèyà** (173).

NETTOYEUR an. **nètyeu** / **nètyò**, **-za**, **-e** (Albanais).

NEUF adnc. **NOU** dc. (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy 003, Arthaz, Arvillard, Bâthie, Beaufort 065, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Chambéry 025, Chamonix, Compôte en Bauges, Conflans 087, Cordon, Demi-Quartier 104, Giétaz, Houches, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas, Samoëns 010, Saxel 02, Thoiry, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Verchaix, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB, MSM), **noû** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne) || dv. **nouw** (001b dce., 002), **nouz** (003, 004, 006, 065, 087, 104), **nou** (001a, 010, 025), **nweuv** (Saint-Pierre-d'Albigny 060) ; E. Carte, Dix-neuf, Sonner. @ À neuf heures : **à nouw eûre** (002), **à nweuv eure** (060). @ Neuf hommes : **nou omo** (001, 010) / **nouz omo** (003, 004, 006).

NEUF adj., nouveau, renouvelé ; inconnu : **neûvo** (Doucy-en-Bauges 114) / **NUVO** ou **nûvo** (Albanais 001, Annecy, Cordon, Leschaux, Megève, Morzine, Reignier, Samoëns, Saxel, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes) / **nouvo** (004a, Aix, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Saint-Pierre-d'Albigny) / **nyeûvo** (Albertville, Giétaz, Mercury), **-A**, **-E** || m., **nuvyô** (Montgilbert) || mpl., **nouvô**



- (Saint-Martin-de-la-Porte) || f., **neuhhéva** (Côte-d'Aime).
- A1))** flambant // tout // entièrement ~ neuf : **flanban nouvo, -a, -e** (228), **flyanban nuvo, -a, -e** (001), **farè neûvo** (114).
- NEURASTHÉNIE nf. **maladi najira** [maladie noire] (Albanais 001, Saxel) ; **déprèchon** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Noir.
- NEURASTHÉNIQUE adj. => Noir.
- NEUTRALISABLE adj. **neûtralizâblyo, -a, -e** (Albanais).
- NEUTRALISATION nf. **neûtralizachon** (Albanais).
- NEUTRALISER vt. **neûtralizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- NEUTRALITÉ nf. **NEÛTRALITÂ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).
- NEUTRE adj. **NEÛTRO, -A, -E** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).
- NEUVAINE nf. **novan-na** (Reignier), **novin-na** (Albanais, Esserts-Blay), **neûvéna** (Saxel), **neuvin-na** (Villards-sur-Thônes), **neuvîn-na** (Bonneval en Tarentaise), **neuvihhha** (Côte-d'Aime) ; E. Sépulture.
- NEUVECELLE nv. (CO, ct. Évian-les-Bains, Chablais, Pays Gavot, Haute-Savoie), citée en 1121, R. < lat. *Novacella* < *nova* [neuve] + *cella* [cellule » sanctuaire] : **Nuvassala** (ECB, FEN) ; Nhab. Neuvecellois.
- A))** Les hameaux : Bois-du-Feu (Le), Chez-Buttay, Chez-Granjux, Chez-Rebet, Lécherot, Maraiche, Milly, Verlagny.
- NEUVIÈME adno. **neuvyémo** (Albanais 001cC, Saxel) / **novyémo** (FEN) / **nouvyémo** (001bB, Billième, Villards-sur-Thônes), **noujémo** (001aA), **-A, -E** || **nouvyémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **nouvyémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte), **nouvîeme** ms., **-o** mpl., **-a, -è** (Esserts-Blay).
- NEUVIÈMEMENT adv. **neuvyémmamê** ou **nouvyémamê** (Albanais) / **nouvyémamin** (Villards-sur-Thônes),
- NÉVÉ nm. => Neige.
- NEVEU nm. **neva'** (Bellecombe-en-Bauges.), **nevaou** (Ruffieu-en-Valromey), **nèvao** (Bonneval en Tarentaise), **nèveu** (Albanais 001b, Billième, Esserts-Blay), **nèvò** (001a, Arvillard), **nèveu** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **neveu** (Cordon).
- NEYDENS nv. {**Nédin**} (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie), R. LIF 496b *Noydens* (1179) < nh. germ. *Nado* + suff. germ. *-ing* : **Nédin** (ECB, FEN), **Nédin** [**Neydin**] (MIQ 13), **Nédan** (Albanais) ; Nhab. Neydanois ; Shab. **lô molyon** [les salamandres « parce qu'ils vivent dans les marécages, les Mouilles, et non « les funestes » comme indiqué par GHJ 321a].
- A))** Les hameaux : Moisin, Mouilles (Les).
- A1))** Mouvis : **Meuvi** [**Meuvis**] (MIQ 13).
- A2))** Verrières : **Varîre** [**Varrîres**] (MIQ 13) ; **lô Ronzhe-grè** [**ronge-grès** = piqueur de grès, piqueur de meules en grès] (MIQ 13).
- A3))** Moisin : **Mwêzin** [**Mouaisin**] (MIQ 13) ; **tête brûlâye** [**têtas brulayes** (mauvais pluriel sur **têtas**, il avait fallu écrire **têtes**) = têtes brûlées]
- NEZ nm., pif : **NÂ** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Billième, Bonneval en Tarentaise, Conflans, Cordon 083, Côte-d'Aime, Cruseilles, Demi-Quartier, Esserts-Blay, Gieltaz, Leschaux, Montagny vers Bozel, Morzine, Nonglard, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Vital, Sainte-Reine, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes, Tignes, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **nô** (Pays Gavot FEN, MSM), **nyâ** (228), R. lat. *nasus* < ie. DEF \**nas-*, D. => Morve, Narguer, Naseau ; **pifo** arg. (001), R. 2 ; E. Creux, Disputer (Se), Espionner, Foutre, Gâter, Goût, Moue, Odorat, Regarder, Tabac.
- A1))** nez retroussé, nez en trompette : **nâ de mourzhè** [nez de musaraigne] nm. (002) ; **nâ k'arlîve** ou **nâ k'arvêshe** [nez qui (se) relève] (001) ; **nâ à la rinvêrsa** ou **nâ à la rvriyâ** (228), E. Allure.
- A2))** nez en bec de corbin, nez recourbé en pointe : **nâ bossu** nm. (001, 083).
- A3))** nez crochu : **nâ d(è) koblèta** [nez de crécerelle] nm. (003).

A4)) personne qui a un gros nez ou personne ventru : **pifâ**, **-rda**, **-e n.** (001 BEA), R. 2.

B1)) adj., retroussé (ep. du nez) : **revêtâ**, **-âye**, **-é pp.** (002), (**a**)**rvètyà**, **-à**, **-è** (001), **k'arvèshe** (001) ; **rlèvâ**, **-â**, **-é** (001, 083), **k'arlîve** [qui se redresse] (001) ; E. Redresser.

C1)) v., mettre son nez dans, s'occuper de ; s'intéresser à ; contrôler, inspecter : **ptâ son nâ dyê** (001), **betâ son nâ à** (228).

C2)) lever du nez, regarder par curiosité, regarder ce qui se passe, espionner : **lvâ du nâ vi.** (001).

D1)) *ladv.*, nez à nez : **nâ' nâ** (001, 228), **nâ à nâ** (028).

--R. 2-----

- **pifâ** < *aprov.* BW1 220 (au mot *empiffrer*) *pifart* [ventru] => Rebiffer.

NI adv. nég. **ne** ou **ni dc.**, **n' dv.** dce. (Saxel 002), **NI** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Bessans 128, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Chapelle-Saint-Maurice 009, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Jarrier, Mâcot-la-Plagne, Magland, Lanslevillard, Montagny vers Bozel 026, Morzine.81, Petit-Coeur 320, Reignier, Thoiry 225, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac 226), **nè** (Sixt-Fer-à-Cheval, Taninges 027, Thônes 004). @ Ni d'un côté ni de l'autre : **ni d'on lâ ni de l'âtro** (026).

A1)) ne ... ni ne ... : **ne ... ne ...** (002, Reyvroz). @ Il ne bouge ni ne sourcille = il reste immobile // il ne prend aucune décision : **é ne beûzhe ne grelye** (002) ; E. Hésiter.

A2)) ne ... ni ... ni ... : **ne ... ne ... ne ...** (002), **nè ... nè ... nè ...** (004). @ N'aller ni à messe ni à prêche = n'avoir aucune pratique religieuse : **n'alâ n'à mësà n'à prèzho** (002). @ Il ne lui manque ni clous ni caboches = il est très riche : **i nè l'manke nè klyou nè tashe** (004).

A3)) ni ... ni ... : **ne ... ne ...** (002, Genève.en 1600), **nè ... nè ...** (004, 027), **ni ... ni ...** (001, 003, 004, 009, 021, 025, 026, 028, 081, 083, 128, 225, 226, 320, 378). @ *Ni chien ni loup* = neutre // ni bon ni mauvais // qui ne prend pas parti : **ne shin ne leû** (002). @ Je ne peux ni le sentir ni le voir : **dè pwi ni le chètre ni le kati** (021). @ Ni oui ni non : **ni ouà ni no** (320), **ni ouà ni nan** (001).

A4)) "**pâ ... , pâ mé ...**" [pas ..., ni ... // *pas ... , pas davantage ...*] (Arvillard).

NIAIS adj. => Nigaud.

NIAISERIE nf., bagatelle : **baleurdîza** (Arvillard), **bétyan-nri** (Albanais, Villards-Thônes), **nyézri** (FEN).

NIAULE nf. => Eau-de-vie.

NICE nv. **Nisse** (Albanais).

NICHE nf. (de chien, de statue) ; cachette ; espièglerie, petite farce et attrape faite à qq. : **nîche** (Albanais, Bonneval en Tarentaise 378, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Dérober.

A1)) niche (du chien) : **borna** nf. (378) ; E. Guichet.

NICHÉE nf., portée ; (nombreuse) progéniture, enfants d'une famille ; (les) enfants en groupe ; ribambelle, marmaille, bande, flopée, groupe, nuée, troupe, kyrielle, cohue bigarrée, clique, (d'enfants, de gamins, de gosses, de marmots, d'oiseaux...), (les) ~ marmots // gosses // gamins // enfants ; quantité (d'amoureux...) ; engeance : **NYÂ** (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard, Billième, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Épagny 294, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **nelyâ** (Combe-de-Sillingy), **nilyâ** (021, Cordon 083, Saxel 002) || **nichâ** (001 FON, 028a), **châ** (021), E. *Enfant* ; **brinbrolye** (002), R. « les petites (jeunes) pousses < **prin brolye** => Pousse, D. => Quantité ; **grenipilye** péj. (002) ; **ribanbèla** [ribambelle] (001, 025) ; **marmalye** (001, 025, 028), **marmâye** (Bonneval en Tarentaise), **marmalyerâ** (Faucigny FEN) ; **kobla** (Jarrier) ; péj. fa., **varmina** ou **varmnâ** ou **varnâ** (001 CHA), R. *Vermine* ; **krakô** (Morzine) ; **nyarâ** (294) ; **tarbalâ**, R. => Frapper (Thusy 375 à Sallongy) ; **farfalâ** R. => Papillons

(envolée de) (375 à Sallongy) ; E. Bouquet, Quantité, Volée.

**A1))** suite, smala, famille nombreuse : **chèganse** fa. péj. (002) ; **FAMILYE** [famille] (001, 002, 003).

**A2))** nichée, couvée, (de chatons...) : **kovâ** nf. (083).

NICHER vi. **niché** (Chambéry), **nichî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **nilyî** (FEN), **fère on ni** [faire un nid] (001).

NICHET nm. (oeuf naturel, en plâtre, en bois ou en pierre, laissé dans le nid d'une poule pour l'inciter à revenir pondre au même endroit) : **nyâ** (Bonneval en Tarentaise), **nyé** (Albanais, Albertville), **nyô** (Genève, Morzine, Samoëns, Saxel, Talinges, Thorens-Glières).

NICHON nm. => Pâtisserie, Sein.

NICKEL nm. (métal) : **nikèlo** (Albanais), **nukèlo** (PRL).

**A1))** expr., c'est très propre, parfait, impeccable : **y è nikèlo** (001).

NICKELER vt. **niklâ** (PRL). @ Les pieds nickelés : **lô pî niklâ** (001).

NICODÈME nm. ; fa., nigaud, niais : **Nikodèmo** ou **Nikodémo** (Albanais).

NIÇOIS an. **nisswé, -za, -e** (Albanais).

NICOLARDE pf. **Kolârda** (HLS 913).

NICOLAS pm. **Nikolâ** (Albanais 001b, Châble-Beaumont), **Kolin** ou **Kolâr** (Albertville), **Kolâ** (001a, Chambéry, Giétaz, Samoëns), **Kolè** (Seyssel FEN), **Nikolè** ou **Nèkou** (FEN).

NICOLE pf. **Nikola** (Albanais, Mercury).

NID nm., aire : **NI** (Aix 017b, Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Chapelle-Saint-Maurice, Cruseilles, Gets, Montagny vers Bozel, Reignier, Saint-Martin-de-la-Porte, Samoëns, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **nyi** (017a, Arvillard 228, Billième 173, Chambéry) ; E. Bourdon, Repaire.

**A1))** nid de poule : => Route.

**A2))** **nid** de l'èskeufyâ (=> Bonnet), ensemble composé de fines lamelles de bois ou d'osier formant un creux ovale comme un gros demi-oeuf, fixé solidement sur la tête grâce à la **gavéyot**, une petite cheville de bois traversant le chignon : **torzyâ** nf. (Bessans 128 MVV 393) ; **beurtch** nm. (128 MVV 393).

**B1))** v., abandonner, délaissé, (un nid) : **ipyatâ** vt. (173).

NIDATION nf. **NIDACHON** (Albanais).

NIDIFIER vi. **nidifyî** (Albanais).

NIÈCE nf. **nyèssa** (Bonneval en Tarentaise), **nyèssa** (Saxel), **nyÿssa** (Cordon, Albanais), **nÿfe** (Villards-sur-Thônes), **nyèfa** (FEN)

NIELLE nf., carie, (maladie des blés qui dessèche les fleurs et les épis) : **brelin** nm. (Beaufort) ; **fwîn-na** nf. (Juvigny) ; **nyèla** nf. (Clefs), **nyèla** (Leschaux 006), **nèla** (Bonneval en Tarentaise 378).

**A1))** nielle, gerzeau, (plante à graines toxiques qui poussent dans les blés) : **nyèla** / **nyôla** nf. (Albanais), **nyola** (Saxel), **nyèla** (006), **nèla** (378), **nyoltâ** (001, Ansigny) ; E. Ivraie.

NIELLER vt., dessécher par la nielle avant maturité, (maladie des grains, blé, pois, haricots) : **fwîn-nâ** (Juvigny).

NIER vt. (une dette...) : **nèwâ** ou **renèyî** [renier] (Saxel), **nèyî** (Chablais FEN), **niyî** (Albanais), R. lat. *negare*.

NIFFLON ld. (Alpage de Bellevaux) : **NEFLON** (Habère-Poche).

NIGAUD an., niais, benêt, couillon, dadais, simplet, naïf ; tête fêlée ; personne bête mais qui se croit intelligente, borné, stupide, sot, lourdaud : **badô**, **badôda**, **-e** (Albanais 001), R. 3 ; **badru** m. (Épagny 294) ; **baladyâ** (294) ; **bârê, -la, -e** (Annecy 003, Faucigny FEN, Thônes 004) ; **bétyassu, -wâ, -wè** an. (001b), **BÉTYAN, -NA, -E** (001a, 003, 004), Villards-sur-Thônes 028), **bétyan-nî, -îre, -e** (028) || **bétyéro** nm. chs. (Combe-de-Sillingy 020) || **bétyassa** nf. cfs. (028), R. 2 Bête ; **dondeu, dondayi, -ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **(grou) dzèrou** (Reignier 041) ; **firfèlè, -éta, -e** (Samoëns 010) ; **gônyan, -ta, -e** [qui fait des manières] an. (294) ; **konyô** m. chs.,

**konye** f. cfs., **conô, konar** (001) ; **kwatu, -wà, -wè** (Semine FEN) ; **lanlêra** nf. chf. (Chambéry 025) ; **nâna** nf. cfs. (001, 004), R. => Jeanne ; **néno** nm. chs. (001 BEA FON, 004), R. => Antoine ; **nigô, -da, -e** [nigaud] (028, Aix 017) ; **nyaré, -za, -e** (FEN), R. Morve ; **nyé, nyéza, -e** [niais] (001 BEA) ; **nyôlu, -wà, -wè** (028, Champanges 240) ; **tabordé** m. (Lanslevillard), **tarabé** (Bonneval en Tarentaise 378), **tabornyon** (Billième 173) || **tabornyô, -da, -e** (041, 240, MSM), R. => Barre (**taribé**), D. => Pièce (en ciment), E. Bassin ; (**grou**) **tako** (028, Genevois, Morzine 081) / **tyako** [berger suisse] (Saxel 002) / **shako** (Pays Gavot FEN), **-A, -E**, R. Chique, D. => Toqué ; **teupin** nm., **teupnô** (Arvillard 228), R. Pot // Potiche ; **torlou** m. (378), R. => Poire ; E. Bêtise, Crétin, Flâneur, Idiot, Imbécile.

**A1))** nigaud, niais, bêta, bête, sot, dadais, couillon ; badaud, désœuvré, paresseux : **baban, -na, -e** (001, 017, 041, 228) || **banbé** (020), **panpé** (001), R. 3 => Flâner ; **klyanpin** nm., R. fr. *clampin / clopin* => Loquet ; **flyandru** (001), R. fr. NDE 309a *flandrin* [flamand] de Flandre ; **dâdè** m. (028, 081), **dâdê** (328), **dandê** (378) || an., **dâdou, dâdoula, -e** (028) || **dadou, dadéra, -e** (PRL) ; **taganê** [simplet] (328).

**A2))** gros ~ nigaud // bêta : **grou baban** ou **grou bétyan** nm. chs. (001).

**A3))** nigaude, sotté, bêtasse : **bétyassa** an. cfs. (001), R. 2 ; **matoka** ou **matyoka** (FEN).

**A4))** nigaud (ep. d'un enfant, non péj.) : **banbolyo** nm., **banbolyon** (001), R. 3 ; **badô** (001), R. 3.

**A5))** nigaud, badaud, ballot, balourd, dadais, niais, simplet, benêt, imbécile, sot, pas dégourdi, bête, andouille, maladroit : **BADYAN, -NA, -E** an. (001, 002, 003, 004, 017, 228, Albertville 021, Alby-sur-Chéran 052, Chamonix 044, Conflans 087), **badjan, badjanra, -è** (328) || **bayan** m. (Bellevaux), **badjan** (Côte-d'Aime, Drumettaz-Clarafond, Bellecombe-en-Bauges, Saint-Martin-de-la-Porte), R. 1a ; **badaré, -ala, -e** n. (001) || **badô, -la, -e** an. (001, 002, 004, Villards-sur-Thônes 028) || **badô** m. (Côte-d'Aime), R. 3 : **bâstyan, -na, -e** an. (003, 004, 021), R. Baptiste ; **beûrà, -â, -é** (010) ; **gadanye** nf. chf. (001, 017, 025) ; **kolâ** nm. (004, Moûtiers), R. abr. Nicolas ; **so, -ta, -e** adj. (001, 002, SAX 139b1, 025) ; **flé** [fléau] nm., **flatô** (081) ; **bdan** [clochette (de vache)] nm. (081) ; **sorbatan, -na, -e** (001).

**A6))** nigaud, benêt, idiot, dadais, niais et indolent, innocent, bête, bêta, naïf, simple d'esprit, simplet, minus habens, crétin, diminué mentalement, sot, bonasse, enfantin, badaud, lourdaud, qui manque de jugement, demeuré, *minus habens* : **baban, -na, -e** an. (001, 017, Cruseilles, Habère-Poche), **banbwé, banbwéla** (001, 028, 052, Giettaz), **babwé, babwéla, -e** an. (moins fort que le précédent) (028), R. 3 ; **babè** (Faucigny FEN) / **bobè, bobèta, -e** an. (pas forcément péj.) (001, 002, 028, 044, 081, 240, Thorens-Glières 051b) || **bobu** nm. (051a) || **bâblè, -ta, -e** [bâblet] an. (001, 003, 004, 028, 240, Arith en Bauges 309) || **bâbor** nm. (028), R. 2 => / prov. **bèbi** [nigaud, imbécile] => Lèvre ; **bèrli** an. m. (Sixt-Fer-à-Cheval), **berlou** (Saint-Jorioz), R. => Balancer ; **beûrà, -â, -é** (010) ; **BÈNÉ, -ÉLA, -E** an. (001b, 003, 004, 017, 028 / 001a, Saint-Germain-de-Talloires 007) || **bénai** nm. (001), R. Benoît ; **dâdè, -la, -e** an., (**grou**) **dâdou, -la, -e** (002, 003, 004, 010, 021, 028b, 087, Magland 145, Thonon) || **dâdè** nm. (028a, 081), **dâdon** (021) ; **madè, -ta, -e** adj. (003) ; **midyan, -na, -e** an. (002) ; **toutou** an. m. chs. (Moûtiers), **totu** (004, Cordon 083), **tatu** (001, 028, 051, Mieussy EFT 225), **touré** (041) || **toutèya** nf. cfs. (010), **toutaila** (021, Entrevernes), **tatoura** (309), R. 1c ; E. Cache-Cache, Flâner, Ivre, Lourdaud.

**A7))** nigaud, sot, imbécile : **ânichon, -na, -e** [petit âne] n. (003, 004, 007, Genève 022).

**A8))** nigaud, insouciant, tête en l'air : **daradin, -na, -e** an. (Manigod) || **dârrou** (021) / **dâré** (017, Leschaux) / **daru** (FEN), **-LA, -E** || **darè** m. (378), **dârê** (328), **dârò** (028) || **dârassa** f. (017), R. « piqué => Travers.

**A9))** (enfant), nigaud, niais, sot, bonasse, lourdaud, balourd, nicodème ; homme simple, facile à abuser et à duper, qui manque de jugement, qui ne sait rien faire, pas dégourdi, sot : **nikodémo** [Nicodème] nm. (001, 004), **lyôdo, -a, -e** [Claude] an. (021,

025) ; **bèrolè, bèroltà, -eu** an. (002), **beûrè, -ola, -e** (083) || m., **bérou** [bélier] (010, Magland) ; **nyô, nyoka, -e** (002), R. 2 « énuqué => Nuque ; **tounyo, -a, -e** (081), **touno, -a, -è** (Petit-Coeur)

**A10))** niais et ~ pas très dégourdi // indolent // lent // lambin // mou // lourdaud, nunuche, pas très malin : **nyakwé** nm. (001), **nyakwè** (081, 028), R. 2 || **nyoche** adj. inv. (173) ; **nyânyou, -la, -e** (001, 004, 028, 081, 083, Tignes), **néânyou, -la, -e** (Saint-Ferréol) || **nouno, -a, -e** (003 DES) ; **toumé, toumèla, -e** an. (FEN); E. Bête, Secret.

**A11))** nigaud, tête fêlée, qui a une tare morale, stupide ; énergumène : **tarâ, -â, -é** [**taré**] pp. (001, 025) ; **tarabé** nm. chs. (004, 010, 021, 028, 044, 145, 309), R. « sonné => Barre (bartavelle) ; **tabané** nm. / **tabarnyô** (240) ; E. Idiot.

**A12))** bonasse : **bonasso, -a, -e** (028).

**A13))** niais, lourdaud : **tartou** [idiot] (010), R. fr. fig. *tarte*.

**B1))** v., faire le nigaud, dire des ~ inepties // idioties // bêtises ~ mal à propos // sans raison), s'occuper à des riens, faire de mauvaises farces, s'amuser sottement : **BÉTYAN-NÂ** vi. (001, 003, 004, 021) ; **babelâ** (FEN), R. 2.

**C1))** n., sottise // bêtise ~ de benêt : **gônyandiza** (294), R. => Manière.

--R. 1a-----

- **badyan** < it. *baggiano* < DEZ *fava baggiana* [grosse fève] < lat. *faba bajana* [fève provenant de la ville de Baia (près de Naples)] >> Badaud.

--R. 1b-----

- **badô** < prov. *badau* < *badar* [bayer] / **badaré** < prov. *badaire* / *badarèu* « celui qui reste bouche bée => Bâiller

--R. 1b-----

- **tatu** / lang. DLF 446a *tâito* nf. [dandinement] / *fâirë la tâito* [se dandiner (ep. des petits enfants qui commencent à marcher)] « qui a une figure ronde => Alpage (**tata**), D. => Bécasse, Berceau, Créтин, Espionner, Femme, Simple.

NIGUEDOUILLE nm., niquedouille, nm. => Empoté.

NIJNY NOVGOROD nv. **Nijni Novgorod** (Albanais).

NILLE nf. => Phalange.

NIPPER vt., habiller, saper : **nipâ** // **sapâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **alkâ** [lisser] (028), R. => Lisser.

NIPPES nfpl., vêtements usés : **nipe** // **pate** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NIQUE nf. **nika** (Albanais BEA, Chambéry), **nira** (Arvillard).

NIGUEDOUILLE nm. => Niquedouille.

NIVEAU nm. **NIVÔ** (Albanais 001, Entremont-le-Vieux, Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Horizontal, Égalier.

**A1))** niveau à bulle d'air pour contrôler l'horizontalité d'un plan : **bula** nf. (002), **nivô** nm. (001, 002).

**A2))** niveau de vie => Bien-être.

**B1))** prép., (qui est) ~ au même niveau // dans la même situation ~ que : **mè** [comme] (001), à **randa** (Arvillard). @ Une commune comme Moye... : **on-na komnà mè Moyi...** (001).

**C1))** ladv., de niveau ; uni ; sur une surface plane : à **plan** (FEN), à **plyan** (001).

NIVELAGE nm., nivellement : **nivlazho** ou **nivèlamè** (Albanais).

NIVELER vt., rendre uni : (**a**)**nivèlà** (Saxel), **niv(è)là** (Albanais | Villards-sur-Thônes), D. => Go ; E. Paix, Raplanir.

NIVELEUSE nf. (engin de terrassement) : **nivèlèûza** (Villards-sur-Thônes).

NIVELLEMENT nm. => Nivelage.

NIVEROLLE nf. (oiseau) => Pinson.

NIVOLET (LE) nm. (montagne) : **L(É) NIVOLÈ** (Aix, Albanais).

NOAH nm. => Cépage.

NOBLE an. **noblo** (Thônes, Villards-sur-Thônes) / **NÔBLO** (Aix, Arvillard, Chambéry, Français - Savoyard 1470

Saint-Martin-de-la-Porte) / **nôblyo** (Albanais) / **noublo** (Annecy 003, Samoëns JAM), **nobli** (Semine FEN), -A, -E.

NOBLESSE (LA), nf. (en tant que classe sociale) : **lô NÔBLO** (Chambéry) / **lô nôblyo** (Albanais 001) / **lô noublo** (Annecy) [les nobles] nmpl. ; **(la) noblèssa** (FEN), **(la) noblyèssa** (001).

**A1))** sa noblesse de coeur : **son gran keû** [son grand coeur] (001).

NOCE nf. (souvent mis au pluriel), (cérémonie de) mariage ; épousailles ; cortège de noce : **nofe** (Châble-Beaumont, Reignier 041, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel, Thônes, Verchaix, Villards-sur-Thônes, MSM), **nôfe** (Albanais 001b, Leschaux, Moye 094, Vaulx), **nosse** (Alex 019, Cohennoz, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **nôsse** (001a, Aillon-le-Vieux, Aix, Ansigny 093, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Saint-Jean-d'Arvey), **noshe** (Cordon, Côte-d'Aime), **no-é** (Aussois) ; E. Répétailles.

**A1))** personne participant (invitée) à une noce : **nofyeu** (001) / **nossu** (125), -za, -e (001) || **nofèyà, -à, -è** (001 COL).

**B1))** v., être invité // aller ~ à une noce // à la noce ; aller aux noces de qq. : **alâ à nofe** (041), **alâ à nosse** (019), **alâ ê nôfe** (001, 194), **alâ ê nôsse** (001, 093) || **modâ à nôssè** [aller à noces] (378).

**B2))** aller à la cérémonie de mariage de Marie : **alâ à la nôfe d'la Mâri** (001).

NOCER vi., être invité à une noce, être de noce ; faire la noce, festoyer : **nofèyî** (Albanais COL), **nôssèyé** (Billième).

NOCEUR, -EUSE, n., viveur ; => Bambocheur, Bringueur, Fêtard.

**A1))** invité à une noce => Noce

NOÉ pm. **NO-É** (Albanais BEA, Annecy, Reignier), **Nôé** (Mercury), **Noyé** (Chambéry).  
NOËL npr. fs. : **hhalinde** (Jarrier 262b), **hhalindé** (262a, Hermillon, Sixt-Fer-à-Cheval), **kalande** (Fréterive 263b), **salande** (Poisy, Sevrier, Thonon), **salinde** (Saint-Jean-de-Maurienne, Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes), **SHALANDE** nf. (normalement au fém. sans article, mais que beaucoup mettent au masculin avec un article, en suivant l'usage du français) (263a, Albanais 001b, Albiez-le-Vieux, Annecy 003, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Boège, Bonvillard, Chambéry 025b, Chavanod, Compôte en Bauges, Cordon, Éloise, Faucigny, Gets, Grésy-sur-Isère, Gruffy, Hauteville-Fier, Houches, Juvigny, Leschaux, Loëx, Lugrin, Massingy, Modane, Monnetier, Montendry 219b, Montrond, Morzine, Reignier, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Pierre-Faucigny, Samoëns, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Villard-de-Boège, Villards-sur-Thônes, Villaz, AVG 321), **shalandé** (Arbusigny), **Shalanzhe** (001a, Côte-d'Aime, Vaulx), **shalêde** (025a), **shalinde** (Orelle, Saint-Martin-de-la-Porte), **shali-nde** (Mâcot-la-Plagne), **shalindre** (Arvillard), **stalande** (Albertville, Cohennoz, Combe-Savoie, Cruet, Faverges, Flumet, Giétaz, Marthod, Megève, Outrechaie, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Seythenex), **stalinde** (Césarches, Cevins, Tours-en-Savoie), **stalindé** (214a AVG 322, Beaufort, Hauteluce, Crest-Voland, Queige), **tchaléne** (Faeto), **tsalande** (Montgirod, Montagny vers Bozel, Moûtiers, Tignes), **tsalinde** (Montvalezan), **tsalindé** (Avanchers, Esserts-Blay, Peisey-Nancroix, Saint-Jean-de-Belleville), **tsalindè** (Bonneval en Tarentaise 378), **tsalindés** nfpl. (Bessans MVV 480), **tshalande** (Saint-Alban-des-Hurtières 261), **tshalindé** (Villard-sur-Doron 088), R. 1 ; **(la) Noyé** nf. (Aix, Chamoux, Rochette, AVG 322 | 025), **No-é** (219, Bessans, Billième) ; E. Péter, Rissole.

**A1))** à Noël, à la Noël : **à shalande** (001, 003, 004), **tshalande** (261), **tshalindé** (088).

**A2))** père Noël : **PÂRE SHALANDE** ou **pâre shalanzhe** nm. (...); **pâ-é no-êl** (Bessans MVV 483) ; **Zhnî** nm. (Châtillon-sur-Cluses : Louis Taniou), **dznyé** (378).

N. : Aux Ollières, à Noël, c'était le Roi Hérode qui passait par les cheminées pour apporter des jouets aux enfants (EFT 378) ; E. Croquemitaine, Fouétard.

--R. 1-----

- lat. COD *calendae* [premier jour de chaque mois], puis premier jour de l'année qui a Français - Savoyard 1471

longtemps commencé en Savoie au 25 décembre, jour de la naissance du Christ (nous avons gardé le e marque du fpl., puisque le mot latin est lui-même fpl.), D. Calendrier.

-----  
NOËL pm. **Noyé** (Aix, Albanais, Massingy, Chambéry).

NOÉMIE pf. **Noémi** (Albanais).

NOEUD nm. (à une corde, à une ficelle, à un lacet, du bois, de cravate...) : **nao** (Bonneval en Tarentaise 378), **neu** (Billième), **neû** (Albertville 021, Cordon 083, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes 028), **neuye** (Mâcot-la-Plagne 189), **nò** (Arvillard), **now** (Thônes 004), **nwà** (Côte-d'Aime), **nyaô** (Morzine 081), **nyeu** (Albanais 001b), **NYEÛ** (Annecy 003, Saxel 002, MSM), **nyò** (001a), **nyow** (Balme-de-Sillingy 020), R. 5 => Phalange ; E. Ardoise, Dette, Écheveau.

**A1))** noeud coulant, collet, lacs : **ÉTRANGLYON** nm. (001, 003, 004, 028) || **étrandla-shà** [étrangle-chat] nm. (002), **étranglyya-shà** [étrangloir] (003), **étranglyya-stè** (021) ; E. Gorge, Oreillons.

**A2))** noeud du bois ; excroissance à la naissance d'une branche ; noeud des doigts : **SNYON** nm. (001, 003, 004, 020, 028, 083, 378, Côte-d'Aime, MSM), **senyon** (002, 021, Combe-de-Sillingy 018, Notre-Dame-de-Bellecombe), **sinyouhn** (189), R. s- de renforcement + **nyon** => R. 5.

**A3))** noeud de laine ou de poils enrobés de bouse : => Bouse.

**A4))** noeud (boule) de ~ cheveux /// poils /// laine /// fils ~ entremêlés ou collés ensemble, (se dit surtout pour les animaux) : **katolyon** nm. (001), **katé** (173) || **kata** nf. (001), R. => Mèche, D. => Excrément, Motte ; **nilyon** nm. (Montagny vers Bozel), R. => Phalange ; **shonye** nf. (081), R. 5 ; **guèrnyôla** (018).

**A5))** noeud au bout d'un mouchoir : => Mouchoir.

**A6))** noeud, partie tordue d'un lien de bois ; embout de paille tordu d'un lien de bois ; noeud fait avec l'embout de paille des liens de bois (harts) pour lier les gerbes : **mâlye** nf. (001, 002, 021) || **mâlyon** nm. (001), R. => Maille.

**A7))** rotation (torsion) que l'on fait subir à l'embout de paille des hards (liens de bois) à l'aide du **pas-mâlyon** [crochet en bois] (001) : **rvir-mâlyon** ou **rèvir-mâlyon** nm. (001 FON.) devenant **rvir-maryon** (001).

**A8))** outil en bois pour faire les noeuds de serrage du fagot de foin : **rwèlé** nm. (083), R. 2 => Foin (rouleau).

**A9))** noeud d'étope : **barzhon d'étopa** nm. (001) ; E. Filasse.

**B1))** adj., noueux, qui a des noeuds, qui est plein de noeuds, (ep. du bois) : **snvolu** (001, 003, 083, 378) / **senyolu** (002), **-wà** (001, 003...) / **-ouha** (002), **-wè** (001, 003...) / **-weu** (083) / **-ouhe** (002) || **snyoutu**, **-wà**, **-wè** (028), R. 5 ; E. Lisse.

**B2))** plein de noeuds (ep. d'une corde, d'une ficelle, d'un arbre...) : **êkatèlâ** ou **inkatèlâ**, **-â**, **-é** (021).

**C1))** v., couper à la hache les noeuds d'un sapin ou d'un épicéa (au moment de l'écorçage) : **ésnyolâ** vt. (002), R. 5.

**C2))** faire la première phase du noeud du cabestan (la clé) de serrage du fagot de foin : **anrwèlâ** nm. (083), R. 2.

**D1))** (différentes sortes de noeuds) :

**D2))** **nyeu** / **nyò** (001) / **now** (004) ~ **d'tjira** [noeud de presse à foin, noeud à plein-poing enserrant la perche (QUI)]. Certains l'appellent noeud de cabestan.

**D3))** **nyeu plya** [noeud plat (QUI)] (001).

**D4))** **nyeu d'kapchin** [noeud de capucin (avec trois boucles)] (001).

**D5))** **nyeu d'chirurgjin** [noeud de chirurgien] (001).

**D6))** noeud papillon : **nò de paplyon** (228).

NOEVUS nm. => Naevus.

NOILLEUR nm. fl. => Casseur.

NOINANTE adnc. fl. => Nonante.

NOIR adj. ; triste, mélancolique, sombre ; brun (ep. des cheveux) ; nm., couleur noire ; nm., (les) ténèbres, obscurité ; nm., surnom donné aux curés : **NAI** m. (Aix 017,

Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Cordon, Giétaz, Magland, Morzine, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Vital, Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval 130 EFT 252, Saxel 002, Séez, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **nair** (Aillon-le-Jeune, Attignat-Oncin, Billième 173, Chambéry, Arvillard 228b, Jarrier, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur 320, MSM b) / **né** (228a, Saint-Pierre-d'Albigny) / **nê** (Saint-Jean-de-Sixt 123, MSM a) / **nêr** (Bonneval en Tarentaise 378, Compôte en Bauges 271, Sainte-Reine 272) || **NAIRA** f. (001, 010b, 130, 173, 320, Aillon-le-Vieux, Arith en Bauges, Doucy-en-Bauges, Petit-Coeur, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Table...) / **nêra** (010a, 123, 271, 272, 378, Peillonex) / **na'ra** (Billième) / **néy** (Peisey-Nancroix), **-E** (...) / **-è** (001, 378) || **nai** / **êye**, **nêyi**, **-e** (Mâcot-la-Plagne) || **néye** m. (Samoëns JAM) || **nèy** ms., **nér** mpl., **nêzhi** fs., **-ê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **nér** m., **nyè** f. (Côte-d'Aime) || **né** m. (Valloire), **nér** (Saint-Alban-des-Hurtières), **nèl** (Valmeinier), **né-nn** (Albiez-le-Vieux, Saint-Julien-Mont-Denis), **nâ** (MIQ 9) || **nêhé** fs., **nêhés** fpl. (Bessans MVV 330 et 331 et 516), R. lat. *niger* [noir], D. => Noircir ; E. Air, Assombrir, Colère, Mélancolie, Tâtons (À).

**A1))** bien noir : **né nair** [nuit noir] (228).

**A2))** neurasthénique : **neûrasténiko**, **-a**, **-e** (001, 017).

**A3))** noir de peau : => Noiraud

**B1))** expr., elle broie du noir ; elle est mélancolique, neurasthénique ; elle est atteinte de mélancolie, de neurasthénie : **l'a tozhò l'nai (pè) dsu [elle a toujours le noir par-dessus]** (001).

**B2))** noir comme un troène : **nêra km'on potè** (003).

NOIRÂTRE adj., de couleur foncée (ep. d'un tissu) : **nairin**, **-na**, **-e** (Albanais 001, Leschaux), **nairassu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel), **nairâtro**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) || **nèzhart** m. (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **kè tire su l'nai** [qui tire sur le noir] (001).

NOIRAUD, **-AUDE**, an., qui a le teint brun et les cheveux noirs ; qui a la peau foncée, moricaud, noir de peau ; qui a le pelage noir ; sp., sf., nom de vache ou de chèvre : **brûlin**, **-na**, **-e** (Albanais 001, Annecy 003, Moye), R. Brûlé ; **nairou**, **-da**, **-e** (003), **nairè**, **-ta**, **-e** (Albertville), **nairô**, **-da** / **-ssa**, **-e** (Arvillard, Épagny / Saxel), **nairin**, **-na**, **-e** (001), **nêrâr**, **nârârda**, **e** (Bonneval en Tarentaise, FEN), R. Noir, D. => Myrtille ; E. Bronzé.

NOIRCEUR nf. (état) : **kolò naira** (Albanais 001) ; nm., **nai** [noir] (001).

**A1))** tache noire : **nai** [noir] (001). @ Tu as une tache noir sur le visage : **t'â d'nai pè l'poté** [tu as du noir sur le visage] (001).

**A2))** perfidie, méchanceté affreuse : **abominachon** [abomination], **oreu** [horreur] (001).

NOIRCIR vt. (des chaussures, un fourneau) : **fâre nai** (Saxel) ; **nairèyî** gv. 2 ou **nèryî** ou **nèrèyî** (Albanais), **nèrè-î** (FEN), **nèrèyé** (Bonneval en Tarentaise 378), C. 1 ; **nwarsi** gv. 3 (Tignes) ; E. Mâchurer.

**A1))** noircir par l'air et l'humidité : **naizî** vi. (FEN), R. => Rouir.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **nèrèye**, (tu, il) **nèrèyè**, (nous) **nèrèyin**, (vous) **nèrèyé**, (ils) **nèrèyon** (378).

- Pp. : **nèrèyà** m. (378).

NOISE nf., querelle, dispute, ennui, rouerie, anicroche, mauvaise chicane, mauvais procès : **RQNYE** [rogne] (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry 025, Cohennoz, Leschaux 006, Reignier 041, Samoëns 010, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **krossa** (001), **krôssa** (Billième), R. => Crochet ; **chikanye** (Cordon 083), **chikanyeu** (Bonneval en Tarentaise 378), **shinkanye** (Annecy) ; **roulye** [rouille] (001, 003, 004, 025, 028, 130, Albertville 021), **roulyèri** (003, 004) ; **nyéza** (FEN).

**A1))** v., grogner, chercher ~ noise // querelle // la dispute // les ennuis : **avrenâ** ou Français - Savoyard 1473



**zhavrenâ** vi., **sharshî dé raizon** [*chercher des raisons*] (002), **sharshî ronye** [*chercher des rognés*] (001b, 002b, 003b, 004b, 006, 010, 041, 130), **sharshî roulye** (001a, 002a, 003a, 004a); **sarshî chikanye** (083), **sharshî shinkanye** (Châble-Beaumont), **tsartché chikanyeu** (378); **ronyaché** (021), **ronyachî** (Juvigny).

**B1))** an., grognon, grognard, chicaneur, qui cherche rogne à tout le monde : **ronyachu**, **-wâ**, **-wè** an., **ronyeu** nm. chs. (021).

NOISETIER nm., coudre, coudrier, *coryllus avellana* : **ALONYÎ** nm. (Albanais 001 arbre fruitier, Gruffy, Megève, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **alonyîe** (Esserts-Blay 328), **alanyézh**, pl. **alanyér** (Saint-Martin-de-la-Porte), **alanyî** (Trévignin), **âlonyé** (Montagny vers Bozel), **alenyé** (Bonneval en Tarentaise 378), **âleunyé** (Billième 173), **alonyé** (Albertville, Chambéry, Conflans, Contamines-Montjoie 282 PCM), **alonyér** (Montricher), **aôlanyî** (Morzine), **ulanyî** (FEN) ; **kâdra** nf. (Bellecombe-en-Bauges), **keudra** (Cordon 083b, FEN), **keûdra** nf. (083a, 282, Albens 058 matériau, Annecy, Balme-de-Sillingy, Massongy, Saxel), **kwédra** (Moûtiers), **kudra** (004, 028, 328, Aime, Dingy-Saint-Clair, Mâcot-la-Plagne, Saint-Germain-de-Talloires, PRL), **tyudra** [bois de noisetier] (378), **kâwdra** (Beaufort), **ko'dra** (Arvillard, Leschaux), **keutra** (001 matériau), **kutra** (Trévignin), R. l. *corylus* < g. *korulos* ; **nêzti** nm. (058.arbre fruitier) ; **bwè d'keûdra** (058.matériau) ; E. Chaton, Geai.

**A1))** branche de noisetier : **ryouda** nf. (173), R. => Lien (de bois).

**A2))** pousse de noisetier bien droite d'une certaine grosseur de sorte qu'en la pliant sur le genou, des lanières (des fibres) de bois minces s'en détachent ; ces lanières serviront à tresser des paniers et des corbeilles : **koutiyè** [coutier] nm. (173), **kuî** (001).

**A3))** lanière (fibre) de bois mince et plate, détachée d'un coutier (soit avec le genou, soit avec un opinel) : **kuti** nm. (001) || **kouta** [côte] nf. (173).

NOISETTE nf. **ALONYE** (Albanais 001b, Aime, Arith en Bauges, Chambéry 025b, Chamonix, Cohennoz, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie PCM, Cordon 083, Gruffy, Montricher, Moûtiers, Thônes 004, Tignes, Villards-sur-Thônes), **alonye** (001a, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bloye, Esserts-Blay, Leschaux, Moye, Vieugy), **aleunye** (Bonneval en Tarentaise), **âleunye** (Billième), **âlonyi** (Mâcot-la-Plagne), **alanye** (Cusy, Genève 022b, Semine FEN, Trévignin), **âlonye** (025a, Albertville 021, Conflans, Montagny vers Bozel), **aôlanye** (Morzine), **o'lanye** (Aix, Morzine), **ânalye** (Saint-Paul-en-Chablais), **analye** (022a), **ulanye** (Cruseilles BOU, Faucigny FEN, Reignier, PRL), **unalye** (Ballaison, Douvaine, Juvigny, Messery, Saxel, AVG.325), **eûnalye** (Évian, Samoëns 010) || nm., **alonyon** (Étercy EFT 443), R. lat. FEN *avellana*, D. => Casser, Casseur, Muscardin ; **nêzta** (Albens) ; E. Veillée.

**A1))** noyau (amande, graine) comestible de la noisette : **gromalyon** nm. (001), **grêmô** (003, 004, 010, 021, 083).

**A2))** variété de grosse noisette ronde : **karwâ** nf. (001, Ansigny).

**A3))** bractée de noisette, enveloppe de la noisette qui l'enserme comme un casque : **êvlopa** (001).

NOIX nf. **nyui** (Côte-d'Aime), **NWÈ** (Albanais 001, Albens, Châble-Beaumont, Morzine), **nwai** (Annecy 003, Arvillard, Chambéry, Doussard, Gruffy, Leschaux 006, Montendry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **nwé** (Billième, Cordon 083, Morzine), **nwéy** (Saint-Jean-de-Maurienne 069b), **nywê** (069a), **nywè** (Saxel 002, Balme-de-Sillingy 020, Saint-Jean-de-Sixt), **nywé** (Conflans), **nyui** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise), **nui** (Aime, Bauges FEN, Bozel, Cohennoz, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Moûtiers, Sainte-Foy-Tarentaise), R. 1.

**A))** Les mots autour de la noix : Amende, Cassage, Casser, Casseur, Cerneau, Cordier, Écaler, Gauler, Poignée, Terre-noix, Veillée, Zeste.

**A1))** noix muscade : **nywè muskata** nf. (002), **nwê moskata** (FEN) ; E. Muscade.

**A2))** cerneau => Amende.

**A3))** quart de cerneau, (plaisant) : **kwéssa** [cuisse] nf. (004) ; **dama** [dame] (Verrens-Arvey) || **dmwélà** [demoiselle] (001).

**A4))** moitié de cerneau sec de noix : **kikèriki** (004), R. « à cause de sa ressemblance avec un poulet rôti < intj. chant du coq ; E. Côte.

**A5))** noyau (cerneau) de noix entier : **polè** [coq] nm. (FEN).

**A6))** coque verte : => Brou.

**A7))** résidu de la première pression des graines de noix écrasées pour extraire l'huile : **trolyé** nm. (021) ; E. Tourteau.

**A8))** seconde pressée des graines de noix, dont on fait de l'huile à brûler : **repijeure** nfpl. (021).

**B1))** v., extraire le cerneau (le noyau) de la noix fraîche ou verte avec un couteau pointu : **éstelyé** vt. (021), **éshèlyî** (FEN), R. Écaille => Calotte.

**B2))** abattre les noix des branches basses : **ébâssalyî** vt. (FEN), R. => Branche.

**C))** (variétés de noix) :

**C1))** espèce de grosses noix : **barlè** [barillet] nm., plur. **barlé** (069) ; **mô** (004) ; **noix cocasse** (003).

**C2))** espèce de grosse noix carrée : **martèl** nm. (Aime).

**C3))** noix de terre, *bunium bulbocastatum*, petit tubercule sauvage, de forme assez biscornue, de couleur grise ou gris foncé très nutritif que l'on ramasse dans les sillons derrière la charrue, qui se mange cru sur place, ou à la maison en salade, après avoir ôté plusieurs peaux facilement détachables : **favota** nf., **favotés** pl. (Bessans), R. Fève.

**D1))** an., noix véreuse : **barbla** nf. (020), **barbala** (004), **nwê** (003, 004, 006) / **nwè** (001) ~ **barba**.

**D2))** (ep. des noix mûres sur le noyer et qui ont déjà le brou fendu, on dit qu'elle ont) **la gourza ivêrta** [la gorge ouverte] (021).

--R. 1-----

- **nwè** < prov. *nougueto* / it. *noce* < lat. *nux, nucis* [tout fruit à écale et à amande] / germ. DUD : ag. et mha. *nuz*, aha. [h]*nuz*, all. *Nuss*, néerl. *noot*, a. *nut*, suéd. *nöt*, aisl. DHF *hnót* / celt. : irl. DHF *cnù* ou DUD *cmū* < DEZ 804 ie.. /// Bois, Croix, Suet, D. => Nougat, Noyer.

NOM nm. **NON** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais, Arvillard, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Cordon, Giétaz, Marlens 316, Mercury, Montagny vers Bozel, Morzine 081, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Table, Villards-sur-Thônes, MSM), **nounh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **nyon** (Albertville VAU, Arthaz, Bellevaux, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Bourg-Saint-Maurice, Petit-Coeur, Saxel 002), **nyouhn** (Peisey-Nancroix), **nu** (Jarrier) ; E. Appeler, Féminin, Pluriel, Semblant.

**A1))** nom de famille, nom patronymique : **nyon de mêzon** [nom de maison] nm. (002), **non de mêzon** (Bauges) ; **non d'famīlye** (001) ; **non de lètra** [nom de lettre] (FEN).

**A2))** prénom : **pti nyon** [petit nom] nm. (002), **ptyou non** (001) ; **non de bâtémo** (FEN).

**A3))** nom d'amitié, surnom amical : **nyon de fléron** [nom d'enfant câlin] nm. (002).

**B1))** expr., quel est son nom // comment s'appelle-t-il : **tê k'él a pè non** (081) ? **Tou k'al a mè non** (001).

**B2))** comment l'appellera-t-on : **tou k'l'arà non** (316).

--N. 1-----

- Les noms abstraits se traduisent souvent par un infinitif. Exemple : la bonté // le fait d'être bon / être bon ~ ne suffit pas toujours // ce n'est pas toujours suffisant : **d'êtré bon, é fâ pâ tozhô** [d'être bon, ça fait pas toujours] (Albanais).

--N. 2-----

- En savoyard, les noms propres de familles, les prénoms et les surnoms sont très souvent précédés d'un article défini ou indéfini selon le cas.

NOM (LE) torr. nm. (qui se jette dans le Fier au niveau de Thônes) : **L'Non** (FEN).

NOMADE an. **nomado**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **baloryin**, -na, -e (028), R. => Comédien.

NOMADISME nm. **nomadismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NOMBRE nm. **NONBRO** (Albanais 001, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Jeu, Quantité, Tas.  
**A1))** un bon nombre, une grosse (bonne) quantité, une quantité assez importante : **pâ mâ** [pas mal] (001) ; **on bon nonbro** [un bon nombre] (001, 002).  
**A2))** nombre, tas, groupe, troupe : **kobla** [attelage] nf. (Saint-Alban-des-Hurtières).  
**A3))** grand nombre ; foule : **tapâ** [*tapée*] nf. (001), **tapâye** (FEN).

NOMBRES vt., compter, dénombrer : **NONBRÂ** (Albanais).

NOMBREUX adj. **NONBREÛ**, -ZA, -E (Aix, Albanais 001, Billième, Petit-Coeur, Saxel 002) ; **guèlyò** adv. [beaucoup] (002) ; **d'mwé** [des tas = beaucoup] ladv. (001), **dè moué** (MSM), **ê mwé** [en tas = en grands nombres] (001). @ De nombreux // une foule de ~ diabolins surveillaient l'entrée : **on mwé d'dyablyotin gardivô l'intrâ** (001).  
**A1))** expr., de nombreuses années, bien des ans : **byin déz an** (Chambéry), **on mwé // byê ~ d'saizon** (001).  
**A2))** dce. : **gran**, -ta, -e [grand] (001) ; **grou**, -ssa, -e [gros] (001). @ Une armée nombreuse : **on-na groussa armé** (001) ; E. Dense, Foule, Monde. @ Il n'y avait pas foule : **y avai pâ gran mondo** (001).  
**A3))** toujours plus nombreux : **teudzor pmé** (Montagny vers Bozel), **tozhò p'nonbreû** (001).  
**A4))** en de nombreux endroits : **à plin d'indrê** [à plein d'endroits] (Marlens), **à plyin d'édrai** (001).

NOMBRIL nm., ombilic : **anbère** (Billième 173b), **ANBRÈ** (Leschaux, Saint-Germain-de-Talloires), **ANBORÈ** (Albanais 001c, Annecy JAG, Chambéry, Gruffy, Thônes 004), **anbourè** (Cordon 0083, Saxel 002), **anbouri** (Morzine), **anbrél** (Montricher), **anbrwi** (Albertville 021, Esserts-Blay, Mercury), **êborè** (001b, Combe-de-Sillingy), **lanborè** (001a, 004, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028b), **lanbori** (028a), **lanborin** (Arvillard), **lanbrwi** (Bonneval en Tarentaise 378b, Esserts-Blay), **lanbri** ou **onbili** (378a), **nanborè** (004), **nonbri** (173a), **bourilyon** (Genève, Tignes), R. 3.  
**A1))** nombril des animaux : **bourilyon** nm. (002), R. 3 ; **korzhon** (083), R. Cordon.  
**A2))** nombril des fruits, oeil, petite cavité à l'extrémité des fruits opposée au pédoncule (queue) : **jwè** [oeil] nm. (002), **jû** (001).  
**B1))** adj., dont le nombril a été coupé, soigné et cicatrisé (se dit d'un nouveau-né qui a reçu tous les soins nécessaires) : **anbroulyà**, -à, -è pp. (021), R. 3.  
 --R. 3-----  
 - **anbrwi** / l. *umbilicus* [nombril] / g. *omphalos* >< Ventre (**boron**), D. Sous-ventrière (**onblé**), Vêler (**onblura**).  
 -----

NOMINATION nf. **NOMINACHON** (Albanais).

NOMMER vt., appeler, donner un nom, mettre comme nom, donner comme nom : **NOMÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Peisey-Nancroix, Reignier, Villards-sur-Thônes) ; **ap(a)lâ**, **balyî on non**, **ptâ // balyî ~ mè non** (001), **an dire**, **mètre nyon** (Saxel 002).  
**A1))** se nommer, s'appeler, avoir ~ pour / comme ~ nom : **s'nomâ** vp., **s'ap(a)lâ** (001) ; **avai mè non** (001), **avai non** (003), **avai nyon** (002), **avai à non** (Chambéry). @ Comment s'appelle-t-il : **tou k'al a mè non** (001), **tê k'al a nyon** (002) ?  
**A2))** être ~ surnommé // appelé // taxé de // réputé comme : **être à non** vi. (Combe-de-Sillingy SON 113a8) ; E. Honte.  
**A3))** nommer, élire, promouvoir : **nomâ** vt. (001).

NON adv. (de négation), **NAN** (Abondance, Albanais 001c PPA, Annecy 003 TER, Français - Savoyard 1476

Balme-de-Sillingy, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Châble-Beaumont, Cordon, Cruseilles BOU, Giétaz, Megève, Reignier 041, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **nâ** (001b CHA, Aix, Albertville, Arvillard 228, Bellevaux, Chambéry 025, Chaucisse, Côte-d'Aime, Habère-Poche, Jarrier, Mâcot-la-Plagne 189, Magland, Mercury 220, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine 081b, Peisey-Nancroix, Reignier, Reyvroz 218, Saint-Pierre-d'Albigny, Sallanches, Samoëns 010, Saxel 002b, Scionzier, Table, Vaulx DUN 32), **nâ** (081a, Juvigny, Lanslevillard, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Maurienne), **no** (Petit-Coeur), **non** (Magland), dce. (001a, 002a), **nouhn** (Mâcot-la-Plagne 189) ; **pâ mé** [pas plus] (001, 003, Genève) ; E. Lieu, Plutôt.

**A1))** adv., mais non, que non, « non, pas du tout », (négation énergique contrant une affirmation) : **neré** ou **nerà** (173), **nerè** (001,002, 003, 004, 010, 081, 165), **nerà** (Genève) ; **kè nan** [*que non*] ladv. (001), **ke na** (002, Chainaz-Frasses), **kè nâ** (189) ; **na-meu** [non-moi] (002) ; **kè nerè** (Alby-sur-Chéran, Bauges) ; **mé nan** (001, 028).

**A2))** eh non : **è nâ** (025), **è nan** (001).

**A3))** (négation ironique) : **lana**, **ô lana** adv. (002).

**A4))** non plus, (employé seul) : **kè nan** (001), **nawé** [*ni avec*] (Mésigny), **non plu** (220, 228), **nouhn plu** (189), **naspou** [*ni aussi peu*] (FEN).

**A5))** non plus (dans une phrase négative) : **toparî** ou **awé** (001) ; **non plu** adv. (001, 041, 228), **non plo** (Gex FEN). @ Moi non plus, je n'y ai pas pensé : **mai ~ toparî // (n)awé // non plu, d'y è pa pinsâ** (001) ; E. Aussi.

**A6))** bien sûr que non : **bincho k'nan** (001), **preû so k'nan** (041), **ke na** (228).

**A7))** non (devant un nom) : **non** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214). @ Patoisants et non-patoisants : **patwézin é non-patwézin** (214), **patwézê u nan** (001).

**A8))** non (devant un adjectif) : **pâ** [pas] (001, 028). @ Non-viable : **pâ-vyâblo, -a, -e** (028).

**A9))** « mais non, c'est pas possible » : **bâlè** (328).

**B8))** expr., et non celle de dessus : **è pâ la dessu** (Saint-Martin-de-la-Porte), **è pâ / è nan ~ rla dè dsu** (001).

NONANTE / NOINANTE adnc. fl. => Quatre-vingt-dix.

NONASSE nf. => Nonchalant.

NONCHALAMMENT adv. **nonchalamin** (Villards-sur-Thônes) ; => Lentement.

NONCHALANCE adv. **nonchalinse** (Villards-sur-Thônes) ; => Lenteur.

NONCHALANT adj., amorphe : **nonchalin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Lambin, Lent, Mou. @ Avancer d'un pas nonchalant : **avansî to plyan plyan** (Albanais).

NONGLARD nv. (CO, ct. Annecy, Genevois, Haute-Savoie) : **NONGLYÂ** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. Nonglardien ; Shab. **lô barbwé** [les hannetons (qui rongent), et non les saligauds comme le note GHJ 38 et MIQ 24] (001, GHJ 38, MIQ 24).

- Lanterne des morts.

**A))** Les hameaux : Chef-lieu, Dupraz, Monthoux, Ville (La).

NONNE nf. (religieuse) : **NQNA** (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** jeune religieuse : **nonèta** nf. (001).

NONNETTE nf. => Blé, Mésange, Nonne, Pain.

NONO nm. enf., dodo ; sommeil, somme ; lit : **nônô** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NONOBTANT prép. => Malgré ; Adv. => Cependant.

NORD nm. **no'** (Albanais 001), **nô'** (Vaulx), **nôr** (Annecy 003, Billième, Montagny vers Bozel 026, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) ; **kouté** (001, 004) // **flyan** (001) ~ (**d'la**) **biza** [côté de la bise, côté bise], **flan** (Chambéry) // **lâ** (Praz-sur-Arly 216) ~ **de biza** ; **invé** [envers] (004), **côté bise** (Chamonix).

**A1))** nord, région du nord : **no'** nm. (001), **nôr** (003, 002, 004, 026).

**B1))** ladv., au nord, du côté ~ bise // de la bise, du côté ~ nord // du nord : **du ~ flyan** (001) // **kouté** (001, 004) ~ **d'la biza** ; **du lâ de (la) biza** (216 | 002).

**B2))** au nord-ouest : **u norou-èst(o)** (001).

**B3))** au nord-est : **u norèst(o)** (001).

NORDIQUE adj. **nordiko**, -a, -e (Albanais).

NORD-OUEST nm. **nor-ou-èst** (Albanais).

NORIA nf. ; roue à godets ou augets pour puiser l'eau : **pwêzèrandà** nf. (FEN), R. Puiser.

NORMAL adj. **NORMALO** (Albanais, Billième, Mercury, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes) / **normâlo** (Arvillard), -A, -E || **normal** (Marlens).

NORMALEMENT adv. **normalamê** (Albanais, Attignat-Oncin) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

NORMALISATION nf. **NORMALIZACHON** (Albanais).

NORMALISER vt. **NORMALIZÎ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

NORMALITÉ nf. **normalitâ** (Villards-sur-Thônes).

NORMAND an. **NORMAN**, -DA, -E (Albanais).

NORMANDIE npf. **NORMANDI** (Albanais).

NORME nf., règle, règlement : **NEÛRMA** (Albanais), **nôrma** (Aime, Annecy, Thônes).

NORVÈGE npf. **Norvêzhe** (Albanais).

NORVÉGIEN an. **norvéjin**, -na, -e (Albanais).

NOSTALGIE nf., mélancolie, tristesse, (causée par l'éloignement) : **kafâ** [*cafard*] nm., **bordon** [*bourdon*] nm. (Albanais 001) ; **dura-tê** nm. (Compôte en Bauges) ; **mâ du pèyi** [mal du pays] nm. (Villards-sur-Thônes) ; **ankrê** nm. (Samoëns) ; E. Angoisse, Regret.  
**A1))** regret (du passé) : **rgrê** nm. (001).

NOSTALGIQUE adj. => Triste.

NOTABILITÉ nf., fait d'être connu : **notabilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Notable.

NOTABLE adj., digne d'être noté, remarquable : **notâbl(y)o** (Villards-sur-Thônes | Albanais 001) // **rmarkâblyo** (001), -A, -E.  
**A1))** important, considérable : **preu gran**, -ta, -e [très grand] ; **inportê**, -ta, -e (001).  
@ C'est ~ notable // remarquable : **é s'konyai** [ça se connaît = ça se remarque] (001).  
**B1))** n., notable, citoyen // personnage /// bourgeois ~ important, notabilité, (dans le domaine politique ou économique) : **notâblyo** nm. (001) ; **grou kavin** (Arvillard).  
**B2))** riche, gros bourgeois, notable, personnalité, personnage important : **monshu** (Morzine), (**grou**) **monchu** [(gros) monsieur] nm. (001b | 001a, Saint-Pierre-d'Albigny), **grou bonè** [*gros bonnet*], **grou** (001).  
**B3))** les notables, les notoriétés, les riches, le gratin, les gros bourgeois, péj. : **lô / lou** ~ **grou monchu** (001 / Montendry), **lô grou bonè** [*les gros bonnet*], **lô grou** [les gros] (001).  
**B4))** notabilité, personnage important, (dans le domaine des arts, des lettres et des sciences) : **gran**, -ta, -e [grand] n. ; **téta** [tête] nf. chf. (001).

NOTABLEMENT adv., beaucoup : **byê** [beaucoup], **preu** [assez], **notablyamê** (Albanais).  
**A1))** particulièrement : **surtô** ou **sortô** [surtout] (001).

NOTAIRE n. **NOTÉRO**, -A, -E (Albanais, Châble-Beaumont, Chambéry, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM) / **notêro** (Bonneval en Tarentaise).

NOTAMMENT adv. **notamê** (Albanais), **notamin** (Villards-sur-Thônes).

NOTARIAL adj. : **d'notéro** [de notaire] ladj. (Albanais).

NOTARIAT nm. **notaryà** (FEN).

NOTATION nf. **notachon** (Albanais).

NOTE nf. (écrite, de musique, de frais...) : **NOTA** (Albanais, Annecy 003b, Arvillard, Villards-sur-Thônes, MSM), **nôta** (003a).

NOTER vt., prendre note : **NOTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **anotâ** (FEN).

NOTICE nf. **notissa** (Villards-sur-Thônes).

NOTIFIER vt. **notifyî** (Villards-sur-Thônes).

NOTION nf. **NÔCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Approche.

NOTOIRE adj., avéré, public : **konyu**, -wà, -wè [connu] (Albanais).

NOTOIREMENT adv. **u chu è u vvu d'to l'mondo** [au su et au vu de tout le monde] (Albanais).

NOTORIÉTÉ nf. **notoryetà** (Albanais, Villards-sur-Thônes). @ Il est de notoriété publique que... : **y è byê konyu ke...** (Albanais).

NOTRE adj. poss. 1ère p. plur., NOS :

- ms. dc. : **neutron** (Taninges, COD 160a-19), **neutron** (Saint-Pierre-d'Albigny 060b), **nôro** (Aussois 287), **notron** (Cordon 083b), **notron** (Magland), **noufroun** (Montagny vers Bozel 026), **nouhron** (Bourg-Saint-Maurice 074b), **nousson** (074a), **noushrouhn** (Mâcot-la-Plagne 189), **nousron** (Côte-d'Aime), **nouro** ou **nôhhrounh** (Lanslevillard 286), **nouron** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **nourouhn** (Peisey-Nancroix 187), **noshon** anc., **nosson** (Bessans 128 MVV 365), **noutran** (Morzine 081b), **noutro** (081a, Aix 017b, Villards-sur-Thônes 028b), **noutron** (028a, 060a, Albanais 001c AMA, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025b, Albertville 021, Entremont-le-Vieux, Montendry 219, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Thoiry), **noutron** (Mercury 220), **NTRON** (001b PPA, 017a, 025a, 083a, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Bauges 182, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Châble-Beaumont 232, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges 271, Cruseilles, Doucy-en-Bauges 114, Leschaux 006, Marlens 316, Monnetier-Mornex 011, Nâves-Parmelan 197, Reignier 041b, Thônes 004), **nutro** (Chamonix 044), **nutron** (001a COL, 041a, Arthaz, Ballaison 030, Cruseilles, Habère-Poche 165, Saint-Jeoire en Faucigny, Samoëns 010, Saxel 002, Verchaix 127, MSM), **nyeûtron** (Giettaz 215, Notre-Dame-de-Bellecombe 214) ; **stron** [notre propre] fa. (001, Marcellaz-Albigny, Vaulx 082 DUN 31), R. **sti** + **ntron**.

- ms. dv. : **noufr** (026), **nourô-n** (203), **noushrouhn** (189), **noutr'** (017, 378), **noutron-n** (028), **NTR'** (001, 003, 004, Aillon-le-Jeune), **ntro-n** (025), **NTRON-N** (001, 003, 004, 041, 173, 228, 232), **nutron-n** (165), **nyeûtr'** ou **nyeûtron-n** (214, 215), **nutre-n** (002) ; **stron-n** fa. (001, 082).

- mpl. dc. (dv.) : **nôhhrô** (286), **noshon** (128), **noufreu** (026), **nourô(z)** (203), **noufreu(z)** (378), **noutro(z)** (001a, 017a, 025a, 028, 153, 220, 224), **notrou(z)** (Nord FEN), **noutrou(z)** (219a), **noutru(z)** (Petit-Coeur). **ntreu(z)** (114, 173, 271), **NTRO(Z)** (001c, 003, 017b, 025b, Aillon-le-Vieux 273, Alex 019, Quintal 111), **nrô(z)** (001b, Aillon-le-Jeune 324), **ntrou(z)** (004, 006, 041, 083, 219b, 228, 316, Bellevaux, Contamines-Montjoie, Scionzier, Table 290, MSM), **nutro(z)** (001a, 044, Châble-Beaumont, Houches), **nutrou(z)** (002, 010, 030), **neutro(z)** (Sud FEN), **nyeûtro** dc. (214, 215, Cohennoz) || dv., **noutrez** (Bourget-en-Huile) || dc. / dv., **noushré** (189) ; fa., **stro(z)**, **strô(z)** (001, 082).

- fs. dc., fpl. (dv.) : **NTRA**, **NTRÉ(Z)** (001d PPA, 003b, 004c, 011, 017b, 025b, 041, 114, 173, 182, 228c, 273, 290, 309, Déserts, Sainte-Reine) / **nré(z)** (001c COD, 003a, 004b, 006, 019, 111, 316, 324) / **ntreu(z)** (083, 153, 228b, 271) || **nosson** ms., **nossa** fs., **nossé** fpl. (128 MVV 482) || **nôte** (Faeto) || **notra**, **notre(z)** (Megève 201b, Viviers-du-Lac) / **noura** (187) / **nouhbra** (286) / **noufra** (026) / **nouhha** (074) / **noushra** (189) / **noutra** (001b AMA, 004a, 017a, 021, 025a, 028, 123, 201a, 219, 220, 224, 228a, 290, 378, Attignat-Oncin) / **noutri** (Montvalezan) / **nutra** (001a, 002, 010, 030, 041, 044, 127, 165, Verchaix, MSM) / **nyeutra** (215b), **nyeûtra** (214, 215a), **-e(z)** (002...) / **-è(z)** (001a, 010, 026, 044, 187, 189, 378) || **nourò**, **-è(z)** (203) || fs., **nôra** (287), **nossa** (Montvalezan), **ntra** (136) ; fa., **stra**, **-è(z)** (001, 082 DUN 33) ; **dtrè(z)** (197).

- fs. dv. : **noufr'** (026), **nourô-n** (203), **noushr'** (189), **noutr'** (017, 378), **noutron-n** (028), **NTR'** (001, 003, 004, Aillon-le-Jeune), **ntro n** (025), **NTRON-N** (001, 003, 004, 173, 228, 232), **nutron-n** (165), **nyeûtr'** ou **nyeûtron-n** (215) ; **stron-n** fa. (001, 082). @ Notre inscription : **ntr' inskripchon** (003).

- formes spéciales contractées :

- @ Que notre père est mort : **k'tron pâre è môr** < **kè ntron pâre è môr** (316).

**A1))** pr. poss., le nôtre, les nôtres (mpl.), la nôtre, les nôtres (fpl.) :

- ms. : **l'nutro** (001, 041, Bogève), **le noutre** (378), **l'noutre** (173), **l(e) noutro** (003, 004, 021, 028, 081, 228), **l'neutro** (083), **lô nouron** (203), **l'noushrou** (189).

- mpl. : **leu noutre** (173), **lô nutro** (001), **lou noutre** (378), **lou noutro** (021b, 028, 081, 153), **lo noutro** (021a BRA), **lou neutro** (083), **lô nourô** (203), **lé noushro** (189).

- fs., fpl. : **la nutra**, **lé nutre** (001, 041), **la noutra**, **lé noutre** (004, 021, 028, 081, 290, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges 153, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **la noutra**, **le noutre** (228), **la noutra**, **lè noutre** (173, 378), **la noutra**, **lé noutra**, **lé noutra** (082 DUN 33), **la nètra**, **lé nètre** (083), **la noushra**, **lè noushrè** (189).

**A2))** pr. poss., (il est) à nous, nous en sommes maîtres :

- ms. : **nutro** (001), **nûtro** (003 JAG, Faucigny FEN), **noutro** (003, 004, 028), **neutro** (083). \* **Al è nûtro**, **é rèstrà nûtro** [il est nôtre, il restera nôtre] (003 JAG).

- mpl. : **nutro** (001), **noutro** (004, 028), **neutro** (083).

- fs. : **nutra** (001), **noutra** (004, 028, 271), **nètra** (083).

- fpl. : **nutre** (001), **noutre** (004, 028, 271), **nètre** (083).

**A3))** pr. poss. nt., ce qui est à nous : => Appartenir.

**A4))** pr. poss. mpl., les nôtres, les gens de notre famille : **lé noushri** (189) ; E. Celui (ceux).

NOTRE-DAME nf. ; fête de Notre-Dame : **nutra-dama** (Reyvroz, Saxel 002), **nontra-dama** anc. (002), **noutra-dama** (Albanais AMA, Villards-sur-Thônes), **noufra-dama** (Montagny vers Bozel) ; **l'ényteurdama** (Bessans MVV 388).

NOTRE-DAME-DE-BELLECOMBE nv. (CO, ct. Ugine, Val d'Arly, Savoie) : **Balakonba** ou **Bèlakonba** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214b), **Bèlakonba** (214a, Flumet) ; Nhab. Bellecombain ou Bellecombais.

**A))** Les hameaux : Chéloup, Frasses (Les), Planay (Le).

**A1))** **Le Gonbyère** [le Montgombert] (214).

NOTRE-DAME-DE-LIESSE nf. **Noutri Dama dè Lyèssè** (Montvalezan).

NOTRE-DAME-DES-MILLIÈRES nv. (CO, ct. Grésy-sur-Isère, Combe de Savoie, Savoie) : **Lè Mlyière** ((Esserts-Blay, ECB) ; Nhab. Milliérain.

NOTRE-DAME-DU-CRUET nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Savoie) : **Le Kruè** (ECB) ; Nhab. Cruélin.

NOTRE-DAME-DU-PRÉ nv. (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie) : **Viô Prâ** (ECB) ; Nhab. Praverain.

NOTRE PÈRE nm. (prière) : **PATÊR NOSTÊR** (...), **Nôtre Père** (Chambéry).

NOTULE nf. **ptyouta anotachon** (Albanais).

NOUBA nf., fête, bombe : **noubà** (Albanais).

NOUÉ adj., serré, paralysé, oppressé, incapable de fonctionner, (ep. de la gorge, de l'estomac, des membres...) : **sarâ**, **-â**, **-é** (Albanais), **trouyâ**, **-â**, **-è** (Arvillard).

NOUER vt., faire un noeud : **nyeutâ** (Albanais), **nwâ** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **nyuâ** (Bonneval en Tarentaise), **nywâ** (Albertville, Balme-de-Sillingy, Giétaz, Saxel).

NOUEUX adj., boursoufflé, (ep. des doigts) ; difforme, déformé : **gournèlu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel 002) ; **renywâ**, **-âye**, **-é** (002) ; **gremechu** m. (Arvillard).

**A1))** noueux, avec des noeuds, (ep. du bois) : **snyotu** (Villards-sur-Thônes) / **snyolu** (FEN), **-wâ**, **-wè** || **sinyouhn-u** ms. (Peisey-Nancroix), R. => Noeud ; **plyin**, **-na**, **-e d'nyeu** [plein de noeuds] (Albanais 001) ; => Noeud.

**B1))** n., grosse bûche de bois pleine de noeuds : **gorlyon** nm. (001), R. => Cep (de vigne).

NOUGAT nm. **nogâ** (FEN), **nougâ** (Albanais), R. prov. *noucado* [tourteau (marc) de noix] < vlat. \**nucatum* => Noix, D. Nougatine.

NOUGATINE nf. **nougatîna** (Albanais).

NOUILLE nf. (sorte de pâte sèche) : => Taillerin.

NOUNOU nf. => Nourrice.

NOURRICE nf., nurse : **NORSA** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Français - Savoyard 1480

Villard-sur-Thônes), **norèssa** (Aix), **neûrsa** (Saxel SAX 142b32), **norsa** (Thônes).

**A1))** enf., nounou, bonne d'enfant, maman, marraine : **nana** nf., **nan-nan** (001), **nâna**, **nanin**, **nin-nin** (Genève), **néna** (Chambéry), R. / r. COD. *nyânya* ; E. Marraine.

**NOURRIR** vt. élever (des personnes ou des animaux) ; allaiter : **neuri** gv. 3 (Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **neûri** (Bogève, Reignier, Samoëns, Saxel 002, MSM), **NORI** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Leschaux 006, Sainte-Reine, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **nouri** (Megève, Peisey-Nancroix), C. 1, R. lat. *nutrire* ; E. Allaiter, Hiverner, Viande.

**A1))** nourrir avec du foin : **neûri à fan** [*nourrir à foin*] (002), **nori ~ u** // **awé d' ~ forazho** (001).

**A2))** nourrir // donner à manger et à boire aux // distribuer la nourriture (foin, betteraves...) aux (animaux à l'écurie-étable, aux lapins, poules...) : **dênâ** vt. (Megève), **dênâ** (Morzine), **donâ** (Épagny) ; **vyandâ** vt. (Arith en Bauges 309, Bellecombe-en-Bauges, Drumettaz), **rèvandi** [repaître] (Saint-Jean-de-Sixt), C. av. **vyando, -a, -e** (309).

**A3))** nourrir pendant l'été : **éshôtandâ** vt. (002).

**A4))** se nourrir pendant l'été, passer l'été, faire l'été : **s'éshôtandâ** vp. (002) ; **fère l'shôtin** ou **passâ l'shôtin** vi. (001).

**A5))** nourrir pendant l'hiver (des hommes ou des animaux) : **évarnâ** vt. (002).

**A6))** se nourrir pendant l'hiver, passer l'hiver, faire l'hiver : **s'évarnâ** vp. (002) ; **fère l'ivé** ou **passâ l'ivé** vi. (001).

**A7))** nourrir les bestiaux à l'étable-écurie pendant l'hiver : **barzenâ** vt. (Albertville), **barznâ** (378).

**A8))** se nourrir : **se neûri** vp. (002), **s'nori** (001).

**A9))** nourrir une bête mieux qu'à l'ordinaire, (donc dans une seille) : **selyotâ** vt. (002).

**A10))** nourrir avec un aliment léger un enfant ou un animal trop faible pour manger seul ; mettre en appétit, empêcher de mourir de faim : **alênâ** vt. (Albertville), **alin-nâ** (Gruffy).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **neura'** (173), **neurai** (060).

- Pp. : **norê, -ta, -e** (004) || **nori** (006, 020), **-yâ, -yè** || **neuryé** fpl. (173).

**NOURRISSAGE** nm. **norismê** ou **norissazho** (Albanais), **neursazho** ou **norsazho** (FEN).

**A1))** nourrissage des bêtes ou des gens pendant l'hiver : **évérna** nf. (Bogève).

**NOURRISSANT** adj. **norissin** (Villard-sur-Thônes) / **norsê** (Albanais) / **norsin** (Vaulx), **-TA, -E**.

**NOURRISSON** nm. (ep. d'un enfant) : **norson** (Albanais 001, Choisy), **norèsson** (Aix), **norfîro** (Annecy), **norfîzho** (Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes), **neurson** (FEN), R. 2a ; E. Bête, Nouveau-né.

**A1))** nourrisson, enfant encore au sein, jeune animal domestique qui tète encore : **alaytou-n** nm. (Sainte-Foy-Tarentaise), **alaiton** (Albertville, Annecy 003b, Gruffy, Juvigny 008, Saxel 002, Thônes), **laiton** ou **lèton** (003a JAG), **alèton** (001), R. 2b => Lait, D. => Homme (Jeune) (**laiton**), Branche (**alèton**).

**A2))** nourrisson (ep. des animaux) : **norin** nm. (Balme-de-Sillingy, Leschaux), R. 2a ; E. Bétail.

**A3))** nourrisson // jeune animal ~ qui reste petit et faible malgré tous les soins : **alaiton** nm. (008), R. 2b.

**NOURRITURE** nf., (les) aliments, pitance, mangeaille, (les) mets, bouffe, provision(s) de bouche, boustifaille, provende, (les) vivres, vivre ; gastronomie, cuisine alimentaire, alimentation, spécialités gastronomiques : **noritura** nf. (001a), **nortura** (PRL), **nortora** (Mercury) || **nortrâ** (Albanais 001b, Balme-de-Sillingy), **norterà**



(Montagny vers Bozel), **nortrwà** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes 028), **neûrtrà** (Saxel 002), **neurteur** (Giettaz) ; **mzhaye** nf. (Arvillard), **mzhîre** (028), **mezîra** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **vyà** [vie] nf. (002, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Samoëns JAM) ; **frikò** nm. (025) ; **bdanse** nf. (001 BEA), **pitinse** (028), R. 2 Pitance, D. => Manger ; **provinda** nf. (Chambéry), **prèvyanda** (FEN) ; **boustifalye** (028, Thônes), **bostifalye** (001) ; E. Mangeur, Mendier, Plat, Priver, Salaire.

**A1))** nourriture, aliments, vivres, victuailles, provisions de bouche, boustifaille (fl.), mangeaille, (qu'on emporte lorsqu'on va travailler loin de chez soi, en allant au bois, en allant pique-niquer) : **byâsta** nf. (Albertville 021), R. Besace ; **goutâ** nm. [dîner (pour midi)] (001) ; **bostifalye** nf. (001), **bortifalye** (Ballaison), **boustifalye** (001, Annecy, Conflans, Thônes), **boutifalye** (Genève) ; **vikalye** nf. (002, 028, Cruseilles BOU) ; **vivre** [vivres] nmpl. (028, Billième) ; E. Ouvrier.

**A2))** nourriture mal préparée, mauvaise cuisine ; fa., nourriture des personnes et des animaux : **boulyâka** nf. (002) ; E. Lavasse, Mets, Soupe.

**A3))** nourriture broyée et mixée pour bébé (c'est la première nourriture de l'enfant après le lait de la mère) : **mâston** nm. (021) ; **myôka** nf. (021), R. 2 => Écraser ; E. Casse-croûte.

**A4))** toute nourriture écrasée, purée : **myôka** nf. (021), R. 2 ; **puré** nf. (001).

**A5))** ce qu'on mange avec le pain : **pèdanfe** nf. (FEN), **bèdanfe** (FEN), R. 2 ; E. Manger.

**NOUS** pr. pers 1ère p. plur., atone ou tonique, cod. ou coi., réfléchi, placé avant ou après le v., seul, apposition, rare comme sujet (on emploie **ON** [on], sauf à Mâcot-la-Plagne), après une préposition : **NO** dc. ou **NOZ** dv. (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux 273, Aix, Albanais 001c, Albertville, Annecy 003b, Arith en Bauges, Attignat-Oncin 253, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges 153b, Bellevaux, Bessans 128a MVV 483, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378bB, Bonnevaux, Bourg-Saint-Maurice, Celliers 319 cod., Châble-Beaumont, Chambéry, Chamonix, Cohennoz, Compôte en Bauges 271b, Conflans, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Flumet, Entremont-le-Vieux, Gets 227c, Giettaz 215c, Habère-Poche, Houches, Jarrier, Leschaux, Mâcot-la-Plagne, Magland, Marlens, Megève, Mercury, Montendry 219c, Montricher 015b, Montvalezan, Morzine 081b MHC, Nivolet SJA), Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur 320b, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Maurice-de-Rotherens, Sainte-Foy-Tarentaise 016b, Samoëns, Saxel, Scionzier, Table 290cB, Thônes 004c, Verchaix, Villard-sur-Doron, Villards- Thônes 028b), **nos** (128b MVV 483), **nô** dc. ou **nôz** dv. (à Aussois uniquement apposition) (003a, 153a, Aussois 287, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **nou** dc. ou **nouz** dv. (004b, 028a, Alex 019b), **neu** dc. ou **neuz** dv. (Billième), **neu** dc. ou **neuz** dv. ou **ne** dc. ou **nez** dv. (026c, 081a JCH, 224, 228c, 271a, 290a, 319 sujet, 320a, 378aA, Arvillard 228c, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel 026b, Saint-Jean-d'Arvey 224b SJA, Saint-Pierre-d'Albigny, Table 290bA), **nzeu** (228a), **NO** fgm. après prép. (215b, 227b, Montendry 219b) || **n'** sujet dv. (026b, 215a, 219a, 224a, 227a, 228b, 290aA, 319), **n'** dcsl. dce. (001b) || parfois **NZ** dgm. dv., e2v., pno. (001a, 004a, 015a, 016a, 019a, 026a, 228a, 319...) || (complément uniquement) **nô** dc. ou **nôz** dv. (Lanslevillard 286) || **z'** dgm. dv. (128a MVV 512) ; (sujet uniquement), **de** ou **deu** d2c., **d(e)** dcsl., **d'** dv. (286, 287) ; E. Pour. @ Pour nous : **par no** (001c). @ Laissez-nous : **léché-nzeu** (228). \* **Balyno kâkrê** [donne-nous qc.] (001). \* **Balyîno on fran** [donnez-nous un franc] (001). \* **Balynoz ê yon** [donne-nous en un] (001). @ Avec nous : **avoui no** (001), **awé no** (001). \* **N' sin** [nous sommes] (001b), **ne sin** (378).

**A1))** À Aussois (287) et à Lanslevillard (286), le pr. pers. cod. atone placé devant un infinitif introduit est répété après cet infinitif et relié à lui par un trait d'union. @ Il fallait nous contenter du pain aigre : **i falêt nô kou-ntintâ-nô dô pon égro** (287). @ Pour nous mettre d'accord : **pèr nôz akordâ-nô** (286).

**A2))** nous, (uniquement sujet d'un v. à la 3e p. sing.) : **ON** dc., **ON-N** dv. (...).

**A3))** (dans les vp., le **nous** est souvent remplacé par **se**) : @ Allons faire de la luge : **alin s'alzhî** [allons se glisser = allons nous glisser] (004).

**A4))** nous (tonique renforcé, apposition au sujet ou renforcement d'un complément cod. ou coi.) ; nous autres : **NO** (203b...) ; **n(o)z âtro** [nous autres] (001, 019, 083, 273), **noz ôtro** (253), **nz ôtro** (228), **nôzôtri** (203a), **nôz-ôtro** (286), **dz otro** (Nâves-Parmelan). \* **Su nz ôtro** [sur nous (autres)] (228).@ Nous autres qui sommes du coin : **nz âtro k'on-n è d'l'andrai** (019).

**A5))** le **nous** placé après le verbe à l'impératif avec les verbes réfléchis : **no(z)** (001, 378). Allons-nous en : **alin noz ê** (001), **alin noz î** (378).

**B1))** expr., ce qui est à nous : => Appartenir.

**B2))** nous deux : **no dou** mpl., **no dwè** fpl. (001), **nourô døy** mpl., **nourê djeûé** fpl. (203).

**B3))** *nous* réfléchi => Se (réfléchi).

**B4))** pronom personnel complément d'un infinitif : => Le (pr. pers.).

**B5))** c'est nous : **é neu** ou **é ne** (378), **é no** ou **y è no** (001).

**B6))** c'est à nous : **é t à neu** ou **é t à ne** (378), **é t à no** ou **y èt à no** (001).

NOUVEAU an. ; neuf ; n. au m., nouveau, nouveauté, nouvelle, raconter : m. dc. **NOVÉ** (Albanais 001, Alex, Annecy 003b, Argentières, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges 153, Bernex, Biot, Boège, Chambéry 025b, Menthonnex-sous-Clermont, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081 JCH, Reignier 041, Sallanches, Saxel 002, Thônes 004b, Thorens-Glières, Tour-Savoie, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **neûvé** (Boège, Évian, Marignier, Saxel 002, Verchaix), **neuvyô** (Billième 173), **novô** (Bessans 128b MVV 454), **novyô** (003a, 004a, 025a, 028a, Aillon-le-Vieux, Aix, Albertville, Allues, Avanchers, Celliers, Chambre, Cohennoz, Cusy, Doucy-en-Bauges 114, École, Giétaz 215, Leschaux, Longefoy, Marlens, Megève, Montmélian, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Sigismond vers Albertville, Table 290), **nôvèzh** ms., mpl. **nôvyô** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **nuvyô** (Mongilbert), **neuvyô** (Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise), **neûvyô** (Beaufort, Domessin, Motte-Servolex, Talloires), **novèl** (128a, Séez), **nôvèl** (Lanslebourg), **nwêvo** (Peisey-Nancroix 187).

- ms. dv. **NOVAL** (001), **novèl** (001, 002).

- mpl. dv. **novyôz** (125).

- f. **neuvéla** (228b) / **neuvéla** (173, Mercury) / **NOVALA** (001 PPA, 002, 003, 004, 041, 081, Chevrier, Samoëns, MSM) / **novéla** (153, 228a) / **novèla** (001 BEA, 017, 025, 026, 114, 215, 328, Montendry, Saint-Jean-d'Arvey), **-E** (002) / **-È** (328) || **nôvèlo**, **-ê** (203) || **novèlao** [*novellao*] fs. (128 MVV 444) ; E. An, Champ, Encore, Nouvelle.

**A1))** nouvelet, tout nouveau : **novelè**, **-ta**, **-e** (025).

**A2))** nouveau (qui n'a pas encore été transvasé et qui a moins de trois mois, ep. du cidre, du vin) : **bidolyon nové** [cidre nouveau] nm. (001) ; **vin nové** nm. [vin nouveau] nm. (001, 026).

**B1))** n., nouveau, nouveauté, chose nouvelle : **NOVÉ** nm. (...), **nwêvo** (187).

**B2))** nouveauté, nouvelle mode, nouveau phénomène social, nouveau vestimentaire : **novala mouda** nf. (001).

**C1))** adv., de nouveau, à nouveau, encore, une nouvelle fois : **d(e) novyô** (215, 290), **d(e) neuvyô** (228) ; **mé** (001, 028, 173, 215, Alby-sur-Chéran, Bogève, Jarsy, Morzine) ; **onko mè** (001, 028) ; **on kou d'plyè** [une fois de plus] (001) ; **onkor on kou** [encore une fois] (001) ; **on nové koû** [une nouvelle fois] (001).

NOUVEAU-NÉ an., nourrisson : (ep. d'un enfant ou d'un petit animal) : **pifé**, **-ta**, **-e** adj. (Saxel) ; **naisson** nm. (Albanais 001, Billième, Leschaux, Saint-Jean-d'Arvey, Villards-sur-Thônes) ; **ptchô** [petit] nm. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Accouchement, Plante, Pomme de terre, Raisin, Soin.

NOUVEAUTÉ nf. => Nouveau, Nouvelle.

NOUVELET adj. => Nouveau.

NOUVELLE nf., information nouvelle, bruit ; petit récit : **NOVALA** (Albanais 001 PPA, Annecy 003, Arthaz, Morzine 081, Reignier, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **novèla** (001 BEA, Aix, Chambéry, Esserts-Blay, Giettaz, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Saint-Jean-d'Arvey), **novéla** ou **neuvéla** (Arvillard).

**A1))** nouvelle, nouveauté, fait divers, fait nouveau : **NOVÉ** nm. (001, 002, 003, 004, 081, Alex, Balme-de-Sillingy, Bernex, Biot), **novyô** (003, 004, Aix, Giettaz). @ Ce n'est pas un fait nouveau (une nouveauté) pour moi : **é pâ (on) nové par mai** (001).

**B1))** expr., demander des nouvelles de qq. : **démândâ apré kâkon** (001). @ Ils ont demandé de tes nouvelles : **y on demândâ apré tai** [ils demandé après toi] (Esserts-Blay).

NOUVELLEMENT adv. **novyô** [nouveau] (Chambéry).

NOUVELLE-ZÉLANDE (LA) npf. **la Novala-Zélanda** (Albanais 001) ; nhab., **Nové-Zélandé, Novala-Zélandéza, Novale-Zélandéze** (001).

NOVALAISE nv. (CO, ct. Saint-Genix-sur-Guiers, Avant-Pays-Savoyard, Bugey Savoyard, Savoie) : **Novaléze** (Bellecombe-en-Bauges), **Novalaze** (ECB) ; Nhab. Novalésan.

NOVEL ld. (quartier d'Annecy) : **NOVÉ** (Annecy).

NOVEL nv. (CO, ct. Évian-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), R. lat. *novellum* [nouveau] sous-entendu *campum* [champ] « défrichement < lat. *novus* [nouveau] : **NOVÉ** (Annecy, Chablais, Novel 259, ECB), **Novalo** (PRL) ; Nhab. Novelland : **Novèlan, -na, -e** (259).

NOVEMBRE nm. **novanbro** (Cordon, Giettaz, Reignier 041b, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel, Thonon, MSM b), **nôvanbre** (Côte-d'Aime), **neuvébro** ou **novébro** (Billième), **novêbro** (Albanais 001b COD, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième, Compôte en Bauges, Mercury, Montagny vers Bozel), **NOVINBRO** (001a PPA, 041a, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes, MSM a), **novinbokh** (Esserts-Blay), **novînbro** (Bonneval en Tarentaise).

NOVICE an. **NOVISSO** (Albanais, Annecy, Saxel) / **novicho** (Villards-sur-Thônes), **-A, -E**.

NOVICIAT nm. **NOVISSYÀ** (Albanais, Annecy).

NOYADE nf. **nèyâda** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NOYAU nm., très dur, non comestible, (de fruit : abricot, cerise, prune, pêche...) : **PÎRA** [pierre] nf. (Albanais, Annecy, Cordon 083A, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pêra** (Pays Gavot FEN) ; **nwayô** nm. (083B), **nèyô** (Billième) ; **pipyon** (de prunelle) nm. (Montagny vers Bozel), **poupin** (vers Chamonix), R. => Pépin ; **grêmô** nm. (FEN), **gremô** (Bonneval en Tarentaise), R. => Fanon.

- N. : En anglais, *noyau* et *pierre* se disent *stone* ; E. Biberon

**A1))** noyau comestible ou amande qui se trouve à l'intérieur du noyau dur (non comestible) : => Amande.

NOYÉ an. => pp. de Noyer.

NOYER vt. (dans l'eau) : **nayé** (Albertville), **nèyî** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy 020b, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM), **nèyé** (Aix, Arvillard, Billième 173, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe), **nê-î** ou **nèyî** (Samoëns, Thônes), **nèhî** (020a, Annecy), **nihî** (Morzine), **nuyî** (Cordon), C. 1, R. 1.

--C. 1-----

- Pp. : **nèyâ, -à, -è** (001, 173).

--R. 1-----

**nèyî** < l. *necare* [tuer] < *nex, necis* [mort violente] / g. *nekros* [mort] < ie. \**nek-*, \**nok-*.

NOYER nm. (arbre) : **nèyîre** nf. (Albanais 001b, Rumilly), **noyihhe** (Côte-d'Aime), **nuire** (001a, Annecy, Balme-de-Sillingy), **nyuire** (Douvaïne, Saxel) || **nèhî** nm. (010a

SAM), **neuyà** [Billième], **neyar** ou **neuyar** (Saint-Pierre-d'Albigny), **neuyé** (Arvillard), **neuyér** ou **neyér** (Bonneval en Tarentaise 378), **nohî** nm. (Gruffy, Samoëns 010b, Trévignin 112), **noyâ** (Voiron), **noyé** (Arvillard, Montagny vers Bozel 026), **noyî** (Cordon, Pays Gavot FEN, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes 028, PRL), **noyîre** (Esserts-Blay), **nwêre** (Thônes), **nywêre** (Faucigny FEN).

**A1))** jeune noyer, petit noyer : **nohî** nm. (Albens, Leschaux 006, Thônes 004) || nf., **nohîre** (026), **nwèrêta** (Saint-Jean-de-Maurienne), **neûrata** (112), **nwèrata** ou **nywèrata** (FEN).

**A2))** gros noyer : **nohîre** nf. (004, 006), **noyîre** (028) || nm., **noyé** (026) ; E. Bouleau.

**A3))** bois (matériau) de noyer (ou d'un autre arbre) qui pourrit : **boléy** nm. (Aime), R. => Légume ; **fuzâ** m. (378) ; E. Amadouvier.

NOYER (LE) nv. (CO, ct. Le Châtelard, Massif des Bauges, Savoie) : **L'Noyère** (Le Noyer), **Le Noyère** (ECB) ; Nhab. Noyerain ou Noyerin.

NOYERAIE nf., lieu planté de noyer : **noyèrai** nm. (Albertville) || **nuire** nf. (Morzine).

NU adj. **NU**, **NWÀ**, **NWÈ** (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard, Billième 173, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Marthod 078, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes), **NU**, **nouha**, **nouhe** (Saxel 002), **NU**, **nywò**, **-é** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **NU** m. (Sixt-Fer-à-Cheval), **no** s. (Bessans 128 MVV 346) || **nwà** fs. (128), R. lat. *nuda* ; E. Pied.

**A1))** tout nu : **klar nu** (025) ; **to nu** (001, 003, 021, 078), **teu nu** (Morzine) ; **teu bouyo** ou **teu boyon** (173).

**A2))** nu-tête, cc. : **téta nwà** (001), **nu-téta** (001), **à téta nouha** (002).

**A3))** (à) pieds nus, déchaussé : **déshô**, **déshôssa**, **-e** (FEN) ; **pî nu** ladv. (001).

NUAGE nm., nuée : **nèblo** nm. (Saint-Jean-de-Sixt) || **neûbla** nf. (Lanslevillard), **nyala** (Arith en Bauges), **nyéblao** s., **nyéblés** pl. (Bessans 128 MVV 386 et 387), **nyéla** (Bozel, Doucy-en-Bauges, Jarrier, Montagny vers Bozel, Sainte-Reine en Bauges), **nyélo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **nyèla** (Bourget-en-Huile, Côte-d'Aime, Tignes), **nyoula** (Attignat-Oncin), **ni-évele** (Faeto), **NYOLA** (Aillon-le-Vieux, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bellevaux, Combe-de-Sillingy, Cordon 083, Maxilly-Léman, Morzine 081, Motte-Servolex, Reignier, Reyvroz, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **nyôla** (Aix, Albanais 001, Albertville, Arêches, Beaufort, Billième, Bonvillard, Contamines-Montjoie 282b, Esserts-Blay, Marlens, Mercury, Montroc, Saint-Nicolas-Véroce), **nyoula** (Arvillard 228) || **nyolé** nm. (282a, Giétaz), R. 3 ; **anon** ou **énon** [ressemblant au cumulus] nm. (Annemasse), R. 3 ; **nou-ozho** (rare) nm. (002) ; E. Brouillard, Distrait, Fumée, Nuageux.

**A1))** stratus, petit nuage noir allongé, plat et peu épais : **felyâtron** [frange qui tombe d'une déchirure] nm. (002) ; **razon** (003, 004, 028, Leschaux 006), R. 2, D. => Averse, Embrunir, Rembrunir, Pleuvoir ; **prin grâ** (081).

**A2))** cumulus, gros nuage blanc qui se forme par temps clair : **shâté** [château] nm. (001, 002) ; **nyolâ** (083), R. 3. @ Il se forme de gros cumulus : **lé nyôle prènyon d'pofe** [les nuages prennent des (grosses) mamelles] (001).

**A3))** cumulonimbus : **nyola naira** [nuage noir] (083), **nyôla naira** (001).

**A4))** altocumulus, cirrocumulus, avec l'aspect de flocons, ciel moutonné ou pommelé qui annonce la pluie : **lou séré** [les séracs] (083), **lô meuton** [les moutons] (001).

**A5))** cirrus, avec l'aspect de filaments, nuages effilochés, (signe de pluie) : **lé trame** nfpl. (083) ; **prin** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval), **prin grâ** (081) ; **koule** nfpl. (282), **kroule** (Vallorcine). @ Le ciel est couvert de cirrus : **l'syèlo è tramèlu** (083).

**A6))** cirrostratus, voile blanchâtre : => Étoile, Lune.

**A7))** nuage qui chapeaute le Mont-Blanc, altocumulus lenticulaire qui annonce une perturbation atmosphérique : **âno** [âne] nm. (Contamines-Montjoie, Houches, Vallorcine), R. 3 ; **sapé** [chapeau] (Finhaut), **tsapi** (Courmayeur).

**A8))** nuée (auréole, aura) lumineuse : **nyoula brelyanta** nf. (228), **nyôla brilyêta** (001).

A9)) nuée d'oiseaux, d'insectes : => Volée.

A10)) nuages rougeoyant au soleil couchant ou levant du soleil (ceux du soir annoncent le beau temps, ceux du matin la pluie) : **ravoure** nfpl. (Houches), R. Rouge.

A11)) nuage très élevé : **anon** ou **énon** (FEN), R. 3.

A12)) nuages en forme de lentille : **nyéblés à truite** nfpl. (128 MVV 386).

A13)) nuage peu dense : **nyéblao vaonao** [nuage vain] nf. (128 MVV 386).

A14)) nuage en chapeau su les sommets : **akaotola** [capote] nf. (128 MVV 386) ; **kotcho** [bonnet] nm. (128 MVV 386), **kotcho dé nyéblao** (128 MVV 387).

B1)) v., se couvrir (de nuages), devenir nuageux, s'ennuager, (ep. du temps, du ciel) : **s'êbroulyî** vp. (001), **s'anbroulyî** (002), **s'inbroulyî** (Mûres COL), **s'broulyî** [*se brouiller*] (001, 083) ; **s'an-nebli** vp.(002), **s'anyeuablé** (128 MVV 386), **s'noblâ** (Morzine 081), R. 3 ; **brefêlâ** vi. (002) ; **s'krovi**, **s'kovri** (001), **s'kreuvi** (083) ; **sè koulâ** (282) ; C. **yè s'kreuve** [ça se couvre = le ciel devient menaçant] (083) / **é s'krovai** (001) / **i s'noble** (081) ; E. Caillé.

B2)) se former en cumulus (ep. des nuages) : **shâtêlâ** vi. / vimp. (002).

B3)) se couvrir de stratus : **s'êraznâ** vp. (006), **s'inraznâ** (004), R. 2.

B4)) se couvrir de nuages (ep. d'une montagne) : **se baroûshé** vp. (228), R. => Épouvantail.

B5)) s'accrocher et s'enfiler dans les trous des rochers (ep. des nuages poussés fortement par le vent du sud) : **kruzâ** vi. (083), R. Creuse.

C1)) expr., le nuage allongé coiffant exactement le sommet du Mont-Blanc : **l'âno su l' glachî** [âne sur le glacier] (083) ; E. Procession.

--R. 3-----

- **nyola** < l. *nebula* [nuage] / g. *nephelê* < ie. \**nebh-*, D. => Assombrir, Enfumer, Obscurcir, Poussière, Sombre.

-----  
NUAGEUX adj., couvert (de nuages), (ep. du ciel, du temps), brumeux : **an-neblo** (Saxel 002) / **êneblo** / **in-neblo** (Albertville) / **indblo** (Villard-sur-Thônes), -A, -E ; **an-nyolâ**, **-âye**, **-é** (002) || **nyolassu**, **-wâ**, **-wè** (Contamines-Montjoie 282) || **nyeublo** ms. (Bessans 128 MVV 441) || **ênyeublâ** (Billième 173) ; **kovê'**, **kovêrta**, **-e** [couvert] (Albanais). @ Le ciel est nuageux : **l'tin z è kovê'** [*le temps est couvert*] (001), **é fêt nyeublo** [il fait nuageux = c'est nuageux] (128 MVV 441).

A1)) mi-nuageux : **mi nyeublo** adj. ms. (128).

A2)) tout nuageux : **tô nyeublo** adj. ms. (128).

B1)) v., devenir nuageux, se couvrir (de nuages), (ep. du ciel, du temps) : **brefêlâ** vi. (002), R. => Cailler ; **s'ênyeublâ** (173).

B2)) être nuageux : **nyolassâ** vi. (282).

NUANCE nf. **ptyouta difrinsa** / -e (Albanais 001) ; **nu-ansa** (001, Esserts-Blay).

NUANCER vt. **nu-anchîe** (Esserts-Blay), **nu-ansî** (Albanais 001) ; **balyî (aportâ) d'préssijon su** [donner (apporter) des précisions] (001).

NUDISME nm. **nudismo** (Albanais).

NUDISTE an. **nudisto**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

NUDITÉ nf. **nuditâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Honte.

NUÉE nf. => Nichée, Nuage.

NUIRE vt. **nwêre** (Saxel 002), **nwêre** (FEN), **nuire** (Albanais 001), C. ind. prés. **nwi** [(il) nuit] (002) / **nui** (001) / **nyuê** (Marthod), pp. **nwi** m. (002) / **nui** (001) ; **fêre d'mâ** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **fêre d'to'** [faire du tort] (001), **fêre d'tôo** (Cruseilles).

A1)) chercher à nuire : **ékanyî** vi. (028) ; **sharshî roulye** [chercher noise] (001, 028).

NUISIBLE adj. ; funeste : **nwiziblo** (Saxel) / **nuiziblo** (Aix, Villards-sur-Thônes) / **nuiziblyo** (Albanais), -A, -E.

NUIT nf., soir, soirée ; veillée : **NÉ** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arthaz, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Boège, Bogève, Bonnevaux, Châble-Beaumont 232, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime 188b, Gieltaz 215, Habère-Poche 165, Houches, Flumet, Gets, Gruffy,

Magland 145, Megève, Menthonnex-sous-Clermont, Morzine, Nonglard, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel 002, Scionzier, Seytroux, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Thonon, Vaulx 082, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB, Viviers-du-Lac 226), **nê** (Ballaison, Juvigny, Mâcot-la-Plagne 189, Megève, Reignier, Serraval, MSM), **né-e** (188a DPS), **néye** (Faeto), **nôy** (Tignes), **nwé** (Arvillard 228, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Petit-Coeur 320, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Table), **nwê** (Bauges FEN, Esserts-Blay 328), **nyuét** (Lanslevillard), **nywé** (Albertville 021, Bâthie, Conflans, Marlens, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, Villard-sur-Doron.), **nywê** (Bonnaval en Tarentaise 378, Marthod), R. acc. lat. *noctem* ; E. Anuiter (S'), Foin, Passer (la nuit). @ Dans la nuit profonde : **dyê la né sen fon** [dans la nuit sans fond] ou **dyê la né la pè naira** [dans la nuit la plus noire] (001).

**A1))** bonne nuit, bonsoir, (en arrivant ou en prenant congé de qq.) : **bona né** nf. (001, 003, 004, 028, 309), **bouna né** (002, 173), **bnané** ou **mnané** (001, 003, 004), **bn nywê** (378), **nané** (003), **bwona né** (060), **bona nê** (FEN). @ Bonsoir à tous : **bona né à tô** (001), **bouna né à tô** (002), **bouna né à tu** (165).

**B1))** fin de la journée, fin de l'après-midi, soir, (de 16 heures à la tombée de la nuit) : **vèprênâ** (001, 025).

**B2))** à la brune, à la nuit tombante, à la tombée de la nuit, à la tombée du jour, au moment où la nuit arrive, au moment où le jour baisse, vers le soir, entre chien et loup : **à tonbâ d'né** [**à tombée de nuit**] (001, 232), **à tonbâ de né** (002, 035, 226), **à la tonbâ d(e) la né** (145, 215, 309, Chautagne), **à la tanbâ d'la nê** (MSM), **à la tonbâ d(e) la nwé** (219, 228) ; **à la tou-nbâ du zho** (189) ; **andvè la né** (002), **devernè** (189, Côte-d'Aime 188b), **dèvernè** (188a PCA 17) ; **v'la né** (001) ; **à râ né** [**à ras nuit**] (002) ; **à la bron-na** (001, 004, 021), **à l'èborni** (271), **à l'inbroni** (025), **à l'inbrouni** (228), R. 2 Brun ; **à la seran-na** (Morzine), R. 2.

**B3))** nuit noire, nuit tombée, nuit avancée, pleine nuit ; (les) ténèbres, obscurité profonde : **né naira** [nuit noire] nf. (001, 002, 028, 215), **nywê nêra** (378) ; **sêra né** (082, 389 {*sèréne*} [serre nuit (MJG 49)], Combe-de-Sillingy), **sêr nywê** (378), **sâra nwé** (228, 320), **sinra nwê** (328), R. 2 ; **gran né** [grand nuit] (001), **gran nywê** (378) ; **kroza né** (173), R. => Petit (**krwé**). @ Il est rentré à la nuit noire : **al rintrâ gran né** (001).

**B4))** au coeur de la nuit, en pleine nuit : **u chor de la né** [au sourd de la nuit] (002), **u mêtê d'la né** [au milieu de la nuit] (001).

**B5))** fin de la nuit : **dvanzheu** ou **devanzheu** [*devant-jour*] nm. (002).

**C1))** ladv., une nuit, une de ces nuit : **to pè na né** [*tout par une nuit*] (002), **to pr on-na né** (001).

**C2))** la nuit, pendant // durant ~ la nuit, de nuit : **de nê** (189).

**C3))** nuit et jour, jour et nuit : **zhor è né** (001), **dzor è nwé** (026).

**C4))** ce soir, cette nuit, (à venir) : **sta né** (001, 028, 083, 173, 282).

**C5))** cette nuit (passée), la nuit passée, la nuit dernière : **à né** (028, 083, 282), **yê né** [hier soir] (001), **yar né** (173).

**C6))** la nuit d'avant, la veille : **à né** (282), **la né d'avan**, **la vèlye** (001).

**C7))** dès la tombée de la nuit, à la tombée de la nuit : **d'la tonbâ d'la né** (309), **à tonbâ d'né** (001), **vé l'divi la né** (173).

**D1))** v., commencer à faire nuit : **inbrouni** vimp. (228), R. 2. @ La nuit tombait : **y inbrounîve** (228).

**D2))** tomber (ep. de la nuit) : => Venir (083).

**D3))** s'attarder de nuit, se mettre de nuit : **s'anêti** gv. 3 (FEN).

--R. 2-----

- **sêra né** / bret. LBF *serr-noz* [crépuscule] / afr. AMB 16 *serer* [faire nuit] / it. *sera* [soir] < l. GAF *sero* [(trop) tard] adv. < adj. *serus* [tardif], D. => Brune, Monstre, Français - Savoyard 1487

- NUL pi., **nyon** [personne] (Albanais 001, Billième 173, Bonneval en Tarentaise) ; => Aucun, Personne. @ Nul ne peut le prévoir : **nyon puvon yu ~ savai // dire // vi** [*personne ne peuvent le ~ savoir // dire // voir*] (001).
- A1)** adj. indéf. (placé devant le nom, mais suivi en fr. uniquement de *ne* placé devant le verbe), nul, aucun : **pâ on** [pas un] (001) ; E. Aucun, Part. @ Nul (aucun) homme n'en est capable : **pâ on-n omo yu farè** [*pas un homme le ferait*] (001).
- A2)** adj. (qualificatif, après le nom) : **nulo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes 028) ; => Valeur (Sans), Zéro. @ Cet ouvrier est (un) nul : **rl'ovri, y è ~ zérô // rê du to** [cet ouvrier, c'est ~ zéro // rien du tout] (001). @ C'est nul comme histoire : **rl'istwère, yè zérô** (001).
- A3)** (ne...) nul part : **nyon san** (MSM), **nyonsê** (001, 173), **nyonsin** (028, Arvillard), **nyonsîn** (Bonneval en Tarentaise), **nyunh sin** (Saint-Martin-de-la-Porte).
- NULLEMENT adv. : **pâ di to** (Mercury), **pâ du to** [pas du tout] (Albanais 001) ; **vrémê pâ** [vraiment pas] (001) ; **for** (FEN), R. => Dehors ; **nulamê** (001), **nulamen** (FEN).
- NULLITÉ nf. **nulitâ** (Villards-sur-Thônes).
- A1)** personne nulle, sans valeur, de peu de valeur : **krwé mami** nm. (Billième 173) ; **gueû, -za, -è** (173).
- NUMÉRO nm. ; péj., loustic, coco, forte tête : **numrô** (Albanais 001b, Giétaz, Magland, Saxel 002b), **numérô** (Esserts-Blay), **numèrô** (001a, 002a, Billième, Saint-Maurice-de-Rotherens, Villards-sur-Thônes), **neumrô** (Vaulx) || **mimrô** (Annecy 003b DES, Marcellaz-Albanais, Nonglard), **mimérô** (003a).
- NUMÉROTATION nf. **numérotachon** (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).
- NUMÉROTÉ vt. **NUMROTÂ** (Albanais 001a), **numérotâ** (Esserts-Blay), **NUMÈROTÂ** (001b, Annecy, Giétaz, Villards-sur-Thônes), **mimèrotâ** (FEN).
- NUMÉRISER vt. **numérizî** (Villards-sur-Thônes).
- NUNUCHE adj. => Nigaud.
- NU-PIEDS adv. (marcher ou aller) : **pyé-nu** (Arvillard), **pi-nu** (Albanais), **(à) pî déshô** (001, Villards-sur-Thônes).
- NUQUE nf., sommet du dos, haut du dos, bas du cou ; peau du cou ; occiput : **KOSHON** nm. (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billième, Chambéry, Combe-de-Sillingy, Cordon, Habère-Poche, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **kossou-n** (Tignes), **koston** (Albertville), **kotson** (Bonneval en Tarentaise, Moûtiers), D. => Force ; **nyaka** nf. (FEN), R. 2, D. => Entraîn, Nigaud ; E. Muscle.
- A1)** v., énuquer, donner un coup mortel sur la nuque, briser (casser) les vertèbres cervicales (d'un lapin) : **an-nkâ** vt. (002), **énukâ** (001, 028, Cruseilles) ; **ényakâ** (FEN), **nyakâ** (001), R. 2.
- B1)** s'énuquer, se briser ~ la nuque // les vertèbres cervicales : **s'énukâ** vp. (001, 028) ; **s'kassâ l'kou** [se ~ casser // rompre ~ le cou] (001).
- NURSE nf. => Nourrice.
- NUTRITION nf. **nutrichon** (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).
- NYLON nm. (fibre textile synthétique) : **NILON**.
- NYMPHE nf. **ninfa** (Albanais), R. it. *ninfa*.

# O

O (lettre et son). À Saint-Martin-de-la-Porte, le **o** atone à la fin de mots a tendance à se prononcer **ô** pour un mot masculin et **ò** pour un mot féminin, même si cela n'est pas toujours indiqué. Dans l'Albanais, à Annecy et à Thônes, le **o** atone ne se trouve qu'à la fin des mots masculins et il se prononce comme un **o** moyen entre **ô** et **ò**, son qui n'existe pas en français et qu'aucun dictionnaire ne relève et ne note. En effet, il faut être un très bon patoisant pour arriver à saisir ce son. Ce son peut-être également tonique à la fin d'un mot, et dans ce cas nous le soulignons **o**.

O intj. **ô** (Aix, Albanais).

OBÉIR vti. **awîre** [entendre] vt. (Albanais 001, Gruffy) ; **ékutâ** [écouter] (001) ; **moulâ** [céder] anc. (Saxel 002), R. => Capituler ; **obè-i** gv. 3 (001, Balme-de-Sillingy, Chambéry, MSM), **obèyi** (Reignier 041, Vaulx 082 DUN, Villards-sur-Thônes 028), **obyi** (Arvillard 228), C. 1.

**A1)** ne pas pouvoir faire obéir (qq.) : **n'êtrê pâ mètre de (kâkon)** [ne pas être maître de (qq.)] (002), **pâ êtrê mètre de (kâkon)** (001), **pâ povai fêre fasson de (kâkon)** [ne pas pouvoir faire façon de (qq.)] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **obèyai** (041, 082 DUN), **obèye** (028 PDR 67) ; (ils) **obyassan** (228).

OBÉISSANCE nf. **obéissanfe** (Pays Gavot FEN), **obéissanse** (FEN), **obè-issinsa** (Albanais), **obèyissinse** (Villards-sur-Thônes).

**A1)** disposition à obéir : **kman** nm. (Saxel).

OBÉISSANT adj. **obé-issan** (FEN) / **obè-issê** (Albanais) / **obèyissin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

OBÈSE adj. => Ventru ; **obézo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

OBÉSITÉ nf. : (**maladi du**) **grou vêtro** [(maladie du) gros ventre] nf. (Albanais 001) ; **obézitâ** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1)** être affecté (atteint) d'obésité : **avai on grou vêtro** [avoir un gros ventre] (001).

OBIER nm., boule de neige, (arbrisseau à fleurs blanches groupées en une boule, espèce de viorne) : **obyé** nm. (Villards-sur-Thônes), **ôbî** (Albanais 001) ; **bôla d'nai** [boule de neige] nf. (001).

OBJECTER vt. : **opôzâ** [opposer] vt. (Albanais 001) ; **trovâ à rdîre** [trouver à redire] vi. (001) ; **objèktâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1)** objecter, déclarer, lancer : **shanpâ** [jeter] (001, Arvillard).

OBJECTIF nm. => But, Oeil.

OBJECTION nf. : **kâkrê à rdîre** [*quelque chose à redire*] pr. nt. (Albanais) ; **objèkchon** (Villards-sur-Thônes).

**A1)** objections, difficultés, réserves : **konpliman** [compliments] nfpl. (Saxel).

OBJECTIVITÉ nf. **objèktivitâ** (Villards-sur-Thônes).

OBJET nm., bidule : **chuza** [chose] nf. (Albanais 001) ; **machin** nm. (001) ; **afêre** nm. (Annecy, Genève, Rumilly, Thônes) ; **artinbala** nf. (001, Arvillard) ; **objè** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Amoncellement, Attirail, Percher.

**A1)** objet mal ~ fixé // rangé // posé : => Placer.

**A2)** objet inutile qu'on peut être tenté d'acheter, marchandise de peu de valeur, bricole : **atrap-ârzhân** nm. (Saxel 002), **bougrâlyri** nf. (Albertville 021) ; E. Bricoler.

**A3)** vieil objet (outil, ustensile) : **rutlon** nm. (002), **rûklyon** (001), **rublyon** (001), D. => Débris.

**A4)** objet peu important, de peu de valeur, sans valeur : **krwé** [chétif] nm. (021) || **krouyèri** nf. (FEN), R. => Petit ; **rafatalye** nf. (FEN).



**A5))** gros objet encombrant, qui par son poids et ses dimensions dépasse les normes habituelles, (cuve, cuvier, femme grosse et lourde ...) ; meuble, machine, outil, devenu inutile : **an-mâro** nm. (002), R. => Poids, D. => Lourdaud ; **baraklyo** (PRL).

**A6))** objet caché par une personne de la maison à l'insu des autres : **ra** [rat] nm. (FEN), R. 2.

**B1))** v., prendre des marchandises à l'insu du père ou de la mère : **ratâ** vt. (FEN), R. 2.  
OBLIGATION nf. **OBLIGACHON** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

**A1))** obligation, nécessité, (de la vie) : **forchà** nf. (001).

**A2))** obligation, devoir, (ce qu'on doit faire) : **obligachon** nfpl. (001). @ Tu as rempli ton devoir (service) militaire : **t'â rëplyi téz obligachon militère** (001).

OBLIGATOIRE adj. **obligatwéro / obligatwâro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes / Saxel) ; pp. Obliger.

OBLIGEANCE nf. **oblijansa** (FEN), **oblijinsa** (Villards-sur-Thônes).

OBLIGER vt., forcer ; rendre service : **obdjé** (Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur 320), **obleudjé** (Aillon-le-Vieux), **oblezhé** (Arvillard), **oblèzhî** (Morzine, Reyvroz 218), **oblidjê** (Peisey-Nancroix), **oblisé** (Aix 017, Chambéry, Giétaz 215, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **oblîjî** (Albanais 001, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB), **ublezhîyè** (Billième 173), C. 1.

**A1))** obliger qq. à ~ prendre une habitude // se plier à une situation : **amènâ** [amener] vt. (001, 002), **drèssî** [dresser] (001).

**A2))** obliger // forcer ~ à (+ inf.), faire (+ inf.) : **oblîjî à** [obliger] (+ inf.) vt. (001) ; **fère** [faire] (+ inf.) (001), **fâre** (002) ; **forsî à** [forcer à] (+ inf.) vt. (001).

**A3))** être obligé de, être forcé de : **être forchà dè** (001, 173, 215).

**B1))** expr., ça découle de source, c'est logique : **y è forchà** [c'est forcé] (001).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (je) **ublezho** (173).

- Pp. : **objà** (320), **ubledzà** m. (173), **oblîjà** (001, 389), **ôblîjà** (Mercury).

OBLIQUE adj. ; adv., obliquement : **d'byé** [de biais] (Albanais 001), **d'ébyé** (Arvillard) ; **oblîko, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** (regarder) obliquement // de biais, (ep. des yeux) : **ê bu** [en boeuf] (001) ; E. Travers.

OBLIQUEMENT adv. => Oblique.

OBLIQUER vi. **tandre** [tendre] (Saxel 002) ; **alâ an tandan** [*aller en tendant*] (002) ; **alâ de flan** [aller de côté] (Chambéry), **alâ d'flyan** (Albanais) ; **oblîkâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Côté.

OBLONG adj. => Long.

OBOLE nf., très petite somme, très petite quantité : **ôbôla** (Saxel) ; => Aumône.

OBSCÈNE adj. **kofo, -a, -e** [sale] (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OBSCÉNITÉ nf. **bétîza / -e** [bêtise] (FEN).

**A1))** bagatelles, bêtises, obscénités : **bétizri** nf. (FEN).

**A2))** qui raconte des obscénités : **bétijeû, -za, -e** an. (FEN).

OBSCUR adj., sombre, (ep. d'une chambre, des nuages...) : **nai, -ra, -e** [noir] (Albanais 001 PPA) ; **sonbro, -a, -e** (001, Villards-sur-Thônes) ; **ikuzh** ms./nt. (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A1))** obscur, sombre, trouble, louche, pas très net, (ep. d'une affaire) : **pâ byê klyâ, -ra, -e** [pas très clair] (001).

OBSCURCIR (S') vp. **s'indblâ** (Villards-sur-Thônes), R. => Nuage.

OBSCURITÉ nf., ténèbres : **nai** [noir] nm. (Albanais 001) ; **né** [nuit] nf. (001), **nwé** (Arvillard 228), **né naira** [nuit noire] (001, Villards-sur-Thônes) ; **oskuritâ** (001b), **oskuritâ** (001a, Reignier, Vaulx DUN) ; E. Sombre, Voir.

**A1))** demi-obscérité : **nwé klyâra** (228).

**B1))** ladv., dans l'obscurité, dans le noir, sans lumière : **à novyon** (Saxel), **dyê l'nai**

[dans le noir] (001) ; à l'**aborlyon** (228, Chambéry), R. Borgne ; à la **babounîre** (Samoëns 010), R. 2 => Épouvantail.

**C1))** travailler ou marcher dans l'obscurité : **babounâ** vi. (010), R. 2.

OBSÉDER vt. **déssimplyé** (Arvillard) ; **obsèdâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OBSÈQUES nfpl. => Enterrement.

OBSÉQUIEUSEMENT adv. : **ê fassen d'gônnye** [en faisant des manières] (Albanais).

OBSÉQUIEUX adj., maniéré : **gônî, -re, -e** an. (Albanais).

OBSÉQUIOSITÉ nf., affectation : **gônnye** nfpl., **grimasse, manîre** (Albanais).

OBSERVABLE adj. : **k'on pu vi** [qu'on peut voir].

OBSERVATEUR n. **obsarvatô** / **-eu, -za, -e** (Albanais) || m., **obsèrvatêr** (Aillon-le-Jeune)

OBSERVATION nf. ; surveillance, examen approfondi : **OBSARVACHON** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **obsèrvachon** (Saxel). @ Les médecins l'ont gardé en observation : **lô mèdsin l'on gardâ ê-n obsarvachon** (001).

**A1))** considération, remarque, objection, réprimande : **rmârka** nf. (001). @ Il est toujours en train de nous faire des observations : **al tozhô apré no trovâ à rdîre** [*il est toujours après nous trouver à redire*] ou **al tozhô apré no fêre dè rmârke** [*il est toujours après nous faire des remarques*] (001).

**A2))** observation d'un règlement : **rèspè d'on réglyamê** [respect d'un règlement] (001).

OBSERVATOIRE nm. **obsarvatwâ** ou **obsarvatwéro** (Albanais).

OBSERVER vt., examiner, regarder avec curiosité : **(a)rguétâ, (a)guétâ** [regarder] (Albanais 001), **éguéfi** (Villards-sur-Thônes) ; **vi** [voir] (001) ; **achournâ** (Montagny-Bozel) ; **OBSARVÂ** (001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes), C. **obsêrve** [(il) observe] (001) ; C. **avîzan** [(ils) observent] (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

**A1))** observer ~ du coin de l'oeil // de travers // avec méfiance : **guinyâ** (Arvillard 228), **guinyî** (001).

**A2))** s'observer, se regarder : **s'avèyé** (228).

OBSESSION nf. **obsèchon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **idé fiksa** [idée fixe] (001).

OBSESSIONNEL adj. **obsèchonêlo, -a, -e** (Albanais).

OBSOLÈTE adj. => Vieux. @ Un mot obsolète : **on mo k's'awi plyé** [un mot qui ne s'entend plus] (Albanais 001). @ Une coutume obsolète : **on-na kutmâ k'sè fâ plyé** [une coutume qui ne se fait plus] (001).

OBSTACLE nm., empêchement, gêne, ce qui arrête, ce qui empêche de continuer : **revreyâ** nf. (Saxel) ; **êpashmê** nm. (Albanais) ; **êbyêrna** nf. (Biolle 115) ; **entrebushé** nf. (FEN) ; **gravon** nf. (FEN).

**A1))** faire obstacle, créer des difficultés : **êbyêrnâ** vt. (115).

OBSTINATION nf. => Entêtement.

OBSTINER (S') vp. => Entêter (S').

OBSTRUCTION nf. **ostrukchon** (Albanais 001b), **obstrukchon** (001a, Villards-sur-Thônes).

OBSTRUER vt. => Boucher.

**A1))** s'obstruer le gosier : => Engorger.

OBTEMPÉRER vi. => Filer, Obéir, Soumettre (Se).

OBTENIR vt. **trî** [tirer] (Albanais 001, Saxel) ; **avai** [avoir] (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **obtèni** (Aix), **obtènyi** (001, 028) ; **gânyî** [gagner] (028).

**A1))** chercher à obtenir qc. par tous les moyens : **êbrèyî** (Leschaux).

OBTUS adj. **obtu, -za, -e** (Albanais).

**A1))** qui a l'esprit obtus, qui est lent à comprendre, qui comprend difficilement, qui a l'esprit un peu bouché : **êshwèrnè** an. m. (Côte-d'Aime).

OBUS nm. **ÔBU** (Albanais, Combe-de-Sillingy, Giétaz, Saxel SAX 67b3, Villards-Français - Savoyard 1491

Thônes).

OCCASION nf., circonstance, conjoncture ; moment favorable, opportunité ; rencontre ~ inopinée // par hasard ; cause, sujet : **OKAJON** (Aix, Albanais 001, Albertville VAU, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Giétaz, Magland, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ôkajon** (Mercury), **okajou-n** (Peisey-Nancroix) ; **rincontre** (Coutouvre CJP\*29), **rêkontra** (001), R. 2.

**A1))** vt., acheter d'occasion : **ashtâ d'okajon** (001) ; **ashtâ de rankontra** [*acheter de rencontre*] (002), R. 2.

**A2))** saisir l'occasion : **profitâ d' l'okajon** [profiter de l'occasion] (001).

OCCASIONNER vt., donner lieu à, provoquer, entraîner, susciter, causer, engendrer, amener, donner : **OKAJNÂ** (Albanais 001b, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **okajonâ** (001a), **okajenâ** (002a), **okazyonâ** (FEN), C. y **okajene** [ça provoque] (002b) / y **okajne** (001, 002a).

OCCIDENTAL adj. **d'l'oksidin** [de l'occident] ou **d'oksidin** [d'occident] (Albanais).

OCCIDENT nm. **oksidê** ou **oksidin** (Albanais).

OCCIDENTAL an. **oksidintalo, -a, -e** (Albanais 001) ; **d'l'ou-èsto** ladj. inv. (001).

OCCIDENTALISER vt. **oksidintalizî** (Albanais).

OCCIDENTALISATION nf. **oksidintalizachon** (Albanais).

OCCIPUT nm. => Nuque.

OCCITAN adj. **oksitân, -na, -e** (Albanais).

OCCITANIE npf. **oksitanyà** (Albanais).

OCCCLUSION nf. **oklujon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OCCUPANT an. **okupê** (Albanais) / **okupin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

OCCUPATION nf., travail (important), qc. à faire, qc. pour se distraire ; abs., occupation allemande : **OKUPACHON** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Esserts-Blay, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, DS4 40).

**A1))** occupation, distraction, passe-temps, amusement, jeu, divertissement : **passe-tin** nm. (028).

OCCUPÉ adj. : **okupo, -a, -e** (Albanais 001) ; E. Affairé, Après, Occuper.

**A1))** occupé à, en train de, à, (indique une action qui dure) : **APRÉ** [*après*] prép. devant un nom (001, Esserts-Blay, Saxel 002). \* **Al t apré sa mnyè** [il est *après* sa vigne // il est à sa vigne // il est occupé à sa vigne // il s'occupe de sa vigne // il est en train de travailler à sa vigne // il travaille à sa vigne] (001). \* **Alâ apré lé vashe** [*aller après les vaches* (pour s'en occuper // pour les soigner // pour les faire avancer // pour les surveiller // ... /// pour les déranger // pour les faire courir // pour leur faire peur // ...)] (001, 002). \* **Lô rà son bin-n alâ apré lé tartiflye** [les rats sont bien allés après les pommes de terre (pour les grignoter)] (001). \* **É son apré bdyî** [ils sont en train de manger] (001). \* **Kan é se ptè apré lire** [quand il se met à lire] (001).

**A2))** être occupé, être affairé, avoir beaucoup de travail à faire : **être in-n ârta** (Bonneval en Tarentaise), R. Alarme.

OCCUPER vt., prendre de la place ; prendre du temps, absorber ; donner du travail ; distraire ; prendre possession de ; être installé : **OKUPÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux 136, Billième 173, Chambéry, Compôte en Bauges, Esserts-Blay 328, Giétaz 215, Grand-Bornand, Habère-Poche, Mercury, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Table, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ôkupâ** (Billième), **okypâ** (Saint-Jean-de-Belleville), **otyupâ** (Montagny- Bozel) ; E. Tenir.

**A1))** occuper, distraire, (faire) penser à autre chose : **okupâ** vi. / vt., (**fère**) **passâ l'tin** [(faire) passer le temps] (001).

**A2))** s'occuper, prendre soin, s'inquiéter, (de qq. ou qc.) : **S'OKUPÂ** vp. (001, 002, 028, 136, 173, 328), **S'INKYËTÂ** (001, 002) ; E. Intriguer, Occupé, Veiller.

**A3))** s'occuper, se mêler, (de qq., de qc., de façon indiscrète) : **s'okupâ** vp., **s'méklyâ**

[se mêler] (001), **s'inkyètâ** (001).

**A4))** se distraire, occuper son temps : **s'okupâ** vp. (001, 215) ; **s'passâ l'tin** [*se passer le temps*] (001) ; E. Tuer.

**A5))** s'occuper à, occuper son temps avec, faire : **mârnâ** [déplacer] (002), **fère** [faire] (001).

**A6))** s'occuper, travailler avec diligence, travailler sans relâche, (sans qu'on ait besoin de toujours stimuler) ; s'aider aux petits travaux du ménage ou de la ferme : **s'okupâ** vp. (001, 002).

**A7))** occuper beaucoup, donner beaucoup de travail : **ê-novrâ** ou **in-novrâ** vt. (Albertville 021).

**A8))** être très occupé, avoir beaucoup de travail, avoir du pain sur la planche : **être ê-novrâ** ou **être in-novrâ** (021), R. Oeuvre.

**A9))** s'occuper de qc. : **être apré kâkrê** (001), **être apré kâkrin** (003, 004). @ Il s'en occupe // il est sur le problème : **al t apré** [*il est après*] (001).

**A10))** s'occuper avec peu de chose : **bogralyî** (028), R. Bougre.

**A11))** s'occuper des animaux => Soigner.

**A12))** occuper de toutes parts, donner de nombreuses occupations : **boligâ** vt. (215).

**A13))** s'occuper ensuite de (qc. ou qq.) : **passâ apré** vt. (Megève 201). @ Joséphine s'occupe ensuite des enfants : **La Fine passe apré lou min-nâ** (201).

**A14))** s'occuper de petites choses : **patassî** vi. (FEN), R. 2 Manipuler.

**B1))** qui s'occupe de petites choses : **patasson** nm. chs. (FEN) || **patassa** nf. cfs. (FEN), R. 2.

Océan nm. : **ossé-an** nm. (Aix, Albanais 001, Samoëns) ; **granta goulye** nf. (001), **gran golye** (PRL).

Ociège nm., le fruit intégral du bétail revenant au seigneur ou au propriétaire du domaine direct pendant un nombre de jours déterminé (à Dingy-Saint-Clair, ce nombre était de deux jours ; DSC 29) : **l'ossyézo** (Albanais).

Ocre nm. **OKRO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** ocre, jaune, rouge, servant à faire des marques : **arkan-na** nf. (FEN), R. => Cordex.

Octave nf. (de fête, de musique) : **oktava** (FEN).

Octave pm. **Oktavo** (Albanais 001) ; dim. **Tatavo** (001).

Octavie pf. **Taviye** (Saxel), **Tavi** (Bellecombe-en-Bauges), **Ktavi** (MSM).

Octobre nm. **OKTÔBRO** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Côte-d'Aime, Giétaz, Marlens, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Table, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes, MSM), **oktobro** (Billième, Gets, Habère-Poche), **oktoubro** (Aussois).

Octogénaire an. **oktojènéro, -a, -e** (Albanais, MSM).

Octroi nm. ; E. Impôt, Leyde : **oktrwâ** (Aix), **oktrwê** (Albanais 001b), **oktrai** (001a, Annecy).

Octroyer vt. **oktrèyî** (Villards-sur-Thônes).

Oculiste n. **OKULISTO, -A, -E** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **okulisso**. (PRL).

Odeline pf. **Odlina** ou **Odelina** (Arvillard).

Odeur nf., arôme, fragrance, senteur, parfum : **FLÂ** nm. (Albanais 001b, Bonneval en Tarentaise, Magland, Montagny vers Bozel, Reyvroz, Saxel 002, Taninges), **flyâ** (001a AMA BEA PPA), **flô** (Arvillard 228) ; **flérassa** nf. (228) ; **go** [goût] nm. (001), **gu** (228), **gueu** (Hauteville en Coisin) ; **ôdeu(r)** nf. (001b | Chambéry, Villards-sur-Thônes 028b), **ôdeû(r)** (Thônes 004 | Cordon 083), **ôdò** (001a COL, Balme-de-Sillingy), **ôdor** (028a, Côte-d'Aime) ; **âreu** [arôme] nm. (228) ; **sinbon** nm. (228) ; E. Flair, Flairer, Imprégner, Punais, Punaise, Pet, Viande.

**A1))** odeur de viande fraîche, d'oeufs : **fréshné** nm. (002), R. Frais.

**A2))** odeur de renfermé, d'humidité : **ganvin** nm. (002), **gonvâ** (001, 004, Annecy 003, Genève 022, Thorens-glières), R. 2a ; **mwîn-no** (083).

**A3))** odeur de linge sale et gras : **gonvâ** nm. (001, 003, 004, 022), R. 2a.

**A4))** odeur de ~ corne // laine // étoffe ~ brûlée : **chuplin** nm. (083).

**A5))** odeur de fumée : **f(e)mâ** nf. (001 | 083).

**A6))** odeur de brûlé, de grillé : **brûlâ** nm. (001, 083), **brulo** (001), R. 2b Brûler ; **ruti** nm. (083), R. Rôtir ; **gralyon** nm. (FEN) ; E. Graillon.

**A7))** relent, mauvais goût, mauvaise odeur ; odeur de renfermé et d'humidité : **borlon** nm. (228), R. 2b ; **lan** nm. (FEN), **lintyeû** (FEN).

**A8))** mauvaise odeur, puanteur : **flin** (028), **flâr** (FEN) ; E. Flair.

**A9))** odeur insupportable : **bokon** [gamin turbulent] nm. (Épagny).

**B1))** adj., imprégné d'une mauvaise odeur, qui sent mauvais : **anpounéjà, -à, -eu** adj. (002), R. 2c Punaïse.

**C1))** v., s'imprégner d'une mauvaise odeur, prendre une mauvaise odeur, sentir mauvais : **anpounézi** vi. (002), R. 2c.

**ODIEUX** adj. **odyeû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** odieux, très désagréable, affreux : **afreû, -za, -e** (Albanais) ; E. Pénible.

**ODORANT** adj. : **k'chè bon** [qui sent bon] ladj. (faire accorder) (Albanais) / **k'chin bon** (Villards-sur-Thônes).

**ODORAT** nm., flair : **chwanton** (Saxel), R. Sentir ; **nâ** [nez] (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Vaulx) ; **FLÂ** (Taninges), **flyâ** (001 BEA), **flâr** (Thônes) ; **odorâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Odeur.

**OECUMÉNISME** nm. **ékuménismo** ou **eûkuménismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**OEDÈME** nm., gonflement, enflure : **êflyura** nf. (Albanais), **influra** (Villards-sur-Thônes).

**OEIL** nm. (plur. yeux), (organe de la vue) ; objectif (d'un appareil photo, d'une caméra) ; (au pluriel en savoyard), regard ; mirettes : **euy** (Aussois), **jè** (Thonon), **jeu** (Billième), **jeû** (Albertville 021c, Giétaz 215, Marlens), **ji** (Table 290b), **JU** ou **JÛ** (021b, 290a, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Chambéry, Chamonix, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Sainte-Foy-Tarentaise, Sevrier, Thônes, Vaulx 082, Villard-sur-Doron.), **jwê** (certains disent **l'ouê drai** [l'œil droit] d'après FEN) (Bogève, Châble-Beaumont, Cruseilles, Juvigny 008, Reignier 041, Saxel 002b, MSM), **jweû** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214b), **juû** ms., **jyeû** mpl (214a), **wè** (Samoëns 010c), **wê** (010b, Bellevaux, Magland), **ywè** (certains disent **on-n ywè** [un œil] selon FEN) (002a), **zhu** (021b, Côte-d'Aime 188, Cruseilles), **zhwê** (010a, Morzine), **zû** (021a VAU, Alex, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Megève 201; Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine, Villards-sur-Thônes 028), **zut**, pl. **zu** (Saint-Martin-de-la-Porte), **ulye**, pl. **jû** (Tignes) ; E. Bourgeon, Chassie, Chassieux, Clin, Donner, Douille, Engrois, Éraillé, Germe, Guigner, Lampe, Loucher, Orbite, Quitter, Surveiller, Tourner. @ Son regard : **sô jû** (001). @ Il a mal à un œil : **al a mâ r on jû** (001). @ Les yeux : **li zhu** (188), **lô jû** (001).

**A1))** le blanc des yeux : **l'blyan dé jû** nm. (001), **le blan di zhû** (021) ; **la krapa dé jwè** nf. (002) ; E. Trognon.

**A2))** les yeux fermés, cc. : **à klu jwè** (008), **lô jû fromâ** (001).

**A3))** grands yeux bien fendus en amande : **golè de resta** [trous de crèche] nmpl. (021).

**A4))** œil d'un outil, ouverture pratiquée dans certain outil pour recevoir le manche ; œil (bouton, bourgeon) des arbres et des arbustes ; œil d'un bouillon, bulle de graisse flottant à la surface d'un bouillon ; germe naissant de pomme de terre : **jû** nm. (001).

**A5))** œil (bouton) le plus rapproché de l'empatement d'un sarment de vigne : **boron** nm. (003), R. => Boudier, Crapaud, Gros, Ventre.

**A6))** œil d'un fruit : => Nombri.

**A7))** œil, éclat des pierreries : **brilyê** [brillant] nm. (001).

**A8))** œil, trou du pain ou du fromage : **golè** nm. (001).

**A9))** coup d'œil, vue, panorama, aspect d'une chose ; regard prompt et de courte durée : **kou d'jû** nm. (001), **kou d'zû** (201), **kô de jû** (228), **teur de jeû** (215).

- A10))** coup d'oeil, oeilade : **kou d'jwê** (041), **kou d'jû** nm. (001), **kou d'zû** (028).
- A11))** oeil qui brille : **farè** [mèche de lampe à huile] nm. (Vaulx DUN).
- B1))** v., crever (arracher) un oeil (les yeux) : **éjwètâ** vt. (002).
- B2))** se crever (s'arracher) un oeil (les yeux) : **s'éjwètâ** vp. (002).
- B3))** jeter les yeux (sur qq. ou qc.), regarder, examiner : **shampâ lou jû** [*jeter les yeux*] (228), **shampâ lô jû** (001).
- B4))** donner (jeter) un (coup d') oeil (furtif), donner un regard prompt et de courte durée : **balyî on jû** ou **shampâ on jû** (001b, 228) ; **tandre on kou ~ de jwè / d'ywè** (002) ; **zyeûtâ** (028), **balyî on kou d'zû** (201), **balyî on kou d'jû** (001a).
- B5))** fermer à demi (un oeil) : **plissî (on jû)** [*plisser (un oeil)*] (001).
- B6))** faire les yeux doux : **fâre lou zû deu man lou shà** [faire les yeux doux comme les chats] (083).
- B7))** faire de l'oeil à qq., trouver qq. à son goût, le regarder avec des yeux doux, lui faire les yeux doux, (lorsqu'on veut conquérir qq.) : **fère du jû à kâkon** vti. (001).
- B8))** rouler les yeux : **s'fâre vrî lou zû à la tэта** [*se faire tourner les yeux à la tête*] (083) ; E. Loucher.
- B9))** avoir l'oeil sur, tenir à l'oeil, avoir à l'oeil, veiller sur, prendre garde à, surveiller, maintenir sous bonne garde : **s'vèlyî** [*se veiller*] vpt., **avai lô jû su** [avoir les yeux sur] (001), **gardâ u jû** (228).
- B10))** avoir les yeux sur (surveiller) (qq. ou qc.) : **avai lô jû su** ou **gardâ lô jû su** (001). @ Il faut toujours avoir un oeil dessus // il ne faut jamais le quitter des yeux : **é fô tozhq avai on jû dsu** (001).
- B11))** avoir l'oeil américain // être apte à saisir rapidement : **avai l'kou d'jû** [avoir le coup d'oeil] (001).
- B12))** avoir le coup d'oeil sûr // avoir l'aptitude à saisir rapidement : **avai on bon kou d'jû** [avoir un bon coup d'oeil] (001).
- B13))** quitter des yeux (qq.), détacher son regard de (qq. / qc.) : **(se) doutâ lô jû dè dsu (kâkon)** [(s') enlever les yeux de dessus (qq.)] (001). @ La quitter des yeux // en détacher son regard : **(s') ê doutâ lô jû dè dsu** [(s') en enlever les yeux de dessus] (001).
- B14))** couvrir (dévorer) des yeux : **bdyî dé jû** [manger des yeux] (001).
- B15))** ouvrir de grands yeux, regarder avec étonnement : **s'fère brilyî lô jû** ou **s'fère brilyî lé lupe** [se faire briller les yeux] (001), R. « les yeux brillent comme ceux d'une louve dans la nuit < Loup.
- B16))** avoir (ouvrir) de grands yeux tout ronds : **avai // fère ~ dè rlè gobilye** [*avoir // faire ~ de ces billes*] vi. péj. (001).
- B17))** fermer les yeux (sur qc. de répréhensible), faire semblant de ne pas voir, laisser faire sans rien dire : **fromâ lô jû** (001).
- B18))** dorer les mirettes : **inborlyi lou jû** [éblouir les yeux] (228).
- B19))** passer un oeil (par une porte), jeter un coup d'oeil en curieux : **guinyî** vt. (001), **guènyî** (082), R. 1.
- C1))** expr., je n'ai pas ~ fermé l'oeil // fermé les yeux // dormi ~ de la nuit : **d'é pa ~ fromâ lô jû // dromi ~ d'la né** (001).
- C2))** fermer les yeux de qq., assister qq. à sa dernière heure : **fromâ lô jû à kâkon** (001).
- C3))** il n'a pas froid aux yeux, il a de l'énergie, de l'audace, du courage, du culot, du toupet : **al a pâ frai lô jû** (001).
- C4))** il n'a pas les yeux dans sa poche, il y voit clair, il ne se laisse pas berné : **al a pâ lô jû dyê sa fata** (001).
- C5))** il a le compas dans l'oeil, il évalue au coup d'oeil : **al a l'konpâ dyê ~ lô jû / l'jû** [il a le compas dans ~ les yeux / l'oeil] (001).
- C6))** se rincer l'oeil, jouir d'un spectacle amusant : **s'rinsî lô jû** [se rincer les yeux] (001).
- C7))** taper dans l'oeil, plaire : **tapâ dyê lô jû** [*taper dans les yeux*] (001).

C8)) avoir un bandeau sur les yeux, avoir le jugement faussé par quelque prévention : **avai d'pé d'sôssisse su lô jû** [avoir des peaux de saucisses sur les yeux] (001).

C9)) ça saute aux yeux, ça crève les yeux, c'est évident : **é krive lô jû** (001), **é s'vai mè l'nâ u mêtê du grwin** [ça se voit comme le nez au milieu de la figure] (001).

C10)) pour les beaux yeux de qq., (sans but intéressé, pour lui faire plaisir) : **p'lô bô jû d'kâkon** (001).

C11)) il ouvre de grands yeux d'un air ahuri : **on drè la lna à son plyin** [on dirait la ~ lune à son plein // pleine lune] (001).

--R. 1-----  
- **guinyî** « regarder de travers, de biais » qui fait mettre la bouche de travers « acide comme le vin < fr. DEO 350 *guigne* < \**vinea* < l. *vineus* [de vin] => Vigne >> « loucher, regarder de travers < fc. \**winkan* / \**winkjan* / \**wingjan* [faire signe] / a. DEO *to wink* [cligner de l'oeil] / all. *winken* [faire signe] / all. DUD *wanken* [vaciller], *winken* [faire un signe de tête] < aha. *winkan* [marcher de côté, vaciller] / alb. *vank* [jante] < ig. \**weng-* [se courber] => Quille (**glyè**), D. => Balancer, Branler, Guigner, Guignol, Malchance, Pendre.

OEIL-DE-BOEUF nm., petite lucarne ronde ou ovale ; fenil (comble) éclairé par un oeil-de-boeuf : **lwêzi** (Annecy), **luizi** (Albanais FON) ; **koku** (Balme-de-Sillingy) ; E. Ouverture.

OEILLADE nf. => Clin, Oeil.

OEILLÈRE nf. (du cheval...) : **bweurdon** (Montagny vers Bozel), R. Bride ; **olyîre** (FEN), **euyîre** (Bonneval en Tarentaise), R. Oeil.

OEILLET nm. (fleur ; trou rond dans un tissu, du cuir... pour recevoir un lacet et garniture en métal ou plastique pour protéger ce trou) : **ULYÈ** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Cordon, Saxel 002, Thônes, Vaulx), **olyè** (002, Albens), **eûlyè** (Trévignin, Villards-sur-Thônes), **eûlyé** (Leschaux), **eûyè** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Peu.

A1)) oeillet des chartreux (plante) : **shanta-polè** [primevère officinale] nm. (FEN).

OEILLETTE nf. (variété de pavot) : **eûlyéta** (Albanais, Saxel, SAX 151b10).

OESOPHAGE nm. {ézofoje} : **san-na** [fanon] nf. (Bonneval en Tarentaise, Sallanches, Samoëns), R. => Gorge ; **orbîro** nm. (Bauges FEN).

A1)) oesophage d'un animal herbivore : **êrbyé** (Billième), R. => Herbe.

OESTRE nm., bouine, (espèce de mouche) : **mousta vâra** nf. (Albertville 021), **moushe véra** (FEN) || **varan** nm. (Leschaux 006), **varanbon** (Sevrier), R. Mouche + R. 3 Ver ; E. Hypoderme, Taon.

A1)) ver de l'oestre : **vâra** [ver blanc] nf. (021), **wâra** (Annecy) || **varan** nm. (006), R. 3 ; E. Insecte.

A2)) tumeur provoquée par l'oestre : **vâra** nf. (021), R. 3.

OEUF nm. (d'oiseau, de poule, de mouches...) : **WÂ** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Bogève, Clefs 089, Côte-d'Aime 188, Gets, Mâcot-la-Plagne, Reignier, Saint-Ours, Samoëns, Thoiry 225, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **ouha** (Bellevaux, Reyvroz, Saxel 002), mais **ywa** après **on-n** [un] et **l'** (020), au plur. apv. **jwa** (020, 089), **wo**, plur. **eûé** (Saint-Martin-de-la-Porte), **zhwà** (Cruseilles) || nf., **uva** (Frangy, Semine FEN), **ou-a** (FEN), **û-a** (Chautagne, Semine, Vuache, FEN) ; **kokè** nm. (002 enf., Albertville 021, Bâthie, Chamonix, Cordon 083, Esserts-Blay, Giétaz, Marthod, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, Ugines), **kokon** (001 enf., Chambéry), **kokò** enf. (003, 004, Saint-Jean-de-Sixt), **kokô** (FEN enf.), **kotyeu** (Megève), **kotyè** (Bonneval en Tarentaise 378), **kwokè** (Mercury), R. Coque ; E. Célibataire, Couvé, Nichet, Pondre, Punais. @ Les oeufs : **lou jwa** (089, PRL), **lô jwa** (020), **lôz wa** (001, 003), **lizh wà** (188). @ De bons oeufs : **d'bon jwà** (020), **d'bon z wà** (001). @ Un oeuf : **on-n wà** (001), **on-n ywà** (Faucigny FEN).

A1)) tout petit oeuf pondu pour la première fois par une jeune poule : **wà d'polè** [oeuf

de coq] nm. (plaisant) (001).

**A2))** oeuf de mouche : => Mouche.

**A3))** oeuf de pou : => Lente.

**A4))** chaîne d'oeufs non pondus (que l'on trouve parfois en vidant une poule) : **grapa dè kotyè** [grappe d'oeufs] (378).

**B))** les oeufs cuisinés : Île, Omelette.

**B1))** jaune d'oeuf => Jaune.

**B2))** blanc d'oeuf => Blanc, Clair.

**B3))** un oeuf à la coque (légèrement cuit, mais non durci) : **on-n wà à la koka** (001) ; **on kotyè à la koka** (378) ; E. : Coquille, Mouillette.

**B4))** un oeuf mollet (peu cuit, le blanc est coagulé, mais le jaune reste liquide) : **on-n wà molè** (001).

**B5))** un oeuf dur : **on-n wà du** (001), **on-n wa ryon** [un oeuf rond] (225).

**B6))** oeuf mimosa : **wà mimôzà** (001).

**B7))** des oeufs au plat, sur le plat, miroir : **déz ouha u mryeû** ou **déz ouha u meryeû** (002), **d'wà u plyà** (001).

**B8))** un oeuf au plat, un oeuf miroir : **on kotyè chu le plà** (378), **on-n ouà u plyà** (001).

**B9))** oeuf poché : **wà potyà** nm. (001).

**C1))** adj., qui a été couvé et qui bien souvent contient déjà un poussin en formation (ep. d'un oeuf) : **kovru, -wà, -wè** (001, Ansigny), R. 2 Couver.

**C2))** clair (ep. des oeufs non féconds, non fécondés, sans germe, blancs) : **kovérno, -a, -e** an. (002), R. 2 ; **klyâ** (001) / **klyâr** (083) / **kyâr** (378), **-ra, -e** || **klyâtro, -a, -e** (228).

**C3))** naturellement sans coquille (ep. d'un oeuf) : **êkouêrlo, -a, -è** (173).

**D1))** v., monter des blancs d'oeufs en neige : **montâ d'blyan d'wà ê nai** (001).

**D2))** pocher (des oeufs) : **poshî (d'wà)** vt. (001).

OEUVRE nf. => Travail.

OEUVRER vi. => Travailler.

OËX nv. (hameau de Magland) : **Vérwé** (GHJ 155), R. < vers Oëx ; nhab., **Vérwatî, -re, -e** (GHJ 155).

OFFENSANT adj. => Insultant.

OFFENSE nf. => Affront.

OFFENSER vt., outrager : **ofansâ** (Saxel), **ofinsâ** (Albanais 001 COL, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes) / **ofinsê** (Jarrier), **ofensâ** (FEN, GFP) ; **fère (on-n) afron à (kâkon)** [faire (un) affront à] vti. (001) ; E. Blesser, Choquer.

OFFICE nm. (surtout religieux) ; (à Saxel), office religieux qui a lieu le soir (surtout en mai ou pendant la Semaine Sainte) : **OFICHO** (Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes), **ofisso** nm. (Saxel).

OFFICIAL nm. **offissyalo** (Albanais).

OFFICIALISATION nf. **offissyalizachon** (Albanais).

OFFICIALISER vt. **offissyalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OFFICIALITÉ nf. **offissyalitâ** (Albanais).

OFFICIANTE an. **offissyê, -ta, -e** (Albanais).

OFFICIEL an. **offissyèlo** (Albanais 001b, Reignier, Saxel, Vaulx DUN) / **ofichèlo** (001a, Chambéry), **-A, -E** || **oufiché** m. (Arvillard).

OFFICIELLEMENT adv. **offissyèlamê** (Albanais).

OFFICIER n. **ofissî** (Albanais 001b), **ofissyé** (001a, Saxel, Vaulx, COL), **ofiché** (Arvillard, Chambéry, Vaulx DUN 26), **-RE, -E**.

**A1))** officier d'état-civil : **pèta-bosson** nm. (Morzine).

OFFICIER vt., faire l'officiant, le personnage principal d'une cérémonie religieuse : **ofissî** (Albanais), **ofissyé** (Aix).

OFFICINAL adj. **ofissingalo, -a, -e** (Albanais).

**A1))** herbe (plante) officinale (médicinale) : **arbolan-na** nf. (Massongy), **arbolin-na** (Montricher) ; **êrba ke lêve l'mâ** [herbe qui enlève le mal] (Arvillard).



OFFICINE nf. **ofissina** (Albanais, Annecy).  
OFFFRANDE nf. **ofranda** (Albanais, Bessans), **ofrando** (Saint-Martin-de-la-Porte),  
**ofrinda** (Villard-sur-Thônes), **ufranda** (Faucigny FEN) ; **smeûdra** nf. (Saxel SAX  
191b), R. => Offrir.

OFFRE nf. : **ofro** nm. (FEN).

OFFRIR vt. (une boisson à un visiteur...) ; offrir (un prix), présenter (des marchandises à  
vendre) ; tendre : **OFRI** (Aix 017, Albanais 001b PPA, Annecy, Giétaz 215, Reignier,  
Saxel 002b, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **ufri** (001a COD, 002a, Arvillard 228,  
Billième, Samoëns), **ofrizh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), C. 1 => **sofri** [souffrir]  
(001, 017, 215) ; **samandre** (002, 028, Arthaz, Habère-Poche 165, Vacheresse 357),  
**samondre** (Taninges), **samondre** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise, PRL),  
**sèmondre** (Montagny vers Bozel 026), **smodre** (001b), **smondre** ou **semondre** (001a,  
203, Combe-de-Sillingy), **smeûdre** (002), **somondre** (Tignes), C. => Fondre (001,  
021, 026), pp. **samonyu**, **-ouha**, **-ouhe** vt. (002), **smondu**, **-ouà**, **-ouè** (001), **samandu**  
m. (165, 357), R. 2 ; E. Disputer, Payer.

**A1))** se faire ~ donner /// offrir ~ qc., adroitement : **chinâ** vt. (002).

**A2))** déposer une offrande à l'église après la messe des funérailles : **alâ ufri** abs. (002).

**B1))** n., quelque chose à offrir : **smeûdra** nf. (002), R. 2. \* **N'avai pâ smeûdra**  
[n'avoir rien à soi] (002).

--C. 1-----

- Ind. ps. : **y ofrîran** (002).

- Ppr. : **ufran** (228).

- Pp. : m., **ofri / ofré** (002), **ufri** (228) || **ofê'**, **ofêrta**, **-e** (001).

--R. 2-----

- **smondre** < lat. COD 363b *submonere* [avertir secrètement], D. => Offrande.

OFFUSQUER vt., fâcher ; intimider, vexer : **ofuskâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes  
028).

**A1))** vexer, faire faire une grimace de dépit : **fère biskâ** (001).

**A1))** s'offusquer, se vexer : **sè chokâ** vp. (028) ; **s'ofuskâ** (FEN) ; **biskâ** (FEN) ; **être  
d'gran garda** (028).

OGIVE nf., arc diagonal : **arshon** (Albanais 001, Arvillard 228) ; **sintro** (001).

**A1))** croisée d'ogives : **krwayjà d'arshon** (001, 228).

OGRE n. **OGRO**, **-A**, **-E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OH intj. (de surprise, d'indignation, d'admiration) ; (peut avoir le même sens que les  
inclusives) tu sais, vous savez : **Ô** (Albanais 001, Aussois, Billième 173, Compôte en  
Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon, Hauteville en Coisin, Mâcot-la-Plagne,  
Megève, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel, Table, SAX  
105a34, Villards-sur-Thônes), **ô'** (Lanslevillard). @ Vous savez, il ne faut pas y prêter  
attention : **ô, é fô pâ nê fère d'kâ** [oh, il faut pas en faire de cas] (001).

**A1))** oh la ! (exclamation marquant l'étonnement) : **alârma** (173).

OÏDIUM nm. **òdyòmo** nm. (Albanais, Billième) ; E. Raisin.

OIE nf., ouille : **oye** (Pays Gavot FEN), **uye** (Saxel), **ouye** (Albanais 001b), **wâ**, plur. **wé**  
(001a, Arvillard 228), **wé** fs. et fpl. (Billième), **zhwè** (Biolle), R. 1.

**A1))** onom. (imitant le cri de l'oie) : **kâ kâ kâ, kâkâ** (228)

--R. 1-----

- afr. DEF 471 *oue* < vlat. \**auca* c. \**avica* < l. *avis* [oiseau] / *aietos* < \**awietos* [aigle]  
< ie. *aw* [oiseau], D. Oiseau.

OIGNON nm. ; plur., affaire(s), rôle, travail : nm., **ONYON** (Aix, Albanais, Annecy,  
Arith en Bauges, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime,  
Esserts-Blay 328, Mercury, Montagny vers Bozel, Saxel, Thônes,  
Villard-sur-Thônes, Vinzier), **onyouhn** (Mâcot-la-Plagne), **inyon** (Montricher),  
**inyounh** ms., **inyôn** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte), **nyon** (Albanne), R. => Bille ;

**choulà**, plur. **choulès** (Bessans 128) || **iva** nf. (Termignon 270), **siva**, **sivés** pl. (128), **sivourè** (Vaulx DUN 35), R. => Ciboule ; E. Soupe.

**A1))** plat d'oignons, fricassée d'oignons : **karkula** nf. (003, 004, JBA), R. => Pomme de terre, D. => Fricassée.

**A2))** sauce à base d'oignons : => Sarfuse.

**A3))** petit oignon sauvage : **favôta** nf. (Côte-d'Aime), R. Fève.

**A4))** oignon blanc : **iva blanse** nf. (270)

**A5))** oignon jaune : **iva zôna** nf. (270)

**A6))** oignon rouge : **iva rôze** nf. (270)

**B1))** quitter l'alpage (parce qu'on a le cafard) : **plantâ d'onion** [planter des oignons] (328).

OINDRE vt. **oûlyî** [huiler] (Albanais 001) ; **gréssî** [graisser] (001).

OISEAU nm. **âjé** (Montagny vers Bozel 026c SHB 166), **aijé** (Chavanod, Faverges, Ugines), **aijè** (Motte-Servolex.), **aijô** (Aix, Albanais 001 PPA, Albertville 021 BRA, Allues, Arith en Bauges, Chambéry 025b, Domessin, Gex, Marthod, Montgilbert, Moye), **aizé** (Alex, Annecy 003 DES, Balme-de-Sillingy 020, Clefs, Grand-Bornand, Leschaux 006, Talloires, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **louz aizé** [les oiseaux], **on z-aizé** [un oiseau], **l'aizé** [l'oiseau] (004a), **aizhô** (001 FON), **aizô** (Pays Gavot FEN, Saint-Jean-de-Maurienne, Sainte-Marie-Cuines), **ayzyé** (Menthonnex-sous-Clermont), **âjô** (École), **ayé** (Morzine), **êjô** (025a), **êyjô** (Cusy), **éjô** (Gruffy 014, Saint-Jean-d'Arvey, Vimines), **ijé** (Cordon 083, Passy, Sallanches), **ijê** (Beaufort, Villard-sur-Doron), **ijô** (Arvillard 228, Avanchers, Billième 173b apc., Bonneval en Tarentaise 378, Chambre, Esserts-Blay 328, Francin, Montmélian, Saint-Sigismond vers Albertville), **ijwé** (Queige), **iwé** (Biot), **izé** (020, Arâches EFT 261, Bernex, Boège, Bogève, Châble-Beaumont, Cruseilles 038, Douvaine, Évian, Habère-Poche, Laissaud, Megève, Meillerie, Passeirier, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Savigny, Saxel 002, Taninges, Thorens-Glières, La Tour, MSM), **izê** (Verchaix), **izèl** s., **ujaos** pl. (Bessans 128 MVV 305), **izéy** (Jonzier), **izèzh**, pl. **ijô** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **izi** (Marignier), **ôjé** (026b SHB), **ôjêy** (026a COD), **owjé** (Longefoy), **owjèl** (Séez), **ujao's** plur. (Bessans MVV 388), **uzé** (Albiez-le-Vieux, Argentières), **uzèl** (Saint-Michel-de-Maurienne), **un-n uzèl** [un oiseau], **douj ujô** [deux oiseaux] (Lanslebourg), **wazé** (Modane), **wêzé** (on dit **l'ywêzé** [l'oiseau], **on-n ywêzé** [un oiseau] et **louz wêzé** [les oiseaux], **douz wêzé** [deux oiseaux]), **wajé** (Saint-Jean-de-Sixt), **zijô** (173a apv.), **zizé** (Genève, Reignier) || enf., **zèzé** (004), R. Oie ; enf., **kuikui** (Conflans), **pipi** (003) ; E. Hotte, Languette, Paupiette.

**A1))** oiseau qui commence à voler ; fig., tendre, qui se laisse attendrir : **ABADON** nm. (001, 003, 004, 006, 014, 020, 038, 228, Bozel 012, Esserts-Blay) ; E. Bête, Enfant.

**A2))** oisillon, oisilet, petit oiseau encore au nid : **ABADON** (001, 003, 004, 006, 012, 014, 020, 038) ; **ptyoût ayjô** [petit oiseau] (001) ; **izalè** (FEN) ; **poshèlat**, pl. **poshèlà** (203) ; E. Envoler.

**A3))** petit oiseau, oiseau de petite taille (moineau...) : **pyulè** nm. (FEN), R. Piailler.

**A4))** amateur d'oiseaux : **izalî**, **izalîre** (FEN).

**A5))** sorte d'oiseau non défini : **tréjû** [arrache-oeil] (FEN).

**A6))** oiseau très vif, excité, que remue beaucoup ; personne qui remue sans arrêt, bougillon : **sarvolé** nm. (173).

**A7))** oiseau de la pluie, geai : **ijô dè la plôdze** (328).

- N. : Quand le geai crie, c'est signe de pluie, c'est aussi que nous avons soif.

**B1))** oiseau de maçon, auge pour porter le mortier sur les épaules ; espèce de hotte pour transporter le fromage sur le dos : **eujè** nm. (Saint-Jean-de-Belleville), **izé** (002), **ijé** (083), **ijô** (378) ; **gamata** nf. (001), **aizé** (FEN), **aijô** (001), **uzèl** (128) ; E. Hotte.

**C1))** v., couvrir la femelle, (ep. des oiseaux) : => Saillir.

OISELET nm. => Oiseau.

OISIF adj. => Demoiselle, Fainéant.

**A1))** v., rester à la maison oisif (sans rien faire) : **aplâshrâ** vi. (Moûtiers), **rèstâ sen rê fére** (Albanais).

OISILLON nm. => Oiseau.

OLIFANT nm. => Corne.

OLIVE nf. **OLIVA** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes), **ouliya** (FEN), R. Huile ; E. Primevère, Violette.

OLIVIER nm. **OLIVÎ, OLIVYÉ** (...), R. Olive.

OLLIÈRES (LES) nv. (CO, ct. Thorens-Glières, Plateau des Bornes, Haute-Savoie), R. < lat. *ollariae* [fabriques de poteries] < *olla* [pot, marmite, urne en terre] : **Léz Olîre** (Albanais 001, Annecy 003, ECB), **Les Ollires** (MIQ 16) ; Nhab. Olérien ; Shab. **lô kaka-frîze** [les chieurs de cerises] (001, 003) (GHJ 445a), **Lô rafa-frîze** [ceux qui ont la diarrhée à cause des cerises] (GHJ 445a, MIQ 16).

**A))** Les hameaux : Praz (Le).

**A1))** Les Côtes : **Lé Kûte** [les Cutes] (MIQ 16) ; Shab. **ku-blan** [cul-blanc = catholique] (MIQ 16).

OLYMPE pf. **OLINPE** ; **Linpe** (Villards-sur-Thônes).

OLYMPIADE nf. **olinpyâda** (Albanais).

OLYMPIEN adj. **olinpyin, -na, -e** (Albanais).

OLYMPIQUE adj. **olinpiko** (Albanais).

OLYMPISME nm. **olinpismo** (Albanais).

OMBELLIFÈRE nf. (toute ombellifère à tiges creuses, cannelées, telles que berce, berle, carotte, cerfeuil, angélique, cigüe ...) : **keukwâ** (Cordon 083, Megève, Morzine 081b), **kokwâ** nf. (081a, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378b, Vieugy 099), **kokora** (Montagny vers Bozel), **kokouha** (Aime 073, Saxel 002), **kokuha** (Beaufort 065), **koukwâ**, pl. **koukwé** (Mâcot-la-Plagne), **kokwara** (378a) ; E. Chélidoine, Chervi.

**A1))** berce brancursine ou branc-ursine, grande berce, berce spondyle, berce des prés, patte-d'ours, fausse acanthe, (*heracleum sphondilium* L.) : **kokwâ** nf. (099), **koukouha** (Chamonix 044) ; **porsêlâna** nf. (Beaufort).

**A2))** *silaus pratensis* ; *laserpitium hirsutum* : **koukouha** nf. (044).

**A3))** herbe aux goutteux : **kokuha fraida** nf. (065).

**A4))** ciguë : **kokwâ** nf. (083, 173, Leschaux), **kokouha** (073) ; **sigouâ** (Villards-sur-Thônes 028).

**A5))** grande ciguë (très toxique), (*conium maculatum*) ; grande berce (*heracleum sphondilium* L.) : **kokouha** nf. (002), **kokwâ** (028) || **kokwé** nm. (Arith en Bauges) ; **marlà** nf. (083) ; **siri** nm. (Termignon) ; **tcheurnyêrs** [*tcheurgner*ss (MVV 277)] (Bessans).

- n. : Les tiges de la grande berce servaient à faire des sarbacanes (MVV 277).

**A6))** persil aux ânes, cerfeuil sauvage : **kokouha** nf. (Annemasse).

**A7))** cerfeuil sauvage : **kokouha** nf. (037, 073).

**A8))** ciguë de montagne : **kôkohhé** nf. (Côte-d'Aime).

**A9))** grande berle, plante du genre sium ; ache d'eau ou sium latifolium ; berle girofle qui ressemble au salsifis : **kokwâ** nf. (FEN) ; E. Ache (d'eau).

OMBILIC nm. => Nombriil.

OMBLE-CHEVALIER nm., ombre-chevalier (COD.), (poisson) : **anbra** nf. (Bourget-du-Lac).

OMBORAGE nm. pro./fig., **onbrazho** (Albanais 001, Annecy).

**A1))** v., porter // faire // donner ~ ombrage, inspirer de ~ l'inquiétude // la gêne // l'appréhension, intimider, troubler : **anbrazhî** vt. (Saxel 002), **onbrazhî** (001).

**A2))** prendre ombrage, s'inquiéter, se chagriner, se laisser intimidé, se troubler : **s'anbrazhî** vp. (002), **s'onbrazhî** (FEN) ; **s'inbranzhî** (Villards-sur-Thônes).

OMBARGER vt. **anbrâ** [*ombrer*] (Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **onbrâ** (Albanais 001, FEN) || **onbrazhî** (001, FEN), R. Ombrage.

OMBORAGEUX adj. (se dit des chevaux, des pinsons, des animaux qui refusent de boire ou de manger) ; rétif : **anbrazhyeû** (Saxel) / **onbrazhyeû** (FEN), **-za, -e** ; **mwivro, -a**,

-e [craintif] (Albanais, Leschaux).

OMBRE nf. **anbra** (Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ONBRA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Châble-Beaumont, Clermont en Genevois, Esserts-Blay, Gets, Mercury, Montagny vers Bozel, Thônes), **ou-mbra** (Lanslevillard), **ouhnbra** (Mâcot-la-Plagne).

**A1))** désombrer, ôter (enlever, supprimer) ce qui fait de l'ombre : **dézanbrâ** vt. (002, 028), **dézonbrâ** (FEN).

**A2))** ombrer, (mettre qc. pour) faire de l'ombre : **anbrâ** vt. (028), **onbrâ** (FEN).

**A3))** faire de l'ombre, porter ombre : **portâ anbra** vi. (004).

**A4))** faire de l'ombre à (qq.) // gêner qq. à voir comme il faut en s'interposant entre lui et la source lumineuse (une fenêtre) : **boûshî l'zhò à (kâkon)** (001).

**A5))** cacher le jour, empêcher la lumière du jour de pénétrer dans une pièce : **boûshî l'zhò [boucher le jour]** (001).

OMBRE-CHEVALIER nm. (poisson) => Ombre-chevalier.

OMBRELLE nf. **anbrèla** (FEN), **ONBRÈLA** (Albanais, Annecy) ; **pâra-salwai** [parasol] (Arvillard) ; E. Tonnelle.

OMBRELER vt. **onbrâ** (Albanais, Esserts-Blay).

OMBREUX adj. **kè balye d'onbra** [qui donne de l'ombre], **plyin d'onbra** [plein d'ombre] (Albanais).

OMÉGA nm. (dernière lettre de l'alphabet grec) : **OMÉGÀ** (Albanais).

OMELETTE nf. **omèlta** (Albanais 001b, Balme-de-Sillingy 020), **ômèlta** (001a), **olmèta** (Douvaine), **ôlmèta** (Saxel), **omlèta** (Annecy, Cordon, Esserts-Blay 328b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ômlèta** (Bonneval en Tarentaise), **omelèta** (328a), **omèlèta** (Aix, Albertville).

**A1))** omelette que font les jeunes gens le premier dimanche de mai à l'occasion de la fête du **mossu** : **pélâ** nf. (020, Quintal) ; E. Bouillie.

**A2))** omelette au lard ou aux lardons : **omelèta ronyeûza** nf. (FEN).

OMETTRE vt., oublier, négliger, involontairement : => Oublier.

**A1))** omettre volontairement : **pâ ptâ** [ne pas mettre] (001).

OMISSION nf., oubli : **omichon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OMNIBUS nm. **omnibusso** (Albanais).

**A1))** conducteur d'omnibus : **omnibussî [omnibussier]** nm. (FEN).

OMOPLATE nf. : **paltà de l'épôla** nf. (Saxel), **paltà d'épôla** (Albanais), **palèta** (Billième 173), **patlèta** (Cordon) || **paloton** nm. (FEN), R. Pelle ; **aritoulè** nf. (173).

ON pi. (sujet) : (avec un verbe au sing.), **ON** dc., **ON-N** dv. même se. (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy, Arith en Bauges, Arthaz, Arvillard, Attignat-Oncin, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux, Billième, Boège, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Bonnevaux, Bourget-en-Huile, Châble-Beaumont, Chambéry, Chamonix, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Gets, Giétaz, Habère-Poche, Hauteville en Coisin, Houches, Magland, Marlens, Marthod, Megève, Mercury, Mieussy, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine, Moutiers, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reignier, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine, Samoëns, Scionzier 315, Thoiry, Thônes, Thonon, Verchaix, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac), **ôn** (Chermignon), **ouhn** dc. (Mâcot-la-Plagne) || dc. / dv., **ouhn** (Peisey-Nancroix, Tignes), **uhn** (Aussois), R. lat. *unum* ; (avec un verbe au plur.), **de** dc., **d'** dv. (Lanslevillard). @ On n'était pas riche : **on-n tai pâ ~ rsho** (001) / **rsheû** (153). @ On était monté : **on-n tai montâ** (001, 315).

--N. 1-----

- En savoyard, le sujet **on** est presque toujours employé à la place de la 1ère p. plur. *nous*, mais il ne l'est jamais à Mâcot-la-Plagne. @ Nous partons tout de suite : **on mode dabò** (001).

--N. 2-----

- Au sens indéfini, le *on* français est traduit généralement par la 3e p. mpl.. Mais familièrement, on peut le traduire aussi par la 2e p. du sing. ou du plur., ou par la 1ère p. du plur.. @ On dit que ... : **é dyon kè ...** [ils disent que ...] (001), **o dyonn ke ...** (Jarrier). @ Tu bois (= on boit) du bon vin chez François : **te bêy de bounh vinh shyé Fransêy** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **tè bai d'bon vin su Fanfoué** (001). @ Tu y crèverais à côté // on pourrait crever à côté de lui, qu'il ne se dérangerait pas : **t'yu krêvezhâ à lâzhèy k'ou seû deourbezhèy pâ** (203), **t'yu krèvrâ à kouté k'é s'dérinzhrè pâ** (001). @ Vous avez (= on a) beau faire, mourir, il faut mourir : **vôz édê byô fâzhê, mezhizh, i fô mezhizh** (203), **voz î bô fére, pè mori, é fô mori** (001). @ Ce foin, on ne peut // nous ne pouvons ~ pas le faucher : **ô fin, nô pwin pâ lô sèyézh** (203). @ Écoute, on vient // ils viennent : **akuto, ou veûnon** (203), **(é)kuta, é mnyon** (001). @ Qu'est-ce qu'on fait là-dedans : **tou k'é fon tyè ddyê** (001), **ti k'ou fon itchi dedin** (203). @ Qu'est-ce qu'on dit à Saint-Martin : **ti k'ou djon à Sin-Martinh** (203), **tou k'é dyon à Sin-Martin** (001).

--N. 3-----

- Le pronom **on** est souvent employé à la place des sujets **de** [je], **tè** [tu], **no** [nous] ou **vo** [vous], ça fait plus discret, plus simple. @ - Alors, tu pars /// vous partez ~ déjà : **alo', on mode zhà ?** - Je suis /// nous sommes ~ bien obligé(s) : **on-n bin-n oblijà** (001)

--N. 4-----

- Le **on** est parfois élidé en **n**, après **kan** [quand], lorsque le sens est clair : **kan n tai jwin-no** [quand on était jeunes = quand nous étions jeunes] (001).

--N. 5-----

- Le *on* français est parfois transcrit par la forme pronominale à sens passif avec un sujet neutre. @ On mène paître au pré ici : **i se môde in shan itchi** [il se va en champs ici] (203). @ Les brebis, ça s'achète au printemps = on achète les brebis au printemps : **le fé, i s'ashètê ou prinhtin** (203).

ONCE nf. : **onso** nm. (Saxel).

ONCLE nm. ; (en plus à Rumilly) fa., célibataire, vieux garçon : **a'vo** (Sainte-Foy-Tarentaise, Lanslevillard, Montagny vers Bozel 026, Moûtiers, Bozel), **avou**, pl. **avo** (Mâcot-la-Plagne), **anvo** (Abondance), R. lat. *avum* [grand-père] / *avunculus* [oncle maternel] ; **antlo** (Morzine, Saxel 002), **anklyè** (MSM), **anklyo** (Cordon, Gièttaz 215, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes), **onklè** (Côte-d'Aime), **onklê** (Saint-Martin-de-la-Porte), **ONKLO** (026, Aix, Chambéry 025b), **onklyo** (025a, Albanais 001, Annecy JAG, Montricher, Rumilly) ; dim. enf. **tonton** nm. (...); **kinke** nm. (Côte-d'Aime), **kinke** (Mercury), **kinhkè** (Esserts-Blay), **konklin** enf. (FEN), **tyintyè** (Bonneval en Tarentaise).

**A1)** oncle (surtout vieil oncle célibataire) : **KINKO** nm. (001, 215, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Gièttaz, Gruffy, Magland, Montendry, Saint-Jorioz, Saint-Pierre-d'Albigny, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kinkyo** (Bourg-Saint-Maurice) || **konklin** enf. (002) ; **onklyon** (001, Ansigny).

ONCTION nf. **onkchon** (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

ONDE nf. (liquide) => Eau.

**A1)** Onde (radio) : **onda** nf. (Albanais, Cordon).

ONDÉE nf. => Averse.

ON-DIT nm. => Commérage.

ONDOIEMENT nm. **ondwémê** (Albanais).

ONDOYER vt., baptiser sans les cérémonies extérieures, baptiser sous condition (simple ablution d'eau accompagnée des paroles sacramentales) : **batèyî sô kondichon** [baptiser sous condition] (Saxel) / **batizî dzo kondichon** (Albanais 001) ; **andèyî** (Villards-sur-Thônes 028b), **ondèyé** (Billième 173), **ondèyî** (001, 028a), C. pp.

**ondèyà** m. (173).

**A1))** ondoyer, s'élever et s'abaisser tour à tour, onduler : **dondolâ** (Arvillard 228), **montâ è déchêdre l'on-n apré l'âtro** (001), **frezenâ** (228), **andèyî** (028).

**A2))** ondoyer ; hésiter : **andèyî** (Faucigny FEN), **ondèyî** (FEN).

ONDULATION nf. **ondulachon** (Villardards-sur-Thônes).

ONDULER vi., ondoyer, faire la houle, (ep. de l'eau) : **fâre hyô bâ** (Arvillard) ; **ondulâ** (Villardards-sur-Thônes).

ONÉREUX adj. => Cher.

ONGLE nm. : **onglyo** nm. (Annecy 003b, Chautagne, Cordon) || **andla** nf. (Saxel), **anglya** (Thônes, Villardards-sur-Thônes), **ondla** (Boège), **ongla** (Esserts-Blay, Saint-Pierre-d'Albigny), **onglya** (003a, Albanais), **ou-ngla** (Mâcot-la-Plagne), R. lat. *ungula*, D. => Onglon.

**A1))** ongle des pieds ou des pattes : **kôkaton** nm. (Côte-d'Aime).

ONGLÉE nf. : **andlâye** nf. (Saxel), **anglya** (Samoëns), **anglyâ** (Villardards-sur-Thônes 028b), **onglâ** (028a, Esserts-Blay) ; **foyâ** nf. (Sixt-Fer-à-Cheval 130) ; **izé** [oiseau] nm. (130) ; E. Paresseux, Pouce.

**A1))** onglée avec parfois perte des ongles aux orteils : **briyolényâo** [*briolégnao*] nf. (Bessans 128). @ Prendre une onglée : **prindre éna briyolényâo** (128).

**B1))** expr., avoir l'onglée : **avai ~ lou dai** /// **lé man ~ ke brulan** [qui brûlent] // **k'anbouran** // **ke boulēchan** [qui bouillent] vt. (Cordon), **avai lou dai ke foyan** [qui brûlent] (130), **avai lé man bolyête** (Albanais) ; **lè mans beuzo-nont** (Bessans MVV 386) ; E. Bouillir. @ J'ai l'onglée : **l'izé pouke** [l'oiseau pique] (130), **é mè baw lou dai** [ça me bout les doigts] (Bonneval en Tarentaise).

ONGLON nm., sabot, (d'un boeuf, d'une vache) ; fig., orteil, doigt de pied : **botâ** nf. (Albanais 001), **bôta** (Bonneval en Tarentaise 378, Leschaux), **botairon** (Attignat-Oncin), R. 2 => Botte ; **glyapon** nm. (001, Thônes 004, Villardards-sur-Thônes 028), **guyapon** (387) || **glyapa** nf. (Albertville 021), R. 3.

**A1))** petit onglon, sabot, ongle, (des brebis, chèvres et cochons) : **andlon** nm. (Saxel), **anglyon** (004), **onglyon** (001, Annecy), R. Ongle ; **glyapa** nf. (021) || **glyapayron** nm. (001), R. 3 ; **botairon** (Combe-de-Sillingy), R. 2.

**A2))** ongle, onglon, griffe, serre ; doigt de pied : **arpyon** nm. (001).

**B1))** v., enlever les onglons (la corne) des pieds de certains animaux (cochon, mouton, vache ...) : **débwatâ** vt. (001, 004, 021), **débwitâ** (021) ; **déglyaponâ** (004, 021b, 028), **déglyapenâ** (021a), R. 3.

ONGUENT nm. **pomâda** [pommade] (Albanais 001) ; **angan** (Saxel), **ingan** (Villardards-sur-Thônes), **ongan** (001), **onguin** (FEN).

ONNION nv. (CO, ct. Saint-Jeoire, Faucigny, Vallée du Giffre, Haute-Savoie) : **ONYON** (Albanais, Annecy, Montagny vers Bozel, Saxel, ECB), R. 1 ; Nhab. Onnionnais ; Shab. Onnarognaud (GHJ 299b).

- N. : En 1803, la paroisse se sépare de Mieussy et devient indépendante.

**A))** Les hameaux (16) et lieux-dits (80) :

**A1))** Dorjon, R. *Dorjonem* en 1103.

**A2))** Sévillon, R. *Syrillion* < *Chevillon* < nh. gaul. *Cabinius* ou lat. *cavilla*.

**A3))** Tigny, R. hn. gallo-romain *Tinius*.

**A4))** Les Chavannes, R. « maisons rustiques.

**A5))** Les Choseaux, R. « les vieilles maisons.

**A6))** Les Combes (= les vallons).

**A7))** Cotterets ou Cotteret (= les petites côtes).

**A8))** Les Granges (= anciens domaines seigneuriaux ou religieux).

**A9))** Laitraz ou Letraz, R. < L'Etraz < lat. *strata* [route pavée].

**A10))** La lèche (= lieu humide où pousse la laîche).

**A11))** Les Plagnes (= terrain plat).

**A12))** Le Pessey (= bois d'épicéas).

**A13))** La Pierre (zone caillouteuse).

**A14))** Vers le Say où Vers le Saix (= vers le rocher < lat. *saxum* [rocher]).

**A15))** Les Somety ou Sométy, R. < patois *Chometi* [chaumière] ou < sommier < patois **sôma** [bête de somme, âne ou mulet].

**A16))** La Villaz ou La Villiaz (= village, hameau) < lat. *villa* [domaine agricole].

**A17))** Amoulin.

**A18))** Le Jorat (= la forêt).

**A19))** Les Rottes.

--R. 1-----

- *Ognuns* en 1288, *Ugnyons* en 1327, *Ognions* en 1416 < celt. GHJ 300a / gaul. *onnos* / bret. DFG 155 *oun* [frêne] < ie. \**os-* »« nh. lat. LIF 506a *Unius* + suff. *-onem*.

ONOMATOPEE nf. **onomatopâ** (Albanais).

ONOMATOPEIQUE nf. **onomatopiko, -a, -e** (Albanais).

ONTEX nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Nonté** (ECB) ; Nhab. Ontexoïsois ou Ontestoïsois.

ONZE adnc. **onze, onj** ou **onje** dv. dce (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième, Conflans, Megève 201, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Germain-de-Talloires 007, Thoiry 225), **onze** (Bonneval en Tarentaise, Magland, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **onzè** dc. / fgm., **onj** dv. (Esserts-Blay 328), **onzê** dc./fgm., **onj** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte), **onzhe** (Arith en Bauges, Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne, Montricher), **anve** (Clusaz, Morzine, Pays Gavot FEN), **anze, anj** dv. dce. (Cordon, Saxel SAX 150b-8, Thônes 004, MSM ), **onj** dv. (Giettaz), **onde, ond** dv. (Bozel 012), **yonze** (Albertville) ; E. Empoisonner. @ Onze heures : **anj eure** ou **anj eûre** (004), **ond yâre** (012), **onj a're** (153), **onj eure** (001, 003, 007, 017, 201), **onj eûre** (215, 225), **onj'eûrè** (328). @ Onze ans : **yonj an** (Mercury).

ONZIÈME adno. **anjémo** (Villards-sur-Thônes) / **onjémo** (Albanais) / **onjîemo** (Esserts-Blay) / **onzyémo** (FEN), **-A, -E** || **onzhyémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **onjémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

ONZIÈMEMENT adv. **anjémamin** (Villards-sur-Thônes), **onjémamê** (Albanais).

OPALE nf. : **opalo** nm. (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** adj., opale (inv. en fr.) : **opalo, -a, -e** (028).

OPAQUE adj. **opako, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

OPÉRA nm. (lieu et composition musicale) : **opèrà** (Albanais).

OPÉRATEUR n. **opèrateu** ou **opèrateu, -za, -e** (Albanais) || **opèrateur** m. (Saxel).

OPÉRATION nf. (chirurgicale, mathématique) : **OPÈRACHON** (Albanais, Annecy, Chambéry, Habère-Poche, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Manoeuvre.

OPÉRATOIRE adj. **opèratwâ, -re, -e** (Albanais 001). @ Bloc opératoire : **blyok opèratwâ** (001).

OPERCULE nm. (ep. des abeilles, des escargots...) : **oparkula** nf. (Albanais) ; **kouéklyo** nm. (Albanais, Annecy JAG).

OPERCULER vt., boucher les alvéoles ou cellules avec de la cire, ep. des abeilles ; mettre leur pièce (cloison) cornée (ep. des escargots) : **oparkolâ** (Chavanod) ; **kouéklyâ** nm. (Albanais, Annecy JAG).

OPÉRER vt. ; produire son effet : **OPÈRÂ** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).

OPÉRETTE nf. **opèrèta** (Albanais).

OPHRYS nm., variété d'orchidée : **érba é mûshe** [herbe aux mouches] (Albanais CPH 45).

OPINEL nm. (couteau) : **opinèlo** (Albanais) ; E. Coutelier.

OPINER vi. **balyi sn avi** [donner son avis] (Albanais 001) ; **opinâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** opiner ~ du chef // de la tête : => Hocher.

**A2))** opiner du bonnet : **lèvâ son bonè** [lever son bonnet] (001).

OPINIÂTRE adj. **opinyâtro** (FEN) / **opinyâtro** (Villards-sur-Thônes), **-a, -e** ; => Français - Savoyard 1504

Acharné, Entêté, Tenace.

OPINIÂTREMMENT adv., avec ténacité => Ténacité.

OPINIÂTRER (S') vp., s'entêter, s'obstiner : **s'openyâtrâ** (FEN).

OPINIÂTRETÉ nf. **opinyâtretâ** (FEN) ; => Ténacité.

OPINION nf., point de vue : **opinyon** (Aix, Annecy 003 DES, Marthod, Villards-sur-Thônes), **ôpunyon** (Saxel 002) ; **idé** [idée] (003, Albanais 001, Chambéry) ; **s'k'on pinse** [ce que l'on pense] (001) ; E. => Abjurer, Après. @ Quelle est ton opinion (à ce sujet) : **tou k't'ê ~ pinse / di** [qu'en penses-tu // qu'en dis-tu] ?  
**A1))** homme (personne) qui change facilement d'opinion : **vir-vèsta** [tourne-veste] nm. (002), **krépa** [crêpe] nf. chf. (001).

OPPORTUN adj. => Favorable, Propos.

OPPORTUNISME nm. **oportunismo** (Aix, Albanais).

OPPORTUNISTE an. **oportunisto, -a, -e** (Aix, Albanais).

OPPORTUNITÉ nf. **oportunitâ** (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **bona okajon** (001) : => Occasion.

OPPOSABLE adj. **opozâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

OPPOSÉ adj. **kontro, -a, -e** [contre] (Albanais 001) ; E. Partisan.  
**A1))** adv., à l'opposé : **à l'opozâ** (Villards-sur-Thônes) ; **d'l'âtro flyan** [de l'autre côté] (001) ; **à l'âtro bè** [à l'autre bout] (001).

OPPOSER vt. **OPOZÂ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), C. **al opôze** [il oppose] (001).  
**A1))** s'opposer (à qc.), refuser ~ énergiquement // franchement // clairement // catégoriquement, empêcher (qq.) ~ d'aller /// de faire, défendre (à qq.) ~ d'aller /// de faire : **S'OPOZÂ** vp. (001, 002) ; **se défandre** vpt. (002) ; **rfozâ to nêto** vt., **défindre** ~ **d'alâ** /// **d'fêre** vti., **êpashî** ~ **d'alâ** /// **d'fêre** vt. (001) ; **alâ kontre** [aller contre] (001). @ On ne peut pas s'opposer à (la volonté de) ton père : **on pu pâ alâ kontre ton pâre** (001).

OPPOSITION nf. **opozichon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OPPRESSANT adj. **oprèssin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

OPPRESSER vt. **oprèssî** (Albanais), **oprèssâ** (Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **sarâ le koufro** [serrer la poitrine] (Arvillard) ; E. Tourmenter.

OPPRESSEUR an. **oprèssor** (Villards-sur-Thônes).

OPPRESSION nf. **oprèchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OPPRIMANT adj. **oprimin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

OPPRIMER vt. **oprimâ** (Albanais BEA, Villards-sur-Thônes) ; E. Tyranniser.

OPTER vi. **optâ** (Villards-sur-Thônes).

OPTIMISME nm. **optimismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OPTIMISTE an. **optimisto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OPTION nf. **opchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OPTIQUE nf. **optika** (Albanais, Villards-sur-Thônes, MSM).

OPULENT adj. ; orgueilleux, hautain : **opulin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

OPULENCE nf. **opulinsa / -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Abondance, Fortune, Richesse.

OPUS SPINCUM nm. => Râteau.

OR nm. **ô** (Mâcot-la-Plagne), **o'** (Albanais 001b PPA, Arvillard), **or** (Aix, Bessans, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Esserts-Bay, Gets, Habère-Poche, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns), **ô'** (MSM), **ôr** (001a COD, Billième, Mercury, Montagny vers Bozel, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, Vinzier EFT 167), **our** (Chamonix).

OR cj. **o'** dc. / devant y, **or** dv. (Albanais 001) ; **è bincho** [et bien sûr] (001) ; **paskè** [parce que] (001).

ORAGE nm., bourrasque : **o-adzo** (Peisey-Nancroix), **ôhhazho** (Côte-d'Aime), **o-azhou**, pl. **-o** (Mâcot-la-Plagne), **oradzo** (Bonneval en Basse-Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-de-Belleville), **oraze** (Marlens), **ORAZHO** (Albanais 001, Arvillard, Billième, Bourget-en-Huile, Cordon, Doucy-en-Bauges, Français - Savoyard 1505



Grand-Bornand, Reyvroz, Villards-sur-Thônes), **orâzho** (Reignier, Saxel, MSM), **orêzho** (001 BAR, Bloye) ; E. Vent.

ORAGEUX adj. **orazhyeû** (Albanais, Saxel) / **orajeû** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E**.

ORAISON nf. **oraizon** (Albanais 001, Annecy, Chambéry), **orézon** (Villards-sur-Thônes) ; E. Prière.

**A1))** oraison jaculatoire, patenôtre, petite prière sous forme d'exclamation : **sakramêtachon** nf. (Combe-de-Sillingy), **sakramintachon** nf. (001) ; E. Juron.

ORAL adj. **oralo**, **-a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ORALEMENT adv. **oralamê** (Albanais), **oralamin** (Villards-sur-Thônes).

ORANGE nf. **oranje** (Albanais 001bB, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Saxel 002), **oranzhe** (001aA), **orinzhe** (Villards-sur-Thônes) ; **poma d'oranje** (002).

ORANGER nm. **oranzhî** (Albanais), **oranzyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

ORATEUR n. **orateu** ou **oratò**, **-za, -e** (Albanais).

ORATOIRE nm. **oratywéro** (Albanais 001b, Cordon, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes), **oratywâ** (001a), **oratywâre** (Bonneval en Tarentaise), **latwéro** (Montagny vers Bozel) ; **pardon** [pardon] (Morzine) ; **pilyon** [*pillon*] (Bessans).

ORBE adj. (ep. d'un mur) : **avuglyo**, **-a, -e** (Albanais 001).

**A1))** surface circonscrite par une orbite céleste : **orbo** nm. (001).

ORBET nm. fl. => Abcès.

ORBITE nf., courbe décrite par une planète : **korba** [courbe] nf. (Albanais 001).

**A1))** trajectoire d'un corps : **korsa** [course] nf. (pv. vitesse) (001) ; **shmin** [chemin] nf. (pv. parcours) (001).

**A2))** cavité osseuse de la face où se trouve l'oeil : **golè dé jû** (001) ; E. Vertige. @ Les yeux ~ exorbité // hors de leur orbite : **lô jû ddyô d'la fassa** [les yeux hors de la face] (Annecy TER).

ORCHESTRE nm. : **orkèstro** nm. (Aix, Albanais, Annecy JAG) ; **bastringa** nf. (Arvillard).

ORCHESTRER vt. **orkèstrâ** (Aix, Albanais).

ORCHIS nm. (espèce d'orchidée) : **man de bon Dyeû** [main du bon Dieu] nf. (Saxel).

**A1))** orchis mâle, *orchis mascula* (à fleur de couleur lilas clair ponctuée de pourpre : **kava dè rnâr** [queue de renard] (Thônes), **érba à dou kolyon** [herbe à deux testicules] (CPH 45) ; E. Amarante.

**A2))** orchis vanillé au parfum musqué au rhizome en forme de main humaine blanche : **main du bon Dieu** (Albanne 015).

**A3))** orchis vanillé au parfum musqué, au rhizome en forme de main humaine noire : **main du diable** (015).

ORCIER nv. (CO, ct. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), R. nh. *Orsinus* (soldat gallo-romain) + suff. lat. *-acum* : **ORSÎ** (ECB, FEN) ; Nhab. Orsinien ; Shab. **lé Vwâre** ou **Vwâre** nfpl. [*les Vouars* = les vers blancs, larves de hannetons].

**A))** Les hameaux : Charmoisy, Favrats (Les), Grands-Champs (Les), Jouvernaisiniatz, Sorcy.

ORDALIE nf. => Jugement.

ORDINAIRE adj., habituel : **ordinéro**, **-a, -e** (Albanais 001, Annecy, Chambéry, Montagny vers Bozel 026, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. Ordre, D. Ordinairement, Ordinateur, Ordination ; E. Habitude.

**A1))** ordinaire, de tous les jours, de la semaine (par opposition au dimanches et jours de fêtes) ; de travail (ep. d'habits) : **de to lou zheu** (Arvillard 228), **d(è) to lô zhò** (001) ; E. Extraordinaire.

**B1))** adv., comme à l'ordinaire : **ma devan** [comme avant] (228).

**B2))** d'ordinaire : **d'ordinéro** (026).

ORDINAIREMMENT adv. **ordinéramê** (Albanais), **ordinéramin** (Villards-sur-Thônes), R. Ordinaire.

ORDINATEUR nm. **ordinateu'** (Albanais 001b, Reignier, MSM), **ordinatò** (001a), **ordinator** (Villards-sur-Thônes), R. Ordinaire.

ORDINATION nf. **ordinachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Ordinaire.

ORDON nm. fl. => Bande.

ORDONNANCE nf. (médicale) : **konseurta** (Billième), **konsolta** (Villards-sur-Thônes 028), **konsulta** (Cordon); **ordnansa** (Albanais), **ordonansa** (Bonneval en Tarentaise), **ordoninsa** (028), R. Ordonner; E. Consultation.

**A1))** ordonnance militaire : **ordoninsa** nf. (Annecy).

ORDONNANCER vt. **ordonansî** (FEN), R. Ordonner.

ORDONNER vt., commander : **ordenâ** (FEN), **ordonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Ordre, D. Ordonnance, Ordonnancer; => Commander.

ORDRE nm., commandement, instruction, directive, ligne de conduite; rangement, disposition, classement; ordre (religieux...): **ôdro** (Annecy 003b, Billième, Montagny vers Bozel, PRL), **o'dro** ou **ordro** (003a, Aix, Albanais 001 BEA PPA, Chambéry, Saxel 002c), **ordro** (Contamines-Montjoie, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **oudro** (002b, Arvillard 228b, Thonon 036b), **ourdro** (002a, 036a, 228a, Reignier), **oudri** (Peisey-Nancroix), R. lat. DEF *ordo* [ordre des fils dans la trame], D. => Bande, Ordinaire, Ordonner, Orner, Ourdir, Rangée; E. Rangé, Ranger.

**A1))** ordre, commandement, instruction, directive, direction, conduite : **kman** nm. (228).

**A2))** ordre, gestion, direction, conduite, économie, soin : **gové** nm. (Juvigny); E. Soigneux.

ORDURE nf.; vilénies : **ordura** (Aix, Albanais 001, Vaulx DUN 49), **ordrà** ou **ordri** (FEN), R. afr. *ord* [sale, ignoble] < lat. *horridus* => Vilain; **kofyéri** (001), **kofyâ** (Villards-sur-Thônes); E. Obscénité.

**A1))** ordures ménagères : => Balayures.

**A2))** fig., ordure, sale type, salaud, (ep. d'un homme méchant) : **fémé** [fumier] (001).

**A3))** trou // fosse ~ où l'on jette les ordures : **tarâ** nf. (Albertville), **kro déz ékovlyè** (001); E. Bourbier, Égout, Flaque.

**A4))** tas sur lequel on jette les ordures (bol cassé, épluchures...) qui seront broyées et recyclées dans le jardin patager : **ruklon** nm. (Faucigny).

**A5))** immondices, ordures, nfpl. : **ordure** (001); **kofyéri** (001); **kofyé** (028).

ORÉE nf. => Bord, Lisière.

OREILLE nf., ouïe : **èhhéyé** [ehéiyé] nm. (Bessans MVV 387), **eureulye** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **irulye** (Table 290b), **orlyo** (Albanais 001c, Albertville 021b), **orlyè** (001b AMA, 021a, Annecy 003b TER, Reignier 041b, Samoëns, MSM) || **eureulye** nf. (Bonneval en Tarentaise 378b), **eureulye** fs., **eureulyè** fpl. (Billième), **ORLYE** (001a, 003a DES, Chapelle-Saint-Maurice, Cordon 083, Gets, Mercury, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **ourlye** (Conflans), **orlyeu** ou **orla** fa. (Saxel 002), **o-èlyé** (Tignes), **orâlye** (Beaufort), **orèlye** (Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey), **orolye** (Aillon-le-Jeune, Aix, Chambéry), **oreulye** (378a), **oureulye** (Arvillard 228), **ourulye** (290a, Bourget-en-Huile), **ô-èlye** (Côte-d'Aime), **olye** (Giétaz), **olyi**, pl. **olyè** (Mâcot-la-Plagne), **oryè** (041a, Marlens fpl.), R. 3; E. Assourdir, Attentif, Sourd, Supplier.

**A1))** gifle sur l'oreille, tirage d'oreille : **èssorlyon** nm. (021), R. 3; E. Écouter.

**A2))** anses de cloche : **(lôz) orlyo** nmpl. (001), R. 3.

**A3))** oreilles pendantes : **oreulyè kyèpè** nf. (378), R. 2.

**B1))** v., siffler (ep. des oreilles) => Bourdonner.

**B2))** avoir l'ouïe fine : **awi tlâr** [entendre clair] (002).

**B3))** être longues, tomber, (ep. des oreilles) : **d'orlye ke klyèpan** [des oreilles qui tombent] (083), R. 2; E. Plier.

**B4))** frictionner les oreilles (de qq.), le réprimander : **savonâ léz orlye (à kâkon)** [savonner les oreilles (à qq.)] (003, 004).

**B5))** casser (corner) les oreilles : **ékuklyâ** ou **ékuklyâ** [encucler] (001, Combe-de-Sillingy), R. => Battre; E. Enquiquiner.

**B6))** tendre l'oreille (pour entendre ce qui se dit) : **triyé l'oureulye** vi. (228), **prétâ l'orlyè** (001).

--R. 3-----

- **orla** < lat. *aus, auris* / g. *ous, ôtos* < ie. *ous-* [oreille], D. => Boucle (d'oreille), Champignon, Char, Charrue, Cruche, Écouter, Oreiller, Oreillons

OREILLER nm., coussin : **kochnèta** nf. (Albanais 001) || **kchê** nm. (001, Balme-de-Sillingy 020a), **kochê** (020b), **kchin** (Villards-sur-Thônes), **koussin** / **kweussin** nm. (Saxel), R. Coussin ; **karâ** [carré] nm. (FEN), **karô** [carreau] nm. (Albertville) ; **oureulyé** nm. (Arvillard), **orèyé** (Bonneval en Tarentaise), R. Oreille.

OREILLONS nmpl. : **orèlyon** nmpl. (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), **oréyon** (Bonneval en Tarentaise), **orlyon** (FEN) || **orlyîre** nfpl. (Balme-de-Sillingy), **orle** (FEN), R. Oreille ; **gandôle** nfpl. (Montagny vers Bozel), R. COD. dauph., for., lang. *gandôla* [jatte] => Cruche, D. => Vinaigrière ; **étranglyon** nmpl. (Annecy).

ORELLE nv. (CO, ct. Saint-Michel-de-Maurienne, Maurienne, Savoie) : **Orèlo** (Albanais), **Ozhèlo** (ECB) ; Nhab. Orellain ou Orellin, Orellinche : **Ozhèlin**, fém. **Ozhèlinshi** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Osier.

ORFRAIE nf. => Aigle, Chouette.

ORGANE nm. **organo** (Albanais) ; au plur. => Matrice (utérus).

**A1))** sexe, organes sexuels, génitaux (mâles ou femelles) : **partyè** nfpl. (Albanais 001), **partyeu** (002) ; enf., **zizi** [bout] (001), R. 2.

**A2))** organe mâle, verge, (du cheval) : **fourò** nm. (Saxel) ; **pèbla** ou **pèbli** nf. (FEN) ; **teu** (FEN), R. Tuf.

**A3))** organe mâle, verge, membre viril, pénis, phallus, (de l'homme) : **bizôla** nf. (001, Cordon), **bizola** (Annecy 003, Villards-sur-Thônes 028), **bidjôla** (Esserts-Blay), R. => Bise, D. => Parcelle (de terre), Robinet ; **brôka** (001, Albertville 021, Ansigny), R. => Braguette, Branche ; **bika** (001, 003, 021, 328, Thônes) ; **blin-na** (003, Saint-Germain-de-Talloires), R. 1a ; **guèlèta** (001), R. Quille ; **kika** (001), **kikèta** (001, 028), **kékèta** (021), R. Chique ; **pina** [pine] (001), R. 1b ; **kwà** [queue] (Arvillard) ; **trébushèta** (001, JO2 138) ; enf., **zizi** nm., **zizèta** nf. (001), R. 2 ; enf. **ptyout aijô** [petit oiseau] nm. (001) ; (dans les plaisanteries), **pasnalye** [carotte] nf., **mansho à balé** [manche à balai] nm., **piston** [piston], **pistolè** [pistolet], **lvyé d'vitèssa** ou **lèvyé d'vitèssa** [levier de vitesse], **sôssissa** [saucisse] nf., **robinè** [robinet] nm. (001), **soblè** [sifflet] (Morzine) / **soblyè** (001) ; E. Bouchon, Jeu, Lapin, Service.

**A3a))** sexe en érection : **bika réda** (328), **bika raida** (001).

**A4))** parties génitales, organes génitaux de la vache : **nèchèza** nf. (021), R. Naître.

**A5))** partie interne de la verge du porc (tissu graisseux que l'on sort en tirant et qui sert à graisser les outils) : **wista du kalyon** [verge du cochon] (Cordon).

**A6))** (les) organes génitaux de la femme ou d'une femelle : **(la) natura** nf. (Vaulx DUN) ; E. Placenta.

**B1))** piner, pénétrer avec la verge : **bikâ** vt. (001, 328).

--R. 1a-----

- **blin-na** < lat. DEF 98 < g. NDE 92 *blenna* [mucus].

--R. 1b-----

- **pina** / mfr. 15e s. *pine* < lat. *pinea* [pomme de pin] => Pin, D. Ergoter, Saillir, Travailler.

--R. 2-----

- **zizi** < **zizé** [oiseau].

ORGANISATEUR an. **organizateu'** ou **organizatò** (Albanais) / **organizator** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E**.

ORGANISATION nf. **ORGANIZACHON** (Albanais 001, Habère-Poche, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Villards-sur-Thône) ; **miza su pî** [mise sur pied] (001).

ORGANISER vt., créer, constituer ; manigancer d'avance ; structurer : **ptâ su pî** [mettre sur pied] (Albanais 001), **ptâ su pé** (Doucy-en-Bauges 114) ; **organijé** (114, Aix, Arvillard 228), **organizâ** (Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel), **organizî** (001, Villards-sur-Thônes) ; **montâ** [monter] (001) ; **ptâ ê plyafe** [mettre en place] (001) ; E. Point, Prendre.

**A1))** organiser, préparer, arranger, manigancer (par avance) : **organizî** vt., **goupilyî** (001) ; **baran-nâ, trepolyé, tortelyé, forolyé** (228) ; E. Organisé.

**A2))** s'organiser, prendre ses mesures, prendre ses dispositions : **s'arinzhî** vp. (001).

ORGANISME nm. **organismo** (Villards-sur-Thônes).

ORGANISTE nm. **organisto** (Villards-sur-Thônes) ; **rli k'tin l'orgo** [celui qui tient l'orgue] (Albanais).

ORGE nf. : **wardzeu** nm. (Peisey-Nancroix), **WARZHO** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Billième, Cordon, Entremont-le-Vieux, Gruffy, Leschaux, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **ourzho** (Arvillard, Saxel), **wêrzho** (Bellecombe-en-Bauges), **wêrzho** (Chambéry, Montricher, Trévignin), **wêrjo** (Aime), **wêrzdo** (Beaufort), **orzho** (Anthy-Séchex, Côte-d'Aime, Gets, Saint-Paul-en-Chablais), **ywêrzo** (Giettaz), **lywarzo** ou **lywêrzo** (Albertville), **djwardzo** (Bonneval en Tarentaise), **ôrcho** (Massongy), **eurdzo** (Bessans MVV 311), **eurzho** (Megève) ; E. Avoine, Céréale, Drêche, Gruau.

**A1))** mélange d'orge et de gesses : **BATALYE** nf. (001, 003, 004).

**A2))** escourgeon, écourgeon, orge hâtive semée en automne.

**A3))** (Cachat le Géant distingue deux sortes d'orges) : **orge commune et orge pelias** (CCG 43).

**A4))** (l'abbé Gave dans son livre *Flore populaire de Savoie* de 1908 indique outre l'orge commune, deux autres sortes d'orge) : **orge à deux rangs et orge à six rangs** (CCG 47).

**A5))** paumelle, orge à deux rangs : **warzho à dou ran** nm. (001).

**A6))** orge à six rangs : **warzho à si ran** nm. (001).

- N. ; Il y a deux espèces d'orge, l'orge d'automne et l'orge de printemps.

**B1))** Proverbe : **À la San Zhourzho vânye ton-n ourzho** [à la Saint-Georges (23 avril) sème ton orge].

ORGELET nm. => Abcès.

ORGEMONT nv. (Mésigny) : **Ourzhèmon** (Combe-de-Sillingy).

ORGEVAL ld., (fontaine légendaire sur la commune de Chanaz en Savoie) ; **Orzhèvalo** (Albanais), R. / germ. *orgis* + lat. *vallis* (QDA 213).

ORGIE nf. => Fête.

ORGUE nm. **orgo** (Albanais 001, Vaulx 082 DUN).

**A1))** orgue de Barbarie : **vyourga** nf. (001c, Annecy, Samoëns, Thônes), **vyorga** (001b), **vyourba** (001a FON), R. => Tournoyer ; **orgo dè barbari** (082 DUN).

**A2))** les (grandes) orgues : **l' / lô ~ gran soblyé** [le / les ~ grand(s) sifflet(s)] (001).

**A3))** les orgues : **léz orgue** nfpl. (FEN).

ORGUEIL nm., suffisance, superbe, présomption : **orgueulyo** (Saxel), **orgulyo** (FEN), **orgwai** (Albanais), **orgwé** (Samoëns), **oustyà** (Arvillard), R. => Réjouir, D. Ogueilleux ; E. Air, Coquetterie.

**A1))** se gonfler d'orgueil, étouffer d'orgueil : **êpouti** [grossir] vi. (Billième).

ORGUEILLEUX adj., glorieux, superbe : **RGUEULYEÛ** (Albanais 001, Cordon 083, Saxel 002) / **ORGUEULYEÛ** (Billième, Praz-sur-Arly.), **orgulyeû** (FEN) // **gloryeû** (001, Villards-sur-Thônes 028), **-ZA, -E**, R. Orgueil ; **fyêrô, -da, -e** [fiérot] (001) ; **gossâ, -rda, -e** (Annecy 003, DES) ; E. Coquette, Farouche, Fier, Hautain, Opulent.

**A1))** homme hautain, qui se tient droit, prenant des airs de personnages importants, qui a de la morgue : **drêfê** nm. (Balme-de-Sillingy) ; **kaka-dinpî** (003), **kaka-dêpî** [*chie-debout*] (001) ; **hyô kmè l'tin** [haut comme le temps] (003) ; **k' sè prê pâ ~ pè rê** // **pr' on-na mêrda** [qui ne se prend pas ~ pour rien // pour un étron] (001).

**A1))** bêcheur : **bêcheu, -za, -e** an. (028) ; **pêteû, -za, -e** an. (001, 028) ; **pinbêshe**

[pimbèche] nf. cfs. (001), **pinbèche** (001, 028).

**B1)** v., être orgueilleux, être vaniteux : **s'ankrére** [s'encroire] vp. (002), **s'èkraire** (001) ; **portâ hyô, portâ hyôta, -e** [*porter haut, porter haute*] (083).

ORIENT nm. **oryin** (Albanais).

ORIENTAL adj. **oryintalo, -a, -e** (Albanais 001).

**A1)** sud-oriental : **sud-oryintalo** (001).

ORIENTATION nf. **oryintachon** (Albanais).

ORIENTÉ adj. **plyacha, -a, -è** [placé] (Albanais 001).

**A1)** être orienté du côté de, être tourné vers, (ep. d'une maison, d'une fenêtre, d'un coteau...) : **(é)guéti** [regarder] vt. (Saxel), **(a)rguétâ** (001) ; E. Tourné.

ORIENTER vt. **oryintâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **tornâ** [tourner] (001) ; **brétâ** (001, Come-Sillingy), R. Barre ; **vrî** (001), **vriyé** (Arvillard 228) ; **fère rguétâ** [faire regarder] (001) ; E. Diriger. @ Orienté // tourné // exposé ~ au soleil : **vriyâ kontro le salwai** (228).

**A1)** s'orienter, se repérer : **s'èssoreulyé** vp. (228), **sè rtrovâ** [se retrouver] (001).

ORIFICE nm. => Trou.

ORIGAN nm. (plante aromatique) : **marzdolin-na bâtârda** (Beaufort) ; E. Marjolaine.

ORIGINAIRE adj. **kè vin** [qui vient], **kè so'** [qui sort] (Albanais 001) ; **orijinéro, -a, -e** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1)** être originaire de (nv.) : **sòrtre** [sortir] (001), **être dè** [être de] (001).

ORIGINAL adj. **orijinalo, -a, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **d'orijina** [d'origine] ladj. (001).

**A1)** original, singulier, qui agit d'une manière personnelle : **kè fâ rê mè to l'mondo** [qui ne fait rien comme tout le monde] (001) ; **kè tozhô à pâ déz âtro** [qui est toujours à part des autres] (001) ; **orijinalo, -a, -e** (001, 028, Reignier).

**A2)** bizarre, excentrique, mal habillé : **folaru** nm. (001) ; **banbwé** nm. (001) ; **fargané** nm. (Billième).

ORIGINALITÉ nf. **orijinalitâ** (Villards-sur-Thônes) ; **difrinsa / -e** [différence] (Albanais).

ORIGINE nf. **orijina** (Albanais).

ORION npr. m. (chasseur grec, constellation) : **ORYON**.

ORISSE nm., étoffe, tissu : **gwan-na** nf. (Arvillard).

ORLÉANISTE an. **orléanisto, -a, -e** (Aix, Albanais).

ORME nm. (arbre) : **eurmo** (Albanais 001c), **eûermô** (Saint-Martin-de-la-Porte), **ormô** (Saxel), **warmo** (Billième), **WÂRMO** (001b TAV, Albens, Gruffy, Leschaux, Moûtiers, Thônes), **warno** (Côte-d'Aime), **wêrmô** (001a, Aime, Montricher), **weûrmô** (Beaufort), **ywarmo** (Bonneval en Tarentaise).

**A1)** ormeau, jeune orme : **ptyout wârmo** (001).

ORMEAU nm. => Orme.

ORMENTE (L'), riv. **L'Ormintâ** (Côte-d'Aime).

ORNEMENT nm., (sacerdotal...), vêtement // habit ~ liturgique ; au mpl., atours : **orneman** (Saxel), **ornemin** (Villards-sur-Thônes), **ornamê** (Albanais), R. Orner ; **a(r)bya'ra** (Montagny vers Bozel).

**A1)** atours, parure(s) de femme : **afutyô** nmpl. (FEN).

ORNEMENTATION nf. => Décoration.

ORNER vt., décorer, (un autel...) : **ornâ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), R. Ordre, D. Ornement ; **dékorâ** (001) ; E. Manière.

**A1)** orner // décorer ~ de fleurs, vt. => Fleurir.

**B1)** orner // décorer ~ de façon recherchée (un vêtement) : **fâre dé grimasse** [faire des grimaces] (002).

ORNIÈRE nf. **ORNYÉRE** (Albanais 001b, Saxel, Thoiry, Villards-sur-Thônes), **ornihhè** (Côte-d'Aime), **ornîre** (001a, Châble-Beaumont).

**A1)** ornière profonde dans un chemin : **krêv-abô** [crève moyeu] (Morzine), **krêv-abô** (Samoëns).

OROBANCHE nf., asperge sauvage (plante parasite) : **érba du bweû** nf. (Beaufort), **toralyîre** (CPH 45) ; **shevô rozho** [cheval rouge] nm. ().

ORONGE VRAIE, nf. (champignon comestible) : **kokon** [oeuf] nm. (Albanais, Ansigny).

ORPAILLAGE nm. **orpalyazho** (PRL).

ORPAILLEUR n. **orpalyeu, orpalyeuza, -e** (PRL).

ORPHELIN an. ; pupille : **ourfeno** (Saxel) / **orfno** ou **orfano** (Albanais 001b) / **orfizho** (Alex), **-A, -E** || **orfèna** nf. (PRL) || **orfèlin, -na, -e** (001a, Aix) / **orfelin** (Bonneval en Tarentaise), R. it. *orfano* < lat. *orphanum* ; **poupî, -re, -e** (001) ; **rli k' a plyè d'parè** [celui qui n'a plus de parents] (001).

**A1))** enfant de la charité, enfant de l'Assistance publique : **chariton** nm. (Billième 173) ; E. Assistance.

**A2))** enfant de l'Assistance : **êfan dè la gran maizon** [enfant de la grande maison] (173).

ORPHELINAT nm. **orflinà** (Albanais), **orfèlinà** (Villards-sur-Thônes).

ORPIN BRÛLANT, nm. (plante) : **râva de shyévra** [rave de chèvre] nf. (Montricher, Villard-sur-Doron), **érba dè varwi** [herbe de verrue] (Clefs, Leschaux, Saint-Ferréol), **érba dè la bon-na vyérzda** [herbe de la bonne vierge] (Beaufort) ; **pan d'êjô** [pain d'oiseau] (Gruffy), **pan d'ijê** (Beaufort) ; E. Chélidoine.

**A1))** orpin reprise : **érba de Nôtra-Dama** [herbe de Notre-Dame] (Clefs).

ORSET nm. fl. => Luge.

ORTEIL nm., doigt de pied : **artà** (Billième), **artâ** (Beaufort), **artê** (Chablais FEN, Conflans 087), **artèl**, plur. **artyeû** ou **artyou** (Montricher), **arteuy** (Sainte-Foy-Tarentaise), **artô** (Demi-Quartier), **artouê** (Annecy 003b JAG TER), **artchao** (Bonneval en Tarentaise), **artcho** (Esserts-Blay 328), **artshaô** (Morzine), **ARTWAI** (003a TER, Albanais 001c FON, Arvillard, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ARTYWAI** (Albertville 021, Combe-de-Sillingy 018), **artyeu** (001b, Faucigny FEN, Thorens-Glières), **artyô** (001a), **artyeû** (Saxel 002, MSM), **artyô** (Biot, Praz-sur-Arly), R. 1 ; **arpyon** (001, 028, 087, 328), R. => Doigt ; **glyapairon** [petit onglon] fa. (001) ; **botairon** [petit onglon] fa. (018), R. => Botte.

**A1))** gros orteil : **grou** ~ **artyeu** (001) / **artyeû** (002) / **artywai** (021) nm..

**A2))** les petits orteils : **lô ptyouz artyeu** nmpl. (001), **lou ptiz artyeû** (002).

**A3))** un petit orteil : **on ptyout artyeu** nm. (001).

--R. 1-----  
 - **artyeu** < afr. *arteil* < l. *articulus* [jointure » doigt] < *artus* [articulation, membre] <> gaul. *ordiga* [gros orteil] < ie. DEF \**are-* [adapter, ajuster].  
 -----

ORTHODOXE an. **ortodokso, -a, -e** (Albanais).

ORTHODOXIE an. **ortodoksi** (Albanais).

ORTHOGRAPHE nf. **fasson d'ékrire** ou **ortografa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ORTHOGRAPHER vt. **ortografyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ORTHOGRAPHIQUE adj. **ortografiko, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ORTHOGRAPHIQUEMENT adv. **ortografikamê** (Albanais).

ORTHOPÉDISTE n. **ortopédisto** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ORTHOPHONISTE n. **ortofonisto, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

ORTIE nf. (*urtica dioïca*) : **dârsa** nf. (Albanais 001, Albens, Ansigny, Arith en Bauges, Gruffy, Leschaux 006) ; **eurti** nm. (Notre-Dame-de-Bellecombe), **ortché** (Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel), **orti** (001b, Aix, Chambéry, Moye, Morzine, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM) || **eurtiche** nf. (Bonneval en Tarentaise), **orkyès** pl. (Bessans), **orti** (001a, Annecy 003, Cordon, Reignier), **ourti** (Arvillard 228, Genève), **urti** (228), **ortsa** (Beaufort), **ourtchè** (Aime), **urtche** (Esserts-Blay), R. lat. *urtica* ; E. Lamier, Lycopse, Présure.

- N. : Utilisation gastronomique : soupe (toute l'année) (CTS 42), tarte salée (VIR).

**A1))** purin d'ortie (obtenu en laisser pourrir des orties dans l'eau ; il sert d'engrais et a la vertu de chasser les pucerons) : **vrin d'orti** nm. (001).

**A2))** ortie morte : => Épiaire des marais.

**A3))** ortie royale : => Galéopsis (*galeopsis tetrahit*).

**A4))** ortie puante : => Épiaire des bois (*stachys sylvatica*).

**A5))** ortie blanche : => Lamier blanc (*lamium album*).

**A6))** ortie rouge : => Lamier pourpre (*lamium purpureum*).

**B1))** vp., se piquer avec des orties, se faire piquer par les orties, s'urtiquer : **se darsâ** (001, 006), **se zortyâ** (Albertville).

**B2))** urtiquer, piquer ~ par // avec // comme ~ des orties : **pkâ** ~ **pè** // **avwé** // **mè** ~ **d'orti** (001).

**B3))** piquer avec des orties : **ortèlyî** vt. (FEN).

**C1))** expr., mettre au rebut : **shampâ lôz orti** [jeter aux orties] (001).

ORTOLAN nm. => Bruant.

ORVALE nf., espèce de sauge, (plante) : **arvot** nm. (Montricher) ; **bononbra** nf. (Aime).

ORVET nm. (inoffensif), serpent de verre : **LANVYU** (Albanais, Albertville, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Combe-de-Sillingy, Esserts-Blay, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **anvyu** (Moûtiers), **lanjar** (Cordon), **lanzhè** (Saxel 002), **lanwi** (002, Juvigny), **lanvui** (Taninges) ; **bornyo** (Morzine), **bôrnyo** (Billième), R. Borgne (parce qu'on croit que l'orvet est aveugle) ; **orvè** (028) ; E. Femme.

OS nm. **O** (Albanais 001, Annecy 003, Reignier, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **ô** (Cordon), **os** (FEN), **ou** (Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime 188, Cruseilles, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel), **ous** (Moûtiers), **our** (Albertville 021, Chambéry), **or** (D'Égriol), **zou** ou **zour** (Entremont-le-Vieux), R. 2 ; E. Et. @ Un os : **on-n o** (001). @ Les os : **lizh ou** (188), **lôz o** (001).

**A1))** (les) os : **(LÉ) RÂTALE** nfpl. (001 FON) ; E. Vertébral.

**A2))** qui a de gros os (ep. surtout de animaux) : **ossu**, **-wà** / **-ouha**, **-wè** / **-ouhe** (001 / 002), R. 2.

**A3))** qui a de gros os (ep. surtout des personnes) : **grou**, **-ssa**, **-e d'o** (001, 002).

**A4))** os du jambon, os du haut de la jambe, (du porc, de la vache...) : **SAVORÉ** nm. (003, Clermont en Genevois).

**A5))** os du bas de la jambe, (de la vache...) : **éparlyon** nm. (021).

**A6))** réjouissance (certaine quantité d'os qu'il faut prendre avec la viande à la boucherie) : **garnaizon** [*garnison*] nf. (001, 003, 004), **garnesson** (Genève, Juvigny).

--R. 2-----

- **o** / fr. *os* < vlat. DHF 1492a *ossum* / it. *osso* < clat. GAG 1110a *os*, *ossis* [os, ossement ; coeur, noyau (des fruits) ; moelle des os » fond de l'être humain] / gr. *osteon* / asl. *kostĭ* / *kost'* [os] / hit. *hastai-* / sc. *ásthi* < ie. DEF 479 \**oss-* / \**ass-* => Axe, D. => Côte, Ossature, Ossement, Osseux, Ossuaire.

OSCAR pm. **Oskâ(r)** (Albanais | Saxel).

OSCILLATION nf., battement, mouvement ~ de va-et-vient cadencé // d'oscillation, balancement, (d'une horloge...) : **branlo** [*branle*] nm., **balan** (Albanais) ; **va-è-vin** (Villards-sur-Thônes) ; E. Balance.

OSCILLER vi., se mouvoir alternativement dans un sens et dans le sens opposé, se balancer, (ep. de qq. ou de qc. qui est suspendu) : **ganglyî** [pendre] (Albanais 001b COD, Thônes 004), **gangalâ** (004), **guingalâ** (001a PPA), R. 2 => Balancer.

**A1))** osciller anormalement // ne pas tourner rond ~ (ep. d'une roue voilée, désaxée, faussée, courbée, tordue, mal fixée, ou dont le moyeu a du jeu) : **wanwalâ** vi.(001), **winwalâ** (Cordon, Morzine, Villards-sur-Thônes), R. 2 ; **watassî** (001), R. => Vaciller.

**A2))** hésiter, varier, être dans ~ l'expectative // l'indécision : **être su l'balan** vi. (001), R. => Balancer ; E. Tanguer.

**A3))** osciller, pencher tantôt à droite et tantôt à gauche, (ep. d'un char de foin) : **branlâ** [branler] (001, Arith en Bauges).

OSEILLE nf. (de jardin et sauvage, en général) ; (à Bessans) oseille sauvage, rumex à feuilles obtuses ; **ozélye** nf. (Albanais 001b, Saxel 002, Termignon), **ozèye** (Bonneval en Tarentaise), **ozlyè** (001a), plur. **izeûblê** (Saint-Martin-de-la-Porte), **izeubla** (Bessans MVV 322) ; **égleha** nf. (Beaufort 065), **ouglâ** (Aime 073), **églyèssa** (), R. 2 ; **saléta** nf. (Thônes 004), **salèta** (Villard-sur-Thônes), **salyéta** (FEN), **salyèta** (Trévignin 112), **salairèta** (Saint-Paul-en-Chablais), R. 5 ; **bonè de prètro** [bonnet de prêtre] nm. (065) ; **ké** nm. (Esserts-Blay, Samoëns 010), **kô** (FEN), R. 6 => Caillette.

**A1))** patience, oseille : **salîta** nf. (Gruffy 014, Leschaux 006), R. 5 ; **ké** nm. (010), **kô** (Albertville, Taninges), R. 6 => Caillette.

**A2))** oseille des prés (sauvage), patience des Alpes (HCM 227) : **saléta** nf. (Balme-de-Sillingy), **salèta** (Morzine 081), **salîta batârda** (014), **salyrèta** (002), R. 5 ; **lapâ** nm. (001, Annecy DES), **lapè** (Thorens-Glières 051), **lapê** (FEN), R. 4 => Bardane ; **ozlyè batârda** nf. (001) ; **éjlèta** (Cordon 083), R. 2 ; **ké** nm. (), **tyê** [rumex] (Bonneval en Tarentaise 378), R. 6.

**A3))** patience (plante voisine de l'oseille) : **tzê louzdo** nm. (065) || **ké** nm. (073, Samoëns), **kô** (FEN), R. 6 ; **lapa** nf. (Dingy-Saint-Clair) || **lapâ** nm. (112), **lapâ** (001, 003), R. 4.

**A4))** patience des Alpes : **tzê de montanye** [thé de montagne] nm. (065) ; **salèta** nf. (081), R. 5.

**A5))** oxalide oseille, oxalis oseille, alléluia, oseille des bois, oseille sauvage : **salîta** nf. (Albens), **salyéta** (FEN), R. 5 ; **lapa** nf. (Montricher, Moûtiers) || **lapè** nm. (051, Genève), R. 4 ; **pan de koku** nm. (006, 014, Annemasse), **pan de koukou** (073), **pan d'ayizé** [pain d'oiseau] (004), **koukou** (Cordon).

**A6))** rumex, (plante à grosses feuilles qui pousse vers les tas de fumier), oseille des prés, patience, (*rumex obtusifolius*) : **lapâ** (001 PPA), **lapé** (002), **lapê** (051, Saint-Jean-de-Belleville), **lopé** (Montagny vers Bozel), **lanpai** (), R. 4 ; **kyéjè** (083), **kyê** (378), R. 6 ; **panaku** [tussilage] (001, Vaulx DUN 27).

**A7))** rumex ou rhubarbe sauvage, rumex des Alpes, (plante à grandes feuilles, qui pousse dans les terrains riches en azote et qui sert à faire la soupe des cochons et même des hommes ; pour conserver les mottes de beurre pendant leur transport, on les enveloppait dans ces grandes feuilles de rumex et ça les maintenait au frais) (BPM 14 + 45, HCM 227) : **tyé** nm. (Morzine 081b), **kâ** (Sixt-Fer-à-Cheval 130c), **ké** (081 HCM 227), **kê** (130b), **kô** (130a, Notre-Dame-de-Bellecombe), R. 6.

OSÉ adj. **ôzâ, -â, -é** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **kulotâ, -â, -é** (001, 028).

OSER vt. **ÔZÂ** (Albanais, Annecy 003b, Cordon, Nonglard, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **ouzâ** (Aix, Arvillard, Chambéry, Gruffy, Morzine, Reignier 041b, Saint-Jean-d'Arvey), **uzâ** (003a, 004a CRT 201, 041a, Billième, Chablais FEN, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Samoëns, MSM) ; E. Hardi.

OSERAIE nf. : **avanshè** nm. (Annemasse), **avanshai** (Albanais), R. => Osier (**avan**).

OSIER nm. ; tige // scion // verge // baguette // rameau // pousse // petite branche // bout d'une branche // brin ~ d'osier utilisé pour tresser les paniers, pour attacher la vigne ou les saucisses : **AVAN** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Annemasse, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Côte-d'Aime, Douvaine, Gruffy 014, Montricher, Morzine, Saint-Jean-de-Maurienne 069, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Pierre-Albigny, Samoëns, Thônes 004, Trévignin, Villards-sur-Thônes), **avan-nî** (083), R. 2a ; **ozî** (004) ; **byo** nm. (001b, 014, Leschaux, Massingy, Vaulx, TAV), **byor** (Esserts-Blay), **byou** (001a, 003, Combe-de-Sillingy), **blyou** (FEN), **byow** (Albens) || **byôsta** [verge] nf., **byoston** nm. (Albertville, Saint-Ferréol), **blyoshon** (Faverges FEN), **blyon**, R. 1 ; **vélyon** (069, Montricher), R. 2c => Gui, D. => Attacher ; **vorzhî** (Clefs 089), **vorzî** (Sallanches) || **gôra** nf. (Aime), R. 2b ; **ryouta** (Grand-Bornand) ; E. Buis, Épilobe, Saule, Viorne.



**A1))** souche (pied) d'osier (arbuste) : **avanshî** nm. (001), **avanshè** nf. (Annemasse), **avanzhyézh** (203), R. 2a.

- N. : L'osier se taille en têtard. Il existe 1800 variétés d'osier.

**A2))** terrain inculte, broussailleux, où croît l'osier et le saule au bord des cours d'eau : **vorzhîre** nf. (089), R. 2b.

**A3))** branche d'osier : **vêta** nf. (FEN), R. => Verge.

**A4))** petite branche d'osier que l'on garde pour attacher (la vigne, les tomates...) : **vilyon** nm. (173), R. 2c.

--R. 1-----

- **byou** => Bout (**bè**), D. => Cancaner, Débiter, Déblatérer, Dépouiller, Ébrancher, Effeuille, Lien.

--R. 2a-----

- **avan** < gaul. \**abankos* [qui vit dans l'eau] < ie. *ab-* / indo-ir. *ap-* [eau] + *enka* (*enka*) [habitant(e) de] /// Beaune /// Orelle /// Saint-Julien-Mont-Denis ~ (habitant de), D. => Oseraie, Sallanches.

--R. 2b-----

- **vorzi** « pointe « museau => Dévorer, Gueule >> ie. DFG 46 \**wer-* [eau], D. => Aune, Tordre (**êvoudre**), D. => Saule.

OSSATURE nf., ensemble des os, squelette : **charpanta** [charpente] (Saxel 002), **sharpêta** (Albanais 001) ; (**lôz**) o [(les) os] (001) ; E. Charpenté.

**A1))** ossature, charpente, carcasse, (qui soutient une voûte, un toit) : **sharpêta** nf. (001), **charpanta** (002) ; **bâti** nm. (001).

OSSELET nm. ; mpl., jeu : **oslè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OSSEMENT nmpl. **osmê** (Albanais), **osmin** (Villards-sur-Thônes), R. Os.

OSSEUX adj. **d'o** [d'os], **d'l'o** [de l'os], **déz o** [des os] (Albanais 001), E. et R. => Os ; **korkayu** m. (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** le tissu osseux : **lôz o** [les os] (001). @ Il possède de gros os : **al grou d'o** [il est gros d'os] (001).

**A2))** dont les os sont gros et saillants : **k'lôz o rsorton** [dont les os ressortent] (001).

OSSUAIRE nm. **ossu-éro** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Os.

OSTENSOIR nm. (objet du culte, dans l'Église catholique, pour exposer l'hostie à la cérémonie de la bénédiction du Saint-Sacrement) : **ostanswâ** (Albanais 001c, Vaulx DUN 41), **ostinsouéro** (001b), **ostanswâr** (Peisey-Nancroix), **ostanswar** (Compôte en Bauges 271b) ; **salwai de paradi** [soleil de paradis] (Arvillard), **sèlwai d'arzhê** [soleil d'argent] (001a, Lornay LOR 7), **solwai** (271a).

OTAGE nm. **otazho** (Villards-sur-Thônes).

OTITE nf. **otîta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ÔTER vt. **ôûtâ** (Bonnevaux, Villards-sur-Thônes), **doûtâ** (Albanais 001, Esserts-Blay, Saint-Ferréol), **noûtâ** (FEN) ; **fwiyè** (Bourg-Saint-Maurice) ; => Enlever.

**A1))** ôter de nouveau : **rdoûtâ** (001), **redoûtâ** (FEN).

OU cj. ; soit : **aô (bin)** (Morzine 081b MHC), **eu** (Thônes 004c, Albertville 021b, Mâcot-la-Plagne 189b), **eû** (Doucy-en-Bauges, Notre-Dame-de-Bellecombe 214c, Peisey-Nancroix, Saint-Pancrace), **U** ou **U BIN** (004b, 021a, Albanais 001b, Annecy, Habère-Poche, Megève, Samoëns 010b, Saxel 002d), **U** (214b, Bâthie, Bellevaux, Châble-Beaumont, Genève, Magland, Saint-Jean-de-Belleville 311b, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **o** (001a, 311a, Entremont-le-Vieux), **ò** (189a, Petit-Coeur), **ô** (Gex FEN, Houches, Pays Gavot FEN), **ou** (002c, 081a JCH., 214a, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux 273b, Aix, Arvillard, Aussois 287, Bellecombe- Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise, Bonnevaux, Bourget-en-Huile, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Gets, Giétaz, Jarrier, Lanslevillard, Marlens, Montagny vers Bozel 026b, Montendry, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sainte-Foy-Tarentaise,

Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thoiry, Verchaix 127), **ou bin** (002b, 026a, 127, 273a), **ou bi-n** (287), **bin** (002a, 010a), **ow** (004a COD 322b-12), **u bi** (Bogève).

**A1))** ou bien : **u bin** loc. cj. (001, 002c, 010), **ou bin** (002b, 025, 273), **ôw bi-n** (Tignes), **bin** (002a SAX 59b-7).

**A2))** ou (sous-entendu). @ Que ce soit un garçon ou bien une fille, il faut bien tout nourrir : **k'é saye on garson na flyè, (é) fô bin to yu nori** (001).

**OÙ** adv. (interrogatif, relatif), là où, (lieu où l'on est et où l'on va) ; quand, date à laquelle : **ayôy, ayô** dc., **ayeûy** après le v. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **ô** (Sainte-Reine en Bauges), **ou** (Côte-d'Aime 188d PCA 50, Lanslevillard 286c, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b), **on** (286b), **u** (Châble-Beaumont), **vont** (Bessans MVV 388), **yâ** (Aillon-le-Vieux 273b, Pays Gavot FEN), **ya'** (026a, 273a, Bellecombe-en-Bauges 153), **yao** (Bonneval en Tarentaise 378), **yaw** (Celliers, Leschaux), **yâwe** (Magland) || **YEU** dc. (188c, 214a, Aix 017, Albanais 001c, Annecy 003d, Billième 173, Chambéry 025c, Giétaz, Marlens 316, Montendry, Peisey-Nancroix 187, Saint-Pierre- Faucigny, Villards-sur-Thônes 028), **yeû** (003c, 188b DPS 86, Billième 173, Compôte en Bauges 271, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges 114b, Flumet 198b, Marlens, Megève, Mercury 220, Saint-Jean-d'Arvey 224b, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **yeuye** (Mâcot-la-Plagne 189), **yò** (001b, 025b, Arvillard 228c, Bonnevaux, Saxel 002d), **yô** (Aillon-le-Jeune 234, Bellevaux 136, Habère-Poche 165, Montagny vers Bozel 026b, Morzine 081b, Reignier 041, Saint-Jean-de-Sixt 123, Table, MSM), **yôve** (FEN), **yow** (003b, 025a, Albertville, Entremont-le-Vieux, Thônes 004), **yu** (003a) || **âwe** apc., **tâwe** apv. (Samoëns 010), **awe** apc. dv. (Faucigny FEN, Gets 227, Verchaix 127), **o'** (002c, Boège 035b), **yowe** apc., **owe** apc., **kó / kowe** apv. (002b), **kâ** (035a), **tâ** (vallée du Giffre FEN), **éwè, yôwe, yôwè, yôvyou** (081a), **(y)av** (Cordon 083), **yâve** (Sallanches), **ayò** apc. (228b), **djêy** (Tignes) || dgm./apv. tonique, **eû** (114a) || formes renforcées, **ou ke** (286a), **YEU KÈ** (001a, 188a), **yeû ke** (198a, 214, 220, 224a, Giétaz 215), **yeû kè** (188a DPS 86, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **yeuye k' ou yeuye ty** dv. (189), **yò ke** (228a), **(k)o' ke** (002a), **y'** (271) ; **le ke (leu keu)** dc., **le k'** dvcs., **ayô k(e)** dvcsl.(dc.), **ayôy keu, ayôy keû** (devant e/eu), **ayôy két** (203) ; E. Importer.

@ Où travaille-t-il : **o' k'é travalye** ou **ko' k'é travalye** (002), **yeu k'é travalye** (001) ? @ Où vas-tu : **yeu vâto** (001cA, 028), **yeu t'vâ** (001bB), **yeu k'tè vâ** (001aC), **yeû t'vâ** (173), **ayôy keû teu mode** (203), **yao k'teu môdè** (378) ? @ Tu vas où : **teu mode ayeûy** (203), **t'vâ yeu** (001) ? @ J'ai déjà été (là) où il est : **d'é zhò â leu k'k'êt** (203), **d'é zhà étâ yeu k'al è** (001). @ Retourne (là) d'où tu es venu : **tourno d'ayo k't'é venu** (203), **(r)teûrna d'yeu k'tè vin** (001). @ Où est-il : **yao k'âl è** (378), **yeu k'al è** (001) ? @ Où son-ils : **yeû k'è son** (220), **yeu k'è son** (001) ? **A1))** où, adv. (relatif), là où, (lieu où l'on est et où l'on va) : dgm., **ya' kè** (026b), **YEU KÈ** dv. (001, 188), **yeû ke** (114, 198, 214, 215, 224), **yò ke** (228), **yô kè** (026a), **o' / ko' ~ ke** (002), **ou ke, on ke** (286). @ Il voulait savoir où il travaillait : **é volai savai yeu k'é travalyive** (001).

**A2))** où (avec valeur relative de temps) : **KE** [que] d2c. / dc. psc., **K'** dv. (001, 003, 004, 026, 083, 123, 228, Aussois, Flumet 198, Megève 201), **k'** dcs. (001, 0083, 228), **ke** dcs. (002, 187, 198, 201), **ké** (Grésy-Aix), **kè** dc., **k'** dv. (173, 234, Peisey-Nancroix 187) ; E. Laisser. @ L'année où il a gelé : **la saizon k'y a zhêlâ** (001). @ Les jours où il fait grand beau temps : **lu dzo k'i fé gran bèl** (187).

**A3))** où (avec valeur relative de lieu) : **yeu ke** (001b, 187, 201), **yò ke** (001a, 228), **avou-n ke** (Aussois 287) ; **kè** (001, Bonneval en Tarentaise 378). @ Une place où il n'y a rien : **na plasse k'y a ryîn** (378).

**A4))** où est-ce que : **ya' tou ke** (153), **yô tê k'y è ko** (081), **yeu tou kè** (001, 316), **yô-tai** (136), **yô tê ke** (165), **yô tê kè** (041), **yeu / yò ~ tou ke** (001b / 001a, 228), **awè tê ke** (127, 227), **yô ta ke** (136).

**A5))** d'où (interrogatif) : **d'yeu** (001, 201), **d'yeû** (060), **dè hyeû** (017, 224), **dè ya'**

(026, 273), **de yô** (136), **dè yô** (081), **d'yô** (041), **d'avounh ke** (287), **dyôk** (203). @ D'où viens-tu : **d'yeu vinto** ou **d'yeu k'tè vin** (001), **d'yeû vinte** (060), **d'o' te vin** ou **d'owe te vin** (002), **dè yô vinte** (165), **dè yô tê k'to vin** (081), **dyôk teu vinh** (203) ? **A6))** d'où est-ce que : **d'yeu tou kè** (001), **d'yô tê kè** (041). @ D'où viennent-ils : **de yô venyan tâ** (136), **d'yeu (tou) k'é mnyon** (001)

**A7))** d'où (relatif) : **d'yeu ke** (001), **dy é ke** (Praz-sur-Arly), **d'yo** (228).

**B1))** expr., où est-ce : **âwe t ê** (010), **yeu (k') y è / yeu y é** (001) ?

**B2))** où (quand on veut faire répéter) : **yeu** ou **à yeu** (001, 025) ?

**B3))** où est (donc) le temps... ? (exprimant un certain regret) : **o' t è le tan...** (002), **yeu (tou) k'al è l'tin...** (001) ?

**B4))** adv., où que ce soit ; n'importe où : **yeu k'(é) saye** (001), **yeû k'i saye** (173), **yeuye k'i sossè** (189).

**B5))** loc. conj., où que ce soit que ; n'importe où que : **yeu k'(é) saye kè** (001). @ Où que ce soit que tu ailles, je te retrouverai : **yeu k'é saye k't'aléze, d't'artrovrai** (001).

OUAIS intj. (de mépris, de découragement) : **wa** (Samoëns).

OUATE nf. **hwata** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OUATER vt. **hwatâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OUATINE nf. **hwatîna** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OUATINER vt. **hwatinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OUBLI nm. : **obli** (Albanais 001c, Chambéry), **oubli** (001b), **ubli** (001a, Saxel) ; **manko** [manque] (Villards-sur-Thônes).

OUBLIER vt., ne plus se rappeler (le nom d'une personne...) : **oblâ** (Contamines-Montjoie, Villards-sur-Thônes 028b), **oblèyé** (Chambéry 025), **oblèyî** (Albanais 001c), **obliyî** ou **oblihî** (001b), **oubliyâ** (Montagny vers Bozel), **oubliyé** (Aix, Arvillard, Mercury 220, Saint-Alban-des-Hurtières), **oubliyî** (001a, Leschaux, Vaulx), **UBLÂ** (Alex 019b, 028a, Bellevaux, Boège, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux, Grand-Bornand, Giétaz, Magland, Megève, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002b, Thorens-Glières, MSM), **ublyâ** (Vaulx 082), **rublâ** (002a), **ublèyî** (019a, Combe-de-Sillingy, Roche-sur-Foron), **ubliyé** (378, Billième 173), C. 1 ; **émoché** ou **émorché** (Albertville 021) ; **pâ pinsâ** [ne pas penser], **pâ rpinsâ** (001), **ne pâ repansâ** (002) ; **mètre an-n ubli** [mettre en oubli] (002).

**A1))** oublier, perdre la mémoire de, (ce qu'on a appris) : **dépédre** vt. (021).

**A2))** échapper (de la mémoire) : **modâ d'la tэта** [partir de la tête] vi. (001). @ J'ai oublié : **é m'è modâ d'la tэта** [ça m'est parti de la tête] (001).

**A3))** oublier, (ep. d'un enfant qui oublie vite un chagrin) : **renyé** vt. (025).

**A4))** oublier de faire une commission, oublier de faire l'achat qu'on nous avait demandé de faire : **bdyî la komichon** [manger la commission] (001).

**A5))** (ep. des personnes oublieuses) : « **é rintre pr on orlyè, é so' d'l'âtro** » [ça rentre par une oreille, ça sort de l'autre] (001).

**B1))** n., endroit oublié dans un champ en travaillant : => Endroit.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (tu, il) **ublyè** (082).

- Ind. fut. : (tu) **obliré pâ** (001).

- Subj. prés. : (que je) **oubliyézo** (001), **oubliyisso** (220).

- Ip. : (2e p. s.) **obli** ou **oblye** (001), **oublye** (220), **ubli** (173).

- Ppr. : **ublan** (MSM)

- Pp. : **ublyâ** ou **ubliyâ** (173) || **oublyâ, -â, -è** (001).

-----  
OUBLIETTE nf. msf. **oubliyèta** (Albanais).

OUBLIEUX adj. => Étourdi.

QUEST nm., couchant : **ou-èst** ou **ou-èsto** (Albanais).

OUF intj. **ouf** (Albanais).

OUI adv. (affirmatif) : **wâ** (Aix 017b, Albanais 001d, Bâthie, Billième 173, Chambéry

025d, Douvaine, Frangy, Habère-Poche, Hauteville en Coisin, Mercury 220b, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur, Reyvroz, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-d'Aulps EFT 129, Saint-Thomas, Table, Thoiry, Tours-en-Savoie, Vailly EFT 153), **wâ** (001c, Esserts-Blay, Villard-sur-Doron, Ugines), **WAI** (001b, 025c, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Châble-Beaumont, Chavanod, Cluses 047, Juvigny, Leschaux, Megève 201c, Morzine, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns 010b, Thônes 004, Vaulx), **wé** (017a, Cohennoz, Cordon, Praz-sur-Arly, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Pierre-d'Albigny), **wê** fa. (001a, 201b, Bessans MVV 430 [**oai**], Giétaz, Magland, Villards-sur-Thônes), **wêye** ou **vwêye** (Mâcot-la-Plagne), **win** (Giétaz), **va** (Bellevaux), **vai** ou **vê** (010a, 047, Abondance, Contamines-Montjoie, Mégevette, Viuz-en-Sallaz), **vwà** (025b, 220a, Albertville, Arvillard 228b), **vwai** (025a, 228a, Côte-d'Aime 188b), **vwé** (201a), **vwé** (188a), **oye** (Haut-Chablais, Vallée des Dranses, FEN) ; **lyô(ve)** (Faeto) ; E. => Si, Sûr. **A1))** intj., **â wai** [et oui // mais oui // certainement] ! (003, 004) ; E. Aller. **A2))** **â wai** [ah oui (indiquant l'étonnement, l'approbation)] ! (001). **A3))** **â bin wai** [ah ben oui] (001) ! **A4))** oui assez : **chèrà preu** (173). **B1))** expr., pour un oui pour un non, pour pas grand chose : **pè non wa pè non na** (026), **pr on wà pr on nan** (001).

OUIE nf. => Oreille.

OUILLE nf. => Oie.

OUIILLER vt., verser du vin dans un tonneau pour le maintenir plein, remplir jusqu'à la bonde un tonneau dans lequel le vin nouveau a purgé son écume : **oulyî** (Albanais 001b, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **oulyyè** (Billième 173), **olyé** (Albertville), **ênoulyî** (001a), C. pp. **oulyà** m. (001, 173), R. « COD 293 "verser sur le vin une couche d'huile pour le préserver du contact de l'air" => Huile ; **afandre** (Cordon, Samoëns), R. **apandre** [ajouter].

OUIR vt. => Entendre.

OUISTITI nm. (singe) : **wistiti** (Albanais).

OULLE nf. => Chaudron, Marmite.

OURAGAN nm. **OURAGAN** (Albanais FON).

OURDIR vt., préparer les fils de la chaîne d'un tissu avant de la monter sur le métier à tisser : **ordi** (Saxel), **ourdi** (Villards-sur-Thônes), **order** (Chamonix), R. Ordre, D. Ourdissage ; E. Corriger.

**A1)** ourdir, comploter => Machiner.

OURDISSAGE nm., ourdissure (nf. fl.), opération qui consiste à ourdir : **ordèssyura** nf. (FEN), **ordèsson** nf. (FEN), R. Ourdir.

OURDISSURE nf. fl. => Ourdissage.

OURLER vt., faire un ourlet : **orlâ** (Albanais, Faucigny FEN, Saxel, Villards-sur-Thônes), **ourlâ** (Bonneval en Tarentaise, FEN).

OURLET nm. **ORLÈ** (Albanais, Annecy, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **ourlé** (Billième), **ourlè** (Bonneval en Tarentaise, MSM) || **orlo** (Bessans MVV 391, Faucigny FEN), **ourlo** (002, Arvillard, Chambéry, Cordon, Vaulx), **orl** (Ruffieu-en-Valromey) ; E. Bonnet, Pince, Troussis.

**A1))** faux-ourlet de robe : **rawa** [roue] nf. (002), **rwa** (003).

**A2))** ronde (de gâteaux) : **ourlo** nm. (025 GEC 122).

OURS nm. ; homme peu sociable : **aors** (Bessans MVV 441), **okh** (Esserts-Blay), **orso** (Albanais 001b AMA PPA, Chambéry), **ourso** (001a AMA, Annecy, Billième, Combe-de-Sillingy, Leschaux, Saxel, Villards-sur-Thônes), **or** (Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Chamonix, Morzine, Saint-Thomas, Termignon, Thônes, Tours-en-Savoie), **ors** (Côte-d'Aime, Sainte-Foy-Tarentaise), **òrt**, pl. **ò'r** (Saint-Martin-de-la-Porte), **eur** (Albertville, Arvillard, Montagny vers Bozel), R. lat. *ursu*, D. => Busserole, Luge, Myrtille, Ourson ; E. Chiendent. N. À Saint-Thomas des Esserts, vers 1870, un ours a encore mangé de l'avoine dans une étable vide (PTH 35).

OURSE (LA GRANDE) nf. (constellation) : l' **grô shéré** [le gros char, la grand chariot] (Cordon), l'**gran sharè** (Albanais).

OURSON nm. **orson** (Albanais, Saxel), **ourson** (Thônes).

OUST intj. ; cri pour chasser les poules : **ch, chch, ich, ouch** (Albanais, Villards- Thônes) ; E. Chasser.

OUTARDE nf. (oiseau) : **outârda** (Albanais).

OUTARDEAU nm. **outardô** (Albanais).

OUTIL nm. **âti** (Cessens), **euti** (Albanais 001c, Aix, Bauges, Billième 173b, Boège, Gex, Giettaz), **eûti** (173a, Chambéry 025b, Mercury), **euyti** (001b BRU), **outi** (025a, Côte-d'Aime, Cruseilles, Table), **UTI** ou **ûti** (001a, Annecy, Arvillard, Combe-de-Sillingy, Cordon, Esserts-Blay, Morzine, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Martin-de-la-Porte, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Verchaix, Villards-sur-Thônes), **ôti** (Pays Gavot) ; **moublo** (002) ; E. Ouvrier.

**A1))** vieil outil sans valeur, malgré sa belle apparence : **rossinyolo** nm. (001).

**A2))** endroit où l'on rangeait les outils, souvent une vieille cuve dans un hangar : **tnazho** nm. (Biolle), R. => Cuve.

**A1))** vieil outil usé, disloqué ; scie qui ne coupe plus : **ramèla** nf. (173).

OUTILLAGE nm. : (**lôz**) **euti** / **uti** [(les) outils] (Albanais 001) ; **outilyazho** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** ensemble de l'outillage aratoire d'une ferme (Alex 019), de tous les instruments, machines et attelage pour l'agriculture (Albertville 021) // de l'attelage et de l'outillage de labour (Gruffy 014) : **APLyÊ** nm. (019 | 001, 014), **aplai** (021) ; E. Attelage, Vêtement.

OUTILLER vt. **ut(i)lyî** (Saxel | Albanais 001), **outilyî** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** s'outiller : **s'montâ ê-n euti** (001) ; **s'outilyî** (028) ; **s'ékipâ** [s'équiper] (001, 028).

OUTRAGE nm., affront, insulte : **afron** (Albanais) ; **utrazho** (Annecy), **outrazho** (Villards-sur-Thônes).

OUTRAGEANT adj. => Insultant.

OUTRAGER vt. **arkan-nâ** (Albanais 001) ; vti. **fère afron à** (001) ; **outrazhi** (Villards-sur-Thônes) ; => Dénigrer, Insulter, Offenser.

OUTRANCE nf. **outrinsa** / **-e** (Villards-sur-Thônes).

OUTRE prép., en plus de, en sus de : **ê plu de** (Albanais 001) ; **otre** (001), **ôtre** (Pays Gavot FEN), **utre** (FEN) ; **avoué** [avec] ; E. Ailleurs.

**A1))** ladv., en outre ; => Plus (De) : **pè dsu l'marshî** [par dessus le marché] (001).

**A2))** d'outre en outre => Part.

**A3))** outre, par-dessus : **pèdsu** (001). @ Passer outre : **passâ pèdsu** (001).

**B1))** cj., outre que, en plus du fait que, et en outre, et en plus ; d'autant plus que : **ê plu du fé kè** (001) ; **otre kè** (001).

OUTRE nf. (en peau de veau, de vache ou de chèvre tannée et cousue pour porter le raisin ou des liquides) : **bossa** nf. (Albanais 001c, Albertville 021b), **bofa** (001b), **boṭa** (001a, 021a, Côte-d'Aime) || **bweu** nm. (Montagny vers Bozel), **bo** (PRL), **bô** (Bonneval en Tarentaise), R. 1 ; **eûyvrô** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte)

--N. 1-----

- Avec une peau de vache, on faisait deux outres ; une outre en peau de chèvre contient 50 à 60 kg de vin ou de raisin pilé.

--N. 2-----

- Autrefois, à Bonneval en Tarentaise, on vidait la vendange dans des outres en cuir chargée sur le bât du mulet (BRL 64).

--R. 1-----

- **bo** < onom. \**bot-* [gonfler] / \**pot-* [lèvre] => fr. DEO *Bouter*, D. => Botte, Bouc, Émousser, Sac, Tonneau.

-----

OUTRER vt. **outrâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** porter les choses au-delà de la juste raison, exagérer : **dépassâ lé beûrne** vi. (Albanais 001). @ Outrer la vérité : **dépassâ lé beûrne d'la vèrtâ** (001).

**A2))** offenser gravement : => Insulter, Outrager, Révolter, Scandaliser.

**A3))** pousser à bout, exaspérer : **peussâ à bè** (001).

OUVERT adj. ; ouvert d'esprit, moderne ; défaut (ep. d'un lit) : => pp. Ouvrir.

**A1))** ouvert aux nouvelles techniques, moderne : **modêrno, -a, -e** adj. (Albanais, 001).

**B1))** grand-ouvert : ladv., **uvê' in gran** (Arvillard), **(to) grant-uvê'** (001) ; pp., **ékalabrâ, -â, -é** (FEN).

OUVRETEMENT, adv., ex professo, (parler) : **to groû** [tout gros] (Albanais).

OUVRETURE nf. (d'un magasin, d'une porte, de la chasse, de la pêche...) ; action d'ouvrir : **ovartura** (Albanais 001b PPA.), **ouvartura** (Mercury), **uvartura** (001a FON, Vaulx DUN 61), **uvartwêra** (Billième 173), **uvèrteura** (FEN), **uvrêta** (Reignier) ; E. Aboucher, Four, Trou.

**A1))** ouverture // entrouverture (trou de fenêtre, de porte, de lucarne ...) ; fissure : **béda** nf. (001, Villards-sur-Thônes 028), **béya** (Montagny vers Bozel 026), R. Fente.

**A2))** grande ouverture pratiquée dans un mur pour laisser sécher le foin : **bourna** nf. (026).

**A3))** ouverture dans une clôture ou dans une haie faisant office de clôture : **passazho** [passage] nm. (001, 028, Cordon 083) ; **parshîre** nf. (083), R. => Porte ; **golê** [trou] (001, Bonneval en Tarentaise).

**A4))** petite ouverture dans une grange (un fenil) en forme de meurtrière pour permettre au foin de sécher : **meurtrê-é** nf. au plur. (Bessans), R. Meurtrière.

**A5))** ouverture, trou : **golêta** nf. (173).

**B1))** v., entrouvrir : **bédèyî** vt. (FEN).

OUVRABLE adj. **ouvrâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** n., jour ~ ouvrable // ouvrier // travaillé // de travail : **zènovrai** (Albertville) ; **zhò(r) su sman-na** [jour sur semaine] (Albanais 001 | Thônes) ; **zhò ~ travalyà / k'on travalye** [jour ~ travaillé / où l'on travaille] (001).

OUVRAGE nm. => Travail.

OUVRAGER vt., travailler avec finesse et soin ; ciseler : **ouvrazhî** (Villards-sur-Thônes 028) ; **travalyî** (Albanais, 028).

OUVRANT adj. **euvrin** (Villards-sur-Thônes) / **uvrê** (Albanais), **-TA, -E**.

OUVRÉ adj., travaillé, décoré, façonné : **trizho, -a, -e** av. (Annecy 003, Thônes 004).

**A1))** n., point employé dans le raccommodage du linge ouvré : **trizho** nm. (003, 004).

**A2))** toile // linge ~ ouvré : **trizho** nm. (003, 004), **tridyà** (Leschaux).

OUVRE-BOÎTES nm. inv. **uvrê-bwaite** (Albanais), **euvrê-bwête** (Villards-sur-Thônes).

OUVRIER an. ; journalier, intérimaire : **OVRÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon, Morzine, Nonglard, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) / **euvré** (Albertville 021) / **eûvrî** (Contamines-Montjoie) / **eûvriyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle) / **ouvré** (Arvillard, Chambéry) / **ouvriyé** (021 VAU, Aix) / **ovriyé** (Montendry), **-RE, -E** || **ôvrêy** m., **ôvrêzhi** fs. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **ouvriyé** m., **ouvriyére** fs., fpl. **-è** (Billième 173) || **ovrê** m. (Pays Gavot FEN), **ovrî** (Entremont-le-Vieux), **ovriyé** (Mâcot-la-Plagne 189), **ôvriyé** (Lanslevillard) || **ovriyiyi** fs., pl. **-e** (189) ; E. Boue, Cheville, Mesure, Outil, Saison.

**A1))** ouvrier agricole saisonnier, chemineau, travailleur agricole temporaire (intérimaire) : **molardî** nm. (001b PPA, Chautagne, MSM), **molardyé** (001a, 002), R. 1 ; **lavohêye** [*lavoheille*] nm. (Bessans 128b), **labourier** (128a).

- N. : Le molardier n'est pas forcément un vagabond, un trimardeur ; il loue son travail, à la journée, en allant d'une ferme à l'autre. Il dort souvent dans les fermes où il travail, mais il peut aussi posséder une maison pour l'hiver.

**A2))** ouvrier agricole qui fait les foins ; journalier qui peine : **afaneur** nm., R. => Gagner.

**A3))** ouvrier // employé // homme ~ qui va travailler toute la journée loin de chez lui : **byâsta** [nourriture « sac »] nf. (021).

**A4))** ouvrier qui travaille dans une fabrique : **fâbrikan**, **-na**, **-e** an. (003, Cran-Gevrier, Faverges).

**A5))** bonne ouvrière habile et performante : **rabounîre** nf. (Samoëns), R. / r. *robotaty* [travailler].

**A6))** mauvais ouvrier, ouvrier qui travaille mal, sans goût, que par manière d'acquit : **barbolyon** nm., **savafî** [savetier], **sagafî** (002) ; **shtomyeû**, **-za**, **-e** an. (002) ; **potringa** nf. chf. (004), R. => Médicament ; E. Boucher (nm.), Gaspiller, Travailler.

**A7))** ouvrier, aide, qui n'est pas d'une grande utilité : **uti** [outil] nm. (001b, Combe-de-Sillingy), **euti** (001a).

**A8))** très bon ouvrier (qui abat beaucoup de travail en une journée) : **massakro d'uvra** [massacre de boulot] nm. (004).

--R. 1-----  
- **molardî** vient du nom "place du Mollard". Une personne de Vieugy dit qu'elle allait chercher des commis vers l'Église Saint-Maurice à Annecy sur la place du Mollard. COD parle aussi d'une "Place du Mollard" à Genève où les ouvriers agricoles allaient à l'embauche.

-----  
OUVRIR vt. **ényvri** (Bessans), **eûvri** (Pays Gavot FEN, Villards-sur-Thônes 028), **ivri** (Table 290, Thoiry), **UVRI** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Bourg-Saint-Maurice 074, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Cordon, Giettaz, Habère-Poche 165, Magland 145, Megève, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx 082, MSM), **ivri** (Albertville 021, Peisey-Nancroix, Saint-Vital, Table 290, Verrens-Arvey), **ovri** (Gets 227), **drôvi** (Côte-d'Aime 188), C 1 => **sofri** [souffrir] (001), ind. prés. **ivre** [(il) ouvre] (Aussois), ppr. **uvran** (173), R. 1 ; E. Sortir. **A1))** s'ouvrir // se partager // se fendre ~ facilement, s'entrouvrir, (ep. des fruits, des bogues de châtaignes) : **se partazhî** vp. (001, 002) ; **s'fêdre** (001).

**A2))** écarquiller, ouvrir tout grand, (les yeux) : **uvri to gran (lô jû)**, **fère dè rlo ju** [faire de ces yeux], **ékarklyî / ékarkilyî** (001).

**A3))** ouvrir (une porte, même avec une clé), enlever la barre qui fermait la porte : **dékotâ [dècotter]** vt. (227, Contamine-sur-Arve PSB 33, Morzine, Samoëns).

**A4))** s'ouvrir, s'écarter, (pour laisser passer, ep. de la foule) : **s'uvri** vp. (228).

**A5))** ouvrir tout grand (la bouche) : **êvorzî** vt. (001 FON), R. /// fr. *bâiller* => Dévorer ; **s'ékarkalyî** vpt. (003 DES).

**A6))** s'ouvrir, s'épanouir : **s'uvri** vp. (001, 074).

**A7))** ouvrir en grand, ouvrir tout grand : **ékalabrâ** vt. (FEN).

**A8))** ouvrir un cochon du cou au ventre : **fîndre** vt. (378).

**B1))** expr., je ne peux plus ~ ouvrir les yeux // tenir les yeux ouverts, (quand on a très sommeil) : **de pwi plu teni mô ju** [je ne peux plus tenir mes yeux] (025).

**B2))** ses fenêtres ~ s'ouvrent // regardent ~ sur la cour de l'école : **sé fnêtre balyon su la kò d'l'ékula** [ses fenêtres donnent sur la cour de l'école] (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **uvraisso** (001, 020), **uvro** (004, 025, 228) ; (tu, il) **ivre** (290), **uvrai** (001, 145, 228b, 320), **uvre** (017, 026, 228a, Mercury), **uvrê** (378) ; (vous) **uvrèssî** (001, 002, MSM), **uvrî** (025) ; (ils) **uvraisson** (001).  
- Ind. imp. : (je) **uvrèssivou** (001), **uvrivou** (Biolle) ; (il) **uvrèssai** (214), **uvrèssive** (001), **ovrive** (227), **uvrive** (082 DUN 51, 228).  
- Ind. fut. : (je) **uvrêtraî** (001).

- Ip. : **ivre** (290), **uvra** (002) / **uvrai** (001, 145, 165), **drôvè** (188) ; **uvrèssin** (001), **uvrin** (001) ; **uvrèssî** (001, 002, MSM), **uvrî** (025, 228).

- Pp. : **eûvêr** (Pays Gavot FEN) / **ivêr** (021) / **ivir** (Peisey-Nancroix) / **ovêr** (227, Morzine) / **uvêr** (153, Samoëns) / **uvê** (001, 003, 165, 228c) / **uvêr** (017, 025, 026, 173b, 228b, 378) / **uvir** (214, 271), **-rta**, **-e** || **euvré** (028) / **uvré** (002, 215,

Thorens-Glières, MSM), **-ta, -e** || m., **uvri** (228a) || f., **uvêrta, -è** (173a, 320, 328) || m. / fs. / fpl. **ivri** (225).

--R. 1-----  
- **uvri** < afr. *uvrir* < vlat. \**operire* « altération < clat. *aperire* => Couvrir (même base), D. => Épanouir (S').  
- N. : Pour expliquer la forme **drôvi**, voir aussi au mot « alisier » **drâlyî**.

OVAIRE nm. : **ouva** nf. (Billième).

OVAL adj. **ovâlo, -a, -e** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028).

**A1)** oval : **ovâlo** nm. (001, 002, 028).

OVATION nf. **ovachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OVATIONNER vt. **ovachnâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OVIN an. ; mouton : **ovin, ovina, -e** (Aix, Albanais).

OVULAIRE adj. **OVULÉRO, -A, -E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OVULATION nf. **OVULACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OVULE nm. **OVULO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OVULER vi. **OVULÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OXALIDE nf. (plante) => Oseille.

OXALIS nf. (plante) => Oseille.

OXFORD nv. **Oxford** (Albanais).

OXYDER vt. **oksidâ** (Villards-sur-Thônes).

OXYGÉNATION nf. **oksijénachon** (Albanais).

OXYGÈNE nm. **oksijéno** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OXYGÉNER vt. **oksijénâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

OXYURE nm. **vé(r)** [ver] (Albanais | Villards-sur-Thônes).

OYEN pm. (saint du Jura fêté le 1er janvier en Savoie) : **Ijin** (Nâves-Parmelan), **Oyin, Ujin** (AVG 181), R. l. *Eugendus*. - N. : Saint Oyen était invoqué contre la surdité et les maladies des oreilles à cause de son nom "*Oyen* /// *ouie, oyer*" (AVG 182). Voir Clair (pm.).

OZ



# P

- P, B, onom., bruit fait avec les lèvres en mangeant ou fumant : **P, B** (Albanais).
- PACAGE nm., pâturage : **pakazho** (FEN) || **pâkî** (FEN) ; => Pâquier, Prairie.
- PACAGER vi. / vt. => Paître.
- PACCARD fam. **Pâkâ(r)** (Albanais | Saxel).
- PACHA nm. ; personne fainéante et vaniteuse ; personne qui aime se faire servir et qu'on s'occupe d'elle : **PACHÀ** (Aix, Albanais BEA PPA, Villards-sur-Thônes).
- PACHÉ nm. **paché** (Côte-d'Aime).
- PACHONNIER nm. fl. => Alpage, Piquet.
- PACIFICATEUR an. **passifikateu** (Albanais 001b) / **passifikatò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-ôyza** (001a), **-e**.
- PACIFICATION nf. **passifikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- PACIFIER vt. **passifyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **kalmâ** [calmer] (001) ; **apinzhnâ** [amadouer] (Combe-de-Sillingy), R. Pigeon.
- PACIFIQUE adj. ; npr. ms., Océan Pacifique : **PASSIFIKO**, **-A**, **-E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- PACIFIQUE npr. ms. (Océan) **PASSIFIKO** (Albanais).
- PACOTILLE nf. **brikôla** [bricole] (pris au sens générique) (Albanais) ; **pakotilye** (Villards-sur-Thônes) ; E. Bibelot.
- PACTE nm. => Accord.
- PACTISER vi. **paktizî** (Villards-sur-Thônes).
- PAGAILLE / PAGAYE nf. => Désordre.
- PAGANISME nm. **paganismo** (Albanais).
- PAGANISER vt. **paganizî** (Villards-sur-Thônes).
- PAGE nf. (d'un livre) : **pâdze** (Montagny vers Bozel), **paje** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **pâje** (Saxel), **PAZHE** (001a, Arvillard, Magland), **pâzhe** (Reignier, MSM b), **pâzhe** (MSM a), R. lat. DEF 488 *pagina* [ensemble de ceps de vigne dessinant un rectangle, treille] » colonne d'écriture » page] => Paix.  
**A1))** expr., être moderne, au courant des dernières nouveautés, de la mode, (c'est un grand compliment) : **être à la paje** [être à la page] (001).
- PAGE nm. **pajo** (Albanais 001a, Chambéry), **pazho** (001b).
- PAGINATION nf. **pajinachon** (Villards-sur-Thônes).
- PAGNE nm. **panyo** (Albanais).
- PAGODE nf. **pagoda** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- PAIE nf., paye, salaire, traitement, appointements, solde (de soldat), rémunération : **paye** (Albanais 001b PPA, Albertville, Arvillard 228b, Esserts-Blay, MSM), **pâye** (228a), **pèye** (001a CHA, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **péye** (Saxel).  
**A1))** à la solde de : **payà, -à, -è pè** (228).
- PAIEMENT nm., payement : **payamê** (Albanais), **payeman** (FEN), **pèyamê** (Annecy), **pèyamin** (Villards-sur-Thônes), **pèyeman** (Saxel).  
**A1))** paiement préalablement exigé par défiance : **paye de boryô** [paie de bourreau] nf. (le bourreau étant payé avant l'exécution) (Albertville).
- PAÏEN, PAÏENNE, an. ; mécréant, athée ; rustre, grossier : **PAYIN** (Albanais 001b PPA) / **pagan** (Arvillard, Thônes) / **pèguin** (001a FON), **-NA**, **-E**, R. Paysan ; **rnétan** m. (Contamines-Montjoie).
- PAILLAGE nm. **palyazho** (Villards-sur-Thônes).
- PAILLARD n., paillarde (f.), qui couche sur la paille ; débauché : **palyâ, palyârda, -e** (FEN).
- PAILLASSE nf. (remplie de paille, de spathes de maïs, de balle d'avoine) : **PALYASSE**

(Albanais, Annecy, Arvillard 228a, Chambéry, Gets, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **palyache** (228b, Cordon), **payache** (Bonneval en Tarentaise), **palyafe** (Pays Gavot FEN, PRL), **palyeusse** anc. (002) ; **kuste** [couche, lit] (Giettaz) ; **forache** (228) ; **feuillache** (Brizon EFT 350).

**A1))** enveloppe de paille : **garde-paille** nm. ( ).

**A2))** paille que l'on place sous le bât (entre le dos et le bât d'un mulet) : **pênê** nm. (Bonneval en Tarentaise).

**B1))** v., brasser la paille d'une paille en faisant un lit : **palyssî** [**paillasser**] vt. (002), **palyossî** (FEN).

**PAILLASSE** nm., bouffon de foire, clown : **palyasso** / -e nm. (Albanais BEA).

**PAILLASSÉE** nf. fl. => Drap.

**PAILLASSON** nm., natte tressée en fibre résistantes, placée à la porte d'entrée des ~ appartements // maisons ~ pour s'essuyer les pieds, essuie-pieds ; claie de paille longue ou de roseau dont on recouvre les couches et les plantes du jardin contre le soleil ou la gelée : **palyà** nm. (Saxel), **palyon** (Albanais 001b), **palyasson** (001a PPA, Aix, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Banneton, Sac.

**A1))** petite botte de paille de seigle, aplatie, qu'on met dans un panier sous la goulotte du pressoir ou sous la bonde de la cuve pour filtrer le cidre ou le vin : **palyon** (001 PPA).

**A2))** mets à base de pommes de terre et d'oignons, avec des oeufs entiers, un peu de farine et d'huile, cuit à la poêle comme un matefaim (CST 127-128, LCS 120) : **palyasson** nm. (Combe de Savoie).

**PAILLE** nf. ; fam. inv. : **PALYE** (Aix, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième, Chambéry, Chavanod 233, Cordon 083, Côte-d'Aime, Gets, Gruffy, Lanslevillard, Morzine, Marthod, Megève, Nonglard, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Sevrier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac, MSM), **palyi** (Mâcot-la-Plagne, Saint-Martin-de-la-Porte), **paye** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Mercury), **payé** (Bessans 128 MVV 444), **pèye** (Montagny vers Bozel), R. lat. *palea* [paille « balle du blé], D. => Femme ; E. Airée, Brin, Lien.

**A1))** paille de seigle, glui : => Chaume.

**A2))** tiges de seigle mises au rebut et qui serviront de litière : **ébarbare** nfpl. (Leschaux 006).

**A3))** grosse poignée tortillée // bouchon // torche / torchon ~ de paille // d'herbe // de foin // de matière quelconque : **torshon** nm. (002) ; **vartolyon** (028).

**A3a))** petite botte de paille liée après le battage : **bordzon** nm. (128 MVV 331), R. => Poussière, D. => Ruche.

**A4))** tas de paille au fenil : **téshon d'la palye** nm. (083), **matà d'palye** (001).

**A5))** paille de riz : => Riz.

**A6))** petite botte de paille posée dans un panier sous la goulotte du pressoir pour filtrer le cidre (jus de pomme) ou le vin (jus de raisin) : **palyon** nm. (001) ; E. Natte.

**A7))** ouvrier préposé au rangement de la paille à la batteuse : **palyu** nm. (001).

**A8))** ouverture par où on fait passer la paille : **palyeu** nm. (028).

**A9))** paille qu'on met au bout des liens à gerbes : => Lien.

**A10))** fane, feurre (paille de toutes sortes de céréales), chaume, glui : **flyôna** nf. (FEN), R => Verge.

**A11))** vieille paille du toit qui a servi de chaume : **palyo** ou **palyon** nm. (FEN).

**B1))** v., tirer à la courte paille = tirer au sort en prenant des bûches de paille ou d'herbe de longueur différente : **trî** ~ **é** / à **lé** ~ **kourte bushe** [tirer aux courtes bûches] (002), **tèrî à la korta bushe** (004), (tirer) à **korte bushe** (FEN).

**B2))** trier la paille de seigle, le glui, le chaume, pour empailler les chaises, faire des liens ou des bannetons, couvrir les toits : **ébarbâ** vt. (006).

**B3))** secouer la paille (sur l'aire de battage) : **palyî**, **sakoure** (083).

**B4))** mettre de la paille au bout d'un lien à gerbes : => Lien.

**C1))** adj., jaune comme la paille : **palyu, palyouà, palyouè** (233).  
**PAILLER** vt. (**è**)**palyî** (Saxel, Villards-sur-Thônes | Albanais).  
**PAILLETTE** nf. (de lessive, de purée lyophilisée...) : **palyèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**PAILLETER** vt. **paly(è)tâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**PAILLETEUR** n. **palytò / -eu, -za, -e** (Albanais).  
**PAILLEUX** adj., qui contient beaucoup de paille ; dont la paille n'est pas assez décomposée (ep. du famier) : **palyu, -wa / -ouha, -wè / -ouhe** (Albanais / Saxel).  
**PAIN** nm. **PAN** (Aillon-le-Vieux 273, Aime, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Alex, Annecy 003, Annemasse, Arith en Bauges 309, Arvillard, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie 306, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Bessans 128 MVV 388, Billième 173, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Bonneville, Bourget-en-Huile, Chambéry 025, Clefs, Cohennoz, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Faverges, Gets, Giétaz 215, Grand-Bornand, Gruffy, Jarrier, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne, Marlens, Marthod, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Morzine, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pancrace, Saint-Thomas 305, Sallenôves 077, Saxel 002, Sevrier, Thônes 004, Thorens-Glières, Tignes, Tours-en-Savoie 307, Ugines, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes 028, MIQ 9...), **pan** ou **pa-n** (Tignes), **pon** (Aussois 287, Mégevette, Saint-Jeoire en Faucigny 046) || enf., **papan** (FEN), R. 1.  
**A))** Les mots autour du pain : Baisure, Banneton, Bouchée, Eau, Four, Gâteau, Panetière, Pâte, Pétrin, Pétrir, Râtelier, Tranche, Viande.  
**A1))** croûte (fl.), pain perdu, tranche de pain rassis dorée à la poêle et garnie soit de fromage (CST 32, CTS 23, LCS 101), soit de champignons (CST 140), aux morilles (CTS 23, MRS 5), aux cerises avec champignons, beaufort et tranches de jambon cru (CTS 23), aux épinards (CTS 23), aux oeufs et aux lard (CTS 24), soit on peut aussi la tremper dans du lait sucré ou non, ou dans des oeufs battus, ou dans un mélange des deux, avant de la faire dorer à la poêle : **pan perdu** [pain perdu] nm. (001) ; **kruta dorâ** [croûte dorée] nfpl. (002, 083), **kruta dorâ** [côtes dorées] qqf. (002), **côque dorée** (Maurienne) || nfpl., **krwêshè doré** [tranches de pain dorées] (026) R. => Beignet.  
**A2))** tranche de pain grillé : => Rôtie  
**A3))** tranche (tartine) de pain beurrée : **kreûta** [croûte] nf. (021).  
**A4))** pain mal levé, pain à mie serrée, pain qui n'a pas levé : **morzhî** [tas de pierres] nm. (001) ; **pan kafi** nm. (173), R. => Plein.  
**A5))** premier pain qu'on met au four pour tester la température : **kwêteûza** nf. (021), R. 3 Cuire, D. => Empressé, Gâteau.  
**A6))** fouace, fougasse, morceau de pâte à pain (pâte à pain restante pas assez importante pour en faire un pain), aplati au rouleau à pâtisserie comme pour faire des bugnes, d'environ 40 cm. de long sur 30 de large, dans lequel on fait des fentes avec une roulette de pâtissier, que l'on fait très peu cuire et qu'on mange en premier le soir même : **kwêteûza** (Compôte en Bauges 271, Mollettes, CPH 186), R. 3 ; **éponye** (271).  
**A6))** pain rond et plat, fougasse : **kwétaoza** nf. (378), R. 3.  
**A7))** pain plat, petite miche, galette, confectionné avec la raclure du pétrin, strié au couteau, peu cuite et qu'on mange comme un gâteau : **te-mzhon** nm. (Chablais) ; **boussala** nf. (Bellevaux) ; **râklyura** nf. (Magland) ; **levêche** nf. (Mont-Saxonnex) ; E. Gâteau.  
**A8))** grosse tranche de pain : **grôssa transhe** nf. (083), **groussa transhe** (001) ; **bnatranstse** ; **tavalyon** [bardeau] (001).  
**A9))** morceau de pain, bout de pain : **bokon d'pan** nm. (001b, 004), **bè d'pan** (001a).  
**A10))** quignon, gros morceau de pain : **tavalyon // katé // kinyon // grou bokon // grou kroshon** (R. 6 Crochet) // **tronyon ~ d'pan** nm. (001) ; **moston** [souche] nm.

(021) ; **panyon** nm. (FEN).

**A11))** chacune des extrémités (bouts) d'un pain long, d'un pâté croûte ou d'un gâteau allongé : **talushon** nm. (001, Bloye, Moye) ; **kroshon** (001 PPA), **kretson** (378), R. 6.

**A12))** crochon ; croûton, croûte du pain, (qu'on donne aux enfants pour qu'ils se fassent les dents) ; bout (morceau) de pain ; entame du pain, entamure ; premier morceau coupé dans un pain ; croûton ; grignon, quignon : **kreushon** nm. (173), **KROSHON** (001, 002, 003, 004, 028b, 228, 273), **krossou-n** (Tignes), **krushon** (028a), **kroston** (021), **kretson** (378), **krotson** (026), **krotsouhn** (Peisey-Nancroix 187), **kroutson** (083), R. 6 ; **grinyon** (001), **kinyon** [*quignon*] (001, 028, 309) ; **promî bokon** [premier morceau] (001) ; **tronyon** (001) ; **talushon** [*taluchon*] (001, Bloye, Moye), R. => Toit ; **kwinston** (), R. => Jeu ; **êtama** nf. (001), **intèneura** (028), R. Entamer ; E. Relève.

**A13))** crochon (fl.), croûton, morceau de pain (souvent coloré en jaune au safran) // petit pain // gâteau ~ bénit, transmis (offert) à la famille qui doit offrir (fournir) le pain bénit le dimanche suivant ; morceau de gâteau que les nouveaux mariés offrent en primeur aux demoiselles et aux garçons d'honneur en leur souhaitant de se marier bientôt ; morceau de gâteau que les conscrits de l'année offrent aux conscrits de l'année suivante : **KROSHON** nm. (001, 002, 003, 004, 028b, 228, 273), **krushon** (028a), **kroston** (021, 125), **kretson** (378), **krotson** (026), **krotsouhn** (187), **kroutson** (083), R. 6 ; **tsantél** nm. [*croûton*] (128 MVV 440 et 501) ; **koupye** [assignation] nf. (002) ; E. Flambeau.

**A13a))** les jeunes de 19 ans qui reçoivent le crochon de la part des conscrits : **lou krushnéro** nmpl. (028).

**A14))** petite croûte de pain : **krostilye** nf. (003, 004), **kroustelye** (025), **kroustilye** (001, COL.) || **krostilyon** nm. (003, 004), **kroustilyon** (Genève 022), R. Croûte.

**A15))** pain fait avec la dernière pâte retirée du pétrin : **râklyon** nm. (021).

**A16))** pain bénit (distribué le dimanche à la fin de la messe) : **pan bni** nm. (273), **pan bèni** (001, 002, 004, 020, 077), **pan bri** (328) ; **shéta** nf. (Maurienne) || **shtâ** nf. (188), R. Jeter ; **tsartâ** (128), R. Charité.

**A17))** couronne qui se place au milieu du pain bénit : **pomyô** nm. (021).

**A18))** pain qu'on laissait à peine cuire et qu'on mangeait chaud : **tèmmzhon** nm. (Saxel) ; **éponye** nf. (001), R. => Gâteau (pogne).

**A19))** pain à cacheter => Cacheter.

**A20))** quarte de pains, quatre pains de 3 kg environ : **kârta** nf. (287).

**A21))** tranche de pain béni que l'on offre à la sortie de la messe : **lyatse** nf. (Bâthie), R. => Laîche.

**A22))** mauvais pain : **pan-na** [peine] nf. (FEN).

**A23))** pain à base de farine d'orge, plus petit et plus plat que le pain ordinaire à base de farine de seigle : **ponpé d'eurdzo** nf. au plur. (128 MVV 311), R. 2a < prov. MVV 311 *pompe* [gâteau à l'huile offert à l'occasion de la nouvelle année].

**A24))** pain à base de farine de seigle pétrie avec beaucoup de levain : **ponpé aolissa** nf. au plur. (128 MVV 311), R. 2a.

**A25))** mets à base de pain et d'eau : **panpistao** nf. (128).

**A26))** panade, soupe faite d'eau, de pain, de fromage, qui ont bouilli ensemble avec un oeuf battu, le tout relevé de noix de muscade râpée : **panadao** nf. (128 MVV 312).

**A27))** petit pain allongé piqué avec la pointe du couteau en soulevant la pâte : **estias** nm. au plur. (128).

**A28))** figurine en pâte à pain pour les enfants (poupée en costume avec la coiffe longue de près de trente centimètres, bambin emmailloté, coq, poule, truite...) : **patoyés** [figurines ou bandelettes ?] nf. au plur. (128 MVV 314), R. => Chiffon.

**B))** Les qualités de pain :

**B1))** pain blanc (à la farine blanche de froment) : **pan blan** nm. (305, 306, 307, 378), **pan blyan** (001), **pan cha** (203).

**B1a))** pain fait chez le boulanger : **pan blan** [pain blanc] nm. (FEN).

- B2))** pain noir, (à la farine de seigle et de sarrasin) : **pan nai** (001, 215), **pan nér** nm. (261).
- B3))** pain de méteil (de farine de froment et de seigle) : **mèché** nm. (083) ; E. Mélange.
- B4))** pain bis, (qui contient du son) : **pan gri** nm., **pan d'son** (001), **pan bi** (FEN).
- B5))** pain de munition, pain grossier : **pan d'mo-nchon** (003).
- B6))** pain mêlé (mélange de blé, de seigle et de vesce, semé, récolté et moulu ensemble) : **pan (de) pèzatu** nm. (004, 006, 022).
- B7))** pain de ménage (fait à la maison) : **pan d(e) mènazho** nm. (001, 003, 004, 020 | 002).
- B8))** pain ordinaire (mis à lever 3 ou 4 heures à Aussois) : **pon passâ** nm. (287).
- B9))** pain de boulanger : **pan de bolanzhî** nm. (002), **pan d'bolonzhî** (001).
- B10))** pain viennois : **pan fantozi** [pain fantaisie] nm. (001).
- B11))** pain d'épice ; petit gâteau du genre pain d'épice (Savoie du Nord, DCS 22) : **biskômo** nm. (001, 022) ; **pan d'épisse** (001, 003, 004).
- B12))** petit pain d'épice rond : **nonèta** nf. (001).
- B13))** fabricant de pain d'épice : **biskômî, -re, -e** n. (022).
- B14))** pain à l'anis vert et au safran qui lui donne la couleur jaune : **bèskwin** nm. (Grand-Bornand, LPV 204).
- B15))** pain de Noël : **pan de shalinde** nm. (203).
- B16))** pain bouilli (pétri à l'eau bouillante et mis à lever 12 heures à Aussois, cela donne un pain dur, appelé *pain des bergers*) : **pan beuli** (203), **pan beuyi** [*pan beulli*] (128 MVV 314), **pon égro** [pain aigre] (287).
- B17))** fougasse : **krêchê** [*crinchin*] nf. (026), R. 2b, D. => Gâteau.
- B18))** pain complet : **pan konplyè** (001), **pon konplé** (287).
- B19))** pain de seigle : **pan grou** ou **pihn grou** [pain gros] nm. (188) ; **pan dè saila** nm. (378).
- B20))** pain de mie : **pan d'mi** nm. (001).
- C))** Les formes de pain :
- C1))** miché, gros pain rond, tourteau, (de 2 à 3 kg) : **pan ryon** nm. (001) ; **miche** nf. (001, 025, FON, PRL) ; **bola** [boule] nf. (273).
- C2))** couronne (de 2 kg) : **korona** nf. (001).
- C2a))** pain rond évidé, couronne : **torshe** ou **teurshe** (FEN).
- C3))** pain long (de 0,4 à 2 kg.) ; boulot : **pan lon** nm. (001).
- C4))** flûte, baguette, (vendue en ville) : **baguèta** nf. (001).
- C5))** ficelle : **fissèla** nf. (001).
- C6))** longuet, petit pain sec en forme de bâtonnet d'environ 3 cm de diamètre sur 30 de long, qu'on trempe dans son café au lait : **longuè** nm. (001).
- C7))** gressin, petit pain sec en forme de bâtonnet d'environ 1 cm de diamètre sur 20 de long, qu'on trempe dans son café au lait : **grissin** nm. (001, 021), **krissin** (021), R. 2b.
- C8))** petit pain rond, petite miché : **garolè de pon** nm. (046), **éponye** nf. (001) ; E. Boulette.
- C9))** demi-pain long incisé au milieu : **fèssa** [fesse] nf. (001).
- D))** La fabrication et l'utilisation du pain : Pétrissage, Levage, Façonnage, Cuisson.
- D1))** v., épaissir sa soupe en y mettant du pain pour la seconde fois : => Rajouter.
- D2))** garnir, remplir, garnir (de tranches) de pain, (les assiettes à soupe...) : **wèrî** vt. (004, 006) ; E. Émietter, Quantité.
- D3))** garnir de tranches de pain les assiettes à soupe et verser la soupe par-dessus : **ptâ (fére) trinpâ la spâ** [mettre (faire) tremper la soupe] vi. (001) ; E. Couper.
- D4))** écarter, séparer les pains dans le four avec le racle quand ils sont à moitié cuits pour qu'il n'y ait pas de boursure : **émoushî lô pan** (001, Ansigny), R. => Démarrer.
- D5))** croquer des croûtons de pain : **krotsnâ** vi. (026), R. 6.
- D6))** faire cuire son pain dans un four à pain : **fére u fô** [*faire au four*] vt./vi. (001).
- D7))** travailler le pain comme les boulangers : **bolanzhî** vt. (Faucigny FEN), **bolonzhî** (FEN).

**D8))** couper la croûte autour du pain, écroûter : **kroshnâ** vt. (FEN), R. 6, D. => Écorner.

**E1))** adj., trop serré, tassé, mal levé, mal cuit, qui est resté plat, (ep. du pain) : **assati** m. (022b), **achati** (022a, Juvigny), **sati** (Montricher).

**E2))** aéré, bien levé : **gogué, goguèta, -è** (173), **goguè, -goguèta, -è** (001), R. => Aéré.

**F1))** n., support vertical, suspendu aux poutres, en forme de râteau sur lequel on garde le pain à l'abri des rongeurs : **pintil** nm. (128 MVV 317).

**G))** Noms de plantes :

**G1))** alleluia, espèce d'oxalide des bois qui fleurit vers Pâques, d'où son nom : **pan koku** nm. (FEN) ; E. Oseille.

**G2))** brize, amourette, (plante des prés et des bois) : **pan dè livra** [pain de lièvre] (FEN).

**G3))** fruit de la viorne manciennaise : **pan dè leû** [pain de loup] (FEN).

--R. 1-----

- **pan** < l. DEF *panis* [pain] < alat. \**pasnis* / *pastillus* [petit gâteau (sacré) ; pastille (pour parfumer l'haleine)] => Paître >> *panarium* [corbeille à pain] => Panier, D. => Pastille.

--R. 6-----

- **kroshon** / lang. DLF 131 *crouchou* [quignon de pain].

PAIRE nf. : **PÂ** nm. (Albanais, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Thonon), **PÂR** (Albertville, Bellecombe-en-Bauges, Bessans, Samoëns 010, Thônes 004b), **pâre** (Aillon-le-Vieux 273b, Samoëns, Saxel 002), **pòzh**, pl. **pa'r** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **pâre** nf. (004a, 273a, Aillon-le-Jeune, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Villards-sur-Thônes), **père** (Aix, Billième 173, Saint-Jean-d'Arvey), R 1 ; E. Pantalou, Pluriel, Quelque, Temps.

**A1))** paire, couple, attelage de deux animaux de traits, (de boeufs, de chevaux) ; (Saxel) (péj. ep. des personnes) : **aplè** [attelage] nm. (002) ; **KOBLA** (003, 004, 010, 173), **koblya** (001, Gruffy).

**B1))** v., faire (former) la paire (ep. de deux objets) : **être frâre** [être frère] vi. (002).

--R 1-----

- **pâ** / esp. *par* (masc. comme en sav.) < vlat. *paria* pl. nt. < l. *par* [égal] => Pareil.

PAISIBLE adj. **péziblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **péziblyo** (Albanais) ; **pémo, -a, -è** [calme] (Billième).

PAISIBLEMENT adv., sereinement : **péziblyamê** (Albanais), **péziblamîn** (Villards-sur-Thônes) ; => Calmement.

PAISSEAU nm. => Échalas.

PAÎTRE vi., pâturer, pacager, être au pré, brouter, manger, (ep. des animaux) : **être ê shan** [*être en champ*] (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges 153) / **être an shan** (Cordon 083, Morzine 081, Saxel 002), **être ê stan** ou **être in stan** (Albertville 021) ; **pokêrî** (002), **pâkêyî** (028), **pâkêyî** (Thônes FSY) ; **pêtre** (001, Villards-sur-Thônes 028), R. 2 ; **shanpèyé** (Billième 173), **tchampi-ïye** (Faeto), R. Champ ; **paturâ** (028), **pahhâ** (Bessans MVV 274 et 386).

**A1))** faire paître, surveiller (garder) (le bétail dans un pré), (ep. des personnes) : **gardâ (lé vashe, lé tyèvre...)** [garder (les vaches, les chèvres...)] vt. (001) ; **être ê shan** [*être en champ*] vt. (001, 153, Saint-Ours), **être an shan** (002, 081), **être ê stan** ou **être in stan** (021) || **être in shan à (le vashe, le shèvre...)** vti. (Arvillard), **être an shan à** (083), **être an stan à** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125) ; **fère fère d'pache** (001 COL). @ Il garde les vaches au pré : **al t ê shan lé vashe** (001). @ Elle fait paître les vaches // Elle est en champ aux vaches : **l'êt an stan à lé vaste** (125).

**A2))** mener paître, conduire au pré, sortir, (le bétail) : **mênâ ê shan** [mener en champ] vt. (001) , **min-nâ in shan** (Reyvroz) ; **alâ ê shan** [aller en champ] (001, Compôte en Bauges), **alâ ê stan** ou **alâ in stan** (021), **alâ ê tsan** (Montagny vers Bozel) || **alâ an**

**shan à (lé fé)** [aller en champ (les moutons)] vti. (081, 083) ; **modâ în tsan** (Bonneval en Tarentaise).

**A3))** aller paître, (ep. des animaux) : **alâ an stan** (Giétaz), **alâ ê shan** vi. (001), **alâ ê stan** ou **alâ in stan** (021).

**A4))** faire paître // faire manger de l'herbe // mener paître ~ dans un pré ; faire paître pour la première fois de l'année, sortir : **érbâ** vt. (021) ; **ABADÂ** [sortir] (...) ; **arbâ** vt. (002) ; **shtâ** vt./vi. (002) ; E. Champ.

**A5))** mettre (les vaches) dans un nouveau pré ou les sortir pour la première fois de l'année : **mettre au novai** (Chamonix).

**A6))** faire paître sur toute la surface du pré : **foitre kori** (083) ; E. Aire.

**A7))** faire paître en commun : **fâre la bwâ** [faire le troupeau commun] (083).

**A8))** attacher un animal au pré, le faire pâturer (paître) attaché à un piquet : **anpachnâ** vt. (083).

**A9))** paître, pâturer : **pétre** vi. (001 rare, 028), R. 2 ; **pâké-î** (FEN) ou **pâkêrî** (Pays Gavot FEN) ; **shanpèyé** (173). @ Envoyer paître = éconduire : **mandâ pétre** (001), **invoyî pétre** (028).

**A10))** faire paître par coin (en divisant le pré en parcelles) : **bayé on lô** [donner un morceau] (378).

--R. 2-----

- **pétre** < DEF 486 lat. *pascere* [nourrir], D. => Bassin, Berger, Pacage, Pain, Pâquier, Pâturage, Repas.

-----  
PAIX nf. **PÉ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Aussois, Chambéry, Chamonix, Giétaz, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **pê** (Bonneval en Tarentaise, Lanslevillard), R. 1.

**A1))** v., calmer, rétablir la paix, apaiser les mécontents : **anivèlâ** [niveler] vt. (Saxel 002) ; **(rè)ptâ** ~ **la pé** [mettre la paix] (001).

**A2))** calmer, rétablir l'ordre // la paix, mettre un frein à des dépenses, à des façons d'agir déraisonnables : **mètre / ptâ** ~ **le hôlà** [*mettre le holà*] (002 / 001).

--R. 1-----

- **pé** < DEF 486 lat. *pax* < ie. \**pak-*, \**pag-* [enfoncer, fixer] « onom. *pa* "bruit d'un coup" => Piquer, D. => Accord, Marché, Marcotte (**provin**), Palonnier, Page, Payer, Pays, Pelle, Soutenir.

-----  
PAKISTAN nfm., **Pakistan** (Albanais 001).

**A1))** Pakistan oriental, Bangladesh : **Bangladèsho** (001), **Pakistan Oryintalo** (001).

**A2))** Pakistan occidental : **Pakistan Oksidintalo** (001).

PAL nm => Barre, Piquet.

**A1))** pal de fer : **pâ fér** nm. (Mercury).

PALABRE nm. **palâbro** (Albanais).

PALABRER vi. **palâbrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PALADIN nm. **paladin** (Albanais).

PALAIS nm., palace, (château) : **palé** (Saxel), **palè** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).

PALAIS nm., (dans la bouche) : **palè** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Saxel, Villards-sur-Thônes), **palé** (Cordon).

PALAN nm., assemblage de deux mouffles avec une même corde : **palan** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PALATAL an. émis à l'aide du palais ep. des consonnes (ch, j) : **palatalo**, **-a**, **-e** (Albanais), R. / it. *palatale*.

PALATIN (Le Mont), npr. m. **L'Mon Palatin** (Albanais).

PALATISATION nf. **palatizachon** (Albanais).

PALATISER vt. **palatizî** (Albanais 001), C. pp. **palatijâ**, **-à**, **-è** (001).

PÂLE adj., blafard, blême, livide, mat, (ep. du teint) : **blanshâr**, **-rda**, **-e** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **patin**, **pa<sub>ta</sub>**, **-e** (002), R. => Chiffon ; **blyan**, **-she**, **-e**

[blanc], **pâlo**, -a, -e (028, Albanais 001, Reignier) ; **blémo**, -a, -e (028) ; **blavô**, f. -o, -ê (Saint-Martin-de-la-Porte), **blèvo**, -a, -e (FEN), R. celt. FEN *blavo* [jaune], D. => Palot ; E. Blanchard, Chenu, Fade.

**A1))** hâve, pâle et maladif : **pâlichon**, **pâlichon-na**, -e (001, 028) ; E. Pâlot.

PALEFRENIER nm., personne qui panse et soigne les chevaux : **palfronî** (Albanais) / **palfournyé** (Saxel), -RE, -E.

PALESTINE npf. **PALÈSTÏNA** (Albanais, Annecy, Arvillard).

PALESTINIEN an. **palèstinyin**, -na, -e (Albanais).

PALET nm. **PALÈ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes), R.3 => Pelle ; **plaka** (Genève).

**A1))** petit palet, toute petite palette, planchette : **épaltà** nf. (001), R.3 ; **plyan-na** (003), R. 1.

**A2))** (les lettres de) l'alphabet : **léz épaltà** (001), R. 3.

--R. 1-----

- **plyan-na** < / fr. DEF 522 *plain* > ie. \**pela-*, \**plâ-* [ce qui est plat, étendu], D. => Marelle.

PALETOT nm., veston, grosse veste : **PALTÔ** (Albanais, Arvillard, Bellevaux, Bonneval en Tarentaise, Combe-de-Sillingy, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **paletô** (Table), **parto** (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A1))** mauvais paletot usé, léger et froid : **parpèzan-na** nf. (Albertville).

PALETTE nf., tablard, tablette : **PALÈTA** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), **paltà** (FEN), R. Pelle ; E. Alphabet, Moulin, Picot, Rayon.

**A1))** palette à beurre => Battoir.

PÂLEUR nf. **pâlò(r)** (Albanais 001b | Villards-sur-Thônes), **pâleu** (001a).

PÂLICHON adj. **pâlichon**, **pâlichona**, -e (Villards-sur-Thônes).

PALIER nm. **apl(y)an** (Annecy | Albanais) ; E. Coussinet.

PALIN nm. fl., paline : => Piquet.

PALINE nf. => Palin.

PÂLIR vi. **pâli** gv. 3 (Vaulx DUN) ; => Blanchir.

PALIS nm. => Piquet.

PALISSADE nf., garde-fou : **barikâda** (Albanais 001, Saxel 002).

**A1))** barrière, palissade, (qui entoure un jardin) : **PALISSÂDA** nf. (001, 002, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes) || **palin** nm. (palissade faite de palis) (002), R. Pelle ; **drèssa** nf. (001) ; **sê** nf. (Morzine, Samoëns) ; E. Clôture, Grillage.

**A2))** palissade en planches : **kleu-indao** nf. (Bessans), R. Clore.

PALLUD nv. (CO, ct. Albertville, Combe de Savoie, Savoie) : **Paleu** (ECB), **Palu** (Albanais, Mercury) ; Nhab. Pallurain, **Palorêsta** [Palluraine] (Mercury).

PALMARÈS nm. **lista d'onò** [liste d'honneur] ou **tablyô d'onò** [tableau d'honneur] (Albanais).

PALME nf., feuille de palmier ; patte palmée ; sorte de nageoire en caoutchouc qui s'ajuste au pied : **palma** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Paume, D. Palmier.

**A1))** palme, rameau => Branche.

**A2))** palme = palmier => Palmier.

PALMER vt. **palma** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).

PALMERAIE nf. : **palmrai** ou **palmeraie** nm. (Albanais).

PALMIER nm. **palmi** (Albanais) , R. => Palme.

**A1))** (palmier) doum : **bèchouhn** nm. (Mâcot-la-Plagne).

PALOMBE nf. => Pigeon.

PALONNEAU nm. => Palonnier.

PALONNIER nm., palonneau, (pièce de bois munie à ses extrémités de crochets en fer auxquels on attache les traits d'un cheval, et en son centre d'un crochet en fer qui permet de le relier à l'avant-train d'une voiture) : **aplà** ou **tarapon** (Beaufort) ; **palonî** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **palonyé**



(Bonneval en Tarentaise, Cordon 083), **palanzhon** [barre] (028), **balinsény** (Bessans 128), R. 2 afr. DEF BW1 \**palon* < lat. *palus* [pieu] => Paix, D. => Presse (à foin) ; **breblo** (Abondance) ; **mâyo** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214) ; **trihnhaye** nm. (Côte-d'Aime), R. Traîner.

**A1))** palonnier principal : **garan** nm. (Megève 201), R. 3.

**A2))** très gros palonnier principal pour 6 à 8 chevaux : **gran garan** nm. (201), R. 3.

**A3))** palonnier secondaire permettant d'atteler deux chevaux de front et qu'on accroche au palonnier principal : **garanyon** nm. (083, 201), R. 3.

**A4))** palonnier de freinage, bâton muni de trois crochets et qui sert à presser la barre contre les roues arrière du char quand on veut enrayer (freiner) ; pièce qui permet de freiner les deux roues arrière d'une voiture avec une seule commande ; palonnier d'aéroplane : **palonî** (001, 003, 004), **palonyé** (083), R. 2 ; E. Barre, Frein.

**A5))** petit palonnier un peu plus long et plus lourd que le **mâyo**, pour traîner tout ce qui est lourd (bois...) : **keminlo** nm. (214), **kmanlo** (Villards-sur-Thônes), R. => Crémaillère.

**A6))** palonnier à deux bêtes, muni de deux paires de crochets : **balinsény à dwé béhyés** nm. (128).

**A7))** palonnier à une bête, avec un crochet à chaque extrémité : **balinsény à éna béhyé** nm. (128).

**PÂLOT** adj., blafard, pâle : **pâlo**, **-ta**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **blèvolin**, **-na**, **-ne** (FEN), R. => Pâle.

**PALOTAGE** nm. => Bêchage.

**PALOTER** vt. => Bêcher.

**PALOTEUR** nm. => Bêcheur.

**PALPABLE** adj. **palpâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

**PALPATION** nf. **palpachon** (Albanais).

**PALPER** vt. **palpâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Tâter.

**PALPITATION** nf. **palpitachon** (Villards-sur-Thônes) ; **débatman** (Chablais et Faucigny FEN), **débatmê** (Albanais FEN), **débatmin** (Annecy et Thônes FEN).

**PALPITER** vi. ; battre, (ep. du coeur) : **beufâ** [respirer avec peine] (Albanais 001, Combe-de-Sillingy) ; **palpitâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** frémir convulsivement (ep. des êtres qu'on vient de tuer) : **ézharatâ** [*éjarater*] vi. (001), R. Jarret.

**A2))** palpiter de joie : **beufâ d'jwé** (001).

**A3))** palpiter, frémir : **frezenâ** (Arvillard).

**PÂMER** (SE) vp. => Évanouir (S'), Rire.

**PAMPHLET** nm. **panflè** (Villards-sur-Thônes), **panflyè** (Albanais).

**PAMPRE** nm. **brandyô** (Chambéry).

**PAN** nm. (de chemise d'homme, pan d'habit, bas de robe...) : **pan** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028b), **pantè** (028a, Cordon, Samoëns 010b, Saxel 002), **pantêl** (Tignes), **pantêl** (Côte-d'Aime), **pantèlè** (002) || **pantâla** nf. (001, Thônes), **pantâla** (010a), R. 2.

**A1))** pan de toit d'une maison : **panyère** nf. (Albertville) || **pan** nm. (001), R. 2 ; **pêta** [pente] nf. (001 PPA).

**A2))** pan (bloc) de mur : **kartî d'moralye** [quartier de mur] nm. (001) ; **pan** nm. (Bonneval en Tarentaise).

**A3))** pan de chemise : **folyête** nm. (Mâcot-la-Plagne).

**A4))** pan de veste : **tastâ** nf. (Semine FEN), R. 1.

--R. 1-----

- **tastâ** / afr. LAR *tassette* [pièce d'armure qui protégeait le devant des cuisses], dim. < afr. *tasse* [poche] < mha. DUD *tasche* [poche] < aha. *tasca* [petit sac, sacoche, bourse, poche, petit récipient] / it. *tasca* [poche] < néerl. *tas* [poche, cartable, serviette, porte-documents ; bourse, escarcelle].

--R. 2-----

- **pan** < lat. DAF 468, DEF 489 *pannus* [morceau d'étoffe » morceau, partie] « chose tressée « pointe « creux => Cabane, Van, D. => Aire, Essuyer, Panier, Pignon, Serpillière.

---

PANACHE nm. => Plumet.

PANACHÉ adj., tacheté de plusieurs couleurs : **zhalyotâ, -â, -é** (Chambéry) ; **zhakalyà // margalyà, -â, -è** (Albanais) ; E. Tacheté.

**A1))** mélangé avec de la limonade (ep. du vin, de la bière) : **limâ, -â, -é** [limé] (atténué en alcool) (001).

**A2))** mélangé avec autre chose (eau, limonade...) : **kopâ, -â, -é** [coupé] (001). @  
Mettre de l'eau dans le vin : **kopâ l'vin awé d'égga** (001).

PANADE nf. **panâda** (Villards-sur-Thônes) ; E. Pain.

PANAIS nm. **pané** (FEN).

PANARD adj. => Cheval.

PANARIS nm. **PANARI** (Albanais, Annecy, Beaufort, Villards-sur-Thônes).

PANCARTE nf., écriteau, poteau indicateur, panneau indicateur, panneau de signalisation routière, panneau-réclame : **PANKÂRTA** (Albanais 001, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes), **panô** (001).

PANDA nm. (animal) : **pandà** (...).

PANERÉE nf. => Panier.

PANETON nm. => Banneton.

PANETIÈRE nf. : **tâka** [sac à pain] nf. (Albertville) ; **sà** [sac] nm. (Albanais 001).

**A1))** meuble pour le pain : **bofê** [buffet] nm. (001) ; **pâtîre** [huche-pétrin] nf. (001).

PANICAUT nm. **shardon blu** [chardon bleu] (Albanais).

PANIER nm. (en osier, muni d'une seule anse (poignée) fixée au milieu au-dessus) : **PANÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Compôte en Bauges 271, Gets, Nonglard, Reignier, Sevrier, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **panîyè** (Billième 173), **panê** (Pays Gavot FEN), **panyé** (Aix, Chambéry 025, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thoiry), **panyî** (Cordon 083B, Houches), R. 6 ; **kabé** (Albertville 021b COD), **kavan** (Côte-d'Aime), **kavin** (028, Arvillard, Doussard, Esserts-Blay, Genève FEN, Manigod, Thônes 004 CRT 201), **kavîn** (Bonneval en Tarentaise 378), **kavê** (021a BRA, Marthod, Saint-Pierre-d'Albigny), **kovan** (083A) || **kavanye** nf. (378), R. 15 ; **grebin** (FEN), R. 10.

**A1))** panier rond, en forme de boule, où l'on faisait sécher les noix, les noisettes ; cachette où les enfants font une provision de noix ou de noisettes : **bansula** nf. (Saxel 002), **banchula** (Juvigny) ; **korbata** (003, Leschaux 006), **krebata** (021), R. 10.

**A2))** panier muni d'un couvercle qui se lève et se rabat grâce à une charnière et fermé par une targette (pour aller vendre les poules et les lapins au marché) : **panî koukin** nm. (001, 173b), **panî kokin** (173a) ; **panî à kwéklyo** (271).

**A3))** panier à provisions (pour aller faire ses achats) : **panî à komichon [panier à commissions]** (001).

**A3a))** panier du marché : **kovan lan** [panier long] nm. (083).

**A4))** panier rond et haut presque complètement fermé, avec seulement une petite ouverture carrée au sommet, pour ramasser les noisettes : **bwéda** nf. (001, Ansigny), R. => Soue ; **kavanye** (004, AVG 329), R. 15.

**A5))** petit panier (pochette) fait d'écorce d'arbre (d'épicéa, de sapin), (pour cueillir les baies des bois, myrtilles, fraises, framboises, mûres) : **brushon** nm. (Annemasse, Samoëns 010), **êbrushon** (006), R. 2. **brushe** [écorce d'arbre] => Branche (**bro**).

**A5a))** gros panier, espèce d'assiette ou de petite corbeille en écorce de sapin (pour cueillir les fraises) : **brushe** nf. (004, 010), R. 2.

**A6))** grand panier rond, haut d'un mètre et plus, fabriqué avec des torons de paille qui sont assemblés entre eux avec des lanières de ronces (il sert à stocker les grains, les noix, la farine ...) : **bartyuzala** nf. (021), R. Bât.

- A7))** petit panier : **panyotin** nm. (025), R. 6.
- A8))** panier rond avec une petite trappe au sommet pour y mettre les poissons que l'on vient de pêcher et que l'on conserve vivant dans l'eau jusqu'au retour de la pêche : **korbata** nf. (003, Sevrier), R. 10.
- A9))** panier à fond plat (utilisé par les colporteurs qui vendaient l'argenterie des Bauges) : **kavè** nm. (Bauges), R. 15.
- A10))** très haut panier d'osier (de plus d'un mètre de haut) ; grand panier d'osier : **kavaonyé** nfs. (MVV 242), **kavaonyés** pl. (Bessans 128 MVV 299), R. 15.
- A11))** panier léger, en gros grillage de fer : **kavaony' ény fêr** nm. (128 MVV 246), R. 15.
- A12))** panier à salade (pour secouer, égoutter, la salade) : **panî à salâda** nm. (001) ; **sékoyeû** nm. (173), R. => Secouer.
- B1))** corbeille (panier sans anses ou muni de deux anses placées sur les côtés ; panier contenant des fleurs avec une anse placée au milieu) : **krebelye** nf. (002, Aix), **kreblyè** (FEN), **kreublyeu** (083b), **kroblyè** (001, 003), **korblyè** (004, 006, 028), **korblyeu** (083a), **kourbelye** (173), R. 10 ; **kavanye** (003, 025), R. 15 ; E. Cacheette.
- B2))** petite corbeille, corbillon, (pour mettre les pinces à linge...) : **krebelyon** nm. (002, 021), **kreblyon** (FEN), **kreubeulyon** (Megève), **kroblyon** (001), **kèrbèlyon** (FEN), **korbèlyon** (FEN), R. 10 ; E. Banneton.
- B3))** gabion, corbeille // grand panier // manne ~ ovale en osier pour transporter de la terre, du sable, du gravier, des pierres, (muni de deux anses très solides sur les côtés, peut atteindre une contenance de 250 litres) ; fig., nigaud, andouille, niais, bête (comme un panier) : **KAVANYE** nf. (003, 004, 020, Alex 019, Bonneval en Tarentaise, Conflans 087, Cuvat, Épagny, Mercury), R. 15 ; **keurbata** (Table), **korbata** nf. (002, 083), R. 10.
- B3a))** gabion, banne pour transporter du sable, du gravier, du charbon... : **bèna** nf. (003).
- B4))** grande corbeille plus grande qu'une **kavanye** : **kavan** nm. (019), R. 15.
- B5))** gabion, grande corbeille // grand panier ~ plat, très large, peu profond en osier et dont les anses sont simplement deux trous ménagés dans le tressage (il se porte à deux) pour transporter de la terre, des cailloux, du fumier : **kavanye** nf. (001, 087, Bellecombe-en-Bauges 153) || nm., **kavan** (019), **kavê** (021), **kavin** (003, 004), R. 15.
- B6))** gabion, panier à deux anses pas très large mais profond en osier pour porter des betteraves, des raves pour les animaux : **kavanyon** nm. (001), R. 15.
- B7))** très grand panier // grande corbeille ronde et profonde ~ avec deux anses : **kavanye** nf. (001, 028), R. 15.
- B8))** grand panier, **panière**, grande corbeille d'osier, manne, (à deux anses, parfois de forme parallélépipédique, pour transporter du linge sec, de la vaisselle, des fruits, des objets légers..., souvent à couvercle) ; malle d'osier : **PANÎRE** nf. (001b PPA, 020, 028), **panyîre** (001a), R. 6 ; **bèna** nf. (Douvaine). @ La corbeille à linge : **la panîre du linzho** (001).
- B9))** grande corbeille carrée, manne d'osier, (dans laquelle on met le linge sortant de la lessive, puis le linge une fois séché) : **krebelye** nf. (002), **kroblyè** (001), R. 10 ; **kavanye** (003), **kabé** nm. (021), R. 15 ; E. Femme.
- B10))** **panière**, garde-manger finement grillagé où l'on fait sécher les tommes (à l'abri des mouches) : **PANÎRE** nf. (001b PPA, 020, 028), **panyîre** (001a), R. 6 ; **teumyére** (173), R. => Tomme. @ Le garde-manger à fromages : **la panîre dé tome** (001), **la teumyére** (173).
- B11))** couffe, couffin, corbeille, (pouvant servir à transporter les bébés) : **kovan** nm. (083), R. 15 ; **kroblyè** nf. (001), R. 10.
- B12))** corbeille ou panier allongé et ovale, muni d'un manche, à une extrémité, manche long d'environ 30 cm pour laver les légumes sous un robinet ou dans un ruisseau : **bèkwà** nf. (), **bèkwèta** (Chautagne), R. => Pointu, Bec.
- B13))** panier ou corbeille à poignées : **grebin** nm. (FEN), R. 10.

**B14))** corbeille de paille et d'osier : *paya* (Coutouvre CJP\*\*152), R. => Banneton.  
**D1))** contenu d'un panier, panerée : **panî** nm. (001), **panêryà** (002), R. 6 ; **kavanyà** (028, 378), **kavanyâ** (Tignes), R. 15.  
**D2))** corbeillée, contenu d'une corbeille pleine : **krèblyà** nf. (028), **KROBLYÀ** (001, 003), **korblyà** (004, 006, 028, 083), **krebelyà** (002, 021), **grebenà** (FEN) || **kroblyè** [corbeille] (001), R. 10.  
**D3))** celui qui confectionnait les cavagnes : **kavanyu** nm. (153), R. 15.  
**D4))** fabricant de paniers : **panatî** ou **panochon** nm. (FEN), R. 6.  
**E))** les parties du panier ou de la corbeille : Éclisse, Lanière, Osier.  
**E1))** (la) carcasse // (l') armature // (le) bâti ~ (avant tressage), (les) arceaux : **kadâbro** nm. (Sevrier), R. Cadavre ; (**lôz**) **arsé** [les arceaux] nmpl. (001) ; (**lô**) **farklyo** [(les) cercles] (001 BJA).  
**E2))** chacune des baguettes (tiges, arceaux) de bois qui forme la carcasse (l'armature, le bâti) d'un panier, d'une corbeille, d'une hotte, d'un van et autour desquelles passent les brins d'osier (les côtes à Billième) : **koutyon** nm. (002), R. 3 Côte ; **fshon** nm. (173), R. < **forshon** => Branche, D. => Côte.  
**E3))** gros arceau (de panier) : **kûta** nf. (001, 003), R. 3.  
**E4))** petit arceau (de panier) : **kûtaïron** nm. (001, 003), R. 3.  
--R. 6-----  
- **panî** / prov. *panié* < l. *panarium* [corbeille à pain] => Pain >> Pan « objet tressé // Bassin, D. => Thorax.  
--R. 10-----  
- **grebin** < lat. NDE 199 *corbicula* dim. < *corbis* [corbeille] / it. *corba* < pie. DEZ DUD / all. *Korb*.  
--R. 15-----  
- **kabé** < lat. *cavus* [creux] => Cave, Fournaise, D. => Ménage, Mue, Seau.

PANIÈRE nf. fl. => Panier.  
PANIFIABLE adj. **panifyâblo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes).  
PANIFIER vt. **panifyî** (Villards-sur-Thônes).  
PANIQUE nf. **panika** (Albanais 001 BEA, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **afolmê** [affolement] (001).  
PANIQUE adj. => Déséparé.  
PANQUER vi. **panikâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **pêrdre la tэта** [perdre la tête] (001) ; **pêrdre son san frai** [perdre son sang froid] (001).  
PANNE nf. (sorte d'étoffe de velours) : **pana** (FEN).  
PANNE nf. (d'un porc abattu) : **pèna** nf. (Saint-Jean-de-Sixt, Saxel, Thônes), **pana** () : **lâ** [lard] nm. (Albanais) ; => Graisse.  
PANNE nf., pièce de bois horizontale (grosse poutre) qui, dans la charpente d'un comble, repose sur les arbalétriers et supporte les chevrons ; (à Bessans) panne intermédiaire : **pana** (Albanais 001 PPA., Contamines-Montjoie, Cordon 083, Saint-Jean-de-Sixt), **pâna** (Saxel, Tignes, Villards-sur-Thônes), **pôna** (001, Albertville, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay) ; **kowôna**, plur. **kowônès** [*ko-oauness*] (Bramans), R. => Dosse ; E. Ferme.  
**A1))** panne faîtière ou maîtresse, poutre faîtière : => Faîte.  
**A2))** panne du bas (à l'aplomb du mur) : **pana détlîre** nf. (083) ; E. Égout.  
PANNE nf. (incident) : **pana** (Albanais AMA, Reignier, Villards-sur-Thônes).  
PANNEAU nm., (d'affichage, indicateur...) ; vantail d'une porte : **PANÔ** (Albanais, Saxel, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; E. Pancarte.  
PANNEQUET nm., chausson au fromage, confectionné avec une crêpe : **pa-nkè** (Albanais).  
PANOPLIE nf. => Assortiment.  
PANORAMA nm. => Oeil, Tableau, Vue.  
PANOSSE nf. fl. => Serpillière, Torchon.

PANOSSER vt. fl. => Serpillière.

PANSAGE nm. **pansazho** (FEN).

PANSE nf., ventre : **panche** nf. (Cordon, Megève), **PANFE** ou **panfa** (Albanais 001, Annecy, Moye, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **panse** ou **pansa** (001 BEA, Aix, Albertville 021, Ansigny, Chambéry, Thoiry), **pan-hhe** (Montagny vers Bozel.), **pinse** (Arvillard 228), R. 5 ; **bôda** nf. (001, Rumilly), **bouda** (Montvalezan, Sainte-Foy-Tarentaise) || **bwêla** nf. (Genève, Samoëns), R. COD. dim. < **bôda** => Boudin ; **beta-tò** nm. (021) ; **byasse** [besace] nf. (228, Seynod) ; **treupa** nf. (Bessans), R. Tripe ; E. Intestins.

**A1))** panse de la vache (des ruminants), première poche de l'estomac des ruminants : **panfêrota** nf. (002), **panfêrò** (FEN), R. 5 ; **bèlèvrè** nf. (FEN), R. => Copeau.

**A2))** panse // estomac ~ du cochon ; estomac d'une bête tuée : **panferò** nm. (Juvigny), R. 5.

**A3))** contenu de la panse, ventrée : **panfyà** nf. (001), **panfèyà** (028), R. 5.

**B1))** v., se remplir // se refaire ~ la panse, se faire un gros ventre, prendre du ventre, bedonner, manger gloutonnement : **s'(in)panflyî** ou **s'(in)panfyî** vp. (Combe-de-Sillingy | 001 BAR), **panfâ** (FEN), R. 5 ; **beudonâ** (028) ; E. Bomber.

--R. 4-----

- **panse** < afr. DEF 491 *pance* < l. *pantex* [tripes, intestin, panse, abdomen], D. => Estomac.

PANSEMENT nm. **pinsmê** (Albanais), **pinsmin** (Vaulx, Villards-sur-Thônes), R. => Serpillère ; E. Compresse.

**A1))** doigt ou main entouré d'un pansement avec bandage : **pouna** [poupée] nf. (Albanais 001), R. 2 => Chiffon ; **poupon** [poupon] nm. (Saxel 002).

**B1))** faire un pansement sommaire, envelopper avec un linge : **êpatâ** vt. (001), **anpatâ** (002), R. 2.

PANSER vt., faire un pansement avec un bandage ; envelopper un doigt, un membre blessé : **anmanyolâ** [langer] vt. (Saxel) ; **êpatâ** (Albanais), R. => Chiffon ; **fère on pinsmê** (001) / **fère on pinsmin** (Villards-sur-Thônes) [faire un pansement], **pansâ** ou **pinsâ** (FEN) ; E. Pansement.

PANSU an. => Ventru.

PANTALON nm. (d'homme) : **kilota** nf. (Saint-Jean-d'Arvey) || **kilote** nfpl. (Viviers-du-Lac), **klotè** ou **kleutè** (Billième 173), **kulute** (Albanais 001b PPA, Ansigny, Moye, Vaulx), **kulote** (001a FON, Marcellaz-Albanais, Reignier), **kulotè** (Esserts-Blay), **kleute** (Billième), **tyulotè** (Bonneval en Tarentaise), R. Culotte ; **pantalon** nm. (Cordon, Montagny vers Bozel, Morzine 081b, Samoëns, Villards-sur-Thônes, MSM), **pintalon** (Arvillard) || nmpl., **patalôn** (Saint-Martin-de-la-Porte), **pantalon** (001, 081a, Chambéry, Reignier, Saxel 002, Thônes, MSM) ; **(on) pâ d'kulute** [(une) paire de pantalons] nm. (cette expression est utilisée quand il s'agit de plusieurs pantalons) (001), **(on) pâre de pantalon** (002) || **(na) pére de kleutè** nf. (173) || **koulairon** nm. (Samoëns 010), R. 2a / fr. *culeron* => Cul ; E. Culotte, Short, Martingale.

**A1)** braies, pantalon large ; (à Bessans) pantalon s'arrêtant aux genoux : **braye** nfpl. (Mouâtiers), **brâye** (Peisey-Nancroix), **brèye** (Thônes), **brayés** (Bessans MVV 424), R. 1.

**A2))** jambe de pantalon : **koulairon** nm. (002, 010), R. 2a ; **shanba** [jambe] nf. (001).

**A3))** fond (dos) de pantalon compris entre la ceinture et les jambes : **dari** [derrière] nm. (001), **sala** [selle] nf. (002).

**A4))** pantalon de travail en toile bleue : **blu** ou **blyu** nmpl. (001) ; **pâ d'blu** [paire de bleu] nm. (001).

**A5))** pantalon de femme : **pantalon** nm. (001) ; **grante kulute** nfpl. (001) ; E. Culotte.

**A6))** pantalon de cérémonie, ajusté (DPB 78b-2) ; pantalon trop grand (DPB 339) : **frak** nm. (Billième).

**B1))** homme qui laisse glisser son pantalon au bas du dos, faute de bretelle : **bâku** [*bas-cul*] nm. (Albertville). @ Il a toujours son pantalon au bas du dos : **al a tozho lé kulute à fô du ku** (001).

--R. 1-----

- **braye** < lat. GAG 228c *braca / bracaе / braces* [braies, chausses plus ou moins larges serrées par le bas, portées par les barbares] / *bracca* (VCS 132) / gr. *brákai / brákkai* / esp. BDC 105b *braga* [linge, couche] / aprov. *braga / braya* / it. DHF 296B *brac / braca* [jambe de pantalon] / *brache* [braies, haut-de-chausses, grègues ; pantalon, culotte] / roum. *braca* / celt. / gaul. *braca / bracca* < germ. DFG 67 *\*broka* [culotte] < *\*bhrago-* >< celt. *\*bhrag-ika* [culotte], syncopé en *\*bhragka* > *bracca / braca* « paire de bras « paire de branches < LGL 190a21 *braie* [traverse de bois mobile que l'on adaptait au palier d'un moulin à vent] / fr. NDE 107 *braille* [pelle de bois] < *brailier* < fc. *\*brakon* [remuer avec la pelle] / néerl. *braken* [saler le hareng] => Branche / it. DEZ 173c *branca* [patte (d'animal) ; griffe, serres ; mâchoire, mors ; branche ; rampe, volée, (d'escalier)] < gaul. *\*branca* [bras], D. => Braguette, Couche.

- Le mot *braie* a eu à un moment donné en fr. le sens de « couche, linge d'enfant ».

- Le pluriel **kulute** est un reste du gaulois *bracaе* [braies]. L'italien a aussi gardé les pluriels *pantaloni* pour désigner le "pantalon", *pantaloncini* pour le "short" et *mutande* pour le "caleçon".

-----  
PANTHÈRE nf. **pantêra** (Albanais).

PANTIN nm. **pantin** (Albanais, Table, Villards-sur-Thônes), R. DEO 423a1 => Serpillière.

PANTOIS adj. => Debout, Interdit, Penaud, Stupéfait.

PANTOUFLE nf., babouche : **BANBOCHE** nf. (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **pantofla** nf. (Annecy, Thônes), **pantoflya** (001), **pinteufla** (Arvillard), R. « DEO 423a1 (chaussure) d'étoffe => Serpillière ; **savata** nf. (001, Billième).

**A1))** pantoufle, escarpin : **barakêta** nf. (FEN).

PANTOUFLIER nm., fabricant ou marchand de pantoufles : **banbochî** (Saxel).

PANURE nf. => Chapelure.

PAON nm. **PAN** (Albanais 001), **pon** (FEN) ; E. Éventail.

**A1))** paonne, femelle du paon : **pan-na** nf. (001), **pon-na** (FEN).

PAONNE nf. => Paon.

PAONNEAU nm., jeune paon : **ptyou du pan** [petit du paon] n. (Albanais).

PAPA nm. (en sav. ce mot est précédé de l'article quand on en parle) : **papà, pâ** fa. (quand on l'appelle) (Albanais 001, Cordon, Saxel 002), (**I'**) **pâ** (Arith en Bauges), **pepà** (002) || **papa** (Annecy, Arvillard, Chambéry, Cordon, Montagny vers Bozel, Montvalezan, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **pâpa** (Albertville, Côte-d'Aime), **peupa** (Celliers), **pôpa** (028a, Balme-de-Thuy) || fa., **ppa** (Giettaz), **ppâ** ou **pâ** (001, Vailly EFT 153) ; E. Couver.

PAPAUTÉ nf. **papôtâ** (Villards-sur-Thônes).

PAPE nm. **PAPE** ou **papo** (Albanais, Arvillard, Chambéry, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes), **pâpe** (Morzine), **papa** (FEN).

PAPERASSE nf. ; papier administratif ou de familles, documents divers ; paperasserie : **paprassa / -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **papêrâsha** (Saxel), **papètri** (Cordon), **paperoche** (FEN).

PAPERASSERIE nf., paperasse : **paprasri** (Albanais).

PAPERASSIER an. **paprasî, -re, -e** (Albanais).

PAPESSE nf. **papèssa** (Albanais).

PAPETERIE nf., fabrique de papier : **papètri** [*papèterie*] (Albanais 001), **patnèri** (FEN) ; **molin à papî** [moulin à papier] (001, HGA 147a6).

**A1))** papeterie, magasin où l'on vend du papier et des objets en papier : **papètri** (Albanais 001).

PAPETIER an. **paptî / papètî, -re, -e** (Albanais).

PAPIER nm. ; documents en papier (carte d'identité, carte grise, assurance, permis de conduire, actes, contrats, papiers de famille...) ; paperasse : **PAPÎ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Bogève, Châble-Beaumont, Chautagne, Habère-Poche, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel, Thônes, Thonon, Villards-sur-Thônes), **papê** (Pays Gavot FEN), **papîyè** (Billième, Saint-Maurice-de-Rotherens), **papyé** (Aix, Albertville 021, Arvillard, Chambéry, Giettaz, Marthod, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-Chablais, Table), **papi** (Coutouvre CJP\*27).

**A1))** document en papier, papier administratif, papier imprimé ou écrit, billet de banque, fafiot : **papî** nm., **fafyô** arg. (001).

**A2))** papier huilé, ou parchemin transparent, servant de vitre à une fenêtre : **stâché** nm. (021).

**A3))** papier verré, papier de verre : **papî (à) vairo** nm. (001 | 002).

**A4))** papier ~ hygiénique // W.-C. : **papî-ku** nm., **papî pana ku** (001), **pana-ku** (028), D. => Tussilage.

**A5))** papier sulfurisé : **papî sulfurijà** nm. (001).

**A6))** papier à cigarettes : **papî sigarète** nm. (001).

PAPILLON nm. : nm., **parpalyon** (Aix), **parpalyoune** (Faeto), **parplyon** (Albanais 001b PPA AMA, Combe-de-Sillingy, Billième, Leschaux), **parpyon** (Bonneval en Tarentaise 378), **parpèlyon** (Albertville, Chambéry), **parpilyon** (Chautagne, Sevrier), **paplyon** (Arvillard 228), **papilyon** (001a BEA FON, Villards-sur-Thônes), **papyon** (MSM) || nf., **parpyoulo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **parpavoula** (Côte-d'Aime), R. 2 ; **preurolè** (Saxel 002) ; E. Brebis.

**A1))** papillon (insecte) de nuit : **lèsh-fâro** [*lèche-lampe*] (228).

**A2))** petit papillon : **parpyoula** nf. (378).

**B1))** papillon, écrou muni de deux oreilles pour être serré à la main, (surtout pour fixer les roues d'un vélo sur son cadre) : **papilyon** (001, 002), R. 2.

--R. 2-----

- **parpyoulo** < l. *palpebra* [paupière] < l. *palpus* [caresse] « mouvement répété (DEF 500 Paupière), D. => Coccinelle, Frivole (Femme), Insecte, Papillonner, Papillote.

PAPILLONNER vi. ; danser (ep. des papillons) ; **farfalâ** (Arvillard), R. 1 ; **folèyî** [folâtrer] (Albanais) ; **papilyeunâ** (Villards-sur-Thônes).

--R. 1-----

- **farfalâ** < it. *farfalla* [papillon] => Papillon.

PAPILLOTAGE nm. (ep. des yeux qui papillotent) : **barûshe** nf. (FEN), R. Briller.

PAPILLOTE nf. (boule de chocolat, de sucre ou de pâte de fruit plié dans du papier décoré et frangé) : **papilyota** nf. (Albanais, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes), **papiyota** (Bonneval en Tarentaise), **parplyota** (Vaulx), **parpilyota** (FEN), R. Papillon ; **pistâcho** [*pistache*] nm. (Saxel).

PAPILLOTER vi., (ep. des paupières) : **keublâ** [cribler] (Saxel) ; **parpilyotâ** (FEN) ; E. Ciller.

PAPOTAGE nm. **papotazho** (Albanais) ; => Bavardage.

PAPOTER vi. **papotâ** (Albanais) ; => Bavarder.

PAPOU an. **PAPOU, -ZA, -E** (Albanais).

PÂQUERETTE nf. (fleur) : **marguerîta** (Albertville), **magrîta** (Saxel 002b, Beaufort), **MARGRITA** [marguerite] (002a, Albanais 001 COD, Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Thônes, Trévignin), E. cheveu ; **pakrêta** (001 PPA, Termignon).

PÂQUES nfpl. : **PÂKE** nfpl. (Aix, Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Cordon, Giettaz, Montendry 219, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes), nms. / nfpl. / nmpl. (Arvillard, Marthod, Sallanches, Saxel, Villards-sur-Thônes), **Pâkè** nfpl. (Mercury), **Pâtyè** nfpl. (Bonneval en Tarentaise,

Celliers, Montagny vers Bozel, Morzine), **Pâhhyés** [*pahiéss* (MVV 366)] ou **pâ-yés** [*payiéss* (MVV 454)] (Bessans MVV 454) ; *fête des bâtons* (Haut-Faucigny, AVG 216).

**A1))** jusqu'à Pâques : **tan k'à Pâke** (001b), **jusk'à Pâke** (001a, 219).

**A2))** celui qui ne se confesse et ne communie qu'à Pâques : **paskatin** nm. (FEN) ; E. Bohémien.

**A3))** la Pâque (juive) : **la Pâka** (001).

**B1))** expr., (dans le religion catholique), aller se confesser et communier aux alentours de Pâques : **fère sé Pâke** [faire ses Pâques] (001).

PAQUET nm. **PAKÈ** (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry, Mercury, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pakeû** (Table), **patyêto** (Mâcot-la-Plagne) ; E. Colis, Commérange, Liasse, Quantité, Renvoyer.

**A1))** paquet de bonbons : **korné d'bonbon** [sachet de bonbons] (001).

**A2))** paquet de foin => Fagot.

**B1))** expr., se préparer à ~ partir (en voyage) // déménager : **fère / fâre ~ son (sé) pakè** [faire son (ses) paquet(s)] (001, 003, 004 / 002).

**B2))** renvoyer qq. : **balyî son pakè à kâkon** (001, 003, 004).

PAQUETAGE nm., action de mettre en paquet : **mîza ê pakè** nf. (Albanais 001) ; **paktazho** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** barda, ensemble des effets et objets militaire // équipement ~ d'un soldat : **bardà** nm. (001).

PAQUETER vt., mettre en paquets : **ptâ ê pakè** (Albanais).

PAQUETEUR, -EUSE, n. **facheu, -za, -e ~ d'pakè** (Albanais).

PÂQUIER (LE), npr. m., lieu-dit d'Annecy constitué d'une vaste pelouse au bord du lac : **L'PÂKÎ** (Albanais, Annecy), R. => Paître, D. Pâturer.

PAR prép. (indiquant la partie) : - d2c. / dc. psc. : **PÈ** (Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Bellevaux 136, Billième 173, Boège, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bourg-Saint-Maurice 074, Celliers 319bA, Chambéry 025, Chamonix 044, Contamines-Montjoie 282, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Gets 227, Giétaz 215b, Hauteville en Coisin AMH, Houches 235, Mâcot-la-Plagne, Marlens 316, Montagny vers Bozel 026b, Montvalezan 318, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Pays Gavot FEN, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Reyvroz, Saint-Germain-de-Talloires 007, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Belleville, Sainte-Reine, Samoëns 010, Saxel 002, Table 290b, Tignes, Thônes 004, Thonon, Tignes, Verchaix, Viviers-du-Lac, Villards-sur-Thônes 028), **pé** (Arthaz 314, Cordon 083, Sixt-Fer-à-Cheval), **pe** ou **peu** (214a, 215a, 290a, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Aussois, Bellecombe- Bauges 153, Compôte en Bauges 271, Megève 201, Praz-sur-Arly 216, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny, Scionzier), **pèr** (026a, Lanslevillard 286), **par** dce. (001, 028), **por** (319aB).

- dcs. : **P'** (001, 007, 041, 083, 114, 214, 216, 217, 309), **p(e)** (153, 271), **pe** ou **peu** (290b), **p(è)** (114, 234, 273), **pè** (002, 004, 021, 025, 026b, 074, 187, 227, 282, 290a, 310, 328), **pèr** (026a). @ Par une vieille femme : **p'na vilje fèna** (001, 153).

- dv. : **P'** (001b, 004, 007, 021, 025, 114b), **pè** (282), **pèr** (001a, 002, 004, 010, 021, 026, 028, 215, 235, Cruseilles), **pér** (314), **pé** (083), **pr** (114a, 153) ; E. Hasard.

- devant **on** / **on-na** : **pr** (001, 004, 125), **pèr** (002, 004), **p'** (025, 228) ; E. Dessus.

- devant un pr. personnel (moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles), le pronom relatif **kai** et les adv. ici, là : **PAR** (001, 002, 003, 004) ; dce., **du** [du] (003).

@ Prendre par la main : **prêdre p'la man** (001). @ Prendre par le bras : **prêdre pè l'bré** [prendre par le bras] (001). @ Prendre par une main : **prêdre ~ pr on-na / pè rna ~ man** (001). @ On pousse ~ par // avec ~ le derrière : **on peusse du ku** (003). @ Il faut passer par nous : **é fô passâ par no** (001). @ Il faut passer par le président : **é fô passâ pè l'préziè** (001).



**A1))** par (indiquant la distribution) : **pé** dc.(dv.) (083), **pè** (114, 136, 187, 224), **pè(r)** (001, 010, 026), **peu** dc., **peuzh** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; **antre** [entre] (002), **à** (001). @ Par jour : **pè zhò** (001). @ Par mois : **pè mai** (001, 026). @ Deux fois ~ l'an // par an : **dou kou ~ l'an // pèr an** (001). @ (S'y prendre) ~ par deux fois // à deux reprises : **antre dou yâzho** (002), **à dou kou** (001). @ (Alignés // en rang) deux par deux : **dou ~ pé / pè ~ dou** (083 / 224). @ Quatre par quatre : **katro pè katro** (001, 114).

**A2))** expr., par (indiquant la distribution) : **à shâ** (001, 203), R. g. *kata* ; **peu** dc., **peuzh** dv. (203), **pè** (001). \* **à shâ yon** [un par un, un à un] (001, 002), **unh peuzh unh** (203), **yon pè yon** (001). \* **à shâ dou** [deux par deux] (001, 002). \* **à shâ bokon** [morceau par morceau] (001, 002) ; E. À, Deux, Peu (à peu), Petit (à Petit), Sou, Un. @ Trois par trois : **trêy peu trêy** (203).

**B1))** par (indiquant le moyen, l'agent), au moyen de, de, avec : **PÈ** d2c. / psc., **P'** dvcsl. (001, 007, 044, 081, 320, 378, Châble-Beaumont) || **pé** dc., **p' / pèr** dv. (004, 021) || **pé** (083, 314), **pè** (026, 316) || **pèr** dc. (Montendry) ; **de** d2c. / psc., **d'** dvcsl. (001b, 083, 217), **de** dc., **d'** dv. (002 COD) || **dé** pl. (001a), **dè** (328) ; **awé** (001). @ Faire boire ~ de // par ~ force : **fère baire ~ d' // p' ~ feûrsa** (001 // 007). @ Mangé par les poux : **mzhyà d'pyu** (217), **bद्या dé pyu** (001). La paille est grignotée par les rats : **La paye l'è borkâ dè ra** (328), **la palye è bद्या dé ra** (001).

**B2))** par, à, autour, à travers, sur, dans, (un lieu, un endroit ou un moment imprécis, vague) ; en travers de ; autour de ; du côté de, par là-bas vers, dans les environs de : **PÈ** d2c. / psc., **P'** dvcsl. (001c, 003c, 004c, 007, 021c, 025c, 028, 041b, 081, 114, 136c, 173, 227, 235, 310, 318, Bessans CPS 107, Publier, Thoiry) || **pe / peu** d2c. / psc. (153b, 201), **p** ou **peu** dcs. (153a) || dc., **par** (002d, 136b), **pè** (002c, 004b, 021b, 025b, 188, 224, 290b, 319), **pe** ou **peu** (228b, 271, 290a) || dv., **p'** (228a), **pèr** (002b, 004a, 010, 021a, 025a, 041a), **pr** dce. pno. (001b, 003b) || devant **on / on-na** ai., **pr** (001a, 003a), **pèr** (136a, Bessans, Marlens 136) || devant **y**, **pè** (002a) ; **yan** [dans] (Cordon) || **i-n** [en] (187) ; E. Amont, Aval, Coup, Dedans, Dessus, Environ, Exciter, Ici, Là, Là-bas, Là-haut, Jour, Matin, Moment, Nuit, Vers.

@ Par un trou de chatière : **p'on golè de shatyère** (025). @ Sur le Pâquier (non précis, vague) : **pè l'Pâkî** (001, 003). \* **É l'a tozhò p'lé man** [il l'a toujours par (dans) les mains] (001). \* **Al è p'lô shan** [il est (travaille) dans les champs] (lieu assez vague) (001). \* **Par shi no [par chez nous. dans notre pays (coin, région)]** (002), **pè shi no [chez nous]** (001). @ Autour du cou : **pè l'kou** (001, 227), @ Il l'avait dans les mains (imprécis) : **é l'avai p'lé man.** @ Au doigt : **pè l'dè** (227) = **u dai** (001). @ Par temps de neige : **i-n tin dè nêy** (187). Par endroit : **pèr indrê** (316).

**B3))** par, pendant, durant, (sans précision) : **pe** dc., **p'** dv. (228), **pèr** (286). @ Par une nuit : **p'on-na nwé** (228).

**C1))** expr., un de ces jours brusquement, (dans un futur proche) : **to pr on zhò** ou **to par on zhò** [tout par un jour] (001).

**C2))** dans un moment et tout à coup, (dans un futur proche) : **to pr on kou** ou **to par on kou** (001).

**C3))** un jour brusquement (sans avertir), (dans la passé) : **to pron zhò** (001).

**C4))** par terre : **par bà** (028), **p'tyèbà** (001b), **par tyèbà** (001a) ; E. Terre.

**C5))** par ici, sim. : **par kè** (028), **parkeu** ou **parke** (378), **partye** [par là] (001) ; E. Ici.

**C6))** par ici, amr. : **par sé** (028), **ichè** (001).

**C6))** par ici en bas : **par kè bà** (028), **p'tyè davà** (001).

**C7))** par ici en haut : **par kè hyô** (028), **p'tyè damo** (001).

**C8))** par ici (en) dessus : **par kè dsu** (028), **p'tyè (in-n) dsu** (001).

**C9))** par ici (en) dessous : **par kè dzo** (028), **p'tyè (in-n) dzo** (001).

**C10))** par-là, sim. : **par lê** (378).

**C11))** par-là autour, pas très loin de la maison : **parky'uteur** (173), **party'utò** (001).

PARABOLE nf. (courbe, antenne, comparaison) : **parabola** (Albanais, Thônes, Villards-sur-Thônes), **parabôla** (FEN).

PARABOLIQUE adj. **paraboliko**, -a, -e (Albanais).

PARACHUTAGE nm. **parashutazho** (Albanais), **parachutazho** (Marlens, Villards-sur-Thônes).

PARACHUTE nm. **parashuto** (Albanais), **parachuto** (Marlens, Villards-sur-Thônes).

PARACHUTER vt. **parashutâ** (Albanais), **parachutâ** (Marlens, Villards-sur-Thônes).

PARADE nf., défilé, revue : **PARÂDA** (Albanais, Chambéry, Cordon, Villards-sur-Thônes).

PARADER vi., défiler ; se pavaner : **PARADÂ** (Albanais, Chambéry, Villards-sur-Thônes).

PARADIS nm., ciel (religieux) ; cérémonie, qui avait lieu l'après-midi du jeudi saint, où l'on ~ consacrait les enfants à // plaçait les enfants sous la protection de ~ la Sainte Vierge ; autel orné de fleur au pied du quel avait lieu cette cérémonie ; reposoir, autel de remplacement (improvisé) orné de fleurs utilisé au cours d'une procession : **PARADI** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Cohennoz, Compôte en Bauges, Lanslevillard, Montendry, Morzine, Reignier, Reyvroz, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **pa-adi** (Bessans MVV 435), **pâdi** (Mâcot-la-Plagne), D. => Hotte, Marelle. @ Un coin de paradis : **on** ~ **bokon** // **kâro** ~ **de paradi** (228 // 001).

**A1))** sp. de Maria Paradis, la première femme qui effectua l'ascension du Mont-Blanc le 14 juillet 1808 : **La Paradiza** (Chamonix).

PARAFFINE nf. **parafina** (Albanais, Houches, Villards-sur-Thônes).

PARAFFINER vt. **paraf(i)nâ** (Arvillard | Albanais, Villards-sur-Thônes).

PARAGE nm. => Coin, Endroit ; => Piochage.

PARAÎTRE vi. ; sembler : **PARAÏTRE** (Albanais 001, Arvillard 228, Bogève 217, Chambéry 025, Reignier 041, Saint-Ferréol, Saxel 002, MSM), **parairhhe** (Montagny vers Bozel 026), **parêtre** (Villards-sur-Thônes), C. 1.

**A1))** laisser paraître : **léché paraître** (228), **léssî vi** [laisser voir] (001).

**A2))** paraître, sembler : **sinblâ** vi. (228, Aix 017), **sinblyâ**, **sêblyâ** (001).

**A3))** paraître, se faire voir, se montrer, (par vanité) : **fère son grou** [faire son gros, faire celui qui est riche].

**B1))** expr., paraît-il, (en incise) : **parai** (001, 228).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **paraisso** (001) ; (tu, il) **parai** (001b, 017, 228, Doucy-en-Bauges, Megève 201b, Mercury, Montendry, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Samoëns, MSM), **parè** (001a, 201a, 217, Petit-Coeur), **pari** (Bellevaux), **pèrà** (Table) ; (nous) **parèssin** ou **parsin** (001) ; (vous) **parèssî** ou **parsî** (001) ; (ils) **paraiisson** (001).

- Ind. imp. : (je) **parsivou** ou **parèssivou** , (tu) **parsivâ** ou **parèssivâ** , (il) **parsive** ou **parèssive** (001).

- Ind. ps. : **lè parû** [elle parut] (025).

- Ind. fut. : (je) **paraitrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **paraitri** (001) ; (il) **paraitrè** (001, 041).

- Subj. prés. : (que je) **parsézo** ou **parèssézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **parsissou** ou **parèssissou** (001).

- Ppr. : **parsen** ou **parèssen** (001).

- Pp. : **parû**, **-wà** (001, 026, 228, Reignier) / **-ouha** (002), **-wè** (...) / **-ouhe** (002).

PARALLÈLE adj. **PARALÈLO**, -A, -E (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; plur., **k'sè dyon** [qui se disent, qui se correspondent] (001).

PARALLÈLEMENT adv. **paralèlamê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

PARALLÉLISME nm. **PARALÈLISMO** (Albanais).

PARALYSER vt. **PARALIZÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), pp. / an. **PARALIJÀ**, **-À**, **-È** / **-eu** (001, 003, 028 / 002 SAX 61b-10 + 181a-19).

PARALYSIE nf. **PARALIZI** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **paralizyà** (001a).

PARALYTIQUE an. **paralitiko**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PARANORMAL an. => Sorcellerie.

PARAPET nm. (en ciment ou en pierres) : **PARAPÈ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; **moralye (d'on pon)** [parapet en pierre (d'un pont)] (001).

**A1))** parapet (en bois ou en métal) : **barikâda** nf. (001, 002), **baranye** (001).

PARAPHE nm. : **patarafa** nf. (Albertville).

PARAPLUIE nm. **PARAPLU** (Aix, Annecy 003, Arvillard, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel, Villards-sur-Thônes), **PARAPLYU** (Albanais, Vaulx), **pâraplu** (003 TER), **pâplu** (Côte-d'Aime), **paraplozhe** (FEN).

**A1))** bonnet de parapluie (pièce de tissu ronde cousue extérieurement autour du manche du parapluie pour renforcée cette partie usée) : **bonè de paraplu**, nm. (002).

PARASITE an. => Rongeur, Vache, Varron.

PARASITER vt. **vivre ~ dsu /// dyê** [vivre ~ sur /// dans] (Albanais).

PARASOL nm. **parasalwai** [ombrelle] (Arvillard), **parasèlwai** (Albanais).

PARATONNERRE nm. **paragrêla** (Chambéry), **parat(o)nê'** (Albanais).

PARAVALANCHE nm. => Avalanche.

PARAVENT nm. **paraven** (Albanais).

PARBLEU intj. **parblu** (Villards-sur-Thônes).

PARC nm., jardin d'agrément ; enclos situé dans la nature pour se promener, pour la chasse ou l'élevage (parc floral, régional, national, à huîtres, à poissons) ; pâtis clos (enclos) pour les animaux ; parc pour les petits enfants : **PARKO** (Aix, Albanais 001, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon, Giettaz, Habère-Poche, Montendry, Reyvroz, Saxel), **par** (Mercury ACM 57, R. blat. *parkus* ; E. Porc.

**A1))** cage, parc, enclos situé dans une étable ou cabane pour enfermer des animaux (cochons, veaux, cabris) : **bwêdè** nm. (001, 378, Marlens), **bwêdon** (Desingy MCD 53) ; **partsè** (Montagny vers Bozel) ; **myan** nm. (Bessans 128), R. 4 => Milieu.

**A2))** parc à cochons : **myan** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), R. 4.

**A3))** parc à voiture, parking : **parkiny** nm. (001, Doucy-en-Bauges).

**A4))** parc à brebis : **(lô) myan** nm. (203) || **méanos** nf. (128 GRO 274a), **méanas** (Bonneval-sur-Arc GRO 274a), R. 4.

**A5))** parc mobile, formé de quatre piquets placés aux angles, avec mortaises permettant de placer entre ces piquets des planches horizontales, chaque piquet étant consolidé par une pièce de bois un peu arquée, placée en oblique : **myan** nm. (128), R. 4.

**A5a))** pièce de bois un peu arquée, placée en oblique à l'extérieur du parc pour consolider les piquets du parc grâce à une cheville en bois placée au sommet : **kantona** nf. (128), R. Coin.

**B1))** mettre dans un parc, dans un enclos, dans une cage, dans une cabane : **inbwatâ** ou **inbwatènâ** ou **inbouêdènâ** (FEN).

PARCAGE nm. **parkazho** (Albanais).

PARCELLAIRE adj. : **to pè bokon** [tout par parcelle] ladj. inv. (Albanais).

PARCELLE nf., morceau ; petite parcelle de terrain : **BOKON** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002).

**A1))** parcelle de terrain (dans les bois communaux) : **parsèla** nf. (001B, 002, Giettaz, Villards-sur-Thônes) ; **bokon** nm. (001A).

**A2))** parcelle de terre (champ ou bois) longue et étroite : **rèssa** [scie] nf. (001, 003, Balme-de-Sillingy, Leschaux) ; **guindoula** nf. (Billième 173) ; E. Plantation.

**A3))** petite parcelle de terre (de terrain) : **bzolye** nf. (173), R. Organe.

**B1))** expr., pas la moindre parcelle : **pâ on pèlè** [pas un poil ténu] (001) ; E. Brin.

PARCE QUE cj., car, puisque : **parkai** (Arvillard 228, Chambéry 025c, Saint-Maurice-de-Rotherens 312b dc.), **park** dv. (312a), **pakai** (Morzine 081d JCH) ; **parske** ou **parseke** (Doucy-en-Bauges, Giettaz 215b, Megève 201b, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel 002, Table 290b | 290a, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **parskè** ou **parsekè** (Billième, Mercury), **parke** (025b, 215a), **parkè** (Saint-Ferréol), **PASKE** (002, 025a, 081c JCH, 201a, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Compôte en Bauges,

Cordon, Côte-d'Aime, Houches, Reyvroz, Saint-Jean-d'Arvey, Thonon, Verchaix), **PASKÈ** (081b JCH, Albanais 001b, Houches, Mâcot-la-Plagne 189b, Marlens, Petit-Coeur, Reignier, Villards-sur-Thônes), **paskeu** ou **paskò** (081a MHC), **pask** dvcsl. (001a), **paskyè** (Peisey-Nancroix), **pastyè** (189a, Celliers, Montagny vers Bozel 026), **pèrké** (Lanslevillard), **pèrkeu** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; à **kôza ke** (002) / à **kôza kè** (001, 026) [*à cause que*] / à **kouza ke** (228) / **d'à kôza kè** (Annecy JAG) ; E. Pourquoi.

**A1))** expr., c'était parce que... : **y étai kè...** (001).

PARCHEMIN nm. **parsh(è)min** (Albanais).

PARCHEMINÉ adj. : **k'arsinblye u parshmin** [qui ressemble au parchemin] ladj. (faire accorder) (Albanais).

PARCHEMINER vt. **rêdre sinblyablyo u parshmin** [rendre semblable au parchemin] (Albanais).

PARCIMONIE nf. => Avarice.

PARCIMONIEUSEMENT adv. => Regardant.

PARCIMONIEUX adj. => Avare, Regardant.

PARCOURIR vt. **parkore** (Albanais 001, Chambéry 025b), **parkori** (025a).

**A1))** parcourir, courir, fréquenter, sillonner, hanter, (les bois...) ; déambuler par monts et par vaux : **trafgâ** (Arvillard), R. Trafiquer ; **kore** (001), **korandêlâ** (Montagny vers Bozel), **koryatâ** (MSM).

PARCOURS nm., chemin, voyage : **parkour** (Saxel), **parkò** (Albanais), **parkor** (FEN) ; E. Trajet.

PAR-DESSOUS adv. (prép.), par en-dessous (de) : **pèdzo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PAR-DESSUS adv. (prép.), par en-dessus (de) ; gratuitement, en plus : **pèdsu** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **dèssu** (Peisey-Nancroix) ; E. Outre.

PARDESSUS nm. (espèce de manteau) : **pardsu** (Albanais 001), **pardechu** (Aix), **pardèssu** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** caban, pardessus à manches et à capuchon, (en usage dans la marine) : **kaban** nm. (001 BEA, Thônes).

PARDI intj., pardieu : **pardi** (Albanais, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **pardina** (002), R. fr. *par dieu*.

PARDON nm. **PARDON** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Chamonix, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **pardou-n** ms., **pardô** mpl. (Lanslevillard), **pêrdo**, (Bessans MVV 483) ; E. Excuser, Oratoire, Prière.

**A1))** demander pardon : **demandâ êskuza** [demander excuse] (001, 003) ; **demandâ pardon** [demander pardon] (001, 003), **dmandâ pardon** (002).

PARDONNABLE adj. **parđenâblo** (Saxel) / **parnâblyo** ou **pardnâblyo** ou **pardonâblyo** (Albanais) / **parnâblo** ou **pardnâblo** (Villards-sur-Thônes), **-A**, **-E**.

PARDONNER vt. **PARDNÂ** (Albanais 001b, Annecy, Montagny vers Bozel, Morzine, Reignier 041, Thônes 004), **PARDONÂ** (001a, Villards-sur-Thônes 028b), **parđenâ** (Saxel), **parnâ** (028a, Vaulx 082), C. 1 ; **fâre pardon** (Chamonix) ; E. Excuser.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **pardno** / **pardono**, (tu) **pardne** / **pardone**, (il) **pardne** / **pardone**, (nous) **pard(o)nin**, (vous) **pard(o)nâ**, (ils) **pardnon** / **pardnonon** (001) ; (tu, il) **pardne** (028).

- Ind. imp. : (je) **pard(o)nivou**, (tu) **pard(o)nivâ**, (il) **pard(o)nâve** (001).

- Ind. fut. : (je) **pard(o)nèrai** / **pardo-nrai** (001) ; (il) **pardnrâ** (041) ; (vous) **pardnri** (041).

- Cond. prés. : (je) **pard(o)nèri** / **pardo-nri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **pard(o)nêzo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **pard(o)nissou** (001).

- Ip. : **pardne** (001, 028), **pardone** (001) ; **pardnin** ou **pardonin** (001) ; **pardnâ** ou **pardonâ** (001), **parnâ** (082) ; **pardnâme** [pardonnez-moi] (001b, 004), **parnâme**

(001a, 082).

- Ppr. : **pardnen** ou **pardonen** (001).

- Pp. : **pardnâ** ou **pardonâ**, **-â**, **-é** (001).

-----  
PARÉ adj., peinturluré, (ep. des femmes) : **potringâ**, **-â**, **-é** (Arvillard).

PARE - BRISE nm. **parbrîza** (Albanais).

PARE - CHOCS nm. **parkoû** (Albanais).

PAREIL adj., semblable, similaire ; égal, équivalent, analogue, de même nature ; identique à lui-même ; commun, ressemblant ; tel, comparable ; adv. au ms., la même chose, kif kif ; de cette sorte, de la même sorte, de cette qualité, comme ça : **parèlyo**, **-a**, **-e** adj. dce. (Aix, Billième, Saxel 002b) || **paré** (Doucy-en-Bauges 114) / **parê** (Pays Gavot FEN) / **PARÎ** (002a, Albanais 001b, Montagny vers Bozel 026b, Reignier, Samoëns, Thônes 004, Vaulx, Verchaix, Villards-sur-Thônes, MSM) / **paryé** (026a, Aillon-le-Jeune 234, Arvillard 228, Chambéry 025, Côte-d'Aime, Giétaz 215, Petit-Coeur, Saint-Jean-d'Arvey), **-RE**, **-E** || **parî**, **-lye**, **-e** (001a BEA, Annecy, Balme-de-Sillingy) || m., **parai** (Aix), **parè** (Bonnevaux) ; **(to) kômo**, **-a**, **-e** (001, 003, 004, 025, GEC 132) ; adv. **dînsè** [ainsi] (placé après le déterminé) (001, 114) ; **la mémâ chuza** (001) ; **(to) du mémô** (001, Bourget-en-Huile), **(to) di mémô** (Marlens 316) ; E. Aussi. @ C'est la même chose // c'est tout pareil // c'est kif-kif : **y è to kômo** (001, 003, 004), **y è to du mémô** (001), **y è to di mémô** (316). @ Je n'ai jamais vu une chose pareille : **d'é zhamé vyû na chuza ~ dînsè // parîre** (001).

**A1))** pareil, égal, semblable, de la même ~ longueur /// grosseur /// forme ... : **pâ** adj. inv. (Juvigny) || **paré** m. (215, Albertville 021) || **parî**, **-re**, **-e** (001, 002).

**B1))** adv., pareil, pareillement, également, de même, de la même façon ; avec la même force : **parî** (001), **paryé** (025, 026b, 228b, 234), **teu paryé** (026a, 228a), **paré** (021) ; E. Aussi.

**C1))** prép., pareil à, comme : **to paryé ke** (025), **to kmè** (001). @ Pareil à des arbres plantés : **to paryé ke d'âbro plantâ** (025) / **to kmè d'âbro plyantâ** (001).

**D1))** expr., tous de la même grosseur : **tô grou parî** [*tous gros pareils*] (001, 002), **tô d'la mémâ grochè** (001)... ; => voir suivant.

**D2))** tous de la même grandeur, tous de la même taille : **tô gran parî**, **tôte grante parîre** [*tous grands pareils, toutes grandes pareilles*] (001). - On peut ainsi continuer de même avec tous les mots abstraits en les remplaçant par l'adjectif correspondant : beauté => beau, longueur => long, épaisseur => épais...

**D3))** c'est bien du pareil au même : **é bin to du mémô** [c'est bien tout du même] (001).

PAREILLEMENT adv., de même, mêmement, pareil, de la même façon : **parèlyman** (Saxel), **parirmê** ou **pariramê** (Albanais 001) || **to paryé** (Chambéry), **toparî** ou **tparî** (001) ; **tot as byê** [tout aussi bien] (001) ; **d'mémô** (Villards-sur-Thônes) || **mémamin** (Annecy) ; **toteuny** [tout un] (Bessans).

PAREMENT nm. **parmê** (Albanais).

PARENT n., personne liée à une autre par des liens de consanguinité ou d'alliance ; plur., père et mère : **paran** (Cordon 083, Giétaz, Praz-sur-Arly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel 002 Thônes 004b AGF) / **parê** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001 PPA, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Mercury, Montagny vers Bozel) / **pa'rê** (Billième) / **PARIN** (003a, 004a, Aix, Arvillard, Chambéry, Esserts-Blay, Marlens 316, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E** || **pahèno**, pl. **pahî-n** (Mâcot-la-Plagne.), **pahhin** (Côte-d'Aime), **pêrê** (Table) || **pa-inta** fs. (Bessans MVV 513

**A1))** proche parent : **pré paran** nm. (002).

**A2))** (les) parents (père et mère), (les) vieux : **(lô) grou** nmpl. (Aix), **(lô) vyeu** (001).

**A3))** allié, parent par alliance : **parê p(a)r alyance** (001).

**B1))** expr., être parent : **être ~ d'parê** (001) / **de paran** (002, 083).

PARENTÉ nf., famille : **parantâ** (Cordon, Reignier, Saxel), **PARINTÂ** (Albanais, Arvillard, Chambéry, Villards-sur-Thônes), **parîntâ** (Bonneval en Tarentaise 378).

**A1))** parenté éloignée : **vyéye parîntâ** [vieille parenté] (378).

PARENTHÈSE nf. **parantéza** (Albanais), **parintéze** (Villards-sur-Thônes).

--N. -----

- Quand dans un mot patois une lettre se trouve entre parenthèses, cela indique que cette lettre peut-être omise dans la prononciation et l'écriture sans nuire au sens. Parfois cette lettre n'est omise que dans certains villages, le mot se présente alors ainsi : **AVÀr** [en aval, en bas] adv. (Albanais 001, Cordon 083 | Montagny vers Bozel 026), ce qu'il faut lire : **AVÀ** (001, 083), **avar** (026). Le mot peut aussi se présenter de la façon suivante : **s'afistolâ(r)** vp. (Saint-Germain-de-Talloires 007, COD 7Lc | Sainte-Foy-Tarentaise), ce qu'il faut lire : **s'afistolâ** vp. (007, COD 7Lc), **s'afistolâr** (Sainte-Foy-Tarentaise).

-----  
PARER vt. => Attifer, Banc, Embellir, Fouler, Orner, Remédier, Vanter (Se), Vêtement.

**A1))** se parer, s'arranger, se préparer, se faire beau, se faire ou se refaire une beauté, mettre de beaux habits : **s'afistolâ(r)** vp. (Saint-Germain-de-Talloires 007, COD 7Lc | Sainte-Foy-Tarentaise), **s'afistolêr** (Montricher) ; **s'arblanshi** [se reblanchir] vp. (007, Alex, Annecy 003, Thônes 004) ; **se pinpâ** (Albertville 021), **s'ponponâ** (Albanais 001) ; **s'astikâ** [s'astiquer] (004).

**A2))** se parer, faire des frais de toilette => Habiller (S').

**A3))** parer, écarter, détourner, éviter, (un coup) ; protéger : **parâ** vt. (001, Villards-sur-Thônes), R. 2.

**A4))** se protéger de, se défendre de, se préserver de, parer un coup : **se parâ** vp. (003, 021, Montagny vers Bozel), R. 2.

--R. 2-----

- **parâ** < lat. *parare* [préparer, apprêter, arranger] v. intensif < DEF 494 *parere* [faire des préparatifs] => Part, D. => Fouler, Préparer, Réparer, Tartre, Séparer.

-----  
PARESSE nf. => Fainéantise.

PARESSER vi., rester debout à ne rien faire, (ep. des femmes) : **se teni pè lé kûte** [se tenir par les côtes] (Saxel), **rèstâ lô bré balan** [rester les bras pendants] (Albanais 001).

**A1))** paresser, rêvasser, être dans la lune : **révan-nâ** (001) ; **gobâ lé mûshe** [*gober les mouches*] (quand on reste la bouche ouverte) (001) ; **être dyê la lnâ** (001).

PARESSEUX an. => Fainéant, Grossier.

PARET nm. fl. => Luge.

PARFAIRE vt, achever, finir ; compléter : **parfère** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PARFAIT adj. **PARFÈ, -TA, -E** (Albanais, Annecy DES, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Parfaitement.

**A1))** parfait (ep. d'un repas) : **urfo, -a, -e** (Arvillard).

**B1))** expr., un parfait, un fieffé... : **le / lou / la / lé ~ premî, -re, -e** [le premier...] adj. (002), **l' / lô / la / lé ~ pè grou, -ssa, -e** [le plus gros...], **l' / lô / la / lé ~ pè gran, -ta, -e** [le plus grand...], **on / on-na / d' ~ sâkré** chf. inv. / **sâkri** chf. inv. [un / une / des ~ sacré...], **on / on-na ~ grou, -ssa** [*un gros, une grosse*], **on / on-na ~ gran, -ta** [*un grand, une grande...*] (001). @ C'est un fieffé menteur : **y è le premî manteur** (002), **y èt on ~ sâkri // grou ~ mêtò** (001).

PARFAITEMENT adv., très bien ; tout à fait, mais oui, (affirmation usuelle) : **parfètaman** (Saxel 002), **parfètamê** (Albanais 001), **parfètamin** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** parfaitement, on ne peut mieux, très bien : **an premîre** [en première] (002) ; **km'é fou** [comme il faut] (001).

PARFOIS adv., quelquefois, quelques fois, des fois (fl.), certaines fois ; dans certaines circonstances, à certains moments ; pas mal de fois, assez souvent : **DÉ KOU** [*des coups*] (Albanais 001, Gets, Giétaz 215a, Morzine 081, Reignier, Saint-Ferréol 206b, Saint-Jean-de-Belleville 311b, Thonon, Villards-sur-Thônes 028), **de kou** (001, 215b,

Flumet 198b, Lanslevillard 286), **dè kô** (Houches), **dè kou** ou **dèkou** (311a, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur), **dé kôw** (Tignes), **d'kou** (001, 198a, 215b, Mercury 220) ; **dé fai** (Chambéry) ; **d'vyêzho** ou **dè vyêzho** (001), **d'vyazho** (Vaulx 082b), **dé vyazho** (081, 028), **dè vyazho** (082a, Billième 173), **de hyadzô** (286), **dé hyâzho** (Bogève, Gets, Saxel 002, Verchaix), **d'yâzho** (Cluses), **adyadzô** (Aussois) ; **kâk vyêzho** ou **kâkè vyêzho** (001), **kâk hyâzho** ou **kâke hyâzho** (002) || **d'vyazho k'y a** (Annecy 003 DES), **dè vyazho k'y a** (173), **y a d'vyâzho** (MSM) || **y a d'vyêzho** dgm. ou **y a d'vyêzho kè** dgm. (001) ; **kôke fai** (Arvillard 228), **kâkèfai** (173) || **fai kyà {fai k' y a}** (228, Saint-Maurice-de-Rotherens) ; **kâkeu kou** (173c), **kâkè-kou** [quelquefois] (001, 003, 173b, Thônes), **kâke kou** (173a, 316) || **dé kou y a** [*des coups il y a*] (206a), **de kou y a** (Megève, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **d'kou y a {dkouyà}** (028, Cordon) **d'kou k'y a** (220), **y a d'kou** dgm. ou **y a d'kou kè** dgm. (001) ; **d'momin k'y a** [*des moments qu'il y a*] (003), **y a d'momê** dgm. ou **y a d'momê kè** dgm. ; E. Fois, Hasard, Souvent.

**A1)** expr., parfois, dans certaines circonstances, dgm. : **y a d'kou kè...** [il y a des fois où...] (001).

PARFUM nm., composition industrielle odorante, bonne odeur : **chanbon** (Cordon, Magland), **chinbon** (Vaulx, Villards-sur-Thônes, PRL), **chwanbon** [*sent-bon*] (Saxel), **sanbon** (Albanais 001, Alby-sur-Chéran, Arith en Bauges, Montagny vers Bozel 026), **sinbon** (Arvillard 228), **si-nbou-n** (Tignes), R. fr. *sent-bon* ; **parfon** ou **parfun** (001) || **feûmêt** (Aussois).

**A1)** parfum, odeur, arôme, senteur : **(bon) go** [(bon) goût] nm. (001), **sinbon**, **sinteu** (228) ; **flâ** (026).

**A2)** morceaux de résine, de genièvre, d'armoises sèches que l'on place sur une pelle contenant des charbons incandescents, et qui servent à parfumer l'atmosphère au moment où l'on sort le fumier de l'étable (tous les deux à dix jours) : **parfeumêt** nm. (Bessans).

**B1)** v., répandre // dégager ~ un parfum entêtant ; puer, sentir mauvais : **kokotâ** [*cocotter*] vi. (001).

PARFUMER vt. **parfumâ** (Albanais 001B, Cordon), **parfemâ** (Saxel), **parf(o)mâ**, C. é **parfonme** [ça parfume] => **fmâ** [fumer (du tabac)] (001A PPA) ; **fère** ~ **chêtre** / **chintre** ~ **bon** (001 / Villards-sur-Thônes).

PARFUMERIE nf. **parfon-mri** (Albanais).

PARFUMEUR n. ; personne qui se parfume beaucoup : **parfon-mrê**, **-ala**, **-e** (Albanais).

PARI nm., engagement, challenge, défi, gageure : **pashe** [marché, accord] nf. (Albanais 001 AMA, Annecy DES), R. Pacte ; **sérmê** [serment] nm. (001 FON) ; **pari** nm. (001, Villards-sur-Thônes, MSM) || **paryura** (FEN) ; **gazhyura** nf. (FEN) ; E. Défier.

PARIA an. inv. **paryà** (Aix, Albanais).

PARIER vt., gager, miser : **PARYÉ** (Aix, Bonneval en Tarentaise, Chambéry), **PARYÎ** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes), **aparyé** (Arvillard) || **paryâ** (Billième) ; **gazhî** ou **mizî** (001). @ Je te parie que... : **d'tè foto mon blyè kè...** [je te fous mon billet que...] (001), **d'tè paryo kè...** (001) ; E. Dire.

**A1)** parier, miser, (sur) : **alâ (su)** [aller (sur)] (Combe-de-Sillingy).

PARIEUR n. **paryeu'** ou **paryò** (Albanais 001b) / **paryor** (Villards-sur-Thônes), **-ZA**, **-E** ; **gazhyeu**, **-za**, **-e** (FEN).

PARIÉTAIRE nf., casse-pierre, perce-muraille, (la pariétaire officinale est une plante qui pousse au pied des vieux murs) : **paryatéro** nm. (Saxel) ; **pirassè** nm. [persil] (Albanais BEA.), R. 1.

--R. 1-----

- **pirassè**, litt. **pîra** [pierre] + **sè** [sec] » ce mot pourrait également, à bon droit, désigner le « persil », selon l'étymologie qui part du clat. *petroselinum* [persil]. À notre avis ce mot a été forgé par BEA pour les besoins de la métrique.

PARIS nv. **PARI** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Bâthie, Magland, Mercury, Montagny vers Bozel, Reignier, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, Vinzier), **Pa-i** (Peisey-Nancroix), **Pèri** (Table) ; Nhab. => Parisien ; Shab. les Badauds (MIQ 6).

PARISETTE nf., plante à quatre feuilles, de la famille des liliacées, tribu des asparagées. Son fruit charnu est une petite baie ronde, bleu noir : **bèladona** [*belladone*] nf. (Saxel ?) ; **trotsèta** nf. (Beaufort) ; **pètolin** nm. (Cordon), R. **pètola** [crotte].

PARISIEN an. **PARIJIN**, **-NA**, **-E** (Aix, Albanais 001, Arvillard, Chambéry GEC 92, Mercury, Villards-sur-Thônes 028b), **parijin**, **parijnà**, **-è** (028a). @ **Savoyâ téta d'lâ**, **Parijin téta d'shin** [Savoyard tête de lard, Parisien tête de chien] (001).

PARITAIRE adj. **paritéro**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PARITARISME nm. **paritarismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PARITARISTE n. **paritaristo**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PARITÉ nf. **paritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PARKING nm. => Parc.

PARLANT adj. ; qui parle facilement : **parlê** (Albanais) / **parlin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E** ; **kôzê**, **kozèta**, **-e** [causant] (001).

PARLEMENT nm. **pârlaman** (Reignier), **parlamê** (Albanais), **parlamin** (Villards-sur-Thônes), D. => Langage.

PARLEMENTER vi. **dèvzâ** (Arvillard), **parlamintâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PARLER vi., causer ; deviser, converser, discourir, s'entretenir familièrement : **PARLÂ** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Albertville 021, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bogève, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Cruseilles, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Giétaz 215B, Habère-Poche, Marlens 316, Marthod, Mercury 220, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns 010, Reignier 041, Saxel 002B, Table, Taninges, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **parlâr** (Lanslevillard), **parlê** (Jarrier), **parlêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), C. 1 ; **prèdjé** (Bonneval en Tarentaise 378, Bourg-Saint-Maurice, Montagny vers Bozel 026, Sainte-Foy-Tarentaise 016), **prèdjê** (Côte-d'Aime 188), **prèdjîe** (Esserts-Blay 328), **prèdzé** (Bourg-Saint-Maurice 074), **prèdzê** (Mâcot-la-Plagne 189), **prèdzér** (Lanslevillard), **preuzdî** (201b), **prezdî** (Megève 201a, Praz-sur-Arly), **prèzhî** (002A, 041, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Gets, Habère-Poche 165, Houches, Reyvroz 218, Sciez, MSM), **prèzî** (215A), C. 2, R. Précher ; **kôzâ** (165) ; **dèvzâ** (228), **devezâ** (FEN) ; **godjé** (378), C. ind. prés. (il) **godzè** [(il) parle] (378) ; E. Bavard, Bavarder, Enroué, Soliloquer.

A1)) parler (prononcer) lentement, posément, en mesurant ses paroles : **aplanâ** vt./vi. (002).

A2)) parler beaucoup, discuter, faire des difficultés : **fâre déz alélouyâ** [faire des alléluias] vti. (002).

A3)) parler à tort et à travers ; bavarder, papoter, causer ; radoter : **barbotâ** [barboter] vi. (001, 002).

A4)) parler beaucoup et vite : **débitâ** [débiter] vt. (001), **dèwêdî** [dévider] (002).

A5)) parler en articulant avec le bout de la langue, bléser, zézayer, zozoter : **bèshî** ou **bèshèyî** (003), **bèshêhî** (004, 010), **blèssèyîe** ; **parlâ fébus** [parler phébus] vi. (003, 004, 010), **prèzhî fébus** (002) ; **zozotâ** (028) ; **avai on pèlè su la linga** [avoir un cheveu sur la langue] (001).

A6)) parler très mal (le patois) : **ékorshî** (**l'patwé**) [écorcher (le patois)] (001), **èstreupyâ** (**l'patwé**) [estropier (le patois)] (002) ; **parlâ fyéron** [parler comme les petits enfants qui déforment les mots] (Cessens), R. => Enfant ; E. Patois.

A7)) parler fort (à voix haute, à haute voix) : **prèzhî for** (002), **parlâ fo'** (001).

A8)) parler d'une voie aiguë : **prèzhî prin** (002).

A9)) parler d'une façon recherchée : **prèzhî pè prinsipo** (002).

A10)) parler de façon véhémement, agressive : **zhapâ** (001, 002).



**A11))** parler un jargon ; parler avec un accent ; commencer à parler (ep. des petits enfants) : **zhargounâ** [jargonner] vi. (002), **sharamlâ** (228).

**A12))** parler à voix basse, susurrer : **parlâ to deusmê** (001), **parlâ ba** (001).

**A13))** parler à voix basse avec affectation de mystère ; susurrer, chuchoter : **kachotâ** vi. (003, 004), R. => Cacher.

**A14))** parler à tort et à travers quand on a bu un coup de trop, radoter : **bagolâ** vi. (Marcellaz-Albanais), **fère l'bagolu kan on-n a byu on kou d'trô** (001), R. 1.

**A15))** parler du bout des lèvres et avec affectation : **parlâ prin** vi. (001, 003).

**A16))** parler, deviser, discuter, bavarder, converser, dialoguer : **konvarsâ** vi. (001) ; **dèvzâ** vi. (228), **devezâ** (214).

**A17))** faire // décider (qq.) à // amener (qq.) à ~ parler ou chanter : **dégrwintâ** (017).

**A18))** baratiner ou barattiner : **baratinâ** (028), **tnyi d(è) lon diskò** [tenir de longs discours] (001).

**A19))** baratiner (une jeune fille) : **fère du grin** vti. (001).

**A20))** parler longuement et d'une façon ennuyeuse : **tnyi la shanba (à kâkon)** [tenir la jambe (à qq.)] (001).

**A21))** parler sans arrêt haut et fort ; crier, brailler ; papoter : **zhapâ** vi. (001), R. 5 => Aboyer.

**A22))** parler, s'exprimer, d'une manière embarrassée : **intrèvalâ** vi. (003), R. => Enchevêtrer, Interroger, D. => Embarrassé, Expliquer, Hucher.

**B1))** expr., ne pas parler, ne rien dire : **ne pâ déssérâ lé dan** [*ne pas desserrer les dents*] (002), **pâ déssarâ lé den** (001) ; **ne pâ déssérâ lé pôte** [*ne pas desserrer les lèvres*] (002), **pâ déssarâ lé pôte** (001) ; **pâ déssarâ l'grwin** [*ne pas desserrer la bouche*] (001) ; **pâ pipâ mo** [*ne pas piper // souffler ~ mot*] (001) ; **pâ uvri l'grwin** [*ne pas ouvrir la bouche*] (001) ; **pâ bronshî** [*ne pas broncher // ne pas laisser paraître ce que l'on pense*] (001).

**B2))** ne pas parler, rester sans rien dire, rester muet (sans réaction, comme malade) : **zhonbrâ** vi. (173).

**C1))** n., facilité d'élocution, facilité pour parler, faconde, volubilité ; baratin / barattin, abondance de parole, bagou(t) ; bonne langue, grande langue, langue bien pendue ; bavard, beau parleur ; bavardage hardi et effronté ; personne qui a cette façon de parler : **tabrelè** [grosse crécelle] nm. (002) ; **tapèta** [battoir] nf., **linga** [langue] (001), **zhafila** (083), **ZHARIKA** (001, 002, 003, 083, 228) ; **zhapa** chf. (001), R. 5 ; **pyafa** (Juvigny) ; **bagou** nm. (001, 028, 083), **bagwé** (003, 004) ; E. Boniment.

**C2))** parler, façon de parler, manière de parler : => Langage, Langue.

**C3))** petite voix criarde qui parle vite ; personne qui a cette voix : **zapè** nm. (Albertville 021), R. 5.

**D1))** n., parleur (péj.) : **parleu** ou **parlò** (001) / **parlor** (028).

**D2))** personne qui parle à tort et à travers, qui dit n'importe quoi, bavarde // papote ~ sans arrêt, de façon indiscreète, sans discernement : **barbôta** nf. chf. (002), **barbôta** chf. (001) || **barbotî, -re, -e** n. (001, 002) ; **zhapa** nf. chf. (001), **zaporé** nm. chs. (021) || **zhaprè, -ala, -e** n. (001), R. 5 ; **barzhok** (188), R. => Bavard.

**D3))** hâbleur, bavard qui parle à tort et à travers, qui a beaucoup de bagou, qui n'en finit pas de parler : **bagolu, -wà / -uva, -wè / -uve** adj. (001, Saint-Germain-de-Talloires / Frangy, JO2.94).

**D4))** personne qui parle sans arrêt haut et fort, personne très bavarde : **zhapa** nf. chf. (001), R. 5.

**D5))** personne qui parle sans arrêt, qui a bonne langue : **bagouhhêl** nm. (188), R. fr. Bagou ; E. Bavard.

**D6))** beau parleur, flatteur : **bô-parlor** nm. (028) ; **bô mërlo** ou **brâvo mërlo** [beau merle] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **pârlè** (173), **pârlo** (001, 041), **pârlò** (203) ; (tu, il) **pârle** (001, 003, 010, 021, 025, 041, 214, 228), **pârlè** (173, 220, 316).

- Ind. fut. : (je) **pârlô pwè** (203).
- Ip. : **pârla** ou **pârle** (001, 203), **pârla** (173).
- C. 2-----
- Ind. prés. : (je) **prêdze** (328), **prêdzou** (sans le pronom je) (189) ; (tu, il) **prêdzè** (189, 378) ; (nous) **prêdzin** (026), **prêdzén'** (074) ; (ils) **preuzdan** (201).
- Ind. imp. : (il) **prezyève** (215), **prezyèvre** (Notre-Dame-de-Bellecombe).
- Ppr. : **prêzhyan** (282), **prêdzéne** ().
- Ip. : **prêdji** [parle] (016).
- Pp. : **prêdjâ** m. (188), **prêdzâ** (189).
- R. 1-----
- **bagolâ** => fr. DEF Bagou < **ba** < afr. *baer* [ouvrir] < onom. *ba* [bruit d'un bâillement] + **golâ** < gueule, D. => Vantard.

PARLER nm. => Langage, Langue.

PARLEUR nm. => Parler.

PARLOIR nm., salle où les religieux peuvent recevoir les visiteurs : **parlwâ** (Albanais).

PARLOTE nf. => Bavardage.

PARLOTER vi. => Bavarder.

PARMELAN (LE) nm. (montagne) : **L'PARMÈLAN** (Albanais, Annecy).

PARMI adv. (prép.), dans, dedans, entre, au milieu, (d'autres choses, d'autres personnes) :

**PARMI** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy, Billième 173, Esserts-Blay, Nonglard, Peisey-Nancroix, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pèrmi** (Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Samoëns), **parmyé** (Giettaz) ; **êtromi (dè)** (001) ; **dyê** [dans] (001), **dzê** (173) ; **AWÉ** [avec] (001), **PÈ** [par] (001) ; **pè ddyê** [par dedans] (001) ; E. Cours, Envelopper, Faire, Salir, Soi. @ Parmi ceux qui se sont amusés : **dyê rlo k'sè son amozâ** (001). @ Pose-le parmi (les choses qui se trouvent là) : **ptalo** ~ **parmi** // **êtromi** (001). @ Entre les cuisses : **êtromi dé kwésse** (001). @ Il était parmi les premiers : **al tai** ~ **awé** // **dyê** // **parmi** ~ **lô promî** (001).

**A1))** parmi // auprès de /// chez ~ certaines personnes : **parmi lé zhan** [*parmi les gens*] (002), **shu d'zhê** (001).

**A2))** déféquer sur soi ou dans ses vêtements : **s'kakâ parmi** (001).

**A3))** uriner sur soi ou dans ses vêtements : **sè pchî parmi** (001).

**A4))** déféquer ou uriner sur soi ou dans ses vêtements : **s'fère parmi** (001), **sè fâre parmi** (173).

**A5))** avoir froid à ne pas pouvoir se réchauffer : **avai la frai parmi** (001).

PARODIE nf. **parodyâ** (Annecy), **imitachon pè rire** [imitation pour rire] (Albanais).

PARODIER vt. => Contrefaire.

PAROI nf., cloison, mur intérieur peu épais en briques ou en planches : **pa-èy** (Tignes),

**PARAI** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Bonneval en Tarentaise, Giettaz, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes, Villards-sur-Thônes), **parâ** (Montriond 368 EFT 112), **parin** (Morzine 081), **parwai** (003) ; **klywaizon** (001), **klwaizon** (Chambéry), **kyaijon** (Bonneval en Tarentaise 378), **tlaijon** (002) ; **donvèla** (378) ; E. Falaise, Galandage.

**A1))** paroi (cloison) faite de branches de sapin ou d'épicéa et servant à protéger un tas de bois ou de foin ; paroi de torchis : **dreblèsse** nf. (002), R. 4 => Abcès, D. => Tignasse.

**A2))** mantelage, paroi (cloison) de planches qui s'élève, du côté du pignon, au-dessus du mur jusqu'au toit de la maison et derrière laquelle se trouve le fenil (à Morzine on fait cette cloison avec des dosses) ; paroi (cloison) de planches qui est située à l'extérieur du **grenier** et qui protège la paroi de madriers : **palfe** nf. (002, Bogève), R. 3 ; **parai** nf. (002) ; **ébôshe** nfpl. (020) ; **deblèsse** nf. (Saint-Paul-en-Chablais), **dreblèsse** (Bonneville), **dorbloshe** (081), R. 4 ; **folime** nf. (haut Chablais) ; **sharvîre** nf. (Saint-Jean-de-Sixt).

- A3))** paroi en planches du fenil du côté du pignon : **solèrè** nm. (Grand-Bornand).
- A4))** cloison (paroi) de planches qui entoure une grange : **manté** [*manteau*] nm. (001, Samoëns).
- A5))** cloison en planches qui prolonge les murs de pierre jusqu'au toit : **galanshe** nf. (003 DES), R. => Balançoire.
- A6))** cloison (qui sépare les bêtes à l'étable) : **séparachon** nf. (001, 002).
- A7))** petite cloison en planches à mi-hauteur pour séparer un cheval des autres animaux : **ba-flyan** [*bas-flanc*] nm. (001).
- A8))** cloison en bois (pour cacher, dissimuler le maître-autel dans une église) : **palouhn-â** nf. (Peisey-Nancroix), R. 3.
- A9))** partie supérieure d'une grange : **drôbluche** nf. (Côte-d'Aime), R. 4.
- A10))** paroi rocheuse, falaise : **parâ** nf. (368 EFT 112), **parai** (001, Bonneval en Tarentaise 378) ; **moralye** nf. (001), **mraye** (378).
- A11))** planches non délignées servant à recouvrir une façade : **parafôlye** nf. (JBA), R. 2, D. => Planche.
- B1))** v., entourer d'une paroi de planches ou de torchis : **palfi** vt. (002), R. 3 ; **dorbloshi** (081), **dreblessi** (FEN), R. 4.
- B2))** recouvrir une façade de planches non délignées, les planches se superposant : **parafolyi** vt. (JBA), R. 2.
- PAROISSE nf. **pa-ôtsi** (Peisey-Nancroix), **PAROSHE** (Annecy, Cordon, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, Villards-sur-Thônes), **paroshi** (Saint-Martin-de-la-Porte), **parôshe** (Albanais, Arvillard, Billième), **parôte** (Albertville), **parôtse** (Allues), **poroshe** (Saxel), **parwasse** (Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel SHB), R. mlat. MAL 33 *parrochia*. N. : La paroisse, sous les rois, était géré par "le conseil de fabrique", actuellement par "le conseil paroissial".
- PAROISSIAL adj. **d'la parôshe** [de la paroisse] (Albanais).
- PAROISSIEN n. **paroshin** (Albanais, Arvillard, Chablais, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes) / **poroshin** (Saxel), **-NA, -E** || **parwassyin, -èna, -e** (Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel SHB) || **paroshinh** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte).
- PAROLE nf. ; mot ; engagement verbal : **pa-ola** (Peisey-Nancroix, Petit-Coeur), **PAROLA** (Aix, Annecy DES, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Compôte en Bauges, Cordon, Montagny vers Bozel 026, Praz-sur-Arly, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **parôla** (Albanais 001, Arvillard 228) ; E. Dédire, Étonner, Miel, Parler, Réplique, Sortie.
- A1))** parole, propos, conseil, recommandation : **shapitolaizon** nf. (228).
- A2))** parole blessante, pique (fig.) : => Mot (blessant).
- A3))** paroles grossières ou inconvenantes : **môvéze raizon** [mauvaises raisons] nfpl. (FEN).
- A4))** personne qui ne tient pas parole, sur laquelle on ne peut pas compter ; homme sans parole ; (à Samoëns), fainéant, dissipateur : **subla** nf. (026), **soba** (Samoëns) ; **fissèla** nf. (026) ; **fafwèta** nf. (173) ; E. Barbouiller, Barbouilleur.
- A5))** parole, phrase, pensée ; prétexte : **raizon** nf. (Lugrin EFT 191), R. Raison.
- B1))** v., couper la parole et faire taire : **kopâ le zhapo** (m.) (002), **kopâ la zhapa** (f.) (001) ; E. Interrompre, Bavard.
- B2))** manquer à sa parole ; donner rendez-vous et ne pas s'y rendre, poser un lapin ; commander une boisson ou autre chose et éviter de la payer : **kakâ d'pavro** [déféquer du poivre] (Albertville) ; E. Barguigner.
- B3))** adresser la parole à (qq.) : **fâre alâ la linga awé** [faire aller la langue avec (qq.)] (228).
- PARPAING nm., bloc de ciment // brique de béton // pierre artificielle en mortier ~ en forme de ~ prisme rectangulaire // parallélépipède rectangle ~ et de l'épaisseur du mur ou de la cloison que l'on veut construire : **plo** (Saxel), **mwèlon** [*moellon*] (Albanais).
- PARQUER vt., installer une clôture, enclore, clôturer, clore ; mettre dans un enclos :

**parkâ** (Albanais 001 SYL, Cordon, Giettaz, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** mettre dans un parking (une voiture) : **garâ** [garer] vt. (001).  
**PARQUET** nm. (plancher) ; espace de justice ou de Bourse ; réunion de magistrats ou d'agents de Bourse : **parkè** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **plantsè** nm. (Mâcot-la-Plagne).  
**A1))** parquet // petit parc // petit enclos ~ d'élevage : **klyô** [clos] (001).  
**PARQUETAGE** nm. **parkètazho** (Albanais).  
**PARQUETER** vt. : **ptâ** // **pozâ** ~ **on parkè dyê (rna shanbra)** [mettre // poser ~ un parquet dans (une chambre)] (Albanais 001) ; **parkètâ** (001, Villards-sur-Thônes).  
**PARQUETERIE** nf. **parketri** (Albanais).  
**PARRAIN** nm. **pâran** (Cordon, Morzine, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns JAM, Saxel 002), **parê** (Albanais 001b COD, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020b, Billième, Mercury, Montendry, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **parêy** (020, COD 116A33), **parêne**, pl. **parihn** (Mâcot-la-Plagne), **PARIN** (001a PPA, 003a, Chambéry, Marlens, Thônes, Saint-Martin-de-la-Porte, Villards-sur-Thônes) ; E. Naissance.  
**A1))** parrain et marraine : **konpère** nmpl. (002).  
**A2))** homme qui au moment de la cérémonie remplace le vrai parrain ; mari de la marraine : **parin korbo** [parrain courbe] nm. (001).  
**A3))** enfants (un garçon, une fille) qui accompagnent le cortège à l'église au moment du baptême et qui sont des parrain et marraine adjoints : **babilyâ, -rda, -e** n. (Chavannoz, Contamine-Sarzin, Cruseilles, Frangy, Marlioz, Minzier, Musièges, Sallenoves, AVG 38).  
**PARRAINAGE** nm. **felyolâzho** (Bellevaux PMB 196, Saxel), **parin-nâzho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**PARRAINER** vt., être parrain, devenir parrain ou marraine : **parin-nâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **être pâran de** [être parrain de] (Saxel) / **être parin** (001) **de** (001) ; **fâre on felyolâzho** (Bellevaux) ; E. Caution.  
**PARSEMER** vt. **tramâ** (Arvillard) ; **parsênâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Semer.  
**PART** nf., lot : **pa'r** (Montagny vers Bozel 026), **PÂ** (Albanais 001, Arvillard 228), **PÂR** (Aillon-le-Vieux, Albertville 021, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Chambéry, Combe-de-Sillingy 018, Giettaz 215, Mercury 220, Montendry 219, Saint-Jean-de-Belleville, Samoëns JAM, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) || **pars** au plur. (Bessans MVV 444), R. lat. *pars, partis*, D. => Parer ; E. Quelque, Quote-part.  
**A1))** part, portion, (mis sous forme de) petits tas : **mè** nm. (002).  
**A2))** part, portion, ration, morceau, (de gâteau) : **bokon** [morceau] nm. (001) ; **pâ** [part] nf. (001) ; **porchon** [portion] (001), **porsyon** (Morzine).  
**A3))** part, portion d'un tout qui revient à chacun : **drai** [droit] nm. (002).  
**A4))** part d'héritage : **ékô d'értazho** nm. (228).  
**B1))** adv., de part en part, d'un côté à l'autre, d'outre en outre : **de pâran an pâran** (002), **d'on flyan à l'âtro** (001).  
**B2))** ccl., nulle part, à aucun endroit : **nyonsan** (Reignier, MSM), **nyonsè** (001c PPA, 173), **(à) nyonsê** (001b COD PPA, 021, 026, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Leschaux | 001a, Aix), **nyonsin** (003, 228, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **(à) nyonsan** (Cordon, Sixt-Fer-à-Cheval | Bogève 217), **à nyunh sin** (Saint-Martin-de-la-Porte), **ihn nyounhsène** (Mâcot-la-Plagne 189). @ Je ne vais nulle part // je ne pars pas : **d'vé nyonsê** (001). @ Mener nulle part : **mênâ nyonsè** (001), **man-nâ à nyonsan** (217).  
**B3))** de nulle part : **d'nyonsè** (001), **d'nyonsan** (217). @ Surgir de nulle part : **beulâ d'nyonsan** (217).  
**B4))** ccl., quelque part : **(à) kâk êdrai** (001), **à ron-n êdrai** [à un endroit] (001) ; **kâkon sin** (FEN), **kârtchon sîn** (378).  
**B5))** ccl., quelque part ; lieu (endroit) imprécis // non défini // non désigné, (quand on veut éviter les indiscretions) : **nyonsan** adv. (002), **(à) nyonsê** / **(à) nyonsè** (001) ;

**kâkon-sê** (021), (**à**) **kâkon-sin** (004, 028), **kârtchon-sê** (026), **ihn kartsouhnsêne** (189) ; (**à**) **kâk êdrai** (001), **à ron-n êdrai** [à un endroit] (001). @ Où je vais, personne n'a besoin de le savoir : **d'vé (à) nyonsê** (001).

**B6))** (mis) à part, excepté, sauf : **à pâ** (001, 228), **à pâr** (002, 153, 173, 215, 219, 220).

**B7))** à part ça, cela mis à part : **à pâr d'sê** (018), **sê à pâ** (001).

**B8))** (prendre), à part, à l'écart : **à pâ** (001), **d'ouhn lâ** (Mâcot-la-Plagne).

**B9))** de toutes parts => Côté.

**B10))** part à deux, moitié-moitié, cinquante-cinquante, fifty-fifty : **partyà-maityà** (021), **maityà-maityà** (001).

**B11))** d'une part ... d'autre part ... ; d'un côté ... d'un autre côté ... : **d'on flyan ... d'on-n âtro flyan ...** (001) ; **d'on kouté ... d'on-n ât' kouté ...** (001) ; **d'abò yon ... apwé ...** (001).

**C1))** expr., prendre en bonne part, prendre du bon côté, prendre bien, trouver bon, (des paroles, des mots...) : **prandre de bouna pâr** (002) ; **prêdre ~ byê // du bon flyan // du bon kouté** (001). @ Il l'a pris du bon côté : **al y a byê prai** (001).

**C2))** prendre en mauvaise part, prendre du mauvais côté, prendre mal, trouver mauvais, (des paroles, des mots...) : **prandre de môvéza pâr** (002) ; **prêdre ~ mâ // pâ byê // pâ dinse // du môvé flyan // du môvé kouté** (001). @ Il l'a pris du mauvais côté : **al y a ~ mâ // pâ byê ~ prai** (001), **al y a pâ prai dinse** (001).

**C3))** séparer, mettre à part, mettre de côté : **ptâ à pâ** (001). @ Il faut les séparer ~ du reste // des autres // de l'ensemble = il faut les mettre de côté : **é fô lé ptâ à pâ déz âtro** (001).

**C4))** prendre à part, prendre à l'écart : **prêdre à pâ** (001).

**C5))** il ne fait rien comme tout le monde ; il est toujours à l'écart des autres ; il ne se mélange pas aux autres ; il faut toujours qu'il se singularise : **al tozhò à pâ déz âtro** [il est toujours à part des autres] (001).

**PARTAGE** nm. ; partition : **PARTAZHO** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **partyâzho** (Saxel 002).

**A1))** acte notarié réglant un partage : **(lé) lètre de partyâzho** [(les) lettres de partage] (002).

**A2))** pièce de terre ou objet quelconque à partager entre plusieurs personnes : **mérivè** nm. (Albertville 021) ; E. Possession.

**B1))** ladv., (partage) ~ moitié-moitié // cinquante-cinquante // fifty-fifty ~ (entre deux personnes) : **partyà-maytyà** (021).

**B2))** sans ~ partage // mélange, (un amour...) : **sin brodo** (Arvillard).

**PARTAGEABLE** adj. **partazhâblo, -a, -e** (FEN).

**PARTAGER** vt., scinder : **partadjé** (Bourg-Saint-Maurice, Montagny vers Bozel), **partadyé** (Aix 017, Chambéry 025), **PARTAZHÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Leschaux 006, Grand-Bornand, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **partazhîyè** (Billième), **partazhé** (Arvillard 228), **partazhér** (Montendry), **partazyé** (Giettaz), pp. **partadjan** m. (Aussois) ; E. Ouvrir.

**A1))** prendre le moyen terme, partager ~ l'écart // la différence, (en cas de désaccord) : **kopâ l'pro ê doû** [couper la poire en deux] (001), **partazhî le difèran** [partager le différend] (002, SAX 152a31).

**PARTANT** an. ; d'accord pour une entreprise, une aventure, une promenade... : **partê** (Albanais) / **partin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

**PARTELET** nm. (fl.) => Couperet.

**PARTENAIRE** n. **partnéro, -a, -e** (Albanais) / **partênéro** (Villards-sur-Thônes) || **pêrtênéhhé** fs. (Bessans MVV 386), D. => Vache.

**PARTENARIAT** nm. **part(è)naryà** (Albanais).

**PARTI** adj., parti devant, parti avant les autres : **dvan** (Albanais 001, Cordon 083, Gets, Saxel). @ Il est parti devant : **al è dvan** (001, 083) ; E. Loin.

**A1))** parti, envolé, disparu, loin, retiré : **vyà** adv. (Annecy 003, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Table), **vyâ** (Mâcot-la-Plagne) ; **lwin** (001) ; => pp. Partir. @

Il est parti / il est loin : **al è vyà** (003).

**A2))** parti : **lavi** (Morzine 081). @ C'est parti : **y è lavi** (081) !

**PARTI** nm. ; parti politique ; personne à marier ; profit (dans l'expression *tirer parti*) : **parti** (Albanais 001, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Abjurer.

**A1))** v., prendre le parti d' // soutenir ~ un enfant désobéissant : **aplôdi** [applaudir] vt. gv. 3 (002) ; **sotnyi** (001).

**A2))** prendre le parti de qq., prendre sa défense, le soutenir : **prêdre l'parti (d'kâkon)** (001) ; **sè ptâ d'son kouuté** [se mettre de son côté] (001).

**A3))** en prendre son parti, s'en accommoder : **ê prêdre son parti** (001).

**A4))** faire parti de, être intégré dans : **fère parti dè** (001).

**A5))** tirer parti (de), faire profit (de), tirer qc. (de), récupérer, utiliser par souci d'économie : **trî parti (dè)** vti. (028).

**PARTIALITÉ** nf. **parsyalitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**PARTICIPANT** an. **partissipê, -ta, -e** (Albanais).

**PARTICIPATION** nf. **PARTisSIPACHON** (Albanais 001b | 001a, Villards-sur-Thônes).

**PARTICIPE** nm. **part(is)sipo** (Albanais 001) ; E. Adjectif, Verbe. @ Le participe -présent : **l'partsipo prézê** nm. (001). @ Le participe passé : **l'partsipo passâ** nm. (001).

--N. -----

**1))** Le participe présent (ppr.) n'a qu'une seule forme en **-an** (Samoëns, Saxel 002), **-en** (ê long) (Albanais 001), **-in** (Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **-i-n** (Peisey-Nancroix). Il s'emploie presque exclusivement sous la forme du gérondif : **ê-n âmen** [en aimant], **ê flyorsen** [en fleurissant] (001). Il donne très souvent un adjectif verbal (av.) en **-an** au ms. et mpl., **-anta** au fs. et **-ante** au fpl. (002), en **-ê** (ê bref) au ms. et mpl., **-êta** au fs. et **-ête** au fpl. (001), en **-in** au ms. et mpl., **-inta** au fs. et **-inte** au fpl. (004, 028). Ainsi : **atindrissê, -ta, -e** [attendrissant], qu'il faut lire **atindrissê** ms. et mpl., **atindrissêta** fs. et **atindrissête** fpl. (001) ; **atindrissin, -ta, -e** (004, 028).

**2))** Au participe passé (pp.), le mpl. est toujours identique au ms..

**2.1))** Pour les verbes du 1er groupe (gv 1) en **-â** (...) / **-êzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), au pp. nous avons les terminaisons : **-â** ms./mpl., **-â** fs., **-é** fpl. (001, 004, 028, 203, Annecy 003a, Chambéry, Cordon) || **-â** ms./mpl., **-âye** fs., **-é** fpl. (003b, Bellevaux, Bogève, Habère-Poche, Juvigny 008, Saxel, Taninges) || **-â** ms./mpl., **-âye** fs., **-é** / **éye** fpl. (Balme-de-Sillingy) || **-ô** ms./mpl., **-ô** / **-âye, -é** (Morzine MHC). Voir les verbes modèles au mot VERBE. Ainsi pour **âmâ** [aimer], nous avons **âmâ, -â, -é**, qu'il faut lire **âmâ** ms., mpl. et fs., et **âmé** fpl. (001, 003, 004, 028, 203) ; **passâ, -â** / **-âye, -é** [passé] (001, 003, 004 / 002, 008, 020), doit être lu ainsi : **passâ** ms. et mpl., **passâ** fs., **passé** fpl. (001, 003, 004), et **passo'** ms. et mpl., **passo'ye** fs., **passé** fpl. (002, 008, 020). Le slash "/" indique une variante au niveau de la finale.

**2.2))** Pour les verbes du 2e groupe (gv. 2) en **-î** / **-é** nous avons les terminaisons : **-a, -a, -è** (001, 004, 028, Annecy, Arvillard 228, Bellevaux, Giétaz, Montagny vers Bozel) || **-a, -a, -eu** (Bogève, Cordon, Giétaz 215, Magland, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz, Saxel 002). Voir les verbes modèles au mot VERBE. Ainsi : **broulyî** [brouiller] donne **broulyâ, -â, -è**, qu'il faut lire **broulyâ** ms., mpl. et fs., **broulyè** fpl. (001) ; **âjà, -à, -è** / **-eu** [âgé] (001 / 002) doit être lu **âjà** ms., mpl. et fs., **âjè** fpl. (001), et **o'jà** ms., mpl. et fs., **o'jeu** fpl. (002) ; **frija / freja, -a, -è** / **-eu** [frisé] (001 / 002) doit être lu **frija** ms., mpl. et fs., **frijè** fpl. (001), et **freja** ms., mpl. et fs., **frejeu** fpl. (002). Ce gv. 2 en **-î**, qui a cours en Savoie du nord (Albanais, Chablais, Faucigny, Annecy, Thônes) se retrouve en **-é** dans de nombreux villages en Savoie du sud (215, 228, Aix, Albertville, Chambéry, Montagny vers Bozel). Ainsi : **détronstyé** [abattre (un arbre)], pp. **détronstyâ, -a, -eu** (215) ; **vortolyé** [envelopper], pp. **vortolyâ, -a, -è** (228).

**2.3))** Pour les verbes du 3e groupe (gv. 3) en **-i**, nous avons les terminaisons **-i, -ya, -yè** (001, 003, 028). Voir le verbe modèle FLEURIR. Ainsi pour **flyorî** [fleurir], nous

avons **flyori**, **-ya**, **-yè** [fleuri], qu'il faut lire **flyori** ms. et mpl., **flyorya** fs. et **flyoryè** fpl. (001).

**2.4))** Pour les verbes du 4e groupe (gv. 4), les principaux pp. sont en **-u**, **-wa**, **-wè** => Apercevoir, Vendre (001, 004, Arvillard, Flumet) || en **-ê** / **-ai**, **-êza** / **-aiza**, **-e** => **prêdre** [prendre] ; en **-ou**, **-outa**, **-e** => **absoudre** [absoudre] || **-é**, **-éta**, **-e** => **trêre** [traire] || **-i**, **-ya**, **-yè** => **so'rtre** / **sorti** gv. 3 [sortir] || **-ê**, **-êrta**, **-e** => **sofri** [souffrir] || **-in**, **-inta**, **-e** => **pinde** [peindre] ; à lire respectivement comme au paragraphe "2.3". Les pp. irréguliers sont toujours indiqués.

**2.5))** Certains pp. sont invariables, comme **né** [né, nés, née, nées] du v. **naître** [naître], **plyu** [plu] du v. **plyuvre** [pleuvoir], **pwi** [pu] du v. **povai** [pouvoir] (001). De nombreux pp. ont aussi un adjectif verbal (av.). Ce phénomène se produit beaucoup plus souvent qu'en français : il indique un état. Ainsi le pp. **bdyà**, **-à**, **-è** [mangé] a comme av. **bdyu**, **bdywà**, **bdywè** (001).

- Pour le tiret (-) dans les terminaisons (finales), voir au mot ADJECTIF.

- À Mâcot-la-Plagne, le pp. conjugué avec le v. avoir ne s'accorde pas. Dans l'Albanais, il peut s'accorder, mais beaucoup ne le font pas.

-----  
PARTICIPER vti. ; contribuer, aider : **PARTSIPÂ** (Albanais 001b), **PARTISSIPÂ** (001a, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes).

PARTICULARITÉ nf. **partikularitâ** (Villards-sur-Thônes).

PARTICULE nf. **partikula** (Villards-sur-Thônes).

PARTICULIER an. **partikulyé**, **-re**, **-e** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes) || m., **partikulyér** (Aussois) ; E. Maîtresse.

**A1))** particulier, unique, propre à l'être dont on parle, original, qui ne fait rien comme tout le monde : **à pâ déz âtro** [à part des autres] (001). @ Il ne fait rien comme tout le monde : **al tozhò à pâ déz âtro** (001).

PARTICULIÈREMENT **partikulyéramê** (Albanais, Vaulx 082 DUN 32), **partikulyéramin** (082 YVO, Chautagne).

PARTIE nf. (de jeu) : **partchà** (Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges), **parti** (Bonneval en Tarentaise, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-de-Bellecombe), **partsà** (Billième 173), **partshà** (Cordon), **PARTYÀ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bourget-en-Huile 289, Marlens, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Villards-sur-Thônes), **partî-a** (FEN) ; **passa** [passe] (003, Combe-de-Sillingy) ; E. Fifty, Moitié.

**A1))** parties : => Organes (génitaux).

**A2))** partie, portion, quantité, nombre : **porchon** [portion] nf. (001, 002), **porchéra** (Giétaz), **PARTYÀ** (001, 002, 003, 228, 289), **parti** (026), **partsà** (173).

**A3))** partie, morceau, (de terrain, d'un tout...) : **bokon** [morceau] nm. (001, 228) ; **porchon** [portion] nf. (001, Giétaz) ; **takon** nm. (228).

**A4))** la plus grande partie du temps, la plus grosse partie de son temps, la plupart de son temps : **l(e) pe klyâ d(e) son tin** [le plus clair de son temps] (001, 228), **l'pè grou d'son tin** [le plus gros de son temps] (001), **la mêtÿà du tin** [la moitié du temps] (001).

**B1))** v., faire parti de (qc.) : **fâre parti de** (228), **être dyin le nyô de** [être dans la cachette de] (228), **être ~ dyê /// awé** [être ~ dans /// avec] (001). @ Il faisait partie de la bande : **al tai awé (dyê) rla bêda** (001).

PARTIEL adj. **parsyèlo**, **-a**, **-e** (Albanais).

PARTIR vi., s'en aller, se mettre en chemin ; quitter un lieu momentanément ou définitivement, s'absenter, changer de résidence ; mourir ; disparaître ; aller, marcher : **MODÂ** (Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Alby-sur-Chéran, Annecy 003, Arthaz, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Chautagne, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Gets,

Giettaz, Habère-Poche, Leschaux, Mâcot-la-Plagne 189b, Marlens, Nonglard, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas, Samoëns 010b, Saxel 002, Table 290, Thoiry, Thônes 004, Tignes, Tours-en-Savoie 307, Vaulx, Villard-sur-Doron 088, Villards-sur-Thônes, MSM), **môdâ** (189a, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **môdê** (Jarrier 262), **modêr** (Montricher), **môdêzh** [aller] (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **meudâ** (Faucigny), **mweudâ** (Montagny vers Bozel 026), **mwodâ** (Saint-Jean-d'Arvey), C. 2 (aux temps composés se conjugue avec le verbe être) || **s'an modâ** (136, Bogève, Flumet 198, Magland 145, MSM), **s'in modâ** (378), **s'ê mweudâ** (026), **s'êmodâ** (010a), C. 2, R. 1 ; **s'ê-n alâ** (001) ; **parti** gv. 4 (021, 026, 228, 290, 320, 378, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Esserts-Blay 328, Megève 201, Montvalezan 318, Morzine 081), **partir** (Lanslevillard), C. 1 ; **sè ptâ lèvé** [*se mettre ~ au loin // en chemin // en route*] (001) ; **alâ vyâ** (Bessans) ; **se koulyi** (Pays Gavot FEN) ; E. Aller, Chercher, Loin, Parti, Prendre. @ Il est parti (on ne le voit plus) ; **al modâ** (001). @ Il est parti (mais on peut encore le voir au loin qui s'éloigne et il est même possible de le rattraper) : **al lèvé** (001).

**A1))** partir, s'éloigner, s'écarter, s'ôter // se retirer ~ (d'un endroit), vider // quitter ~ les lieux : **se doûtâ** vp. (001, 002) ; **se kodre** (Val d'Arly FEN).

**A2))** partir, déguerpir ; partir vivement, partir sur un coup de tête ; fuguer : **fotre l(e) kan** [*foudre le camp*] (001, 002, 028, 228), **fotre son kan** (228), **fweutre le kan** (026) ; E. Pour.

**A3))** partir brusquement, (sous l'effet d'une menace) : **panâ** [essuyer], **prêdre la pîsta** [*prendre la piste*], **modâ sê demândâ son résto** [*partir sans demander son reste*] (001), **se ramassâ** [se ramasser] (002).

**A4))** éloigner, faire partir, (qq.) : **doûtâ** vt. (001, 002).

**A5))** se préparer à partir : **fêre son baluchon** [faire son balluchon] (001), **s'aprestâ à modâ** (003, 004) ; E. Paquet.

**A6))** quitter, se séparer, abandonner, délaisser, laisser, (de son époux, de son épouse) : **modâ d'awé** // **léssî** ~ (**sn omo, sa fêna**) (001).

**A7))** partir rapidement en douce, s'esquiver : **s'karapatâ** [*se carapater*], **s'débnâ** [se débîner] (001).

**A8))** partir, s'en aller ; s'éloigner, disparaître ; s'étendre (ep. d'une plaine) : **alâ vyâ** (026, 228).

**A9))** être parti : **être vyâ** (025, 228), **étokh vyâ** (328).

**A10))** partir derrière (qq.), partir sur les talons de (qq.), suivre de près (qq.) : **parti apré** (228), **modâ dari** (001).

**B1))** adv., à partir de : **à kontâ de** (ep. de choses qui se comptent, jours, personnes...) (001) ; E. Depuis, Dès. @ À partir de ce jour-là : **à kontâ dè rli zhò tyè** (001).

**B2))** cct., à partir de maintenant, désormais : **dai yora** (001 BEA), **dê yora** (328), **à kontâ d'yora** ou **yora** [maintenant] adv. (001), **à modâ d'yeura** (173) ; **apwé tyè** [et puis là] (001).

**B3))** dès lors, à partir de là, depuis ce temps-là, dès cette époque, (dans le temps) : **dèch adan** (002) ; **dai tyè** ou **dépoué tyè** (001).

**B4))** ccl., à partir d'ici, à partir de là, (dans l'espace) : **dai tyè** ou **dépoué tyè** (001) ; E. Depuis.

**B5))** à partir de dix : **ê kminsen à di** ou **ê kminfen à di** [en commençant à dix] (001).

**B6))** à partir de Rumilly, dès Rumilly, depuis Rumilly : **dai Rmèlyi** ou **daipwé Rmèlyi** [depuis Rumilly], **ê moden dè Rmèlyi** [en partant de Rumilly] (001).

**C1))** expr., on est bien parti pour qu'il nous laisse là ; il faut s'attendre à ce qu'il nous laisse là, à ce qu'il nous abandonne là, à ce qu'il nous oublie là : **é bin pè l'kou k'é no plyante tyè** [*c'est bien pour le coup qu'il nous plante là*] (001).

**C2))** il vient de partir : **al pi lywan** [*il est seulement loin*] (002), **al modâ drai yora** [*il est parti droit maintenant*] (001), **é vin justo d'modâ** [il vient juste de partir] (001).



--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **parto** (320) ; (tu, il) **pâr** (203, Mercury), **partai** (201) ; (nous) **partchinh** (328) ; (ils) **pârtchon** (378), **partécho-n** (Peisey-Nancroix).

- Ind. imp. : (il) **parchai** (188), **partchai** / **partai** (026), **partive** (201, 228) ; (nous) **partichêne** (318) ; (ils) **partchan** (026), **partivan** (228).

- Ind. fut. : (je) **partirai** (228) ; (il) **partrà** (083) ; (ils) **partron** (026).

- Cond. prés. : (il) **partreu** (026).

- Subj. prés. : (que je) **partyisso** (228), **partchisse** (378) ; (qu'il) **partyisse** (228).

- Subj. imp. : (que je) **partchisse** (378) ; 'qu'il) **partchissè** (378).

- Ip. : **parta'chin** [partons] (026).

- Pp. : **parti** m. (021, 026, 081, 083, 214b, 203c, 228b, 290, 328) || fs. **parti** (228a), **partyà** (214a), **partchò** (203b) || fpl. **partché** (203a).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (je) **modo** (001, 232), **môde** (328, 378), **môdo** (060, 307), **modou** (189 sans le pronom je) ; (tu, il) **mode** (001, 025, 125), **môde** (060, 198, 203, 228), **modè** (378), **môdè** (173, 378) ; (nous) **modin** (001, 088), **môdin** (378), **modène** dv. ou fgm., **modihn** dc. (189) ; (vous) **môdâdè** (378) ; (ils) **modan** (041), **modon** (001, 189b dc.), **môdon** (173, 273, 378), **modône** dv. ou fgm. (189a).

- Ind. imp. : (je) **modèyou** (378) ; (tu) **moda-a** (262), **modèyâ** (378) ; (il, elle) **modâ-e** (262), **modâvè** (378) ; (nous) **modèyin** (378) ; (vous) **modèyâ** (378) ; (ils, elles) **modâvon** (378).

- Ind. fut. : (il) **môdèrà** (378).

- Pc. : (à Arvillard et à Mâcot-la-Plagne, les temps composés se conjuguent avec le v. *avoir*).

- Subj. prés. : (que je) **modisse** (378 même formes au subj. prés. qu'au subj. imp.).

- Subj. imp. : (que je) **modisse** (378) ; (qu'il) **modissè** (378).

- Ip. : (2e p. s.) **moda** (001), **môda** (021, 025, 198, 228, 328, 378), **môdo** (203) ; (1ère p. pl.) **modin** (001, 017), **môdin** (378) ; (2e p. pl.) **modâ** (001, 017), **modâdè** (378).

- Pp. : **modâ**, **-â**, **-é** (001, 021, 262) || m., **môdâ** (203), **modâ** (378).

--R. 1-----

- **modâ** < l. *mutare* [déplacer] < *movitare* < *movere* [mettre en mouvement], D. => Départ, Glas.

PARTISAN adj., favorable, consentant : **pouro**, **-a**, **-e** [pour] (Albanais) (par opposition à **kontro** [contre]. @ Son père était opposé à ce projet, son frère en était partisan : **son pâre tai kontro rli projè, son frâre tai pouro** (001). @ Son père était favorable à ce projet, son frère y était opposé : **son pâre tai pouro rli projè, son frâre tai kontro** (001).

**A1)** partisan, qui a pris parti pour (qq. ou qc.) : **partizan**, **-na**, **-e** (FEN).

PARTITION nf. **partichon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Division, Partage.

**A1)** partition musicale : **papî à mozika** (001), **papyé à mozeka** (Arvillard).

PARTOUT adv. **parteu** (Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise 378b), **partè** (378a), **PARTO** (Albanais, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Châble-Beaumont, Chambéry, Cohennoz, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Giétaz, Marlens, Megève, Mercury, Morzine, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **pêrtât** (Lanslevillard), **pêrtò** ou **pèrto** (Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns), **pèrtyeu** ou **pèrtote** ou **pèrtot** dv. (Montagny vers Bozel.), **pèrtôt** (Côte-d'Aime), **porteu** (Celliers), **porto** (Petit-Coeur) || **d'parto** (Vaulx DUN 56) ; E. Manière.

**A1)** un peu partout, dispersé au hasard, disséminé un peu n'importe comment : à **l'alouya** (PRL), R. => Friandise.

PARTURIENTE nf. **fèna k'akeushe** [femme qui accouche] (Albanais).

PARTURITION nf. => Accouchement, Enfentement, Mise bas.

PARURE nf. **PARURA** (Aix, Albanais) ; E. Toilette.

PARUTION nf. **paruchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PARVENIR vi. (à faire qc.), suffire, aboutir, arriver, suivre, arriver à suivre, réussir, (à suivre le rythme, la cadence des autres au travail, d'une machine), travailler aussi vite que les autres ou qu'une la machine : **vanzhî** [venger] vi. (Saxel 002), **avanzhî** (Alex, Annemasse, Samoëns), **avêzhî** (Leschaux), **avinzhî** (Albanais 001, Gruffy, Saint-Paul-en-Chablais), **vinzhî** (001) ; **arpyâ** (001) ; E. Envoyer, Travailler.

**A1))** parvenir // arriver après bien des efforts // avoir toutes les peines du monde ~ (à + inf.) : **s'éfyâ** (de + inf.) vp. (002) ; E. Peiner.

**A2))** parvenir, arriver, réussir, (à + inf.) : **arvâ**, **russi**, (à + inf.) (001) ; **parveni** (001b, Arvillard), **parmnyi** (001a), C. pp. => Parvenu.

**A3))** faire parvenir, envoyer, expédier : **mandâ** vt. (001).

PARVENU an. **parvenu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel), **parmnyu**, **-wà**, **-wè** (Albanais).

**A1))** n., personne qui affecte des airs de grandeur au-dessus de sa condition : **chin-mâ** [sent-mal] nm. chs., nf. cfs., inv. (Annecy, Thônes).

**A2))** n., parvenu, nouveau-riche : **repyâ**, **-â**, **-é** [reprisé] (Samoëns 010). @ Un parvenu : **on monsu repyâ** (010).

PARVIS nm. **parvi** (Albanais).

PAS adv. (de négation), ne ... pas ; dce., non : (**ne ...**) **PÂ** dc. ou **pâz** dv. (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Alex, Annecy 003, Arith en Bauges, Arthaz, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Aussois, Balme-de-Sillingy 020, Balme-de-Thuy, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux 136, Billième 173, Boège, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux 313, Bourget-en-Huile, Bourg-Saint-Maurice, Celliers 319, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Chamonix, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Côte-d'Aime, Cruseilles 038, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Flumet, Gets, Giétaz, Grésy-Aix 013, Habère-Poche, Hauteville en Coisin, Houches, Jarrier 262, Lanslevillard 286, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne, Magland, Marlens, Marthod, Megève 201, Mercurey 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Montvalezan, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214bA, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pancrace, Saint-Paul-en-Chablais, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Thomas, Saint-Vital, Sainte-Foy-Tarentaise 016b, Sainte-Reine, Sallanches, Samoëns 010, Saxel 002, Scionzier, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thoiry, Thônes 004, Thonon, Tignes, Tours-en-Savoie, Verchaix 127, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes), **pâ** [**pa** (MVV 388) ou **pao** (MVV 505)] (Bessans 128b), (**nè ...**) **pâ** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **pa'** (016a), **po'** (128a, 214aB) ; **dzin** (026), **dzhinh** (286), **zhin** (083, 136) ; E. Encore, Ne.

@ Pour ne pas (+ inf.) : **pè pâ** (001, 173, 187) ; => Pour.

@ Je ne peux pas : **d'ne pû pâ** (006, COD 31a3), **d'pwê pâ** (001). @ Je ne gaspille pas : **de n'alouyo pâ** (013). @ Je n'ai pas faim : **d'é pâ fan** (001). @ Tu ne sais pas : **t'sâ pâ** (001, 004, 006).

- N. : Le **n'** [ne], en savoyard, est souvent euphonique.

**A1))** ne... pas (avec une nuance d'incertitude, d'hésitation... dans une phrase interrogative) : **ran** [rien] (002), **rê** dc., **rê-n** dv. (001). @ On ne sait pas si on ne va pas avoir de la pluie : **on sâ pâ s'on vû rê-n avai d'plyôzha** (001).

**A2))** pas de, point de, (+ nom) : **dzin de** (026), **dzhinh dè** (328), **zhin de** (217), **min de** (081), **pwê dè** (001). @ Il n'y en a pas : **nîn-n a dzin** (378), **y ê-n a pâ** (001).

**A3))** (ne ...) pas du tout : **pâ du to** (001, 114), **pâ di to** (220) ; **rê** (+ adj. / adv.) (001, 114), **ne ... ran** (+ adj./adv.) ; **n'an pou n'an preû** [ni en peu ni en beaucoup] (002). @ Il n'est pas fier du tout : **al rê fyé** [*il est rien fier*] (001), **al pâ fyé du to** (001).

**A4))** (ne ...) pas du tout, (indiquant un état) : **pâ ... p'on pè** // **pâ ... p'on moué** (228), **pâ ... pr'on pè** (001). @ Pas mondaine du tout : **pâ mondana p'on pè** [pas mondaine

pour un pet] (228). @ pas content du tout : **pâ kontin p'on mwé** (228).

**A5))** (ne ...) pas du tout, (avec un v. de mouvement) : **pâ ... d'on pè** (001).

**A6))** ne ... pas encore : (**ne...**) **pâ kora** (003, 020), **pâ kò** (127, 201, 319) || **pko** (avec une pointe d'ironie), **ponko** (avec une nuance d'étonnement) (001, 002), **ponkora** (FEN) || **poko** (001, 003 TER, 004, 025, Quintal), **n'** (dv.) ... **pokor** (004 COD 262a2), **pkor** (002).

**A7))** ne ... pas plus, ne ... pas davantage : **pâ dè plyè** (001), **pâ mé** (001).

**A8))** n'est-ce pas, n'est-il pas vrai ? : **PÂ** (placé à la fin d'une phrase) [pas] (001, 002, 028, 081, 228) ; **pâ dan** ou **pâde** ou **pâde vo** (002), **pâ don** (FEN) ; (**tu**) **pâ vré** [pas vrai] (001) ; **tépâ** (placé après la phrase "chantée" interrogative) (203). @ Tu y es allé chez ton oncle, n'est-ce pas : **t y é modâ shyé lô parin, tépâ** (203) ?

**A9))** pas rien que pour, pas uniquement pour, pas seulement pour : **pâ rê k'pè** (001), **pâ rin ke po** (313).

**A10))** pas de quoi ... : **pâ d'kai** (001), **po' de keu** (214).

**B1))** expr., une chose n'est pas ou est à peine terminée que la suivante est déjà là ; une chose n'est pas encore finie qu'il faut déjà avoir fini la suivante ; c'est un enchaînement ininterrompu et rapide : **pâ na chuza pâ l'âtra** [pas une chose pas l'autre] (001).

PAS nm. (trace de pied, mouvement des jambes en marchant) ; pas (du cheval) ; passage (lieu) ; rythme, cadence : **PA** (Albanais 001, Annecy, Beaufort, Chambéry, Chamonix, Cordon 083b, Giétaz 215b, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **pâ** (083a, 215a, Arvillard 228, Bogève, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Doucy-en-Bauges, Montendry, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Vital) ; E. Barre, Seuil.

**A1))** pas, enjambée, grand pas, étendue d'un pas : **kanbâ** [enjambée] nf. (001 228) ; **pa** nm. (001) ; **trapâ** nm. (Juvigny).

**A2))** pas, marche d'escalier : **égrâ** [degré] nm. (001).

**A3))** pas, passage étroit et difficile, défilé, goulet, goulot, passage étroit (entre des parois de rochers), défilé, gorge, trouée, val, cluse, talweg / thalweg : **golè** [trou] nm. (001, 028, 228), **golèron** nm. (001, Morzine), R. Gueule ; **valo** nm. (001) ; **klyuza** nf. (001 FON).

**A4))** le Val de Fier, (gorge, défilé, cluse) : (**La**) **Korbeura** (001b AMA), **l'golè d'la Korbeura** [*le trou de la Courbure*] npr. m. (001a PPA).

**A5))** la trouée de Bange (des Bauges, vue de l'Albanais) : **l'Golè dé Bôzhe** npr. m. (001).

**A6))** pas-de-porte, seuil : **pa-d'peûrta** nm. (001), **pa-d'pourta** (028).

**B1))** intj., un pas ! (cri pour faire avancer légèrement les animaux, surtout les boeufs et le cheval, le temps de placer les chevilles qui relient le joug au timon) : **on pa !** (001), **ptsi pâ** (083).

**C1))** v., faire ses premiers pas (ep. d'un petit enfant) : => Marcher.

**C2))** faire les cents pas : **alâ in-n avan in-n aryé** [aller en avant et en arrière] (228).

**C3))** aller au pas : **alâ u pâ** vi. (378).

**D1))** adv., de ce pas, tout de suite : **d'abò** [*d'abord*] (001) ; E. Revenir.

**D2))** à grands pas, très vite : **à râssô** ou **à rassarè** (Samoëns).

**D3))** au pas cadencé : **in tapan le pâ insin** (228).

PASCAL adj., de Pâques : **D'Pâke** (Albanais).

PASCAL pm. **PASKALO** (Albanais, Arvillard).

PASCAL pf. **PASKALE** (Albanais).

PAS-D'ÂNE nm. => Tussilage.

PASNAILLE nf. fl. => Carotte.

PASQUIER fam. **Pâké** ms., **Pâkér** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

PASSABLE adj. : **to justo bon** [tout juste // à peine ~ bon // suffisant], **k'pu alâ** [qui peut ~ aller // convenir] (Albanais 001) ; **passâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | 001).

PASSABLEMENT adv., suffisamment ; => Assez : **passablyamê** (Albanais), **passablamin** (Villards-sur-Thônes).

PASSAGE nm., action de passer ; droit de passer ; pas, lieu (endroit) où l'on passe ; moment que l'on passe ; transition, changement ; chose de courte durée (maladie, pluie) ; petite épidémie ; malheur, épreuve ; court extrait d'un livre ; circulation (sur la route, dans la rue) ; voie, chemin : **passadzō** (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur), **passadzô** (Lanslevillard), **PASSAZHO** (Albanais 001, Annecy 003 DES, Billième 173, Cordon 083, Montendry, Samoëns, Thorens-Glières 051, Villards-sur-Thônes), **passozho** (Saxel 002), **passazo** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **passamin** (Arvillard 228) ; E. Arcade, Gué, Scie.

**A1))** passage couvert entre deux maisons : **arkâda** nf. (002).

**A2))** lieux ~ de passage // réservés uniquement au passage ~ dans une maison = (les) êtres d'une maison (dégagements, issues, corridors, escaliers, passages) : **agets** nmpl. (Genève) ; E. Allée.

**A3))** galerie (passage) extérieur qui dessert les pièces du premier étage : **lôzhe** nf. (001, Bauges 182).

**A4))** passage qui permet de descendre à la cave et situé sous l'escalier qui conduit à la galerie : **bourna** nf. (182).

**A5))** passage dans la neige ouvert à la pelle pour les piétons ; chemin dans la neige frayé avec un chasse-neige (triangulaire) pour les voitures ; passage frayé dans la neige par piétinement : **shâlâ [châlée]** nf. (001, 228) ; E. Trace.

**A6))** passage dans une haie : **pacheû** nm. (002) ; **golè** nm. (001, 378).

**A7))** passage qui permet d'accéder à champ, chemin qui dessert un champ, sortie d'un champ, accès à un champ ; droit de passage : **sortyâ** nf. (001, 002) ; **déftyura** nf. (002b, Morzine), **dévyura** (002a), **divistitura** (083), R. 2a Dévestiture.

**A8))** n., passage d'un outil, action de passer un outil, (le râteau dans un pré...) : **passâ [passée]** nf. (002), **passazho** nm. (001).

**A9))** passage secret : **férisso skrè** (228).

**A10))** passage étroit : **îngoyu** nm. (378) ; **pachu** nm. (378) ; **golè [trou]** nm. (378).

**A11))** passage étroit entre des rochers, dans un rocher abrupt, cheminée dans les rochers, petit col : **pa [pas]** nm. (001, 051, Sixt-Fer-à-Cheval 130) ; **vira** [bande d'herbe] (130) ; => Faille.

**A12))** passage étroit entre des maisons ou des bâtiments de ferme : **lyu** nf. (Saint-Pierre-d'Albigny), **yu** (378), R. 2b => Allée ; **bafa** nf. (Champanges), R. Passe.

**A13))** passage étroit, passe : **passa** nf. (001) ; E. Épidémie, Prestidigitation.

**A14))** passage étroit à pied, couvert ou non, traboule, allée, bugnon, entre des maisons pour aller d'une rue à l'autre ; rue étroite et sombre entre des maisons : **bonyon** nm. (001, 051).

**A15))** passage, allée couverte, conduisant de la rue à l'escalier d'une maison : **alyeu** nf. (003, Balme-de-Sillingy, Gruffy), **alyow** (Thônes), R. 2b.

**A16))** plan incliné pour vider plus facilement les gerles dans la cuve : **passazho** nm. (173).

**B1))** v., ouvrir // faire // dégager ~ un passage dans la neige avec le chasse-neige (triangulaire) : **déboushî [déboucher]** vt. (002), **fère la shâlâ [faire la châlée]** vi., **passâ l'trênô [passer le traîneau]** (001).

**B2))** accéder à un champ ou en sortir : **défti** ou **dévti** vt. gv. 3 (002), R. 2a.

PASSAGER an. **passazhî, -re, -e** (Albanais 001) ; E. Passant.

**A1))** adj., passager, momentané, (ep. d'un sentiment) : **passajé, -ra, -e** (Saxel) ; **d'on momê** [d'un instant] (001).

PASSANT an. **passazhî, -re, -e** (Albanais 001, Saxel) || **passan** (Reignier 041, MSM) / **passê** (001, Vaulx DUN) / **passin** (Villards-sur-Thônes 028), **-TA, -E**.

**A1))** n., passant : **PASSAN** (001b, 041, Attignat-Oncin, MSM) / **passê** (001a) / **passin** (028), **-TA, -E**.

**A2))** personne qui passe et repasse sans arrêt, en badaud, qui se promène pour tuer le temps : **passotré, -ala, -e** n. (001).

PASSATION nf. **PASSACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PASSAVANT nm., permis de transport établi par les douanes : **passavan** (FEN).

PASSE nm., clé qui permet d'ouvrir toutes les portes, passe-partout ; autorisation écrite qui permet de transporter certains produits (blé, alcool), acquit : **PASSO** (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes) ; E. Scie.

PASSE nf., passage, action de passer ; chenal naturel ; envoi de ballon ; situation, moment (de vie), période ; partie (au jeu) : **PASSA** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** mot de passe : **MO D'PASSA** nm. (001).

**A2))** partie de bonnet de femme : **passa** nf. (FEN).

PASSÉ adj. ; dernier : **PASSÂ, -Â / -âye, -É** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Cordon 083, Gets, Megève, Mercury, Saxel 002bB, Villards-sur-Thônes 028 / 002aA, Reyvroz 218) || **passâ** m. (Compôte en Bauges, Morzine). @ La semaine dernière : **la sman-na passâ** (001), **la snan-na ~ passâ / passâye** (002bB, 083 / 002aA) ; E. An, Dernier, Précédent, Semaine.

**A1))** défraîchi, fané, terminé ; démodé, hors saison, qui ne se fait plus, qui ne se porte plus, anachronique : **passo, -a, -e** av. (001) ; E. Fugitif, Plus. @ Ce n'est plus à la mode ; **é passo** (001).

**A2))** passé, acquis ; payé, dépensé : **sounâ // byê snâ, -â, -é** [sonné] (Arvillard 228 / 001). @ Avoir vingt ans passés : **avai ~ vint an sounâ / vêt an byê snâ** (228 / 001).

**B1))** n., passé : **PASSÂ** nm. (001, 003, 028, 218) ; E. Arrière.

**B2))** passé simple : **passâ simplyo** nm. (001).

**B3))** passé composé : **passâ konpozâ** nm. (001).

**B4))** passé antérieur : **passâ d'avan** nm. (001).

**B5))** passé surcomposé : **passâ sorkonpozâ** nm. (001).

**C1))** prép., après : **passâ** (Albanais, Saxel). @ Après deux semaines, il faut le jeter : **passâ dwè sman-ne, é fô yu shanpâ** (001) ; E. Moment.

PASSÉE nf., (un) aller-retour, passage : **passâ** (Albanais, Arvillard).

PASSE-FOIN nm. => Foin.

PASSEIRIER nv. (HA de Saint-Pierre-en-Faucigny) : **Passèrî** (FEN), R. < lat. *Passeriacus* < nh. *Passerius* + suff. *-acum*.

PASSE-LACET nm. (grosse aiguille) : **passè-lassè** [FEN].

PASSE-LAINE nm. => Aiguille (grosse).

PASSE-LAIT nm., couloire (LAR), couloir (COD), passoire, filtre ou tamis en toile ou en autre matière, (en forme d'entonnoir pour transvaser et filtrer le lait) : **kolyaô** (Morzine 081), **kolyô** ou **kolyeu** (Albanais 001b PPA. / 001a, Cordon 083b, Villards-sur-Thônes), **kolyeû** (083a, Saxel), **kolyow** (001b COD., Balme-de-Sillingy, Thônes), **koleu** (Billième), **kolu** (Albertville 021, Arvillard, Bauges, Leschaux, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Vallorcine), **kolyu** (Arith en Bauges, Côte-d'Aime 188, Samoëns 010), **ékolyeû** (Saint-Colomban-Villards.), **koyeu** (Bonneval en Tarentaise 378), R. Couler ; **anbôchu** (composé d'un grand entonnoir) (188) ; **mwâ** ou **manda** nf. (FEN), R. 2 ; E. Carnet, Pèse-lait, Taureau.

**A1))** support du passe-lait, posé sur la terrine et ayant la forme d'une petite échelle ; petit chevalet de bois qu'on met sur la terrine pour y placer la passoire : **éstèlèta** nf. (021) ; **porta-kolyaô** nm. (081) ; **trémwé** nm. (130), R. 2 ; **prantyeû** nm. (010, Sallanches) ; **servante** nf. ().

**A2))** noeud (bouchon) en racines de chiendent (BRA, COR) ou constitué d'une bonne poignée de myrtilles (BPM 110) ou fait de branchettes d'épicéa (Thônes), que l'on met sur le trou du passe-lait pour filtrer le lait qu'on vient de traire, au temps où le passe-lait était en bois tourné et avait la forme d'un entonnoir ou d'une grosse écuelle perforée d'un trou (BPM, BRA) : **manda** nf. ou **neu du kolyu** nm. (021).

**A3))** bouchon filtre : **griyè** [grilles] nfpl. (378).

PASSE-MAILLON nm. fl., petit bâton courbe comportant une encoche d'un côté et légèrement appointé de l'autre pour lier les gerbes : **pas-mâlyon** (Albanais), **mâlyon** (Combe-de-Sillingy) ; E. Lien.

PASSE-MONTAGNE nm. **PASMONTANYE** nm. (Albanais, Bonneval en Tarentaise).

PASSE-PARTOUT nm. **passè-parto** (FEN) ; => Cadre, Clé, Passe (nm.), Scie.

PASSEPORT nm. **paspo'** (Albanie), **passpôr** (Villards-sur-Thônes).

PASSER vi. / vt. pro. / fig. ; disparaître (ep. d'une maladie, d'une grippe...) ; changer de couleur, se décolorer, se défraîchir, perdre son éclat, (sous l'effet du soleil, de la pluie, de la poussière...) ; se faner, perdre son éclat, (ep. des fleurs) ; changer de couleur, mûrir, (ep. des récoltes) ; dépasser, être à un niveau plus élevé ; être élu (ep. d'un candidat à des élections) ; vivre (un bon ou un mauvais moment) ; occuper (son temps) ; filtrer (du lait, du café... à travers un filtre) ; écraser (la soupe), la passer au moulin à légumes ; tamiser, passer au tamis ; s'arrêter quelques instants seulement, faire une courte visite ; filer, céder, obtempérer, obéir, s'incliner, satisfaire ; passer pour, être regardé comme de, avoir la réputation d'être de ; passer (son chemin) ; franchir, aller au-delà ; traiter ; s'écouler (ep. du temps) ; trépasser, décéder, passer de vie à trépas, mourir ; peindre, passer (au minium, à la chaux...) ; (à Tignes) tccv. avoir : **PASSÂ** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Arith en Bauges, Arthaz, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Aussois, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Bessans 128 MVV 387 et 388, Billième 173, Boège, Bogève, Bonne sur la Menoge 374, Bonneval en Tarentaise, Bonnevaux, Bourget-en-Huile, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Gets, Giétaz, Habère-Poche, Houches, Lanslevillard 286b, Mâcot-la-Plagne, Magland, Marlens, Megève, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel, Scionzier, Table 290, Thoiry, Thônes, Tignes, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB, Viviers-du-Lac, MSM), **passâr** (286a), **passêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), C. 1 ; E. Agir, Chauler, Filtrer, Déborder, Sarcler. @ Il cède à tous ses caprices (à elle) : **é la passe tot'sé gônje** (001). @ Tiens, la gogue est passée là : **tê, la goga a passâ tyè** (374).

- N. : Le verbe **passâ** est souvent conjugué aux temps composés avec le verbe **avai** [avoir].

**A1))** passer la nuit avec ses chevaux et sa charrue chez celui qui l'a engagé (ep. d'un bouvier) : **achenâ** (Taninges), D. => Foin.

**A2))** se passer // se priver // être privé ~ (de qc. /// de + inf.) : **SE PASSÂ DE** vp. (001).

**A3))** passer (voler) par dessus (qc.) : **TRANFOLÂ** vt. (001b FON, MSM), **tranfyolâ** (001a PPA), C. **é tranfôle** [il passe par-dessus] (001b FON), **é tranfyôle** (001a PPA).

@ Passer au-delà d'une dizaine (passer d'une dizaine à l'autre) : **tranfolâ d'na dizan-na** 'MSM).

**A4))** passer pour, être pris pour, être regardé comme : **PASSÂ PÈ** (001) ; **être à non** [être à nom] (Combe-de-Sillingy), **être prai pè** (001), **être rguétâ mè** (001).

**A5))** se passer, se dérouler, se produire, (ep. d'un événement) : **SE PASSÂ** vp. (001).

**A6))** passer, traverser : **vôtché** vt. (026), R. => Trace.

**A7))** passer sans arrêt (devant qq., d'une pièce à l'autre, en dérangeant plus ou moins), passer et repasser souvent (surtout devant qq. en le dérangeant) : **passotâ** vi. (001, FEN).

**A8))** passer par dessus (en escaladant un mur...) : **passâ hyô dessu** vt. (228), **passâ pè dsu** (001).

**A9))** distraire, occuper : **passâ l'tin** [passer le temps] vimp. (001, 114), **fère passâ l'tin** (001).

**A10))** occuper (passer) son temps à, s'occuper à ; se distraire, s'occuper : **passâ son tin à** (001), **s'passâ l'tin** (001).

**A11))** mourir : **passâ** vi. (261), **yu passâ** [y passer] (001), **passâ de-lé** [passer de l'autre côté] (290).

**A12))** dépasser, passer devant, devancer, doubler : **passâ dvan** [passer devant] vt.

(001, 028).

**A13))** passer par dessus, enjamber, (un grillage...) : **kanbalâ** vt. (028).

**A14))** passer et repasser souvent, soit en cherchant qc., soit en transportant qc.) : **trafigâ** vi. (FEN), R. Trafiquer.

**A15))** voir passer, apercevoir : **vai êkondre** vt. (378).

**B1))** expr., passe vite, file ton chemin, (s'adresse surtout aux chiens) : **passa-viya** (021).

**C1))** qui passe et repasse souvent (surtout devant qq. en le dérangeant) : **passotî, -îre** an. (001, FEN).

-----  
--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **passo** (Saint-Pancrace) ; (il) **pâsse** (173, 290) ; (ils) **pâsson** (173, 290) ;

- Ind. fut. : (tu) **passés** (128) ; (il) **pâssarà** (173), **pasrà** (001).

- Subj. prés. : (je) **passisso** (220) ; (il) **passissè** (220).

- Ip. avec pronom : **pâssa mè** [passe-moi] (173), **pasmè** (001).

- Pp. : **passâ, -â, -é** (001, 203).  
-----

PASSEREAU nm. => Moineau.

PASSERELLE nf. **PASRĚLA** (Albanais, Saxel 002b), **pasrĚla** (002a), **passarĚla** (Arvillard).

PASSEROSE nf., rose trémière : **pasrôza** (Albanais, Saxel), **passerouza** (FEN).

PASSE-TEMPS nm., occupation, distraction : **pas-tin** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **ébà** nm. (FEN), R. Ébat.

PASSION nf. ; désir, goût très vif ; passion du Christ : **PACHON** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Albertville, Annecy, Compôte en Bauges, Leschaux, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes) , **passyon** (FEN).

**A1))** passion // goût ~ (du travail bien fait) : **go** [goût] (001).

PASSIONNÉMENT adv. **awé pachon** [avec passion] (Albanais).

PASSIONNER vt. **PACHNÂ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **passyonâ** (FEN).

**A1))** se passionner (pour), s'éprendre (de) : **se pachnâ (pe)** vp. (001, 002).

PASSIVITÉ nf. **passivitâ** (Villards-sur-Thônes).

PASSOIR nm., barrière basse qu'on enjambe pour passer : **passyeû** (Est FEN), **pacheû** (FEN).

PASSOIRE nf., filtre, (pour le thé, le lait, le café...) : **koleu** (Billième), **kolu** nm. (Samoëns), **kolyeu** (Albanais 001, Cordon 083, Thônes, Villards-sur-Thônes), **kolyu** (Côte-d'Aime), R. Couler ; **passwâre** nf. (Saxel 002) ; E. Passe-lait.

**A1))** passoire (pour les légumes) : **pachwêre** nf. (Balme-de-Sillingy), **passwâre** (002, 083), **passwêra** (001), **passwêre** (FEN) || **pacheû** nm. (FEN).

PASSY nv. (CO, ct. Saint-Gervais-les-Bains, Faucigny, Haute-Savoie), R. hn. lat. *Paccius* + suff. *-acum* : **PACHI** (Cordon 083, ECB), **Passi** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; Nhab. Passeran ou Passerand : **pachran** (083), **pasran** (001) ; Shab. **lou râté brulâ** [les dos brûlés « coteau très ensoleillé] (083).

- N. : Village situé 700 mètres d'altitude.

**A))** Les hameaux :

**A1))** Assy : **Assi** (001) ; Shab. **lou tarapuni** [ceux de la terre puante] (GHJ 290b).

**A2))** Chedde : **Shêde** (001) ; Nhab. Cheddois.

**A3))** Le Fayet : **L'Fayè** (001).

**B))** Diction : **I vô myeu être mula à Passi kè kavala à Shamoni** [Il vaut mieux être mule à Passy que jument à Chamonix] (PDR 219) ; E. Clusaz (La).

PASTÈQUE nf. **pastêka** (Albanais).

PASTEUR nm. (protestant) ; berger : **PASTEU'** (Albanais 001b), **pasteur** (Saxel SAX 173a24), **pastò** (001a), **pastor** (Villards-sur-Thônes).

PASTEURISATION nf. **pastorizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PASTEURISER vt. **pastorizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PASTICHE, nm., pastichage ; mélange inextricable, embrouillamini : **pasticho** (Albanais).

PASTILLE nf. **PASTILYE** (Albanais, Annecy, Saxel 002, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** pastille à la menthe (enveloppée ou non) : **biza** nf. (002), R. « à cause de l'impression de fraîcheur qu'elle donne < Bise.

PASTIS nm. **pastis** (Vaulx DUN 54).

PASTORAL adj. **pastoralo, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PASTORALE nf. **pastorala** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PATACHON nm. **patachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PATAFIOLER vt. => Fesser.

PATAPOUF nm. => Lourdaud.

PATATE nf. => Pomme de Terre.

PATATRAS, intj. **patatrako** (Albanais 001, Saxel 002) ; E. Pouf.  
**A1))** tomber avec bruit : **fère / fâre ~ patatrako** (001 / 002).

PATAUD an., gauche : **patô, -la, -e** (Villards-sur-Thônes).

PATAUGER vi. => Boue.

PATAUGEUR nm. => Boue.

PÂTE nf. (de farine) : **pâ-è** (Aussois), **PÂTA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon, Esserts-Blay 328, Mercury 220, Montendry, Saint-Pancrace, Saxel, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **pâsha** (Côte-d'Aime 188, Montagny vers Bozel 026b), **pârha** (026a) ; E. Pâton, Rond.  
**A1))** pâte dure qu'on aplatit pour faire des crêpes ou matefaims : **fwéssa** nf. (Albertville), R. fougasse.  
**A3))** pâte trop liquide pour la destination qu'on lui réserve, patouille : **tyôka** [boue] nf. (001).  
**A4))** pâte retirée du pétrin avec le racloire : **RÂKLYON** nm. (001, 003, 004), **râkyon** (Bonneval en Tarentaise) || **râklyura** nf. (001, 004) ; E. Dernier-né, Engrais, Gâteau.  
**A5))** quantité de pâte que le boulanger pétrit à la fois dans un pétrin : **pâton** nm. (Albertville).  
**A6))** gros rouleau de pâte à pain qu'on laisse encore lever dans le pétrin : **pâshon** nm. (026).  
**A7))** morceau de pâte plus ou moins gros, rouleau de 8 à 10 mm. d'épaisseur (de 50 gr., gros comme le pouce) : **pâton** ou **pâtyon** nm. (CRT 203).  
**A8))** pâte à pain à cuire, formée, que l'on dépose dans un banneton pour le porter au four : **pâton** nm. (Arith en Bauges).  
**A9))** pâte brisée : **pâta brijà** nf. (001, 328).  
**A10))** pâte sablée : **pâta sablyâ** nf. (001).  
**A11))** pâte feuilletée : **pâta folytâ** nf. (001).  
**B))** les pâtes : Crozet, Deignes, Dialince, Fréquences, Lasagne, Nouille, Patlons, Ravioli, Taillerin, Torti, Vermicelle.  
**B1))** pâtes ; (Saxel) macaronis : **PÂTE** nfpl. (003, 004, 028), **pâtè** (001, 220, 378), **pâshe** (188), **pahés** (Bessans).  
**C1))** v., prendre l'aspect d'une pâte trop liquide qui ne convient pas à l'usage qu'on lui réserve ; faire une méchante pâte : **tyôkâ** vimp. / vt. (001, Ansigny) || vimp., **fère la tyôka** (001) ; vt., **pâtolyî** (001).  
**C2))** rouler de la pâte avec le plat de la main de façon à obtenir un rouleau de 8 à 10 mm. d'épaisseur : **bérolâ** vt. (CRT 202), R. 2.  
**D1))** ladv., en pâte : **in brèyon** (228), R. 2.  
**E1))** adj., qui a l'aspect d'une méchante pâte ; qui empâte la bouche : **pâtolyu, -wà, -wè** (001).

PÂTÉ nm. (mets) : **PÂTÉ** (Aix, Albanais, Bonneval en Tarentaise 378, Reignier, Villards-sur-Thônes), **pâtyé** (Chambéry) ; E. Carreau, Tache, Trochet.



**A1))** pâté de tête, fait avec la couenne, un peu de viande et de la gelée : **pâté de tête** nf. (378).

**A2))** pâté (îlot) (de maisons) : **katé** [morceau] nm. (Saxel).

PÂTÉE nf. (des porcs, des poules...), légumes de second choix cuits pour les bêtes ; (à Morzine) bouillie à base de pommes de terre et de son) : **pâté** (Billième, Cordon), **anpâtâ** ou **anpâtô** (Morzine) ; **bronznâ** [marmite] (Giettaz), **bron-nâ** (Bonneval en Tarentaise 378), R. => Marmite ; **péryâ** (Bourget-du-Lac, Motte-Servolex), R. => Chaudron ; E. Soupe.

**A1))** pâtée des poules et des lapins : **rago** nm. (Albanais PPA), R. Ragoût.

**A2))** pâtée des poules : **passè** nm. (378).

**A3))** ustensile de cuisine en terre cuite dans lequel on prépare la pâtée des poules : **pinyôta** nf. (Annecy), R. => Marmite.

**A4))** pâtée, cuisante défaite : **pâtâ** nf. (Villard-sur-Thônes 028) ; **trifoulyâ** [trifouillée] nf. (028), **trifolyâ** (001).

**A5))** pâtée, purée épaisse qui « tient au ventre », purée « étouffe chrétien » : **tofyâ** nf. (Esserts-Blay).

PATELIN nm., village : **patlin** (Villard-sur-Thônes).

PATELLE nf. (plat pour les mets) : **PATÈLA** (Albanais, Arvillard).

PATÈNE nf. (assiette sacrée pour l'hostie) : **patèna** (Albanais 001b), **PATÈNA** (001a, Arvillard).

PATENÔTRE, nm. => Oraison.

PATENTE nf. msf. (impôt) : **patanta** (Albanais 001B, Reignier, Saxel), **patêta** (001A), **patinta** (Chambéry, Villard-sur-Thônes).

PATENTÉ adj. msf. : **PATINTÂ, -Â, -É** pp. (Albanais, Chambéry).

PATENTER vt. msf. **PATANTÂ** (Ouest FEN), **PATÊTÂ** (Albanais 001b), **PATINTÂ** (001a, Chambéry, Villard-sur-Thônes).

PATER nm. (prière), notre-père : **PÂTÊR** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel., Montvalezan, Saint-Pierre-d'Albigny), **pâtér** (Villard-sur-Thônes), **pâtê'** (001 FON PPA).

PATÈRE nf. (pour vêtements) => Portemanteau.

PÂTERIE nf. fl. => Pétrir.

PATERNALISME nm. **patèrnalisimo** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

PATERNALISTE adj. **patèrnalisito, -a, -e** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

PATERNEL adj. **du père** ladj. (Albanais 001), **u père** [au père] (Cordon) ; **du flyan du père** [du côté du père] (001).

PATERNITÉ nf. **patèrnitâ** (Albanais 001b, Villard-sur-Thônes), **patarnitâ** (001a).

PÂTEUX adj. **pâtoyû, pâtoywâ, -è** (Albanais) || **pâteû, -za, -e** (FEN) ; => Empâter.

PATIBULAIRE adj. => Air.

PATIENT adv. **pachamê** (Albanais).

PATIENCE nf. (qualité) ; persévérance, constance : **pachansa** (Giettaz, Reignier, Saxel, MSM), **pachèssa** (Albanais 001b FEN, Bellecombe-en-Bauges), **pachinsa** (001a PPA, Annecy, Châble-Beaumont, Villard-sur-Thônes), **passyansa** (Genevois FEN), **passyinsa** (Genève FEN), **pafyinfra** (Pays Gavot FEN). \* **Al a pâ mé d'pachinsa k'on shâ k's'étranglye** [il n'a pas plus de patience qu'un chat qui s'étrangle] (001).

PATIENCE nf. (plante) => Oseille.

PATIENT adj. **pachan** (Saxel) / **pachê** (Albanais 001b, Montagny vers Bozel) / **pachin** (001a, Chambéry, Esserts-Blay, Villard-sur-Thônes) / **passyan** (Genevois FEN) / **pafyin** (Pays Gavot FEN), **-TA, -E** ; E. Impatient.

PATIENTER vt. / vi., attendre avec patience, attendre son tour ; supporter avec patience // tolérer ~ (la présence de) qq. ou qc : **pachantâ** (Saxel), **pachêtâ** (Albanais 001b, Chambéry, Montagny vers Bozel), **PACHINTÂ** (001a, Annecy, Villard-sur-Thônes), **passyantâ** (Genevois FEN), **pafyintâ** (Pays Gavot FEN). @ Il ne peut pas le supporter : **é pu pâ l'pachintâ** [il ne peut pas le patienter] (001).

PATIER an. fl. => Pattier.

PÂTIÈRE nf. fl. (écrit « patière » dans MJG 91) : => Pétrin.

PATIN nm., patin à glace, patin de luge ou de traîneau : **lezhon** [*lugeon*] nm. (Saxel 002), **lezon** (Albertville), **lezyon** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **lzhon** (Albanais 001, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **lêvon** s., **lêvons** pl. (Bessans MVV 352), R. Luge ; **patin** nm. (001, 028), D. => Frein, Glisser, Neige ; E Chiffon, Luge.

**A1))** lanière de bois qu'on fixe sous les patins usagés du traîneau : **smèla** [semelle] nf. (001), **semèla** (002).

PATINAGE nm. **patinazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PATINE nf. **patina** (Villards-sur-Thônes).

PATINER vi. **patinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Glisser.

PÂTIR vi. **pâti** gv.3 (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Souffrir, Trinquer.

**A1))** expr., tu pourrais bien en ~ pâtir // souffrir : **i poure bin t'an kure** [*il pourrait bien t'en cuire*] vimp. (Saxel), **é porè bin t'ê kwaire** (Albanais).

PÂTISSERIE nf. (magasin, gâteau) : **PÂTISRI** (Albanais 001, Annecy 003, Vaulx DUN 44).

**A))** pâtisseries diverses : Agnollon, Beignet, Biscuit, Bitchoulan, Bricelet, Crêpe, Croquant, Gâteau, Gaufrette, Guignon, Rabolet, Rissolle, Tarte.

**A1))** mulot (CPH 205), pâtisserie composée de pruneaux enrobés de pâte et cuite dans une soupe de haricots ; on peut aussi utiliser, comme fruits secs, des raisins, des poires, des abricots ou des figues, et cuire ces mulots à l'eau bouillante non salée et les égoutter sur un linge : **moulè** (Habère-Poche, Saxel 002).

**A2))** **rioute** ou **rioutte**, gimblette (DEO.), casse-museau (COD.), pâtisserie au beurre, dure et sèche en forme d'anneau ou de huit faite de pâte à pain parfumée à l'aneth (anis sauvage, NCM.30) ; c'est un petit bracelet dont la forme rappelle le bretzel alsacien (CST 159) : **ryorta** nf., **ryortés** pl. (Bessans), **ryuta** (001, 002, 003b, Balme-de-Sillingy), **ryouta** (003a, Albertville 021b, Alex, Billième, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Massingy, Maurienne, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns, Thônes), **reûta** ou **ryeûta** (021a), R. 1.

**A3))** chausson, friand => Rissolle.

**A4))** carquelin, merveille, bugne => Beignet.

**A5))** nichon de Grésy-sur-Isère, meringue moulée en forme de sein bien rond en souvenir de Sainte Agathe (CST 165) : **nichon d'Grézi** nm. (001).

**A6))** petit gâteau à base de farine de polenta (1 kg. pour 250 gr. de farine de froment, 600 gr. de cassonade, six oeufs, 600 gr. beurre et une écorce de citron), mélanger et pétrir, étaler et découper avec un moule, puis faire cuir au four sur une tôle : **janbèla** [*jembelle*, CPH 223] (Samoëns).

**A7))** petite pâtisserie fourrée aux pruneaux, qu'on laisse gonfler et qu'on fait frire dans l'huile à la poêle : **tourton** nm. (Arith en Bauges).

--R. 1-----

- **ryuta** < \*riolta < afr. *riorte* / *reorte* [lien d'osier tordu] < aprov. *redorta* < l. *retorta*, pp. de *retorque* [retordre] => Tordre, D. => Lien.

PÂTISSIER an. **pâtissî**, **-îre** (Albanais), **pâtissyé**, **-re** (FEN).

PATLONS nmpl., sorte de gnocchi cuits dans un mélange d'eau et de lait : **patlon** nmpl. (Foncouverte, CPH 114) ; **crotttes d'âne** nfpl. (Termignon) ; **nyife** nfpl. (Pralognan-la-Vanoise).

PATOIS nm. **patchwé** (Marlens, Mercury), **patué** (Billième 173bB DPB), **PATWÉ** (173aA, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais, Annecy, Allues, Arvillard, Beaufort, Bellevaux, Chambéry, Compôte en Bauges, Cruseilles, Doucy-en-Bauges, Drumettaz, Lanslevillard, Lescheraines, Montagny vers Bozel, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Reyvroz, Sciez, Thônes, Villards-sur-Thônes), **patywé** (Albertville, Combe-de-Sillingy, Conflans, Giettaz 215, Megève), **patwê** (Bourg-Saint-Maurice, Esserts-Blay, Lanslevillard, Reignier, MSM), **ptchô** (Petit-Coeur), R. DEO 425-426 < \*patoyer / patouiller « papoter « bruit de

lèvres => Lèvre (**pôta**) < oe. **p**, D. => Patoisant, Ragoût /// Jargon.

**A1))** bien parler (le patois), (admiratif) : **krashî** [cracher] vt. (Albanais 001), **krastyé** (215).

**A2))** mal parler (le patois) : **èstrepyâ** [estropier] vt. (Saxel, SAX 153b17), **ékorshî** [écorcher] (001) ; **parlà fyéron** (Cessens) ; E. Parler.

**B))** Les mots patois dans le commerce :

**B1))** **Le Monchu** [le monsieur] : nom d'un restaurant à Chamonix et à Châtel en 2011.

**B2))** **Le Sarto** [le cellier] : nom d'un bar, rue Carnot, à Annecy en 2010-2011.

**B3))** **Le Fréti** [le fromager] : nom d'un restaurant, rue Sainte-Claire, à Annecy, en 2000-2011.

**B4))** **La Grolle** [**la grõla** : chaussure rustique à semelle de bois ou vase à boire en bois qui possède plusieurs becs où chacun peu boire à un bec différent] : nom d'un restaurant, à La clusaz, en 2010.

**B5))** **Les Amborzales** [**Léz anborzale** : les myrtilles] : restaurant au Grand-Bornand, en 2010.

**B6))** **Les Barmettes** [**Lè barmète** : les petites balmes, les balmettes] : restaurant à Montriond, en 2010.

**B7))** **La Cortna** [**la kortnà** : la petite cour] : restaurant à Morzine, en 2010.

**B8))** **La Barca** [**la barka** : la barque] : restaurant à Ambilly, en 2010.

**B9))** **Le Matafan** [le matefaim] : restaurant à Cluses, en 2010.

**B10))** **Le Servan** [**le sèrvan** : le lutin ou le génie follet] : restaurant aux Contamines-Montjoie, en 2010.

**B11))** **Le Brizolon** [la grillade de châtaignes] : restaurant à Amphion-les-Bains, en 2010.

**B12))** **Le Cizelin** [**le sizlin** : le seau] : restaurant à Annecy-le-Vieux, en 2010.

**B13))** **La ferme du sartot** [**la farma du sarto** : la ferme du cellier] : restaurant à Arâches-la-Frasse, en 2010.

**B14))** **Le Pcheu** [la cascade] : restaurant à Argentières, en 2010.

**B15))** **Restaurant le Sanjon** [**rèstoran le sanzhon** : restaurant le sommet] : restaurant à Chamonix, en 2010.

**B16))** **La Poya** [la montée] : restaurant à Châtel, en 2010.

**B17))** **L'Arbé** [le chalet] : restaurant à La Clusaz, en 2010.

**B18))** **Le Tavaillon** [le bardeau] : restaurant à Combloux, en 2010.

**B19))** **L'Abéro** [l'abreuvement] : restaurant à Cruseilles, en 2010.

**B20))** **Les Covagnes** [les vieux sapins branchus] : restaurant à Flaine, en 2010.

**B21))** **L'Éterlou** [le jeune chamois] : restaurant à Faverges, en 2010.

**B22))** Dans les années 2000-2010, un restaurant de Rumilly (74) a repris ce nom patois : **Le Cassoton** [la petite poêle].

**PATOISANT** an. **patwézan** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214b) / **patwézê** (Albanais 001) / **patwézin** (214a, Villards-sur-Thônes) / **patouézan** (Reignier), **-TA**, **-E** || **pâtwẽjinh** m. (Lanslevillard), R. Patois.

**A))** Les groupes patoisants : Commerce, Fête.

**A1))** **lé kêrnye** [les fruits séchés] (Thônes).

**A2))** **lôz épyotu** [les mangeurs d'épeautre] (Billième).

**A3))** **la banda à Fanfwé** [la bande à François] (Reignier). Elle donne son 38e spectacle en Janvier 2008.

**A4))** **la bédà à René** [la porte entrouverte (sur le patois) d'Irénée] (région d'Annecy).

**A5))** **lôz aglyèton** [les fruits de la bardane = ceux qui s'accrochent] (Drumettaz-Clarafond).

**A6))** **lou taknè** (**lou tac'nè**) [les tussilages] (Cluses).

**A7))** **la sèran-na** [la soirée] (Morzine).

**A8))** **lô pasnalju** [les mangeurs de carottes] (Rumilly).

**A9))** **lou vèlyeu** (**lou veilleu**) [les veilleurs] (Domancy).

**A10))** **Shu no** [chez nous] (Marcellaz-Albanais).

**B))** De nombreuses structures promeuvent la culture savoyarde et sa langue : Association.

**B1))** **lô / lou ~ rbyolon** [les pousses qui renaissent] (la fédération des groupes patoisants).

**B2))** le Centre Culturel de Conflans, dit aussi Groupe de Conflans.

**B3))** l'Association des Enseignants de Savoyard (AES), rattachée à la FLAREP.

**B4))** l'Institut de la Langue Savoyarde (ILS), qui s'est fixé comme but, de maintenir la Langue Savoyard à travers des réunions, des expositions, des publications de livres et de revues.

**B5))** La Société des Auteurs Savoyards (SAS), créée le 7 décembre 1991 à la Roche-sur-Foron pour regrouper tous les auteurs de livres sur la Savoie, présidée par Michel GERMAIN, et dont le siège était, selon son annuaire de 1996, publié tous les deux ans, Maison des Sociétés, 172 rue du Paradis, 74800 LA ROCHE SUR FORON.

**B6))** l'Académie florimontane, créée en 1607 à Annecy sous l'impulsion du président Favre, de François de Sales (saint), d'Honoré d'Urfé et de Vaugelas, puis reconstituée en 1851 grâce à Jules Philippe, et présidée en 1988 par Paul GUICHONNET (DAS 185c16)

**B7))** l'Académie de Savoie, créée en 1819 par Georges-Marie Raymond, le comte de Mouxy de Loche, le vicaire général Alexis Billiet (futur cardinal), le sénateur de Vignet (beau-frère de Lamartine) et approuvé par Charles-Félix, et dont le secrétaire perpétuel était en 1988 le général René Deblache (DAS.345b-4), puis Louis Terreaux : **L'Akadémi de Savwé** (214) ou **L'Akadémi d'Savwé** (001).

**B8))** la Sté d'Histoire naturelle de Savoie, créée en 1844 sous la présidence de Pantaléon Costa de Beauregard (DAS 213a)

**B9))** la Sté d'Histoire et d'Archéologie de Maurienne fondée en 1856 par le Docteur Mottard. Le chanoine Adolphe GROS en fut un membre célèbre (voir sigle GRO.).

**B10))** la Sté savoissienne d'Histoire et d'Archéologie fondée en 1855 par Saillet, François Rabut et Joseph Dessaix (le neveu du général). En 1988, elle comptait 800 membres. Elle publie une revue trimestrielle *L'Histoire en Savoie* complétée par les *Mémoires et documents* (DAS 213a12 et 213a43).

**B11))** l'Académie de la Val-d'Isère, créée en 1865 par Mgr Charbaz, l'abbé Martinet et le comte Greyfié de Bellecombe. Son champ d'activité est la Tarentaise. Son président Michel Jaulmes (DAS 378b).

**B12))** l'Académie salésienne créée en 1878 (DAS 341a).

**B13))** l'Académie chablaisienne créée en 1886 par Charles Buet et le comte A. de Foras (DAS 118b7).

**B14))** l'Académie du Faucigny créée en 1938 à Bonneville (DAS 181a-4).

**B15))** la Sté des Beaux-arts de la Hte-Savoie fondée en 1909 par M. Bègue (DAS 89b).

**B16))** l'Académie savoyarde des Sciences Médicales fondée en 1937 (DAS 348c).

- N 2 : d'autres associations plus locales travaillent également dans le même but :

**B17))** l'association les Amis du vieux Rumilly et de l'Albanais. Elle publie une revue annuelle.

**B18))** la Sté des Amis du vieil Annecy, publie la revue *Annesci*.

**B19))** la Salévienne, association à but historique.

PATOISER vt., mettre en patois ; vi., parler patois : **patwézi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PÂTON nm., morceau de pâte => Pâte.

**A1))** colombin, petit pâton allongé, et plus ou moins roulé, de terre, de pâte, de crasse : **garola** nf. (Saxel 002), R. 4.

**A2))** tout petit pâton allongé, et plus ou moins roulé, de terre, de pâte, de crasse : **garolè** nm. (002), R. 4.

**B1))** v., former des pâtons allongés, et plus ou moins roulés, de terre, de pâte, de crasse, qui collent au doigts : **garolâ** vi. (002), R. 4.

**C1))** adj., couvert de pâtons allongés, et plus ou moins roulés, de terre, de pâte, de

crasse : **angarolâ, -âye, -é** adj. (002), R. 4.

PATOUILLE nf. => Pâte.

PATOUILLER vi. => Patauger.

PATRAQUE adj. ; maladif, mal fichu, mal foutu, indisposé, pas à son aise : **patrako, -a, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) / **patraklo** (Billième 173) ; **mâ fotu, -wà, -wè** [mal fichu] (001, 028) ; E. Fatigué.

**A1))** fatigué, maladif, mal en point, (ep. de qq.) ; qui a du jeu, qui fait un bruit anormal, qui tourne pas rond, (ep. de qc.) : **dipatraklâ** ou **dipatraklenâ, -â, -é** adj. (173).

**A1))** n., (une) patraque (montre qui marche mal), (un) appareil qui fonctionne mal : **broloka** [breloque] nf. (001) ; **patraklya** nf. (FEN), **patrakla** (173).

**B1))** v., rendre patraque (une machine, une personne) ; fatiguer : **dépatrakâ** vt. (001), **dipatraklâ** (173).

PÂTRE nm. => Berger.

PATRICIEN an. **patrichin, -na, -e** (Albanais).

PATRIE nf. **PATRI** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PATRIMOINE nm. => Bien.

**A1))** patrimoine (culturel, linguistique) : **patrimwéno** (Bauges, Albanais, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **patrimwéno** (Bourg-Saint-Maurice).

PATRIOTE n. **PATRIYOTO, -A, -E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PATRIOTIQUE adj. **PATRIYOTIKO, -A, -E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PATROLOGIE nf. **patrolojyà** (Albanais).

PATRON nm., chef de famille, propriétaire, maître ; directeur général, directeur, chef : **MÉTRE** (Albanais 001, Annecy 003) ; **PATRON** (001, 003, Aix, Arvillard 228, Cordon, Côte-d'Aime, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes 028), **patrounh** ms., **patrô** mpl. (Lanslevillard), **patrounh, pl. patrôn** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 4 Père, D. => Mari, Patronne.

**A1))** maître, patron, boss, singe : **bôsso** nm. (003).

**A2))** patron, modèle pour tailler une pièce de vêtement dans un tissu : **patron** nm. (001, 028), R. 4.

**A3))** saint patron : **PATRON** nm. (001, 003, 028, 228, Montagny vers Bozel, Montendry), R. 4.

**A4))** PDG (président directeur général), celui qui est au sommet de la pyramide : **gran patron** (001), R. 4 ; **pédéjé** (Vaulx DUN).

PATRONAGE nm. **patronazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PATRONAL adj. : ladj., **du /// dé ~ patron** [du ou des patrons] ; E. Vogue. @ Les cotisations patronales : **lé kotizachon dé patron** [les cotisations des patrons]. @ La fête patronale (de la paroisse, du village) : **la féta du sin patron** [la fête du saint patron].

PATRONNE nf., maîtresse de maison : **MÉTRA, PATRONA** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Compôte en Bauges, Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes), **patrono** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Dame, Femme.

**A1)** sainte patronne : **PATRONA** nf. (001).

PATRONNER vt. ; sponsoriser : **PATRONÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PATRONYME nm. **patronimo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PATROUILLE nf. **PATROLYE** ou **patroulye** (Albanais).

PATROUILLER vi. / vt., manier maladroitement ou malproprement (des viandes, des gâteaux...) ; travailler sans goût : **patassî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **patrolyî** ou **patolyî** (FEN), R. 3 => Manipuler.

**A1))** patrouiller, patauger : **gabolyî** vi., **gadrolyî, gandrolyî, gafâ** (001).

**A2))** aller // partir ~ en patrouille : **patrolyî** vi. (001), **patroulyé** (Giettaz), R. 3.

**B1))** n., qui manie maladroitement ou malproprement : **patrolyon** nm. chs., **patrolye** nf. cfs. (FEN), R. 3.

PATTE nf. (d'un animal, d'un meuble) ; fa., main, pied, jambe ; pied (de champignon...) : **PATA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise

378, Bourget-en-Huile, Chamonix, Hauteville-Coisin, Leschaux, Marlens, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. 2a ; **pyota** (004, 028, Combe-de-Sillingy, Cordon, Cruseilles, Giétaz, Reignier, Vaulx, Viviers-du-Lac), **PYÔTA** (001, 002, 003, 004, 026, 220, Albertville 021, Morzine, Peisey-Nancroix, Sainte-Foy-Tarentaise, Samoëns) || **plota** (Bessans 128b nfs., Saint-Jean-de-Maurienne), **plôta** (228, 378, Aix, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry, Table), **plotao** ou **plao tao** (128a MVV 387 et 441) || **plotés** nfpl. (128), R. 2b.

**A1))** patte, cuisse, jambe : **patala** nf. (001), R. 2a.

**A2))** adv., à quatre pattes : **à zheushon** (228), **à kat pate** (001).

**B1))** v., faire patte de velours (ep. d'un chat ou d'une personne) : **fâre la pata deûfa** [faire la patte douce] (002).

**B2))** ôter le pied ou la patte, (d'un champignon...) : **dépyotâ** vt. (001, 021), R. 2b.

--R. 2a-----

- **pata** < prov. DPF. *pato* [patte, griffe, main, clou, tique], *pata* [frapper, taper] / afr. DAF *poe*, DUD *poue* [patte] < aprov. *pauta* / cat. *pota* / a. DEE. *paw* / mn. *pôte* / nl. *poot* / dial. all. 14e s. DUD. *pôte* / all. *Pfote* < germ. *\*pauta* < pie. => **pôta** (Lèvre) / LLH. *batak pat* [jambe, pied] / prov. DPF. *bato* [sabot, corne du pied ; bride, courroie d'un sabot] < hb. (inscription phénicienne de Marseille) *ba'at* [corne du pied] < onom. DEF. *\*patt-* [bruit de deux objets qui se heurtent <> bruit de pas dans l'eau] / onom. FRS. *pakk*, *pats* => Péter, D. => Boue, Brise-Motte (**rbà**), Manipuler, Planche (**pou**), Pattu, Route (**potafon**).

--R. 2b-----

- **pyota** < Patte => R. 2a, D. => Champignon (**pyotu**), Culbuter, Jambe, Place, Trace.

PATTE nf. fl. => Chiffon, Linge.

PATTÉ adj. **patâ**, **-â**, **-é** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PATTEMOUILLE nf., linge mouillé pour repasser le linge : **pat' à rpassâ** [patte à repasser] (Albanais), R. => Vaisselle.

PATTIER / PATIER, -IÈRE an. fl. => Bohémien, Chiffonnier, Punaise.

PATTU adj., qui a de grosses mains, de grosses pattes : **patu**, **-wà**, **-wè** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Patte.

PÂTURABLE adj. **pâturâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

PÂTURAGE nm. **shanpà** (Billième), R. Champ ; => Aire, Prairie, Pré.

PÂTURE nf. => Prairie.

**A1))** pâture, nourriture : **pâtura** nf. (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes), R. Pâquier.

**A2))** droit de pâture : **drai d'prâlye** (001).

PÂTURER vi. **shanpèyé** (Billième) ; => Paître.

PAUL pm. **Pôl** (Albanais 001, Albertville 021, Arvillard, Chambéry 025, Houches), **Pôlo** ou **Polè** (FEN), **Pou** (Pays Gavot FEN), **Pwol** (Mercury) ; dim. **Pòpòl** (001) ; E. Étercy.

**A1))** saint Paul (fêté le 10 janvier) : **Sin-Pòl** (001, 025), **Sê-Pòl** (021).

PAULE pf. **Pôla** (Albanais).

PAULETTE pf, **Pôlêta** (Albanais).

PAULINE pf. **Pôlina** (FEN).

PAUME nf. (de la main) : **kro de la man** [creux de la main] nm. (Saxel 002), **kro d'la man** (Albanais 001), **krwê de la man** (Bonneval en Tarentaise) ; **ku de la man** [cul de la main] nm. (002), **ku d'la man** (Cordon) ; **plyà d'la man** [plat de la main] (Albanais) ; **pârma** nf. (Albertville), **pôma** (Villards-sur-Thônes), R. 1.

--R. 1-----

- **pârma** < lat. *palma* [branche de palmier] => Plat, D. => Palme.

PAUME nf. (pour jouer) : => Balle.

PAUMELLE nf. => Orge.

**A1))** paumelle de volet ou de porte : **épara à gon** nf. (001) ; **pômèla** (Villard-sur-Thônes).

**A2))** gant en cuir : => Manicle.

PAUMER vt., frapper fortement avec la paume de la main ; perdre : **pômâ** (Villard-sur-Thônes).

PAUPIÈRE nf. **pôpîre** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **pôpyère** (001a, Saxel 002), **peupîre** (Annecy DES), **parpéla** (Bonneval en Tarentaise), R. 1 ; **jû** [oeil] dce. (001) ; **serecho** [sourcil] (Arvillard) ; E. Guigner, Papilloter.

**A1))** les paupières : **leu volé d'leu jeu** [les volets des yeux] (Billième 173).

**B1))** v., battre des paupières : **shalenâ** [faire des éclairs] vi. (002).

**B2))** baisser les paupières (les yeux) : **béssî lô jû** (001).

**B3))** fermer les paupières (les yeux), dormir : **fromâ lô jû** (001) ; **frêmô leu volé d'leu jeu** [fermer les volets des yeux] (173).

--R. 1-----

- lat. DEF *palpebra* < *palpus* [caresse] < onom. « mouvement répété », « battement », D. => Batifoler, Fanfare, Papillon.

PAUPIETTE nf., tranche de viande roulée et farcie : **aijô** [oiseau] nm. (Albanais).

PAUSE nf. => Arrêt.

PAUVRE an., (surtout moralement), malheureux, qui fait pitié ; petit, maigre, (ep. des choses) : **POUR** ou **pouro**, **-A**, **-E** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001b, Albertville 021, Annecy 003, Arthaz 314, Arvillard 228, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Boège 035, Bogève, Chambéry 025, Cohennoz, Contamines-Montjoie, Esserts-Blay 328, Flumet 198, Giettaz 215, Magland, Marlens, Megève 201, Mercury, Montagny vers Bozel 026b, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Publier, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Foy-Tarentaise, Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thônes 004, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), **pouvro**, **-a**, **-e** (Bonneval en Tarentaise 378, Cordon, Tignes), **pou**, **pouha**, **-e** (Mâcot-la-Plagne), **pouhho**, **-a**, **-e** (Côte-d'Aime) || **pouzhô**, **-o**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || ms., **poureu** (026a), **pourû** (Lanslevillard) || **po-o** ms. dc., **po-os** mpl. (Bessans MVV 510), **pour** dvcls. (001a BEA, 081a, 201, 215), **pour** ms. dv. (001, 021, 025, 198), **pour'** fs. dv. (001, 003), **pour** fpl. dc. (127, 201), **pouro z** mpl. dv. (017, 025, 228), **pour z** (001, 035) || f., **pou-a**, **-e** (Peisey-Nancroix), **poura**, **-è** (Marlens) ; E. Enfant, Foutu, Petit, Usurier. @ Pauvre ~ petit // gosse // gamin // enfant : **pouro ptyou** (001), **mâ pour** (81). \* **Pour âno** [pauvre âne] (001).

**A1))** pauvre (matériellement), indigent, mendiant : **POUVRO**, **-A**, **-E** an. (001, 003, 004, 017, 021, 025, 060, 201, 224, 228, 378, MSM), **pouvrô**, **-ô**, **-ò**, **-ê** (203) ; **kwîno**, **-a**, **-e** (025).

**A2))** pauvre, indigent, (surtout par paresse), qui n'a rien à manger : **krèva-fan** [crève-la-faim] nm. (021), **krèva-fan** (228), **krîva-fan** (028), **krîv-la-fan** (001 BAR) ; **brâma-fan** (028), E. Enfant ; **indijin**, **-ta**, **-e** (028).

**A3))** pauvre déguenillé qui ne sait pas garder son argent, qui dépense tout, personne dépendière : **krèva-fata** [crève-poche] nm. (021).

**A4))** pauvre, mauvais, sec, peu fertile, produisant peu sans engrais, (ep. d'un terrain) : **ravwin-nâ**, **-â**, **-é** [raviné] (021).

**A5))** (les) pauvres gens : **pouyo** nmpl. (Ayse).

**A6))** pauvre, malheureux, misérable, foutu, qui fait pitié, (ep. des choses et des gens) : **maltru**, **-wâ**, **-wè** adj. (001).

**B1))** pauvre (pour faire peur aux enfants) : **madôni** npr. m. (083) ; E. Personne.

**B2))** la pauvre (pour faire peur aux enfants) : **la shashlyèna** npr. f. (083).

**C1))** expr., pauvre de moi : **pouro mai** ms., **poura mai** fs. (328).

**C2))** mon pauvre, malheureux : **pour teu** [pauvre (de) toi] intj. (201) !  
**C2a))** ma pauvre, malheureuse : **poura tai** [pauvre (de) toi] intj. (215) !  
**C3))** mes pauvres, mes malheureux : **pouro z éfan** [pauvres enfants] (228).

PAUVREMENT adv. à l'étrai [à l'étroit] (Saxel 002) ; **pouvraman** (FEN). @ Vivre  
pauvrement : **être // vivre ~ à l'étrai** [être // vivre ~ à l'étroit] (002) ; E. Réduire (Se).

PAUVRETÉ nf., indigence, misère : **pourtâ** (Saxel), **pouvressa** (Arvillard), **pouvretâ**  
(Albertville), **pouvrêtâ** (Albanais), **pôvrêtâ** (Thonon) ; **indijinsa**  
(Villardards-sur-Thônes 028) ; **mizéra** (028) ; E. Misère.

PAVAGE nm. (dallage de pierres, travail du paveur) : **pavazho** (Albanais), **pavozho**  
(Saxel), **pavî** (Bonneval en Tarentaise).

PAVANER (SE) vp., parader, se rengorger, faire l'important : **s'arbalyî** (Albanais,  
FON.), R. => Courber (Se) ; **s'inpêtrâ** (Annecy 003), R. 2 **pêtro** [gésier] ; **se ranpolyî**  
(Saxel), R. => Mâche ; **s'gobâ** vp. (Thônes), R. 1 ; **s'pavanâ** (Arvillard 228,  
Villardards-sur-Thônes) ; E. Courber (Se).

**A1))** se pavaner, rouler des mécaniques, marcher en se déhanchant : **se dandinâ** vp.  
(228).

**B1))** adj., qui aime à se pavaner, à folâtrer, (dans les rues) : **garifalo, -a, -e** (001), R. =>  
Rire.

**C1))** n., homme qui se rengorge : **inpêtrâ** nm. (003), R. 2.  
--R. 1-----  
- **s'gobâ** < afr. DAF, DEO, COD *gobe* [vaniteux, orgueilleux, vantard « gonflé » jabot  
d'oiseau < gaul. \**gobbo* [bouche] / irl. DFG 64 *gob* < airl. *gop* [bec, bouche], D. =>  
Gobelet, Gober, Vomir (**dégobilyî**).

-----

PAVÉ nm. **pavà** (Billième), **pavé** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **pavê** (Pays Gavot FEN),  
**pavi** (FEN) ; E. Coup, Dallage.

**A1))** pierre de pavage (taillée ou non) ; pierre brute, galet non retouché, utilisé comme  
pavé (dans les étables, les cours et les rigoles) : **sharvaïron** ou **sharvêron** nm.  
(Albanais), R. => Pierre.

PAVER vt. **PAVÂ** (Albanais, Billième, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **pavî** (002a),  
**pavê** (Pays Gavot FEN) ; **trepî** [tasser] (Arvillard).

PAVEUR nm. **pavcheû** ou **paveu** (FEN).

PAVILLON nm. **pavilyon** (FEN).

PAVOISER vt. **pavwézi** (Villardards-sur-Thônes).

PAVOT nm. **pavo** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **pavou** (Bonneval en Tarentaise) ; =>  
Coquelicot.

PAYABLE adj. **pèyâblo** (Villardards-sur-Thônes) / **payâblyo** (Albanais), **-A, -E**.

PAYE nf. => Paie.

PAYEMENT nm. => Paiement.

PAYER vt., raquer, casquer, régler ; soudoyer ; offrir ; rémunérer : **payé** (Aix 017,  
Arvillard 228, Attignat-Oncin, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025b, Giétaz,  
Marlens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **payê**  
(Mâcot-la-Plagne), **payér** (Lanslevillard), **PAYÎ** ou **pahî** (Albanais 001, Megève 201,  
Reignier, Reyvroz, Saint-Paul-en-Chablais 079, Samoëns 010, Vaulx, MSM), **payîe**  
(Esserts-Blay 328), **péyî** (Saxel 002), **péyî** ou **pêhî** (Thônes, Villards-sur-Thônes  
028b), **pèyî** ou **pêhî** (Alex, Annecy, Cohennoz, Giétaz, Montendry 219,  
Saint-Jean-d'Arvey), **pèyî** (028a), **pèyé** (025a, Billième 173, Montagny vers Bozel) ||  
**paye** (Ruffieu-en-Valromey 392), C. 1, R. lat. *pacare* => Paix.

**A1))** payer ~ rapidement // vite => Apporter.  
**A2))** payer cher ; distribuer de gros salaires : **balyî grou** vi. (001, 002).  
**A3))** faire payer // vendre ~ trop cher, faire des prix trop élevés (ep. d'un commerçant) :  
**ékorshî** [écorcher] vt. (001, 002) ; E. Saler.  
**A4))** payer une dette par force, être obligé de payer ; fournir son contingent dans une  
affaire : **pônâ** vi. (Albertville).



**A5))** se payer la tête de (qq.) : **s'fotre d'la fyola de (kâkon)** [*se foutre de la fiole de (qq.)*] (001).

**A6))** valoir le coup de : **payî l'kou de** (+ inf.) [payer le coup de (+ inf.)] (201).

**A7))** raquer : **rakâ** vt. (028).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **payo** (001, 228, Biolle, JO2.) ; (tu, il) **paye** (001, 219, 228), **pèye** (173) ; (nous) **payin** (001, 228) ; (vous) **payi** (001), **payé** (228) ; (ils) **payon** (001), **payan** (228).

- Ind. imp. : (il) **payive** (001), **payâve** (Praz-sur-Arly), **payéve** (228) ; (ils) **payivô** (001), **payévan** (228).

- Ind. ps. : **u payéran** (228).

- Ind. fut. : (je) **payerai** (001b, 228), **parai** ou **payrai** ou **payèrai** (001a) ; (tu) **paré** ou **payré** ou **payèré** (001) ; (il) **payerà** (001c, 328), **payerà** (001b, 025, 228), **parà** ou **payrà** (001a) ; (vous) **pa(y)rî** (001), **payerî** (228) ; (ils) **pa(y)ron** (001).

- Subj. prés. : (que je) **payézo** (001), **payisso** (228) ; (qu'il) **payisse**, (que vous) **payisse**, (qu'ils) **payissan** (228).

- Ip. : **paye** (001) ; **payin** (001) ; **payé** (228), **payî** (001).

- Ppr. : **payan** / **payin** (228), **payen** (001).

- Pp. : **payà** (001, 010, 017, 025, 079, 228, 328) / **péyà** (002) / **pèyà** (001, 017, 025, 079, 228), **-à**, **-è** (...) / **-eu** (002) || **payò** ms. / fs., **-é** mpl. / fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **paya** m. (392).

-----  
PAYEUR an. **péyeû** (Saxel) / **pêyu** (Thônes) / **pèyu** (Annecy) / **payeu'** ou **payò** (Albanais 001) / **pèyeu** (FEN) / **pèyor** (Villard-sur-Thônes), **-ZA**, **-E**.

PAYS nm., région, contrée : **pa-i** (Aix, Albanais 001, Aussois, Bourget-en-Huile, Chambéry, Giétaz, Mâcot-la-Plagne, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Table, Verchaix), **PAYI** ou **pa-yi** (214a, Aillon-le-Jeune, Albertville, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Bonneval en Tarentaise, Bonnevaux, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Giétaz, Marlens, Mercury, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Samoëns, Tours-en-Savoie), **pè-i** (Annecy), **pê-i** (Clermont en Genevois, Lanslevillard, Thônes), **pèyi** (Montagny vers Bozel, Saxel 002, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028b), **pèyi** (028a), R. 2.

**A1))** pays imaginaire (en réponse à des questions indiscretes) : **pyogre** nfm. (002), **nyonsè** / **-ê** [nulle part] (001).

**A2))** an., pays, compatriote, concitoyen : **payi** (228) / **pa-i** (Albanais, Saint-Ours) / **pê-i** (Thônes) / **pè-i** (FEN), **-ZA**, **-E**, R. 2 ; **konpatriyoto**, **-a**, **-e** (Villard-sur-Thônes).

--R. 2-----

- **pa-i** < DEF 487 l. *pagus* [borne fixée] district rural] => Paix, D. Paysan.

-----  
PAYSAGE nm. **êdrai** [endroit], **kâro** [coin, région] (Albanais 001) ; **pa-izazho** (001), **pè-izazho** (Vaulx DUN 31, Villards-sur-Thônes).

PAYSAN an. ; laboureur, bouseux : **pa-èzan** (Contamines-Montjoie) / **pa-izan** (Aix, Albanais 001 FON PPA, Bourget-en-Huile, Chambéry, Montendry, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sainte-Reine, Verchaix, MSM) / **payizan** (Doucy-en-Bauges, Notre-Dame-de-Bellecombe) / **pè-izan** (Annecy 003, Alex, Balme-de-Sillingy, Billième, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) / **pèyizan** (Montagny vers Bozel, Saxel) / **pagan** (Arvillard 228) / **pakan** (Genève, Gex, FEN), **-NA**, **-E** || **pégan**, **-da**, **-e** (Onex) || **pagu** m. péj. (228), R. lat. *paganum* [villageois] => Pays, D. Grossier, Païen ; **tapa-têra** [(celui qui) tape (brasse) la terre] (Annecy JAG) ; **tapa-dyô** nm. [(celui qui) tape (brasse) la terre grasse, argileuse (l'argile)] (Marcellaz-Albanais) ; **rbata-beuza** [(celui qui) remue (la) bouse] nm. (Chavanod).

PAYSANNERIE nf. **pa-iza-nri** (Albanais), **pè-iza-nri** ou **pè-izanèri** (Villard-sur-Thônes).

PCHT, PCHIT, onom. (imitant le bruit d'un gaz ou d'un liquide qui s'échappe brusquement d'une bouteille ou d'un robinet) : **pcht** (Chambéry), **pchit** (Albanais), D. Pisser.

PDG nm. => Patron.

PEAGE nm. **PE-AZHO** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

PEAU nf. ; épiderme, tissu ~ cutané // épidermique ; peau (des fruits) ; peau (de tambour) : **PÉ** (Albanais 001b PPA, Annecy 003b TER, Argentières, Balme-de-Sillingy, Bernex, Biot, Boège, Bonnevaux, Évian, Giétaz, Magland, Marignier, Meillerie, Menthonnex-sous-Clermont, Montagny vers Bozel, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Passeirier, Passy, Publier, Sallanches, Samoëns, Saxel, Thorens-Glières, Vinzier), **pê** (Cusy), **pêy** (026 COD, Jonzier), **pél** (Lanslebourg), **pèl** (Bessans, Longefoy, Peisey-Nancroix, Sainte-Foy-Tarentaise, Séz), **pêl** (Côte-d'Aime), **PYÔ** (001a TER, 003a JAG, Albertville 021, Allues, Arvillard, Avanchers, Beaufort, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers, Chambéry, Domessin, École, Esserts-Blay, Francin, Leschaux, Marthod, Montgilbert, Montmélian, Motte-Servolet, Petit-Coeur, Queige, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Sigismond vers Albertville, Table, Talloires, Thônes 004, Ugines, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes 028), **pwâ** (Faverge) ; E. Chair, Fève, Lait, Nuque.

**A1))** grosse peau, peau ridée : **frelapa** nf. (002).

**A2))** peau, cuir ; écorce : **korla** nf. (001, FEN)

**A3))** peau (des grains de raisin, groseilles, prunes, pêches, fèves... qui se mange) : **plyoshe** nf. (001, Ansigny), **pêrshe** (001, Moye) ; **gôrfa** ou **gôfa** ou **grôfa** nf. (021), **grêfa** ou **guêrfa** (FEN) ; **pêlora** nf. (378).

**A4))** peau (pellicule) de la fève, des haricots : **gorfa** nf. (004), **gôfa** ou **gôrfa** (021) ; **korla** nf. (001 SYL).

**A5))** peau (des pommes, poires, oignon, pommes de terre... qui se pèle avec un couteau) : => Pelure.

**A6))** peau de courge, d'orange... : **ékeûrsa** [écorce] nf. (001).

**A7))** peau (de banane) : **pé** nf. (001).

**A8))** peau (pellicule) de crème qui se forme sur le lait qui bout : => Lait.

**A9))** peau dure et sale (d'une personne) : **kwèna** [couenne] nf. (001).

**A10))** cal, peau durcie et cornée (d'une personne) : => Durillon.

**A11))** squame, pellicule, lamelle ~ d'épiderme / épidermique : **plyaka d'pé** [plaque de peau] nf. (001), **pèlya** (001), **chalya** nf. (003, 004).

**A12))** épiderme, zone externe de la peau : **(le) ~ dsu // ddyo' ~ d'la pé** [(le) ~ dessus // dehors ~ de la peau] (001).

**A13))** pellicule, fine peau : **pelawra** nf. (378).

**B1))** v., s'égratigner (la peau) : **fère modâ l'varni** [faire partir le verni] (plaisant) (001).

**B2))** avoir la peau irritée superficiellement, avoir des rougeurs sur la peau, (ep. surtout des bébés) : **s'êtamâ** [s'entamer] vp., **s'kwaire** [se cuire] (001).

**B3))** ôter la peau (de) (un fruit) : **pleushî** vt. (028) ; **doûtâ la pé (dè)** (001).

**C1))** adj., cutané, épidermique : **d' (la) pé** [de (la) peau] (001).

**C2))** qui a une peau grosse et dure (ep. des fruits, des haricots, des fèves...) : **korlu, -wâ, -wè** adj. (001).

**D1))** n., excroissance ou irritation de la peau en forme de boule : **boloma** nf. (Juvigny).

**D2))** sorte de maladie de la peau concernant le visage : **fwâ grizè** [feu grisé] nm. (003).

PEAUFINER vt. **pôfinâ** (Villards-sur-Thônes).

PECCADILLE nf., faute légère => Emballer.

PÊCHE nf. (fruit) : **pêche** (Saxel SAX 105a22), **pêche** (Bonneval en Tarentaise 378), **péshe** (Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pérche** (Chablais FEN), **pêrche** (Albanais 001b, Aime, Albertville, Ansigny, Billième, Ugines), **pêrfe**

(Saint-Paul-en-Chablais), **pêrfye** (001a, Balme-de-Sillingy, Choisy, Gruffy, Moye), **pêrsa** (Saint-Martin-de-la-Porte), **pêrsa** (Aussois, Montricher), **pêrshe** (MSM), **pêrshe** (Trévignin), **pîrche** (Montagny vers Bozel), **pîrche** fs., **pîrchè** fpl. (Esserts-Blay), R. 1. *persica (mala)* [fruit de la Perse], D. Pêcher.

**A1))** variété de pêche dont la chair rouge adhère au noyau : **pavi** nf. (Annecy, Genève).

**A2))** pêche vigne à chair blanche : **pêrche dè mnyè blyanshe** nf. (001, FMS 74), **blantse dè vnyeu** (378).

**A3))** pêche vigne à chair rouge, Vineuse de Savoie ou Sanguine de Vigne ou Sanguine de Savoie : **pêrche dè mnyè rozhe** nf. (001, FMS 75).

**PÊCHE** nf. (art, action de pêcher, poisson pêché) : **PÊSHE** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **pêtse** (Esserts-Blay), **pêtse** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** sorte d'engin de pêche : **barfou**, dim. **barfolè** (Genève).

**PÊCHÉ** nm., faute : **pèshà** ou **ptyà** (Arvillard), **pèshyà** (Balme-de-Sillingy, Cordon, Saxel 002), **pèstyà** (Albertville), **pètyà** (Annecy 003), **pètyà** (Albanais 001 FON), **péchà** (Saint-Jean-de-Sixt, Thônes 004), **péché** (001a, Villards-sur-Thônes), **pèrchà** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel) ; **fôta** nf. (001).

**A1))** les sept péchés capitaux ; (Saxel) femme excessivement dure et autoritaire : **lou sa pèshyà kapitô** (002).

**A2))** péché mignon : **ptyou plyaizi** [petit plaisir] nm. (001).

**A3))** péché véniel : **ptyou pètyà** [petit péché] (001).

**A4))** péché mortel : **grou pètyà** [gros péché] (001).

**PÊCHER** vi., commettre une faute : **PÊSHÎ** (Albanais 001, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **pèshî** (Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Cordon 083, Saxel 002), pp. **péchà** (004, Saint-Jean-de-Sixt.) / **pètyà** (003) / **pètyà** (001) / **pèshyà** (002, 020, 083), **-À, -È (...)** / **-eu** (002, 083).

**PÊCHER** nm. (arbre) : **parchêrî** (Albens, Biolle, Trévignin), **parcheurî** (Albanais 001c, Ansigny), **parchî** (FEN), **parfi** (Annemasse, Semine FEN), **parfyèrî** (001b CHA), **parfyèyrî** (Gruffy), **parfyî** (001a, Balme-de-Sillingy, Moye), **parshî** (Annecy, Cordon, Cusy, Leschaux, Saxel), **péché** (Bonneval en Tarentaise), **pèrché** (Albertville), **pèrchî** (Chablais FEN), **pèchrîyè** (Billième), **pèrsèhir** (Montricher), **pèrshè** (Arvillard), **pèrshî** (Massongy), **pèshî** (Thônes), R. Pêche.

**PÊCHER** vt., prendre du poisson : **PÊSHÎ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Saxel, Thônes, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes), **pèshîyè** (Billième 173), **pèrché** (Bonneval en Tarentaise), C. 1.

--C. 1-----

- Pp. : **pèshyà** (082), **pètyà** (001), **pétsà** (173).

**PÊCHEUR** nm., qui commet des péchés : **krouyô gueû** nm. (Lanslevillard) ; **maltroué zhen** nf. (Albanais) ; **pèchor** (Villards-sur-Thônes).

**PÊCHEUR** nm. (de poissons) : **pèshyèû** (Annecy, Saxel, MSM) / **pèsheû** (Reignier, FEN) / **pèseu** (Billième) / **pètyèû** (Annecy) / **pètyò** ou **pètyeu** (Albanais 001 PPA) / **pèchè** (001 AMA) / **pèrchu** (Bonneval en Tarentaise), **-ZA, -E**.

**PÊCLET** nm fl., pécliet : => Loquet.

**PÊCLOTER** vi. **pèklotâ** (Villards-sur-Thônes), **pèklyotâ** (Albanais), R. fr. DHF 1574b *pèclot* [mauvaise montre] / *pècllet* [loquet] => Loquet.

**PECTORAL** nm. **petrayon** (Arvillard).

**PÊCULE** nm. **pèkulo** (Villards-sur-Thônes) ; E. Épargne..

**PÉDALE** nf. (de bicyclette) ; pédale d'un rouet, d'une machine à coudre, d'une meule de rémouleur, pièce // pédale (simple planchette) ~ de bois sur laquelle les tourneurs ou les tisserands posent le pied pour faire mouvoir leur machine ; prolongement du pied, ou planchette convexe, placé à la tête ou au pied du berceau et sur quoi on appuie avec le pied pour bercer : **PLYAN-NA** nf. (Albanais 001, Albertville, Alex, Cordon,

Samoëns, Saxel 002), **pyan-na** (Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes 028) || **pyarna** (Bauges) ; **pédâla** (de vélo) (001, 002, 028, Arvillard) ; E. Giron, Jeu, Marelle, Rabot.

**PÉDALER** vi., appuyer sur une pédale (celle du rouet ou du rémouleur...) ; remuer les pieds, s'agiter : **plyan-nâ** vi. (Albanais 001, Cordon, Saxel), **pyan-nâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **pédalâ** (001, 028, Mercury), **fère alâ lé shanbe** [faire aller les jambes] (001) ; E. Piétiner.

**PÉDALIER** nm. **pédalyî / pédalyé** (Albanais).

**PÉDALO** nm., petite embarcation à pédales pour aller sur l'eau : **pédalô** (Albanais).

**PÉDANT** n., magister : **facheu, -za, -e ~ d'gônye // d'grimasse // d'manîre** [faiseur de cérémonies] (Albanais 001) ; **gounyafi, -îre** (001b), **gounyafré, gounyafra, -e** (001a). @ Faire le magister : **fère ~ d'gônye // d'grimasse // d'manîre** [faire des cérémonies] (001).

**A1))** pédant, vaniteux, prétentieux, morveux, gommeux : **pèteû, -za, -e** (001, Villards-sur-Thônes) ; **kâkon k'vû pêtâ pè hyô k'al a l'dari** [quelqu'un qui veut péter plus haut qu'il a son derrière] (001).

**PÉDANTERIE** nf., **PÉDANTISME** nm. : **manîre** [manières] nfpl., **grimasri** nfpl. (Albanais) ; E. Grimace.

**PÉDESTRE** adj. : **à pî** [à pied] ladj. inv. (Albanais, Compôte en Bauges).

**PÉDIATRE** n. **pedyâtro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**PÉDICULE** nm. **pèkeû** (FEN) ; **kava** [queue] (Albanais).

**PÉDONCULE** nm., queue d'un fruit : **manzho** [manche (de poire, de pomme...)] nm. (Albanais 001, Cordon 083, Saxel 002) ; **pèkeû** nm. (002) ; **kava** [queue (de cerise)] nf. (001, 083, Ansigny), **kwâ** (001, Ansigny, Bonneval en Tarentaise), R. => Queue.

**A1))** pédoncule, queue d'une fleur : **pi** [pied] nm., **tija** [tige] nf. (001).

**B1))** adj., sans pédoncule ou avec un pédoncule très court, (ep. des fruits) : **kawè, -ta, -e** adj. (001) ; E. Poire.

**PÈGRE** nf. **pègra** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**PEIGNAGE** nm. (du chanvre, du lin, ...) : **épènyazho** (Saint-Eustache).

**PEIGNE** nm. (à dents peu serrées, pour les cheveux, les myrtilles), peigne à démêler, démêloir ; peigne à pollen des abeilles : **PNO** (Albanais 001, Leschaux 006, Montagny vers Bozel 026b COD, Villards-sur-Thônes 028), **pnê** (Bonneval en Tarentaise 378b), **pèno** (378a, Albertville 021b, Cordon 083, Thônes 004), **pèno** (Saxel 002), **pènè** (021a), **pèno** (Annecy 003), **pènye** (Billième 173), **pâno** (Côte-d'Aime), **pînyo** (Arvillard), **pèneu** (026a SHB), R. 4 lat. *pectinem* [peigne] => Peigner, D. => Sapin ; **râklé** nm. (173) ; E. Pollen.

**A1))** démêloir : **dékotcheu** nm. (FEN), **dékotchu** (021), **dékotyèu** (028), **dékotyèu** nm. (026), R. => Démêler.

**A2))** peigne pour peigner la filasse du chanvre ou du lin : **pnafyèu** nm. (001), **épêcheû** (002), **épèné** (083), **épèné** (Samoëns), R. 4 ; **séran** (004).

**A3))** petit peigne fin à dents serrées (pour les poux) : **pèntâ** nf. (083), **pènèta** (021b), **pènyèta** (003, 021a), **pnèta** (006), **pèn' fin** [peigne fin] (378) R. 4.

**A4))** peigne en forme de râteau, pour peigner les bottes de pailles qui servent de chaume pour couvrir les maisons et qui sont tenues par l'étrangle-chat : **pènè** nm. (021), R. 4.

**A5))** peigne (COD), extrémité des douves à partir du jable, cad. à partir de la rainure qui sert à immobiliser le fond d'un tonneau (on dit aussi *jable*) : **arzé** nm. (003), R. => Jable.

**A6))** gros peigne pour cueillir les myrtilles : **klyèû** nm. (028), R. Cueillir.

**A7))** partie du tronc d'arbre qui n'a pas été coupée par la tronçonneuse ou la hache et qui a été étirée au moment de la chute de l'arbre (ça ressemble à un peigne) : **pènye** nm. (173).

**PEIGNÉ** adj. => pp. Peigner.

**A1))** mal peigné, mal coiffé, pas peigné du tout : **pnâ man on bouzâ** [peigné comme

*un bouza* (une buse)] (Saxel 002) ; **pnâ awé on râté** [peigné avec un râteau] (001) ; **pnâ awé l'manzho du râté** [peigné avec le manche du râteau] (001) ; **pnâ awé on mansho à balé** [peigné avec un manche à balai] (001).

**A2))** peigné, brossé : **lèfeu** m. (Montagny vers Bozel) ; E. Tripotée.

PEIGNÉE nf. **pnâ** (Albanais), **pênâ** (FEN).

PEIGNER vt. (les cheveux) ; brosser : **pênâ** (Albanais 001b, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020, Thônes), **pnâ** (001a, 003a, Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime, Grand-Bornand, Montagny vers Bozel, Morzine, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes 028), **penâ** (002a, Chambéry 025, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe), **penâr** (Aussois), **penyé** (Arvillard), **pnýâ** (Billième), C. 1, R. 5 lat. DEF *pectinare* < *pectere* [peigner], D. => Estomac, Gésier, Mamelle (pis), Poitrine ; E. Éconduire, Lisser, Râtelier, Tripotée.

**A1))** se griffer le poil, (ep. de chats qui se battent) : **se pnâ** (025), R. 5.

**A2))** se peigner (les cheveux) : **se pnâ** vp. (001), R. 5.

**A3))** peigner la filasse du chanvre ou du lin : **épnachî** vt. (Cordon 083), **épnafi** (020, 028), **épnassi** (002), **pnâ** (378), **elpinacer**, **espinacer** (Chamonix), R. 5 ; **ésharpênâ** (FEN).

**A4))** peigner le char de foin avec un râteau avant qu'il sorte du pré (pour ne pas perdre de foin en route) ; peigner un char de paille : **pnâ** vt. (001), **épênâ** vt. (Albertville), R. 5 ; **bloshî** (083), R. Pince.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **pîno** / **pno**, (tu, il) **pîne** / **pnè**, (vous) **pnâ**, (ils) **pînon** / **pnon** (001).

- Ind. imp. : (ils) **penyâvon** (25) / **pnivô** (001).

PEIGNEUR n., peigneuse (f.). (de chanvre) : **pènyéro** (Albertville) / **pinyéro** (FEN), **-a**, **-e** || **épnafyeû** (Balme-de-Sillingy) / **épnacheu** (FEN), **-za**, **-e**.

PEILLAT fam. (Bloye) : **Pèye** (Ansigny, Bloye).

PEILLE nm. fl. => Pêle

PEILLONNEX nv. (CO, ct. Bonneville, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), R. 1 : **Pèlynè** (Reignier, Saxel), **Pèyené** (ECB), **Pèlyné** (Albanais) ; Nhab. Peillennexoï : **Pèynassu** ou **Pèlynassu** ; Shab. **Pèkè** [pourquoi], **Pèlà d'érba** [poêlée d'épinards] (GHJ 130b).

**A))** Les hameaux : Cenoche, Chez-Biollut ou Chez-Biolluz ou Biolluz, Nancru [ruisseau froid].

--R. 1-----

- *Pellionas* (testament en langue vulgaire d'Agnès de Faucigny en 1262), *Pellionai* (charte latine de 1156), *Peloniacus* (charte de 1012) < lat. *Pelionacus* < nh. gallo-romain *Pellio*, *-onis* < nh. gaul. *Pellius* (LDA 128 < A. Gavard de 1901).

PEINARD adj. **pénâr**, **-rda**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

PEINDRE vt., peinturer : **pindre** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise 378), C. 1 || **pintâ** (FEN) || **pinturâ** (001, 378, Vaulx DUN 26, Villards-sur-Thônes).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **pènyo**, (tu, il) **pin**, (vous) **pènyî**, (ils) **pènyon** (001).

- Ind. imp. : (je) **pènyivou**, (tu) **pènyivâ**, (il) **pènyive** (001).

- Ind. fut. : (je) **pindraï** (001). - Cond. prés. : (je) **pindri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **pènyézo** (001). - Subj. imp. : (que je) **pènyissou** (001).

- Ip. : **pin**, **pènyin**, **pènyî** (001).

- Ppr. : **pènyen** (001).

- Pp. : **pîn**, **-ta**, **-e** (001).

PEINE nf., chagrin ; soin, souci ; fatigue ; difficulté : **pana** (Arvillard 228), **pan-na** (Giétaz 215, Magland 145, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Reignier, Samoëns, Saxel 002, Thorens-Glières, Verchaix 127, MSM), **péna**

(Bellecombe-en-Bauges), **pêna** (Aillon-le-Vieux, Bessans, Aix, Albanais 001b, Annecy 003, Albertville, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges 114, Leschaux, Marthod 078, Montagny vers Bozel), **pi-na** (Mâcot-Plagne), **pin-a** (Peisey-Nancroix), **pihnha** (Côte-d'Aime), **pinh-na** (Lanslevillard 286), **pin-na** (001a PPA, 003, 214a, Bessans, Entremont-le-Vieux 310, Gets, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **pin-no** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **pwin-na** (Chamonix) ; E. Bien, Douleur, Pain, Peiner, Tribulations.

**A1))** peine, suite de ~ peines // difficultés, gêne : **konpâra** nf. (002, 028, Samoëns), R. 2a => Peiner.

**A2))** grande peine, effort pénible du corps : **wana** (FEN), **wèna** (Genevois FEN), R. 2b.

**B1))** *ladv.*, à peine, très peu : à **pin-na** (001, 003, 004, 028, 214, 310), à **pin-no** (203), à **pan-na** (127, 145, 215), à **pêna** (078) ; **guéro** [guère] (001) ; **to justo** [tout juste] (001) ; **pa lamê** [pas seulement] (001) ; **pâ mémo** (001, 228) ; E. Beaucoup, Donner, Peu. @ Il y en a à peine (à peu près) le quart d'un litre : **y ê-n a guéro l'kâ d'on litro** (001). @ Il y en a à peine ~ plus /// moins : **y ê-n a guéro ~ d'plyè /// d'mwin** (001).

**B2))** à peine, (ne ...) pas plutôt, aussitôt : **pâ petou** (228), **pâ p(è)tu** (001 | Aix) ; E. Dès. @ Tu étais à peine arrivée ici, que tu as fermé la fenêtre : **t'itâ pâ arvâ tyè, kè t'â fromâ la fnétra** (001).

**C1))** *cj.*, à peine (que), dès que : à **pana ke** (228), à **pin-na ke** (001), à **pinh-na ke** (286).

**D1))** *v.*, avoir ~ (de la) peine // du mal // des difficultés ~ à // pour (+ inf.), s'en voir pour : **se konparâ de** (002, Grand-Bornand), R. 2a ; **avai ~ d'pin-na // d'mâ ~ à // pè** (001) ; E. Peiner, Prendre.

**D2))** (ne pas craindre de) se donner de la peine, se décarcasser, se démener : **être prènyan pan-na** [être prenant peine] (002), **s'ê balyî** [s'en donner] (001), **s'ê balyè** (114).

**D3))** être ~ en peine / peiné, devenir peiné : **treyé pê-na** (025).

**D4))** avoir beaucoup de ~ peine // chagrin : **ê-n avai grou (su l'keû)** [*en avoir gros (sur le coeur // sur la patate)*] (001).

**D5))** avoir ~ du mal // de la peine ~ à, avoir ~ de la difficulté / des difficultés ~ pour, (+ inf.) : **être ê pin-na pè** péj. (001). @ Il aurait bien du mal à nous le montrer, car ce ne sont que (des) mensonges : **é sarè byê-n ê pin-na pè noz yu fére vi, é rê kè d'rafe** [*il serait bien en peine pour nous le faire voir, c'est rien que des mensonges grotesques*] (001).

**D6))** avoir beaucoup de peine : **awanâ** vi. (FEN), R. 2b => Gagner (Mériter).

**E1))** *expr.*, peine perdue, pas question, faut pas y compter, c'est inutile, je t'en fiche : **wat(e)** (001 FON PPA).

--R. 2b-----

- **wana** < fr. *ahaner* [peiner] < afr. *afan / affan* / fr. HDT *affanure* [portion de grains donnée aux moissonneurs, batteurs en grange... comme salaire de leur journée] => Gagner (Mériter).

-----  
PEINÉ adj. => Triste ; E. Vaniteux.

**A1))** très peiné, très chagriné, affligé, qui a le coeur gros : **konflyo / gonflyo** (Albanais 001) / **kanflo** (Saxel), -A, -E [*gonflé*] adj..

**B1))** *expr.*, en être très peiné : **ê-n avai grou (su l'keû)** [en avoir gros (sur le coeur // sur la patate)] (001).

PEINER vi., avoir // se donner ~ du mal // de la peine, s'en voir, avoir des soucis, faire // agir // travailler ~ avec difficulté, s'escrimer ; se donner beaucoup de mal ~ pour peu de résultats // pour pas grand-chose : **épârâ** (Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Saxel 002), **se konparâ** (Giétaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **sè konparâ** (Aillon-le-Vieux, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028), R. 2 ; **s'balyî du mâ** (Albanais 001) ; **panâ** (Arvillard), **pan-nâ** (Nord FEN), **pin-nâ** (001, 028) ; **s'ê vi** (001), **s'an**

**vai(r)** (081) ; **trounyâ** (081) ; **galèrî** [galérer] (FEN), **galèrà** (001) ; E. Prendre, Ramer.

**A1))** peiner, chagriner, attrister, affliger, faire de la peine : **kanflâ** vt. (002), **shagrinâ**, **pin-nâ** (001, Annecy 003b), **chagrinâ** (003a, 028, Thônes 004), **in-noyî** (003, 004), **gravâ** (Megève) ; **FÉRE FÉRE D'MÔVÉ SAN** (001, 003, 004), **fère d'pin-na** (001, 003, 028).

**A2))** peiner // chagriner ~ fortement : **fâre sèshî** [faire sécher] (002).

**A3))** peiner beaucoup ou longtemps pour faire un travail, avoir de la difficulté pour accomplir une chose, s'en voir pour ; rencontrer des difficultés dans la vie, vivre petitement, péniblement malgré ses efforts : **se konparâ (pè / pe, peu)** (+ inf.) vp. (002, 028, 081, Grand-Bornand / 125, Giétaz, Megève), R. 2 ; **s'ê vi pè** (+ inf.) [*s'en voir pour*] vp. (001), **s'an vai(r) pè** (081) ; **avai du mâ ~ pè // à** [avoir du mal ~ pour // à ~ (+ inf.)] (001) ; **batalyî (pè)** [batailler (pour), se battre (pour)] vi. (001), **avai mâ ~ tê / tin** (026 / 001) ; **maskanyâ** vi. (Morzine), **turbinâ** (028) ; E. Manquer, Parvenir, Peine, Temps.

**A4))** se chagriner, se soucier, se faire du souci : **S'BILÂ** vp. (001, 003, 004), **S'FÉRE ~ D'MÔVÉ SAN // D'BILA** (001, 003, 004).

**A5))** peiner, endurer, supporter beaucoup de choses (critiques, moqueries, méchanceté, isolement, fatigue...) : **s'ê vi (d'tote lé kolò)** [*s'en voir (de toutes les couleurs)*] (001) ; **ê bavâ** [en baver] (001).

**A6))** se donner de la peine, se défoncer, s'investir, s'impliquer, ne pas ménager sa peine : **s'ê balyî** [s'en donner] vp. (001).

**A7))** ménager sa peine : **rguétâ sa pin-na** (001).

--R. 2-----

- **éparâ** « pousser => Barre /// **rolyâ** [forcer], D. => Aider, Misère, Peine.

PEINTRE n. **pinthro**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PEINTURE nf. **pantura** (Cordon), **pintura** (Aix, Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **pintrwà** (Bonneval en Tarentaise).

PEINTURER vt. => Peindre.

PEINTURLURER vt. **pinturlurâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PEISEY-NANCROIX nv. (CO, ct. Aime, Tarentaise, Savoie) : **Péjèy** (Peisey-Nancroix 187b, ECB), **Péjéy** (187a) ; Nhab. Peiserot : **péjôt** m. (187).

**A))** Les hameaux : Villaret : **vlê't** (187).

PÉLA nf. => Pomme de terre.

PELADE nf. **pèlâda** (Albanais, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes) ; E. Teigne.

PELAGE nm., robe (d'un cheval, d'un animal) : **pèlazho** nm. (Albanais 001, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), **pèlâzho** (Saxel) || **pèlateura** nf. (Pays Gavot FEN) ; **manté** (Annecy, Genève, Thônes).

**A1))** pelage épais, fourni : **borra** nf. (001), **borra** (Billième) ; E. Tignasse.

PÊLE nm. fl. (écrit « pèle » dans MJG 13) : => Séjour.

PÊLE-MÊLE adv., en désordre, sens dessus dessous, enchevêtré ; (brouter) sans un ordre précis, entièrement : **à la bourtifalye** ladv. (Saxel 002) ; **à la maloûrya** (Albanais) ; **à tubôtu** (Albertville), **ôtu-bôtu** [en gros] (FEN) ; **à tnyon** (Bonneval en Tarentaise, Chapelle-Saint-Maurice), D. => Autant, Fois ; **à bréshku** (Villards-sur-Thônes) ; **pèlè-mélo** (Villards-sur-Thônes) ; E. Fois, Heure, Nourriture.

**A1))** v., passer du coq à l'âne : **prèzhî à la bourtifalye** (002).

PELER vt., plucher, éplucher, ôter la peau (des légumes, fruits, châtaignes, pommes de terre, raves, pommes...) ; tondre /// brouter /// faucher ~ à raz ; dessécher (un pré) ; rendre chauve ; desquamer ; vi., se desquamer ; vi., devenir chauve, perdre ses cheveux ; vi, enlever les poils du cochon après l'avoir ébouillanté : **PÈLÂ** [*plucher*] (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083b, Esserts-Blay 328, Reignier, Saxel 002, Thônes, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028), **pelâ** (083a, Giétaz), **pèlassiyè** (Billième), C.

**péle** [(il) pèle] (001) ; E. Écorcer, Écorcher, Pelure.

**A1))** peler, plucher, éplucher, ôter la peau (des légumes, fruits, châtaignes, pommes de terre, raves, pommes...) : **pleumâ** ou **peulmâ** (328b), **plomâ** (Aix, Chambéry), **plyomâ** (001b), **plyonmâ** [plumer] (001a), **plemâ** (328a, Albertville), R. Plumer ; **pleshî** (002, Juvigny), **plèshî** (FEN), **éplushî** (Morzine), R. Pelucher.

**A2))** peler (éplucher) grossièrement (des pommes de terre, avant de les râper pour les mettre dans le pain) : **bandolâ** vt. (002).

**A3))** préparer (les légumes pour faire) la soupe : **plyomâ la spà** (parce qu'on ne faisait pas de soupe de légumes sans pommes de terre) (001) ; **pèlà la spà** vi. (001, 002).

**A4))** préparer (les légumes pour) le déjeuner (le repas de midi) : **préparâ l'goûtâ** (001), **pèlà le goûtâ** [*préparer le dîner*] vi. (002).

**A5))** peler par petites plaques, par places, (ep. d'un chien, d'une chèvre...) ; érafler (user) par endroits (un vêtement) : **pèlatâ** vt./vi. (001, Combe-de-Sillingy 018).

**A6))** se desquamer, perdre sa peau par petites plaques (par écailles) : **pèlà** vi. (001).

**A7))** s'écailler, partir par petites plaques, (ep. d'une peinture, d'un vernis, de la peau) : **pèlyî** vi. (001, 002) ; E. Pellicule.

**A8))** ôter l'écorce (d'un tronc, d'un fruit...) : **pèlà** vt. (127).

**A9))** ôter les poils d'un cochon avec un racle ou un couteau après l'avoir tué et ébouillanté : **pèlà** vt. (378).

**B1))** adj., pelé, tondu à raz, chauve ; épluché : **pélo**, **-a**, **-e** av. (001).

**B2))** pelé par petites plaques ; érafler // user ~ par endroits (ep. d'un vêtement) : **pèlashyà**, **-à**, **-eu** (002), **pelachu**, **-wà**, **-wè** (Giettaz), **pèlatâ**, **-â**, **-é** (001, 018).

**C1))** n., outil pour peler les billons (les troncs coupés, le bois en grumes) : **pèlyeu** nm. (028), **savyeu** (028).

**PÈLERIN** an. **pèlrin** (Albanais 001b AMA, Saxel 002b, Arvillard 228b) / **pèlerin** (228a) / **pèlèrin** (001a, 002a, Villards-sur-Thônes, MSM), **-na**, **-e**.

**PÈLERINAGE** nm. **dvôchon** ou **devôchon** [dévotion] nf. (Saxel 002 SAX 92b11) ; **pèlrinazho** nm. (Albanais 001b, Arvillard, Villards-sur-Thônes 028b), **pèlèrinazho** (001a, 028a), **pèlèrinâzho** (Reignier, MSM), **pèlèrinadzo** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel).

**A1))** v., aller en pèlerinage : **alâ ê pèlrinazho** (001), **alâ an devôchon** (002).

**PÈLERINE** nf. (manteau sans manche et muni d'un capuchon), cape : **pèlrina** (Albanais 001b, Saxel 002b, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes 028b), **pèlèrina** (001a, 002a, 028a, Bonneval en Tarentaise) ; **kapa** (028, Cordon, Notre-Dame-de-Bellecombe), **kaplina** (Arvillard) ; E. Biscuit.

**PELISSE** nf. **pèlissa** (Villards-sur-Thônes) ; **manté forâ** (**voué na pé**) [manteau fourré (avec une peau)] ou **manté à forura** [manteau à fourrure] (Albanais)

**PELLE** nf. **PÂLA** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228b, Billième 173, Boège, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Giettaz, Montagny vers Bozel 026, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **pêla** (228a), R. 3 ; E. Bêche.

**A1))** pelle creuse (de terrassier, pour remuer du sable, de la terre) : **pâla kreûza** ou **pâla kruza** [pelle creuse] nf. (001), **pâla à krwâ** [pelle à creuser] (001), **pâla à pwèzî** [pelle à puiser] (002) ; E. Creux.

**A2))** pelle à pain (plate, en bois, pour enfourner ou défourner le pain) : **pâla dé pan** [pelle des pains] nf. (001, 083), **pâla de for** [pelle de four], **pâla à êfornâ** (173), **pâla à infornâ** (378) || **palaton** nm. (026), R. 3.

**A3))** pelle, petite pelle plate à long manche, spatule ; petite pelle de ménage : **paltâ** nf. (001, 002, 004b), **palèta** (004a, 028, 378, Tignes), R. 3 ; **rmashyaô** nm. (Morzine 081) ; **dovnâ** (081).

**A4))** pelle des cendres (petite pelle de ménage) : **pâla dé findre** nf. (001, 002).

**A5))** pelle à balayures découpée dans une tôle : **barnâzha** nf. (Bellevaux) || **barnâ** nm. (083).

**A6))** petite pelle tourné dans le bois, au manche court et à forme creuse pour puiser



dans les sacs (la farine, le blé, ...) : **poshon** nm. (Bauges), **galeuse** nf. (Bessans 128 MVV 369), R. 2.

**A7))** pelle à curer (l'étable) : (Montriond EFT 111).

**A8))** pelle recourbée, spéciale pour préparer dans la neige les pistes de luges à foin : **galêza** [*galaise, gaoleisao*] nf. (128 MVV 369 et 387), R. 2.

**A9))** petite pelle large à manche court pour ramasser les grains : **koulwâr** [couloir] nm. (173), R. Couler.

--R. 3-----

- **pala** < DEF 487 lat. *pala* [bêche, pelle, van, omoplate] < \**pak-sla* < ie. \**pak-* => Paix, D. => Ailette, Barre, Bêche, Champ, Clôture, Échalas, Fumier, Neige, Omoplate, Palet(te), Palissade, Planche, Rame, Travail.

PELLETÉE nf., contenu d'une pelle : **PA'LÂ** nf. (Albanais 001c, Arvillard 228, Billième, Chaucisse, Morzine, Saint-Gervais, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **pâlâ** (001b), **palao** (Bessans) || **kô de pa'la** [coup de pelle] nm. (228) || **palatâ** nf. (028), **palotâ** [contenu d'une bêche ou d'une triandine] (001a) ; E. Bêcher.

PELLETER vi. / vt. ; dégager à la pelle un chemin recouvert de neige, déblayer la neige avec une pelle pour faire un passage : **PA'LÂ** (Albanais 001, Arvillard, Morzine, Saint-Gervais, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **pâlâ (la nai)** (130), **fère alâ la pâlâ** (001) || **palatâ** (028) ; E. Fumier, Neige.

PELLETTE nf. fl. => Pelle.

PELLETEUSE nf. **pêlteûza** ou **palteûza** (Albanais).

PELLICULE nf. (des cheveux) : **pèlye** nf. (Albanais 001, Saxel 002) || **pèlyon** nm. (001) ; E. Écaille.

**A1))** pellicule, film, (photographique, cinématographique) : **pèlikula** nf. (001, Villards-sur-Thônes 028).

**A2))** pellicule, petite peau, (du lait bouilli, d'un fruit...) : => Peau.

**B1))** v., avoir des pellicules (dans les cheveux), peiller (fl.) : **pèlyî** vi. (001, 002, 028) ; E. Écailler (S'), Peler. @ Il a des pellicules dans les cheveux : **al a la tэта k'pèlye** [il a la tête qui pèle] (001).

PELLIÈRE nf. => Cornier.

PELOTAGE nm. **plotazho** (Villards-sur-Thônes).

PELOTE nf. (de laine, à épingles) : **plota** nf. (Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes), **plyôta** (Albanais 001), **pleta** (Bonneval en Tarentaise), **pelota** (Aix) ; **flyôta** nf. (001) ; **gromsé** [peloton] nm. (Combe-de-Sillingy, Petit-Bornand-les-Glières EFT 380), **gormchê** (Esserts-Blay), R. Grumeau, D. => Peloton, Raconter, Recroqueviller ; E. Écheveau, Épinglier, Pelotonner, Redresseur.

**A1))** pelote de fil, de laine, contenu d'un écheveau entier : **pelô** nm. (Albertville).

**B1))** expr., ronronner (ep. des chats) : **fère sa pelota** [faire sa pelote (en pensant au bruit du rouet)] (017).

PELOTER vt., mettre en pelote : => Empeloter.

**A1))** se peloter, se blottir, se mettre en pelote ou en boule : **s'plyotâ** vp. (Albanais 001), C. é **s'plyôte** [il se pelote] (001).

PELTON nm., grosse pelote, (de fil, de laine...) : **PLOTON** (Cordon, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **plyoton** (Albanais 001) ; **grèmsé** (FEN), **greumsé** (002, Boège), **gromsé** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy, Thônes, Vaulx), **gremkhé** (Taninges), **grosmé** (Albens), **gremechô** (Chambéry), **greumchô** (Bonneval en Tarentaise), **gremoukhé** (Samoëns), **gromelu** (Leschaux), **gromyé** (Vaulx), **roumouchéye** (Faeto), R. lat. *glomerare* [mettre en pelote] => Pelote, D. => Pelotonner, Tortiller ; E. Redresseur, Renvidoir.

**A1))** amas d'insectes : **mwé** nm. (001).

**A2))** peloton (à l'armée), groupe de sportifs : **plyoton** nm. (001).

PELTONNER vt., mettre en pelote, mettre en peloton : **angremselâ** (Saxel 002), R. 2 => Peloton ; **inpletonâ** (Annecy 003), **inpleutnâ** (Villards-sur-Thônes), **èplyotnâ**

(Albanais 001), **plotenâ** ou **plotonâ** (FEN) ; E. Chiffonner, Redresseur.

**A1))** se pelotonner, se mettre en boule, se replier // se tasser ~ sur soi, se recroqueviller, se faire tout petit, se mettre dans une mauvaise posture physique, (ep. des personnes et des animaux) : **s'amwêlâ** vp. (001), **s'anmwêlâ** (Gets) ; **s'angreumsêlâ** (002), R. 2 ; **s'angreoubounâ** (002) ; **s'ankarabouti** gv. 3 (002) ; **se kovâ** [se couvrir] (Chambéry), **se kefenyé** (Arvillard) ; E. Accroupir (S'), Amasser, Blottir (Se), Embrouiller, Prestance.

**A2))** défaire une pelote ou un peloton : **dépletonâ** vt. (003), **déplyotnâ** (001).

PELOUSE nf., **plouza** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PELUCHE nf. **plushe** (FEN).

PELUCHER vi. **plushî** (Villards-sur-Thônes).

PELURE nf., épiluchure, pluche, peau qu'on pèle avec un couteau, peau (des fruits, des légumes, pomme, pomme de terre, oignon, poire, châtaigne...) ; écorce : **pleushe** [pluchure] (Saxel 002), **pleushyura** (Juvigny 008) ; **pêla'ra** (Aillon-le-Vieux, Montagny vers Bozel), **pêlaora** (Bonneval en Tarentaise), **pêlasseura** (Billième), **peleura** (Albertville 021, Cordon), **pêleura** (Albanais 001, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **pêlowra** (004a, Annecy, Conflans, Villard-sur-Doron), **pelaye** (Arvillard 228) ; **gorfa** (004), **gôfa** ou **gôrfa** (021), R. Gousse ; **bru** [brin] nm. (001 BEA) ; E. Femme, Vêtement.

**A1))** peau des fruits qui ne se pèle pas et qui se mange (prune, raisin, groseille...) : **pêrshe** nf. (001, Moye), **plêshe** (FEN), **pleushe** (002), **pleshura** (008), **plêshura**, **plyoshe** nf. (001, Ansigny).

**A2))** les épiluchures : **la pelayeri** nf. (228), **lé brusse** (FEN), **lé trizalye** (Semine FEN).

PÉNALISATION nf. **pénalizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PÉNALISER vt. **pénalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PÉNALITÉ nf. **pénalitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PENAUD adj., pantois ; con, benêt : **êbarachâ**, **-à**, **-è** [embarrassé] pp. (Albanais 001) ; **klyeupo**, **-a**, **-e** adj. (Giettaz) ; **mwasho**, **-a**, **-e** adj. (Chambéry) ; **to**, **tota**, **tote** ~ **bétye** (001) ; **penô**, **penôda**, **-e** adj. (Aix), **pênô**, **pênôda**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; **kakananô** m. (Épagny) ; **kapo** [honteux] m. (PRL), **kapon** (Vaulx DUN) ; **rpintin**, **-inta**, **-e** [repentant] adj. (Cruseilles) ; E. Honteux.

**A1))** v., demeurer tout penaud, rester embarrassé, rester interdit : **restâ to bétye** [*rester tout bête*] (001).

**B1))** adv., devant ses airs penauds : **dvan souz ê' de doz ê'** (Arvillard).

PENCHANT nm. (à aimer), inclination ; affection, amour : **amò** nm., **amityà** nf. (Albanais 001).

**A1))** penchant, préférence : **fèblyo** [faible] nm. (001) ; **pinshin** nm. (Villards-sur-Thônes).

**A2))** bonne inclination, disposition // tendance ~ naturelle au bien : **go** [goût] nm. (001).

**A3))** mauvaise ~ inclination, disposition // tendance ~ habituelle au mal : **vicho** [vice] nm. (001).

**A4))** penchant, pente : **pêta** nf. (001).

PENCHÉ adj., incliné : **klyantyà**, **-à**, **-è** (Albanais) ; **anpanlo**, **-a**, **-e** (Alex) ; **dè minlo** ladv (Esserts-Blay) ; E. Coucher, Mettre, Sens.

**A1))** penché en avant (ep. d'une personne) : **d'aboston** adv. (Albertville 021), **aboshon** (001), **d'aboshon** (Villards-sur-Thônes), R. => Coucher, Mettre, Voûté.

**A2))** penché, incliné, à demi-couché, (ep. d'un tonneau, d'un objet en pente) : **daladon** adv. (021).

**A3))** penché de tous côtés (ep. des céréales sur pied) : **éklôpâ**, **-âye**, **-é** (Juvigny).

PENCHER vt., baisser, incliner, (une branche...) ; coucher (les blés, le foin, ep. du vent) ; vi., pencher, baisser, s'incliner, (ep. d'un arbre...) : **klanshî** (Annecy 003), **klyanshî** (Albanais 001, Leschaux 006), **klêtyé** ou **klintyé** (Chambéry) || **kinshî** (Thônes 004), **kêshî** (001), **kâshî** (Faucigny FEN, Saxel 002, PRL), R. 3 ; **panshî** (001, Cordon,

Reignier, Samoëns, Verchaix), **pansté** (Giettaz), **pinshî** (003, 004, Villards-sur-Thônes 028), **pinshé** (Arvillard 228), **pêshîyè** (Billième 173), **pêtyî** (006), **pêtyé** (Albertville 021), C. 1, R. 1 ; **béché** [baisser] (228) ; E. Aboucher, Coucher, Incliner.

**A1))** incliner les tiges de blé avec une perche devant la faux dans le sens opposé au faucheur en marchant à reculons pour pouvoir suivre les mouvements du faucheur : **klyanshî** vi. (001), R. 3.

**A2))** se pencher, s'incliner : **s'klyanshî** (001), R. 3 ; **se kâshî ba** vp. (002), **se kâshî** (PRL), R. => Caucher.

**A3))** se pencher (se courber) trop en avant (quand on écrit, mange, marche, ou quand on s'endort sur sa chaise...) ; appuyer la poitrine contre la table en mangeant : **s'aboshî** (001, 003, 004), **s'aboché** (Arith en Bauges), **s'abotché** (Aix 017), **s'abotchî** (Tignes), **s'abôtché** (Côte-d'Aime), **s'aboshîyè** (Billième 173), C. ind. prés. (il) **abôshè** (173), pp. **abotsà** m. (173), R. 2 => Bouche, Mettre, Courber.

**A4))** pencher en avant, ployer, plier, s'incliner, baisser, s'affaisser, (sous un poids) : **aboshî** vi. (001), **abotché** (017), R. 2.

**A5))** pencher d'un coté : **inpinlâ** vi. (028).

**A6))** s'incliner (pencher) jusqu'à terre, toucher terre, (ep. d'un arbre trop chargé de fruits) : **vèryé bâ** (Bonneval en Tarentaise).

--C. 1-----

- Ind. prés. : **â pê** [il penche] (021, 173).

- Pp. : **pêtyà, -à, -è** (006, 021), **panshyà** (010).

--R. 1-----

- **panshî** < NDE vlat. \**pendicare* => Pendre.

--R. 3-----

- **klyanshî** < fr. NDE DEF *clenche* < pic. *clenque* < fc. NDE \**klinka* / all. *Klinke* [loquet, clenche, poignée, sonnette], *klingen* [sonner] / a. *to clink* [tinter], *clank* ou *clang* [résonner] / lat. *clangor* [cri de certains oiseaux, son de la trompette, aboiement de chien], *clangere* [résonner (comme une trompette), crier (ep. de certains oiseaux)] < g. *klazô* < DUD 334\**gal-* [crier] « DUD poutre (barre) pour fermer une porte, levier >< Caucher /// Bartavelle, D. => Clair, Clapet, Pendre, Sabot.

PENDABLE adj. **pandâblo** (Nord FEN) / **pindâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

PENDANT prép., durant, tandis que : **pandan** (Cordon, Giettaz 215b, Megève, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **pandyan** (215a), **pandi** (Ballaison, Saxel 002, Scionzier), **pêdan** (Billième, Table 290), **pêdê** (Albanais 001b PPA, Albertville, Annecy 003a, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges, Leschaux, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey, Viviers-du-Lac), **pindan** (Entremont-le-Vieux), **pindê** (Aix 017, Biolle), **pindê-n** dv. (Peisey-Nancroix 187b), **pihindêne** (Mâcot-la-Plagne), **PINDIN** (001a, 003b, 187a dc., Arvillard 228, Aussois 287, Esserts-Blay 328, Habère-Poche, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Saint-Jean-de-Belleville, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **pwindin** (Chamonix) ; **deran** (228), **derin** (214) ; **pè** [pour] (Gets) ; @ Pendant (durant) de très nombreux jours : **pêdê dé zhò** (001). @ Pendant de longues années : **pindin dez an è dez an** [pendant des ans et des ans] (228). @ Durant (pendant) trois heures : **traiz eure d'tin** [trois heures de temps] (001), **traiz eure d'tan** (083).

**A1))** prép., pendant, durant, (devant les noms de saisons, de périodes) : **de** (002).

\* **Aprandre de jwannèssa** [apprendre pendant sa jeunesse] (002). \* **L'an passâ d'ivér** [l'année dernière pendant l'hiver] (002).

**B1))** loc. cj., pendant que (pendant le temps que), tandis que : **pêdan ke** (290), **pêdê ke** (220), **pêdê kè** (001, 026), **PINDIN KE** (025, 228, 287, 328), **pandan ke** (215) ; **l(e) tin ke** (001 COL, Bellevaux), **le tan ke** (002), **dyin le tin ke** (001 COL, 025), **du tin kè** (003 DES), **dou man ke** (Cordon, COR 82a-1), **drai yô** [quand] (215). @ Pendant

qu'il n'y a pas de gelée-blanche : **tê l'i y a po de blan-zhelâ** (271).

**B2))** pendant que, alors que, tandis que : **ke** [où] (après un cct.) (001). @ Ce matin ~ pendant // alors // tandis ~ que je trayais : **sta matin ke d'trézivou** (001) ; E. Juste.

PENDANT nm. **pêdan** (Billième DPB 340), **pêdê** (Albanais 001, Feissons, Leschaux, Montagny vers Bozel 026), **pindê** (026, Thuile en Savoie) ; E. Gratte-cul.

**A1))** pendant d'oreille, nm. => Boucle.

**B1))** adj., pendant, tombant, inoccupé, (ep. des bras) : **balan**, **-ta**, **-e** (001).

**B2))** pendant dans le vide : **grelan**, **-ta**, **-e** (Arvillard).

**B3))** pendant : **pêdê**, **-ta**, **-e** (001, Aix).

**C1))** v., faire pendant, contrebalancer, compenser, équilibrer, être symétriquement ~ semblable // égale : **fâre** / **fêre** ~ **l'balan** (Arvillard / 001).

PENDANT adj., qui pend : **pêdê** (Albanais 001) / **pindin** (Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E** ; E. Oreille.

**A1))** non jugé : **su l'balan** (001).

**A2))** pendant et oscillant : **balan**, **-ta**, **-e** (001, Petit-Coeur). @ Rester les bras ballants (sans rien faire, inoccupé, ne sachant que faire, mais debout à regarder travailler les autres) : **rêstâ lô bré balan** (001).

PENDARD, -E, n. => Vaurien, Fripon.

PENDELOQUE nf. => Pendre.

PENDERIE nf. garde-robe, (pour ranger (pendre) les vêtements) : **pêdri** ou **pandri** (Albanais PPA), **pindri** (Villards-sur-Thônes).

PENDILLER vi., brandiller, s'agiter, osciller, bambiller (fl.), pendouiller, pendre : **BANBLYÎ** (Albanais 001b, Annecy 003b, Saxel 002, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028), **BANBILYÎ** (001a, 003a, 004a, Genève 022), **banblyoshî**, **banbâ** (002), R. 2a => Flâner, D. => Chèvre ; **ganglyî** (001b, 003b, 004b, 022b, 028), **ganguilyî** (001a, 003a, 004a, 022a), **ganguelyî** (Taninges), R. 3 => Pendre ; **pandalyî** (Nord FEN), **pêdolyî** (001), **pindlyé** (Arvillard), **pêdelyé** (Chambéry), **pindilyî** ou **pindoulyî** (028), R. 2b.

**A1))** n., tout objet qui pendille, qui pendouille, qui pend, (breloque, pompon, houppes, gland d'ornement, frange, fanon de vache ou de chèvre, pendant de tissu) : **BANBLYON** nm. (002, 003, 004, 022, 028), R. 2a ; **GANGLYON** nm. (001, 003, 004, 022, 028, Albertville), R. 3 ; E. Lambeau, Chiffon, Impotent.

**A2))** chose qui pend, qui pendille, lambeau d'étoffe usée ou déchirée ; guenille : **ganguilye** nf. péj. (001), **ganglyoshe** (001), **guinhglyotse** (Esserts-Blay), R. 3 ; **pêdalye** nf. (003 JAG) || **panglyoshe** nf. (FEN), R. 2b.

PENDILLON nm. ; qc. qui pend : **pêdlyon** (Billième) ; E. Mais.

PENDOIR nm. (de boucher) : **pêdyeu** (Albanais).

PENDOUILLER vi. => Pendiller.

PENDRE vt., suspendre, accrocher : **pandre** (Bogève, Cordon, Megève, Morzine, Reignier, Samoëns, Saxel 002), **pêdre** (Aix, Albanais 001b, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Chambéry 025, Leschaux, Montagny vers Bozel 026b SHB, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **pindre** (001a, 003a, 026a, Arvillard 228, Montendry, Reyvroz, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **pindre** (Bonneval en Tarentaise), C. 1 => Fendre, R. 4 ; **ganglyî** (001), R. 3 ; E. Dire, Ficelle, Glane, Langue, Publier.

**A1))** se suspendre, se pendre : **s'ganglyî** vp. (001), R. 3.

**A2))** pendre, pendouiller, pendiller : **pindelyé** vi. (228), R. 4 ; **ganglyî** (001), R. 3.

**A3))** pendre dans le vide : **grelâ** vi. (228).

**B1))** n., ensemble de choses qui pendent, (pommes de terre encore attachées au pied, chapelet de saucisses réunies par une ficelle, ficelle garnie de feuilles de tabac, de fleurs, de fruits... que l'on suspend pour les faire sécher, guirlande de fleurs ..., pendeloque, bijou qui pend) ; (en plus à Arvillard) branche de sapin : **PINGLON** nm. (228), **pinglyon** (001), **pêglyon** (Combe-de-Sillingy) || **pêdelyon** nm. (025, Albertville), **pêdlyon** [pendillon] (173) || **pandolyà** nf. (002), R. 4.

**B2))** ce qui pend d'une certaine hauteur, (attrape-mouches...) : **pandyô** nm. (002), R. 4.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (vous) **pêdî** (001), **pêdjyé** (Mercury).

- Pp. : **pêdu** (001, 173), **-wà, -wè**.

--R. 3-----

- **gànglyî** => Balancer, D. => Doigt (auriculaire), Frange, Houpe, Pendiller.

--R. 4-----

- **pêdre** < l. *pendere* [pendre], D. => Branche, Chapelet, Ficelle, Glane, Grappe, Poids, Tabac.

PENDULE nm. (de sourcier...) : **pêdu<sup>lo</sup>** ou **pandu<sup>lo</sup>** nm. (Albanais), **pindu<sup>lo</sup>** (Arvillard).

PENDULE nf. (pour donner l'heure, à poids on non) : **pandyula** (Saxel), **pandula** (Albanais 001bB, Megève), **pêdula** (001aA, Aix), **pindula** (Villards-sur-Thônes).

PENDULETTE nf. **pindulêta** (Villards-sur-Thônes).

PENDULUM nm. => Verrue.

PÊNE nm. (d'une serrure) : **lokè** [loquet] (Saxel), **pêklè, foralyè** (Villards-sur-Thônes)..

PÉNÉTRABLE adj. **pènêtrâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

PÉNÉTRATION nf. **PÈNÈTRACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PÉNÉTRER vt./vi. **PÈNÈTRÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **rintrâ in dedyin de** (Arvillard), **rintrâ dyè** (001).

PÉNIBLE adj., épuisant ; turbulent, insupportable, (ep. d'un enfant) ; lourd, suffocant, (ep. du temps) : **pan-nâblo** (Giettaz 215b) / **pan-nîblo** (215a, Reignier) / **pénîblo** (Entremont-le-Vieux) / **pê-nîblo** (Peisey-Nancroix, Saxel 002) / **pin-nîblo** (Villards-sur-Thônes 028) / **pin-niblyo** (Albanais 001), **-A, -E** ; E. Lassant.

**A1))** pénible, crevant, exténuant : **krèvin, -ta, -e** (028).

**A2))** pénible, insupportable, turbulent, (ep. d'un enfant...) : **déyi** inv. (Loisin, Massongy, Sciez), **dizourde, -a, -è** (Billième).

**A3))** pénible : **hordo, -a, -e** adj. (Abondance).

**B1))** expr., il m'est ~ pénible // lourd // dur ~ de (+ inf.) : **i me pêze de** [ça me pèse de] (002), **i m'tîre de** [ça me tire de] (Thônes), **é m'kouête de** [ça me coûte] (001).

PÉNIBLEMENT adv., avec peine, à grand-peine : **péniblamin** (Côte-d'Aime), **pin-niblamin** (Villards-sur-Thônes), **pin-niblyamê** (Albanais), ; **awé pana** (Arvillard).

PÉNICHE nf., grand chaland : **péniche** (Albanais).

PÉNINSULE nf. **péninsula** (Villards-sur-Thônes).

PÉNIS nm. => Organe.

PÉNITENCE nf. ; punition // retenue / pensum ~ d'écolier ; prière à réciter après la Confession : **pénitansa** / **-e** (Reignier, Saxel), **pénitînse** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **pè-ntînse** (Arvillard).

PÉNITENT n. **pénétin** (Chambéry) / **pénitê** (Albanais AMA) / **pénitin** (Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

PENNIN adj. (ep. des Alpes qui vont du Grand-Saint-Bernard au Saint-Gothard et englobant le Mont-Blanc) : **pènin, -ina, -e** (Albanais).

PÉNOMBRE nf. **sonbro** [sombre] (Albanais 001) ; E. Voir.

**A1))** faible clarté, lumière faible : **fèblya klyartâ** nf. (001).

**A2))** entre jour et nuit : **intre zhor è né** (Villards-sur-Thônes).

PENSABLE adj. **pinsâbl(y)o, -a, -è** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

PENSÉE nf., réflexion : **pinsâ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Souci.

**A1))** pensée, désir profond, volonté : **IDÉ** nf. (001). @ Son désir profond est de devenir prêtre : **sn idé è d'sè fére kuré** [son idée est de se faire curé] (001).

**B1))** adv., par la pensée : **dyè / dyin ~ ma (ta ...) tэта** [dans sa (ta ...) tête] (001 / 228).

PENSÉE nf. (fleur) ; violette (Genève, Gruffy) : **pansâ** (Saxel), **pansé** (Montagny vers Bozel), **pêssâ** (Albanais 001 AMA, Albertville, Doucy-en-Bauges), **pinsâ** (001 PPA,

Annecy, Arvillard, Thônes), **ponsé** (Termignon).

PENSER vt., songer, réfléchir ; projeter, imaginer ; s'imaginer, croire ; juger, estimer ; espérer ; penser à (+ inf.) : **pansâ** (Bogève, Gets, Giétaz 215b, Houches, Larringes, Lugrin, Magland, Megève, Morzine, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns, Saxel 002, MSM), **pêssâ** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001b, Albertville, Annecy, Arith en Bauges, Billième, Chambéry 025b, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Table, Thoiry, Viviers-du-Lac, TER, FON), **pihnsâ** (Côte-d'Aime 188), **pinsâ** (001a PPA, 025a, 215a, Annecy 003, Arvillard 228, Bellevaux, Entremont-le-Vieux, Flumet, Marlens, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reyvroz, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes), **pînsâ** (Bonneval en Tarentaise), **pînsâr** (Lanslevillard), **pînsê** (Jarrier), **pînsêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **pwînsâ** (Houches), C. ind. prés. (tu, il) **pihnsê** (Mâcot-la-Plagne), **pihnsa** [penses-tu !] (188) ; E. Évidemment.

**A1))** penser, réfléchir, imaginer, projeter une action le plus souvent insolite ou répréhensible : **mouzâ** vt. (002, Bogève).

**A2))** penser // se dire // se faire des réflexions ~ en soi-même // intérieurement, réfléchir ; croire, s'imaginer : **S'PINSÂ** (001, 003, 004), **se pansâ** (002, 215), **se pansâ entre seu** [*se penser entre soi*] (002) ; **s'dîre** (001 FON).

**A3))** ne penser qu'à (une chose...) : **n'avai k' (on-na chuza) ~ dyê la // ê ~ tэта** [n'avoir qu' (une seule chose...) dans la tête] (001) ; E. Distraction.

**A4))** projeter, s'imaginer, penser : **avai // se ptâ ~ dyê la tэта** (de = inf., ke + ind.) vt. (001), **avai in tэта** (228).

**B1))** expr., vous rendez-vous compte // réfléchissez un peu : **pinsâ vi** [pensez donc] (001, 082).

**B2))** il ne faut pas demander ; c'est tellement naturel, évident ; naturellement, évidemment : **pinsa vi** [pense donc] (001), **pinstè vi** (082).

**B3))** tu penses, (incise) : **pinstè vi** (082), **pêssa / pinsa ~ vi** (001).

**B4))** quand on pense que... : **dîre ke ... [dire que ...]** (001).

**B5))** je vous laisse à penser : **l'asse fotre** (FEN), E. Foutre.

PENSEUR an. **pinseu'** ou **pinsò** (Albanais) / **pêssò** ou **pêsseu** (Annecy JAG), **-ZA, -E** || m. **panseur** (Samoëns).

PENSIF adj., méditatif : **mzantyan, -ta, -e** [ruminant], **pinsyérò, -za, -e** (Arvillard 228) ; **révò, -za, -e** [rêveur] (Albanais) , **pinsifo, -iva, -e** (Villards-sur-Thônes). @ Rester pensif : **rèstâ à mzantâ** [*rester à penser*] (228).

PENSION nf. (somme versée, hôtel-restaurant, collègue qui a des pensionnaires) : **panchon** (Reignier, Saxel 002), **pêchon** (Albanais 001, Montagny vers Bozel), **pinchon** (Annecy, Villards-sur-Thônes).

**A2))** pension, somme versée régulièrement : **mnèra** nf. (Arvillard), R. => Repas, Soupe ; **pêchon** (001), **pêsson** (Faucigny FEN), **pinsyon** (Genevois FEN).

**B1))** v., recevoir // toucher ~ une pension : **trî panchon** [*tirer pension*] (002), **toshî na pêchon** (001).

PENSIONNAIRE n. **panchnéro** (Saxel) / **pinch(o)néro** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes | Arvillard) / **pinsyonéro** (FEN), **-A, -E**.

PENSIONNAT nm. **pêchnà** (Compôte en Bauges), **pinchnà** (Albanais).

PENSIONNÉ an. : **panchnâ / pinchnâ, -âye / -â, -é** pp. (Saxel / Albanais, Villards-sur-Thônes).

PENSIONNER vt. **panchnâ** (Saxel), **pinchnâ** (Albanais, Annecy), **pinsyonâ** (FEN).

PENSIVEMENT adv. **pinsivamin** (Villards-sur-Thônes).

PENSUM nm. => Besogne, Puniton, Tâche, Travail.

PENTE nf., déclivité, inclinaison, (d'un toit, d'un terrain, du vice..., en général) : **panta** (Saxel 002, Cordon 083), **pêta** (Albanais 001, Albertville, Billième 173, Montagny vers Bozel), **pinata** (Annecy, Chambéry, Entremont-le-Vieux 310, Montendry, Français - Savoyard 1583

Peisey-Nancroix, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028) ; **déklivitâ** (028) ; E. Côte, Toit.  
**A1))** terrain (champ, pré, endroit) en pente, pente (raide), butte, talus, escarpement, coteau : **morán-na** nf. (002, Reignier), **morin-na** (001, 028), R. 2a => Moraine ; **ripa** nf. (001), **rupa** (Marcellaz-Albanais), R. 3a ; **ruta** nf. (Megève, Sallanches 049, Taninges 027), **ryeûta** (Giétaz) || **ruto** nm. (Cordon 083), **ryeuto** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **routo** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 3b ; **râshe** nf. (Morzine) ; **molâr** nm. (083) ; **pojà** nf. (Arvillard 228), R. => Montée ; **travêr** nm. (002) || **travêrsa** [traverse] (FEN) ; **galopa** nf. (Nâves-Parmelan 197) ; E. Côte, Coteau.

**A2))** terrain en pente // montée // descente // côte ~ très raide ; pente rocailleuse et raide : **dérípa** nf. (228), **dérupa** (001 CHA), **dérupa** (197) || **dirpo** nm. (173), R. 3a ; **ryouta** (Bellecombe-en-Bauges), R. 3b.

**A3))** mauvaise pente, pente ~ inculte // sans valeur // qui ne rapporte rien, ripaille (fl.) : **ripa** nf. (Magland), **ripalye** (001), **ripèla** (228), R. 3a.

**A4))** sommet des prés en pente au bord du sommet des falaises (des rochers) : **breuva** (Doucy-en-Bauges 114), D. => Raide, Rocher.

**A5))** terrain très en pente : **ranbéla** nf. (Côte-d'Aime).

**A6))** pente d'un toit : **talapin** nm. (028).

**A7))** pente pour l'écoulement des eaux : **dévala** nf. (FEN), E. Écouler (S').

**A8))** pente rocheuse : **koûta** nf. (173).

**B1))** adv., en pente : **an travêr** (002) ; **daladon** (Albertville 021) ; **an panta** (083), **ê pèta** (001), **in koûta** (Entremont-le-Vieux) ; E. Couché.

**B2))** en pente, qui penche d'un côté, incliné : **ê pèla** (021).

**C1))** adj., en pente douce : **avènyeu** (Moûtiers), **an-n échekan** [en biseau] (Juvigny).

**C2))** pentu, très en pente (ep. d'un toit, d'un terrain, d'un chemin...) : **ruto** adj. (027, 049, 083, Samoëns) / **ryuto** (002) / **routo** (021, 378) / **ryeuto** (028), **-a, -e**, R. 3b || ladv. **in rou** (310) ; **raïdo, -a, -e** [raide] (001, 228) ; **drai, -ta, -e** [droit = abrupt] (083) ; **rapido, -a, -e** (Samoëns) ; **pètu** (001) / **pintu** (028), **-wà, -wè** || **pantu** m. (Verchaix 127).

**D1))** v., monter et descendre des talus, parcourir des lieux accidentés : **morán-nâ** [*aller par les moraines*] vi. (002), R. 2a.

**D2))** travailler (faucher) les pentes raides : **rupalyé** vt. (114).

**D3))** devenir moins pentu (presque plat), s'adoucir, s'aplanir, (ep. d'une pente) : **raplanâ** (127).

--R. 3a-----

- **ripa** < lat. *ripa* [rive (d'un fleuve)] => Labourer, D. => Arriver, Glisser, River, Rivère.

-----  
PENTECÔTE nfs. (fête religieuse) : **pantkûta** nfs. (Albanais 001bB, Cordon, Reignier), **PINTKÛTA** (001aA, Annecy, Clefs, Montmin, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pètekoûta** (Chambéry 025), **pènekûta** (Balme-de-Sillingy), **pètkûta** (Trévignin), **pètekûta** (Compôte en Bauges) || (**lé**) **pantkute** nfpl. (Saxel), **pantkute** (Ballaison), **pîntèkoutè** (Bonneval en Tarentaise), D. => Iris, Lorient, Primevère.

PEINTRE n. **pintro, -a, -e** (Albanais, FEN).

PENTU adj. => Pente.

PENTURE nf., bande de fer clouée ou vissée sur une porte ou un volet pour les soutenir sur le gond : **ÉPÂRA** nf. (FEN) || **épâro** nm. (Cordon), R. => Barre.

**A1))** garnir de penture : **éparâ** vt. (FEN).

PÉNURIE nf. => Manque, Misère.

PÉPIE nf. (maladie des poules) ; fig., soif : **pépyà** (Albanais 001b PPA, Annecy 003b), **popyà** ou **pôpyà** (001a SYL, Balme-de-Sillingy 020b, Combe-de-Sillingy), **pépi** (Villards-sur-Thônes), **peupya** (Saxel), **popya** (020a), **pipiya** (003a).

PÉPIER vi. => Piauler.

PÉPIN nm. (d'un fruit) : **PÉPIN** (Albanais, Annecy 003c, Bonneval en Tarentaise 378b,

Villard-sur-Thônes), **pôpyon** (Côte-d'Aime), **fafyon** (378a), D. => Noyau ; **pinpin** (Pays Gavot FEN), **prinprin** (003b), **pinprin** (003a JAG), R. => Petit (**prin**), D. => Pépinière.

**A1))** pépin de raisin encore revêtu de pulpe : **pepyon** nm. (Albertville).

PÉPINIÈRE nf. **pêpnîre** (FEN), **pinpnîre** (Samoëns JAM, Saxel), R. Pépin ; E. Cueillir.

PERÇAGE nm. **parfyazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PERCALE nf. **pèrkala** (Villard-sur-Thônes).

PERÇANT adj., aigu => Aigu.

**A1))** personne qui a une voix perçante : **pyâla** [*piailleuse*] (Cordon), **pyâlye** (Albanais).

PERCE nf. **golè** [trou] (Albanais).

**A1))** v., mettre en perce (un tonneau) : **betâ ê pêrche** vt. (Côte-d'Aime), **ptâ în pêrche** (Bonneval en Tarentaise), **ptâ ê pêrfe** (Moye), **ptâ ê pêrse** (Ansigny).

PERCÉ adj. **parfyo**, **-a**, **-e** av. (Albanais), pp. => Percer.

PERCE-OREILLE nm., forficule auriculaire, (insecte) : **arétula** nf. (Saxel) ; **forshtà** [fourchette] nf. (Cordon), **fôrdzhèla** [*pince-oreilles*] (Côte-d'Aime), **fortsèla** (Bonneval en Tarentaise), **fortsés** au plur. (Bessans), R. Fourchette ; **bushe-kawa** nf. (FEN) ; **kavèta** (Villard-sur-Thônes), R. dim. Cave (**kâva**).

PERCE-NEIGE nf. **nèvîre** (Clefs), R. => Neige ; **panpan-na** (Balme-de-Sillingy) ; **pêrsè-nai** (Reignier).

PERCEPTEUR nm. **parsèpteu** (Albanais 001cA, Châble-Beaumont), **parsèptò** (001bA), **parsèptor** (Villard-sur-Thônes), **parsèptêr** (Table), **pèrsèptò** ou **pèrsèpteu** (001aB), **pèrsèpteu** (Combe-de-Sillingy), **pèrsèpteur** (Cohennoz) ; **rekôr** (Chambéry) ; E. Impôt.

PERCEPTIBLE adj. **parsèptiblo**, **-a**, **-e** (Villard-sur-Thônes) / **parsèptiblyo** (Albanais 001) ; **k'on pû parchaivre** [qu'on peut percevoir] (001).

PERCEPTION nf. **PARSÈPCHON** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), ou **pèrsèpchon** (001, 028, MSM).

PERCER vt., trouer ; traverser : **PARFÎ** (Albanais 001b, Annecy, 003, Balme-de-Sillingy 020, Morzine 081, Moye 094, Saxel 002, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028), **parfyé** (Saint-Ferréol), **parshî** (Cordon 083), **parsî** (001a, 004a, Ansigny 093), **parsîyè** (Billième 173), **parché** (Aix, Albertville 021, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025), **pêrfî** (Samoëns), **péhhyé** (Montagny vers Bozel 026), C. 1 ; E. Écumoire, Éventrer.

**A1))** percer // tarauder // évider // confectionner ~ un tuyau en bois avec une tarière spéciale : **bourna** (081).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **pêrfo** (001) ; (tu, il) **péhhyè** (026), **pérfe** (002), **pêrfe** (001b, 094), **pêrse** (001a, 093) ; (ils) **pèrfan** (002), **pèrfon** (001b, 094), **pèrson** (001a, 093).  
- Pp. : **parchà** (001b, 004b, 025, 093, 173, 378, Cohennoz, Gièttaz, Mercury) / **PARFYÀ** (001a, 002, 003, 004a, 020, 028, 094) / **parshyà** (083) / **péhhyà** (026), **-À**, **-È** (...) / **-eu** (002, 083) ; E. Écumoire.

PERCERETTE nf., vrille, percette : **TARAVALON** nm. (Albanais 001b, Albertville, Annecy, Thônes), **tarvalon** (001a), **tèrvalon** (Samoëns) ; **fwèrè** [foret] (Alex) ; **parsèrèta** (Aix) ; E. Foret, Mèche, Tarière.

PERCETTE nf. => Percerette.

PERCEUR n. **parfyeu** (Albanais) / **parfyaw** (Saint-Jean-de-Sixt), **-ZA**, **-E**.

PERCEUSE nf., outil pour percer : **parseûza** (Albanais).

PERCEVOIR vt., recueillir, recouvrer, (des impôts, des cotisations...) => Ramasser, Recevoir, Récouter.

**A1))** percevoir (une pension, un salaire...) => Recevoir, Toucher.

**A2))** entendre, percevoir, sentir, remarquer, saisir par les sens, (un son, une différence...) ; apercevoir, voir ; entendre // ouïr ~ dire ; (Gièttaz) sembler ; (Samoëns)



faire un bruit insolite : **parchajivre** (Albanais 001, Alex 019b, Annecy 003b, Thônes 004b), **parchevai** (Cordon 083), **parsajivre** (003a, 004a, 019a, Giétaz 215, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Villards-sur-Thônes 028), **parsevai** (Giétaz), **parsèvai** (Saxel 002), **pèrsajivre** (Contamines-Montjoie), **pèrsêvre** (214a), **pessajivre** (Beaufort), \***pêkhêvre** ou \***pêchêvre** (Samoëns 010), C. 1, R. 5 ; **parchaitre** (003 DES), R. Sentir (**chêtre**) ; E. Accorder, Ouïe, Prêcher.

**A3))** entendre dire : **awivre** (**dire**) (001), **wi dire** (025) ; **parchajivre** (**dire**) vt. (001, 004), R. 5.

**A4))** en entendre parler : **ê-n awivre parlâ** (001) ; **an parsajivre prèzî** (215) R. 5.

**A5))** entendre // sentir ~ (pour soi, dans son corps, dans son esprit, à l'intérieur de soi-même, au-dedans de soi) : **s'parchajivre** vp. (001), R. 5.

**A6))** entendre prêcher : **parsajivre on sarmon** [percevoir un sermon] (003), R. 5.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **parchajivo** (001), **parsajivo** (028) ; (tu, il) **parchai** (001, 002, 003, 004, 083, Megève 201), **parsai** (125, 215), **pêkhê** (010 EFT 232).

- Ind. imp. : (je) **parsevyeû** (Houches 235) ; (il) **parchajive** (002), **parchevai** (201), **parch(e)vive** (001, 004), **parsevai**, **pèrsevai** (214).

- Pp. : **parchu**, **-wà** (001, 003, 004, 021, 028, 235, Arvillard, Megève) / **-ouha** (002), **-wè** (...) / **-ouhe** (002) || **parsu** m. (214, 215), **pêchu** (010 EFT 232).

--R. 5-----

- **parsajivre** < afr. *perceivre* < lat. *percipere* => Chasser, D. => Lutin.

PERCHE nf., gaule, bois (bâton) long, rond, mince et souple ; fig., personne grande et mince : **lata** [**latte**] (Albanais 001, Contamine-sur-Arve PSB 13), R. 2a ; **pèrshe** (Saxel 002, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **pèrshe** (004a, Annecy, Billième, Cordon 083B), **pêrsta** (Conflans, Verrens-Arvey), **pêrtse** (Esserts-Blay), **pêhha** (Saint-Pancrace), R. 3 ; **rawata** (083A) ; **lantêrnon** (Boège FEN), R. Lanterne ; E. Balance, Bâton, Béquille, Charrue (Age), Faîtière, Herse, Latte.

**A1))** perche fourchue pour soutenir des branches chargées de fruits : **krossa** nf. (002), **kota forshwà** (001) ; E. Étai.

**A2))** perche légère (longue de 2 à 3 mètres) pour retourner l'avoine (le blé, le seigle) fauchée, le chanvre étendu par rangées sur un champ : **vreyeû** nm. (002), **vèryu** (Leschaux).

**A3))** perche servant à la clôture d'un champ : **lata** nf. (004), R. 2a.

**A4))** perche d'étendage : **baranye** nf. (Groisy), R. => Balustrade.

**A5))** une des deux perches qui servent à porter de petites meules de foin appelées **kaston** (voir Tas) : **parstyô** nm. (Albertville 021), R. 3.

**A6))** perchée, ce que peut supporter une perche, accrochée dans la cheminée pour conserver des saucisses, attachée au plafond pour faire sécher des épis de maïs : **parstyà** [*perchée*] nf. (021), **parshyà** ou **pèrshyà** (FEN), R. 3.

**A7))** perche pour abattre les noix des branches basses : **ébâssalyîre** nf. (FEN), R. => Branche.

**A8))** gaffe, bourde, grande perche pour conduire les barques : **étira** nf. (FEN), R. => Presse (barre presse à foin).

**A9))** perche : **frega** ou **fregala** [branche, gros bâton, tisonnier] nf. (FEN).

**A10))** longue perche, rame : **palanzhe** nf. (FEN), R. 2b.

**A11))** perche moins grosse, moins longue que la **palanzhe** : **palanzhon** nm. (FEN), R. 2b.

**A12))** perche => Mesure de longueur.

--R. 2a-----

- **lata** / lang. DLF *lâto*, EPL *lâtta* / bg. *lât22h* [long bâton de bambou des policiers], *latâ* [grappin] / bret. LIF 393 *lazh* [perche], DFG 65 *laz* [gaule, timon de charrue] / air. *slat* [tige, baguette] / gall. *llâth* [gaule] / irl. *slat* nf. [pénis] / all. *Latte* [latte, barre],

DEF *Slat* [gaule] / germ. dial. *latz* / a. *lath* [lame, lamelle, latte] < lat. 7e s. *latta* < celt. PSB 13, D. => Anneau (**anblye**), Galetas.

--R. 2b-----

- **palanzhe** < vlat. \**palanca* < clat. *phalanga* [rouleau de bois, levier, perche, bâton] < g. *phalagks* / *phalagx*, *phalaggos* [gros morceau de bois rond, poutre] / all. DUD 46 *Balken* [poutre, solive] < germ. (long.) \**balko* => all. *Bohle* [planche épaisse, madrier; ais] => all. *Ball* [balle, pelote, ballon, boule, bille] < ig. \**bhel-* [gonfler, crue, jaillir, source] « pointe, hauteur « museau « souffler, D. => Balcon, Planche.

PERCHE nf. (poisson d'eau douce) : **pêrshe** (Albanais, Annecy, Billième, Thônes 004), **pêrste** (Conflans, Verrens-Arvey) ; E. Grémille.

PERCHÉ adj., juché : ladv., à **zhò** (Villards-sur-Thônes 028), à **dzo'k** (Bessans) || **azho** adj. m. (FEN) || pp., **juchà** / **azhofyà**, -à, è (028), R. => Perchoir.

PERCHÉE nf. => Perche (gaule).

PERCHER vt., jucher, placer // poser // accrocher // suspendre // jeter // lancer // mettre ~ dans un endroit élevé (assez haut) ; s'asseoir comme les poules sur un perchoir ; : **aglyî** vt. (Saxel 002, PRL), **aguelyî** (Annecy 003, Juvigny 008), **aguelyî** (PRL), **aguilyî** (003, Albanais 001, Genève 022), R. 2a => Quille ; **azhofî** (Villards-sur-Thônes 028), **azhoshî** (001, 003 DES, Reignier, PRL), **azhokâ** (Samoëns), R. 5 ; **pèrtché** (Montagny vers Bozel), C. pp. **pèrtchà** (328) ; E. Objet.

**A1))** placer haut (percher, suspendre) à une place inhabituelle ou en équilibre plus ou moins stable : **aloshî** vt. (002), R. 5 ; E. Placer, Tas.

**A2))** se percher, se jucher, se poser // se placer // se mettre // grimper // monter ~ sur un endroit élevé (branche, arbre, toit, char de foin) ; s'asseoir à la manière des poules sur un objet élevé : **s'azhafî** vp. (Leschaux), **s'azhoshî** (028b, Thônes 004b, PRL), **s'azhofî** (004a, 028a, COD 237a-8), **s'azokâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), R. 5 ; **s'aglyî** (002), **s'aguelyî** (003, 008), **s'aguilyî** (001, 003, 022), R. 2a.

**A3))** se placer haut // se percher // se jucher // se suspendre // s'installer ~ à une place inhabituelle ou en équilibre plus ou moins stable : **s'aloshî** vp. (002), R. 5.

**A4))** être perché (juché) sur un perchoir : **être à zhò** (004, 028, Alex, Cordon), **éshre à zhok** (Montricher), **ésre à zok** (Sainte-Foy-Tarentaise), **être à zheushon** ou **être à zhoshon** (Arvillard), R. 5.

--R. 5-----

- **azhafî** <=> Perchoir, D. => Accroupi, Affaler, Bée, Chevalet, Grouper.

PERCHETTE nf., petite latte employée dans les couvertures de chaume : **parshèta** (FEN).

PERCHOIR nm., juchoir, (pour les poules) : **azho** (PRL), **zhò** (Alex, Cordon, Gets, Juvigny, Samoëns, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **zhok** (Côte-d'Aime, Montricher), **zok** (Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes 141), **dzâk** (Lanslevillard), R. 2 => Assommer, D. => Perché, Percher ; **parshu** (Arvillard) ; **detchu** (Bonneval en Tarentaise), **detchu** (Montagny vers Bozel), **dotchu** (Esserts-Blay) ; E. Percher.

**A1))** bâton qui, dans un perchoir, sert d'appui aux volailles : **lata** nf. (Albanais).

**B1))** ccl., au perchoir : à **zho** (028), à **zok** (141), R. 2 ; E. Perché.

PERCUTER vt., frapper, heurter // cogner // télescoper ~ violemment, rentrer avec violence dans, (un mur, un arbre..., en voiture, à vélo...), percuter : **èplyâtrâ** (**kâkrê**) [**emplâtrer** (qc.)] vt., **s'èplyâtrâ** (**dyê kâkrê**) [**s'emplâtrer** (dans qc.)] vp., **èbunyî** [**embugner**] vt. (Albanais 001) ; **parkutâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **rintrâ** ~ **dyê** (001) / **dyin** (028) ; E. Tapoter.

**A1))** se percuter, se heurter // se cogner // se télescoper // se rentrer dedans ~ avec violence (ep. de deux voitures...) : **s'èplyâtrâ** [**s'emplâtrer**] vp., **s'èbunyî** [**s'embugner**] (001).

PERCUTION nf. **parkuchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PERDANT an. **pardan** (Reignier) / **pardê** (Albanais 001) / **pardin** (Villards-sur-Thônes)

/ **pèrdan** (Pays Gavot FEN), **-TA, -E**.

**A1))** être perdant (dans le commerce, l'industrie, quand on est obligé de déboursier de l'argent) : **an-n / ê-n ~ être d'sa fata** [en être de sa poche] (Reignier / 001).

PERDIGON nf. => Prune.

PERDITION nf. **PARDICHON** (Albanais, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **pardechon** (002).

PERDRE vt. ; laisser échapper son contenu (ep. d'un récipient, d'un sac, d'un panier...) :

**PÊDRE** (Annecy 003b DES, Balme-de-Sillingy 020, Marlens, Verchaix), **pêdrè** (003a, 378a, Aix 017, Albanais 001, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel 012, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy, Entremont-le-Vieux 310, Jarrier 262, Petit-Coeur 320, Thônes 004, MSM), **pêdre** (Aoste JER, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Cordon 083, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Oncin 253, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Samoëns 010, Saxel 002, Semine FEN, Vaulx), **pêdrè** (Reignier 041, Samoëns 010, Villards-sur-Thônes, MSM), **pêdrè** (Montvalezan), **pêdri** (Mâcot-la-Plagne), C. 1 ; E. Dégoutter, Répandre, Trayon.

**A1))** se perdre (pro./fig.) ; perdre son chemin : **s'épêdre** vp. (002), **s'épêdrè** (Bogève), **se pêdrè** (001, 004, 012).

**A2))** perdre l'habitude de, cesser de ; perdre (oublier) (ce qu'on savait), cesser de savoir (lire, écrire...) : **pêdre de** (002).

**A3))** perdre à certains jeux (quand on fait un point de plus que le nombre convenu) : **krévâ** [crever] (Albertville).

**A4))** perdre son ventre, son embonpoint : **pozâ son vantro** '002), **pozâ son vêtro** [*poser son ventre*] (001) ; **pêdrè son vêtro** (001).

**A5))** perdre ses joues, se dépouponner, (ep. d'un petit enfant) : **pozâ sé fasse** [poser ses faces] (002), **pêdrè sé zhwè** (001).

**A6))** perdre au jeu : **(se) mzhî** [(se) manger] (083) ; **s'fâre pilyî** [se faire piller] (083) ; **s'fâre pyournâ** (083), R. => Rhume ; **s'fêre plyomâ** [se faire plumer] (001).

**A7))** perdre, égarer : **ébèrkâ** vt. (Reignier), R. Ébrécher.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **PÊRDO** (001, 004), **pê'do** (003, 020), **pêrdyo** (010), **pêrzo** (002) ; (tu, il) **pé** (041), **PÊ'** (001, 003, 020, Arith en Bauges 309), **pér** (002, 010, 083, Saint-Laurent-de-la-côte, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Vital), **pêr** (004, 017, 025, 228, 378) ; (nous) **PARDIN** (001, 004), **pêrdin** (214) ; (vous) **PARDÎ** (001), **pardyè** (025) ; (ils) **PÊRDON** (001, 378).

- Ind. imp. : (je) **pardivou** (001) ; (tu) **pardivâ** (001) ; (il) **pardai** (310), **pardîve** (001), **parzîve** (002), **pardyéve** (228), **pardzéve** (Arith en Bauges) ; (ils) **pardivô** (001), **pardyan** (Giettaz), **pardyévan** (228).

- Ind. ps. : (il) **pardî** (025, Saint-Jean-d'Arvey).

- Ind. fut. : (je) **pardrai** (001) ; (tu) **pardré** (001), **pêdré** (002) ; (il) **pardrà** (001, 125).

- Cond. prés. : (je) **pardri** (001) ; (tu) **pardrâ** (001) ; (il) **pardrè** (001), **pêdrè** (010).

- Subj. prés. : (que je) **pardézo** (001) ; (qu'il) **pardéze** (001), **pardisse** (Doucy-en-Bauges).

- Subj. imp. : (que je) **pardissou** (001) ; (qu'ils) **parzissan** (002).

- Ip. : **PÊ'** (001, 003, 020), **pêr** (004, 025), **pardin** (001), **pêrdin** (214) ; **pardî** (001).

- Ppr. : **pardan** (041), **parden** (001).

- Pp. : => Perdu.

PERDREAU nm. **pêdrô** (Albanais).

PERDRIX nf. ; perdrix rouge : **pêdri** (Billième 173), **PÊDRI** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Balme-Sillingy, Bonneval en Tarentaise 378, Combe-de-Sillingy, Conflans, Cordon 083, Leschaux), **pardri** (Thônes) ; E. Tétras, Trou.

**A1))** albine, perdrix blanche, lagopède, perdrix gris-blanc des montagnes, perdrix des neiges : **albîna** ou **arbîna** nf. (Genève), **arbèna** (Conflans), **arbeûno** (Saint-Martin-de-la-Porte, SAV 184a-3), **arbin-na** (Montricher,

Sainte-Foy-Tarentaise), **èrbèna** ou **èrbéna** (Bessans MVV 327), **arbona** (Bauges FEN) ; **pèdri blanshe** (083), **pèdri blantse** (378).

**A2))** perdrix de roche, bartavelle, oiseau des régions du Jura, des Alpes et des Pyrénées (longueur 35 cm.) (LAR) : **bartavala** nf. (001), **bartavèla** (Aix), **bartavêla** (328), R. 2 « son chant fait penser au bruit d'un loquet de porte => Barre /// Pencher.

**A3))** perdrix rouge : **bartavèla** nf. (173), R. 2.

**PERDU** adj., égaré ; éperdu, bouleversé, qui se comporte comme une personne égarée, qui a perdu ses repères, qui perd pied ; isolé, solitaire, qui se trouve dans un lieu écarté, désert (ep. d'un habitation, d'un hameau...) : **PARDU**, **PARDWÀ** (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Megève 201, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM) / **pardywà** (Combe-de-Sillingy 018) / **pardouha** (Saxel 002), **-WÈ** (...) / **-weu** (060, 083, 201, 271) / **-ywè** (018) / **-ouhe** (002) || m., **pardi** (Table), **PARDU** (Beaufort, Bellevaux, Bonneval en Tarentaise, Gohennoz, Giétaz, Mercury, Peisey-Nancroix, Praz-sur-Arly, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **pèdu** (253), **pêrdu** (320, Jarrier, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Martin-de-la-Porte), **pyêrdu** (Bonvillard CPS 121) ; E. Intimidé, Loisir.

**A1))** perdu, flambé, foutu, dont le cas est désespéré (ep. d'un malade, d'un homme ruiné) ; mort ; cassé, brisé : **PARDU** // **FOTU**, **-wà** (001, 003, 025) / **-ouha** (002), **-wè** (...) / **-ouhe** (002) adj. ; **FOTU** m. (Boège, Magland) ; **avrepi** m. (228).

**A2))** perdu, moribond, mourant, (ep. d'un malade) : **pâ kâlâ**, **-â**, **-é** (021) ; **moribon**, **-da**, **-e** (002) ; **pardu**, **-wà**, **-wè** (001, 041) ; **morê**, **-ta**, **-e** (001).

**A3))** perdu, moribond, mort : **krapî** pp. (021).

**A4))** perdu, absorbé, (dans ses pensées) : **vyà** [parti] adv. (228).

**A5))** perdu, dissipé, égaré : **frelori** ou **fèrlori**, **-yà**, **-è** adj. (FEN), **fèrlâ**, **-â**, **-é** (FEN), **freloro**, **-a**, **-e** (Genève COD), R. all. *verloren* [perdu].

**B1))** v., être perdu, moribond, (ep. d'une personne ou d'un arbre malade sur le point de mourir) : **klostyé** [sonner] (021), R. Cloche.

**PERDURER** vi. **kontinwâ** [continuer] (Albanais) ; **pardurâ** (Villards-sur-Thônes) ; => durer.

**PÈRE** nm. (parent) : **pa** (Drumettaz), **PÂRE** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy, Arith en Bauges, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième 173, Boège, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers, Chambéry, Chamonix, Chaucisse, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon, Gets, Giétaz, Habère-Poche, Houches, Lanslevillard, Magland, Marlens, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Montmin, Morzine 081b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel, Thoiry, Thônes, Verchaix, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB, MSM), **pâ-e** (Peisey-Nancroix), **pâ-é** [MVV 365] ou **pâhhé** [*pahé* (MVV 483)] (Bessans), **pâhhè** (Côte-d'Aime), **pâye** (Mâcot-la-Plagne), **pâzhê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **pâpe** dim. (donné entre frères et soeurs) (081a), **popa** (378, Balme-de-Thuy), **papà** (001, 378), R. 2 ; **grou** [gros] (FEN) ; E. Couver, Mâle, Noël, Papa.

**A1))** père (titre religieux, employé au sens moral, uniquement devant un nom de famille ou un prénom pour les religieux ; il traduit une certaine autorité et une fonction sociale surtout vis à vis des enfants) : **PÈRE** nm. (001, 173), **pâre** (228), R. 2. N. Voir aussi au mot Mère et Frère.

--R. 2-----

- **pâre** < fp. MSV *pare* < prov. *paire* < l. DEF *patrem* / g. *patêr* < ie., D. => Patron.

**PÉRÉGRINATION** nf. => Voyage.

**PERFECTION** nf. **parfèkchon** (Albanais 001bA, Saxel, Villards-sur-Thônes), Français - Savoyard 1589

**pèrfèkchon** (001aB), **pèrfèksyon** (Chablais FEN).  
 PERFECTIONNEMENT nm. **parfèkcho-n(a)mê** (Albanais 1), **pèrfèkchonamê** (001).  
 PERFECTIONNER vt. **parfèkchonâ** (Albanais 001bA, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), **pèrfèkchnâ** ou **pèrfèkchonâ** (001aB), **pèrfèkchenâ** ou **pèrfèksyonâ** (FEN).  
 PERFIDE adj. => Mauvais, Méchant.  
 PERFIDIE nf. => Méchanceté.  
 PERFORATEUR nm. **parforator** (Villards-sur-Thônes).  
 PERFORATION nf. **parforachon** (Albanais).  
 PERFORER vt. **parforâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **parfyorâ** (Saint-Jean-de-Sixt).  
 PERFUSION nf. **parfujon** (Villards-sur-Thônes).  
 PERGOLA nf. => Tonnelle.  
 PÉRICLITER vi., décliner, (ep. d'une affaire) : **balyé bâ** (Arvillard), **marshî mâ** [marcher mal] (Albanais) ; **péklotâ** [pécloter] (Villards-sur-Thônes) ; E. Crever, Travers.  
 PÉRIL nm. => Danger.  
 PÉRILLEUX adj. => Dangereux.  
 PÉRIMER (SE) vp. **sè périmâ** (Villards-sur-Thônes).  
 PÉRIMÈTRE nm. **périmètre** (Villards-sur-Thônes) ; => Tour (nm.).  
 PÉRIODE nf., époque : **TIN** [temps] nm. (Albanais 001), **tan** (Saxel 002) ; **momê** [moment] nm. (001) ; **pèryoda** (001, Giétaz, Villards-sur-Thônes) ; E. Époque, Saison.  
**A1))** période exceptionnellement mauvaise, pluvieuse, froide, neigeuse : **détartin de tan** nm. (002).  
**A2))** courte période (qui peut durer d'un mois à un an), situation difficile qui ne dure pas : **passa** nf. (001, Montagny vers Bozel).  
**B1))** expr., à une certaine époque : **passâ on tin** (001).  
 PÉRIODICITÉ nf. => Régularité.  
 PÉRIODIQUE adj., qui revient à époque fixe : **pèryodiko, -a, -e** (Albanais 001) ; => Régulier.  
**A1))** journal // publication ~ périodique : **pèriodiko** nm. (001).  
 PÉRIODIQUEMENT adv. **pèryodikamê** (Albanais) ; => Régulièrement.  
 PÉRIPATÉTICIENNE nf. => Pute.  
 PÉRIPÉTIE nf. => Affaire, Histoire.  
 PÉRIPLÈ nm. => Chemin, Course, Voyage.  
 PÉRIR vi. (ep. des hommes et surtout des animaux) : **péri** (Aix 017, Chambéry, Montagny vers Bozel), **pèri** (Saxel 002), C. 1 ; E. Crever, Mourir.  
 -----  
 - Ind. fut. : **é pèréra / é pèrétra** (002). - Ps. : **te péri, a péri** (017).  
 - Subj. prés. : **k'a pèrisse** (017). - Pp. : **pèri, -ya, -yeu** (002).  
 -----  
 PÉRISCOPE nm. **périskopo** (Albanais).  
 PÉRISSIER fam. **Parsi, -re, -e** (Lornay LOR 4).  
 PÉRITOINE nm. (des animaux), enveloppe des intestins, crépine : **TAILA** [toile] nf. (Bonneval en Tarentaise, Cordon), **tailya** (Saxel) ; E. Attriau.  
 PERLE nf. **PÈRLA** (Albanais, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **pêrlya** (Combe-de-Sillingy, Saxel) ; **koryô** (Montagny vers Bozel), R. Corail.  
 PERLER vi. **pèrlâ** (Villards-sur-Thônes).  
 PERLY nv. (Suisse) : **Pèrli** (PRL). - Shab. **lou marshan d'bû** [les marchands de boeufs] (PRL).  
 PERMANENCE nf. **pèrmaninsa / -e** (Villards-sur-Thônes).  
 PERMÉABLE adj. **parméabl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
 PERMETTRE vt., autoriser, donner l'autorisation de : **PARMÈTRE** (Albanais 001, Français - Savoyard 1590

Annecy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pèrmètre** (FEN), C. pp. => Permis, => **démètre** [répandre].

**A1))** permettre, rendre possible : **randre possiblo** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **rêdre possiblyo** (001).

PERMIS pp., autorisé : **PARMÈTU**, **-wa / -ouha, -wè / -ouhe** (Albanais 001c / Saxel 002), **PARMÈ**, **-TA, -E** (001b, Annecy, Giétaz, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **parmi**, **-za, -e** (001a, Arvillard 228, Chambéry, Doucy-en-Bauges, MSM).

**A1))** n, permis (de chasse, de pêche, de conduire) : **PARMI** nm. (001, 028, 228).

**A2))** permis de circulation autorisant le transport d'alcool, laisser-passé : **passavan** nm. (002), **passo** (001, Saint-Pierre-d'Albigny) ; E. Acquit.

PERMISSION nf. **PARMICHON** (Albanais, Annecy, Combe-de-Sillingy, Marlens, Villards-sur-Thônes), **parm(e)chon** (Arvillard | Chambéry, Giétaz, Saxel), **parméchon** (Cordon), **pèrmechon** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **promchon** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel).

PERMISSIONNAIRE nm. **parnichnéro** (Villards-sur-Thônes).

PERMUTER vt. => Échanger, Remplacer, Troquer.

PERNET fam. **Parnè, -ta, -e** (Albanais).

PERNETTE pf. => Pierrette.

PERNICIEUX adj. => Dangereux.

PERNOUD fam., Pernoux : **Parnou, -da, -e** (Albanais, PTH 34).

PÉRONNE pf. => Pierrette.

PÉRORER vi. **shapitolâ** (Arvillard).

PÉROU npm. **PÉROU** (Albanais), **Pêrou** (Saxel).

PÉROUSES (LES) nfpl. Id. (Rumilly) : **Lé Pareuze** (Albanais).

PERPENDICULAIRE adj. **d'ékêra** [*d'équerre*] (Albanais 001), **d'ékâro** (Cordon) ; **k'fâ on-n anglyo drai** [qui fait un angle droit] (001), **k'fâ l'ékêra** (001) ; **parpindikuléro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

PERPENDICULAIREMENT adv. **d'ékêra** (Albanais 001), **ê fassen on-n anglyo drai** [en faisant un angle droit] (001).

PERPETTE (À) ladv., dans un endroit très éloigné, perdu, retiré de tout, au bout du monde : **à pèrpèta / pèrpèt' léz ouye** [à perrette les ouilles (oies)] (Albanais).

PERPÉTRER vt. **parpétrâ** (Villards-sur-Thônes).

PERPÉTUEL adj., continu : **k' (s') arête zhamé** [qui ne s'arrête jamais] (Albanais 001), **sen / sin ~ fin** [sans fin] (001 / Arvillard).

**A1))** mouvement perpétuel : **mouvme k' (s') arête zhamé** nm. (001).

PERPÉTUER vt. **parpétwâ** (Villards-sur-Thônes).

PERPÉTUITÉ nf. **parpétuitâ** (Albanais).

PERPLEXE adj. **parplèssso, -a, -e** (Arvillard), R. / it. *perplexo*.

**A1))** v., être perplexe : **pâ savai k'sè dire** [ne pas savoir quoi se dire] (Albanais 001) ; **pâ savai k'dire** [*ne pas savoir quoi dire*] (001) ; **pâ savai k'rèpondre** [*ne pas savoir quoi répondre*] (001) ; **pâ savai k'ê pinsâ** [*ne pas savoir qu'en penser*] (001). @ Il était perplexe : **é savai pâ k'dire** (001).

**A2))** v., rester (demeurer) perplexe : **rèstâ sen savai kai dire** [rester sans savoir quoi dire] / **rèstâ sen savai k' dire** (001).

PERQUISITION nf. **parkizichon** (Villards-sur-Thônes) ; **shêrshe** [recherche] nf. (FEN).

PERQUISITIONNER vt. **parkizichnâ** (Villards-sur-Thônes).

PERRETTE pf. => Pierrette.

PERRIÈRE (LA) nv. (HA de Moye) : **La Parîre** (001, Moye).

PERRIÈRE (LA) nv. (CO, ct. Bozel, Tarentaise, Savoie) : **Vla Pèrîre** (Montagny vers Bozel 026), **La Pèrîre** (ECB) ; Nhab. Perrerrain ou Perrerin : **Pèrèrê** m. (026).

PERRIGNIER nv. (CO, ct. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), née de la fusion en 1973 de Perrignier et Draillant, R. lat. LIF 518b (Pargny) *patrinicum* < nh. *Patrinus* + suff. lat. *-acum* : **Pârnyî** (Saxel), **Pârni** (ECB), **Pèrni** (FEN) ; Nhab. Perrignin.

A)) Les hameaux : Brécorens, Cursinges, Drouillant, Maugny, Villard (Le).

PERRINE pf. => Pierrette.

PERRINETTE pf. => Pierrette.

PERRON nm. **pêron** (Albanais).

PERROQUET nm. **pérokè** (Albanais 001b), **parokè** (Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **Jakô** (001a, Annecy, Thônes).

PERRUQUE nf. **PARUKA** (Albanais), **pêruka** (Saxel).

PERRUQUIER n. **parukî** (Albanais) / **parukyé** ou **pêrukyé** (FEN), **-RE**.

PERSÉCUTER vt. **parsékutâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **pèrsékutâ** (Pays Gavot FEN) ; => Abuser, Tourmenter.

PERSÉCUTEUR an. **parsékuteu** (Albanais 001b) / **parsékutò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

PERSÉCUTION nf. **parsékuchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Abus.

PERSÉVÉRANCE nf. **parsèvèrinsa** (Marlens, Villards-sur-Thônes).

PERSÉVÉRER vi. **parsèvèrà** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **pèrsistâ** [persister] (Billième).

PERSICAIRE nf. => Renouée.

PERSIENNE nf. => Volet.

PERSIFLAGE nm. **bavardèri** [insolence] (FEN) ; => Moquerie, Raillerie.

PERSIFLER vt. => Moquer (Se), Railler.

PERSIFLEUR n. => Moqueur, Railleur.

PERSIL nm., (plante de la famille des ombellifères) : **PARSI** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Balme-de-Sillingy, Clefs, Compôte en Bauges, Cordon 083bA, Mercury, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **pèrsi** (083aB, Termignon) || **pirassè** (001 BEA.), R. 1.

--R. 1-----  
- **parsi** < vlat. \**petrosilium* < clat. *petroselinum* / g. *petroselinon* [persil de rocaille, persil sauvage] => Pierre + Céleri, D. => Pariétaire, Peucedan.  
-----

PERSILLADE nf. **parsilyâda** (Villards-sur-Thônes).

PERSILLÉ adj. **parselyà** / **parsilyà**, **-à**, **-è** (Albertville 021 / Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** n., fromage de Savoie ressemblant au roquefort, fait avec du lait de brebis ou du lait de brebis et chèvre mélangé ou de lait de vache et brebis ; dans les Aravis et à Manigod, on le fabrique pendant l'été en alpage : **parselyà** nm. (021), **parsilyà** (001), **pèrsilyà** (FEN), **pèrsilyé** (Megève).

**A2))** tignard, persillé de Tignes : **tinyâ(r)** (001 | Chambéry).

**A3))** persillé de Tarentaise : **parsilyà d'Tarantéza** (001).

**A4))** persillé des Aravis (au bleuissement naturel) : **parsilyà déz Aravi** (001).

PERSISTANCE nf. **drwâ** [durée], **kontinwachon** (Albanais).

PERSISTER vi. **se mantni** ou **se manteni** [se maintenir] (Arvillard), **s'mintnyi** (Albanais 001) ; **kontinwâ** [continuer] (001) ; **parzistâ** ou **pèrzistâ** (FEN), **pèrsistâ** (Billième) ; E. Durer, Persévérer.

PERS-JUSSY nv. (CO, ct. Reignier, Genevois, Haute-Savoie), fusion au 19e s. : **Pé-Dyeussi** (GHJ 342b), **Pè-Dyèssi** (ECB, GHJ 242) ; Nhab. Persjussien.

- N. 1 : Émile ROSSET, journaliste et créateur en 1945 de l'*Almanach Savoyard*, est né à Pers-Jussy le 21 février 1909.

- N. 2 : Félix FENOUILLET est né à Pers-Jussy le 15 octobre 1842. Fils de paysan, il devient instituteur en 1860, d'abord comme maître, puis directeur d'école, à Contamines-Sarzin, Saint-André-de-Boège, Habère-Poche, Éteaux, Thollon, Boège, Seyssel et Desingy où il terminera sa carrière en 1889. Pendant sa vie professionnelle et pendant sa retraite à Entrevernes, il écrira de nombreux livres : *Géographie du département de Haute-Savoie*, *Histoire de la ville de Seyssel* (HVS et FSA), *Manuel d'administration des fruitières*, *Manuel de comptabilité*, *Vallée d'Entrevernes*, Français - Savoyard 1592

*Histoire de la Savoie* (SHF), *Monographie de la commune de Desingy* (Haute-Savoie) (MCD), *Monographie du patois savoyard* (FEN), *Les noms de famille en Savoie* (NFS). Il est mort à Annecy le 23 octobre 1924 à l'âge de 82 ans. Il a été membre de l'Académie Florimontane d'Annecy.

A)) Les hameaux :

A1)) Pers : **Pê** (MSM 1880), **Pêr** (FEN), R. *Paers* (1275, 1339, 1344), *Paeris* (14e s.) < # lat. *pirarius* [poirier] »« domaine de *Paternus* (GHJ 243b) »« terres éparses (GHJ 243b) »« lat. LIF 525b (Percy) *Persium* (*fundus*) < nh. lat. *Persius* ; Shab. **lou Prèssâ** [les pressés].

A2)) Jussy : **Dyeussi** ou **Dyèssi**, R. *Gissier*, *Gissiac* ou *Gissiacum* (1339) < nh. lat. *Justius* + suff. lat. *-acum* (GHJ 243b) »« centre de commandement (GHJ 243b) ; Shab. **lou Râ Blan** [les rats blancs].

A3)) Loisinge, R. *Losingia* (1263). Village natal d'Émile Rosset (né le 21 février 1909), journaliste et créateur en 1945 de *L'Almanach du vieux Savoyard*.

PERSONNAGE nm. (d'une crèche...) : **parsnazho** (Albanais), **parsonazho** (Aix) ; E. Personne.

PERSONNALISER vt. **parsonalizî** (Villard-sur-Thônes).

PERSONNALITÉ nf., personnage important : **PARSNALITÂ** (Albanais 001b), **parsonalitâ** (001a, Annecy, Villard-sur-Thônes) ; E. Caractère.

PERSONNE nf., individu homme ou femme ; au plur., (les) gens, (la) foule, (le) personnel, (les) domestiques, (les) habitants : **dzen** nf. (Montagny vers Bozel 026), **dzin** (Esserts-Blay 328, Moûtiers, Petit-Coeur 320), **dzîn** (Bonneval en Tarentaise), **dzihn** (Peisey-Nancroix 187), **zan** (Giettaz 215b, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **zê** ou **zê'** (Albertville 021, Marthod 078, Mercury 220, Tignes), **zhihn** (Côte-d'Aime 188b), **zin** (188a, 215a, Faverges, Marlens, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **zdan** (Megève), **zdin** (Beaufort), **zhan** (Alex, Arthaz, Bogève 217, Bonneville, Cordon 083, Douvaine, Morzine 081, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Taninges 027, Thonon), **zhé'** (Albanais 001b, Bellecombe-en-Bauges 153, Compôte en Bauges 271b, Leschaux 006), **ZHEN** ou **zhê'** (001a PPA, 271a, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Chambéry 025b, Doucy-en-Bauges 114, Saint-Jean-d'Arvey, Table), **zhin** (003a, 025a, Arvillard 228, Cruseilles 038, Jarrier, Montendry, Reignier 041, Thônes 004, Villard-sur-Thônes 028) ; **dzinhs** plur. (Bessans, Bonneval-sur-Arc) ; E. Enfant, Nullité.

A1)) (les) gens, (le) personnel, (les) domestiques : **la zhin** nfs. (025) ; **le mondo** [le monde] nms. (001, 025), **lô mou-ndô** (Lanslevillard 286). @ Les gens de loi : **lô mou-ndô de lwè** (286).

A2)) (les) gens, (la) foule, (les) personnes, (en général) : **mondo** [monde] nm. (001, 125, 271, Attignat-Oncin), **mou-ndô** (286) || nmpl., **mondo** (Saint-Maurice-de-Rotherens) ; **zhan** nfpl. (083), **dzin** [*dzins*] (Bessans MVV 482).

A3)) personne (individu homme ou femme) : **parsnâ** nf. (001b CHA, 003, 083, 153, Saint-Eusèbe), **parsona** (001a PPA, 017, 025b, 114), **parseuna** (021, 173, 187, 220), **pèrseuna** (026), **pèrsnâ** (FEN), **pèrsona** (025a), **prèssena** (emphatique à Saxel) (002, Saint-Paul-en-Chablais), **prèssona** (FEN), **prèsnâ** (028) || **parsnâ** nfpl. (271).

A4)) personne quelconque : **pânyon** [pas personne] nm. chf. (Côte-d'Aime).

A5)) personne, individu, qu'on ne connaît pas : **tïpo** [type] nm. chs., **tipèssa** nf. cfs. (001).

A4)) personnage, grande personne (moralement et physiquement), chef ; personne qui veut ~ **faire son chef** // jouer au chef, personne qui se prend pour un chef ; mariol, fanfaron : **kèko** nm. (001), R. 1a.

A5)) grande personne (physiquement) : **lata** [perche] (001) ; **jïga** (001).

A6)) personne grande, maigre, décharnée : **stalagrô** nm. (021) ; E. Arbre.

A7)) petite personne vive et légère : **fwifwi** [pinson] nm. (002).

A8)) personne nulle, personne de rien, sans conscience, malhonnête, de peu de valeur, dont on ne fait aucun cas, sur laquelle on ne peut pas compter ; incapable, bon à rien :



**nyon** nm. (002, 006, 010) ; **zérô** [zérou] (sans article) (001) ; **rôfa** nf. (010), R. => Morve ; **rûkla** nf. ou **rûklyè** nm. (FEN) ; (avec article), **ripôpèta** nf. (021) ; E. Nullité. @ Tu es une personne nulle : **t'é on nyon** (006, 010), **t'é nyon** (002), **t'é zérô** (001). **A9))** personne de peu de valeur, sans valeur, gueux : **gueû, gueûza, -è** n. (173) ; E. Nullité.

**B1))** les grandes personnes, les adultes : **lô gran** [*les grands*] nmpl. (001) ; **lé grantè parsonè** ou **lé grantè parsnè** [*les grandes personnes*] nfpl. (001) ; **lé groussè zhan** (002 SAX 103b-16, 081).

**B2))** les jeunes gens, la jeunesse : **lô jwin-no** ou **lô jwéno** nmpl. (001), **lou djwîn-ne**.

**B3))** « Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs » : **brâve zhen** fpl. (001), **bravô mou-ndô** (286).

**B4))** cette personne, cet individu, cet homme, cet enfant, ce personnage..., (ne s'applique jamais à un animal) : **ô kôr itchi** [ce corps-ci] ms. (Saint-Martin-de-la-Porte 203).

**C1))** pi. nég., personne // nul // aucun homme ~ (ne ...), (placé avant le v.) ; (ne ...) ~ personne // aucun homme, (placé après le v.) : (**ne ...**) **NYON** (001, 003, 004, 017, 025, 026, 027, 028, 038, 041, 081, 153, 173, 188, 214, 215, 217, 220, 228, 273, 320, 328, Arthaz, Bellevaux 136, Bonneval en Tarentaise 378, Bourg-Saint-Maurice, Celliers, Chaucisse, Habère-Poche, Magland, Saint-Jeoire-Prieuré, Sixt-Fer-à-Cheval, Viuz-la-Chiésaz RFB, MSM), **nyou-n** (187, Tignes), **nyouhn** (Mâcot-la-Plagne 189), **nyoune** (Faeto 293b), **nyunh** (203), (en savoyard, ce pronom, quand il est sujet, veut toujours le v. au pluriel, sauf à Montagny vers Bozel ; quand il est cod. d'un v. à un tc., il se place entre l'auxiliaire et le pp.), R. 1b ; **ma-nkoune** (293a) ; E. Ne, Part, Plus. @ Je n'ai vu personne : **d'é nyon vyou** (001), **d'è nyunh vyò** (203), **l'èye nyouhn vyou** (189). @ N'est-il venu personne : **it é nyunh venu** (203), **y è nyon mnyu** (001). @ Il n'y a personne : **y a nyon** (001, 188).

**C2))** personne // nul ~ n'est capable de // ne saurait // ne peut, (+ inf.) : **y a nyon à** [il n'y a personne à] (002, 081).

**C3))** il n'y a personne : **y a pâ nyon** (026), **y a nyon** (001, 378), **i n a min** (081).

**C4))** il n'y a plus personne : **y a p'nyon** (026), **y a plyè nyon** (001).

**C5))** il n'y a personne d'arrivée // personne n'est arrivée : **i n a min d'arvâ** (081), **y a nyon d'arvâ** (001).

**C6))** on n'a vu personne : **on n'a nyon vyou** [on n'a personne vu] (001, 081).

**C6a))** je n'ai vu personne : **dz ê nyon vyeu** [je n'ai personne vu] (378).

**C7))** plus personne ne ... : **pâmé nyon ...** (001, 214).

**D1))** adv., en personne : **in prôpro** (228).

**E))** personnages imaginaires destinés à faire peur aux enfant, pour leur éviter des accidents : Croque-mitaine, Lutin, Pauvre.

**E1))** (génie qui vit dans l'eau ; pour que les enfants ne s'approchent de la Dranse) : **mâshe-kruta** nf. (081).

**E2))** (génie qui explique les bruits suspects) : **shawfaton** nm. (081).

**E3))** (génie diabolique et invisible qui cherche à envoûter les habitants d'une maison) : **folaton** nm. (081).

--R. 1a-----  
- **kèko** < all. DUD *keck* = **krâno** [courageux] <> **kinko** [oncle] (chez les gbaya de République Centrafricaine, c'est le frère aîné qui devient chef de famille à la mort du père) <> fr. *cheikh* / *chèk* [chef de tribu arabe] < ar. NDE *chaikh* [vieillard] : < idg. DUD *gwei-* [vie] / ie. DEF *gweyê* [vivre] > gr. *zên* [vie] / gr. *bios* [vie] / l. *vivere* [vivre].

--R. 1b-----  
- **nyon** < prov. *negum* / afr. *negun* / it. *nessuno* / cat. *ningù* < lat. *ne(c) unum*

PERSONNEL adj. **parsonèlo** (Albanais) / **pèrsonèlo** (FEN), **-a, -e** ; ladv., **par** ~ **mai** /// **tai** /// **lui** ... (pour moi /// toi /// lui ...) ; E. Impôt.

PERSONNEL nm. => Personne.

PERSONNELLEMENT adv. **parsonèlaman** (Nord FEN), **parsonèlamê** (Albanais), **pèrsonèlaman** (FEN).

PERSPECTIVE nf. => Vue.

PERSPICACE adj. => Fin (adj.).

PERSPICACITÉ nf. => Finesse.

PERSUADÉ adj. **konfyân**, **-ta**, **-e** (Morzine) ; => Sûr.

PERSUADER vt., convaincre : **ptâ dyê la tэта** [mettre dans la tête] vti. (Albanais 001) ; **inrôshé** (Arvillard) ; **parsuadâ** (Villard-sur-Thônes), **parchuadâ** (FEN), **pèrsuadâ** (Pays Gavot FEN). @ Il veut nous persuader que son idée est bonne : **é vû no ptâ dyê la tэта k' son-n' idé z è bona** (001).

**A1))** être persuadé (que) : **avai dyê la tэта (kè)** [avoir dans la tête], **s'êtrè ptâ dyê la tэта** [s'êtrè mis dans la tête] (001).

**A2))** persuader quelqu'un de collaborer avec soi : **sè ptâ kâkon dyê la fata** [se mettre qq. dans la poche] (001).

PERTE nf. **pérda** (Saxel 002), **pérta** (Giétaz 215, Villards-sur-Thônes), **pêrta** (Albanais 001).

**A1))** perte de temps, ce qui fait perdre du temps : **pértan** [*perd-temps*] nm. (002).

**A2))** perte, défaite, déconfiture : **kakalya** (Arvillard 228).

**B1))** ladv., à perte de vue, immense : **à pérta de hyuva** (215), **à pêrdre lou jû** (228), **ké nê finyai pâ** [qui n'en finit pas] (001).

**C1))** v., causer une perte, provoquer un préjudice, mettre en retard : **portâ pérda** (002).

**C2))** vendre ou travailler à perte, être perdant : **ê-n êtrè d'sa fata** [*en êtrè de sa poche*] (001), **êtrè oblijà dè ptâ la man à sa fata** [êtrè obligé de mettre la main à sa poche] (001).

PERTINENT adj., juste, approprié : **k'tonbe byê** [qui tombe bien] (Albanais 001).

**A1))** convenable : **km'é fou** [comme il faut] (001).

PERTUIS nm. => Trou, Fumier.

PERTURBATION nf. **parto(r)bachon**, **partrobachon** (Albanais), **parturbachon** (Villard-sur-Thônes).

PERTURBER vt. **parto(r)bâ**, **partrobâ** (Albanais), **parturbâ** (Villard-sur-Thônes) ; => Déranger, Troubler.

PERVENCHE nf. **parvinshe** (Albanais), **floranse** (FEN), *violette des sorciers* (Gruffy AVG 329).

PERVERSION nf. **parvarchon** (Albanais).

PERVERSITÉ nf. **parvarsitâ** (Albanais) ; **vicho** [vice] (001, Villard-sur-Thônes).

PERVERTIR vt., corrompre, vicier : **parvarti** gv. 3 (Albanais, Saxel) ; **gâtâ** [gâter] (001, Villard-sur-Thônes).

PESAGE nm. **pèzazho** (Albanais 001b, PRL), **pzazho** (001a).

PESAMMENT adv. => Lourdement.

PESANT adj. => Lourd.

PESANTEUR nf., **pèzantò** ou **pèzantyò** (Albanais 001b), **pèzantyeu** (001a, Villard-sur-Thônes) ; E. Estomac, Lourdeur, Poids.

PESÉE nf. (action de peser) ; quantité de ce qui a été pesé en une seule fois : **pzâ** (Albanais 001b), **pèzâ** (001a, Annecy 003, Chambéry, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-de-Belleville, Saxel, Thônes 004, Villard-sur-Thônes), **pèzâye** (GEX).

**A1))** pesée, poussée, (sur un levier pour soulever, déplacer ou culbuter un corps lourd) : **égro** [aigre] nm. (003, 004, Genève, Balme-de-Sillingy, Montricher, Saint-Jorioz) ; E. Levier.

PÈSE-LAIT nm. => Balance.

PESER vt./vi., évaluer le poids ; vt., réfléchir (= peser le pour et le contre) : **pzâ** (Albanais 001b), **pèzâ** (001a, Annecy, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Giétaz, Mercury, Mieussy EFT 228, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Français - Savoyard 1595

Saint-Jean-de-Belleville, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), C. **péze** [(il) pèse] (001, 004, 228, Bourg-Saint-Maurice, MSM) ; E. Digérer, Pénible.

**A1))** peser // être ~ trop lourd : **pèzâ on plô** vi. (228).

**A2))** peser de tout son poids : **pèzâ leur leur** vi. (228).

**A3))** peser le pour et le contre : **pèzâ lou dvan é lou daryé** [peser les devants et les derrières] (228).

PESEUR n., personne qui pèse : **pejeû** (Faucigny FEN) / **pèzeu** (Albanais) / **pezyeû** (FEN), **-za, -e**.

PESETTE nf. fl. => Vesce.

PESON nm. => Balance.

PESSE nf. fl. => Sapin, Épicéa.

PESSIMISTE adj. **pèssimisto, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

PESTE nf. (épidémie) ; personne ou chose pernicieuse ; poison : **PÉSTA** (Albanais 001b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pèsta** (001a, Annecy, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel, Ruffieu-en-Valromey, Saxel, Table) ; E. Poison.

**A1))** la peste noire : **la pésta naira** (001).

PESTER vi. **rmonyé** (Arvillard 228), **ron-nâ** (Albanais 001) ; **pèstâ** (001, Villards-sur-Thônes). @ Pester contre (qq.) : **rmonyé** / **ron-nâ** ~ **apré** (228 / 001).

PESTICIDE nm. **PÈSTISSIDO** (Albanais 001, Annecy, Reignier) ; **pwaizon** [poison] (001).

PESTIFÉRÉ an. **pèstifèrâ, -â, -é** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PET nm., vents ; bruit, éclat : **PÈ** (avec bruit) (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Morzine, Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), R. => Péter ; **flyâ** (avec l'odeur) (001), R. l. *flare* => Souffler, D. => Chiendent, Sentir.

**A1))** personne qui émet souvent des vents bruyants : **pètré, -ala, -e** n. (001).

**A2))** vesse, pet sans bruit mais fétide : **vèssa** nf. (001, 002, 003, Albertville 021, Gruffy, Saint-Paul-en-Chablais 079, Thônes 004, Trévignin 112).

**A3))** vesseur, personne qui émet souvent des vents discrètement : **vèsré, -ala, -e** n. (001).

**A4))** vesse de loup, lycoperdon, (*polyparus officinalis* ; utilisé pour guérir les brûlures) : **VÈSSA** ~ **D'LO** (001b) / **d'low** nf. (004, 079b) / **d'law** (112) / **de leu** (001a, 021) ; **pè d'low** nm. (079a) ; **femè** nm. (Beaufort), R. Fumée ; **turèt** nm. (Aime).

PÉTAFINE nf. => Fromage.

PÉTALE nm. : **PÉTĀLA** nf. (Albanais) || **pétalo** nm. (Bonneval en Tarentaise), R. g. DEF *petalon* [feuille] < *petalos* [étendu et plat] => Vain.

PÉTANQUE nf. **pétanka** (Albanais).

**A1))** joueur à la pétanque : **pétakré, -ala, -e** ou **pétankeu', -euza, -e** (Albanais).

PÉTARADER vi. **pétayadâ** (Arvillard), **pètaradâ** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes).

PÉTARD nm. ; fusée (jouet) ; pistolet : **PÈTĀr** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy | Aix, Villards-sur-Thônes) ; E. => Canonnière, Effronté, Juron, Mortier, Silène, Vacarme.

PÉTASITE nf. (officinale), (plante composée) : **pâ d'âno** [pas d'âne] nm. (Chamonix) ; **pâte** nfpl. (Beaufort), **pataku** () ; **takounè** (Cordon), R. => Tussilage ; **pana-ku** () ; E. Bardane, Primevère, Tussilage.

**A1))** grosse pétasite (ressemblant à de la rhubarbe) ; adénostyle encophilla : **drousha** nf. (Morzine).

PET-DE-NONNE nm., pâte à chaux frite dans l'huile : **ptyou rà** [petit rat] (Ansigny).

PÉTÉE nf. => Quantité (Grande).

PÉTER vi., claquer, faire un bruit sec, craquer, éclater ; détoner ; tonner ; crever ; rater ; faire un pet, lâcher un pet ; tomber (lourdement), cogner (violemment) ; taper ; griller, sauter, (ep. d'une ampoule électrique) : **petâ** (Conflans, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny), **PÈTĀ** [*petar*] (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Chautagne 241, Conflans 087, Doucy-en-Bauges, Épagny,

Morzine 081, Reignier 041, Saxel 002, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, MSM), C. **pête** [(il) pète] (001, 003b, 228, 241) / **pête** (003a COD 250a25, 041), R. 1 ; E. Décliner, Enceinte, Fille, Tomber.

**A1))** vesser, péter sans bruit mais avec une odeur fétide : **VÈSSÂ** (001, 002, 003) ; E. Péteur (Vesseur).

**A2))** péter le feu, être en très bonne forme, être plein de vie : **pêtâ l'fwà** (001, 081).

**A3))** faire de petits pets par intermittence : **pétoulyî** vi. (028).

**B1))** expr., péter sur la bûche (le jour de Noël). N. Celui qui, dans la famille, n'avait pas revêtu au moins un vêtement neuf était tenu de péter sur la bûche de bois de Noël) : **pêtâ su la grôba** (087).

--R. 1-----

- **pêtâ** < DEF 510 lat. *pedere, peditum* < onom. \*pet-, \*ped- // *pif, paf* "bruit sec d'un pet, d'une claque, d'un pas dans l'eau", D. => Boue, Enfant, Lèvre (**pôta**), Neige, Pet, Petée, Péteur, Patte.

PÉTÉTOZ (montagne, forêt, paturage, friche, chalets, au sud-est de Bellevaux) npm. : **Ptêto** (Bellevaux EFT 50).

PÉTEUR n. **pêteu** (Albanais) / **pèteyêu** (Nord FEN), **-za, -e** || **pètré, -ala, -e** (Albanais, Sud FEN).

**A1))** vesseur, personne qui vesse souvent : **vèsré, -ala, -e** n. (001), **vèssyeu** (FEN) / **vècheu** (Faucigny FEN), **-za, -e**.

PÉTILLANT adj. (ep. des yeux) : **traluijin, -ta, -e** [brillant] (Arvillard) ; **kè brilyon** [qui brillent] (Albanais) ; **pétilyin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

PÉTILLEMENT nm. **pétilyamin** (Villards-sur-Thônes).

PÉTILLER vi., pétouiller, fuser, éclater à plusieurs reprises avec un petit bruit : **pétalyî** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy), **pétalyé** (Arvillard, Chambéry), **pétolyî** (001).

**A1))** pétiller : **pétlyî** vi. (001), **pétilyî** (Villards-sur-Thônes).

PÉTIOLÉ nm. : **kava** [queue] nf. (Albanais, Cordon) ; **manzho** [manche] nm. (001).

PETIOT an. => Petit.

PETIT an., petiot ; modeste ; bref, court ; micro- ; discret ; bas, minable ; nm., petit d'un animal nouveau né ; nm., (petit) enfant, gamin, gosse ; bébé ; nf., gamine, gosse, même, petite fille, fille, fillette : **pchu** (Petit-Coeur 320b) / **PTYOU** (Aix, Albanais 001dA, Albertville 021c, Alex 019, Annecy 003, Arvillard 228b, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153b, Chambéry 025b, Chautagne, Contamines-Montjoie 282c, Cruseilles, Grand-Bornand, Habère-Poche 165b, Houches, Leschaux, Marlens, Mercury 220c, Reignier, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Ours, Saint-Ferréol, Saint-Maurice-de-Rumilly, Table, Thoiry, Thônes 004, Thonon, Viviers-du-Lac, Villards-sur-Thônes 028b, MSM) / **petyou** (021b, 025a, 165a, 228a, Montendry, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Pierre-d'Albigny 060b) / **petchi** (Flumet) / **petji** (060a) / **petsi** (Combloux EFT 280) / **ptchu** (Esserts-Blay) / **ptyu** ou **petyu** (021a, 282b EFT 283, Marthod 078) / **pti** (028a, 220b, Aillon-le-Vieux 273b, Attignat-Oncin, Billième 173b, Boège 035b, Doucy-en-Bauges, Saint-Maurice-de-Rotherens 312b, Saint-Vital 140b, Saxel 002b, Vinzier) / **peti** (002a, 035a, 140a, 173a, 220a, 312a, Bogève 217) / **ptchôt** (pl. **ptchô**) (Lanslevillard 286b) / **ptchou** (001cB, 153a, 273a, Compôte en Bauges, Motte-Servolex 062b) / **ptchyou** (001bC, Entremont-le-Vieux) / **ptchu** (320a, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers, Esserts-Blay, Saint-Jean-de-Belleville) / **ptsou** (Arith en Bauges 309b, Billième 173b) / **pchou** (Marlens) / **psou** (173a, 309a, Contamines-Montjoie) / **tchou** (062a, Côte-d'Aime 188, Peisey-Nancroix 187) / **TYOU** fa. (001a, 003, 004, 224) / **tchi** (ep. des choses) / **tchô** (ep. des enfants) (Montagny vers Bozel 026), **-TA, -E / -è** (220) || **ptsj** (Cordon 083b, Megève 201b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b) / **petsj** (201a, 214a) / **ptchi** (083a, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b) / **petchi** (125a) / **ptsou** (282a) / **ptyi** ou **petyi** (Giétaz 215b) / **petyeu** (215a), **-DA, -E** || **péssou** ou **péssou** (Samoëns, Taninges) / **pouyo** (002, 217) / **pouro** ou **pour** (Boège, Morzine, Gets, Samoëns, Vernaz EFT 164), **-A, -E** ||

**pwiyou**, -o, -a, -è (Mâcot-la-Plagne) || **peti** m. (215), **pétchit** s. ou **tséti** dc. (Bessans MVV 483), **petsou** (Aoste JER) || fs., **pô-a** (Tignes), **pôhha** (188), **petchôto** (ep. d'une enfant) (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **petsôda** (214) || **ptyota** f. (Aussois) / **ptyouda** (Giettaz 215), -E, R. 2 ; E. Pauvre, Peu, Poule.

- ms. dv., **PTYOUT** (001, 003, 004, 021b, 228) / **petyout** 021a, 025), **ptit** (002, 028, 035, 173), **pouy'** (002).

- mpl. dv., **PTYOUZ** (001, 003, 004, 021b) / **petyouz** 021a, 025), **ptiz** (002b, 028, 035, 173), **petiz** (002a), **ptchuz** (378), **ptsouz** (173), **tchiz** (026).

- fs. dv., **PTYOUT'** (001, 003, 004, 021b, 025b) / **petyout'** 021a, 025a), **petyut'** (078), **ptit'** (002, 035, 173), **pouy'** (002), **psout'** (173).

- fpl. dv., **ptchoutez** (153), **ptyoutèz** (001), **ptítez** (002) ; E. Courtaud, Peu, Pierre. @ Un court (bref ou petit) moment (instant), un petit laps de temps : **on ptyou momé** (001).

**A1))** petit, menu, fin, mince, fluët, épais, frêle, grêle, maigre, léger (ep. d'une étoffe, de graines, du bois, d'une voix...) : **prin**, **prin-na** (003, 026) ou **prinma** (001, 002), -e adj. || m., **prin** (Chaucisse) ; E. Argent, Bête, Bois.

**A2))** trop petit pour la cavité à laquelle elle est destinée (ep. d'une pierre qui doit servir à la construction d'un mur) : **mégro**, -a, -e [maigre] (002).

**A3))** petit, petit enfant, enfant : **épyu** nm. (083).

**A4))** tout petit, tout petiot, mignon, petit bébé : **PTYOLÈ** an. (001 AMA FON) / **petyolè** (021), -TA, -E || **ptyolin**, -na, -e (001 BEA, 003 DES) / **ptseulin** (173), R. 2.

**A5))** petit, menu, chétif, sans vigueur, mauvais, rabougri, maigrichon, (ep. d'une personne ou d'une chose) ; gamin, enfant : **krwé** inv. (021, 025, 188, 220, 261, 273, Arith en Bauges, Drumettaz), **krwê** (378), **kreûè** m. (203) || **krwé** m., **krwéla** fs., **krwélé** fpl. adj. (173) || **krouyo**, -e (Samoëns), R. 1 ; **pouyo**, -e (Arthaz).

**A6))** petit d'un animal, spécialement de la chèvre et du chamois : **pouro**, -a, -e [pauvre] (Chablais).

**A7))** petite femme fluette : **borota** ou **borîre** nf. (020), R. => Ventre ; E. Gros.

**A8))** homme de petite taille : **boyo** nm. (003).

**A9))** le plus petit : => (le) Dernier-né, (le) Benjamin.

**A10))** petit et trapu : **raboulô** nm. (Épagny).

**A11))** tout petit, très petit : **to ptyou** (001, 028) ; **rikiki** inv. (001, 173).

**A12))** mon petit, ma mignonne, ma gentille, ma courtoise, (terme de tendresse adressée à une jeune fille) : **ma korta** (001 BEA).

**B1))** adv., petit à petit : => Peu à peu.

**C1))** v., rester petit (ep. des grains de raisins, de céréales, qui n'ont pas eu la grosseur ordinaire) : **krintâ** vi. (Genève), D. => Épi, Grain, Poule, Raisin, Secouer, Vanner.

**C2))** rendre plus petit, devenir plus petit : => Rapetisser.

**D))** v., mettre bas, faire son petit ou faire un petit, faire ses petits ou faire les petits:

**D1))** (ep. des animaux en général) : **fère son ptyou** [faire son petit] vi. (001) ; **fère lô ptyou** [faire les petits] (001), **fâre lou pti** (083), **fêre lou ptchu** (378) ; **fâre sô ptchou** [faire ses petits] (062), **fère sô ptyou** (001) ; **ptâ ba** (001), **ptâ bâ** (153).

**D2))** chevrotter, chevetter, chevretter, faire les cabris, mettre bas, (ep. d'une chèvre ; généralement deux cabris, pendant le mois de février) : **kabrotâ** vi., C. **l'kabrotê** [elle chevrette] (001), **kabrolâ** (FEN), **stévrotâ** (021), **shèvrotâ** (004, 028), **tyèvrotâ** (002), E. Neige ; **bèlotâ** fa. (002) ; **fère lô kabri** [faire les cabris] vi. (généralement deux) (001), **fâre lou shevro** (083), **fère lou tsèvrô** (378).

**D3))** mettre bas (ep. d'une truie) : **kalyonâ** vi. (001), **kalyènâ** (021, 028), **kalyatâ**, R. => Porc, D. => Saleté, Travailler.

**D4))** vêler, (ep. d'une vache) : => Vêler.

**D5))** pouliner, (ep. d'une jument) : **poulinâ** vi., **polyan-nâ** (002, 125), **polyênâ** (001b), **polyin-nâ** (001a, 028, 214).

**D6))** agneler (ep. d'une brebis) : **fâre louz anyé** vi. (083, 282) ; **ANYÈLÂ** vi. (001, 003, 004, 028, Côte-d'Aime), **ANYÈLÂR** (Sainte-Foy-Tarentaise), **anyèlêr**

(Montricher) ; E. Accoucher.

**D7))** lapiner, (ep. d'une lapine) : **lapinâ** vi. (001).

**D8))** chatter, (ep. d'une chatte) : **shatâ** vi. (001).

--R. 1-----

- **krouyo** / patois du Jura et de Suisse *croille* / *crouille* [vaurien, crapule] / afr. *croi* [dur, cruel] / ait. *croio* [mauvais] / airl. *cruaid* [dur, cruel] < gaul. DFG 110 (cruel) *croudio-* < ie. \**kreuH* [chair crue, sang] / airl. *cru* [sang versé] / sc. *kravis* [viande crue] / lat. *crudelis* [cruel, sui aime le sang], D. => Appétissant (Pas), Avare, Bête, Chétif, Crozet, Dernier-né, Enfant, État, Humide, Limace (**kwatron**), Maigre, Mauvais, Méchant, Pomme (croison), Santé, Valeur, Vilain.

--R. 2-----

- **ptyou** < blat. ROU *pittulus* < vlat. NDE 557b en 775 *pittus* < oe. \**pitt-*, \**pik-* => Piquer, D. => Couche (**pyé**).

PETIT-BORNAND-LES-GLIÈRES (LE) nv., appelé autrefois Bornand, puis Le Petit-Bornand, (CO, ct. Bonneville, Massif des Bornes, Haute-Savoie), R. < celt. *Born* [Tertre, Mont, grotte ; source » rivière : **Lè Ptyou-Bornan** (Albanais, Reignier, ECB) ; Nhab. Borniand ; Shab. **lou Plédyeû** ou **lou Plédyeu** [les plaideurs] (GHJ 132, MIQ 18, PDR 220).

- N. : Village natal de Guillaume Fichet, né le 16 septembre 1433, études à la Roche-sur-Foron, Avignon, la Sorbonne, docteur en théologie, prieur (recteur) de la Sorbonne en 1465, recteur de l'université de Paris en 1467, introduit en 1464 l'imprimerie à Paris et la vulgarise en France avec Jean Heynlin, puis camérier du pape Sixt IV et cardinal, mort en 1478 ou 1480.

PETIT-COEUR nv. (Savoie) : **Pcho-Kouér** (Petit-Coeur 320), **Ptcho-Kour** (Esserts-Blay DPE 98a), R. **kour** < **korti** [jardin potager] ; E. Grand-Coeur.

- N. : Rattaché en 1972 à la commune de la Léchère ; son ancien nom avant le décret de la Convention nationale du 25 vendémiaire de l'an II était *Saint Eusèbe de Coeur*.

A)) Les hameaux :

A1)) La Cudraz (hameau) : **La Kwédra** (320) ; nhab. : **kwédru** m. (320).

A2)) La Motte (anc. La Motaz) (hameau) : **La Mota** (320).

A3)) Monlençon (hameau) : **Molanson** (320).

A4)) Id., **La Pijèta** [La Pigettaz], **La Konba** [La Combe], **Le Dou de la Mota** [Le ... de la Motte], **Lè Pèrètè** [Les Perrettes], **Le Krètèt** [Le Crêtet], **La Tnyârda** [La Taverne], **Le Tsatelâr** [Le Châtelard], **Lèz Épinyé** [Les Épignères = prunelliers] (320).

PETIT-DÉJEUNER nm. **dédyon** (Albanais).

PETIT-DÉJEUNER vi. **dédyon-nâ** (Albanais).

PETIT-ENFANT nm. **ptyout-êfan**, plur. **ptyouz-êfan** (Albanais), **ptchuzêfan** (Bonneval en Tarentaise), **ptit infan**, plur. **ptiz infan** (Villars-Thônes) ; **ptyou mnyà** (Thonon).

PETITE-FILLE nf. **ptyoutaflyè** (Albanais), **ptsidaflyeu** (Cordon), **ptitafilye** (Villars-Thônes), **ptchutafyeu** (Bonneval en Tarentaise) ; **flyûla** (Vaulx).

PETITEMENT adv. **ptitamin** (Villard-sur-Thônes), **ptyoutaman** (Reignier).

PETITE-NIÈCE nf. **ptitanîfe** (Villard-sur-Thônes), **ptchuta-nyéssa** (Bonneval en Tarentaise).

PETIT-FILS nm. **ptyougarson** (Albanais), **ptchugarson** (Bonneval en Tarentaise), **ptsigarson** (Cordon), **ptyouflyu** (Vaulx), **ptitinfan** (Villard-sur-Thônes) ; **flyû** (Vaulx).

PÉTITION nf. **pétichon** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

PETIT-LAIT nm., lactosérum, liquide qui se sépare du lait caillé, résidu liquide de la fabrication du fromage (de type gruyère ou de la tomme), liquide qui s'égoutte de la faisselle : **la'tâ** (Billième), **lâtâ** (Saint-Jean-de-Belleville), **létâ** nf. (Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Faeto, Peisey-Nancroix), **LÊTÂ** (Albanais, Annecy JAG, Balme-de-Sillingy, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes 004b), **laitâ** (Albertville,

Bonneval en Tarentaise 378, Conflans, Arvillard, Leschaux), **lêtyà** (004a, Menthonnex-sous-Clermont, Morzine, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes), **lêityeu** (Gets), **lêytâ** (Lanslevillard, Tignes), R. => Lait ; **mityà** nf. (Taninges) ; **pranta** nf. (Cordon), **printa** (Montagny vers Bozel, Palognan-Vanoise 275) ; **lapyà** nf. (Sixt-Fer-à-Cheval BPM 42) ; **blêta** nf. (Côte-d'Aime) ; **lait clair** ; E. Babeurre, Beurre, Lait, Sérac.

**A1))** mets à base de petit-lait et qui se prépare un peu comme la **létâ** [sérac] de la vallée des Arves : **tranchon** nmpl. (275).

**B1))** v., cailler (ep. du petit lait) : **tranché** (378).

--R. 1-----

- **lêtâ** < sav. FRS *laita* / fp. PPM *lèita* < lat. SOR 530 \**lactata* => Lait.

PETIT-MUSCAT nm. => Poire.

PETIT-NEVEU nm. **pti-nèveu** (Villards-sur-Thônes), **ptchu-nèvaio** (Bonneval en Tarentaise).

PETIT-RUSSIEN an. **Ptyou-Russyin**, **Ptyouta-Russyin-na**, **Ptyoute-Russyin-ne** (Albanais).

PÉTOIRE nf. => Canonnière.

PETON nm. => Pied.

PÉTOUILLER vi. **pètolyî** (Albanais), **pètoulyî** (Villards-sur-Thônes) ; => Péter, Pétiller.

PÉTRIER fam. **Ptrî, -re, -e** (Albanais).

PÉTRIFIÉ adj. : **raido m'on-na pîra** [raide comme une pierre] ms., **raido mè d'pîre** [raides comme des pierres] mpl. (Albanais).

PÉTRIFIER vt. **pétrifyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **shanzhî ê pîra** [changer en pierre] (001).

PÉTRIN nm., **pâtîere**, table-huche-pétrin (en bois...), huche servant également de table à manger, de pétrin, de garde-manger pour le fromage et le pain, de bac pour ébouillanter le cochon afin de lui faire perdre ses poils ; maie : **anpâtîre** nf. (Saxel 002, Samoëns 010b), **pâtîre** (010a, Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **pâtsére** (Billième 173), **pâtyére** (Albertville, Arvillard 228, Chambéry, Déserts MIQ 21 CPS 212), **preuhhen** (Saint-Pancrace), R. Pâte ; **mé** [maie] nf. (010, 028, 173, 228, Côte-d'Aime, Samoëns, Ruy-Monceau en Isère), **méye** (Faeto), **mai** ou **mê** (010, Pays Gavot FEN, Saint-Gervais), **mê** (Esserts-Blay), **mèt** (Lanslevillard, Saint-Martin-de-la-Porte), R. 1a ; **ârtsa** [coffre] nf. (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **ârtsé** (Bessans 128 MVV 312), R. 2 Arche ; **grîyè** nm. (173) ; **pétrissoir** nm. (), R. Pétrir ; E. Bateau, Table.

**A1))** petit pétrin en bois, petite huche ; (en plus à Samoëns) creux en montagne ; (en plus à Annecy) l'un des deux canaux-déversoirs du lac qui passe sous le Pont des Amours : **vassé** nm. (002, Annecy, Boège), **wakhé** (010, Sallanches), **waché (du pan)** (Cordon), R. 1b ; **ârtsêta** nf. (128 MVV 317), R. 2

**A2))** pétrin mécanique : **pétrin mékaniko** nm. (001).

--R. 1a-----

- **mé** / afr. DHF 1613a (Pétrin) *maie* / aprov. *mag* {*adj*} / it. *madia* (/ basq. DEZ 700 *maida*) / b. *mahain-a* [table] / aprov. *mastra* (< gr. *maktra* [pétrin]) < lat. BW1 480 *magidem* acc. < *magis* [sorte de plat] » sorte de pain » pétrin] / *magida* [gran plat] < gr. *magis* [pâte à pain] => Masse.

--R. 1b-----

- **vassé** < lat. *vascellum* [petit vase] => Bassin, D. => Tombeau, Vassé.

PÉTRIR vt., faire (préparer) de la pâte (à pain, à gâteau), empâter : **anpâtâ** (Cordon 083A, Reignier, Saxel), **êpâshâ** ou **êpârâ** (Montagny vers Bozel), **êpâtâ** [empâter] (Albanais 001b, Albertville 021b, Balme-de-Sillingy, Billième), **inpâtâ** (001a, 021a, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **înpâtâ** (Bonneval en Tarentaise), **ihnpashâ**, **pa-â** (Aussois), **pahâ** (Bessans), **pâtâ** (Arvillard, Chambéry, Faeto), R. Pâte ; **pétri** gv. 3

(028, Esserts-Blay, Saint-Pancrace 243), **pétrir** (083B), C. **pétrisso** [(je) pétris] (243), R. 1 ; E. Malin.

**A1))** pétrir, malaxer, (de l'argile) : **brafâ** [brasser] (001) ; **malaksâ** vt. (001).

**B1))** n., planche à pétrir : **torna-a** nf. (Bessans).

**B2))** local où les familles viennent pétrir le pain : **pâtèrie** nf. (Saint-Martin-de-Belleville).

--R. 1-----

- **pétr**i < afr. DHF 1613a *pestrir* < blat. *pistrire* < *pistris* [boulangère, celle qui fait le pain] < lat. *pinsere* [piler, broyer] / *pistrinum* [endroit où l'on broie le grain dans un mortier au moyen d'un pilon] < ie. DEF 511 \**peis-* / sc. *pinashti* [il écrase] et *pištáh* [écrasé] / sl. *přxati* [pousser, heurter] / gr. *ptissein* [écraser avec un pilon], D. => Écraser, Pétrin.

-----  
PÉTRISSAGE nm. **êpâtazho** ou **inpâtazho** (Albanais).

--N.-----

- À Saint-Martin-de-Belleville, le pétrissage se fait avec de l'eau chauffée, à la pâtèrie, d'abord à la main, souvent par les mères de familles, puis il est approfondi avec les pieds par un homme. Moyen très efficace et peu fatiguant (HPN 16).

-----  
PÉTROLE nm. **pétrolo** (Albanais 001 AMA, Annecy, Arvillard, Attignat-Oncin, Gets, Montvalezan, Saxel, Table, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

**A1))** premier pétrole mis dans les lampes à pétrole : **pétrolina** (001).

PÉTROLETTE nf. ; (nom donné aux premières motos à courroie) : **pétrolèta** nf. (Albanais) || nm., **pétrolè** (Villards-sur-Thônes 028) ; **tapaku** [tapecul] nm. (028).

PÉTROLIER an. **pétrolyé** / **-î, -re, -e** (Albanais).

PÉTRONILLE pf. (fête le 31 mai) : **Pétronilye** (Albanais, Reignier).

PÉTRUS pm. **Pétrus** (Albanais).

PEU adv. **folerâ** [folie] (Taninges 027), R. 2 ; **guéro** [guère] (Albanais 001, Cordon 083, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **wéro** (027, Chamonix 044), **wira** (Sallanches 049), R. 7 ; **pû** (001, 028, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Combe-de-Sillingy 018, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Thônes 004), **POU** (002, 083, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albertville 021, Arvillard 228b, Attignat-Oncin 253, Bellevaux 136, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025b, Compôte en Bauges 271, Côte-d'Aime 188, Cruseilles, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne 189, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Peisey-Nancroix, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **pô** (025a, Aussois 287, Bessans, Conflans 087, Lanslevillard), **peû** (214b), **pweu** (Esserts-Blay 328), **pweû** (214a, Beaufort, Cohennoz, Gièttaz 215b, Marlens 316), **pwu** (215a), **pyo** (228a, Table 290) ; **pâ dè trwé** [pas de trop] (Côte-d'Aime 188), **pâ d'tro** (001) ; **pâ byê** [pas bien] (001) ; E. Assez, Bêtise, Combien, Donc, Enfin, Environ, Insignifiant, Juste, Ne, Peine, Près, Prier, Quantité.

**A1))** très peu : **guéro** (001), R. 7 ; **zhin** [rien, presque rien, pour ainsi dire] (173).

**A2))** très très peu : **guéro guéro** (001), R. 7.

**A3))** pas beaucoup, pas tellement, peu, assez peu : **pâ on mwé** [*pas un tas*] ladv., **pâ d'mwé** [*pas des tas*] (001) ; **pâ guelyò** (002), **pâ véro** (Lanslevillard), R. 7 ; **pâ talamê** (001), **pâ télamê** (173).

**A4))** peu de chose : => Rien.

**A5))** un peu, un brin, un tantinet ; légèrement : **du pu** ladv. (018), **on pu** (001 AMA BEA, 003, 004), **on pou** (017, 021, 025, 041, 220, 228b, 310), **on pô** (025), **un pou** (Jarrier), **u-n pou** (Saint-Pancrace), **on pweu** (328), **on pweû** (215, 316), **on pyo** (228c, 290b), **on pyô** (290a), **u-n pô** (287), **on pti pu** (028) ; **folerâ** (027), R. 2 ; **na mi** ou **nami** (173b), **NA MÏTA** (001 BJA, 002, 003, 004, 020, 028, 041, Bonneville, Chautagne, Cruseilles, Habère-Poche 165, Loisin, Monnetier-Mornex, Scionzier,



Vaulx), **namīta** (MSM) || **dé mīte** (002) || **on milyon** (001 PPA., Alex, COD 255a19, Vaulx), **on miyon** (173a), R. 1a ; **ON BOKON** [un morceau] (001, 083, 136, 165, 188, Boège FEN, Contamines-Montjoie, Houches, Magland, Morzine 081, Samoëns, Thonon, Verchaix) ; **na varba** (083, Megève 201b, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **na vēr** (114), **na vērba** (201a, 214), **na vorta** (Petit-Coeur), **na warba** (081) || **na vwêra** (Drumettaz, Marlens), **an vouya** (Peisey-Nancroix), **an vwīnya** (189), **on vouya** (Côte-d'Aime), **na wéra** ou **on-na wéra** (021, 025, 027, 044, 114, 224, 271, 273, 310, Bellecombe-en-Bauges, Marlens, Sainte-Reine), **na wêra** (165, Arith en Bauges, Cran-Gevrier 304, Gets, Saint-Ferréol), **na vwir** (201b), **na wīra** ou **on-na wīra** (021, 049, 201a, Praz-sur-Arly), **na vwīra** (Bourg-Saint-Maurice 074), **na wīta** ou **na vwīta** (026, 125, 214, 215, Flumet), **na vwīrta** (328, 378) || **on wéron** ou **on wiron** (021), **on wêron** (001, Méry), R. 7 ; **on bregon** nm. (025), **on borzinh** (Esserts-Blay 328b) || **on-na brīza** (025), **na brīza** (253), **na brija** (228), **na borka** (328a), R. 1b ; **n'anzhyunra** (Magland) ; **on kou** (001, 290) ; **on tro** [un morceau] (201) ; E. Moment.

**A5a))** un peu d'eau : **na gota d'édze** (083).

**A5b))** un peu mieux : **na wīta myu** (215) ; **on milyon myeu** (001).

**A6))** un peu plus : **on milyon mé** ou **on milyon d(è) plyè** (001), **on pyo mé** (228), **na wīta pmé** (026), **na vwīra pi lon** [un peu plus long] (074).

**A7))** aussi peu, si peu : **aspu** adv. (001), **aspou** (002), **aspweû** (214).

**A8))** très peu, si peu : **aspou** adv. (002), **as pû** (001), **si pou** (025) ; **byê pu** (001) ; **plan on dér** [plein un dé à coudre] ladv. (002).

**A10))** très peu à la fois, au compte goutte, (comme à regret) : **à lèsh-dai** [*à lèche-doigts*] ladv. (002), **pu à kou** (001).

**A11))** très peu de choses, si peu de chose, pas grand chose, si peu, presque rien, autant dire rien, à peu près rien ; légèrement : **guéro awé ran** [guère avec rien] (002), **guéro awé rê** (001) ; **pâ gran chûza** (001) ; **ke ran** [que rien] (002).

**A11))** un tant soit peu : **tan si pu** (018), **tan si pou** (189), **tanspu** ou **on tanspu** (028), **on tan sè pou** (173).

**A12))** très peu (+ adj.), pas (+ adj.) du tout : **ran** (002), **rê** (001). @ Ce n'est pas lourd du tout // c'est très peu lourd : **y è ran pèzan** (002), **y è rê pèzan** (001).

**A13))** qu'un peu // un peu seulement : **lamê on milyon** ou **k' on milyon** (001).

**A14))** un peu avant : **kâtye tê dèvan** [quelques temps avant] (026), **kâk tin avan** (001) ; **on milyon avan** (001).

**A15))** un peu après : **kâtye tê apré** [quelques temps après] (026), **kâk tin apré** (001), **on milyon apré** (001).

**B1))** loc. prép., un peu de (qc.) : **ON BOKON DE** [un morceau de] ; **on milyon de** (001) ; **on-na wéra de** (025, 027, 044), **na wéra de** (304), **na wīra de** (021, 049), **on wéron de** ou **on wiron de** (021), **on wêron dè** (001), R. 7.

**B2))** adv. (prép.), un peu (d'un liquide) : **on milyon (dè)** (001), **on-na ~ gota** // **tonbâ** // **lârma ~ (dè)** [une ~ goutte // tombée // larme ~ (de qc.)] (001).

**B3))** le peu, nm., la petite quantité, la petite somme : **le pou** (002), **l'pû** (001).

**B4))** un petit peu, une petite quantité, une petite partie (de qc.) : **na pouya mīta** (002), **on ptyou milyon** (001) ; **on sharyévo** [un brouillard = un nuage] (083) ; **on-na wéra** (025), **na wérta**, **na wīrta** (021 BRA.), **na wêrta** (021, COD.), R. 7.

**B5))** un tout petit peu, un tout petit paquet, un tout petit tas : **on to ptyou milyon** nm. (001) ; **on pozon** nm. (173).

**B6))** un tout petit peu chaque jour : **on melyè d'on-n ulyè** (002) ; E. Oeillet. @ Grandir un tout petit peu chaque jour (ep. d'un enfant) : **kraitre le melyè d'on-n ulyè** (002).

**B7))** rien qu'un petit peu : **rê k'on ptyou milyon** (001), **rin k'on-na wéra** (025).

**C1))** loc. cj., aussi peu que : **aspu kè** (001), **aspou ke** (002).

**C2))** si peu que, si faiblement que, pour peu que : **pou ke** loc. cj. (002.), **as pu kè, on milyon kè** (001).

**D1))** expr., peu à peu, petit à petit, progressivement, lentement, doucement, tranquillement, insensiblement, par petite quantité ; doucement, en se ménageant : à **shâ mîta** ladv. (002 SAX 142a18...); à **shâ pou** (002, 006, 025, 173, 253, Côte-d'Aime), à **shâ pû** (001, 003, 004, 028, 203), à **shâ pweu** (328), à **stâ pou** (021), à **stâ pô** (087), à **tsâ pou** (026, Moûtiers) ; **pou à pou** (189), **pû à pû** (028) ; **PTYOUT À PTYOU** [petit à petit] (001, 041, 228b), **petyout à petyou** (228a), **peti za peti** (FEN), **pti à pti** (Sainte-Reine), **de pti z à pti** (002), **ptsi à pti** (083), **ptsou à ptsou** (173), **ptyi à ptyi** (215), **pwiyou à pwiyou** (189), ; E. Brin, Deux, Par, Sou, Un (prnc.).

**D2))** un peu (de temps), peu (de temps) : **kâke tin** [quelque temps] (001). \* **Kâke tin apré la miné** [un peu après minuit] (001).

**D3))** dans peu, sous peu, bientôt : **dyan pou** (002), **dyê pu** (001) ; **bastou, bin vîto** [vite] (001).

**D4))** (un) tant soit peu, un peu, quelque peu, très peu, légèrement : **(on) tan sai ~ pou / pû** (002, 021, 025 / 001), **tan sé pou** (271), **tan sê pou** (026), **tanspou** (234, Aillon-le-Vieux), **têspô** (Lanslevillard) ; E. Quantité.

**D5))** pour un peu, de peu : **on milyon** (001). \* **On milyon é fassai bin** [pour un peu ça faisait bien // il s'en est fallu de peu] (001). \* **On milyon ~ mé // d'plyè ~ é fassai bin** [un peu plus // à un poil près ~ ça faisait bien (il y avait l'accident) = on a frôlé l'accident] (001).

**D6))** à peu près, à peu de chose près, presque, environ : à **pû pré** (001, 028), à **pou pré** (002, 026, 188, 228, 273, 310, 312), à **peû pré** (214).

**D7))** depuis peu : **daipwé kak tin** [depuis quelque temps] (001).

**D8))** et puis ~ de temps en temps // de temps à autre // accessoirement // pour dépanner // pour aider ~ il faisait le charpentier : **apwé on milyon k'é fassai l'sharpêti** (001).

**D9))** un à-peu-près : **on totubotu** nm. (028), R. Tohu-bohu.

**D10))** on ne peut pas trouver moindre (plus petit /// moins cher /// moins gros...) : **y a pâ s'pou dè fé kè sê** [il n'y a pas aussi peu de fait que ça] (173).

--R. 1a-----

- **mîta** < Miette, D. => Émietter.

--R. 1b-----

- **brîza** => Briser, Brisure, D. => Émietter (**frèzâ**), Fraise (**fré**), Frête (fl.), Miette.

--R. 7-----

- **wéro** => Guère, D. => Émietter (**wêri**), Extraire, Miette, Soupe.

PEUCÉDAN nm., peucédane (COD), impéatoire, (*peucedanum*), (plante de la famille des ombellifères) : **parsi d'montanye** [persil de montagne] (Clefs 089), R. 2 Persil ; **ôtrofa** (Villards-sur-Thônes), **ôtrufa** nf. (089).

**A1))** impéatoire des montagnes // benjoin français, (plante de la famille des ombellifères) : **parsi d'montanye** (089), R. 2.

PEUGEOT fam. (constructeur de voitures) : **PEÛJÔ**.

PEUPLADE nf. **PEÛPLYADA** (Thônes | Albanais), **puplyada** (Combe-de-Sillingy).

PEUPLE nm. **peuplo** (Saxel), **PEÛPLO** (Aix, Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes), **peûplyo** (Albanais 001), **puplo** (FEN), **puplyo** (Combe-de-Sillingy).

**A1))** peuple, foule, monde : **mondo** nm. (001) ; **folâ** nf. (001).

PEUPEMENT vt. **peûplamin** (Annecy, Thônes), **peûplyamê** (Albanais), **puplyamê** (Combe-de-Sillingy).

PEUPLER vt. **PEÛPLYÂ** (Megève, Thônes, Villards-sur-Thônes | Albanais), **puplâ** ou **apuplâ** (FEN), **puplyâ** (Combe-de-Sillingy).

PEUPLIER nm. : **POBLO** nm. (Aix, Annecy JAG, Arvillard, Chambéry, Esserts-Blay 328b, Leschaux, Samoëns, Thônes), **POBLYO** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy, Gruffy, Semine FEN), **pèblo** (Reignier, MSM), **pèblyo** (FEN), **peublo** (328a, Albertville 021, Billième 173, Cordon, Esserts-Blay, Saxel, Villards-sur-Thônes), **poblésto** (021) || **peûblo** nm. (Tréviggin), nf.

(Saint-Martin-de-la-Porte) || **peûpla** nf. (Montricher), **poupla** (Aime, Sainte-Foy-Tarentaise), R. irl. *poibleog* nf. [peuplier] ; E. Tremble.

**A1))** peuplier bâtard (au tronc tout nouveau, tout tordu, et qu'on ébranche périodiquement tous les deux ou trois ans) : **poblyo bâtâ** ou **poblyo motin** nm. (001), R. => Têtard.

**A2))** peuplier d'Italie : **peublo d'Itali** nm. (173), **poblyo d'Itali** (001).

PEUR nf., crainte, frousse, trouille, frayeur, angoisse, pétoche : **pa'** (Bellecombe-en-Bauges 153, Compôte en Bauges), **pa'r** ou **pa're** (Montagny vers Bozel), **pao** (Bonneval en Tarentaise 378), **paor** (Pays Gavot FEN), **paue** (Faeto), **peu** (Aix, Albanais 001d FON, Annecy 003c, Billième, Viuz-la-Chiésaz RFB), **peur** (Cordon 083, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes 004), **peû** (001c, 003b JAG, Balme-de-Sillingy, Châble-Beaumont, Grésy-Aix, Cruseilles, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Vaulx), **peuya** (Mâcot-la-Plagne), **pò** (001b PPA, Arvillard 228, Petit-Coeur), **pô** (Table 290), **pòi** (001a TAV), **po'** (Leschaux), **pôra** (Contamines-Montjoie), **pou** (Balme-de-Thuy), **pour** (Alex, Giétaz 215b, Lanslevillard 286, Villards-sur-Thônes 028), **pow** (Marthod), **pôw** (Tignes 141), **pu** (003a), **pûra** (Bogève, Samoëns, Saxel 002, Taninges), **pwêra** (Reyvroz), **pwêra** (Faucigny FEN), **pweu** (Chambéry 025b), **pweur** (215a, Megève), **pweû** (025a, Saint-Pierre-d'Albigny), **pwîra** (Ballaison, Morzine 081), **pwòi** (Saint-Jean-d'Arvey), **pwor** (Bauges) ; **tchouba** (141) ; **kakèta** [*caquette*] pèj. (001) ; **frousse** (028) ; **troulye** (001), **troulye** (028) ; **trakèta** nf. (001) || **trakyète** nfpl. (028) ; E. Excité.

**A1))** grande peur, grande appréhension, grande angoisse, grand tourment, affres : **âfra** nf. (004, 028), R. 2 aprov. *afre*.

**A2))** transes (causées par une grande peur) ; affres : **âfre** nfpl. (004), R. 2.

**A3))** épouvante, effroi, détresse, terreur, panique : **spavinta** ou **èspavinta** nf. (228), R. it. *spavento* m..

**B1))** v., se donner peur, prendre peur, avoir peur, être saisi de terreur : **se balyî pûra** vp. (002), **s'balyî pò** (001), **se balyî pa'** (153), **se balyé pweu** (025) ; **prandre pûra** (002), **prandre peur** (083), **prêdre pò** (001), **prindre pò** (228) ; **avai pò** (001, 228), **avai pao** (378) ; **avai la kakaye** [avoir la trouille] (028).

**B2))** craindre, avoir peur de : **avai pò de** (001, 228).

**B3))** craindre que, redouter que, avoir peur que : **avai pò ke** (001, 228).

**B4))** faire peur à (qq.) : **épwêri** gv.4 (081), C. **y épwêre louz anfe** [ça fait peur aux enfants] (081) ; **fêre pao** (378), **fêre pò** (001).

**B5))** jeter la frayeur, répandre la ~ peur // terreur : **betâr / fotre ~ la pour** (286 / 028).

**C1))** expr., je crains que... : **d'é pa' ke...** (153) / **d'é pò kè...** [j'ai peur que...] (001).

**C2))** de peur que, de crainte que, (+ subj.) : **de pô ke** (290), **dè pò kè** (001).

PEUREUX an., poltron, couard, capon, pleutre, craintif, timoré, lâche, pusillanime, foireux, froussard : **pwareu** (Billième) / **pwéra'** (Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel) / **pwérao** (Bonneval en Tarentaise) / **pwéreû** (Chambéry) / **pwéreu** ou **pwérò** (Albanais 001, Arvillard) / **pwêreu** (Annecy 003c DES, Villards-sur-Thônes 028) / **pwéreû** (Saxel 002, Sevrier) / **pwéraô** (Morzine 081) / **pwéraw** (Alex) / **pwérow** (003b, Thônes) / **pwérò** (003a, Leschaux) // **pèteû** (028), **-ZA, -E / -È** || **pwèzhòy, pwèzhòyzo, -ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **troulyâ, troulyârda, -e** (028) ; **kapon** nm. (028, Combe-de-Sillingy) ; **poltron** nm. (028) ; **koulyon** nm. (FEN), R. => Testicule ; **kwâtro, -a, -e** (001 COL).

**A1))** poltron, homme qui n'entreprend rien par timidité ou manque d'argent : **kaka-parmi** [caque-parmi] nm. (002, 028, 081), R. => Salir (Se) || n., **kakî, -îre** (FEN), R. 2 => Déféquer ; **rafolyon** (001), R. => Diarrhée.

**A2))** peureux, misérable : **kakeû, -za, -e** an. (028), R. 2.

**A3))** peureux, ombrageux, craintif, timide ; mièvre : **mivro** ou **mwivro, -a, -e** (FEN).

PEUT-ÊTRE adv. **PTÉTRE** (Aix, Albanais 001b, Annecy, Arvillard, Bellecombe-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise,, Chambéry 025b, Cruseilles, Doucy-en-Bauges, Giétaz 215b, Gruffy, Magland, Marlens, Mercury, Morzine 081

JCH, Petit-Coeur, Reignier 041b, Saxel 002, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ptétrè** (001a, 041a, MSM), **petêtre** (025a, 215a, Montendry), **peùtèshre** ou **peùtère** (Montricher), **ptèshre** (Montagny vers Bozel), **ptèsre** (Côte-d'Aime), **ptét** (001, Notre-Dame-de-Bellecombe), **putêtre** (GEX) ; **apè** (Annemasse, Esserts-Blay 328b), **apè** ou **apê** (FEN), **épè** (Pays Gavot, Reyvroz), **èpéhi** (001, Sainte-Foy-Tarentaise), **tèpè** (081, Thonon), **tepè** Chablais FEN), **pé** (328a) < **ptétokh** (328); **anfèyra** (Aussois), **inféra** (Lanslevillard 286) ; **mangâra** (286).

**A1))** peut-être bien, c'est possible : **ptêtre** ~ **bin** (001, 002b) / **preù** (002a) ; **tèpè praô** (081).

**A2))** peut-être que : **ptêtre** ~ **ke** / **kè** (002 / 001).

PEUTETS (LES) ld. nmpl. **Peutè (Leu)** (Billième).

PEZARD nm. (montagne) : **Pèzâ** (Arvillard).

PFF onom. (bruit fait avec la bouche pour expirer de l'air ou la fumée d'une pipe ou d'une cigarette) : **pf** (Albanais).

PHACOCÈRE nm. **pwê sôvazho d'Afrika** [cochon sauvage d'Afrique] (Albanais).

PHALANGE nf. (sens global) : **NILYE** [articulation (des doigts)] fs. (Albanais 001, Annecy, Combe-de-Sillingy, Saxel, Thônes) || **nilyê** fpl. (Aussois, Avrieux, Bramans, Jaillon / Giaglione, Lanslebourg, Modane, Villarodin-Bouget, Sollières-Sardières), R. 1.

**A1))** phalange : **promîre nilye** [première phalange] (001).

**A2))** phalange : **doujéma nilye** [deuxième phalange] (001).

**A3))** phalange : **traijéma nilye** [troisième phalange] (001).

--R. 1-----

- **nilye** < lat. \**nodicula, nodiculus* [petit noeud] < *nodus* [noeud], D. => Aloyau, Ardoise, Articulation, Blé, Branche, Chanvre, Cheville, Chevillette, Couper, Dénouer, Dette, Lien, Manivelle, Noeud, Nouveux, Poignée, Sapin, Tas (de bois).

PHALARIDE nm., phalaris, plante de la famille des graminées : **riban** [**rubans**] nmpl. (Saxel).

PHALARIS nm. (plante) => Phalaride.

PHALLUS nm. => Organe.

PHARAON nm. **fara-on** (Albanais).

PHARE nm. : **fâro** ou **fâ** ou **fâ'** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **lantêrna** nf. (001).

PHARISIEN an. ; hypocrite : **FARIJIN**, **-NA**, **-E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PHARMACEUTIQUE adj. **famasseûtiko**, **-a**, **-e** (Albanais).

PHARMACIE nf. **FARMASSI** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **farmasri** (Annecy DES).

PHARMACIEN n. ; (en plus au fém.), femme du pharmacien : **FARMACHIN** (Albanais) / **farmassyin** (Bonneval en Tarentaise, Samoëns, Villards-sur-Thônes, MSM), **-NA**, **-E** ; E. Apothicaire.

PHARYNGIEN adj. => Gorge.

PHARYNGITE nf. => Gorge.

PHARYNGO-LARYNGITE nf. Gorge.

PHARYNX nm. => Gorge.

PHÉNICIE npf. **Fénissi** (Albanais).

PHÉNICIEN an. **fénichin**, **-na**, **-e** (Albanais).

PHÉNOMÈNE nm. ; personne cocasse, originale, surprenante : **fénoméno** (Albanais, Bourget-en-Huile, Reignier, Villards-sur-Thônes) ; E. Philomène.

PHILIBERT pm. **Filibê'** (Albanais), **Filibêr** (Saxel).

PHILIBERTE pf. **La Barton** (Saint-Pierre-d'Albigny).

PHILIPPE pm. **Flipo** (Albanais), **Pipon** (FEN).

PHILOMÈNE pf. **Filoména** (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges.), **Ména** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **Mèna** (Montagny vers Bozel).

- N. : Pour la taquiner, un mari appelait sa femme **Fénoméno** [phénomène].  
 PHILOSOPHER vi. **FILOZOFÂ** (Albanais).  
 PHILOSOPHE n. **FILOZOFO, -A, -E** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
 PHILOSOPHIE nf. **FILOZOFI** (Albanais).  
 PHILOSOPHIQUE adj. **FILOZOFIKO, -A, -E** (Albanais).  
 PHLÉBITE nf. **flébita** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 PHLEGMON nm. **flègmon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 PHLÉOLE nf. => Fléole.  
 PHLICTÈNE nf. => Ampoule, Cloque.  
 PHONÉTIQUE an. **FONÉTIKO, -A, -E** (Albanais).  
 A1)) phonétique (science des sons du langage) : **FONÉTIKA** nf. (Albanais).  
 PHONÉTIQUEMENT adv. **fonétikamê** (Albanais).  
 PHOSPHATE nm. **fosfato** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 PHOSPHATER vt. **fosfatâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 PHOSPHORE nm. **fosforo** (FEN).  
 PHOTO nf., photographie : **FOTÔ** (Albanais, Gieltaz, Reignier), **fweutô** (Montagny-Bozel).  
 PHOTOCOPIE nf. **FOTÔKOPI** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges).  
 PHOTOCOPIEUSE nf. **fotokopyeûza** (Albanais).  
 PHOTOGRAPHE n. **FOTOGRAFO, -A, -E** (Albanais, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **fotoGRAFEÛ, -za, -e** (Reyvroz).  
 PHOTOGRAPHIE nf., photo : **FOTOGRAFI** (Albanais 001), **foto** (001) ; **tré** [tirer] (Doucy-en-Bauges) ; **prêdre ê foto** (001).  
 PHOTOGRAPHER vt. **potrêlâ** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125) ; **fweutôgrafyé** (Montagny-Bozel), **FOTOGRAFYÛ** (Albanais, Reignier) ; **teryé le potré** [tirer le portrait] (125).  
 PHRASE nf. **FRÂZA** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM).  
 PHTISIQUE an. => Tuberculeux.  
 PHYLLOXÉRA nm., puceron qui se fixe sur les racines de la vigne qu'il suce et vide de leur substance : **FILOKSÉRA** ou **filosséra** (Aix, Albanais, Montagny vers Bozel), **filoksérâ** (Mercury), **fuloksérâ** (Combe-de-Sillingy, PRL), **finosséra** (Chambéry).  
 PHYSICIEN n. **fizichin, -na, -e** (Albanais).  
 PHYSIOLOGIE nf. **fizyoloji** (Albanais).  
 PHYSIOLOGIQUE adj. **fizyolojiko, -a, -e** (Albanais).  
 PHYSIOLOGIQUEMENT adv. **fizyolojikamê** (Albanais).  
 PHYSIOLOGISTE n. **fizyolojisto, -a, -e** (Albanais).  
 PHYSIONOMIE nf. : **fizyonomi** nf. (Aix, Albanais 001) ; **trè** [traits (du visage)] nmpl. (001) ; E. Air, Mine.  
 PHYSIONOMIQUE adj. **fizyonomiko, -a, -e** (Albanais).  
 PHYSIONOMIQUEMENT adj. **fizyonomikamê** (Albanais).  
 PHYSIONOMISTE n. **fizyonomisto, -a, -e** (Albanais).  
 PHYSIQUE adj. **fiziko, -a, -e** (Albanais 001), R. Physique (nf.) ; **du ko'** [du corps = corporel] (001, Arvillard).  
 PHYSIQUE nf. (science) : **FIZIKA** (Albanais), R. 1.  
 A1)) bon physique, physique agréable, bonne présentation, comportement serviable et très sociable : **bona fasson** nf. (Thorens-Glières).  
 --R. 1-----  
 - g. DEF 314 *phusis* [action de faire naître, nature] < ie. \*bhewê, \*bhû- [croître, pousser], D. => Futur, Greffer, Physique(ment) (adj.| adv.), Sorcellerie.  
 -----  
 PHYSIQUEMENT adv. **fizikamê** (Albanais), R. Physique (nf.).  
 PHYTOSANITAIRE adj. **fitôsanitéro, -a, -e** (Albanais, Reignier).  
 PIAFFER vi. => Piétiner.  
 PIAILLARD, -E an. => Piailleur.

PIAILLEMENT nm. => Pialement.

PIAILLER vi., pousser des cris aigus (ep. des oiseaux) ; criailler, crier sans cesse d'une voix aiguë, (ep. des personnes) ; criailler, se plaindre, pleurnicher, gémir, geindre, sans arrêt, (ep. des jeunes enfants) : **PYÂLYÉ** (Arvillard, Chambéry, Montagny vers Bozel), **PYÂLYÎ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) || **pyulâ** (001b, Cordon), **pyoulâ** [piauler] (001a, Bonneval en Tarentaise) || **pyoulafi** ou **pyulafi** (001), **pyoulatâ** ou **pyulatâ** (001), R. Pipe, D. Piaillerie, Piailleur ; **pékyâ** [pépier, piauler] (028) ; **ulyé** (Beaufort) ; **kwâlâ** (Gets).

PIAILLERIE nf., criaillerie, (en tant que suite de cris) : **pyâlyà** (employé surtout au pluriel), **pyoulâ** (Albanais 001), R. 2 Piailler.

**A1))** piaillerie (en tant que manie ou habitude de piailler) : **pyalyaizon** nf. (001, Chambéry), R. 2 Piailler.

PIAILLEUR an., piailleuse (f.), personne ou gamin qui piaille : **pyâlyâ(r), -rda, -e** (Albanais 001 | Chambéry) || **pyâlye** nf. chf. (001) || **pyâlyré, -ala, -e** (001), **pyouléro, -a, -e** (FEN), R. 2 Piailler.

**A1))** piailleur, piauleur, (ep. des personnes), personne qui se plaint toujours ; pleurnicheur (ep. des enfants) ; qui piaule (ep. des poussins...) : **pyoula** / **pyula** nf. chf. (001b, Annecy / 001a), **pyoulafe** ou **pyulafe** nf. chf. (001), **pyoulata** ou **pyulata** nf. chf. (001) || **pyoulafre, -ala, -e** an. (001), **pyoulafi, -re, -e** an. (001), **pyulè, pyulèta, -e** (FEN), **pyoulè, pyoulèta, -e** (FEN), R. 2 ; E. Oiseau, Pic.

PIANISTE n. **pyanisto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PIANO nm. **pyanô** (Albanais).

PIANOTER vi. **pyanotâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PIAULE nf., chambre : **pyôla** (Albanais), R. DEF 215 « cabaret < afr. *pier* [boire] => Pipe.

PIAULEMENT nf., action ou manière de piauler, de piailler ; pialement ou piaillage qui dure, suite de pialements ou de piaillage : **pyâlye** nf. (Albanais 001), **pyoula** ou **pyula** nf. (001), R. 3 Piauler. @ Il est toujours en train de piauler : **al a tozho la pyâlye apré** (001).

**A1))** pialement, piaillage, (en tant que cri) : **pyâlyo** nm., **pyoulo** ou **pyulo** (001) , R. 3.

**A2))** pialement, piaillage, (en tant que cri, mais plus intense et plus prolongé que le précédent) : **pyâlyà** nf., **pyoulâ** ou **pyulâ** (001) , R. 3.

PIAULER vi., pépier, piailler, pousser de petits cris plaintifs, (ep. des moineaux, des poussins...) ; chuchoter (ep. des moineaux) ; pleurnicher, criailler, se plaindre, gémir sans arrêt, (ep. des jeunes enfants) ; siffler (ep. des balles, des obus) ; grincer ; gémir, crier d'une voix aiguë et gémissante ; siffler (ep. des balles, des obus) : **pyûlâ** (Albanais 001b, Annecy 003, Leschaux, Saxel, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028b), **pyôulâ** (001a, 003, 004a, 028a, Combe-de-Sillingy, Épagny, Morzine), R. 3 || **pyâlyé** (Arvillard), **pyâlyî** (028), R. Piailler || **pékyâ** (028) || **pépyî** (028), R. Pipe.

**A1))** vi. fréq., piauler ; pépier, crier plaintivement ; gémir, pleurnicher ; grincer : **pyoulafi, pyoulatâ** (001), R. 3.

**A2))** enfant qui pleurniche sans arrêt : **pyoula** nf. chf. (001, 081), R. 3.

--R. 3-----

- **pyûlâ** / a. *to pule* {tou pyoul} [piauler] < onom. **pî, pyou** "imitant le cri des moineaux" => Pipe /// gémir (**vyoulâ**), D. Pialement.

PIAULEUR an. => Piailleur.

PIC nm. (oiseau) ; (Rumilly) petit pic brun, petit épeiche ; sittelle / sittèle, pic bleu ; épeiche, pic rouge : **PSHÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Thônes 004), **pstâ** (Albertville 021), R. l. *picus* [pivert], *pica* [pie] => Bec ; **tapa-golè** [tape trou] fa. (001 CHA) ; **pika-bwète** (Mâcot-la-Plagne), **pèka-bouè** ou **pèkabouè** (003 DES, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** pic noir (*picus martius*) : **pyôchè nê** nm. (Tarentaise).

**A1a))** pic noir de montagne : **dzê dé pnyô** [geai des cônes de pin] (Bonneval en Tarentaise 378).

**A2))** pic épeiche (*picus major*) : **pyokè** nm. ou **soldà** (Tarentaise), **pèka bwé** (Cordon 083) ; **pyu zhayè** [pic bigarré] (Billième 173).

**A3))** petit épeiche (*picus minor*) : **damèta** nf. (Tarentaise).

**A4))** petit épeiche (*picus minor*), petit pic brun ; **psha** nm. (001).

**A5))** pic, pivert, pic-vert (*picus viridis* Buffon) : **pyo** nm. (001, Saxel 002, Saint-Paul-en-Chablais), **pyu** (001, 003, 004, 028, Billième, Cordon, Moye 094, Samoëns), **pyolè** ou **pyulè** (FEN) || **pika bwè** [pique-bois] nm. (001), **pika bwé** (Montagny vers Bozel), **pkabwè** (001, 378, Roche 048), **pekabwè** (002, 003, 004), **bèka bwè** (004) || **pshà** nm. (001), **pstà** (021), **pichà**, **pechà**, **pyôchà**, **pyokè** (Tarentaise) ; **raptà** (Sevrier), R. => Sittelle ; **kwè** nm. (002, 048), **kwèta** nm. (FEN) ; **korlanshe** nf. (Quintal) ; **prokureu-monî** [avocat des meuniers] (parce qu'il est réputé annoncé la pluie qui amène l'eau aux moulins) nm. (003, Balme-de-Sillingy), **prokureû d'monî** (Montagnole, Saint-Cassin, Saint-Germain-de-Talloires), **porkoryeu du monî** (001, Rumilly), **pakoryeu** (001 AMA), **pakru** (Arith en Bauges), R. Procureur ; **tapa-neuyé** [tape-noyers] nm. (Arvillard) ; **pyu var** (173).

**B1))** v., chanter (ep. du pivert) : **arkafâ** [rire bruyamment] vi. (Ansigny) ; N. Cet oiseau dont le chant est **plui plui plui** (094), **plyu plyu plyu** ou **pyu pyu pyu** (COD), on dit qu'il annonce la pluie.

**A6))** pic-maçon : => Sittelle.

PIC nm. (outil, montagne) : **piko** (Albanais 001), R. Bec, D. => Char, Loquet, Luge.

**A1))** sorte de pic en fer à long manche pour déplacer (remuer) le bois en grume (les troncs coupés), châbler les billons : **SAPI** nm. (Annecy 003, Chamonix, Clefs, Cordon 083, Morzine 081, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sâpi** (Saxel), **shapi** (Verchaix) ; **pik à bwète** nm. (Mâcot-la-Plagne), **piko** (Bonneval en Tarentaise 378).

**A1a))** bout (extrémité du pic) : **mwétse** nf. (378)

**A2))** pic à foin (pour extirper le foin d'un tas serré dans le fenil) : **pikon** nm. (083).

**A3))** pic montagnoux : **bèka** nf. (Montagny vers Bozel) || **piko** nm. (001), R. Bec ; **pwinta** [pointe] nf. (001).

**A4))** pic de fer (pour la luge) : => Luge.

**A5))** tourne-bille avec un long manche terminé par un fer courbe et crochu, articulé pour retourner le bois en grume (les troncs coupés) : **teûrna-blyè** nm. (003).

**A6))** pic de tailleur de pierre : **pika** nf. (FEN).

**B1))** adv., à pic : **drai fi su l'waido** [droit fil sur le vide] (Arvillard), **à piko** (001).

**C1))** v., travailler avec un sapi : **sapinâ** vi. (081).

PICAILLON nm., petite pièce de monnaie : **pikalyon** (Albanais, Vaulx DUN 35, Villards-sur-Thônes), R. 1

--R. 1-----

- < sav. NDE / prov. DPF *picaïoun* [ancienne petite monnaie de cuivre du Piémont qui valait un peu moins d'un centime] < aprov. *piquare* [sonner, tinter] < l. *pikkare* < oe. "petit" D. => Marchander, Sou.

PICHET nm. => Pot.

PICHOLET fam. **Picholè, Picholtà, -è** (Albanais).

PICHOLETTE nf. fl., petit pot contenant 0,3565 litre, chopine : **picholtà** (Albanais), **pèsholtà** (FEN) ; E. Mesure.

PICKPOCKET nm. => Voleur.

PICOLER vi., boire peu à la fois, mais souvent (la personne n'est pas complètement ivre, mais très guillerette) : **pikolâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), C. é **pikôle** [il boit] (001).

PICORER vt. => Becqueter.

PICOT nm., téton, bitonio : **bèkilyon** (Albanais) ; **piko** [longue épingle] (FEN).

PICOTEMENT nm. **pikotmê** (Albanais), **pikotamin** (Villards-sur-Thônes).

PICOTER vt. **pikotâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **pèkotâ** (FEN), C. é **pikôte** [ça picote] (001, 028) ; => Piquer, Becqueter.

PICOTIN nm., ration d'avoine donnée à un cheval : **pikotin** (Villards-sur-Thônes) ; => Mesure (des grains).

PIC-VERT nm. => Pic.

PIE nf., jacasse, agasse, agace, (oiseau) : **AGASSE** (Albanais 001, Annecy, Boège, Combe-de-Sillingy, Saxel, Villards-sur-Thônes), **agashe** / **agakhe** (Samoëns), R. 2 ; **dzakëta** (Esserts-Blay), **ZHAKTÀ** (001, Alex 019, Gruffy 014, Thônes 004), **zhakëta** (Arvillard, Chambéry 025), **zhakëta** (Billième, FEN), **zakëta** (Albertville 021, Conflans 087, Verrens-Arvey 109), **jakëta** (021, Viviers-du-Lac), R. 3 => Hoqueter ; **tartevëla** ou **tarteväla** (Faucigny FEN), D. => Rhinanthé.

**A1))** petit de la pie : **agasson** nm. (FEN), R. 2.

**B1))** v., chanter (ep. de la pie), jacasser : **tyokatâ** [hoqueter] (001), R. 3.

--R. 2-----

- **agasse** / prov. *agasso* (DPF) < aprov. *agassa* / afr. *agace* / it. *gazza* / aha. (BW1 484a) *agaza* [pie] et *agalstra* (DPF) / hb. *azzago* (DPF) < blat. *agazia* (DPF) et DEZ 490c (Oribase 6e s.) *gaia(m)*. Selon GAG 707, le latin *gaia* signifie « geai des chênes » et son ancienne orthographe était *caia*). Le bas latin *Gaia* ou *Gaius* est aussi l'appellation de *Caligula* et a donné le français *geai* (l'oiseau).

PIE-GRIÈCHE nf. **ZHAKTÀ** nf. (001c, 004, 014, 019), **zhaktâ batârda** (001b PPA), **zhakëta** (025), **zakëta** (087, 109), R. 3 ; **damëta** (001a, Moye) ; **matagassa** nf. (Balme-de-Sillingy, Genève Thonon), R. => Pie (**agasse**) ; **rnèyâ** nm. (Leschaux), **rnèvyè** (Billième 173).

**A1))** pie-grièche blanche : **rnèvyè blan** nm. (173).

**A2))** pie-grièche grise : **rnèvyè gri** nm. (173).

**A3))** pie-grièche océane : **zhakëta marina** nf. (173).

PIÈCE nf. (de monnaie, de terre, de bois, de théâtre, de tissu, de gibier, de collection, de jeu d'échec ; chambre ou salle ; unité ; objet usiné) ; ouvrage dramatique ou en vers ; élément // partie // fragment ~ d'un tout ; commission, salaire, pourboire : **pëssa** (Doucy-en-Bauges 114), **PÏSSA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Cordon 083, Habère-Poche, Leschaux, Morzine, Praz-sur-Arly, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **pïfe** (Bellevaux), **pyéhhe** (Lanslevillard 286), **pyësse** (Aix, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Notre-Dame-de-Bellecombe), **pyësse** (Billième 173, Giettaz, Montendry) ; E. Avant-toit, Dragée, Service, Tonneau.

**A1))** pièce de terre, parcelle de terrain : **PÏSSA DÈ TËRA** nf. (001) ; **kâro** [coin] (Esserts-Blay) ; E. Terre.

**A2))** pièce de terre peu étendue : **bloshè** nm. (002) ; E. Morceau, Dette.

**A3))** morceau ou pièce (de drap, de cuir, de tissu, d'étoffe, de toile, pour rapiécer, réparer, rafistoler), pièce rapportée pour boucher un trou (dans un vêtement ou une toiture...) : **TAKON** nm. (001, 003, 025, 028, 228), R. 3 ; **bokon** nm. (001) ; **pïssa** nf. (001) ; **pèlyô** [brou] (173) ; E. Chiffon.

**A4))** petite pièce de toile ou de drap ou d'étoffe mise à un vêtement, morceau de tissu ou d'étoffe pour ~ ravauder // raccommoier // rapiécer // réparer ~ un habit : **PÏSSA** nf. (001) ; **KOÛPÉ** nm. (001, 003, 004, 020, 028, 083, Juvigny, Saint-Vital, Vaulx, Verrens-Arvey, MSM), R. 2, D. => Rapiécer ; **TAKON** nm. (001, 003, 004, 028, Albertville 021), **takou-n** (Tignes 141), R. 3 ; **patin** nm. (021, Bonneval en Tarentaise) ; **tavé** nm. (028), R. => Planche ; **aponsa** nf. (Esserts-Blay), R. => Ajout. **A5))** morceau // petite pièce ~ de cuir pour rapiécer (une chaussure...) : **bekè** nm. (001), R. Bec ; **TAKON** nm. (001, 028), **takouhn** (141), **takounh** (286), R. 3 ; **PÏSSA** nf. (001) ; **BROSHE** nf. (001).

**A6))** pièce triangulaire placée sur le côté, dans le bas d'une chemise de femme ou d'un tablier : **ladïre** nf. (002), R. => Côté ; E. Chemise.



A7)) pièce d'étoffe ou de toile qu'on rajoute aux manches d'une chemise ou d'une veste sous l'aisselle pour les renforcer : **sokâro** nm. (Leschaux), **soukâro** (Genève, Vaud) ; E. Toile.

A8)) pièce d'habitation, salle, chambre : **manbro** [*membre*] nm. (001, 002, Copponex), **minbro** (028) ; **péssa** nf. (114), **pîssa** (001), **pîrhhe** (Montagny vers Bozel), **pyéssa** (Bonneval en Tarentaise) ; **shanbra** (083) ; E. Arriver (C.ppr.).

A9)) pièce de vingt francs, napoléon, (en 1889, parce qu'elle ressemblait à une tranche ou rondelle de carotte) : **parsténalyô** nm. (021), R. => Carotte.

A10)) pièce de deux sous : **patà** nm. (Semine FEN), R. prov. *patac* [ancienne monnaie provençale de cuivre = un double tournois de France ou deux deniers environ].

A10)) chateau, pièce de bois ajouté sur le côté d'une table ou d'un violon : **APONSE** [ajoutage] nf. (001, 003, Genève, Sainte-Foy-Tarentaise).

A11)) pièce d'eau : **bashé** [bassin] (001) ; **étan** [étang] nm. (001).

A12)) pièce de vin : => Tonneau.

A13)) pièce non chauffée d'une maison : **piyo** nm. (Côte-d'Aime).

A14)) petite pièce d'une maison, servant de débarras au premier étage : **bansè** nm. (Saint-Gervais-les-Bains).

A15)) pièce moulée en ciment pouvant recevoir sur ses quatre côtés une tuyau d'eau ; fig., qq. qui fait n'importe quoi selon ce qu'il entend, girouette, personne sans jugeotte, qq. sans cervelle : **tabornyon** nm. (173), R. => Nigaud.

B1)) *ladv.*, pièce à pièce : **à shâ pîsse** (001).

C1)) *v.*, donner ~ la pièce // un pourboire // un bakchich : **balyî la bona-man** [*donner la bonne-main* = donner un pourboire] (001) ; **ajoutâ kâkrê** [ajouter qc.] (001).

C2)) rajuster un morceau d'étoffe sur un vêtement : **rèkoupèlà** vt. (021), R. 2, D. => Raccorder, Route.

C3)) mettre en pièces : => Disloquer.

--R. 3-----

- **takon** < celt. COD. *tac* [clou] / bret. *talona* [rapiécer] / fp. (Ain : Beaupont) *takounâ* < onom. DEF.641 "bruit d'un coup" / l. *tax pax* [bruit de coups] /// Bosse (**kôka**), Paix (**pé**), D. => Cheminée (**taka**), Clou (**tashe**), Raccorder, Rapiécer, Réparer, Taquin, Tussilage.

PIÉCETTE nf. (de monnaie) : **ptyouta pîssa** (Albanais).

PIED nm. msf. (partie de la jambe et mesure de longueur) ; bas (d'une montagne, d'un champ en pente, du village...): **pâ** (Beaufort), **pé** (Doucy-en-Bauges 114), **PÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Cordon 083, Magland, Megève, Reignier 041, Reyvroz, Praz-sur-Arly, Saint-Ferréol, Sainte-Reine, Samoëns 010b, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **piye** ou **pîyè** (Billième 173, Saint-Maurice-de-Rotherens), **pîya** (Ruffieu-en-Valromey 392b), **pyâ** (010a, 392a, Ballaison, Bellevaux, Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Évian, Genève, Gets, Giétaz 215b, Hydne, Juvigny 008, Montagny vers Bozel, Morzine, Publier, Table 290b, Thonon, Verchaix, Villard-sur-Doron), **pyâ** (Mâcot-la-Plagne 189), **pyé** (215a, 290a, Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albertville 021, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux, Mercury 220, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **pyâ**, pl. **pyè** (Lanslevillard 286), **pyâ**, pl. **piye** (Faeto), **pyé**, **pyés** au plur. (), **pyò**, pl. **pyé** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **pata** nf. (378) ; E. Chèvre, Cordonnier, Débordé, Déchaussé, Doigt, Organiser, Patte, Plant, Trace ; @ Sous les (au bas des) côtes : **i pyâ de lé koute** (290).

A1)) pied de jeune bête, de porc : **pyoton** nm. (FEN), **pyôton** (002).

A2)) pied plat : **pî plâ** nm. (028), **pî plyâ** (001).

A3)) gros pied large et plat : **glyapa** nf. (021) ; E. Sabot.

A4)) peton, petit pied d'enfant : **pèton** nm. (001, 021, 028b), **pton** (028a), **pyaton**

(021), **pyoton** (001, 003).

**A5))** pied d'une plante, d'un arbre, ce qui reste en terre une fois qu'on a coupé la tige : **moshe** [souche] nf. (001, Combe-de-Sillingy) ; E. Chaume.

**A6))** pied, bas, (d'une montagne, d'un champ en pente, du village) : **BA** nm. (001) ; **pyà** nm. (025, 083, 153), **pyâ** (286) ; **fô** [fond] nm. (001).

**A7))** pied de traîneau : => Luge.

**A8))** pied d'un meuble : **pyôta** nf. (001, 002), **plôta** (228), **pî** nm. ou **pata** [patte] nf. (001).

**A9))** pied de nez : **pî d'nâ** nm. (028, 083), **pyà de nâ** (392).

**A10))** pointe du pied : **bè du pî** [bout du pied] (001, 002) ; E. Dresser (Se).

**A11))** plante (plat) du pied : **planshe du pî** [planche du pied] nf. (002) ; **plyanta du pî** [plante du pied] nf. (001).

**A12))** pied bot : **pî bo** nm. (001, 002).

**A13))** pied de lion des Alpes, (Plante) : => Thé de montagne.

**A14))** pied de roi, équerre, (ancien instrument formé de deux branches disposées à angle droit, utilisé par les équarrisseurs de troncs) : **pî de rai** nm. (002).

**A15))** pied (mesure de longueur valant 33 centimètres) : **PÎ** nm. (...), **pîyè** (173), **pyà** (...), **pyé** (...) ; E. Mesure (de longueur).

- N. : La mesure anglo-saxonne du pied est de 30,48 cm. (DPB 163a).

**A16))** pied de chaux, mesure de volume pour la chaux et beaucoup plus petite que le **shéro** : **pî de shô** nm. (002) ; E. Mesure (de volume).

**A17))** pied à coulisse (pour mesurer le diamètre des troncs...) : **konpà** nm. (083).

**A18))** pied de chaussette, de bas : => Chaussette.

**A19))** pied carré, subdivision de la toise carrée ; E. Mesure (de surface) : **pî karâ** nf. (001).

**A20))** pied-de-biche : => Pied-de-biche.

**A21))** pied d'un vers (en versification) : **pî** nm. (001).

**A22))** pied de cordonnier : => Cordonnier.

**B1))** adj., qui a les pieds de travers, qui marche mal : **anpivâ, -âye, -é** (002).

**B2))** qui a un pied du train arrière plus court que l'autre (ep. des vaches) : **bâtî, -re, -e** (020, Quintal).

**B3))** pieds nus, déchaussé, (ep. des pieds) : **pî nu** ladj. inv. nmpl. ou **déshô** nms. ou **pî déshô** nmpl. (001, 028, 041), **pyà nu** (). @ Il est déchaussé : **al è pî nu** ou **al è déshô** (001).

**C1))** adv., sur pied, debout, levé : **dêpî** ou **su pî** (001), **an kanpa** (010), **su planta** (001, 228).

**C2))** à pieds joints : à **pyà dwan** (008), à **pî zhwin** (001).

**C3))** de pied en cap : **dé pî à la téta** [des pieds à la tête] (001).

**C4))** sur pied, avant qu'il soit coupé, (ep. des plantes, des arbres) : **su pî** ladv. (001), **su pyâ** (189) ; **su planta** (001, 228) ; **dihnpwihnta** (189)

**C5))** à pied : à **pé** (114), à **pî** (001, 083, 153, 309, MSM), à **pyé** (220), à **pyà** (136, 328, Peisey-Nancroix), à **pyé** (125).

**C6))** de plein pied : à **plan pî** (028), à **plyan pî** (001).

**D1))** v., remuer les pieds, s'agiter des pieds, faire aller les pieds, pédaler : **pyan-nâ** vi. (028), R. => Pédale ; E. Mesurer.

**D2))** mettre sur pied, organiser, monter, créer, (une manifestation, un commerce...) : **ptâ dêpî** (001b), **mtâ dinpî** (001a, 003, 004), **ptâ su pî** (001).

**D3))** retaper, requinquer, guérir, remettre sur pied : **rèptâ dêpî** vt. (001).

**D4))** se prendre les pieds (dans un tapis...) et tomber : => Tomber.

**D5))** se dépêcher, s'affairer, travailler, mettre du zèle au travail : **lvâ lô pî** [*lever les pieds*] (001).

**D6))** mettre les pieds (aller) quelque part : **ptâ lô pî kâkè pâ** ou **ptâ lô pî kâk êdrai** (001).

**D7))** partir insolvable, faire banqueroute : **lèvâ l'pî** [lever le pied] (004), **modâ adyu**

**d't'é vyu** [partir adieu je t'ai vu] (001).

**D8))** avoir ses entrées libres, être bien vu : **avai lô pî blyan** [avoir les pieds blancs] (001), **avai séz intré** (001).

**D9))** marcher sur (écraser, piétiner) le pied (de qq.) : **trèpâ** vt. (001, 017).

**D10))** se faire marcher sur le pied, se faire écraser (piétiner) le pied : **s(e) fère trèpâ** vt. (001, 017).

**D11))** se mettre pieds nus : **se betâ klyâ nu lou pyé** (228), **sè ptâ pî nu** (001).

**D12))** donner des coups de pieds (ep. d'un animal) : **tapâ** [taper] (083, 378) ; **balyî / fotre ~ d'kou d'pî** (001), **bayé dè kou dè pyà** (378). @ Elle donne des coups de pieds : **l'atyû** (378).

**D13))** glisser, dérapier, décrocher, manquer, (ep. du pied) : **ékrapâ** vi. (028), **ripâ** (001), R. Rive.

PIED-CORNIER nm. => Cornier.

PIED-DE-BICHE nm. ; grosse pince dont une extrémité légèrement incurvée est fendue et sert à défaire les planchers, à arracher les clous : **pî de bshè** (Albanais).

PIED-DE-VEAU nm. => Arum.

PIÈGE nm. ; trappe, piège à bascule ; piège pour souris, rats, oiseaux, petits animaux ; souricière ; traquenard : **trapa** nf. (Albanais 001, Arvillard, Billième 173, Saxel 002), **trâpa** (Lanslevillard) || **trapè** nm. (Annecy, Cordon 083A, Faucigny, Thônes, Thorens-Glières, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, MSM, PSB 127), **trapon** (Morzine, Samoëns) ; **tan** nm. (FEN), **tê** (Albertville) ; **pyéjo** nm. (028, 083B), **pyêjo** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Collet.

**A1))** piège pour les animaux : **trapî** nm. (002), **trapa** nf. (001).

**A2))** piège à souris, souricière ; petite planchette muni d'un ressort ; piège à souris en bois : **tapêta** [*tapette*] nf. (001, 002) ; E. Claquette.

**A3))** piège pour prendre les rats, ratière : **ratîre** nf. (002), **trapa** [trappe] (001).

**A4))** trébuchet, piège à trappe pour prendre les oiseaux vivants : **traklyêta** nf. (Annemasse), R. => Castagnettes ; **trabêtsèt** nm. (Bessans), **trabshé** (173).

**A5))** traquenard, piège : **traknâ** nm. (001 AMA).

**A6))** piège à rat construit avec de petites bûchettes de bois, une planchette et un objet pesant, le tout ayant la forme d'un 4 : **katro dè chifra** nm. (004).

**A7))** boîte-piège à mustélidés : **bwéta** nf. (083).

**A8))** petite trappe : **trapon** nm. (FEN).

**B1))** adj., pris au piège, fait (comme un rat), coincé : **kwé, -ta, -e** [*cuit*] (001, 002).

PIÉGER vt. **trapâ** (Arvillard), **atrapâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **pyézhî** (028).

**A1))** piéger, attraper, coincer, (sur)prendre, choper ; battre, frapper : **tôpâ** (Albanais), R. 1.

--R 1-----  
- **tôpâ** => Taupe >> afr. DAF. *tope* [toucher, frapper, se cogner] < esp. BDC. *topar* / **chopâ** [choper] < onom. *top* (bruit d'un coup) => Toucher.

PIE-GRIÈCHE nf. => Pie.

PIÉMONT npm. (région du Nord de l'Italie) : **Pîmon** (Albanais 001b PPA), **Pyam'on** (Montagny vers Bozel), **Pyémon** (001a, Aix, Chambéry), **pyémounh** (Lanslevillard).

PIÉMONTAIS an. **Pîmonté** (Albanais, Saxel) / **Pyémonté** (Aix, Annecy, Arvillard, Saint-Pierre-d'Albigny), **-ZA, -E** || m., **Pyémounhtèy**, pl. **Pyémounhtè** (Lanslevillard) ; E. Italien.

PIENNE nf., fils de la trame d'une pièce de toile qui débordent : **pyan-nîre** ou **pin-nîre** (FEN).

PIERRAILLE nf., caillasse ; terrain pierreux, sans valeur : **paralye** nf. (Albertville, Billième, Chambéry, Thoiry, Thônes, Villards-sur-Thônes).

PIERRE nf., caillou, pavé, galet, gadin ; roche dure, rocher ; dalle de pierre : **pêha, pêhès** pl. (Bessans 128 MVV 412), **pêra** nf. (Lanslevillard), **pêra** (Pays Gavot FEN, Perrignier EFT 203), **pêyra** (Aussois, Bernex EFT 57), **PîRA** (Albanais 001, Allinges

EFT 169, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Bogève, Brizon EFT 346, Chevrier, Compôte en Bauges, Cordon 083, Doussard, Esserts-Blay, Fillinges EFT 332, Genève 022, Lornay EFT 449, Magland EFT 292, Messery AVG 116, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Reposoir EFT 384, Saint-Ferréol, Saint-Sylvestre EFT 468, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Tignes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **piyè** (Côte-d'Aime 188), **pyera** (Esserts-Blay), **pyéra** (Aillon-le-Vieux, Albertville 021, Arvillard 228a, Attignat-Oncin, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Beaufort, Conflans, Gets, Marlens, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-de-Belleville, Thoiry), **pyêra** (228b, Bellevaux EFT 56, Entremont-le-Vieux), **pyéha** (Peisey-Nancroix), R. l. *petra* < g. *petra* [rocher] ; **kalyò** nm. (228), **kalyô** (Table), **kalyou** (025), **kâlyou** (173), R. 1 ; **éklyapô** nm. (228), R. / fr. *clapier* < pie. \**klappa* [pierre plate] ; **sharvairon** nm. (001, 003, 004) ; **gadin** nm. arg. (001 TOU) ; E. Cordonnier, Écho, Éclat, Évier, Gravelle, Lapidier, Meule, Morceau, Mur, Noyau, Petit, Pierrier, Pressoir, Quartzoux, Schisteux, Tas, Veine.

A)) pierres de construction :

A1)) pierre pour garnir un mur, moellon ; petit caillou pour garnir un mur : **melyon** nm. (002), **mêyon** [*meiyon*] (128), **milyon** (Chamonix), R. 2 => Peu ; E. Parpaing.

A2)) grosse pierre placée en saillie dans le haut d'un mur pour soutenir une poutre, pierre d'attente, console : **botyou** [bouc] nm. (002), **boshè** (FEN).

A3)) ensemble des deux pierres, disposées en triangle au-dessus d'une porte ou d'une fenêtre, formant une voûte, et dont la fonction est de diminuer la pression sur le sommet de l'ouverture : **koku** [*coucou*] nm. (002).

A4)) chacune des deux pierres disposées en triangle au-dessus d'une porte ou d'une fenêtre pour diminuer la pression sur le sommet de l'ouverture : **pîra d'anpousta** nf. (002).

A5)) pierre d'angle dans un mur : **kâro** [coin] nm. (001, 002).

A6)) large pierre plate ; banc de pierres plates (ardoises, molasses, pierres calcaires, pierres lithographiques) : **lâblya** nf. (001), **lâpya** (Morzine, Sixt-Fer-à-Cheval) || **louza** nf. (Montendry), **luza** (004, Alex), R. 3.

A7)) large pierre plate disposée en rebord devant l'entrée du four à pain : **lâblya du fô à pan** nf. (001), R. 3.

A8)) pierre de pavage des étables, des cours, des rues ; pavé poli naturellement mais non taillé ; (en plus à Cordon) pierre ronde pour écraser le sel : **sharvairon** nm. (001), D. => Morceau (dur et sec) ; **pîra ryanda** ou **bôla** nf. (083).

A9)) pierre de taille plate // pierre plate ébousinée (dont on a enlevé les parties tendres de la surface) ~ servant à couvrir les murs : **kadèta** nf. (003, 004).

A10)) grosse pierre taillée : **kartî** [*quartier*] nm. (001).

A11)) large pierre plate en grès utilisée pour faire la sole et la voûte des fours à pain, le socle des cheminées, la pierre de l'âtre, les pierres de lavage pour laver le linge : **lâblya** nf. (001), R. 3.

A12)) pierre de foyer, pierre de l'âtre, socle de cheminée, sole de four à pain : **si** nf. (001), **assi** (FEN).

A13)) pierre servant de clôture : **pâlin** nm. (228).

A14)) énorme pierre dressée, bloc erratique, menhir : **kloshî** [clocher] nm. (Morzine).

A15)) pierre (roche) rugueuse, impropre à faire les ardoises : **groba** nf. (Morzine), R. => Bûche (de bois).

A16)) pierre sèche : **pîra krwà** ou **pîra sèta** nf. (001).

A17)) pierre plate : **péklo** nm. (188).

A18)) pente en pierre, côte pavée : **parîre** nm. (028).

A19)) pierre de taille d'encoignure : **kwané** ou **ékwin** nm. (FEN), E. Copeau.

A20)) pierre de construction que l'on extrait à Meillerie (74) : **fenalè** nm. (FEN).

A21)) grande pierre plate, dalle : **parméla** nf. (FEN).

A22)) petite pierre : **pîralyèta** nf. (FEN), **parèta** (378).

A23)) pierre calcaire dure : **pîra de roshe** nf. (FEN).

A24)) gadin, petite pierre plate que les enfants lancent à fleur d'eau pour faire des ricochets ; pierre avec laquelle ils s'amuse à viser un but : **gadin** nm. (001).

B)) pierres-outils :

B1)) pierre à aiguiser // queux / queue, (pour la faux, les couteaux...) ; fusil : **mula** nf. (001, 083), **moula** (021, 025, 378, Entremont-le-Vieux 310) || **mlèta** nf. (Leschaux), **molèta** (081, Bauges, Crest-Voland, Gièttaz), **moltà** (002, 028), R. Meule ; **kou** nf. (128 MVV 311).

B2)) pierre à affiler les rasoirs : **pîra à anflyâ** nf. (002).

B3)) pierre à affiler les lames de rabot, les petits outils tranchants : **moyin-motè** nm. (002), **molya-motè** ou **marmotè** (Frutiger).

B4)) lanceur de pierres : **pyéru, -za, -e** (228) ; E. Arvillard.

B5)) pierre où l'on peut s'asseoir pour se reposer un peu : **repose** nf. (Albanne).

B6)) pierre des morts, sur laquelle on faisait la « levée du corps » d'un défunt quand son domicile était trop éloigné de l'église pour que le prêtre puisse se déplacer : **pîra dé mo'** nf. (001).

B7)) récipient // saloir // toupine // bassin // auge ~ creusé dans la pierre : **pyéra** nf. (173) ; E. Évier.

B8)) pierre à huile : => Meule.

C)) différentes sortes de pierres (roches) : Calcaire, Granit, Schiste, Tuf, Veine.

C1)) pierre à fusil ou à briquet, silex blond et très dur qui donne des étincelles au choc : **pîra à fwa** [*pierre à feu*] nf. (001, 003, 004, 022), **pîrazena** (002).

C2)) pierre // conglomérat // roche ~ très friable // qui se désagrège facilement en petits morceaux : **karkalye** nf. (Biolle) ; **pîra-meûrta** [*pierre morte*] nf. (002).

C3)) galet, grosse pierre qui roule sur les chemins : **gârô** nm. (Talloires), R. pim. *gar- / var- / bar-* [rocher, hauteur].

C4)) petite pierre dure : **parèta** ou **pyarèta** nf. (021).

C5)) grès rouge : **sharvêron** nm. (001 FEN).

C6)) pierre lisse et dure : **sharvêron** nm. (001 FEN) ; => Galet.

D1)) v., épierrier, enlever les pierres dans un pré au printemps avec un râteau en fer ou à la main : **éparalyé** vt. (021), **éparèyî** (028), **épèrèyî** (FEN), **épîrà** (001), **dipyéraliyè** (173), D. => Lapidier ; **fèrèyè lo prâ** (128), R. Fer (du râteau).

D2)) aiguiser la faux avec la pierre à aiguiser : **bailyé on kou dè moula à la dâlyi** (310), **balyî on kou d'mula à la dâlye** (001).

D3)) tirer (lancer, jeter, envoyer) des pierres, caillasser, lapider : **paralyî** ou **pèralyî** vt. (FEN), **pèrè-î** (FEN) ; **kalyeudrà** vt. (173).

D4)) garnir un mur avec de petites pierres sèches : **mèyonâ** vt. (128), R. 2.

E)) (les pierres mystérieuses) :

E1)) la pierre à chante-poulet : **la pîra à shantapeû** [la pierre à chante-coq] (Fillinges EFT 332).

--R. 1-----  
- **kalyò** < agr. *khaliks* [caillou, pierre à chaux] / l. *calculus* [pierre ; boule, jeton, pion] < *calx* < pim. *\*kal-*.

--R. 3-----  
- **louza** < gaul. FRS ROU *lav-sa* / l. *lapis* [pierre] / g. *lepas* [rocher nu] / nap. *lava* / b. LIF (Labetz) *labasso* [pierre plate, dalle du foyer] < pim. *\*lap-*, *\*lep-*, *\*lip-*, *\*lup-* / *\*lav-*, *\*lev-*, *\*liv-*, *\*louv-* < oa. *\*lappa*, D. => Ardoise, Clapet, Labourer, Luge, Ravin, Strate.

PIERRE pm. **Pyà'ro** (Montagny vers Bozel, Morzine), **Pyéro** (Arvillard 228b, Lanslevillard), **Pyêre** (Billième), **Pyêro** (228a, Albanais 001a BEA AMA, Albertville 021, Annecy, Cordon, Côte-d'Aime 188, Gets, Gièttaz, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel, Thônes, Vinzier), **Pyêré** (Bessans Français - Savoyard 1614

MVV 444), **Pyêrè** (Bonneval en Tarentaise, Mercury), **Pyézho** (Saint-Martin-de-la-Porte), **Pyê'** (001a) || dim., **Pyarô** [Pierrot] (021, Saint-Jean-d'Arvey), **Palô** (021), **pîro** ou **Pyèrè** (FEN), **Pyêrô** [Pierrot] (001), R. 1. *Petrus* < *petra* [pierre].

**A1))** Saint-Pierre : **Sin-Pyêro** (188).

PIERRERIE nf. **pyérayeri** (Arvillard).

PIERRETTE pf., Perrette, Perrine, **Perrinette**, **Péronne**, **Perronne** : **Péron** (Albanais 001 FON), **Pêron** (001 FON, Annecy 003 TER, Thônes 004), **Pérona** (001, 003, 004), **Péroneta** (en 1561 MAL 36) || **Pyêrèta** [Pierrette] (001, Reignier), **Pértà** ou **Pyarèta** (FEN) || **Parina** [Perrine] (003 TER, 004), **Périna** ou **Pérnà** (FEN), **Pêrina** (Vaulx DUN 51), **Pyérinh** (Lanslevillard) || **Parnèta** [Pernette] (001, 004, Aix, Albertville 021, Chambéry, Ugines, Villards-sur-Thônes), **Parnon** ou **Parinon** [Perrinette] (004), **Périnon** (FEN), **Pènon** (021), **Pêrèta** [Perrette] (001, Montagny vers Bozel, MSM), **Pépé** (FEN), R. Pierre, D. => Coccinelle.

PIERREUX adj., caillouteux, rocailleux, plein de pierres ; qui contient des ~ nodules // parties dures, (ep. des poires) : **paralyu** (Bellecombe-en-Bauges, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) / **parolyu** (028) / **pèralyu** (028) / **piralyu** (Albanais 001, Saxel 002), **-WÀ** (001, 004, 028) / **-ouha** (002), **-WÈ** (001, 004, 028) / **-ouhe** (002) ; E. Grumeleux, Moraine, Pierraille.

**A1))** chemin pierreux : **pareûza** ou **pèrèûza** (FEN).

PIERRIER nm. tas // amas // entassement // amoncellement ~ de pierres (venant d'un éboulement ou d'une carrière) ; pierrière ; carrière de pierres : **parî** nm. (Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes 028b), **pêrî** (Faucigny FEN), **pèrî** (028a, Pays Gavot FEN), **pêrî** (Thonon), **pêré** (Taninges), **pêrer** (Lanslevillard) || **parîre** [*perrière*] nf. (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise), **pêrîre** (Cordon 083) || **pèralye** nf. (FEN) || **paralyî** nm. (Thônes) ; **karîre d'pîre** [carrière de pierres] (001) ; **lyapè** nm. (Chamonix, Valais) ; **bâryo** nm. (Côte-d'Aime) ; E. Carrière, Clapier, Éboulement, Éboulis, Pierraille, Roquet, Tas.

**A1))** tas de pierres artificiel (dans les champs, venant du désempierrement des champs, près d'une maison venant d'une démolition) ; montjoie : **MORZHÎ** [*murg(i)er*] nm. (001, 028), **morzyé** ou **morjé** (Albertville) ; **pèrwî** nm. (083) ; E. Tas.

PIERROT pm. => Pierre.

PIÉTÉ nf. **pyètâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PIÉTEMENT nm. **pyétamin** (Villards-sur-Thônes).

PIÉTIN nm. (des moutons, des chèvres) : **almachura** nf. (Balme-de-Sillingy), **lmachyula** (Cordon 083), R. **lmache** [limace], D. => Vache ; **pyétin** (083, Bonneval en Tarentaise).

PIÉTINER vi. / vt. ; aller et venir en marchant dans un espace restreint ; fouler, tasser avec les pieds, écraser, (un champ de blé...) ; tournicoter, trépigner d'impatience ; faire du bruit avec les pieds ; piaffer, remuer nerveusement : **plyan-nâ** (Cordon) ; **pyatâ** (Chambéry), **pyatènâ** (Albertville 021), **pyatnâ** (Billième 173c, Montagny vers Bozel 026), **pyètnâ** (Villards-sur-Thônes 028b), **pyétinâ** (083), **pyeutnâ** (028a, Albanais 001b), **pyotnâ** (001a, Combe-de-Sillingy, Saxel 002), **pyôtêrî** (Samoëns 010), **pyazhîyè** (173b), C. **pyôtenan** [(ils) tassent] (002), pp. **pyadzà** (173b) || **pitâ** (Cordon 083, Morzine), **pitnâ** (FEN), **ptafnâ** (173a), R. 3a ; **votché** (Arêches) ; **trepî** (Billième 173), **trèpâ** (026, 028b), **treupijé** (021), **trepenyé** (Arvillard 228), **trèpnâ** ou **trèpnîyî** (028a), C. pp. **trepî** m. (173), R. 3b ; **zhingâ** (Épagny) ; **pyafâ** (028) ; E. Agiter, Marcher, Sautiller, Trottiner.

**A1))** piétiner, écraser, fouler, tasser : **dyeufnâ** vt. (001b PPA), **dyofnâ** (001a DLM), R. 2 => **dyo** [argile] ; **shemnâ** ou **shemenâ** vt. (FEN).

**A2))** piétiner, marcher sur ; trépigner : **pitnâ** vt. / vi. C. **pitene** [(il) piétine], **pitenan** [(ils) piétinent] (002), R. 3a ; **trapitâ** vi., **trakwâ** (002 SAX 216a8).

**A3))** piétiner (la terre, une personne) : **sèmoutâ** vt. (021), R. => Fouler.

**A4))** piétiner avec acharnement ; remuer (bouger) sans arrêt, tournicoter, sautiller :

**dyâdâ** vi. (Leschaux), **dyeudâ** (001), **dyeudnâ** (001), R. 2.

**A5))** piétiner, fouler, battre // presser // tasser ~ avec les pieds ; (en plus à Samoëns) dénigrer : **chèrpitâ** vt. (010) ; **trepî** [paver] (173, 228), R. 3b.

**A6))** piétiner // écraser // marcher sur ~ le pied (de qq.) : **trèpâ** vt. (001), **trepî** (173), R. 3b. @ Son boeuf lui a écrasé le pied : **son bû l'a trèpâ** (001).

**A7))** piétiner, fouler, presser avec les pieds : **sheufi** vt. (028), **sheûfi** (002, Annecy), **shôfi** (Pays Gavot FEN), R. Chaussier ; **pisté** vt. (Bessans).

**B1))** an., (qq.) qui piétine : **pyotnéro, -a, -e** (FEN), **pyotnèré, -ala, -e** (001), R. 3a.

PIÉTON nm. **pyéton** (Villard-sur-Thônes).

PIÈTRE adj. => Malheureux, Mauvais.

PIEU nm. => Piquet.

**A1))** pieu en fer, levier en fer : => Barre (à mine).

PIEUSEMENT nm. **pyeûzamin** (Villard-sur-Thônes).

PIEUX adj. **pyeû, -za, -e** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

PIFER vt., sentir, supporter, tolérer, voir : **pifâ** ou **pifrâ** (Villard-sur-Thônes).

PIGE nf., longueur arbitraire prise comme étalon : **mezrà** [mesure] (Albanais 001).

**A1))** tâche d'un compositeur d'imprimerie : **tâshe** nf. (001).

**A2))** arg., année : **an** [an] (001).

**A3))** instrument pour mesurer l'épaisseur d'un cuir : **pija** nf. (001).

**A4))** instrument pour mesurer la contenance d'un tonneau, d'une cuve : **pija** nf., **mèzrà** (001).

**B1))** vti., faire la pige, faire la nique : **fâre la kwà** [faire la queue] (Chambéry, GEC 218).

PIGEON nm., **pèzhon** (Bas-Faucigny FEN), **pèzhon** (Albanais 001b), **PINZHON** (001a, Annecy 003 DES, Arvillard 228, Billième, Leschaux, Saxel 002, Thônes), **pinzon** (Albertville 021), **pijon** (Villard-sur-Thônes), **pizhon** (Chablais FEN), R. Pipe, D. Pigeonner, Pigeonnier ; E. Jeu.

**A1))** pigeon ramier, pigeon sauvage, ramier, palombe : **pinzhon sarvâzho** nm. (002) ; **kolon** nm. (021, 378, Moûtiers, Sevrier), **kolonbs** (Bessans), R. lat. *columbus*.

**B1))** v., roucouler, caracouler : **roukoulâ** vi. (001, 003), **rouloulâ** (228).

PIGEONNER vt., duper, flouer : **pijonâ** (Villard-sur-Thônes 028), R. Pigeon ; **roulâ** [rouler] (028).

PIGEONNIER nm. : **kolonbire** nf. (Gruffy) ; **pèzhnîre** (Bas-Faucigny FEN), **pèzhnîre** (Nord FEN), **pinzhnîre** (Sud, Genevois, FEN), **pizhnîre** (Chablais FEN), R. Pigeon.

PIGMENT nm. **pimê** (Albanais), **pimin** (Villard-sur-Thône).

PIGMENTER vt. **pimintâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

PIGNE nf. => Côte.

PIGNOCHER vi. => Manger, Tatillonner.

PIGNON nm., partie supérieur d'un mur terminé en triangle et qui supporte un toit à deux pentes, angle supérieur d'un toit : **égwulyon** nm. (Saxel 002), **égwilyon** ou **avwilyon** (FEN) ; **pèkeû** nm. (FEN) ; E. Pédicule.

**A1))** pignon à talus ou redents, pignon qui dépasse le toit de 10 à 40 cm. et qui est recouvert de pierres plates posées en formant des ~ degrés // marches // gradins : **éponda** nf. (Éloise), R. 2 => Lit ; N. Les toits en batière sont des toits à deux pans terminés à chaque extrémité par des pignons à talus. Cette technique est utilisée dans les endroits exposés à de grands vents (Saint-André-Val-de-Fier, Petit-Bugey avec Saint-Maurice-de-Rotherens et Jongieux).

**A2))** épi de faitage (d'un pignon à talus) : **polè** [poulet] (Albanais, Saint-Maurice-de-Rotherens).

**A3))** allemande, croupe coupant et protégeant le pignon, pan de toit de forme triangulaire n'ayant que deux à trois mètres de long et qui remplace la partie supérieure du pignon, pan coupé au faite d'un toit au-dessus d'un pignon coupé : **panfî** nm. (Albanais 001), R. Pan ; **éponda** nf. (Balme-de-Sillingy), R. 2 ; **reuvélyon** nm. (002).

**A3))** pignon, roue d'engrenage : **rwà dintâ** [roue dentée] nf. (001).

**A4))** pignon (arbre et fruit) : => Pin.

PILASTRE nm., premier barreau au bas d'une rampe d'escalier : **pî d'égrâ** [pied d'escalier] (Albanais 001).

**A1))** sorte de pilier engagé dans un mur : **pilyé d'moralye** [pilier de mur] nm. (001) ; **pilâstro** (FEN).

**A2))** pilastre d'une grille : **pilyé d'grilye** [] nm. (001).

**A3))** pilastre dans un lambris : **kûta dè rvètmê** [côte de lambris] (001).

PILE nf., gros tas, amas, (impliquant un certain rangement) ; pile (électrique) ; pile (d'un pont) : **pela** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **PILA** (Albanais 001, Chambéry 025, Cordon, Giétaz, Table, Verchaix, Villards-sur-Thônes).

**A1))** pile (tas) de bois : **shâla d'bwé** nf. (Cordon 083), R. 2 => Trâce ; **mata d'bwé** (001).

**A2))** un tas de bois scié : **na shâla d'bwé rachà** nf. (083), R. 2.

**A3))** pile d'un pressoir : => Pressoir.

**A4))** tas, pile, (de draps, de linge...) : **mwé** nm. (001, Arvillard).

**B1))** adv., (être /// tomber), pile, exactement, juste : **pila** (001).

**C1))** expr., pile ou face, (tirage au sort avec une pièce de monnaie) : **krwi-téta** [croix-tête] (Albertville), **krwai-pila** [croix-pile] (025), **lêtra-téta** [lettre-tête] (Annecy 003), **pila u fassa** (001), **téta-pila** [tête-pile] (Leschaux 006, Thônes), **potré-pila** [face-pile] (006) ; **fêga** [figue] (003). @ Jouer à pile ou face : **dohî ~ u sou // à téta u lêtra // à fêga** [jouer ~ au sou // à tête ou lettre // à figue] (003).

PILÉE nf. => Pressée.

PILER vt. => Écraser.

**A1))** s'arrêter ~ pile // net // franc (dans sa course, dans son mouvement) : **pilâ (sè)** [piler (sec)] vi. (Albanais 001), **s'arétâ ~ pila // nè // fran** (001).

**A2))** piler à nouveau du marc déjà pressé : **repizî** vt. (FEN).

**A3))** repiler : **repitâ**.

PILEUX adj. ; **dé pai** [des poils] (Albanais).

PILIER nm., colonne : **pilyé** nm. (Albanais 001, Saxel SAX 195b24, Villards-sur-Thônes), **kolona** nf. (001, Bramans) ; E. Pilastre.

**A1))** petit pilier (d'une balustrade, d'une clôture) => Balustre.

**A2))** pilier central, colonne de maison à murs de bois pleins : **pointe d'âne** nf. (ARH 207), (**colonne de coeur** (Manigod)).

PILLAGE nm. : **pilyazho** nm. (Villards-sur-Thônes) ; **grisplye** (FEN), E. Jeu (sorte de) ; => Vol.

PILLARD nm. ; sbire ; homme de main : **akapassò** (Arvillard).

PILLER vt., voler : **pilyî** (Albanais, Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Gruger.

**A1))** piller ; filouter : **grisplyî** vt. (FEN).

PILLEUR n., pillard, maraudeur, rapineur : **pilyâ, pilyârda, -e** (Albanais 001 PPA), **pilyéro, -a, -e** (001 FEN), **pilyerô, -da, -e** (Semine FEN) ; => Voleur.

PILON nm. (en bois pour écraser la purée, la soupe, la pâtée des animaux, le raisin...) ; piseur ou pilon qui sert à écraser le raisin dans les gerles : **pjeu** ou **pjeu** (Billième), **peujon** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **pijon** (Bonneval en Tarentaise 378, Cordon), **pizon** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **piton** (Saxel) ; **pilon** (028).

**A1))** pilon de chêne ou de frêne pour écraser le raisin, fouloir de vendange : **samoutyeû** nm. (Ballaison), **shamoutyeû** (Chablais), R. => Fouler ; **pizon** nm. (001, 003, 004), **pijon** nm. (378) ; **piton** nm. (FEN) ; **barò** nm. ().

**B1))** v., écraser au pilon : => Broyer.

PILONNER vt. **pizî** (Albanais) : **pilonâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** piler (fouler) avec un pilon (un piton) : **pitnâ** vt. (FEN) ; E. Piétiner.

PILOSITÉ nf. **borra** fa. [bourre] ; => Poils (au pluriel).

PILOT nm., pieu : **pilo** (FEN).

PILOTAGE nm. **pilotazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Conduite.



PILOTE n. **piloto**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Conducteur.

PILOTER vt. **pilotâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Diriger, Mener.

PILOTIS nm. **piloti** (Albanais).

PILULE nf. **PILULA** (Albanais 001, Saxel, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes).

**A1))** expr., faire passer la pilule, faire accepter une décision amère : **fère passâ la pilula** (001).

PIMPANT adj. => Fringant.

PIMBÊCHE nf., femme impertinente, pincée et grincheuse : **pinbêche** nf. (Albanais 001, Chambéry, Villards-sur-Thônes), **pinbêshe** (001), **prinbêche** (Saxel) ; **agulyon** nm. Chf. (Moye), **avuglyon** (Bloye) ; E. Orgueilleux.

PIMENT nm. **paivro-lon** (Aime), R. Poivre ; **pimê** (Albanais), **pimin** (Villards-sur-Thônes).

PIMENTER vt. **pimintâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PIMPANT adj. **pinpan**, -ta, -e (Villards-sur-Thônes).

PIMPRENELLE nf., sanguisorbe, plante des prés humides, à fleurs pourpres, du genre *poterium*, de la famille des rosacées : **pinprenâda** (Beaufort), **pinpinêla** (FEN).

PIN nm. (arbre) : **PIN** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378), **pi-n** (Haute-Maurienne), R. 1 ; E. Côte.

**A))** quelques espèces de pin :

**A1))** pin ~ alvier / alviès // arole / arolle // arobe // cembre / cembro, pin montagnard, *pinus cembra* : **a-ola** nf. (Aime 073b, Mâcot-la-Plagne 189), **arala** (Nâves-Parmelan, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **ârala** (Massongy), **arola** (028a, 073a, Bonneval en Tarentaise, Bozel, Chamonix, Esserts-Blay, Genève, Moûtiers, Saint-Gervais, Valaisan), **ârola** (378), R. plat ; **pénys** [**pégns** (MVV 277)] nm. au plur. (Bessans) ; E. Côte.

- N. : Les aiguilles du pin cembro sont groupées par cinq ; le pin arole produit des pignons comestibles.

**A2))** pin noir, *pinus nigra*, pin très résineux, qui débité en éclisses servait autrefois à éclairer les chaumières : **tyâ** nm. (003, 004), **tîha** nf. (Sainte-Foy-Tarentaise), **tè** (003 FEN).

**A3))** pin ~ sauvage // sylvestre // rouge // de Russie // pinasse, (à petits cônes de 20 à 80 mm de long à écailles saillantes, à aiguilles légèrement tordues allant par deux et longues de 25 à 80 mm), *pinus sylvestris* : **pin sôvazho** nm. (001) ; **daille** nf. (EMA 111).

**A4))** pignon, pin parasol, *pinus pinea* : **pin du mizhò** nm. (001).

**A5))** pin à crochets, *pinus uncinata* (Ramond) : **pin à kroschè** (001). N. Les aiguilles du pin à crochets sont groupées par deux, non tordues et longues de 4 à 5 cm (AVS 57 de 1999).

**B1))** pignon, graine (amande) comestible du pin parasol : **gromalyon d'pin** nm. (001), **gremâ** (189).

**B2))** grain de pin qu'il faut casser pour récupérer l'amande comestible qui se trouve à l'intérieur : **gremalyouhn** nm. (189) ; **krwaiza** (001).

**B3))** fruit du pin alvier : **plôt** nm. (Aime).

**B4))** fruit du pin arole ou pin cembro : **alévò** (Fenouillet CAC 2 n° 2).

**C1))** racine séchée de pin sylvestre, utilisée pour s'éclairer dans les chalets (il faut fendre cette racine sèche en petites lamelles // bûchettes que l'on plante dans les trous du mur ; la résine empêche le bois de se consumer rapidement ; une bûchette brûle comme une bougie et répand une agréable odeur de pin) : **tchâ** nm. (Bâthie PTH 28).

**C2))** touffe d'aiguilles de pin : **flyokè** (001), **flokète** nm. (189) ; E. Branche.

**D1))** lieu où poussent les pins aroles : **aolêye** nm. (189).

--R. 1-----

- **pin** < l. *pinus* « pointe, branche, D. => Organe, Pinceau.

PINACLE nm. **triaklo** (FEN).

PINAILLER vi. **pinalyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PINARD nm. => Vin.

PINCE nf. (à linge, d'écrevisse, de fer à cheval... ; action de pincer ; dent de devant des herbivores) ; pince (barre de fer aplatie à un bout et servant de levier, outil à une branche) : **PINSA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Chambéry 025, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Pied-de-biche.

**A1))** pinces (outil à deux branches articulées) : **pinse** nfpl. (001, 002, 025) ; **blyèssète** nfpl. (028b), **blyossète** (028a), R. 3a.

**A2))** pinces ou tenailles (en bois) pour ramasser les bogues de châtaignes : **blossè** nm., **blosteu** nfpl. (002), **blostète** nfpl. (Albertville), R. 3a ; **étrèkaize** nfpl. (Balme-de-Sillingy 020, Rumilly 005 COD), **étrokaize** (001 PPA), R. 3b.

**A3))** pinces à feu, pour saisir les braises : **blosteu** nfpl. (002), R. 3a.

**A4))** pinces, tenailles, (outil) : **étrèkaize** / **étrokaize** nfpl. (001), R. 3b ; **traklyète** (001, 005) ; **pinse** ou **épinse** nfpl. (FEN).

**A5))** tenailles ; tricoises : **étnâlye** nfpl. (001, 003, 004, 020), **étna'lye** (002), **tnâlye** (001, 003) ; **trokaize** (Villard-sur-Doron), **trèkaize** (005), **trètyâze** (Montagny vers Bozel), R. 3b.

**A6))** poignard, pince ou pli cousu fait à un vêtement (jupe, corsage, pantalon) pour le rétrécir et qui se termine en pointe : **PINSA** nf. (001, 002, 003, 004, Genève).

**A7))** pince pour raccourcir un vêtement trop long, ourlet : **bâta** nf. (FEN).

**A8))** pince à linge : **pinsa à linzho** nf. (001).

**A9))** pince de pantalon pour aller à vélo : **pinsa à vélô** nf. (001) ; **frêpa** nf. (Faucigny).

--R. 3a-----

- **blosteu** < vlat. PPM \**blottiare* [pincer] « Pointe « museau => Boule, D. => Goulée (Bouchée), Blesser, Bouvreuil, Ciseaux, Crème, Dépecer, Dette (pincée), Ébrancher, Épamprer, Fer, Ecchymose, Laîche (**bôshe**), Morceau, Mordre, Mouchettes, Peigner, Pincée, Pincement, Pincer, Pincettes, Pinçon, Poirier (sauvage), Pousse (**bro**), Prunelle, Rognure, Tort, Traire (**bloché**).

--R. 3b-----

- **étrokaize** < afr. DAF 644 *tricoises* [tenailles] / FRB 144 *tricoises* < turquoises (qu'on croit être d'origine turque, comme le maïs) < Turc >< VIR Trique, D. => Clifoire, Fronde, Jaillir, Maïs, Sarrasin, Tenailles.

PINCEAU nm. (de peintre) : **PINSÔ** (Aix, Albanais, Bonneval en Tarentaise, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Blaireau (à barbe).

PINCÉE nf. (de sel, prise entre les doigts) ; petite quantité ; (Saxel) petite quantité (d'herbe, de bois) : **PINCHÀ** nf. (Albanais, Annecy, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx DUN 33, Villards-sur-Thônes 028), **pinsé** (Cordon), **pinskyà** (Genevois FEN) ; **blèfyà** nf. (004b), **blofyà** (004a, 028), **blyofya** (Ruffieu-en-Valromey), **bloshyà** || **blossè** nm. (Aiguebelle, Albertville), **bloshè** (002), **blotsè** (Esserts-Blay), R. 2 => Pince.

**A1))** petite pincée : **blofè** nm. (004, Annemasse), R. 2.

PINCEMENT nm. **blofè** nm. (Annemasse, Thônes), **bloshè** (Haut-Faucigny FEN), **blyoshè** (Chablais FEN), **blossè** (FEN), **blo** (Bas-Faucigny FEN), R. => Pince ; **pinsmê** (Albanais), **pinsmin** (Villards-sur-Thônes).

PINCER vt., serrer entre les doigts (qq., la corde d'un instrument de musique...) ; presser, serrer ; surprendre, prendre sur le fait (un voleur) : **PINSÎ** (Albanais 001, Annecy, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **pinché** (Aix, Arvillard 228) ; **pyoushî** (028), R. 3.

**A1))** pincer ; faire un pinçon (sur la peau), pincer avec le pouce et l'index, mordre légèrement : **bloshî** (028), **blossî** vt. (002, Annemasse), **blyossî** (001), **blokhî** (Samoëns), **blofi** (004, 028), **bloché** (Albertville, Moûtiers), **blôchè** (Côte-d'Aime), **blochîe** (Esserts-Blay 328), **blonyî** (Samoëns), C. pp. **blochà** (328), **blyochà** (001), R. 3 => Pince.

**A2))** pincer, sévir (ep. du froid) : **atantâ** [tâter] vi. (002).

**A3))** rapprocher en serrant (les lèvres) : **sarâ** [serrer] vt. (001).

**A4))** pincer (la vigne, le tabac, les tomates...), supprimer // enlever // ôter ~ les bourgeons, les entrefeuilles et l'extrémité des rameaux superflus (de la vigne, des plants de tomates, du tabac), faire le ~ pincement / pinçage ; (SON.) polir, affiner, figoler, (un objet en métal) : **bloshî** vt. (002), R. 3 ; **éflyolâ** (002), **éfyûlâ** (001, Combe-de-Sillingy SON) ; **doutâ lé fyule** vi. (001) ; E. Effioler, Effeuiller.

**A5))** pincer // ôter ~ les bourgeons et l'extrémité des rameaux (des plantes) : **éssimâ** [écimer] vt. (001).

**A6))** pincer // rissoler légèrement // faire dorer, (une viande) : **fère rêmnyi** [faire revenir] vt. (001).

**A7))** en pincer pour qq. ou qc., avoir le béguin pour ; aimer, avoir ~ de la sympathie // du goût ~ pour : **an / ê ~ pinsî pè kâkon u pè ~ kâkran / kâkrê** (002 / 001), **in pinché grou pe** (228) ; E. Courtiser.

PINCETTE nfs. : nfpl., **épînse** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes), **pinsète** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **blotsète** (Môûtiers), **bloshète** (Semine FEN), R. => Pince ; E. Pinçon.

**A1))** expr., (on dit d'une personne très en colère ou très sale) : **l'pâ à prêdre awé d'pinsète** [elle n'est pas à prendre (même) avec des pincettes] (001).

**A2))** faire mimi pincettes, embrasser qq. en lui pinçant une joue ou les deux joues : **fère mimi pinsète** (001).

PINÇON nm., bleu (à cause de sa couleur), légère morsure, marque qui reste sur la peau (quand on a été pincé ou mordu) : **blo** (Saxel), **blyosson**, **blyu / blu** (Albanais), **blossè** (Thônes 004b), **blofè** (004a, Annemasse), **blesson** (Genève), R. 2 => Pince.

**A1))** légère morsure : **blyochâ** nf. (001), R. 2.

**A2))** petit pinçon : **pinsèta** nf. (001).

PINAILLEUR nm. => Tatillon.

PINE nf. => Organe.

PINER vt. => Organe.

PINGOUIN nm. **pingwin** (Albanais), **èspingwin** ().

PINGRE an. => Avare.

PINGRERIE nf. => Avarice.

PINOT nm. (cépage) : **pinô** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Vaulx DUN).

PINSON nm. (oiseau) : **fwifwî** (Megève, Saxel), R. onom. de son chant ; **KINFYON** (Albanais 001, Annecy 003, Chautagne, Pays Gavot FEN, Villards-sur-Thônes), **kinson** (Aix, Arvillard, Billième, Chambéry, Thônes, Verrens-Arvey), **kisson** (Faucigny FEN, MSM) ; **pinson** (Mercury, Reignier) ; **bèkétran** (003, Leschaux) ; **kouchâ** (Conflans) ; E. Personne.

**A1))** pinson des Ardennes : **chwâ** ou **chwé** nm. (COD.).

**A2))** niverolle, pinson de neige, moineau blanc, pinson blanc : **rocheran** nm. (Saint-Jean-de-Maurienne) ; **alpin** nm. (Mont-Cenis) ; **blan** nm. (COD), **blan dè montanye** (FEN) ; **ujaos dé la nê** [oiseaux de la neige] nm. au plur. (Bessans)

**A3))** femelle du pinson : **kinfyon-na** [**pinsonne**] (Marcellaz-Albanais).

**A4))** pinson de montagne : **mirolon** nm. (FEN).

**B1))** v., fringoter (COD), ramager, (ep. du pinson) : **SHANTÂ** [chanter] vi. (001, 003...).

PINTADE nf. **pintada** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** onom., (cri de la pintade) : **ka ka ka kaaaak** (Saint-Gervais).

PINTADEAU nm. **pintadô** (Villards-sur-Thônes).

PINTE nf. (ancienne mesure) : **pinta** (Villards-sur-Thônes) ; E. Cabaret, Mesure (pinte).

PINTER vt. => Soûler.

PIOCHAGE nm., piochement, mouvaion, (premier labour de la vigne, fait avec le bigard) : **fosseraizon** nf. / nfpl. (Chambéry), **fosraizon** (Albanais 001) || **fossèralyé** nfpl. (Billième) ; **rantaizon** nf. (Juvigny, Saxel) ; E. Labour.

**A1))** deuxième labour donner à la vigne : **rfassaizon** nf. (001), **refassaizon** (Juvigny) ; **rbin-nazho** nm. apv. ou **arbin-nazho** apc. (en tant que travail) (001) || **rbin-nâ** nf. apv. ou **arbin-nâ** apc. (en tant que résultat) (001).

**A2))** parage, labour donné aux vignes avant l'hiver : **fosraizon d'l'édari** nf. (001).

**PIOCHE** nf., outil de terrassier muni d'un manche et d'un fer terminé d'un côté par un pic et de l'autre par un fer de houe : **étërpa** (Saxel 002), **étyërpa** (Bellevaux), **étërpa** (Annecy 003, Boège, Frangy), **étrèpa** (FEN) || **sarpa** (Pays Gavot FEN), **sèrpa** (Pays Gavot FEN), R. 2 => Houe, D. => Piocher ; **pyoshe** (002c, 003b, Albanais 001, Albiez 151, Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **pyôshe** (Billième 173), **pyoche** (002b, Giétaz), **pyola** (Bauges FEN), **pyossa** (002a, 003a JAG), **pyêûshe** (Doussard), **pshè** (028a), **poche** (FEN) || **pyârda** (173), R. 2 lat. *picus*, D. => Hache, Pioche, Piocher, Piolet, Serfouette ; **béka** [pointe] (Arvillard) ; E. Carte, Grappin, Houe.

**A1))** pioche muni d'un fer à deux côtés dont l'un coupe en long (hache) et l'autre en large (houe) : **bèstévsa** nf. (Albertville 021), R. Tête-bêche ; **éssèrpa** ou **étërpa** (001 CHA) || **pyoshe à ésharvé** (151), R. 2.

**A2))** pioche munie d'une fourche recourbée à trois ou quatre grosses dents : => Houe.

**A3))** pioche à deux dents très longues pour travailler la vigne, arracher les pommes de terre, casser les mottes derrière la charrue : **fosseû** nm. (Conflans), R. => Houe ; **fortsu** nm. (Bessans), R. Fourchu ; **dzgo** [houe] nm. (Esserts-Blay).

**A4))** petite pioche : **pyosson** ou **pyochon** nm. (FEN), **pyoshon** (001, 173) || **pyardèta** nf. (173), R. 2.

**PIOCHEMENT** nm. => Piochage.

**PIOCHER** vt. **PYOSHÎ** (Albanais 001, Cordon, Villards-sur-Thônes), **pyochî** ou **pyossî** (Saxel 002), **pyoché** (Chambéry 025), **pyolâ** (Bauges FEN) || **pyardâ** (Billième 173), R. => Pioche ; **étèrpâ** (FEN), **étrèpâ** (FEN), R. => Pioche.

**A1))** piocher (labourer) la vigne, autrefois avec le bigard (pioche à trois ou quatre dents), aujourd'hui avec une charrue, (premier piochage ou labourage de la vigne, au printemps) ; (en plus à Arvillard) creuser : **fosserâ** vt. (Arvillard 228b), **fosrâ** (001 COL PPA, 228a), **fossèrâ** (025, 173, Aix 017, Albertville 021, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Mouxy), **fochrâ** (PRL), **fosseu-â** (Côte-d'Aime), **fweussèrâ** (Montagny vers Bozel), **fwossèrâ** (Mercury), C. (il) **fossère** (017, 173) / **fossère** (001 COL) / **éfosre** (001) ; **rantre** vt. (002, Juvigny) ; **karassî** vt. (FEN), R. => Labour ; E. Bêcher, Fossorée, Piochage.

**A2))** biner // rebiner // sarcler // piocher ~ la vigne avec la houe (c'est le second labourage de la vigne de l'année) ; (en plus à Montagny vers Bozel et à Esserts-Blay), biner (le jardin, les pommes de terre) : **rbènâ** vt. apv. ou **arbènâ** apc. ou **rbin-nâ** apv. ou **arbin-nâ** apc. (001), **arbrâ** (Esserts-Blay), **rebrenâ** (021b), **rebnâ** (Montagny vers Bozel), **rebenâ** (021a, Sallanches) ; **PKÂ** (Leschaux, Thônes 004b), **pèkâ** (004a) ; **bèshî** [bêcher, butter] (Cordon, Villards-sur-Thônes 028), **bèchêhî** (004) ; **binâ** (028) ; **fassorâ** (Morzine 081), **fossèrâ** (028) ; E. Sarcler.

**A3))** rebiner, biner de nouveau : **rbushî** vt. apv. ou **(a)rbushî** apc. (004) ; **arbènâ** (Saint-Germain-de-Talloires).

**A4))** défricher (piocher) profondément un terrain (pour planter une vigne ou des arbres) : **défonsî** [défoncer] vt. (001).

**A5))** piocher (bêcher) la bordure d'un champ à la main : **sapâ lo kontor à la man** (Bessans).

**PIOCHEUR** n. (de vigne), ouvrier, personne qui bine (pioche) la vigne : **fossèru**, **-za**, **-e** (Chambéry) / **fosreu** (Albanais) / **fwosséro**? (Mercury) ; **karacheû**, **-za**, **-e** (FEN), R. => Labour ; **pyocheu**, **-za**, **-e** (FEN).

**PIOCHON** nm. => Pioche, Serfouette.

**PIOLET** nm., pic ou pioche de montagne : **pyolè** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), R. 1.

--R. 1-----  
- **pyolè** < prov. (*a*)*piolo* [petite hache] < blat. *hapiola* dim. < aprov. *apia* < fc. *\*hâppja*

=> Hache (**ashon**) << Hache (**pyûla**) << Pioche (**pyosha**) <<< lat. *spica* [pointe].

PION nm. **pyon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PIONNIER n. **pyonî, -re, -e** (Albanais).

PIOTE nf. fl., PIOTTE => Jambe

PIOULER vi. fl. => Piauler.

PIPE nf. (de fumeur) ; quantité de tabac contenue dans une pipe : **PIPA** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Cordon, Montagny vers Bozel, Morzine, Petit-Coeur, Saint-Thomas, Table 290, Thônes 004, Tignes, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), R. 3 ; E. Brûlot, Fourneau, Piper, Poêle.

**A1))** pipe culottée en terre et dont le tuyau est court : **brûlô** nm. (004).

**A2))** bouffée de pipe, de cigare ou cigarette ; aspiration de pipe, de cigare ou de cigarette : **PIPÂ** [*pipée*] nf. (001 BEA), R. 3 ; **gorjà** (003).

**A3))** contenu d'une pipe de tabac, pipe pleine de tabac : **PIPÂ** nf. (001, 003, 004), R. 3 ; **fmâ** (020).

**B1))** expr., casser sa pipe, mourir : **kassâ sa pipa** (001, 290).

**C))** Les variétés de pipes :

**C1))** pipe de Saint-Claude : **pipa d'San-Klôdo** nf. (PRL).

**C2))** pipe de Gambier à patte de coq, en terre (du nom de son fabricant et inventeur) : **pipa dè Ganbyé à pata d'polè** nf. (PRL).

**C3))** pipe de Choquins de Metz, en merisier : **pipa dè Chokin d'Mé, in mrèzi** nf. (PRL).

**C4))** pipe Jacob : **pipa Jakob** nf. (PRL).

**C5))** pipe en terre : **pipa in têra** nf. (PRL).

**C6))** calumet des amérindiens : **kalumè** nm. (001).

**C7))** narguilé ou narghileh : **narguilé** nm. (001).

--R. 3--

- **pipa** < DEF 714 *piper* < l. *pîpāre* [piauler ; glousser (ep. du cri de la poule) ; pépier, piailler] < base *pi-* [siffler, souffler] < onom. (bruit de lèvres, chant de petits oiseaux) / papa, D. => Boire (**pipâ**), Fifre, Piailler, Piauler, Pigeon, Pipeau, Pipelette, Pipée, Piper, Primevère.

PIPEAU nm. **PIPÔ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PIPELETTE nf. fl. => Bavard.

PIPÉE nf. ; action de tirer (aspiration) sur une cigarette ou une pipe : **pipâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Pipe.

PIPER vt., tirer (aspirer) sur une ~ pipe /// cigarette..., fumer la pipe ; absorber, boire ; souffler : **PIPÂ** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pepâ** (Arvillard 228, Chambéry), R. Pipe.

**A1))** expr., ne pas piper (souffler) mot, ne pas articuler (prononcer) une seule parole, rester impassible, ne pas broncher : **pâ pipâ on mo** (001), **pâ pepâ on mo** (228), D. => Bavard.

**A2))** sans piper (dire // souffler // prononcer) (un) mot, sans mot dire, sans un mot : **sê pipâ on mo** (001), **sin pepâ on mo** (228) ; E. Tranquille.

PIPETTE nf. **pipèta** (Villards-sur-Thônes), R. Pipe ; E. Primevère.

PIPI nm. => Urine, Uriner.

PIPIT SPIONCELLE nm., petit oiseau gris, couleur de terre, qui niche par terre, fréquent dans les alpages (*anthus spinoletta*) : **têrassin** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; **konta-fassèna** [compte-fascine] (FEN) ; **trèna-bwèsson** [traîne-buisson] (FEN).

PIQUANT adj. ; cinglant, piquant, (ep. d'une voix) : **pkê** (Albanais 001) / **pekan** (Chambéry, Arvillard) / **pikin** (Villards-sur-Thônes), -TA, -E.

**A1))** n., épine, piquant (des bogues, des oursins), pointe : **PKÊ** (001), **pekê** (Saxel), **pikan** ou **pekan** (FEN).

**A2))** piquant, suspens ; combine qui, dans un récit, pique la curiosité : **pkê** nm. (001).

PIQUE nf. **pēka** (Megève), **pèka** (Albertville 021), **pīka** (Albanais 001) ; E. Piquet.

A1)) petite pique : **pèkon** nm. (021).

A2)) pique de carrier : **pèstèvé** nm. (021), R. => Tête-bêche ; E. Barre à mine.

A3)) pique, parole blessante : => Mot (blessant).

A4)) pique (au jeu de cartes) : **pīko** nm. (001).

A5)) pique, bouderie, brouille : **pīka** nf. (FEN).

PIQUÉ pp. => Piquer.

A1)) piqué des vers : => Ver.

PIQUÉE nm., bouchée, becquée : **pèkâ** nf. (FEN).

PIQUE-BOEUF nm. => Toucheur.

PIQUE-FEU nm. fl. => Tisonnier.

PIQUE-NIQUE nm. **pikniko** (Villards-sur-Thônes).

PIQUE-NIQUER vi. **piknikâ** (Villards-sur-Thônes).

PIQUER vt., faire une piqûre ; (en plus à Arvillard) planter, parsemer : **PKÂ** (Albanais 001b, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Leschaux, Saxel 002b, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **pèkâ** (001a FON, 004a, Annecy, Chambéry 025b, Cordon 083b, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **pekâ** (002a, 025a, Arvillard 228b, Megève), **peukâ** (Côte-d'Aime), **pèkyâ** (Gets), **pikâ** (083a, 228a, Mâcot-la-Plagne 189, Saint-Jean-d'Arvey), **poukê** (Sixt-Fer-à-Cheval), **ptyâ** (Morzine), C. 1 => **Ivâ** [lever] (001) || **bèkâ** (Chapelle-Saint-Maurice), R. 6 ; E. Bêcher, Biner, Colère, Parole, Voler.

A1)) piquer (ep. des serpents, des puces) : **meûrdre** [mordre] vt. (001), **moudre** (002) ; **pkâ** (001), R. 6.

A2)) piquer (ep. des moucherons, des mouches...) : **stagonâ** vt. (Favergeres, Ugines), R. Taquin.

A3)) piquer, picoter, agacer : **pekôdâ** vt. (002), **pikotâ** (001, 228), C. é **pikôte** [ça picote] (001), R. 6.

A4)) piquer, ôter l'ancien crépi d'une muraille avant de recrépir : **pkâ** vt. (001), **pekâ** (002), R. 6.

A5)) piquer, picoter, (ep. d'une boisson, des yeux...) : **pkâ** vt. (001), **pekâ** (002) || **pikotâ** (001), R. 6.

A6)) se piquer, se vexer, se fâcher ; s'envoyer des fions, des piques, des paroles blessantes : **se pekâ** vp. (002, 025), **sè pkâ** (001), R. 6.

A7)) se piquer d'honneur : **se pekâ de fyértâ** (002), **s'êfyardâ** (001) ; E. Fierté.

B1)) adj., piqué des vers (ep. du bois, des petits pois) : **pikâ** m. (189), **pkâ** (001, 173).

C1)) expr., (le 17 janvier, le jour de la Saint-Antoine, les bouviers se réunissent chez l'un d'eux, qui a la plus belle paire de boeufs, pour discuter et vider quelques pots de vin) : **pèkâ lo bou** [piquer les boeufs] (021).

C2)) piquer un fard, rougir : **pèkâ on rozo** (125).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **pīko** (001, 025, 228) ; (tu, il) **peke** (002), **pīke** (001, 025, 228), **pkê** (378) ; (ils) **pīkan** (228), **pīkon** (001).

- Ind. imp. : (il) **pkâve** (001, 002).

--R. 6-----

- **pkâ** < vlat. \*piccare < onom. *pik* [petit coup donné avec un objet pointu] » "petite chose", "pointe" < base consonantique *p-k / p-ch / p-t / p-d*, D. Bec, Petit, Piquet, Point.

PIQUET nm. pieu, palis, pal de bois, palin, paline, latte, piquet carré, gros bâton, branche de bois fendue en quartier, (pour faire des palissades, des clôtures, attacher un animal au pré...), poteau (de treille, de palissade), petit poteau : **pâ** nm. (Billième 173, Leschaux, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **pô** (028a), **pòzh**, pl. **pô** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **palgò** [gros bâton] (Esserts-Blay 328, Sevrier), **palgô** (Albertville 021, Esserts-Blay 328) || **palin** nm. (021, 028, 173, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378), **palihn** (Côte-d'Aime 188) || **palīna** nf. (Combe-de-Sillingy, Français - Savoyard 1623

Thônes 004) || **paché** [échalas] nm. (Côte-d'Aime), **pa'chè** (Montagny vers Bozel), **pachon** (Cordon 083, Notre-Dame-de-Bellecombe), **pachyon** (Tignes), **pécho** [échalas] (328), **pèychô** (Arith en Bauges), **passon** (028), R. 6 Pelle ; **pekè** nm. (228), **pèkè** (003, 004), **pikè** (Albanais, Cordon, Verchaix), **pkè** (028b, Esserts-Blay), **pkon** (028a), R. 2 Piquer ; **fortsê** nm., R. => Fourche ; E. Jalon, Lauze, Pierre, Planche, Tuteur.

**A1))** piquet, petit pieu ; tuteur à tomates : **pachô** nm. (173), **pakhon** (Samoëns), R. 6.  
**A2))** petit piquet, petit **palin**, pique : **pachon** nm. (021), R. 6.

**A3))** piquet (pieu), haut de 50 cm, auquel on attache une vache en alpage, ou pendant la nuit, (la chaîne fixée au pieu est reliées à la tête de l'animal) : **pachon** nm. (188, 328, 378, Bâthie 306, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), R. 6 ; E. Aire.

**A4))** épieu : **épyô** nm. (228), R. 6 ; **pika** nf. (001), R. 2.

**A5))** piquet pour délimiter un champ (avant la fauchaison...) : **tèrmouno** nm. (083), R. => Borne ; E. Délimitation.

**A6))** petit pieu de bois fendu ou latte entrant dans la composition d'une palissade et relié à d'autres par des fils de fer : **palin** nm. (173).

**A7))** piquet pour la vigne (échalas), piquet de clôture : **pâ** nm. (173).

**B1))** en montagne, préposé au déplacement des piquets auxquels les vaches sont attachées pendant la nuit ; pachonnier, celui qui est chargé du déplacement de la pachonnée : **pachnyè** (378, Saint-Jean-de-Belleville 311), **pachonî** (Tarentaise), R. 6 ; **keul** (Côte-d'Aime) ; E. Alpage, Lait.

**B2))** pachonnée (fl.), surface (aire) aménagée ou non qui entoure un **pachon** ; rangée de piquets alignés en travers de la pente : **pachnâ** nf. (305, 306, 307, 311, 328, 378), **pachon-hhâ** (188).

**C1))** v., attacher les vaches à des piquets, en montagne : **pachnâ** vt. (378).

**C2))** déplacer les piquets : **tramwâ la pachnâ** vi. (378).

PIQUETER vt., tiqueter, tacheter de points colorés : **piktâ** (Albanais), **pekotê** (Jarrier).

PIQUETTE nf. (de cidre, de vin, de marc), obtenu en jetant de l'eau sur du marc de raisin ou d'autres fruits sucrés après avoir soutirer le vin ou extrait le cidre, (on rajoute souvent du sucre à cette eau) : **pekyéta** nf. (Jarrier), **pikéta** (Aix, Albanais 001, Annecy, Cordon, Saxel 002, Séez, Villards-sur-Thônes), **pkéta** (Esserts-Blay) || **pikantin** nm. (Aix) ; **sèkon** [second (vin)] (Côte-d'Aime) ; E. Défaite.

**A1))** v., faire de la piquette avec : **pikétâ** vt. (002).

**A2))** refaire de la piquette avec (le même marc = deuxième repasse) : **repikétâ** vt. (001, 002).

**B1))** deuxième piquette ou deuxième repasse : **rpikéta** nf. (001) ; **rpassa** nf. (001).

PIQUEUR nm. (à la chasse) : **pikeu'** (Albanais, Arvillard) ; E. Surveillant.

**A1))** piqueur de faux, celui qui bat la faux : **êshaplyò** ou **êshaplyeu** nm. (Albanais).

PIQÛRE nf. (d'insecte, d'aiguille, de seringue...) : **pekyura** (Saxel 002), **pkeura** (Billième), **pkura** (Albanais 001b), **pikura** (001a, Villards-sur-Thônes), **pèkîra** nf. (FEN).

**A1))** marque laissée par une piqûre de puce : **mouro** nm. (002).

PIRACOT nv. (hameau de Versonnex ; il possédait autrefois un vignoble réputé dans tout l'Albanais) : **Pirako** (Albanais).

PIRATAGE nm. **piratazho** (Villards-sur-Thônes).

PIRATE an. **pirato**, **-a**, **-e** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Avare.

PIRATER vt. **piratâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PIRATERIE nf. **piratri** (Albanais).

PIRE adv., pis, plus mauvais : **pi** ou **pî** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Compôte en Bauges, Habère-Poche, Reignier 041, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **pîre** (Aix, Chambéry), **pizhyô** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **pyé** (Contamines-Montjoie, Marlens, Mercury) ; **pi kreûè** [plus mauvais] (203) ; E. Pouvoir.

**A1))** ladv., tant pis : => Tant.

**B1))** expr., ça va (c'est) de pis en pis (de plus en plus mal, de mal en pis) ; ça dégénère : **y è tozho pî** [*c'est toujours pire*] (001, 041), **y è tozheu pî** (002).

**B2))** ce qu'il y a de pire : **se k'y a de pe pi** (002), **s'k'y a d'pi** (001).

PIROGUE nf. **piroga** (Albanais 001).

**A1))** pirogue à balancier : **piroga à balansî** (001).

PIROGUIER nm. **piroguî** (Albanais).

PIROUETTE nf. **pirwèta** (Villard-sur-Thônes) ; => Culbute.

**A1))** machine agricole à grandes roues munies de longues pointes pour étendre et faire sécher le foin sur le champ : **pirwèta** nf. (Albanais, Chavanod, Entremont-le-Vieux).

PIROUETTER vi. **pirwètâ** (Villard-sur-Thônes) ; E. Culbuter.

PIS adv. => Pire.

PIS nm. => Mamelle.

PIS-ALLER nm. **pizalâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

PISCINE nf. **pissina** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

PISÉ nm., béton formé de marne blanche pétrie avec de l'urine de vache et placé entre le plancher et le faux-plancher des habitations rustiques : **tarâ** nm. (Annecy), **têra batwà** nf. (Albanais 001).

**A1))** pisé avec lequel on montait les murs des maisons à Ansigny, mélange de terre glaise et de paille : **pijà** nm. (001) ; E. Pressée.

PISER vt. fl. => Broyer, Écraser, Piler.

PISSAT nm. => Urine.

PISSE nf. => Urine.

PISSÉE nf. **pchà** (Albanais, Saxel, Billième) ; E Radée.

PISSENLIT nm., dent-de-lion : **dandlyon** nm. (Saxel), **dandelyon** (Cordon), **dandèlyon** (MSM) || **dandliyon** nf. (Morzine 081b), **DÊ-DE-LYON** (souvent mis au plur.) (Albanais, Annecy 003), **dé-dè-lyon** (Leschaux), **dê-de-lyon** (Trévignin), **dèdliyon** (Bauges), **dindèlyon** (Villard-sur-Thônes, Vaulx) ; **la'tchon** nm. (Montagny vers Bozel 026), **lâdchon** (Beaufort), **léitechon** (Aime), R. Lait ; **flokata** nf. (Chamonix) ; **érba d'leu** [herbe de loup] nf. (Montricher) ; **botyeu de truilye** (Megève) ; **koutakolnyè** (081a) ; **gronyo** (Semine FEN), R. Groin, D. => Caillot, Crépide ; **pissanli** (Bonneval en Tarentaise) ; **minbreusènys** [membre sain (qui fait uriner)] nm. (Bessans).

- N. : Utilisation gastronomique : confiture de fleurs (LCS 177), sirop (LCS 184), miel (LCS 177), salade de printemps avec oeufs durs, lardons et croûtons (LCS 26), omelette aux fleurs (YVO), soupe (CTS 42).

**A1))** fleur jaune de pissenlit : **bokè-rayâr** nm. (081).

**A2))** boule blanche du pissenlit formé par l'ensemble des fruits secs en pleine maturité et surmontés de leurs aigrettes : **lnà** [lune] nf. (001, 003) ; **lantêrna** [lanterne] (026).

**A3))** jeune pissenlit (que l'on mange en salade au début du printemps) : **salâda** nf. (Termignon 270).

**A4))** pissenlit adulte : **êrb à marmôta** [herbe à marmotte] nf. (270).

PISSER vi. / vt. **pchî** (Albanais 001), **psîyè** (Billième) ; => Couler, Saigner, Uriner.

**A1))** se pisser parmi, uriner dans sa culotte ou son pantalon : **sè pchî parmi** (001).

PISSETTE nf. ; jet liquide, filet d'eau ou d'un autre liquide qui tombe d'un chenal, d'un robinet, de la goulotte (goulette) d'un pressoir, petite chute d'eau au bas d'un canal, d'un chéneau, d'une gouttière de toit : **pchèta** nf. (Albanais), **psèta** (FEN) || **pichaoyé** nm. (Bessans), R. Pisser ; E. Filet, Jet.

PISSEUR, -EUSE, an., (personne) qui fait souvent pipi ; jeune enfant qui pisser encore au lit : **PCHEU** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes) / **pècheu** (Albertville 021) / **pcheû** (Saxel), **-ZA**, **-E** || **pchèré** ou **pchotré** (001) / **pècharé** (021), **-ala**, **-e** ; E. Cascade, Puisoir, Uriner.

**A1))** jeune enfant qui urine encore au lit : **pèchan**, **-ta**, **-e** n. (021).

PISSEUX adj. **pchotu**, **-wà**, **-wè** (Albanais).

PISSE-VINAIGRE an. inv. => Aigri.



PISSIEU (Le) nv. (Saint-Sylvestre) : **Le Pcheû** [la cascade] (Albanais).

PISSOIR nm. => Lieux (d'aisances).

PISSOTER vi. fl. => Uriner.

PISSOTIÈRE nf. fa. => W.-C., Sexe.

PISSOU nm. => Urine.

PISTE nf., trace, (odeur ou empreinte d'un animal) ; chemin, sentier ; piste dans la neige : **pīsta** (Albanais 001, Doucy-en-Bauges, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **pidâ** (Chablais FEN), **pyâ** (001, 028, Albertville 021b, Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **pyâsta** (021a) ; E. Enfuir (S'), Glissade.

**A1))** piste tracée dans un pré, sentier : **vi** nf., **vyon** nm. (Cordon 083).

**A2))** grande piste à moutons (dans les alpages) : **chantyé à lé fé** [sentier des moutons] nm. (083).

**A3))** piste (couloir) de neige pour faire glisser les luges : **man-na** nf. (Sixt-Fer-à-Cheval 130), R. Mener.

**A4))** piste de neige pour faire glisser les ballots (fagots) de foin : **shâblo** nm. (130), R. => Dévaloir.

PISTER vt., suivre à la piste, suivre à la trace ; courir après qq., courir après un animal (à la chasse) ; filer, prendre en filature, suivre en épiant, (qq.) : **apyâ** vt. (Albanais 001, Albertville, Villards-sur-Thônes), **pīstâ** (001) ; E. Enfuir (S'), Marcher.

**A1))** créer une piste dans la neige pour le passage d'un traîneau lourdement chargé en tassant la neige avec des raquettes : **pīster** vt. (Bessans MVV 354).

PISTEUR n. **pīsteu** (Albanais 001b) / **pīsteur** (Aix 017) / **pīstò** (001a) / **pīstòr** (Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 017, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

PISTOLE nf. (monnaie) : **pīstòla** (FEN), **pīstòla** (Villards-sur-Thônes).

PISTOLET nm. ; mot d'amitié pour les enfants ; fa., chaud lapin : **PISTOLÈ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; E. Coureur.

**A1))** canon de pistolet qu'on plante à un arbre et qui sert de boîte à tirer : **pètâr** nm. (Albertville).

PISTON nm. ; aide (pour obtenir qc., surtout un emploi dans l'administration) : **PISTON** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; E. Baratte.

PISTONNER vt., recommander chaudement, protéger, aider qq. dans l'obtention d'un poste, d'un emploi, d'une fonction : **PISTONÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes, MSM).

PITANCE nf. => Nourriture.

PITEUSEMENT adv. => Lamentablement.

PITEUX adj. => Lamentable, Malheureux, Mauvais, Minable.

PITIÉ nf., compassion : **bdyâ** (Rivière-Enverse), **mdyâ** (Leschaux), **pedyâ** (Bogève, Chambéry, Giétaz, Saxel 002), **pèdyâ** (Combe-de-Sillingy), **pèdyâ** (Aix), **pdzâ** ou **pedzâ** (Billième), **pèdza** ou **pètya** (Cordon), **petyâ** (Albertville, Arvillard, Châble-Beaumont), **pètyâ** (Albanais 001b AMA, Thônes), **peudjà** (Petit-Coeur), **pityâ** (001a PPA, Balme-de-Sillingy, Montendry, Villards-sur-Thônes), **pitié** (Bessans).

**A1))** adj., qui est enclin à la pitié : **pedyeû**, **-za**, **-e** (002).

PITON nm., clou dont la tête est en forme de crochet et la tige à pointe : **tlou à kroschè** [clou à crochet] nm. (Saxel).

**A1))** piton d'alpiniste : **piton** nm. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PITONNER vt., utiliser des pitons d'alpiniste : **pitonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PITROYABLE adj. : **pitoyâblo** (Saxel) / **pitoyâblyo** (Albanais 001) / **pitwèyâblo** (Villards-sur-Thônes), **-A**, **-E** ; **k'fâ pityâ** [qui fait pitié] ladj. (001) ; E. Malheureux, Misère.

PITRE nm., clown : **pītro** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Bouffon.

PITRERIE nf. => Bouffonnerie.

PITTORESQUE adj. => Beau.

PITUIE nf., glaire, vomissement glaireux : **lmon** nm. (FEN), R. Limon ; E. Morve,

Mucosité.

PIVERT nm. => Pic.

PIVOINE nf. (plante) : **ivronyo** [ivrogne] nm. (Albens) ; **piwana** ou **pivwana** nf. (Bonneval en Tarentaise, Cordon), **pivwâna** (Termignon).

PIVOT nm. **pevé** (Billième), **pivo** (Albanais, Villards-sur-Thônes), D. => Racine ; **shèvylo** (FEN), R. Cheville.

PIVOTER vi. **pivotâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PIZZA nf. => Tarte.

PLACAGE nm. **plakazho** (Villards-sur-Thônes), **plyakazho** (Albanais).

PLACARD nm. (armoire ou buffet pratiqué dans un mur) ; estomac (plaisant) : **plakâ** (Annecy 003, Billième), **plakâr** (Albertville, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Saxel 002, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **plyakâ** (Albanais 001) ; (parfois), **bfè** [buffet] (002), **bofè** (001).

**A1))** petit placard sans porte placé dans les cuisines d'autrefois : **fenêtra du kâro** [fenêtre du coin] nf. (002).

**A2))** placard mural placé derrière le fourneau dans la salle de séjour, chauffé par le feu de la grande cheminée ; placard placé près de la cheminée de la cuisine ou derrière et dont il n'est séparé que par une molasse ou une cloison en briques réfractaires : **FORNÈ** nm. (003, 004, Évires EFT 359, Scionzier, Villards-sur-Thônes), **FOURNÈ** nm. (Évires EFT 359) ; **sheudan-na** nf. (Reyvroz EFT 122).

**A3))** petit placard pratiqué dans le mur près du foyer (on y place la lampe à huile) : **bornatse** nf. (Mont-Saxonnex), R. Borne.

**A4))** placard double d'environ 80 cm de large sur 50 cm de profondeur, allant du sol au plafond (la partie inférieure, munie de deux portes, permet de ranger les seaux et les baquets ; la partie supérieure, munie d'un **trapon** [petite trappe] qui permet de communiquer avec la grange, reçoit le foin pour le bétail et deux portes permettent de récupérer ce foin) : **bêtawé** nm. (Bessans)

PLACARDER vt. **plakardâ** (Villards-sur-Thônes), **plyakardâ** (Albanais).

PLACE nf., endroit occupé habituellement par un objet ; lieu public ; emploi : **plache** nf. (Cordon, Magland, Megève), **plachi** (Entremont-le-Vieux), **plassi** (Sainte-Foy-Tarentaise-Tarentaise, Tignes), **PLA<sup>U</sup>FE** (Morzine, Pays Gavot FEN, Reyvroz), **PLYA<sup>U</sup>FE** (Albanais 001c, Annecy 003b, Moye, Reignier), **plâhhe** (Lanslevillard), **plahhi** (Peisey-Nancroix), **plare** ou **plarhe** (Montagny vers Bozel 026), **plashe** (Côte-d'Aime, Sciez), **PLASSE** (003a, Aillon-le-Vieux, Aix, Arith en Bauges, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Giétaz 215, Marlens, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Maurice-en-Faucigny, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel 002, Table, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes), **plassé** (Bessans MVV 504), **plyasse** ou **plyassa** (001b, Ansigny, Rumilly), **pyafa** (Viuz-la-Chiésaz RFB), **pyâ** (Bonneval en Tarentaise), **plyesse** (001a VIV) ; **ranstegô** nm. (Albertville 021) ; E. Endroit, Lieu, Placette, Service, Stalle. @ La place de l'appétit : **la plasse de l'apeti** (surnom de la place du Mollard à Genève) (002).

**A1))** place, espace compris entre deux séparations et réservé à chaque bête : **larzho** [large] nm. (002).

**A2))** place publique : **plâtro** nm. (003, 004), D. => Étendue.

**A3))** place, siège (pour s'asseoir), assise, endroit où l'on s'assied : **achêta** (Esserts-Blay), **shêta** nf. (001b BEA), **chêta** (001a PPA).

**A4))** place pavée : **KARÔ** nm. (001, 228).

**A5))** place, espace, étendue : **lârzo** nm. (215).

**B1))** prép., à la place de : **à la plasse de** (025), **à la plyafe dè** (001), **in plasse de** (228), **à la plare dè** (026) ; E. Lieu.

**C1))** v., prendre la place de qq. en intriguant, en se faisant pistonner : **dépyotâ** vt. (021), R. Patte.

**D1))** expr., rester cloué sur place (de stupeur) : **rèstâ klyoutrâ su planta** (228).

**D2))** il est très excité, nerveux, agité, remuant : **é tin pâ ê plyafe** [il ne tient pas en place] (001).

**D3)) d' avou évyà d' sarâ** [j'avais envie de lui faire une place sur mon banc à coté de moi (à l'église...)] (003 JAG).

PLACE-FORTE nf., forteresse : **pyéfo'** nm. (Arvillard).

PLACEMENT nm. **plasman** (Faucigny FEN, Saxel), **plyasmê** (Albanais), **plasmin** (Villard-sur-Thônes).

PLACENTA nm., délivre (nm.), délivrance, arrière-faix, caduque, enveloppe fœtale (du fœtus) : **mandin** nm. (Saxel 002) || **mandyafa** nf. (FEN), **mondaoao** (Bessans MVV 376), **mondîre** (Bonneval en Tarentaise 378), R. Monder ; **mâlè** (PSB 122), **mânè** nm. (Albertville 021), **mâné** (Billième 173), R. « mal net » ; **rwela** nf. (021) ; **faryan-na** nf. (Cordon 083) ; **neura** [nature] (Albanais 001), R. => Organe ; E. murger n.

**A1))** v., expulser (rejeter) le délivre, se débarrasser de (abandonner, perdre) son placenta : **nètèyî** vi. (002), **s'nètèyî** [se nettoyer] vp. (001b), **s'nètèyî** (001a, 083), **se nètèyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **sè nètèyé** (173), **sè nètèyé** (378) ; **s'débarassî** vp. (001) ; E. Vêler.

PLACER vt., mettre, disposer : **PLASSÎ** (Billième, Grésy-Aix, Montagny vers Bozel, Samoëns 010, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **plyassî** (Albanais 001), **plaché** (Aix 017, Chambéry 025, Giettaz, Montendry, Saint-Ferréol 206, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny), **plafèyî** (Pays Gavot FEN), C. ind. prés. **plasse** [(il) place] (125), ppr. **plassin** (206), pp. **plachà** m. (206, Esserts-Blay, Peisey-Nancroix), **plassyà** (010), **plyachà** (001) ; E. Califourchon, Foutre, Mettre, Objet.

**A1))** placer // poser // fixer // installer // mettre ~ tant bien que mal : **aloshî** [percher] (Balme-de-Sillingy, Juvigny 008).

**A2))** placer (empiler) des choses les unes sur les autres et en désordre : **ashvalâ** vt. (002).

**A3))** placer (comme domestique...) : => Louer.

**B1))** n., objet mal ~ fixé // posé // placé // installé // mis, susceptible d'être facilement dérangé : **aloshè** nm. (008).

PLACETTE nf., petite place : **plafêta** (FEN).

PLACIDE adj. **sê bronshî** [sans broncher] (Albanais).

PLACIDE pm. **Plassido** (A). Fête le 5 octobre.

PLACIER n. (qui donne les place au marcher) : **PLYASSÎ** (Albanais) / **plaché** (Aix), **-RE, -E**.

PLAFOND nm. (en planches, en plâtre, en pierre...) : **PLAFON** nm. (Arvillard, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Table, Villards-sur-Thônes 028), **plyafon** (Albanais 001), **plafou-n** (Mâcot-la-Plagne) ; **planshî dsu** [plancher dessus] nm. (002, 083), **planshî dè dsu** (028), **plyanshî dè dsu** (001 FON.) ; **chordîn-na** nf. (378) ; **solaom** nm. ().

**A1))** plafond en planches d'une écurie-étable : **solî**, (001), **solyé** nm. (Albertville).

PLAFONNER vt./vi. **plafounâ** (Saxel), **plafonâ** (Villard-sur-Thônes), **plyafonâ** (Albanais).

PLAGE nf. **pl(y)azhe** (Villard-sur-Thônes | Albanais).

PLAGIAIRE n. **kâkon kè kopye l'ûvra d'on-n âtro è la fâ passâ pè sin-na** [qq. qui copie le travail de qq. d'autre et le fait passer comme étant le sien] (Albanais) : **plyazhyéro, -a, -e** (001) ; => Copieur.

PLAGIAT nm. **plyazhyà** (Albanais) ; => Copie.

PLAGIER vt. **plyajyî** (Albanais) ; => Copier.

PLAID nm. (couverture de voyage à carreaux) : => Couverture.

**A1))** plaid (manteau à carreaux) => Manteau.

PLAIDER vi. **prouhî** (Taninges) ; **PLÉDÂ** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **plyédâ** (Albanais), **plèdâ** (Thônes), **plèdyî** (Balme-de-Sillingy), **plèdâ** (Bonneval en

Tarentaise), **plyêdèyî** (Faucigny FEN) ; E. Procès.

PLAIDEUR n. **plèdeû** (Annecy 003) / **plédyeu** (Saxel 002) / **plyédeu** ou **plyédò** (Albanais 001) / **plâdu** (Marthod 078), **plâdyu** (Albertville 021) / **plèdeur** (Cordon 083) / **plédor** (Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **-eûza** (002, 003) / **-euza** (001b, 004, 028) / **-ûyza** (001a) / **-ûza** (021, 078), **-E**.

**A1))** qui aime plaider (chicaner) : **chikaneur** an. m. (083), **chinkanyow** (004), **chinkanyaw** (Saint-Jean-de-Sixt).

PLAIE nf. ; blessure : **MÂ** [mal] nm. (Albanais 001, Billième 173, Leschaux, Villards-sur-Thônes 028) ; **plâye** (Pays Gavot FEN), **plé** nf. (028, 173), **plê** (Bonneval en Tarentaise), **plyé** (001) ; E. Abcès, Infecter.

**A1))** plaie /// coupure // entaille /// piqûre ~ lente à guérir : **vêrnyâ** nf. (001), R. Vermine.

**A2))** plaie ouverte (physique), balafre : **nafra** nf. (Maurienne), **nyafra** (Arvillard) ; **lyârda** nf. (173), R. => Larder.

**A3))** fig., plaie, calamité : **plyé** nf. (001) ; **kalamitâ** (001).

PLAIGNANT an., qui se plaint : **plènyré** m. (Arvillard) || **plyènyré**, **-ala**, **-e** (Albanais) || **plènyéro**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes 028) || **plènyin**, **-ta**, **-e** (028).

PLAIN-CHANT nm. => Game.

PLAIN-PIED (DE) ladv., à plain-pied, au même niveau, sans monter ni descendre : **d' / à** ~ **plyan-pî** (Albanais 001), **à plan pî** (Villards-sur-Thônes). @ C'est tout au même niveau : **y è tot à plyan-pî** (001). @ On y accède de plain-pied : **on-n yu rintre d'plyan-pî** (001) ; E. Rez-de-Chaussée.

PLAINDRE vi., gémir, pousser des gémissements ; vt., s'apitoyer sur le sort de qq., témoigner de la compassion : **PLANDRE** (Cordon 083, Reignier, Saxel 002), **plêdre** (Billième 173, Montagny vers Bozel 026), **PLINDRE** (Annecy 003, Chambéry 025, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **plindre** (Bonneval en Tarentaise 378), **plyandre** (Samoëns 010), **plyindre** (Albanais 001), C. 1 ; **plingâ** (028), **fère d'plin** (028) ; E. Gémir.

**A1))** se plaindre, gémir, se lamenter, manifester son mécontentement, témoigner du mécontentement, crier misère : être pessimiste : **se grolâ** vp. (002) ; **se plandre** (002, 083), **s'plyandre** (010), **s'plindre** (003, 004, 025), **s'plyindre** (001b) || **plyindre** vi. (001a) ; **plyorâ** [pleurer] vi. (001) ; **malanyî** (Taninges) ; **s'étan-nâ** (004) ; **s'délamantâ** (Contamines-Montjoie) ; **sè dégramnâ** (173) ; **gourni** gv. 3 (173), C. ind. prés. (il) **gournâ** (173).

**A2))** plaindre misère, crier misère : **plandre mizéra** (083), **plyorâ mizéra** ou **plyindre mizéra** (001), **s'étan-nâ** (004).

**A3))** se plaindre (gémir) à tout propos et hors de propos : **ringalâ** vi. (001, 028), R. 2a => Tergiverser ; **mwin-nâ** (001, 010, 028).

**A4))** se plaindre de, rouspéter à propos de, (qq.) : **rmonyé apré** (Arvillard 228).

**A5))** se plaindre, rouspéter : **myon-nâ** vi. (001, 228).

**B1))** n., personne qui se plaint toujours de son sort, qui a l'habitude de se plaindre, geignard, gémissieur : **lamanta** [chouette effraie] nf. chf. (002) ; **grolî**, **-ra**, **-e** an. (002) | **grola** [grole] nf. chf. (002), R. => Chaussure ; **plènyéro**, **-a**, **-e** an., **plènyâr**, **-rda**, **-e** (083) ; **mwin-nî**, **-re**, **-e** an. (001, 028) | **mwin-na** nf. chf. (001) ; **ringalî**, **-re**, **-e** (028), R. 2a.

**B2))** personne qui se plaint souvent et à tort de n'avoir pas assez, de manquer manquer du nécessaire : **pleûra-mâ-tan** [pleure-mal-temps] nm. (002).

**B3))** qui se plaint pour une douleur légère, insignifiante : **fléran**, **-ta**, **-e** an., **fléreu**, **-za**, **-e** (Albertville 021), R. 2b => flairer, D. => Câlin.

**B4))** nf., femme qui n'est jamais satisfaite, qui se plaint, qui grogne, toujours : **flérassa** (021), R. 2b ; E. Plante.

--C 1-----

- Ind. prés. : (je) **plyènyo** (001), **plènyo** (002) ; (tu, il) **plin** (003), **plîn** (378), **plyin** (001), **plê** (026) ; (ils) **plènyon** (378).

- Ind. imp. : (je) **plyènyivou** (001) ; (il) **plyènyive** (001) ; (ils) **plènyan** (026).
- Ind. fut. : (je) **plyindrai** (001) ; (tu) **plyindré** (001), **plandré** (002).
- Cond. prés. : (je) **plyindri** (001).
- Ip. : **plin** (003, 004, 025, 028), **plyin** (001).
- Ip. vp. : **plyinte** (001) ; **plyènyivo** (001).
- Ppr. : **PLÈNYEN** (021), **plyènyen** (001), **plènyan** (Table).
- Pp. : **PLIN** (003, 228) / **plyin** (001), **-ta**, **-e** || **plènyu**, **-ouha**, **-ouhe** (002).

PLAINE nf., fond de vallée, plat, étendue plate : **PLAN-NA** (Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Chambéry, Cordon, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Reignier, Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **planh-na** (Lanslevillard), **plin-na** (Thônes), **plyan-na** (Albanais 001), **planye** (FEN) || **planura** (Semine FEN), R. 2 => Paume ; E. Bas-Chablais.

**A1))** ccl., dans la plaine, dans la plaine du Bas-Chablais : **su le davô** [sur le bas] (002).  
**A2))** habitant de la plaine ; (Saxel) habitant de la plaine du Chablais, du Bas-Chablais : **planan**, **-she**, **-e** n. (002), **plyanan**, **-na**, **-e** (001 ABR), R. 2 ; **davalin** (Maurienne ABR).

PLAINTE nf. : **planta** nf. (Saxel), **plyanta** (Samoëns), **plêta** (Albertville), **plinta** (Aix), **plyinta** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** plainte, reproche : **lanye** nf. (Taninges) ; E. Fatigue.

**A2))** plainte, gémissement : **plin** nm. (028, Arvillard), **plyin** (FEN).

**B1))** v., porter plainte, dénoncer à la police : **portâ plyinta** vi. (001).

PLAINTIF adj. **pyoulafî**, **-re**, **-e** (Albanais 001) ; **mwin-nî**, **-îre** (Villards-sur-Thônes) ; **kè plyin** [qui plaint, qui gémit] (à accorder) (001).

PLAIRE vti., être agréable : **PLÉRE** (Annecy 003, Arvillard 228, Billième 173b, Chambéry 025, Magland 145, Reignier 041, Saint-Jean-de-Sixt, Sainte-Reine en Bauges 272, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **plèrè** (173a), **plêre** (Bonneval en Tarentaise 378), **plyére** (Albanais 001), C. 1 ; E. Caprice.

**A1))** plaie, complaire, faire plaisir, être agréable, (à qq.), contenter : **KONPLÉRE** vti. (003, 004, 025b, 028), **konplêre** (025a, Montricher), **konplyére** (001), **akonplêre** (Alex).

**A2))** se plaie, se trouver bien, se complaire, trouver ~ du plaisir // de la satisfaction : **s'konplyére** vp. (001) ; **se plêre** (002), **s'plyére** (001) ; **se konvni** [se convenir] vp. (002) ; **s'trovâ byê** (001).

**A3))** se voir, se sentir bien, se plaie, se faire, (dans une maison, une situation) : **s'akoti** (228).

**B1))** expr., plaît-il ? Que dites-vous ? : **pléti** (002), **plyéti** (001).

**B1a))** hein ? / comment ? : **in** ? (001, Esserts-Blay).

**B2))** s'il te plaît : **s'i te plé** (002, Cordon 083), **si t'plé** (041), **s'é t' plyé** (001), **s'é te plé** (Cohennoz 213), **ch'é te plé** (025), **ch'é tè plé** (173), **souplat** (Jarrier) ; E. Donc.

**B3))** s'il vous plaît : **s'i vo plé** (002, 083, Boège, Doucy-en-Bauges), **s'i vo plyé** (Messery), **s'é vo plé** (213), **s'é vo plyé** (001), **s'vo plyé** (Méry), **ch'é vo plé** (025, 173), **cho plê** (Megève), **chou-plé** (228), **se plé** (Montagny vers Bozel 026), **s'ou plê** (378).

**B4))** plût à Dieu : **t'à Dyo** (025), **t'à Di** ou **tadi** (FEN).

--C 1-----

- Ind. prés. : (je) **plyézo** (001) ; (tu, il) **pl(y)é** (002, 083, 228 | 001), **plê** (Bourg-Saint-Maurice, Lanslevillard 286) ; (vous) **pl(y)ézi** (002 | 001) ; (ils) **plyézon** (001), **plézan** (002, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125).

- Ind. imp. : (il) **pléjai** (026), **pléjéve** (173, 228), **pléjive** (145, 272), **plézai** (125, Bellevaux, Giétaz), **plyézive** (001).

- Ind. fut. : (il) **plérà** (028), **plyérà** (001), **plê pé** (286).

- Cond. prés. : (il) **plyéré** (001).
- Pp. : **plézu, -ouha, -ouhe** (002), **plyu, -wà, -wè** (001).

PLAISAMMENT adv., de façon agréable : => Agréablement.

**A1))** d'une manière plaisante (marrante), sur un ton plaisant : **awé on koûté blyagò** [avec un côté blagueur], **on milyon blyagò** [légèrement blagueur] (Albanais).

PLAISANCE nf., ce qui fait plaisir, lieu où l'on se plaît : **PLÉZANSA** (Thônes), **plyézansa** (Albanais), **plyézensa** (Villards-sur-Thônes).

PLAISANCE fam. **Plèzan-yi** ms. / mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

PLAISANT adj., agréable ; charmant, gracieux, accueillant : **pléjê** (Montagny vers Bozel) / **pléyan** (Morzine, Samoëns) / **plèzan** (Aix, Reignier, Saxel) / **plézin** (Villards-sur-Thônes) / **plyaizin** (Cruseilles) / **plyézê** (Albanais 001) / **plyézin** (Vaulx), **-TA, -E** ; **gabolí, -îre** (FEN).

**A1))** vimp., être plaisant ou agréable de (+ inf.) : **fâre bô** [faire beau] (Chambéry), **fére bô** (001). @ Il est très agréable de parler avec lui : **é fâ bô parlâ awé lui** (001).

PLAISANTER vi., dire des plaisanteries, dire des mots pour rire, causer familièrement et gaiement, blaguer : **BLAGÂ** (Aix, Annecy 003, Chambéry, Gets, Saxel 002, Thônes 004, Villars-Thônes 028), **blyagâ** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Châble-Beaumont), R. 2 Blague ; **PLÉZANTÂ** (002, 003, 004, Reignier), **plyézantâ** (001B), **plézêtâ** (Mercury), **plézintâ** (028), **plyézintâ** (001A) ; **rizotâ** (Flumet), R. Rire ; **koulyenâ** ou **kolyènâ** (FEN), **kolygonâ** (Faucigny FEN), R. => Testicule ; **gabâ** ou **gobolâ** (FEN) ; **gaskonâ** vi. (FEN), R. => Farceur, D. => Plaisanterie ; E. Balourd, Discutailler, Taquiner.

**A1))** plaisanter // *charrier* // taquiner verbalement ~ (qq.) : **afeshî** vt. (Juvigny) ; **chinâ** [*chiner* (ce verbe n'est pas méchant et ne signifie nullement *railler, critiquer* comme en français)] vt. (001, 002, 028), R. lat. *cachinnare* [rire aux éclats ; dire en riant ; se moquer de] ; **BLAGÂ** (028à, **blyagâ** (001), R. 2 ; **faire endêver** (FEN) ; E. Fâcher, Offrir, Chercher, Vanter.

**A2))** badiner, plaisanter, rigoler, perdre son temps : **BADNÂ** vi. (001, 028), **badrà** (Esserts-Blay), C. **d(e) badno** [je badine] (001, 028).

**A3))** badiner // plaisanter ~ niaisement, dire des niaiseries, faire l'enfant : **badyan-nâ** vi. (001, 004, Combe-de-Sillingy) ; E. Badaud.

PLAISANTERIE nf. (que l'on dit), sottise, bêtise, gaudriole, histoire pour rire, blague : **goguinèta** (Genève, Saxel 002), R. 2 => Aéré ; **bétyan-nri** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **folrà** [folie] (001), **folèrà** (002) ; **chîna** (Cordon) ; **plèzantri** (002), **plyèzantri** ou **plyézètri** (001b), **plézintri** (028), **plyézintri** (001a), **plèzanteri** (Billième) ; **rizâda** (001 PPA), **rizé** (Alby-sur-Chéran) ; **gaskonâda** (FEN), R. => Plaisanter ; E. Risée.

**A1))** plaisanterie, mot ou geste qui fait rire : **rizé** nf. (002), **rizâda** (001, 002, Annecy 003).

**A2))** plaisanterie (que l'on fait à qq.), farce, blague, tour (que l'on joue à qq.) : **BLAGA** (Chambéry 025), **blyaga** (001).

**A3))** plaisanterie ~ libre // grivoise // hardie, gaudriole, gauloiserie, grivoiserie, insanité, saleté, cochonnerie, bêtise, (racontée) : **kolyafe** nf., **kolyandra** (001) , D. => Histoire ; **bétyan-nri** (001).

**A4))** quolibet, plaisanterie, moquerie : **lardou-n** (Peisey-Nancroix) ; **fyon** [mot méchant] (001) ; **lésharnyaizon** (Arvillard) ; **kolibè** (028).

**A5))** plaisanterie gaie et innocente, badinage, action de plaisanter : **BADNAZHO** nm. (001, 003, Thônes), **BADENAZHO** (025).

**A6))** plaisanterie gaie et innocente, badinerie, mot pour rire, ce qu'on dit ou fait pour plaisanter, joyeuseté : **badnèri** nf. (FEN) ; **goguinèta** nf. (FEN), R. 2.

**A7))** plaisanterie lourde : **beufri** nf. (Samoëns), R. Bouffer.

PLAISANTIN (un peu niais) nm. : **badyan, -na, -e** (Albanais 001).

**A1))** plaisantin, rigolo, pas sérieux, fainéant, personne sur qui on ne peut pas compter :

**lanlêra** nf. chf. (Albanais) ; **plyézêtin** nm. (001) ; E. Blagueur.

**B1))** an., badin : **badin**, **-na**, **-e** an. (FEN).

PLAISIR nm. ; délice, volupté, enchantement : **aplêzi** (Doucy-en-Bauges), **PLÉZI** (Albanais 001c COL, Aix, Annecy 003, Albertville, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Chambéry 025, Cruseilles, Giétaz, Jarrier, Mercury, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Reyvroz, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel 002, Vailly, Villards-sur-Thônes), **plyézi** (001b), **plaizi** (003, 025, Billième, Reignier, Reyvroz), **plyaizi** (001a), **pléhi** (Morzine), **pléji** (214a, Montagny vers Bozel), **pléji** (Bourg-Saint-Maurice), **pléyi** (Samoëns JAM), **plèzir** (Lanslevillard) ; E. Agrément.

**A1))** au plaisir (de vous revoir) : **u plyézi (d'vo rvi)** (001) ; E. Fête.

**A2))** avec plaisir, délicieusement : **à plézi** (228), **awé plyézi** (001).

**B1))** v., faire plaisir, être agréable, complaire, plaie, (à qq.) ; intéresser (qq.) : **akonplére** vi. (002, Alex), **fâre plézi** (228), **fére ~ plyézi / plyayzi** (001).

**B2))** prendre un malin plaisir : **s'ébatre** vp. (002).

**B3))** se faire un méchant plaisir d'aller... : **s'fère on malin plyayzi d'alâ ...** (001), **s'ablyî bèlamê on pan bèni pèr alâ ...** (Sallenôves).

**B4))** s'égayer, se distraire, se faire plaisir, passer un bon moment, (entre amis, en allant au restaurant, au cinéma, au théâtre, à une fête...) : **prêdre on milyon d'bon tin** [prendre un peu de bon temps] (001).

PLAN nm., carte ; schéma ; projet, idée ; terrain plat : **PLAN** (Arêches, Attignat-Oncin, Bessans MVV 387, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Saint-Martin-de-la-Porte, Saxel, Villards-sur-Thônes), **plyan** (Albanais 001), R. Plat ou Plant.

**A1))** plan cinématographique : => Vision.

**A2))** terrain plat : **planh-nêt** nm. (Lanslevillard).

**A3))** ld., plan Oudivet : **plan dou vèl** nm. (Bessans)

**B1))** adj., plan => Plat.

**C1))** expr., faire des projets irréalisables, construire des châteaux en Espagne : **trî d'plyan su la komèta** [tirer des plans sur la comète] (001), **fére d'plyan su la komèta** [faire des plans sur la comète] (001) ; E. Utopiste.

PLANAISE nv. (CO, ct. Montmélian, Combe de Chambéry, Savoie) : **Planaïze** (ECB), **Plyanéze** (Albanais) ; Nhab. Planaisot.

PLANAY nv. (CO, ct. Bozel, Tarentaise, Savoie) : **L'Plané** (ECB) ; Nhab. Planerain.

PLANCHE nf. (de bois), ais : **PLANSHE** nf. (Annecy 003, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Biolle, Chambéry 025, Cordon 083, Doucy-en-Bauges 114, Gets, Montendry, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **plyanshe** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy 020, Choisy), **planste** (Giétaz, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **plantse** (Esserts-Blay 328), **plinshe** (Arvillard), **plonshe** (Magland), R. 3a ; **lan** nm. (002), **lon** (FEN), R. Madrier (**lon**) ; **POU** nf. (001, 003, 004, 020, 028, 328, Albertville 021, Bonneval en Tarentaise 378, Chapelle-Saint-Maurice 009, Combe-de-Sillingy 018, Contamines-Montjoie, Leschaux 006, Vaulx, COD.339a-11), **pô** (Bessans 128b, Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne 189b, Montagny vers Bozel 026), **pôte** (189a), **pouna** (Houches), **pouta** (Sevrier), **pos** [poss (MVV 207)], plur. **pôs** (128a), R. 4a ; **palèza** (214), **palin** [piquet] nm. (003), **palina** (004), R. Pelle ; **infêla** [ancelle] (Gruffy 014), R. 4b ; E. Avant-toit, Bande, Barre, Batte, Bois, Char, Dosse, Envol, Faisselle, Goût, Palet, Plateau, Ski, Traverse.

**A1))** planche à fumier, planche que l'on met sur un char lorsqu'on transporte du fumier, de la terre... (il en faut quatre par char) : **fanfi** nm. (002), **fonfi** (FEN), R. *foncier*.

**A1))** planche que l'on met sur les côtés d'une voiture à fumier : **parîre** [pareille] nf. (FEN).

**A2))** petite planche, planchette ; petite cloison de meuble en planche : **potafon** nm. (001c, Ansigny), **poutafon** (001b, Moye), **poutasson** (001a, 009, 020, 021,

Combe-de-Sillingy, Conflans), R. 4a ; **tavé** nm. (028), R. 4c ; **takon** nm. (028), R. 3b. **A3))** planchette, petite planche : **anfèla** (004, Annemasse), R. 4b ; **planshèta** (114), R. 3a ; E. Règle.

**A4))** attelle (chirurgicale), éclisse, clisse, planchette, petite plaque de bois ou de carton, bâtonnet, pour maintenir un os fracturé : **traklyèta** [piège] nf. (014, 021), R. 3b ; **astà** (002), R. 1 ; **anfèla** (004, Annemasse), R. 4b ; **atèla** (FEN).

**A4))** éclisse, planchette : **traklé** nm. (Bozel), R. 3b ; **tavèla** nf. (Tignes), R. 4c.

**A5))** éclisse (douve) d'un seau en bois ; une des planchettes dont on entoure le bord supérieur d'un cuvier trop plein pour empêcher le linge de déborder : **infèla** nf. (014), R. 4b.

**A6))** planchette ronde sur laquelle on fait égoutter la tomme : **tavé** nm. (002), R. 4c.

**A7))** volige, planche mince de 2 cm d'épaisseur ; planchette placée sous le toit pour empêcher que le vent soulève les tuiles : **folye** [feuille] nf. (002), **parafolye** [*parafeuille*] (003, 004, 021, 028, 083, Semine FEN), **pâfolyi** (189), R. 2 => Paroi ; **volije** nf. (001, 002, 028, 173), **voliji** (189) ; E. Ardoise.

**A8))** lame de plancher ; planche ou volige formant le plancher de l'aire à battre le blé : **guèna** nf. (021).

**A9))** planche de 35,25 millimètres d'épaisseur : **kinze-linye** [quinze lignes] nf. (Giétaz), R. => Mesure.

**A10))** planche épaisse (8 cm) : => Plateau.

**A11))** semis // planche // carré // table ~ (emplacement) de légumes dans un jardin : **plyanshe** nf. (001), R. 3a ; **TÂBLA** nf. (002, 003, 004, 006, 173), **tâblya** (001), **trâbla** (021, Bonneval en Tarentaise), **trâblya** (020), R. 4c ; **karâ** [carré] nm. (001, Épagny), **karô** [carreau] (001 FON, 003, 004, Genève), **kâré** (002, 025) ; **sèlyon** nm. (002, 083, SAX.87a36), **salyon** (Morzine), R. Sillon ; E. Brique, Salle, Vitre.

**A12))** billot, planche à hacher, à découper, (les légumes, la viande...), tranchoir : **pou** nf. (002), R. 4a ; **po-shaplîre** (Vaulx DUN 52), **POU SHAPLÎRE** (003, 004, 018, 028), **pou shaplyîre** (001) ; **shaplîre** (FEN) ; **plyanshe à ashî** [planche à hacher] nf. (001) ; **transu** [tranchoir] nm. (Bauges ADB 36), **trancheu** (028) ; **tayou** nm. (Bessans), R. Tailler.

**A13))** planche à repasser (le linge) : **plyanshe à rpassâ** nf. (001).

**A14))** planche à laver (le linge) : **plyanshe à lavâ** nf. (001), **plantse à lavâ** (328) ; **pô** nf. (026), **pou à lavâ** (378), R. 4a ; **lavyeû** nm. (083) || **laovwê-é** [*laovoèé*] (MVV 259) nf. (Bessans), R. Laver.

**A15))** cloison extérieure en planches placée entre les murs et le toit d'une maison, d'un hangar (elle prolonge le mur) : **manté** [manteau] (001).

**A16))** planche qui n'a pas la même épaisseur que les autres (défaut de sciage) : **planshe bâtârda** nf. (173).

**A17))** longue planche pour faire les « herses » de chariot pour le transport du foin (épaisseur 18 mm, largeur 15 cm.) : **sharlata** nf. (173), R. => Chanlate.

**B))** travailler les planches : Raboter, Rectifier, Scier.

**B1))** v., empiler les planches, qui viennent d'être sciées, pour les faire sécher : **défolyî** vt. (083).

**B2))** voliger, couvrir un toit de volige : **volijî** vt. (028), **volijiyè** (173) ; **parafolyî** (028), R. 2.

**C1))** voligeage : **volijazho** nm. (001).

--R. 1-----

- **astà** < \**aissette* < afr. *ais* [planche] => Bardeau.

--R. 3a-----

- **planshe** / fr. en 1050 *planche* < blat. *planca* [planche] < vlat. *palanca* => Perche >> lat. *planus* [plat, plane] => Plat, D. Planchéier, Plancher.

--R. 3b-----

- **traklé** < onom. *tac tac* [bruits de coups répétés], D. => Castagnettes, Engin, Piège, Trac.



--R. 4a-----

- **pou** < prov. DPF. *pouta, pousta* / lang. *pos* / afr. *post* [poteau, pilier, madrier] < l. *postis* [jambage de porte, porte] « branche => Patte (jambe) /// Puis (**pwé**), Médicament (**potringa**), D. => Entrejambe, Galetas (**poutan**), Poteau, Route (**potafon**).

--R. 4b-----

- **infèla** => Bardeau.

--R. 4c-----

- **tavé** < afr. *tavel* < vlat. *\*tabellum* dim. < l. *tabula* [planche] => Table, D. => Couvercle, Pièce, Rapiécer.

PLANCHÉIER vt. ; (Balme-de-Sillingy) planchéier avec des madrier : **planshî** (FEN), **planshèyî** (Thônes), R. Planche ; **lan-nâ** (Faucigny FEN), **lon-nâ** (Balme-de-Sillingy), R. Madrier (**lon**).

PLANCHER nm. ; sorte de plancher qui permet de surélever l'âne au moment de la saillie d'une jument pour obtenir un mulet (une mule) : **planchî** (Magland), **PLANSHÎ** (Annecy, Arvillard, Cordon 083, Entremont sur le Borne, Morzine, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **plyanshî** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy), **planshîyè** (Billième 173), **planshî dzo** (002, Cordon 083), **planstî** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **planstyé** (Giétaz), **plantché** (Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey), **plantchér** (Bonneval en Tarentaise), R. 3 Planche ; E. Ardoise, Plafond.

**A1))** plancher suspendu, sorte d'étage placé dans la grange, étage supérieur d'une maison ; (Genève) comble où l'on stocke la moisson ; (Desingy) haut plancher situé au-dessus de la grange et sur lequel sont hissés les gerbes de blé, puis, après le battage, la paille ; (Samoëns, Taninges) pièce de charpente : **bètandî** nm. (002, Samoëns, Taninges), R. Médian ; **éplanshe** (Genevois FEN), **éplyanshe** nfpl. (Desingy MCD 52), R. 3 ; **san-mshi** [saint-michel] (Pays Gavot FEN).

**A2))** plancher de madriers ou de planches qui se trouve au-dessus d'une étable, qui sépare l'étable de la grange ou fenil : **solnà** nf. (Samoëns), **solan-na** (Vionnaz) || **solan** nm. (Vallorcine), **solaom** (Bessans), R. => Fenil.

**A3))** plancher d'une étable qui se trouve sous les vaches : **planshî** nm. (083), R. 3 ; **zèzwé** (083), R. => Cage ; E. Dallage, Plateau.

**A4))** plancher pour le battage du blé au fléau : => Aire, Planche.

**A5))** plancher d'un char légèrement incurvé de quatre mètres sur deux et qui servait entre autres à transporter des caisses, le tabac fraîchement cueilli : **plyatyô** [plateau] nm. (001) ; **bri** [berceau] nm. (001) ; E. Char.

**A6))** plancher suspendu dans une grange ou une remise pour entreposer des choux : **soleré** nm. (Chamonix, CCG.49).

**A6a))** plancher légèrement surélevé (sur des briques ou un bâti en bois) ou suspendu au plafond pour y entreposer des légumes ou des fruits : **tablâ** nm. (173), **tablyâ** ou **trablyâ** (001).

**A7))** plancher fait de grosses poutres, de madriers, de rondins de bois, au-dessus d'une grange ou d'une écurie pour supporter et faire sécher le foin ou la paille : **rutnà** nf. (001, Moye), R. => Fenil.

**A8))** plancher supérieur : **solan** nm. (Pays Gavot FEN).

**A9))** rebord de bois, pièce de bois qui forme rebord du côté de la partie habitation, donc de l'autre côté de la rigole du purin par rapport au plancher surélevé qui se trouve sous les vaches : **bwé de la kraozao** nm. (Bessans 128).

**A10))** la bande terre battue, large d'une trentaine de centimètres, située entre le rebord de bois (**A9**) et les lauzes ou le plancher de la partie habitation (on y fait sécher la bouse de vache qui servira de combustible pour se chauffer) : **lô dzaos** nmpl. (128) ; E. Bouse.

**A11))** la croûte formée et conservée sur les lauzes du sol du côté animaux pour éviter

que les animaux se blessent en se frottant sur la pierre : **lo dzao** nm. (128).

PLANCHER vt., faire un plancher (un lit) de branches pour pouvoir transporter du foin ou du bois dans une pente : **planshî** vi. (Verchaix) ; E. Dévaloir, Charge.

PLANCHERINE nv. (CO, ct. Grésy-sur-Isère, Combe de Savoie, Savoie) : **Planstarnà** (Albertville, ECB), **Planstarna** (Mercury) ; Nhab. Planchetarnais ou Plancherinois.

**A1))** Les hameaux : Tamié (abbaye, col, ruisseau, fromage) : **Tamyé** (Albanais).

PLANCHETTE nf. => Planche, Beurre.

PLANE nf. (outil de tonnelier et de charron, à lame concave et biseauté munie de deux poignées, pour planer) : **plan-na** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **plyan-na** (Albanais 001B), R. => Paume ; **koté paryeû** nm. (Annecy 003), **kouté paryeû** (FEN), **kouté éparyeû** (Cordon), **kté paryeu** ou **kté paryò** (001A), **kté pâru** (Bonneval en Tarentaise), **ksô pareu** (Billième) || **paryò** (Sevrier), **paryeû** (Samoëns), R. => Couteau + Parer (= égaliser) < Pareil ; E. => Banc, Curoir, Rabot.

**A1))** v., dégrossir le bois avec la plane : **shapotâ** vt. (003, Thônes), R. Chapon.

PLANE nm. (arbre) => Érable.

PLANER vt., égaliser le bois (les douves...) avec une plane : **APLAN-NÂ** (Moûtiers, Thônes), **aplyan-nâ** (Albanais), **planâ** (FEN) ; E. Aplanir, Banc, Raboter.

PLANER vi. (ep. des oiseaux, des planeurs) : **PLÂNÂ** (Bonneval en Tarentaise, Petit-Coeur), **plyânâ** (Albanais).

PLANEUR nm. (avion) : **plyânò** ou **plyâneu** (Albanais 001).

**A1))** personne qui fait du planeur, du parapente ou du delta-plane : **plya-nré, -ala, -e** an. (001).

PLANÉTAIRE adj. **plyanètéro, -a, -e** (Albanais).

PLANÈTE nf. **PLANÈTA** (Aix, Saxel, Villards-sur-Thônes), **plyanèta** (Albanais) ; E. Zodiaque.

PLANIFICATION nf. **planifikachon** (Villards-sur-Thônes), **plyanifikachon** (Albanais).

PLANIFIER vt. **planifyî** (Villards-sur-Thônes), **plyanifyî** (Albanais).

PLAN-LES-OUATES nv. (En Suisse, près de Carouge) : **Plan-lé-Wate** (PRL), **Plyan-lé-Wate** (Albanais).

PLANNING nm. **plyaninyo** (Albanais).

PLANQUE nf., cache, cachette, couvert, place, niche : **golè** nm. (Albanais 001 FON) ; **planka** (Villards-sur-Thônes), **plyanka** (001).

**A1))** situation à l'abri du besoin, situation enviable : **planka** nf. (Mercury), **plyanka** (001).

PLANQUER vt. (un objet), mettre à l'abri des regards indiscrets, mettre à couvert : **étramâ** [ranger à l'abri des regards] (Albanais 001).

**A1))** planquer, cacher, dissimuler : **plankâ** (Villards-sur-Thônes), **plyankâ** (001).

PLANT nm., pied de végétal : **PLAN** nm. (Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378, Mercury, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **plyan** (Albanais 001) || **planta** [plante] nf. (Cordon 083, Saxel 002) ; **pî** [pied] nm. (001, Balme-de-Sillingy, Gruffy), **pya** (378) ; E. Cépage.

**A1))** jeune plant de fleur ou de légume destiné à être repiqué, jeune plant qu'on vient de repiqué : **plantan** (083), **PLANTON** nm. (003, 004, 028, Genève, Reignier, MSM), **plyanton** (Gruffy), **planfon** (Faucigny FEN), R. fr. *plançon, plantard* ; **plyan** ou **pî** [pied] (001).

PLANTAGE nm., action et manière de planter : **plantazho** (FEN), **plyantazho** (Albanais).

**A1))** époque de la plantation : **plyantaizon** nf. (001), **plantazho** (FEN).

PLANTAIN nm., le grand plantain, (plante) : **plantan** (Faucigny FEN), **PLANTIN** (Annecy, Bonneval en Tarentaise), **plyantin** (Albanais, Balme-de-Sillingy), **plintinh** (Termignon).

PLANTATION nf., (d'arbres fruitiers) : **PLANTACHON** (Annecy, Villards-sur-Thônes), **plyantachon** (Albanais 001).

**A1))** plantation de jeunes sapins : **élèvêyî** nm. (Saxel).

**A2))** plantation en lignes d'arbres forestiers (de peupliers dans les marais d'Albens) : **résse** nfpl. (001, Albens, Ansigny 093). N. Les Grandes Reisses, ld. d'Albens (carte IGN 3331 ouest 1/25 000) : **lé Gran Résse** nfpl. (093).

**A3))** rangée d'arbres : **résa** nf. (001) ; E. Champ, Parcelle.

**PLANTE** nf. ; grand arbre de belle qualité (surtout sapin, debout ou abattu) ; personne très grande et bien faite : **PLANTA** (Aix, Annecy, Arvillard, Bessans, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Thônes, Verchaix, Villards-sur-Thônes), **plyanta** (Albanais 001, Gruffy) ; E. => Chanvre, Châtaignier, Fleur, Gourmand, Herbe, Officinal, Pied, Plant.

**A1))** grand arbre de belle qualité (surtout sapin, debout ou abattu) : **pisse** [pièce] nf. (Cordon).

**A2))** grande plante de mauvaise qualité, telle que ciguës, rumex : **barandé** nm. (002).

**A3))** plante fleurie : **bokè [bouquet]** nm. (001, 002, Montmin 195).

**A4))** toute plante à fleur jaune : **bokè rossè** nm. (195).

**A5))** plante qui commence à pousser : **kmanson** nm. (002) ; **na'sson** (173), R. => Nouveau-né ; E. Fruit.

**A6))** plante nuisible dont il est difficile de se débarrasser : **kofrà** [saleté] nf., **kofyèri** (001), **kofyèrà** (002) ; => Herbe.

**A7))** plante à odeur désagréable : **flérassa** nf. (Albertville), R. Flairer.

**A8))** plante sans feuilles qui pousse dans les conduits d'eau et dont les filaments très minces peuvent atteindre des longueurs considérables : **râpan-na** nf. (Clefs) ; E. Tige.

**A9))** plante haute qui ne porte pas de graines : **fyôna** nf. (173), R. => Chanvre.

**PLANTÉ** adj. ; en faction, en sentinelle ; debout, figé, immobile : **PLANTO** av. (Arvillard) / **plyanto** (Albanais 001, Vaulx), -A, -E ; pp. de Planter ; E. Cloué.

**PLANTER** vt. **PLANTÂ** (Annecy, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Gets, Entremont-le-Vieux, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Orcier EFT 202, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Foy-Tarentaise, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **plyantâ** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy, Gruffy), **plantâr** (Lanslevillard) ; **pikâ** (228) ; E. Abandonner, Plaquer.

**A1))** se planter // s'introduire ~ (une épine dans les chairs...) ; se fixer durement (ep. des yeux) : **se plantâ** vpt. (002), **sè plantâ** (026), **s'plyantâ** (001) ; **s'kilâ** (228).

**A2))** se planter, rester debout et immobile ; se poster ; se camper (devant qq.) : **se plantâ** vp. (002), **s'plyantâ** (001) ; E. Embourber (S'), Protester, Tromper (S').

**A3))** planter (des pommes de terre, des légumes) : **vânyé** (378), **wânyî** vt. (Morzine) ; **plantâ** (378), **plyantâ** (001).

**A4))** placer dans le sillon les pommes de terres qu'on plante (c'est souvent le travail des enfants) : **sênâ** [semer] vt. (002, 083, Aillon-le-Vieux). @ Planter dans la raie : **senâ yan la ré** (083).

**A5))** planter (des pommes de terre) /// semer (du blé) deux années de suite ~ dans le même terrain // au même endroit : **repyâ** vt. (002), **(a)rpyâ** (001).

**A6))** planter, enfoncer, (un clou, une épine, ...) : **anshapâ** vt. (083) ; E. Écharde.

**A7))** planter (des plantes vivrières) deux années de suite au même endroit : => Semer.

**PLANTEUR** an. (personne qui plante) : **plyantò** ou **plyanteu** (Albanais) / **plantu** (Chambéry), -ZA, -E || **planteu** nm. (Billième) ; E. Plantoir.

**A1))** barre de bois de 1 mètre de long plantée dans un chargement de bois et sur laquelle s'enroule le câble ou la corde servant à arrimer (lier, serrer) le chargement sur un chariot à l'aide du **torneu** [tourneur] et du **garashon** [gros gourdin] : **planteu** nm. (Billième).

**PLANTOIR** nm., outil pour repiquer les légumes : **panfon** (Saxel 002) ; **planteu** [**planteur**] (Billième 173), **plantyeû** (FEN) ; **planta-tyû** [plante-chou] (002) ; **pèka-tyû** [pique-chou] (FEN) ; E. Homme, Poinçon, Taquet.

**PLANTON** nm. => Garde, Soldat.

**PLANTUREUX** adj., abondant, copieux, pantagruélique, (ep. d'un repas) : **(mè) pâ possiblyo** [comme c'est pas possible] (Albanais).

- A1))** dodu, gros : **grou**, -ssa, -e (001), **ryon**, -da, -e [rond] (001).  
**A2))** gras : **gra**, -ssa, -e (001).  
**A3))** fertile, riche, (ep. d'une terre) : **rsho**, -à, -è (001).
- PLAQUE nf. : **PLAKA** (Aix, Annecy 003, billième, Bonneval en Tarentaise 378, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **plyaka** (Albanais 001) ; E. Beurre, Cheminée, Couvercle, Fer (à repasser), Neige.  
**A1))** plaque supérieure chauffante (de cuisson) du fourneau (sur laquelle on pose les plats pour cuire les aliments), table de cuisson : **plyaka du fornyô** nf. (001).  
**A2))** brasière (fl.), plaque horizontale située devant la porte des anciens fourneaux en fonte (fourneaux de campagne) et qui empêche les braises de tomber à terre quand on ouvre la porte (cette plaque, ornée d'un rebord, était nécessaire, puisque ce type de fourneau ne comportait pas de cendrier) : **avansa** [avanse] nf. (002) ; **brazîre** nf. (001, Bogève, Combe-de-Sillingy, Gets, SON.47), R. Braise ; **plaka** nf. (378).  
**A3))** (autrefois) plaque de vélo (la vignette de l'époque) : **plyaka d'vêlô** nf. (001).  
**A4))** plaque // tablette ~ de chocolat : **plaka** / **plyaka** ~ **d(e) chokolâ** (002 / 001).  
**A5))** plaque // tablette // pain ~ de beurre de 250 gr. : **pl(y)aka d(e) beûro** (002 | 001) ; E. Palet.  
**A6))** plaque // tache ~ sur la peau ; rougeur, plaque rouge, tache à la suite d'une éruption : **PLAKA** nf. (002, 003, 004), **plyaka** (001).  
**B1))** v., avoir des ~ taches // plaques ~ rouges sur la peau : **être plyakâ**, -â, -é (001).  
**B2))** montrer // laisser voir // faire apparaître ~ des plaques ~ d'herbes // de pré ~ par endroits (quand la neige commence à fondre) : **plakhotê** vi. (Sixt-Fer-à-Cheval) ; E. Terre.
- PLAQUER vt., maintenir // projeter ~ contre (un mur...) : **plakâ** (Villards-sur-Thônes 028), **plyakâ** (Albanais 001) ; **koulâ** [coller] (001, Morzine JCH).  
**A1))** abandonner, quitter brusquement : **plakâ** vt. (028), **plyakâ** (001) ; **plyantâ** [planter], **léssî tonbâ** [laisser tomber] (001, 028).
- PLAQUETTE nf. **plakêta** (Villards-sur-Thônes), **plyakêta** (Albanais).  
PLASTIC nm. (explosif) : **plyastîko** (Albanais).  
PLASTIFIÉ vt. **plastifyî** (Villards-sur-Thônes), **plyastifyî** (Albanais).  
PLASTIQUE adj. **PLASTIKO** (Annecy, Côte-d'Aime 188, Villards-sur-Thônes) / **plyastîko** (Albanais 001), -A, -E.  
**A1))** n., plastique (matière) : **PLASTIKO** nm. (188, Houches), **plyastîko** (001).  
PLASTIQUER vt., faire exploser avec du plastique : **plyastikâ** (Villards-sur-Thônes), **plyastikâ** (Albanais).  
PLASTRON nm. **PLASTRON** (Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **plyastron** (Albanais).  
PLASTRONNER vt. **plastronâ** (Arvillard), **plyastronâ** (Albanais) ; E. Crâner.
- PLAT adj. (ep. d'un terrain...) ; mince, maigre ; sans saveur, sans odeur, sans bouquet ; sans esprit, sans finesse spirituelle ; non levé (ep. du pain) ; horizontal ; plan ; uni, sans bosse ; nm., partie plate (de la main, d'un terrain...) ; nm., plaine, plateau, endroit plat, replat : **PLA** (Aix 017, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-du-Lac, Clermont en Genevois, Cordon, Esserts-Blay 328, Megève 201, Mercury, Montagny vers Bozel, Morzine 081b JCH, Saint-Maurice-en-Faucigny, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) / **plya** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy 020, Gruffy 014, MSM), -TA, -E, R. 4a ; **plan**, -na, -e (081a MHC, 378) || **plan** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte) || fs., fpl., **plan-hha**, -e (Côte-d'Aime), R. 4b ; E. Fou, Mets, Préparer, Ventre.  
**A1))** adj., plat, aplati, (ep. du derrière d'une vache) ; plat, rentré, creux, (ep. du ventre) : **ébwêlâ**, -â, -é (Albertville), R. **bwé** [boyau].  
**B1))** n., plat, endroit plat, petit plateau, méplat : => Replat, Terrain.  
**C1))** adv., plat (ep. d'un terrain), plan, nivelé, horizontal : **daplan** (002, 028, SAX 160b10), R. 4b.

**C2))** à plat, couché, étalé, (posé) horizontalement, horizontal : **aplyà** ou **daplyà** (001, 014), **aplà** ou **daplà** (003, 004, 028), **dèplà** (Leschaux), R. 4a ; **daplan** (002, 028, Bogève, Côte-d'Aime), **à plan** (228), R. 4b.

**C3))** sur le plat, sur un terrain plat : **su l'plyà** (001), R. 4a ; **à la plyan-na** (001), **pè lo plan** (Bessans 128 CPS 107), R. 4b ; E. Aplat.

**D))** différentes sortes de plats (vaisselle) : Coquelle, Pot, Terrine, Saladier.

**D1))** n., plat (vaisselle) ; nef, vase contenant un couvert de table ; vase à épices : **platé** nm. (002), **plà** (028, 128, 201, 328, 378), **plyà** (001, Vaulx DUN 33), R. 4a.

**D2))** plat en bois pour servir les pommes de terre bouillies : **brelò** nm. (002).

**D3))** plat, contenu d'un plat : => Platée.

**D4))** grand plat en terre : **grala** nf., **gralés** pl.(128).

--R. 4a-----

- **plyà** / it. *piatto* / esp. *chato* < vlat. NDE 574 BW1 492 \**plattus* < gr. *platus* [plat, étendu] => R. 4b, D. => Main.

--R. 4b-----

- **plyan-na** / it. *piano* / esp. *llano* < lat. *planus* < ie. DEF 522 \**pela-*, \**pla-* [plat, étendu], D. => R. 4a, Doucement (**plyan**), Fouler, Palme, Plaine, Plan, Plane, Rabot

PLAT nm. => Plat adj..

PLATANE nm. : **platâno** nm. (Villard-sur-Thônes 028b), **plyatâno** (Albanais), **platânyo** (Arvillard) || **platânya** nf. (Annecy 003 DES) || **plâno** nm. (028a, Albertville, Beaufort, Saint-Martin-de-la-Porte, Tignes), R. 1. *platanu* ; E. Érable.

**A1))** fruit du platane ; petit coup donné sur la tête avec ce fruit : **kaskanye** nf. (003) ; E. Chiquenaude.

PLATE nf., poisson du lac Léman : **plata** (FEN).

PLATEAU nm. (d'une balance, d'un théâtre, d'un film, ustensile de ménage, relief géographique, roue dentée du vélo mue par le pédalier et entraînant la chaîne, wagon...) : **platô** (FEN), **platon** (Contamines-Montjoie, Megève), **PLATYÔ** (Annecy, Thônes 004), **plyatyô** (Albanais 001) ; E. Madrier, Terre.

**A1))** plateau de balance romaine : **kopa** [coupe] nf. (Saxel) ; **plyatyô** nm. (001).

**A2))** plateau, terrain plat en montagne : **PLAN** nm. (001, 004, Aillon-le-Vieux 273, Arvillard 228b), **rplan** (228a).

**A3))** petit plateau (relief géographique) : **platè** nm. (001 TAV, Leschaux), **plan** (273).

**A4))** plateau // plat (au sommet d'une montagne) : **platô** nm. (Bonneval en Tarentaise, Cordon 083).

**A5))** petit plateau, langue de terre ferme au milieu d'un terrain marécageux : **plan-palé** [plain-palais] nm. (004, Genève).

**B1))** plancher (plateau de bois) d'un char légèrement concave (pour ramasser les feuilles de tabac, transporter des caisses...) : **plyatyô** nm. (001) ; **bri** [berceau] (001), R. Berceau.

**B2))** plateau de bois, planche large et épaisse (de 8 cm) ; merrain, madrier : **platè** (001 COD), **platô** nm. (083, Bonneval en Tarentaise 378b), **platon** (378, Genevois FEN), **platouhn** (Mâcot-la-Plagne), **plyatyô** (001 PPA).

**B3))** plateaux de bois épais de 10 cm placés entre les poinçons sur la façade Est du Chalet et fixés par leurs extrémités dans les rainures des poinçons : **twéye** nfpl. (083).

**B4))** petit plateau de bois qui sert à faire un plancher pour les vaches : **platon** nm. (Giettaz).

**B5))** plateau ou base d'un pressoir : => Pressoir.

**C1))** v., mettre des plateaux de bois : **platelâ** ou **platenâ** vt. (FEN).

PLATE-BANDE nf. **platabanda** (FEN), **platabinda** (Villard-sur-Thônes) ; **bordura** [bordure] (Vaulx).

PLATÉE nf., plat, contenu d'un plat : **platêlâ** nf. (Saxel, Tignes, Villard-sur-Thônes), **plyatâ** (Albanais 001), **plasnâ** (Billième) || **plyà** [plat] nm. (001) ; **mzîre** nf. (Saint-Thomas PTH 13), R. Manger.

**A1))** massif de fondation : **tote lé fondachon** nfpl. (001).

PLATE-FORME nf. **plataforma** (FEN), **plyatforma** (Albanais).

**A1))** plate-forme de chargement au départ ou de déchargement à l'arrivée d'un câble qui transporte du bois ou du foin : **tsardzou** [chargeur] nm. (Bessans 128), R. Charger.

**A2))** pièce de bois, terminée par une pièce de métal fixée sur le câble, permettant de soulever le tasseau qui supporte la trousse de foin, puis de dévier ce tasseau sur le côté en projetant la trousse au sol : **déklantsamint** [déclencheur] nm. (128).

PLATINE nf. ; platine de fusil ; langue déliée : **platina** (Albanais, FEN).

PLATONIQUE adj. **plyatoniko, -a, -e** (Albanais).

PLÂTRAGE nm. **plâtrazho** (Villard-sur-Thônes), **plyâtrazho** (Albanais), **plâtrissazho** (FEN).

PLÂTRAS nm. => Plâtre.

PLÂTRE nm. ; gypse : **PLÂTRO** (Annecy 003, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Reignier, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes), **plyâtro** (Albanais) ; **ji** (003, 004, 083, Albertville 021), R. l. *gypsum* < g. *gypsos* ; **griya** (Saint-Martin-de-Belleville) ; E. Gouttière, Place.

**A1))** gypse cru, (qu'on répandait sur les champs...) ; plâtre, plâtras ; tartre : **greya** nf. (002), **grèya** (Samoëns), **griya** (FEN) ; E. Dépôt, Place, Tartre.

**A2))** revêtement, enduit de plâtre : **plyâtrazho** nm. (001).

**B1))** v., répandre // semer ~ du plâtre dans un champs : **jipâ** vt. (021).

PLÂTRER vt., enduire de plâtre, crépir un mur avec du plâtre gâché : **jipâ** (Albertville, Annecy, Saxel, Thônes 004) ; **plâtrî** (004), **PLÂTRÂ** (Bonneval en Tarentaise, Cordon, Villards-sur-Thônes), **plyâtrâ** (Albanais 001), R. Plâtre ; E. Recrépir.

**A1))** mettre un pansement en plâtre : **plyâtrâ** vt. (001).

PLÂTRIER nm. **jipyé** (Saxel SAX.7b-10) ; **PATYOKIN** / **patch(y)okin** (Albanais, Annecy, Thônes) ; E. Boue.

PLAT VENTRE (À), ladv. => Mettre.

PLAUSIBLE adj. => Possible.

PLÉBAINIE nf. district religieux confié à un plébaïn : **pléban-nyà** (Annecy), **plyéban-nyà** (Albanais).

PLÉBAN nm., ou PLÉBAIN nm., chanoine chargé de la paroisse dépendant d'une cathédrale ; curé d'une paroisse qui a plusieurs prêtres sous ses ordres, pasteur d'une plébainie dont dépendaient d'autres églises ; les plébains étaient chargés par les évêques de présider dans les églises baptismales de campagne et de veiller sur les ecclésiastiques du district qui leur était confié (HRF 490) : **PLÉBAN** ou **PLÉBIN** (Annecy, Thônes), **plyéban** (Albanais), **préban** (Combe-de-Sillingy SON.42) ; E. Spolie.

PLÉIADES (LES), nfpl. (constellation), la poussinière : **tropèlè** nm. (Albertville), R. Troupeau ; **la peuzhnîre** nf. (FEN).

PLEIN adj., rempli ; couvert, chargé, (ep. des arbres et des champs) ; jonché (ep. du sol ...) ; imbu, pénétré ; repu, rassasié ; fém., fécondé, en gestation, qui porte, (ep. d'une femelle) ; adv. au ms., beaucoup, en grand nombre : **plan** (Cordon, Flumet, Gets, Giettaz, Habère-Poche, Magland, Morzine, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, MSM) / **plyan** (Samoëns) / **PLÊ** (Albertville 021b, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Chambéry, Chapelle-Saint-Maurice, Doucy-en-Bauges, Leschaux 006, Montagny vers Bozel, Sainte-Reine en Bauges, Viviers-du-Lac) / **plyê** (Albanais 001b, Combe-de-Sillingy 018b, Balme-de-Sillingy) / **PLIN** (Annecy, Entremont-le-Vieux, Marlens, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Saint-Jean-de-Belleville, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) / **plîn** (Bonneval en Tarentaise) / **plyin** (001a PPA, 018a), **-NA** (fs.), **-E** (fpl.) || **plin**, **plana** (Arvillard) / **plêna** (Aix), **-E** || **plin**, **plin-no**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **plin** m., **plînra** fs., **-è** fpl. (Esserts-Blay) || **plin** m. (021a VAU, Bessans 128 MVV 482 [plein], Côte-d'Aime, Jarrier, Peisey-Nancroix) || ms. dv., **plyê-n** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **plyin-n** (001) || **plênao** (Bessans) ; E.

Arasé, Beaucoup, Comble, Ivre. @ Avoir son verre plein : **avai plan son vairo** (002), **avai plyin son vairo** [avoir *plein* son verre (001)]. @ Avoir sa poche pleine : **avai ~ plan-na / plyin / plyin-na ~ sa fata** [avoir *pleine* sa poche] (002 / 001b / 001a). @ Il y a beaucoup d'orties : **y a to ~ plan / plyin ~ d'orti** [*il y a // c'est ~ tout plein // rempli // couvert ~ d'orties*] (002 / 001).

**A1))** chargé, couvert, rempli, garni, plein, (ep. des arbres et des champs) ; jonché (ep. du sol...) : **grabi, -yà, -yè** (004), **gramlyi, -à, -è** (006) ; **kafi** (173), D. => Serré ; **krouti m.** (028). @ Cette année, c'est plein d'étourneaux : **sti an, y è kafi d'itarnyô** (173).

**A2))** plein, complet ; bourré, bondé, tassé, (on ne peut plus en mettre) : **kweunyà, -à, -è** (021).

**A3))** pleine, en gestation, qui porte, (ep. d'une femelle) : **prènye** adj. f. (002, 128, Samoëns), **prin** (FEN) ; **plîn-na** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Enceinte.

**B1))** fig., plein de l'écriture => Écriture.

**C1))** adv., en plein : **à tenan** (FEN) ; E. Frontalement.

**C1))** expr., des pots remplis à ras bord : **dè tpin à plyin ku** [*des pots à pleins culs*] (018).

**C2))** être pleine, en gestation, (ep. d'une femelle) : **être plyin-na** (001), **dèvê le vé** [devoir le veau] (002) ; E. Vêler.

**C3))** il y a beaucoup de : **y a plê de** [il y a plein de] (153), **y a plyin dè** (001) ; **y è kafi dè** [c'est plein de] (173).

**C4))** "- Comment m'aimes-tu ? - Je t'aime beaucoup." (dialogue entre une mère et son jeune enfant) : "- **Mètou k'tè m'âme ? - D't'âmo to plyin.**" (001), **to plin** (028).

PLEINEMENT adv. **plyin-namê** (Albanais).

PLÉNITUDE nf. **plyénituda** ou **plyin-nituda** (Albanais).

PLEUR nm. ; au pl. en sav., sanglot : **lârma** [larme] nf. (Albanais 001), **lâmra** (Arvillard 228).

**A1))** gros pleur d'enfant : **rêlâ** [bêlement] nf. (Saxel) ; **râlyà** nf. (001) || **râlyo** nm. (001) ; E. Cri.

**A2))** pleur, sanglot : **pleuro** nm. (Billième), **plyeuro** (001), **plowr** (Marthod).

**A3))** larmes abondantes, pleurnicherie : **tyulâye** nf. (Juvigny), **tyulâ** (001).

**A4))** pleurs, cris, gémissements : **kwâlyo** nmpl. (Albanais).

**B1))** expr., entre deux sanglots : **intre dwé lâmre** (228).

PLEURANT adj., pleureur : **ploran** (Chambéry) / **plyorê** (Albanais), **-TA, -E** ; E. Saule.

PLEURARD, -E, an. => Pleurnicheur.

PLEURER vt. / vi., verser (répandre, laisser couler) des larmes ; suinter (ep. de la vigne et des arbres fraîchement taillés) ; suinter, fuir lentement, (ep. d'un récipient en bois, d'un bassin en ciment) ; regretter, s'affliger sur, (ses fautes, qc. que l'on a donné ou perdu, la perte d'une personne qui nous était cher) ; gémir : **pla'râ** (Montagny vers Bozel 026b), **plorâ** (Bonneval en Tarentaise 378), **pleuhhâ** (Côte-d'Aime), **PLEURÂ** (Billième, Cordon 083, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), **pleûrâ** (Aix, Bellecombe-en-Bauges, Magland, Mercury), **plou-â** (Bessans MVV 482 et 504), **plourâr** (Aussois, Lanslevillard), **PLORÂ** (026a, Albertville 021, Annecy, Arvillard 228, Chambéry, Giétaz, Houches, Reignier, Sainte-Foy-Tarentaise AVG 465, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, MSM), **plowrâ** (Marthod), **plyeurâ** (Albanais 001b, Arbusigny 162b, Combe-de-Sillingy), **plyorâ** (001a, 162a), **pyarâ** (Faeto), C. 1 ; E. Crier, Gonflé, Plaindre.

**A1))** pleurer très fort, en poussant des cris aigus, en criant, en hurlant : **kwêrlâ** [croasser] vi. (002), D. => Téléphone ; **kwâlyé** (021), **kwâlyî** (001) ; **râlyî** (001) ; **rêlâ** (028, 228), **rèylâ** (Tignes), **rulâ** (FEN), R. => Porc, D. => Pleureur, Pleurnicher ; **bêlâ** [bêler] (328), R. 3.

**A2))** pleurer (ep. des chiens) : **myulâ** vi. (002) ; **vyoulâ, vyulâ** (001).

**A3))** pleurer à chaudes larmes : **sekâ** vi. (Juvigny) ; **plorâ teuta l'éga de son ko'** (228), **plyorâ tot' lé lârme d'son ko'** (001).

**A4))** pleurer de faim (à cause de la faim) : **plyorâ la fan** (001).

**A5))** pleurer, gémir, grincer : **tchoulâ** vi. (Bellecombe-en-Bauges), R. => Pleurnicher.

**A6))** expr., pleurer la nourriture, regretter ou reprocher la nourriture qu'on donne à ses domestiques : **plorâ la nouritura** (FEN).

**B1))** n., fillette qui pleure très fort, qui crie, qui pleure en poussant des cris : **kwêrla** (dépréciatif) nf. (002), R. 2.

**B2))** qui pleure souvent et sans cause ; qui se plaint de sa situation matérielle, qui regrette ce qu'il a donné ou perdu : **pleuryeû, -za, -e** an. (002).

**B3))** fille qui pleure pour un rien : **bêlache** nf. (328), R. 3.

**B4))** garçon qui pleure pour un rien : **bélan** nm. (328), R. 3.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **pleure** (083), **pleûre** (125, Chambéry), **plyeure** (001b PPA), **plyore** (001a FON) ; (ils) **pla'ron** (Aillon-le-Vieux), **plâoron** (378), **pleuran** (028), **plyeuron** (001).

PLEURÉSIE nf. **purézi** (Saxel), **pleûrézi** (Albanais 001), **plérézi** (Montendry) ; **lou pwin** [les points] (Chamonix), R. 2 « la pleurésie se signale au début par un point de côté et de la toux => Point, D. => Toux.

**A1))** douleur fixe au côté, dans la pleurésie ; douleur qui gêne la respiration, surtout quand on a beaucoup couru : **épwin** nm. (Vallorcine), **pwin d' koûté** (001).

PLEUREUR, -EUSE adj. **pleurò** ou **pleureu** (Albanais 001) / **ploraveû** (Semine FEN) / **ploryeû** ou **plyoryeû** (FEN) / **plowrow** (Marthod) / **pleûravweû** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **-ZA, -E** ; **rulè, rulèta, -e** an. (FEN), R. => Pleurer.

**A1))** la pleureuse (nom d'une chanson triste jouée au départ de la mariée de sa maison maternelle) : **pleûravweûza** nf. (125).

PLEURNICHEMENT nm. => Pleurnicherie.

PLEURNICHER vi., larmoyer, pleurer, chialer ; pleurnicher sans cesse, en rabâchant toujours la même chose, chialer, (ep. des enfants) : **kinkarnâ** [radoter] vi. (Saxel 002) ; **kiflâ** (FEN) ; **tyoulâ** (Albanais 001g, Villards-sur-Thônes 028b), **tchoulâ** ou **tchulâ** (001f, Bellecombe-en-Bauges), **tchyoulâ** ou **tchyulâ** (001e), **tsourlâ** (Billième), **TYÛLÂ** (001d, Annecy 003, Juvigny, Magland, Samoëns 010), **tyoulafi** ou **tyulafi** ou **tchyoulafi** ou **tchoulafi** ou **tchyulafi** (001a) || **tyounâ** (001c, 028a), **tyournâ** (001b, Combe-de-Sillingy) || **chounyî** ou **tchounyî** ou **shounyî** (001), **chounyîe** [bouder] (Esserts-Blay), R. 3a => Moue, D. => Pleurnicherie ; **nyarâ**, C. é **nyâre** [il pleurniche] (001), R. => Morve ; **mnyon-nâ** (003 JAG), **myan-nâ** (028), **myon-nâ**, **myon-nalâ**, **mwin-nâ** (001, Cruseilles BOU), **mwinâ** (Côte-d'Aime), R. 2a ; **lègremâ** (Lugrin), **lègrêmâ** (Montagny vers Bozel) || **larmoyî** ou **larmwèyî** (028), R. Larme ; **pyoulâ** [piauler] (028), R. 3b Pipe ; **vyulâ** (001b, 003, Thônes), **vyoula** (001a), **vyolnâ** (FEN), R. => Tournoyer, Violon, D. => Pleurnicheur, Pleurnicherie ; **plornichî** (FEN) ; **morflyâ** (Combe-de-Sillingy), R. Mordre.

**A))** pleurnicher en criant, crier, piailler, (ep. des enfants) : **pyulâ** vi. (002), R. 3b ; **tyurlâ** vi. (002), R. 3a.

**A1))** pleurnicher (pour obtenir qc.), plaindre, geindre, rouspéter, réclamer sans arrêt qc., rabâcher, répéter toujours la même chose, (ep. surtout des enfants) : **MYON-NÂ** vi. (001, 003, Balme-de-Sillingy, Thônes), R. 2a ; **grolâ** (010, Sallanches) ; **ryôlâ** (FEN), R. => Pleurer ; E. Miauler.

**A2))** pleurnicher (en poussant de grands cris) : **borlâ, brâmâ, kwâlyî** vi. (001).

**A3))** pleurnicher en pousser des cris plaintifs, gémir : **kwinâ** ou **kwin-nâ** (001), R. => Cobaye ; **kêlâ** ou **kwêlâ** [bêler] vi. (001), D. => Chaussures.

**A4))** pleurnicher avec des larmes (mais sans gémir ni crier) : **tyoulâ** ou **tyulâ** ou **tchyoulâ** ou **tchyulâ** [chialer] vi. (001), R. 3a ; **pyournâ** vi. (Reignier), R. 3b // **tyournâ, tyurlâ, tyûlâ**, D. => Critiquer, Rhume.

--R. 2a-----

- **myon-nâ** => Chat < onom. Miaou, D. => Pleurnicheur, Pleurnicherie.



- **tyoulâ** : => Fente >< fr. BW1 *chier* (*des yeux*) [pleurer] => Dэфéquer >< fr. DEF NDE < \**chiailler* < *chiau* ou *chiot* [petit chien] < l. *catellus* [jeune animal, jeune chien], D. => Pleurer, Porc.

PLEURNICHERIE nf., pleurnichement : **tyouna** (Albanais 001), **tyourna** (Combe-de-Sillingy) || **tyoula** ou **tchyoula** ou **tyula** ou **tchyula** (001) || **tyulafa** ou **tyoulafa** (001) || **tyoulri** (001), R. => Pleurnicher (Moue) ; **myon-na** ou **myon-nala** (001), R. Pleurnicher ; **nyâra** nf. (001) ; **vyûla** (001b, Annecy 003, Thônes), **vyoûla** (001a), R. => Pleurnicher ; E. Pleur. @ Il est toujours en train de pleurnicher : **al a tozho la myon-na apré** (001).

PLEURNICHEUR an., pleurard, (ep. surtout des enfants) : **chounya** / **tchounya** / **tyouna** nf. chf. (Albanais 001), **tyourna** (001 CHA, Combe-de-Sillingy), R. => Moue ; **tyoula** ou **tchyoula** ou **tyula** ou **tchyula** nf. chf. (001) || **tyoulî** ou **tyulî** ou **tyoulafi**, -re, -e an. (001) || **tyoulré** ou **tyulré** ou **tyoulafré**, -ala, -e an. (001) ; **nyâra** nf. chf. (001) ; **myon-nré** ou **myon-nalré**, -ala, -e an. (001c) || **myon-nî** ou **myon-nafi** (001b) / **myan-nî** / **mwin-nî** (Villard-sur-Thônes), -RE, -E || **myon-na** ou **myon-nala** nf. chf. (001a), R. => Pleurnicher ; **vyûla** (001b, Annecy 003, Thônes) ou **vyoûla** (001a) nf. chf. || **vyolnéro** nm. (FEN), R. => Pleurnicher ; **pyûla** nf. chf. péj. (001c, 002, 028c), **pyoûla** (001b, 028b) || **pyoûli** ou **pyûli**, -îre n. (001a, 028a) ; **bonyon** / **beunyon** nm. chs. (Albertville 021) ; **pleûraveû**, -za, -e (003) || **plornicheu**, za, -e (FEN) ; **râlyart** m. (Saint-Martin-de-la-Porte), **râlyré** (001) ; **kifléro**, -a, -e an. (FEN).

**A1))** enfant qui pleurniche en criant : **tyurlî**, -re, -e an., **tyurla** nf. chf. (Saxel 002).

**A3))** enfant qui pleure sans arrêt sur le même ton : **ringa** nf. chf. (021), **linma** chf. (001).

PLEUTRE nm. => Lâche, Peureux.

PLEUTRERIE nf. => Lâcheté, Peur.

PLEUVASSER vimp. => Pleuvoir.

PLEUVEN nm. (montagne) : => Pleven.

PLEUVINER vimp. => Pleuvoir.

PLEUVOIR vimp. **plaodzé** ou **plao-é** (Bessans 128 MVV 387 et 388), **plévre** (Côte-d'Aime 188), **pleuvai** (Billième 173), **plouvokh** (Esserts-Blay 328), **plouvre** (Aix 017, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025), **plovai** (Cordon 083, Reyvroz 218, Saxel 002), **plovê** (FEN), **plôvre** (Lanslevillard), **PLÛVRE** (Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, PRL), **PLYÛVRE** (Albanais 001 BEA, Semine FEN), **pouivre** (Saint-Thomas), C. 1 ; **vêrsa la plôze** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Aggraver (S'), Cesser.

**A1))** pleuvoir à verse, pleuvoir avec force, tomber en abondance (ep. de la pluie), faire une bonne averse : **avarsâ** vimp. (Leschaux 006), C. 2 ; **rolyâ** (Morzine), **rolyî** ou **royî** (001, 002, 028, Ollières, Samoëns 010), **plovai à rolye** (002), R. « pleuvoir des cordes => Corde, D. => Instituteur, Frapper, Lien ; **wédâ** [vider] vimp., **plyuvre à sidlin** [pleuvoir à seaux], **plyuvre d'albârde** [pleuvoir des haliebardes] (001) ; **plyuvre d'kôrde** [pleuvoir des cordes] (001) ; **tonbâ à vêrsa** [tomber à verse] (001, 017), **varsâ** (Giettaz) ; **i shyè d'kourde** [il tombe des cordes] (083) ; **radâ** (188) ; **karâ** vimp. (003 TER).

**A2))** pleuviner (pleuvoir finement) de façon intermittente, pleuvoir un peu (légèrement, doucement), pleuvasser, pleuvoter, bruiner, brouillasser par intervalle : **markanyî** vi./vimp. (002), **margalyî** (003), **marganyî** (010), **varghnâ** ou **varg-nâ** (Balme-de-Sillingy 020), **vèrganyî** (FEN), R. 3 => Bariolé, D. => Pluie ; **plyovassî** (001, 003), **plyovnafi** (001), **pleuvnashî** ou **pleuvnâ** (028), **plovnyî** (002b, 006), **plovenyî** (002a), **plovenyé** (Albertville 021), **plovnâ** (028), **plovotâ** (004), **pleuvotâ** (028), **pleûvotâ** (003) ; **broulyassé** (021) ; **kofyassî** (001), R. **kofo** [sale] ; **balouryî** (020), R. => Comédie ; **bavenyé** ou **bevenyé** (228), **bavilyè** (Côte-d'Aime) ; **rezenâ** (FEN), R. => Nuage.

**A3))** pleuvoir très légèrement (quand la pluie tombe des toits goutte à goutte) : **gotalyî** vimp. (001) ; E. Dégoutter.

**A4))** faire des giboulées : **plyovassî** ou **plyovnafî** (001) ; **ringalâ** (Marcellaz-Albanais).

**A5))** bruiner (dans le brouillard), brouillasser, (ep. d'une pluie fine qui tombe du brouillard) : **win-naché** (021) ; **bournyassiyè** (173). @ Ça brouillasse : **é win-nasse** (021), **i reûze** (083), **i bournyassè** (173) = \* **L'broulyâ pîche** [le brouillard pisse = le brouillard mouille] (001), **l'broulyâr pcheu** (083). @ Il bruine : **é plevnyachè** (378).

**A6))** pleuvoir par intermittence : **marganyî** vi. (001), R. 3 ; **reunyassiyè** (173), C. ind. prés. (il) **reunyassè** (173), R. => Rouspéter.

**A7))** commencer à pleuvoir : **fère d'gote** [*faire des gouttes*] (001).

**A8))** cesser de pleuvoir, arrêter de pleuvoir : **(a)chutâ** ou **(a)rchutâ** vimp. (001), R. => Abri ; **sèssâ d'plyuvre** ou **arétâ d'plyuvre** (001).

**A9))** faire quelques gouttes de pluie : **bakanyé** vi. (128 MVV 387), R. 3.

**B1))** expr., il pleut de plus en plus fort : **i vin plovàn** (002), **i vin plovin** (218) ; **i s'akorazhe de plovai** (002) ; **é plyu tozhò pî** (001) ; E. Venir.

**B2))** il va pleuvoir : **é vâ fère** [ça va faire] (001, Épagny) ; **é vâ plyuvre** (001) ; **é modè plouvre** ; **on vâ s'ê plyomâ yona** [on va s'en plumer une] (294).

**B3))** **kan é plyu**, y è l'tin k's'égote [quand il pleut, c'est le temps qui s'égoutte] (PRL).  
--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **PLU** (002, 003, 004, 083, 218, PRL), **pleû** (021), **plou** (025, 173, 378, Saint-Georges-Hurtières), **plyû** (001) ; (ils) **pluvon** (003), **plyuvon** (001), **plouvan** (228).

- Ind. prés. int. : **plu-tou** [pleut-il] (003, 004), **plyu-tou** (001), **plu-tê** ou **i plu** (083).

- Ind. imp. : (il) **plovîve** (004), **plyovîve** (001), **plovai** (Entremont-le-Vieux), **plyovai** (Gièttaz), **pleuyève** (228), **plouvchai** (328).

- Ind. fut. : (il) **plovrà** (002, 004), **plyovrà** (001), **pleûvrà** (021).

- Cond. prés. : (il) **plovre** (002), **plyovre** (001).

- Subj. prés. : (qu'il) **plovêze** (004), **plyovêze** (001 PPA.), **plyuve** (001 BEA).

- Subj. imp. : (qu'il) **plovîsse** (004, 021), **plyovîsse** (001).

- Ppr. : **plyoven** (001), **plovàn** (002, Magland), **plovin** (218).

- Pp. : **PLU** (004), **plyu** (001b), **pleu** (Marthod), **pleû** (Mercury), **plevu** (378), **pleuvu** (173), **plovu** (328, Aillon-le-Vieux), **plyovu** (001a).

--C. 2-----

- Ind. prés. : **ér avêrse** [il pleut averse] (006).

PLEUVOTER vimp. => Pleuvoir

PLEVEN nm., Pleuven, (montagne) : **Pleuvê** (Doucy-en-Bauges).

PLI nm, levée (au jeu de cartes) : **plê** ou **aplê** nm. (Saxel) || **pli** [*plie*] nf. (Albanais, Annecy 003b), nm. (003a, Albertville) ; E. Attelage.

PLI nm. (d'un vêtement...) : **plê** (Cordon, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **plyê** (FEN), **pli** (Albanais 001, Chambéry), **plyi** (001, Combe-de-Sillingy) ; E. Chic.

**A1))** rempli, pli fait à un vêtement pour le raccourcir ou le rétrécir : **bényeûza** [*baigneuse*] nf. (001, 002), **bâta** (028).

**A2))** faux pli : **fô plyi** nm. (001).

**A3))** pli, repli, ride, ridule, (de la peau) : **garlo** nm. (028), **guêrlo** (FEN), R. Grêlé (variolé).

**B1))** v., goder, faire de faux plis disgracieux, (ep. d'un vêtement) : **godalyî** vi. (001).

PLIABLE adj., flexible, pliant, qui se tord facilement, (ep. d'une tige de paille, de noisetier..., pour faire des torons, des liens...) : **k'se mâlye byê** (Albanais 001).

**A1))** pliable, qui se plie, dont on rabat une partie contre l'autre, (ep. d'un siège, d'un pliant) : **k'sè plèye** (001).

PLIAGE nm., pliement : **plèyazho** (Albanais).

PLIANT adj. **plèyê**, **-ta**, **-e** (Albanais 001) ; => Pliable.

**A1))** n., pliant (siège) : **plèyê** nm. (001) ; E. Chaise.  
 PLIE nf., carrelet, (poisson) : **pli** (Albanais).  
 PLIEMENT nm. => Pliage.  
 PLIER vt., courber, fléchir, ployer ; tordre ; ranger (du linge) ; fermer (un livre, un siège pliant...) ; envelopper (dans qc.), emballer ; - vi., se courber, s'affaisser pencher, (ep. de branches chargées de fruits) ; céder, reculer, ployer, fléchir, s'incliner, se courber, capituler, se soumettre, abdiquer, courber l'échine : **plèyî** (Cordon 083a), **plèyé** (Arith en Bauges, Arvillard 228, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Giétaz 215, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey 224), **plèyî** (083b, Albanais 001, Annecy 003, Bogève, Samoëns), **plèyî** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **plèhî** (Thônes), **plî** (Genevois FEN), C. 1 ; E. Doubler, Rire. @ Envelopper dans un linge : **plèyî dyê na pata** [*plier dans un linge*] (001).  
**A1))** plier, faire plier, vt. => Courber.  
**A2))** se plier, se courber, se tordre : **mâlyé** vi. (025) / **-î** (001) || **s'mâlyî** vp. (001), R. => Maille ; E. Tourner.  
**A3))** plier, se courber, pencher, (ep. d'une branche chargée de fruits) : **vèryé ba** (Albertville) ; **klyèpâ**, E. Oreille (083).  
**A4))** ployer ou plier (sous un poids, ep. d'une planche...) : **fâre le sharklyo** [faire le cercle] vi. (083) ; **ranblâ** vi. (FEN).  
**A5))** s'envelopper (la tête...) : **sè plèyî** vpt. (001), **se plèyî** (002).  
**B1))** ladv., (marcher) plié (courbé, penché) en avant : **à krebeudon** ladv. (173), **aboshon** (001, 173), **plèyâ ê dou** [plié en deux] (001).  
 -----  
 - Ind. prés. : (je) **plèyo** (001).  
 - Ind. imp. : (je) **plèyivou** (001).  
 - Ind. fut. : (je) **plè(y)rai** (001).  
 -----  
 PLINTHE nf. (de parquet) ; (à Cordon) planche de rive, placée au bord du toit, protégeant de la pluie la base des chevrons : **pl(y)inta** (Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes | Albanais).  
 PLIOIR nm. => Coupe-papier, Planchette.  
 PLISSEMENT nm. **plyismê** (Albanais).  
 PLISSER vt. **pliché** (Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378), **plissî** (Villards-sur-Thônes 028b, Albanais 001b), **plyissî** (001a), **pléssî** (028a, Alex, Saxel), pp. m. **plèchè** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **plèchè** (028), **plichà** (001, 378) ; E. Froncer, Oeil, Repasser.  
**A1))** plisser, rider : **guèrlâ** vt. (FEN) , R. Grêlé (variolé).  
 PLIURE nf. **plèyura** ou **plyura** (FEN), **plèyeura** (Albanais).  
 PLOMB nm. (métal) : **PLON** (Annecy, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **plyon** (Albanais) ; E. Fil, Fusible.  
**A1))** résidu du plomb fondu : **krasta** nf. (Albertville), R. => Beurre fondu.  
 PLOMBAGE nm. (d'une dent) : **plonbazho** (Villards-sur-Thônes), **plyonbazho** (Albanais).  
 PLOMBER vt., mettre du plomb sur (une ligne de pêche, un filet de pêche, une dent...) ; utiliser le fil à plomb ; vi., tomber (plonger) à pic (tout droit verticalement) sur (ep. du soleil, d'une fenêtre, du regard) : **PLONBÂ** (Arvillard, Villards-sur-Thônes), **plyonbâ** (Albanais) ; E. Jeu.  
 PLOMBIER an. **plyonbî**, **-îre** (Albanais).  
 PLONGE nf., lavage de la vaisselle dans un restaurant : **plonzhe** (Villards-sur-Thônes), **plyonzhe** (Albanais 001) ; => Laveur, Vaisselle.  
**A1))** laver la vaisselle dans un restaurant : **fère la plyonzhe** [faire la plonge] vi. (001).  
 PLONGÉE nf. (action de plonger) : **plyondyâ** (Albanais 001).  
**A1))** plongée sous-marine : **plyondyâ dzo la mê'** nf. (001).  
 PLONGEON nm. **plonzhon** (FEN), **plyanzhè** (Saxel), **plyonzhon** (Albanais) ; E.

Faillite, Foncer.

PLONGEON nm. (oiseau) : **lornyo** (FEN).

PLONGER vi. **plandjé** (Montagny vers Bozel), **planzhî** (FEN), **plyanzhî** (Saxel), **PLONZHÎ** (Annecy), **plyonzhî** (Albanais 001) ; E. Foncer, Plomber.

**A1))** plonger son regard : **guétî ba** vi. (Cordon).

**A2))** plonger, absorber, (dans des pensées, des devoirs, des calculs) : **plyonzhî** (001), **kilâ** (Arvillard 228).

**A3))** se plonger, s'absorber, (dans un livre, un journal, des devoirs, des calculs) : **s'plyonzhî** (001), **se kilâ** (228).

**B1))** expr., plongé dans (un livre...) : **la tэта ~ dyê / dyin ~ (on livro...)** [la tête dans (un livre...)] (001 / 228), **lô jû dyê (on livro...)** [les yeux dans (un livre...)] (001)

--C. 1-----

- Cond. prés. : (il) **plyonzhrè** (001), **plyanzhrè** (002).

PLONGEUR n. **plonjeu** (FEN) / **plondyeu** ou **plondyò** (Albanais), **-za, -e**.

PLOT nm., bille de bois sciée : => Billot.

PLOUF onom. **plyonf** (Cordon).

PLOYER vi., s'arc-bouter : => Courber (Se).

**A1))** ployer, fléchir : => Plier.

PLUCHER vt. => Peler.

PLUIE nf. **plaozde** (Arêches), **plaodzé** ou **plodzé** (Bessans 128 MVV 386 et 387), **plawzde** (Beaufort), **pleuzhe** (Villard-sur-Thônes 028b), **plodzé** (Bonneval en Tarentaise 378), **plôdze** (Esserts-Blay 328, Lanslevillard, Montagny vers Bozel), **plôdzi** (Peisey-Nancroix), **ploje** (Maxilly-sur-Léman, Samoëns), **plôshe** (Côte-d'Aime 188b), **ploze** (Bâthie, Cohennoz, Giétaz 215b, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **plôze** (215a, Albertville 021, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe), **PLOZHE** (028a, Chambéry 025b, Annecy 003, Châtillon-sur-Cluses, Clefs, Cordon 083, Magland, Morzine, Motte-Servolex, Reignier, Reyvroz, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Saxel 002, Table, Taninges, Thônes 004, Vaulx 082, MSM), **plôzhe** (025a, 060a, 188a, Aix, Alex, Arvillard, Billième 173, Bonvillard, Bourget-en-Huile, Contamines-Montjoie, Doucy-en-Bauges 114, Montroc, Saint-Nicolas-de-Véroce, Thoiry), **plozhi** (Entremont-le-Vieux, Saint-Martin-de-la-Porte), **plôzi** (Tignes), **plyove** (Roche-sur-Foron), **plyozhe** (Châble-Beaumont), **plyôzhe** (Albanais 001, Saint-Germain-de-Talloires, Semine FEN) ; **LAVÁ** [lavée] nf. (001, 003, 004, 021, Faverges) ; E. Abri, Averse, Dunner, Goutte, Oiseau, Toit. @ Prendre la pluie (= se faire mouiller par la pluie) : **prêdre la plyôzhe** (001), **prindokh la plôdze** (328).

**A1))** pluie fine et intermittente : **marganye** nf. (Samoëns), **markanye** nf. (002), **vèrganye** (FEN), R. 2a « bariolé => Pleuvoir ; **ptsid plozhe** (083).

**A2))** petite pluie fine et froide, ou pénétrante, bruine, crachin : **plovnyeri** nf. (002) ; E. Pleuvoir.

**A3))** pluie mêlée de neige : **mornâ** [météil] nm. (021), R. => Blé (météil) ; E. Neige.

**A4))** pluie (averse) qui a suffisamment détrempé le sol pour qu'on puisse ensemercer : **breû** nm. (003).

**A5))** pluie légère qui n'a pénétré le sol qu'à 2 ou 3 cm. : **breû-lèvè** nm. (003).

**A6))** grosses pluies qui provoquent des inondations, inondations : **égan-na** ou **éganza** nf. (021), R. => Eau (**éga**).

**A7))** grosse pluie ininterrompue, pluie diluvienne, qui tombe sans intermittence durant plusieurs jours, grosse pluie longue : **plozhé** nm. (021) || **plovan-na** nf. (215) ; **batman** (083) ; **groussa châ** (378), **chachoule** (Arith en Bauges).

**A8))** pluie, averse, (de coups, de mots), fig. : **kâra** nf. (001, 002).

**A9))** pluie douce et ennuyeuse : **vargon** nm. (FEN), R. 2a.

**A10))** pluie à torrent : **plodzé ao ralye** nf. (128 MVV 387), E. Averse.

**A11))** pluie qui a fait couler les fleurs qui ne donneront pas de fruits : **dron** nm. (173),

R. 2b => Crue.

**B1))** expr., (quand le ciel se couvre et annonce la pluie) : **l'tin t à la plyôzhe** [le temps est à la pluie] (001).

**B2))** (quand le ciel est noir et à la pluie) : **é vâ tonbâ de manyin** [il va tomber des étameurs] (021).

**B3))** (quand le soleil réapparaît après une grosse pluie, les nuages se dispersent) : **l'tin s'éklyape** [le temps se fend // le temps se déchire] (001).

**B4))** qui apporte (amène) la pluie, (ep. du vent défeuillant, de la bise) : **k'a la botolye u ku** [qui a la bouteille (pleine d'eau) dans le dos] (001, 114).

**D1))** ladv., exposé à la pluie, à la neige, non abrité : **à la molye** (004), **à la môle** (021), **à la plyôzhe** (001).

**D2))** qui vient en travers (ep. de la pluie) : **ê kchê** (378).

**E1))** laver les fleurs, faire couler les fleurs : **dron-nâ** vt. (173), R. 2b.

**F1))** Proverbe : **U mai d'oû la plozhe è déri l'bosson** [au mois d'août la pluie est derrière le buisson (la haie) (prête à tomber)] (MSM 1818).

PLUMAGE nm. : **plyonme** [plumes] nfpl. (Albanais 001d) || nm., **plyonmazho** (001c), **plomazho** (Villard-sur-Thônes), **plyomazho** (001b), **plyomacho** (001a), **pleumasho** (Arvillard).

PLUMAISON nf. **plyon-maizon** ou **plyomaizon** (Albanais).

PLUME nf. (d'oiseau) ; plume pour écrire (comprenant le bec et le porte-plume) : **plema** (Billième 173b), **PLON-MA** (Aix, Albertville, Annecy 003, Cordon, Reignier, Saxel, Thoiry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **plyon-ma** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Cruseilles), **ploma** (Chambéry), **pleuma** (173a, Arvillard, Attignat-Oncin) ; E. Emplumer, Duvet, Porte-plume.

**A1))** plume d'acier (pour écrire) : **plonma d'fé** nf. (003, 004).

**A2))** bout (bec) de plume (pour écrire), plume (proprement dite) : **bè d'plyonma** (001).

**B1))** adj., qui a perdu des plumes : **ékotâ, -â, -é** (328) / **èstakotâ** (001).

**C1))** v., enlever des plumes : **ékotâ** vi. (328), **èstakotâ** (001), R. Branche, D. => Couper, Plumée, Plumer.

PLUMEAU nm. voir Plumet.

PLUMÉE nf., **plon-mâ** (FEN), **plyomâ** ou **plyon-mâ** (Albanais).

**A1))** plumée, déplumée ; rossée ; ruine, spoliation, faillite ; désastre, saccage, (d'une récolte à la suite d'une grêle) : **ikoteulyà** nf. (Billième 173), R. 2 => Plume, D. => Rossée.

**B1))** adj., plumé, déplumé ; rossé ; ruiné, spolié ; saccagé, (ep. d'une récolte à la suite d'une grêle) : **ikoteulyà** adj. (173), R. 2.

PLUMER vt., arracher les plumes de, (un oiseau) : **pleumâ** (Albertville, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Saxel), **plomâ** (Arith en Bauges, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Villards-sur-Thônes), **plyomâ** (Albanais 001b PPA), **plyon-mâ** (001a COD) || **plyomatâ** (001), C. 1 ; **ikoteulfyè** (Billième), R. => Plume ; E. Dépouiller, Éplucher, Peler.

**A1))** perdre ses plumes, se déplumer, muer : **pleumâ** vi. (083), **plyomâ** ou **plyomatâ** (001) ; **s'plyomâ** vp. ou **s'plyomatâ** (001) ; E. Plume.

**A2))** se faire arracher des plumes : **s'fère plyomâ** ou **s'fère plyomatâ** vp. (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **plyon-mo** (001) ; (tu) **plyon-me** (001) ; (il) **plyon-me** (001) ; (nous) **plyomin** (001) ; (vous) **plyomâ** (001) ; (ils) **plon-mon** (378), **plyon-mon** (001).

- Ind. imp. : (je) **plyomivou**, (tu) **plyomivâ**, (il) **plyomave** (001).

- Ind. fut. : (je) **plyo-mrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **plyo-mri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **plyomézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **plyomissou** (001).

- Ppr. : **plyomen** (001).

- Pp. : **plyomâ, -â, -é** (001).
- Av. : **plyon-mo, -a, -e** (001).

-----  
 PLUMET nm. ; panache ; plumeau ; (BRA) (autrefois) aile de poulet desséchée servant à épousseter : **plon-mè** (Saxel), **PLOMÈ** (Annecy 003, Chambéry, Thônes), **plyomè** (Albanais), **flomè** (Leschaux) ; **plomâcho** (003) ; **panossa** [panosse] nf. (Albertville BRA) ; E. Char, Houppes.

**A1))** panache : **panasho** nm. (001).

PLUMEUR an. **plyon-mré, -ala, -e** (Albanais).

PLUMEUX adj., qui tient de la plume : **d'plyon-ma** [de plume] ladj. (Albanais 001).

**A1))** couvert de plumes : **krové d'plyon-me** ladj. (001).

**A2))** fait avec des plumes : **ê plyon-me** [en plumes], **fé awé d'plyon-me** [fait avec des plumes] (001).

PLUMIER nm. (d'écolier) : **PLON-MÎ** (Annecy, Saxel), **plyon-mî** (Albanais 001b), **plomî** (Villards-sur-Thônes), **plyomî** (001a).

PLUPART (LA) nf. **l'grou du mwé** [*le gros du tas*] (Albanais 001), **le pe grou mwé** (Arvillard) ; **la majoritâ** [la majorité] (001) ; **la pè grantâ pâ** [la plus grande part] (001 COL).

**A1))** la plupart des gens : **la mètjà dé zhen** [*la moitié des gens*] nf., **l'pè sovê lé zhen** [le plus souvent les gens] (sujet) (001).

**A2))** la plupart du temps : **l'pè sovê** [le plus souvent] nm. (001) ; **la mètjà du tin** [*la moitié du temps*] nf. (001), **la maitchâ du tin** (Entremont-le-Vieux) ; **l'pè ~ grou // klyâ ~ du tin** [*le plus ~ gros // clair ~ du temps*] (001) ; E. Partie. @ Il passe la plupart de son temps au bistrot : **é passe l'pè grou d'son tin u kâfé** (001).

PLURIEL adj. **pluryèlo, -a, -e** (Albanais 001).

**A1))** nm., pluriel : **pluryèlo** (001).

--N. -----

Formation du pluriel pour les noms, les adjectifs qualificatifs et verbaux, et les participes :

**1))** au masculin, le pluriel est identique au singulier, sauf :

**1.1))** à Mâcot : les terminaisons **-euno, -èno** font leur pluriel en **-ihn** ; E. Parent, Lapin.

- La terminaison **-an** a un pluriel en **-ân** (allongement de la syllabe) ; E. Taon.

- La terminaison **-ou** atone a un pluriel en **-o** atone ; E. Bassin, Riche, Singe, Veuf.

- Si la voyelle finale **-ou** est accentuée, le mot garde la même forme au pluriel ; E. Haricot, Idiot.

- La terminaison **-al** masc. fait **-â** au pluriel ; E. Bocal, Cheval.

- La terminaison **-èl** masc. fait **-è** au pluriel ; E. Chapeau, Râteau.

**1.2))** dans l'Albanais, la finale **-al** masc. fait **-ô** au pluriel (comme en français) ; E. Bocal, Général, Journal.

**1.3))** À Saint-Martin-de-la-Porte :

**1.3.1))** les mots sing. terminés par un **-t** perdent ce **-t** au plur., mais voient la voyelle finale s'allonger ; E. Bois, Bouc, Chènevotte, Coq, Four, Haricot, Jour, Mulet, Oeil, Oiselet, Ours, Poire, Pois, Porc, Porcelet, Soulier, Tour, Valet, Ver.

**1.3.2))** les noms terminés par **-ô** atone sont masculins et n'ont qu'une forme pour le ms. et le mpl..

**1.3.3))** les noms terminés par **-ê** atone peuvent être masculins ou féminins, mais n'ont qu'une forme pour le sing. et le plur. ; E. Frère, Germe, Mère.

**1.3.4))** les noms terminés par **-ô** tonique peuvent être masculins ou féminins, mais n'ont qu'une seule et même forme au plur. **-é** tonique ; E. Dent (de râteau), Marché, Pied, Sillon.

**1.3.5))** dans certains cas, on allonge sensiblement la voyelle finale au plur., bien que cela ne soit pas indiqué dans la graphie ; E. Ami, Berceau, Bras, Couche (de bébé), Curé, Pré, Taureau.

**1.3.6))** quand le sing. se termine par une voyelle nasale (toujours tonique), on allonge

sensiblement la voyelle finale au plur., bien que cela ne soit pas indiqué dans la graphie. Dans le cas de la voyelle nasale **-ounh**, le plur. est franchement plus ouvert **-ôn**, c'est la même chose au fém. ; E. Bâton.

**1.3.7))** quand le sing. se termine par **-zh** issu de **-l**, le **-l** se vocalise en **-ô** au plur..

**-ézh**, plur. **-ô** ; E. Agneau, Boyau.

**-êzh**, plur. **-ô** ; E. Canal, Ruisseau.

**-èzh**, plur. **-yô** ; E. Chapeau.

avec palatalisation au plur. de la consonne précédente : Bardeau, Marteau, Oiseau, Rame (à pois).

**-eûzh**, plur. **-yô** (un seul mot connaît cette alternance) ; E. Veau.

**-êûzh**, plur. **-yòy** ; E. Fusil, Gendre.

**-ézh**, plur. **-òy** ; E. Pou.

**-òzh**, plur. **-ô** ; E. Cheval, Pieu, Travail.

**-uzh**, plur **-u** ; E. Cul.

**1.3.8))** quand le sing. se termine par **-zh** ou **-y** issu de **-r**, le groupe **-rs** final aboutissant **-r**, on trouve les alternances suivantes :

**-èy**, plur. **-ér** ; E. Meunier.

**-euve**, plur. **-ér** (DPS 71) ; E. Quartier

**-ézh**, plur. **-ér** ; E. Berger, Noisetier.

**-eûzh**, plur. **-ér** ; E. Dé, Fer.

**-ôy**, plur. **-our** ; E. Bêche, Fleur.

**1.3.9))** **rê** [roi], plur. **rêy**.

**1.4))** À Lanslevillard, le pluriel des noms en **-ounh** est **-ô** ; E. Moisson, Raison.

**2))** au féminin, le pluriel est également identique au singulier, sauf :

**2.1))** les mots dont la terminaison est **-a** atone font leur pluriel en **-e** atone (Bellecombe-en-Bauges 153, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Saxel 002) ou **-è** moyen bref atone (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime 188, Mâcot-la-Plagne 189, Montagny vers Bozel 026 SHB, Peisey-Nancroix). @ La miette : **la mîta**, plur. **lé mîte** (002) / **lé mîtè** (001). @ La peur : **la peuye**, pl. **lè peuye** (189). @ La litanie : **la litanîya**, pl. **lè litanîyè** (026). @ La poule : **la zharna**, pl. **lè zharnè** (188). @ La chatte : **la shèta**, pl. **lè shètè** (189). @ La négresse : **nègrèssa**, pl. **-e** (189). @ L'heure : **l'aora**, pl. **lèz aorè** (378). - N. : À Mâcot-la-Plagne, les nf. terminés par **-euve** et **-ouhn** sont donc invariables.

**2.2))** les mots en **-à** bref tonique font leur pluriel en **-è** bref tonique (001, 026, 378) ou **-eu** bref tonique (002, 083, 271) ou **é** bref tonique (153, 189). @ La belette : **la bèltà**, plur. **lé bèlteu** (002) / **lé bèltè** (001). @ La commune : **la komnà**, plur. **lé** (001) / **lè** (026) **komnè**. @ Une fourchée : **na forshyà**, plur. **dé forshyeu** (Cordon). @ La queue : **la kwà**, plur. **lè kwé** (189), **lé kwè** (001). @ Un almanach (nm.) : **na rmanà** (nf.), **davè rmanè** [deux almanachs] (378).

**2.3))** les mots en **-â** (...) ou **-âye** (002, Balme-de-Sillingy) long tonique font leur pluriel en **-é** long tonique (001, 002, 003, 026, 083, 271, Saint-Pierre-d'Albigny), **-ê** (Bonneval en Tarentaise). @ La montée : **la montâ**, plur. **lé monté** (001, 002). @ Montée, pp. f. : sing. **montâ** (001) / **montâye** (002), plur. **monté** (001, 002).

**2.4))** à Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Tignes, les mots en **-i** atone font leur pluriel en **-è** (atone, son moyen entre *é* et *è*). @ La vieille : **la vyulÿi**, plur. **lè vyulÿe** (189). @ La montagne : **la montanyi**, plur. **lè montanyè** (026 SHB).

**2.5))** À Saint-Martin-de-la-Porte :

**2.5.1))** le **-a** atone final latin féminin est représenté par **-i** atone après **y, sh, zh, ch, j, gr, ly, ny, tch, dj** et parfois **z** ; par **-o** / **-ò** atone après les autres consonnes ; dans les deux cas, la finale du pluriel **-ê** atone ; E. Chemise, Fève, Remise, Vache.

**2.5.2))** les nf. terminés par **-à** tonique font leur plur. en **-é** tonique ; E. Lessive, Moitié.

**2.5.3))** les nf. en **-ounh** font leur plur. en **-ôn** comme au m. ; E. Maison.

**2.6))** À Bonneval en Tarentaise (BRL) :

**2.6.1))** les nf. terminés par une consonne font leur pluriel en **-è** atone. **la brants** [la

branche] fait **lè brantsè** [les branches].

2.6.2)) les nf. terminés par un -e atone font leur pluriel en -è atone. **la fôye** [la feuille], **lè fôyè** [les feuilles].

2.6.3)) les nf. terminés par un -a atone font leur pluriel en -è atone. **la dzevèla** [le fagot], **lè dzevèlè** [les fagots].

2.6.4)) les nf. terminés par un -à bref tonique font leur pluriel en -è bref tonique. **la tchà** [l'allume-feu en bois résineux], **lè tchè** [les allume-feu...].

2.6.5)) les nf. terminés par un -â long tonique font leur pluriel en -ê long tonique. **la râtelâ** [la râtelée], **lè râtelê** [les râtelées].

2.6.6)) les nf. terminés par une autre voyelle tonique ne changent pas au pluriel. **l'atson** [la hache], **lèz atson** [les haches]. **la rai** [la raie], **davè rai** [deux raies]. **la tsèvyè** ou mieux **la tsèvyèu** [la cheville], **lè tsèvyèu** [les chevilles].

2.7)) À Billième (DPB) :

2.7.1)) les nf. terminés en -ye bref atone notés « y' » font leur pluriel en -yè. **na brindilye** [une brindille], noté **brindily'**, **dè brindilyè** [des brindilles].

3)) Les pluriels irréguliers sont indiqués pour chaque mot : **anyèl** [agneau] nm., plur. **anyés** (Sainte-Foy-Tarentaise).

3.1)) Au pluriel, par euphonie on met souvent un z devant un mot commençant par une voyelle et ce z est souvent rattaché au mot précédent. @ Le crayon : **l'krèyon**, plur. **lô krèyon** (001). @ L'homme : **L'omo**, plur. **lôz omo** (001). @ Les deux maisons : **lé dwè maizon** (001). @ Les deux épouses : **lé dwèz épeuze** (001) Pour gagner de la place nous indiquons simplement : **lô(z)** [les], qu'il faut lire **lô** dc., **lôz** dv. ; **dwè(z)** [deux], qu'il faut lire **dwè** dc., **dwèz** dv..

3.2)) Pour compter les objets qui sont toujours au pluriel, comme Caleçons, Ciseaux, Culotte, Pantalon, Pincés, Tenailles..., on emploie l'expression "paire de caleçons"... : **dou pâ d'kulute** [deux pantalons] (001), **dòy pâ de patalôn** (Saint-Martin-de-la-Porte).

3.3)) Pour le pluriel des noms et des surnoms de famille : => Famille.

-----  
PLUS adv. (de quantité), davantage, en plus grande quantité, (n'est jamais adv. de comparaison devant un adj. ou un adv.) : **MÉ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Aillon-le-Jeune 234, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Bogève 217, Chambéry 025, Chamonix, Entremont-le-Vieux, Épagny, Faeto 293b, Giétaz 215, Marlens, Mercury 220, Morzine 081, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Samoëns 010, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **mê** (Esserts-Blay, Marthod 078), **méye** (293a), **mi** (Saint-Jean-d'Arvey 224), **p'mai** ou **pmé** (Montagny vers Bozel 026), R. 1 ; **d'plè** (028, 041), **d'plyè** ou **dè plyè** [en plus, de plus] (001), **de pleu** (002, 215, SAX 167b-22), **dè pleu** (026, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **d'pleu** (Sixt-Fer-à-Cheval 130) ; **plè** (003, 004), **pli** (Mâcot-la-Plagne 189), **plu** (078, 312, Albertville 021, Esserts-Blay 328, Petit-Coeur 320), **plus** [*pluss* (MVV 388 et 505)] (Bessans 128), Lanslevillard) ; **myeu** [mieux] (001, Doucy-en-Bauges 114), **myèu** (017), **myu** (214), **myû** (025, 026, 215) ; **davantazho** (001, 010), **davêtazho** (020), **davintazho** (004, 028), **davintazo** (214) ; E. Encore, Guère, Ne.

@ En veux-tu davantage : **t'è vu ~ mé // dè plyè // davantazho** (001) ? @ Est-ce qu'il y en a plus (davantage) : **y in-n a tou plè** (003, 004), **y ê-n a tou ~ mé // dè plyè** (001) ? @ Ce qui nous a fait le plus plaisir // ce qui nous a davantage fait plaisir : **s'kè noz a myeu fé ~ aplèzi** (114) / **plyèzi** (001). @ Plus le pantalon est large, plus l'homme est fort : **plu lè kulotè son lârdzè, plu l'ome è for** (328), **mé lé kulotè son lârzhè, mé l'omo è fo'** (001).

A1)) plus que, davantage que, (+ n. // pr. // adj.) : **MÉ KE** (001, 025, 217, 228), **mé kè** (173), **p'mé tyè** (026.) ; **dè plyè kè** (001), **plè kè** (003, 004, 041), **plus ké** (128 MVV 505), **pi tyè** (026), **dèpli kè** (Bourg-Saint-Maurice) ; E. Coutume. @ Il a davantage plu que l'année dernière : **y a mé plyu k'l'an passâ** (001). @ Plus que tu ne crois : **plè k'tè**



**krai** (003, 004), **mé k'tè krai** (001). Elle est morte plus que centenaire : **l'è morta plè k'santenéro** (041), **l'è morta mé kè sêtnéra** (001). @ Plus que ça : **mé kè sê** (173), **mé k'sê** (001).

**A1a))** plus de, davantage de, (+ nom) : **mè dè** ou **dè plyè dè** (001), **mé de** (220). @ Il veut plus de sous : **é vû mé d'sou** ou **é vû dè plyè d'sou** (001).

**A1b))** plus de : **mé dè** (001, 173). @ Il y a des roseaux qui font plus de deux mètres : **y a dè flou kè fon mé dè dou mètrè** (173).

**A1c))** à plus de (200 mètres) : **à mé d'dou (sen mètre)** (001), **à plu dè (dou sin mètre)** (320).

**A2))** beaucoup plus, bien plus, bien davantage : **byê mé** ou **byê dè plyè** (001), **bin mé** (002), **bin d'pleu** (130) ; **mé kè sê** (173), **mé k'sê** (001). @ Il en veut ~ bien plus // beaucoup plus // bien davantage : **é nê vu byê ~ mé // dè plyè** (001).

**A3))** beaucoup plus que : **byê mé kè** ou **byê dè plyè kè** (001). @ Il a plu beaucoup plus que l'année dernière : **y a plyu byê mé k'l'an passâ** ou **y a plyu byê dè plyè kè l'an passâ** (001).

**A4))** plus, à un plus haut degré : **mé [plus]** ou **myeu** ou **myò [mieux]** (001).

**A5))** davantage, plus longtemps : **pè lontin** (001).

**A6))** en plus, de plus, (de ce que j'avais commandé, de ce qui était prévu) : **d'plyè** (001, 026), **d'plè** (028), **ê plu** (001, 026, 224), **in plu** (004), **an pleu** (002), **dè pleu** (214), **de pleu** (215), **dè pli** (189). @ Vous m'en donnerez une en plus (de ce qui était prévu ou convenu) : **vo m'in barî yèna in plu** (004), **vo m'ê barî yona d(è) plyè** (001).

**A7))** en plus (en plus de ce que j'avais commandé <> gratuitement par dessus le marché) : **ê plu** (001, 026), **ê plus** (173), **in plu** (004), **an pleu** (002), **pèdsu (l'marshî)** [par-dessus (le marché)] (001) ; E. Outre. @ Je vous en donne une ~ en plus // gratuitement par dessus (le marché) : **d'voz ê balyo yona ~ ê plu // pè dsu (l'marshî)** (001).

**A8))** bien plus, de plus, qui plus est, en outre, en plus, (placé en début de phrase) : **pè dsu** [par dessus], **(è) dè plyè** [(et) de plus], **apwé** [et puis], **awé sê** [avec ça] (001).

**A9))** plus // davantage ~ de (devant un substantif ou un pronom) : **MÉ DE** (025, 215a, 218, 228), **mè dè** (001, 041), **myu de** (215b) ; **plu de** (021, 025, 078), **ple de** (025). @ Plus de bon sens : **mé d'émo** (001, 025). @ Il y a plus d'eau que de vin : **y a mé d'éga kè d'vin** (001). @ Il mange plus de tomme que de pain : **é bdyè mé d'toma kè d'pan** (001). @ Ils sont plus de cent : **é son mé d'sen** (001).

**A10))** pi., plus d'un : **mé d'yon** (001, 002), **mé // plu ~ de yon** (025).

**A10a))** ai., plus d'un : **mé d'on** (001, 081). @ Plus d'un homme : **mé d'on-n omo** (001). @ Plus d'un vous dira : **Mé d'yon vo dron** (001).

**A11))** plus de trois fois : **mé dè trai kou** (001, 025)

**A12))** le plus, la plus grande quantité, le plus grand nombre, le plus haut prix : **L'MÉ** (001, 003, 004), **le myu** (026). @ Le plus qu'on puisse en tirer : **l'mé k'on pwéze nê trî** (001). @ (Celui) qui peut le plus, peut le moins : **rli k'pu l'mé, pu l'mwin** (001).

**A13))** pi., un de plus : **yon de pleu** (002), **yon d'plyè** (001).

**A13a))** ai., @ Un mois de plus que les garçons : **on mai d'plyè k'lô garson** (001), **non mai dè pleu kè lou garson** (026).

**A14))** que veux-tu de plus ? : **tè k'te vu de pleu** (002), **tou k'tè vu d'plyè** (001) ?

**A15))** tout au plus, au plus, au (grand) maximum : **tot u plè** (002), **tot ô plu** (001, 003, 004, 025), **u mé** (001).

**A16))** plus ou moins : **pluz ou mwin** (001, 002), **pluz ou mwê** (Doucy-en-Bauges) ; **à pu pré** [à peu près] (001).

**A16a))** plus ou moins (devant un adj. ou un nom) : **on milyon** [un peu] adv. (001). @ Il est plus ou moins sorcier : **al t on milyon sorsî** (001).

**A17))** ni plus ni moins : **ni plu ni mwin** (001b, 002), **ni plyè ni mwin** (001a, Vaulx DUN 44) ; **pâ mé pâ mwin** (001) ; **tot atan** [tout autant] (001). @ Ni plus ni moins qu'un autre : **pa mé pa mwin k'on-n âtro** (001).

**A18))** un peu plus : **na mîta mé** (002), **on milyon d'plyè** ou **on milyon dè plyè** ou **on**

**milyon mé** (001), **on pyo mé** (228). @ Un peu plus, ça faisait bien (c'était l'accident, c'était la catastrophe, c'était la bagarre... ; on a évité l'accident, la catastrophe, la bagarre... de justesse.) : **on milyon mé, é fassai bin** (001), **on milyon d'plyè, é fassai bin** (001).

**A19))** (et) de plus, au surplus, en outre, d'autre part, (placé en début de phrase) : **pwé** [puis] (001, 002), **apwé** (001), **asbin** (002), **(è) de plyè** (001), **ê plu(s)** (001 | 173). \* **Apoué sè l' tai on-na mîta drôla, é farè pâ rê** [et de plus si elle était un brin jolie, ça ne serait pas mal] (003 JAG).

**A20))** de plus en plus : **tozhô mé** ou **tozhô dè plyè** [toujours plus] ladv. (001), **torzo mé** (234), **teurzheu mé** (228) ; **adé myu** (Esserts-Blay 328, Giétaz) ; **d'plè z an plè** (MSM) ; E. Continuer, Mieux. @ Ils en veulent de plus en plus (toujours plus) : **é nê vûlon tozhô mé (tozhô dè plyè)** (001). @ Les gens mangent toujours plus (de plus en plus) : **lé zhen bdyon tozhô mé** (001). @ Il pleuvait de plus en plus : **i plouvchai adé myu** (328).

**A21))** de plus en plus de, (+ nom) : **tozhô mé de** [toujours plus de] (001), **de pluz ê plu** (Table). @ Il y a de plus en plus de gens (de personnes) qui vont dans les supermarchés = de plus en plus les gens vont au supermarché : **y a tozhô mé d'zhen k'von dyê lô supèrmarshî** (001). @ De plus en plus les gens vont en vacances = les gens vont de plus en plus en vacances = il y a de plus en plus de gens qui vont en vacances : **y a tozhô mé d'zhen k'von ê vakanse** (001).

**A22))** de plus en plus, (devant un adj. ou un adv.) : **tozhô pè** [toujours plus] (001), **tozhor plè** (041, MSM) ; **adé pe** (328) ; **d'plè z an plè** (041). @ Actuellement (de nos jours, aujourd'hui) il faut aller de plus en plus vite : **yor' é fô alâ tozhô pè vîto** (001). @ De plus en plus longue : **tozhor plè lanzhe** (041), **tozhô pè lonzhe** (001). @ De plus en plus longtemps : **d'plè z an plè lontan** (041), **tozhô pè lontin** (001). @ Elle est de plus en plus folle : **l'è adé p'foula**

**A23))** tant et plus, abondamment : **tant è plu** (001).

**A24))** sans plus : **sê plu** ou **sê rê-n ajoutâ** [sans rien ajouter] ou **sê y atashî mé d'inportansa** [sans y attacher plus d'importance (que ça en vaut la peine) ; sans y attacher beaucoup d'importance] (001) ; E. Simplement.

**A25))** pas davantage, non plus : **pâ mé** (228), **non plu** (001).

**A26))** et plus, et davantage : **é passâ** [et passé] (Aussois).

**A27))** de plus, en plus, encore, avantage supplémentaire : **mè ko** (Mâcot-la-Plagne 189). @ C'est de plus un bois qui ne pourrait pas : **y é mè ko ouhn bwête ki pourèye pâ** (189).

**A28))** et même plus : **è mémo dè plyè** (001), **mimaman d'plè** (041).

**A29))** de plus, (comme dans « quarante jours de plus ») : **karêta zhò d'plyè** (001), **ka-inta dzors dé plu** (128 MVV 441).

**A30))** bien plus, encore plus, (comme dans « il veut monter encore plus haut ») : **é vû montâ mé pè hyô** (dans la montagne ou dans l'échelle sociale) (001).

**B1))** expr., plus il y en a, plus on est content // mieux ça vaut : **tan mé tan myò [tant plus tant mieux]** (002), **mé y ê-n a, myeu é vô // myeu y è [plus y en a, mieux ça vaut // mieux c'est]** (001).

**B2))** plus on fait les fous, plus on rit : **mé on fâ lô fou, mé on ri** (001), **p'mai on fâ lou fou, myu on ri** (026).

**B3))** plus on brasse la merde, plus mauvais elle sent : **tan mé on brafe la mêrda, pè mandre le chwan** (002, SAX.41a-17), **mé on brafe la mêrda mé l chê** (001).

**B4))** plus ..., plus ... : **plè ..., plè ...** (004), **plu ..., plu ...** (021, 228), **mé ..., mé ...** (001), **myu [mieux] ..., myu ...** (026, 215). @ Plus c'est chaud, plus c'est frais : **plè y è shô, plè y è fré** (004), **mé y è shô, mé y è fré** (001). @ Plus on est de fous, plus on rit : **mé on-n è d'fou, mé on ri** (001).

**B5))** plus il y en a, moins ça pèse : **tan myow y in-n a, tan mwin sin péze** (004), **mé y ê-n a, mwin é péze** (001).

**B6))** plus qu'on ne saurait le dire : **k'y è pâ d'i dire** (004), **mé k'on-n yu ~ pinsrè //**

**drè** (001).

**B7))** "non sans plus" (refus poli) : **nan vâ byê (dinse)** [non, (ça) va bien comme ça] // **nan byê gramassi** [non merci beaucoup] // **nan sê fasson** [*non sans façon*] (001).

**B8))** sans plus attendre : **san mé atandre** (010).

**B9))** (ne...) rien de plus : => Rien.

**C1))** plus (indiquant une addition), en outre (devant un objet qu'on peut additionner), et : **awé** [avec] prép. (001). @ Cinq ~ plus // et ~ sept, ça fait combien : **sin awé sa, é fâ konbin** (001) ?

**C2))** le plus (+), nm., (signe de l'addition) : **l'plus** (001). @ Quand on fait une addition, il faut mettre le signe plus : **kan on fâ on-n' adichon, é fô ptâ lè snyo plus** (001).

**D1))** un plus, un coup de pouce : **on revanzo** nm. (Giettaz).

**E1))** v., avoir plus de (+ nombre d'années), (ep. de l'âge d'une personne) : **avai mé d'sèptant an** [avoir plus de soixante-dix ans], **avai sèptant an byê snâ** [avoir soixante-dix ans bien sonnés] (001) ; **avai passâ sèptanta** [avoir passé soixante-dix ans], **avai sèptant an passâ** [avoir soixante-dix ans passés] (001, 002).

**E2))** (n') avoir (pas) plus de (+ nom) que de (+ nom) : **(n') avai (pâ) mé dè ... kè dè ...** (001, 004). @ Une maison qui n'a pas plus de portes que de fenêtres : **on-na maizon k'a pa mé d'peürte kè dè fnêtre** (001).

**E3))** que veux-tu que j'y fasse, je n'y peux rien : **d'an pwê pâ d'mé** (041), **d'ê pwê pâ mé** (001).

--R. 1-----

- **mé** < lat. *magis* [plus], gr. *megas* [grand] / lat. *magnus*, r. *mnógo* [beaucoup] / sango et swahili *míngi*, sanscrit et hindi *maha* [grand] / ie. \**meg-* / \**mag-*, it. *ma* [mais], D. => Jamais (**zhamé**), Mai (mois) (**mé**), Maire, Maître, Plus (négation).

PLUS adv. (de comparaison devant un adj. ou un adv.), à un degré supérieur :

**A1))** d2c. / dc. (pour donner plus de force au mot qui suit) / devant **p** ou **b** : **PE** (Aix 017, Albertville 021, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Chapelle-Saint-Maurice 009, Compôte en Bauges 271b, Entremont sur le Borne, Flumet, Gets 227, Giettaz 215a, Hauteville en Coisin 236, Juvigny 008, Magland 145, Megève, Montendry 219, Morzine, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Saint-Pierre-d'Albigny), **pè** (271a, Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378b, Côte-d'Aime 188, Marzens 316, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur 320b, Reignier 041, Sainte-Reine, Viviers-du-Lac 226, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **pe** ou **peu** (320a, 378a, Mâcot-la-Plagne 189, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173b, Bogève 217, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Habère-Poche, Mercury, Morzine 081c, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Megève, Table), **pi** (Bourg-Saint-Maurice, Jarrier, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Sainte-Foy-Tarentaise), **ple** (316), **pleu** (025, 081b, 173a, 215, Cordon 083, Gets, Praz-sur-Arly, Thonon), **plè** (003, 004, 041, Saint-Ferréol), **plyè** (FEN), **po** / **plo** (081a), **pli** (Saint-Jean-d'Arvey), **plu** (Chamonix, Entremont-le-Vieux, Lanslevillard 286, Saint-Maurice-de-Rotherens 312b), **pri** (Saint-Pancrace), **pu** (Tignes), **pyè** (312a). @ Il est venu plus vite : **al é mnyu pè vïto** (001). @ Plus près : **pè pré** (001).

- dcl. d'un mot de sens faible : **P'** (001, 026, 153, 173, 188, 271, 317, 320, 378, Côte-d'Aime), **pe** (002b, 008, 009, 145, 219, 228), **pè** (002a SAX 41a-17), **peu** (189), **plè** (083). @ Pas plus gros que ... : **pâ p' groû kè...** ou **pâ pè groû kè...** (001, 009). @ C'est plus fort que lui (il n'arrive pas à se dominer) : **é p'fo' k'lui** (001). @ Si j'étais plus fort : **si dz'érou p'for** (378), **s'd'itou p'fo'** (001).

- dv. : **ply** (001b), **py** (001a, Leschaux), **pl'** (002, SAX 61a-12), **pluz** (312), **pe** (219), **pez** (228), **p'** (026, 320). @ Plus ~ haut // en amont : **py'amò** (001), **pl'amò** (002). @ C'est plus en aval : **é py avà** ou **é ply avà** (001).

- devant un **h** ou un **p**, il reste **pe** (il ne s'élide pas). @ C'est plus haut : **é pè hyô** (001).

@ C'est pour ne pas le vendre : **é pè pâ l'vêdre** (001). @ C'est plus près : **é // y è ~ pè**

**pré** (001).

- devant un adj., **tan pe** (228). @ La chute n'est que (d'autant) plus funeste : **le karabô è k' tan pe mouvé** (228).

**A2))** plus (adj.) que... : **peu ... tyè ...** (378), **pè** (d2c., ou devant un **p** ou un **b**) ... **kè** ou **p'** (dcsl.)... **kè** ou **py'**(dv.)... **kè** (001), **pe ... ke** (236). @ Plus riche que moi : **pe rèts' tyè dzeu** (378), **pè rsho k'mai** (001). @ Plus belle que toi : **pe bèla tyè teu** (378), **pè bala k'mai** (001). C'est plus facile comme ça : **y è py'éjà dinse** (001).

**B1))** le / la / les ~ plus, (superlatif relatif, devant un adj. ou un adv.) dc. : **l(e) / la / lô / lé ~ pè** (001, 017b, 226) / **plu** (017a), **l'ple** (Cordon), **l(e) / la / lo / lé ~ plu** (021c, 025c) / **ple** (021b, 025b, 215b) / **pe** (021, 025a, 215a), **l(e) / la / lou / lé ~ ple** (216) / **pe** (002, 227), **l(e) / la / lou / lè pe** (378), **l(e) / la / lou / le ~ pe** (217, 228), **le / la / lou / lè ~ pè** (026), **le / lou / la / li ~ peu** (271), **lô / la / lô / le ~ pi** (203), **le / la / lu / lè ~ pè / pe** (320), **lô plu** (286) || fs., **la pyè** (312).

@ Il est le plus fort : **al è l'pè fo'** (001), **ul è l'pe fo'** (228). @ C'est la plus belle : **y è la pè brâva** (001). @ C'est lui qui vient le plus souvent : **é lui k'vin l'pè sovê** (001). @ Il n'est pas ~ des // parmi les ~ plus petits : **al pâ ~ dé // parmi lô ~ pè ptyou** (001). @ Le plus longtemps possible : **le p'lontê pweussiblo** (026), **lè p'lontin possiblyo** (001) ; E. Lequel. @ Le plus grand : **le pe gran** (378), **l'pè gran** (001).

- devant une voyelle, **pè** devient **ply'** ou **py'** (001), **p'** (320). @ Quand je parle le patois, je suis le plus heureux des hommes : **kan d'parlo l'patwé, d'sé l'ply' éreu déz omo** (001). @ Le plus grand (est /// et) le plus bête : **l'pè gran l'pè bétye** (001) ; E. Puis.

**A2))** le /// la /// les ~ plus (+ adj. / adv.) de (+ cn.), (superlatif absolu) : **l' / la / lô / lé ~ pè ... de** (001, 025b), **le / la / lou / lé ~ pe ... de** (002), **le / la / lo / lé ~ pe ... de** (021, 025a), **le / la / lou / lé ~ ple ... de** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **lo / la ~ pi** (203), **le / la / lou / lé ~ pè** (316) ; E. Le, Maximum, Possible. @ Le plus grand des enfants : **l'pè gran déz êfan** (001), **le pe gran d'loz êfan** (025).

**A3))** le plus de, le plus grand nombre de, (+ nom) : **le pmé dè** (026), **l'mé dè** (001).

**B1))** beaucoup plus : **byê pè** (001), **bin pe** (228).

**C1))** plus ... que : **pè ... kè** (001), **pè ... tyè** (026), **pi ... ke** (203). @ C'est plus fort que je ne pensais : **é pè fo' kè d'pinsivou** (001). @ Il est plus fort que lui : **al pè fo' k'lui / al è p'fo' k'lui** (001). @ Les femmes en savent plus long que les hommes sur la question : **lè fène nê sâvon p'lon tyè louz omwo pè sê** (026).

**D1))** expr., **pè ptyou y è, myeu on-n u krê / myeu on-n yu krin** [plus petit c'est, plus on craint] (003 / 001).

**D2))** il /// elle ~ est tout ce qu'il y a de plus (+ adj.) // très très (+ adj.) : **mè to** [comme tout] (001). @ Ce garçon est tout ce qu'il y a de plus beau : **rli garson z è brâvo mè to [ce garçon est beau comme tout]** (001).

**D3))** de plus en plus (+ adj. / adv.) : **tozhò pè** (001), **teurzheu ~ pe / mé** (228). @ Aller de plus en plus vite : **alâ ~ tozhò pè / teurzheu pe ~ vîto** (001 / 228).

**D4))** plus ou moins : **pluz ou mwê** (312), **pluz u mwin** (001), **plyè z u mwin** (Vaulx DUN 33).

PLUS adv. (de négation avec un v.), ne ... plus, plus du tout : **pamaj** (Tignes), (**NE ...**)

**PÂMÉ** (Albanais 001b, Annecy 003, Arthaz 314, Bellevaux 136b, Boège, Bogève 217, Chautagne, Compôte en Bauges 271b, Cordon 083b, Côte-d'Aime, Cruseilles 038 BOU, Giétaz 215, Houches, Jarrier, Magland, Marlens 316, Megève 201, Montagny vers Bozel 026b, Morzine 081c, Praz-sur-Arly 216, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Pancrace, Saint-Pierre-de-Belleville, Samoëns 010b, Saxel 002, Thonon 036, Villards-sur-Thônes 028), **pamé** (001a, 010a, 026a, 081b, 083a, Albertville 021, Contamines-Montjoie, Habère-Poche 165, Megève, Taninges, Verchaix), **pamê** (Bonneval en Tarentaise 378, Bourg-Saint-Maurice, Esserts-Blay 328b, Mâcot-la-Plagne), **pâ mê** ou **pâmê** (328a), **pâmi** (Peisey-Nancroix), **pmin** [ne ... point] (081a), **po' mé** (271a), **man** (165b), **min** (136a, 165a) ; (**ne...**) **pâmé zhin** (002), **pdzin** (026), R. 1 < **pâ** [pas (négation)] + **mé** [davantage] => Plus (davantage) ; (**ne ...**) **plè** (003 DES, TER, 028, 041, 215a,

Chambéry 025, Thônes 004b, Taninges, Viviers-du-Lac 226), **ple** ou **pleu** (316), (**ne ...**) **pleu** (004a CRT 201, 215b, 271, 378, Aillon-le-Vieux 273b, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173bA, Boège, Celliers 319, Doucy-en-Bauges 114, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Pierre-d'Albigny 060b), **pleû** (Atignat-Oncin), (**ne ...**) **pli** (Table 290bA), (**ne ...**) **plu** (021, 025, 060a, 173aB, 214a, 273a, 290aB, Aix 017, Arvillard 228, Marthod, Mercury 220, Montendry, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **pâ plu** (Lanslevillard), (**ne ...**) **plyè** (001, 038 BOU, Gruffy, Vaulx 082) ; E. Ne, Point (nég.). @ Il n'y en a plus que deux : **y in-n a plè k'dou** (003, 004), **y ê-n a plyè k'dou** (001). @ Il n'en veut plus : **é nê vû pamé** ou **é nê vû plyè** (001). @ Je n'ai plus faim : **d'é plyè fan** (001). @ Je n'en peux plus // je suis à bout de forces // je suis harassé de fatigue : **d'ê pwê plyè** (001), **zh'an pwê pâmé** (002), **d'n'in pwê mé** (004). @ Il n'y a plus : **n'y a plè** (025), **y a plè** (003, 004), **y a plyè** (001). @ Est-ce qu'il n'y en a plus : **y in-n a tou plè** (003, 004), **y ê-n a tou plyè** (001) ? @ Ce n'est plus une vie : **é pâmé na vyà** (001, 215). Il n'y en a plus : **nîn-n a pamé** (378), **y ê-n a pamé** (001).

**A1))** non plus, pas davantage : **non plu** (001b, 002, 026, 228), **non plyu** (001a), **non plè** (215) ; **nawé** [*non avec*] (Mésigny 100, Vaulx), **awé** [*avec*] (dans une phrase négative) (001). @ Ils ne font pas ce qu'ils veulent non plus : **é fon pâ s'k'é vulon non plu** (001). @ Tu n'as pas besoin de moi non plus : **t'â pâ fôta d' mai avoué** (001).

**A2))** non plus // ne ... plus ~ (+ un nom) : **plyè** (001). @ Il veut non plus un livre, mais un bonnet : **é vu plyè on livro, mé on bonè** (001).

**A3))** (**ne ...**) plus rien : **plyè rê** (001a), **plè rin** (004, 028), **plyè rin** (082), **pleu ran** (215), **pleu rê** (114, 173b), **pleu rin** (028, 316), **pleu ryè** (060), **p'ran** (081, Magland), **pè rê** (021), **plu ryin** (228) ; **ne ... pâmé ran** (201, 216, 217), (**nè ...**) **p'rê** (173a), **pâmé ran** (002), **pâmé rê** (001b), **pâmé rin** (028). @ Il ne mange plus rien : **é bdyu plyè rê** (001).

**A4))** (**ne ...**) plus personne : **plyè // pâmé ~ nyon** (001b // 001a, 136a, 218, 314), **nyon pâmé** (136b), **pleu nyon** (319), **plu nyon** (025, 228), **p' nyon** (026), **pamé d'zhan** (081). @ Plus personne ne veut marcher à pied : **plyè nyon vulon marshî à pî** (v. au plur.) (001, 082).

**A5))** ne ... plus beaucoup, presque plus, bientôt plus : **pâ pè byè** (001), **plè byè** (226) ; **pamé** (001). @ Il n'en reste plus beaucoup : **é nê réste pâ pè byè** (001).

**A6))** ne ... plus que, uniquement, seulement : **pi kè** (Mâcot-la-Plagne), **pi tyè** (026), **ptyè** (319), **ple kè** (316), (**ne ...**) **pleu ke** (083, 173, 215), (**ne ...**) **plè ke** (003, 004, 025), (**ne ...**) **plu ke** (017, 025, 220, 228b), (**ne ...**) **plyè kè** (001 BEA) ; **plyè (rè) kè** [plus (rien) que] (001), (**ne ...**) **pâmé (ran) ke** (002), **pâmé rin ke** (036, Vinzier) ; **rè kè** [rien que] (001) ; **kè** (Petit-Coeur) ; E. Avoir. @ Tu n'as plus que la peau et les os (tellement tu es maigre) : **t'â plyè k'la pé lôz o** (001). @ Il y en a plus que deux : **y in-n a plè k'dou** (003, 004), **y ê-n a plyè k'dou** (001). @ Il n'y a plus qu'à souhaiter que... : **y a ple k'à chouêtâ kè...** (316), **y a plyè k'à souêtâ kè...** (001).

**A7))** ne ... plus que de : **... pi tyè dè** (026), **... plyè kè dè** (001). @ Les femmes ne parlent plus que de ça : **lè fène prèdzon pi tyè dè sê** (026).

**A8))** (**ne ...**) plus très (+ adj. / adv.) : **pâ pè byè** (001). @ Ils ne sont plus très nombreux : **é son pâ pè byè nonbreû** (001).

**A9))** plus tellement, plus aussi, (+ adj.) : **pâ pè tan** (001), **pâ ple tan** (215) ; E. Frisquet.

**A10))** plus de (+ nom) : **pli de** (290), **plyè de** (001, 082), **pâmé de** (036). @ Plus de Rosalie à traîasser par les rues : **plyè d'Rozali à grolafi p'lé rwè** (001, 082).

**A11))** ne ... bientôt plus : **bastou ~ plyè // pamé** (001).

**A12))** ne ... bientôt plus rien ; **bastou plyè rê // pamé rê** (001).

**A13))** plus jamais ne ... : **plu jamé** (214), **plyè zhamé** (001).

**A14))** (**ne ...**) plus du tout : **plu di to** (220), **plyè du to** (001).

**A15))** il n'y en a plus : **i n'a pâ p'dzinh** (328), **y ê-n a plyè** ou **y ê-n a pamé** (001) ; E. Plus (adv. nég.).

**B1))** expr., moi non plus : **mai nan plu** (MSM), **mai non plu** (001b, 228), **dzeu non plu** (026), **mai nawé** (001a, 100).

**B1a))** elle non plus : **lyai non ~ pleu / pl(y)u** (173 / 001).

**B2))** plus besoin de (+ inf.) : **plyè / plu ~ fôta dè** (001 / 017).

**B3))** ne ... pas plus (adj.) que : **drai** (adj.) **me** [droit ... comme], **justo** (adj.) **me** [juste ... comme] (001). @ Il n'est pas plus haut que deux pommes (mises l'une sur l'autre) : **al drai hyô mè dwè pome** (001).

**B4))** il n'y peut rien ; c'est pas de sa faute ; il n'est pas responsable ; que pouvait-il faire de plus : **é nê pû pâ mé** (001). E. Pouvoir.

PLUSIEURS adj. / pr. indéf. mpl. / fpl. dc. (dv.), divers, différents : **plijêr(z)** (Table), **plujêr** (Aillon-le-Jeune, Compôte en Bauges), **plujeu** (Albanais 001b, Arvillard 228), **plujeur** (Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise), **plujeûr** (Doucy-en-Bauges), **plujeû(z)** ou **plujeûy** (Peisey-Nancroix), **plujeuye** (Mâcot-la-Plagne), **plujò(z)** dv. pno. (001a), **plujôr** (Jarrier), **plujor(z)** (Montagny vers Bozel), **pluzheur** (Montendry), **pluzhor** (Villards-sur-Thônes), **pluzyeu** (FEN), **pluzyeur** (Billième 173b, Saxel), **pluzyeurz** dv. (173a) ; E. Fois, Plus, Quelque.

**A1))** des (art. contracté) : **dez** (228). @ Depuis ~ des // plusieurs ~ années : **daipwé dez an** (228).

PLUTÔT adv., de préférence : **PTOU** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Annecy, Reyvroz 218, Thônes, Villards-sur-Thônes), **petou** (025a, Arvillard 228), **pitou** (Saint-Martin-de-la-Porte), **pletou** (Chambéry 025b), **plutô** (Bessans MVV 441, Montagny vers Bozel), **plutou** (Aix, Chamonix), **preutou** (Billième) ; **na-pâ** fgm. (Saxel 002) ; E. Aussitôt, Lieu, Tôt, Vite ; N. Plus tôt (contraire de plus tard) s'écrit **p'tou** (001).

**A1))** plutôt que de, au lieu de, (+ inf.) : **PeTOU KE DE** (001, 002, 218 | 025, 228), **na-pâ** (002), **nan pa** (001) ; E. Si (condition).

**B1))** loc. prép., de préférence à, plutôt qu'à : **mé k'à** [plus qu'à] (001, Cruseilles).

PLUVIAL adj., qui provient de la pluie : **d'plyôzhe** [de pluie] ladj. (Albanais 001). @ Les eaux pluviales : **l'éga d' (la) plyôzhe** (001).

**A1))** alimenté par les pluies : **alimintâ p'lé plyôzhe** ladj. (001)..

PLUVIER nm. (oiseau) : **PLyUVÍ** (Thônes | Albanais).

**A1))** grand pluvier, courlieu, courlis de terre, *oedicronax crepitans* : **bourli, kouri, kourli, kourliri** (COD) ; **crenet** nm. (Genève).

**A2))** pluvier doré, *charadrius pluvialis* : **pluvî, pivyé** (COD).

**A3))** pluvier à collet, *charadrius hiaticula* : **kourantin, korantin, blanc-collet** (COD).

**A4))** pluvier argenté : **pl(y)uvî arzhintâ** (001).

PLUVIEUX adj., humide, abondant en pluie, mouillé : **êplodyà, -à, -è** (Leschaux) ; **plovyeu** (Vaulx) / **plovyeu** (Saxel), **-za, -e** ; à la **plyôzhe** ladv., **ê plyôzhe** (Albanais 001), **awé on mwé d'plyôzhe** [avec beaucoup de pluies] (001) ; **molyachu, -wà, -wè** (Albertville) ; **blé, blèta, -è** [mouillé, trempé] (Billième). @ Un hiver très pluvieux : **on-n ivé tot ê plyôzhe** [un hiver tout en pluie] (001). @ Le temps est pluvieux : **l'tin t à la plyôzhe** [le temps est à la pluie] (001).

**A1))** pluvieux, qui amène (apporte) la pluie : **k'améne (k'apeûrte) la plyôzhe** (faire accorder) (001).

**A2))** très pluvieux, très humide : **poryo, -a, -e** [pourri] av., **pori, -yà, -yè** pp. (001). @ Un temps pluvieux (humide) : **on pori** (001). @ Un printemps pluvieux : **on printin pori** (001). @ Un été pluvieux : **on shôtin pori** (001). @ Un mois pluvieux : **on mai pori** (001). @ Un hiver pluvieux : **on-n ivé pori** (001). @ Un automne : **on-n êdari pori** (001). @ Une semaine pluvieuse : **on-na sman-na porya** (001).

PNEU nm., pneumatique : **PNEÛ** (Albanais, Annecy, Reignier).

PNEUMONIE nf., pormonie, phtisie pulmonaire : **pneûmoni** (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges) ; **pormoni** (Villards-sur-Thônes), **pormonyà** (001), R. 2 Poumon.

**A1))** an., qui est atteint de pneumonie, pulmonique : **pormoniko, -a, -e** (FEN).

POCHE nf. (de vêtement) ; manche de filets traînants ; espèce de filet pour chasser au furet ; cavité souterraine, poche (de gaz) : **FATA** (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arthaz, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Bellevaux, Boège, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Combe-de-Sillingy, Conflans, Contamines-Montjoie, Contamine-sur-Arve PSB 11, Cordon, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Flumet, Leschaux, Megève, Montagny vers Bozel, Morzine, Reignier, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Jorioz, Saint-Martin-de-la-Porte 203b, Saint-Maurice-de-Rumilly, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thônes 004, Tignes, Villards-sur-Thônes, MSM), **faka** (203a, Billième, Motte-Servolex), R. 1 ; **sakotche** (Faeto), R. Sac ; **tarséra** (Lanslevillard), R. / it. *tasca* [poche] < fc. *taska* ; E. Avoine, Conclure, Enfiler, Enrichir, Perte, Rallier, Riche, Sac.

**A1))** grande poche // petit sac ~ en tissu noir et solide, munie de deux cordons pour être attaché autour de la taille sous la robe, mais ne faisant pas corps avec celle-ci (c'était le sac à main des femmes d'autrefois) : **loyi** nm. (002) ; **tâka** nf. (004, 010, 021, 203, Lugrin, Mouâtiens, Taninges), R. => Sac.

**A2))** gousset, petite poche à la ceinture du pantalon ; poche de pantalon : **borson** nm. (001, 021), **borchô** (Bas-Faucigny FEN), R. 2 Bourse.

**A3))** poche placée à l'intérieur d'un gilet pour mettre sa bourse ou son porte-monnaie : **borchô** nm. (Juvigny), R. 2.

**A4))** sac pour le blé, l'avoine... => Sac.

**A5))** jabot des oiseaux => Jabot.

**A6))** faux plis disgracieux à un vêtement => Pli.

**A7))** poche à potage ; poche de coulée pour le métal => Louche.

**A8))** poche, cavité d'un abcès, d'une tumeur : **konflya** nf. (001).

**A9))** argent de poche : **sou** [sous] nmpl. (001).

**A10))** livre de poche : **ptyou livro** [petit livre], **livro d'fata** (001).

**A11))** poche formée par la chemise serrée à la ceinture (utilisée surtout par les maraudeurs) : **fin** nm. (003).

**A12))** poche des eaux (au moment du vélage) : **éva** [eau] nf. (Contamines-Montjoie).

**B1))** v., acheter chat en poche, acheter sans connaître l'objet : **ashtâ lô jû fromâ** [acheter les yeux fermés] vi. (001).

--R. 1-----

- **fata** < burg. PSB 11 / All. DUD *Falte* [pli] nf. < aha. *falt* [borne, bosse] / lat. *plicare* [plier, replier, enrrouler] / g. *dipaltos*, *diplasios* [pli double], *haploos* [pli simple] < idg. \**pel-* [plier, froncer] / ie. \**pl-* [pli, courbe] / ie. \**plek-* [tresser] / ODL telugu *pālu* [part, portion] / ar. *hazz* (*h22az22z22*) [part, paiement], D. => Doubler, Jumeau (**baisso**), Rempocher, Renfiler, Tablier (**fôdâ**).

POCHÉE nf., contenu d'une poche (de vêtement) : **FATÂ** (Albanais, Saxel) ; **pochâ** (Thônes), **potyâ** (Annecy).

POCHER vt. (des oeufs) : **poshî** (Albanais).

POCHETTE nf., petit mouchoir de fantaisie qu'on laissait légèrement dépasser de la petite poche située sur le haut gauche de sa veste ; petite poche : **pochèta** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **poshèta** (Albanais) ; E. Panier.

POCHOIR nm. **posho** (Villards-sur-Thônes).

POCHON nm., cuiller à pot : **poshon** (Albanais), **posho** (Villards-sur-Thônes).

PODIUM nm. : **trètyô** nmpl. (Albanais) ; **podyômo** (PRL).

PODOMÈTRE nm. **podomètro** (Albanais).

PODOPATHIE nf. **podopati** (Combe-de-Sillingy).

POÊLE nm. (appareil de chauffage) : **pélo** (Albanais, Hauteville en Coisin AMH, Montmélian), **pwalo** (Bourget-en-Huile, Saint-Pierre-Soucy), **pwalo** (Billième), **pwaille** (Bonneval en Tarentaise), **pwélo** (Giettaz), **pwélo** (Arith en Bauges, Drumettaz, Montvalezan), R. lat. *pensilis* [suspendu], D. => Séjour ; E. Fourneau.

POÊLE nf. (à frire ; au temps où l'on cuisinait dans les cheminées, elle possédait un long

manche) : **KAFA** (Albanais 001b, Alby-sur-Chéran 052, Annecy 003, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kassa** (001a FON, 003, 004, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux), **kasse** (Faeto), **tyafa** (Morzine 081), **kafertîre** (FEN), R. 4 ; **pala** (Arvillard 228), **pela** (228a, Albertville 021, Bâthie, Bessans 128b, Bonneval en Tarentaise 378, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Marécottes, Mercury, Saint-Thomas, Saint-Vital, Tours-en-Savoie), **pela** (Pays Gavot FEN), **pwèla** (Montendry) || **pelés** nfpl. (128a MVV 357 et 505) ; **poche de fer pour frîre** (Bessans 128 MVV 334) ; E. Casserole, Cheminée, Fourneau, Péla.

**A1))** petite poêle : **kafyon** ou **kafyolon** nm. (FEN), R. 4.

**A2))** poêle garnie de petits trous servant à faire griller les châtaignes : (**pela**) **brâzolyere** ou **brizolyere** (021), **brézolyire** (003, 004), R. Braise.

**A3))** poêlon // casserole // caquelon (fl.) // petite coquille // daubière ~ en terre à feu ou en fonte avec un manche horizontal, (pour fondues...) : **kassoton** nm. ou **kassèta** nf. (Genève), **kassul** [**cacheur**] (128 MVV 334), R. 4 ; **kaklon** nm. (001, 028, 081, Châble-Beaumont) ; **grela** nf. (081, Ballaison, Saint-Paul-en-Chablais), **grelytà** [**pochon**] nf. (010), R. 2 Griller ; **gamèlon** nm. (052).

**A4))** contenu d'une poêle : **kafyâ** ou **kafyolâ** nf. (FEN), R. 4 ; **pelà** (378) ; E. Poêlée.

**A5))** poêlon en fonte à trois pieds, avec couvercle et un manche horizontal : **grelyeta** nf. (Brizon EFT 347), R. 2.

--R. 4-----

- **kassa** / prov. *cassa* [poêle] < blat. *cattia* [poêle, truelle] < g. *kuathion* dim. < *kuathos* [écuelle, terrine, jatte] / l. *catinus* [écuelle, plat en terre, creuset, grotte] / DEO 201 *cassus* [creux, vide] «» *cassis* [casque (en métal)] / sabin *catus* => Mèche (de cheveux : **kata**), D. => Casserole, Chaudron.

POÊLÉE nf. **pelà** ou **pelachà** (Esserts-Blay) ; => Châtaigne, Farçon, Fricassée.

POËLON nm. => Poêle (nf.).

POÈME nm. **PO-ÉMO** (Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes), **pô-èmo** (Lanslevillard) ; **rima** [rime] (Aix, Chambéry), **rinma** (001).

POÉSIE nf. **PO-ÉZI** (Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe, Vaulx DUN) ; **rinmalye** (001).

POÈTE nm. **PO-ÉTO** (Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes) ; **rinmî, -re, -e** (001).

**A1))** mauvais poète, rimailleur : **rimalyeu** / **-ò, -za, -e** (001).

--N. -----

Les poètes et écrivains de langue savoyarde :

- Auguste AGNELLET, **Gusto ANYÈLÈ**, de Thônes, frère de François.

- François AGNELLET, **Fanfwé ANYÈLÈ**, né le 23 février 1807 à Saint-Jean-de-Sixt et mort d'une pleurésie à Thônes le 26 octobre 1872. Il était le frère d' Auguste.

- Armand BARBIER (1906-1974) est né dans le quartier du Crû au hameau de Vallon sur la commune de Samoëns. À partir des années 1950, il écrit des textes en patois, tant en prose qu'en vers, sous le nom de *C. Ducru*. Voir MCM pages 51-53.

- Joseph BÉARD, **Jozè BYÂ**, médecin, né à Rumilly le 25 février 1808 et mort le 1er février 1872. Il naît dans une famille paysanne de dix enfants. Écolier très doué, on le destine au séminaire, où il ne peut se plier à la discipline et qu'il abandonne, pour faire son temps de soldat. Il étudie ensuite la médecine à Lyon et à Paris, mais revient au pays en 1839 sans avoir passé sa thèse. Pour se mettre en règle avec les lois sardes, il se rend à la Faculté de Turin, mais rentre à Rumilly pour soigner sa soeur tombée malade,



sans avoir pu régler sa situation. On l'a surnommé *L'éclair*. Sigles BEA, RCB.  
Voir le livre co-édité par *La Fontaine de Siloé* et l' *Institut de la langue savoyarde*,  
"Joseph Béard, poète patoisant et médecin des pauvres" écrit par Pierre GRASSET  
pour la partie biographique et Roger VIRET pour la partie textes.

---

- Louis BERTHIER (1921- ...), **Louisse BARTÎ**, pseudonyme **Dôdo Fênîre d'la Molîre** [Claude Fennièr (ou Feneyres) de la Molière], instituteur, originaire de Marcellaz-Albanais (hameau de la Molière), membre du groupe patoisant de Thonon-les-Bains.

---

- André BOUCHET, **Andri BOUSHÈ** (1902-1964), pharmacien à Cruseilles (**farmachin à Korzlyè**). Sigle BOU. Il a écrit de nombreuses adaptations en savoyard des fables de LA FONTAINE.

---

- François BRACHET (1825-1886) publie en 1883 un *Dictionnaire du patois savoyard* (savoyard - français) de la région d'Albertville.

---

Marc BRON, professeur de collège à Saint-Jeoire-en-Faucigny.

Ses livres : 1) Il a collaboré à l'édition du livre *Chansons savoyardes recueillies par Émile VUARNET*.

2) Traduction en patois du Chablais de la bande dessinée (BD) de Francis MEYNET de Bellevaux *Le reblochon qui tue*.

3) Traduction en patois du Chablais de la bande dessinée n° 10 de Gaston La Gaffe de Franquin et les rubriques de Delporte chez l'éditeur Dupuis en 2007 : **Gust**.

4) Il a écrit de nombreux billets en patois dans le quotidien *Le Dauphiné Libéré*.

---

Charles BUTTIN, né le 10 mars 1856 et mort le 26 janvier 1931 à Rumilly. Voir BMS.206-207 n° 1111 à 1113 bis. Il a collaboré avec Aimé Constantin. Voir PIS page 109.

---

- Charles COLLOMBAT (sigle COL), **Shârle KOLONBÀ** est né le 5 février 1820 au hameau de Chessy, sur la commune de Mûres près d'Alby-sur-Chéran, et mourut à l'hôpital d'Annecy, le 19 janvier 1865. Aveugle de naissance et né dans une famille nombreuse et très pauvre, il perd son père de bonne heure. Il en est réduit à mendier son "pain noir", guidé par son chien. Mais son ami Pierre, un tisserand de Balmont, lui enseigne le catéchisme et quelques bribes de français et de calcul.

Il se met à composer des chansons, les chante en s'accompagnant de son "bien aimé violon", les fait imprimer sur des feuilles volantes et les vend. Chanteur ambulant, il parcourt la province de Savoie à pied, conduit par l'un de ses petits et nombreux neveux, dans tous les sens et par tous les temps. Il se produit sur les places d'église à la sortie des messes, sur les prés de foire, ou dans les auberges où on lui offre le gîte pour la nuit.

Tout le monde le connaît et chante ses chansons d'inspiration naïve et touchante. Il s'est comparé naïvement à Homère, aveugle lui aussi et cheminant la lyre en main à travers les campagnes d'Ionie.

Louis Rognard réunira ses chansons dans un petit recueil de 152 pages :

CHANSONS DE SAVOIE - L'AVEUGLE COLLOMBAT.

édition complète des œuvres du poète illettré si populaire en Savoie. Imprimerie J. Nierat - Annecy 1898.

Réédition chez Abry à Annecy 1913.

Vous trouverez une petite biographie de Charles Collombat aux pages 204 à 224 du livre de Jean Portail *Contes et Légendes de Savoie*. Éditions Fernand Nathan. 1981. (sigle CLS).

---

- Claude Aimé CONSTANTIN, né à Thônes le 31 août 1831 et mort à Annecy le 22 mars 1900, à l'origine du *Dictionnaire Savoyard* compilé par Joseph DÉSORMAUX (sigle COD). Voir PIS page 157.

- Livres : 1) *Études sur le patois savoyard - Projet d'alphabet à l'usage de notre patois* - Annecy - 1877.

2) *Joseph Béard, Recueil complet de ses chansons en patois savoyard*. 1889.

---

- Charles DESBORDES, **Jozon dè Kolonban**, né à Paris en 1866, mort à Thônes en 1935.

---

- Joseph DÉSORMAUX (15 novembre 1867 à Lyon – 19 octobre 1933 à Saint-germain-des-Bois), compilateur du *Dictionnaire savoyard* (savoyard - français) d'Aimé Constantin (sigle COD et édité par *L'Académie Florimontane* en 1902, professeur et dialectologue. Voir PIS page 188.

- Livres : 1) *Mots et Coutumes de Savoie* (sigles DS3, DS4).

2) *Bibliographie méthodique des parlers de Savoie. Langue et littérature* (sigle BMS).

---

- Alfred DESSERTAZ (sigle DES), **Frèdo DSARVÈTA**, est né le 3 juin 1877 au hameau d'Albigny sur la commune d'Annecy-le-Vieux. Ses études terminées, il est successivement expéditionnaire, comptable, puis chef-comptable à la société des Forges du Fier à Annecy. Combattant de la guerre 1914-1918, il se réinstalle à Annecy comme expert-comptable en 1919. Ses premières oeuvres datent de 1897 et, en 1909, l'Académie Florimontane le proclamait lauréat au concours de poésie patoise.

En 1914, il a épousé Louise Revil, décédée en 1933. Nièce du poète patoisant Louis TERRIER, elle fut lauréate de l'Académie Florimontane aux concours de poésie française de 1910 et 1911.

Un petit fascicule de 32 pages, publié en 1907, par l'Imprimerie Hérisson frères d'Annecy, présente 23 poèmes dont 2 en français et 21 en patois.

---

- Jean-François DUCROS, **Dyan-Fanfwe DUKRÔ**, de Sixt-Fer-à-Cheval, est né le 29 janvier 1775 au village de Nant-Bride ou Nambride ou du Cros. Après avoir servi la France en 1792, il fut successivement avocat à la Cour d'appel de Grenoble et professeur de droit romain à l'Académie de Fribourg. Il mourut brutalement d'apoplexie le 16 novembre 1824.

Fils aîné de Jean-Joseph, il eut trois frères : Jean-Joseph, Luc et Pierre. Pierre, avocat à la cour du Roi de Paris, fera publier en 1836 un recueil des chansons de Jean-François à l'usage des Sizerets (au masculin) et des Sizères (au féminin).

Pendant les vacances qu'il passait chaque année dans sa vallée natale de la Combe, il composait des chansons patoises. Devant l'impossibilité de retrouver les chansons qu'il composa, Hyppolyte TAVERNIER, en 1863, fait imprimer à Annecy, chez Louis Thesio, un petit opuscule de 23 pages, pour sauver les deux seules chansons qu'il nous reste de lui.

Ses poésies sont moralisantes, prêchant surtout aux habitants de la vallée la fidélité au pays natal. (Chansons populaires recueillies dans les Alpes françaises (Savoie et Dauphiné), de Julien TIERSOT, édité en 1903 à Grenoble et Moutiers, réédité par Laffitte Reprints à Marseille en 1979 à 500 exemplaires, pages 74-75)

---

- Joseph DULAUD, pseudonyme **Jean-Louis de la Gruette**, est né à Villebois (Ain), dans le Bugey, le 11 avril 1888, d'une longue lignée de tailleurs de pierre dont il a pris la suite. Il participe à la construction du pont de Rumilly et compose à cette occasion une *Ode au Pont Saint-Joseph*, éditée par l'imprimerie Joanny Ducret de Rumilly. Il a écrit de nombreuses chansons et plusieurs pièces de théâtre.

---

- DUNOYER, **lé bartavale d'la Mari** [les commérages de Marie], billets écrits par Français - Savoyard 1659

Monsieur DUNOYER, originaire de Vaulx.

---

Julie DUPRAZ (... - 1977), auteur du *Dictionnaire du patois de Saxel* (publié en 1969).

---

- Félix FENOUILLET est né en 1842, élève brillant dès l'école primaire. Après avoir été reçu à l'examen du Brevet de capacité en 1860, il est nommé instituteur à Contamine-sous-Marlioz, puis il occupe différents postes, celui de directeur de l'école de Boège, puis de Seyssel en 1881. Sur sa demande, il est nommé à Desingy où il reste jusqu'en 1899, année de sa retraite. Il se retire à Entrevernes chez l'une de ses filles. Il meurt à Annecy en 1924.

Instituteur public en retraite en 1903. Membre de la Société Florimontane d'Annecy. Président de la Société d'apiculture de la Haute-Savoie. Chevalier du mérite agricole. Auteur de plusieurs ouvrages dont les principaux :

1) *Monographie du patois savoyard* (édité en 1903).

2) *Histoire de la ville de Seyssel (Ain et Haute-Savoie)* (édité en 1891 et réédité en 1987).

3) *Monographie de la commune de Desingy* (1907).

4) *Les noms de famille en Savoie* (1919).

---

- Charles FERROUD, instituteur à Chambéry-le-Vieux, a composé en 1902, la chanson *Au bon vin de Savoie*, sur l'air *Béranger à l'académie*.

---

- Joseph FONTAINE (sigle FON), **Jozè FONTÉNE**, est né à Rumilly le 5 septembre 1855, dans le quartier de la Môle. Il fait de solides études au Collège de Rumilly. Instituteur à Virieu-le-Grand, répétiteur au Lycée d'Avignon, surveillant général au Lycée d'Aix-en-Provence et enfin professeur au Lycée de Marseille, il revient chaque année passer ses vacances scolaires dans sa petite patrie. C'est dans son paisible cottage de Saint-Germain-la-Chambotte qu'il espérait vivre ses dernières années, mais il meurt brutalement en novembre 1913.

Un recueil de ses textes, intitulé *Poésies patoises*, a été édité en 1937 par l'Imprimerie Hérisson d'Annecy.

---

- Claude GAY né aux Clefs en 1837, mort à Annecy en 1911.

---

- Chanoine P. GAZEL de Cruseilles. Sous la Restauration, il fit imprimer des chansons patoises sur le retour des princes de la maison de Savoie. (CAF 75a9). Voir aussi BMS page 197 n° 1032 et page 211 n° 1151. Auteur de chansons en patois de Chambéry.

Sa chanson de 1816 **D'é mô katrovin doz' an** [j'ai mes 92 ans] se chante sur l' *Air des fraises*, ou sur l'air devenu en Savoie l'air de **Lyôdo, vû-to tè lèvâ** [Claude, veux-tu te lever].

---

- Amélie GEX, **Méli ZHÈ**, femme journaliste, écrivain, née le 24 octobre 1835 à la Chapelle-Blanche (Savoie) et morte le 16 juin 1883 à Chambéry. Sigles GEC, GEX. À quatre ans, elle perd sa mère ; à 7 ans elle entre au pensionnat du Sacré-Coeur à Chambéry et en sort à 14 ans. L'hiver, elle séjournait à Chambéry et, l'été, à Challes-les-Eaux chez sa grand-mère paternelle Rose Gex, qu'elle perd en 1848. Dès lors Amélie vit avec son père, le docteur Marc-Samuel GEX, dans ce domaine de Villard-Martin, à la Chapelle-Blanche, qui lui vient de sa mère et où elle fera l'infirmière pendant 20 ans. Son père vend la propriété de Challes-les-Eaux pour acheter les vignes de Villard-Léger, près de la Chapelle-Blanche, et c'est Amélie qui s'en occupe. De 1859 à 1873, elle lit beaucoup, participe à la vie rurale et aux veillées paysannes, ce qui lui permettra de diriger seule la rubrique agricole du *Père André*, journal hebdomadaire chambérien.

En 1857, la mort de son fiancé l'orienta vers le spiritisme. Elle lit la Bible, mais reste à la porte de l'Église catholique. Son père épouse, en 2e noce, Mlle Annette Charles, l'une de ses amies qu'elle affectionnait beaucoup.

À la mort de son père, Amélie et Annette, la fille et la veuve, viennent habiter Chambéry pour permettre à Albert, le jeune fils, né du second mariage, de suivre les cours du Lycée.

Après un voyage en Italie, elle se met à écrire des poésies patoises dans le *Père André*, journal fondé en 1877 par son cousin Charles Burdin. Elle écrit sous le pseudonyme de **Dian de la Jeâna**. Elle écrit aussi en français dans les colonnes de l'*Indicateur Savoisien*. Elle s'éteint à Chambéry le 16 juin 1883. Voir PIS page 284.

Un livre paru en 1986 chez Curandera nous donne ses textes patois présentés par Louis Terreaux sous le titre *Contes et chansons populaires de Savoie*.

On a beaucoup parlé de sa graphie et de sa prononciation. Voici quelques remarques : *bletta* (GEC 34) = **blèta** [mouillée], *velles* (GEC 14) = **vèle** [ville], *feille* (GEC 26) = **felye / fèlye** [fille], *pênse* [(il) pense] rime avec *dispênse* [dispense] (GEC 12) ou avec *dinse* [ainsi] (GEC 134) = **pêsse / pinse** [(il) pense]. Le ppr. est tantôt en **-en** (ê long) tantôt en **-an**. On a en effet *assadaî* = **assaden** [savourant] (GEC 20) et *levant* = **levan** [levant] (GEC 214).

---

- Pierre GRASSET (sigle GRA), en patois d'Arvillard :

Pierre est né en 1938 à Arvillard en Savoie. Il a travaillé dans l'enseignement et la rééducation, puis est devenu psychologue au ministère de la Justice. Il a publié plusieurs livres en langue savoyarde avec traduction en français.

1) [Les contes fantastiques d'Arvillard]. Éditions GAP. 1997. Sigle CFA.

2) La Saga des Taguet. Édition Savoie - Val Gelon, 73110 La Rochette. Juin 2000. Sigle GST.

3) Joseph Béard, dit l'éclair. Médecin des pauvres, poète patoisant, chansonnier savoyard. En collaboration avec Roger Viret pour la partie dialecte et traduction. Dessin de Roger Belly. Préface de Louis Terreaux. Coédition de la Fontaine de Siloé et de l'Institut de la Langue Savoyarde. Juin 2006.

4) Les contes fantastiques de Savoie. Le fantôme du Bâtrô. Édition de l'Institut de la Langue Savoyarde. Bilingue savoyard - français. Préface de Gaston Tuaillon. Éditions GAP. 2009.

5) Jean-Baptiste Martin et Jean-Claude Rixte dans *Huit siècles de littérature francoprovençale et occitane en Rhône-Alpes (éditions EMCE - Lyon - 2010)* publie un extrait de son livre (1) aux pages 124 à 129 avec traduction en français.

---

- Simone HYVERT-BESSON, née à Montagny, près de Bozel en Tarentaise (Savoie), le 1er janvier 1942. Ses livres :

1) *Un parfum d'asphodèle*, recueil d'anecdotes pittoresques et nostalgiques sur le Montagny (Savoie) des années 1950.

2) **Na disparichon** / Une fugue au village, récit des années 1900 dans un village de Tarentaise, livre bilingue français - savoyard.

---

- Jean-Marc JACQUIER, de Ville-la-Grand.

- ethno-musicologue, animateur de la Kinkerne.

---

Henri JOSSERON (... - 1977), pseudonyme **Feffé du Pchoeu**. Instituteur, qui a enseigné longtemps à Cusy avec sa femme, qui a pris sa retraite à Saint-Sylvestre, à côté d'Alby-sur-Chéran, au hameau du Pissieux (**Lè Pcheu** = la cascade).

Il avait eu le malheur de perdre son fils Paul, médecin, à 28 ans, le 8 octobre 1939, tué par le choléra qu'il soignait chez ses soldats. Henri jouait volontiers au *gentleman farmer*. Il a rejoint son fils au cimetière de Saint-Sylvestre.

Ses livres principaux : 1) Le Brunaud : études savoyardes (en vers et prose).

2) Les deux amis. Histoires savoyardes (avec des phrases en patois). 1947.

3) Les trois amis... dans un village savoyard. (idem).1956.

-----  
- Georges KERBOEUF a édité un livre de chansons et poèmes en patois d'Aix-les-Bains *Rimes et Fianfiournes* chez J. Ducret et Cie à Aix-les-Bains en 1924. Georges Kerboeuf, né en 1864, d'origine bretonne, est venu travailler à Aix-les-Bains comme correcteur d'imprimerie et y a appris le patois savoyard. Il est mort en 1939, dans cette ville, peu avant la guerre de 1940.

-----  
- Marcelle LALLIARD, patois de Reignier. Maman de Odile Lalliard. Les billets **Le mo d'patoué** [le mot de patois] parus dans l'hebdomadaire *Le Courrier Savoyard* sous le pseudonyme **La Marsèle d'San-Meuri** [la Marcelle de Saint-Maurice].

-----  
- Albert LAPRAZ naît le 8 mai 1888 au Châble-Beaumont, au pied du mont Salève ; fils de paysan, école primaire, école supérieure de Saint-Julien-en-Genevois (accomplissant tous les jours 12 km à pied pour s'y rendre), école normale de Bonneville en 1905 ; instituteur à Saint-Jeoire, à Thônes, à Saint-Cergues, puis, dès 1930, au collège de Thonon ; militant au parti socialiste et au syndicat des instituteurs, d'où sa révocation en 1940 par le gouvernement de Vichy. Recherché par la Gestapo pour sa participation à la Résistance, il se réfugie chez des amis savoyards dans la Drôme pendant 14 mois. Il meurt à Thonon le 17 septembre 1952. Issu d'une lignée de paysans, de meuniers et de rouliers, son inspiration est à la fois poétique et polémique. Pseudonyme **Dyan de la Feudra** [Jean de la Foudre]. Il a écrit des poèmes, des récits et des saynètes. Son recueil *Les chants de l'humble amour* a obtenu en 1960 le prix littéraire du Centenaire. Avec Just Songeon, son grand ami, il avait fondé après 1918 *Le Cmaclie* [la crémaillère], cahiers périodiques savoyards illustrés, tirés à 5 numéros. Voir une biographie plus complète dans HLS 942-944 et HLS 946).  
En 1959, sa seconde épouse Marguerite publie son oeuvre sous le titre *les Chants de l'humble amour* en français, suivis des *Chants du Molardier*, en patois et traduits, avec des textes en français local.

-----  
- Pierre Jean LATHUILLE, né le 9 mars 1887 à Lyon (4e arrondissement), directeur d'école, épouse le 13 août 1913, à Cruseilles (Haute-Savoie), Olympe (fille de Lucien BENOÎT) née le 28 juillet 1886 à Combloux, institutrice. Ils ont eu un fils unique, Guy.

Pierre sera mobilisé avec ses 3 frères, Francis, Victor et René lors de la première guerre mondiale. Il a obtenu le grade de sous-officier. Fait prisonnier durant les premiers combats de 1914 dans le camp de Alten-Grabaü avec des Russes, des Anglais, des Italiens et des Français, il y apprend l'anglais, le russe, l'allemand et l'italien. Il est rentré à pied de Prusse orientale en janvier 1919.

Il décède en 1969 et sa veuve le 5 novembre 1975, tous deux à Annecy.

Son père Jean-François Lathuille, né le 18 juin 1858 à Alex, sous-brigadier de police, épouse successivement :

1) le 5 mai 1885 à Alex, Marie-Thérèse, fille d'Antoine TESSIER, née le 27 septembre 1857 à Dingy-Saint-Clair, cuisinière à Caluire et Cuire (69), laquelle lui donne 7 enfants et meurt le 26 décembre 1905 à Annecy.

2) le 10 octobre 1907 à Annecy, Eugénie-Philippine, fille de Joseph MIÈGE né le 14 octobre 1853 à Veyrier, laquelle est cuisinière et décède en 1918 à Annecy.

Pierre a publié plus d'une centaine de billet dans le journal *L'Essor Savoyard* au début des années 1960 sous la rubrique *Le coin du patois*.

-----  
- Joseph LIARD, d'Annecy, est l'auteur de la chanson **Lô Vêron** [Les Annéciens] cité à la page 185 du livre *Joseph Béard, dit l'Éclair* (sigle JBE). Cette chanson est également citée par Aimé Constantin dans un livret intitulé *Études sur le patois*

*savoyard*, extrait de la *Revue Savoisienne* et paru en 1878 chez plusieurs éditeurs, aux pages 17 à 20, mais imprimé à Annecy chez A. Perrissin et Cie.

Voici ce qu'en dit Constantin. « En 1861 s'éteignait à Paris un enfant d'Annecy, que Béranger, le célèbre chansonnier, traitait comme son ami et qu'il appelait *un brave homme, un philosophe plus instruit que bien des gens du monde*. Liard était un simple ouvrier travaillant dans l'enluminure, mais aussi un autodidacte. Il a écrit beaucoup d'autres chansons qui n'ont pas été recueillies au moment où il les improvisait.

Alphonse Despine dans ses *Recherches sur les poésies en dialectes savoisien* raconte que « Liard, ayant appris que dans un dîner de joyeux compatriotes, il allait se trouver mis en présence d'un admirateur sincère de Béard, le défenseur de Rumilly, l'idée lui vint de riposter à son redoutable jouteur. Quelques minutes de réflexion prises dans un café lui furent suffisantes pour préparer une réplique, moins serrée assurément que l'attaque, mais remarquable pour une improvisation. »

Liard s'était rendu à Paris vers 1825 ; tous les Savoyards, surtout ceux d'Annecy, connaissaient bien le chemin de sa modeste demeure ; les uns y étaient attirés par son bon naturel, son esprit fin et jovial, les autres par son bon cœur et son hospitalité, car, comme Béard, il donnait jusqu'au dernier sou pour venir en aide à ses compatriotes malheureux.

---

- Aimé MARCOZ d'Aicle (sigle AMA), **Émé Marko d'Éklye**, né le 27 juin 1856 au hameau d'Aicle ou Écle, sur la commune de Rumilly. Après de solides études au collège de Rumilly, il se fixa comme professeur dans la région parisienne, à Paris et à la Ferté-sous-Jouarre. Joseph FONTAINE, son ami, le surnomme le "gai pinson". Chaque année, il revenait passer des vacances à Aicle. C'est dans sa maison natale qu'il est mort le 13 mars 1906.

Marcoz d'Aicle était le descendant d'un héros local, le fameux Marcoz d'Écle qui, en 1742, avait payé de sa vie son héroïque résistance ; armé de sa hallebarde, il défendit seul la porte de Montpelaz contre les dragons du roi d'Espagne.

---

-Jean-Baptiste MARTIN, professeur émérite de l'Université Lumière-Lyon 2, a publié une vingtaine d'ouvrages sur le francoprovençal et l'occitan. Il est conseiller scientifique de la Région Rhône-Alpes pour les langues régionales.

Ses livres : 1) Huit siècles de littérature francoprovençale et occitane en Rhône-Alpes, morceaux choisis - édition bilingue, en collaboration avec Jean-Claude Rixte, édition EMCC en 2010.

2) Le francoprovençal de poche -Assimil évasion en 2005.

3) Qu'elle était rihe notre langue - le patois bressan de Saint-Étienne-du-Bois - en collaboration avec les Gens du Pays. Édition Maison de Pays en Bresse en 1996.

---

- Nicolas MARTIN, **Nikolà MARTIN**, né vers 1490 / 1498 et mort vers 1566 / 1571), musicien et poète à Saint-Jean-de-Maurienne, le plus ancien auteur de langue savoyarde. Il fait imprimer à Lyon en 1555 ses *Noelz et chansons tant en vulgaire françoys que savoysien, dict patoys*.

---

- Ida MERMILLOD née aux Villards-sur-Thônes, mère de cinq enfants, a été présidente de l'association patoisante de Thônes **lé Kèrnye** [les kergnes = les fruits séchés]. Aidé de son mari Louis, elle a publié les livres suivants :

1) Proverbes, dictons et réflexions en patois et en français, édité par les patoisants du val de Thônes en juin 1998.

2) **Lou diton** [Les dictons], en patois et en français, n° 25 de la Collection les « Amis du Val de Thônes », édité en juillet 2001.

3) Le parler de par chez nous, édité par les patoisants du val de Thônes en décembre 2007.

4) Un recueil de mots patois « français-savoyard et savoyard-français », tapé sur Français - Savoyard 1663

ordinateur et imprimé, mais non publié et qui a été entièrement repris dans le présent dictionnaire.

---

- Claude MERMILLOD-BARON (1880-1949), poète et pâtissier-confiseur à Thônes, membre correspondant de l'Académie forimontane. Vous pouvez lire un de ces poèmes dans CRT 201. Selon d'autres, né à Paris en 1869 et mort à Thônes en 1949.

---

- Jean-Alfred MOGENET, né à Samoëns en 1862, y meurt le 3 septembre 1939. Il a publié un recueil de souvenirs *Au Congo français*, publié à Cluses en 1898, où il raconte ses deux ans passés en Afrique comme chef de poste. Revenu en France, marié et employé comme chef inspecteur aux magasins de *la Samaritaine*, fondés par leur cousine Marie-Louise Jaÿ et où son frère Joseph travaillait déjà, il publie régulièrement des poèmes en patois dans le journal local *l'Écho des paroisses du haut Giffre* en signant JAM. Voir les sigles PAV et SAM, qui en ont publié de larges extraits, et MCM, livre écrit par Rémi Mogenet dont Jean-Alfred Mogenet était l'arrière-grand-oncle.

---

- Joseph-Amédée PLASSIARD, prêtre, né à Prébérard sur La Côte-d'Aime en 1902, mort en 1992, oncle par alliance de Gilles GIRARD (Voir le sigle PCA).

---

- Victorin RATEL (né le 29 septembre 1899 à Saint-Martin-de-la-Porte - mort le 26 août 1983 à Saint-Jean-de-Maurienne). Chanoine et docteur ès lettres. Membre de l'Académie de Savoie. Voir aussi PIS à la page 465.

- Il fait paraître un livre accompagné d'une cassette audio sur le patois de Saint-Martin-de-la-Porte.

- Il a publié aussi une grammaire du patois de Saint-Martin-de-la-Porte.

- Les éditions Christine Bonneton ont édité un livre intitulé *Savoie* en 1982 où Victorin Ratel occupe les pages 180 à 194 sur l'origine du patois et la grammaire du patois.

---

- Joseph ROUSSEAU.

---

- Bernard SECRET est né à Aix-les-Bains en 1893. Ancien combattant de la guerre 1914-1918 et blessé, il est fils et petits-fils de patoisants convaincus. Enfant, il passait ses vacances à La Biolle où il a appris le patois. Ses monologues ont paru dans *Savoie-Almanach*.

---

- Just SONGEON, **Justo SONZHON**, né le 17 mai 1880 à la Combe-de-Sillingy et mort le 30 mars 1940 à Paris, où il s'était retiré. Pseudonyme **Lè ptyou d'la Konba** [le petit (l'enfant) de la Combe (-de-Sillingy)]. Entré à l'École Normale d'instituteurs, il accomplit toute sa carrière, de 1906 à 1931, comme professeur de lettres à l'École Primaire Supérieur (EPS) d'Annemasse, au cours complémentaire. Socialiste et syndicaliste, puis l'un des premiers adhérents au Parti Communiste. Son frère Léonce, **vyolnî**, animait les vogues et les noces paysannes. Avec son ami Albert Bocagny, il parcourt la Haute-Savoie pour fonder des fruitières coopératives laitières. Depuis 1976, Just Songeon repose dans son village natal. Sigle SON.

Livre : **Lô kou de mula** [les coups de pierre à aiguiser], publié en 1907, réédité chez Gardet à Annecy vers 1920, et vendu au profit des Savoyards mobilisés en 1914-1918. Voir PIS page 532 et MCM pages 29-31.

- Une revue patoise parue en cinq numéros **Lè kmâklyo** [la crémaillère], fondée avec Albert LAPRAZ.

- Just Songeon, professeur, avait reçu une lettre de l'Académie le blâmant de porter en public une blouse "comme les paysans, ce qui était indigne de son rang" ! (anecdote rapportée par Stif BAUD et Louis Berthier).

- Fernand TAVERNIER, **Farnan TAVARNÎ**, originaire de Massingy (Marigny). Pseudonyme **L'Grilyè d'la Siza** [le grillon de la haie]. Sigles GSC et TAV.

- Livre : **Dari la Moralye** [derrière le mur] (sigle DLM), édité par l'Imprimerie Ducret de Rumilly.

Instituteur qui enseignait le patois à ses élèves, il continue à jouer dans la troupe des comédiens patoisants de Chainaz-les-Frasses (**lô balouryin d'Shénâ**). Il défend aussi les variétés de fruits locaux.

Il a publié beaucoup de petit poèmes dans le journal de Rumilly, édité par la famille de François Ducret, *L'hebdo des Savoie*, appelé aussi **L'tartiflyû** ou **L'pasnalyu**.

---

- Louis, Claude TERREAUX, universitaire, né le 07-11-1921 à Chambéry, doyen de la faculté de Savoie jusqu'en 1983. Excellent patoisant, il a consacré plusieurs essais à Buttet, la Savoie de Pelletier du Mans, à saint François de Sales et Amélie GEX. Il a collaboré à *La Savoie* de Christine Bonneton pour la partie littérature et langue savoyarde. Il est président de l'Académie de Savoie et a été élu maire de Saint-Jeoire-Pieuré en 1977. Voir PIS page 542.

---

- Léon-Albert TERRIER (1893-1957), JEAN À LA GUITA, **Jan à la Gujta** [Jean, le fils de Marguerite]. Un livre de 62 pages a été édité par L'Imprimerie Commerciale d'Annecy en 1922 nous livrant ses histoires en patois de la région d'Annecy. (sigle JAG). Voir PIS page 545.

---

- Louis TERRIER (sigle TER), **Lwisse TARI** (1858-1897). Enfant des vieux quartiers d'Annecy, qui en 1901 ne comptait que 13600 habitants, il naît à la conciergerie du théâtre, tenue par son père Denis, maître charpentier. Après le collège chappuisien, il devient Directeur de l'Union agricole et maritime de Quimper, puis rédacteur en chef de *l'Abeille* d'Étampes. Jusqu'à sa mort prématurée, il envoie régulièrement des articles au journal *L'Industriel Savoisien*, d'Annecy, publiciste d'excellente qualité, et dont les directeurs étaient Messieurs Hérisson. Il aide Aimé CONSTANTIN dans la préparation du Dictionnaire savoyard. Il termine sa carrière au *Journal des Débats*. Il meurt en mai 1897 à Vichy où il était en traitement.

Son livre *Choses et Gens d'Annecy* - 6e édition - Annecy - 1944 à l'Imprimerie Hérisson frères (sigle CGA). La première édition date de 1894. Voir PIS page 543, sous le nom de son frère TERRIER Auguste..

---

- Gérard VARCIN, dictionnaire du patois d'Esserts-Blay - édition GAP en 2008 avec un CD de 70 mn. Sigle DPE.

---

- Roger VIRET, **Rojé VIRÈ**, né le 18 mars 1940 à Ansigny (Savoie), patois de l'Albanais (Moye, Ansigny, Val-de-Fier), sigle VIR. Livres :

1) Patois du pays de l'Albanais. Dictionnaire savoyard-français. Sigle PPA.

2) **Lé zhê d' mon pa-i** [Les gens de mon pays].

Histoires, chansons et comptines en savoyard et en français. Sigle ZMP.

3) **U kâro d' la shemnâ** [Au coin de la cheminée].

Contes, histoires et chansons en savoyard et en français. Sigle UKS.

4) Joseph Béard, dit l'éclair. Médecin des pauvres, poète patoisant, chansonnier savoyard. En collaboration avec Pierre Grasset pour la partie biographique.

Dessin de Roger Belly. Préface de Louis Terreaux. Coédition de la Fontaine de Siloé et de l'Institut de la Langue Savoyarde. Juin 2006. Sigle JBE.

5) **Graméra savoyârda** [Grammaire savoyarde] (un cahier de 80 pages A4, non édité).

6) **L'assêchon du Mon-Blyan** [L'ascension du Mont-Blanc] (un cahier de 80 pages A4 sur les débuts de la conquête du Mont-Blanc, non édité).

7) La conjugaison des verbes savoyards en Albanais (deux cahiers A4, l'un de 200



pages pour les tableaux des verbes, l'autre de 80 pages pour la liste des verbes, non édités).

8) **La Stèpa**, traduction en langue savoyarde de La Steppe de Anton Tchekhov. Un cahier de 80 pages A4.

9) Des cahiers de 40 pages environ en A5 de poèmes, dont 20 de vocabulaire par thèmes, et 26 des écrits en patois par auteurs avec traduction et des études linguistiques.

10) Une traduction en patois du « Petit prince » de Saint-Exupéry, non édité.

11) Un cahier de 80 pages, non édité, reprenant en graphie de Conflans les billets de Pierre Jean LATHUILLE (voir plus haut), d'après une collection de coupures de presse aimablement prêté par Roger Émonet, originaire de Cessens.

12) Un cahier de 64 pages, non édité, reprenant en graphie de Conflans 30 billets de Marcelle Lalliard, maman d'Odile Lalliard ; ces billets ont été publiés dans l'hebdomadaire *Le courrier savoyard* entre 1981 et 2000.

-----  
- Émile VUARNET, de l'Académie Chablaisienne (Voir le sigle CSV).

Émile est né à Paris le 11 juin 1867 d'une famille savoyarde. Son père faisait partie de la garde de l'empereur Napoléon III. Il a fait ses études à l'école des enfants de troupes. Il se maria avec mademoiselle Boccard, fille d'une famille aisée de Messery. Propriétaire d'une belle et grande ferme, il devint agriculteur. Il eut six enfant dont le dernier, Francis, en 1997, habitait chambéry.

Émile fit éditer une vingtaine d'ouvrages, avec de nombreuses études sur le patois et les chansons patoises. Il s'est éteint le 29 mars 1963.

-----  
POÉTESSE nf. **po-étèssa** (Albanais 001b, Notre-Dame-de-Bellecombe), **po-éta** (001a).

POÉTIQUE adj. **po-étiko**, **-a**, **-e** (Albanais).

POGNE nf. => Gâteau, Pain, Tarte.

POGNON nm. => Argent, Monnaie, Sou.

POIDS nm., pesanteur : **PAI** (Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billème 173, Bonneval en Tarentaise, Conflans, Cordon, Juvigny, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pé** (Demi-Quartier, Montricher), **pèy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **pâ** (Beaufort) || **paye** ms., **pé** mpl. (Esserts-Blay), R. 5 ; E. Mesure.

**A1))** poids (de l'horloge) : **mâro** nm. (002), **mâr** (FEN), **mâ** (Cordon), R. 2 ; **pai** (001), R. 5.

**A2))** poids (masse) qui sert à peser avec une balance : **pai** nm. (001, 173), R. 5.

**A3))** poids (masse) utilisé pour peser avec une balance romaine : **mâro** nm. (002) , **mâr** (FEN), R. 2 ; **pai** nm. (001), R. 5 ; **pîra** nf., **plyonbâ** nf. (001 CHA).

**B1))** v., perdre de son poids (en séchant) : **dèzapèzanti** ou **dépèzanti** vt. (002), R. 5.

--R. 2-----

- **mâr** => Madrier <> Tas, D. => Brocanter, Déplacer, Embarrassant, Femme (grosse), Meuble, Objet.

--R. 5-----

- **pai** < l. DEF, NDE *pe(n)sum* [ce qui est pesé] pp. < *pendere* [peser] => Pendre.

-----  
POIGNANT adj., émouvant, subjuguant ; accaparant, passionnant : **prènyê**, **-ta**, **-e** [prenant] (Albanais).

POIGNARD nm. **ponyâ** (Albanais, Arvillard), R. Point ; E. Pince.

POIGNE nf., force dans le poignet ; autorité énergique, aptitude au commandement : **ponya** (Albanais), R. Point.

POIGNÉE nf., partie d'un objet qui lui permet d'être ~ saisi // pris // empoigné ; poignée latérale d'un plat ; action // façon // geste ~ de saisir // de serrer // d'empoigner ; poignée (de grains, d'herbe...), contenu d'une main, ce que peut contenir une seule main ; petit nombre, petite quantité : **peunyâ** (Table), **ponyâ** (Bonneval en Tarentaise, Français - Savoyard 1666

Doucy-en-Bauges), **PONYÀ** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac, MSM), **pounyà** (Billième 173, Bogève, Cordon 083, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel 002, Vallorcine), **pwènyà** (Alex), R. Point. @ Une poignée de main : **na ponyà d'man** (001, 003, 004). @ Une poignée de sel : **on-na ponyà d'sâ** (001).

**A1))** poignée (de porte) : **tirman** nm. (002) ; **ponyà** nf. (001, 003, 004, 083), **pounyà** (083) ; **manyula** (003, 004, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006), R. 5 => Main, D. => Faux (outil) ; **péklé** nm. (173), R. Loquet.

**A2))** poignée, anse, (de seau, de tasse, panier, pot, sac...) : **manolye** nf. (001, Gets), **manelye** (002, 021) || **manèta** (028, Tignes 141), R. 5.

**A3))** poignée de manche de faux : => Faux.

**A4))** poignée de la scie dans laquelle est prise la lame : **nywè** [noix] nf. (002).

**A5))** poignée mobile en bois : **nilye** [articulation] nf. (028, 141), R. => Phalange.

**A6))** poignée, contenu d'une main : **pènyâo** nf. (Bessans).

**A7))** poignée de chanvre : **manoka** nf. (173), R. => Tabac.

**B1))** jointée, quantité (de blé, de foin...) que peuvent contenir ou prendre les deux mains rapprochées, contenu des deux mains réunies, ce que peut contenir le creux formé avec les deux mains jointes et pleines : **inbothà** nf. (Tignes), **boutâ** (FEN), **boutâ** ou **aboutâ** (Albertville 021), **anboutâ** (002, 083), **êboutâ** (003, 006, 020, Chambéry), **inboutâ** (004, 028, Esserts-Blay, Saint-Paul-en-Chablais), **înboutâ** (378), **anbutâ** ou **anbutâye** (Samoëns), **inbutâ** (Gruffy), R. 1 ; E. Mesure.

**B2))** grosse poignée (brassée) de foin : **fôshnâ** nf. (004, 006)

**B3))** grosse poignée, brassée, (de foin, de paille, d'herbe) : **torshon** nm. (002).

**B4))** poignée de paille mouillée pour attacher la vigne : **manyon** nm. (021), R. 5 ; E. Botte.

**C1))** v., faire partir // casser // ôter // abîmer ~ l'anse (d'une tasse) // la poignée (d'un seau) // la manette (d'un moulin à café) // le manche // la queue (d'une casserole) : **éma-nlyî** [*émaniller*] vt. (002), **démanolyî** vt. (001), R. 5.

**C2))** perdre son anse, sa poignée, sa manette, son manche ; prendre du jeu au niveau de la poignée : **s'démanolyî** vp. (001), R. 5.

**C3))** prendre (saisir) par poignées (du grain...) : **ponyatâ** (001 FEN), **pounyatâ** (FEN).

--R. 1-----

- **inbutâ** < gaul. *\*ambosta* [jointée] < gaul. DFG 39 (alentour) *ambi* / *amb-* [deux] / lat. *ambi-* / *am* [des deux côtés] / gr. *amphi* [des deux côtés ; autour de] / aha. *umbi* [autour] / albanais (langue) DHF 72b *mbi-* / sc. *abhī* < ie. *\*mbhi* / *ambhi* [autour] « entre les deux + gaul. DFG 234 *\*bosta* [paume, poignée], D. => Bois (Fagot), Tas.

POIGNET nm. (de vêtement, de la main) : **PONYÈ** nm. (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pounyè** (Cordon, Saxel), **pnnyè** (Bonneval en Tarentaise), R. Point.

**A1))** poignet de la main : **klâ dè la man** [clé de la main] nf. (Billième).

**B1))** v., causer (provoquer) de la douleur à (un poignet...) : **engravâ** vt. (FEN).

POIL nm., cheveu ; au plur., pilosité, système pileux : **PAI** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Chambéry, Conflans, Billième 173, Leschaux, Morzine, Saint-Paul-en-Chablais, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **pya'** (Doucy-en-Bauges), **pyeu** ou **pyeû** (FEN, MSM), **pyeû** (Mercury), **pyo** (Arvillard, Conflans, Bozel), **pyô** (Aillon-le-Jeune), **pyao** (Bonneval en Tarentaise 378), **pyaw** (Beaufort) ; **pél** (Lanslevillard), **pelyè** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **PÈLYÈ** (Cordon 083, Demi-Quartier, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Chevelure, Crinière, Duvet, Effiloche, Fissure, Hirsute, Humeur, Soie, Troglodyte.

**A1))** petit poil, poil fin, poil ~ très fin // ténu ; cheveux d'enfant : **PÈLÈ** nm. (001, 003, 004, 028, Samoëns, Sixt-Fer-à-Cheval) ; E. Brin, Parcelle.

A2)) mouche, petite touffe de poils au-dessous de la lèvre inférieure : **mushe** [mouche] nf. (001).

A3)) bouc, touffe de poils au menton : **bo** nm. (001), **bouko** (378).

A4)) touffe de poils, toupillon : **koma** nf. (Taninges), R. => Crinière.

A5)) touffe de laine (de poils) qui pousse parfois sur le front des brebis ; toupet (de poils), toupillon : **béchon** nm. (021) ; **mosson** (001, Moye), R. « sommet, pointe / hb. *motâh* [bâton, lien, joug] => Motte, D. => Moquette, Morve, Mousse.

A6)) noeud de poils entremêlés : **guèrnyôla** nf. (Combe-de-Sillingy, Seynod), R. => Fruit (séché), D. => Bouse.

A7)) bourre du poil, en automne : **grô pèlyè** nm. (083).

A8)) poil épais ; tignasse : **bora** nf. (001, 173). @ Les poils épais de l'hiver : **la bora d'ivér** (173).

A9)) poils crottés de bouse : => Bouse.

B1)) v., perdre ses poils (ep. d'une peau, d'un animal qui mue ou qui est malade) : **s'éboratâ** (001), R. Ébourrer.

POILU adj. **boratu**, **-wà**, **-wè** (Albanais) ; E. Bourru, Hirsute, Velu.

POINÇON nm. (outil pour marquer le métal) : **étanpa** nf. (Saxel 002) ; **panfon** (Faucigny FEN), **pwanson** (Nord FEN), **pwinson** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004), R. 2a Point ; E. Plantoir.

A1)) poinçon principal (central), pièce de charpente verticale qui prend appuie sur le milieu de l'entrait et soutient la panne (poutre) faîtière et le sommet des deux arbalétriers) : **kolona du keû** [colonne du coeur] nf. (002), **kolona d'fréta** (001, 003, 004), R. 2b ; **omo** nm. (Bessans), **omo du keû** [homme du coeur] nm. (002), R. 2c => Bassin ; **pwinson** nm. (004), **pwésson** (003), R. 2a ; **pointe d'âne** (Aravis, Beaufortain, SOR 92) ; E. Faîte.

A2)) poinçon secondaire ou annexe, jambette, pièce de charpente verticale qui prend appuie sur l'entrait et soutient un arbalétrier ; poutre verticale qui soutient (supporte) une poutre horizontale : **kolona** [colonne] nf. (002, Bellevaux EFT 50, Chapelle-d'Abondance EFT 50), **kolnà** (Cordon 083), R. 2b ; **omo [homme]** nm. (002, Tarentaise), R. 2c ; **poteau** (083), **chandelle** (Aravis, Beaufortain, SOR 92).

A3)) poinçon, bras de force : **étanpa** nf. (FEN) ; E. Étai.

A4)) poinçon pour déboucher : **épeufyeu** nm. (FEN), R. => Sauter ; E. Enlever.

A5)) poinçon, morceau de fer ou de bois pointu : **panfon** nm. (FEN) ; E. Plantoir, Taquet.

A6)) poinçon pour jeu d'enfant : **pèka-ku** [pique cul] nm. (FEN).

A7)) poinçon que l'on pose parfois aux angles des toits : => Aiguillon.

POINÇONNER vt., faire une marque ; pointer, badger, (l'entrée et la sortie de l'usine) : **pwinsnâ** ou **pwinsonâ** (Albanais).

A1)) poinçonner, étayer : => Étayer.

A2)) poinçonner, piquer : **panfenâ** vt. (Faucigny FEN), **panfonâ** (Nord FEN), **ponfalâ** (Sud FEN) ; **pwinsenâ** (FEN).

POINÇONNEUR an. ; nf., machine pour poinçonner : **pwinsoneu**, **-eûza**, **-e** (Albanais).

POINDRE vi. **pwandre** (Est FEN), **pwêdre** (Albanais FEN), **pwindre** (Chambéry, Ouest FEN), R. Point.

POING nm. **pwân** (Cordon 083b, Morzine), **pwê** (Albanais 001b PPA, Leschaux, Table, Thoiry), **PWIN** (001a, 083a, Aix, Annecy, Arvillard, Brison-Saint-Innocent, Chambéry, Saint-Pancrace, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **pu-n** (Haute-Maurienne), R. Point ; E. Coup, Vite.

A1)) enflure, trace d'un coup de poing sur la figure : **bonyon** nm. (001) ; **poshon** (028).

POINT adv. => Point nm..

POINT nm. ; point de couture, point de suture, petite couture ; sujet, question ; douleur aiguë : **pwân** (Magland, Reignier 041, Saxel 002), **pwê** (Albanais 001b, Ansigny, Billième 173, Chainaz 148, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel 026, Moye, Table), **pwîn** (001a, Aix 017, Annecy 003, Chambéry, Cordon, Montendry,

Petit-Coeur 320, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), R. 2 ; E. Article, Égal, Endroit, Faufileur, Ouvré, Régler.

**A1))** point de croix : **pwê d'krwè** nm. (001, 148).

**A2))** ouvrage au point de croix sur canevas : **markêta** nf. (002).

**A3))** point (élançement) de côté (quand on court trop) : **pwân déri l'épôla** [point derrière l'épaule] (002), **pwê d'kouté** (001).

**A4))** petit point noir (sur le visage...) : **varnavé** nm. (002) ; E. Bouton.

**A5))** point de vue, opinion, façon de voir : **idé** [idée] nf. (001), **avi** [avis] nm. (001). @ Je voudrais avoir (connaître) votre point de vue sur cette affaire : **pè rl'aféra, d'vodri savai s' k' o nê pinsâ** (001).

**A6))** point de vue, panorama, coup d'oeil (qui vaut le détour) : **kou d'jû** nm. (001), **kô d'jû** nm. (Arvillard 228), **pwê dè vu** (026).

**A7))** point d'appui, endroit pour s'appuyer : **êdrai p's'apoyî** nm. (001).

**B1))** ladv., sur ce point, sur la question, à ce sujet : **pè sê** (001, 026).

**B2))** à point, fait, mûr, (ep. des fruits) : **frèzâ, -âye, -é** pp. (002) ; à **pwân** (041) ; E. Convenable, Mets.

**B3))** à point (ep. de cuisson...) : **ma fô** [comme il faut] (228).

**B4))** à point, ni trop sec ni trop mouillé pour être labouré (ep. de la terre) : **breu** adj. m. (001).

**B5))** à ce point, à un tel point : **dinse** [ainsi] (001), **tan k'sê** (Mercury).

**B6))** adv. nég. pi., (ne ...) point, (ne ...) pas ; aucun, rien, pas la moindre chose : **pwê** (001, 173, 290, Bourget-en-Huile, Doucy-en-Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny, Thoiry), **pwîn** (003, 028, 041, Bonvillard, Montendry), R. 2 ; **dzin** (026), **dzinh** (Esserts-Blay 328), **dzinh dè** (devant un nom) (328), **zheune** (Mâcot-la-Plagne), **zhin** (Cordon, Scionzier, Villards-sur-Thônes), **zin** (Albertville, Morzine 81c), **min** (081b, Pays Gavot, Vallée du Giffre), **pmin** (081a) ; **pâ rin** (Aussois).

**B6a))** il n'y en a pas : **i n'a pâ dzinh** (328), **y ê-n a pwê** (001) ; E. Plus (adv. nég.).

**B7))** mal en point : => Indisposé.

**C1))** loc. cj., à tel point que, à un point que, au point que : **ke** (001, Alex) ; E. Tellement.

**D1))** v., être sur le point de, menacer de, avoir le désir (l'envie) de, (+ inf) : **être prêsto, -a, -e ~ à** (228), **êshre prêst à** (026) ; **être chu l' pwîn dè** (320) ; **être prè à** [être prêt à] (001) ; **être an gran de** (FEN) ; E. Hésiter.

**D2))** mettre au point (un projet), organiser : **ptâ su pi** [mettre sur pied] (001), **betâ u pwîn** (320).

**D3))** être à point, être prêt, (pour vèler, pour être mangé...) : **être à pwîn** (017), **être prè** (001).

--R. 2-----  
- **pwê** < l. DEF 531 *punctum* [point, pointe, élançement ; coup de dés ; petite coupure, trou, petite tâche, piqûre] < *pungere* [piquer, harceler], *pugnus* [poing] / g. *pugmê* < ie. \**peug-* [frapper] => Piquer, D. Dent (**puva**), Pleurésie, Poignard, Poigne, Poignée, Poignet, Poinçon, Poindre, Poing, Pointe(r), Pointu(re), Pointeur, Pointeuse.

-----  
POINTE nf. bout piquant et aigu ; objet faisant saillie, objet formant un angle aigu ; clou ; pointe fixe métallique qui, sur un tour à bois, permet de maintenir la pièce à sculpter ; branche d'une fourche ; aiguille ou arête rocheuse : **pwanta** nf. (Cordon, Giétaz, Reignier, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval), **pwêta** (Annecy 003, Billième 173, Leschaux 006, Mercury, Saint-Paul vers Yenne), **pwînta** (003, Aix, Albanais 001, Bauges, Bessans 128b, Côte-d'Aime, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Peisey-Nancroix, Saint-Ferréol, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **pwînta** (Bonneval en Tarentaise), **pwî-nta** (Mâcot-la-Plagne) || **pwintés** nfpl. (128a) || **ponyînta** (Chambéry FEN), R. 4 Point ; E. Avisé, Clou, Debout, Dentelle, Dresser (se), Mèche, Mot, Pied, Pointer, Quantité.

**A1))** pointe (de terre, de tissu, d'outil...), extrémité (bout) terminé en pointe, objet

faisant saillie ; pointe de rocher : **bèka** nf. (001, 002, 028, 328, Arvillard 228b, Genève), **béka** [pioche] (228a).

**A2))** bout, pointe, extrémité, sommet ; arête ou aiguille rocheuse, pointe de rocher, pic, sommet escarpé d'une montagne : **BÈKA** nf. (001, 004, 328) ; **pwinta** nf. (001), R. 4 ; **bestè** nm. (Aime, Albertville 021).

**A3))** fichu en pointe, fichu triangulaire : **bèka** nf. (002).

**A4))** lange de forme triangulaire (avant les couches actuelles pour bébé) : **pwinta** [pointe] nf. (001), R. 4 ; => Couche.

**A5))** pointe (dent) (d'un râteau, d'un trident...) ; pointe (couteau, dent) (d'une herse...) : **puva** nf. (021), **puzha** (001) ; **den** [dent] (001).

**A6))** pointe du jour : => Aube.

**A7))** pointe, heure // moment ~ de pointe, moment de ~ grosse // grande ~ affluence de clients (dans un bistrot, dans une boutique), pic de consommation : (**groussa**) **borâ** [(grosse) bourrée] nf. (001, 228).

**A8))** petit objet qui ~ pointe // fait saillie, petit bec, objet qui ressemble à ~ une petite pointe // un petit bec, bitonio, picot : **bèkilyon** nm. (001) ; E. mèche.

**A9))** clavière (fl.), (sur un tour à bois), pièce de bois dur presque cylindrique qui porte la pointe métallique (voir **pwinta** ci-dessus) à une extrémité et des griffes à l'autre, et qui est entraînée en rotation alternative par une courroie qui s'enroule sur elle avec deux tours morts : **klavîre** nf. (d'après ADB 20 et 34) (001) ; E. Clou.

**A10))** pointe du pied : **bè dé pî** [bout du pied] nm. (001, 003 JAG).

**A11))** pointe des pieds : **bè dé pî** [pointe des pieds] (001) ; **pwinta dé pî** nf. (001) ; E. Dresser (Se), Redresser (Se). @ Il s'est avancé sur la pointe des pieds : **é s't avanchâ su l'bè dé pî** (001).

**A11))** grosse pointe : => Clou.

**A12))** aiguillon, pointe aigüe (aiguisée) placée au bout de la touche : **eulyon** nm. (173), R. => Aiguille.

**B1))** v., tailler en pointe (un échalas, un pieu), rendre pointu, appointer, appointir, aiguiser, affûter (un crayon), amincir une extrémité quelconque : **aponyintâ** (328), **aponyintâr** vt. (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **apwêtâ** (001b, 003, 021, Bozel 012), **apwintâ** (003, 004, 028, 328, Genève, Gruffy 014), **apwintêr** (Montricher 015) || gv. 3, **apwanti** (002), **apwêti** (001a), **apwinti** (FEN), R. 4 ; **aprinmâ(r)** (003, 004, 012, 021 | 016), **aprinmêr** (015) ; **agujér** (15), **awouzî** (002), **awèzî** (Saint-Paul-en-Chablais), **avouhî** (Samoëns), **awijé** (021), **awizî** (001, 006, 014), **awizîyè** (Billième 173), C. 1 ; **talyî** (001, 003, 004, Balme-de-Sillingy) ; **amolêr** (015) ; E. Aiguiser.

**B2))** terminer en pointe (dans un travail de couture, un tracé au jardin) : **fâre** // **alâ** ~ **an mouran** [faire // aller ~ en mourant] (002).

**B3))** faire saillie, se redresser : **fère la bèka** vi. (001) || **rbèkâ** vi. (001, 328), D. => Rebiffer (Se).

**C1))** adj., terminé en pointe, allongé (jardin, panier...) : **bèku**, **-ouha**, **-ouhe** (002), R. => Pointu.

**D1))** ladv., (taillé) en (forme de) pointe de piquet : **in nâ de pekè** [en nez de piquet] (228).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **awizo** (173).

- Pp. : **awijâ** (001, 173).

POINTÉ adj. => pp. Pointer.

**A1))** pointé en l'air (ep. du nez) : **drai hyô** adv. (Chambéry, Combe-de-Sillingy).

POINTELLE nf. fl. => Bois, Étai.

POINTE-PERCÉE (LA) nf. (montagne) : **la Sam' Parfyâ** (RPB 101), R. => Clou, **La**

**Pwinta-parfyâ** (FEN).

POINTER vt. (au jeu de boules), lancer sa boule en l'élevant en l'air : **aponyintâr**

(Sainte-Foy-Tarentaise), **apwêtâ** (Annecy 003a, Albertville, Bozel), **pwintâ** (Albanais 001), **apwintâ** (003b, Genève, Gruffy, Thônes 004), **apwintêr** (Montricher), R. 4 Point.

**A1))** pointer, faire un point ; cocher ; badger, poinçonner, enregistrer son heure d'arrivée ou de départ de l'usine à l'aide d'une ~ pointeuse // badgeuse // machine enregistreuse : **pwantâ** (Reignier 041), **pwêtâ** (Sainte-Reine 272), **pwintâ** (001, Villards-sur-Thônes), R. 4. @ Les cornes blanches ~ pointées de noir // dont la pointe est noire : **li korne blanshe pwêtâ dè nêr** (272).

**A2))** pointer, dresser, laisser dépasser, (le bout de son nez...) : **pwantâ** (041), **pwêtâ** (Billième), **pwintâ** vt. (001, Chambéry), R. 4. @ Il pointait le bout de son nez : **é pwintâve l'bè du nâ** (001).

**A3))** pointer, diriger, orienter, (une arme) ; viser : **kilâ** vt. (Arvillard) ; **pwintâ** (001), R. 4.

**A4))** pointer en l'air, se relever, se redresser, (ep. d'une mèche de cheveux, du nez) : **(a)rbikâ / (a)rbiklyâ** vi. (001, Villards-sur-Thônes).

POINTEUR an. **pwintô** / **-eu, -za, -e** (Albanais), R. Point.

POINTEUSE, nf., badgeuse : **pwinteûza** (Albanais), R. Point.

POINTILLÉ nm. **pwintilyà** (Villards-sur-Thônes).

POINTILLER vt., faire des points : **pwintilyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

POINTILLEUX adj. => Maniaque, Ombrageux, Susceptible.

POINTU adj., terminé en pointe, aigu, acéré ; pointilleux (ep. d'un homme) ou orgueilleux, fier : **BÈKU, -WÀ / -ouha, -WÈ / -ouhe** [aigu] (Albanais 001, Annecy 003 JAG, Chapelle-Saint-Maurice, Gruffy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028 / Saxel 002), R. Bec, D. => Panier (**bèkwà**) ; **awijâ, -à, -è** (001), **awoujà, -à, -eu** pro. (002), **agu, -wà, -wè** [aigu] (Chambéry, Montricher), **abzè, -ta, -e** (001 AMA) ; **PWINTU / pwêtu, -WÀ, -WÈ** (001b, 003, 004, 028 / 001a FON, Leschaux), **pwantu, -ouha, -ouhe** pro. / fig. (002) || **ponyê** m. (Bozel), **ponyin** (Esserts-Blay), **pwantu** (Boège, Reignier), **pweunyê** (Montagny vers Bozel), R. Point ; **ronyassu, -wà, -wè** (Arvillard) ; E. Arrondi, Comble.

**A1))** rendre pointu : => Pointe.

POINTURE nf. **pwintura** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

POIRE nf. (fruit) : **preu** nm. (Aillon-le-Vieux, Arith en Bauges 309, Cordon 083, Saxel 002), **PRO** (Albanais 001b PPA, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Gruffy 014, Leschaux 006, Pays Gavot FEN, Thorens-Glières 051, Trévignin), **pro** nms., **pri** nmpl. (Clefs 089 JBA), **pri** (Albertville 021, Beaufort, Flumet, Villard-sur-Doron, Marthod, Montagny vers Bozel, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes 004, Ugines, Villards-sur-Thônes 028), **prè** (Chamonix, Gets, Massongy, Morzine 081b, Samoëns 010, COD 215a7, MSM), **prèvi** (Aime), **prôvi** (Côte-d'Aime), **prouvi** (Mâcot-la-Plagne), **pèreu** (Billième), **pereût**, pl. **pereû** (Lanslevillard), **pèri** (Montendry, Queige), **péro** (Saint-Jean-d'Arvey), **pèro** (001a FEN, 003, 081a, Billième, Chambéry, Semine FEN), **peuro** (Arvillard), **pèruit** (Saint-Jean-de-Maurienne), **pezhuit** (Montricher 015b), **pezhuit**, pl. **pezhui** (Saint-Martin-de-la-Porte), **puruit** (015a), **pui** (Bonneval en Tarentaise 378), **prwi** (Esserts-Blay), **peheût**, pl. **peheûs** (Bessans) || **pro** nf. (Villard-de-Boège), R. l. *pirum* (nm.), *pirucciu* ; E. Amélanhier, Aubépine, Chapéry, Différence, Pierreux ; N. Voir AVS 66 de 1987. @ Une poire : **on pro** (089 JBA). @ Deux poires : **dou pri** (089 JBA).

**A))** quelques variétés de poires : d'une vallée à l'autre, le même nom peut désigner des variétés différentes ; de même, une même variété peut comporter des noms différents.

**A1))** petite poire à cidre : **anbossa** nf. (002).

**A2))** poire blesson (**blosson** ou **biosson**), poire sauvage (non greffée) au goût astringent (acide) et peu comestible ; (Rumilly) poire à cidre ; poire à (fourrer les) rissoles, poire fer : **BLÈSSON** nm. (002, 004, Rumilly, Trévignin), **(pro) blyosson** nm. (001 PPA), **blosson** (003, Dingy-Saint-Clair), **blofon** (006), N. le nom de l'arbre

est le **blyosnî** (001 FMS 50) ; **kochèta** nf. (l'arbre est le **kochatyér**) (Aime) ; **sauvageon** nm. (AVS 66-67 de 1987).

**A3))** poire Blesson (**biosson**) du Roux, à cidre, dans la région de Cusy, Poire de Mûres, (AVS 69 de 1989) : **pro blyosson du Rou** (001 FMS 48).

**A4))** poire acerbe qui blettite vite : **blèsson** nm. (l'arbre est le **blèsnî**) ( ).

**A5))** (COD) sept-en-gueule, sept-en-bouche, petit-muscat, (poire hâtive, mûre en juillet-août, fondante, très petite, jaune-rosé, fruit à couteau) ; (PPA) petite poire farineuse hâtive, mûre de bonne heure (en septembre), typiquement locale ; petite poire très sucrée qui mûrit après le 15 août (selon Fernand Tavernier), mais devenant vite blette ; (BRA.) petite poire musquée très bonne ; FMS 54 parle de son épiderme vert entièrement marbré de fauve devenant jaune sombre à maturité : **karmanyôla** [carmagnole] nf. (002), **karmanyula** (001b, 004), **karamanyula** (001a), **karmanyoula** (021), **preu karmanyula** (Brenthonne), N. l'arbre est le **karmanyolfi**, R. 1 ; **pro d'sint-in-bosha** nm. (014), **satimbosha** (003, 004), **satanguêula** (FEN) ; E. Cépage.

**A6))** Belle de septembre, Vendange, grosse poire granuleuse (110 gr. environ), à peau vert-jaunâtre pointillé de gris et parfois bronzé vers les pôles, à chair blanche, sucrée et un peu farineuse, peu juteuse, presque ronde, mûre entre le mois d'août le mois de septembre et devenant vite blette, à saveur astringente, à couteau, à cidre ou se mangeant cuite. L'arbre est un gros poirier : **pro torlo** [poire torle] nm. (001, Moye), **(pro) torleu** nm. (003, 004, 051), **torlò** (Conflans), **torlo'** (006), **tèrleu** (FEN) ; **pro râva** (001, 004, Ansigny), **pri râva** (028) ; **preu / pro ~ ramé** [poire ramée] (002 / 006), l'arbre est le **ramèli** (006) ; **poire blanc, Gras, Gris, Lard, Vendanges** (AVS 68 de 1990 et FMS 68).

**A7))** *cuisse-dame, cuisse-madame*, (poire juteuse, qu'on faisait sécher) : **KWÈSSA (DE DĀMA)** [*cuisse (de dame)*] (001, 003, 004, 028, Flumet), **kwékha** (010), *cuisse-dame* (Magland 145).

**A8))** petite poire à cidre très douce : **nyo'ké** nm. (002).

**A9))** certeau d'automne, tabatière, Bellissime d'automne, Biquin, Roselin, à fruit plutôt petit et de forme très allongée, disposé en grappe, à peau vert-clair à l'ombre, et rouge carminé à l'insolation et jaune doré pointillé de gris à l'opposé, à chair blanche, cassante, peu juteuse, mais sucrée (AVS 68 de 1989) : **sartyô** nm. (l'arbre est le **sartyolfi**) (003, 006) ; **mikolyà** nf. ( ).

**A10))** poire Madlénon (mûre pour la Sainte-Madeleine, le 22 juillet) : **preu modlan-non** nm. (002) || **madlin-na** nf. (001).

**A11))** poire maude (mode), assez grosse, ronde, juteuse, à peau brune, très estimée pour faire le poiré (cidre de poire) : **MÔDA** nf. (001b, 002, 003, 004, Alby-sur-Chéran 052b, Boège, Bonneville, Thonon) || **pèro** (081) / **preu** (002, 083) / **pro** (001a, 052a) ~ **môda** nm. (FMS 62).

**A12))** poire Voirons (fruit à cidre) : **preu Éwêron** nm. (002).

**A13))** poire Loup, poire Catillac ou **Cadillac**, Diable, poire Chartreuse, poire d'hiver, poire de Livre, Tatu, poire à bon chrétien, grosse poire ronde en forme de toupie un peu resserrée vers la base, grise ou couleur vert pâle tirant sur le jaune, à confiture ou à faire cuire (qqf. dans la soupe), devenant rouge à la cuisson, et servant aussi à fourrer les rissoles : **preu leû** [poire loup] nm. (002), **pro leu** (001) ; **preu livra** nm. (083), **pro livra** [poire d'une livre] (001), **prui à livra** (378) ; **pro dyâblyo** ( ) ; **pro Rôma** ( ), **preu roma** ; (AVS 82 de 1999 et FMS 56).

**A14))** poire Charles (déjà décrite en 1536 par Charles Estienne), Charlon (Saint-Julien-en-Genevois, Annemasse), poire de Saint-Martin ou Martin-sec d'hiver (elle se récolte à la Saint-Martin, dès les premières gelées), rousselet d'hiver ou poire rosset (dont la peau est de couleur rousse), poire d'Ugine (dans le Val d'Arly, car cultivée par quelques producteurs ugiinois), poire très dure, jaune avec un côté un peu rouge ; elle se conserve longtemps et se mange en hiver, d'un goût délicat, à cuire ou à sécher au four ; confite sa confiture ressemble à celle du coing, sert à fourrer les

rissoles ; on peut les cuire dans du vin rouge avec de la cannelle et du sucre : **preu chârlé** nm. (002 SAX 100b-18), **charlon** nm. (Messery), R. 2 ; **kèrnye** nf. (001b CHA), **kèrnye** (001a), R. => Fruit (sec) ; **martin-sè** nm. (003, 004) ; **pro sen krapa** [poire sans trognon, sans pépin] nm. (001), R. => Grappe ; **preu vêr** (Vallée Verte) ; **pro rossè d'ivé** ou **roslè d'ivé** (001), R. 2 ; **golliard** (AVS 67 de 1987). Voir AVS de 2011 page 91 et FMS 60.

**A14a))** poire gros-romain : **sharlon** (FEN), R. 2.

**A14b))** rousselet, poire d'été à la peau rougeâtre : **roslè d'shôtin** an. (003), **rosselyè** (Saint-Paul-en-Chablais).

**A14c))** poire jaune : **pri rossè** [poire rousse] nm. (004, 021).

**A15))** petite poire sauvage : **sorba** nf. (002).

**A16))** virgouleuse : **vargolow** nm. (004), **vargoleû** (003), **vargolyu** (021) ; **virgoureûza** nf. (Tréviggnin).

**A17))** variété de toute petite poire à saveur astringente, **k'êzhoke** [*qui enjoque*, qui engorge le gosier] : **pro zhoko** (001).

**A18))** poire mûre pour la Saint-Pierre à Myans en Savoie) : **pro Sin-Pyê'** (001).

**A19))** sorte de poire dégustées sèches ou accommodées pendant l'hiver (CHE 40) : **rutson** nm. (001), R. => Fruit.

**A20))** bergamote, variété de poire fondante (GIR 19) : **bèrgamota** nf. (A).

**A21))** muscatelle : **mozadè** nm. (FEN), R. 2.

**A22))** poire curé, tantôt petite poire d'hiver, qui se mange cuite uniquement, tantôt grosse poire de forme allongée à couteau, portant souvent une ligne longitudinale brune allant de l'oeil au pédoncule, (AVS 51 de 1992 et FMS 58) : **pro kuré** nm. (001), **preu kuré** (083), **pri à l'inkrwâ** (004 FSY), R. « découverte par M. Leroy, curé de Villers-en-Brenne, près de Clion (Indre) dans les bois de Fromenteau (FMS 58) ; **pro monchu** [poire monsieur] nm. (001).

**A23))** poire de fer, poire fer, poire d'hiver, granuleuse et astringente, bonne pour garnir les rissoles ; (à Cordon), grosse poire dure, à cidre ; sa forme est proche de la *Messire Jean* et de la *Catillac* : **pro d'ivé** [poire d'hiver] nm. (001), **preu fér** (083) ; **blosson** (), **lombard**, **poire à cuire**, **poire à rissoles**, **jandet** ()).

**A24))** poire sans pédoncule : **(pro) kawè**, **pro sê kwà** [poire sans queue] nm. (001).

**A25))** poire tardive à chair dure, mais très juteuse, qui n'est mangeable que cuite : **pri prèzinteu** nm. (004).

**A26))** sorte de poire à cidre : **mandio** nm. (Vuache FEN) || **madota** nf. (Genève FEN).

**A27))** petit blot (introduite vers les années 1900), fruit rond petit, à peau grise larvée de roux ; poire d'hiver au goût âpre, ressemblant à la poire maude, mais tirant sur le jaune et devenant rouge à la cuisson (CPH 218) ; (à Cordon), grosse poire gris-blanc, pour le cidre ou la confiture : **preu zhan-nè** nm. (083), **poire Jandet** (145) ; **norman gri** () ; **prui gri** (378) ; **normand Cirole** () ; **gros normand** (Vallée de l'Arve) (AVS 69 de 1989) ; **pri norman** (004).

**A28))** normand blanc, à peau vert-clair, se conservant sous l'arbre tout l'hiver, donnant un cidre de meilleure qualité ; (à Thorens-Glières), poire ne servant qu'à faire de l'eau-de-vie : **norman blan** (083, Thorens-Glières, FMS 66).

**A29))** poire jaune, à couteau : **preu ~ sokè / sokyè / chokè** nm. (083).

**A30))** poire Belle Angeline, Belle Angevine, Bellissime d'hiver, poire dure, à chair grossière, cassante, blanc jaunâtre, peu parfumée, récoltée avec une peau d'un vert grisâtre vers la mi-octobre, prenant une peau jaune et une chair juteuse et sucrée vers Noël (AVS 65 de 2001) : **preu bélanjline** nm. (083).

**A31))** poire de la Saint-Guérim (mûre le 28 août) : **pèro d'la San-Dyarin** nm. (081).

**A32))** poire rapia (utilisée dans la recette du farcement) : **pri rapyà** nm. (004, CRT 194).

**A33))** poire "Janin", de la haute vallée de l'Arve, petite poire que l'on fait sécher coupée en deux sur des tôles ou des claies et qui entre dans la fabrication du farcement : **pro Janin** nm. (001).



- A34)) poire-cerise (Magland).  
 A35)) poire "William", sert surtout à faire de l'eau-de-vie : **pro Wilyam** nm. (001).  
 A36)) sorte de poire : **pri kakeu** nm. (028).  
 A37)) sorte de poire : **pri passon** nm. (028).  
 A38)) poire succulente à manger crue : **preu beur** nm. (309).  
 A39)) poire Madame Ballet, résistante à la tavelure, interdite en 1994 à cause de sa sensibilité à la maladie très contagieuse du feu bactérien (AVS 88 de 2006), R. « du nom de l'épouse de Mr BALLEET, un pépiniériste de Neuville-sur-Saône, qui la commercialisa en 1894 : **pro balè** nm. (001)..  
 A40)) poire de l'Étang (en Vallée Verte) (AVS 69 de 1989).  
 A41)) **pro shènavî** [poire chanvre] (PRL).  
 A42)) sorte de poire : **lārda** nf. (FEN).  
 A43)) poire muscat : **moskātā** nf. (FEN), R. 2 Muscat.  
 A44)) sorte de poire : **pèrèû** nm. (FEN).  
 A46)) beurré Clairgeau, à peau à fond jaune plaqué de rouille et d'un beau rouge vermillon orangé à l'insolation (FMS 46) : **beûrâ Klyarzhô** (001).  
 A47)) sorte de poire : **prui grapin** nm. (378).  
 A48)) poire rome : **pro roma** nm. (001).  
 A49)) poire chambre, petite, vert et grise : **pro shanbra** nm.. (001).  
 A50)) poire moka, qui ressemble à la William : **pro mokà** nm. (001).  
 A51)) poire cordalet : **pro kordalê** nm. (001).  
 A52)) beurrée grise (abre moins gros que les *torleux*) : **pro beurâ gri** nm. (001).  
 B1)) poire séchée : => Fruit.  
 B2)) raisiné, sorte de confiture ou compote de poires, de pommes ou d'autres fruits cuits pendant longtemps dans du cidre doux, du poiré doux ou du jus de raisin doux (du vin doux) (CRT 229) : **rèznâ** nf. (en général) (004, 028), **rèzènâ** (021), **rajnâ** (Trinité), **rêjnâ** (Beaufort) ; **parchà** (à base de poires) (Le Bouchet, Clefs, Manigod, Serraval), **peurchà** nf. (083), **porchà** (FMS 59), **prochà** (006), **prèchà** (003), **prekhyà** ou **peurshyà** ou **preshyà** nf. (010), **pressyà** (FEN).  
 C1)) poire à poudre, flasque de chasseur : **flaska** nf. ou **flaskon** nm. (FEN).  
 C2)) poire électrique (commutateur en forme de poire) : **pwâ** nf. (001).

--N. 1-----  
 Dans l'Albanais, une association "Croisons et Carmagnules", dont fait parti Fernand Tavernier et Georges Dubois, oeuvre pour la recherche et la conservation du patrimoine végétal. Elle rattachée à la section de Haute-Savoie des Croqueurs de Pommes présidée par Rémy Bazeau. L'arboriculture fruitière en Haute-Savoie a été lancée après la guerre de 1940-1945 par Joseph Bruyère de Marigny-Saint-Marcel.

- R. 1-----  
 - **karmanyula** « selon BW1 116, le mot français *carmagnole* serait emprunté du Dauphiné et de la province de Savoie, où *carmagnole* désignait une jaquette (veste) de cérémonie très courte des paysans dès le 17e s.. Ce nom vient sans doute de *Carmagnola*, nom d'une ville située dans une des régions les plus riches du Piémont.»  
 - NDE 137 se contente de dire que c'est « une veste courte importée à Paris par les fédérés marseillais et portée dans le Midi de la France par les ouvriers piémontais vers 1660, originaires de *Carmagnola* (ville du Piémont) ».  
 - DEO 198 conteste un peu le sens de « danse et chant » que le mot français *carmagnole* a pris. Il ferait plutôt venir ce mot du provençal *carmena* ou *charmerna* (lim.) [carder ; peigner ; se créper le chignon ; châtier, étriller, écharper] / cat. esp. *carmenar* / it. *carminare* < latin *carminare* [carder (la laine)].  
 - DPF 473 cite le provençal « *carmagnolo* ou *carmagnolo* : ville du Piémont ; danse originaire de ce pays ; veste d'homme, spencer de femme, casaque, en Languedoc.»  
 - DPF 473 cite aussi « *carmignolo* : variété de pomme, reinette grise, en Dauphiné ».  
 - On peut donc comparer à bon droit la « veste très courte » à la « petite poire » (A5).  
 - D. => Veste.

-----  
POIRÉ nm., jus (fermenté ou non) de poires => Cidre.

POIREAU nm., porreau ; jambe blanche, non bronzée : **pò** (Albanais 001b PPA, Balme-de-Sillingy, Gruffy), **pòi** (001a BEA), **pokh** (Esserts-Blay, Séez), **POR** (Aix, Albens, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Leschaux, Marthod, Samoëns, Termignon, Thônes, Thorens-Glières, Trévignin, Ugines, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes), **pora'** (Gets, Reyvroz), **porâ** (FEN), **porè** (Bonnevaux), **porèt** s., **porès** pl. (Bessans MVV 364), **poro** (Albertville, Annecy, Morzine, Queige), **pôro** (Cordon), **porô** (Arvillard, Menthonnex-sous-Clermont, Vaulx), **pôrô** (Morzine), **port**, plur. **por** (Montricher), **porò** (Tignes), **pwor** (Domessin), **poureu** (Compôte en Bauges), **pourò** (Saxel), **pourô** (Massongy, Reignier), R. 1.

--R. 1-----

- lat. COD. *porrellum* < *porrum* / b. *porru*, D. => Ail, Ciboulette.

-----

POIRÉE nf. => Bette.

POIRIER nm. (arbre) : **pairé** (Albertville), **pairyé** (Table), **parshî** (Clefs), **parsî** (Villards-sur-Thônes), **pèrai** (Saint-Paul-en-Chablais 079), **péré** (Marlens, Ugines), **perer** (Termignon), **pérî** (Cordon), **PÉRÎ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy, Gruffy, Leschaux 006, Reignier, Saxel 002, Vaulx), **pèrè** ou **preussî** (Pays Gavot FEN), **periye** (Facto), **pèryè** (Billième), **peryé** (Chambéry, Marthod), **péryé** (Motte-servolex), **pèryé** (Bonneval en Tarentaise, Saint-Jean-d'Arvey), **pêryé** (Villard-sur-Doron), **porchêy** (Montagny vers Bozel), **prèhî** (Morzine), **pressî** (002, Thônes 004), **prî** (Flumet, Morzine), **priché** (Queige), **priyé**, **priyé** (Beaufort) ; E. Pyrole.

A)) quelques variétés de poiriers :

A1)) poirier sauvage (non greffé) ; (Albanais) poirier à cidre : **BLÈSNÎ** nm. (001, 002, 004, Massongy), **blèsnÿî** (Trévignin 112), **blèssenai** (079), **blyosnî** (001, Saint-Germain-de-Talloires, Veyrier), **blosnî** (003, Dingy-Saint-Clair), **blosnyî** (112), **blofnî** (006), R. => Pincer, Punellier ; **kochatyér** nm. (son fruit est la **kochèta**) (Aime) ; **mèlî** (Ballaison), R. => Pommier ; *sauvageon* (AVS).

A2)) poirier qui donne des **sartyô** : **sartyolî** nm. (003, 006).

A3)) poirier qui porte des **ramé** : **ramèlî** nm. (006).

A4)) poirier qui porte des carmagnoles (**karmanyûle**) : **karmanyolî** nm. (FEN).

B1)) v., faire le poirier, (se mettre sur la tête en gardant les jambes en l'air à la verticale) : **fère l'pèrî** (001).

POIS nm. (légume) : **PAI** (Aime, Albanais 001, Albens, Albertville 021 BRA, Allèves, Annecy, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Flumet, Gruffy, Leschaux, Massongy, Montricher, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Trévignin, Villards-sur-Thônes), **pê** (Châtelard 057, Saint-Colomban-des-Villards, Vaulx 082 DUN 43), **pèi** (Balme-de-Sillingy), **péyt**, pl. **pé** (Montricher), **péyt**, pl. **pèy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **pé** (Demi-Quartier), **pâ** (021, Beaufort, Cruseilles, COD), R. afr. *peis* / *pois* < lat. *pisum* ; E. Gesse, Haricot, Veillée.

A1)) petit-pois : **pti pai** ou **ptsou pai** (173), **ptyou-pai** nm. (001), **ptsi-pai** (083) || **pai** nm. (378, Termignon) ; **pê ryon** [pois rond] (057).

A2)) pois gourmand ou mange-tout (que l'on mange avec la gousse) : **pai gorman** nm. (002, 378), **pê gorman** (082).

A3)) pois à rames : **pai raman** (002), **pai ramré** (001).

A4)) pois chiche : **pai de shan** [les pois des champs] (002).

A5)) pois nouvellement tiré de sa cosse : **grôlye** [gousse] nf. (021).

A6)) pois de senteur : => Gesse (odorante).

B1)) adj., décoré de petits-pois, à petits-pois, (ep. d'une robe...) : **pinpyolâ** (028), R. => Aubépine.

POISON nm. ; personne ou chose ~ pernicieuse // désagréable ; chipie, chenille,  
Français - Savoyard 1675

chenapan, coquin, malicieux, (terme affectueux) ; pesticide : **PWAIZON** nf. (Aix, Albanais 001, Arvillard, Morzine 081, Reignier, Villards-sur-Thônes), **pwizounh** (Saint-Martin-de-la-Porte) || nm., **pôjon** (Montagny vers Bozel), **pwêyon** (081 MHC), R. 1 ; **pêsta** ou **pêsta** [peste] nf. (001), R. / it. *peste* => Peste ; E. Aliment.

**A1))** poison : **bokon** [morceau] fa. (001, 003, 004).

**B1))** v., empoisonner, donner le poison (le bouillon) d'onze heures : **BALYÎ L'BOKON** [*donner le morceau*] (001, 003, 004) || **êbokonâ** (001, 003, 004).

--R. 1-----

- **pwaizon** < afr. *poison* (fém.) < blat. *potio* (fém.) [breuvage empoisonné] « 1. [breuvage médical] => Boire.

POISSE nf., guigne, malchance : **blêtse** (Montagny vers Bozel) ; **guinye** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes).

POISSER vt., enduire de poix, de substance visqueuse : **anbzhôdâ** (Saxel 002) || **pèzhî** (FEN), R. 2 => Résine, D. => Poisseux ; **engomâ** (FEN), **ptâ la goma** [mettre la gomme ; accélérer, aller plus vite] (Albanais).

**B1))** poisser (ep. des branches de sapin, d'un sirop) : **bezhnâ** ou **anbezhnâ** vt. (002), R. 2.

POISSEUX adj., visqueux, collant, agglutinant, gluant : **bezhnu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel) || **pèzhu**, **-wà**, **-wè** (Albanais), **pèzholu**, **-wà**, **-wè** (Villards-sur-Thônes) || **parhhoyâ** m. (Montagny vers Bozel) || **ihnpèyachâ** m. (Mâcot-la-Plagne), R. => Poisser.

POISSON nm. **PAISSON** ou **pèsson** (Albanais 001b, Arvillard, Bourget-en-Huile, Chambéry, Chautagne FEN, Reignier, Saxel, MSM), **paisson** (001a, Billième), **pèsson** (Bellecombe-en-Bauges), **pèsson** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pèkhon** (Samoëns), **pwasson** (Bonneval en Tarentaise), R. lat. *piscis* [poisson] => Poix ; E. Avril, Vivier.

**A))** quelques espèces de poisson : Brême, Brochet, Dormille, Tanche.

**A1))** petit poisson du lac Léman : **sèshon** nm. (Saxel), R. Sec ; **milkanton** (FEN) ; E. Maigre.

**A2))** petit poisson ; goujon : **blazhon** nm. (Annecy).

**A3))** tête plate (poisson de la Leysse servant d'amorce) : **téta plata** nf. (Bourget-du-Lac).

**A4))** espèce de poisson du lac Léman : **zhôla** nf. (FEN), R. 2.

**A5))** troupe (banc) de **zhôle** : **zhôl(e)ri** nf. (FEN), R. 2.

POISSONNERIE nf., boutique où l'on vend du poisson : **botkâ d'paisson** (Albanais).

POISSONNIER an., marchand de poissons : **paisnî** (Albanais) / **pèsnê** (Pays Gavot FEN), **-re** ; E. Vivier.

POISY nv. (CO, ct. Annecy, Genevois, Haute-Savoie), R. nh. lat. LIF 538a (Poëzat) *Potius* + suff. lat. *-acum* : **PWÊZI** (Vaulx, ECB) ; Nhab. Poisilien ou Poiseran ou Poiserand ; Shab. **lé bétye** [les bêtes] (MIQ 24), **lô bétyeu** [ceux qui aime beaucoup les animaux] (GHJ 39), **lô bétyeû** [les abêtis], **louz abéti** [les abêtis] (GHJ 39), **lou Rnolyu** [les mangeurs de grenouilles] (GHJ 39). Voir Choisy pour le jeu de mots.

**A))** Les hameaux : Brassilly, Marny, Moiry, Monod, Ronzy, Vernod.

POITIERS nv. (PF, Vienne) : **Pwatî** ou **Paitî** (PPA) ; Shab. Les Gourmands.

POITOU (LE) npm. **L(e) Pwatou** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

POITRAIL nm. => Poitrine.

POITRINAIRE an. => Tuberculeux.

POITRINE nf., torse, thorax ; poitrail, gorge, (externe) : **èstoma** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Montagny vers Bozel 026, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), R. 2 Estomac ; **man** ou **mon** nm. (Taninges), R. => Estomac ; **pètokh** (Esserts-Blay), **pètro** nm. (002, Arvillard 228, Billième), **PÈTRO** [gésier] (001, 003, 004, 026, 028, Alby-sur-Chéran, Cordon 083b, Reignier), **pètro** (Tignes), **psè** [jabot] (Bonneval en Tarentaise) || **pètèrna** nf. (083a), **pètèrna**, R. 4 Peigner ; **paniyè**

(Billième 173), R. « le thorax possède des côtes comme le panier => Panier ; E. Maladie, Oppresser.

**A1))** poitrine (gorge) de femme : **èstoma** nf. (001, 002, 003, 004, 005, 028), R. 2 ; **petro** nm. (228), R. 4.

**A2))** grosse poitrine : **pôtralye** nf. (Albertville), R. 4.

**A3))** poitrine, estomac : **koufro** [coffre] nm. (228), **ko** (001).

**A4))** poitrine, poitrail, (d'une bête) : **farô** nm. (228) ; **po** [mamelles] nf. (Balme-de-Sillingy 020, Cuvat) ; **petro** nm. (001), R. 4.

**A5))** poitrine de veau, de mouton : **gromè** nm. (003, 004, 020).

**A6))** poitrine (interne) : => Poitrinaire, Poumon.

**B1))** être torse nu : **ètrè dibolynâ** vi. (173).

POIVRE nm. **PAIVRO** (Aime, Albanais, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Combe-de-Sillingy, Cordon, Gièttaz, Leschaux, Massongy, Mercury, Montricher, Thônes, Trévignin, Villards-sur-Thônes), **pèvro** (Bessans, Megève, FEN), **pèivro** (Balme-de-Sillingy, Gruffy), **pèvro** (Côte-d'Aime), R. 1.

--R. 1-----  
- **paivro** < l. *piper* / g. *peperi* / sc. *pipali* / sango (RCA.) *pilipili* [petit piment], D. => Asaret, Piment.

POIVRER vt. **paivrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **pèvrâ** (FEN).

POIVRIÈRE nf. **paivrîre** ou **pèvrîre** (Albanais).

POIVRON nm. **pèvron** ou **pèvrolon** (FEN)

POIVROT n. => Ivrogne.

POIX nf. (substance agglutinante, résineuse) ; résine ; glu ; fig., importun dont on n'arrive pas à se défaire, sécotine, boulet : **pai** (Morzine 081, Samoëns 010) || **pèshe** (Côte-d'Aime), **pèza** (Albertville 021), **pèzhe** (Chambéry), **PÈZHE** (Albanais 001, Alex, Annecy 003, Billième, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **pèzi** (Tignes), R. 3 ; **kola** [colle] (Bonneval en Tarentaise) ; E. Cône, Cordonnier, Importun, Lambin.

- N. : La poix servait à enduire les courroies qui entraînaient les machines pour les empêcher de glisser et à fabriquer le ligneul pour qu'il ne s'épluche pas.

**A1))** (Saxel) substance exsudée par l'écorce du sapin et différente de la résine ; (COD.) substance résineuse renfermée dans de petites excroissances sur l'écorce du sapin blanc : **BZHON** nm. (002b), **bezhon** (002a, 003, 004), **bejon** (Taninges), R. 3.

**A2))** (BRA, COD) bijon, poix ou résine qui coule d'elle-même du pin, du sapin, du cerisier, du prunier et du pêcher : **abzhouhn** nf. (Mâcot-la-Plagne), **bèzon** (021), **bzhon** (004, Leschaux) || **pai** nf. (010, 081), R. 3 ; E. Miellée.

**A3))** poix dont on enduit le fil de lin pour faire le ligneul : **trâ** nf. (Bessans MVV 425) ; **pèzhe** (001 PPA).

--R. 3-----  
- **bzhon** => Résine, D. => Épaissir, Épicéa, Gluant, Lait, Poisson, Résine.

POLARISATION nf. **polarizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

POLARISER vt. **polarizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PÔLE nm. **PÔLO** (Albanais 001).

**A1))** pôle nord : **Pôlno'** (001), **Pôlo dè dsu** (001).

**A2))** pôle sud : **pôlsudo** (001), **Pôlo dè dzo** (001).

POLÉMIQUE nf. **POLÉMÏKA** (Aix, Albanais).

POLÉMIQUER vi. **POLÉMÏKÂ** (Aix, Albanais), **sè bdyî l'nâ awé la politïka** [se manger le nez avec la politique] (001).

POLENTA nf., polinte (fl.) : => Maïs.

POLI adj., courtois, civil, galant, affable : **pouli**, **-yâ**, **-yè** (Annecy) / **-yeu** (Saxel) || **pweuli** m. (Montagny vers Bozel), **poli** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes 028) ; **byê-n** / **byin-n** ~ **él(è)vâ**, **-â**, **-é** (Albanais 001 / 028) ; **byê-n aprai**, **-za**, **-e** (001,

Saint-Jean-d'Arvey) ; E. Impoli, Raffiné. @ Ce n'est pas poli : **y è pâ byê** [ce n'est pas poli] (001).

**A1))** poli, lissé, lustré : **lustrâ, -â, -é** (Arvillard).

POLICE nf. **POLISSA** (Aix, Albanais, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **pouli<sup>ss</sup>a** (FEN).

POLICER vt., lisser ; éduquer : **alefâ** (Arvillard) ; E. Raffiné (-er).

POLICHINELLE nm., pantin, marionette : **polichinèl** (Albanais).

POLICIER, nm., agent de police : **polissî, -re, -e** (Albanais 001) || **polichîe** m. (Esserts-Blay) ; **konyo** [cogne] nm. arg. (001, Genève).

**A1))** policier municipal // employé ~ chargé de capturer les chiens errants : **bakan** nm. (Annecy, Combe-de-Sillingy, DS4 88).

**A2))** bas officier de police Piémontais servant en Savoie : **brôka** nf. (DS4 89).

**A3))** policier municipal chasse-coquins chargé de chasser les mendiants, les clochards ; **brake** nm. (Annecy).

POLIMENT adv. **polimê** (Albanais), **polimin** (Vaulx).

POLLINISATION nf. **polinizachon** (Albanais, Chavanod).

POLINTE nf. fl. => Polenta.

POLIR vt. (un objet en bois) ; brunir (un métal) : **parâ** (Albanais 001 FON, Saxel 002) ; **poli** (001, Esserts-Blay), **pouli** gv. 3 (002) ; **ponsâ** [poncer] (001b), **ponsî** (001a) ; E. Entre-feuille, Nettoyer.

**A1))** surfacer, polir, (un manche de louche, ...) : **aleuyi** vt. (Bauges).

POLISSON nm. : **bougralyon** (Albanais 001b, Annecy, Sallanches, Thônes), **bogralyon** (001a) ; **polisson** (001 AMA, Dingy-Saint-Clair, Grand-Bornand), **polissounh** (Saint-Martin-de-la-Porte).

POLISSONNERIE nf. => Tour.

POLITESSE nf. **POLITËSSA** (Albanais, Chambéry, Reignier, Villards-sur-Thônes), **poulitèssa** (Saxel 002), **pweulitèssa** (Montagny vers Bozel) ; E. Correction.

POLITICIEN an. **POLITICHIN, -NA, -E** (Albanais, Annecy, Peisey-Nancroix).

POLITIQUE adj. ; roué, dissimulé, rusé : **POLITIKO, -A, -E** (Albanais 001, Annecy 003, Esserts-Blay, Saxel 002).

**A1))** les hommes politiques : **lô politiko** (001, 002, 003).

POLITIQUE nf. ; duplicité, roublardise : **POLITIKA** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Esserts-Blay, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel, Villards-sur-Thônes), **poulitika** (FEN).

**A1))** personne qui passe son temps à parler politique : **politikâ, -rda, -e** an. (001).

POLITISER vt. **politizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

POLKA nf. (danse) : **polkà** Albanais, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

POLLEN nm. **polèno** (Albanais, Chavanod), R. lat. DEF *pollen* [farine fine, fleur de farine ; poudre très fine] => Poudre. N. Le pollen prélever par les abeilles sur les fleurs sert à nourrir leurs larves.

POLLUER vt. **polu-â** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

POLLUEUR an. **polu-eu, -za, -e** (Albanais).

POLLUTION nf. **poluchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

POLO nm. => Pull.

POLO nm. (jeu) : **polô** (Aix, Albanais).

POLOGNE npf. **POLONYE** (Albanais, Arvillard, Vaulx DUN).

POLONAIS an. **poloné, -za, -e** (Albanais 001).

**A1))** expr., jurer comme un polonais : **jurâ m'on poloné** (001).

**A2))** ivre comme un polonais : **sû m'on Poloné** (001), **chu mè tota la Polonye** [saoul comme toute la Pologne] (Vaulx DUN).

POLTRON an. => Lâche, Peureux.

POLTRONNERIE nf. => Lâcheté, Peur.

POLYPODE nm. => Fougère.

POLYVALENT adj. **polivalan, -ta, -e** (Albanais, Reyvroz).

POMIER nv. (ancienne abbaye) : **Pomî** (FEN) ; E. Pommier.

POMMADE nf. ; flatteries : **POMÂDA** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Flatter.

POMMADER vt. ; complimenter qq. pour s'en faire bien voir, flatter : **pomadâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **pomardâ** (Saxel).

POMMARD fam. **Pomart** ms., **Pomar** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

POMME nf. : **pma** ou **pmè** nf. (Morzine 081b), **POMA** (081a, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Châble-Beaumont, Clefs, Cohennoz, Compôte en Bauges, Cordon 083, Esserts-Blay, Gruffy 014, Marthod, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier 041, Quintal 111, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **pouma** (Gets), **pwoma** (Mercury) || **pomâ** nf. (Lanslevillard) ; E. Conserver, Gorge, Lys, Poire.

**A1))** pommes broyées (écrasées) pour faire du cidre : **mâstyà** nf. (Albertville 021) ; **pijà** nm. (001).

**A2))** marc de pommes, de poires ou de raisins, résidu de la **mâstyà** qui a été pressée pour extraire le jus de pomme : **pomâda** nf. (021) ; **pizon** nmpl. (001) ; **treulyà** nf. (173).

**A3))** pomme séchée : => Fruit.

**B1))** fig., pomme d'Adam : **kornyoula** [gorge] nf. (378) ; => Goitre.

**B2))** pomme de pin, de sapin, d'épicéa, de conifère : => Cône.

**B3))** pomme d'amour : => Tomate.

**B4))** pomme d'orange : => Orange.

**C))** les variétés de pommes :

**C1))** grosse pomme vert-jaune bariolée de rouge, à chair très blanche et de forme allongée, grelottante, à couteau et à cidre, carcavelle, groin de veau rouge, bouchon Baril : **gouran de vé** [**groin de veau**] nm. (002), **grwin d'vyô** (001, 004), **grwin d'vél** (Montricher 015), **grwê d'vé** (Trévignin 112) ; **môr d'vé** [**museau de veau**] (Saint-Paul-en-Chablais 079) ; **bouchon** nm. () ; **barra** (Haut-Faucigny) ; **poma Baril** ou **krwêzon Baril** (Combe de Savoie) ; **karkavala** (), R. 2 => Grelot « à cause de ses loges à pépin très larges et ouvertes, si on les secoue, on entend grelotter les pépins à l'intérieur » ; AVS 89 de 1994 et FMS 12.

**C1a))** une variété proche mais de qualité inférieure : **koutwé** ou **rozhe dè Shénâ** [rouge de Chainaz] nf. (FMS 12).

**C1b))** petite pomme douce dont les pépins grelottent dans l'endocarpe quand on la secoue : **karkwala** nf. (083) ; **franc** nf., **française** (), voir AVS 84 de 1995.

**C2))** (pomme de) capendu, court-pendu, grosse pomme à très courte queue, excellente : **karpandu** (FEN), **karpindu** nm. (Aime 073), **korpandu** (002) ; **franrojô** [**franc-rogeaud**] (003, 004, 020), **fran-rozho** (028), **franrozhô** (015, 112), **franroujot** (073) ; **poma shnavîre** nf. (111) ; **poma Noutra-Dama** nf. (014).

**C3))** **croison**, variété de petite pomme sauvage, issue d'un pommier non greffé, et réservée pour faire le cidre : **KRWAIZON** nm. (001, 003, 004, 020), **kraizon** nm. (002, 028, 079, Cluses), **krwêjon** (378), **krwézon** (Alby-sur-Chéran, Leschaux 006, Megève), **krwéjon** (083), **krwéyjon** (Villard-sur-Doron 088), **krêyon** (Morzine 081, Samoëns 010), **kreujon** (Côte-d'Aime), R. **krwé** [petit] ; **mâlò** nm. (073) ; E. Enfant.

**C3a))** croison de Boussy, pigeonnet blanc d'hiver, décrite déjà sous ce nom en 1667 par Merlet, et non rapportée de Russie par un grognard de Napoléon, cultivée dans la région d'Annecy et de Rumilly ; sa forme est proche de la pomme *Glenon* cultivée en Champagne et de la pomme *Museau de lièvre* (AVS 68 de 1988 et AVS 69 de 1989) : **krwaizon d'Beufi** nm. (001, FMS 18) ; E. Fête.

**C3b))** croison blanc ou croison de Marcellaz, (blanc d'un côté et rosé de l'autre, deux fois plus gros que le croison de Boussy, ressemblant à la golden mais sans les petites tâches) : **krwaizon blyan** ou **krwaizon d'Marslâ** nm. (001).

**C3c))** pommier sauvage (qui donnent les croisons) : **KRWAIZNÎ** nm. (001, 003, 004, 020), **kraiznî** (002, 028, 041), **krèznî** (MSM), **krwéjni** (083), **krwézni** (006), **krwaizenyé** (021), **krwajinyé** (088), **krwêjnyé** (378), **kraiznai** (079), **krèynî** (081),

- ktéyenî** (010), **kréznî** (Faucigny FEN), **kruznî** (Saint-Gervais).
- C3d))** sauvageon, pomme sauvage, non greffée : **toucho** nm. (081).
- C3e))** variété rouge, très productive : **krwéjon barnu** nm. (083).
- C4))** grosse pomme un peu rouge, appréciée dans les matefaims : **poma âdan** [pomme Adam] nf. (002). Voir AVS 84 de 1995.
- C5))** pomme chevête (petite et vert clair) : **poma sheveta** nf. (002).
- C6))** cesinne, cezinne, pomme sezène (blanche, striée de rouge) : **poma sezena** nf. (002), **sezena** (228), **grezena** (Chambéry 025).
- C6a))** cezinne rouge : **grezena rosseta** nf. (025).
- C7))** pomme femme (douce) : **poma fèna** nf. (002).
- C8))** pomme grise : **poma griza** nf. (002, 028) ; **ptchuta grija** (378).
- C9))** reinette : **rè-ntà** nf. (001), **rè-nteu** (083), **rin-nèta** (028), **rin-ntà** (003, 004), **râneta** (228), **rêneta** (378).
- C9a))** reinette de Cuzy, reinette à côtes, de couleur rouge et jaune, à chair d'un blanc jaunâtre, fine, tendre, à saveur sucrée, parfumée et un peu acidulée (AVS 86 de 2002) : **rè-ntà à kûte** nf. (001).
- C9b))** reinette de Cusset reinette Cusset, Cusset, Prusienne (AVS 88 de 2005) : **kussè** ou **rè-ntà Kussè** nf. (001 FMS 20).
- C9c))** (grosse) reinette (blanche) du Canada, originaire de Normandie, Canada blanc : **rè-ntà du Kanadà** (001 FMS 42).
- C10))** **tornafou** [*tornafol*] (JO2.p.69).
- C11))** (espèce de pomme hâtive) : **poma dé vèlye** [pomme de la Nativité] (002).
- C12))** pomme calville, à peau blanche ou rouge, d'aspect côtelé, très appréciée : **kalvlyè** nf. (001, JO2 166), **kanuila** (Aime), **kalvina** (003, 004, Marcellaz-Albanais) ; E. Bévuc. N. Calville blanc, à peau rouge à l'insolation, à chair blanc-jaunâtre, sucrée, juteuse, parfumée et savoureuse, à forte teneur en vitamine C (AVS 82 de 1998).
- C13))** Pomme d'août, (grosse et hâtive, mûre au mois d'août), Pomme des moissons, transparente blanche ou d'un jaune franc, d'une saveur incomparable (elles ne se conservent pas), Madeleine, Revel, Grand Sultan : **poma d'ou** nf. (003, 004, 020).
- C14))** (petite pomme tardive) : **poma trèzan** nf. (020).
- C15))** pomme pigeon : **poma pinzhon** nf. (003, 004).
- C16))** pomme blanche de moyenne grosseur : **paravzò** nm. (004) ; **blantse** nf. (378).
- C17))** Nationale, Cusset rouge : **nachonâla** (228, FMS 34).
- C18))** pomme Grand Alexandre de Savoie, Capucin, Pomme des cliés : **poma dé klyè** [pomme des clercs] (001 FMS 26).
- C19))** pomme assez grosse, jaune, striée d'orange : **baré** nf. (083).
- C20))** pomme rouge-marron, pas très belle d'aspect, à faire cuire : **darlyeu** nf. (083).
- C21))** petite pomme rouge, à manger à la main : **poma d'Kobleû** nf. (083).
- C22))** pomme douce sucrée peu colorée et qui ne se défait pas à la cuisson (à faire cuire au four) : **poma fòr** [pomme four] nf. (004), **poma du rvér** [pomme du revers] (004, Cour), **poma seûfêta** (028).
- C23))** pomme fer d'un rouge vif à l'insolation, assez gros, plus large que haut, excellente consommée crue ou cuite (AVS 80 de 1997) : **poma fé** (001 FMS 22).
- C24))** pomme à côtes, cultivée dans la région de Cruseilles (AVS 69 de 1989), pomme typiquement haut-savoyarde : **poma à kûte** (001 FMS 36).
- C25))** pomme Vironne ou Vérone, pigeon rouge, pigeonnet rouge d'hiver (AVS 92 de 2007), de couleur rouge Vérone, à chair blanche, ferme, croquante et très sucrée : **vérõna** nf. (001).
- C26))** pomme ménagère Jacques Lebel, trappistine, mère de ménage, à chair blanchâtre, fine, tendre, à saveur douce, mais peu parfumée, utilisée surtout pour faire de la gelée et même de la pâte de fruits (AVS 86 de 2004) : **trapistina** nf. (001, Bauges), *Cuisinière* (Bonneville), *Charrière* (Faucigny), *Huileuse* (FMS 32).
- C27))** pomme Eylau, pomme d'Eylau, à chair jaunâtre, sucrée et juteuse, mais devenant farineuse avec le temps et répandant un arôme puissant, excellente au

couteau et cuite au four : **poma d'Élô** (001).

**C28))** pomme Rambour rouge d'Hiver, pomme de Rambure (localité du Nord-Ouest de la France), à peau jaune mais pouvant devenir complètement rouge à l'insolation, à chair blanc-jaunâtre, fine et tendre, peu juteuse, à la fois sucrée et acidulée, prenant à maturité un goût agréable de vanille et de banane, à manger au couteau, en pâtisserie ou cuite (AVS 63 de 200) : **ranbo** nf. (001 FMS 38).

**C29))** Piémontaise, à peau rugueuse au toucher, de couleur fauve avec de larges bandes rose foncé, à chair jaunâtre, sucrée, parfumée et un peu acidulée (AVS 80 de 1996) : **pimontéza** nf. (001).

**C30))** Api étoilée, petite, aplatie aux deux pôles, de forme pentagonale ou étoilée, à peau vert clair devenant jaune citron à maturité avec des côtés très rouges à l'insolation, à chair ferme, croquante, juteuse, mais fade, avec des pépins très gros (AVS 51 de 1993) : **api** nf. (001 FMS 6).

**C31))** galantine, pomme Mâle, à peau vert clair, rose à l'insolation, puis d'un beau jaune lentillé de petits points fauve-noir, à chair blanc-jaunâtre, sucrée et juteuse, mais une saveur fade, donnant un cidre douceâtre, cultivée en Tarentaise (AVS 69 de 1991) : **galantina** nf. (001 FMS 24) ; **mâla** (378).

**C32))** muscadelle : **moskadèla** nf. (FEN).

**C33))** Pomme cloche, Glockenapfel : **poma klyôshe** nf. (001, FMS 14).

**C34))** Pomme bougie : **snalye** nf. (001).

**C35))** pomme picarde : **pikârda** nf. (378).

**D))** mets à base de pommes : Bamboène, Compote, Gelée, Pâte de fruits, Tarte.

POMMEAU nm. **pomyô** (Arvillard 228, Bauges FEN), **pomé** (FEN) ; E. Aiguillon, Girouette.

**A1))** pommeau / pomme / jet ~ de douche : **bornyô** (228) ; **poma** (Albanais).

POMME DE TERRE nf., patate : **katiſfla** (Champanges, Saint-Paul-en-Chablais), **tarſteuſfla** (Billième 173b, Chautagne), **tartiſfa** (Alby-sur-Chéran, Vaulx DUN), **TARTIFLA** (Aime, Aix, Albiez, Annecy 003, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020b, Beaufort, Bellevaux, Bogève, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Gets, Giétaz 215, Leschaux 006, Massongy, Megève, Montagny vers Bozel, Montricher, Reignier, Saint-Martin-de-Belleville, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Trévignin, Villards-sur-Thônes 028), **tartiſflye** (020a, Albanais 001, Châble-Beaumont, Chautagne, Gruffy, Vaulx 082), **tartuſfla** (Ballaison 030b, vallée des Usses FEN), **têrtiſflé, têrtiſflés** pl. (Bessans 128b MVV 319), **tertiſfle** (Chamonix 044), **tiféra** (Albertville 021b, Faverges), **tifèra** (Bonneval en Tarentaise 378, Conflans, Montvalezan, Séez, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Vallée des Arves), **tifèzhê** pl. (Saint-Martin-de-la-Porte), **tiſfra** (021a, Mercury), **tifrà** fs., **tifrè** fpl. (Esserts-Blay 328), **traſſola** (Montricher), **trèſſola**, pl. **trèſſolès** (128a COD 406), **treuſfa** [truffe] (Arvillard), **treuſſoula** (Peisey-Nancroix), **triſfa** (Entremont-le-Vieux, Morzine 081b, Vionnaz), **triſfla** (081a, Lanslevillard, Montricher), **trifola** (Saint-Foy-Tarentaise), **truſfa** (Pays de Gex), **tufèla** (002 fa., Genève, Juvigny), **tuféra** (173a, Aillon-le-Vieux), **tufèra** (Saint-Pierre-d'Albigny 060), **tufſla** (030a), **trufèla** (Châble-Beaumont), R. 4 ; **gramwaza** (Tignes), R. => Chiendent ; **fyan-na** (Laval de Tignes) ; enf., **totola** ou **totò** (Sainte-Foy-Tarentaise-Tarentaise, Villaroger), **tutu** (FEN) ; E. Bouillon, Boulette, Cuit, Éplucher, Fane, Germe, Oeil, Pendre, Suer.

**A))** Mots autour de la pomme de terre : Fane.

**A1))** pomme de terre de semence, semence de pomme de terre, pomme de terre préparée et destinée à être plantée : **tartiſflya dè smen** nf. (001), **tartiſfla d'seman** (083) ; **sèmîn** nf. (378) ; **talyon** nm. (001, 082).

**A2))** morceau (souvent une moitié) de pomme de terre qui possède au moins deux yeux (germes) et destiné à être planté : **TALYON** [taillon] nm. (001, 003, 021, 028, 173, Combe-de-Sillingy), **tayon** (128b, 378), **tayons** au plur. (128a), R. 2a => Tailler ; **morsé d'seman** nm. (083) ; E. Tranche.



- A3))** rondelle (lamelle) de pomme de terre que l'on fait frire à la poêle ou cuire au four en gratin : **TALYON** nm. (001, 003, 004, 173), R. 2a.
- A4))** pomme de terre de semence ancienne qu'on retrouve parfois quand on arrache les pommes de terre nouvelles ; (en plus à Billième) plant de pomme de terre : **mâre de tartifl(y)e** [mère de pommes de terre] nf. (002 | 001), **mâre dè tifèra** (378), **mâre dè tarteufla** ; E. Fane.
- A5))** petite pomme de terre : **pètola** [petite crotte] nf. (002) ; **katola** (001b PPA), **katôla** (001a CHA).
- A6))** petite pomme de terre trop petite pour être cuisinées (on les fait cuire pour les poules ou les lapins) : **gobilye** [bille] nf. (001).
- A7))** (gros) mangeur de /// amateur de /// marchand de /// personne qui aime beaucoup les ~ pommes de terre : **TARTIFLÎ** an. (028, La Tour) / **TARTIFLYÎ** (001, 020), **-RE, -E**, R. 4 ; **marchan, -da, -e d'tartiflye** [marchand de pommes de terre] nm. (001).
- A8))** (surnom du journal édité par l'imprimerie Ducret de Rumilly et qui s'est successivement appelé *Le Journal du Commerce, L'Agriculteur Savoyard, L'Hebdo des Savoie*) : **L'Tartiflyî** [qui donne le prix des pommes de terre] (001) ; **L'Pasnalyu** [Le Rumillien] (001) ; E. Rumilly.
- A9))** champ (planté) de pommes terre ; lieu-dit favorable à la plantation des pommes de terre : **tarteufliyè** (173), **tartiflire** nf. (028, 083, Cruseilles), **tartiflyîre** (001), **tertiflière** (044), **triflèra** (081), **katiflère** (Pays Gavot FEN), R. 4 ; **shan d'tartifl(y)e** nm. (083 | 001).
- A10))** action d'arracher les pommes de terre ; époque où l'on arrache les pommes de terre : **tartiflaizon** nf. (002), R. 4.
- A11))** germe qui commence à sortir de la pomme de terre (il mesure environ cinq millimètres) : **jû** [oeil] nm. (001).
- A12))** les premières feuilles de la pomme de terre qui commencent à sortir de terre, jeune pousse de pomme de terre : **na'sson** nm. (173), R. => Nouveau-né.
- B1))** planter (les pommes de terre) : **plyantâ** vt. (001), **vânyîe** [semier] (328).
- B1a))** v., planter à la charrue : **plantâ à la shérwi** (083), **vânyé pè rai** [semier par raie (sillon)] (378).
- B2))** planter à la houe : **plantâ à la kourda** [planter au cordeau] (083), **plantâ pè krwè** [planter par creux (avec le dzgo)] (378).
- B3))** récolter (arracher) les pommes de terre (à la binette ou à la charrue) : **tartiflâ** vi. (002) ; **creuser les pommes de terre** (044), **krozâ** [creuser] vt. (Vallorcine) ; **tèryé** vt. (378) ; **gavâ** (128), R. Cave ; **arashî** (001).
- B3a))** arracher les pommes de terre à la charrue : **ratornâ la ré** [retourner la raie (avec la charrue courte)] (128), **arashî à la lypa** [arracher avec l'araire] (001, Moye).
- B4))** trier (les pommes de terre) : **koulyî** vt., **triyî** (083), **trire** (001).
- B5))** blesser, abîmer, (les pommes de terre en les arrachant) : **pékâ** [piquer] vt. (083) ; **krèvâ** [crever] (378) ; **abimâ** [abimer] (001).
- B6))** préparer les semences de pommes de terre en coupant les grosses pommes de terre en deux (chaque moitié doit posséder au moins deux yeux, c'est-à-dire deux petits germes) : **kopâ lè sèmîn** ou **tsaplâ lè sèmîn** (378) ; **fère lô talyon** (001).
- C))** quelques variétés de pommes de terre :
- C1))** petite pomme de terre hâtive de forme très allongée, en forme de petite quenelle, et qui se mange entière et frite en pomme de terre nouvelle : **knèla** [*quenelle*] nf. (001, 378) / **kenèla** (002, Termignon) ; **rata** [*rate / ratte*] (001, 083).
- C2))** pomme de terre hâtive : **printanîre** (001), **printanyère** (002).
- C3))** pomme de terre dure à cuire, appelée aussi chardon : **kublè** nm. (003, 004).
- C4))** pomme de terre précoce de forme oblongue : **si-snan-ne** [six semaines] nf. (081).
- C5))** bintje : **binje** ou **bindje** nf. (001), **bintse** (378).
- C6))** abondance : **abondansa** nf. (378).
- C7))** industrie : **industri** nf. (001).

**D))** mets à base de pommes de terre : Carti, Farcement, Farçon, Fréquences, Fricassée, Gratin, Mâtouille, Paillason, Purée, Tartiflette, Tartichèvre.

**D1))** pommes de terre ~ cuisinées // préparées // apprêtées ~ (en purée, gratin, frites...) (par opposition aux pommes de terre cuites en robe des champs) : **tartiflè aprèsté** nfpl. (215).

**D2))** pommes de terre bouillies en robe des champs (avec leurs peaux) : **tarteuflè è psou** (173), **tartiflye u barbwai** nfpl. (001 FON), **tartiflye u barbo** (001 PPA, 028) ; **tartiflye à la koka** [à la coque] (001 PPA) ; **tartiflè parboulète** nfpl. (201, 215), **tartiflè preubouleute** (083), **tartiflè pôrblète** (188), **tifrè parblètè** ou **tifrè parblwètè** (328) ; **tertiflès breuvés** nfpl. (128 MVV 323) ; **tifèrè ryondè** nfpl. (378) ; E. Café.

**D3))** raviule / ravioule / raviôle (fl.) (CST 134, LCS 127), croquette ou beignet de purée de pomme de terre, pommes de terre cuites avec leur peau, pelées, écrasées, réduites en purée, liées avec des oeufs entiers, parfumées // aromatisées ~ avec de fines herbes (cerfeuil, ciboulette, ail émincé, persil, et même des raisins de Corinthe...), façonnées en boulettes ou quenelles qu'on roule dans la farine et rissole (fait frire) à la poêle au beurre ou dans un demi-centimètre d'huile (à servir avec une salade verte) : **RAVYULA** nf. (001, 002, 003, 010, Chavanod, Compôte en Bauges, Saint-Jean-de-Sixt), **ravyôla** (Les Entremont-en-Chartreuse), **ravyoula** (021, 028, 060, 215, Aillon-le-Jeune, Laissaud, Saint-Ferréol, Tarentaise), R. 2b.

- N. Bien que de même étymologie, la raviule ne doit être confondu avec la « Raviole », surtout celle de Roman.

**D4))** ravioulette (fl.), petite ravioule : **ravyoulèta** nf. (215), R. 2b.

**D5))** gour / gur / gourre (nf. fl.) (CST 131, LCS 126), sorte de raviule (fl.), petite boulette de pommes de terre cuites à l'eau, épluchées et écrasées, mélangées à des lardons, un peu de farine, des oeufs entiers et de la tomme râpée, puis pochée à l'eau bouillante salée et arrosée de starfuze (fl.) ; (pour PTH 38) "pommes de terre râpées, mélangées avec des oeufs et de la farine blanche, poivrées, salées, épicées, mises dans une feuille de chou grosse comme le poing et que l'on met sur de la soupe bouillante de haricots ou de chou : **garôta** nf. (021b, Doussard, Marthod 78b BRA) || **goura** nf. (021a, 078a, Bâthie, Queige 108, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, Val d'Arly), R. => Rouler.

**D5a))** rambollet / rabollet / rabolet (nm. fl.), (CST 129, DCS 109, LCS 119) petite boulette de pommes de terre crues et râpées, mélangées à des pommes de terre cuites et écrasées à la fourchette dans laquelle on enfonce un pruneau dénoyauté, (CTS 12 et 101) croquette de pomme de terre farcie de pruneaux ou de raisin secs, cuite dans une soupe ou un bouillon dans lequel cuisent déjà des diots, des pormoniers ou un petit salé ; au Mont-Saxonnex, on y rajoute du lard frais et de l'orge : **ranbolè** nm. (Vallée de l'Arve), **rabolè** (Magland, Mont-Saxonnex), D. => Farcement ; **katelè** (Chamonix), R. => Neige.

**D6))** pellâ (fl.), péla (fl), pèlâ (fl.), mets cuit à la poêle, fait avec des pommes de terre écrasées, des châtaignes, des légumes (des oignons), des herbes, un peu de farine pour lier, certains y rajoutent du fromage ou du reblochon par dessus ; on peut remplacer les pommes de terre par des herbes : **pèlâ** nf. (021, Aravis), R. Poêle. Voir CRT 212, LCS 150, LGT 13, RGS 34 ; E. Tartiflette.

**D7))** gratin de pommes de terre coupées en rondelles minces (chaque lit est couvert d'une légère couche de farine, de beurre, de sel et de quelques tranches d'oignon) : **èstofâda** nf. (003).

**D8))** beignet de pommes de terre crues pelées et râpées, égouttées, liées avec de la farine et des oeufs, aromatisées avec de l'ail et du persil, et frites dans l'huile (LCS 121) : **bonyèta d'tartiflye** [petit beignet de pommes de terre] nf. (001, 003) ; **karkula** nf. (003 TER, 006), **kraka** nf. (Pralognan-la-Vanoise 275), **kriika** nf. (Ruy-Isère), R. 2c => Pâtisserie (**karklin**), D. => Fricassée, Oignon.

**D9))** marmelade (ragoût) de pommes de terre, plat d'oignons : **karkula** nf. (003 TER, Français - Savoyard 1683

004), R. 2c.

**D10))** fricassée de pommes de terre (pommes de terre coupées en forme de frites et cuites au beurre ou au saindoux à la poêle ; à La Giettaz, on y ajoute en fin de cuisson des morceaux de boudins) : **frèkachà d'tartiflye** nf. (001), **frikachà d'tartifile** (215).

**D11))** fricot, mélange de pommes de terre et des fruits secs ou crus que l'on fait cuire ensemble dans une **kokèla** [rôtissoire] ; on peut y ajouter de la viande de porc : **papè** nm. (001, Moye), R. lat. enf. *pappa* [nourriture] => Ragoût.

**D12))** quenelle de pommes de terre, ganeffe (en dauphinois), à partir de pommes de terre crues épluchées et râpées, puis mélangées avec des oeufs battus en omelette et de la farine, puis cuites dans un bouillon de lard, puis passées au four avec des pommes de terre coupées en dés ou en rondelles, du fromage râpé ou de la tomme en lamelle et divers épices (cerfeuil, échalote ...), se mange avec de la viande de porc (CST 130, LCS 123).

**D13))** taccon, préparé avec la même pâte que les gours, mais sans lardons et cuit à la poêle comme une crêpe (LCS 126) : **takon** nm. (001, 108).

**D14))** ragoût de pommes de terre aux lardons : **tofyà** nf. (275).

**D15))** pommes de terre étioquées, cuite dans du lait : **tartifile étyoké** nfpl. (), R. => Hoquet.

**D16))** mélange de pommes de terre, d'oignons et de restes de viandes cuits ensemble dans une coquelle avec un peu de farine pour lier : **shamora** nf. (Moye).

--N. -----

- SAM 135 signale qu'en 1762, la production de pomme de terre à Samoëns a été de 2074 coupes (1 coupe = environ 80 litres).

- PMB 15 nous dit que la pomme de terre a été importée du Pérou en Europe au début du 16e siècle. Olivier de Serres (1536-1619) parle d'une *cartoufle*, peut-être une pomme de terre. L'Irlande, l'Allemagne et la Suisse la cultive. En France, il faut attendre Parmentier (1737-1813) pour que la pomme de terre serve de nourriture aux gens.

- MVV 245 : « En 1523, les consuls de Nyons, dans la Drôme, offrent déjà des pommes de terre au chevalier Bayard. Cultivées dans la Combe de Savoie dès le début du 18e siècle, elles n'apparaîtront qu'en 1791 à Saint-Jean-de-Maurienne. Vincendet, en 1799, cite les pommes de terre parmi les cultures potagères de Bessans avec les choux et les poireaux. »

--R. 2b-----

- **ravyûla** « rissolé, doré, frit < l. *ravus* [gris tirant sur le jaune] / *rabulana* (non repris par GAG) / *rabuscula* [de couleur rousse, jaunâtre (en parlant de la *vitis* = vigne)] / lat. *robius* / *robeus* / lat. *rubeus* [roux, roussâtre] => Raviole.

- La même construction se fait avec le lat. *robur* qui a donné de nombreux lieux-dits en Savoie **La Ravoire** = **La Ravouéra** < fp. GRO 391a en 1303 *versus Ravoyriam* / LIF 558a (en 1414) *ravoria* < fp. (Dauphiné et Savoie) *revoria* / *rivorio* / *ravoria* < blat. *roboria* [bois de chênes] < lat. *robor* / *robur* [chêne rouvre], D. => lat. *robustus* [robuste]. Le francoprovençal permet le passage de **rub-** à **rob-** puis à **rab-** et à **rav-**.

--R. 4-----

- **tartifla** < lang. DLF *tartiflès* [topinambours, pommes de terre] / piém. *taratuffoli* (2e moitié du 16e s. en Italie) / r. *kartofel* < all. DUD *Kartoffel* < *Tartüffel* / *Tartuffel* < it. *tartufo*, *tartufolo* < vlat. \**terrae tufèr* < blat. *terrae tuber* [truffe, tubercule, bulbe tirée de la terre] < l. *territubera* [tubercules] < *terri-* [terre] + *tuber* [bosse, excroissance, noeud du bois et des arbres] / itq. osco-ombrien \**tufèr* => Touvière, D. => Écrouelles, Truffe.

-----  
POMMELÉ adj. => pp. Pommeler.

POMMELER vi. **POMLÂ** (Albanais, Arvillard, Cordon), **pomèlà** (Saxel, Villards-sur-Thônes).

POMMELLE nf. (d'un évier...) : **pomèla** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

POMMER, vi., faire la pomme (la tête), (ep. des choux, des salades...) : **pomâ** (Albanais 001, Annecy 003, Chautagne, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes) ; **fère la tэта** (001).  
**A1))** adj., qui n'a pas pommé, (ep. d'un légume qui aurait dû le faire) : **bornyo, -a, -e** [sans oeil] (001, 003) ; E. Coeur. @ Un chou qui n'a pas pommé : **on tyû bornyo** (001, 003).

POMMETTE nf. **POMÈTA** (Albanais, Annecy, Arvillard 228b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pometa** (228a) ; **rouza** [rose] (Saxel).

POMMIER nm. **POMÍ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Chautagne, Cordon, Entremont-le-Vieux, Gruffy, Leschaux, Massongy, Morzine, Reignier, Thônes, Trévignin, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **pomíe** (Esserts-Blay), **pomíyè** (Billième), **pomyé** (Aix, Arvillard, Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Mâcot-la-Plagne, Marlens, Marthod, Queige, Ugines, Table, Villard-sur-Doron), **pomê** (Pays Gavot FEN), **pomin** (Abondance), **poméhi(r)** (Montricher), **pomai** (Meillerie), **pwomyé** (Mercury).  
**A1))** jeune pommier sauvage : **méli** nm. (002), **méli** (Val-Fier 169, actuellement Id. situé au confluent du Fier et de la Morge de Saint-André). @ Vers le Méli : **vè l'méli** (169). @ Au Méli : **u méli** (169).  
**A2))** doucin, pommier sauvage employé comme porte-greffe : **dossin** nm. (001).  
**B))** pour les différentes variétés de pommiers, voir au mot "Pomme".

POMMIER nv. **Pomî** (FEN) ; E. Pomier.

POMPE nf., cérémonial magnifique et somptueux : => Tralala.

POMPE nf., appareil pour aspirer, refouler ou comprimer des gaz ou des liquides : **panpa** (Cordon), **PONPA** (Albanais 001, Annecy 003, Esserts-Blay, Genève 022, Montendry, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** pompe à incendie : **PONPA INSANDI** nf. (001 PPA) , **ponpa à fwà** (001, 003, 004, 022) || **ponpe** nfpl. (002).  
**A2))** pompe à sulfater (pour traiter les arbres, la vigne et les plantes) : **sulfateûza** [**sulfateuse**], **ponpa à sulfatâ** [pompe à sulfater] (001).  
**A3))** pompe à sulfater, en cuivre ou en plastique, que l'on porte sur le dos : **bolya / -e // branda ~ à sulfatâ** [bidon // hotte ~ à sulfater] nf. (001).

POMPER vt. **PONPÂ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Esserts-Blay, Genève, Saxel, Thônes) ; E. Tirage.  
**A1))** pomper en arrière (plaisant), refouler : **déponpâ** (001).

POMPEUX adj. **ponpeû, -za, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Guindé.

POMPIER n. **ponpî** (Albanais 001b PPA, Annecy 003b, Magland) / **ponpyé** (001a AMA, 003a TER, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM), **-RE, -E** ; E. Fourniment.

POMPON nm. **PONPON** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes). @ À lui ~ le pompon // la palme (on ne peut mieux) : **à lui l'ponpon** (001).

POMPONNER vt., orner de pompons ; parer avec soin : **(a)poupounâ** (Saxel 002), **ponpenâ** (FEN), **ponpnâ** (Doucy-en-Bauges 114), **ponponâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** se pomponner, s'habiller avec soin, avec luxe : **s'apoupounâ** vp., **se poupounâ** (002), **s'ponp(o)nâ** (114 | 001) ; **finyolâ** vi. (001, Annecy DES)..  
**A2))** pomponner, dorloter : **poupounâ** vt. (002).  
**A3))** se pomponner, se dorloter : **se poupounâ** vp. (002).

PONÇAGE nm. **ponsazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PONCE nf., pierre ponce, roche volcanique poreuse utilisée pour poncer : **pîra morta** [pierre morte] (FEN) ; **pîra ponsa** (FEN), R. / fr. *ponce* < blat. osque *pomicem* < clat. *pumex* [pierre ponce], D. Ponçage, Poncer.

PONCER vt. **ponsâ** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **ponsî** (Albanais).

PONCEUSE nf. **ponseûza** (Albanais).

PONCTION nf. **ponkchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PONCTIONNER vt. **ponkchonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PONCTUALITÉ nf. **ponktu-alitâ** (Albanais).

PONCTUATION nf. **ponktu-achon** (Albanais).

PONCTUÉ adj. : **ponktu-o, -a, -e** av. (Albanais).

PONCTUEL adj. **ponktu-êlo, -a, -e** (Albanais).

PONCTUELLEMENT adv. **ponktu-alamê** (Albanais).

PONCTUER vt. **ponktu-â** (Albanais, Esserts-Blay).

PONDEUSE adj. f. **pondeûza, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PONDRE vt. **pandre** (Reignier, Villards-sur-Thônes), **PONDRE** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Chambéry 025, Montagny vers Bozel), **pondokh** (Esserts-Blay), C => Fondre, R. => Rajouter ; **fâre / fère ~ l'wa** [faire l'oeuf] (Gets / 001), **fâre louz ouwa** [faire les oeufs] (Saxel), **fâre d'kokè** (Cordon), **fère de kotyeu** [faire des oeufs] (Megève) ; **betâ ba** [mettre bas] (025) ; E. Ponte.

--R 1-----

- **pondre** < l. DEF 535 *ponere* < \**po-sinere* [poser] < alat. *sinere* [laiser, placer], D. => Poste, Postiche, Rebord.

-----  
PONEY nm. **ponè** (Albanais, Arvillard, Vaulx DUN).

PONT nm. ; échafaudage (de peintre, de maçon...) : **pan** (Aviernoz EFT 343, Ballaison, Contamines-Montjoie 282b, Cordon, Reignier, Samoëns, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes, MSM), **PON** (004a, Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Mercury, Montagny vers Bozel, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Pierre-d'Albigny, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB), **pohn** (Tignes), **pouhn** (Haute-Maurienne), **pounh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **pwan** (282a, Biot, Pays Gavot FEN), D. => Abattre, Accroché, Échafauder, Étai, Ponter, Pontonnier.

**A1))** pont : **planste** nf. (Giétaz), R. 2 (en 1728 MVV 128) **planche** = **pont** => Planche.

**A2))** petit pont, passerelle : **planshi** nf. (203), **planche** (Bessans), R. 2 ; **pontè** (282), **pontè** ou **pontî** (FEN), R. Pont, D. => Chantier.

**B))** (ld.) :

**B1))** le pont de la Bougine (situé en contrebas de la ferme des Terrets, ce pont permet à la route départementale n° 5 de franchir un petit ruisseau) : **l'pan d'la Bozhèna** (Aviernoz EFT 343).

**B2))** le pont Coppet ; situé entre les communes de Sales et de Vallières, il permet à l'ancienne route de franchir le Fier entre les hameaux de Gaudin sur Sales et de Survent sur Vallières au lieu-dit Vers-Coppet ; construit en 1626, son nom vient des moulins qui existaient dans son voisinage (RBR 69) : **l'pon Kopè** (001).

**B3))** Le Pont de l'Abîme : **l'pon d'l'Abîma** (389 RFB).

**C1))** faire un pont ou autre chose sur des bases solides : **apontlîyè** vt. (173).

PONTAGE nm. **pontazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PONTAMAFREY-MONTPASCAL nv. (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Maurienne, Savoie) : **Pont-mafrè Monpakà** (ECB).

- Associées en 1972, les deux communes fusionnent en mars 2001.

**A))** Les hameaux : la commune ne possède pas de hameau.

**A1))** Pontamafrey, chef-lieu : **Pon-Mafrè** (ECB), R. GRO 364b au 13e s. *Pons Almafredi* < nh. // dans une bulle du pape Lucius III en 1184 *Villa Pontis* [village du pont] ; Nhab. Pontin.

**A2))** Montpascal, village de montagne, R. au 14e s. *Mons Pascalis* < « alpage à partir de Pâques » : **Monpakà** (ECB) ; Nhab. Pacalin.

PONTBELLON nv., (HA de Betton-Bettonnet), R. GRO 365a *Pombelon* < *Pont-balon* (1741) < c'est le pont d'un nommé *Belon* ou *Bellon* : **Ponbelon** (Table).

PONTCHARRA nv. (CO, ct. Goncelin, Isère) : **Pontsharâ** (Arvillard), **Ponsharâ** (Albanais).

PONTCHY nv. **Ponshi** (FEN).

PONT-DE-BEAUVOISIN (LE) nv. (CT, arr. Chambéry, Avant-Pays-Savoyard, Français - Savoyard 1686

Savoie) : **Pon** (ECB), **L'Pon-d'Bôvzin** (Albanais) ; Nhab. Pontois.  
- Ville natale d'Emmanuel CRÉTET (17-02-1747 au 28-11-1809 Auteuil), Conseiller d'État, Gouverneur de la Banque de France, Ministre de l'intérieur de Napoléon 1er de 1807 à 1809. Il repose au Panthéon.

PONTE nf. **PONTA** (Albanais, Annecy).  
**A1)** v., suspendre momentanément la ponte (ep. des poules) ; (Samoëns) suspendre la ponte et se préparer à couvrir (ep. des poules) : **klokâ** vi. (Juvigny, Samoëns).

PONTER vt. **pontâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PONNET nm. => Chantier (pour tonneau).  
**A1)** pontet, pièce de fusil qui protège la gachette : **pontè** nm. (Albanais, Billième).

PONNET (LE) nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **L'Pontè** (Albanais 001, Bourget-en-Huile), **Le Ponté** (ECB) ; Nhab. Ponterain : **Pontrin** (001).

PONTON nm., appontement, embarcadère ou débarcadère sur pilotis : **PONTON** (Albanais, Annecy).

PONTONNIER n. **pontanî, -îre** (Albanais 001b), **pontenî, -îre** (FEN), **ponta-nré** ou **pontalré, -ala, -e** (001a), R. Pont.

POPE nm. (prêtre orthodoxe) : **popo** (Albanais).

POPOTE nf. => Cuisine.

POPOTER vi. => Cuisiner.

POPULACE nf. **populassa** (Albanais COL).

POPULAGE nm. => Renoncule.

POPULAIRE adj. **populéro** (Albanais, Villards-sur-Thônes) / **pweupulêro** (Montagny-Bozel), **-A, -E**.

POPULARISER vt. **popularizî** (Albanais).

POPULARITÉ nf. **popularitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

POPULATION nf. **POPULACHON** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Compôte en Bauges, Marlens, Montagny vers Bozel 026b, Saxel, Villards-sur-Thônes), **pweupulachon** (026a).

POPULO nm. => Foule.

POQUET nm. **pokè** (Albanais, Esserts-Blay).

PORC nm., pourceau, cochon, cayon / caïon / caillon (fl.) ; fig., enfant malpropre, sale ; homme sale (pro. et fig.), dégouttant, dégueulasse, débauché, (d)éhonté : **kalyà** (Gets, Samoëns 010), **KALYON** (mot inconnu à Morzine selon COD ; à Genève ne s'emploie guère qu'au fig.) (Aix 017b, Albanais 001, Albertville 021, Alby-sur-Chéran, Annecy 003, Arêches, Arith en Bauges, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173b, Bogève, Celliers, Châble-Beaumont, Chambéry, Chaucisse 288, Chautagne, Conflans 087, Cordon 083, Épagny, Genève 022, Hauteville en Coisin 236b, Leschaux 006, Montricher, Pays Gavot FEN, Petit-Coeur, Publier, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas, Saxel 002, Table, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Villard-sur-Doron 088, Villards-sur-Thônes 028), **kalyou-n** (Tignes 141), **kalyoune** (Faeto), **kayon** (236a, Bonneval en Tarentaise 378, Bonvillard, Esserts-Blay 328, Mercury, Motte-Servolex 062b), **kan** (017a, 062a, 173a, Méry), **tyan** (003, 004), R. 3a || **tyou** (001 BEA) ; **peurk** (Bessans), **pwar** (004, 028, 062, 087, Morzine 081b), **pwé** (Chamonix), **pwér** (Montagny vers Bozel 026 SHB, Saint-Jean-de-Maurienne), **pwê** (001, 003, Ballaison, Gruffy, Peisey-Nancroix, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires), **pwêr** (002, 003, 081a, Alex, Côte-d'Aime, Demi-Quartier, Gets 227, Giétaz 215, Habère-Poche, Megève 201, Serraval, Taninges 027, PRL), **pwért**, pl. **pwé'r** (Saint-Martin-de-la-Porte), **pwi** (141), **pyeûrk**, pl. **pyeûr** (Lanslevillard), R. 4 ; **gouri** (Clefs), R. Groin ; enf. **rout** (002) ; **lâr** [lard] (003, 004, 022) ; **bakon** (201) ; (plaisant) **abelyà de chwé** [habillé de soie] nm. (021) ; **bétye naira** [bête noire] (003, 004, 022) ; E. Babiroussa, Cloporte, Cou, Grincer, Mâchoire, Méchant, Phacochère, Sale, Sanglier, Truie.

**A1))** petit cochon, porcelet, goret, cochonnet, pourceau : **kalyènè** nm. (021), **kalyèré** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie, PTH 34), **kalyà** (FEN), R. 3a ; **porshat**, pl. **porshà** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **porshè** (001 AMA BEA) || **pwêr** (201), R. 4 ; **gorè** (028) ; **ptchou kalyon** (001b, 153), **ptyou kalyon** (001a). N. À Albertville, on achète les porcelets à la foire du 27 septembre ; ces porcelets seront engraisés jusqu'au mois de janvier, puis abattus. Mais d'autres préfèrent acheter à la foire de la Saint-André, le 30 novembre, des cochons adultes qu'ils continueront d'engraisier jusqu'au mois de janvier (PTH 34).

**A2))** jeune porc de l'année : **tandron** nm. (002) ; **porshè** (001.BEA.), R. 4.

**A3))** jeune porc gras et rond : **bolyà** nm. (021) ; E. Mouton.

**A4))** jeune porc né en début d'année et tué en fin d'année, qui n'a pas hiberné : **kalyon trézâ** nm. (021).

**A5))** cochon de lait : **alèton** nm. (004), **alèton** (001), R. Allaiter ; **kayon de possa** [cochon de mamelle] nm. (228) ; **ptsi kalyon** [petit cochon] (083), **ptchu kayon** (378), **tchou kayon** (062).

**A6))** cochon de lait, acheté en automne, qu'on hiverne, et qu'on vend au printemps ou qu'on ne tue qu'à l'automne suivant ; porc né avant l'hiver et qu'on ne tue que l'année suivante : **évarnon** nm. (004, Sevrier), **évarnyô** (FEN), **ivarnyô** (Juvigny), R. Hiver.

**A7))** couratier (fl.), cochon de 50 kg : **kalyon à mi-grà** [cochon à demi gras] nm. (083).

**A8))** verrat (pourceau non châtré) : **varà** nm. (001, 004, 028, 062), **vêrà** (081), **véro** (087, 088), **véro** ou **véro** (083), **vèr**, **vé**, **vâro** (021) ; **mâlo** nm. (378).

**A9))** porc ayant les ongles du pied trop long et marchant difficilement : **glyaponyé** ou **glyapenyé** nm. (021).

**B1))** n., cri du porc : **rûlâ** nf. (002), R. 6 => Grogner, Bêler < onom., D. => Crier, Ennuyeux, Fatiguer, Gronder, Hurler, Murmurer, Pleurer, Pleurnicher, Rabâcher.

**B2))** cri du cochon lorsqu'on le saigne, cri prolongée : **ryulâye** nf. (Juvigny 008), R. 6.

**B3))** cri du porc : **rûlo** nm. (028), R. 6.

**B3))** celui qui va tuer les porcs chez les particuliers : **sagatî** nm. (002), **boushî** (001).

**B4))** unité de mesure valant environ 10 cm pour évaluer la grosseur des porcs en mesurant le périmètre thoracique sous les aisselles, pour évaluer l'épaisseur de la couche de neige ; c'est la largeur du poing fermé : **teur** [tour] nm. (002, 215, 378), **tôr** (083).

**B5))** parc (coin, enclos, réduit, loge) (réservé aux cochons et situé dans l'étable commune d'une ferme) ; étable à porcs : **rûlî** nm. (002), R. 6 ; **bwatè é kalyon** [parc aux cochons] nm. (083), **bwatè** (Contamines-Montjoie 282), **bwaidè dé kalyon** [*boédet des cochons*] (001 FON, Surjoux, JO2 54), **bwédè** (328), **bwashon** (Bellevaux RPI 132), R. 2, D. => Abri.

**B6))** petite étable (cabane, loge) à cochons, porcherie (d'une ferme), soue : **beû é kalyon** [*écurie aux cochons*] nm. (083) ; **bwaton** [*boiton*] nm. (002, PSB 48), **bwatè** (227, Contamines-Montjoie, Houches, Sallanches 049, Sixt-Fer-à-Cheval), **bwédè** (153), **bwétè** (288), **bwêtè** (010), **bwêton** (028), **bwaidè** / **bwédè** ~ **dé kalyon** (001, Arith en Bauges), **buidon** (022), **bwédèt** (Sainte-Foy-Tarentaise), **bwédèt** (141), **bwédeu** (060), **bwédon** (282), **bwédon** (003), **bwidèt** (203), **bwédè** (Saint-Jean-d'Arvey), R. 2 ; **kabwin** nm. (228), **kaboto** (ARH 207), R. 1a ; E. Compartiment, Maison.

**B7))** porcherie (d'une fruitière ou d'une fromagerie, où l'on fait l'élevage des porcs en grand) : **porshri** nf. (001), R. 4.

**B8))** eau mêlée de farine pour les porcs : **troblon** nm. (Moûtiers), R. Trouble.

**C1))** intj., cri pour appeler les cochons : **rout** (002) ; **tyou tyan** / **tyan tyan** ~ (avec grognement ou claquement de langue), **tyou tyou** (006), R. 1b ; **tyê tyê** (020), R. 1c Tiens (ip. Tenir) ; **vin tyà** (Beaufort, Conflans) ; **tchyou tchyou tyâ**, **chou chou tyâ** (026), R. 1b + R. 1c.

**D1))** v., crier en poussant des cris aigus, crier, grogner, (ep. du porc) : **RÛLÂ** vi. (010, Français - Savoyard 1688

027, 028, 227), **ryûlâ** (008), R. 6 ; **kwin-nâ** (004, 021, 026), R. 3b => Chaussure ; **gronyî** (001, 003), **grwin-nâ** (006), **ron-nâ** ou **rontché** (062 DPM 103a), R. Groin ; **keryâ** (026) ; **rokhî** (049) ; **ruitâ** (173) ; E. Fatiguer.

**D2))** crier, hurler, (ep. du cochon qu'on saigne) : **rêlâ** (003), R. 6 ; **kwêlâ** (003, 004), **kwâlyî** (001) ; **kwin-nâ** (021), R. 3b.

**D3))** travailler la viande de porc : **kayênâ** vi. (021), R. 3a.

**D4))** tuer, égorger, saigner, (le cochon) : **kwin-nâ** (**le kalyon**) vt. (021), R. 3b ; **bêlâ** [bêler] (001).

**D5))** grogner comme le porc : **roshî** ou **rokhî** vi. (010).

**E))** les maladies du porc : Aphte, Rouget.

**F))** le porc à la boucherie : Fricassée, Graisse, Jambon, Lard.

**F1))** chair du porc qui se trouve entre l'épine dorsale et la poitrine : **épené** nf. (021).

**F2))** lard de la poitrine du porc, (que l'on fait parfois fumé dans la cheminée) : **mézan-na** nf. (021).

**F3))** pied de cochon : **ONGLÈTA** nf. (003), **onglyèta** (001) ; **pyoton** nm. (FEN), R. Pied.

**F4))** carcasse du porc vidé de tous ses organe intérieurs : **rushî** [ruche] nf. (203).

**F5))** collier (cou) : **kolar** nm. (083).

**F6))** l'échinée, morceau d'échine que l'on mange le jour même de l'abattage du porc : **aytâ** nf. (083).

**F7))** *fête du porc* (le jour où l'on tue le cochon ou peu de jours après) : *fricassée* nf. (Thonon), *sauce* (Montaimont), *potée* (Grésy-sur-Isère.).

**G))** (proverbes) :

**G1))** il vaut mieux nourrir dix cochons plutôt qu'un huissier : **i vô myu nori di kayon k'on-n uché** (062).

--R. 1a-----

- **kabwin** < **ka-** [creux <> bosse] + gaulois *\*boteg* [étable] / sav. **bweu** => R. 2.

--R. 1b-----

- **tyou tyan** < **ptyou tyan** [petit cochon] /// Poule (**tyîta**) << **kan** [porc], D. => Mets (**tyantyan-nri**).

--R. 2-----

- **bwêdè** < gaul. *\*boteg* [écurie] < *\*bo* [boeuf] + *\*teg* [toit], D. => Cage, Chèvre, Clapier, Étable, Lapin, Panier (à noisettes), Mouton, Sombre.

--R. 3a-----

**kalyon** < lat. FEN *catulus* [pourceau « petit d'un animal quelconque »] << **Cayon** nm. *caïon*, *caillon*, R. DHF 394b / fr. NDE 144b (en 1638, Beaulieu) *caye* [banc de coraux] < esp. *cayo* [écueil, récif, îlot rocheux] / *cayado* [houlette, bâton de berger] < blat. (Isidore, évêque de Séville, 570-636) *caja* / *caia* [bâton, massue, matraque, marteau] / *caiare* [fouetter, corriger] / *caedere* [frapper, battre, abattre ; égorger (un animal) ; faire l'amour, tirer un coup] < pie. « pointe, D. => Truie.

--R. 4-----

- **pwê** / esp. BDC *puerco* < l. *porcus* / gaul. VIL 73 *orcos* [porc]

PORCELAINE nf. **porslan-na** (Albanais), **porselan-na** (Saxel), **porseléna** (Montendry).

PORCELET nm. => Porc.

PORCHE nm. **pwârsho** (Villards-sur-Thônes), **pwêrsho** (FEN) ; => Cour, Vestibule.

**A1))** porche d'église : **shapité** nm. (FEN) ; E. Auvent.

**A2))** porche très haut fermé par une grande porte en trois parties (deux vantaux pouvant s'ouvrir pour laisser passer les chargements de bois, et au centre une petite porte pour le passage des personnes) : **porkyo** nm. (Bessans).

PORCHER, -ÈRE, n. ; au fém., femme du porcher : **porshî**, **-ra**, **-e** (001).

PORCHERIE nf. => Porc.

PORCIN an. **porsin**, **-na**, **-e** (Aix, Albanais).

PORE nm. => Trou.



POREUX adj., perméable, troué, plein de petits trous qui laissent passer l'eau : **golatu**, **-ouà, -ouè** (Albanais).

PORMENAISE nf. fl. => Pormonier.

PORMONAISE nf. fl. => Pormonier.

PORMONIER nm. fl., pormonnier, pormenaïse, pormonaïse : => Saucisse.

PORREAU nm. => Poireau.

PORRET fam. **Porè, Porèta, -e** (Saint-Jean-de-Sixt).

PORT nm., transport ; prix du transport ; endroit où un véhicule peut venir chercher de la marchandise (du bois, du foin..) ; port (pour les bateaux) ; port (d'un habit, du casque..) : **po'** (Albanais 001 PPA), **por** (Arith en Bauges, Esserts-Blay, Montendry 219, Sainte-Reine en Bauges), **pôr** (Billième 173, Mâcot-la-Plagne, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes), **pour** (Saxel 002) ; E. Mets.

**A1))** ladv. (mettre du bois, du foin..) à l'endroit où un char pourra venir le prendre, à portée de camion : **(mètre) à pour** [(mettre) à port] vt. (002), **(ptâ) à bon po'** [(mettre) à bon port] (001), **(bêtâ) à po'r** (219), **(ri-ndri) à pôr, à pôr sharzhâblo** [à port chargeable] (173). @ C'est du bois d'accès facile (que l'on peut facilement venir chercher en char ou en camion) : **y è d'bwè à bon po'** (001).

PORTABLE adj. **PORTÂBLO** (Morzine 081.JCH., Villards-sur-Thônes / **portâblyo** (Albanais 001), **-A, -E**.

**A1))** n., (téléphone, ordinateur) portable : **portâbl(y)o, -a, -e** (081 | 001).

PORTAIL nm. **portâ** (Albertville, Arvillard, Chambéry 025), **portalyo** (Albanais 001) ; **râtyô** [râteau] (025) ; **trenafon** (025).

**A1))** la barre du portail : **bâra du trenafon** nf. (025) ; **vâlè** nm. (001).

PORTANT adj. (ep. de santé) : **portê / portin, -ta, -e** (Aix 017, Albanais 001 / Houches 235, Villards-sur-Thônes).

**A1))** bien portant : **portan, -ta, -e // rustiko, -a, -e** (Saxel 002) ; **byê portê** (001) / **bon portin** (235), **-ta, -e**.

**A2))** mal portant : **mâ ~ portê / -in, -ta, -e** loc.adj. (001 / 017).

**B1))** v., être mal portant, ne pas bien se porter : **être pâ byê portê** [n'être pas bien portant], **être mâ ~ portê / portin** [être mal portant] (001 / 0017) ; **ne pâ valai on boton** [ne pas valoir un bouton] (002) ; **ne pâ valai na chika** [ne pas valoir chique] (002), R. Chique.

PORTE nf. **PEÛRTA** (Albanais 001, Annecy 003, Ballaison, Châble-Beaumont, Chamonix, Chaumont, Chautagne, Cordon 083, Gets, Magland, Reignier, Reyvroz, Saxel 002, MSM b), **porta** (Aussois, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025b, Montendry, Morzine, Motte-Servolex 062b, Pays Gavot FEN), **pôrta** (062a, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173), **pourta** (025a GEX, Aix, Albertville, Arêches, Arith en Bauges, Arvillard, Bâthie, Beaufort, Chapelle-Saint-Maurice, Chautagne FEN, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Hauteville en Coisin, Marlens, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Saint-Thomas, Table, Thoiry, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes 028, MSM a), **pourto** (Saint-Martin-de-la-Porte), **purta** (Samoëns 010), **pweurta** (Cohennoz, Megève), **pweûrta** (Chaucisse, Giettaz, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; E. Cadre, Chambranle, Entrée, Grand-porte, Heurtoir, Penture, Pousser, Seuil ; N. Autrefois les portes étaient souvent faites en bois de châtaignier.

**A1))** porte à claire-voie de jardin, de cuisine, d'écurie, devant les entrées, plus ou moins grande : **parshîre** nf. (002, 010b), **parchîre** (010a SAM), D. => Ouverture ; **drassa** nf. (Balme-de-Sillingy, Leschaux), **drwassa** (Mésigny), **dêrasha** (Mieussy), **dré** (Semine), R. 4 ; **portairon** nm. (001) ; **klai** [clai] nf. / nm. (173), **klyan** (Nord de Haute-Savoie FEN, Thorens-Glières), **klyé** (Arith en Bauges), **klédala** nf. (003, 004), **klyin** (Sud Hte-Savoie FEN), R. 2 gaul. \*cleta [clai] < ie. DFG.94-95 \*klei- [appuyer], D. => Enclos ; **ukhwè** nm. (010), R. 2 Huissier, D. => Chambranle (**essellier**).

A2)) porte à claire-voie, barrière à claire-voie pour enclos : **klyà** nf. (Contamines-Montjoie, Houches, Sixt-Fer-à-Cheval, Vallorcine), **klèyâ** (Sainte-Foy-Tarentaise), R. 2 ; *dareissi* () R. 4

A3)) barrière à claire-voie pour fermer un enclos : **dèléze** nf. (Finhaut), R. 4.

A2)) portillon, petite porte (de jardin, de cage, de clapier, de parc à cochon..., souvent à claire-voie ou à grillage) : **portairon** (001).

A3)) petite porte aménagée dans le haut d'une grande porte de grange : **trapolè** nm. (002), R. Trappe.

A4)) porte d'entrée d'une maison : **peûrta d'antrâ** (083), **peûrta d'intrâ** (001), **peûrta d'intrâye** (002) nf., **pweûrta d'intrâ** (214).

A5)) porte de la cuisine : **peûrta d'la kouznâ** (083).

A6)) portillon (fl.), petite porte pratiquée dans une grande (porte de grange ; porte de barrière de chemin de fer) : **portairon** (FEN), **portilyon** nm. (003, Genève) || **portéla** nf. (025).

A7)) porte qui fait communiquer la cuisine avec l'étable : **ukhwè** nm. (010), R. 2.

A8)) porte vitrée : **peûrta vitrâ** nf. (001).

A9)) porte pleine (non vitrée ni à claire-voie) : **peûrta plyin-na** nf. (001).

A10)) porte cochère à claire-voie (par où passe les voitures), **clédal** : **klédâ** ou **klyédâ** nm. (FEN), **klédar** (Faucigny FEN).

A11)) petite porte à claire-voie : **drasson** nm. (FEN), R. 4.

A12)) petite porte pour permettre aux poules d'entrer dans le poulailler : **borna** nf. (378), R. Borne.

B1)) partie extérieure d'une porte à double parois : **doblon** [*doublons*] nmpl. (002).

C1)) v., ouvrir et fermer une porte plusieurs fois de suite et avec bruit : **portèyî** vi. (002, 028).

--R. 4-----

- **drassa** < \**dorassa* / fct. DFG 243 *douraise* [porte de grille] / dauph. *dareizi* / j. *dorez* [porte à claire-voie] / acorn. *darat* < gaul. \**duoratia* / \**doratia* < \**doro* [porte] / *duiron* < ie. \**dhuoro-* [porte à deux battants de l'enclos entourant la maison] » enclos] / sc. *dvára* [place] / lat. *forum* [place publique] / asl. *dvoru* [cour] / tokh. B *twere* / gr. *thúra* / lat. *fores/foris* [porte] / *foras* [dehors (avec mouvement), à la porte] / it. *fuori* [dehors] / all. *Tür* [] / a. *door* / r. *dvor* / lit. DUD 725 *dürys* / néerl. *deur* / aa. *duru* / airl. *dorus* => Jura /// **Doron** / **Foron**, D. => Barrière, Claire-voie, Dehors, Érailler, Jorasse.

-----  
PORTE-BAGAGE nm. (d'un vélo) : **peûrtabagazho** (Albanais).

PORTE-BONHEUR nm. **peûrtabonò** (Albanais), **pourtabor** (Villard-sur-Thônes).

PORTE-BOUTEILLES nm. inv. **peûrtabotolye** (Albanais) ; E. Hérisson.

PORTE-CIGARETTES nm. inv. **peûrtassigarète** (Albanais), **pourtassigarète** (Arvillard).

PORTE-CRAYON nm. **peûrtakrèyon** (Albanais).

PORTE-DOCUMENT nm. => Cartable.

PORTE-DRAPEAU nm. **PEÛRTADRAPÔ** (Albanais).

PORTÉE nf. (d'animaux, de fusil, de musique...) ; impact, influence, (d'un discours, d'un écrit...) ; distance, hauteur ; longueur d'une pièce (poutre...) entre deux appuis : **PORTÂ** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Cordon, Morzine, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Villards-sur-Thônes), **portô** (Chautagne FEN), **pourtâ** (Annecy 003, Esserts-Blay, Thônes 004). @ Lancer sans faire toucher terre (aux boules...) : **trî à pourtâ** (003, 004).

A1)) portée (famille) nombreuse de jeunes porcs : **portalaizon** nf. (Albertville).

A2)) portée musicale : **ordon** nm. (Arvillard 228).

A3)) dernier de la portée (couverte) : => Dernier-né.

B1)) v., se mettre hors de portée : **se btâ vyâ** vi. (228).

B2)) venir (passer) à portée de main : **veni à la man** vi. (228).

PORTE-FENÊTRE nf. **peûrtafnétra** (Albanais), **pourtafnétra** (Villard-sur-Thônes).

PORTEFEUILLE nm. **peûrtafolye** (Saxel, Vaulx), **PEÛRTAFÔLYE** (Albanais 001b PPA, Vaulx), **portafolye** (Côte-d'Aime, Villards-sur-Thônes 028b), **portafôlye** (001a, Combe-de-Sillingy), **pourtafolye** (028a), **pourtafôlye** (Arvillard, Table), **pourtafôye** (Esserts-Blay).

PORTE-GOUTTE nm., biseau ou bec d'un fer à souder : **peûrtagota** (Albanais), **portagota** (FEN).

PORTE-JARRETTES nm. : **sêra** nf. (Villards-sur-Thônes).

PORTEMANTEAU nm., cintre, patère : **PEÛRTAMANTÉ** nm. (Albanais), **portamanté** (Villards-sur-Thônes).

A1)) patère : **patêra** nf. (Albanais, Arvillard).

PORTE-MONNAIE nm. **PEÛRTAMONYÀ** (Albanais, Saxel SAX 218a26, Vaulx 082b), **portamonyà** (082a), **portamoné** (Villards-sur-Thônes 028b), **pôrtamwoné** (Motte-Servolex), **poûrtamoné** (Aix), **pourtamonyà** (028a).

PORTE-PLUME nm. (avec sa plume) : **plonma** [plume] nf. (Saxel), **plyonma** (Albanais) ; **peûrtaplonma** (PRL), **portaplonma** (FEN).

PORTE-POUTIERE nm. (ustensile de cuisine mural pour y suspendre et ranger les louches et les écumoirs, nom donné par le fabricant Japy, lu au musée) : **pôshî** (Albanais, Annecy), R. => Louche.

PORTER vt., transporter ; être vêtu (habillé) de ; arborer ; supporter, soutenir ; tirer (ep. d'un fusil) ; apporter, amener, emporter avec soi : **PORTÂ** (Aillon-le-Jeune, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228b, Aussois, Bessans 128, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers, Chambéry 025, Chamonix, Combloux EFT 280, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Côte-d'Aime 188 DPS, Entremont-le-Vieux, Gets, Giétaz 215, Hauteville en Coisin 236, Mâcot-la-Plagne 189, Megève, Montendry, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix 187, Reignier 041, Saint-André-Modane, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Thônes 004, Viviers-du-Lac, MSM, PPA), **pôrtâ** (Billième, Côte-d'Aime 188 PCA), **pôrtâr** (Aussois, Lanslevillard), **pourtà** (228a, Esserts-Blay, Lanslebourg, Villards-sur-Thônes 028), **pweurtâ** (Megève, Montagny vers Bozel 026), **pweûrtâ** (125a), **pwortâ** (Mercury 220), C. 1, D. => Berceau ; E. Apporter, Choisir, Descendre, Monter.

A1)) porter, être en état de gestation, être pleine, (ep. des femelles d'animaux) : **PORTÂ** (...) ; **être plyin-na** (001).

A2)) porter après le terme (ep. des femelles d'animaux) : **traportâ**, C. => **portâ** vi. (002).

A3)) porter // mettre // employer // utiliser ~ pour la première fois, inaugurer : **êtreunâ** (Doucy-en-Bauges), **étrin-nâ** [étrenner] (001).

A4)) porter // mettre // employer // utiliser ~ très longtemps, en en faisant un bon et long usage, (ep. d'un vêtement) : **trénâ** (001) ; **bin-n étrin-nâ** [bien étrenner] (par extension de sens avec l'influence de traîner) (001).

A5)) porter // tendre // lever // élever ~ d'un geste brusque (un verre de vin à ses lèvres) : **alouyî** vt. (001), R. => Friandise.

A6)) se porter (au secours de qq...), se transporter, se déplacer, se diriger, se rendre (au chevet de qq...), aller ; se porter, aller, (bien ou mal, ep. de la santé) ; se porter, se présenter comme, (candidat) : **s'portâ** vp. (001).

A7)) porter des chaussures : **trénâ p'lô pî** [traîner par les pieds] (001). @ Qu'est-ce que tu va mettre comme chaussures : **tou k'tè vâ trénâ p'lô pî** (001).

A8)) ne pas porter à plat, ne pas reposer à plat sur toute la longueur (il y a un angle (un coin) qui ne repose pas, qui ne prend pas appui, qui n'appuie pas) : **gwabèyé** vi. (173).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **peûrto** (001, 002, 003, 083), **pourto** (004, 017, 021, 025, 228, 236), **pourto** (189 sans pronom personnel), **pourteu** (026, 187), **porte** (378).

-- (tu, il) **peûrte** (001, 002, 003, 041, 083), **porte** (081), **porté** (128 CPS 107), **portè** ou **pôrtè** (378), **pourte** (004, 017, 021, 025, 026, 028, 188 DPS, 189, 228, 236, 311, Saint-Jean-d'Arvey), **pourtè** (220), **purte** (130), **pweurte** (215b), **pweûrte** (125, 215a) ; (nous) **portin** (001, 378), **pourtê-n** (187), **porténe** (189b dv. ou fgm.), **portihh** (189a dc.).

-- (vous) **portâ** (001, 271, 378bB), **portâde** (187, 189, 378aA).

-- (ils) **peûrton** (001), **pôrton** (Bellecombe-en-Bauges), **pourtan** (125, 228), **pourton** (017, 026, 189b dc., 236), **pourtone** (189a dv. ou fgm.), **porton** (378).

- Ind. imp. : (je) **portâvou** (189 sans pronom personnel), **portivou** (001), **portâve** (378) ; (tu) **portèyâ** (189, 378), **portivâ** (001) ; (il) **portâve** (001, 189, 271), **pôrtâve** (188) ; (nous) **portâvône** dv. ou fgm., **portâvon** dc. (189), **portivô** (001), **portèyin** (378) ; (vous) **portèyâ** (189, 378), **portivâ** (001) ; (ils) **portâvône** dv. ou fgm., **portâvon** dc. (189), **portivô** (001), **portèyon** (378).

- Ind. fut. : (je) **portê** (189 sans pronom personnel), **portrai** (001, 002), **portèrai** (378) ; (tu) **porté** (189), **portré** (001), **portèré** (378) ; (il) **portè-à** (189), **portrà** (001), **portèrà** (378), **pourtrà** (228), **pourtèrà** (026) ; (nous) **portihh** (189), **portrin** (001), **portèrin** (378) ; (vous) **portè** (189), **portrî** (001), **portèrai** (378), **pourtéré** (220) ; (ils) **portè-ône** dv. ou fgm., **portè-on** dc. (189), **portron** (001), **portèron** (378).

- Cond. prés. : (je) **porti** (189 sans pronom personnel), **portri** (001) ; (tu) **portrà** (001), **portèryâ** (189) ; (il) **portèrè** (041), **porti** (189), **portrè** (001), **portreu** (002) ; (nous) **portèryône** dv. ou fgm., **portèryon** dc. (189), **portrô** (001) ; (vous) **portèryâ** (189), **portrà** (001) ; (ils) **portèryône** dv. ou fgm., **portèryon** dc. (189), **portrô** (001).

- Subj. prés. : (que je) **portoû** (189 sans pronom personnel), **portézo** (001), **portisse** (378).

- N. À Mâcot-la-Plagne (189), le subj. prés., reste d'un parler très ancien, n'est plus employé ; il se confond avec le subj. imp., le seul employé aujourd'hui ; comme en français où le subj. imp. est remplacé par le subj. prés., de même ici le subj. prés. est remplacé par le subj. imp..

- Subj. imp. : (que je) **portissou** (189 sans pronom personnel), **portissou** (001) ; (que tu) **portissâ** (001, 189) ; (qu'il) **portisse** (001, 189) ; (que nous) **portissône** dv. ou fgm., **portisson** dc. (189), **portissô** (001) ; (que vous) **portissâ** (001, 189) ; (qu'ils) **portissône** dv. ou fgm., **portisson** dc. (189), **portissô** (001).

- Ip. : **peûrta** [porte] (001), **porta** (378), **pourta** (189), **purta** (130) ; **portin** [portons] (001, 378), **porténe** (189) ; **portâ** [portez] (001), **portâde** (189), **portâde** (378).

- Ppr. : **portan** (083), **porten** (001), **porténe** (189), **portîn** (378).

- Pp. : **PORTÂ**, **-Â** (001, 003, 004, 189, 271, 311, 378) / **-âye** (002), **-É**.

-----  
PORTE-SERPE nm. => Serpe.

PORTEUR an. ; croque-mort, porteur (qui porte la cercueil) : **portyeû** (Saxel) / **portyô** / **portyeu** (Albanais 001a BEA) / **porteu** (001b) / **portu** (Chambéry), **portyu** (Arvillard), **-ZA**, **-E** ; E. Sarment.

**A1))** porteur qui aidait les voyageurs à franchir le col du Mont-Cenis : **maron** nm. (Lanslebourg).

**A2))** croque-mort : **krôkamôr** (Billième), **krokmô** (Reignier), **krokmo'** (001), **krokmôr** nm. (Villards-sur-Thônes).

PORTIER nm. **portchîe** (Esserts-Blay), **PORTÎ** (Albanais), **portyé** (Chambéry).

**A1))** moine portier : **mwano d'la pourta** (Arvillard).

PORTIÈRE nf. **portchîre** (Esserts-Blay), **portîre** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **portyére** (Chambéry).

PORTILLON nm. => Porte.

PORTION nf. ; part : **PORCHON** (Albanais, Habère-Poche, Villards-sur-Thônes), **porchouhn** (Aussois, Mâcot-la-Plagne), **porson** (FEN) ; E. Partie.

PORTIQUE nm. => Arcade.

PORTRAIT nm., visage : **potré** (Albanais 001b, Chambéry, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Français - Savoyard 1693

Saxel, Villards-sur-Thônes), **pouotrait** (Coutouvre CJP\*27), R. => Lèvre (**poté**) >> Portrait (**portrè**); **pôtré** (Billième), **portrè** (001a), **portrê** (Esserts-Blay); E. Photographier.

**A1))** expr., c'est tout le portrait de son père : **y è son pâre to kratyà** [c'est son père tout craché] (001), **y è son pâre to kakâ** [c'est son père tout caqué] (Morzine).

PORTUAIRE adj. : **du po'** [du port] ladj., **d'on po'** [d'un port] (Albanais).

PORTUGAIS an. **portugué, -za, -e** (Albanais).

PORTUGAL npm. **portugalo** (Albanais).

POSE nf., action de poser : **pôza** (Albanais), **pweuza** (Esserts-Blay).

**A1))** pose (ancienne mesure agraire de surface) : **pouza** nf. (Pays Gavot FEN), **puza** (Saxel, Seynod); E. Mesure.

POSÉ adj. : **puzo, -a, -e** av. (Albanais 001); => pp. Poser.

**A1))** posé // placé // mis // renversé ~ sur son ouverture, placé ~ l'ouverture vers le bas // sens dessus dessous, (ep. d'un récipient); couché ~ sur le ventre // la face contre terre, à plat ventre, (ep. de qq.) : **abôsho / abôtyo, -a, -e** av. (001) || **abotyà** (001) / **aboshyà** (Combe-de-Sillingy 018, Vaulx), **-À, -Ë** pp. || **aboshon / à boshon** (001) / **d'aboshon** (018, Villards-sur-Thônes) ladv., R. => Mettre; **à shaton** (Morzine); **sèssudzo / sè dsu dzo** [sens dessus dessous] (001).

POSÉMENT adv. => Doucement.

POSER vt.; quitter (des chaussures...): **POZÂ** (Aillon-le-Jeune, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Billième, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Cordon, Giétaz 215, Mâcot-la-Plagne 189, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b, Saxel 002, Thônes, Tignes, Villards-sur-Thônes, MSM), **pouzâ** (Arvillard, Mercury, Petit-Coeur), **pweuzâ** (Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel 026), **pweûzâ** (125a), C. 1; E. Mettre, Quitter.

**A1))** mettre (poser) par terre (sur le sol) : **pozâ ba** vt. (002), **pozâ ptyè bà** ou **ptâ ptyè bà** (001).

**A2))** poser sur son ouverture, placer l'ouverture vers le bas, (ep. d'un récipient) : => Mettre.

**A3))** se poser, se camper, se planter : **sè plantâ** (026), **s'plyantâ** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **pouzou** (189), **puzo** (001); (tu, il) **pweuze** (003 TER), **pouze** (017, 025, 026, Chaumont 172 EFT 416), **puze** (001, 002, 041), **pweuze** (215), **pweûze** (125); (nous) **pozène** dv. ou fgm., **pozihn** dc. (189); (ils) **pouzon** (026, 189b dc., Bellecombe-en-Bauges), **pouzône** dv. ou fgm. (189a), **puzon** (001).

- Ind. imp. : (je) **pozivou** (001); (il) **pweusâvon** (026).

- Ind. fut. : (nous) **pouzèrin** (026).

- Ip. : **pouza** (172 EFT 415).

POSITIF adj. **pozitifò, -ifa / -îva, -e** (FEN).

POSITION nf.; situation sociale, emploi // place ~ enviable : **POZICHON** (Albanais, Annecy, Chambéry, Reignier, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac).

POSITIONNER vt. **ptâ km'é fou** [mettre comme il faut] (Albanais 001); **pozichnâ** (001b), **pozichrà** (Esserts-Blay), **pozichonâ** (001a, Villards-sur-Thônes).

POSITIVEMENT adv. **pozitivaman** (Chablais, Faucigny, FEN), **pozitivamê** (Albanais), **pozitivamin** (Thônes).

POSITIVISME nm. **pozitivismo** (Aix, Albanais).

POSITIVISTE an. **pozitivisto, -a, -e** (Aix, Albanais).

POSSÉDÉ adj.; possédé du démon; impatient : **possèdâ** (Albanais 001) / **possèdô** (Chablais 209 FEN), **-â** (001) / **-ôye** (209), **-é**; **anvèrtenâ, -â, -é** (Mégevette EFT 116), R. 2.

**A1))** possédé d'un désir irrésistible : **invartnâ, -â, -é** adj. (Thônes), R. 2; E. Désireux.

POSSÉDER vt.; maîtriser (une langue) : **POSSÈDÂ** (Albanais, Arvillard, Billième, Français - Savoyard 1694

Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Avoir, Diable.

POSSESSIF adj. **possèssifo**, **-ifa** / **-iva**, **-e** (Albanais 001).  
**A1))** nm., possessif : **POSSÈSSIFO** (001).

POSSESSION nf. **POSSÈCHON** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** possession d'une machine, d'un cheval, d'une paire de boeufs, par deux propriétaires, que chacun d'eux utilisent alternativement de deux en deux jours : **méri̇va** nf. (Albertville) ; E. Partage.

POSSIBILITÉ nf. **POSSIBILITÀ** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes).

POSSIBLE adj., faisable ; vraisemblable, plausible, admissible : **POSSIBLO** (Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Magland, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Villards-sur-Thônes, MSM) / **possiblyo** (Albanais 001) / **pweussiblo** (Montagny vers Bozel), **-A**, **-E** || **possibile** inv. (Billyème, Marlens) ; **k'è s'pu** [qui se peut] (001).  
**A1))** expr., être vraisemblable // faisable // possible // plausible : **tnyi** ~ **daplyon** // **dêpi** [tenir ~ d'aplomb // debout] vi. (001).  
**A2))** c'est possible, ce n'est pas invraisemblable : **i se pu** [*ça se peut*] (ep. d'un événement) (Saxel), **é s'pu** (001) ; **é s'tin** [*ça se tient*] (ep. d'un récit, d'une explication) (001) ; **ptêtre bin** [peut-être bien] (001).  
**A3))** c'est faisable : **é pû s'fère** [*ça peut se faire*] (001).  
**A4))** tout ce qu'il sait, aussi fort qu'il peut, le plus fort possible, (ep. de qq. qui crie, pleure...) : **to s'k'é sâ** (001 / 002).  
**A5))** le plus possible : **tan mé ke te pu** [le plus que tu peux] (002), **l'mé k'tè pu** (001).  
**A6))** le moins possible : **tan mwin ke te pu** [le moins que tu peux] (002), **l'mwin k'tè pu** (001).  
**A7))** le plus vite possible : **tan pe vit ke te pu** (002), **l'pè vito k'tè pu** (001).  
**A8))** faire tout son possible, s'efforcer au maximum : **fère dé pi dé man** [faire des pieds (et) des mains] (001).  
**A9))** (faire qc.) comme c'est pas possible : **pâ possible** (016), **pâ possiblyo** (001).

POSTAL adj. **postalo**, **-a**, **-e** (Albanais, Megève), **poustâlo**, **-a**, **-e** (MSM).

POSTE nf. ; bureau de poste : **posta** (Bessans MVV 357), **PŌSTA** (Albanais, Annecy, Bauges, Chambéry, Semine FEN, Thônes), **pousta** (Esserts-Blay, Habère-Poche, Houches, Mercury, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, MSM), R. Pondre.  
**A1))** le bureau de poste : **le burô de la pousta** nm. (002).  
**B1))** mettre à la poste (une lettre, un colis) : **inpoustâ** vt. (FEN) ; E. Poster.

POSTE nm., place, situation, emploi ; endroit ; poste du lait (où les fermiers apportent le lait qui vient d'être trait, pour qu'il puisse être ramassé par celui qui fait la *mêne*) ; poste (de radio, de télévision...), (poste à) transistor : **posto** (Esserts-Blay, Petit-Coeur), **pôsto** (Albanais), **pousto** (Saxel, Villards-sur-Thônes), R. Pondre, D. => Lait, Postier.  
**A1))** poste de garde : **pôsto d'gârda** (Albanais).

POSTER vt., placer // mettre ~ (qq.) à un endroit déterminé pour observer, poster ; mettre une lettre dans une boîte aux lettres ; envoyer un colis par la poste : **POSTĀ** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Esserts-Blay, Leschaux, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **poustâ** (Saxel 002), **inpoustâ** (FEN), C. **é pôste** [il poste] (001, 003, 004), R. 2 Pondre ; E. Courir, Poursuivre.  
**A1))** se poster, se placer // se mettre ~ à un endroit déterminé (pour faire le guet), se mettre à l'affût : **sè postâ** vp. (001, 378), **se poustâ** (002), R. 2.

POSTÉRIEUR adj. et nm. => Après, Derrière.

POSTÉRITÉ nf. **POSTÉRITĀ** (Albanais 001), **rlo k'vindron apré no** [ceux qui viendront après nous] (001).

POSTICHE adj., faux, de remplacement : **POSTICHO** / **aposticho**, **-A**, **-E** (Albanais, Français - Savoyard 1695

Annecy, Thônes 004b / 004a), R. => Pondre, Rebord ; E. Dent, Fait (Mal).

POSTIER, -IÈRE an. **POSTÎ, -RE, -E** (Albanais, Annecy), R. Poste.

POSTILLON nm. **postilyon** (Albanais), **poustilyon** (Villards-sur-Thônes).

POSTILLONNER vi., projeter des postillons : **éborfâ** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay) ; **postilyonâ** (Albanais).

POSTULANT an. **postulê, -ta, -e** (Albanais).

POSTULER vt. **postulâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

POSTURE nf. **postura** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **postyura** (FEN).

POT nm. (à lait, à eau, à vin, à cidre..., en terre cuite, en verre, en plastique, en faïence..., avec un bec verseur et une anse en forme de boucle, de un à trois litres) ; chope (de bière...) ; pichet, toupin, topin ; broc ; potager (pot dans lequel on met le dîner des ouvriers) ; potée, contenu d'un pot ; (en plus à Arvillard), ballot, nigaud : **teupin** ou **tepin** (Saxel 002b, Albertville 021b, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378b, Gets, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns 010), **teûpinh** (Lanslevillard), **TPIN** (002a, 378a, Albanais 001b, Bogève, Reignier 041, Villards-sur-Thônes 028c), **tpinh** (Esserts-Blay), **topin** (001a, 021a, 028b, Annecy 003 JAG, Bellecombe-en-Bauges, Morzine, Quintal, Reyvroz, Saint-Jean-de-Maurienne, Thônes 004, Vallée des Arves), **tôpinh** (), **toupin** (028a, Poisy EFT 459, Vallorcine), **toupinh** (Tignes), **tupin** (Chamonix, CCG 29), R. 3 ; **TARÀ** (001b PPA, 228c, Aix, Chambéry 025, Saint-Ours, Vaulx 082 DUN 49), **tarâ** (001a, 228b, Pays Gavot), **tareu** (Genevois FEN), **tarin** (228a, Saint-Pierre-d'Albigny), **térat** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte), **taru** (041, MSM), R. 2a Terre (glaise) ; **PO** dce. (001, 003, 004, Épagny, Mégevette EFT 101, Montendry, Vaulx), **pô** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay), R. 4 ; **pichè** (001), **pichè** (028, 082 DUN 49) ; E. Bec, Caillette, Chopine, Clochette, Cruche, Échappement, Encensoir, Mesure, Plante. @ Un demi-pot : **on dmi-po** (001, 002). @ Tourner autour du pot : **vrî utò du po** (001).

**A1))** pot, vase, (à fleurs, en terre, en verre) : **VÂZO** (001, 003, 004, 228) ; E. Bidon, Cailler, Seau, Seille, Terrine.

**A2))** pot de fleurs, fleurs en pot : **bokè** [bouquet] qqf. nm. (002).

**A3))** pot, vase, (à fleur, en terre) : **PO** (001, 003, Vaulx), R. 4.

**A4))** pot (à fleurs, en métal) : **barakin** [bidon] nm. (001).

**A5))** pot ou bocal (à confiture, en grès, terre cuite, verre ou plastique) : **po** nm. (001), R. 4 ; **bokalo** (001).

**A3))** petit pot contenant du yaourt, de la confiture ou des aliments pour bébé : **bokalyon** nm. (001, 003), R. => Bocal.

**A7))** pot (réservé pour servir le cidre et le vin ; en terre, verre, plastique..., avec un bec verseur et une anse en forme de boucle) : **tarà** nm. (001, 025), R. 2a.

**A8))** jarre, cruche, amphore, terrine, toupine, grand vase (grand pot) en terre ou en grès vernissé, ventru, d'une contenance de 5 à 10 litres, à deux anses, sans bec et avec couvercle, pour conserver des aliments comme le beurre fondu (cuit), la viande dans la graisse (lard fondu), la choucroute, la confiture, du salé ; pot à beurre : **tèpnà** nf. (001b PPA, 004, 028, 041), **topnà** [*topine*] (001a, 003 DES, 004, Morzine, Saint-Maurice-de-Rumilly), **tepnà** [*tepine*] (378, FEN), **teupèna** (010), **teupeuna** (Albertville 021, Arvillard), **topèna** (Aix), **toupinà** (Lullin EFT 91), **tpeuna** ou **tepeuna** (002 SAX 80b29, Billième 173), **tpèna** (Cordon), **topine** (Aillon-le-Jeune CPS 104), **tupine** (Valloire AVS 59 de 2013), R. 3.

**A9))** grand pot : **gotôgô** (burlesque) nm. (002), R. 2b.

**A10))** petit pot, petit pichet, (en terre... pour servir à boire) : **pikotin** nm. (025) ; **potè** nm. (FEN) ; **tepnè** nm. (FEN).

**A11))** pot à crème (où l'on conserve la crème en attendant d'en faire du beurre) : **bidon** m. // **sèlye** f. ~ **d'la fleû** (12 à 15 litres) (083).

**A12))** pot-de-vin : => Dessous (-de-table).

**A13))** vase de terre évasé et muni d'une queue servant de manche : **grâla** nf. (Saint-Jean-de-Maurienne).

**A14))** vase de nuit, pot de chambre, seau hygiénique : **potinpchin** [pot à pissat] nm. (001), R. 4 ; **julo** [*jules*] nm. fa. (001, Seynod) ; **gotôgô** (burlesque) nm. (002), R. 2b ; **sèlyò psorè** [petite seille hygiénique (en bois)] nm. (002) ; **barakin** nm. (001) ; **pô de tsanbra** nm. (378) ; **pèta<sup>ou</sup>** nm. (173) ; **pourzeriyè** nm. (173) ; E. Vase.

**A15))** vase de nuit plat à l'usage des malades : => Bassin.

**A16))** vase en bois pour le lait : **kabrè** nm. (Mieussy).

**B1))** v., mettre du lard, du beurre cuit ou un autre aliment, dans une toupine : **êteupeunâ / inteupeunâ** vt. (021), R. 3.

**B2))** dévoiler // livrer // dénoncer ~ le pot aux roses // la magouille // le secret de l'affaire : **vêdre la mèshe** [vendre la mèche] (001).

--R. 2b-----

- **gotôgô** / fr. pop. DEO *gogueneau / goguenot* [pot de nuit] « objet renflé < *gogg- / godd- / gobb-* « se gonfler le jabot => Aéré, D. => Serpette.

--R. 3-----

- **topin** / lang. *toupi* / cat. ONO *topi* / blat. *tupina* [pot en terre] / afr. DAF *tupin* [vase, pot en terre ou en fer] < *top* [toupet, touffe, pointe, sommet] / fc. \**top* / a. DEE *top* [sommet, pointe, extrémité, touffe (de cheveux)] / all. *Zopf* [tresse de cheveux, natte, queue, catogan] < germ. \**toppaz* / a. *topee, topi* [casque colonial] < hin. *t22opî* [bonnet, chapeau] / bg. *t22pi* / MAR 459 (argot des magnins du Val Soana) *topi* [chapeau (en feutre)] / all. *Topf* [pot] < mba. DUD *dop (top)* [pot, coquille, peau, bonnet, étui, couvercle, coupe, calice, boule, bouton] < onom. *top* (bruit d'un coup) / **chopin<sup>a</sup>** [chopine] => Toucher // Chapeau, Tête, D. => Cordier, Vieux

--R. 4-----

- **po** < / fr. *pot* < vlat. NDE 590 *potus* < *pottus* < pcelt. *pott-* => Lèvre, D. => Médicament (**potringa**).

POTABLE adj., (ep. de l'eau...) ; convenable (ep. d'un vêtement...) : **potâblo, -a, -e** (Saxel, Villards-sur-Thônes) / **potâblyo** (Albanais).

POTAGE nm. => Soupe.

POTAGER nm. => Fourneau, Jardin.

POTASSE nf. (engrais) : **POTASSA** (Albanais).

POTASSER vt. **potassî** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **étudèyî** (028).

POTASSIUM nm. **potassyom** (Albanais).

POT-AU-FEU nm., potée : => Bouilli, Marmite, Faitout.

POT-DE-VIN nm. => Dessous (-de-table).

POTE nm. => Camarade, Copain.

POTEAU nm. (électrique, téléphonique...) : **POTÔ** (Albanais 001, Billième, Montendry, Saxel), R. => Planche, D. => Potelet ; E. Plateau, Poinçon.

**A1))** poteau, piquet, échalas : => Piquet.

**A2))** poteau d'une cage de but au football : **kolonèta** nf. (001).

POTÉE nf., ce que contient un pot : => Pot.

**A1))** plat composé de viandes et de légumes bouillis : **poté** nf. (Billième, Villards-sur-Thônes), **potâ** (Vaulx) ; => Pot-au-feu.

**A2))** béret savoyard, variante de la potée à base de viande et de légumes bouillis (LCS 74) : **bère** nm. (Albanais).

POTELE adj. => Joufflu.

POTELET nm. (petit poteau), barre de fer scellé dans un mur et faisant office de poteau : **potlè** (Albanais), R. => Poteau.

POTENCE nf. **potanse** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **potèshe** (Billième), **potinse** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Crémaillère.

POTENTAT nm. **potintà** (Albanais BEA).

POTENTILLE nf., plante des terrains incultes, des rochers de montagne, de la famille des rosacées.

**A1))** fleur de potentille de couleur jaune (qui colorait le beurre d'un beau jaune quand



les vaches mangeaient cette fleur) : **kayètés** nf. au plur. (Bessans MVV 295).

POTERIE nf. (art, fabrique, vaisselle) : **potri** (Albanais, Reignier).

**A1))** poterie, vaisselle en terre cuite : **potassa** nf. (FEN) ; **têrassa** (FEN)

**A2))** fabrique de poterie de terre : **têrasri** ou **têrassîre** (FEN).

POTET nm. fl. => Clochette.

POTIER n., fabricant, marchand de poteries : **potî**, **-re**, **-e** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes, PRL) ; E. Chaudronnier.

POTIN nm., bruit, vacarme, tapage : **potin** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **ra-mdamo**, **rafu**, **vyà** (001), **rabadin** (Reignier) ; E. Commérage.

POTION nf., mixtion, mixture : **PÔCHON** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **pochon** (Villards-sur-Thônes), R. => Médicament ; **mestyon** (Arvillard), R. Mixtion ; E. Médicament, Mélange.

POTIRON nm. => Courge.

POT-POURRI nm. => Ragoût.

POU nm., puceron : **pyeu** (Billième, Demi-Quartier 104b, Villards-sur-Thônes), **pyeû** (Cordon 083, Pays Gavot FEN), **pyeûyo** (Saint-Jean-de-Maurienne), **pyézh**, pl. **pyòy** (Saint-Martin-de-la-Porte), **pyo** (Leschaux 006), **pyow** (104a), **pyu** ou **pyû** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Beaufort, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Conflans, Côte-d'Aime 188, Esserts-Blay, Giétaz 215b, Nonglard, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004), **plyu** (Semine FEN), **pwu** (215a), R. 3 ; E. Demoiselle (insecte).

**A1))** pou (dans les cheveux), (plaisant) : **bétye** [*bête*] nf. (001, 002, 004) ; **grenadyé** nm. (002), **grénadî**, **guèrnadî** (003), R. Grenadier ; **tôtô** nm. fa. (001).

**A2))** pou // petite bête plate ~ qui s'attache à la laine et à la peau des moutons : **bârbelê** nm. (Balme-de-Sillingy), **barblin** (001), **barbin** (006) ; **sosse** nf. (Sainte-Foy-Tarentaise), **shoshe** (083b), **shôshe** (188), **soshe** (083a), R. => Sucer ; **platè**, **plotè** nm. (Albertville 021 BRA COD).

**A3))** même chose que le **platè** mais plus gros : **glyâsta** nf. (021).

**B1))** v., épouiller, pouiller, chercher les poux, débarrasser de ses poux : **pyournâ** (lou **pyeû**) vt. (083) ; **pilyî** (FEN), **pilyossî** (002), **pyeûlyî** (003, Semine FEN), **pulyé**, **pilyé** (021), R. 3 ; E. => Pignocher, Puce.

**B2))** se chercher les poux ; se gratter les puces : **se pyeûlyî** vp. (003), R. 3 ; **s'épuzhèyé** (Bourget-en-Huile).

--R. 3-----

- lang. EPL *pézoul* < blat. DEF *peduculus* < ilat. *pediculus* < alat. *pedis*, D. => Miséreux.

POUAH intj. (pour détourner un petit enfant d'une malpropreté) : **bêê** // **bêê kaka** (Albanais 001, Saxel), **pouâ** (001) !

POUBELLE nf., caisse (bidon) à balayures, (familiale, sans roue) : **barakin déz ékovlyè** nm. [bidon des balayures] (Albanais 001) ; **ékovlyè** nfpl. (001), **rublon** nmpl. (Aix) ; **poubèla** (001, Billième, Villards-sur-Thônes).

**A1))** local où l'on entrepose les poubelles : **kabyolon déz ékovlyè** [réduit (local) à poubelles] ou **kabornon déz ékovlyè** nm. (001).

**A2))** grosse poubelle sur roue, carriole des balayeurs : **baro déz ékovlyè** [chariot des balayures] nm. ou **barôta déz ékovlyè** (001).

**A3))** sac poubelle : **sà p'léz ékovlyè** [sac pour les balayures] (avant son remplissage) nm., **sà déz ékovlyè** [sac des balayures] (après son remplissage) (001).

POUCE nm. ; ancienne mesure de longueur valant 27,07 mm. en France : **peuzho** (Albanais 001), **peûzho** (Annecy, Leschaux, Samoëns, Saxel 002, MSM), **poudzeu** (Montagny vers Bozel), **pouzho** (Albertville, Côte-d'Aime), **puzho** (Alex, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pweûzo** (Giétaz) ; E. Mesure (de longueur), Rhabiller.

**A1))** expr., ne pas ~ bouger // remuer ~ d'un pouce, ne pas bouger du tout, rester absolument immobile : **pâ beuzhî d'on peuzho** (001), **ne pâ ~ beûzhî** // **remwâ ~ de**

**n andlâye** (002) ; E. Onglée.

**A2))** se tourner les pouces, ne rien faire et regarder travailler les autres : **se vrî lô peuzho** (001).

**A3))** palper longuement avec le pouce : **peuzhnâ** vt. (FEN).

POUCIER nm. (qui sert à soulever la clenche du loquet) : **pétleta** nf. (Saxel), **péklyèta** (Albanais).

**A1))** poucier (qui sert à protéger le pouce) : **pouna** [poupée] (001), R. => Chiffon.

POUDRE nf. (pour fusil, mine ou canon) : **paodra** (Pays Gavot FEN), **peûdra** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Samoëns, Saxel 002), **peudra** (Albanais 001 FON, Cordon, Vaulx DUN 33, COL), **podra** (Houches), **puhra** (Sevrier, Thônes, Villards-sur-Thônes) || **peutra** (001 PPA, Semine FEN), **po'tra** (Leschaux), **putra** (Montagny vers Bozel), **pweutra** (Chambéry), R. 2, D. Poudrer ; E. Neige.

**A1))** poudre de talc, talc : **fékula** [*fécule*] nf. (002) ; **peûfa** [poussière] nf. (002), **peufa** (001), R. 3 => Poussière, D. => Poudrer ; **talko** nm. (001, Villards-sur-Thônes).

**A2))** poussière de bois mort ou vermoulu utilisée jusque vers 1905 pour poudrer les enfants avant l'arrivée du talc : **peûfè** nm. (002), R. 3.

**A3))** poudre (pour le visage), poudre de riz : **peufa** nf. (001), **purha** (Montagny vers Bozel), R. 3.

**A4))** poudre (médicale) : **peûdra** nf. (002), **peudra** (001), R. 2.

**A5))** poudre fine qu'on met à la lumière du canon et qui permet d'enflammer la charge : **preverin** nm. (Albertville), R. => Poussière.

--R. 2-----

- **podra** < lat. DEF *pulverem* < \**pel-*, D. => Maïs (polenta), Pollen, => R. 3.

--R. 3-----

- **peufa** < dial. DEF *pous* < vlat. \**pulvus* < clat. *pulvis* => R. 2, D. => Poussière.

POUDRER vt. mettre du talc à, talquer, (un enfant) : **peufâ** (Albanais 001), **peûfâ** (Saxel), **pufâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. => Poudre ; **talkâ** (001, 028) ; **peudrâ** (FEN), **poudrâ** (Esserts-Blay), **puhrâ** (028), R. Poudre ; E. Enfariner, Saupoudrer.

**A1))** se poudrer (le visage) : **s'peufâ** vp. (001).

POUDREUSE nf., neige poudreuse : **peûfa** [*peuffe* = poussière] (Annecy), **peufîre** (Albanais).

POUDREUX adj. : **peufu**, **-ouà**, **-ouè** (Albanais 001) ; ladj. inv. **ê peufa** [en poudre] (001).

POUDRIER nm. **peufî** (Albanais).

POUDRIÈRE nf., corne à poudre : **korneta** (Albertville).

POUF intj. / onom. (exprimant le bruit d'un corps qui tombe lourdement), patatras : **pataflyu** (Albanais) ; E. Lourdaud.

POUFFER vi. (de rire) : **épfâ** [gicler] (Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **pfâ** (028a) ; **ékiflyâ** (Albanais).

POUFIASSE nf., femme ou jeune fille grosse et lourdaude (sans avoir le sens de prostituée comme en français), femme vulgaire : **poufyasse** (Albanais 001, Cordon, Villards-sur-Thônes), **pétasse** (001).

**A1))** prostituée : **maltrwâ flyè** (001), **flyè kè tréne son lin** [fille qui traîne sa chaîne] (001), **flyè k'a mâ tornâ** [fille qui a mal tourné] (001).

POUGNY nv. (CO, arr. de Collonges-Fort-l'Écluse, Ain) : **Pounyi** [*Pougny*] (MIQ 10) ; Shab. **Konpachon** [compassion] (MIQ 10).

POUILLER vt. => Épouiller, Pou, Puce.

POUILLEUX an. => Miséreux.

POULAILLER nm. ; (Gets) caisse pour transporter les poules lors de la montée aux alpages : **polalyè** (Billième), **POLALYÉ** nm. (Arvillard, Chambéry, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **POLALYÎ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Cordon, Saxel 002b, Thônes, Villards-sur-Thônes) || **polalyîre** ou **polayîre** nf. (002a, Gets, MSM), **polayîe** (Esserts-Blay) ; **zhenelyî** (FEN), R. =>

Poule ; E. Homme.

**A1))** v., rentrer au poulailler pour la nuit, (ep. des poules) : **alâ** ~ **dremi** (002) / **dromi** (001) [aller dormir] vi..

**A2))** faire rentrer (les poules) au poulailler : **ptâ dromi (lé polalye)** (001).

**B1))** pp. inv., rentré au poulailler pour la nuit, (ep. des poules) ; (cri pour faire rentrer les poules au poulailler) : **dremi** (002), **dromi** (001) ; E. Lit.

POULAIN nm., pouliche (nf.), (issus de l'accouplement d'une jument et d'un cheval ou du croisement d'une jument et d'un âne) : **polyan** n. (Abondance 031, Bogève, Cordon, Megève, Morzine, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 247) / **polyê** (Albanais 001 COD, Annecy 003b, Albertville, Balme-de-Sillingy, Leschaux) / **polyin** (001 PPA, 003a, Thônes, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes) / **poysin** (Esserts-Blay) / **poysin** (Bonneval en Tarentaise), -NA, -E || **poulyène** m. (Faeto), **polyé** (Billième 173) || **pweulyê** m. (Montagny vers Bozel).

**A1))** pouliche : **peûdra** nf. (031), **peûtra** (Gets FEN), R. fr. *poutre* < vlat. *pulletrum* jument ; **polye** ou **polynà** nf. (FEN).

**B1))** fig., espèce d'échelle pour charger ou décharger les tonneaux sur un chariot : **polyin** nm. (001), **polyé** (173).

POULARD adj. => Blé.

POULARDE nf. => Poule.

POULE nf. ; volaille, oiseau de basse-cour ; poularde ; femelle du coq de bruyère :

**POLALYE** (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Beaufort 065, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Bonneville, Bourget-en-Huile, Combe-de-Sillingy, Conflans 087, Cordon 083, Épagny, Gets, Leschaux 006, Magland, Megève 201, Montendry, Morzine 0081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Julien-en-Genevois, Saint-Maurice-en-Faucigny, Saint-Paul-en-Chablais, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thoiry, Thônes 004, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes, MSM), **polalyi** (Tignes 141, Saint-Martin-de-la-Porte), **polaye** fs., **polayè** fpl.(Esserts-Blay), **pweulalye** (Montagny vers Bozel 026), D. => Épicéa, Homme ; **tyïta** fa. (002) ; **djéline** (Faeto), **dzalénao** ou **dzaléna**, plur. **dzalénés** (Bessans MVV 374 et 387), **dzârna** ou **dzérna** ou **dzêrna** (026), **dzenèlye** (Valais FEN, Vaud, Tarentaise, FEN), **zharna** (Côte-d'Aime), **zèlèna** (Sainte-Foy-Tarentaise EMA 120), **zhenèla** (FEN), **zhènèlye** (FEN), **zilina** (141), **veûlenò** (Aussois, Avrieux, Bramans, Jaillon ou Giaglione, Lanslebourg, Modane, Villarodin-Bourget, Sollières-Sardières), R. 2 ; enf. (s'emploie aussi en parlant aux enfants avec le sens de *chéri*), **kôkô** nf., **kokota** [cocotte] nf. (001, 002, 003), **kokò** nm. (003, 004), R. b. *ku* [poule] => Coq ; enf. **pipi** nf. (087), **pipina** nf. (COD) ; E. : Banneton, Chair, Cloque, Couveuse, Fiente, Guichet, Huppe, Perchoir, Poussière, Raison.

**A1))** poule-mère, mère-poule, poule couveuse, poule qui couve ou a des poussins et qui glousse, poule menant des poussins : **klèssa** nf. (173), **kløche** (328), **klyècha** (083), **klyeucha** (201), **klyeussa** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **klyossa** (001b PPA., 004, 006, 021, 228, Cusy), **klyôssa** (001a.COD.), **kløssa** ou **klussa** (FEN), **klushi** [*cluche*] (Entremont en Chartreuse), **kløka** (002c, 081b, Reyvroz EFT 122), **tløka** (002b, 081a), **tløssa** (002a) || **mâre klyoka** nf. (083), R. / it. *chioccia* => Glousser ; E. Couveuse.

**A2))** poule qui glousse, qui demande à couvrir : **klyoka** ou **klyôka** (FEN).

**A3))** vieille poule déplumée : **stakô** nm. (021), R. => Tronc, D. => Branche (écot), Couper, Ébouriffer, Déplumer, Plume.

**A4))** fig., poule mouillée, personne molle, sans énergie, lâche : **polalye molyà** (020) ; **pata molyà** [pattémouille, lavette] (001, 003, 004) ; **panossa** [serpillière] (001, 003, 004).

**A5))** personne qui aime les poules : **polalyon**, **polalyon-na**, -e n. (FEN) ; E. Homme.

**A6))** poule qui couve des oeufs : **kova** nf. (173).

**B))** verbes se rapportant à la poule : Couver, Épouiller (S'), Gratter.

**B1))** v., laisser aller sa tête de côté et d'autre (ep. d'une poule qui va périr) : **bayan-nâ** vi. (002), D. => Bricoler ; **péklyafâ** (001), **péklotâ** (003, Saint-Félix, Thorens-Glières 051b), **péklyatâ** (051a).

**B2))** rassembler ses poussins sous son aile : **kokachî** vi. (083).

**B3))** chasser ou ôter une poule de son nid : **dézhè-nlyî** vt. (FEN), R. 2.

**C))** v., les cris de la poule : Claqueter, Glousser.

**C1))** caqueter, (ep. de la poule qui va pondre, ou qui semble vous faire la caquette, vous réclamer à manger) : **kokalâ** / **kôkalâ** vi. (002), **kakalâ** (020), **korkolâ** (Samoëns), **kakotâ**, C. **l'kakôte** [elle caquette] (001), **karkavalâ** (003), **fère ko' ko' ko'** (001), **zhakotâ** (081), **tyokatâ** (001), R. 1 ; **rag-nâ** (001) ; E. Babiller, Bégayer.

**C2))** crételier, chanter (ep. de la poule qui vient de pondre) ; (en plus à Saxel) chanter à la manière des coqs : **shantâ** [chanter] vi. (001, 002, 003, 020, 083).

**D))** intj., pour s'adresser aux poules :

**D1))** (pour appeler les poules, leur donner à manger) : **tyîta tyîta** sing., **tyîte tyîte** plur. (001b, 002), **tchyt tchyt** (001a), **ptyîta ptyîta** sing., **ptyîte ptyîte** plur. (020), **peuti peuti** (001, 228), **pèti pèti** (006), **pti pti pti** (003, 004), **pîte pîte** (065), **pî pî pî** (001, 026, 087, 228, Saint-Gervais), **pyèta pyèta** (Demine FEN), R. => Petite /// Porc.

**D2))** (pour chasser les poules qui se trouvent dans un endroit où elles n'ont rien à y faire) : **ch, chch, ich, ouch** (001), R. => Oust.

**D3))** (pour rassembler les poules et les faire entrer au poulailler pour la nuit) : **dromi dromi** (001), R. => Dormir.

**E))** onom., les cris de la poule :

**E1))** quand elle vient de pondre : **kòt kòt kòlêk, kòt kòt kòlêk kòlêk** (001).

**E2))** quand elle réclame à manger : **ko' ko' ko'** (001), **kète kète kète** (228).

--R. 1-----

- **kokalâ** < onom., D. => Bavarder, Hoquet / Hoqueter, Pie

--R. 2-----

- **zhârna** < afr. DAF *genille, geline, galine* / DFG (coq) it. *gallina* < l. *gallina* < gaul. \**caliacos* [coq] / *gallus* < ie. DEF \**kel-* [crier, appeler] / a. *to call* / aha *hellan* / lat. *Calare* [appeler], D. => Bêler, Crier, Poulailler.

POULET nm. (ce mot n'a pas de correspondant exact en savoyard) : => Coq, Épi, Zeste.

**A1))** poulet (en tant que poule achetée dans les magasins et prête à cuire ou déjà cuite) : **polalye** [poule] nf. ou **polè** [coq] nm. réc. (Albanais 001, Arvillard, Chambéry, Cordon, Esserts-Blay 328, Reignier), **polé** (Billième 173).

**A2))** jeune poulet ou poulette pas encore sexé : **kovaron** nm. (173).

**A3))** jeune poulet, jeune coq, (qui commence à chanter) ; fig., jeune homme qui commence à courir les bals : **POLATON** nm. (001, 173, 328), **pwolaton** (Mercury).

POULETTE nf., jeune poule, poussine : pro., **peuzhnâ** (Albanais 001b, Semine FEN), **peuzhin-na** (001a), **peûzhnâ** (001, Balme-de-Sillingy), **pudznâ** (Bonneval en Tarentaise), **puzhin-na** (Villards-sur-Thônes), **puzhihnhha** (Côte-d'Aime), **puzhnâ** (001, Alex, Annecy, Biolle, Cordon, Leschaux, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes), **puzhena** (Billième 173, Chambéry 025, Saxel), **puzena** (Albertville), **puzina** (Tignes), R. => Poussin ; **péka** pro. / fig. (025) ; E. Coq, Poussin.

**A1))** jeune poulette : **kotson-na** nf., **kotson-nè** pl. (173) || **koshe** nf. (173).

POULICHE nf. => Poulain.

POULIE nf., poulie à gorge, (pour monter la terre dans une vigne ou un champ très pentu, monter les gerbes dans une grange ...) ; poulie et sa corde ; fa., télésiège, télési : **KATALA** (Albanais 001, Annecy, Cordon 083A, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **katèla** (Arvillard, Chambéry), **katèla** (Albertville 021, Billième, Boège, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Genève, Moutiers, Saint-Martin-de-la-Porte, Samoëns, Saxel 002A), R. 4 ; **pouli** (002B, 083B).

**A1))** petite poulie : **katalon** nm. (001, FEN), R. 4.

**B1))** v., hisser au moyen d'une poulie : **katalâ** vt. (001), **katêlâ** (002, 021), R. 4.

**B2))** descendre au moyen d'une ~ poulie /// corde : **dékatalâ** vt. (001), **dékatêlâ** (021), R. 4.

--R. 4-----

- **katala** < sav. **kata** [boule, mèche, touffe] / latin (sabin) *catus* [aigu, fin, pointu] / l. *catillus* [petit plat (creux) <> partie supérieure d'une meule de moulin (pointe)] => sav. **koka** [bosse] /// fr. *grumeau*, *grume*, D. => Carreau, Chaîne, Charrue, Cheveu, Chignon, Beurre, Bouse, Branche (trochet), Dégrumeler, Démêler, Descendre, Écorcer, Emmêler, Fumier, Glisser, Grumeau, Insulte, Mèche, Morceau, Motte, Neige (Boule de), Quantité, Rouler, Tas (**katé**), Touffe, Tresse.

POULINER vi. => Petit.

POULINIÈRE nf., jument destinée à la reproduction : **polyenîre** (FEN).

POULIOT nm. => Menthe (plante), Treuil (de char).

POULS nm. **peû** (Cordon, Villards-sur-Thônes), **pou** (Albanais, Bonneval en Tarentaise).

POUMON nm., poitrine (interne) : **polmon** (Arvillard), **PORMON** (Albanais 001b, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Morzine, Saxel, Villards-sur-Thônes), **pormou-n** (Tignes), **pweurmon** (Montagny vers Bozel), **poumon** (001a), R. 1 ; **farâ** nf. (Albertville), **farâ blanshe** (Billième), R. => Fressure ; **myofa** nf. (Sevrier), R. => Rate ; E. Fressure.

--R. 1-----

- **pormon** < l. *pulmo* < g. ionnien *pleumôn* < *pneumôn*, D. => Pormonier.

POUPÉE nf. **POÛNA** (Albanais 001, Annecy JAG, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Chambéry, Vaulx), R. 3 ; **poupé** (Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **poupéna** (Bas-Faucigny FEN), **pépé** (001, 028), R. 1a ; **poutrona** (Épagny), **petreshe** [poupée de chiffons] (Billième 173), R. 1b ; **martchola** [fofolle] (Montagny vers Bozel) ; E. Quenouillée.

**A1))** mauvaise poupée : **garôda** nf. (Genève), R. => Guêtre.

**A2))** poupée ; pansement (à un doigt, à une main) : **poûna** nf. (001), R. 3.

**A3))** poupée en chiffon : **patoya** s., **patoyés** pl. (Bessans MVV 372), **botôrye** (173), R. 3.

--R. 1a-----

- **poupé** < vlat. NDE *\*puppa* < *pupa* [petite fille, poupée], D. => R. 2.

--R. 1b-----

- **poutrona** < lat. *putus* [enfant], D. => Fauteuil, Racommoder, Statue, Trône, R. 2.

--R. 3-----

- **poûna** < **patouna** [boule de chiffon] (la poupée à l'origine était confectionnée avec une "boule de chiffon") => Chiffon <> prov. DPF *poutoun* < l. *putus* [enfant] (=> R. 1b) <> fr. PPM *poupouna* < prov. *poupoun* => R. 1a, D. => Poupon, Pouponner, Dépouponner.

POUPON nm., bébé : **poupon** (Saxel), **popon** (Albanais 001, Bessans MVV 483, Marlens, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes), **popu** (Bauges FEN), R. => Poupée ; E. Pansement, Pupille.

**A1))** poupon fille : **popon-na** nf. (FEN).

**A2))** l'enfant Jésus : **popon Jézu** enf. (001, 0082).

POUPONNER vi., s'occuper d'un nourrisson ; pomponner, dorloter ; être enceinte : **popenâ** (FEN), **poponâ** (Albanais), **pouponâ** (Villards-sur-Thônes), **poupounâ** (Saxel) || E. Dépouponner (Se), R. Poupée.

POUR prép., comme, en guise de ; afin de (+ inf.) : d2c. / devant un **p** ou un **b** / dc. psc.

**PÈ** (Aillon-le-Jeune 234b, Aillon-le-Vieux 273, Albanais 001, Albertville, Annecy

003, Arith en Bauges 309, Balme-de-Sillingy, Bâthie 306, Bellevaux 136, Bessans 128 MVV 342, Billième 173, Boège, Bogève 217c, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile 289b, Bourg-Saint-Maurice, Celliers, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025b, Chamonix 044, Cohennoz 213, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083b, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Gets 227, Giétaz 215b, Gruffy 014, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236, Houches 235, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne 189, Magland, Marlens, Marthod, Megève 201B, Mercury 220b, Montagny vers Bozel 026b, Montendry 219, Montvalezan, Morzine 081, Moûtiers, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly 216b, Reignier 041, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Thomas 305, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Sainte-Reine en Bauges 272, Samoëns 010b, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval 130b, Table 290b, Taninges, Thoiry 225b, Thônes 004, Tignes, Tours-en-Savoie 307, Verchaix 127b, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), **pé** (083a, 127a, 130a, 217b, 234a, Arthaz 314, Cordon 083, Thonon 036c), **pèr** (026a, 289a, 328, Bessans 128b), **pè** dc. devant un nom, **pèr** dc. et devant **hh** suivi d'une voyelle (Lanslevillard), **pe** ou **peu** (010a SAM 15, 025a, 201A, 214a, 215a, 216a, 220a, 225a, 290a, Aix 017, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Aussois 287, Bellecombe-en-Bauges 153, Compôte en Bauges 271, Flumet, Jarrier, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pancrace, Saint-Pierre-d'Albigny, Scionzier), **po** (036b, 217a, Bonnevaux 313, Larringes, Lugrin, Saint-Paul-en-Chablais, Vinzier), **pô** (036a), **por** (Chautagne 241b, Pays Gavot FEN), **pôr** dv. (241a). @ Pour ne pas voir : **peu pâ vai** (153), **pè pâ vi** (001). @ Pour ça : **pè sê** (001), **pè sin** (028).

- dcl. apv. **PÈ** (002, 004, 016, 025, 026, 128, 165, 173, 187, 216, 217, 219a, 227, 232, 282, 286, 310, 378), **pé**, **po**, **pô** (036), **p(è)** (001b, 028, 044, 114, 173, 206, 224, 228b, 272, 273, 312), **p(e)** (153, 214, 261), **pe** ou **peu** (125, 201, 203, 228a, 253, 261), **p'** (sauf devant un **p**) (001a, 006, 081, 083, 114, 220, 225, 234, 271, 287, 305, 306, 307, 309), **pèr** (219b), **pêr** (203). @ Pour venir : **pe vni** ou **p'veni** (220), **pè mnyi** (001).

- dv. **pai** (128a), **P'** (001, 016, 025, 041, 114, 125, 153, 173, 201b, 215, 216, 217, 220, 224, 225, 228, 236, 253, 261, 271, 272, 287, 305, 306, 307), **pr** (004, 201a, Beaufort, Giétaz), **pè** (128 MVV 512, 282), **pèr** (002, 006, 025, 026b, 028, 041, 044, 081, 136, 219, 310), **pér** (314), **pé** ou **pô** (036b), **po** (036a, 217), **pèz** (026a). @ Pour aller passer la soirée : **p'alâ vèlyî** (001, 201). @ Il y en a pour un moment : **y an-n a pèr on moman** (041), **y ê-n a pr on momê** (001). @ Pour le voir : **p'u vîyè** (173).

- devant ~ l' ai. / adnc. **on**, **on-na** : **PR** (001, 125, 153, 201, 273), **pèr** (002, 006, 025b, 028), **p'** (025a, 213, 228) ; E. Fois.

- devant le pr. pers. **an** [en] : **pr** (201).

- dv. devant un v. : **pr** (001 FON). @ Pour aller porter : **pr alâ portâ** (001 FON).

- devant un **y** : **pè** (001, 002).

- devant **in** [cela] : **p'in** [pour cela] (203). @ C'est pour cela qu'il est parti : **i p'in ke l'é parti** (203).

- pour (devant un pronom personnel tonique, non placé devant un verbe, et devant quelques autres mots) : **PAR** (001 PPA, 002, 003, 017, 028, 041, 081, 173, 215, 219, 220, 228, 309, MSM), **pèr** (001 COL, 189, 289), **pêr** (203), **por** (036, Abondance, Pays Gavot FEN) ; E. Coup, Fois, Partisan. @ Pour moi : **par mai** (001, 378), **par min** (028). @ Pour toi : **par tai** (001), **par tîn** (028). @ Pour lui : **par lui** (001, 028, 173). @ Pour elle : **par lyai** (001), **par lyi / par yi** (028). @ Pour soi : **par sai** (001), **par sin** (028). @ Pour nous : **par no** (001, 028, 041). @ Pour vous : **par vo** (001, 028). @ Pour ~ eux // elles : **par leu** (001), **par leû** (002, 041, 028). @ Il y en a assez pour aujourd'hui (on a suffisamment travaillé) : **y ê-n a preu par houai** (001).

@ Pour un oui pour un non : **pr on wà pr on nan** (001). @ Pour (afin de) vous parler : **p'vo parlâ** (001), **pè vou parlâ** (004). @ Pour une fille : **p'on-na fèlye** (025),

**pr'on-na flyè** (001). @ Qui est cet homme : **tè k'y è pè yon** (002). @ Pour écrire : **p'èkrîre** (001), **pèr ékrére** (002). \* **Pè l'pâre** [pour le père], **p'sôz êfan** [pour ses enfants], **gardâ zu par vo** [gardez-le pour vous <> cette une chose à ne pas répéter] (001). @ Ce sera tout pour aujourd'hui : **é sarà to par hwai** (001).

**A1))** pour, à cause de ; au sujet de, en ce qui concerne, quant à ; au moment de, à l'occasion de : **pè d2c.** / devant un **p** /dc. psc., **p'** dvcsl. (sauf devant un **p**), **pr** devant l'ai. **on, on-na** (001 BEA) ; E. Avis. \* **Pè la spa** [pour /// à cause de /// au moment de /// au sujet de // à propos de ~ la soupe] (001). @ Pour sa mère : **p'sa mâtre** (001).

**A2))** pour, afin de, (+ inf.) : **afin de** (025, Aix).

**A3))** pour ne pas : **pè pâ** (001, 081, 173, 187, 188, 234, 235, 309). @ Pour ne pas aller aux vèpres : **pè pâ alâ à vépro** (001). @ Pour que ça ne pousse pas les boeufs : **pè pâ k'i pussasse leu bou** (173), **pè pâ k'é peusséze lô bû** (001).

**B1))** conj., pour que, afin que, (+ subj.) : **pe ke** cj. (025, 153, 214), **pèk** (083), **pé ké** (234), **pè ke** (328), **pè kè** (001, 026, 028, 173, 187, 188, 310), **pè(r) ko** (081) ; **afin ke** (025) ; **ke** (002, Giettaz, Peisey-Nancroix, SAX 193b-20), **kè** (001). @ Donne lui qc. pour qu'il parte : **ba lo kâkrê, k'é fotéze l'kan** (001).

**B2))** c'est pour cette raison que, c'est pour ça que : **é pèkin** (003), **é p'sèziyè kè / é p'sè kè** (001).

**B3))** pour que ... ne (+ subj.) pas ... : **pè pâ kè** (001, 188). \* **Pè pâ k'al atrapézon la mo'** [pour qu'ils n'attrapent pas la mort] (001). \* **Pé pâ k'hérode an chusse l'andrè** : Pour qu'Hérode n'en sût pas l'endroit.

**C1))** expr., pour : **du dce.** (001). @ Il faisait ~ un rabais // une remise ~ de dix pour cent : **é fassai l'di du sen** (001). @ Il était remboursé à cent pour cent : **é toshive l'sen du sen** [il touchait le cent du cent] (001).

**C2))** le pour et le contre : **lou vwà è lou na** (228).

POURBOIRE nm., bonne-main, gratification, bakchich, pot-de-vin ; (Chambéry) étrennes, cadeau : **BONA-MAN** nf. (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **bouna-man** (Morzine 081, Saxel 002) ; **drouli** nm. (Aix, Chambéry), nf. (Saint-Jean-d'Arvey), R. 1 ; (**léz**) **épingue** [(les) épingles (ce que donnaient les colporteurs)] (028) ; **guenilye** nf. (FEN) ; **pèbère** (Esserts-Blay), R. ancienne petite monnaie (FEN).

**A1))** donner ~ la bonne main // un pourboire // une gratification, ajouter qc. à ce qui a déjà été versé en paiement : **balyî la ~ bona-man** (001) / **bouna-man** (081) ; **balyî // (r)ajoutâ ~ kâkrê** [donner // (r)ajouter ~ qc.] (001) ; (**a**)**rbalyî kâkrê** [redonner qc.] (001), **rebalyî kâkran** (002).

--R. 1-----

- **drouli** < mlat. (COD 145) *drunlia* (dans les actes du Moyen Âge, tiré de l' *Histoire d'Aix-les-Bains*, par M. le comte de Loche, p. 17) >> FEN 154 "pourboire, bonne-main donnée à un enfant, à un serviteur, en l'occasion d'un marché" => Drôle.

POURCEAU nm. => Porc.

POURCHASSER vt. => Poursuivre.

POURPIER nm. **porpî** (Albanais), **pourpîe** (Esserts-Blay), R. => Renoncule.

POURPRE nf. **porpra** (Albanais 001), **pourpra** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** adj., de couleur pourpre : **porpro** (001) / **pourpro** (028), **-a, -e** (001).

POURPRER vt. **porprâ** (Albanais), **pourprâ** (Villards-sur-Thônes).

POURQUOI adv. int., pour quelle raison, pour quel motif, (seul) : **parkai** (Aix, Albanais 001d BEA, Annecy 003b JAG, Leschaux 006b, Arvillard 228b, Albertville, Chambéry 025, Esserts-Blay 328b, Mercury 220, Nonglard), **parkê** (Sainte-Reine), **parkin** (Thônes 004b), **parkyâ** (Billième 173b), **parkyai** (173a, Peisey-Nancroix), **partyê** (Bonneval en Tarentaise), **pekai** (228a), **pèkai** (001c fgm PPA, 003a DES, 006a, Balme-de-Sillingy, Cruseilles, Habère-Poche 165, Morzine 081, Reignier 041b, MSM), **pèk** (001b dce. + inf., Bogève 217, Châble-Beaumont, Cordon 083, Magland 145, Saxel 002b), **pèke** ou **pèkè** (FEN), **pèkè** (001a PPA igm., 041a, Bellevaux),

**pèkeu** (145), **pèkin** (004a, Villards-sur-Thônes 028), **pèrkai** (328a), **pèrké** (Lanslevillard), **pèrkê** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **pèrkeu** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **pèrtyè** (Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel 026), **pètèk** (002a), **porkè** ou **portyè** (Pays Gavot FEN), **porkê** ou **pourkê** (Petit-Coeur) ; **akmê** (006), R. **a** < è [et] + **kmê** [comment] /// **apwé** [ensuite] ; **apwè** (203) ; À **KÔZA (D' KAI)** [*à cause (de quoi)*] (001, 003, 004), à **kôza de keu** [*à cause de quoi*] (002), à **kôza** [*à cause*] (001, Billième) ; E. Parce que, Tu. @ Pourquoi faire : **pèk** // **pèkai** ~ **fère** (001) ? @ Pourquoi as-tu fait ça : **apwè t'â fèt in** (203), **pèkê t'â fé sê** (001), **parkyà t'â fé sê** (173) ? @ Pourquoi donc n'est-il pas venu : **pèrkê bin l'é pâ venu** (203), **pèkê k'al'è pâ mnyu** (001) ? @ Pourquoi pas : **pèkê pâ** (001), **parkai pâ** (003 JAG, 220).

**A1))** cj., pourquoi (employé en dgm. int. directe ou en igm. int. indirecte) : **parkai ke** (025, 220), **pèkai ke** (dgm./igm.) (001, 165), **pekai / parkai** ~ (tou) **ke** (228), **pèk** (002, 083), **pètèk** (002), **pèrtyè kè** (026) ; à **kôza de keu** (002), à **kôza d'kai kè** (001) ; **akmê** (006). @ Il voulait savoir pourquoi il était parti : **é volai savai** ~ **pekai** // à **kôza d'kai** ~ **k'al tai modâ** (001).

**A2))** pourquoi (est-ce que) (dgm.) : **pèkai kè** (001), **parkai tou ke** (017), **pèkai tê ko** (081), **Pèkai y è kè** (003 DES).

- N. : (on peut répondre) : ça ne s'explique pas ; vous n'avez pas besoin de le savoir : À **KÔZA** (001, 003, 004), à **kôza** ~ **de ran / d'rê** [*à cause (de rien)*] (002 / 001), **pè rê** [*pour rien*] (001).

**A3))** c'est pourquoi ... : **y è p'sèziyte ke...** [*c'est pour ça que...*] (001), **asbin** [aussi] (228), **y è p'sê kè** (001), **y è pè sin** (028).

**B1))** pourquoi pas : **pèk pâ** (217), **pekai pâ** (228), **pèkai pâ** (001), **parkeu pâ** (Giéttaz), **pèrtyè pâ** (026).

**C1))** n., (le) pourquoi, cause, raison : **kôza** nf., **raizon** nf., (**I'**) **pèkai** nm., **èsplyikachon** [explication] nf. (001). @ Il ne nous a pas fourni le pourquoi de son départ : **é noz a pâ** ~ **forni** // **balyà** ~ **l'pèkai d'son dépâ** (001).

**C2))** pourquoi, question, interrogation : **pèkai** nm. (001). @ On ne peut répondre à tous les pourquoi : **on pu pâ répondre à to lô pèkai** (001).

**POURRI** adj., gâté, (ep. des fruits, des légumes, des aliments) : **poryo**, **-a**, **-è** av. (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Esserts-Blay, Thônes 004) || **pori / peûri**, **-yà**, **-yè** / **-yeu** pp. (001, 003, 004, Aillon-le-Vieux, Albertville 021, Arvillard 228b, Villards-sur-Thônes / Cordon, Reignier, Saxel 002), **pori**, **-iha**, **-ihe** (Savigny) || **pouryà** (Giéttaz, Marthod) / **poryi** (228a), **-à**, **-è** || **peuri**, **-yò**, **-yé** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **peuri** m. (Samoëns), **pori** (Bonneval en Tarentaise 378), **pouri** (Mâcot-la-Plagne), **pweuri** (Montagny vers Bozel) ; pp. Pourrir ; E. Carié, Humide, Jeu, Moisi.

**A1))** pourri (ep. du bois, du cuir, du tissu, de la pierre, du ciment) ; usé (ep. des vêtements) : **kwé**, **-ta**, **-e** [cuit] (001, 002, 378) ; E. Ivre, Pris.

**A2))** pourri de l'intérieur (ep. d'un arbre) : **barbé**, **-ala**, **-e** [véreux] (021).

**A3))** pourri, spongieux, décomposé, (ep. du bois) : **fuzâ** (378) ; E. Noyer (arbre).

**B1))** n., partie pourrie d'un fruit, d'un légume : **peûryé** nm. (002), **pori**, **poryo** (001).

**B2))** arbre dont l'intérieur est pourri : **barbé** nm. (021), R. => Moisi.

**POURRIR** vi. / vt. (ep. d'un aliment) ; trop gâter (un enfant), lui passer tous ses caprices : **peûri** (Cordon, Gets, Reignier, Saxel 002), **peuhhi** (Bessans 128), **PORI** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Esserts-Blay, Savigny, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **pouri** (Billième, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), C 1 gv. 3, R. lat. *putrire* ; E. Carier (Se).

**A1))** pourrir, faire pourrir (le bois, le cuir, le tissu, la pierre, le ciment ...) : **kwaire** [*cuire*] vt. (001), **kure** (002).

**A2))** pourrir, se gâter, s'abîmer, se décomposer, entrer en putréfaction, (ep. du bois, du cuir, du tissu...) : **se kure** [*se cuire*] vp. (002), **s'kwaire** (001).

**A3))** commencer à pourrir : **andèshî** vi. (002), R. fr. *dèche*.



--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **peuhhi** (128 MVV 369), **peûrai** (002), **porai** (001, 228), **pourai** (214), **pourêye** (Mâcot-la-Plagne) ; (ils) **peûraïssan** (002), **poraïssan** (228), **poraïsson** (001), **pouraïssan** (214).

- Ind. fut. : (ils) **peûré(t)ran** (002), **poraitron** (001, 003).

- Pp. => Pourri.

POURRITURE nf. : **peûrtrà** nf. (Saxel 002), **poritura** (Albanais 001), **pouritura** (Esserts-Blay) || **poryo** nm. (001), **peûri** (002) ; => Charogne.

**A1))** adj., qui porte des taches de pourriture : **andèshyà, -à, -eu (de peûri)** (002), **édèstyà / indèstyà, -à, -è** (Albertville), R. => Tache, D. => Tuberculeux.

**A2))** qui sent la pourriture : **ihnkounyè** adj. m. (Côte-d'Aime).

POURRISSEMENT nm. : **poraizon** (Albanais).

POURSUITE nf., chasse : **PORSUITA** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes, Villards-sur-Thônes), **porchuita** (Beaufort, Conflans, Villard-sur-Doron, PRL), **pourchuita** (Balme-de-Sillingy) ; E. Poursuivre.

**A1))** adv., à la poursuite de (qq), à sa poursuite : **apré** [après] (001, 003).

POURSUIVRE vt., courir après (qq.), le suivre dans tous ses déplacements ; chasser, pourchasser ; tourmenter (qq.) : **PORSUIVRE** (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry 025, Demi-Quartier 104, Leschaux 006, Petit-Coeur 320, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **porchuiivre** (Beaufort 065, Conflans 087, Villard-sur-Doron 088), **porsui** (Arvillard 228), **pourchuiivre** (Balme-de-Sillingy 020), **poursuivre** (Sainte-Reine), C. => Suivre, sauf pp. **PORSUI** (001, 003, 004, 006, 104, 228) / **porchui** (065, 087, 088) / **pourchui** (020), **-TA, -E** || m. **porsuivi** (320) ; **BALYÎ LA PORSUITA** [donner la poursuite] (001, 003, 004) ; **kore apré** [courir après] (001), **kori apré** (028). @ Pour le poursuivre : **p'lo kore apré** [*pour lui courir après*].

**A1))** poursuivre, pourchasser, courir après (qq.), faire fuir, faire partir, faire courir, chasser, forcer à fuir, faire prendre la fuite, prendre chasse : **koratâ** vt. (001, 003b, Combe-de-Sillingy, Saint-Germain-Talloires), **akoratâ** (003a), **koryatâ** (Cruseilles, PRL) ; **fère kore** [faire courir] ou **fère modâ** [faire partir] (001), **kore apré** [courir après] (001), **prandre apré** [prendre après] (002) ; **garotâ** (Cordon) ; **possâ à ku** [pousser au derrière] (228), R. => Huissier ; **aklyi** (028), **akouêdre** (028) ; E. Suivre.

**A2))** poursuivre un animal qui s'écarte du troupeau pour le ramener vers les autres : => Ramener.

**A3))** poursuivre en courant, courir après qq. pour le rattraper, après qc. pour la récupérer : **kore / kori ~ apré** vt. (001 / 028, Arvillard).

**A4))** poursuivre (qq. de ses assiduités), chercher (qq.), rechercher (surtout une personne de l'autre sexe) : **kore / kori ~ apré** vt. (001 / 002, 028) ; **porsuivre** (001, 002) ; **botyolâ** (Habère-Poche), R. => Bouc.

**A5))** poursuivre, (ep. d'un souvenir, d'une idée...) : **kore apré** vt. (001), **kori apré** (002, 028) ; **porsuivre** (001, 002), **suiivre** (001).

**A6))** poursuivre qq. pour le rattraper, battre : **postâ** [poster] vt. (003, 004), **poustâ** (028) ; E. Courir.

**A7))** se poursuivre, se courir après, (pour s'amuser) : **s'koratâ** vp. (001, 003), **s'kore apré** (001).

**A8))** poursuivre violemment : **akeûlyir** vt. (Montricher) ; **koratâ** (001).

POURTANT cj., cependant : **pèrtinh** (Lanslevillard), **poré** (Reyvroz), **porè** (Pays Gavot FEN), **partan** (Billième), **PORTAN** (Albanais, Albanais, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Doucy-en-Bauges, Giétaz, Jarrier, Magland, Marlens, Petit-Coeur, Reignier, Thônes AGF, MSM), **pourtan** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **pourta-n(e)** (Peisey-Nancroix | Mâcot-la-Plagne), **pweurtan** (Montagny vers Bozel).

POURTOUR nm. => Tour.

POURVOIR vt. **porvi** (Saxel 002) ; E. Donner, Enger, Fournir, Garnir, Munir, Subvenir, Veiller.

**A1))** pourvoir, établir par mariage ou par emploi, caser, (ses enfants) : **fère on-na situ-achon** à [*faire une situation à*] vti. (Albanais 001), **kâzâ** vt. (001, 002).

**A2))** se pourvoir : **se porvi** vp. (002).

**A3))** se pourvoir, se fournir, s'approvisionner, se ravitailler : **s'forni, s'aprovijnâ, s'ravitalyî** (001).

**A4))** se pourvoir en cassation (devant un tribunal supérieur) : **alâ ê kassachon** [aller en cassation] vi. (001).

POURVU adj., équipé, fourni : **montâ, -â / -âye, -é** [*monté*] (Albanais 001, Annecy 003 / Saxel 002) ; **porvu / parvu, -wâ, -wè** (001 / Chambéry 025).

**A1))** prép., pourvu de (+ inf.) : **porvu de** (001, 025).

**B1))** cj., pourvu que (exprimant un souhait, une crainte), (+ subj.) : **mâ ke** (002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **pourvu ke** (002 SAX 12b4, 028, 163b20), **pourvu kè** (Esserts-Blay), **porvu ke** (001, 003, 025, Aix, Arvillard, Grand-Bornand).

POUSSE nf., jeune branche (d'une plante) : **BRO** nm. (Albanais 001b), **brô** (Arvillard) | **BRÔTA** nf. (001a), R. 2a ; **peussa** [brin d'herbe] (Vaulx), R. 2b Pousser ; E. Bourgeon, Croissance, Noisetier, Rejeton, Vigne.

**A1))** pousse, action de pousser, action de se développer, croissance, germination : **peussa** nf. (001), R. 2b.

**A2))** jeune pousse verte (de seigle) ; champ de pousses d'herbe ; petite branche d'arbre ; (pris au sens collectif), les petites branches de l'année : => Branche (**brolye**), Seigle (**brolye, broyé**), R. 2a.

**A3))** jeune pousse d'arbre (de noisetier, de châtaignier) : **dzèta** nf. (Esserts-Blay 328).

**A4))** pousse de l'année sur plante ou un arbre : **alondzon** nm. (328) ; E. Croît.

--R. 2a-----

- **brolye** / fr. NDE *broutille* [petite pousse] < *brestille* / **bro** => Brouter < afr. *brost* => Branche (**bro**) << Bricole (**prolye**), D. => Avoine, Blé, Branche, Débitier, Déblatérer, Défeuiller, Dépouiller, Cancaner, Ébourgeonner, Effeuille, Évires, Grain, Nichée, Pince, Quantité, Seigle.

- / **bron-na**, D. => Bâton, Branche.

POUSSÉE nf., action de pousser ; effort ; pousse, poussée végétale ; accès (de fièvre) ; éruption (de boutons) : **peussâ** (Albanais 001 PPA, Villards-sur-Thônes), **peùssâ** (Saxel) ; **borâ** (001, Mésigny) ; **plâ** ou **plâye** (FEN).

POUSSER vt., déplacer, écarter, bouger (qc.) ; bousculer (qq.) pour le déséquilibrer et le faire tomber ; faire avancer, mouvoir vers l'avant (une voiture, une porte) ; appuyer sur, presser (un bouton) ; produire, émettre (un cri) ; prolonger (un voyage, une promenade) ; inciter, encourager, engager, exhorter, aider, (qq. à faire des études), faire continuer ses études à un enfant ; exagérer, aller trop loin ; prolonger, étendre trop loin (une plaisanterie) : **peûchâ** (Cruseilles), **PEUSSÂ** (Albanais 001, Annecy 003b, Chaumont EFT 415, Samoëns, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **peùssâ** (003a, Cordon 083, Esserts-Blay, Mercury, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel 002, MSM), **peushâ** (Côte-d'Aime 188), **possâ** (Arvillard, Entremont-le-Vieux, Table), **poussâ** (Montagny vers Bozel), **poyssâ** (001 VIV), **pussâ** (Billième 173), **pweussâ** (Megève, Praz-sur-Arly), **pweùssâ** (Chambéry 025, Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; E. Bourrer, Conduire, Crier, Effacer (S'), Insister, Mener.

**A1))** vi., pousser, se développer, croître, grandir, (ep. d'un enfant, d'un petit animal) : **peussâ** (001, 028), **peùssâ** (002, 083, MSM), **pweùssâ** (025) ; **profitâ** [profiter] (001).

**A2))** vi., pousser, se développer, croître, grandir, (ep. des plantes) : **peussâ** (001), **peùssâ** (002, MSM), **pweùssâ** (025) ; **mnyi** [venir] (001) ; **fâre** (002), **fère** [faire] (001) ; **aplâ** (FEN), R. 2 => Dru.

**A3))** repousser après une coupe (ep. de l'herbe), produire du regain : **rekordâ** vi. (002).

**A4))** engraisser (un animal), faire produire davantage (de lait à une bête), (d'une façon

- inhabituelle) : **peüssâ** vt. (002), **peussâ** (001), **pussâ** (173) ; **forsî** [forcer] (001).
- A5))** pousser (faire avancer) des boeufs ou un troupeau devant soi : => Avancer.
- A6))** pousser loin de soi, repousser, écarter : **akoulyî** vt. (002) ; E. Chasser, Jeter.
- A7))** pousser, forcer, faire des efforts physiques pour évacuer (des selles, un enfant à la naissance) : **peussâ** vi. (001), **peüssâ** (002).
- A8))** pousser, entraîner, emporter : **akoulyî** vt. (002) ; **peussâ** (001).
- A9))** pousser, déplacer en poussant, mettre en forçant, (pour faire de la place, en forçant, pour dissimuler) : **borâ** vt. (001, 228, Arith en Bauges), **bourâ** (002).
- A10))** pousser, reculer, déplacer, (pour faire de la place, pour pouvoir passer) ; **keurtre** vt., C 1 (001).
- A11))** se pousser, se reculer, se remuer, se déplacer, s'effacer, s'écarter, se tirer, se retirer, se mettre de côté, (pour faire de la place, pour laisser passer qq., pour permettre à qq. de faire qc....) : **s'peussâ** vp. (001), **se peüssâ** (002) ; **s'trî** vp. (001) ; **s'keurtre** (001), **se kordre** (Morzine 081), **sè koudre** (188), **sè kôtrè** (173), C. 1.
- A12))** pousser avec fracas (une porte) : **borâ** (001 PPA), **bourâ** vt. (003, 004).
- A13))** pousser fort par derrière un véhicule trop chargé : **bourdî** vt. (Samoëns 010).
- A14))** pousser dru, donner (faire) une forte poussée, (ep. des plantes) : **boralyî** (Mésigny), **balyî** // **fotre** ~ **na borâ** (001).
- A15))** pousser, résister, tenir : **ihnparâ** vi. (188).
- A16))** pousser, heurter, (du coude), donner un coup de coude : **bonyî** vt. (028), R. Beignet ; **kotâ** (001).
- A17))** aider à monter en poussant : **pohî** vt. (010).
- A18))** pousser : **plâ** vt. (FEN), R. 2.
- A19))** pousser, faire tomber : **pilyî** vt. (Sixt-Fer-à-Cheval), C. ip. **pi** [pousse] (Brizon EFT 349).
- A20))** pousser sans être semé (ep. du blé...) : **rdzarnâ** [regermer] vi. (Bonneval en Tarentaise 378).
- A21))** se pousser l'un contre l'autre en marchant (ep. des boeufs, quand le char léger sur une route goudronnée ou dans les descentes) : **barèyé** vi. (173).
- A22))** pousser (les boeufs ep. d'une charrette chargée) : **y akouâ** [ça pousse] (173).
- A23))** pousser des cris aigus : => Crier.
- A24))** pousser sans donner de graines : **fyônâ** vi. (173), R. => Chanvre.
- C. 1-----
- Ind. prés. : (je) **keurto** ou **keurzo** (001), **kôrto** (173) ; (tu, il) **keurte** ou **keurze** (001) ; (nous) **kortsin** ou **korzin** (001) ; (vous) **kortsî** ou **korzî** (001) ; (ils) **keurton** ou **keurzon** (001), **kôrton** (173).
- Ind. imp. : (je) **kortsivou** ou **korzivou** (001) ; (tu) **kortsivâ** ou **korzivâ** (001) ; (il) **kortsive** ou **korzive** (001) ; (ils) **kortsivô** ou **korzivô** (001), **kôrtâvon** (173)
- Ind. fut. : (je) **kortrai** ou **korzrai** (001).
- Cond. prés. : (je) **kortri** ou **korzri** (001).
- Subj. prés. : (que je) **kortsézo** ou **korzézo** (001).
- Subj. imp. : (que je) **kortsissou** ou **korzissou** (001).
- Ip. : **keurte** ou **keûrte** [pousse-toi] (001), **kourtè** (188), **tourté** (Saint-Gervais), **kortè** (378), **kortê** (081, 173).
- Ppr. : **korzen** (001), **kôrtan** (173).
- Pp. : **korzu**, **-wà**, **-wè** (001).

POUSSETTE nf. (pour promener les enfants) : **sharèta** (Albanais 001) ; **poussèta** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Fauteuil.

POUSSIÈRE nf. (sur les meubles) : **paôfa** nf. (Morzine), **paousse** (Faeto), **peufa** (Albanais 001b, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020b, Épagny), **PEÛFA** (001a, 003a, 020a, Reyvroz), **peusha** (Cordon 083b), **poussa** (Arvillard), **pufa** (Boège FEN, Thônes 004c, Villards-sur-Thônes 028b), **poussa** (Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378b, Chambéry 025b, Esserts-Blay 328b), **pusha** (Côte-d'Aime), Français - Savoyard 1708

**pweussa** (025a) || **peûfire** (Saxel 002), **peûshîre** (083a), **poûfire** (004b), **po'fire** (Leschaux), **puchîre** (378a), **pufîre** (004a, 028a), **pussîre** (328a), **pweussîre** (Megève), R. 6 ; **fmîre** [fumée] (Montagny vers Bozel 026), R. 2a Fumée ; E. Balle, Grain, Tas.

**A1))** (nuage de) poussière (soulevée par le ~ balai /// vent /// passage d'une voiture...) : **fmîre** nf. (001, 020, 026), R. 2a ; **peusha** (083c), **pufa** (004) || **peûfire** (002), **peûshîre** (083b), **pouchère** (Giettaz), **powchi** (Entremont-le-Vieux), **pufîre** (004), R. 6 ; **lovîre** (002), R. Loup ; **nyola** [nuage] (083a, Bellevaux 136), R. Nuage.

**A2))** poussière de bois mort, bois vermoulu (utilisé avant 1905 pour poudrer les enfants) : **peûfê** nm. (002), R. 6.

**A3))** brin // minuscule débris // parcelle // partie menue ~ de bois, de paille, de foin ou d'autre chose ; grain de poussière, petite poussière, petite impureté, (dans un oeil, sur ou dans le lait, sur ou dans un liquide, ou ailleurs), poussière grossière : **bru** nm. (001 BEA, 003, 004) || **bruchon** (Genève 022), **brushon** (002, 004, Annemasse, Villards-sur-Thônes), **bruston** (Albertville 021), **broushon** (Semine FEN) ; **beurdin** nm. (021b), **bordin** (004, 021a, Conflans, Verrens-Arvey), **bordinh** (Esserts-Blay), **boursin** (173), R. 1a ; **mânè** nm. (002, 021), R. => Sale ; **prin** nm. (004), R. 2b => Petit ; **prevê** nm. (002, Samoëns), **pèrvê** (FEN), R. 1b ; E. Escarbille.

**A4))** poussière pailleuse, débris (brins) de foin et de paille qui s'accumule à la longue dans un fenil : **prin** nm. (001), **prin d'fin** [débris de foin] (004), R. 2b ; **pufa** nf. (004), R. 6.

**A5))** poussière de route : **peufê** nm. (FEN), R. 6.

**B1))** v., empoussiérer, remplir ou couvrir de poussière : **anpeûfâ** vt. (002), **êpeufâ / êpeûfâ** (001b FON / 001a), **inpeûfâ** (136), **inpufnâ** (Villards-sur-Thônes), R. 6 ; E. Épousseter.

**B2))** se rouler dans la poussière de terre sèche, s'accroupir dans la poussière, puis se secouer, (ep. des poules) : **se grevolâ** [se gretoter] vp. (002) ; **s'térachî** (083), R. Terre ; **s'farnolâ** (083), R. Farine ; **se krintâ** vp. (002, 022), R. => Petit.

--R. 1a-----

- **bordin** < it. DEZ 167 *bordone*<sup>2</sup> [duvet, plumule] < *bordone*<sup>1</sup> >< lig.-méd. *brot(t)o* [pousse, rejeton, bourgeon] / afr. NDE 97b en 1138 *borde* / aprov. DEZ 167a avant 1105 *bordel* [cabanne hutte, maison] < fc. *\*borda* [cabane en planches] / ait. *borda* [bicoque, cahutte] < fc. *\*bord* [planche] / fr. NDE 103 au 13e s. *bourdon* [bâton de pèlerin] / it. DEZ 167 *bordone*<sup>1</sup> < vlat. (Isidore de Séville) *burda(m)* [bâton] >< blat. *burdone(m)* < lat. *burdus* [mulet] (/// fr. *Poutre, Chevalet*) « pointe « museau => Barre, D. => Bride, Branche (**bro**), Escarbille, Fou, Lait, Myrtille, Paille, Panier, Pousse, Râtelier.

--R. 1b-----

- **prevê** < lat. FEN *pulverem* => Poudre /// it. *bordone* [duvet, plumule], D. => R. 5, Débris, Duvet, Quantité.

--R. 5-----

- **peûfa** < prov. DPF *poussio* (003) / fl. lang. DLF *pousse* [débris de peaux provenant du battage des châtaignes sèches] < lang. *poûssës* [balle de blé] < rom. AMB *\*pulsa* < vlat. *\*pulvus* < l. *pulvis* => R. 1b, D. => Balle (de blé), Foin (débris), Poussiéreux.

POUSSIÉREUX, adj., plein de poussière : **inpeûfâ** pp. m. (Bellevaux), **inpufnâ** (Villards-sur-Thônes), R. Poussière.

POUSSIF adj. **peussifo**, **-îva / -îfa**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **peûssifo**, **-a**, **-e** (Saxel 002), **peûssifo**, **peûssîva**, **-e** (Annecy).

**A1))** poussif, asthmatique : **beûfo / beufo**, **-a**, **-e** adj. (002, Samoëns / Albanais 001), **asmatîko**, **-a**, **-e** (001) ; E. Respirer.

**B1))** v. être ~ poussif // asthmatique // essoufflé, respirer ~ péniblement // bruyamment, avoir de la peine à respirer, haleter ; (SON) battre bruyamment (ep. du coeur) : **beufâ** vi. (001, FEN, SON).

POUSSIN nm. **pédjine** (Faeto), **peuzhin** (Albanais 001b), **peûzhin** (001, Balme-de-Sillingy), **peuzdin** (Beaufort), **pudzin** (Bonneval en Tarentaise), **puzhin** ou **pûzhin** (001a DLM, Alex, Annecy, Arvillard, Billième 173, Bogève, Chambéry, Leschaux, Marcellaz-Albanais, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes), **puzin** (Albertville, Cordon), **puzi-n** (Tignes), **pwuzdin** (Megève), D. => Poulette ; E. Coq, Duvet.

**A1))** le plus petit poussin d'une couvée : => Dernier-né.

**A2))** jeune poulette, poussin femelle : **koshe** nf. (173).

**B1))** intj., (cri pour appeler les poussins) : **pi pi pi** (001), **pyou pyou** (001, Montagny vers Bozel).

POUSSINE nf. => Poulette.

POUTRAISON nf., ensemble des bois d'une charpente, ensemble des poutres qui soutienne un plancher ; pose des bois d'une charpente ou des poutres d'un plancher : **trâlaizon** (Megève, Saxel) ; **poutrêzon** (Villards-sur-Thônes), **poutrêyon** [charpente] (Morzine), R. Poutre.

POUTRE nf., solive, grosse pièce de bois soutenant un plafond ou un plancher ; montant d'une croix ; barrot, bau, (d'un navire) : **TRÂ** nm. (Albanais 001, Alex 019, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Bessans, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Reignier, Saint-Martin-de-la-Porte, Samoëns 010, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **tral** (Tignes), **traï** (Saint-Jean-de-Sixt) || **trâ** nf. (Albiez), **trô** (Chablais FEN) || **travon** nm. (Billième), R. 2 ; **poutro** nm. (083), **poutrâ** (001, 003, 004, 010, 019, 020), R. Poule ; **pâna** (Morzine) ; E. Chalet, Charpente, Hotte, Seuil.

**A1))** chacune des poutres qui soutiennent les madriers d'un grenier : **sala** [selle] (Saxel 002) ; E. Assise.

**A2))** petite poutre : **trâlè** nm. (002), R. 2.

**A3))** poutre maîtresse, grosse poutre qui, dans un plancher, soutient d'autres poutres plus petites : **sèmî** (028), **SOMÎ** nm. (001, 003, 004, Chamonix), **somêr** (Sainte-Foy-Tarentaise), R. Sommier.

**A4))** grosse poutre qui soutenait le manteau des anciennes cheminées ; grosse poutre : **landa** nf. (001).

**A5))** poutre qui se trouve sous l'aire de battage au fléau, sous le plancher à battre le blé : **cheûla** nf. (Albertville), R. 4.

**A6))** solive : **solîva** (001b PPA, 028), **soulîva** (001a AMA), R. 4.

**A7))** poutre centrale verticale soutenant le plafond d'une pièce : **kôlnà** nf. (Côte-d'Aime), R. Colonne.

**A8))** ensemble de grosses poutres en console qui s'encastre dans le mur de la façade pour soutenir l'avant-toit et qui permettait de stocker à l'abri le bois de chauffage ; (par la suite) simple claie retenue par des montants fixés aux poutres du toits : **tavalan** nm. (Bauges), R. => Table.

**A9))** poutre, pièce de bois équarrie : **kâré** nm. (028).

**A10))** poutre d'étable : **chêtro** nm. (FEN), R. 4.

**A11))** espace entre deux poutres : **entrevou** nm. (FEN).

**A12))** morceau de poutre rajoutée qui supporte une avancée du toit (généralement tournée au midi et abritant un balcon) : **sabronda** [sablière (panne)] nf., **sabrondés** pl. (Bessans 128 MVV 152).

**A13))** poutre rabotée dans laquelle viennent s'encaster les planches du plafond : **soyé** nf. (128), R. 4.

**A14))** poutre faîtière : => Panne.

--R. 2-----

- **trâ** / prov. *trau* < lat. acc. *trabem* de *trabs* [poutre, solive, tronc d'arbre, navire] / blat. 5e - 7e s. (Isidore de Séville) *trabaria* [barque creusé dans un tronc d'arbre, pirogue ; toit, marche de guerre, table, torche, météore] => Table >< afr. DAF *trastre* / *trestre* [tréteau, poutre, poteau] < l. *transtrum* [poutre transversale allant d'une paroi à l'autre,

traverse, banc des rameurs] => Bûche (**trò**).

--R. 4-----

- **soyé** < afr. *seule* < vlat. \**sola* / fr. *seuil* < vlat. \**solium* < l. *solum* [base, fondement, fond, plante des pieds (humains), semelle, sol, aire, surface, pays, contrée] >> *solea* [sandale, garniture du sabot (d'une bête de somme), pressoir, sorte de plancher ; entraves ; sole (poisson plat) ; sole, sabot (des animaux)], D. => Fenil (**sofi**), Seuil (**swai**), Soulier.

POUVOIR vt. **pochêye** (Mâcot-la-Plagne 189), **possî** (Entremont-le-Vieux), **povà** (Billième 173b), **POVAI** (173a, Aillon-le-Jeune 234, Aix 017, Albanais 001b, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges 153, Boège 035, Chaucisse, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges 271b, Cordon 083, Leschaux 006, Magland 145, Megève 201, Morzine 081, Reignier 041, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b, Samoëns 010, Saxel 002, Scionzier, Thônes 004, Vaulx 082, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **povê** (Habère-Poche 165, Marlens 316), **povêr** (Albertville 021 VAU), **pwai** dce. (001a, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **pjai** (Montagny vers Bozel 026), **pojai** (Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Petit-Coeur 320, Viviers-du-Lac 226), **pojé** (271a, Esserts-Blay 328), **pochai** (Arvillard 228), **poyai** (125a, Giétaz 215), **pwêdre de** (+ inf.) (001 VIV), **pwoyai** (Mercury 220), C. 1 ; E. => Importer, Parfaitement, Possible, Signifier. @ Il faut pouvoir y aller : **fô pwai y alâ** (001)

**A1))** expr., on ne peut (pouvait) mieux ou pire (après un attribut) : **mè to** [comme tout] (001). @ Il était voleur on ne pouvait pire : **al tai volò mè to** (001). @ Il a grandi on ne peut mieux : **al a peussâ mè to** (001).

**A2))** expr., je n'en peux pas davantage, je n'y peux rien, je n'y suis pour rien, j'ai bien fais ce qu'il fallait, je n'en puis mais : **d'ê pwê pâ mé** (001) , **d'ê pwi pâ mé**(021), **zh an pwê mé** (002) ; E. Plus (adv. de quantifié + adv. négatif).

- N. Quand SAX 130 au mot **mé** écrit **zh an pwê mé** [je n'en puis mais], il faut comprendre que la négation **n** a été éliminée tout en conservant à la phrase son sens négatif. Dans l'Albanais il y a une différence de prononciation entre **pâ mé** [pas davantage, pas mais] et **pamé** ou **pâmé** [(ne) plus].

**A3))** comment peut-elle passer : **komin pou-t-èla passâ** (Montendry 219) ?

**B1))** expr., on aurait pu croire que : **é sareu à kraire ke** (215).

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **pi** (Table 290), **pu** (006, 081a), **pwà** (173), **pwé** (004, Bellevaux 136, Bonnevaux 313), **pwê** (001, 003, 004, 041, 081b, 082, 165, Balme-de-Sillingy, Chaumont EFT 415, Samoëns, MSM), **pwêcho** (228), **pwi** (017, 021, 025, 026, 215, 220, 328, 378, Beaufort 065, Bessans 128 MVV 504, Conflans, Côte-d'Aime 188, Jarrier) ;

-- (tu, il) **po** (328), **pô** [*pau*] (128 MVV 388), **pou** (017, 021, 025, 136, 173, 219, 220, 228, 234, 290, 320, 378, Bourg-Saint-Maurice 074, Chamonix, Lanslevillard 286, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Vital, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Thoiry), **pû** (001, 002, 003, 004, 006, 010, 028, 041, 081, 082, 123, 145, 153, 165, 313, Aillon-le-Vieux 273, Bogève 217, Châble-Beaumont, Chapelle-Saint-Maurice, Cruseilles, Doucy-en-Bauges 114), **pwé** (026, 188, Mâcot-la-Plagne 189, Moûtiers), **pwêû** (215, 316, Cohennoz 213), **pwi** (Saint-Pierre-d'Albigny). @ Peux-tu venir : **pou souhn vinyi** (016) ? \* **S'pô-té la dzovantou** [La jeunesse peut-elle (entrer)] (128) ?

-- (nous) **pojin** (378), **pojinh** (328), **pojin** (214), **pwélin** (026), **pwîn** (001, 203, Jarrier) ;

-- (vous) **poché** (228), **podè** (328), **pojé** (017, 025, 273, Arith en Bauges), **poudè** (378), **povî** (001b BAR, 003, 165, PRL), **poyé** (215), **pude** (081), **pwède** (026, 188), **pwî** (001a PPA), **powjé** (Saint-Jean-d'Arvey) ;

-- (ils) **pôlô** (286), **pojon** (328), **powjon** (378), **powvon** (Saint-Vital, Verrens-Arvey),

**pouyon** (290), **pojon** (173), **puvan** ou **pûvan** (028, 041, 081, 165, MSM), **puvon** (001), **puzon** (114), **pwan** (214, Houches), **pwéchan** (228), **pwéjon** (017), **pwélon** (026), **pwéûvan** (125, 316), **pwéyon** (188), **pwézon** (273).

- Ind. prés. int. : **porêno** [pouvons-nous] (?) (Montvalezan).

- Ind. imp. : (je) **pochévo** (228), **pjou** (026), **pojou** (025, 328, 378), **poû** ou **pwou** (001b PPA.), **povai** (010, 081), **povou** (001a BEA), **povon** (232), **pouivou** ou **povivou** (082), **povyeû** (165).

-- (tu) **pwâ** ou **povâ** (001), **pochéve** (228), **pojâ** (328).

-- (il) **pjai** (026), **pojai** (320, 328), **pochai** (312), **pochéve** (228), **pojé** (271), **pojéve** (025, 173, 226, 234), **possai** (Entremont-le-Vieux), **povâ** (035b), **povai** (001b, 041, 145, 153, 165, 201, 214b, Gets), **povê** (035a), **pouive** ou **povive** (082), **pojai** (214a, 215, Bourget-en-Huile), **pwai** (001a, 081), **pwèchai** (Peisey-Nancroix 187) ;

-- (nous) **povô**, **pwô** (001), **pojon** (328).

-- (vous) **povâ** ou **pwâ** (001), **povyâ** (PRL), **pojâ** (328).

-- (ils) **pjan** (026), **pochévan** (228), **pochon** (188), **pojévon** (173), **pojon** (328), **povô** (001b, 153), **povyan** (010, 127, MSM), **pojan** (214), **puvyan** (081), **pwan** (028), **pwèchân** (187), **pwô** (001a).

- Ind. fut. : (je) **porai** (001, 003, 017, 228, 290, 328, 378), **porin** (290), **porai** (220).

-- (te) **poré** (001, 025, 215, 228, 328, 378, MSM), **pôré** (203), **pouré** (002), **pweuré** (026).

-- (il) **porâ** (001, 004, 017, 025, 125, 173, 213, 328, 378, Cruseilles, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux 310, Marthod), **porâ** (220).

-- (nous) **porin** (378), **porinh** (328), **pourin** (187).

-- (vous) **porai** (378), **porî** (001, 165, 228), **poré** (017, 025, 328).

-- (ils) **pôlô pé** (286), **poron** (001, 025, 065, 189, 328, 378), **poran** (028, 215, 228), **pouron** (Montendry). @ Pourra-t-on : **porâ-t-on** (310) ?

- Cond. prés. : (je) **PORI** (001, 017, 025, 328), **pweuri** (026).

-- (tu) **porâ** (001, 017, 173, Hauteville en Coisin), **poryâ** (328, 378), **pouryâ** (002, 010, Saint-Laurent-de-la-côte), **pore** (201b, 228), **porâ** (220).

-- (il) **PORÈ** (001, 017, 025, 213, 215, 219), **pouré** (002, 165, 201a), **pouré** (010), **pore** ou **poreu** (228), **por** dvcsl. (173, 328), **porit** (Chermignon), **pweur** (026), **por** (220).

-- (nous) **porô** (001), **poryon** (328), **pran** (026).

-- (vous) **porâ** (001, 025), **poryâ** (328, 378), **pouryâ** (002).

-- (ils) **porô** (001), **poryon** (328), **porran** (228), **pouryan** (010).

- Subj. prés. : (que je) **pojisse** (328), **pwézo** (001), **pwisso** ou **pwoyisso** (220).

-- (que tu) **pwéze** (001), **pojissâ** (328).

-- (qu'il) **pwêsse** (MSM), **pwéze** (001), **pôche** (002), **pwisse** (018, 028), **pojéze** (017), **pjisse** (026), **pojisse** (025), **pojissè** (328), **pochisse** (228).

-- (que nous) **pwéze** (001), **pojisson** (328).

-- (que vous) **pwéze** (001), **pojissâ** (328).

-- (qu'ils) **pwézon** (001), **pojézon** (025), **pjissan** (026), **pojisson** (234, 328), **pouchissan** (074), **pwèssan** (041), **pwissan** (028).

- Subj. imp. : (que je) **pwissou** (001, 082), **pusso** (002) ; (qu'ils) **pwissô** (001), **pojisson** (025).

- N. : à Esserts-Blay, le subj. imp. est identique au subj. prés..

- Ip. : (2e p. sing.) **po** (328), (1ère p. pl.) **pojinh** (328), **podè** (328).

- Ppr. : **pwen** (001), **pochan** (228), **pochêne** (189), **pojin** (328), **povan** (083).

- Pp. : **pochu** (189, 228), **pju** (026), **poju** (025a), **pou** (Praz-sur-Arly), **pou-u** (316), **poyi** (290), **poyu** (219), **pu** (003, 004, 025b, 083, 123, 125, 165), **pwèchu** (187), **pwi** inv. (001, 018, 082, 025c, 041, 173, 215b, 217, 220b, 234, 328, Celliers), **pwoyu** (220a), **pwu** (201, 215a, 316).

Annecy, Arvillard, Leschaux, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Influence.  
 PRACHEPAIX nv. **Protspé** (Montagny vers Bozel).  
 PRAGUE nv. **Prague** (Albanais TAV).  
 PRAIRIE nf., pré (que l'on fait brouter), pacage, pâturage, pâture, grande étendue de prés : **prâlye** nf. (Albanais 001), R. 2a blat. *pratalia* => Pré ; **pâké** nm. (Aillon-le-Jeune), **PÂKÎ** [*pâquier*] (001, Amancy, Annecy 003, Arthaz, Chamonix 044, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **pâshi** (Arvillard), **patché** (Montagny vers Bozel), **pâtchî** (Entremont-le-Vieux) || **pâkerâzho** nm. (Sallanches), **pâkèyazho** (028), **paturazho** (028, Cordon) ; **shanpà** (Billième), R. 2b : E. => Aire, Alpage, Sortir.  
 A1)) vieille prairie : **dâpa** nf. (Saxel 002), R. 2c => Pré (**tata**), Alpage.  
 A2)) prairie naturelle : **gazon** [gazon] nm. (002).  
 A3)) vieille prairie naturelle : **shanpé** nm. (002), R. 2b.  
 A4)) vieille prairie naturelle de peu d'étendue : **taripèla** nf. (002).  
 A5)) pâturage : **abèrzhemin** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. Héberger.  
 A6)) bonne prairie pour pâture : **tapa** nf. (Cordon), **tèpa** (003 DES), R. 2c.  
 A7)) lieu-ditensemencé en prairies : **lô prâlyà** [les prairies] nmpl. (001), R. 2a.  
 A8)) pâturage (prairie) commun d'en bas, de la vallée, que l'on faisait pâturer au printemps et à l'automne avant la montée et après la descente des alpages : **fori** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval BPM 110), R. => Printemps.  
 A9)) pâturage maigre : **repà** ou **repi** nm. (044 CCG), R. 2c.  
 A10)) pâturage maigre très en pente : **rupa** nf. (044), R. 2c.  
 A11)) pâturage commun en montagne : **lou kmon** [les communs, les communaux] nmpl. (Bonneval en Tarentaise 378).  
 B1)) v., conduire // mener // emmener ~ pour la première fois de l'année le bétail au pâturage : **arbâ** vt. (002, Gruffy), R. => Alpage.  
 B2)) semer de la prairie => Pré.  
 B3)) faire paître en commun : **modâ in tsan însîn** [aller en champ ensemble] (378).  
 PRALINE nf. **pralina** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 PRALINER vt. **pralinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 PRALOGNAN-LA-VANOISE nv. (CO, ct. Bozel, Tarentaise, Savoie) : **Pralonyan** (ECB) ; Nhab. Pralognanais.  
 PRATICABLE adj. **pratikâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) / **pratikâblyo** (Albanais), **-a**, **-e**.  
 PRATIQUANT, **-E**, an. **prat(i)kê** (Albanais) / **prat(i)kin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.  
 PRATIQUE adj. (ep. d'un outil, d'un appareil...) : **éjà**, **-à**, **-è** (Albanais 001) ; **kmoudo**, **-a**, **-e** (001) ; **pratiko**, **-a**, **-e** (001).  
 A1)) expr., c'est pratique : **i fâ bon fère** [il fait bon faire] (Montagny vers Bozel), **é fâ bô fère** [il fait beau faire] (001).  
 PRATIQUE nf., application, exécution ; méthode, façon d'agir, procédé, manière de faire ; usage, coutume ; habitude, expérience : **pratika** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes, MSM), **pratkà** (001a BEA), **prateka** (Chambéry) ; E. Client.  
 A1)) pratique, expérience, compétence : **mti** [métier] (001).  
 PRATIQUÉMENT adv. **pratikamê** (Albanais), **pratikamin** (Villards-sur-Thônes).  
 PRATIQUER vi., exercer, (un métier, un sport...) ; abs., assister régulièrement aux offices religieux : **PRATIKÂ** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 PRAZ nom de nombreux ld. : **Prâ** [pré = alpage] (...).  
 PRAZ-DE-CHAMONIX (LES) nv. (HA de Chamonix) : **Prâ damou** [prés d'en-haut] (Chamonix 044), **Prâ davà** [pré d'en-bas] (044).  
 PRAZ-DE-LYS nv. (HA de Taninges, Haute-Savoie) : **Prâ-de-Lyî** [pré-de-Glière] (Taninges).  
 PRAZ-SUR-ARLY nv., (CO, ct. Sallanches, Val d'Arly, Haute-Savoie) : **LE PRÂ** (Cordon 083, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, ECB), R. sav. **prâ** [pré] ;



Nhab. **Prâlin**, -na, -e [Pralin, Praline] (083, 214) ; Shab., **lou kaka-prin** [ceux qui défèquent mince = avares] (GHJ 339b).

- N. : Praz est érigé en commune le 3 novembre 1869, puis son nom devient « Praz-de-Megève », puis par le décret du 16 décembre 1907 « Pratz-sur-Arly », mais aujourd'hui écrit, sans raison officielle, « Praz-sur-Arly ».

PRÉ nm. : **PRÂ** nm. (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bessans 128, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Bonvillard, Chambéry, Chamonix 044, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Giétaz 215, Habère-Poche, Houches, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne, Marlens 316, Marthod, Montagny vers Bozel, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Morzine 081b, Peisey-Nancroix, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Ours, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine-Bauges, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Termignon, Thoiry, Thônes, Thorens-Glières, Tignes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **pro'** (Bellevaux RPI), **prô** (081a) || **prâ** nms., pl. **prê** (Lanslevillard) || **prâ** nfs., pl. **pré** (Beaufort, Thonon), R. lat. *pratium*, D. => Prairie ; E. Aire, Champ, Gazon, Nettoyer, Prairie, Ratisser.

**A1))** pré dans un alpage : **tépé** nm. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **tépê** (328) || **têpa** nf. (316), R. 8.

**A1a))** mauvais pré : **prâ frai** [*pré froid*] nm. (002) ; E. Boire.

**A2))** pré de peu de valeur, pré sans valeur, mauvais pré, de peu d'étendue, peu accessible, pentu, escarpé : **rifla** nf. (002), **ripa** (001), **rupa** (044, 083, 378), **ripalye** (001, 028), **garôpa** nf. (001) ; **dérupa** nf. (001) ; **morin-na** nf. (001) ; **radyé** nm. (010, Sallanches) || **râdîva** nf. (215) ; **rapa** nf. (010), D. => Faucher ; **lanshéru** (083), R. 3a **Lanche** ; **ranzo** (083) ; **pratalya** (Bons-Chablais) ; **kroka** nf. (378).

**A3))** très mauvais pré : **rubêr** nm. (010) || **rupa** nf. (378).

**A4))** pré long et étroit : **langô** nf. (083) ; **lanshe** nf. (083), R. 3a.

**A5))** pré long, étroit et très en pente : **lanshî** ou **lanhhî** nm. (010) || **lanshe** nf. (Thollon-les-Mémises EFT 145), R. 3a ; **rache** nf. (Verchaix), **réssa** (001, 003, 006, 020), R. 3b Scie.

**A5a))** pré long et étroit (dans le sens de la pente, de haut en bas) : **lantse** nf. (378).

**A6))** pré très long et assez large qui domine un à-pic (une falaise) : **vané** nm. (081), R. => Rocher.

**A7))** pré pentu, pré en pente : **routêla** nf. (378) || **prâ routo** nm. (378).

**A7a))** pré en pente du côté ouest ou nord : **kolâ** ou **keulâ** nf. (021).

**A8))** morceau de pré, au bas des vignes, ombré par des arbres, qu'on laisse en pâturage : **stavassèna** nf. (021), R. => Bordure.

**A9))** pré situé dans la montagne : **éssé** nm. (001, Moye), R. 2b.

**A10))** champ de blé converti en pré ; pré artificiel : **tata** nf. (001, 010) || **tapa** (083, 215, 282), R. 8.

**A11))** champ de blé récemment converti en pré : **tata novala** nf. (010), R. 8.

**A12))** champ de blé converti en pré depuis longtemps : **tata vilje** nf. (010), R. 8.

**A13))** vieux pré : **somâ** nm. (001, Ansigny 093), **prâ-vyeu** (028).

**A14))** petit morceau de pré où l'herbe crève pendant l'été par temps sec : **éshéron** nm. (001), R. 2b.

**A15))** zone de broutage dans un pré, enclos qui délimite dans un pré la partie qui doit être brouté : **pâkî** nm. (Villards-sur-Thônes).

**A16))** bonne prairie pour pâture : **tapa** nf. (083), R. 8.

**A17))** teppe, terre en friche, lande : **tata** nf. (001), R. 8.

**A18))** pré situé en contrebas du chalet et qui reçoit les écoulements du purin : **druzhe** nf. (010), R. => Fumier ; **prâ de bèna** [pré de chalet] nm. (128).

**A19))** petit pré : **prèyon** nm. (Beaupont dans l'Ain).

**A20))** parcelle plate : **planè** nm. (378).

**A21))** parcelle longue et étroite allant de droite à gauche (et non de haut en bas) : **rêche** nf. (378), R. 3b.

**A21a))** petite parcelle longue et étroite allant de droite à gauche (et non de haut en bas) : **rêchota** nf. (378), R. 3b.

**A22))** ensemble de propriétés qui ne peuvent être fauchées qu'après autorisation municipale donnée à Bessans entre le 6 et le 14 août, selon les années : **maos** [mas] ou **mazadzo** [*mazadzo* (MVV 201) ou *masadzo* (MVV 300)] nm. (128), R. => Bande, Ban.

**A23))** prés non soumis à une autorisation municipale : **pêrés** nf. au plur. (128).

**A24))** pré non fumé, qui ne reçoit pas de fumure : **prâ radis** nm. (128).

**A25))** pré situé autour d'un chalet d'alpage et qui bénéficie d'une fumure : **prâ dé bèna** nm. (128 MVV 202 et 297).

**A26))** pré situé un peu plus haut, en amont du chalet d'alpage, faisant partie de la propriété : **payièl** [*payièlle* (MVV 299)] nm. (128).

**B1))** v., enherber, semer de la prairie, transformer // mettre // convertir ~ un champ en ~ pré / prairie : **êprâlyî** vt. (001), **anprâlâ** (083), **êprâlâ**, **inprâlâ** (021), R. Prairie (**prâlye**) ; **antapâ** (083), R. 8.

**B2))** retourner un pré (en le labourant, pour en faire un champ ou pour le remettre en pré) : **somarâ** vt. (001, 093), R. => Défricher ; **rontre** [casser] (Charvonnex) ; E. => Défricher, Labourer.

**B3))** former son gazon (ep. d'un pré, ep. d'un champ qui retourne à la prairie, qui redevient pré) : **antapâ** vi. (083), **s'întêpâ** (378), R. 8.

--R. 8-----  
- **tata** < goth (langue des Burgondes) GHJ 120a *tataro* [touffe de poils, d'herbes] / **tèpa** fp. PPM *tapâ* [pré plein de mottes] / fp. genevois *tacta* < mlat. *teppa* < plat. FRS FEW \**tippa* / lig. ROU \**teba* [pierre, rocher] => Touvière // Alpes, D. => Défricher, Friche (**tèpa**), Motte, Nigaud, Prairie, Pré, Saucisson, Terrain.

PRÉAMBULE nm. **avan-propou** [avant-propos] (Albanais 001) ; **avartismê** [avertissement] (001).

**A1))** demander sans préambule : **demandâ senz avarti** [sans avertir] (001).

PRÉAU nm. **pré-ô** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PRÉBEND nm., curé : **préban** (Combe-de-Sillingy).

PRÉCAIRE adj. **prékéro, -a, -e** (Albanais).

PRÉCARITÉ nf. **prékaritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PRÉCAUTION nf. **PRÉKÔCHON** (Albanais 001, Arvillard, Combe-de-Sillingy, Entremont-le-Vieux, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes, MSM) ; E. Prévenant.

PRÉCAUTIONNER vt., prémunir, mettre en garde, avertir : **prékôchnâ** (FEN).

PRÉCÉDEMMENT adv. **préssèdamin, dvan kou** (Villards-sur-Thônes), **l'kou davan** [la fois d'avant = le coup d'avant] ou **lô kou davan** [les fois précédentes] (Albanais).

PRÉCÉDENT adj. : **dudvan** [auparavant] adv. (Saxel 002), **d'avan** [*d'avant*] (Albanais 001, Billième, Chambéry, Côte-d'Aime, Giétaz 215b, Table), **d(e)van** (Cordon | 215a) ; **préssèdin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes). @ Le jour précédent // la veille : **le zheur dudvan** (002), **l'zhò d'avan** (001). @ La semaine précédente : **la sman-na (d') avan** (001).

PRÉCÉDER vt. **préssèdâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PRÉCEPTE nm. => Commandement, Dicton, Enseignement, Règle.

PRÉCEPTEUR n., préceptrice (f.) : => Instituteur.

PRÉCHAUFFER vt. **présharfâ** (Albanais).

PRÊCHE nm. => Sermon.

PRÊCHER vt., faire un sermon, prêcher : **PRÊSHÎ** (Albanais 001, Thônes), **prèshé** (Arvillard 228), **préchî** (Chamonix, Cordon), **prèché** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), C. **é préshe** [il prêche] (001) || **prèzhî** (Alex, Annecy 003, Français - Savoyard 1715

Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **prédyé** (Chambéry), **prèzhyézhe** (Saint-Martin-de-la-Porte), C. pp. **prédyà** (003) / **prétyà, -à, -è** (001) / **prèzhyà** (MSM), D. => Parler, Sermon ; **fère on sarmon** [faire un sermon] (001, 004) ; **prônâ** (001, 228) ; E. Percevoir.

PRÊCHEUR an. **prêchu** (Arvillard) / **prétyeu** ou **prétyò** (Albanais), **-ZA, -E**.

PRÉCIEUSEMENT adv. **préssyeüzamê** (Albanais), **préssyeüzamin** (Villards-sur-Thônes).

PRÉCIEUX adj. : **d'on gran pri** [d'un grand prix] (Albanais 001, Arvillard 228), **kè vô shé** [qui vaut cher] (001), **k'a d'valò(r)** (001 | Villards-sur-Thônes) ; **préssyeû, -za, -e** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Délicat.

**A1))** n., objet précieux : **nyô** nm. (228).

PRÉCIPICE nm., ravin, endroit abrupt couvert de rochers : **debèno** (Saxel 002) ; **parsipisso** (002), **préssipicho** (Albanais, Arvillard, PRL), **parsèpito** (FEN), **prospicho** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 2 ; **dèreutchu** (Montagny vers Bozel), **dérostyu** (Albertville), **dérocho** (Juvigny), **dérôsho** (Villards-sur-Thônes 028), **dérotchu** (378) ; **ryoulo** (028) ; E. => Chemin, Escarpé, Falaise.

**A1))** précipice profond et abrupt au bord du chemin : **dédyeur** nm. (378).

**A2))** précipice extrêmement profond et abrupt au bord du chemin : **prospicho** nm. (378), R. 2.

PRÉCIPITAMMENT adv. **préssipitamê** (Albanais), **préssipitamin** (Villards-sur-Thônes).

PRÉCIPITATION nf. **prèssa** (Albanais) ; => Hâte.

PRÉCIPITER vt., jeter, balancer, (dans un précipice) : **parsipitâ** (Saxel 002), **préssipitâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **shampâ** (001) ; E. => Bousculer, Presser.

**A1))** se précipiter, se ruer, se presser, se mettre à courir, courir : **se parsipitâ** vp. (002), **s'préssipitâ** (001), **kori à l'voule** (Arvillard). @ Se précipiter vers la sortie : **s'préssipitâ v'la sortyâ** (001).

**A2))** se précipiter, se jeter : **sh'shampâ** vp. (001). @ Se jeter dans le vide : **sh'shampâ dyê l'wédo** (001).

PRÉCIS adj. **préssi, -za, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PRÉCISÉMENT adv. (devant un autre adv. ou un adj.) : **drai** (Albanais 001, Thônes 004), **byê** (001). @ C'est précisément ainsi : **é drai dïnse** (001), **é / y è ~ byê dïnse** (001).

**A1))** précisément : **préssizémin** (Villards-sur-Thônes) ; => Justement.

PRÉCISER vt. **préssizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PRÉCISION nf. **préssijon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PRÉCOCE adj. pro./fig. ; hâtif, (ep. des plantes, des fruits, des légumes...) : **ke vin deûra** [qui vient tôt] (au sing.) ou **ke venyan deûra** [qui viennent tôt] (au plur.) (Saxel) ; **matnî, -re, -e** [matinal] (Cordon) ; **printanî, -re, -e** [printanier] (Albanais) ; **partenâ, -â, -é** (Albertville, Giétaz) ; **morozo, -a, -e** (Chambéry) ; **prékosso, -a, -è** (Bonneval en Tarentaise).

PRÉCONISER vt. **prékonizî** (Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

PRÉCURSEUR nm. **prékursor** (Villards-sur-Thônes).

PRÉDÉCESSEUR n. **prédèssèsseu** (Albanais 001b) / **prédèssèssò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e** ()

PRÉDESTINATION nf. **prédèstinachon** (Villards-sur-Thônes).

PRÉDESTINER vt. **prédèstinâ** (Villards-sur-Thônes).

PRÉDICATEUR nm. **prédikateu** (Albanais 001b) / **prédikatò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes).

PRÉDICATION nf. **prédikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PRÉDICTION nf. **prédikchon** (Albanais, Marlens, Villards-sur-Thônes).

PRÉDILECTION nf. **prédilèkchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PRÉDIRE vt. **prédire** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PRÉDISPOSER vt. **prédispozâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PRÉDISPOSITION nf. **prédispozichon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
PRÉDOMINER vi. **prédominâ** (Villards-sur-Thônes)  
PRÉEMBALLER vt. **préinbalâ** (Villards-sur-Thônes).  
PRÉEMPTION nf. **préinpchon** (Villards-sur-Thônes).  
PRÉENCOLLER vt. **préinkoûlâ** (Villards-sur-Thônes).  
PRÉFACE nf. **préfassa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
PRÉFACER vt. **préfassî** (Albanais).  
PRÉFECTURE nf. **préfèktura** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **préfaktura** (Combe-Sillingy).  
PRÉFÉRABLE adj. **préfèrâblo** (Villards-sur-Thônes) / **préfèrâblyo** (Albanais 001), **-a, -e**.  
**A1))** il est préférable de (+ inf.) : **é vô ~ myò / myeu** (+ inf.) [*il vaut mieux* (+ inf.)] (001).  
**B1))** il est préférable que (+ subj.) : **é vô ~ myò / myeu ~ ke** (+ subj.) [*il vaut mieux que* (+ subj.)] (001).  
PRÉFÉRENCE nf. **PRÈFÈRANSA** / **-E** (Albanais 001b), **prèfèrinsa** / **-e** (001a, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** loc. prép., de préférence à, plutôt qu'à : **mé k'à** [plus qu'à] (001, Cruseilles).  
PRÉFÉRER vt. ; favoriser : **PRÈFÈRÂ** (Albanais 001, Chambéry 025, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes), **préfèrâ** (Mercury), C. 1 ; **âmâ atan** [aimer autant] (001, Saxel) ; **âmâ myò** ou **âmâ myeu** [aimer mieux] (sens plus fort) (001) ; **balyî la prèfèransa (à)** [donner la préférence (à)] vti. (001).  
--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **préféro** (220), **prèféro** (001, 025).

---

PRÉFET n. **PRÈFÈ**, **PRÈFÈTA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes).  
PRÉFIGURER vt. **préfigurâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
PRÉFORMER vt. **préformâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
PRÉJUDICE nm. **damazho** [dommage] (Albanais 001). **to'** [tort] (001) ; **pérda** [perte] (Saxel 002), **pêrta** (FEN).  
**A1))** v., porter préjudice, causer un préjudice, être nuisible : **portâ to'** (001), **portâ pérda** (002), **portâ pêrta** (FEN).  
PRÉJUDICIALE adj. **préjudissyâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **kè peûrte to'** [qui porte tort] (Albanais).  
PRÉJUGÉ nm. : nf., **idé tota féta**, plur. **idé tote féte** (Albanais).  
PRÉJUGER vt. / vti. **préjujî** (Villards-sur-Thônes).  
PRÉLASSER (SE) vp. **fère l'pachâ** [faire le pacha] (Albanais) ; E. Détendre (Se), Reposer (Se).  
PRÉLAT nm. **prèlà** (Arvillard).  
PRÉLAVAGE nm. **prélavazho** (Villards-sur-Thônes).  
PRÉLAVÉ, vt., faire un premier lavage (nettoyage) (quand le linge est très sale) : **dégrossi** (Saxel.) ; **ébatre** (Bonneval en Tarentaise).  
PRÊLE nf., prèle, presle, queue de ~ rat /// renard, (plante des lieux humides) : **prèla** (Albanais CHA), **aprèla** (Annecy 003, Dingy-Saint-Clair), **âprèla** (Cordon), **âprèla** (Leschaux, Beaufort 065), **oprèla** (Saxel) ; **kwâ** [queue] (Bonneval en Tarentaise, Conflans, Saint-Germain-de-Talloires), **kava** (003, Thônes, Trévignin), **kawa** (Ballaison), **tyawa de rnâ** (Morzine).  
**A1))** prèle des marais : **prèla** nf. (Montricher) ; **starèta** nf. (Albertville), **stârétin** nm. (065), **pan d'âno** (Aime).  
PRÉLEVER vt. : **lèvâ** [lever] (Saxel 002), **prèlèvâ** (Villards-sur-Thônes), **prèlvâ** (Albanais) ; **prèdre** [prendre] (Albanais 001).  
**A1))** prélever, dérober, soustraire : **sotrère** vt. (001, 002) ; E. Soutirer.  
PRÉLIMINAIRE adj. **préliminéro, -a, -e** (Albanais).

PRÉMATURÉ adj. **prématurâ, -â, -é** (Villard-sur-Thônes).

PRÉMATURÉMENT adv. **étreûra** (Saxel.).

PRÉMÉDITATION nf. **préméditachon** (Albanais, Villard-sur-Thônes)

PRÉMÉDITER vt. **préméditâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes) ; => Calculer, Méditer.

PREMIER adno. ; aîné : **permî** (Bellevaux) / **pèrmî** (Reignier, Saint-Pierre-en-Faucigny, MSM) / **pèrmyé** (Montagny vers Bozel 026c) / **pormî** (Morzine) / **premê** (Pays Gavot FEN) / **premî** (Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Cordon, Habère-Poche, Magland, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe 214bB, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rumilly, Samoëns 010b JAM, Saxel 002, Thonon, Verchaix) / **prèmî** (010a, Annecy 003, Biolle, Entremont sur le Borne, Thônes, Vaulx, Villard-sur-Thônes) / **premyé** (026b, 214aA, Aillon-le-Vieux, Aix, Albertville, Arvillard 228, Aussois 287b, Chambéry 025b, Giétaz, Mercury, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Table), **premyér** (287a) / **promî** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB) / **promyé** (025a), **proumî** (Houches), **-RE** (287b...) ou **-E** (287a) ou **-ra** (389) || **proumyé** ms. / mpl., **proumyi** fs., **-e** fpl. (Mâcot-la-Plagne) || **preumyézh, -i, -ê** | **preumyé** (employé comme attribut sans art. = adj. attribut), **preumyézh** (employé comme nom après l'ad. = adj. épithète) (Saint-Martin-de-la-Porte) || **premyé** m., **premyîre** fs. (Bonneval en Tarentaise) || **premyé** m. (Bessans), **premyîyè** (Billième 173), **premyêr** (Côte-d'Aime), **premyé** (Bourg-Saint-Maurice), **proumér** (Montvalezan) || **pèrmyîre** ou **premyîre** f. (026a), **premyêre** (173) || fs., **primyèri** (Entremont-le-Vieux) || **primo, -a, -e** (228), R. DEF 545 et DFG 246 *premier* < alat. DFG 119a9 \**pris* => Faîte, D. => Aîné, Côté, Semelle. **A1**) expr., sauter la tête la première : **seutâ** / **so'tâ** ~ **la tэта dvan** [sauter la tête devant] (001 / 228).

**A2**) les premiers : => Sonner.

PREMIÈREMENT adv. **pè yon** [*pour un*] ladv. (Saxel), **d'abò yon** [*d'abord un*] ; **prémirmin** (Villard-sur-Thônes), **promir(a)mê** (Albanais 001) ; ê **promî** [en premier] (001), **in premyé** (Arvillard) ; E. Abord (D').

PREMIER VILLARD (LE) nv. (près de Saint-Alban-des-Villards) ; nhab., **galâgné** nfpl. (VCS 147).

PRÉMUNIR vt. **prémoni** (Villard-sur-Thônes).

PRENDRE vt. ; échanger (contre) ; confisquer ; figer (ep. d'une gelée), durcir (ep. d'un ciment, du plâtre), cailler (ep. d'un lait emprésuré) ; attacher (ep. d'un aliment trop cuit au fond d'un plat) : **prandre** (Cohennoz 213, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Giétaz 215b, Juvigny 008, Megève 201, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Samoëns 010, Saxel 002, MSM), **prêdre** (Aillon-le-Vieux 273, Aix 017b, Albanais 001b, Annecy 003b, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges, Leschaux, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine en Bauges 272, Table 290, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB), **prindokh** (Esserts-Blay 328), **prindre** (001a, 003a, 017a, 214a, 215a, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Bessans 128, Celliers 319, Côte-d'Aime 188b, Cruseilles, Flumet, Houches, Jarrier 262, Lanslevillard 286b, Marlens 316, Montendry 219, Moûtiers, Petit-Coeur 320, Reyvroz 218, Saint-Jean-de-Belleville 311, Sainte-Foy-Tarentaise, Thônes 004, Vaulx 082, Villard-sur-Thônes 028), **prîndre** (Bonneval en Tarentaise 378), **prîndri** (188a, Peisey-Nancroix 187), **prêndre** (286a, Tignes 141), **prène** (Bellevaux 136), **parne** (Morzine 081), C. 1 ; E. => Acheter, Cailler, Dérober, Faute, Partir, Poursuivre, Rivaliser, Scrupule, Trouver, Venir.

**A1**) prendre // serrer // étreindre // contenir // puiser ~ (du blé, du foin...) avec les deux mains serrées l'une contre l'autre en faisant le creux : **aboutâ** vt. (Albertville 021), **anbutâ** (010), **éboutâ** (003, 006, 020, 025), **inboutâ** (004, Saint-Paul-en-Chablais), **inbutâ** (Gruffy) ; E. Poignée.

**A2**) prendre, surprendre, prendre sur le fait, prendre / surprendre // choper ~ (qq.) en ~

flagrant délit // situation de délit : **akroshî** [accrocher] vt. (002), **épinglyâ** [épingler], **kwinsî** [coincer], **prêdre su l'fé** [prendre sur le fait], **tôpâ** [prendre comme une taupe] (001).

**A3))** s'y prendre, s'organiser (dans son travail), être plus ou moins adroit, faire, procéder : **s'anprandre** [s'emprendre] vp. (002), **s'yu prêdre** (001).

**A4))** prendre // grossir ~ (des joues, du ventre...) : **mètre** [mettre] vt. (002), **prêdre** (001).

**A5))** prendre pour soi, se munir de, (une chaise...), se servir de, (peut être aussi une invitation à s'asseoir, à manger...) : **se prandre (na sala)** vt. (002), **s'prêdre (onna sala)** (001).

**A6))** prendre // partir dans ~ une direction, prendre un chemin, se diriger : **prêdre (p'lô bwè)** [prendre (le chemin à travers les bois)] (001).

**A7))** prendre // attraper ~ froid : **prandre frai** (083), **prêdre // atrapâ ~ frai** (001), **ramassâ frai** [ramasser froid] (002).

**A8))** prendre // attraper ~ (mal au dos) : **prêdre // atrapâ ~ mâ (lé rin)** (001), **ramassâ mâ (à l'éran)** (002).

**A9))** ne pas être pris (à un concours) : **passâ à kouté de** [passer à côté] (001), **être pâ prai** (001).

**A10))** s'en prendre à // s'exciter contre ~ (qq. ou qc.) : **se ptâ // s'fotre ~ apré (kâkon u kâkrê)** [se mettre après (qq. ou qc.)] (001), **s'ê prêdre à** (001).

**A11))** se prendre les pieds dans qc. : => Embarrasser (s').

**A12))** prendre, s'emparer de, (une ville) ; échanger (contre) : **arapâ** vt. (228).

**A13))** se prendre (la main...) : **s'akapâ pe** (228), **s'prêdre** (001).

**A14))** s'évanouir, défaillir, se pâmer : **prandre** (083) / **prêdre** (001) / **prindre** (028) ~ **mâ** [prendre mal] vi..

**A15))** s'enflammer : **prêdre / prindre ~ fwà** [prendre feu] vi. (001 / 028, 228).

**A16))** enflammer : **fère prêdre (fwà) à** [faire prendre (feu)] vti. (001).

**A17))** soigner : **prêdre / prindre ~ swin de** [prendre soin] vti. (001 / 028).

**A18))** daigner : **prêdre la pin-na de** [prendre la peine de] (+ inf.) (001).

**A19))** condescendre : **prêdre la pin-na ~ d'ékutâ /// d'arguétâ /// d'balyî...** [prendre la peine ~ d'écouter /// de regarder /// de donner...] (001)

**A20))** faire des efforts, travailler dur, se fatiguer beaucoup : **prêdre pin-na** [prendre peine] (001) / **prindre pin-na** (028).

**A21)** se prendre les pieds dans : => Tomber.

**A22))** prendre le dessus, dominer son adversaire dans un combat : **prêdre lè dsu** (001), **prêdrè l'dèssu** (173).

**A23))** prendre de la couleur, commencer à mûrir, (ep. des fruits) : **vérâ** ou **véryè** (173), R. => Changer.

**B1))** expr., que le diable ~ me prenne // m'emporte, (si je me trompe) ! : **dyâblo prènye !** (002), **kè l'dyâblyo m'êpeurte !** (001) ; E. Gestation.

**B2))** prendre (pour épouse) : **gropâ** (286).

**C1))** adj., pris, surpris, pris en flagrant délit, fait comme un rat : **kwé, -ta, -e [cuit]** (001) ; pp. C. 1 ; E. Embarrassé, Proportionné.

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **prènyo** (001, 002, 017, 041, 173b, 218, 220, 228, 320), **prenyo** (215), **prènye** (173a, 378), **prènyeu** (026), **pârno** (081) ;

-- (tu, il) **pârne** (081b MHC), **pran** (008, 010b, 041, 081a JCH, 083, 201, 213, 215b, 282), **prê** (001, 003, 017, 025, 026, 060, 153, 173, 220, 272, 273, 290, Arthaz, Magland 145, Thoiry, Verchaix 127), **prène** (Mâcot-la-Plagne.), **prê-n** (187b dv.), **prêy** (141), **prin** (003, 010a, 017, 028, 082, 128 MVV 388 [**preint**] ou MVV 482 [**prin**], 187a dc., 188, 215a, 214, 218, 228, 262, 311, 320, 328, Aillon-le-Jeune, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **prîn** (378), **prinh** (286).

-- (nous) **prènyin** (228, 378, Saint-Jean-d'Arvey 224), **prènyon** (173).

-- (vous) **prènyî** (201), **prènyî** (001, 004), **prènyé** (017, 025, 173), **prîndè** ().

-- (ils) **prènyan** (081b, 201, 215b, 228b), **prènyan** (004, 028, 041, 215a), **prènyon** (001, 017, 025, 173, 219, 220, 228a, 378, Combe-de-Sillingy 018, Viviers-du-Lac), **pârnan** (081b MHC).

- **Ind. imp.** : (je) **prènyeû** (136), **prènyève** (173), **prènyivou** (001), **prènyou** (378).

-- (tu) **prènyévâ** (173), **prènyivâ** (001), **prènyâ** (378).

-- (il) **parnive** (081 JCH), **prènyive** (228a, Gets), **prènyai** (083, 214, 215), **prènai** (Entremont-le-Vieux 310), **prènyai** (187, 320, 378), **prènyâve** (253), **prènyève** (228b), **prènyève** (173, 224, 273), **prènyève** (Saint-Ferréol), **prènyive** (001, 041, MSM).

-- (nous) **prènyévon** (173), **prènyin** (378).

-- (vous) **prènyévâ** (173), **prènyivâ** (001), **prènyâ** (378).

-- (ils) **prènyavan** (310), **prènyivan** (228), **prènyivan** (201), **prènyan** (026a), **prènyévon** (025, 173, 220, 273), **prènyivan** (041), **prènyivô** (001), **prènyon** (188, 320, 378), **pwenyan** (026b).

- **Ind. ps.** : (il) **pri** (025, 224), **prènyâ** (Boège).

- **Ind. fut.** : (je) **prêdrai** (001, 025, 173) ; (tu) **prândré** (041), **prêdré** (001, 025, 060, 173) ; (il) **prândrà** (201), **prêdrâ** (001, 025, 021, 026, 173), **prindrâ** (017, 316) ; (nous) **prêdrê** (173), **prêdron** (001) ; (vous) **prêdré** (173), **prêdrî** (001), **prindrî** (228) ; (ils) **prêdré** (173), **prêdron** (001), **prindran** (214).

- **Cond. prés.** : (je) **prêdri** (001), **prêdron** (173), **prândri** (002) ; (tu) **prêdrâ** (001, 173) ; (il) **prindrè** (001b, 017), **prêdrè** (001a, 025, 224), **prindre** ou **prindreu** (228) ; (nous) **prêdrô** (001), **prêdron** (173) ; (vous) **prêdrâ** (001, 173) ; (ils) **prêdrô** (001), **prêdron** (173).

- **Subj. prés.** : (que je) **prènyasse** (173), **prènyézo** (001), **prènyisseu** (026), **prènyisso** (220) ; (que tu) **prènyassè** (173), **prènyéze** (001) ; (qu'il) **prènyassè** (173), **prènyéze** (001), **prènyisse** (Aillon-le-Vieux), **prènyisse** (153, 220) ; (que nous) **prènyasson** (173), **prènyéze** (001) ; (que vous) **prènyassè** (173), **prènyéze** (001) ; (qu'ils) **prènyissan** (201), **prènyasson** (173), **prènyézon** (001).

- **Subj. imp.** : (que je) **prènyissou** (001b), **prissou** (001a), **prisso** (002) ; (qu'il) **prènyisse** (001b), **prènyisse** (228), **prisse** (001a, 002) ; (qu'ils) **prènyissan** (228), **prènyissô** ou **prissô** (001).

- **Ip.** : (2e p. s.) **pran** (008, 081b, 083, 215), **prê** (001, 018, 021, 025, 026, 041, 145, 173, 273, Saint-Pierre-d'Albigny), **prin** (003, 004, 017, 028, 081a, 188, 228, 262), **print** (128 MVV 308), **prîn** (203) ; (1ère p. pl.) **prênês** [*prènaiss*] (128 MVV 482), **prènyin** (001, 004, 017, 173, 224, 228b), **prènyon** (228a) ; (2e p. pl.) **prènyé** (017, 025, 173), **prènyî** (201), **prènyî** (001, 004), **prinde** (Beaufort, Villard-sur-Doron), **parnâ** (081).

- **Ppr.** : **prènyan** (173, MSM), **prènyen** (001, 025, 026), **prènyin** (017, 228).

- **Pp.** : **PRÊ** (001b, 002, 003, 017, 020, 021, 025, 026, 028, 041, 060, 082, 083, 127, 153, 173c, 201, 215, 228, 282, 389, Aix, FEN) / **prai** (001a, 173, 220, 271, 273, 290, 310) / **prin** (253), **-ZA** (002b, 173...) / **-ssa** (002a, 026, 028, 082, 083), **-E** || **PRÊ** m. (010, 060, 081b JCH, 125, 136, 214, 218, Alex, Cohennoz, Gruffy, Montendry, Taninges), **pré** (328, Sainte-Reine), **préy** (187b), **prêy** (081a, 187a, 203), **prin** (188, 319), **prîn** (378).

PRENEUR an. **prènyò** / **-eu, -za, -e** (Albanais 001b / 001a, Annecy), **prènor** (Villard-sur-Thônes).

PRÉNOM nm. **ptchu nyon** (Bonneval en Tarentaise), **ptyou non** [petit nom] (Albanais 001, Arvillard) ; **non dè bâtêmo** [nom de baptême] (001, Bauges).

PRÉNOMMER vt. **prénomâ** (Villard-sur-Thônes).

PRÉOCCUPATION nf. **préokupachon** (Villard-sur-Thônes) ; => Souci.

PRÉOCCUPER vt., faire souci : **fère soussi** à vti. (Albanais 001), **kassâ la tète** à [*casser la tête* à] (Saxel 002) ; **préokupâ** (Villard-sur-Thônes) ; E. Souci, Travailler.

**A1)** se préoccuper, se faire du souci, se soucier, être préoccupé : **s'fère d'soussi** vp.

(001), **se kassâ la t<sup>é</sup>ta** [*se casser la tête*] vp. (002), **mzantâ** [ruminer] vi. (Arvillard).

**A2))** être préoccupé : **être in pinsîre** vi. (001).

PRÉPARATEUR n. **préparato(r)**, **euza**, **-e** (Albanais | Villards-sur-Thônes).

PRÉPARATIF nm. **PRÉPARATIFO** (Albanais).

PRÉPARATION nf. **PRÉPARACHON** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Chambéry, Compôte en Bauges, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Mets.

**A1))** préparation culinaire : **amanon** nm. (), R. => Préparer.

PRÉPARATOIRE adj. **préparatwéro**, **-a**, **-e** Villards-sur-Thônes).

PRÉPARER vt., apprêter, disposer, accommoder : **preparâ** (Megève 201), **prépa-â** (Peisey-Nancroix), **PRÉPARÂ** (Aillon-le-Jeune, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Chambéry 025, Esserts-Blay, Gets, Giétaz, Mercury 220, Mûres, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel 002, Thoiry, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), **prépareu** (Compôte en Bauges), **prépahhâ** (Côte-d'Aime), C. **prépâre** [(tu, il) prépare] (001, 220), R. 4 lat. *praeparare* => Parer ; **APRÊSTÂ** (001b, 002, 003, 004, 020, 025, 028, 201, 228, Attignat-Oncin, Albertville 021, Alex, Bonneval en Tarentaise 378, Bozel 012, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Giétaz, Leschaux 006, Marthod, Mésigny, Montagny vers Bozel 026, Reyvroz, Saint-Germain-de-Talloires, Tignes, Vieugy, Villards-sur-Thônes), **aprestâr** (Montvalezan, Sainte-Foy-Tarentaise 016), **aprestêr** (Montricher 015), **aprestêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **apreustâ** (Megève), **apretâ** (001a BEA PPA), C. (ils) **apreston** [ils préparent] (025, 026), **n'aprestèrin** (026), R. 2a < vlat. NDE 600a *apprestare* < blat. *praestus* < clat. *praesto* [tout près, sous la main] >> lat. *apparare* => Parer ; E. Tenir.

**A1))** préparer, nettoyer, (des légumes pour le repas) : **alo-î** ou **aloyî** vt. (Samoëns), R. 2b **glyon** [légumes] ; **preparâ** (001), R. 4 ; **aprestâ** (328).

**A2))** accommoder, préparer, apprêter, présenter, disposer, (un plat // un mets, des aliments, le boire des animaux) : **AMANÂ** (003, 004, 020, Gruffy 014), R. 3 ; **akomodâ** vt. (001) ; **preparâ** (001), R. 4 ; **aloyé** (021, 025), R. 2b.

**A3))** préparer un champ par des labours pour planter (des pommes de terre...) : **amanâ** vt. (014), R. 3.

**A4))** préparer le matériel nécessaire pour faire le cidre : **anvnâ** vi. (002), R. Vin.

**A5))** se préparer, s'apprêter (à partir) ; s'habiller, faire sa toilette, (avant d'aller au marché où à l'église...) : **S'APRÊSTÂ** (028, 328, 378...), **S'APRÊSTÂR** (016), **s'aprestêr** (015), **s'aprestâ (pè modâ)** (002, 025), R. 2a ; **s'preparâ // s'apretâ ~ (à modâ)** (001).

**A6))** préparer pour soi avec soin (ep. surtout de mets, de boisson) : **s'preparâ** (001) // **s'aprestâ** (002) ~ (**on bon matafan...**) [se préparer // se cuisiner ~ (un bon matefaim...)] ; **s'fère (on bon matafan...)** [se faire (cuire) (un bon matefaim...)] (001).

**A7))** se préparer à vèler => Vêler.

**A8))** se préparer à faire qc. : **s'émoustyé** (021), R. => Mouche, Moteur, Mouvement.

**A9))** préparer, élaborer, combiner, concocter : **trepolyé** vt. (228) ; **preparâ** (001), R. 4.

**A10))** préparer les trayons d'une vache en les étirant, en les massant et en les mouillant de quelques gouttes de lait : **AMANÂ** vt. (003, 020, 006, 012, 378), **amanéyé** (Beaufort), **manêhî** (Samoëns), **manéyé** (Conflans), **manèyé** (Billième), R. 3 ; **amolÿt** [amouiller] (Juvigny), R. => Mouiller, D. => Vêler ; **blêchîe** (328).

--R. 2a-----

- **apretâ** < vlat. NDE 600a *apprestare* < blat. *praestus* [dévoué, disponible] < clat. *praesto* [tout près, sous la main, à disposition, prêt] < *prae* [devant, en avant] + *stare* [se tenir debout immobile] >> lat. *apparare* => Parer.

--R. 3-----

- **amanâ** < Manier /// Oublier, D. => Battre, Hachis, Mets, Préparation, Purée, Ragoût, Traire, Trayon.



-----  
PRÉPOSER vt. **prépozâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **plyassî** [placer], **sharzhî** [charger] (001).

PRÉPOSITIF adj., prépositionnel : **prépozitif**, **-ifa** / **-iva**, **-e** (Albanais).

PRÉPOSITION nf. **prépozichon** (Albanais).

PRÉPOSITIONNEL adj., prépositif : **prépozichonêlo**, **-a**, **-e** (Albanais).

PRÉPOSITIVEMENT adv. **prépozitivamê** (Albanais).

PRÉRIAL nm. (mois républicain) : **préryalo** (Arvillard).

PRÈS adv., proche : **PRÉ** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Albertville, Annecy, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux 136, Billième, Boège, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges 114, Esserts-Blay 328, Giettaz, Megève 201, Mâcot-la-Plagne 189, Marlens 316, Mercurey 220, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier 041, Reyvroz, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pancrace 243, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **pri** (Peisey-Nancroix) ; **prôsho** (Chambéry 025) ; **ihndouhnlâ** (189).

**A1))** plus près : **pè pré** (001, 003, 017), **peu pré** (114, 201), **p'pré** (220). @ C'est beaucoup plus près : **è bin p'pré** (220), **é bin pè pré** (001).

**A2))** tout près, à côté : **prèvan** (002) ; **à râ** (001, 002) ; **to pré** (001, 003, 010, 201), **teu pré** ; **d'kota** (028), **kota** (010) ; **aran** (028), R. 2 ; E. => Avant (En), Profondément.

**A3))** de près, attentivement : **d(e) pré** (001, 003, 017, 201), **dè pré** (378).

**A4))** de plus près, plus attentivement : **d(e) pe pré** (001, 003, 010, 201).

**A5))** d'aussi près : **d'asse pré** (001), **si pré** (228).

**A6))** à peu près, sensiblement, environ : **à pu pré** (001), **à pou pré** (010, 041, 125, 136, 220, 243), **à pweû pré** (316).

**A7))** de près, à proximité : **dou vezenâdzô** (Lanslevillard 286) ; **d(è) pré** (001, 010).

**B1))** prép., près de, auprès de, à côté de, proche de, juxte ; presque, environ, autour de : **PRÉ DE** (214...), **pré dè** (001, 010b, 311, 328...), **pré** (010a JAM) ; **d'kouta** (Alex), **d'kota** (028), **kota** (010 JAM) ; **prôsho du** (025), **prôsho (San-Zhwére)** [près de (Saint-Jeoire)] (025) ; **ê lâ dè** (026) ; **à pyà de** (286) ; E. Bordure.

**B2))** tout près de, tout au bord de, tout à côté de : **à râ** (001, 002), **à râ (dè)** (001) ; **ê lâ dè** (026) ; **TO PRÉ DE** (001, 003) ; **kota** (010). @ Ils sont vraiment tout au bord de la route : **é son vrémê à râ la rota** (001).

**B3))** tout près de, aux abords de : **ronda lo** [(tout) près ~ du / des] ms. / mpl. (Jarrier 262), **arou-nda la** [(tout) près de la] fs., **arou-nda una** [aux abords d'une] (Aussois), **aranda** (Bessans MVV 365), R. 2. @ Tout près du chemin : **ronda lo smi-n** (262).

--R. 2-----

- **aran** => Côté / **arou-nda** /// a. *around* [autour, alentour] < afr. DEE 22 à la reonde => Ronde, D. => Abord (D').

-----  
PRÈS prép. => Près adv.

PRÉSAGE nm. **PRÉZAZHO** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Signe.

PRÉSAGER vt. **PRÉZAZHÎ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Annoncer, Augurer, Conjecturer, Prévoir.

PRÉ-SALÉ nm. **pré-salâ** (Villards-sur-Thônes).

PRESBYTE adj. **k'vai pâ d'pré** [qui ne voit pas de près] (Albanais 001). @ Il est presbyte : **al yu vai pâ d'pré** (001).

PRESBYTÈRE nm. **prèsbitéro** (Albanais, Chambéry, Villards-sur-Thônes) ; E. Cure.

PRESCRIPTION nf. **PRÈSKRIPCHON** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

PRÉSENCE nf. **prezanse** (Saxel 002), **prezinse** (Arvillard), **prézêssa** (Albanais 001b FEN), **prézinsa** / **-e** (001a PPA).

**A1))** en sa présence (de lui) : **an prezanse de lyu** / **prezanse lyu** (002), **ê prézinsa d'lui** / **ê sa prézinsa** (001).

PRÉSENT adj. (contraire d'absent) : **prezan** (Saxel 002) / **prézê** (Albanais 001) / **prèzê**

(Billième) / **prezin** (Arvillard) / **prézin** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.  
**A1))** présent (par rapport au passé ou au futur) : **prezan** (002), **prézê** nm. (001).  
**A2))** présent (de l'indicatif...) : **prézê (d'l'indikatif...)** nm. (001).  
**B1)** adv., à présent : => Actuellement, Maintenant.  
**B2)** jusqu'à présent : => Maintenant.

**PRÉSENT** nm., libéralité : **prézin** nm. (Villards-sur-Thônes), **prézê** (Billième) ; => Cadeau.

**PRÉSENTABLE** adj. **PRÉZINTÂBLO** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **prézintâblyo** (Albanais 001), **-A, -E** ; **brâvo** [beau] (001), **-A, -E**.

**PRÉSENTATEUR** n. **prézintateu** (Albanais 001b) / **prézintatò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

**PRÉSENTATION** nf. ; texture d'une roche (pierre) : **PRÉZINTACHON** (Albanais, Annecy, Habère-Poche 165, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** présentation, look, aspect : **alura** [allure], **kopa** [coupe], **toshe** [touche] ; E. => Abord, Entrain, Vitesse.  
**A2))** bonne présentation extérieure, correcte, soignée, sympathique, distinguée, bon physique, bon look : **bouna fasson** [bonne façon] nf. (165, Saxel 002), **alan** nm. (001), **alura** nf. (001) ; E. Girond.  
**A3))** mauvaise présentation extérieure : **môvéza fasson** nf. (002).  
**B1))** expr., il a une présentation plutôt mauvaise : **al a on-n' alura** (001).  
**B2))** ça a de la gueule ; ça marque bien : **y a d'l'alura** (001).

**PRÉSEMENTEMENT** adv. **prézintamin** (Villards-sur-Thônes) ; **yora** [maintenant] (Albanais).

**PRÉSENTER** vt. ; vi., avoir un aspect : **prezantâ** (Saxel 002), **prézantâ** (Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **prézêtâ** (Annecy 003b JAG), **prézêtâ** (Billième), **PRÉZINTÂ** (003a, Aix, Albanais 001, Arvillard, Combe-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **prézintâ** (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Accommoder.  
**A1))** se présenter : **s'prézintâ** vp. (001), **sè prézintâ** (378), **se prezantâ** (002) ; **se fâre konyâtre** [se faire connaître] (Chambéry).  
**A2))** bien présenter, avoir un aspect agréable, distingué, remarquable : **markâ byê** [marquer bien] vi. (001) ; **avai ~ bouna / bona ~ fasson** (002, Reyvroz / 001). @ Ça présente bien : **é mârke byê** [ça marque bien] (001).  
**A3))** mal présenter, avoir un aspect désagréable, pas distingué, non remarquable : **markâ mâ** [marquer mal] vi. (001).  
**A4))** présenter, tendre, préparer, (ses lèvres pour recevoir un baiser) : **aparâ** (228).

**PRÉSENTOIR** nm. **prézintwéro** (Villards-sur-Thônes).

**PRÉSERVATIF** an., condom, capote : **PRÉZARVATIFO**, **-A, -E** (Albanais 001) ; **kapota** (001 BEA) ; E. Chapeau.

**PRÉSERVATION** nf. **PRÉZARVACHON** (Albanais), **prézervachon** (Sainte-Reine).

**PRÉSERVER** vt., protéger, garantir : **prezarvâ** (Saxel), **prézervâ** (Albanais 001, Sainte-Reine, Villards-sur-Thônes), **prézêrvâ** (FEN) ; **gardâ** [garder] (001).

**PRÉSIDENCE** nf. **prézdinsa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**PRÉSIDENT** n. **prézeudan** (Houches) / **prézidan** (Reyvroz, Sciez) / **prézydê** (Albanais 001b, Chambéry) / **prézdin** (001a, Bellevaux, Chambéry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Vailly), **-TA, -E**.

**PRÉSIDER** vt. **PRÉZIDÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**PRÉSILLY** nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie), R. nh. \**Precilius* de *Precius* + suff. lat. *-acum* : **Prézlyi** (Albanais, Combe-de-Sillingy SON, ECB, FEN), **Pres'ily** (MIQ 14) ; Nhab. Présillien ; Shab. **lô Vardan** [ceux qui sont lents à mûrir, ceux qui sont encore verts quans les autres sont déjà mûrs, les tardifs = les retardés], R. => Vert (GHJ 321, MIQ 14), E. Raisin.  
**A))** Les hameaux : Petit Châble (Le), Pomier ou Pommier.  
**A1))** Chez Marmoux : **Shi Marmou** [*chi Marmoux*] (MIQ 14) ; Shab. **konta-passon**

[*compta-passons* = ceux qui comptent les barreaux de chaises, parce qu'ils fabriquent des chaises] (MIQ 14).

PRESLE nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **Préle** (Arvillard, Bourget-en-Huile, ECB) ; Nhab. Preslerin ou Preslerain.

PRÉSUMPTION nf. **prézonpchon** (Villard-sur-Thônes) ; => Prétention, Supposition.

PRÉSUMPTUEUX an. => Fier.

PRESQUE adv., quasi, quasiment ; comme qui dirait, d'une certaine façon : **kâzeu** (Bessans), **KÂZI** (Aix, Albanais 001bA, Annecy 003, Chambéry, Cordon, Entremont-le-Vieux, Giettaz, Magland, Montendry, Morzine 081b, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028A, MSM), **kâzu** (081a, Bellecombe-en-Bauges 153A, Châble-Beaumont, Combe-de-Sillingy SON, Habère-Poche, Saxel 002A), **kaizu** (Bellevaux), **koju** (Arvillard 228) || **kâziman** (FEN), **kâzimê** (001aA), **kâzimin** (028), **kâzimène** (Mâcot-la-Plagne), **kâzmê** (003 JAG, Billième 173), **kâzmin** (Arvillard) ; **prêske** (153B, Compôte en Bauges), **prêskè** (001B, 028B, Saint-Jean-d'Arvey), **prêske** (002B, 173, Aillon-le-Vieux, Mercury, Reignier, Table), **prêstyè** (Montagny vers Bozel), **priske** (003 DES) ; E. Souvent.

PRESSAILLES nfpl. fl. => Pressée.

PRESSANT adj. **prêssan** (Est FEN) / **prêssê** (Albanais 001) / **prêssin** (Villard-sur-Thônes), **-ta, -e** ; **kè presse** [qui presse] (001).

PRESSE nf. machine destinée à comprimer qc. (presse à grainer le cuir, à emboutir, à faire des bottes de foin ou de paille...) ; les journaux, les journalistes ; réputation ; hâte, précipitation : **PRÊSSA** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Botteleuse, Foule.

**A1))** barre presse à foin, longue barre (perche) de bois placée dans le sens de la longueur du char pour presser, serrer, retenir une charge de foin, de blé ou de paille sur un char à foin : **tîra** nf. (001, Thorens-Glières), R. 3, D. => Ligne, Perche || **tîra palonizhe** nf. (FEN), R. 3 + R. 2 => Palonnier || **tîro** nm. (Charvonnex), R. 3 ; **prêssa** nf. (Saxel 002) ; **palanze** (Albertville), R. 2 ; **bâra** nf. (Cordon) ; E. Levier, Noeud, Rame.

**A2))** v., fixer (la presse) de façon à serrer le foin sur le char : **prêssâ** [presser] vt. (002).

**A3))** tête de la presse à foin qui possède une encoche qui permet de l'accrocher sous un échelon de l'échelette selon la quantité de foin qui se trouve sur le char : **têta** nf. (001).

**A4))** encoche de la presse à foin que l'on engage tournée vers le haut sous un échelon de l'échelette : **êkoshe** nf. (001).

**A5))** queue (la plus petite extrémité) de la presse à foin à laquelle on fixe une corde à l'aide d'un *noeud de tire* : **kwà** nf. (001).

**A6))** noeud qui permet de fixer la corde à la presse à foin, noeud de cabestan : **nyò d'tîra** [*noeud de tire*] nm. (001), R. => Noeud.

**A7))** corde fixée à la presse à foin à l'aide du *noeud de tire* (le noeud se trouve au milieu de la corde et les deux extrémités de cette corde viennent s'enrouler sur le treuil du char à foin) : **kòrda** nf. (001).

**A8))** presse continue à fourrages ou à paille longue, machine à presser le foin ou la paille : => Botteleuse.

PRESSÉ adj., comprimé, trituré, broyé, pressuré ; qui a hâte (de partir...) ; urgent ; attaqué, assailli (de questions) : **PRÊSSÂ, -Â** / **-âye, -É** (Albanais 001, Cordon, Reignier / Reyvroz, Saxel 002) || **prêssâ** m. (Montagny vers Bozel).

**A1))** pressé, urgent, pressant : **k(è) presse** [qui presse] ladj. (001) ; **prêssin, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes) ; **urjan, -ta, -e** (Aillon-le-Jeune). @ Des réparations urgentes : **d'rèparachon kè prêsson** (001).

**A2))** pressé, serré, cogné, (par la foule) : **kaborâ, -â, -é** pp. (001 FON).

**A3))** pressé, qui a hâte : **kwêteu, -za, -e** (FEN).

**A4))** qui est toujours pressé : **prêstorè, prêstorêta, -e** (FEN).

**B1))** adv., de façon urgente, (après le verbe presser) : **molaman** (002), **à la mnuta** [à la minute] (001).

**C1))** v., être pressé, avoir hâte, (de partir...) : **être prêssâ** (001, 002, Bonneval en Français - Savoyard 1724

Tarentaise 378, Taninges) ; **être golu (de vi)** [être gourmand (de voir)] (002) ; **avai l'fwà u dari** [avoir le feu au derrière] (001) ; **avai l'fwà u ku** [avoir le feu aux fesses (au cul)] (001), **avai le fwà u tyu** (378) ; E. Affairé.

**D1))** expr., (à une personne pressée, on dit souvent) : **y a pâ l'fwà u lé** [il n'y a pas le feu au lac] (001), **voz î pâ l'fwà u ~ dari // ku** [vous n'avez pas le feu au derrière] (001).

**D2))** (d'une personne qui est toujours pressée, on dit) : **al /// l' ~ a tozhq l'fwà u ~ dari // ku** [il /// elle ~ a toujours le feu au derrière] (001).

**PRESSÉE** nf., pressurée, pressurage, pressailles, (action de presser des fruits avec le pressoir) : **TROLYÀ** (Albanais 001, Annecy, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **treuyà** ou **troyà** (Bonneval en Tarentaise) || **trolye** (Cordon 083), **troulye** (Chamonix) || **troyaizon** (001, Chambéry 025b), **troyézon** (025a), R. 4 => Pressoir ; **prèssalye** (Albertville 021, Saint-Jean-de-Maurienne 069), **prèchè** (001, 028) ; **pijà** (028) ; E. Presser.

**A1))** pilée, pressée, masse de fruits (pommes, poires, noix, noisettes, graines...) soumis en une seule fois au pressoir ou à une presse pour en extraire le jus, le suc ou l'huile, ce que peut contenir de marc un pressoir pour une pressée ; ce qu'on pile en une fois pour faire du cidre : **troyà** nf. (001, 021, 082), **troya** (083), R. 4 ; **pejà** ou **pezyà** nf. (FEN), **pijà** (001, 028) ; **pitâye** nf. (FEN).

**A2))** râpe, rafle, pulpe de pomme ou de poires que l'on met sur le pressoir pour en extraire le jus, fruits broyés, écrasés, pilés, mais non pressés, et qu'on place pour le pressurage sur la plate-forme du pressoir pour faire du cidre ou du vin blanc : **étranshe** nf. (002), R. 3 => Presser ; **pijà** nm. (001), nf. (004, 021) ; **mâstyà** nf. (021) ; **môda** nf. (Aime), R. 2.

**A3))** pressée, résidu de la pression des fruits, marc qui a été pressé sur le pressoir et qui reste quand on a extrait le jus de pommes, de poires ou de raisins (on le mélange parfois avec un peu de paille avant de le mettre sur le pressoir, ce qui a été pressé ; avec ce marc on va faire encore de l'eau-de-vie) : **pizon** nmpl. (001) ; **treulya** ou **troya** nf. (021) || **treulyà** nf. (Billième), **troyà** (001), R. 4 ; E. Noix, Pisé, Résidu.

**A4))** époque (temps) du pressurage : **troyè** nfpl. (001), **troyaizon** (001, 021), **troyézon** (025), R. 4 ; **prèssalye** (021, 069).

**A5))** pression ; pressée, serre, action de serrer, de presser, (pour une même **troyà** on presse les fruits à s'y prenant à plusieurs reprises à six heures d'intervalles) : **prèchè** nf. (001) ; **kou d'bâra** [coup de barre] nm. (001).

**A6))** résidu de la pression des pommes écrasées pour faire le cidre : **mâda** nf. (Côte-d'Aime), R. 2.

**A7))** pressée de vendange : **étransa** nf. (FEN), R. 3.

**B1))** pilée, quantité ~ de graines // d'amandes ~ de noix ou de noisettes nécessaire pour faire une pilée d'huile et ne pas abîmer la meule, (environ 12 kg de graines) : **étrêza** nf. (021), R. 3 ; **pilâ** nf. (001).

**B2))** pilée, quantité de fruits (pommes, poires) écrasés en une seule fois dans la ~ ripe // l'auge // le bassin // la conche ~ circulaire du pressoir pour faire le cidre : **pijà** nf. (001, 004, 021) ; **(a)rbata / rebata** nf. (004, Leschaux), R. => Rouleau (de labour).

**C1))** v., s'effondrer (ep. d'une pressée de marc qui crève la paille qui la retient) : **vêlâ** [vêler] vi. (021) ; **rafâ** [glisser] (001).

**C2))** relever la pressée de marc de la conche ou de la table du pressoir en ébarbant les côtés et en remettant les parties ébarbées sur le tas de marc au centre pour presser à nouveau : **kopâ la troyà** (001) ; **rlèvâ** ou **relèvâ** (001) vi. / vt. (021) ; E. Hache.

**PRESSSENTIMENT** nm. **prèssintimê** (Albanais), **prèssintimin** (Arvillard, Villards-sur-Thônes).

**PRESSSENTIR** vt., subodorer, soupçonner, flairer, deviner : **chêtre mnyi** [sentir venir], **vi mnyi** [voir venir], **flyérâ** [flairer], **s'méfyâ dè** [se méfier de] (Albanais) ; **prèssinti** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** avoir le pressentiment d'une chose : **alyuire** (FEN), R. lat. FEN *allucere*.

PRESSER vt. / vi., compresser, comprimer, serrer, triturer, broyer, pressurer ; urger, être urgent ; hâter, accélérer, (le pas) ; attaquer, assaillir, bombarder, (de questions) : **PRÈSSÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Cordon 083, Montagny vers Bozel 026, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **prèssêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **prèso'** (Mercury), C. ind. prés. (il) **prèsse** [(ça) presse] (001, 026).

**A1))** presser, serrer, tasser (une chose contre une autre) ; tasser, fouler (du foin ou de la paille sur un char ou dans un fenil avec les pieds) ; aplatir (un chapeau en s'asseyant dessus) : **AKÂTRÂ** (001, 028), **akwâtrâ** (003, Chavanod, Vaulx), R. => Limace ; **tassî** [tasser] (001, 002, 083) ; **PRÈSSÂ** (001, 002, 028, 083) ; E. Écraser, Hâter, Presse.

**A2))** se presser, se précipiter, (ep. de la foule) : => Bousculer (se).

**A3))** se presser, se hâter, se dépêcher : **SE PRÈSSÂ** vp. (001, 002, 003, 025, 083, 214), **s'dépashî** (001) ; **dépashî** vi. (001).

**A4))** être pressé (bousculé), (par l'ouvrage) : **être parsipitâ** [être précipité] (002).

**A5))** presser avec la main ou le poing : **pounyatâ** vt. (002).

**A6))** presser qq. contre qc., bourrer : **bourâ** vt. (003, 004), **borâ** (001).

**A7))** pressurer, presser, serrer, écraser, (des fruits pour en extraire le jus ou l'huile, avec un pressoir) : **treulîyè** (173), **treulyère** (Côte-d'Aime 188), **treuyé** (Bonneval en Tarentaise 378), **TROLYÎ** (001, 003, 004, 028, 083, Morzine, Onex, Sainte-Foy-Tarentaise, Samoëns, Tignes), **trolyé** (025, Albertville), **troulyé** (Arvillard), **troyé** (Mercury), C. pp. fpl. **treulyé** (Billième), C. ind. prés. (il) **treulye** (188), R. => Pressoir, D. => Défraîchir, Manier ; **sérâ la trolya** [serrer la pressée] vi. (083), **sarâ** (378) ; **sitrâ** vt. (), R. Cidre.

**A8))** presser fortement des fruits mûrs : **dyoulâ** vt. (Juvigny).

**A9))** presser // prier instamment // insister auprès de ~ (qq.) ; bousculer (qq. avec des questions), interroger avec insistance : **prèssâ** vt. (001, 002).

**A10))** presser, broyer, triturer, pressurer : **prèssî** vt. (001).

**A11))** pressurer, serrer, écraser : **sarâ** ou **éklyafâ** vt. (028) ; **prèssurâ** (FEN).

**A12))** serrer, presser, écraser : **épyotrâ** vt. (028).

**A13))** presser la vendange : **étrandre** [étreindre] vt. (FEN), D. => Pressée.

**A14))** presser, serrer, (le fromage) : **sarâ** vt. (Bonneval en Tarentaise).

PRESSING nm. => Blanchisserie, Dégraissage, Repassage.

PRESSION nf. **prèchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Bouton.

PRESSOIR nm., presse pour extraire le jus, le suc ou l'huile des fruits ou des graines (raisins, pommes, poires, noix, noisettes...) ; presse-agrume, presse-citron : **treuai** ou **treuà** ou **treà** (Billième 173), **trwai** (Albanais 001b PPA, Annecy 003, Cordon 083), **trwâ** (Samoëns 010), **trolyè** (Thorens-Glières), **trolyeu** (Sallenôves), **trouwa** (Saxel 002), **trwé** (001a COD, Alex, Rumilly 005), **trwè** (Thônes 004), **trwê** (Pays Gavot FEN), **trweu** (FEN), **trwi** (Albertville 021, Arvillard, Beaufort 065, Conflans 087), **tru** (Sixt-Fer-à-Cheval), **trui** (Arvillard, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Montendry 219, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **truly** (Montagny vers Bozel SHB) || **tramwè** (002), R. 4 DEO. / FEW XIII 40 lat. *torculum* [pressoir] < *torquere* [tordre, tourner, tourmenter], D. => Désintoxiquer, Foin (navette), Trouille.

**A1))** ancien pressoir qui broie (pile, écrase) les fruits (pommes, poires, noix, noisettes, graines) dans une conche (ripe, bassin, auge) circulaire en pierre avec une meule en pierre : **étlafabò** nm. (002), R. => Écraser ; E. Broyeur, Meule, Pressée.

**A2))** pressoir à huile, ancien pressoir qui broie (écrase) les amandes des noix et noisettes dans une conche pour les réduire en pâte, comme ci-dessus, mais réservé aux graines qui produisent de l'huile : **trwé d'oulyo** (005), **trui d'oulyi** (219), R. 4.

**A3))** pile, meule verticale ronde en pierre qui écrase les fruits à cidre, les graines à huile, dans la conche ou ripe : **mô** [sorte de grosse noix] nm. (002), nf. (010, Taninges), **meûla** nf. (001, Balme-de-Sillingy 020), **moula** (021, 025) ; **pyéra (de trwi)** [pierre de

pressoir] nf. (219 | 065, 087) ; **piza** nf. (003, 004, 021, Leschaux) || **pijon** nm. (083) ; E. Broyer.

**A4))** poutre (pilier) vertical situé au centre de la conche (bassin) et autour duquel tourne la meule de pierre verticale : **âbro du mô** [arbre de la meule] nm. (002), **piwô** (083).

**A5))** barre (perche) de bois fixée horizontalement au pilier (poutre) vertical (situé au centre de la conche), qui traverse la meule verticale en son centre et permet de la faire tourner : **pêrshe** nf. (083).

**A6))** barre (perche) de bois fixé horizontalement au pilier situé au milieu de la conche et qui permet de faire tourner l'ensemble pilier-meule : **palanzhe** nf. (002).

**A7))** conche (ripe, bassin, auge) circulaire en pierre dans laquelle on met les fruits pour qu'ils soient broyés par la meule : **KONSHE** nf. (001, 003, 004, 173, Sallanches), **konste** (021, Beaufort, Conflans), **kanshe** nf. (002, 010, 083b), **kontse** (378), **kanje** (083a), R. Conque ; **uzhè** (219) ; E. Battoir.

**A8))** pressoir à cidre : **trèvwâ** nm. (010), R. 4.

**A9))** une des pièces du pressoir ( ?) : **leu** [loup] nm. (FEN).

**B1))** presse ou pressoir à huile, qui presse les amandes des noix et noisettes que l'on a préalablement réduit en pâte, pour en extraire l'huile : **prèssa** nf. (001, 219) ; **trolyè** nm. (Thorens-Glières), R. 4.

**B2))** scortin, scourtin, toile raide en chanvre ou autrefois en poils de chèvre (voir Camelot) ; en forme de croix pour la presse à huile pour retenir le tourteau et laisser couler l'huile (il en faut deux que l'on croise) : **taila** nf. (219) ; **skortin** nm. (003) ; **kolfre** nf. (083), R. => Filtrer.

**C))** éléments du pressoir qui presse les fruits déjà broyés soit par la meule de pierre, soit par la ripe, soit par un broyeur :

**C1))** maie (table, plate-forme, plateau) de pressoir, partie inférieure du pressoir ; elle est en bois ou en pierre ; elle comporte une rigole et une goulotte : **tâblya** [table] nf. (001) ; **bâza** [base] nf. (002) || **baze** ou **ébaze** nfpl. (FEN) ; **konshe** nf. (173).

**C1a))** table horizontale en pierre qui porte la vis (souvent une meule verticale réutilisée) : **pîra du trwai** nf. (001, 003, 083).

**C2))** grosse vis : **VIRA** (001, 021 BRA) ; **vïssa** nf. (001, 002) ; **dérda** nf. (002), R. => Copeau.

- N. : La vis du pressoir peut être mue par une chute d'eau (BRA).

**C2a))** grosse pièce de bois à l'extrémité de laquelle se trouve la vis mue par une chute d'eau : **leu** [loup] nm. (021).

**C3))** cage du pressoir qui retient le marc des fruits broyés : **kazhe** nf. (001, 003, 103).

**C3a))** toile pour le pressoir à cidre qui retient le marc : **tâga du sïtro** nf. (083).

**C4))** rigole creusée sur le pourtour de la table pour recueillir le jus du fruit et l'amener jusqu'à la goulotte : **rai** ou **rgula** nf. (001), **rgola** (083), **rigôla** (378).

**C4a))** goulotte (goulette, bec) du pressoir : **borné** ou **bornyô** nm. (001) | **bornèta** nf. (001) ; **pcheudè** nm. (083) ; **golèta** (378) ; E. Paillasson.

**C5))** pièce (traverse, bloc) de bois mobile qui, dans les pressoirs anciens, se pose entre le socle de la vis et le manteau (ils vont par paire) : **trwi** nf. (003), **trouya** [truie] (021) ; **kâla** [cale] nf. (001, 103).

**C5a))** l'ensemble des pièces (bloc) de bois qui contribuent à assurer une bonne pressée : **lô bwè** [les bois] (001, 003).

**C5b))** (le) dessous, séparé par une traverse, des deux montants en bois d'un pressoir : **kolygon** [testicule] nm. (021).

**C5c))** assemblage de planches que l'on met sur la pressée en dessous de la **trouya** ; il se présente sous forme de deux plateaux amovibles : **manté** (001, 103), **mantyô** [manteau] nm. (021).

**C5d))** grosse traverse de bois dans laquelle s'engage la ou les vis d'un pressoir et que le tourniquet fait monter ou descendre : **dama** nf. (001 SYL, 021) ; **ékrwâ** nm. (003), **égrwai** (001 AMA), R. Écrou.

**C6))** tourniquet en métal solidaire avec la vis et qui reçoit les deux clavettes et le levier qui permet de le faire tourner : **tornè** nm. (001).

**C6a))** clavette (il y en a deux ; elles permettent d'inverser le mouvement du tourniquet, soit vers le haut, soit vers le bas) : **kmèla** nf. (001), R. => Coin.

**C6b))** sorte de tourniquet de pressoir : **petronyè** nm. (FEN).

**C7))** barre ou levier (en bois ou en fer) qui permet de manoeuvrer le tourniquet ; il y en a deux, une petite pour commencer et une grande quand les efforts deviennent plus durs : **épâra** nf. (001 AMA), R. 3 => Barre ; **bâra** [barre] nf. (001, 083, Vaulx).

**C8))** doloir, daloir, daloire, tranche-marc, coupe-marc, hache à fer haut et large, mais à manche court, qui permet de couper (rogner) sur les bords du pressoir la pressée de fruits (ce marc pressé et coupé est remis sur le tas pour être pressé à nouveau) ; cet outil est utilisé sur les pressoirs qui n'ont pas de cage : **deûlye** nf. (021), **dalwaire** (001, Seynod 103), **doluire** (Montmélian), **dilwar** (173), R. => Hache, Copeau.

**C9))** baquet pour recueillir le jus : => Baquet.

**C10))** filtre en paille placé dans un panier sous la goulotte : => Paillason.

**C11))** casserole à long manche pour puiser le cidre : => Casserole.

**C12))** seau pour transporter le cidre : => Seau.

**D))** pressoir à levier :

**D1))** bassin de pierre du pressoir à levier dans lequel on place la toile remplie de fruits (sa contenance était de 100 à 150 litres) : **ékola** nf. (083).

**D2))** la toile de chanvre contenant les fruits écrasés et à presser : **kolîre** nf. (083).

**D3))** plot de bois posé par dessus les fruits pour les écraser : **plo** nm. (083).

**D4))** poutre de bois, longue de 4 mètres, faisant levier et qui appuie sur le plot : **poutro** nm. (083).

**D5))** treuil qui abaisse la poutre à l'aide d'une corde : **roulô** nm. (083) ; **tornè** nm. (001).

**D6))** barre du treuil (pour le faire tourner) : **bâra du sîtro** nf. (083).

**E))** pressoir à cage :

**E1))** douve de la cage du pressoir : **pâlina** nf. (001 SYL).

**F1))** v., manoeuvrer la barre d'un pressoir pour presser : **éparâ** vt. (001 AMA), R. 3 ; **bârâ** vt. (FEN).

**F2))** s'aider à manoeuvrer à deux la barre d'un pressoir (pendant que l'un pousse, l'autre tire à lui) : **s'éparâ** vp. (001 AMA), R. 3.

**F3))** desserrer le pressoir avec la barre : **débârâ** vt. (FEN).

**F4))** combuger un pressoir : **ptâ bin-nâ on trwai** [mettre un pressoir à tremper] (001).  
- N. : Pour combuger un pressoir, « on réalisait un barrage de glaise (d'argile) au niveau de l'exutoire du plateau du pressoir, puis on remplissait la gorge périphérique d'eau bouillante. Le temps faisait le reste et le pressoir retrouvait ainsi l'étanchéité nécessaire à la réalisation du cidre. Cette opération était très importante, car si le jus de fruit pénétrait dans le bois, le pressoir prendrait pour toujours une odeur de vinaigre. » (MJG 51).

**PRESSURAGE** nm. => Pressée.

**PRESSURÉE** nf. => Pressée.

**PRESSURER** vt. => Presser.

**PRESTANCE** nf. **prèstinsa** (Villard-sur-Thônes); => Maintien.

**PRESTATION** nf. ; corvée (travail due à la commune pour l'entretien des chemins...) : **PRÈSTACHON** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes).

**A1))** prestations (allocations) familiales : **prèstachon (alokachon) (familyale)** nfpl. (001).

**A2))** contribution à l'entretien des chemins communaux et dont le contribuable peut s'acquitter en argent, en nature (gravier) ou en heures de travail : **PRÈSTACHON** nfpl. (001).

**PRESTE** adj. => Agile.

**PRESTEMENT** adv. **prèstamin** (Villard-sur-Thônes) ; => Rapidement.

PRESTANCE nf. **prestinsa** (Villardards-sur-Thônes).

PRESTESSE nf. => Avance.

PRESTIDIGITATEUR n. **majichin**, **-na**, **-e** ; => Sorcier.

PRESTIDIGATION nf. : **tò d'paspassa** [tours de passe-passe] nmpl. (Albanais 001) ; **maji** nf. (001) ; => Sorcellerie.

PRESTIGE nm. **prèstijo** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Attrait, Influence, Renommée.

PRÉSUMABLE adj. : **k'on pû supôzâ (pinsâ, paryî)** (Albanais PPA) ; E. Présumer.

PRÉSUMER vt., conjecturer, présupposer, penser, supposer, estimer, considérer comme probable : **avai dyê l'idé** [avoir dans l'idée] (Albanais 001), **avai dyin l'idé** (Vaulx) ; **paryî** [parier] (001) ; **pinsâ** (001) ; **supôzâ** (001) ; **se méfyâ** [se méfier] (Saxel 002) ; **prézumâ** (Villardards-sur-Thônes).

**A1))** avoir une trop bonne opinion de, surestimer : **trô kontâ su** (001). @ Il a présumé de ses forces : **é s'è kru pè fo' k'al tai** [il s'est cru plus fort qu'il n'était] (001).

PRÉSUPPOSER vt., admettre préalablement : **admètre d'abò** [admettre d'abord] (Albanais 001 PPA).

**A1))** nécessiter : **dèmandâ** [demander] vt. (001).

PRÉSURE nf. (pour faire le fromage) : **prèzrà** nf. (Albanais 001b, Annecy, Balme-de-Sillingy, Quintal, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **prèzura** (Bonneval en Tarentaise 378), **prèzura** (001a) ; **pranta** [petit-lait] nf. (FEN) ; **tyélyo** nm. (Montagny vers Bozel) ; E. Cailler.

**A1))** présure faite avec de la caillette de veau ou de chevreau, séchée, cuvée dans du petit-lait, du vinaigre, du poivre ... ou marinée un à deux jours dans de l'eau salée : **kô** [caillette] nm. (Taninges), **ké** (001, Samoëns 010), **kai** (Albertville 021), **kyé** (Cordon 083) || **kalyà** nf. (Morzine 081), **kaye** (378) || **pé d'ko** (081), R. 2a => Caillette ; E. Ampoule, Patience (plante).

**A2))** présure faite avec du petit-lait ou de la cuite du sérac, du vinaigre, du poivre, autrefois avec de la racine d'ortie, du poireau ou de l'oseille sauvage (un petit rumex)... pour faire à partir du petit-lait ou du babeurre un fromage bleu nommé sérac ; présure forte pour extraire le sérac du petit-lait ; cette présure est rallongée chaque jour avec de la cuite : **aizi** nm. (Leschaux, Montricher), **aji** (Saint-Jean-de-Belleville), **azi** (004, 021, Vallée des Arves), **ézi** (Juvigny, Sixt-Fer-à-Cheval 130), **èji** (Esserts-Blay), R. 2b / all. *Essig* [vinaigre] < lat. *acétum* [vinaigre], D. => Aigre ; **érbe** nfpl. (010, 130) ; **fôrt** nm. (Bessans), **for**, **vinaigre** (Chamonix, CCG 81).

**A3))** présure faite avec du petit-lait et du vinaigre : **kaye** nf. (378), R. 2a.

**A4))** présure faite avec de la cuite du sérac dans laquelle on fait tremper la caillette : **èji** nm. (328), R. 2b.

**B1))** vase en bois (fait de douves) qui contient l'**ézi** : **éyî** nm. (010), **tenalon** (130).

**C1))** emprésurer : **èprèzrà** vt. (001).

**C2))** verser le ferment dans le petit-lait pour faire le sérac : **transhî** vt. (010).

PRÊT adj., préparé ; vite, rapidement ; prête à mettre bas (ep. d'une femelle) : **prè**, **prèta**, **-e** (Albanais 001b, Giettaz, Reignier, Villards-sur-Thônes), **prè**, **prèsta**, **-e** (Morzine, Saxel 002) || **prèsto** (001a BEA COL FON, Aix, Annecy, Billième, Chambéry, Megève, Mercury, Samoëns) / **prèsto** (Arvillard, Attignat-Oncin, Pays Gavot FEN, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle) / **prèsto** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **-A**, **-E** || **pré** m. (Compôte en Bauges, Lanslevillard) || **prèsta** f. (Notre-Dame-de-Bellecombe) / **preusta** (Megève), **-E** ; E. Fête, Prompt, Terme.

**A1))** prêt, à point nommé, net, (sans avoir eu la peine de le préparer) : **to koke** loc. adv. (002), **to kwé** (001).

PRÊT nm. (d'argent...) : **PRÈ** (Albanais, Annecy).

PRETANTAINE nf., pretontaine : **bretantan-na** (Saxel 002), **patantêrna** (Billième 173).

**A1))** courir la pretontaine, vagabonder : **kori la bretantan-na** (002), **kori la patantêrna** (173).



PRÉTENDANT an. (qui aspire à la main d'une femme) : => Amoureux, Galant.  
**A1))** qui aspire à un emploi, à un trône : **prétêdê** (Albanais) / **prétindin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** an..

PRÉTENDRE vti. **prétandre** (MSM), **prêtêdre** (Albanais 001), **prétindre** (Aix, Chambéry 025, Villards-sur-Thônes 028), C. => Tendre, ind. imp. **prêtènyait** (Peisey-Nancroix), pp. , **prêtêdu / prétindu, -wà, -wè** (025b / 025a, 028).

PRÉTENDU an. ; fiancé : **prétindu, -wà, -wè** (Villards-sur-Thônes).

PRÉTENTAINE nf. => Pretentaine.

PRETENTAINE nf. => Pretantaine.

PRÉTENTIEUX an., **prétincheû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **chinton** nm. chf. (Billième) ; => Fier, Pédant.

PRÉTENTION nf. **prêtêchon** (Albanais), **prétinchon** (Villards-sur-Thônes).

PRÊTER vt. **PRÊTÂ** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Chambéry, Cohennoz, Doucy-en-Bauges 114, Douvaine, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes, Saxel, Villards-sur-Thônes), **prêtâ** (Billième), **prêshâ** (Montagny vers Bozel) ; E. Aider, Secourir.  
**A1))** s'adapter, obéir, concourir avec grâce, être docile et de bonne composition ; prêter son concours, participer avec plaisir (à un jeu) ; prendre // épouser ~ la forme du corps (ep. d'un vêtement, d'une chaussure) ; être convenable, convenir, faire l'affaire : **s'prêtâ** vp. (001, 114).

PRÊTEUR an. **prêtô** (Albanais 001c) / **prétyô** (001b) / **prêteu** (001a) / **prétyeû** (FEN) **-za, -e** (Albanais) ; E. Fripier.

PRÉTEXTE nm., mauvaise raison, mauvaise excuse, fausse excuse, excuse mensongère, faux-fuyant, faux-semblant : **dédula** nf. (Contamine-sur-Arve PSB 39, FEN), **dédyula** (Saxel) ; **dédêta** nf. [dédite] (Albanais 001) ; **défêta** [défaite] nf. (FEN) ; **arnikrosha** nf. (Gruffy, Thônes).  
**A1))** sous prétexte que, en invoquant la raison que : **à kôza ke** (001, Aix).  
**A2))** prétexte, raison, motif : **rubrika** nf. (001 COL, Combe-de-Sillingy).

PRÉTEXTER vt., alléguer => Avancer, Dire.

PRÊTRE nm. **PRÊTRO** (Albanais, Beaufort, Villards-sur-Thônes), **pâtro** (Lanslevillard), **prêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Curé, Oseille, Pensée.

PRÉTRISE nf. **PRÊTRIZA** (Albanais).

PREUVE nf. **PRÛVA** (Albanais, Samoëns, Saxel, Vaulx, Villards-sur-Thônes, SAX 205a13), **prouva** (Arvillard), **prôva** (Pays Gavot FEN) ; E. Profit, Signe, Témoin.

PREUX an. m. inv. => Courageux.

PRÉVENANT adj. **prémnyê** (Albanais) / **prévènyin** (Villards-sur-Thônes), **-ta, -e**.  
**A1))** être prévenant // avoir des prévenances // témoigner des égards : **alâ u dvan** [*aller au devant*] (Albanais, Saxel 002), **avai de la prékôchon** [*avoir de la précaution*] (002).

PRÉVENIR vt., avertir : **prémnyi** (Albanais 001b PPA), **prévnyi** (001a BEA, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **prévni** (Arvillard 228, Billième), **préveni** (Aix), C. => Venir.  
**A1))** ladv., sans prévenir : **kmè sê** [comme ça] (Billième).

PRÉVENTIF adj. **prévintîfo, -îva, -e** (Villards-sur-Thônes).

PRÉVENTION nf. **prévêchon** (Albanais), **prévinchon** (Villards-sur-Thônes).

PRÉVISIBLE adj., fatal : **k'dèvai arvâ** [qui devait arriver] (Albanais 001) ; **prévizîblo** (Villards-sur-Thônes) / **prévizîblyo, -a, -e** (001), **-A, -E**.  
**A1))** expr., c'était prévisible : **fô pa demândâ** [ça ne se demande pas] (001).

PRÉVISION nf. **PRÉVIJON** (Albanais, Megève, Villards-sur-Thônes).

PRÉVOIR vt., prendre ses précautions, organiser, préparer : **préparâ** (Albanais 001), **pinsâ à** [penser à] (001) ; **prévai** (Billième), **prévi** (001, Saxel) ; E. Prévu.  
**A1))** s'attendre à, voir venir ; **s'atêdre à** vti., **vi mnyi** vt. (001).  
**A2))** prévoir (des choses qui se comptent, des heures, des places, des assiettes...) : **kontâ** [compter] vt. (001). @ Il faudra prévoir deux assiettes de plus : **é fôdrâ kontâ dwèz assîte d'plyè** (001).

PRÉVOYANCE nf. **prévoyansa** / -e (Chambéry), **prévoyinsa** (Villardards-sur-Thônes).  
PRÉVOYANT adj. **prévoyin**, -ta, -e (Villardards-sur-Thônes) / **prévoyê** (Albanais, Vaulx DUN).

PRÉVU adj., préparé : **préparâ**, -â, -é (Albanais 001).

**A1))** attendu, inévitable : **atêdu**, -wâ, -wè (001) || **prévu** inv. (Montagny vers Bozel).

**B1))** expr., comme prévu, comme convenu : **m'y étai dè** [comme c'était dit] (001).

PRIE-DIEU nm. (chaise pour se mettre à genoux et s'asseoir à l'église) : **prêye-dyu** (Villardards-sur-Thônes), **pridyu** (Albanais), **priya-grou** (Arvillard).

PRIER vt., supplier : **porî** (Morzine), **prayî** (Massongy EFT 195), **prêhî** (Annecy), **prêhî** ou **prêyî** (Thônes), **préyî** (Compôte en Bauges), **PRÈYÉ** (Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Giétaz), **PRÈYÎ** (Albanais 001, Arthaz, Bogève, Reignier 041, Reyvroz, Samoëns, Saxel 002, Vaulx 082, Villardards-sur-Thônes), **prèyér** (Lanslevillard), **priyé** (Aix 017, Arvillard 228, Montagny vers Bozel), **priyî** (Cordon), C. 1 ; **fortéuné** (Jarrier).

**A1))** prier, essayer de faire céder, (qq.) : **kozenâ** [cuisiner] (228).

**A2))** prier fortement : **priyé grou** (228).

**B1))** expr., je te prie / je t'en prie, je vous (en) prie, (toujours placé après un verbe) : **lamê** [*seulement*] (001), **pou** [peu], **pi** (002) ; E. Donc. \* **Fassi** ~ **pou** // **pi** [faites, je vous prie] (002). @ Entrez, je vous en prie : **intrâ lamê** (001), **intrâ lamin** (082).

--C. 1-----

- Ind. fut. : (je) **prèrai** (001) ; (il) **prèyèrà** ou **prèyrà** (041).

- Ip. : (2e p. s.) **pri** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; (1ère p. pl.) **préyinh** (328) ; (2e p. pl.) **preyez** (Bessans)

PRIÈRE nf., supplique ; oraison : **porîre** (Morzine), **prêhîre** (Annecy 003b), **prêhîre** (Thônes), **prèyère** (Chambéry 025b, Cohennoz, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **PRÈYÎRE** (003a, Albanais, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel 002, Villardards-sur-Thônes, MSM), **priyère** (025a, Arvillard, Montendry, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny), **priyîre** (Compôte en Bauges, Cordon).

**A1))** prières pour les enfants à l'agonie : **gôdé** nmpl. (002).

**A2))** prières pour les morts : **pardon** nmpl. (Chablais FEN).

**A3))** prière (pour se protéger) : **manèstwâ** ou **manyèstâ** nm. (Brizon EFT 349), R. lat. (chanoine Victorin Ratel) début d'une prière de Complies : *In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum* [En tes mains, Seigneur, je remets mon esprit].

**A4))** « directrice » des veillées de prières pour les morts : **tsapélétao** nfs. (Bessans MVV 513).

PRIEUR nm. **priyeu** (Albanais 001, Arvillard).

**A1))** sous-prieur ; E. Vicaire : **so-priyeu** (001).

PRIEURÉ nm. **priyeuré** (Albanais).

PRIMAIRE an. **priméro**, -a, -e (Albanais, Villardards-sur-Thônes).

PRIME nf. **PRĪMA** (Albanais, Annecy, Cohennoz, Villardards-sur-Thônes).

PRIMER vt. **primâ** (Albanais, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

PRIMEUR nf. **primeu** (Albanais 001b) / **primò(r)** (001a | Villardards-sur-Thônes).

PRIMEURISTE n., jardinier /// maraîcher /// marchand ~ de fruits et légumes : **primeu** / **primò**, -za, -e (Villardards-sur-Thônes).

PRIMEVÈRE nf. ; primevère à grandes (larges) feuilles : **floupa** nf. (Doussard, Giez), **flipa** (Ballaison) ; **karkan-na** nf. (Giez), R. Grelot ; **katèlèna** nf. (Montricher) ; **oliva** nf. (Annemasse, Genève, Taninges), **ouliva** (Andilly 205, Chaumont 172, Savigny 107, Trévignin 112), E. Olive, Violette ; **bèbèta** nf. (FEN), **pipèta** (Chambéry 025, Saint-Pierre-d'Albigny) || **pipon** nm. (Albanais 001d FON), R. Pipe ; **primevêra** nf. (Bonneval en Tarentaise), **prin-mavêra** (Villardards-sur-Thônes 028), **prin-mvéra** (Thônes 004b) ; **pyoltâ** nf. (004a), **pyoulèta** (001c PPA, 112), **pyoultâ** (001b PPA, Balme-de-Sillingy 020, Combe-de-Sillingy 018), **pyulèta** (001a, Cusy BRU), **pyultâ** (Aix, Gruffy), **prinpyulâ** (Annecy DES), R. 2 « quand on souffle dans la base de sa

corolle, on émet un petit sifflement plaintif => Piauler, Pipe ; **kokumèla** ou **koukmèla** nf. (Billième).

**A1))** (fleur de) coucou, primevère officinale ou (à fleur) élevée : **botèlyon** nm. (Montagny vers Bozel 026c) ; **dai de Dyu** [doigt de Dieu] nm. (Abondance 031c) ; **érba de flyè** (026b) ; **fleû de Pâke** [fleur de Pâques] nf. (Thonon) ; **kikiriki** nm. (004) ; **KOKU** nm. (001, 004b, 018, 020, Annecy), **koukou** (Termignon) ; **kolè-bêrtè** nm. (031b) ; **man à bon Dyu** nf. (031a) ; **muskadin** nm. (Aime 073b) ; **pan de koku** nm. (002), **pan de koukou** (Marthod) [pain de coucou (oiseau)] ; **koukoumèle** nf. (Faeto) ; **pata d'ôno** [patte d'âne] nf. (107, 172, 205), **pata d'shà / pata d'shè** [patte de chat] (Alex, Cordon, Évires, Gruffy, Héry-Alby, Leschaux, Thorens-Glières, Vieugy / 028), **patagué** (Saint-Jean-Tholome), **pate** nfpl. (Villard-sur-Doron) ; **pipèta** nf. (025), R. 2 ; **polè** nm. (Ugines) ; **pôma** nf. (Châtillon-Cluses), **poma de gréna** (Châtelard), **pomada** (Éloise), **pomèta** (107, 172, 205) ; **preudomo** [prud'homme] nm. (004a) ; **pyota** nf. (Sallenôves) ; **rkolé** nf., **rgolé** (Montmin) ; **sin-jôrje** nm. (073a), **bôzômin** (026a SHB) ; **shanta-polè** [chante-coq] nm. (Samoëns, FEN), E. Oeillet (des chartreux).

**A2))** primevère auricule ou primevère des rochers : **bokè-d'sé** [fleur des rochers] (Morzine 081).

**A3))** primevère farineuse : **mourgué dé marè** [muguet des marais] (081).

**A4))** petite fleur qui ressemble aux primevères : **pètekoûta** nf. (025, GEC 22), R. Pentecôte.

**PRINCE** nm. **PRINSO** (Albanais, Annecy, Arvillard, Chambéry, Cohennoz, Mercury), **prinsho** (FEN).

**PRINCESSE** nf. ; femme qui aime les belles toilettes, les beaux meubles, les beaux couverts : **PRINSËSSA** (Albanais).

**PRINCIER** adj. **prinsî, -îre** (Albanais).

**PRINCIPE** nm., grande idée, idée dominante ; règle de conduite, manière de voir : **PRINSIPO** (Aix, Albanais 001, Saxel, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), R. / it. *principio* ; E. Parler, Proverbe.

**A1))** en principe, normalement : **ê prinsipo** (001).

**PRINCIPAL** adj. **PRINCIPALO, -A, -E** (Albanais, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes) ; E. Tout.

**PRINCIPALEMENT** adv. **surto** [surtout] (Albanais 001) ; **prinsipalaman** (FEN), **prinsipalamê** (001), **prinsipalamin** (Villards-sur-Thônes).

**PRINCIPAUTÉ** nf. **PRINSIPÔTÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**PRINGY** nv. (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Genevois, Haute-Savoie), R. 1 : **Prinzi** (ECB, FEN), **Prindhi** (GHJ 51) ; Nhab. Prinniacien ; Shab. **lôz Infmâ** [les enfumés] (MIQ 25) / **lz Infêmâ** (GHJ 52a).

**A))** Les hameaux : Brogny, Chef-lieu (Le), Contamines (Les), Devants (Les), Grande-Ferme (La), Planchamps.

**A1))** Ferrières : **Farîre** (GHJ 52, MIQ 25), R. son nom vient des mines de minerai de fer aux flancs de la montagne de la Mandallaz {*Mandale*} (GHJ 52) ; Nhab. Farriolain : **Faryolan** (PPA) ; Shab. Pharisien : **Farijin**, R. à cause de la ressemblance des mots.

- En 1801, la paroisse de Cuvat annexe celle de Ferrières (GHJ 48). Le 1er janvier 1973, Ferrières est rattachée à Pringy, mais conserve une mairie annexe (GHJ 52).

- Diction : **Llo d'Farîre Baton lô shà dyen la borîre : LLo de Kvà Mdyon la batwâ** [Ceux de Ferrières Battent les chats dans la baratte : Ceux de Cuvat Mangent le babeurre] (MIQ 25).

**A2))** Proméry (GHJ 51, IGN 3330 est Cran-Gevrier) ou Promèry (IGN 3430 OT TOP 25 Mont-Salève) ou Premery (HGA 186b) : **Proméri** ; Shab. **lô Gotreû** [ceux qui ont un goitre] (GHJ 51b).

--R. 1-----

- *Prinniacum* (le 17 janvier 867, charte de Lothaire II, donation (dotation) à sa femme

(impératrice) Thieteberge ou Thietberge, qu'il veut répudier), lat. LIF 146b (Prangey)  
*Primiacum* < nh. lat. *Primius* + suff. lat. *-acum*.

PRINTANIER adj., hâtif, précoce, (ep. des plantes) : **printanî** (Albanais) / **printanyé** (Albertville, Saxel) / **printanyî** (Villard-sur-Thônes), **-RE, -E** || **partin** m. (FEN) ; **tenpori, tenporîva, -e** (FEN), R. Temps ; E. Pomme de terre.

PRINTEMPS nm. : **prêtan** (Giétaz 215b), **printan** nm. (215a, Cordon, Megève, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saxel 002, MSM), **printê** (Aillon-le-Vieux 273, Albanais 001b AMA BEA, Albertville, Billième, Chambéry, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges 271, Mercury, Saint-Alban-des-Hurtières), **printin** (001a PPA, Aix, Arvillard 228, Cruseilles, Grand-Bornand, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes), **printîn** (Bonneval en Tarentaise), **prinhtin** (Esserts-Blay, Saint-Martin-de-la-Porte), **PRINTEN** (GFP) ; **salyi** nm. (Évian) || nf. **salyêta** (Contamines-Montjoie) || **sahifeu** (Vernaz), **salyifeûr** nm. (002, Larrings), **salyifour** (vallée d'Abondance), **salyifur** (Bellevaux, Vallée des Habère) ; **feur** nm. (Biot), **fo-i / fohi** (Mâcot-la-Plagnes 189), **fori** (Morzine, Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval, Taninges 027, Vallée d'Abondance), **fweuri** (Montagny vers Bozel 026), **dêfwi** (Côte-d'Aime), R. 3, D. => Prairie ; **aproman** nf. (Lanslevillard), **premo** (Aussois, Avrieux, Bramans, Jaillon / Giaglione, Lanslebourg, Modane, Villarodin-Bourget, Sollières-Sardières), **preumà** (Haute-Maurienne), **premyé** (Saint-Jean-de-Belleville).

**A1))** tout début du printemps, fin (sortie) de l'hiver, première poussée de végétation au printemps : **sortyà** [sortie] nf. (001, 228, Combe de Savoie), **sortchà** (271, 273, Aillon-le-Jeune, Doucy-en-Bauges.), **sourtyà** (002, Bauges).

**A2))** espace de temps compris entre la fin des semailles de printemps et la fenaison, ou entre la fenaison et la moisson : **fori** nm. (010, 027), R. 3.

**B1))** cct., au printemps : **u printin** (001), **l'printin** (001), **su l'printan** (125), **dapremyé** (Saint-Martin-de-Belleville) ; **de fohi** (189), **dè fweuri** (026), R. 3 ; **la sortchà** (271).

**B2))** ce printemps, le printemps de cette année : **sti printin** (001), **si fo-i** (189).

**B3))** l'autre printemps, le printemps ~ précédent // d'avant, l'avant-dernier printemps, le printemps de l'année dernière : **l'âtro printin** (001).

**B4))** le printemps ~ précédent // d'avant : **l'printin d'avan** (001).

**B5))** tous ces derniers printemps, tous les printemps de ces dernières années : **to rlo (dari) printin** (001).

**B6))** dès le printemps : **dè fo-i** (189).

PRIORITAIRE adj. **priyoritéro, -a, -e** (Albanais).

PRIORITÉ nf. **PRIYORITĀ** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes).

PRIS adj. => Prendre.

PRISE nf. (électrique, de chasse, de pêche, d'une gelée, d'un ciment, en acalade...) : **PRAIZA** (Albanais 001, Annecy 003, Villards-sur-Thônes), **praissa** (Cordon 083, Saxel 002) ; E. Récolte, Saisie.

**A1))** prise de tabac à priser : **PRAIZA** nf. (001, 003), **praissa** (002, 083) ; **nâzâ** (003), E. Priser, Tabac.

**A2))** prise d'eau : **idranta** nf. (Genève).

**A3))** dispute : **praiza d'bêko** [prise de bec] (001).

**B1))** v., saisir une prise (en escalade) : **(s') agrépounâ** (083), R. => Rocher ; **agrêfâ** (083).

PRISER vt., aspirer par le nez, (du tabac) : **praizâ** (Billième), **praizî** (Villard-sur-Thônes), **prizî** (Albanais), **praissî** (Saxel.) || **prandre na praissa** (Cordon) ; E. Tabac.

**A1))** priser, estimer, apprécier : **prizé** vt. (Chautagne).

PRISEUR an. **praizyeû** (FEN) / **praizeû** (Faucigny FEN), **-za, -e**.

PRISON nf., taule, tôle, cachot, geôle, trou, gnouf : **PRAIZON** nf. (Aix, Albanais 001, Français - Savoyard 1733

Albertville, Annecy 003, Arvillard, Chambéry, Saxel 002, Thônes 004), Villards-sur-Thônes 028), **praijon** (Montagny vers Bozel), **prézon** (Bessans) ; **kroton** nm. (003, 004, Genève), R. 2 Creux ; fa., **kabana** [*cabane*] nf. (001), **kabanon** nm. (001) ; **kofro** nm. (001, 002) ; **tôla** (001, 028) ; E. Coffrer.

**A1))** cellule d'un poste de police (pour détention provisoire) : **vyolon** nm. (001, Aix) ; **kabana** [*cabane*] nf., **kabanon** [*cabanon*] nm. (001).

**A2))** prison militaire : **kroton** nm. (FEN), R. 2.

**B1))** v., mettre dans une cellule d'un poste de police : **êkabanâ** [*encabaner*] vt., **ptâ** ~ **ê kabana** / **u kabanon** [*enfermé dans un poste de police*] (001).

**B2))** sortir de prison : **déprainâ** vt. (FEN).

PRISONNIER, -IÈRE, n. **PRAIZNÎ** (Albanais 001, Annecy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) / **praizonyé** (Arvillard, Chambéry) / **praiznyé** (Giettaz), **-RE, -E** || **préjrîe** m. (Esserts-Blay).

**A1))** taulard / tôlard, -arde, prisonnier de droit commun (par opposition aux prisonniers de guerre) : **tôlâ(r)**, **-ârda**, **-e** (001 | 028).

PRIVATION nf. **PRIVACHON** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes).

**A1))** la période de la guerre et de l'après guerre, allant de 1940 à 1949, temps de rationnement où il fallait des tickets pour acheter la moindre marchandise : **lé privachon** nfpl., **lé rêstrikchon** [*les restrictions*] (001).

PRIVÉ adj., dépourvu, (de tout) : **râklyo**, **-a**, **-e (pe teu)** (Arvillard), **privâ**, **-â**, **-é (d'to)** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** privé du nécessaire ; sous-développé, sous-alimenté : **afôti**, **-yâ**, **-yè** (FEN).

**A2))** privé, personnel, non public : **privâ**, **-â**, **-é** (001) ; E. W.C..

PRIVER vt. **PRIVÂ** (Aix, Albanais 001, Peisey-Nancroix, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Anémique.

**A1))** priver de nourriture, de soins matériels, de façon permanente : **afôti** [*anémier*] vt. (Genève 022, Juvigny, Saxel 002), R. => Besoin (**fôta**).

**A2))** priver qq. d'un plaisir ou d'un avantage auquel il était habitué : **délêti** [*sevrer*] vt. (002).

**A3))** se priver, se rédimmer : **SE PRIVÂ** vp. (001) ; **se rédimâ** (Chambéry) ; E. Réduire, Serrer.

**A4))** (être obligé de) se priver de nourriture, tirer, tirer le diable par la queue, n'avoir plus de quoi vivre, être dans ~ la gêne // le dénuement, manquer ~ d'argent /// de nourriture : **TRÎ L'ANDRILYE** [*tirer l'andrilie*] (022, Annecy, Thônes 004b), **trî la landrilye** [*tirer la landrilie*] (004a), **trî la fissèla** [*tirer la ficelle*] (001 FON), (**s'**) **sarâ la sintura** [*se serrer la ceinture*] vp. / vi. (001).

**A5))** être privé (de dessert, de qc.) : **fère** ~ **fissèla** // **sintura** [*faire ~ ficelle // ceinture*] vi. (001).

PRIVÉS nfpl. => W.-C..

PRIVILÈGE nm. **PRIVILÉJO** (Aix, Albanais 001b, Billième), **privilézho** (001a, Arvillard, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

PRIVILÉGIÉ adj. : **PRIVILÉJYÂ**, **-Â**, **-È** / **-eu** pp. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes / Saxel).

**A1))** v., être privilégié (par le temps, la nature ou les circonstances...) : **être gâtâ** vi. (001).

PRIVILÉGIER vt. **PRIVILÉJÎ** (Albanais 001b, Saxel), **priviléjyî** (Villards-sur-Thônes), **privilézhî** (001a) ; E. Favoriser, Privilégié.

PRIX nm. msf. **PRI** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Cordon, Entremont-le-Vieux, Houches, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Maurice-de-Rumilly, Sainte-Reine, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **priyé** (Cohennoz) ; E. Forfait.

**A1))** prix d'achat : **pri d'êplyêta** (001 BEA).

**A2))** prix de vente : **pri d'vêta** (001).

**B1))** adv., à tout prix : **preu** [*assez*] (001; Genève) ; => Coûter.

**B2))** à n'importe quel prix : **à n'inpeûrte kin pri** (001).

**C1))** expr., au prix des chiffons : **pè r on pri d'pate** (028), **u pri dé pate** (001).

PROBABILITÉ, nf. **PROBABILITÂ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; E. Sûrement.

PROBABLE adj. **probâblo** (Villards-sur-Thônes) / **probâblyo** (Albanais) / **provâblo** (FEN), -a, -e.

**A1))** probable, à craindre : **riskâblo, -a, -e** (FEN).

PROBABLEMENT adv., c'est (très) possible, je vous crois ; assurément, parfaitement, je suis de votre avis : **mankâblo** (Saxel.) ; **PREU** [assez] (Albanais 001, Annecy 003, Sallanches 049).

**A1))** probablement, vraisemblablement : **probablamin** (Villards-sur-Thônes), **probablyamê** (001, 003), **provablaman** (FEN) ; E. Doute (sans).

**A2))** probablement, certainement, sûrement, à coup sûr : **dcho** (001) ; **sartin-namê** (001).

**A3))** probablement que, il y a des chances que : **probablyamê kè** (001) ; **y a d'chance kè** (001).

**A4))** probablement que non : **preu ke na** (049), **probablyamê k'nan** (001, 003), **ptêtre pâ** [peut-être pas] (001, 003).

PROBE adj. => Honnête.

PROBITÉ nf. => Honnêteté.

PROBLÈME nm. **PROBLYÉMO** (Aillon-le-Jeune, Entremont-le-Vieux, Habère-Poche, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes | Albanais 001), **problêmo** (Montagny vers Bozel, Reignier) ; E. Souci.

**A1))** sans problème, de façon évidente : **preu** [assez] (001). @ Tu le trouveras sans problème : **t'lo trovré preu** (001).

PROBLÉMATIQUE adj. => Douteux.

**A1))** nf., problématique => Interrogation.

PROBLÉMATIQUEMENT adv. => de façon douteuse.

PROCÉDÉ nm. **fasson** [façon] (Albanais), **manîre** [manière], **rsèta** [recette].

PROCÉDER vi., agir : **fère** [faire] (Albanais 001), **prossèdâ** (001, Villards-sur-Thônes), **travalÿi** [travailler] (001), **avansî** [avancer] (001), **y alâ** [y aller] (001).

**A1))** procéder, provenir, tirer son origine : **mnyi** [venir] (001). @ Nombre de maladies procèdent d'une mauvaise hygiène : **On mwé d'maladi mnyon k'on-n pâ preu prôpro** (001).

**A2))** procéder à, opérer, pratiquer l'opération de : **fère** vt. (001).

PROCÉDURE, nf. **PROSSÈDURA** (Albanais 001) ; **fasson d'fère** [façon de faire] (001).

PROCÉDURIER an. => Chicaneur.

PROCÈS nm. **PROSSÈ** (Aix, Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Mâcot-la-Plagne 189, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **prossé** (Albertville, Billième 173, Chambéry) ; E. Noise.

**A1))** affaire (cause) que l'on défend au cours d'un procès (d'une instance) devant un juge ou d'une audience d'un tribunal ; (Saxel.) procès // instance // audience ~ devant un juge ou un tribunal : **kôza** nf. (002).

**A2))** mauvais procès, chicane : **roulye** [fourberie] (Annecy, Sixt-Fer-à-Cheval) ; **proulye** nf. (Samoëns, Taninges), R. => Bricole [» tromperie, ruse].

**A3))** procès-verbal (constatant un délit) ; amende : **varbalo** nm. (002), **pévê** (001), **prossè** (189), **prossé vèrbalo** (173), **prossé varbalo** (028) ; **konstâ** [constat] (001), **rapo'** [rapport] (001).

PROCESSION nf., cortège ; kyrielle : **PROSSÈCHON** (Aix, Albanais, Annecy 003, Compôte en Bauges, Esserts-Blay, Saxel 002b, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **prossèsson** (Samoëns), **prossèchouhn** (Peisey-Nancroix), **prochchon** ou **prochchchon** (Arvillard), **prochèchon** (Côte-d'Aime), **prochon** anc. (002a, Cordon, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes), **prossaichon** (Bonneval en Tarentaise), **porsechon**

(Chambéry) ; **portaichon** ou **pweurtaichon** (Montagny vers Bozel).

**A1))** expr., la procession de Thorens-Glières désigne les nuages qui longent le flanc de la Montagne de Sous-Dine en laissant à découvert le pied et le sommet de la montagne ; elle annonce la pluie : **prossèchon de Toran** (Roche-sur-Foron).

**PROCHAIN** adj., qui va venir tout de suite après, (ep. d'année, de mois, de semaine, de jour... par rapport au présent) : ladj. (à faire accorder), **tse veune** [qui vient] (Mâcot-la-Plagne), **K(E) VIN** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon, Megève 201, Mercury, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier 041, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saxel 002, Thônes 004), **k'win** (Saint-Eustache 096) ; **awé** [avec] prép. (devant un nom de jour de la semaine) (001, 003, 004, Balme-de-Sillingy). @ La semaine prochaine : **la sman-na k'vin** [la semaine qui vient] (001, 003, 004), **la snan-na k'vin** (081, 378) / esp. *la semana que viene*. @ L'année prochaine : **l'an k(e) vin** (001, 002, 003, 004, 041, 125), **l'an k'win** (096) / prov. *l'an que vèn*. @ Il partira jeudi prochain : **é modrà awé ddyu** (001, 003), **é modrà awé dju** (004).

**A1))** prochain, suivant : **d'après** [d'après] ladv., **k'vin après** [qui vient après] (001). @ Le prochain // le suivant ~ sur la liste : **rli d'après su la lista** [celui d'après sur la liste] (001). @ Le prochain train // le train suivant : **l'trin d'après** (001).

**A2))** prochain, qui va venir : **proshin, -na, -e** (placé devant le déterminé, mais jamais devant les mots "an, mois, semaine") adj. (001, Villards-sur-Thônes) || **prochin** m. (201, Montagny vers Bozel). @ La prochaine fois : **l'proshin kou** (001), **le prochin kou** (201).

**A3))** prochain, qui est proche : **k'è to pré** [qui est tout près] ladj. inv. (001). @ La ville prochaine : **la vèla k'è to pré** (001).

**B1))** n., prochain : **VZIN** nm. (001, Cordon 083). @ Aimer son prochain : **amâ son vzin** (001, 083).

**PROCHE** adj. ; prochain : **PRÔSHO** (Albanais 001, Arvillard 228, Chambéry) / **prozho** (Villards-sur-Thônes), **-A, -E** ; **pré** adv. (001), à **randa** (228) ; **prôts** fs. (Bourg-Saint-Maurice).

**A1))** adv., (tout) proche, (tout) à côté, tout près : **aran** (Sainte-Foy-Tarentaise, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; **to pré** (001), **de kôta** (Samoëns) ; **d'à kouité** (Reignier).

--R. 1-----

- **aran** < gaul. LGL 34 *are-* [devant, auprès, près] < ie. *p<sup>o</sup>ri* [devant, auprès, près] => Sillon.

-----  
**PROCLAMATION** nf. **proklyamachon** (Albanais).

**PROCLAMER** vt. **proklamâ** (Villards-sur-Thônes), **proklyamâ** (Albanais).

**PROCURATION** nf. **prokura** (Albertville, Annecy 003b, Genève, Saxel), **prokurachon** (003a, Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

**PROCURE** nf. **PROKURA** (Albanais).

**PROCURER** vt. **PROKURÂ** (Aix, Albanais 001, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se procurer : **sè prokurâ** vp. (001).

**PROCUREUR** n. **prokureu'** ou **prokurò, -za, -e** (Albanais), D. => Pivert ; E. Alpage.

**PRODIGE** nm. => Génie, Miracle.

**PRODIGUE** adj. **prodigo, -a, -e** (Albanais 001) ; **lavorzho / laveurzho, -a, -e** (FEN), R. 2 ; **k'è pâ ékonomo, -a, -e** [qui n'est pas économe] (Villards-sur-Thônes). @ L'enfant prodigue : **l'êfan prodigo** (001).

**A1))** homme prodigue : **kârta sê fon** [quarte (réceptif) sans fond] nf. (Albertville), **panî parfyà** [panier percé] (001).

**A2))** femme prodigue, sans économie : **laourje** nf. (Samoëns), R. 2, D. => Gaspiller.

**PRODIGUER** vt. **prodigâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Donner, Gaspiller.

**PRODUCTEUR** an. **produkteu** (Albanais 001b) / **produktò** (001a) / **produktor** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E** || **produktêr** m. (Aillon-le-Jeune).

**PRODUCTIF** adj. => Rentable.

PRODUCTION nf. **PRODUKCHON** (Albanais 001, Billième, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Villards-sur-Thônes) ; **rékolta** [récolte] (001) ; E. Écrit.

PRODUCTIVITÉ nf. **produktivât** (Villards-sur-Thônes) ; => Rapport.

PRODUIRE vt./vi., rapporter, rendre (ep. d'une récolte, d'un arbre) : **balyî** [donner] (Albanais 001, Saxel 002) ; **rêdre** [rendre] (001) ; **fère** [faire] (001), **fâre** (002) ; **raportâ** [rapporter] (001) ; **produire** (001, Aillon-le-Jeune, Villards-sur-Thônes), **prodwère** (002), **prodywère** (FEN), C. ind. prés. (vous) **produijé** (Mercury).

**A1))** produire // avoir // faire ~ un effet, donner des résultats appréciables, avoir des ~ conséquences // répercussions ~ (bonnes ou mauvaises), réussir, (ep. d'un médicament, d'une action) : **fère** vi. (001), **fâre** (002) ; **balyî** [donner], **rusi** [réussir], **s'konyaitre** [se connaître] vp. (001).

**A2))** produire, engendrer, donner naissance à : **balyî nèssanse** à vti. (001).

**A3))** fournir, cultiver : **fère** [faire] vt. (001) ; **plyantâ** [planter] (001).

**A4))** créer : **fère** vt. (001).

**A5))** fabriquer, créer, construire : **fère** [faire] vt., **fabrikâ**, **konstruire** (001).

**A6))** provoquer, occasionner, causer : **fère** vt., **fère fère** (001).

**A7))** montrer, exhiber : **montrâ** vt., **fère vi** (001).

**A8))** introduire qq. dans : **fère rintrâ kâkon dyê** [faire rentrer qq. dans] vt. (001).

**A9))** se produire, se faire connaître, se montrer : **s'montrâ**, **s'fère konyaytre**, **s'fère vi** (001).

**B1))** prép., produit par, provenant de, issu de, de : **avyeû** (Cordon), **kè vin dè** [qui vient de] (001).

PRODUIT nm. **FRUI** [fruit] (Albanais 001) ; **prodeut** (Peisey-Nancroix), **produi** (001, Aix, Villards-sur-Thônes), **prodywi** (FEN).

PROFANATEUR an. **profanateu** (Albanais 001b) / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E**.

PROFANATION nf. **profanachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROFANER vy. **profanâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROFÉRER vt. **lansî** [lancer] (Albanais).

PROFÈS an. **profè**, **profèssa**, **-e** (Albanais).

PROFESSER vt. **profèssâ** (Albanais).

PROFESSEUR n. **profèsseu** m., **profèsseuza** fs. (Albanais 001b), **profèssò** m., **profèssòyza** fs. (001a) || **profèssor** m. (Villards-sur-Thônes), **profèsseûr** (Mercury) ; E. Instituteur.

PROFESSION nf. **PROFÈCHON** (Aix, Albanais, Côte-d'Aime, Samoëns, Villards-sur-Thônes).

PROFESSIONNALISME nm. => Compétence.

PROFESSIONNEL adj. **profèchonèlo**, **-a**, **-e** (Albanais).

PROFIL nf., trait du visage vu de côté : **flyan** [flanc] ; **KOÛTyÉ** [côté] (Albanais 001 | Arvillard). @ Mets-toi de profil : **ptate** ~ **d'flyan** // **d'koûté** (001). @ Elle a un beau profil : **vywà d'koûté**, **l'brâva** [vue de profil, elle est belle] (001).

**A1))** aspect général : **aspè** nm., **feûrma** [forme] nf., **kopa** [coupe] nf., **tosha** (001).

**A2))** coupe, section verticale de qc. : **kopa** nf. (001).

**A3))** profil ou courbe psychologique : **kôrba psikolojika** nf. (001).

PROFILER vt. **profilâ** (Villards-sur-Thônes).

PROFIT nm., gain, intérêt, bénéfice ; lucre ; usage, longue durée : **PROFI** (Albanais 001, Chambéry, Gets, Publier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, MSM) ; E. Gale.

**A1))** petit ~ profit // détournement ~ illicite, coulage // resquille ~ causé par les employés : **grata** [**gratte**] nf. (002, 028).

**A2))** gros profit : **groussa** [grosse] nf. (002).

**A3))** profit : **frosho** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval), R. Gratter.

**B1))** adv., au profit de (qq.) : **pe léché l'bokon** à [pour laisser le morceau à] (Arvillard), **pè léssî la plyafa** à (001).



**B2))** au profit de, pour, (qq. ou qc.) : **pe** (228), **pè** (001).

**C1))** v., être avantageux, être profitable, durer longtemps, (ep. des choses, d'un vêtement, d'un fromage... « on en profite longtemps) : **fâre du profi** [*faire du profit*] (002), **fère du profi** (1) ; **fâre de la pruva** [*faire de la preuve*] (002) ; E. Usage.

PROFITABLE adj. **profitâblo** (Villard-sur-Thônes) / **profitâblyo** (Albanais), **-a, -e** ; E. Profit.

**A1))** v., être profitable : **dèfriyè** vi. (Côte-d'Aime).

PROFITER vi., saisir l'occasion ; grandir, grossir, engraisser, croître, (ep. des enfants, des animaux) ; vti., abuser (d'une situation, de qq.) : **PROFITÂ** (Aix, Albanais, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Bourg-Saint-Maurice, Entremont-le-Vieux 310, Habère-Poche, Leschaux 006, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Reignier, Verchaix, Villards-sur-Thônes), **profitâr** (Montvalezan), **profyeutâ** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **profyétâ** (Giettaz), C. ind. imp. (il) **profitai** (310), pp. **profit** m. (006).

PROFITEUR n.. **profiteu'** ou **profitò** (Albanais) / **profitor** (Villard-sur-Thônes), **-ZA, -E**.

PROFOND adj. (ep. d'un ~ ruisseau /// trou /// labour) ; profondément : **ba, -ssa, -e** adj. (Albanais 001, Saxel) ; **hyan** (Samoëns) / **hyen** (001, Balme-de-Sillingy, Leschaux) / **hyin** (Annecy DES TER, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028b) / **ian** (Reignier FEN), **-TA, -E** || **hyinto** m. (28a), R. 1 ; **profon** (Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Reignier) / **prevan** (Marin) / **prèvan** (Saxel) / **provan** (FEN), **-DA, -E, R.** lat. *profundum* ; E. Nuit, Silence.

**A1))** au plus profond d'elle-même : **u fin fon d'lyai** (001, Arvillard), **tot à fô d'lyai** (001).

--R. 1-----

- **hyen** < lat. *hiare, hiatus* [s'entrouvrir, se fendre, être béant].

PROFONDÉMENT adv. (physiquement) : **prèvan** (Saxel) ; **hyen** (Albanais 001) ; **profon** (Arvillard) ; E. Près.

**A1))** profondément, intensément, (moralement) : **profondamê** (001) ; **byê** [bien] (001).

PROFONDEUR nf. **batcheû** (Annemasse, Saxel), **bâsseur** (FEN) ; **profondeu** (Albanais 001b), **profondò(r)** nf. (001a | Villards-sur-Thônes), **profondyeû** (FEN) ; **hyètò** ou **hyêteu** (001), **hyinteu** (Annecy DES), **hyintò** (Vaulx). @ Dix mètres de profondeur : **di mètre de profon** (Arvillard 228), **di mètre de hyen** (001).

**A1))** les profondeurs (des imaginations...) : **l(e) fon** [le fond] (001, 228).

PROFUSION nf. => Abondance.

PROGÉNITURE nf. => Nichée.

PROGNATHE adj., qui a le menton qui avance, qui a les mâchoires ~ saillantes // qui avancent, qui a la mâchoire inférieure ~ proéminente // saillante // qui avance, (ep. de l'être humain) : **bèvèru** / **bèzhèru, -ouha, -ouhe** (Saxel 002b) || **bègo, -a, -e** (002a, Cordon 083) ; **k'a l'manton man on kmâklyo** [qui a le menton comme une crémaillère] (83), **k'a l'mêton ~ k'avanse** / **ê-n avan** (Albanais).

PROGRAMMATION nf. **programachon** (Albanais).

PROGRAMME nm. **PROGRAMO** (Aix, Albanais).

PROGRAMMER vt. **programâ** (Albanais, Montagny vers Bozel, Reignier, MSM).

PROGRAMMEUR n. **programò** ou **programmeu'**, **-za, -e** (Albanais).

PROGRÈS nm. **AVANCHÀ** [avancée] (Albanais 001) ; **PROGRÈ** (001, Aix, Doucy-en-Bauges, Giettaz, Montendry, Saxel, Villards-sur-Thônes). @ Ils ont toujours été pour le progrès : **al on tozho étâ ê-n avanse** [ils ont toujours été en avance (sur les autres)] (001 PPA).

PROGRESSER **AVANSÍ** [avancer] ; **progrèssî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROGRESSIF adj. **progrèssifo, progrèssifa** / **progrèssîva, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **k'avanse ptyout à ptyou** [qui avance peu à peu = qui

avance petit à petit] = **k'avanse pa à pa** [qui avance pas à pas] (001, 028).

PROGRESSION nf., avancement : **MARSHE** [marche] ; **PROGRÈCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROGRESSIVEMENT adv. **progrèssivamê** (Albanais 001), **progrèssivamin** (Villards-sur-Thônes) ; **ptyout à ptyou** [petit à petit] (001) ; **à shâ pweu** [peu à peu] (Esserts-Blay), **à shâ pû** (001).

PROHIBÉ adj., interdit => Défendu.

PROHIBER vt., interdire : **prohibâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Défendre.

PROHIBITION nf., interdiction => Défense.

PROIE nf. **praiza** (Albanais) ; => Victime.

PROJECTILE nm. : **tarinbola** nf. (Albanais, Combe-de-Sillingy).

PROJECTION nf., éclaboussure, giclée, (de boues, de liquides...) : **ékiflyâ** (Albanais 001) ; **projèkchon** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** projection (d'un dessin, d'un film), report : **projèkchon** nf. (001).

PROJET nm., dessein, idée, intention : **PLAN** [plan] (Saxel), **plyan** (Albanais 001) ; **projè** (001b, Doucy-en-Bauges, Sainte-Reine, Villards-sur-Thônes), **prozhè** (001a).

PROJETER vt., lancer, jeter : **SHANPÂ** (Albanais 001, Arvillard) ; **balansî** [balancer] (001) ; E. Accoupler, Joug.

**A1))** projeter // jeter // lancer ~ violemment (par terre ou contre un mur) ; maltraiter : **azhovâ** vt. (001), R. Dresser (Joug).

**A2))** projeter (un film) : **passâ** [passer] vt. (001).

**A3))** projeter, faire le projet de : **projètâ** (Villards-sur-Thônes 028), **prozhtâ** ou **projtâ** (001) ; **avai l'êtèchon** [avoir l'intention] (001), **avai l'intinchon** (028) ; => Méditer, Penser, Vouloir.

**A4))** projeter (un liquide) : **fère ékiflyâ** [faire gicler] (001).

**A5))** projeter (son ombre) : **portâ** [porter] (001).

**A6))** se projeter (ep. de l'ombre de qc., du soleil, de la lumière de qc.) : **balyî** [donner] vi. (001).

**A7))** être projeté, rejaillir, voltiger, (ep. de morceau de bois scié avec la scie circulaire, de copeau de bois produit par la hache...) : **revolâ** vi. (Saxel), R. Voler (comme les oiseaux) ; **valdingâ** (001).

PROLIFÉRER vi. **prolifèrâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Pulluler.

PROLONGATION nf. **PROLONGACHON** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

PROLONGEMENT nm. **prolanzmin** (Villards-sur-Thônes), **prolonzhman** (FEN), **prolonzhmê** (Albanais).

PROLONGER vt., ménager, faire durer (la vie de qq., la nourriture...) : **bèlanzhî** anc. (Saxel) ; **prolonzhî** (Albanais 001), **prolanzhî** (Villards-sur-Thônes) ; **fère drwâ** (001).

PROMENADE nf., balade, sortie : **prom(e)nâda** nf. (Arvillard 228b | 228a, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe), **prom(è)nâda** (Albanais 001b | 001a, Aix, Chambéry, Reignier, Saxel), **promi-n-âda** (Peisey-Nancroix) ; **balâda** nf. (001, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; **vèryâ** [virée] nf. (001), **vriyâ** (228) || **viron** nm. (001).

**A1))** promenade scolaire : **promnâda** ~ **skoléra** // **d'l'ékûla** [de l'école] (001).

PROMENER vt., balader (fl.) ; se déplacer, circuler, aller et venir : **parmounê** (Jarrier 262), **preumnâ** (Villards-sur-Thônes 028), **PROMNÂ** (Albanais 001b, Annecy 003, Arvillard 228b, Montagny vers Bozel 026, Vaulx 082) , **promenâ** (228a, Loisin, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **promènâ** (001a, Aix 017, Bonneval en Tarentaise 378, Billième, Chambéry 025, Reignier 041, Reyvroz 218, Samoëns 010, Saxel 002, Thonon 036), **prominâ** (Tignes), **prômenâr** (Lanslevillard), **promin-nâ** (Châble-Beaumont, Thorens-Glières), **prominyâ** (Mâcot-la-Plagne 189), C. 1 ; **baladâ** (001, 028).

**A1))** se promener : **sè prom(è)nâ** vp. (001), **se promènâ** (002b, 036, 165) || **promènâ** vi. (002a) ; **fère on** ~ **tò** // **viron** [faire un tour] (001), **fâre on teur** (002).

**A2))** se promener, se balader ; flâner : **sè baladâ** vp. (001, 003, 028) ; **dâroulâ** (228),

R. => Rôder.

**A3))** promener en voiture : **sharotâ** [charrier] vt. (001, Doucy-en-Bauges).

**A4))** aller ~ faire un tour // se promener : **alâ fère on tò** vi. (001).

**A5))** mener promener : **mènâ fère on tò** (001).

**A6))** envoyer promener => Éconduire.

**A7))** se promener en flânant : **s'banbanâ** vp. (028).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **parmouno** (262) ; (tu, il) **pron-mne** (082), **proméne** (001, 010, 017, 041, 378), **promin-ne** (Morzine JCH) ; (ils) **proménon** (001, 025), **promin-non** (026).

- Ppr. : **prominyéne** (189).

- Pp. : **prominyâ** (189), **promnâ** (001).

PROMENEUR n. **pro-mnò** ou **pro-mneu** / **pro-mnyeû** (FEN), **-za, -e** (Albanais) || **promenêr** m. (Compôte en Bauges).

PROMENOIR nm. msf. **pro-mnwâ** (Albanais).

**A1))** promenoir d'enfant, trotteur, (pour apprendre à marcher aux enfants) => Chariot.

PROMESSE nf. **PROMËSSA** (Albanais, Annecy DES, Chambéry, MSM), **preumëssa** (Villard-sur-Thônes), **promëussa** [**promëusa**] (Bessans MVV 436) ; E. Voëu.

PROMETTRE vt. ; augurer, laisser entrevoir, présager ; (en plus à Saxel) assurer, affirmer, soutenir : **PROMËTRE** (Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Arvillard 228, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Giétaz 215, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **preumëtire** (028a), C. 1.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **promèto** (001, 002), **promèteu** (026) ; (tu, il) **promè** (001, 017, 021) ; (vous) **promètî** (001) ; (ils) **promèton** (001), **promètyon** (025).

- Ind. imp. : (je) **promètivou**, (tu) **promètivâ**, (il) **promètive** (001, 028, 271).

- Ind. ps. : **promètiron** (001, 224).

- Ind. fut. : **d'promètraï** (001).

- Cond. prés. : **d'promètri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **promètézô** (001).

- Subj. imp. : (que je) **promètissou** (001).

- Ip. : **PROMË**.

- Ppr. : **promèten** (001).

- Pp. : **PROMËTU, -wà / -ouha, -wè / -ouhe** (001, 025, 232, MSM / 002), **promi, -ja / -za, -e** (228), **promè / preumè, -ssa, -e** (028) || **PROMË** m. (001, 002, 215), **promi** (Arith en Bauges, Chautagne, Mercury), **preumyé** (026).

PROMONTOIRE nm., pointe, presqu'île, cap élevé : **bèka** nf. (Yvoire) ; **kréta** nf. (Albanais).

PROMOTION nf. (à une dignité, à une fonction, à un grade supérieur) : **nominachon** (Albanais 001) ; **promôchon** (Vaulx, Villards-sur-Thônes).

**A1))** ensemble des personnes qui font les mêmes études dans la même école la même année : **promôchon** nf. (001).

**A2))** promotion, publicité, réclame : **réklyama** nf. (001), **réklyâma** (MSM).

PROMOTIONNER vt. **promôchnâ** (Vaulx).

PROMOUVOIR vt., élever à ~ une dignité /// une fonction /// un grade supérieur : **nomâ** [nommer] (Albanais 001).

**A1))** promouvoir, mettre en exécution, (une politique) : **fère** [faire] vt. (001).

**A2))** promouvoir, mettre en mouvement, (une politique, une idée) : **lansî** [lancer] vt. (001) ; => Encourager.

**A3))** promouvoir, faire la promotion de, (un produit) : **lansî** vt., **fère la réklyama de** [faire la réclame] (001).

PROMPT adj. ; vif, rapide, leste ; coléreux : **PRON**, **-TA**, **-E** (Albanais 001, Annecy 003, Montagny vers Bozel., Saxel 002, Sevrier 023), **prôn**, **-to**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **présto**, **-a**, **-e** (001, 003). @ Prompt comme la poudre, qui s'emporte facilement : **PRON** ~ **man la peudra** (002) / **kmè la pudra** (023).

PROMPTEMENT adv. **vïto** [vite], **rapïdo** [rapide] (Albanais 001) ; **prontaman** (FEN), **prontamê** (001), **prontamin** (Chambéry, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes), **prôn** (Saint-Martin-de-la-Porte).

PROMPTITUDE nf. **rapiditâ** [rapidité] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **prontituda** (001).

PROMULGATION nf. **promolgachon** (Albanais).

PROMULGUER vt. **promolgâ** (Albanais).

PRÔNE nm. => Sermon.

PRÔNER vt., annoncer en chaire ; annoncer // publier ~ tout haut ; clamer, proclamer ; dire bien haut les qualités ou les défauts de qq. : **PRÔNÂ** (Albanais, Arvillard, Chambéry, Saxel, Villards-sur-Thônes), **proûnâ** (Faucigny FEN) ; E. Prêcher.

PRONOM nm. **PRONON** (Albanais).

PRONOMINAL adj. **pronominalo**, **-a**, **-e** (Albanais 001).  
- N. Les verbes sont souvent à la forme pronominale à sens passif avec un sujet neutre.  
@ On va en champ ici : **i se mode in shan itchi** [*il se va en champs ici*] (Saint-Martin-de-la-Porte). @ On le fait couramment (la coutume // l'habitude ~ en est très répandue : **é s'fâ byê** [ça se fait bien] (001).

PRONONCER vt. ; articuler ; piper (un mot) : **prononchiye** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **PRONONSÎ** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes), **prenonsî** (Saxel 002), **pronansî** (Thônes), **prononhhyé** (Montagny vers Bozel) ; **sharamlâ** (Arvillard 228) ; **pepâ** (228), **pipâ** (001) ; **bredelyé** [bredouiller] (228).  
**A1))** se prononcer, émettre // dévoiler // manifester ~ un jugement // un avis // une décision // des intentions : **s'prononsî** (001), **se prenonsî** vp. (002).  
**A2))** prononcer très mal (certains mots, le patois) : **èstropyâ** [estropier] vt. (001), **éstrepyâ** (002) ; **ékorshî** [écorcher] (001) ; E. Parler.

PRONONCIATION nf. **prononsachon** (Albanais 001b), **prononsyachon** (001a, Villards-sur-Thônes) ; **parlamê** nm. (001).

PRONOSTIC nm. **pronostïko** (Villards-sur-Thônes).

PRONOSTIQUER vt. **pronostikâ** (Villards-sur-Thônes).

PROPAGATION nf. **PROPAGACHON** (Albanais).

PROPAGANDE nf. ; publicité : **PROPAGANDA** (Albanais, Vaulx DUN 46, Villards-sur-Thônes) ; E. Réclame.

PROPAGER vt. **PROPZHÎ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **propajî** (FEN).

PROPHÈTE nm. ; personne qui annonce l'avenir, ou simplement un événement : **PROFËTO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROPHÉTESSE nf. **profétèssa** (Albanais).

PROPHÉTIE nf. **PROFËSSI** (Albanais).

PROPHÉTISER vt. **PROFËTIZÎ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **profétizâ** (FEN) ; **anonsî** [annoncer] (001).

PROPICE adj. **propïcho** (Albanais AMA) / **propïssô** (Annecy TER), **-A**, **-E** ; E. Bon Moment.

PROPORTION nf. **PROPORCHON** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).  
**A1))** proportions (dans une recette culinaire) : **proporchon** nfpl., **dôze** [doses] nfpl., **rsèta** [recette] nfs. (001)  
**B1))** adv., en proportion, proportionnellement, en rapport, en fonction, en conséquence, au prorata, proportionné : **à l'êkan** ladv., **à l'inkan** (028) ; **ê konsèkan** ou **ê konsèkanssa** (001) ; E. Autant, Encan. @ S'il est mal payé, l'ouvrier travaille bien en conséquence : **s'al mâ payâ, l'ovrî travalye bin à l'êkan** (001).

PROPORTIONNÉ adj. **proporchonâ**, **-â**, **-é** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; =>

Proportion.

**A1))** bien proportionné, bien charpenté, (ep. du corps) : **byin prê, -êssa, -e** adj. (Saxel), **byê / byin ~ fotu, -wà, -wè** (001 / Combe-de-Sillingy).

PROPORTIONNELLEMENT adv. => Autant, Proportion.

PROPORTIONNER vt. **PROPORCHONÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **proporchnâ** (FEN).

PROPOS nm., discours, conversation : **PROPOU** (Albanais 001b PPA, Annecy 003b, Chambéry 025, Mercury 220, Samoëns, Saxel 002, Thoiry 225), **porpou** (001a), **parpou** (Leschaux 006), **propô** (003a, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **pèrpou** (FEN).

**A1))** propos gaillard, parole un peu libre : **goguinèta** nf. (Annemasse EFT 323), R. 1.

**B1))** adv., mal à propos, au mauvais moment : **mâl à propou** (001, 002), **mâl ê porpou** (001).

**B2))** à propos, au bon moment ; opportun, favorable : **à propou** (001, 220, 225), **à propô** (003, 004), **à parpou** (006, Combe-de-Sillingy).

**B3))** à tout propos, très souvent, à la moindre occasion, à la plus petite occasion : **à tote z orte** (002) ; **à to bè d'shan** [à tout bout de champ] (001) ; **à to propou** (001, 025).

**B4))** prép., au sujet de, à propos de => Pour, Sujet, Sur.

--R. 1-----

- **goguinèta** < afr. DEO *goguer* [railler, plaisanter ; mener joyeuse vie] => Aéré, D. => Croustillant, Plaisanterie, Propos, Sabbat.

PROPOSER vt., offrir : **propozâ** (Aix, Albanais 001, Giétaz, Villards-sur-Thônes 028), C. => Poser ; **samandre** (028), R. => Offrir ; E. Proposition.

**A1))** se proposer, proposer (offrir) son aide ou ses services : **s'avansî** [s'avancer] vp. (001, Saxel), **s'propôzâ** (001).

**A2))** proposer, avancer, mettre en avant, suggérer, (une idée) ; mettre en évidence, faire ressortir (un fait, un objet) ; s'abriter derrière (un événement pour éviter de paraître fautif) : **bêtâ in-n avan** (Arvillard), **ptâ ê-n avan** (001).

PROPOSITION nf. **PROPOZICHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes, Table).

**A1))** faire une proposition excessive : **étranzhî** vt. (FEN).

PROPRE adj., soigneux ; hygiénique ; chaste, décent, bienséant ; fig., (on est) verni, pas sorti de l'auberge, dans de beaux draps, (on a) pas fini de s'en voir ; (Saxel) qui a dépensé tout son argent ; luisant : **PROPRO** (Cordon, Giétaz, Leschaux, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) / **prôpro** (Albanais 001, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Giétaz, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Table, Vault) / **proupro** (Gets, Reignier 041, Saxel), -A, -E || **prôpokh** m. (Esserts-Blay 328). @ Bien propre = très propre : **byô prôpokh** (328), **byê prôpro** (001).

**A1))** propre, personnel : **à lui** [à lui] ms., **à lyai** [à elle] fs., **à leu** [à eux ; à elles], **à no** [à nous], **à vo** [à vous] (001).

**A2))** propre à, qui convient à, apte à : **fé pè** [fait pour] (001).

**A3))** exacte, vrai, véritable, même : => Vrai.

**B1))** n., propre-à-rien => Vaurien.

**B2))** personne qui n'est pas propre, qui se salit : **gadreuilye** nf. chf. (173), R. => Boue.

**C1))** v., rendre propre, nettoyer ; aseptiser : **apropri** vt. (028), **aprouprèyî** (041) ; **nètyî** [nettoyer] (001).

PROPREMENT adv. **prôpro** [propre] (Albanais 001), **proupro** (Saxel) ; **proporamê** (001), **proporamîn** (Annecy 003b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **prôpramin** (003a DES), **proupraman** (Faucigny FEN).

**A1))** proprement dit : => Vrai.

**A2))** proprement, sans rien laisser : **atnyon** adv. (Esserts-Blay).

PROPRETÉ, nf., hygiène : **PROPRETÂ** (Aix, Giétaz), **proprètâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **prouprètâ** (Faucigny FEN).

PROPRIÉTAIRE an. **PROPRIYÈTÉRO** (Albanais 001, Attignat-Oncin, Montagny vers Français - Savoyard 1742

Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **proprietèro** (Côte-d'Aime, Saint-Jean-de-Belleville) / **proprietèvo** (Côte-d'Aime), -A, -E || m., **proprietèvou** (Mâcot-la-Plagne) || **propriyô** m. chf. arg. (001, Arvillard).

PROPRIÉTÉ nf. (droit, grammaire) ; pouvoir, vertu, force : **PROPRIYÈTÂ** (Albanais 001, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** propriété (immeubles, bien-fonds, terre...) : **bin** [bien] nm. (001).

**A2))** propre (de qc.) : **prôpro** nms. (001).

**A3))** propriété agricole : **granzyà** nf. (Praz-sur-Arly), R. Grange ; **têra** [terre] nf. (souvent au plur) (001).

**A4))** foinage (fl.), propriété de qq. autour d'une grange de montagne : **fènazho** nm. (Morzine), R. Foin.

PRORATA nm. => Conséquence, Proportion.

PROROGER vt. **prorozhî** (Villards-sur-Thônes) ; => Ajourner, Reporter, Prolonger.

PROSCRIT an. **proskri**, -ta, -e (Albanais).

PROSE nf. **prôza** (Albanais, Vaulx).

PROSPECTER vt. **prospèktâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROSPECTEUR an. **prospèkteu** (Albanais 001b) / -ò(r) (001a | Villards-sur-Thônes), -ZA, -E.

PROSPECTIF adj. **prospèktîfo**, -îfa / -îva, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROSPECTION nf. **prospèkchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROSPECTIVE nf. **prospèktîva** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROSPER pm. **Prospê'** (Albanais).

PROSPÈRE adj. **prospéro**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROSPÉRER vi. (ep. des enfants, des animaux, des récoltes, du commerce ...) : **vni à bin** [*venir à bien*] (Saxel) ; **prospèrâ** ou **krâitre** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** prospérer, grandir, grossir, (ep. des enfants, des animaux) : **profitâ** vi. (001).

PROSPÉRITÉ nf. **prospèritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROSTATE nf. **PROSTATATA** (Albanais, Annecy, Cohennoz, Villards-sur-Thônes).

PROSTERNÉ adj. : **ABOSHON** adv. (Albanais, Chambéry) ; E. Mettre.

PROSTERNER (SE) vp. **se ptâ aboshon**, **s'aboshî** (Albanais 001) ; **sè prostarnâ** (001, Villards-sur-Thônes).

PROSTITUÉE nf. **prostitwâ** (Albanais) ; => Pute.

PROSTITUER (SE) vp. **sè prostitwâ** (Albanais) ; => Pute.

PROSTITUTION nf. **PROSTITUCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROSTRÉ adj., étourdi, assommé, malade : **amorti**, -yâ, -yè (Arvillard 228) ; **prostrâ**, -â, -é (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** prostré, abattu, effondré, sans force : **avrepi** adj. m. (228) ; à **zheushon** ladv. (228).

PROTECTEUR n. **protèkteu** (Albanais) / **protèktò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes), -ZA, -E.

PROTECTION nf. **PROTÈKCHON** (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Aile.

**A1))** la protection civile : **la protèkchon sivîla** (001).

PROTÈGE-BAS nm. => Chaussette.

PROTÉGER vt. **protèdyé** (Aix), **protèzhé** (Arvillard 228), **protèzhî** (Albanais 001, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **protèjî** (FEN) ; **garanti** gv.3 (Bauges) ; E. Ménager.

**A1))** protéger, secourir, défendre, soutenir, prendre la défense (de qq.), voler /// venir ~ au secours (de qq.) ; garantir : **anparâ** vt. (Saxel 002), **aparâ** (228, Chambéry), **inparâ** (Annecy 003 DES, PRL), **parâ**, C. (il) **pâre** [protège] (Montagny vers Bozel 026) ; **défêdre** (001) ; **protèzhî** (001).

**A2))** se protéger de, se défendre de, se garantir de, se préserver de, (des mouches...) ; éviter : **se défandre** (**lé mushe**) [*se défendre (les mouches)*] vpt. (002), **s'défêdre** (**dé mushe**) [*se défendre (des mouches)*], **s'protèzhî** (**dé mushe**) [*se protéger (des*

mouches] (001) ; **parâ (lé mushe)** vt. (003) ; **sè parâ dè (la frai)** [se protéger du (froid)] (026) ; **s'aparâ ~ kontro /// de** (228). @ Il faudra s'en protéger : **fâdrà lé parâ** (003).

**A3))** protéger de, abriter de, (du froid, de la chaleur) : **vrî** [tourner] vt. (002).

**A4))** protéger, prendre soin de, éviter d'abîmer : **stavwayé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **shavoyî** (Thonon).

**A5))** se protéger, se garder : **s'akokâ** vp. (Esserts-Blay), R. => Arrêter.

PROTESTANT an. **protèstan** (Albanais) / **protèstin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

PROTESTATION nf. **protèstachon** (Albanais).

PROTESTER vi., s'élever contre, rouspéter ; protester énergiquement : **se plantâ** [se planter] vp. (Saxel) ; **rmonyé** (Arvillard) ; **rouspêtâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **protèstâ** (001, 028) ; **trovâ à rdire** [trouver à redire] (001).

**A1))** protester de, affirmer, clamer, (son innocence) : **achûrà (kâkon) de** [assurer (qq.) de] vt. (001).

**A2))** protester (un billet) : **fère on protè** [faire un protêt] (001).

PROTÈT nm. **PROTÈ** (Albanais).

PROTOCOLE nm. : **protokolo** nm. (Villards-sur-Thônes) ; **étikèta** [étiquette] nf. (Albanais).

PROTOPRESBYTE nm., archiprêtre orthodoxe : **protoprèsbîto** (Albanais).

PROUESSE nf. : **prou-èssa** nf. (Villards-sur-Thônes) ; **fameû kou** [fameux coup] nm. (Albanais).

PROUTE onom. (évoquant le bruit d'un pet) : **PROUT** (Albanais).

PROUVER vt. **PROVÂ** (Aix, Albanais, Chambéry, Saxel, Villards-sur-Thônes).

PROVENANCE nf. **provnyanse** (Saxel).

PROVENÇAL an. **provinsalo, -a, -e** (Albanais, Chambéry 025b) || mpl. **provêssô** (025a).

PROVENCE npf. **Provansa** (Albanais, Reignier), **Provêssa** (Chambéry GEC 60).

PROVENDE nf. ; fig., nourriture, provision de bouche : **provinda** (Chambéry), **prèvyanda** (FEN).

PROVENIR vi., venir : **provnyi** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **promnyi** (Albanais 001) ; E. Dérivé, Procéder.

**A1))** produit par, provenant de, issu de, de : **avyeû** prép. (Cordon) ; **kè ~ so' // vin ~ dè** [qui ~ sort // vient ~ de] (001).

PROVERBE nm., dicton, sentence, expression, adage, maxime, précepte, principe : **rubrika** [rubrique] nf. (Albanais 001, Combe-de-Sillingy) ; **dikton** (Reignier, Saxel), **diton** nm. (001, Aillon-le-Vieux, Doucy-en-Bauges 114, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **virju** nm. (001 FON) ; **provèrbo** (001 BEA, 028, 114, Aix, Annecy, Thônes) ; **pinsâ** [pensée] (028) ; E. Légende.

**A1))** qu'en-dira-ton : **DITON** nm. (001, 004, 025).

PROVIDENCE nf. **providinsa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROVIGNAGE nm. => Marcottage.

PROVIGNEMENT nm. => Marcottage.

PROVIGNER vt. => Marcotter.

PROVIGNURE nf. => Marcottage.

PROVIN nm. => Marcotte.

PROVINCE nf. **PROVinsa** (Albanais, Annecy), **provinche** (Cohennoz).

PROVISEUR n. **provizeu** (Albanais 001b) / **provizò** (001a) / **provizor** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E**.

PROVISION nf. **PROVIJON** (Albanais, Annecy, Thônes, Vaulx 082b DUN 35, Villards-sur-Thônes), **provejon** (Giettaz), **provjon** (082a DUN 58, Esserts-Blay), **provjou-n** (Peisey-Nancroix), **porvijon** (FEN) ; E. Ranger.

**A1))** provisions de bouche => Nourriture.

**B1))** v., faire provision : **anmwêlâ** vt. (Saxel 002).

**B2))** se constituer une ~ provision // réserve, faire des provisions, (de bois) :

**s'anmwèlâ** vp., **étramâ** vt. (002).

PROVISOIRE adj. **ê-n atêden** [en attendant] ladj. inv. (Albanais), **aposticho, -a, -e** [mal fait] (Annecy, Gruffy, Thônes).

PROVISOIREMENT adv. => Attendant (En).

PROVOCATEUR an. => Aguideur.

PROVOCATION nf. **provokachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PROVOQUER vt., **causer** : **fère fère** [faire faire] (Albanais 001), **kôzâ** (001), **provokâ** (001, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; E. Aguicher. @ Il a provoqué un accident : **al a fé fère on-n aksidê** (001).

PROXIMITÉ nf. **proksimitâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Voisinage.

PRUDE adj. => Honteux, Manié.é.

PRUDEMMENT adv., avec précautions : **prudamê** (Albanais 001), **prudamin** (Villards-sur-Thônes 028) ; **pl(y)an** [doucement] (028 | 001).

PRUDENCE nf. **prudinsa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PRUDENT adj. **prudan** (Reignier) / **prudê** (Albanais 001) / **prudin** (Marlens, Villards-sur-Thônes 028), **-TA, -E**.

**A1))** être prudent : **fère atêchon** (001) / **fère atinchon** [faire attention] (028).

**B1))** soyez prudents, allez pas trop vite : **modâ byô** (Esserts-Blay).

PRUD'HOMME nf. **preudomo** (Thônes), **prudomo** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Primevère.

PRUNE nf. **prena** (Lanslebourg, Saint-Jean-Mau.), **preûma** (Montricher), **preûmo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **prôma** (Termignon 270), **PRON-MA** (Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083b, Faverges 050, Gruffy, Marthod, Megève, Queige, Reignier, Saint-Laurent-de-la-Côte, Saxel 002, Sevrier, Thônes 004, Trévignin, Ugines, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **pronma** (Côte-d'Aime), **pron-na** (083a, Arvillard, Saint-Maurice-de-Rumilly), R. irl. *pluma* GAE 312 ; E. Prusse.

**A))** les variétés de prunes : Mirabelle.

**A1))** prune d'un rose tendre de moyenne grosseur : **amèznâ** nf. (004), R. 2.

**A2))** petite prune : **darmézina** nf. (002), R. 2.

**A3))** prune d'Agén, quetsche, grosse prune : **premyô** [pruneau] anc. nm. (l'arbre est le **premyôli**) (002), **prunô** (l'arbre est le **prunôdyé**) (002).

**A4))** petite prune rouge et sucrée, pour la confiture : **pronma à wépa** [prune à guêpe] nf. (002), **pronma rosteu** nf. (083).

**A5))** petite prune amère : **pronma dè pwar** [prune de cochon] nf. (004b), **pronma dè pweur** (004a FSY).

**A6))** prune jaune : **pronma rosseta** [prune rousse (jaune)] nf. (021).

**A7))** prune très tardive ou d'automne, petite, noire et ronde, dite aussi prune à cochon, pour la fabrication de l'eau-de-vie : **pronma Sanchi** [prune de la Saint-Michel] nf. (020), **pronma San-Mestyé** (050), **pronma samshire** (083), **pron-ma mtchéla** (378).

**A8))** prune sauvage : **bèlocha** nf. (Aime, Moûtiers), **bèlokha** (Samoëns), R. => Prunelle.

**A9))** prune cul-de-poule ou cupollet de couleur violette, Prune d'Aviernoz, prune bleue couverte de pruine : **ku d'polalye** nm. (001, 028), **ku d'polè** [cul de poulet] (001, Épagny, FMS 70).

- N. : AVS parle de la prune cupollet à la page 93 de l'année 2013.

**A10))** gros pruneau violet pour la confiture, pour faire sécher et pour le farcement : **pronma almanda** [prune allemande] nf. (083).

**A11))** reine-claude, jaune, pour confiture : **pronma rê-nglôde** nf. (083), **rin-n-klyôde** (001), **rêna klôda** (378), **rîn-n-klôde** (004 FSY).

**A12))** prune verte : **prôma varta** nf. (270).

**A13))** sorte de prune du Faucigny : **bublèna** nf. (FEN).

**A14))** sorte de prune : **mirabalan** nm. (FEN).

**A15))** perdigon, sorte de prune : **pèrdigona** nf. (FEN).



- A16))** pruneau de Passy, en forme de quetsche, assez gros (FMS 72) : **promyô d'Passi** nm. (001).
- A17))** espèce de prune : **damwèzèla** [demoiselle] nf. (378).
- A18))** espèce de prune : **blu** [bleue] nf. (378).
- PRUNEAU nm., prune séchée ; quetsche : **premyô** (Saxel 002), **PROMYÔ** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Thônes) ; **prunô** (002, Bonneval en Tarentaise, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), R. irl. *prúna* GAE 312 ; **sèchon** nm. (Cordon).
- A1))** prunier qui produit des pruneaux : **prunôlî** nm. (FEN).
- PRUNELLE nf. (fruit du prunellier) : **bla'cha** ou **bala'cha** (Montagny vers Bozel), **bèlocha** (Aime, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Moûtiers), **bèlofa** (Gruffy), **bèlôfa** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Moye), **bèlokha** (Samoëns), **bèlossa** (001, Albens, Albertville, Annecy 003, Cruseilles BOU, Genève, Habère-Poche, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **blofa** (Thônes, Trévignin), **blôfa** (003), **blossa** (Montricher), **brelôsha** (Arvillard), **palofra** (Montricher), **pèleussa** (Billième), **pèlossa** (Épagny), R. => Pince, D. => Blache, Prunellier ; **pronma** ~ **san-mchîre** / **shamshîre** [prune ~ d'automne // de la Saint-Michel] (003, Sevrier) ; **prunèla** (028). N. Utilisation gastronomique : sirop (LCS 184), liqueur (macération un mois dans l'eau de vie) (VIR).
- A1))** prunelle de l'oeil => Pupille.
- PRUNELLIER nm., afalonier, épine noire : **bèlofi** nm. (Albanais 001, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Moye, Pays Gavot FEN, Semine FEN), **bèlossî** (Bons-Chablais), **palofréhir** (Montricher), **pèleussiyè** (Billième), **pèlossî** (Épagny) || **blosnî** (003a, Thônes 004), R. 2a => Prunelle ; **épnà naira** [épine noire] nf. (001, 004), **épena (naira)** (Saxel 002), **épènye** (Petit-Coeur 320), R. 2b Épine.
- N. : Avec les branches de prunelliers on confectionnait des balais pour balayer les feuilles au printemps dans les prés avant que la végétation ne soit trop avancée. Ces feuilles ensuite étaient soit brûlées soit emportées pour servir de litière. (MJG 96). Voir Écobuage.
- A1))** lieu planté de prunelliers : **épnî** ou **épenî** nm. (002), **épinyé** ou **épènyé** (320), R. 2b.
- A2))** prunellier ; prunier sauvage : **blosnî** / **blofnî** nm. (), R. 2a ; E. Poirier (sauvage).
- PRUNIER nm. **preme** (Saint-Paul-en-Chablais), **premi** (Cordon), **premyé** (Moûtiers), **prenyér** (Lanslebourg), **preûmehir** (Montricher), **preumî** (Cordon), **preûmyér** (Lanslevillard), **promî** (Annecy, Gruffy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Trévignin), **PRON-MÎ** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **pron-myé** (Bonneval en Tarentaise, Marthod, Ugines), **pron-nyé** (Queige), **prunî** (Entremont-le-Vieux) ; E. Prune.
- A1))** prunier sauvage : => Prunellier.
- PRUNUS nm. **prunus** (Reignier), **prunu** (Albanais).
- PRUSSE npf. **PRUSSA** (Albanais 001).
- A1))** expr., travailler ~ à perte // sans profit // gratuitement // pour les beaux yeux de qq. (de la princesse) : **travalÿ pè** ~ **l'rai d'Prussa** // **d'pronme** [travailler pour ~ le roi de Prusse // des prunes] (001).
- PRUSSIEN an. **PRUSSYIN** / **pruchin**, -NA, -E (Albanais 001b / 001a, Aix).
- PSALMISTE nm., auteur de psaumes : **psalmisto** (Albanais).
- PSALMODIE nf. **psalmodi**, **psalmodyà** (Albanais).
- PSALMODIER vt. **psalmodyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- PSAUME nm. **psômo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- PSAUTIER nm. **psôti** (Albanais).
- PSS onom., sorte de sifflement pour inciter un petit enfant à faire pipi ; imitation du bruit d'un liquide qui coule, de qq. qui urine : **pch** (Albanais).
- PUANT adj., punais : **PoNÉ**, -ZA, -E (Leschaux | Thônes, Villards-sur-Thônes), R. Punaise.

PUANTEUR nf. => Odeur.

PUBERTÉ nf. **pubartâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Maturité.

PUBLIC an. **pebleko** (Peisey-Nancroix), **PUBLIKO, -A, -E** (Aillon-le-Jeune, Albanais, Côte-d'Aime, Montendry, Thônes, Villards-sur-Thônes).

PUBLICAIN nm., fermier des deniers publics (dans les évangiles) : **publikin** (Albanais, Thônes, Villards-sur-Thônes).

PUBLICATION nf. (de mariage...) : **PUBLIKACHON** (Albanais 001b, Annecy 003, Villards-sur-Thônes), **publykachon** (001a).  
**A1))** publication d'une promesse de mariage à l'église : **publikachon dé ban** [*publication des bans*] nf. (028), **publykachon dé ban** (001) ; **ékriyâ** nf. (Arvillard), **kriyâ** [*kriya*] (Bessans MVV 496).  
**A2))** publication officielle (de mariage, des vendanges...) : **BAN** nm. (001, 003, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

PUBLICITÉ nf. **publissitâ** (Villards-sur-Thônes) ; **réklyama** [réclame] (Albanais 001), **réklyâma** (MSM) ; **promôchon** [promotion] (001).

PUBLIER vt. ; rendre public, rendre officiel : **PUBLIYÎ** (Albanais 001, Annecy 003), **publèyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **publèyî** (Villards-sur-Thônes), **publiyé** (Lanslevillard).  
**A1))** publier les bans // annoncer un projet de mariage de (qq.), (à l'église) : **kreyâ** vt. (Saxel), **koryâ** (Morzine 081), **ékreyâ** (FEN) ; **proklamâ** (003, Thônes) ; **publèyé lou ban** (125), **publiyî (lô ban dè)** (001) ; E. Afficher, Ban.  
**A2))** afficher (annoncer) un projet de mariage (à la mairie) : **pandre** [pendre = afficher] (081) ; **afiché** (125), **afichî** (001).

PUBLIER nv. (CO, ct. Évian-les-Bains, Chablais, Pays Gavot, Haute-Savoie), citée au 15e s., R. hn. lat. LIF 549a (Publy) *Publius* + suff. lat. *-acum* ou *-arium* : **Peublî** (Thonon-les-Bains, ECB) ; Nhab. Publiérain.  
**A))** Les hameaux : Avulligoz, Bissinges, Crêtolet (Le), Grand-Rimandon, Gros-Bissinges, Petit-Bissinges.  
**A1))** Amphion-les-Bains : **Anfyon** ; Nhab. Amphionais : **Anfyon-né, -za, -e**.

PUBLIQUEMENT adv., en public, qu'on crie sur les toits, à voix haute, (quand on parle) : **to grou** [tout gros] (Albanais 001 BEA) ; **publikaman** (Chablais, Faucigny, FEN), **publikamê** (001), **publikamin** (Annecy).  
**A1))** devant tout le monde (quand on montre, quand on parle) : **dvan to l'mondo** (001).

PUCE nf. **peuzhe** (Albanais 001b PPA, Cordon), **peûzhe** (Balme-de-Sillingy, Samoëns 010, Saxel 002), **pudze** (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix), **puzde** (Beaufort), **puze** (Albertville, Marthod), **puzhe** (001a TAV, Aix, Alex, Annecy, Billième, Faucigny FEN, Chambéry, Côte-d'Aime, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **paozhe** (Pays Gavot) ; E. Piquêre.  
**A1))** petite puce : **peuzhon** nf. (FEN).  
**B1))** v., ôter les puces, épouiller, épucier, pouiller : **peuzhî** vt. (001), **peûzhî** (002, 010), **puzhî** (004, 028), **puyé** (378).  
**B2))** s'épouiller, s'ôter les puces, s'épucier : **se peûzhî** vp. (002, 010).

PUCELAGE nm., virginité : **puslazho** (FEN).

PUCELLE nf., jeune fille, vierge : **pussèla** (Bessans, Saxel SAX 152a16, Villards-sur-Thônes).

PUCERON nm. (des rosiers, des haricots) : **PYU** [pou] (Albanais 001, Annecy, Saxel), **pussilyon** (001 COL) ; E. Abeille, Bruche.

PUCHEUX nm. => Puisoir, louche.

PUDEUR nf. => Correction, Honte ; **pudor** (Villards-sur-Thônes).

PUDIQUE adj. **puđiko, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; pp. Réserver ; E. Timide.

PUANTEUR nf. **infèkchon** (Villards-sur-Thônes).

PUER vt./vi., sentir mauvais, dégager une odeur nauséabonde (de) : **flérî** vi. (Saxel 002), **flyêrà** [flairer] (Albanais), **flérâ** (Billième, Cordon), **fléryé** ou **flêryé**, C. **i flérye** / Français - Savoyard 1747

**flêrye** [ça pue] (Arvillard, Chambéry) ; **blyérâ** [*blairer*] (Albanais 001) ; **êrfeudre** (Thônes), **érfudre** (Leschaux) ; **chètre môvé** (001) ; **chintre mâ** (Villard-sur-Thônes), C. **chan mâ** [(ça) sent mauvais] (Magland) ; E. Empester, Flairer, Parfum, Supporter.

**A1))** adj., qui pue, qui sent mauvais : **fléryeû, -za, -e** (002).

PUGNACE adj. => Combatif, Volontaire.

PUGNY-CHATENOD nv. (CO, ct. Aix-les-Bains-nord-Grésy-sur-Aix, Combe de Chambéry, Savoie) : **Pounyi** (Aix-les-Bains 017, ECB) ; Nhab. Pugnerain.

**A))** Les hameaux : Revard (Le).

**A1))** Pugny : **Pounyi** (017), R. en 1340 *Ponye*.

**A2))** Chatenod, R. en 1772 *Chattenoud*.

PUSSY nv. (HA de La Léchère-les-Bains) : **Pchi** (Esserts-Blay) ; E. Léchère (La).

PUIS adv., et puis, ensuite, après, et ; donc, (et) par la suite, par conséquent ; en effet (mais jamais dgm.) ; bien, finalement, en fin de compte, évidemment : **PWÉ** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arthaz, Arvillard, Attignat-Oncin 253, Aussois, Bâthie 306, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Boège 035, Bogève 217, Châble-Beaumont 232, Chambéry, Compôte en Bauges 271, Cohennoz 213, Conflans, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Côte-d'Aime, Demi-Quartier, Doucy-en-Bauges, Flumet 198, Entremont-le-Vieux 310, Gets 227, Giettaz 215a, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin, Houches, Jarrier, Magland 145, Marlens 316, Megève 201b, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214bA, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Martin-de-la-Porte 203b, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas 305, Samoëns, Saxel 002, Sciez, Table 290, Thoiry 225, Thônes 004, Thonon 036, Tours-en-Savoie 307, Vaulx 082, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), **pwè** (203a, 214aB, Ballaison), **pwéy** ou **pwêy** (Peisey-Nancroix), **pwi** (201a, Albertville VAU, Côte-d'Aime 188, Lanslevillard 286, Peisey-Nancroix), **pwâ** (Beaufort 065), **pi** (003, 215b, Montagny vers Bozel), **pôy(e)** (Tignes 141 | Montvalezan) ; E. Donc, Bien, Et, Finalement, Plus, Quoique.

**A1))** et puis, ensuite, et ensuite, et après ; d'ailleurs, de plus, au reste, en outre, ainsi ; et aussi : **apwé** (001, 003, 004, 028b, 035, 041, 081, 136, 217, 232, 290), **é pwé** (153, 225, 271, 273), **é pôy** (141), **è pwé** (002, 003, 017, 026, 028a, 036, 060, 082, 083, 145, 165, 173, 198, 201, 213, 215, 219, 220, 227, 253, 273, 305, 306, 307, 309, 310, 312, 316, 320), **è pwâ** (065), **é pwi** (286), **è pwi** (188, 201).

**A2))** et puis après, et ensuite : **apwé apré** (001), **é pwé apré** (273), **è pwi apré** (188).

**A3))** puis voilà (formule de conclusion) : **pwé tlé** (002).

**A4))** et après, et qu'est-ce que ça peut faire, qu'importe : **è k'apwé** (001), N. c'est la devise de la ville de Rumilly (Hte-Savoie).

**A5))** quand bien même // après tout // malgré tout // malgré ça : **k'apwé (kè)** (001). @  
Quand bien même ce serait de sa faute // et même si c'était de sa faute : **k'apwé k'é sarè d'sa fôta** (001).

**B1))** (placé à la suite d'un ind. prés., "puis" indique le futur) : **pé** (286), **pwé** (203).

PUISARD nm. **pwêzâ** (Albanais).

PUISATIER nm., terrassier qui creuse les puits : **pwêzatî** (Albanais, Boège).

PUISELLE nf., puisette, grande cuillère à bec pour fabriquer les chandelles : **puizèla** (Arvillard).

PUISER vt. **PWAIZÎ** ou **PWÊZÎ** gv. 2 (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bogève 217, Gruffy, Leschaux, Saxel 002, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **pwêzhî** (Bellevaux 136), **pwêjé** (Aix, Arvillard 228, Chambéry), D. Puisoir ; E. Choisy, Louche, Pelle, Soupe.

--C. 1-----

- Ind. ps. : (il) **pouzà** (Boège).

- Pp. **pwêjà** / **pwaijà** (001, 002, 028, 217, Giétaz, Megève 201...) / **pwêjà** (228) / **pwêzhà** (136), **-À, -È** (...) / **-eu** (002, 201, 217).

---

PUISET nm. => Puisoir.

PUISETTE nf. => Puiselle.

PUISOIR nm. fl., seau traversé par un long manche et servant à puiser (l'eau, le purin...), seau muni d'une douille pour pouvoir y fixer un long manche ; bogue, pelle pour enlever les boues ; petite cornue à long manche qui sert à puiser l'eau bouillante dans le chaudron pour la verser dans le cuvier ; pucheux, louche : **gômo** (Genève, Juvigny, Saxel 002) ; **puizâ** (Arvillard), **pwaijeu** (Albanais 001 PPA., Villards-sur-Thônes), **pwaijeû** (002), **pwaizhè** (Albertville 021), **pwa'zé** [*puiset*] (Billième), **pwêjeû** (Cordon 083), **pwêzyeû** (FEN), R. 2 Puiser ; **pcheu** [cascade] (001.BEA., Annecy 003, Thônes 004), R. Pisser ; E. Casserole.

**A1))** seille en bois pour transporter de l'eau ; seau qui sert à remonter l'eau du puits : **pwaizhè** nm. (021), R. 2.

**A2))** récipient en bois muni d'un manche pour récupérer la lessive sous le cuvier et la verser dans le chaudron pour la réchauffer : **poshyeû** nm. (083), R. Poche.

PUISQUE cj. **puiske** (Megève), **puiskè** (Mâcot-la-Plagne), **piske** (Aix, Arvillard, Bonneville, Chambéry, Giétaz 215b, Mercury, Saxel SAX 169a25, Villards-sur-Thônes), **piškè** (Albanais 001b), **pwiske** (215a), **pistyè** (Montagny vers Bozel), **pèske** (001a), **pwèske** (Reignier, MSM) ; **sè** [si (condition)] (001) ; **du momê kè** [à partir du moment où] (001) ; **ke** (Lanslevillard) ; **Kmè y è kè** (001, Annecy JAG). @ Puisque // si ~ c'est comme ça, moi, je pars : **s'y è dïnse, mai, d'modo** (001).

PUISSANCE nf. => Force, Pouvoir.

PUISSANT nm. ; homme // personnage (de ce monde) puissant : **GROU** [gros] (Albanais 001, Annecy, Chambéry).

**A1))** adj., puissant, fort, (ep. de la voix...) : **puissan** (001, Notre-Dame-de-Bellecombe) / **puissin** (Villards-sur-Thônes 028) / **pwissan** (FEN), **-TA, -E** ; **grou, -ssa, -e** (001) ; **fo' / for, -rta, -e** (001 / 028). @ Un tracteur puissant : **on grou trakteu / -ò** (001).

**A2))** tout-puissant : **k'a la man lonzhe** [qui a la main longue] (001), **k'a l' bré lon** [qui a le bras long] (001).

PUITS nm. **PWAI** (Albanais 001 FON, Annecy, Billième), **pwê** (Ansigny, Musièges EFT 429, Villards-sur-Thônes, MSM), **pwi** (Arvillard, Chambéry, Conflans, Demi-Quartier), **pwé** (Thônes COD), **pui** (Bonneval en Tarentaise), R. 1 ; E. Creux.

**A1))** chadouf : **pwai à baskula** [puits à bascule] (001).

--R. 1-----

- **pwê** < l. *puteus* < (?) étrusque / ODL 263 caucasien : proto-lak \**put'i* [tube] / proto-kartvélien \**put'* [trou] / afro-asiatique : angas *fut* [trou] => Botte (**botà**), D. Bief (**bî**), Foutre, Lèvre, Pute.

---

PULL nm., pull-over, maillot, tricot, polo, chandail ; (une) laine, (un) pull en laine : **triko** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Megève), **trikô** (Billième, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **tricot** (001, Sixt-Fer-à-Cheval), R. 2. Trique ; **malyo** (Morzine), R. => Maille (de tricot) ; **jarzè** [*jerzey*] (Cohennoz) ; E. Gilet, Veste.

**A1))** maillot de corps, tee-shirt, débardeur, marcel : **triko d'pé** [tricot de peau] ou **malyo d'ko'** [maillot de corps] (001).

**A2))** étoffe tricotée : **triko** nm. (001, 025), R. 2.

**A3))** tricot de laine : **matlota** nf. (FEN) ; E. Veste.

PULLULER vi. **pululâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Fourmiller, Grouiller, Proliférer.

PULMONIE nf. => Pneumonie.

PULMONIQUE an. => Pneumonie.

PULPE nf., chair (des fruits, des muscles de l'homme et des animaux) : **porpa** nf.

(Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **tsér** nf. (Bonneval en Tarentaise).

PULPEUX adj., charnu : **porpyu**, **porpywa**, -è (Villards-sur-Thônes 028), **porpu**, **porpwà**, -è (028).

PULSATION nf. **pulsachon** (Villards-sur-Thônes).

PULSION nf. **pulchon** (Villards-sur-Thônes).

PULVÉRISATEUR nm. => Sulfateuse.

PULVÉRISER vt. (qq.), briser jusqu'à la moelle : **amwèlâ** (Albertville BRA).

**A1))** pulvériser, écraser, broyer, réduire en ~ poudre // poussière : **imarmalâ** (Cruseilles BOU), **morfalyâ** (Thônes).

**A2))** pulvériser : **pulvérizî** (Villards-sur-Thônes).

PUMA nm., cougar : **pumà** (PRL).

PUNAIIS nm., odeur infecte dégagée surtout par le nez ; odeur d'oeuf pourri : **pouné** (Cordon, Saxel), **poné** (Villards-sur-Thônes), R. 2 Punaise (**ponéza**) ; **fléra-mâ** (utilisé comme insulte) ladj. inv. m. chf. (FEN).

**A1))** adj., punais, qui pue : **pouné**, **pounéza**, -e (FEN), R. 2.

PUNAISE nf. (insecte des lits) ; (en plus à Samoëns) femme sale : **bardan-na** (Billième 173, Rumilly), **bartou** (Albanais 001, Chambéry), R. 2d, D. => Charançon, E. Fromage, Rhubarbe sauvage ; **paryan-na** (001b, Annecy, Balme-de-Sillingy 020, Copponex, Leschaux 006, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **payan-na** (Albertville 021), **payanra** (Esserts-Blay DPE 129b), **poryan-na** (001a PPA), R. « qui sent mauvais < Pourri (**poryo**), D. => Méprisable ; **pounéja** (Cordon 083), **pounéza** (002, 173), **ponéza** (001 FON, 003, 004, 021, 028), **pnéza** (006), **pnêje** (Bonneval en Tarentaise 378), **peunéza** (021), R. 4 ; E. Bigote, Insulte.

**A1))** punaise des bois, à dos rouge et noir : **bartou** (173), R. 2d ; **fléryeû** nm. (002), R. 2a Flairer ; **shamarè** (004, 020, 028, Aiguebelle), R. 2b ; **patî** [chiffonnier] (001, 006, Brison-Saint-Innocent), R. 2c ; **jandârme** [gendarme] (Vaulx), **shapé d'jandârme** [chapeau de gendarme] (Chavanod) ; E. Amer, Zeste.

**A2))** punaise verte : **shamarè** nm. (083), R. 2b ; **barnâ flêran** (378), R. 2a.

**A3))** punaise (petit clou) : **ponéza** nf. (001, 028), **pounéza** (173), R. 4.

**B1))** adj., infesté // envahi // rempli // plein ~ de punaises : **anpounéjà**, -à, -eu (002), R. 4.

**B2))** qui ~ porte // flaire ~ l'odeur de la punaise des bois (ep. des fruits) : **patichà**, -à, -è (001, Bloye), R. 2c.

**C1))** vt., infester // remplir ~ de punaises ; vi., s'infester // se remplir ~ de punaises : **anpounézî** vt. / vi. (002), R. 4.

--R. 2b-----  
- **shamarè** < par métaphore FHS 225b n° 1063 « très amer » => Jambe /// araignée.  
--R. 2c-----  
- **patî**« à cause des habits très colorés des bohémiens qui passaient par les campagnes pour acheter les vieux chiffons (**lé pate**) et les peaux de lapins.  
--R. 4-----  
- **ponéza** < vlat. \*putinasius < \*putire [puer] < clat. putere + nasus [nez] => Puer, Hachis, D. => Étang, Odeur, Punais, Punaiser, Putois (**potè**).

-----

PUNAISER vt. **ponézî** (Villards-sur-Thônes), R. Punaise.

PUNIR vt., châtier : **poni** gv. 3 (Aix, Albanais 001, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Villards-sur-Thônes 028), **pouni** (Arthaz, Billième 173, Cordon 083, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel), C. 1.

**A1))** expr., (ep. d'une personne qui est punie par où elle a péché) : **sin é pan bèni** [ça, c'est du pain bénit] (004), **é pa damazho** [c'est pas dommage] (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **po-naïso**, (tu, il) **po-nai**, (nous) **po-nsin** (vous) **po-nsî**, (ils) **ponaïsson** (001).  
- Ind. imp. : **d'po-n(ès)sivou**, **t'po-nsivâ**, **é po-nsive** (001).

- Ind. fut. : (je) **ponêtraï** (001).
- Cond. prés. : (je) **ponêtri** (001) ; (il) **pounére** (314).
- Subj. prés. : (que je) **po-nsézo** (001) ; (qu'il) **po-nséze** (001), **ponisse** (025).
- Subj. imp. : (que je) **po-nsissou** (001).
- Ip. : **ponai**, **po-nsin**, **po-nsi** (001).
- Ppr. : **po-nsen** (001).
- Pp. : **poni** (001, 025, 028) / **pouni** (083, 173), **-yà** (001, 025) / **-wà** (028), **-yè** (001, 025) / **-wè** (028).

-----  
 PUNITION nf. **po-nchon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **pou-nchon** (Cordon, Saxel 002), **penechon** (Montendry), **punichon** (Montagny vers Bozel), **ponissyon** (FEN).

**A1))** punition d'écolier, pensum : **pénitïnse** [pénitence] (001, 028), **pènitänse** (002).

**A2))** punition, rossée : **mâla-panâ** nf. (Albertville).

PUPILLE nf., prunelle, (de l'oeil) : **almeuta du jwè** nf. (Saxel) ; **pupeulye** nf. (Arvillard), **puplyè** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **pupiye** (Bonneval en Tarentaise) || **popon** nm. (FEN).

PUPILLE n. => Orphelin.

PUPITRE nm., lutrin, ambon : **PUPITRO** (Albanais 001, Arvillard, Cordon, Villards-sur-Thônes), **pipitro** (Annecy DES).

**A1))** pupitre d'écolier : **ban d'ékula** [banc d'école] nm. (Villards-sur-Thônes), **tâblya d'ékula** [table d'école] nf. (001).

PUR adj. ; vrai, dce. : **PU** (Aix, Albanais 001, Annecy, Reyvroz, Saxel, Thônes) / **pur** (Doucy-en-Bauges) / **peu** (Arvillard), **-RA**, **-E** || **puzhô**, **-o**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **pwu** m. (Gietatz).

**A1))** pur, propre, (ep. de l'eau ...) : **propuro** (Villards-sur-Thônes) / **prôpro** (001), **-A**, **-E**.

PURÉE nf. (préparation culinaire de fruits, de légumes) : **pélâ** nf. (Saxel, Villards-sur-Thônes 028), R. Poêle ; **amanon** nm. (Annecy), R. => Préparer ; **puré** nf. (028, Albanais) ; **gaodron** nm. (Bonneval en Tarentaise), R. Goudron ; E. Nourriture.

**A5))** pâtée, purée épaisse qui « tient au ventre », purée « étouffe chrétien » : **tofyà** nf. (Esserts-Blay).

PURETÉ nf. **purtâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PURGATIF nm. **purgatifo** (Albanais) ; => Purge.

PURGATION nf. **purgachon** (Villards-sur-Thônes) ; => Purge.

PURGATOIRE nm. **pèrgatwéro** ou **pèrkatwéro** (FEN), **porgatwéro** (Albanais, Chambéry), **preugatéro** (Saxel), **purgatwé-o** (Tignes), **purgatwéro** (Reignier, Villards-sur-Thônes).

PURGE nf., purgatif ; purgation : **peürzhe** (Albanais 001 PPA), **porzhe** (001, Cordon, Villards-sur-Thônes), **pourzhe** (Saxel).

PURGER vt. **peürzhî** (Albanais 001b PPA), **porzhî** (001a, Villards-sur-Thônes), **pourzhî** (Saxel 002), C. **peürzhe** [(il) purge] (001a / b).

**A1))** se purger : **s'peürzhî** / **s'porzhî** (001), **se pourzhî** vp. (002).

PURIFICATION nf. **purifikachon** (Albanais, Saint-Nicolas-la-Chapelle).

PURIFIER vt., épurer, (l'huile de colza) : **épurâ** (Saxel).

**A1))** purifier : **purifyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **rêdre pu**, **-ra**, **-e** [rendre pur] (001).

PURIN nm., urine animale : **dyura** nf. (Bellevaux, Saxel 002), R. 1 ; **rnon** nm. (Alex, Chavanod, Sallenôves, Saint-Sylvestre, Seynod 103, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **rnyon** (Argonay), R. 2 => Reignier ; **vrin** nm. (Albanais 001), **verin** (FEN), R. => Venin ; **sâva** nf. (Charvonnex, Faucigny FEN, Thorens-Glières, MSM), **swâva** (Leschaux), R. Sève ; **kîva** nf. (Abondance EFT 39, Champanges, Saint-Pierre-d'Albigny, Semine FEN, Seyssel FEN), **kîvao** (Bessans 128), **tyîva** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **gôye** nm. (Côte-d'Aime) ; **jussé** / **zussé** / **lyuissé** nm.

(Albertville), **luijà** (Arvillard 228) || **luijà** nf. (Billième) || **lizyé** nm. (002), **lizé** (Vaud), R. lisier ; **ryu** nm. (Cordon 083) ; E. Fumier, Brouette, Ortie.

**A1))** raie (rigole) dans une étable pour l'écoulement (l'évacuation) du purin, située derrière les bêtes pour recueillir leur urine : **rai de la dyura** nf., **ringola du beû** (002), **rai (du vrin)**, **rgula (du beu)** (001b), **rai** (001a, 021b, 083b, 228, 378, Giétaz, Saint-Gervais 045), **ré, rgola** (083a), **ryà** (021a), **ryan-na** (Contamines-Montjoie 282), R. => Sillon ; **golôja** [caniveau] nf. (Épagny) ; **gova** nf. (Montagny vers Bozel) ; **kuneta** (228) ; **krwaza [croasa** (MVV 170) = rigole] nf. ou **kraozao [craosao** (MVV 170) ou **kraoza [croasa** (MVV 259) = fosse à fumier] (Bessans), R. Creux.

**A2))** rigole qui permet d'évacuer la raie du purin jusqu'à un trou percé dans le mur de l'étable : **kouryeû** nm. (045, 282), R. 5 => Fumier (**karlâ**).

**A3))** trou (ouverture) à purin, pratiqué dans le mur de l'étable, par où le purin s'évacue dans la fosse à purin : **karlè** nm. (), **kouryeû** nm. (045, 282), R. 5 ; **golè du vrin** [trou du purin] nm (001).

**A4))** fosse à purin, (à l'air libre) : **fossa à vrin** nf. (001), **fossa du ryu** (083), **foussa à luijà** (228) ; **kro du rnon** nm. (103), R. 2 ; **kro de la dyura** nm. (002), R. => Creux ; **kro d'la sâva** (MSM) ; **golye du ryu** [flaque au bas du tas de fumier] nf. (083), **goulye** (028) ; **karlîre** nf. (028), **karlyère** (282), R. 5.

**A5))** fosse (citerne, réservoir) à purin, (en maçonnerie étanche et enterrée, située sous le tas de fumier) : **fossa à vrin** nf. (001), **fossa du ryu** (083) ; **kali** nf. (Bauges FEN), R. 5 ; **saot de la kîvao** [trou du purin] nm. (128).

**A6))** tonneau en bois ou citerne en métal, que l'on place sur un char pour transporter le purin dans les prés et les champs : **bofa à vrin** nf. (001).

**B1))** v., arroser (un pré, un champ) avec de la gadoue, avec du purin : **gandouzâ** vt. (003b, 004), **gandèyî** (003a), R. => Gadoue ; E. Éconduire.

**B2))** répandre du purin sur un pré : **kalâ** vt. (FEN), R. 5.

--R. 1-----

- **dyura** => Écraser, D. => Tache (**dyuron**).

--R. 2-----

- **rnon** < fr. dial. *renel / renon* [ruisseau] / afr. *rin* < gaul. *renos* / airl. *rian* [flot, mer] / sc. *rinati* [il fait couler] » "ce qui coule" => Reignier.

PURITAIN an. **puritin, -na, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

PUS nm. : **fanzhe** nf. (Saxel), **fonzhe** (FEN), **fonce** (Albertville), R. / fr. *fange* < germ. *fani* [boue] ; **pu** (Albanais, Cordon, Villards-sur-Thônes) ; E. Mûrir.

PUSILLANIME adj. => Lâche, Peureux.

PUSILLANIMITÉ nf. => Lâcheté, Peur.

PUSTULE nf. => Bouton, Gourme.

PUTAIN nf. => Pute.

PUTE nf., putain, catin, garce, prostituée, péripatéticienne, femme ou fille de mauvaise vie, de mauvaise conduite, femme ou fille sans moeurs, de mauvaises moeurs, de moeurs légères ; femme frivole et volage, traîneuse de rue ; chf., homosexuel (péj.) ; (terme d'injure pour une femme) : **PUTA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **putao** (Bessans MVV 366), R. 1 ; **gagui** (Thonon), **gâgui** (020, Saxel) ; **grigwéza [grivoise]** (001 CHA) ; **grolassa** (003), R. Grole ; **garôda** nf. (002, 003, 004, 022, Sallanches 049), R. => Guêtre (**garôda**) ; **gârsa** (001, 002) ; **pôma** [balle] (002) ; **trouye** [truie] (004, Morzine) ; **garapa** (49) ; **gwîna** (021) ; **kofo fèna** (001) ; **léva-du-dyon** [lève-la-jambe] (Arvillard) ; E. Charogne, Poupée, Traînée, Vache.

**A1))** se prostituer : **fère la puta** [faire la pute] vi. (001) ; **archaivre** [recevoir, accueillir] vi. (001).

--R. 1-----

- **puta** < afr. *pute* (cas sujet) / *putain* (cas régime) < vlat. ODL 263 *\*putta* [putain] < ie. *\*puto* [sexe de la femme // lat. *cunnus*] / afro-asiatique *\*pwt* [trou, anus, vulve] < lo.

*puti* [vulve] => Puits <> **pôta** [lèvre] // **golè** [trou] // fr. *entuber* [avoir un rapport sexuel avec une femme], D. => Coureur, Foutre (**fotre**).

---

PUTIER nm., putiet : => Cerisier.

PUTIET nm., putier : => Cerisier.

PUTOIS nm. **potè** (Albanais 001b PPA, Albertville 021, Annecy, PRL), **poutè** (001a TAV, Saxel), **peutè** (021), R. afr. *put* [puant] < l. *putidus* < clat. *putere* => Hachis, Punaise, D. => Bois-gentil, Cornouiller, Fouine, Mauvais, Renfrogné, Troène ; **moutèltà** nf. (Thônes), R. => Belette.

PUTRÉFACTION nf. **putréfakchon** (Villards-sur-Thônes) ; => Décomposition, Pourrissement.

PUTRÉFIABLE adj. **kè pû pori** [qui peut pourrir] ladj. (Albanais).

PUTRÉFIER vt., corrompre : **putréfyî** (Villards-sur-Thônes) ; **fère pori** [faire pourrir] (Albanais).

PUYA (LA) ld. (Annecy) : **La Poyà** (Annecy), R. => Côte.

PUYGROS (CO, ct. Saint-Alban-Leyse, Massif des Bauges, Savoie) : **Pigrou** (Thoiry, ECB) ; Nhab. Puygrolain.

P. V. nm. => Procès-verbal.

PYJAMA nm. **pijamà** (Albanais).

PYGARGUE nm. => Aigle.

PYRALE nf. (de la vigne) : **vé** [ver] nm. (Annecy), **varushô** (Aix KER 73).

PYRAMIDAL adj. **ê feûrma d'piramida** [en forme de pyramide] (Albanais).

PYRAMIDE nf. **piramida** (Aix, Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

PYROLE nf. (plante) : **priyé nin dé bwè** [poirier nain des bois] nm. (Beaufort).

PYROSIS nm. => Estomac.

PYRITE nf. => Ardoise.

PYTHON nm. **piton** (Albanais).

PZ



# Q

- QOHÉLET nh. (nom biblique) : **Ko-élèt** (Albanais).
- QUADRATURE nf. **kwadratura** (Albanais 001). @ La quadrature du cercle : **la kwadratura du farklyo** (001).
- QUADRETTE nf. **KADRÈTA** (Albanais, Annecy, Saxel).
- QUADRILLAGE nm. **kadrilyazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- QUADRILLE nm., contredanse : **kâré** (FEN), **karâ** (Albanais).
- QUADRILLÉ adj. (ep. des étoffes) : **kârnâ, -âye, -é** (Saxel) ; pp. Quadriller.
- QUADRILLER vt. **KADRILYÎ** (Albanais, Annecy, Saxel, Villards-sur-Thônes).
- QUADRUPLE adj. **kwadrupl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais) || **kwadruplou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne).
- QUADRUPLER vt. **kwadrupl(y)â** (Villards-sur-Thônes | Albanais).
- QUAI nm. (de gare, de port, de chargement ...) : **KË** (Albanais, Cordon), R. < fr. NDE 620 < normanno-picard < gaul. *caio* / gall. *cae* [haie].
- QUALIFICATION nf., compétence : **kalifikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes)
- QUALIFIER vt. ; traiter : **kalifyî** vt. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **trètâ** (en mauvaise part) (001) ; **apalâ** [appeler] (001) ; E. Taxer.
- A1))** se qualifier, réussir des épreuves, devenir compétent, avoir le ~ droit /// pouvoir ~ de faire qc.) : **s'kalifyî, russi ~ son passazho // à passâ** (001).
- A2))** donner le droit, le pouvoir, (de faire qc.), donner la compétence : **kalifyî** vt. (001).
- QUALITÉ nf. **KALITÂ** (Aillon-le-Jeune, Albanais, Annecy, Billième, Compôte en Bauges, Leschaux, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Sainte-Reine, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM) ; E. Acabit.
- A1))** expr., une viande de (première) qualité : **na vyanda de premîre** (Bellecombe-en-Bauges).
- QUAND adv., quand cj., lorsque, au moment où : **KAN, KANT** dv. pno. (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges, Arthaz, Attignat-Oncin, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux 136, Billième 173, Boège, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Bourget-en-Huile, Celliers, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Chamonix, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Flumet, Gets, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin, Houches, Magland, Marlens 316, Marthod, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry 219, Montvalezan, Morzine 081, Moûtiers, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Ours, Saint-Pancrace, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Samoëns 010, Saxel, Scionzier, Sevrier, Sixt-Fer-à-Cheval, Table 290, Thoiry, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz RFB, MSM), **kan** dc. ou dv. (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **KAN** dc., **ka-n(e)** dv. ou fgm. (Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix), **kan** dc. (Bessans MVV 388), **kan, ka-n** (Tignes), **kann** (Jarrier 262), **kant** (Attignat-Oncin), **kantè** dc., **kant** dv. (Saint-Maurice-de-Rotherens) ; **â kan** (surtout interrogatif) (001, 025), **kin, kint** dv. pno. (Arvillard 228, Lanslevillard 286, Notre-Dame-de-Bellecombe), **kin ke** (Aussois), **kan** dc., **kin** dv. (Côte-d'Aime), **kin** dv. (Bourg-Saint-Maurice) ; **dekîre** (Faeto) ; E. Comme, Importer (002).
- A1))** adv., quand même, malgré tout, tout de même : **kan mémo** ladv. (001, 114, 153, 173, 188, 215, 219, 290, 320), **kan même** (316), **kan mème** (016), **kan mîmo** (010, 041), **kin mémo** (004 CRT 201, 228, 286) ; **kanbin** (025) ; **kapoué** (FEN) ; **toparé**

(Contamines-Montjoie), **toparî** (081, 136).

**A2))** quand même // il ne faut pas exagérer : **kan mémo** excl., **alon** [allons] (001), **toparî** (081, 136, 165).

**A3))** et quand : **akann** (262).

**B1))** cj., quand même / même quand // quand bien même ~ (+ cond.), même si (+ ind. imp. / pqp.) ; malgré que (+ subj.) : **kanbin (kè)** (001) // **kapwé (kè)** (001) // **mémo kè** (001) // **kan** [quand] (001, 004, 021) ~ (+ cond.) ; **mémo sè** (001) (+ ind.).

**B2))** cj. int., quand est-ce que, à quelle époque : **kan tou kè** dgm. (001, 003, 004, 028), **kin tou** (228), **kan két keu** (203).

**B3))** au moment (même) où : **kan** (001), **justo kan** (001). @ Il est arrivé au moment même où je fermais la porte : **al t arvâ justo kan d'fromivou la peurta** (001).

**B4))** quand même, quand bien même, même si, malgré que, bien que : **kan mémo** (+ cond.), **kan bin mémo (kè)** [quand bien même] (mieux) (001), **kan bin ke** (224).

**B5))** quand-même ; malgré tout : **kan mémo** ladv. (001, 028), **kan bin** (215). @ Il est parti malgré tout : **al modâ kan mémo** (001).

**B6))** n'importe quand : **kan k'é saye** (001) / **kan ke sê** [quand que ce soit] (FEN).

**C1))** prép., en même temps que, au même moment que : **kan** (001). @ Il est arrivé en même temps que moi : **al t arvâ kan mai** [*il est arrivé quand moi*] (001).

QUANT À, loc. prép., pour ce qui est de, pour // en ~ ce qui concerne, à l'égard de : **tan k'à** (Saxel, Thônes) ; **pè** [pour], (**par** devant un pronom personnel) (Albanais 001, Giettaz 215, Reignier, Villards-sur-Thônes 028) ; **kant à** (001, 028, 215), **pihnkanta** (Peisey-Nancroix) ; **pè rêmnyi à** [pour revenir à] (001) ; **du flyan dè** [du côté de] (001) ; E. Si (condition). @ Quant à moi : **kant à min** (028), **par mai** [pour moi] (001).

QUANTAIN nm., quantin : => Mesure.

QUANTIÈME nm. **kantyémo** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Combien.

QUANTIN nm. fl., quantain : => Mesure.

QUANTITÉ nf. **KANTITÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Côte-d'Aime, Entremont-le-Vieux, Giettaz, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Tas.

**A1))** (une) certaine quantité (de soupe) : **branlâ** [branlée] nf. (Saxel 002).

**A2))** quantité (de fruits, de trochets ...) : **katêlâ** nf. (002), R. => Poulie.

**A3))** quantité (charge) portée ou transportée en une fois : **hyâzho** [voyage] nm. (002).

**A4))** quantité, (de troncs) : **flota** nf. (Mâcot-la-Plagne).

**A5))** quantité de liquide écoulée (eau, urine...) : **pchâ** [*pissée*] nf. (001, 002, Billième 173), R. 2a ; E. Averse.

**A6))** quantité de lait obtenue en une seule traite : **souye** (Montagny vers Bozel 026), R. => Lait, Traite.

**A7))** une bonne quantité de lait : **na bouna gota de lassé** (Megève).

**B1))** une petite quantité, un petit peu ; (FEN), tant soit peu : **wêrta** nf. (Albertville 021), R. 2b Guère ; **mipu** nm. (Cruseilles), **mépu** (001 BEA), **mipou** (FEN) ; **aparinsé** [apparence] (003, 004) ; E. Miette, Goulée.

**B2))** une petite quantité // un petit peu, (de liquide, de lait) : **on-na tonbâ** nf., **on-na (ptyouta) gota** [une (petite) goutte] (001), **na sanmipu** (002) ; **na pchêta** (028) ; E. Urine.

**B3))** toute petite quantité, très petite quantité, ce qu'on prend avec le bout d'un couteau, grain (de sel), brin, miette, petit bout, (de qc. en poudre), quantité minime : **grêfa** nf. (002) ; **prevè** [brin de duvet] nm. (002), R. => Poussière ; **pèlè** [petit poil] nm. (001, 028) ; **pwinta** [pointe] (028) ; **justo d'kai s'lèshî lé pôte** [juste de quoi se lécher les lèvres] (001).

**B4))** petite quantité enfermée dans un sac, (du blé, des pommes de terre...) : **mregò** nm. (002).

**B5))** petite quantité versée après coup : **repshon, rpeshon** nm. (002), R. 2a.

**C1))** grande quantité, grand nombre, multitude, flot, affluence ; tripotée, flopée : **TAPÂ** [*tapée*] nf. (001, 003, 004, 028) ; **katêlâ** nf. (002) ; **mwé** [tas] nm. (001), **pakè**

[paquet] nm. (001, 002), **tarbalâ** nf. (Seynod) ; **vêtâ** nf. (001), R. 2c => Toron ; **bartêlâ** nf. (021, 328b), **bartavêlâ** (328a), R. => Hotte (**bartêla**), Mot ; **tropa** nf. [troupe] (Chambéry) ; **flopa** nf. (004, 028b), **flopâ** (028a), **flyopâ** (001) ; **chyâ** (028) ; **ta** [tas] (001) ; **trepotâ** (173), **tripotâ** (028) ; E. Beaucoup, Charge, Gravier, Mot, Obole, Rossée.

**C2))** grande quantité (de fruits), grand nombre : **krêvâye** nf., **ramêlâ** (002) ; **wêryâ** (Leschaux), R. 2b ; E. Abondance.

**C3))** grande quantité // grande quantité (de fruits), grande épaisseur (de neige), chiée : **vêtâ** nf. (001, 002), R. 2c ; **kakâ** [*caquée*] nf. (001, Morzine 081, Vaulx 082), **pêtâ** [*pêtée*] nf. (001, 028, 81, 82), **pêtâye** (FEN) ; arg. **chyâ** nf. (028) ; E. Moment.

**C4))** (grande) quantité, grand nombre, multitude : **fourzhyâ** nf., **kopa** [coupe] (002).

**C5))** grande quantité (grande multitude) de petites choses (fruits, tubercules) : **gravêlâ** / **gravêlâye** nf., **grenipîlye** (002), **marêlâ** (026).

**C6))** grande quantité de petites choses sans valeur (fruits, pommes de terre) : **brinbrolye** nf. (002), R. < **prin brolye** => Nichée.

**C7))** grande quantité, grande multitude, (d'êtres vivants) : **NYÂ** [Nichée] nf. (001).

**C8))** grande quantité (de neige) : **pêtré** nm. (002), **pêtê** (028) ; **patyé** (Arvillard), **pakê** (001) ; **kakâ** [*caquée*] (001 CHA).

**C9))** grosse quantité (de prunelles...) : **rablâ** nf. (173).

**D1))** adj., couvert d'une multitude, d'une grande quantité, (de fruits, surtout) : **gravêlâ**, **-âye**, **-é** (002).

**E1))** adv., en grande quantité, en abondance, à foison, beaucoup : **an masse**, **à refu** [*à refus*] (002), **dé masse** [*des masses*] (001, 002), **d'mwé** [*des tas*] (001) ; **bravaman** (Alex, Samoëns), **bravamin** [bravement] (004), **bravamê** (003, Balme-de-Sillingy, Leschaux) ; **balamin** [douceur] (003, 004) ; **à tnyon** (Chapelle-Saint-Maurice) ; **tindi** (001 FON PPA), R. lat. *tamdiu* [aussi longtemps, si longtemps] < *tam* [autant] + *diu* [longtemps].

QUARANTAINE nf. (environ quarante) : **karantan-na** (Giettaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel), **karantêna** (Montagny vers Bozel), **karantin-na** (FEN), **karêtin-na** (Albanais), **karintin-na** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** quarantaine (plante à fleurs blanches avec un parfum proche de l'oeillet) : **karantin** nm. (Annecy, Genève).

QUARANTE adnc. **kanta** (Mâcot-la-Plagne), **karanta** dc. / seul (Albertville, Attignat-Oncin, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon 083, Côte-d'Aime, Houches, Megève, Mercury 220, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Ours en Savoie, Saxel 002), **karêta** (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Compôte en Bauges 271b), **karinta** (Thône 004, Thonon, Villards-sur-Thônes, COD 17b25), **kazhint** dv., **-a** dc., **-o** fgm. / seul (Saint-Martin-de-la-Porte) || dv., **karant** (002), **karêt** (001), **karint** (004), **kêrêta** (271a), **kao-intao** [*kaoeintao*] ou **ka-intao** [*kaintao*] (Bessans MVV 436 et 441) ; **karin-nt** (devant un chiffre) (001), **doû-van** [*deux-vingt*] anc. (002) ; E. Tant.

@ Ils étaient quarante : **al tô karêta** (001). @ Quarante francs : **karêta fran** (001). @ Quarante ans : **karêt an** (001), **karant an** (002), **karint (an)** (004). @ Quarante-et-un, quarante-deux... : **karin-nt-yon**, **karin-nt-doû**... (001). @ Quarante-cinq : **karantsin** (220), **karin-nt-sin** (001). @ Quarante-huit : **karantvwîte** (220), **karin-nt-hwi** (001).

QUARANTIÈME an. **karantyêmo** (FEN) / **karintyêmo** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **-A**, **-E** || **kazhintchémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A1))** quarante-et-unième, quarante-deuxième... : **karin-nt-yonyêmo**, **-a**, **-e**, **karin-nt-doûjêmo**, **-a**, **-e**... (001).

QUART nm., quatrième partie d'une unité : **kâ** (Albanais 001b PPA, Annecy, Arvillard), **kâr** (001a BEA, Aix, Albertville, Chambéry, Cordon, Giettaz, Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur 320, Saxel 002, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **kart** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **kartô** ou **kartan** (FEN) ; E. Heure, Mesure, Pierre, Quartaut. @ Un quart d'heure : **on kâr d'ëura** (001, 028), **on kâr d'ora** (320).

QUARTAUT nm., quart, ancienne unité de mesure ayant la forme d'un petit baquet de bois avec ou sans poignées de fer, pour les céréales (blé, avoine...) et les châtaignes, valant quatre quartes, 72 pintes, environ 70 litres (LAR) : **kâ(r)** (Albanais 001 PPA, Annecy | Rumilly, Saxel 002, Thônes, COD 31a13 + 82b-15) ; E. Mesure, Vautrer (Se).

**A1))** le petit quart, valant 12 litres environ (SAX) : **le pti kâr** nm. (002), **le ptyou kâ** (001). HDR 280 cite un quart valant 14,8 litres.

**A2))** le grand quart, valant 20 litres environ (SAX) : **l(e) grou kâ(r)** nm. (001 | 002).

**A3))** le quart ras (où l'on passe la raclette) : **l'kâ râzo** nm. (001).

**A4))** le quart comble (mesuré pointu) : **l'kâ konblyo** nm. (001).

**A5))** quartan, nm..

QUARTE nf., (parfois écrit *carte*), ancienne mesure de capacité pour les grains, valant 23 litres à Albertville, quatre picots (en Genevois), le quart d'un quart ou d'un quartaut (SAX), environ 13 litres à Bessans (MVV 71 et 235), deux pintes (LAR) : **kârta** (Albertville, Saxel) ; E. Mesure, Pain, Prodigue, Quartaut.

**A1))** quarte (carte), ancienne mesure agraire valant 525 mètres carrés employée à Aussois. La carte numéro un s'appelait **unan** (Aussois). Voir DAV 20 n° 18-II.

QUARTERON nm., mesure de surface agraire valant environ onze ares ou 312 toises carrées : **kartèron** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **karteron** (Chamonix) ; E. Mesure.

**A1))** mesure de liquide valant deux pots : **karteron** nm. (FEN).

**A2))** mesure de poids (pour peser la paille) valant 480 kilos : **karteron** nm. (FEN).

QUARTIER nm. (de pomme, de chaussures, de viande, de lune...) ; morceau de qc. fendu en quatre : **KARTÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Boège, Cordon, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes), **kartîyè** (Billième), **kartyé** (Chambéry), **kartché** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Bardeau, Culbuter, Chanteau, Morceau, Pierre, Trimestre, Vache.

**A1))** quartier ~ d'une ville // d'un village // de maisons, section d'une commune ; hameau : **KARTÎ** nm. (001, 003, 082), **kartsé** (Beaufort, Demi-Quartier), **karteuye**, pl. **kartér** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **kornè** nm. (004), R. => Sac ; **kâr** nm. (Giettaz 215), **kor** (Arith en Bauges 309), **kâro** (003 JAG). @ Quartier du haut : **kor d'ameû** (309), **kâr d'amou** (215). @ Quartier du bas : **kor d'avà** (309). @ Dans le quartier du haut du village : **u kâr d'amou** (215).

**A2))** quartier, petit morceau : **kartilè** nm. (FEN).

**B1))** couper en quartiers (des pommes, des fruits...) : **kartèlâ** ou **kartèyî** vt. (FEN) ; E. Mesure.

QUARTZ nm. **kwartso** (Albanais).

QUARTZEUX adj. **kwartseû, -za, -e** (Albanais).

**A1))** pierre quartzeuse : **kalyou** nm. (FEN), R. => Pierre (caillou).

QUASI adv. => Presque.

QUASI nm. (morceau de veau ou de boeuf) : **kazi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

QUASIMENT adv. => Presque.

QUASIMODO nf., le premier dimanche après Pâques : **kazimôdô** (Albanais), **kwazimôdô** (Mercury).

QUATORZAINE nf. **katorjan-na** (FEN), **katorzin-na** (Albanais, Semine FEN).

QUATORZE adnc. **katorve** (Morzine, Pays Gavot FEN), **KATORZE** (Albanais 001b, Annecy 003d, Arvillard 228b, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Giettaz, Megève, Saxel 002c), **KATORJ** dv. dce. (001a, 002b, 003c, 228a), **katôrze** (003b, Billième, Magland, Villards-sur-Thônes, MSM), **katôrje** dv. dce. (003a), **katourze** (002a, Habère-Poche, Mâcot-la-Plagne, Reignier), **katourzhe** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne), **katourzê** dc. / fgm., **katourj** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte), **katourde** (Peisey-Nancroix). @ Quatorze ans : **katorj an** (001, 002, 228b), **katourj an** (228a), **katôrj an** (003).

QUATORZIÈME adno. **katorjémo** (Albanais) / **katorzémo** (Villards-sur-Thônes) / Français - Savoyard 1757

**katorzyémo** (FEN), **-A, -E** || **katourzhyémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **katourjémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

QUATORZIÈMEMENT adv. **katorjémamê** (Albanais), **katorjémamin** (Villard-sur-Thônes).

QUATRAIN nm. **katrin** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

QUATRE adnc. **kà** (Morzine, Thorens-Glières), **KATRO** ou **KATRE** m. dc., **KATRE** f. dc., **KATR'** m. / f. dv. (Aix, Albanais 001, Albertville 021 VAU, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Aussois, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173b, Boège 035, Bonneval en Tarentaise, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie 282, Cordon, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Gets, Giétaz, Hauteville en Coisin, Houches, Jarrier, Mâcot-la-Plagne, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Ferréol, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas, Samoëns, Saxel, Table, Thoiry, Thônes, Tours-en-Savoie, Verchaix 127, Verrens-Arvey, Villard-sur-Thônes, Viviers-du-Lac, MSM) || m. (dv.), **katre** (173a, Esserts-Blay, Marlens), **katro** (Bessans MVV 512), **katrô(z)** (Saint-Martin-de-la-Porte), **katro(z)** (Peisey-Nancroix, Sainte-Foy-Tarentaise) || inv. dc., **katrou** (Mâcot-la-Plagne) || f. (dv.), **kastro** (Champagny), **kâtre** (Lanslevillard), **katrè(z)** (026) || **KAT** m. / f. dvcsl. dce. (001, 035, 127, 228), **kate** (Saint-Maurice-de-Rotherens) ; E. Casse-croûte, Temps. @ À quatre pattes : **à kat pate** (001, 228).

**A1)** tous les quatre : **tô katro** (001, 021 VAU), **to katre** (060), **to lou katro** (282).

**B1)** expr., (monter) quatre à quatre (des escaliers) : **à l voule** [à les volées] (228) ; **à shâ katro** (003 JAG).

QUATRE-TEMPS nmpl., trois jours de prières et d'abstinence prescrits par l'Église catholique, les mercredi, vendredi et samedi de la première semaine de chaque saison : **kârtan** (Saxel), **kârtê** (Doucey-en-Bauges), **kârtin** (Villard-sur-Thônes 028b), **katro-tan** (FEN), **katro-tin** (028a, Albanais).

QUATRE-VINGT adnc., huitante : **katorvan** (Morzine), **katrovan** (Cordon, Reignier, Saxel 002, Vinzier, MSM), **katroven(z)** dc. (dv.) / fgm. / devant un chiffre (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges), **katrovène** (Mâcot-la-Plagne), **katrovin** (Aillon-le-Jeune, Arvillard, Chambéry, Villard-sur-Thônes 028), **katrovihn** (Côte-d'Aime, Peisey-Nancroix), **katrevîn** (Bonneval en Tarentaise), **katrovîn** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; **huitanta** (Albertville 021, Ballaison), **hwétan-nta**, **hwétin-nta** (Modane), **hwitanta** anc. (002, Massongy, Morzine), **hwitant** dv., **-a** dc., **-o** fgm./seul (203), **hwitinta** (028), **vwétanta** (021) ; **oktanta** (Petit-Coeur, COD). @ Ils étaient quatre-vingts : **al tô katroven** (001). @ Il a quatre-vingts ans : **al a katro-vêz an** (001), **al a katrovan an** (MSM). @ Quatre-vingt-un, quatre-vingt-deux... : **katroven-yon**, **katroven-dou** ... (001). @ Quatre-vingt-quatre ans : **katro-vî-n-è-katr on** (). @ Quatre-vingt-neuf : **katrovan-nou** (002), **katroven-nou** (001).

QUATRE-VINGT-DIX adnc., **nonante, noinante** : **NONANTA** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001c, Annecy, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième, Mâcot-la-Plagne, Morzine, Nonglard, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur 320, Saxel 002, MSM), **nônanta** (Côte-d'Aime), **nonan-nt** (devant un chiffre) (001b) / dv. (001a, 153, 320), **nonêta** (Chambéry), **noninta** (Notre-Dame-de-Bellecombe, Villard-sur-Thônes), **nonant** dv., **-a** dc., **-o** fgm. / seul (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **katro-vin-di** (Villard-sur-Thônes), **katrevîn-dji** (Bonneval en Tarentaise). @ Quatre-vingt-onze, quatre-vingt-douze, quatre-vingt-treize... : **nonantyon** [**nonante-et-un**] (002) / **nonan-nt-yon** (001), **nonan-nt-dou** [**nonante-deux**] (001), **nonant-è-tréy** (187), **nonan-nt-sin** [quatre-vingt-quinze] (001, 153).

QUATRE-VINGT-DIXIÈME adno. **nonantyémo** (Albanais 001) / **nonintyémo** (Villard-sur-Thônes), **-A, -E** || **nonantchémo** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

A1)) quatre-vingt-onzième, quatre-vingt-douzième ... : **nonan-nt-yonyémo, -a, -e, nonan-nt-doûjémo, -a, -e ...** (001).

QUATRE-VINGTIÈME adno., huitantième : **katro-vintyémo, -a, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) || **katrovintchémo** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; **hwitantchémo** ms. (203), **hwitintyémo, -a, -e** (028).

A1)) quatre-vingt-unième, quatre-vingt-deuxième ... : **katrovê-yonyémo, -a, -e, katrovê-doûjémo, -a, -e ...** (001).

QUATRIÈME adno. **katriyémo, -a, -e** (Albanais, Giétaz, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes) || **katriyémo, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **katriyémo** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

QUATRIÈMEMENT adv. **katriyéman** (FEN), **katriyémanê** (Albanais), **katriyémanin** (Villards-sur-Thônes).

QUE pr. relatif ; E. Avec, Dont, Excepté, Pendant, Où, Peu, Qui, Quoi.

- d2c. / dc. psc. : **KE** (Aillon-le-Vieux 273b, Aix, Albertville, Annecy 003, Arthaz, Arvillard 228, Aussois 287, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Bogève 217b, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Côte-d'Aime 188b, Gets 227, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236 AMH, Jarrier 262, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne 189, Mercury 220, Montendry 219, Montagny vers Bozel 026b, Morzine 081, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Samoëns, Saxel 002), **ké** (Bessans 128 MVV 387, Billième 173bB, Peisey-Nancroix 187), **KÈ** (026a SHB, 173aA, 188a, 217a, 273a, 290a, Aillon-le-Jeune 234, Albanais 001, Arith en Bauges 309, Bâthie 306, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile, Bourg-Saint-Maurice, Contamines-Montjoie 282, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Giétaz 215b, Houches 235, Marlens 316, Monnetier-Mornex 011, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Thomas 305, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Sainte-Reine 272, Thônes 004, Tours-en-Savoie 307, Villards-sur-Thônes 028), **ké** (Grésy-Aix 013, Tignes, Vaulx), **ke** ou **keu** (215a, Aussois, Boège 035, Bonnevaux, Lanslevillard 286, Magland 145, Megève 201, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Scionzier 315, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Thoiry 225, Table 290b, Verchaix 127), **keu** ou **kò** (Morzine 081), **tyè** (Bonneval en Tarentaise 378).

- dcs. : **K'** (001c, 041, 081, 127, 136, 145, 165, 189, 217, 220, 225, 227, 228, 232, 235, 236, 272, 315, 378), **k(e)** (001b BEA, 125, 130, 145, 153, 214, 215, 261, 273b, 286, 305, 306, 307), **ke** (002, 025, 219, 262, 271, 290), **ke (keu)** (203), **k(è)** (001a, 011, 114, 173, 206, 224, 234, 273a, 312), **kè** (016, 187, 310).

- dv. : **K'** (...), **k'** (devant **y**) (287), **ty** (189). @ Celui qui veut : **rli k'vû** (001). @ Celui qu'il veut : **rli k'é vu** (001). @ Ce qu'était la vie du temps passé : **s'k' y évè la hya du tin passâ** (016).

- N. 1 : Devant **y è** [c'est] (001), **y a** [il y a], **ké y avêyt** [qu'il y avait] (203), on prononce **ké** (forme forte) (001, 203), **keu** (290). Il devient **keû** devant une syllabe contenant un *e* muet (203), pour éviter deux *e* (**eu**) consécutifs. @ On sait bien ce ~ que c'est que / qu'est ~ la faim : **on sâ bin s' ké y è k' la fan** (001). @ Il fait tout ce que tu veux : **ou fêt têt in keû te vòy** (203), **é fâ to s'kè t'vû** (001). @ La montre que je lui ai donnée : **la mouro ke d'ly è balyò** (203), **la montra kè d'l'é balyà** (001).

- N. 2 : la lettre **k** devant **y** devient **t** (189) ; E. Quel. @ Qu'ils aient porté : **t y osson portâ** (189).

A1)) ce que (je veux) : **kè** (016) ; => Ce.

A2)) que (introduit souvent une incise). \* **Sanzde-la ! ke di la Fine** [Change-la ! dit Joséphine] (201). \* **La Mari, kè d'fé** [Marie, dis-je] (001).

B1)) pr. int., QUE, qu'est-ce que ; pourquoi : **kai ke** (215, 220), **kai tou ke** (001, 025, 224, 228, 290), **kè** ou **kô** (16), **kè** ou **tchè** (Bourg-Saint-Maurice), **ké ke** (215), **kin kè** (305, 306, 307), **kyé ke** (215), **s'k'** (173c dv.), **s'ké** (173b dc.), **s'kè** (173a dc.),

Verrens-Arvey) || **tâ ke** (035), **tai ke** (002, 041b, 136, 165, 232), **té ke** (286), **tè kè // tè k' y è kè** (028), **tê ke** (041a, 081, 083, 145, 165, 227, 282), **ti ke** d2c., **ti k** dvcsl. (203, 262), **tou ke** (060, 153, 273), **tou kè** (001, 003, 004, 316, Chappelle-Saint-Maurice), **tyè** (026, 378b), **tyè kè** (378a), **ko ké ke** (Aussois) ; E. Quoi, Est-ce que, Tu.

\* **(Kai) tou kè l'pâre vâ dire** [que va dire notre père // qu'est-ce que notre père va dire] (001) ? \* **Tou k'é vû** [que veut-il // qu'est-ce qu'il veut] (001) ? @ Je ne sais pas ce que c'est : **de sâ pâ tai k' y è** (136), **d'sé pâ s'ké y è** (001). @ Que faisait-il : **(kai) tou k'é fassai** (001), **kai tou k'u fachéve** (228) ? @ Pourquoi pleure-t-il encore : **tou k'é plyeure mé** (001) ? @ Qu'y a-t-il / qu'est-ce qu'il y a : **tou k' y a** (001, 060, 153) ? @ Que fait-il : **ti k'ou fêt** (203), **tou k'é fâ** (001) ? @ Que fais-tu / Qu'est-ce que tu fais : **s'kè t'fâ** (173), **tou kè t'fâ** ou **tou k'tè fâ** (001) ? @ Que veux-tu : **ti k'te vòy** (203), **tou k'tè vû** (001) ? @ Qu'as-tu fait : **tyè â-te fê** ou **tyè k't'â fê** (378), **tou k't'â fé** ou **kai k't'â fé** ou **kai tou k't'â fé** (001), **s'kè t'â fé** (173) ?

**B2))** qu'y a-t-il, qu'est-ce qu'il y a : **kai tou k'y a** (001c, 290), **kai y a tou** (236) ; **tou k'y a** (001b, 003, 004, 309), **tê k'y a** (Saint-Paul-en-Chablais, Thonon) ; **ty é ty a** (189), **kai k'y a** (001a, 215) ?

**B3))** qu'est-ce qui a ... : **kai tou k'a ...** (001, 290), **ty é ty a ...** (189).

**B4))** qu'est-ce, qu'est-ce que c'est : **y è kai** [c'est quoi] (001), **kai tou k'y è** (001), **tou k'y è** (001, Aix), **tè k'y è** (083), **k'é** (114), **k'è tou** (003, 004), **k'é tou** (Saint-Vital), **k'é tê** (Ballaison, Onex), **tou k'é** (001, Vault), **s'k'ir è** (173) ?

**B5))** « qu'est-ce que c'est que ça », « qu'est-ce que c'est, ça » : **kai ké y è ke san** (215), **tou k'y è k'sê** (001), **teu k'ét in** (203), **s'k'ir é kè sê** (173) ?

**B6))** qu'est-ce que c'est pour ... : **tou / tè ~ k'y è pè** (001 / 002).

**B7))** qu'est-ce que ça te fait : **tou k'é t'fâ** (001), **tou k'sin t'fâ** (003) ?

**B8))** (demander) ce qu'est cet objet : ... **san k'è ke** (215), **(démândâ) s'ké y è kè rli machin** (001).

**B9))** (demander) ce qu'était ... : **san k'étai ke** (215), **s'k y étai kè** (001).

**B10))** que... ?, qu'est-ce que ? : **s'kè** (173). @ Que sont-ils devenus : **s'k'i son divnu** ? (173), **tou k'é son dèmnnyu** (001) ? @ Que va-t-on devenir : **s'k'on vâ divni** ? (173), **tou k'on vâ dèmnnyu** (001) ? @ Qu'est-ce que tu as à traîner : **s'kè t'é apré kwêrnâ** (173), **Tou k't'â à trêrnâ dinse** (001) ?

**C1))** cj., QUE : - d2c. / dc. psc. : **KE** (...), **ké** (013). - dcsl. : **K'** (003), **ke** (002, 011), **k(è)** (001, 028). - dv. : **K'** (...); **kan** (Boège FEN) ; E. Si. @ Il faut que tu viennes nous trouver : **é fô k'tè mnyéze no trovâ** (001). @ Que de complications pour ne rien faire ou si peu : **ke d'gônye p'rê fére !** (001).

**C2))** pour que : **ke** (001, 201...). @ **Vâ lé vi k'é dépashézon** [va les voir pour qu'ils se dépêchent] (001).

**D1))** adv., QUE adv. (dans une phrase exclamative), comme, combien : **KÈ** (001, 006, 028, 114, 310), **ké** (128 MVV 504), **ke** (271, 286, 290), **dyér** (026), **ty** dv. (189) ; **konbin** (001, Aix) ; **sè** (026) ; E. Y. @ Que d'eau : **kè d'éga** (001) ! @ Combien de fois a-t-elle raconter cette histoire : **dyér dè kou k'l'a rakontâ hl istwéra** (026) ! @ Comme c'est beau, éclairé : **s' l-a' y è byô, ékléryà** (026). @ Que c'est mauvais : **k'é môvé** (001, 290) ! @ Que c'est dur : **ty é du** (189), **k'é du** (001) !

**D2))** (dans une phrase négative exprimant un souhait, on place **tè** à toutes les personnes après le verbe à l'imparfait du subjonctif) : **ke ... tè...** @ Que ne fussions nous pas déjà à demain : **k'on fus tè pâ zhâ à dman !** (002).

**D3))** qu'est-ce que (dans une phrase exclamative) : **san ke** (145), **tou kè** (001). @ Ah mon Dieu, qu'est-ce qu'il m'arrive ~ là // à cet instant (il ne peut rien m'arriver de pire) : **â mon Dyu, san ke m'arveu tyeu** (145), **â mon Dyu, tou k'é m'arvè tyè** (001) !

**E1))** NE ... QUE, seulement, uniquement, juste : **ke** (083, 220, 228, 271, 286, 290), **kè** (001c d2c., 114, 188, 272, 316 d2c), **k' dvcsl.** (001b, 316), **tyè** (378), **ne ... kè** (173) ; **ran ke** (083, 127, 145), **rê kè** [rien que] (001a), **rin ke** dc. (136, 203b), **rink** dvcsl. (203a), **ri-n kè** (187) ; **lamê** [seulement] (001, 153), **lamê kè** (173) ; **unikamê** [uniquement] (001).

@ Il ne veut qu'un (seul) morceau de pain : **é vû (rê) k' on bokon d'pan** (001). @ Il ne fait que rire : **é fâ (rê) k'rîre** (001), **ou fé rin k'rîzhê** (203). @ Il ne faut pas penser qu'à soi : **fô pâ pînsâ tyè à sai** (378), **fô pâ pînsâ k'à sai** (001). @ C'est juste bon pour les cochons : **é tyè bon pè lou kayon** (378). Il n'a eu que des coups durs : **o n'a yeû kè dèz avarô** (173), **al âvu kè d'êbyêrne** (001).

**E2))** ne ... que = ne ... pas quoi : \* **Djeuzè né sê ké dî-é** [Joseph ne sait que dire] (128 MVV 482), **Jozè n'sâ kè dîre** (001).

**F1)) KE** ou **KÈ** [que], après un cc. ou une scc., peut introduire une autre scc. en remplaçant de nombreux mots subordonnants : Quand (001, 082), Parce que, Alors que, Tandis que (001, 215), Pendant que, Où (001, 173), .... @ Quand je t'ai emmené ici, alors que tu avais été battu, ... : **kan ze t' é anmènâ tyè, k' t' avyâ étâ batu, ...** (215). @ L'autre jour, tandis que la neige tombait, ... : **l'âtro zhò, k' la nai tonbâve, ...** (001). @ L'autre jour, quand je suis allé à la gendarmerie ... : **l'âtro zhò kè d'sé alâ à ma jandarmri ...** (082).

**F2) KE / KÈ** peut introduire une incise. @ Où vas-tu, lui demande Amélie : **yeû vâ-te, ke lui démande la Méli** (060) ? @ Bien sûr que oui, répond sa mère : **bèchu kè vwè, kè di sa mâhha** (188).

QUEIGE nv. (CO, ct. Beaufort, Beaufortain, Savoie) : **Kéze** (Albertville), **Kyèze** (ECB), **Kézhe** (Albanais), **Kêdze** (Esserts-Blay) ; Nhab. Queigerain.

QUEL adj. int. / excl., QUELS, QUELLE, QUELLES : - ms. dc., **KIN** (Aix, Albanais 001b, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Bogève, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Doucy-en-Bauges 114, Giétaz 215, Gruffy, Habère-Poche 165, Mercury 220, Montendry, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Reignier 041, Saint-Jean-de-Sixt 123, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004), **kihñ** (Côte-d'Aime 188, Lanslevillard 286, Montvalezan 318), **kinh** (Esserts-Blay 328, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **kint** (Billième 173 DPB 78b1), **kin̄to** (001a, Arith en Bauges 309, Villards-sur-Thônes 028), **tyeune** (Mâcot-la-Plagne 189), **tyin** (Bonneval en Tarentaise 378, Megève 201, Montagny vers Bozel 026b), **tyinteu** (026a) ; E. Lequel, Quelque. @ Quel âge as-tu : **tyin adzo k't'â** (378), **kint ajo k't'â** (001) ?

- ms. dv., **KINT** ou **KIN** qqf. (001, 002, 003, 004, 010, 020, 228), **KINT** (041, 083, 173), **tyint** (378), **kinht** (203).

- mpl. dc. (dv.) : **KIN(Z)** (...), **kin̄teu** dc., **kin̄teu z** dv. (173), **kin̄teû** (Cordon 083), **tȳinte(z)** (378), **kin̄htô(z)** (203) || dc., **tȳihnto** (189).

- fs. dv. (dc.), fpl. dc. (dv.), **kant(a)** (Boège), **kinhta**, **-è(z)** (328), **KINT(A)**, **KINTE(Z)** (001, 002b, 003, 004, 010, 018, 020, 025, 028, 041, 081, 083, 114, 123, 165, 214, 215, 228, 271, 282, 286, 309, Leschaux, Table), **kin̄ta** dc., **kin̄t'** dv., **kin̄tè** dc., **kin̄tè z** dv. (173, 220, 316), **kin̄tè**, **kin̄ht(a)**, **-ê(z) / -e(z)** (203), **kin-n(a)**, **kin-nè(z)**, **tȳint(a)**, **-e(z)** (026, 201), **tȳinta**, **tȳintè(z)** (378), **kih̄nta** (188) || fs. **kéta** (Chautagne) || fpl. dv. qqf., **kin̄t'** (002a) || fs., fpl., **tȳihnta**, **-è** (189) ; E. Fort, Lequel.

- N. : qqf. un **ke (keu)** (203) / **kè** (001) renforce le groupe de mots formé par l'adj. int. et le nom.

@ Quel temps : **kin tin** (001), **kihñ tin** (318) ! @ Quel âge : **kint ajo** (001) ? @ Quelle école : **kin̄t' êkûla** (001). @ Quelles ordures : **kin̄tèz êkovlyè** (001) ? @ Quel vin : **kinh vinh** (203), **kin vin** (001) ? @ Quel oiseau : **kinht izèzh** (203), **kin(t) aijô** (001) ? @ Quels prés fauchons-nous : **kin̄htô prâ no sèyin** (203), **kin prâ k'on sèye** (001) ? @ Quelle brebis as-tu tondue : **kin̄hta fyò (ke) t'â tondu** (203), **kin̄ta fyà (k') t'â tondouà** (001) ? @ Quelle heure est-il : **kinht ôzho k'ét** (203), **kin̄t'eurè y é** (001) ? (En Albanais, le è atone du mot **eurè** n'est pas élidé devant y é).

**A1))** quel (quelle) que soit, quels (quelles) que soient, peu importe : **mè k'saye** sing., **mè k'sayon** plur. (001). @ Il viendra quelle que soit votre réponse : **é vindrà mè k'saye vtra réponse** (001).

**B1))** expr., quel est le son de sa voix : **kin son a sa voué** (001) ?

**B2))** quels sont les jeux qu'il préfère : **kin jeû k'al âme myeu** (001) ?



QUELQUE adj. indéf., un quelconque, une quelconque :

**A1))** ms. / fs. ~ d2c. / dc. psc. : **KĀKE** (Aillon-le-Jeune 234, Albanais 001b, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173b, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges 114, Flumet 198, Giétaz 215, Habère-Poche, Marlens 316b, Megève 201, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Scionzier, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **kâkè** (001a, 173a, 316), **kârke** (Lanslevillard 286, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **kôke** (Arvillard 228, Entremont-le-Vieux 310), **ko'k** (Mercury) ; E. Aucun, Certain (indéf.).

- ms. / fs. dcl. **KĀK** (001b, 002b, 003, 004, 020b), **kâke** (001a, 002a, 019, 020a, 025, 028, 198, 215), **kârke** (203), **kôke** (228, 310).

- ms. / fs. dv. **KĀK** (...), **kôk** (228), **kârke** (203, 286). @ Quelque temps après : **kâke tê d'après** (153), **kâk tin après** (001 PPA.).

**A2))** mpl. d2c. / dc. psc. **KĀKE** (...), **kâkè** (316), **kâkye** (Côte-d'Aime, Peisey-Nancroix 187), **kôko** (Attignat-Oncin 253), **kôke** (228), **kârke** (203, 286).

- mpl. dcl. **KĀK** (001b, 003b, 004b), **kâke** (001a, 003a, 004a, 114, 214), **kâkye** (187), **kâtyè** (Montagny vers Bozel 026), **kârke** (203, 286b), **kérke** (286a), **kôko** (253), **kôke** (228).

- mpl. dv. **KĀKZ** ou **KĀKE Z** dv. (001, 003, 004), **kâkyèz** (187), **kârkez** (203), **kâtyèz** (026), **kôke z** (228, 310).

@ Quelques jours après : **kâk zhòr après** (001b, 004), **kâkè zhò après** (001a). @ Quelque temps : **kâk tin** (001), **na pâ de tan** [une paire de temps] (002), **kârke tê** (286). @ Quelques enfants : **kâkz êfan** ou **kâkèz êfan** (001, 003, 004). @ Quelques oignons : **kârkez inyôn** (203). @ Quelques maisons : **na pâ de mêzon** [une paire de maisons] (002),

**A3))** fpl. dc. **KĀKE** (001, 003, 004, 020, 025, 188, 201, 234), **kâkè** (316), **kârke** (203), **kâtyè** (026), **kôke** (025, 228, 253, 310).

- fpl. dv. **KĀKZ** / **KĀKE Z** (001, 003), **kâtyèz** (026), **kârkez** (203), **kôke z** (228, 310).

- expr. inv. **na pâ de [une paire de]** nf. (002) || **on pâ de** (Marécottes PMB 203) ; E. Beaucoup, Deux. \* **On pâ de dzeu** [quelques jours] (PMB 203).

@ Quelques maisons : **kâkè maison** (001, 003, 004), **kârke mizôn** (203), **na pâ de maison** (002). @ Quelques femmes : **kâke fène** (001, 188).

**A4))** quelque, adj. indéf. sing. : **on** [un] masc. dc., **on-n** dv., **on-na** [une] f. dc., **on-n'** dv. (001). @ Quelque idiot lui aura fait une entourloupette : **on badaré l'arà fé na krassa** (001).

**B1))** expr., quelques fois /// plusieurs fois /// de nombreuses fois : **kâkè kou** mpl. (001), **kâkè vyâzho** (041) ; => Parfois, Quelquefois.

**B2))** il y a déjà assez longtemps : **y a zhà kâk tin** [il y a déjà quelque temps] (001).

**B3))** peu de temps avant sa mort : **kâk tin avan sa mo'** [quelque temps avant sa mort] (001).

**B4))** dans quelques années : **dyan kâke pâre d'an** (198) ; E. Temps.

**C1))** (pour exprimer l'approximation), quelques, plusieurs : **deutrai** [deux (ou) trois] pr. ou adj. (dv.) (028), **doutrai(z)** (Megève), **dôy trêy** (203), **dutrai(z)** (001), **du trêy(z)** (Bourg-Saint-Maurice), E. / R. => Deux ; **traï katro** [trois (ou) quatre] (001), **trêy katrô** (203), E. => Trois ; **kat sin** [quatre ou cinq] (001) ; ... @ J'en ai bien quelques unes // J'en ai bien quelques uns : **d'ê-n é bin dutrai** (001). @ J'ai bien pris quelques provisions avec moi : **d'é bin prê dutrai provijon avoué mai** (001).

**D1))** expr., de quelque côté qu'on soit sur la place, chacun lui fait signe de l'oeil : **De kin lô k'on sê su la Plasse, shâkon le fâ sinyo de l'ouè** (Samoëns) / **Dè kin flyan k'on sayèze su la Plyafa, shâkon lo fâ snyo du jû** (001). E. Quel.

QUELQUE CHOSE pi. => Chose.

QUELQUEFOIS adv., parfois, de temps en temps, de temps à autres : **kâke vyèzho** ou **dè vyèzho** ou **d'vyèzho** [*des fois*] (Albanais 001) ; **kâkèfai** ou **kâkèfa'** (Billième 173),

**kôk fai** ou **kôke fai** (Arvillard 228, Entremont-le-Vieux) ; **kôke kô** (228), **kâke kou** (001, Villards-sur-Thônes 028), **kâkèkou** (173), **kâtyè koû** (Mâcot-la-Plagne 189) ; **dékou** ou **dkou** [*des coups*] (001), **d'kou k'y a** (001) ; **darkouhkoû** (189) ; **kâkè vyazho** (173), **kâkè vyêzho** (001). @ Il arrive parfois qu'il oublie de manger : **d'kou k'y a, al obliye dè bdyî** (001).

**A1))** plusieurs fois, de nombreuses fois, quelques fois : **kâke kou** (001, 028, 173) ; **kâke vyêzho** (001) ; E. Quelque.

QUELQUE PART pi. => Part.

QUELQU'UN pi. : - ms. : **KÂKON** (Abondance, Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Alex 019, Annecy 003, Boège 035, Chambéry 025, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Leschaux 006, Reignier 041, Saint-Germain-de-Talloires, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **kâkoune** (Faeto), **kâkyon** (Morzine), **kârkon** (Billième 173), **karkunh** (Aussois 287, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **karkunnt** (Jarrier), **kârtchon** (Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Bozel, Montagny vers Bozel), **kârtchouhn** (Peisey-Nancroix, Tignes), **kârtsouhn** (Mâcot-la-Plagne 189), **kartyouhn** (Sainte-Foy-Tarentaise), **kokon** (Compôte en Bauges), **kôkon** (025), **kortyon** (Arvillard, Attignat-Oncin 253), R. lat. *alicanu* [aucun] ; **yon** [un (homme)] (001, 035, 165, 215, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny), **u-n** (287). @ Je vois quelqu'un : **d'ê véyo yon** (001à), **d'an véyo yon** (041).

- mpl., quelques uns (personnes ou choses) ; d'aucuns : **kâkon** (002, 003, Cordon 083, Samoëns, Sevrier), **kâkzon** (001, 003 DES, 004, 006, 019, 028b, 041b), **kâkezon** (Doucy-en-Bauges, Table), **kâkèzon** (028a, 041a, 173), **karkunh** (203), **kârtchon** (Bonneval en Tarentaise 378), **kârtsouhn** (189), **kôkezon** (Arvillard) ; E. Certains, Deux.

- fs. : **kâkona** (028), **KÂKON-NA** (001, 003, 004), **karkeûno** (203), **kârtsouhn-a** (189), (cette forme n'est pas employé à Saxel, elle est remplacée par la suivante) ; **yo-na** [une (femme)] (001), **yèna** (035).

- fpl., quelques unes (personnes ou choses du genre féminin) ; d'aucunes : **KÂKZONE** ou **kâkezone** (001, 003, 004, Gruffy), **kâkèzène** (004, 028), **kâkin-ne** (083), **kâkone** (028), **kâkoune** (002), **kâknè** (004, 006, 019), **kâkè yène** (041), **karkeûno** (203), **kârtchnè** (378), **kartsouhn-è** (189) || **kâke yin-ne** (Praz-sur-Arly) ; E. Certaines, Deux.

**A1))** quelqu'un, un homme, un habitant ; une personne /// un animal /// une chose ~ du genre masculin : **YON** [un] pi. ms. (001, 003, 165, 253) ; E. Celui qui (pr. dém.). @ Un habitant d'Albens : **yon d'Arbin** [un d'Albens] (001). @ Il passa ~ quelqu'un // un homme : **y an passà yon** (002). @ C'était quelqu'un d'Albens qui s'était marié avec une femme de Rumilly : **y étai yon d'Arbin k's'tai maryâ awé yona dè Rmèlyi** (001). @ Il y quelqu'un qui a quelque chose à te dire : **y an-n a yon k'a kâkran à te dire** (165), **y ê-n a yon k'a kâkrê à tè dire** (001).

**A2))** une femme, une habitante ; une personne /// un animal /// une chose ~ du genre féminin : **YONA** [une] pi. fs. (001, 003), **yîna** (002). @ Une femme de Saxel : **yîna de Sassè** (002).

**B1))** expr., qui est cet homme, cette femme : **tèk y è pè yon, pè yîna ?** (002).

QUÉMANDER vt., demander l'aumône, mendier : **grolâ** (Saxel) ; **kémandâ** (Albanais, Billième 173, Villards-sur-Thônes) ; **roumyan-nâ** (173) ; E. Grole, Plaindre (Se).

QUÉMANDEUR, -EUSE, an., personne qui quémande, mendiant : **grola** nf. chf. (Saxel 002) ; **roumyan** nm. (Billième) ; E. Grole, Mendiant, Plaindre (Se).

**A1))** quémandeur // solliciteur ~ bas et insistant : **afityeu, -za, -e** an. (Sainte-Foy-Tarentaise).

**B1))** personne qui quémande : **grolî, -re, -e** n. (002).

QU'EN-DIRA-T-ON nm. => Dicton.

QUENELLE nf. boulette allongée de ~ viande hachée // poisson // céréales : **knèla** (Albanais), **kènéla** (Villards-sur-Thônes) ; E. Pomme de terre.

QUENOTTE nf. => Dent.

QUENOUILLE nf. ; masse // paquet ~ de laine // de chanvre // de lin (à filer) : **KOLONYE** (Aix, Albanais, Albertville, Annecy, Grand-Bornand, Reignier, Villards-sur-Thônes), **knoulye** (Cordon), **kolnyè** (Morzine), **kolonyèta** (Billième), R. afr. *coloigne* < blat. *conucula* < *colus*.

**A1))** bâton de quenouille : **kolonyî** nm. (FEN), **kolnyî** ().

QUENOUILLEE nf., poupée : **banblyè** (Thônes) ; E. Bobine, Fuseau.

QUERELLE nf., dispute, noise, mauvais procès : **kerèla** (Chambéry) ; **chikanye** (Aix) ; **ronye** (Albanais 001), **rokhe** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; **rubrika** ; E. Chicaneur, Taquiner.

**A1))** chercher querelle, chercher noise : **ronyashî** vi. (FEN), **sharshî ronye** (001), R. => Teigne.

QUERELLER (Se), vp. => Disputer (Se).

QUERELLEUR an., hargneux, chicaneur : **(zh)avrenyeû** // **ronyeû**, **-za**, **-e** (Saxel), **ronyâ**, **-rda**, **-e** (Albanais) ; **batalyeu**, **-za**, **-e** [batailleur] (Villards-sur-Thônes) ; E. Chicaneur, Rogne.

QUÉRIR vt. => Chercher.

QU'EST-CE QUE loc. int. => Que.

QU'EST-CE QUI loc. int. => Quoi.

QUESTION nf., demande, interrogation : **KÈSTYON** (Aix, Albanais 001, Arvillard, Habère-Poche, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur, Reignier, Seytroux, Villards-sur-Thônes), **kèstyou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise), **kyèstyon** (Jarrier) ; **d(é)manda** [demande] (001) ; E. Désaccord, Point, Secouer, Sujet. @ Sans vouloir y attacher trop d'importance // ce n'est pas que ce soit important // il ne faut pas en faire une histoire, mais il faudrait... : **é pâ la kèstyon, mé fôdrè**... (001).

**A1))** expr., il n'est pas question de (+ inf.) : **fâ pâ pwé** (+ inf.) (026), **fô pâ** [faut pas] (+ inf.) (001).

QUESTIONNAIRE nm. **KÈSTYONÉRO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

QUESTIONNER vt., interroger : **kèstyonâ** (Albanais 001, Reignier, Villards-sur-Thônes), **kèstyeunâ** (Saxel) ; **intèrozhî** (001) ; E. Cuisiner, Secouer.

QUÊTE nf. (pour des sinistrés ou à l'église) : **klyèta** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **kéta** (Annecy, Chambéry, Thônes), **tyéta** (Montagny vers Bozel), **koulyota** (Saxel), **cueillette** (Bessans MVV 441), R. 2 lat. *collecta* => Récolte (Cueillette).

**A1))** quête, recherche : **kéta** (001), R. 2.

**A2))** produit d'une quête : **fri** [fruit] nm. (Albertville).

**A3))** quête amoureuse => Amour.

**A4))** boîte à quêter : **krèzolèta** ou **krèzoltâ** nf. (FEN) ; E. Tirelire.

QUÊTER vt. (à l'église ou pour des bonnes oeuvres) : **klyètâ**, **fère la klyèta** [faire la quête] (Albanais 001), R. **klyuêdre** [cueillir] ; **kétâ** (001, Saxel, Villards-sur-Thônes), **tyètâ** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel) ; E. Demande.

**A1))** quêter, chercher, rechercher, rôder : **dâroulâ** vt. (Arvillard) ; E. Voyage.

QUÊTEUR n. **klyètô** / **-eu**, **-za**, **-e** (Albanais), **kétyeû**, **kétyeûza**, **-e** (FEN).

QUETSCHÉ nf. => Prune.

QUEUE nf. (d'un animal) ; fig., extrémité (d'un arbre, d'un objet) ; pénis ; file de gens ou de voitures qui attendent : **KAVA** (Albanais 001b, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Chavanod, Combe-de-Sillingy, Cordon, Faverges, Flumet, Megève, Moye, Praz-sur-Arly, Thônes, Trévignin, Villards-sur-Thônes 028b), **kawa** (Ballaison, Cruseilles, Marin, Morzine, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Verchaix), **KWÀ** (001a, 028a Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albertville 021, Ansigny, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Conflans, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Faeto, Giettaz, Gruffy, Jarrier, Mâcot-la-Plagne 189, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Germain-de-Talloires, Sainte-Foy-Tarentaise, Table, Verrens-Arvey, Viviers-du-Lac), **kô** (Bessans), **kwò** (Maurienne), **kwé** au plur. (189), **kwè** (001), **tyawa** (Morzine 081), R. 7 lat. *cauda*, D. => Casser, Culeron, Enchevêtrer, Équeuter, Talon, Tête-bêche ; E. Amarante, Café, Cheveu, Dette, Jupon, Manche, Mèche, Orchis, Pédoncule, Pétiole, Poignée, Prêle, Queux, Tresse.

**A1))** volute au départ de la queue (d'un bovin) : **kwâra** nf. (083) || **kwaro** nm., R. 7.

**A2))** queue (d'une chèvre) : **tapa-golè** nm. (plaisant) (001, 003).

**A1))** petite queue : **kawèta** (FEN), **kavèta** (028), R. 7.

**B1))** fig., queue // bout // extrémité // ce qui reste ~ d'un sapin quand on a scié les billons : **kawa** nf. (002), **tyawa** (081), R. 7 ; **bè** nm. (001).

**B2))** queue // manche, (d'une casserole /// d'une poêle...) : **mansho** ou **manzho** nm. (001).

**C1))** adj., sans queue, qui a la queue coupée (cassée), (ep. des fruits, des animaux ...) : **kwè** (021) / **kawè** (001, 002) / **kavè** (FEN), **-ta, -e** || **ékawâ** (010) / **ékavâ** (028), **-Â, -É**, R. 7, D. => Équeuter, Maïs, Poire ; **mwisso, -a, -e** (FEN).

**C2))** qui a le noeud de la queue bas (ep. d'un animal) : **émoulâ, -âye, -é** (002).

**D1))** v., remuer la queue d'une façon inhabituelle (ep. d'une vache) : **kawatâ** vi. (002, PRL), R. 7.

**D2))** casser la queue, couper la queue, déformer le noeud de la queue d'une bête : **ékawâ** vt. (002), **ékwardâ** (021), R. 7.

**D3))** faire la queue, attendre à la queue leu leu dans une file d'attente : **keûtâ** vi. (Vaulx DUN 44).

**D4))** manquer, louper, rater, (un but...) : **keûtâ** vt. (Ollières).

**E1))** adv., à la queue leu leu : **à la kwà du leu** (001 FON).

**F1))** expr., finir ~ en queue de poisson // piteusement : **sh'shamnâ ê-n éga d'bodin** [se terminer en eau de boudin] (001).

QUEUE-DE-MORUE nf. => Queue-de-pie.

QUEUE-DE-PIE nf., queue-de-morue, habit de cérémonie : **kava-d'agasse** (Albanais) ; E. Veste.

QUEUE-DE-RAT nf. (plante) => Prêle.

**A1))** queue-de-rat, petite lime ronde ; bougie longue et mince, comme une mèche, placée au bout d'une longue canne pour allumer les cierges à l'église : **kava-d'rà** (Albanais).

QUEUE-ROUGE nm., clown, paillasse : **kawa-rozhè** (FEN).

QUEUX nm. **koznî** [cuisinier] (Albanais 001).

**A1))** maître-queux : **mètre-koznî** nm. (001).

**A2))** queux, queue, nf. => Pierre (à aiguiser).

QUI pr. rel. ; E. Ce (pr.), Pendant, Où, Que, Quoi.

- d2c. / dc. psc. : **KE** (Aillon-le-Vieux 273b, Aix 017, Alex 019, Arthaz 314, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Bogève 217b, Bonneval en Tarentaise 378b, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie, Esserts-Blay 328b, Flumet 198, Gets 227, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236, Jarrier 262b, Mercury 220, Montendry 219, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saxel 002, Thoiry 225), **ké** (262a, Aillon-le-Jeune 234, Bessans 128c MVV 482, Albertville 021, Grésy-Aix, Vaulx), **KÈ** (217a, 273a, 378a, Albanais 001, Annecy 003, Billième 173, Chamonix, Côte-d'Aime 188b, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux, Houches, Marlens 316, Montagny vers Bozel 026a, Reignier, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Maurice-de-Rotherens, Sainte-Reine 272, Samoëns 010, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ke** ou **keu** (214a, Boège 035, Bonneval en Tarentaise 378, Bellevaux, Celliers, Giétaz 215b, Lanslevillard 286b, Magland 145, Megève 201, Morzine 081b, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Table 290), **ki** (026b, 128b MVV 505, 188a, 215a, 286a, 328a DPE 150a, Arith en Bauges, Aussois 287, Bourg-Saint-Maurice 074, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur 320, Saint-Jean-de-Belleville, Tignes), **ko** (128a MVV 483), **kò** (081a), **tse** (Mâcot-la-Plagne 189) ; E. Celui (qui).

- N. : Il devient **keû** devant une syllabe contenant *e* muet et **kê** fgm. ou devant un syllabe muette (203).

- desl. : **K'** (035, 145, 153, 165, 198, 220, 225, 227, 228, 236, 314, 317, 378), **k'** ou **ke** (125, 145, 153, 214, 215, 261, 273b, 286), **ke** (002, 019, 214, 219, 271, 290), **ké** (021, 234), **k'** ou **kè** (001, 114, 173, 206, 273a), **kè** (173, 272), **ke** ou **keu** (203), **k'** ou **ko** (081), **tse** (189).

- dv. : **K'** (001b, 220...), **ky** (001a après un pr. nt., 074, 188, 287, 378), **ty** (189).

@ Celui qui a vu : **rli k'a vyu** (001). @ L'homme qui vient, qui arrive : **l'ômô ke vinht, k'arivê** (203), **l'omo k'vin, k'arive** (001). @ Celui qui doit : **rli k'dai** (001). @ Il accepte tout ce qui arrive : **ou prin tot in k'akapê** (203), **é prê to s'k'arive** (001). @ Ce qui arrangeait les faucheurs : **s'ky arinzhive lô sêtyeu** (001).

**A1))** (celui) qui, dgm. (dans les proverbes) : **ke** (003, 004, Samoëns), **kwi** (001, 060) ; **rli ke** (001). @ (Celui) Qui dort dîne : **rli k'dromai, goûté**. (001).

**A2))** celui ~ à /// de ~ qui : **sêtye ke** (002), **rli ~ à /// de ~ kwi ...** (001).

**A3))** à qui : **à kwi** (001, 060, 201, 228, 316), **ke (keu)** (203).

@ Celui à qui j'ai parlé : **ô ke d'è parlâ** (203), **chô / rli ~ à kwi d'è parlâ** (001). @ Le maquignon à qui j'ai acheté ma vache : **lô makinyounh ke d'è ashetâ ma vashi** (203), **l'makinyon à kwi d'è ashtâ ma vashe** (001).

**A4))** parfois pour lever certaine ambiguïtés, *qui* est traduit par **ké** dc. et **ky** dv. (001).

@ Occupe-toi de ce qui te regarde : **méklyate // okuptè ~ de s'ké t'argarde** (001).

**Méklyate de s'ké t'argarde** signifierait [Occupe-toi de ce que tu regardes] (001).

Cette façon de faire est influencé par l'expression : **é t'argarde** [ça te regarde = c'est ton affaire (et pas la mienne)] (001). @ Dis-moi ce que tu regardes : **dimè s'ké t'argarde** (001).

@ On ne sait jamais comment il va réagir : **on sâ jamé ~ s'ké /// s'k' é ~ pu s'passâ dyê sa tэта** [on ne sait jamais ~ ce qui /// ce qu'il ~ peut se passe dans sa tête] (001).

@ C'est ce qui amenait notre Johannès // c'est la raison pour laquelle il venait : **y è s'ky'amnâve ntron Jwanês** (001). **Y è s'k'amnâve ntron Jwanês** signifierait [c'est ce qu'amenait notre Johannès] (001).

**B1))** expr., dans les expr. "moi qui", "toi qui"..., on reprend toujours le pronom personnel sujet, sauf à la 3e p. sing. et plur.. @ Moi qui aime : **mai k'd'âmo** [moi qui aime] (001), **meu ke zh'âmo** (002). @ C'est vous qui l'avez tué : **y è vo k'vo l'î tywâ** (165), **y è vo k'o l'î twâ** (001). @ C'est lui qui l'a tué : **y è lui k'l'a twâ** (001).

**B2))** (incise), comme qui dirait : **m'on drè** [comme on dirait] (001). @ Dis leur que c'est comme qui dirait au nom du Christ : **di lé k'é, m'on drè, u non du Krïsto** (001).

**C1))** QUI pr. int. (direct ou indirect) : **KWI** (001, 002, 003, 004, 010, 017, 019, 026, 028, 041, 060, 136, 153, 165, 173, 203, 215, 228, 271, 290, 316, 320, 328, 378, Bâthie 306, Chambéry 025, Cordon 083, Marlens, Mercury 220, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307, MSM), **kô** (081b, Pays Gavot FEN, Saint-Paul-en-Chablais 079, Thonon 036), **ki** (081a, 214) || **kwi ke** (203, 220, 215), **kwi kè** (001, 026, 305, 306, 307, 328), **kwi ki** (189) ; E. Ça, Fils, Que, Quoi ; N. Dans une interrogation, le sujet est rarement inversé comme en français. @ Qui est mort : **kwi k'è mo'** (001), **kwi k'è môr** (026) ? @ Qui as-tu vu : **kwi k't'â vyò** [qui que t'as vu] (203), **kwi k't'â vyu** (001c) / **koui t'â vyu** (001b) / **koui â-to vyu** (001a) ? @ Qui t'a vu : **kwi t'a vyò** (203), **kwi t'a vyu** (001).

**C2))** qui est-ce ? / qui c'est ? : **tê kwi y è** (002), **kwi r é ke** (153), **kwi y è** (001c, 026, 083), **kwi (y è / é) tou** (001b, 003, 004, 025...), **kwi tê** (Ballaison), **kwi tyé** ou **é kwi** (378), **kô tê** (036, 079), **kwi shou** (026), **y è kô** (081), **y è kouï** (001a) ; E. Est-ce que.

**C3))** qui est venu ? : **kwi k'è mnyu** (001), **kwi k'è vnyu** (083), **kwi tyé vnu** (378) ?

**C4))** qui es-tu : **kwi t'é** (001b, 028, 083), **kwi k't'é** (378b), **t'é kwi** (001a, 378a) ?

**C4a))** qui sont-ils : **kwi tai k'i san** (136), **kwi tou** (001) ?

**C5))** qui est // quel est / quelle est / quels sont / quelles sont ~ ... ? : **kwi tou ...** (001, 003, 019). @ Quelle // qui ~ est cette personne : **kwi tou lla zhan** (019), **kwi y è rla zhen** ou **kwi tou rla zhen** (001) ? @ Qui est cet homme, cette femme : **tê ki nê pè yon, pè yèna** (081 MHC).

**C6))** qui est-ce qui, qui est-ce que, qui c'est qui, qui c'est que, loc. int. : **kwi tou ke** (001, 003, 004, 017, 025, 028), **kwi kè** (001, 173), **kwi tê ke** (002, 165, MSM), **kwi tê**

kè (041), **kwi y è ke** (002, 220), **kwi y è kè** (001, 026b), **kwi shou kè** (026a), **ki ke** (214), **tê ki, kô tê k'y è ~ ke / kò** (081), **kwi k'èt ke // kin k'èt ke // kou ti k // lôkinh k'èt ke** [lequel est-ce qui / lequel est-ce que] (203). @ Pour voir qui rentrait : **pè vi kwi k'rintrâve** (001), **pè vé ki ke rintrâve** (214). @ Qui est-ce qui t'a donné ça : **kou ti k't'a balyò in** (203), **kwi tou k't'a balyà sê** (001) ? @ Qui est-ce qui m'a demandé de la tomme : **kwi k'èt ke m'a demandâ de tòm** (203), **kwi tou k'm'a demandâ d'toma** (001) ? @ Qui est-ce qui a fait ça : **kwi k'a fé sê** (001, 173) ?  
**C7))** pour qui est-ce : **pè kwi tou** (001 COD, 003, 004), **y è pè kwi** (001 PPA).  
**C8))** pour qui : **pè kwi** (001, 305, 306, 307), **pe kwi** (060), **pe kwi ke / keû** (203) ; E. Que. @ Pour qui travailles-tu : **pe kwi keû te travaÿe** (203), **pè kwi k'tè travaÿe** (001) ?  
**C9))** à qui : **à kwi** (001, 010, 026, 060, 173, 203, 316) ?  
**C10))** avec qui : **awé kwi** (001, 060) ?  
**C11))** chez qui : **su kwi** (001) ?  
**C12))** de qui : **de kwi** (290), **dè kwi** (001) ?  
**C13))** qui que ce soit qui : **kwi k'è sissè kè** (316), **kwi k'é sayè kè** (001).  
**D1))** QUI pr. int. (indirect) : **kwi kè** (001, 026, 316). @ Vous ne savez pas qui fait du feu : **weu sâde pâ kwi k'fâ dè fwà** (026).  
**D2))** de qui : **de kwi** (290, 316), **dè kwi** (001).

QUIA (À) ladv. => Bée.

QUICONQUE pr. rel. indéf., toute personne qui : **rli ke** [celui qui] ms., **to rlo ke** [tous ceux qui] mpl. (Albanais 001).

**A1))** n'importe qui // qui que ce soit // quiconque, pr. indéf. : **kwi k'(é) saye // n'inpeûrte kwi // to l'mondo** [tout le monde] (001).

QUIDAM nm. : **tipo** [type] nm. chs., **tipèssa** nf. cfs. (Albanais 001) ; **kâkon** pi. m. chf. (001) ; **barnagwé** nm. (FEN) ; **rogâtyô** nm. (FEN) ; **rufyan** [rufian] (FEN) ; E. Écornifleur.

QUIET adj. => Tranquille.

QUIGNON nm. => Pain.

QUILLE nf. **glè** (Saint-Maurice-de-Rumilly 317), **GLYÈ** (Albanais 001, Annecy 003, Combe-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, PRL), **glyeu** (Cordon), **guelye** (Albertville, Sallanches, Saxel 002), **kelye** (Billième), **kilye** [jambe] (Aix), **klyé** (Bellecombe-en-Bauges), R. 3 ; E. Boule, Quillier.

**A1))** enquilleur (fl.), celui qui remet les quilles debout et renvoie la boule : **angleû** n. (317) / **anglyeû** (002) / **rêkilyeu** ou **rêkilyò** (001) / **inkilyeu** (Épagny 294) / **inglyeu** (PRL), **-ZA, -E**, R. 3.

**A2))** (nom de la quille placé au milieu du jeu) : **la nou** [la neuf] adnc. (002).

**A3))** égalité (quand un joueur abat autant de quilles que celui qui en a le plus abattu) : **râpé** nm. (Faucigny FEN), **râpyô** nm. (Gruffy, Semine FEN), **ranpô** (003) ; E. Jeu (égal).

**A4))** somme gagnée à la fin d'un *renquillage* ou d'une partie de boule : **ganyà** nf. (294).

**B1))** v., *enquiller*, renquiller, mettre ou remettre debout // redresser ~ les quilles (sur le quillier au jeu de quilles) : **aguelyî** vt., **agulyî** (003), **anglyî** (002), **êkilyî** ou **rêkilyî** ou **rankilyî** [renquiller] (001), **inkilyî** (294), **rinkilyî** (028), **ranglyî** (FEN), R. 3 ; E. Rempiler.

**B2))** passer entre les quilles sans en faire tomber une : **ingolâ** vt. (PRL), R. => Trou (golè).

**B3))** faire tomber et rouler les quilles : **rbatâ** vt. (PRL).

--R. 3-----

- **glyè** « verge / all. DHF 1827a *Kegel* [quille, cône, pic montagnoux] < aha. *kegil* < germ *\*kagila* dim. < dial. all. DUD *Kag* [trognon de chou, souche] => **kakâ** [caquer (fl.)], D. => Attacher, Bonde, Bouchon, Broche, Coller, Corde, Courroie, Déquiller, Épi, Fausset, Gui, Houx, Instable, Lacet, Légume, Lier, Mettre, Motte (de beurre),

Sommet, Sort, Tomber.

-----  
QUILLIER nm., aire du jeu de quilles : **jeû d'glyè** (Albanais).

**A1))** l'un des trois bords relevés de l'aire du jeu de quilles : **mouran-na** nf. (Cordon), R. Moraine.

QUINCAILLERIE nf. **kinkalyri** (Albanais), **krinkalyri** (FEN) ; **farolyri** (Combe-Sillingy) ; => Fer.

QUINCAILLIER n. **kinkalyî** (Albanais) / **krinkalyé** (FEN), **-re** ; **farolyî, -re** (Combe-de-Sillingy).

QUINCY nv. (HA de Mieussy, Haute-Savoie) : **Kinsi** (Albanais, Reignier).

QUINCY nv. (HA de Clarafond, Haute-Savoie) : **Kinfi** [*Quinfy*] (MIQ 11) ; Shab. **lô Tabatî** [les fumeurs de tabac, les marchands de tabacs] (MIQ 11).

QUINE nf. (au jeu du loto) : **kîna** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

QUININE nf. **kinîna** (Albanais).

QUINQUET nm. => Lampe (à huile).

QUINTAL nm. **KINTÔ** (Albanais, Chamonix, Reignier, Villards-sur-Thônes), **kintâ** (FEN) ; E. Mesure. N. Sous les ducs de Savoie, le quintal valait 100 livres-poids (DSC 29).

QUINTAL nv. (CO, ct. Seynod, Genevois, Haute-Savoie), R. *Quintaz* (1302) : **Kintâ** (Albanais 001, Annecy 003, Chavanod 233, ECB), R. en 1302 *Quintaz* ; Nhab. Quintali : **Kintali, -îre** ; Shab., **lô leu** [les loups] (003, 233), **lô mdyeu d'leu** [les mangeurs de loups « à cause de la proximité de la montagne boisée] (001).

QUINTE nf. => Caprice, Toux.

QUINTEUX adj. **teussalyu** (Arvillard) / **tossalyu** ou **toslyu** (Albanais), **-wà, -wè** ; E. Lunatique.

QUINZAINÉ nf. **kinjan-na** (Cordon 083b, Saxel), **kinzan-na** (083a), **kinzin-na** (Albanais 001b, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes), **kinjin-na** (001a), **kinzêna** (Bellecombe-en-Bauges, Chambéry), **kinjêna** (Combe-de-Sillingy), **tchêrê-a** (Côte-d'Aime DPS 85), **tyinzîn-na** (Bonneval en Tarentaise).

QUINZE adnc. **kanze** (Boège), **KINZE** (Chambéry 025c, Cohennoz, Compôte en Bauges, Cordon, Mercury 220b, Saxel 002b, MSM), **KINZÈ** (Albanais 001c, Annecy 003c, Billième, Doucy-en-Bauges, Samoëns, Thônes 004c, Villards-sur-Thônes), **kinzhe** (025b), **kinzhè** (001b, 003b, 004b), **kinje** dce. (002a, 025a, 220a), **kinjè** (001a, 003a, 004a), **KINZE** (Albertville VAU, Cordon, Giétaz, Sééz), **kî-nze** (Aussois), **kînhzê** dc./fgm., **kînhj** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte), **tchînhhe** (Bourg-Saint-Maurice). **tshanve** (Morzine), **tsihnzhe** (Mâcot-la-Plagne), **tinde** (Houches 235b), **tyinde** (235a, Chamonix), **tyinve** (Pays Gavot FEN, Vinzier), **tyînze** (Bonneval en Tarentaise), **tchînhzhe** (Côte-d'Aime).

@ Quinze hommes : **kinz omo** (001, 002, 0025). @ Quinze fois / quinze coups : **kinzè kou** (001). @ Quinze jours : **kinzhè zhò** (001), **tinde zhor** (235). @ Quinze ans : **kinjan** (001, 002, 025, 220).

QUINZIÈME adno. **kinjémo** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b) / **kinzémo** (028a) / **kinzyémo** (FEN), **-A, -E** || **tsihnzhyémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **kinhjémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

QUINZIÈMEMENT adv. **kinjémamê** (Albanais), **kinjémamin** (Villards-sur-Thônes).

QUIPROQUO nm. => Malentendu.

QUITTANCE nf. **KITANSE** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** quittance, donner quittance à (qq.) : **kitansî** (001), **quitter** vt. (Sixt-Fer-à-Cheval) || **balyî kitanse** (001).

QUITTANCER vt. => Quittance.

QUITTE adj., libéré d'une dette : **kîto** (Albanais 001, Saxel) / **kîtyo** (Villards-sur-Thônes), **-A, -E** av..

**A1))** quitte (fl.), bon, (pour remplacer qc. de cassé ou perdu) : **kîto, -a, -e** (001). \* **T'é kîto p'ê rashtâ on-n âtro** [tu n'as plus qu'à en racheter un autre] (il n'y a plus rien

d'autre à faire) (001).

QUITTER vt. **ktâ** (Billième), **KITÂ** (Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Arvillard, Bonnevaux, Giettaz, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **kitâr** (Lanslevillard), **kêtâ** (Aix, Chambéry, Montendry) ; **léssî** [laisser] (001, 003, 004) ; E. Cesser, Quittance.

**A1))** se quitter, se séparer : **SE KITÂ** vp. (001, 002, 003, 004), **s'léssî** (001, 003, 004).

**A2))** quitter, poser, ôter, (un vêtement) : **trêre** [traire] vt. (002), **pozâ, doutâ** (001) ; **gavâ**, C. ind. prés. **gâve** [(il) quitte] (Tignes).

**A3))** ne pas quitter des yeux : **se trêre lou jwè su** (002), **pâ doutâ lo jû dè dsu** (001) ; E. Traire.

**A4))** quitter, laisser, prendre congé de, (qq.) ; abandonner (qq. ou qc.) : **léssî** vt. (001).

**A5))** abandonner, quitter, laisser, se séparer de, (sa femme) : **abandnâ** [abandonner] // **léssî** // **modâ d'awé** [partir d'avec] // **sè séparâ dè ~ (sa fêna)** (001).

**A6))** quitter // abandonner ~ brusquement le domicile conjugal ou familial : **klyakâ la peûrta** [*claquer la porte*] vi. (001) ; E. Plaquer.

**A7))** quitter (délaissé) brusquement qq. ou qc. (son travail) : **léssî ê plyan** vt. (001) ; **plyakâ** [plaquer] vt. (001) ; **plyantâ tyè** [planter là] vt. (001).

**A8))** quitter (délaissé) brusquement qq. sans explication : **léssî pik-planto, -a, -e** vt. (001).

**A9))** quitter un lieu => Décamper, Déguerpir.

**B1))** expr., ne pas se quitter d'une semelle, être toujours ensemble où que l'on aille, se suivre partout : **pâ s'léssî d'on-na smèla** (001).

QUOI pr. nt. rel. et int. / intj. : **KAI** (Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Giettaz 215b, Hauteville en Coisin 236, Morzine 081, Reignier, Sciez, Sevrier, Thoiry), **ké** (Bellecombe-en-Bauges), **kê** (Aillon-le-Vieux, Côte-d'Aime, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **keu** ou **ke** (215a, Cordon, Magland, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saxel 002), **kin** (Gruffy 014, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **kyà** (Billième 173), **tyè** (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel 026, Pays Gavot FEN) ; E. Lequel, Que, Qui.

- N. : À Saint-Martin-de-la-Porte, **kê** ne commence jamais une phrase, il est remplacé alors par **tik / tek**. @ Tu veux quoi pour manger : **teu vòy kê peu mezhyézh** (203), **t'vû kai pè bdyi** (001). @ C'est pour faire quoi que tu es venu : **i peu fâzhê kê ke t'é venu** (203), **é p'fêre kai k't'é mnyu** (001).

**A1))** quoi, pr. int. : **sankin-ne, sankâle** (en réponse à **sanlé**) (002).

**A2))** quoi, qu'est-ce qui ; à quoi : **kai ke** (001, 215), **kai tou ke** (001), **tou ke** (001, 003, 004, Chapelle-Saint-Maurice), **tou ké** (forme forte) (001, Vaulx 082), **tou ki** (060), **tik, tek** (devant une syllabe portant l'accent tonique) (203). \* **Kai (tou) k'chê dînce** [*quoi qui sent comme ça ?* qu'est-ce qui ~ sent // pue ~ comme ça] (001) ? \* **Tou k's'ablye l'shôtin** [qu'est-ce qui s'habille l'été] (004) ? \* **Tou k'é vâ pâ shi vo** [est-ce que ça ne va pas chez vous] (001) ? @ Qu'est-ce qui ne va pas chez vous : **tou ké vâ pâ shi vo** (082), **kai tou k'vâ pâ shi vo** (001) ? @ À quoi ça a servi : **kai k' y a sarvi** (001, 215).

**A3))** quoi, qu'est-ce que : **(kai) tou kè** (001), **tê ke** (081). \* **(kai) tou k'tè fâ** [tu fais quoi ? que fais-tu ? qu'est-ce que tu fais] (001) ? @ Qu'est-ce que tu dis : **tyè k'te di** (378), **(kai) tou k'tè di** (001).

**A4))** dce., à quoi ? : **kai** (025), **à keu** (060). @ À quoi ça sert de le dire : **kai sêr d'i dîre** ? (025). @ À quoi cela sert-il d'y penser : **à kai tou k'i sêr d'i pinsâ** (025), **(kai) tou k'é sê' d'yu pinsâ** (001). @ À quoi ça sert : **à keu i sêr** (060), **à kê i sêrt** (203), **tou k'é sê' // é sê' à kai** (001) ?

**A5))** qu'est-ce / quoi c'est / c'est quoi ? : **tou k'y è** (001, 004), **ty i y è** (026).

**A6))** qu'est-ce qu'il y a ? : **kai y a tou** (236), **(kai) tou k' y a** (001), **kyà k'i y a** (173).

**A7))** qu'est-ce que c'est que ces manières : **tê k'y è pè dé gônnye** (081), **tou k'y è kè rèle gônnye** (001).



**B1))** quoi qu'il en soit, néanmoins, au moins : **adê** adv. (002) ; **ê to ka** [en tout cas] ladv., **dyê to lô ka** [dans tous les cas], **d'tot' fasson** [de toute façon] (001).

**B2))** quoi qu'il en soit, n'importe comment : **dyê to lô ka** [dans tous les cas], **d'tot' fasson** [de toute façon] (001) ; **mè k'é s<sub>ay</sub>e** (001), **k<sub>ome</sub> k'i s<sub>ay</sub>e** (025), **min k'i sai** (165), **kmè k'y a** (173).

**B3))** quoi que ce soit : **kai k'i ch<sub>osse</sub>** (025), **kai k'é s<sub>ay</sub>e** (001).

**B3a))** quoi qu'on dise : **kyà k'on dzà** (173), **kai k'on dzéze** (001).

**B4))** de quoi : **atoke** (FEN) ; **dè kya** (173).

**C1))** expr., avoir de quoi, avoir des biens, avoir du bien, avoir des richesses, avoit tout ce qu'il faut, être riche : **avai d'kai ~ fâre / fère** [*avoir de quoi ~ faire* // vivre, être aisé] (228 / 001), **avai preû de keu** [*avoir ~ assez de quoi* // largement de quoi vivre, être très aisé, avoir une large aisance] (002) ; E. Assez. @ Il est assez riche : **al a preu d'kai** [*il a assez de quoi*] (001), **l a preû de kê** (203). @ Là, il y a ~ de quoi // tout ce qu'il faut pour ~ faire sauter toute la maison : **tyè, y a d' kai fère seutâ tot' la baraka** (001).

**C2))** il y a de quoi, il y a de bonnes, de sérieuses et de nombreuses raisons (pour + inf.) : **y a d'kai** (001), **é y a de kai** (021).

**C3))** sans quoi, sans cela => Sinon.

**C4))** je ne sais quoi, quelque chose dont j'ai oublié le nom : **d'sé ~ kai / kin** (001 / 014).

**C5))** avec quoi : **awé kai** (001) ?

**C6))** pourquoi : **pèkai** (001) ? @ Pourquoi faire // pour faire quoi : **pè k'fère** (001) ?

**C7))** comment : **mèkai** (001) ?

**C8))** il a de quoi faire // il a du pain sur la planche // il sera très occupé : **l'a de kê fâzhe** (203), **al a d' kai fère** (001).

**C9))** quoi de neuf ? : **kya dè nouvo** (173), **kai d'nûvo** (001).

QUOIQUE cj. => Bien que.

QUOLIBET nm. => Plaisanterie.

QUOTA nm. **kotà** (Albanais).

QUOTE-PART nf., part (d'une dépense faite en commun), écot à payer, participation financière à des frais : **éko** nm. (Albanais 001, Annecy, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **ékô** (Arvillard) || **kota** nf. (004) ; **pâ** [part] (001).

**A1))** quote-part d'impositions foncières : **kota** nf. (FEN).

QUOTIDIEN adj., journalier : **d(è) to lô zhò** [de tous les jours] (Albanais), **dè tô lou zhor** (Villards-sur-Thônes).

QUOTIDIENNEMENT, adv., journallement : **to lô zhò** [tous les jours] (Albanais).

QZ

# R

RAB nm. => Rabiote.

RABÂCHAGE nm., grognerie : **ryula** nf. (Juvigny), R. => Rabâcher ; **rinma** (Albanais 001, Annecy, Thônes), R. Rime ; **linma** (001), R. Lime ; **réssa** (Aix), R. Scie.

**A1))** rabâchages qui reviennent périodiquement, qui n'en finissent plus : **rinmalézon** nfs. (MSM), **rinmalaizon** (001).

RABÂCHER vt. / vi., importuner, exaspérer, ennuyer, agacer, fatiguer en ressassant toujours les mêmes choses, répéter sans cesse les mêmes choses ennuyeuses, ressasser ; demander avec insistance (ep. surtout des gamins) : **rinmâ** [rimer] (Albanais 001, Contamines-Montjoie, Cordon, Habère-Poche, Saxel 002), **rinmalâ** (001, Marlens, Villards-sur-Thônes 028), **ramèlâ** (Chambéry 025), **rmèlâ** (Arith en Bauges), R. Rime, D. => Rabâcheur ; **limâ** [limer] (025), **linmâ** (001), R. Lime ; **shanfonâ** (004), **shanfounâ** (Samoëns), R. Chantonner ; **vyoulâ**, C. é **vyule** [il rabâche] (002), R. => Tournoyer ; **remènâ** [re-mener] vi. / vt. (002), **ramènâ** [ramener] (001), R. Mener ; **fâre la réssa** [faire la scie] vi. (025) ; **rabashî** (028) ; **kinkêrnâ** (FEN) ; **ryôlâ**, R. => Porc, D. => Rabâchage ; E. Murmurer, Rabâcheur.

**A1))** rabâcher, répéter toujours la même chose : **rabâshî** (001).

RABÂCHEUR, -EUSE, an., personne ennuyeuse, grondeuse, qui rabâche, répète souvent la même chose, qui demande avec insistance, qui redemande sans cesse, qui ressasse : **rinmî** an. (Albanais 001f, Saxel 002, Thônes 004b) / **rinmalî** (001e, Villards-sur-Thônes 028b), **-RE, -E** (001d), **rinmalré, -ala, -e** (001c) || **rinmala** nf. chf. (001b, 028a), **rinma** chf. (001a, 004a, Albertville, Annecy, Samoëns), R. Rabâcher ; **(a)rfala** nf. chf. (004) ; **réssa** [scie] nf. chf. (001), **rachta** nf. chf. (Cordon), **rêchèta** (Esserts-Blay 328) ; **linma** [lime] nf. chf. (001, 002) ; **rouye** nf. chf. (328) ; **vyula** nf. chf. (002b) || **vyoulî, -re, -e** an. (002a), R. => Tournoyer ; **rabachor, rabacheuza, -e** (028) ; **kinkêrna** nf. chf. (FEN), R. => Radoteur ; E. Importun, Lent, Murmurer, Rabâcher, Radoteur.

RABAIS nm., remise, réduction : **rabè** (Albanais), **rabé** (Villards-sur-Thônes), **rabê** (Esserts-Blay).

RABAISSEUR vt., humilier ; faire un rabais, rabattre : **rabéssî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rabéssé** (Savoie 73 FEN), **rabêchîe** (Esserts-Blay).

RABAT nm. (de prêtre) : **bavolè** (Albanais.001, Saxel), R. Bavoire ; **rabà** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Jabot.

RABAT-JOIE nm. => Humeur.

RABATTANT nm. **rabatê** (Albanais).

RABATTEUR nm. (à la chasse) : **rabateur** (Petit-Coeur).

RABATTRE vt., faire un rabais (une remise) ; rabattre, aplatir, (une couture) ; baisser, rabaisser, mettre plus bas : **rabatokh** (Esserts-Blay), **RABATRE** (Albanais 001, Annecy, Mieussy EFT 228, Saxel, Thoiry, Villards-sur-Thônes), C. => Battre ; E. Rivet.

**A1))** se rabattre sur, se détourner de son chemin pour en prendre un autre ; se retourner vers // s'orienter vers // en venir à ~ (autre chose, faute de mieux) : **s'rabatre su** vp. (001).

**A2))** rabattre, déplacer vers le bas, baisser : **tramâ bâ** vt. (Arvillard 228) ; E. Remuer.

**A3))** rebattre (les oreilles) : **rabatre** vt. (001, Aix) ; E. Rebattre.

**A4))** rabattre vers l'arrière (un capuchon en découvrant le visage) : **fotre bâ** vt. (228).

**A5))** rabattre, faire un rabais, faire une remise : **armètre** vt. (001), R. Remettre.

**B1))** faire taire qq., le remettre à sa place : **rabatre l'kakè à kâkon** [rabattre le caquet à qq.] (001).

RABIBOCHER vt. => Réconcilier.

RABIN nm. **rabin** (FEN).

RABIOT nm., rab, reste, restant, trop, surplus, supplément, surnombre : **rabyô** (Albanais 001, Arvillard 228, Villards-sur-Thônes).

**A1))** ladv., de trop, en surplus, en surnombre : **de rabyô** (001, 228).

RABIOTAGE nm. **rabyotazho** (Villards-sur-Thônes).

RABIOTER vt., rogner : **rabyotâ** (Villards-sur-Thônes).

RÂBLE nm. **râblo** (Billième, Villards-sur-Thônes), **râblyo** (Albanais) ; => Dos, Racloir.

RÂBLÉ, adj., robuste : **râblâ** (Cordon, Villards-sur-Thônes) / **râblyâ** (Albanais), **-â, -é**.

RABOLET nm. fl., RABOLLET nm. fl. => Rambollet.

RABOT nm. : **plâna** nf. (Villards-sur-Thônes 028b), **PLAN-NA** (Saxel 002, 028a), **plyan-na** (Albanais 001A PPA), **pyan-na** (Chablais), R. => Paume ; **rabô** nm. (001b BEA, 028, Cordon 083), **rabô** (Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay) ; E. Marche, Plane, Râteau, Varlope.

**A1))** riflard, rabot à deux poignées, varlope : **galêra** nf. (002, Bessans 128), R. => Râteau ; **riflyâ** (001 BEA), **riflyâr** (Thônes).

**A2))** bouvet, rabot à rainurer : => Rainer.

**A3))** guillaume, rabot à feuillures et moulures ; rabot pour égaliser le fond des rainures : **guilyômo** nm. (001, 083, 128).

**A4))** grand rabot de 1,20 mètre de long monté sur deux ou trois pieds inclinés à 45°, et avec le tranchant de son fer dirigé vers le haut pour amincir et affiner l'intérieur des tonneaux (De par son aspect, il fait penser à un oiseau) : **kolonba** nf. (001), R. Colombe.

RABOTER vt. **RABOTÂ** (Albanais 001B, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Esserts-Blay, Reignier, Saxel SAX 179b23, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **aplyan-nâ** (001a), **planâ** (FEN) ; E. Chaparder, Planer.

**A1))** aplanir : **aplyani** vt. (001).

**A2))** bouveter, raboter avec un bouvet : => Rainer.

RABOTEUX adj., grossier, revêche, rugueux, rude, granité, plein d'aspérités (ep. d'un fruit, d'un légume) ; ridé, ratatiné : **grèmolu** / **gromolu, -wâ, -wè** (Annecy, Thônes), E. Grumeleux ; **grèfnyolu** ou **grofnyolu, -(y)wâ, -(y)wè** (Albanais) ; **rabotu, -wâ, -wè** (FEN).

RABOTEUSE nf. (machine) : **raboteûza** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RABOUGRI adj., racorni, rapetissé, maladif, (ep d'un arbre ...) : **amyoti** [fatigué, éreinté] m. (Genève) ; **karabouti** m. (Cordon) || **karabotu, -wâ, -wè** (Arvillard) ; **rabogri, -ta, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **malatru, -wâ, -wè** (028) ; **râblo, -a, -è** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **krwè** (378), R. Petit ; E. Desséché, Venu.

**A1))** n., fruit ou légume rabougri et desséché qui reste au fond du tas ; petite pomme de terre trop petite pour la cuisine et qu'on fait cuire pour les poules ou les lapins ; fruit trop petit pour être cueilli : **ratalyon** nm. (Albanais).

RABOUTER vt., rabouter => Rattacher.

RABOUTIR vt. => Rabouter.

RABROUER vt., remettre à sa place : **revêtâ** [redresser] (Saxel), **rèptâ à sa plyafa** (Albanais 001), **ron-nâ apré** (001, Arvillard), **arbèlâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **rabrou-â** (028) ; E. => Éconduire, Reprendre, Tancer, Traiter.

RACAILLE nf., lie, rebut, gens méprisables, crapules, canailles : **RAKALYE** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **rakalyèrà** ou **rakalyèri** (FEN) ; **kassibralye** (Genève 022) ; **gonye** (022) ; **rafatalye** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes) ; **rèstan d'parto** nm. (001 FON) ; E. Marmaille, Méprisable.

RACCARD nm. fl. => Grenier.

RACCOMMODAGE nm., **rakmoudazho** (Albanais) ; **rabobinazho** (FEN).

**A1))** mauvais raccommodage (résultat) : **shâtra** nf. (Annecy, Samoëns), R. Châtrer.

RACCOMMODER vt., ravauder, rapiécer, réparer, arranger, repriser, recoudre, coudre, (un vêtement déchiré ou troué) : **rmandâ** apv. ou **armandâ** apc. (Cordon 083,

Morzine, Reignier, Samoëns, MSM), **rmindâ** apv. ou **armindâ** apc. (Albanais 001b, Annecy 003, Bozel, Esserts-Blay, Grand-Bornand, Gruffy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **armindêr** (Montricher), **rmêdâ** apv. ou **armêdâ** apc. (001a, 003, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Leschaux, Montagny vers Bozel), **armihndâ** (Côte-d'Aime), **remandâ** (Megève, Saxel 002), **remêdâ** (Albertville 021, Saint-Vital), **remindâ** (Aix, Peisey-Nancroix), **remandolâ** (FEN), **rmîndâ** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **rebroudêlâ** (002) ; **rakmoudâ** (001 FON), **rekemêdâ** (021), **rakeumeudâ** (Saint-Jean-d'Arvey) ; **raveûdâ** (003), **ravôdâ** (FEN) ; **rabistokâ** (021), R. Rapistoler ; **kopalâ** (028), R. => Pièce ; **rabobinâ** (FEN), R. Bobine ; **adeubâ** (Billième 173), R. 2 Améliorer ; E. Fouiller, Réconcilier, Repriser.

**A1))** raccommoder (réparer) une pièce de vaisselle au moyen de petits crochets : **kroshî** [*crocher*] vt. (002).

**A2))** raccommoder son linge, ses vêtements personnels : **se remandâ** vp. (002).

**A3))** reprendre, ajuster, (un vêtement déformé, trop petit ou trop grand) : **rprêdre** vt. (001) ; **rabistokâ** (021).

**A4))** rapetasser, rapiécer ou raccommoder un vêtement grossièrement : **TAKONÂ** vt. (003, 004, 028), **takeunâ** ou **retakeunâ** (021), R. => Pièce ; **rafistolâ** [*rafistoler*], C. é **rafistôle** [il rafistole] (001), R. => Rafistoler ; **fâre d'pwin d'manyin** [faire des points de rétameur] (083) ; **kaodre în râtê dè tchévra** [coudre en échine de chèvre] (378) ; E. Frapper.

**A5))** ravauder, repriser (des bas, un tricot) : **rprizî** vt. apv. ou **arprizî** apc. (001).

**A6))** rempiéter, refaire le pied d'un bas, d'une chaussette : **rpyâ** vt. apv. ou **arpyâ** apc. (001, 028).

**A7))** raccommoder des chaussures : **rgrolâ** ou **grolatâ** vt. (FEN), R. => Chaussure.

**A8))** raccommoder une deuxième fois (des vêtements) : **ryadeubâ** vt. (173), R. 2 ; **réarmindâ** (001).

**B1))** n., femme qui raccommode : **petreshe** [poupée] nf. (173), R. => Poupée.

RACCOMMODEUR nm. => Cordonnier (Savetier).

RACCOMPAGNER vt., reconduire, ramener, (qq.) : **rakonpanyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RACCORD nm. **rako'** (Albanais 001), **rakôr** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** ajout, épissure : **aponsa** nf. (001) ; **ajoutura** (001).

**A2))** tuyau : **toyô** nm. (001).

RACCORDEMENT nm. **branshmê** [branchement] (Albanais) ; **rako'** (en tant qu'objet) (001) || **rakordamê** (en tant qu'action) (Albanais), **rakordamin** (Villards-sur-Thônes 028b), **rakourdamin** (028a).

RACCORDER vt., faire un raccordement ; remettre d'accord, réconcilier : **rakordâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028b), **rakourdâ** (028a) ; E. Embrancher.

**A1))** se raccorder : **s'rakordâ**, **s'branshî** [se brancher], (à un réseau d'eau ou électrique) (001).

RACCOURCI nm., sentier ou chemin plus court que la route : **rakorsi** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **drêfîre** nf. (FEN), **drèssyére** (Billième), R. Droit ; **rebyétsa** nf. (Montagny vers Bozel), **rêkwarba** (Peisey-Nancroix) ; **shmin d'travêrse** [chemin de traverse] nm. (001) ; E. Abréviation.

**A1))** prendre un raccourci, couper, (à travers // par) : **ékârâ** ou **ékâri** (Morzine) ; **kopâ** (001).

RACCOURCIR vt., rapetisser, accourcir, rendre plus court (un objet, une ficelle, un chemin) : **AKORSI** gv. 3 (Annecy 003, Thônes 004), **akorfi** ou **rakorfi** (FEN, MSM), **rakorsi** (Esserts-Blay), **akorti** ou **rakorti** (Villards-sur-Thônes), **akouchir** ou **akourchir** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **arkuryér** (Montricher 015b), **rakorsi** ou **rêdre pè ko** (Albanais 001), **rakoursi** (Saxel), **rekurchér** (015a).

**A1))** raccourcir, accourcir, diminuer, s'accourcir, devenir plus court, décroître, (ep. des jours) : **akorsi** vi. (003, 004, Chambéry), **akouchir** ou **akourchir** (016), **arkuryér** ou **rekurchér** (015), **rakorsi** (001) ; **diminwâ** (001) ; **dènniyi pè ko** (001) ; **dékraître**

(001).

**A2))** raccourcir, rétrécir, rendre plus court, rapetisser : **rétréssi** (Arvillard) ; **ryaptsouti** vt. gv. 3 (Billième).

RACCOUTUMER vt., réhabituer, faire reprendre une habitude ancienne : **rakutmâ** ou **rakutemâ** (FEN).

RACCROC nm., coup (événement) inattendu et heureux : **rakro** (FEN).

RACCROCHER vt. **rakroshî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rakrochî** (FEN).

RACE nf. ; variété (de plante, d'objet, de pipe, de couteau...) : **RASSA** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sainte-Reine en Bauges, Samoëns, Villards-sur-Thônes, MSM), **rache** (Cordon) ; **sourta** [sorte] (Arvillard 228, Praz-sur-Arly, Saxel 002), **seûrta** (001, 003). @ Un chien de race : **on shin de sourta** (002, 228).

RACÉ adj. **rassâ**, **-â**, **-é** (Albanais, Esserts-Blay).

RACHAT nm., achat d'un champ, d'une ferme pour s'agrandir : **rashà** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Réachat.

RACHETER vt., acheter de nouveau, acheter encore : **rashtâ** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **ryashtâ** (Billième).

RACHIS nm. => Vertébrale (colonne), Grain.

RACHITIQUE adj. : **nwâ**, **-â**, **-é** [noué] pp. (Albanais) ; **rachitiko**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; **rakolo**, **-a**, **-e** [menu] (Arvillard) || **rakwé** m. (Billième 173) ; **rakourni** [racorni] m. (173) ; E. Nouveux, Lazare, Urbain.

**A1))** v., devenir rachitique, être noué ; avoir des articulations noueuses : **se renywâ** (Saxel).

RACHITISME nm. => Urbain.

RACINE nf. (d'une plante, d'un arbre, d'une dent, d'une corne...) : **rassena** nf. (Arvillard, Pays Gavot FEN), **RASSINA** (Albanais 001bB PPA TAV, Annecy 003, Cordon, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **rasnà** (Bonneval en Tarentaise 378b, PRL) ; **radyâ** nf. (001aA, Biolle, Cessens, Rumilly), **radzâ** (Mâcot-la-Plagne), **radjà** (378a, Esserts-Blay), **razhe** (Billième) || **razhi** nm. (Alex, Faucigny FEN), R. / fp. VBD 300 *rajhe* [racine] (Montceau, Isère) ; **ri** nf.(?) (Abondance), **rê** s., **rês** pl. (Bessans MVV 388) ; E. Souche.

**A1))** grosse racine d'un arbre restée dans la terre : **tronsta** nf. (Albertville).

**A2))** racine (d'un mot) : **RASSINA** nf. (001, 003).

**A3))** enchevêtrement de racines dans un terrain marécageux ; mangrove : **treuba** nf. (002).

**A4))** racine de riz (dont fait les brosses) => Riz.

**A5))** racines, broussailles, croûte herbeuse, (qu'on enlève quand on défriche) : **borbe** nfpl. (Montendry), R. => Bourbier.

**A6))** racine principale (d'un noyer) : **pevé** [pivot] nm. (Billième).

**B1))** adj., qui a beaucoup de racines : **rassinu**, **-wâ**, **-wè** (001), **rassinu**, **-ouha**, **-ouhe** (002).

**C1))** v., pousser (faire) des racines (ep. d'une bouture de plante) ; se développer (ep. d'une plante qu'on a repiquée) : **prêdre** [prendre] vi. abs. (001).

RACISME an. **rassismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RACISTE an. **rassisto**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RACKET nm. **rakêto** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RACKETTER vt. **rakêtâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RACKETTEUR vt. **rakêteu** ou **rakètò** (Albanais 001) / **rakêtòr** (Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-ôyza** (001a), **-e**.

RACLE nm. => Racloir ; E. Ramoneur.

RACLÉE nf., cuisante défaite, rossée, correction, volée de coups : **RÂKLYÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **manèyâ** (Billième), R. => Manier ; E. Rossée.

RACLER vt., gratter, (des carottes, ses jambes...) ; écharner (une peau) ; grasseyer, parler gras ; frôler (un mur) ; écailler (du poisson) ; enlever (les soies du porc) ; nettoyer, curer, récurer, enlever la saleté : **râtlâ** (Saxel), **râtlyâ** (Samoëns 010), **RÂKLÂ** (Chambéry, Cordon 083b, Esserts-Blay, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-de-Belleville), **râklyâ** (083a, Albanais, Annecy, Arvillard, Combe-de-Sillingy 018, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **râkyâ** (Bonneval -en Tarentaise), R. 2 || **ratâ** (Arith en Bauges), R. 1 ; E. Four, Glaner, Peler.

**A1))** racler la boue, le fumier, enlever la saleté, curer : **RUKLÂ** (Chaucisse, Giettaz), **ruklyâ** (028), **rutlyâ** (010), D. => Couteau, Fruit (séché), Personne, Vêtement ; E. Nettoyer.

**A2))** racler, nettoyer : **rablâ** (Aillon-le-Jeune) ; **raklyênâ** vt. (018), R. 2.

**A3))** frotter les pommes de terre pour enlever les germes : **râpâ** vt. (083).

--R. 1-----

- **ratâ** < ilat. *rasitare* [raser souvent] => R. 2 <> Rat (animal qui gratte).

--R. 2-----

- **râklyâ** < prov. *rasclar* < vlat. DEF *\*rasiculare* < *\*rasicare* < l. *radere* [raser], D. => R. 1, Compost, Grasseyer, Râteau, Rossée.

RACLETTE nf., petit racle, raclette à pétrin ; raclette de ramoneur ; spécialité culinaire, d'origine suisse (Valais), à base de fromage à raclette que l'on fait fondre (CSE 50) : **RÂKLËTA** (Villards-sur-Thônes 028b), **râklyèta** (028a, Albanais 001, Annecy, Thônes), **râkyèta** (Bonneval en Tarentaise), **râklyao** (Bessans MVV 251). N. La raclette de fromage fondu se mange avec des pommes de terre servies dans leur peau, avec de la charcuterie (viande des grisons, jambon fumé, roulé de porc salé...) arrosé de fendant ou de crépy (vin blanc sec).

**A1))** raclette // planchette // réglette // racloire ~ qui sert à racler le dessus d'une mesure de blé pour la rendre rase : **râza** nf. ou **peton** nm. (Albertville) ; E. Comble.

**B1))** v., raser la mesure de grain, la rendre rase : **égalizâ** (Cordon), **égalizî** (001).

RACLEUR nm. (outil) => Racloir.

RACLOIR nm., racle, râble, tire-braise, ratissoir, racleur (outil en forme de T, à long manche, utilisé par le boulanger pour retirer les braises et les cendres du four à bois avant d'enfourner ; racloir à fumier pour nettoyer l'écurie) : **râtlo** (Morzine 081b, Saxel), **RÂKLO** (081a, Annecy 003, Billième, Cordon 083b, Côte-d'Aime, Genève 022, Megève, Saint-Gervais, Saint-Pancrace), **râklyo** (83a, Albanais, Albertville 021, Manigod, Villards-sur-Thônes, DER), **râkyo** (Bonneval en Tarentaise), **râklyu** (Arvillard) ; **râblo** (003, 021, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes), **râblyo** (001 CHA), **rablâ** (Marthod), **râblè** (022) ; E. Bulldozer, Ramoneur.

RACLURE nf., déchets ; croûtes de fromage ; boue sortie des fossés ; raclure de foin, de paille ; reste de pâte à pain dont on fait une épogne pour les enfants et que l'on met au four en dernier lieu : **RÂKLÛRA** nf. (Albertville), **râklyura** (Albanais 001b, Annecy, Thônes), **râklyeura** (souvent au pl.) (001a, Cordon, Villards-sur-Thônes), **râkleûra** (Esserts-Blay 328) ; E. Dernier (benjamin).

**A1))** ce que l'on racle pour ne rien laisser perdre (reste de pâte à pain...), chose récupérée : **râklyon** nmpl. (001), **râklon** (328), **râklyin** (FEN).

RACOLAGE vt. **rakolazho** (Villards-sur-Thônes).

RACOLER vt. **rakolâ** (Villards-sur-Thônes).

RACOLEUR vt. **rakoleu** ou **rakolò** (Albanais 001) / **rakolor** (Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **ôyza** (001a), **-e**.

RACONTABLE adj. **rakontâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

RACONTAR nm. **rakontâ(r)** (Albanais 001 | Villards-sur-Thônes) || **to s'k'on rakonte** [tout ce qu'on raconte] (001) ; => Commérage.

RACONTER vt., conter, évoquer ; relater, faire le récit de : **RAKONTÂ** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Bellevaux, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Esserts-Blay, Giettaz, Marlens, Montagny vers

Bozel, Morzine, Petit-Coeur, Reignier, Table, Thoiry, Villards-sur-Thônes, MSM), **rakou-nhtâr** (Montvalezan) ; **dire** (001), **djire** [dire] (Esserts-Blay) ; E. Bec. @ Il sait bien les raconter : **é sâ byê lé dire** (001).

**A1))** raconter, entortiller, envelopper, enrober, tourner, faire passer, amener habilement, (un mensonge, une histoire, un compliment...) : **êvartolyî** (001). @ Les histoires, il sait bien les amener : **léz istwére, é sâ byê léz êvartolyî** (001).

**A2))** raconter des histoires de familles en détail de façon indiscreète : **débâlâ** [débâller] vt. (001) ; **dégwazâ** [dégoiser, bavasser] (228) ; **gromalyî** [casser les noix] (001 FON), R. => Pelote ; **kassâ d'bouè su lé rin déz âtro** [casser du bois sur le dos des autres] (001).

**A3))** raconter ~ des bêtises // n'importe quoi // des histoires auxquelles on ne peut apporter aucun crédit : **ê rakontâ dé vërde è dé pâ meure** [en raconter des vertes et des pas mûres] (001) ; **sharamlâ** ou **sharamêlâ** [radoter, répéter] (228) ; **déparlâ** (228), C. Parler ; E. Voir.

**A4))** raconter à nouveau, répéter : **rshapitolâ** vt. (228), R. Chapitre.

RACORNI adj. **sè, sèta, -e** [sec] (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Fatigué, Rabougri. RACORNIR vt., rendre dur comme de la corne, durcir, sécher : => Sécher.

**A1))** devenir maigre et sec, ridé : **s'ratatinâ** vp. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A2))** racornir, froncer, crispier, recroqueviller : **regrenyî** vt. (FEN), **rgrenÿyè** (Billième 173), C. pp. **rgrenyà** (173), R. => Frisé.

RADE nf. **rada** (Albanais, Morzine, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** ladv., en rade, en panne : **in rada** (028).

RADEAU nm. : **radé** nm. (FEN), **radê** (Esserts-Blay), **radô** (Albanais 001), R. 3 ; **rutnâ** [plancher de fenil] nf. (001), R. => Fenil.

**A1))** radeau (train) de bois flotté => Traîne.

**A2))** radeleur, pilote de radeau ; celui qui attache les bateaux aux pieux au débarcadère sur le lac Léman : **radeleû, -za, -e** n. (FEN), R. 3.

**B1))** radeler, mener en radeau : **radelâ** (FEN), R. 3.

--R. 3-----

- **radé** < aprov. *radel* < lat. *ratis* [radeau, train ; bateau, navire, vaisseau ; pont volant, pont de bateau].

RADEE nf. => Averse, Rincée.

RADELER vt. => Radeau.

RADELEUR nm. => Radeau.

RADER vt., mesurer ras, araser : => Règle.

RADIATEUR nm. (d'automobile, de chauffage) : **radyateu'** (Albanais 001b), **radyatò** (001a, Vaulx), **radyatòr** (Villards-sur-Thônes).

RADIATION nf. **radyachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RADICAL an. : **RADIKALO, -A, -E** (Albanais 001, Annecy 003, Peisey-Nancroix 187, Vaulx DUN 63) || **RADIKÔ** nmpl. pno. (001, 003, Peisey-Nancroix 187).

RADICALISATION nf. **radikalizachon** (Villards-sur-Thônes).

RADICALISER vt. **radikalizî** (Villards-sur-Thônes).

RADIER vt. **radyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RADIESTHÉSIE nf. => Sorcellerie.

RADIESTHÉSISTE an **yon** // **kâkon ~ k' fâ d' la fizika** (Albanais), **yon** // **on-n omo** // **yona** // **on-na fyèna ~ d'la fizika** (Arvillard).

RADIEUX adj. **radyeû, -za, -e** (Billième, Villards-sur-Thônes), **rèyonê, -êta, -e** [rayonnant] (Albanais).

RADIN an. => Avare.

RADINER vt., diminuer, rationner : **radinâ** (Cohennoz, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se radiner => Arriver, Rappliquer.

RADIO nf. (poste de TSF., transistor ; rayons X, radiographie, radioscopie) : **RADYÔ** (Albanais 001, Bourget-en-Huile, Habère-Poche, Reignier, Villards-sur-Thônes).

**A1))** poste de TSF, de télévision : **pôsto** nm. (001).  
RADIODIFFUSION nf. **radÿôdifujon** (Villards-sur-Thônes).  
RADIOGRAPHIER vt. **radÿôgrafi** (Villards-sur-Thônes), **radÿôgrafÿî** (Albanais).  
RADIS nm. **RAVNÈ** (Leschaux), **ravonè** (Albanais 001b, Annecy, Thônes), **raveta** nf. (Beaufort) || **radi** (001, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Méry), R. => Rave.  
RADOTAGE nm. **bazotaman** (Nonglard) ; => Ritournelle.  
RADOTER vi., parler ~ bêtement // sans savoir ce qu'on dit, raconter des choses qui ne tiennent pas debout, tenir des propos dénués de sens, divaguer : **BAZOTÂ** [barguigner] (Albanais 001...), **bajotâ** (FEN) ; **BAVÂ** [baver] (...) ; **sharamlâ** ou **sharamêlâ** [chuchoter, raconter] (Arvillard) ; **radotâ** (001), R. Mensonge ; E. => Balbutier, Déréglé, Montre, Pleurnicher, Radoteur.  
**A1))** radoter, déraisonner : **brelokâ** vi. (Saxel 002), **batre la broloka** [battre la breloque] (001) ; **dékartonâ** [décartonner] (001).  
**A2))** radoter, se répéter sans cesse, importuner par ses rabâchages : **kinkarnâ** vi. (002) ; **rinmalâ** (MSM).  
RADOTEUR, -EUSE, an., personne qui radote, qui déraisonne, qui dit n'importe quoi, qui se contredit : **breloka** nf. chf. (Saxel 002) ; **bazôta** nf. chf. (Albanais 001) || nm. chs., **bajoton** (FEN), **bazoton** (001) ; **barawata** nf. chf. (Cordon), R. => Vaciller ; **barbofi**, **îre** an. (Villards-sur-Thônes) ; **radotyêû**, **-za**, **-e** n. (FEN) ; E. Balbutier, Ringard (adj.).  
**A1))** radoteur (à la façon des ivrognes) : **bavyeû** nm. (002), R. / fr. *baver*.  
**A2))** personne qui importune par ses rabâchages : **kinkarnî**, **-re** an. (002), **kinkêrna** (Thonon), R. 2, D. => Rabâcheur ; **ringala** [lambin] nf. chf. (Annecy 003 JAG), **rin-ma** (003 JAG), **rin-mala** (001) ; E. Marotte, Répéter, Ritournelle.  
**A3))** personne âgée qui importune par ses rabâchages : **kinkêrna** nf. chf. (002), R. 2 ; **bazôta** chf. (001) ; **badêrna** chf. (001).  
RADOUCIR vi. / vimp. (ep. du temps) ; se ramollir (ep. de la neige) : **radeûfi** ou **redeûfi** gv. 4 (Saxel), **s'radeufi** vp. / vimp. (Albanais 001c), **s'ardeufi** (001b, Vaulx), **sè rdeufi** (001a), **s'adòfi** (Sixt-Fer-à-Cheval).  
**A1))** radoucir ; calmer, apaiser, amadouer : **radeufi** vt. (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **apinzhnâ** (Combe-de-Sillingy, Gruffy), **apizhonâ** (Thônes), R. Pigeon ; **démorti** [désengourdir] (028).  
**A2))** radoucir (du pain bouilli) : **adoulyé** vt. (Aussois).  
RADOUCISSEMENT nm., adoucissement, (du temps, de la température) ; dégel : **rdaw** (Bonneval en Basse-Tarentaise), **rdò** ou **rdeu** [*redoux*] (Albanais), **redeû** (Saxel).  
RAFALE nf. **rafala** (Villards-sur-Thônes) ; => À-coup, Tourmente.  
RAFFERMIR vt. **rafarmi** gv. 3 (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
RAFFIN fam. **Rafin**, **Rafin-na**, **-e** (Albanais AMA).  
RAFFINAGE nm. **rafinazho** (Albanais).  
RAFFINÉ adj., fin, poli, policé, finaud : **fin**, **-na**, **-e** [fin] (Albanais) || **rafinâ**, **-â**, **-é** (FEN).  
RAFFINEMENT nm. **fin du fin** (Albanais, Arvillard).  
RAFFINER vt. **rafinâ** (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes) ; E. Policer.  
RAFFINERIE nf. **rafi-nri** (Albanais 001b), **rafin-nîre** (001a).  
RAFFINEUR n. **rafineu** / **-ò**, **-za**, **-e** (Albanais).  
RAFFOLER vti. (de) => Régaler (Se).  
RAFFUT nm. => Vacarme.  
RAFFÛTAGE nm. **rafutazho** (Villards-sur-Thônes).  
RAFFÛTER vt. **rafutâ** (Villards-sur-Thônes).  
RAFISTOLER vt., réparer, rajuster, rapiécer, raccommoier, réparer grossièrement, tant bien que mal : **rapistolâ** (Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **rabistokâ** (Albertville, Genève), **rafistolâ** (028a, Albanais, Esserts-Blay), R. 1.

--R. 1-----  
- mfr. 15e s. *afistoler* [arranger, orner, ajuster, parer, bien s'habiller « piper, tromper  
Français - Savoyard 1774



par de beaux semblants] < prov. DEO. *afistoula*, *afiscoula* [attifer, orner] < *afi(s)quet*, *affiquet* [épingle, ajustement de femme] < \**fister* < rom. \**fixitare* < \**fixitare* [fixer (avec des épingles)] >> l. *fustis* [branche] // Fagoter, Habiller, D. Raccommoder.

---

RAFLE nf. **râblya** (Albanais 001 FON), **râflâ** (Thônes), **râfla** (Villards-sur-Thônes), **râflya** (001 PPA). \* **Km'à la râblya** [comme dans une rafle = n'importe comment // comme ça vient] (001 FON).

**A1))** rafle, râpe, grappe de raisin ou de groseille qui n'a plus de grains : => Grappe ; E. Maïs.

RAFLER vt. **riflyâ** (Albanais 001 BEA.), **râflâ** (Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes), **râflyâ** (001 PPA).

RAFOLER vti. **rafolâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), C. ind. prés. **rafôle** [(tu / il) rafole] (001).

RAFRAÎCHIR vt. : **rfrêshî** apv. ou **arfrêshî** apc. gv. 2 (Vaulx 082b), **rafrêshî** gv. 2 ou **rafrêshi** gv. 3 (082a, Albanais, Villards-sur-Thônes), **rafréstyé** (Giettaz), **rafrèstyé** (Mercury), **rafrétché** ou **refrétché** (Montagny vers Bozel), **rafriètchîe** (Esserts-Blay) || **rafrêshi** gv. 3 (Billième 173), C pp. **rafrêshi** m., **rafrétsà** fs. (173).

**A1))** expr., se rafraîchir le gosier : **s'ramwêlâ l'gozyé** [se ramollir le gosier] (Drumettaz).

RAFRAÎCHISSANT adj. **rafrêshissê** (Albanais) / **rafrêshissin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

RAFRAÎCHISSEMENT nm. **rafrêshismê** (Albanais) / **rafrêshismin** (Villards-sur-Thônes).

RAGAILLARDIR vt. **ragalyardi** ou **rgalyardi** (Albanais) ; => Ravigoter, Revivre.

RAGE nf. ; fureur, furie, grande colère : **radze** (Aussois, Esserts-Blay), **RAZHE** (Aix, Albanais, Annecy JAG, Arvillard 228, Billième, Morzine, Villards-sur-Thônes).

**A1))** rage, folie : **folanshri** nf. (228).

RAGER vt. => Enrager.

RAGEUR adj. => Colère, Enragé.

RAGOT nm. => Commérage, Sanglier.

RAGOÛT nm., plat de viande, de légumes ou de poisson, coupés en morceaux et cuits dans une sauce épicée : **RAGO** (Albanais, Annecy 003, Thônes), **ragou** (Esserts-Blay, Saint-Nicolas-la-Chapelle), D. => Commérage, Pâtée ; E. Fricassée, Marmot, Soupe.

**A1))** ragoût de choux, de courge et de pommes de terre : **amanon** nm. (003), R. => Préparer.

**A2)) papet**, ragoût de pommes de terre, de viande de porc et de fruits secs : **papè** nm. (Moye 094), R. < lat. fa. *pappare* [manger ; (en 1611) manger du bout des lèvres] / fr. BW1 460b *papoter* / afr. *papeter* [bavarder] => Patois, D. => Soupe, Pomme de terre (mets à base de).

**A3))** ragoût de pommes de terre, d'oignons et de restes de viandes avec un peu de farine pour lier : **shamora** nf. (094) ; **korbolyon** [court-bouillon] nm. (094) ; **tartiflye** ~ **u korbolyon** // **à la barbotan-na** nfpl. (094 / Ansigny) ; E. Café.

**A4))** ragoût de pommes de terre : **pinôta** nf. (Faucigny FEN), R. => Marmite.

**A5))** ragoût trop épais : **dyardyo** nm. (FEN), R. => Salir.

RAGOÛTANT adj., appétissant (ep. d'un mets, surtout après une négation) : **ragotê** (Albanais) / **ragotan** (FEN), **-ta, -e**, R. Goût.

RAI nm. => Rayon.

RAIDE adj., rigide, raidi ; (se tenir), droit, imperturbable ; fort, difficile à avaler (ep. d'une gnôle) ; difficile à ~ croire // avaler // encaisser // admettre (ep. d'une chose racontée), fort de café ; sévère (ep. d'une éducation...) ; nf. (en sav.), chose difficile à croire, à encaisser, à admettre, chose dure : **rai**, **raïda**, **-e** (Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Esserts-Blay, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel, Villards-sur-Thônes), **RAIDO**, **-A, -E** (028, Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Arvillard 228, Marthod, Saint-Pierre-d'Albigny, Sevrier, Thônes 004) || **raïda**, **-e** f. (Montagny vers Bozel,

Reignier), **rada** fs. (Billième) || **raidés** fpl. (Bessans MVV) ; E. Vivement.

**A1))** raide, rapide, très incliné, très pentu, très en pente : **raido**, **-a**, **-e** adj. (001) ; **roucho** / **ryouto**, **-a**, **-e** (Thoiry / 004) ; **brèvan**, **-na**, **-e** (Chamonix), R. => Pente ; **rapido**, **-a**, **-e** (003, 004) ; **rudo**, **-a**, **-e** (083) ; **râsho**, **-a**, **-e** (Morzine) ; E. Froid, Libertin.

**A2))** raide, droit, debout : **drai**, **-ta**, **-e** (228).

**B1))** expr., ça monte raide (ep. d'une côte) : **é drai** (378) ; **é rai** (378) ; **é grinpè du** (001).

RAIDEUR nf. **rèdeu** ou **rêdò** (Albanais), **raideuê** [vitesse] (FEN).

RAIDILLON nm., grimpette, chemin (sentier, montée) à pente raide (rapide, escarpé) : **graplyon** [**grapillon**] nm. (Albanais 001) ; **grinpèta** nf. (001) ; **raidilyon** nm. (Villard-sur-Thônes), **rédilyon** (Cordon) ; **pwoyà** nf. (Mercury).

RAIDIR vt. **raidi** (Albanais, Chambéry).

RAIE nf., séparation des cheveux ; entre-deux des billons d'un champ ; tranchée, canal, rigole, sillon dans un champ labouré, raie de labour (à la charrue ou à la bêche) ; rayure : **rai** (Albanais 001, Albertville 021b, Annecy, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ré** (Esserts-Blay), **rê** (Vaulx DUN, FEN), **ryà** (021a), R. 3 ; E. Ados, Dent, Labourer.

**A1))** raie, barre, trait, ligne, (quelconque) : **BÂRA** nf. (001) ; **rai** nf. (001, 228), R. 3.

**A2))** raie ou rigole du purin à l'étable : => Purin.

**A3))** dernière raie (sillon) de labour (qu'il faut remplir avec le **bèshar** [pioche]) : **éssaron** nm. (083).

**B1))** v., tracer la première raie : **êrèyî** vi. (001), **înryé** (378), R. 3.

**B2))** v, faire la dernière raie du labour : **fâre l'éssaron** vi. (083).

**B3))** remplir la dernière raie du labour avec le **bèshar** [pioche] en remontant la terre : **afandre** vi. (083), R. => Rajouter.

--R. 3-----

- **rai** < afr. *roie* [sillon] / lang. DLF *rêgo* / aprov. *rega* < blat. 7e s. *riga* < gaul. *\*rica* / gall. *rhych* / mgall. *rych* / irl. *rech* / abret. *rec* / bret. DFG 275 *rec'h* / *rekh* [déchirement] < ie. DFG 275, DUD 191 *\*prka* > sc. *pársanah* [fosse, précipice] / l. GAF *porca* [sillon « partie proéminente du sillon] / lit. *pra-par2slas*, *pra-persla* [fosse, fissure] / aha. *furuh* / nl. *voor* / All. *Furche* / a. *furrow* [sillon].

RAIE nf. (poisson) : **ré** (Billième), **rè** (Albanais).

RAIFORT nm. (sauvage) : **barô-rozo** nm. (Beaufort), **mérédi** (Genève).

RAIGUISER vt. **rmolâ** (Albanais).

RAIL nm. : **râlye** nf. (Albanais, Saxel).

RAILLER vt., persifler, se moquer de : **bavardâ** (Saxel 002), **kritikâ**, **trovâ à rdjre** (Albanais 001), **râlyî** (Annecy, Thônes 004), **blagâ** (004) ; **dégrwintâ** (Arith en Bauges), R. => Groin ; **gwalyî** (Villard-sur-Thônes) ; E. Chèvre, Duper, Mépriser, Pleurer.

**A1))** s'exposer aux critiques malveillantes, aux railleries : **se fâre bavardâ** vp. (002), **s'fère kritikâ** ou **s'fère trovâ à rdjre** (001).

RAILLERIE nf. => Moquerie.

RAILLEUR an. => Moqueur.

RAINAGE nm., bouvetage : **(louz) anvti** nmpl. (Cordon) ; **bouvetadzo** nm. (Bonneval en Tarentaise).

RAINER vt. rainurer, bouveter, faire des rainures (tenons, mortaises...) à l'aide d'un bouvet ; **anshnyî** vt. (Saxel 002b), **shnyî** (002a), **shenalyî** (Juvigny 008), R. 4a => Chien ; **anshti** ou **anfti** vt. gv. 3 (Cordon 083), R. 4b => Récolte, D. => Investiture, Semaines ; **rênurâ** (Esserts-Blay), **rin-nurâ** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** bouveter, joindre les planches à l'aide de rainures (en mettant les tenons dans les mortaises) : **abèkâ** (004), R. => Bec ; **anshti** ou **anfti** ou **anvti** vt. (083), R. 4b ; **bovtâ**

(083), **êbovatâ** (Albanais 001), **bouvetâ** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 4c Boeuf.  
@ Faire entrer un tenon dans un mortaise : **abèkâ on tnon** (004).

**A2))** faire des tenons : **bovatâ** vt. (001), R. 4c.

**A3))** faire des mortaises : **fèmalâ** vt. (001), R. 2.

**B1))** adj., bouveté, rainuré, rainé, (ep. des planches) : **anftsà / anvtsà, -à, -eu** av. (083), R. 4b.

**C1))** n., bouvet, rabot de menuisier pour rainer : **shnalyon** nm. (002), **shenalyon** (008), R. 4a ; **bové** nm. (173), **bovè** (Annecy 003, Thônes 004), (378), R. 4c ; **anvetcheu** (083), R. 4b.

**C2))** bouvet pour faire les rainures saillantes (tenons...) : **shnalyon mâlo** [bouvet mâle] nm. (002), R. 4a ; **bové** [joug d'une place] (173), **bovè** (001, 003, 004, 083), **bouvè** (387), R. 4c.

**C3))** bouvet pour faire les rainures creuses (mortaises...) : **shnalyon fmala** [bouvet femelle] nm. (002), R. 4a ; **fèmalâ** nf. (001), R. 2.

RAINETTE nf. => Grenouille, Scie.

RAINURE nf., entaille longue et étroite dans une planche ou du métal : **rénura** (Albanais 001), **rênura** (Esserts-Blay), **rin-nura** (Villard-sur-Thônes 028) ; **shenalyura** (Samoëns), R. => Chien ; **bovatyura** (FEN), R. Boeuf ; E. Rainer.

**A1))** tenon pas très long, rainure ~ saillante /// en forme de tenon, languette : **TNON** (001, 028, Annecy, Bonneval en Tarentaise 378, Thônes 004), **tenon** (Cordon 083).

**A2))** tenon allongé, rainure ~ saillante /// en forme de tenon, languette : **NYÉ** nm. [nerf] (001), **nyér** (Saxel 002).

**A3))** mortaise pas très longue, rainure creuse, rainure mortaisée : **mortaija** (378), **mortéja** nf. (083), **mortéza** (001, 028).

**A4))** mortaise allongée, rainure creuse, rainure mortaisée : **rai** [raie] nf. (001, 002) ; **sânyà** [saignée] (001).

RAINURER vt. => Rainer.

RAIPONCE nf. (plante) => Mâche.

RAIRE vi. => Bêler.

RAISIN nm. **raizin** (025, Aix, Billième 173b, Chautagne, Montricher, Saint-Pierre-d'Albigny), **razin** (173a), **rejin** (Moûtiers), **rjin** (Bonneval en Tarentaise), **rjinh** (Esserts-Blay), **RZIN** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Contamines-Montjoie, Cordon, Gruffy, Massongy, Montagny vers Bozel, Reignier, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jorioz, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **rezin** (Albertville 021, Chambéry 025, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002), **rèzin** (Compôte en Bauges), **rjin-nh** (Côte-d'Aime) ; E. Cépage, Changer, Fouler, Grappe, Groseille.

**A1))** petite grappe de raisin restant dans la vigne après la vendange parce que trop verte pour être cueillie, (formée tardivement, elle peut, si le temps est propice, finir pas mûrir à l'époque où les jeunes font les conscrits (passent le conseil de révision) : **konskri** [*conscrit*] nm. (001, 002, 173, Chautagne, Juvigny), **agrè** (Lausanne) ; E. Fleur.

**A2))** raisin de Corinthe, raisin sec qu'on a fait séché et qu'on emploie dans les farçons, farcements et raviules : **pâcheûla** nf. (021), **passula** (003), R. lat. *passum* [vin de raisins séchés au soleil].

**A3))** graine de raisin qui est encore verte quand les autres sont déjà mûres : **vardlyon** nm. (Tréviggin), **vardèlyon** (021), **vardan** (MIQ 14) ; **agrè** (Lausanne COD)..

**A4))** raisin d'ours : => Busserole.

**A5))** petite grappe de raisin qui commence à apparaître au printemps : **na'sson** nm. (173), R. => Nouveau-né.

**B1))** adj., (raisin) atteint de l'oïdium et dont les grains sont blanchâtres : **farnolâ, -â, -é** [enfariné] pp. (021).

**C1))** v., rester petit (ep. des raisins) : **krintâ** (Genève), R. => Petit.

**C2))** (être en) **agrè** (FEN), être noué, n'être pas arrivé à maturité, rester vert, (ep. des

raisins) ; E. Fleur.

RAISINÉ nm. => Poire.

RAISON nf. ; argument, raisonnement, pensée ; motif, prétexte, excuse ; (Saxel) parole, faculté de parler, mot, pensée ; façon de penser ; entendement ; satisfaction : **raïjon** (Montagny vers Bozel), **raïyon** (Morzine), **RAIZON** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Chambéry, Giétaz, Habère-Poche, Magland, Mercury, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **raïzon** (Billième), **rèjon** (Côte-d'Aime), **rèzou-nh**, pl. **rèzô** (Lanslevillard), **rèzon** (Marlens), **rèzon** (Jarrier) ; E. Autant, Différend, Équilibre, Fou, Jugeote, Noise, Parole.

**A1))** v., n'avoir plus toute sa raison, n'avoir plus tout son bon sens, être déséquilibré mentalement : **être pâ byê d'aplyon** [n'être pas très d'aplomb] (001).

**A2))** perdre la raison : **pêdre l'aplon** [perdre l'aplomb] vi. (004, Bozel), **pêdre la raïzon** [perdre la raison] / **pêdre la tэта** [perdre la tête] / **pêdre la bola** [perdre la boule] (001), **byan-nâ** (002) ; E. Poule.

**A3))** avoir raison : **avai raïzon** vi. (001, 002) ; **avai mé de do kê d'éma** [avoir plus de deux quarts de bon sens] (228). @ Tu as bien raison : **t'â triyâ on bon-n êkô** (228).

**A4))** donner raison (à qq.) : **balyî raïzon** vt. (001, 002).

**B1))** adv., à plus forte raison, à fortiori, justement : **justamê** [justement] sdf. (001) ; **raïzon d'plyè** [*raison de plus*] (001) ; **morlé** (002).

**B2))** pour cette raison, pour ce motif, pour ça : **à kouza de sin** (228), **p'sèziye** (001).

**B3))** sans raison : **mè sê** [comme ça] (001) / **ma sin** (228).

**C1))** expr., mariage de convenance, mariage de raison : **maryazho d'raïzon** nm. (001).

RAISONNABLE adj. (ep. des personnes) ; modéré, moyen, suffisant (ep. de la taille, d'un prix...) ; abordable (ep. d'un prix) : **RAIZNÂBLO** (Annecy DES, Chambéry, Montendry, Saxel, Villards-sur-Thônes) / **raïznâblyo** (Albanais) / **raïzenâblo** (Table) / **raïjnâblo** (Montagny vers Bozel), -A, -E ; **bon** [bon] m. (Cordon).

**A1))** v., être raisonnable : **y avai pâ du mâ** [n'y avoir pas du mal] (002).

RAISONNABLEMENT adv. **raïznâblaman** (Chablais, Faucigny, FEN), **raïznâblamin** (Villards-sur-Thônes), **raïznâblyamê** (Albanais).

RAISONNEMENT nm. ; (Saxel) manière de s'exprimer, façon de parler : **raïznanan** (Saxel), **raïznanmê** (Albanais) ; E. Appuyer.

RAISONNER vi. ; vt., faire entendre raison à : **raïznâ** (Albanais 001, Annecy 003 JAG, Villards-sur-Thônes), C. ind. prés. **d'raïzno** [je raisonne] (001, 003 JAG).

**A1))** raisonner, modérer, faire entendre raison : **araïznâ** vt. (FEN).

RAJEUNIR vi. / vt. ; raviver ; remettre à neuf : **rajwan-ni** (Reignier, MSM), **rajwin-ni** gv. 3 (Albanais, Vaulx DUN 36), **razhwin-ni** (Villards-sur-Thônes), **razhwéni** (Compôte en Bauges).

RAJEUNISSEMENT nm. **rajwin-nismê** (Vaulx DUN 36).

RAJOUT nm. => Ajoutage.

RAJOUTER vt. ; rallonger : **RAJOÛTÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **rafandre** (028, Samoëns 010), R. 4 ; **rèptâ (pè dsu)** [remettre (par dessus)] (001) ; E. Ajouter, Pourboire, Rattacher, Rallonger.

**A1))** ajouter, rajouter : **apondre** (001b, Chambéry), **rapondre** (001a, Habère-Poche), R. 4.

**A2))** ajouter ou rajouter de l'eau ou un autre liquide, dans la soupe, de la sauce dans un plat, du pain dans sa soupe, allonger ou rallonger (une sauce, un potage), rajouter du liquide dans un récipient : **afondokh** (Esserts-Blay), **rafanfâ** vt. (Morzine), **afandre** ou **rafandre** (010b, 028, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **rafondre** (Boège) || **apandre** (010a), **apondokh** (Esserts-Blay), **apondre** ou **rapondre** (001, 003, 004, Genève), C. => Fendre || **konpondre** (Côte-d'Aime), R. 4 ; **alonzhî** ou **ralonzhî** (001, 003, 004), R. Long ; **rkrâitre** ou **arkrâitre** (001), **rkrâtrè** (173), C. => **kraître** [croître] (001) ; E. Repousser (ep. d'une plante).

**A3))** rajouter du pain dans sa soupe, épaissir sa soupe en y mettant du pain pour la

seconde fois : **refanfâ** vt. (002), R. 4.

--R. 4-----

- **afandre** < l. *apponere* < *ad* + *ponere* [placer auprès] < DEF 535 \**po-sinere, positus* [posé, déposé] < *sinere, situs* [placer, laisser » permettre], D. => Ajout, Ajoutage, Ajouter, Allonger, Attacher, Compléter, Décancer, Épaissir, Rallonge(r), Rincer, Toucher, Tremper, Verser || Impôt, Pondre, Ponte, Position, Raie, Rapiécer, Situation. Voir Bonde.

RAJUSTEMENT nm., réajustement : **rajustamê** (Albanais), **rajustamin** (Villards-Thônes).

RAJUSTER vt., réajuster ; (en plus à Arvillard) remettre en place : **RAJUSTÂ** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes), **rarinzhî** (001, Annecy) ; **betâ in plan** (Arvillard).

RÂLE nm., râlement : **râlo** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **râlatin** (028), **râlmê** (001).

**A1))** râle, respiration pénible, (d'un mourant) ; plainte : **rankò** (Juvigny, Samoëns, Saxel 002, Suisse romande), **rangò** qqf. (002), **ranguê** (Semine FEN), R. => Vomir, D. => Râler ; **rofê** (Villards-sur-Thônes), D. => Râler ; **râlo** (001, 028).

RÂLE nm. (oiseau) : **râlo** (Albanais, Bonneval en Tarentaise).

RÂLEMENT nm. => Râle.

RALENTIR vi./vt. **ralanti** gv. 3 (Albanais 001c), **ralêti** (001b), **ralinti** (001a, Giétaz, Villards-sur-Thônes) ; **alâ mwin vîto** [aller moins vite] (001), **alâ plyan** [aller doucement] (001) ; E. Humecter.

RALENTISSEMENT nm. **ralantismê**, **ralintismê** (Albanais).

RÂLER vi., haleter, murmurer, (ep. des mourants) : **rankotâ** (Juvigny, Saxel), **ranchî** (FEN), R. 2 => Râle ; **râlâ** (Albanais 001, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise) ; **rofâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. => Râle ; E. Bêler, Respirer.

**A1))** râler, rouspéter, enrager, maugréer, gongonner ; pleurnicher (ep. d'un gamin) : **nyarâ** vi. (001) ; **râlâ** (001, 028, 228) ; **maronâ** (028) ; **rankmalâ** ou **ronchemalâ** (FEN) ; E. Moue.

**A2))** râler, plaindre, gémir : **rêlâ** vi. (Doucy-en-Bauges), R. Grogner ; **kêlâ** (FEN).

**B1))** qui murmure, râle : **rankotî**, **-îre** an. (FEN), R. 2.

RÂLEUR an. **râleu** (Albanais 001b) / **râlò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òiza** (001a), **-e** ; => Grognon.

RALLIEMENT nm. **ralimê** (Albanais).

RALLIER vt. (des gens dispersés) : **rassinblyâ** [rassembler], **rgropâ** [regrouper] (Albanais 001) ; **ralyî** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** rejoindre (son poste) : **rjwêdre** vt., C. => **jwêdre** [joindre] (001).

**A2))** rallier qq. à sa cause, ranger qq. à son avis : **ptâ kâkon dyê sa fâta** [*mettre qq. dans sa poche*] (001) ; E. Abonder.

RALLONGE nf., allonge (d'une table), ajout, pièce (r)ajoutée : **apossoura** (Sainte-Foy-Tarentaise) => Rebord ; **ralonzhe** (Albanais), R. Long ; **raponse** (001), R. => Rajouter.

RALLONGEMENT nm. **krai** (Albanais), R. Croître.

RALLONGER vt. ; grandir (ep. des jours, d'un enfant) : **RALONZHÎ**, C. => **alonzhî** [allonger] (Albanais 001), **ralanzhî** (Reignier, Villards-sur-Thônes) || C. ind. prés. (ils) **aolondjon** (Bessans MVV 441), R. 2a Long.

**A1))** devenir plus long, croître, (ep. des jours) : **kraitre** vi. (001), R. 2b Croître ; **ralonzhî** (001), R. 2a.

**A2))** redevenir plus long (ep. des jours) : **(a)rkraitre** vi. (001), R. 2b.

**A3))** rallonger, rajouter ; faire une épissure, (re)nouer deux cordes l'une au bout de l'autre : **(r)apondre** vt. (001, Chamonix), **(r)apandre**, R. => Rajouter.

**A4))** rallonger une sauce, une soupe (avec de l'eau, ou un autre liquide) : => Rajouter.

RALLUMER vt. **RALMÂ** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

RAMAGE nm., chant d'oiseau : **ramazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RAMAGER vi. => Pinson.

RAMASSAGE nm. **RAMASSAZHO** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Collecte, Moisson, Récolte.

**A1))** ramassage scolaire (un car passe dans chaque village pour emmener les enfants dans les écoles et les collèges) : **ramassazho skoléro** nm. (001).

**A2))** ramassage du lait : => Lait.

RAMASSE nf. fl., traîneau de montagne confecrionné avec des branches : **rammassa** (FEN).

RAMASSÉ adj. => Trapu.

RAMASSER vt. (des pommes de terre qu'on vient d'arracher, des pommes ou des châtaignes tombées à terre...) ; ramasser, relever, (qc. qui est à terre) ; cueillir, récolter, (des fruits, des fleurs) ; collecter (le lait, l'argent d'un abonnement à un journal...) ; glaner : **RAMASSÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Attignat-Oncin, Billième, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon, Côte-d'Aime, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Gets, Houches, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **râmâssâr** (Lanslevillard) || **amâssâ** [amasser] (Arvillard), **émashî** (Morzine), R. 1 ; C. pp. **atrèt** ms. (Bessans) ; E. => Attraper, Enivrer (S'), Fortifier (Se), Javelle, Percevoir, Prendre, Rentrer, Vendre.

**A1))** ramasser (le linge mis à sécher) : **kwêdre** ou **koulyi** vt. (002), R. 4 Cueillir ; **ramassâ** (001).

**A2))** ramasser (relever) ce qui est tombé, éparpillé : **rekoulyi** ou **rekwêdre** vt. (002), R. 4 ; **ramassâ** (001).

**A3))** ramasser, récolter, (le foin) : **koulyi** gv. 4 (Giettaz), **kwilyi** (Megève), R. 4.

**B1))** adj., qui ramasse (prend) tout ce qu'il trouve : **rekoulyan**, **-ta**, **-e** (002), R. 4.

**C1))** adv., en se ramassant, en s'aplatissant, (prêt à bondir) : **à greubon** (228).

--R. 1-----

- **amassâ** < l. *massa* [amas, tas] / g. *maza* < ie. \**mag-*, \**mak-*, D. => Balayer, Maçon

RAMASSEUR n., cueilleur de fruits, de champignons : **pikmeuron** nm. chf. (surnom des Suisses) (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** celui qui ramasse les petites choses : **ramassan**, **-ta**, **-e** an. ou **ramassyêû**, **-za**, **-e** (FEN).

RAMBARDE nf. **ranbârda** (Villards-sur-Thônes) ; => Balustrade.

RAMBOLLET nm. fl., rabolet / rabollet => Pomme de terre.

RAME nf., tuteur pour les petits pois et les haricots : **râma** ou **ramyura** nf. (Saxel), **rama** (Albanais 001, Annecy 003b, Arvillard 228, Flumet, Samoëns 010b, Villards-sur-Thônes 028b), **ramyeura** (pour les haricots à rame) (001), **ran-ma** (003a, 010a, 028a, Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel, Thônes) || **ran** nm. (Albertville 021, Arith en Bauges, Cordon), R. 3 ; E. Barre, Bâton, Fane, Rondin.

**A1))** rame à pois : **rama à pai** nf. (001, 228), **ran-ma dè pai** (378), R. 3 ; **pèssèzh**, pl. **pèchô** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 2.

**A2))** rame de haricots (longue de 2 à 3 mètres) : **barklin** nm. (Pays Gavot FEN), R. => Barque, Treille ; **ran** nm. (378) || **ran-ma** nf. (378), **ramyeura** (001), R. 3.

**A3))** rame, aviron, (de bateau) : **rama** nf. (001, 003, 028), **râma** (Reignier), R. => Ramer ; **pâla** [*pelle*] (003b, Genève), **palanzhe** (003a), R. 2 Pelle ; E. Presse (à foin), Ramer.

**A4))** rame (de train) : **rama** nf. (001).

**A5))** rame de papier : => Ramette.

--R. 3-----

- **ran** < afr. *raime* nf. < afr. *raim*, *rain*, *ram* [branche] nm. < lat. *ramus* [rameau, branche], D. => Ramer, Trique.

RAMÉE nf. => Feuillée.

RAMEAU nm. => Branche, Buis, Feuillée.

RAMEL fam. **Ramé, -la, -e** (Moye) ; sf., Ducruet (Moye).

RAMENER vt. ; rapporter : **ramnâ** (Albanais 001b), **ramenâ** (Giettaz, Praz-sur-Arly), **ramènâ** (001a, Aix, Reignier, Reyvroz, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **ramênâ** (Bessans), **raminâ** (Côte-d'Aime), **remnâ** (Montagny vers Bozel), C. é **ramène** [il ramène] (001) => Mener ; **raduyâ** (Attignat-Oncin) ; E. Retourner.

**A1))** ramener (faire revenir) vers le troupeau un animal qui s'en éloigne (écarter) : **ramnâ** ou **ramènâ** (001), **alâ krî** [*aller chercher*] (001) ; **arvrî** vt. (Balme-de-Sillingy 020), **vrî** (001, 020, Annecy 003, Leschaux, Samoëns, Saxel), **revrî** (002), **vèrî** (003, Gruffy 014, Thônes 004) ; **akwére** (001, 004), **akwidre** (Chambéry), R. 2 Cueillir, D. => Chien.

**A2))** ramener (faire revenir) les bêtes là où elles doivent paître : **arvrî** (020) / **vrî** ou **revrî** (002) / **vèrî** (004) // **ramnâ** ou **ramènâ** [ramener] (001) // **alâ krî** [*aller chercher les bêtes*] (001) ~ **lé bête**.

**A3))** ramener ses jupes : **(re)koulyi sou kotlyon** (002), R. 2 Cueillir ; **ramnâ sô koklyon** (001).

**A4))** ramener en bas, faire redescendre, (sur terre) : **triyé bâ** (Arvillard).

**A5))** ramener (qq., qc., une bête à l'écurie, un chariot) : **radure** vt. (Saint-Pierre-d'Albigny 060), R. => Amener (**aduire**). @ Ramène-la à l'étable : **radu-la u bweû** (060).

**A6))** ramener, rendre, (un objet emprunté ou volé) : **tornâ** vt. (FEN), **ramènâ** (001), **rêdre** (001).

**B1))** n., action de ramener vers le troupeau les bêtes qui s'en écarte : **vîra** nf. (002), **vèryâ** (003, 004, 006, 020) ; E. Tournée.

RAMEQUIN nm. **ramkin** (Albanais).

RAMER vt., mettre des rames (aux petits pois, aux haricots) : **RAMÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Samoëns 010, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **ran-mâ** (Thônes) || **plantâ lou ran** vi. (Cordon), R. 4 ; **barklâ** ou **barklyâ** (Pays Gavot FEN), R. => Treille.

**A1))** grimper, s'enrouler autour des rames (ep. des petits pois, des haricots) : **RAMÂ** vi. (001, 002), R. 4.

**A2))** ôter (arracher) les rames des haricots ou des pois ; ôter les haricots de sur les rames : **DÉRAMÂ** vt. (001,002), R. 4 ; E. Branche.

**A3))** ramer (sur un bateau) : **ramâ** vi. (001, 002, 003, 028), R. 3 ; **palanzhî** (003), **aller à la pelle** (Genève).

**A4))** **ramer**, peiner, forcer, avancer avec peine : **ramâ** vi. (001, 002), R. 3.

**A5))** **ramer**, foncer, marcher très vite ; déployer beaucoup de force et d'entrain dans un travail : **ramâ** vi. (001, 010) R. 3 ; **fonsî** [foncer] (001) ; E. Rosser.

**B1))** an., qui a besoin de rames pour pousser (ep. des haricots, des petits pois), plante que l'on rame : **ramré, -ala, -e** an. (001), **raman, -ta, -e** (FEN), R. 4.

--R. 3-----

- **ramâ** < afr. *raime / rayme / reme* [rame, aviron] nf. < *raim / reim* nm. / it. GAG 1361c *remo* < l. *remus* [rame, aviron] / gr. *erétês / éretmos / triêrês* / sc. *aritra-m* / all. DUD 577B *Ruder* < mha. *ruoder* < aha. *ruodar* / nl. *roer* / a. *rudder / row* : lit. *irti* [ramer] < ie. *\*er[ə]-, \*rē-* [ramer].

--R. 4-----

- **ran** < afr. *raime* nf. < *ram / raim* [branche] nm. => Rame.

RAMETTE nf. (rame de papier) : **RAMÈTA** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rama** (FEN).

RAMEUR n., personne qui rame (sur un bateau) : **ramò** ou **rameu, -za, -e** (Albanais).

RAMEUTER vt. **rameutâ** (Villards-sur-Thônes).

RAMIER an., fait de petites branches : **ramî, -re, -e** (Annecy) ; E. Fagot, Pigeon.

RAMIFICATION nf. ; andouiller : **ptyouta feûrsha** [petite fourche] nf. (Albanais 001) ;

**êbranshmê** [embranchement] nm. (001).  
**A1))** ramification, division, subdivision : **divijon** nf. (001).  
**A2))** ramification (d'un complot, d'une organisation) : **ramifikachon** nf. (001, Villards-sur-Thônes).

RAMIFIER (SE) vp. : **fère la feûrsha** [faire la fourche] (Albanais 001) ; **modâ dyê plujo dirêkchon** [partir dans plusieurs direction] (001) ; **fère d'branshe** [faire des branches] (001).  
**A1))** ramifier : **ramifyî** vt. (Villards-sur-Thônes).

RAMILLE nf. => Branche.

RAMOLLI adj. **ramolu, -wà, -wè** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** ramolli, trempé : **kfi** m. (Côte-d'Aime).

RAMOLLIR vt., amollir : **amoli** gv. 3 (Saxel 002b), **ramoli** (002a, Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **ramouli** (FEN) ; **adeufi** [adoucir] (028), **radeufi** (001, 028) ; **atindri** [attendrir] gv. 3 (028) ; **démorti** [désengourdir] (028).  
**A1))** se ramollir, devenir moite, s'imprégner d'humidité : **regourâ** vi. (002).

RAMOLLISSEMENT nm. **ramolismê** (Albanais), **ramolismîn** (Villards-sur-Thônes).

RAMONAGE nm. **RAMONAZHO** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

RAMONER vt. **RAMONÂ** (Albanais (001), Annecy 003, Morzine 081, Thônes, Villards-sur-Thônes), **ramonhhâ** (), **ramnâ** (Bonneval en Tarentaise), C. ind. prés. (je) **ramôno** (001), R. 2 lat. *ramus* [branche] ; **bilyî** (003), R. Bille (de bois).  
**A1))** pour un alpiniste, grimper avec les jambes et les coudes dans une cheminée : **ramonâ** vi. (081), R. 2.

RAMONEUR n. **ramoneu** ou **ramonò(r)** (Albanais), **ramonor** (Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-ôiza** (001a), **-e** || **ramounyu** (Mâcot-la-Plagne), **ramneur** (Bonneval en Tarentaise) ; **faryà** nm. (Annecy) ; **râklyo** [racle] ou **râklya-shèmnâ** [racle-cheminée] nm. (sobriquet) (Genève).  
**A1))** raclette de ramoneur pour gratter la suie à l'intérieur des cheminées : **raklyayon** nm. (Faverges) ; E. Hérisson.

RAMPE nf. **RANPA** (Albanais 001, Cordon, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Grimpette.  
**A1))** balustrade, rambarde : **ranbârda** nf. (001, 028).  
**A2))** rampe de lancement : **ranpa d'lansmê** (001).  
**A3))** rampe, main courante : **ména-man** nm. (Billième).

RAMPER vi. **s'arbatâ, sè rbatâ** (Albanais 001) ; **ranpan-nâ** (Arvillard 228) ; **fâre la sarpin** [faire le serpent] (228), **ranpâ** (Villards-sur-Thônes), **s'trênâ à plya vêtro** [se traîner à plat ventre] (001) ; E. Rouler, Tourner.

RAMSÈS nh. **Ramsès** (Vaulx DUN).

RAMUS fam. **Ramu** inv. (Albanais, Lornay LOR 4).

RANCART nm. fa. => Rebut, Rendez-vous, Renseignement confidentiel (Tuyau).  
**A1))** rencard ou Rencard : **rinkâr** nm. (Villards-sur-Thônes).

RANCE adj., ranci : **RANSO** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes) / **ronso** (FEN), **-A, -E** || **ransi** m. (FEN) ; E. Ranci.  
**A1))** qui a pris un goût de rance : **rkwé, rkwéta, -e** [recuit] (FEN).

RANCHE nf. => Aideau, Char.  
**A1))** ranche ou cheville servant d'échelon : **passon** (Albanais 001).  
**A2))** ranchet (barre verticale pour retenir les troncs d'arbre sur les véhicules) : **kvè** nm. (001) ; **kôshe** nf. (Billième).

RANCHET nm. => Ranche.

RANCHER nm. **étyèla à ron montê** [échelle à un seul montant] (Albanais).

RANCI adj., qui sent mauvais : **puné** m. (Arvillard).

RANCIR vi. **ransi** gv. 3 (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Flétrir.

RANÇON nf. **rinson** (Villards-sur-Thônes).

RANÇONNER vt. **rinsnâ** (Albanais).

RANCUNE nf. **rankuna** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), **rankona** (Chambéry).



**A1))** expr., garder rancune contre qq. : **avai na den kōntro kâkon** [avoir une dent contre qq.] (001) ; **gardâ on shin d'sa shin-na pè kâkon** [garder un chien de sa chienne pour qq.] (001). @ Je lui garde (réserve) un chien de ma chienne : **d'lo gârdo on shin d'ma shin-na** (001).

RANCUNIER adj. **ranku-neû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes) / **ranku-nyeû** (Saxel), **-za, -e** || **rankunî** (Albanais) / **rankeunyé** (Table), **-RE, -E** ; **morganyu, -za, -e** (Arvillard).

RANDENS nv. (CO, ct. Aiguebelle, Basse-Maurienne, Savoie) : **Randè** (ECB), **Randê** (Albanais 001b), **Randin** (001a) ; Nhab. Randailon.

RANDONNÉE nf. **randonâ** (Albanais), **rindonâ** (Villards-sur-Thônes) ; **krinkemalyèrà** (FEN) ; E. Ribambelle.

RANDONNEUR n. => Marcheur.

RANG nm., rangée ; classe sociale : **ran** (Aix, Albanais 001c, Arvillard 228, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **rê** (001b, Table), **rin** (001a, 228, Chambéry, Montendry), R. 1a Rangée.

**A1))** quatrième partie d'un rang de toile (environ 3,25 mètres) : **grêmala** nf. (FEN).

**A2))** ancienne mesure de longueur pour la toile, d'environ 13 mètres sur 1,15 mètre : **ran [rand]** (COD 343, FEN), R. 1b ; E. Toile.

--R. 1b-----

- **ran** < mfr. COD 343 *rain* (en 1560 à Alex), **ran** (en 1575 à Alex) => Rame.

RANGÉ adj., en ordre : **rindyà, -à, -è** (Albanais 001) ; **rdrèchè, -à, -è** [redressé] (001) ; **relèvâ, -âye, -é** [relevé] (Saxel 002), R. Rang.

**A1))** non rangé, qui n'est pas à sa place habituelle : **à l'abada** ladv. (002) ; **à la mâlourya** [en désordre] (001).

**A2))** rangé en ligne : **anrashyà, à, -è** (001), R. => Scie.

RANGÉE nf., rang, (de paniers...), lignée, ligne, file // queue ~ (de personnes...), enfilade (de maisons...) ; couche de légumes dans une préparation culinaire : **ranshe** nf. (Genève, Saxel 002), **ranshà** (Morzine), **ranshyà** (Annecy 003b), **ranstyà** (Giettaz), **ranchyà** (FEN), **rêdyà** (003a JAG, Albanais 001b), **rêsta** (Albertville), **rindyà** (001a), **rinjà** (Villards-sur-Thônes), **rinzhà** (Arvillard) || **rê** nm. (Combe-de-Sillingy, Table), **rin** (001), R. 1 ; E. Aligner.

**A1))** rangée de travailleurs qui travaille sur une même ligne, portion de travail des ouvriers : **ordon** nm. (001), R. 2 => Bande, D. => Andain, Faux (outil).

**A2))** rangée (d'arbres, de tas de foin, de rames de haricots, de ceps de vigne...) : **tûra** [ligne] nf. (002) ; **ordon** nm. (001), R. 2.

**A3))** rangée de choses jetées par terre (du foin, de la paille, de la terre...) : **bréta** nf. (FEN).

--R. 1-----

- **rin** < afr. (en 1080) *renc* < fc. / germ. \**hring* [anneau, cercle] < *Ring* / a. *ring* / néerl. *ring* < mha. *rinc* < aha. [*h*]*ring* => all. DUD *Runge* [perche, poteau, étai, étréssillon] / r. *krug* [cercle, rond] >< all. *Reifen* [cercle, cerceau, cerceau, bracelet] >< all. *Reihe* [rangée, file, série, colonne, suite, enfilade] < aind. *rikhàti* [rayé, barré] ou *rêkhâ* [tracé, trait, barre, ligne] / l. *rima* [fente, fissure, lézarde, crevasse, gerçure, sillon, trou], D. => Rang, Ranger.

- **rindyà** pp. subst. de **rinzhî** [ranger].

RANGEMENT nm. **rinzhmê** ou **rinzhèmê** (Albanais), **rinzhmin** ou **rinzhèmin** (Villards-sur-Thônes), R. < Ranger.

RANGER vt. **ranzdyî** (Megève), **ranzhî** (Cordon), **rêdjé** (Montagny vers Bozel), **rêdyé** (Saint-Jean-d'Arvey 224), **rêzdâ** (Beaufort, COD 50a-20), **rîndjé** (Bonneval en Tarentaise 378), **rinzhé** (Chambéry 025), **rinzhî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), C. pp. **rîndjà** m. (378), **rindyà** (001), R. 1 ; **igâ** (Billième) ; E. Arranger, Foin, Mettre, Provision, Remiser.

**A1))** ranger // retirer // renfermer // serrer // mettre // remiser // abriter / stocker ~ soigneusement ~ à l'intérieur // hors de portée des enfants // à l'abri des regards indiscrets // à sa place habituelle // en sûreté, (des papiers, du linge, de la vaisselle, des objets..., dans une armoire, dans une garde-robe... ; réunir, rassembler, (ses effets...) : **ÉTRAMÂ** vt. (001, 028, Annecy, Thônes, MSM), **étrâmâ** (Reignier), **intramâ** (Thônes), **étramwâ** (Samoëns COD), **êtramâ** (COD) ; **kilâ** ou **rekilâ** (Arvillard) ; **rdrèfi** [*redresser*] apv. ou **ardrèfi** apc. (001, Moye), **rdrèssi** apv. ou **ardrèssi** apc. (001, Ansigny) ; **btâ lê** (328).

**A2))** ranger, remettre en place : **rduire** apv. ou **arduire** apc. (028), **redwère** vt. (Saxel 002), C. ip. **redwizi** [rangez], pp. **redwissâ** [rangée] fs. (002) ; E. Rentrer.

**A3))** ranger soigneusement en attendant d'en avoir besoin : **étramâ** vt. (001) ; **ptâ d'koûté** [mettre de côté] vt. (001).

**A4))** enlever // débarrasser // nettoyer (ce qu'il y a sur la table après un repas) ~ et ranger : **étramâ** vt. (001, Giettaz, Morzine).

**A5))** ranger, mettre de l'ordre ; remettre en ordre, remettre à sa place ~ prévue // habituelle (un objet) ; remettre ~ debout // droit ~ (un outil, un balai...) : **rdrèfi** [*redresser*] vt. apv. ou **ardrèfi** apc. (001, Moye), **rdrèssi** apv. ou **ardrèssi** apc. (001 BEA, Ansigny), **redrèfi** [*redresser*] (002), **redrechî** (Megève).

**A6))** ranger, remettre en ordre (des objets, une armoire, une pièce) : **relèvâ** [relever] vi (002) ; **rdrèssi** vt. apv. ou **ardrèssi** apc. (001).

**A7))** ranger en ligne (des arbres, des plants) : **anrashî** (Chablais FEN), R. => Scie.

**A8))** ranger rapidement : **triyâ aôt** [tirer en haut] (Bessans MVV 363).

--R. 1-----

- **rinzhi** < afr. (vers 1160) *rengier* => Rangée, D. => Déranger, Rangement.

-----  
RANIMABLE adj. => Réanimable.

RANIMATION nf. => Réanimation.

RANIMER vt. => Réanimer.

RAPACE n. **vorasso**, -a, -e (Villards-sur-Thônes).

RAPATRIEMENT nm. **rapatrimê** (Albanais).

RAPATRIER vt. **repatrèyi** (FEN), **repatriyé** (Giettaz), **rapatriyi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÂPE nf. (à fromage, à pommes de terre, de menuisier, de maçon...), ripe : **RÂPA** (Albanais, Albertville, Annecy, Billième, Cordon, Côte-d'Aime, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Bois, Broyeur, Ennuyeux.

**A1))** râpe (à fromage) : **gratchuije** nf. (Bonneval en Tarentaise), R. it. *grattugia*.

RÂPÉ adj. ; usé, limé ; dont les habits sont bien râpés, limés, usés : **râpo**, -a, -e av. (Albanais) ; **râklyo**, -a, -e (Arvillard).

RÂPER vt. **RÂPÂ** (Albanais, Annecy, Albertville, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Grimper.

RAPETASSER vt., raccommoder, rapiécer, (de vieux vêtements) : **raptassâ** (Billième 173b) || **raptassiyè** (173), C. 1.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **raptaisso** (173) ; (vous) **raptaché**.

- Ind. imp. : (je) **raptachévo** (173).

- Ppr. : **raptassan** (173).

- Pp. : **raptachâ** m. (173).

-----  
RAPETISSÉ adj. => Rabougri, Rapetisser.

RAPETISSER vt., raccourcir, rendre plus petit, plus court ; vi., devenir plus petit, plus court : **aptiti** ou **raptiti** gv. 3 (Saxel), **aptsouti** ou **ryaptsouti** (Billième 173), C. 1 || **aptissi** (Villards-sur-Thônes 028b) ou **raptissi** (028a, Albanais 001), C. pp. **aptichâ** (028b) ou **raptichâ** (001, 028a) ; **rakorsi** [raccourcir] gv. 3 (001) ; E. Étrécir.

**A1))** rendre plus petit : **raptyouti** gv. 3 (028).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **ryaptsoutà** (173).

- Pp. : **ryaptsouti** m. (173).

RAPHIA nm. **rafyà** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime).

RAPIAT an. => Avare.

RAPIDE adj., agile, diligent, qui agit vite et bien, véloce, leste ; fréquent (ep. du pouls) :

**RAPIDO**, -A, -E (Albanais 001, Annecy, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **éplêteû**, -za, -e (002) ; **lèsto**, -a, -e (Arvillard) ; E. Adroit, Brusque, Prompt, Raide.

**A1))** rapide (ep. d'une action, d'un événement) : **vïto fê**, -ta, -e [vite fait] (001).

**A2))** rapide (ep. d'un roulement de tambour) : **sêrà**, -â, -é [serré] pp. (Samoëns).

**A3))** rapide (ep. du vent, d'un véhicule...) : **rai** m. (Saint-Jean-de-Sixt).

**B1))** n., rapide, courant violent d'une rivière ; train roulant très vite : **rapido** nm. (001).

RAPIDEMENT adv. **rapido** (Albanais 001) ; **toû** [tôt] (Chambéry) ; **vïto** [vite] (001) ;

**rapidamê** (001), **rapidamin** (Villards-sur-Thônes) ; E. Temps.

RAPIDITÉ nf., prestesse, agilité, promptitude, (dans le travail) ; diligence, empressement, ardeur, zèle : **ÉPLÊ** nm. (Annecy, Digny-Saint-Clair, Sallanches, Saxel, Sevrier, Taninges), **éplyê** (Balme-de-Sillingy) ; E. Avance, Brusquerie, Facilité, Hâte.

**A1))** rapidité, vélocité, célérité, grande vitesse : **RAPIDITÂ** nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RAPIÉCER vt. (un vêtement), mettre une pièce d'étoffe pour boucher un trou ou renforcer une partie usée : **koupêlâ** vt. (Villards-sur-Thônes 028b), **rekoupêlâ** (Saxel 002b) || **ptâ on koupé à** vti. (Albanais 001), **mètre on koupé à** (002a, 028a), R. => Pièce ; **mètre on tavé à** (028) ; **takonâ** (028b), **takounâ** (Tignes), **retakonâ** (FEN) || **mètre on takon à** (028a) ; **rapîssî** (001), **rapyéssî** (028) || **ptâ na pîssa à** vti. (001) ; **rapistolâ** (028) ; **apondokh** (Esserts-Blay) ; E. Raccommoder.

**A1))** rapiécer (une chaussure), coudre une pièce de cuir pour renforcer le bout ou le talon d'une chaussure : **BROSHÎ** vt. (001, 002) || **ptâ na broshe à** [*mettre une broche à*] vti. (001) ; **ptâ na pîssa à** [*mettre une pièce à*] vti. (001) ; E. Soulier.

**A2))** rapiécer plusieurs fois le même vêtement : **rapassiyê** vt. (Billième), R. => Rapetasser.

RAPINE nf., maraude : **ra'pena** (Arvillard), **ra'pina** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **rablassa** (028).

RAPINER vt., voler de côté et d'autre des légumes, du bois, des fruits : **RA'PINÂ** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; E. Marauder.

**A1))** ladv., en rapinant : **de ra'pina** (001, 002).

**B1))** an., rapineur, qui aime à rapiner, qui vit de rapine : **ra'pin** [avare] an. m. (002).

RAPINEUR an. **râpinyeû**, -za, -e (FEN) ; E. Rapiner.

RAPLANIR vt., aplanir (niveler) à nouveau : **raplan-nâ** (Villards-sur-Thônes), **raplyan-nâ** (Albanais), **raplanâ** (FEN).

RAPLATIR vt., aplatir de nouveau : **rapl(y)ati** gv. 3 (Villards-sur-Thônes | Albanais).

RAPPARIER vt., apparier de nouveau : **raparèyî** (FEN).

RAPPEL nm., évocation : **rapalo** (Albanais).

RAPPELER vt. ; évoquer, remémorer, remettre en mémoire, faire revenir en mémoire : **RAPLÂ** (Albanais 001c), **rapalâ** (001b, Morzine 081, Reignier 041, Thonon 036, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **rapelâ** (Compôte en Bauges 271b, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Verchaix), **rapelò** (271a), **rapelâ** (001a AMA, 028a, Aillon-le-Vieux 273, Aix, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Giétaz 215, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026), **râpêlâr** (Lanslevillard), **rapilâ** (Peisey-Nancroix 187), C. ind. prés. (je) **rapêlo** (220), (tu, il) **rapêlè** (220), => Appeler.

**A1))** rappeler (un souvenir), faire renaître (une émotion), évoquer : **raplâ** (001) ; **renovêlâ** [renouveler] vt. (Saxel) ; **fère rpinsâ à** ou **fère pinsâ à** (001)

**A2))** se rappeler, se souvenir, se remémorer, évoquer : **s'rapalâ** vpt. (001c, 026, 081 JCH, MSM), **s'raplâ** (001b), **se rapelâ** ou **se rapelo'** (271), **se rapèlâ** (025, 215, 220, 228), **sè rapèlâ** (001a, 026, 028, 173, 273, 378) ; **vai rpassâ dvan sou jû** [voir repasser devant ses yeux] ; **se rmémorâ** (228). @ Rappelle-toi (souviens-toi) bien : **rapila-tê byê-n** (187), **rapala-tê bin** (041), **rapaltê byê** (001).

**A3))** s'en rappeler, s'en souvenir : **s'ê raplâ** vp. (001), **sè nîn rapèlâ** (378).

**RAPPLIQUER** vi., revenir ; se radiner : **raplikâ** (Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes), **raplyikâ** (Albanais).

**RAPPOINTER** vt. => Rappointir.

**RAPPOINTIR** vt., appointir de nouveau, rappointer : **rapwanti** (Nord Haute-Savoie FEN), **rapwinti** gv. 3 (Sud Haute-Savoie FEN).

**RAPPORT** nm., produit, profit, revenu, gain ; rendement, productivité, rentabilité, bénéfice : **rapo'** (Albanais 001, Arvillard 228), **rapor** (Giettaz), **rapôr** (Reyvroz, Villards-sur-Thônes), **rapour** (Saxel) ; **rindmê** (001) ; E. Adresse, Cause, Rapporter, Sexuel.

**A1))** rapport, compte-rendu : **rapo'** nm. (001).

**B1))** ladv., en rapport, en relation, en proportion, en fonction, en conséquence, proportionnellement : **ê rapo'** (001) ; **à l'êkan** [à l'encan] (001), **à l'êgan** [Montailleur, AVG.341], R. fr. *encan* ; **ê konsékânse** (001).

**C1))** v., n'y avoir aucun rapport : **y avai ryin-n à vair** (228), **y avai rê-n à vi** (001).

**RAPPORTÉ** adj., non d'origine, (ep. d'une pièce) : **d'rakrô** ladv. (Arvillard).

**RAPPORTER** vt., apporter (amener) de nouveau, ramener, remmener, rapporter (remettre) une chose à l'endroit où elle était, rendre (un objet) : **RAPORTÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Reignier, Saxel 002, Vaulx 082), **rapourtâ** (Billième 173b, Villards-sur-Thônes), **ryapourtâ** (173a), C. => Porter ; **rtornâ** (001), **ratornâ** (002).

**A1))** rapporter, ramener, apporter de voyage, revenir avec (qc.) : **RAPORTÂ** vt. (...).

**A2))** redire, répéter, par indiscretion ou par malice, faire une délation : **RAPORTÂ** vt. (...), **répêtâ** (001).

**A3))** rapporter, répéter, raconter, (des nouvelles) : **rekantâ** vt. (002), **rakontâ**, **répêtâ** (001) ; **raportâ** (001, 082).

**A4))** faire un ~ rapport // compte-rendu : **raportâ** vt. (001).

**A5))** rapporter, produire, rendre, avoir du rendement, être d'un bon rapport, être ~ productif // rentable, (ep. des arbres, de la terre, d'une vache laitière ...) ; fructifier : **RAPORTÂ** vt. (...), **rapourtâ** (Villards-sur-Thônes) ; **rêdre** [rendre] (001) ; **balyî** [donner] (001). @ Ça ne rapporte pas beaucoup : **é pa d'on grou rapo'** [ce n'est pas d'un gros rapport] (001).

**A6))** produire, donner une bonne récolte, (ep. des céréales) : **raportâ**, **guèrnâ** [donner du grain].

**A7))** avoir une bonne récolte (ep. des céréales) : **byê ékeûre** vi. (001).

**RAPPORTEUR** an. **raporteu** (Albanais 001b) / **raportyeû** (FEN) / **raportò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-ôyza** (001a), **-e**.

**A1))** personne rapporteuse, qui espionne : **rapeûrta-pè** [*rapporte-pets*] nm. (Saxel), **raporta-pè** ou **rakonta-pè** (FEN).

**RAPPRENDRE** vt. **raprandre** (Nord Haute-Savoie FEN), **raprêdre** (Albanais), **raprindre** (Villards-sur-Thônes).

**RAPPROCHEMENT** nm. ; réconciliation ; comparaison ; analogie, ressemblance, similitude : **raproshman** (Chablais, Faucigny FEN), **raproshmê** (Albanais 001), **raproshmin** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** expr., je n'ai pas fait le rapprochement = je n'ai pas vu ~ la ressemblance // l'analogie // la similitude : **d'é pâ fé l'raproshmê** (001).

**RAPPROCHER** vt., mettre plus près : **raproshî** (Albanais 001, Samoëns,

Villards-sur-Thônes), **raprochî** (FEN).

**A1))** se rapprocher, se mettre plus près ; renouer des relations : **s'raproshî** vp. (001).

**A2))** se rapprocher de, être presque de la même couleur : **trî su [tirer sur]** (001, Saxel 002). @ Ça se rapproche du noir (de la couleur noire) : **é / i ~ tîre su l(e) nai** [ça tire sur le noir] (001 / 002).

RAPPROVISIONNER vt. **raprovijnâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RAPPUYER vt. **rapoyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RAPT nm. => Enlèvement.

RÂPURE nf. **râklyeura** (Villards-sur-Thônes) ; **rapyura** (FEN).

RAQUER vt. => Payer.

RAQUETTE nf. **rakêta** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** raquette (à neige) : **farklyo (à nai)** nm. (001), **sarklyo** (Giettaz), **sharklyo** [cercle] (Cordon), **sêrklyou** [cercle] (Bessans 128).

**A2))** raquette à grille pour marcher sur la neige avec un lourd chargement (composée de deux planchettes parallèles de trente centimètres de long sur lesquelles on fixe perpendiculairement trois autres planchettes de vingt centimètres de long) : **sêrklyou à grilya [cercliou à griglia]** nm. (128 MVV 354).

**A3))** raquette à neige « en fer à cheval », formée d'un bois recourbé, large de trois doigts environ, sur lequel on fixe à l'avant à l'intérieur trois planchettes (MVV 354).

- N. : Les raquettes permettaient de marcher sur la neige sans enfoncer sur une surface irrégulière et fragile, sur une neige tendre ou durcie par le gel. Elles facilitaient aussi la création d'une piste pour le passage d'un traîneau lourdement chargé. (MVV 354).

RAQUETTEUR n. **rakêteu** (Albanais 001b) / **-ò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-òyza** (001a), **-e**.

RARE adj. ; clairsemé ; raréfié : **râ** (Albanais 001b, Arvillard, Mâcot-la-Plagne, Samoëns, Saxel 002, Taninges, Thonon, Villards-sur-Thônes 028b) / **râ-o** (Peisey-Nancroix 187) / **râro** (001a FON PPA, 028a, Aillon-le-Jeune, Annecy, Entremont-le-Vieux, Montagny vers Bozel, Samoëns JAM, Thônes), **râra** (...) / **râ-a** (187), **-E** ; E. Invraisemblable.

**A1))** rare et recherché : **de rekêta** ladv. (002), R. Requête.

RARÉFACTION nf. **raréfakchon** (Albanais).

RARÉFIER vt. **rârêfyî** (Albanais), **rârifyî** (Villards-sur-Thônes) ; **fêre dêmnyi / rêdre ~ pè râro** [faire devenir // rendre ~ plus rare] (001).

RAREMENT adv. **râraman** (Nord Haute-Savoie FEN), **rârmê** ou **râramê** (Albanais 001), **râramin** (Aillon-le-Jeune, Villards-sur-Thônes 028) ; **pâ sovê** [pas souvent] (001), **pâ sovin** (028) ; **de chat in katourzê** [de sept en quatorze] (Saint-Martin-de-la-Porte).

RARETÉ nf. **rartâ** (Albanais).

RAS adj., plein à ras bord ; coupé jusqu'à la peau (ep. des poils) : **RÂ** ou **RÂZO, RÂZA, -E** (Albanais 001, Annecy, Saxel 002, Thônes), **ran, -da, -e** (001 BEA), **razan, -ta, -e** (FEN) ; **râtlo, -a, -e** [râtelé] av. (002) ; E. Araser, Nuit, Près.

**A1))** adv. (prép.), à ras, tout près (de), au ras (de), au niveau (de), tout contre : **à râ** adv. ou prép. (001, 002, Giettaz, Reignier, Villards-sur-Thônes), **u râ (de)** (Arvillard) ; E. Contre.

**A2))** tout à ras (plaisant, quand on coupe les cheveux...) : **razibus** (001), **razibous talyâron** (002).

**A3))** à ras bord, à pleins bords, autant qu'il peut en contenir, (ep. d'un récipient rempli d'un liquide) : **à râ bo'** (001).

**A4))** à ras (de) terre : **à râ têra** (001).

RASADE nf. **râzâda** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Ration.

RASAGE nm. **râzazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RASANT adj. => Énuyeux.

RASÉ adj. (ep. de la tête...) : **râzo, -a, -e** (Arvillard 228) ; **klyâ, -ra, -e** [clair] (228).

RASE-MOTTES (EN) ladv. **ê raz-môte** (Albanais).

RASER vt. ; frôler, passer très près, éviter de justesse (un mur) ; longer (les murs pour cacher sa honte) ; passer juste au-dessus ; passer la rasette sur une mesure à grain : **RA'ZÂ** (Albanais 001b, Annecy, Bourget-en-Huile, Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes), **râzâ** (001a, Billième, Bonneval en Tarentaise, Reignier), **arâzâ** (Arvillard).

RASETTE nf., petit soc fixé devant le coutre d'une charrue pour couper les mauvaises herbes : **ékrouyeû** nm. (Saxel), **râzêta** nf. (Albanais 001) ; E. Houe.

**A1))** rasette, rasoir, règle pour araser une mesure de grains, planchette pour enlever d'une mesure de blé ce qui dépasse des bords, planchette pour raser les mesures à grains : **razêta** nf. (001), **rajwêra** (FEN), **razwêra** (Sud Haute-Savoie FEN), **rajwêra** (Nord Haute-Savoie FEN).

RASOIR nm., « coupe-chou » : **ra'jeû** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **râjwé** (Albertville, Mercury), **râjwê** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **râzwé** (Billième, Cordon), **râzwê** (Albanais 001), **râzyeû** (Sud Haute-Savoie FEN).

**A1))** couteau (rasoir en forme de couteau) : (**râzwê à**) **kté** (001).

**A2))** cuir de coiffeur (pour aiguiser la lame du rasoir à couteau) : **kwé d'fréti** nm. (001).

**A3))** rasoir mécanique : **râzwê mékaniko** (001).

**A4))** rasoir électrique : **râzwê élèktriko** (001).

RASOIRE nf. => Rasette.

RASSASIÉ adj., repu ; qui a mangé son ~ content // soûl (ep des personnes et des animaux), qui a mangé à satiété : **revandi**, **-yâ**, **-yeu** (Saxel 002) ; **SÛ** [soûl] (002, Albanais 001b, Annecy, Chambéry, Sevrier, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **chû** (001a, Balme-de-Sillingy), **-LA**, **-E** || **soulè** f. au plur. (Bonneval en Tarentaise), R. => Rassasier ; **ryon**, **-da**, **-e** [rond] (001) ; => Plein ; pp. Rassasier ; E. Ivre.

**A1))** bien repu, bien nourri, bien plein ; satisfait : **avêjà** ou **avêzyà** adj. (Albertville, Montricher).

**B1))** v., être repu, être rassasié, avoir bien mangé : **avai son su** [*avoir son soûl*] (001) ; **avai l'vêtro plyin** [avoir le ventre plein] (001) ; **être revandi** (002) ; **avai byîn mdjà** (Bonneval en Tarentaise), **avai byê bdyà** (001).

RASSASIER vt. **loshî** (Chamonix 044) ; **sûlâ** [saouler] (Albanais 001), **soûlâ** (FEN), **choûlâ** (Semine FEN), R. 1a || **rassazyî** (001, Reignier, Villards-sur-Thônes), **rassassî** (FEN), R. 1b ; **abèdanfi**, **apèdanfi**, **pèdanfi** (FEN), R. => Manger, Pitance ; E. Assouvir, Manger.

**A1))** se rassasier, manger son soûl : **se loshî** (044) ; **bdyî son su** (001).

--R. 1a-----

- **sûlâ** < Soûl, D.=> Rassasié, R. 1b.

--R. 1b-----

- **rassazyî** < afr. vers 1170 DEF *assasier* < \**adsatiare* < vlat. \**adsatis* / afr. *ressasier* < *sasier*, *sacier*, *satier* < lat. *satiare* [apaiser, assouvir] < *satis* [assez] => R. 1a.

RASSEMBLEMENT nm. ; meeting : **rassanblaman** (Nord Haute-Savoie FEN), **rassêblamê** (Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges), **rassinblamin** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **rassinblyamê** (Albanais).

RASSEMBLER vt., réunir, regrouper, mettre ensemble : **rafinblâ** (Bellevaux), **rassanblâ** (Giettaz), **rassêblâ** (Aix, Aillon-le-Vieux, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel, Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **RASSINBLÂ** (Arvillard 228, Marlens, Villards-sur-Thônes), **rassinblyâ** (Albanais 001), **assanblâ** (Gets) ; **amassâ** [amasser] (228) ; **ramwêlâ** (312), R. 6 => Tas (**mwé**) ; **akouêdre** (PRL).

**A1))** rassembler, entasser, mettre en tas : **amwêlâ**, **ptâ ê mwé**, **ptâ aronmwé** (001), **êmwêlâ** (001), **anmwêlâ** (Saxel 002), **ramwêlâ** (228), R. 6.

**A2))** rassembler, entasser, empiler n'importe comment (des vêtements) : **amwêlâ** vt. (001), R. 6.

**A3))** mettre en tas (du foin) : **êmwêlâ** (001), R. 6.

**A4))** se rassembler, s'assembler, se grouper, se regrouper ; s'agglutiner, se tasser, s'entasser ; se serrer les uns contre les autres peureusement ou frileusement. (ep. de plusieurs personnes ou de plusieurs animaux) : **s'amwêlâ** vp. (001), **s'anmwêlâ** (002), R. 6.

**A5))** se rassembler, se tasser, se pelotonner, se recroqueviller, se mettre en boule frileusement, peureusement ou fièvreusement (ep. d'un enfant, d'un animal) : **s'amwêlâ** vp. (001), R. 6.

**A6))** rassembler (des gens, des animaux) : **akouêdre** [approcher] vt. (Samoëns), **akoblâ** (Esserts-Blay 328), R. => Groupe ; **tropêlâ** (ep. des oiseaux migrateurs) (328).

**A7))** rassembler (le foin...) : **amassâ** vt. (001, Bonneval en Tarentaise).

RASSEMBLEUR an. **rassinblor** (Villard-sur-Thônes) / **rassinblyeu** ou **rassinblyò** (Albanais), **-ZA, -E**.

RASSEOIR vt. **rachtâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **rastâ** (Saxel 002).

**A1))** se rasseoir : **se rachtâ** (001, 028), **se rastâ** (002).

RASSÉRÉNER vt. => Calmer.

RASSIR vi., commencer à durcir : **rassi** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Rassis.

RASSIS adj. (ep. du pain) : **rassi, -za, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Dur, Rassis.

RASSORTIMENT nm., réassortiment : **rassortimin** (Villard-sur-Thônes).

RASSORTIR vt., réassortir : **rassorti** gv. 3 (Villard-sur-Thônes).

RASSURÉ adj. => Rassurer (pp.) ; **sin on-na pôta** [sans un rictus] (Arvillard 228).

**A1))** v. être rassuré : **rtreuvâ le kou** (Arvillard).

**A2))** n'être pas rassuré, ne pas se sentir en sécurité, ne pas savoir comment parer au danger : **se la vi pâ fikso** [se la voir pas fixe] (Saxel SAX 134b-4).

RASSURER vt., tranquilliser : **RACHURÂ** (Albanais, Annecy, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **rassurâ** (FEN), C. pp. **rachuryâ** (Petit-Coeur) ; **éssoreulyé, rbetâ d'aplon** (Arvillard) ; E. Rassuré.

RAT nm., souris : **RÀ** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Beaufort 006, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Chapelle-Saint-Maurice, Cohennoz, Conflans, Cordon 083a, Cruseilles, Esserts-Blay, Giétaz, Hauteville en Coisin AMH, Leschaux, Marthod, Morzine 081, Saint-Julien-en-Genevois, Saxel 002, Sevrier 023, Thônes 004, Thorens-Glières 051 Villards-sur-Thônes 028), **rè** (083b, Pringy) || **râ** mpl. (Lanslevillard) || **rate** nf. (Côte-d'Aime), R. « animal qui gratte => Gratter, D. Objet, Raté, Rater, Ratier ; E. Chasser, Courir, Indéfiniment, Longtemps, Mouillé, Pet-de-nonne, Régie. @ Croque-grain (pour désigner le rat des champs) : **krōka-gran** (025, GEC 228).

**A1))** campagnol, rat des champs : **rata-rossa** [souris rousse] nf. (002), **rata korta** (003, 004), R. 2a, D. => Muscardin ; **tarpa** nf. (083), **târpa** (378), **vorpa** (Arith en Bauges 309), R. 2a Taupe ; **ragrwi** [rat gris] nm. (FEN) ; **rata shârpa** nf. (MSM), R. 2b.

**A2))** rat d'égout : **ra d'éga** nm. (004), **rà d'égo** (001).

**A3))** musaraigne, (petite souris des champs, à courte queue, à museau pointu, que les chats tuent, mais ne mangent pas) : **meuzè** nm. (021), **mourzhè** (002), **mouzhè** (081, 083), **mouzé** (Samoëns 010), **mouzhè** (FEN), **MOZÈ** (001, 003, 004, 020, 028, 309), **ramozè** (001, 025, 228) || **rata-mozè** nf. (025), R. 2b => Enfant ; **smé** nm. (173) ; E. Nez.

**A4))** rate, femelle du rat ; souris ; fig., raton, rat, rate, mie, (terme familial d'amitié quand on s'adresse à un enfant, à une jeune femme) : **RATA** nf. (001, 003, 004, 006, 010, 023, 028, 081, 083, Contamines-Montjoie, Genève, Juvigny, Reignier, Sixt-Fer-à-Cheval, Tignes, MSM, PSB127) ; E. Chauve-souris, Dent, Pomme de terre.

**A5))** souris : **ramozè** nm. (001, 003, Méry), R. 2b.

**A6))** mulot (à nez allongé, queue courte, de couleur grise) : **târpa** [taupe] nf. (010, Taninges), R. 2a ; **ra d'charpa** nm. (051), R. 2b ; **rata** (083, 173).

**A7))** gros rat vivant dans les fenils : **rà d'fréta** [rat de fâite] (001).

**A8))** ulagnon, maragnon, muscardin, sorte de souris rousse : **rata-rossa** nf. (FEN, MSM), R. 2a ; **kassalanye** [casse-noisettes] nm. (FEN).

**B1))** n., ce qui a été rongé par les rats ou les souris, partie rongée ou débris qui reste sur place : **ratin** nm. (002), E. Reste.

**C1))** adj., qui a été rongé par les souris ou les rats : **ratâ**, **-âye**, **-é** (002) ; E. Carié.

**D1))** v., chicoter, crier (ep. de la souris et du rat) : **pyûlâ** (001, 003, 004), R. Piauler.

RATA nm., ragoût, fricot, pitance : **ratâ** (FEN).

**A1))** mauvais plat, mets mal réussi : **ratâ** nm. (Billième).

RATATINÉ adj., ridé : **ratatinâ**, **-â**, **-é** (Villards-sur-Thônes) ; => Granuleux.

**A1))** flétri : **flyapi**, **-yâ**, **-yè** pp. (Albanais 001).

**A2))** rapetissé par l'âge : **tachâ**, **-â**, **-è** [tassé] pp. (001).

RATATINER vt. **ratatinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Rapetisser, Rider.

**A1))** se ratatiner => Accroupir (S').

RATE nf. (viscère, mot de boucherie) ; poumon (parfois) : **RATA** (Albanais) ; **mefa** (Saxel), **mèfa** (Juvigny), **mifa** (Genève), **mufa** (Balme-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes 028b), **mussa** (Bonneval en Tarentaise), **myèsha** (Cordon), **myeufo** (Samoëns), **myofa** (Annecy), **myufa** (028a, Faucigny FEN, Thônes), D. => Essouffler, Poumon, E. Crève-cœur.

RATE nf. => Rat.

RATÉ nm., allumage défectueux d'un moteur à pétrole : **ratâ** nm. (Albanais 001), R. 2 Rat.

**A1))** avoir des ratés : **raflâ** (Arvillard) ; **ratalyé** (Arith en Bauges), R. 2 ; **pétolyî** (001).

RÂTEAU nm. (outil) ; râteau en bois, fauchet, (pour amasser l'herbe fauchée, le foin) : **rashé** (Côte-d'Aime 188, Montagny vers Bozel), **RÂTÉ** (Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy, Arvillard, Billième 173, Biot, Boège, Bonneville, Cordon 083, Entremont-le-Vieux, Évian, Gièttaz 215b, Megève, Morzine 081, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Sallanches, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes...), **râté** (215a, Beaufort 065, Bonneval en Tarentaise 378, Queige, Villard-sur-Doron 088b), **râtéy** (Celliers, Jonzier), **râtÿô** (Chambéry, Chambre, Cusy, Francin, Montmélian, Saint-Sigismond vers Albertville, Vimines), **râtchô** (École), **râtsô** (Arith en Bauges), **râhhé** ou **râhhél** (Lanslebourg, Lanslevillard), **râhhél** [*rahéll*] (Bessans 128 VMM 158), **râchêy** (Montagny vers Bozel), **râshèl** (128 COD 340, Allues, Mâcot-la-Plagne 189b), **râssé** (Longefoy), **râssèl** (Séiez) ; plur. **râté** (088a), **râshè** (189a), R. lat. *rastellus* [petit hoyau] < *radere* [ratisser, gratter, racler] => Rave, D. => Vertébral ; E. Antenne, Portail.

**A1))** gros râteau de fer (pour les fenaisons) : **galêra** nf. (001 SYL, 002, Saint-Martin-Bellevue) R. « à cause de ses nombreuses dents qui font penser aux rames de la galère, D. Char, Chasse-neige, Rabot ; **gran-râté** [*grand-râteau*] (001 PPA, 125).

**A2))** râteau muni de dents en fer (pour le jardinage) ; à Bonneval en Tarentaise, gros râteau en bois pour recouvrir les graines qui n'ont pas été enterrées par la herse : **rtoshyeû** nm. (083), **rotostu** (065), **rètotchwè** [*retotchoir*] (Vallorcine), **rteutchu** (378), R. Retoucheur => Retoucher ; **râté d'fèr** nm. (083), **râté ê fé** (001), **râtelin** (028) ; **râté dè kourti** [râteau de jardin] (173).

**A3))** râteau mécanique, râteau à dents multiples avec décharge ou relevage automatique, (tiré par un cheval ou un tracteur, les boeufs étant trop lents) : **râtleûza** nf. (001) || **gran-râté** nm. (125).

**A4))** emporte-pièce pour faire les dents en bois de frêne des râteaux en bois : **kakadan** [dèfèque dent] nm. (Magland, LPV 186) ; E. Édenté, Édenter.

**A5))** râteau à manche court ou cassé pour peigner les fagots de foin : **tyawè** nm. (081), R. MHC.45 **tyawa** [queue] / **kava**.

**A6))** râteau en fer pour étaler les taupinières : **zharbônyu** nm. (188).

**A7))** râteau faneur : **râté faneu** nm. (001).

**A8))** petit râteau : **râtelè** nm. (FEN).



**A9))** *opus spincum*, longue rangée de pierres posées de biais dans un mur : , **râhhél** (128 VMM 158)

**A10))** largeur de râteau : **râtèlâ** nf. (173).

**A11))** râteau à foin : **râté dè forazho** nm. (173).

**B))** Les éléments du râteau manuel :

**B1))** joug, peigne, traverse horizontale, en bois ou en fer, qui supporte les dents du râteau : **zheu** nm. (001), **zheû** nm. (002, Samoëns), **zhè** (Frangy), **zhow** (003, Rumilly, Thônes), **zeu** (Albertville) ; **pèno** [peigne] (083).

**B2))** manche : **manzho** nm. (001, 002), **mansho** (001) ; **âta** nf. (002) ; **râtlyouda** ou **râklyouda** nf. (Samoëns) || **ratlin** nm. (083).

**B3))** dent, pointe : **puzha** nf. (001), **puva** (Combe-de-Sillingy, Charvonnex), **pwès** au plur. (128) ; **dê** (001), **dan** (002, 083).

**B4))** rubans entrecroisés, placés à la base des dents du râteau, sur deux rangs, pour ne pas perdre le plus petit brin de foin : **samôssés** [*samaucés* (MVV 206)] nfpl. (128).

**C1))** adj., apte à casser les mottes de terre (ep. d'un râteau à dents de fer ou à fortes dents de bois pour casser les mottes de terre au jardin) : **rebatyeû**, **-za**, **-e** (002) ; E. Brise-mottes.

RATEL fam. **Ra-èzh** ms., **Rayô** mpl., **Ra-èlo** fs. (Saint-Martin-de-la-Porte).

RÂTELÉE nf., ce qu'on peut ramasser avec un râteau ; largeur de râteau : **RÂTLÂ** ou **râtèlâ** nf. (Albanais, Billième, Bonneval en Tarentaise, Morzine).

RÂTELER vt. râtelier : **RÂTLÂ** (Albanais 001, Cordon 083), **râtèlâ** (Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Morzine, Villards-sur-Thônes), C. **râtle** / **râtèle** (228) [(il) râtelle] ; **ramassâ** ou **amassâ** (378) ; E. Faner, Moisson, Peigner.

**A1))** râtelier avec un râteau les épis et la paille sur le grain, après avoir battu le blé en grange : **ébordènâ** vt. (Albertville 021) , R. Poussière (**bordin**) ; E. Battre.

**A2))** râtelier (le foin, pour nettoyer les prés au printemps...) : **amassâ** vt. (083).

**A3))** rassembler le foin : **ramassâ** vt. (083).

**B1))** adj., mal râtelé, mal ratissé, (ep. d'un pré) : **barbu** [barbu] m. (083), R. Barbe.

**C1))** n., résidu qui reste sur l'aire une fois qu'on a enlevé les épis et la paille, et qui contient le grain qu'il faudra vanner : **balai** nm. (021).

RÂTELIER nm. (pour donner à manger le foin aux animaux) : **rèshî** (Sallanches, Saxel), **roshî** (Villards-sur-Thônes 028) ; **RÂTLYÎ** (Albanais 001, Annecy, Cordon 083, Thônes), **râtî** (Balme-de-Sillingy), **râtèlî** (028, Leschaux), **râtèlyè** (Billième), **râtelyé** (Chambéry), **râtèyé** (Bonneval en Tarentaise), R. 3 « ressemble à un râteau => Râteau ; E. Barreau, Dentier.

**A1))** dressoir // râtelier // étagère ~ pour ranger les pains qui sortent du four et les mettre à l'abri des rats, échelle à pain suspendu au plafond : **râtlyî** nm. (001, 083), **ratel** (), R. 3.

**A2))** prothèse dentaire : **râtlyî** nm. (001), R. 3.

RÂTELURES nfpl. (tiges de foin ou de blé que le râteau a ramassé sur le champ ou sur le pré) : **râtèlin** nmpl. (Saxel SAX 220a28) ; **râtèure** nfpl. (Albanais 001, Cordon 083), **râtèure** (Billième, Villards-sur-Thônes), **râtèlyure** (FEN) ; **râklyure** [raclures] nfpl. (au sing. **râklyura**) || **râklyon** nmpl. (001) ; **amassaorè** nfpl. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Amasser, Reste.

**A1))** râtelures provenant du peignage du char de foin : **koula** nf. (083) ; E. Peigner.

RATER vi., faire faux feu, ne pas partir, (ep. d'une arme à feu) ; échouer, ne pas réussir : **RATÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Samoëns 010, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **FÈRE RATA** (), R. 3 Rat /// Loup.

**A1))** manquer, ne pas réussir, louper, passer à côté de : **RATÂ** vt. (001, 003, 004, 010, 028), **FÈRE RATA SU** (), R. 3.

**A2))** rater, manquer, louper, ne pas atteindre /// réussir /// avoir /// obtenir /// attraper : **mankâ** vt. (001, Arvillard) ; **ratâ** (001), R. 3 ; **passâ à kouté dè** [passer à côté de] (001).

RATER vi. fl., faire la chasse aux rats et aux souris et les attraper, (ep. surtout des chats) : **RATÂ** (Albanais, Annecy 003, Samoëns 010, Thônes 04), R. Rat ; E. Soustraire.

RATIBOISER vt. **ratibwêzî** (Villard-sur-Thônes).

RATICIDE nm. **pwaizon p'lô rà** [poison pour les rats] (Albanais).

RATIER an., qui fait la chasse aux rats (ep. surtout des chats) ; souricier, qui prend et mange les souris : **RATĭ, -RE, -E** (Albanais, Villard-sur-Thônes), R. Rat.

RATIÈRE nf. => Piège.

RATIFICATION nf. **ratifikachon** (Villard-sur-Thônes).

RATIFIER vt. **ratifyî** (Villard-sur-Thônes).

RATINE nf. (ratine noire dont sont faits les chapeaux d'homme) : **ratina** (Épagny).

RATIO nm. (comptable) : **rassyô** (Albanais).

RATION nf. ; rasade : **RA'CHON** (Albanais, Montagny vers Bozel, Villard-sur-Thônes, MSM), **ra'chou-n** (Peisey-Nancroix), **râchon** (Bonneval en Tarentaise, Reignier), **ranchon** (Saxel), **rassyon** (Semine FEN) ; E. Torchon.

RATIONNER vt. **râchnâ** (Albanais 001b, Villard-sur-Thônes), **râchenâ** (FEN), **râchonâ** (001a), **ranchenâ** (Saxel).

RATISSAGE nm. **ratissazho** (Villard-sur-Thônes).

RATISSER vt. (avec un râteau) ; niveler un labour : **rablâ** (Saxel) ; **aplanâ** (Cordon) ; **râtissî** (Villard-sur-Thônes), **râkyâ** [racler] (Bonneval en Tarentaise) ; E. Râtelier. N. Ratisser les prés au printemps pour enlever les cailloux, les branches et les feuilles mortes, et défaire les taupinières.

RATISSOIR nm., ratissoire, sarcloir : **rablè** (Saxel) ; => Racloir.

RATON nm. (pâtisserie) : **raton** (Villard-sur-Thônes).

RATTACHEMENT nm. **ratashmê** (Albanais) / **-in** (Villard-sur-Thônes) ; E. Annexion.

RATTACHER vt., rajouter, rabouter / raboutir, rattacher ensemble ce qui a été rompu : **rapandre** (Saxel), **rapondre** (Albanais 001, Chamonix), C. => Fendre ; **ratashî** (001, Villard-sur-Thônes).

RATTAQUER vt. ; reprendre le travail : **ratakâ** (Albanais).

RATTELER vt., atteler de nouveau ; rejoindre : **rashapâ** (FEN).

RATTIRER vt., attirer de nouveau : **ratrî** (Albanais).

RATRAPAGE nm. **ratrapazho** (Villard-sur-Thônes).

RATRAPER vt., reprendre, saisir, ressaisir, attraper : **arapâ** (Arvillard) ; **RATRAPÂ** (Albanais 001, Giétaz 215, Reignier, Table, Villard-sur-Thônes 028, MSM).  
**A1))** saisir, cueillir, recueillir, attraper, rattraper (qc. au vol, au bond, dans sa chute, qc. qui tombe, qc. qu'on lance en l'air ou d'une fenêtre, avec les mains) : **atrapâ** ou **ratrapâ** (001) ; **rkôkâ** apv. ou **arkôkâ** apc. (001), **rakôkâ** (Billième, FEN), R. => Retourner.  
**A2))** rejoindre en route ou au cours d'un travail : **ratrapâ** (001, MSM) ; **rjwindre** (001).  
**A3))** rattraper (réparer) une erreur, une bêtise : **RATRAPÂ** vt. (001, 028, 215) ; **ravai** [ravoir] (001).  
**A4))** se rattraper // se raccrocher // s'agripper ~ à qc. au moment de tomber ; se ressaisir, se reprendre en main au moment de commettre un impair : **s'ratrapâ** vt. (001) ; **s'ravai** [se ravoir] (001).  
**A5))** se venger, se défouler ; récupérer son retard, (sur qc. ou qq.), rattraper le temps perdu ; retrouver la situation qu'on aurait dû avoir, se retrouver au même niveau que les autres : **s'ratrapâ (su)** vp. (001). @ Si tu as encore faim, tu te rattraperas sur la tomme : **s't'â onko fan, t'tè ratrapré su la toma** (001).

RATURE nf. **ratūra** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

RATURER vt. **ratūrâ** (Villard-sur-Thônes) ; => Barrer.

RAUQUE adj., enrôlé, éraillé, (ep. de la voix) : **rusho, -a, -e** [rêche] (Saxel), **égrâlyâ** [entrouvert] (Annecy, Thônes) / **érâlyâ** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes 028), **-Â, -È**.

**A1))** v., avoir la voix rauque, être enrôlé, (passagèrement, le matin en se levant) : **avai**

la **rêzla** (001).

**A2))** crier ou chanter d'une voix rauque : **rêlâ** vi. (Albertville) , R. Grogner.

**A3))** érailler // rendre rauque, (la voix) : **érâlyî** vt. (001, 028).

**B1))** expr., une voix ~ rauque // éraillée : **on-na wé de savenyoula** [une voix de manivelle] (Aix).

RAVAGE nm. **ravadzo** (Montagny vers Bozel), **ravadzô** (Lanslevillard), **ravazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **ravâzho** (Saxel).

RAVAGER vt., abîmer, faire (opérer) des ravages (dans des récoltes, dans une basse-cour, ep. de l'orage, des renards, des belettes, des rats, des sangliers...) ; emporter (ep. d'un orage) : **ravadjé** (Bozel, Montagny vers Bozel 026, Moûtiers), **ravadjê** (Peisey-Nancroix 187b), **ravadjî** (187a, Tignes 141), **ravadyé** (Aix 017b, Chambéry 025c, Thoiry, Trévignin 112), **ravadyér** (Sainte-Foy-Tarentaise-Tarentaise), **ravajé** (017a, 025b, Albertville 021b, Giétaz), **ravazdî** (Megève 201, Praz-sur-Arly), **ravazdyé** (Beaufort), **RAVAZHÉ** (025a, Arvillard 228, Montendry 219b), **ravazhêr** (219a), **RAVAZHÎ** (Albanais 001, Alex 019, Annecy 003, Ballaison, Balme-de-Sillingy 020, Bogève 217, Choisy 181, Cordon 083, Entremont sur le Borne, Genève, Gets, Gruffy, Leschaux 006, Magland 145, Morzine 081, Reignier 041, Reyvroz 218, Saxel 002, Sciez, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **ravazhiye** (Billième), **ravazhyér** (Montricher), **ravazî** (Giétaz 215b), **ravazyé** (021a, 215a), C. 1 ; **flapi** [faner] (ravager par la gelée et le mauvais temps) (Bessans) ; E. Abruti.

**A1))** ravager (ep. de la grêle, de l'orage) : **tinpétâ** vt. / vimp. (003).

**A2))** ravager, voler : **graspilyî** vt. (004), **grispilyî** (003, Genève).

**A3))** ravager (ep. d'une armée...) : **trafgâ** vt., C. **u trafegan** [ils ravagent] (228), R. => Trafiquer.

**B1))** adj., qui ravage les récoltes, tue les volailles ou les lapins, (ep. des renards, des belettes, des rats...) : **ravajeur**, **ravazhyeûza**, -e (002).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **ravadzeu** (026), **ravadyo** (025), **ravazho** (001) ; (tu, il) **ravadze** (026), **ravadye** (017), **ravazde** (201), **ravazhe** (001, 025) ; (nous) **ravadzin** (026), **ravazhin** (001) ; (vous) **ravazhî** (001) ; (ils) **ravadzon** (026), **ravazhon** (001).

- Ind. imp. : (je) **ravazhivou** (001, 020) ; (tu) **ravazhivâ** (001) ; (il) **ravadjêve** (026), **ravadjive** (141), **ravadzêve** (Côte-d'Aime), **ravazdive** (201), **ravazhive** (001, 003, 019, 020) ; (vous) **ravazhivâ** (001) ; (ils) **ravazhivô** (001), **ravazyévan** (215).

- Ind. fut. : (je) **ravazhrai** (001) ; (ils) **ravadzèron** (026), **ravazhron** (001).

- Cond. prés. : (je) **ravazh(e)ri** (001 | 218).

- Subj. prés. : (que je) **ravazhézo** (001) ; (qu'il) **ravadzisse** (026) ; (qu'ils) **ravazhissan** (228).

- Subj. imp. : (que je) **ravazhissou** (001).

- Ppr. : **ravazhen** (001), **ravazhin** (020).

- Pp. : **ravadyà** (001, 003c, 006, 017, 021c, 025, 112) / **ravajà** (003b, 004, 017, 021b, 028), **ravajyà** (217) / **ravazhà** (219, 228) / **ravazhyà** (002, 003a, 020, 022, 041, 081, 082, 083, 181, 218) / **ravazyà** (021a, 215), -À, -È (...) / -eu (002, 022, 083, 217) || **ravadjà** m. (026), **ravazhà** (145, Bellevaux).

RAVAGEUR nm. **ravadyò** (Albanais) / **ravazhor** (Villards-sur-Thônes) / **ravazhyeû** (FEN) / **ravazhò** (FEN), -za, -e.

RAVALEMENT nm. **ravalamê** (Albanais), **ravalamin** (Villards-sur-Thônes).

RAVALER vt. **ravalâ** (Villards-sur-Thônes).

RAVAUDAGE nm. **armindazho** [raccommodage] (Albanais).

RAVAUDER vt. => Marchander, Racommoder.

RAVAUDEUR, -EUSE, n. **raveudyu**, -za, -e (Albertville), **râvôdeu**, -za, -è (Billième) ; **parsnâ k'arminde lôz abi** [personne qui raccommode les vêtements] nf. (Albanais) ; E. Badaud.

RAVE nf., navet : **RĀVA** nf. (Aix, Albanais, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bellevaux, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Gruffy, Leschaux, Marthod, Montricher, Reignier, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MIQ 17, MSM), **rĕvao** (Bessans) || **ravo** nm. (083), R. 1 ; **navè** nm. (028, 378) ; E. Ligneux, Spongieux, Zut.

**A1))** mangeur de raves : **pĕka-rĕva** [pique-rave] nm. (003) ; E. Fauvette, Savoyard.

**A2))** champ de raves, ravière : **ravĭre** nf. (001).

**A3))** fane et tige de rave : **ravuche** nf. (Granier CPS 79).

**B1))** v., éclaircir les raves ; arracher les raves : **ĕravĕyĭ** vt. (FEN).

**B2))** arracher les raves : **ravĕyĭ** vt. (FEN).

--R. 1-----

- **rĕva** / lang. DLF *rĕbĕs* [raiforts, raves] / prov. *rafe* [radis, raifort] / fr. *rave* (vers 1393) < *rabe* (vers 1195, selon DHF 1862b) / aprov *raba* / afr. (13e s.) *rĕve* / aha. *ruoba* / lituanien *ropĕ* / ancien slave *repa* < l. GAF. *rapa*, *rapum* [rave, navet ; racine tuberculeuse] / all. DUD *Rĕbe* [rave] < l. *raphanus* [radis noir, raifort] < gr. *rhĕp(h)ys* / *rhapus* « légume à racine » pointe, racine < onom. **rr** "crisser, grincer, craquer, grogner, grignoter, ronfler, gratter, racler" (bruit fait avec la gorge, le nez ou un objet pointu). Le mot français *rave* vient du savoyard. D. => Rĕteau, Ravenelle, Ravoire (La).

RAVENALA nm., arbre du voyageur : **ravĕnalĕ** (Albanais).

RAVENELLE nf., moutarde des champs, moutarde noire, radis sauvage, (à fleur jaune et à feuille d'un vert presque gris) : **rawnĕ** nm., **rawounĕ** (Saxel) || **ravnĕla** nf. (Clefs), **ramnĕl(y)a** (Albanais CHA, Balme-de-Sillingy | Dingy-Saint-Clair, Saint-Jorioz), **ravnĕla** (Annecy), **ravnĕlĕ** (Gruffy), R. Rave ; **navyon** nf. (FEN), R. Navet ; E. Radis.

RAVI adj., transporté de joie : **inborlyi**, **-ĕ**, **-ĕ** (Arvillard) ; **kontĭn**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Heureuse.

RAVIER fam. **Ravĕy** ms., **Ravĕr** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

RAVIĒRE nf. => Rave.

RAVIGOTER vt., remettre en appĕtit ; ragaillardir : **RAVIGOTĀ** (Albanais 001, Arvillard 228, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Villards-sur-Thônes 028), C. **ĕ ravigĕte** [ĕa ravigote] (001, 228), D. => Revivre ; **ragalyardi** gv. 3 (001, Petit-Coeur) ; **rkinkĕ** [requinquer] (028).

**A1))** ravigoter, mettre ou remettre en appĕtit, redonner de l'appĕtit, faire manger avec appĕtit ; rafraĭchir (quand il fait chaud) : **dĕgoulyĭ** vt. (001).

RAVILIR vt., rendre mĕprisable : **ptĕ pĕ ba k' tĕra** [mettre plus bas que terre] (Albanais).

RAVIN nm., ravin abrupt, pente à pic, creux, gorge, thalweg, combe au fond de laquelle coule un ruisseau ; fossĕ pour l'ĕcoulement des eaux de pluie, petit ruisseau : **gueŭrya** nf. (Albanais 001), **gueŭrlye** {*gueŭrille*} (Mŭres MJG 110), **gura** (Arvillard 228, Petit-Coeur), **guhha** (Côte-d'Aime 188), **gora** ou **gueŭra** (LDA 94), **gruva** (Esserts-Blay 328), R. 5, D. => Bassin, Engouffrer, Fossĕ ; **krĕza** nf. (Chambĕry 025, Genĕve 022, Saint-Ours en Savoie, Thônes 004), R. Creuse ; **ravĭnhha** nf. (188), **revĕna** (Montagny vers Bozel 026), **rovnĕ** (Morzine) || **ravin** nm. (FEN) ; **ryoulo** nm. (Villards-sur-Thônes 028) ; **dĕretchu** nm. (026), **dĕrochĕ** (028), R. => Dĕvaloir ; **dĕluzho** nm. (FEN) ; E. Abĭme, Bord, Combe, Escarpĕ, Gorge, Grotte, Ruisseau.

**A1))** ravin, ĕboulis : **razhyĕ** nf. (Saxel 002).

**A2))** ravin, ravine, ravinĕe, lit de torrent ; creux (raie, rigole) formĕ par le passage d'un torrent, endroit ravinĕ, ravinement, oŭ la terre a ĕtĕ emportĕe par un courant d'eau ou une pluie diluvienne : **kro** [creux] nm. (001, 002) ; **ĕrĕmnĕ** nf. (Contamines-Montjoie 282d), **ĕrĕvnĕ** (282c), **ĕrvĕna** (Albertville 021b), **raovĕna** (Bessans MVV 386), **revĕna** (002, Reyvroz EFT 125), **revĕna** (282b), **revnĕ** (282a), **rnĕ** (Bonneval en Tarentaise), **rawĭn-na** (021a).

**A3))** terrain situĕ au-dessous des terres qui l'entourent : **krĕza** nf. (004), **kreŭza** [*creuse*] (001) ; **konba** [combe] (001).

**A4))** ravin, chemin creux : **kro** [creux] nm. (001).

**A5))** creuse (fl.), ravin, grand fossé, petit vallon // petite dépression de terrain ~ au fond duquel coule un ruisseau (la **creuse** est plus petite qu'une combe) : **krâza** nf. (022, 025), **kreûza** (001), **krouza** (Montvalezan), **creusate** ld. (Arith en Bauges) || **kro** nm. (002).

**A6))** berge escarpée, rive escarpée : **krâza** nf. (022).

**A7))** gouffre : **gura** nf. (228), R. 5.

**A8))** ravin, pente, étendue herbeuse où le rocher est apparent : **lapyé** nm. (Morzine) ; E. Pierre (plate).

**A9))** petit ravin : **gorvai** nm. (328), R. 5.

**A9a)** ld. sur la commune du Val-de-Fier où se trouve un ravin au fond duquel coule : **Gormà** (Saint-André-Val-de-Fier), R. 5.

**A10))** tout petit ravin, petite dépression de terrain : **gorvayo** nm. (328), R. 5.

--R. 5-----  
- **gura** / fp. (Valais) AMB 66 *dyura* / *gura* [gouffre, gorge] / *duire* [torrent, gorge escarpée] < plat. \**duria* [fleuve] / fp. PPM *gourdza* [précipice, vallon très accidenté] / lang. CRO 101 *gorg* [gouffre] / afr. LDA 93 *gord* < blat. *gordum* < l. *gorges* [gouffre, abîme, tourbillon d'eau] / fp. NLV 89 *gourfe* [tourbillon d'eau] / it. *golfo* < vlat. \**golphus* < g. *kolpos* [vallée encaissée, golfe] < pim. \**gor-* / ODL sino-tibétain : *lushei kor* [ravin] => Creux / it. LDA 93 *gora* [bief = **bî**] < blat. *gora* [canal, conduit pour eau de pluie, fossé où s'écoulent les eaux d'un moulin] / mha. *wuore* [fossé pour l'écoulement des eaux], D. => Bassin (**goûlye**). DPE 80a propose l'allemand *graben* [creuser, bêcher] et *Graben* [fossé, tranchée, canal] qui nous amène à une onomatopée \**gr-* [bruit de gorge et bruit d'un grattage].

RAVINE nf. => Ravin.

RAVINÉ adj., creusé de ravine par une pluie torrentielle, remué, fouillé, dévasté par des porcs ou des sangliers, (ep. d'un terrain) : **rawin-nâ, -â, -é** (Albertville) ; E. Pauvre.

RAVINÉE nf. => Ravin.

RAVINEMENT nm. : **raovéna** nf. (Bessans MVV 386).

RAVINER vt., entraîner, emporter de la terre, des pierres, (ep. d'une pluie torrentielle) : **fère d'kro** [faire des creux] vi. (Albanais 001) ; **êportâ la têra** [emporter la terre] (001) ; **déluzhî** (Juvigny), R. Déluge ; **ravinâ** (Billième, Villards-sur-Thônes 028), **rawin-nâ** (028, Albertville), **ravwin-nâ** (Bonneval en Tarentaise) ; **édreunâ** (028), R. => Crue.

**A1))** adj., qui ravine le sol (ep. d'une averse...) : **rawouneû, -za, -e** (Saxel SAX 109a-2).

RAVIOLE nf. (de Roman), ravioli, morceau de pâte à nouilles contenant des ingrédients alimentaires hachés (viande, légumes, fromage de chèvre ou autre chose) : **anyolon** [**agnollon**] nm. (Annecy), **anyèlô** [**agnelot**] (Thônes, CRT 204, CST 103, RGS 48 citant Xavier de Maistre), **agneletti** (Samoëns, CST 103), **agnelotti** (DCS 13) ; **RAVYOLI** nm. (Albanais), R. 1.

**A1))** sorte de gros ravioli de quatre à cinq centimètres de côté environ, garni d'une farce de viande hachée bien aromatisée, cuit à l'eau bouillante et servi soit avec du beurre noir, soit nappé d'une épaisse couche de fromage râpé (MVV 319) : **anyélos** nm. (Bessans).

--R. 1-----  
- **ravyoli** / fr. 1803 (Boiste) *ravioli* / fr. COD 347b *raviula* [boulette de pomme de terre écrasée et rissolée] / *ravioula* (Albertville) / fp. VBD 129 *ravioli* [rissoles de pommes de terre] / fr. NDE 633a (en 1834) *ravioli* [pâté de raves et de viande] / fr. BW1 536a (en 1842) *ravioli* / sav. (attesté en Savoie depuis le 16e s., un peu plus tard en Dauphiné et à Lyon) *raviolle* / fr. DHF 1863a *raviolle* (début 14e s.) / *raviolle* (vers 1393) < it. DEZ 1023c (au 14e s.) *ravioli* (*Libro della cucina*) / (en 1344) *raviuoli* [morceau de pâte aux oeufs pouvant contenir des raves, de la viande hachée, des herbes, du fromage

râpé ou des oeufs durs hachés] (*libro della Mensa*) pluriel < *raviolo* « frit, rissolé / sav. PTH *raveû* [rougeur] < lat. GAG 1334b *ravus* [gris tirant sur le jaune] / all. *grau* >> (#) lomb. *rava* / *rapa* => sav. **râva** [rave, navet], D. => Pomme de terre, Raviôle, Ravioule, Ravioli, Raviule.

N. 1 : Salimbene da Parma (1281-1288) cite comme gourmandise, assez en opposition avec les aliments naturels des anciens, les *raviolos sine crusta de pasta* [les ravioli sans croûte de pâte] (DEZ 1023c).

N. 2 : Le mercredi 15 août 2012, nous avons mangé à Corps en Isère, dans un restaurant, une salade verte accompagnée de ravioles rissolées dans l'huile. C'était des carrés de pâte fourrés avec de la purée de pomme de terre et des herbes (Roger Viret).

N. 3 : En Dauphiné, la *raviola* est une « sorte de mets composé de fromage râpé, de fromage mou mêlé avec du persil et des oeufs durs hachés » (Charbot, COD 347b).

N. 4 : Godefroy mentionne « *raviole*, nm. : morceau de pâte contenant du hachis de viande et du hachis de rave en carême » (COD 347b).

N.5 : Quant à *robiola* (Zanetti, 1548-1549, DEZ 1085b) / *robbole* / *robbole*, c'est un fromage de Lombardie, doux, tendre, non fait (non vieilli), confectionné sous forme de petit pain rectangulaire. Son nom viendrait de sa ressemblance avec les briquettes rondes et plates de chêne ou de chêne vert qui servait au tannage du cuir. Mais si ce mot permet une dérivation de *robbia* / *rubia* < lat. *rubia* [garance, plante tinctoriale rouge] et donc de *rubeus*, il ne la justifie pas.

-----  
RAVIÔLE nf. fl. => Ravioule.

RAVIOLI nm. (pâte) => Raviole.

RAVIOULE nf. fl., raviule, raviôle : => Pomme de terre.

RAVIR nm. **ravi** gv. 3 (Albanais 001), pp. **ravi**, **ravyà**, **ravyè** (001) ; => Charmer, Arracher, Enlever.

RAVISER (SE), vp. **s'ravizî** (Villard-sur-Thônes), **se ravezâ** (FEN) ; => Prendre (Se).

RAVISSANT adj. **ravissin**, **-ta**, **-e** (Villard-sur-Thônes) ; => Beau, Charmant.

RAVISSEMENT nm. **ravismê** (Albanais), **ravissin** (Villard-sur-Thônes) ; => Charme, Enlèvement.

RAVISSEUR an. **ravisseu** / **-ò**, **-za**, **-e** (Albanais) || m., **ravissor** (Villard-sur-Thônes).

RAVITAILLABLE adj. **ravitalyâblyo**, **-a**, **-e** (Albanais).

RAVITAILLEMENT nm. **ravitalyeman** (Megève), **ravitalyemin** (Villard-sur-Thônes), **ravitalymê** (Albanais).

RAVITAILLER vt. **ravitalyî** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

RAVITAILLEUR an. **ravitalyeu** ou **ravitalyò**, **-za**, **-e** (Albanais).

RAVIULE nf. fl. => Ravioule.

RAVIVER vt. **ravivâ** (Villard-sur-Thônes).

RAVOIR vt., récupérer, recouvrer, (son bien) ; rentrer dans son bien : **ravai** (Albanais 001).

**A1))** redonner l'éclat du neuf ou son ancien éclat (à qc.) ; rattraper une malfaçon, un défaut de fabrication, une tache sur un vêtement ; raviver une couleur : **ravai** vt. (001) ; **ratrapâ** (001).

RAVOIRE (LA) nv. (CT, arr. Chambéry, Combe de Chambéry, Savoie) : **La Ravwéra** ou **La Rawéra** (Albanais, Chambéry), **La Ravouéra** (ECB), R. => Ravoire (La) (HA) ; Nhab. Ravoirien.

RAVOIRE (LA) nv. (HA de Sion, Val-de-Fier, Haute-Savoie) ; nombreux Id. : **La Ravwéra** ou **La Rawéra** (Albanais), R. 1.

--R. 1-----

- **rawéra** < lat. LIF *robur*, *roboris* [rouvre (sorte de chêne rouge très dur)] >> afr. *ravoir* [ravine], *ravor* [torrent] (le hameau se trouve dans un ravin, au bord de la Morge de Vallières) < lat. *rapidus* [rapide] < *rapere* [enlever] // *radere* [gratter, racler, râper, ratisser] / *radix* [racine] // fr. *radeau* < lat. *\*ratellum* < *ratis* [radeau « assemblage de

poutres] « objet pointu => Rave /// Ivoire /// Râteau /// Château, D. => Robuste.

RAYÉ adj., barré, qui a des rayures, (surtout rouges, ep. des torchons, des serviettes de toile, des étoffes) : **bârolâ**, -â / -**âye**, -é pp. (Albanais 001 / Saxel 002) ; **rèyâ**, -à, -**e** (002), **rèyâ**, -à, -**è** (001).

RAYER vt., biffer ; tracer des raies : **rèyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; => Barrer.

**A1))** rayer, faire des rayures : **rèyî** (001, 028), **rèyî** vt. (002), **rèlyî** (Combe-de-Sillingy) ; **barolâ** (FEN) ; E. Sillon.

RAY-GRASS nm., ivraie vivace : **rêgrâ** (Albanais).

RAYMOND pm. **Rémon** (Albanais 001, Arvillard, Mercury, Saxel) || **Monmon** fa. (001).

RAYMONDE pf. **Rémonda** / -e (Albanais).

RAYNAUD fam. : **Rénô**, **Rénôda**, -e (Albanais 001). @ Fernand Raynaud : **Farnan Rénô** (001).

RAYON nm., rai, (de roue, de soleil, de circonférence) : **RE** (Annecy 003, Conflans, Leschaux 006, Saxel 002, Thônes 004, Verrens-Arvey), **rê** (Combe-de-Sillingy, Vaulx), **rai** (Albanais 001b, Chavanod, Arvillard 228), **rèyon** (001a, Billième, Bonneval en Tarentaise, Samoëns, Villards-sur-Thônes, MSM), **brèyon** (Cordon 083), R. lat. *radius* [baguette] ; E. Filet.

**A1))** rayon de roue : **fu** nm. (006), **barô** [barreau] (228).

**A2))** rayon, étagère, tablette, rayonnage, planche, d'armoire, de placard, de bibliothèque..., à vaisselle, à fromage, à fruits... ; rayon suspendu ou fixé contre un mur ; plateau, palette, transportable ; table sur laquelle on étale les fruits d'hiver : **tablâ** nm. (002, 004c, Albertville 021), **tablyâ** (001b), **tablâr** (004b) || **trablâ** nm. (004a, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Morzine 081, Villards-sur-Thônes 028b), **trablyâ** (001a, 028a), **trabli** (Tignes), **tablard** (001), R. 2 Table ; **tavolan** (001 FON), R. => Tavaillon ; E. Buffet.

**A3))** étagère pivotante sur laquelle on affine les tommes : **toulâ** nm. (Morzine), R. 2.

**A4))** rayon, gondole, étalage, (d'un magasin) : **ban** [banc] (001A) ; **rèyon** nm. (001B).

**A5))** rayon (gâteau) de cire dans une ruche, rayon à miel (avec ou sans miel) : **pené** nm. (002, Juvigny, Sallanches), R. => Peigne ; **koté** nm. (003, 004, 006, 021b), **keuté** (021a), R. => Couteau ; **rayon** nm. (083) ; E. Humeur.

**A6))** rai, rayon, (de lumière, de soleil) : **trè** [trait] nm. (228) ; **bâra** [barre] nf. (228) ; **rèyon** nm. (001) || **rèyâ** nf. (028) ; E. Éclaircie, Flèche.

**A7))** rayon de vélo, de bicyclette : **rèyon** nm. (001).

**B1))** v., préparer les rayons qui recevront le miel (ep. des abeilles) : **se mêznâ** [se bâtir] vp. (002), R. => Maison.

RAYONNAGE nm. => Rayon (à mettre au pluriel).

RAYONNANT adj. **rèyonê** (Albanais) / **rèyonin** (Villards-sur-Thônes), -TA, -E ; E. Radieux.

RAYONNE nf. (textile) : **rèyona** (Albanais, Arvillard).

RAYONNEMENT nm. **rèyonamê** (Albanais).

RAYONNER vt. msf., briller ; étendre son action, circuler, autour d'un point, à partir d'un point ; être radieux : **rèyonâ** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

RAYURE nf. **rai** [raie], **rèyura** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** rayure (sur une serviette de toile) : **barura** nf. (001).

**B1))** v., faire ou mettre des rayures : **barolâ** vt. (001).

RAZ DE MARÉE nm. => Inondation.

RAZZIA nf. **razyâ** (Villards-sur-Thônes).

RE- / RÉ-, (ce préf. qui signifie "à nouveau, une deuxième fois" peut se traduire de quatre façons en sav.) : **AR-** apc. dcsl., **R-** apv. dcsl., **RE-** / **RÉ-** (obligatoire d2c. et pno. dans les autres cas). On met également **R-** devant une voyelle, quand il n'y a pas risque de confusion avec un autre verbe (voir les mots ci-dessous), sinon on met **RÉ-** dv.. Pour

ne pas alourdir le texte, nous indiquerons simplement **(a)r-** quand le cas se présente.  
Ainsi : **(a)rfére** [refaire] devra être lu **rfére** apv. et **arfére** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes...).

RÉABONNEMENT nm. **rabô-nmê** ou **rabô-namê** (Albanais).

RÉABONNER vt. **rabonâ** (Villards-sur-Thônes), **rabônâ** (Albanais).

RÉACCOUSTOMER vt., réhabituer : **rakoutumâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **rabitwâ** (028, Albanais).

RÉACHAT nm., nouvel achat : **réashè** (Semine FEN), **réachà** (FEN), **rashà** (Albanais).

RÉACTEUR nm. **réakteu** ou **réaktò** (Albanais), **réaktòr** (Villards-sur-Thônes).

RÉACTION nf. **réakchon** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Villards-Thônes).

**A1))** rester sans réaction, sans rien dire, sans bouger, comme malade : **zhonbrâ** vi. (Billième).

RÉACTIONNAIRE an. **réakchonéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉACTIVER vt. **raktivâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉACTUALISER vt. **raktu-alizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉADAPTATION nf. **radaptachon** (Albanais).

RÉADAPTER vt. **radaptâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉADMETTRE vt. **radmètre** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉAFFECTATION vt. **rafèktachon** (Albanais).

RÉAFFECTER vt. **rafèktâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉAFFIRMER vt. **rafirmâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Confirmer.

RÉAGIR vi. **réaji** gv. 3 (Albanais 001) ; **s'buzhî** (001, Villards-sur-Thônes).

RÉAGRANDIR vt., agrandir de nouveau : **ragranti** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉAJUSTEMENT vt. => Rajustement.

RÉAJUSTER vt. => Rajuster.

RÉAMBAUCHER vt., embaucher de nouveau : **rêbôshî** (Albanais), **rinbôshî** (Villards-sur-Thônes).

RÉALIGNEMENT nm., nouvel alignement : **ralinyamin** (Villards-sur-Thônes).

RÉALIGNER vt., aligner de nouveau : **ralinyî** (Villards-sur-Thônes).

RÉALISABLE adj., faisable : **RÉALIZÂBLO** (Villards-sur-Thônes 028) / **réalizâblyo** (Albanais 001) // **FÈZÂBLO** (028) / **fèzâblyo** (001), **-A, -E**.

RÉALISATEUR n. **réalizateu** ou **réalizatò** (Albanais 001a) / **réalizator** (Villards-sur-Thônes), **-za, -e**.

RÉALISATION nf. **RÉALIZACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉALISER vt. **réalizâ** (Montagny vers Bozel, MSM), **réalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉALISME nm. **réalîsmo** (Albanais).

RÉALISTE an. **réalîsto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉALITÉ nf. **réalîtà** (Albanais 001, Mercury 220, Reignier, Villards-sur-Thônes).

**A1))** en réalité : **pe de vré** (Arvillard) ; **ê vré** [en vrai] (001, 220) ; **pè to (vo) dire** [pour tout (vous) dire = à dire vrai] (001).

RÉAMADOUER vt. **ramadou-â** (Villards-sur-Thônes).

RÉAMÉNAGER vt. **raménazhî** (Albanais), **ramin-nazhî** (Villards-sur-Thônes).

RÉAMORCER vt. (une pompe), rengrener : **rêguèrnâ** (Albanais 001).

**A1))** mettre à nouveau une amorce (sur un hameçon...) : **ramorsî** (001).

RÉANIMABLE adj., ranimable : **ranimâblo** (Villards-sur-Thônes), **ranimâblyo** (Albanais), **-a, -e**.

RÉANIMATION nf., ranimation : **ranimachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉANIMER vt., ranimer : **ranimâ** (Albanais 001, Reignier, Villards-sur-Thônes) ; **fâre rveni** [faire revenir] (Arvillard), **fére rêmnyi (à lui /// à lyai)** [faire revenir (à lui /// à elle)] (001).

RÉAPERCEVOIR vt., apercevoir à nouveau, revoir : **arparchaivre** apc., **rparchaivre** apv., **raparchaivre** (Albanais 001), pp. **(a)rparchu** / **raparchu** m. (001), **rpêchu**



(Magland).

RÉAPPARAÎTRE vi. ; récidiver (ep. d'une maladie) : **raparétre** (Villard-sur-Thônes 028), **raparaitre** (Albanais) ; **rèvnyi** [revenir] (028).

**A1))** réapparaître (ep. de douleurs) : **s'rèvelyî** [se réveiller] (001).

**A2))** réapparaître (ep. du soleil, d'une mode...) : => Revenir.

RÉAPPRENDRE vt., apprendre : **raprêdre** (Albanais), **raprindre** (Villard-sur-Thônes).

RÉARMEMENT nm. **réarmamê** (Albanais), **réarmamin** (Villard-sur-Thônes).

RÉARMER vt. **réarmâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

RÉARRANGEMENT nm., arrangement de nouveau ou différemment, rajustement : **raranzhman** (FEN), **rarinzhmê** (Albanais), **rarinzhmin** (Villard-sur-Thônes).

RÉARRANGER vt., arranger de nouveau ou différemment, rajuster : **raranzhî** (FEN), **rarinzhî** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

RÉASSORTIMENT nm., assortiment : **rassortimin** (Villard-sur-Thônes).

RÉASSORTIR vt., ressortir : **rassorti** gv. 3 (Villard-sur-Thônes).

RÉASSURANCE nf. **réachuransa** (Albanais).

RÉASSURER vt., assurer de nouveau : **réachurâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

REBAIGNER vt., baigner à nouveau : **rbânyî** (Albanais).

REBAISSER vt., baisser à nouveau : **rbéssî** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

REBAPTISER vt. **rbatèyî** (Villard-sur-Thônes), **rbatizî** (Albanais).

REBÂTIR vt., reconstruire : **rbâti** (Albanais 001A, Villard-sur-Thônes) ; **rekonstrwére** (FEN), **rkonstruire** (001B).

REBATTRE vt. **rbatre** ou **rèbatre** (Albanais, Villard-sur-Thônes) ; E. Rabattre.

REBATTU adj. saturé, farci, fatigué, (ep. des oreilles) : **farsi**, **farchâ**, **-è** [*farcî*] (Albanais 001). @ J'en ai les oreilles rebattues : **d'ê-n é lôz orlyè farsi** (001).

REBÊCHER vt., bêcher une seconde fois, bêcher à nouveau : **rpalotâ** vt. (FEN).

REBELLE an. (ep. d'une mèche de cheveux) : **éshaforâ** (Arvillard).

**A1))** rebelle, qui refuse de se soumettre à l'autorité ; obstiné : **rbèlo**, **-a**, **-e** an. (Albanais).

REBELLER (SE) vp., se révolter, se rebiffer : **sè rbèlâ** (Villard-sur-Thônes), R. Rebelle ; **sè rbèkâ** ou **s'arbèkâ** (Albanais 001), R. Bec ; **s'arvinzhî** (001), R. Venger.

REBELOTE nf. **reublota** (Albanais, Cordon 083b), **reubelota** (083a)

REBÉQUER (SE), vp. => Rebiffer (Se).

REBIFFER (SE), vp., répondre à plus grand et plus fort que soi par une parole ou une agression immédiate, vouloir avoir le dernier mot ; répondre avec impertinence, répliquer à une personne qui représente une certaine autorité (parents, curé, instituteur, ep. d'un gamin), relever la tête, redresser la tête, se rebéquer, regimber, riposter, récriminer : **s'arvinzhî** (Albanais 001b, Gruffy 014), **sè rvinzhî** (001a), R. 3 => Venger ; **s'arbèkâ** (001b, Arvillard 228c, Samoëns 010b), **sè rbèkâ** [se redresser] (001a, 010a), **se rbèkâ** (228b), **se rebèkâ** (Saxel), **s'rebèkâ** (228a), **sè rebèkâ** (Tignes), R. 2a => Bec, Pointe ; **s'arbifâ** ou **sè rbifâ** (001, Villard-sur-Thônes), R. 2b ; **s'arvèshî** ou **sè rvèshî** (001), R. => Rebiquer ; **s'arbiklyâ** ou **sè rbiklyâ** (001), R. Bique => Rebiquer ; **rbilyî** apv. ou **èrbilyî** apc. vi. (Combe-de-Sillingy 018), R. => Bille (de bois) ; **rboklyâ** (FEN), R. => Boucle ; **rshanîyè** [rouspéter] (Billième 173).

**A1))** se venger, prendre sa revanche, se rebiffer : **s'arvinzhî** vp. (001b, 014), **sè rvinzhî** (001a PPA), **sè rvèzhî** (001 COD), R. 3 ; **sè rbifâ** vp. (173), R. 2b.

**B1))** enfant (gamin) ou jeune qui réplique sans cesse, qui répond jusqu'à la gauche, qui se redresse d'une façon revêche, qui regimbe, qui se rebiffe, qui veut toujours avoir le dernier mot ; personne revêche : **rbèkré** apv. ou **arbèkré** apc., **rbèkrala** apv. ou **arbèkrala** apc., **-e** n. (001, 020), R. 2a ; **rvinzhre** apv. ou **arvinzhre** apc. m., **rvinzhrala** apv. ou **arvinzhrala**, **-e** f. n. (001), R. 3.

--R. 2b-----

- **rbifâ** < afr. NDE 633b (12e s.) *rebiffer* [froncer le nez » rabrouer, repousser » relever, retrousser » regimber, se révolter] => fr. *biffer* [barrer] / afr. vers 1220 *biffe* [étouffe

rayée] (// sav. **barura**) / *pif*[nez] < onom. DHF 1866a *baff-* ou NDE 566a (au mot *pif*) *piff-*, D. => Nez (**pifo**).

---

REBINER, vt. fl. => Vigne.

REBIQUER vi., se redresser, se rebéquer, se relever, pointer de travers (ep. d'une mèche de cheveux rebelle) : **rebèkâ** (Arvillard), **sè rbèkâ** ou **s'arbèkâ** (Albanais 001), **sè rbèklyâ** (Villards-sur-Thônes), **fère la bèka** (001), R. 1a Bec « pointe => R. 1b ; **(a)rbikâ** (001), **(a)rbiklyâ** (001), R. 1b ; **sè rvèshî** ou **s'arvèshî** (001), R. 1c.

--R. 1b-----

- **rbikâ** < Bique / lat. DEO *bis-*, *big-* « qui saute de travers « pointe < onom. « petit bruit » / g. *pikros* [piquant « aigre] / it. DEZ *piccolo* [petit] onom. *pikk-* / fr. DEF *petit*.

--R. 1c-----

- **rvèshî** / fr. *revêche* < vlat. *\*reversicus* [à rebrousse-poil] < *reverti*, *reversus* [revenir en arrière] => Vers, D. => Rebiffer (Se).

---

REBLANCHIR vt., repeindre (recolorer) en blanc, faire redevenir blanc, rebadigeonner en blanc (un mur), rendre blanc à nouveau ; lessiver : **(a)rblanshi** gv. 3 (Alex 019, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Villards-sur-Thônes), **reblanshi** (Chambéry 025b, Saxel 002), **rblansi** (025a), **(a)rblyanshi** (Albanais 001) ; E. Refaire.

**A1))** se reblanchir ; se parer, se faire beau ; laver son linge : **s'arblanshi** vp. (019), **s'arblyanshi** (001a), **se reblanshi** (002, 025), **sè rblyanshi** (001a).

REBLOCHON nm. petit fromage gras au lait cru, à pâte molle, pressée non cuite, spécialité des vallées de Thônes et du Grand-Bornand ; l'appellation de reblochon apparaît pour la première fois en 1699 (GHJ 414) : **rbloshon** ou **rebloshon** (Annecy, Reyvroz, Thônes, Villards-sur-Thônes), **rblyoshon** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy, MSM), **reblochon** ou **rebloston** (Albertville), R. 3 => Retraire.

**A1))** table égouttoir pour faire les reblochons et recueillir le petit-lait : **bashafa** nf. (Villards-sur-Thônes), R. Bassin (**bashé**) ; **èrchon** (Grand-Bornand), R. Hérisson.

**A2))** reblochonnier, fabricant de reblochon : **rblyoshnî**, **-re**, **-e** an. (001), R. 3.

**B))** mets utilisant du reblochon : Croziflette, Tartiflette.

**A3))** reblochonnade (fl.), mets préparé avec des reblochons que l'on fait fondre soit à la poêle soit avec un petit four de table, et mangé comme une raclette avec des pommes de terre, de la charcuterie et des cornichons (LCS 110) : **rblyoshonâda** ou **rblyoshnâda** nf. (001), R. 3.

REBOIRE vt., boire à nouveau : **rbaire** (Albanais 001b, Morzine, Villards-sur-Thônes), **rebaire** (001a, Giettaz).

REBOISEMENT nf. **rbouézmê** (Albanais).

REBOISER vt. **rbwèzî** (Albanais), **rbwèzî** (Villards-sur-Thônes).

REBOND nm. **rbon** (Villards-sur-Thônes).

REBONDI adj. => Rondouillard.

REBONDIR vi. (ep. d'une balle en caoutchouc, d'un ballon) : **rbonbâ** apv. ou **arbonbâ** apc. (Albanais 001) || **rbondi** apv. ou **arbondi** apc. (001), R. Bobine ; **rseutâ** (Villards-sur-Thônes), R. Saut ; **redondâ** (FEN) ; **repômâ** (Saxel), R. Paume ; **rshanpâ** (FEN), R. => Jeter ; E. Bomber, Gonfler.

**A1))** rebondir (ep. de billes de bois dans un dévaloir) : **rebelâ** (Giettaz).

REBONIFIER vt., améliorer, revaloriser ; compenser, indemniser : **rbonifyî** apv. ou **arbonifyî** apc. (Albanais).

REBORD nm. (du puits, de la fenêtre...) : **rbo'** (Albanais, Arvillard), **rbor** (Bonneval en Tarentaise), **rbôr** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **rèbor** (Montvalezan) ; E. Bord.

**A1))** rebord extérieur d'une barque sur lequel marchent les bateliers qui la font avancer au moyen d'une longue perche : **apousti** nm. (Genève), R. 1.

**A2))** rebord extérieur d'une fenêtre : **tablèta** nf. (Saxel).

--R. 1-----

- fr. *post* [poteau, jambage de porte] < l. *postis* >> fr. DEF 535 *aposter* < l. *ad* + *ponere*  
=> Pondre, D. => Ajoutage, Ajouter, Fait, Postiche; Rallonge.

- REBORDER vt., border de nouveau : **rbordâ** ou **rebordâ** (Villards-sur-Thônes).
- REBOUCHER vt. **rboushî** apv. ou **arboushî** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rboushé** (Arvillard), **ranboshî** (PRL), C. => Boucher.
- REBOUGER vt / vi., bouger à nouveau : **rbuzhî** ou **arbuzhî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rebudyé** (Chambéry), **rbeuzhî** (FEN).
- REBOUILLIR vi. **rboli** ou **rbouli** gv. 4 (FEN).
- REBOURGEONNER vi. => Repousser.
- REBOURS nm. **rbor** ou **rebor** (Annecy 003, Thônes 004 | Chambéry 025, Montricher 015b), **rebort** (015a) ; **rbà** ou **à rbà** ou **arbà** (Albanais 001 PPA), R. => Travers. @ Il fait tout à rebours : **al tot à rbà du tin // é fâ tot à l'arbà du tin** [il fait tout au rebours du temps] (001).
- A1))** ladv., au rebours, à rebours : à rebrousse-poil, à contre-poil, à contre-sens, à contre-pied ; n'importe comment, en dépit du bon sens, de travers ; sens devant derrière, à l'envers, en sens contraire (inverse), dans le sens contraire (inverse) : **arvêshon** ou **darvêshon** adv. (001, 003, 004, Gruffy, Villards-sur-Thônes), **revêtyou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise), **dareveston** (Albertville), R. 2 => Retrousser ; à **rebor** (015b, 025), à **rebort** (015a) ; E. Contre-temps, Envie, Rebrousse-poil, Sens.
- A2))** n'importe comment, en dépit du bon sens, de travers : **to darvêshon** (001), R. 2.
- REBOUTER vt. => Rhabiller.
- REBOUTEUR n., REBOUTEUX n. : **rbouteû**, **za**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; **minzho** nm. (FEN) ; => Rhabilleur.
- REBOUTONNER vt. **rboutnâ** ou **rbouknâ** (Villards-sur-Thônes 028c), **rbotnâ** (028b, Albanais), **rboknâ** (028a).
- REBRASSER vt. **rbrafâ** (FEN).
- REBRODER vt. **rbrodâ** (Villards-sur-Thônes).
- REBROUILLER vt. **rbroulyî** (FEN).
- REBROUSSE-POIL nm. => Contre-poil, Rebours, Revers.
- A1))** ladv., rebrousse-poil, à contre-poil : à **revêsh pèlè** (Saxel).
- REBROUSSER CHEMIN vi. **teurnâ talon** [tourner talon] (Arvillard), **(r)tornâ ari** (Albanais), **tournâ in-n ari** (Villards-sur-Thônes) ; **rebroussâ simi-n** (Tignes).
- REBRÛLER vt. **rbrûlâ** (Villards-sur-Thônes).
- REBUFFADE nf. : **reshin** nm. (Saxel 002), R. Rechigner.
- A1))** rebuffade, mauvais accueil ; refus accompagné de paroles très dures ; verte réprimande // rossée verbale ~ avec des paroles violentes, réprimande faite avec éclats : **agouran** nm. (002), R. Groin ; **assô** [assaut] (002) ; **bourâ** nf. (Annecy 003, Thônes 004), **borâ** (Rumilly 005), R. Bourrée.
- REBUFFER vt., faire subir une rebuffade, éconduire vertement : **rboufâ** ou **rbufâ** (FEN).
- REBUT nm., chose mal faite, de mauvaise qualité : **gonye** nf. (Genève) ; **bortêza** nf. (FEN) ; E. Courage, Débris, Racaille.
- A1))** bois de rebut, déchet de bois, chute, (résultant de la fabrication des sabots ou des galoches...) : **étèla** nf. (COD) ; **tonbâ** (Albanais 001).
- A2))** rognure, résidu, déchet, chute, reste de toute sorte : **résto** ou **rèstan** nm. (001).
- A3))** rebut, rancart : **ékovlyè** nfpl. [balayures] (001). @ Mettre ~ au rancart // de côté : **ptâ d'koûté** [mettre de côté (en attendant de s'en débarrasser définitivement)] (001). @ Mettre // jeter ~ au rebut // au rancart : **fotre** / **shanpâ** ~ **lé** vt. (001).
- A4))** rebut, refus : **rbu** nm. (Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; **krashe** [résidu] nf. (FEN).
- A5))** rebut ; ce qui est rejeté par le van ou le tamis (grains pourris, crottes de rats, grains non décortiqués, épis vides, fêtu de paille brisée, barbes, menus débris, graines d'herbes sauvages...) : **krinte** nfpl. (004) ; **koshe** nfpl. (001) ; **kwivo** nm. (Bessans 128) ; E. Vannage.

**A6))** ce qui reste au fond du tas quand tout le monde s'est servi : **trizalye** nf. (001).

**A7))** débris du vannage (mis dans une **kavaonyé** [un très haut panier d'osier], ils seront servis au bétail après avoir été bouillis) : **éfyon** nmpl. (128).

REBUTER vt. **rbutâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Repousser.

RÉBY nm. ou RHÉBY nm., cépage à grains ovoïdes, à écorce dure, d'une conservation exceptionnelle et qui donne un excellent raisin rouge de table (MCD 33). Il n'est cultivé qu'aux environs de Seyssel et Frangy : **rébi** (Seyssel COD), **korsin** ou **krokê** [*croquant*] (Desingy MCD) ; E. Vin.

RECACHER vt., cacher à nouveau : **rkashî** (FEN).

RECACHETER vt. **rkashtâ** (Villards-sur-Thônes), **rkachtâ** (FEN).

RECADRER vt. **rkâdrâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉCALCITRANT adj., qui donne du fil à retordre : **hôtýé**, **hôtýéra**, **-e** [hautain] (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **ke balýe on mâ de shin** [qui donne un mal de chien] ladj. (Albanais, Arvillard) ; **rékalsitrin**, **-inta**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Efforcer (S'), Têtu.

RECALCULER vt. **rkalkulâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECALER vt. **rkâlâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉCAPITULATIF an. **rëkapitulatifo**, **-ifa** / **-iva**, **-e** (Albanais).

RÉCAPITULATION nf. **rëkapitulachon** (Villards-sur-Thônes).

RÉCAPITULER vt. **rëkapitulâ** (Villards-sur-Thônes).

RECASER vt. **rkâzâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECASSER vt. **rkassâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECAUSER vt. **rkôzâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECÉDER vt. **rsèdâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉCEMMENT adv. : **sto tin** [*ces temps*] (Albanais 001), **steû tan** (002) ; **chô dari tin** [*ces derniers temps*] (001) ; **to sto tin** [(pendant) *tous ces temps*], **(to) chô dari tin** [(pendant) (*tous*) *ces derniers temps*] (001) ; **y a pâ lontin** [il n'y a pas longtemps] (001, Arvillard) ; **dè fré** [de frais = fraîchement] (001) ; **rëssamin** (Villards-sur-Thônes). @ Ça s'est passé récemment : **é s'passâ sto tin** (001). @ Que faisait-il récemment : **tou k'é Fassai to sto tin** (001) ? @ Je l'ai vu récemment : **d'l'é vyû y a pâ lontin** (001) ; E. Temps.

RECENSEMENT nm. **rsinsmê** (Albanais).

RECENSER vt. **rsinsâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉCENT adj. **rëssê** (Albanais 001) / **rëssin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E** ; **to fré** [tout frais] (001) ; **dè sto tin** [de ces derniers temps] (001).

RECENTRAGE nm. **rsintrazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECENTRER vt. **rsintrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉCÉPISSÉ nm. => Reçu.

RÉCEPTEUR an. **rëssèptò** / **-eu**, **-za**, **-e** (Albanais).

RÉCEPTION nf., accueil : **rechouha** (Saxel), **rchwà** (Albanais 001), **rswà** (Semine FEN) || **RÉSSÈPCHON** (001, Bellecombe-en-Bauges, Reignier, Villards-sur-Thônes), **reuchyà** (Megève) ; E. Collation.

**A1))** salle de réception : **sâla p'archevai** [salle pour recevoir] nf. (Arvillard).

RÉCEPTIONNER vt. **rëssèpchonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉCEPTIONNISTE n. **rëssèpchonisto**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉCEPTIVITÉ nf. **rëssèptivîtâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECERCLER vt. **rfarklyâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉCESSION nf. **rëssèchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECETTE nf. (culinaire, d'un commerçant...) : **RSËTA** (Albanais, Annecy, Compôte en Bauges, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **ressèta** (Côte-d'Aime).

RECEVABLE adj. **rsèvâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais)

RECEVEUR an. **rsèvò** ou **rsèveu** (Albanais) / **rseveur** (Mercury) / **rsèvor** (Villards-sur-Thônes), **-ZA**, **-E**.

RECEVOIR vt., (des invités, du courrier, des coups) ; accueillir ; être battu, être rossé,

recevoir des coups : **rchèvai** apv. ou **archèvai** apc. (Albanais 001 FEN, Reignier 041, MSM), **rchaiivre** apv. ou **archaiivre** apc. (001 PPA, Annecy 003b, Thônes 004), **rsêvre** apv. ou **arsêvre** apc. (003a, Bellecombe-en-Bauges 153, Giettaz 215a, Leschaux 006, Villards-sur-Thônes 028, COD 28b25), **ressaiivre** (215b, Aix 017, Albertville, Bozel 012), **resséivre** (Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise), **rsèvà** (Billième), **rsèvai** (Bonneval en Tarentaise 378), **ressèvai** (Annecy, Chambéry 025, Saxel 002), **rchevai** (Cordon 083), **rchevai(r)** apv. ou **archevai(r)** apc. ou **rechevai(r)** **rechevai(r)** (Arvillard 228), **rsèvai** (Billième 173), **rshèvai** (Morzine 081), C. 1. @ C'est un enfant que les parents battent // c'est un enfant maltraité par ses parents : y èt **on gamin k'archai** [c'est un enfant qui reçoit] (001).

**A1))** recevoir, accueillir : **akoulyi** vt. (083, 173, Bourg-Saint-Maurice), **akolyi** (228), **aklui** (Esserts-Blay) ; **akmoudâ** (003 PRL), R. Accommoder ; E. Assommer, Battu.

**A2))** recevoir // se donner ~ un coup violent en heurtant un obstacle, se cogner (violemment) contre qc. : **balyî (fôtre) on kou** [*donner un coup*] vi., **s'balyî (s'fôtre) on kou** [se donner un coup] vp. (001), **s'assomâ** (002).

**A3))** recevoir gratuitement de l'argent, des cadeaux de qq. : **trére** [*traire*] vt. (002).

**A4))** recevoir, percevoir, toucher, (une pension) : **toshî** ou **trî** [tirer] vt. (001, 002). @ Percevoir une pension : **toshî na pèchon** (001), **trî (na) panchon** [tirer (une) pension] (002).

**A5))** recevoir, percevoir, (de l'argent, des biens) : **trî** vt. (002) ; E. Beaucoup.

**A6))** recevoir (un prix, une médaille) : **avai** [avoir] (001).

**A7))** se recevoir, atterrir, tomber, (bien ou mal, à la suite d'un saut) : **tonbâ** (001, 228).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **rchaiivo** (001), **rsaiive** (378), **ressaiivo** (017) ; (tu, il) **rchai** (001, 041), **rechai** (228, Table), **rsai** (028, 378, Billième 173), **rèshai** (Samoëns), **ressai** (215) ; (nous) **rchèvin** (001), **rechevin** (228), **rsaivin** (378) ; (vous) **rchèvî** (001), **rsaidè** (378) ; (ils) **rchaivon** (001, 003), **rchaiivan** (004, Reignier), **rsaivon** (378), **ressaivon** (017)

- Ind. imp. : (je) **rchèvivou** (001), **resseyvou** (215) ; (tu) **rchèvivâ** (001) ; (il, on) **rechevai** (Megève), **rchèvive** (001, 228), **rsevai** (215), **rsevive** (Compôte en Bauges) ; (nous) **rchèvivô** (001) ; (vous) **rchèvivâ** (001) ; (ils) **rchèvivô** (001).

- Ind. ps. : (je) **rchu** (001 FEN) ; (tu) **rchute** (001 FEN) ; (il, on) **rchu** (001 FEN) ; (nous) **rchuro** (001 FEN) ; (vous) **rchute** (001 FEN) ; (ils) **rchuro** (001 FEN) ;

- Ind. fut. : (je) **rchèvrai** (001)....

- Cond. prés. : (je) **rchèvri** (001)....

- Subj. prés. : (que je) **rchèvézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **rchèvissou** (001).

- Ip. : **rchai, rchèvin, rchèvî** (001).

- Ppr. : **rchèven** (001).

- Pp. : **RCHU** apv. ou **ARCHU** apc., **-WÀ, -WÈ** (001, 003, 004, 006, 028, 041, 228, Reignier, Talloires) || **rchu** m. (153, 173, 378, Reyvroz), **rechu** (Montagny vers Bozel), **rèchu** (012, 025, 215b, Peisey-Nancroix), **rshu** (081), **ressu** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **rsu** ou **rèssu** (215a).

-----  
RECHANGE nm. **rshanzho** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **ressanzho** (Saxel 002).

**A1))** de rechange : **de ressanzho** ladv. (002), **dè rshanzho** (001).

RECHANGER vt. **rshanzhî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **ressanzhî** (Saxel).

RECHANTER vt., chanter à nouveau : **rshantâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **ressintâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

RECHAPAGE nm. **RSHAPAZHO** (Albanais).

RECHAPER vt. **RSHAPÂ** (Albanais, Annecy).

RÉCHAPPER vi. **RÉSHAPÂ** (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **sè trî** [se tirer] (001, 028).

RECHARGE nf. (d'encre...) : **rsharzhe** (Albanais).

RECHARGER vt. **reshardî** (Saxel), **rsharzhî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Aciérier.

RÉCHAUD nm. **réshô** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** réchaud à alcool solidifié sous forme de tablette pour les randonnées en montagne : **réshô à métà** (028).

RÉCHAUFFEMENT nm. **résharfamê** (Albanais) || **résteûfamin** (Marlens).

RÉCHAUFFER vt., chauffer à nouveau ; chauffer qc. de refroidi (un plat, un four) ; échauffer : **réshaôdâ** (Morzine), **réshôdâ** (Pays Gavot FEN), **résheudâ** (Albanais 001, Samoëns 010b, Villards-sur-Thônes), **résheûdâ** (Bogève, Chambéry 025, Cordon, Reignier), **resheûdâ** (010a, Saxel 002), **résho'dâ** (Arvillard 228), **resteudâ** (Albertville 021), **résteûdâ** (Mercury 220), **risheudâ** (Billième 173b), **rtsôdâ** (Bonneval en Tarentaise), **ryésheûdâ** (Doucy-en-Bauges), **ryisheudâ** (173a), C. 1 || **sheudâ** apv., **ésheudâ** apc. (001), **éshôdâ** (Gets), **esteûdâ** (Megève), **étseûdâ** (Esserts-Blay), **étsôdâ** (Montagny vers Bozel), **in-nhsheudâ** (Côte-d'Aime), R. 5 Chauffer ; **résharfâ** (001, 025), **rsharfâ**, **arsharfâ**, **resharfâ** (228), R. 3 Chauffer.

**A1))** se réchauffer (ep. du temps) : **se resheûdâ** vimp. (002), **s'résheudâ** (001), R. 5.

**A2))** se réchauffer un peu (quand on a froid) : **démorti** vt. (021), R. => Mort (de froid).

**A3))** se réchauffer, réchauffer ses membres et son corps gagnés par le froid : **se resheûdâ** vt. (002), **s'résheudâ** (001), R. 5 ; **se résharfâ** (001, 025), R. 3.

**A4))** faire chaud, faire très chaud, (ep. du temps) : **resheûdâ** vimp. (002), R. 5 ; **sharfâ**, C. é **shârfe** [ça chauffe] (001), R. 3.

**A5))** réchauffer (le corps, un malade, un lit), redonner de la chaleur à qq. : **resheûdâ** vt. (002), **résheudâ** (001), R. 5.

**A6))** réchauffer, revivifier, assouplir (le corps, un membre, le sang) : **rumlyî** vt., **umlyî** qqf. (002).

**B1))** expr., mettre la soupe à réchauffer, mettre (faire) réchauffer la soupe : **ptâ sheudâ la spâ** ou **fêre ésheudâ la spâ** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **résheude** (001), **résteûdè** (220).

RECHAUSSER vt. **rsheufî** (Villards-sur-Thônes) ; **rèptâ lô solâ à** [remettre les chaussures à] (Albanais).

RÊCHE adj., non lisse, rude // raide // âpre (au goût, au toucher), rugueux : **râpèlu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel 002) ; **résho**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy SON, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** rêche, rude au toucher, (ep. des laines et des tissus, des bêtes dont le poil est trop long et broussailleux) : **pyossu**, **-ouha**, **-ouhe** adj. (002).

**A2))** rêche (ep. de la peau des mains...) : **reshlyu**, **-ouha**, **-ouhe** (002) ; **résho**, **-a**, **-e** (001, 028, 025).

**A3))** rêche (ep. de la langue d'une vache) : **rûsho**, **-a**, **-e** adj. (002) ; E. Rauque.

RECHERCHE nf. **rshêrshe** (Villards-sur-Thônes), **rshêrshe** (Albanais 001), **retsêrtse** (Montagny vers Bozel), **shêrshe** [perquisition] nf. (FEN). @ Courir à la ~ recherche // poursuite ~ de qq. : **kore apré kâkon** (001). @ Partir à sa recherche : **modâ à sa rshêrshe** (001).

**A1))** quête, recherche, fouille : **trafgaizon** nf. (Arvillard), R. Trafiquer.

RECHERCHER vt. **rsharshî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **(a)rsharshî** (Vaulx), **restarstyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **retsêrtché** (Montagny vers Bozel), C. => Chercher.

**A1))** chercher, rechercher, (dans un tiroir, un buffet) : **roshafi** [**rochafer**] vt. (001), R. Rocher.

**A2))** chercher, rechercher, (par la campagne, dans les rues) : **kore apré** [**courir après**] vt. (001).

**A3))** rechercher (de l'or) : **kevelyé** vt. (Arvillard).

RECHIGNÉ adj. => Humeur (Mauvaise).

RECHIGNER vi., renâcler : **rchinyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), **reshanyé** (Chambéry), **rshenyî** (FEN), D. => Rebuffade ; **morflâ** (028), **mofnâ** (Marcellaz-Albanais), R. Mufle ; **trî à ku** (Reignier) ; E. Moue.

RECHRISTIANISATION vt. **rkristyanizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECHRISTIANISER vt. **rkristyanizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECHUTE nf. **rchuta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECHUTER vi. (dans une maladie) : **rchutâ** apv. ou **archutâ** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉCIDIVE nf. **réssidîva** (Villards-sur-Thônes).

RÉCIDIVER vi. => Réapparaître (ep. d'une maladie), Recommencer (recommettre une faute) : **réssidivâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** récidiver : **rèptâ sê** [remettre ça] (Albanais).

RÉCIPIENT nm. **barakin** [bidon] (Albanais 001) ; **réssipyin** (Villards-sur-Thônes) ; **kâkrê pè ptâ kâkrê ddyê** [qc. pour mettre qc. dedans] (001) ; => Bassine, Baquet, Casserole, Cuve, Cuveau, Cuvette, Cuvier, Faitout, Jarre, Jatte, Plat, Poêle (à frire), Pot, Rôti, Seau, Seille, Tonneau, Vaisseau, Vase... (tout dépend de ce que l'on veut mettre dedans).

**A1))** récipient en verre : **amolon** nm. (Côte-d'Aime).

**A2))** récipient pour la cuisson : **bouillache** nf. (Vallorcine PMB 213).

**A3))** récipient qui recueille les grains vannés du tarare : **ptsè** [bichet] nm. (Bonneval en Tarentaise).

RÉCIPROCITÉ nf. **rtò** [retour] (Albanais) ; E. Réciproque.

RÉCIPROQUE adj., mutuel ; **réssiproko, -a, -e** (Albanais 001).

**A1))** la réciproque, nf. : **la parîre** [la pareille], **le rtò** [le retour] (001). @ Rendre la réciproque : **rédi** **la parîre** (001). @ Il n'y a pas eu ~ réciproque // réciprocity : **y a pâvu de rtò** [il n'y a pas eu de retour] (001).

RÉCIPROQUEMENT adv. => Mutuellement.

RÉCIT nm., relation, narration : **réssi** (Albanais 001, Giétaz, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes 028, JBA), **istwéra** (001, Arvillard), **kontyo** (028).

**A1))** récit trop long ; kyrielle : **tremyin-na** nf. (FEN).

RÉCITATION nf. ; texte en prose ou poésie qu'il fallait apprendre et réciter par coeur à l'école : **réssitachon** (Albanais, Esserts-Blay, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes).

RÉCITER vt. **RESSITÂ** (Albanais, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Montendry, Villards-sur-Thônes 028, MSM) ; E. Débiter.

**A1))** réciter (une leçon, une fable...par coeur) : **déblotâ** ou **débyotâ** (028).

RÉCLAME nf. (commerciale), publicité ; (Albanais) promotion publicitaire : **REKLÂMA** (Saxel), **réklyama** (Albanais), **rklâma** (Villards-sur-Thônes).

RÉCLAMER vt. ; réclamer à manger (ep. d'un gamin) : **REKLAMÂ** (Reignier, Saxel), **réklyamâ** (Albanais, Albertville), **rklamâ** (Villards-sur-Thônes) ; **demandâ** [demander] (001).

RÉCLAMEUR an. ; (celui) qui réclame souvent à manger : **réklyamré, -ala, -e** (Albanais).

RÉCLAMATION nf. **REKLAMACHON** (Saxel), **réklyamachon** (Albanais), **rklamachon** (Villards-sur-Thônes).

RECLASSER vt. **RKLyASSÎ** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

RECLOSE vt. **rklyore** (Albanais), **rklyoure** (Semine FEN).

RECLOUER vt. **retloulâ** (Saxel SAX 168b-8), **rklyoulâ** (FEN), **rklyoutrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECLUS adj. **rtéryà, -â, -è** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉCLUSION nf. **REKLUJON** (Villards-sur-Thônes), **REKLYUJON** (Albanais).

RECOIFFER vt. (ses cheveux) : **rèpnâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** remettre en place une coiffure : **rgwèfi** (FEN).

RECOIN nm. **kushfata** nm. (Saxel) ; **RKWIN** (Villards-sur-Thônes 028), **rekwin** (Chambéry) ; **kâro** [coin] (Albanais) ; **bourna** (028) ; E. Cul-de-sac, Vallon.

RÉCOLEMENT nm., vérification des coupes de bois : **rèkolamène** (Mâcot-la-Plagne).

RECOLLER vt. **rkolâ** (Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes 028b), **rkoûlâ** (028a, Albanais, Reignier).

**A1))** recoller (une dent) : **apandre** vt. (Sixt-Fer-à-Cheval).

RECOLORIER vt. **rkoloryî** (FEN).

RÉCOLTE nf. => Marchandise, Moisson.

**A1))** récolte faite sur des jachères : **refrâché** nm. (Genève).

**A2))** récolte, cueillette, ramassage : **klyêta** (Albanais 001), **koulyêta** (Giettaz), **koulyota** (FEN), R. lat. *collecta* [collecte] => Lire, D. => Quête ; **rèkolta** (001, Aix, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328, MSM), **rekorta** (Saint-Martin-de-la-Porte), **rkolta** (Villards-sur-Thônes), **rkôlta** (Billième 173) ; **praiza** (Bessans, Megève, Mesigny), **préja** (328), R. *prise* (HGA 173b en 1756) ; E. Fenaïson, Quête.

**A3))** récolte de l'année nécessaire à la subsistance de la famille pendant une année entière : **pânaman** [essuie-main] nm. (173).

**A4))** fin d'une récolte, fin d'un long travail (elle se terminait souvent par un grand repas offert par le maître de maison à ses ouvriers) : **rvola** nf. (173) ; E. Repas.

**B1))** garni de récoltes : **enfêti** ou **enveti** pp. gv. 3 (FEN), R. Veste, D. => Assemblage, Investiture, Rainer, Semailles.

**C1))** expr., la récolte a été bonne ; ça a bien rapporté ; ç'a été d'un bon rapport : **y a byê fé** (001), **é na byîn fê** (378) ; **y a byê raportâ** (001) ; **y a étâ d'on bon rapo'** (001).

**C2))** expr., la récolte a été abondante ; ça a beaucoup rapporté ; ç'a été d'un très bon rapport : **y a étâ d'on grou rapo'** (001).

RÉCOLTER vt. ; cueillir, ramasser, (des légumes, des fruits) ; recueillir (des dons, des choses, de l'argent) : **klyêtre** ou **klywêdre** apv. ou **arklyêtre** ou **arklywêdre** apc. (Albanais 001), **rkwêdre** (FEN), C. 1 || **arkluire** (Combe- Sillingy) || **rkoulyî** apv. ou **arkoulyî** apc. (FEN), **raokéyi** (Bessans) ; **rkoltâ** (Billième, Reignier, Villards-sur-Thônes 028), **rèkoltâ** (001, Aix, Esserts-Blay, MSM) ; **ramassâ** (001, Montagny vers Bozel) || **amassâ** (028, Arvillard).

**A1))** récolter trop tôt, cueillir des fruits avant maturité : **déssaiznâ** vt. (Saxel), R. Saison.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **klyêso**, (tu, il) **klyê**, (nous) **klyèssin**, (vous) **klyèssî**, (ils) **klyèsson** (001).

- Ind. imp. : (je) **klyèssivou**, (tu) **klyèssivâ**, (il) **klyèssive** (001).

- Ind. fut. : (je) **klyêtraï** (001).

- Cond. prés. : (je) **klyêtri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **klyèssézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **klyèssissou** (001).

- Ip. : **klyê**, **klyèssin**, **klyèssî**.

- ppr. : **klyèssen**.

- pp. : **klyê**, **-ta**, **-e** (001).

RECOMBINER vt. **rekonbinâ** (FEN), **rkonbinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECOMBLER vt. **rekonblâ** ou **rkonblâ** (FEN), **rkonblyâ** (Albanais).

RECOMMANDABLE adj. **RÈKMANDÂBLO** (Villards-sur-Thônes) / **rèkmandâblyo** (Albanais), **-A**, **-E**.

RECOMMANDATION nf. **rkmindachon** apv. ou **arkmindachon** apc. ou **rèkmindachon** (Albanais), **rekemandachon** (Giettaz, Saxel), **rèkmandachon** apv. ou **arèkmandachon** apc. (Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes), **rekomandachon** (FEN).



RECOMMANDER vt. **rkmindâ** apv. ou **arkmindâ** apc. (Albanais, Vaulx DUN), **rekmandâ** (Montagny vers Bozel), **rekemandâ** (Saxel 002), **rèkmandâ** (Villards-sur-Thônes), **rekemandâ** (Petit-Coeur), **rkmandâ** (Bellecombe-en-Bauges, Billième), R. 2 => Commander.

**A1))** se recommander : **sè rkmindâ** vp. (001), **se rekemandâ** (002), R. 2.

RECOMMENCER vt., refaire, reprendre ; vi., récidiver : **rkmanî** (MSM), **rkmeçhî** (Compôte 271), **rkmeçhî** (Albanais 001c FON), **rkmeçhîyè** (Billième 173), **rkminfi** apv. ou **arkminfi** apc. ou **rèkminfi** (001b, Moye), **rkminî** apv. ou **arkminî** apc. ou **rèkminî** (001a, Ansigny), **rèkminî** apv. ou **arèkminî** apc. (Villards-sur-Thônes), **rkomeché** ou **rekomeché** (Chambéry 025), **rkominché** ou **rekominché** (Aix), **rèkominché** (Entremont-le-Vieux), **rkminché** apv. ou **arkminché** apc. ou **rkeminché** apv. ou **arkeminché** apc. ou **rekminché** ou **rekeminché** (Arvillard), **rkmanchî** (Morzine), **rkmanché** (Giétaz 215c), **rkmanché** (215b, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **rkmanché** (215a), **rekominî** (FEN), C. => Commencer || ind. prés. **rkmeçse** [(il) recommence] (173). @ Pour recommencer, il faut recommencer au commencement : **p'arkminfi**, **é fô rkminfi u kminsmê** (001). @ Recommence ta rédaction : **Rèkminfa ta rédakchon** (001).

**A1))** recommencer à (+ inf.) : **reprandre de** (+ inf.) (Saxel) ; **(a)rkminfi** / **(a)rkminî** ~ **à** (+ inf.) (001b Moye / 001a Ansigny) ; **tornâ** [tourner] (025, Albertville VAU) ; **s'rèptâ à** [se remettre à] (001).

**A2))** recommencer (qc., l'école, le travail...) : **(a)rprêdre** [reprendre] vt., **(a)rkminfi** / **(a)rkminî** (001).

**A3))** recommencer (un travail que l'on considère mal fait), se reprendre (après avoir dit une bêtise) : **s'arprêdre** / **se rprêdre** vp. (001), **s'arprindre** (Annecy TER).

RECOMPARAÎTRE vi. **rkonparêtre** (Villards-sur-Thônes).

RÉCOMPENSE nf. **rkonpinsa** (Villards-sur-Thônes), **rèkonpinsa** (Aix, Albanais, Annecy, Chambéry, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe), **rekonpansa** (FEN).

RÉCOMPENSER vt. **rkonpinsâ** (Villards-sur-Thônes), **rèkonpinsâ** (Aix, Albanais, Chambéry, Montendry), **rekonpansâ** (FEN).

RECOMPOSER vt. **rkonpozâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rekonpozâ** (FEN).

RECOMPTER vt., compter à nouveau : **rkontâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rekontâ** (Montagny vers Bozel)

RÉCONCILIATION nf. **rkonsilyachon** ou **rèkonsilyachon** (Albanais, Vaulx, Villards-sur-Thônes).

RÉCONCILIER vt., rabiboche : **remandâ** [raccommoder] (Saxel 002), **rakeumeudâ** (Saint-Jean-d'Arvey) ; **rabiboshî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **rabiboshé** (Arith en Bauges) ; **rkonsilyî** ou **rèkonsilyî** (001, 028), **rekonsilyî** (FEN) ; E. Entente.

**A1))** se réconcilier : **se remandâ** [se raccommoder] vp. (002) ; **s'rabiboshî** (001, 028) ; **s'rèkonsilyî** / **s'arkonsilyî** / **sè rkonsilyî** (001, 028) ; **sè rebtâ à byô** [se remettre au beau] (Montagny vers Bozel) ; **fère la pé** [faire la paix] (001, 028) ; **plakâ** [cesser] vi. (FEN).

RECONDAMNER vt. **rkondanâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rekondanâ** (FEN).

RECONDUIRE vt. **rkonduire** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rekonduire** (FEN).

RÉCONFORT nm., courage : **rèkonfo'** nm. (Albanais 001), **rkonfôr** (Villards-sur-Thônes) ; **korazho** nm. (001) ; **èskonda** [élan] nf. (Combe-de-Sillingy).

**A1))** réconfort, consolation, secours : **rkonsor** (Arvillard), **rkonsor** nm. (Bogève).

RÉCONFORTANT adj. **rèkonfortê** (Albanais) / **r(é)konfortin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

RÉCONFORTER vt., encourager : **r(é)konfortâ** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

RECONNAISSABLE adj. **RKO-NSÂBLO** (Villards-sur-Thônes) / **rko-nsâblyo** (Albanais 001b), **rko-nyssâblyo** (001a) / **rekonyèssâblo** (FEN), **-A, -E**.

RECONNAISSANCE nf., gratitude : **grâ** [**gré**] nm. (Albanais 001) ; **rekounyessansa** nf. (Saxel 002), **rekonyèssansa** (Aix, Chambéry), **rekonyèssansa** ou **rko-nyssansa** (FEN), **rekonyèssanfa** (Pays Gavot FEN), **rko-nsansa** (001b), **rko-nsinsa** (001a,

Annecy 003b, Villards-sur-Thônes), **rèko-nsinsa** (003a).

**A1))** témoigner sa reconnaissance, rendre la pareille, revaloir : **se revrî** [se retourner] vp. (002), **rvalai** vt. (Albanais).

RECONNAISSANT adj. **k'è du grâ** [*qui est du grê*] (Albanais 001) ; **rko-nsê** (001) / **rko-nsin** (Villards-sur-Thônes) / **rekonyèssan** (FEN), **-TA**, **-E**. @ En être ~ reconnaissant // gré : **ê-n être du grâ** (001).

RECONNAÎTRE vt. (une personne, un lieu, ses torts...) : **rekenyâitre** (Juvigny), **rkonyâitre** ou **rekonyâitre** (Chaucisse, Giétaz), **rekounyêtre** (Morzine, Saxel 002), **rkonyâitre** apv. ou **arkonyâitre** apc. (Albanais 001, Annecy, Doucy-en-Bauges, Reignier, Vaulx), **rkonyâitrè** (Billième 173), **rkonyêtre** apv. ou **arkonyêtre** apc. (Villards-sur-Thônes), **rkonyotre** apv. ou **rkonyotre** apc. ou **rekonyotre** (Arvillard), **rkwonyaitre** (Mercury), C. ind. imp. (il) **rkonyai** (173), **rkonyachâve** (Saint-Maurice-de-Rotherens), pp. **rekonyu** m. (Montagny vers Bozel), => Connaître ; E. Accepter, Compétent.

**A1))** reconnaître (qq. à son pas ou à sa voix // le pas ou la voix de qq.) : **konprandre** [comprendre] vt. (002).

**A2))** reconnaître (qq.), identifier (qq.) ; mettre un nom sous le visage de (qq.), se souvenir de (qq.), se remémorer (qq.), se remettre (qq.) en mémoire : **rkonyâitre** apv. ou **arkonyâitre** apc. (001) ; **rptâ** apv. ou **arptâ** apc. ou **rèptâ** apv. ou **arèptâ** apc. [remettre (en mémoire)] (001), C. => Mettre (**ptâ**) ; **rmètre** apv. ou **armètre** apc. [remettre] (001), C. => **démètre** [répandre] (001), **remètre** [remettre] vt. (002) ; E. Abdiquer.

RECONSOLER vt., consoler : **rkonsolâ** apv. ou **arkonsolâ** apc. (Albanais), **rekonsolâ** (FEN).

RECONSTITUER vt. (son cheptel, son entreprise) : **sè rmontâ** (Albanais 001), **se remontâ** (Saxel). @ Reconstituer son cheptel : **sè rmontâ ê bétye** [*se remonter en bêtes*] (001).

RECONSTRUIRE vt. => Rebâtir.

RECONTER vt., conter à nouveau : **rkontâ** apv. ou **arkontâ** apc. (Albanais 001), **rekontâ** (FEN). @ Tu peux nous raconter ça : **tè pû noz y arkontâ** (001). @ Tu peux nous le raconter : **tè pû no lo rkontâ** (001).

RECONVERSION nf. **rkonvarchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECONVERTIR vt. **rkonvarti** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECONVOQUER vt. **rkonvokâ** (Albanais), **rekonvokâ** (FEN).

RECOPIER vt. **rkopyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECORD nm. **rko'** (Albanais), **rkor** (Villards-sur-Thônes), **rekôr** (Marlens).

RECORRIGER vt. **rkorizhî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rekoriî** (FEN).

RECOUCHER vt. **rkûshî** (Villards-sur-Thônes), **rkeushî** apv. ou **arkeushî** apc. (Albanais).

RECOUDRE vt. (un vêtement décousu) : **apandre** [*apondre*] (Saxel) ; **rkeudre** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECOUPE nf. (du blé) : **rkopa** nf. (FEN) ; **rprin** nm. (FEN) ; => Regain, Son.

RECOUPER vt. **rkopâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se recouper, se confirmer, s'étayer, s'appuyer, cadrer, coller, (ep. de deux récits, de deux témoignages) : **se rkopâ** vp. (001), R. : « se croiser et se recroiser => Couper.

RECOURBÉ adj., courbe : **rkorbo**, **-a**, **-e** (FEN).

RECOURBER vt. **rkorbâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rekorbâ** (FEN), **rékourbâ** (Tignes).

RECOURIR vi. / vti. **rekori** (FEN), **rkore** (Albanais PPA).

RECOURS nm. **rèkor** (Gruffy, Thônes, Trévignin), **rèkò** (Annecy), **rkò** (Albanais), **rkor** (Villards-sur-Thônes).

RECOUVRER vt. => Récupérer (un bien), Retrouver (la vue...).

**A1))** percevoir => Ramasser (l'impôt), Récolter // Recueillir ~ (des dons).

RECOUVRIR vt. ; submerger, inonder : **rkrovi** apv. ou **arkrovi** apc. ou **rkovri** apv. ou

**arkovri** apc. (Albanais 001), **rkeuvri** apv. ou **arkeuvri** apc. ou **rekeuvri** (Arvillard), **rkreuvi** (Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes), C. / E. => Couvrir || **rkreuve** [(il recouvre] (Billième).

**A1))** recouvrir de terre avec le râteau les graines semées : **bèshî** vt. (Samoëns).

**A2))** recouvrir (les maisons ep. d'une montagne qui s'est éboulée) : **akweurpi** vt. (Arthaz), R. => Couvreur.

**B1))** adj. / pp., recouvert => Couvert.

RECRACHER vt. **rkrashî** apv. ou **arkrashî** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rekrashî** (FEN).

RECRÉER vt. **rkréâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉCRÉATION nf. **rékréachon** (Albanais 001b), **rékréyachon** (Montagny vers Bozel), **rkréachon** (001a, Combe-de-Sillingy, Giétaz, Villards-sur-Thônes), **rekréyachon** (FEN).

RECRÉPIR vt. **rekrépi** ou **rkrépi** (FEN) ; => Crépir.

**A1))** recrépir au plâtre, replâtrer : **replâtrî** vt. (FEN), **rplyâtrâ** (Albanais).

RECREUSER vt. **rkrozâ** apv. ou **arkrozâ** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Refouiller (le sol).

RECRIER vi., crier à nouveau : **rkrèyâ** (FEN).

RÉCRIER (SE) vp. **sè ptâ à ron-nâ, à rouspètâ** (Albanais).

RÉCRIMINATEUR adj., qui récrimine, récriminatoire : => Critique ; **kè truve à rdîre** [qui trouve à redire] (Albanais) ; E. Critique, Reprocher.

RÉCRIMINATION nf. => Critique, Reproche.

RÉCRIMINATOIRE adj. => Récriminateur.

RÉCRIMINER vi. => Critiquer, Mugir, Rebiffer (Se), Reprocher.

RÉCRIRE vt., RÉÉCRIRE vt. **rékrire** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rékrère** (FEN).

RECROIRE vt. **rekrère** (FEN), **rkraire** (Albanais).

RECROISER vt. **rkrwaizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECROÎTRE vt. **rkraitre** apv. ou **arkraitre** apc. (Albanais 001), **rekrêtre** (FEN) ; **rpeussâ** (001, Villards-sur-Thônes).

RECROQUEVILLÉ adj., replié sur soi : **angremselâ** pp. (Saxel) / **anguermessèlâ** (Bogève), **-âye, -é** [embrouillé], R. => Recroqueviller ; **în grebon** ladv. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Racornir.

RECROQUEVILLER (SE), vp. (sous une recrudescence du froid, ep. de la végétation, des betteraves, des feuilles de banbou...) : **se rantornâ** [s'en retourner. *se rentourner*] (Saxel 002) ; **se rgremlyé** ou **se regremlyé** ou **se rgremelyé** (Arvillard 228), R. 2 Pelote, D. => Recroquevillé ; **s'êvartolyî** [s'entortiller] (Albanais 001) ; **keurnèlâ** (MSM), R. Corne ; E. Accroupir (S'), Racornir.

**A1))** se recroqueviller, se contracter, (ep. des feuilles des arbres attaquées par des chenilles) : **reglyî** vi., C. **i reguelyan** [ils se contractent] (002), R. => Houx.

**A2))** se recroqueviller, s'enrouler, se pelotonner, s'entasser, se tasser, se blottir : **s'amwèlâ** (001), **s'anmwèlâ** (Morzine), **s'êmwèlâ** (Combe-de-Sillingy), R. => Tas (**mwé**) ; **se rgremlyé** ou **se regremlyé** ou **se rgremelyé** ~ (**à kwata**) (228), R. 2 ; **s'ani-iyalâ** (081) ; **s'ingrèbonâ** (Villards-sur-Thônes) ; **s'akabonyî** (PRL) ; E. Entasser.

**A3))** recroqueviller (ep. d'un coup de froid ou d'une chaleur trop forte qui recroqueville les bourgeons ou les feuilles) : **frelatâ** vt. (Billième).

RECRUE nf., augmentation : **rkreuchwâ** (FEN).

RECRUTEMENT nm. **rkrutamin** (Villards-sur-Thônes).

RECRUTER vt. **rkrutâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECRUTEUR an. **amâssyü, -za, -e** (Arvillard).

RECTANGLE nm. **rèktanglyo** (Albanais), **rèktinglo** (Villards-sur-Thônes).

RECTEUR n. **rèkteu** / **-ò, -euza, -e** (Albanais) || **rèktor** nm. (Villards-sur-Thônes)..

RECTIFICATION nf. **rèktifikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RECTIFIER vt. **rèktifyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), C. pp. **rèktifyà** m.

(001).

**A1))** rectifier une planche : **délinyî** [*déligner*] (028).

**A2))** rectifier (une position) : **rdressî** (001), **rèptâ km'é foû** (001).

RECTILIGNE adj. => Droit (001).

REÇU adj. ; accueilli : **RCHU** apv. ou **ARCHU** apc., **-wà, -wè** pp. (Albanais 001, Annecy 003, Combe-de-Sillingy 018, Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) || **rechu** m. (Bozel 012, Saxel 002), **rchu** (Billième 173), **rekhu** (Samoëns 010).

**A1))** bien accueilli, bien reçu : **byârchu, -wà, -wè** (001b, 018) / **byê rchu** / **byê-n archu** (001a).

**B1))** n., reçu, réceptionné, quittance : **RCHU** nm. (001, 003, 004, 006, 028, 173), **rechu** (002, 012), **rekhu** (010).

RECUEILLIR vt. ; récolter, ramasser ; cueillir sur l'arbre (des fruits) : **arklyuaidre** vt., **arklyaitre, arklyure** (Albanais 001b PPA), **arklyire** (001a CHA) || **koulyi** (Notre-Dame-de-Bellecombe), C. 1.

**A1))** recueillir, récolter, (des fonds, des fruits...) : **rékoltâ** ou **ramassâ** [ramasser], **avai** [avoir] (au temps passé) (001).

**A2))** recueillir (un héritage) => Avoir, Recevoir, Toucher (de l'argent).

**A3))** recueillir (qq. sous son toit pour un temps indéfini) : **prêdre awé sai** [prendre avec soi] vt. (001).

**A4))** recueillir (l'eau qui tombe du toit, le sang du porc qu'on saigne), rattraper une chose qui tombe, une chose que l'on jette d'une fenêtre, qu'on lance en l'air : **rkôkâ** apv. ou **arkôkâ** apc. vt. 001, Bellecombe-en-Bauges).

**A5))** recueillir, ramasser, (de la terre en souvenir...) : **amassâ** vt. (001, Arvillard).

**B1))** se recueillir : => Prier, Méditer.

--C. 1-----

- Ind. prés. : **on-n arkwê** (Leschaux).

- Pp. : **rku** m. (Compôte en Bauges)

RECUIRE vt. **rekure** (Saxel), **rkwaire** ou **rkwêre** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Bouillir (faire), C. pp. **rkwê, rkwêta, -e** (FEN) ; E. Rance.

RECU L nm. => Reculement.

RECULEMENT nm., recul, (action de reculer) ; courroie de reculement, pièce du harnais qui relie l'avaloire aux brancards et permet au cheval de retenir ou de faire reculer le véhicule : **arkulamê** (Leschaux), **arkulamin** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **rkolamê** (Albanais), **rkulamin** (028a), **rekulaman** (FEN), **rekulamin** (Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise), **rkulman** (Cordon 083).

**A1))** chaîne de reculement : **shan-na ~ d'la kropîre** // **de rkulman** nf. (083).

RECULER vt. **arklâ** (Gruffy), **arklwâ** (Esserts-Blay 328b), **rkolâ** apv. ou **arkolâ** apc. (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228a, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **rekolâ** (228b, Aix, Chambéry), **arkulâ** (001, 004, Cordon, Saxel 002), **rkulêr** apv. ou **arkulêr** apc. ou **rekulêr** (Montricher), **rekulâ** (002), **rkoulâ** (Billième, Giétaz), **arkoulâ** (FEN), **reklwâ** (Bozel 012), **rklwâ** (328a, Bonneval en Tarentaise), C. ind. prés. (je) **arkôlo** (001), **arkulo** (003, 004), **rkulo** (012, Reignier), **rekulo** (017) ; E. Effacer (S').

**A1))** reculer, renoncer, se décourager, (devant un obstacle) ; n'en pouvoir plus : **ringâ** vi. (Taninges), **rnonsî** (001), **béssî lô bré** [baisser les bras] (001) ; E. Vaincre.

**A2))** reculer, se reculer, se mettre ~ à l'arrière / en arrière ; prendre du recul ; se retirer (des affaires), prendre sa retraite ; s'exclure // se retirer // sortir // donner sa démission ~ (d'un groupe) : **se triyé in-n aryé** [se tirer en arrière] (228) ; **s'artrî, sè rtrî** (001).

RECU LONS (À), ladv., en reculant : **à rkolon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **à rekolon** (Aix) ; **d'arvèshon** (Arvillard).

RECU LOTTER vt. **rkulotâ** (Cordon, Villards-sur-Thônes).

RÉCUPÉRABLE adj. **rkupérâblo** (Villards-sur-Thônes) / **rékupérâblyo** (Albanais), **-a, -e**.

RÉCUPÉRATEUR an. **rékupèratò** ou **rékupèrateu** (Albanais), **-za, -e**.  
RÉCUPÉRATION nf. **rékupèrachon** (Albanais).  
RÉCUPÉRER vt. **rékupérâ** (Mercury), **rékupèrâ** (Albanais 001, MSM), **rkupèrâ** (Villards-sur-Thônes) ; **rprêdre** [reprendre] (001) ; **ravai** [*ravoir*] (001) ; E. Chercher.  
RÉCURER vt., nettoyer en frottant, pour détacher la croûte d'une marchandise brûlée au fond d'un plat, d'un alambic... : **dérupènâ** (Albertville), R. => Croûte (**rupon**) ; **rekourâ** (FEN) ; E. Nettoyer, Frotter, Verrerie.  
RÉCUSER vt. => Refuser, Rejeter, Repousser, (au tribunal).  
RECYCLER vt. **rsiklâ** (Villards-sur-Thônes), **rsiklyâ** (Albanais).  
RÉDACTEUR an. **redakteu** (Albanais 001b) / **redaktò** (001a) / **redaktor** (Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-ÿza** (001a), **-e**.  
**A1))** rédacteur d'almanachs : **astrologo** nm. (Saxel).  
RÉDACTION nf. ; composition française (à l'école primaire) : **RÉDAKCHON** (Albanais).  
REDAN nm., redent (en maçonnerie) ; pierre d'attente laissée en saillie à la tête d'un mur pour pouvoir prolonger celui-ci le cas échéant : **chokè** (Saxel 002), R. Chique ; **érdan** (002), R. => Ardillon.  
REDANCER vi. **rdanfî** ou **redanfî** (FEN).  
REDDITION nf. **redichon** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** reddition de compte : **randeman de kontyo** nm. (FEN).  
REDÉBOUCHER vt. **rdéboushî** apv. ou **ardéboushî** apc. (Albanais), **redébouchî** (FEN).  
REDÉCHAUSSER vt. **rdésheufî** apv. ou **ardésheufî** apc. (Albanais), **redésheufî** (FEN).  
REDÉCOLLER vt., quitter à nouveau le sol après un atterrissage : **rdékoûlâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **rdéglyétâ** (001, 028).  
REDÉCORER vt. **rdékorâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
REDÉCOUDRE vt. **rdékeudre** 'Albanais), **redékeudre** (FEN).  
REDÉCOUPER vt., découper à nouveau : **rdékopâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
REDÉCOUVRIR vt. **rdékreuvi** (Villards-sur-Thônes).  
REDÉFAIRE vt., défaire à nouveau : **rdéfère** apv. ou **ardéfère** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rdéfâre** ou **redéfâre** (Saxel), C. => Faire ; E. Annuler, Enlaidir.  
REDEMANDER vt., refaire ou renouveler une demande : **renovêlâ** [renouveler] (Saxel 002) ; **rdémândâ** (Albanais 001), **rèdmandâ** (Villards-sur-Thônes), **redemandâ** (FEN).  
**A1))** redemander le même service ou la même faveur : **revni** [revenir] vi. (002).  
REDÉMARRER vi. **(a)rdémarâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
REDEMEURER vi. **redemorâ** (FEN).  
RÉDEMPTEUR an. **redinpteu** ou **redinptò** ou **redanpteu** ou **redanptò** (Albanais) / **redanpteû** (Grésy-Aix), **-za, -e** || **redinptor**, **redinpteuza, -e** (Villards-sur-Thônes).  
RÉDEMPTION nf. **redanpchon** (Albanais 001b), **redinpchon** (001a, Arvillard, Villards-sur-Thônes).  
REDENT nm. => Redan.  
REDÉPOSER vt. **(a)rdépozâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
REDESCENDRE vi. / vt. **(a)rdéchêdre** (Albanais 001), **(a)rdéchindre** (Villards-sur-Thônes 028), **(a)rdéchandre** (Cordon, Reignier, Sallenôves), **redéchindre** (Aix), **redéchwindre** (Reyvroz), **rdésswindre** (Bellevaux), **rdéssindre** (Arvillard 228b, Châble-Beaumont), **redéssindre** (Giétaz 215b, 228a, Chambéry), **redéssandre** (215a), **rdéssêdre** (Doucy-en-Bauges, Bellecombe-en-Bauges), **redéssêdre** (Hauteville en Coisin), C. => Fendre, pp. **rdéchènyu** m. (028) ; vi., **(re)tornâ ba** (Saxel 002), **tornâ bâ** ou **teurnâ bâ** (228) ; **rveni bâ** (228, Thoiry).  
**A1))** vt., redescendre : **(a)rportâ avà** (001).  
**A2))** redescendre // retourner ~ en aval // en bas : **(r)tornâ avà** vi. (001), **(r)tornâ avar** (Montagny vers Bozel 026) ; **reni avar** [revenir en bas] (026), **rèmnÿi avà** (001).  
**A3))** redescendre d'une échelle : **(a)rtornâ** (001b) / **(re)tornâ** (001a, 002b | 002a) ~

**ba.**

**A4))** redescendre du premier étage : **(r)tornâ dzo** (001), **(re)tornâ ba** (002).

**A5))** redescendre (la benne du tombereau après l'avoir levée pour en vider le contenu), remettre la caisse en place : **rptâ bâ** [remettre bas] vt. ().

REDESSINER vt. **rdessinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REDÉTOURNER vt. **rdévri** (Villards-sur-Thônes).

REDEVABLE adj. **rdèvâbl(y)o, -a, -è** (Villards-sur-Thônes | Albanais) ; **ent(e)nu, -wà, -wè** (FEN).

REDEVANCE nf. **dwanshe** (Cordon), **rdèvanse** (Albanais), **rdèvinse** (Villards-sur-Thônes).

REDEVANCER vt. **redèvanshî** (FEN), **rdèvansî** (Albanais).

REDEVENIR vt. **rdveni** ou **rdeveni** apv. ou **ardveni** ou **ardeveni** apc. ou **redveni** ou **redeveni** (Arvillard), **rdèmnÿi** apv. ou **ardèmnÿi** apc. ou **rdèmnÿi** (Albanais 001), **rdèvnÿi** ou **rdèvnÿi** (Villards-sur-Thônes), C. => Devenir, ind. prés. (il) **rdévin** (001, Aillon-le-Jeune), **redévin** (Mercury) ; E. Revenir.

REDÉVERSER vt., déverser à nouveau : **redèrvèssâ** (Montagny vers Bozel).

REDEVOIR vt. ; devoir (Saxel) : **redèvai** (Saxel SAX 102b-12), **rdèvai** apv. ou **ardèvai** apc. ou **rdèvai** (Albanais 001b), **rdaiivre** (001a, Villards-sur-Thônes), C. => Devoir ; E. Être.

RÉDIGER vt. **rédiĵî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉDIMER (SE) vp. => Priver (Se).

REDINGOTE nf. **blôda** (Montagny vers Bozel, Moûtiers), R. => Blouse ; **ANGLÉZA** (Annecy, Genève, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes), **anglyéza** (Albanais 001) ; **rdingota** (001), **redingota** (Arvillard, Chambéry, Cruseilles), **reġuingota** (FEN) ; E. Veste.

REDIRE vt., rapporter, répéter : **redĵre** (Chambéry, Arvillard 228b, Saxel 002b), **rdire** apv. ou **ardire** apc. (002a, 228a, Albanais 001, Thônes, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes), **redÿre** (Marthod), C. => Dire ; E. Blâmer, Critiquer, Protester. @ Redis-le // répète // répète-moi ça : **ardi-zu** (001, 082).

REDISCUETER vt. ; renégocier, revoir, repenser : **rdiskutâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REDISTRIBUER vt. **rdistribu-â** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REDISTRIBUTION nf. **rdistribuchon** (Villards-sur-Thônes).

REDON (LE) ruiss. nm. **Le Rdon** (FEN).

REDONNER vt., rendre, (ce qu'on avait emprunté ou volé...) : **rdèdre** (Albanais 001) ; **(a)rbalyî** (001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **rebalyî** (Albertville 021, Saxel 002) ; **rdènâ** ou **redènâ** (FEN) ; E. Pourboire.

**A1))** donner une seconde fois ; donner une deuxième récolte (ep. des haricots, framboises...) ; donner à nouveau, (du lait ep. d'une vache, de l'eau ep. d'une source) : **rbalyî** apv. ou **arbalyî** apc. (001, 003, 004, 028), **rebalyî** (002, 021).

**A2))** redonner ~ vie /// des forces /// une santé ~ à, revigorer, ravigoter, remettre en force, requinquer : **(a)rpikolâ** vt. [**repicoler**], C. **d'arpikôlo** [je revigore] (001, 028) ; E. Reprendre.

REDORER vt. **rdorâ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **redorâ** (FEN).

REDORMIR vi. **rdreumi** (Villards-sur-Thônes), **rdromi** (Albanais), **redremi** (FEN).

REDOUBLER vt., (une classe, d'intensité) ; (en plus à Cordon), semer deux poignées de blé au même endroit ; **rdoblâ** (Cordon), **redoblâ** (Saxel), **rdeublâ** (Arvillard), **rdoblâ** apv. ou **ardoblâ** apc. (Villards-sur-Thônes), **rdoblyâ** apv. ou **ardoblyâ** apc. (Albanais), **redroblâ** (Bas-Faucigny FEN) ; E. Corriger, Doubler, Doublure.

REDOUTABLE adj. **rdotâblo** (Villards-sur-Thônes) / **rdotâblyo** (Albanais), **-a, -e**.

REDOUTE nf. **redota** (FEN).

REDOUTER vt., craindre, avoir peur de : **avai pò de** [avoir peur de] vti. (Albanais 001), **avai pour de** (Giétaz) ; **rdotâ** apv. ou **ardotâ** apc. vt. (001, Villards-sur-Thônes), **redotâ** (FEN) ; **krindre** vt. (001).

REDOUX nm. **rdaw** (Bonneval en Basse-Tarentaise), **rdeu** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b), **rdeû** (028a), **rdeusho** (Cordon) ; E. Radoucissement.

REDRESSER vt., remettre droit (le corps, un arbre, un fil de fer...) ; rapprocher de la position verticale (une échelle), relever ; redresser, rectifier, corriger, (un tir, une position, une situation ...) ; ranger, remettre en ordre : **rdrèché** (Mercury), **rdrèfi** apv. ou **ardrèfi** apc. (Albanais 001, Moye 094, Reignier, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **rdressî** apv. ou **ardressî** apc. (001 BEA, 028, Ansigny 093), **rdrèfi** (Saxel 002), **rdrèfyî** (Tignes), **(a)rdrèché** (Arvillard 228a), **rdrèché** (228b, Montagny vers Bozel), C. => Dresser ; E. Ranger.

**A1))** redresser, remettre droit (un jeune arbre) ; faire prendre la direction voulue : **amènâ** (Saxel), **(a)rdrèfi** (001, 028, 094), **(a)rdressî** (001 BEA, 028, 093).

**A2))** redresser, détordre, défausser, remettre droit, (qc. de tordue : un fil de fer, une planche, un chevron...) : **démâlyî** [démailler] vt. (001, 028, Annecy), R. => Maille (de tricot) ; **détou(r)dre** (002 | 028), **déteûrdre**, C. => **teûrdre** [tordre] (001) ; **rebotlâ** vt. (002) ; **départolyî** (001) ; **(a)rdrèfi** (001, 028, 094), **(a)rdressî** (001, 028, 093).

**A3))** redresser les tiges de blé que le faucheur vient de couper contre celles qui sont encore debout pour faciliter la mise en javelle : **aboshî le blâ** (Gruffy) ; E. Mettre.

**A4))** se redresser, se dresser, se cambrer, (pro./fig.) ; bomber le torse ; relever la tête ; faire le fier, le fanfaron, le malin : **s'ardrèfi**, **sè rdrèfi** vp. (001, 094), **s'ardressî**, **sè rdressî** (001, 093) ; **s'arbalyî** (001 FON) ; **s'arguilyî**, **sè rguilyî** (001), R. Quille ; **(è)rbilyî** (001).

**A5))** se redresser, se relever, se remettre debout : **s'abadâ** vp. (001, 002).

**A6))** redresser, relever, (une tige flexible) : **revêtâ** vt. (002), R. => Toron ; E. Rabrouer, Rempailler, Retroussé.

**A7))** redresser, mettre (remettre) debout (qc. de tombée) ; mettre (remettre) d'aplomb, mettre (remettre) comme il faut ; ranger, mettre (remettre) en ordre, mettre (remettre) de l'ordre, mettre (remettre) à sa place (un outil) ; corriger des comptes : **rdrèfi** apv. ou **ardrèfi** apc. (001, 094), **rdressî** apv. ou **ardressî** apc. (001, 093).

**A8))** se redresser sans arrêt (en l'air, en haut), pointer de travers, (ep. d'une mèche de cheveux rebelle...) : **(a)rbèkâ (hyô)** vi. [se rebéquer] (001d | Arvillard 228), **(a)rbikâ** (001c, 028b), R. base *\*bec = \*bic* => Bec ; **(a)rbiklyâ** (001b, 028a) ; **(a)rboklyâ** [boucler] (001a), R. base *\*bec = \*boc* => Bouche ; E. Encroire, Rebiffer (Se).

**A9))** se redresser, se cambrer, (inquiet, stupéfait, sur le qui vive) : **rchanpâ** vi. (Reignier).

REDRESSOIR nm. => Dévidoir.

RÉDUCTEUR an. **rédukteu** (Albanais 001b) / **réduktò** (001a) / **réduktor** (Villards-sur-Thônes 028), **-euza** (001b, 028) / **-ôyza** (001a), **-e**.

RÉDUCTION nf. ; rabais, remise : **rédukchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉDUIRE vt., rendre plus petit : **RDUIRE** apv. ou **arduire** apc. (Villards-sur-Thônes, PRL), **réduire** (Albanais 001 BEA), **reduire** (FEN) ; E. Rentrer.

**A1))** se réduire, se rédimer, réduire (diminuer) ses dépenses : **s'étréssi** gv. 3 (Chambéry) ; E. Pauvrement. @ Réduire ses dépenses : **diminouâ sé dépinse** [diminuer ses dépenses] (001).

**A2))** réduire, pousser, condamner, contraindre, (à partir) : **peussâ** vt. (001) ; **kondanâ** vt. (001).

**A3))** ramener à de moindres proportions : **ramnâ pè ba** ou **ramènâ pè ba** [ramener plus bas] (001).

**A4))** résoudre une chose en une autre (du blé en farine, du sucre en poudre) : **transformâ** [transformer] (001).

**A5))** anéantir (toute résistance) : **touâ** [tuer] (001).

**A6))** réduire (une fracture) : **rèptâ ê plyafe** [remettre en place] (001).

**A7))** réduire, faire réduire (un aliment) : **konsmi** vt. (Bonneval en Tarentaise).

RÉDUIT nm. => Cabanon, Chambre, Étable, Pièce, Soue ; **rédui** nm. (Villards-sur-Thônes 028) ; **kajibi** nm. (028, Albanais) ; **bwaidé** nm. (Billième).

**A1))** petit réduit, petite pièce sans fenêtre : **kabwin** nm. (Habère-Poche), **kabyolon** [**cabiolon**] (PSB 48) ; **Bourna** [petite cavité ; terrier ; trou pour passer] nf. (Esserts-Blay).

RÉÉCOUTER vt. **rékutâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉÉCRIRE vt. => Récrire.

RÉÉDIFIER vt. **rédiŷî** (Villards-sur-Thônes).

RÉÉDITER vt. **rédiŷâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉÉDITION nf. **rédiŷhon** (Villards-sur-Thônes).

RÉÉDUCATION nf. **rédukachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉÉDUQUER vt. **rédukâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REFILTRE vt. (du lait...) : **rkolâ** [recouler] (FEN).

RÉLARGIR vt. **rélarzhi** gv. 3 (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉÉLECTION nf. **rélekchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉEL adj. **vré**, **vréta**, **-e** [vrai] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **sor è sartin** [sûr et certain] (028) ; **réyèlo**, **-a**, **-e** (FEN) / **réèlo** (001).

RÉELLEMENT adv., effectivement, vraiment : **vrémê** [vraiment] (Albanais 001, Mercury) / **vrémin** (Villards-sur-Thônes) ; **pè d'vré** [*pour de vrai*] (001), **pe teu de vré** (Arvillard) ; **pè d'bon** [*pour de bon*] (001) ; **réyèlaman** (FEN). @ Tu pars réellement : **t'mode vrémê** ? (001) ; E. Effet, Réalité.

RÉEMBAUCHER vt. **rinbôshî** (Villards-sur-Thônes).

RÉEMPLOYER vt. => Rempoyer.

RÉEMPRUNTER vt. => Remprunter.

RÉENGAGER vt. **rêgazhî** (Albanais), **ringazhî** (Villards-sur-Thônes).

RÉENSEMENCER vt. **rinsminsî** ou **rinsèminsî** (Villards-sur-Thônes).

RÉENTENDRE vt. **rawîre** (Albanais) ; **rintindre** (Villards-sur-Thônes)..

RÉENVOLER (SE) vp. **sè rêvola** (Albanais), **sè rinvolâ** (Chavanod).

RÉÉQUILIBRER vt. **rékilibrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉER vi. => Bêler.

RÉESCOMPTE vt. **rèskontâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉESSAYER vt. **rèssèŷî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉÉTUDIER vt. **rétudyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉÉVALUER vt. **révalu-â** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉEXAMINER vt. **régzaminâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉEXÉCUTER vt. **régzékutâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉEXPÉDIER vt. **réspèdyî** (Villards-sur-Thônes).

REFAÇONNER vt. **rfassonâ** (Villards-sur-Thônes).

REFAIRE vt., recommencer ; embellir, rénover, donner une meilleure apparence ; (Saxel) fortifier, redonner des forces, retaper, reconstituer, rétablir, remettre sur pied ou à flot ; (Saxel) réparer ; reproduire, imiter, contrefaire : **rfére** apv. ou **arfére** apc. (Albanais 001, Annecy 003, Marlens, Villards-sur-Thônes), **refére** (Giettaz, Megève, Montagny vers Bozel), **rfâre** apv. ou **arfâre** apc. (Arvillard 228b, Bellevaux, Verchaix), **rfâre** (Billième), **refâre** (228a, Attignat-Oncin, Chambéry, Saxel 002), C. => Faire ; E. Loti, Service, Mimique.

**A1))** se refaire (une santé), reprendre des forces et une bonne santé, (après une maladie) : **s'arfére** / **sè rfére** vp. (001, 003), **se refâre** (002) ; **se repikolâ**, **se rekapitolâ** (002), **s'arpikolâ** / **sè rpikolâ** (001), **se rfâre le fourche** (228).

**A2))** reprendre des forces, refaire ses forces, (après un gros effort) : **se refyâ** vp., **se repikolâ**, **se rekapitolâ** (002).

**A3))** embellir, rénover, donner une meilleure allure : **(a)rblyanshi** [reblanchir] gv. 3 (001).

**B1))** expr., (à la suite d'un service rendu, pour répondre à un remerciement), « de rien », « il n'y a pas de quoi », « à votre service », « je vous en prie » : **dè rê** [de rien] (001) ; **à rfére** [à refaire] (001) ; **dè rê** **dè rê** [de rien de rien] (001) ; « **dè rê**, **à rfére** » [« de rien, à refaire »] (001).



RÉFECTION nf. **réfèkchon** (Villards-sur-Thônes).

RÉFECTOIRE nm. (de collège, de couvent) : **réfèktwâ** (Albanais).

REFENDRE vt., rendre plus mince (une planche), plus petit (des bûches) ; menuiser, faire de la menuiserie, travailler le bois : **rfèdre** apv. ou **arfèdre** apc. (Albanais, Annecy), **rfindre** apv. ou **arfindre** apc. (Pays Gavot FEN, Thônes, Vaulx, Villards-Thônes), **refandre** (Saxel), **rfindre** (Bonneval en Tarentaise), C. => Fendre.

REFENTE nf. fl., menuisage, (action de travailler le bois débité en planche) : **rfêta** (Albanais, BEA.) ; E. Menuiserie.

RÉFÉRENCE nf. **RÈFÈRINSA** (Albanais 001b | 001a, Villards-sur-Thônes).

RÉFÉRENCER vt. **rèfrinsî** (Albanais), **rfèrinsî** (Villards-sur-Thônes).

RÉFÉRER À (EN) vti., en appeler à, faire rapport à : **ê / in ~ réfèrà à** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), C. **é s'ê / é s'in ~ réfère** (001 / 028) ; **s'ê / s'in ~ rmètre à** (001 / 028) ; **ê-n ap(a)lâ à** (001), **in-n apalâ à** (028).  
**A1))** se référer, se rapporter, s'en remettre : **sè rfèrà vti.** (028), **s'réfèrà** (001) ; **s'ê / s'in ~ rmètre** (001 / 028).

REFERMENTER vi., fermenter à nouveau : **rfarmîntâ** (Bonneval en Tarentaise 378).  
**A1))** prov., **kan la vnyeu èt îin fleur, le vin rfarmîntè** [quand la vigne est en fleur, le vin bouge] (378).

REFERMER vt. **rfromâ** apv. ou **arfromâ** apc. (Albanais), **rfremâ** apv. ou **arfremâ** apc. (Villards-sur-Thônes), **refremâ** (FEN) ; **rekotâ** (FEN).  
**A1))** se fermer, se refermer : **s'sarâ** vp. (Arvillard).  
**A2))** se refermer : **s'arfromâ / sè rfromâ** vp. (Albanais).

REFEUILLER vt., faire une double feuillure (terme de maçonnerie et de menuiserie) : **rfolyî** (Albanais), **refolyî** (FEN).

REFEUILLER vi., remettre des feuilles, feuiller à nouveau (ep. d'une plante) : **rfolyî** (Albanais), **refolyî** (FEN).

REFILER vt., repasser, transmettre, faire suivre ; donner, remettre ; communiquer ; écouler, refourguer : **rflâ** ou **rflâ** apv. ou **arflâ** ou **arflâ** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes), **reflâ** (FEN).

REFLAMBER vi. **rfarâ** (Albanais), **refarâ** (FEN).

RÉFLÉCHIR vi. **réflyéshi** ou **réflyéchi** ou **rflyéchi** (Albanais 001), **rflèshi / rflèchi** apv. ou **arflèshi / arflèchi** apc. (Villards-sur-Thônes 028), **réfléchi** (Reignier 041, MSM), C. 1 ; **avèzâ** [regarder] (Annemasse), **avizî** (001, Marthod) ; **konsidèrà** (001, Praz-sur-Arly 216), C. **a / é ~ konsidère** [il réfléchit] (216 / 001) ; **pinsâ** [penser] (001) ; **vi** [voir] (001) ; E. Peser. @ Je vais y réfléchir : **d'vé yu pinsâ** (001).  
**A1))** réfléchir, penser, cogiter, avoir // prendre ~ une attitude ~ pensive /// hésitante : **ron-mâ** [ruminer] (plaisant) (001) ; **mouzâ** (Bogève, Saxel), **mzantâ** (Arvillard), R. Muser, D. => Hésiter, Ruminer ; **pinsâ** (001) ; **s'fère travalyî lé sarvale** [se faire travailler les cervelles] (plaisant et péjoratif) (001).  
**A2))** réfléchir, refléter, renvoyer, (une image, la lumière) : **rèmandâ** vt. (001).  
--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **réflyéchaisso** (001) ; (tu, il) **rèflèchèt** (Peisey-Nancroix), **réfléchai** (MSM), **réflyéchai** (001) ; (vous) **réflyéchî** ou **réflyéchèssî** (001) ; (ils) **réflyéchaisson** (001).

- Ind. imp. : (je) **réflyéchivou** ou **réflyéchèssivou** (001) ; (tu) **réflyéchivâ** ou **réflyéchèssivâ**, (001) ; (il) **réflyéchive** ou **réflyéchèssive** (001).

- Ind. fut. : (je) **réflyéchêtrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **réflyéchêtri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **réflyéchézo** ou **réflyéchèssézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **réflyéchissou** ou **réflyéchèssissou** (001).

- Ip. : **réflyéchai** (001) ; **réflyéchin** ou **réflyéchèssin** (001) ; **réflyéchî** ou **réflyéchèssî** (001).

- Ppr. : **réflyéchissen** (001).

- Pp. : **réflyéshi / -chi, -tyà, -è** (001), **rflèshi** ou **arflèshi, -châ, -à** (028) || m., **réfléchi**

(041).

REFLET nm. **RFLÈ** (Villards-sur-Thônes), **rflyè** (Albanais).

**A1))** prendre de beaux reflets, prendre un beau brillant, prendre de la vitalité, (ep. des poules) : **vèrdèyîe** [verdoyer, reverdir] (Esserts-Blay 328), C. ind. prés. (ils) **vèrdèyon** [verdoient] (328).

REFLÉTER vt. **(a)rflètâ** (Villards-sur-Thônes), **rflyètâ** apv. ou **arflyètâ** apc. (Albanais 001)

**A1))** renvoyer, refléchir, (une image...) : **rèmandâ** vt. (001).

**A2))** exprimer (la bonté, ep. d'un visage...) : **léssî vi** [laisser voir] vt. (001).

**A3))** se refléter // se répandre // s'étendre ~ sur : **rtonbâ su** apv. ou **arntonbâ su** apc. vi. (001) ; **s'ètêdre su** vp. (001) ; **s'répêdre su** vp. (001) ; **toshî** [toucher] vt. (001). @ Sa gloire se reflète sur sa famille : **sa glwéra rtonbe su sa familye** (001).

REFLEURIR vt. **refleûri** gv.3 (Aix), **reflori** (Chambéry), **rfleuri** apv. ou **arfleuri** apc. (Villards-sur-Thônes), **rflori** apv. ou **arflori** apc. (Reignier, Marlens, MSM), **rflyori** apv. ou **arflyori** apc. (Albanais), C. => Fleurir.

RÉFLEXE nm., réaction rapide, geste : **jésto** (Albanais 001), **abituda** [habitude] (001).

**A1))** réponse à une excitation, réaction : **réakchon** nf. (001, Villards-sur-Thônes).

RÉFLEXION nf., pensée ; remarque, propos, expression ; reproche, propos ~ vexant // piquant // tendancieux : **RÉFLyÈKCHON** (Aix, Beaufort, Megève, Villards-sur-Thônes 028 | Albanais), **rflèkchon** (028) ; E. Sens.

**A1))** ladv., à la réflexion, en y réfléchissant bien, tout bien peser, en pesant le pour et le contre : **aprè to** [après tout] (001, Giétaz).

REFLUER vi. **rflu-â** (Villards-sur-Thônes) ; **regonflâ** ou **rekanflâ** (FEN), R. => Regonfler ; => Déborder.

REFONCER vt., remettre un fond à un tonneau : **refonsâ** (FEN).

REFONCER vi., se précipiter à nouveau : **rfonsî** (Albanais).

REFONDER vt. **(a)rfondâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REFONDRE vt. **rfondre** apv. ou **arfondre** apc. (Albanais), **rafandre** (Villards-sur-Thônes), **rfandre** ou **refandre** (FEN), R. Fondre.

REFONTE nf. **rfonta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REFORGER vt. **rforzhî** (Albanais).

RÉFORMABLE adj. **réformâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) / **réformâblyo** (Albanais).

RÉFORMATEUR n. **réformateu** / **-ò**, **-za**, **-e** (Albanais).

RÉFORMATION nf. **RÉFORMACHON** (Albanais).

RÉFORME nf. **réfeûrma** (Albanais), **réforma** (Aix) ; E. Révision.

REFORMER vt. **reformâ** (Aix), **rformâ** apv. ou **arformâ** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉFORMER vt. **RÉFORMÂ** (Aix, Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes).

REFORMULER vt. **rformulâ** apv. ou **arformulâ** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REFOUILLER vt., fouiller à nouveau : **rfolyî** apv. ou **arfoliyî** apc. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **refolyî** (FEN).

**A1))** refouiller, recréuser, remuer, (le sol) : **rkrozâ** apv. ou **arkrozâ** apc. (001, 028), R. => Creux ; **rtaralyî** apv. ou **artaralyî** apc. (001).

REFOULER vt., repousser, rejeter ; ne pas retenir (ep. des femelles des animaux) : **refolâ** (Aix), **rfolâ** apv. ou **arfolâ** apc. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), R. 1.

**A1))** refouler, repousser : **rpeussâ** apv. ou **arpeussâ** apc. (001).

**A2))** refouler, comprimer, (ses larmes) ; faire un refoulement psychologique : **rètnyi** [retenir] (001) ; **rintrâ** [rentrer] (001) ; **gardâ** [garder] (001).

**A3))** refouler (le courant, ep. d'un navire) : **rmontâ** [remonter] vt. (001), **alâ kontro** [aller contre] (001).

**A4))** refouler (le fer rougi) : **batre** [battre] (001).

--R. 1-----

- **rfolâ** < lat. *fullo* [dégraisseur d'étoffe, teinturier ; foulon, qui presse les étoffes], D.  
=> Avorter, Epi, Foulard, Foule, Fouler, Fouloir, Foulon.

REFOURGUER vt. => Refiler.

REFOUTRE vt., remettre, (mêmes remarques que pour le v. Foutre) : **(a)rfotre** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** rejeter au loin : **rfotre lé** apv. ou **arfotre lé** apc. vt. (001, 028).

**A2))** vomir, rejeter, (son repas) : **rfotre lé** apv. ou **arfotre lé** apc. vt. (001) ; **rshanpâ lé** apv. ou **arshanpâ lé** apc. (001).

RÉFRACTAIRE adj. **réfraktéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REFRAIN nm. ; rengaine, ritournelle : **rfrin** nm. (Albanais 001b BEA, Grand-Bornand, Villards-sur-Thônes), **refrin** (001a, Chambéry, Mercury) ; **rinmala** nf. (001, Annecy 003, Seynod) ; **rklyan** ou **reklyan** nm. (Arvillard) ; **ternyula** nf. (Bogève) ; **fyon** [fredon, air de chant] nm. (001 FON), **refyon** (FEN).

**A1))** refrain : **frèdon** nm. (003).

REFROIDI adj./pp., rafraîchi ; qui n'a plus de vie : **éfraidâ, -â, -é** (Albertville), **éfrèyà** ou **réfrèyà, -à, -è** (Albanais), **réfradwà, -à, -è** (Aillon-le-Vieux).

**A1))** refroidi, sans enthousiasme, pas du tout enthousiaste, frileux : **fraidan, -ta, -e** (Chambéry).

REFROIDIR vt. ; rafraîchir ; calmer ; faire perdre son enthousiasme : **rfraidâ** apv. ou **arfraidâ** apc. (Vaulx, Villards-sur-Thônes 028c), **rfrédâ** (Marlens), **rfraidi** apv. ou **arfraidi** apc. gv.3 (028b, Arvillard 228b), **éfraidâ** (028a, Aillon-le-Vieux, Albertville, Arith en Bauges, Cordon 083c, Drumettaz), **éfraidi** gv. 3 (Chambéry, Saxel 002), **éfrédâ** (Cordon 083b, Esserts-Blay) || **refraidi** (228a), **réfraidâ** (083a), **réfraidi** (002), C. 1 || **éfrèyî** apv. ou **réfrèyî** apc. gv. 2 (Albanais), **rfriyâ** (Billième), R. Froid.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **rafèryétsè** (Bonneval en Basse-Tarentaise).

- Pp. : => Refroidi.

REFROIDISSEMENT nm., état fiévreux, rhume qui traîne en longueur, fluxion de poitrine, maladie indéfinie dont on n'arrive pas à se débarrasser ; (Saxel) maladie qui met la vie en danger : **krêva** [*crève*] nf. (Saxel 002), **krîva** (Albanais 001).

**A1))** refroidissement soudain // coup de froid ~ qui occasionne de la fièvre, un rhume ; **shô-è-frai** [chaud-et-froid] nm. (002), **shô-frai** [chaud-froid] (001, Annecy, Billième, Marcellaz-Albanais, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **kou dè frai** (001, Albertville 021, Montagny vers Bozel) ; **êzhevreura** nf. (Saint-Pierre-d'Albigny), R. Givre ; E. Mine.

**B1))** v., attraper chaud et froid, une fluxion de poitrine ; prendre froid // se refroidir ~ à la suite d'une grosse transpiration : **s'estôfâ** vp. (021), **prêdre frai** [prendre froid] (001), **se sanzèvrâ** [*se sang-givrer*] (021).

REFUGE nm., abri : **RFUJO** (Albanais 001, Annecy, Thônes), **rfuzho** (Villards-Thônes).

**A1))** refuge, abri, pour les vaches en montagnes par temps d'orages : **hâla** nf. (Tarentaise), R. FEN anc. All. *Halla* [temple, maison].

RÉFUGIÉ an. **réfujyâ, -à, -è** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉFUGIER (Se) vp. **sè rfujî** ou **sè rfuzhî** (Villards-sur-Thônes 028b), **s'réfujyî** (028a, Albanais) ; => Blottir (Se), Cacher (Se).

REFUMER vt. **rfêmâ** (FEN).

REFUS nm. **RFU** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **refu** (Saxel 002) ; E. Quantité.

**A1))** expr., "non, bien simplement", "non, en toute simplicité", (refus très poli, mais ferme) : **nan, sê fasson** [non, sans façons], **nan, byê gramassi** [non, merci beaucoup] (001), **na, y è san fasson** [non, c'est sans façons], **na, y è san gônnye è san fasson** [non, c'est sans manières et sans façons] (002, Morzine).

REFUSER vt. **RFOZÂ** apv. ou **arfozâ** apc. (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Thônes, Villards-sur-Thônes), **rfozâ** ou **refozâ** (Aix), **rfouzâ** (Giettaz), **rfwezâ** (Mercury), **refouzâ** (Saxel), C. ind. prés. (il) **rfuze** (001), **refwuzé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), => Poser.

RÉFUTER vt. **rfutâ** (Villards-sur-Thônes).

REGAGNER vt. (son domicile, son pays ...) ; revenir (chez /// dans ~...) : **s'êtornâ**, **s'êrtornâ**, **s'rêtornâ**, (**shi** /// **dyê**) [*se rentourner*] (Albanais 001) ; (**a**)**rgânyî** (001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1**) regagner son domicile : **s'artrî**, **sè rtrî** [*se retirer*] (028) ; **s'rintrâ** [*se rentrer*] (001).

**A2**) regagner, retrouver, (la confiance de qq. ...) : **rtrovâ** vt. (001) ; (**a**)**rgânyî** (001, 028).

REGAILLARDIR vt. **regalyardi** (FEN).

REGAIN nm., recoupe, seconde coupe de foin de l'année : **rkou** nm. (Annecy 003b, Charvonnex 175b, Genève 022b, Morzine, Samoëns 010b, Thônes 004b, Vaulx 082b, Villards-sur-Thônes) , **rkour** (Cordon), **rekou** (003a, 004a, 010a, 022a, 081b, 082a, 175a, Chamonix, Giettaz, Thoiry), **rekour** (Saxel), **rko'** (Albanais, Côte-d'Aime 188), **reko'** (Arvillard), **rkô** (Billième, Leschaux 006, Pays Gavot FEN), **rkor** (Albertville 021b COD, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Gruffy), **rkôr** (Bonneval en Tarentaise), **rekor** (021a BRA, Trévignin), **rèkôr** (Montagny vers Bozel), **rèkôrs** (Peisey-Nancroix), **rekôrto** (Termignon), R. 2 ; **rkolé** nfpl. (001), **rklwé** (006), R. 1a ; **rprin** nm. (001), R. 1b ; **rkopa** nf. (001), R. 1c.

**A1**) deuxième /// troisième ~ regain // coupe de foin de l'année : **rekordin** nm. (Juvigny), R. 2.

**A2**) herbe fauchée après avoir été pâturée : **rkordon** nm. (188).

**A3**) ce qui repousse après le regain : **pâki** nm. (010).

--R. 1a-----

- **rkolé** [(les herbes) *reculées* (tardives)] COD, D. => Dernier-né, Son.

--R. 1b-----

- **rprin** < **prin** [petit] « le regain n'est pas aussi haut que le foin » < **rprendre** [reprandre] // **rkopâ** [recouper], D. => Son.

--R. 1c-----

- **rkopa** « ce que l'on recoupe => Couper, D. => Son.

--R. 2-----

- **rkô** < l. SOR 535, GAF *cordus* [(foin) tardif], D. => Essaim.

RÉGAL nm., régalade, grand repas, festin : **RGÂLÂDA** ou **ARGÂLÂDA** nf. (Albanais 001b, Annecy, Thônes), **régalâda** (001a, Arvillard 228), **rgâlâ** ou **rgâla** (001) ; **gran rpâ** [grand repas] nm. (001).

**A1**) régal, plaisir, mets qui plaît beaucoup : **kâkrê d'fameû** [qc. de fameux] pi. (001) ; **rgâlo** nm. (001b, Villards-sur-Thônes), **regâlo** (Saxel 002), **régalô** (001a, Billième, Giettaz, Peisey-Nancroix). @ C'est un régal : y è (**kâkrê d'**) **fameû** [*c'est (qc. de) fameux*] (001).

**A2**) régal, plaisir rare, plaisir inhabituel : **renové** [renouveau] (002).

**B1**) expr., à la régalade : **à la régalâda** (228).

RÉGALADE nf. => Régal.

RÉGALER vt. **rgâlâ** apv. ou **argâlâ** apc. (Albanais 001, Annecy 003, Scionzier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **rgâlâ** (Mercury), **regâlâ** (Hauteville en Coisin, Montendry, Saxel 002), **régalâ** (Arvillard 228, Chambéry, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, MSM), R. 2 => Amuser (S').

**A1**) régaler, faire plaisir, (ep. d'un plaisir nouveau ou très rare) : **renovêlâ** [renouveler] vt. / vi. (002).

**A2**) se régaler, se délecter, raffoler : **s'argâlâ** ou **sè rgâlâ** vp. (001, 003, 004, 028), **se regâlâ** (002), **se régalâ** (228), **se régalâ-se** (Aussois), R. 2 ; **se renovêlâ** [*se*

*renouveler*] (002) ; **s'lèshî lé ~ pôte / pôte** [se lécher les lèvres] (003, 004, Vaulx / 001) ; **rafolâ** (001, Esserts-Blay), C. ind. prés. (il) **rafôle** (001) ; E. Savourer.

**A3))** se régaler en faisant un bon repas : **frègoussî** vi. (FEN), R. => Fricot.

REGARD nm. ; trou, ouverture qui permet d'accéder à une vanne ; trou d'homme : **RGÂ** (Albanais 001, Annecy, Billième 173b), **regâr** (173a, Aix) ; **jû** [yeux] nmpl. (001, Arvillard 228), **kou d'jû** (001), **kou d'zû** (Villard-sur-Thônes) ; E. Plonger, Suivre. @ Avec un regard noir : **avvé on jû ~ nai / né** [avec un oeil noir] (001 / 228).

**A1))** regard, coup d'oeil : **kou d'jû** (001).

**B1))** ladv., le regard fixe : **sin tapâ on jû** (228).

**C1))** v., jeter un regard : **shapâ on kô de jû** [jeter un coup d'oeil] (228), **shapâ on jû** (001).

REGARDANT adj., parcimonieux, économe, regardant sur la dépense ; méticuleux, à cheval sur les principes, sur les façons de faire : **éguétan** (Saxel 002) / **éguété** (Albanais 001) // **rgardê** apv. ou **argardê** apc. (001) / **rgardin** apv. ou **argardin** apc. (Villard-sur-Thônes), **-TA, -E**.

**A1))** être regardant, être parcimonieux, distribuer // mesurer // donner ~ parcimonieusement // à regret : **guéti** ou **éguéti** vt. (002), **éguétâ** ou **rguétâ** ou **arguétâ** (001).

**A2))** être très regardant, être très parcimonieux : **être à on pelè man to** [être à un poil fin comme tout] (Samoëns).

REGARDER vt., voir, (longuement // en s'attardant) ; examiner, observer ; contempler, dévisager, zieuter, admirer ; épier, guetter, guigner ; vérifier : **guétâ** (Albanais 001e, Billième 173, Giétaz, Hauteville en Coisin 236, Saint-Pierre-d'Albigny 060b), **guéti** (Cordon 083, Reyvroz 218, Saxel 002, Thorens-Glières 051), **guétyé** (Giétaz 215b), **dyétâ** (Megève 201), **jétyé** (215a), C. 1 || **ékuitâ** (Magland), **ékuti** (Bonneville FEN), R. 7 ; **agaitâ** (Arvillard 228), **agaitâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **aguétâ** (001d, Chambéry 025, Viviers-du-Lac), **aguértâ** (Table) || **rguétâ** apv. ou **arguétâ** apc. (001c, 025, 236, Annecy 003, Châble-Beaumont, Combe-de-Sillingy, Mûres, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b, MSM b), **rguétî** apv. ou **arguétî** apc. (028a, 051, Morzine 081, Reignier 041c, MSM a) || **éguétâ** (001b, 028, 060a, Aillon-le-Vieux, Saint-Pierre-d'Albigny), **éguéti** (002, 028, 041b, 218, Bellevaux 136, Bogève, Thorens-Glières, MSM), **éguêti** (041a), **èrguétâ** (001a, Vaulx), **iguétâ** (Doucy-en-Bauges), **reguétâ** (Aix 017), R. 7 || **avéytêr** (Montricher), **avétâ** (Bozel, Côte-d'Aime 188b PCA 12, Montagny vers Bozel 026c, Peisey-Nancroix, Saint-Jean-de-Belleville), **avétê** (Jarrier), **avétâ** (026b, Albertville 021 VAU, Bessans 128 MVV 483, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328, Petit-Coeur), **avintâ** (188a DPS 87), **awétâr** (Lanslevillard), **évétâ** (026a), C. 3, R. 7 ; **gardâ** (025), C. 4, R. 4 « surveiller, faire attention => Garder || **érgardâ** (081), **rgardâ** apv. ou **argardâ** apc. (001, 003, 004, 025, 026, 041, 228d, MSM), **regardâ** (004, 017, 021, 228c), **égardâ** (Gets, Morzine JCH, Samoëns), **agardâ** (025), **rgadâ** apv. ou **argadâ** apc. (001 FON, 228b), **regadâ** (228a), **rgârdâ** (173), C. 2, R. 4 préf. (d'intensité) DEO 457 **ar-** / fr. *re-* + Garder ; **avezâ** [aviser] (021, Annemasse, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), (plaisant) (002), **avizi** (001, Marthod), **avzâ** (Mercury 220), C. 5 ; **zyeûtâ** ou **rzyeûtâ** (028), R. argot *zyeuter* ; E. Comparer, Diable, Espionner, Exemple, Loucher, Orienté, Réfléchir, Regardant.

**A1))** suivre (qq.) du regard : **agatâ** vt. (021), R. 7.

**A2))** regarder, concerner, intéresser : **rgardâ** vt. apv. ou **argardâ** apc. (001, 003, 004, 026), R. 4 ; **rguétâ** apv. ou **arguétâ** apc. (001, 003, 004, Mûres), R. 7 ; E. Couture. @ De quoi je me mêle : **é t'argarde** [est-ce que ça te regarde] (001) ?

**A3))** regarder ~ indiscretement // curieusement // en curieux, chercher à savoir ce qui se passe chez le voisin, aller regarder ce qui se passe chez les autres en affectant un air niais, espionner, lorgner, venir à la sourdine entendre ce qui se dit ou voir ce qui se fait ; observer, lorgner : **achon-nâ** [flairer] vt. (002), **achournâ** (Montagny vers Bozel) ; **plantâ du nâ** [planter du nez] (002), **lvâ du nâ** [lever du nez] ; **arlukâ** vi.

(001) ; **élournâ** [lorgner], **lornyi** (001) ; **échoushî** (Combe-de-Sillingy 018b, SON 47), **éshoufi** (018a, SON 133), **éssoushî** (001, Juvigny) ; **èspyonâ** [espionner] vt., **inspèktâ** [inspecter], **kontrôlâ** [contrôler], **rnoflyâ** [renifler] vi. (001).

**A4))** regarder ~ d'un mauvais oeil // de travers // de biais ; regarder avec ~ méfiance // suspicion // mauvaise humeur // mauvaise grâce : **éguéti de travêr** vt. (002), **rguétâ d'travé** (001), **guéti to d'travér** (083), **rguétâ ê bu** [regarder à la façon des boeufs sous le joug, qui ne peuvent pas tourner la tête] (001), R. 7.

**A4a))** regarder d'un oeil noir : **bornélâ** vt. (328), R. 2.

**A5))** regarder avec attention, toiser, mesurer du regard : **rguétâ** vt. (001), R. 7 ; **mèzrà** (001).

**A6))** regarder fixement et longuement avec attention (qq. ou qc.), être plongé dans (un livre) : **avai lô ju vichâ su** [avoir les yeux vissés sur] (001).

**A7))** regarder du coin de l'oeil (pour surveiller ou avec convoitise, avec envie) : **guinyî** vt. (001).

**A8))** regarder par dessous : **bôrnélâ** vt. (Côte-d'Aime), R. 2 ; **rguétâ pè dzo** vt. (001).

**A9))** se regarder avec un regard menaçant : **brontché** (378), C. ind. prés. (ils) **brontson** (378).

**B1))** prép., en ce qui ~ regarder // concerne, quant à : **pè** [pour], **pè parlâ dè** [pour parler de], **p'ê mnyi à** [pour en venir à] (001).

**C1))** expr., ça ne me concerne pas, je ne veux pas m'en mêler : **é m'argarde pâ** [ça ne me regarde pas] (001), R. 4.

**C2))** ça ne me concerne pas, ce n'est pas de mon ressort, ça ne m'est pas adressé : **é pâ par mai** [ce n'est pas pour moi] (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (il) **guéte** (001), **guétse** (083), **éguéte** (Bogève) ; (ils) **dyéyton** (Mâcot-la-Plagne).

- Ind. imp. : (il) **dyétiye** (Praz-sur-Arly), **guétâve** (001) ; (ils) **y éguétiyan** (136).

- Ip. : **guéta** (001, 002, 218), **goyta** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **guétin** (001) ; **guétâ** (001), **guéti** (002, 218).

- Pp. : **guétâ** (001) / **dyêtsâ** (201), **-â, -é, jétyà, -à, -è** (215).

--C. 2-----  
- Ind. prés. : (il) **rgârde** (001), **argâde** (228), **regârde** (017).  
- Ip. : **regârda** [regarde] (025), **rgârda** (001), **argâda** (228).

--C. 3-----  
- Ind. prés. : (il) **avéte** (026), **avète** (328).  
- Ip. : **(av)ète** [regarde] (203), **avéta** (128, 328, Saint-Laurent-de-la-côte).

--C. 4-----  
- Ind. prés. : (il) **gâre** (025).

--C. 5-----  
- Ind. prés. : (il) **avize** (214).  
- Ip. : (2e p. s.) **aviza** (220).  
- Ip. avec pr. : (2e p. pl.) **avzâm sê** [regardez-moi ça] (220)

--R. 7-----  
- **avêtâ** < / it. *avvistare* < préf. (d'intensité) DEO 457 **ar-** / fr. *re-* + Guet (où le **g** de *guet* est devenu **v**) < it. DEZ 115c *vista* [vue].

REGARNIR vt. **rgarni** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REGELER vi. **rzhèlâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rezhalâ** (FEN), **rezhèlâ** (Semine FEN), **dzalatâ** (ep. de l'eau) (Bessans MVV 386).

RÉGENT n. **réjê** (Albanais) / **réjin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

RÉGENTER vt. => Commander ; **réjintâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REGERMER vi. **rzharnâ** ou **rezharnâ** (FEN) ; => Germer.

RÉGIE nf. **RÉJI** (Albanais, Billième).

**A1))** employé de la régie (des alcools), de la répression des fraudes : **rê de kâva** [*roi de Français - Savoyard* 1820

*cave*] nm. (Pringy), **rà d'kâva** (Combe-de-Sillingy).

REGIMBER vi. (ep. d'une vache qui donne des coups de pieds et qui ne veut pas se laisser traire...), ruer : **zingâ** (Albertville), **ringâ** (Arvillard), **rzhinbâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Rebiffer (Se).

**A1))** regimber, refuser d'obéir, rouspéter : **rjinbâ** (Billième), D. => Rouspéter.

RÉGIME nm. **rjimo** (Arvillard), **réjimo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉGIMENT nm. **réjiman** (Giettaz), **réjimê** (Aix 017b, Albanais 001, Chambéry 025b), **réjimin** (017a, Annecy, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **rézhmin** (Arvillard), **rjimê** (025a).

**A1))** expr., faire son service militaire : **fère son réjimê** [faire son régiment] (001) ; **fère son sarvicho** [faire son service] (001) ; **fère son tin (d'seudâ)** [faire son temps (de soldat)] ; **fère sn armé** [faire son armée] (001).

RÉGINE pf. **Réjina** (Aillon-le-Vieux).

RÉGION nf., pays, endroit, lieu, coin : **kâro** nm. (Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **kwin** nm. (Chambéry) ; **édrai** nm. (001).

**A1))** région administrative : **réjon** nf. (001), **réjyon** (Villards-sur-Thônes).

RÉGIONAL adj. : **du payi** [du pays] ladj. inv. (Doucy-en-Bauges), **du pa-i** (Albanais).

**A1))** régional (administrativement) : **réjonalo, -a, -e** nf. (001) / **réjyonel** (Villards-sur-Thônes).

RÉGIONALISATION nf. **RÉJYONALIZACHON** (Albanais | Villards-sur-Thônes).

RÉGIONALISER vt. **RÉJONALIZÎ** (Albanais), **réjyonelizî** (Villards-sur-Thônes).

RÉGIONALISME nm. **RÉJONALISMO** (Albanais), **réjyonelismo** (Villards-sur-Thônes).

RÉGIONALISTE n. **RÉJONALISTO, -A, -E** (Albanais) / **réjyonelisto** (Villards-sur-Thônes).

RÉGIR vt. **réji** (Villards-sur-Thônes).

RÉGIS pm. **Réji** (Albanais).

RÉGISSEUR n. **réjisseu** ou **réjissò** (Albanais 001b) / **réjissor** (Villards-sur-Thônes), **-euza, -e**.

REGISTRE nm. **RJISTRO** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rejistro** (Saxel), **réjistro** ou **rèjistro** (Annecy).

REGISTRER vt. **rèjistrâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉGLABLE nm. **RÉGLÂBLO, -A, -E** (Annecy, Saint-Paul vers Yenne, Villards-sur-Thônes) / **réglyâblyo** (Albanais).

RÉGLAGE nm. **RÉGLAZHO** (Annecy, Saint-Paul vers Yenne, Villards-sur-Thônes), **réglyazho** (Albanais).

RÈGLE nf. **RÉGLA** (Aillon-le-Vieux, Annecy 003b, Billième, Chambéry, Combe-de-Sillingy, Saint-Paul vers Yenne, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **réglya** (003a, Albanais 001, Thônes), **rîglya** (FEN).

**A1))** en règle (avec la loi), régularisé, conforme, fait dans les règles, comme il faut : **d'aplon** ladv. (Annecy 003, Thônes, Bozel), **d'aplyon** (001, Gruffy) ; **ê réglya** (001), **în régla** (004 FSY) ; **km'é fou** [comme il faut] (001) ; E. Équilibré.

**A2))** règle plate // planchette ~ servant à niveler (rader, araser) une mesure de blé (en la faisant glisser sur les bords) : **râza** nf. (Albertville 021) ; **râklyèta** nf. (021) ; **pèton** nm. (021).

**A3))** nfpl., règles, menstrues, (de la femme, de la chienne) : **anglyé** nmpl. (001 BEA), **ra-nya-nyà** nmpl. (003) ; E. Régler, Vomi.

RÉGLEMENT nm. **RÉGLAMIN** (Arvillard, Villards-sur-Thônes), **réglyamê** (Albanais, Annecy 003b), **réglyamin** (003a, Thônes).

RÉGLEMENTAIRE adj. **réglyamintéro, -a, -e** (Albanais).

RÉGLEMENTATION nf. **réglyamintachon** (Albanais) ; E. Ban.

RÉGLEMENTER vt. **réglamintâ** (Villards-sur-Thônes), **réglyamintâ** (Albanais).

RÉGLER vt., acquitter, payer ; mettre à l'heure ; mettre au point, régler (une machine, un problème, un conflit, un malentendu) ; (Saxel) nourrir à heure fixe : **RÉGLÂ** (Aix,

Chambéry, Saint-Jean-de-Belleville, Saxel, Villards-sur-Thônes), **réglyâ** (Albanais, Annecy, Megève, Table, Thônes), **rédiâ** (Morzine 081), R. lat. *regula* => Roi, D. => Botryche.

**A1))** provoquer des règles chez une femelle : **fèrerédiâ** vt. (081).

RÉGLISSE nf., bonbon à la réglisse : **RGALÏCHO** apv. ou **ARGALÏCHO** apc. nm. (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Leschaux, Saint-Germain-de-Talloires), **argalisso** (Saxel 002, Thônes 004, Trévignin, Villards-sur-Thônes), **ôrgalisso** (Massongy 142), **érgalé** (Montricher 015b), **rgalisso** (015a, 142, Magland PMB 213), **regalisso** (FEN), **règalissyo** (Sainte-Foy-Tarentaise), **rogalisso** ou **rogalicho** (Aime) || **regalissa** nf. (Beaufort).

**A1))** réglisse sauvage : **argalisso dè bwè** nm. (004) ; E. Baguenaudier, Polypode.

RÉGLOIR nm. **o d' kordanî** [os de cordonnier] (Albanais).

RÈGNE nm. **rényo** (Albanais).

RÉGNER vi. **rényî** (Albanais) ; E. Saluer.

REGOMMER vt. **rgomâ** (Villards-sur-Thônes).

REGONFLÉ av. **rgonflyo** apv. ou **argonflyo** apc. / **rkonflyo** apv. ou **arkonflyo** apc., **-A, -E** (Albanais, Vaulx).

REGONFLER vt. **rgonflâ** apv. ou **argonflâ** (Villards-sur-Thônes), **rgonflyâ** apv. ou **argonflyâ** apc. ou **rkonflyâ** apv. ou **arkonflyâ** apc. (Albanais, Vaulx), **regonflâ** (Aix), **rekanflâ** (FEN), D. => Confluent, Gonflement, Refluer.

REGORGER vi. **regorzhi** (FEN) ; => Déborder.

REGOTOYER vt. fl., regoutoyer : => Toit.

REGOÛTER vt. **rgoûtâ** ou **ragoûtâ** (FEN), **ragoûtâ** (Albanais).

REGOUTOYER vt. fl. => Regoutoyer.

REGRATTER vt. **rgratâ** (Villards-sur-Thônes).

REGRATTIER nm., vendeur de seconde main au détail ; celui qui fait de petits rabais sur de petites sommes : **rgratî** ou **regratî**, **-îre** (FEN).

REGREFFER vt. **rgrêfâ** (Villards-sur-Thônes).

REGRET nm. ; chagrin ; nostalgie ; repentir, repentance : **RGRÈ** (Albanais 001b PPA, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **regrè** (Chambéry), **règrè** (001a FON).

REGRETTABLE adj. **rgrêtâblo** apv. ou **argrêtâblo** apc. (Villards-sur-Thônes) / **rgrêtâblyo** apv. ou **argrêtâblyo** apc. (Albanais), **-A, -E**.

REGRETTER vt. **RGRÊTÂ** apv. ou **ARGRÊTÂ** apc. (Albanais 001, Arvillard, Saint-Maurice-de-Rumilly, Villards-sur-Thônes), **regrêtâ** (FEN), **règrêtâ** (Chamonix, Marthod), C. **d'argrêto** [je regrette] (001) ; E. Pleurer, Repentir (Se).

**A1))** expr., le regretter profondément : **s'ê meûrdre lô dai** [s'en mordre les doigts] (001).

**A2))** regretter le passé (la vie d'autrefois) : **rguêtâ ê-n ari** [regarder en arrière] (001).

REGRIMPER vt. **rgripâ** apv. ou **argripâ** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REGROSSIR vi./vt. **rgrossi** apv. ou **argrossi** apc. gv3 (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REGROUPER vt. **ramwêlâ** (Arvillard), R. Tas (**mwé**) ; **rgropâ** apv. ou **argropâ** apc. (Albanais 001), **rgroupâ** apv. ou **argroupâ** apc. (Villards-sur-Thônes) ; **rassinblyâ** (001).

REGUÉRIR vi. **regari** (FEN).

RÉGULARISATION nf. **RÉGULARIZACHON** (Albanais).

RÉGULARISER vt. **RÉGULARIZÎ** (Albanais).

RÉGULARITÉ nf. ; périodicité : **régularitâ** (Albanais).

RÉGULATEUR, an. **régulatô** / **-eu, -za, -e** (Albanais) ; E. Charrue.

RÉGULATION nf. **régulachon** (Albanais).

RÉGULER vt. **régulâ** (Albanais).

RÉGULIER, -IÈRE adj. ; périodique ; honnête, de parole : **régulyé, -re, -e** (Albanais 001, Annecy, Mercury).

**A1))** régulier, assidu, honnête, droit, réglo : **réglyô** inv. (001).

RÉGULIÈREMENT adv. ; périodiquement : **régulyèramê** (Albanais), **régulyèramin**



(Entremont-le-Vieux).

RÉGURGITER vt., faire revenir dans la bouche : **regolyé** (Arvillard), R. => Déborder, Gueule, D. => Regorger, Revomir, Vomir ; **s'fère rmontâ dyê l'grwin** (Albanais).

RÉHABILITATION nf. **réabilitachon** ou **rabilitachon** (Albanais).

RÉHABILITÉ an. **réabilitâ, -â, -é** (Albanais).

RÉHABILITER vt. **réabilitâ** (Albanais 001b), **rabilitâ** (001a, Villards-sur-Thônes) ; E. Innocenter, (Re)Blanchir.

RÉHABITUER vt. **rabitwâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REHAUSSER vt. **rêhossî**, C. => Hausser (Albanais 001) ; **rmontâ** [remonter] apv. ou **armontâ** apc. (001, Villards-sur-Thônes).

REIGNIER nv. (CT, arr. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie) : **RNYÎ** (Albanais, Habère-Poche, Reignier, Sciez, ECB), **Renyî** (Saxel), R. 1 ; Nhab. Reigneran ou Reignerand ; Shab. **Lou Rafî** [ceux qui ont la diarrhée, à cause du cidre] (surnom donné par les gens d'Arthas), **lou Mokran**, f. **lé Mokrande** [les moqueurs, ceux qui se moquent des autres] (GHJ 244), **lou Mokèran, -de** (Faucigny).

A) Les hameaux :

A1)) Boringe, R. nh. *Burianicus*.

A2)) Le Cry, R. nh. gaul. *Cragus*.

A3)) Cusy, R. < *Cusie* (1344 et 1275) < lat. *Cusiacum* < nh. lat. *Cusius* => Cusy.

A4)) Ésery, autrefois Aisery, R. *Aisirie* (12e s.), *Asirico* (1153), *Asiriaco* (1100) < lat. *Asiriacum* < nh. gallo-romain *Asirius* : **Ézri** () ; Nhab. Éserien.

A5)) Marsinge, R. nh. *Marcianicus*.

A6)) Magny, R. lat. *Manniacum* < nh. *Mannius*.

A7)) Meyrens {**Méran**}.

A8)) Polinge, R. nh. *Paulianicus*.

A9)) Pressigny, R. nh. lat. *Priscinus* ou *Priscinius*.

A10)) Villy, R. lat. *Villiacium* < nh. *Villius* [à forte pilosité].

A11)) l'Éculaz : **l'Éklâ** (MSM 1880).

A12)) Saint-Ange : **Sant-Anzhe** (MSM 1881).

B) Les lieux-dits :

B1)) la plaine des Rocailles : **lé Komnè** [**Les Communaux**] (MSM 1881).

B2)) Bellecombe (tour en ruines et pont sur l'Arve) : **Bèlakanba** (MSM 1880).

--R. 1-----

- *Rignie* (1272), *Regny* < lat. *Reniacum* < nh. latinisé *Renius* < celt. *Renos* (GHJ 245) < DFG 149 afr. *rin* / airl. *rian* [flot, mer, mare] / fr. dial. *renel* et *renon* [ruisseau] < \**reinos* < ie. \**rei-* [couler, s'écouler], D. => Purin.

REILLE nf., longue tige de bois dur qui, sur certaines charrues anciennes, vient se positionner juste à l'avant du soc (avant l'apparition du coutre) : **rèlye** (Albanais), R. lat. *regula* [règle].

RÉIMPLANTER vt. **rèplyantâ** (Albanais), **rinplantâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉIMPOSER vt. **rinpozâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉIMPRIMER vt. **rinprimâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉIMPUTER vt. **rinputâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REIN nm. (viscère pair, qui sécrète l'urine) : **RNYON** (Cordon 083), **renyon** (Saxel 002), **ronyon** (Billième) || **rin** (Albanais 001, Arvillard 228), **rê'** ou **rin** (Albertville 021).

A1)) reins, nmpl., lombes, partie inférieure de l'épine dorsale ; dos, échine : **ran** nf. (083, Reignier), **éran** (002), **rin** nfpl. (001b, 228, Entremont-le-Vieux), **érin** (001a, Annecy, Combe-de-Sillingy), **rê'** (021, Montagny vers Bozel), **rîn** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **éshena** nf. (Chambéry 025) ; E. Épaules, Vertébral.

A2)) mal de rein dû au travail, courbature lombaire, lumbago : **renèyre** nf. (Marécottes), **érenyîre** (Houches) ; **mâ d' rin** (001).

A3)) tour de reins : **tor dè rîn** nm. (378).

RÉINCARNATION nf. **rinkarnachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉINCARNER (SE) vp. **s'rinkarnâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉINCORPORER vt. **rinkorporâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REINE nf. **râna** (Arvillard), **ran-na** (FEN), **rêna** (Cordon, Sainte-Reine, Saxel), **rêna** (Albanais 001b AMA, Aix, Albertville, Beaufort 065, Billième, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel, Chambéry), **rin-na** (001a PPA, Annecy, Saint-Jean-de-Belleville, Villards-sur-Thônes), **rin-na** (Bonneval en Tarentaise), ; E. Vache.

**A1))** reine des bois (plante) : **rêna dé bwè** nf. (065).

**A2))** reine des prés (plante) : **rêna dé pré** nf. (065).

REINETTE nf. => Pomme.

RÉINFECTER vt. **rinfêktâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉINJECTER vt. **rinjektâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉINSCRIPTION nf. **rinskripchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉINSCRIRE vt. **rinskriire** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉINSTALLATION nf. **rinstalachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉINSTALLER vt. **rinstalâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉINTÉGRATION nf. **rintègrachon** (Villards-sur-Thônes).

RÉINTÉGRER vt. **rintègrâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Revenir.

RÉINTRODUIRE vt. **rinfatâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉINVENTER vt. **rêvêchnâ** (Albanais), **rinvinchnâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉINVESTIR vt. **rinvèsti** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉINVITER vt. **rinvitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REIVROZ nv. **Rêvro** (FEN).

REJAILLIR vi. => Jaillir, Rebondir, Retomber.

REJET nm., rejeton, surgeon, (nouveau) jet, jeune pousse, pousse // tige ~ (nouvelle) du bois qui pousse sur une souche ou une racine ou au pied d'un arbre, drageon, repousse, (ep. d'une plante uniquement) : **RBYOLON** apv. ou **arbyolon** apc. nm. (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Gruffy 014, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **rbyolon** (Bonneval en Tarentaise 378), **rebyolon** (Albertville 021, Bozel, Genève, Montricher, Saxel 002, Trévignin), **rebyolou-n** (Sainte-Foy-Tarentaise-Tarentaise), **rbyolè** (Massongy), **rbyolin** (Chamonix), **rbyolairon** (014) ; **rpeusson** nm. (004, 028) ; **tindron** nm. (014) ; **pyan-na** nf. (Cordon) ; **zhè** nm. (Saint-Maurice-de-Rotherens), **zhton** ou **shton** (FEN), **rezhè** (FEN), R. 2 => Sortir ; E. Cépée, Pousser.

**A1))** drageon, rejeton qui ~ pousse // vient ~ sur le collet des racines d'un arbre ou d'un arbrisseau, rejeton poussant au pied d'une plante : **low** [loup] nm. (004), **leû** (003), R. « défaut < Loup ; **RBYOLON** (...), **rebyolon** nm. (002, 021) ; **drazhon** (003).

**A2))** petit rejeton d'une branche, qui pousse à l'endroit où l'on a coupé une branche : **byôsta** [verge] nf., **byoston** nm. (021).

**A3))** rejeton ou seconde branche sortant d'un bouton à côté du principal, et qu'on fait généralement disparaître : **aviklyon** nm. (021).

**A4))** seconde pousse d'un arbre taillé (élagué) : **rpeussa** nf. (001).

**A5))** rejeton de vigne planté en terre : **shapon** nm. (FEN), R. Chapon ; E. Marcottage.

**A6))** gaulis, branches d'un taillis qu'on a laissé croître : **lô rbyolon** nmpl. (001).

**B1))** rejet, ce qui est rejeté, chute, déchet, résidu, rognure : **tonbâ** [tombée] nf. (001).

**B2))** rejet, action de ~ rejeter // refuser // repousser : **rfu** [refus] (001).

**C1))** v., pousser des rejetons : **shtâ** ou **zhtâ** vi. (FEN), R. 2 ; **rbyolâ** (001, 378).

REJETER vt. (à l'eau un poisson qu'on vient de prendre...) ; rejeter au loin : **(a)rshanpâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** rejeter, repousser, (une proposition) : **rpeussâ** (001), **pâ aksèptâ** [ne pas accepter] (001), **rfozâ** (001), **pâ rètnyi** [ne pas retenir] (001).

**A2))** rejeter, réprouver, désapprouver : => Condamner.

**A3))** rejeter, rendre, (son dîner) : => Vomir.

**A4))** remettre au rebut, à la poubelle, au fumier : **rfotre lé** vt. (001, 028).

REJETON nm. (d'une plante) => Rejet.

**A1))** rejeton (d'une famille), enfant, descendant : **krwé** [chétif] nm. (Albertville), R. => Petit ; **rmolyon** (Arvillard).

REJOINDRE vt., rejoindre en marchant ou en courant, rattraper (qq. qui est parti devant ou qui s'enfuit) : **adywandre** (Saxel 002), **rjwandre** (FEN), **rjwêdre** (Albanais 001d), **rjwindre** (001c), **redzwêdre** (Montagny vers Bozel 026), **rzhwêdre** (001b), **rzhwindre** (001a, Villards-sur-Thônes) ; **(r)atrapâ** (001b, 002 | 001a) ; **rtrovâ** [retrouver] (001) ; E. Ratteler.

**A1))** rejoindre, regagner, (un poste, au sens militaire) : **rjwindre** (001 PPA), **rèzhwindre** (001, Chambéry), **rèzwandre** (Giettaz 215), C. **on rèzwan** [on rejoint] (215) ; **rgânyî** (001) ; **se randre à** [se rendre à] vp. (002) ; E. Déserter.

**A2))** rejoindre // rattacher // mettre ou remettre bout à bout ~ (deux ficelles séparées), rallonger (une ficelle), faire ou refaire une épissure : **RAPONDRE** (001).

**A3))** rejoindre (un groupe après s'en être écarté) : **redzwêdre** (026), **rtrovâ** [retrouver] (001).

REJOINTOYER vt., refaire les joints : **rzhwintâ** (Villards-sur-Thônes), **rejwintèyî** (FEN).

REJOUER vt. **rzheuyî** (Villards-sur-Thônes), **rzhoiyî** (Albanais), **rdoiyî** (Faucigny FEN).

RÉJOUIR vt. **arguelyî** (Vaulx 082), **réguelyî** [**regayî**] (MSM 1538), R. 2 ; **rezho-i** gv. 3 (FEN), **réjou-i** (Genevois FEN).

**A1))** se réjouir, jubiler : **s'arguelyî** (082), **s'arglyî** (Albanais 001), R. 2 ; **se r(é)zho-i** vp. (Bonnevaux, Sevrier, Thônes | Chambéry), **s'rèzhoyî** (001 COL), **s'rezhoyî** (Sixt-Fer-à-Cheval), **se rézo-i** (Marthod), **se réjou-i** (Albertville) ; **être kontê** [être content] (001) ; **jubilâ** (Villards-sur-Thônes 028).

**A2))** se réjouir (à l'idée) de, se réjouir d'avance de : **s'alèzhî de** vp. (Alex 019, Balme-de-Sillingy 020, Saxel), **s'élèzhî** (019, 020, Annecy), R. 1 ; **sè tnyî in velye** [se tenir en veille] (028).

**A3))** trépigner de joie : **trepenyé de zhwé** (Arvillard), **seutâ d'plyézi** (Albanais).

--R. 1-----  
- **élèzhî** < afr. COD *eslegier* [alléger, soulager] < *legier* [léger] < vlat. DAF \**leviarium* < *levis* [léger], D. => Espoir.

--R. 1-----  
- **arguelyî** / it. *rigoglio* {*rigolyo*} [luxuriance, exubérance, épanouissement, bouillonnement] < fc. DEZ 1061 \**orgōli* / NDE 515\**urgōli* [fierté] / it. *orgoglio* [orgueil] / aha. *urguol* [remarquable] / afr. (en 1080) *orgoillus* => Houx D. => Orgueil.

RÉJOUISSANCE nf., liesse, joie, fête : **RÉJOUISSANSA** / -E (Albanais) ; E. Os.

REJUGER vt. **(a)rjujî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), C. => Juger.

REJURER vi. **rjurâ** ou **rejurâ** (Albanais).

RELABOURER vt. **rlaborâ** ou **relaborâ** (Genevois FEN).

RELACER vt. (surtout ses chaussures) : **rgrètalyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RELÂCHE nf., action de relâcher (de séjourner) ; lieu de relâche (de séjour) : **rlâshe** (Albanais), **relâste** (Giettaz).

RELÂCHE nm., cessation de travail : **relâsho** (FEN).

RELÂCHEMENT nm. **relâchman** (FEN), **rlâshmê** (Albanais).

**A1))** relâchement (diminution de la tension) du fil que l'on dévide en faisant tourner le dévidoir : **stanbala** [culbute] nf. (Albertville), R. Jambe.

RELÂCHER vt. ; relaxer : **rlâshî** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), **relâtché** (Montagny vers Bozel) ; E. Suite.

**A1))** relâcher, faire sortir à nouveau, (des animaux) : **rabadâ** vt. (001, 028).

RELAIS nm. **rlè** (Albanais).

RELAISSER vt., laisser à nouveau : **rléssî** vt. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RELANCER vt. (une personne), lui demander à nouveau de s'exécuter : **(a)rlansî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **tegonâ** (Arvillard 228) ; E. Charge.

**A1))** relancer, jeter // lancer ~ à nouveau (une pierre, une ligne...) : **rshanpâ** vt. (001, 228).

**A2))** relancer, faire repartir, (un cerf) : **fère rmodâ** vt. (001).

**A3))** relancer, faire ~ repartir // redémarrer, (l'économie) : **fère ~ rmodâ / rdémarâ** vt. (001), **(a)rlansî** (001, 028).

**A4))** lancer à nouveau : **(a)rlansî** vt. (001, 028).

**A5))** remettre en mouvement qc. bloquée par un obstacle : **délokâ** vt. ; E. Disloquer.

**RÉLARGIR** vt. **rélarzhi** gv. 3 (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**RELATER** vt. => Raconter.

**RELATIF** adj., qui se rapporte à : **su** [sur], **ê rapo' awé** [en rapport avec] (Albanais 001).  
 @ Études relatives à l'histoire : **étude su l'istwére** (001).

**A1))** qui n'a rien d'absolu, de sûr, de définitif : **yeu k'é fô nê prêdre è nê léssî** [où il faut en prendre et en laisser] (001).

**A2))** qui dépend d'autre chose : **k'dépê d'ât chuza** ladj. (001).

**A3))** qui relie : **rlatifo, -ifa** ou **-îva, -e** (001). @ Un pronom relatif : **on pronon rlatifo** nm. (001). @ Une proposition relative : **propozichon rlatîva** nf. (001).

**A4))** relatif, en relation avec, proportionnellement : **à l'êkan** ladv. (001).

**RELATION** nf., rapport, rapprochement, (entre deux choses, entre deux événements...) : **rapproshmê** nm., **rlachon** nf. (Albanais 001), **rèlachon** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** relation, connaissance, personne que l'on connaît, ami : **ko-nsanse** nf. (001), **kon-nchinse** (Arvillard) ; **rlachon** (001).

**A2))** liaison d'amitié, fréquentation : **frékantachon** nf., **rlachon** (001).

**A3))** liaison d'affaires, correspondance : **rlachon** nf. (001).

**A4))** relation, récit, narration, (d'un voyage...) : **réssi** nm. (001) ; E. Raconter.

**RELATIVEMENT** adv. **rlativamê** (Albanais).

**RELATIVISME** nm. **rlativismo** (Albanais).

**RELATIVISTE** an. **rlativisto, -a, -e** (Albanais).

**RELATIVITÉ** nf. **rlativitâ** (Albanais).

**RELAVER** vt., laver une seconde fois (du linge, un enfant) : **RLAVÂ** (Albanais 001, Annecy, Châble-Beaumont, Villards-sur-Thônes), **relavâ** (Saxel), **arlavâ** (001), C. => Laver ; E. Vaisselle.

**A1))** lessiver de nouveau : **rboyâ** vt. (FEN).

**RELAXER** vt. (un prévenu) : => Relâcher.

**A1))** relaxer (ses muscles) : => Défatiguer, Détendre, Relâcher.

**RELAYER** vt., remplacer : **rlèyé** (Arvillard 228), **rlèyî** (Albanais 001).

**A1))** se relayer, se remplacer : **se sanzî** [se changer] vp. (Saxel), **sh'shanzhî, se rlèyî** (001).

**A2))** relayer (des chevaux), changer (les chevaux à un relais) : **mareulyé** vt. (228).

**A3))** relayer, relever : **rlèvâ** vt. (001).

**RELÉGATION** nf. **rlègachon** (Villards-sur-Thônes).

**RELÉGUER** vt. **rlègâ** (Villards-sur-Thônes) ; **fotre dyê on kêro** [reléguer dans un coin], **fotre u dari ran** [reléguer au dernier rang] (Albanais).

**RELENT** nm. => Odeur.

**RELEVAILLES** nfpl., **rlèvalye** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **relevalye** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125) ; **arbalye** (AVG 54), **orbalye** (125, Notre-Dame-de-Bellecombe), D. => Repas ; **konparalye** (AVG 54), R. Compère ; **reki** [requis] (Chablais AVG 54) ; **palyolâ [palliolée]** (Chamonix AVG 54), R. lat. *pallium* => Voile.

**A1))** procéder à la cérémonie des relevailles, faire les relevailles, (de qq.) : **rebénére** vt. (Saxel 002), **relevâ** (125).

**A2))** célébrer ses relevailles : **se fâre rebénére** vp. (002).

**RELÈVE** nf. (action de remplacer qq. à un poste, celui ou ceux qui prennent la relève) : **rlîva** (Albanais), **relyéva** (Giétaz).

**A1))** expr., prendre la relève : **prêdre l'kreushon** nf. (Billième), R. => Pain (entame).

RELEVÉ nm. **rlèvâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RELEVÉE nf., amélioration du temps : **raolaovâ** (Bessans MVV 388), E. Relever.

**A1))** remontée de terre du bas d'un champ vers le sommet : **rlèvâ** nf. (Billième) || **lèvâ** (Albanais).

RELEVER vt., remettre debout, (ce qui est tombé, ce qui traîne) : **rlèvâ** apv. ou **arlèvâ** apc. (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228b, Reignier, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB), **rlèvâ** (Billième 173, Mercury), **relèvâ** (Aillon-le-Jeune), **relèvâ** (228a, Aix, Bellevaux, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Saxel 002), C. => Lever ; **ramassâ** (001) ; E. Butter, Contravention, Relayer, Rangé, Ranger, Retrousser. **A1))** lever une deuxième fois ; soulever ; relever la vigne, attacher à nouveau à l'échelas les sarments lourds de feuilles et des raisins ; remplacer qq. à un poste de travail, de garde ou de guet, prendre son tour pour remplacer qq. : **rlèvâ** vt. apv. ou **arlèvâ** apc. (001), **rlèvâ** (173).

**A2))** relever, remettre ~ debout /// droit, remettre en place, ranger : **ardrèssî** vt. apv. ou **ardrèssî** apc. (001, Ansigny), **rdrèfi** vt. apv. ou **ardrèfi** apc. (001, Moye), C. => Dresser ; E. Attacher.

**A3))** se relever (quand on est tombé), se remettre debout : **se ramassâ** vp. (001, 002), **s'arlèvâ**, **se rlèvâ** (001, 228), **se relèvâ** (002), **s'abadâ**, **se tramâ hyô** (228). \* (pour taquiner un enfant tombé à terre et qui pleure en attendant qu'on vienne le relever, on lui dit souvent) : **vin chè kè d'tè ramassézo** [viens ici vers moi pour que je te relève] (001).

**A4))** se relever, se remettre debout, (après s'être baissé) : **s'triyé hyô** (228).

**A5))** relever (redresser) la tête ; faire le fier : **(a)rlèvâ la téta** (001) ; E. Cambrer (Se).

**A6))** relever // prêter attention à ~ des propos malveillants et les répéter : **RLÈVÂ** vt. (001), **relèvâ** (002).

**A7))** relever (sortir) (d'une maladie, d'un accident) : **rlèvâ** vi. (001).

**A8))** s'en relever, s'en tirer, s'en sortir, s'en remettre : **s'ê rlèvâ** vp. (001), **s'an relèvâ** (002).

**A9))** relever, redresser, déplacer vers la haut : **tramâ hyô** vt. (228).

**A10))** remettre debout, relever, (qc. de tombé) : **rèptâ su pî** [remettre sur pied] vt. (001) / **(a)rmètre su pî** (028).

**A11))** se remettre au beau, s'améliorer, (ep. du temps) : **sé raolaovâ** vp. (Bessans 128 MVV 388), C. ind. prés. **sé raolêvé** [**sé raoleivé** = (il) se relève] (128 MVV 388).

RELIEF nm. => Ressortir.

RELIER vt. **rlyî**, pp. **rlyà**, -à, -è (Albanais 001).

**A1))** relié (ep. d'un livre) : **koju**, -wà, -wè [cousu] (Chambéry).

**A2))** relier (ep. d'un lien : corde, ficelle, fil, câble...) : **rapondre** (001), **rapandre** (Villards-sur-Thônes).

RELIGIEUSEMENT adv. **rljyeûzamê** (Albanais), **rèlijyozamin** (Petit-Coeur).

RELIGIEUX an. **RLIJEÛ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes) / **rljyeû** (001a, Compôte en Bauges) / **rèlijyeû** (Thônes), -za, -e.

**A1))** nf., religieuse : **seur** [soeur] (Saxel), **sò** ou **seu** (001).

**A2))** manifestation religieuse (procession, pèlerinage, chants et prières) : **kuralyri** nf. (Épagny), R. Curé.

RELIGION nf. **relidjounh** (Lanslevillard), **RLIJON** (Albanais, Annecy, Arvillard, Villards-sur-Thônes, MSM), **rljyon** (Albertville, Chambéry), **reljyon** (Saxel), **reljyou-nh** (Mâcot-la-Plagne) ; E. Abjurer.

RELIQUAIRE nm. **RLIKÉRO** (Albanais, Annecy, Arvillard).

RELIQUE nf. **RLIKA** (Albanais AMA), **érlika** (Annecy DES, Saxel, PRL), **rlitya** ou **relitya** (Montagny vers Bozel), D. => Écrouelles.

RELIRE vt. **rlire** apv. ou **arlire** apc. (Albanais), **rlyére** apv. ou **arlyére** apc. (Villards-sur-Thônes), C. **reljyou** [(je) relisais] (Notre-Dame-de-Bellecombe).

RELOGER vt. **rlozhî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **relozhî** (FEN) ; E. Importuner.

RELOUER vt. (une maison) : **(a)rloyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **relou-â** (FEN).

RELUIRE vi. => Briller.

RELUISANT adj. => Brillant.

RELUQUER vt., lorgner du coin de l'oeil, guigner : **agatâ** (Arvillard), **(a)rlukâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **guènyî** (028), **guinyî** (001) ; **béshî** (028) ; **lornyî** (028) ; **rzyeûtâ** (028).

REMÂCHER vt. **rmâshî** (Villards-sur-Thônes).

REMAILLAGE nm. **rmalyazho** (Villards-sur-Thônes).

REMAILLER vt., remmailler, ajuster des mailles, refaire ou réparer des mailles (de filet, de tricot) : **(a)rmâlyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b) || **rin-mâlyî** (028a), **rêmâlyî** ou **ran-mâlyî** (FEN).

REMANGER vt., manger à nouveau ; (devoir) manger (Saxel) : **remzhî** (Saxel SAX 102b27), **remezhî** (FEN), **rêmzhî** (Villards-sur-Thônes), **rèbdyî** ou **rè-mdyî** (Albanais).

REMANIER vt. (les tuiles, les anelles, d'un toit) : => Toit.

**A1))** remanier (en général) : **rmanèyî** vt. (Villards-sur-Thônes).

REMAQUILLER vt. **rmakilyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REMARCHER vi. **rmarshî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REMARIAGE nm. **rmaryazho** (Villards-sur-Thônes).

REMARIER vt. **rèpyâ** (Albertville), R. => Pied ; **rmaryâ** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), **rmaryâ** (FEN) ; E. Chaussette, Parvenu, Repriser, Semer, Tricoter.

REMARQUABLE adj. ; spectaculaire : **remarkâblo** (FEN) / **rmarkâblyo** (Albanais), **-a**, **-e** ; E. Beau, Marquer.

REMARQUE nf. ; réflexion, pensée ; critique, reproche, blâme : **rmârka** (Albanais AMA, Bourget-en-Huile, Villards-sur-Thônes).

REMARQUER vt. **(a)rmarkâ** (Albanais 001, Arvillard 228c, Giettaz, Villards-sur-Thônes), **remarkâ** (228b, Aix, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur), **rèmarkâ** (Entremont-le-Vieux), **(a)rmakâ**, **remakâ** (228a), C. => Marquer ; E. Blâmer, Répercuter, Voir.

**A1))** ne pas remarquer : **pâ fâre atinchon** (228), **pâ fére atêchon** (001).

**A2))** bien regarder : **fére atêchon** (001).

REBALLER vt. ; plier bagages ; éconduire, rembarquer ; reprendre vivement qq. : **ranbalâ** (FEN), **rêbâlâ** (Albanais), **rinbâlâ** (Villards-sur-Thônes).

REBARQUER vt. **rêbarkâ** (Albanais), **rinbarkâ** (Villards-sur-Thônes).

REMBARRER vt., repousser avec vigueur, faire de vifs reproches, faire une forte réprimande, reprendre vivement qq., le remettre à sa place : **rbourâ** (Annecy, Genève, Thônes).

REмбаucher vt. **ranbôchî** (FEN), **rêbôshî** (Albanais), **rinbôshî** (Villards-sur-Thônes).

REMBLAI nm., terre rapportée pour combler un creux ou surélever un terrain ; chaussée, levée de terre dans un terrain bas ou marécageux pour servir de chemin ; terrassement de voie ferrée : **RANBLÉ** (Aix, Annecy), **ranblyé** (Albanais 001b), **rêblyé** (001a), **rinblé** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** remblai provenant d'une inondation : **marin** [limon, vase] nm. (Contamines-Montjoie), R. => Tas.

**A2))** remblai artificiel construit avec de la neige pour faciliter la prise d'un tournant sur une piste le luge : **vaouta** [voûte] nf. (Bessans).

REMBLAYER vt. **rêblèyî** ou **ranblèyî** (Albanais), **rinblèyî** (Villards-sur-Thônes).

REMBLAVER vt. ressemer, réensemencer à nouveau : **rvânyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REMBOBINER vt. **rêbobnâ** ou **rêbobinâ** (Albanais), **rinbobinâ** (Villards-sur-Thônes).

REMBÔITER vt. **ranbwêtâ** (FEN), **rêbwaitâ** (Albanais 001), **rinbwaitâ** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** remboîter; réintroduire, (qc. de déboîté, un manche dans l'oeil d'un outil...) :

**rêfatâ** (001), **rinfatâ** (028).

REMOURRAGE nm. **ranborazho** (Albanais 001b), **rêborazho** (001a, Table), **rinbourazho** (Villards-sur-Thônes).

REMOURRER vt., remettre de la bourre (dans) : **ranborâ** (Albanais 001b), **rêborâ** (001a, Table), **ranbourâ** (FEN), **rinbourâ** (Villards-sur-Thônes).

REMOURABLE adj. **ranborsâblo** (FEN) / **rêborsâblyo** (Albanais), -a, -e.

REMOURSEMENT nm. **ranborseman** (FEN), **ranborsmê** ou **ranborsamê** (Albanais 001b), **ranborsmin** ou **ranborsamin** (Villards-sur-Thônes 028b), **rêborsmê** ou **rêborsamê** (001a), **rinboursamin** (028a).

REMOURSER vt. **RANBORSÂ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028b), **rêborsâ** (001a), **rinborsâ** (Vaulx DUN 27), **rinboursâ** (028a) ; => Rendre.

REMBRUNIR vt., assombrir (à cause de la nuit) : **rêborni** (Albanais), R. Brune.  
**A1)** devenir sombre (à cause des nuages) : **rinraznâ** (Villards-sur-Thônes), R. => Nuage.

REMBUSQUER vt., remettre en embuscade : **ranbuskâ** (FEN).

REMEDE nm. : **RMÉDO** nm. (Albanais 001, Chambéry, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **rmêdo** (Bonneval en Tarentaise, MSM), **remêdo** (Montagny vers Bozel, Table), **rêmêdo** (Saint-Jean-de-Sixt), **remêdô** (Saint-Martin-de-la-Porte), **remido** (Saxel 002), **rmido** (Vaulx DUN 63), **remyêdo** (Albertville), **rèmyêdo** (Peisey-Nancroix 187), R. 1a.  
**A1)** remède, médicament : **droga** nf. (001, 028), **drôga** (187), R. 1b ; **potringa** nf. (001), R. 1c.  
--R. 1a-----  
- **rmêdo** < lat. *remedium* => Remédier.  
--R. 1c-----  
- **potringa** => Médicament, D. => Boue, Farder.

-----

REMÉDIER vti. **portâ rmêdo** [porter remède], **rmédyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **remédyî** (Semine FEN), **remidèyî** (FEN), R. 1.  
**A1)** suppléer, remédier au manque de qc. : => Remplacer.  
--R. 1-----  
- **rmédyî** < lat. *remediare* => Médecin, D.=> Remède, Remontant.

-----

REMÊLER vt. **rméklyâ** apv. ou **arméklyâ** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes), **reméklyâ** (Faucigny FEN) ; **remélâ** (FEN).

REMEMBRANCE nf. => Souvenir.

REMEMBREMENT nm. (des terres...) ; redécoupage et regroupement soi-disant plus rationnel des terres : **rminbramê** (Albanais), **rminbramin** (Villards-sur-Thônes).

REMEMBRER vt. ; faire le remembrement (des terres) : **rminbrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **fêre lè rminbramê** (001).

REMÉMORER vt. **rmémorâ** apv. ou **(a)rmémorâ** apc. (Villards-sur-Thônes) ; => Rappeler.

REMENER vt., mener une seconde fois : **remènâ** (Saxel), **rèmnâ**, **rmènâ** (Albanais) ; E. Remmener, Ressasser, Rut.

RÉMÉRÉ nm., faculté de racheter une chose qu'on a vendue : **rachè** (Saxel 002). @ Vendre à réméré : **vandre an rachè** (002).

REMERCIEMENT nm. **rmarchimê** (Vaulx DUN 41), **rmarsiman** (Reignier, FEN), **rmarsimê** (Albanais), **rmarsimin** (Villards-sur-Thônes) ; E. Merci.

REMERCIER vt. **remarchâ** (Saxel), **rmachâ** apv. ou **armachâ** apc. (Villards-sur-Thônes), **rmarshyâ** (Cordon), **rmèrfyâ** (Bogève) || **rmarchî** apv. ou **armarchî** apc. (Annecy JAG, Combe-de-Sillingy 018b, Reignier 041, Magland, MSM), **rmarché** (Giettaz 215), **rmarschî** apv. ou **armashî** (Vaulx 082), **remarsyî** (FEN), **rmassî** (Thônes 004), **rèmassyî** (Tignes), **rmachî** apv. ou **armachî** apc. (018a, 082), **rmarsî** apv. ou **armarsî** apc. (041, Albanais 001), **(a)rmarsyé** apc. (Arvillard),

C. 1 ; **dīre gramassi** vti. (001, Arvillard), **dīre marsi** (Lanslevillard). @ Je vous remercie ~ beaucoup // profondément // infiniment : **d'vo dyo byê gramassi** (001) ; E. Merci.

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **rmarcho** (001), **rmacho** apv. ou **armacho** apc. (004, 018, 082), **remarcho** (002), **remarsiyo** (Montendry 219).  
- Ppr. : **rmarchan** (041), **remarsiyin** (219), **rmarsyen** (001).  
- Pp. : **rmarchà** (001, 215) / **armashyà** (082) / **remersyà** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **-À, -È**.

REMESURER vt. **rmèzrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **remèjerâ** (Semine FEN).

REMETTRE vt., (en place ou à sa place), reposer, replacer, (à sa place) : **rmètre** apv. ou **armètre** apc. (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **remètre** (Gets 227, Saxel 002), **rmètre** (Samoëns), C. 1 => **promètre** [promettre] ; **r(è)mtâ** vt. (Morzine JCH apv. | 001 AMA), **remètâ** (FEN), **(a)r(è)ptâ** (001, Combe-de-Sillingy 018), **rptâ** apv. (Marlens, Bonneval en Tarentaise), **repetâ** (Albertville 021b), **(a)rb(e)tâ**, **reb(e)tâ** (Arvillard 228), **rebetâ** (021a, Giétaz 215, Megève, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **reb(è)tâ** (Montagny vers Bozel 026), **reboutâ** (Tignes), C. => Mettre ; **(a)rfotre** (001, 018, 028), **rfotre** (Boège 035), C. ind. ps. (il) **rfoteu** (035) ; E. Lait, Reconnaître, Reprendre.

**A1))** remettre à plus tard, reporter, (une prise de décision, un travail) : **(a)rmètre** vt., **rèptâ** (001) ; E. Ajourner.

**A2))** remettre (une dette, une lettre) : **(a)rmètre** vt. (001).

**A3))** faire // consentir ~ une remise // un rabais ~ de, rabattre de : **rabatre** [rabattre] vt. ; **rmètre** apv. ou **armètre** apc. (001).

**A4))** consentir à donner un prix plus élevé de : **remètre** vt. (002).

**A5))** se remettre à, reprendre, se replonger dans, (son ouvrage...) : **se remètre à** vp. (002), **s'rèptâ à** (001), **se rebetâ** (215).

**A6))** se remettre à, recommencer à, (boire...) : **se remètre à** vp. (002), **s'rèptâ à** (001), **tornâ** (Chambéry).

**A7))** se remettre (d'une maladie, d'un accident, d'une catastrophe), se rétablir : **se remètre** vti. (002), **sè rmètre** (001) ; **sè rebtâ** (026), **s'rèptâ** (001) ; **se relèvâ** [se relever] (002), **sè rlèvâ** (001) ; **rprindre lè dsu** (028).

**A8))** remettre un membre démis : => Rhabiller.

**A9))** remettre au beau (ep. du temps), éclaircir : **abadâ** vt. (002), **fère lèvâ** (001).

**A10))** se remettre au beau, s'éclaircir, se dégager, (ep. du temps, quand les nuages s'élèvent et s'en vont) : **s'abadâ** vp. (002) ; **s'lèvâ** [*se lever*] (001).

**A11))** remettre de l'eau dans la soupe : => Rajouter.

**B11))** expr., je n'ai pas ~ su // pu ~ mettre un nom sous son visage (le remettre dans mes souvenirs) : **d'è pâ ~ chu** // **poui ~ l'rèptâ** (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **armèto**, (tu, il) **armè** (001, 003, 004).  
- Pp. : **armètu** (001b, 003b, 004b) / **remètu** (Semine FEN), **-wà, -wè** || **armè** m. (001a, 003a, 004a), **remè** (227).

REMEUBLER vt. **(a)rmoublâ** (Villards-sur-Thônes), **(a)rmoublyâ** (Albanais).

REMEULER vt. **rmolâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉMIAGE nm., second ~ pressurage // pilage ~ des marcs de pommes ou de poires avec de l'eau pour obtenir à nouveau du jus => Cidre.

RÉMI pm. **RÉMI** (...).

REMISE nf. (construction pour ranger le bois de chauffage, les outils, les machines), hangar, abri, cabane : **RMIZA** nf. (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Saint-Maurice-de-Rumilly, Villards-sur-Thônes 028), **remiza** (Bonnevaux, Megève, Saxel 002), **remizo** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **sapa**



nf. (228) || **shapè** nm. (001), **stapè** (), **chapi** (), R. => Hangar ; E. Appentis.

**A1))** petite remise (bâtiment) attenant à la maison (pour entreposer la provision de bois de chauffage une fois scié et débité en bûches...) ; (en plus à la Biolle) vieille grange : **lozhe** nf. (002), **lôzhe** (Biolle) ; **moulafrwi** nm. (002) ; **shapè** nm. (001) ; E. Tribune.

**A2))** remise, rabais, réduction, ristourne, escompte : **rmîza** nf. (001, 028b), **rmèssa** (028a).

**A3))** remise, endroit où l'on range les outils (vieille cuve dans un hangar) : **tnazho** nm. (115), R. => Cuve.

**A4))** remise à plus tard, report, renvoi à plus tard, ajournement, action de remettre à plus tard, de renvoyer à un autre jour, de reporter, d'ajourner : **rèptaizon** nf. (001), **remètaizon** (FEN) ; **rpo'** nm. (001) ; **azhornamê** nm. (001).

REMISER vt., ranger dans [*sous*] la remise ou dans la grange ; ranger, remettre en ordre, remettre à sa place, (les outils, les machines, les meubles, la vaisselle) : **RMIZÎ** apv. ou **ARMIZÎ** apc. (Albanais), **rmizâ** apv. ou **armizâ** apc. (Cordon, Gets, Reignier, Villards-sur-Thônes), **rmizâ** (Giettaz), **remizâ** (Aix, Saxel).

RÉMISSION nf. **rmichon** (Villards-sur-Thônes), **rémichon** (Albanais), **rémechon** (Chambéry).

REMIXER vt. **rmiksâ** (Villards-sur-Thônes).

REMAILLER vt. => Remailler.

REMAILLOTER vt. **ran-manyolâ** (FEN), **rêmanyolâ** (Albanais), **rin-malyotâ** ou **rinmanyèlâ** (Villards-sur-Thônes).

REMANCHER vt., emmancher de nouveau, remettre un manche, remplacer un manche cassé : **ran-manzhî** (FEN), **rêmanzhî** (Albanais), **rin-manzhî** (Villards-sur-Thônes).

REMMENER vt., emmener après avoir amené : **remènâ** (Saxel), **rê-mnâ** ou **rêmènâ** (Albanais), **rin-mènâ** (Villards-sur-Thônes), C. => Mener ; E. Remener.

REMODELAGE nm. **rmodlazho** (Albanais).

REMODELER vt. **rmodlâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REMONTANT nm., stimulant : **remontan** (FEN), **rmontê** (Albanais).

**A1))** remontant donné aux vaches qui viennent de vêler ; vin blanc offert aux jeunes mariés le lendemain de leur mariage (pour cela, bien souvent, on les réveillait de grand matin dans leur lit) : **moyan-na** nf. (Billième), R. => Remèdier (Remède).

REMONTE nf. **rmonta** (FEN), **ramonta** (Bessans).

REMONTÉE nf. **rmontâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** remontée mécanique : **rmontâ mékanika** (001).

**A2))** remontée, montée, côte : **rmonta** nf. (PRL).

REMONTER vt. / vi., monter // gravir ~ à nouveau ; vt., remonter (l'horloge, le moral, la terre...) ; redonner des forces, de la vigueur, requinquer ; remettre en place (qc. de démontée), rebâtir, reconstruire ; reconstituer ; revenir (en mémoire) ; remonter (la terre du bas d'un champ à son sommet) : **ramontâ** (Bessans), **RMONTÂ** apv. ou **armontâ** apc. (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153b, Marlens, Reignier, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **rmontâ** (153a, 215b, 228b, Bellevaux, Billième 173, Saint-Maurice-de-Rotherens, Samoëns), **remontâ** (228a, Attignat-Oncin, Giettaz 215a, Hauteville en Coisin, Montendry, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002), **remountâ** (Mâcot-la-Plagne), **rémou-nhtâr** (Montvalezan) ; E. Chaussure. @ Pour remonter la terre : **p'armontâ la têra** ou **pè rmontâ la têra** (001).

**A1))** se remonter, prendre un remontant ; reprendre des forces ou du courage : **se remontâ** vp. (002), **sè rmontâ** ou **s'armontâ** (001).

**A2))** se remonter (le moral, un magasin...) : **sè rmontâ, s'armontâ** vpt. (001).

**A3))** remonter la terre, du bas d'un champ (d'une vigne) en pente, au sommet de ce même champ (ou vigne) : **inryâ** [enrayer] vi. / vt. (Beaufort) ; **fère on-na lèvâ dè têra** ou **fère na lvâ d'têra** [faire une levée de terre] (001) ; **remâ la têra** [remuer la terre] (Saint-Pierre-d'Albigny) ; **rlèvâ** [relever] ou **fère na rlèvâ** (173).

**A4))** remonter // retourner ~ en haut // en amont : **tornâ / teurnâ ~ hyô** (228), **(r)tornâ ~ amô** (001) / **ameu** (Montagny vers Bozel 026) vi., C. **rvin amô** [remonte] (Morzine JCH).

**A5))** remonter (ses bas) : **tèryé** (026).

**B1))** expr., il n'est pas encore remonter de là-bas dessous : **a'l è pâ keu ameu dè bâ lé** (026).

REMONTOIR nm. **remontwâr** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **rmontwâ** (Albanais).

REMONTRANCE nf. : **r(e)montransa** nf. (Albanais 001 | Saxel), **rmontrinsa** (Villard-sur-Thônes), **rmoutransa** (FEN) ; **rprôsho** [reproche] nm. (001) ; **rmârka** nf. (001) ; E. Mouchée, Réprimande.

**A1))** représentations, remontrances : **rmârke** nfpl. (001).

**A2))** remontrance => Semonce,

**B1))** v., faire des représentations, faire des remontrances : **fère de rmârke** (001).

REMONTRER vt, montrer de nouveau : **rmontrâ** ou **remonstrâ** (Saxel 002), **rmontrâ** apv. ou **armontrâ** apc. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **remoutrâ** (FEN) ; E. Enseigner.

**A1))** en remonter, faire la leçon, donner une leçon, être supérieur, travailler plus vite et mieux, avoir plus d'avance au travail ; (péj.), montrer sa supériorité, faire le ~ mariolle // malin, épater, enfoncer, faire honte, se faire voir, s'exhiber, faire son numéro, faire celui qui sait tout : **an rmontrâ (â)** vti. (002), **ê rmontrâ (â)** (001), **la dire (â)** (002).

**A2))** remonter, gronder, semoncer, réprimander, faire la morale, faire la leçon : **rmontrâ** ou **rmoutrâ** vt. (FEN).

REMORD nm. **remor** (Chambéry), **rmo'** ou **remo'** (Albanais 001, Arvillard), **rmôr** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** pris (saisi) de remord : **prai, -za, -e dè rmo'** (001).

REMORDRE vt. **rmeûrdre** (Albanais), **rmourdre** (Villard-sur-Thônes), **remordre** (FEN).

REMORQUE nf. **rmorka** (Albanais 001, Chavanod, Billième). @ Il est toujours à ~ l'arrière // la traîne (c'est un lambin) : **al tozhô à la rmorka** [*il est toujours à la remorque*] (001).

REMORQUER nm. **rmorkâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

REMORQUEUR nm. **rmorkeu** (Albanais 001).

REMOTIVER vt. **rmotivâ** (Villard-sur-Thônes).

REMOUDRE vt. **rmeudre** (Albanais), **rmudre** (Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Son (de blé).

REMOUILLER vt., mouiller une seconde fois ou plus : **rmolyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Mouiller, D. => Lessive.

REMOULER vt. **rmouîlâ** (Villard-sur-Thônes).

RÉMOULEUR nm., aiguiser, (autrefois, ambulant) : **MOLÉRO** (Aix, Albanais 001, Annecy, Bozel, Chambéry, Gruffy, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes), **molyéro** (Genève), **amoléro** (Arvillard, Billième), **armolô** ou **mléro** (Leschaux), **molî** (Boège, Saxel), R. 2 Meule ; E. Étameur.

**A1))** apprenti rémouleur, aide-rémouleur : **MOLAIRON** nm. (...), R. 2.

REMOULURES nfpl., repasses : => Son (de blé).

REMOUS nm. => Tourbillon.

REMPAILLER vt. (une chaise) : **rpalyî** ou **ranpalyî** (Saxel 002), **rêpalyî** (Albanais), **rinpalyî** (Villard-sur-Thônes), **rînpayé** (Bonneval en Tarentaise), **ryêpalîyè** (Billième) ; **revêtâ** (002) ; E. Retresser, Toron.

REMPAILLEUR n. (de chaise) : **rêpalyeu / -ô, -za, -e** (Albanais) ; E. Empailleur.

REMPAQUETER vt. **rêpaktâ** (Albanais), **rinpakêtâ** (Villard-sur-Thônes).

REMPART nm. **ranpâ** (Albanais FON), **rinpâr** (Villard-sur-Thônes) ; E. Mur.

REMPÂTER vt. fl., pétrir à nouveau, repétrir : **ranpâtâ** (FEN), **rêpâtâ** (Albanais) **rpâtâ** (Chambéry).

REMPIÉTER vt., refaire le pied d'un bas : => Racommoder.

REMPILER vi., se réengager dans l'armée ou la gendarmerie, prolonger son engagement dans l'armée ; remettre les quilles debout au jeu de quilles : **rankilyî** ou **rékilyî** ou **rinkilyî** (Albanais 001), R. Quille ; **rêpilâ** (001b), **rinpilâ** (001a, Villards-sur-Thônes), R. 2 Pile.

**A1))** rempiler, refaire une pile (de bois, de caisses...) : **rêpilâ** vt. (001), R. 2 ; **rêmatâ** (001) ; **ran-mouklâ** (FEN).

REMPLAÇABLE adj. **Ranplyassâblyo** / **rêplyassâblyo** / **rinplyassâblyo** (Albanais) / **rinplassâblo** (Villards-sur-Thônes), -A, -E.

REMPLAÇANT an., suppléant : **ranplassan** (FEN) / **ranplyassê** ou **rêplyassê** ou **rinplyassê** (Albanais) / **rinplassin** (Villards-sur-Thônes), -TA, -E.

REMPACEMENT nm. **ranplasman** (FEN), **ranplyasmê** ou **rêplyasmê** ou **rinplyasmê** (Albanais), **rinplasmin** (Villards-sur-Thônes).

REMPLETER vt., suppléer ; remédier au manque de qc. : **ranplassî** (Billième), **ranplyassî** ou **rêplyassî** ou **rinplyassî** (Albanais 001), **ranplaché** (Aillon-le-Jeune, Marlens, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **rêplaché** (Chambéry), **rinplaché** (Marlens), **rinplachîê** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **ranplassî** (Reignier, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **rinplassî** (028), C. pp. **ranplachâ** m. (MSM) ; E. Remettre, Ressemeler. **A1))** remplacer le fond d'un récipient en bois : **rankulâ** vt. (Saxel 002).

**A2))** enter (un bas), remplacer (le pied ou le bout d'un bas) : **repyâ** vt. (002) ; E. Planter, Réparer.

REMPLETTER vt., refaire des emplettes, des achats de marchandises : **ranplêtâ** (FEN), **rêplyêtâ** (Albanais).

REMPLI adj., couvert, plein : **k(l)afi** (Épagny | Thônes), -yâ, -yè || **klâfi** m. (Genève).

**A1))** rempli, tout plein, farci, bourré, (ep. d'un bois tout plein de champignons...) : **farsi**, **farchâ**, -ê pp. (Albanais). @ C'en est rempli : **y ê-n è farsî** (001).

REMPLI nm. => Pli.

REMPPLIER vt., rendoubler, faire un pli à l'étoffe d'un habit pour le raccourcir ou le rétrécir sans le couper, faire un rempli : **fêre on-na bâta** (Villards-sur-Thônes), **fêre on-na bényeuza** (Albanais) ; E. Doubler, Pli.

REMPLIR vt., emplir ; envahir ; couvrir (un mur, une feuille de papier...) : **anpli** gv. 3 (Gets, Saxel 002), **êpli** (Albertville 021, Chambéry 025b, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026), **êplyi** (Albanais 001), **inpli** (Aix 017, Annecy 003, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Thônes 004), C. 1 => Faiblir || **êplêre** (025a, Saint-Pierre-d'Albigny), **inplêre** ou **rinplêre** (Villards-sur-Thônes 028) || **ranpli** (002, Châble-Beaumont 232b, Cordon, Peisey-Nancroix, Reignier 041, Saint-Maurice-de-Rumilly 317), **ramplyêre** (MSM), **rêpli** (025, 220), **rêplirê** (Billième 173), **rêplyi** (001b), **rinplêre** (Marlens), **rinpli** (003, 004, 017, 232a, Arvillard 228, Côte-d'Aime, Montendry 219), **rîmpli** (Bonneval en Tarentaise), **rinplyi** (001a), **rinplyêre** (028), C. 1 ; E. Combler, Féconder, Pain, Saillir, Saisir.

**A1))** remplir (d'eau un pot, une seille...) : **rakorkâ** vt. (002), R. => Bosse.

**A2))** remplir jusqu'aux bords : **akwêstlâ** vt. (021 COD), R. 2 => Tas (**kshon**) ; E. Meule.

**A3))** remplir une récipient en dépassant les bords : **akostyé** ou **akeustyé** vt. (021 BRA), **akoushiyé** (Billième), R. 2 ; E. Arbre, Branche.

**A4))** remplir avec un entonnoir (un tonneau de vin) : **êbôssîyé** vt. (173 C. => Empailler [permanence du ss]), R. => Tonneau.

**A5))** remplir avec un entonnoir (un boyau avec du sang pour faire du boudin) : **êbossîyé** vt. (173 C. => Laisser), R. => Entonnoir.

**A6))** remplir un boyau de chair à saucisse : **inbornélâ** vt. (Esserts-Blay), R. => Entonnoir.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (tu, il) **êplai** (026), **êplyai** (001), **êpli** (021), **ranplai** (041, Samoëns), **rêplai** (025), **rinplai** (219) ; (ils) **inplai** (214).

- Ind. imp. : (il) **ranplissive** (317), **rinplive** (228) ; (ils) **rinplivan** (228).
- Ind. fut. : (il) **rinplê** (Bessans) ; (ils) **rêplyêtron** (001b), **rinplyéron** (028), **rêpliron** (025).
- Subj. prés. : (qu'ils) **êplayjissan** (026).
- Pp. : **rêpli**, **rêplà**, **-è** (Billième), **rêplyi**, **rêplyà**, **-yè** (001), **rinpli**, **rinplyà**, **-yè** (228), **rinplé**, **rinpléssa**, **-è** (028) || **ranpli** (232).
- Av. : **rinplyo**, **-ya**, **-yè** (001).

- 
- REMPLISSAGE nm. **ranplissazho** (FEN), **rêplyissazho** (Albanais).
- REMPLOYER vt., réemployer : **ranplèyî** (FEN), **rêployî** (Albanais 001), **rinplèyî** (Villard-sur-Thônes) ; **ré-utilizî** [réutiliser] (001).
- REMPLOMER (SE), vp. **s'rêplyomâ** (Albanais), **s'rinplomâ** (Villard-sur-Thônes), **sè rînplon-mâ** (Bonneval en Tarentaise 378), C. ind. prés. : (ils) **sè rînplon-mon** (378) ; E. Maigre.
- REMPOCHER vt., remettre dans sa poche, glisser à nouveau dans sa poche : **ranfatâ** (FEN), **rêfatâ** (Albanais 001), E. Renfiler, R. => Poche ; **ranpochî** (FEN).
- A1))** empocher, rempocher, remporter, se mettre dans la poche, (des sous, une grosse somme d'argent) : **êposhî** ou **rêposhî** (001).
- REMPOIGNER vt., empoigner à nouveau : **ranponyî** (FEN), **rêponyî** (FEN).
- REMPOISONNER vt. fl. **rêpwaiznâ** (Albanais), **rinpwêznâ** (Villard-sur-Thônes).
- REMPOISSONNER vt. **rêpaisnâ** (Albanais).
- REMPORTER vt. **ranportâ** (FEN), **rêportâ** (Albanais), **rinpourtâ** (Villard-sur-Thônes).
- REMPOTER vt., remettre dans un pot, (une plante) : **rêpotâ** (Albanais), **rinpotâ** (Villard-sur-Thônes).
- REMPRUNTER vt., réemprunter : **ranprontâ** (FEN), **rêprontâ** (Albanais), **rinprantâ** (Villard-sur-Thônes).
- REMUE nf., déplacement des troupeaux d'un alpage à un autre : **rèmwâ** (Albanais).
- REMUEMENT nm., remue-ménage ; animation, mouvement : **TRAFI** (Saxel) ; E. Bruit.
- REMUER vt. / vi., déplacer ; rouler, faire rouler, (une pierre) ; mettre au travail ; émouvoir : **remâ** (Saint-Pierre-d'Albigny), **rêmâ** (Billième 173), **RMWÂ** apv. ou **ARMWÂ** apc. (Albanais 001, Alex, Annecy 003, Gruffy, Marlens, Morzine 081, Thônes, Thonon, Villard-sur-Thônes 028, MSM), **rmwâ** (Mercury), **remuhhâ** (Côte-d'Aime), **remwâ** (Albertville, Saxel 002), **rèmwêr** (Montricher) || **tramâ** (Arvillard 228), C. 1 => Muer ; **dèplyassî** (001, 003) ; E. Alpage, Cousin, Déménager, Transporter.
- A1))** remuer qq., activer qq., secouer la paresse de qq., obliger qq. à se remuer, (pour le faire travailler) ; bousculer : **rmwâ** apv. ou **armwâ** apc (001) ; **démourti** vt. (002) ; **baran-nâ** (228) ; **fère lvâ lô pî** [faire lever les pieds] (001).
- A2))** remuer (secouer) l'estomac ; émouvoir : **segroulâ l'estoma** vti. (Chambéry 025) ; **brafâ** [brasser] (001b, Moye), **brassâ** (001a, Ansigny).
- A3))** se remuer, se secouer, secouer sa paresse, se presser, s'activer, se démener, s'agiter, (pour aller travailler) : **se démourti** vp. (002) ; **s'armwâ** (001b, 028, Cordon 083), **sè rmwâ** (001a) ; **se brassâ** (228).
- A4))** se remuer, agir, travailler, s'agiter : **se balyî du mouvman** vp. (002), **s'armwâ** (001).
- A5))** se remuer, se déplacer : **s'armwâ** vp. (001, 083), **sè rmwâ** (001, 081), **se remwâ** (002).
- A6))** se remuer, faire la remue des troupeaux, se déplacer (déplacer les troupeaux) d'un alpage à un autre, déménager : **se ryeumâ** (Giettaz 215), **sè rmwâ** (028, 081, Saint-Jean-d'Aulps EFT 129).
- A7))** remuer, déplacer, (en faisant rouler, comme on peut) : **rbatâ** vt. apv. ou **arbatâ** apc. [rouler] (001).
- A7a))** remuer, déplacer, culbuter, (une grosse pierre...) : **karabotâ** vt. (173), C. ind.

prés. (je) **karabôto** (173), R. => Tomber ; E. Aller, Dégringoler, Tomber.

**A8))** remuer, bouger, se tourner et se retourner sans arrêt dans son lit, (quand le sommeil ne vient pas) : **rbatâ** vi. apv. ou **arbatâ** apc. (001).

**A9))** remuer // bouger // se déplacer ~ de nouveau : **rebeûzhî** vi. (002), **rbuzhî** (001).

**A10))** bouger // remuer // déplacer ~ de nouveau (qc.) : **rebeûzhî** vt. (002) , **rbuzhî** (001).

**A11))** remuer dans un sens et dans l'autre, ballotter, être secoué en tous sens, (ep. des choses molles, d'un gros ventre) : **loshî** vt. (002).

**A12))** remuer, brasser, s'agiter : **rmwâ** (083) ; **brafâ** (001) ; **marèlà** [mettre en désordre] (Montagny vers Bozel) ; **raveudjè** (Côte-d'Aime).

**A13))** remuer avec les mains, brasser : **rabounâ** (Samoëns), **varkwinâ** (025) ; E. Ouvrière.

**A14))** remuer ciel et terre, utiliser tous les moyens pour atteindre le but qu'on s'est fixé, faire beaucoup de bruit : **fâre le dyâblo à katro** [faire le diable à quatre] (025).

**A15))** remuer (agiter) constamment les pieds : **borghnâ** vi. / vt. (Entremont), R. => Tisonnier ; **ézharatâ** vi. (001, 028), R. Jarret.

**A16))** remuer // brasser // s'amuser avec ~ de l'eau : **barbotâ** [bavarder] vi., **farfolyî** [farfouiller], **gabolyî** [patauger] (001).

**A17))** remuer // bouger // s'agiter ~ sans arrêt d'une façon trépidante : **guinyî** vi. (001), **guènyî** (Combe-de-Sillingy) ; E. Balancer, Cligner, Lorgner, Renverser, Trémousser.

**A18))** bouger, remuer, (ep. des vaches à l'étable) : **barazyé** vi. (215) ; **rmwâ** apv. ou **armwâ** apc (001).

**A19))** remuer, agiter, secouer, (des personnes) : **trepolyé** vt. (228).

**A20))** se remuer d'un lieu à un autre : => Transhumer.

**A21))** remuer, bouger beaucoup, aller de côté et d'autre, se déplacer beaucoup pour les nécessités du métier : **barlatâ** vi., R. => Charretier.

**A22))** se remuer (pour laisser passer qq., pour faire de la place à qq., pour permettre à qq. de faire qc....) : => Pousser.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (ils) **rémon** (173), **rmwon** (001).

- Ip. avec pronom : **réma tè** [remue-toi]. (173), **rmwatè** (001).

-----  
**RÉMUNÉRER** vt. **rémunerà** (Albanais) ; => Payer.

**RENÂCLER** vi., rechigner, renifler, hésiter, faire la tête ; renoncer, refuser de manger, de faire (qc.), reculer devant une action difficile à accomplir ; faire du bruit avec le museau, (ep. du cheval, de la vache...) : **morflâ** (Villards-sur-Thônes 028), **mourflâ** (Saxel 002), **mofnâ**, C. 1 (028, Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004), **morsnâ** (Montagny vers Bozel), R. prov. *mor* [museau] ; **(A)RNÂKLYÂ** (001, 003, 004), **rnâklâ** (028, Reignier), R. Nez ; **trî u renâ** [tirer au renard] (002) ; E. Coup, Gifler, Pleurnicher.

--C. 1-----

- Ind. prés. : **é mofnyon** [ils renâclent] (003).

-----  
**RENAISSANCE** nf. **rnèssanse** (Albanais BEA).

**RENAÎTRE** vi. **(a)rnâitre** (Albanais 001).

**A1))** renouer avec un passé, faire renaître un passé : **fâre rebyolâ** (Arvillard), **fère rbyolâ** (001).

**RENARD** nm., goupil : **RNÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228b, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Leschaux 006, Morzine, Villards-sur-Thônes 028), **renâ** (228a, Albertville, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry 025b, Hauteville-Coisin, Saxel 002), **rnâr** (Flumet, Thônes), **renâr** (025a), **rênâr** (Montagny vers Bozel 026), **rèynâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **rênô** [*reynot*] (Bessans MVV 388, Lanslevillard), **rnon** (Thoiry) ; E. Vomir.

**A1))** renarde (femelle du renard) : **rnâda** nf. (083), **renâda** (002), **rnârda** (001, 028b,

378), **renârda** (025, 028a) ; E. Moellon, Renâcler, Tanière.

**B1)** v., glapir, crier, (ep. du renard) : **zhapâ** vi. (001, 002, 003, 006), R. => Aboyer ; **mwin-nâ** (026).

RENARDEAU nm. **rnardô** (Albanais).

RENAULT fam. (constructeur de voitures) : **RNÔ** (Albanais).

RENCAISSER vt. **rêkêssî** (Albanais), **rinkêssî** (Villard-sur-Thônes).

RENCARD nm. => Rancard.

RENCARDER vt. donner un rencard.

RENCHAÎNER vt. **rêshin-nâ** (Albanais), **rinshin-nâ** (Villard-sur-Thônes).

RENCHÉRIR vt., rendre plus cher : **fère dènni pè shé** [faire devenir plus cher], **ogmintâ l'pri** [augmenter le prix] (Albanais 001), **fère ~ montâ // grinpâ ~ l'pri** [faire ~ monter // grimper ~ le prix] (001) ; **rèptâ pè dsu** [remettre par dessus] (001) ; **ransheri** (FEN), **rinshéri** gv. 3 (Villard-sur-Thônes).

**A1))** devenir plus cher, vi. : => Augmenter.

**A2))** dire ou faire plus qu'un autre : **ê rajoutâ** [en rajouter] vi. (001) ; E. Exclamer (S').

**A3))** renchérir, ajouter, s'écrier, jeter : **shanpâ** vt. (001, Arvillard 228) ; E. Répliquer.

RENCOGNER (SE) vp., se blottir dans un coin, chercher à se dissimuler : **s'angarâ** (Saxel), **s'akarâ** (Albanais), R. => Coin (**kâro**) ; **s'rinkwin-nâ** (Villard-sur-Thônes), **s'rankonyî** (FEN) || **s'ankwin-nâ** (Samoëns), R. => Coin ; E. Sociable.

RENCONTRE nf. ; entrevue ; rendez-vous : **ankontra** nf. (Giétaz), **êkontra** (Montagny vers Bozel) || **rankontra** (Albanais 001c, Habère-Poche) / **rêkontra** (001b) / **rinkontra** nf. (001a BAR, BJA, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villard-sur-Thônes), **rinskontra** (Chambéry), **encontre** (Saint-Martin-de-Belleville) || **érkontro** nm., **rankontro** (Saxel 002), **rinkontro** anc. (Annecy, Thônes) ; E. Circonstance, Occasion.

**A1))** (aller) à la rencontre (de qq.) : (**alâ**) ~ **u rankontro** / **an-n érkontro** ~ (**à kâkon**) [*aller au rencontre à qq.*] (002).

**A2))** (venir) à la rencontre (de qq.) : (**vni**) **kontre (kortyon)** (Arvillard).

RENCONTRER vt. **rankontrâ** (Aix, Albanais 001cC, Billième, Côte-d'Aime, Flumet, Giétaz, Habère-Poche, Hauteville en Coisin, Megève 201, Mercury, Reignier, Montagny vers Bozel, Samoëns, Saxel, MSM), **rêkontrâ** (001bA, Bellecombe-en-Bauges, Combe-de-Sillingy), **rinkontrâ** (001aB BAR BJA, Annecy 003, Arvillard 228, Chambéry 025, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Germain-de-Talloires 007, Thônes 004, Vaulx DUN 47, Villard-sur-Thônes 028), **ré'nkontrâ** (Sainte-Foy-Tarentaise), **rinkontrêr** (Montricher 015), **rkontrâ** (Compôte en Bauges 271) || **arkontrâ** (001 BAR BJA, 003 JAG, 004, 007, 025, Gruffy), **arkontrêr** (015), **arkontrêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), C. 1 ; E. Compenser, Trouver.

**A1))** se rencontrer (sans l'avoir voulu) : **s'trovâ** (001, 028).

**A2))** se rencontrer, se retrouver, se donner rendez-vous : **s'artrovâ, sè rtrovâ** (001), **se rkontrâ** (271), **s'ékontrâ** (Morzine).

**A3))** se rencontrer (ep. de deux jeunes qui cherchent à se marier), se fréquenter : **kobliyé** vi. (228).

**A4))** rencontrer, trouver, (son épouse, sa femme) : **devinâ(r)** (Lanslevillard).

--C. 1-----

- Ind. imp. : (ils) **rankontreyan** (201).  
-----

RENDEMENT nm. **êplyai** [avance] (Albanais) ; **rindamin** (Villard-sur-Thônes) ; => Rapport, Abattre.

RENDEZ-VOUS nm., rencard ou rancart : **RANDÉVOU** nm. (Albanais 001, Contamines-Montjoie), **rindévo** (Houches, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **rêkontra** [rencontre] nf. (001) ; **êtrèvyouâ** [entrevue] nf. (001) ; **rankâr** ou **rinkâr** nm. (Villard-sur-Thônes). @ J'ai (un) rendez-vous avec le docteur mardi prochain : **d'véyo l'dokteu awé dmâ** [*je vois le docteur avec mardi*] (001). @ Ils se donnaient

rendez-vous dans la petite cabane : **é s'vèyivô // é rêkontrivô ~ dyê l'kabyolon** (001).  
RENDORMIR vt. **randremi** (FEN), **rêdromi** (Albanais), **rindremi** (Arvillard),  
**rindreumi** (Villards- Thônes), C. => Dormir.

RENDOSSER vt., remettre sur son dos : **rindossî** (Villards-sur-Thônes) ; **s'rèptâ su lé rin** [se remettre sur le dos] (Albanais).

RENDOUBLER vt. => Doubler, Remplir.

RENDRE vt. (un objet, un service) ; rembourser : **randre** (Cordon, Giétaz 215, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Reignier, Samoëns, Saxel 002), **rêdre** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001b PPA, Albertville, Arêches 238, Beaufort, Billième 173, Bourget-en-Huile, Compôte en Bauges, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine en Bauges, Table), **rindokh** (Esserts-blay 328), **rindre** (001a, 214a, Aix, Annecy, Arvillard, Attignat-Oncin, Boège 035, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Chilly, Villards-sur-Thônes), **rindre** (Bonneval en Tarentaise, Bonvillard 387), **ri-nhdri** (Mâcot-la-Plagne 189), C. 1 => Fendre ; E. Couler, Dégorger, Loger, Port, Rapporter, Rejoindre, Vomir.

**A1))** rendre (ramener) ce qu'on a emprunté : **ratornâ** ou **tornâ** vt. (002), **rtornâ**, **rêtornâ** (001) ; **ramnâ** (001) ; **rêdre** (001).

**A2))** se rendre, rendre les armes, capituler : **se rêdre** vp. (001), **se rindre** (025).

**A3))** se rendre compte, s'apercevoir, réaliser : **s'rêdre kontyo** (001), **sè rêdre kontcheu** (026), **se randre kontyo** (215), **se ri-ndri kou-ntsou** (189).

**A4))** se rendre, aller, (à) : **se randre** (214), **sè rindokh** (328), **s'rêdre** (001) ; E. Fatigué. @ On est arrivé : **on-n è rêdu** (001).

**B1))** expr., rendre réponse (après réflexion) : **randre raizon** (002), **balyî // rêdre ~ réponse** (001).

**B2))** rendre service : **rêdre sarvicho** (001), **rindre sarvisso** (035).

**B3))** rendre heureux : **fâre kontin** [faire content] (025), **rêdre éreu** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **rê** (001, 220), **rin** (328, Chilly).

- Ind. imp. : (il) **rindâve** (Attignat-Oncin).

- Pp. : **ri-nhdu** m. (189), **rêdu** (001, 173, 238), **rindu** (328), **rindu** (387) ; E. Fatigué.

RENÉ pm., sf. **Réné** (Albanais 001, Moye), **Rné** (001) ; dim., **Néné** (Épagny). @ Ceux de chez René : **lô Réné** (001).

RÊNE nf., guide // courroie // bride ~ fixée au mors du cheval et qu'on tient à la main : **borlyîre** (Bellevaux) || **breuda** (Arvillard), **barda** (Villards-sur-Thônes 028) ; **guida** (028, Albanais, Cordon) ; **ran-na** (FEN), **rin-na** (souvent au pl.) (028), **rêna** (Nord FEN), **rêna** (Sud FEN).

**A1))** les grandes rênes : **lè guidè** nfpl. (Bonneval en Tarentaise).

RENÉE pf. **Rné** (Albanais 001b), **René** (001a, Bonneval en Tarentaise).

RENÉGOCIER vt. **rnégossyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Rediscuter.

RENEIGER vi. **rnèzhî** (Villards-sur-Thônes 028b), **rnaivre** (028a, Albanais), **renevai** (FEN).

RENFERMÉ adj. => pp. Renfermer.

**A1))** adj., qui sent le renfermé, le moisi : **kèfi** m. (Albertville 021) ; E. Mûri.

**A2))** n., renfermé, odeur fade qu'on ressent en pénétrant dans une chambre non aérée depuis longtemps, odeur de moisi : **rèklyou** nm. (021) ; **rêfromâ** nm. (Albanais) ; **gonvâ** nm. (Annecy, Thônes) ; **remarko** nm. (FEN).

RENFERMER vt. **ranfremâ** (FEN), **rêfromâ** (Albanais), **rinfreumâ** (Villards-sur-Thônes), C. => Fermer ; E. Contenir.

**A1))** se renfermer sur soi-même, se replier sur soi-même : **s'êbourni** vp. (173), R. => Assombrir.

RENFILER vt. ; remettre, mettre // enfiler ~ à nouveau, (des vêtements) : **ranfatâ** (Morzine), **rêfatâ** (Albanais 001), **rinfatâ** (Villards-sur-Thônes 028), R. => Poche ;

**ranflâ** (FEN), **rêflâ** (001), **rinflâ** (028).  
**A1))** se renfiler, se glisser // se faufler // s'engouffrer // s'introduire ~ (à nouveau), (dans ou sous qc.) : **s'rêfatâ** vp. (001).  
RENFLAMMER vt. **ranflamâ** (FEN), **rêflyamâ** (Albanais), **rinflamâ** (Villard-sur-Thônes).  
RENFLEMENT nm. **rinflamin** (Villard-sur-Thônes) ; => Bordure, Talus.  
RENFLER vt. **rêflyâ** (Albanais).  
RENFOUAGE ou RENFOUEMENT nm. **rinflou-azho** (Villard-sur-Thônes).  
**A1))** renflouement (d'un bateau) : **rmîza à l'éga** [remise à l'eau] (Albanais 001).  
**A2))** renflouement (d'une entreprise) : **rmîza su pî** [remise sur pied] (001).  
RENFOUER vt. **rinflou-â** (Villard-sur-Thônes).  
**A1))** renflouer (un bateau) : **rèptâ à l'éga** [remettre à l'eau] (Albanais 001).  
**A2))** renflouer (une entreprise) : **rèptâ su pî** [remettre sur pied] (001).  
RENFORCEMENT nm. **rêfonsmê** (Albanais), **rinfonsamin** (Villard-sur-Thônes).  
RENFORCER vt. **ranfonsâ** (FEN), **rêfonsî** (Albanais), **rinfonsâ** (Villard-sur-Thônes).  
RENFORCEMENT nm. **ranforsmê** ou **rêforsmê** (Albanais), **rinforsamin** (Villard-sur-Thônes).  
RENFORCER vt. **ranforsî** ou **rêforsî** (Albanais), **rinforsî** (Villard-sur-Thônes), pp. **ranforch(y)â, -à, -è** (001 | Giétaz).  
RENFORT nm. **ranfo'** (Albanais), **rinfôr** (Villard-sur-Thônes) ; E. Contrefort.  
RENFOURNER vt. fl., remettre au four : **rêfornâ** (Albanais).  
RENFROGNÉ adj. **anchonâ, -â, -é** (FEN) ; => Humeur (Mauvaise).  
RENFROGNER (SE), vp., s'assombrir, devenir de mauvaise humeur, bouder : **s'inbronsî** vi. (Annecy 003, PRL), C. pp. **inbrontyâ** (003), **inbronsyâ** (PRL), R. Brun ; **s'angon-nâ** (Morzine) ; **dèmyi grînzho, -a, -e** [devenir de mauvaise humeur] (Albanais) ; **s'rinfronyî** (Villard-sur-Thônes).  
RENGAGEMENT vm. **rangazhman** (FEN), **rêgazhmê** (Albanais).  
RENGAGER ou RÉENGAGER vt. **rangazhî** (FEN), **rêgazhî** (Albanais), **ringazhî** (Villard-sur-Thônes) ; => Louer, Rempiler.  
RENGAINE nf. => Ritournelle.  
RENGAINER vt. **rêguin-nâ** (Albanais 001), **ringuin-nâ** (Villard-sur-Thônes 028) ; **rêfata** (001), **rinfatâ** (028).  
RENGORGER (SE) vp. => Pavaner (Se) ; **s'êfyardâ** (Albanais), R. Fier ; **s'ringorzhî** (Villard-sur-Thônes 028) ; **drèfi l'pètro** [dresser la poitrine, bomber le torse] (028).  
**A1))** rendre gorge : **rangorzhî** vi. (FEN).  
RENGRAISSER vt. **rêgréssî** (Albanais), **ringréssî** (Villard-sur-Thônes).  
RENGRENER vt., RENGRÉNER vt. (une trémie, un pignon, une pompe) : **rangrenâ** ou **ranguèrnâ** (FEN), **rêguèrnâ** (Albanais), **ringarnâ** (Villard-sur-Thônes).  
RENIER vt. (sa famille, un enfant, sa religion) ; abjurer : **renèyî** (Saxel), **(a)rnèyî** (Albanais 001b, Villard-sur-Thônes), **(a)rnyî** ou **(a)rnyî** (001a), **renèyî** ou **reniyî** (FEN), **renyé** (Arvillard) ; E. Nier.  
RENIFLEMENT nm. : **rnoflyâ** nf. (Albanais).  
RENIFLER vi. ; flairer ; inspecter, contrôler, lever du nez, faire l'inquisiteur, aller regarder (observer) ce qui se passe chez les autres par curiosité (de façon indiscreète) : **rnoflyâ** apv., **arnoflyâ** apc. (Albanais 001b), **rniflâ** (Arvillard 228, Thônes, Villard-sur-Thônes), **rniflyâ** (001a AMA) || **neflâ** (FEN), **niflâ** (Genève), **nyeflâ** (228), **nyoflâ** (Arith en Bauges), R. 2a < nez + souffler => Rhume, D. => Espionner, Moucher ; **morflâ** (FEN), R. 4 < mufler + souffler => Mordre, D. => Souffler.  
**A1))** renifler sur la nourriture sans y toucher, humer ; regarder par curiosité : **rnoflyâ** vt. (001), R. 2a ; **meflâ** (Albertville), R. 4.  
**A2))** renifler, sentir, humer, flairer : **achon-nâ** (Mercury, MSM), **achounâ** vt. (001), R. Sentir.  
**A3))** renâcler, renifler bruyamment : **mofnâ** vi. ou vt. (001), R. 4.  
**A4))** renifler pour ravalier ses larmes : **morflyâ** vi. (Combe-de-Sillingy), R. 4.



RENIFLEUR n., qui renifle souvent : **rnoflyèré**, **-ala**, **-e** (Albanais), **renifléro**, **-a**, **-e** (FEN).

**A1))** renifleur (au sens de curieux et indiscret) ; qui renifle le temps : **achon-nî**, **-îre** (Villards-sur-Thônes).

RÉNITENT n., retardataire : **renitan**, **-ta**, **-e** (FEN).

RENNE nm. (animal) : **rèno** (Albanais, Vaulx).

RENNES nv. **Rène** (Albanais).

RENOM nm. **rnon** (Albanais BEA).

RENOMMÉ adj., réputé, célèbre, illustre, fameux : **rnomâ**, **-â**, **-é** pp. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RENOMMÉE nf., réputation, gloire, célébrité : **rnomâ** (Albanais, Cruseilles, Villards-sur-Thônes).

RENOMMER vt., nommer une seconde fois ; donner un autre nom : **rnomâ** (Albanais, Cruseilles, Villards-sur-Thônes).

RENONCEMENT nm. **rnonsmê** (Albanais).

RENONCER vi., capituler, abandonner ; plier, s'avouer vaincu ; (à table) cesser de prendre d'un mets parce qu'on est rassasié ; être rassasié, repu : **rnansî** (Villards-sur-Thônes), **rnonsî** (Cordon 083), **renonsî** (Saxel), **(a)rnonsî** (Albanais), **(a)rnonché** (Arvillard 228b), **renonché** (228a, Chambéry), C. ind. prés. **rènonchon** [(je) renonce] (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie PTH 48), **rnonsye** [(il) renonce] () ; E. Abdiquer, Décourager (Se), Renâcler, Satiété.

RENONCULE nf., populage : **marlò zhôna** nf. (Saxel 002) ; E. Astrance.

**A1))** renoncule rampante (*ranonculus repens*) qui se propage comme les fraisiers : **pyapaw** (Trévignin), **pyapeu** (Aix, Albanais 001b, Albertville 021c, **pyapeû** nm. (002 SAX 200a28, 021b, Balme-de-Sillingy 020b, Massongy), **pyapò** (001a, 020a, Annecy 003, Gruffy, Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **pyapo** (Arith en Bauges) **pyapol** (Montricher), **pyapor** (Bonneval en Tarentaise, Arvillard 228b), **pyapôr** (021a, Aime), **pyépò** (228a), **pyèrpor** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 1 ; **tirgota** nf. (Clefs).

**A2))** renoncule âcre, bouton d'or : **BOTON D'ÔR** nm. (003, 004, Montricher, Trévignin 112), **boton d'o'** (001) ; **kova-bu** (020) ; **pichinlyai** (003b), **pesselyé** (Saint-Paul-en-Chablais), **pchêlyai** (003a, 006, 020), R. / fr. *pissenlit* ; **éklapon** (Cordon 083) ; **bokè zôno** nm. (Notre-Dame-de-Bellecombe 214).

**A3))** trolle d'Europe, boule d'or, renoncule de montagne : **boton d'ôr** nm. (112), **boton d'o'** (001), **bouton d'or** (083) ; **bon-na** nf. (Taninges 027) ; **kokon** nm. (Saint-Germain-de-Talloires) ; **téta d'beûro** [tête de beurre] nf. (004, Morzine 081).

**A4))** trolle : **petola** nf. (214) ; **sôfa** nf. (Vallée du Giffre FEN).

**A5))** renoncule des glaciers : **karlîna** nf. (081, Beaufort, Chamonix), R. Carline.

**A6))** renoncule blanche à fleurs d'aconit : **shèvréla** nf. (027) ; E. Busserole.

**A7))** caltha, populage : **boton d'o'** nm. (001).

**A8))** trolle : **botoyéta** nf. (Esserts-Blay), R. => Bouton.

--R 1-----

- **pyapò** « pied de coq < **pyà** [pied] (< vlat. *pedata*) + **pò** [coq] < afr. *pou / pol* [coq] (lat. *pulli*) /// fr. *pourpier* < vlat. *pulli pes* [pied de coq], D. => Colchique, Pourpier.

RENOUÉE (des petits oiseaux), nf., plante adventice au port étalé et rampant, *polygonum aviculare* : **trêneliya** (Saint-Jorioz), **trêneta** (Aime), **trin-nassa** (Clefs), **trê-nassa** (Annecy, Trévignin), **trêniva** (parce qu'elle fait des *trâines*, de longues racines dans tous les sens) (Aix, Albanais 001) ; **érb' à dou bè** [*herbe à deux bouts*] (001) ; E. Sarrasin.

**A1))** renouée âcre, persicaire : **sheûshi** nm. (Montricher 015) ; **érba d' ~ pwê** (Saint-Germain-de-Talloires) / **pwér** (Saint-Jean-de-Maurienne) / **pwar** (Thônes) // **kayon** (015) [*herbe de porc*].

RENOUER vt. **renywâ** (Saxel), **rnwâ** (Villards-sur-Thônes), **rnyeutâ** (Albanais) ; Français - Savoyard 1839

**(r)apondre** (Aix, Chambéry) ; E. Rachitique.

RENOUVEAU nm. **rnové** (Albanais, Reignier, Saxel 002b SAX 142b12), **renové** (002a) ; E. Champ, Lune, Régal.

RENOUVELANT an., celui ou celle qui renouvelle sa communion solennelle : **rnovalê, -êta, -e** (Albanais).

RENOUVELLEMENT nm. **rnovalmê** ou **rnovalamê** (Albanais), **rneuvèlamin** (Villard-sur-Thônes).

RENOUVELER vt. ; renouveler sa communion solennelle : **renovèlâ** (Entremont-le-Vieux, Saxel 002), **rnovalâ** ou **arnovalâ** (Albanais, Reignier), **rneuvèlâ** dv. ou **arneuvèlâ** dc. (Villard-sur-Thônes), **renovèlâ** (Nord Haute-Savoie FEN), **renovalâ** (Sud Haute-Savoie FEN) ; E. Neuf, Rappel, Régaler, Vache.

**A1))** se renouveler (ep. de la lune) : **renovèlâ** vi. (002), **sè rnovalâ, s'arovalâ** (001).

**A2))** renouveler une demande, redemander : **renovèlâ** vt. abs. (002).

RÉNOVATION nf. **rénovachon** (Villard-sur-Thônes).

RÉNOVER vt. **rénovâ** (Villard-sur-Thônes) ; => Refaire.

RENQUILLER vt. => Quille.

RENSEIGNEMENT nm. **ransenyeman** (FEN), **ransenyamê** ou **rèssenyamê** ou **rinsenyamê** (Albanais 001), **rinsenyamin** (Notre-Dame-de-Bellecombe, Villard-sur-Thônes).

**A1))** renseignement confidentiel, rencard ou rancard, tuyau : **toyô** nm. (001).

RENSEIGNER vt. ; éclairer, édifier : **ransenyé** (Montagny vers Bozel, Saint-Laurent-de-la-côte CPS 144), **ransenyî** (Albanais 001c PPA), **rèssenyî** (001b FON), **rèssenyé** (Chambéry), **rinsenyî** (001a, Villard-sur-Thônes).

**A1))** se renseigner : **s'ransenyî** vp. (001) ; E. Bouger (Se).

**A2))** se renseigner au plus vite, s'informer rapidement : **s'an beûzhî** vp. (Saxel).

**A3))** enseigner, renseigner, indiquer : **èssenyî** vt. (Leschaux, Thônes).

**A4))** renseignement confidentiellement, rencarder ou rancarder, refiler un tuyau : **balyî on toyô** [donner un tuyau] (001).

RENTABLE adj. ; productif : **rantâblo** (Reignier) / **rêtâbl(y)o** (Montagny vers Bozel | Albanais 001b) / **rintâblo** (Villard-sur-Thônes) / **rintâblyo** (001a, Vaulx DUN 57), **-A, -E**.

RENTABILISER vt. **rantabilizî** (Reignier), **rêtabilizî** (Albanais 001b), **rintabilizî** (001a, Villard-sur-Thônes) ; => Rappporter.

RENTABILITÉ nf. **rantabilitâ** (Reignier), **rêtabilitâ** (Albanais), **rintabilitâ** (Villard-sur-Thônes) ; => Rapport.

RENTAMER vt. **rintamâ** (Albanais), **rintènâ** (Villard-sur-Thônes).

RENTE nf. **ranta** (FEN), **rêta** (Albanais 001, Chambéry 025b), **rinta** (025a, Villard-sur-Thônes).

**A1))** rente viagère : **rêta vyazhîre** nf. (001).

**B1))** v., donner ses biens à qq. contre une rente viagère : **s'balyî à kâkon** [*se donner à qq.*] (001).

RENTÉ adj., qui vit de ses rentes, de ses dividendes ou des intérêts de ses placements : **rêtâ** (Albanais 001, Chambéry 025b) / **rintâ** (025a, Villard-sur-Thônes), **-Â, -É**.

RENTER vt. assurer (attribuer) une rente, un revenu à : **rêtâ** (Albanais 001b, Chambéry 025b), **rintâ** (001a, 025a, Villard-sur-Thônes).

RENTIER, -IÈRE n. **rantyé** (Saxel) / **rêtî** / **rintî** (Albanais 001b / 001a, Villard-sur-Thônes), **-RE, -E**.

**A1))** adj., renté, qui touche de grosses rentes : **byin rintâ, -â, -é** [*bien renté*] (Chambéry) / **byê rintâ** (001).

RENTONNER vt. fl., entonner de nouveau ; reprendre ou recommencer le début d'un chant pour donner le ton aux autres : **rètnâ** (Albanais), C. => Tonner (**tnâ**).

RENTOURNEUR nm. fl., homme chargé de conduire et de ramener les mulets dans le bas de la vallée de Camonix (CMB 15) : **rêtornò** (Albanais).

RENTRAGE nm. => Rentrée.

RENTRAITURE nf. => Stoppage.

RENTRANT, adj., creux, (ep. d'une pierre taillée, d'une poutre que la hache ou la scie n'a pas équarri et qui est resté en dessous du plan ou de l'arête d'équarrissage) : **flacho**, -a, -e (Annecy 003, Thônes 004) ; E. Ferme.

**A1))** n., partie creuse ou rentrante d'une poutre ou d'une pierre taillée : **flacho** nm. (003, 004).

RENTRAYEUR, -EUSE, an. => Stoppeur.

RENTRÉ adj., rangé (remisé) à l'abri ; rentré à l'étable (ep. des vaches) ; rentré à la maison (ep. de qq.) : av., **rêtro** (Arith en Bauges) / **rintro** (Albanais), -A, -E.

RENTRÉE nf. (des écoles...), rentrage, recouvrement (de fonds) ; entrée (action d'entrer) : **rantrâ** (Cordon), **rintrâ** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **rintrâye** (Balme-de-Sillingy, Saxel).

RENTRER vt. / vi., entrer ; rentrer à la maison, retourner chez soi, revenir chez soi, repartir chez soi : **rantrâ** (Cordon, Gets, Giétaz 215a, Megève 201, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002B, MSM), **rén'trâ** (Sainte-Foy-Tarentaise), **rêtrâ** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001b AMA, Albertville, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges 114, Mercury, Montagny vers Bozel, Table), **RINTRÂ** (001a PPA, 002A, 215b Aix, Albanais 001, Arvillard 228, Bellevaux, Chautagne, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Reyvroz 218, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Maurice-de-Rotherens, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **rîntrâ** (Bonneval en Tarentaise), **rin-nhtrâ** (Côte-d'Aime), **ri-ntrâr** (Aussois), **ritrâ** (Boège), C. ind. prés. (tu, il) **rintré** (Bessans MVV 441) ; **sè rtrî** [se retirer] vp. (028) ; E. Mettre, Ranger.

**A1))** rentrer et ranger (le linge sec, le foin, la jument...) : **rintrâ** vt. (001, 310) ; **étramâ** [ranger] (001, 002) ; **ptâ ddyê** [mettre dedans] (001), **ptâ djê** (114), **betâ yin** (214), **beutâ yan** (201).

**A2))** rentrer (le linge qui sèche, la récolte, les outils, du bois...) : **rintrâ** vt. (001) ; **retrî** (002) ; E. Héberger.

**A3))** rentrer (revenir) chez soi (à la maison), être (se mettre) sur le chemin du retour : **s'étramâ** [se ranger] vp. fa. (002) ; **se koulyi** [se cueillir] vp. (002, Pays Gavot FEN) ; **se ramassâ** [se ramasser] vp. (002) ; **se retrî** [se rentrer] (mieux) vp. (002) ; **se rintrâ** [*se rentrer*] vp. (001, 002, 028), **se rantrâ** (215) ; **se ptâ u shô** [se mettre au chaud (si on est en hiver)] vp. (001) ; **s'étornâ** [*s'en tourner*] ou **s'rêtornâ** [*se rentourner*] vp. (001), **se rintornâ** (Aix), **s'intornâ** (228), **s'întornâ** (378) ; **tornâ in sà** vi. (228) ; **s'êmandâ** vp. [se renvoyer] ou **s'rêmandâ** vp. (001) ; **s'anbwâ** vp. (Contamines-Montjoie), R. 2 => Étable ; **sè rduire** (Billième 173, PRL), C. 1, R. 3 ; E. Regagner, Rétrécir, Souci.

**A4))** rentrer chez soi à la fin de la journée : **se rédwére** [se ranger] vp. (002), R. 3 ; **rintrâ** vi. (001, 218).

**A5))** ne jamais rentrer à l'heure à la maison : **n'avai zhin de rintrâye** [*n'avoir pas de rentrée*] (002), **pâ savai rintrâ** [*ne pas savoir rentrer*] (001).

**A6))** rentrer à la maison très tard dans la nuit : **rintrâ à pwê d'euura** [*rentrer à point d'heure*] (001).

**A7))** rentrer (revenir) du pâturage : **rèvi d'i-n tsan** (Peisey-Nancroix), **rintrâ d'ê shan** ou **rèmyi d'ê shan** (001).

**A8))** rentrer le bétail à l'étable : **êbwâ** vt. (Balme-de-Sillingy, Leschaux), R. 2.

**A9))** rentrer (les vaches) des alpages à l'étable pour l'hiver : **arestyé** (215).

**A10))** être rentré à l'étable pour l'hiver (ep. des vaches) : **être rintro**, -a, -e (001).

**A11))** rentrer (retourner) dans : **tornâ dedyin** ou **teurnâ dedyin** (228), **tornâ ddyê** (001).

**A12))** rentrer (un troupeau) : **fâre tornâ in sà** vt. (228), **rintrâ** (001).

**A13))** rentrer (engranger) (le foin) : **rtrî** ou **artrî** vt. (028), **rintrâ** (001).

**A14))** rentrer, mettre dedans, faire rentrer : **betâ yin** (214), **ptâ ddyê** (001).

**A15))** rentrer à, s'introduire dans, aller à : **ékandre** vi. (201), C. **é s'ékandan u beu** [elles rentrent à l'étable] vp. (201) ; **tou le mondo ékan u beu** [tout le monde va à l'étable] (201).

**A16))** rentrer (à l'abri, à l'étable...), abriter, (des animaux) ; rentrer des fruits, des légumes, les blés : **rduirè** vt. (173, PRL), R. 3.

--C. 1-----

- Ip. (avec pronom) : (1ère p. pl.) **rduiyin-neu** [rentrons] (173) ; (2e p. pl.) **rduiyé-vo** (173).

- Pp. : **rdui, rdujta, -è** (173),.

RENVERSE (À LA) ladv., renversé, sur le dos : à **la ranvêrsa** (Albanais 001), à **la rêvêrsa** (Bellecombe-en-Bauges), à **la rinvêrsa** (Arvillard 228, Villards-sur-Thônes 028b), à **la rinvérsa** (028a), **d'à revêr** (Megève), à **rvèshon** [sens dessus dessous] (Morzine) ; E. Contraire.

**A1))** tomber à la renverse : **volâ à karabô à la rinvêrsa** (228), R. => Tomber.

**A2))** à la renverse, en désordre : à **la rbata** ladv. (001, 028).

RENVERSÉ adj., à la renverse : **ranvêrso, -a, -e** av. (Albanais) ; E. Posé.

RENVERSEMENT nm. **ranvarseman** (FEN).

RENVERSER vt. ; mettre en désordre, déranger (qc.), bouleverser ; culbuter, basculer ; tourner, chavirer, mettre sens dessus dessous : **ranvarsâ** (Aix 017b, Albanais 001c, Morzine 081, Saxel 002), **ranvêrsâ** (Cordon), **ranvèssâ** (Samoëns), **rêvarsâ** (001b), **rinvarsâ** (001a, 017a, Annecy, Thônes, Vaulx DUN 33, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Retourner, Tomber.

**A1))** renverser, faire tomber (un objet), le coucher par terre : **fotre ba** [*mettre bas*] vt. (001, 002, Thonon).

**A2))** renverser (mettre) sens dessus dessous : **tornâ sin dsu dzeu** (Arvillard 228) ; E. Aboucher.

**A3))** renverser, culbuter ; verser (tomber) sur le côté ; chavirer : **bashî** vt. (002, Juvigny) ; **ranvarsâ** (001) ; **vreyé** (Thoiry), **vrî** (001), **vwaryé** (Arvillard) ; **bênâ** (Épagny) ; E. Effleurer, Recouvrir.

**A4))** renverser, remuer, fouiller, fureter, mettre du désordre, (dans un buffet à la recherche de qc.) ; faire du bruit en remuant : **forbatâ** vi. (001).

**A5))** renverser brusquement (un objet, une personne) : **fâre pêtâ bâ** (228), **fêre pêtâ ba** (001).

**A6))** se faire renverser : **s'fêre bèlatâ** (028), R. « égorger (par exagération) => Bêler.

**A7))** renverser, mettre à l'envers, mettre sens dessus dessous : **rvèshî** [retrousser] apv. ou **arvèshî** apc. vt. (081), R. => Retrousser.

**A8))** renverser (un seau...) : **aboshiyè** vt. (Billième), R. Bouche.

**B1))** n., personne qui renverse, remue, fouille, furete, met du désordre, (dans un buffet à la recherche de qc.) ; personne qui fait du bruit en remuant : **forbatré, -ala, -e** an. (001), **forbata** nf. chf. (001).

RENVIDOIR nm. ; instrument pour faire les pelotons : **ékorsîre** nf. (FEN), R. => Dévidoir.

RENVOI nm. **ranvwé** (FEN), **ranvwê** (Bonneval en Tarentaise) ; => Remise, Rot, Vomissement.

**A1))** v., donner des renvois, des nausées, des vapeurs : **reprozhî** vt. (Nord Haute-Savoie FEN), **reproshî** (Sud Haute-Savoie FEN), R. Reprocher.

RENOYER vt., faire rentrer, (qq. chez lui) : **êmandâ** ou **rêmandâ** (Albanais 001bA, Chambéry 025), **inmandâ** ou **rinmandâ** (001a, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ênmandâ** (Tignes) ; **ranvoyé** (Giettaz 215), **ranvoyî** (Annecy 003b), **rêvoyé** (025), **rêvoyî** (001B), **rinvoyî** (003a, 004, 028).

**A1))** renvoyer, réexpédier, retourner (un colis, un objet...) : **rtornâ** vt. ou **rêtornâ** (001) ; **rêmandâ** (001), **ryêmandâ** (Billième) ; **rèspèdyî** (001) ; **ranvoyé** (215), **ranvoyî** (003b, 004b), **rinvoyé** (025), **rinvoyî** (003a, 004a, 028).

**A2))** renvoyer, mettre à la porte, (qq., un élève, un domestique) : **rinvohî** ou **rinvoyî** (003, 004), **rinvoyé** (025) ; **ptâ à la peûrta** (001) ; E. Paquet.

**A3))** renvoyer à plus tard => Ajourner, Reporter, Remise.

RÉOCCUPER vt. **rokupâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉOPÉRER vt. **ropèrâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉORGANISER vt. **arinzhî âtramin** [arranger autrement] (Villards-sur-Thônes).

REPAIRE nm. (de bêtes sauvage, de voleurs...) : **TAN-NA** [terrier] nf. (Albanais, Arvillard) ; **ni** [nid] (Montagny vers Bozel) ; E. Tanière.

REPAÎTRE (SE), vp. ; faire un bon repas, (avec un sens réprobateur) : **se levrâ** (Saxel) ; **sè rpêtre** (Villards-sur-Thônes).

RÉPANCHER vt., étendre à nouveau : **répanshî** (Villards-sur-Thônes).

RÉPANDRE vt. (une nouvelle, une odeur...) ; éparpiller, étendre, (du sable, du foin, du bois, de l'engrais...) : **répêdre** vt. (Albanais 001), **répindre** (Vaulx 082), C. => Fendre ; **épindyé** (Arvillard 228) ; **ébwêlâ** (Saxel 002), R. => Ventre ; **dégroulyé** (Chambéry), R. => Gousse ; E. Débandade, Désordre, Étendre.

**A1))** répandre, déverser, verser, (un liquide, du purin) : **épanshî** [épancher] vt. anc. (002) ; **répêdre** (001), **répindre** (082) ; **dévarsâ** (001).

**A2))** répandre // perdre son contenu // couler, (ep. d'un récipient, d'un sac...), laisser couler goutte à goutte, fuir : **démètre** vi., C. => **promètre** promettre (001), **démètre** (Côte-d'Aime), **dmètre** (Villards-sur-Thônes 028) ; **dépêdre** (FEN) ; E. Dégoutter, Perdre, Suinter.

**A3))** répandre une rumeur : **fère kore on bri** [faire courir un bruit] (001), **fâre kori on bri** (Chambéry).

**A4))** répandre // lancer ~ la mode de (faire qc.) : **ptâ la mouda dè** [mettre la mode de] (001).

**A5))** répandre ça et là, éparpiller : **éwâ** vt. (001), **évâ** (028, Bonneval en Tarentaise) ; **vânyî** (001) ; **épatushé** (228), **épatushî** (001) ; **délâ** (FEN).

**A6))** répandre, semer : **vânyî** vt. (001).

RÉPARABLE adj. **rparâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **réparâblyo** (Albanais).

REPARAÎTRE vi. **rparêtre** (Villards-sur-Thônes), **rparaitre** (Albanais).

RÉPARATEUR, -TRICE, n. **RÉPARATÒ** / **RÉPARATEU, -ZA, -E** (Albanais) ; E. Bricoleur.

RÉPARATION nf. **RPARACHON** (Aillon-le-Jeune, Villards-sur-Thônes), **reparachon** (FEN), **réparachon** (Albanais, Reignier), **arparachon** (Annecy JAG).

RÉPARER vt., arranger : **RÉPARÂ** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Arvillard, Marlens, Montagny vers Bozel, Reignier), **rparâ** (Billième), **reparâ** (Saxel 002), **rparâ** apv. ou **arparâ** apc. (Villards-sur-Thônes 028), R. 2 lat. *reparare* => Parer ; **arinzhî** (001) ; **adobêr** ou **adoubêr** (Montricher), R. => Vanner ; **rtapâ** [retaper] (001) ; **takonâ**, R. => Pièce ; **ryégâ** (Attignat-Oncin) ; **raccommoder** (Chamonix) ; **rmètre in-n étâ** [remettre en état] (028) ; E. Bricoler, Soulier, Toit.

**A1))** réparer sa maison : **réparâ** (souvent abs.) (001, 002), **reparâ** (002), R. 2.

**A2))** réparer (des patins de traîneau) : **repyâ** [enter] vt. (002), R. Pied.

**A3))** réparer une mécanique : **igâ** vt. (Chautagne).

REPARLER vi. **RPARLÂ** (Albanais, Arvillard, Billième, Reignier, Villards-sur-Thônes), **rèparlâ** (Petit-Coeur), C. => Parler ; **repreddjé** (Montagny vers Bozel).

REPARTAGER vt. **rpartazhî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉPARTIE nf., réplique : **réplyika** (Albanais).

REPARTIR vt. => Répliquer.

REPARTIR vi., partir de nouveau : **rmodâ** apv. ou **armodâ** apc. (Albanais, Billième, Giétaz, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB), **rmodeu** apv. ou **armodeu** apc. (Compôte en Bauges), **remodâ** (Petit-Coeur, Saxel) ; **rparti** (Arvillard 228b, Mercury), **reparti** (228c, Montagny vers Bozel), C. => Partir ; E. Retourner.

RÉPARTIR vt., partager : **reparti** gv. 3 (Villards-sur-Thônes) ; **fère l'partazho de**

(Albanais 001), **partazhî** (001).

**A1))** répartir, distribuer, dispatcher : **distribu-â** vt. (001).

**A2))** ventiler, répartir entre différents comptes, (une somme) : **ptâ su lô bon kontyo** [mettre sur les bons comptes] (001).

**A3))** ventiler, répartir entre différentes personnes, (une somme) : **balyî à shâkon s'ké lo rvin** [donner à chacun ce qui lui revient] (001).

**A4))** ventiler, répartir un prix de vente global entre les différents objets qui compose cette vente : **chifrâ // ptâ on pri dzo ~ shâke chûze pè rtonbâ su na soma** [chiffrer // mettre un prix sous ~ chaque chose pour retomber sur une somme] (001).

**A5))** répartir, distribuer, disperser, éparpiller : **épatushé** (228).

RÉPARTITION nf., partage ; distribution, dispatching : **RÉPARTICHON** (Albanais 001, Annecy, Giétaz, Saint-Jean-de-Belleville, Villards-sur-Thônes).

REPAS nm., manger, casse-croûte : **RPÀ** nm. (Albanais 001, Annecy 003), **repâ** (Chambéry 025, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **rpâ** (Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise 378), **repâ** (Aillon-le-Vieux, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel 026 SHB, Montvalezan), **repâr** (Saxel 002), **passo** (Pays Gavot FEN), R. 2a Paître ; **mnèra** nf. (Arvillard 228), R. Soupe, D. => Pension ; **goûtâ** (001, Doucy-en-Bauges).

**A1))** les différents repas : Casse-croûte, Collation, Déjeuner, Dîner, Goûter, Petit-déjeuner, Soupe, Souper.

**A2))** repas très copieux, repas plus que copieux, ribote, ribotte (COD.), repas entre amis ; petite orgie : **parâ** nf. (Albertville 021) ; **bèyâ** nf. (021) ; **ribota** nf. (001 AMA, Chambéry) ; **warba** nf. (Thyez) ; **rpalyon** nm. ou **repalyon** (228), **repalè** (026), **bon rpâ** (378), **gran rpâ** (001), R. 2a ; **grô din-nâ** nm. (Cordon) ; **gueûlton** [gueuleton] nm. (Reignier) ; **tanpona** nf. (FEN), R. 3.

**A3))** repas offert par le maître de maison à ses ouvriers à la fin d'un gros travail agricole (fenaison, moisson, vendange, cueillette des pommes, teillage du chanvre, émondage des noix, construction d'une maison, piochage de la vigne...), à la fin d'une veillée : **feûflyèzho** nm. (002), **feûflyazho** (Bonneville, Ayse, COD), R. **feûfi** [manche de faux] => Faux (outil) ; **RVOLÂ** nf. (001, 003, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Leschaux), **revolâ** (025, Aix) **rwèlâ** (001 CHA, Ansigny), **rvola** (Billième, Cessens), **rvoula** (228), R. 2b « retour => Rouellée, Tourbillon // retour de vogue, retour de foire, D. => Fin ; **agape** nfpl. (001 AMA), **poulé** (Saint-Martin-de-la-Porte). @ Le repas de la fin des fenaisons, des moissons, du tabac, des vendanges ; repas fait à la fin d'une importante récolte : **la rvolâ dé fnaizon, dé mèsson, du tabâ, dé vindinzhe...** (001).

- N. : Une association organise chaque année à Gruffy une fête appelée « La R'vola ».

**A4))** collation servie à la fin des veillées où l'on s'occupe de teiller le chanvre ou d'émonder les noix : **RVOLÂ** nf. (001b), **rwèlâ** (001a, Ansigny), R. 2b.

**A5))** grande ribote avec chants, cris et claquements de mains : **tanpona** (003, Genève 022b), **tanpouna** (022a), R. 3.

**A6))** grand repas que donne la famille du marié à tous les parents et amis des deux familles, huit ou quinze jours après la noce : **rpètalye** nf. (228), **repètalye** nfpl. (021) ; **rassénon** nms. (Bessans MVV 502), R. => Souper (nm.) ; E. Banquet.

**A7))** repas de baptême : **orbalye** nfpl. (Saint-Nicolas-la-Chapelle), R. => Aube.

**B1))** miettes // débris ~ d'un repas ; restes d'un festin : **brusse** nfpl. (Juvigny), R. => Branche ; **rmolyon** nmpl. (FEN), R. => Lessive.

**C1))** v., faire une grande ribote : **tanponâ** vi. (003, 022), **fère (la) tanpona** (003), R. 3.

**C2))** faire le repas de midi : => Dîner, Midi.

REPASSAGE nm. (du linge...) ; pressing : **rpazzho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REPASSE nf., deuxième ~ cuite // bouillie, action de repasser dans l'alambic la première gnôle trouble pour obtenir un taux d'alcool plus élevé et un liquide plus clair ; gnôle obtenue à la suite du repassage : **rpassa** nf. (Albanais), **repassa** (Côte-d'Aime), D. => Son.

REPASSER vi. / vt., passer à nouveau ; repasser (du linge) ; réviser (ses leçons) : **rpassâ**

apv. ou **arpassâ** apc. (Albanais, Annecy JAD, Arvillard, Cordon, Reignier, Villards-sur-Thônes), **repassâ** (Saxel), **rèpassâ** (Houches, Samoëns) ; E. Défaut, Fer, Filtrer, Planche.

**A1))** repasser (du linge) : **plèssî** [plisser] vt. (Alex).

REPASSEUR n., repasseuse (f.) : **repachu** (Albertville) / **rpasseu** ou **rpassò** (Albanais) / **repassyeu** ou **repacheu** (FEN), **-ZA, -E**.

REPAVER vt. **rpavâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REPAYER vt. **rpayî** (Albanais), **rpèyî** (Annecy, Villards-sur-Thônes).

REPÊCHER vi., pêcher à nouveau : **rpèshî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REPÊCHER vt., sortir de l'eau : **rpèshî** (FEN).

REPEIGNER vt., peigner à nouveau : **rèpnâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **repenâ** (FEN).

REPEINDRE vt. **rpindre** (Albanais), **repintâ** (FEN) || **rpinturâ** (Vaulx DUN 26, Villards-sur-Thônes).

REPELER vt., peler à nouveau : **repèlà** (FEN).

REPENDRE vt. **repandre** (FEN), **rpêdre** (Albanais) ; E. Versant.

REPENSER vt. / vti., se rappeler, se souvenir, évoquer ; penser souvent (Saxel) : **rpansâ** apv. ou **arpensâ** apc. (Reignier), **rpèssâ** ou **arpèssâ** (Albanais 001), **rpinsâ** ou **arpinsâ** (001, Bellevaux, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **repansâ** (Saxel), **repinsâ** (Chambéry) ; E. Oublier.

REPENTANCE nf. => Contrition, Regret.

REPENTANT an. **rèpintin, -ta, -e** (Saint-Jean-de-Sixt) / **rp yaitê** (Albanais).

REPENTIR nm. **repanti** (Chablais, Faucigny, FEN), **rpêti** (Albanais 001b), **rpinti** (001a, Genève, Pays Gavot FEN, Thônes) ; => Contrition, Regret.

**A1))** boucles de cheveux roulées et pendantes : => Boucle.

REPENTIR (SE), vp. ; regretter : **s'arpyaitre** ou **sè rpyaitre** (Albanais 001b PPA), **se repêtre** (001a FEN), **s'arpyintre** ou **sè rpyintre** (Annecy 003, Villards-sur-Thônes 028), **s'arpyantre** (003), **se repantre** (Saxel 002, Thonon), **se rpintre** (Thônes), **s'arpinti** (Vaulx 082), C. 1 ; **(a)rgrètâ** vt. (001).

**A1))** s'en repentir, le regretter, (profondément) : **s'ê-n arpyaitre** vp., **s'ê rpyaitre** (001) ; **s'an mou dre lou dai** [s'en mordre les doigts] (002), **s'ê meûdre lô dai** (001).

**A2))** avoir un dépit, un regret, se repentir (d'une affaire) : **marènâ** ou **marenâ** vi. (Albertville).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je me) **arpyaito** ou **arpyaisso** (001) ; (tu te, il se) **arpyai** (001), **arpinte** (082) ; (nous, nous) **arpyaitin** (001) ; (vous vous) **arpyaitî** (001) ; (ils se) **arpyaiton** ou **arpyaisson** (001).

- Ind. imp. : **d'm'arpyaitivou, t't'arpyaitivâ** (001), **l's'arpyaitive** [elle se repentait] (001) / **le se repantsive** (002).

- Ind. fut. : **d'm'arpyaitrai**y (001), **vo vo repintré** (Chambéry).

- Cond. prés. : **d'm'arpyaitri** (001).

- Subj. prés. : **ke d'm'arpyaitézo** (001).

- Subj. imp. : **ke d'm'arpyaitissou** (001).

- Ip. : **arpyaite, arpyaitin-no, arpyaitivo** (001).

- Ppr. : **s'arpyaisse**n (001b), **s'arpyaiten** (001a PPA.).

- Pp. : **(a)rpyaitu** (001) / **(a)rpyintu** (003, 028), **-wâ, -wè** || **repantu, -ouha, -ouhe** (002).

REPÉRABLE adj. **rpèrâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **rpèrâblyo** (Albanais).

REPÉRAGE nm. **rpèrazho** (Albanais).

REPERCER vt. **reparfi** ou **rparfi** (FEN).

RÉPERCUSSION nf. **rtonbâ** [retombée] (Albanais) ; **réparkuchon** (Villards-sur-Thônes).

RÉPERCUTER vt., réfléchir, renvoyer, (un son) : **rèmandâ** (Albanais 001) ; **réparkutâ**

(Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** répercuter, faire supporter par d'autres, (une taxe) : **fère rtonbâ su** [faire retomber sur], **fère payî** [faire payer] (001), **fère suportâ** (028).

**A2))** se répercuter, avoir des conséquence ou des répercussions importantes, se remarquer, donner des résultats appréciables : **s'konyaitre** [se connaître], **rtonbâ** [retomber] (001). @ Quand on donne du maïs aux poules, ça se remarque sur la couleur des jaunes d'oeufs : **kan on balye d'polinta à lé polalye, é s'konyai su la kolò dé zhôno d'wa** (001).

**A3))** se répercuter (ep. d'un bruit) : **se repondre** [se répondre] (Arvillard).

REPERDRE vt., perdre de nouveau : **rpédre** (Villards-sur-Thônes), **rpêdre** (Albanais).

REPÈRE nm. **rpéro** (Albanais, MSM).

REPÉRER vt., distinguer : **RPÈRÂ** (Albanais 001 apv. tonique, Annecy, Villards-sur-Thônes, MSM), **rèpèrà** (Combe-de-Sillingy), **arpèrà** (001a apc. ou apv. atone), **rèpèhâ** (Mâcot-la-Plagne).

RÉPERTOIRE nm. **repèrtwâ** (Albanais, Vaulx DUN 47).

REPESER vt. **rpèzâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉPÉTILLES nfpl., répétition de la cérémonie du mariage (elle se faisait le dimanche qui suivait les noces) ; repas de clôture du rituel de mariage ; repas de famille quelque temps après une noce dans la famille du marié (alors que le repas de noce se faisait dans la famille de la mariée) : **repètalye** (Albanais, Villards-sur-Thônes, AVG 154), **rpètalyè** (Billième) ; **reki** [requis] (Sainte-Foy-Tarentaise, AVG 154-155), **renon** (Chambre, Saint-Jean-de-Maurienne, Vallée des Arves, Valmenier, AVG 154) ; **sekonda bouna demandje** (Megève), **dimindze dou reki** (La Forclaz, Saint-Jean-Aulps, Sainte-Foy-Tarentaise, Thollon, AVG 155), **beau dimanche de l'épouse** (Éteaux, AVG 154).

RÉPÉTER vt., redire ; s'exercer, s'entraîner, se préparer, (à chanter des chants d'église, à jouer une pièce de théâtre...) ; divulguer (une nouvelle) : **RÉPÈTÂ** (Aix, Albanais 001, Arvillard 228, Chambéry, Montagny vers Bozel, Reignier 041, Saxel 002, Vaulx, MSM), **rpètâ** apv. ou **arpètâ** apc. (Villards-sur-Thônes), **rpètâ** (Billième 173) ; E. Rapporter.

**A1))** répéter (dans la foulée, une phrase, un mot), répéter (à sa suite, les paroles de qq.) : **rprêdre** [reprendre] (001), **rprindre** (Vaulx).

**A2))** ressasser, rabâcher, répéter à satiété, répéter ennuyeusement, (les mêmes ~ histoires /// choses) : **remènâ** vi. (002), **ramnâ** ou **ramènâ** [ramener] (001), **ramelâ** (Chambéry), **rinmalâ** (001, 041) ; **tèrmin-nâ** ou **tremin-nâ** (FEN) ; **déssinplyé** ou **déssinpelyé** [harceler] (228) ; **srinâ** (228) ; **fâre la lima** [faire la lime] (228) || **linmâ** vi./vt. [limer] (001) ; **réssî** vi./vt. [scier] (001).

**A3))** répéter une demande à plusieurs reprises pour obtenir un service ou l'exécution d'un travail : **talán-nâ** vt. (173), R. => Talonner.

**B1))** n., personne qui ressasse, rabâche : **linma** nf. (001), R. => Lime ; **rêchêta** nf. (328), R. => Scie.

RÉPÉTITION nf. **RÉPÈTICHON** (Albanais, Doucy-en-Bauges, Saxel), **rpètichon** (Villards-sur-Thônes).

REPÉTRIR vt. => Rempâter.

REPEUPLEMENT vt. **rpeûplamin** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **rpeûplyamê** (Albanais), **rpûplyamê** (Combe-de-Sillingy) ; **repopulachon** (Aix).

REPEUPLER vt. **rpeûplâ** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **rpeûplyâ** (Albanais), **repûplâ** (FEN), **rpûplyâ** (Combe-de-Sillingy).

REPICOLER vt. fl., refaire une santé (à qq.), ravigoter, revigoter ; vi., reboire, retomber dans l'alcoolisme : **(a)rpikolâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **repikolâ** ou **revikolâ** (FEN) ; => Redonner, Reprendre.

REPILER vt. **repitâ** (FEN) ; E. Piler.

REPINCER vt. ; reprendre // arrêter ~ à nouveau, (un malfaiteur) : **repinché** (Aix), **rpinsî** (Albanais).



**A1))** recouper ce qui dépasse ; repincer ce qui a déjà été pincé (des tomates...) : **rblyoshî** vt. (FEN), R. => Retraire.

REPIOCHER vt., piocher à nouveau : **repyochî** ou **repyossî** (FEN).

REPIQUER vt. **rèpkâ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **rpikâ** (001a), **repekâ** (FEN) ; => Meule, Replanter.

REPISSER vi., pisser à nouveau ; couler le long d'un vase qu'on verse : **repèssî** (FEN), **rèpchî** (Albanais).

RÉPIT nm., tranquillité, relâche, accalmie, repos, calme, cesse, arrêt, relâche ; sursis : **rfin** nm. (Albanais 001), **refin** (Saxel 002) ; **réta** nf. (002), **aréta** (Arvillard 228), R. Arrêter ; **sèssa** nf. (001), R. Cesser ; **répi** (Aix, Villards-sur-Thônes) ; E. Tranquille.

**A1))** sans répit, sans désemparer : **sin dézinparâ** (228), **sen s'arétâ** [sans s'arrêter] (001).

REPLACER vt. **(A)RPLASSÎ** (Villards-sur-Thônes), **(a)rplyassî** (Albanais), **replassî** (FEN).

REPLANTER vt. **replantâ** (Gets 227), **RPLANTÂ** apv. (Billième, Villards-sur-Thônes 028b), **arplantâ** apc. (028a), **rplyantâ** apv. ou **arplyantâ** apc. (Albanais 001).

**A1))** repiquer (des légumes...) : **rpikâ** vt. (001 PPA, Arvillard), **rpèkâ** (001, Rumilly) ; **replantâ** (227).

REPLAT nm. ; épaulement, terrasse naturelle, méplat ; esplanade en ressaut sur le flanc d'une montagne ; petite étendue de terrain plat à flanc de coteau ou de montagne ; terre-plein, plateau : **lanshe** / **lanche** nf. (Albanais) ; **plan** ou **planè** nm. (Contamines-Montjoie), **plan** (Petit-Coeur), **platé** (Thoiry), **raplan** nm. (Saxel), **rplà** (Villards-sur-Thônes), **replà** ou **replan** (FEN) || **plata** / **platte** nf. (Courmayeur, Haute-Tarentaise, Thuile en Val d'Aoste) ; **klyu** nm. / ld. (Ansigny, Sevrier) ; **vira** nf. ().

**A1))** endroit plat en montagne où l'on peut se reposer, faire une pause, où les vaches peuvent dormir ; ld. : **apèzai** nm. (Esserts-Blay).

REPLÂTRAGE nm. **RPLyÂTRAZHO** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

REPLÂTRER vt. **(A)RPLyÂTRÂ** (Villards-sur-Thônes | Albanais) ; => Recrépir.

REPLEURER vi. **replorâ** (FEN), **rplyorâ** (Albanais).

REPLEUVOIR vimp. **rplyuvre** (Villards-sur-Thônes), **rplyuvre** (Albanais), **replovai** ou **repluvre** (FEN).

REPLI nm. **rplyi** (Albanais).

**A1))** repli (de vêtement) : **ranpli** (FEN) ; => Troussis.

REPLIABLE adj. **rplèyâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

REPLIER vt. (une couverture sur elle-même) : **randoblâ**, C. é **randuble** [il replie] (Saxel) ; **replèyî** (Cordon), **rplèyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** replier, plier, (ses genoux...) : **plèyî** (001), **plèyé** (Arvillard).

**A2))** se replier sur soi-même, se tasser, se pelotonner, se recroqueviller : **s'amwèlâ** vp. (001, Arith en Bauges, Billième) ; E. Entasser.

**B1))** adj., replié sur soi-même : => Accroupi.

RÉPLIQUE nf., **rbèkâ** (Arvillard) ; **kou d'grwin** (Albanais 001) ; **rèplyika** (001) ; E. Réponse.

**A1))** réplique véhémence, paroles agressives : **reûzhon** nm. (Saxel).

RÉPLIQUER vi., répondre, repartir, riposter : **aplatâ** (Chambéry 025) ; **répondre** (Albanais 001), **répandre** (Giettaz) ; **RÉPLIKÂ** (Arvillard 228), **rèplyikâ** (001), **rplikâ** apv. ou **arplikâ** apc. (Villards-sur-Thônes 028), **rplikâ** (FEN) ; E. Rebiffer (Se), Rouspéter.

**A1))** répliquer (renchérir) de façon impertinente, riposter, répondre avec impertinence : **rbèkâ** vti. apv. ou **arbèkâ** apc. (001, 028, 228, Balme-de-Sillingy, Thônes), **rebèkâ** (025, 228), R. => Bec.

**A2))** répliquer // enchaîner // reprendre ~ immédiatement : **rprêdre d'abò** apv. ou **arprêdre d'abò** apc. (001).

**B1))** an., (gamin) qui réplique sans cesse, qui se rebiffe : => Rebiffer (Se).

REPLISSER vt. **rplèssî** (Villard-sur-Thônes), **rplyissî** vti. apv. ou **arplyissî** apc. (Albanais).

REPLONGER vi. / vt. **rplanzhî** (Villard-sur-Thônes), **rplyonzhî** vti. apv. ou **arplyonzhî** apc. (Albanais), **replonzhî** (FEN).

REPOLIR vt. **rpouli** (FEN).

REPOMPONNER (Se) vp. fl. => Requinquer (Se).

RÉPONDEUR nm. **répondeu** ou **répondò** ((Albanais), **répondor** (Villard-sur-Thônes).

REPONDRE vi., pondre à nouveau : **refère de kotyeu** [refaire des oeufs] (Megève), **rfère l'wà** [refaire l'oeuf] (Albanais).

RÉPONDRE vt. ; répondre avec plus ou moins d'impertinence, répliquer : **répandre** (Giétaz 215, Habère-Poche 165, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villard-sur-Thônes 028, MSM), **répondre** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Hauteville en Coisin, Leschaux 006, Megève 201, Petit-Coeur 320b, Table 290, Vaulx 082), **répondre** (Montagny vers Bozel 026), **rpoudre** ou **repondre** (Arvillard 228, Billième), **repoudre** (320a), **repou-ndre** (Lanslevillard), **répwandre** (Morzine), C. 1 => Fondre.

**A1))** répondre, reprendre, dire (quand rapporte les paroles de qq.) : **fère** [faire] (001), **fâre** (165).

**A2))** répondre avec impertinence, répliquer : => se rebiffer.

**B1))** expr., répondre avec impertinence sans jamais vouloir céder : **répondre tan k'à la gôsha** (001) ; **rbèkâ** (028), R. Bec.

**B2))** (en incise), répondirent-elles : **ke ly on répondi** (290), **kè l on répondu** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **répondo** (001) ; (tu, il) **répan** (215, 218, MSM), **r(e)pon** (228), **répon** (001, 002, 082, 153, 201, 290, 320), **rèpon** (026), **répo-n**, **rèpo-n** (Peisey-Nancroix 187), **répounht** ou **répou-nt** (Aussois) ; (vous) **répondî** (001) ; (ils) **répondon** (001), **réponyo-n** (187).

- Ind. imp. : (il) **rèpwenyai** (026), **répondive** (001), **rpondyéve** (228) ; (nous) **rèpweunyin** (026) ; (ils) **répondivô** (001), **répondivon** (082), **rpondyévan** (228).

- Ind. ps. : (il) **répondi** (290).

- Ind. fut. : (je) **répondrai** (001).

- Subj. imp. : (qu'il) **répandisse** (002).

- Ps. : (il) **répandè** (002).

- Ip. : **repon-meu** [réponds-moi] (228).

- Pp. : **répondu** (001, 003, 006, 020, 025, 271, Bellevaux, Tignes) / **répondi** (290) / **répandu** (002, 004, MSM) / **rép wandu** (Morzine 081), **-wà** (...) / **-ouha** (002), **-wè** (...) / **-ouhe** (002) || **répò** / **réponyu** m. (Saint-Jean-Sillingy), **répô** (215), **repou** (Saint-Michel-de-Maurienne).

RÉPONSE nf. ; réplique : **répansa** (MSM), **réponsa** (Albanais 001, Giétaz, Saxel 002, Villard-sur-Thônes), **rèponse** (Montagny vers Bozel), **reponsa** ou **rèponsa** (FEN), **rèpoussa** (Petit-Coeur), **rponsa** (Arvillard, Billième 173b), **reponsa** (173a) ; E. Insulter.

**A1))** réponse outrageante : **arkan-nâ** nf. (001, Gruffy).

**A2))** verdict du jury : **réponsa du juri** nf. (001).

**B1))** v., rendre // donner une ~ réponse après avoir réfléchi : **randre raizon** (002).

REPORT nm. **rpo'** (Albanais) ; E. Remise.

REPORTAGE nm. **rportazho** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

REPORTER vt., porter à nouveau : **(a)rportâ**, C. => **portâ** [porter] (Albanais), **rpourtâ** (Villard-sur-Thônes), **reportâ** (FEN).

**A1))** reporter à plus tard : => Ajourner, Proroger, Remise.

REPOS nm. : **RPÔ** nm. (Albanais 001b BEA, Giétaz 215b, Morzine, Villard-sur-Thônes, MSM), **repô** (215a, Bessans. AVG 191, Saxel), **rpou** (001a

PPA, Arvillard 228b, Billième 173b), **repou** (173a, 228a, Mercury), **rèpou** (Entremont-le-Vieux), **rpû** (FEN) ; E. Campos, Congé.

**A1))** repos, cesse, arrêt, répit, relâche : **sèssa** nf. (001) ; **rfin** ou **refin** (FEN).

**A2))** reposée, repos momentanée, petite pause : **rpozâ** ou **repozâda** ou **repozâye** nf. (FEN).

**B1))** adv., au repos : **in-nh rkyè** (Côte-d'Aime).

REPOSANT adj. **rpozê** (Albanais) / **rpozin** (Villards-sur-Thônes), -TA, -E.

REPOSER vt. ; reposer (ep. des liquides, du lait, du vin) ; dormir, faire la sieste ; détendre, relaxer : **rpozâ** apv. ou **arpozâ** apc. (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228c, Cordon, Giétaz 215b, Reignier, Scionzier, Table 290, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **rpozâ** apv. ou **arpozâ** apc. ou **repozâ** (228b, Tignes 141b), **rèpozâ** (141a), **repozâ** (215a, 228a, Chambéry 025, Mâcot-la-Plagne, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saxel 002), **rpozâ** (Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime), **repweuzâ** (Montagny vers Bozel), **rpweuzâ** (Esserts-Blay 328), **rpwozâ** (Mercury), **repwuzâ** (Megève), **rpûzâ** (028a), C. ind. prés. (il) **rpweuzè** (328), (ils) **rpûzan** (MSM), ip. **rpûzâtè** [repose-toi] (MSM), => Poser ; E. Porter.

**A1))** se reposer, se détendre, se relaxer, se prélasser, se détendre, faire ~ un somme // la sieste, dormir, s'étendre (pour se reposer) : **s'arpozâ** vp. (001b, 003, 004, 025, 028, 290), **sè rpozâ** (001a, 003, 004, 028), **se repozâ** (002, 025, 125) ; **refyâ** vi. (FEN) ; E. Défatiguer. @ Repose-toi : **arpozate** (001b, 003, 004), **repweuzate** [repose-toi] (215), **(a)rpûzâtè** (001a).

**A2))** remettre (reposer) en place, à sa place, (un objet), replacer : **rpozâ** vt. apv. ou **arpozâ** apc. (001) ; **rfotre** vt. apv. ou **arfotre** apc. (001) ; E. Vomir.

**A3))** compter (se reposer) (sur qq.), s'en remettre (à qq.) : **s'arpozâ** / **sè rpozâ (su kâkon)** vp. (001).

**A4))** se reposer, se prélasser, (ep. des personnes et des animaux) ; flâner, fainéanter, rêvasser, traîner, rester sans rien faire, (au travail) : **chômâ** [chômer] vi. (001).

REPOSOIR nm. ; endroit où l'on fait une halte (pause) sur un chemin qui monte ; autel provisoire sur le parcours d'une procession religieuse ; autel préparé pour exposer le Saint-Sacrement à l'adoration des fidèles : **rpojeû** (Villards-sur-Thônes), **repojeû** (Saxel), **rpôzwâ** (Albanais), **rpozyaô** (Morzine), **repozyeû** (FEN).

**A1))** reposoir du Jeudi-Saint : **shantre** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte).

REPOSOIR (LE), nv. (CO, ct. Scionzier, Faucigny, Haute-Savoie), R. lat. *Repositorium* / *Repausatorium* : **Lè Rpôzwâ** (Albanais 001), **Le Rpozheû** (Scionzier 315), **Le Rpojeû** (ECB, FEN), **Le Rpozyeû** (FEN), **Le Reposieu** (GHJ 365b) ; Nhab. **Repojeran** [Reposerand] ou **Repogeron** (GHJ 365b) ; Shab. **Lou blu** [les bleus] (315) « de son ancien nom Béol.

**A))** Les hameaux :

**A1))** Béol ; Nhab. Béolien.

**A2))** la Chartreuse du Reposoir (monastère) : **la Chartreûza du Rpôzouâ** (001).

REPOSSÉDER vt. **rpossèdâ** (FEN).

REPOUDRER vt. **rpudrà** ou **rpufâ** (Villards-sur-Thônes).

REPOUSSANT adj. => Répugnant.

REPOUSSE nf. (des plantes...), action de repousser, renaissance (de la nature) : **rpeussa** (Albanais 001) ; **rbyolaizon** (001, Arvillard), **rbyola** ().

**A1))** repousse, rejeton, surgeon, nouvelle (jeune) pousse, ce qui repousse, (surtout autour d'une souche d'arbre) : **rbyolon** nm. (001, Billième, Reignier, Villards-sur-Thônes 028), **rèbyolou-n** (Peisey-Nancroix).

**A2))** repousse d'herbe, herbe qui repousse : **rkosson** nm. (028).

REPOUSSER vt., écarter, rejeter ; refuser, (une demande, un projet) ; renvoyer (une balle) : **rpeussâ** apv. ou **arpeussâ** apc. (Albanais 001, Reignier 041, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), C. / E. => Pousser.

**A1))** repousser, rejeter durement ou avec dédain, rebuter : **remonyé** vt., C. **i remônye**

[il repousse] (Chambéry 025).

**A2))** repousser (un ennemi) : **fère rkolâ** [faire reculer] (001).

**A3))** repousser, rebioier (fl.), reprendre (vie), (ep. d'une plante) ; pousser // produire // émettre ~ des rejetons // des bourgeons, bourgeonner, rebourgeonner ; reverdir (ep. d'un plant dont la tige a gelé), produire à nouveau (des branches, des bourgeons) : **RBVOLÂ** apv. vi. ou **ARBYOLÂ** apc. (001, 004, 028, 041, Balme-de-Sillingy, Chamonix, Épagny, Gruffy, Saint-Germain-de-Talloires), **rbyolâ** (Côte-d'Aime, Billième 173, Cruseilles, Marlens), **rebyolâ** (002, 025, Albertville, Arvillard 228, Bozel, Tignes), **rebyolâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **rebyolér** (Montricher), **rebyoulâ** (Aix), C. ind. prés. (ils) **rèbyoulone** (Mâcot-la-Plagne) ; **rpeussâ** apv. ou **arpeussâ** apc. (001, 028), **rpeûssâ** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **rpossâ** (228) ; **rprêdre** apv. ou **arprêdre** apc. [reprendre] (001) ; **rkratrè** ou **rkraitrè** (Billième) ; E. Rajouter, Rejet.

**A4))** pousser de nouveau (ep. des cheveux) ; repousser (ep. d'un ressort) : **rpeussâ** apv. ou **arpeussâ** apc. vi. (001).

**A5))** repousser (renvoyer) (à plus tard) (une action) : **mandâ** (001, 228) ; **rpeussâ** apv. ou **arpeussâ** apc. vi. (001).

**A6))** repousser (marteler, remodeler) le bout d'une ferraille (une lame de faux par martelage...) : **rbotâ** vt. (173) ; E. Rivet.

REPOUVOIR vt. **ranmi-nwâ** (FEN).

REPRENDRE vt., prendre à nouveau ; repousser, reprendre vie, (ep. d'une plante) ; faire des remarques, des remontrances, réprimander, chapitrer, corriger, rectifier, remettre sur la bonne voie, sur le droit chemin : **rprandre** (Reignier, Saxel 002b), **reprandre** (002a, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **(a)rprêdre** (Albanais 001b, Bellecombe-en-Bauges | 001a), **(a)rprindre** (Annecy, Arvillard 228b, Genève, Pays Gavot FEN, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **reprêdre** (Aix, Albertville, Montagny vers Bozel 026b), **rèprêdre** (026a), **reprindre** (228a, Chambéry), **rèprindri** (Peisey-Nancroix), **rprène** (Bellevaux), C. => Prendre, ind. prés. **rèprè-n / rèprin** [(il) reprend] (Peisey-Nancroix) ; E. Recommencer, Souffle.

**A1))** reprendre des mailles dans un(e) ~ tricot /// bas // chaussette : **rekoulyi, rekwêdre** (002), R. Cueillir.

**A2))** se reprendre (en parlant, après un lapsus, une bévue, un découragement, un geste qui n'a pas aboutit), recommencer (après une tentative qui a échoué) ; se raviser : **se reprandre** (002), **s'arprêdre**, **sè rprêdre** (001), **sè reprêdre** (026), **s'arprindre**, **se rprindre**, **s'reprindre** (228).

**A3))** reprendre vie, des forces, des couleurs, une meilleure allure, une belle apparence, un meilleur aspect, se rétablir après une maladie, se requinquer, se refaire une santé ; reprendre ses esprits, se remettre, s'en remettre, (à la suite d'une faiblesse, d'un malaise) : **(a)rpikolâ** vi. [*repicoler*], C. **d'arpikôlo** [je reprends vie], **s'arpikolâ** vp., **sè rpikolâ** (001, 028) ; **(a)rprêdre (lè dsu)** [*reprendre le dessus*] vi., **s'arprêdre**, **sè rprêdre** vp., **s'armètre**, **sè rmètre** [se remettre], **s'ê rmètre**, **s'ê-n armètre** (001) ; E. Redonner.

**A4))** reprendre sa respiration, ses esprits, ses forces ; se remettre après un essoufflement, un effort : **se ravai** [se ravoïr] (Morzine).

**A5))** reprendre d'un aliment, d'une boisson ; se resservir : **rbin-nh-hhâ** vt. (Côte-d'Aime).

REPRÉSAILLES nfpl. **rprézalye** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REPRÉSENTABLE adj. **k(è) pu être rprézintâ** (Albanais).

REPRÉSENTANT an. (de l'autorité, de commerce) : **rprézintyan** (Arvillard) / **rprézintê** (Albanais) / **rprézintin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

REPRÉSENTATIF adj. **kè rprézintè byê** [qui représente comme il faut] (Albanais).

REPRÉSENTATION nf. **rprézintachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **reprézantachon** (FEN) ; E. Théâtre.

REPRÉSENTER vt. **RPRÉZINTÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **rprézintâ**

(Arvillard), **reprézantâ** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **rprèzêtâ** (Saint-Maurice-de-Rotherens) ; E. Remontrances.

**A1))** représenter (une pièce de théâtre) : **zhoyî** [jouer] vt. (001).

**A2))** se représenter, se figurer, imaginer : **s'fère on-n'idé dè** [se faire une idée de] (001), **sè rprézintâ** vp. (001).

REPRESSER vt., presser à nouveau (avec les pieds ou non, du foin, de la paille, sur un char ou dans un fenil) : **rakâtrâ** (Albanais), R. => Limace.

**A1))** represser avec le pressoir : **retrolyî** (FEN), **rtrolyî** (Albanais).

RÉPRESSION nf. **reprèchon** (Albanais).

REPRÊTER vt. **rprétâ** (Albanais).

REPRIER vt. **rprèyî** (FEN).

RÉPRIMANDE nf., remontrance, gronderie, engueulade : nm., **savon** [*savon*] (Albanais 001, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028 || nf., **sav(o)nâda** [savonnage] (Annecy 003, Balme-de-Sillingy | 004), **savonâ** (028) ; **morâla** [morale] nf. (Saxel 002) ; **chapïtro** [chapitre] (001) ; **reprimanda** nf. (Chambéry), **reprimanda** (FEN), **repriminda** (028) ; **grondâ** nf. (Genève), **gronye** (004) ; E. Humeur, Réprimander.

**A1))** forte // verte // sévère ~ réprimande // semonce, rossée // correction ~ verbale, engueulade, sévère avertissement : **abatazho** [barre, abattage] nm. (001) ; **abadâ** [*abadée*] nf. (001, Épagny, Manigod 098) ; **awanâ** [*avoinée*] nf. (001, 098) ; **branlâ** [branlée] nf. (001) ; **assô** [assaut] nm. (002, 003, 004, Gruffy) ; **barbolâ** [*engueulée*] nf. (Cordon) ; **galò** nm. (004) ; **rouèlâ** nf. (028) ; E. Choc, Défaite, Engueulade, Galop, Rebuffade, Rossée, Rosser, Tonner.

**B1))** v., recevoir une forte réprimande : **rsaiivre on-n assô** (003), **s'fère snalyî lé klyôshe** [se faire sonner les cloches (les oreilles)] (001), **prindre on-na savonâ** (028).

RÉPRIMANDER vt., disputer, quereller, dire son fait à, engueuler, adresser une réprimande à, blâmer, corriger verbalement (qq.) : **disputâ** (Saxel 002) ; **reprandre** [reprandre] (002), **rprêdre** (Albanais 001) ; **savonâ** [savonner] (Annecy 003, Thônes 004), **savnâ** (Balme-de-Sillingy 020), **savwounâ** (002) ; **awanâ** [*avoiner*] (001) ; **grondâ** [gronder] (001) ; **êgueûlâ** [engueuler] (001) ; **êguirlandâ** [enguirlander] vt. (001 TOU) ; **passâ** // **fotre ~ on savon** // **on-n abatazho** // **on-n'abadâ** // **on-n'awanâ** vti. (001) ; **balyî ~ na savonâda** // **on savon** vti. (004), **balyî su ~ le nâ** // **lou dai** [donner sur le nez /// les doigts] vti., **fotre na morâla** [*fotre une morale*] (002) ; **dïre sa ~ kata** vti. (Taninges) / **pata** (020), **dïre sé katre vèrté** [dire ses quatre vérités] (001) ; **dïre d'mâ à** [*dire du mal à*] vti. (001) ; **borlâ** [crier] // **ron-nâ** [grogner] // **ramotâ** [gronder] // **gueûlâ** [gueuler] ~ **apré** [après] vti. (001) ; **snalyî lé klyôshe (à kâkon)** [sonner les cloches (à qq.), lui en mettre plein les oreilles] (001b), **snalyî** (001a, Villards-sur-Thônes 028) ; **rprimindâ** (028), **reprimandâ** (FEN) ; **sarmonâ** (001, 028) ; E. Chapitrer, Cheveu, Oreille, Rembarrer, Rossée, Rosser (verbalement), Sauter.

**A1))** réprimander // reprendre ~ vertement // durement // sévèrement, gourmander fortement // vivement, donner ou faire une ~ forte // verte // sévère ~ réprimande // remontrance, passer une rossée verbale, gronder avec vigueur, secouer moralement : **balyî // fère // fotre ~ on-n assô** vti. (003), **passâ // fotre ~ on bo-n abatazho** [passer un bon abattage] (001) ; **grémalyî** vt. (Leschaux) ; **alinyî** [aligner] (003, 004), **al(i)nyér** (Bozel | Montricher).

**A2))** subir une ~ rossée /// forte réprimande, recevoir une verte réprimande, se faire réprimander : **déroulyî** [dérrouiller] vi. ; **(a)rchaiivre** vt./vi. [recevoir], **rsaiivre on-n assô** (003), **(a)rchaiivre ~ on-n abatazho** // **on savon** (001), **avai drai u chapïtro** [avoir droit au chapitre] (001) ; E. Battre, Disputer, Rosser.

**B1))** adj., qui a l'habitude de ~ reprendre // réprimander : **reprènyan, -ta, -e** (002).

RÉPRIMER vt. **rprimâ** (Villards-sur-Thônes), **reprimâ** (Aix, Albanais).

REPRISE nf. **rpraiza** (Albanais, Billième 173), **rpraissa** (Vaulx, Villards-sur-Thônes), R. 2a ; E. Couture, Fois.

**A1))** reprise dans un vêtement : **marmoussa** nf. (Saxel 002) ; **repraissa** (002), **rpriza**

(Bonneval en Tarentaise), **rpra'za** (173), R. 2a ; **shâtra** (Cordon), **shâtrèyura** (Genève FEN), R. 2b Châtrer.

**A2))** reprise dans un vêtement faite en hâte et grossièrement : **shâtra** nf. (002), **stâtreyura** (Albertville 021), R. 2b ; **bâta** nf. (002, 021), R. 1.

--R. 1-----

- **bâta** / fr. *basque* [partie d'un vêtement qui, partant de la taille(ceinture), recouvre les hanches] < prov. DEF *bastà* [couture à grands points] => Brèche, D. => Basque, Couture, Troussis.

-----  
REPRISER vt. (des vêtements) : **marmoussèlâ** (Saxel) ; **shatrolâ** (Cordon 083), R. Châtrer ; **rprizâ** (Bonneval en Tarentaise), **rprizî** (083, Albanais), **rpraizî** (Villards-sur-Thônes), **rpraizâ** (Billième) ; E. Raccommoder.

**A1))** reprendre le pied d'un bas : **rpyâ** vt. (Côte-d'Aime), **rèpyâ** (Albertville) ; E. Chaussette.

RÉPROBATEUR adj. **pâ kontin, -ta, -e** [pas content] (Arvillard).

RÉPROBATION nf. => Blâme, Condamnation, Reproche.

REPROCHABLE adj. **rproshâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

REPROCHE nm., remontrance, semonce ; au plur., réprobation, récrimination : **replozho** (Saxel), **rprozho** (Alex, Cordon, Villards-sur-Thônes 028b), **rèprozho** (Annecy 003b), **rprosho** (003a, 028a, Albanais 001b, Thônes), **rprôsho** ou **rprôzho** (001a PPA), **rprôtso** (Bonneval en Tarentaise), **reprozo** (Tignes) ; E. Plainte, Réprobation, Reprocher.

REPROCHER vt. (qc. à qq.), faire reproche, houspiller (qq. pour qc.), semoncer ; réprouver, désapprouver, récriminer : **rproshî** apv. ou **arproshî** apc. (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **rprozhî** apv. ou **arprozhî** apc. (028a), **replozhî** (Saxel 002), **reprotyé** (Chambéry), **rprotché** (Bonneval en Tarentaise 378), C. => **aproshî** [approcher] (001), ind. prés. **reproshe** [(il) reproche] (025), **rprôshe** (001 PPA) ; **fâre on rprozho** [faire un reproche] (Cordon), **fêre dè rprôtso** [faire des reproches] (378) ; **trovâ à rdîre (à kâkon su kâkrê u pè kâkrê)** [trouver à redire (à qq. sur qc. ou pour qc.)] (001), **trovâ à rdire su kâkrê** [reprocher qc.] (001), **trovâ à rdîre kè** [reprocher que] (001, 028), E. Critiquer, Renvoi ; **rmonyé (après kortyon)** (Arvillard 228).

**A1))** asséner des vérités à (qq.), jeter à la face, dire des vérités désagréables à entendre : **fotre pè lé pote** [jeter au visage] (002), **fotre ~ u grwin // ê travé dé zhovâ** [jeter ~ à la face // en travers des gencives] (001).

**A2))** recevoir une réprimande, des reproches, se faire ~ engueuler // houspiller : **s'fêre atrapâ [se faire attraper]**. **avai drai à dè rprôsho** [avoir droit à des reproches] (001).

**A3))** accabler de reproches au plus haut point : **avai drai à to lô rprôsho** [avoir droit à tous les reproches] (001), **pâ fêre grâssa d'on rprôsho** [ne pas faire grâce d'un reproche = ne faire grâce d'aucun reproche] vti. (001) ; E. Blâmer.

**A4))** reprocher vivement : **arkan-nâ** [insulter] (001).

**A5))** faire un reproche, faire la gueule, montrer sa désapprobation, (à qq.) : **morgâ** vt. (228).

REPRODUCTION nf. **rprodukchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REPRODUIRE vt. **rproduire** (Albanais 001) ; **rfêre** [refaire] vt. apv. ou **arfêre** apc. (001) ; E. Mimique.

RÉPROUVÉ an. => Condamné, Damné.

RÉPROUVER vt. **rèprovâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Désapprouver, Condamner, Rejeter, Reprocher.

REPTILE nm. **rèptîlo** (Albanais).

REPU adj. => Rassasié.

RÉPUBLICAIN an. **RÉPUBLIKIN, -NA, -E** (Albanais, Annecy).

REPUBLIER vt. **republèyî** (FEN).

RÉPUBLIQUE nf. **RÉPUBLIKA** (Aix, Albanais, Alex, Arvillard, Chambéry, Français - Savoyard 1852

Cruseilles), **rpublika** (Villard-sur-Thônes).

RÉPUDIÉ vt., renvoyer : **rêmandâ** (Albanais) ; **rinvoyé** (Chambéry) ; **rpudyî** (Villard-sur-Thônes).

RÉPUGNANCE nf., dégoût : **kâtye** (Samoëns), R. 2 => Répugner ; **repunyansa** (FEN).  
**A1))** v., avoir de la répugnance pour qq. ou qc., éprouver de la répugnance ; mépriser : **kâtêlâ** vt. (Samoëns), R. 2.  
**A2))** vaincre (surmonter) une répugnance : **kotâ dé pî** [coter des pieds] (Saxel), **passâ pè dsu son dégo** [passer par dessus son dégoût] (Albanais 001).  
**A3))** manifester sa répugnance, (ne serait-ce que pour le travail) : **trênâ dé pî** [traîner des pieds] (001).  
**A4))** v., inspirer de la répugnance : => Dégoûter.

RÉPUGNANT adj., sale, repoussant, qui répugne, dégoûtant : **kâtêlêû, -za, -e** (Bogève, Samoëns, Saxel 002), R. => Répugner ; **repunyan** (002) / **rpunyni** (Villard-sur-Thônes), **-TA, -E** ; **rpeussê, -ta, -e** (Albanais).  
**A1))** chose répugnante, infecte, puante, pourriture : **charonyaizon** nf. (Albertville, Thônes).

RÉPUGNER vti., dégoûter : **rpouniyè** vti. (Billième 173), **RPUNYÎ** (Thônes 004, Villard-sur-Thônes), **repunyi** (Saxel), C. pp. **rpounyâ** (173) ; **fâre kâtye** (Samoëns 010b), **kâtêlâ** (010a, FEN), D. => Mépriser, Répugnance, Répugnant ; **dégotâ** vt. (Albanais 001).  
**A1))** répugner à, avoir de la répugnance pour, (+ inf.) => Aimer.  
**A2))** répugner (ep. des mets trop gras) : **ingoulyî** vt. (004, Annecy), **goulyî** (Albanais).

REPUISER vt. **rpwêzî** (FEN).

REPURGER vt. **rporzhî** (FEN).

RÉPUTATION nf., **PRËSSA** [presse] (Albanais 001) ; **RÉPUTACHON** (001, Montagny vers Bozel, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes, Villard-sur-Thônes, MSM) ; E. Délaver, Dénigrer, Ternir. @ Il n'a pas bonne réputation : **al a pâ bona prëssa** (001). @ Je ne le connais que de réputation : **d'lo konyaisso kè d'rëputachon** (001). @ Je ne le connais pas beaucoup // je n'ai pas eu souvent à faire à lui : **d'lo konyaisso dinse** [je le connais comme ça sans plus].

RÉPUTÉ adj., célèbre, fameux, connu : **fameû, -za, -e** (Albanais 001), **réputâ, -â, -é** (001, Villard-sur-Thônes), **konyu, -wâ, -wè** (001).

RÉPUTER vt. **réputâ** (Villard-sur-Thônes).

REQUÊTE nf. **rkéta** (Albanais).

RÉQUIMÉ nm. fl. => Babeurre.

REQUIN nm., squal ; fig. chf., avare, personne très dure en affaire, marchand malhonnête : **rakin** (FEN), **RKIN** (Albanais), **rekin** (Aix) ; E. Chien.

REQUINQUÉ av. **rkinko, -a, -e** (Albanais, Vaulx).

REQUINQUER vt., retaper, remettre sur pied, redonner des forces : **arguingolyî**, C. y **arguingôlye** [ça requinque] (Albanais 001 FON), **(a)rkinkâ** (001, Villard-sur-Thônes 028) ; **rèptâ su pî** (001) ; **rtapâ** (001) ; **rfère** (001) ; E. Revigorer.  
@ Ça vous requinque un homme : **é vo rfâ on-n omo** (001).  
**A1))** se requinquer : **s'arguingolyî** vp. (001 FON), **sè rtapâ** (001), **sè rkinkâ** (028).  
**A2))** se requinquer, se refaire une beauté, se vêtir de neuf, se repomponner, vp. : **s'arponponâ / sè rponponâ, s'arkinkâ / sè rkinkâ** (001) ; E. Redonner, Remonter, Reprendre.

RÉQUISITION nf. **rkizichon** (Villard-sur-Thônes), **rëkizichon** (Albanais).

RÉQUISITIONNER vt. **r(ë)kizichnâ** (Villard-sur-Thônes | Albanais).

RESCOUSSE nf. : **rëskossa** nf. (Albanais 001, Villard-sur-Thônes), **éda** [aide] (001), **skò** [secours] nm. (001).

RESALER {re-salé} vt. **rsalâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes), **rëssalâ** (FEN).

RESCOUSSE nf., secours : **rëskossa** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

RÉSEAU nm. **rézô** (Albanais).

RÉSERVATION nf. **rézarvachon** (Albanais).

RÉSERVE nf. **rézârva** (Genevois, Montagny vers Bozel), **rzêrva** ou **rezêrva** (Albanais 001) ; E. Bois, Excepté, Garde-manger, Réservoir, Stock.

**A1))** réserve, provision, stock : **sorêta** nf. (001, Bloye), R. 1.

**A2))** réserve, pièce de petite dimension d'une maison servant de réserve, où l'on conserve les produits laitiers (le beurre, la tomme, la crème) et les ustensiles pour travailler le lait (les moules à beurre, les formes à fromage, les chaudrons en cuivre, la baratte) : **pélyo** [garde-lait] nm. (Bessans), R. => Séjour ; E. Lait (garde-lait).

**B1))** (mettre) de côté, en réserve : **à kwîn** (FEN).

--R. 1-----

- **sorêta** < for., d. ONO *soura* [épargner, économiser, garder] « être de reste » < *souvrer* [avoir en abondance] < lang., prov. *soubra(r)* [garder, ménager, réserver] / it. *soprare* < l. *superare* [abonder, être en abondance, à profusion] < *super* => Sur (**su**) >> for. ONO *faretta* [provision, bombance] / SOR Massif Central *farasse* [botte de paille] < (?) **farè** [mèche de lampe, de bougie...] >> prov. *farret* [fagot, botte <> quantité, profit] => Farine (**farna**) >> prov. DPF *fardo* [fagot, trousseau, habits, linge, bagage, provisions de voyage <> son (recoupe) / afr. *farde* => Porter (**portâ**) et Inaction, D. => Improviste, Réserver.

RÉSERVER vt., mettre (garder) en réserve, mettre à part : **rezarvâ** (Saxel 002), **RÉZARVÂ** (Albanais 001b, Annecy 003, Chambéry 025b, Entremont-le-Vieux, Giétaz 215, Habère-Poche, Villards-sur-Thônes 028b), C. **é rezêrve** [il réserve] (001, 003, 025, 215), **rzarvâ** apv. ou **arzarvâ** apc. (001a, 025a, 028a, Combe-de-Sillingy), **résêrvâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **inkafanyé** (Arvillard 228) ; **ptâ d'kouité** [mettre de côté] (001, 003) ; **ptâ d'sorêta** [mettre en réserve] (001), R. => Réserve ; E. Mettre.

**A1))** se réserver, attendre ; rester prudent, discret, circonspect, réservé, sobre : **se rezarvâ** vp. (002), **s(e) rezarvâ** (001, 025) ; E. Clause.

**A2))** réserver, mettre de côté, garder : **GARDÂ** (001, 003).

**A3))** se réserver (pour qc.), attendre (guetter) (qc.) : **se gardâ pe** (001, 228).

**A4))** réserver, retenir : **rezarvâ** (001b), **rzarvâ** apv. ou **arzarvâ** apc. (001a, 028) ; **rètnyi** (001, 028)

RÉSERVOIR nm. **betatò** (Albertville), R. => Saucisson ; **rezarvwâ** / **rezêrvwâ** (Albanais).

**A1))** réservoir d'eau ; retenue d'eau : **bashafo** nm. (FEN) ; **banyolè** nm. (Contamines-Montjoie).

**A2))** réservoir (réserve) qui recueille l'eau de pluie du toit du cabanon qui se trouve dans la vigne (cette eau sert à préparer le sulfate) : **botassa** nf. (Billième).

RÉSIDENCE nf. **rézidin̄sa** (Villards-sur-Thônes) ; => Maison.

RÉSIDENT an. **rézidê** (Albanais) / **rézidin̄** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.

RÉSIDER vi., demeurer, habiter, rester, être domicilié, avoir son domicile, avoir sa résidence : **RÈSTÂ** (Albanais 001, Giétaz, Villards-sur-Thônes 028) vi., **réstâ** (Saxel) ; **ABITÂ** vt. (001, Chambéry 025) ; **demorâ**, C. **i demoure** [il demeure] (025), **dmeurâ** (001) ; **rézidâ** (028).

RÉSIDU nm. **rézidu** (Albanais 001) ; E. Beurre, Crachat, Drêche, Écobuage, Marc, Râtelier, Rebut, Scories, Sérac, Tartre, Tourteau, Trafiquer.

**A1))** rillons (pl.), cretons (pl.), résidu croustillant de la fonte de la graisse de porc (du gras du lard, du saindoux), peau croustillante qui reste au fond du plat quand on a fondu du lard ; au sing. en sav., morceau de peau croustillante, petit morceau de couenne ou de gras de porc frit ; chose rabougrie, desséchée, grillée et toute ratatinée ; vieille peau, personne vieille et toute ridée : **greubon** nmpl. (001b, Épagny 294, Villards-sur-Thônes 028b), **greûbon** (001a, 002, 028a, Bellevaux, Cordon 083, Genève, Marnaz, Sallanches, Thônes 004), **growbon** (004), **grèbon** ou **groubon** (001), R. => Bûche (de bois) ; **grêlo** nm. (Annecy, Vieugy), **grèlon** (003), **grézilyon** (Vallée des Entremonts) ; **rguên̄ye** nfpl. (Conflans), **règuên̄ye** (Beaufort), **règrên̄ye**



(Albertville) || **gronyè** nmpl. (Bonneval en Tarentaise), R. => Bouse ; **grâlyon** (028) ; **graton** nm. (001 TOU, 083, 294), R. Gratter.

**A2))** fond de tonneau, résidu qui reste au fond d'un tonneau de vin, au fond d'une bouteille : **fô-klyâr** [faux clair] (FEN) ; **pomâda** nf. (Bonneval en Tarentaise BRL 43a-6).

**B1))** v., réduire en une masse informe semblable à des cretons : **angrebounâ** vt. (Samoëns).

RÉSIGNATION nf. **rézinyachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉSIGNER (SE) vp. **s'rézinyî** (Albanais), **se rzenyé** ou **se rezenyé** (Arvillard), **sè rzinyî** (Villards-sur-Thônes).

RÉSILIATION nf. **rézilyachon** (Villards-sur-Thônes).

RÉSILIER vt., mettre fin à (un contrat) : **rézilyî** (Villards-sur-Thônes) ; **ptâ fin** à (Albanais).

RÉSILLE nf. => Filet.

RÉSINE nf., baume, suc, qui coule de certains arbres (sapin blanc, cerisier, prunier...) : **bèdzon** nm. (Tarentaise FEN), **bèjon** (Taninges), **bèzhon** (Annecy, Arvillard 228, Thônes), **bzhon** (Samoëns), R. => Bouleau, D. => Miellée || **pèzhe** [poix] nf. (Villards-sur-Thônes), **pèdze** (Bonneval en Tarentaise), **apai** (Mâcot-la-Plagne 189b, Montagny vers Bozel), **apêye** (189a), R. 1 => Poix, D. => Engluer, Gluant, Poisser ; **rézina** nf. (Albanais), **rezena** nf. (228), R. 2, D. => Résiner ; **tsâ** (Cordon), R. => Chas, Colle, D. => Engluer ; E. Épaissir, Glu, Visqueux.

**A1))** résine d'épicéa (sapin) : **parzōna d'pèssa** (Motte-Servolex), R. 2 >> R. 1.

RÉSINER vt. **réznâ** (Villards-sur-Thônes), R. => Résine.

RÉSISTANCE nf. ; endurance ; résistance à l'ennemi : **rézistansa** (Albanais 001bB), **rézistinsa** (001aA, Villards-sur-Thônes).

RÉSISTANT an. ; endurent, costaud, fort ; résistant à l'ennemi : **rézistê** (Albanais) / **rézistin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E**.

**A1))** résistant, fort, dur, qui s'adapte bien : f., **lurōna, -e** (Doucy-en-Bauges).

RÉSISTER vi., se défendre : **rézistâ** (Albanais 001, Giettaz, Reignier, Table, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **s'aparâ, C. u s'apâre** [il résiste] (Arvillard) ; **tnyi kou** [tenir (le) coup] (001) / **tni kou** (Billième) ; E. Tenir.

RÉSOLU adj., décidé, déterminé : **déssidâ, -â, -é** (Albanais 001), **rézolu** (Aix, Chambéry) / **rzolu** (001 COL), **-wâ, -wè**.

**A1))** résolu, solutionné : **soluchnâ, -â, -é** (001).

RÉSOLUTIF nm. **meûratifo** (FEN).

RÉSOLUTION nf. (décision, solution) : **rzoluchon** (Villards-sur-Thônes), **rézoluchon** (Albanais, Montagny vers Bozel, Reignier, MSM).

RÉSONANCE nf. **arzon-naizon** (Combe-de-Sillingy), **rézoninsa** (Villards-sur-Thônes).

RÉSONNER vi. ; bourdonner : **zon-nâ** (Albanais 001, Saxel 002), **ron-nâ** (Chambéry 025) ; E. Retentissement, Ronfler, Sonnerie, Tinter.

**A1))** résonner avec force, retentir, s'élever, réveiller les **échos** ; tonner, exploser fortement, (mine, coup de fusil) ; gronder // résonner ~ sourdement : **rklyan-nâ** apv. ou **arklyan-nâ** apc. vi. (001, Alex, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), R. Écho ; **rtnâ** apv. ou **arnâ** apc. (Gruffy), **reton-nâ** (025), **rèton-nâ** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. Tonner ; **bourin-nâ** ou **brwin-nâ** (002), **BRIN-NÂ** (001, 004, 028, Annecy 003, Combe-de-Sillingy, Genève 022, Roche), **brinâ** (Arvillard 228), D. => Bruire ; **rtinti** (228) ; **raizunâ** (Entremont-le-Vieux), **raznâ** (Billième), **rzon-nâ** apv. ou **arzon-nâ** apc. (001), **zon-nâ** (FEN), R. Résonner ; **pêtâ** [péter] (001, 028) ; E. Rossée.

**A2))** résonner, produire une détonation qui se répercute (ep. d'une mine qui explose et résonne à travers le val) : **brin-nâ** [tinter] vi. (001, Villards-sur-Thônes), **brinâ** (228), R. => Marmite ; E. Tonner.

**A3))** retentir, renvoyer un son éclatant, résonner, faire écho ; être sonore (ep. d'une salle) : **(a)rzon-nâ** vi. (001b PPA), **(a)rzounâ, r(e)zounâ** (228), **rèznâ** (001 AMA) ;

**retan-nâ** (002), **reton-nâ**, C. i **reton-non** [ils retentissent] (025) ; **ron-nâ** (025).  
**A4))** rendre un son clair et léger (ep. d'objets en verre ou en métal qui s'entrechoquent) : **brin-nâ** vi. (001, 003, 004, 022) ; E. Bouillir.  
**RÉSORBER** vt. **rézorbâ** (Villard-sur-Thônes).  
**RÉSOUDRE** vt. **rézoudre**, pp. **rézolu**, **-wà**, **-wè** (Albanais 001), **rézoudre** (FEN) ; **trovâ la soluchon dè** (001).  
**RESPECT** nm. ; hommage : **RÈSPÈ** (Albanais, Arvillard, Compôte en Bauges, Reignier, Villard-sur-Thônes) ; E. Approuver, Dédaigner, État, Immobilité, Mettre.  
**A1))** par déférence, par respect, (marque l'approbation, la louange) : **in rèvèr<sup>ans</sup>se** (Chambéry) ; **rèspè par vo** [respect pour vous] (Pays Gavot FEN).  
**B1))** expr., je suis plus ~ vieux // âgé ~ que toi : **t'mè dai l'rèspè** [tu me dois le respect] (plaisant) (001).  
**RESPECTABLE** adj. **rèspèktâblo** (Villard-sur-Thônes, COL) / **rèspèktâblyo** (Albanais, Bonneville), **-a**, **-e**.  
**RESPECTER** vt. **RÈSPÈKTÂ** (Albanais, Billième, Compôte en Bauges, Samoëns, Villard-sur-Thônes).  
**RESPECTUEUSEMENT** adv. **avoué (byê d') rèspè** (Albanais).  
**RESPECTUEUX** adj. **plyin d'rèspè** [plein de respect] (Albanais) ; => Serviabile.  
**RESPIRATION** nf. **rèspirachon** (Albanais, Villard-sur-Thônes) ; => Souffle.  
**RESPIRER** vi. **rèspirâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes 028, MSM) ; => Souffler.  
**A1))** respirer fort : **moflâ** vi. (028), R. Mufle.  
**A2))** respirer péniblement : **rofâ** vi (028), **ranfmelâ** ou **ranshemelâ** (Samoëns) ; E. Râle.  
**RESPLENDIR** vi., briller : **rèsplindi** (Arvillard, Villard-sur-Thônes).  
**RESPLENDISSANT** adj. **rèplyindissê** (Albanais) / **rèsplindissin** (Villard-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.  
**RESPONSABILISER** vt. **rèspansabilizî** (Villard-sur-Thônes).  
**RESPONSABILITÉ** nf. **RÈSPANSABILITÂ** (Albanais 001, Mercury, Sainte-Reine, Villard-sur-Thônes).  
**A1))** v., prendre la responsabilité de (+ inf.) : **prêdre su sai dè** [prendre sur soi de] (001). @ Il en a pris la responsabilité : **al y a prai su lui** (001).  
**RESPONSABLE** adj. **RÈSPANSÂBLO** (Billième, Magland, Villard-sur-Thônes) / **rèspansâblyo** (Albanais 001), **-A**, **-E**.  
**A1))** v., n'être pas responsable, n'y être pour rien, n'y rien pouvoir : **i pochai ryin** (Arvillard), **nê povai ~ rê / pâ mé** (001) ; **y être pè rê** (001).  
**A2))** être responsable (de) : **être kôza (dè)** [être cause (de)] (Annecy JAG).  
**RESQUILLE** nf. **rèskilye** (Albanais, Villard-sur-Thônes) ; E. Profit.  
**RESQUILLER** nf. **rèskilyî** (Albanais, Villard-sur-Thônes) ; => Duper.  
**RESSAISIR** (SE) vp., se reprendre, reprendre ses esprits, redevenir maître de soi : **sè rbyolâ** (Épagny) ; **s'arprêdre**, **sè rprêdre** (Albanais) ; **sè rsézi** (Villard-sur-Thônes).  
**RESSAOULER** vt. => Ressoûler.  
**RESSASSER** vt. **rsassâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes), **ressassâ** (Montagny vers Bozel) ; **taln-nâ** (Billième) ; E. Rabâcheur, Répéter.  
**RESSAUT** nm. (d'un barrage, d'une montagne) : **parai** [paroi] nf., **moralye** [mur, muraille, rempart], **faléza** [falaise] (rare) (Albanais 001).  
**A1))** saillie d'une construction : **avanchâ** [avancée] nf. (001) ; E. Esplanade.  
**A2))** passage brusque d'un plan horizontal à un autre délimitant deux champs : **brwâ** nf. (001, Saint-Pierre-de-Belleville).  
**RESSAUTER** vt., sauter à nouveau : **rseutâ** apv. ou **arseutâ** apc. (Albanais, Villard-sur-Thônes), **resseutâ** (FEN), **ressôtâ** (Pays Gavot FEN) ; E. Bouger, Sursauter.  
**RESSAYER** vt., essayer à nouveau : **RÈSSÈYÎ** (Albanais, Vaulx, Villard-sur-Thônes).  
**RESSÉCHER** vi. **rsèshî** (Albanais), **ressèchî** (FEN).  
**RESSEMBLANCE** nf., similitude, analogie : **sinblansa** (Chambéry 025), **ressanblansa**,

**rsinblyansa** (Albanais), **rsinblinsa** (Villards-sur-Thônes), **ressinblyanfa** (Pays Gavot FEN) ; **semelyansa** (025, GEC 304) ; E. Ressembler.

RESSEMBLANT adj. **rsinblyê** // **aprophê**, -TA, -E [approchant] (Albanais 001). @ Il est ~ très // extrêmement ~ ressemblant : **y è l'mémo** ~ **tot ékratya** / **to kratya** [*c'est le même tout craché*] (001).

RESSEMBLER vti. **ARSINBLÂ** apc. ou **RSINBLÂ** apv. (Annecy 003b TER, Arvillard, Villards-sur-Thônes 028), **arsinblyâ** apc. ou **rsinblyâ** apv. (Albanais 001b PPA), **ressêblâ** (001a COD, Albertville 021b, Conflans, Marthod, Montagny vers Bozel), **ressinblâ** (Aix, Montendry), **rsêblâ** (Billième), **rsinblâ** (Marlens), **ressanblâ** (FEN) // **sanblâ** vt. (Bogève, Saxel 002), **sêblâ** (021a, Beaufort), **sinblâ** (003a, Chambéry 025, Thônes) ; **rekaryî** (Semine FEN).

**A1))** ressembler physiquement (à qq.), (ep. physionomie), avoir les traits (de qq.) : **aprosî** (**de kâkon**) [approcher (de qq.)] vti. (001), **(a)rtrî** (**d'kâkon**) [*retirer (de qq.)*] (001), **treyé** ou **triyé** (025), C. => Tirer // **détrère** (FEN), **retrère** (FEN) ; **balyî de l'êr** (002), **balyî d'êr** (028) ; **rsinblyâ m'on-na gôta d'éga** [ressembler comme une goutte d'eau] (001) ; E. Cracher, Tenir. @ C'est tout le portrait de son père // c'est le même que son père : **y è son pâre** ~ **tot ékratya** (002) / **to kratya** (001) / **to krashya** (002) // **to kakâ** (002) [*c'est son père tout ~ craché // déféqué*].

**A2))** ressembler physiquement ou moralement : **retrère à sa mâre** [ressembler à sa mère] (002), C. é **retré** [il ressemble] (002) // => **trî** (025).

**A3))** ressembler de visage à (ses ascendants) : **(re)trî (du lâ) de sa mâre** [*il retire (du côté) de sa mère*] = il a hérité de la physionomie (de la famille) de sa mère] (002) = **(a)rtrî** ~ **(du kouté // du flyan) d'sa mâre** (001), C. é **r(e)fire** [il ressemble] (001 | 002).

**A4))** ressembler du côté de, avoir un air de famille de : **(a)rtrî du flyan (kouté) de** [*retirer du côté de*] (001). @ Avoir les traits de la famille de son père : **rtrî du flyan d'son pâre** [*retirer du côté de son père*] (001).

**A5))** se ressembler : **s'arsinblyâ** / **sè rsinblyâ** vp. (001) ; **être ~ lô mémo** /// **lé méme** [être les mêmes] (001). @ Ils se ressemblent tous : **é son bin to lô mémo** (001).

**A6))** se ressembler physiquement (ep. de deux personnes) : **s'arsinblyâ** / **se rsinblyâ** ~ **me douè gote d'éga** [se ressembler comme deux gouttes d'eau], vp. (001), **se sanblâ man dawè gote d'édyà** (002).

**A7))** ne pas se ressembler : **avai pâ dè rsinblyansa** [n'avoir pas de ressemblance] (001).

**A8))** ne pas se ressembler beaucoup : **avai pâ na groussa rsinblyansa** [n'avoir pas une grosse ressemblance] (001).

RESSEMELAGE nm. **(a)rsèmlazho** (Albanais), **ressemelazho** (FEN).

RESSEMER vt., remplacer (changer) la semelle (d'une chaussure) ; clouer une mince planchette sous les patins usés d'un traîneau... : **ressemèlâ** (Saxel 002), **rsèmlâ** ou **arsèmlâ** (Albanais 001b), **rsmèlâ** ou **arsmèlâ** (001a, Villards-sur-Thônes 028b), **smèlâ** (Annecy), **rèsmèlâ** (028a) ; **rèplyassî la smèla** ou **shanzhî la smèla** (001) ; E. Remplacer, Semelle.

**A1))** ressemeler (des galoches), remplacer la semelle de bois d'une galoches : **ressabotâ** vt. (002), **rsabotâ** apv. ou **arsabotâ** apc. (001, Saint-Ours), R. Chaussure.

RESSEMER vt., semer à nouveau : **rèssènâ** vt. (Entremont-le-Vieux), **rsènâ** (Billième, Villards-sur-Thônes), R. Semer ; **revânyé** (Montendry), **rvânyî** (Albanais), R. Semer.

RESSENTIMENT nm. **rsintimê** (Albanais), **rsintimin** (Villards-sur-Thônes).

RESSENTIR vt., sentir de nouveau, sentir encore : **rechwantre** (Saxel 002), **rchêtre** (Albanais 001, Doucy-en-Bauges), **rchintre** (Villards-sur-Thônes), C. ind. prés. **rechwantô** [(je) ressens] (002), pp. **rechinti** m. (Table).

**A1))** se ressentir (de), continuer à ~ souffrir // supporter (subir) les conséquences (d'un mal, d'un accident) : **se rechwantre** vp. (002), **se rchêtre** (001).

RESSERRE nf. **reterazho** (FEN).

RESSERRÉ adj. ; étroit : **rsarâ**, -â, -é pp. (Albanais).

RESSERREMENT nm. => Étranglement.

RESSERRER vt., resserrer, serrer davantage ; rendre plus étroit : **ansérâ** (Saxel), **rsarâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **rsêrâ** ou **ressêrâ** (FEN), C. => **sarâ** [serrer] (001, 028) ; E. Astrigent.

**A1))** se resserrer ; devenir plus étroit, moins large, se rétrécir, (ep. d'un vallon, d'une route) ; devenir plus étroit, plus proche, plus fort, (lien d'amitié, alliance) : **sè rsarâ / s'arsarâ** vp. (001).

RESSERVIR vt., servir à nouveau ; vi., être réutilisé : **rsarvi** (Albanais, Mercury, Villards-sur-Thônes, MSM), **ressêrvi** (Pays Gavot FEN).

RESSIGNER vt., signer à nouveau : **rsinyî** (FEN).

RESSONNER vt. **rson-nâ** (Albanais).

RESSORT nm. (métallique, de sommier de lit) : **rso'** (Albanais), **rsôr** (Villards-sur-Thônes), **resso'** (Arvillard), **ressour** (Table).

RESSORTIR vi. / vt. ; prendre du relief, être saillant : **rsòrtre** (Albanais 001), **ressorti** (Montagny vers Bozel), **rsorti** (Villards-sur-Thônes), **rsourti** (Reignier, MSM), **ressourti** (Notre-Dame-de-Bellecombe), C. => Sortir || **rsôr** [(il) ressort] (Billième).

**A1))** faire ressortir, mettre en évidence, attirer l'attention sur : **fêre rsòrtre** vt. (001).

RESSOUDER vt. **rsoudâ** (Villards-sur-Thônes), **resseûdâ** (FEN).

RESSOUFFLER vt., souffler de nouveau : **ressoflâ** (FEN), **rsoflyâ** (Albanais).

RESSOÛLER vt., ressaouler : **rsûlâ** (Albanais), **ressoûlâ** ou **rechoûlâ** (FEN), R. Soûl.

RESSOURCE nf., solution, (intellectuelle, technique) : **rvriyâ** (Arvillard), **idé** [idée] (Albanais 001) ; **rsorsa** (001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** ressources, moyens pour vivre : **rseurse** nfpl. (Billième), **rsorse** (001, 028).

**B1))** ladv., à bout de ressources : **à krâ** (FEN).

RESSOURCER (SE), vp. **s'arsorsâ**, **sè rsorsâ** (Albanais).

RESSOUVENANCE nf., souvenir : **ressèvnyanse** (Reignier).

RESSOUVENIR (SE) vp. **s'rèptâ ê tэта** [se mettre en tête] vt. (Albanais 001), **se resseveni** ou **se ressevenyi** (FEN) ; E. Rappeler (Se).

**A1))** remettre en mémoire, faire se ressouvenir, rappeler, évoquer : **rèptâ ê tэта** (001).

RESSUSCITER vt. **RÉSSUSSITÂ** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes, MSM), **ressissutâ** (Albertville).

RESSUYER vt. **rpanâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RESTANT nm., reste, ce qui reste ; restant (d'un plat ou d'un mets, de repas antérieur, de vêtements déjà portés par les frères ou soeurs plus âgés...) ; suite, ce qui vient après : **RĚSTAN** nm. (Albanais 001, Arith en Bauges, Arvillard, Chambéry 025, Côte-d'Aime, Giétaz, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Table, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac), **rèstin** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **rĚsto** (001) || **RĚSTA** nf. (Annecy, Entremont-le-Vieux, Magland, Reignier, Reyvroz, Saxel, Sciez, Thônes) || **s'ke rĚste** [ce qui reste] (001, 025) ; E. Graillon, Raclure.

**A1))** adj., restant : **rèstan**, **-ta**, **-e**, **k'rĚste** [qui reste] (001). @ La poste restante : **la pĚsta rèstanta** (001).

RESTAURANT nm. **RĚSTORAN** (Albanais, Bourg-Saint-Maurice, Habère-Poche, Reignier), **rèstorin** (Bonnevaux, Vaulx, Villards-sur-Thônes).

RESTAURATEUR n. **rèstorateu'** ou **rèstoratò**, **-za**, **-e** (Albanais).

RESTAURATION nf. **rèstorachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RESTAURER vt. (une maison...) : **rèstorâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Réparer, Retaper.

**A1))** se restaurer (en mangeant) : **s'rèstorâ**, **s'arfère**, **sè rfère** (Albanais).

RESTE nm. ; rogon, reste ou restant (d'un plat ou d'un mets, de repas antérieur ...), ce qui reste d'un repas et qui peut être encore servi au repas suivant : **RĚSTAN** nm. (Albanais 001b, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025b, Megève, Montagny vers Bozel 026b, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes 028b, Viviers-du-Lac 226b) || **rĚsto** nm. (001a, 025a, 028a, 226a, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chautagne, Mercury), **rĚsto** (026a), **rĚste** (Marlens) || **RĚSTA** nf. (Aix, Annecy 003, Attignat-Oncin, Bellevaux, Entremont-le-Vieux, Habère-Poche,

Morzine, Reignier, Samoëns, Saxel 002, Sciez, Thônes, Thorens-Glières), **rèsta** (Cordon 083), **rinsta** (Côte-d'Aime) ; **râklyeura** nf. (001c BAR), **râklyura** [râtelure] (001b) || **râklyon** nm. (001a) ; **grâlyon** nm. (028) ; **remanan** ou **remanyon** (Genevois FEN) ; E. Engrais, Graillon, Pâte, Puis. @ Manger les restes (d'un repas) : **bdyî lô résto** (001).

**A1))** reste de repas (dans les assiettes) : **rmolyon** nm. (Arvillard) || **rmwé** nfpl. (083) || **rmanyon** nmpl. (028, Aillon-le-Vieux).

**A2))** reste de liquide au fond ~ d'une bouteille /// d'un verre : **égotalye** nfpl. (002), **égoteure** (028) ; E. Égout.

**A3))** petit reste de pain ou de fromage, petit morceau de fromage qui reste sur le plateau, petit morceau de pain qui reste sur la table à la fin d'un repas : **gronyè** nm. (002) ; E. Terre.

**A4))** reste de vêtements déjà portés par les frères ou soeurs plus âgés, vieux vêtements encore utilisables que l'on transmet d'un enfant à un autre : **RÉSTA** nf. (...) || **résto** nm. (001, 025, 226). @ Porter des vêtements qui ont déjà été portés : **portâ lô résto** [*porter les restes*] (001).

**A5))** restes de foin : **brushe** nfpl. (028).

**A6))** reste de ce qui a été rongé, grignoté : **borkeûra** nf. (Esserts-Blay), R. => Brisure ; E Rat (**ratin**).

**B1))** ladv., de reste, en plus : **DE BADA** (001, 003).

**B2))** au reste, du reste, au surplus : **du résto** (001) ; => Ailleurs (D').

RESTER vi. ; demeurer, habiter, résider, loger, être domicilié ; subsister, vivre, survivre ; demeurer un certain temps à ; mettre // employer // falloir ~ du temps ; rester (sur le champ), être perdu, (ep. d'une récolte qu'il est impossible de rentrer à cause de la pluie) ; mourir ; se tenir : **RÊSTÂ** (Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Boège, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux, Bourget-en-Huile, Chambéry 025, Chamonix 044, Cordon, Côte-d'Aime, Cruseilles, Esserts-Blay 328, Gets, Giétaz 215, Habère-Poche, Juvigny, Mâcot-la-Plagne, Magland, Megève 201, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns JAM, Saxel, Table 290, Thônes, Thonon 036, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz RFB, MSM b), **rêstâr** (Aussois 287), **rêstâ** (MSM a), **retâ** (Aillon-le-Jeune 234, Doucy-en-Bauges 114, Compôte en Bauges 271), C. 1 ; **demorâ** (025, 228), C. 2 ; E. Être, Habiter, Résider. Il en est mort : **al y è rêstâ** (001).

**A1))** rester ~ dans l'inaction // immobile // au même point // au même endroit, attendre sans rien faire, s'immobiliser : **sobrâ** (Saint-Jean-d'Aulps, Samoëns) ; **rêstâ tyè** (001), **rêstâ tyeu** (026) ; **zheunafi** (comme une poule qui fait sa crotte) (001 CHA), R. => Excrément.

**A2))** mourir : **yu restâ** [y rester] (001).

**A3))** rester tranquille : => Tranquille.

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (il) **rêhhé** (Bessans MVV 441), **rèste** (001b, 002, 003, 017, 021, 025, 026, 028, 036, 041, 044, 060, 081, 173, 214, 215, 217, 224, 290, Saint-Nicolas-la-Chapelle, MSM), **rêstè** (001a, 220), **rèste** (287), **rèste** (328, 378), **rète** (114, 271) ; (ils) **rêhont** (Bessans), **rêstan** (041, MSM), **rêston** (320), **rêston** (328 DPE 42a).

- Ind. imp. : (il) **rêstâve** (001, 220).

- Pc. : (je) **sé rêstâ** (001), **é rêstâ** (201).

- Note : Aux temps composés, ce verbe se conjugue normalement avec l'auxiliaire "être", sauf à Megève où il se conjugue avec "avoir".

--C. 2-----  
- Ind. prés. : (il) **demoure** (025), **mou-e** (Jarrier 262).  
- Ind. imp. : (il) **mou-â-e** (262)

-----

RESTITUER vt. **rèstitu-â** ou **rèstitwâ** (Villards-sur-Thônes), **rèstituchnâ** ou **retituchnâ** (FEN) ; E. Rendre, Redonner.

RESTITUTION nf. **rèstituchon** (Villards-sur-Thônes), **retituchon** (FEN).

RESTRICTION nf. ; au plur., le temps des tickets pendant la guerre de 1940 à 1945 et jusqu'en 1948 : **RÈSTRIKCHON** (Albanais, Attignat-Oncin, Vaulx DUN 35, Villards-sur-Thônes).

RESTRINDRE vt. **rèstrindre** (Villards-sur-Thônes) ; E. Réduire.

RESTRUCTURER vt. **rèstrukturâ** (Villards-sur-Thônes), **rstrukturâ** (Albanais).

RESULE nf. fl. => Rissole.

RÉSULTAT nm. ; ce qu'il s'en est suivi, ce qu'il en a résulté : **RÉZULTÀ** (Albanais, Boège, Reignier, Vaulx DUN 29, Villards-sur-Thônes) ; E. Résulter.

RÉSULTER vti., s'ensuivre, découler : **rèzultâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** il s'ensuit que, il en découle que, il en résulte que ; (en) conclusion, pour conclure, en fin de compte, après ça : **rèzultâ** [résultat] nm., **total** [total], **konklujon** [conclusion] nf., **konsèkance** (001) ; **san fâ kè** (Morzine), **sè fâ kè** (001) ; **finalamê** (001). @ En fin de compte, il ne faut pas y prêter attention : **konklyujon, fô pâ nê fère d'kâ** (001).

RÉSUMÉ nm. **rèzumâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉSUMER vt. **rèzumâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RESURGIR vi. **rsurzhi** gv. 3 (Villards-sur-Thônes).

RÉSURRECTION nf. **RÉZURÈKCHON** (Albanais, Compôte en Bauges, Villards-Thônes, MSM).

RÉSURGENCE nf., source qui réapparaissent à tout moment dans les sous-sols des maisons, espèce de siphons qui sont amorcés parfois longtemps après les pluies et qui déversent leur trop-plein de façon intempestive : **lètnîre** [*leitnîre*] (Samoëns SAM 13).

RE-SUSPENDRE vt., suspendre à nouveau : **rganglyî** (Albanais, Combe-de-Sillingy).

RETABLE nm. (d'une église) : **rétâbl(y)o** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

RÉTABLIR vt. **rétabli** gv. 3 (Villards-sur-Thônes), **rétablyi** (Albanais 001).  
**A1))** rétablir (un malade) : **rèptâ ~ su pî / dêpî** [remettre ~ sur pied / debout] (001).

RÉTABLISSEMENT nm. **rétablisman** (FEN), **rétablyismê** (Albanais).

RETAILLADER vt., redécoupailler, couper très mal à nouveau : **rtrepolyé** (Arvillard).

RETAILLER vt. **rtalyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉTAMER vt. => Étamer, Fatiguer.

RÉTAMEUR nm. => Étameur.

RETAPER vt. ; réparer ; redonner des forces ; restaurer, embellir : **rtapâ** apv. ou **artapâ** apc. (Albanais 001, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; **rèstorâ** (Giettaz) ; E. Refaire.  
**A1))** se retaper, reprendre des forces, se restaurer ; refaire, reprendre, recommencer, (un travail, un parcours) : **sè rtapâ** (001).  
**A2))** retaper, taper // frapper ~ à nouveau : **rtapâ** vt. (001) ; **rebouché** (Cohennoz).

RETARD nm. **rtâ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Châble-Beaumont, Reignier), **rtâr** (Billième, Cordon, Villards-sur-Thônes, MSM), **retâr** (Aix, Chambéry, Giettaz, Lanslevillard, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur).  
**A1))** avoir 15 jours de retard au vèlage : **portâ tynze dzor pa dèchu** [porter 15 jours par dessus] (Bonneval en Tarentaise).

RETARDATEUR n. **rtardatéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RETARDÉ adj. **rtardâ, -â, -é** (Albanais 001).  
**A1))** retardé mental, minus habens : **atardâ, -â, -é** (001), **pâ dévlopâ, -âye, -é** adj. (Saxel).

RETARDER vt., mettre en retard, faire arriver plus tard, (qq.) ; reporter // remettre ~ à plus tard, décaler (dans le temps), ajourner, différer, reculer ; faire indiquer une heure moins avancée (à une montre), reculer : **rtardâ** apv., **artardâ** apc. (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise 378, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **rtardâ** (Mercury), C. ind. prés. (il) **rtârdè** (001, 378) ; **betâ in rtâ** (Arvillard).

**A1))** retarder (l'achèvement d'un travail) : **mènâ ~ lwin // lan** [mener ~ loin // long] vt. (001 // Saxel) ; E. Temps.

**A2))** retarder, être en retard, avoir du retard, (ep. d'une horloge) : **rtardâ** vi. (001), **fâre de rtar** (Cordon).

**A3))** se retarder, se mettre en retard, prendre du retard ; retarder (ep. d'une montre...) : **sè rtardâ** vp. (001).

RETÂTER vt. **ratâtâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉTAYER vt. **rekotâ** (FEN).

RETEINDRE vt. **rtyêdre** (Albanais), **rtyindre** (Villards-sur-Thônes), **retyandre** (FEN).

RETENDRE vt., faire tendre, (une peau de tambour) : **ékwardâ** (Arvillard) ; **rtêdre** (Albanais), **rtindre** (Villards-sur-Thônes).

RÉTENDRE vt., étendre de nouveau : **rétandre** (FEN), **rétêdre** (Albanais).

RETENIR vt. ; contenir ; faire barrage ; inviter à manger, à dormir ; concevoir (ep. des femelles des animaux) : **reteni** (Aix, Arvillard 228b, Chambéry 025b, Saxel 002, Table), **rtni** (Bonneval en Tarentaise), **rtni** apv. ou **rteni** ou **artni** apc. ou **arteni** (025a, 228a), **artnyi** apc., **rtnyi** ou **rènyi** apv. (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **retenyi** (Megève), **reteni** (FEN), **rèni** (PRL), **rti** (Esserts-Blay), C. => Tenir ; E. Linge, Effeuille, Tenir.

**A1))** retenir la charrue => Charrue.

**A2))** retenir, acheter d'avance (de l'orge), réserver, se (faire) réserver, s'assurer par précaution (d'une place dans un train) ; engager par avance (un domestique) : **reteni** vt. (002), **rtnyi** apv. ou **artnyi** apc. ou **rènyi** apv. ou **arènyi** apc. (001).

**A3))** retenir, détourner de (qc.), faire hésiter : **reteni** vt. (002), **rènyi** (001).

**A4))** se retenir de (faire qc.) : **se reteni ke de (fâre kâkran)** vp. (002), **s'rènyi d'(fêre kâkrê)** (001), **s'art(e)ni**, **se rt(e)ni** (228).

**A5))** se contenir, se dominer, se maîtriser, se retenir, se reprendre, se calmer : **s'artnyi / s'rènyi / sè rtnyi** (001), **s'art(e)ni / s'rt(e)ni / se rt(e)ni** (228).

**A6))** se retenir, s'empêcher, (de glisser) : **s'aparâ** (228).

RETENTIR vi. => Résonner.

RETENTISSEMENT nm. ; effet, répercussion : **rtintismê** (Albanais) ; **rklyan** ou **reklyan** (FEN), R. => Écho ; **zon-nâ** (FEN).

RETENUE nf., discrétion : **retenouha** (Saxel 002), **retenyouà** (Faucigny FEN), **rènywà** (Albanais 001), **rtènyu** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** retenue (en tant que punition à l'école, au catéchisme) : **po-nchon** nf. (001, 028).

**A2))** retenue d'eau : => Réservoir.

**B1))** vi., rester en retenue (à l'école, le soir) : **réstâ an pènitânse** [rester en pénitence] (002), **rèstâ ê pènitînse** (001).

RÉTICENCE nf. **rétissinsa** (Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

RÉTICENT adj. **rétissin**, **-inta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

RÉTICULE nm., petit sac à main : **borson** (Albanais 001) ; **pshafon** (001)

**A1))** réticule pour faire des visées dans une lunette : **gabari** nm. (001).

**A2))** petit filet pur envelopper les cheveux : => Filet.

RÉTIF adj., difficile à conduire (ep. du cheval) : **rétifo**, **-a**, **-e** (FEN) ; **rvêtse** m. (Bonneval en Tarentaise), R. Revêche ; => Craintif, Ombrageux.

RÉTINE nf. **rétina** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉTINITE nf. **rétinîta** (Albanais).

RETIRER vt., tirer de nouveau ; enlever, ôter, soustraire ; ressembler : **rtî** apv. ou **artî** apc. (Albanais 001, Annecy 003, Villards-sur-Thônes), **rtèrî** apv. ou **artèrî** apc. (003, Thônes), **treyé** ou **retreyé** ou **triyé** ou **retriyé** [tirer] (Chambéry), **rtîyè** (Billième 173) ; **teryé** (Saint-Jean-d'Arvey 224), **reterî** (Megève 201), C. **rtîre** [(il) retire] (Billième), => Tirer. @ Retirer (ôter) son chapeau : **teryé son shapyô** (224), **rtî (doutâ) son shapé** (001).

**A1))** se retirer (dans sa chambre...) : **sè rtî** ou **s'artî** vp. (001), **se reterî** (201), **sè rtîyè** (173) ; **se réduire** (Pays Gavot, Valais, FEN), R. => Rentrer.

**A2))** retirer, faire sauter, faire partir, extirper, (un bouchon, la bonde d'un tonneau ou d'une cuve) : **abadâ** vt. (001).

RETOMBÉE nf. **RTONBÂ** (Albanais, Vault, Villards-sur-Thônes).

RETOMBER vi. **rtanbâ** apv. ou **artanbâ** apc. (Reignier, MSM), **RTONBÂ** ou **ARTONBÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard 228b, Combe-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **retonbâ** (228a) ; C. é **vény bas** [il retombe = *il vient bas*] (Bessans MVV 388)

RETONDRE vt. **rtondre** (Albanais), **retandre** (Faucigny FEN).

RETORDRE vt. **rteûrdre** (Albanais 001, Annecy 003b), **rèteûrdre** (003a), **rètourdre** (003, Thônes), **rtoudre** ou **retoudre** (Cordon, Samoëns, Saxel 002), **rtourdre** (Villards-sur-Thônes), **retordre** (021, Thonon), **rtôrdre** (Balme-de-Sillingy), **rtôdre** (Bonneval en Tarentaise), C. / R. => Tordre ; **rmâlyî** (001, 028), R. => Maille (de tricot).

**A1))** expr., donner du fil à retordre : **balyî d'fi à rteûrdre** (001).

RÉTORQUER vt. **rtornâ** [retourner], **rèmandâ** [renvoyer], **rétorquâ**, C. é **rèteûrkè** [il rétorque] (Albanais 001) ; E. Faire.

**A1))** rétorquer, répliquer, contester : **s'arbifâ / sè rbifâ** (001).

RETORS adj. (pro.), retordu : **retour**, **retoursa**, -e (Saxel), **retot**, **retorsa**, -e (FEN).

RETOUCHE nf. **rtoshe** (Albanais).

RETOUCHER vt. **rtoshî** apv. ou **artoshî** apc. (Cordon, Albanais, Villards-sur-Thônes), **rteutché** (Bonneval en Tarentaise).

RETOUR nm. **avni** nm., **vnouha** nf. (Saxel 002 SAX 7b39) ; **ratôor** (Bessans), **RTÒ** (Albanais 001, Annecy 003b, Reignier), **rtor** (003a, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **rtokh** (Esserts-Blay), **rteur** (002b, Arvillard 228b, Billième, Giétaz 215b), **reteur** (002a, 215a, 228a), **reteûr** (Albertville 021), **rètò** (Peisey-Nancroix), **retor** (Aix, Chambéry, Marthod 078, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Table) ; E. Aller, Beaucoup, Temps.

**A1))** retour de la foire (qui a lieu environ 15 jours après la première) ; retour de la vogue (qui a lieu le dimanche suivant), prolongation ou reprise le même jour de la semaine suivante : **rtò** (001, 003), **rtor** (003, 004), **retor** (078), **r(e)teur** (002, 215), **reteûr** (021).

RETOURNE nf., carte qu'on retourne pour déterminer l'atout (à la belote) : **teûrna** (Saxel), **torna** (Thônes).

RETOURNÉ adj., profondément troublé, choqué, traumatisé psychologiquement : **to rtornâ**, -â, -é (Albanais) ; **émôchnâ**, -â, -é (Villards-sur-Thônes).

RETOURNEMENT, nm., changement de direction ; aire de retournement, au bout d'un champ, où l'on fait tourner les boeufs en labourant, **frontaille** : **vèryà** nf. (Albanais 001, Albertville), **vriyâ** (Billième).

**A1))** retournement : **rtornamê** nm. (001).

**A1))** retournement de fortune, de situation : **revèryà** [revers, revanche] nf. (FEN)

RETOURNER vt., tourner (mettre) dans un autre sens (sens devant derrière ou sens dessus dessous, dans une autre direction), faire tourner, faire retourner ; retourner (le foin, les tommes) ; aller de nouveau, revenir ; renvoyer ; remuer, bouleverser (moralement) : **ratornâ** (Bessans), **rteurnâ** (MSM), **rtornâ** vt. apv. ou **artornâ** apc. (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Arvillard 228, Combe-de-Sillingy, Giétaz 215, Scionzier), **rtornâ** (Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Mercury 220, Morzine, Saint-Ferréol), **retornâ** (Aix, Hauteville en Coisin, Montagny vers Bozel 026), **rtorneu** ou **retorneu** (Compôte en Bauges), **rtournâ** apv. ou **artournâ** apc. (Grand-Bornand, Villards-sur-Thônes 028), C. 1 ind. prés. (tu, il) **rteûrnè** (220) => Tourner (**tornâ**) || **tornâ** (001, 026, 215, 228, Chambéry 025, Peisey-Nancroix 187, Table 290), **tournèzh** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **rvrî** apv. ou **arvrî** apc. (001, 028, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Cordon 083, Gruffy, Reignier 041, Thônes, Thonon 036), **rvrîyè** (Billième 173), **reveryé** (215), **revèryé** (026), **rvreyé** apv. ou **arvreyé** apc. (Table 290b), **rveryé** apv. ou **arveryé** apc. (Table 290), **rvrèyé** ou **revrèyé**



(025b), **revrî** (Saxel), **reverî** (FEN), **rvriyé** ou **revriyé** (025a, 228), C. 2 => Tourner (**vrî**) || **vreyé** (Hauteville en Coisin AMH), C. => Virer ; E. Agir, Foin, Lancer, Ramener, Poser.

**A1))** retourner un récipient sens dessus dessous, l'ouverture vers le bas => Mettre.

**A2))** retourner sur lui-même (une pâte, une omelette, une crêpe) : **kokâ** vt. (Saxel 002), R. Coque, D. => Rattraper, Tomber ; **rtornâ** apv. ou **artornâ** apc. (001) ; **rvrî** apv. ou **arvrî** apc. (001).

**A3))** retourner // revenir // rentrer ~ chez soi // à la maison, s'en retourner, s'en revenir : **s(e) rêturnâ** (001b, Albertville 021), **s'ê rêturnâ** (001a), **se rantornâ** (002, Scionzier), **s'êtornâ** (001), **s'intornâ** (001, 025), **s'ê rtornâ** (001, 003), **s'ê retornâ** (Marthod 078), C. => **tornâ** [tourner], **é s'ê rteurne** (001, 003), **â se rêteurne** [il s'en revient] (021) / **â s'ê retowrne** (078) ; **s'ê rêmnyi** ou **s'ê mnyi** (001), **s'en veni** (FEN) ; **prêdre le shmin du rtò** [prendre le chemin du retour] (001) ; **s'rintrâ** [se rentrer] (001), **rintrâ à la maison** [rentrer à la maison] (001) ; **vri bardà** (028) ; E. Recroqueviller.

**A4))** retourner, aller de nouveau, revenir, remettre les pieds, (à l'église...) : **tornâ** vi. (001, 002, 025, 215, 290, Bourg-Saint-Maurice), **retornâ** (002, 078, Megève 201), **rtornâ** apv. ou **artornâ** apc. (001) ; **rèptâ lô pî** (001) ; E. Rendre.

**A5))** revenir, retourner, (à la case départ...) : **retornâ** vti. (002, 078, 201), **rtornâ** apv. ou **artornâ** apc. (001), **rteurnâ** (228) ; **r(è)mnyi** (001)

**A6))** retourner (revenir) en arrière (sur ses pas) : **tornâ ari** vi. (en se rapprochant ou en s'éloignant) (001), **rtournâ in-n ari** (Villard-sur-Thônes) ; **tornâ lèvre** (en s'éloignant) (002).

**A7))** se retourner, tourner la tête vers l'arrière, regarder derrière soi, tourner sur soi-même : **s'artornâ** / **sè rtornâ** (001) ; **se revrî** vp. (002), **s'arvrî** (001b), **se rvrî** (001b, 083, Thonon), **se revreyé** (025), **s'avreyé** (290), **se rvriyé** ou **se revriyé** (228), pp. **reveryà, -à, -eu** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Aboucher.

**A8))** retourner, mettre à l'envers de façon à voir l'intérieur (ep. des chaussettes, d'un sac...), retourner (qc.) en dedans : **ranvarsâ** vt. (002) ; **rtornâ** (001) ; **raboshî** (028).

**A9))** faire retourner, faire revenir, ramener, (les bêtes paître au bon endroit) : **revrî** vt. (002), **rvrî** (036) ; **ramnâ** ou **ramènâ** (001) ; **fère armnyi** ou **fère rêmnyi** [faire revenir] (001) ; E. Détourner.

**A10))** mener une seconde fois : **rmnâ** apv. ou **rèmnâ** apc. (001). @ Il faut mener le piochet (petite pioche) une seconde fois chez le forgeron : **é fo rmnâ l'pyoshon su l'marêshô** (001). @ Il faut le mener une seconde fois chez le forgeron : **é fô l'rèmnâ su l'marêshô** (001).

**A11))** retourner, repartir, s'en aller, (chez soi, d'où vous venez) : **tornâ** vi. (001, 290). @ Repartez chez vous : **tornâ ~ shi / tché ~ vo** (001 / 290).

**A12))** retourner (ses poches) : **dévrî** vt. (001 FON) ; **rtornâ** (001).

**A13))** retourner sa veste, changer de religion ou de parti politique : **vrî sa vésta** (001). @ Ceux qui retournent leurs vestes : **lô véryeu dè véste** (surnom des gens de Cruseilles).

**A14))** retourner le foin (pour finir de le sécher) : **vèryé** (378), **vrî** (001).

**A15))** retourner la terre au printemps : => Labourer.

**A16))** retourner (la terre, ep. de la charrue) ; retourner sens dessus dessous : **aboshiyé** vt. (Billième), R. => Mettre.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **rteurne** (Cordon), **rteurne** (041) ; (ils) **tourno-n** (187).

- Pc. : **al è rtornâ** [il est retourné] (verbe de mouvement) (001) / **âl a retornâ** (201).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **rvire** (001, 173).

- Ip. (avec pr.) : **rvirtè** (001, 173).

- Pp. : **rvriyâ** m. (173), **rvèryâ** (001).

RETRACER vt. **rtrassî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉTRACTER vt., tirer en arrière : **(a)rtrî**, C. => **trî** [tirer] (Albanais 001) ; **rintrâ** [rentrer (ses cornes ep. de l'escargot, ses griffes ep. du chat...)] (001).

**A1))** se rétracter, revenir sur ce qu'on a dit : **s'dédire** [se dédire] vp. (001), **rèmnyi su sa parôla** (001), **rèmnyi ê-n ari** [revenir en arrière] (001), **s'rétraktâ** (Villards-sur-Thônes).

**A2))** retirer ce qu'on a dit : **rtrî s'k'on-n a dè** (001).

RÉTRACTILE adj. **k'sè rintre** [qui se rentre] (Albanais 001), **k'sè rtire** [qui se retire] (001).

RETRAIRE vt. => Traire.

RETRAIT nm. **rtrè** (Albanais), **rtré** (Villards-sur-Thônes) ; E. Arrière.

RETRAITE nf. **RTRËTA** (Albanais 001, Annecy, Doucy-en-Bauges, Marlens, Thonon, Villards-sur-Thônes), **rètrèta** (Mâcot-la-Plagne), **retrèta** (Petit-Coeur).

**A1))** lieu de retraite : **retramin** nm. (FEN).

**B1))** v., prendre sa retraite, se retirer des affaires : **s'artrî / sè rtrî**, C. => **rtrî** [retirer] (001) ; E. Arrière.

RETRAITÉ an. : **rtrètâ, -â / -âye, -é** (Albanais, Doucy-en-Bauges, Villards-sur-Thônes / Saxel).

RETRAITEMENT nm. **rtrètamê** (Albanais).

RETRAITER vt., traiter à nouveau : **rtrètâ** (Albanais).

RETRANCHER vt. **rtranshî** (Albanais, FEN), **rtrinshî** (Villards-sur-Thônes) ; E. Ôter, Supprimer.

RETRANSCRIRE vt. **rtrinskrîre** (Villards-sur-Thônes).

RETRANSMETTRE vt. **rtransmètre** (Albanais), **rtrinsmètre** (Villards-sur-Thônes).

RETRANSMISSION nf. **rtransmichon** (Albanais).

RETRAVAILLER vt. **retravalÿi** ou **rtravalÿi** (Albanais).

RETRAVERSER vt. **rtravarsâ** (Albanais, Cordon, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **rtravèssâ** (028a).

RÉTRÉCIR vt., rendre plus étroit, plus petit : **rtréssi** gv. 3 apv. ou **artréssi** apc. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **étrèti** (Saxel 002, SAX 120a17), **retréchi** (Cohennoz), **rétrèfi** (FEN) ; **aptsouti** (Billième 173).

**A1))** rétrécir (vi.), se rétrécir (vp.), devenir plus petit, (au lavage, ep. d'une étoffe) : **se retrî** [se retirer] vp. (002), **sè rtrî** ou **s'artrî** (001) ; **s'aptsouti** vp. (173).

RETREMPER vt. **rtrinpâ** apv. ou **artrinpâ** apc. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **retranpâ** (FEN) ; **ptâ rbin-nâ** (001).

RETRESSER vt. (un panier) : **revètâ** (Saxel) ; **rfère** [refaire] (Albanais) ; E. Rempailler.

RÉTRIBUER vt. **rètribu-â** (Villards-sur-Thônes), **retribwâ** (FEN) ; E. Payer.

RÉTRIBUTION nf. **retribuchon** (FEN), **rètribuchon** (Albanais).

RÉTROCÉDER vt. **rtrossèdâ** (Villards-sur-Thônes).

RÉTROCESSION nf. **rtrossèchon** (Villards-sur-Thônes).

RÉTROGRADE adj. **rétrogrado, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; E. Attardé.

RÉTROGRADER vt., placer à un degré inférieur (un officier, un fonctionnaire) ; vi., descendre les vitesses d'une auto : **rétrogradâ** (Albanais 001).

**A1))** revenir en arrière, reculer : **rkolâ, rèmnyi // (r)tornâ ~ ari** (001).

RETROMPER vt. **retronpâ** (FEN).

RÉTROSPECTIF adj. ; nf., vue sur le passé : **rétrospèktifo, -ifa / -iva, -e** (Albanais).

RÉTROSPECTION nf. **rétrospèkchon** (Albanais).

RÉTROSPECTIVEMENT adv. **rétrospèktivamê** (Albanais).

RETROUBLER vt., troubler à nouveau : **retroblyâ** (FEN).

RETROUSSÉ adj. **rbeklyâ, -â, -é** (Villards-sur-Thônes 028), R. Boucle ; => pp. Retrousser ; E. Nez.

**A1))** retoussé, à l'envers, au rebours, en dépit du bon sens, le contraire de ce qu'il faut faire ; à rebrousse-poil, à contre-poil : **d'arvèshon** ladv. (Albanais), **d'arevèshon** (028,

Saxel), à **rvèshon** (Morzine), à **revèshon** (Samoëns), R. => Retrousser.

RETROUSSER vt., trousser, relever, remonter, rabattre, soulever, retourner par dessus, (son vêtement, ses manches, sa jupe, le nez, les lèvres...) : **rebotlà** [reboucler] (Saxel 002) ; **rlèvâ** apv. ou **arlèvâ** apc. [relever] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **rmontâ** apv. ou **armontâ** apc. [remonter] (001, 028), R. 2a ; **rvèshé** apv. ou **arvèshé** apc. (Arvillard 228), **rvèshî** apv. ou **arvèshî** apc. (001, 028, Morzine), **revèshî** (002, Sallanches, Samoëns), **dèrvèshî** (FEN), R. 1 ; **rtrossâ** apv. ou **artrossâ** apc. ou **retrossâ** (228c), **rtrossî** (028) || **treussâ** (228b), **trossâ** (228a, Chambéry), C. **u trôsse** [il retrousse] (228), R. 2b ; E. Redresser, Renverser, Clouer, Inverser, Rebiffer (Se).

**A1))** retrouver, remonter, (un vêtement, un bas, qui tombe, qui a tendance à descendre) : **rkolâ** apv. ou **arkolâ** apc. vt. (028), **rekolâ** [*recouler*] (002) ; **rmontâ** apv. ou **armontâ** apc. (001), R. 2a.

**A2))** se trousser, poser sa culotte ou son pantalon ou remonter ses jupes pour déféquer : **sè trossâ**, C. **sè trossan** [(ils) se troussent] (PTH 34), R. 2b.

--R. 1-----

- **rvèshî** / fr. *revêche* / fr. dial. *reverse* et *reverche* (Littré) < afr. DAF 565 (en 1175) *reverchier* [retourner] / *reverser* [retourner, renverser, retrousser] < vlat. *\*reversare* pour *revertere* < vlat. DEF 577 *\*reversicus* [à rebrousse-poil] / it. DEZ 1093a *rovescio* [renversé] < vlat. *reversiare* < lat. *reversare* / lat. DHF 1938a (Pierre Guiraud) *reversus* pp. < *revertor* [rebrousser chemin] => Vers, D. => Inverser, Rebours, Renverser, Sens, Travers.

RETROUVAILLE nf., rendez-vous (entre amis, entre parents...) : **rtrovalye** (Albanais).

RETROUVER vt. **artreuvâ** ou **retreuvâ** (Arvillard 228d, Compôte en Bauges 271c), **rtreuvâ** (228c, 271b, Billième apv., Doucy-en-Bauges), **rtrovâ** apv., **artrovâ** apc. (228b, Albanais 001, Cordon, Gièttaz, Reignier, Saint-Alban-des-Hurtières, Sciez, Thonon, Villards-sur-Thônes, MSM), **retrovâ** (271a, Montagny vers Bozel 026b, Petit-Coeur 320b), **RTROVÂ** (Arith en Bauges, Arthaz, Bellevaux, Billième, Gets 227b, Mercury, Reignier, MSM), **retrovâ** (026a, 227a, 228a, Gièttaz, Habère-Poche, Megève, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel SAX 153b24), **rètrovâ** (320a, Bellecombe-en-Bauges, Bourg-Saint-Maurice, Sainte-Foy-Tarentaise), **rtrovâ** (Côte-d'Aime), C. => Trouver.

RÉUNI adj. (en groupe ou en tas) : **èssinblyo** [ensemble] adv. 'Albanais 001) ; **aronmwé** {à r on mwé} (001), R. => Tas (**mwé**).

RÉUNIFIÉ vt. **runifyî** (Villards-sur-Thônes).

RÉUNION nf. **RÛNYON** (Albanais 001b, Contamines-Montjoie 282, Doucy-en-Bauges, Habère-Poche, Reyvroz 218b), **ré-union** (001a, 218a, Aillon-le-Jeune, Aix, Billième, Bonneval en Tarentaise, Mercury, Reignier, Saxel, Sciez, Villards-sur-Thônes, SAX 64b20).

**A1))** réunion de femmes l'après-midi (pour tricoter en papotant) : **koutèr** nm. (Cordon 083), R. 4 « lieu où l'on vient écouter les nouvelles => Écouter. @ Aller passer l'après-midi chez Marie : **alâ an** // **fâre** ~ **koutèr awé la Mari** (083).

**A2))** réunion (du conseil municipal) : **koutèr** nm. (282), R. 4.

**A3))** local de réunion pour les hommes : **koutèr** nm. (Saint-Martin-de-Belleville), R. 4.

**A4))** réunion (assemblée) de jeunes gens : **kotèr** nm. (Vaud FEN), R. 4.

RÉUNIR vt. **RUNI** gv. 3 (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **réuni** (001a, Aix, Billième), **ryuni** (Compôte en Bauges) ; **rassinbl(y)â** (Villards-sur-Thônes | 001).

RÉUSSIR vi. **RUSSI** gv. 3 (Albanais 001, Annecy, Billième, Reignier, Gièttaz 215, Megève 201, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **rossi** (Arvillard 228), **réussi** (Aix, Petit-Coeur 320), **réussir** (Lanslevillard 286), C. ind. imp. (ils) **rwaissâvan** (Entremont-le-Vieux) ; **akapêr** (Montricher), C. 1 ; **y arvâ** [y arriver] (001) ; E. Fin, Succès.

**A1))** réussir, avoir une issue heureuse, bien se terminer : **balyî bon** [donner bon] vi. (002).

**A2))** réussir, avoir de la chance, réussir dans la vie (en ménage, en mariage, professionnellement) ; réussir (ep. d'un animal), ne pas avorter, avoir (un veau, du lait...) : **RUSSI** vi. (001).

**A3))** réussir // parvenir ~ (à faire un travail) ; suffire, aboutir, suivre ~ la cadence // le rythme ~ (dans un travail en équipe) : **avanzhî** (Alex, Annemasse, Samoëns), **avêzhî** (Leschaux), **avinzhî** vi. (001, Gruffy, Saint-Paul-en-Chablais).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **russaisso** (001) ; (tu, il) **russai** (001, 201), **rossai** (228), **ré-ussi** (320) ; (nous) **russin** (001) ; (vous) **russî** (001) ; (ils) **russaisson** (001).  
- Ind. imp. : (je) **russivou**, (tu) **russivâ** (001) ; (il) **russive** (001), **rossive** (228) ; (nous) **russivon**, **russivin**, (vous) **russivâ**, (ils) **russivô** (001).  
- Ind. fut. : (je) **russêtrai** (001) ; (il) **russêtrâ** (001), **vé pé ré-ussir** (286).  
- Cond. prés. : (je) **russêtri** (001).  
- Subj. prés. : (que je) **russézo**, (qu'il) **russéze**, (qu'ils) **russézon** (001).  
- Subj. imp. : **ke d'russissou** (001).  
- Ip. : **russai** (001), **russin** (001), **russî** (001).  
- Ppr. : **russen** (001).  
- Pp. : **russi**, **-yâ**, **-yè** (001, 028, 215) || m., **ré-ussi** (320, Aussois), **rossi** (228).

RÉUSSITE nf. **RUSSITA** (Albanais, Annecy, Billième, Doucy-en-Bauges, Notre-Dame-de-Bellecombe), **rosseta** (Arvillard).

RÉUTILISABLE adj. **rutilizâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

RÉUTILISER vt. **rutilizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REVACCINER vt. **rvaksinâ** (Villards-sur-Thônes).

REVALOIR vt., rendre la pareille : **rvalai** (Albanais) ; E. Reconnaissance.

REVALORISATION vt. **rvalorizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REVALORISER vt. **rvalorizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REVANCHE nf. **rvanshe** (Albanais 001c), **rvêshe** (Billième), **rvinshe** (001b, Villards-sur-Thônes 028), **rvinzhe** [vengeance] (001a) || **revanzho** nm. (FEN), R. 2 => Venger ; **revèryâ** [revers, retournement] nf. (FEN) ; E. Inverse.

**A1))** en revanche, au contraire : **ari** adv., **arimé** (Saxel).

**A2))** en revanche, par contre, au lieu de ça, à la place de ça : **in guîza de sin // par kontro // à l'invêrsa** (Arvillard), **tîndi kê** [tandis que] (001).

**B1))** v., prendre sa revanche : **s'arvinzhî** ou **sè rvinzhî** vp. (001, 028), R. 2.

REVANCHER (SE) vp. => Revenger (Se).

REVARD (LE) npr. m. oro. **Lè Rvâ** (Albanais), **Le Revâr** (Aix).

RÉVASSER vi., faire des ~ rêves agités // cauchemars ; songer, s'abandonner à des rêveries : **révan-nâ** (Albanais 001), **révassâ** (Arvillard), **révassî** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** rêvasser, être dans la lune : **révassî** vi. (001) ; **être dyê la lnâ** (001).

RÉVASSERIE nf. => Rêverie.

RÊVE nm., songe : **RÉVO** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Bogève, Chambéry, Petit-Coeur, Saint-Jean-d'Arvey, Villards-sur-Thônes), **ruvo** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Cauchemar.

**A1))** rêve insensé, rêve irréaliste : **tonténa sinz éma** nf. (228) ; **révo fou** nm. (001).

**A2))** rêve de grandeur : **révo de Monchu** [rêve de bourgeois] nm. (228).

REVÊCHE adj. **rvêtse** (Bonneval en Tarentaise) ; => Bourru, Grincheux, Rebiffer (Se).

RÉVEIL nm. (pour donner l'heure, action de se réveiller), réveille-matin : **RVËLYO** (Albanais 001b, Cordon, Giétaz), **rvèyo** (Bonneval en Tarentaise), **révèlyo** (001a PPA, Morzine JCH, Petit-Coeur).

RÉVEILLÉ adj. : pp. Réveiller ; E. Intelligence, Sorti.

**A1))** mal réveillé, qui n'est pas bien réveillé, dont les yeux s'ouvrent mal : **anbourni**,

**-yà, -yeu** [embruni] adj. (Chablais, Saxel).

**RÉVEILLER** vt. **RÉVÉLYÉ** (Aix, Montagny vers Bozel), **rvèyé** (Bonneval en Tarentaise 378), **RÉVÉLYÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Clermont en Genevois, Cordon 083, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz 389 RFB, MSM), **rvèlyè** (Billième) || **dévèlyé** (Arvillard 228, Chambéry), **dévèlyî** (Marcellaz-Albanais), **dérvèlyî** (FEN), C. => Veiller, R. 2a ; **déssanzhî** (Samoëns), **déssondjé** (Bonneval en Tarentaise), **déssondjê** (Esserts-Blay 328), **déssonjé** ou **déssonzyé** (Albertville 021), **déssonzhî** (Morzine 081), C. pp. **déssondjà** m. (328), R. 2b => Songe ; fig., **émoustyé** (021) ; **déshômâ** ou **désheumâ** (FEN), R. Chômer ; E. Mouvement, Sortir. @ Réveille-toi : **révèly-teu** (083), **révèly-tè** (001).

**A1))** réveiller en sursaut, faire sursauter, faire tressauter, tirer de son sommeil : **abadâ** [sortir] vt. (001, Saxel, MSM), R. 2c ; **dévèlyé d'on kô** (228), R. 2a.

**A2))** se réveiller, ouvrir les yeux ; se lever du lit, se sortir du lit : **se dévèlyé** vp. (228), **sè rvèyé** (378), **arvilyâr-se** (Lanslevillard) ; **se déssonzhî** (081), R. 2b.

**A3))** se réveiller, sortir de son lit, se lever de son lit : **s'abadâ** vp. (001, 003, 228), R. 2c.

**RÉVEILLON** nm. **révèlyon** ou **révèyon** (Albanais, Arith en Bauges, Villards-sur-Thônes, MSM), **revèlyou-nh** (Montvalezan) ; **kolachon, kolayon** (AVG 322) ; E. Toit.

**RÉVEILLONNER** vi. **révèlyonâ** (Albanais), **révèlyeunâ** (Villards-sur-Thônes) ; **repalyonâ** (Arvillard).

**RÉVÉLATION** nf. **RÉVÈLACHON** (Villards-sur-Thônes | Albanais, Montagny vers Bozel).

**RÉVÉLER** vt. **RÉVÈLÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Villards-sur-Thônes).

**REVENANT** an., fantôme : **rèvnan** ou **rvènan** ou **rèmnnyê** (Albanais 001b) / **revnyan** (Saxel 002b) / **rvenan** (Compôte en Bauges) / **rvenyan** (002a, Flumet) / **rovnan** (Morzine) / **rvenyin** ou **revenyin** (Bellevaux) / **revenyê** (Saint-Jean-de-Sixt EFT 385) / **rvènyin** (Villards-sur-Thônes) / **rèvnan** (001a), **-TA, -E** ; E. Boni.

**REVENDEUR** an. **rvêdeu** / **rvêdò** (Albanais 001) / **rvindyèu** (Annecy 003) / **rvindor** (Villards-sur-Thônes 028) / **revandyèu** (FEN), **-EUZA** (001b, 028) / **-ôyza** (001a) / **-êûza** (003, FEN), **-E**.

**REVENDEICATION** nf. **revêdikachon** (Aix 017b), **rvindikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **revindikachon** (017a).

**REVENDIQUER** vt. **rvindikâ** apv., **arvindikâ** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**REVENDRE** vt. **rvêdre** apv., **arvêdre** apc. (Albanais), **rvindre** apv., **arvindre** apc. (Villards-sur-Thônes), **revandre** (FEN).

**A1))** **ê rvêdre à kâkon** [en revendre à quelqu'un = être plus fin, plus malin que lui] (001).

**REVENGER** (SE) vp., se revancher, prendre sa revanche, se venger : **se revanzhî** (FEN), **s'arvinzhî** ou **sè rvinzhî** (Albanais), R. Venger ; **se reverî** [se retourner] (FEN).

**REVENIR** vi. msf., redevenir ; revenir à la vie, revenir à soi, reprendre ses sens, reprendre connaissance ; revenir en mémoire ; réapparaître ; vt., ranimer, faire revenir à soi ; vti., échoir, appartenir : **arveni** apc. (Arvillard 228f), **arvènyi** (Annecy 003b, Gruffy, Thônes 004c), **rvnyi** apv. ou **arvnyi** apc. (003a, 004b, Albanais 001e, Arith en Bauges, Magland 145, Sainte-Reine, Villards-sur-Thônes 028c, TER.), **rèmnnyi** (001d, Vaulx), **rmnyi** apv. ou **armnyi** apc. (001c PPA), **rèmyi** (028b), **rvni** apv. (228e, Aillon-le-Vieux, Billième 173b, Bonneval en Tarentaise, Gièttaz 215d, Groisy 176b), **revni** (215c, 228d, Aillon-le-Jeune 234b, Montagny vers Bozel 026b, Saxel 002b), **rèvni** apv. ou **arèvni** apc. (Balme-de-Sillingy 020, Combe-de-Sillingy), **rveni** apv. (002a, 228c, 234a, Aix 017b, Cordon, Reyvroz 218, Thoiry, SAX 154a-11), **rèvnnyi** (004a, 028a, Reignier 041, MSM), **rvènyi** (001b FON), **reveni** (017a, 026a, 215b, 228b, Albertville 021, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Saint-Pierre-d'Albigny, Table 290), **revenyi** (Megève), **rèvènr** (Montricher), **rèvinir** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **arvni**

apc. (173a, 176a, 215a, 228a), **rèvi** (Peisey-Nancroix 187), **rvnyi** apv. (001a, Bellecombe-en-Bauges), C. 1 => Venir || pp. **rèvnyo**, **rèvnyota**, **-e** (MSM) ; **tornâ** (026, 215, Aussois), **tôrnê** (Jarrier) ; **rtornâ tyè** [retourner ici] (215) ; E. Dédire, Redemander, Tourner, Venir.

**A1))** revenir sur ses pas, retourner en arrière, rebrousser chemin, s'en revenir : **tornâ** (328), **tornâ ari** ou **rtornâ ari** ou **rèmnnyi ari** vi. (001), **tornâ an déri** (002), **tornâ ê-n ari** (001), **tornâ ê-n aryé** (026) ; **se ranveni** (FEN), **s'ê rèmnnyi** (001). @ Reviens : **vin-t'ê** [viens-t-en] (Doucy-en-Bauges).

**A2))** revenir de ce côté : **tornâ in sà** ou **teurnâ in sà** (228), **tornâ sêvé** (001).

**A3))** revenir et s'imposer à l'esprit (ep. des souvenirs, tristes surtout) : **revni u dvan** (002).

**A4))** s'en revenir, s'en retourner, revenir (repartir) chez soi, rentrer à la maison : **s'ê rèmnnyi**, **s'ê mnyi**, **s'ê rèvnyi**, **s'ê vnyi** (001), **se ranvni** vp. [*se revenir*], **s'an vni** [*s'en venir*] (002) ; **tornâ** [tourner] (025b), **s'êtornâ** (001c), **s'rêtornâ** (001b), **s'intornâ** (025a), **s'ê rêtornâ** (001a)

**A5))** passer à la poêle (ou dans un autre plat) au beurre ou à la graisse pour faire dorer (un morceau de viande...), lui faire subir un commencement de cuisson : **fêre rèmnnyi** [faire revenir] (001).

**A6))** revenir, retourner : **tornâ** ou **rtornâ** vi. (001), **teurnâ** (228).

**A7))** réintégrer, revenir dans : **tornâ dyê** ou **rtornâ dyê** vi. (001), **teurnâ dyin** (228).

**A8))** revenir (au village) : **teurnâ in sà** [revenir en çà] (228).

**A9))** être très surpris (très étonné) : **pâ nê rèmnnyi** [ne pas en revenir] (001) / **pâ nê revèni** (026).

**A10))** tourner pour revenir sur ses pas : **déverî** (Megève 201), C. => Tourner.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **rèmnnyo** (001), **revenyo** (025), **revènye** (316), **rèvino** (Entremont-le-Vieux) ; (tu, il) **rvin** (001, 004, Bogève 217b, Morzine), **revin** (021, 215, 217a, Cohennoz, Hauteville en Coisin AMH, Mercury 220, Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; (ils) **reveunyan** (201), **rèvinyo-n** (187), **rèmnnyon** (001), **rèvnyan** (041).

- Ind. imp. : (je) **rèmnnyivou** (001b PPA), **rmnyivo** (001a), **rvnyivo** (145) ; (il) **rve-nyai** (Giettaz), **revenive** (Bogève), **revnyive** (Houches), **revinyêt** (016).

- Ind. ps. : (il) **rvenyeu** (Boège 035).

- Ind. fut. : (il) **rvindrà** (001, 228).

- Subj. prés. : (qu'ils) **rèvnyan** (041).

- Ip. : **revin** (Albanne), **rvin** (001).

- Ppr. : **rèmnnyen** (001), **rvenyin** (035), **rvnan** (173).

- Pp. : **revenu** (021, 025, 215a, 320) / **reveni** (290) / **rvenu** (215b, 218, 220) / **rvnu** (271) / **revenu** (026, Attignat-Oncin, Celliers) / **rèvnu** (020) / **rèvnyu** (028b) / **rèmnnyu** apc. ou **rmnyu** apv. (001) / **rèmyu** (028a) / **arvnyu** (004), **-WÀ**, **-WÈ** || **arvnu**, **-âta**, **-e** (176) || **arvnyô**, **-ta**, **-e** (Roche) || **revenyu** m. (201), **rèvu** (187), **rvnu** apv. ou **rvenu** apv. ou **arvnu** apc. ou **arvenu** apc. ou **revnu** ou **revenu** (228).

REVENTE nf. **rvêta** (Albanais), **rvinta** (Villards-sur-Thônes).

REVENU nm. ; rente : **rèmnnyu** (Albanais), **revenu** (Albertville, Chambéry), **rvenu** (), **arvnyu** (Thônes), **rvnu** apv. (Billième) ; **rinta** [rente] nf. (Villards-sur-Thônes).

RÊVER vi., songer : **RÉVÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Billième 173, Bogève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Samoëns, Table, Villards-sur-Thônes, MSM), **rivâ** (Cordon, Saint-Jean-d'Arvey), **ruvâ** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** rêver, aspirer, désirer, vouloir, s'imaginer : **avai dê l'idé** [avoir dans l'idée] (Montagny vers Bozel) / **avai dyê l'idé** (001).

**A2))** faire des cauchemars : **bataliyè** [batailler] (173).

RÉVERBÈRE nm. **lanpa** (Albanais 001). @ Les réverbères publics : **lé lanpe d'la** ~

**komnà** /// **vèla** [les lampes de la ~ commune /// ville] (001).

RÉVERBÉRATION nf. **rvarbérachon** (Villards-sur-Thônes), **révarbèrachon** (Albanais).

RÉVERBÉRER vt. **rèmandâ** [renvoyer] (Albanais 001) ; **révarbèrà** (001).

REVERDIR vi., redevenir vert, reverdoyer, verdoyer : **rvardi** apv. ou **arvardi** apc. gv. 3 (Albanais 001c), **revardi** (Chambéry), **rvardi** (Billième 173b), C. 1 || **rvardèyî** apv. ou **arvardèyî** apc. (001b PPA, Villards-sur-Thônes, MSM), **rvardèyé** (173a), **rvardaché** (Arvillard), **revêrdyî** (FEN), C. 2 || **vardèyé** (Bonneval en Tarentaise), **vardèyî** (001a, Cordon), **vèrdèyîe** (Esserts-Blay 328), C. => Verdir.

**A1))** prendre de beaux reflets, prendre un beau brillant, prendre de la vitalité, (ep. des poules) : **vèrdèyîe** (328).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **rvardai** (001), **rvardà** (173).

- Pp. : **rvardi** m. (001, 173).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (il) **rvardèyè** (001, 173).

- Pp. : **rvardèyà** m. (001, 173).

-----

REVERDOYER vi. => Reverdir.

RÉVÉRENCE nf., courbette, inclination : **RÈVÈRANSA** (Albanais, Chambéry), **rèvèrinsa** (Villards-sur-Thônes), **rverinse** (Arvillard).

RÉVÉREND, -E n. **rèvèran** ou **rèvèran** (Albanais) / **rèvèrin** (Villards-sur-Thônes), **-da**, **-e**.

RÊVERIE nf., rêvasserie, songerie : **rèvan-nri** (Albanais).

REVERNIR vt. **rvarni** apv. ou **arvarni** apc. gv. 3 (Albanais, Reignier, MSM), **revèrni** (FEN).

REVERS nm. (d'un habit, de médaille) : **rvér** (Villards-sur-Thônes), **revêr** (FEN), **rvê'** (Albanais 001) ; E. Échec, Envers.

**A1))** revers // dos ~ de la main : **dsu de la man** [dessus de la main] nm. (001, Saxel 002).

**A2))** du revers de la main : **à man** ~ **revèshe** // **revèrsa** ladv. (002) ; E. Rebrousse-poil (à), Rebrousser, Retrousser.

**A3))** revers de fortune, retournement, bouleversement, empêchement : **rvê'** nm. (001), **rèvèryà** nf. (Albertville), **revèryà** [revanche, retournement] (FEN).

**A4))** revers de manche : **rvriyà de minzhe** nf. (Arvillard 228).

**B1))** ladv., d'un revers de main // d'une claque, d'une gifle : **d'on-na tornyola** (228).

**B2))** à revers, en sens contraire, à rebrousse-poil : **d'arvèshon** (001), **de revèshon** (FEN) ; E. Drap.

REVERSER vt., verser à nouveau : **(a)rvarsâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉVERSION nf. **r(é)varchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b | 028a).

REVÊTIR vt. **rv(è)ti** ou **rvèti** (Albanais), **revèti** ou **refèti** (FEN) ; => Habiller, Rhabiller.

RÊVEUR n. **rèvò** / **-eu**, **-za**, **-e** (Albanais 001) ; **rèvan-nré**, **-ala**, **-e** (001) ; **nyolu**, **-wà**, **-wè** [qui est dans les nuages] an. (MSM).

REVIDER vt. **rvwédâ** (FEN).

REVIGORER vt. ; remettre en appétit, ravigoter, revigoter : **ravigotâ** (Albanais 001, Arvillard, Villards-sur-Thônes 028) ; **ravigorâ** (001), **rvigorâ** (028) ; E. Redonner.

REVIREMENT nm. **rvirmê** (Albanais), **rvirèmin** (Villards-sur-Thônes).

REVIRER vi., retourner : **rvri** apv. ou **arvri** apc. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉVISABLE adj. **rvizâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

RÉVISER vt. **RVI** [revoir] ; **RÉVIZÎ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Repasser.

RÉVISION nf. msf. **RÉVIJON** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Viviers-du-Lac), **rvijon** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** conseil de révision, révision des conscrits : **rèfôrma** nf. (FEN) ; **konsai d'rèvijon** nm. (001).

REVISITER vt. **(a)rvizitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REVISSER vt. **rvissî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REVITRER vt. **revitrâ** (FEN).

REVIVRE vi. **RVIVRE** (Albanais 001, Annecy, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes), **revivre** (Chambéry).

**A1))** revivre, se ragaillardir, reprendre le dessus : **(a)rprêdre lè dsu** (001), **(a)rpikolâ** (001), **rèvikolâ** (Saint-Jean-de-Sixt).

RÉVOCABLE adj. **rvokâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

REVOIR vt. **rvi** apv., **arvi** apc. (Albanais 001, Annecy 003, Saint-Bon-Tarentaise 258, Bellevaux, Morzine 081, Reyvroz, Villards-sur-Thônes 028), **rvi** (Cordon), **revi** (Saxel SAX 165b15), **revyé** (Montagny vers Bozel), **rvai** ou **revai** (Aix 017, Chambéry 025, Giétaz 215, Mercury 220, Montricher 015), **revai** (Pays Gavot FEN, Petit-Coeur, Table), **rvai** ou **rvair**, **revai** ou **revair**, **arvai** ou **arvair** (Arvillard 228b), **arvai** (228a, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **rvîyè** (Billième), C. **rvézo** (Aillon-le-Jeune) / **revèyo** [(je) revois] (Notre-Dame-de-Bellecombe), pp. **reyu, -wà, -wè** (215), **rvyu** ou **revyu** (220), => Voir.

**A1))** au revoir : **ARVI** (001, 028, 081, 258, Bourg-Saint-Maurice, Cevins, Maxilly-Léman, Megève, Minzier, Montroc 117b, Reyvroz, Sciez 133, Villards-sur-Thônes), **arèvi** (117a, Sainte-Foy-Tarentaise), **arvai** (015, 060, 228), **arevai** (017, 025), **à rèvi-é** (Tignes), **arvai** (Bonneval en Tarentaise 378, Villarodin-Bourget), **à rvér-se** (Lanslevillard). @ Au revoir, n'est-ce pas : **arvi pâ** (001, 081, 133). @ Au revoir à tous : **arvai à tô** (060), **arvi à tô** (001).

**A2))** au revoir (adressé à qq. qu'on tutoie) : **atrevi** [à te revoir] (002b, 003b, Abondance 031b), **à te rvi** (002a, 003a, 031a, Praz-de-Lys).

**A3))** au revoir (adressé à qq. qu'on vouvoie) : **avorvi** {à vo rvi} [à vous revoir] (002, 003, 031), **à vo rvai** (378).

**A4))** au revoir tout le monde, au revoir à tous : **arvi à tô** (001, 003, Amancy, Conjux).

REVOLER vi. (ep. des oiseaux) : **rvolâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÉVOLTANT adj. **rvoltin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes) / **révoltê** (Albanais).

RÉVOLTE nf. **RÉVOLTA** (Albanais), **rvolta** (Villards-sur-Thônes).

RÉVOLTER vt. **RÉVOLTÂ** (Albanais 001, Arvillard, Giétaz), **rvoltâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** révolter, scandaliser, outrer : **rtornâ** [retourner] (001), **revèryé** (Montagny vers Bozel).

RÉVOLU adj. **révolu, -wà, -wè** (FEN) ; => Accompli, Achevé, Passé.

RÉVOLUTION nf. **RVOLUCHON** (Giétaz, Villards-sur-Thônes 028b), **révoluchon** (028a, Aix, Albanais, Arvillard), **reweuluchon** ou **révoluchon** (Montagny vers Bozel), **révolussyon** (Samoëns JAM°).

RÉVOLUTIONNAIRE an. **révoluchnéro** ou **révoluchonéro** (Albanais) / **revoluchénéro** (FEN), **-a, -e** (Albanais) , **-A, -E** || m., **rèvoluchouhn-éô** (Peisey-Nancroix).

RÉVOLUTIONNER vt. **révoluchnâ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **révoluchonâ** (001a, Aix, Arvillard).

REVOLVER nm. **rvolvê'** (Arvillard), **rivolvê'** (Albanais).

REVOMIR vt. **regroulyî** (FEN), **rgoulyî** (), R. => Régurgiter, Vomir.

RÉVOQUER vt., démettre de ses fonctions, (un douanier, un fonctionnaire...) ; dégrader (un militaire) : **KASSÂ** [casser] (Albanais 001, Annecy, Saxel, FEN) ; **révokâ** (001), **rvokâ** (Villards-sur-Thônes) ; **démètre** (001).

REVOTER vi. **rvôtâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REVOULOIR vt. **rvolai** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

REVOYURE nf. **rvwayansa** (Combe-de-Sillingy).

**A1))** au revoir : **à la rvoyura** (Villards-sur-Thônes).

REVUE nf. (militaire, publication) : **RVU** (Albanais, Annecy), **revu** (Chambéry).

REYNAUD fam. **Rainô** (Arvillard).



REYVROZ nv. (CO, ct. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), R. < des seigneurs de Rovorée (?) < *roveretum* < lat. *robur* [chêne rouvre] : **Rêvro** (Saxel), **Révro** (Marcellaz-Albanais, Reyvroz, ECB) ; Nhab. Reyvran ; Shab. **lou pekè** [*lou Peké* = les pourquoi] (GHJ 435b).

A)) Les hameaux : Bulle (Le), Charrière, Vernay (Le), Vers-le-Pré...

REZ-DE-CHAUSSÉE nm. **RÂ-TÊRA** (Albanais 001, Annecy) ; **plan-pyé** [plain-pied] (Arvillard), **plyan-pî** (001, Villards-sur-Thônes).

REZULE nf. fl. => Rissole.

RHABILLER vt., rebouter, remettre (en état // en place) un membre démis, une foulure ou une cassure : **aloyî** ou **alohî** [préparer des légumes] (Annecy 003, Gruffy, Samoëns, Thônes), **alwâ** (Annemasse), **aloyé** (Albertville 021, Chambéry), **aloyér** (Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise), **alywêyî** ou **ralywêyî** (Saxel 002), R. / fr. *loier*, *leier* < lat. *ligare* [lier] => Légume (**glyon**), D. => Déboîter, Friandise ; **rablyî** (002, 003, Albanais 001b), **rabilyî** (001a, Leschaux, Villards-sur-Thônes), R. Bille (de bois) ; **pouzhelâ** (021), R. pouce ; E. Meule.

A1)) rhabiller, habiller de nouveau : => Habiller.

RHABILLEUR, -EUSE, n., rebouteur, rebouteux ; guérisseur, qq. qui soigne par les plantes : **aloyu**, **-za**, **-e** (Albertville 021), R. Légume (**glyon**) ; **rabilyeu** (Albanais 001c, Leschaux) / **rabilyeu** (Annecy, Balme-de-Sillingy) / **rabilyeur** (Saxel) / **rabiyeur** (Bonneval en Tarentaise) / **rabelyò** (Tignes) / **rabilyò** (001b) / **rabilyor** (Marlens, Villards-sur-Thônes) / **rablyeu** (001a, Billième) / **rablyu** (Arvillard 228), **-ZA**, **-E** || **rabelyôy**, **-òyzo** [faucheur] (Saint-Martin-de-la-Porte), R. Bille (de bois) ; **rabouteur** nm. (Cordon) ; **myézo** / **myéjo** (021), **myézho** (228), R. 1.

--R. 1-----

- **myéjo** < afr. DAF *miege* [médecin] < l. *medicus* < ie. \**med-* [mesure « moyen, milieu].

-----  
RHÉBY nm. (cépage) => Réby.

RHÉTEUR n. **réteu** / **-ò**, **-za**, **-e** (Albanais).

RHÉTORICIEN an. **rétorichin**, **-na**, **-e** (Albanais).

RHÉTORIQUE nf. **rétorika** (Albanais).

RHÉTORIQUEMENT adv. **rétorikamê** (Albanais).

RHIN (LE), nm., (fleuve) : **L'Rin** (Albanais, Giettaz).

RHINANTHE nm., crête-de-coq, (*rhinanthus minor*), (plante) : **karkavala** (Gruffy, Thônes), **karkevala** nf. (Saxel), **karkevèla** (FEN), **tartevèla** (vallée du Giffre FEN), **tartavire** (Bonneval en Tarentaise), **tartari** nf. (Termignon), **tartayà** (Billième), **tartèryà** (Cordon, Pays Gavot FEN, Semine FEN), R. 2 lat. *tartarea* [plante infernale].

A1)) rhinanthé velu : **tarkwala** nf. (Sevrier), **tartaryà** (Leschaux), **tarteriyà** (Saint-Germain-de-Talloires), **tartariça** (Clefs, Talloires), **tartairwà** (Saint-Paul-en-Chablais), **tartari** ou **tartèri** (Montricher), **tartarija** (Aime 073b, Beaufort), **tartahija** (073a), **sartalyà** (Trévignin), **kéréla** (Annecy), R. 2 ; **érba à polè** [herbe de coq] (Chamonix).

RHODODENDRON nm. : **akorsè** nm. (FEN) ; **brîra** nf. (Beaufort) ; **bourya** nf. (Aime) || **bouryé** nm. (Mâcot-la-Plagne), **brwé** (Montricher), **breussai** (Bonneval en Tarentaise), **brossé** (Esserts-Blay) ; **rassinyolè** (), **ranssényolè** (Sixt-Fer-à-Cheval), **ransinyolè** (Samoëns) ; **rodôdindron** nm. (Albanais), **rodindron** (Saint-Germain-de-Talloires) ; **rozh-bwè** nm. (Montmin) ; **rozalè** nm. (Chablais FEN) ; **shalôbro** nm. (Dingy-Saint-Clair), R. => Vin (dans la soupe) ; E. Bruyère.

A1)) rhododendron ferrugineux : **shnavâ de montanye** nf. (Leschaux, Thônes) ; **shovruła** ou **sheuvruła** nf. (Morzine) ; E. Chênevis.

RHÔNALPES ld. **rônalpe** (Albanais, Reignier).

RHÔNALPIN an. **rônalpin**, **rônalpin-na**, **-e** (Albanais, Reignier).

RHÔNE (LE), nm., (fleuve) : **L'Roûno** (Albanais, Annecy JAG, Billième, Français - Savoyard 1871

Combe-de-Sillingy, Habère-Poche), **Le Rôno** (Arvillard, Chambéry), **Lô Rônô** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Ruisseau.

RHÔNE-ALPES n. **Roûn-Arpe** (Albanais, Habère-Poche).

RHUBARBE nf. **RUBARBA** (Albanais, Annecy, Saxel, Termignon, Villards-sur-Thônes) ; E. Oseille.

**A1))** rhubarbe sauvage, rumex des Alpes, mangée crue cassée en morceaux pour ôter les filaments, ou cuite en confiture : **twaos** nm. au plur. (Bessans MVV 322).

**A2))** rhubarbe sauvage (ses bogues contiennent des graines qui s'agrippent à tout ce qui touche la plante, comme une punaise) : **bardan-na** [punaise] nf. (Billième).

RHUM nm., eau-de-vie de canne à sucre : **romo** (Albanais).

RHUMATISME nm. : **dolò** (Albanais 001), **dolor** (Thônes, FEN), **douleur** [douleur] nfpl. (Saxel 002) ; **rematisso** nm., **romatisso** ou **rematismo** (002), **rmatismo** (Villards-sur-Thônes), **rmatisso** (Magland), **rumatismo** (001), **rumatisso** (Houches, Vaulx DUN), **reumatriche** (Marécottes), **rmati** (Arvillard 228).

**A1))** expr., perclus de // raidi par les ~ rhumatismes : **pijà, -à, -è ~ de rmati** (228).

RHUME nm., gros rhume ou catarrhe du nez et de la gorge avec toux et enrouement : **RON-MA** nf. (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Montendry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **rouma** (Mâcot-la-Plagne), **ruma** (FEN), **reuma** (Billième 173b DPB 179b) || **reumo** nm. (173a DPB 176b) ; **roûpya** nf. (001, 003b, 028) || **roûpyo** nm. (003a), R. 2a ; **katêro** nm. (FEN).

**A1))** rhume de cerveau, coryza, enchifrènement ; rhume des foins ; catarrhe du nez (de la muqueuse nasale) et des yeux : **NOFLA** nf. (003, 004, 028), **noflya** (001, Balme-de-Sillingy), **nyofa** (Gruffy, Viuz-la-Chiésaz PRE), **nyèfa** (Viuz-en-Sallaz PRE), **neufila** (Saxel 002), **nèfla** (quand on renifle) (Cluses), **rnofla** (Leschaux), **mornifla** (Bonneval en Tarentaise), R. 2b ; **pyaôrna** (Morzine 081), **pyorna** (Bellevaux BER, Pays Gavot FEN), **pyourna** (002, 028, Arvillard, Cluses, Sevrier 023), R. => Pleurnicher ; **roûpya** (Leschaux), R. 2a ; **ron-ma de sarvyô** (017) ; E. Enrouement. @ J'ai un de ces rhumes de cerveau ce matin : **d'mo tnyésho na pyaôrna si matin** [je me tiens un rhume ce matin] (081 MHC).

**A2))** petit rhume de cerveau : **nyouflèta** (003), R. 2b.

**A3))** forte toux : **ron-ma de shvô** [rhume de cheval] nf. (002).

**A4))** animal qui tousse gras et qui est atteint d'un catarrhe : **rofa** nf. (), R. => Morve.

**B1))** enlever le rhume : **déron-mâ** vt. (FEN).

--R. 2a-----

- **roûpya** < COD fr. *roupie*, D. => Enroué, Enrouement, Enrouer.

--R. 2b-----

- **nofla** < NDE / afr. *nifler* [renifler, flairer] / all. *niffeln* [flairer] / cév. *nifle* [nez] => Souffler + **mor** [museau] < lat. NDE 476 \**murrum* [museau] => Moraine, D. => Gifle, Mordre, Renifler.

RIANT adj., souriant : **sorjin, -ta, -e** (Arvillard 228).

**A1))** riant, rieur : **rejan, -ta, -e** (228).

RIBAMBELLE nf. **ribanbèla** (Albanais), **ribinbèla** (Villards-sur-Thônes) ; **krinkemalyèrà** (FEN) ; E. Enfant, Mot, Nichée, Randonnée.

RIBOTE nf., ribotte (COD.) => Repas.

RICANEMENT nm. **rikanamin** (Villards-sur-Thônes).

RICANER vi., maugréer : **ron-nâ** (Albanais 001) ; **rire d'koûtyé** [rire de côté] (Arvillard 228) ; **rire môvé** [rire mauvais] (001) ; **rikanâ** (Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

**A1))** ricaner, colporter des nouvelles en ricanant : **kankwarnâ** vi. (228).

**A2))** ricaner ; rire doucement : **rizolâ** vi. (001).

RICANEUR an. **rikaneu** / **-ô, -euza** / **-ôyza, -e** (Albanais).

RICHARD n., riche avare : **resheré, -ta, -e** (Saxel), R. Riche.

RICHARD pm. **Richâ** (Albanais 001).

**A1))** Richard coeur de Lion, ph. m. : **Richâ keû dè lyon** (001).

**A2))** Richard de Villette, ph. m. (prieur de Chamonix, 1255-1296) : **Richâ de Vilèta** (001).

RICHARD fam. **Richâ, -rda, -e** (Albanais).

RICHE an., cossu ; luxueux, rupin ; fécond, qui produit beaucoup, plantureux : **resho** (Saxel, Arvillard 228b) / **rèsho** (Annecy DES, Semine FEN) / **resto** (Albertville 021b, Giétaz, Marthod) / **rèssso** (Albanais 001c COL) / **rètso** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix) / **reùhho** (Jarrier) / **richo** (001b BEA, 228a, Aix, Chambéry, Saxel 002) / **rosho** (Attignat-Oncin), **-E, -E** || **rsho** (001a PPA, Magland, Morzine 081, Villards-sur-Thônes 028, MSM) / **rcho** (Thônes), **-À / -È, -È** || **rshô, -eu, -eu** (Cordon) || fs. / fpl. **rstè** (021a) || ms., mpl., fs., fpl., **reushou, -o, -i, -e** (Mâcot-la-Plagne), **reùshô, -ô, -i, -ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || m., **rsheù** (Bellecombe-en-Bauges) ; **kotêru** [cousu] (Samoëns), **kotenu** (Samoëns), **kossu** (228) ; **grou, -ssa, -e** [gros] (001) ; **rupin, -na, -e** (001, 028, Conflans).

**A1))** n., les riches, les puissants, les grands de ce monde, les notables, les gros bourgeois, le gratin : **lô grou** [*les gros*] nmpl. (001), **lou grou** (002) ; **lô grou bonè** [les gros bonnets] (001).

**A2))** n., un riche : **on-na groussa fata** [*une grosse poche*] (001, Marcellaz-Albanais), **on grou bonè** [*un gros bonnet*] (001 PPA), **on rshâ** [un richard] (081).

**A3))** adj., riche (ep. d'une terre, d'un champ) : **dru, drwà, drwè** (Billième), R. Dru.

**B1))** v., être assez riche, avoir de grands moyens financiers : **avai le ku yô** [avoir le derrière haut (il peut donc péter plus haut que les autres)] (002), **avai de moyè** [avoir des moyens] (021), **avai preu de fère** [avoir assez de faire] (Megève), **avai preu d'kai** [avoir assez de quoi] (001) ; E. Chapeau.

**B2))** être très riche : **être to kozu d'or** [être tout cousu d'or] (004).

RICHESSSE nf., fortune, opulence, luxe : **RCHÈSSA** (Albanais 001b, Annecy, Thônes, COD 32b14), **reshèfa** (Saxel), **rshèfa** (FEN), **reshèssa** (Arvillard, Chambéry), **rstèssa** ou **restèssa** (Albertville), **rèstèssa** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **rshèssa** (001a, PRL), **richèssa** (Chamonix, Villards-sur-Thônes).

RICIN nm. **rissin** (Albanais, Annecy DES), **russin** (Saxel).

RICOCHER vi. **rikoshî**, pp. **rikotyà, -à, -è** (Albanais) ; **rseutâ** [ressauter] (Villards-sur-Thônes).

RICOCHET nm. (que fait une pierre sur l'eau) : **ékouèla** [écuelle] nf. (Annecy) ; **rikoshè** (Albanais 001).

**A1))** ricochet ; bricole de billard ou de projectile : **rikoshè** (001).

RICTUS nm. => Grimace, Moue.

RIDE nf. **rida** (Albanais, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028), **reda** (Arvillard) ; **garlo** [pli] (028) ; E. Pli.

RIDÉ adj. froncé, crispé ; ratatiné (ep. des personne qui ont froid) : **règrenyi, -à, -è, règuèni, -yà, -yè** (Albertville) ; **garlo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Granuleux, Grêlé, Rider (pp.).

RIDEAU nm. **RDYÔ** (Albanais 001, Annecy, Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **rdzô** (Billième), **ridyô** (Flumet), **ridô** ou **redyô** (Saxel 002) ; **pendant** (001).

**A1))** rideau // voile ~ de berceau : **pyé d'arshè** nm. (004, 006), **krevateur** (002), **wélo** [voile] (001), **kreuve-to** [couvre-tout] (Albertville) ; E. Archet, Couvre-lit.

**A2))** rideau en tissu pour les lits-coffres : **tîndénao** nf. (Bessans), R. pp. Tendue < Tendre.

RIDELLE nf., (h)aussière, (de char) : **redala** (Saxel 002), **ridèla** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** n., ridelle à claire-voie qu'on adapte à un char pour le transport des gerbes de blé, du foin et des fagots de bois : **ÉTYÈLA** [échelle] nf. (002, Albanais 001, Annecy 003), **infeula** (Saint-Germain-la-Chambotte).

**A2))** hèche, pièce de bois servant de ridelle et posée sur les côtés d'un char (employé pour transportant les billes de bois, les fagots de bois) : **kvè** [*cuvet*] nm. (002, 003, Thônes), **kevè** ou **kovè** (FEN), R. **kuvè** < **kwè** [coin].

**A2a)** pièce de bois et de fer dans laquelle est assujettie une hèche de char : **marlè** nm. (002), **mèrlè** (FEN) ; **kevatîre** ou **kovatîre** nf. (FEN).

**A3))** hèche, longue et grosse barre de bois de section carrée, posée horizontalement et permettant de caler **la bofa à vrin** [le tonneau à purin] sur un **sharè** [char] (deux **kvè** sont nécessaires, un de chaque côté du tonneau ; les **kvè** sont munis de crochets à l'avant et utilisés comme plan incliné pour hisser et décharger le tonneau) : **kvè** nm. (001) ; **kmèlo** nm. (001, Moye).

**A4))** ridelle qu'on place à l'avant et à l'arrière d'un char : **adô** nm. (Épagny).

**A5))** ridelle de pâtissier => Roulette.

**B1))** v., fixer au char les ridelles à claire-voie pour le foin : **étyèlâ** vt. (002).

RIDER vt., plisser, ratatiner, flétrir, (ep. d'un visage, d'une personne...) : **garlâ** (Villard-sur-Thônes 028), **grelâ** [grêler] (Juvigny, Sallanches, Samoëns), D. => Variolé ; **angreubounâ** (Bogève) ; **ridâ** (028, Albanais, Montagny vers Bozel) ; E. Froncer, Pli, Plisser.

RIDICULE nm., situation // quelque chose de ~ ridicule : **folanshri** nf. (Arvillard).

**A1))** adj., ridicule : **tot à l'arbâ du tin** [tout au rebours du temps] (Albanais 001) ; **ridikulo**, -a, -e (Villard-sur-Thônes) ; => Bête. @ Être ridicule : **être bêteye** (001).

RIDICULISER vt. **ridikulizî** (Villard-sur-Thônes) ; **s'mokâ dè** [se moquer de] (Albanais).

RIDULE nf. => Pli.

RIEN adv. => Rien (nm.).

RIEN pi. => Rien (nm.).

RIEN nm. / pi. / adv. (négation) ; peu de chose, très peu, guère ; nm., rien, pas grand-chose : **ran** dc., **ran-n** dv. (Alex, Annemasse, Arthaz, Bogève, Bonneville, Cordon 083, Douvaine, Gets, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Juvigny, Magland, Megève, Morzine 081, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Saint-Jean-de-Sixt, Samoëns 010, Saxel 002, Thonon, Thorens-Glières), **rê** dc., **rê-n** dv. (Aillon-le-Vieux, Albanais 001b PPA, Albertville 021b, Annecy 003b, Arith en Bauges 309, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Combe-de-Sillingy 018, Doucy-en-Bauges, Marthod 078, Leschaux 006, Saint-Jean-d'Arvey, Scionzier 315, Thoiry, Viuz-la-Chiésaz RFB, Viviers-du-Lac 226), **reu-n** ou **reune** dc. (Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix), **rin** dc., **rin-n** dv. (001a, 003a TER, Aix, Bellevaux 136, Boège 035, Bonnevaux, Châble-Beaumont, Chamonix, Entremont-le-Vieux, Giétaz, Houches, Marlens, Moûtiers, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz 218, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Thônes 004, Thonon 036, Thorens-Glières, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **rin-nh** (Côte-d'Aime 188), **ron** (Mieussy EFT 228), **run** dc. (Dingy-Saint-Clair, Grand-Bornand), **ryann** (Jarrier), **ryê** dc., **ryê-n** dv. (Chambéry 025, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Table 290), **ryin** (Esserts-Blay), **ryin** dc., **ryin-n** dv. (021a VAU, Aillon-le-Jeune, Arvillard 228, Aussois, Bâthie 306, Bourg-Saint-Maurice, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **ryîn** dc., **ryîn-n** dv. (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Bientôt, Chose, Ne, Point, Que (ne...), Uniquement, Vain, Valeur. @ Un rien l'amuse : **on rê (pâ-gran-chûza) l'amuze** (001).

**A1))** adv. (négation) : ne ... rien : **ne ... rê** (001 COD), **rê** (001 PPA, 021, 078, 226), **reune** (189), **rin** (082, Cruseilles 038), **ne ... rin** (035), **rinh** (Peisey-Nancroix 187), **ne ... ran** (002), **ran** (041, 083, 315), **ryin** (025 203, 228, 305b, 306b, 307b) || **pâ rê** (309), **pâ ryin** (305a, 306a, 307a), **pâ ryinh** (Lanslevillard) ; (**ne ...**) **zhin** (001 BEA, 002, 003, 004, 006, 010, 020, 028, 083, 173, 218), (quand il est cod. d'un v. à un tc., il se place entre l'auxiliaire et le pp.). @ Je n'ai rien fait : **d'é rê fé** (001), **d'n'é zhin fé** (004, 173). @ Je n'ai rien eu moi : **d'é rê-n avu mai** (001), **d'è ryin u zheû** (203). @ Je n'ai rien su : **d'é rê chu** (001), **l'èye reune savu** (189).

**A2))** ne ... rien du tout : **ran du to** (FEN), **rê du to** (001), **rin du to** (028), **pâ on brin** [pas un brin] (228) ; **zêrô** [zéro] (017) ; **nyînta** (028), R. it. *niente* [rien]. @ Tu ne veux

rien du tout : **t'vû rê du to** (001).

**A3))** ne ... (rien) que, seul, seulement, uniquement : **ran ke** (165), **ran kè** (041), **(rê) ke** (001, 226), **(rin) ke** (036, 038, 136, 203, 218), **rinh kè** (187), **rin-nh kè** (188), **ryê ke** (220, 290), **(ryin) ke** (228), **rin tyè** (026). @ Et partout que du blanc : **è partò ran kè d'blyan** (MSM), **è partò rê kè d'blyan** (001).

**A3a))** ne ... que (+ inf.) : **ran ke de** (215), **rê kè** (001) **ran ke** (165, 315).

**A4))** (ne ...) plus rien : **plè ran** (Reignier), **plu ryin** (228), **plyè rê** (001), **p'ran** (081 JCH), **p'ryê** (026), **p'rê** (173).

**A5))** « pas du tout » se traduit en sav. par « rien » placé entre l'auxiliaire ou le verbe et le pp. ou l'adj.). @ Elle n'est pas grosse du tout // elle est toute menue : **l'è rê groussa** [*elle est rien grosse*] (001 TOU). @ Il ne fait pas froid du tout : **é fâ rê frai** [*il fait rien froid*] (001 TOU). @ Il n'est pas venu du tout : **l'é ryin venu** (203). @ Ils ne sont pas bons du tout : **ou son ryin bôn** (203), **é son rê bon** (001).

**A6))** rien, aucun, point ; très peu (pour dire rien) : **zhin** (010, 173).

**B1))** expr., (ne ...) absolument rien : **pâ na bin de Dyeû** (002), **pâ on bin dè Dyu** (FEN).

**B2))** je n'en sais rien : **d'ê sé d'rê** [*j'en sais de rien*] (001).

**B3))** je n'ai rien dit : **d'é pâ rin dè** [*j'ai pas rien dit*] (001).

**B3a))** je n'ai rien vu : **d'é rê vynu** (001), **dz'ê ryîn vyeu** (378).

**B4))** tu ne veux rien d'autre : **t'vû rê-n âtro** [*tu veux rien autre*] (001) ; il ne fait rien d'autre : **é fâ rê-n âtro** (001).

**B5))** il n'y peut rien ; il n'y est pour rien ; il n'est pas responsable (de ce qui est arrivé) ; ce n'est pas de sa faute ; il ne pouvait rien faire de plus : **é nê pu pâ mé** [*il n'en peut pas davantage*] (001). @ Je n'y peux rien : **d'ê pwê pâ mé** (001), **zh'an pwê mé** [*je n'en puis mais*] (002) ; E. Mais, Plus.

**B6))** si, si par hasard (marquant un souhait) : **é fôdrè ~ rê // plyè ~ k'on-na kêra p'yu fêre peussâ** [*il faudrait rien qu'une averse // il suffirait d'une averse // s'il pouvait y avoir une averse // il ne manque plus qu'une averse ~ pour faire pousser ça*] (001).

**B7))** il se croît // il se prend pour ~ qq. d'important : **é s'prê pâ pè rê** [*i' s'prend pas pour rien*] (001 TOU.).

**B8))** il ne faut pas avoir peur : **y a ~ rê // pâ ~ fôta d'avai pò** [*y a pas besoin d'avoir peur*] (018 / 001). @ Tu n'as pas à avoir peur : **t'â rê fôta d'avai pò** (001).

**B9))** on ne peut pas se parler (tellement il y a de bruit) : **on s'awi rê** [*on s'entend rien*] (001).

**B10))** on ne se parle pas (parce qu'on est brouillé) : **on s'di rê** [*on se dit rien*] (001).

**B11))** rien du tout (c'est la dêche) : **ni fiche ni brik** (026), **d'klyou** [*des clous*] (001).

**B12))** il n'y a rien de ~ mieux // meilleur ~ que : **i z y a ran man** (081), **y a rê d'myeu kè** (001).

**B13))** rien de mieux : **reune dè myu** (189), **rê d'myò** (001).

**B14))** comme si de rien n'était : **mè s'y avai rê** [*comme s'il n'y avait rien*] (001).

**B15))** \* **Étai tou rê l'Séminéro** [*Est-ce que ça n'était pas le Séminaire*] ? (001, 003 JAG).

**B16))** \* **Apoué sè l' tai on-na mîta drôla**, **é farè pâ rê** [*et de plus si elle était un brin jolie, ça ne serait pas mal*] (003 JAG).

**B17))** \* **L'lavyeu sarvai pâ mé d'ran** [*le lavoir ne sert plus à rien*] (Cluses).

**B18))** (ne...) rien de plus : **ran de pleu** (010), **ren de plyè** (001).

**C1))** n., rien du tout, personne sans valeur sur laquelle on ne peut pas compter : **sistanse** nf. (FEN) ; **rê du to** nm. (001).

**C2))** qq. de fainéant, de pas dégourdi, nul : **bon-n à ryîn** [*bon à rien*] (378), **bon à rê** (001) ; E. Zéro.

**C3))** il n'y a rien du tout : **i n'y a pâ fretèla** (173).

RIEUR an., qui aime à rire ; ce qui fait rire : **rizolè, rizoltà, -è / -eu** (Albanais 001, Annecy, Tarentaise / Saxel), **rizolè, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes) ; E. Riant.

**A1))** personne qui rit facilement : **rizolè** nm. chf. sp. (001, Val-Fier) ; E. Rire.

**A2))** qui est en train de rire : **fêdu pr'on rire** [fendu par un rire] (001).  
RIFLARD nm. => Rabot.  
RIGAUDON nm. => Rigodon.  
RIGIDE adj. **rijido, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Dur, Raide, Sévère.  
RIGIDITÉ nf. **rijiditâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
RIGODON nm., rigaudon, (air, danse très ancienne exécutée sur un air à deux temps) :  
**RIGODON** (Albanais, Annecy), **rigoudon** (Arvillard) ; E. Vie.  
RIGOLADE nf. => Rire (n.).  
RIGOLE nf., petite rigole pour irriguer un pré, ou pour se protéger des empiètements d'un voisin : **aoryé** (Bonneval en Tarentaise 378), **ayré** nm., pl. **ayré** (Sainte-Foy-Tarentaise) || **rai** nf. (378, Albanais 001, Albertville 021b, Arvillard 228, Chamonix, Saxel 002), **ryà** (021a), **ryu** (Sixt-Fer-à-Cheval), **ue** (Côte-d'Aime) || **rgula** nf. (001), **rgola** (Annecy, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **regola** (FEN), **rigôla** (378), **ringola** (002), R. 2 => Sillon ; **édoué** nf. (Contamines-Montjoie 282) ; **krôta** [petit creux] nf. (028) ; **ptyou nan** nm. (001, 003, 004, Balme-de-Sillingy, Samoëns, Villaz) ; **tarè** nm. (pour écouler l'eau d'un champ ou d'un fossé) (028) ; **byalê** [*biallière* (MVV 203)] nm. (Bessans), R. Bief ; E. Fossé, Irriguer, Raie.  
**A1))** rigole du purin dans une étable : => Purin.  
**A2))** rigole pour faire s'écouler l'eau d'une route ou d'un chemin (elle est située entre la route et le fossé) ; rigole en bordure de route : **sa'nyà** [saignée] nf. (001, 002) ; **rgula** nf. (001), R. 2 ; **kunèta** [*cunette*] (Esserts-Blay), **tyunèta** nf. (378), R. => Route ; **rai** (378).  
**A3))** bas-côté d'une route et rigole située sur le bas-côté d'une route : **golôzhe** nf. [chéneau] (Arith en Bauges).  
**A4))** rigole naturelle ou creusée pour irriguer, ravine ; **ryan-na** ou **ryanda** nf. (282).  
**B1))** v., faire des rigoles pour faire écouler l'eau d'un terrain humide : **sa'nyî** [saigner] vt. (001, 002) ; **rgolâ** (FEN).  
RIGOLER vi. => Rire (v.).  
RIGOLO an., marrant, amusant, drôle, risible, comique : **rigolô, -da, -e** (Aix, Albanais, Annecy JAG, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes).  
RIGOUREUSEMENT adv. **rigoreûzaman** (FEN).  
RIGOUREUX adj. **rigoreû, -za, -e** (FEN) ; => Dur.  
RIGUEUR nf., sévérité, dureté : **rigueu** ou **rigò** (Albanais 001, Vaulx), **rigor** (Villards-sur-Thônes) ; E. Vouloir.  
**A1))** ladv., à la rigueur, au pis aller : **à la lmîta** [à la limite], **à la rigò** (001).  
RILLONS nmpl. => Résidu (cretons).  
RIMAILLE nf. => Formulette.  
RIMAILLER vi., répéter sans arrêt la même chose : **rin-mâ** ou **rin-malâ** (Albanais 001).  
**A1))** qui répète sans arrêt la même chose : **rin-mala** nf. chf. (001).  
RIMAYE nf., grande crevasse qui se produit par arrachement sur le bord supérieur du glacier au point où celui-ci rencontre la roche (ANH 27a16) ; crevasse profonde qui sépare un névé des parois du cirque où il est niché (LAR) : **rimalye** (Albanais).  
RIME nf., rimaille : **RIN-MA** ou **rinma** (Albanais 001b, Chambéry 025b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **rima** (001a, 025a, 028a, Aix, Jarrier) ; E. Absurde, Rabâcheur, Poème, Rengaine, Versification.  
RIMER vi. **RIN-MÂ** (Albanais 001b, Chambéry, Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **rimâ** (001a, 028a) ; E. Répéter, Rouspéter, Signifier, Versifier.  
**A1))** servir, signifier, vouloir dire : **rimâ** vti. (001, Arvillard 228). @ À quoi ça rime : **à kai tou ke rîme** (228), **é rîme à kai / à kai k'é rîme** (001).  
RIMEUR n. **RINMÎ, -RE, -E** (Albanais, Chambéry, Saxel) ; E. Grondeur, Rabâcheur, Versificateur.  
RINCÉE nf. ; averse, radée de pluie : **rêchâ** (Billième), **rinchâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **pchâ** [pissée] (173).  
RINCER vt. **ranché** (Giettaz), **ranfî** (Samoëns 010, Saxel 002), **rêché** (Albertville),

**rinché** (Chambéry), **rîncé** (Bonneval en Tarentaise), **rinfî** (Albanais 001b, Moye, Villards-sur-Thônes 028), **rinsî** (001a, Ansigny), C. pp. **ranfyà** (010).

**A1))** rincer, agiter le linge dans l'eau pour le rincer : **bafounyî** vt. (002) ; **afanfî** (028), R. => Rajouter.

**A2))** se rincer le gosier, boire à satiété : **s'rinsî l'kornyolon** vp. (001) ; **se bonâ** [se combuger] (002).

**A3))** faire (mettre) tremper le linge lavé dans l'eau courante pour le rincer : **fâre (mètre) ékori le linzho** (002).

RINCHE (LA) nv. f. (ham. de Moye) : **La Rinshe** (Albanais).

RINGARD nm. => Tisonnier.

RINGARD adj., vieux-jeu, récalcitrant au progrès : **bazôta** nf. chf. (Albanais) ; E. Radoteur.

RIOLE nf. => Bringue, Fête.

RIOUTE nf. fl., RIOUTTE nf. fl. => Pâtisserie.

RIPAILE nf. fl., mauvaise pente, pente inculte, pente qui ne rapporte rien : **ripalye** (Albanais 001), R. => Ripe.

**A1))** ripaille (vin, château, port sur le lac Léman) : **RIPALYE** npr. ld. (001). @ Le château de Ripaille : **l'shâté d'Ripalye** (001). @ Le vin de Ripaille : **l'vin d'Ripalye** (001) (Produit sur le domaine du château).

- N. : Contrairement à ce qu'a écrit un certain Voltaire, le comte Amédée VIII, au château de Ripaille, ne faisait pas ripaille, mais tout au contraire menait une vie d'ascète. « Mentez, mentez, il en restera toujours quelque chose. » Les fausses images ont la vie dure. (PIS 26b)

RIPAILE nf., bombance, bombe, mangerie, débauche de table, grande /// bonne ~ chère, bombance, joyeuse vie, rioler : **ripalye** (Aix, Albanais 001 AMA, Villards-sur-Thônes), **ripalyèri** (001) ; **bonbanse** (001) ; E. Bâfre.

**A1))** v., faire ripaille, faire bombance, ripailler, manger et boire sans mesure, sans retenue, à l'excès, beaucoup, faire des excès de table, se remplir le ventre, ribotter : **fère ripalye** vi. (001), **ripalyî** (001, MSM) ; **fotre (être) à forsheku** vi. (003), R. Fourche + Cul, D. => Manger ; **ribotâ** vi. (FEN).

RIPAILLER vi. => Ripaille (nf.).

RIPAILLER an. **ribotyêû, -za, -e** (FEN).

RIPE nf. => Pente, Pressoir.

**A1))** outil en forme de S pour tailler la pierre : **ripa** nf. (Albanais).

RIPER vt., gratter avec une ripe : **ripâ** (Albanais) ; E. Glisser.

RIPOSTE nf. **ripôsta** (Villards-sur-Thônes), **ripôsta** (Albanais).

RIPOSTER vi. **ripostâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), C. é **ripôte** [il riposte] (001) ; E. Main.

RIRE vi. ; sourire : **rî** (Peisey-Nancroix 187), **RIRE** (Aix 017, Albanais 001, Alex, Annecy 003, Arvillard 228, Aussois, Bellevaux 136, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Flumet 198, Genève 022, Cordon 083, Giétaz, Magland 145, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey 224, Samoëns 010, Saxel 002, Table 290, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **rizhe** (Saint-Martin-de-la-Porte), **ri-é** (Bessans MVV 482), C. 1 => **ékrîre** [écrire] (001) ; E. => Cri, Décousu, Déchiré, Fille (Jeune), Moquer (Se), Rieur, Sourire.

**A1))** rire aux éclats d'une manière forcée, rire d'une façon trop bruyante, éclater de rire, rire avec éclats, rire à gorge déployée : **rkafâ** vi. apv. ou **arkafâ** apc. (001, 003, 028, 136, Ansigny, Leschaux), **rekafâ** (002, 010, Annemasse, Ballaison, Genève, Juvigny, Thonon, Tignes), C. ind. imp. (ils) **rikloân** (Peisey-Nancroix) ; **redalâ** (002) ; E. Pic.

**A2))** rire pour un rien et d'une voix éclatante et saccadée, rire bruyamment : **arfalâ** vi. (001, Balme-de-Sillingy 020, Combe-de-Sillingy SON), **garifalâ** (003, 020), **garfâ** (Cordon EFT 285), R. 2 ; **rîre grou** [rire gros] vi. (001) ; E. => Pavaner (Se), Rabâcheur.

A3)) se mettre à rire, éclater de rire, s'esclaffer, rire bruyamment, rire aux éclats : se **mètre à rire** ou se **mètre an rire** (002), **sè ptâ à rire** ou **sè ptâ apré rire** ou **s'fotre à rire** ou **s'fotre apré rire** (001) ; **s'éklyafâ à rire** ou (s')**éklyeufâ à rire** ou **s'ékleufâ de rire** (228), **s'esklafâ** (081) ; **kokolâ** (081) ; **fère dè katyèlê** (378).

A4)) folâtrer, rire, jouer bruyamment : **garifalâ** (003, 020), R. 2.

A5)) rigoler, éclater de rire, se bidonner, se marrer : **RIGOLÂ** (001, 003, 004, 026, 028, 081, Houches, Petit-Coeur), **rgwolâ** (220), C. é **rigôle** [il rigole] (001) ; **riklâ** (Peisey-Nancroix) ; **garfâ** (083) ; **sè bidonâ** (001, 028) ; **s(è) marâ** (001, 028).

A6)) bien rigoler, rire (s'amuser) beaucoup, rire à gorge déployée, rire aux éclats, se tordre de rire, se marrer, se bidonner, se pâmer de rire : **s(è) fère na bossa** [se faire une bosse] (003, 004), **se fâre na bouna bossa** [se faire une bonne bosse] (002), **s(è) fère d'bôsse** (ep. de plusieurs personnes) (001 BEA), **rire m'on bossu** [rire comme un bossu] (001 TOU) ; **s'éklyapâ d'rire** [se fendre de rire] (001) **se fêdre de rire** (003), **s'fêdre la pipa** [se fendre la pipe, se fendre la poire, se fendre la gueule] (001) ; **se tnyî lé kute d'rire** [se tenir les côtes de rire] (001), **rire à s'tapâ su lé kwésse** [rire à se taper sur les cuisses] (001) ; **s'plèyî ê dou d'rire** [se plier en deux de rire] (001), **être plèyâ è ~ dou // katro** [être plié en ~ deux // quatre] (001) ; **s'fère d'bon san** [se faire du bon sang] (001), **s'fère yon de rlo bon san** [se faire un de ces bons sangs] (001), **s'fère on bon san ~ du dyâblyo / d'to lô dyâblyo** [se faire un bon sang ~ du diable / de tous les diables] (001), **se fère na golâ d'bon san** [se faire une gorgée de bon sang] (021) ou **se fère on vairo d'bon san** [se faire un verre de bon sang] (003, 004) ; **rire d'bon keû** [rire de bon coeur] (001), **rire à s'tapâ l'ku ptyèbâ** [rire à se taper le derrière par terre] (001) ; **rire à sè pchî parmi** [rire à en mouiller sa culotte] (001) ; **se krèvâ le vêtro à rire** [se crever le ventre de rire] (290) ; **rire à s'arbatâ ptyèbâ** [rire à s'en rouler par terre] (001) ; **rire à plyin-na gueûla** (001.BEA.), **rire à plin grouin** (228) ; **rire dè tô lô sou** [rire de tous leurs souls] (026), **rire leu su** (001) ; **rire to s'k'on sâ** [rire tout ce qu'on sait] (001), **rire to san k'on sâ** (145).

A7)) pousser des éclats de rire longs et aigus : **siklyâ** [**sicler**] vi. (001), R. => Fente.

A8)) mourir de rire : **se tywâ de rire** [se tuer de rire] ou **se tywâ à rire** [se tuer à rire] (002).

A9)) rire doucement : **rsnyolâ** vi. (083).

A10)) rire jaune : **rire zhôno** (001, 228), **rire dzôno** (378) ; **rire de koutyé** [rire de côté] (228).

A11)) rigoler, dilater la rate : **fâre rire lou bwé** [faire rire les boyaux] (228).

A12)) rire facilement et souvent avec un petit rire : **rizolâ** vi., C. é **rizôle** [il rit] (001).

A13)) rire d'une façon saccadée ; rire bêtement : **rifonâ** vi., C. **rifône** [(il) rit sottement] (001) ; E. Glousser.

A14)) rire sous cape : **rire dîn sa bârba** [rire dans sa barbe] (378).

B05)) expr., rire (de qq.), se moquer (de qq.) : **montrâ lèz alyè** [montrer les aulx = montrer les dents] (173).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **rizo** (001) ; (tu, il) **RI** (001, 002, 010, 017, 022, 025, 026, 028, 228, Compôte en Bauges, Marthod), **reute** fgm. (Mâcot-la-Plagne 189) ; (vous) **rizî** (001) ; (ils) **rijon** (026, 290), **rizon** (001, 003 JAG), **rijon** dc., **riyône** dv. ou fgm. (189), **ryan** (Alex).

- Ind. imp. : (je) **rizivou** (001) ; (il) **r(e)jève** (228a | 025, 224, 228b), **rizive** (001), **riyai(t)** (083 | 187), **ryâve** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **ryève** (173), **ryive** (145) ; (nous) **rijon** dc., **riyône** dv. ou fgm. (189), **ryane** (Montvalezan) ; (ils) **r(e)jévan** (228), **rejévon** (017b, 224), **rijan** (026), **rijévon** (017a), **rijon** dc., **riyône** dv. ou fgm. (189), **rizivô** (001), **ryan** (136), **ryévan** (081).

- Ind. fut. : (je) **rirai** (001) ; (il) **rirâ** (001, 228).

- Cond. prés. : (je) **riri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **rizézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **rizissou** (001).



- Ppr. : **rizan** (198, 214), **rjin** ou **rejin** ou **rjan** (025b, 228b), **rejan** (025a, 228a, 290), **rezân** (Saint-Martin-de-la-Porte), **rjen** (026), **rozen** (001), **riyinh** (Peisey-Nancroix).  
- Pp. : **rizu**, **-wà**, **-wè** (003, 004, 028, Bellecombe-en-Bauges) || **rju** m. ou **reju** (025, 228), **ri** (026), **ryò** (MSM).

RIRE nm., ris : **RIRE** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Petit-Coeur, Table, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **ri** (Marthod) ; E. Cri.

**A1))** éclat de rire : **ézhavi** nm. (228) ; **garfa** nf. (Cordon EFT 285).

**A2))** gros éclat de rire général, rire bruyant, grosse rigolade, marrage, poilage ; gros éclat de rire forcé individuel : **rkafâ** nf. (Bellevaux), **rekafâ** (Ballaison, Genève), **rekafâye** (Juvigny) ; **redalâ** nf. (002) ; **grou rîre** [*gros rire*] nm. (001) ; **rigolâda** nf. (001, 028, Billième, Magland) ; **rizaizon** nf. (PRL).

**A3))** grand éclat de rire aigu (surtout poussé par les femmes) : **siklyâ** nf. (001).

**A4))** rire k'on ne peut maîtriser, fou rire : **dywé** [joie] nf. (002) ; **forire** nm. (001).

**A5))** plaisanterie, rires issus de plaisanteries : **rizâda** nf. (001, 003).

**A6))** rire facile : **rizolè** nm. (001). @ Il rit facilement (un rien le fait rire) : **al a tozho** l'**rizolè u grwin** [il a toujours le rire facile à la bouche] (001).

**A7))** enfant qui rit facilement, enfant gracieux ; qui rit souvent et pour peu de chose : **rizolè, -ta, -e** an. (001, 028).

RIS nm. => Rire.

RISE nf. fl. => Dévaloir.

RISÉE nf., plaisanterie : **rizâ** ou **rizâda** (Albanais).

**A1))** risée, moquerie : **rjà** nf. (Billième).

RISETTE nf., petit rire, sourire, (de bébé) : **RIZÈTA** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Rire.

RISETTE nf. fl., rizette => Riz.

RISIBLE adj., marrant, rigolo : **riziblo** (Villards-sur-Thônes 028) / **riziblyo** (Albanais 001), **-A, -E** ; **rigolô, rigolôda, -e** (001, 028).

RISOUD nv. (hameau de Desingy) : **Rèzu** (MCD 18), R. asav. *Risoux, Risod*.

RISQUE nm. **RISKO** (Albanais 001).

**A1))** au risque de (+ inf.) : **à l'azâr de** (Chambéry), **u risko dè** (001).

RISQUER vt. **reskâ** (Peisey-Nancroix 187, Thoiry), **RISKÂ** (Aix, Albanais, Annecy, Arith en Bauges, Arvillard, Châble-Beaumont, Chambéry, Giétaz, Habère-Poche, Magland, Mercury 220, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Table, Tignes, Villards-sur-Thônes) ; E. Danger, Hasarder ; C. ind. imp. (ils) **resko-ân** (187).

**A1))** expr., il y a le risque de se casser une jambe : **y è bon p'sè kassâ na shanba** (001).

**A2))** ça ne risque pas : **t'krê pâ ryê** [tu ne crains pas rien] (220).

RISSE (LE) ruiss. nm. (qui prend sa source dans la montagne d'Hirmentaz et se jette dans le Giffre au Pont du Giffre) : **Le Recho** (FEN).

RISOLE nf., resule / rezule (fl.), chausson, friand, pâtisserie traditionnelle du jour de Noël, frite ou cuite au four, pouvant contenir une farce de viande, de poisson, de légume, des fruits, de la crème ou de la confiture (CST 187-190, LCS 152-153) : **rejeula** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b), **rejeûla** (125a), **rjoula** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel), **rejoula** (Albertville 021b, Saint-Martin-de-Belleville), **rejweûla** (214a), **rjeula** (Giétaz), **rzoula** (Arith en Bauges), **rezoula** (021a, Aix, Chambéry, Montendry, Saint-Pierre-d'Albigny), **RZULA** ou **RZÛLA** ou **rezula** ou **rezûla** (Albanais, Alby-sur-Chéran, Annecy, Balme-de-Sillingy, Cordon 083, Épagny, Montriond EFT 112, Morzine, Reignier Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), R. 1 ; E. Fourrage.

- N. : La poésie patoise **La rzula d' Shalande** [la rissole de Noël] a été composée par le Père Joseph Thèvenet de Menthonnex-sous-Clermont du hameau de Mortéry, missionnaire de Saint-François de Sales, en Indes un soir de Noël pris de nostalgie

(AVS 82 de 1995 et le Courrier Savoyard dans trois billets de La Marcelle d'San-Meuri, les n° 1267 du 21-12-1984 et 1990 et 1991 des 17 et 24 décembre 1999). Il avait signé sa poésie *L'enclienne*. Quand il a dévoilé son pseudonyme, il se trouvait en Géorgie (USA). Voir Enclume.

--R. 1-----  
- **rzula** < afr. *roissole, rossole, rousole* < FRS blat. *russeola* => afr. *ros* [roux] < lat. *russus / rusus* [roux, rouge] => Rouge.

RISSOLER vt./vi., dorer, (au four ou à la poêle) ; rôtir, frire, faire dorer ; frire dans l'huile, du beurre ou de la matière grasse : **rissolâ** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes), R. => Rissole ; **borzolâ** (Champanges) ; E. Châtaigne.

RISTOURNE nf. **ristorna** (Albanais), **ristourna** (Villards-sur-Thônes).

RISTOURNER vt. **ristornâ** (Albanais), **ristournâ** (Villards-sur-Thônes).

RITE nm., cérémonial : **rito** (Albanais).

RITE nf., ritte, filasse peignée de chanvre ou du lin de première qualité utilisée pour tisser les toiles ; fil de première qualité pour le tissage (des draps, des torchons, des chemises...) ; paquet de filasse peignée ; toile faite avec ce fil, utilisée pour confectionner les chemises : **rita** nf. (Albanais 001, Albertville, Annecy, Balme-de-Sillingy, Chambéry 025, Chamonix, Cordon 083, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. COD mha. *riste* paquet de lin broyé, comprenant ce qu'on peut faire passer au séran en une seule fois ; **fin tsnèvro** [chanvre fin]nm. (Bonneval en Tarentaise).

**A1)** peloton (flotte) de rite, (ce qu'on met sur la quenouille du rouet pour être filé) ; ritte, mot désignant aussi une flotte de chanvre peigné, de la grosseur d'une poignée de main, prête à être livré au tisserand (LOR 15) : **gremechô de rita** nm. (025), **plèyon** (083), **flyôta** [écheveau] (001).

RITOURNELLE nf., chanson interminable, air monotone, plaintif, ennuyeux, fatigant, qu'on rabâche, rabachage, radotage, phrase qu'on répète à satiété ; tube (chanson en vogue) ; rengaine, refrain, romance ; chant, histoire qu'on répète souvent : **rinma** [rime] nf. (Albanais 001b, Annecy 003 JAG, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **rima** (Aix, Chambéry), **rinmala** (001a, 003), **rmèla** (Arith en Bauges) ; **roumeura** (001 AMA FON) ; **trenyula** (002), **triyula** (Juvigny), **triyôla** (Genève) ; **routina** [routine] (001) ; **ritornèla** (001b AMA), **ritournèla** (001a FON, 028) ; **rastà** [scie] (028) ; **snyûla** [manivelle] (001, Habère-Poche, Marcellaz-Albanais) ; **fyanfyorniza** (228), R. Chanson ; **r(e)klyan** [écho] nm. (Arvillard 228, Chambéry) ; E. => Rabâcher, Répéter.

RITTE nf. => Rite.

RIVAGE nm., bord de mer, côte : **kûta** nf. (Albanais 001).

**A1)** bord d'un lac, d'une rivière : **riva** nf., **bo'** [bord] (001).

**A2)** rivage : **rivazho** nm. (001, Villards-sur-Thônes).

RIVAL an. **rivalo**, **-a**, **-e** (Albanais 001bB), **rivô**, **rivala**, **-e** (001aA) ; **kâkon k'è kontro** [quelqu'un qui est contre] (001). @ C'est mon rival : **y è kâkon k'mè kontre** [c'est quelqu'un qui me contre] (001).

RIVALISER vi., se mesurer, (avec qq.) **frantâ**, (Saxel 002), R. => Front ; **se prandre (awé kâkon)** (002), **s'prêdre (awé kâkon)** (Albanais 001) ; **s'mèzrâ (awé kâkon)** (001) ; **rivalizâ** (FEN), **rivalizî** (001, Villards-sur-Thônes), **rivalijé** (Aix) ; E. Front, Prendre, Tâcher.

RIVALITÉ nf. **rivalitâ** (Villards-sur-Thônes).

RIVE nf., rivage, bord : **riva** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rvà**, plur. **rvè** (Cluses, Reignier, MSM).

RIVER vt. **RIVÂ** (Albanais 001, Annecy, Saint-Ferréol, Saxel, Villards-sur-Thônes), R. => Rive (bord) ; E. Caquet.

**A1)** river, fixer, (les yeux) : **vrelyé** (Arvillard), R. Vriller ; **rivâ** (001).

RIVERAIN n. **reverin** (FEN) / **rivrin** (Albanais), **-na**, **-e**.

RIVET nm. **RIVÈ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **rivé** (Billième 173).

**A1))** rivet de soulier : **revon** ou **rivon** nm. (FEN).

**B1))** v., repousser (modeler à froid) le bout d'un rivet : **rbotâ l'rivé** (173).

**B2))** rabattre (aplatir) un rivet : **rbatrè on rivé** (173).

RIVETER vt. **rivtâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RIVIÈRE nf. ; (Albanais) atelier d'une tannerie où l'on lave les cuirs après leur tannage et avant leur finition : **RVÛRE** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Montagny vers Bozel, Megève, Thônes, Villards-sur-Thônes), **rvyère** ou **revyère** (Aix, Arvillard 228, Chambéry), **rvyère** (Billième, Marlens) ; **éga** [eau] (Albertville) ; E. Bras.

**A1))** glière (fl.), lit pierreux (lit de gravier ou grève) d'une rivière : **glyère** (003, 004, Alex), R. 2 Glière ; **grâva** (Genève).

**A2))** lit (d'un cours d'eau) : **trachà** nf. (228).

**B1))** v., convertir en glière : **andlyèri** vt. (Samoëns), R. 2.

RIVIÈRE-ENVERSE (LA) nv., écrit parfois Rivière-en-Verse ? (CO, ct. Taninges, Faucigny, Haute-Savoie), créée au 18e s. : **La Rvîre** (ECB, FEN), **La Revire** (GHJ 402b) ; Nhab. Riverot : **Rvèro**, **-ota**, **-e**, **Revérot** (GHJ 402b) ; Shab. **lô Roshafu** [ceux qui habitent dans les rochers], **Lô Rochaffu** [ceux de la rochasse ou caillasse].

- N. : À voir : le Gros Fayard dont le tronc fait cinq mètres de tour.

**A))** Les hameaux : Cellières ou Seillères, Montex ou Les Montées.

RIVOLLET fam. **Ribylolè**, **Ribylvoltà**, **-è** (Albanais).

RIXE nf. => Bagarre, Touchée.

RIZ nm. **RI** (Albanais 001, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise, Mercury, Monnetier-Mornex, Morzine 081, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **ris** inv. s. [(le) plat de riz], pl. [(des) grains de riz, (du) riz] (Bessans 128).

**A1))** des brisures de riz : **du ri kassâ** [du riz cassé] (002), **du ri kasso** (001).

**A2))** risette ou rizette (fl.), paille de riz, (racine de riz utilisée pour confectionner des brosses pour laver le linge ou les planchers) : **rizèta** nf. (001, 002, 081, Combe-de-Sillingy 018, Genève). @ Une brosse en risette : **on-na brossa à rizèta** (018).

**B))** Mets à base de riz :

**B1))** mets à base de riz fait à l'occasion du Carnaval : **brefet** nm. (Chablais Oriental : Bellevaux, Lullin, Reyvroz, Vailly) ; E. Fréquesses.

**B2))** mélange de riz cuit à l'eau avec un peu de lait, et de farine de froment rajoutée à l'ébullition, le tout recuit ensemble : **ris ény prézon** [riz en prison] nm. (128).

**B3))** pommes de terre coupées en petits dés et cuites ensemble avec du riz dans un grand plat en terre ; on creuse au centre du mets un trou (**saot**) que l'on remplit de beurre cuit, bien noir ; chacun se sert dans le plat en trempant sa cuillère dans le beurre ; ce mets peut aussi se servir avec du fromage très maigre et très frais, du sérac non durci (**la breussa**) : **keu-â** nm. (128), R. => Curer.

RIZETTE nf. fl. => Riz.

ROBE nf., jupe, cfs. ; robe (de magistrat), soutane (de religieux, de prêtre), bure (habit) (de moine), caftan / cafetan, chf. ; pelage (d'une bête) ; robe (du vin) : **ROBA** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Gets, Montvalezan, Notre-Dame-de-Bellecombe, Publier, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes, Villards-sur-Thônes), **rôba** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Arvillard, Bâthie, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Jarrier, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **rôbo** (Saint-Martin-de-la-Porte), D. => Manteau ; enf., **bòbò** nf. (FEN) ; E. Bas.

**A1))** cotte, robe ou jupon de drap, cfs. : **kôta** nf. (Albertville 021), R. 3 => Jupe.

**A2))** cotte, robe ou jupon en cotonnade : **kotin** nm. (021), R. 3.

**A3))** robe de mariée : **rôba épeûza** nf. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **rôba d'maryâ** (001).

A4)) robe grossière : **rupa** nf. (FEN) ; E. Veste.

A5)) robe, vêtement féminin, remplaçant à la fois le corsage et la jupe : **brachéa** nf. (Bessans 128 MVV 398).

A6)) dentelle blanche, dépassant de l'encolure, large de trois centimètres environ, cousue sur une bande de percale blanche : **listao** nf. (128 MVV 398).

A7)) robe pour fillette de douze à quinze ans : **kotény** nm. (128 MVV 428), R. 3.

A8)) robe de jeune fille, portée en semaine et le dimanche, recouverte d'un tablier sans manches : **tsamézéta** nf. (128 MVV 428), R. Chemise.

B1)) expr., revêtir la soutane (ep. d'un prêtre séculier) ; prendre l'habit religieux : **prêdre la rôba** ou **prêdre l'abi** (001).

B2)) abandonner (quitter) l'habit (l'état) religieux ou ecclésiastique : **léssî (pozâ) la rôba** ou **léssî (pozâ) l'abi** (001).

C1)) n., bandes de tissu cousues les unes aux autres verticalement et qui forment le dos de la robe des femmes de Saint-Sorlin-d'Arves : **apponures** nfpl. (Saint-Sorlin-Arves).

ROBERT pm. **RBÊ'** (Albanais 001b), **robê'** (001a, Annecy, Saint-Germain-de-Talloires), **Robêr** (Albens, Leschaux) ; dim., **Bêbê'** (001).

ROBIN pm. **Robin** (Bessans MVV 482).

ROBINET nm. : **ROBINÈ** nm. (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **robin** (Arvillard), **rubinè** (Annecy DES, Combe-de-Sillingy, Faucigny FEN) ; **bwêta** [boîte] nf. (001 CHA, Annecy, Thônes) ; **pèchtà** [pissette] nf. (Cordon), **pchèta** (001) ; E. Fausset.

A1)) cannelle, cannette, robinet droit (de tonneau...) : **guéta** nf. (Albertville 021, Val Arly), R. => Regarder, D. => Fausset, Tonneau ; **guilya** (CS2 237), R. => Quille ; **kanèla** (028, Cordon) ; **bitoniot** nm. arg. (Arith en Bauges).

A2)) partie mobile du robinet droit qui permet d'établir ou d'arrêter l'écoulement du liquide : **éprelyon** nm. (021), R. => Fausset.

A3)) tout petit robinet en bois que l'on met aux tonneaux, à la place du fausset, pour tirer le vin au verre : **bzi** nm. (173), R. => Organe.

ROBINIER nm. (appelé à tort acacia), faux acacia, acacia commun : **agâssyâ** (Albanais 001b, Arvillard, Saxel), **argâssyâ** (001a) ; **âbeur** (Albertville).

ROBINSON CRUSOÉ nh. **Robinson Kruzo-é** (Albanais).

ROBOT nm. **ROBÔ** (Albanais).

ROBOTIQUE nf. **robotika** (Albanais, MSM).

ROBOTISER vt. **robotizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ROBUSTE adj., solide, fort, costaud : **ROBUSTO** (Albanais 001, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) / **rebusto** ou **rbusto** ou **arbusto** (FEN), -A, -E, R. 1 ; **kostô, -da, -e** (001, 028) ; E. Luron.

--R. 1-----

- **robusto** < l. *robustus* [de rouvre, de chêne » solide comme un chêne] => Ravoire (La).

ROC nm. => Roche, Rocher.

A1)) oron., le Roc d'Enfer (montagne) : **Pinta d'Ywà** (sans article) (Bellevaux).

ROCADE nf., voie de contournement d'une ville : **rokâda** (Albanais, Annecy).

ROCAILLE nf. **rokalye** (Albanais, Villards-sur-Thônes, MSM).

ROCAILLEUX adj. **pyéralyu** (Saint-Nicolas-la-Chapelle) / **paralyu** (Villards-sur-Thônes), -ZA, -E ; **plyin d'pîre** [plein de pierre] (Albanais).

ROC D'ENFER (LE), oron. nm. : **Pinta d'Ywà** nf. (Bellevaux).

ROCHE nf. ; roc, rocher ; pierre : **ROSHE** (Annecy, Saxel, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **rôshe** (Albanais, Alex, Arvillard, Doucy-en-Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny), **rôshi**, pl. -ê (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **roste** (Megève), **rôte** (Albertville), **rôtse** (Montagny vers Bozel), **rôtse** fs., **rôtsè** fpl. (Esserts-Blay 328) ; E. Couche.

**A1))** roche qui se désagrège facilement : => Pierre.

**A2))** morceau de roche éclaté : **iklyapa** nf. (203), R. => Tas (de pierres), D. => Bûche (de bois), Fendre.

**B1))** expr., par les sommets (des montagnes), sur les sommets : **pè lè rôtsè** (328), **p'lô sonzhon** (001).

**B2))** en haut par les sommets (des montagnes), en haut sur les sommets : **hyô pè lè rôtsè** (328), **damo p'lô sonzhon** (001)

**C1))** v., faire tomber la roche friable qui se trouve au-dessus d'un filon (veine) exploitable : **éflorâ** [écrémer] (Morzine).

ROCHE (LA) nv. (HA de Montagny vers Bozel, Savoie) : **Vla Rôtse** [Vers la Roche] (Montagny vers Bozel).

ROCHEFORT nv. (CO, ct. Saint-Genix-sur-Guiers, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Roshfô** (ECB), **Roshfo'** (Albanais) ; Nhab. Rochefoliard ou Rochefoliar (LAS 153).

ROCHER nm., roc, saix ; roche : **retsê** ou **reutsê** (Bonneval en Tarentaise), **reushà** nm. (Billième 173b), **reutsé** (Montagny vers Bozel), **roshà** (173a, Chambéry 025b), **roshè** (Mâcot-la-Plagne), **ROSHÉ** (Annecy 003b, Aillon-le-Vieux, Albanais 001b, Compôte en Bauges, Cordon, Drumettaz, Montendry, Samoëns JAM, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **ROSHÍ** (003a, Vaulx), **rossà** (025a), **rossây** (Tignes), **rosté** (Marlens 316, Notre-Dame-de-Bellecombe), **rostyé** (Albertville 021), **rôtché** (Côte-d'Aime, Lanslevillard), **rotsé** (Peisey-Nancroix, Petit-Coeur), **rotsê** (Esserts-Blay), **roushé** (Samoëns) || **roshe** nf. (002), **rôshe** (001a, Arvillard), **rosho** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **sé** nm. (Courmayeur 381, Morzine 081, Thuile en val d'Aoste 382, Tour vers Chamonix 380, Valais) || **saha** nf. (381, 382, 383) ; **shârva** nf. (173) ; **grèpon** (380, Chamonix, Valais, Vallée d'Aoste), R. 2 => Griffes ; E. Couche, Faille, Pierre, Pointe, Primevère, Rochette.

**A1))** chaussée, écueil (rocher) sous-marin : **roshé d'éga** [rocher d'eau] nm. (001).

**A2))** rocher qui dépasse les autres, sommet d'un rocher, monticule, rocher en pointe ; sommet d'une colline, d'une hauteur : **KRÉ** nm. (001, 003, 004, Arvillard 228).

**A3))** tête rocheuse : **grèpon** nm. (Cordon), R. => Escalader, D. => Prise (Saisir une).

**A4))** petit rocher, petit saix, corche : **kôrsha** nf. (081).

**A5))** espace entre deux bancs de rochers => Faille.

**A6))** rocher abrupt, falaise, à-pic : **vané** nm. (Morzine), R. pie. RIM 230 (Vans, Vanoise) \**van-* [rocher], D. => Pré.

**A7))** bord au sommet d'une falaise (d'un rocher) : **breuva** nf. (Doucy-en-Bauges), R. => Pente.

**A8))** vaste rocher qui s'avance en surplomb et qui peut parfois supporter un village : **châr** nm. (Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307). \* **Lè Châr du Kmâklyo** [le rocher de la Crémaillère (ld. à Tours-en-Savoie)] (307).

**A9))** gros rocher dominant un chemin : **grèpon** nm. (Passy EFT 302), R. 2.

**A10))** rocher poli : **oubèzhou** nm. (228).

**B1))** adj., couvert de rochers (ep. d'un terrain) : **rokachu, -wà, -wè** (021).

**C1))** se cacher /// courir /// marcher /// s'amuser /// fureter ~ entre les rochers // de rocher en rocher : **rostafyé** vi. (316), **roshafi** (001), D. => Dérocher, Fouiller, Tomber.

ROCHE-SUR-FORON (LA) nv. (CT, arr. Bonneville, Faucigny, Haute-Savoie), autrefois *Rupes* : **La Roshé** (Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel, ECB), **La Rôshe** (Albanais), **La Roste** (Praz-sur-Arly 216), **La Rôtste** (Albertville), R. graphie anc. *Rupes* ; Nhab. Rochois : **Rostin, -na, -e** (216) ; Shab. **lou katareû** [les catarrheux] (PRL, MIQ 16) « les tuberculeux, à cause de l'ancienne ville insalubre (GHJ 259b).

- N. 1 : La Tour « blanche » est le vestige de l'ancien château des comtes de Genève (GHJ 260a). En 1617, les Capucins s'installent à la Roche sur les ruines du château comtal, détruit sans doute plus par le temps et le manque d'entretien que par les Genevois.

- N. 2 : En 1961, au *Journal officiel* du 4 mars, La Roche devient La Roche-sur-Foron (GHJ 263b).

- N. 3 : Personnages célèbres natifs de la Roche :

--- Chanoine Jean-Louis Grillet (16 décembre 1756 - 11 mars 1812), historien. Il publie entre autres deux ouvrages importants : *Histoire de la Roche* (en 1790) et *Dictionnaire historique littéraire et statistique des départements du Mont-Blanc et du Léman* (à Chambéry en 1807) (notre sigle DHG).

--- Bernard Vaullet (juin 1801 - 1873 à 72 ans et six mois à La Roche), avocat à Saint-Julien, célibataire et auteur de *l'Histoire de la ville de La Roche en Faucigny*, ouvrage posthume édité en 1874 par ses deux frères le chanoine Pierre-Marie et le docteur médecin.

ROCHETTE nf., gros rocher (sur lequel on a bâti un château) : **roshèta** (Arvillard), **roshèta** (Bonvillard), **rostèta** (Arêches).

ROCHETTE (LA) nv. (CT, arr. Chambéry, Savoie) : **La Roshèta** (Albanais, Bonvillard), **La Roshèta** (Arvillard 228, ECB), **La Rostèta** (Arêches), **La Rotsèta** (Esserts-Blay), R. => Rochette ; Nhab. Rochettois, -oise : **Roshetwâ, -za, -e** (228).

ROCHEUX adj. : **d'roshé** ladj. inv. (Albanais).

RODAGE nm. **rodazho** (Villards-sur-Thônes).

RÔDAILLER vt. **rôdalyî** (Albanais 001) ; **koratâ** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **alâ sêvre lèvre** (028).

RODER vt. (un moteur) : **rodâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RÔDER vi., flâner, aller ça et là, vagabonder, perdre son temps à des sorties inutiles, (au lieu de faire son travail), traîner de ci de là : **rôdâ** (Albanais 001, Annecy, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **alâ à la rôda** [*aller à la rôde*] (001, 002) ; **roulâ** (001, Chambéry) ; **koratâ** ou **alâ à la korata** [*aller à la courate*] (001) ; **rôgâ** (Samoëns) ; **alâ à la rablassa** ou **alâ à la blôda** ou **alâ à la garôda** (028) ; **vrotâ** (001), C. **on vrôte** [on rôde] (001) ; **zhavèrnâ** (FEN) ; **kwèrnâ** (Billième 173), R. => Rôdeur ; E. Flâneur, Luge, Mendier, Vagabond.

**A1))** rôder, traîner, se promener, flâner, circuler : **dâroulâ** (Arvillard), D. => Promener, Visiteur ; **rôdalyî** vi. (FEN).

**B1))** n., action de rôder : **rôda** nf. (001, 002) ; **korata** (001), **koryata** (173).

RÔDEUR n., personne qui rôde : **grolafi, -îre** (Albanais 001) ; **kwèrna** nf. chf. (Billième 173), R. => Viande, D. => Rôder ; => Vagabond.

**A1))** passant qui traîne : **ravôdeu** nm. (173) ; **grôla** nf. chf. (001).

RODOLPHE pm. **Rodolfo** (Albanais).

ROGATIONS nfpl. (les trois jours précédant l'ascension, avec processions et litanies des saints) : **ROGACHON** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; **râvaizon** nf. (003), R. 3.

- N. : Les Rogations sont des prières pour demander de bonnes récoltes ; elles ont été introduites par saint Mamert (mort en 474), archevêque de Vienne en Dauphiné. Il est le premier des trois saints de glaces et est fêté le 11 mai).

**A1))** rameau, branche de feuillage portée pendant la procession des rogations : **râvaizon** nf. (003), R. 3 ; **ramô** nm. (001).

**A2))** rameau de coudrier bénit au troisième jour des Rogations et planté dans chacun des champs cultivés (on accompagne cette "plantation" d'eau bénite versée au pied du rameau et de prières pour éloigner la vermine et les insectes nuisibles) : **darda** nf. (Mont-Saxonnex et environs, DS4 92).

**A3))** petite croix faite de tiges de noisetiers (coudriers) d'une longueur de 1,20 mètre que l'on faisait bénir le 3e jour des rogations (on plantait une de ces croix dans chaque champ cultivé, sauf les prés, pour les préserver de la grêle et des orages violents ; on mettait aussi une croix sous le toit de chacun des bâtiments de la ferme, maison et granges, pour les préserver du feu et de la foudre) : **râvaizon** ou **râvazon** nf. (173), R. 3.

**B1))** expr., à **Ma-ngou**, **on fâ lé rogachon**, **lè dlon p'lô forazho**, **lè dmâ p'lé mèsson è lè dmèkro p'lé vindinzhe** [à Manigod, on fait les rogations, le lundi pour les foin, le

mardi pour les moissons et le mercredi pour les vendanges] (001).

--R. 1-----  
- **rogachon** < lat. *rogatio* [demande, prière, sollicitation] => R. 2, D. => Amoureux, Interroger.

--R. 3-----  
- **râvaizon** < afr. *rovaison* [prière des rogations] < *rover* [demander, prier, implorer, mendier] < lat. *rogare* [interroger, demander, prier, solliciter], D. => Croix.

ROGATON nm. => Reste.

ROGER pm. **Rojé** (Albanais), **Rozhé** (Arvillard).

ROGNAIX nv. (CO, ct. Albertville, Combe de Savoie, Savoie) : **Ronyaï** (ECB), **Ronyai** (Albanais, Esserts-Blay) ; Nhab. Rognairain ou Rognerain.

ROGNE nf., gourme ; teigne ; noise, chicane ; colère : **ronye** (Albanais, Saxel 002; Villards-sur-Thônes) ; E. Humeur, Querelle.

**A1))** rogne, colère, dépit : **ron-na** nf. (Arvillard).

**B1))** adj., sujet à la rogne : **ronyeû**, **-za**, **-e** an. (002) ; E. Querelleur.

ROGNE-PIED nm. fl. (espèce de lime pour limer le sabot des chevaux avant de poser les fers) : **ronya-pî** nm. (Saint-Ferréol).

ROGNER vt., diminuer : **rnyé** (Doucy-en-Bauges), **ron-nyé** (Arvillard), **RONYÎ** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **rounyî** (Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy) ; **trî à mé** (028).

ROGNEUX an. (atteint de la teigne) : **ronyeu** / **ronyow**, **-za**, **-e** (Albanais 001c / 001b COD) || **ronyé** m. (001c BEA).

ROGNON nm., rein : **RNYON** (Albanais, Annecy, Billième 173b, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), **renyon** (Marthod), **ronyasson** (Arvillard), **ronyon** (173a).

ROGNURE nf., mauvais restes d'objets coupés, chute de bois, papier, cuir, petit morceau inutilisable : **SHAPLOTON** nmpl. (Annecy 003, Thônes 004), **shaplyoton** (Albanais 001b, Balme-de-Sillingy 020), **shaplyon** (001a) || **SHAPLURA** nf. (003, 004), **shaplyura** (001, 020) || **shapleure** nfpl. (Villards-sur-Thônes) ; **ronyeura** (Villards-sur-Thônes), **ronyura** (001) ; E. Chansonnette, Rebut, Rejet.

**A1))** rognure ou petit coupon d'étoffe : **blöshe** nf. (Villards-sur-Thônes) || **blashè** nm. (Samoëns), R. => Pince (ciseaux), D. => Langue.

ROGUE adj. => Arrogant.

ROI nm. : **RAI** (Aix, Albanais, Albertville, Annecy, Arthaz 314, Arvillard, Beaufort, Beaumont, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Compôte en Bauges, Conflans, Cordon, Cruseilles, Marthod, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Julien-en-Genevois, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes), **rêy** (Peisey-Nancroix 187), R. acc. lat. *regem* ; **SIRE** ; E. Carte, Gâteau, Régie.

**A1))** la fête des rois (où l'on met une fève dans le gâteau) : **lô rai** [les rois] (001), **lou rai** (378), **lu rêy** (187).

**A2))** les rois mages : **lou rai nai** [les rois noirs] (314), **lô rai mâzho** (001).

**A3))** le gâteau des rois : **la krîrchîn** nf. (378), R. => Gâteau.

**B1))** v., manger la galette (gâteau) des rois : **trî lô rai** [tirer les rois] (001), **tèryé lou rai** (378).

ROITELET nm., troglodyte, (ces deux oiseaux sont souvent confondus à cause de leur petite taille) : **kanta-fassene** [*compte-fascines*] nm. (Saxel 002) ; **radolè** nm. (002), **raidolè** (FEN) || **ripatin** (Leschaux) || **ratelè** ou **ratilyon** (Thônes 004) ; **pai dè bou** [poil de boeuf] nm. (004), R. 2 ; **liva-kava** [lève-queue, hoche-queue] nf. (Balme-de-Sillingy 020).

**A1))** roitelet (*Regulus cristatus*) : **rapatin** nm. (004, 020, Albanais 001b, Albertville, Annecy 003, Combe-de-Sillingy), **ripatin** (001a) ; **râtela** nf. (Villard-sur-Doron), **rêtelè** nm. (Conflans), **têrolè** (Thonon-les-Bains 036) ; **zizi** ou **chichi** nm. (004) ;

**pêro-Dyan** ou **pêro d'bou** (003).

- N. : Selon DPB 156b, il existe deux sortes de roitelets : le roitelet double bandeau et le roitelet triple bandeau.

**A2))** troglodyte (*Troglodytes europoeus*) : **mistèrèta** nf. (Saint-Vital, Verrens-Arvey) ; **kréva-siza** (Billième 173), **krija-siza** [crève-haie] (001, Rumilly) ; **krèkrè** nm. (004) ; **pê de boû** [poil de boeuf] nm. (004), **pai dè bû** (FEN), **pai dè bou** (173), R. 2 ; **trouspè** nm. (004) ; **nywèra** (036) ; E. Mésange.

**A2a))** troglodyte mignon : **krija-siza** nm. (001) ; **ijé d'shâla** (Cordon).

**RÔLE** nm. **RÔLO** (Aillon-le-Jeune, Albanais, Annecy, Arvillard, Beaufort, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes).

**ROLLIER** nm. (oiseau) : **rolî** (Albanais).

**ROLLIER** fam. **Rouli** (FEN).

**ROMAIN** an. **ROMIN**, **-NA**, **-E** (Albanais, Annecy, Arvillard).

**ROMAINE** nf. => Balance.

**ROMAN** nm. **ROMAN** (Albanais).

**ROMANCE** nf. **romansa** (Albanais) ; => Ritournelle.

**ROMANCER** vt. ; broder sur // enjoliver ~ un récit : **romansî** (Albanais).

**ROMANCHE** nm., langue romane parlée en Suisse, *romonsh* (ANH.83) : **romansho** (Albanais).

**ROMANCIER** n. **romansî**, **-re**, **-e** (Albanais).

**ROMANICHEL** n. => Bohémien.

**ROME** nv. **ROMA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Compôte en Bauges), **Rôma** (Moûtiers).

**ROMPRE** vt. ; crever (ep. d'un orgelet qui suppure) : **RONTRE** (Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Combe-de-Sillingy 018, Thônes 004), **rantre** (Saint-Jean-de-Sixt, Saxel), pp. **ro**, **-ta**, **-e** (004), **rontu** (001, 003, 018) / **rantu** (Faucigny FEN), **-wà**, **-wè**, D. => Route ; E. Arracher, Casser, Défricher, Essarter, Labourer, Mariage, Séparer.

**A1))** rompre : **romté** vt. (Bessans) ; E. Faux (outil).

**RONCE** nf. ; ronce sur pied, (arbuste) ; framboise noire : **éranza** (Reignier, MSM), **éranza** (Saxel), **éronva** (Albanais 001b, Annemasse, Saint-Germain-de-Talloires), **éronza** (Douvaine, Albens, COD.), **éronzha** (001a), **rwêza** (Albertville 021b), **érwêza** (Annecy, Balme-de-Sillingy), **érwêzha** (Leschaux), **rnêja** (Beaufort), **ransa** (Villards-sur-Thônes, MSM), **rondza** (Montagny vers Bozel), **ronja** (Cordon), **ronza** (FEN), **ronzhe** (Billième, Chambéry, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Maurice-de-Rotherens), **rwêssa** (021a), **rwinsa** (Thônes), **rwinza** (Marlens, Saint-Paul-en-Chablais), R. 1 ; E. Arbuste, Églantier, Mûre.

**A1))** tige de ronce très longue et très grosse qui, coupée, débarrassée de ses épines, fendue en quatre lanières, ébouillantée, servira à tresser la paille des bannetons ou à lier les ballots de tabac ; ligature d'écorce de ronce : **ranpan-na** [liane] nf. (001), **râpan-na** (FEN), R. => Mâche.

--R. 1-----

- **éronva** < blat. (5e s.) *rumex, rumicis* [ronce] < clat. [dard ; rumex, oseille, patience] « à cause des feuilles en fer de lance.

-----  
**RONCHON** an., ronchon (f.) : => Grognon.

**RONCHONNER** vi. / vt., bougonner, gronder, grommeler, rouspéter, se plaindre, maugréer, marmonner, murmurer (entre ses dents), grogner, être en *rogne* : **ran-nâ** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **RON-NÂ** (028a, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Billième, Bonneval en Tarentaise, Genève, Morzine 081, Reyvroz, Saint-Jean-d'Arvey), **ron-hhâ** (Côte-d'Aime), **ron-nalâ** (001) || **rwin-nâ** (Cordon 083), **win-nâ** (081), R. 2a Groin ; **mon-nâ** (081), **mwin-nâ** (001, Reignier), R. 2b => Beugler, D. => Rochonneur ; **gromalâ** (JO2 145) ; **routalâ** (001), R. **rout** [porc] ; **rinnâ** (028b, Samoëns), **rinnalâ** (028a), **roumèlâ** (Tignes) ; **gongonâ** (003,



Chambéry, Genève); **rmonyé** [marmonner] (Arvillard) ; **borbonâ** (Saint-Pierre-d'Albigny); **bougrachê** (Esserts-Blay) ; **ronchonâ** (001, 028), **rou-ntsônâr** (Lanslevillard) ; **grôbon-hhâ** (Côte-d'Aime) ; E. Harceler.

**A1))** gronder ; grogner (ep. des animaux : chien, porc) : **RON-NÂ** (001) || **rwin-nâ** (083), R. 2a ; **mwin-nâ** (001), R. 2b.

**RONCHONNEUR** an., qui est toujours à se plaindre, à ronchonner, rouspéter, murmurer : **myon-néro**, -a, -e (FEN), **mwin-néro**, -a, -e (FEN), **mwin-narê**, **mwin-narala**, -e (FEN), **mwin-nré**, **mwin-nrala**, -e (FEN), R. => Ronchonner ; => Grognon.

**RONCIER** nm. => Buisson.

**RONCIÈRE** nf. => Buisson.

**ROND** adj., rondelet, joufflu ; arrondi ; ivre, soûl ; repu ; nm., rond : **RYON** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Compôte en Bauges, Maurienne, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Sevrier, Table, Thoiry) / **ryan** (Cordon, Gietaz, Houches, Juvigny, Megève, Morzine, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **-DA**, **-E** || **ryou-nh** ms, **ryôn** mpl.(attr. ms.), **ryondo** fs., **-ê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 1 ; E. Cercle, Avaler.

**A1))** n., rond (disque) de cire fraîchement fondue et qu'on fait tomber dans l'eau fraîche pour la durcir ; pâte dure arrondie, pressée et serrée : **panyon** nm. (Albertville).

--R. 1-----

- **ryon** < afr. *reond* < vlat. *\*retundus* < clat. *rotundus* => Roue.

-----  
**RONDACHE** nf., bouclier rond : **rondashe** (Albanais).

**RONDE** nf. (danse) : **RYONDA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Montagny vers Bozel, Montendry, Table), **ronda** (Chautagne) ; E. Ourlet.

**RONDEAU** nm. => Rouleau (de labour).

**RONDELET** adj. **rondlè** ou **rondèlè**, -ta, -e (Villards-sur-Thônes) ; **porpu** m. (Billième), R. => Pulpe ; => Charnu, Maigre, Rond, Rondouillard.

**RONDELLE** nf. **rondèla** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **ryondèla** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** petite rondelle de métal placée sous une porte pour la rehausser : **rozèta** nf. (Saxel).

**A2))** rondelle de fruits, de pomme de terre (pour faire un gratin ou une salade) : **rèfa** nf. (Sallanches) ; **talyon** nm. (Thônes) ; E. Dé.

**A3))** rondelle, bague, anneau : **ryondô** nm. (Combe-de-Sillingy)

**RONDEMENT** adv., vite, vite fait bien fait : **rondamin** (Villards-sur-Thônes), **rondô** (FEN).

**RONDEUR** nf., contour : **ryondyò** (Albanais), **ryondyeû** (FEN), **ryandyeû** (Bas-Faucigny FEN), **rondeu** (FEN).

**RONDIN** nm. **rondin** (Villards-sur-Thônes) ; => Bâton, Bille (de bois), Bûche, Gourdin, Tribart.

**RONDOUILLARD** an., rondelet ; arrondi, rebondi, (ep. du ventre, des joues) : **ryondlè**, -ta, -e (Albanais, Arvillard).

**ROND-POINT** nm. (au carrefour de plusieurs routes) : **ryon-pwin** ou **ryon-pwê** (Albanais 001) ; **vrolè** (Reignier), **virolè** (001), R. => Toupie, Tourner (**vrî**).

**RONFLANT** adj. **ronsho**, -e (FEN).

**A1))** ronflant, pompeux, qui en impose : **ronflyan**, -ta, -e (Albanais).

**RONFLEMENT** nm. (d'un dormeur) : **ranflo** [*ronfle*] (Saxel), **ronflyo** (Albanais 001b) || **ronflon** (Arvillard 228), **ronflyon** (001a).

**A1))** ronflement (d'une machine, d'un dormeur...) : **ronflamin** (Villards-sur-Thônes), **ronflyamê** nm. (001).

**A2))** ronflement, grondement, (de four à pain, d'un fourneau) : **ronfayon** nm. (228).

**A3))** ronflette, ronflements qui se prolongent, suite de ronflements : **ronflyâ** nf. (001).

**RONFLER** vi. (ep. d'un dormeur, du feu, d'un moteur...) : **ranflâ** (Cordon 083b, Saxel,

Villard-sur-Thônes), **RONFLÂ** (083a, Annecy 003, Arvillard 228, Côte-d'Aime, Morzine, Reignier, Table, Thônes 004), **ronflyâ** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy) ; **ronshî** [murmurer] (FEN), **ronstyé**, C. **ronste** [dors] (Albertville 021), D. => Murmurer, Enrouement ; **rounê** (Jarrier) ; **zon-nâ** (FEN).

**A1))** ronfler, chanter, (ep. de l'accordéon, de la toupie qui rend un son sourd d'une certaine durée) : **zon-nâ** vi. (003, 004, Genève), **fron-nâ** (021, 228, Conflans), **shantâ** (001, Ansigny), **ron-nâ** (001) ; E. Bourdonner.

**A2))** ronfler (ep. d'un moteur) : **ron-nâ** vi. (228).

RONFLETTE nf. => Ronflement.

RONFLEUR an. **ron-nu**, **-za**, **-e** (Chambéry), **ronflyò** / **-eu**, **-za**, **-e** (Albanais).

RONGER vt., grignoter ; attaquer (ep. d'un acide sur du métal...) ; éroder : **rawzhî** (Grand-Bornand), **reuzhî** (Albanais 001b, Vaulx 082), **reudyî** (001a), **reûzhî** (Annecy JAG, Reignier 041, Samoëns 010, Saxel 002), **rondzé** (Montagny vers Bozel 026b), **ronzhî** (001a, Thônes), **ronzyé** (Albertville 021), **roudjé** (026a, Bessans MVV 386, Bonneval en Tarentaise 378), **roudjè** (Côte-d'Aime), **roudyé** (Aix, Chambéry 25b), **rouzé** (Marlens), **rouzhî** (Cordon 083), **rouzhîyè** (Billième 173), **rouzyé** (Cohennoz, Giettaz), **rudyé** (025a), **ruzhî** (Villard-sur-Thônes 028), C. 1 ; **bdyî** [manger] (001), **mzhî** (002, 041, 083) ; **gorzèlyî** (028) ; E. Disputer, Mordiller, Vache.

**A1))** ronger, grignoter, mordiller, (avec les dents) : **émorsèlà** vt. (021), R. **morsé** [morceau] ; E. Cabosser.

**A2))** ronger, grignoter, se goinfrer ; grignoter entre les repas (des fruits...) : **riflà** vt. (Arvillard 228), **ruflyâ** (001).

**B1))** n., débris d'un objet rongé : **mzhin** nm. (002).

**B2))** ce qui a été rongé : **reuzhon** nm. (FEN).

**C1))** adj., rongé par la peur : **kresmi** m. (228).

**C2))** rongé par les mites : **bdyâ dé mite** (001), **mzhyà pé lé mite** (083).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **reuzhe** (001b), **reudye** (001a), **reûzhe** (010), **ruzhe** (028).

- Pp. : **reudyâ** (001) / **reujyâ** (010) / **reuzhyâ** (082) / **roudjà** (378) / **roudzâ** (173) / **rouzhyâ** (083) / **rujà** (028), **-à**, **-è** (...) / **-eu** (083).

RONGEUR an., profiteur, goinfre, parasite, fainéant : **ruflyan** (Albanais 001 PPA) / **rouflyan** (Aix 017), **-NA**, **-E**.

**A1))** rongeur : **roudyu** (017) / **reudyò** (001) / **reuzhò** (FEN) / **rovyèù** (MIQ 9), **-ZA**, **-E** ; E. Saint-Julien.

RON-NEUR, -EUSE an. fl. => Râleur.

RONRONNEMENT nm. **ronro-nmê** ou **ronro-namê** (Albanais 001), **ronro-nmin** ou **ronro-namin** (Villard-sur-Thônes) || **ronron** (001, MSM).

RONRONNER vi. (ep. du chat) : **ron-nâ** (se dit aussi quand il a une souris entre les dents) (Leschaux), **ronronâ** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Villard-sur-Thônes) ; **fêre son ronron** (001, Annecy, Thônes 004), **dîre son ~ shaplè** /// **krédô** [dire son ~ chapelet /// crédo] (004) ; **myârotâ** (Arvillard).

**A1))** ronronner, vronbir, (ep. d'un avion) : **vyon-nâ** vi. (001), R. => Tournoyer.

**A2))** ronronner (ep. d'une batteuse) : **boûnâ** vi. (Billième).

RONSARD (Pierre de), écrivain français (1524 - 1585) : **Ronsâ** (Albanais).

ROQUET nm., chien de petite race : **bassè** (Albanais, Cordon) ; **lyapè** (Chamonix) ; **rokè** (Vaulx DUN 35).

ROQUETTE (FAUSSE) nf. : **barô-zdôno** nm. (Beaufort).

ROSACE nf. **rozassa** (Villard-sur-Thônes).

ROSAIRE nm. (prière chrétienne, confrérie) : **ROZÉRO** (Albanais, Annecy, Thônes, Vaulx, Villard-sur-Thônes), **rojéro** (Sixt-Fer-à-Cheval).

ROSALIE pf. **ROZALI** (Albanais, Vaulx), **Lali** (Villard-sur-Thônes) ; E. Eulalie.

ROSÂTRE adj. **rozâtro**, **-a**, **-e** (Villard-sur-Thônes).

ROSE nf. (fleur) : **raoza** (Bonneval en Tarentaise), **ra'za** (Montagny vers Bozel),

**REUZA** (Albanais 001c PPA, Cordon, Villards-sur-Thônes), **reûza** (Annecy, Albertville, Balme-de-Sillingy, Cordon, Esserts-Blay, Gruffy, Mercury, Ugine), **rôza** (FEN), **rouza** (001b AMA BEA FON, Aix, Annecy, Arvillard, Billième, Chambéry, Juvigny, Montricher, Saint-Jorioz, Saxel, COD.5b-3, MSM), **rowza** (001a BEA, Marthod, Thônes, Trévignin) ; E. Pomette.

**A1))** rose trémière => Passerose.

ROSE an. (couleur) : **rôzo** (Albanais, Flumet, Montagny vers Bozel, Saxel) / **rouzo** (Arvillard, Reignier) / **rozo** (Esserts-Blay), **-a, -e** || **roze** inv. (Mâcot-la-Plagne).

ROSE pf. **RÔZA** (Albanais, Bonneval en Tarentaise), **Rouza** (Arvillard, MSM).

ROSEAU nm. **rozé** (Albanais 001, Albens 058, Annecy DES, Saxel 002), **rozô** (001 PPA), **rojô** (001 Albens SYP, Saint-Pierre-de-Soucy CPS 71), **rozhô** (058, Annecy, Arvillard) ; **flou** nm. (Billième).

**A1))** roseau massette, nm. (plante utilisée pour rempailler les chaises) : **lišha** [laîche] nf. (002).

**A2))** terrain marécageux envahi de roseaux : **rozyère** nf. (Contamines-Montjoie).

ROSÉE nf. ; serein : **ROZÂ** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Billième, Bourget-en-Huile, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Giétaz, Montagny vers Bozel, Morzine 081b, Samoëns 010, Saxel 002, Sevrier, Villards-sur-Thônes), **rozô** (081a). @ La rosée s'est évaporée : **la rozâ z è bassa** [la rosée est basse] (002), **la rozâ z è modâ** (001). N. Une forte rosée annonce le beau temps, une faible rosée annonce la pluie.

**A1))** serein, vapeur qui se dépose pendant l'été après le coucher du soleil : **seran** nm. (FEN).

**B1))** adj., rendu de nouveau humide par la rosée : **relanti** (010).

**C1))** v., couvrir d'une forte rosée (l'herbe le matin), mouiller par la rosée : **rozâ** vt. (083, 282), **êrozâ** (021).

**C2))** faire évaporer la rosée sur (qc.) : **dérozâ** vt. (081).

ROSELIÈRE nf. => Rosière.

ROSÉOLE nf. (maladie) : **panpyula** (FEN).

ROSETTE nf. **rôzèta** ou **rôztà** (FEN), R. Rose.

ROSIER nm. **ràojé** (Bonneval en Tarentaise), **rawjé** (Beaufort), **rawjî** (Trévignin), **reûjé** (Ugine), **reuzî** (Albanais 001b, Ansigny, Moye, Val-Fier PPA, Villards-sur-Thônes), **reûzî** (Annecy 003b, Gruffy), **roujé** (Chambéry), **roujî** (Compôte en Bauges), **rouzî** (001a FON, 003a, Rumilly, Saxel, Saint-Paul-en-Chablais, MSM), **rouzîyè** (Billième), **rowzî** (Thônes), **rozé** (Albens), **rozéhi(r)** (Montricher), **rozî** (003, Leschaux), **rozyé** (Cordon) ; E. Églantier.

ROSIÈRE nf., roselière, lieu rempli de roseaux : **rozîre** (...), R. germ. \**raus* / all. *Rohr* (GHJ 120a).

ROSINE pf. **Rozina** (Table).

ROSIR vt. **roussi** (Arvillard).

ROSSANE nf. oron. **Rossan-na** (Doucy-en-Bauges).

ROSSE nf., vieux cheval usé et sans valeur, mazette ; vieille rosse, vieille jument, vieille vache, haridelle ; rossinante ; méchant, dur : **rôssa** nf. (Albanais 001, Billième, Giétaz, Lanslevillard, Thônes), **rossa** (Chambéry, Montagny), **rôche** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay, Marthod), **rôfa** (FEN), **roga** (Semine FEN), **rôga** (Samoëns), **rouga** (Faucigny FEN), **rôka** (Albertville 021) ; **kârna** nf. (001, 378, Arvillard) ; **broka** nf. (Abondance) ; **bringa** nf. (021), **sharopa** (Alex) ; **pîko** nm. (Juvigny), **vyo pîko** (Saxel 002) ; **karkan** nm. (002), R. => Carcasse ; **magan** (002) ; **râtala** nf. (Annecy) ; E. Animal, Arnaqueur, Égoïste, Vertébral.

**A1))** adj., rosse (ep. d'une personne) : **môvê, -za, -e** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; nm. chf., **chamô** [chameau] (001, 028) ; nf. chf., **sharopa** (001, 028).

ROSSÉE nf., correction, (physique), (une) bonne trempe ; gifle ; verte réprimande ; tripotée, volée de coups ; raclée, dégelée, cuisante défaite (au jeu) : **abadâ** [*abadée*] nf. (Albanais 001, Épagny 294, Villards-sur-Thônes 028) ; **avanâ** (001b, 028b), **avwanâ**

(001a, 028a, Arith en Bauges 309), R. Avoine ; **avortâ** (Billième 173), R. Avorter ; **borâ** [*bourrée*] (001, Albertville 021, COD.), **bourâ** (Annecy 003, Thônes 004) ; **branlâ** [*branlée*] (001, 028) ; **bran-nâ** (028), **brin-nâ** [*brin-née*] (001, Genève 022) ; **dandinâ** (004) ; **dansa** [danse] (Chambéry, GEC 232) ; **déroûlyâ** [*dérouillée*] (001, 028) ; **dézhâ** ou **dézhêlâ** [*dégelée*] (001), **dédzêlâ** (Bonnaval en Tarentaise 378) ; **dévèlyâ** [*réveillée*] (309) ; **dévortoyâ** [détortillée] (Esserts-Blay) ; **distribuchon** [distribution (collective)] (001) ; **étoûlyâ** [étirée] (Arvillard) ; **flopâ** (004) ; **froulâ** [*frottée*] (Saxel 002) ; **flâna** (Boège 035b) || **flânâ** (035a, Genève, Samoëns 010), **flyon-nâ** (Balme-de-Sillingy 020), R. => Fouetter ; **kastanye** [*castagne*] (001b, 028), **kastanyâ** [*castagnée*] (001a), R. => Châtaigne ; **korêkchon** [correction] (001) ; **mâla-panâ** (021), **panâ** nf. (004), R. Essuyée ; **pnÿô** [peignée] nf. (173) ; **râklyâ** [*raclée*] (001, 003, 004, 028), **râkyâ** (378) ; **ramassâ** (021) ; **renâklyâ** (021) ; **rôchè** (001), **rôssâ** (028), **rôssèyâ** (173) ; **rouèlâ** ou **rvolâ** (028) ; **roulâ** ou **roulâye** [*roulée*] (FEN) ; **rousta** [*rouste*] (001, 028, Épagny 294) ; **sabolâ** (FEN), R. => Meurtrir ; **sagonyâ** [secouée] (003), **sagrolâ** (Samoëns), **sagrolâye** (FEN) ; **savatâ** [savatée] (001, 004, 028), R. => Chaussure ; **tabachâ** [tabassée] (001) ; **TÂNÂ** [*tannée*] (001, 003, 004, 010, 021, 028, Cordon 083, Suisse romande, Tarentaise) ; **tornyôla** (001, Conflans), **tornyôlâ** (028) ; **tortolyâ** (309) ; **trifolyâ** [*trifouillée*] (001, 003, 173), **trifoulyâ** (028), **trifoulyâ** ou **trifoulyô** (Morzine), D. => Fessée, Fesser ; **tripotâ** [tripotée] (001, 028) ; **vartolyâ** (001, Grésy-Aix) ; **volâ** ou **volâye** [volée (de coups)] (FEN) ; **vyolnâ** (001), R. Violon ; **zhouklyâ** (001, 020), R. => Courroie, Verge ; **abatazho** [barre de bois] nm. (001) ; **ikoyâ** [battue au fléau] nf. (173), R. Battre ; **ikoteulyâ** [plumée] nf. (173) ; **itoulyâ** [étirée] (173) ; E. Dégelée, Essuyer, Fessée, Punition, Quantité, Raclée, Rebuffade, Rosser, Torgnole, Touchée, Tripotée.

**A1))** rossée // volée de coups ~ avec une trique : **TRIKÂ** [*triquée*] nf. (001) ; **bourâ** (003, 004), **borâ** (001, 021) ; **wiste** (Genève DEL), R. => Verge.

**A2))** tripotée, volée de coups de poings : **konyâ** [*cognée*] nf., **étoulyâ** [étirée], **sagrolâ** [secouée] (021), **ramâ** (010).

**A3))** volée // grêle // averse ~ (de coups, de coups de bâton) : **TAPÂ** [*tapée*] nf. (003, 004) ; **défrin-na** nf., **défrin-nâye**, **démanzhyâ**, **lônâ**, **lônâye** (002) ; **sakojâ** [gaulée], **sagrolâ** (021) ; **brin-nâ** (004, 022) ; **tarbalâ** (003).

**A4))** tripotée, rossée, avec déchirures aux vêtements : **épnâlyâ** nf. (021).

**A5))** rossée avec une corde, une ceinture, un fouet ou une cravache : **kravatâ** nf., **zhouklyâ** (001).

**A6))** volée de coups : **volâ** ~ **d(è)** / **de** ~ **kou** (001 / Table).

**B1))** rossée verbale => Réprimande.

**C1))** rossée physique ~ ou /// et ~ verbale : **branlâ** [*branlée*] nf. (001), **wounyâ** nf. (002), **avwanâ** [*avoinée*] (001), **sabolâ** (Genève, Lausanne) ; E. Secouer.

**D1))** adj., pour qualifier une sévère rossée : **karabinâ**, **-â**, **-é** [*carabiné*] (001).

**E1))** expr., (menace de rossée) : **t'vâ vi totore**, **t'vâ t'ramassâ kâkrê** [tu vas voir dans un instant, tu vas te ramasser qc.] (001).

**E2))** une volée de bois vert : **n'infujon d'rame à pai** [une infusion de rames à pois] (Flumet), R. « parce qu'une bonne rossée ça fait dormir.

**F1))** v., recevoir une rossée (raclée) : **ékopâ d'on-n'abadâ** [écoper d'une rossée] (001, 294) ; **prêdre n avortâ** (173) ; **prêdre on-n abadâ** (001).

ROSSER vt., (physiquement), corriger, donner une ~ correction / volée (de coups), battre violemment, bâtonner, bastonner, triquer, flageller, fouetter, fustiger ; donner une rossée : **alnyî** ou **alinyî** [aligner] (Albanais 001) ; **astikâ** [astiquer], **astikotâ** [asticoter] (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **kastanyî** [*castagner*] (001, 028), R. => Châtaigne ; **ringâ** (Juvigny), R. => Vaincre ; **rôssî** (001, Annecy 003, Thônes 004), **rôché** (Albertville 021), **rôssèyé** (Billième 173) ; **sagonyî** (003), **sègonyé** (Chambéry), **sagotâ** [secouer] (001) ; **savatâ** (001, 004, 028) ; **TÂNÂ** [tanner] (001, 003, 004, 021, Cordon 083, Samoëns 010, Suisse romande, Tarentaise), R. => Chaussure ; **trifoulyâ** (Morzine), **trifolyî** (001), **trifoulyî** (028), C. **d'trifôlyo** [je rosse] (001), R. 1 ; **trikâ**

(001, 083) ; **zhouklyâ** (001), R. 2 => Courroie ; **fotre on-n abatazho**, **fotre on-n' ~ abadâ // avanâ // awanâ / avwanâ** (001), **fotre on-na ~ branlâ // brin-nâ // déroulyâ // distribuchon** (collective) // **korèkchon // råklyâ // rôchè // savatâ // tânâ // trifolyâ** (001) ; **fotre on-na sagonyâ** (003) ; **askore la bora à (kâkon)** [secouer la tignasse à (qq.)] (001, Gruffy) ; **manyî l'pai à (kâkon)** [secouer le poil à (qq.)] (Combe-de-Sillingy) ; **administrâ ~ kâkrê // na korèkchon ~ à (kâkon)** [administrer ~ qc. // une correction ~ à (qq.)] (001) ; **ramâ** [travailler avec entrain] (010) ; E. Corriger, Couper, Réprimande, Rossée, Rouer, Volée.

**A1))** rosser énergiquement : **ékoutâ** vt. (Saxel 002) ; E. Bercer.

**A2))** secouer (qq.) : **wounyî** vt. (002), **sabolâ** (010) ; E. Tourmenter.

**A3))** triquer, rosser avec une trique : **trikâ** vt. (001, 083), **flânâ** (010, Boège, Genève, Magland) ; E. Fouetter.

**A4))** rosser avec une corde, une ceinture un fouet ou une cravache, cingler : **kravatâ** vt. (001) ; **zhouklyâ** (001), R. 2.

**A5))** donner une volée de coups de poings à (qq.) : **ramâ** vt. (010).

**A6))** se battre, se rosser : **s'tânâ** (083) ; **s'trikâ** (083), **s'trifolyî** (001), **se krépâ l'chinyon** [se crêper le chignon] (001).

--R. 1-----

- **trifolyî** < *tri* [beaucoup, outre mesure] + **folyî** < **folyè** [verge feuillue].

ROSSERIE nf. => Vilenie.

ROSSET fam. **Rossè (L'Rossè, Lô Rossè, La Rostà, Lé Rostè)** (Albanais, AMA.).

ROSSIGNOL nm. **ransenyou** (FEN), **ransi-nyolè** (Albanais 001c AMA FON, Annecy 003, Chambéry, Thônes 004, MSM), **ransinyou** (MSM), **ransnyolè** (Combe-de-Sillingy), **rossinyolè** (001b BEA COL, Cruseilles 038, Saint-Jean-d'Arvey), **rossinyolo** (001a PPA) ; E. Chose, Hâbleur, Outil, Rhododendron, Roulade.

**A1))** femelle du rossignol : **rosnyolèta** nf. (038).

**A2))** rossignol des murailles : **ku rossè** nm. (FEN).

**B1))** v., rossignoler, chanter (ep. du rossignol) : **shantâ** vi. (001, 003, 004).

ROSSIGNOLER vi. => Rossignol.

ROSTROPOVITCH fam. (musicien) : **Rostropovitch** (Albanais).

ROT nm., érucation ; fermentation : **RO** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **roto** (Cordon) ; **rôrô** enf. (001).

ROTATION nf. : **viramîn** [virement] nm. (Aix) ; **tò** [tour] (Albanais 001) ; **rotachon** (001).

**A1))** rotation (torsion) des épaules (geste que l'on fait quand on enfile un gilet...) : **rèvir-maryon** nm. (001 FON), R. déformation de **rèvir-mâlyon** [retourne-noeud] (001) ; E. Crochet, Noeud.

ROTÉ vi., éructer : **retâ** ou **reutâ** (Saint-Pierre-d'Albigny), **ROTÂ** (Albanais, Annecy, Arvillard, Chautagne, Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **rofâ** (Montagny vers Bozel) ; **rangotâ** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Foin, Suer, Vin.

ROTHERENS nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **Rotrin** (Albanais, ECB) ; Nhab. Cavagnot, R. < fabricant de **kavanye** [grand panier].

RÔTI nm. (viande rôtie) : **RUTI** (Albanais, Annecy, Chambéry, Faucigny FEN, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes), **roti** (004a, Arvillard, Bonneval en Tarentaise), **routi** (Pays Gavot FEN, Saxel).

**A1))** récipient en fonte pour faire cuire les rôtis : **grêla** nf. (Morzine).

RÔTIE nf., tranche de pain ~ rôtie // grillée : **rutyâ** (Albertville, Annecy, Villards-sur-Thônes), **raohi** [**raohies**] au plur. (Bessans), R. 2a => Rôtir ; **sharféta** [tartine] (Albanais), R. 2b Chauffer.

**A1))** n., tranche de pain grillée, que l'on met dans une assiette creuse et sur laquelle on verse du vin chaud sucré, blanc ou rouge, ou de l'eau bouillante sucrée additionnée de vin, (c'est un excellent ~ remontant // cordial) : **rutsà** nf. (Beaufort, Cordon), (c'est un

excellent ~ remontant // cordial), **rutchà** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 2a.

- N. : Dans la Basse-Maurienne, on offrait la **rutchà** aux mariés le soir des épousailles et également le lendemain soir (PTH 42).

**A2))** tartine de beurre : **sharfâ** nf. (Baume EFT 46), R. 2b ; **tartîna dè beur** (Bonnaval en Tarentaise).

**RÔTIR** vt., roustir, faire cuir à la broche ou au four ; être exposé à une très grande chaleur : **RUTI** gv. 3 (Albanais 001, Annecy 003, Chambéry, Houches, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **roti** (Pays Gavot FEN, Saxel 002), **roti** (Arvillard 228, Thônes 004), **reuti** (Combe-de-Sillingy), **reûti** (Marécottes), **rshi** (Montagny), C. 1, D. => Testicule ; **arsâ** (Reyvroz) ; E. Sécher.

--C. 1-----

- Ind. prés. : **d'rutaisso**, **t'rutai**, **é rutai**, **no rutsin**, **vo rutsî**, **é rутaisson** (001).

- Ind. imp. : **d'rutsivou** (001), **t'rutsivâ** (001), **é ~ rutsive / rутsive** (001 / 002).

- Ind. fut. : **d'rutêtraï** (001).

- Cond. prés. : **d'rutêtri** (001).

- Subj. prés. : **kè d'rutsézo** (001).

- Subj. imp. : **kè d'rutsissou** (001).

- Pp. : **ruti**, **-yà**, **-yè** (001, 003, 028, Giétaz), **roti** (004, 228, COD 80a13).

-----  
**RÔTISSOIRE** nf. => Cocotte.

**ROTULE** nf. **bola du zhèneû** [boule du genou] (Saxel), **bola du dznao** ; **rotula** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**ROUAGE** nm. **rwazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**ROUBLARD** an., roublarde (f.) : **roubl(y)â**, **-rda**, **-e** (Annecy JAG, Villards-sur-Thônes | Albanais) ; => Malin.

**ROUBLARDER** vt. => Duper.

**ROUBLE** nm. (monnaie russe) : **roublyo** (Albanais).

**ROUCOULEMENT** nm. => Roulade.

**ROUCOULER** vi. (ep. du pigeon, de la tourterelle), triller : **roulâ** [rouler] (Albanais), **roukoulâ** (Billième, Villards-sur-Thônes) ; E. Pigeon.

**A1))** roucouler, flatter, essayer d'amadouer une personne âgée pour obtenir qc. (se dit surtout des enfants) : **myon-nâ** [miauler] vi. (Albertville).

**ROUE** nf. (de char, de moulin ...) : **RWÀ** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry, Cordon 083, Esserts-Blay, Gets, Montendry, Morzine, Reignier, Saint-Ferréol, Samoëns, Savigny, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes 028), **rouha** (Genevois FEN), **rawa** (Juvigny, Reignier, Saxel 002), **ruyâ** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **rywâ** (Bonnaval en Tarentaise, Giétaz), R. 1 ; **fêrera** (Évian) ; E. Charrue, Culbute, Disque, Ourlet, Rouleau.

- N. : Jean-Michel Cachat (1755-1840), dit le Géant, paysan et guide de haute montagne, de Chamonix, avait ferré des roues en frêne pour sa **bêroza** [petit tombereau] (CCG 69).

**A1))** v., faire la roue (en s'avançant successivement sur les mains et sur les pieds : terme de gymnastique) : **fêre lz éshèvyeu** [faire les dévidoirs] (Saint-Germain-de-Talloires), **fêre lz échèvyow** (Gruffy), R. => Dévidoir ; **fêre la rwâ** [faire la roue] (001, 003, 004) ; **fêre la kubrota** [faire la culbute] (021), R. // **kupèssa** ; E. Éventail.

**B))** les parties de la roue : Cercle, Cheville, Frette, Moyeu, Rayon.

**B1))** jante : **êtra** nf. (001, Verrens-Arvey), **intra** (002) ; **janta** (028).

**B2))** tronçon // élément // segment ~ arrondi en bois d'une jante de roue dans lequel viennent s'encastrent deux rayons également en bois (en général, il faut six tronçons pour faire une jante complète de char ; mais une roue de brouette n'a que trois tronçons) : **antron** (Alex), **êtron** nm. (001, 003a, 155, Leschaux, Saint-Jorioz, Sevrier), **intron** (002, 003b, 004, 083).

**A3)) croutie** : "pour faire quatre paire de roues à une **croutie**" (CCG 50a17), "ferrer les sabots, le **cheu** et non les **crouties**" (CCG 69A2).

--R. 1-----  
- **rwà** < lat. *rota* / irl. GAE 322 *roth(a)* m., D. => Brouette, Contrôler, Rogner, Rond, Rôder, Rôle, Rouelle, Rouer, Rouler.

ROUÉ adj., rusé, madré : **rou-â, rou-â, rou-é** (FEN) ; => Adroit.

ROUELLE nf. (morceau d'épaule ou de cuisse, de porc ou de veau, coupé en rond, avec l'os) ; rouleau // cordon // boudin // rangée // roucle (FEN) ~ de foin amoncelé sur le pré avec le râteau-faneur soit pour le protéger de la rosée de la nuit soit juste avant son chargement sur le char : **rwèla** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), R. 2 => Rouler.

**A1))** rouelle de foin : **trwata** (Billième 173).

**B1))** v., mettre en rouelles (du foin) : **êrwèlâ** vt. (001), R. 2 ; **êtrwatâ** vt. (173) ; **fotre ê trwatè** (173).

ROUELLÉE nf. fl., récolte : **rwèlâ** nf. (Mûres MJG 49), R. => Rouelle, D. => Repas (de fin de récolte).

ROUER vt. ; cribler de coups ; bastonner, rosser : **kriblâ** // **bourâ ~ de kô** (Arvillard), **borâ d' kou** (Albanais 001) ; **rou-â** (001, Villards-sur-Thônes 028).

ROUERIE nf., ruse, habileté à tromper : **roulyèri** (Thônes), **rouri** (Albanais, Saxel) ; E. Adroit, Ennuï, Noise.

ROUET nm., tour, (pour filer la laine, le chanvre, le lin ; le rouet a remplacé le fuseau ; à la maison, on file au rouet ; au pré en surveillant le troupeau, on file au fuseau) : **bargo** (Grand-Bornand, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes 028), **bergo** (Côte-d'Aime), **BÈRGO** (Albanais 001b PPA, Annecy 003b DES, Balme-de-Sillingy, Chavanod, Leschaux, Reignier, Samoëns 010), **bèrgo** (Alex, Thônes 004), **beurgo** (Cordon 083), **borgo** (Abondance en 1614, Montagny vers Bozel 026, Morzine), **bourgo** (Tignes), **brègo** (001a COD, 003a, Albertville, Alex, Beaufort, Saint-Martin-de-Belleville, Samoëns 010, Saxel 002), **breyou** (Vulmix), R. 3 ; **teur** (Billième), **tor** [tour] (004, 026, Chambéry 025, Mercury), R. => Tour ; **fyeur** (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Cordier, Jouet, Vélo.

**A1))** rouet à ailettes ; (selon CHM 166b, vers la fin du 15e s., l'usage du rouet à ailettes se généralise en Europe ; on l'utilise à cette époque pour filer le lin, le chanvre et la laine ; il marque un progrès technique considérable) : **âlèta** nf. (025 GEC 106).

**B))** les éléments du rouet : Ailette, Épinette, Pédale, Roue.

**B1))** base de la quenouille, socle sur lequel on pose la quenouille ; servante à bobines : **sarvanta** [servante] nf. (002), **charvanta** (083) ; E. Épingle.

**B2))** bobine du rouet où s'enroule le fil, (bobine qui a remplacé le fuseau) : **banblyè** nf. (Entremont sur le Borne 138b), **beûblye** ou **bobèlye** (025), **beublyè** (028), **boblyè**, **bublyè** (004), **bublyeu** (083), **bubulye** (010, 138a), R. Bobine ; **bèrgôta** [fuseau] nf. (001).

**B3))** ailettes (certains rouets comportent des ailettes munies de crochet) : **âlteu** nfpl. (083).

**C1))** fabricant de rouets : **bèrguî** ou **brèguî**, **-îre** an. (FEN), R. 3.

**C2))** fileuse au rouet : **brèguîre** ou **bèrguîre** nf. (FEN), R. 3.

--R. 3-----  
- **bargo** / fr. LAR *vargue* [dans les filatures de soie, chacun des étages d'un moulin à dévider la soie] => Verge, D. => Bercolet, Fuseau.

ROUETTE nf. => Lien.

ROUGE an. ; rubicond ; roux (de cheveux), rouquin ; rougeaud ; rouge d'idée, communiste, socialiste ; (en plus à Megève, ep. des poules), qui a la crête rouge : **reudzo** (Bonneval en Tarentaise) / **reuzho** (Arvillard 228, Billième, Chaumont EFT 416, Saint-Pierre-d'Albigny) / **rodzo** (Aillon-le-Jeune, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel, Moûtiers, Peissey) / **rozdo** (065b, Megève 201c) / **rozhdò** (201b) /

**ROZHO** (Aix, Albanais 001b PPA, Annecy 003 JAG, Arith en Bauges, Bourget-en-Huile, Chambéry, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Cordon, Doucy-en-Bauges, Leschaux, Magland, Montendry, Montmin, Morzine, Reignier, Ruffieux, Samoëns, Saxel, Sevrier, Table, Taninges, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **rôzho** (Côte-d'Aime) / **rozo** (Albertville, Arâches-la-Frasse FEN, Beaufort 065a, Giétaz, Mercury, Saint-Ferréol, Saint-Vital, Seyssel FEN, Tignes, Viviers-du-Lac) / **rweuzdo** {*roezde*} (201a MSO 375), -A (-E) (...), -E || m. **rôzhô**, f. -i, -ê (Saint-Martin-de-la-Porte) || **rodzo** ms., **rodzos** mpl., **rodzé** fs., **rodzès** fpl. (Bessans) || **rovê**, -ta, -e (001a FON) || **rozhou**, -o, -i, -è (Mâcot-la-Plagne) || **rodzin** fs. (Aussois) || **ròze** fs., fpl. (Termignon), R. 3 ; E. Chanson, Fer, Ivrogne, Roux, Santé.

**A1))** rouge écarlate, rouge vif : **reuzho**, -e à **krami** (228), R. 3 ; **èskarlato**, -a, -e (FEN), R. 2.

**A2))** rubicond : **rubigon**, -da, -e (228), R. 3.

**A3))** roux ; jaune doré : **rossè** m. (328).

**B1))** n., rouge à lèvres, fard rouge à l'usage des femmes : **kanboui rozho** [cambouis rouge] (plaisant) (003 JAG).

**B2))** écarlate, couleur rouge vif tirée de la cochenille : **ékarlata** nf. (001), R. 2.

**C1))** expr., chose ennuyeuse : **la shanfon du rozho-polè** [la chanson du rouge-coq] (FEN).

--R. 3-----

- **rovê** <. gaul. DFG *roudos* / airl. *riúad* / gall. *rhudd* / bret. *ruz* / gr. *eruthros* / l. *rubeus* < ie. adj. \**roudho-* [rouge] < \*(H)*reudh-* [rougir] => Roux, D. => Chêne.

ROUGEÂTRE adj. **rôzhyon**, -no, -ê (Saint-Martin-de-la-Porte) || **rozhon**, -na, -e (FEN) ; **kè tîre su l'rozho** [qui tire sur le rouge] (Albanais), R. Rouge.

ROUGEAUD adj. **rozhman**, -da, -e (Saxel), **rozhè** (Albanais 001, Annecy 003) / **rozharè**, -TA, -E (001) || **rojô** (003, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **rozhô** (Montricher, Trévignin) / **roujô**, -DA, -E (001 CHA) || m., **roujot** (Aime), R. Rouge ; E. Pomme, Rouge.

ROUGE-GORGE nm., rubiette, (oiseau) : **PÈTRO-ROZHO** (Albanais CHA, Annecy, Balme-de-Sillingy, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **pètrè-rozho** (Reignier 041), **mon-rozho**, **man-rozho** (Taninges) ; **bonomo-mizêra** nm. (041).

ROUGEOLE nf. **rodyûla** (Albanais, Annecy, Juvigny, Saxel), **rodzêla** (Valais FEN), **reudzè** (Bonneval en Tarentaise), R. Rouge ; E. Varicelle.

ROUGEOYANT adj. **rovan**, **rovanta**, -e (FEN), R. Rouge.

ROUGEOYER vi. => Rougir.

ROUGE-QUEUE nm., rossignol des murailles, (oiseau) : **kava-rossa** [*queue-rouge*] nm., **kava-rossè** (Albanais, Balme-de-Sillingy), **kava-rozho** (Annecy, Thônes), **kavaro** (Cordon), **kawaro** (Faucigny) ; **ku-rossè** [*cul-rosset*] (001 CHA) ; E. Colporteur.

**A1))** rouge-queue noir ou rouge-queue à front blanc : **bourla-ku** nm. (Saxel).

ROUGET nm. (poisson) : **rozhè** (Albanais 001).

**A1))** rouget (maladie contagieuse du porc caractérisée par des taches rouges sur la peau, infectieuse, pouvant être mortelle, due à une contrariété, à un parcours à pied trop long) : **reudzè** nm. (Bonneval en Tarentaise), **rodzè** (Esserts-Blay), **rozhè** (001).

ROUGET, -ETTE, adj. **rozhè**, **rozhtà**, -è / -eu (Albanais / Cordon).

ROUGEUR nf. ; plur., ciel rouge (au couchant ou au levant) : **raveû** nf. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **râvâ** (Arith en Bauges), **rozho** ou **rodyò** (Albanais 001) || nm. **rodyô** ou **rodyo** (Cessens), **reuzhyeu** ou **rozhyeû** (FEN), R. Rouge ; E. Visage.

**A1))** v., avoir des rougeurs, des inflammations, des irritations, des gerçures sur la peau, aux plis que forme la peau à l'aîne, aux aisselles, au cou, (ep. des bébés, des malades) ; avoir des escarres (à la suite d'un alitement prolongé), des excoriations ; s'enflammer, s'irriter (ep. de la peau), à la suite d'une transpiration ou de frottements : **s'êtamâ**



[s'entamer] vp. (001); **s'kwaire** [se cuire] (001 PPA.), **s'ékwaire** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes), **s'ékure**, **se kure** (Saxel 002), C. / R. => Cuire, D. => Moisi; **se kopâ** [se couper] (001, 002); **se transhî** [se trancher], **s'antonâ** vp. (002). \* **Al a lô pî k'sè kwézon** [*il a les pieds qui se cuisent*] (001). \* **É s'kwé** [il attrape des escarres] (001).

ROUGI adj. => Rougir (pp.).

**A1))** rougir par la boisson (ep. du nez, du visage) : **kulotâ**, **-âye**, **-é** (Saxel).

ROUGIR vi. / vt., rougeoyer; rougir au feu : **rozhèyé** (Chambéry 025), **rozhèyî** (Albanais 001c PPA, Cordon, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **rozhyî** (FEN), **rozhèhî** (Leschaux), **reuzheuyé** ou **reuzhweuyé** (Arvillard), **reuzhèyîyè** (Billième 173) || **rovanti** (FEN), **rovèti** (001b BEA), C. ind. prés. (il) **rossèye** (Mâcot-la-Plagne), pp. **reuzhèyà** m. (173) || **rozhi** gv. 3 (001a, 025), R. Rouge; **vni rozho** [devenir rouge] (002, 028), **dèmnyi rozho** (001).

**A1))** rougir, devenir rouge, (ep. de qq.) : **prêdre on kou d'san** [prendre un coup de sang] (001), **prêdre non kou de san** (Montagny vers Bozel).

**A2))** rougir, faire rougir : C. ind. prés. (il) **rozyètè** (Mercury).

ROUILLE nf. : **roulye** [en général] nf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **rouye** (Bonneval en Tarentaise), **rulye** (Samoëns, Saxel), R. lat. *rubicula* || **roulyo** [la partie rouillée d'un objet] nm. (001, 028, Annecy, Thônes 004), **rulyô** (Cordon), R. 1. *rubiculum*, D. => Rouiller, Vieillerie; **faron** nm. (Leschaux); **mêrda fêr** [merde à fer] (Vallorcine).

**A1))** tâche de rouille => Tache.

ROUILLÉ adj., enrouillé : **roulyo**, **-a**, **-e** av. (Albanais); => Rouiller (pp.); E. Enrouillé.

ROUILLER vt., faire rouiller, rendre rouillé, enrouiller : **anrulyî** (Saxel 002, SAX 204a-7), **êroulyé** (Chambéry 025), **inroulyî** (Annecy 003b, Thônes 004b), R. 2 Rouille; **infarolyî** (Biolle), **infaroulyî** (003a, 004a), **êfareûlyé** ou **infareûlyé** (Albertville) || **farolyî** (Albanais 001); **fâre anrulyî** (002), **fêre roulyî** (001), **fâre roulyé** (025, Arvillard 228); E. Rouillé.

**A1))** rouiller, devenir rouillé, se rouiller : **ROULYÉ** vi. (025, 228, Montagny vers Bozel, Table), **ROÛLYÎ** (001, 003, 004, Cordon, Villards-sur-Thônes), **roulyyè** (Billième) || **s'roulyî** vp. (001), **s'anrulyî** vp. (002), **s'êroulyé** (025), R. 2.

ROUIR vi. / vt. (du lin, du chanvre, soit en le trempant dans l'eau, soit en l'exposant sur l'herbe à la rosée); se couvrir de taches noirâtres ou grisâtres à cause de l'humidité (ep. du linge) : **naijé** (Albertville BRA), **NAIZÎ** [*nêzer*, *nêzir*] (Annecy 003b, Thônes 004b, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **naizîyè** (Billième), **nèhî** (Samoëns), **nèjî** (Cordon), **nèjé** (Bonneval en Tarentaise), **nèjî** (Grand-Bornand), **nâlyé** [*nailler*] (Billième) || **s(e) naizî** vp. (002a, 003a, 004a), R. 2 || **fêre naizî** vt. (003); **émyé** (Montagny vers Bozel).

**A1))** être couvert de taches noirâtres à cause de l'humidité (ep. du linge) : **être plin de tashe de naijà** (004), R. 2.

--R. 2-----

- **nèjî** / fr. COD 284a-4 *noircir* < fr. *nercir* < vlat. *nigrircir* => Noir, D. => Rouissoir.

ROUISSOIR nm., routoir, étang, bassin ou creux rempli d'eau où l'on met rouir le chanvre ou le lin, (un petit ruisseau, un trou dans la terre avec une arrivée d'eau, mais sans courant) : **najeu** (Billième), **né** (Contamines-Montjoie, Cordon), **née** (Côte-d'Aime), **nai** (Chamonix, Houches), **nê** (Bonneval en Tarentaise), R. => Rouir.

- N. : Le chanvre reste environ 19 à 26 jours au routoir.

ROULADE nf., action de rouler de haut en bas; chute en roulant; désordre : **arbata** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy, Leschaux), R. => Rouler (**rbatâ**); **garôta** (001, Annecy), R. => Rouler (**garotâ**); **roulâda** (Villards-sur-Thônes), R. 3 Rouler; E. Culbute.

**A1))** roulade, vocalise, roucoulement, trille : **roulâda** nf. (001 FON), R. 3.

**A2))** les roulades du rossignol philomèle (*Luscinia megarhynchos*) (tous les rossignols

ne chantent pas de la même façon, car ils doivent apprendre à chanter) : **rouny<sup>eu</sup>ra** nf. (001 AMA), R. 3.

ROULAGE nm., passage du rouleau de labour à l'automne après ensemencement et hersage pour casser les mottes de terre, au printemps après hersage pour favoriser le tallage : **rbà** nm. (FEN), **rbatazho** (Albanais 001), R. => Rouler.

**A1))** roulage d'automne : **rbatazho d'édari** nm. (001).

**A2))** roulage de printemps : **rbatazho d'prinyin** nm. (001).

ROULANT (EN) ladv. à la **rbata** (Albanais), à la **grebata** (Semine FEN), R. Rouler.

ROULEAU nm., cylindre, (de papier, de pièces de monnaie, à cheveux...) ; rouleau compresseur pour tasser le macadam sur les routes ; rouleau pour déplacer un bloc : **roulô** (Albanais 001, Billième, Cordon 083, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), R. 4 Rouler.

**A1))** rouleau de pâtissier (pour étendre la pâte, généralement en bois de hêtre), rouleau à pâtisserie : **bèryon** nm. (001, 028, Albertville, Reignier), **boryon** (Annecy 003 DES), **brèyon** (003), **brèyon** (Thônes 004), **briyon** (Annemasse), R. => Rouler (**bèrotâ**) ; **roulô** nm. (001, 002, 083, Vaulx 082), R. 4 ; **lazanyou** nm. (Bessans), R. Lasagne ; E. Foin.

**A2))** rouleau de labour, rondeau, brise-mottes, (qui dame en roulant, pour briser et écraser les mottes de terre dans un champ) : **rbà** nm. (001, Leschaux), **arbatî** (FEN), **rbatî** (003, 004), **rbaton** (028), **grebatî** (Semine FEN), R. 2 => Rouler, D. => Meule, Pressée ; **roulô** nm. (002, 083), R. 4 ; **ryondô** ou **ryandô** nm. (FEN), R. => Rond.

**A3))** casse-mottes, brise-mottes (qui dame en glissant) : **rbatseû** nm. (083), R. 2 ; **planshe** [planche] nf. (Saint-Pierre-d'Albigny) ; **kachu** nm. (Notre-Dame-de-Bellecombe), R. Casser.

**A4))** rouleau // roue // cylindre ~ garni de pointes ou d'aspérités, utilisé dans les broyeurs (à fruits) et les machines à battre (le blé) : **foudriyan** nm. (002, Combe-de-Sillingy 018) ; E. Entrée.

**A5))** roulé, rouleau de poitrine de porc (panne de porc assaisonnée, roulée et ficelée, qu'on coupe en tranches), rouleau de tête de veau : **roulô** nm. (002, 018, 082b DUN 32) || **roulèta** [**roulettes** = roulade] nf. (Bessans MVV 330), R. 4 ; **kozu** [cousu] nm. (001), **roulô kozu** (082a DUN).

**A6))** rouleau de billes de bois : => Traîne.

**A7))** rouleau de neige : **reuél** nm. (Bessans), R. => Rouelle.

**A8))** rouleau compresseur : **roulô konprèsseu'** nm. (Vaulx DUN 48).

ROULÉE nf. ; passage d'un rouleau ; rossée ; filet pour la pêche à la lamproie : **roulà** (Albanais), **roulâye** (Genevois).

ROULEMENT nm. (de tonnerre) : **barotmê** (Albanais 001).

**A1))** roulement de tambour : **tarbalmê** ou **tarbalamê** nm. (001).

**A2))** roulement de tambour qui dépasse les limites du raisonnable : **tarbalaizon** nf. (001).

**A3))** roulement (à billes) ; action de se remplacer dans une fonction ; roulement de tambour : **roulaman** (FEN), **roulèman** (Samoëns), **roulmê** nm. (001), **roulamin** (Villards-sur-Thônes).

**A4))** roulement de pierres, de troncs d'arbres (qu'on décharge) : **arbatâ** nf. apc. ou **rbatâ** apv. (001).

ROULER vt., faire rouler, remuer, bouger, déplacer, (des sacs, des tonneaux, par terre ; les yeux) ; faire descendre dans une pente, rouler en culbutant ; descendre (du bois dans un dévaloir) ; glisser, couler : **RBATÂ** apv. vt. ou **ARBATÂ** apc. (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges 153, Gruffy 014, Leschaux 006, Magland, Morzine, Saint-Germain-de-Talloires, Samoëns 010, Taninges 027, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **rebatâ** (010, 027, Megève 201, Saxel 002b), **rbeutâ** (Bellevaux BER), **grebatâ** (Semine FEN) || **fâre rebatâ** (002a), R. 11 ; **fère garotâ** (001, 004, 006), **garotâ** (001, 004, 006, Albertville 021, Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219), C. 1, R. 4 ; **roulà** (001,

003, 004, 028, Aix 017, Arvillard 228, Cordon 083, Gets 227, Petit-Coeur, Reignier 041, MSM), R. 7 ; E. Aller, Duper, Roucouler, Tourner, Voyager.

**A1))** rouler (sur le sol, sur un plan incliné), dévaler une pente en roulant, dégringoler en roulant ; glisser, couler, (ep. des avalanches...) ; tomber en roulant : **débaroulâ** [**débarouler**] vi. (001, 028, 228) ; **garotâ** vi. (001, 004, 006, 021, 026, 219), **garotâr** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), R. 4 ; **rbatâ** apv. ou **arbatâ** apc. (001, 006, 153, Cordon 083), **rebatâ** (201), R. 11 ; **bèrotâ** (016), R. 6 « grume => Barre, D. => Brouette, Rouleau ; **katalâ** (003, 004, 028), **katèlâ** (Boège), R. 2c => Poulie ; **roulâ** (001, 003, 004, 017, 041, 227, 228, 378, Giétaz), R. 7.

**A2))** rouler, dégringoler, se rouler sur le sol, se laisser rouler (dans une pente) ; tomber en roulant : **S'ARBATÂ** vp., **SE RBATÂ** (001, 003, 004, 006, 010, 014), **se rebatâ** (002, 010, 027), R. 11 ; **kubèrotâ** vi. (021, 028), **bèrotâ** (016), R. 6 ; **kupèssî** ou **kupèssâ** (001).

**A3))** se rouler sur le sol, se laisser rouler, couché à plat ventre, comme un rouleau ou comme un billot sur un pré en pente ; s'amuser à se laisser rouler (sur un pré en pente) : **S'ARBATÂ** vp., **SE RBATÂ** (001, 003, 004, 010, 014, 020), **se rebatâ** (002) || **se mètre à l'arbata** (006, 020), R. 11 ; **s'garotâ** (001) || **sè mètre à la garôta** (003), **sè ptâ à la garôta** (001), R. 4 ; **bèrotâ** (016), R. 6 ; **fère l'kubèlè** (004), **se bètâ à kupare** (021).

**A4))** se rouler, se traîner, ramper, (sur le sol) : **s'arbatâ** ou **sè rbatâ** vp. (001), R. 11.

**A5))** rouler, mettre en rouleau, (la pâte) ; tourer, amincir au rouleau ; rouler (une cigarette) ; faire rouler (un billon) : **ROULÂ** vt. (001, 002, 041, 083, 228, Giétaz), R. 7.

**A6))** tourer, rouler, étendre, étirer, amincir au rouleau, (une pâte) : **étoulyî, étêdre, aplyati** gv. 3 (001) ; **bèryonâ** (FEN), R. 6.

**A7))** remuer, brasser, fouiller, déplacer, retourner, renverser, (à la recherche de qc., dans un buffet, dans une armoire) : **(a)rbatâ** vt. (001), R. 11.

**A8))** tomber en roulant plus ou moins, dégringoler (par les escaliers) : **arbatâ** vi. apc. ou **rbatâ** apv. (001, 028) || **s'arbatâ** vp., **sè rbatâ** (001, 028), R. 11.

**A9))** rouler (le sol), passer le rouleau de labour (le brise-mottes) (dans un champ) : **RBATÂ** vt. apv. ou **ARBATÂ** apc. (001, 003, 004, 014), **rebatâ** (010, 027) || **passâ lè rbâ** vi. (001), R. 11 ; **roulâ** (002, 083), R. 7.

**A10))** rouler, tourner, marcher, se démener, tournicoter, bourlinguer, vagabonder, voyager, circuler, traîner, rouler sa bosse : **ROULÂ** vi. (001, 017, 228, Chambéry 025, Cohennoz), R. 7 ; **bourlingâ** (001, 028, 173). @ Rouler sa bosse : **roulâ sa bôssa** (001).

**A11))** circuler (passer) d'un convive à l'autre, (ep. d'une bouteille de vin, d'un plat) ; circuler, vagabonder (ep. de qq.) : **roulâ** vi. (001, 017, 025), R. 7.

**A12))** faire circuler (passer), (un plat) : **fère passâ** vt. (001), **fâre roûlâ** (025).

**A13))** tomber en roulant, se vautrer // se rouler ~ (par terre, dans la paille), faire des ~ culbutes // pirouettes ~ (dans un pré en pente) ; ramper, se déplacer en se ~ roulant // traînant ~ péniblement par terre : **s'arbatâ / sè rbatâ** vp. (001), R. 11 ; **se veûtâ** (FEN), R. => Vautrer.

**A14))** rouler des hanches, rouler des mécaniques : **mâlyî du dari** ou **mâlyî du ku** [tortiller du derrière] (001).

**A15))** rouler (ep. des yeux) : **riboulâ** (228).

**A16))** rouler (ep. du tonnerre) : **barotâ** [charrier avec un barrot] vi. (001), **bèrotâ** (Côte-d'Aime 188), R. 6.

**A17))** rouler, renverser, rouler en dévalant la pente : **bèrotâ** vt. (188), R. 6.

**A18))** rouler, arnaquer, enjôler, bluffer, (qq.) : **inzoulâ** vt. (028) ; **roûlâ** vt. (001, MSM), R. 7.

**A19))** rouler de côté et d'autre : **arbalètâ** ou **rbalètâ** vi. (FEN), R. **arbatâ** >< Arbalète.

**A20))** se rouler au sol (ep. des ânes) : **se reussêtâ** ou **se rassotâ** vp. (Bessans 128 MVV 346).

**A21))** rouler (de la pâte) : **vyolâ** vt. (128 MVV 346).

**B1))** ladv., en train de rouler, en faisant rouler, en laissant rouler, (sur une pente...) ; en roulant par terre, en dégringolant et roulant dans une pente, (par jeu ou accident) : à **la garôta** ladv. (001, 003, Thoiry), à **la garolîna** (003) || à **garô** (006, 021, 025, 219), à **garot** (Sainte-Foy-Tarentaise), à **gâryò** (Bozel), **bâ d'à garô** (Esserts-Blay), R. 4 ; à **la katalîna** (003, 004), R. 2c ; à **l'arbata** (001), à **rbà** (001), à **la grebata** (Semine), R. 11. @ Lancer (tirer) en faisant rouler (sa boule) : **trî à la katalîna** (003, 004). @ Lancer (tirer) sans faire toucher terre (au jeu de boules) : **trî à pourtâ** (003).

**B2))** en se roulant dans l'herbe, en se laissant rouler sur un pré, en faisant des gambades : à **ku parè** (021, Conflans, Queige, Villard-sur-Doron), **ê kupèssen** (001).

**B3))** en dégringolant, en roulant par terre : à **rbà** (001, 006), **de rbat** (Montricher), R. 11 ; E. Contre-courant.

**C1))** an., qui roule, qui aime se rouler par terre, dans les prés, qui se tourne et se retourne sans arrêt dans un lit : **arbatré, -ala, -e** (001).

--C. 1-----

Ind. prés. : (il) **garôte** (001 / 219).

--R. 4-----

- **garotâ** / fr. garrot « grume => Jarret, D. => Garrotter, Pomme de terre (gour), Roulade.

--R. 7-----

- **roulâ** => Roue, D. => Foin, Rouelle, Rouleau, Roulette, Roulotte, Tourbillon.

--R. 11-----

- **rbatâ** < prov. *rebatudo* [bille de bois, souche, pied], *rabatun / rebatun* [rondin, gourdin, trique] < *bato* [corne du pied (d'une bête), sabot, bride, courroie d'un sabot] => Patte, D. => Meule, Roulade, Rouleau

ROULETTE nf. **roultâ** (Albanais 001), **roulèta** (Villards-sur-Thônes), R. 2 Rouler, D. => Charrue.

**A1))** ridelle (fl.), roulette de pâtissier (en buis ou en érable des Bauges, composée d'une roue chevronnée, dentelée, et d'un manche, pour découper la pâte tourée des rissoles ; pour BRA, elle est composée d'une rondelle de cuivre et d'un manche en bois) : **roultâ** nf. (001), R. 2 ; **ridèla** (001, Messery, Saxel, Thônes), **aridèla** (Albertville, Vallée des Entremonts), R. Rider.

**A2))** roulette (pour apprendre à marcher aux enfants) : => Chariot.

**A3))** roulette, molette, qui permet de faire monter la mèche de la lampe à pétrole : **molèta** nf. (Bonneval en Tarentaise), R. Meule.

ROULIER nm. => Charretier.

ROULOTTE nf. **ROULOÛTA** (Albanais FON, Villards-sur-Thônes), R. Rouler.

ROUPILLER vi. **roupilyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Dormir.

ROUPILLON nm. **roupilyon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Somme.

ROUQUIN adj. **roukin, -na, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Roux.

ROUSCAILLER vi. **rouskalyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Rouspéter.

ROUSPÉTER vi., protester, rouscailler, ronchonner, bougonner, grogner, maugréer, marmonner, manifester des signes d'impatience, se plaindre : **disputâ** (Saxel 002) ; **rouspètâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **ramotâ** (001), **gremotâ** (002), **grèmotâ** (Magland) ; **greubnâ** (Montagny vers Bozel 026), R. => Graillons (à cause du grésillement au moment de la cuisson) ; **ron-nâ** (001, Albertville VAU) ; **jaspinâ** (001) ; **marnâ** (026), **maronâ** [maronner] (001), R. « chat mâle, matou < lat. DEO 387 *marem* [mâle] < racine *mar-* => Mâle ; **mwîn-nâ** (001, Reignier, Saint-Gervais), **myornâ** (Arith en Bauges), **rmonyé** (Arvillard 228), R. Beugler ; **gongonâ** (Épagny) ; **rouskalyî** (001, 028, 294) ; **rin-mâ** [rabâcher] (Contamines-Montjoie) ; **rjinbâ** (Billième 173), R. Regimber ; **rshanîyè** (173), C. ind. prés. (il) **rshanyè** (173) ; E. Enrager, Rebiffer (Se).

**A1))** répliquer, couper (la parole à qq.) ; reprocher, critiquer, (qq.) : **rmonyé apré** (qq.)

(228).

**A2))** répliquer, s'exclamer, se rebiffer : **rbèkâ** vi. (228), R. Bec.

**A3))** rouspéter (ep. d'un enfant) : **reunyassiyè** vi. (173), R. Grogner, D. => Pleuvoyer.

ROUSPÉTEUR an. => Grognon.

ROUSSANNE, nf. => Cépage.

ROUSSÂTRE adj. => Roux.

ROUSSELET an. => Poire.

ROUSSEROLLE nf., oiseau qui broute les blés au printemps, voisin des fauvettes : **rostà** nf. (A), R. rousse.

ROUSSETTE nf. => Cépage, Chauve-souris, Chien (de mer).

ROUSSEUR nf. => Lentille.

ROUSSI nm. => Brûlé.

ROUSSIR vt., donner une couleur rousse ou roussâtre, faire roussir, rendre roux ou roussâtre ; dorer, faire dorer, (ep. cuisine) ; roussir (une étoffe) ; flamber (la barbe) ; brûler, cramer : (**fère**) **rossèyî** (Albanais 001), **reusèyé** (Billième), **rossyî** (FEN), C. ind. prés. (il) **rossèyè** (Mâcot-la-Plagne), (ils) **rossèyon** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie) ; **suplâ** (Juvigny) ; **krami** (Arvillard, Chambéry), **kramâ** [*cramer*] (001, Ollières) ; **borjèlâ** (Bonneval en Tarentaise), R. => Châtaigne.

**A1))** devenir roux, prendre une couleur roussâtre : **rossèyî** vi. (001, Saxel 002).

**A2))** roussir, brûler superficiellement, (ep. de ce qui est mis au four : du pain) : **rublâ** vi. (002) ; **brulatâ** (001) ; E. Brûler.

ROUSTILLER vt. => Roustir, Duper.

ROUSTIR vt. => Duper, Rôtir, Voler (002).

ROUTE nf., chaussée, partie empierrée ou goudronnée d'une route : **reuta** (Arvillard 228b, Billième, Bonneval en Basse-Tarentaise 378, Nâves-Parmelan, Thoiry), **ROTA** (228a, Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arthaz, Bellevaux, Bogève, Chambéry, Combe-de-Sillingy, Cordon, Côte-d'Aime 188b DPS 85, Doucy-en-Bauges 114, Gets, Giétaz, Hauteville en Coisin, Houches, Marlens, Megève, Montagny vers Bozel, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, Viuz-la-Chiésaz RFB, MSM), **rôta** (188a PCA, Bellecombe-en-Bauges), **routa** (Aussois) ; **vyâ** (188) ; E. Chemin, Sillon, Virage.

**A1))** la grand-route (route nationale ou départementale) : **GRAN-ROTA** nf. (001, 114), **gran rôta** (188), **gran reuta** (378).

**A2))** route, chaussée, (faite avec de la pierre calcaire) : **karka** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. l. *calciata*.

**A3))** petit creux (trou) qui se forme dans les routes suite aux passages répétés des véhicules lourds : **ni d'polalye** [nid de poule] (001) ; **kuneta** nf. (228), R. => Rigole ; **trou** (378).

**A4))** plaque de macadam ou d'enrobé posée pour réparer (les nids de poules dans) les routes par endroits : **potafon** [petite planche] (001, Ansigny) ; **koûpé** ou **rkoupalon** (001) ; **takon** (001) ; **broshe** (001) ; E. Pièce.

**B1))** tirée (fl.), trotte, marche, route ou chemin long et pénible : **tèryâ** ou **trota** (001, 003, 028).

**B2))** route commerciale : **rôta du komêrso** nf. (001) ; => Convoi, Traverse.

**B3))** route commerciale France / Savoie - Italie par le col (passage) du Mont-Cenis : **rôta d'Itali** nf. (001).

**B4))** route commerciale Marseille - Grenoble - Genève par le col (passage) de la Croix-Haute, qui recoupait à Chambéry celle qui venait d'Italie : **travêrsa** / **Travêrsa** nf. (001).

**C1))** v., se mettre en route, se mettre en chemin : **se bètâ in reuta** ou **se bètâ ê branla** vi. (228), **se ptâ ê rôta** (001).

**C2))** faire fausse route : **prindre on mové vyon** (228), **prêdre on môvé shmin**

(001).

**C3))** mettre en route : => Démarrer.

**C4))** ouvrir la route (avec un chasse-neige ou d'une autre façon) : **uvri la reuta** (378), **uvri la rota** (001).

**C5))** ouvrir la route avec un chasse-neige : **fére la shâlâ** (001).

ROUTINE nf., habitude : **rotina** (Saxel 002), **routina** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** train-train, tran-tran, ce qu'il faut refaire ou endurer ; (en plus à Mieussy) cérémonie (fête) traditionnelle : **rinma** nf. (002) ; **trin-trin** nm. (Mieussy) ; E. Ritournelle.

ROUTOIR nm. => Rouissoir.

ROUVRIER vt., ouvrir à nouveau : **ruvri** (Albanais), **reuvri** (Villards-sur-Thônes).

ROUX adj., roussâtre, rousseau ; jaunâtre, beige ; jaune ou rouge (ep. des fruits, des prunes) ; brun clair (ep. des yeux), marron ; blond (ep. des cheveux) ; couleur d'herbe sèche ; bronzé, qui a une peau tannée par le soleil ; doré : **ROSSÈ, ROSTÀ, -È / -eu** (Albanais 001b, Annecy 003 JAG, Combe-de-Sillingy, Montmin, Samoëns 010b, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b / Cordon, Saxel 002) || **reussè** (Billième, Bonneval en Tarentaise) / **ROSSÈ** (001a, 010a, 028a, Chambéry 025b, Giétaz, Sainte-Reine), **-TA, -E** || **rossète, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **rozhnè, -ta, -e** (025a) || **rossè** m. (Megève 201b, Morzine), **rôssêt** (Côte-d'Aime), **rosseu** (201a) || f., **rossèta, -e** (001), **roshe** (Montriond EFT 112), R. 6 ; E. Cépage, Lune.

**A1))** roux (de cheveux, de poils) : **rozho, -a, -e** [rouge] an., **roujo** (sobriquet) m. (002), **rossè, rostà, -è** an. (001), **rossa, -e** an. fém. (001), **ro / rou, roussa, -e** (Arvillard / Cordon) , R. 6.

**A2))** qui a des reflets roux, qui tire sur le roux : **roshafu** (001) / **rossafu** (003 JAG), **-ouà, -ouè**, R. 6.

**A3))** roux, rousseau : **rochô** ou **rossyô, -da, -e** (FEN) , R. 6.

**A4))** roussâtre : **rechôli, rechôlire** (FEN) || **rossalè, rossalèta, -e** (Vailly EFT 155) , R. 6.

**B1))** n., roux, couleur rousse : **ROSSÈ** nm. (...), R. 6.

--R. 6-----  
- **rossè** < afr. FHS 4716 *ros* [roux] / DAF 572 (en 1190) *rosset* / mlat. Cusy en 1288 *rossetto* < lat. DEF 588 *russus* < \**rudh-tos* < ie. \**roudh-* [rouge], D. => Rouge.  
-----

ROUX fam. **Ru** (Megève).

ROYAL adj. **rayalo** ou **rwayalo** ou **royalo, -a, -e** (Albanais).

ROYALEMENT adv. **rayalamê** ou **rwayalamê** ou **royalamê**(Albanais).

ROYALISTE an. **rayalisto** ou **rwayalisto** ou **royalisto, -a, -e** (Albanais).

**A1))** partisan du roi du Piémont (sous la révolution française) : **blu** [bleu] an. (Thônes), **ku blu** (...).

ROYAUME nm. **rayômo** (Albanais 001b, Montagny vers Bozel 026b), **rwayômo** (001a FON, 026a, Chambéry) ; E. Gâteau.

RU nm. => Ruisseau.

RUADE nf. : **ringâ** nf. (Arvillard) ; **kou d'pi d'dari** [coup de pied de derrière] (Albanais).

RUBAN nm. **RBAN** ou **ruban** (Albanais, Annecy, Arvillard, Doucy-en-Bauges, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **ruban** (Bonneval en Tarentaise), **reban** (Faucigny FEN), **riban** (Saxel 002), **roban** (Aix, Chambéry) ; E. Bijou, Phalaride, Tige, Tresse.

**A1))** ruban servant à retenir le filet de tête des femmes : **frantyô** nm. (002).

**A2))** large ruban de soie servant de ceinture : **fyan** nm. (002), R. 2.

**A3))** ruban de fil de lin ou de chanvre, tresse : **trèfyeû** nm. (002, Samoëns).

**A4))** ruban de coton blanc qu'on passe dans les coulisses des jupons ou des taies de traversin : **trèssa** nf. (002).

**A5))** ruban flottant porté lors des mariages par chacun des époux : **fyan** nm. (Vallée des Arves), R. 2.

**A6))** ruban pour la tresse de la frontière : **vèrtoy** nm. (Côte-d'Aime).

**A7))** les rubans de la bérette : **lé koros** nfpl. (Bessans MVV 503) ; E. Bonnet.

RUBICOND adj. => Rouge.

RUBIETTE nf. => Rouge-gorge.

RUBIS nm. **rubî** (Albanais FON).

RUBRIQUE nf. **rubrika** (Albanais 001 BEA, Villards-sur-Thônes), **robreka** (Chambéry) ; E. Dispute, Proverbe.

**A1))** discours artificieux, boniment, (d'homme politique, de marchand forain...) : **rubrika** nf. (001 BEA) ; **bonimê** nm. (001).

RUCHE nf. (des abeilles, en général et en bois) : **RUSHE** ou **RÛSHE** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Chavanod, Cordon 083, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **rushi** (Saint-Martin-de-la-Porte), **rutse** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), R. 2a ; **borshon** nm. (Billième 173), R. 2b => Paille ; E. Capuchon, Chalet, Envol, Porc, Rayon.

**A1))** ruche en paille : **bénon** nm. (083), R. => Benne ; **bordson** nm. (Bessans MVV 331, R. 2b).

**A2))** petite ruche, ruchette (fl.) : **rushèta** (001, 003), R. 2a.

**A3))** ruche ; hotte : **catogne** nf. (Valais).

**B))** les éléments d'une ruche : Cadre, Hausse.

**B1))** la planche d'envol : **plyanshe d'êvûla** (001).

**B2))** capuchon de ruche : => Capot.

**C1))** Proverbe : **on borshon dè mé vô na vashe à lassé** [une ruche de mai vaut une vache à lait] (173).

--R. 2a-----

- **rushe** « les Gaulois utilisaient de l'écorce pour fabriquer leur ruche, avant que les Francs n'introduisent la ruche de paille tressée : => Écorce, D. Rucher.

RUCHER nm. **toulâ** (Juvigny, Pringy 091), **toulâr** (Cordon, Saxel 002), R. Table ; **RUSHÎ** (091, Albanais, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. Ruche ; **avèyî** (Praz-sur-Arly), **abèlyî** (002, 003, 004, Genève), **aoulyu** (Bauges FEN), **avlyè** (Billième), **vyère** (Bonneval en Tarentaise), **Abeiller** (PSB) R. Abeille.

RUCHETTE nf. fl. => Ruche.

RUDE adj. **RUDO**, **-A**, **-E** (Albanais, Annecy, Morzine, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; E. Âpre, Bourru, Rêche, Rugueux, Vite.

RUDEMENT adv., avec rudesse ; très, très bien, beaucoup, vachement, drôlement, bougrement : **rudaman** (Reignier, MSM), **rudamê** (Albanais 001b), **rudamin** (Villards-sur-Thônes), **rudjaminh** (Lanslevillard), **rudman** (Morzine) / **-ê** (001a).

**A1))** ne me parlez pas ~ si rudement // sur un ton si rude : **mzhî me** / **bdyî mè** ~ **pâ to kru** [ne me mangez pas tout cru] (Saxel / 001).

RUDESSE nf. **rudèssa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

RUDIMENTAIRE adj. **rudimintéro**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

RUDOYER vt. **RUDYÎ** (Combe-de-Sillingy, Semine FEN), **rudèyî** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

RUE nf. (pavée ou goudronnée, dans une ville) : **RWÀ** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Arith en Bauges, Arvillard 228, Billième, Cordon, Peisey-Nancroix, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes), **rouha** (Saxel), **ru** (Chambéry) || fpl., **rwè** (Aussois, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **rwè** (001).

**A1))** ruelle, petite rue : **ptyouta rwà** (001, 228) ; E. Bugnon.

**A2))** ruelle en terre (dans un village) ; **tsarèta** nf. (Montagny vers Bozel) || au fpl., **sharèzhe** (203), R. 2 Charrière ; **shmin** [chemin] nm. (001), **tmin** (Bonneval en Tartentaise).

**A3))** ruelle pavée : **pavyà** nf. (Côte-d'Aime 188).

**A4))** ruelle // passage étroit ~ entre deux maisons rapprochées : **shanton-hhâ** nf.

(188), R. => Canton ; **sharzhèto** nf. (203), R. 2.

**A5))** ruelle étroite, passage étroit et sombre entre des maisons : => Passage.

RUÉE nf. **dâlyaizon** (Arvillard), R. => Faux (outil) ; **ru-â** (Albanais).

RUELLE nf. => Rue.

RUER vi., lancer des ruades, (ep. d'un cheval) : **arwâ** (Thônes 004), **rwâ** (004, Alex, Gruffy, Villards-sur-Thônes) ; **ringâ** (Arvillard), R. 2 ; **lèvâ l(e) ku** [s'emporter] (Albanais 001b, Cordon, Morzine 081b, Saxel), **lvâ l'ku** ou **lvâ du ku** (001a), **trî l'ku** (081a), **lèvâ le tyu** (Montagny vers Bozel), **lèyvâ lo kul** [*leillva lo kull*] ou **lavâ lo kul** (Bessans MVV 346) ; **zhurbâ** (Côte-d'Aime), R. => Taper ; E. Boudier, Faillite, Jeter, Sauter.

**A1))** se ruer, vp. : => Jeter (Se).

**A2))** lancer des coups de pattes (ep. des vaches) : **jingâ** (Billième), R. 2 ; = Donner.

--R. 2-----

- **ringâ**, , D. => Danser, Sauter.

RUFFIAN nm. => Rufian.

RUFFIEUX nv. (CT, arr. Chambéry, Chautagne, Savoie) : **Arfyò** (Albanais 001b), **Rfyò** (001a), **Rfyo** (ECB), **Rfyu** (PRL) ; Nhab. Ruffiolain ; Shab. **lô vanitò** [les vaniteux] (001).

RUFIAN nm., ruffian, homme débauché, égoïste, désœuvré, goinfre : **ruflyan** (Albanais 001 FON PPA), **rufyan** [quidam] (FEN), R. 1.

--R. 1-----

- < en 1398 NDE *rufien* / esp. *rufián* < it. 13e s. *ruffiano* [souteneur] < *ruffianata*, *roffia* [saleté, moisissure] / aprov. *rufian*, *rofian* < l. BDC. \**rufulanus* < *rufula* dim. < adj. *rufus* => Rouge »« BW1, NDE germ., long. *hruf* [escarre] >> **ruflyâ** [ronger] // **arkan-na** [argile rouge], D. => Boue, Crotter.

RUGIR vi. **ron-nâ** [grogner] (Albanais, Arvillard 228b), **ronyé** (228a) ; **ruzhi** (Villards-sur-Thônes).

RUGISSANT adj. **ron-nê** / **ron-nan**, **-ta**, **-e** (Albanais / Arvillard).

RUGISSEMENT nm. **rulamin** (Villards-sur-Thônes).

RUGOSITÉ nf. => Granuleux.

RUGUEUX adj., rude au toucher, rêche, âpre : **rêsho**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** qui a des rugosités, granuleux, ridé, rugueux : **grèfnyolu** ou **grofnyolu** (001) / **grènyolu** [en guenilles] (FEN), **-wâ**, **-wè** (001), R. => Griffé, D. => Bûche (de bois) ; **grèmotu**, **-wâ**, **-wè** (028), E. Grumeau.

**A2))** non lisse, (ep. du sol d'une pièce, d'une cour) : **krotu**, **-ouha**, **-ouhe** (Saxel), R. Creux.

RUINE nf. ; source de dépenses importantes : **rwān-na** (Morzine), **RWIN-NA** (Albertville, Annecy JAG, Bonneval en Tarentaise, Châble-Beaumont, Cordon, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b), **rwīna** (Chambéry GEC 308), **ruina** (Albanais 001, Cohennoz, Lanslevillard) || **rwin-nâ** (028a) ; E. Chalet.

**A1))** ruine, mesure, (ep. de constructions, de maisons) : => Measure.

**A2))** en ruines (ep. de constructions, de maisons) : **ba**, **-ssa**, **-e** adj. (002) ; **ba** adv. (001), **bâ** (Montagny vers Bozel) ; E. Measure.

**A3))** ruine, perte de la fortune : **kakalye** nf. (Arvillard).

**B1))** v., tomber en ruines, s'écrouler, (ep. d'un bâtiment) : **déroshî** vi., C. é **dérushe** [ça s'écroule] (001), **dégringolâ** vi., C. é **dégringôle** [ça tombe en ruine] (001), **tonbâ an dékadanse** (002).

**B2))** aller à la ruine, (ep. d'un commerce) : **tonbâ an dékadanse** vi. (002).

RUINÉ adj., flambé, perdu, qui n'a plus d'argent, qui a tout ~ mangé // dépensé // sacrifié : **briyâ** / **breyâ**, **-â** / **-âye**, **-é** pp. (Taninges / Saxel 002) ; **kwé**, **-ta**, **-e** [*cuit*] (002, Albanais) ; **krefyandâ**, **-â**, **-é** (Albertville 021) ; **fyâyâ**, **-à**, **-è** (021) ; **rousti** m.



(021) ; **râklyo**, -a, -e (Arvillard) ; pp. Ruiner ; E. Épuisé, Misère.  
 RUINER vt., faire perdre la fortune : **akrepi** (Saxel 002) ; **rwan-nâ** (Morzine), **rwin-nâ** (002, Albertville, Annecy JAG, Bonneval en Tarentaise, Châble-Beaumont, Villards-sur-Thônes), **RUINÂ** (Aix, Albanais, Côte-d'Aime, Praz-sur-Arly), **ruinâr** (Lanslevillard) ; **panâ** [torcher, essuyer] (Chambéry) ; **betâ dyin la blôda** [mettre sur la paille] (Arvillard) ; E. Épuiser, Ruiné, Tromperie.

**A1))** ruiner en mettant momentanément dans une situation financière difficile : **ékrazâ** [écraser] vt. (002).

**A2))** se ruiner, faire de mauvaises affaires ; couler son affaire, son entreprise, son commerce ; perdre sa fortune, faire faillite : **se mzhî** [se manger] vp. (002), **sè bdyî** (001) ; **se rwin-nâ** (002).

**A3))** s'affaiblir (l'estomac), se ruiner (la santé) : **se rwin-nâ** vpt. (002) ; **s'èskintâ** (001).

RUISSEAU nm., nant (fl.) ; torrent : **NAN** nm. (Aillon-le-Vieux, Abondance, Albanais 001, Albertville, Alby-sur-Chéran, Annecy 003, Annemasse, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Beaufort, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile, Contamines-Montjoie 282, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Faverges, Giétaz, Gruffy EFT 446, Houches, Juvigny, Magland, Marthod, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine, Nâves-Parmelan, Nant-Cruy, Nonglard, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Queige, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt EFT 385, Saint-Julien-en-Genevois, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Ours, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thônes 004, Thorens-Glières, Tours-en-Savoie, Ugine, Verchaix, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes, Villaz 211), **nin** (214a), R. 2a ; **kro** [creux] nm. (002), **krouza** nf. (060), R. Creux ; **reû** (Bogève), **ryeu** nm. (Arvillard 228), **ryu** (Saint-Jean-de-Maurienne), R. l. *rivum* ; **ru-nh** (Lanslevillard), **rouno** (FEN) ; **fyon** nm. (Genève), **flan** (Roche), R. 3a => Foron / Doron ; **golye** nf. (282) || **gorzhô** nm. (228) ; **byo** ou **byal** ou **byèzh** (203), **byèzh**, pl. **byô** (Saint-Martin-de-la-Porte), **bÿyè** (Billième), R. 2b => Bief ; **shné** (Cordon 083), R. 3b Chenal ; E. Bassin, Coulée, Fosse, Rigole.

**A1))** petit ruisseau, ruisselet, ru, rivelet, petit ruisseau dans les près, rigole : **nantè** nm. (002, 282), **nantlyo** (328), **ptyou nan** (001, 003, 004, 010, 020, 211), R. 2a ; **byalot** nm. (203), R. 2b ; **shnalyon** nm. (083), R. 3b ; **raizé** nm. (FEN), R. 2c ; **rigôla** nf. (378).

**A2))** ruisselet, petit torrent, souvent intermittent ; ruisseau saisonnier : **fyon** ou **fyou** nm. (RMB 61), R. 3a ; **ournô** nm. (FEN).

**A3))** ru, ruisselet, (issu d'une source) ; source : **dyo** ou **dyò** ou **dyeu** [source] nf. (001), R. 3a.

**A4))** ruisseau raviné : **gwêl** nm. (Côte-d'Aime).

**A5))** ruisseau : **têrô** nm. (010).

**A6))** ruisseau dans les chemins lors d'un orage : **drou** nm. (Bonneval en Basse-Tarentaise), R. => Doron, Inondation.

**A7))** ruisseau fait par l'homme pour l'arrosage : **aoryé** nm. (378).

**A8))** ruisseau souvent à sec : **shnê** nm. (Contamines-Montjoie), R. 3b.

**B))** hydronymes :

**B1))** Bon Ris (commune de Bessans), R. 2c « bon ruisseau => **Le Risse** (RIM 78), torrent de Haute-Savoie, affluent du Giffre à Saint-Jeoire-en-Faucigny < pie. \**ar-icia*. Il reçoit le *Hérisson*, dim. < *Risse*, altération de \**Arisson* avec attraction du nom de l'animal.

--R. 2a-----  
 - **nan** < gaul. DFG \**nanto-š nantu-* [vallée, vallon, combe] / gall. *nant* [ruisseau] / acorn. *nans* / bret. *nant* [vallée] < \**nmto-* / \**nmtu-* < ie. \**nem-* [courber, incliner].

RUISSELANT adj. => Trempé.

RUISSELER vi. => Courir.

RUISSELET nm., rigole : **rgula** nf. (Albanais) ; **nantiva** nf. (FEN).

RUISSELLEMENT nm. **kâkrê kè kôle** [qc. qui coule] (Albanais 001). @ Le ruissellement d'la pluie : **la plyôzhe kè kôle** [la pluie qui coule] (001).

RULLIER fam. **Rouli** (FEN).

RUMEUR nf. => Bruit.

RUMEX nm. => Oseille, Rhubarbe.

RUMILLIEN an., rumillienne (f.) => Rumilly.

RUMILLY nv. (CT, arr. Annecy, Albanais, Haute-Savoie), R. 1 : **Rmèlyi** (Albanais 001, Annecy 003, Reignier, Reyvroz, ECB), **Remlyi** (Saxel) ; Nhab. Rumillien, -ienne : **Rumilyin** (001bB PPA) / **Rmèlyin** (001aA FON, 003 DES) / **Rmèlyê** (003), **-na, -e** ; Shab. **pasnalyu, -wà, -wè** [mangeur de carottes] an. (001), **pasnalye** [carotte] nf. chf. (003), **Pasnailles** au plur. (MIQ 12), **Kapwé < è k'apwé** [et après, et quand même = et qu'est-ce que ça peut faire] nm. chs., nf. cfs. (001 AMA, Combe-de-Sillingy SON). \* **Rmèlyi la pasnalye** [Rumilly la carotte « ce surnom est dû à une chanson de Joseph Béard] (001).

A)) Parmi les historiens de Rumilly, citons :

A1)) François Croisollet : *Histoire de Rumilly* en 1869, réédité en 1981 et 1992 ; *Rumilly de A à Z (tome II)* en 1882, réédité en 1988.

A2)) René Bouvet () : ses ouvrages imprimés par l'Imprimerie Ducret de Rumilly :

- *Ville de Rumilly - Son histoire : tome III (1882-1930)* ;

- *Les ordres religieux - Rumilly* en 1983 ;

- *L'Oratoire- 1599-1769* en 1989 ;

- *Le Collège Royal et petit séminaire - 1781-1989* en 1990 ;

- *Notre-Dame de l'Aumône et les ordres religieux* en 2003.

A3)) La Société des Amis du Vieux Rumilly avec Jean Brunier, Roland Mallinjou, Henri Voiron, René Bouvet, Louis Buttin, Jeanne Marin, François Ducret...

A4)) Le journal édité par l'imprimerie Ducret de Rumilly et qui s'est successivement appelé *Le Journal du Commerce, L'Agriculteur Savoyard, L'Hebdo des Savoie* : **L'Pasnalyu** [Le Rumillien] (001), **L'tartilyi** [celui qui donne le prix des pommes de terre] (001) ; E. Pomme de terre.

B)) Les hommes illustres de Rumilly :

B1)) Le médecin et poète patoisant Joseph Béard (25 février 1808 - 01 février 1872).

B2)) Le poète Joseph Berlioz () avec ses ouvrages :

- *Le Val de Fier et ses environs : souvenirs et légendes. Annecy. 1882.*

*Imprimerie de Joseph Dépollier et Cie.*

- *Les Mobilisés de la Haute-Savoie.*

- *Chants populaires - Poésies patoises du canton de Rumilly.*

B3)) Jean-François, dit simplement François, Croisollet (30 mai 1810 - samedi 6 février 1892 âgé de 81 ans), notaire, avec ses ouvrages :

- *Histoire de Rumilly : tome 1. Chambéry 1869. Seyssel 1981.*

*Rumilly 1992 - Imprimerie Ducret S.A..*

- *Rumilly de A à Z ; histoire de Rumilly : tome 2.*

*Rumilly 1882 par Alexis Ducret imprimeur.*

*Curandera 1988 Apremont-Savoie.*

B4)) François Descostes (), de l'Académie de Savoie, avec ses ouvrages :

- *À travers la Haute-Savoie.*

B5)) Auguste de Juge de Pieuillet (6 janvier 1797 - 22 janvier 1863), sénateur et poète, avec ses principaux ouvrages :

- *Le lac de Genève* (une pièce en vers publiée en 1824).

- *Chambéry en 1824* (une autre pièce en vers publiée en 1824).

- *Inspirations religieuses.* (recueil de poésies patronnées par Lamartine, en 1834).

- *Le Fabuliste de Alpes* (apprécié par Théophile Gauthier, publié en 1853).

C)) Les hameaux et quartiers de Rumilly :

- C1)) Martenex {*Martenè*} "**Martné**" ; "**Lè Ptyou-Martné**" [le Petit-Martenex].  
 C2)) **Éklye** [Aicle / Écle], village natal d' Aimé MARCOZ d'Aicle, **Émé Marko d'Éklye**, (27 juin 1856 - 13 mars 1906), professeur et poète patoisant.  
 C3)) **Monbornè** [Monbornet] (quartier de Rumilly) nm..  
 C4)) **La Mòla**, quartier natal de Joseph FONTAINE, **Jozè FONTÉNE**, (né le 5 septembre 1855 et mort le 11 novembre 1913), professeur et poète patoisant.

--R. 1-----

- lat. LIF 562a (Remilly) lat. *Romiliacum* < nh. lat. *Romilius* + suff. lat. *-acum* / *Romilia*, capitale du *Pagus Albanensis* [le pays de l'Albanais] au 9e s. (créé par Charlemagne, en prenant la place à Albens), *urbis Rumilliaci* (11e s.), *Rumilli* (1723).

RUMINANT an. **ruminan** (Petit-Coeur) / **ruminin** (Villards-sur-Thônes), -**TA**, -**E**.

RUMINATION nf., pensée, méditation : **ron-mnyaizon** (Arvillard).

RUMINER vi. / vt. ; réfléchir, penser, être songeur, être pensif, (plaisant) ; projeter, combiner, échafauder : **ranzhî** (Samoëns, Saxel, Taninges), **rondjé** (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel), C. é **rondzon** [elles ruminent] (378) ; **ron-mâ** (Albanais 001d CHA., Chambéry, Cordon, Juvigny, Marcellaz-Albanais, MSM), **reumâ** (001c FON), **rêmâ** (Albertville), **remâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **ruminâ** (001b PPA, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **rmâ** (001a, 028a, Billième 173, Chainaz-Frasses, Leschaux 006, Saint-Jean-d'Arvey), **romnyâ** ou **romnyé** (Arvillard 228, GST 324a10), C. 1 ; **mzantâ**, ppr. **mzantan** ou **mzantyan** (228), R. => Réfléchir ; **mwinâ** (228) ; E. => Demander (Se), Méditer, Pensif, Préoccuper (Se).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **ronmo** (001, 006), **rumino** (001).

- Pp. : **rman** (173).

RUPIN nm. / adj. inv. => Riche.

RUPTURE nf. **ruptura** (Villards-sur-Thônes).

RURAL an. => Campagnard.

RUSE nf. ; rouerie : **ruza** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

A1)) cautèle : **prudîse** [prudence], **rûza** [prudence et ruse], **finèssa** [finesse] (001).

RUSÉ adj. **ruzâ**, -**â**, -**é** (Villards-sur-Thônes) ; => Adroit, Avisé, Futé, Malin.

A1)) an, roué, fin, rusé, filou, finaud, madré : **finô**, **da**, -**e** m. (Arvillard) ; **afutâ**, -**â**, -**é** (FEN).

RUSER vi. **ruzâ** (Albanais, Saint-Martin-de-la-Porte, Villards-sur-Thônes).

RUSSE an. **RUSSO**, -**A**, -**E** (Albanais, Annecy, Giettaz, Saxel).

RUSSIE npf. **RUSSI** (Albanais, Annecy, Giettaz).

RUSTIQUE adj. **rustiko**, -**a**, -**e** (Albanais FON, Villards-sur-Thônes).

A1)) rustique (ep. des vaches) : **lurno**, -**a**, -**e** (Doucy-en-Bauges).

RUSTRE adj. => Grossier.

RUT nm. : **chalò** ou **shalò** [chaleur] nf. (Albanais 001), **shaleu** (001, Arvillard 228, Cordon 083), **staleû** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b) || **stôda** nf. (125a) ; E. Saillir.

A)) être en chaleur (ep. des animaux en général) :

A1)) v, être en chaleur, être en rut, demander le mâle, (ep. d'une femelle) : **être ê shalò** vi. (fig. appliqué aux personnes qui sortent sans tricot ni veste pendant la saison froide) (001) ; **être émwè** f. (Morzine) ; **demandâ** [demander] (001, Esserts-Blay 328) ; **MÈNÂ** [mener] (001, Saxel 002) ; **bossî** (Verrens-Arvey 109) ; **folèyé** (228), R. 2a ; **être drwà** [être drue] (Thônes 004) ; **s'émoustyé** vp. (Albertville 021) ; **ÊTRE SHÔDA** [être chaude] (001, 004, 083, Annecy 003, Combe-de-Sillingy, Leschaux) ; **shassîyé** [chasser] (Billième 173), **tsaché** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 2 => Saillir ; **kori** (173) ; E. Battre, Mouvement, Travailler.

A2)) être de nouveau en chaleur (en rut) (ep. des animaux femelles qui n'ont pas été fécondés lors d'une première saillie) : **remènâ** [remener] vt. (002) ; **rdemandâ** [redemander] vt. (001, 378) ; **rtsaché** vi. (378), R. 2.

**A3))** présenter à nouveau les signes (les symptômes) du rut après la fécondation : **ressizâ** [frissonner] vi. (002).

**A4))** entrer en rut : **ésheûdâ** [chauffer] vi. (002), **ésheudâ** (FEN).

**A5))** faire entrer en rut, (faire) mettre en chaleur, exciter érotiquement : **ésheudâ** vt. (001).

**A6))** entrer en chaleur (en rut), s'exciter (érotiquement) : **s'ésheudâ** vp. (001).

**B))** être en chaleur (ep. des animaux en particulier) :

**B1))** être en chaleur, demander le bouc, (ep. des chèvres) : **démandâ (l'bo)** [*demander (le bouc)*] vi./vt. (001), **mènâ (lou botyou)** [*mener (les boucs)*] (usuel) (002) ; **bétsi** (Bessans 128), **boshafi** (FEN), **boshalyî** (001), **botsatâ** (328, 378).

**B1a))** demander le bouc (ep. d'une chèvre qui imite le bouc en couvrant une autre chèvre, en sautant sur elle) : **boshalyî** vt. (001 PPA), **boshatâ** (083), **bôshatâ** (Côte-d'Aime), **bouchî** vi. (Conflans 087), **bozî, beuzî, bostaché** (021) ; E. Saillir.

**B2))** être en chaleur (en rut), demander (chercher) le taureau, (ep. des vaches) : **démandâ (l'bovè)** [*demander (le taureau)*] vi. / vt. (001), **démandâ (le borâ)** (328) || **dmandâ lou bu** [*demander les taureaux*] (002, 004), **démandâ lô bu** (Balme-de-Sillingy 020) || **dmandâ l'vyô** [*demander le veau*] (001) ; **mènâ (lou bu)** [*mener (les taureaux)*] vi. / vt. (plus usuel) (002) / **mènâ lô bû** (FEN), **mnâ** (083) ; **bovatâ** (FEN), **bovérîe** (328), C. 2 ; **bzeutâ** (173), C. 1.

**B2a))** être en chaleur (ep. d'une vache qui imite le taureau en couvrant une autre vache, en sautant sur elle), demander (chercher) le taureau : **teûralyî** ou **teûrà** vi. (FEN), **teurêlâ** (173), **toralâ** (001b, 003, 004, 020), **toralyî** (001a PPA), R. Taureau ; **kavalâ** vi. (083, 378), **shvalâ** (002), **kabassâ** vi. (128 MVV 386), R. Cheval ; **bovaryé** (021), **bovatâ** (001 CHA, 087, 109), **bovêrà** (FEN), R. Boeuf ; E. Mouche, Saillir.

**B2b))** être en chaleur trop souvent et à intervalles irréguliers (ep. des vaches) : **bourdêlâ** vi. (002).

**B2c))** sembler être en chaleur à tout moment (ep. des vaches) : **teûralâ** vi. (002).

**B3))** être en chaleur (ep. des chiennes) : **mnâ (lô shin)** vi. (001b), **mnâ (lou shin)** (083), **mènâ (lô shin)** (001a), **avai le fourò** [avoir l'organe mâle du cheval] (002) ; **shâlyî** (083), **stâlyé** (021), R. 2b => Chat ; **boshafi** vi. (004, 020), R. => Bouc ; **être în foli** (378), R. 2a.

**B4))** être en chaleur (ep. des brebis) : **lyuire** vi. (021).

**B5))** être en chaleur (ep. des truies) : **varotâ** vi., C. **varôte** [(elle) est en chaleur] (021), R. Verrat.

**B6))** être en chaleur (ep. des juments) : **kavalâ** vi. (001).

**B6a))** mener la jument à l'âne (l'âne sent la jument et selon les réactions de l'âne on juge si la jument doit être saillie ou non) : **mnâ à l'âno** (083).

**B7))** être en chaleur (ep. des chattes) : **myârotâ** vi. (228) ; **shâlyî** (083), **tsâyé** (378), R. 2b.

**C1))** adj., en rut, en chaleur : **bô, bôda, -e** (FEN).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (elle) **bzôte** (173).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (elles) **bovéron** (328).

RUTABAGA nm. => Chou.

RUTILANCE nf. => Éclat.

RUTILANT adj. => Brillant.

RUTILEMENT nf. => Éclat.

RUTILER vi. => Briller.

RYTHME nm. **riġmo** (Albanais) ; => Cadence.

RYTHMER vt. **riġmâ** (Albanais) ; => Cadencer.



# S

S, la lettre **s** à Sixt-Fer-à-Cheval, dans la plupart des mots, devant **e** muet et **i** se prononce **kh** (comme le **ch** allemand, dans **nach** ou **noch**, ou la **j** espagnol ou le **χ** grec), son guttural et expiré brusquement, selon FEN.

SABA nv. **SABÀ** (Albanais).

SABAYON nm., sambayon, (entremet sucré ; crème au kirsch) : **SANBAYON** (Albanais, Albertville, Annecy, Chambéry), R. it. *zabaglione* (CRT 217).

**A1))** jaune d'oeuf battu ensemble avec du sucre jusqu'à ce qu'il soit blanc et mousseux, avant d'y ajouter du vin : **tsôdèlèt** nm. (Bessans) ; it. *zabaione* (MVV 333) ; E. Lait de poule.

SABBAT nm. **SABÀ** (Albanais).

**A1))** sabbat, synagogue, assemblée nocturne, bacchanale, sarabande de sorciers et de sorcières ; réunion d'adeptes d'une société secrète (sorciers, sorcières, magiciens, francs-maçons, carbonari, des esprits des francs-maçons morts à Taninges, des âmes des libres-penseurs à Challonges, d'une espèce de parti communiste à Saint-Sylvestre...) ; (Novel) bruit que font plusieurs personnes qui parlent à haute voix et qui se disputent dans une langue inconnue ; (Scionzier) réunion bruyante de seigneurs et de belles dames ; (Annemasse) chahut monstre ; (Vers) les bruits inexplicables des maisons hantées : **goga** nf. (Annemasse 037 EFT 323, Arâches EFT 257, Arenthon EFT 327, Ballaison EFT 173, Boège EFT 62, Bonne sur la Menoge EFT 330, Cluses EFT 278, Brizon EFT 348, Fessy EFT 179, Gets EFT 85, Habère-Lullin EFT 89, Lucinges EFT 334, Magland EFT 294, Marnaz EFT 297, Mégevette EFT 101, Mieussy 208 EFT 226, Nancy-sur-Cluses EFT 375, Onnion EFT 120, Petit-Bornand-les-Glières EFT 380, Saint-Jeoire-en-Faucigny EFT 231, Sallanches EFT 315, Samoëns EFT 239, Saxel, Scientrier EFT 340, Sciez EFT 212, Scionzier EFT 318, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 246, Taninges EFT 254, Villard EFT 165), **gouga** (Larringes, Lugrin, Saint-Paul-en-Chablais 079b), **salingoga** (Leschaux 006), **sandgoga** (Albanais FON, Alex 019, Balme-de-Sillingy 020, Boussy EFT 438, Cusy EFT 442, Gruffy EFT 446, Lornay 196 EFT 449, Lovagny EFT 451, Menthonnex-sous-Clermont 116 EFT 427, Saint-Eusèbe 101 EFT 465, Saint-Sylvestre EFT 468, Vallières EFT 472), **sandgouga** (019, 020), **sandegoda** (Albertville), **sanégoga** (Clefs EFT 351), **santegoga** (Cruseilles EFT 421), **sarlingoga** (006, Saint-Eustache), **sargoga** (Megève) **senagoga** (Chambéry 025), **sénagoga** (Challonges EFT 414, Clarafond-Arcine EFT 418, Grand-Bornand EFT 363), **sérégoga** (Servoz EFT 320), **shénagoga** (Bonnevaux 313b EFT 66), **shin-nagouga** (079a), **sinagoga** (Féternes EFT 27, Manigod EFT 366, Thônes 004 COD 373a, Vernaz EFT 164), **sinagouga** (Novel EFT 118), **sinegoga** ou **chinagoga** (Cordon EFT 286), **sin-nagoga** (Marin COD 373a), **snagôga** (Arvillard), **sonegoga** (Villy-le-Bouveret EFT 434) || **santa goga** [sainte gogue] (Savigny EFT 406, Vers EFT 408), **santgogui** (Copponex EFT 419), **sinta goga** (Chaumont EFT 415), **sinta gouga** (313a EFT 66), R. 6 ; **sabà** (025, Samoëns) ; E. Fête, Follet, Vacarme.

**A2))** meute de chiens hurlants, d'animaux en feu conduits par des démons dans un tapage infernal : **shénagoga** nf. (Bonnevaux EFT 66, Cervens EFT 176, Forclaz EFT 80, Saint-Paul-en-Chablais EFT 211, Thorens-Glières EFT 394), R. 6 ; E. Troupeau (meute).

**A3))** tapage nocturne d'une troupe de suppôts du diable : **chin-nagoga** nf. (Perrignier EFT 204), R. 6.

**A4))** bruits de voix, de sonnailles et de danses : **sérégouga** nf. (Vallorcine EFT 321), R. 6.

**A5))** participant, membre, adepte d'un sabbat de sorciers : **sandgoguî**, **-îre** an. (101 EFT 465, 116 EFT 427, 196 EFT 449), **goguî**, **goguîre** (037), R. 6.

**B1))** être dans ses bons moments, être bien luné : *être dans ses bonnes gogues* (208 EFT 226), R. 6 ; E. Humeur.

--R. 6-----

- **sandgoguî** [**san** (saint) + **goguî** (fêtard)] <> Synagogue >< **goga** [liesse, bringue, fête] => Aéré, D. => Femme, Feu, Lutin, Sapin

SABLAGE nm. **sablazho** (Villards-sur-Thônes), **sablyazho** (Albanais).

SABLE nm. : **SABLA** nf. (Aix, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Contamines-Montjoie, Cordon, Esserts-Blay 328, Mâcot-la-Plagne, Morzine, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sablya** (Albanais 001), **sablo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **sabya** (Arvillard) ; **arêna** (378c), **arin-na** (328, 378b), **ârîn-na** [sable pris dans les terrains] (378a), R. lat. *arena*.

**A1))** sable alluvial très fin : **nétao** nf. (Bessans MVV 334).

SABLER vt., mettre (projeter) du sable (sur les routes l'hiver...) ; recouvrir de matière en poudre ; sabler (le champagne) : **sablâ** (Villards-sur-Thônes), **sablyâ** (Albanais) ; E. Pâte.

SABLIER nm. (petit vase rempli de sable fin pour mesurer le temps) : **SABLÎRE** nf. (Albanais 001c, Annecy, Thônes), **sablyîre** (001b) || nm., **sablyé** (Arvillard), **sablyî** (001a) ; **orlozho à sablya** [horloge de sable] nm. (001).

SABLIÈRE nf., pièce de bois de charpente, horizontale et reposant sur le sommet (le haut) des murs : **SABLÎRE** nf. (Albanais 001b, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sablyîre** (001a) ; **somêr** nm. (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **sabronda** nf. (Bessans MVV 152).

SABLIÈRE nf. (carrière de sable) : **sablîre** (Albanais 001b, Bonneval en Tarentaise, Saxel, Thônes), **sablyîre** (001a, Cordon), **sablyère** (Contamines-Montjoie) || **sablonhês** au plur. [*sablonnières*] (Bessans MVV 300) ; **karîre d'sablya** (001).

SABLON nm. => Sablonneux.

SABLONNEUX adj. : **sabla** nfs. (employé comme adj. inv.) (Saxel), **d'sablya** (Albanais 001).

**A1))** sablon, terrain ou champ sablonneux (réservé à la culture du seigle ou des pommes de terre) : **sablyon** nm. (001), **sablon** (FEN).

SABORDAGE nm., sabordement : **SABORDAZHO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SABORDEMENT nm. => Sabordage.

SABORDER vt., couler un navire en le perçant au-dessous de la ligne de flottaison : **SABORDÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SABOT nm. (à semelle de bois et tige basse de cuir restant au-dessous de la cheville) ; sabot entièrement en bois ou en caoutchouc, d'une seule pièce ; socque, esclot : **ékleyu** ou **éklyeu** ou **éklyou** (Arvillard 228), **ÈSKLÔ** nm. (Annecy 003, Alby-sur-Chéran), **èsklyô** (Albanais 001 AMA PPA), R. 1 ; **soka** nf. (001 AMA, Bernex EFT 57, Giétaz, Saxel 002), **sôka** (001, 003b, 228, Albertville 021, Billième 173, Chambéry, Compôte en Bauges, Morzine, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Thônes 004, Tignes, Villards-sur-Thônes 028), **sôkês** au plur. (Bessans MVV 482), **chôka** (Reignier 041), **chôka** (003a) || **sokon** nm. (Chamonix), R. 3a ; **sabo** nm. (001c AMA, Contamines-Montjoie), **sabô** (041, 173, Saint-Maurice-de-Rotherens) || **sabota** nf. (001b AMA, 003, 004), **sabôta** (001a, Rumilly), R. 4a ; **bôta** nf. (021), R. 3b Botte ; **grôla** nf. (001), R. 2, D. => Cordonnier ; E. Galoche, Ongle (des animaux).

- N. : Cachat le Géant raconte qu'au mois de février 1800, ils ont fait 28 paires de socons de plane et 15 de frêne (CCG 65).

**A1))** sabot, corne du pied, (d'un cheval) : **bôta** (001, Cordon), **bôta** nf. (Bonneval en Tarentaise 378, Leschaux), R. 3b ; **sabô** nm. (Montagny vers Bozel), R. 4a ; E. Infection.

**A2))** sabot, corne du pied, (d'une vache, d'une chèvre...) : **glyapon** nm. (001, 003,

Doucy-en-Bauges), **guyapon** (378), R. 4b ; **sabô** ou **sabô**, (Cordon 083), R. 4a ; **gripon** (083) ; E. Infection.

**A3))** sabot, corne du pied, (du mouton, de la chèvre, du porc) : **glyapa** nf. (021), R. 4b ; E. Ergot.

**A4))** chaque moitié du sabot : **onglon** nm. (173), **onglyon** (001, 083).

**A5))** (le) dessous du sabot : **bota** (083), R. 3b.

**B1))** v., faire du bruit avec ses sabots ou ses galoches (ep. des personnes) : **sabotâ** vi. (001, 002, 173, Cusy), R. 4a ; **sokalâ** (028), R. 3a ; **grolâ** (001), R. 2 ; E. Marcher, Semelle.

**B2))** agiter (remuer) ses sabots, faire du bruit avec ses sabots, (ep. d'une vache) : **sè déssokêlâ** vp., C. I' **sè déssokêlon** [elles agitent leurs sabots] (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. 3a.

**B2))** faire du bruit en marchant avec un fer cassé (ep. du cheval) : **glyapâ** vi. (021), R. 4b ; E. Porc.

**B3))** enlever l'ergot ou la corne superflue du pied (du porc, du mouton, du coq...) : **glyaponâ** ou **glyapeunâ** vt. (021), R. 4b.

**B4))** détacher // décoller // faire partir ~ (un sabot d'animal) : **débwétâ** vt. (083) ; E. Vache.

--R. 1-----  
- **èsklyô** / afr.*esclot*, *esclo* [sabot] / lang. DLF *ësclô* < aprov. *esclop* [sabot, chaussure en bois <> claquement, détonation, bruit éclatant] « bruit fait par des sabots qui claquent <> chose gonflée et creuse, coup < lat. *scloppus* ou *stloppus* [bruit produit en frappant sur une joue gonflée] (le *s-* initial est emphatique) / fr. dial. LAR *cliques* [sabot] / *clopin-clopant* < onom. *klik-klak-klok-* => Pencher, Sommeil.

--R. 3a-----  
- **soka** => Galoche, D. => Chaussette, Neige, Tête, Veillée.

--R. 4a-----  
- **sabota** < **sa-** [creux, vide «> gonflé] => Sureau + **bota** [botte], D. => Frein, Saboter, Savate.

SABOTAGE nm. **SABOTAZHO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SABOTER, vt., gâcher // détruire // mal faire // saper // faire sans soin ~ un ouvrage : **SABOTÂ** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes), **savatâ** (Saxel), R. Sabot ; **sabrakâ** (001).

SABOTIER n., faiseur de sabots ou de galoches ; réparateur de sabots ou de galoches ; **SABOTÎ** (Albanais, Annecy 003, Saxel, Villards-sur-Thônes 028) // **sokalî** (028a) / **sôkatî** (003, Thônes) / **sokî** (Bernex EFT 57, FEN) / **sôkatyé** (Chambéry 025), **-RE**, **-E** ; **regroleur** m. (025).

SABRE nm. **SÂBRO** (Albanais, Annecy, Arvillard 228b, Chambéry 025b, Mercury, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sâpro** (025a), **sârbo** ou **sârbro** (228a), **châbro** (Alex, Faucigny FEN), D. => Bousiller, Sabrer ; E. Immobile, Mourir.

SABRER vt. ; bousiller, saboter, couper très mal (qc.) : **sâbrâ** (Albanais, Morzine, Villards-sur-Thônes), **châbrâ** (Faucigny FEN), R. Sabre, D. => Bousiller.

SAC nm. ; sacoche : **SÂ** (Albanais 001, Alex, Annecy 003, Arvillard 228b, Bonneval en Tarentaise 378, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Celliers, Chambéry, Cluses, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Genève 022, Giétaz, Marthod, Megève, Mercury, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reignier, Reyvroz, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **sâ** ou **sâk** (Lanslevillard), **sako** (Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix, Saint-Pancrace), **sâok**, **sâoks** pl. (Bessans 128), **sato** (Montagny vers Bozel 026), **shâ** (Juvigny 008), **sè** (228a), R. 8 ; E. Arceau, Averse, Cartable, Ensacher, Filoche, Tasser, Trombe.

**A1))** cabas, sac à provisions, (en toile, cuir ou paille tressée, avec deux poignées pour être porté à la main, pour faire ses courses et son marché) : **kaban** nm. (001), **kabà**



- (003, 004, 028, Megève 201), R. 1a ; **sa à komichon** [*sac à commissions*] (001).
- A2))** sac à dos, besace, havresac (prononcé *ha-vre-sac*) : **obrèssa** nf. (Saint-Jean-d'Arvey), **obèrchà** (Faucigny FEN), **avrèssà** (Genevois FEN), R. all. *Habersack* [sac à avoine].
- A3))** sac tyrolien, grand sac à dos (surtout en toile, qqf. avec armature en métal, porté sur le dos à l'aide de bretelles) : **sa tiroylin** [*sac tyrolien*], nm. (001, 083, 214).
- A4))** bissac, besace, sac à dos, sac, musette : **bissà** nm. (081) || **byasse** nf. (228), R. 8.
- A5))** havresac, sac à dos d'écolier : **barakin** nm. (020) ; E. Bidon.
- A6))** sac à main (pour dames) : **sà à man** nm.(001) ; **pshafon** (001), R. 8 ; E. Poche.
- A7))** sac de semeur : => Semoir.
- A8))** grand sac de toile (pouvant contenir jusqu'à 100 kg de blé, de farine, de pommes de terre...) : **chasse** (008), **chasse** (001, Semine FEN), **sache** nf. (001, Frangy), **sasse** (002, 028, 083), **shasse** (173) || **pshasse** (114), R. 8 ; **koulà** nf., pl. **kouleu** (201) ; **gran sa** [grand sac] nm. (001a) ; **grô sa** [gros sac] (083), **grou sa** nm. (001a) ; **bâla** [balle] nf. (328b) || **sa balinh** nm. (328a).
- A9))** sac de charbonnier : **palyà** [paillason] nm. (002).
- A10))** sachet, cornet, petit sac, (en papier ou en plastique, pour mettre des denrées alimentaires ou de menus achats) ; carré de papier roulé en cône : **KORNÈ** [cornet] nm. (001, 002, 003, 004, 028), D. Quartier ; **tâka** nf. (004, 010, 028, 378, Albertville 021, Lugrin 090, Moûtiers 075, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Taninges 027), **takot** (203), R. 5 ; **sashè** nm. (FEN).
- A11))** sac long et étroit, (souvent en toile blanchâtre et pouvant contenir jusqu'à 50 kg de blé), besace : **bshafe** nf. (002), **psafe** (Combe-de-Sillingy 018), **pshafe** (001), **psashe** (003, 004), **bashafe** (001, Moye), R. 8, D. => Vêtement.
- A12))** petit sac de forme allongée, en toile blanchâtre, à tissage serré, (pouvant contenir jusqu'à 25 kg de farine) : **pshafon** (001b), **bshafon** nm. (002), **psafon** (018), **pshafon** (001a, 003), R. 8 ; **tâka** nf. (021), R. 5 ; E. Panetière.
- A13))** contenu d'une **bshafe** ou d'un **bshafon** : **bshafyà** nf. (002), R. 8.
- A14))** petit sac à tissage serré pouvant contenir jusqu'à 60 kg de farine : **salanyi** nm. (083).
- A15))** sacochette (sac) de toile que le berger porte sur lui et qui contient son repas, du sel et de l'avoine pour les bêtes : **loyi** nm. (002), **lohi** (010) ; E. Poche.
- A16))** petit sac ; petit sac où l'on met du sel, sac à sel, (pour les vaches quand on va « en champ ») : **salîre** nf. (001, 003, 004, 010) ; **fata d'la sâ** nf. (083), R. => Poche ; **tâka** nf. (378), **tâka dè la sâ** [musette du sel] (328), R. 5 ; **muzèta à sâ** (378) ; E. Avoine.
- A17))** sac en cuir dans lequel on transporte la vendange : **bò** nm. (026), R. 1b.
- A18))** sac de toile (besace) des mendiants : **fozi de taila** ou **feuzi de taila** [fusil de toile] nm. (021) ; **tâka** nf. (004, 010, 021, 027, 075, 081, 090), R. 5 ; E. Mendier, Poche.
- A19))** musette, sacochette, sac en cuir : **tâka** nf. (026), R. 5 ; **satchyôla** (Thollon-les-Mémises), R. 8 (Sac).
- A20))** charge qu'on porte sur le dos dans un sac : **tâka** nf. (002), R. 5.
- A21))** sac à chiffons : **sà d'mizéra** nm. (022), **sà dé pate** (001).
- A22))** sac à ouvrage : **sà d'uvra** (001, 022).
- A23))** deux sacs en toile posés sur le bat du mulet pour monter le fumier dans les champs, et à transporter diverses denrées : **batsoule** nfpl. (Bonneval-sur-Arc), **batsoulè** (378), **bashoule** (Côte-d'Aime), R. Bât, D. => Bandoulière, Semoir ; **bènè** nfpl. (Saint-Laurent-de-la-côte).
- A24))** sacochette, cartable, sac, porte-documents, serviette : **sakoshe** nf. (001, 028) ; **tâka** nf. (Côte-d'Aime), R. 5.
- A25))** partie du sac qui se trouve au-dessus du noeud ou du cordon qui le ferme : **orlyè** [oreille] nf. (PRL) || **orlyo** nm. (001).
- A26))** petit sac : **pissè** nm. (FEN), R. => **byasse** => R. 7 (**psafon**) ; **ptchu sà** (378).
- A27))** sachée, contenu d'un sac plein : **sachyà** nf. (FEN).

**A28))** grand sac : **sà balin** nm. (378).

**A29))** sac de toile dans lequel on range le linge, les écheveaux de lin et de laine : **téhyèta** nf. (128).

**A30))** sac de jute : **charpèlèhé** [serpillière] nf. (128).

**A31))** vieux sac de jute dans lequel on recueille les bouses sèches qui serviront de combustible : **sètchao** nf., **sètchés** pl. (128).

**A32))** sacoché, bourse, petit sac, en tissu que les femmes portaient sous leur tablier pour remplacer les poches : **sakotsény** nm. (128 MVV 406).

--R. 1a-----

- **kaban** / japonais *kaban'* qui a le même sens.

--R. 1b-----

- **bò** < Bouc (dont la peau servait à faire des outres).

--R. 5-----

- **tâka** < afr. FEN *tasse* < germ. FRS 140 *\*taska* [poche, sac], D. => Bourse, Poche.

--R. 8-----

- **sà** < l. *saccus* < g. *sakkos* < phén. < hb. *saq* [étoffe grossière de poil de chèvre], D. Besace.

- **psafon** < prov. DPF *bassaco* [grand sac de couchage de ceux qui dorment sur la paille] < *bassa(c)* [grand sac ; étoupe employée pour confectionner les sacs] < hb. *basaq* [enflure] => Bise (baiser) >> fr. *besace* / cév. DPC *biasse* [musette] / occ. *biassa* < blat. *bisaccia* fém. < plur. de *bisaccium* [double sac] => **sà**, D. Musette, Ventre.

-----  
SACCADE nf. : **akoû** nm. (Albanais), R. "à coup".

SACCADÉ adj., brusque, irrégulier, intermittent : **sakadâ, -â, -é** (Villards-sur-Thônes) ; **to pè skosse** [tout par secousses] ladj. inv. (Albanais).

**A1))** saccadé (ep. d'un cri) : **tyokatâ, -â, -é** [hoqueté] (001).

**B1))** produire un bruit saccadé : **bartèlâ** vi. (FEN), R. Barre.

SACCAGE nm. **SAKAZHO** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; **manèyà** (Billième), R. => Manier.

SACCAGER vt. **sakazhé** (Arvillard), **sakazhî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), R. 1 ; **damazhî** [gaspiller] (001), **indomazhî** (028) ; **manèyé** (Billième), R. => Manier, Saccage.

--R. 1-----

- **sakazhî** < it. *saccheggiare* < *sacco* [pillage] => Secouer.

-----  
SACCHARINE nf. **sakarîna** (Albanais).

SACCHAROSE nm. **sakarôzo** (Albanais...).

SACCONGE nv. **Sakonzhe** (Albanais).

SACERDOCE nm. **sassèrdosso** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SACERDOTAL adj. :ladj., **dè prètro** [de prêtre] (Albanais).

SACHÉE nf. => Sac.

SACHET nm., petit sac : => Sac.

SACOCHE nf. **sakoshe** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Poche, Sac.

SACCONGES nv. (HA de Seynod, Haute-Savoie) : **Sakonzhe** (Albanais, Seynod).

SACQUER vt., congédier, révoquer, donner son sac à qq. : **sakâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** secouer un sac pour en tasser le contenu : **sakâ** vt. (001).

SACRALISER vt. **sakralizî** (Villards-sur-Thônes).

SACRE nm. **sakro** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SACRÉ adj. inv. ; maudit, foutu ; fameux, mémorable, formidable, du tonnerre ; espèce de, bougre de ; drôle, pas comme les autres : **sakré** (Albanais 001d, Annecy, Arvillard, Contamines-Montjoie, Montagny vers Bozel, Morzine, Table, Thônes), **sâkré** (001c, Entremont-le-Vieux) ; (dans les jurons...), **sâkri, sapré, sapri, sâpré, sâpri, kri, kré** (001b), **sakri** (001a, Arith en Bauges, Billième, Saint-Pierre-d'Albigny) ; E. Insulte.

@ **Sâkri Fanfoué, t'no faré bin tozhô rire** [drôle de François, tu nous feras bien toujours rire (traduction approchée)] (001).

**A1))** sacré (au sens religieux) : **sakro, -a, -è** av. (001) ; => pp. **sakrà** [sacrer].

SACREBLEU intj. (juron) **sâkrèblu** (Villards-sur-Thônes).

SACREDIEU intj. (juron) **sâkrèdyu** (Villards-sur-Thônes).

SACREMENT nm. **sakramê** (Albanais), **sakramin** (Arvillard, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **sakraman** (FEN), **akreman** (Saxel) ; E. Extrême-onction, Juron, Union.

SACRER vt. **sakrà** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), D. => Consacrer, Jurer (blasphémer).

SACRIFICE nm. **sakrificho** (Albanais AMA, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes).

SACRIFIER vt. **sakrifyé** (Aix), **sakrifÿi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SACRILÈGE nm. **maladyou** (Arvillard) ; **sakrilézho** (Albanais 001, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **sakriléjo** (001 FON).

SACRIPANT nm., vaurien, crapule : **sakripan** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **krapula** (028).

SACRISTAIN nm. **klêr** (Montvalezan, Saxel 002b), **tlêr** (002a), **klyê** (Albanais, Combe-de-Sillingy), **klyêr** (Arith en Bauges, Cordon), **klyar** (Compôte en Bauges, Saint-Nicolas- Chapelle), **klyor** (Villards-sur-Thônes 028), R. Clerc ; **bedô** [bedeau] (Chambéry) ; **bnatché** (Montagny vers Bozel.), **beunitchézhe** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. bénitier ; **sakristin** (028, Peisey-Nancroix, Bonneval en Tarentaise) ; E. Demande.

**A1))** sacristaine, femme sacristain ou femme du sacristain : **sakristin-na** nf. (028).

SACRISTIE nf. **sakristi** (Albanais, Billième, Peisey-Nancroix), **sakrestyà** (Combe-de-Sillingy), **sagristi** (Arvillard).

SADIQUE an. **sadiko, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; => Sale.

SAFRAN nm. **safran** (Albanais 001, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **sofran** (Saxel).

**A1))** safran de printemps : **motèta** nf. (Chamonix) ; **favôte** nf. (Beaufort).

**A2))** ld., la terre à safran : **lô safranî** nmpl. (001).

**A3))** champ de safran : **safranîre** nf. (001).

--N. 1-----  
- En Savoie, le safran pousse naturellement dans les champs et les alpages. On le cultivait même par champs entiers à Cusy, Hauteville, Mésigny, Novalaise, Perrignier, La Roche-sur-Foron, Saint-Michel-de-Maurienne, comme en témoignent les lieux-dits *Au Safran, Les Safraniers*. Au Moyen-Age, c'était la principale richesse de la Savoie. Son commerce a été florissant jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle. On l'utilise encore pour parfumer et colorer les *bescoins* et le *pain bénit*.

SAFRANER vt., parfumer au safran : **safranâ** (Albanais).

SAGACE adj. => Fin.

SAGACITÉ nf. **sagassitâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Finesse, Sens (Bon).

SAGE an., obéissant ; judicieux ; philosophe, qui prodigue de bons conseils, prudent ; très pratiquant religieusement ; chaste : **sadzô** (Esserts-Blay, Montagny vers Bozel) / **sazdo** (Megève) / **SAZHO** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Billième, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Grand-Bornand, Leschaux, Saint-Jean-d'Arvey, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **sazo** (Albertville), **-A, -E** ; **pâ dégotê, -ta, -e** [pas dégoûtant] (ep. des enfants, des animaux) (001) ; E. Tranquille.

**A1))** sage, sans histoire, qui ne crée pas d'ennui, qui se comporte comme il faut : **ma fô** (Arvillard), **mé foû** (001, 003).

SAGE-FEMME nf., accoucheuse : **MÂRSAZHE** ou **mâre-sazhe** (Albanais, Annecy, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. « mère sage ; **mâr-garata** (Cordon), R. 2 => Accoucher ;

**sadze-fèna** (Montagny vers Bozel), R. « sage femme ; **bouratîre** ou **mérkopîsse** (plaisant) (002) ; **guét(a)-u-golè** (Épagny) ; **karata** (dépréciatif) (FEN), R. 2.

SAGEMENT adv. **sazheman** (FEN), **sazhmê** (Albanais).

SAGESSE nf. : **SAJËSSA** nf. (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **émo** nm. (001).

SAGITTAIRE nm. => Archer ; E. Zodiaque.

SAGOIN nm. (espèce de singe) ; fig., personne qui travaille très mal : **sagwin**, **sagwin-na, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Sale.

SAHARA npm. **Saharà** (Albanais, MSM).

SAIE nf. manteau court en laine : **saga** (VCS 132).

SAIGNÉ pp. => Saigner.

**A1))** saigné à blanc : **agotan, -ta, -e le san** (Arvillard), **waydâ, -â, -é d' son san** [vidé de son sang], **sâ-nyà, -à, -è à blyan** (Albanais).

SAIGNÉE nf. ; tranchée dans la terre : **sâ-nyà** (Albanais, Billième 173, Villards-sur-Thônes), **sé-nyà** (Cordon), **sénye** (FEN) ; E. Flammette, Rigole.

**A1))** saignée du cochon : **sânye** nf. (173)

SAIGNEMENT nm. **sâ-nymê** (Albanais).

SAIGNER vt./vi. ; égorger ; mettre la vie d'une plante en danger en prélevant trop de boutures, ou en taillant à un moment non propice ; gruger qq. jusqu'au dernier sou : **sâ-nyâ** (Aix, Billième, Chambéry 25b) / **sâ-nyé** (025a, Albertville 021b) / **sâ-nyî** (Albanais 001, Morzine, Saxel, Villards-sur-Thônes), **sênâ** (Côte-d'Aime), **sê-nâ** (021a, Mercury), **sényî** (Cordon), **sîn-nâ** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Rigole.

**A1))** saigner du nez : **moshî rozho** [*moucher rouge*] vi. (001, Talloires) ; (mot d'écoliers), **fère lô bodin** (001), **fère lou bodin** (Thônes 004), **faire (saigner) des boudins** (004, Annecy, Genève).

**A2))** faire saigner, faire couler le sang, (ep. d'une blessure) : **abadâ la môle** vi. (001) ; E. Source.

**A3))** saigner, égorger, fracasser, massacrer : **kabassâ** vt. (Arvillard 228).

**A4))** saigner : **pché / pchî ~ l'san** [pisser la sans] vi. (001 / 228).

**A5))** saigner, égorger : **bélâ** vt. (001), R. Bêler // **kwin-nâ** [crier => tuer (le cochon)] => Porc.

SAIGNEUR an. **sényu, -za, -è** (Mercury 220), **sâ-nyeu'** ou **sâ-nyò, -za, -è** (Albanais) ; => Tueur.

**A1))** couteau saigneur : **kweuté sényu** [couteau à saigner] (220)

SAIGNURE nf., collier de porc, surtout celui qui a touché au couteau, sert à préparer la fricassée : **sânyura** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SAILLANT adj. **k'avanse** [qui avance] (Albanais 001), **kè so' in-nddyo'** [qui sort en-dehors] (001) ; E. Ressortir.

SAILLE nv. **Sâlye** (Arvillard).

SAILLIR vt., couvrir (une femelle), féconder, honorer, s'accoupler ~ à // avec, s'unir sexuellement à, (ep. des gros animaux mâle, bélier, bouc, taureau, cheval... et péjorativement des hommes), copuler avec ; vi., copuler : **âvyâ** [engendrer] vt. (Gruffy), R. Vie ; **bikâ** (Albanais 001g) ; **kovri** [couvrir] (001f) ; **montâ** [monter] (001e, Annecy 003c) ; **sarvi** [servir] (001d, 003b, Cordon 083c, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002b) ; **seutâ** [sauter] (001c, 003a), **seûtâ** (083b), **sotâ** (Arvillard 228c, Bonneval en Tarentaise 378b), **saotâ** (378a) ; **anpli** vt. (002a), **êplyi** gv.3 (001b), **rinpli** [remplir] (228b) ; **borâ** (228a) ; **kroshî** (083b) ; **salyi** gv.3 (083a, Morzine 081b) ; **bouti** gv. 3 (081a) ; **s'akoplyâ à** ou **s'akoplyâ awé** (001a) ; E. Bouquiner, Copuler, Rut.

**A1))** saillir // couvrir ~ une chèvre (ep. du bouc) : **boshî** vt. (002), **boshalyî** vt. (001), **boshatâ** (FEN), R. Bouc.

**A1a))** couvrir // saillir ~ un chèvre avec beaucoup de difficulté (ep. d'un jeune bouc) ; mettre du temps à faire qc. en s'y prenant à plusieurs reprises, s'attarder à des détails, hésiter, lambiner, traîasser, tergiverser, ergoter : **pinalyî** vi. (001), R. => Organe.

**A2))** saillir // couvrir ~ une vache (ep. du taureau) : **toralyî** vt. (001 PPA), **toralâ** (001, 003, Balme-de-Sillingy, Thônes).

**A3))** couvrir une jument (ep. du cheval) ; (à Genève) danser, gambader à l'excès : **KAVALÂ** (001, Albertville 021, Genève) ; E. Esquiver (S').

**A4))** v., côcher, couvrir la femelle, (ep. des oiseaux) : **sheûfi** vt. (002) ; **montâ** [*monter*] (001) ; E. Jambe.

**A5))** couvrir // saillir ~ une brebis (ep. du bélier) : **bèlotâ** (FEN).

**B1))** faire saillir (un animal en général) : **fère portâ** [*faire porter*] vt., **ptâ u mâlo** [mettre au mâle] (001) ; **mènâ u mâlo** [*mener au mâle*] (001).

**B2))** faire saillir (la chèvre) : **mènâ (la tyèvra) u bo** () ; **mènâ u boshè** (001), **mènâ é boshè** (002) [*mener (la chèvre) au(x) bouc(s)*] vt..

**B3))** faire saillir, conduire au taureau, (une vache) : **mènâ (na vâshe) u bovè** [mener (une vache) au taureau] vt. (001), **mènâ u bû** (003), **mènâ u bou** (378), **mènâ u borâ** (021, 228), **mnâ (na vâshe) u bu** (083), **mrâ (na vatse) u borâ** (328) || **mènâ é bû** [*mener (la vache) aux taureaux*] (002, 081) ; **mènâ staché** (021), R. 2 => Chasser, D. => Rut ; **mènâ (na vâshe) u vyô** [mener (une vache) au veau] (Leschaux).

**B3a))** être fécondé : C. (**staché**), **le stasse** [elle est fécondée], **le stachève** [elle était fécondée], **l'a stachâ** [elle a été fécondée] (021), R. 2.

**B4))** mener saillir (une jument) : **mènâ salyi (on-n' édye) éz étalon** (081).

**C1))** retenir, devenir féconde : **rtni** vi. (378).

**D1))** v. fig., saillir, sortir avec force, (ep. de l'eau...) : => Jaillir.

**D2))** saillir, s'avancer en dehors, être saillant, (ep. d'un balcon, des côtes...) : **avansî**, **s'avansî inddyo'** (001) ; **débordâ** [déborder], C. **d'débeûrdo** [je déborde] (001) ; **dépassâ** [dépasser] ; **rsôrtre** [ressortir] (001).

SAIN adj. **SAN**, **-NA**, **-E** (Annecy, Bessans 128 CPS 107, Marthod, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes) / **sin** (Albanais, Vaulx DUN) || **san**, **-no**, **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **san** (mot ancien), **saullio** (mot récent) (128 CPS 107) ; E. Luzerne, Sauvé.

SAINBOIS / SAIN-BOIS, nm. => Bois-gentil.

SAINDOUX nm. => Graisse.

SAINFOIN nm. (des prés) : => Luzerne.

SAINTE an. : **SIN** dc., **sint** dv. (Albanais 001b, Annecy 003b, Arthaz, Arvillard 228, Beaufort, Bourg-Saint-Maurice, Cordon 083b, Montagny vers Bozel 026b, Montendry, Saint-Martin-de-la-Porte, Saxel 002b, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004b, Vaulx, Villards-sur-Thônes) / **SAN** dc., **sant** dv. (dans les noms de fêtes, de localités et de foires : 001a, 002a, 003a, 004a, 083a, Bessans 128 MVV 444, Combe-de-Sillingy, Habère-Poche, Monnetier-Mornex ; courant : Bâthie, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jeoire-Prieuré, Saint-Thomas, Thoiry, Tours-en-Savoie) / **sê** dc., **sêt** dv. (026a, Albertville 021, Bellecombe-en-Bauges, Mercury, Saint-Pierre-d'Albigny) / **sin** dc., **sint** dv. (Bonneval en Tarentaise), **-TA**, **-E** dc. / **ez** dv. || **sin-nht** ms. dv., **sin-nhta** fs. (Côte-d'Aime) || ms. dce., **sa(t)** (001) || **sin** ms., **sins** [*sinss*] mpl. / fpl. (128 MVV 381 et 476 et 483) || mpl. dv., **SINZ**, **SANZ** (...) || fs. dc. **sinta** (128) || fs. dv., **SINT'**, **sant'** anc., **sêt'** (021) ; E. Fête, Saint-André (nf.). \* **L'Sint-Ëspri** [Le Saint-Esprit] (001). \* **À la sin guinglin** [*à la saint guinglin* = jamais] (001). \* **La Sin-Jan** [La saint-Jean (la fête de la)] (001). **Lé Sintèz ékriture** [Les Saintes Écritures] (001). \* **San-Fli** [Saint-Félix] (001). \* **San-Zhrou** [Saint-Girod (en Savoie)] (001). \* **Sa-Ladrò** [Saint-Lazare] (001). \* **Sat-Andri** [Saint-André-Val-Fier] (001).

**A1))** les saints de glace (trois saints fêtés les 11, 12 et 13 mai, le lyonnais saint Mamert, le romain saint Pancrace et le belge saint Servais) : **lô sin d'glyafe** (001).

SAINTE-ALBAN-DE-MONTBEL nv. (CO, ct. Le Pont-de-Beauvoisin, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Sant-Arban** (ECB), **Sant-Arban-dè-Monbé** (Albanais) ; Nhab. Saint-Albanais.

SAINTE-ALBAN-DES-HURTIÈRES nv. (CO, ct. Aiguebelle, Basse-Maurienne, Savoie) : **Sêt-Arban** (Saint-Alban-des-Hurtières), **Sêt-Arban** (ECB) ; Nhab. Arbarin.

SAINTE-ALBAN-DES-VILLARDS nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Vallée Française - Savoyard

- des Villards, Savoie) : **Sint-Arban** (Albanais, ECB) ; Nhab. Villarinche : *bâné* nfpl. (VCS 147).
- A)) Les hameaux :
- A1)) le Premier-Villard : **l'Promî-Viâ** 'Albanais) ; Nhab. *galâgné* nfpl. (VCS 147).
- SAINT-ALBAN-LEYSSE nv. (CT, arr. Chambéry, Combe de Chambéry, Savoie) : **Sant-Arban-Lésse** (Albanais, ECB) ; Nhab. Saint-Albanais.
- A)) Les hameaux :
- A1)) [Leyssse] : **Lésse** (Chambéry).
- SAINT-ANDRÉ nf. (fête et foire d'Annecy le 30 novembre) : **Sant-Andri** (Albanais 001b, Annecy, Combe-de-Sillingy 018, Saxel, MSM), **Sint-Andri** (001a), **Sint-André** (Bonneval en Tarentaise, Cordon, Saint-Pierre-d'Albigny). \* **Lé Sant-Andri** [Les foires de la Saint-André (à Annecy)] (018)
- SAINT-ANDRÉ nv. (CO, ct. Modane, Haute-Maurienne, Savoie) : **Sant-Andri** (Albanais, ECB) ; Nhab. Andrenin ou Saint-Andrenin ; Shab. les Chicaneurs (MIQ 7).
- SAINT-ANDRÉ-DE-BOËGE nv. (CO, ct. Boège, Chablais, Haute-Savoie) : **Sant-Andri** (Saxel, ECB, GON), **Sant-André** (FEN), R. *capella in Boegis, ecclesia S. Andrae de Freneto* [chapelle à Boège, église Saint-André de Freney] (en 1153) ; Nhab. Santadriyon : **Santadriyon** (GHJ 112a).
- Nommé ainsi par le décret du 10 janvier 1935.
- A)) Les hameaux : Chez-Calendarier, Chez-les-Raybaz, Chez-les-Ruhin, Combe (La), Crêt-Bellet, Ludran, Vorziers (Les).
- A1)) Bosson (Le) < petit bois.
- A2)) Cally < **Kalfi** nh. patois Callier.
- A3)) Châbles (Les) < couloirs pour descendre le bois.
- A4)) Chodet (Les) < chaudet < lieu chaud exposé au soleil.
- A5)) Chênets (Les) < lieu planté de chênes.
- A6)) Corbière (La) < lieu peuplé de corbeaux.
- A7)) Cuffat (Le) < paresseux.
- A8)) Corne (La) < en forme de coin.
- A9)) Curseille, R. dim. < lat. *crucem* [croix » petit carrefour] => Cruseilles.
- A10)) Éculées (Les) < à la limite de la commune.
- A11)) Floret < nh. lat. *Florus*.
- A12)) Grange-Malan (La) < ferme du seigneur.
- A13)) Molière (La) < terrain humide.
- A14)) Motte (La) < butte.
- A15)) Petai (Le) < terrain boueux (GHJ 112a).
- A16)) Planet (Le) < petit terrain plat.
- A17)) Vouan (Sur) < Vuan (RIM 233b) < gaul. *vidua* [forêt] < DFG 151 *vidu-* [bois, forêt] / a. *wood* [bois] ; E. Savoie.
- SAINT-ANDRÉ-VAL-DE-FIER nv. (HA de Val-de-Fier, Albanais, Haute-Savoie) : **Sat-Andri** (Albanais 001b PPA, Moye, Val-de-Fier), **Sant-Andri** (001a AMA, GON), **Sint-Andri** [*Saint-Andri*] (MIQ 12) ; Shab., **lôz abimâ** [les abîmés] (à cause des précipices) (001, MIQ 12).
- SAINT-ANNE nv. (HA de Saint-Roch, Haute-Savoie) : **Varmô** (Cordon 083, GHJ 341) ; Nhab. les Varmounans : **lou Varmounan** (083) ; Shab. **lou Monta-bêre** [ceux qui montent les truies] (083).
- SAINT-ANTOINE nf. (fête le 17 janvier ; à Bonneval en Tarentaise, tous les propriétaires de mulets se rassemblaient avec leur bête, sur la place ou devant l'église, et le prêtre bénissait les mulets qu'on avait bien arnachés) : **Sint-Antwêno** (Albanais 001a, Annecy), **Sint-Antwêno** (Bonneval en Tarentaise), **Sin-Twêno** (001b), **Sin-Tywêno** (Combe-de-Sillingy).
- SAINT-AVRE nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Savoie) : **Sant-Ovre** (ECB) ; Nhab. Saint-Avrain.
- SAINT-BALDOPH nv. (CO, ct. La Ravoire, Combe de Chambéry, Savoie) : **Sè-Bardo**

(ECB) ; Nhab. Saint-Bardolain.

SAINT-BENOÎT nf. (fêtee autrefois le 21 mars) : **San-Bêné** (Bessans MVV 447), **San-Bènai** (Albanais).

SAINT-BERNARD (LE) riv. nm. **Sin-Bêrnart** (Saint-Martin-de-la-Porte).

SAINT-BÉRON nv. (CO, ct. Le Pont-de-Beauvoisin, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **San-Béron** (ECB) ; Nhab. Saint-Béronais ou Saint-Béronnois.

SAINT-BLAISE nv. (CO, ct. Cruseilles, Genevois, Haute-Savoie), mentionnée en 1029, appelée parfois *Chatagnie* [châtaignier] : **San-Blyéze** (Albanais), **San-Blyé** (ECB, GON, MIQ 15) ; Nhab. Saint-Blaisien : **lô San-Byézïn** (GHJ 166) / **Blyézïn, -na, -e. A1)** Diction : **San Blyé, on mari s'i vo plyé** [*San Bliai, on mari s'i vo pliai !*] (MIQ 15).

SAINT-BON-TARENTEISE nv., Saint-Bon-en-Tarentaise (CO, ct. Bozel, Tarentaise, Savoie) : **Sê-Bon** (Montagny vers Bozel), **Sè-Bon** (ECB) ; Nhab. Saint-Bonais ou Saint-Bonnais.

SAINT-CASSIN nv., Saint-Cassin-la-Cascade, (CO, ct. Cognin, Combe de Chambéry, Savoie) : **Sè-Kossin** (ECB), **San-Kassin** (Albanais) ; Nhab. Saint-Cassinois.

SAINT-CERGUES nv. (CO, ct. Annemasse, Haute-Savoie), R. < saint Cyr < nh. lat. *Cyricus*, martyr en Cilicie au 4e s. : **San-Fargue** (Combe-de-Sillingy SON, Saxel, GHJ 69), **San-Fargo** (ECB, FEN, GON) ; Nhab. Saint-Cergois ou Saint-Cerguien : **San-Fargan, -da, -e** (GON).

**A))** Les hameaux : Boringe ou Borringes, Bourgeau (Le), Bourjaillet, Dombres (Les), Genevray, Monniaz, Poules (Les), Tattes (Les), Villa Pistilinge.

SAINT-CHRISTOPHE nv., Saint-Christophe-la-Grotte, Saint-Christophe-sur-Guiers (CO, ct. Les Échelles, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Sin-Kristof** (ECB) ; Nhab. Saint-Christophois ou Saint-Christolin.

SAINT-CLAIR nf. => Clair (pm.).

SAINT-CLAUDE nf (fête le 6 juin) : **Sin-Lyôdo** (Bauges BAU). N. C'est le jour de la montée aux chalets d'été dans les Bauges).

SAINT-COLOMBAN-DES-VILLARDS nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Vallée des Villards, Savoie) : **Lo Vlâr** (ECB) ; Nhab. Villarin ou Colognon : **colônié** npl. (VCS 147).

SAINT CRÉPIN et SAINT CRÉPINIEN npr., frères et patrons des cordonniers ; ils vinrent de Rome en Gaule pour prêcher l'Évangile et s'établirent à Soissons ; ils furent décapités en 287 (QUI 1065c) : **San Krépin è San Krépinyin** (A) ; E. Alby-sur-Chéran, Crépin, Saint-Frusquin.

SAINT-CYR npr. **sin-sirk** (Saxel) dans l'expression : **sourti de sin-sirk** [*sortir de Saint-Cyr* = être très instruit] ; **sin-sire** (Albanais).

SAINT-DIDIER-EN-CHABLAIS nv. (HA de Bons-en-Chablais) : **San-Dedî** (Saxel, GON).

SAINTETÉ nf. **sinttâ** (Albanais 001b), **sintètâ** (001a, Villards-sur-Thônes).

SAINT-ESPRIT nm. **Sint-Èpri** (Arvillard), **Sint-Èspri** (Albanais).

SAINT-ÉTIENNE-DE-CUINES nv., Saint-Étienne-de-Cuisnes, (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Savoie) : **Kuine** (ECB) ; Nhab. Cuinain.

SAINT-EUSÈBE nv. (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), mentionnée au 15e s., R. *Saintruge* < *Saint Usuge* < lat. *Eusebius*, pape au 4e s., ou saint Horoge »« étymologie populaire, on disait aussi **al on on san to rozho** [ils ont un saint tout rouge, peint tout en rouge] : **Sant-Rozho** (Albanais 001, ECB), **Sant-Orozho** (Lornay LOR 16) ; Nhab. Saint-Eusébois, nommé en 1783 Santrogien ; Shab. **lô mdyeu d'pronme** [les mangeurs de prunes] (001), **lô paplotin** [les bavards] (001).

SAINT-EUSTACHE nv. (CO, ct. Seynod, Genevois, Combe d'Annecy, vallée du Laudon, Haute-Savoie), R. < église sous le patronage de saint Eustache < gr. *Eustakhus*, martyr en 118 : **Sant-Eûstâfyo** (FEN), **SANT-ÂFYO** (GON, ECB), **Sant-Âfyo** (ECB), **Sint-Utâfyo** (MIQ 20) ; Nhab. Eustachois ; Shab. . **San-Blesson** [*Sans blessons* = sans poires sauvages à cidre] (MIQ 20).

- A)) Les hameaux : Drand, Patérier, Puget.
- A1)) Le Cruet : **L’Kruè** (PPA) ; Shab. **Kublan** [cul-blanc = catholique] (MIQ 20).
- A2)) La Magne ou Les Magnés : **La Manye** (PPA) ; Shab. **Lanu** [laineux](MIQ 20).
- A3)) La Pierre : Nhab. Pirolain ou Pirrolain : **Pirolin** (GHJ 381).
- SAINT-FÉLIX nv. (CO, ct. Alby-sur-Chéran, Albanais, Haute-Savoie) : **SAN-FLI** (Albanais 001, ECB), **San-Féli** (GON) ; Nhab. Saint-Félixien ; Shab. **lô korkolyon** [les charançons, les bruches] (001), **lô ronyâ** [les querelleurs] (001, AVR 2002, MIQ 23).
- SAINT-FERRÉOL nv. (CO, ct. Faverges, Combe d’Annecy, Haute-Savoie), citée au 12e s. et en 1311 : **SAN-FARYOU** (Annecy, Saint-Ferréol, Thônes, ECB, GON), **Sê-Faryou** (Albertville), **Sin-Faryou** (Villard-sur-Thônes, MIQ 19) ; Nhab. Saint-Ferréolain : **San-Faryolin**, **-na**, **-e** ; Shab. **Kavéru**, **-wà**, **-wè** [fabriquant de paniers] (Marlens), **Brâlyâ** [braillard] (MIQ 19).
- A)) Les hameaux : Arcier, Chénay (Le), Lautharet (Le), Nantbellet.
- SAINT-FRANC nv. (CO, ct. Les Écheltes, Avant-Pays-Savoyard, Massif de la Chartreuse, Savoie) : **San-Fran** (ECB) ; Nhab. Saint-Français.
- SAINT-FRANÇOIS nf. (fête) : **Sin-Fransé** (Albanais), **Sin-Fransai** (Chambéry).
- SAINT-FRANÇOIS-DE-SALES nv. (CO, ct. Le Châtelard-en-Bauges, Massif des Bauges, Savoie) : **Sê-Fransa** (ECB), **Sê-Fransai** (Albanais 001), **Sê-Franswé-d’Sâle** (Motte-Servolex) ; Nhab. Saint-Françoisain ou Saint-Françoisien ; Shab. **Potyu** [fabricant de *pôches* (louches) en bois blanc] (MIQ 21), E. Argenterie.
- A)) Les hameaux :
- A1)) La Magne : **La Manye** (001) ; Nhab. Magnérin : **Manyérin**, **-na**, **-e** (Arith). On y fabrique des objets tournés en bois.
- SAINT-FRANÇOIS-LONGCHAMP nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Savoie) : ? (ECB), **Sê-Fransai** (PPA) ; Nhab. Enversin ou Inversaire.
- SAINT-FRUSQUIN nm., barda, tout ce qu’une personne possède (argent, vêtements) : **sin-fruskin** (Albanais), R. < fr. *frusques*, formation sur le modèle de *Saint-Crépin*, patron des cordonniers et désignant l’ensemble mobilier d’une personne.
- SAINT-GENIX-SUR-GUIERS nv. (CT, arr. Chambéry, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Sin-Jni** (Albanais), **San-Ni** (ECB) ; Nhab. San-Genestois.  
- Ville du célèbre gâteau aux pralines "Saint-Genis" ; Pierre et Françoise Labully vers 1860 avait décoré cette brioche avec des pralines, leur fils François va plus loin en la fourrant en plus de pralines.
- SAINT-GERMAIN nf. (fête) : **Sê-dzeurman** (Montagny vers Bozel).
- SAINT-GERMAIN-LA-CHAMBOTTE nv. **San-Zharman** (Albanais 001).
- A)) hameaux et lieux-dits :
- A1)) la Chambotte : **la Shanbôta** (001).
- A2)) Mondurand : **Monduran** (001).
- A3)) Laval : **Laval** (001).
- SAINT-GEORGES-DES-HURTIÈRES nv. (CO, ct. Aiguebelle, Basse-Maurienne, Savoie), R. *de Hurteriis* (1127), *S. Georgii* (1296) : **Sin-Zhourzhe** (ECB) ; Nh. Georgien.
- SAINT-GERMAIN-LA-CHAMBOTTE nv. (CO, ct. Albens, Albanais, Savoie) : **San-Zharmin** (ECB), **San-Zharmin-la-Shanbôta** (Albanais) ; Nhab. Saint-Germinois.
- SAINT-GERMAIN-SUR-RHÔNE nv. (CO, ct. Seyssel, Vallée du Rhône, La Semine, Haute-Savoie), *Saint-Germain-en-Semine* (en 1815) : **San-Zharman** (FEN), **San-Zharmin** (Albanais, ECB, GON), **San-Jarmin** (MIQ 11) ; Nhab. Saint-Germinois ; Shab. **lô Chasse-vèrtâ** [*Chasse-vérité* (MIQ 11)].
- A)) Les hameaux : Beaumont, Prénet (Le).
- A1)) Cusinens {*Cusinin*} : **Kuznin** [*Cus-nens*] (MIQ 11) ; Shab. **lô tréna-bâton** [*train-na-bâtons* = les traîne-bâtons] (MIQ 11).
- SAINT-GERVAIS-LES-BAINS nv., appelé ainsi depuis le 7 avril 1867, (CT, arr.



Bonneville, Faucigny, Haute-Savoie), découverte de cloches datant de 1108 et 1159, R. lat. *Gervasius* : **San-Zharvé** (Albanais, Cordon 083, ECB, GON) ; Nhab. Saint-Gervelin ou Saint-Gervolain : **San-Zharvachan, -na, -e** (083).

- N. : Village situé à 800 mètres d'altitude.

A)) Les hameaux : Bionnassay.

A1)) La Fayet : **L'Fayè** (Albanais 001), **Le Fayê** (Larringes, Lugrin, St-Paul-en-Chablais) ; Nhab. Fayerand : **Fayèran** (001).

A2)) Saint-Nicolas-de-Véroce, R. plat. *voros* [aulne vert] / gaulois *verna* « pointe « gueule => Dévorer ; Nhab. Saint-Nicolatain ou Colatain.

SAINT-GINGOLPH {*sin-jingolf*} nv. (CO, ct. Évian-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), R. < nh. GHJ 208b *Gingulph* (lieutenant de Pépin le Bref) < germ *Gangulf* (saint bourguignon du 8e s.) : **San-Zhingueû** (ECB, FEN, GON) ; Nhab. Gingolais.

SAINT-GIROD nv. (CO, ct. Albens, Albanais, Savoie) : **SAN-ZHROU** (Albanais, ECB, MIQ 22) ; Nhab. Saint-Girodais ; Shab. **lô gotreû** [ceux qui ont le goitre] (MIQ 22) ; E. Saint-Lazare.

SAINT-GUÉRIN nf. (fêté le 28 août) : **San-Garin** (Saxel), **San-Dyarin** (Morzine).

SAINT-JACQUES nf. (fête le 25 juillet) ; patron de Sallanches : **San-Zhâke** (Cordon).

SAINT-JEAN nf. (fêté le 24 juin ; à cette époque on engage les domestiques et ouvriers agricoles) : **San-Djan** (Saint-Jean-d'Arvey), **San-Dyan** (Saint-Jeoire en Faucigny, Saxel 002, MSM), **Sê-Jan** (Albertville), **Sîn-Djan** (Bonneval en Tarentaise), **Sin-Dyan** (Chambéry), **Sin-Dzan** (Saint-Jean-de-Belleville), **Sin-Jan** (002 SAX 168b32, Albanais, Annecy), **San-Zhan** (Sallanches), **San-Zhyan** (Cordon 083), **San-Zyan** (083).

A1)) à Villard-Soffray sur la commune de Bonneval en Tarentaise, la Saint-Jean est fêté le 27 décembre : **Sîn-Djan** (Bonneval en Tarentaise).

SAINT-JEAN-D'ARVES nv. (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Maurienne, Savoie) : **San-Dyan** (Albanais, ECB) ; Nhab. Arvin.

SAINT-JEAN-D'ARVEY nv. (CO, ct. Saint-Alban-Leysse, Combe de Chambéry, Savoie), R. Arvey < *Arvisii* / *Arvesio* (1100), *Arvisio* (1102, SJA 21) « Ecclesia Sancti Johannis de Arvisio » dans l'acte de fondation du prieuré de Thoiry, *Arveysium* (1344), au 16e s. « Saint-Jehan-d'Alvey », puis « Saint-Jean-d'Arves » et « Saint-Jean-d'Arvey » au 18e s. < pie. *alv-* / *arv-* [hauteur] ou nh. gallo-romain *Alvesius* / *Alvisius* : **San-Djan** (Saint-Jean-d'Arvey, ECB) ; Nhab. Sangerain.

SAINT-JEAN-D'AULPS nv., Saint-Jean-d'Aulph (jusqu'en 1961), {*Sin-Jan-d'Ô* = *sinjandô*} (CO, ct. Le Biot, Chablais, Haute-Savoie), R. lat. *Sanctis Johannis de Alpibus* (aulps = Alpe) : **San-Zhan** (ECB), **San-Garin** (Saxel, GON), **Sin-Jan-d'Ô** (Albanais), **San-Jan-de-la-Bize** (GON), **San-Dyan** (GON) ; Nhab. Giovannestain ou Giovannestin ou Jiovanestain ou Johannestain ou Saint-Jean-d'Auphois : **San-Guyarin, -na, -e** (Morzine) / **San-Garin** (GHJ 98), en souvenir du moine saint Guérin. Son abbaye.

A)) Les hameaux :

A1)) (du pied du pic de la Corne : Nant d'Évian, Les Onchets et Le Fouyet) ; Shab. **louz âno** [les ânes].

A2)) Le Bas-Thex (hameau vers le Biot) ; Shab. **lou bonè d'lan-na** [les bonnets de laine].

A3)) Essert-la-Pierre (au sud vers Morzine) ; Shab. **les chèvres, les sorciers** (par ceux de Saint-Jean).

A4)) La Moussière (chef-lieu), R. « lieu où pousse la mousse ; Nhab. **lou Moukheran, -na, -e** ; Shab. **les loups**.

A5)) vallée d'Aulps, du pont des Plagnettes (vers Montriond) aux Rochers du Jotty (à l'entrée de La Vernaz) ; Nhab. **lou Vérô** [les Vérots ou les Vérods], au fém. **lé Vérôde** [les Vérodes], R. « d'après une inscription de la porte du Jotty "*Dio vero*" [au vrai Dieu]. E. Essert-Romand.

- A6))** Les Mellies, R. lat. *melum* [pomme] + suff. coll. *-etum* = les pommiers. Voir Id. Val-de-Fier : **L'Méli**.
- SAINT-JEAN-DE-BELLEVILLE nv. (CO, ct. Moutiers, Tarentaise, Savoie) : **Sin-Dzan** (ECB), **Sin-Dzan-dè-Bèlavlà** (Saint-Jean-de-Belleville) ; Nhab. Saint-Jeannais : **Sin-Djanà** (CPS 144).  
- N. : Village situé à 1100 mètres d'altitude.
- A1))** Le patois de Saint-Jean-de-Belleville est connu par les enquêtes de l'ALJ (point 58).
- SAINT-JEAN-DE-CHEVELU nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Shvèlu** (ECB), **San-Dyan** (Albanais) ; Nhab. Chevelan.  
- N. : Le peintre Balthus séjourna avec sa femme Antoinette au hameau de Champrovent de juin 1941 à 1942.
- SAINT-JEAN-DE-COUZ nv. (CO, ct. Les Échelles, Massif de la Chartreuse, Savoie) : **Sin-Jan** (ECB), **San-Dyan** (Albanais) ; Nhab. Saint-Jeannais.
- SAINT-JEAN-DE-LA-PORTE nv., autrefois Saint-Jean-d'Albigny (CO, ct. Saint-Pierre-d'Albigny, Combe de Savoie, Savoie), R. lat. *Mantala* (?) (*vicus* romain) ou *Voludnium* / *Voludnia* (port sur l'Isère), *ecclesia Sancti Johannis in Albiniaco* (1032) < lat. *Albiniacum* < nh. lat. *Albinus* | *ecclesia Sancti Johannis de Porta* (1497) : **San-Djan** (ECB), **San-Dyan** (Albanais) ; Nhab. Saintgerin, en latin *Voludnienses*. E. Saint-Pierre-d'Albigny.
- SAINT-JEAN-DE-MAURIENNE nv. (SP, Maurienne, Savoie), R. lat. *Maurienna* [Maurienne] (574), *ecclesia S. Johannis Baptiste Maurogenna* (739) : **San-Dyan** (ECB, Albanais) ; Nhab. Saint-Jeannais ou Mauriennais. Voir Maurienne.
- SAINT-JEAN-DE-SIXT nv. (CO, ct. Thônes, Massif des Bornes, Haute-Savoie) : **SI** (Saint-Jean-de-Sixt 123, ECB), **San-Jan-dè-Si** (FEN), **Sin-Jan-d'Si** (Albanais), **San-Dyan** (GON) ; Nhab. Saint-Jeandin : **Zhïto, -a, -e** (123), **San-dyan-nî, -re, -e** (...); Shab. **lou filozofò, -a, -e** [les Philosophes] (123, GHJ 417, PDR 220), **louz Avokà, -ta, -e** [les Avocats] (GHJ 417), **lou Farô, -ôda, -e** [les Farauds] (GHJ 417), **lou Muskadin, -na, -e** [les Muscadins] (GHJ 417) / **Muskatin** (MIQ 18).  
- N. 1 : François Agnellet est né le 23 février 1807 à Saint-Jean-de-Sixt au lieu-dit "Sous le Mont Durand", et est mort d'une pleurésie à Thônes le 26 octobre 1872 à 65 ans. Il a écrit une trentaine de chansons en patois.  
- N. 2 : Village natal de Pierre Favre, né le 13 avril 1506 au hameau du Villaret dans une famille paysanne. Séjournant l'été en alpage au Maroly, il a étudié à Thônes, La Roche-sur-Foron, puis Paris. Ordonné prêtre en 1534, cofondateur des Jésuites ou Compagnie de Jésus avec Ignace de Loyola et saint François-Xavier, théologien, linguiste parlant huit langues dont le patois savoyard, mort à Rome le 1er août 1546 à 40 ans. Ses deux compagnons, issus de la noblesse ont été canonisés, lui, fils de paysans montagnards, n'a été que béatifié le 5 septembre 1872 par le pape Pie IX, alors qu'il était certainement le plus érudit (PIS 234, L'Essor 74 du 15-12-2011). Monique Fillon lui a consacré le n° 30 des Amis du Val de thônes.
- SAINT-JEAN-DE-THOLOME nv. (CO, ct. Saint-Jeoire, Faucigny, Haute-Savoie), R. *Tholoma* en 1275 et 1344), *Toloma* au 14e s. : **San-Dyan** (ECB, FEN, GHJ 301b) ; Nhab. Tholoméen : **San-Dyéro, San-Dyérota, -e** (GHJ 301a), **San-Dyan-nî, -îre** (GHJ 302b), **San-dyan-né, -éza, -e** [*San-Dian-nais*] ; Shab. **lou Plyandrî** [ceux qui se plaignent] (GHJ 301).
- SAINT-JEOIRE-EN-FAUCIGNY nv., (CT, arr. Bonneville, Faucigny, Vallée du Giffre, Haute-Savoie), R. lat. *Sancti Jorii* < lat. *Georgius*, apôtre du Velay au 3e s. et martyr cappadocien : **San-Jwère** (Saxel SAX 197a-18), **San-Jwère** (GON), **San-Jwêro** [*San Joëiro*] (GHJ 303), **San-Zhouro** (Habère-Poche, ECB) **San-Zhouère** (Albanais) ; Nhab. Saint-Jeoirien.  
**A))** Les hameaux : Anthon, Chenevières (Les), Chounaz, Cormand, Cortaz (La), Giffre (Le), Jourdillets (Les), Montrenaz, Pouilly, Ravoire (La), Tournoire (La).  
**A1))** Aveyran ; Nhab. Veyrognaud.

- A2))** Les Boubles (carte de randonnée 3429ET Bonneville), R. => Source.
- A3))** Les Beulets, R. « les sources.
- SAINT-JEOIRE-PRIEURÉ nv., Saint-Jeoire-le-Prieuré, (CO, ct. La Ravoire, Combe de Chambéry, Savoie), R. *eccl. S. Georgii* (vers 1100) < lat. *Georgius*, apôtre du Velay au 3e s. et martyr cappadocien : **San-Zhwère** (Chambéry), **Sè-Zhouère** (ECB), **Sê-Zhouère** (PPA) ; Nhab. Saint-Jeoirien.
- SAINT-JORIOZ nv. (CO, ct. Seynod, Genevois, Combe d'Annecy, Pays du Laudon, Haute-Savoie), mentionnée en 1106 et 1123, R. nh. lat. *Georgius*, apôtre du Velay au 3e s. et martyr cappadocien : **SAN-ZHOURYO** (Albanais CHA, Annecy, ECB, GON) ; Nhab. Saint-Jorien : **San-Zhourin, -na, -e** (GON) ; Shab. **lou martnè d'San-Zhouryo** [les martinets de Saint-Jorioz] (PRL).  
- Au moyen Âge (jusqu'au 14e s.), son nom était *Mezel / Masselum*, < lat. *Macellum* [boucherie, abattoir, marché de viandes]. Un prieuré existait au 8e s., probablement fondé par saint Jeore.
- A))** Les hameaux : Monetier, Vieille-Église (La), Villard.
- A1))** Machevaz ; Shab. **lou Korbé** [les corbeaux] (MIQ 19).
- A2))** Intredozon ; Shab. **Bouzaré** [bouseux] (MIQ 20).
- SAINT-JOSEPH nf. (fête le 19 mars) : **SIN-JOZÈ** (Albanais) ; E. Flocon, Scille.
- SAINT-JULIEN-EN-GENEVOIS nv. (SP, Genevois, Haute-Savoie), citée en 1253 ; son nom actuel date du décret du 26 août 1893 : **Sin-Jlyin** (Albanais), **Sin-Julyin** (Combe-de-Sillingy), **San-Zhlyin** [*san-Jlien*] (Annecy, ECB, PRL, MIQ 9), **San-Zhelyin** (GON) ; Nhab. Saint-Juliennois ; Shab. **Rovyeû** [*rovieux* = rongeurs] (MIQ 9).  
- N. : César Duval (1841-1910) publie en 1879 *Ternier et Saint-Julien, essai historique sur les anciens bailliages de Ternier et Gaillard*.
- A))** Les hameaux : Cervonnex, Ternier.
- A1))** Crache ; Shab. **avokà** [avocats] (MIQ 9).
- A2))** Norcier : **Norsî** [*Norcy*] ; Shab. **kaka-lan-na** [ceux qui défèquent la laine] (MIQ 9).
- A3))** Thairy, rattaché à Saint-Julien par le décret du 16 février 1965 : **Tairi** (Albanais).
- B1))** Prov. : On lit sur chaque porte : / Apporte ! / Que viens-tu faire à Saint-Julien, / Si tu n'apportes rien ? (MIQ 9).
- SAINT-JULIEN-MONTDENIS nv. (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Maurienne, Savoie) : **Sin-Deli-nh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **Sin-Dlin** (ECB) ; Nhab. Montdenien ou Saint-Glenain : **Sindlenin, -shi** (203), R. => Osier.
- SAINT-LAURENT nv. (CO, ct. La Roche-sur-Foron, Faucigny, Haute-Savoie), mentionnée en 1153, ancien nom *Saint-Laurent-du-Cornillon* (GHJ 264b), R. peut-être < nh. lat. diacre et trésorier du pape Sixt II au temps de l'empereur Valérien (Voir Saint-Sixt nv.) : **San-Loran** (ECB, GON), **San-Lorê** (Albanais) ; Nhab. Saint-Laurentinois : **San-Lôran-nî, -îre**.
- A))** Les hameaux :
- A1))** Moussy, R. nh. lat. *Mustius / Muscius*.
- A2))** Mornex, R. celt. *mar* [grande colline]. Voir Monnetier-Mornex (nv.).
- A3))** Sonnex, R. nom celt. ou gallo-romain (GHJ 264a-1).
- A4))** le donjon de Cornillon, R. lat. *donjunum de Cornillone* (GHJ 264b) ; il a donné son nom à une époque à Saint-Pierre-en-Faucigny, à Saint-Laurent et Saint-Maurice-de-Rumilly.
- SAINT-LAZARE top. (chapelle et fontaine miraculeuse de saint Lazare au-dessus du hameau de Chambera(z) à Saint-Girod, ct. Albens, Savoie) : **Sa Ladrò** (Albanais).
- SAINT-LÉGER nv. (CO, ct. Aiguebelle, Basse-Maurienne, Savoie) : **Sin-Lazé** (ECB) ; Nhab. Lagerin ou Lagerain.
- SAINT-MAMERT nf. (fête le 11 mai, le premier des trois saints de glace) : **San-Mamê'** (Albanais, Annecy, Vaulx).
- SAINT-MARCEL nv. (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie) : ? (ECB), **San-Marsé**

(Albanais) ; Nhab. Saint-Marcelois ou Saint-Marcelin.

A)) Ld. : Le Siaix, Rocher du Siaix, Étroit ou gorges du Siaix, R. lat. *saxum* [Rocher].  
SAINT-MARTIN nf. (fête le 11 novembre) : **San-Martin** (MSM) ; => Martin.

SAINT-MARTIN nv. (HA de Lescheraines, Savoie) ; Nhab. **San-Martnilye** (Arith en Bauges).

SAINT-MARTIN-BELLEVUE nv. (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Genevois, Haute-Savoie),  
R. 1 : **San-Martin** (ECB, FEN, GON, MIQ 25), *Saint-Martin-en-Genevois* (en 1861, jusqu'au 25 octobre 1921), R. *Montem Sancti Martini* [Mont-Saint-Martin] (17 janvier 867, charte de Lothaire II, donation (dotation) à sa femme Thietberge ou Thietberge, qu'il veut répudier), puis *Saint-Martin-en-Genevois* jusqu'au 25 octobre 1921, R. lat. *Sanctus Martinus*, évêque de Tours et évangéliste de la Gaule au 4<sup>e</sup> s. ; Nhab. Saint-Martinois ; Shab. **Fwëta-shin** ou **Fouéte-shin** [fouette-chien] (GHJ 52, MIQ 25).

A)) Les hameaux : Bourg (Le) ou Chef-lieu, Burgaz, Chapalliers (Les), Diacquenods (Les), Mercier, Touffière (La), Vernog, Villaret.

SAINT-MARTIN-D'ARC nv. (CO, ct. Saint-Michel-de-Maurienne, Maurienne, Savoie),  
R. *eccl. S. Martini* (1200) : **Sin-Martīn** (ECB), **Sin-Marti-n** (PPA) ; Nhab. Saint-Martenot.

SAINT-MARTIN-DE-BELLEVILLE nv. (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie), R. *villa S. Martini* (1171) : **Sin-Martin-dè-Bèlavlà** (Saint-Martin-de-Belleville), **Sê Martin dè Bèlavèla** (Montagny vers Bozel 026), **Sin-Martin** (ECB) ; Nhab. Bellevillois.

A)) Les hameaux :

A1)) Béranger : **Bèrêdjé** (026).

A2)) Saint-Laurent-de-la-Côte, nhab. Coutarais.

SAINT-MARTIN-DE-LA-PORTE nv. (CO, ct. Saint-Michel-de-Maurienne, Maurienne, Savoie), R. *parrochia S. Martini* (vers 1100), *Sancti Martini a Porta* (1595) : **Sin-Martinh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **Sin-Martīn** (ECB) ; Nhab. Saint-Martenin.  
- Patrie du chanoine Victorin Ratel (29 septembre 1899 - 26 août 1983), qui a rédigé une grammaire et un dictionnaire en patois de son village : *Je parle patois avec cassette*.

SAINT-MARTIN-SUR-ARVE nv. (HA fusionné avec Sallanches en 1977, Haute-Savoie) : **San-Martin** (FEN) ; Nhab. **San-Martinô** ; Shab. **lou Glin** (de **grelin** [lambin] ou **glinglin**, onom. du bruit des cloches).

SAINT-MARTIN-SUR-LA-CHAMBRE nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Savoie), R. *parrochia S. Martini juxta Cameram* (1270) : **Sin-Martīn** (ECB), **Sin-Marti-n** (PPA) ; Nhab. Saint-Martenain.

SAINT-MATHIAS nf. (fête le 24 février) : **San-Makyos** (Bessans MVV 444).

A1)) **Ào lao San-Makyos, gro nêvos** : À la Saint-Mathias, grosses chutes de neige (128 MVV 444).

SAINT-MAURICE nf. (fête le 22 septembre) : **San-Mri** (Aillon-le-Vieux, Albanais), **San-Meûri** (Faucigny).

SAINT-MAURICE-DE-ROTHERENS nv. {*Roterin*} (CO, ct. Saint-Genix-sur-Guiers, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **San-Meûri** (Saint-Maurice-de-Rotherens, ECB), **San-Môri** () ; Nhab. San-Maurio (LAS 179) : **San-Moryô**.

SAINT-MAURICE-DE-RUMILLY nv. (HA de Saint-Pierre-en-Faucigny, Haute-Savoie), ancien nom *Saint-Maurice-de-Cornillon* (GHJ 264b) : **San-Moûri** (FEN), **San-Mori** (GON).

SAINT-MICHEL nf. (fête le 29 septembre ; jour de la descente des chalets d'été dans les Bauges) : **SAN-MSHI** (Albanais, Compôte en Bauges, Morzine), **Sin-Metyé** (Chambéry), **Sin-Miché** (Bauges BAU), **Sin-Mshé** (Arvillard), **Sin-Metsé** (Déserts MIQ 21 CPS 212) ; E. Fenil.

SAINT-MICHEL-DE-MAURIENNE nv. (CT, arr. Saint-Jean-de-Maurienne, Maurienne, Savoie) : **Sê-Mestyé** (Albertville), **Sin-Mestyé** (ECB) ; Nhab. Saint-Michelin.

- A)) Les hameaux :
- A1)) [Beaune] : **Byôno** ; Nhab. **Byonin**, **-shi**, **-ê** (St-Martin-de-la-Porte).  
 SAINT-NICOLAS (LA) nf. (fête le 6 décembre), fête pour les garçons de plus de 25 ans restés célibataires (Saint-Jean-d'Arvey SJA).  
 SAINT-NICOLAS-LA-CHAPELLE nv. (CO, ct. Ugine, Val d'Arly, Savoie) : **San-Nikolâ** (FEN, GON), **San-Nkolê** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **San-Nkolê** (ECB) ; Nhab. Colatain ou San-Nicolatain.
- A)) Les hameaux :
- A1)) Chaucisse : **Stôsseusse**" (214) ; Nhab. **Stôsseran** (Giettaz).  
 SAINT-OFFENGE nv. (CO, ct. Grésy-sur-Aix, Savoie) **Sint-Ofinzh**o (Albanais 001b), **Sant-Afinzh**o (001a), R. lat. *Euphemius* ; Nhab. Saint-Offengeois ; Shab. **lou Kabro** [les Chevreaux].  
 A1)) SAINT-OFFENGE-DESSOUS nv. (CO) : **Sant-Ofinzh**o-dzo (ECB), **Sant-Afinzh**o-dzo (001) ; Nhab. Saint-Offengeois ; Shab. **Pikabro** [petit cabri].  
 A2)) SAINT-OFFENGE-DESSUS nv. (CO) : **Sant-Ofinzh**o-dsu (ECB), **Sant-Afinzh**o-dsu (001) ; Nhab. Saint-Offengeois ; Shab. **Kabro** [cabri].  
 - Groupe folklorique : **lou Cabro d'Sant-Afinzh**o [les Cabris de Saint-Offenge].  
 SAINT-OURS nv. (HA de Moye, Haute-Savoie) : **Sêtò** ou **Santò** (Albanais).  
 SAINT-OURS nv. (Vallée d'Aoste) : **Sant-Ours** (Habère-Poche).  
 SAINT-OURS nv. (CO, ct. Albens, Albanais, Savoie) : **Sant-O** (ECB), **Santò** (Albanais) ; Nhab. Saint-Oursien. Saint Ours était archidiacre d'Aoste (en Italie) au 6<sup>e</sup> siècle.  
 SAINT-OYEN nv. {**Sint-O-yin**} (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie) : **Sint-Ouin** (ECB), **Sint-Win** (PPA) ; Nhab. Saint-Oyannain ou Saint-Oyennais.  
 SAINT-PANCRACE nf. (fête le 12 mai, le deuxième des trois saints de glace) : **San-Pankrasse** (Albanais, Annecy, Vaulx).  
 SAINT-PANCRACE nv. (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Maurienne, Savoie) : **Pè-Sinpê** (Saint-Martin-de-la-Porte), **Sin-Pé** (Saint-Pancrace, ECB) ; Nhab. Saint-Patin : **Sin-Patin** (Jarrier).  
 SAINT-PAUL nv., Saint-Paul-sur-Yenne, (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoyard, Savoie), R. *de S. paulo* (14e s.) : **San-Pou** (ECB) ; Nhab. Sanpaulan : **San-Pôlan** [San-Paulan].  
 SAINT-PAUL-EN-CHABLAIS nv., nommé ainsi par décret du 10 janvier 1935, (CO, ct. Évian-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie) : **San-Pou** (ECB, FEN), **San-Pol** (Albanais) ; Nhab. Saint-Paulain.  
 A)) Les hameaux : Chez-Bouchex, Chez-Thiollay, Faverges, Poëse, Praubert.  
 SAINT-PAUL-SUR-ISÈRE nv. (CO, ct. Albertville, Combe de Savoie, Savoie) : **Sin-Pou** (Esserts-Blay, ECB) ; Nhab. Saint-Paulain.  
 SAINT-PIERRE nf. (fête en mai) ; patron de Passy : **San-Pyére** (Cordon), **Sin-Pyé'** (Albanais), **San-Pyêré** (Bessans 128 MVV 444).  
 A1)) Saint-Pierre de Chaire : **San-Pyêré dé Charlé** (128 MVV 444).  
 SAINT-PIERRE-D'ALBIGNY nv. (CT, arr. Chambéry, Combe de Savoie, Savoie) : **Sin-Pyêr** (Table), **Sê-Pyêre** (Saint-Pierre-d'Albigny 060), **Sè-Pyêre** (ECB), **San-Pyé'** (Albanais) ; Nhab. Saint-Pierrain.  
 - N. : Village natal de Jean-Gaspard PERRIER, né en 1914 au village du Bourget, auteur des livres **Le Petiou** et **Une autre vie : les carnet d'un collégien**.  
 A)) Les hameaux : Le Bourget.  
 A1)) Montbenoît : **Monbenai** (060).  
 SAINT-PIERRE-D'ALLEVARD (CO, ct. Allevard, Isère) : **Sin-Pyêr-d'Alavâ** (Arvillard).  
 SAINT-PIERRE-D'ALVEY nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **San-Pyêrè** (ECB), **San-Pyê'-d'Alvè** (Albanais) ; Nhab. San-Pierrain.  
 SAINT-PIERRE-DE-BELLEVILLE nv. (CO, ct. Aiguebelle, Basse-Maurienne, Savoie) : ? (ECB), **San-Pyê'-d'Bèlavèla** (Albanais) ; Nhab. Corbiérain.

SAINT-PIERRE-DE-CURTILLE nv. (CO, ct. Ruffieux, Chautagne, Savoie) : ? (ECB), **San-Pyê'-d'Kortlyè** (Albanais), **Vâ-di-Krêna** [Val de Crêne] (Chautagne) ; Nhab. Valdecrenan ou Valdecrénan ou Valdecrênant.

SAINT-PIERRE-DE-GENEBROZ nv. (CO, ct. Les Échelles, Avant-Pays-Savoyard, Massif de la Chartreuse, Savoie) : ? (ECB), **San-Pyê'-d'Zhènèbro** (Albanais) ; Nhab. Saint-Pierrot.

SAINT-PIERRE-D'ENTREMONT nv. (CO, ct. Les Échelles, Avant-Pays-Savoyard, Massif de la Chartreuse, Savoie) : **San-Pirè** (ECB), **San-Pîrè** (PPA), **San-Pyê'-d'Êtrèmon** (Albanais) ; Nhab. Samperrein ou Saperrain.  
- Nhab. pour la vallée des Entremonts : Entremondant.

SAINT-PIERRE-DE-RUMILLY nv., anc. nom de Saint-Pierre-en-Faucigny.

SAINT-PIERRE-DE-SOUCY nv. (CO, ct. Montmélian, Combe de Savoie, Savoie) : ? (ECB), **San-Pyê'-d'Sossi** (Albanais) ; Nhab. Saint-Pierrain.

SAINT-PIERRE-EN-FAUCIGNY nv., nommé ainsi depuis le 1er janvier 1965, un ancien nom étant Saint-Pierre-de-Rumilly, et un nom plus ancien *Saint-Pierre-sous-Cornillon* (GHJ 264b) (CO, ct. La Roche-sur-Foron, Faucigny, Haute-Savoie) : **Rmèlyi** (FEN), **Rmiyi** (ECB), **San-Pyêr** ; Nhab. Saint-Pierrois ; voir Saint-Laurent (nv.)  
- N. 1 : Les trois paroisses de Saint-Pierre, Saint-Maurice et Passeirier (dont le patron de la paroisse est Saint-Jean) seront réunies en 1803 après le Concordat de 1802 sous le Premier Empire (GHJ 266b).  
- N. 2 : Le centre administratif du territoire, au Moyen-Âge, était situé à Cornillon, puis à Rumilly-sous-Cornillon. R. de Rumilly < nh. lat. *Romilius*. En 1305, on cite le mandement de Rumilly. En 1306, on parle de la châtellenie de Rumilly. (GHJ 266b)  
**A))** Les hameaux :  
**A1))** Passeirier, ancienne commune réunie à Saint-Pierre le 1er janvier 1965, R. *Passeryeu* (en 1250), *Passerie* (1275), *Passeryie* (1344), *Passeryyeu* (1448) < lat. *Passeriacum* < nh. *Passerius* + suff. *-acum*) : **Passérî** (GHJ 265b), **Passèrî** ; Nhab. Passeirien.  
**A2))** - Saint-Maurice-de-Rumilly, ancienne commune réunie à Saint-Pierre le 1er janvier 1965, ancien nom *Saint-Maurice-de-Cornillon* (GHJ 264b) : **San-Mri** (GHJ 265b), **San-Meuri** (Reignier), **San-Moùri** (FEN), **San-Mori** (GON) ; Nhab. Saint-Mauricien ;  
**A3))** Toisinges ou Toisinge, R. *Tucingio* (en 1262) < nh. gallo-romain *Totius* ou *Tutiu* + suff. *-anicum* ; => Bonneville.

SAINT-QUENTIN nv. **San-Kantin** (Samoëns).

SAINT-RÉMY-DE-MAURIENNE nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Savoie) : **Sin-Rmi** (ECB) ; Nhab. Rémilien.

SAINT-ROCH nv. (HA rattaché le 1er janvier 1972 à Sallanches) : **San-Rô** (Cordon 083), **San-Ro** (FEN, GON) ; E. Bursier, Nant-Cruy, Saint-Anne ; nhab., **Sanrokin** [Sanroquin] (083).

SAINT-SACREMENT nm., eucharistie, hostie, présence réelle de Dieu dans la pain : **Sin-Sakramê** (Albanais).

SAINT-SÉBASTIEN nf. (fêtée le 20 janvier au Biollay sur la commune de Bonneval en Tarentaise) : **Sin-Sbâtchan** (Esserts-Blay), **Sîn-Sbachan** (Bonneval en Tarentaise).

SAINT-SERVAIS nf. (fête le 13 mai, le dernier des trois saints de glace) : **San-Sarvê** (Albanais, Annecy, Vaulx).

SAINT-SIGISMOND nv. (CO, ct. Cluses, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), R. « roi de Bourgogne Sigismond (516-523) : **San-Fumon** (FEN), **San-Fimon** (ECB, GON) ; Nhab. Saint-Sigismondain ; Shab. **Mâtundu** [mal tondu].  
**A))** Les hameaux : Agy < nh. lat. *Agius*, Bas-Choseaux (Les), Châtelard (Le), Chevrans (Le), Combe (La), Corbassière < coin à corbeaux, Cour (La), Grémoux, Joux (La), Mottaz (La), Vers-Rache < prés envahis par la cuscute (une mousse parasitaire), Hauts-Choseaux < vieilles maisons, Pallaz (La).

SAINT-SIGISMOND nv. (HA d'Albertville, Savoie) : **Sê-Semon** (Albertville).

SAINT-SIXT nv. {*sinsi*} (CO, ct. La Roche-sur-Foron, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), resté enclave française en territoire sarde en 1814, R. < nh. lat. *Sextus* (papes) < peut-être Sixt II, athénien, en grec Xystos II (257-258) : **San-Fi** (ECB, FEN, GHJ 269a), **San-Si** (GON) ; Nhab. Saint-Sixtin ou Saint-Sixtain ou Saint-Sixtois.

SAINT-SORLIN-D'ARVES nv. (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Tarentaise, Savoie) : (Savoie) : **SIN-SORLIN** (...), **Sin-Sorlin** {*Si-n-Sorli-n*} (ECB) ; Nhab. Saint-Sorlinois ou Saint-Sorlin : **Sin-Sorlin**.

SAINT-SULPICE nv. (CO, ct. Cognin, Combe de Chambéry, Savoie) : **San-Sorpicho** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. Sorpeset ou Sorpesais : **Sorpèzé** (001).

SAINT-SYLVESTRE nv. (CO, ct. Alby-sur-Chéran, Albanais, Haute-Savoie) : **San-Savêtro** (Alby-sur-Chéran, Saint-Sylvestre, GON), **San-Savêtro** (Albanais 001, ECB, FEN), **San-Savêstro** (Annecy DES) ; Nhab. Saint-Sylvestrin ou Saint-Sylvestrain ; Shab. **seuta-bosson** () ou **seuta-bouêsson** (001) [saute-buissons « à cause des pentes et des ravins].

A)) Les hameaux : Songy, Vanchy.

A1)) le Pissieux : **Lè Pcheû** [la cascade].

SAINT-THIBAUD-DE-COUZ nv. (CO, ct. Les Écheltes, Avant-Pays-Savoyard, Massif de la Chartreuse, Savoie) : **Sin-Tibô** (ECB), **San-Tibô** (Albanais) ; Nhab. Coudan.

SAINT-THOMAS des Esserts, nv. (HA de Esserts-Blay, Basse-Tarentaise, Savoie) : **Sin-Tomâ** (Esserts-Blay) ; Nhab. Sainthomarain, -ne.

- N. : Le patron des Sainthomarains est Saint-Thomas de Cantorbéry fêté le 29 décembre (PTH 34).

SAINT-VALENTIN nf. (fête le 14 février) : **San-Valîntény** [*San-Valeintégn*] (Bessans MVV 444).

SAINT-VITAL nv. (CO, ct. Grèsy-sur-Isère, Combe de Savoie, Savoie) : **Sê-Vyâr** (Albertville), **Sè-Vyâr** (ECB) ; Nhab. Sanviotain.

SAINTE-AGATHE nf. (fête le 5 février ; fêtée le 5 février à Villard-Benoît sur la commune de Bonneval en Tarentaise) : **Sînta-Dyèta** (Bonneval en Tarentaise), **Sînta-Guèta** (Côte d'Aime) ; E. Agathe, Gâteau, Pâtisserie, Saucisson.

--N. -----

- Fêtée le 5 février, Sainte Agathe, vierge martyre qui a eu les seins et une main coupée, est depuis longtemps très honorée en Savoie. Elle a donné son nom, **les agathines**, au repas que les femmes font dans chaque village aux alentours du 5 février et d'où les hommes sont sévèrement exclus. En son honneur on confectionne des meringues, des gâteaux ou des saucissons en forme de seins, **les nichons** de Grézy-sur-Isère, de Queige, ou des gâteaux en forme de mains à Saint-Pierre-d'Albigny.

-----

SAINTE-ANNE nv. (ex-commune de Saint-Roch, HA rattachée à Sallanches) : **Varmo** (Cordon 083) ; Nhab., **Varmounan** nm. (083).

SAINTE-CATHERINE (LA) (fête le 25 novembre), fête des jeunes filles de plus de 25 restées célibataires (Saint-Jean-d'Arvey).

SAINTE-FOY-TARENTEISE nv. (CO, ct. Bourg-Saint-Maurice, Haute-Tarentaise, Savoie) : **Sînta-Fèy** (Bourg-Saint-Maurice 074), **sînta-Fé** (ECB) ; Nhab. Saintaférain ou Santaférain : **Sîntafèrèyna** fs. (074) ; Shab. **Ravichè** [mangeur de raves] ().

- N. 1 : Village situé à 1000 mètres d'altitude.

- N. 2 : Le patois de Sainte-Foy-Tarentaise est connu par les enquêtes de l'ALJ (point 53) et du GPF (point S 3).

A)) Les hameaux :

A1)) Mercuel, R. < sanctuaire du dieu romain Mercure

SAINTE-HÉLÈNE DU-LAC nv. (CO, ct. Montmélian, Combe de Chambéry, Savoie) : **Sèt-Alèna** (ECB), **Sèt-Alèna** (Albertville), **Sint-Alèna** (Chambéry), **Sint-Alinra** (Esserts-Blay) ; Nhab. Saint-Hélénot.

SAINTE-HÉLÈNE-SUR-ISÈRE nv. (CO, ct. Grésy-sur-Isère, Combe de Savoie, Savoie) : **Sêt-Alêna** (Albertville), **Sint-Alêna** (Chambéry), **Sint-Alêna** (ECB), **Sint-Alinra** (Esserts-Blay) ; Nhab. Santélénois ou Santalénain ou Sainthélérier : **Sintélényé** (LAS 195).

SAINTE-MARIE-D'ALVEY nv. (CO, ct. Saint-Genix-sur-Guiers, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Sint-Mari** (ECB) ; Nhab. Alveysin ou Arvezan.

SAINTE-MARIE-DE-CUINES nv. (CO, ct. La Chambre, Basse-Maurienne, Savoie) : **Sint-Mari** (ECB) ; Nhab. Cuinin ou Cunain, fém. Cuininche.

SAINTE-REINE nv. (CO, ct. Le Châtelard-en-Bauges, Massif des Bauges, Savoie) : **Santa-Réna** (Doucy-en-Bauges, Sainte-Reine 272b), **Sêta-Réna** (272a), **Sêta-Rèna** (ECB) ; Nhab. Routhenain (LAS 196).

A)) Les hameaux :

A1)) Épernay : **L'Parné** (272) ; Nhab. Parnolain

A2)) Routhennes ; Nhab. Routhenain.

SAISIE nf. **séjà** (Albanais, Saxel).

A1)) saisie sur place (de bestiaux ou de meubles) suivie d'une vente aux enchères : **praiza** nf. (Albertville 021) ; **lévachon** (021), **lèvachon** (Faucigny FEN) ; E. Inventaire, Levée.

SAISIR vt., empoigner : **prêdre** [prendre] (Albanais 001) ; E. Agripper, Attraper, Amener, Empoigner.

A1)) saisir // attraper // rattraper ~ au vol un objet lancé en l'air ou d'une fenêtre, rattraper qc. au bond, qc./ qq. qui tombe, qc. qui coule ; (ep plus à Saxel), boire le soleil : **kokâr** vt. (Sainte-Foy-Tarentaise), **arkokâ** (Annecy, Gruffy), **rkokâ** apv. ou **arkokâ** apc. (001 PPA.), **rakokâ** (Rumilly), **arkokêr** ou **rakokêr** (Montricher), **rakorkâ**, C. é **rakeûrke** [il rattrape] vt. (Saxel 002), R. => Bosse ; **rekovâ** (Bozel) ; **chopâ** (001) (001) ; **atrapâ** ou **ratrapâ** (001).

A2)) saisir (ep. du froid) : **sézi** (002), **sorprêdre** (001), **abadâ** (Cordon).

A3)) saisir (mot juridique) : **sézi** (001, 002).

A4)) saisir, profiter de, (une occasion) : **akapâ** vt. (Arvillard) ; **profitâ dè** vti. (001).

A5)) saisir (empoigner) brusquement ; prendre, attraper : **akapâ** vt. (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

SAISON nf. **saijon** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **SAIZON** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville 021b, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Billième 173b, Châble-Beaumont, Chambéry, Gets, Giettaz, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey 224b, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **sa'zon** (173a), **séjon** (021a VAU), **sêzon** (Marlens), **sêyon** (Morzine, Samoëns), **sézon** (224a, Bellecombe-en-Bauges, Cohennoz, Compôte en Bauges, Cordon), **sêzou-nh**, **sêyzou-nh**, fpl. **sêyzô** (Lanslevillard), **sinzon** (Attignat-Oncin), D. => Dégénérer ; **èskanpin** (228) ; E. Année, Hauteur.

A1)) travail temporaire (saisonnier) d'un ouvrier (travailleur) agricole, d'un employé de restaurant ou d'hôtel : **karassa** nf. (002).

A2)) saison (époque) où se fait une culture, (une) récolte, (un) travail agricole : **saizon** nf. (001, 173) ; **momê** [moment] nm. (001) ; **tin** [temps] nm. (001, Saint-Jean-de-Sixt).

A3)) la grande saison d'un fruit, le bon (grand) moment d'un fruit, le moment de la plus grande abondance d'un fruit : **apura** nf. (Genève, Thonon), **gran momê** [*grand moment*] nm.(001).

A4)) la belle saison : **le bon du tan** [le bon du temps] (002).

A5)) la mauvaise saison (des froids, de l'hiver) : **le trelê** nm. (002) ; **la bourta saizon** (228). @ Ça sent l'hiver : **i chwan le trelê** (002).

B1)) adj., qui apporte des fruits tous les deux ans ou de façon irrégulière : **saiznu**, **-ouha**, **-ouhe** adj. (002).

SAISONNIER adj., qui ne dure qu'un temps : **saiznî** (Albanais 001) / **saijoné** (Arvillard),



**-re, -e** ; E. Arbre, Saison, Ouvrier.

**A1))** n., ouvrier qui loue ses services pour des travaux bien précis (vendange, moisson...) : **molardî / molardyé** ~ [*mollardier*] nm. (001 / Combe-de-Sillingy) ; **trâna-guêtre** [traîne-guêtres] (228) ; E. Ouvrier.

SAIX nm. => Rocher.

SAIX (LES) nmpl, massif montagneux et plateau au Sud-Ouest de Samoëns (Haute-Savoie), culminant à 1632 mètres, avec la Tête du pré des Saix à l'Est de Magland (Haute-Savoie), culminant à 2118 mètres selon IGN 3530 ET carte de randonnée, R. RIM 208. lat. *saxum* [rocher].

**A))** (les différents saix) :

**A1))** Le Saix, village au Sud-Ouest de Samoëns (Haute-Savoie).

**A2))** Saix Blanc à 1142 mètres au Sud-Ouest de Samoëns (Haute-Savoie).

**A3))** Passage du Saix au Sud-Ouest de Maglans (Haute-Savoie), sur le GR 96.

**A4))** Le Saix Noir à 1663 mètres au Sud-Ouest de Maglans (Haute-Savoie).

SALADE nf. (mets et plante) ; nfpl., commérages, ragots, potins : **SALÂDA** (Aix, Albanais 001, Annecy, Billième 173b, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Compôte en Bauges, Cordon, Giétaz, Leschaux, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saxel 002, Termignon, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **sala'da** (173a DPB 174a) ; E. Batavia, Chicorée, Laitue, Mâche, Pissenlit, Scarole.

**A1))** friand de salade, gourmand de salade, qui aime beaucoup la salade : **saladî, -re, -e** an. (001, 002) ; **marchan, -da d'salâda** [*marchand de salade*] n. (001).

**A2))** salade plantée avant l'hiver, salade d'hiver : **ivarnôta** nf. (173), R. => Hiver.

SALADIER nm. (plat) : **SALADÎ** (Albanais 001, Annecy, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM).

**A1))** grand saladier : **konshe** nf. (001).

**A2))** saladier en bois, récipient en bois creusé : **kopon** nm. (Bessans MVV 319).

SALAGE nm. **salazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SALAGINE nv. m. (HA de Bloye, Haute-Savoie) : **Salazhnà** (Albanais 001 DER) ; **Le Ptyou-Salazhnà** [Le Petit-Salagine] nv. (001) ; **L'Gran-Salazhnà** [Le Grand-Salagine] nv. (001).

SALAIRE nm., paie : **saléro** nm. (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **soléro** (Faucigny FEN) ; **paye** nf. (001).

**A1))** appointements, salaire fixe (tant par jour ou par mois), traitement : **trêtamê** nm. (001) ; **fikso** [fixe] (001).

**A2))** salaire en nature de l'ouvrier qui fait les foins ; salaire en général : **afanazho** nm. (), R. => Gagner.

**B1))** v., ne recevoir que sa nourriture comme salaire : **travalÿî pè sa vyà** [travailler pour sa nourriture] (002).

SALARIÉ an. **salaryà, -à, -è** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SALAMANDRE nf., petite salamandre, (jaune et noire) : **molyon** nm. (Albanais, Balme-de-Sillingy), **moulyon** (Albertville), **myon** (Cordon), R. Mouiller ; **morzèlyon** nm. (FEN) ; **zhâpyo** nm. (Juvigny, Saxel) ; **plandzèroula** nf. (Bonneval en Tarentaise), **blanvarula** (Épersy, Mognard), R. / lang. DLF 446b *talabrêno* ou *blândo* [salamandre] ; **konplôzhe** nf. (Billième).

SALAUD, -E, n. **salô** (Mercury 220) ; **charonye** (220), **sharonye** (Albanais) ; => Ordure, Sale, Saligaud.

SALE an., malpropre, souillé, impur (physiquement) ; méchant, vilain, pervers, crapuleux, salaud, crapule, personne crapuleuse ; mauvaise langue ; ordurier, indécent, sadique ; voyeur, voyeuriste ; dégoûtant, pro. / fig. ; répugnant ; mauvais, en mauvais état : **KOFO** (Abondance EFT 38, Aix, Albanais 001, Alby-sur-Chéran, Annecy 003, Bogève, Combe-de-Sillingy 018, Cordon, Grand-Bornand, Magland, Morzine, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM) / **kôfo** (Albertville 021) / **gôfo** (Taninges) / **kwâfo** (Vuache FEN), **-A, -E || kôfô, -o, -ê**

(Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **kôfchà** m. (Côte-d'Aime 188) || **kofyan**, -na, -e (FEN), R. => Boue, D. => Coffin, Fondrière, Saleté, Travail ; **mânè**, -ta, -e (004, 010, 021, 028), R. **mâ nè** [mal net] ; **pwért**, **pwérshi**, -ê (203) || ms. / mpl., **poué** (Mâcot-la-Plagne), R. 2a Porc ; **sagwin**, -na, -e (001, 028) ; **orchon** m. (188), R. 3 ; **pâ proprio**, -a, -e (028) ; **sâlo**, -a, -è (Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Mercury) ; **bokh** ms. (Esserts-Blay 328) ; E. Ça, Défraîchi, Fricassée, Poussière. @ Regarder d'un sale oeil : **rguétâ d'on kofo jû** (001), **avêtâ d'on bokh jû** (328).

**A1))** sale (ep. du linge) : **délavâ**, -âye, -é (002), **kofo**, -a, -e (001).

**A2))** sale, qui sent mauvais : **chwâtro**, -a, -e adj. (021), R. => Sentir.

**A3))** sale (fig.), pervers, méchant, mauvais, malhonnête, vilain, dégoûtant, brute, brutal, capable de tout : **fotu**, -wà, -wè (001, 018, Chambéry 025b), **foto**, -a, -e (025a) ; **krwé** inv. (021, 025), R. => Petit ; **SÂLO**, -A, -E (001, 378, Arvillard, Combloux 252 EFT 280, Giétaz, Montagny vers Bozel, Saint-Pierre-d'Albigny, Table) || **sâle**, **sâla**, -e (Bonneval en Tarentaise 378), R. fc. \*salik => Sel ; **malatru**, -wà, -wè (Reignier) ; E. Antipathique, Habitude, Temps, Tête, Type. @ Sale bête / triste individu / espèce de salopard : **sâla bétye** (001, 252), **sâla bétche** (378).

**A4))** sale autour de la bouche : **boshâ**, -rda, -e (001), R. Bouche ; E. Salir.

**A5))** vraiment très sale : **prâ bô kofo** (Biolle).

**A6))** sale, mouillé : **ordâ** m. (188), R. 3.

**B1))** adj., venimeux (ep. d'une bête) : **kofo**, -a, -e (002).

**C1))** an., personne malpropre, sale : **kofyan**, -na, -e an. (001 BAR), **kofyô** nm. chf. (Conflans) ; **pwèrsha** nf. chf. (002) ; **ordache** nf. chf. (188), R. 3 ; **kochon** nm. (FEN) ; **gadrroulye** ou **gandrroulye** nf. cfs. (FEN), **gadreulye** (173) || **gandrroulyon** nm. chs. (FEN), R. 2b Boue.

**C2))** femme malpropre (sale), souillon, traînée : **kawâye** nf. péj. (002), R. Crotter.

**C3))** homme ~ malpropre // sale, souillon : **grou kalyon** [gros cochon] ou **gro kofo** [gros sale] nm. (001) ; **pwèr** [porc] (002), **grou pwê** [gros porc] (001), R. 2a ; E. Débauché.

**C4))** personne malpropre (ep. surtout des gens attachés au service de la cuisine) : **gandrroulye** nf. chf., **gandrroulyon** nm. chf. (003, 004, Genève), **sandrroulye** nf. cfs. (001, 003), R. 2b.

**D1))** expr., sale (vilain) temps : **kofo tin** (001, 003).

**D2))** sale (vilaine) bête ; sale type (injure) ; espèce d'abruti : **kofa bétye** ou **lôrda bétye** (001), **borra bétye** (018b), **bourda bétye** (018a), **bweurta béhhye** (026), **bourra bêssya** (Sainte-Foy-Tarentaise), **borra bétche** (378).

**D3))** il y a eu ~ du vilain // scandale // dispute // bagarre // casse // grabuge /// sinistre (à la suite d'un orage, d'une dispute...) : **y a fé kofo** [ça a fait vilain] (001).

**SALÉ** adj. ; fig., trop cher : **SALÂ**, -Â, -É (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **SALÂ**, -âye, -É (Saxel).

**A1))** très salé, trop salé : **miryâ** m. (Taninges), **mwéryâ** (Côte-d'Aime), **mwiryâ** (378), **samwaryâ** (173), R. => Saumure.

**B1))** n., salé, viande salée (de porc, de chèvre) : **SALÂ** nm. (...).

**SALEMENT** adv. (manger...) : **m'on kofo** [comme un sale] (Albanais 001) ; **kom' on pwar** [comme un cochon] (Motte-servolex), **m'on pwê** (001) ; **m'on kalyon** [comme un cochon] (001) ; **sâlamîn** (Bonneval en Tarentaise).

**SALER** vt. ; faire payer trop cher : **SALÂ** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Saint-Jean-de-Belleville, Saxel, Thônes, Vaulx DUN 2, Villards-sur-Thônes 028), C. ind. prés. (il) **sâle** [on sale] (001, 028), **sâlè** (173).

**A1))** assaler un pré, répandre du sel dans un pré : **salâ on prâ** (001, 378).

**SALES** nv. (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), R. < germ. *Sala* [domaine, maison en pierre] : **Sâle** (Albanais, ECB, GON) ; Nhab. Salésien.

**A))** Les hameaux :

**A1))** Tigny, < *Tiniacum* villa ou domaine du gallo-romain *Tinius* ou *Tineius*.  
SALETÉ nf., malpropreté, cochonnerie, saloperie, impureté ; crapulerie, canaillerie, (ep. d'une bande de vauriens), mauvais procédé ; débris, décombres, gravats ; chose tout juste bonne pour la déchetterie ; chose // objet /// marchandise ~ sans valeur, de mauvaise qualité ; mauvaise chose (maladie, mauvaise herbe, animaux nuisible, mauvais garnement) dont on n'arrive à se débarrasser : **kofyâ** nf. (Annecy 003, Chautagne, Magland, Morzine 081d, Reignier 041, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028b), **kofyà** (Naves-Parmelan), **kofyô** (081c, Champanges) || **kofyô** nm. (Conflans) || **kofrâ** nf. (Albanais 001, Motte-Servolex 062b), **kwofrâ** (062a) || **kafyandri** ou **kafyandèri** nf. (Alby-sur-Chéran LCL 197), **kofyandrâ** ou **kofyandèrâ** (FEN), **kofyèri** (001, Annecy, Marcellaz-Albanais), **kofyèrâ** (028a, 081b, Arthaz, Chautagne, Thônes, Saxel, PRL), **kofyèrô** (081a), **kofèrâ** (Billième), R. => Sale (**kofo**) ; **gonya** nf. (Genève) ; **salopri** nf. (001, Arvillard), **salopèri** (Saint-Jean-d'Arvey) ; **sâltâ** (062), **sâletâ** nf. (Table) ; **sharo-nyri** nf. (003 JAG) ; **kochnèri** nf. (Houches), **kocho-nri** (001) ; **bôrtî** nm. (Côte-d'Aime) ; **bordyaf(è)ri** nf. (FEN) ; **kalyènêra** nf. (Pays Gavot FEN), **kaly(è)nèri** (FEN) ; **pwêrsheri** nf. (FEN) ; E. Courage, Plaisanterie, Plante, Tour, Travail, Vermine.

**A1))** crapulerie, crasse, vilénie, mauvais tour : **salopri** nf., **krassa** (001).  
**A2))** crasse, saleté, (sur la peau) : **krassa** nf., **kwèna** [couenne] (001).  
**A3))** saleté, malpropreté, impureté ; petit corps étranger qui se trouve dans un mets : **mânè** nm. (Samoëns).  
**A4))** saleté : **truyeri** ou **trouyeri** (Pays Gavot FEN).  
**A5))** enf., saleté (à ne pas toucher) : **kakà** (001, 028).

SALETTE (LA) ld. f. (Dauphiné) : **La Salêta** (Albanais).  
SALÈVE (LE) oron. nm. **Salêvo** (Albanais 001, Reignier 041). N. Il y a deux Salèves : **lè ptyou Salêvo è l'gran Salêvo** [le petit Salève et le grand Salève] (Albanais), **lou Salêvo** [les Salèves] (041).

SALI adj., taché, souillé, maculé : **gafolyà, -à, -è** (Albanais 001) ; E. Boue, Boueux.  
**A1))** sali de cendres : **anfindrolâ, -âye, -é** (Saxel 002).  
**A2))** enfariné, sali // taché ~ de farine : **anfarnolâ / êfarnolâ, -âye / -â, -é** (002 / 001).  
**A3))** sali // taché // souillé ~ sur une grande surface : **anplâtrâ / êplyâtrâ, -âye / -â, -é** [emplâtré] (002 / 001).

SALIGAUD nm., salopard, sale type, mec puant, salaud ; personne sans honneur, peu honorable : **galapyan** nm. (Albanais 001) ; **sâla bétye** [sale bête] nf. (001, Arvillard 228) ; **saligô** nm. (001, 228, Billième, Villards-sur-Thônes 028b), **salô** (028a) ; **fèmé** [fumier] nm. chs. (001) ; **salopâ** nm. (001), **salopâr** (028), **salopyounh** (Aussois) ; **sharopa** nf. chf. (001, 028) ; **sharonye** nf. chf. (001, Contamines-Montjoie), (**sêta**) **karonye** [(sainte) charogne] (Albertville) ; **kochnyé, -re** an. (FEN)  
**A1))** chs., gros salaud, gros salopard, saligaud, (la pire des insultes pour un savoyard) : **grou fèmé** [gros fumier] nm. (001).  
**A2))** cfs., salope : **salopa** nf. (028).

SALIÈRE nf. **SALÏRE** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Sac.

SALINS-LES-THERMES nv., Salins-les Bains, (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie) : **Salin** (ECB), R. cité romaine nommée *Salinae*, *Salinum* (réputée pour sa production de sel et pour ses sources salées) ou *Darentasia* ; Nhab. Salinois.

SALIR vt., souiller, maculer, tacher, crotter, faire une ou des taches : **gafolyî** (Albanais 001b PPA, Semine FEN, Vallée des Usses FEN), C. **é gafôlye** [il salit] (001 PPA), **ganfolyî** (001a CHA COD FON, Annecy 003 TER, Albens 058, Vaulx 082, PRL), **kofèyî** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028b), **kofèhî** (Thônes), **konfèyî** (028a, Reignier), **inkofalyî** (Épagny), R. 4 => Gaffe ; **konshêhî** (001), **konshî / konchî** (028), **kontché** (Montagny vers Bozel 026), **kontchè** (Côte-d'Aime), **kontyî** (003 TER, Faucigny FEN, PRL), **kwinshî** (Genève FEN), **kwinstyé** (Albertville 021), C. 1, R. 3 => Conque ; **sâli** (Billième, Viviers-du-Lac) ; **kakalyé** (Arvillard 228), R. =>

Déféquer ; **tsapjé** [abîmer] (026), R. Couper ; **pori** (Méry), R. => Pourir ; **gandrolyî** (PRL), R. => Boue ; **dyélâ** (FEN), R. => **dyo** [argile], D. => Bouillie, Ragoût ; **inboubèlyî** (Genève FEN) ; E. Bêche, Boue, Calomnier, Sali, Selle, Ternir.

**A1))** se salir, se tacher : **s'gafolyî** vp. (001), **s'ganfolyî** (003, 005, 058, 082), **se kofèyî** (002), R. 4 ; **s'kontyî** (001), **se kwinstyé** (021), R. 3 ; **s'inpètôlâ** (028), R. => Boue ; E. Eau.

**A2))** salir (tacher) de jus de myrtilles : **anbrezalâ** vt. (002).

**A3))** crotter, souiller, (ep. des souliers, des yeux) : **êshardalâ** vt. (001).

**A4))** souiller (salir) d'urine : **anpsotâ** vt. (002) ; **molyî** [mouiller] (001).

**A5))** souiller (salir) d'excréments et surtout d'excréments de poule : **anrôfâ** vt. (002), R. => Boue.

**A6))** se salir avec ses propres excréments, déféquer dans ses vêtements : **s'kontyî** vp. (003), R. 3 ; **s'kakâ parmi** vi. (001, 002, 003, Morzine 081), D. => Poltron ; **s'gafolyî** (001), R. 4.

**A7))** se salir (se souiller) avec sa propre urine : **sè pchî parmi** vi. (001, 003), **sè pshî parmi** (081), **se psî parmi** (002) vi. ; **s'molyî** [se mouiller] (001).

**A8))** se salir (salir ses vêtements, ses draps, ses langes) avec son urine ou ses excréments : **se fâre parmi** (002), **sè fère parmi** (001, 003, 004).

**A9))** salir // défraîchir // ternir // délayer ~ des vêtements en les portant : **délavâ** vt. (001, 002).

**A10))** salir (mouiller) le bas des vêtements : => Crotter.

**A11))** salir, barbouiller, emplâtrer : **parhhoyé** vt. (026).

**A12))** salir, barbouiller : **anbarboulyâ**, **anbarzhâ**, **anbardouflâ** (081).

**A13))** se salir (se tacher) sur une grande surface (de boue, de bouse) : **s'anplâtrâ** (002), **s'inplâtrâ** vp. (028), **s'éplyâtrâ** [s'emplâtrer] (001).

**A14))** salir (les doigts avec de la pâte) : **êpakotâ** ou **inpakotâ** vt. (021 BRA), **êbagolâ** (001).

**A15))** se salir de boue ou de terre : => Boue, Terre.

**A16))** se salir (autour de la bouche, la figure...) : **se boshardâ** vp. (001, 028, 228).

**A17))** se salir de boue : **s'èpatyokâ** (001), **s'inpatyokâ** (028) ; E. Terre.

**A18))** souiller de fumier : **anfemassî** (FEN), C. => Tasser.

**A19))** salir de cendres : => Cendre.

**A20))** s'embrener, se salir d'excréments : **s'êrafâ** vp. (001).

**A21))** salir avec du tabac : => Tabac.

**B1))** an., personne qui salit et se salit facilement : **gafolyon** nm. chs. (001) || **gafolyeu'** ou **gafolyò, -za, -e** n. (001), R. 4.

--C. 1-----  
- ind. prés. : (je) **kontyo** (PRL).

SALISSANT adj., qui se salit facilement, (ep. d'une étoffe ...) : **salissê** (Albanais) / **salissin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E** ; **solyart** m. (Saint-Martin-de-la-Porte).

SALISSURE nf. => Tache.

SALIVE nf. **krasha** [**crache**] (Saxel), **krasta** (Albertville) ; **éga** [eau] (Albanais 001) ; **SALÎVA** (001, Annecy, Petit-Coeur, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Beurre, Crasse.

SALIVER vt. **salivâ** (Albanais, Reignier, Villards-sur-Thônes).

**A1))** saliver (quand l'eau nous vient à la bouche) : **se fâre ~ pêtâ // alâ ~ lé pote** [se faire ~ claquer // aller ~ les lèvres] (002). @ L'eau m'en vient à la bouche : **i me fâ alâ lé pote** (002).

SALLANCHE nf. riv., affluent gauche de l'Arve : **Salanshe** (Cordon), R. irl. GHJ 342 *sa* [torrent] / sc. *sala* [couler] / pcelt. (lig.) LDA 145 *salinca* / lat. DEF 592 DHF 2016 *salire* [saillir « sauter, bondir « jaillir (ep. d'un liquide)] < ie. \*sal- [sauter] « hauteur // Osier (**avan**), D. => Côte, Sallanches (nv.).

SALLANCHES nv. (CT, arr. Bonneville, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie) : R.

< *Salanchia* (1178) < Sallanche, riv. qui arrose la ville de Sallanches < pie. *sala* [montagne] + suff. lig. *-anka* [qui habite, qui vient de] : **Salanshe** (Albanais 001, Cordon 083, Magland, Sallanches 049, ECB, GON), **Salanste** (Giettaz, Megève), R. Sallanche (riv.) ; Nhab. **Salanshâ, -ârda, -e** [Sallanchard, -arde] (001) / **Salanshâr** (083) ; Shab. **lou Tak** [les idiots, les pas futés], R. « d'après COR 139, à cause d'une maison de charité qui y soignait les niais ou demeurés de la région) (049, 083) et, d'après PBD, à cause de l'incendie du 19 avril 1840, jour de Pâques, qui a détruit la ville et qui aurait été déclenché par deux personnes qui faisaient cuire des **matafan** [matefaims] | **Lou Nê** [*les Noirs* (GHJ 341a)], R. « noircis par les fumées de l'incendie du 19 avril 1840.

A)) Les hameaux :

A1)) **Varmo** [Sainte-Anne] (083, GHJ 341a) ; Nhab. **lou Varmounan** [les Varmounans] (083.) ; Shab. **lou Monta-bêre** [ceux qui montent les truies] (083 COR 139).

A2)) **Luzî** [Luzier] ; Nhab. Luzerand.

A3)) **Vorzî** [Les Vorziers] ; Nhab. Vorzerand.

A4)) **Borzî** [Bursier / Burzier] ou **San-Rô** [Saint-Roch] (083 COR 139), absorbé en le 1er janvier 1972 ; Nhab. **Sanrokin** [Sanroquin] (083) ; Shab. **lou rapa-ferjî** [les râpe-cerisiers] (on leur avait fait croire que le cerisier se râpait pour faire le cidre) (083, GHJ 341a).

A5)) **Nan-Kroui** [Nant-Cruy] (083), R. < **nan** [ruisseau] + **kroui** [mauvais] ; Nhab. **lou kartizan** [les habitants du quartier de la Vigne] (083) ; Shab. **di Naplu**, R. all. *die Naplü* [il n'y en a plus] (GHJ 341a).

A6)) **San-Martin** [Saint-Martin-sur-Arve] (absorbé en 1977), R. lat. *Ponctis Sancti Martini* [Pont Saint-Martin], *Saint-Martin-en-Faucigny*, puis *Saint-Martin-sur-Arve* (1912) ; Nhab. **San-Martinô** [Saint-Martinot] ; Shab. **lou Glin** (de **grelin** [lambin] ou **glinglin** (le bruit des cloches) (GHJ 341a).

A7)) Chissé, R. *Chissaco* (1310).

SALLE nf., pièce, chambre ; hall : **SÂLA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Giettaz, Habère-Poche, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz, Thônes, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; E. Bain, Séjour.

A1)) salle à manger (pièce, ensemble mobilier) : **sâla à manjé** nf. (001), **sâla à dnyâ** (228) ; **pélo** [séjour] nm. (001), **pail** (Ruffieu-en-Valromey).

A2)) salle des fêtes, auditorium : **sâla dé fête** nf. (001, 003).

A3)) hall des expositions : **sâla déz èspozichon** nf. (001, 003).

A4)) salle d'attente : **sâla ~ d'atanta / d'atêta** (081 JCH / 001).

A5)) salle commune (d'un hôpital) : **karô** nm. (001 FON).

SALLE (LA) nv. (en Val d'aoste, en Italie).

A1)) Le patois de la Salle a fait l'objet d'un enquête de l'APV (point 12).

SALLENÔVES nv., autrefois *Chetonnay*, (CO, ct. Annecy, Genevois, Vallée des Ussets, Haute-Savoie), R. < *Sala nova* [demeure (logis) neuf] (12es), autrefois *Chetonay* : **Salanûva** (Mésigny, ECB, GHJ 40, GON) ; Nhab. Sallenôvien ; Shab. **lô rakôke-pome à la vûla** [ceux qui rattrapent les pommes à la volée] (GHJ 40a).

A)) Les hameaux : Bonlieu, Chavannes (Les), Iles (Les), Tatte (La).

SALLONGY nv. **Shalanzhi** (Combe-de-Sillingy).

SALMIGONDIS nm. => Lavasse.

SALOIR nm. (en bois, chêne ou châtaignier, en pierre ou en ciment, pour conserver la viande, les oeufs ou la choucroute) : **teunò** (Saxel 002 SAX.47a-7), R. => Cuve ; **salyeû** (002 SAX.47a-7, Annecy, Reignier, Villards-sur-Thônes, FEN, MSM, PRL), **salwar** (Billième, Bonneval en Tarentaise), **salwê** (Albanais), R. => Sel.

A1)) sorte d'auge en pierre pour conserver le lard : **waché** nm. (Magland), R. Bassin.

A2)) saloir en bois (en forme de cuve) : **baryon** nm. (Esserts-Blay), R. Barre.

SALOMON pm. **SALÔMON** (Albanais, Annecy, Arvillard).

SALON nm. **SALON** (Albanais, Annecy, Arvillard, Chambéry, Montagny vers Bozel,

Montendry, Sainte-Reine, Villards-sur-Thônes).  
 SALOPARD nm. = Saligaud.  
 SALOPE nf. => Salaud.  
 SALOPER vt., salir ; faire très mal un travail, bousiller, faire un travail pas soigné :  
**salopâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **shareupâ** (Billième) ; **savatâ**  
 (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** ne pas soigner un travail, le faire très mal, bousiller : **pétolâ** vt. (028).  
**B1))** n., personne peu soigneuse, qui travail sans soin : **pétola** nf. chf. (028) ; **savatî**,  
**-îre** n. (028) || **savata** nf. chf. (028).  
 SALOPERIE nf., saleté, cochonnerie ; broussaille, mauvaise herbe: **salopri** nf. (Albanais,  
 Villards-sur-Thônes), **kakayeri** (Arvillard), **kofrâ** ou **sâltâ** (Motte-Servolex).  
 SALOPETTE nf. **salopèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 SALPÊTRE nm. **salpétro** (Albanais, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), **sopétro** (FEN).  
 SALSIFIS nm. (blanc) **salsifi** (Albanais 001, Bonneval en Tarentaise).  
**A1))** salsifis (scorsonère) des prés (sauvage), barbe bouquine (de bouc), barbouquerie,  
 (à fleur jaune, au goût sucré, bonne à manger avant sa floraison) ; (FEN) chose sans  
 valeur : **bô** () ; **bârba de bò** [barbe de bouc] nf. (Chamonix), **barbe à bouc** (Bessans),  
**bârbadyan** [barbe à Jean] (Thônes 004d, Évires), **barabeûba** (Quintal) || **barbabò**  
 nm. (004c, Beaufort, Dingy-Saint-Clair, Trévignin 112), **barbabeû** (Montricher),  
**barbabok** (Aime), **barbochè** ou **barboshè** (Morzine), **bababò** (004b, Albens,  
 Annecy 003b, Saint-Eustache), **bababô** (Gruffy, Leschaux 006, Montmin), **babò**  
 (004a), **barnabou** (Annemasse 037c, Saint-Paul-en-Chablais), **barnaban** (037b,  
 Saxel), **baraban** (037a), **barbêdyan** (Balme-de-Sillingy), **babôdyan** (003a),  
**barbetin** (Samoëns), **borbadâ** (Montagny vers Bozel) ; **bârba de kapchin** [barbe de  
 capucin] (Roche) ; **êrb à bou** (Termignon), R. 1.  
**A2))** salsifis blanc : **dai de môr** [*doigt de mort*] nm. (112, Montricher, Thônes 004) ;  
**zderola** nf. (Beaufort), **droïa** (004, 006), **zhroïa** (003, Annemasse), D. Crotte.  
**A3))** salsifis à peau noire, scorsonère : **skorsonêra** nf. (001).  
 --R. 1-----  
 - **êrb** 1er élément < lat. *herba* [herbe] >> *barba* [barbe] + 2e élément **bo** [bouc] /// fr.  
 DEF., NDE. *barbiturique* < 1er élément it. *barbabietola* [bette] < l. *herba* >> *barba* +  
*beta* [bette, poirée] + 2e élément fr. *urique* < l. *urina* [urine].  
 -----  
 SALTIMBANQUE nm. => Charlatan, Comédien.  
 SALUBRE adj. **salubro**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **santablo**, **-a**, **-e** (FEN).  
 SALUBRITÉ nf. **salubritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 SALUER vt. ; (Saxel : ep. d'un chien qui aboie pour montrer qu'il reconnaît une  
 personne) : **SALU-Â** (Albanais 001b, Bonnevaux, Villards-sur-Thônes 028), **salwâ**  
 (001a, Thônes), **salou-â** (Saxel 002bB), **saluyé** (Arvillard 228, Chambéry 025b),  
**salujé** (025a) ; **rényî** (002aA, Bogève, Bonneville 043, Juvigny 008, Taninges 027) ;  
**dîre** ~ **bonzhò(r)** (001 | 028) / **bonzheu** [dire bonjour] (002) ; **balyé le bonzheu**  
 [donner le bonjour] (228), **balyî l'bonzhò** (001) ; **fâre le salu** (228).  
**A1))** an., qui salue volontiers, qui a l'habitude de saluer : **rényan**, **-ta**, **-e** (002, 008,  
 027, 043).  
 SALURE nf. qualité donnée par le sel : **salyura** (FEN).  
 SALUT nm. (de la main) : **bonzhò (d'la man)** [bonjour (de la main)] (Albanais 001),  
**bonzhor (d'la man)** (Cordon, Villards-sur-Thônes 028).  
**A1))** salut (bonjour ou au revoir) fa., tchao / ciao (it.) : **Adyu** [adieu] (001).  
**A2))** salut : **salu** nm. (001, 028, Aix 017, Arvillard, Chambéry).  
**A3))** salut militaire : **salu militéro** nm. (001).  
**A4))** salut, vie sauve : **vyà sôva** (001, 017).  
 SALUTAIRE nm. **salutéro**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Santé.  
 SALUTATION nf. **salutachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes). @ Tu présentera  
 (toutes) mes salutations à ton père : **t'baré (byê) l'bonzhò à ton pâre d'ma pâ** [tu

donneras (bien) le bonjour à ton père de ma part] (001).

SALVAGNIN nm. => Cépage.

SALVE nf. **pètalyeri** (Arvillard).

SAMARIE npf. **SAMARI** (Albanais, Arvillard).

SAMARITAIN an. **samaritin, -in-na, -a** (Albanais).

SAMBAYON nm. => Sabayon.

SAMEDI nm. : **DSANDO** nm. (Albanais 001d, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bellevaux 136, Billième, Montagny vers Bozel, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel 002b, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **DESSANDO** (002a, Albertville, Bessans MVV 388, Chambéry 025, Giétaz, Habère-Poche, Montendry, Sallanches), **detchandokh** ou **dtchandro** (Esserts-Blay), **dsandro** (001c, Arvillard, Cruseilles, Mercury 220b, Méry, Morzine), **dessandro** (Megève), **dsandre** (001b, 220a, Côte-d'Aime, Thonon, MSM), **dissando** (Tignes), **dsanzho** (001a PPA), **tchandro** (Bonneval en Tarentaise), **tsando** (Doucy-en-Bauges), **tsandro** (Cordon), **tsandeu** (Montagny vers Bozel) || **dessandô** nf. (Lanslevillard 286), R. lat. *dies sabbati*.

**A1))** le samedi saint : **le gran dsando** nm. (001, 002).

**A2))** samedi soir : **dsanzho né** nm. (001), **dsando né** (004, 028, 136), **dessando à né** (025) || **dessandô nè(t)** nf. (286).

SAMOËNS nv. {**Samoin**} (CT, arr. Bonneville, Faucigny, Vallée du Giffre, Haute-Savoie), R. 1 : **Samwan** (Samoëns JAM, Saxel, ECB), **Chaman** (Samoëns en 1318 SAM 57), **Chamwan** [**Chamoan**] (GHJ 351b), **Samwin** (Albanais, GON) ; Nhab. Septimontain (mieux que Samoensien) : **samwintin -na, -e** (GON) ; Shab. **kâbwîn** ou **tyâbwîn** [petit, trapu et costaud] (Morzine).

- N. 1 : En mourmé (argot de Samoëns, Vallée du Giffre) et ménedigne (argot de Morzine et Montriond), Samoëns se dit *Mannedigne*.

- N. 2 : Son tilleul a été planté en 1438.

**A))**.Les hameaux :

**A1))** Allamands : Les Berrailles, R. all. *Oberwald* [au-dessus des forêts].

**A2))** Ételay ou L'Ételley, R. *L'Estelley* (1585) < sav. LDA 74 *étale / itella / étella* [bûche de bois, copeau » lieu où l'on confectionne et entrepose les bûches de bois] ; Shab. *lou Shèrnye* [*lou Thèrnye* = les litières].

**A3))** Mathonex, R. SAM 29 nh. « village fondé par un certain Mathieu ; Shab. *lou Bourla-Fôre* [ceux qui brûlent les bogues de châtaignes].

**A4))** Vallon ; Nhab. Vallonais ; Shab. *Cahoueyre* [ceux qui se servent d'un râteau appelé *cahouet*] ou *Vouaret / Voiret* [petit ver blanc].

**A5))** Le Berouse ou Le Bérouze, R. *Berrousaz* (1651 SAM 27), *Berosa* (1525), *Albarosa* (1438), *Aberossa* (1317), *Arberrosa* (1296 GHJ 352a) < lat. SAM 27 et LDA 34 < \**pérouze* < *petrosa* [empierrement] < *petra* [pierre, rocher, montagne].

**A6))** Sessonnet ou Sessonnex ou Cessonex, R. SAM 29 *Sersonnay* (1578), *Sessonex* (1418), *Sersonney* (1418 GHJ 352a).

**A7))** Vigny, R. Vignin ou *Vignyn* (1578), *Vignins* (1204 GHJ 352a) < épine vinette.

**A8))** Visignier, R. *Visignie* (1317), *Visignier* (1369).

--R. 1-----

- selon SAM 57 (qui a été mal recopié par GHJ 352a) *Samoën* (1167), *Samoin* (1234), *Samoing* (1317 et 1339), *Samoyin* (1259 et 1284), *Saymens* (1369), *Chamoësi* et *Samoëgii* (1318) < *samo / chamo* [pré d'en-haut] / Chamonix « au Moyen-Âge la vallée du haut Giffre s'appelait *Certou* [la vallée des essarts, des défrichements] » << selon LIF 641a *Samoëns* (1167) < nh. germ. *Sanemod* + suff. germ. *-ing*.

SAMOVAR nm. **samovâ** (Albanais).

SAMPAN ou SAMPANG nm. **sanpan** (Albanais).

SANCTIFICATION nf. **sanktifikachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SANCTIFIER vt. **sanktifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **sinktifyé** (Arvillard).

SANCTION nf. **SANKCHON** (Albanais), **sinkchon** (Villards-sur-Thônes).

SANCTIONNER vt., infliger une sanction : **balyî su ~ le nâ** /// **lou dai** [donner sur ~ le nez /// les doigts] vti. (Saxel) ; **SANKCHONÂ** (Albanais), **sinkchonâ** (Villards-Thônes) ; E. Condamner, Réprimander.

SANCTUAIRE nm. **sanktu-éro** (Albanais 001b, Reignier, Villards-sur-Thônes), **santu-éro** (001a).

SANDALE nf. : **nu-pî** [*nu-pied*] nm. (Albanais 001) ; **sandala** (001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** sorte de sandale qui enveloppe le soulier : **klaka** nf. (Thônes) ; E. Déguerpir.  
**B1))** v., marcher avec des sandales : **sandalâ** vi. (FEN).

SANDALETTE nf., tong : **sandalèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SANDRINE pf. => Alexandrine.

SANDWICH nm. **sandwicho** (Albanais), **sandèvicho** (Vaulx DUN 47).

SANDWICHERIE nf. **sandwichri** (Albanais).

SANG nm. **SAN** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Bessans 128b CPS 107, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Doucy-en-Bauges 114, Giétaz, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel 002, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sank** (128a MVV 322) ; E. Fibre, Inquiéter (S'), Rire, Rougir.  
**A1))** v., purifier le sang de : **ressan-nâ** vt. (002), **rsan-nâ** (114).  
**A2))** se purifier le sang : **se ressan-nâ** vi. (002), **sè rsan-nâ** (114).  
**B))** mets à base de sang : boudin.  
**B1))** petit carré découpé dans du sang de porc coagulé et qu'on fait sauter à la poêle avec des oignons frits : **kayèta** [*caillette*] nf. (128 MVV 330).  
**B2))** crêpe à base de farine et de sang de porc ou de lapin, dans laquelle on ajoute de petits morceaux de graisse fraîche : **bènyèta** nf., **bènyètés** pl. (128 MVV 330).

SANGLE nf. ; sangle d'un cheval portant un bât : **sangla** (Villards-sur-Thônes), **sanglya** (Albanais), **singuya** (Bonneval en Tarentaise), **fandlya** (Samoëns), **hinglyi**, plur. **hinglyê** (Saint-Martin-de-la-Porte), D. => Bretelle, Courroie, Lien, Sous-ventrière.  
**A1))** sangle de cuir reliant les patins d'un traîneau au collier de l'âne : **très** nf. au plur. (Bessans).

SANGLER vt. **sanglâ** (Villards-sur-Thônes 028), **sanglyâ** (Albanais), R. => Sangle ; **garotâ** (028) ; E. Attacher, Bretelle.

SANGLIER nm., **sanglihiye** ou **sangliyiye** (Esserts-Blay DPE 37b), **sangliyé** (Bonneval en Tarentaise, Vaulx DUN 40, PRL), **singlyâ** (Arvillard), **singlyî** ou **finçî** (Cruseilles), **ihnlya'rt** (Jarrier) || **poûê singlyâ** (Albanais 001) ; **pwê sôvazho** (Reignier, Val-Fier 169) ; **koshon** (Manigod) ; **grili** (plaisant) (169), R. réc. fr. *grizzly*.  
**A1))** laie, femelle du sanglier : **kalya sôvazha** (169), **troulye** (Villards-sur-Thônes 028), **ganda** (028).  
**A2))** solitaire, vieux sanglier mâle : **vyeu pwê sôvazho** (169).  
**A3))** ragot, jeune sanglier : **jouéno pwê** (001).

SANGLLOT nm. => Pleur.

SANGLOTER vi. **bourotâ** (Saxel 002) ; **singlotâ** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** continuer à sangloter alors qu'on ne verse plus de larmes, être secoué de sanglots : **skatâ** (002), R. **sakatâ** [Couper].

SANGSUE nf. **sanchui** (Albertville), **sanchwi** (Albanais 001, Bas-Faucigny FEN), **sansou** (Pays Gavot FEN), **sansu** (Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise), **sansui** (001 FON, Arvillard, Thônes), **sanswi** (Annecy, Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes) ; **kantarina** nf. (Samoëns).

SANGUIN adj. (qui a rapport au sang) : **d'san** ou **du san** [du sang] (Albanais 001). @ Une perte sanguine : **on-na pèrta d'san** (001). @ Une maladie sanguine : **on-na maladi du san** (001).  
**A1))** un tempérament sanguin : => Colère.

SANGUINAIRE adj. **sanguinéro**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SANGUINOLENT adj. **tyolu**, **-ouha**, **-ouhe** (Juvigny), R. « de la couleur de la tuile =>



Tuile.

SANGUISORBE nf. => Pimprenelle.

SANITAIRE adj. ; n. au m. : **sanitéro**, **-a**, **-e** (Albanais, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

SANS prép. dc. (dv.) **san** dc. ou **sanz** dv. (Alex, Arthaz, Bogève, Bonnevaux, Gets, Giétaz, Magland, Megève, Morzine, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sallanches, Samoëns, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, MSM), **sé** (Mâcot-la-Plagne 189b DPS 92a8), **sen(z)** ou **sê'(z)** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arêches 238, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Hauteville en Coisin, Leschaux, Marthod, Montagny vers Bozel 026, Sevrier, Viviers-du-Lac), **sê-nsa** (Tignes), **si-nh** (189a), **sin(z)** (001, 003, 021 VAU, Aillon-le-Jeune, Aix, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Beaufort, Bellevaux, Bourg-Saint-Maurice, Châble-Beaumont, Clermont en Genevois, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Jarrier, Lanslevillard, Marlens, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur 320, Pays Gavot FEN, Peisey-Nancroix, Reyvroz, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028) **sîn(z)** (Bonneval en Tarentaise), **sînsa** [*seinssa / sinsao*] (Bessans MVV 388), R. 1 ; **awé pwê dè** (001), **awé dzin dè** (026), R. // a. *without* ; **sen pwê dè** (001), **sin pwîn de** (025). @ Sans lui : **sen lui** (001), **sin lui** (320). @ Sans autres formalités : **senz âtre formalité** (001).

**A1))** cj., sans que (+ subj.) : **sen kè** (001b), **sin ke** (228), **sin kè** (320), **sê' ke** (001a, 238).

**B1))** ladv., sans dessus dessous ; bouleversé (matériellement ou moralement) : **sen su dzo** ou **sen dsu dzo** (Albanais), **sin dessu dezeu** (Arvillard).

**B2))** sans devant derrière, le devant mis derrière : **sen dvan dari** (001), **sen dèvan dèryé** (026), **sîn dèvan daryé** (378).

**B3))** sans cela : **sen sê** (Albanais), **sîn sin** (028)

--R. 1-----

- **sen** < afr. NDE 668 en 1080 *seinz* / it. *senza* [sans] < lat. *sine* avec *s* adverbial >< lat. DEZ 1165 \**sentia* < abl. lat. *absentia* [en l'absence de].

SANS-CULOTTE nm. **sin-kelôta** (Arvillard).

SANS-FAÇON nm. **sin-manîre** (Villards-sur-Thônes).

SANS-GÊNE nm. **sê-jîn-na** (Albanais), **sin-jîn-na** (Villards-sur-Thônes).

SANSONNET nm. **étarnyô** (COD) ; E. Étourneau.

SANS-SOUCI nm., qui ne s'inquiète de rien : **sin-soussi** (Villards-sur-Thônes).

SANTÉ nf. **SANTÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Bessans, Billième, Chambéry FER, Cohennoz, Compôte en Bauges, Cordon, Leschaux, Marlens, Mercury 220, Montaille, Petit-Coeur, Reyvroz, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **santé** (Bonneval en Tarentaise), **sintâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Gêne, Luron, Machine.

**A1))** bête // animal /// enfant ~ chétif, malingre, maladif, mal conformé, qui végète, en mauvaise santé : **krèveura** nf. (001) || **krèvon** nm., **krèvoton** (001), **krèvin** (002) ; E. Avorton, Vivoter.

**A2))** personne en mauvaise santé : **traké** nm. (002).

**A3))** santé chétive : **ptyouta santâ** nf. (001).

**A4))** forte // grande ~ santé : **groussa santâ** nf. (001).

**B1))** expr., à votre santé ! (formule de politesse, invitation à boire) : (**à vtra**) **santâ** (001, 228), **à vutra santâ** (002). On répond : **à la vutra** [à la vôtre] (001, 002, Châtillon-Cluses.), **à la voutra** (228).

**B2))** à ta santé : **à ta santâ** (001, 002, 220). On répond : **à la tîn-na** (001, 220).

**B3))** comment va la santé // comment ça va <> comment va le travail : **mètou k'é balye** (001), **vâ tou** (001), **fâ tou** (003, 004) ?

**C1))** adj., en mauvaise santé, souffrant, chétif, souffreteux, malingre, (d'une façon

habituelle, ep. des personnes) : **krouyo, -a, -e** (002), R. => Petit.

**C2))** salulaire, bon pour la santé, (ep. des plantes...) : **santâblo, -a, -e** (002, 028, Sevrier).

**C3))** en bonne santé, actif : **rebusto, -a, -e** adj. (002) ; **farô, farôda, -e** [fier] (028).

**D1))** v., avoir une santé ~ de fer // à toute épreuve, être très vigoureux : **être du rozho de shéno** [être du rouge de chêne] (002).

**D2))** s'examiner // s'interroger ~ sur sa santé : **s'tâtâ** [se tâter] vp. (001) ; E. Écouter.

SANTON nm. (de Provence) : **santon** (Albanais).

SANTONNIER an. (qui fabrique des santons de Provence) : **santonî, -re, -e** (Albanais).

SAÔNE riv. nf. **SÔNA** (Albanais, Giettaz).

SAOUL an. => Soûl.

SAOULER vt. => Soûler.

SAOULERIE nf. => Ivresse.

SAPE nf., grande faucille : => Faucille.

SAPENAY ld. **Sapnai** (Albanais 001b PPA) / -è / -ê (001a BJA).

SAPER vt., creuser par malveillance, saboter ; => Habiller : **sapâ** vt. (Albanais).

SAPERLIPOPETTE intj. **shankro** (Albanais, Châble-Beaumont), R. Chancre.

SAPEUR nm. **sapò** ou **sapeu, -za, -e** (Albanais AMA).

SAPEY (LE) nv. (FEN, GON) : => Sappey (Le).

SAPHIR nm. **safiro** (Albanais).

SAPI nm. fl. => Pic.

SAPIDE adj. => Savoureux.

SAPIDITÉ nf. => Saveur.

SAPIN nm., conifère ; (à la Giettaz) épicéa (*abies picea*) : **SAPIN** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Giettaz, Marlens 316, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Table, Thônes 004), **sapoune** (Mâcot-la-Plagne 189), R. 3a ; **darbé** (Megève 201), R. 6 => Abcès ; E. Aiguille, Arbre, Battoir, Branche, Charpente, Pointelle.

**A1))** sapin blanc (noueux et lourd), sapin pectiné ou argenté commun, sapin des Vosges, sapin à peigne : **VÂRNYO** nm. (001 TAV, 004, Albertville 021, Arvillard, Combe-de-Sillingy, Cordon 083, Côte-d'Aime, Giettaz, Villards-sur-Thônes), **vârnye** (Bonneval en Tarentaise 378), **vârnyou** (189), **vêrnyo** (003, Gruffy), **wârnyo** (Morzine 081, Samoëns 010), **wârnyo** (002, MSM), R. => Aune.

- N. : Les aiguilles du sapin sont plates et disposées sur un seul plan de chaque côté de la branche ; elles portent souvent deux raies (bandes) blanches au-dessous.

**A2))** sapin (épicéa) rabougri (qui croît dans les endroits rocailleux) : **arbè** nm. (COD.), **darbé** (201, Moûtiers, COD.), **darbê** (021, Beaufort), R. 6.

- N. : RCS 51 parle d'un tronc de sapin creux appelé *darbel*.

**A2a))** petit sapin, petit épicéa, petit conifère : **darbé** nm. (083), **darbê** (328b), **darbèlo** (328a, Thorens-Glières), R. 6 ; **boshon** nm. (081) ; **pno** nm. (081, Arthaz) || **pnôta** nf. (FEN), R. 3b => Peigner.

**A2b))** tout petit sapin : **darbèlo** nm. (328), R. 6.

**A3))** jeune sapin (épicéa) dont le tronc haut et droit, fendu, peut fournir les deux montants d'une échelle : **étyèlon** nm. (002) ; E. Montant.

**A4))** jeune sapin (épicéa) pouvant servir de tuteur : **lantarnon** nm. (002) ; **pèssèrô** (Doucy-en-Bauges).

**A5))** gros sapin au tronc noueux et de forme lourde : **maraflo** nm. (002).

**A5a))** sapin tout tordu inutilisable : **shblou** nm. (081).

**A6))** sapin (en tant que matériaux) : **sapin** nm. (001, 002), R. 3a ; **pèssa** (028).

**A7))** sapin de Norvège : => Épicéa.

**A8))** sapin qui a séché sur pied : **éketon** nm. (081).

**A9))** jeune sapin : **sapinyôte** nm. (189), R. 3a.

**A10))** grand sapin (épicéa) : **planta** [plante] (002, 081).

**A11))** sapin de lisière (qui a une large ramure) : **kovarnyo** nm. (Petit-Bornand), R. 4

=> Couver <> **varnyo**), D. => Vent.

**A12))** vieux sapins branchus, couverts de lichens, poussant en altitude et dans les couloirs d'avalanche : **kovanye** nf. (Contamines-Montjoie 282 AMB 37), R. 4.

**A13))** sapin à sept troncs (on dit que les sorciers y font leur synagogue) : **gogan** nm. (Saint-Blaise EFT 430), R. => Sabbat.

**A14))** sapin à deux pointes : => Fourchu.

**B1))** branche sèche de sapin, de sapin blanc : **darbé** nm. (002, Sixt-Fer-à-Cheval), R. 6.

**B2))** branche de sapin, d'épicéa, de conifère : **ÂLA D'SAPIN** [aile de sapin] nf. (001, 003, 004, 316) ; **branshe d'dé** nf. (083), **dâza** (228) || **adè** nm. (189, 214), R. 3c => Aiguille ; **kûta** [côte] nf. (002) ; **kota** nf. (FEN), R. Étai ; **gala [gale]** nf. (014, Mûres), R. Tisonnier ;  **snyon** ou **senyon** nm. (010), **shnyon** (081), R. => Phalange ; E. Aiguille.

**B3))** aiguille de conifère ; menue branche de conifères garnie de ses aiguilles : => Aiguille.

**B4))** bout d'une branche de sapin (épicéa, conifère) ; le jet de l'année : **pno** nm. (Saint-Germain-de-Talloires), R. 3b.

**B5))** chargement de branches de sapin sur une luge : **adâ** nm. (189), R. 3c.

**B6))** branches fines de sapin, bout d'une branche fine de sapin : **darbé** nm. (010), R. 6 ; **brôta** nf. (378) ; **dzâza** nf. (378), R. 3c.

**B7))** pointe (extrémité) de sapin : **bêtso** nm. (378).

**B8))** sapins placés de chaque côté de la porte d'entrée des fiancés, de la mairie, de l'église et même du restaurant où aura lieu le repas, le jour d'un mariage ; ils sont décorés de fleurs et d'oiseaux en papiers, de guirlandes : **pénys** nm. au plur. (Bessans MVV 500), R. 3b.

**C1))** lieu où l'on trouve des **kovanye** : **kovanyai** nm. (282), R. 4.

**C2))** lieu planté de sapins (d'épicéas) : **darbî** nm. (Val Ferret), R. 6.

**D1))** adj., qui n'a pas poussé en hauteur et qui a une large ramure, (ep. des sapins, des épicéas) : **kovanyo**, **-a**, **-e** (002), R. 4.

--R. 3a-----

- **sapin** < clat. DHF 2033a *sapinus* ou *sappinus* [arbre résineux] / *sappium* (Pline) < gaul. *sapus* ou *sappus* + clat. *pinus* [pin > sav. **pno**] > afr. (fin 11e s.) / aprov (vers 1181) *sap* [sapin <> humeurs des oreilles] / fr. *sape* [sapin <> jus de fruit] > gar. (DEO 479) *\*sappare* [produire de la sève ; faire couler la sève de...] / *\*sapare* > *saver* / *saber* [faire couler la sève] / prov. *saper* [mastiquer les joints d'un tonneau] < *sapun* [mastic] / fr. *savon* / *sabon* « la savon étant à l'origine une sorte de pommade, D. => Sapinette, Sapinière, Savoie, Savon.

SAPINETTE nf., liqueur dans laquelle macèrent de jeunes pousses d'épicéa : **sapinèta** (Chavanod), R. => Sapin (**sapin**).

SAPINIÈRE nf., plantation de sapins, bois de sapins, endroit où poussent les sapins ; ld., Sapey, Sappey : **sapai** nm. (Albanais 001b, Thônes), **sapè** (001a), **sapnai** ou **sapenai** (FEN), **sapnîre** ou **sapenîre** (FEN) , R. => Sapin (**sapin**) ; **pnoissai** ou **pnoissê** nm. (Saint-Germain-de-Talloires), R. => Sapin (**pno**) ; **darbèlâ** nf. (Esserts-Blay), R. => Sapin ; E. Conifère.

SAPONAIRE nf. (plante dont la feuille contient un suc, la saponine, qui sert à laver) : **KLAVLÏRE** nf. (Thônes), **klyavîre** (Saint-Germain-de-Talloires) ; **SAPONÉRA** nf. (Albanais), **savonéra** (FEN) || nm. **saponéro** (Villards-sur-Thônes), R. => Savon.

SAPPEY ld. => Sapinière.

SAPPEY (LE) nv., Le Sapey, (CO, ct. Cruseilles, Genevois, Haute-Savoie) : **L'Sapè** (Albanais 001, ECB), **L'Sapê** [*Le Sapey*] (FEN, GON), R. => Sapinière < forêt de sapins < gaul. *sappo-* [sapin] « le territoire de cette commune, située sur le versant sud-est de la montagne du Salève, est très boisé => Sapin (**sapin**) ; Nhab. Sapperan : **Sapyâ** [*Sappiard*] (001n GHJ 167b) / **Sapyâr**, **Sapyârda**, **-e** ; Shab. **lou voleu de**

**Boué** [les voleurs de bois] (GHJ 167b).

**A1))** La Piollire, ld. où l'on a retrouvé des traces mégalithiques (GHJ 167b) : **La Pyolîre** (001).

SQUER vt., faire échouer à un examen : **sakâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SARABANDE nf. **sarabanda** (Albanais) ; E. Sabbat.

SARBACANE nf. **sarbakana** (Albanais) ; E. Canonnière, Clifoire, Seringue.

SARCASME nm. => Moquerie.

SARCASTIQUE adj. => Moqueur.

SARCELLE nf. (sorte de canard sauvage) : **sarsèla** (Aix, Albanais).

SARCLAGE nm. **rebênâye** (Aix), **rbênâ** (Albanais).

SARCLER vt., nettoyer, biner, (avec une houe, un sarcloir, une binette, surtout pour arracher les mauvaises herbes qui poussent dans les légumes) : **rebenâ** (Saxel), **rebênâ** (Aix), **rbênâ** (la vigne) (Albanais 001 PPA), **rbnâ** (Bonneval en Tarentaise) ; **SARKLÂ** (Entremont-le-Vieux, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028), **sarklyâ** (001, Arvillard, Genève FEN, Suisse Romande), **sarkyâ** (Bonneval en Tarentaise), **sarklyér** (Montricher) ; **émondâ** [émonder] (Albertville 021, Morzine), **mondâ** (les pommes de terres, les betteraves) (001 PPA, 028, Entremont sur le Borne, Billième 173, Saint-Jeoire en Faucigny, Samoëns, Thônes 004), **mandâ** (Bas-Faucigny FEN), R. => Teiller ; **pèkâ** (004) ; **rontre l'érba** (001) ; **bèshî** [bêcher, biner, butter] (Cordon) ; **kutrâ** (Genève), R. Coutre ; E. Charrue (Araire), Ratisser.

**A1))** biner, écroûter, sarcler, (avec une houe, les betteraves, les pommes de terre, les légumes, pour désherber et surtout pour casser la croûte sèche de la terre) ; déchaumer avec une houe ou une charrue : **ékroutlâ** vt. (001, 004, Annecy) || **ékreûtâ** (021), **ékrouâtâ** (FEN) ; E. Charrue, Labourer.

**A2))** sarcler, biner de nouveau, passer la houe dans une vigne après avoir passer le bigard : **rbênâ** apv. ou **arbênâ** apc. vt. (001, Saint-Germain-de-Talloires), **rbin-nâ** apv. ou **arbin-nâ** apc. (001) ; **arbushî** (004).

**A3))** écroûter, déchaumer, enlever le gazon avec la houe : **ékwânâ** vt. (Juvigny), R. Couenne.

**A4))** écroûter, déchaumer, (la vigne avec la houe, un champ avec l'araire) : **lupâ** vt. (001).

**A5))** sarcler (les pommes de terre avec un boeuf) : **passâ** [passer] vt. (173).

**B1))** n., ouvrier qui bine la vigne : **fosseru**, **-za**, **-e** n. (Chambéry).

**B2))** toute plante qu'on doit sarcler : **mondalye** nf. (173).

SARCLOIR nm. **fasserè**, **fassorè**, **fosrè**, **fachorè** (FEN) ; **sarklyarè** (FEN) ; => Binette, Ratissoire.

SARCOPHAGE nm. => Tombeau.

SARDAIGNE npf. **Sardanye** (Chambéry, Rumilly CAF 78), **Sardènye** (Albanais PPA, MSM).

SARDE an. **SÂRDO**, **-A**, **-E** (Albanais, Saxel).

SARDIÈRES ld. (Aussois) : **Ardêyre** (Aussois).

SARDINE nf. **sardina** (Albanais, Compôte en Bauges, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

SARET nm. fl. => Fromage.

SARFUSE nf. fl., starfuze (fl.), sauce à base de rondelles d'oignons revenues à la poêle dans du beurre, éventuellement avec des lardons fumés ou non, du poireau haché, de l'ail ..., saupoudrées de farine, au gré de la ménagère, arrosées de bouillon ou d'eau et poivrées ; cette sauce accompagne les pâtes ou la polenta : **sarfuzza** (Albertville 021b, Villards-sur-Thônes...), **starfuzza** (021a), R. Chauffer.

SARMENT nm. (de vigne) : **SARMÊ** nm. (Albanais 001b PPA, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Montagny vers Bozel) || **sarman** nf. (Chablais, Faucigny, FEN), **sarmê** nf. (001a FON, Saint-Pierre-d'Albigny, VPM 243), **SARMIN** (Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sarmîn** (Bonneval en Tarentaise), **sèrmin** (Côte-d'Aime 188) || **sarmêta** nf. (Billième) ; **brô** nm. (Arvillard) ; **massèta** nf.

(Grésy-sur-Isère) ; E. Brindille.

**A1))** sarment de vigne dont le gros bout comprend 2 centimètres du bois de l'année précédente : **krossa** nf. (003).

**A2))** sarment détaché du cep pour en faire une bouture : **SHAPON** nm. (003), R. Chapon.

**A3))** petite botte de sarments : **gavyula** nf. (Annecy-le-Vieux) ; **dzevèla** (), R. => Javelle.

**A4))** petit fagot (botte) de 10 à 12 brins de sarments que l'on fait sécher sous l'avant-toit et qui sert à allumer le feu : **macholè** nm. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).

**A5))** sarment de vigne coupé et sec : **brôta** nf. (001, Moye), R. => Branche.

**A6))** sarment qui doit produire les raisins de l'année : **portyeû** [porteur] nm. (FEN).

**B1))** attacher les rameaux (sarments) de la vigne : => Attacher.

**B2))** couper les extrémités des sarments de vigne : **aoutâ** vi. (188), R. « cette opération se faisant au mois d'août < Août.

**B3))** ramasser les sarments après la taille : **éssarmintâ** vt. (FEN).

SARRASIN nm., blé noir, rouge-herbe, (espèce de renouée cultivée) : **saradin** nm. (Arvillard, Montendry, Saint-Jean-de-Maurienne), **saradzin** (Moûtiers), **farazhin** (Annecy, Alex, Combe-de-Sillingy, Thônes), **sérazhin** (Saxel 002), R. Sarrasin ; **blâ nai** nm. (002) ; **tèrkyà** nf. (FEN), **trèkyà** (Albanais, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Trévignin), **tèrtyà** (Biolle), **tretsà** (Billième), **trètyà** (Aix), R. => Maïs ; **roguè** nm. (Aime, Albertville 021, Esserts-Blay 328), **redyè** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **sibéri** [blé noir de Sibérie (ou de Tartarie)] nm. (Beaufort), **sibèri** (378) ; E. Maïs.

**A1))** petite meule de javelles de blé noir : **matà** nf. (021), R. => Tas.

**A2))** son du blé noir : **pèlye** nfpl. (021).

**A3))** champ ensemencé en sarrasin : **rogatyère** nf. (021).

**A4))** bouillie de farine de blé noir : **polinta dè roguè** nf. (328), R. => Maïs.

SARRASIN an., sarrazin : **sarazhin**, **-na**, **-e** (Albanais), **saradin**, **-ena**, **-e** (Arvillard) || **sarazinh-a** f. (Peisey-Nancroix 187), R. 2.

**A1))** nom d'une cloche : **sarazina** nf. (187), R. 2.

--R. 2-----

- < blat. NDE *sarracenus* [peuplade d'Arabie] < ar. *charqiyin* plur. < *charki* [oriental] / vers 1175 (Chrétien de Troyes) DHF 2035 *sarradin*, D. => Bohémien, Sarrasin (blé noir), Sarrasine.

SARRASINE nf. (sorte de herse placée entre le pont-levis et la porte d'un château) : **saradèna** (Arvillard), **sarazhin-na** (Albanais), R. Sarrasin.

SARRAZIN an. => Sarrasin.

SARRIETTE nf. (plante) : **savoryâ** (FEN), **savouryâ** (Aime), **savorâ** (Genève), R. lat. *satureia*.

SARTO nm. => Cellier.

SARVAGNIN nm. => Cépage.

SARVAN nm. => Servan.

SASSENAGE nv. (CO, ct. Fontaine, Isère) : **Sasnazho** (Albanais), **Sassenazho** (Arvillard).

SASSON nf. fl. => Française.

SATAN npr. m. => Diable.

SATELLITE nm. **sartèlito** (PRL).

SATIÉTÉ nf. => Abondance, Soûl.

SATIN nm. **SATIN** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

SATINÉ adj. (ep. d'un visage) : **deu mè d'satin** [doux comme du satin] m. (Albanais).

SATINER vt. **satinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SATINETTE nf. **satinèta** (Villards-sur-Thônes).

SATIRON NOIR nm. (plante) : **kanton** (Beaufort).

SATISFACTION nf. **SATISFAKCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SATISFAISANT adj. **satisfèzin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).

SATISFAIT adj., **satisfé** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) // **kontê** [content] (001) / **kontin** (028), **-ta, -e** ; **k'a son ~ sou / su** [qui est rassasié] (Arvillard / 001).

SATISFAIRE vt. **satisfère**, C. => **fère** [faire] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **kontêtâ** [contenter] (Montagny vers Bozel), **kontintâ** (001).

SATURATION nf. **saturachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SATURER vt. **saturâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** saturer, lasser, déguster : **goûlyî** (Albanais) ; E. Gripper.

**B1))** saturé d'eau (ep. de la terre, après une grosse pluie) : **boureu, -za, -e** (FEN), R. Bourrer.

SATURNIN pm. (saint) : **Sorlin** (AVG 310), **Saorlin** (Vérel-Pragondran, AVG 311), **Sernin** (Toulouse)

SAUCE nf. ; (à Saint-Colomban-des-Villards), espèce de fricassée de porc avec des oignons, des carottes et des pommes de terre : **SÔSSA** (Aix, Albanais, Albertville, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Monnetier-Mornex, Saint-Colomban-des-Villards, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, COD 46b8-11) ; E. Brouet, Lavasse, Mets, Salmigondis, Sarfuse, Subir.

**A1))** sauce manquée, trop épaisse et sans goût : **bâbula** nf. (003, 004), R. => Barbouiller ; E. Mou.

SAUCÉE nf. : averse (surtout celle qu'on a reçu sur le dos), trempée ; correction : **SÔSSÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **sôssâye** (FEN) ; **trinpâ** (001, 028).

SAUCER vt. **SÔSSÂ** (Albanais, Annecy, Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes).

SAUCIER an. (cuisinier chargé des sauces) **SÔSSÎ, -RE, -E** (Albanais, Annecy).

SAUCIÈRE nf. (vase à sauces) : **SÔSSÎRE** nf. (Albanais, Annecy).

SAUCISSE nf. (de viande) : **SÔSSÏSSA** (Albanais 001cC PPA, Chambéry 025, Esserts-Blay 328, Giétaz 215, Mâcot-la-Plagne, Saxel, Verchaix) || **seûcheu** (Magland), **seussè** (001bA, Annecy 003, Villards-sur-Thônes 028), **seûssè** (001aB CHA, Annecy 003b DES), **seûssê** (003a, Thônes), **seûtchà** (Cordon 083), **cheûchè** (Cluses), **seûfessè** ou **seûfsè** (001 FEN), **tseuchichè** (Montvalezan) ; **landzoula** [grosse saucisse] (Bonneval en Tarentaise) ; E. Entonnoir, Remplir.

**A1))** godiveau, petite saucisse longue et mince : **godivô** (001), **godivyô** (003, Combe-de-Sillingy) ; E. Saucisson.

**A2))** diot, diau, saucisse fraîche, grosse et courte, pur porc ou mélangée de boeuf, faite avec le petit intestin, longue de 8 à 12 cm., épaisse de 3 à 5 cm., pesant entre 100 et 200 grammes, et qu'on fait cuire au vin blanc sur un lit de sarments de vignes ; cervelas : **DYÔ** nm. (001a, 003, 025, 028, Aix, Albertville 021, Arvillard 228, Conflans, Grésy-sur-Isère, Hauteville en Coisin, Lanslevillard, Leschaux, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny), **dyo** (001b), **djô** (328, Bauges, Montagny vers Bozel), **djyô** (Mercury), **dzo** (Arith en Bauges), **dzô** (Billième), **dé** (Côte-d'Aime), R. « boudin d'argile avec lequel on faisait la poterie < **dyô** [argile] ; E. Bêtise, Grand.

- N. : On trouve aussi des diots aux choux (CPH 128-129).

**A3))** pormonier ou pormonnier (fl.), pormenaise, (fl.), pormonaise (fl.), saucisse ou saucisson fait de 70 % de viande hachée de porc frais (avec les poumons ou non) et 30 % de verdure (fines herbes et légumes hachés, blettes, poireaux, chou, rave, salade, chou-rave ...), à cuire 30 minutes à l'eau tout simplement : **pormon** nm. (328, Grésy-sur-Isère), **promonin** (Seythenex), **pormonyé** (021b, Conflans, Val d'Arly), **pormenyé** (021a) || **pormnéza** nf. (083), **pormounéza** (215), **pornêzhe** (Vallée de l'Arve), **pormonière** (Pralognan), R. => Poumon ; **dyô d'érbe** [*diot d'herbes*] (Combe de Savoie, Marnaz, Reposoir, Saint-Alban-des-Hurtières, Scionzier, Vallée du Giffre, AVG 328), **dé var** [saucisson vert] (378).

**A4))** saucisse faite avec de la chair à saucisse et des choux hachés, diot de chou : **shaôshè** nf. (Morzine) ; **dyô d'sho** nm. (228).

- A5))** longeole / longeolle nf. => Andouille.
- A6))** grosse saucisse : => Saucisson.
- A7))** saucisse de cochon : **délè** nm. (328).
- B1))** n., petit entonnoir, en corne ou en fer blanc, servant à faire les saucisses, les saucissons, les andouilles et les pormoniers : **bwaidelèta** nf. (021) ; **bornèta** (021, 328) ; **seùtchîre** (083) ; E. Abeille.
- B2))** chapelet ou guirlande de saucisse : **korbe** nm. (328), R. Courbe.
- SAUCISSON nm. **SÔSSISSON** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **landolè** nm. (Samoëns), R. => Andouille ; **dé** nm. (Bonneval en Tarentaise 378b, Saint-Martin-de-Belleville), **dé reudzo** [saucisson rouge] (378a) ; E. Sograux.
- A1))** jésus, gros saucisson ou grosse saucisse, (long de 30 cm et jusqu'à 15 cm de diamètre, fait avec le gros intestin du porc) : **borfata** nf. (Cordon) ; **tatô** nm. (CTS 49), **bètâtô** (Giettaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **plateu** (Celliers 319), R. « chose gonflée => Alpage, D. => Estomac, Réservoir.
- A2))** *nichon*, saucisson en forme de sein (en souvenir de Sainte Agathe) : **nichon** nm. (001).
- A3))** gros saucisson fait avec le gros intestin du porc (que l'on ne mangeait que l'année suivante le jour où l'on tuait le cochon) : **landzoula** nf. (319), **lanzoula** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).
- SAUCISSONNER vi. **sôssissonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).
- SAUCISSONNEUSE nf., machine à faire les saucisses : **êborneu** (Albanais).
- SAUF prép., excepté : **snio** ou **sni** [sinon] (Annecy 003 DES) ; **sof** (Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges), **sôfre** (FEN) ; **(ptâ) à pâ** [(mis) à part] (Albanais 001) ; **mé pâ** [mais pas] (001) ; => Excepté, Moins, Seulement.
- A1))** sauf, uniquement, seulement : **lamê** (001). @ Une fleur unique au monde, qui n'existe nulle part, sauf dans ma planète (Le Petit Prince) : **na flyò seula u mondo, k'ègziste nyonsê, lamê dyê ma plyanèta** (001).
- A2))** sauf, si ce n'est : **sinyo** (003c DES), **snio** (003b, Combe-de-Sillingy SON), **sni s'é** [sauf si c'est] (003a TER) ; E. Sinon.
- B1))** adj., sauf, sauve : => Sauvé.
- SAUF-CONDUIT nm. **sôv(e)-kondui** (Aix, Albanais), **sôv(e)-kanbwi** [sauve-cambouis] (plaisant) (017).
- SAUGE nf. (plante) ; sauge officinale : **sarva** (FEN), **sârzhe** (Albens), **sâzhe** (Aime, Samoëns, Saxel), **sêrva** (Pays Gavot FEN), **sêvra** (Ballaison), **sôdze** (Bonneval en Tarentaise, Moûtiers), **sôzde** (Beaufort 065), **SÔZHE** (Albanais, Annecy, Biolle, Chamonix 044, Leschaux, Montricher, Thônes, Trévignin, Villards-sur-Thônes), R. lat. COD *salvia*.
- A1))** sauge des prés : **sôzhe dé prê** nf. (044) ; **orvâ** nm. (FEN).
- A2))** sauge glutineuse : **tabâ bâtâr** (065).
- SAULAIE nf. : **sôssissai** nm. (Thônes).
- SAULCE (LA) nv. **Vla Sorha** (Montagny vers Bozel).
- SAULE nm., saule commun, (arbre) : **SÔZHE** nf. (Albanais 001, Annecy, Chambéry 025b, Chamonix, Leschaux, Montricher, Thônes, Trévignin), **sôzde** (Beaufort), **sôdze** (Moûtiers), **saodzé** (Bessans), **sôzhi** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **sâzho** nm. (Ballaison), **sôzho** (025a, Billième 173, FEN), R. 3 lat. COD *sal(i)cem*.
- A1))** saule marsault ou saule marsaux, à feuilles elliptiques, avec des chatons argentés au printemps : **sâzhe** nf. (Saxel 002), R. 3 ; **matâ sôzhe** (001 TAV, Biolle), **massôzhe** (173), R. 2 + R. 3 ; **veûrza** ou **vorza** nf. (FEN), R. 5 => Osier.
- A2))** *vorgine* (FEN), saule qui donne l'osier : **veûrza** nf. (002), R. 5 ; **matâ veûrya** ou **mataveûrya** (001), **mataveûrza** (FEN), R. 2 + R. 5 ; **avan** nm. (001, Villards-sur-Thônes), R. => Osier ; **byou** nm. ().
- A2a))** saule osier vert à longues feuilles, *saule viminal*.
- A2b))** saule osier jaune, *saule vitillin*.
- A3))** saule noir : **vorzèla** (Beaufort), R. 5.

**A4))** saule blanc : **sôzha blyansha** (Albanais, Annecy).

**A5))** saule pleureur : **sôzho ploran** nm. (025), **sôzha plyorêta** nf. (001).

**A6))** saule à oreillette, saule buissonneux : **veûrza** nf. (), R. 5.

**A7))** saule grisard : **sâzhe** nf. (FEN), R. 3.

**B1))** lieu rempli de saules et d'osiers : **vorzî** nm. (FEN), R. 5.

**C1))** personne laide : **talo dè sôzhe** [souche de saule] (173).

--R. 2-----

- **mata** < **mata** [montagne, arbuste, broussaille] => Tas, Matou <> l. *madere* [être mouillé] / sc. *madati* / gr. *madâô* « source « montagne, D. => Viorne.

--R. 3-----

- **sôzhe** / afr. BW1 575b *saus* et *sausse* / it. *salce* ou *salice* et *salcio* / esp. *sauz* et *sauce* / aprov. *sautz* et *sauze* < lat. *salix* / fc. \**salha* / aha. *salaha* / a. *sallow* / all. DUD 585b *Salweide* < mha. *salewîde* < aha. *salewîda* < mha. *salhe* < aha. *sal(a)ha* / suéd. *säl*g / bret. GAG 1402b *haleg* / airl. *sail* < ie. \**sal-* [de la couleur de la boue grise], D. => Viorne.

SAUMON nm. **sômon** (Albanais), R. fr. < gaul. DFG 269 *salmo*.

SAUMURE nf. (eau salée et bouillie, qui, versée dans un saloir, permet de conserver la viande de porc ou de chèvre) : **mwaira** (Billième), **MWÊRA** (Albanais, Annecy, Clermont en Genevois, Saxel SAX 186a33) ; **mwira** (Albertville 021, Val d'Arly FEN), **mwirye** (Bonneval en Tarentaise 378b), **mîra** (Mont-Saxonnex EFT 371, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), R. lat. *muria*, D. => Salé, Sel, Vinaigrette || **somyura** (Cordon), **sômura** (028, 378a).

SAUPOUDRER vt. (de farine, de sucre) : **peufâ (awé d'farna, d'sokro)** [poudrer] (Albanais 001b PPA), **peûfâ** (Saxel) ; **seupeudrâ** (001a BJA), **seupudrâ** (Villards-sur-Thônes) || **peudrâ** (FEN) ; E. Enfariner.

SAUT nm., bond, action de sauter, de bondir, de sursauter ; courte visite, déplacement de courte durée chez qq. ; chute, cascade ; passage brusque : **SÔ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Hauteville en Coisin, Houches 235, Montendry, Saxel, Table, Thoiry, Villards-sur-Thônes 028), **sôt** (Côte-d'Aime) ; **bon** [bond] (001, 028, 228) ; E. Enfuir (S'), Enjambée.

**A1))** saut, décollage, (à ski...) : **fyolè** nm. (Morzine).

**A2))** saut de joie, sautaillement, saut désordonné : **dyeudo** nm. (FEN) ; **dzinnga** nf. (328).

**B1))** expr., en faisant des bonds (sauts) : **tot à sô** (235).

SAUTE nf. (de vent) : **kou d'ven** [coup de vent] nm. (Albanais 001, Arvillard), **kou d'vîn** (Thônes).

**A1))** saute d'humeur : **kou d'téta** nm. [coup de tête] (001).

SAUTE-MOUTON nm. => Jeu.

SAUTER vt. / vi., franchir en sautant ; sursauter, bondir ; se jeter // s'élancer // sauter // bondir ~ (sur) ; se casser, se rompre, céder : **cheutâ** (Combe-de-Sillingy, Semine FEN), **SEUTÂ** (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Côte-d'Aime, Hauteville en Coisin, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Pierre-de-Soucy CPS 71, Thônes, Vaulx DUN 33, Villards-sur-Thônes, MSM), **seûtâ** (Aix, Annecy 003, Boège, Cordon 083b, Esserts-Blay, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey 224b, Saxel 002), **seuytâ** (Sainte-Foy-Tarentaise), **sotâ** (Arvillard 228b, Leschaux), **sôtâ** (083a, 224a, 228a, Bonneval en Tarentaise 378b, Petit-Coeur, Samoëns, Table), **sôtâr** (Lanslevillard 286), **saotâ** (378a, Bessans 128, Saint-Paul-en-Chablais), C. 1 ; C. ind. prés. **èl se kouke** [elle bondit] (Peisey-Nancroix) ; E. Casser, Colère, Crever, Saillir, Soulever.

**A1))** faire sauter (un enfant) sur ses genoux : **alôtâ** vt. (002) ; **fère seutâ su sô zheneu** (001).

**A2))** sauter (à) bas d'un endroit élevé (du lit...) : **seutâ ba** vi. (001, 025, 153), **seûtâ ba** (002, 041), **sôtâr bâ** (286). @ Sauter à bas de sa monture : **sotâ bâ d'à kavalon** (228).



**A3))** sauter de contentement : => Cambrer (Se).

**A4))** bouger, sauter, gambader, sautiller ; jouer ; cabrioler, sauter de joie ou de peur (ep. des personnes et des animaux) ; remuer, bouger sans arrêt ; danser : **dyeudâ** vi. (001), **dyeûdâ** (002, Alex, Gruffy), **dyeûgâ** ou **dyingâ** (003), **dzingâ** (378), **dzinhgâ** (328), **zhingâ** (FEN), R. => Ruer ; **byôdâ** (Genève) /// Rebondir ; **zharâ**, C. **zhâre** [(il) sautille] (083), R. Jarret.

**A5))** sauter (un repas ...) : **seutâ** vt. (001).

**A6))** faire sauter // soulever // chasser // expulser ~ les bouchons (des tonneaux, ep. du vin qui fermente) ; faire sauter une serrure, un verrou, une fenêtre : **épeufâ** vt. (001, Anancy JAG, Combe-de-Sillingy SON), **époushî** (Samoëns), R. / fr. *épaufrer* < afr. *épautrer*, D. => Poinçon ; E. Éclater, Effrayer.

**A7))** sauter en l'air : **sôtâ hyô** vi. (228), **seutâ ê l' ê'** (001).

**A8))** bondir, sauter ; ruer : **lèvâ du darî** vi. (001), **lèvâ du daryé** (228), **lèvâ l'ku** (083) ; **bondi** (228).

**A9))** sauter (ep. d'un cheval) : **kavalâ** vi. (228).

**A10))** sauter, sursauter, bondir : **rseutâ** vi. (028).

**A11))** faire sauter en l'air : **regolyî** ou **regueulyî** vt. (FEN), R. => Déborder.

**A12))** sauter par-dessus ; fig., franchir (un obstacle) : **sarvâ** vt. (Contamines-Montjoie).

**B1))** expr., se faire sauter la panse (manger à l'excès) : **se fâre petâ la pansa** (025), **s'fêre seutâ la vintrière** [se faire sauter la sous-ventrière] (001).

**B2))** le réprimander sévèrement : **lyieu seutâ su lou kat kartî** [lui sauter sur les quatre quartiers] (035), **lo seutâ su l'paltô** [lui sauter sur le paletot] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **seûte** (025, 153), **saota** (128).

- Ind. imp. : (il) **soytâve** (Saint-Martin-de-la-Porte).

- Ppr. : **sôtyan** (228).

SAUTERELLE nf. (verte) ; mante religieuse, mante prie-Dieu : **cheutrala** nf. (Combe-de-Sillingy, Cruseilles, Leschaux, MIQ 10), **seutrala** nf. (Albanais 001b FON PPA), **seûtrala** (Anancy 003b), **soitrala** (001a TAV) || **seuté** nm. (Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **seuté (vér)** [sauterelle (verte)] (Cordon), **sôtaré var** [sauterelle verte] (Bonneval en Tarentaise), **sâtaré** (Chapelle-Saint-Maurice 009 GHJ 374), **seûtaré** (003a), **seutaré** ou **stambaré** (Albertville), **sotré** ou **sotéré** (Arvillard), **sôtaré** (009 MIQ 20), **salyè** (Sallanches 049, Samoëns), **sôtalyè** (Morzine), R. 2 Sauter ; **hyuta** nf. (028), R. Hue (cri) ; **gloussés** nf. au plur. (Bessans).

**A1))** sauterelle grise, criquet : **salyè** nm. (001 SYL, 049, Saxel), R. 2 ; E. Grillon.

**A2))** mante, mante religieuse, mante prie-Dieu : **marshâ** nm. (Billième), R. « à cause de ses deux grandes pattes de devant qui ressemblent à une pince de maréchal-ferrant : => Maréchal-ferrant.

SAUTERIE nf., action de sauter, amusement qui consiste à sauter : **rikandèla** (Marcellaz-Albanais CHA).

SAUTEUR an. personne qui bouge sans arrêt, gamin qui n'arrête pas de bouger, de sautiller : **dyeudré** / **dyeûdré**, **-ala**, **-e** an. (Albanais / Gruffy) || **dyeuda** nf. chf. (001), R. => Argile (**dyo**) ; **seutré**, **seutrala**, **-e** (001), **sôteu** ou **seûtyeû**, **-za**, **-e** (FEN) || **seuté** nm. (Albens).

SAUTHIER fam. **Soutchézh** ms., **Soutchér** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

SAUTIER nm. => Garde (nm.).

SAUTILLEMENT nm. => Saut.

SAUTILLER vi., trépigner (d'impatience ; ep. d'une personne ou d'un animal nerveux, qui ne tient pas en place, qui bouge sans arrêt) ; gambader, sauter de joie : **ganbyotâ** [boiter] (Thônes), R. Jambe ; **pyan-nâ** (Cordon) ; **dyeudâ** ou **dyeudalâ** (Albanais 001), **zhyeudâ** (Cordon), R. 3, D. => Vache ; **sa'talâ** (Aillon-le-Vieux), **seutalâ** (001, Villards-sur-Thônes 028b), **seutalyî** (028a), **sôtlyî** (FEN), **sôtlyé** (Arvillard 228) ;

**tressôtâ** (228) ; **trepenyé** (228), **trèpnâ** (001 FON), **trèpnyî** (001)

**A1))** sautiller, gambader, (pour s'amuser) : **seutalâ** vi. (001) ; **zhingâ**, **zhingolyî** (Leschaux) ; **dyeûdâ** (Alex 019b, Genève, Gruffy), **dyeûgâ** (019a, Annecy, Balme-de-Sillingy, Dingy-Saint-Clair), R. 3 ; E. Bouger, Piétiner.

**B1))** n., gamin ou grande personne qui est toujours en train de sautiller : **seutralré** nm. chs., **seutrala** nf. cfs. (001) ; **dyeudré** nm. chs. (001), **dyeudala** nf. chf., **dyeuda** nf. chf. (001), R. 3.

SAUTOIR nm. (long collier (chaîne) de femme portant la croix d'or) : **seutwâ** (Albanais), **seûtwâr** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **sôtwâr** (Cordon, Villards-sur-Thônes 028) ; **léontîna** (028) ; E. Coulant.

**A1))** (porter qc.) en sautoir : **à skarséla** [en escarcelle] (Bessans).

SAUVAGE an. (ep. des hommes, des animaux, des plantes, des lieux) ; farouche ; solitaire, qui boude la compagnie, qui fuit la société ; brute, brutal : **sarvâdzo** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel) / **sarvazdo** (Megève) / **sarvazho** (Annecy, Arvillard 228b, Billième 173, Bellecombe-en-Bauges, Gets, Samoëns, Table, PRL) / **sarvâzho** (Saxel SAX 157b27) / **sôvâdzo** (378) / **sôvazho** (Albanais AMA, Cordon, Villards-sur-Thônes) / **sôvazdo** (Beaufort), **-E**, **-E** || **sêrvazho** m. (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **sargan**, **sargan-na**, **-e** (228a), R. 1 ; **barou** m. (228), R. 3 => Fougueux >> Hibou ; E. Bâtard.

**A1))** sauvage, brutal : **farozho**, **-a**, **-e** (Thônes), R. 3 ; E. Vilain.

**A2))** sauvage, vorace, brutal : **aborsâ** m. (Bozel) ; **fareûzo** / **farozo** / **afarozo**, **-a**, **-e** an. (Albertville), R. 3.

**A3))** sauvage (ep. des fruits sans saveur) : **bôsheu**, **bôshayi**, **-ê** (203).

**A4))** homme sauvage (fantastique) : **mwanî** nm. (Houches EFT 291), R. => Beugler.

**B1))** v., ensauvager, rendre sauvage, *essauvager* : **insôvazhî** (Épagny), **issarvazhîyè** (173).

--R. 1-----

- **sarvazho** < blat. *salvaticus* < clat. *silvaticus* < *silva* [forêt], D. => Bizarre, Sauvagerie, Lutin (Servan).

SAUVAGEAU nm. => Sauvageon.

SAUVAGEMENT adv. **m'on sôvazho** [comme un sauvage] ladv. (Albanais 001) ; **sôvazhamin** (Villards-sur-Thônes 028b), **sôvazhmê** (001) / **-in** (028a).

SAUVAGEON nm., sauvageau, plant d'arbre non greffé : **sarvajon** (Saint-Jean-de-Maurienne), **sôvajô** (FEN), **sôvajon** (Saxel), **sôvazhon** (Villards-sur-Thônes) ; **mâlò** (Aime) ; E. Poire, Poirier, Pomme.

SAUVAGERIE nf. **sôvazhri** (Albanais, Villards-sur-Thônes, PRL), **sargan-nri** (Arvillard), R. Sauvage.

**A1))** avec sauvagerie : **ma d' sarvazho** [comme des sauvages] (Arvillard).

SAVATE nf. **savata** (Albanais) ; E. Insouciant, Soigneux.

**A1))** savate, vieux soulier : **grola** nf. (Albanais) ; **trakassa** (Boège FEN) ; E. Marcher.  
SAUVÉ adj., guéri (d'une grave maladie), tiré d'affaire, tiré d'embarras, hors de danger, sain et sauf, sauf (f. sauve) : **SÔVO**, **-A**, **-E** av. (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Saxel, Thônes).

SAUVEGARDE nf. **sôvgârda** (Albanais, Samoëns JAM, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

SAUVEGARDER vt. **sôvgardâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SAUVER vt., sauvegarder, mettre en lieu sûr : **SÔVÂ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy, Arthaz, Arvillard 228, Bâthie, Billième, Chambéry 025, Giétaz, Hauteville en Coisin AMH, Marlens, Moutiers, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Reignier, Saint-Thomas, Thônes, Tignes, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), **sôvâr** (Lanslevillard), **souvâ** (Saint-Vital), C. **sôvâme** [sauvez-moi] (001), **sôvâ-meu** (228) || **seuva-tè** (Contamines-Montjoie), **sôvate** [sauve-toi], **sôve-teu** (228) ; E. Impératif.

**A1))** se sauver, s'enfuir, fuir, s'échapper, s'esquiver, se débiter, déguerpir, détalier ; se retirer, s'écarter, s'effacer : **SE SÔVÂ** vp. (001, 003, 004, 017, 025, 228), **s'insôvâ** (228) ; **fotre l'kan** (001, Cordon 083), **s(e) karapatâ** (001, 228) ; **s'èskapâ** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; E. Maigre.

SAUVETAGE nm. **sôvtazho** (Albanais, Doucy-en-Bauges, Villards-sur-Thônes).

SAUVETTE (À LA) ladv. **à la sôvêta** (Villards-sur-Thônes).

SAUVEUR n. **sôveu** (Albanais 001a, Vaulx) / **sôvò(r)** (001b / Villards-sur-Thônes), **-euza, -e**.

SAUVIGNON nm. => Cépage.

SAVAMMENT adv. **savamê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

SAVANT an., chercheur : **savan** (Aix, Albanais 001bB, Arvillard, Chambéry, Samoëns JAM, MSM) / **savê** (001aA, Annecy 003b, Leschaux) / **savin** (003a, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes) / **savîn** (004a FSY) / **SAVEN** (GFP), **-TA, -E**.

SAVATE nf. => Chaussure, Saloper.

SAVETIER nm. => Cordonnier.

SAVEUR nf., sapidité : **GO** [goût] nm. (Albanais 001 BEA, Bonneval en Tarentaise 378, Saxel 002) ; **saveu** ou **savò** nf. (001), **saveur** (Billième), **savor** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **saveû** (Samoëns), **savyeû** (002) ; E. Délaver, Herbe, Légume. @ Ça n'a ni goût ni saveur // c'est fade, (ep. d'un mets) : **n'y a ni go ni savyeû** (002). **A1))** adj., sans saveur : **déssavâ** m. (378).

SAVIGNY nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Genevois, Le Vuache, Haute-Savoie), R. lat. LIF 647a *Saviniacum* < nh. lat. *Sabinus* + suff. *-acum* : **Savnyi** (Albanais, ECB, MIQ 13) ; Nhab. Savigneran : **Savnyoran, -na / -da, -e** (GON) ; Shab. *Les Ours* (GHJ 324, MIQ 13).

**A))** Les hameaux : Cortagy, Murcier, Olliet.

SAVOIE npf. (province), érigée en Duché le 19 février 1416 : **SAWÉ** ou **Sawé** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Giétaz, Habère-Poche 165, Marlens, Marthod, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Samoëns JAM, Thônes, Villards-sur-Thônes), **Sawé** (Bonnevaux, Chambéry, Esserts-Blay, Lanslevillard, Reignier), R. 1. @ Les deux Savoie : **LÉ DWÈ SAWÉ** npf. pl. (001, 003) ; Nhab. Savoyard, Savoyarde / Savoisien, Savoisienne : **Savoyâ, Savoyârda, -e** (001, 003).

- N. 1 : Pour la culture, les traditions et la langue savoyardes, voir aux mots "Patoisant, Poète".

- N. 2 : En argot piémontais des chaudronniers, « Savoie » se dit **Baraoda** (SOR 580). **A1))** la Haute-Savoie (département) : **LA HYÔTA-SAWÉ** (001, 003, 081, 165), **LA HYÔTA** (001, 003, 081, 165, Épagny) ; **la Sawé du damo** (001, PRL).

**A2))** la Savoie (département) : **LA BASSA-SAWÉ** (001, 003, 165), **la Bâssa-Sawé** (214), **LA BASSA** (001, 003, 165) ; **la Sawé du davà** (001, PRL).

--R. 1-----

- **Sawé** < *Sapaudia* (en 443), lat. *Sabaudia*, puis *Saboia* (en 806), *Savoia*.

- La *Notitia Dignitatum Imperii* [la Notice des Dignités de l'Empire] (XLII, 13-17) mentionne *Praefectus classis barcariorum Ebruduni Sapaudiae* [le Préfet de la flotte des bateliers d'*Ebrodunum* de Savoie] et *Tribunus primae Flaviae Sapaudiae Calarone* [le Tribun de la première (cohorte) flavienne de Savoie à *Calarona*] (SOM 317).

- Ammien Marcellin (livre XV, 11, 17, de son Histoire composée vers 390) écrit : le Rhône « il coule sans perte à travers la Sapaudia et les Séquanes (*per Sapaudiam fertur et Sequanes*) et après une longue distance, il longe sur sa gauche la Viennoise, sur sa droite la Lyonnaise » (SOM 317).

- Le territoire concédé aux Burgondes en 443 par le général romain Aetius s'appelle *Sapaudia*. Hydatius [Hydace (historien espagnol du 5e s.)] 110, dans sa *Chronica Gallica*, écrit "*Sapaudia Burgondionum reliquis datur cum indigenis dividenda*" [La Sapaudia est donnée au reste des Burgondes pour être partagée avec les indigènes (les

- gallo-romains)]. Ceci se passe la 20e année du règne de Théodose. (SOM 317)
- Mais un livre de Johannès Pallière *Sur l'origine mystérieuse du nom Savoie* (Les éditions La Fontaine de Siloé - Montmélian - Savoie - juin 2009) rectifie la traduction du texte d'Ammien Marcellin faite par Henri de Valois et repris par tous les historiens à sa suite et même par SOM 11. Pallière à la page 261 conclut : un copiste ayant relevé *per pensa paudium* au lieu de *per densa paludium et Sequanos* [à travers un grand nombre de marais (désignant ainsi les marais de Chautagne et de Lavours) et chez les Séquanes], Henri de Valois a cru bon de rectifier en *per Sapaudiam* en omettant d'expliquer le *pen-*.
  - Un document de 806, établi par Charlemagne, la *Divisio imperii* [partage de l'empire], mentionne pour la première fois la *Saboia*, la *Morienna* et la *Tarentasia*. Même si Henri de Valois s'est trompé, le mot Savoie est quand même bien établi. Cela n'empêche pas que le mot *Sapaudia* vienne d'un mot celte *sapa* qui signifierait « résine de sapin ». Le mot *savon* confirme cette hypothèse, car on mettait de la résine de sapin pour parfumer le savon (une vieille recette de mes parents).
  - Le mot réapparaît avec certitude sous Humbert III vers 1160 avec le titre de *comes Sabaudiae* [comte de Savoie] (SOM 11).
  - Selon DGF 42, *Sapaudia* vient d'un mot plus ancien *Sapa-vidia* ou *Sapa-uidia* [pays des sapins] < celt. / gaul. *vidu-* [bois, forêt ; arbre ; chevelure] / lit. *vidus* [intérieur, milieu] < ie. \**uidhu-* > lat. *divido* / *diuido* [diviser] « la forêt étant un espace qui sépare deux territoires occupés par les hommes. E. Sapin.
  - Savoie se dit en anglais, *Savoy* et désigne aussi un « chou frisé », it. *Savoia*, esp. *Saboya*, all. *Savoyen*, r. *Savoy*.

SAVOIR vt. ; connaître : **SAVAI** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arthaz 314, Arvillard 228b, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges 114, Giétaz 215, Leschaux, Magland 145, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine, Samoëns 010, Saxel 002, Table 290, Thônes 004, Vaulx 082 DUN 34, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **savoir** (228a), **savâr** (Megève 201), **savê** (Boège 035, Marlens 316), **savêy** (Peisey-Nancroix, Saint-Martin-de-la-Porte), **savêye** (Bessans 128, Mâcot-la-Plagne 189), **savêyr** (Aussois 287), **savi** (Entremont-le-Vieux), C. 1 ; E. Informer, Possible. @ Est-ce que je sais / pourquoi devrais-je le savoir : **d'yu séto** ou **d'yu sé tou ?** (001). @ Le sais-tu / est-ce que tu le sais ? : **t'yu sâto** ou **t'yu sâ tou ?** (001). @ Le sait-il (seulement // au moins) ? : **al yu sâ tou (lamê) ?** (001).

**A1))** savoir, apprendre, entendre : **intindre** (025).

**A2))** savoir, connaître, être compétent dans, s'y connaître ~ en // dans, (son métier, sa technique, son affaire...) : **s'y êtêdre** [s'y entendre], **s'yu konyaitre** (001).

**A3))** ne pas savoir, ne savoir guère : **savai for** [**savoir fort**] (ironique) (002).

**A4))** savoir où se trouve (qc.), connaître (qq.) : **savai** vt. (002).

**B1))** expr., Dieu seul sait où... : **sâ for yowe...** (002).

**B2))** on ne sait jamais, sait-on jamais, qui sait : « **on sâ pâ, dé kou** » (001, Thonon 036).

**B3))** en savoir plus long qu'il n'y paraît : **in savai on bokon** [en savoir un morceau] (228), **nê savai mé k'on krai** [en savoir plus qu'on ne croit] (001).

**B4))** expr. (pour exprimé un superlatif absolu ; valable avec tous les adj.), au plus haut point, on ne peut mieux : (adj.) **kôm sè pâ kê** [comme je ne sais pas quoi] (203), (adj.) **mè d'sé pâ kai** (001).

**B5))** Monsieur je-sais-tout : **monchu sâ-to** [monsieur sait-tout] (002).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **sa'** (MSM), **SÉ** (001, 003, 004, 017, 025, 026, 060, 114, 145, 173

DPB 111a, 228, 287, 290, Arith en Bauges, Beaufort 065), **sè** (Saint-Martin-de-la-Porte), **sê** (378), **sâ** (010, 035, 081, 201, 316, Bellevaux 136, Cordon 083), **sa'** (Peisey-Nancroix 187, Reignier, MSM).

-- (tu, il) **SÂ** (001, 002, 003, 004, 010, 017, 025, 026, 028, 036, 041, 060, 081, 114, 128, 136, 145, 173, 214, 215, 218, 220, 228, 232, 290, 320, 328, 378, Aillon-le-Vieux 273, Compôte en Bauges, Cordon 083, Flumet, Gruffy, Houches, Jarrier, Montendry, Megève 201, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sevrier 023, MSM), **sâ(t)** (Lanslevillard), **sê** [sè] (Bessans MVV 482), **sot** (Peisey-Nancroix).

-- (nous) **savén'** (Bourg-Saint-Maurice), **SAVIN** (001, 003, 228), **sâvin** (026, 378), **sâvon** (173).

-- (vous) **saché** (025), **sâde** (026, 218, 378), **sâte** (228), **savî** (001, 041, 317), **sayé** (220), **sède** (017), **séte** (173).

-- (ils) **sâvon** (001, 017, 025, 026, 060, 173, 219, 273, 378, Côte-d'Aime), **sâvan** (028, 136, 201, 228, MSM).

- Ind. prés. int. : **séte vo** [savez-vous] (025).

- Ind. imp. : (je) **saveu** (028, 083), **savou** (001), **savyeû** (002, 136, MSM), **savyève** (MSM), **savou** (215, PRL), **sayève** (173), **sayévo** (Albertville 021), **sayou** (320, 378).

-- (tu) **savâ** (001, 025, 041), **savyâ** (083), **sayâ** (021, 378), **sayévâ** (173).

-- (il) **sait** (Peisey-Nancroix), **savai** (001, 003, 017, 026, 041, 065, 083b, 145, 214, 215, 317, 378), **savé** (083a, Conflans), **sayève** (173), **sayévé** (220),.

-- (nous) **savyan** (083), **sayan** (026), **sayévon** (173), **sayévon** (021), **sayin** (378).

-- (vous) **savâ** (001, 017, 025), **savyâ** (083a, 228, PRL), **savyâva** (083b), **sayâ** (378), **sayévâ** (173).

-- (ils) **savan** (010, 228), **savyan** (081, 083, 215, Gets), **savô** (001), **savon** (025a, 082, 114), **savyon** (Côte-d'Aime, PRL), **savyévon** (025b), **sayan** (026), **saya-n** (Peisey-Nancroix), **sayévon** (173), **sayon** (378).

- Ind. ps. : (tu) **chute** (001 BEA) ; (il) **chu** (001 BEA, 025 GEC 192).

- Ind. fut. : (je) **sarai** (001, 021, 173) ; (tu) **saré** (001, 173) ; (il) **sarà** (001, 010, 025, 026, 173) ; (nous) **sarê** (173), **SARIN** (001, 026) ; (vous) **saré** (173), **sari** (001, Sallanches), **sâri** (228) ; (ils) **sarê** (173), **saron** (001).

- Cond. prés. : (je) **sari** (001, 025, 035), **saron** (173) ; (tu) **sarâ** (001, 173) ; (il) **sar** (026), **sarè** (001), **sare** (002, 173), **sâre** (228) ; (nous) **sarô** (001), **saron** (173) ; (vous) **sarâ** (001, 173) ; (ils) **sarô** (001), **saron** (173).

- Subj. prés. : (que je) **sacho** ou **sachézo** (001), **sasse** (173), **sasto** (021) ; (que tu) **sache** ou **sachéze** (001), **sassè** (173) ; (qu'il) **sache** ou **sachéze** (001), **saye** (082 DUN), **sayéze** (003 DES), **sassè** (173) ; (que nous) **sache** ou **sachéze** (001), **sasson** (173), **sastin** (021) ; (que vous) **sache** ou **sachéze** ou **sachî** (001) **sassè** (173) ; (qu'ils) **sachon** ou **sachézon** (001), **sasson** (173).

- Subj. imp. : (que je) **sussou** (001), **chissou** (082 DUN) ; (qu'il) **susse** (001), **chuche** (228), **chusse** (314).

- Ip. : (2e p. s.) **sache** (001), **sé** (173) ; (1ère p. pl.) **sachin** (001, 173) ; (2e p. pl.) **sachî** (001 BEA), **saché** (025, 173).

- Ppr. : **sachen** (001), **sassan** (173), **sastan** (215), **savéne** (189).

- Pp. : m., **cheu** (228) / **chi** (224) / **CHU** (001, 002, 003, 004, 017, 020, 021, 025a, 026, 041, 060, 153, 173, 320, 378) / **su** (081, 025b, 218, 232) / **savu** (187, 189, Tignes) || fs., **chwà** (001) || fpl., **chwè** (001).

-----  
SAVOIR nm., connaissance, expérience : **SAVAI** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel).

SAVOIR-FAIRE nm., expérience, compétence : **savai-fâre** (Billième, Chambéry, Saxel), **savai-fère** (Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes) ; **ptî** [métier] (001).

SAVOIR-VIVRE nm., usage du monde : **savai-vivre** (Saxel 002, Villards-sur-Thônes),  
Français - Savoyard 1947

**uzâzho** (002), **édukachon** [éducation] (Albanais).

SAVOISIEN, -IENNE an. => Savoyard.

SAVON nm. **SAVON** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM) ; E. Morceau, Réprimande(r). R. 1.

--R. 1-----

- **savon** < lat. DEF *sapo* [sorte de champoing colorant utilisé par les Gaulois et fait de suif et de cendre] < germ. \**saipôn* / lat. *sebum* ou *sevum* ou *saevum* [suif, matière grasse animale ou végétale] / *sapa* [vin cuit] / *sapor* [jus « suc, sève »] => Sapin, D. => Sage, Saponaire, Savoir, Savonnage, Savonner, Savonnerie, Savonnette, Savonnier, Savourer, Savoureux.

- N. : Pendant la guerre de 1940-1945, mes parents avaient une recette de savon dans laquelle entraient de la résine d'épicéa (de sapin) et, bien sûr, du suif et de la soude (carbonate de sodium retiré des cendres). Voir Lessive.

SAVONNAGE nm. => Lessive.

SAVONNER vt. **SAVNÂ** (Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise), **savonâ** (Albanais, Annecy, Chambéry, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sawounâ** (Saxel) ; E. Réprimander.

SAVONNERIE nf. **SAVO-NRI** (Albanais).

SAVONNETTE nf. **SAVONËTA** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **savnëta** (Annemasse).

SAVONNIER nm., bois de Panama, *koelreuteria paniculata*, originaire de Chine, Corée et Japon (ses fruits et son écorce contiennent de la saponine) : **savonî** (Albanais).

SAVOUREUX adj., délicieux, exquis, doux, agréable à manger, qui a du goût, sapide, (ep. d'un mets) ; (Albertville) doux et peu salé : **sado**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Albertville, Saint-Martin-de-la-Porte, Samoëns, Saxel, Thônes), R. lat. *sapidum* => Savon, D. => Savourer ; **fameû**, **-za**, **-e** [fameux] (001) ; **k'a du go** (001), **k'a bon go** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Fade.

**A1)** savoureux (ep. d'une plaisanterie) : **byê bona** [bien bonne] fs. (001).

SAVOURER vt., humer, goûter pour connaître la saveur : **assadâ** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy, Esserts-Blay, Reignier, MSM), R. => Souvoureux ; **trovâ bon** (001, Villards-sur-Thônes) ; => Goûter.

SAVOYAN nm. => Cépage.

SAVOYARD an., savoisien : **SAVOYÂ** (Albanais 001b, Annecy, Reignier) / **savoyâr** (Aix, Chambéry, Giétaz, Saxel, Reyvroz, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) / **SAWAYÂ** (001a) / **sawayâr** (Cordon), **-RDA**, **-E**, R. 1.

**A1)** (surnom des savoyards, donné par les français) : **pika-râve** [pique-raves, croque-raves, mangeur de raves] nm. (001, Leschaux).

**B)** Diction : **Savoyâr**, **téta d'lâr** [Savoyard, tête de lard] (028 PDR 219) / **Savoyâ**, **téta d'lâ** (001).

--R. 1-----

- **savoyâ** / it. *savoiardo* [savoyard ; biscuit à la cuiller] / MSV *savoyar* / esp. *saboyano* / all. *Savoyer* / a. *savoyard* => Savoie (npf), D. => Mondeuse.

- En espagnol *saboyana* [savoyarde ; jupe, basquine ouverte par devant (habit) ; savarin (gâteau)].

- De nombreux hôtels portent le nom de « Savoie ».

SAXE npf. **Saksa** (Albanais).

SAXEL nv. (CO, ct. Boège, Chablais, Haute-Savoie), R. lat. *Sasselum*, *Saxellum* < *Saxulum* [petit rocher] < *saxum* [roc, rocher] : **SASSÉ** (Saxel 002, ECB) ; Nhab. Saxellois, ou Sacellan (GHJ 113a) : **Sassèlan**, **-na**, **-e** (002), **Sachéran** (GHJ 103a) ; Shab. **dyaguëra** nm. anc. (002). Voir Seyssel.

**A)** Les hameaux : Challande, Chez-Collomb, Chez-Mouchet, Clavel, Lanceyme, Mont-Béné, Pré-d'Aup (Le).

**A1))** Covaz ; Nhab. Covasson : **Kovasson** (GHJ 113a).  
SAXO nm. **SAKSÔ** (Albanais, Arvillard, Saint-Maurice-de-Rumilly).  
SAXOPHONE nm. **saksofono** (Annecy TER).  
SAYNÈTE nf. **sénèta** (Albanais).  
SBIRE nm. => Pillard.  
SCABIEUSE nf. (plante) : **bouchevan** nm. (Beaufort).  
SCALP nm. : **(1') éshèvé** [(les) effanures] (Albanais, Combe-de-Sillingy).  
SCANDALE nm. **skandalo** (Albanais, Vaulx, Villards-sur-Thônes).  
SCANDALEUX adj. => Honteux.  
SCANDALISER vt. **skandalizâ** (Reignier, Saxel), **skandalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Choquer, Révolter.  
SCAPULAIRE nm. **SKAPULÉRO** (Albanais BEA, Annecy, Arvillard, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes, Villards-sur-Thônes), **èskapuléro** (Combe-de-Sillingy, PRL).  
SCARABÉE nm., coléoptère voisin du hanneton : **skarabé** nm. (Albanais 001), R. lat. *scaraboeus*, g. *skarabos*.  
**A1))** scarabée sacré (qui se nourrit de bouses) : **skarabé sakrà** nm. (001) ; **bozîre** nf. (FEN), R. => Bouse, Bousier et Hanneton.  
**A2))** scarabée doré : **skarabé dorâ** nm. (Bonneval en Tarentaise).  
SCARIFIÉ vt. **fère d(è) bâre** [faire des barres (avec un couteau ...)] (Albanais | Montagny vers Bozel).  
SCARLATINE nf. **skarlatina** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
SCARIOLE nf. => Scarole.  
SCAROLE nf., scariole, escarole, (chicorée à feuilles larges, entières ou peu dentées) : **skarëla** (Termignon), **skarola** (Albanais), **èskaryola** (FEN), R. 1.  
--R. 1-----  
- < it. *scariola* < vlat. DEZ \**escariola(m)* < *ascârius* [comestible] < *êsca* [nourriture, aliment] < GAF *edere* ou *êsse* [manger] < ie. DEF \**ed-* [mâcher], D. => Dent.  
-----  
SCÉLÉRAT an. **sélérà, -ata, -e** (Albanais FON), **fripoulye** (Villards-sur-Thônes).  
SCELLEMENT nm. **sèlamin** (Villards-sur-Thônes).  
SCELLER vt. **massonâ** [maçonner] (Albanais, Arvillard) ; **sèlà** (Aillon-le-Vieux, Villards-sur-Thônes).  
SCÈNE nf. (lieu, subdivision d'un acte dans une pièce de théâtre) : **SÉNA** (Albanais 001, Annecy, Habère-Poche, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; E. Tempêter, Tralala.  
**A1))** querelle violente (à la suite d'un abus d'alcool, pour des vétilles, pour se défouler, pour se faire voir...), caprice : **séna** [scène], **sinémà** [cinéma], **sirko** [cirque], **pantomina** [*pantomime*], **vyà** [*vie*] (001), **num(è)rô** [numéro] (001).  
**A2))** scène, spectacle : **ézhavi** nm. (Arvillard), **séna** nf. (001).  
SCEPTICISME nm. **sèptissismo** (Albanais).  
SCEPTIQUE an. **sèptiko, -a, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **méfýê, méfýêta, -e** [méfiant] (001).  
SCEPTIQUEMENT adv. **sèptikamê** (Albanais).  
SCEPTRE nm. **sèptro** (Albanais), R. g. DEF *skêptron* [bâton] => Balayures.  
SCHAKÔ nm. **CHAKÔ** (Chambéry).  
SCHÉMA nm. **chémà** (Villards-sur-Thônes).  
SCHÉMATISER vt. **chématizî** (Villards-sur-Thônes).  
SCHISTE nm. **luza** (Cordon), **chïsto** (Villards-sur-Thônes) ; E. Ardoise.  
**A1))** *mortine*, sorte de schiste plus friable que l'ardoise : **mortèna** nf. (Albertville) ; N. Le Buet au 18e s. s'appelait La Mortine parce qu'il est constitué de schiste (RMB 94).  
SCHISTEUX adj. **chistéû, -za, -e** (Albanais).  
**A1))** pierre schisteuse : **kalye** nf. (FEN) || **zhelyou** (Vallée du Giffre FEN), R. => Caillette.  
SCHLITTE nf. => Luge.

SCHOLASTIQUE pf. **Kolin, Kolârda** (Albertville).

SCIAGE nm. (action de scier) : **réssazho** nm. (Albanais 001) ; **kopa** [coupe] nf. (001).

**A1))** résultat du sciage, méthode de sciage, manière de scier : **kopa** nf. (001).

**A2))** partie scié de qc. : **rachà** [scié] nm. (Giettaz).

**A3))** prix du sciage : **rachura** nf. (Faucigny FEN), **rassyura** Semine FEN).

SCIATIQUE nf. **syatika** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SCIE nf. (à main) ; scie mécanique ; scierie : **rache** (Verchaix 127), **rakha** (Samoëns

010b), **rashe** (010a, Morzine 081), **rassa** (Contamine-sur-Arve PSB 11, Pays Gavot

FEN, Saxel 002, Vernaz EFT 164, Yvoire 390), **râssa** (Abondance, Bellevaux,

Faucigny FEN), **rêche** (Cordon 083, Megève), **rêche** (Bonneval en Tarentaise 378,

Esserts-Blay 328, Saint-Martin-de-Belleville), **RÉSSA** (Aix, Albanais 001,

Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billième

173, Chambéry 025, Contamines-Montjoie, Giettaz 215, Leschaux 006, Mercury,

Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Germain-de-Talloires 007, Thônes

004, Villards-sur-Thônes 028), **rèssa** (Côte-d'Aime 188, Mâcot-la-Plagne 189),

**rèssâr** (Albiez), **rêyche** (Celliers), **rsà** (004), **sinta** (Attignat-Oncin), R. 5 ; E. Poignée.

**A1))** passe-partout, longue scie avec deux poignée (ou deux mancherons) verticales

droites en forme de **I** (I minuscule d'imprimerie) (une à chaque extrémité) et qu'on ne

peut utiliser qu'à deux pour scier en travers les gros troncs d'arbres ou les billots :

**êtrochiye** nm. (Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **treussiyè** (173), **troché**

(Attignat-Oncin 253), **TROSSI** ou **trossî** (001, 003, Saint-Eustache 096), **trosso**

(025), R. 2a => Bûche ; **bâtâr** nm. (002, Genève) ; **leuva** [passe] nf. (188, 189), **leûva**

(083, 328), **laova** (378), **lou-a** (Celliers) || **levèto** nm. (Montagny vers Bozel 026), R.

Louve « à cause de ses grandes dents ; **syâ** nm. (096), R. Scie ; **féro rachu** (215), R. 5

=> Scie (**rache**) || **féro tréchu** nm. (021), R. 2a || **fwéro** (Doussard), R. Fer ; **bèla-mâre**

nf. (Épagny), R. (plaisant) la belle-mère comparée à une louve ; **pâssèpartou** nm.

(312), **passo** (127, 328), R. 2b Passer ; **rèssa** nf. (Manigod), R. 5.

**A2))** passe-partout comportant deux poignées, l'une verticale droite en forme de **I** (I

minuscule d'imprimerie) et l'autre en forme de **D** (D majuscule d'imprimerie) : **passo**

nm. (189), R. 2b.

**A3))** scie verticale (de scieur de long, de scie mécanique) : **batanta** nf. (001B, 002,

083, 378), **batêta** (001A), **batinta** (028), **batj-nhta** (189).

**A4))** scie de long, scie à refendre : **fér à rfandre** nm. (083) || **rèssa à rfindre** nm.

(028), **rèssa à rfêdrè** (001, 173) || **raofintao** nf. (Bessans), R. 2c Refendre ;

**banban-na** nf. (081, 390), R. => Flâner ; **nyarga** nf. (173), R. Narguer.

**A5))** petite scie, scie à main : **rèssa** nf. (001) || **rastà** nf. (002, 003, 004, 028), **rachta**

(083), **rakhèta** (010), **rassèta** (Argentière), **rèchèta** (328, 378), **ressèta** (026), **rèssèta**

(189), R. 5 ; **bouta** nf. (081), **boṭa** (FEN) ; E. Ressasser.

**A6))** scie à refendre et dont la lame est orientable : **refandîre** nf. (002), R. 2c.

**A7))** scie égoïne, égohine : **rakhtà** nf. (010), **rastà** (028), R. 5.

**A8))** scie circulaire : **fréza** nf. (003) ; **sirkuléra** (001), **sirkulêre** (189).

**A9))** scie : **bala-mâre** [belle-mère] (plaisant) nf. (001).

**A10))** scie à ruban : **rèss'à-rban** ou **rban** nf. (001), **ruban** nf. (378).

**A11))** scie à chantourner : **shantornyère** nf. (FEN), **shantornîre** (001).

**A12))** scie de forme trapézoïdale pour débiter les troncs : **refandîre** nf. (390).

**B1))** aiguiser de scies : **linmyeû de râsse** (002).

**B2))** scieurs de long : **racheû** nm. (083), **rassyeû de lan** (390).

**C))** les éléments de la scie : **Lame, dent.**

**C1))** voie d'une scie, écartement latérale des dents de la scie : **shmin** [chemin] nm.

(083), **shemin** (002) ; **passazho** [passage] nm. (001) ; **wé** [voie] nf. (083).

**C2))** cordelette pour tendre la scie : **fissèla** [ficelle] (001, 083) ; **korda** (378).

**C3))** bois d'arrêt (pour tordre la cordelette de la scie) : **tandeu** nm. (001), **tandeur**

(083).

**C4))** (le) cadre de la scie : **(I' / le) montan** [le montant] nms. (001, 083 / 378) || **(Iô)**



**montê** nmpl. (001).

**C5))** rainette, instrument pour donner de la voie aux scies : **rè-ntà** nf. (001).

**D1))** v., s'écraser sous la scie (ep. d'un bois fibreux qui est mâché et non entamé normalement par la scie : le tilleul...) : **bèlan-nâ** vi. (002).

**D2))** avoyer, écarter les dents d'une scie pour lui donner de la voie (du passage) et éviter qu'elle se coince dans le bois au moment du sciage : **ashtâ (na réssa)** [asseoir (une scie)] vt. (006, 007), **shtâ** (002), R. 2 Asseoir ; **balyî d'passazho à rna réssa** [*donner du passage à une scie*] (001), **balyî d'wé** [donner de la voie] (083).

**D3))** aiguiser une scie avec une lime : => Aiguiser, Lime.

**D4))** recreuser avec une lime entre les dents du passe-partout pour enlever la petite dent qui se forme entre les autres au bout de nombreux aiguisages : **shâtrâ lo troché** (253).

**D5))** faire tendre une lame de scie : **shtâ** vt. (FEN), R. 2 ; **fêre tîndre** vt. (378).

**D6))** ne plus couper : **être émorâ** vi. (378) ; **pamê kopâ** (378), **plyè kopâ** (001b), **pamé kopâ** (001a).

**D7))** se coincer dans la bois : **s'kwinsî** vp. (001) ; **tsarâ** [serrer] vi. (378).

--R. 5-----

- **réssa** < **réssî** [scier] < lat. / it. *recidere* [couper nettement] < lat. *caedere* [ftapper, battre, abattre ; briser, fendre ; tuer, massacrer ; faire l'amour, tirer un coup] / lat. *scindere* [déchirer, fendre ; couper, trancher, découper ; séparer, diviser ; briser, détruire] > all. *scheiden*, sc. *chinatti*, gr. *skhizeîn* [fendre] < ie. \**skēi-* [couper, tailler, trancher ; séparer, détacher] ; # burg. PSB 11, D. => Champ, Bois, Harle, Pré, Rabâcheur, Rengaine, Ritournelle, Scier, Scieur.

-----  
SCIÉ adj. / pp. **réchà, -à, -è** (Albanais, Billième 173).

**A1))** tas de bois scié : **réchà** nf. (173).

SCIEMMENT adv. **syamê** (Albanais) ; => Jugement.

SCIENCE nf. **syansa** (Albanais 001b, Giëttaz), **syinsa** (001a, Villards-sur-Thônes) ; **ko-nsansa** [connaissance] (001).

SCIENTIFIQUE an. **syantifiko** (Albanais 001b, Arvillard 228b, Villards-sur-Thônes 028b) / **syintifiko** (001a, 028a, 228a), -a, -e.

SCIENTRIER nv. (CO, ct. Reignier, Genevois, Haute-Savoie) : **Chantrî** (FEN, MSM 1880), **Chintrî** (GON), **Shantrî** (ECB), **Shintrî** (Albanais), R. lat. *Syntriacum* < nh. germ. *Sintha* (LIF 648b) + suff. *-iacum* ; Nhab. Scientrien ; Shab. **lou Kawâ** [les mouillés, ceux qui sont crottés] ou **lou Rafî, -îre** [les diarrhéiques, ceux qui ont la diarrhée].

SCIER vt. ; agacer (casser) les oreilles avec un bruit interminable qui revient toujours le même ; produire un bruit interminable qui agace les oreilles : **raché** (228b, Giëttaz 215), **rachî** (Cordon, Verchaix 127), **rashî** (Morzine), **rassâ** (Arvillard 228a), **rassî** (Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, MSM), **rassèyê** (Côte-d'Aime), **réché** (Albertville 021, Marlens, Mercury, Table), **rêché** (Bonneval en Tarentaise), **ressèyê** (Montagny vers Bozel), **rèssèyê** (Mâcot-la-Plagne), **RÉSSI** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Thônes), **réssîyê** (Billième), C. pp. **rachyà** m. (127), **réchà** (173, R. => Scie ; E. Bûche.

**A1))** scier un tronc avec le passe-partout : **TROSSÂ** vt. (001).

**A2))** scier et fendre du bois à l'usage d'un poêle : **trossî** (Saint-Eustache).

**A3))** scier le tronc d'un arbre sur pied : **détronslyé** vt. (215), R. Tronc.

**B1))** n., action de scier de part en part une pièce de bois, un tronc : **talye** nf. (002) ; E. Corsage.

**C1))** expr., scier le vieux (le jour de la mi-carême, le plus âgé d'une corporation reçoit ses amis, qui porte une petite scie, pour discuter et boire de bonnes bouteilles) : **réché le vvyu** (021).

SCIERIE nf. => Scie.

SCIEUR nm. (dans une scierie) : **rachè** (Chamonix), **racheu** (Villards-sur-Thônes),

**racheû** (Contamines-Montjoie, Saxel, Saint-Ferréol), **rachu** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **rêchu** (Bonnaval en Tarentaise 378), **rassyeu** (Semine FEN, Yvoire 390), **résseu** ou **ressò** (Albanais 001), **résseur** (Billième), **ressèyu** (Mâcot-la-Plagne), **ressyeû** (FEN), R. => Scie.

**A1))** scieur de long : **rêchu de lon** (378), **rassyeu de lan** (390).

**A1a))** celui de dessus : **chô de dèchu** (378), **rli de dsu** (001).

**A1b))** celui de dessous : **chô de dèzeu** (378), **rli de dzo** (001).

SCIEZ nv. (CO, ct. Thonon-les-Bains, Bas-Chablais, Haute-Savoie), réunissant depuis le 25 octobre 1601 trois ancienne paroisses (Sciez, Filly et Chavanex), R. hn. germ. *Sigo* + suff. *-iacum* : **Sî** (Reyvroz, Saxel, ECB) ; Nhab. Sciezois.

**A))** Les hameaux et lieux-dits : Bonnatray, château de Coudrée, vignoble de Marignan en cépage chasselas partagé avec le vignoble du château de Brenthonne (GHJ 436a).

SCILLE nf. **flyò d'Sin-Jozè** [fleur de Saint-Joseph (parce qu'elle est fleurie pour la Saint-Joseph)] (Albanais).

SCINDER vt., partager, séparer : **sindâ** (Villard-sur-Thônes).

SCINTILLANT adj. **sintilyin, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes).

SCINTILLER vi. **sintilyî** (Villard-sur-Thônes) ; **krikatâ** (MSM) ; => Brillier.

SCION nm. => Branche, Canne, Pousse, Rejeton.

SCIONZIER nv. (CT, arr. Bonneville, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), R. *Seun Feio* (1012), *Sonzie* (1275), *Syonsie* (15e s.) < sav. GHJ 367b **syon** [embranchement] ou nh. noble romain *Secondarius* : **Shonvî** (Saint-Maurice-de-Rumilly), **Chonvî** (Cluses, Scionzier, ECB, FEN, GON, PRL) ; Nhab. Chonverot ou Soncherot, -e : **Shonvrô, -ôta, -e** (Albanais).

**A))** Les hameaux :

**A1))** Miossinge ou Miosinge ou Myozinge (HLS 958 bibliographie) ou Melzingue, R. LDA 117 / Mieussy »« nh. gaul. GHJ 368b *Mios* + suff. lat. *-inge* ; Nhab. Miossingien (HLS 958).

SCISSON nf. **sichon** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

SCIURE nf., poudre détachée du bois par l'action de la scie : (au singulier, il désigne un brin de sciure, au pluriel il désigne la sciure prise globalement), **rachin** nm. (Cordon), **rachon** (Arvillard), **rakhin** ou **rashin** (Samoëns), **rassin** (Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel, Yvoire), **rasson** (Thônes, Villard-sur-Thônes), **rêchon** (Bonnaval en Tarentaise), **ressèyon** (Montagny vers Bozel), **ressèyou-nh** (Mâcot-la-Plagne, Montvalezan), **ressèyou-n** (Tignes), **RÉSSIN** (Balme-de-Sillingy, PRL), **RÉSSON** (Albanais 001b PPA, Annecy, Compôte en Bauges, Genève), **rèsson** (001a COD, Albertville, Leschaux) || **résseura** nf. (Billième).

**A1))** prix de la sciure : **ressyura** nf. (FEN), **rachura** (Faucigny FEN).

SCLÉROSE nf. **sklérôza** (Villard-sur-Thônes), **sklyérôza** (Albanais)

SCLÉROSER (SE), vp., se durcir : **sè sklérôzî** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes) ; **dèmyi to raido** [devenir tout raide] (001).

SCOLAIRE an. **skoléro, -a, -e** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes) ; **d'l'ékula** [de l'école] ladj. inv. (001, Vaulx), **déz ékula** [des écoles] (001, Cordon). @ Le champ scolaire (où les élèves apprenaient à cultiver un jardin) : **l'shan skoléro** (001).

SCOLARISATION nf. **skolarizachon** (Albanais).

SCOLARISER vt. **skolarizî** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

SCOLARITÉ nf. **SKOLARITÂ** (Albanais, Giétaz, Villard-sur-Thônes).

SCOLIOSE nf. **skolyôza** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

SCOOTER nm. **skotêr** (Albanais).

SCORBUT nm. **skorbu** (Villard-sur-Thônes).

SCORE nm. **sko'** (Albanais), **skor** (Villard-sur-Thônes).

SCORIES nfpl. **krashe** ou **krasse** (FEN) ; E. Drèche, Résidu.

SCORPION nm. **skorpyon** (Villard-sur-Thônes).

SCORSONÈRE nf., salsifis noir, *écorce noire* : **skorsonaira** (Albanais, Annecy, Thônes 004), **èskorsonaira** (Albens), **èskorsonéra** (004).

SCORTIN nm. => Pressoir.

SCROFULAIRE nf. (plante) : **érba dé panari** [herbe des panaris] (Beaufort 065), **érba de Sin-Féli** [herbe de Saint-Félix] (065).

**A1))** scrofulaire noueuse nf. : **tlavèlîre** (Saxel).

SCROFULEUX adj., dont les moindres blessures s'enveniment, (ep. des personnes) ; atteint de scrofule, d'écrouelles : **varnyeû, -za, -e** (Albanais), R. Venin.

SCROTUM nm. => Bourse.

SCRUPULE nm. **skripulo** (Saxel 002), **skrupulo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** voir matière à scrupule : **prandre skripulo** [prendre scrupule] (002).

**A2))** avoir des scrupules : **avai vargonye** [avoir honte] (Albanais 001).

**B1))** adv., sans scrupule, peu scrupuleux : **sê vargonye** (001).

SCRUPULEUX adj. **skripuleû** (Saxel) / **skrupuleû** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E**.

**A1))** personne peu scrupuleuse sur l'honneur, qui la conscience large et noire : **konchêsse de manyin** [conscience de rétameur] nf. chf. (Albertville).

SCRUTATEUR n. **skrutateu** / **skrutatò, -za, -e** (Albanais).

SCRUTER vt. **korâ** [creuser] (Arvillard) ; **skrutâ** (Villards-sur-Thônes).

SCRUTIN nm. **skrutin** (Aix, Albanais).

SCULPTER vt. **SKULTÂ** (Albanais 001, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes) ; **talyé** (Arvillard 228), **talyî** [tailler] (001) ; **talyotâ** (228) ; **travalýé** [travailler] (228), **travalýî** (001) ; **shapotâ** (001, Saxel), R. Chapon.

**A1))** ciseler, sculpter : **sizlâ** (001), **sijelâ** (228).

SCULPTEUR n. **SKULTEU** ou **skultò** (Albanais 001) / **skultor** (Villards-sur-Thônes), **-ZA, -E** ; **shapotî, -re, -e** (001), R. Chapon.

SCULPTURE nf. **SKULTURA** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SE pr. pers. réfléchi atone 3e p. masc. ou fém. sing. ou plur. :

- d2c. / dc. psc. / e2c. : **SE** (Arthaz, Boège 035, Contamines-Montjoie, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236 AMH, Marlens 316, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns, Scionzier 315...), **sé** (Arith en Bauges 309b, Bessans 128 MVV 388 et 441, Tignes 141b), **SÈ** (141a, 309a, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Bâthie, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile 289, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges 114, Entremont en Chartreuse, Esserts-Blay, Mâcot-la-Plagne 189, Montagny vers Bozel, Montvalezan, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur 320, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Thomas, Sainte-Reine, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes...), **se** ou **seu** (Bogève, Giétaz 215, Lanslevillard, Megève, Saint-Martin-de-la-Porte 203b, Saint-Maurice-de-Rumilly, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Sixt-Fer-à-Cheval 130), **seû** (devant une syllabe contenant un e / eu) (203a). @ Il faut se mettre au courant : **é fô sè ptâ u korê** (001). @ Pour se laver les mains : **p'sè lavâ lé man** (001). @ Ils se disent bonjour : **i sè dzon bonzho** (189), **é s(è) dyon bonzhò** (001). @ La porte s'est ouverte ; **la pourta sè s'é uvêrta** (320). @ L'ours va se lécher la patte : **l'aors sé vao lèché sao plaotao** [l'aorss sé vao lèché soa plaotae] (128 MVV 441).

- dcsl. apv. / dgm. : **S'** (001b, 035, 130, 165, 236, 312, 315, 316, Gets), **s(e)** (215, Bellevaux, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thoiry), **se** (Albertville, Arvillard, Beaufort, Chambéry 025, Flumet, Giétaz, Marthod, Morzine, Gruffy, Saxel 002, Table), **se (seu)** (203, Saint-Pierre-d'Albigny), **sé** (128), **sè** (173, 224, 289, 378), **s(è)** (001a, 114, 188, 234, 312). @ Il faut se laver les mains : **é fô s'lavâ lé man** (001).

- dv. : **S'** (001, 016, 173, 203, 236, 316, 378...).

- on met **sh'** devant le consonne **sh**, **ch'** devant **ch** et **zh'** devant **zh** (001), ou **se** (236).

**A1))** (mis pour "vous" à la 2e p. du plur.) : **vo s'éte fêta mâ** [vous vous êtes fait mal] (anc., en parlant à une femme) (002).

**A2))** (mis pour "nous" à la 1ère p. du plur.) : **on-n è to présto à se konportâ myu** [nous sommes tout prêts à nous comporter mieux] (025, GEC 116).

- N. : Pour ne pas alourdir le texte, devant les verbes, nous omettons parfois de faire la

différence entre **se** dc. (002) et **s'** dcsl. apv. (001, Cordon). Nous pensons que le lecteur saura la rétablir dans la conversation.

**A3))** quand un v. pronominal suit un autre v., en sav. le pronom réfléchi se met parfois devant le 1er v.. @ Aller se coucher : **se môdê kushyézh** (203), **s'alâ dromi** (001). @ Je vais aller me coucher : **d'vé m'alâ dromi** (001).

**SÉANCE** nf. **séanse** (Aillon-le-Jeune, Albanais, Morzine, Villards-sur-Thônes) ; E. Audience.

**SÉANT** adj. => Convenable ; nm. => Derrière.

**SEAU** nm. (en fer blanc ou plastique, pour tirer l'eau du puits, conserver l'eau potable, transporter du vin ou du cidre du pressoir au tonneau, traire les vaches...) : **sidlin** nm. (Albanais 001b), **sezelin** (Valloire), **sèdlihn** ou **sedzelihn** (Aussois), **sèzlin** (Villards-sur-Thônes 028b), **sèzrin** (Allues), **sijèli-n** (Tignes), **sizelan** (Boège), **SIZLIN** nm. (001a, 028a, Annecy 003, Arith en Bauges 309b, Arvillard 228b, Balme-de-Sillingy 020, Cordon 083, Doussard, Grand-Bornand 113, Leschaux 006, Manigod 098, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Nonglard, Saint-Jean-Tholome, Saxel 002, Scionzier, Thônes 004), **sizelin** (228a, 309a, Albanne, Albertville 021, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Domessin, École, Francin, Marthod 078, Montendry, Montmélian, Motte-Servolex, Queige 108, Saint-Pierre-d'Albigny, Vimines, Viviers-du-Lac), **sizèlin** (Bâthie, Billième 173, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **sèzlihn** (Côte-d'Aime 188), **sèda** (Samoëns), R. 3 ; **bidon** nm. (078, 083, 108, Bonneval en Tarentaise 378, Mercury, Morzine), **bédô** (sert à abreuver le bétail) (026) ; **pwêzê** [puisoir] nm. (Belley) ; **barakin** [moule] nm. (Giettaz 215) ; **tin** nm. (Saint-Jean-de-Belleville 311) ; **sô** (188).

**A1))** seau évasé : **sizelin** nm. (Ugine 029, Villard-sur-Doron 088), R. 3.

**A2))** seau cylindrique : **bidon** nm. (029, 088).

**A3))** seau en bois ou en métal ; son contenu : **bidon** nm. (002) ; **sèlye** nf. (081b), **sailyé** (Bessans 128) || **sèlyon** nm. (081a), R. 15 lat. *situla*.

**A4))** seille, seau en bois, bac en bois, (récipient en bois de 10 à 50 litres, cylindrique et assez bas, pour donner à boire aux animaux, faire la lessive, laisser reposer le lait ; deux douves opposées plus hautes que les autres et percées d'un trou permettent de la porter en y passant les doigts) : **SÈLYE** nf. (001, 003, 004, 020, 021, 028, 029, 081b, 083, 098, 113, 173, 215, Aix, Attignat-Oncin, Chamonix, Côte-d'Aime, Samoëns 010), **sèlya** (188), **sèlyê** (Aussois, Avrieux, Bramans, Jaillon / Giaglione, Lanslebourg, Modane, Villarodin-Bourget, Sollières-Sardières), **sèye** (378) || **syô** nm. (078, Peisey-Nancroix 187), **sèlyotin** (025), **sèlyon** (026, 028, 081a, 228, Abondance EFT 39, Montriond EFT 111), R. 15 ; **govâ** nm. (026), **gové** ou **govu** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **govê** (083, 088, 108, Saint-Gervais), **goveu** (311), **gôveu** (Côte-d'Aime), **gowè** (Avanchers, Longefoy) || **gova** nf. (016), **govèlyâ** (Beaufort), R. 2 => Panier, D. => Baquet, Coffin, Cuvier, Ménage ; **dyui** nm. (Entremont sur le Borne) ; **tenalon** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval 130b EFT 243) || **tnala** nf. (130a EFT 243) ; E. Baquet, Cuveau, Cuvier, Nourrir, Terrine.

**A4a))** seille pour faire tremper le linge à laver : **sèlye** nf. (001), **sèye** (378).

**A5))** contenu d'une seille : **SÈLYÀ** [*seillée*] nf. (001, 003), R. 15 ; **govyâ** (083), R. 2.

**A6))** petite seille, petit seau, (pour donner à boire au vache, et surtout laver la vaisselle) : **sèlyeta** nf. (002), **sèlyo** (Vailly EFT 160, FEN), **sèlyon** (028, Pays Gavot FEN), **sèlyou-n** (187), R. 15 ; **dyèrlo** ou **djyèrlo** nm. (001), R. 2a => Baquet ; E. Bassine.

**A7))** petite seille (une seule douve percée d'un trou dépasse de beaucoup les autres et permet de la porter), petit seau en bois, petit baquet : **sèlyo** nm. (001, 002, 010, Montendry, Saint-Sigismond en Faucigny), **sèlyon** (001, 021b, 026, 028, 228, Aillon-le-Vieux) || nf., **sèlyèta** (021a, 029, 078), **sèlyota** (FEN), R. 15 ; E. Chaire.

**A8))** petite seille ou seau en bois (de sapin, avec une anse) pour traire, (à Saxel, il est plus haut et plus évasé que le seau ordinaire ci-dessus) : **sèlyò tréjeû** nm. (002), **sèlyò** (Gets 227), **sèlyô** (173), **sèlyon** (228, Conflans, Vallorcine) || **sèlye** nf. (088, 108, 215),

R. 15 ; **sèlyomwê** nm. (010), R. **sèlyò** + **mwê** < **mwêdre** [traire].

**A8a))** seau à traire, réservé à la traite (des vaches...) : **sizlin aryeû** nm. (083) ; **sèlyon-trô** nm. (081) || **sèlye** nf. (311), R. 15 ; **bidon à trêre** nm. (378).

**A9))** seillon, petite seille (avec deux douves opposées plus hautes que les autres et percées d'un trou permettent de la porter) : **sèlyon** nm. (001, 003, 028, 083), **sèyon** (378), R. 15, **bakè** (028).

**A10))** petite seille large et basse, récipient (vase, jale) en bois large et peu profond, pour laver le linge, pour mettre le lait à reposer et laisser monter la crème : **banyolè** [**bagnolet**] nm. (001, 227, Abondance EFT 38, Bellevaux EFT 50, Bonnevaux EFT 66, Mégevette EFT 107, Reyvroz EFT 122, Vacheresse EFT 50, Vernaz EFT 163).

**A11))** fabricant de seilles et de seau en bois : **sèlyotî** (001, 002, 028), **sèlyî** (FEN), R. 15.

**A12))** petit seau en bois : **selyo** (001, Genève), **sèlyon** nm. (003, 004, 021, 026), **sèlyoton** (020), **ptyi sèlyon** (026), R. 15 ; N. MAL 51 cite en 1705 le **seillot** [seau en cuir pour la lutte contre les incendies

**A13))** petit seau en bois de sapin de forme ovale avec une anse creusée dans une douve qui dépasse les autres : **brandon** nm. (010), R. 2b.

**A14))** grand seau en bois, baquet : **sèlyò** nm. (020), R. 15 ; **dyarla** ou **zharla** nf. (020), **dyârla** [**gerle**] (003), **jarla** (FEN), **zhërla** (006), R. 2a ; **branda** [hotte] nf. (Dingy-Saint-Clair), **brinda** (Pringy), R. 2b.

**A15))** cornue, comporte, espèce de seau en bois ventru d'un côté et aplati de l'autre pour le transport des liquides ou des fruits (il est en général muni de deux anses en forme de corne) : **bolye** nf. (004, Entremont) ; **kornu** nm. (006, FEN), **kornywà** nf. (021, 108), R. Cornu ; E. Gerle, Vin.

**A15a))** cornue, récipient oval en bois, d'une contenance de 20 litres, ayant deux branches d'arbres fixées chacune sur une douve comme poignées : **kornwà** nf. (173).

**A16))** seau hygiénique : => Pot.

**A17))** petit récipient en bois servant de toupine ou de pot (pour faire la maraude, sorte de fromage) : **sèlyèta** nf. (004), R. 15.

**A18))** récipient en bois formé de douves et cerclé de fer : **chersole** nf. (Chamonix).

**A19))** seau large et peu profond pour abreuver les vaches : **bânyîre** nf. (FEN).

**A20))** baquet à lait dans les fruitières : **banyolè** nm. (FEN).

**A21))** seau à charbon : => Benne.

**A22))** lieu où l'on met les seaux : **sèlyî** nm. (FEN), R. 15.

**A23))** seau spécial pour puiser l'eau dans un puits (son fond très étroit lui permettait de basculer plus facilement une fois arrivé sur la surface de l'eau et donc de se remplir plus vite) : **pwizê-ao** nf. (128).

**A24))** seau en fer-blanc, avec un bec verseur, une poignée à l'arrière et une anse : **bronson** nm. (173), R. dim. => marmite (**bron**).

**B1))** contenu d'un seau : **sizlin-nâ** nf. (028), R. 3.

**B2))** contenu d'un seillon : **sèlyà** nf. (028), R. 15.

**B3))** contenu d'une petite seille : **sèlyotâ** nf. (FEN), R. 15.

--R. 3-----  
- **sizlin** < COD 373b piém. *cisellino* / SOR 580 arg. *siljoca* ou *seoc* < piém. *sigilin* < lat. *sitellum*.

SÉBASTIEN pm. **Bastyan** ou **Bâstyan** (Albanais, Albertville, Annecy, Thônes), **Bâstyin** (Villard-sur-Thônes), **Bâtchan** (Bâthie, Esserts-Blay, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **Sbachan** (Bonnaval en Tarentaise), **Sébastyin** (Arvillard) ; E. Badaud, Saint-Sébastien.

SÉBASTIENNE pf. **BÂSTYAN-NA** (Albertville, Annecy, Thônes) ; E. Badaud.

SÉBILE nf. => Coupe, Écuelle.

SÉBORRHÉE nf. => Sébum.

SÉBUM nm., matière grasse sur la peau ; séborrhée : **KRA** [impétigo, crasse] (Albanais,

Annecy, Balme-de-Sillingy, Juvigny, Quintal, Thônes).

SEC adj., séché ; (ton, voix), brusque, rude, froid ; maigre, très maigre, (ep. des personnes, des animaux) : **SĚ, SĚTA** (Aime VAU, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Esserts-Blay 328, Leschaux, Marlens, Mercury, Sevrier, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **sĕshe** (Bogève, Cordon, Reignier, Samoëns, Saxel 002) / **sĕche** (FEN), **-E (...)/ -Ě** (001, 378) || **sĕto, -a, -e** (Montagny vers Bozel), **chĕ, chĕsse, -e** (Vallée des Usses FEN), **sĕt, sĕta, -e** (Petit-Coeur), **sĕ, sĕta, -ĕ** (Billième) || **SĚ m.** (Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Gets, Montendry, Reignier), **sĕk** (Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix), **sĕt** (Côte-d'Aime), **seu** (Table), D. => Séché, Sécheresse, Tailler ; E. Arbre (étoc), Laconique, Légume.

**A1))** sec, sans suc, sans jus, (ep. des aliments) : **ĕsmi, -yà, -yeu** (002), **sĕ, -ta, -e** (001).

**A2))** (mis) à sec, (devenu) asséché, tari, (ep. d'une source, d'un puits, d'un ruisseau) ; qui ne donne plus de lait (parce que la vache a été traite à fond, parce qu'elle est trop vieille...) : **agĕ** (001, Contamines-Montjoie) / **agĕto** (001, Bonneval en Tarentaise 378), **agĕta, -e** ; **sĕ m.** (083, 378) || **à sĕ** [à sec] (001, 328) ; E. Traire, Vider.

**A3))** au sec : **à l'ĕshui** ou **à l'ĕssui** ladv. (PRL) ; **u sĕ** (001).

**A4))** sec, fendillé (ep. de la terre desséchée) : **ĕgrilyà, -à, -ĕ** (FEN), R. => Douve.

**A5))** sec comme une poire séchée : **kĕrnâ, -â, -ĕ** (001).

**A6))** sec, maigre : **sĕsho, sĕshota, -e** (FEN).

**A7))** sec et ratatiné : **noti, -yà, -yĕ** (Clefs).

**A8))** sec, ébaroui, (ep. d'un tonneau...) : **barbo, -a, -ĕ** (173).

**B1))** v., mettre à sec, tarir, assécher : **agĕtâ vt.** (001, 378), **ptâ agĕ** (001 AMA).

SĚCABLE adj. : ladj., **k'on pĕ kopâ** [qu'on peut couper], **k'sĕ kĕpe** [qui se coupe] (Albanais 001) ; **sĕkâblyo, -a, -e** (001).

SĚCANT an. **sĕkan, -ta, -e** (Albanais).

SĚCATEUR nm. **sĕkateu** ou **sĕkatò** (Albanais), **sĕkateur** (Bonneval en Tarentaise), **sĕkator** (Villards-sur-Thônes), **sikateur** (Billième).

**A1))** vendangette (sécauteur léger pour vendanger) nf. fl. : **vindinzhĕta** nf. (001).

SĚCESSION nf. **sĕssĕchon** (Albanais).

SĚCESSIONNISTE n. **sĕssĕchonĭsto, -a, -e** (Albanais).

SĚCHAGE nm. ; atelier de séchage des cuirs à la tannerie Beaud de Rumilly : **sĕshazho** nm. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** action de sécher : **sĕtyà** [sécheresse] nf. (001).

SĚCHĚ adj. **sĕshyà** (Saxel 002) / **sĕchà** (Villards-sur-Thônes 028), **-Ā, -Ě** (028) / **-EU** (002) ; **ruti, -yà, -yĕ** (Albanais 001).

**A1))** sec // séché ~ (en surface seulement), dont la surface n'est plus mouillé (mais il peut être encore humide à l'intérieur) ; presque sec (ep. du linge : il peut être rentré et finir de sécher près du fourneau) ; qui ne mouille plus (ep. du foin dont la rosée s'est évaporée, ep. de la boue qui ne colle plus aux chaussures) : **ĕchwĕ, ĕchtà, -eu** [essuyé] adj. (002), **ĕssui, -ta, -e** pp. (001, Annecy, Arvillard, Cordon, Thônes) ; E. Cerise, Maigre, Poire.

**A2))** à moitié sec (ep. du foin coupé, du linge lavé) : **antressĕ, -she, -e** (002).

**A3))** en partie sec (ep. du bois, des plantes qui commencent à sécher sur pied) : **sĕshnalyu, -ouha, -ouhe** (002).

SĚCHE-CHEVEUX nm. => Séchoir.

SĚCHE-LINGE nm. => Séchoir.

SĚCHEMENT adv. **sĕ** [sec] (Albanais 001).

**A1))** (répondre) sĕchement : **d'on ton sĕ** [d'un ton sec] ou **su on ton sĕ** [sur un ton sec] (001).

SĚCHER vt. (ep. du foin, de la moisson, du linge) ; fig., vider complètement, assécher, (une bouteille de vin) : **chĕssĭ** (Vallée des Usses FEN), **sĕshĭ** (Albanais 001c, Cordon 083, Gets, Morzine, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Vieugy 099, Villards-sur-Thônes, JBA), **shĕssĭyĕ** (Billième), **sĕtchĭe** (Esserts-Blay 328), **sĕtyĕ**

(Albertville 021), **sètyî** (001b, Rumilly), **sètre** (Leschaux), **sèché** (Chambéry), **sèstyé** (Giettaz), **sèché** (Aussois 287, Bessans MVV 388, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel 026), **sèchè** (Côte-d'Aime), **shèshé** (Arvillard), **shèssiyè**, C. 1 || **sèti** gv. 3 (001aB PPA, Annecy 003 TER, Vaulx), C. ind. fut. (ils) **sètron** (003 TER), D. => Arbre (sec), Branche (sèche), Enfant (maigre), Fruit (sec), Grand (maigre), Maigre ; E. Chagriner, Évaporer, Maigrir, Séché.

**A1))** sécher (du linge, du foin...) ; rôtir (de la viande) : **ruti** gv. 3 (001A PPA, 003).

**A2))** sécher la boue, les flaques d'eau : => Essuyer.

**A3))** sécher (ep. de la terre, de l'herbe, du bois...) : **réchwèyî** vt. (002).

**A4))** sécher, se dessécher, devenir sec : **sèshî** vi. (002), **vni sè** (083).

**A5))** sécher au moment de la maturité ; dépérir : **fwîn-nâ** vi. (FEN) ; E. Blè.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **sèste** (021) ; (ils) **sèston** (021), **sètson** (026).

- Ind. imp. : (il) **sèchéve** (287).

- Subj. prés. : (qu'il) **sètsissè** (328).

- Ppr. : **shèssan** (173).

- Pp. : **sètyà** (099) / **sèchè** (004) / **sèshyà** (002) / **sèstyà** (Marlens), -À, -È (004, 099) / -eu (002).

-----  
SÉCHERESSE nf. : **sè** [*sec*] nm. (Albanais 001c, Cordon 083b, Reignier, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **sé** (083a) || **sèshena** nf. (002a), **sèchnà** (FEN), **sètâ** (001b), **sètyà** (001a, Annecy, Combe-de-Sillingy, Vieugy), **stéchà** ou **sèstèrèssa** (Albertville), **sèshèrèssa** (Thoiry), **sètsèra'che** (Montagny vers Bozel), **sètsèréche** ou **sètchè** (Esserts-Blay), **shèsrèssa** (Billième) ; **issuitâ** nf. (Billième 173), **suténào** (Bessans), R. => Essuyer ; E. Séchage.

**A1))** dicton : **Jamé l'issuitâ n'a amènâ famèna** [Jamais la sécheresse n'a amené la famine] (173).

SÉCHERIE nf. **sèshri** (Albanais).

SÉCHOIR nm., sécheur, sécheuse ; séchoir pour les noix, le tabac ; local ou appareil pour sécher ; machine sèche-linge : **stèchu**, **sèstyû** (Albertville), **sèshî** (Villards-sur-Thônes 028), **sècheu** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **sèchwâ** (001a)..

**A1))** séchoir à fromages : **tomî** nm. (028, Thônes).

**A2))** sèche-cheveux : **sèchwâ à chveû** nm. (001).

**A3))** sèche-linge : **machîna à sèti (l'linzho)** [machine à sécher (le linge)] nm. (001).

**A4))** séchoir-étendage pour faire sécher le linge au soleil sur un balcon : **ètèdazho** nm. (001).

**A5))** séchoir en bois, trépied sur lequel on met sécher le foin : **sikateu** nm. (Billième).

SECOND adno. **skon** (Cordon, Villards-sur-Thônes 028) / **sekon** (Chambéry, Magland, Megève AVG 155, Peisey-Nancroix) / **SÉKON** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001c PPA, Bauges, Bonneval en Tarentaise, Habère-poche, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel) / **sèkon** (Côte-d'Aime) / **sègon** (001b BEA.) / **sègon** (Billième, Reignier) / **sgon** (Arvillard 228) / **zgon** (001a, Thônes 004), -DA, -E || **seugou-nh** ms, **seugôn** mpl., **seugondo** fs., -ê fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || ms., **sèkône** (Mâcot-la-Plagne), D. => Vin ; E. Deuxième.

**A1))** n., seconde (mesure du temps) : **zgonda** nf. (001, 004), **skonda** (028, 228b, Cordon), **sgonda** (228a), **sègonda** (Aix).

SECONDAIRE adj. **skondéro** (Villards-sur-Thônes) / **zgondéro** (Albanais), -A, -E.

SECONDE nf. => Second.

SECONDEMENT adv. **skondamin** (Villards-sur-Thônes).

SECONDER vt., aider, venir en aide, donner un coup de main : **SÉKONDÂ** (Albanais 001b, Saxel), **skondâ** (Villards-sur-Thônes), **zgondâ** (001a).

SECOUÉ adj., tremblant, choqué, (à la suite d'un choc émotif) : **ékreulâ**, -â, -é (FEN).

SECOUÉE nf., action de secouer (un arbre chargé de fruits), secousse, suite de secousses, branlée ; rossée verbale : **branlâ** nf. (Albanais 001) ; **loshyà** (Saxel 002) ; **wounyà**

(002), **awènyon** (FEN) ; **kreulâ** ou **sakreulâ** (001b PPA), **krulâ** (Bonneval en Tarentaise), **sagreulâ** (001a AMA), **sagrolâ** (Albertville 021) ; **sagotâ** (001).

**A1))** secouée, rossée verbale : **savon** [savon] (001).

SECOUEMENT nm., action de secouer ou de se secouer : **kreulâ** nf., **branlâ** [*branlée*] (Albanais 001).

**A1))** averse, chute abondante, (de fruits, de grêle) : **kreulâ** nf. (001).

SECOUER vt. (qq., la salade, la poussière, les pieds pour en détacher la neige...) ; abattre, secouer, hocher, (les fruits, les noix) ; agiter, tirailler ; stimuler ; maltraiter ; administrer une rossée verbale et même physique ; réprimander : **skore** apv. ou **askore** apc. (Albanais 001b, Gruffy), **skeure** apv. ou **askeure** apc. (001a, Villards-sur-Thônes 028b) || **sakore** (001b, 028, Leschaux, Vaulx 082), **sakeure** (001a, 028a, Albertville 021b, Balme-de-Sillingy 020, Chainaz 148, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns 010, Thônes 004), **sakaore** (Bonneval en Tarentaise 378), **sakoure** (021a, Arvillard 228, Bellevaux, Chambéry 025b, Cordon 083, Saxel 002, Table 290), **satyaôre** (Morzine 081), **sèka're** (Bozel 012b, Montagny vers Bozel 026) **sèkoure** (025a), **sèko're** (012a), **sekeure** (Semine FEN), **sèkeurè** (Billième 173), **sèkeûre** (Saint-Jean-de-Maurienne), **chakôre** (Juvigny), C. 1, R. 3a, D. => Panier (à salade) ; **sagotâ** (001b PPA), **sagatâ** [tuer] (001a CHA, 081, Reignier, MSM, PRL), R. 8 ; **sgonyé** ou **segonyé** (025, 228, Aix 017), **segounyî** (FEN), **sgwonyé** (Saint-Jean-d'Arvey), **trewenyî** ou **trevounyî** ou **trewnyî** (FEN), C. 2, R. 3b Secousse ; **snâgâ** (081) ; **groulâ** (173, 228) || **kreulâ** ou **sakreulâ** (001b PPA), **ékreulâ** (FEN), **krulâ** (378) || **segroulâ** (025), **sagreulâ** (001a AMA), **sagrolâ** (021, Samoëns), R. 3c => Bûche, D. => Trembler ; **sôpatâr** (Lanslevillard), R. 2 ; **krintâ** (Genève), R. => Petit ; **batyaôre** [briser] (081), R. Battre ; E. Bercher, Cahoter, Correction, Paille, Remuer, Rossée, Tasser, Tiraillant, Tourmenter, Trembler, Vanner.

**A1))** secouer le loquet d'une porte ; être secoué et faire du bruit (ep. d'une porte) : **lokâtâ** vi. (002), R. Loquet.

**A2))** secouer (brutalement) (une porte) : **sagonyî** vt. (001), **sgonyé** ou **segonyé** (017, 025), R. 3b.

**A3))** secouer (remuer) (la tête), branler (du chef) : => Hocher (de la tête).

**A4))** secouer doucement, faiblement : **guènyî** ou **wènyî** (FEN), **wounyî** ou **winyî** vt. (Samoëns 010), R. Guigner ; E. Branler, Hocher, Travailler.

**A5))** secouer, agiter, (qc., un arbre pour en faire tomber les fruits) ; (en plus à Arvillard), assaillir de questions, questionner : **sagotâ** vt. (001), R. 8 ; **kreulâ** (001), **kreulâ** (020, Annecy), **kroulâ** (004b), **krulâ** (004a, 021, 378), **groulâ** (025, 228), **sagrolâ** (021), R. 3c ; **loshî** ou **wounyî** (002) ; **sakoure** (plus fort) (002), R. 3a ; **branlâ** [branler] (001, 010, 021, Alex, Cordon, Sainte-Foy-Tarentaise, Taninges).

**A6))** secouer, agiter, faire branler, faire tinter, (une sonnaïlle, une sonnette) : **fâre branlâ** (025) ; **sagotâ** (001), R. 8 ; **snayé** (378), R. Sonner.

**A7))** secouer // boire à ~ (une bouteille goulûment) : **sagotâ** vt. (001), R. 8. @ Il est encore en train de s'empiffrer à la bouteille : **al mé apré sagotâ la botolye** (001).

**A8))** secouer ~ brutalement // violemment // fortement : **sagatâ** (Juvigny), **sagotâ** (001), R. 8 ; **sagonyî** (Annecy), **sègonyé** (025), R. 3b ; **sopatâ** (Côte-d'Aime 188), R. 2 ; E. Rosser, Tirailler, Tortiller.

**A9))** secouer (une paillasse de lit pour l'aérer) : **balotâ** nf. (Giettaz).

**A10))** crouler, gauler, secouer, ébranler : **groulâ** (228), R. 3c.

**A11))** secouer, agiter, (un objet) : **branlâ** vt. (228) ; **sagotâ** (001), R. 8.

**A12))** pro., secouer, remuer, (qc.) ; fig., stimuler, secouer, sermonner, reprendre, (qq.), lui faire prendre conscience : **rbounâ** vt. (081), R. Bon ; **sagotâ** (001), R. 8.

**A13))** secouer un sac pour en tasser le contenu : **sakâ** vt. (001), R. Sac, D. => Couler, Gagner, Saccager, Tasser.

**A14))** cahoter, secouer : **sakeure** vt. (001, 028), **sakoure**, C. **yè sakeû** [ça fait des cahots] (083), C. ind. prés. : (il) **sakao** (Bonneval en Tarentaise) || vi., être **sakozu**, **-wâ**, **-wè** [être secoué] (001), R. 3a ; **sagotâ** (001), R. 8.



**A15))** secouer, agiter, remuer : **manolyî** vt. (001).

**A16))** secouer, bousculer, agiter, déranger : **boseudâ** vt. (173). \* **Borseudâ lè tounè** [secouer les guêpes] (173).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **sko<sub>z</sub>o** ou **sako<sub>z</sub>o** (001b), **skeuzo** ou **sakeuzo** (001a) ; (tu, il) **skeu** ou **sakeu** (001a), **sakou** (025, 228, 290), **sékeu** (188) ; (vous) **skozi** ou **sakozî** (001) ; (ils) **sko<sub>z</sub>on** ou **sako<sub>z</sub>on** (001b), **skeuzon** ou **sakeuzon** (001a).

- Ind. imp. : (je) **sko<sub>z</sub>ivou** ou **sako<sub>z</sub>ivou** (001b), **skeuzivou** ou **sakeuzivou** (001a) ; (tu) **sko<sub>z</sub>ivâ** ou **sako<sub>z</sub>ivâ** (001b), **skeuzivâ** ou **sakeuzivâ** (001a) ; (il) **sko<sub>z</sub>ive** ou **sako<sub>z</sub>ive** (001b), **skeuzive** ou **sakeuzive** (001a), **sèkojai** (026) ; (ils) **sèkozan** (Entremont-le-Vieux).

- Ind. fut. : (je) **skozrai** ou **sakozrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **skozri** ou **sakozri** (001)

- Subj. prés. : (que je) **sko<sub>z</sub>ézo** ou **sako<sub>z</sub>ézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **sko<sub>z</sub>issou** ou **sako<sub>z</sub>issou** (001)

- Ip. : **skeu** ou **sakeu** (001a) ; **skozin** ou **sakozin** (001b), **skeuzin** ou **sakeuzin** (001a) ; **skozi** ou **sakozî** (001b), **skeuzi** ou **sakeuzi** (001a).

- Ppr. : **skozen** ou **sakozen** (001).

- Pp. : **sko<sub>z</sub>u**, **-wà**, **-wè** (001b) / **sako<sub>z</sub>u** (001a, 082, 148), **sakò**, **-ssa**, **-e** (004) || m., **sakeu** (010), **sakossu** (Arith en Bauges), **sakou** (228), **sèkwé** (026), **sakwé** (378).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (tu, il) **segônye** (228).

--R. 8-----

- **sagatâ** < prov. DPF *sagata* [couper, tailler, trancher, égorger] / hb. *chahata* [tuer], D. => Boucher (n.), Bousiller, Couper, Tuer.

SECOUEUR an, (personne) qui ~ secoue // gaule ~ les fruits (noyers, châtaigniers...) ; nm. (mécanisme de la batteuse qui facilite la séparation du grain et de la paille) ; nf., machine pour secouer les arbres et faire tomber les fruits : **sakocheû** nm. (002), **sakoju** (021), **sakozò** ou **sakozeu** (Albanais), **-ZA**, **-E**.

SECOURABLE adj. **skorâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

SECOURIR vt., aider, venir en aide à (qq. qui est momentanément à court de provision ou d'argent) : **sèkori** (Aix, Chambéry 025, Saxel 002), **skori** (Albanais 001b) || **akori** (001a, Annecy, Balme-de-Sillingy, Genève, Juvigny, Thônes, Villards-sur-Thônes) : **akore** [accourir], C. => Courir (001) ; E. Ça.

**A1))** protéger, défendre, prendre la défense (de qq.), voler /// venir ~ au secours (de qq.) : **anparâ** vt. (002).

**A2))** aider ; venir au secours (de qq.) pour le défendre : **prétâ man-fourta** [prêter main-forte] (025).

SECOURISME nm. **skorismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SECOURISTE n. **skoristo**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) / **skouristo** (MSM).

SECOURS nm. **sèkò** (Reignier), **sèkor** (Beaufort, Chambéry 025, Montendry, Saxel, Thônes 004), **seukòrt** (Saint-Martin-de-la-Porte), **skò** (Albanais 001 BEA, Annecy 003), **skor** (004, Arvillard 228, Boège FEN, Bonneville FEN, Marlens, Villards-sur-Thônes), **skour** (Giettaz), R. lat. *succursu* ; E. Rescousse.

**A1))** secours, appui : **épanda** nf. (Taninges), R. => Lit.

**A2))** secours, aide, soulagement, réconfort : **rkonsor** nm. (228).

**B1))** intj., au secours : **u sèkor** (002, 004, 025), **u skò** (001, 003).

SECOUSSE nf., heurt, cahot, choc (brutal), coup violent : **sakeûssa** nf. (Cordon), **sakochà** [*secouée*] (Saxel), **skossa** (Albanais 001, Bonneval en Tartentaise, Villards-sur-Thônes 028), **sakossa** (Annecy JAG, Thônes), **sekossa** (Semine FEN, Thoiry), **sekôssa** (Lanslevillard), **èskossa** (FEN) ; **seubressô** nm. (Arvillard 228) ; **sguin** ou **seguin** nm. (228), R. => Hoquet ; **sabò** [cahot d'une voiture] nm. (FEN) ; **à-kou** [*à-coup*] nm. (001, 028, Megève). @ Ça vient ~ tout par secousse // de façon

intermittente : **é vin to par à-kou** [*ça vient tout par à-coups*] (001).  
**A1))** secousse, coup de gaule : **sakreulâ** ou **sagreulâ** nf. (001).  
**A2))** secousse brutale, vive, violente : **sagatâye** nf. (Juvigny) ; **sagonyà** [rossée] nf. (Annecy).  
**SECRET** adj. **SKRĚ** (Albanais 001, Arvillard 228, Villards-sur-Thônes 028) / **sekrè** (Albertville 021, Chambéry 025), **-TA, -E** ; ladj. inv. **à skrè** [à secret] (228) ; E. Clandestinement, Discret, Sournois.  
**A1))** n., secret : **SKRĚ** nm. (001, 028, 228, Cordon), **sekrè** (021, 025b, Annecy, Saxel, Thônes), **segrè** (025a) ; **katson** (Môûtiers), R. Cachette.  
**B1))** expr., un secret de polichinelle : **on skrè d'polichinèlo** nm. (001), **on sekrè de râva** [un secret de rave] (025), **l'sekrè d'la tanta Lyôda** [le secret de tante Claude] (025).  
**SECRÉTAIRE** n. ; secrétaire de mairie : **SKRĚTĚRO** (Albanais 001b, Mercury, Villards-sur-Thônes) / **skrètêro** (Bonneval en Tarentaise) / **sèkrètêro** (001a, Saxel) / **sègrètêro** (Chambéry), **-A, -E**, R. 2 ; E. Gratte-papier.  
**A1))** secrétaire de mairie : **tlâr** nm. (Morzine), R. Clerc ; **seukréteuzho** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 2.  
**SECRÉTARIAT** nm. **skrètaryà** (Albanais), **sèkrètaryà** (FEN).  
**SECRÈTEMENT** adv., en sourdine : **in chordîna** (Marlens) ; **skrètamê** (Albanais), **sèkrètaman** (FEN).  
**SÉCRÉTER** vt. **sèkrètâ** (Villards-sur-Thônes).  
**SÉCRÉTION** nf. **sèkrèchon** (Villards-sur-Thônes).  
**SECTAIRE** adj. **sèktêro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
**SECTARISME** nm. **sèktarîsmo** (Villards-sur-Thônes).  
**SECTE** nf. ; réunion de sorciers, de sorcières ; (Bellevaux) bruit (vacarme) de toutes sortes de bêtes ; (Biot) défilé bruyant et rapide d'animaux dans les airs ; (EFT 157) société secrète à caractère magique qui existait dans certains villages du canton de Vaud : **chata** (Bellevaux EFT 53, Féternes EFT 185, Thonon-les-Bains EFT 215, Vinzier EFT 167), **chèta** (Champanges EFT 177, Forclaz EFT 80), **sèkta** (Villards-sur-Thônes), **sèta** (Baume EFT 47, Biot EFT 60, Essert-Romand EFT 76, Lullin EFT 90, Morzine EFT 116, Samoëns EFT 239, Vailly EFT 156, Vernaz EFT 164).  
**A1))** réunions secrètes et groupe des francs-maçons, des rouges qui n'allaient pas souvent à la messe : **sèta shôda** [secte chaude, secte en chaleur] nf. (Saint-Jean-d'Aulps EFT 130) ; **chata** (Maxilly-sur-Léman EFT 28).  
**B1))** faire du vacarme : **fâre la chata** [faire la secte] (Maxilly-sur-Léman EFT 198).  
**SECTEUR** nm., coin, endroit, région : **KĀRO** (Albanais 001).  
**A1))** secteur (géométrique, administratif) : **sèktò** ou **sèkteu** nm. (001), **sèktor** (Villards-sur-Thônes).  
**SECTION** nf. **sèkchon** (Albanais, Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes).  
**SECTIONNER** vt. ; couper : **sèkchonâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** diviser en secteur (un territoire) : **dèkopâ** [découper] (001).  
**A2))** sectionner (un bras) : **kopâ** [couper] (001).  
**SÉCULAIRE** adj. **sèkulêro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
**SÉCULARISER** vt. **sèkularizî** (Villards-sur-Thônes).  
**SÉCURISATION** nf. **sèkurizachon** (Albanais).  
**SÉCURISER** vt. **sèkurizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**SÉCURITÉ** nf. **SĚKURITĀ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Abri.  
**A1))** sécurité sociale : **sèkuritâ sosyala** (001).  
**SEDAN** nv. **SĚDAN** (Aix, Albanais, Saxel, SAX 28b14).  
**SÉDENTAIRE** adj. **sédintêro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
**SÉDENTARISER** vt. **sédintarizî** (Villards-sur-Thônes).  
**SÉDENTARITÉ** vt. **sédintarîtâ** (Villards-sur-Thônes).  
**SÉDITION** nf. **sédichon** (Villards-sur-Thônes).

SÉDIMENTATION nf. **sédimintachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SÉDUCTEUR n. **sédukteu** ou **séduktò** (Albanais) / **séduktor** (Villards-sur-Thônes),  
**-euza, -e.**

SÉDUCTION nf. **sédukchon** (Villards-sur-Thônes)

SÉDUIRE vt. **atrî** [attirer] (Albanais 001) ; **séduire** (Villards-sur-Thônes), **sédwére** (FEN) ; E. Embobiner.

**A1))** séduire (une jeune fille) : **maryolâ** vt. (Saxel).

**A2))** séduire, captiver, conquérir, plaire, toucher : **toshî** vt. (001), **plyére** (001).

SÉDUISANT adj. **séduizê** (Albanais) / **séduizin** (Villards-sur-Thônes), **-TA, -E.**

SÉEZ nv. (CO, ct. Bourg-Saint-Maurice, Haute-Tarentaise, Savoie), R. lat. *Sext* < sixième borne milliaire de la voie romaine Milan-Lyon, reliant Aoste en Italie à Aoste en Dauphiné : **Sé** (Bourg-Saint-Maurice, Séez, ECB) ; Nhab. Séerain.

**A))** Les hameaux et lieux-dits :

**A1))** Saint-Germain, avec franchises communales de Savoie en 1259 ;

**A2))** Ld. : Col du Petit-Saint-Bernard, R. lat. *Alpis Graia* < dieu ceutron des sommets *Graius*, avec *mansio* [gîte d'étape romain], *Columna Jovis* [colonne de Jupiter] (au Moyen-Âge). Voir Bourg-Saint-Maurice.

SEGMENT nm. **sègmin** (Villards-sur-Thônes).

SEGMENTER vt. **sègmintâ** (Villards-sur-Thônes).

SÉGRÉGATION nf. **ségrégachon** (Villards-sur-Thônes).

SEIGLE nm. : **châla** nf. (Genève), **SAILA** (Albanais, Albertville, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Clefs 089, Thônes, Trévignin, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028b), **sailya** (Saxel), **segla** (Billième), **sègla** (Entremont-le-Vieux), **sèyla** (Gruffy, Jarrier, Montendry, Montricher), **sèylo** (Saint-Martin-de-la-Porte.), **sèla** (028a, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Trévignin), **sèla** (Lanslevillard, Peisey-Nancroix 187), **sèyao** (Bessans 128), **shèla** (Côte-d'Aime), R. 3 ; **blâ** (128), R. Blé ; E. Avoine, Blé.

- N. 1 : Jean-Michel Cachat dit le Géant, de Chamonix, écrit dans son journal qu'il a planté du seigle d'hiver les 6 et 7 septembre 1834 pour la première fois, mais d'autres avant lui l'avait déjà fait. Jusqu'alors, il plantait du seigle de printemps.

- N. 2 : Jacques Foudraz, en 1817, parle de seigle **tremaisa** [seigle de printemps, mûr en trois mois = seigle de trois mois] (VMM 118) : **sèyao trémèssa** nf. (128 MVV 311).

- N. 3 : La paille de seigle servait d'embout pour les liens des gerbes de blé, pour relever la vigne, pour couvrir les toits de chaume et pour rempailler les chaises. Pour ne pas abîmer les tiges, mon grand-père battait toujours son seigle au fléau à la main.

**A1))** seigle ergoté : **saila loyà** nf. (089), R. 3.

**A2))** champ de seigle, semé fin août, où l'on emmène les chèvres après la Saint-Martin pour les faire pâturer jusqu'aux premières neiges : **brolye** nf. (187), R. 2 => Pousse ; E. Seiglière.

**A3))** jeunes pousses vertes de seigle qui servent de pâture aux brebis entre la mi-octobre et les premières neiges (le seigle, semé à la Saint-Anne, vers la fin juillet, était récolté en septembre de l'année suivante au nout d'un cycle végétatif de 14 mois) : **broyé** nf. (128 MVV), R. 2.

**B1))** adj., seigleux, mélangé avec du seigle, qui contient du seigle : **sèlu, -wà, -wè** (FEN), R. 3.

--R. 3-----

- **sèla** / fr. NDE *seigle* < prov. *segle* >< fr. pop. (du Nord et du centre) *soile* / *seille* < lat. *secale* < *secare* [couper] => Faucher, D. Seiglière.

-----

SEIGLEUX adj. => Seigle.

SEIGLIÈRE nf., champ ensemencé en seigle, terre à seigle : **sailfire** nf. (FEN), R. 2  
Seigle.

**A1))** terre à seigle : **seiglard** nm. (HGA 173a2), R. 2.

SEIGNEUR nm. ; sire : **sènyeu** (Albanais, Arvillard 228), **SÈNYEUR** (Arthaz, Chambéry, Cohennoz, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes 028b, MSM),

**sènyor** (028a), R. lat. *senior* [vieux, ancien, âgé], **sènyou** [*seignou*] (Bessans MVV 482).

**A1))** Seigneur, Dieu : **Dywôl** nm. (Lanslevillard).

**B1))** expr., faire le grand seigneur : **fâre l'farè** (228).

SEIGNEURIAGE nm. **sènyeuriazho** (Albanais).

SEIGNEURIAL adj. : ladj. **dè sènyeu** (Albanais 001) ; **sènyeurialo, -a, -e** adj. (001).

SEIGNEURIE nf. **sènyeurri** (Albanais), **sènyorri** (FEN).

SEILLE nf. => Seau.

SEILLON nm. => Seau.

SEIME (LA) ruiss. nf. : **La Sêma** (FEN).

SEIN nm., mamelle, téton, (chacune des mamelles de la femme) : **TÈTÈ** [*tètet*] nm. (Albanais 001b, Albertville 021b, Annecy 003, Arvillard, Bonneval en Tarentaise 378, Villards-sur-Thônes 028), **têtêt** (Peisey-Nancroix), **tèton** (001a, 021a), R. 2 b. *titi* ; fa. **nichon** nm. [nichon] (001, 028) ; enf., **NÈNÈ** [*nènet*] nm. (001, 003, 028, Thônes), **nènèta** [*nènette*] nf. (001) ; **sin** (001) ; E. Allaiter, Biberon, Bout, Sainte-Agathe, Sucette.

**A1))** partie du corps humain située entre le cou et le creux de l'estomac, poitrine : **pètro** nm. (001), R. 2.

**A2))** sein, siège de la conception, ventre : **vètro** nm. (001) ; **fan** [fond] nm. (Bas-Faucigny FEN).

**A3))** sein, milieu où un fait se produit : **mêtê** [milieu] nm. (001). @ Vivre au sein des grandeurs : **vivre u mêtê dé grantyò** (001).

**A4))** sein, partie interne : **ddyê** [dedans] nm. (001).

**A5))** sein, coeur, (d'un ami) : **keû** nm. (001).

**A6))** le sein de Dieu : **l'paradi** [le paradis] nm. (001).

**A7))** maladie des seins : **rozhe** nm. (FEN).

**A8))** bout du sein : **bètsè du tètè** nm. (378), **bè du tètè** (001) ; **tètèron** (003), R. 2 ; **mamèlon** nm. (173).

**B1))** an., qui a de gros seins, une grosse poitrine : **potralyu, -wà, -wè** (001, Arvillard), R. 2.

**C1))** donner le sein, nourrir au sein, donner à téter au sein : **bayé tètâ** vti. (378), **balyî l'tètè** (001).

SEINE (LA) nf. hydron. **La Sèna** (Albanais).

SÉISME nm. **sé-ismo** (Villards-sur-Thônes).

SEITORÉE nf. => mesure (pour les prés).

SEIZAINÉ nf. **sèjan-na** (FEN), **sèjin-na** (Albanais).

SEIZE adnc., **sèrè** (Montagny vers Bozel), **sève** (Morzine, Pays Gavot FEN), **SÈZE** (Cordon 083, Albanais 001, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Gièttaz 215, Praz-sur-Arly 216, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **sèj** dce. (001, 002, 083, 215, 216, 228), **sèzè** dc. / fgm., **sèj** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte), **sèzhe** (Mâcot-la-Plagne), **shèzhe** (Côte-d'Aime). @ Seize ans : **sèj an** (001, 002, 228, Mercury).

**A1))** n., environ seize : **sèjan-na** nf. (002), **sèjin-na** (001).

SEIZIÈME adno. **sèjémo** (Albanais) / **sèzhémo** (Villards-sur-Thônes), **-A, -E** || **sèzhyémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **sèjémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

SEIZIÈMEMENT adv. **sèjémamê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

SÉJOUR nm. (salle), pêle (fl.), poêle (fl.), salle (chambre) commune, (servant souvent de salle à manger et de chambre à coucher), seconde pièce d'une maison rurale (elle est située tout de suite après et à côté de la cuisine ; c'est la seule pièce (chambre) chauffée pendant l'hiver ; elle est devenue aujourd'hui salle de séjour ou salle à manger) : **pâlo** (Bellevaux, Boège), **pèlè** nm. (Grésy-sur-Isère), **PÉLO** nm. (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Beaufort), **pélyo** (Conflans, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes, Ugine, Villards-sur-Thônes 028), **pélyo** (Hautecour, Montgirod, Tignes), **pélyon** (Bourg-Saint-Maurice), **pêlo** (Abondance, Brizon, Chamonix, Contamines-Montjoie 282, Montriond EFT 111, Morzine, Onnion EFT 120, Reignier, Samoëns, Saxel,

Vallorcine, MSM), **pîlyo** (Hauteville en Coisin), **poile** (en 1760 à Bessans 128 MVV 171) || nf., **pwéla** (Aillon-le-Jeune), **paèlo** (Albiez-le-Vieux), R. 3 ; **âtve** (Épierre) ; **véyîre** [*vivoir*] nf. (Cordon), R. Veiller ; **stanbra** nf. (Demi-Quartier, Ugine), **chambre chaude** () ; **bweu** (grande chambre) nm. (Megève), R. => Étable (qui servait aussi autrefois de salle de séjour) ; **séjou** nm. (FEN).

**A1))** salle de séjour d'hiver situé au sud : **pêlo devan** nm. (282).

**A2))** salle de séjour d'été situé au derrière coté nord avec accès à la cave : **pêlo déri** nm. (282).

**A3))** séjour, temps passé plus ou moins longtemps dans un endroit ; lieu où l'on séjourne : **séjou** nm. (FEN), **sézhò** (001), **sézhor** (028).

**A4))** salle de séjour, salle commune aux gens et aux bêtes : **érablo** [*écurie*] nm. (128).

--R. 3-----

- **pélo** < « poêle (fourneau), ancienne graphie (le 10 mars 1425) *stuffa seu peiloz* (HGA 163a), D. => Ardoise, Chambre, Réserve.

-----  
SÉJOURNER vi. **rèstâ kâke tin** (Albanais 001) ; **sézhornâ** (001, Villards-sur-Thônes).

SEL nm. : **SÂ** nf. (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Faeto, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Praz-sur-Arly, Samoëns, Saxel, Thônes 004, Vallée des Arves, Villards-sur-Thônes), **châ** (Juvigny 008), **sâle** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne), **sé** (Saint-Pancrace), **sê** (mot complément), **sêzh** (mot sujet) (Saint-Martin-de-la-Porte), **sô** (Morzine) || **sâl** nm. (Bessans MVV 374 et 514, Lanslevillard, Montricher 015).

**A1))** sel fin : **châ prinma** nf. (008), **sâ prinma** (001) ; **sâ fin-na** (001, 083, 378), **sâ finra** ; **ptyouta sâ** (001).

**A2))** gros sel : **grou sâ** nf. (001), **groussa sâ** (026, 328, 378) ; **sâ d'kouznâ** (083) ; E. Adjectif.

**A3))** poignée de sel que l'on donne au bétail, une ou deux fois par semaine : **lèston** nm. (021) ; E. Sac.

**A4))** bloc de sel qu'on donne à lécher aux animaux : **gronma** nf. (021).

**A5))** sel fondu qui a servi à saler le porc, saumure : **mwîra** nf. (021), **mwaira** (173), R. => Saumure.

**A6))** pierre ronde pour écraser le sel : **bola d'la sâ** nf. (083).

**A7))** boîte à sel : **bwéta d' la sâ** nf. (083), **bwaita à sâ** (001) ; **sônyére** nf. (173) ; E. Boîte.

**A8))** légère couche de sel : **salin** nm. (028, 130) ; E. Neige.

**A9))** pincée de sel : **bleuchè dè sâ** nm. (378) || **bleuchà dè sâ** nf. (378) ; **pinchà d'sâ** (001).

**A10))** eau salée que les bergers emportent avec eux dans un bidon ou une gourde et qu'ils répandent sur le sol pour attirer les vaches quand l'herbe du pré est rare ou séchée par le soleil (à défaut d'eau salée, les bergers urinent sur le pré) : **mouyé** nf. (Bessans).

**B1))** v., donner du sel à lécher à une vache au moment de la traire : **assalâ** vt. (Mouâtiens) ; **balyî à leshî** [donner à lécher] (004), **balyér à leshyér** (015).

**B2))** piler (écraser) le sel : **pîjî la sâ** (083), **ékrazâ la sâ** (378), **dyofâ la sâ** (001) ; E. Mortier, Pierre, Piler, Pilon

SÉLECTEUR nm. **sèlèkteu** (Albanais), **sèlèktor** (Villards-sur-Thônes).

SÉLECTION nf. **sèlèkchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Choix, Tri.

SÉLECTIONNER vt. **sèlèkchonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Choisir, Trier.

SELLE nf., siège sur le dos d'une bête, siège d'un véhicule à deux roues, d'une machine agricole : **sala** [chaise] (Albanais 001b, Saxel 002, PRL), **sèla** (001a.PPA., Arvillard 228a, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry), **sèla** (228b), **chala** (Juvigny) ; E. Affaisser (S'), Bât, Tomber, W.-C..

**A1))** selle, évacuation solide par les voies naturelles => Excrément.  
**A2))** personne qui va souvent à la selle : **kakré, -ala, e n.** (001).  
**A3))** selle (sur le dos d'un cheval) : **bâ** [bât] (Villards-sur-Thônes 028).  
**B1))** v., aller à la selle, chier, déféquer : **KAKÂ** [*caquer*] vi. / vt. (...), R. lat. *cacare* ; **alâ (u kakatî)** [aller (au w.-c.)] vi. (001), **alâ du kôr** [aller du corps] (002, 028) ; **fère (sô bzwê)** [*faire (ses besoins)*] (001).  
**B2))** déféquer dans ses vêtements : => Salir (Se).  
**B3))** déféquer qc. (très poli) : **fère** [faire] vt., **pozâ** [poser] (001).  
**B4))** avoir des difficultés pour aller à la selle (après avoir avalé des noyaux en mangeant des cerises...) : **être éparâ** (Albertville), R. => Barre.

**SELLER** vt. (un cheval) : **bâtâ** [bâter] (Villards-sur-Thônes) ; **salâ** (FEN), **sêlâ** (Albanais).

**SELLETTE** nf. (supportant la dossière qui soutient les brancards) : **dossyère** (Cordon), **sêlêta** (Villards-sur-Thônes).

**SELLIER** n., fabricant de selles et d'harnachements de chevaux : **sêlî, -îre, -e** (Albanais) ; E. Bourrelier.

**SELON** prép., suivant, d'après, en se basant sur, en se fondant sur, à l'imitation de, en imitant, en copiant : **D'APRÉ** (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Entremont-le-Vieux, Megève, Reignier, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saxel 002, Villards-sur-Thônes).

**A1))** selon, suivant : **solan** (002), **SLON** (001, Esserts-Blay 328b), **selon** (328a, Montagny vers Bozel), **sêlon** (311), **solon** (FEN).  
**B1))** expr., c'est selon : **ma on vo** [comme on veut] (Arvillard), **m'on vu** (001).

**SEMAILLES** nfpl., emblavage, ensemencement, (comprenant souvent également les labours) ; époque (temps) des semailles : **VÂNYE** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Balme-de-Sillingy, Thônes 004b, Vaulx) || **vânyaizon** (003, 004, Combe-de-Sillingy, Megève, Villards-sur-Thônes), **vwâ-nyaizon** (Reignier, Saxel, MSM), **vwâ-nyaiyon** ou **vouâ-nyêyon** (Samoëns), **va-nyzon** (004a FSY), R. => Semer ; **smalye** (001), **sêmalye** (Aix, Chambéry).

**A1))** semailles : **anftyura** nf. (FEN), R. => Rainer ; E. Récolte.

**SEMAINE** nf. **seman-a** (Giétaz 215b), **semaonao** (Bessans MVV 388), **semane** (Faeto), **SMAN-NA** ou **seman-na** (215a, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry, Chapelle-Saint-Maurice 009, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges, Mercury, Reignier 041, Reyvroz 218b, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac, MSM), **seman-na** (Megève), **sman-na** ou **sêman-na** (Billième) || **snan-na** (001, 002, 215a, 218a, Bellevaux, Boège, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081b, Praz-sur-Arly, COD), **snanra** (Esserts-Blay), **senan-na** (081a, Lanslevillard 286), **snan-hha** (Côte-d'Aime), **snanra** (Esserts-Blay), **senâ-a** (Peisey-Nancroix), R. lat. *septimana* ; E. Jour.

**A1))** la semaine dernière, la semaine passée : **la sman-na passâ** (001, 028, 041, 218), **la snan-na passâ** (378).  
**A2))** la semaine prochaine : **la sman-na k'vin** [*la semaine qui vient*] (001, 004, 218), **la snan-na ke vin** (002), **la snan-na k'vin** (378), **la sman-na kwin** (028), **la senan-na ke vi-nt** (286).  
**A3))** cette semaine-ci (dans laquelle nous nous trouvons) : **sta sman-na (tyè)** (001).  
**A4))** la semaine suivante : **la sman-na d'après** [la semaine d'après] (001).  
**A5))** la semaine sainte (précédent Pâques) : **la gran sman-na** [la grande semaine] (001, 003, 028), **la gran snan-na** (002, 083) ; **la sman-na sinta** (001, 003, 004), **la sinta sman-na** (271), **la sînta snan-na** (378) ; **la sman-na dé panî** [la semaine des paniers] (001, 003) ; **la snan-na naira** [la semaine noire] (083).  
**B1))** adv., (ne) jamais, aux calendes grecques : **la sman-na dé katro ddyu** [*la semaine des quatre jeudis*] (001) ; **la sman-na dé trai dju** [*la semaine des trois jeudis*] (004),

**la snan-na dé trai dzou** (026).

SEMAINIER n., personne qui de semaine pour remplir une fonction : **sman-nî** ou **seman-nî, -îre** (FEN).

SEMATURE nf., étendue qui peut s'ensemencer : **senatrà** ou **snatrà** (FEN).

SEMBLABLE adj. **sanblâblo** (Faucigny FEN) / **sêblyâblyo** (Albanais 001b) / **sinblâblo** (Villard-sur-Thônes 028) / **sinblyâblyo** (001a), **-A, -E** ; **du mémo** (028) ; => Pareil.

SEMBLABLEMENT adv. **sinblablamin** (Villard-sur-Thônes) ; => Pareil.

SEMBLANT nm. **sanblan** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saxel), **sanblyan** (Reignier), **sêbl(y)an** (Montagny vers Bozel 026 | Albanais 001b COD), **SINBLyAN** (Annecy 003, Thônes | 001a PPA), **sinblin** (Villard-sur-Thônes) || **sinblanse** nf. (Chambéry 025) ; E. Feindre, Mine. @ Sans faire semblant : **sê fêre sinblyan** (001), **sin fâre pwin de sinblanse** (025).

**A1))** faux-semblant, feintise, ruse, prétexte mensonger : **fintiza** nf. (FEN).

**B1))** v., faire semblant : **fêre** ~ **snyon** (001 FON) / **l'non** (003 DES JAG) // **sanblan** (125) / **sêblan** (026) / **sêblyan** (001b) / **sinblyan** (001a) vi..

SEMBLER vi., paraître ; ressembler à : **sanblâ** (Bogève, Giétaz 215b, Reignier 041, Samoëns, Saxel 002, MSM), **sanblyâ** (Samoëns), **sêblâ** (Aix 017b, Billième 173, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Mercury, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey 224, Table), **sêblyâ** (Albanais 001b, Combe-de-Sillingy), **sinblâ** (017a, 215a, Annecy, Arvillard, Bonnevaux, Marlens, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Thônes, Villard-sur-Thônes), **sinblyâ** (001a, Vaulx), **SENBLÂ** (GFP), C. ind. prés. (il) **sêblè** (173), ind. fut. (il) **sanblèrà** (041) ; **avai l'ê'** [avoir l'air] (001) ; E. Percevoir, Ressembler.

**A1))** sembler (+ inf.) : **sanblâ de** (002), **sinblyâ** (001).

**A2))** sembler, vimp. (qqf. suivi de **à vi** [à voir] : **sanblâ (à vi)** (002).

**B1))** expr., il semblerait : **é sinblyèrè** (001) ; **on d(e)rè** [on dirait] (001 | 025). @ Il semblerait qu'il va pleuvoir : **on drè k'é vu plyuvre** [on dirait qu'il veut pleuvoir] (001).

**B2))** il semblait, il ressemblait à, on aurait dit : **i sêblâve** (224) ; **on-n arè dè** (001). @ On aurait dit une vraie noce : **sêblâve drai na** // **on-n arè dè na vréta** ~ **nôssa** (224 / 001).

SEMÉE nf., largeur d'ensemencement : => Bande.

SEMELLE nf. : **smala** (Côte-d'Aime), **SMÈLA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228c, Bonneval en Tarentaise, Leschaux, Morzine 081, Thônes, Villard-sur-Thônes), **semèla** (228b, Chambéry, Montendry, Saxel 002), **sméla** (228a) ; E. Jeu, Patin.

**A1))** première semelle à l'intérieur d'une chaussure : **prêmîre** nf. (003), **promîre** (001), R. => Premier.

**A2))** semelle intérieur du soulier : **mizhan-na** nf. (FEN).

**A3))** semelle en bois pour galoche : **sôka** [socque] nf. (Desingy MCD 54), **seukon** (Bonneval en Tarentaise), **sokon** nm. (Albertville) ; **sêpou-nh** (Montvalezan), R. => Galoche ; **bwé d'chôke** [bois de galoches] (Cordon) ; **plâ d'shwâke** (Albiez-le-Vieux) ; **lénys** nm., **lénys** au plur. (Bessans MVV 425), R. => Soulier ; E. Neige.

**A4))** outil utilisé par les cordonniers pour faire briller ~ le milieu // les bords ~ de la semelle : **san-lisso** nm. (003).

**A5))** semelle en cuir faite avec du cuir épais : **solan** nm. (Chamonix).

**B1))** v., remplacer // changer ~ la semelle en bois d'une galoche : **r(es)sabotâ** vt. (001 | 002).

**B2))** remplacer (changer) la semelle en cuir d'un soulier : **rsmèlâ** vt. (001, 081).

SEMENCE nf. (ep. des céréales, du blé, des pommes de terre...) : **chemin** (Semine FEN), **seman** (Cordon 083c), **sèman** (083b, Saxel), **sèmè'** ou **sèmen** (Albanais 001d, Aix, Billième, Marthod), **sèmin** (Annecy 003b, Thônes 004b, Vaulx, Villard-sur-Thônes), **sèmîn** (Bonneval en Tarentaise), **smen** ou **smè'** (001c), **sènan** (Morzine) || **saminsé** (Bessans), **sèmanse** (083a), **sèminse** (autre que de céréales) (003a, 004a), **smense** ou

**sèmense** (001b), **smïnse** (001a) ; **grenâ** (Arvillard) ; E. Clou, Herse, Pomme de terre, Semer, Sperme.

SEMER vt., répandre sur le sol, parsemer, épandre ; ensemercer ; éparpiller ; prodiguer, gaspiller : **smâ** (Albanais 001b), **sêmâ** (001a, Annecy 003b, Thônes 004b) || **snâ** (Alex 019b), **sênâ** (003a, 004a FSY, 019a, Aix 017, Albertville 021, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Chambéry, Chautagne, Combe-de-Sillingy 018, Cordon 083b, Entremont-le-Vieux, Leschaux, Montagny vers Bozel, Reignier 041, Saxel 002, Sevrier, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **senâ** (083a, Compôte en Bauges), **sênâ** (Billième), **senâr** (Lanslevillard), R. 2 ; E. Champ, Planter, Semature.

**A1))** semer, ensemercer, emblaver ; vi. abs., semer les céréales, faire les semailles : **van-nyér** (Montricher), **vânyé** (017, 021, Bonneval en Tarentaise 378, Marthod, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe), **vânyê** (Peisey-Nancroix), **vânyér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **VÂNYÎ** (001, 003, 004, 028, Praz-sur-Arly, Tignes), **vânyîe** (Esserts-Blay 328), **vâonyé** (Bessans 128 MVV 365), **vènyé** (Montagny vers Bozel), **von-nyézh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **wânyî** ou **vouânyî** (002, 041, Samoëns, Taninges), C. 1, R. 4 ; **anchmanchî** (083), **ansèmansî** (Reignier), **êsminsî** (001), **insèminsî** (028), R. 2 ; **tapâ la samïnse** [taper la semence] (128) ; E. Bande, Labourer, Planter.

**A2))** semer des céréales deux années de suite au même endroit, repiquer, redoubler, semer deux fois de suite du même grain dans un champ, semer une seconde fois du blé au même endroit ; planter des pommes de terre (ou autre chose) deux années de suite au même endroit : **rèpyâ** vt. (021), **rpyâ** apv. ou **arpyâ** apc. (001, 018, 028), R. **repie** (HGA 173a en 1756) => Talon ; **vânyé yon chu l'âtro** [semmer l'un sur l'autre] (378) ; **sênâ ê rpyâ** (173) ; E. Atteindre, Chaussette, Coucher, Marcher, Suivre.

**A3))** manger le grain semé en terre (ep. des oiseaux) : **dévânyé** vt. (021), **dévânyî** (001, FEN), **dévouânyî** (FEN), R. 4.

**A4))** semer juste avant la neige : **sênâ à l'andremeuta** [semmer à l'endormie] vi. (083).

**A5))** labourer et semer : **vânyè** vt. (Côte-d'Aime), R. 4.

**B1))** n., champ ensemercé : **vânyà** nm. (001) || **vanyà** ou **wânyà** nf. (FEN), R. 4.

**B2))** endroit non semé dans un champ par erreur ; endroit où le blé n'a pas poussé : **rara** nf. (083), R. => Éclaircie.

**B3))** blé semé après une première récolte, repiquage : **repyâ** ou **rpyâ** nm. (FEN).

**B4))** repiquage, deuxième ensemercement au même endroit : **rpyâ** nf. (018).

--C. 1-----

- Ind. imp. : (il) **vânyîevè** (328).

- Pp. : **vâonyào** fs. (128), **vânyà** (001, 328).

--R. 2-----

- **snâ** < lat. *seminare* < *semen* < ie. \*se-.

--R. 4-----

- **vânyî** / it. *guadagnare* < fc. *waidanjan* [se procurer de la nourriture » paître » faire paître » cultiver <> gagner, faire un profit], D. => Fermier, Gagner, Planter, Semailles, Semeur.

-----

SEMESTRE nm. **smèstro** ou **sèmèstro** (Villards-sur-Thônes), **smèstro** (Albanais).

SEMEUR n. **sènyeu** (Cordon 083) / **sèmeu** ou **sèmò** ou **smeu** (Albanais 001), **-ZA**, **-E** ; **vânyeu** ou **vânyò** (001) / **wânyeu** (FEN), **-za**, **-e** (001), R. => Semer.

**A))** les défauts du semeur : Redoubler.

**A1))** laisser des endroits non semés : **fâre d'rare** vi. (083), R. => Éclaircie, Semer.

SEMI-CONSONNE nf. **smikonsona** (Albanais).

SEMI-LIBERTÉ nf. **smilibartâ** ou **sèmilibartâ** (Villards-sur-Thônes).

SÉMILLANT adj. => Vif.

SÉMINAIRE nm. **SÉMINÉRO** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **sominéro** (FEN).

**A1))** aller au séminaire : **sujvrè** (Saint-Martin-de-la-Porte).



SÉMINARISTE nm. **SÉMINARISTO** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; fa., **klarzhon** (Épagny).

SEMINE (LA) nf., pays, région de Haute-Savoie, plateau mollassique délimité par le Rhône, les Usses, le ruisseau de Marsin et le Mont Vuache, couvrant onze communes ; Bassy, Challonges et Usinens formant la Basse-Semine ; les autres formant la Haute-Semine ; Chessenz, Vanzy et Chêne s'inclinant vers les Usses ; Franclens, Saint-Germain, Éloise et Arcine s'inclinant vers le Rhône ; Clarafond se partageant entre les Usses et le Rhône, R. *in loco et terra de Semena* (1277) < # lat. *sedimen* [dépôt, emplacement] »« => Semnoz /// Sallanche : **la Sèmnà** (Albanais, Combe-de-Sillingy) ; Nhab. Seminois.

SEMINE (LA) nf., torr. (qui se jette dans la Valserine en amont de Bellegarde) : **La Sèmnà** (Albanais), R. => Semnoz.

SEMI-REMORQUE nf. **smirmo'rka** (Albanais).

SEMIS nm., terrain (champ) labouré et ensemencé, terrain où les graines (le blé) commencent à sortir : **sènâ** nf. (Albertville) ; **vânyà** nm. (Albanais 001) ; **sèlyon** [planche de légumes dans un jardin] nm. (Cordon, Saxel), R. Sillon.

**A1)** semis (au jardin) : **smi** nm. (001, Billième), **sèmi** nm. (Villards-sur-Thônes) ; => Planche.

SÉMITE n. **Sémîto, -a, -è** (Albanais).

SÉMITIQUE adj. **Sémitîko, -a, -è** (Albanais).

SÉMITISME nm. **Sémitîsimo** (Albanais).

SEMI-TON nm., demi-ton : **smiton** (Albanais).

SEMI-VOYELLE nf. **smivoyèla** (Albanais).

SEMNOZ (LE), npr. m. oron. **L'Sèmnô** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Vaulx DUN), R. RIM 212a *in monte de Seymeno* (le 10 juin 1227, *mons de Semnoz* au 14e s., *montis Semine* en 1511 < celt. \**sem-* / \**sum-* [mont, hauteur], D. => Seime, Semine (pays et torr.).

SEMOIR nm., sac en toile que le semeur porte en bandoulière et qui contient le grain à semer ou l'engrais à répandre à la main : **BATYULA** nf. (Albanais 001, Annecy, Thônes), **bâtyula** (Faucigny FEN, Saxel), **bashyula** (Cordon 083), R. => Sac (bât) ; **ténâo** nf. (Bessans).

**A1)** machine agricole pour semer : **smwâ** ou **sèmwâ** nm. (001), **semwar** (083).

SEMONCE nf. : **smonsa** nf. (Albanais) ; E. Avertissement.

**A1)** semonce, remontrance, reproche : **savnyeulâ** nf. (Billième), R. => Manivelle.

SEMONCER vt. => Avertissement, Remontrer.

SEMOULE nf. : **SMOLA** nf. (Albanais), **smoula** (Villards-sur-Thônes), **semoula** (Saxel 002) || **simolà** nm (FEN), **simolò** (002) ; E. Sucre.

SEMPITERNEL adj., éternel : **SINPITÈRNÈLO, -A, -E** (Albanais, Arvillard).

SEMPITERNELLEMENT adv. **sinpitèrnèlamê** (Albanais).

SÉNAT nm. **sènà** (Aix, Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

**A1)** le Sénat de Savoie : **l'Sènà d'Sawé** (Albanais).

--N. -----

- François Ier, roi de France, envahit la Savoie en 1536 ; il conserve cette province jusqu'au traité de Cateau-Cambrésis en 1559 où elle est restituée au duc Emmanuel-Philibert, fils de Charles III. Pour remplacer le Conseil *résident* à Chambéry, François Ier crée un parlement sur le modèle de celui de Paris, dès 1536 semble-t-il, bien que les premiers registres conservés ne datent que de 1540. C'est de ce séjour de 23 ans que date donc la création du Parlement qui deviendra plus tard le Sénat de Savoie (édit de Nice du 20 février 1560). Ce Sénat a joué un rôle bienfaisant en tempérant les excès du pouvoir absolu des ducs et des rois. Il a compté des jurisconsultes et des écrivains qui ont fait honneur à la Savoie, tels que Antoine Favre (1557-1624) et Joseph de Maistre (1753-1821) (LSP 86 + 127).

-----

SÉNATEUR n. **sénateu'** (Albanais 001c, Vaulx) / **sénatò** (001b, Annecy JAG) / Français - Savoyard 1967

**sénateur** (Aix), **sénator** (Villard-sur-Thônes), **-EUZA, -E** | **sénateu'**, **sénatoiza, -e** (001a).

SÉNEÇON nm. (plante) : **sê-nson** (Leschaux), **shè-nklyè** (FEN) ; **parè** (Thônes) ; **érba de Sin-Zdâke** [herbe de Saint-Jacques] (Beaufort).

SÉNÉGAL nfm. **SÉNÉGALO** (Aix, Albanais).

SÉNÉGALAIS an. **sènégalè, -éza, -e** (Albanais).

SENS nm., direction, côté : **sen** ou **sê'** (Albanais 001b COD, Annecy 003, Villards-sur-Thônes 028), **sin** (Thônes 004), **chin** (Côte-d'Aime) || **SANSO** (001a PPA, 003 JAG, Peisey-Nancroix, COL) ; **dirèkchon, flyan, koûté** [côté] (001) ; E. Ça, Contresens, Dépit, Rebours.

**A1))** bon sens, jugement, jugeote, intelligence, coeur, raison, esprit, réflexion, maturité, sagesse, finesse, sagacité, présence d'esprit : **ÉMO** nm. (001, 003, 004, 028, Aix, Chambéry 025) | **éma** nf. (Arvillard 228), **émwe** (Montagny vers Bozel 026), R. Estime ; **pinsire** [souci] nf. (001), **pinchère** (025) ; **jinjin** (028) ; **bon sanso** (003 JAG) ; E. Niais. @ Il n'a pas un brin de bon sens : **al a pâ mé d'émò k'on-na polalye dyè on korti** [il n'a pas plus de bon sens qu'une poule dans un jardin potager (elle gratte partout et ne sait plus retrouver la sortie)] (001).

**A2))** un bout de raison, un brin de bon sens : **on kâ d'éma** [un quart de bon sens] ou **do kâ d'éma** [deux quart de raison] (228), **dou sou d'émò** [deux sous de bon sens] (001).

**A3))** sens, signification : **son** nm. (Jarrier).

**A4))** sens des affaires : **govêrna** nf. (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Gestionnaire

**B1))** ladv., sens dessus dessous ; en désordre, tout en l'air : **in su dzot** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **san dsu dzo** (Giettaz), **sê' dsu dzo** (001d, Combe-de-Sillingy), **sêssudzò** ou **sê' su dzo** (001c), **sîn dèchu dèzeu** (378), **sin déchudozo** (025), **sin dessu dezeu** ou **sin dsu dzeu** (228), **sin dsu dzo** (001b, 003, 004), **sinsudzò** ou **sin su dzo** (001a, 028) ; E. Aboucher, Face.

**B2))** sens devant derrière : **in devan dêrêy** (203), **san dvan dêri** (Cordon 083), **sê dvan dari** (001b), **sin dvan dari** (001a, 028) ; **d'arvèshon** (FEN), R. 2 => Retrousser.

**B3))** dans un sens et dans l'autre, (en faisant la navette, mais sans idée de montée et de descente) : **sêvre è lèvre** ladv. (Saxel 002), **sêvé lèvé** (001), **sa'vé la'vé** (026).

**B4))** disposé // mis // placé // posé // renversé // retourné ~ sens dessus dessous, l'ouverture vers le bas (ep. d'un récipient) ; couché /// tombé ~ la face // le visage // la bouche ~ contre terre, sur la face, à plat ventre, sur le ventre, tombé la tête en avant (ep. d'une personne) ; trop penché sur la table (pour écrire ou manger) ; très voûté : **aboshon** adv. (001, 004), **aboston** (Albertville 021), **abotchyoun** (Sainte-Foy-Tarentaise), **abotson** (Bozel 012b) || **abôsho, -a, -e**, av. (001) || **daboshon** (002, 003, 004, 083b, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy), **dabotson** (012a, Moûtiers), **daboston** (021), **dabocho** (083a) ; E. Aboucher, Coucher, Mettre.

**B5))** renversé, sens dessus dessous, à l'envers : **à rvèshon** (Morzine), R. 2.

**B6))** en dépit du bon sens : **ê dépi du bon sanso** (001).

**C1))** expr., avoir un tant soit peu de bon sens : **avai d'éma pe do kâ** [avoir du bon sens pour deux quarts] (228), **avai pè dou sou d'émò** [avoir pour deux sous de bon sens] (001 PPA), **avai pè dou lyâ d'émò** [avoir pour deux liards de bon sens] (001 BEA).

SENSATIONNEL adj., merveilleux : **to s'k'y a d'byè** [tout ce qu'il y a de bien] (Albanais 001).

**A1))** sensationnel, remarquable, à sensation : **à sêssachon** ou **à sinsachon** (001).

SENSATION nf. **sêssachon** (Albanais 001b), **sinsachon** (001a, Villards-sur-Thônes) ; E. Sensationnel.

SENSÉ adj. ; présumé, considéré, regardé, (pré)supposé : **sansâ** (Chablais FEN) / **sinsâ, -â, -é** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes). @ Il était considéré comme s'occupant de l'eau : **al tai sinsâ s'okupâ d'l'éga** (001).

**A1))** sensé, équilibré, qui a du bon sens, qui a les pieds sur terre, réaliste : **k'a lô pî su têra** (001) ; **k'a la têta pré du bonè** [qui a la tête près du bonnet] (001, Bogève 217) ; **d'aplan** [d'aplomb] (217), **d'aplyon** (001).

SENSIBILISATION nf. **sansibilizachon** (Albanais), **sinsibilizachon** (Villard-sur-Thônes).

SENSIBILISER vt. **sansibilizî** (Albanais), **sinsibilizî** (Villard-sur-Thônes).

SENSIBILITÉ nf., émotivité : **sansibilitâ** (Albanais), **sinsibilitâ** (Villard-sur-Thônes).

SENSIBLE adj., émotif, qui se laisse facilement gagner par l'émotion : **sansiblo** (FEN) / **sansiblyo** (Albanais) / **sêssiblo** (Montagny vers Bozel) / **sinsiblo** (Villard-sur-Thônes) / **SENSIBLO** (GFP), -A, -E ; **k'se lanje** [qui se fatigue] (Cordon).

SENSIBLERIE nf. **sansiblyèri** (Albanais).

SENSIBLEMENT adv. ; à peu près, environ : **sansiblaman** (FEN), **sansiblyamê** (Albanais 001), **sinsiblamin** (Villard-sur-Thônes), **SENSIBLAMEN** (GFP). @ Il était à peu près du même âge : **Al tai sansiblyamê du mémò ajo** (001).

SENSIVITÉ nf. **sinsivitâ** (Villard-sur-Thônes).

SENSUALITÉ nf. **sinsu-alitâ** (Villard-sur-Thônes).

SENSUEL adj. **sinsu-èlo, -a, -e** (Villard-sur-Thônes).

SENTE nf. => Sentier.

SENTENCE nf. => Jugement, Proverbe.

SENTENCIEUX adj. => Guindé.

SENTEUR nf. : **santò** ou **sêtò** ou **chêtò** (Albanais) ; => Odeur, Parfum.

SENTIER nm., chemin de terre, laie, (dans un bois, dans un pré) : **VI** nf. (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Annecy-le-Vieux, Chambéry 025, Contamines-Montjoie 282, Pringy, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Villard-sur-Thônes 028), **vê** (Samoëns 010), R. 3 lat. *via* => Chemin.

**A1))** (petit) sentier, petit chemin, sente, layon, chemin de terre étroit : **vyalér** nm. (Lanslevillard 286b), **viole** (Coutouvre CJP\*\*154), **vyolé** (Billième), **vyolè** (025, Arvillard 228b), **vyôlèt** (286a), **vyon** (003, 004, 028, 228a, 282b, Arith en Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Épagny, Flumet, Houches, Leschaux, Marlens, Megève, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur), **vyonè** (Scionzier), **vyon-nè** (001, 002, 003, 004, 010, 282a, Arthaz, Bonneville, Cruseilles, Gets, Morzine, Sallanches, MSM), **vyounh** (Peisey-Nancroix, Tignes), R. 3 ; **bidolet** (Verrens-Arvey) ; **sinta** nf. (228), **chantyé** (Cordon), **santî** (Albens) ; E. Coulée, Route.

**A2))** sentier, allée, (entre les planches d'un jardin) : **vyon-nè** nm. (002), R. 3 ; **alâ** [allée] (001, 002), **shmin** [chemin] nm. (001).

**A3))** sentier de démarcation (de délimitation) entre deux vignes : **sènéda** nf. (021).

SENTIMENT nm. **sêtimê** (Albanais 001b), **sintimê** (001a), **sintimin** (Arvillard 228, Villard-sur-Thônes), **SENTIMEN** (GFP) ; E. Sentir.

**A1))** v., donner le sentiment de (+ inf.) : **fâre kraire ke** (+ ind.) [faire croire que] (228 CFA 224a-2) / **fère kraire kè** (001).

**A2))** avoir le sentiment que : **sinti teu fran ke** [sentir nettement que] (228).

SENTIMENTAL adj. **sintimintalo, -a, -e** (Villard-sur-Thônes).

SENTIMENTALITÉ nf. **sintimintalitâ** (Villard-sur-Thônes).

SENTINELLE nf. **santinèla** (Albanais 001c FON), **sêtinèla** (001b BEA, Annecy 003b), **sintinèla** (001a PPA, 003a, Arvillard, Chambéry, Thônes, Villard-sur-Thônes), **SENTINÈLA** (GFP) ; E. Excrément, Planté.

SENTIR vt. (à sens actif), flairer ; renifler, aspirer bruyamment par le nez (une odeur) ; humer, sentir en aspirant ; recevoir une impression par l'un des sens, toucher, entendre ; éprouver, ressentir, apprécier, comprendre, avoir (prendre) conscience de ; prévoir, voir venir ; pressentir, avoir le sentiment, l'impression, la sensation, le pressentiment, la prémonition ; supporter, blairer, tolérer ; vi. / vt. (à sens passif), sentir, fleurir, répandre une odeur (bonne ou mauvaise), dégager (exhaler, répandre, avoir) (un arôme, un bouquet, une saveur particulière, une odeur (bonne ou mauvaise)) : **achantre** (Nord Haute-Savoie FEN), **chêtre** apv. ou **achêtre** apc. (Aillon-le-Vieux 273, Aix, Albanais 001b, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025b,

Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **chintre** apv. ou **achintre** apc. (001a COD, Annecy 003, Montendry 219, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028b), **chanti** (Cordon 083bB), **chantre** (083aA, Giettaz 215, Magland 145, Megève 201, Reignier 041, Saxel 002b, Scionzier 315, MSM), **chêtre** (Albertville 021), **chindre** (Côte-d'Aime), **chinti** (Billième 173), **chintre** (028a, Table 290), **chuntre** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320), **chwantre** (002a, Juvigny), **khantre** (Samoëns), **shantre** (Morzine 081), **sêti** (025a), **sinti** (Arvillard 228), **sintre** [entendre, écouter] (Bonneval en Tarentaise 378b, Montagny vers Bozel 026, Sainte-Foy-Tarentaise), **si-ntre** (Tignes), **swintre** (Onex), C. 1, D. => Dorloter, Flairer, Odorat, Renifler ; **assintâ** (378a où ce verbe se conjugue sur le modèle d'**âmâ** [aimer], C. 2.

**A1))** sentir, avoir de l'odeur : **rnoflyâ** vt./vi.[renifler] (001), R. => Souffler.

**A2))** se répandre, se faire sentir, (ep. d'une odeur) ; se faire ~ craindre // respecter // obéir, (ep. d'une personne) : **se fâre sinti** (025), **se fêre chêtire** (001).

**A3))** se ressentir de qc. // en subir les conséquences // en conserver les séquelles // en ressentir les effets // en subir les suites fâcheuses : **s'an chwantre** [*s'en sentir*] (002), **s'ê chêtire** (001), **s'ê rchêtire** [s'en ressentir], **yu chêtire passâ** [le sentir passer] (001).

**A4))** sentir mauvais, répandre (dégager) une odeur nauséabonde ; incommoder avec une mauvaise odeur ; faire sentir une mauvaise odeur, infester avec une mauvaise odeur, empester : **êpwêznâ** [empoisonner] vi./vt. (001) ; **êpêstâ** [empester] (001) ; **êbokan-nâ** (001), R. Bouc ; **chêtire môvé** (001), **chintre mâ** (028), **chuntre na mâ** (214) ; E. Puer.

**A5))** se sentir : **sè chêtire** ou **ch'chêtire** (001), **se chwantre** (002).

**A6))** sentir bon, dégager une bonne odeur, un bon parfum : **chêtire bon** (001), **chintre bon** (028).

**A7))** commencer à sentir, à flairer (ep. d'un chien de chasse) : **chintnâ** vt. (173), C. 3.

**A8))** vta., flairer, sentir, renifler, (qc.) ; vtp., puer, sentir mauvais, dégager une mauvaise odeur : **flérâ** vta. / vtp. (173), **flyérâ** '001).

**B1))** expr., il va probablement neiger // il fait un temps qui ~ annonce // prépare ~ la neige : **é chê / i chwan ~ la nai** [*ça sent la neige*] (001 / 002).

**B2))** les ~ choses // affaires // événements ~ prennent une mauvaise tournure // vont mal finir // vont mal se terminer : **i chwan mandre** (002) [*ça sent mauvais*], **é chê môvé** (001).

**B3))** avoir // éprouver ~ de l'antipathie pour qq., ne pas pouvoir ~ supporter // tolérer // accepter // souffrir ~ la présence /// qu'on parle ~ de qq. ou de qc. : **pâ povai chantre kâkon** [ne pas pouvoir sentir qq.] (002), **pâ povai ~ chêtire // blyérâ // vi // sofri // suportâ ~ kâkon** (001) ; **pâ blyérâ** [*ne pas blairer*] (001), **pâ sofri** [ne pas souffrir] (001), **pâ suportâ** [ne pas supporter] (001) ; E. Voir.

**B4))** sentir de nouveau : => Ressentir.

**B5))** être ~ en mauvais termes // fâchés // en bisbille // ennemis, (ep. de deux personnes) : **pâ povai se ~ chêtire // blyérâ // vi // sofri // suportâ** (001).

**B6))** ne pas supporter de // avoir peur de // appréhender de // ne pas aimer // ne pas souffrir de // détester ~ (se trouver dans une certaine situation) : **ne pâ povai se chwantre** [*ne pas pouvoir se sentir*] (002), **pâ povai se chêtire** (001).

**C1))** n., chose qui sent mauvais : **flêrê** nm. (021).

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **chanto** (083), **chêtcho** (Mercury 220), **chêto** (001, 025, 271), **chinto** (028, 173), **chintyo** (290), **sintche** (378), **sintcheu** (026), **sintô** (Lanslevillard), **sintyo** (228).

-- (tu, il, elle) **chan** (083, 145, 201, 215, MSM), **chê** (001, 025, 060, 220), **chin** (003, 082, 173, 290), **chun** (320), **shan** (081), **sê** (378), **sin** (026, 228, 378), **sinh** (328).

-- (nous) **chêtin** (001), **chenyéne** (Mâcot-la-Plagne), **sintchin** (378).

-- (vous) **chêti** (001), **chintyé** (219), **sintè** (378).

-- (ils) **chényon** (188, Bourg-Saint-Maurice), **chêton** (001), **chintyon** (003), **chwan**

(002), **sintchon** (026, 378), **sinhtchon** (328).

- **Ind. imp.** : (je) **chêtivou** (001) ; (tu) **chêtivâ** (001) ; (il) **chantive** (041, 315), **chêtive** (001, 060, 273), **chintsévè** (173), **chintyéve** (290), **chuntai** (214), **santai** (Gets), **santive** (Reignier), **sintchai** (026) ; (nous) **sintchan** (026), **sintive** (228), **swintai** (Bellevaux 136) ; (ils) **chêtivô** (001), **sintivan** (228), **swintâvan** (136).

- **Ind. fut.** : (je) **chêtraï** (001) ; (il) **chêtrâ** (001, 025, 114), **sintrâ** (026).

- **Cond. prés.** : (je) **chêtri** (001) ; (il) **chêtrè** (001, 025), **sintreu** (026).

- **Subj. prés.** : (que je) **chêtézo** (001) ; (qu'il) **chêtéze** (001), **chêtyêze** ou **sêtyêze** (025) ; (qu'ils) **chêtézon** (001), **santisson** (Bessans MVV 246).

- **Subj. imp.** : (que je) **chêtissou** (001). - **Ip.** : **chê**, **chêtin**, **chêti** (001).

- **Ppr.** : **chêten** (001), **chêtyan** (025).

- **Pp.** : **chêtu** (001) / **chinti** (290) / **chintu** (028, 173) / **sintu** (026, 228), **-wà**, **-wè** || **sén'tu** m. (Sainte-Foy-Tarentaise), **sihtu** (Tignes), **sinhtu** (328).

-----  
--C. 2-----

- **Ind. prés.** : (je) **assinte**, (tu, il) **assintè**, (nous) **assintin**, (vous) **assintâ**, (ils) **assinton** (378).

-----  
--C. 3-----

- **Ind. prtés.** : (il) **chintènè** (173).

-----  
SEP nm. => Charrue.

SÉPARATEUR an. **séparachu**, **-za**, **-e** (Arvillard), **séparatò** / **-eu**, **-za**, **-e** (Albanais).

SÉPARATION nf. **SPARACHON** (Villards-sur-Thônes 028b), **séparachon** (028a, Albanais) ; E. Étable (bas-flanc).

SÉPARÉMENT adv. **séparémê** (Albanais 001), **séparémin** (Villards-sur-Thônes) ; **shâkon à pâ** [chacun à part] (001).

SÉPARER vt., trier, mettre à part ; scinder ; désunir : **SPARÂ** (Villards-sur-Thônes 028b), **séparâ** (028a, Albanais 001, Arvillard 228, Chambéry, Mercury 220, Morzine), C. **é sépâre** [il sépare] (001), **désparâ** (FEN), R. 2 lat. *separare* => Parer.

**A1))** séparer, trier, (des objets enchevêtrés), désunir (des bûches de bois qui restent attachées par quelques fibres) : **défanblâ** (Saxel 002), R. Ensemble ; **déprindre** (228).

**A2))** se séparer ; aller vivre loin (de qq., de ses parents) : **se séparâ** (001, 002), R. 2.

**A3))** se séparer de // quitter // abandonner // laisser ~ qq. (sa femme) : **modâ d'awé kâkon** [partir d'avec qq.] (001, 002).

**A4))** se séparer, se quitter, se laisser : **se dékoblyé**, **se dékapâ d'insin** (228) ; **s'séparâ** (001, 220).

SEPT adnc. dc.(dv.) **cha** dc., dv. / fgm. **chat** (Saint-Martin-de-la-Porte), **SA(T)** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228b, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Gets 227, Giétaz, Leschaux 006, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **sha** (Juvigny), **shêt** (Côte-d'Aime), **sè(t)** (228a, Albertville VAU, Beaufort, Conflans, Demi-Quartier, Esserts-Blay 328b, Mercury 220b, Montagny vers Bozel), **sèt** (220a fgm., 328a fgm., Billième, Bonneval en Tarentaise, Peisey-Nancroix), **sête** (Hauteville en Coisin, Mâcot-la-Plagne) ; **saz** dv. (001 pno., 003, 004, 010, 020) ; E. Carte. @ Sept ans : **sat an** (001). @ Sept heures : **sat eûre** (001), **sat eûre** (002), **sar ore** (227). @ Sept enfants : **sa** (001b, 002) / **saz** (001a) ~ **anfan** (002) / **êfan** (001). @ Sept hommes : **sa** (001a, 010) / **saz** (001b, 004) ~ **omo**. @ Sept femmes : **sa fène** (001, 003, 004).

SEPTANTE adnc. => Soixante-dix.

SEPTEMBRE nm. (mois) : **èstibro** (Saint-Martin-de-la-Porte), **sèptanbro** (Cordon, Giétaz, Habère-Poche 165b, Saint-Maurice-de-Rumilly), **sèptêbro** (Billième, Mercury, Montagny vers Bozel), **SÈPTINBRO** (165a, Albanais 001cA, Annecy, Arvillard, Montendry, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sèptin-nhbro** (Côte-d'Aime), **setanbro** (Praz-sur-Arly), **setinbro** (Chambéry), **sétinbro** (Bourg-Saint-Maurice), **sètinbro** (001b, Peisey-Nancroix), **sétinbro** (Bonneval en Tarentaise), **stanbrè**

(Reignier, MSM), **stêbro** (Albertville), **stinbro** (001aB, Lanslevillard) ; E. Début, Fête.

SEPTENNAT nm. **sèpténà** (Villard-sur-Thônes).

SEPT-EN-GUEULE nf. => Poire.

SEPTENTRIONAL adj. : ladj. inv. **du no'** (Albanais 001) ; **sèptintriyoṅalo, -a, -e** an. (001).

SEPTICÉMIE nf. **sèptissémi** (Villard-sur-Thônes).

SEPTIÈME adno. **satyémo, -a, -e** (Albanais, Annecy, Giettaz, Villard-sur-Thônes), **sètyémo** (Billième) || **sètsémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **chatchémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

SEPTIÈMEMENT adv. **satyémamê** (Albanais), **satyémamîn** (Villard-sur-Thônes).

SEPTIQUE adj. **sèptiko, -a, -e** (Villard-sur-Thônes).

SEPTUAGÉNAIRE an. **sèptu-ajénéro, -a, -e** (Villard-sur-Thônes).

SÉPULCRE nm. **sépulkro** (Villard-sur-Thônes).

SÉPULCRAL adj. (ep. d'inscriptions) : **su la tonba** [sur la tombe] ladj. (à adapter au contexte) (Albanais 001) ; (ep. de voix), **d'l'âtro / de l'ôtro ~ mondo** (001 / Arvillard).

SÉPULCRE nm. => Tombe.

SÉPULTURE nf., lieu où l'on enterre ; **enterrement** : **SÉPULTURA** (Albanais).

SÉPULTURER vt. => Enterrer (une personne).

SÉQUELLE nf., suite méprisable de gens attachés au parti ou aux intérêts de qq. : **karyouin-na** (FEN), R. Caravane.

**A1))** séquelle d'une maladie ou d'une blessure : **suite** [suites] nfpl. (Albanais).

SÉQUESTRATION nf. **sèkèstrachon** (Villard-sur-Thônes), **sèkèstrachon** (Albanais).

SÉQUESTRER vt. **sèkèstrâ** (Villard-sur-Thônes), **sèkèstrâ** (Albanais), **sekrèstâ** (FEN).

SÉRAC nm., céracée ou séracée, saret, sérat, serré, serrat, petit fromage blanc, mou et très maigre (des Alpes), obtenu à partir d'un mélange de babeurre (petit-lait de beurre) et de petit-lait de fromage (de vaches et de chèvres, mélangé ou non) et que l'on fait sécher : **SÈRÉ** nm. (Albanais 001, Albertville 021b, Annecy 003, Arith en Bauges, Cordon 083, Grand-Bornand EFT 362, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Vernaz EFT 163, Villard-sur-Thônes), **seré** (FEN), **sérè** (Saint-Jean-de-Belleville), **sérê** (Bonneval en Tarentaise 378), **sèrê** (Esserts-Blay 328), **séhhé** (Côte-d'Aime), **saré** (Arvillard), **sérassé** (Bonneville), **sérà** (Vallorcine) || **serachà** nf. (FEN), **sèrachà** (021a), **sérachà** (Bauges), **sarassés** au plur. (Bessans 128 MVV 323), R. lat. *serum* [petit lait] ; **pasheûra** nf. (128) ; **brigadyé** [brigadier] (plaisant) nm. (002), R. => Cailler ; **patolè** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval) ; **létâ** nf. (Vallée des Arves 278) ; **boryasson** [sérac de petit-lait de beurre] nm. (Billième 173), R. Beurre ; **batusson** [sérac de petit lait de beurre et fromage] nm. (173), R. Battre ; E. Babeurre, Faisselle, Lait, Présure, Séracier.

- N. : À Billième on mange le **batusson** avec des échalotes.

**A1))** sérac frais que l'on mange le soir même avec des pommes de terre chaudes : **tomâ d'lafé batu** [tomme de babeurre] (004).

**A2))** sérac obtenu avec du petit-lait de beurre étendu sur du petit-lait de tomme en ébullition : **trêstya** nf. (021), R. 2.

**A3))** sérac au cumin : **séré u tyèru** nm. (002).

**A4))** gaperon, maraude (obtenue en égouttant les fleurettes dans un linge, puis en les mettant dans une toupine avec sel et poivre pour la conserver ; on la consomme pendant l'hiver) : **marôda** (004) ; E. Seau.

**A5))** séracée (fl.), mélange de petit-lait de tomme et de babeurre avec lequel on fait le sérac : **sèrachà** nf. (003, 004, Saint-Jorioz).

**A6))** brèche de fromage, briffe, fleurettes (elles représentent la caséine restante qui monte à la surface quand on chauffe le mélange de babeurre et de petit-lait de tomme ; on les ramasse avec l'écumoire et on en fait du sérac ou de la maraude) : **florète** nfpl. (FEN), **flortè** ou **flèrète** (004, 028c), **fleurteu** (083), **fleurète** (28b), **fleurètè** (028a), R.

Fleur.

**A7))** fromage maigre, formé de flocons caséux (fleurettes) précipités par ébullition, mis en pot de grès et aromatisé avec ail, sel, poivre et fines herbes : **sarasson** nm. (CRT 69).

**A8))** sérac fait avec du petit lait de tommes grasses (au lait non écrémé), ayant la forme d'un tronc de pyramide quadrangulaire : **sérac mourju** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval 130, CPH 176) ; E. Moule.

**A8a))** sérac fabriqué avec le petit-lait issu du premier fromage gras : **boryasson** [fromager] nm. (173).

**A9))** **sérac mouju**, sérac non fumé, mis en cave et qu'on laisse se recouvrir de moisissures ; on le mange avec des pommes de terre au barbot (bouillies) et un verre de vin blanc de Savoie (BPM 43).

**A10))** sérac salé, séché et fumé comme du jambon : (130, Samoëns).

**A11))** variété de sérac relevé avec du vinaigre (qui se mange tartiné sur du pain) : **trantz** nf. (301), R. 2.

**A12))** caillot de sérac : **kotyè** nm. (378).

**A13))** sérac de vache : **sérê dè vatse** nm. (378).

**A14))** sérac de chèvre : **sérê dè tchévra** nm. (378).

**A15))** sérac non durci, très maigre et très frais : **breussa** nf. (128 MVV 325) ; E. Riz.

**A16))** sérac plus fait, durci : **dzonka** nf. (128 MVV 325).

**A17))** sérac de petit lait de beurre (de babeurre) : **bouryasson** nm. (173) ; **toma dè klar** [tomme de clair de beurre] (328).

**B1))** cuite (fl.), petit-lait recuit, petit-lait de sérac, résidu liquide du sérac, liquide qui reste après la fabrication du sérac, dernier résidu liquide du petit-lait après l'extraction des fleurettes, (liquide vert et transparent qui sert de nourriture pour les porcs ou à faire de la présure en y laissant tremper la caillette ; on peut aussi y faire cuire des pommes de terre après les avoir épluchées) : **KWÉTA** nf. (001, 003, 004, 083, 311, Féternes EFT 179, Mont-Saxonnex EFT 371), **kwêta** (010, 130, 328), **kwétja** (Vernaz EFT 163) ; **létsyà** nf. (083) ; **blaita** nf. (378), **bléta** ou **blwéta** ou (328).

**B2))** dépôt qui se forme au-dessus de la cuite transformée en présure : **limon** nm. (004).

**B3))** mère de la cuite (masse de bactéries qui se développe au fond de la cuite-présure) : **mâre d'la kwéta** nf. (001, 003, 004) ; E. Vinaigre.

**B4))** la cuite-présure plus la mère de la cuite : **érbe** [herbes] nfpl. (004, 130).

**B5))** récipient qui contient la **cuite** pour faire la présure : **porsèlâ** nf. (004).

**B6))** mousse qui enrobe le sérac : **moka** nf. (Côte-d'Aime), R. => Écumer.

**C))** mets à base de sérac :

**C1))** mélanger du babeurre, de la présure et du lait écrémé, porter le tout à ébullition, recueillir la crème qui monte à la surface, c'est la **létâ** (278) ; verser cette **létâ** sur de fines tranches de pain de seigle et compléter avec de la crème fraîche (CPH 162).

**C2))** chauffer du babeurre à feu très doux, sans le faire bouillir, laisser reposer, recueillir le caillé dans une faisselle, faire égoutter, y ajouter du sel et de la crème, puis verser à l'écumoire sur une tranche de pain de seigle : **rèkimé** nm. (Saint-Colomban-Villards, CPH 162).

**C3))** comme en **C2**, recueillir le caillé, égoutter, pétrir avec du poivre, laisser sécher plusieurs jours, puis mélanger avec de la tomme fraîche, de la crème et du sel dans un plat jusqu'à ce que la fermentation commence, puis manger avec des châtaignes : **gaburon** nm. (Laissaud).

**C4))** on peut faire sécher et fumer le sérac sur des barres de bois au-dessus du feu ; il se conserve plus longtemps et on peut le descendre dans la vallée ; on peut aussi le manger frit à la poêle avec des oignons (BPM.42).

**D1))** fig., sérac, bloc de glace devenu friable, amas chaotique de glaces : **séré** nm. (Chamonix), R. « qui ressemble au fromage appelé sérac.

SÉRACÉE nf. fl. => Sérac.

SÉRACIER an. m. fl., (celui) qui fabrique le sérac : **sérassi** (Albanais).

SÉRAPHIN pm. **Sérafin** (Albanais, Arvillard) || dim. **Finfin** (Table)..

SÉRAPHINE pf. **Sérafina** (Albanais, Arvillard).

SERBE an. **SĚRBO**, -A, -E (Aix, Albanais).

SERBIE npf. **SĚRBI** (Aix, Albanais).

SEREIN adj. **seran**, **seran-na**, -e (FEN), **sèrin**, **sèrin-na**, -e (Albanais), R. lat. *serenus* ; => Calme, Calmer, Paisible, Rosée.

SEREINEMENT adj. => Calmement, Paisiblement.

SÉRÉNADE nf. **sèrénâda** (Albanais 001b AMA, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **sèrinâda** (001a BEA).

SÉRÉNISSIME adj. **sèrénissimo**, -a, -e (Albanais).

SÉRÉNITÉ nf. **sèrénitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Calme.

SERF nm. **sê'** (Albanais).

SERFOUETTE nf., outil de jardinier comprenant soit une houe et une langue, soit une houe et une fourche, soit une fourche et une langue : **sarklorè** (Saxel) ; **éssarpèta** (Albanais 001), **étartâ** (001, Vaulx), R. => Houe (**étartâ**) ; E. Binette (001).

**A1))** serfouette comprenant une houe et une fourche, pioche muni d'un fer à deux côtés dont l'un coupe en large et dont l'autre est formé de deux piques en fer à cheval, pour les terrains pierreux (BRA), houe à cornes : **zgô** ou **zègô** nm. (Albertville), **zhgô** ou **zhègô** (Arvillard 228) ; **fosrè (à keûrne)** [*fosseret (à cornes)*] (001), **focheu** (Chavanod), R. => Houe (**focheu**) ; **fortsu** nm. (Bessans), R. Fourchu.

**A2))** serfouette comprenant une houe et une langue : **pyoshè** [*petite pioche, piochet*] nm. (001), **ptyè** (Bonneval en Tarentaise), R. 2 Pioche.

**A3))** petite serfouette (pioche) comprenant une houe et une langue : **pyoshon** [*piochon, petit piochet*] nm. (001), **peshon** (228), R. 2.

SERGE nf. (tissu) : **SĚRJA** (), **sarge** (Vallorcine).

SERGEANT n. **sarjan** (Aix) / **sarjin** / **sarjê** / **sarzhê** / **sarzhin** (Albanais) / **sorjan** (Semine FEN), -TA, -E.

SÉRIE nf. **séryà** (Albanais 001b), **séri** (001a, Villards-sur-Thônes)..

SÉRIEUX adj. **sèryeû**, -za, -e (Albanais 001, Annecy DES, Reignier, Table, Villards-sur-Thônes) ; **km'é fou** [comme il faut] (001) ; E. Blague, Grave.

SÉRIEUSEMENT adv. **pè d'bon** [pour de bon] ladv. (Albanais 001) ; **seryeûzaman** (FEN), **sèryeûzamê** (001), **sèryeûzamin** (Villards-sur-Thônes).

SERIN nm. (oiseau) : **sini** (Annecy), **kanari** (Albertville).

SERINER vt., faire sans arrêt des remontrances : **déssinplyé** (Arvillard).

**A1))** jouer d'un instrument de musique en répétant toujours la même chose ; importuner, casser les oreilles : **srinâ** vt. (Albanais), **sèrinâ** (Villards-sur-Thônes).

SERINGA nm., seringat (arbuste à fleur blanche très odoriférante) : **flyêra-mâ** (Ansigny).

SERINGUE nf. : **sringa** nf. (Albanais 001), **seringa** (Samoëns), **sèringa** (Villards-sur-Thônes), **cheringa** (Grand-Bornand), **sorlinga** (FEN) ; E. Canonnière, Clifoire.

SERMENT nm. **sarman** (Saxel), **sarmê** (Albanais 001b PPA, Annecy, Balme-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel), **sarmin** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **sèrman** (FEN), **sèrmê** (001a FON) ; **zhèron** (FEN), R. Juron.

SERMON nm., prêche, prône, homélie : **SARMON** (Albanais 001, Annecy, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Cordon, Leschaux, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **sèrmon** (Chamonix, Montagny vers Bozel, Pays Gavot FEN), **sèrmou-nh** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **prèsho** (001), **prèzho** anc. (002), R. Prêcher ; **prôno** (001, 002, 025, 028, Arvillard), **proûno** (Faucigny FEN).

SERMONNER vt., faire la morale à, sonner les cloches (oreilles) à, enguirlander, passer un savon à, secouer, gronder : **sarmonâ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **sarmon-nâ** (001a), **sarmounâ** (Saxel), **sermon-hhâ** (Côte-d'Aime) ; **snagâ** [secouer]



(Morzine).

SERPE nf., serpette, (pour couper le petit bois...) : **golyè** nm. (Albanais 001b PPA, Épagny, Villards-sur-Thônes), **goyè** (Bonneval en Tarentaise), **gwai** ou **gwà** (Billième), **gwê** (001a COD, Arith en Bauges), **golyâr** (FEN) || **golye** nf. (Thônes), **golyârda** (Cordon, Samoëns, Yvoire) || **gwéza** nf. (Reignier, Saint-Pierre-Faucigny), R. 3 => Serpette ; **sârpa** nf. (Saxel) ; **vêrassa** nf. (Champanges) ; **feuyshou-nh** nm. (Mâcot-la-Plagne), R. => Croissant.

**A1))** serpe munie d'un manche en cuir (pour tailler les arbres) : **golyè** nm. (Doussard), R. 3.

**A2))** Pendant l'opération où l'on confectionne les fagots, la serpe se porte à la ceinture à l'aide d'un crochet double (**on peûrta-golyè**) en forme de **S** très prononcé. La première croche (**kröfa**) du crochet double s'accroche à la ceinture en cuir du pantalon, la deuxième croche retient la serpe.

**A3))** grande serpe : => Croissant.

**B1))** couper avec une serpe : **égolyash(è)nâ** vt. (FEN), R. 3.

SERPENT nm. : **sarpan** nf. (Cordon 083, Morzine, Saxel), **sarpê** (Aix, Albanais 001b, Annecy 003, Albertville, Billième 173, Leschaux, Chambéry 025, Saint-Jean-d'Arvey), **sarpin** (001a, 003, 017, 025, Arvillard 228, Clefs, Reyvroz, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sarpîn** (Bonneval en Tarentaise), **sèrpan** (Samoëns), **sèrpèna** (Mâcot-la-Plagne), **sèrpin** (Esserts-Blay, Pays Gavot FEN) ; **vwivra** nf. (173) ; **luizârda** [couleuvre] nf. (173) ; E. Médisant, Siffler, Vulnéraire.

**A1))** serpenteau, petit serpent : **sarpêton** (001).

**A2))** guivre, vouivre, serpent fabuleux, animal fantasmagorique, sorte de dragon ailé : => Dragon.

**B1))** v., piquer (ep. du serpent) : **PKÂ** vt. (001), **pèkâ** (083).

SERPENTAIRE nm. (oiseau rapace qui se nourrit de serpents) : **sarpêtéro** (Albanais).

SERPENTEAU nm. => Serpent.

SERPENTER vi., courir, parcourir, traverser, (ep. de cours d'eau) : **trafolâ** (Arvillard) ; **wizvèlâ** (Billième), R. => Tortiller.

SERPENTIN nm. (tuyau d'alambic) : **sarpantin** (Albanais, Annecy JAG), **sarpîntin** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** bûchette // brin de paille // petite languette de bois ~ placé ~ à l'orifice // au bout ~ du serpent pour que les gouttes d'eau-de-vie tombe plus régulièrement au même endroit : **shanta-pleûra** nf. (Sevrier), **aijô** (Albertville).

SERPENTINE nf. (espèce de pierre) : **sarpantin** nm. (Saxel).

SERPETTE nf., gros couteau de poche à lame recourbée et qui se plie, pour tailler la vigne... ; petite faucille, faucillon ; fauchette ; petite serpette : **goguyèta** nf. (Mouëtiers), **goyèta** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **golyèta** (Albertville 021, Annecy 003c, Côte-d'Aime, Doussard, Thônes 004d, Villards-sur-Thônes 028b), **golytà** (003b, 004c), **golyashe** (FEN), **golyashtà** (003a, 004b), **gwéta** (Albanais, Billième, Saint-Pierre-d'Albigny) || nm., **golyashon** (003a, 004a), **golyè** (004a, 028a, Alex, Saxel, Taninges), R. 1a || **gozhè** nm. (Sallanches), R. 1b.

**A1))** petite serpe : **golyèta** nf. (028).

--R. 1a-----

- **golyè** < afr. COD (Ducange) *goia*, *goie* [*falcis species* = sorte de serpe], *gouet*, *gouyer*, *goyart* « pointe <> creux « museau => Gorge, Pot >< fr. NDE 800 *vouge* < blat. *vidubium* < gaul. / irl. *fidba* [faucille] < celt. \**vidu-* [bois] et \**bi-* [couper] >> **goga** « forme arrondie => Aéré, D. => Croissant, Faucille, Griffes, Lune, Serpe.

--R. 1b-----

- **gozhè** < l. *gubia* => R. 1a, D. Gouge (**gozha**).

SERPILLER / SERPILLIER vt. fl. => Serpillière.

SERPILLIÈRE nf., wassingue, panosse, (souvent faite d'une toile de sac, d'un linge grossier, d'un vieux tricot), torchon (chiffon) de toile ou linge pour laver le plancher, la

table, les ustensiles de cuisine ; fig., langue (muscle) : **panoche** nf. (FEN), **PANOSSA** (Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Cordon, Épagny, Morzine 081, Reignier 041, Saint-Martin-de-Belleville, Samoëns, Saxel 002, Thônes, Tignes, Villards-sur-Thônes, 028), R. 2 || **pana** (Aix), R. 1 ; **charpèlêhé** [sac de jute] nf. (Bessans), **sharpilyéra** (FEN), **sarplyéra** (Billième), R. => Drap ; **sà dè taila** nm. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Drap, Mou, Plumet.

**A1))** vt., panosser, laver avec une // passer la ~ serpillière ou un torchon humide, serpillier ou serpillier : **panossâ** (001b, 003, 041, 081, 228), **panossî** (001a, 002, 028), **panochî** (FEN), R. 2 ; **passâ la panossa** (001).

--R. 1-----  
- **pana** < afr. DEO. (panser) *pane* [chiffon à panser] < l. GAF. *pannus* [morceau d'étoffe] / g. *pinos* => Pan, D. => Panser, Pantin, Pantoufle.

--R 2-----  
- **panossa** < l. *pannucia* / *pannucea* [guenille, haillon] < R. 1, D. => Poule (mouillée).

SERPOLET nm., serpollet : **pyolè** nm. (Annemasse, Cordon), **pinpyolè** (Féternes 371b EFT 180, Vailly 365d EFT 148, Vernaz EFT 163), **prinpyeulè** (Mont-Saxonnex EFT 371), **PRINPYOLÈ** (Albens, Annecy 003, Gruffy, Thônes, Trévignin), **prinpyulè** (003), **prinpawssè** (Beaufort), **prinpussè** (Bonneval en Tarentaise), **pyinpolè** (003), **pinyolè** (FEN), **pinpi-nyolè** (365c EFT 148) || **pinpyolèta** nf. (365b EFT 148, 371a EFT 180), **pinpi-nyolèta** (365a EFT 148) ; **sarpolè** (Albanais).

SERRE nf., action de serrer, de presser => Pressée.

**A1))** serres (de l'aigle) : **onyon** [oignons] nmpl. (Albanais 001, Rumilly), **arpyon** (Arvillard), **onglyon** (001 BEA).

**A2))** serre (pour les plantes) : **séra** ou **sêra** nf. (Albanais), R. => Serrure.

**B1))** crête de montagne longue et étroite => Sommet.

**B2))** ld., la côte des Serres : **la kuta d'lé Chire** (Houches).

SERRASSON nv. **Sêrasson** (PRL).

SERRAVAL nv. (CO, ct. Thônes, Massif des Bornes ou Massif des Aravis, Haute-Savoie), R. < *serrer* [fermer] et *val* = "vallée resserrée", autrefois *Manche Devant* : **Saravâ** (GON), **Saravalo** (Albanais), **Sêravalo** (FEN), **Sêravâ** (Villards-sur-Thônes, FEN), **Sêravâ** (ECB) ; Nhab. Serravatin ou Serravalien : **Sêravatin** ou **Saravatîn**, **-na**, **-e** (Marlens) ; Shab. **Rankuneû** [rancunier] (MIQ 19, PDR 220).

**A))** Les hameaux : Pruniers (Les).

**A1))** Les Hermites ou L'Ermitte ; Shab. **lou Plédyeû** [les plaideurs] (MIQ 19).

**A2))** La Bottière ; Shab. **lou gloryeû** [les orgueilleux] (MIQ 19).

**A3))** Le Villard ; Shab. **les Intéressés** (MIQ 19).

**A4))** Le Mont ; Shab. **les Sulards** [les soûlauds, les ivrognes, ceux qui se soûlent, « parce qu'ils se trouvent au pied de la montagne de Sulens {*Sulin*} », jeu de mots avec le patois **sûlâ** [soûler] (MIQ 19).

**A5))** La Sauffe ou La Sauffaz {**La Sôfe**} ; Shab. **les Vindicatifs** (MIQ 19)

**B))** Diction : **Lé fmaïe san ên infér é Klyé, u purgawéro à Sêravâ, u paradi à Ma-ngou** [Les femmes sont en enfer aux Clefs, au purgatoire à Serraval, au paradis à Manigod] (PDR 219).

SERRÉ adj. (ep. du pain, d'un gâteau, d'un matefaim, d'une pâte, du pain d'orge et de seigle), trop serré, mal levé, qui n'a pas levé, mal // pas assez // insuffisamment ~ cuit, aplati, plat, qui est resté plat, compact : **achati** (Genève 022b, Juvigny 008) / **assati** (022a, Saxel 002b) / **sati** (002a), **-yâ**, **-yeu** (002, 008, 022) || **sati** m. (Montagny vers Bozel, Montricher) ; **kafi** [garni] m. (Billième) ; **sarâ**, **-â**, **-é** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Thônes), R. 4 => Serrer ; **séryâ**, **-â**, **-è** / **-eu** [*ciré* = qui l'aspect de la cire] (001 / 002) ; E. Serrer, Fatigué.

**A1))** serré, dense, (ep. d'une foule, d'un tissu, d'un tricot, de l'herbe ...) : **sêrâ**, **-âye**, **-é** adj. (002), **sarâ**, **-â**, **-é** (001, 228), R. 4 ; E. Avare, Argent.

A2)) serré, dru, épais, (ep. d'un semis) : **to toshan**, -ta, -e [*tout touchant*] (002) ; **sarâ**, -â, -é (001), R. 4 ; **épè**, -ssa, -e (001) ; E. Dru.

A3)) serré, coincé, (dans un vêtement trop juste) : **ankwin-nâ**, -â, -é (Thonon) ; **sarâ**, -â, -é (001), R. 4.

A4)) serré l'un contre l'autre : **atoshin**, -ta, -e (FEN).

SERRE-JOINT nm. (outil de menuisier, de maçon) : **sêr-jan** (Annecy, Thônes), **sêrè-zhwin** (Villard-sur-Thônes).

SERRER vt. ; étreindre ; coincer ; presser (des fruits) ; (Saxel) éprouver, peiner, faire souffrir ; souquer : **SARÂ** (Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Giettaz, Marlens, Montagny vers Bozel 026, Peisey-Nancroix 187, Saint-Pierre-d'Albigny, Table 290, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM b), **sarâr** (Aussois, Lanslevillard), **sérâ** (Cordon 083, Morzine 081, Saxel 002, MSM a), **sêrâ** (Esserts-Blay DPE 52a, Pays Gavot FEN, Samoëns), **tsarâ** [frotter] (Bonneval en Tarentaise 378), C. 1, R. 7 => Serrure, D. Serré ; E. Écraser, Fermer, Rapide, Tasser, Toucher.

A1)) serrer // étreindre ~ avec les deux mains => Prendre.

A2)) serrer fortement l'un sur l'autre : **achati** vt. (Juvigny).

A3)) serrer, aplatis, coincer : **andlètî** vt. (002), R. « pince => Quille.

A4)) serrer le frein (d'une charrette), enraier : **SARÂ** ~ **LA MÉKANĪKA** (001, 003, 004) / **le mékaniko** (020) ; **êrêhî** vt. (003), **inrêhî** (004) ; **mtâ l'sabô** (001) ; **arouvâ** (Manigod) ; E. Patin.

A5)) serrer, presser, tasser, cogner, entasser ; enfouir : **konyé** vt. (228).

A6)) se serrer // se pousser ~ les uns contre les autres : **se sérâ** vp. (002), **s'sarâ** (001), R. 7 ; **s'konyé d'on flan** (228) ; E. Blottir (Se).

A7)) pincer (serrer) les lèvres : **sérâ lé pôte** (002), **sarâ lé pôte** (001).

A8)) serrer (ep. d'une ceinture) : **troulyé** vt. (228) ; **sarâ** (001), R. 7.

A9)) se serrer la taille ; (Albanais) se priver, se rédimmer, supporter des privations : **se sérâ** (002), **s'sarâ** (001), R. 7.

A10)) serrer, cacher, enfermer, renfermer, ranger soigneusement à l'abri des regards : **étramâ** vt. (001), **intramâ** (004) ; E. Rentrer, Réunir.

A11)) tirer, serrer, (ep. d'un vêtement trop étroit, qui étouffe) : **bêrdâ** vi. (001), **trî** (001), **torâ**, C. **é ture** [ça serre] (Albertville).

A12)) serrer la charretée avec la barre (la presse) et les cordes : **sarâ** (001), **sérâ** vt. (083), R. 7 ; E. Biller.

A13)) serrer, presser, tordre, contracter, opprimer, (la gorge, l'estomac), (ep. de la peur, de l'émotion) : **troulyé** vt. (228) ; **chirâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), R. 7.

A14)) se serrer, se contracter, se tordre : **se troulyé** vp. (228) ; **se chirâ** (214), R. 7.

A15)) serrer // presser ~ avec force / fortement (du foin...) => Tasser.

A16)) serrer // faire tendre ~ avec un bâton (une corde, une chaîne) : **shatênâ** vt. (081), R. => bâton (**shaton**).

B1)) expr., se serrer la ceinture // se priver // réprimer ses envies : **fère fissèla** [*faire ficelle*] ou **fère sintura** [*faire ceinture*] (001).

B2)) serrer les dents : **korsi le din** gv. 3 (228), **sarâ lé den** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **sêre** (001, 021), **sare** (290), **sâre** (228), **tsârè** (378) ; (ils) **sêron** (017), **sâron** (026), **sâron** dc. ou **sâro-n** dv. (187).

- Ip. : (2e p. s.) **sêra** (001, Mercury).

- Ppr. : **saren** (001), **sarîn** (378).

SERRE-TÊTE nm. => Bonnet.

SERRIÈRES-EN-CHAUTAGNE nv. (CO, ct. Ruffieux, Chautagne, Savoie) : **Sarîre** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. Serriérois ; Shab., **lôz épantrâ** [les déguenillés] (001).

A)) Les hameaux :

A1)) Mercory / Mecoraz, R. < sanctuaire du dieu romain Mercure

SERRURE nf. **charalye** (Tignes), **SARALYE** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard, Billième, Chambéry, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **saraye** (Bonneval en Tarentaise), **sarèlye** (Montagny vers Bozel), **séralye** (Faucigny FEN, Saxel 002), **sèralye** (Côte-d'Aime), **sêralye** (Ballaison, Bellevaux, Pays Gavot FEN), **seûralye** (Cordon), R. 2. @ La clé est engagée dans la serrure : **la klyâ t apré la saralye** (001).

**A1))** trou de serrure : **GOLÈ D'SARALYE** nm. (001, 004).

**A2))** gardes de serrure, garniture qui se met dans une serrure et qui ne permet d'ouvrir que si la clé s'y adapte exactement : **kontrêre** nfpl. (FEN).

**B1))** v., manoeuvrer une serrure pour essayer d'ouvrir une porte, secouer // agiter ~ nerveusement ou brutalement la poignée d'une porte récalcitrante : **SARALYÎ** vi./vt. (001), **séralyî** (002), **sèralyî** (FEN), R. 2 ; **faralyî** (003, 004), R. Ferraille ; **sargalyé** (021) ; **senalyî** (002) ; E. Fouiller.

--R. 2-----

- **saralye** < l. *sera* [barre pour fermer une porte], D. => Serrer, Serrurier, Verrou.

SERRURIER nm. (parfois péj.) : **SARALYON** (Albanais, Annecy, Thônes), **sèralyon** (FEN), **sèralyu** (Magland), R. => Serrure ; E. Forgeron.

SERTIR vt. **sarti** (Albanais), **sèrti** (Esserts-Blay).

SERTISSEUSE nf. **sartisseûza** (Albanais).

SÉRUM nm. => Lactosérum, Petit-lait.

SERVAGE nm. **sarvazho** (Albanais).

SERVAN nm., sarvan : => Fantôme, Lutin, Follet (Esprit).

SERVANT nm., servant de messe, enfant de choeur : **sarvan** (Arvillard, Compôte en Bauges) / **sarvê** (Albanais 001) / **sarvin** (FEN) / **sarvîn** (Bonneval en Tarentaise), **-ta**, **-e** ; **êfan d'keû** (001).

SERVANTE nf., domestique, gouvernante, bonne (à tout faire), employée de maison ; servante du curé : **sarvanta** (Saxel), **sarvêta** (Albanais 001, Albertville 021, Billième 173, Combe-de-Sillingy, Leschaux), **sarvinta** (Arvillard, Villards-sur-Thônes), **sarvînta** (Bonneval en Tarentaise), **charvanta** (Cordon), **frevêta** (Montagny vers Bozel), **sèrvînta** (Esserts-Blay), **sêrvînto** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **bona**, **boniche** péj. (001, 173) ; E. Cheminée, Coinchon, Épingle, Faux, Rouet, Trépied.

**A1))** petite servante (fille de cuisine) sale et désordonnée : **torston** [torchon] nm. (021).

SERVETTAZ fam. **Sèrvêta**, R. *servette* [lieu planté d'osier et de saule] ; => Étang.

SERVEUR, -EUSE, n. ; serviteur ; servante : **sarviteu**, **-eûza**, **-e** (Albanais 001b, Combe-de-Sillingy), **sarveu** ou **sarvò**, **-za**, **-e** (001a), **sèrveur**, **-eûza**, **-e** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

SERVIALE adj., bon, brave, complaisant, aimable, déférent, obligeant, plein de bonté, respectueux : **galan**, **-na**, **-e** [galant] adj. (Saxel 002) ; **bontâblo**, **-a**, **-e** (002, Annemasse, Thônes 004) ; **konplyézê**, **-ta**, **-e** adj. (Albanais) ; **sarvyâblo**, **-a**, **-e** (004, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; **d'on bon sarvicho** [d'un bon service] ladj. (Cordon), **de sarvisso** [de service] ladv. (002, Reyvroz 218), **dè sarvicho** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **teu l'tîn prêsto**, **-a**, **-è** [toujours prêt] (378).

**A1))** serviable, complaisant, prévenant, toujours prêt à ~ aider // rendre service // faire de petits travaux dans la maison, (ep. des hommes, des enfants) : **fassan**, **-ta**, **-e** adj. (002).

**B1))** v., **être d'sarvisso** : être aimable, être serviable (218).

SERVIAILITÉ nf. **sarvyabilitâ** (Villards-sur-Thônes).

SERVICE nm. ; service (de table, à thé, à café) ; service rendu : **SARVICH**O (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Gièttaz, Mercury, Reignier, Table, Thônes, Vaulx 082 DUN 40, Villards-sur-Thônes), **sarvisso** (Boège, Châble-Beaumont, Morzine, Saxel 002, Reyvroz), **sarvisyè** (Peisey-Nancroix), **sèrvicheu** (Montagny vers Bozel), **sèrvicho**

(Attignat-Oncin, Esserts-Blay), **sérvi**khyo (Granier, Peisey-Nancroix).

**A1))** service militaire : **sarvicho** [service] nm. (001, 003), **sarvisso** (002) ; **tin** [temps] nm. (001) ; **armé** [armée] nf. (001) ; **réjimê** [régiment] (001) ; E. Obligation, Régiment.

**A2))** sexe masculin : **sarvicho trai pisse** [service trois pièces] (plaisant) nm. (082 DUN 40).

**B1))** v., rendre service, dépanner, arranger, (ep. d'une chose) : **fâre pissa** [faire pièce] (à qq.) (002), **rêdre sarvicho** (001).

**B2))** rendre service (ep. de qq.), être utile (ep. de qc.) : **rêdre sarvicho** (001), **fâre (dé) sarvisso** (002).

**B3))** aller en service, entrer au service d'une personne en qualité de domestique, (se dit surtout des femmes et des jeunes filles) : **se plassî** [*se placer*] (002), **s'plyassî** (001) ; **alâ in kondichon** (003).

**B4))** aller en service, entrer au service de qq. en qualité de domestique, de valet, de commis, de berger ou d'apprenti, (se dit des garçons) : **alâ à mètre** [aller à maître] (001, Bessans).

**B5))** aller demander des services : **alâ é sarvisso** (002).

**B6))** faire (effectuer) son service militaire : **fère son tin** ou **fère son sarvicho** ou **fère sn armé** ou **fère son réjimê** (001), **fâre le sodâ** (Arvillard) ; **être seudâ** (001).

**C1))** expr., à ton (votre) service, je t' (vous) en prie, (formules de politesse à la suite d'un remerciement) : **à rfère** [*à refaire*] (001), **à rfâre** (Bellevaux) ; **à ton (vutron) sarvisso** (002).

**C2))** louer ses services : **loyî sô bré** [louer ses bras] (001).

SERVIETTE nf. (de table) : **SARVÎTA** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-Si 020, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **sarvyéta** (Billième 173), **sérviéta** (Esserts-Blay), **sèrvyéta** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Linge, Nappe.

**A1))** serviette de toilette, de bain ; essuie-main, torchon pour s'essuyer : **PANAMAN** nm. (001, 002, 003, 004, 020, 028, Albertville, Cordon, Morzine JCH, Nonglard, Samoëns, Tignes), **pânaman** (173), R. => Essuyer (**panâ**) + Main (**man**) ; **patyâra** nf. (Arvillard), R. => Chiffon (**pata**) ; **pan-hha** nf. (Côte-d'Aime), **pana** (Bonneval en Tarentaise 378), R. => Essuyer ; **tortson dè lè man** (378).

**A2))** serviette, porte-document : => Cartable.

**A3))** serviette hygiénique, couche, linge : **pataku** [*patte à cul*] nf. péj. (mot employé uniquement par les hommes) (001), R. **pata** [chiffon] + **ku** [cul].

**A4))** l'ensemble des serviettes ou torchons comportant des rayures (des liteaux) (le plus souvent rouges) : **lé barure** [les rayures] nfpl. (001).

**A5))** serviette porté par des enfants, âgés de 7 à 11 ans, sur la tête la pointe sur le front lors des funérailles : **pata** nf. (Bessans, Bonneval-sur-Arc, AVG 156).

**A6))** serviette grossière, nappe, toile ouvrée servant à couvrir le contenu d'un panier : **manti** (...) nm., R. lat. *mantile* [serviette] ; => Nappe, Toile.

SERVIR vt. / vi. ; desservir ; alimenter (en eau) ; contribuer, aider ; saillir ; faire l'enfant de choeur à une cérémonie religieuse, à la messe : **SARVI** (Aillon-le-Jeune 234, Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arvillard 228b, Billième, Boège 035, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges, Giétaz 215, Marthod 078, Megève 201, Mercury 220, Montendry, Morzine 081, Peisey-Nancroix 187, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saxel 002, Thônes, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **servi** (Montagny vers Bozel 026), **sèrvi** (Bessans, Bonnevaux, Esserts-Blay 328, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, MSM), **sèrvizhe** (Saint-Martin-de-la-Porte), **charvi** (228a), C. 1 ; C. **de la prenh** [nous nous en servons (d'elle)] (Lanslevillard 286), **de la prenh pé** [nous nous en servirons (d'elle)] (286) ; E. Choisy, Maire.

**A1))** se servir ; utiliser : **se sarvi** ou **s'sarvi** vp. (001, 002, 003, 004, 025, 041, 078, 081, 215), **se sèrvi** (214).

**A2))** commencer à utiliser, à se servir de : **mètre an-n uzâzho** (002).

**A3))** servir (abs.), faire son service militaire : **sarvi** vi. (001), **sèrvi** (328).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **sêrvo** (001b, 025), **sêrve** (378), **sarvaisso** (001a, 232, MSM) ; (tu, il, on) **sê'** (001b), **sar** (Côte-d'Aime 188), **sarvai** (001a, 002, 028, 041, MSM), **sarvê** (035), **sêr** (017, 025b, 060, 220, 234), **sêrt** (Lanslevillard 286, Saint-Martin-de-la-Porte), **chêr** (025a), **sèrvai** (Samoëns), **sêrvai** (Bogève) ; (nous) **sarsin** (001), **sarvèssin** () ; (vous) **sarsî** (001 PPA), **sarvèssî** (001 FEN) ; (ils) **sêrvon** (001b PPA, 025), **sêrvyon** ou **chêrvan** (228), **sarvaisson** (001a PPA, 232), **sarvaisso** (001 FEN).

- Ind. imp. : (je) **sarvaissivou** ou **sarvèssivou** ou **sarvsivou** ou **sarsivou** (001), **sèrvchou** (328) ; (tu) **sarvaissivâ** ou **sarvèssivâ** ou **sarsivâ** (001) ; (il) **charvive** (228), **sarvaissive** (001c), **sarvèssive** (001b, 082), **sarsive** (001a PPA), **sarvéve** (188), **sarvichêt** (187), **sarvive** (001, 025, 201, 309, Houches), **sarvsai** (125) ; (vous) **sarvaissivâ** ou **sarvèssivâ** ou **sarsivâ** (001) ; (ils) **charvivan** (228), **sarvaissivô** ou **sarvèssivô** ou **sarsivô** (001), **sarvâvan** (Entremont-le-Vieux), **sèrvchan** (026).

- Ind. ps. : (je) **sarvèssi** (001 FEN) ; (tu) **sarvite** (001 FEN) ; (il) **sarvi** (025), **sarvèssè** (001 FEN) ; (nous) **sarvèssirô** (001 FEN) ; (vous) **sarvite** (001 FEN) ; (ils) **sarvèssirô** (001 FEN).

- Ind. fut. : (je) **sarvrai** ou **sarvêtrai** (001), **sarvèssirai** (001 FEN) ; (tu) **sarvré** ou **sarvêtré** (001), **sarvèssiré** (001 FEN) ; (il) **sarvrà** (001b, 017), **sarvrèà** (028), **sarvrèà / sarvètrà** (002, 041), **sarvètrà** (001a), **sarvirà** (025), **sarvèssirà** (001 FEN) ; (nous) **sarvrin** ou **sarvêtrin** (001), **sarvèssirin** (001 FEN) ; (vous) **sarvrî** ou **sarvêtrî** (001), **sarvèssirî** (001 FEN) ; (ils) **sarvron** ou **sarvêtron** (001), **sarvèssiron** (001 FEN).

- Ind. pc. vp. : **de nô sin-n-nô sèrvi** [nous nous sommes servi] (286).

- Cond. prés. : (je) **sarvri** ou **sarvêtri** (001 PPA), **sarvèssiri** (001 FEN) ; (tu) **sarvrâ** ou **sarvêtrâ** (001 PPA), **sarvèssirâ** (001 FEN) ; (il) **sarvrè** ou **sarvêtrè** (001 PPA), **sarvèssirè** (001 FEN) ; (nous) **sarvrô** ou **sarvêtrô** (001 PPA), **sarvèssirô** (001 FEN) ; (vous) **sarvrâ** ou **sarvêtrâ** (001 PPA), **sarvèssirâ** (001 FEN) ; (ils) **sarvrô** ou **sarvêtrô** (001 PPA), **sarvèssirô** (001 FEN).

- Subj. prés. : (que je) **sarsézo** (001) ; (qu'il) **sèrvchisse** (026).

- Subj. imp. : (que je) **sarsissou** (001).

- Ip. : **sê'** [sers] (001) ; **sarsin** (001) ; **sarsî** (001).

- Ip. réfléchi : (2e p. s.) **sêrte** [sers-toi] (001) ; (1ère p. pl.) **sarsin-no** [servons-nous] (001) ; (2e p. pl.) **sarsîvo** [servez-vous] (001), **sarvsîvo** (002), **sèrvide-vo** (328).

- Ppr. : **sarsen** (001).

- Pp. : **sarvi / charvi, -yà, -yè** (001, 041, 215 / 228) || m., **sarvéy** (187), **sarvi** (188, 271), **servi** (026), **sèrvi** (286).

SERVIS nm., redevance annuel versée au bailleur d'un logement : **sarvi** (Albanais).

SERVITEUR nm. **sarvitô** ou **sarviteu'** (Albanais, PRL) ; E. Serveur.

SERVITUDE nf. **sarvituda** (Albanais), **sèrvituda** (Esserts-Blay).

SERVOZ nv. (CO, ct. Chamonix-Mont-Blanc, Haut-Faucigny, Haute-Savoie), R. 1 : **Sarvô** (Cordon, ECB), **Sarvo** (Albanais), **Sêrvô** ou **Chêrvo** ou **Chirvo** (FEN), **Sêrvo** (Albanais, GON) ; Nhab. Servozien : **Chirve** (GHJ 144b).

**A))** Les hameaux : Lac (Le).

--R. 1-----

- *Syervoz* (1236), *Siervu* (1374), *Sielvoz* (1435), *Servoz* (1443 et 1605), *Servuz* (1487), *Serva* (1495) < lat. *serva* [petit lac, étang, mare] < déverbal de *servare* [conserver] (COD) (le petit lac disparaît en 1471 avec l'éboulement de la montagne des Fiz).

SESSION nf. **sèchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SETIER nm. **SÊTÎ** (Albanais), **sétî** (Saxel) ; E. Mesure.

SÉTON nm., cordelette passée sous un pont de peau pour qu'une plaie puisse continuer à

supprimer, espèce de drain : **brostè** (Albertville 021), **ston** (Cordon), **seton** (FEN), R. 2 => Moulin.

**A1))** v., faire // placer // mettre ~ un séton à (une bête malade) : **brostyé** vt. (021), **broshî** (FEN), R. 2.

SEUIL nm., pas, (d'une porte) : **pâ (d'la peûrta)** [pas (de la porte)] (Albanais 001, Annecy 003, Cordon 083, Saxel), **pâ (d'la pourta)** (Chambéry, Thônes 004), **pâ d'la pourta** (Arvillard) ; **cheul** (Aussois), **chwai** (Genevois FEN), **seulyo** ou **solyo** (FEN), **SWAI** (001, 003, Vaulx), **swé** (004b, Megève), **swè** (004a, Leschaux), **chwê** (Balme-de-Sillingy, Châble-Beaumont), **solyà** (Aix), R. => Poutre ; **trâ d'la pourta** (004, Alex), **trâ d'la peûrta** (001, Gets, MSM), **trâ** (Bogève, Morzine 081b, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **trô** (081a), R. => Poutre (parce que, dans les anciennes maisons, le seuil était constitué d'une poutre) ; **landâr** (Albertville), **lîndâr** (Bonneval en Tarentaise), R. => Moulin (**landan-na**) ; **seûtabà** [saute bas] (083).

SEUL adj., seulet ; le seul, la seule ; tout seul, solitaire :

- ms. / mpl. **seulé** (Billième 173), **solé** (Aillon-le-Vieux), **SOLÈ** (Aillon-le-Jeune 234, Aix 017, Albanais 001 fgm., Albertville 021, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Boège, Bogève 217, Chambéry 025, Chainaz 148, Chaucisse, Cohennoz, Cruseilles, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Gets 227, Giétaz 215, Grand-Bornand, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026b, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320b, Reignier 041, Reyvroz, Saint-Ferréol, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Seytroux, Thoiry 225, Thônes 004, Thonon, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **cholè** (Juvigny 008), **seulè** (028a, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378b, Saint-Maurice-de-Rotherens), **selè** (378a), **seuleu** (Saint-Pierre-d'Albigny), **solèto** (026a), **soleu** (Jarrier 262) || **seu** (Cordon), **seul** (Samoëns 010), **sol** dce. (320a), **solèt** (Bessans 128), **sou** (Samoëns JAM), **seulé**, **seulèta**, **seulètè** (Billième) ; E. Compte. @ Lui seul : **lui seul** (010). @ Il est le seul à faire ça : **al è solè à fère sê** (001)

- ms. dv. **sol** (001, 041). @ Toutes ont obéi comme un seul homme : **totè z an obèyi man on sol omo** (041).

- fs., fpl. **SOLTÀ**, **-È** (001cC, 003b DES, 004, 028d, Combe-de-Sillingy, Viuz-la-Chiésaz 389) / **solteu** (002, 227) || **seultà**, **-è** (028c || **cheûla** (008) / **seula** (001bA PPA, 128, 215b, 217, 320) / **seûla** (215a) / **solata** (262) / **solèta** (001aB, 003a, 017, 025, 026, 028b, 148, 214, 225, 234, 328, Leschaux, PRL) / **seuleta** (228) / **seulèta** (028a, 173, 378), **-E / È** ; E. Coup (Tout à). @ Seule contre tous : **seula kontrè tô** (001).

**A1))** seul, unique : **seulo**, **-a**, **-e** (001 devant un nom, 002), **solo**, **-a**, **-è** (220). @ L'unique (le seul) dimanche où... : **la seula dminzhe kè...** (001)

**A2))** seul, uniquement, seulement, il n'y a que : **slamin** (228), **lamê** (001). @ Seul le maire pouvait intervenir : **lamê l'mère pwai fère kâkrê** (001) ; E. Avoir (v.).

**B1))** pr., une personne seule : **yon solè** m. chs., **yîna soltà** f. cfs. (002). @ C'est une personne seule (qui vit toute seule dans sa maison) : **y è kâkon d'solè** [c'est qq. de seul] (001).

**B2))** pas un seul, aucun : **pâ yon** [pas un] (001, 002), **pâ kâkon** [pas quelques uns] (003). @ Je n'en ai pas trouvé un seul : **d'ê-n é pâ trovâ yon** (001). @ Jamais tailleur n'en a mis un seul : **jamé talyu n'in-n a ptâ kâkon** (003).

**B3))** lui seul : **nyon ke lyu** (002), **y a k'lui (kè)** [il n'y a que lui (qui)] (001).

**B4))** (se parler) seul à seul : **(sè parlâ) ~ tô dou à pâ // rê kè to lô dou** [(se parler) tous (les) deux à part // rien que tous les deux] (001).

**B5))** un seul : **yon seulè** (378), **k'yon** [seulement un] (001). @ Tu n'en veut qu'un seul : **T'ê vû k'yon** (001).

**B6))** tout seul, ms. : **teu seulè** (378), **to solè** (001).

**B7))** toute seule, fs. : **teuta seulèta** (378), **tota soltà** ou **tota seula** (001).

**C1))** v., vivre seul ; vivre dans une maison isolée du village : **rèstâ solè** [rester seul] (001, 002).

**C2))** se mettre à vivre tout seul dans une maison, en travaillant pour vivre : **se betâ à son solè** (021).

**C3))** faire un travail sans l'aide de qq. : **fère / fâre ~ solè** [faire seul] (001 / 002).

**C4))** être le seul à (+ inf.) : **être solè à** (001). @ Je ne suis pas le seul à parler de ça : **d'sé pâ solè à parlâ d'sé** (001).

**C5))** être seul dans la vie, n'avoir plus de famille : **n'avai nyon** [n'avoir personne] (001, 002).

**C6))** elle n'est pas la seule à avoir le droit de parler : **y a pâ rê k'lyai k'a l'drai d'parlâ** (001).

**C7))** il n'est pas le seul : **y a pâ rê k'lui** (001).

**C8))** c'est leur seul intérêt : **al on k'sê m'intèrè** [ils n'ont que ça comme intérêt] (001).

**É s'intèrèsson k'à sê** [ils ne s'intéressent qu'à ça] (001).

SEULEMENT adv. ; simplement ; ne serait-que ; sans crainte, donc ; je vous en prie ; mais : **hlamê** (Montagny vers Bozel 026b), **laman** (Alex 019c, Thonon 036c), **LAMÉ** (Aix 017b, Albanais 001d, Albertville, Annecy 003f, Balme-de-Sillingy 020c, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième, Chambéry, Leschaux 006c, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Pierre-d'Albigny), **lamin** (003e, 017a, Arvillard 228a, Esserts-Blay 328c, Thônes 004c, Villards-sur-Thônes) || **slaman** (019b, 036b), **slamê** (001c, 003d, 006b, 020b), **slamin** (003c DES, 004b, 228b, 328b, Côte-d'Aime, Marlens, Petit-Coeur) || **salimint** (Bessans 128 MVV 482), **seulaman** (Praz-sur-Arly), **seulamê** (001b BJA, Vaulx DUN), **seulamin** (Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe) || **solaman** (019a, 036a, Reignier, MSM), **solamê** (001a, 003b, 006a, 020a), **solamin** (003a, 004a, Vaulx) || **cheulamin** (Entremont-le-Vieux) || **chama-n** (Jarrier), **samin** (Saint-Martin-de-la-Porte), **seû** (328a), **sô** (026a) || **fenaman** (FEN) ; **peua** (128 MVV 430), **pi** (Boège, Chablais, Saint-Jean-Aulps, Megève, Morzine, Saxel 002, Taninges), **pyè** (Saint-Jean-de-Maurienne), **kopyè** (Mâcot-la-Plagne 189) ; **adé** (026, Moûtiers) ; **mâke** (Aussois), **mêké** (128 MVV 486) ; E. Instant, Malheureusement, Rien, Uniquement. @ Il part seulement maintenant : **é mode lamê** (001).

**A1))** pas seulement, même pas, pas même ; à peine, presque pas : **pâ pi** (002, SAX 198a17), **pâ ~ lamê** (001) / **-in** (228). @ On y voit à peine dans cette pièce : **on-n yu vai pâ lamê dyê rla pîssa**.

**A2))** seul, seulement, uniquement, ne ... que, sauf, excepté : **drai** [droit] (001, 004) ; **lamê** (1, 153), **slamin** (228) ; **justo** [juste] (001) ; **kè** [que] (001, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **ké** (Tignes), **ke** (Table) ; **rê kè** [rien que] (001), **rikè** (189), **ryê ke** (Table) ; **pleu ke** [(ne ...) plus que] (Cordon). @ J'en ai seulement deux : **d'ê-n é ~ drai // justo ~ dou** (001). @ Ils sont deux seulement : **é son (lamê) k'dou** [ils ne sont que deux (seulement)].

**A3))** uniquement : **unikamê** (001).

**A4))** mais, toutefois : **mé, spêdê** [cependant] (001).

**A5))** pas plus tôt que : **lamê** (001).

**A6))** au moins : **ô mwin** (001).

**A7))** "non seulement..., mais... encore..." : **"non kontê dè (+ inf.), mé... onko..."** [non content de..., mais... encore" (001).

**A8))** "non seulement (la teinte rosée), mais jusqu'à (l'odeur du vin)" : **ê plu d' (la kolò rozâ), mé tan k' u (go du vin)** [en plus de (la couleur rosée), mais jusqu'au (goût du vin)] (001).

**A9))** "non seulement..., mais..." : **"non hlamê..., ma..."** (026).

**A10))** "non seulement..., mais aussi..." : **pâ simplyamê..., mé toparî...** [pas simplement..., mais aussi...] (001) ; **pâ unikamê..., mé toparî...** [pas uniquement..., mais aussi...] (001).

SÈVE nf. **châva** anc. (004a, Marécottes), **sarva** (FEN), **SÂVA** (Albanais 001cA, Annecy 003, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Houches, Montagny vers Bozel, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004b, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes), **séva**



(001bB, Thorens-Glières), **swâva** (001aC FON, Leschaux), R. lat. *sapa* [vin cuit], D. Purin.

**A1))** commencer à circuler (ep. de la sève) ; être en sève (ep. d'une plante) : **savâ** vi. (001, 002, 003).

**A2))** tirer la sève ; assécher, épuiser : **éssavâ** vt. (FEN).

**A3))** piler du bois en sève : **savâ** vt. (FEN).

SÉVÈRE adj., austère, froid, rigide, rigoureux, rude ; drastique, violent, (ep. des purgatifs) : **SÉVÉRO**, -A, -E (Albanais 001, Chambéry, Villards-sur-Thônes 028) ; **du, dura, -e** [dur] (001, 028) ; **éryo, érya, -e** [irrité] (Arvillard) ; E. Raide.

SÉVÈREMENT adv. **sévèraman** (FEN), **sévèramê** (Albanais), **sévèramin** (Chambéry).

SÉVÉRITÉ nf., rigueur, rigidité, austérité : **sévèritâ** (Albanais 001, Chambéry, Villards-sur-Thônes).

**A1))** ne pas ~ se montrer // être ~ d'une sévérité excessive (avec qq.) : **pâ bdyî (kâkon) to kru** [ne pas manger (qq.) tout cru] (001), **ne pâ mzhî (kâkon) san baire** [ne pas manger (qq.) sans boire] (Saxel).

SÉVICES nmpl. **sévicho** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Abus.

SÉVIR vi. (ep. d'une maladie) : **kori** [courir] (Saxel) ; E. Astiquer.

**A1))** sévir, punir : **poni** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SEVRER vt. (un enfant, un animal) : **déléât** (FEN), **déléti** (Cordon 083), **déléti** gv. 2 (Saxel 002), C. => Allaiter, R. Lait, D. => Égoutter ; **détèryé** (Albertville), **détrîe** (Esserts-Blay), **détrîre** (Albanais 001), C. pp. **détrîzu, -wà, -wè** (001) ; **sèvrâ** (001, 083, Annecy, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes) ; **kopâ l'lafé à** (001) ; E. Priver.

SEVRIER nv. (CO, ct. Seynod, Combe d'Annecy, Pays du Laudon, Haute-Savoie), R. *Chevrier* (1732) < hn. lat. *Severius* + suff. *-acum* : **SÈVRÎ** (Albanais, Annecy, Hanère-Poche, PRL), **Sévri** (MIQ 20), **Sevri** (ECB) ; Nhab. Sévriolain : **Sévriyolin, -na, -e**.

- N. : **Sévri, l'pa-i dé shâtanye** [Sevrier, le pays des châtaignes] (PRL).

**A))** Diction : **Dê la Poyà tan k' à Sévri, N'y a rin kè d'pîre è d'shâtanyî** [Depuis la Puya {*Pu-ya*} jusqu'à Sevrier, Il n'y a que des pierres et des châtaigniers] (MIQ 20).

**B))** Les hameaux :

**B1))**. Letraz, R. lat. *Strata* [route ou chemin pavé].

SEXAGÉNAIRE an. **sèksajènéro, -a, -e** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes) / **sèssajènéro** (001a).

SEXE nm. organes génitaux ; ensemble des parties génitales de la femme ou d'une femelle (comprenant l'utérus, le vagin et la vulve) ; ensemble des parties génitales de l'homme (comprenant la verge et les bourses) ; (les) organes reproducteurs de l'homme ou de la femme, d'une femelle ou d'un mâle : **natura** [nature] nf. chf. (Saxel 002, Albanais 001) ; **partyè [parties]** nfpl. chf. (001), **partyeu** nfpl. chf. (002), R. Partie >> Trou (**partyweu**) ; **mistinguèta** nf. chf. (plaisant), R. « chatte / fr. *misti*, abr. *mistigri* chat) (001) ; enf., **zizi** nm., **zizèta** nf. (001), R. Oiseau.

**A1))** sexe de la femme, con : **bounytâ [bognette = beignet]** nf. péj. (Cordon 083) ; **tânî** [tanière] nm. (083) ; **trandzò [train de dessous]** (083) ; **golè** [trou] (001 BEA), R. Gueule ; **seblè** [sifflet] (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **porpson** nm. (Billième 173), R. => Charnu.

**A2))** sexe d'un animal : **psaroula** [pissotière] nf. (173), R. => Pisser (uriner).

SEXUALITÉ nf. **sèksu-alitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SEXUEL adj. (ep. d'une maladie) : **dé partyè** [des parties] (Albanais 001).

**A1))** v., avoir des rapports sexuels avec une femme : **zonyî** vi. (001, Annecy 003), R. => Bille (de jeu) /// Foutre ; **shnalyî** (003), R. => Chien ; E. Débauché, Marcher.

SEYNOD nv. (CT, arr. Annecy, Combe d'Annecy, Haute-Savoie), R. 1 : **SÉNU** (Albanais, Annecy, Habère-Poche, Seynod, ECB), **Sênu** [*Seyn-nud*] (MIQ 24), **Sin-nu** (Vaulx, GON) ; Nhab. Seynodien, Seynodienne ; Shab. **lô rbloshon** ou **lô Rblyoshon** [les reblochons] (MIQ 24).

**A))** Les hameaux et quartiers :

A1)) Balmont (fusion le 1er janvier 1873), R. *Belmontem villa* (le 17 janvier 867), *Bellimontis* < pie. \*bal- [hauteur] + lat. *mons, montis* ; Nhab. Balmontain : **Barmon** ; Shab. **lô foû** [les fous].

A2)) Barral (construit en 1958), R. *Barraz* (1815), *Bara* (1832) : **Barà**.

A3)) Bessonnet, Bessonnex, Bessonex, R. *Bessonay, Bissunay* (1342), *Bissunacum* < nh. lat. *Bissunus* + suff. lat. *-acum* : **Bèssonè** ou **Bèsné**.

A4)) Branchy, R. *Branchie* (1613) < lat. *Beringarius* : **Branshi**.

A5)) Bressis (Les) (construit en 1954).

A6)) La Brône, R. *La Brunaz*.

A7)) La Canaud, R. *Lacanod* (1305).

A8)) Les Césardes (en 1975), R. *Chosarges* (15e s.), *Casarica*.

A9)) La Césièrè, R. *La Cisière* (1563) < nh. *Cesarius*.

A10)) Champfleuri (construit en 1969).

A11)) Châteauvieux, R. *Chasteauvieulx* (1623).

A12)) Chauv, R. *Calcum, Calse* : **Shô**.

A13)) Donzière (La) (construit en 1969).

A14)) Loverchy, R. *Loverchiez* (1335), *Loverchie* (1227), *Luperciacum* < nh. *Lupercius* + suff. *-acum* : **Lovarshi**.

A15)) Malaz, R. *Malaz* (1277), *Malata villa*.

A16)) Mathonex, R. *Mathonay* (1521), *Mattonacum* < nh. *Mattonus* + suff. *-acum* : **Matné**.

A17)) Orlier ou Orlyer.

A18)) Périaz ou Peyriaz.

A19)) Treige (Le), R. *Trege* (1613), *Trejio* (1454) < lat. *trivium* [carrefour de trois routes] : **L'Trèzhe**.

A20)) Sacconges ou Sacconge, R. *Saccungio* (1343), *Saccononum, Sacconia villa* < nh. *Sacconicus* : **Sakonze**.

A21)) Saisy ou Saissy ou Césy], R. *Cisier* (15e s.), *Caesiacum* < nh. *Coesius* : **Sézi**.

A22)) Val-Vert-Sainte-Catherine (construit en 1975).

A23)) Vergloz, R. *Vereglu* (1326), *Vargloz, Virilicum, Verilico curtem* (879) < lat. *Virigilium / Virilgum* (17 janvier 867) : **Vèrglo** ou **Vèrglo**.

A24)) Vieugy (fusion le 23 février 1965), R. *Veigiez* (1335), *Velgiaco* (1145), *Veludiacum, Viugiacum* < nh. *Veludius / Vellugus* : **Vyeuzhi** ; Nhab. Vieugyssois ; Shab. **lô rnâ** [les renards] :

A25)) Vovray ou Vouvray, R. lat. *Vabracum* ou *Vaberetum* : **Vovré**.

A26)) Vraisy, R. *Veratiacum* < hn. *Veratius / Veratius* : **Vrézi**.

--R. 1-----

- *Seinod* (1732), *Seynoz* (1613), *Seynodum*, latin *Sagenodum / Sugenadum* (17 janvier 867), *Saginatium villa* < nh. *Saginatius* ou *Saginatium* [lieu où l'on engraisse porcs et volailles] »« latin *sinus + dunum* [place forte du golfe]

SEYSSSEL nv., Seyssel-Savoie, Seyssel-Haute-Savoie (CT, arr. Saint-Julien-en-Genevois, Vallée du Rhône, Haute-Savoie), cité en 1124, R. 1 : **Saissé** (Albanais 001b, GON), **Sèssé** (Annecy JAG, ECB), **Saissé-Savvé** [Seyssel-Savoie] (001a), R. 1 ; Nhab. **Sèssèlan, -na, -e** [Seysselan, -ane] (001) ; Shab. **lô tapa-mossa** [les tape-mousse = les calfateurs, ceux qui calfatent les barques avec de la mousse] (001, MIQ 12). Voir sigles HVS et FSA.

- Ville natale de François de Bonivard / Bonnivard (1493 - vers 1560), prieur commendataire de l'abbaye Saint-Victor de Genève, emploi procuré par son oncle Jean-Aimé de Bonivard, qui l'occupait avant lui. Il passa à la Réforme protestante, fut emprisonné six ans au château de Chillon et en fut délivré par les Bernois. Revenu à Genève, il écrivit l'histoire de la ville et un grand nombre d'ouvrages.

A)) Les hameaux :

A1)) Cologny, R. lat. *Colonia* [colonnie (romaine)] ; Shab. **Les Ivrognes** (MIQ 12).

**A2))** Vens, R. < dieu celtique *Ventius* : **Vévin** [*Vervins* = Vers Vens] (MIQ 12) ; Shab. **lôz Indyotâ** [*Indiotas* = ceux qui sont enlisé dans la terre grasse (le *diot*)] (MIQ 12) ; E. Motz.

**A3))** Congeon ou Condition, R. lat. *Condate* (1er s.) < gaul. *Condate* [confluent (du Fier et du Rhône)], qui était un *emporium* [entrepôt de marchandises] « situé à deux kilomètres en aval de Seyssel, port sur le Rhône à la sortie du Val de Fier au confluent du Fier et de Rhône, cité sur la table de Peutinger (2e - 3e s.).

**A4))** la Prairie, R. déformation de *la Perrière* < lieu où il y a des pierres.

--R. 1-----

- *Seissel* (1758) *Saisse* (1096) < *Sascellium* < lat. LIF 638 et QDA 209 *Saxellum* < *saxum* [pierre, rocher] + suff. dim. *-ellum*. Voir Saxel.

SEYSSSEL nv., Seyssel-Ain, Seyssel-France, (CT, arr. Belley, Bugey, Ain), R. => Seyssel Haute-Savoie : **Saïssé-Franse** [Seyssel-France] (Albanais). Voir sigles HVS et FSA.

SEYTHENEX nv. (CO, ct. Faverges, Combe d'Annecy, Haute-Savoie), R. villa romaine *Sextinacum* < nh. lat. *Sextinus* + suff. lat. *-acum* : **Sêtènai** (Albertville), **Sêtènai** (GON), **Sêténé** (FEN), **Sêténé** (Albanais, ECB) ; Nhab. Seythenard ou Seytheneyard : **Sêtênâ** (PPA) ; Shab. **lou Bêko** [les becs] (MIQ 19), « les Vaudois » (GHJ 221b).

**A))** Les hameaux : Abbaye de Tamié (construite en 1132), La Bouchasse, La Cascade, La Sambuy, Tertenoz.

**A1))** Les Combes : **Lé Konbe** ; Nhab. **lou bêko** [les Becques] (GHJ 221b).

SEYTORÉE nf. fl., étendue de pré qu'un homme peut faucher en un jour ; mesure agraire correspondant à une étendue de terrain qui se sème avec un setier de blé : **sêtôrâ** (Albanais), R. => Faucheur (**sêtôr**) ou Setier ; E. Mesure.

SEYTROUX nv. (CO, ct. Le Biot, Chablais, Haute-Savoie), créée en 1835, R. lat. *Saxum ultra* [au-delà du rocher] : **Sêtôrô** (Habère-Poche, Seytroux), **Sêtêrao** ou **Sêtôrô** (GHJ 100), **Sêtôrô** (ECB), **Sêtêreu** (FEN, GON) ; Nhab. Seytrousien : **Sêtêrozê**, **-ta**, **-e** [*Seytroset*] ; Shab. *les Loups*.

SÉZEGNIN nv. (ct. Genève, Suisse) : **Séznyin** [*Seizegnin*] (MIQ 10) ; Shab. **Mvyeû d'cheutralle** [*M'vieux de cheutralles* = mangeurs de sauterelles] (MIQ 10).

SHORT nm. : **ptyoute kulute** [petite culotte] nfpl. (Albanais 001), **ptsoutè kleutè** (Billième) ; **kulute korte** nfpl. (001) ; => Cuissettes, Culotte.

SI adv. (indiquant la quantité, la manière, la comparaison), tellement, aussi, tant : **cheu** (Bourg-Saint-Maurice, Peisey-Nancroix), **chu** (Petit-Coeur 320b), **se** (Chambéry 025b, Lanslevillard, Saint-Pierre-d'Albigny), **sè** apv. d2c. / dc. psc., **s'** apv. dcsl. (Albanais 001b PPA, Entremont-le-Vieux 310, Habère-Poche 165, Leschaux 006, Reignier 041), **si** apv. dcsl. (001a AMA, 025a, 320a, Aix, Arvillard 228, Bessans MVV 483, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Thônes 004, Table, Villards-sur-Thônes), **S'** dv. (001, 004, 006, 165, 203, 310), **sy** dv. (001) || **s'** dvcsl. (Aillon-le-Jeune, Billième, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Jean-d'Arvey) ; **TAN** (001, 003, 004, 025, 228, Esserts-Blay, Reignier 041, Thonon), **bin tan** (228) ; **asse** apc. d2c., **as** apc. dvcsl. (001, 214, Balme-de-Sillingy, Bogève 217, Doucy-en-Bauges), **assy** dv. (001) ; **dinse** (Saxel 002) ; **tâlaman** (041), **talaman** (002bB), **talamê** (001bA), **tèlaman** (002aA), **tèlamê** (001aB), **tolamin** (Peisey-Nancroix). \* **Al alâve s'vîto** [il allait si vite] (001). \* **Al bin tan grou** [il est bien si gros] (001). \* **D'krèyou pâ k'al tai s'grou** [je ne croyais pas qu'il était si gros] (001). \* **D'krèyo pâ k'al t as grou** [je ne crois pas qu'il est aussi gros] (001). \* **Al pâ sy èrò k' sê** [il n'est pas si heureux que ça] (001).

**A1))** si bien : **tan byin** (228), **tan bin** (041, MSM), **talamê byê** (001), **as bê** (217).

**A2))** si ... que, tant ... que : **man ke** (002), **me ke** [*comme que*] (001). @ Si fort que soit un (homme), il ne pourrait pas soulever ce tronc d'arbre abattu : **man k'yon fo'sse fo'r, é ne poure pâ abadâ sla planta** (002), **mè k' on-n omo saye fo', é porè pâ abadâ li blyon** (001).

**A3))** pas si ... que : **pâ s' ... kè** dvcsl. ou **pâ sè ... kè** d2c. (001), **pâ si ... ke** (203). @ Il n'est pas si grand que ça : **al pâ s'gran k'sê** (001). @ Il n'est pas si petit que ça : **al pâ**

sè ptyou k'sê (001).

**A4)** si bien que, à tel point que : **KE** ; **si bé ke** (Magland), **si byin ke** (002, Aussois), **s(è) byê kè** (Saint-Jean-d'Arvey | 001), **si bin ke, s'bin ke** (025) ; **tan ke** (025), **tan bin kè** (041, MSM).

**A5)** tant et si bien que : **tant as byê ke** (001).

SI adv. (affirmatif en réponse à une négation ou à une mise en doute), oui, certainement, si fait, mais si, mais oui, que si (fl.) : **cha** (Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix 187, Table), **ché** (Thônes 004), **CHÈ** (Albanais 001, Arvillard, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes 028), **sè** (Tignes), **si** (Mercury, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002) ; **CHÈRÈ** (plus fort) (001, 004, Annecy, Châble-Beaumont, Habère-Poche, Samoëns), **chérà** (Billième 173b), **chèrà** (Chambéry), **chéré** (173a), **shère** (Morzine 081) ; **kè cha** (187, 189), **kèchè** [*que si*] (001, 028), **kèché** (004), **kè chère** (Bauges, canton d'Alby-sur-Chéran), **ke si** (002), **ke si chère** [*que si bien sûr*] (plaisant) (002), **keu si** ou **ko si** (081) ; **mé chè** [mais si] (001) ; E. Non. @ Bien sûr que oui : **ô kè cha** (187).

SI cj. (introduisant une condition, un souhait, un désir, un regret, ou une interrogation indirecte) :

- d2c. / dc. psc. : **SE** (Boège, Bogève, Cohennoz, Compôte en Bauges 271b, Contamines-Montjoie 282, Giétaz 215b, Habère-Poche 165, Lanslevillard 286bA, Morzine 081, Samoëns, Saxel 002, Thoiry), **sé** (Albanais 001b dce., Bessans MVV 388, Côte-d'Aime), **sè** (001a, Aillon-le-Vieux, Alex 019, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Houches, Megève, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **SI** (215a, 271a, 286aB, Aix 017, Alberville 021, Arith en Bauges, Arvillard, Attignat-Oncin 253, Aussois 287, Bâthie 306, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Jarrier 262, Mâcot-la-Plagne, Marlens, Mercury, Marthod 078, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas 305, Sainte-Foy-Tarentaise, Table 290, Thonon 036, Tours-en-Savoie 307), **chè** (Beaufort 065, Conflans 087).

- dcl. : **S'** (001 BEA, 003, 026, 081, 165, 282, 287, Bellevaux, Megève 201, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thonon), **se** (002, 019), **s(e)** (165), **sé** (forme forte, devant un s dce.) (001), **se** devant un z (215), **si** (021, 025, 114, 187, 219, 224, 262, 290, 305, 306, 307, 378).

- devant y : **si** (036, 078, 253, 290, 378).

- **S'** dv. (001, 002, 004, 010, 017, 019, 020, 025, 028, 060, 165, 201, 215, 214, 282, Aillon-le-Jeune, Gets), **ch'** (065, 087), **si** (114, 187, 219, 224, 262, 290, 316, 378). @ S'il y a un muet : **si i at ou-n moulet** (187), **s'y a on molè** (001).

\* **S'd'avou chu** [si j'avais su] (001), **si dz ayou chu** (378). \* **Sé s'n'è pè prèyî Dyû** [si ce n'est pour prier Dieu] (001). \* **S' i peu neu djère teu sê** [si c'est pour nous dire tout ça] (060) / **s' é pè no dire to sê** (001) !

**A1)** si c'est pour / quant à / plutôt que de (+ inf.) : **pè** (001, 188). @ Si c'est pour faire un curé, j'aime encore mieux faire maître d'école : **pè fé on-n in-nhkwéhhâ, zh'âmo kô myu fé-è mésra d'ékoula** (188).

**A2)** si par hasard : **sè d'vyazho** [si des fois] (001, 003 JAG) = **sè dé kou** (001).

**A3)** si ce n'est : **senyo** ou **senè** (FEN).

SI cj. (introduisant une interrogation indirecte) : **sè** (forme faible) (Albanais 001, Reignier), **sé** (forme forte) (001), **si** (Aix, Albertville, Billième, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Saint-Pierre-d'Albigny, Table) || dvcl. **s'** (001, Saint-Nicolas-la-Chapelle). @ Je t'ai demandé si tu voulais venir : **d't'é demandâ s'tè volâ mnyi** (001).

SIBÉRIE npf. **SIBÉRI** (Albanais 001, Beaufort) ; nhab., **Sibéryin, -na, -e** (001) ; E. Tartarie.

SIBYLLIN adj., mystérieux, obscur : **sorsj**, **-re**, **-e** [sorcier] an. (Albanais).

SICILE npf. **Sissila** (Albanais).

SIDA nm. **SIDÀ** (Albanais, Annecy).

SIDÉRER vt. **sidèrà** (Villard-sur-Thônes).

SIDONIE pf. **SIDONI** (Albanais).

SIÈCLE nm. **SYĚKLO** (Arthaz, Arvillard 228b, Cordon, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Reignier, Samoëns, Saxel, Villards-sur-Thônes), **syĚklyo** (228a, Albanais, Chambéry), **syĚkle** (Marlens), **syĚklô** (Lanslevillard).

SIÈGE nm., place, (pour s'asseoir) ; socle, base, assise, (qui soutient une poutre, un entrait...) ; siège (d'une société) : **shĚta** nf. (Albanais 001 BEA), **chĚta** (001 PPA, Aix 017, Moye) ; **sala** [chaise] (001) ; **syĚjo** (001b, 017), **syĚzho** (001a BEA, Villards-sur-Thônes) ; E. Dossier, Trône.

**A1)** siège de charretier placé sur le côté des chars de campagne d'autrefois : **locha** nf. (Saxel).

**A2)** siège militaire d'une ville : **syĚzho**, **syĚjo** (001, 017).

**A3)** siège bas, tabouret : **salq** nm. (001, FEN).

SIÉGER vi. **syĚzhĥ** (Villard-sur-Thônes) ; **Ětre achtâ** [Ětre assis] (Albanais).

SIEN adj. poss., à lui, à elle : **sin-no** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Billième 173, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM) / **sino** (Arvillard 228), **-A**, **-E** ; à l(y)ui [à lui] (001), à lyai [à elle] (001). @ C'est à lui : **y Ě ~ sin-no / sino** (002 / 228) ; E. Volonté.

**A1)** pr. poss., le sien, les siens, la sienne, les siennes :

- ms. : **l'seune** (Mâcot-la-Plagne 189), **l'sin-ne** (Billième 173), **l(e) sin-no** (001, 002, 003, 004, 021b), **le sin** (021, Bonneval en Tarentaise 378), **l'sin-n** (173), **l'shin** ou **l'shin-no** (Morzine 081), **l'chin** ou **l'chin-no** (Cordon 083), **le sino** (228), **lô si-nh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203). @ Avec son bâton : **awĚ l'chin d'bâton** (083).
- mpl. : **leu sin-ne** (173), **lo sin-no** (021b), **lô sin-no** (001, 003), **lou sin-no** (002, 004, Reignier), **lo sin** (021a), **lou sin** (378), **lou sino** (228), **lou shin** ou **lou shin-no** (081), **lou chin** ou **lou chin-no** (083), **lô sĥ-nh** (203), **lé si-nh** (189).
- fs. : **la sin-na** (001, 002, 003, 004, 021, 173, Marthod 078, Montagny vers Bozel 026, Praz-sur-Arly 216), **la sĥ-na** (378), **la sina** (228), **la sino** (203), **la sin-nh-hha** (Côte-d'Aime), **la sinya** (189), **la shin-na** (081), **la chin-na** (083).
- fpl. : **lé sin-ne** (001, 002, 003, 004, 021, 026b COD, 078, 216), **lĚ sin-ne** (026a SHB), **lĚ sin-nĚ** (173), **lĚ sĥ-nĚ** (378), **le sine** (228), **leu sinĚ** (203), **lĚ sinyĚ** (189), **lé shin-ne** (081), **lé chin-ne** (083).

**B1)** pr. poss. nt., ce qui lui appartient, ce qui est à ~ lui / elle, ce qui lui revient, ses biens, sa propriété, son domaine, sa part : **san** (002) / **sĥ** (001, 021b) / **sin** (004) ~ **sin-no** [*san sien* = *ça sien*], **sĥ sin** (021a), **sin sino** (228). @ C'est à lui : **y Ě sĥ sin-no** (001).

SIERROZ (LE) riv. nm., écrit aussi Le Sierre, (qui se jette dans le lac du Bourget en aval d'Aix-les-Bains) : **Le SyĚro** (FEN), R. < *Ciers* en 1313 => Chéran, Fier.

SIESTE nf. => Sommeil.

SIFFLANT adj. **seblin** (Arvillard) / **soblyĥ** (Albanais), **-ta**, **-e**.

SIFFLEMENT nm. **seubleu** (Peisey-Nancroix), **seublo** (Megève), **soblyo** (Albanais), **soblyĚ** (Cruseilles) ; **siflamin** (Villard-sur-Thônes).

**A1)** v., émettre un sifflement : **possâ on kô de seublĚ** [pousser un coup de sifflet] (Arvillard):

SIFFLER vt. / vi. ; boire goulûment : **seublâ** (Aillon-le-Vieux, Albertville 021, Arvillard 228, Cluses, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002), **SOBLĚ** (Conflans, Leschaux, Morzine, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **soblyâ** (Albanais 001b PPA, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy 018, Cruseilles), **sublâ** (Annecy 003, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne, Montagny vers Bozel), **sublyâ** (001a CHA), **chĚblâ** (Cordon), **isblâ** (Bauges), C. 1, R. 2 lat. *sibulare* ; **siflâ** (Petit-Coeur) ; E. Aigle, Hucher, Piauler.

**A1))** siffler (ep. des oreilles) => Bourdonner.

**A2))** siffler (ep. d'une pierre lancée, d'une balle de fusil, d'un obus...) : **soblyâ** (001), **soblyatâ** (018), R. 2 ; **zon-nâ** (001, 002, Annecy, Genève, Thônes), **fron-nâ** (021, Conflans) ; **vyulâ** ou **vyoulâ** (001, 003, 004) ; E. Bourdonner.

**A3))** siffler comme un fifre ; siffler (ep. de la grive) : **fifrenâ** vi. (173).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **suble** (228).

- Subj. prés. : (qu'ils) **soblyésson** (Marcellaz-Albanais), **soblyézon** (001 PPA).

-----  
SIFFLET nm. : **cheublè** nm. (Cordon), **SEBLÈ** (Albertville, Arvillard 228, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jean-d'Arvey, Samoëns, Saxel 002b, Sixt-Fer-à-Cheval), **seubleu** (Megève, Peisey-Nancroix), **siflè** (002a SAX 203b17, Villards-sur-Thônes 028B), **soblè** (028A, Arith en Bauges 309, Marlens, Morzine, Reignier, Thônes), **soblyè** (Albanais, Cruseilles), **soblèt** (Tignes), **soubleu** (Giétaz), **sublè** (Bonneval en Tarentaise, FEN), **sublèt** (Côte-d'Aime), **sublyè** (Cusy) || **subla** nf. (Montagny vers Bozel), **sublo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **seublèta** (Bessans), D. => Clifoire ; E. Interloquer, Orgue, Sexe.

**A1))** expr., rendre interdit, clouer le bec : **kopâ l'soblè** [couper le sifflet] (309), **kopâ l'soblyè** (001).

SIFFLEUR nm., qui siffle constamment : **seblaré** (Albertville, Genevois FEN) || **soblyaré**, **-ala**, **-e** an. (Albanais) ; **fifrelin** nm. (Billième 173), R. 2 => Fifre.

**A1))** qq. qui siffle souvent : **fifro** [fifre] nm. (173), R. 2.

SIFFLOTER vt. **siflètâ** (Villards-sur-Thônes 028B), **soblotâ** (028A), **soblyatâ** (Albanais, Combe-de-Sillingy), **soblyètâ** (Cruseilles).

SIGLE nm. **siglo** (Villards-sur-Thônes), **siglyo** (Albanais).

SIGNAL nm. **sinyalo** (Albanais, Table, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

**A1))** signal de départ, élan, top de départ : **èskonda** nf. (PRL).

SIGNALEMENT nm. **sinyalaman** (FEN), **sinyalmê** ou **sinyalamê** (Albanais).

SIGNALER vt. **sinyalâ** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes).

SIGNALISATION nf. **sinyalizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SIGNALISER vt. **sinyalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SIGNATAIRE an. **sunyatéro**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SIGNATURE nf. **sinyatura** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **snyatrâ** (FEN).

SIGNE nm., marque ; indice, présage ; annonce, révélation ; symptôme ; symbole ; preuve ; réaction : **sèno** (Giétaz), **sènyo** (FEN), **sènyo** (Chambéry), **sinyo** (Annecy 003a DES, Arvillard 228, Bâthie, Beaufort, Bessans MVV 387, Conflans, Cordon, Flumet, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Reignier, Saint-Thomas, Samoëns JAM, Saxel, Thônes, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, MSM), **sno** (Alex 019b COD 375, Aviernoz EFT 343), **snô** (019a EFT 343), **snyeu** (Compôte en Bauges, Sainte-Reine), **snyo** (003b, Albanais 001 PPA, Saint-Jean-de-Tholome), **suinyo** (Bourget-en-Huile), **swinyo** (Table), R. 1 ; E. Zodiaque.

**A1))** adj., symptomatique de, qui révèle, qui est signe de, (qc.) : **k'è snyo de (kâkrê)** (001).

**A2))** (traitement) symptomatique, des symptômes, des signes : **dé snyo** (001).

**B1))** v., faire un signe de (la) tête : **trossâ l'nâ** [retrousser le nez] (228) ; **fère snyo d'la tэта** ou **fère on snyo d' tэта** (001).

**B2))** faire un signe de la main : **fère alâ la man** (228), **fère snyo d'la man** (001).

--R. 1-----

- **snyo** / fr. *seing* [signe, signature] / fr. *signet* < afr. *sinet* < l. *signum* [marque, signe, empreinte ; signe, geste ; effigie ; sceau, cachet, seing ; enseigne, étendard, drapeau ; statue, figure peinte, portrait, représentation ; signe du zodiaque, constellation, astre ; sobriquet, surnom], D. => Excentrique, Fantôme, Signer.

-----  
SIGNER vt., faire le signe de la croix sur ; apposer sa signature sur : **SNYÎ** (Albanais)

001b), **senyî** (FEN), **sènyî** (001a, Annecy, Houches, Saxel 002b), **snyé** ou **senyé** (Arvillard 228, Chambéry 025b, Montagny vers Bozel), **sènyé** (025a, Giétaz 215), **sinyî** (002a, Cordon 083, Faucigny FEN, Samoëns JAM, Villards-sur-Thônes), R. 2 < afr. *seignier* => Signe.

**A1))** se signer, faire le signe de la croix sur soi : **se sènyî** (001, 002), **se senyî** (FEN), **se senyé** (025, 228), R. 2.

SIGNET nm. (pour marquer la page d'un livre) : **MÂRKA** [marque] nf. (...).

SIGNIFICATION nf. **sinyifikachon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **s'k'é vû dîre** [ce qui veut dire] (avec certitude) (001), **s'k'é pû dîre** [ce qui peut dire] (avec une incertitude) (001) ; E. Signifier. @ Tu connais la signification de ce mot : **t'sâ s'k'é vû dîre, rli mo** (001) ?

SIGNIFIER vt. **volai dire** [vouloir dire (avec certitude)] (Albanais 001, Billième 173, Châble-Beaumont 232, Giétaz 215) ; **povai dire** [pouvoir dire (avec une incertitude)] (001, 173, 232) / **pojai dire** (215) ; **sinifyî** (001, Villards-sur-Thônes), **sinifyî** (FEN). **A1))** signifier, vouloir dire, (ep. d'un geste, d'une action) : **rimâ** (001). @ Qu'est-ce que ça veut dire // Qu'est-ce que ça signifie = Ça n'a pas de sens // C'est complètement idiot (stupide) : **é rime à kai** [ça rime à quoi] (001) ?

**A2))** faire connaître de vive voix : **dîre** [dire] (001).

**A3))** faire connaître par écrit : **ékriire** [écrire] (001).

SILENCE nm. **silanso** (Albanais 001bB, Samoëns), **silinso** (001aA, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes) ; E. Muet. @ Un silence profond : **on gran silinso** [un grand silence] (001).

**A1))** un (moment de) silence : **on tin sê bri** (001), **on tin sin bri** (Arvillard 228).

**A2))** le (monde du) silence (du désert, de la mer, de la montagne...) : **on mondo sê bri** (001), **on mondo sin bri** (228).

**A3))** silence de mort : **frai de mo'** [froid de mort] nm. (228). \* **Y a shanpâ on frai dyê la fola** [ça a jeté un silence d'horreur dans la foule] (001).

**B1))** ladv., en silence, silencieusement, silencieux : **sê rê dîre** [sans rien dire] (001) ; **sê bri** [sans bruit] (001), **sin bri** (228) ; **sin fâre on bri** [sans faire un bruit] (228) ; **é silinso** (001) ; E. Muet.

SILENCIEUSEMENT adv. => Silence.

SILENCIEUX adj. => Muet, Silence, Tranquille.

SILÈNE ENFLÉ nf. (LAR) ; calice de la silène que les enfants font éclater avec un bruit sec sur le revers de la main : **pêtâ** [*pétard*] nm. (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Talloires), **pêtâr** (Bonneval en Tarentaise, Saxel, Thônes) ; **grezelyon** nm. (Aime), **gorzelyon** (Beaufort) ; **tyokè** nm. (Sevrier), **flokè** (Annemasse) ; **érba d'fréno** [herbe de frêne] ou **érba d'sarpin** [herbe de serpent] nf. (Clefs) ; **nyèlingra** (Termignon) ; E. Juron.

SILEX nm. => Pierre.

SILHOUETTE nf. **silveta** ou **sivleta** (Arvillard), **silou-éta** (Albanais 001, Villards-Thônes) ; **feûrma** [forme], **kopa** [coupe], **parsona** [personne] (001).

SILLAGE nm. : **silyazho** nm. (Villards-sur-Thônes) ; **tréna** [traîne], **trénâ** [traînée] (Albanais) ; => Tourbillon.

SILLINGY nv., mentionné en 1039, (CO, ct. Annecy, Genevois, Vallée des Ussets, Haute-Savoie), R. nh. germ. *Silinga* (nom d'une tribu vandale) + suff. *-iacum* : **Flyêzhi** (Balme-de-Sillingy 020), **Flinzhi** (020, Annecy), **Flyinzhi** (Albanais 001, ECB, GON), **Fyinzhi** (Choisy), **Slinzhi** (MIQ 24) ; Nhab. Sillingien ; Shab. **lô Mdyeu d'érson** [les mangeurs de hérissons] (001, GHJ 41) / **lô Mvyeû d'érson** (MIQ 24).

**A))** Les hameaux : Chaumontet, Chef-lieu, Culaz ou Culas, Lugy, Maladières (Les), Perrières (Les), Petite-Balme (La), Quincy, Seysolaz.

**A1))** Arzy : **Arzi**.

**A2))** Bornachon, R. dim. < celt. *borna* [mont, hauteur], donne son nom à trois villages (sur Sillingy, Mésigny et Thusy) : **Bornashon** (SON).

**A1))** Bromines, du nom d'une source (une petite station thermale s'y ouvre de 1854 à

1908), R. gr. *bromos* [fétide] « à cause d'une source sulfureuse (GHJ 41a) : **Bromine**.  
**A2))** La Combe-de-Sillingy : **La Konba** ; Shab. **Lô Ptyou** [les petits] (GHJ 40), d'où le pseudonyme de Just Songeon (17 mai 1880 - 30 mars 1940), professeur, écrivain et poète savoyard, natif de ce village, **Lè Ptyou d'la Konba** [le Petit (l'enfant) de la Combe].

**A5))** Sublessy : **Sblyossi** (SON).

**SILLON** nm., raie, rigole creusée dans la terre par le soc de la charrue ou bien avec une houe ou une bêche ; strie, raie, cannelure, rainure : **rai** nf. (Albanais 001, Albertville 021a, Annecy, Billième 173, Chamonix, Cordon 083, Saxel 002), **ré** (Bessans 128), **ryà** ou **râ** (021b), **ryò** (Maurienne), **ryò**, plur. **ryé** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. lat. *rica* < gaul., D. => Rigole, Purin, Tranchée ; **lira** nf. (en 1376, DS4 27), R. lat. (Ausone) *délirare* [délirer = s'écarter du sillon] => Divaguer ; E. Écart, Finir, Planche, Touche.

**A1))** sillon qui se forme quand on bêche et dans lequel on met le fumier : **rota** [route] (002).

**A2))** billon // ados // talus // renflement de terre // ligne de terre ~ tournée // formée ~ par la charrue dans un terrain et située entre deux raies : **lyésta** nf. (021) ; **shèvron** nm. (Thônes 004) ; **golôzhe** [chéneau] nf. (Arith en Bauges).

**A3))** sillon plus court que les autres dans ~ un champ /// un semis /// une plantation ~ qui n'est pas d'équerre : **awoulyon** [**aiguillon**] nm. (002).

**A4))** écart (défaut) fait lors du traçage d'un sillon ; sillon ou billon mal tracé ; endroit où le sillon est mal tracé ; écart que subit un sillon, quand le soc sort du sillon : **aran** nm. (Alex, Samoëns, Taninges), R. => Côté, D. => Eau-de-vie, Proche ; **krapyô** [crapaud] (Rumilly), **bordon** (021, 173) ; E. Charrue, Écart, Loup.

**B1))** v., tracer la première raie, le premier sillon : **êrèyî** (001) ; **uvri** [ouvrir] gv. 4 (083), **ényvri la ré** (128).

**B2))** rentrer dans le sillon (ep. de la charrue), engager la charrue dans la terre : **brétâ** vi. (004) ; **anshapâ la shérwi** (083).

**B3))** tracer des sillons avec une houe : **rèyî** [**raier**] vt. (002), **fère d'rai** (001).

**B4))** rapprocher les sillons : **rèyî pré** (002).

**B5))** espacer les sillons : **rèyî lywan** (002).

**B6))** tracer des sillons profonds : **rèyî ba** (002).

**B7))** faire les sillons et planter (les pommes de terre...) : **rèyî (lé tartifle)** (002).

**B8))** finir le sillon, labourer sur le bout du champs (là où les boeufs tournent et où on tourne la charrue pour revenir dans l'autre sens), (opération faite à tout bout de champs) : **afrontâ** vi. (001, Saint-Germain-de-Talloires 007, BEA), **vrî su la frontalye** (001) ; E. Bordure.

**C1))** Proverbe : **on bordon è na rai fon l'vyazho** [un écart de la charrue et une raie font le voyage (l'aller)] (173).

**SILLONNER** vt., tracer des sillons : **fère d'rai** (Albanais) ; **silyonâ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Parcourir.

**A1))** sillonner (passer, parcourir) dans tous les sens, passer de partout ; entrecroiser, passer partout : **trazourâ** vt. (Billième).

**SILO** nm. **silô** ou **silô** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**SIMAGRÉE** nf. => Manière, Singerie.

**SIMILAIRE** adj. **similéro**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; => Pareil.

**SIMILARITÉ** nf. **similaritâ** (Villards-sur-Thônes).

**SIMILITUDE** nf. => Ressemblance.

**SIMON** pm. **Simon** (Albanais).

**SIMONE** pf. **Simona** (Albanais), **Simwona** (Mercury)

**SIMPLE** adj., naturel, nature ; ingénu : **adé** [simplement] adv. (Alex, Annecy) ; **SINPLO** adj. (Annecy, Arvillard, Billième, Chambéry, Magland, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM) / **sinplyo** (Albanais 001) / **si-mplo** (Sainte-Foy-Tarentaise), **-A**, **-E** || **si-nhplou**, **-o**, **-a**, **-è** (Mâcot-la-Plagne).



**A1))** facile, pas compliqué, aisé : **sinplyo** (001) / **sin-nhplo** (Montvalezan), -a, -è ; **éjà**, -à, -è pp. (001) ; **pâ konplyikâ**, -â, -é pp. (001), **pâ sorsi**, -re, -e [pas sorcier] (001) @ C'est tout simple : **y è to bêtye** [c'est tout bête] (001). @ C'est simple comme bonjour : **y è bêtye mè bonzhò** [c'est bête comme bonjour] (001). @ C'est ~ simple // pas compliqué // pas difficile : **y a pâ à s(è) tronpâ** [il n'y a pas à se tromper] (001, 026).

**A2))** simple d'esprit, simplet ; personne simplette, stupide : **simplo** (002) / **sinplyo** (001), -a, -e adj. ; **totorè**, **totêra**, -e (002) || **tantoura** nf. chf. (Côte-d'Aime 188), **santourya** nf. cfs. (001), R. => Nigaud ; **nyan-nyou** m. (188) ; **djan-djan** (Esserts-Blay), **dandolèta** f. (Aillon-le-Jeune CPS 104).

**A3))** naïf, facile à tromper, crédule : => Bête.

**A4))** simplet, un peu simple, simple d'esprit, naïf, crédule, ingénu, simpliste : **simplè**, -ta, -e (028) / **sinplyè** (001), **simplo**, -a, -e [simple] (002) / **sinplyo** (001).

**A5))** sans malice, ingénu : **sê malisse** ladj. inv. (001).

**A6))** simple (ep. d'un fil de soie, de laine...) : **fanglyo**, -e (FEN), R. lat. *singulus* [un seul].

**A7))** simple, qui ne fait pas de manières : **k'fê pâ dè gônyè** (Bonneval en Tarentaise), **k'fâ pâ d'gônye** (001).

**B1))** n., simple d'esprit, idiot : **badaré** nm., **banbwé** nm. (001).

**B2))** simple : **sinplyo** nm. (001). @ Passer du simple au double : **passâ du sinplyo u doblyo** (001).

**B3))** simple, plante médicinale : **plyanta à tizâna** [plante à tisane] nf. (001).

**SIMPLEMENT** adv., en toute simplicité, tout uniment, sans ambages : **adé** [aussi] (Annecy, Thônes) ; **sinplaman** (Saxel 002, MSM), **sinplamê** (Aix), **sinplamin** (Arvillard, Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes), **sinhplamê-n** (Peisey-Nancroix), **sin-nhplamêne** (Montvalezan), **sinplyamê** (Albanais 001), **SINPLAMEN** (GFP) ; E. Seulement.

**A1))** en toute simplicité, sans façons, sans ambages, sans détours, sans plus, directement : **sê fêre d'gônye** ou **sê fêre d'grimasse** [sans faire de cérémonies] ladv. (001) ; **tot unimin** [tout uniment] (Chambéry) ; **brâvaman** [assez, beaucoup] (002) ; **dirèktamê** [directement] (001) ; **sen détò** [sans détours] (001) **to ko** [tout court] ladv. (001).

**A2))** juste, sans plus, ne ... que : **justo** (001, Reyvroz).

**SIMPLET** adj. => Simple.

**SIMPLICITÉ** nf. ; ingénuité ; simplisme, emploi de moyens simples : **SINPLISSITÂ** (Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel, Villards-sur-Thônes), **sinplyissitâ** (Albanais).

**SIMPLIFIABLE** adj. **sinplyifyâblo** (Villards-sur-Thônes) / **sinplyifyâblyo** (Albanais), -A, -E.

**SIMPLIFICATION** nf. **sinplifikachon** (Villards-sur-Thônes), **sinplyifikachon** (Albanais).

**SIMPLIFIER** vt. **sinplyifyî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **fêre** // **rêdre** ~ **pè sinplyo** [faire // rendre ~ plus simple] (001).

**SIMPLISME** nm., emploi de moyens simples : **sinplyismo** (Albanais 001) ; => Simplicité.

**A1))** raisonnement vicieux qui néglige des éléments nécessaires de la solution : **raiznamê bankalo** nm. (001).

**SIMPLISTE** adj. **sinplyisto** (Villards-sur-Thônes) / **sinplyisto** (Albanais), -A, -E ; E. Simplet.

**SIMULACRE** nm., apparence, semblant : **simulâkro** (Villards-sur-Thônes) ; **sêblyan** (Albanais).

**SIMULATEUR** n. **simulateu** (Albanais 001b) / **simulatò** (001a) / **simulatòr** (Villards-sur-Thônes), -za, -e.

**SIMULATION** nf. **simulachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**SIMULER** vt. **simulâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SIMULTANÉMENT adv. **ê mémo tin** [en même temps] (Albanais 001), **in mém' tin** (Villards-sur-Thônes) ; **à kou [à coup]** (001).

SINAPISER vt. **sinapizî** (Albanais).

SINAPISME nm., emplâtre à base de farine de moutarde : **sinapismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Sénevé < g. DEF *sinapi* [moutarde].

SINCÈRE adj. **sinséro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **vré, -ta, -e** [vrai] (001).

SINCÈREMENT adj. **sinséraman** (FEN), **sinséramê** (Albanais).

SINCÉRITÉ nf. **sinséritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SINDON nv. (commune de Chanaz en Savoie) ; **Sindon** (Albanais), R. / germ. *sindulphe* ou *sindulfe* (QDA 213).

SINGE nm. ; arg., patron, maître : **SINZHO** (Albanais, Annecy, Billième, Cordon, Saxel, Sevrier, Thônes), **sinzo** (Albertville), **si-nzhou**, pl. **si-nzho** (Mâcot-la-Plagne).

SINGER vt., imiter : **sinzhî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **dèbêshuyè** (Côte-d'Aime), R. => Contrefaire.

SINGERIE nf. ; simagrée : **sinzhneri** (Cordon) **sinzhnèri** (Albanais), **sinzhri** ou **sinzhèri** (FEN) ; E. Simagrée.

SINGULARISER vt. **singularizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SINGULARITÉ nf. **singularitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SINGULIER adj. (contraire de pluriel) : **singulyé, -ra, -e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; E. Bizarre.

**A1))** expr., on combat singulier : **on konbâ d'omo à omo** [un combat d'homme à homme] (001).

SINISTRE adj., lugubre, sombre, funèbre, qui fait naître l'effroi, triste, inquiétant, épouvantable, pas rassurant, qui donne le frisson, (ep. des lieux et des actions) : **sinistro, -a, -e** (Albanais 001, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes 028) ; **lugubro, -a, -e** (028) ; **sèran, -na, -e** (028, Samoëns, Saxel, Thônes) / **soran** (Saint-Paul-en-Chablais), R. => Nuit ; E. Désert (adj.).

**A1))** sinistre, épouvantable, effroyable, terrible, catastrophique : **spavintâblo, -a, -e** (Arvillard 228), **éporassyu, -òza, -e** (228) ; ladj. inv., **du dyâbl(y)o** [du diable] (228 | 001).

**B1))** n., sinistre, dommage, fait dommageable (à la suite d'un incendie, d'un accident, d'une catastrophe...) : **damazho** nm. (001) ; **sinistro** nm. (028).

SINISTRER vt. **SINISTRÂ** (Albanais, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes, MSM).

SINON conj., autrement, sans quoi, sans cela : **âtraman** (Giétaz 215, Samoëns, Megève), **âtramê** (Albanais 001b PPA, Billième, Montagny vers Bozel), **âtramê-n** (Peisey-Nancroix), **âtramin** (001a COD, Annecy 003, Bellevaux, Chautagne, Côte-d'Aime, Villards-sur-Thônes), **âtramîn** (Bonneval en Tarentaise) || **ôtramin** (Arvillard), **ôtramê** (Saint-Maurice-de-Rotherens, Table) ; **sen kai** [sans quoi] (001), **u bin** [ou bien] (001, Saxel) ; **sinon** (001b, Aix), **snyon** (001 BEA, Thônes), **sènon / sènan** (001a), **sinyo** (Annecy 003 DES), **snyo** (003, Combe-de-Sillingy SON) ; **sen sê** (001), **san santye** (215) ; **s'é nan** [si c'est non] (001), **as nan / sni s'é** (003 TER) ; **après** [après] (001) ; E. Sauf. @ Mange ta soupe, sinon (si tu attends trop) elle va être toute froide : **bdyu ta spà, après l' vâ être tota fraida** (001).

SINUEUX adj. **vortolyan, -ta, -e** (Chambéry) ; **sinu-cû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **tot ê kontò** [tout en virages] ladv., **tot ê vartolyon** (Albanais).

SINUOSITÉ nf. **sinu-ozitâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; => Détour ; **(lô) kontò** [(les) virages] nmpl. (Albanais), **(lou) kontor** (028).

SION nv., autrefois Syon, (HA de Val-de-Fier, Haute-Savoie), R. *Sedunum* villa gallo-romaine en bordure de la voie romaine < gaul. *sego* [force] + *dunum* [citadelle « hauteur] : **Chon** (Albanais 001) ; Shab. **lô bdyeu d'lêtâ** [les mangeurs de petit-lait] (001), **lô Mdyu d'laitâ** [*M'diùs de laitâ* = les mangeurs de petit-lait] (MIQ 12).

SIPHON nm. **sifon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SIPHONNÉ adj. fig., un peu fou, fêlé, (comme si on avait siphonner le cerveau) : **sifonâ**,

-â, -é (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
SIPHONNER vt. **sifonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
SIR nm. => Monsieur.  
SIRE nm. **sïro** (Albanais) ; => Seigneur.  
SIRÈNE nf. **SIRÉNA** (Albanais), **sirana** (Arvillard).  
SIROP nm. **SIRO** (Albanais, Saxel SAX 30a17, Villards-sur-Thônes, MSM).  
SIROTER vi. **sïrotâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Boire, Chopine.  
SISIMES nf. fl., possibilité de surenchérir pendant 15 jours, la surenchère devant être d'un montant minimum (Chamonix, CCG 28 + 86).  
**A1))** demi-sisimes, prolongation de la sisimes de 7 jours.  
SITE nm. **sïto** (Albanais).  
SITÔT adv., aussitôt : **stou** (Albanais 001b, Biolle), **astou** (001a, Vaulx 082 DUN 46, Villards-sur-Thônes), **setou** (FEN), **sitô** (Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; E. Bientôt, Tôt.  
**A1))** de sitôt ; aussi rapidement (qu'on le pense) : **dè stou** [de sitôt] ladv., **d'astou** (001).  
**B1))** cj., sitôt que, dès que : **sitou ke** (Chambéry), **astou kè** (001), **na vai ke** [une fois que] (Giettaz).  
**C1))** expr., sitôt dit sitôt fait : **pâ dè pâ fé** [*pas dit pas fait*] (001), **pâ ptou dè pâ ptou fé** (001, Aix), **astou dè astou fé** (082b DUN 19), **sitou dè sitou fé** (082a DUN 57).  
**C2))** sitôt une chose sitôt l'autre ; une chose est à peine terminée que la suivante est déjà là : **pâ na chuza pâ l'âtra** [*Pas une chose pas l'autre*] (001).  
SITTELLE nf., torchepot, pic-maçon, (le plus petit des oiseaux grimpeurs, passereau sittidé) : **rapèta** (Rumilly), D. => Pivert ; **tapanuire** [tape noyer] (FEN), R. => Pic ; **pyu botsà** [pic bouché] (Billième).  
SITUATION nf. **SITUACHON** (Aix 017, Albanais 001, Chambéry, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel 002, Table, Vaulx, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac, MSM), **situachou-n** (Lanslevillard) ; E. Frais.  
**A1))** une bonne situation, une situation enviable : **on-na groussa situachon** [*une grosse situation*] nf. (001, 002), **na bona situachon** [une bonne situation] (moins fort que le précédent) (001).  
**A2))** position (situation) sociale : **pozichon** nf. (017).  
**A3))** situation inextricable, très difficile, fâcheuse ; noeud de vipères : **borbî** [bourbier] nm. (001).  
**A4))** situation ~ farfelue // embarrassante // risible : **kakayeri** nf. (Arvillard 228).  
**A5))** situation ridicule, folie : **folanshri** nf. (228).  
SITUÉ adj. : ladj. (à conjuguer), **k' sè trûve** [qui se trouve], **k'è** [qui est] (Albanais 001) ; pp. Situer.  
SITUER vt. **plyassî** [placer] (Albanais 001) ; **sitouâ** (001b), **situ-â** (001a, Aix, Villards-sur-Thônes).  
SIUM nm. => Ombellifère.  
SIX adnc. dc. (dv.) **ché(z)** (Albertville, Arvillard 228, Billième 173b, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Conflans, Giettaz, Hauteville en Coisin, Mâcot-la-Plagne, Marlens, Mercury 220, Montagny vers Bozel, Montendry, Montvalezan, Petit-Coeur, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Maurice-de-Rotherens, Thoiry), **ché(z)**, fgm. **chés** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **chê** (Aix), **chi** (Peisey-Nancroix), **chîe** dc., **chîe z** dv. (Esserts-Blay 328), **chi(z)** (Clefs, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Cordon, Demi-Quartier, Magland, Megève, Morzine 081b JCH, Verchaix, Vinzier), **chwé** (Beaufort), **chwê** (Villard-sur-Doron), **chyé(z)** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **khi** (Samoëns, Sixt-Fer-à-Cheval), **seus** (Bessans MVV 512), **shi** (081a, Praz-sur-Arly), **shés** (Côte-d'Aime), **sé(j)** (Lanslevillard), **SI(Z)** (Albanais 001, Annecy, Bellevaux, Gets, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sij** dce. (001), **sïyè** (173a) ; E. Travers. @ Six ans : **siz an** (001, 002), **chéz an** (025, 220, 228), **chéz ân** (203). @ Six heures : **siz eûre** (...), **chéz a're** (026), **chîe z eûrè** (328). @ À six heures : **na sizounh** (Saint-Martin-de-la-Porte).

SIXAIN nm. => Sizain.

SIXIÈME adno. **sijémo** (Albanais, Arvillard, Billième, Villards-sur-Thônes) / **chéjémo** (Albertville) / **sizyémo** (FEN), **-A, -E** || **chéjémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **chéjémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte),

SIXIÈMEMENT adv. **sizyéman** (FEN), **sijémamê** (Albanais), **sijémamin** (Villards-sur-Thônes).

SIXT-FER-À-CHEVAL nv. (CO, ct. Samoëns, Faucigny, Vallée du Giffre, Haute-Savoie), R. < lat. LIF 658b GHJ 356a *sextum* [sixième borne milliaire à six milles (= 8 889 mètres) du col de Tenneverge] : **Khi** (Sixt-Fer-à-Cheval 130, GON), **Hi** (ECB), **Si** (Albanais, GON), **Chi** (FEN), **Çi** (GHJ 356a) ; Nhab. **khizèrè** [Sizeret ou Sizeret] nm. (Samoëns), **Khizéré** (130 HLS 909), **khizeran** (GON), au fém. Sizère.

- N. 1 : La fête patronale est le 22 juillet, jour de la Sainte-Madeleine.

- N. 2 : Village situé 760 mètres d'altitude. C'est la plus vaste commune de Haute-Savoie (11 907 ha).

- N. 3 : Le patois de Sixt est connu par les enquêtes de l'ALF (point 956) et du GPF (point H 32).

SIZAIN nm., sixain : **sizin** (Albanais).

SIZAINÉ nf. **sizan-na** (Onex), **sizin-na** (Albanais), **chézèna** (Table).

SIZERIN nm. => Linotte.

SKETCH nm. : **sénèta** [*scénette*] nf. (Albanais 001) ; **blyaga** nf. (001) ; **istouéra pè rîre** [histoire pour rire] nf. (001).

SKI nm. : **seki** (Vaulx DUN), **SKI** nm. (Albanais 001, Bellevaux, Bonnevaux, Contamines-Montjoie, Doucy-en-Bauges 114, Houches, Magland, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Tignes, Villards-sur-Thônes), **styî** (Megève), **èski** (MSM) ; **plyansha** [planche] nf. fa. (001), **planshèta** [planchette] (114).

- N. : Autrefois on faisait les skis en bois de frêne.

SKIÉRE vi. **skiyî** (Villards-sur-Thônes) ; **s'kolâ à ski** [*se glisser à ski*] (Albanais 001) ; **fère dè ski** [faire du ski] (001) ; => Glisser.

SKIEUR n., skieuse (f.) : **skiyeu** ou **skiyò** (Albanais) / **skiyor** (Villards-sur-Thônes) / **skiyeur** (Magland, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **-EÛZA** / **-EUZA, -E**.

SLIP nm. => Caleçon.

SLOGAN nm. **slogan** (Albanais).

SLOVÈNE an. **slovèno, -a, -e** (Albanais).

SLOVÉNIE npf. **Slovèni** (Albanais).

SMOKING nm. **smoki-nh** (Albanais).

SNOB an., jeune fat, étourdi, petit maître, dandy : **fringalè, -ta, -e** (Albertville).

SNOW-BOOT nm. => Botte.

SOBRE adj. **sobro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOBREMEMENT adv. **sobramê** (Albanais), **sobramin** (Villards-sur-Thônes).

SOBRIÉTÉ nf. **sobriyètâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOBRIQUET nm., surnom : **SOBRIKÈ** nm. (Albanais, Annecy, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **sobriyè** (Bonnaval en Tarentaise) ; **kopa-chika** nm. (COD).

SOC nm. (de charrue) : **seuk** (Bessans), **swê** nm. (Albanais, Annecy 003b, Cordon, Vieugy), **swè** (Leschaux), **swé** ou **chwé** (003a JAG, Thônes), **chwè** (Bonnaval en Tarentaise, Balme-de-Sillingy, Conflans, Juvigny, Roche, Saxel, Verrens-Arvey), **swék** (Sainte-Foy-Tarentaise), R. 1 ; **sapin** nm. (Arvillard) ; **pâla** nf. (Saint-Paul vers Yenne) ; **bè d'la sharoui** nm. (). N. Autrefois, le soc était en bois recouvert d'une plaque de fer (PTH 26).

--R. 1-----  
- **swê** < gaul. / celt. DFG 242 *succos* [porc] / airl. *socc* [groin ; soc de charrue] / g. *hûs* / lat. *sus* / aha. *su* < ie. \**sus* [porc].

SOCIABLE adj. **sossyâblo** (FEN) / **sossyâblyo** (Albanais), **-A, -E** ; => Facile.

**A1))** peu sociable, de mine peu accueillante, chagrin, bourru, misanthrope : **angarâ**, **-âye**, **-é** an. (Saxel) ; **sôvazho**, **-a**, **-e** [sauvage] (Albanais) ; E. Rencogner (Se).

**A2))** solitaire, associable, misanthrope, peu attirant : **gouta-seulè** nm. (Villards-sur-Thônes) ; **bounyà** nm. (Billième).

SOCIAL adj. **sossyalo**, **-a**, **-e** (Albanais).

SOCIALISER vt. **sossyalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOCIALISME an. **sossyalismo** (Aix, Albanais, Annecy JAG, Villards-sur-Thônes).

SOCIALISTE an. **sossyalisto**, **-a**, **-e** (Aix, Albanais, Annecy JAG, Villards-sur-Thônes).

SOCIÉTAIRE an. **SOSSYÈTÉRO**, **-A**, **-E** (Albanais, Giétaz, Saint-Jean-de-Belleville, Villards-sur-Thônes).

SOCIÉTÉ nf. **SOSSYÉTÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes, MSM), **soussètâ** (Pays Gavot FEN) ; E. Compagnie, Habiter.

**A1))** haute société, beau monde, gratin : **hyôta** nf. (Arvillard) ; **gran mondo** nf. (001).

**B1))** v., se mettre en société (pour gérer une affaire, une ferme, un commerce...) : **sè ptâ êssinblyo** [se mettre ensemble] (001).

SOCKETTE nf. => Socquette.

SOCLE nm. : **chéta** [siège] nf. (Albanais) ; **soklo** nm. (Villards-sur-Thônes) ; => base.

SOCQUE nm. => Sabot.

SOCQUETTE nf., sockette : => Chaussette.

SOCRATE pm. (philosophe grec) : **SOKRATE** (Albanais).

SODA nm. **sodà** (Albanais, Saint-Maurice-de-Rumilly).

SODIUM nm. **SODYÔMO** (Albanais).

SODOME nv. (anc. ville de Palestine dans la Bible) : **SODQMO** (Albanais).

SOEUR nf. (parente) : **chwê** (Gex, Juvigny), **chwéra** (Albertville, Bonneval en Tarentaise), **chwêra** (Conflans, Esserts-Blay 328), **sèraw** (Abondance 031b, Beaufort), **sérawe** (Faeto), **sereû** (Cordon, Faucigny FEN, Flumet, Giétaz 215b, Megève), **sèreu** (Albanais 001d, Seynod, Thônes 004c, Vaulx 082b, Villards-sur-Thônes), **sèreû** (Balme-de-Sillingy 020b, Marlens, Samoëns, Saxel 002, Thonon-les-Bains), **sèrò** (001c, Leschaux), **srow** (001b COD, 004b), **sèrow** (004a, 020a, Saint-Jean-de-Sixt), **seuhhéhha** (Côte-d'Aime), **seur** (Megève), **seureu** (082a DUN, 215a, Notre-Dame-de-Bellecombe), **sou** ou **sweu** (Pays Gavot FEN), **souha** (031a), **sreu** ou **srò** (001a, Annecy 003), **sreû** (Chaucisse), **suirà** (Bellecombe-en-Bauges.), **swê** (Mâcot-la-Plagne, Morzine), **swé-a** (Peisey-Nancroix), **swéra** (Aillon-le-Vieux, Arvillard 228b, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel), **swêra** (228a, Billième 173, Évian) ; **franzhnà** [*grangine*] arg. (001) ; E. Frère.

**A1))** soeur (religieuse) : **seu** nf. (001b, 003c, Biolle, Semine FEN), **seur** (002, 003b, 004b, 173, 215, 328), **seû** (003a), **sò** nf. (001a), **sor** (004a).

**A2))** ma soeur aînée : **ma preumyére swéra** nf. (173).

SOFA nm. **sofâ** (Albanais).

SOGRAUX nmpl., mets composé d'un morceau de lard, d'un saucisson à cuire coupé en rondelles et d'échalotes qu'on fait dorer au beurre dans une poêle, puis on rajoute des morceaux de pain grillés, on arrose avec du vin rouge et on laisse cuire doucement : **sogrô** (Chanaz).

SOI pr. pers. réfléchi tonique ; (à Saint-Martin-de-la-Porte et Aussois, il est souvent employé à la place de *lui*) : **SAI** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième 173, Bonneval en Tarentaise après une prép., Chambéry 025, Esserts-Blay 328, Notre-Dame-de-Bellecombe), **seu** (Cordon, Magland, Saxel 002), **sê** (Doucy-en-Bauges, Marthod, Mâcot-la-Plagne 189, Montagny vers Bozel, Saint-Martin-de-la-Porte 203b), **issê** (203a), **sin** (Aussois, Faverges BRA, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Se. @ Chez soi : **tchê sai** (328), **su sai** (001).

**A1))** en soi, sur soi ; au-dedans de soi ; dans ses vêtements : **parmi** [parmi] (001, 002, 173). \* **S'fère** /// **s'kakâ** /// **sè pchî** ~ **parmi** [faire /// déféquer /// uriner ~ dans ses vêtements] (001) = **se fâre** /// **se kakâ** /// **se psî** ~ **parmi** (002) = **sè fâre parmi** (173). \*

- Avai la frai parmi** [*avoir le froid parmi*. ne pas pouvoir se réchauffer] (002).
- A2))** pour soi : **par sai** (001, 003, 025), **par sin** (028), **pèr sê** (189). @ Chacun pour soi : **shâkou-nh pèr sê** (189), **shâkon par sai** (001).
- SOI-DISANT *adv.*, à ce qu'on prétend : **PARAITRÈ** [paraîtrait] (Albanais 001), **paraitreu** (Cordon 083) ; **k'é dyon** [qu'ils disent] (001) ; **sê-dizin** (Villard-sur-Thônes) ; => Dire.
- A1))** soi-disant que : **PARAITRÈ KÈ** [paraîtrait que] *loc. cj.* (001), **paraitreu ke** (083).
- B1))** *adj.*, qui prétend être : **k'sè di** [qui se dit], **k'sè dyon** [qui se disent] (001). @ Les soi-disant philosophes : **rlo k'sè dyon filozof** (001).
- SOIE *nf.*, étoffe faite avec la soie produite par le ver à soie : **SWÉ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Billième 173, Gets, Leschaux 006, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **chwé** (Albertville, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **chwê** (Esserts-Blay), **ché** (FEN), **syâ** (Bessans 128 MVV 405), *R. lat. seta*.
- A1))** soie de porc ou de sanglier, poil dur, long et raide prélevé sur la nuque du porc ou du sanglier et utilisé comme embout du ligneul, (mis au bout du ligneul pour pouvoir introduire plus facilement celui-ci dans le trou fait par l'alêne) : **ché nm.** (Cordon 083), **chè** (006), **éché** (002) || **swé nf.** (001, 173), **uzés** au plur. (128 MVV 425).
- A2))** les soies du porc : **lou pèlyè** [les poils] *nmpl.* (083), **lou pyaw** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **lou krîn** [les crins] *nmpl.* (378).
- SOIF *nf.* ; désir ardent : **SAI** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Beaufort, Billième, Conflans, Contamines-Montjoie, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Leschaux 006, Magland, Megève 201b, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **sé** (Demi-Quartier), **sê** (201a), **sin** (Aussois), *R. afr. NDE 697 sei, soi < lat. sitis*.
- A1))** *v.*, exciter // provoquer ~ la soif, altérer, donner soif, assoiffer : **ACHÂ vt.** (001, Balme-de-Sillingy 020, Juvigny, Quintal), **assyâ** (Genève FEN) ; **fotre la sai** [*foudre la soif*] (001) ; **altérâ** (002) ; **balyî sai** [donner soif] (001, 002).
- A2))** couper la soif, désaltérer, éteindre la soif : **DÉCHÂ vt.** (001, 020, Albertville, Juvigny) ; **kopâ la sai vti.** [couper la soif] (001) ; **doutâ la sai vti.** [ôter la soif] (001) ; **dézaltèrâ** (001, Montagny vers Bozel), *C. é dézaltère* [ça désaltère] (001).
- A3))** se désaltérer : **SE DÉCHÂ vp.** (...) ; **s'êlvâ la sai dè dsu** [s'enlever la soif de dessus] (001) ; **s'doùtâ la sai dè dsu** [s'ôter la soif de dessus] (001) ; **s'dézaltèrâ** (001).
- A4))** mourir de soif : **krèvâ d'sai** (001, 003, 004, 006).
- B1))** *expr.*, j'ai très soif : **d'é na léda sai** (081).
- B2))** une grosse soif : **na sê d'tavan nf.** (Chavanod).
- SOIGNER *vt.*, prendre soin de ; travailler à l'étable, s'occuper // prendre soin ~ des (animaux), les nourrir et faire leur litière : **seunyî** (Villard-sur-Thônes), **soniye** (Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **SONYÎ** (Albanais 001b PPA, Alex, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Châble-Beaumont, Cordon 083b, Gets, Megève, Reignier, Samoëns, Saxel 002, Thônes), **sonyé** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Table), **swanyî** (083a), **swanyîe** (Esserts-Blay 328), **swényé** (Montagny vers Bozel 026), **swènyî** (001a), **swènyè** (Billième) ; **balyî d'swê** [donner des soins] (001), **bèlyé lou swê** [donner les soins] (026) ; E. Distribuer, Fournir, Ménage(r). @ Soigner les bêtes (leur donner à manger, à boire, s'en occuper, remplacer la litière, nettoyer l'étable) : **soniye lè bétye** (312), **sonyî lé bétye** (001, 002), **swanyîe lè bétchè** (328).
- A1))** soigner ~ longtemps /// (qqf.) à contre-cœur, (dépréciatif) : **pégâlâ vt.** (002).
- A2))** se faire soigner, le plus souvent en se montrant exigeant : **se fâre pégâlâ vp.** (002).
- A3))** soigner, dorloter, garder avec soin : **péklyâ vt.** (003).
- A4))** se soigner, prendre soin de soi : **s'sonyî** (001) ; **se remédyé** (017).

**A5))** soigner les bêtes (vaches, chèvres, mulet...), travailler à l'étable (changer la litière, donner la première ration de foin avant la traite, donner la deuxième ration de foin après la traite, donner à boire) : **barznâ** (Bonneval en Tarentaise), **bèrznâ** vi. (026), **bèrzerâ** (328), **barzènâ** (Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), R. 2 => Ménage ; **govarnâ** (Morzine), **govèrnâ** (Pays Gavot FEN), R. => Ménage.

**B1))** personne qui soigne les bêtes : **barznyuza** nf. chf. (305, 306, 307), R. 2.

SOIGNEUSEMENT adv., minutieusement, sans rien laisser, (en ramassant qc.) : **à tènyon** (Albertville), **ma fô** (Arvillard), **m'é fou** (Albanais).

SOIGNEUX adj. **k'a du ~ swê / swin // go** [qui a du ~ soin // goût] (Albanais 001).

**A1))** n., personne peu soigneuse, qui n'a aucun soin de ses vêtements : **savata** [savate] (001).

**B1))** v., être soigneux : **avai du gové** [avoir du soin] (Juvigny).

SOIN nm. (donné à un malade, apporté à un travail, à une chose) ; charge, devoir de veiller sur une chose ; sollicitude, vigilance, diligence, attention : **swan** (FEN), **swê** (Albanais 001b BEA, Annecy, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel 026), **swin** (001a PPA, Aix, Arvillard, Chambéry, Saint-Martin-de-la-Porte, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **chwan** (Saxel 002, Morzine JCH), **chwê** (Albertville 021, Marthod), **chwin** (Chamonix, Esserts-Blay, Pays Gavot FEN) ; E. Accouchement, Charger, Ménage.

**A1))** ordre, économie : **gové** nm. (Juvigny), R. => Ménage, D. => Soigneux.

**A2))** attention, application, minutie, délicatesse : **go** [goût] (001).

**A3))** soin des bêtes (à l'étable-écurie) : => Ménage, Soigner.

**B1))** v., avoir du soin de : **avai du chwan de** (002), **avai swin de** (001, 028).

**B2))** prendre soin de, veiller sur, (qq., qc.) : **se balyî du chwan de** [*se donner du soin de*] (002) ; **tsavouyé** (026), R. Soin, D. => Attention, Ménager.

**B3))** veiller à, prendre soin de, faire attention à, (+ inf.) : **prêdre swê de** (001, 026).

**B4))** donner tous les soins nécessaires à un nouveau-né : **anbroulyé** vt. (021), R. *nombrillé* => Nombriil.

**C1))** ladv., sans soin : **à la brètifalye** (FEN) ; **taribarà** (FEN).

SOIR nm., fin d'après-midi, soirée : **vépro** nm. (Arvillard 228, Bourget-en-Huile, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Table), **vêre** (Lanslevillard) || **vépèrnâ** nf. (Albanais 001, Reignier 041), **vépornâ** (Bonneval en Tarentaise, Samoëns 010b), **véprenâ** (228, 010a), **épèrnâ** (Chautagne) ; E. Nuit.

**A1))** soirée, fraîcheur du soir (l'été, après une journée de travail) : **sèran-na** nf. (Morzine), R. => Nuit.

**A2))** le soir de la vie : **lô dari tin** [les derniers temps], **la fin d'la vyà** [la fin de la vie] (001). @ Au soir de la vie : **lô dari tin** [les derniers temps], **à la fin d'la vyà** [la fin de la vie], **kan on-n (è) vyeu** [quand on est vieux] (001).

**B1))** adv., ce soir, cette nuit : **inka né** (Montendry), **sta né** (001, Billième 173), **stanwé** (228).

**B2))** ce soir : **i vépro** (203).

**B3))** sur le soir, le soir (venu), à la tombée de la nuit : **à tonbâ d'né** (001), **à la né** (Entremont-le-Vieux) ; **dèvarné-e** (Côte-d'Aime 188b DPS 87), **dèvèrnè** (188a PCA), **l'divi-la-né** (173), **v'la né** [vers le soir] (001), **vè la nê** [vers le soir] (041) ; **à l'énybreuni** (Bessans).

**C1))** expr., bonsoir : => Bonsoir.

SOIRÉE nf. => Après-midi, Nuit, Soir, Veillée.

SOISSON nm. => Haricot.

SOIT cj. **SAI** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Saxel 002, Thônes 004), **sôsse**, **fôsse** (002), **u bin** [ou] (001) ; E. C'est-à-dire. @ Soit l'un soit l'autre, de deux choses l'une : **YON DÉ DOU** [*(l') un des deux*] (001, Combe-de-Sillingy), **sai yon sai l'âtro** (003, 004).

**A1))** adv., soit, d'accord : **bon** [bon] (001), **byê** [bien] (001).

**B1))** loc. cj., soit que (+ subj.) : **sai kè** (001).

SOIXANTAINE nf. **soasantan-na** (FEN), **swasantin-na** (Albanais), **swèssintin-na** (Villardards-sur-Thônes), **swossantan-na** (Saxel).

SOIXANTE adnc. : **swassanta** dc. (Aix, Albanais 001b, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Cordon, Giétaz, Mâcot-la-Plagne, Megève, Mercury 220, Reignier, Thonon), **swossanta** (Saxel 002), **swèssanta** (Onex 134b), **swèssinta** (Villardards-sur-Thônes), **sèssanta** (134a, Arvillard, Entremont-le-Vieux), **soasanta** (FEN, PRL), **sussanta** (Thuile en Savoie) ; **swasant** dv., **swassan-nt** (devant un chiffre) (001a), **swasant** dv., **-a** dc., **-o** fgm. / seul (Saint-Martin-de-la-Porte), **shoshante** (Côte-d'Aime) ; **traivan** [*trois vingt*] anc. (002), **traivê-n** (Faucigny), **traiven** (Albertville). @ Soixante-cinq. : **traivan è fin** [*trois vingt et cinq*] (002), **swassan-nt-sin** (001). @ Soixante-neuf : **swasant'nou** (220), **swassan-nt-nou** (001).

SOIXANTE-DIX adnc., septante : **SÈPTANTA** dc. (Aix, Albanais 001b, Annecy, Billième, Côte-d'Aime, Giétaz, Mâcot-la-Plagne, Megève, Morzine, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur 320, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Thônes, Thonon, COD 8a22), **sètanta** (Onex), **sèptant** dv., **sèptan-nt** (devant un chiffre) (001a, 320), **sèptinta** (Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes), **sèptant** dv., **-a** dc., **-o** fgm. / seul (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **traivê-nt-è-dis** (Faucigny), **traiven dyi** (Albertville) ; **swassanta-dyé** (Giétaz), **swèssinta-di** (Villardards-sur-Thônes), **swasantè-dji** (Bonneval en Tarentaise). @ Soixante-et-onze : **sèptan-ntyon** (001) ; soixante-douze : **sèptantdou** (001).

**A1))** environ soixante-dix (ans) : **sèptantan-na** [*septantaine*] nf. (002), **sèptantin-na** (001).

SOIXANTE-DIXIÈME adno. **sèptantyémo** / **sètantimo**, **-a**, **-e** (Albanais / Onex) || **sèptantchémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

SOIXANTIÈME adno. **soasantyémo** (FEN) / **swasantyémo** (Albanais) / **swèssantimo** (Onex) / **swèssintyémo** (Villardards-sur-Thônes), **-A**, **-E** || **swasantchémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

SOJA nm. **sojà** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOL nm. (par terre). - N. : Le mot français *sol* est trop général pour le savoyard qui réclame plus de précision. Pour le traduire convenablement, il faut se référer à la nature du sol (plancher, terre, cour, béton, carrelage...).

**A1))** sol, surface d'un plancher : **solan** nm. (Albertville), **planshî** (Villardards-sur-Thônes), **plyanshî** (Albanais 001), **plantchér** (Bonneval en Tarentaise 378).

**A2))** sol, terre : **têra** nf. (001) ; **suél** nm. (Bessans) ; => Terrain.

**A3))** sol en culture, glèbe, sol labouré et cultivé, champ : **shan** nm. (001).

**A4))** sol en prairie, prairie, pré : **prâlye** nm. (001).

**A5))** sol de terre : **tarô** (Arvillard).

**A6))** sol d'une étable en pierre, brique ou béton : **pavi** nm. (378).

**B1))** adv., sur le sol : => Terre.

SOL nm. (monnaie) => Sou.

SOLAIRE adj. **soléro**, **-a**, **-e** (Aix, Albanais).

SOLDAT nm., militaire, guerrier : **SEUDÂ** (Albanais 001c PPA, Thônes), **seudâr** (Albertville 021, Côte-d'Aime, Marlens, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Villards-sur-Thônes 028), **seûdâ** (Annecy 003, Billième, Mercury), **seûdâr** (060a, Aix, Bâthie, Chambéry, Cordon, Giétaz, Mercury, Saint-Thomas, Saxel, Tours-en-Savoie), **sôdâr** (Faucigny), **so'dâ** (Arvillard, Leschaux), **sôdâ** (Pays Gavot FEN), **sôdâr** (Bonneval en Tarentaise), **soudâr** (Lanslevillard), **sowdâ** (001b COD, Thônes), **soydâ** (001a TAV, Onex), **sudâr** (Tarentaise), R. it. *soldato* => fr. *solde* ; E. Étincelle, Fourniment, Gamelle.

**A1))** soldat réfractaire, déserteur : **bandi** [bandit] nm. (021).

**A2))** soldat mal équipé : **brekalyon** ou **brokalyon** (Genève).



**A3))** jeune soldat, conscrit, jeune appelé du contingent : **pêlo** nm. (002).

**A4))** planton, sentinelle, soldat qui monte la garde : **planton** nm. (028), **plyanton** (001 AMA).

**B1))** adj., guerrier, (ep. d'un esprit, d'un tempérament,...) : **d'seudâ** [de soldat] (001).

SOLDATESQUE nf. **sodalyri** ou **sodalyeri** (Arvillard).

SOLDE nf. **solda** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Paie.

SOLDER vt. **soldâ** (Villards-sur-Thônes).

SOLE nf., pavement des fours à pain en grès ou en briques : **si** nf. (Albanais) ; **molassa** [sole en briques] (Bonneval en Tarentaise); E. Âtre, Grès, Pierre.

SOLEIL nm. ; tournesol : **cholai** (Mercury), **chweulê** (Giettaz), **chwélai** (Albertville), **fêlai** (Semine FEN), **fèleu** (Bas-Faucigny FEN, Thônes 004d, Thorens-Glières, Saint-Jean-de-Sixt 123b), **fèleû** (Châble-Beaumont, Reignier 041b, Saxel 002, MSM), **fêlow** (004c, 123a), **fêlwê** (Vaulx DUN, FEN), **fèlywai** (Balme-de-Sillingy), **salwai** (Arvillard), **sèlai** (Montagny vers Bozel), **sèleu** (Côte-d'Aime, Faucigny FEN), **seleû** (041a, Reyvroz 218b), **sêlôzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **selò** ou **slò** (Megève), **sêlwà** (Albanais 001g TAV), **sêlol** (Montricher), **sêlwai** (001f PPA, 004b, Annecy 003c, Petit-Coeur, Sevrier), **sêlwé** (Saint-Jean-de-Maurienne), **sêlwê** (001e), **sêlwêye** ou **sêlwêye** ms., **sêlwé** mpl.(Esserts-Blay), **sèlywai** (001d), **sérwàye** (Faeto), **shèlwai** ou **shèlwê** (001c, 003b, Chavanod, Vaulx 082b), **shèlywai** (082a, Combe-de-Sillingy 018b), **shèlywè** (018a), **seulai** (Billième 173b), **seulêy** [*seuleil*] (Bessans MVV 388), **seulwai** (Doucy-en-Bauges, Saint-Pierre-d'Albigny), **sèywai** (Bonneval en Tarentaise), **solà** ou **solai** (173a, Beaufort, Saint-Maurice-de-Rotherens, Samoëns 010b), **solaô** (Morzine 081), **solé** (Sixt-Fer-à-Cheval), **solè** (010a, Cordon 083, Scionzier), **sôlêly** (Lanslevillard), **soleû** (218a), **soleuy** ou **soleuye** (Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix 187), **solwai** (001b COL, 003a DES, 004a, Aix, Chambéry, Pays Gavot, Saint-Alban-des-Hurtières, Table, Trévignin), **solwé** (001a, Chautagne), **solwèi** (Montendry), **solywai** (Conflans), **soureû** (Forcalquier GRO 254b) ; **boshâr** sp. (plaisant) (002) ; E. Ensoleillé. @ Les portes du soleil : **lé porte dào solào** (081).

**A1))** petit (gentil) soleil : **fêlorè** nm. dim. (poétique) (002).

**A2))** soleil ~ ardent // très chaud // torride // de plomb : **sheudè** (001 CHA, 004b, Villards-sur-Thônes), **shôdè** (004a), R. **sheudâ** [chauffer] ; **rossè** [roux] (001 CHA).

**A3))** soleil, (qui rit, quand il brille à nouveau) : **rizolè** nm. (001 CHA) ; **mahomè** [mahomet] ().

**A4))** éclaircie, rayon de soleil : **kâra d' sèlwai** [averse de soleil] nf. (001) // **radâ d'solaô** [averse de soleil] (081).

**A5))** lumière du soleil réfléchi par un miroir ou un autre objet poli : **rata** (003, 004, Genève 022). @ Éblouir // aveugler // réfléchir les rayons du soleil ~ avec un miroir : **faire la rate à qq.** // **éblouir qq. avec une rate ou un rataquô** (022).

**A6))** soleil levant ; **solà lèvan** nm. (173).

**B1))** v., se lever, puis se cacher, puis briller de nouveau (ep. du soleil) : **se lèvâ an lanfolé** (002) ; E. Drap, Lever.

**B2))** faire lanterne, se présenter comme un disque rouge grossi à travers la brume, (ep. du soleil) : **fêre lantêrna** vi. (001).

**B3))** percer les nuages de ses rayons, faire une trouée, (ep. du soleil) : **rayî** (083) ; **fêre bêda** (328), R. => Entrebâillement ; **fêre bourna** (328), R. => Cheminée (pyramidale). @ Le soleil perce (entre les nuages) : **le sêlwêye fê bêda** (328), **le sêlwêye fê bourna** (328).

**B4))** prendre le soleil, savourer la chaleur du soleil pendant l'hiver assis devant sa maison bien exposé : **akoutâ le soleuy** [écouter le soleil] (187) ; **prêdre l'sèlwai** (001).

**C1))** adv., au grand soleil, sous un soleil ardent : **u rebâ du fèleû** nm. (002).

**C2))** au soleil levant, au lever du soleil : **à sêlò lèvan** (203), **u lvâ du sèlwai** (001).

**C3))** au soleil couchant, au coucher du soleil : **à sêlò kushan** (203), **u kûtyâ du sèlway** (001).

SOLENNEL adj. **solanêlo, -a, -e** (Albanais).

SOLENNELLEMENT adv. **awé sérmoni** (Arvillard) ; **solanèlamê** (Albanais).

SOLENNITÉ nf. **SOLANITÂ** (Albanais AMA, Villards-sur-Thônes).

SOLFÈGE nm. **solféjho** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Musique.

SOLFERINO nv. **Solférinô** (Albanais, Combe-de-Sillingy, Samoëns).

SOLFIER vt. **solfyî** (Villards-sur-Thônes).

SOLIDAIRE adj. **SOLIDÉRO, -A, -E** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOLIDARITÉ nf. **SOLIDARITÂ** (Albanais, Annecy, Giétaz, Thônes, Villards-sur-Thônes).

SOLIDE adj., costaud : **SOLIDO, -A, -E** (Albanais 001, Annecy DES, Cordon, Peisey-Nancroix, Reignier, Saxel SAX 196a6, Villards-sur-Thônes) ; **kostô, -da, -e** (001).

**A1))** pas solide, pas costaud, pas charpenté, maigrichon, (ep. de qq. ou de qc.) : **gringalé, gringalèta, -e** (Billième), **gringalé, gringalèta, -e** (001).

SOLIDEMENT adv. ; solidement ~ attaché // arrimé // fixé : **D'APLyON [d'aplomb]** (Annecy, Bozel, Thônes | Albanais 001, Gruffy) ; **solidaman** (FEN), **solidamê** (001), **solidamin** (Villards-sur-Thônes).

SOLIDIFIER vt. **solidifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **dursi** [durcir], **prêdre** [prendre] (Albanais).

SOLIDITÉ nf. **soliditâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOLILOQUE nm. => Demande.

SOLILOQUER vi., parler tout seul à voix haute : **fère l'klyê è l'êkrwâ** [faire le sacristain et le curé] // **fère lé dmande è lé réponse** [faire les demandes et les réponses] ; E. Demande.

SOLISTE an. **solisto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOLITAIRE adj. **TO, -TA, -E ~ SOLÈ, -TA, -E** [tout seul] (Albanais 001, Bogève) ; **SOLITÉRO, -A, -E** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Diamant, Perdu, Sanglier.

SOLITUDE nf. **solituda** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes). @ Il aime beaucoup la solitude : **al âme byê s'artrovâ to solè** [il aime bien se retrouver tout seul] (001).

SOLIVE nf. **soulyva** (Albanais AMA), **sûla** (FEN), **so** (), **soyés** au plur. (Bessans), R. vlat. \**sola* < *solea* [sandale] => Soulier ; => Poutre.

SOLIVEAU nm. **solivô** (Albanais), R. Solive.

SOLLICITATION nf. **solissitachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOLLICITER vt. **treleûdâ** (Saxel), **aleûdâ** (FEN), E. Affoler ; **demandâ** [demander] (Albanais 001), **dmandâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **solissitâ** (001, 028).

SOLLICITEUR an. => Quémandeur.

SOLLICITUDE nf. **solissituda** (Villards-sur-Thônes) ; => Attention.

SOLLIÈRES nv. (HA de Sollières-Sardières) : **Solyêhé** (Bessans MVV 343), **Sôlère** (ECB).

SOLLIÈRES-SARDIÈRES nv. (CO, ct. Lanslebourg-Mont-Cenis, Haute-Maurienne, Savoie) : **Sôlère-Sardère** (ECB) ; Nhab. Solérin ou Solliérain.

**A))** Les hameaux : Sollières (=>), Sardières.

SOLSTICE nm. **solstisse** (Reignier), **sosticho** (Albanais).

SOLUBLE adj. **solublo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **solublyo** (Albanais 001). @ Du café soluble : **d'kâfé solublo** (001).

SOLUTION nf. **SOLUCHON** (Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges, Giétaz, Villards-sur-Thônes, MSM) ; => Fin (nf.).

**A1))** solution, moyen, plan, projet : **PLAN** nm. (Crempigny, Saxel 002), **plyan** (001) ; E. Magouilleur.

**A2))** le meilleur moyen, la meilleure solution : **le vré dé plan** nm. (002).

**A3))** solution, porte de sortie : **golè pe sorti** [trou pour sortir] (Arvillard), **peûrta d'sortyâ** (001).

SOLUTIONNER vt. **soluchnâ** (Albanais 001b), **soluchonâ** (001a, Villards-sur-Thônes).

SOLVABILITÉ nf. **solvabilitâ** (Villards-sur-Thônes).

SOLVABLE adj. **solvâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **solvâblyo** (Albanais).

SOMMATION nf. **somachon** (Albanais).

SOMATISER vt. **somatizî** (Villards-sur-Thônes).

SOMBRE adj. ; de couleur foncée ; triste (ep. d'une personne) : **SONBRO**, **-A**, **-E** (Albanais 001, Billième 173, Châble-Beaumont, Megève, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes 028) ; **in-nhblô** m. (Côte-d'Aime 188), R. 2 Nuage ; **êborni** ou **inborni**, **-yà**, **-yè** (001), R. 4 => Brun ; E. Air, Nuit, Sinistre, Voir.

**A1))** sombre, dans le sombre, mal éclairé, obscur, sans lumière : à l'**aborlyon** [à tâtons] adv. (Arvillard 228), à **bornyon** (173), R. 4 >< Borgne ; à **novyon** [à tâtons] (FEN) : adj., **in-nhblô** (188), R. 2.

**A2))** sombre, triste : **bouro**, **-a**, **-e** (228), R. 4.

**A3))** sombre (ep. du temps) : => Noir.

**B1))** n., endroit sombre : **beudè** nm. (028), R. => Porc (**bwêdè**) ; **kabôrnyu** nm. (188), R. 4 >< Borne + **ka-** particule péjorative.

**C1))** v., faire sombre, devenir sombre, s'assombrir, (quand la nuit tombe) : **bornyatâ** ou **bornyèri** vi. (002) || **s'êborni** ou **s'inborni** gv. 3 (001), R. 4 ; **sonbreyé** (Giettaz).

SOMBRE vi. **sonbrâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Enfoncer (S'), Tomber.

**A1))** sombrer dans le sommeil : **tonbâ d(e) sèna** (Arvillard), **tonbâ d'sono** (Albanais 001).

**A2))** sombrer // couler ~ en mer : **s'êfonsî** // **tonbâ à fô** // **kolâ ~ dyê la mê'** (001).

SOMMAIRE adj., bref, exposé en peu de mot ; table des matières, court exposé ; => Court ; **soméro**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** expéditif : **bâklyâ**, **-â**, **-é** [bâclé] (Albanais.001).

**B1))** n., courte analyse : **aparchu** nm. (001) ; **korta prézintachon** nf. (001).

SOMMAIREMENT adv., brièvement : **ê grou** [en gros] (Albanais).

SOMMATION nf. **SOMACHON** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

SOMME nm. => Sommeil.

SOMME nf., certaine quantité d'argent ; montant, total, résultat d'une addition : **SOMA** (Albanais 001, Chambéry, Samoëns) ; E. Obole.

**A1))** petite somme, somme peu importante, bagatelle : **ravôdri** nf. (Saxel).

**A2))** une somme coquette : **on-na bona ponyà** [une bonne poignée] (001).

SOMME (BÊTE DE) nf. ; ânesse (surtout) ; mule (parfois) : **SÔMA** (Albanais, Annecy, Arvillard, Bozel, Montricher, Saint-Germain-de-Talloires, Sainte-Foy-Tarentaise, Thônes).

SOMMÉE nf. (mesure de capacité pour le vin valant 120,854 litres à Annecy et Thônes) : **SOMÂ** (Albanais, Annecy, Leschaux, Thônes) ; E. Mesure, Tonneau.

SOMMEIL nm. (phénomène physiologique) ; assoupissement ; besoin de dormir, envie de dormir ; sieste, somme ; moment // temps ~ où l'on dort ; repos (d'un mort) : **SONO** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Bogève, Cordon 083, Megève, Morzine 081, Samoëns 010, Saxel 002, Thonon, Tignes), **sèno** (Chambéry 025), **sèno** (Aillon-le-Vieux), **sène** (Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328, Saint-Martin-de-la-Porte 203b), **sèno** (Côte-d'Aime, Villards-sur-Thônes 028), **sèno** (203a), **sène** (Motte-Servolex 062), R. 3 ; E. Dodo, Nono. @ J'ai le sommeil léger : **d'é l'sono lèzhî** (001). @ J'ai sommeil : **d'é sono** (001).

**A1))** sommeil, besoin de dormir, envie de dormir : **sène** nf. (228, 328, GST 334a2), **sono** (001), **sèno** (203), R. 3. @ J'ai un de ces sommeils : **d'é na sono pâ possiblyo** [j'ai sommeil pas possible = j'ai une de ces envies de dormir comme ce n'est pas possible] (001). @ Je n'arrive pas à me réveiller : **d'arvo pâ à m'doùtâ la sono dè dsu** [je n'arrive pas à m'enlever le besoin de dormir de dessus] (001).

**A2))** clopet (fl.), petit somme, somme léger, petit repos, assoupissement, demi-sommeil, somnolence, sommeil léger, sieste, roupillon : **lopè** nm. (002d, 081b), **GLOPÈ** (002c, 003, 010c, 025, 378), **GLYOPÈ** (001b, 004, 010b, 083, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy, MSM), **glyopeu** (Megève), **KLOPÈ** (010a, 028c, 062, Albertville 021c, Arith en Bauges, Épagny), **KLYOPÈ** (001a, 021b, 228), **glyepè** ou **glyeupè** (028b, Giettaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **glyèpè** (021a, 028a),

**bokon de lopè** [morceau de sieste] (002b), R. 1 ; **rpozâ** ou **rpozô** nf. (081a), **repozâ** ou **repozâye** nf. (002a) ; **sono** [somme] nm. (001a), R. 3 ; **prânyère** (Billième), **pran-nyîre** [après-midi] nf. (Belley), R. => Après-midi (**prènyîre**) ; **drôwma** nf. (Tignes), R. Dormir ; **midzor** [midi] (378) ; **roupilyon** [roupillon] nm. (001) ; **syésta** (028). @ Je vais faire la sieste : **d'vé fére on sono** ou **d'vé m'arpozâ on momé** [je vais me reposer un instant] ou **d'vé m'étêdre on momé** [je vais m'étendre un moment] (001). @ Je fais la sieste : **dze fou midzor** (378).

**A3))** somnolence, besoin ou envie de dormir (dû à la fatigue ou à la chaleur) : **lésmitâ** nm. (Leschaux).

**A4))** sommeil donné par sortilège, par hypnose : **indremyâ** [endormie] nf. (FEN).

**B1))** expr., un sommeil sans rêve : **on sèno teu né** [un sommeil tout noir] (228).

**C1))** v., avoir sommeil : **avai sono** vi. (001, 081).

**C2))** faire un somme : **fére on sono** vi. (001, 081).

--R. 1-----

**lopè** < FHS 259 rattache Clochet et Cloppet au latin *cloppus* [boiteux] grâce l'afr. *clochier* [boiter] issu du blat. *cloppicare* et l'afr. *clap* [boiteux] / fr. NDE 173b *cloper* [boiter] < fr. *clocher* < vlat. \**cloppicare* < lat. *cloppus* [boiteux] < onom. *klok* /// clic / clac, D. => Somnoler, Loquet, Cloche.

--R. 3-----

- **sono** < lat. DFG 278 *somnus* [sommeil] / gr. *húpnos* / lit. *sāpnas* [rêve] / lat. *somnium* [songe] < gaul. *sounos* / airl. *súan* / gall. / corn. / bret. *hun* [sommeil] / sc. *svápnah* < ie. \**su(o)pnos*.

SOMMEILLER vi. **somèlyî** (FEN) ; => Dormir.

SOMMER vt., avertir avec menaces : **somâ** (Albanais 001) ; **fére lé somachon** (001).

SOMMET nm., crête, cime, haut, faite, pointe, (d'un arbre, d'une montagne...) ; fig., faite (de la gloire...) : **chanzhon** nm. (Juvigny), **sanzdon** (Megève), **sanzhon** (Alex, Bellevaux, Contamines-Montjoie, Reignier, Samoëns, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **sanzon** (Flumet, Giétaz, Marlens, Praz-sur-Arly), **sondzon** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay 328, Montagny vers Bozel 026 SHB), **SONZHON** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Montendry, Musièges EFT 429), **sonzon** (Albertville 021, Côte-d'Aime, Mercury, Verrens-Arvey), **souhndzouhn** (Peisey-Nancroix), **souhnhouhn** (Mâcot-la-Plagne), D. => Bordure, Champ ; **kârô dsu** nm. (Lanslevillard), R. => Coin ; **kréta** nf. (001, 028) ; **kornu** nm. (Chavanod), R. => Chamois ; **bètsè** [bout, extrémité] (328) ; E. Pointe, Roche. @ Arriver au sommet : **arvâ à sonzhon** (001).

**A1))** sommet, cime, pointe la plus élevée, (d'un arbre) : **kostè** ou **keustè** nm. (021), R. => Nuque ; **bètsè** (328), **bètsè** nm. (Mouâtiens) || **bé** (Cordon 083), **bè** (Bonnevaux), R. Bout ; **bèka** nf. (026), R. Bec ; **sema** nf. (025), **sîma** (001 FON) ; **fin bè** (001, Morzine), **fin sonzhon** (001), **prin sonzhon** (228) ; E. Bout, Têtard.

**A1))** sommet d'un arbre : **garanyon** nm. (Gruffy) ; **guilyon** (Verrens-Arvey), R. Quille.

**A2))** sommet plus ou moins arrondi de montagne, de colline ; haut lieu : **KRÉ** nm. (001, 003, 025, 228) ; E. Éminence, Monticule.

**A3))** sommet // cime // crête ~ allongée d'une montagne (d'un toit), serre : **FRÉTA** [faîte] nf. (001, 003, 004, 021, Abondance, Reposoir, Saint-Jorioz, Saxel, Thorens-Glières).

**A4))** sommet d'un coteau : **char** nm. (083), R.2 pie. \**kar* [rocher, montagne].

**A5))** sommet (d'une montagne) : **kâro dsu** nm. (Lanslevillard), R.2.

**A6))** sommet de colline : **KRÉ** nm. (...) ; **chon** nm. (Contamines), R. => Sion.

**A7))** sommet rocheux : **treutse** (Finhaut), **truc** ().

**A8))** sommet du dos : => Nuque.

**B))** ladv., tout au sommet (d'un arbre) : **u fin bè** (001), **aô fin bè** (081) ; E. => Sommet.

**B1))** tout au sommet (d'une colline, d'un arbre, d'une tour, d'un clocher...) : **tot u sonzhon** (001), **u prin sonzhon** (228).

**B2))** à la surface (de l'eau) : **à sonzhon (d'l'éga)** (001 BAR), **à flyò d'éga** [à fleur d'eau] (001 PPA), **su l'éga** (001), **à la sorfassa** (001).

SOMMIER nm. (d'un lit) : **sèmî** (Villard-sur-Thônes), **SOMÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villard-sur-Thônes), **somêr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **somyé** (Attignat-Oncin, Bonneval en Tarentaise), R.1.

**A1))** sommier (mouton, hune) d'une cloche, grosse pièce de bois qui supporte une cloche, dans laquelle sont engagées les anses d'une cloche : **zheu** [joug] nm. (001 PPA, 003, 004), **zhow** (001 COD, 003, 004).

**A2))** sommier de toiture : => Entrait.

**A3))** sommier d'un plancher ou d'un plafond, grosse poutre qui en supporte d'autres plus petite : => Tirant.

--R. 1-----

- **somî** < blat. *sagmarium* [bête de somme] => Ânesse, D. => Entrait, Poutre, Tirant.

SOMMITAL adj. : **du sonzhon** [du sommet] ladj. (Albanais).

SOMMITÉ nf. **somitâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

SOMNAMBULE an. **sè-mnanbulo** (Villard-sur-Thônes) / **so-mnanbulo** (Albanais), -A, -E.

SOMNIFÈRE nm. **somniféro** (Albanais, Vaulx, Villard-sur-Thônes) ; **kâkrê k'fâ dromi** (001).

SOMNOLENCE nf. => Sommeil.

SOMNOLENT adj., qui a sommeil : **k'a sono** (Albanais).

SOMNOLER vi. **sè-mnolâ** (Villard-sur-Thônes), **so-mnolâ** (Albanais 001) ; **dotchê** (Esserts-Blay 328), C. ind. prés. (il) **dôtsè** (328), R. 1 ; => Dormir.

**A1))** se mettre à somnoler, s'assoupir : **s'aglyopâ** vp. (001), R. => Sommeil (clopet).

--R. 1-----

- **dotchê** < all. DPE 57b *dösen* [sommeiller, somnoler] / a. DUD 116a *to doze* [sommeiller, somnoler] / aa. *dysig* [niais, stupide] / mn. *dösich* => all. *Dusel* => *Dunst* [vapeur, émanation, fumée, nébulosité] => ig. *dheu-*, *\*dheya* [se disperser, jaillir en poussière, voler en éclats, souffler, tourbillonner ; fumer, dégager des vapeurs], D. => Fumée.

SOMPTUEUX adj. => Beau.

SOMPTUOSITÉ nf. **sonptu-ozitâ** (Villard-sur-Thônes).

SON adj. poss. 3ème p. sing., SA, SES : - ms. : **SON** dc., **SON-N** dv., **SN** pno. dv. dgm. ou e2v. (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arthaz 314, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Boège 035, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux 313, Bourget-en-Huile, Chambéry 025, Chamonix 044, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Cruseilles 038, Doucy-en-Bauges 114, Flumet 198, Giétaz 215, Habère-Poche, Hauteville en Coisin, Jarrier 262, Juvigny 008, Magland 145, Marthod 078, Megève 201, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Sainte-Reine en Bauges, Samoëns 010, Saxel 002, Table 290, Thoiry 225, Thônes 004, Thonon 036, Verchaix 127, Villard-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac 226, MSM), **son** dc., **sô-n** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **son** dc., **son l'** dv.

(Esserts-Blay 328), **son** (Bessans 128 MVV 387), **seu-n** dv. (060a), **sou-nh** dc. / dv. (Aussois, Lanslevillard 286, Mâcot-la-Plagne 189, Montvalezan 318, Peisey-Nancroix 187, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Tignes 141), R. 1a ; fa., **stron** dc., **stron-n** dv. (001, 003), R. 1b ; **lò** (203).

- mpl. dc. (dv.) : **se(z)** ou **seu(z)** (173, 225), **SÔ(Z)** (001a, 003a, 017, 020, 025, 038, 203, 226, 286), **so(z)** (021, 078, 203, 220, 261), **strô(z)** fa. (001b, 003b), **sou(z)** (002, 004, 008, 010, 026, 028, 035, 036, 041, 044, 081, 083, 114, 125, 127, 136, 145, 153, 198, 201, 214, 215, 217, 218, 219, 228, 271, 273, 282, 290, 313, 314, 317, 328, 378, MSM), **sé** dc. / dv. (189), **sè(z)** (224), **si** (188 dc.), **su(z)** (187, 318, 320).

- fs. : dc. **SA** (001, 010, 016, 028, 035, 038, 041, 127, 128b MVV 387 et 482, 136, 145, 173, 188, 189, 201, 203, 214, 215, 217, 220, 236, 282, 286, 309, 311, 313, 314, 318, 320, 328, 378, Sainte-Foy-Tarentaise...), **sao** (128a MVV 388) || dv. **SON-N** (...), **SN** pno. (001, 002b, 173, 214, 378...), **seun** (253), **sin** (201), **s'** (dv. **a**) (002a), **s'** dv. (378), **sô-n**, **s'** anc. (203), **sou-nh** (141, 189, 318) ; fa., **stra** dc., **stron-n** dv. (001, 003).

- fpl. dc. (dv.) : **SÉ(Z)** (001, 010, 028, 035, 038, 041, 060, 127, 128 MVV 482, 136, 141, 145, 189, 201, 215, 217, 236, 282, 313b, 317...), **sè(z)** (016, 021, 026, 128 MVV 274, 187, 173, 189, 220, 224, 261, 313a, 318, 320, 328, 378), **se(z)** ou **seu(z)** (203b, 228, 262), **si(z)** (271, 272), **s'** dv. anc. (203a) ; fa., **strè(z)** (001, 003).

**A1))** ce qui est à ~ lui /// elle : => Appartenir.

--R. 1a-----

- **son** < vlat. DEF \**sum* > **son**, \**sam* > **sa** et \**sos* > **sô**, \**sae* (nom.) / \**sas* (acc.) > **sé** < clat. *suum*, *suam*, *suos*, *suae* / *suas* => Coutume.

--R. 1b-----

- **stron** < **sti** (adj. poss.) + **son** influencé par **ntron** [notre] et **vtron** [votre].

SON nm. (de céréales, en général), écorce du grain, son grossier issu d'une première mouture et d'un premier ~ blutage // tamisage, bran, enveloppe extérieure des céréales (blé, maïs) qui reste après une mouture et un blutage ; son séparé du gruau : **bran** nm. (Alex 019, Cordon 083, Roche 048, Samoëns 010) || **bran** nmpl. (Saxel 002) || **BRÊ** nm. (Albanais, Annecy 003, Albertville 021, Billième 173, Chambéry 025b, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006, Montagny vers Bozel), **bré-n** (Aussois), **brin** (025a, Côte-d'Aime, Genève FEN, Thônes 004, GEC 274), R. 1 ; **rprin** nm. (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** son grossier issu d'une première mouture et d'un premier blutage (tamisage) : **krushe** nf. (002, 010b, 083, Bogève), **kruche** (010a), **krûtse** (Vallorcine), R. it. *crusca* [son] nf. < germ. DEZ \**krûsca* ; **rprin** nm. (à repasser) (004), **grou rprin** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 2 < **prin** [petit] => Regain.

**A2))** (le son, issu de la première mouture et du premier blutage, subit une deuxième mouture et un deuxième blutage, ce qui donne les recoupes (reculées, remoulages, remouures) ; la recoupe de son et la recoupe de farine) ; recoupe de son, deuxième son, plus fin, issu de la deuxième mouture ; recoupe // remoulage // remoulure (fl.) ~ de farine, farine issue de la deuxième mouture, farine de son, farine tirée du son séparé du gruau, griot, farine grossière : **RPRIN** nm. (souvent employé au plur.) (001, 173, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes 028b), **ptchu rprin** (378), **reprin** (002, 004, 021, 028a, Genève, Tignes), **reprîne** (Faeto), R. 2 ; **rkolâ** apv. ou **arkolâ** apc. nf. (souvent employé au pluriel **rkolé** ou **arkolé**) (001, 003, 004, Ansigny) || **rklwé** nfpl. (006), R. => Regain ; **rkopa** nf. (001, 003, 004), R. => Regain ; **rmolura** nf. (003, 004) || **rmolon** nmpl. (FEN) ; **rpassa** nf. (001), R. Repasse ; **regri** nm. (FEN), R. 2 Gris.

**A3))** son plus fin, qui mélangé à de la farine sert d'aliment au bétail : **gri** [gris] nm. (083), R. 2.

**A4))** le petit son qui sert à poudrer les bennons issu d'une troisième mouture : **ptyou brin** nm. (004).

**A5))** le gros son issu d'une quatrième mouture que l'on donne aux bêtes : **chanda** ou

**tachanda** nf. (004, 028).

--R. 1-----  
- / fp. (VBD 255 Dolomieu) *brenashe* / MSV *bren* < afr. *bren* ou *bran* [son] / bas-bret., lang., prov., rom. ONO *bren* [son] / gall. *brann* < vlat. \**brennus* < gaul. \**brenno* >> afr. *brai*, *brais*, *bras* [orge broyée, orge brassée, escourgeon pour faire de la bière] < l. ONO (Pline) *braces* [blé blanc, épeautre (engrain, froment rouge) à grain petit et dur] (mot gaulois) / l. GAF *fraces* [marc d'olives] / l. *frages* < *frangere* => Briser, D. => Embrener

-----  
SON nm. (de cloche) : **san** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **SON** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Billième, Entremont-le-Vieux, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns 010), **sou-nh** (Lanslevillard).

**A1))** son sourd : => Sourd.

**A2))** son (d'un instrument de musique), musique, flonflon, (d'un ou plusieurs instruments de musique) : **fyon** nm. (010), **flyonflyon** (001 AMA).

**A3))** cri, accent, son de la voix : **arklan** nm. (Esserts-Blay).

**B1))** v., produire un son perçant (aigu, strident) : **pyoùlâ** [piauler] (001, 003, Albertville) ; **vyulâ** (001).

SONATE nf. **sonata** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SONDAGE nm. **SONDAZHO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SONDAZ fam. **Sondâ** (Albanais), **Sonda**, noté *Son-da* (Lornay, LOR 4).

SONDE nf. (médicale...) : **SONDA** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Tâter.

SONDER vt. **SONDÂ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **kevelyé** (Arvillard).

**A1))** sonder (la terre, la neige, un fromage...) : **tâtâ** [tâter] (001).

SONGE nm., rêve : **rêvo** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **sondzeu** (Montagny vers Bozel), **sonzho** (001) ; E. Cauchemar.

SONGER vti., penser ; rêvasser : **sondjé** (Montagny vers Bozel), **sondyé** (Aix), **sonzhî** (Albanais) ; => Rêver.

SONGERIE nf. => Rêverie.

SONGEUR an., qui s'abandonne à la rêverie : **révan-nré**, **-ala**, **-e** (Albanais 001).

**A1))** songeur, rêveur, pensif, admiratif : **révò** / **-eu**, **-za**, **-e** (001).

**A2))** songeur, pensif, préoccupé : **préokupâ**, **-â**, **-é** (001 PPA).

SONGEON fam. **Sonzhon** (Albanais).

**A1)** Just Songeon, professeur et écrivain de langue savoyarde : **Justo Sonzhon** (Albanais) => Poète.

SONIA pf. **Sonyà** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges).

SONNAILLE nf. => Lambin, Clochette, Sonnette.

SONNAILLER vi., secouer (agiter) vigoureusement une clochette ou une sonnette ; agiter un objet métallique en faisant du bruit ; lambiner, traîner ; réprimander, gourmander, faire la leçon ou la morale ; sonner pendant trop longtemps ; (Saxel) secouer une porte : **SNALYÎ** (Albanais, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Cordon, Épagny, Leschaux, Thônes; Villards-sur-Thônes), **snayé** (Bonneval en Tarentaise), **senalyî** (Saxel), **sonalyî** (Genevois FEN), **sounalyé** (Arvillard), **srayîe** (Esserts-Blay) ; E. Dormir, Lambiner, Secouer, Tête.

SONNAZ nv. (CO, ct. St-Alban-Leyse, Combe de Chambéry, Savoie) : **Sonâ** (ECB) ; Nhab. Sonnazien.

SONNER vt. / vi., tinter : **san-nâ** (Cordon 083, Mésigny, Reignier, Samoëns JAM, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), **senâ** (Compôte en Bauges 271b, Notre-Dame-de-Bellecombe, Pays Gavot FEN, Saint-Jean-de-Belleville), **seneu** (271a), **SNÂ** (Albanais 001b, Annecy 003b, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel, Morzine 081), **SONÂ** (001a, 003a, Aix, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018, Cruseilles, Flumet), **son-nâ** (Bonneval en Tarentaise, FEN), **son-nê** (Saint-Martin-de-la-Porte), **sonrâ** (Esserts-Blay 328), **sounâ** (Arvillard 228, Bessans 128 MVV 512, Giétaz),

**sounâr** (Montvalezan 318), **sunâ** (Entremont en Chartreuse) || **snalyî** (Viuz-la-Chiésaz 389 RFB), C. 1 et C. 2, D. => Dégligner ; **trikotâ** (128 MVV 346), R. => Carillonner ; E. Accompli, Choquer, Cloche, Commotionner, Dodeliner, Glas, Sonnerie.

**A1))** sonner de (la trompe) : **sounâ** vt. (228), **snâ dè** vti. (001).

**A2))** sonner pour la 1ère fois, faire retentir la première des trois sonneries annonçant on office religieux, cad. une heure avant la grand-messe : **snâ lô nou** [*sonner les neuf*] (le sonneur donnait neuf coups à la grosse cloche, au coup par coup) (001) ; **snâ lô promî** [*sonner les premiers*] (001, Sion), **sounâr lu proumêr** (318).

**A3))** sonner pour la 2e fois, cad. une demi-heure avant la grand-messe : **tloshî** [*clocher*] vi. (002), **klostyé** (on faisait sonner deux ou trois cloches, l'une après l'autre, 15 ou 20 coups chacune), C. **â klyôste** [il sonne] (Albertville 021) ; **snâ lô si** [*sonner les six*] (le sonneur donnait six coups à la grosse cloche, au coup par coup) (001, Sion).

**A4))** sonner pour la 3e fois, cad. cinq minute avant la grand-messe : **snâ lô trai** [*sonner les trois*] (le sonneur donnait trois coups à la grosse cloche, au coup par coup) (001, Sion).

**A5))** sonner (ep. de pièce de monnaie dans une bourse) : **fêre tin-tin** (001, 018), **fâre trin-trin** (021). - E.: Faire.

**A6))** grésiller, sonner, bourdonner, (ep. du téléphone, d'un réveil) : **zon-nâ** vi. (081).

**A7))** sonner faux (ep. d'un instrument de musique) : **kornanshé** (228).

**A8))** sonner avec une sonnette : **snalyî** vi. (001), **senalyî** (FEN).

**A9))** sonner à la volée : **torkeûdrâ** (328), R. => Carillonner.

**B1))** expr., payer cent francs bien sonnés (en monnaie sonnante et trébuchante) : **payî sen fran byê snâ** (001).

--C.1-----

- Ind. prés. : (je) **son-no** (001) ; (tu, il) **san-ne** (004, 083), **snè** (001b BEA), **son-ne** (001b PPA, 003, 021, 025), **son-nè** (001a, 173, 378), **sonrè** (328), **sou-nh-e** (Mâcot-la-Plagne) ; (vous) **snâ** (001 PPA) ; (ils) **son-nan** (Saint-Nicolas-la-Chapelle.), **son-non** (001 PPA, 378), **sonron** (328).

- Ind. imp. : (je) **snivou**, (tu) **snivâ**, (il) **snâve** (001).

- Ind. fut. : (je) **snèrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **snèrî** (001).

- Subj. prés. : (que je) **s(on)-nézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **s(on)-nissou** (001).

- Ip. : (2e p. sing) **son-na** ou **son-nè** (001) ; (1ère p. pl.) **snin** ; (2e p. pl.) **snâ** (001, 173).

- Ppr. : **snen** (001).

- Pp. : **snâ, -â, -é** (001).

--C.2-----

- Ind. imp. : (ils) **snalyivô** (389 RFB).

SONNERIE nf. **so-nri** nf. (Albanais 001), **san-neri** (Faucigny FEN), **sounalyeri** (Arvillard 228) ; **zon-nâ** (FEN) ; E. Sonnette.

**A1))** La sonnerie aux morts : **la so-nri dé mó** (001), **la sounalyeri pe lou mo'** (228).

**A2))** suite de coups d'une ou plusieurs cloches, sons de plusieurs cloches sonnante ensemble ; branlée ; rossée : **snalyà** nf. (001), **sèsnalyà** (Albertville).

**A3))** la première sonnerie de cloche qui annonce la grand-messe une heure avant : **lô promî** [*les premiers*] nmpl., **lô nou** [*les neuf*] (001), **le premyé** nms. (228).

**A4))** la deuxième sonnerie de cloche qui annonce la grand-messe une demi-heure avant : **lô si** [*les six*] nmpl. (001), **le sgon** nms. (228).

**A5))** la troisième sonnerie de cloche qui annonce la grand-messe cinq minute avant : **lô trai** [*les trois*] nmpl. (001), **lou trai** (228) ; E. Trois.

SONNET nm. **sonè** (Albanais, Annecy).

SONNETTE nf. ; petite clochette ; sonnette utilisée à l'église pendant les offices ; Français - Savoyard 2006



sonnette, timbre, (de vélo, de téléphone, de portail, de porte, d'entrée...) ; sonnaille, bruit de clochettes, sonnerie : **SNALYE** (Albanais 001, Annecy, Arith en Bauges, Billième 173, Cordon, Doucy-en-Bauges, Gets, Leschaux, Reignier, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes), **senalye** (FEN), **sènalys** (Aix, Albertville), **snèlye** (Montagny vers Bozel), **sonalye** (Chambéry), **snâhhyé** (Côte-d'Aime) ; **san-nèta** (Villards-sur-Thônes), **snéta** (001b COD.), **snéta** (001a, 173).

**A1))** sonnette de vache : => Clochette.

**A2))** petite sonnette : **son-nalyôt** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte), **sonalyon** (FEN).

SONNEUR nm. (de cloches, de cor des Alpes) : **san-nyeu** (Cordon), **snyeu** (Abondance), **soneu** (Albanais 001B), **so-nré** (001A), **sonu** (Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; **manelyî** (FEN), R. afr. *maniglier / marguillier* < blat. NDE *matricularius* [celui qui tient les registres] => Matricule.

SONORE adj. **k' arzon-ne / kè rzon-ne** [qui résonne] (Albanais), **k'è fôr** [qui est fort] (Villards-sur-Thônes).

SONORISATION nf. **sonorizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SONORISER vt. **sonorizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SONORITÉ nf., timbre : **sonoritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOPHIE pf. **Sofi** (Albanais).

SORAL nv. (CO, ct. Genève, Suisse) : **Sorà** (MIQ 9) ; Shab. **Mvyeû dè pan nai** [*M'veieux de pan nâ* = mangeurs de pain noir] (MIQ 9).

SORBE nf. => Sorbier.

SORBET nm. **sorbè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SORBIER nm. => Alisier.

SORCELLERIE nf., magie, ensemble des moyens pour jeter des sorts, faire des envoûtements ; ensemble des phénomènes paranormaux ; prestidigitation ; radiesthésie ; alchimie : **FIZIKA** (Albanais, Annecy, Arith en Bauges, Arvillard, Montagny vers Bozel, Samoëns EFT 235, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes), **fozeka** (Chambéry), R. Physique (nf.) ; **chorchèlèri** (Montendry), **sorsèleri** (FEN) ; E. Magicien, Sort.

SORCIER an., sorcière (f.) ; prestidigitateur ; (ce mot adressé à une personne devient une insulte) ; adj., magique, mystérieux, compliqué, difficile à comprendre : **SORSÎ** an. (Albanais 001b PPA, Annecy, Nonglard, Saint-Paul-en-Chablais, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM) / **soursî** (001a BEA FON, Boège) / **sorché** (Arvillard 228b, Billième, Chambéry 025) / **chorché** (228a, Montendry, Table), **-RE**, **-E** || **chôrchézh**, **-ézhî** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **sorchîe** (Esserts-Blay) ; **minzho** nm. (Larringes), R. => Médecin ; **ordrè**, **-à**, **-è** an. (Morzine), R. 1 ; **faju**, **-za**, **-e de fozeka** n. (025) ; **yon ke fé la fizika** (228) ; **maskés** nm. au plur. (Bessans), R. Masque ; E. Sabbat, Vétérinaire.

**A1))** sorcier qui guérit les maladies du bétail par des procédés secrets : **strèkî** nm. (Marthod).

--R. 1-----

- **ordrè** / fr. *ordalie* < afr. *ordâl* < mlat. *ordalium* < fc. / all. *Urteil* [jugement, décision de justice ; avis, opinion, idée] < DUD r. *del* [partage, scission, division, morcellement, démembrement, séparation] + préf. *ur-* [premier, primaire, primitif, proto].

SORDIDE adj. **sordido**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

SORGHO nm. plante graminée : **sorgô** (Albanais), R. < it. *sorgo*.

- N. : Mon père dans les années 1946-1950 plantait du sorgho à balais. Cette plante, haute d'environ deux à trois mètres, ressemble au maïs. Mon père utilisait les panicules (le sommet de la tige dépouillé de ses graines) pour confectionner des balais qu'il vendait dans le village ou sur le marché à Rumilly. Les graines nourrissaient les poules et les feuilles étaient données aux chèvres. Le reste de la tige (**I'tromé**), une fois sec, servait à allumer le feu.

SORNETTE nf. => Facétie.

SORNIER nv. (Desingy) : **Sornî** (MCD 17).

SORT nm., destin : **so'** (Albanais 001, Arvillard 228), **sô'** (Annecy 003), **sor** (Aix 017, Chambéry 025, Chamonix 044), **sôr** (Billième 173, Bogève, Montagny vers Bozel 026, Saint-Maurice-de-Rotherens, Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028)

**A1))** destinée : **dèstinâ** nf. (001).

**A2))** hasard : **hazâ** nm. (001).

**A3))** condition : **kondichon** nf. (001).

**A4))** mauvais sort (jeté), maléfice, sortilège, charme, envoûtement : **MÂ Balyâ** [*mal donné*] nm. (001, 002, 003, 028) ; **so'** (001b, 228), **sô'** (003), **sôr** (017, 025, 044), **sôr** (002, 026, 028, 173), **môvé so'** (001a).

**A5))** jeteur de mauvais sort : **chô** / **rla** ~ **ke balye le mâ** [celui / celle ~ qui donne le mal] (001, Albertville 021) ; **balyu** (021) / **-ò** / **-eu** (001), **-za**, **-e** ~ **de mâ** n. (021) ; E. Sorcier.

**B1))** v., jeter un mauvais sort : **BALYÎ** / **balyé** ~ **L(E) MÂ** [donner le mal] (001b, 002, 003 / 021), **balyé mâ** (026), **balyî mâ** (001a) ; **shampâ d'mâ** [*jeter du mal*] ; **pourtâ l'mâ** [porter ~ le mal // la poisse // malheur] (228).

**B2))** tirer au sort : **trî u so'** (001) ; **déguilyî** [faire tomber] (Épagny) ; E. Jeu, Paille.

**C1))** adj., défavorisé par le sort : **mâloti**, **-yâ**, **-yè** [mal loti] (028) ; E. Lotir.

SORTABLE adj. **sortâblo**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; **à sortre** [à sortir] ladj. inv. (Albanais).

SORTE nf., espèce, race, variété, genre, famille, type, catégorie ; qualité ; engeance ; façon, manière, style : **khourta** (Samoëns), **seûrta** (Albanais 001b PPA, Bellecombe-en-Bauges), **sôrta** (001a BEA, Bonnevaux, Saint-Paul-en-Chablais), **sôrta** (Billième, Thônes, Vaulx), **SOURTA** (Annecy, Arvillard, Boège, Chambéry, Combe-de-Sillingy, Doucy-en-Bauges, Leschaux, Magland, Megève, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Table, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **fasson** [façon] (Beaufort).

**A1))** espèce, genre : **seûrta**, **èspéssa** (001). @ Ça lui a pris ~ une sorte // un genre // des espèces ~ de convulsions : **é l'a prê to kmè d'konvulchon** [ça lui a pris comme des convulsions] (001) ; E. Ainsi, Pareil.

**B1))** v., faire en sorte de (+ inf.), faire de manière à (+ inf.) : **fère ê seûrta dè** (001), **fère ê sourta dè** (026), **fère dè manîre à** (001), **fâre an manîre de** (002), **fâre de manyère à** (Flumet), **fâre dè manyîri à** (Entremont-le-Vieux).

**B2))** faire en sorte que (+ ind. ou subj.), faire de manière (à ce) que (+ ind. ou subj.) : **fère ê seûrta kè** (001), **fère ê sourta kè** (026), **fère dè manîre (à s') kè** (001), **fâre an manîre ke** (002), **fâre de manyère ke** (Flumet), **fâre dè manyîri kè** (Entremont-le-Vieux).

**C1))** de sorte que : **san fâ ke** [ça fait que] (002), **sè fâ kè** (001),

**D1))** expr., penser à toute sorte de choses, penser un tas de choses : **pêssâ à tota sourta** (026).

**D2))** en quelque sorte : **d'on-na sartin-na manîre** (001).

SORTI adj., pp. : **sorti** pp. (Albanais 001 PPA, Albertville, Arvillard, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Sainte-Foy-Tarentaise, Thoiry) / **sourti** (Annecy 003 TER, Bauges, Bellevaux, Cordon 083, Giétaz 215, Magland 145, Megève 201, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Saxel 002, MSM), **-YÀ** (...) / **sourtsâ** (083, 201), **-YÈ** (...) / **-yeu** (002, 145, 215) / **sourtseu** (083, 201) || m., **sorti** (Lanslevillard), **sôrti** (Mercury), **sortu** (Aix 017), **sôrtu** (Billième), **sourti** (Table) ; **ddyo'** [dehors] adv. (001), **feûr** [hors / dehors] (002).

**A1))** sorti de façon normale et voulue, lâché, détaché, libéré ; sorti de l'enclos, du clapier, de l'étable (ep. des animaux qu'on mène au pré), détaché, libre, en liberté, qui a toute sa liberté de mouvement ; sorti dehors, sorti de la maison ; réveillé, levé du lit ; sorti (tiré) du lit ; sorti (du vêtement, ep. d'une partie du corps), à l'air ; sorti // tiré //

soulevé // levé ~ (ep. d'un objet lourd, d'un tronc, qui se trouve dans un creux, un ravin) : **abado**, -a, -e av. (001, 003, 083, Balme-de-Sillingy, Bozel, Côte-d'Aime, Thônes 004) ; à l'**abada** [à l'*abade*] ladv. (001, 002, 003, 004, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Éparpillé, Essanger. \* **Al avai l'vêtro à l'abada** [il avait le ventre à l'air (sorti de la chemise)]. **L'gamin t à l'abada dyê son lyai** [le gamin est découvert dans son lit (sorti des couvertures)] (001).

**A2))** sorti en laissant son travail pour aller ~ vagabonder // se promener : à l'**abada** ladv. (002).

**A3))** en liberté, échappé, sorti de sa propre initiative de façon anormale (du clos, de la cage, du clapier, du poulailler, de l'étable... ep. d'un animal) ; levé, sorti du lit : **abado**, -a, -e av. (001, 028), **èskanpo**, -a, -e (001) ; à l'**abada** ladv. (001, 028), à l'**èskanpa** [à l'*escampe*] (001).

**SORTIE** nf. ; sortie (de la messe, d'un baptême, d'un mariage...) ; issue ; bon mot, parole spirituelle, plaisante ou taquine, expression cocasse ; promenade : **sortchâ** (Bellecombe-en-Bauges, Esserts-Blay), **sortwâ** (Compôte en Bauges), **sortyâ** (Albanais 001, Arvillard, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes), **sôrtsâ** (Billième), **sourtsâ** (Megève), **sourtyâ** (Annecy, Bauges, Giettaz, Magland, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Samoëns, Saxel), **sorti** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** fin de l'hiver, tout début du printemps : **sortyâ** nf. (001).

**SORTILÈGE** nm. => Sort.

**SORTIR** vi. / vt. ; surgir ; extraire, tirer ; être ~ issu // originaire // natif ~ de (nv.) : **satre** (Faeto 293), **seûrtre** (Albanais 001c), **sorti** (001b FON, 025a, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albertville 021, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Chaucisse, Esserts-Blay 328, Gets 227, Hauteville en Coisin 236, Montagny vers Bozel 026, Montvalezan, Morzine 081, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur 320, Reyvroz 218b, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-de-Belleville, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **sôrti** (Billième 173), **sortre** (001a PPA, Bessans 128, Chambéry 025b, Vaulx 082b DUN), **sotre** (082a DUN), **sourti** (218a, Annecy 003 JAG, Arthaz 314, Balme-de-Sillingy 020, Bellevaux, Combe-de-Sillingy 018, Cordon 083, Giettaz, Megève 201, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Samoëns 010, Saxel 002, Taninges 027, Thorens-Glières 051, Vaulx, MSM), **sourtre** (Seynod, Table 290), C. 1 gv. 3 / gv. 4 ; **salyiye** (293), C. 2 ; E. Emporter (S'), Envoyer (S'), Expulser, Fruit, Marcher, Mettre, Remettre, Retirer, Saigner, Sauver (Se).

**A1))** sortir, aller dehors, sortir dehors ; se libérer, s'enfuir : **S'ABADÂ** vp. (001, 173, 228), R. 12 ; **sortre** ou **alâ ddyo'** vi. (001), **alâ fou** (228).

**A2))** sortir, faire sortir de façon voulue (des animaux d'un clos, d'une cage, d'un clapier, d'un poulailler, de l'étable...), lâcher, détacher, libérer, mettre en liberté, donner la liberté à ; détacher et sortir (faire sortir) le bétail (les bêtes) de l'étable pour le mener paître dans un pré ; faire sortir dehors ; évacuer, faire évacuer : **ABADÂ** [*abader*] vt. (001, 003, 004, 020, 026, 028, 083, 173, 228, Bozel, Côte-d'Aime, Juvigny, Tignes 141), R. 12 ; **lâchî** vi. abs. (Megève), **lâché** (017), **lâshî** vt. (001, 028) ; **larger** (128) ; E. Vider. @ Sortir // lâcher ~ les vaches // les animaux // le bétail ~ (pour le conduire au pré) : **abadâ lé bétye** (001) ; E. Lever, Soulever.

**A3))** sortir, mettre en liberté, faire sortir de façon voulue, lâcher, détacher et ~ sortir // faire sortir ~ le bétail (les bêtes) de l'étable pour le mener paître dans un pré ; sortir les bêtes pour la première fois de l'année, ou pour la première fois en alpage : **ABADÂ** vt. (...), R. 12 ; **akwêlyî** (021) ; **arbâ** vt. (002), R. Alpage ; **shtâ** vt. / vi. (002, 004b, 010b, 020, 028, 081), **shetâ** (004a, 010a, 027), **stâ** (378), R. 1 ; **ptâ (mènâ) lé bétye ê shan** [mettre (mener) les bêtes en champ] (001) ; E. Paître, Essaimer, Scie.

**A4))** sortir, expulser, faire sortir, mettre (pousser, chasser) dehors, mettre à la porte, (un chien...) : **akoulyî (fotre) feûr** vt. (002), **sôrtre (ptâ, fotre) ddyo'** vt. (001), **fotre (de)fou** (228) ; **fêre seûrtre** ou **fêre sôrtre** [faire sortir] (001) ; **shanpâ ddyo'** [jeter

dehors] (001) ; **épeûfâ** [exciter, bouillonner] (018, Cruseilles).

**A5))** expulser // chasser // sortir // faire sortir // éjecter ~ un objet resté pris dans un trou (une cheville, le reste d'un manche d'outil, un bouchon...) : **épeûfâ** vt. (002, 018, 020), R. => Effrayer ; **doûtâ** [ôter], **fère seutâ** [faire sauter] (001) ; **abadâ** (001, 173), R. 12 ; E. Évider.

**A6))** faire ~ sortir // couler ~ un liquide, ouvrir, déboucher : **abadâ** vt. (001, 004), R. 12 ; E. Vannes. @ Déboucher le // ôter la bonde du ~ bassin (pour le vider) : **abadâ l'bashé** (001).

**A7))** sortir // tirer // extraire // lever // faire sortir ~ du lit, faire lever, réveiller : **ABADÂ** vt. (...), R. 12.

**A8))** sortir (tirer, soulever, lever) (un objet lourd, un tronc, qui se trouve dans un creux, un ravin) ; extraire, extirper, retirer, faire sortir ; relever : **ABADÂ** vt. (...), R. 12.

**A9))** sortir de son lit (ep. d'un cours d'eau, d'un dormeur) ; s'éveiller, se réveiller, se sortir (se tirer, se lever) de son lit ; sortir dehors, sortir de la maison ; sortir (surgir, déboucher) brusquement (de derrière qc., d'une cachette) ; sortir, surgir, (de terre, ep. d'une source, d'un bois, des graines, d'une plante, d'un plant de pomme de terre) ; s'extirper, se sortir, s'extraire, se lever, (d'un fauteuil...) : **S'ABADÂ** vp. (...), R. 12.

**A10))** sortir (jaillir) de terre, couler, sourdre, (ep. d'une source) : **beulâ** vi. (001, 010), **beudelâ** (FEN), R. => Source ; **sòrtre** (001) ; **éssourdre** (FEN).

**A11))** sortir, placer en apprentissage, mettre en pension : **sourtî** vt. (002).

**A12))** débarder, sortir du bois de la forêt : **trî du bwè** [*tirer du bois*] (002) ; **ptâ d'bwè à bon po'** (001).

**A13))** sortir, extraire, extirper, tirer dehors, (qc. de qc.) : **abadâ** vt. (001), R. 12 ; **avai** [avoir] (001), **triyé fou** (228).

**A14))** se sortir, s'extraire, s'extirper, se tirer, se dépêtrer, (de qc.) : **s'abadâ** vt. (001), R. 12 ; **s'avai** [*s'avoir*] (001), **s'sòrtre** (001).

**A15))** sortir de sa propre initiative et de façon anormale (d'un enclos, d'un clapier, d'un poulailler, d'une cage, de l'étable... ep. d'un animal) : **s'abadâ** vp. (001), R. 12 ; **s'èskanpâ** vt. (001).

**A16))** s'en sortir, s'en tirer, se tirer d'affaire : **s'in triyé** (228), **triyé son êkô** (228), **s'ê sòrtre** (001), **s'ê sòrti** (173) ; E. Quote-part.

**A17))** sortir, venir dehors : **v(e)ni fou** (228), **mnyi ddyo'** (001).

**A18))** sortir, faire sortir, évacuer : **évaku-â** vt. (017).

**A19))** sortir du lit, de sa maison : **s'abadâ** vp. (001, 173), R. 12 ; **s'dékabanâ** (Épagny).

**A20))** sortir les bêtes et les promener pour les déraidir : **dérami** vt. (378).

**A21))** sortir brusquement, débouler, jaillir : **ikshîyè** vi. (173), R. => Cliffoire, Jaillir, D. => Canonnière ; E. Surgir.

**A22))** sortir (nettoyer) le fumier de l'étable : **pa'lâ** vt. (173), R. Pelle.

**B1))** adj., sorti, qui a quitté son village et beaucoup appris => pp. C. 1.

**C1))** sors de là-dessous : **tourtè d'tyè-dzo** [tire-toi de là-dessous] (041).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **sòрто** (001b, Saint-Pancrace), **sortaïso** (001a), **sourtisso** (Bellevaux 136), **sourtaïcho** (083), **sortche** (378) ;

-- (tu, il) **sô** (Reignier), **so'** (001b, 228), **sor** (004b, 017, 025, 328, 378, Arith en Bauges), **sôr** (004a, 021, 026, 173, Bellecombe-en-Bauges 153), **sort** (128 MVV 441), **sour** (290) || **sortai** (001a, 081, 187), **sôrtai** (Côte-d'Aime), **sourtai** (002, 003, 041, 051, 083, 201, 214, 314, MSM), **sortèye** (Mâcot-la-Plagne) ;

-- (nous) **sort(s)in** (001), **sourtaïchin** (083), **sortchin** (378) ;

-- (vous) **sortî** ou **sortsî** (001), **sourtî** ou **sourtîde** (083), **sortîdè** (378) ;

-- (ils) **sortaïsson** (001b), **sortaïshan** (081), **sortechon** (320), **sortchon** (378), **sôrtchon** (026), **sòrton** (001a), **sôrton** (153, 173), **sourtaïchan** (083), **sourtaïssan** (002, 125, 201).

- Ind. imp. : (je) **sortivou** ou **sortsivou** ou **sortèssivou** (001), **sôrtsève** (173),

**sourtèsseû** (136) ;

-- (tu) **sortivâ** ou **sortsivâ** ou **sortèssivâ** (001) ;

-- (il) **sortchai** (026, 378), **sortsévé** (173), **sortsive** ou **sortèssive** (001b PPA), **sortêt** (Aussois), **sortichêy** (141), **sortive** (001a, 017, 028, 081, 206, 227, 234, 236, Vaulx DUN), **sourtive** (083), **sourtsive** (002, MSM), **sourtsai** (125), **sourtsai** (214) ;

-- (nous) **sortyon** (Lanslevillard) ;

-- (vous) **sortivâ** ou **sortsivâ** ou **sortèssivâ** (001) ;

-- (ils) **sortichan** (187), **sortivô** ou **sortsivô** ou **sortèssivô** (001), **sortivon** (025), **sôrtchan** (026), **sortchon** (Côte-d'Aime, Petit-Coeur), **sortivan** (227, 228).

- Ind. fut. : (je) **sort(tê)traï** (001), **sourtèrai** (041) ; (il) **sourtrâ** (Table, JBA), **sourtêtrâ** () ; (vous) **sorté-é** (187), **sortri** (001).

- Cond. prés. : (je) **sort(tê)tri** (001) ; (il) **sourtêtrè** (003).

- Subj. prés. : (que je) **sortézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **sortissou** (001) ; (qu'il) **sortéze** (001), **sortéze** (Mésigny), **sortyisse** (228).

- Pc. : (à Thoiry, les temps composés se conjuguent avec le v. avoir).

- Ip. : **so'** (001), **sôr** (026), **sourtai** (002, 214) ; **sortin** ou **sortsin** (001) ; **sortî** ou **sortsî** (001).

- Ppr. : **sortchen** (026), **sôrtan** (173), **sorten** (001, 153, 273), **sortyan** ou **sortyin** (025, 228), **sourtchan** (083), **sourtsan** (125), **sourtsin** (003 DES).

- Pp. : => Sorti.

- N. : À Billième, ce verbe, aux temps composés, se conjugue avec l'auxiliaire avoir.

--C. 1-----

- Ip. : (vous) **sayê** [*saillais*] (128 MVV 482).

--R. 1-----

- **shetâ** / fr. *jeter* < g. DEF 365 *hienai* [lancer, jeter], *kathetos* [vertical ; perpendiculaire], *kathienai* [laisser tomber] < ie. \**ye-* [jeter] // **shampâ** [jeter] et **tchampi-iyè** [paître] < **shan** [champ], D. => Bouton, Branche, Essaimer, Gaspiller, Gîter, Pain, Rejet, Rejeton. E. Scie.

--R. 12-----

- **abadâ** < prov. DEO *esbaderna* [ouvrir complètement] < *bada* [lâcher « ouvrir la bouche] < vlat. PPM \**batare* < glose 7e-8e s. *badare* / *battare* [ouvrir les lèvres, rester bouche bée] / l. *patere* [être ouvert] / sc. *bad* [ouvrir la bouche] < onom. l. GAF *bat* [bruit fait par un trompette qui retire son instrument de la bouche] => Botte (**botâ**) >> ONO, FRS => Ban.

SOT an. **so**, **sota**, **-e** (Villard-sur-Thônes) ; => Badaud, Bête, Enfant, Nigaud.

SOTTEMENT adv. => Bêtement.

SOTTISE nf. => Bêtise.

SOTTISIER nm. => Bêtisier.

SOU nms., sol, (unité monétaire valant cinq centimes de francs dans les années 1940-1950) ; nmpl., sous, argent, monnaie, pognon, picaillons, liquidité monétaire, liquide (monnaie) : **so** (Arvillard 228), **SOU** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Annecy 003, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième 173, Chambéry 025, Chautagne, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Giétaz, Leschaux, Habère-Poche, Mâcot-la-Plagne, Marlens, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine, Peisey-Nancroix, Reignier, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, Tours-en-Savoie, MSM), **sôyt** ms., **sòy** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte), **stou** (Cohennoz), R. lat. *solidu* ; **rotin** (Conflans) ; **pikalyon** nmpl. (001, 028, Aix 017), R. Picaillon ; **ponyon** nms. (001, 017) ; E. Mesure.

**A1)** gros sou : **lyôdo** [Claude] (plaisant) (002).

**A2)** monnaie liquide en petites coupures : **monyâ** nf. (001) ; **so** nmpl. (228), **sou**

nimpl. (001, 002).

**A3))** argent de poche // monnaie ~ liquide // en espèces ; petites économies : (**prin**) **sou** nimpl. (001, 002) ; **pikalyon** nimpl. (001, Conflans).

**A4))** sous, butin : **nyô** nm. (228).

**B1))** ladv., (économiser) sou par sou : à **shâ sou** (001, 003, 004, 025, 173), **sou à sou** ou **sou pè sou** ou **sou apré sou** (001).

SOUBASSEMENT nm. **sobasmê** (Albanais), **sobasmin** (Villards-sur-Thônes).

SOUBRESAUT nm., heurt : **seubressô**, **kontrekô**, **seguin** (Arvillard 228), **skossa** [secousse] (Albanais 001).

**A1))** soubresaut, sursaut : **seguin** nm. (228).

**B1))** v., avoir un soubresaut : **balyé on seguin** vi. (228), **balyî** // **fotre** ~ **on-na skossa** (001).

SOUCHE nf., partie du tronc de l'arbre qui reste en terre après que l'arbre a été coupé près du sol ; pied d'une plante, d'une herbe : **talo** nm. (Albanais 001c PPA, Albertville 021, Billième 173, Choisy), **tâlo** (001b, Annecy 003, Thônes 004) || **taleu** nm. (Saint-Maurice- Rotherens 312), **talo** (Combe-de-Sillingy 018), **talò** (001a FON, Balme-de-Sillingy), **talus** (173), R. 4a ; **tran** [tronc] nm. (Cordon, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), R. 3 Tronc ; **gourlyon** nm. (002, Samoëns 010), **gorlyon** (Faucigny FEN), **grulyon** (Pays Gavot FEN) || **gorlye** nf. (028), R. 4b => Bûche (de bois) ; **moshe** nf. (001 CHA, 002, 018, 173, 312, Mâcot-la-Plagne 189b), **moshi** (189a), **motse** (Bonneval en Tarentaise) || **moshon** nm. (173, FEN), R. 6 => Moquette, D. => Flamber, Fuir, Lumignon, Mèche ; **greuba** nf. (Arvillard 228), R. 2 => Bûche (de bois) ; **sotse** nf. (Esserts-Blay), E. Branche, Entaille, Racine, Souchette, Trognon.

**A1))** petite souche, souche d'un petit arbre entièrement ébranché : **transon** nm. (002), R. 3 ; **gorlyon** nm. (004), **gourlyon** (010a) || **gorlye** [cep] nf. (003), **gourlye** (010b, Genève), R. 4b.

**A2))** souche de hêtre sur laquelle poussent encore des rejetons : **grôba** nf. (Leschaux 006), R. 2.

**A3))** souche d'un conifère (pin, sapin, épicéa) : **ponyè** nm. (004), R. => Peigne.

**A4))** souche d'un arbre arraché, souche noueuse : **talo** (001, 021), R. 4a ; **gorlyon** nm. (001, Faucigny FEN), **gourlyon** (002), **grulyon** (Pays Gavot FEN) || **gorlye** nf. (Massongy), R. 4b ; **moshe** nf. (002, 173), R. 6 ; **tabeura** nf. (001 AMA), R. => Bûche (de bois) ; E. Entaille, Mèche, Tronc.

**A5))** souche d'un hêtre abattu : **frêga** nf. (Taninges), R. => Bûche (de bois).

**A6))** gourdin ; gros morceau de bois tout nouveau et tout tordu qu'on n'a pas réussi à fendre mais qui peut quand-même aller au fourneau ; grosse racine d'arbre coupée : **gorlyon** nm. (001), R. 4b ; **moston** nm. (021), R. 6.

**A7))** souche de bois dur sur laquelle repoussent des branches : **lôche** nf. (006), R. 1.

**A8))** vieille souche, souche de vieux bois ; tronche, fumeron, tison : **shero** nm. (FEN) ; **moshon** nm. (173, FEN), R. 6.

**A9))** souche sur laquelle ont repoussé des arbres ; ensemble des arbres qui ont repoussé sur une même souche : **trêshe** nf. (173), R. => Taller.

**B1))** souche, pied, tige, (d'une plante) : **moshe** nf. (018) || **moston** nm. (021), R. 6.

**B2))** les vieilles pousses d'herbe : **l'vyow tâlo de l'érba** nm. (004), R. 4a.

**B3))** souche (pied, tige, trognon) (d'une plante qui reste en terre une fois que celle-ci a été dépouillée de ses feuilles (pour le tabac) et de ses épis (pour le maïs), de sa tête (pour le chou, la laitue...)) : **moshe** nf. (001 CHA, 018), R. 6 ; **tran** nm. (002), R. 3 ; **tromé** nm. (001), R. => Tige ; **talo** nm. (001), R. 4a.

**B4))** souche : **zhema** nf. (FEN), D. => Femme, Grumeau.

**C1))** v., faire souche, s'installer définitivement sa famille, (dans un lieu) : **fâre rassena** (228), **alâ rêtâ** [aller rester] (001), **mnyi rêtâ** [venir rester] (001).

--R. 1-----

- **lôche** D. => Bois (loche, locher), Bouger, Branler, Fraude.

--R. 4a-----

- **talo** => Toit, D. => Herbe, Trognon..

-----  
SOUCHET ROND, nm., scirpe : **marê** nm (Beaufort) ; E. Jonc.

SOUCHETTE nf., champignon comestible qui pousse sur les vieilles souches : **shanpanyon d'talo** nm. (Albanais).

SOUCI nm., inquiétude, peine, préoccupation ; problème ; soin : **SOSSI** nm. (Albanais 001bA, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux), **soussi** (001aB, Aix, Annecy 003, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Giétaz, Mâcot-la-Plagne 189, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine, Reignier, Villards-sur-Thônes 028, MSM) ; **panchére** nf. (Giétaz), **pankhîre** (Samoëns 010), **pansîre** (Alex 019, Saxel 002), **pêchére** (Albertville), **pê-nchiyè** (Tignes), **pêssîre** (Combe-de-Sillingy), **pinchére** (025), **pinchîre** (FEN), **pinsîre** (001, 003, 028, Thônes), R. Penser ; **pîna** nf. (189), **pîn-na** (001) ; **ékhan** nm. (Sallanches 049, Samoëns), R. => Gagner ; E. Bile, Inquiéter, Insouciant, Intérêt, Peiner, Tourmenter.

**A1))** grave souci, gros souci : **kasman de tэта** [*casse-tête*] ou **kassaman de tэта** nm. (002).

**A2))** souci (idée) de rentrer chez soi à l'heure, de bonne heure : **retreyà** nf. (002).

**A3))** garçon sans souci : **arlò** nm. (010) ; E. Enfant.

**B1))** v., être en souci, s'inquiéter, être inquiet, être tourmenté, être soucieux : **être ê soussi** ou **être ê pinsîre** (001b), **être in pinsîre** (001a, 028), **être an pansîre** (002), **être dyê la pinsîre** (003 DES), **être à la teurmînta** (228). @ J'étais très en souci, inquiet, à votre sujet : **d'étyaw dyan na pansîre d'vo** (019).

**B2))** prendre du souci, commencer à s'inquiéter, se mettre à réfléchir : **se ptâ in pinsîre** (001).

**B3))** se faire du souci, s'inquiéter, se poser des questions : **s'fère d'soussi** ou **s'fère d'mouron** (001).

**B4))** être sans souci, négligent, non ordonné : **être sanz ékhan** (049), **être pâ bileû** (001).

**B5))** donner du souci à, en faire voir de toutes les couleurs à, (qq.) : **fère shovrâ** vt. [donner autant de souci que les chèvres] (Morzine), R. Chèvre ; **ê fère vi d'tot' lé kolò** à vti. (001), **fère vrî ê borîko** vt. [faire tourner en bourrique] (001).

**C1))** expr., **É l'kadè d'sô soussi** [c'est le dernier (le moindre, le cadet) de ses soucis] (001).

SOUCI nm. (plante) : **seùssi** nm. (Montricher), **sorsir** (Cordon), **soussi** (Bonneval en Tarentaise) || **soussi** nf. (Beaufort).

**A1))** souci d'eau : **kokâr** nm. (Chamonix).

SOUCIER (SE), vp., se tourmenter, s'inquiéter, être soucieux, se faire ~ de la bile // du souci // du mauvais sang, se biler, être en souci ; se chagriner, broyer du noir : **S(E) BILÂ** vp. (Albanais 001, Saxel, Villards-sur-Thônes 028), **s'fère d'bîla** (001, 028) ; **se shalyî** (FEN) ; **être in pinsîre** (001, 028) ; **s'èssoussyî** (001) ; E. Souci, Trembler.

**A1))** sans se soucier de : **sin pinsâ à** (Arvillard).

SOUCIEUX adj., qui s'inquiète facilement (presque d'une façon malade) : **BILEÛ**, **-ZA, -E** [*bileux*] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **soussyêû, -za, -e** (028).

**A1))** soucieux, qui se soucie, qui s'inquiète, (occasionnellement) : **ê pinsîre** ladv. (001).

SOUCOUBE nf. (qui se place sous une tasse) : **soutassa** [*sous-tasse*] (Morzine, Saxel), **sotassa** (Albanais) ; **sekopa** (FEN).

SOUDABLE adj. **soudâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

SOUDAIN adj., qui se fait ~ brusquement / subitement ~ sans qu'on s'y attendent : **brusko, -a, -e** [brusque] (Albanais 001) ; **k'sè fâ to d'on kou** [*qui se fait tout d'un coup*] (001) ; E. Subit.

**A1))** adv., brusquement, soudain, soudainement, subitement, tout à coup : **to d'on kou** [*tout d'un coup*] (001, Aix, Giétaz, Reignier, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac), **d'on kô** (Arvillard).

**A2))** soudain (indiquant un fait qui est survenu soudainement dans le passé ou qui peut survenir soudainement dans un futur proche) : **to par on kou / to pr on kou** [*tout par coup*] (001). @ Tu vas voir dans un instant, il va t'arriver des ennuis : **t'vâ vi to pr on koû, é vâ t'arvâ d'brikôle** (001) ; E. Moment.

**SOUDAINEMENT** adv. => Coup, Soudain, Subitement.

**SOUDAINETÉ** nf. => Rapidité, Soudain. @ La soudaineté d'une attaque : **on-n' ataka ~ bruska /// rapida** [une attaque ~ brusque /// rapide] (Albanais).

**SOUDE** nf. **SODA** (Albanais), **souda** (Villards-sur-Thônes).

**SOUDER** vt. **seudâ** (Billième), **seûdâ** (FEN), **SOUDÂ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **sodâ** (001a) ; E. Attacher.

**A1))** souder, consolider, (un pont de neige) : **apandre** vt. (Sixt-Fer-à-Cheval).

**SOUDEUR** nm. **soudeu** (Albanais).

**SOUDOYER** vt. => Payer.

**SOUURE** nf. **seudwêra** (Billième), **seûdyeûra** (FEN), **SOUDURA** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **sodura** (001a).

**SOUÉ** nf. => Porc.

**SOUFFLE** nm., haleine, respiration ; soupir ; mouvement d'air, brise, petit vent : **seuflo** (Arvillard 228), **sofleu** (Montagny vers Bozel 026, Peisey-Nancroix), **SOFLA** (Alex, Annecy 003b, Arith en Bauges, Cordon, Entremont-le-Vieux, Montvalezan, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Reignier, Saxel 002, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **soflyo** (003a JAG, Albanais 001) || **flâ** (Chambéry 025, Taninges), **flyâ** (001), R. lat. *flare* => Souffler, D. => Brise, Culot, Mourir, Stupéfier, Suffoquer.

**A1))** souffle, respiration : **sospirachon** nf. (025).

**A2))** soupir : **sopi** nm. (001), **bâlyâ** (001 AMA, 003 TER), **bâlyo** (001, Leschaux, Thônes, COD 11a26).

**A3))** respiration : **rèspirachon** nf. (001, Aix).

**B1))** v., reprendre son souffle, reprendre sa respiration, respirer, (péniblement), reprendre haleine : **ravai son soflo** vi. (002), **ravai son soflyo** (001) ; **s'avai** vp. (004), **tornâ soflâ** (025).

**B2))** reprendre haleine, reprendre son souffle, se reposer : **rprêdre son soflyo** vi. (001), **se reprandre** (002), **s'arprêdre**, **se rprêdre** (001), **reprindre le flâ** (025).

**B3))** retenir son souffle : **manteni son seuflo** (228), **rètnyi son soflyo** (001).

**C1))** adv., à bout de souffle : **sin seuflo** [sans souffle] (228) ; **l'soflyo kopo** [le souffle coupé] (001), **le seuflo kopâ** (228).

**SOUFFLÉ** nm. (entremets) : **soflyâ** (Albanais) ; E. Fromage.

**SOUFFLÉE** nf. **soflâye** (FEN), **soflyâ** (Albanais).

**SOUFFLER** vt. / vi. / vimp. ; respirer, reprendre sa respiration, reprendre son souffle, reprendre des forces ; expirer, rejeter l'air de ses poumons ; soupirer ; se reposer // se détendre // se relaxer ~ quelques instants ; souffler, éteindre, (une lampe à pétrole, une bougie, en soufflant dessus) ; souffler (le feu pour le raviver), attiser (le feu) ; souffler, faire du vent : **SOFLÂ** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Annecy 003, Arthaz, Bonneval en Tarentaise 378b, Chambéry 025, Cordon 083, Esserts-Blay, Giétaz, Montagny vers Bozel, Morzine, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel 002, Scionzier, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **soflâr** (Montvalezan), **soflyâ** (Albanais 001, Samoëns), **seuflâ** (378a, Arvillard 228, Billième 173, Bessans MVV 418), C. 1, R. 4 ; E. Courir, Déconter, Enfumer, Fente, Reposer (Se).

**A1))** souffler (ep. du vent), venter : **SOFLÂ** vi. (003, 004, 025, 083, 378), **soflyâ** (001), R. 4 ; **kori** [courir] vi. (002) ; **pweussâ** (025) ; **fère l'ven** [faire du vent] vimp. (001), **fâre de l'uvra** (002). @ Le vent souffle : **é fâ de l'uvra** [*il fait du vent*] vimp. (002), **é fâ l'ven** [*ça fait le vent*] (001).

**A2))** souffler (ep de la bise) : **fère la biza** vimp. (001).

**A3))** souffler (ep. de la bise qui cingle, d'un vent coulis, d'un courant d'air froid) ; faire une petite bise froide et cinglante : **bzolâ** vi. / vt. (002), **BIZOLÂ** (001, 003, 004, 028),



C. **é bizôle** [ça cingle] (001), R. Bise.

**A4))** souffler avec une certaine force (ep. du vent) : **balyî** vi. (001, 002).

**A5))** souffler avec force, en tempête, (ep. du vent) : **bourâ** vi. (004) ; **ovyî** (028) ; **roflâ** vi. (Morzine) ; **gareudâ** vi. (173), R. => Habiller.

**A6))** souffler en tourbillons accompagnés de pluie ou de neige (ep. du vent) : **tevelyî** vimp. (002), R. => Tourbillon.

**A7))** souffler légèrement (ep. du vent) : **bzèlâ** vi., **bzoulâ** [bourdonner] (028), R. Bise.

**B1))** soupiner, pousser des soupirs ; respirer : **triyé le seuflo** [tirer le souffle] (228), **trî dé soflo** (002), **peussâ d'soflyo** (001) ; **sopirâ** (001b BEA), **sospirâ** (001a FON, 017, 228) ; **plingâ** [gémir] (028) ; **avai invyâ** [avoir envie] (028) ; **rèspirâ** vi. / vt. (001, 017, Giettaz) ; E. Suinter.

**B2))** pousser un soupir de soulagement, respirer soulagé : **triyé on seuflo** (228) ; **soflyâ** (001) ; E. Essoufflé, Mourir.

**B3))** soupiner : **sopirâ** vi. (001), **sospirâ** (017), **soupirâ** (026).

**B4))** souffler gros (bruyamment), haleter : **moflâ** vi. (028), **lofâ** (028), **beufâ** (FEN, PRL).

**C1))** souffler le froid et le chaud : **portâ l'édye è le fwà** [porter l'eau et le feu] (002).

**C2))** ne pas souffler mot, ne pas piper mot, ne pas parler, ne pas dire un mot : **pâ pipâ (mo)** vt. (001), **pâ pipâ (le mo)** (002) ; **pâ déssarâ l'grwin** [ne pas desserrer la bouche] (001), **pâ déssarâ lé den** [ne pas desserrer les dents] (001).

**C3))** respirer péniblement (difficilement, bruyamment, avec difficulté et bruit), être asthmatique, haleter, être essoufflé, avoir de la peine à respirer en ayant la trachée-artère embarrassée, respirer comme un asthmatique, respirer avec peine, s'essouffler : **soflâ grou** (002) ; **tégâ** vi. (002, Albertville 021), **tègâ** (026, Mercury), **tigâ** (Samoëns 010, Thorens-Glières 051), R. 4 ; **ranfemèlâ** (010), **râchemelâ** (Juvigny) ; **beufâ** vi. (001, Combe-de-Sillingy), **peufâ** (051 moins fort que **tigâ**), R. Bouffer ; **piflâ** vi. (002), R. 2 ; **lanyî** (Chamonix CDU) ; E. Battre, Palpiter, Souffle.

**C4))** respirer bruyamment quand on est essoufflé (ep. surtout des chiens qui tirent la langue), haleter : **éfèyî** vi. (001, Bloye, Moye) ; **beflâ** (173), R. 2 ; **tègâ** (378), **tikâ** (051), R. 4 ; **soflatâ** (002), R. 4 ; **ansinâ** (228).

**C4a))** être essoufflé, perdre le souffle, perdre la respiration, (à la suite d'un effort...) ; qqf., être prêt de s'évanouir, s'essouffler ; haleter : **tégâ** vi. (002, 021), **tègâ** (026), **tigâ** (051), R. 4.

**C5))** souffler par petites bouffées, par petit coup de vent : **SOFLATÂ** vi. / vt. (026, Bogève), **soflyatâ** (001), R. 4.

**C6))** souffler par le nez : **nyeufâlâ** vi. (228), R. 1.

**C7))** ouvrir la bouche (ep. des chevaux) : **tikâ** / **tigâ** vi. (051), R. 4.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **seufle** (173), **sôfle** (025), **soflye** (001).

--R. 1-----

- **nyeufâlâ** < onom. *niff-* [bruit de l'aspiration de l'air par le nez] => Nez + Souffler, D. => Espionner, Flairer (**niflâ**), Renifler, Rhume, Sentir /// **morflâ** (Mordre).

--R. 4-----

- **soflâ** < l. DEF 244 *sufflare* < pie. \**bhl-* < onom. **f**, **pf**, D. => Ballon, Blague, Bol, Coucher, Flairer (**blyérâ**, **flyérâ**), Fou, Gonfler, Souffle(t).

-----  
SOUFFLET nm. (instrument pour enfumer les abeilles, pour souffler la vigne, activer un feu, de forge) : **seuflé** (Billième), **seufle** (Arvillard, Bonneval en Tarentaise), **SOFLÈ** (Annecy, Cordon, Leschaux 006, Reignier, Saint-Ferréol, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **soflyè** (Albanais), **sofleû** (Table), R. Souffler ; E. Coup, Gifle.

**A1))** sorte de soufflet long de 1,20 m. à 1,50 m., semblable à un canon de fusil et terminé au bout inférieur par deux branches fourchues entre lesquelles il y a un trou par où passe le souffle ; pique-feu creux comme un canon de fusil et terminé par deux cornes : **barnâ** nm. (004, 006, Albertville), D. => Tisonnier.

**B1))** ld. de La Bâthie, chalet d'alpage, où le vent souffle en permanence en dehors des mois chauds d'été : **soflè** nm. (Bâthie).

SOUFFLETER vt. => Gifler.

SOUFFLEUR n. **soflyeu** ou **soflyò**, **-za**, **-e** (Albanais).

SOUFFRANCE nf. **sefransa** (surtout physique) (Saxel), **sofranse** (Albanais 001b, Annecy DES, Chambéry, Giétaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **sofrinse** (001a, Villards-sur-Thônes), **sfranrhe** (Montagny vers Bozel), **sfransa** (Billième).

SOUFFRANT adj., malade : **FATIGÂ**, **-Â** (Albanais 001) / **-âye** (Saxel 002), **-É** [fatigué] ; **sofrê** (001) / **sofrin** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E** (001) ; **pâ byê** [pas bien, indisposé] adv. (001), **pâ bin** (002).

**A1))** très souffrant, très malade : **byê fatigâ**, **-â**, **-é** (001).

SOUFFRE-DOULEUR nm., tête-de-turc : **sofro-dolò** (Albanais), **sofro-dolor** (Villards-sur-Thônes), **sofre-deleu** (FEN) ; **bardô** [bardot] nm. (FEN).

SOUFFRIR vt. ; endurer, supporter ; supporter la présence ou la vue de qq. ou de qc., tolérer : **seufri** (Arvillard 228, Saxel 002), **sfri** (Billième 173, Esserts-Blay), **SOFRI** (Aix 017, Albanais 001, Annecy, Bellecombe-en-Bauges 153, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Magland 145, Giétaz 215, Megève 201, Reignier, Thorens-Glières 051, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes), **sôfrir** (Lanslevillard), C. 1 ; **échwêyî** (002) ; **doli** gv. 3, C. **é dolai** [il souffre] (Combe-de-Sillingy SON) ; **sobrà** (FEN), **chebrâ** (FEN), R. lat. *superare* [patienter] => Inaction.

**A1))** faire mal, faire souffrir : **fère mâ** vi. (025) ; **désoûlâ** [désenivrer] (025), **révèlyî** [réveiller] (001). @ Les chevilles (de mes pieds) me font mal : **lé grilye me déssoulon** (025).

**B1))** expr., (après une visite chez le médecin), De quoi souffre-tu : **tou k'on t'â trovâ** [qu'est-ce qu'on t'a trouvé] (001), **tèk t'â trovâ** [qu'est-ce que tu as trouvé] (002) ?

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **sefro** (173), **sofraisso** (001), **sofraicho** (145), **sfrécho** (Cordon) ; (tu, il) **seufrai** (002), **seufre** (228), **sofrai** (001, 051, 082, 153), **sofre** (017) ; (nous) **sofrèssin** (001) ; (vous) **sofrèssî** (001) ; (ils) **sofraisson** (001), **sofron** (017).

- Ind. imp. : (je) **sofrèssivou**, (tu) **sofrèssivâ** (001) ; (il) **sofrèssive** (001), **sofrèssai** (215), **sofrive** (201, 271) ; (vous) **sofrèssivâ** (001) ; (ils) **sofrèssivô** (001), **sofriyan** (201).

- Ind. fut. : (je) **sofrêtrai** (001). - Cond. prés. : (je) **sofrêtri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **sofr(èss)ézo** (001). - Subj. imp. : (que je) **sofr(èss)issou** (001).

- Ip. : **sofrai**, **sofrèssin**, **sofrèssî** (001).

- Ppr. : **sofren** ou **sofrèssen** (001).

- Pp. : **sofê'** (001) / **sfêr** (Billième) / **sofêr** (017), **-RTA**, **-E** || **seufri** m. (002, 228), **sfêr** (Montagny vers Bozel).

SOUFRE nm. **seufro** (Billième), **SOFRO** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes 028b), **sopro** (028a, Annecy, Saxel, Suisse romande), R. lat. *sulfur* ou *sulphur*.

SOUFRER vt., traiter avec du soufre, (la vigne, les tonneaux) : **brandâ** (Saxel) ; **seufrâ** ou **sfrâ** (Billième), **sofrâ** (Albanais), **soprâ** (FEN) ; E. Mèche, Mécher.

SOUHAIT nm. **swè** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **chwè** (Marlens).

**A1))** A tes /// vos souhaits ! (intj. à l'adresse de qq. qui éternue) : **kontantman** [contentement] (Saxel), **à tô swè** (001).

SOUHAITER vt. **seutâ** (Villards-sur-Thônes 028b), **sou-étâ** (Drailant, Morzine, Saint-Jean-d'Aulps, Samoëns), **SWÈTÂ** (028a, Aillon-le-Vieux, Albanais 001b, Annecy 003, Cordon 083, Esserts-Blay 328b, Thônes 004, Trinité 267, Villards-sur-Thônes), **swéteu** (Compôte en Bauges), **chwétâ** (Giétaz), **chwètâ** (001a, 328a, Loëx, Marlens, Reignier, MSM), C. 1.

**A1))** expr., souhaiter la bonne année : **swètâ** ~ **l'bonan** (001) / **l'bounan** (083) ; E. Danger.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **chwaito** (MSM) ; (il) **swéte** (001, 003, 004, 083, 267), **chwaite** (MSM).

-----  
SOUILLER vt. **solyî** (Bauges FEN) ;=> Salir, Tacher.

SOUILLON nm. chs. / nf. cfs. : **soulyon** (Villards-sur-Thônes), R. 2 ; **sandreulye** nf. chf. (Billième 173b) || **gadreulye** (173), R. Boue ; => Sale, Torchon.

**A1))** petit souillon : **soulyaton** nm. (MIQ 9), R. 2.

SOUILLURE nf. => Tache.

SOÛL nm., saoul, contentement, taf, content : **SU** ou **sû** (Albanais 001, Annecy 003, Faucigny FEN, Saxel 002, Thônes 004), **chu** ou **chû** (001, Balme-de-Sillingy), **sou** (Chambéry 025, Arvillard, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey), **sout** (Modane), R. 1.

**A1))** expr., abondamment, à n'en plus finir : **dè teu son sou** [de tout son soûl] (026), **d'to son su** (001).

**A2))** à satiété : => Volonté.

**B1))** v., être rassasié, avoir à satiété : **avai son su** [*avoir son soûl*] (001), **avai son petâ-su** (003), **avai son krèvâ-d'su** (001).

**B2))** manger à sa faim : **bdyî son su** [*manger son soûl*] (001), **mzhî son su** (002) (001), **medyé son sou** (025) ; **bdyî à sa fan** (001) ; **bdyî son krèvâ d'su** [manger son crever de soûl = manger son soûl à en crever] (001), **mzhî son krèvâ d'su** (004).

**B3))** manger copieusement : **prandre on bon su** [*prendre un bon soûl*] (002), **prandre on su de leû** [*prendre un soûl de loup*] (002).

--R. 1-----

- **su** < / fr. *saoul* < afr. 11e s. *saule* < lat. *satullus* [assez rassasié] / *satis* [assez] / *saturnus* [rassasié ; saturé, chargé, foncé (couleur) ; riche, abondant, fertile, fécond] / *satullare* [rassasier] / got. 1495 DHF 2156 *saPs* [rassasié] / asl. *syŕŭ* < ie. onom. *chch*, D. => Ivre, Rassasier, Soûler.

-----  
SOULAGEMENT nm. **solazhimin** (Entremont-le-Vieux), **solazhman** (Saxel), **solazhmê** (Albanais), **solazhmin** (Villards-sur-Thônes), **solazman** (Giettaz) ; E. Secours.

**A1))** v., pousser un soupir de soulagement : **triyé on seuflo** (Arvillard 228).

**A2))** pousser un cri de soulagement : **bramâ d'éza** (228).

SOULAGER vt. (physiquement ou moralement) ; aider : **seulazhé** (Arvillard), **soladjé** (Montagny vers Bozel), **soladyé** (Aix), **solazhî** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes).

**A1))** soulager (le coeur) : **dékanflâ** [dégonfler] vt. (002), **dékonflyâ** (001).

**A2))** se soulager : **s'solazhî** vp. (001).

**A3))** se soulager le coeur (en pleurant, en racontant ses peines) : **s'dékonflyâ** vp. (001), **se dékanflâ** (002).

SOULANE nf. => Adret.

SOÛLARD, -E, n. => Ivrogne.

SOÛLAUD, -E, n. => Ivrogne.

SOÛLER vt., saouler, rassasier // gorger // emplir / remplir ~ de nourriture, faire manger ou paître ~ son content // à satiété ; gorger de boisson, enivrer ; importuner, lasser, ennuyer (par un bavardage qui n'en finit pas) : **cheûlâ** (Mercury), **choûlâ** (Combe-de-Sillingy), **shoûlâ** (001a), **soûlâ** (Aix, Chambéry 025, Cordon, Montagny vers Bozel, Rumilly 005, Saint-Jean-d'Arvey, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **sûlâ** (Albanais 001b PPA., Annecy 003, Thônes 004), R. 2 Soûl.

**A1))** soûler, enivrer, pinter, (avec de l'alcool) : **fère prêdre on-na kwéta à** [faire prendre une cuite à] vti. (001) ; **pintâ** vt. arg. (001) ; **tyoukâ** (Arvillard), R. => Ivre, Chique ; **fyolâ** (Épagny), R. Fiole ; **pyon-nâ** (FEN), R. => Ivre.

**A2))** se soûler, s'enivrer ; se rassasier (ep. des personnes et des animaux) : **se soulâ** vp. (002, 005, 025), **s(è) sulâ** (001, 003, 004), R. 2.

**A3))** se soûler, s'enivrer, (avec de l'alcool) : **prêdre on-na kwéta** [prendre une cuite]

vi. (001) ; **ramassâ la tâna** [ramasser la cuite] (Contamines-Montjoie) ; E. Émécher, Ivre.

SOÛLERIE, nf. => Beuverie, Bringue.

SOULEVER vt. (avec la main ou l'épaule) ; tirer, extraire, extirper, lever, sortir, (un objet lourd ou difficile à déplacer, sac de farine, grosse pierre...) ; lever (les jambes) : **ABADÂ** [sortir] (Albanais 001, Alex, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Cordon 083, Esserts-Blay, Giétaz, Houches, Juvigny, Mercury, Morzine, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Taninges, Thônes, Tignes, Villards-sur-Thônes 028), **soubadâ** (003) ; **lèvâ** (001), **solvâ** (001), **solèvâ** (Montagny vers Bozel) ; E. Fat, Forcer, Taupe. @ Soulever en l'air : **abadâ in l'ê'** (228).

**A1))** soulever (avec la main pour évaluer le poids) : => Soupeser.

**A2))** soulever à bout de bras, en l'air ; hausser : **alôtâ** vt. (002), R. FEN lat. *altare* ; **l(è)vâ** [lever] (001) ; E. Sauter.

**A3))** relever, soulever, trousseur, retrousseur, (un vêtement, un pan d'habit, les couvertures d'un lit) : **rlèvâ** apv. ou **arlèvâ** vt. apc. (001) ; **abadâ** (083).

**A4))** soulever (une bouteille pour voir si elle est pleine, un couvercle, un objet) : **lvâ** ou **lèvâ** (001), **lèvâ (hyô)** (228) ; **solvâ** ou **solèvâ** (001), **seulèvâ** (173, 228), C. => Lever.

**A5))** soulever la poussière : **fère de fmîre** vi. (001).

**A6))** soulever un tourbillon (un nuage) de poussière : **seulèvâ on vyazho de possa** [soulever un voyage (un chargement, une charretée) de poussière] (228), **fère on mwê dè fmîre** [faire un tas de fumée] (001).

**A7))** soulever (une émotion, un problème) : **solvâ** ou **solèvâ** vt. (001).

**A8))** soulever à nouveau : **rabadâ** vt. (028).

**A9))** soulever : **alèzhî** vt. (Pays Gavot FEN), R. lat. FEN *ad ligare*.

**A10))** soulever un objet lourd : **abadâ** vt. (010).

**A11)** soulever (la terre, ep. d'une taupe ou d'un mulot) : **solvâ** ou **solèvâ** (001), **seulèvâ** (173, 228).

SOULIER nm., chaussure : **cholâ** nm. (Juvigny), **seulâ** (Billième, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Publier, MSM), **seulâr** (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel 026b, Saint-Jean-d'Arvey), **SOLÂ** (003, 214a, Albanais 001, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Cohennoz, Côte-d'Aime, Giétaz, Morzine, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **solâr** (026a, Aix, Annecy 003, Albertville, Boège FEN, Bogève 217, Bonneville FEN, Chambéry 025, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Genève en 1600, Marthod, Montendry, Thônes, Villards-sur-Thônes), **solart**, pl. **sôla'r** (Saint-Martin-de-la-Porte), **sôlâ** ou **sôlâr** (Lanslevillard), R. 2 ; **greula** nf. fa. (173) ; E. Brodequin, Cordonnier.

**A1))** soulier fin, soulier bas : **solâr prin** nm. (083, 217), **solâr basso** (026), **solâ fin** ou **solâ ba** (001), **seulâ bâ** (173), **seulâr basso** ou **seulâr fin** (378), **solâ d'vêla** [chaussure de ville] (001), **pti seulâ** (173) ; **tsoshe fin-na** nf. (026).

**A1a))** petit soulier : **ptsou seulâ** nm. (173), **ptyou solâ** (001).

**A2))** chaussure : **solénâ** (?) nf. (Samoëns), R. 2.

**A3))** gros soulier montant ; bottine : **grou seulâr** nm. (378), **seulâ montan** (173).

**A4))** (les) souliers à boucles du dimanche : **banboché** nfpl. (Bessans 128 MVV 412).

**A5))** (les) chaussures montantes à semelle de bois, portées par les femmes en semaine : **lénys** nf. au plur. (128 MVV 412), R. 1.

**B))** les parties du soulier : Clou, Empeigne, Lacet, Talon, Rivet, Tige, Semelle.

**C))** mettre ses souliers : **ptâ sou seulâr** (378), **ptâ (êfatâ) sô solâ** (001).

--R. 1-----

- **lénys** < it. DEZ *legno* [bois] < lat. *lignum* [bois à brûler] < \**leg-no-m* DHF 1206 (ligneux) < lat. *legere* [ramasser (des branches mortes pour faire du feu), cueillir ; rassembler, recueillir ; choisir] / g. *legein* [cueillir ; dire] < ie. DHF 1212 \**leg-* [cueillir, rassembler, choisir], D. => Collection, Collège, Élire, Intelligence, Lire, Logique, Loi, Quête, Semelle (de bois).

--R. 2-----

- **solâ** < mlat FSA *sotulares* [souliers] < blat. DEF 7e s. *subtelaris* / (Priscien, grammairien) *subtel* [creux sous la plante du pied] / 6e-7e s. (Isidore, évêque de Séville) *subtalaris* [qui arrive jusqu'aux chevilles] < l. *sub* [**dzo** = dessous] + *alaris* [qui descend jusqu'aux talons] => Talon >< fp. PPM *sola* [semelle] < l. *solea* => Seuil (**swai**).

---

SOULIGNEMENT vt. **solinymê** ou **solinyamê** (Albanais).

SOULIGNER vt. ; faire remarquer, attirer l'attention : **solnyî** ou **solinyî** (Albanais 001), **soulinyî** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** faire remarquer, attirer l'attention : **fère rmarkâ** // **atrî l'atêchon** (001).

SOULTE nf., somme d'argent pour compenser une inégalité dans un partage ou un échange de biens : **teûrna** ou **torna** (FEN).

SOUMETTRE vt. **somètre** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), pp. **somè** m. (FEN) || **somètu**, **-wà**, **-wè** (FEN), **somi**, **-iza**, **-e** (Vaulx DUN 34).

**A1))** se soumettre (à un règlement, à un ordre...), obéir, obtempérer : **s'plèyî** [**se plier**] vp. (001), **se plèyî** (002).

**A2))** se soumettre, obéir, obtempérer, acquiescer, courber l'échine ; être ~ docile // souple de caractère : **plèyî** [**plier**] vi. (001), **plèyî** (002) ; **s'plèyî** [**se plier**] (001) ; **s(e) somètre** vp. (001, 002) ; **abdikâ** [abdiquer], **passâ** [passer], **sèdâ** [céder] (001).

SOUMIS adj. => Docile, Obéissant.

SOUMISSION nf. (pour une entreprise) : **somichon** (Albanais, Saxel 002b, Villards-sur-Thônes), **soumechou-nh** (Mâcot-la-Plagne), **soumichon** (002a).

SOUMISSIONNER vt. **somichnâ** (Albanais, Saxel 002b), **soumichnâ** (002a).

SOUPAPE nf. **soupapa** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **sopapa** (001).

SOUPÇON nm. ; très petite quantité : **sopson** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes 028), **soupson** (001a), **supson** (FEN) ; => Suspicion.

**A1))** on soupçon : **na gota** [une goutte] (001, 028), **na lârma** [une larme] (001, 028).

SOUPÇONNEUX adj. => Méfiant.

SOUPÇONNER vt. **soupchonâ** (Vaulx DUN 54), **soupsonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **supsonâ** (FEN) ; => Flairer.

SOUPE nf., potage, brouet ; repas ordinaire du soir (commençant toujours par la soupe) ; repas du matin pris vers les huit heures : **SPÂ**, pl. **spè** (Albanais 001b PPA, Alby-sur-Chéran, Annecy 003, Arith en Bauges, Arthaz 314, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon 083, Esserts-Blay, Gets, Leschaux 006, Montagny vers Bozel, Morzine 081, Petit-Coeur, Reignier, Saxel 002b, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **sopa** (001a BEA, Aix, Attignat-Oncin, Bellevaux, Chambéry 025, Entremont-le-Vieux, Épersy, Fontcouverte 242, Mouxy, Faverges, Reyvroz, Ruffieu-en-Valromey, Seyssel), **sôpa** (Côte-d'Aime), **sepa** (FEN), **seupa** (002a, Albertville 021, Arvillard 228, Billième 173, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Saint-Pierre-d'Albigny), **soupa** (Côte-d'Aime, Giétaz 215, Montvalezan) || enf. **poupou** nf. (001), R. 3a ; **menêstra** nf. (025), **ménér-ha** (Bessans MVV 340), R. 1 ; E. Allonger, Cuire, Lavasse, Nourriture, Pain, Pelier, Rajouter, Ragoût, Vin ; N. CTS 35-45 nous livre 52 recettes de soupes, et elles ne sont pas toutes là.

**A))** quelques soupes servies à table : Bouillie.

**A1))** soupe de farine : **spà d'farna** nf. (083) ; **spà dè maryète** (378), R. 3b.

**A1a))** soupe de farine blanche de froment : **frikéron blanc** nm. (Saint-Colomban-Villards 276 CPH 27).

**A1b))** soupe de farine jaune de polenta : **frikéron jaune** nm. (276).

**A2))** soupe blanche (composée d'eau, de lait et de ~ farine // semoule // pâtes à potage // gruau) ; bouillie grossière faite de grumeaux de farine ou de petits flocons durcis) : **spà blanshe** nf. (002), **spà blyanshe** (001) ; **seupa de brèyon** (228) ; **seupa de katé** (021), **seupa de katlyon** (276).

- A3))** soupe noire (un chocolat préparé avec du cacao et du sucre délayés dans du lait bouillant) : **spà naira** nf. (004).
- A4))** soupe faite avec de la farine pétrie avec les mains : **flandrè** nmpl. (021) ; **spà de kalô** [grumeaux] (006), **seupa de kalô** (021, Combe-de-Savoie), **spà de galô** (004), **seupa de galô** (Scionzier), **seupa de galota** nf. (Magland), **seupa de danderyô** [soupe de beignet à base de farine, d'oeufs et de colostrum] (Vallée des Arves CPH 25), **seupa de pâklon** [soupe de beignet de pâte solide découpé de la grosseur d'un croset] (Vallée des Arves CPH 27).
- A5))** soupe de farine en grumeaux : **spà à lou kalô** nf. (006), **spà d'galou** (028).
- A6))** soupe de gruaux d'oeufs, de crosets à base de farine et d'oeufs, (CRT 158) : **spà d'galô** nf. (028), **gru d'wà** (Chautagne).
- A7))** soupe de farine épaisse : **poutilye** nf. (021) ; **pêlâ** (Beaufort), R. 3c Poêle.
- A8))** soupe composée de ~ gruaux /// châtaignes, de ~ pruneaux /// raisins ~ secs, et de farine pour lier : **papè** [bouillie] nm. (001, Moye 94), R. 2a => Ragoût ; **shamora** nf. (001, 094).
- A9))** soupe au lait avec de la courge et de la farine : **papè** nm. (003, FEN), R. 2a.
- A10))** soupe au lait (fig.) : **spà u lashé** (083).
- A11))** julienne, potage à la julienne : **spà à la batalye** [soupe à la bataille] nf. (003, 004, Genève).
- A12))** soupe à la farine de maïs : **maréta** nf. (021), R. 3b ; **spà d'polinta** nf. (001, 083) ; **spà de méya** (378).
- A13))** soupe épaisse faite avec des châtaignes, des poireaux et du pain : **péryà** nf. (021), R. 2b => Chaudron (**pêr**).
- A14))** soupe de haricots : **spà d'fajou** nf. (001), **spà d'pai** (083).
- A15))** soupe de légumes : **spà d'légumo** nf. (001), **spà d'korklyazho** (083) ; **spà de tifèrè** [soupe de pommes de terre] (378).
- A16))** bouillon de pot-au-feu : **bolyon** nm. (001), **byon** (378), R. 2c Bouillon, D. => Boue, Ciment, Mets ; **sopa grassa** nf. (242) ; E. : Gratinée.
- A17))** soupe de **pekett'**, à base de gruau d'orge, haricots secs, pommes de terre, oignons, beurre et croûtons de pain (Foncouverte, hautes vallées des Arves et des Villards en Maurienne, DCS 127).
- A18))** soupe à base de lait : **létyà** nf. (314), R. Lait.
- A19))** soupe ou bouillie à la courge : **papè kordè** nm. (FEN).
- A20))** soupe à l'oignon : **spà d'onyon** nf. (001, 378).
- A21))** soupe de pâtes faites à la maison : **spà de fidé** [soupe de vermicelles] ou **spà de tayèrîn** [soupe de taillerins] nf. (378).
- A22))** soupe de riz au lait : **maryéta de ri** nf. (Saint-Laurent-de-la-Côte), R. 3b.
- A23))** potage : **potazho** nm. (001), **potadzo** (328).
- B))** les qualités de la soupe :
- B1))** soupe très épaisse (comme l'aime un bon savoyard) : **spà de mafon** [soupe de maçon] nf. (002), **spà k'tin u vêtro** [soupe qui tient au ventre] (001) ; **pêlâ** [bouillie] nf. (003), R. 3c.
- B2))** soupe trop claire, pas assez épaisse et peu appétissante : **bolyâka** nf. (001, 003, 004, 028), **boulyâka** (002), R. 2c ; **poura spà** [pauvre soupe] (081), **spà p'lô pwê** [soupe pour les porcs] (001), **éga troblya** [eau trouble] (001) ; E. Lavasse.
- B3))** soupe qui a cuit longtemps sur le coin du feu : **soupa barotâ** nf. (215).
- B4))** partie épaisse de la soupe : **épè** [épais] nm. (001), **épyé** (378).
- B5))** partie claire de la soupe : **klyâ** [clair] nm. (001), **klyâr** (083), **kyâr** (378).
- C))** soupe pour les animaux :
- C1))** soupe // brouet // bouillie ~ grossier pour les animaux (où l'on retrouve eau, fanes de betteraves et de raves, betteraves, raves, farines, son, balles de céréales, épiluchures, trognons de choux, croûtes de pain... selon la saison) ; bouillie du cochon ; mauvaise soupe servie à table : **PAIROLÂ** nf. (001, 003, Samoëns), **parya** (173, 228), R. 2b ; **borè** nm. (028) ; E. Cuisson, Pâtée.

**C2))** soupe pour les porcs (composée d'eau et de farine) : **troblon** nm. (Mouâtiers), R. « eau trouble => Troubler.

**C3))** soupe (manger) des cochons : **pêlâ** nf. (003), R. 3c.

**D1))** an., qui aime la soupe, grand mangeur de soupe : **spatî** (002) / **spotî** (FEN), **-îre, -e** (002), R. 3a ; **marchan, -da, -e dè spà** [marchand de soupe] (001).

**D2))** personne qui s'excite facilement, soupe au lait : **spà u lafé** (003 DES).

**E1))** v., puiser // servir ~ la soupe avec la louche => Louche.

**E2))** garnir de pain l'assiette à soupe : **wêri la spà** (028), R. => Peu ; **trinpâ la spà** [trempé (du pain dans) la soupe] (001).

--R. 1-----

- **menéstra** < it. *minestra* < lat. DEZ *ministrare* [servir à table] => Moins, D. => Ménage, Repas.

--R. 3a-----

- **spà** < afr. *sope* [tranche de pain que l'on recouvre de bouillon ; tranche de pain trempé dans du vin] < blat. 6e s. (Oribase) *suppa* < fc. / germ. / all. DUD *Suppe* / got. *supôn* [assaisonner] / ha. *suppen, supfen* [boire, manger avec bruit] / a. *sop* [tranche de pain trempée dans un liquide] << all. *saufen* [boire] >> all. *saugen* [sucrer, téter] < ig. \**seu-*, \**seyə* < onom., aspiration avec bruit de lèvres, D. => Souper (nm., vi.), jap. *sûpu*.

SOUPENTE nf. (petit réduit dans la partie haute d'une pièce) : **sospinta** (Chambéry, Thônes), **chospinta** (Annecy).

SOUPER nm. ; dîner, grand souper, repas du soir important qui sort de l'ordinaire, (repas de batteuse, de communion, de baptême, de mariage, de vogue... qui en principe ne comporte pas de soupe) : **SPÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon, Gets, Giétaz, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Tarentaise, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **sepâ** (Albertville, Faucigny FEN), **seupâ** (Billième), **sopâ** (Chambéry 025, Seyssel), R. prov. *soupado* => Soupe ; **denyâ** (025), R. Dîner.

**A1))** repas ordinaire du soir à base de soupe, de pain et de fromage : **SPÂ** nf. (001, 003, 004, Bonneval en Tarentaise), **sopa** (Bellevaux, Faverges), R. Soupe ; **sêna** nf. (Bessans MVV 502), R. Scène (du Christ), D. => Repas.

**A2))** repas, souper, dîner, (au restaurant) : **apreston** nm. (Arvillard), R. => Préparer.

SOUPER vi., faire un souper, prendre un repas du soir important et non ordinaire : **SPÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime, Saxel 002, Tarentaise 174, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **SOPÂ** (Chambéry 025), **sepâ** (Albertville, Arvillard, Megève 201), **seupâ** (Billième), C. pp. **spâ** m. (201, Petit-Coeur), R. 2 => Souper (nm.) ; **fêre on spâ** (Albanais 001).

**A1))** manger la soupe, faire le repas du soir ordinaire : **SPÂ** (001, 002, 003, 004, 174, 378), **SOPÂ** (025), C. ind. prés. (nous) **spin** (378), R. 2 ; **bdyî la spà** [manger la soupe] (001).

**A2))** *souper à la fourchette* (quand la soupe est suivi d'un plat, ce qui est exceptionnel) : **spâ à la foshtâ** (002).

**A3))** mander de la soupe : **spotâ** vt. (FEN).

SOUPESER vt., soulever (pour évaluer approximativement le poids) : **apayjâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **APÊZÂ** (Albanais, Aime, Annecy, Bozel, Gruffy, Menthon-Saint-Bernard, Saxel 002, Thônes) ; **abadâ** (Saxel) ; **assotâ** (Albertville, Esserts-Blay), R. **sô** [lourd] ; **soupêzêr** (Montricher) ; E. Apaiser, Appuyer.

SOUPIÈRE nf. **spîre** (Albanais CHA), **sepîre** ou **sopîre** (FEN), **sopyêre** (Chambéry).

SOUPIR nm. : **sopi** nm. (Albanais 001, Grand-Bornand), **sospi** (Arvillard 228, PRL), **soupi** (Vaulx DUN) ; **bâlyà** [Bâillement] (001 AMA, Annecy 003 TER) ; **soflo** [souffle] (Entremont-le-Vieux, Table), **soflyo** (001), **seuflo** (228, Bonneval en Tarentaise) ; **plinta** [plainte] (Villards-sur-Thônes) ; E. Souffler.

**A1))** les derniers soupirs (avant de mourir) : **lô dari bâlyà** (001, 003).

SOUPIRANT an. => Galant.

SOUPIRER vi. => Souffler, Suinter.

SOUPIRAIL nm. (de cave) : **abazheu** (Saxel), **abazhò d'kâva** (Albanais) ; **guinshè** (Villard-sur-Thônes).

SOUPIRANT nm., amoureux, prétendant, galant : **shalan** [client] (Arvillard) ; **rogâtyon** péj. (Saxel), **prétindin** (Villard-sur-Thônes).

SOUPLE adj. **soutilo**, **-a**, **-e** (Arvillard), R. Subtil ; **SOPLO**, **-A**, **-E** (Villard-sur-Thônes 028) / **soplyo** (Albanais 001), **seuplo**, **-a**, **-è** (Billième) ; **fassilo**, **-a**, **-e** [facile] (028) ; **lésto**, **-a**, **-e** [leste] (001).

**A1))** souple, flexible, délié : **umyê** adj. m. (FEN), R. 2 lat. *humigatus* [mouillé et rendu souple].

**B1))** v., rendre souple, assouplir : **umèlyî** vt. (FEN), R. 2.

SOUPLESSE nf. **soplyèssa** (Albanais 001) ; **abiltâ** [habileté] (Villard-sur-Thônes).

**A1))** souplesse, légèreté corporelle : **soplyèssa** nf. (001).

SOUQUENILLE nf. => Chemise, Vêtement.

SOUQUER vt. => Forcer, Serrer.

SOURCE nf. (d'eau) ; origine : **SORSA** nf. (Aix, Albanais 001, Annecy, Boège, Bonneval en Tarentaise, Contamines-Montjoie 282, Esserts-Blay, Marlens, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz, Villard-sur-Thônes 028), **seursa** (Arvillard 228b, Billième), **seursha** (228a).

**A1))** source d'eau qui monte, jaillit : **beûlo** nm. (001, Annemasse, Saxel), R. 1a.

**A2))** source d'eau qui coule, sainte : **môlye** nf. (001), R. 2a ; E. Marais, Saigner, Thermal.

**A3))** source importante, source de ruisseau, ru, petit ruisseau : **dyo** ou **dyò** ou **dyeu** nf. (001), **édouê** ou **douê** (282), R. 1b ; **borbolyon** nm. (Arith en Bauges), **borban-na** ou **bourban-na** (Musièges 370 EFT 429), R. 2b.

**A4))** source qui ne se met à couler que lorsqu'il pleut beaucoup : **beublyon** nmpl. (Vieugy), R. 2b.

**A5))** source résurgente apparaissant à tout moment dans le sous-sol des maisons et qui n'est qu'un siphon pouvant être amorcé longtemps après les pluies : **lètnire** nf. (Samoëns SAM 13), R. 2c.

**A6))** petite source d'eau qui tarit souvent : **fantani** nm. (Thônes), R. 2d Fontaine.

**A7))** petite source qui alimente une plaque d'humidité dans un terrain : **moulyé** nm. (Albertville), **molyà** (001), R. 2a.

**A8))** source aménagée avec un creux pour retenir l'eau : **kro** [creux] (001).

**A9))** source dans un pré : **lintire** nf. (028), R. 2c.

**A10))** source, fontaine : **fontana** nf. (370 EFT 429), R. 2d.

**A11))** petite source, petit écoulement : **brotsè** nm. (Esserts-Blay).

--R. 1a-----  
- **beûlo** < plat. RIM 30 (Boulès) *bol-* / *vol-* => Bois /// **dyo**, D. => Bassin, Débouler, Jaillir, Sortir (sourdre), Surgir, Taupe, Éminence (tertre).

--R. 1b-----  
- **dyo** / sav. *Doron* / bret. *dour*, *douer* [eau] / b. *iturri* [fontaine] / fp. MHJ *doye* [petit cours d'eau] / (Jura, Ain) *doye* [source] / *Drance*, *Dranse*, *Durance*, *Drave*, *Doire*, *Dore*, *Doux*, *Douze*, *Duzon*, *Duye*, *Diosaz* / fp. AMB (Vallée d'Aoste) [cascade « cours d'eau « source, creux » < Jura (**zhorin**) < *dor* [montagne] « rivière qui descend de la montagne], D. => Argile, Ravin (**gueûrya**), Tremper.

- RCS 51 parle de *l'eau de la Dhui* qui « est une source abondante qui jaillit au pied du mont Saint-Jacques, à la lisière de la forêt, sur la limite des communes de Bellentre et de Mâcot » (en Tarentaise). RBR 182 parle de la *Dio* ou *Dioz* et 176 de *La Dioie*.

--R. 1b-----  
- **beûblyon** / **Boubles** (Saint-Jeoire-en-Faucigny) < RIM 29b *Bouble* (Allier, affluent de la Sioule) et *Boublon* (dim., affluent de la *Bouble*) < *Bourble* < *bourb-* => Bourbier.

SOURCIER n., qui cherche les sources : **seurshé** (Arvillard) / **sorsî** [sorcier] (Albanais)



001b, Villards-sur-Thônes) / **soursî** (001a), **-RE**, **-E** || **sorchîe** m. (328), **soursîyè** (Billième) ; E. Fourche, Sorcier.

SOURCIL nm. (souvent employé au plur.) : **chon** (Cordon, Saxel), **sorchu** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **sorsi** (Albanais, Annecy JAG), **soursi** (Villards-sur-Thônes), **serecho** [paupière] (Arvillard).

SOURCILLER vi. **grelyî** (Saxel), **bronsî** [broncher] (Albanais 001) ; **buzhé on serecho** (Arvillard) ; **sorsilyî** (001b, Villards-sur-Thônes), **soursilyî** (001a) ; E. Froncer.

**A1))** sans sourciller : **sen bronsî** (001).

SOURCILLEUX adj., hautain et sévère : **krinkèlyeû**, **-za**, **-e** (Montendry) ; **êfyardâ**, **-â**, **-é** (Albanais 001), R. Fier.

**A1))** dur, mécontent : **mékontê**, **-ta**, **-e** (Albanais) ; .

SOURD an. **cheûr** (Albertville 021) / **chò** (Annecy, Sevrier) / **chor** (Boège FEN, Bonneval en Tarentaise 378, Bonneville FEN, Esserts-Blay 328, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) / **chôr** (Cordon 083) / **seur** (Arvillard 228, Billième) / **sò** (Albanais 001) / **sor** (Chambéry) / **sôr** (Bellecombe-en-Bauges), **-RDA**, **-E** / **È** (328) || m., **sòr** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **léshor** (Côte-d'Aime 188) || f., **sorda**, **-e** (Flumet) || m. péj., **chordê** (328, Nord Hte-Savoie FEN, PRL), **chordan** (Sud Hte-Savoie FEN), **chordô** (002), **sordan** (001 FEN), **sordyô** (228) || f. péj., **chordêla** (328), R. 3 ; (plaisant), **du d'la folye** [dur de la feuille] (Bellevaux), **du d'la fôlye** (001) ; **du d'orlye** [dur d'oreille] (028), **deur d'eureuye** (378).

**A1))** vieux sourd qui n'entend pas ou ne veut pas entendre : **cheûrdé** nm. (021), R. 3.

**A2))** qui est un peu sourd : **éshor** m. (188), R. 3.

**A3))** sourd-muet : **seur è mwé** (173), **sor è mwè** (001).

**B1))** v., faire la sourde oreille : **fâre l'chôr** [faire le sourd] (083), **fère l'sò** (001) ; **fère rli k'awi rê** [faire celui qui n'entend rien] (001).

**B2))** rendre un son sourd qui se prolonge, (ep. d'une toupie, d'une pierre lancée) : **zon-nâ** vi. (001, 002, Annecy 003, Genève 022, Thônes 004), **fron-nâ** (021, Conflans) ; E. Bourdonner.

**C1))** n., son sourd qui se prolonge : **zon-nâ** nf. (001, 002, 003, 004, 022).

**D1))** expr., sourd (au superlatif) : **sòr kòm u-nh krêy** [sourd comme une butte] (203), **sò m'on tpin** [sourd comme un pot] (001).

--R. 3-----

- **sò** < l. DEF *surdus* < oe. \**sur* [bourdonnement], D. => Assourdir, Chambre.

SOURDEMENT adv. **dè manîre atofâ** (Albanais) ; => Secrètement.

SOURDINE nf. **chordîna** ou **sordîna** (FEN) ; => Espionner.

**A1))** ladv., en sourdine => secrètement.

SOURDRE vi. => Sortir.

SOURD-MUET an. **chôrmwé**, **chòrdémwéta**, **-e** (Cordon).

SOURIANT adj. **seurjan** / **sorjan** / **seurjin** (Arvillard) / **soryê** (Albanais), **-TA**, **-E**.

SOURICIER nm. => Ratier.

SOURICIÈRE nf. => Piège.

SOURIRE nm. **SORIRE** (Aix, Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **sourire** (Aussois, Giétaz, Petit-Coeur), **seuri**, **sori** (Arvillard).

**A1))** sourire des bébés au berceau (on dit qu'ils regrettent le paradis) : **mâlè** (Cruseilles AVG 58) ; E. Colique (Diarrhée verte).

**B1))** expr., échanger des sourires : **s'évétâ ê rijen** [se regarder en souriant] (Montagny vers Bozel).

**C1))** il a toujours le sourire : **al / él ~ a tozho bona grâssa** [] (001 / 028).

SOURIRE vti. (à qq.) : **rîre kontre** [rire contre (qq.)] (Alex), **SORIRE** (Albanais 001 FON, Annecy, Reignier 041, Thônes), **sori** (Arvillard 228), C. 1 => Rire ; **rizolâ**, C. **é rizôle** [il sourit] (001).

**A1))** esquisser un sourire : **triyé l' lâvre in-n aryé ma si u sorjévan** [tirer les lèvres en arrière comme s'ils souriaient] (228).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (tu, il) **seurjai** (228), **sori** (001).
- Ppr. : **sorejan** [souriant] (Table), **soryan** (041).
- Pp. : **seurju** (228), **sorizu** (001).

SOURIS nf. => Rat.

SOURNOIS an., cachottier, dissimulé, secret, peu communicatif, (ep. d'une personne), taciturne, parlant peu, manquant de franchise : **chournwâ** (Saxel 002) / **sornwê** (Thônes 004) / **sornoué** (Albanais 001, Annecy 003 DES JAG), **-ZA, -E** ; **mosho, -a, -e** (Alex), R. 2 ; **motyan** (Albertville 021) / **moutin** (002), **-NA, -E** || **motè, mōta, -e** (001) ; **kashj, -re, -e** (003, 004), **kashré, -ala, -e** (Balme-de-Sillingy), **kashèré, -ta, -e** (002), **cachard, -e** (003, 004, Genève), R. Cacher ; **shamo** m. (FEN) ; E. Discret, Eau. **A1))** adj., sournois, boudeur : **anpon-nâ, -âye, -é** adj. (002) ; **mosto, -a, -e** (021), R. 2. **A2))** sournois, hypocrite : => Faux.

**B1))** v., avoir une mine sournoise, bouder et se mettre à l'écart : **s'anpon-nâ** vp. (002), **avai on-n ê' in dzeu** (Arvillard).

SOURNOISEMENT adv. => Faussement, Hypocritement.

SOUS prép., dessous : **dèjo** ou **djo** (Sixt-Fer-à-Cheval), **dèzè** (Petit-Coeur), **dzeu** (Arvillard 228b, Saint-Pierre-d'Albigny), **dezeu** (228a, Saint-Jean-d'Arvey 224b), **dèzeu** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel), **dezò** (224a, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges, Table), **dèzò** (Aix, Chambéry 025dC, Albertville, Cohennoz, Esserts-Blay, Houches), **dèzot** (Tignes), **dozò** (025cD, Mercury 220bB), **DZO** (25bA, Albanais 001A, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bogève, Châble-Beaumont, Cordon, Gets, Gièttaz, Leschaux, Megève, Morzine, Reignier, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Maurice-de-Rumilly, Samoëns, Scionzier, Thônes), **so** (001 dce. avec des mots abstraits, Magland, Méry), **sô** (Saxel 002), **sou** (Gièttaz, Marthod, Notre-Dame-de-Bellecombe), **zo** (001B, 002, 025aB, Samoëns), **zô** (220aA, Billième) || dv., **dès** (Attignat-Oncin) ; E. Dessous, Terre. @ Sous peine de mort : **so pin-na d'mo'** (001).

**A1))** juste sous : **drai dézò** (025), **drai dzo** (001).

**B1))** expr., sous huitaine, dans la huitaine, d'ici huit jours : **d'ich na hwitan-na d'zhôr** (083), **d'ichè na hwitin-na** (001).

**C1))** préf., sous- : **so-** (001).

SOUS-ALIMENTÉ adj., affaibli : **alin-nâ, -âye, -é** (Saxel) ; **kè bdyu pâ preu** [qui ne mange pas assez] (Albanais) ; E. Privé.

SOUS-BOIS nm. **dèzô de gran bwé** (Billième).

SOUS-CALIBRÉ adj. **sokalibrâ** (Albanais).

SOUSCRIPTEUR an. **soskripteu** / **-ò, -za, -e** (Albanais).

SOUSCRIPTION nf. **soskripchon** (Albanais).

SOUSCRIRE vt. **soskriire** (Albanais).

SOUS-DÉVELOPPÉ adj. => Privé.

SOUS-ENTENDRE vt. **sozètêdre** (Albanais), **sozintindre** (Villards-sur-Thônes).

SOUS-ÉQUIPÉ adj. **pâ preu êkipâ, -â, -é** (Albanais).

SOUS-ESTIMER vt. sous-évaluer : **sozèstimâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOUS-ÉVALUER vt. => Sous-estimer.

SOUS-JACENT adj. **k'sè truve ~ dzo / inddzo** [qui se trouve dessous] (Albanais).

SOUS-JUPE nf. => Jupon.

SOUS-MAIN nm. **dzo-man** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOUS-MARIN nm. **SO-MARIN** (Albanais).

SOUS-NAPPE nf. => Dessous.

SOUS-OFFICIER n. **soz-ofissj** (Albanais 001) / **souz-ofissyé** (001, Vaulx) / **souz-ofiché, -re, -e** (Chambéry).

SOUS-PRÉFET n. **so-préfè** (Albanais) // **ptyou-préfè** (Arvillard), **-TA, -E**.

SOUS-PRODUIT nm. **so-produi** (Albanais).

SOUS-SOL nm. **dzeu-têra** [sous-terre] (Arvillard).

SOUS-TASSE nf. fl. => Soucoupe.

SOUS-TITRE nm. **sotitro** (Albanais).

SOUS-TITRER vt. **sotitrâ** (Albanais).

SOUSTRACTION nf. **sostrakchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SOUSTRAIRE vt., prélever, dérober : **SOTRÉRE** (Albanais 001b, Saxel), **sostrére** (001a, Villards-sur-Thônes 028b), **soustrére** (028a) ; E. Soutirer.

**A1))** soustraire des denrées à son père ou à son mari pour les vendre en cachette : **ratâ** vi., **fére on ra** [faire un rat] (Sevrier), **fére on low** [faire un loup], **fére na niche** (Thônes), **fatrakhî** (Samoëns) ; E. Voler.

**A2))** soustraire (par opération arithmétique) : **sostrére** (001) ; E. Retirer.

SOUS-TRAITANT an. **sotrètê, -ta, -e** (Albanais).

SOUS-TRAITER vt. **sotrètâ** (Albanais).

SOUS-VENTRIÈRE nf. (courroie passant sous le ventre du cheval et attachée aux deux limons du brancard) : **fin-na** nf. (Bellevaux), R. Chaîne ; **vintrêre** nf. (Albanais), R. Ventre ; **onblé** nf. (Cordon), R. Nombriil ; **sînguya** nf. (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** attacher la sous-ventrière : **sînguyâ** vt. (378).

SOUS-VÊTEMENT nm. **dzo** [dessous] (Albanais 001), **pè-dèzô** (Billième). @ Les sous-vêtements : **l'linzho dè dzo** [le linge de dessous] (001).

SOUS-VOLTAGE nm. **so-voltazho** (Albanais).

SOUTANE nf. **seûtan-na** (Annecy, Cordon, Saxel 002), **seutan-na** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **sotana** (Arvillard), **sotan-na** (Morzine 081), **sôtan-na** (Montagny vers Bozel), **soutan-no** (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A1))** soutane, bure, froc, vêtement de moine, de religieux, de religieuse : **roba** [*robe*] (002, 081), **rôba** (001).

SOUTE nf. **sota** (Albanais 001).

**A1))** soute à bagages : **sota à bagazho** (001).

**A2))** soute à charbon : **sota à sharbon** (001).

SOUTENABLE adj. **sotn(y)âblyo** (Albanais) / **seutn(y)âblo** (Villards-sur-Thônes), **-A, -E**.

SOUTENANCE nf. **sotnansa** (Albanais).

SOUTENANT n. **sotnê, -ta, -e** (Albanais).

SOUTÈNEMENT nm. **soténomê** ou **soténmê** ou **sotnamê** ou **sotin-namê** (Albanais) ; E. Mur.

SOUTENEUR n. **sotneu** ou **sotnò, -za, -e** (Albanais).

SOUTENIR vt. ; soutenir (qq.), prendre le parti (la défense) de (qq.) : **seûténi** (Saxel 002), **seutnyi** (Villards-sur-Thônes 028), **seuteni** ou **souteni** (Albertville), **soutni** (Aillon-le-Jeune), **soteni** (Arvillard 228), **sotnyi** (Albanais 001, Annecy 003, Reignier), C. => Tenir, R. 2a Tenir ; **inparâ** (028), R. 2b ; E. Aider, Assurer, Maintenir, Sustenter (Se).

**A1))** soutenir (affirmer) sans en démordre, avec obstination, avec fermeté, avec assurance, ce qu'on a avancé (une opinion) : **aveshî** vt. (002, Samoëns), **afèshî** (FEN), R. 2c ; **parzistâ** [persister] (002) ; **seûténi** (002), **sotnyi** (001, 003), R. 2a.

**A2))** soutenir, consolider, renforcer, réparer : **ranparâ** vt. (FEN), R. 2b.

**B1))** adj., qui insiste, qui soutient (affirme) avec obstination : **aveshyêû** (002) / **afèshyêû** (FEN), **-ZA, -E**, R. 2c.

--R. 2c-----

- **afèshî** < lat. FEN *affigere* [attacher] < *ad* + *figere* [fixer] => Paix.

-----

SOUTENU adj. => Soutenir.

SOUTERRAIN nm. **sotarín** (Albanais).

SOUTERRAIN adj. ; adv., souterrainement : **dzo têra** [sous terre] ladj. inv., **dyê têra** [dans la terre] (Albanais 001), **pè dzo** [par dessous] (001).

**A1))** n., galerie souterraine : **bornala** nf. (001).

**A2))** pratiques cachées, voies souterraines : **moyin pè dzo** nmpl. (001).  
SOUTERRAINEMENT adv. => souterrain.  
SOUTIEN nm., aide, consolation, appui, qq. sur qui on peut compter, personne de compagnie : **solé** nm. (Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; **sotin** nm. (Albanais 001), **soutyin** (FEN) ; **éda** nf. (001, 028).  
**A1))** un appui sûr, une aide sérieuse, un grand soutien : **on grou solé** nm. (002).  
**A2))** soutien scolaire : **sotin skoléro** nm. (001, Vaulx).  
SOUTIEN-GORGE nm. **peûrt-èstoma** (Albanais 001b), **peûrta-pofa** péj. (employé uniquement par les hommes) (001a), **pourta-tètè** (Arvillard), **sotin-gorzhe** (Vaulx DUN 62).  
SOUTIRAGE nm. **sotrazho** (Albanais).  
SOUTIRER vt. (le vin...) : **sotrère** ou **sotri** (Albanais), **soutirâ** (Villards-sur-Thônes 028), **sotri** (Cordon), **tèryé** (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Vin.  
**A1))** soutirer (de l'argent...) : **soutirâ** ou **èstorkâ** (028).  
**A2))** soutirer le vin de la cuve : **tèryé la trêta** (378).  
SOUVENANCE nf. **svenyansa** (Samoëns JAM) ; => Souvenir.  
SOUVENIR nm., chose dont on se souvient : **souvni** (Albanais 001c AMA, Annecy, Combe-de-Sillingy), **souveni** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214b), **souvnir** (Montagny vers Bozel), **souvenir** (Billième, Lanslevillard), **souvnyi** (Vaulx DUN 50), **SOVNI** (001b PPA), **sovnyi** (001a BAR), **sovenir** (Aix), **seuvni** (Arvillard 228), **seuveni** (214a), **seuvenyon** (Bonnevaux).  
**A1))** souvenir, mémoire, souvenance, évocation, (action de se souvenir) : **ressevnyanse** nf. (Saxel 002), **rèssèvnyansa** (MSM), **sevenanse** ou **seve-nyanse** (FEN), **sovenanse** ou **sove-nyanse** (Chambéry), **sovninse** (Villards-sur-Thônes 028) ; **remanbranse** (002), **rmémorinse** (228) ; **rapèleura** (028) ; E. Maigre.  
**A2))** souvenir, histoire : **glyandra** nf. (Samoëns).  
**B1))** ladv., au souvenir de, en pensant à : **in pinsan à** (Arvillard), **ê pinsen à** (001).  
SOUVENIR (SE) vp., **s'raplâ** [se rappeler] (Albanais 001b), **s'rapalâ** (001a, Reignier, Verchaix 127b), **se rapelâ** (127a), **se rapelâ** (Arvillard 228, Mercury 220), **s(e) rapelâ** (Giétaz 215, Morzine), **s(è) rapelâ** (Montagny vers Bozel 026, Villards-sur-Thônes), C. 2 => Appeler ; **se ressevni** (Saxel) ; **se soveni** (Chambéry 025), **se seveni** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **se sevenyi** (FEN), **sè sovni** (001, Annecy 003, MSM), **se seuvni** (228), **sè sni** (026), C. 1 ; E. Repenser.  
**A1))** expr., t'en souviens-tu : **t'in sovinte** (Chambéry), **t't'ê rapale** (001) ?  
--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je me) **sovenyo** (025), **sevenyo** (214), **svnyeu** ou **svnye** (Bonneval en Tarentaise) ; (tu te, il se) **sovin** (215), **swin** (026) ; (vous vous) **sovnyi** (001, 003) ; (ils se) **svin** (Bogève), **swényon** (026).  
- Ind. imp. : (il se) **sovenyai** (Praz-sur-Arly).  
- Ind. fut. : (je me) **sovindrèye** (Montvalezan 318 sans pronom sujet) ; (il se) **swindrà** (026). @ Je m'en souviendrai : **m'in-nh sovindrèye** 318).  
- Ip. : **sovenyé-vo** (025).  
- Ppr. : **se sovenen** (Lanslevillard).  
- Pp. : **sovnu** m. (001), **sovenu** (025).  
--C. 2-----  
- Ind. fut. : (il) **s'rapalrà** (001), **s'rapelérà** (220).  
- Ip. : **rapaltè** [souviens-toi] (001), **rapélete** (228), **rapala-teu** (127).  
-----  
SOUVENT adv., fréquemment : **sovan** (Albertville, Boège, Cordon, Flumet, Giétaz 215b, Magland, Megève, Morzine, Reignier, Saint-Nicolas-Chapelle 125b, Samoëns, Saxel 002, Seytroux, Verchaix, MSM), **sovê** (Aillon-le-Vieux, Aix 017a, Albanais 001, Annecy 003, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Bourget-en-Huile, Chambéry 025a, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Grand-Bornand, Leschaux, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel 026b, Saint-Alban-des-Hurtières, Vaulx

DUN 32), **sovin** (003 DES TER, 017b, 025b, 125a, 215a, Bellevaux BER, Bourg-Saint-Maurice, Côte-d'Aime, Cruseilles, Entremont-le-Vieux, Grand-Bornand, Marlens, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Ferréol, Thônes 004b, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **sovîn** (004a FSY), **sovê-n** ou **sovêne** (Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix), **sowin** (Chamonix, Houches), **seuvê** (026a, Billième), **seuvin** (Arvillard 228), **swa-n** (Jarrier), **SOVEN** (GFP) ; **preu** [assez] (001), **preû** (002) ; **ko byin** [encore bien] (214), **onko byê** (001).

**A1))** très souvent, très fréquemment, de nombreuses fois (BEA.), maintes fois, bien des fois, plusieurs fois ; quelques fois : **kâke kou** ladv. (001), **d'bèle fai** [*de belles fois*] (001 BEA.), **byê d(é) kou** // **byê sovê** [bien des fois, bien souvent] (001) ; **à to momê** (001) / **à to momin** [à tout moment] (228).

**A2))** à tout bout de champ, à tout moment : **à to bè d'shan** (001) ; **à to momê** (001), **à to momin** (228, Entremont-le-Vieux).

**A3))** *pas souvent* (pour indiquer qu'un fait tarde à se produire) : **pâ sovan** (002), **pâ sovê** (001).

**A4))** le plus souvent, la plupart du temps : **kâzmin teu le tin** [presque tout le temps] (228), **kazi to l'tin** (001).

SOUVERAIN an. **sovrin**, **-na**, **-e** (Albanais).

SOUVERAINETÉ nf. **sovrê-ntâ** (Albanais).

SPACIEUSEMENT adv., au large, avec beaucoup d'espace, grandement => Grand.

@ Ils sont ~ spacieusement // grandement ~ logés : **é son lodyà gran** (Albanais).

SPACIEUX adj. => grand.

SPADASSIN nm. => Estafier.

SPAHI nm. (cavalier turc) : **spahi** (Albanais).

SPARADRAP nm. **spaladrà** (Saxel), **sparadrà** (Albanais).

SPASME nm. => Convulsion.

SPATHE nf. => Maïs.

SPATIALE adj. **spassyalo**, **-a**, **-e** (Albanais, Reignier).

SPATULE nm. **spatula** (Villards-sur-Thônes) ; => Bâton, Pelle.

SPÉCIAL adj. ; original, singulier, particulier, pas commun, pas courant, pas banal, qui ne court pas les rues : **spéssyalo** (Albanais 001cB, Billième, Saint-Ferréol, Villards-sur-Thônes) / **spéchalò** (001bA) / **pchalò** (001aC fa.), **-A**, **-E** ; **(d') à pâ** [(d') à part] (001).

**A1))** quelqu'un d'original : **kâkon d'à-pâ déz âtro** [quelqu'un d'à-part des autres] (001). @ Il n'agit pas // il ne fait rien ~ comme tout le monde : **é fâ to à pâ déz âtro** (001).

SPÉCIALEMENT adv. **spéssyalmê** ou **spéssyalamê** (Albanais 001cB), **spéchalamê** (001bA), **pchalmê** (001aC).

SPÉCIALISATION nf. **SPÉSSYALIZACHON** (Albanais 001cB), **spéchalizachon** (001bA), **pchalizachon** (001aC fa.).

SPÉCIALISER vt. **SPÉSSYALIZÎ** (Albanais 001cB), **spéchalizî** (001bA), **pchalizî** (001aC fa.).

SPÉCIALISTE n. **SPÉSSYALISTO** (Albanais 001cB, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes) / **spéchalisto** (001bA) / **pchalisto** (001aC fa.), **-A**, **-E**.

SPÉCIALITÉ nf. ; truc, manie, défaut : **SPÉSSYALITÂ** (Albanais 001cB, Gieltaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Villards-sur-Thônes), **spéchalitâ** (001bA), **pchalitâ** (001aC fa.).

SPÉCIFIER vt. **spéssifyî** (Villards-sur-Thônes), **spéchifyî** ou **pchifyî**.

SPÉCIMEN nm. **spéssimèno** (Villards-sur-Thônes).

SPECTACLE nm. **spèktâklo** (Villards-sur-Thônes), **spèktâklyo** (Albanais 001).

**A1))** se donner en spectacle, se montrer ostensiblement, flirter au grand jour, s'exhiber : **s'affichî** [s'afficher] vp. (001).

**A2))** se donner en spectacle (pour amuser les autres) : **se balyé à vair** (Arvillard), **s'balyî ê spèktâklyo** (001).

**A3))** se donner en spectacle pour fanfaronner : **s'fère vi** [se faire voir] (001).  
**A4))** pour assister au spectacle, pour profiter du spectacle : **pè vi sê** [pour voir ça] (001).

SPECTACULAIRE adj. => Remarquable.  
SPECTATEUR an. **spèktateu** (Albanais 001b) / **spèktatò** (001a, Vaulx) / **spèktator** (Villard-sur-Thônes), **-za, -e** ; => Auditeur.  
SPECTRE nm. => Fantôme.  
SPÉCULATEUR an. **spékulateu** (Albanais 001b) / **spékulatò(r)** (001a | Villards-Thônes), **-za, -e** ; => Maquignon.  
SPÉCULATIF => Maquignon.  
SPÉCULATION nf. **spékulachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Maquignonage.  
SPÉCULER vi. **spékulâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Maquignonner.  
SPERME nm. : **déshardyà** [déchargée] nf. (Albanais 001, Annecy) ; **s(è)men** (001).  
SPHÈRE nf., **sféra** (Albanais 001) ; **bola** [boule] (001).  
SPHÉRIQUE adj. **sfèriko, -a, -e** (Albanais) ; **k'a la feûrma d'on-na bola** (001), **ryon, ryonda, -e m'on-na bola** (001).  
SPHINX nm. **sfinkso** (Albanais).  
SPIRE nf. ; ressort de sommier en forme de spire : **bodin** [boudin] nm. (Albanais).  
SPIRALE nf. : **spirala** nf. (Villard-sur-Thônes) ; **virè** nm. (Albanais).  
SPIRITUALISER vt. **spiritu-alizî** (Villard-sur-Thônes).  
SPIRITUALITÉ nf. **spiritu-alitâ** (Villard-sur-Thônes).  
SPIRITUEL adj. **spritu-èlo, -a, -e** (Albanais 001), R. / it. *spirituale*.  
**A1))** plaisant, rigolo : **plyézê / plyaizê, -ta, -e** (001).  
**A2))** religieux : **rljyeû, -za, -e** (001).  
**A3))** de l'âme : **d'l'âma** (001).  
**A4))** de l'église : **d'l'églyize** (001).  
SPLENDEUR nf. **splindor** (Villard-sur-Thônes), **splyindò** ou **splyindeu'** (Albanais).  
SPLENDIDE adj. **splindido, -a, -e** (Villard-sur-Thônes) / **splyindido** (Albanais).  
SPOLIE nf., droit du plébain de prendre les habits, le lit et les meubles des personnes décédées sans héritier : **spolyà** (Albanais), R. => Spolier.  
SPOLIER vt. **spolyî** (Villard-sur-Thônes).  
SPONGIEUX adj. => légumes.  
SPONSOR n. **rli k'prai ê man** [celui qui prend en main] (Albanais).  
SPONSORISER vt. => Patronner.  
SPONTANÉ adj. **spontanâ, -â, -é** (Villard-sur-Thônes).  
SPONTANÉMENT adv. **spontanémê** (Albanais), **spontanémin** (Villard-sur-Thônes).  
SPORT nm. **spo'** (Albanais), **spo'r** (Bonnevaux, Peisey-Nancroix, Thonon), **spô'r** (Villard-sur-Thônes).  
SPORTIF an. **sportifo, -ifa / -iva, -e** (Albanais).  
SQUALE nm. => Requin.  
SQUAME nf. **pèlye** [desquamation] (Albanais).  
SQUAMEUX adj. => Calleux  
SQUATTER n. **skwateu / -ò, -za, -e** (Albanais).  
SQUATTER vt. **skwatâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).  
SQUELETTE nm. : **seklèta** nf. (Saxel), **èskèlèta** (FEN) || **èskilè** nm. (Arvillard), **skelèto** (Arthaz), **skèlèto** (Albanais, Villard-sur-Thônes) ; E. Cadavre, Maigre.  
SQUAME nf. => Peau.  
STABILISATEUR an. **stabilizateu** (Albanais 001b) / **stabilizatò(r)** (001a | Villard-sur-Thônes), **-euza, -e**.  
STABILISER vt. **stabilizî** (Albanais, Villard-sur-Thônes).  
STABILITÉ nf. **stabilitâ** (Albanais, Villard-sur-Thônes).  
STABLE adj. **stâblo, -a, -e** (Villard-sur-Thônes) / **stâblyo** (Albanais).  
STABULATION nf., séjour des animaux à l'étable : **stabulachon** (Albanais 001 SYL, Villard-sur-Thônes).

**A1))** stabulation libre (dans l'étable, les animaux ne sont pas attachés) : **stabulachon** **libra** (001 SYL).

STADE nm. (de foot) : **stado** (Albanais 001).

**A1))** étape, stade, pas : **stado** nm., **pa** (001) ; **étapa** nf. (001).

STAGE nm. **èskanpin** (Arvillard) ; **stazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

STAGIAIRE n. **stajyéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

STAGNANT adj. **stanyan, stanyanta, -è** (Billième) ; E. : Eau.

STAGNER vi. **stanyî** (Villards-sur-Thônes), **stanîyè** (Billième).

STALACTITE nf. => Chandelle.

STALAGMITE nf. => Chandelle.

STALLE nf., siège, place, (d'un choeur, d'un banc d'oeuvre, à l'église, réservé aux chantes, au clergé, aux membre de la fabrique) : **lètri** nm. (Saxel) ; **forma** [forme] nf. (Albertville), **fôrma** (Thônes) ; **stâla** nf. (Arvillard) ; E. Étable.

**A1))** les stalles (à l'église) : **l'ban dé shantro** [le banc des chantes] (Albanais).

STAMBOUL nv. => Istanbul.

STAND nm. (commercial) : **stando** (Villards-sur-Thônes) ; => Banc.

**A1))** poste de ravitaillement d'un coureur sur piste : **pôsto** nm. (Albanais 001).

**A2))** stand de tir : **shan d'tîro** [champ de tir] nm. (001).

STANDARD nm. msf. **standâ** (Albanais), **standâr** (Villards-sur-Thônes).

STANDARDISATION nf. **standârdizachon** (Albanais | Villards-sur-Thônes).

STANDARDISER vt. **standârdizî** (Albanais | Villards-sur-Thônes).

STANDARDISTE n. **standârdisto, -a, -e** (Albanais | Villards-sur-Thônes).

STANDING nm., train de vie : **trin d'vyà** (Albanais 001).

**A1))** confort, luxe : **konfo'** nm. (001).

STARFUZE nf. fl. => Sarfuse.

STATION nf. msf. (de métro, touristique, de chemin de croix...) : **STACHON** (Albanais, Bellevaux, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **stassyou-n** (Tignes).

STATIONNAIRE adj. **stachonéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

STATIONNEMENT nm. **stacho-nmê** (Vaulx DUN).

STATIONNER vi. **stachnâ** (Albanais), **stachonâ** (Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

STATISTIQUE an. **statistîko, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

STATUE nf. **poutrôna** (Arvillard 228), R. => Poupée ; **statu** (228, Aix, Albanais 001, Bonneval en Tarentaise, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel, Reignier 041bB), **statwà** (001aA, 041aA), **èstatu** (Annecy DES) ; E. Madone.

STATUER vi. **statu-â** (Villards-sur-Thônes).

STATURE nf. **statura** (Villards-sur-Thônes).

STATUT nm. **statu** (Albanais).

**A1))** statut social : **ran** [rang], **mondo** [monde] (Albanais).

STÈLE nf. **stêla** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

STEPPE nf. **stêpa** (Albanais), **têpa** (Billième).

STERCORAIRE nm., ver qui vit dans les fosses à purin et les w.c. (**kakatî**) : **pouê d'goye** (Combe de Sillingy).

**A1))** stercoraire, mouette ravisseuse, (oiseau) : **starkoréro** nm. (Albanais).

STÈRE nm. **stéro** (Cordon).

STÉRILE adj. **stérîlo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes 028) ; => Chèvre, Clair, Épuisé, Inutile, Terrain, Vache, Vide.

**A1))** stérile (ep. d'une femelle) : **k'anplai pamé** (Cordon 083) ; **kè prê plyè** ou **kè prê pamé** (Albanais) ; **k'pu pamé fâre d'vé** (083), **k'pû pamé fêre d'vyô** (ep. d'une vache) [qui ne peut plus faire de veau] (001) ; **ke rtin pamé** (001).

**A2))** stérile (vache ou brebis) : **torsa** adj. f. (FEN), R. => Vache ; **vaissîva** adj. f. (Chablais FEN), R. lat. *vaciva* [vide].

**B1))** n., vache stérile : **bovatîre** nf. (028) ; E. Vache.

**B2))** femme stérile : **frigo** nm. (plaisant) (001).

STÉRILET nm. **stérilè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
STÉRILISATEUR nm. **stérilizzateu** (Albanais 001b) / **stérilizatò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes).  
STÉRILISATION nf. **stérilizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
STÉRILISER vt. **stérilizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
STÉRILITÉ nf. **stérilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
STERNUM nm..  
**A1))** partie inférieure du sternum : **foshtà** [fourchette] nf. (Saxel).  
STIGMATISER vt. **stigmatizî** (Villards-sur-Thônes).  
STILLICIDE nm. => Toit.  
STIMULANT an. **stimulê, -ta, -e** (Albanais) ; E. Remontant.  
STIMULATEUR n. **stimulateu** (Albanais 001b) / **stimulatò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes), **-za, -e**.  
STIMULATION nf. **stimulachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
STIMULER vt. **stimulâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Aiguillonner, Appétit.  
STIPA (stipe) PENNÉE nf. => Marabout. Voir Stipuler.  
STIPULATION nf. **stipulachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Stipuler.  
STIPULER vt. **stipulâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. DEF => Chaume, D. Stipa, Stipulation.  
STIGMATISER vt., marquer au fer rouge : **stigmatizî** (Villards-sur-Thônes 028), **markâ u fé** (Albanais 001).  
**A1))** flétrir, blâmer publiquement : **dénonsî** [dénoncer] (001), **stigmatizî** (028).  
STOCKER vt. **étramâ** [ranger] (Albanais 001) ; **stokâ** (001, Vaulx DUN).  
STOCK nm., provision(s), réserve : **sorêta** nf. (Albanais 001, Bloye), R. 2 ; **rézêrva** nf. (001) ; **mata** [tas] (001), R. => Tas ; E. Garde-manger.  
**A1))** v. (avoir) en stock, en réserve, parmi ses provisions, (ep. de ce qui est nécessaire) : (**avai**) **d'sorêta** (001), (**avai**) **de sorêta** (Juvigny) (R. 2) ; **avai de relé** ou **avai de renêwa** (Saxel).  
--R. 2-----  
- **sorêta** < ONO 402 **sourâ** [épargner, économiser, garder ; être de reste] < *sourar* < prov. lang. *soubrar* / *souvrer* < lat. *superare* [abonder, affluer, être de reste « aller au-delà, dépasser].  
-----  
STOCKAGE nm. **stokazho** (Villards-sur-Thônes).  
STOCKER vt. **stokâ** (Villards-sur-Thônes).  
STOÏQUE adj. **sto-ïko, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **sen bronshî** [sans broncher] (Albanais).  
STOP nm. **STOPO** (Albanais).  
STOPPAGE nm., action de stopper, rentrature : **stopazho** (Albanais), **couture rentrée** nf. (Genève), **couture rabattue** (Annecy, Thônes).  
STOPPER vt. / vi. **stopâ** (Albanais AMA, Vaulx DUN 29, Villards-sur-Thônes) ; => Arrêter.  
STOPPEUR an, rentrayeur, -euse : **stopeu, -za, -e** (Albanais).  
STORE nm. **sto'** (Albanais).  
STRABISME nm. => Loucher.  
STRANGULATION nf. **strangulachon** (Villards-sur-Thônes) ; => Étranglement.  
STRAPONTIN nm. **strapantin** (Villards-sur-Thônes), **strapontin** (Albanais).  
STRATAGÈME nm. **stratajémo** (Albanais, Arvillard, Cusy).  
STRATÉGIE nf. => Combine.  
STRATE nf. => Couche.  
STRATIFIER vt. **stratifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
STRATUS nm. => Nuage.  
STRESSÉ adj., remué, brassé, paumé, inquiet, mal à l'aise, perdu : **gabolyà** (Épagny) // **barbolyà** (Albanais), **-À, -È** ; E. Stresser.



STRESSER vt. **strèssî** (Albanais) ; E. Stressé.

STRIE nf. => Sillon.

A1)) partie pleine séparant deux cannelures : **kûta** nf. (Albanais).

STRIER vt. **striyî** (Villards-sur-Thônes) ; => Rayer.

STRUCTURE nf., agencement, charpente, (d'un discours...) : **bâti** [bâti] nm. (Albanais), **struktura** (Villards-sur-Thônes) ; E. Châssis.

STRUCTURER vt. **strukturâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Bâtir, Organiser.

STRYCHNINE nf. **STRIKNINA** (Albanais).

STUDIEUX adj. **studyeû, -za, -e** (Villards-sur-Thônes), **aplyikâ, -â, -é** (Albanais).

STUPÉFACTION nf. **stupéfakchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

STUPÉFAIT adj. **stupéfê, -ta, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Assommé, Bleu, Épouvanter, Stupéfier.

STUPÉFIER vt., estomaquer, décontenancer, scandaliser, époustoufler, ébahir, laisser // rendre ~ bouche bée // stupéfait // interdit : **èstomakâ** (Albanais 001, Albertville) ; **soflyâ** [souffler], **kopâ l'soflyo à** [couper le souffle] (001) ; **déssoreulyé, abalordi** (Arvillard) ; **stupéfyî, ébôbi, ébôdi** (Villards-sur-Thônes) ; E. Bleu.

A1)) stupéfier, éblouir, ébahir, époustoufler : **ê fotre plyin lô jû** [en mettre plein les yeux] (001).

STUPEUR nf. **pò taribla** [peur terrible] (Arvillard) ; **stupor** (Villards-sur-Thônes).

STUPIDE adj., **bête** : **stupido, -a, -e** (Aix, Villards-sur-Thônes) ; **tatu, -tatwà, -è** (FEN) ; E. Abêtir, Bêtifier.

A1)) personne stupide, grossière, sans intelligence, juste bonne pour manger : **BÉTYE À ~ PAN** /// **fan** [bête à ~ pain /// foin] nf. (Albanais, Saxel 002 /// 002).

A2)) personne stupide, désagréable, embarrassante, idiote : **stèlyè** nf. (Albertville 021), R. => Chenille ; **kakadyo** [caque-diot] nm. (FEN).

A3)) homme stupide et dangereux par sa bêtise : **nâ de trouye** [nez de truie] nm. (021).

B1)) n., chose ou acte stupide => Bêtise.

STUPIDEMENT adv. => Bêtement.

STUPIDITÉ nf., bêtise : **stupiditâ** (Aix, Villards-sur-Thônes).

STYLE nm., façon // manière ~ d'écrire, de s'exprimer, de sculpter, de peindre... : **FASSON** nf. (Albanais 001), **sourta** [sorte] (Arvillard), **manîre** (001, Villards-Thônes).

A1)) style, poinçon dont se servait les anciens pour écrire sur des tablettes enduites de cire : **pwinta** nf. (001).

A2)) style, tige du cadran solaire dont l'ombre indique l'heure : **tija** nf. (001).

A3)) style d'écriture, de langage : **parlamê** nm. (001).

STYLE adj. : **dyê** /// **awé ~ lé bone manîre** [dans /// avec ~ les bonnes manières] (Albanais).

STYLER vt. **aprêdre lé bone manîre à** (Albanais).

STYLET nm. (petit poignard à lame très aiguë) : **(è)stilè** (Albanais AMA | Combe-de-Sillingy).

A1)) stylet servant à percer la panse des vaches météorisées : **fétu** nm. (Saxel) ; E. Trocart.

STYLO nm., stylographe, (pour écrire) : **stilô** (Albanais).

SU-, ce préfixe, qui en français peut prendre la forme de SUB-, SUP-, SUS-..., est transcrit normalement en savoyard par **SO-** (Albanais), mais récemment également par **su-**. Voir aussi SUR-.

SUAIRE nm. **su-éro** (Villards-sur-Thônes) ; => Linceul.

SUAVE adj. => Doux.

SUAVEMENT adv. => Doucement.

SUAVITÉ nf. => Douceur.

SUBHASTATION nf. => Expropriation.

SUBHASTER vt. => Exproprier.

SUBIR vt., supporter, prendre sur soi : **suportâ**, C. => Porter, (Albanais 001) ; **korsi**

(Arvillard 228) ; **subi** gv. 3 (001, Aix).

**A1))** subir (supporter) les conséquences fâcheuses d'un acte, écoper, prendre : **baire la sôssa** [boire la sauce] (Albertville, Saxel, Thônes, COD 46b8-11), **amassâ** (228).

**A2))** subir, endurer, pâtir : **pâti** vi. (Villards-sur-Thônes 028) ; **indrwa** vt. (028) ; **pômâ** (FEN).

SUBIT adj., soudain : **subi**, **-ta**, **-e** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy 018, Saxel 002) / **seubi** (Arvillard) ; E. Bond. @ Ç'a été une mort subite : **y a étâ na mo' subîta** (001).

**A1))** mort subite : **mo' subîta** nf. (001), **mor subîta** (002, 018).

SUBITEMENT adv., soudainement, brusquement : **to d'on kou** [tout d'un coup] (Albanais 001) ; **subitaman** (Saxel), **subitamê** (001), **subitamê-n** (Peisey-Nancroix), **subitamin** (Villards-sur-Thônes) ; **to km'on kou d'fozi** [comme un coup de fusil] (001) ; **d'on kô seubi** (Arvillard). @ Il est mort subitement : **al mo' subitamê** (001).

SUBITO adv. => Illico, Subitement.

SUBJUGUER vt. => Entortiller.

SUBJONCTIF an. **subjonktîfo** ou **sujonktîfo** ou **subjontîfo** ou **sujontîfo** ou **sojontîfo**, **-îva** / **-îfa**, **-e** (Albanais 001).

- N. 1 : À Saint-Martin-de-la-Porte, le subjonctif sans *que* ni pronom prend un sens conditionnel. @ Que vienne (s'il venait) la pluie et mon blé est perdu : **venisse la plozhi è mon blâ è pêrdu** (Saint-Martin-de-la-Porte), (**kè mnyéze**) **on-na plyôzhe è l'blyâ z è pardu** (001).

- N. 2 : À Billième, le subjonctif présent a une désinence d'imparfait du subjontif, sauf pour le verbe être et quelques autres verbes rares (DPB 239).

- N. 3 : En savoyard, le subjonctif est souvent remplacé par un infinitif. @ Il faut que je parte : **é m'fô modâ** au lieu de **é fô kè d'modézo** (001). @ Il faut que tu chantes : **é tè fou shantâ** u lieu de **é fou kè tè shantassè** (Billième).

SUBLESSY nv. **Sblyossi** (Combe-de-Sillingy).

SUBLIME adj. **subl(y)îmo** (Villards-sur-Thônes | Albanais 001) // **sè brâvo**, **-a**, **-e** [si beau] (001) ; **to s'k'y a d'myeu** (001).

SUBLIMER vt. **subl(y)îmâ** (Villards-sur-Thônes | Albanais 001).

SUBMERGER vt. => Emporter, Inonder, Noyer, Recouvrir.

SUBMERSIBLE adj. => Inondable, Sous-marin.

SUBMERSION nf. => Inondation.

SUBODORER vt. => Flairer, Pressentir.

SUBORDONNER vt. **subordonâ** (Villards-sur-Thônes), **sobordonâ** (Albanais 001) ; **fère dépêdre dè** (001).

SUBREPTICE adj. **fé** // **passâ** ~ **pè dzo la tâblya** [fait // passé ~ par dessous la table], **fé p(è) dari** [fait par derrière, fait derrière le dos de qq.], **fé awé l'piston** [fait avec le piston] (Albanais).

SUBREPTICEMENT adv. => Cachette (En).

SUBREPTION nf. : **PISTON** [piston], **MAGOULYE** [magouille] (Albanais).

SUBSISTANCE nf. **subzistinse** (Villards-sur-Thônes 028), **nortrwâ** [nourriture] (028).

SUBSISTER vi. **subzistâ** (Villards-sur-Thônes).

SUBSTANTIF nm. **sustantîfo** / **sostantîfo** (Albanais).

SUBSTANTER vt. **SEUSTANTÂ** / **sostantâ** (Albanais).

SUBSTITUER vt. **substituâ** (Villards-sur-Thônes), **sostitouâ** (Albanais 001) ; **rêplyassî** (001).

SUBSTITUT nm. **sostitu** (Albanais).

SUBTERFUGE nm. => Combine, Ruse.

SUBTIL adj. **subtîlo** / **soitîlo**, **-a**, **-e** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes / 001a), R. it. *sottile* ; => Adroit, Fin, Malin.

SUBTILEMENT adv. => Adroitement, Délicatement, Finement.

SUBTILISATION nf. => Vol.

SUBTILISER vt. **subtilizî** / **soutilizî** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes / 001a) ; =>

Dérober, Escamoter.

**A1))** penser /// agir ~ avec une finesse excessive, être trop subtil, vi. => Tatillonner.

SUBTILITÉ nf. **subtilità** / **sotilità** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes / 001a) ; => Finesse.

SUBULÉ adj. **pwintu**, **-wà**, **-wè** ~ **m'on-n' alin-na** [pointu comme une alêne] (Albanais).

SUBVENIR vti. (à) : **édâ** [aider] vt. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **assistâ** [assister] (001, 028) ; **nori** [nourrir] (001).

SUBVENTION nf. **subvêchon** / **sovêchon** (Albanais), **subvinchon** (Villards-sur-Thônes).

SUC nm. **suko** () ; => Jus.

SUCCÈS nm. **russjta** [réussite], **suksè** (Albanais 001) ; E. Attribuer.

**A1))** ladv., sans plus de succès : **sê myò russi** [sans mieux réussir] (001), **sinz avai mé rossi** [sans avoir davantage réussi] (Arvillard).

SUCCÉDER vti. **SUKSÈDĀ** (Albanais 001, Giettaz, Villards-sur-Thônes).

**A1))** succéder, venir après, suivre : **mnyi apré** (001).

SUCCÈS nm. **suksè** (Albanais).

SUCSESSEUR n. **suksèsseu'** ou **suksèssò**, **-za**, **-e** (Albanais).

SUCCESSIF adj. => Vague.

SUCCESSION nf. **SUKSÈCHON** (Albanais 001, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes). \* **É son alâ vi l'notéro p'la suksèchon** [ils ont eu une entrevue (un rendez-vous) avec le notaire pour la succession] (001).

SUCCESSIVEMENT adv. : **l'on-n apré l'âtro** [l'un après l'autre], **lôz on apré lôz âtro** [les uns après les autres] (Albanais 001) ; **kou su kou** [coup sur coup] (001) ; E. Un (pi.).

SUCCOMBER vt. **sukonbâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SUCCULENT adj. => Fameux.

SUCCURSALE nf. **sokorsâla** ou **sâla dè skò** [salle de secours] (Albanais).

SUCER vt. **cheuché** (Arvillard 228), **chechîe** ou **chchîe** (Esserts-Blay), **chossî** (Annecy 003b JAG, Combe-de-Sillingy SON), **seussî** (Saxel 002), **sochî** (Albanais 001b PPA), **soissî** (001a COD, 003a, Sainte-Foy-Tarentaise, Thônes), **sussî** (Villards-sur-Thônes), C. 1.

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **socho** (001), **sheûko** (Jarrier) ; (tu, il) **soche**, (nous) **sochin**, (vous) **sochî** (001) ; (ils) **sochon** (001), **cheuchan** (228).  
- Ind. imp. : (je) **sochivou**, (tu) **sochivâ** (001) ; (il) **sochive** (001), **cheuchève** (228).  
- Ind. fut. : (je) **sochrai** (001).  
- Cond. prés. : (je) **sochri** (001).  
- Subj. prés. : (que je) **sochézo** (001).  
- Subj. imp. : (que je) **sochissou** (001).  
- Ip. : **socha**, **sochin**, **sochî** (001).  
- Ppr. : **sochen** (001).  
- Pp. : **sochà** (001) / **seuchà** (002), **-Ā**, **-Ē** (001) / **-eu** (002).

SUCETTE nf., bonbon fixé à l'extrémité d'un bâtonnet ; **tétine** (pour les petits enfants) : **sussèta** (Albanais 001bB, Villards-sur-Thônes), **sochèta** (001aA).

**A1))** tétine, sucette en caoutchouc (pour les petits enfants) : **bè** [bout] (001) ; **nènèta** [sein] nf. (001).

SUCRE nm. **SOKRO** (Albanais 001, Annecy 003 DES, Cordon, Mercury, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sekre** (Billième), **sèkre** (Bonneval en Tarentaise), **sukro** (Côte-d'Aime).

**A1))** sucre ~ en poudre // semoule : **sokro ê smola** nm. (001), **sokro pijà** [sucre pilé] (003 DES).

**A2))** sucre cristallisé : **sokro kristalijà** nm. (001).

**A3))** sucre glace : **sokro glyafe** nm. (001).

**A4))** sucre vanillé : **sokro vanilyà** nm. (001).  
 SUCRER vt. **shkrâ** (Montagny vers Bozel), **skrâ** (Bonneval en Tarentaise), **SOKRÂ** (Albanais, Annecy, Cordon, Megève, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes, Villards-sur-Thônes), **seukrâ** (Arvillard).  
 SUCRERIE nf. **sokrèri** ou **sokrîre** (Albanais).  
 SUCRIER nm. : **sokrîre** nf. (FEN).  
 SUD nm. **kouté du vîn** [côté du vent] (Thônes 004), **flyan du ven** (Albanais 001), **lâ du van** (Saxel 002), **côté du vent** (Chamonix) ; **adrai** [endroit] (004) ; **vîn** (avec article) [vent] (004), **ven** (001) ; **sud(o)** (001, Villards-sur-Thônes) ; => Midi. @ Au sud, du côté (du) vent, du côté (du) sud : **du flyan du ven** (001), **du lâ du van** (002).  
 SUDATION nf. **chwaizon** (FEN), **swaizon** (001, Marcellaz-Albanais) ; **transpirachon** (001) ; E. Sueur.  
 SUEDE npf. **Su-éde** (Albanais).  
 SUÈDOIS an. **Su-édouâ, -za, -e** (Albanais).  
 SUÉE nf., transpiration, transpirée (fl.) : **chai** (Doucy-en-Bauges), **chwâ** (Esserts-Blay, Flumet, Vaulx), **chwâye** (Saxel), **SWÂ** (Albanais 001A, Billième, Cordon, Villards-sur-Thônes) ; **transpirachon** (001B), **transpirâ** ou **transpirô** (Morzine) ; E. Trempé, Trempée (nf.).  
**A1))** bonne (*sacrée*) suée : **ésheudâ** [*échaudée*] (001) ; **kou d'shò** [coup de chaleur] (001) ; E. Échauffement.  
 SUER vi. / vt., transpirer ; suinter, suinter l'humidité : **SWÂ** (Albanais 001A, Annecy 003, Arvillard 228, Cordon 083, Montagny vers Bozel, Montendry 219, Pays Gavot FEN, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **chwâ** (001B, Albertville 021, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Juvigny, Reignier 041, Saxel 002, Vaulx), **shwâ** (Morzine), **swèyé** (228), **suhhâ** (Côte-d'Aime), **suvâ** (Frangy 039), C. 1 => Tuer, R. lat. *sudare* ; **transpirâ** (001B, Morzine) ; E. Importuner.  
**A1))** suer // transpirer ~ dur // beaucoup : **avai** // **prandre** ~ **na bouna chwâye** [avoir // prendre ~ une bonne suée] (002), **prêdre on-na bona swâ** [prendre une bonne suée] (001).  
**A2))** suer, fermenter, s'échauffer, (ep. du vin, des céréales, du foin entassé dans le fenil, des pommes de terre... en tas) : **rotâ** [roter] vi. (001, 002, 021, 028, 083), **farmîntâ** [fermenter] (Bonneval en Tarentaise) ; **boulyi** [bouillir] (083) ; E. Fermentation.  
**A3))** fermenter et moisir : **s'ésheûdâ** [s'échauffer] vp. (083).  
**A4))** suer sang et eau : **swèyé la krwé éga** [suer la mauvaise eau], **swâ teuta son-n éga** [suer toute son eau] (228).  
**A5))** suinter l'humidité : **rswâ** ou **rchwâ** vi. (FEN).  
**A6))** suer abondamment : **trachwâ** ou **trèsswâ** vi. / vt. (FEN), R. lat. *trans-sudare*.  
 --C. 1-----  
 - Ind. prés. : (je) **swo** (001, 003, 004), **su** ou **suo** (083), **suvo** (039) ; (tu, il) **swè** (001, 003, 004, 219), **chwè** (041, 328) ; (vous) **swâ** (001, 003, 004) ; (ils) **swon** (001, 003).  
 - Ind. imp. : (je) **suivou**, (tu) **suivâ** (001) ; (il) **chwâve** (310), **swâve** (001), **swèyéve** (228).  
 - Ip. : **swà** (001, 004), **swin**, **swâ** (001).  
 -----

SUETS (LES), ld. : **Lou Souè** ou **Lou Souè** (Samoëns), R. \**sukè* dim. < aprov. FAP 559 et RIM 216b au mot *Suc* (Massif Central), *suquet* / *suchet* / sc. DPF 928a *cikka* [tête, cime] < pie. *suk* / *suc* [sommets, hauteur, butte, tête] /// **bouè** ou **bwè** [bois] < afr. *bouquet* /// **noùè** ou **nwè** [noix] < prov. *nougueto*.

**A))** Les différents « Suet » :

**A1))** Le Suet, au Sud-Ouest d'Entremont (Haute-Savoie), qui cumine à 1826 mètres selon IGN 3430 ET carte de randonnée. RIM 217 indique 1863 mètres, mais, toujours selon IGN, c'est le mont Lachat qui culmine à 1863 mètres.

**A2))** Le Suet, au Sud-Est de Cruseilles (Haute-Savoie), hauteur et village qui avoisine

les 788 mètres selon IGN 3430 OT-TOP 25.

**A3))** Les Suets, mont et villages au nord de Samoëns, qui culmine à 1327 mètres (selon IGN 3530 ET carte de randonnée. LDA 155) évoque plusieurs hypothèses, mais aucune ne puise dans la formation de notre patois, et pourtant c'est par là qu'il faut commencer. Il faut donc exclure le celtique *Coet* [bois et hauteurs boisés] et le latin *solium* basé sur *suel* (NLV 39 page 32) considéré à tort comme une variante de *suet*.

**A4))** Corsuet ou Crusuel ou Cursuet, petite montagne au nord d'Aix-les-Bains, R. *Culsuel* (en 1304), *Crusuel* (en 1688), *Cursoit* (en 1716), *Grusuelle* (19e s.) < sav. **krwé swè** [petite montagne] (AVR 23 de 1997) »« (RIM 134, d'après GRO 143) < sav. **croè suel** < sav. **croè** [petit, chétif] + lat. *solium* [siège, trône, fauteuil ; cuve, baignoire ; sarcophage, cercueil, bière ; reliquaire, châsse] » montagne terminée par un plateau].

**A5))** Les Suets à 1244 mètres au sommet de la vallée du nant de Thuy sur la commune de Thônes.

SUEUR nf., transpiration ; humidité qui transpire sur les murs : **cheû** nf. (Saxel 002), **cheu** (Albertville), **chweu** (Annecy DES), **chweûra** (Esserts-Blay 328), **swà** (Montagny vers Bozel), **sweu** (Villards-sur-Thônes), **sweû** (Chambéry), **swèra** (Cordon), **swèyora** (Arvillard), **swò** (Albanais 001bA) || **swin** nm. (Albanais 001aA), R. 1 || **chwaizon** (FEN), **swaizon** (001, Marcellaz-Albanais) ; **transpirachon** (001B) ; E. Gagner, Sudation, Suinter.

**A1))** adj., mouillé (trempé) de sueur, en sueur : **bouyâ** // **dyutrâ**, **-âye**, **-é de shô** [**mouillé de chaud**] (002) ; **blyè**, **-ta**, **-e d'shô** (001) ; **ourdo**, **-a**, **-è de chweûra** f. (328).

--R. 1-----  
- **swin** /// **vrin** [purin] /// **pchin** [urine].

SUFFIRE vi. **fère** [faire] (Albanais 001), **fâre** (Saxel 002) ; **sufi** dce. (001 BEA PPA, Villards-sur-Thônes), **sufire** (Annecy, Chambéry, Giétaz 215, Thônes), C. 1 ; **être ~ bon** // **preu** [**être ~ bon** // **assez**] (001) ; E. Aisance, Assez.

**A1))** suffire (pour faire un travail), aboutir, arriver // **parvenir** (à faire qc.), maintenir la cadence : **vanzhî** [venger] vi.(Saxel), **avanzhî** (Faucigny FEN), **avinzhî** [suffire] (Gruffy, Saint-Paul-en-Chablais), **avanzhî** (Alex, Annemasse, Samoëns), **avêzhî** (001 FEN, Leschaux) ; **arvâ**, **parmnyi** (001) ; E. Travailler.

**A2))** suffire à peine en attendant mieux : **alon-nâ** (FEN), **alan-nâ** (Faucigny FEN), R. lat. *alumnare* [nourrir].

**B1))** expr., ça ne suffit pas // ça ne fait pas assez // il en manque (pour aller jusqu'au bout) // il y en a pas assez : **é fâ pâ** [**ça fait pas**] (001) ; **y (ê-n) a pâ p'fère** [**y (en) a pas pour faire**] (001), **y a pâ pè fâre** (002).

**B2))** il n'y en aura pas assez // ça ne suffira pas : **é farâ pâ** [**ça fera pa**] (001) ; **é vu pâ y ê-n avai p'fère** [**ça veut pas en avoir pour faire**] (001), **i vu pâ avai pè fâre** (002).

**B3))** il suffit de (+ inf.) : **y a k'à** [il n'y a qu'à] (à conjuguer) (001). @ Il suffit de crier un peu pour les faire taire : **é sufi dè** // **y a k' à ~ borlâ on milyon p'lé fère kaizî** (001).

**B4))** ça suffit // arrête(z) // "cessez vos ~ histoires // plaisanteries" : "**kan y è bon, y è preu**" ["quand ça suffit, ça suffit" = "quand c'est assez, c'est assez" = "quand c'est bon, c'est assez"] (001) ; E. Assez.

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **sufizo**, (tu, il) **sufi**, (vous) **sufizi**, (ils) **sufizon** (001).

- Ind. imp. : (je) **sufizivou**, (tu) **sufizivâ**, (il) **sufizive** (001).

- Ind. fut. : (de) **sufirai** (001).

- Cond. prés. : (je) **sufiri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **sufizézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **sufizissou** (001).

- Ppr. : **sufizen** (001).

- Pp. : **sufi** inv. (001, 215).

-----  
SUFFISAMMENT adv. => Assez.

SUFFISANCE nf. **sufizansa** (Albanais 001, Chambéry) ; E. Orgueil.

**A1))** suffisance (de nourriture), satiété : **chu, su** [soûl] nm. (001).

SUFFISANT adj., (qui est) en assez grande quantité : **sufizan** (Table) / **sufizê** (Albanais),  
-TA, -E ; E. Fier, Orgueilleux.

**A1))** être ~ assez // suffisant : **fère ~ preu / prao** [faire assez] (001, Morzine 081).

@ C'est assez : **é fâ preu** (001), **i fâ prao** (081), **y ê-n a preu** (001).

SUFFIXE nm. **sufikso** (Albanais).

--N. -----

Quelques suffixes savoyards correspondants à des suffixes français :

-**ai** (**ay**) = -eil, -oi, -oids, -oie, -oif, -oigt, -oil, -oir, -ois, -oit, nm. / nf. : **avai** [avoir] v./nm., **bai** [(il) boit] v., **dai** [(il) doit ; doigt] v. / nm., **konsai** [conseil] nm., **korai** [courroie] nf., **mai** [moi ; mois] pr./nm., **pai** [poil ; poids ; pois] nm., **sai** [soi ; soif] pr./nf., **tai** [toi ; toit] pr./nm., **vai** [(il) voit] v..

-**ai** (**ay**) nm. = -aie (lieu planté de), nf. : **shénai** [chênaie], **varnai** [aunaie]

-**è** = -et, nm. : **bèrè** [béret], **bonè** [bonnet], **broshè** [brochet], **fwè** [fouet], **fwè** [jouet], **kroshè** [crochet], **shaplyè** [chapelet].

-**tâ** = -té (mot abstrait), nf. : **bontâ** [bonté], **rartâ** [rareté], **umanitâ** [humanité], **unitâ** [unité], **vanitâ** [vanité], **volontâ** [volonté].

-**ura** rsav. = -ure, nf. : **natura** [nature], **pintura** [peinture].

-**wâ** rsav. = -oir(e), nm. : **dortwâ** [dortoir], **koulwâ** [couloir], **parlwâ** [parloir], **réfèktwâ** [réfectoire], **trotwâ** [trottoir].

-**wé** msav. = -oi, -oie, -ois, -oix, nm. / nf. : **Fanfwé** [François] pm., **fwé** [joie] nf., **lwé** [loi] nf., **swé** [soie] nf., **wé** [voix] nf..

-**wè** asav. issu d'un diminutif = -ois, -oix, nm. / nf. : **bwè** [bois] nm., **krwè** [croix] nf., **bovè** [taureau] nm..

-**wê** msav. = -oir(e), nm. : **mirwê** [miroir], **razwê** [rasoir], **salwê** [saloir].

-**wê** msav. = -oin(g/t), nm. : **pwê** [poing ; point], **swê** [soin].

-**wéra** / -**wère** / -**wêre** msav. = -oire, nf. : **glwéra** / **glwêra** [gloire], **istwéra** [histoire], **mémwéra** [mémoire].

-**win** rsav. = -oin(g/t), n./ adj. m. : **lwin** [loin], **pwin** [point], **swin** [soin].  
-----

SUFFOCANT adj., amollissant, émoullent, chaud et lourd, chaud et humide, étouffant, (ep. du temps, du climat, de la chaleur) : **akatchyou-n** adv. (Sainte-Foy-Tarentaise), **d'akashon** ladv. (Thônes), R. Cacher ; **beudan**, -na, -e adj. (Albanais 001), R. => Fromage ; **pin-niblyo**, -a, -e [pénible] adj. (001) ; **sofokan**, -ta, -e (Arvillard) ; E. Chaleur.

**A1))** faire lourd par temps couvert : **fâre shô d'akashon** (Saxel).

SUFFOCATION nf. => Étouffement.

SUFFOQUER vi., avoir de la peine à respirer, respirer ~ péniblement // bruyamment, perdre la respiration ; haleter, être asthmatique, étouffer : **beufâ** (Albanais 001), R. Bouffer ; **pâ** /// **plu** ~ **pochai triyé son seuflo** (Arvillard 228), **pâ** /// **plyè ~ povai soflyâ** (001) ; **avai l'seuflo keur** [avoir le souffle court] (228) ; **sofokâ** (228), **sufokâ** (Vaulx DUN 47, Villards-sur-Thônes) ; **s'an-nossâ** (FEN), R. Os.

**A1))** causer une émotion violente : **achtâ ptyè ba** [*asseoir par terre*] vt., **fère tonbâ ~ à la ranvêrse** // **su l'dari** // **su l'ku** [*faire tomber ~ à la renverse*] // **sur le dos** // **sur le derrière**, **kopâ lé shanbe** [*couper les jambes*], **sissalyî** [cisailier], **èstomakâ** [estomaquer] (001).

**A2))** être ~ suffoqué // stupéfié, être sous l'emprise d'une émotion violente : **être èstomakâ** [être estomaqué] (001).

**A3))** suffoquer (de colère, d'émotion) : **s'atofâ** (**d'kolére**, **d'émôchon**) (001) ; E. Étouffer.

SUFFRAGE nm. **sufrazho** (Villards-sur-Thônes).

SUGGÉRER vt., proposer : **balyî** // **avansî** ~ **l'idé** [donner l'idée] (Albanais), **betâ in-n avan** (Arvillard), **avansî** [avancer] (001) ; **sujèrâ** (Villardards-sur-Thônes).

SUGGESTION nf. => Idée.

SUICIDE nm. **suissido** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SUICIDER (SE), vp. **se détrwére** [se détruire] (Saxel), **s'balyî la mo'** [se donner la mort] (Albanais), **sè suissidâ** (Villardards-sur-Thônes).

SUIE nf. **shuasse** ou **shuisse** (Billième), **shushe** (Arvillard), **stusse** (Albertville), **suche** (Albanais), **sushe** (Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes), **sutse** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel), **chushe** (FEN), **chuche** ou **chwitse** (Vallorcine PMB 199), **chusse** (PRL) || **kaluzo** nm. (Bessans MVV 387), R. 2 gaul. NDE 720 \**sudia* / airl. *suide*.

**A1))** ôter la suie : **déchushî** vt. (FEN), R. 2.

SUIF nm. (matière grasse) : **CHU** (Albanais, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **chui** (Albertville), **shufo** (Arvillard), **cho** (Houches PMB 213), **cheu** (Marecottes), **swin** (Semine FEN), R. lat. *sebum* [graisse].

**A1))** suif pour les tonneaux (pour ~ obturer // colmater // boucher ~ les fuites) : **chu de bosse** nm. (002).

**A2))** suif, réprimande : => Savon.

SUIF nm. (poisson) : => Suiffe.

SUIFFE nf. fl. (poisson très commun dans la Daise, près d'Albens : ablette ou vandoise ?) : **swêssa** nf. (Albens).

SUINTER vi. (l'humidité) : **rechwâ** (Saxel), **swâ** (Albanais 001) ; **dyurâ** (Villardards-Thônes 028) ; **swintâ** (028) ; **dégotâ la swà** (Montagny vers Bozel) ; E. Dégoutter, Pleurer, Rendre, Sueur.

**A1))** suinter (ep. du vin quand le bouchon est de mauvaise qualité) : **rzènyî** vi. (001, Ansigny).

**A2))** suinter, suer, (ep. de rissole qui suent la graisse) : **riglyâ** (Balme-de-Sillingy) ; **swâ** (001, Montendry).

**A3))** suinter, ruisseler : **indyélâ** (Semine FEN).

**A4))** suinter : **sopirâ** [sourir] vt. (Genevois FEN), **sorpirâ** (Chablais FEN), **sospirâ** (Faucigny FEN).

**A5))** suinter du pus (ep. d'une plaie) : **vèrnâ** vi. (FEN), **vèrnyî** (Genevois FEN), R. => Venin.

SUISSE npf. **SUISSE** (Albanais, Annecy, Arvillard), **Chuisse** (FEN).

SUISSE an. **SUISSO**, **SUISSËSSA**, **-E** (Albanais 001, Annecy, Arith en Bauges 309) || **chuisso** m. (Notre-Dame-de-Bellecombe), **chwisso**, **-a**, **-e** (Reignier, MSM) ; sh., **peke-meûron** [pique-mûres = voleur de mûres] (Reyvroz), **pika-meure**, **pik(a)-meuron** (001, 309) ; **win-win** (parce que les Suisses ont tendance à parler du nez en traînant sur les mots) (001).

SUITE nf. ; conséquence : **chuita** nf. (Albertville 021, Esserts-Blay 328b, Giétaz 215, Marlens, Mercury 220, Saint-Maurice-de-Rotherens), **chwita** (328a, Beaufort 065), **SUITA** (021 VAU, Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Gets 227, Mâcot-la-Plagne 189, Montagny vers Bozel, Morzine 081, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur 320, Table 290, Villards-sur-Thônes 028), **swita** (Vaulx DUN 54) ; E. Bientôt, Entrée, Juste, Moment.

**A1))** suite, reste, toutes les choses qui viennent après et qu'il serait trop long d'énumérer : **résto** nm. (001).

**B1))** adv., (tout) de suite, immédiatement, sur le champ, à l'instant, aussitôt, (bien) vite : **DABO** [d'abord] (001, Boège, Morzine, Saxel 002 dc.), **dabor** (002 dv., 028b, 215, Chambéry 025b GEC, Contamines-Montjoie, Cordon), **dabô** (Magland, Praz-sur-Arly), **dabôr** (025a, 028a, Cordon, Thônes), **daboy** (Tignes) ; **dè suita** (021, 187) || **to d'chuita** (220), **to dè chwita** (065), **to d'suita** (153, 290), **to de suita** (227), **to dè suita** (189, 320), **teu d'suita** (081, 228), **teu dè suita** (173) ; **à la mnuta** [à la minute] (001, 002) ; **du kô** [du coup] (228) ; **wora** (173), R. => Maintenant.

**B2))** tout de suite // immédiatement // aussitôt ~ après, (dans le temps, sans attendre) : **dabò apré** (001), **dabor apré** (002).

**B3))** tout de suite // aussitôt // immédiatement ~ derrière // après, (dans l'espace) : **dabor apré** (001, Notre-Dame-de-Bellecombe), **dabò dari** (001), **dabò déri** (002).

**B4))** de suite, consécutivement, à la suite, à la file, sans s'arrêter, sans discontinuer, sans se relâcher, dans la foulée, l'un après l'autre sans prendre le temps de respirer : **de t̄ira** (002) ; **d'afilâ** ou **d'aflâ** [d'affilée] (001) || **de f̄ila** (025), **dè f̄ila** (173), **à la f̄ilya** ou **de f̄ilya** (002) ; **kou su kou** [coup sur coup] (001) ; **ku su ku** [*cul sur cul*] (en buvant des verres, on ne voit que le cul (le fond) du verre) (001). @ Deux ans de suite : **doz an de t̄ira** (002), **doz an dè f̄ila** (173) ; E. File, Ligne.

**B5))** à la suite de ça, à la suite d'un tel événement : **apré sê** (001), **de chô kou** (Aix), **du kou** (001).

**B6))** par la suite : **p'la suita** (001) ; **apré** [après] ou **apré sê** [après ça] (001) ; E. Puis.

**B7))** tout de suite après sans attendre : **dsu** [dessus], **dabò apré** (001). @ Il a bu de l'eau froide ~ **dessus** // tout de suite après sans attendre : **al a byu d'éga fraida dsu** (001).

**B8))** à la suite de (qq.), à sa suite : **dari** [derrière] adv./prép. (001), **apré** [après] (001, Saint-Jean-d'Arvey). @ À sa suite venait son père : **dari lui mnyîve son p̄re** (001).

**B9))** à la suite de ça, après ça, à la suite de quoi, en conséquence : **du kou** [*du coup*], **apré sê** (001). @ En conséquence il a annulé son voyage : **du kou al a rnonchâ à son vyazho** (001).

**B10))** (tout) de suite, impérativement : **yeurêdra'** (173), R. « maintenant en droit.

SUIVANT prép., selon, d'après, (un témoin, un écrivain) : **d'apré** (Aillon-le-Vieux 273, Albanais 001, Arvillard 228, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey) ; **chuiivan** (Giettaz 215), **chuivin** (Esserts-Blay 328).

**A1))** c'est selon, c'est suivant, (dans une proposition, une offre) : **é dépê** [ça dépend] (001) ; **é chuivin** (328).

**B1))** adj., suivant, qui suit, qui vient après, d'après : **d'apré** ou **dapré** [d'après] adv. apv. (001, 215, 228, 273, Aix 017, Annecy, Bellevaux, Billième 173, Chambéry, Cordon 083, Mercury 220, Saint-Martin-de-la-Porte, Thônes), **apré** (026), **apré** apv. qui s'élide ou apc. (001) ; **k'vin apré** (001) ; **suivan** ou **chuiivan** (FEN) / **suivin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes 028), **chuivin** (328). @ L'année suivante : **l'an d'apré** [*l'année d'après*] (001, 083, 220) // **la saison d'apré** (001). @ Le jour suivant : **l'zhò d'apré** (001). @ La semaine suivante : **la sman-n' apré** (001). @ Le mois suivant : **l'mai d'apré** (001). @ La fois suivante : **l'kou d'apré** (001). @ Le dimanche suivant : **la dminzh' apré** (001, 017). @ Le printemps suivant : **le fweri apré** (026).

**B2))** suivant, qui suit : **ke vin** [qui vient] (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

**C1))** intj., le suivant, au suivant : **rli d'apré** (001), **chô d'apré** (173) !

**D1))** an., suivant ; au ms., selon : **chuiivan** (215) / **chègan** (Pays Gavot FEN) / **suivan** (FEN) / **suivê** (001) / **suivin** (028), **-ta**, **-e** (215) ; ladj., **rli d'apré** [celui d'après, celui qui vient après] (001).

SUIVI pp. => Accompagné.

SUIVRE vt. (une piste) ; se conformer // obéir ~ à (la mode), respecter (les usages) : **SUIVRE** (Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième, Chambéry 025, Compôte 271, Demi-Quartier, Genève FEN, Leschaux, Megève 201, Montagny vers Bozel 026, Petit-Coeur, Table 290, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **chwivokh** (Esserts-Blay 328), **chuiivre** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise 378, Combe-de-Sillingy 018, Conflans 087, Doucy-en-Bauges 114, Faucigny FEN, Giettaz 215b, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **chwivre** (215a, Reignier 041, MSM), **chèvre** (087, Beaufort 065), **chègre** (Arthaz 314, Bogève, Pays Gavot FEN, Saxel 002), **sègre** (Bellevaux, Gets), **shédre** (Samoëns), **shédre** (Morzine 081), C. 1 ; E. Espionner, Marcher, Nez, Pister, Poursuivre.

**A1))** prendre en filature, filer, espionner, suivre qq. à son insu (sans éveiller son



attention) : **alyournâ** vt. (021).

**A2))** suivre qq. du regard : **agâtâ** vt. (021).

**A3))** suivre qq. du regard pour le surveiller : **s'vèlyî** vpt. (001).

**A4))** suivre, poursuivre, être toujours présent à la mémoire, (ep. d'un fait) : **chègre** vt. (002), **porsuivre** ou **suivre** (001).

**A5))** se suivre : **se chègre** vp. (002), **se suivre** (001).

**A6))** suivre, accompagner, (par affection, ep. d'un animal qui suit sa maîtresse) ; surveiller (ep. d'une mère qui surveille un enfant) : **kore apré** vti. (001). @ Mon chien me suit fidèlement partout où je vais : **mon shin m'ko tozhô apré** (001).

**A7))** suivre à la marche ou au travail, suivre le rythme des autres, aller à la même vitesse que les autres au travail ou à la marche, marcher aussi vite que (qq.), suivre (qq.) : **arpyâ** vi. (001), **apyâ** (001, 028) ; E. Semer.

**A8))** suivre en marchant vite : **patlâ** (228) // **kore** (001) ~ **apré** vt..

**A9))** suivre (qq. pour l'accompagner ou le surveiller, un animal pour s'en occuper ou le conduire, la charrue ...) : **alâ** ~ **daryé** (228) / **dari** (001) [aller derrière], **mnyi dari** [venir derrière] (001), **être tozhô dari** [être toujours derrière] (001), **alâ apré** (001, 026).

**A10))** se poursuivre / se suivre de près ~ (au travail, en fauchant) : **s'garotâ** (Cordon).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **suivo** (001, 004), **chui**ve (378) ; (tu, il) **chê** (002), **chui** (114, 378), **chui**ye (215), **chwi** (041), **seut** (Peisey-Nancroix), **sui** (001, 004, 025), **suit** (Bessans MVV 388) ; (nous) **suivin** (001, 271), **chui**vin (378) ; (vous) **suivî** (001, 004), **chuidè** (378) ; (ils) **chègan** (002), **chui**von (378), **suivan** (004), **suivon** (001, 026, 153).

- Ind. imp. : (je) **suivou** ou **suivou** (001), **suivyévo** (234, 273) ; (tu) **suivâ** ou **suivivâ** (001) ; (il) **chui**vai (214), **suivai** ou **suivive** ou (001), **chèguive** (002), **suivyéve** (228, 273), **suivchai** (026) ; (nous) **chuvane** (Montvalezan), **chwi**vive (MSM), **suivô** ou **suivivô** (001) ; (vous) **suivâ** ou **suivivâ** (001) ; (ils) **chui**vèvan ou **chui**vyan (215), **chwi**vivan ou **suijèvon** (Viviers-du-Lac), **suivô** ou **suivivô** (001), **suivyévan** (228), **suivyévon** (273).

- Ind. fut. : (je) **suivrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **suivri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **suivèzo** (001) ; (qu'il) **suive** (201).

- Subj. imp. : (que je) **suivissou** (001).

- Ip. : **chui** [suis] (215) ; **suivin** (001, 271) ; **suivî** (001).

- Ppr. : **chui**van (215), **chui**vin (214, 328), **suivchen** (Montagny vers Bozel), **suiven** (001, 271), **chègan** (314).

- Pp. : **chègu**, **-ouha**, **-ouhe** (002), **suivu** (001) / **souivu** (003 JAG) / **souivi** (290), **-wà**, **-wè** (001) || **chèvê** m. (087c), **chèvi** (065, 087b), **chui**vi (018, 087a, 214, 215, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **chwi**vi (041), **shèdu** (081), **suivi** (004, 228), **suivèt** (Peisey-Nancroix).

SUJET nm. (de grammaire, d'un royaume, de réflexion) : **SUJÈ** (Albanais 001bB, Villards-sur-Thônes), **sojè** (001aA) ; E. Type.

**A1))** sujet (d'un récit, d'une discussion) : **idé** [idée], **chuza** [chose] (001).

**A2))** sujet (économiques, des affaires) : **kontyo** [compte] nm. (001 FON).

**A3))** sujet de discorde : **raizon** [raison] nf. (001).

**B1))** ladv., à ce sujet, sur ce sujet, sur ce point, sur la question, à propos, à ce propos : **tyè dsu** [là-dessus] (001), **pè sê** (001, Montagny vers Bozel 026) ; **à rli sujè** ou **su rli sujè** (001) ; => Sur. \* **D'vodri m'èsplyikâ tyèdsu** [je voudrais m'expliquer (me justifier) à ce sujet] (001). @ Vous parliez sur quel sujet : **vo parlivâ d' kai** [vous parliez de quoi] (001) ?

**B2))** à ce sujet, sur ce plan, sur ce terrain, sur cette question : **d'chô kouté** [de ce côté] (001), **pè sê** (001, 026).

**C1))** prép., au sujet de, à propos de : => **pè** [pour] (001), **pè parlâ dè** (001) ; **su** [sur]

(001) ; à **propou dè** (001) ; **pè s'kè y è de** [pour ce qui est de] (Marlens).  
**C2))** sur, au sujet de : **apré** (Saxel 002), **su** [sur] (001). @ S'informer au sujet de qq. // demander de ses nouvelles : **demandâ apré kâkon** [*demander après qq.*] (002). @ J'ai appris beaucoup de choses au sujet de ton frère : **d'é apré pâ mâ d'chuze su ton frâre** (001).

SUJET adj., exposé, soumis, porté, enclin, (à) ; qui subit ou éprouve souvent : **sujè, -èta, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SULFATAGE nm. **sulfatazho** (Albanais).

SULFATE nm. (de cuivre pour traiter la vigne) : **solfata** nf. (Albanais 001A, Aix), **sulfata** (001B).  
**A1))** sulfate (sel de l'acide sulfurique) : **sulfato** nm. (001).

SULFATER vt., traiter avec du sulfate, (des plantes) : **solfatâ** (Aix, Albanais 001A; PRL), **SULFATÂ** (001B, Billième, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Reignier, Villards-sur-Thônes).

SULFATEUSE nf., pompe à sulfater (à droguer) ; pulvérisateur : **sulfateûza** (Albanais 001).  
**A1))** sulfateuse portative (bidon avec des bretelles, que l'on porte sur le dos) : **ponpa à sulfatâ** (001) ; **bolye à sulfatâ** (001), **boye** (Esserts-Blay) ; **branda à sulfatâ** (001), **brinda** (Aix).

SULFURISÉ adj. **sulfurijà, -à, -è** pp. (Albanais 001). @ Du papier sulfurisé : **d'papî sulfurijà** (001).

SULFURISER vt. **sulfurizî** (Albanais).

SUPER adv. **vrémê byê** (Albanais) ; E. Bougrement.

SUPERBE, adj., très beau : **supêrbo, -a, -e** (Aix, Albanais FON, Villards-sur-Thônes) ; E. Grand, Orgueil, Orgueilleux.

SUPERBEMENT adv., merveilleusement : **prânè** (Albanais).

SUPÉRETTE nf. => Magasin.

SUPERFLU nm. **rabyô** (Albanais, Arvillard) ; **supêrflu / superflu** (Villards-sur-Thônes).

SUPÉRIORITÉ nf. **supèryoritâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. / it. *superiorità*.

SUPÉRIEUR an. **supèryeu'** (Albanais 001) / **supèryeur** (Arvillard 228) / **-supèryor** (Villards-sur-Thônes 028), **supèryeura** (001, 228) / **supèryora** (028), **-e** ; **d'in-ndsu** [d'au-dessus] (001), **dè dsu** [de dessus] (001).

SUPERLATIF an. **supèrlatifo, -ifa / -îva, -e** (Albanais), R. / it. *superlativo* ; E. Plus, Très.  
**A1))** au superlatif, au plus haut point, comme tout, on ne peut mieux : => Beau, Fin, Savoir, Tout, Vilain.

SUPERMARCHÉ nm. : **supêrmarshî** nm. (Albanais 001) ; **granta surfassa** [grande surface] nf. (001) ; **gran magazin** [grand magasin] nm. (001).

SUPERPOSER vt. **ptâ pè dsu** [mettre par dessus] (Albanais 001) ; **ématâ pè dsu** [entasser par dessus] (001).

SUPERSTITIEUX adj. **soparticheû** ou **soparsticheû, -za, -e** (Albanais).

SUPERSTITION nf. **SOPARTICHON** ou **soparstichon** (Albanais, Annecy, Thônes), **sopartichon** (Villards-sur-Thônes), **superstichon** (MSM).

SUPERVISER vt. **soparvizî** (Albanais), **supervizî** (Villards-sur-Thônes).

SUPLANTER vt., se substituer à : **bôché** (Aix), R. => Boule ; **prêdre la plyafa dè** [prendre la place de (qq.)] (Albanais 001) ; **suplantâ** (Villards-sur-Thônes 028), **suplyantâ** (001), **suplintâ** (028).

SUPLÉANT an. **suplé-ê, -ta, -e** ; => Remplaçant.

SUPLÉER vt. **supléâ** (Albanais) ; => Ajouter, Compléter, Faire, Remédier, Remplacer.

SUPLÉMENT nm., **kâkrê d'plyè** [qc. de plus = un supplément] ; **s'k'èt ê plu** [ce qui est en plus = le supplément] (Albanais) ; **suplémê** (001), **suplémin** (Villards-sur-Thônes).

SUPLÉMENTAIRE adj. **suplémintéro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **d'plyè** [de plus] ladv. (Albanais 001), **ê plu** [en plus] (001). @ Tu mettras une assiette supplémentaire :

**t'rajoutré on-n'assîta** [tu rajouteras une assiette] (001), **tè ptéré on-n'assîta d'plyè** ou **tè ptéré on-n'assîta ê plu** (001).

SUPPLIANT an. **plorin**, **-ta**, **-e** (Arvillard) ; **supliyê**, **-ta**, **-e** (Albanais).

SUPPLICE nm. **supliço** (Albanais, Arvillard).

SUPPLICATION nf. **suplikachon** (Villards-sur-Thônes).

SUPPLIER vt., presser avec instances : **supliyé** (Montagny vers Bozel), **supliyî** (Albanais 001), **suplèyî** (Villards-sur-Thônes) ; **déssimplyé** (Arvillard) ; **aleudâ** (Semine FEN), **tèrleudâ** (Faucigny FEN), R. lat. *alludare* ou *allaudare* ; E. Demander.

**A1))** se faire supplier : **s'fère trî l'orlyo** [se faire tirer l'oreille] (001).

SUPPLIQUE nf. **SUPLIKA** (Aix, Chambéry, Albanais) ; E. Demande, Prière.

**A1))** faire une supplique à, prier, supplier : **suplikâ** vt. (FEN).

SUPPORT nm. **supo'** (Albanais), **supôr** (Villards-sur-Thônes) ; E. Bâti, Câble, Étai.

**A1))** support de tonneau, de foudre à vin : => Chantier.

SUPPORTABLE adj. **su-** / **soportâblyo** (Albanais) / **supourtâblo** / **suportâblo** (Villards-sur-Thônes), **-a**, **-e**.

SUPPORTER vt. (qq., qc., une peine) ; endurer, subir : **SUPPORTÂ** (Aix, Albanais 001B, Albertville VAU, Annecy, Billième, Giétaz, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **supweurtâ** (Montagny vers Bozel), **soportâ** (001A, Arvillard 228), **supourtâ** (Villards-sur-Thônes 028), C. => Porter ; **sobrâ** (FEN) ; E. Subir.

**A1))** supporter // tolérer // accepter ~ la présence de qq. ou de qc. (souvent à la forme négative) : **(a)chêtre** [sentir] vt., **vi** [voir] (même en peinture), **soportâ** (001, 028, MSM), **sofri** [souffrir], **blyérâ** [*blairer*], **pachintâ** [patienter] (001), **soportâ** (001, 228) ; **koti** (028) ; E. Flairer.

**A2))** (devoir) supporter // souffrir // avoir sur le dos ~ (qq., qc.) ; s'occuper de, prendre soin de, avoir le soin de, faire (toutes les basses besogne) : **s'farsi** [*se farcir*] vp. (001). @ On va encore devoir le supporter toute la semaine : **on vâ onko s'lo farsi tota la sman-na** (001).

SUPPOSABLE adj. **supozâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

SUPPOSER vt. **SUPOZÂ** (Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes).

SUPPOSITION nf., hypothèse, conjecture, présomption : **SUPOZICHON** (Albanais, Annecy, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes).

SUPPOSITOIRE nm. **SUPOZITWÂ** (Albanais, Annecy).

SUPPRESSION nf. **SUPRÈCHON** (Aix, Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes) ; E. Abolition.

SUPPRIMER vt. **SUPRIMÂ** (Aix, Albanais, Annecy, Billième, Villards-sur-Thônes) ; **abâtardi** [abolir] gv. 3 ; E. Abolir.

SUPPURER vi., rendre du pus, (ep. d'une plaie, d'un abcès) : **BALYÎ** [donner] (Albanais 001, Annecy 003, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **rêdre** (001) ; **dyurâ** (028, Leschaux) ; **supurâ** (028) ; E. Tremper.

**A1))** être sur le point de /// commencer à ~ suppurer (ep. d'un abcès, d'une plaie) : **AMASSÂ** [amasser] vi. (003, 004, Bozel, Gruffy) ; **être mô** [être mûr] (001).

SUPPUTATION nf. **suputachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Calcul.

SUPPUTER vt., évaluer, calculer : **suputâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SUPRÉMATIE nf. **suprémassi** (Albanais).

SUPRÊME adj. **SUPRÉMO**, **-A**, **-E** (Albanais 001, Arvillard, Villards-sur-Thônes, PRL) ; **l'** / **lô** / **la** / **lé** ~ **pè gran**, **-ta**, **-e** [le plus grand...] (001).

SUR-, ce préfixe se transcrit normalement par **SOR-**, mais souvent surtout dans les mots récemment savoyardisés par **sur-**.

SUR prép., dessus ; au sujet de, à propos de : **chi** (Challes-Eaux, Saint-Jean-d'Arvey 224b, Table, Thoiry, Viviers-du-Lac), **chu** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux 273b, Aix, Albertville 021, Attignat-Oncin, Bâthie, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025b, Chamonix, Chapelle-Blanche, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Hauteville en Coisin, Houches, Marthod, Mercury, Montagny vers Bozel 026b,

Petit-Coeur, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **chur** (026a), **dèchi** (224a), **dèchu** (021, 025), **dsu** (Arvillard 228c, Aussois), **dessu** (228b, Saint-Pancrace), **dèssu** (Côte-d'Aime 188b), **SU** ou **DSU** (plus fort) (Albanais 001, Alex, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Boège, Bogève, Châble-Beaumont, Chaumont EFT 415, Cordon, Doucy-en-Bauges, Gruffy, Habère-Poche, Juvigny, Magland, Morzine 081b, Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns 010, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **SU** (025a, 188a, 228c, 273a, Arith en Bauges, Arthaz, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Bessans 128b dc., Billième, Bogève, Bonnevaux, Celliers, Chautagne, Compôte en Bauges, Flumet, Gets, Giettaz, Jarrier, Mâcot-la-Plagne, Marlens, Megève, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Ferréol, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Foy-Tarentaise, Sainte-Reine en Bauges, Scionzier, Sixt-Fer-à-Cheval, Thonon, Tignes, Verchaix), **su** dc. ou **su**z dv. (Lanslevillard), **sû** (128a MVV 387), **shu** (081a, Marcellaz-Albanais), **tyu** (Bourget-en-Huile) ; **ngui-oke** (Faeto) ; **pè** [par] dfi. (001, Combe-de-Sillingy 018, Lanslevillard) ; E. Chez. @ Les impôts pleuvent sur nous : **lôz in pou no pluvon dsu** (003). @ Sur le toit : **su l'tai** (001). @ La clé est (posée) sur le buffet : **la klyâ z è su l'bofè** (001). @ Ils sont toujours sur les routes : **É son tozhō p'lé rote** (001, 018).

**A1))** sur, avec, à, accroché à, suspendu à, attaché à, introduite dans ; en train de, occupé à : **apré [après]** (001, 003, 004, 010, 173, 328). @ La clé est sur la porte / La clé est engagée dans la serrure de la porte / La clé est à la serrure de la porte : **la klyâ t apré la saralye [la clé est après la serrure]** ou **la klyâ t apré la peûrta [la clé est après la porte]** (001), **la klâ èt apré la pourta** (328). @ Il le porte toujours sur lui (ep. d'un objet) /// il l'emène toujours avec lui (ep. d'un enfant, d'un animal) : **É lo tréne tozhō apré lui** (001). @ Compte sur lui : **konta chu yui** (378). @ Il est entrain de faire ses devoirs / il est sur ses devoirs : **al t apré sô dèvai [il est après ses devoirs]** (001). @ Je suis en train de faire... : **d'sé apré fére...** [je suis après faire...] (001), **dze si apré à fêre...** (328).

**A2))** sur dfi. : **pè** (001, 128 MVV 482).

**B1))** expr., (prendre) un sur trois : **(prêdre) yon su trai** (001).

**B2))** (diminuer) de un sur trois, du tiers : **de trai lô yon [de trois lots un]** (001, 021) ; E. Chose.

SUR adj. => Acide, Aigre.

SÛR adj., certain, sûr et certain, assuré ; persuadé ; loyal : **chò** ou **chor**, **-rda**, **-e** (Thônes 004), **cheû**, **chûra**, **-e** (Albanais 001b BEA, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020b), **cheû**, **cheura**, **-e** (Arvillard 228), **chur**, **-a**, **-e** (Aix 017b, Doucy-en-Bauges 114b, Esserts-Blay 328, Giettaz 215b, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur 320, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **chû**, **chûra**, **-è** (Vaulx 082 DUN 35) || **chègu** m. (Magland), **cheur** (Aillon-le-Vieux 273, Albertville 021, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine), **cheûr** (114a, Billième 173), **cho** (001a PPA), **chu** (Albertville 021 VAU., Bellecombe-en-Bauges 153, Côte-d'Aime 188, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix 187), **chur** (Bourget-en-Huile, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Entremont-le-Vieux 310, Giettaz, Megève 201, Montendry), **seû** (Évian, Morzine, Reyvroz 218b, Thonon), **seur** (215a, 218a, Boège 035, Morzine 081, Saxel 002), **seûr** (Habère-Poche 165), **so** (Reignier 041, MSM), **sor** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **sur** (Aussois 287, Bellevaux 136, Lanslevillard 286) || adv., **cho** ou **dcho** [de sûr] (001b PPA, 004b), **dèchò** (004a), **cheû** ou **dcheû** (001a BEA, 003, 020, Combe-de-Sillingy 018, Mûres COL), **dseu** (Charvonnex) ; **achurâ**, **-â** (001, 003b) / **-âye** (003a, 020), **-é** ; ladv., **à kou chur** [à coup sûr] (125).

**A1))** sûr de lui : **d'on-n ê' fakin** (001).

**A2))** plus que sûr, tout à fait certain : **mé ke seur** (002), **mé kè dcho** (001).

**A3))** adv., bien sûr, évidemment, naturellement, assurément ; tout à fait, mais oui, certes, certainement, en effet ; c'est sûr, c'est évident, c'est certain : **bachêu** ou **cheû** (228), **béchu** (021 VAU), **bêchu** (Côte-d'Aime 188), **bêchur** (328), **beucheûr** (Bourg-Saint-Maurice), **bincheu** (Cordon COR 91a20), **bincheû** (003, 018, Chavanod), **bincheûr** (114), **bincheur** (060, 203, 273), **bincho** (001, 004), **binchò** (082b YVO), **binchu** (082, 153, 173), **bin chû** (082a DUN 33), **binchur** (017b, 026, 201, 215, 220, 271, 310), **binseu** (002b, 041b), **binseur** (002a, 035, 081, Scionzier, PRL), **binseûr** (165), **binsò** (041a), **binsor** (028), **binsur** (136), **buchu** (189), **bun chur** (320), **byincheû** (082), **byinh sur** (286) ; **preu chu** (188), **preû chu** (187), **prô sur** (287), **de chûr** (017a), **dcheu** (003 JAG) ; **bin pwé** (placé après le v. ou entre l'auxiliaire et le pp.) (001, 215) ; E. Sûrement.

**A4))** assurément, pour sûr, de sûr, en effet : **p' cho** ou **pè cho** (004), **pe cheur** (021), **pe chûr** (025), **y è d'cho** (001), **dcheû** (003, 020), **de chûr** (017).

**A5))** à coup sûr : **à kou cheû** (001 BEA), **dcho** ou **à kou dcho** (001 PPA) ; **prô** [assez] (Table).

**A6))** à coup sûr, pour sûr, c'est sûr que : **(y è) dcho kè** (001), **sur ke** (286) ; **à kou sor** (028).

**A7))** bien sûr que non : **bincho k' nan** (001), **bin chur kè na** (026).

**A8))** bien sûr que oui, bien sûr que si : **bêchu kè vwè** (188), **bincho k'wà** (001) ; **binchur k'si** (220).

**B1))** v., être sûr de : **être seur de** (002), **être dcho de** (001).

**B3))** être sûr que : **être dcho kè** (001).

**C1))** expr., il n'est pas sûr (sûr et certain) que : **y è pâ dè kè** [il n'est pas dit que] (001), **y è pâ ékriзу kè** [il n'est pas écrit que] (001).

SURABONDANCE nf. => Abondance.

SURABONDER vi. **sorabondâ** (Albanais), **surabondâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Abonder.

SURALIMENTER vt. **soralimêtâ** ou **soralimintâ** (Albanais 001), **soralimintâ** ou **suralimintâ** (Villards-sur-Thônes).

SURBAISSER vt. **sorbéssî** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), **surbéssî** (028).

SURBOOKER vt. **sorbokâ** (Vaulx).

SURBOOKING nm. **sorboki-nh** (Vaulx).

SURCHARGE nf. **sorsharzhe** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), **sursharzhe** (028).

SURCHARGÉ adj. **lapidâ, -âye, -é (d'ovrozhe)** [*lapidé* de travail] (Saxel).

SURCLASSER vt. **sorklyassî** (Albanais), **sorklassî / surklassî** (Villards-sur-Thônes).

SURCROÎT nm. **sorkrai** (Albanais 001) ; => Augmentation, accroissement. @ Un surcroît de travail : **on travalyo ê plu** [un travail en plus] (001).

**A1))** ladv., de surcroît, par surcroît : **onko** [encore], **pè dsu** [par dessus] (001), **ê plu** [en plus] (001), **dè plyè** [de plus] (001).

SURDENT nf. **chordan** (FEN), **sorden** (Albanais).

SURDOUÉ adj. **surdou-â, -â, -é** (Villards-sur-Thônes).

SUREAU nm. (arbre) : **SAVU** (Aime, Albanais 001b PPA, Albertville, Allues, Avanchers, Balme-de-Sillingy 020, Beaufort, Boège, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Chambre, Combe-de-Sillingy 018, Cordon, Côte-d'Aime, Longefoy, Montagny vers Bozel, Montgilbert, Montmélian, Passeirier, Passy, Saint-Sigismond vers Albertville, Sallanches, Séz, Talloires, Thônes 004, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes), **savyu** (Domessin, Motte-Servolex, Moûtiers, Vimines), **sahu** (Genève 022b, Montricher), **sayu** (022a), **savui** (004), **savwi** (Aime, Mâcot-la-Plagne, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **savûhe** (Argentières), **sèvu** ou **shèvu** (Samoëns), **swavu** (001a, Albens, Cusy, Gruffy, Leschaux, Massingy, Vieugy, COD.), **sovi** (Tour), **sôvi** (Vaulx), **sohi** (Brenthonne, Massongy), **soyi** (Boège, Saxel), **su** (Bernex, Saint-Paul-en-Chablais), **seu** (Billième), **seû** (Marignier), **seût** (Saint-Jean-de-Maurienne), **chandèbu** (Bessans 128), **sandebu** (Montricher 015), **chambu** (015, 128), **shavu** (Francin, Saint-Jean-de-Sixt), **châw** (Morzine), **chwêyi**

(Évian), **chî** (Meillerie, Pays Gavot FEN), **chahu** (Biot), **tsavi** (Laissaud), **savouhu** (Chamonix), R. lat. RIM 82b-11 *sabucus* [sureau] « creux, D. => Mare ; **épêtâre** (École), R. **pêtâr** [canonnière] (parce qu'il sert à faire des canonnières et des sarbacanes). N. Utilisation gastronomique : confiture avec les baies (LCS 176), sirop avec les baies (LCS 184) ; mon grand-père s'en servait pour colorer son vin et surtout sa piquette.

**A1))** sureau à grappes : **savu dé montanye** (Beaufort).

**A2))** hyèble, hièble, yèble, (espèce de sureau) : **vyâblê** nf. plur. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Clématite.

**B1))** v., évider // faire sortir la moelle d' ~ un morceau de branche de sureau : **épeûfâ** vt. (018, 020).

**SURÉLEVER** vt. **abadâ** [soulever] (Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; **sorélèvâ / surélèvâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b / 028a).

**SÛREMENT** adv., sans aucun doute ; volontiers : **bin** [bien] (Albanais 001), **guèlyò** [beaucoup] (Saxel 002) ; **preu** [assez] (001), **preû** (002, Reyvroz 218, Saint-Martin-de-la-Porte 203).

**A1))** sûr, bien sûr, sûrement, certainement, assurément, pour sûr, à coup sûr ; c'est ~ certain // sûr, (incise) ; indubitablement ; **il y a bien des chances** // il y a une forte probabilité ; sans doute : **cheûramê** (Billième), **chramê** adv. (001b) , **chuhhamin** (Côte-d'Aime), **churaman** (Magland), **churamê** (001a, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Chainaz-Frasses, Mercury, Montagny vers Bozel, Table), **chûramê** (Vaulx 082c DUN), **churamin** (082b YVO, Esserts-Blay, Giettaz, Thônes), **sormê** (Grand-Bornand), **sormin** ou **sorammin** (Villards-sur-Thônes 028), **sûramê** (082a DUN 33), **suramin** (218, Bellevaux) ; **sartin-namê** (001b), **sartin-namin** (028, Annecy 003, Thônes 004), **sartê-namê** (001a), **sartê-namin** (Chambéry 025) ; **cheu** (Arvillard 228a), **cheur** (025a), **chu** (Mâcot-la-Plagne), **chur** (025b, Aix 017), **seur** (002) ; **dcheû** (003), **dcho** (001, 003, 004), **dchor** ou **deuchò** (004), **de chur** (017), **de seur** (002) ; **pè le seur** (002), **pe cheû** (228b), **pè chûr** (025), **pèr dcho** [pour sûr] (Mûres, COL.) ; **preû** [assez] (002, 025, 165), **pi** [donc] (Megève), **pwè** [puis] (203). @ J'irai **sûr** vous voir // je vous promets d'aller vous voir : **dè vré dcho vo trovâ** (001).

**A2))** sûrement pas (c'est pas possible ; il en est pas capable) : **preû pâ** (002), **chramê pâ** (001), **suramin pâ** (218) ; **binchò k'nan** [bien sûr que non] (001).

**A3))** bien sûr, assurément, évidemment : **binchò** (001).

**A4))** bien sûr que non que, c'est ~ sûr // évident ~ que non que : **preû ke na ke** (002), **binchò k'nan kè** (001). \* **Binchò k'nan k'é fô pa yu fère** [bien sûr que non qu'il ne faut pas le faire] (001).

**SURENCHÉRIR** vi., ajouter, mettre une surenchère, offrir un prix plus élevé, (dans une vente, dans un encan) : **MÈTRE SU (kâkon)** [mettre sur (qq.)] (Albanais 001, Annecy, Genève, Thônes, Saxel), **ptâ su** (001 PPA).

**SURESTIMER** vt. **soréstimâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b), **suréstimâ** (028a) ; => Présumer.

**A1))** expr., surestimer (un prix de vente) : **ptâ // plyassî ~ la bâra trô hyô** [mettre // placer ~ la barre trop haut] vi. (Albanais), **trô prêdre** [trop prendre] (001).

**SÛRETÉ** nf., sécurité : **chur(e)tâ** (Albanais 001b | Albertville, Table), **seurtâ** (001a), **surtâ** (Villards-sur-Thônes).

**SURÉVALUER** vt. **sorévalu-â** (Villards-sur-Thônes 028b), **surévalu-â** (028a).

**SUREXCITÉ** adj. => Impatient.

**A1))** être surexcité, être turbulent : **avai l'dyâblyo u ko'** [avoir le diable au corps] ou **avai l'dyâblyo dyê l'vêtro** [avoir le diable dans le ventre] (Albanais 001).

**SUREXCITER** vt. **sorèksitâ** ou **surèksitâ** (Albanais, Annecy DES, Villards-sur-Thônes).

**SURFACE** nf. **sorfassa** (Albanais 001), **surfassa** (Villards-sur-Thônes) ; **grantyò** [grandeur] (001) ; E. Aire, Supermarché, Sommet, Technicien. @ Est-ce que sa surface est grande (étendue) : **y è tou gran** [est-ce grand] (001) ?

**A1))** surface (d'un liquide) : **pyô** [peau] nf. (Arvillard), **dsu** [dessus] (001, Cordon).  
**B1))** prép., à la surface de (l'eau ...) : **u sonzhon dè** [au sommet de], **à flyò dè** [à fleur de], **su** [sur] (001) ; E. Monter.

SURFACER vt. => Polir.

SURFAIRE vt. / vi. => Cher.

SURFER vi. **sorfâ** (Albanais 001).  
**A1))** surfer à l'aise, d'une façon expérimentée ; surfer (sur internet) : **s'baladâ** [se balader], **s'promnâ** [se promener] (001).

SURFILER vt. **sorfilâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b) / **surfilâ** (028a).

SURGEON nm. => Rejet, Rejeton.  
**A1))** surgeon, rejeton ; descendant ; petite source jaillissante : **sorzhon** nm. (Roche-sur-Foron HRF490).

SURGIR vi., déboucher, débouler, sortir, (à l'horizon, de derrière une haie) : **beûlâ**, vi. (Saxel), **beulâ** (Albanais 001, Bogève), R. => Source.  
**A1))** poindre, pointer, surgir, sourdre : **sôdre** vi. (Chambéry).  
**A2))** surgir (d'un fourré), détalé, (ep. d'un animal), sortir brusquement ; s'envoler brusquement (ep. d'un oiseau) : **S'ABADÂ** vp. (001 FON), **débourâ** vi. (Megève).

SURGLACE nf. (sous les toitures) : => Glace.

SURIMPOSER vt. **so-** / **surinpozâ** (Villards-sur-Thônes).

SURJET nm. **sorjè** (mot de couture) (Saxel 002), **sorzhè** (Albanais), **surjè** (Villards-sur-Thônes).  
**A1))** v., faire un surjet à grands points : **keûdre à râté de shvô** [coudre avec un râteau de cheval] (002).

SURJET (LE) nv. (Ham. de Moye) : **L'Sorzhè** (Albanais).

SURJETER vt. **surjêtâ** (Villards-sur-Thônes).

SURLANGUE nf. => Aphte.

SURLENDEMAIN nm. **sorlêdman** (Albanais, Moye), **sorlindman** (Villards-sur-Thônes), **surlandman** (Saxel).

SURMENAGE nm. **sormènazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SURMENER vt. => Fatiguer ; **sormênâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SURMONTER vt. **sormontâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **surmontâ** (028), **surmou-ntâ** (Peisey-Nancroix).  
**A1))** adj., surmonté de (+ nom) : **awé hyô dsu** [avec en haut dessus] (Arvillard), **awé in-ndsu** [avec au-dessus] (001).

SURNATUREL an. **seurnateurêlo** (Arvillard) / **sornaturêlo, -a, -e** (Albanais).

SURNOM nm., sobriquet : **SORNON** (Albanais), **SORNYON** (Saxel), **surnon** (Cordon), **surnyon** (Bonneval en Tarentaise), **chornon** (FEN).  
**A))** surnom d'après les mots qui reviennent souvent dans la bouche du personnage :  
**A1))** surnom d'un facteur : **Dédè** [d'é dè = j'ai dit] (Thorens-Glières 051).  
**A2))** surnom d'un coiffeur d'origine espagnole ; **Yotodi** [je te dis] (051).  
**A3))** surnom pour un petit enfant : **Karabi**  
**B1))** v., dire des surnoms : **chornatâ** vt. (FEN).

SURNOMMER vt. **sornomâ** (Albanais), **surnomâ** (Billième, Giétaz), **chornatâ** (FEN).

SURPASSER vt. **sorpassâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028bA), **surpassâ** (028aB).

SURPIQUER vt. **sorpiâ** ou **surpikâ** (Villards-sur-Thônes).

SURPLACE nm. **sorplassa** (Villards-sur-Thônes 028b), **sorplyassa** (Albanais), **suplassa** (028a).

SURPLIS nm. **sorplè** (Saxel, Villards-sur-Thônes), **sorplyi** (Albanais), **sêrplète** (Saint-Martin-de-la-Porte).

SURPLOMB nm. **sorplyon** (Albanais 001).  
**A1))** adv., en surplomb, qui est au-dessus à la verticale ou presque : **ê sorplyon** (001).

SURPLOMBER vt., dominer, être au-dessus à la verticale ou presque : **sorplyonbâ** (Albanais), **surplonbâ** (Villards-sur-Thônes).

SURPLUS nm. **sorplu** (Albanais), **surplu** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** au surplus : => Reste (Au), Ailleurs (D').

SURPOPULATION nf. **sorpopulachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b), **surpopulachon** (028a).

SURPRENANT adj. **sorprenyan** (FEN) / **sorprenyê** (Albanais), **-ta, -e**.

SURPRENDRE vt., attraper ; étonner, prendre au dépourvu : **seurprindre** (Arvillard), **seuprindre** (Bonneval en Tarentaise 378), **soprandre** (Giétaz 215, Reignier 041, Saxel, MSM), **soprindre** (Annecy), **soprindokh** (Esserts-Blay 328), **soprêdre** (Albanais 001, Montagny vers Bozel), **soprindre** (Villards-sur-Thônes), C. 1 => Prendre, R. afr. (1130) *sorprendre*, D. Surpris, Surprise ; **atrapâ** [attraper] (001, Chambéry).

**A1))** surprendre, étonner : **akrepi** vt. (Saxel) ; **éfanâ** (Beaufort).

--C. 1-----

- Pp. : **sopré** m. (328), **soprê** (041, MSM), **seuprîn** (378).

-----

SURPRIS adj., ébahi, étonné : **seuprai** (Notre-Dame-de-Bellecombe) / **seuprîn** (Bonneval en Tarentaise) / **seurprai** (Arvillard, Billième) / **soprai** ou **soprê** (Giétaz 215b, Reignier, Saxel 002) / **SORPRÊ** (Albanais 001b, Annecy 003, Montagny vers Bozel 026, Saint-Pierre-d'Albigny, Thônes 004, Vaulx 082) / **soprâi** (001a, 215a), **-ZA** (...) / **-ssa** (002, 026, 082, 214, 215), **-E** || m., **soprêy** (Peisey-Nancroix) ; **atrapo, -a, -e** (001, Aix) ; **fachan lou ju ryon** [faisant les yeux ronds] (228) ; E. Revenir.

**A1))** surpris, confus, déçu, dépité, embarrassé, camus : **dépitâ, -â, -é** (001, 003) ; **KAMU** / **kamò, -ZA, -E** (001 BEA, 003, 004 / Leschaux), R. => Embarrassé.

**A2))** surpris à en avoir la chair de poule : **éfreumyotâ, -â, -é** pp. (Albertville) ; E. Bleu.

SURPRISE nf. ; cornet en papier dans lequel les enfants trouvent des jouets et des bonbons ; étonnement : **seupraiza** (Arvillard, Billième), **SORPRAIZA** ou **soprêza** (Albanais, Annecy, Saint-Pierre-d'Albigny), **sopraissa** (Saxel), **sopraissa** (Giétaz, Reignier, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; E. Cache.

SURPRISE-PARTIE nf. **sopraiz-partyâ** (Albanais) ; => Fête.

SURPRODUCTION nf. **sorprodukchon** (Villards-sur-Thônes).

SURSAUT nm., bond, (quand on est surpris) : **sô** (Albanais) ; **seubressô** (Arvillard) ; **sursô** (Cordon) ; E. Réveiller.

SURSAUTER vi., tressauter, ressauter, être secoué par un sursaut, sauter, tressaillir ; (en plus à Arvillard), se soulever (ep. du coeur), avoir la nausée, ressentir du dégoût, se révolter : **rcheûtâ** (Reignier), **resseûtâ** [*ressauter*] (Annecy, Saxel), **rseutâ** (Villards-sur-Thônes 028), **seutâ** (Albanais, Billième), **sorseutâ** (Albanais), **surseutâ** (028), **tresseutâ** (Albertville), **tressotâ** (Arvillard), **torsôtâ** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Réveiller.

SURSIS nm. **sorsi** / **sursi** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => répit.

SURSITAIRE n. **sorsitéro** / **sursitéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SURTAXE nf. **sortaksa** ou **surtaksa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SURTAXER vt. **sortaksâ** / **surtaksâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SURTOUT adv. **chuteu** (Montagny vers Bozel, Saint-Maurice-de-Rotherens), **chuto** (Albertville 021b, Attignat-Oncin, Beaufort, Chambéry 025b, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Giétaz 215b, Houches, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur), **sorto** (Albanais 001cA), **surtât** (Lanslevillard), **surteu** (Arvillard), **surto** (001bC, Bourget-en-Huile, Saint-Jean-de-Belleville), **suteu** (Billième, Saint-Pierre-d'Albigny), **SUTO** (001aB, Annecy JAG, 021a, 025a, 215a, Bellevaux, Cluses, Doucy-en-Bauges, Mâcot-la-Plagne, Magland, Megève, Montendry, Morzine, Peisey-Nancroix 187b, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Villards-sur-Thônes), **sutô** (Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges), **sutot** dv. (187a) ; E. Autant.

SURVEILLANCE nf. **GÂRDA** (Albanais 001, Giétaz) ; **SORVÊLYANSA** (001), **survêlyansa** (FEN), **sorvêlyinsa** ou **survêlyinsa** (Villards-sur-Thônes).

SURVEILLANT an. ; pion (de collège) : **seurvêlyan** (Giétaz) / **sorvêlyê** (Albanais) /



**survèlyin** (Villardards-sur-Thônes), -TA, -E.

**A1))** surveillant de travaux : **pikeû** [piqueur] nm. (FEN).

SURVEILLER vt. (le lait sur le feu, les enfants, les vaches...) ; contrôler (un accès) : **sorvèlyé** (Chambéry 025), **sorvèlyî** (Albanais 001c), **seurvèlyé** (Giettaz), **survèlyé** (Albertville VAU, Giettaz, Montagny vers Bozel), **survèlyî** (Tignes, Villards-sur-Thônes, MSM), **survèlyè** (Billième) || **vèlyè** (Billième), **vèlyé** [veiller] (025, Arvillard 228, Hauteville en Coisin AMH, Viviers-du-Lac), **vèlyî** (001b, Cordon), **vèyé** (Bonneval en Tarentaise) || **s(e) vèlyî** [guetter] vpt. (001a, Flumet), **avèlyé** (228) ; **GARDÂ** [garder] (001) ; **mérihhè** (Côte-d'Aime). @ Tu surveilleras le lait : **t'tè vèlyré l'lafé** [tu te veilleras le lait] (001).

**A1))** surveiller, contrôler, tenir à l'oeil : **gardâ u jû** [garder à l'oeil] (228), **teni min** (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A2))** surveiller sans en ~ donner l'impression // avoir l'air : **guinyî** vt. (001), R. => Guigner. @ Il le surveillait bien du coin de l'oeil : **é lo guinyîve bin du jû** [il le guignait bien de l'oeil] (001).

SURVENANCE nf. **arvâ** // **mnywà** ~ **aprè kou** [arrivée // venue ~ après coup] (001).

SURVENIR vi., arriver inopinément ou accidentellement : **tonbâ** [tomber] (Albanais 001), **arvâ** [arriver] vi. (001), **s'dèvnâ** vp. (Annecy DES).

SURVIVANCE nf. : **rèsto** [reste] nm. (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe).

SURVIVANT an. **sorvivê** (Albanais) / **survivin** (Villardards-sur-Thônes), -TA, -E.

SURVIVRE vi. **sorvivre** (Albanais 001), **survivre** (Villardards-sur-Thônes), C. => Vivre, pp. **sorvivu** m. (001).

**A1))** survivre (ep. d'un mot) : **vivre onko** (001).

SURVOLER vt., traverser en survolant, passer par dessus (au-dessus) : **tranfyolâ**, C. **é tranfyôle** [il survole d'un trait] (Albanais 001) ; **sorvolâ** (001), **survolâ** (Villardards-sur-Thônes).

SURVOLTER vt. **sorvoltâ** (001), **survoltâ** (Villardards-sur-Thônes).

SUS excl., debout, hardi, courage, en avant, en marche, allons, vite, dépêchons : **ZOU** (Albanais 001, Entremont-le-Vieux, Mercury...), **dzou** (Annecy), **su** (Onex), **chu** (Albertville), R. 2 ; **ouka** (FEN).

**A1))** mettre en marche (une machine), mettre au travail (des ouvriers), lancer // organiser // mettre sur pied ~ (une affaire, une association, une fête, une action...) : **ptâ ê zou** vt. (001), R. 2.

--R. 2-----

- **zou** / prov. *zou* / it. *sù, su* / esp. *zuzo* < l. *sus, susum, sursum* [de bas en haut] < \**sub-vorsum* => **dzo** [dessous] + **vè** [vers].

SUSCEPTIBLE adj. (de caractère) : **tandro** [tendre] (Saxel) / **tindro** (Albanais), -A, -E ; **d'gran gârda** ladj. inv. (Villardards-sur-Thônes 028) ; **sussèptiblo**, -a, -e (028) ; E. Colère.

SUSCITER vt. **sussitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SUSPECT an. **sospè** (Albanais, Chambéry) / **suspè** (Villardards-sur-Thônes), -TA, -E ; E. Bizarre, Drôle.

SUSPECTER vt. => Soupçonner, Flairer ; **suspèktâ** (Villardards-sur-Thônes).

SUSPENDRE vt., accrocher, pendre, (un vêtement à un crochet, à un porte-manteau...) ; vi., rester suspendu : **akroshî** (Albanais 001 PPA, Saxel 002), **agloshî** (Morzine 081), R. 2 ; **ganglyî** (001) ; **pandre** (002, Cordon 083), **pêdre** [pendre] (001), **pîndre** (Bonneval en Tarentaise) || **suspendre** (FEN), **sospêdre** ou **sospêdre** ou **suspêdre** (001), **suspindre** (Villardards-sur-Thônes 028) || **apêdre** (001), **apindre** (Arvillard), C. => Pendre ; E. Balancer, Instable.

**A1))** rester suspendu, pendre : **ganglyî** vi. (001) ; **pêdre** [pendre] (001), **pandre** (002, 083) ; **agloshî** (081).

**A2))** se suspendre, se pendre, s'accrocher, s'agripper : **se ganganâ** vp. (Thônes), **s'ganglyî** (001) ; **s'agloshî** (081), R. 2.

**A3))** suspendre, mette en suspens : **sospêdre** vt. (001), **ptâ** // **léssî** ~ **d'koûté** // **dzo l'kodo** [mettre // laisser ~ de côté // sous le coude] (001).

**A4))** suspendre (qq. de ses fonctions) : **sospêdre** (001), **suspindre** (028).

SUSPENS nm. => Piquant.

SUSPENSION nf. ; support de lampe qu'on suspend, système de poulies qui permet de monter ou de descendre une lampe : **sospêchon** ou **suspêchon** (Albanais PPA), **sospinchon** ou **suspinchon** (Annecy, Villards-sur-Thônes).

SUSPICION nf. **suspichon** (Villards-sur-Thônes) ; => Soupçon.

SUSTENTER (SE) vp., subsister, se maintenir en bonne santé, s'alimenter, se nourrir : **se kolokâ** (Saxel 002) ; **se seûteni** [se soutenir] (Saxel) ; **s'mintnyi** (Albanais 001) ; **sè sostintâ** (001).

SUSURRER vt., chuchoter, murmurer : **sussurâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SUZANNE pf. **Suzana** (Aix, Albanais 001), **Suzon** dim. (001).

SUZERAIN an. **suzrin**, **-na -e** (Albanais).

STRUCTURE nf. => Bâti

SVELTE adj. : f., **sliveta**, **-e** (Arvillard) ; **minso è élançà** [mince et élancé] m. (Albanais).

SWING nm., coup porté latéralement (à la boxe) : **swi-ny** (003 JAG).

SYCOMORE nm. => Érable.

SYLLABE nf. **silaba** ou **silâba** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SYLLABIQUE adj. **silabiko**, **-a**, **-e** (Albanais).

SYLVAIN pm. **Silvin** (Albanais).

SYLVESTRE pm. / fam. **Silvéstre** (Saxel), **Silvèstre** (Albanais).

SYLVICULTEUR nm. **silvikulteu'** / **silvikultò** (Albanais), **-za**, **-e** | **silvikultêr** (Aillon-le-Jeune).

SYLVICULTURE nf. **silvikultura** (Albanais).

SYMBOLE nm. **sinbolo** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Abréviation, Image, Crois-en-Dieu, Signe.

SYMBOLIQUE adj. **sinboliko**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SYMBOLIQUEMENT adv. **sinbolikamê** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SYMBOLISER vt. **sinbolizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SYMBOLISME nm. **sinbolismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

SYMPATHIE nf. **sinpati** (Albanais, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes).

SYMPATHIQUE adj. **sinpatiko**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Saint-Jean-d'Arvey, Vaulx DUN 47, Villards-sur-Thônes) ; **plyaizê**, **-ta**, **-e** [plaisant] (001) ; **chiko**, **-a**, **-è** (001, Billième).

SYMPATHIQUEMENT adv. **sinpatikamê** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

SYMÉTRIE nf. **simètri** (FEN).

SYMÉTRIQUE adj. **simètriko**, **-a**, **-e** (FEN).

SYMPHONIE nf. **SINFONI** (Albanais).

SYMPHORIEN pm. **Safourin** (Saxel 002), **Safrin** (Andilly 205).

**A1))** La Saint-Symphorien (foire de Boège le 22 août) : **la san Safourin** (002), **la San-Safrin** (205).

SYMPTOMATIQUE adj. => Signe, Révélateur.

SYMPTÔME nm. **sinptômo** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Signe.

SYNAGOGUE nf. **sinagoga** (Albanais) ; E. Sabbat.

SYNCLINAL an. => Creux.

SYNCOPE nf. **FÈBLYÈSSA** [faiblesse] (Saxel | (Albanais 001) ; **sinkopa** nf. (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** faire // avoir ~ une syncope : **avai na fèblyèssa** [avoir une faiblesse] (001), **fèron-na** / **fèr na** ~ **sinkopa** (001).

SYNDIC n. (magistrat municipal avant 1860, l'équivalent de notre maire) ; syndic (de copropriété) : **SINDIKO**, **-A**, **-E** (Aix, Albanais), **sèdiko** / **sèdko** (Annecy).

**A1))** maison du syndic (l'équivalent de la mairie) : **sindikalye** (Saint-Jean-de-Sixt).

SYNDICAT nm. ; coopérative agricole d'achat et de vente ; fonction ou charge de syndic avant 1860 ; groupement de défense des ouvriers (CGC, CGT, CFDT, FO...) : **SINDIKÀ** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Villards-sur-Thônes).  
 SYNDIQUER vt. **sindikâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 SYNONYME nm. **sinonimo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 SYNONYMIE nf. **sinonimi** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 SYNONYMIQUE nf. **sinonimiko, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 SYPHILIS nf. => Variole.  
 SYSTÉMATIQUEMENT adv. **sistématikamê** (Albanais 001), **à to lô kou** [à tous les coups] (001).  
 SYSTÉMATIQUE adj. **sistématiko, -a, -e** (Albanais).  
 SYSTÉMATIQUEMENT adv. **sistématikamê** (Albanais).  
 SYSTÉMATISATION nf. **sistématizachon** (Albanais).  
 SYSTÉMATISER vt. **sistématizî** (Albanais).  
 SYSTÈME nm. **SISTÉMO** (Albanais 001, Thônes, Villards-sur-Thônes), **sistemo** (Megève, Montagny vers Bozel) ; **konbina** [combine] (001, Bellecombe-en-Bauges).

SZ

# T

TABAC nm. **TABÀ** (Albanais 001, Annecy, Cordon, Esserts-Blay, Genève, Grand-Bornand, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **tabak** (Tignes), **tabat** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Arnica, Manoque, Prise, Sauge, Tige.

**A1))** contrôleur des tabacs (qui venait contrôler les champs de tabac) : **tabakin**, **-na**, **-e** n. (001).

**A2))** corde de tabac roulée en spirale que l'on coupait très fin et qu'on chiquait : **mton** nm. (002).

**A3))** tabac à priser : **tabà à prizi** nm. (001) ; E. Prise.

**A4))** épingle (du tabac) : **pinglyazho** nm. (001 JO2), R. 4 => Pendre >> Épingler.

**A5))** ficelle garnie de 40 feuilles de tabac que l'on suspendra dans un sècheir : **pinglyon** nm. (001, JO2), R. 4 ; E. Aiguillée, Chapelet.

**A6))** lieu où l'on *enfile* le tabac : **pinglywâ** [**pingloir**] (001, JO2), R. 4 ; **shapa** [**chape**] (001).

**A7))** prise de tabac à priser, nazarde (fl.) : **nazâ** nf. (FEN) ; E. Prise.

**A8))** amateur de tabac (à priser ou à fumer), marchand tabac : **tabatî**, **-îre** n. (FEN).

**B))** Quelques ersatz du tabac :

**B1))** **lé folye de takounè** [les feuilles de tussilage] (002).

**B2))** **lé wâblye sète** [les tiges sèches de clématite] (001).

**B3))** **lavachon** (plante qui ressemble à du tabac) nm. (Saint-Martin-de-Belleville).

**C))** v., (le travail du tabac) : Emmanoquer, Trier.

**C1))** épingle (le tabac), (on pique la grosse nervure centrale (**kûta**) des feuilles de tabac avec une grande aiguille spéciale, puis on fait glisser les feuilles sur une ficelle) : **pinglyî** [**pingler**] vt.(002), R. 4 ; **êflâ** [**enfiler**] (001).

**C2))** salir avec le tabac : **entabatâ** vt. (FEN).

**D1))** expr., (quand un homme est en manque de tabac à priser, il dit) : **mon nâ stasse** [le nez chasse] (Albertville).

TABACULTEUR nm. **plyanteu d'tabà** [planteur de tabac] (Albanais).

TABASSÉE nf., rossée : **tabachà** (Albanais), R. => Arbre (**tabò**).

TABASSER vt., rosser, frapper, taper, battre, brutaliser, rouer de coups, passer à tabac : **tabassî** (Albanais, Annecy 003, Villards-sur-Thônes), **étavassî** (003 JAG), R. => Arbre (**tabò**).

TABATIÈRE nf. (pour le tabac) ; fenêtre à tabatière, vasistas, petite fenêtre s'ouvrant dans un toit et ayant la même inclinaison que lui : **TABATÎRE** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

TABELLE nf., liste alphabétique des propriétaires avec leurs biens et le calcul de la taille (SVB 47) : **tabèla** (Albanais), R. => Table.

TABELLION nm., acte notarié d'autrefois ; transcription intégrale sur registres des actes passés devant notaire (institution propre à la Savoie) (SVB 47) ; fonctionnaire chargé de mettre en grosse (recopier) les minutes (actes originaux) des notaires ; notaire : **tabèlyon** (Albanais), R. l. *tabellio* [qui écrit sur les tablettes (*tabellae*)] => Table.

TABERNACLE nm. **tabèrnâklo** (Compôte en Bauges, Reignier, Villards-sur-Thônes), **tabèrnâklyo** (Albanais).

TABLARD nm. fl. => Tablette.

**A1))** plancher posé sur des briques ou un bâti en bois pour entreposer des pommes de terre ou des fruits ; plateau avec rebords où l'on entrepose des boîtes non conditionnées (non mises en cartons) : **tablâ** nm. (Billième), **tablyâ** (Albanais).

TABLE nf. : **TÂBLA** (Aix, Annecy 003b, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Billième,

Bonneval en Tarentaise 378b, Chambéry, Esserts-Blay, Hauteville en Coisin, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Megève, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Table, Thônes 004b, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **tâblya** (Albanais 001c PPA) || **TRÂBLA** (001b, 003a DES, 002, 004a, 028a, 378a, Albertville, Bellevaux, Bogève, Bonnevaux, Cordon, Gets, Giettaz, Habère-Poche, Mâcot-la-Plagne, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, MSM), **trâblya** (001a COD COL, Ballaison, Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy, Pringy, Samoëns, Vaulx Vaulx YVO DUN 33), R. 1 ; E. => Pétrin, Reblochon, Veilloir.

**A1))** table (de multiplication) : **livrè** nm. (002) ; **tâbla** nf. (026), **tâblya** (001). @  
Réciter sa table de multiplication : **dîre son livrè** (002).

**A2))** table de nuit, table de chevet : **tâbla d'nwé** nf. (228), **tâblya d'né** nf. (001), **trâblya dè nywê** (378).

**A3))** table sainte, table de communion : **tâblya d'komnyon** nf. (001), **tâbla de kmeunyon** (228) ; **tâbla sinta** nf. (228), **tâblya sinta** (001), **sînta tâbla** (378) ; E. Claire-voie.

**A4))** barre à chats (barre de bois horizontale, très basse, qui consolident les pieds d'une table) : **bâra à sha** nf. (228).

**A5))** table de légumes au jardin : => Planche.

**A8))** plateau mobile à double face, une face lisse pour les repas et une face avec un petit rebord d'environ six centimètres de hauteur pour pétrir le pain : **tornao** nf. [**tournoire** (MVV 313 en 1704)] (128), **tournoire** (128 MVV 313), **tournoire** (128 MVV 318 en 1750), R. 3 : Tourner.

**A8a))** si la **tornao** repose sur un bâti, appelée **chaise** (pour la farine) (128 MVV 313, R. sav. **chéta** [assise, siège]), on a une **tornawé** nf. (128 MVV 319), R. 3.

**A8b))** si la **tornao** forme le couvercle d'une maie, on a une **artsé** [**arche** (MVV 313 en 1704)], ou coffre, où l'on conserve le pain ou la farine (128) ; **pastoire** nf. (128 MVV 313) ; **tourneure** (pour la farine) (128 MVV 313), R. 3 ; E. Pétrin.

--R. 1-----  
- **tâbla** < lat. *tabula* [planche] => Arbre (**tabò**) << **trâ** [poutre], D. Bardeau (**tavalyon**), Écluse, Planche (**tavé**), Pressoir, Rayon, Tabellion, Tableau, Tablée, Tabler, Tablette, Tôle, Vaisselier.

-----  
TABLE (LA) nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **La Tâbla** (Arvillard), **La Tâbla** (Albanais, Bourget-en-Huile, Table, ECB) : Nhab. Tablerain.

TABLEAU nm. (d'école, de peintre) : **TABLÔ** (Arvillard, Billième, Chambéry, Cordon, Villards-sur-Thônes), **tablyô** (Albanais 001), R. Table.

**A1))** panorama, grand tableau circulaire : **gran tablyô sirkuléro** nm. (001) ; **kou d'jû** [coup d'oeil] (001).

TABLÉE nf. **TABLÂ** (Billième, Esserts-Blay, Saxel), **tablyâ** (Albanais 001b), **tâblâ** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **tâblyâ** (001a), **trablâ** (028a), R. Table.

TABLER (SUR) vti. => Compter, Égaliser.

TABLETTE nf., rayon d'armoire, d'étagère, de bibliothèque... ; tablard, palette, plateau, sur lesquels on stocke les produits semi-finis (pas encore habillés) ... ; tablette qui porte le nom des défunts (au cimetière) : **TABLÂ** nm. (Albanais 001c, Annecy, Arvillard, Chambéry, Samoëns 010, Thônes), **tablyâ** (001b PPA), **tablar** (Villards-sur-Thônes 028b), **tablô** (Doussard), **trablâ** (028a), **trablyâ** (001a, 010, Ansigny, Balme-de-Sillingy, Moye), R. 2 Table.

**A1))** tablette (de chocolat, de beurre...) : **tablèta** nf. (028), **tablyèta** (001), R. 2 ; **plyaka** [plaque] (001).

TABLIER nm. : **fawdâr** nm. (Alex 019), **fêdêr** (Bellevaux), **feudâ** (Abondance, Albanais 001, Arvillard, Bauges, Billième, Côte-d'Aime, Giettaz, Villards-sur-Thônes 028b), **feudâr** (028a, Albertville 021), **feûdâ** (Annecy, Balme-de-Sillingy, Landry-Tarentaise, Quintal, Rumilly 005, Saint-Jorioz), **feûdâr** (Esserts-Blay,

Samoëns 010, Saxel 002b), **feûdé** (Cordon), **feuydâ** (Mâcot-la-Plagne), **fo'dâ** (Leschaux), **fôdâ** (Bonneval en Tarentaise 378b, Montagny vers Bozel, Thonon), **fôdar** (378a), **fowdâ** (003, 005, COD), **fowdâr** (Thônes 004), **fôwdal** (Tignes), **foydâr** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **fudâ** (Argonnex, Juvigny, Reignier, MSM), **fudâr** (Faucigny FEN), **fwédâr** (Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Viviers-du-Lac), **fweûdâ** (Giettaz, Megève, Saint-Nicolas-la-Chapelle) || **foudelle** ou **fodella** nf. (Bramans VCS 55 et 118), **faodéla** (Bessans MVV 106), R. 3 ; **dvantî** nm. [**tablier de devant** (Albanne)] (001, Cruseilles, Saint-Jorioz), **devantî** (002a, Méry) ; **panaman** [essuie-main] nm. (Saint-Ferréol, Louis Terreaux) ; E. Chemise, Enceinte, Pièce.

**A1))** tablier de cuisine, pour les travaux du ménage : **kouzenî** [cuisinier] nm. (002) ; **ménazhîre** (Morzine).

**A2))** morceau de toile que les femmes de la campagne mettent à leurs robes, sous le tablier, pour économiser un peu d'étoffe : **fôda** nf. (021), R. 3.

**A3))** contenu d'un tablier : **fawzhnâ** (019), **feûdarâ** (328), **feûdenâ** nf. (002, 010), **feûdenâye** (002), **fôdâ** (021), **fôdenâ** (FEN), **fowdnâ** (004), **fudênâ** (FEN), R. 3.

**A4))** cordon coulissant dans un ourlet du haut du tablier, pour le nouer : **lyassé** nf. (128 MVV 406).

**A5))** pli fait à dix centimètres du bord inférieur du tablier : **basta** nf. (128 MVV 406) --R. 3-----

- **fôda** / fr. NDE *fauder* / prov. MIR 236 *faudau* / MIR 448 *faudo* [giron] / lang. DLF *fâoudo* < lat. GAF *balteus* [baudrier, ceinturon, ceinture, bande, sous-ventrière] / esp. BDC *falta* [jupe, giron, pan de vêtement] < fc. \**falda* [pli] < aha. *faldan* [plier] / all. *Falte* / all. *falten* [plier, froncer, plisser, joindre] => Poche (**fata**).

TABOURET nm. : **TABORE** nm. (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Esserts-Blay 328, Houches, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), R. => Arbre (**tabò**) et Tuf ; **salò** nm. (Saxel 002, Saint-Eusèbe, Reyvroz 218) || (**tchîta**) **sèla** [(petite) chaise] nf. (Montagny vers Bozel) ; **bassè** [basset] (028) ; E. Trapu, Trotteur.

**A1))** tabouret de pied : **banshtà** nf. (002).

**A2))** petit tabouret : **bassè** [nain] nm. (004, Villards-sur-Thônes).

**A3))** chaise (tabouret) de la traite (des vaches) : **sala aryweu** nf. (Giettaz), **sala aryeuza** (Cordon), **sèla du beu** (Arith en Bauges), **sèla** (Bonneval en Tarentaise 378).

**A4))** tabouret à un pied, attaché à la ceinture du préposé à la traite ; **tapaku** [tape-cul] nm. (218, Saint-Martin-de-Belleville) ; **botaku** [botte-cul] nm. (328, Arith en Bauges, PSB 70, Mornex), **botatyu** (378), **boutaku** (Billième).

TABULATEUR nm. **tabulateu'** ou **tabulatò** (Albanais), **tabulator** (Villards-sur-Thônes).

TABULER vi. **tabulâ** (Albanais).

TACCON nm. fl. => Pomme de terre (mets).

TACHE nf., salissure, souillure, (sur un vêtement..) ; bavure ; tache naturelle sur la peau ; macule : **TASHE** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Reignier, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **tasta** (Albertville 021), **tatse** (Bonneval en Tarentaise) ; **târpa** nf. (002, 021, Leschaux 006, Samoëns 010), R. 2a, D. => Variolé ; **mâshron** nm. (Arvillard 228), R. 2b ; **dyuron** nm. (Charvonnex), R. => Purin ; E. Rouir, Taie, Ternir, Vache.

**A1))** tache blanche en forme d'étoile, de pelote, au milieu du front d'une vache noire ou brune, ou d'un cheval ; nom propre donné à une vache qui porte cette tache : **MOUTAILA** nf. (001, 003, 004, 020, 021, 028, 228), **moutailya** (002, 010), R. => Belette ; **étaïla u fran** (Cordon) ; E. Tacheté.

**A2))** tache brune minuscule que présente qqf. certaine toile écrue : **pyu** [pou] nm. (002) ; E. Toile.

**A3))** taches sur la peau : => Angiome, Envie, Lentille, Plaque.

**A4))** tache sur la peau ou sur le linge : **pyôssa** nf. (021), R. 2c ; E. Meurtrissure.

**A5))** salissure, tache noirâtre sur la peau ou sur les vêtements : **mâshèrin** [*mâchurin*] nm. (002), R. 2b ; **pyôssa** nf. (021), R. 2c ; E. Mâchurer.

**A6))** tache de graisse : **târpa** nf. (010), R. 2a.

**A6a))** grosse tache de graisse : **plakâ** (003), **plakâr** (004) || **plaka** (004).

**A7))** tache d'encre (sur du papier) : **poshon** nm. (003, 004), R. Poche ; **bonyon** (001), R. Bugne ; **kakabon** (003, 004, Montagny, Moûtiers), **kakabò** (Genève), **kakabò** (FEN).

**A8))** tache de rouille (que prend le linge au contact de la cendre de lessive) : **faron** nm. (004, 006, Saint-Jorioz), R. Flamber ; **savatyura** nf. (FEN).

**A9))** tache faite à la réputation ; (FEN) tare, vice : **dêshe** (002, 010), R. 1.

**B1))** adj., sans taches, sans rugosités, uni, lisse, frais, à peau fine et sans fêlures, (ep. d'un fruit, d'un visage) : **lêfo**, **-a**, **-e** (021), R. => Lisser.

--R. 1-----

- **dêshe** / fr. DEF 137 *dèche* [misère] abr. de *déchet* au sens de *déchance* [malchance], pp. irrégulier de *déchoir* < *choir* => Tomber, D. => Pourriture, Tuberculeux.

-----  
TACHE nf. => Clou.

TÂCHE nf., travail : **TÂSHE** (Albanais, Ancey, Balme-de-Sillingy 020, Genève 022, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **pyârda** (Arvillard) ; E. Façon, Forfait.

**A1))** travail de couture ou de tricotage donné aux écolières en classe : **tâsho** nm. (020, 022).

TACHÉ adj., sali autour de la bouche ; moucheté de brun (FEN) : **boshâ**, **boshârda**, **-e** (Albanais), R. Bouche.

**A1))** taché à la lessive : **ensavatâ**, **-âye**, **-é** (FEN).

TACHER vt., salir : **gafolyî** (Albanais 001) ; **tashî** (001, Ancey, Balme-de-Sillingy, Genève, Saxel 002, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **taché** (Bonneval en Tarentaise) ; **konchî** (028), R. Conche ; **mâshrâ** [mâchurer] (Arvillard) ; E. Rouir, Visage.

**A1))** salir, tacher, sur une grande surface, (son vêtement...) : **ranboshî** vt. (002), R. 2 Bouche.

**A2))** tacher (du linge...), faire une tache à (un vêtement), maculer : **tarpâ** vt. (002, 028, Albertville, Leschaux, Samoëns), **tèrpâ** (001, Alby-sur-Chéran) ; **tashî** (001, 002).

**A3))** tacher ses vêtements : **s'tèrpâ** vp. (001).

**A4))** se tacher (se salir) autour de la bouche : **sè boshardâ** vp. (001), R. 2.

**A5))** entacher, tacher ; attaquer de pourriture : **endèshî** vt. (FEN).

**A6))** tacher par les cendres de la lessive (ep. du linge) : **savatâ** vt. (FEN).

TÂCHER vi., essayer, s'efforcer, faire en sorte, (de + inf.) ; se débrouiller, aller tout faire, (pour + inf.) : **TÂSHÎ** (Albanais 001, Ancey 003, Balme-de-Sillingy 020, Bogève, Genève 022, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **tâstyé** (Mercury 220) ; **tâshî vi** [s'efforcer (de + inf.)] (001, 002), **tâshî moyin** (001, 003, 004, 022), **tâshî vi moyin** (001, 003, 004), **tâstyé mwoyé** (220), C. **no ta'tsin mwayin dè** [nous essayons de (inf.)] (Bourg-Saint-Maurice) ; **fère in sourta** (028).

**A1))** rivaliser de diligence pour savoir qui aura le plus tôt fini une tâche donnée : **tâshî vi**. (COD).

**A2))** viser (qq.) : **tâshî à vti**. (COD).

TÂCHERON n., ouvrier rémunéré à la tâche : **kâkon à tâsha** (Albanais), **kortyon à la pyârda** (Arvillard) ; **tâshèron** m. (Villards-sur-Thônes) || **tâshyeû**, **-za**, **-e** n. (FEN).

TACHETÉ adj. **tyako**, **-a**, **-e** (Balme-de-Sillingy 020), **taktâ** ou **tyaktâ**, **-â**, **-é** (FEN) ; E. Barbouillé, Moucheté, Musée.

**A1))** tacheté, bigarré, moucheté, panaché (mêlé) de plusieurs couleurs : **zhalyètâ** (Saint-Jean-d'Arvey) / **zhalyotâ**, **-â**, **-é** (Chambéry) || **zhalyè**, **zhalyèta**, **-e** [jaillet (m.), jaillette (f.)] (Albanais 001), **zhalyé**, **zhalyèta**, **-e** (Billième 173), R. (avec de grandes taches) ; **margalyà** (Albanais 001) / **bèrgalyà** (001) / **barzhalyô** (Morzine 081), **-à** (001) / **-âye** (081), **-è** (001) / **-é** (081), R. 2 ; **zhakalyà**, **à**, **-è** (020, Albanais 001).

**A2))** tacheté (étoilé) de blanc sur le front (ep. des animaux) : **MOUTÈLÂ, -Â** (001, Albertville 021, Annecy 003, Villards-sur-Thônes) / **-âye** (020, Saxel 002), **-É**, R. 3 => Belette ; **étêlâ** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Cicatrice, Tache.

**A3))** tacheté (moucheté) de noir au museau, aux yeux et aux oreilles (ep. des moutons) : **moustelyà / bâstolyà, -à, -è** (021), R. 3 ; E. Museau.

**A4))** tacheté (moucheté) de noir au museau, aux yeux et aux oreilles (ep. des moutons, des boeufs ou des vaches) : **boshâ, -rda, -e** (001, 003, Leschaux), **boshâr, boshârda, -è** (Thônes), R. Bouche.

**A5))** tacheté, moucheté : **moutêlâ, -âye, -é** (020), R. 3 ; **pintolâ, -âye, -é** (002) ; **bayârda** f. (ep. des vaches) (Montagny vers Bozel).

**A6))** tacheté de noir et de blanc : **zhalyè, -ta, -e [jaillet]** (001), R. 2.

**A7))** tacheté avec de petites taches : **parpalyà** pp. (173).

**A8))** tacheté (ep. d'un pelage de vache) : **badinh** fs. (Esserts-Blay 328).

**A9))** tacheté (ep. d'un pelage de chat) : **badêlâ** m. (328).

--R. 2-----

- **zhalyè**, D. => Tacheter.

TACHETER vt., bigarrer, rendre bigarré, panacher, mêler de plusieurs couleurs : **zhalyètâ** (Saint-Jean-d'Arvey), **zhalyotâ** (Chambéry), R. => Tacheté ; **zhakalyî** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy), R. => Tacheté ; **margalyî** (001), **bèrgalyî** (001), **barzhalyâ** (Morzine), R. Tacheté ; **tashtâ** (Villards-sur-Thônes) , **taktâ** ou **tyaktâ** (FEN) ; **bôshardâ** (Côte-d'Aime) ; E. Tacheté.

TACITURNE adj. => Sournois.

TACT nm. => Attention, Délicatesse.

TACTICIEN an. **taktichin, -na, -e** (Albanais).

TACTIQUE nf. **taktika** (Villards-sur-Thônes).

TAFFETAS nm. **taftâ** (FEN).

TAG nm., graffiti : **arkan-na** nf. (Albanais).

TAGGER nm., tagueur : **arkan-nò, -oyza, -e** (Albanais 001), **arkan-nré, -ala, -è** (001).

TAGGER vt., taguer : **arkan-nâ** (Albanais).

TAGUER vt. => Tagger (vt.).

TAGUEUR nm. => Tagger (nm.).

TAIE nf., enveloppe d'oreiller, d'édredon, de traversin : **FOURA [fourre]** (Annecy, Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes).

**A1))** taie d'oreiller : **téta d'orèyé** nf. (Bonneval en Tarentaise).

**B1))** tache blanche, opaque, sur la cornée : **tashe (su on jû)** nf. (001), **tasta** (Albertville), R. Tache.

TAILLADE nf. **talyârda** (FEN).

TAILLADER vt., entailler : **talyârdâ** (Albanais 001c, Genève), **talyardâ** (001b, FEN), **talyadâ** (001a, Villards-sur-Thônes). @ **É s'talyardâ l'peuzho** [il s'est tailladé le pouce] (001) ; E. Couper.

TAILLANDERIE nf. : **martnè** [martinet] nm. (Albanais, Balme-de-Sillingy, Thônes) ; **talyinderi** nf. (Arvillard).

TAILLANDIER nm., celui qui fait marcher le martinet : **martinatî** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy), **martinètî** (001, CHA.), **martenatî** (FEN), R. => Martinet.

TAILLANT nm., taillant, tranchant d'une lame, d'un outil ; outil de tailleur de pierres : **talyan** (FEN).

TAILLE nf. (action ou manière de tailler), élagage ; grandeur, hauteur : **TALYE** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Leschaux, Samoëns, Table 290, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes), **talya** (Côte-d'Aime), **talyi** (Peisey-Nancroix) ; E. Vigne.

**A1))** taille, ceinture, partie du corps comprise entre les épaules et les hanches ; corps, grandeur, dimension du corps : **TALYE** nf. (...) ; **mêtan** [milieu (du corps)] nm. (Saxel), **(lô) flyan** [(les) flancs] nmpl. (001, Cordon). @ Il a toujours ses pantalons qui



pendent au bas de la taille : **al a tozhò lé kulute à fô du ku** (001).

**A2))** taille d'une épée : => Tranchant.

**A3))** taille, bois coupé qui repousse : **KOPA (D'BWÈ)** [coupe (de bois)] nf. (001).

**A4))** taille, morceau (baguette) de bois sur lequel le boulanger, ou le boucher, indique par des coches (des entailles) la quantité de pain, ou de viande, fourni à crédit à un client, (ces tailles vont par paires, une qui reste chez le boulanger, l'autre qui va chez le client) : **oucha** [coche] nf. (004).

**A5))** vêtement féminin à mi-chemin entre corset et corsage et qui enserre la taille : **talye** nf. (001, FON.).

**A6))** taille, impôt direct sur des revenus ou des biens fonciers (concerne surtout les serfs et les roturiers) : **TALYE** nf. (001, 290, Roche-sur-Foron HRF 490, Tignes, Villards-sur-Thônes).

- N. : Selon le cadastre sarde confectionné entre 1728 et 1738, les pères de douze enfants et plus sont exemptés de la taille (AVR 15b de 1998). La taille est collecté par l'exacteur (ou percepteur). La charge d'exacteur est adjugée chaque année par le conseil de la commune au candidat qui exige les gages les plus bas à l'issue de la mise aux enchères.

**A7))** taille à blanc, taille ou coupe où tout a été coupé (on n'a pas laissé de baliveau) : **talye blanshe** nf. (173), **talye franshe** (FEN).

**A8))** taille (des végétaux) : **pwalye** nf. (173), R. => Tailler.

**B1))** v., être de taille à : => Capable.

TAILLER vt., élaguer, ébrancher, (la vigne, un arbre, une plante) ; couper les branches basses (d'une plante, d'un arbre) : **PWÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Albertville 021, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Cordon 083, Côte-d'Aime, Doussard, Esserts-Blay, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Mouxy, Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns, Saxel 002, Semine FEN), **pohhâ** (Côte-d'Aime 188), C. **pwè** [(tu, il) taille(s)] (001, 002, 003, 021), R. 1.

**A1))** tailler (des pierres, la vigne...) ; trancher ; sculpter : **talîyè** (173), **TALYÎ** (001, 002, 003, 020, 083, Reignier, Thônes, Villards-sur-Thônes), **talyé** (021, 228, Aix, Attignat-Oncin), **talyê** (188), **tayé** (Bessans 128), C. pp. **tayés** fpl. (128) ; **sékatêre** (188) ; E. Châtrer, Verre.

**A2))** tailler en pointe : => Pointe.

**A3))** tailler, ébarber, (une haie) : **barbâ** vt. (002, 021) ; **rètalyî** (Saint-Jean-de-Sixt).

**A4))** couper les branches sèches d'un arbre, d'un cep de vigne ... : **déstessenâ** vt. (021), R. => Tronc.

**A5))** émonder, couper (tailler) les branches sèches d'un arbre, pour obtenir de nouveaux rejets : **volantenâ** ou **valantenâ** vt. (021), R. => Faucille.

**A6))** tailler en coupant de petites branches qui sont sur les grosses branches : **ébrotâ** vt. (021) ; E. Ébrancher.

**A7))** se tailler, déguerpir, s'enfuir : **s'talyî** vp. (001).

**A8))** tailler, découper, travailler, du bois : **shapotâ** vt. (001, Villards-sur-Thônes).

**A9))** tailler en gobelet (la vigne) : **betâ la man ranvêrsâ** [mettre la main renversée] (188).

**A10))** tailler (un habit) : **keudrî** ou **keudèri** vt. (FEN), R. Coudre.

--R. 1-----

- **pwâ** < l. *putare* [couper, émonder les arbres ; apurer un compte ; juger, penser], D. => Compter, Conter, Taille.

TAILLERIN nm. fl., nouille, tagliatelle, sorte de vermicelle plat fabriqué à partir de farine de blé ou de sarrasin, coupé en lamelles (en lanières) très fines de six mm. de largeur et que l'on fait sécher ou non ; on ajoute parfois à la pâte des noix, des châtaignes ou des champignons (LGT 19) : **TALYRIN** nm. (Albanais), **talyèrin** (Albertville, Annecy, Saint-Martin-de-Belleville, Thônes, Villards-sur-Thônes), **tayèrîn** (Bonneval en Tarentaise), **talyèri-n** (Tignes), **tayénys** pl. (Bessans 128b

MVV 318 en 1750), **tayin** s.(128a MVV 346), R. Tailler, D. => Trace ; E. Pâtes.

TAILLEUR n., tailleuse (f.) : **talyeu** ou **talyò** m. (Albanais 001) / **talyor** (Villard-sur-Thônes), f. **talyeuza**, -e. || **tayeu** m., **tayeuza** fs., -è fpl. (Billième 173).  
**A1)** tailleur d'habits : => Couturier.

**A1)** tailleur de pierres : **talyò** ou **talyeu**, -za, -e d'**pîre** (001), **tayeur dè pyèrè** (173) ; **talyeur** (Cordon) ; E. Meule.

TAILLIS nm., jeune taillis, coupe, taille ; taillis où croissent fraises et framboises :  
**TALYÀ** nf. (Arvillard, Chambéry, Saxel), nm. (Leschaux) ; **frâshe** nf. (Thônes 004, COD 386a9), **fracha** (Villard-sur-Thônes), R. => Couper ; **kopa** [coupe] nf. (Albanais 001, Albertville) ; **bwé dè trèshè** nm. (Billième), R. => Taller ; E. Bois, Buisson, Couper, Souche.  
**A1)** taillis très touffu ; ld. : **SHANTA-MÊRLO** [chante-merle] nm. (001, 004, Annecy), **shanta-mérlo** (Sevrier) ; E. Cornier, Têtard.

TAILLOIR nm. => Abaque (de chapiteau).  
**A1)** plateau pour découper la viande, billot : **plyo** nm. (Albanais).

TAILLON nm. => Pomme de terre.

TAIRE vt., passer sous silence : **kaichî** (Magland 145), **kaihî** (Samoëns 010, Taninges 027), **kaijé** (Albertville 021, Chambéry 025b, Montagny vers Bozel 026), **KAIZÎ** (Albanais, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Jorioz, Saxel, Thônes, Villard-sur-Thônes), **kaizîyè** (Billième 173), **kéjé** (025a, Arvillard 228, Saint-Jean-d'Arvey), **kéjî** (Compôte 271, Magland 145), **kézî** (003a JAG), **kinjé** (Giettaz 215), C. 1, R. 2.  
**A1)** se taire, se tenir coi : **se kaihî** (010, 027), **se kaijé** (021, 025), **S(E) KAIZÎ** (...), **sè kazîyè** (173), **se kéjé** (025, 228), **se kéjî** (145, 271), **sè këyî** (Tignes), **se késtâ-se** (Lanslevillard), **se kinjé** (215), C. 1, R. 2 ; **s'amortâ** [s'éteindre] (Épagny) ; E. Fermer.  
**B1)** intj., taisez-vous // n'allez pas plus loin // n'en dites pas plus // ne m'en parle(z)-pas // c'est incroyable, (en réalité c'est pour inciter l'interlocuteur à continuer son récit) : **kaizîvo** (001, 002, 010b), **kaihî** (010a).  
**C1)** expr., taire certaines choses, une mauvaise nouvelle : **gardâ** // **tnyi ~ sa linga u shô** [garder // tenir ~ sa langue au chaud] (001).

--C 1-----

- **Ind. prés.** : (je me) **kaize** (173), **kaizo** (001), **kéjo** (145) ; (tu te, il se) **kaije** (026), **kaize** (001, 003, 021), **kaizè** (173) ; (nous nous) **kaizin** (001), **kaizon** (173) ; (vous vous) **kaichî** (145), **kaijé** (173), **kaizî** (001) ; (ils se) **kaijon** (026), **kaizon** (001, 173).  
- **Ind. imp.** : (je me) **kaijève** (173), **kaizivou** (001) ; (tu te) **kaijévâ** (173), **kaizivâ** ; (il se) **kaijévè** (173), **kaizive** (001) ; (nous nous) **kaijévon** (173) ; (vous vous) **kaijévâ** (173) ; (ils se) **kaijévon** (173), **kaizivô** (001), **kéjévon** (025).  
- **Ind. fut.** : (je me) **kaizrai** (001, 173) ; (tu te) **kaizré** (001, 173) ; (il se) **kaizrâ** (001, 173) ; (nous nous) **kaizrê** (173), **kaizrin** (001) ; (vous vous) **kaizré** (173), **kaizrî** (001) ; (ils se) **kaizrê** (173), **kaizron** (001).  
- **Cond. prés.** : (je me) **kaizri** (001), **kaizron** (173) ; (tu te) **kaizrâ** (001, 173) ; (il se) **kaizrè** (001), **kaizreu** (173) ; (nous nous) **kaizrô** (001), **kaizron** (173) ; (vous vous) **kaizrâ** (001, 173) ; (ils se) **kaizrô** (001), **kaizron** (173).  
- **Ind. fut. int.** : **tè kaizréto** [te tairas-tu] (001).  
- **Subj. prés.** : (que je me) **kaizasse** (173), **kaizézo** (001) ; (que tu te) **kaizassè** (173), **kaizéze** (001) ; (qu'il se) **kaizassè** (173), **kéjêze** (025), **kaizéze** (001) ; (que nous nous) **kaizasson** (173), **kaizéze** (001) ; (que vous vous) **kaizassè** (173), **kaizéze** (001) ; (qu'ils se) **kaizasson** (173), **kaizézon** (001) ;.  
- **Subj. imp.** : (que je me) **kaizissou** (001).  
- **Ip.** : (2e p. s.) **kaije tè** (026), **kaije-te** (Table), **kéza té** (Bessans), **KAIZTÈ** (001, 123, 173...), **kaizteu** (002), **kaichteu** (145, Cordon), **kéjteu** (228), **kéch-tè** (Côte-d'Aime) ; (1ère p. pl.) **kaijin neu** (173), **KAIZIN-NO** (...) ; (2e p. pl.) **KAIZÎVO** (...), **kaichîvo** (145), **kaijévo** (173), **kéjévo** (025).  
- **Ppr.** : **s'kaizan** (173), **s'kaizen** (001).

- Pp. : **KAIJÀ, -À, -È** (001...) || **kaizu** m. (173).

--R 2-----

- < afr. \**coisier* (#MHJ *coisir*) < vlat. FEW \**quietiare* [rester tranquille] < l. *quietare* [tranquilliser] < clat. *quietus* [calme].

TALC nm. => Poudre.

TALENT nm. **talán** (Cordon, Vaulx), **don** [don] (Albanais).

TALER vt. => Meurtrir.

TALISSIEU (CO, ct. Champagne-en-Valromey, Ain), R. *Talussiacus* (1144) < nh. gallo-romain *Tallussius* + suff. lat. *-acum* : **Tarchò** (Albanais).

TALLAGE nm., opération qui consiste, au printemps, à casser par hersage et roulage la tige initiale issue du grain germé pour favoriser la naissance de plusieurs tiges adventives à partir du même grain : **marsalâ** nf. (Annecy) ; **talazho** nm. (Albanais).

TALLER vi., pousser des talles (des tiges secondaires, des rejets, des pousses à l'aisselle des feuilles, ep. des plantes, des céréales) : **retroshî** (Saxel), **tourshî** (Samoëns), **trèshîyè** (Billième), D. => Souche, Taillis ; **marsalâ** (Annecy, Balme-de-Sillingy 020, Thônes) ; **trépâ** (020) ; **forshnâ** (Cordon), R. Branche, Fourche.

TALLOIRES nv. (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Genevois, Combe d'Annecy, Haute-Savoie), R. 1 : **Talwère** (Albanais), **Talywère** (FEN, GON), **Talwère** (Annecy), **Talouère** (ECB) ; Nhab. Talloirien, Talloirienne : **Talywérin**, **-na**, **-e** (GON) ; Shab. **Shantaré** [chanteur] (MIQ 26), **lou shanteu** [les chanteurs, ceux qui font chanter] (GHJ 54a).

- Village natal de Claude Louis Berthollet (né le 9 décembre 1748 dans l'actuelle mairie - mort à Arcueil le 6 novembre 1822 à 74 ans) : étude de médecine à Turin, docteur à 20 ans, médecin particulier de madame de Montesson, épouse de Louis-Philippe d'Orléans, adepte du chimiste Lavoisier, fondateur avec le mathématicien Monge de l'École polytechnique de Paris, publication des lois Berthollet sur les affinités chimiques (GHJ 53, PIS 65-68).

- Ont séjourné à Talloires Paul Cézanne, André Theuriet, Hippolyte Taine, José Maria de Hérédia, Marcellin Berthelot, Albert Besnard.

A)) Les hameaux : Roc de Chère (Le), Rovagny, l'hermitage de Saint-Germain, Vérel ; E. Les Choseaux (Les) à Menthon-Saint-Bernard.

A1)) Écharvines : **Lé Sharvine** (MIQ 26) ; Shab. **louz avokà** [les avocats] (MIQ 26).

A2)) Perroix : **lou parwé** (MIQ 26) ; Shab. **lou prokureû** [les procureurs] (MIQ 26).

A3)) Les Granges : **lé Granzhe** (MIQ 26) ; Shab. **lou chikanyeû** [les procéduriers] (MIQ 26).

A4)) Angon : **Angon** (MIQ 26), **Ingon** (G) ; Shab. **louz Arnayà** (?) peut-être **Arnéyà** [reniés] (MIQ 26).

A5)) Le Prieuré / le Monastère / L'Abbaye : **L'Kovin** [Le Couvent] ; Shab. **Sitoyin** [Citoyen] (MIQ 26).

A6)) Balmettes : **Barmète** (MIQ 26) ; Shab. **lou Fago** [les Fagots] (MIQ 26).

--R. 1-----

- *Talgurium, villam Talguriam in pago ianuensis* [Talloires en pays genevois] (17 janvier 867, charte de Lothaire II, donation (dotation) à sa femme Thietberge ou Thietberge, qu'il veut répudier).

TALMOUSE nf., corniotte ou gougère (en Bourgogne), friand au fromage (CST 28, RGS 14, LCS 100) ; pâtisserie triangulaire ; pâtisserie soufflée : **talmouza** nf. (Albanais), R. fr. DHF 2251b < ar. *talmûsa* < *talama* [travailler la pâte].

TALOCHE nf. (de maçon) ; coup avec le plat de la main : **talocha** (Saxel 002), **talosha** / **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. => Toit.

A1)) taloche, tape, coup sur la tête avec la main ouverte, mauvais coup, soufflet : **atò** [atout] nm. (002, Annecy 003, Gruffy, Leschaux, Montricher, Thônes 004), **atot** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **TAPA** nf. (Albanais, Annecy, Thônes, Vaulx) || **tapin** (mot

d'écolier) nm. (003, 004, Genève) ; E. Battoir.

TALOCHE vt. **taloshî** (Villards-sur-Thônes), **fotre on-na taloshe** (Albanais).

TALON nm. (du pied, d'une chaussure, d'un bas...) ; souche d'un carnet ; entame (extrémité) ou ce qui reste d'un pain, d'un pâté croûte : **TALON** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Giétaz, Saint-Paul vers Yenne, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes 028), R. 2 => Toit ; E. Accroupi, Chaussette, Cul, Faux (outil).

**A1))** v., mettre un talon neuf à un soulier usé : **retalenâ** vt. (Albertville), **rtalonâ** (001), R. 2.

**A2))** refaire des talons ou des pieds de bas : **arpyâ** vt. apc. ou **rpyâ** apv. (028), **rèpyâ** (Tignes), R. => Pied, D. => Coucher, Semer.

**A3))** ôter (supprimer) les talons : **étalenâ** vt. (Saint-Jean-d'Aulps 167 EFT 126).

**B1))** ladv., (être toujours) sur les talons (de qq.), (se dit d'un enfant qui vous suit partout) : **à la kavèta** (028), R. => Queue (**kava**).

**C1))** adj., sans talon, dépourvu de talon : **étalenâ, -â, -é** (167 EFT 126).

TALONNER vt., marcher sur les talons de qq. : **talônâ** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **talnâ** (001a), **étalnâ** (FEN) ; **avai u talon** [avoir au talon] (001) ; E. Faucher.

TALONNETTE nf. **talônèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TALQUER vt. **peufâ** [poudrer], **talkâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TALUS nm., petite pente (au bord d'un chemin, d'une route), terrain en pente, pente, talus naturel avec pente très rapide ; renflement qui se forme à la lisière inférieure d'un champ en pente à cause de la terre qui descend ; bord inférieur, en forme de talus, d'un champ en pente, formant limite ; escarpe, talus intérieur d'un fossé : **talù** nm. (Aix, Bonneval en Tarentaise 378, Saxel 002, Vaulx, Villards-sur-Thônes), R. 3 => Toit ; **morân-na** nf. anc. (002, Juvigny 008), **morèna** (Leschaux), **morin-na** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), R. Moraine ; **brwà** nf. (001, Boège FEN), **brwò** (Saint-Martin-de-la-Porte), **breuva** (028), **brôva** (Albertville 021, Alex), **brôwa** (Balme-de-Sillingy), **brouha** (Dingy-Saint-Clair), **borya** (Bonneval en Tarentaise 378), R. lat. (DFG 156) *broga* [frontière, limite, pays, territoire, terroir, champ] < gaul., D. => Tranchée ; **bordon** nm. (021) ; **molâr** nm. (Cordon) ; **mweuté** pl. (m. / f. ?) (Montagny vers Bozel) ; E. Bordure, Butte, Tas.

**A1))** accotement, petit renflement de terre (le long des chemins et des routes), formé par la terre que l'on sort du fossé et situé entre le fossé et la route ; talus d'un mur : **talù** nm. (001, 378), R. 3.

**A2))** terrain en pente (plus ou moins grand), pente ; colline : **morin-na** [*moraine*] nf. (001).

**A3))** renflement à la base extérieure d'un mur : **talù** nm. (002), R. 3 ; **ranforsmê** [renforcement] (001) ; **kontrèfo'** [contrefort] (001).

**A4))** talus de neige formé par le chasse-neige : **bourelè** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval) ; **talù dè nai** (378).

**A5))** talus en terre couvert de buisson : **dérâpa** nf. (Nâves-Parmelan).

**A6))** talus qui se trouve au sommet d'un champs : **assondznâora** nf. (378).

**A7))** **talus** à Billième désigne une souche d'arbre : => Souche.

**B1))** v., défaire un talus (petit renflement de terre) : **émoran-nâ** vt. (008).

TALUTER vt. **talutâ** (Villards-sur-Thônes).

TALWEG nm., thalweg => Pas.

TAMBOUR nm. (instrument de musique) ; (en plus dans l'Albanais), tambour, sas (d'une église, pour empêcher le vent ou le froid de pénétrer à l'intérieur) : **tanbeu** (Albanais 001a FON), **tanbò** (001b AMA PPA, Annecy 003, Sevrier), **tanbor** (Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Esserts-Blay, Marthod, Samoëns, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **tanbour** (Aussois), **tanbweur** (Montagny vers Bozel), **tanbwor** (Mercury), **tinbor** (Arvillard), R. 3 ; E. Baguette, Chamade, Van.

**A1))** tambour (personne qui joue du tambour), tambourinaire : **TANBORNĬ** n. (001,

003, 004, 028, Genève) / **tanbournî** n. (Megève, Thonon, LPV 45), **-RE, -E**, R. 3.

**A2))** endroit où s'exercent les joueurs de tambours : **tanborna** nf. (003), R. 3.

--R. 3-----

- **tanbò** => Tapoter << afr. 11e s. NDE. *tabour* [tambour] < esp. *tambor* < BDC. *atambor* < *atamor* < ar. DEF. *altambour* / pers. BDC. *tabîr* << *tanbûr* [espèce de lyre ou de mandoline] => Arbre (**tabò**) et Tuf << Bruit (confus), D. => Tambourin, Tambouriner.

TAMBOURIN nm. **tanbourin** (Cruseilles), R. Tambour.

TAMBOURINAIRE nm. => Tambour.

TAMBOURINER vt., frapper à coups répétés ; jouer du tambour ; annoncer par tambour : **tanbeurnâ** (FEN), **TANBORNÂ** (Albanais 001, Annecy, Genève, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **tanbournâ** (028a), R. Tambour.

**A1))** tapoter, frapper à coups redoublés ; **tarbalâ** vi. (001), R. => Frapper.

TAMIÉ nv. (abbaye, fromage, col, en Savoie) : **TAMYÉ** (Albanais).

TAMIS nm., crible ; grille (pour trier les grains de la balle) ; bluteau, blutoir, (pour séparer la farine du son) ; crible rond de petite dimension pour tamiser le sable, le gravier : **grèvé** (Albanais 001A, Albertville 021, Marcellaz-Albanais, Seynod 103), R. 4 => Trieur (crible), R. / lang. DLF 133a *cruvé* [crible] ; **ché** (021, Leschaux), R. 2a => Tamiser ; **keublo** (Cordon 083A, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), R. 2b Crible ; **tami** (001B, 083B), **tamè** (Faucigny FEN), R. fr. *tamis* ; E. Passe-lait.

**A1))** tamis à travers lequel on passe le blé avant de le moudre : **grouhîre** nf. (002), R. 4.

**A2))** tamis de cuisine pour la farine : **bartélyère** nf. (021), R. 2c ; **kriible** nm. (Bonneval en Tarentaise), R. 2b ; E. Entrepôt.

**A3))** tamis (crible) cylindrique, légèrement incliné, tournant sur lui-même pour trier le blé, les cailloux, le gravier ; machine comportant ce type de tamis. Ce crible comporte plusieurs plages possédant des trous dont la taille est différente d'une plage à l'autre et va en augmentant à mesure qu'on s'éloigne du sommet : **grèvé** nm. (001, 103), R. 4.

**A4))** grand crible rectangulaire pour le gravier : **grèvolyu** nm. (021), R. 4.

**A5))** crible (tamis) de meunier pour la fine farine : **ché** nm. (021), R. 2a.

**A6))** bluteau, blutoir, (tamis qui sépare la farine du son) ; crible de moulin : **tapè** nm. (Thônes), R. Taper ; **bartavala** nf. (021), **bartèlîra** (FEN, PRL), R. 2c « à cause du bruit => Barre.

TAMISAGE nm., blutage, (de la farine) : **blutazho** (Albanais, Cordon).

TAMISER vt. (la farine, le blé) ; bluter ; cribler, passer au crible : **tamijé** (Bonneval en Tarentaise 378), **tamizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028), R. fr. *tamis* ; **koblâ** (Balme-de-Sillingy), **kéblâ** (Annecy), **kèblâ** (028), **keublâ** (Cordon, Saxel), **kriblâ** (378, Arvillard, Montagny vers Bozel), R. => Crible ; **chaché** (Bessans), D. => Tamis.

TAMPON nm. **tanpon** (Albanais 001, Reignier).

**A1))** tampon-encreur : **tanpon-êkrò** nm. (001).

TAMPONNER vt., essuyer avec tampon d'ouate ou de tissu : **patrolyé**, C. **patrôlye** [(il) tamponne], **tâtelyé** (Arvillard).

**A1))** tamponner : **tanponâ** vt. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TAN nm., poudre d'écorce séchée de chêne, de sumac du japon (HDT 2121b et QUI 4589a), de châtaignier, de bouleau (QUI 4638c) ou de sapin pour tanner les peaux, transformer les peaux en cuir : **tan** (Albanais), R. 1 ; **peû** (FEN), R. => Écorce.

--N. -----

- Jusqu'en 1960 environ, à Clarafond on écorçait les chênes en avril et mai en sève montante, sauf durant les jours de bise, car celle-ci ralentit cette montée. La demande de cette écorce qui servait au tannage végétal, a disparu au profit du tannage minéral (AVS.46 de 1987).

--R. 1-----

- **tan** < vlat. *\*tannum* < gaul. DFG 90 *tanno-* [chêne vert] / airl. *tinne* [houx] / acorn.

*glastannen* [chêne, yeuse] / bret. *tannen* [chêne] >> all. *Tanne* [sapin] < aha. *tanna* [sapin, chêne] / aind. DUD *dhánu-h* [arc < arc de bois de sapin]. >> lat. DHF 2254a (selon Pierre Guiraud) *thannus* / *thamnus* [sorte d'arbrisseau] < g. *thamnos* [tronc d'arbre]. En lang. *rúsko* désigne à la fois l'écorce et le tan (DLF 420b).

TANAISIE nf, (plante dont les fleurs jaunes ont une action vermifuge) : **érba de lé kolike** [herbes des coliques], **érba dè minro** [herbe de chats] (Beaufort 065) ; **arkebûza** nf. (Champanges 240, Saxel 002) ; **barbotina** ou **barbotana** nf. (FEN).

**A1))** tanaïsie beaumièrre : **sarva** nf. (Beaufort).

**A2))** liqueur à base d'eau-de-vie et de tanaïsie, utilisée comme remède contre les troubles digestifs : **arkebuza** [*arquebuse*] nf. (002, 240).

TANCER vt. => Gronder, Réprimander, Tourmenter.

TANCHE nf. (poisson) : **tanshe** (Albanais), **tinshe** (Bourget-du-Lac).

TANDIS QUE loc. cj., pendant que : **tandi ke kè** (Montendry, Saxel), **tandi kè** (Billième, Montagny vers Bozel, Saint-Maurice-de-Rotherens), **tindi ke** (Aix, Arvillard, Flumet), **tindi kè** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **tin kè** (Saint-Jean-de-Sixt) ; **mé kè** [mais que] (001) ; E. Beaucoup, Juste.

**A1))** au lieu que : **alo' kè** [alors que] (001). @ Vous montez, tandis qu'il faudrait descendre : **vo montâ, alo' k'é fôdrè déchédre** (001).

**A2))** tandis que nous... : **nan pâ no...** (001, Combe-de-Sillingy).

TANGAGE nm => Balancement.

TANGO nm. (danse) : **tangô** (Albanais, Annecy JAG, Arvillard).

TANGUER vi. **tingâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Balancer.

TANIÈRE nf., repaire, (du renard, du blaireau, de la marmotte...) ; retraite de bêtes ou de brigands ; habitation misérable : **tâna** (Arvillard 228b), **TAN-NA** (228a, Aix, Albanais 001, Albertville, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Contamines-Montjoie, Cordon, Morzine, Sainte-Foy-Tarentaise, Saxel 002b, Servoz, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **tanh-na** (Lanslevillard), **ta-na** (Bourg-Saint-Maurice, Tignes), **taouna** (Bessans MVV 441), **tuna** (002a, Juvigny), R. 5 => Grotte ; **bourna** (004, 028), R. Borne.

**A1))** construire (se faire) une tanière ; se mettre dans une tanière, rentrer dans sa tanière : **s'intan-nâ** vp. (001b), **s'êtan-nâ** (001a, 173), R. 5 ; E. Terrier.

**A2))** rentrer // retourner // re-renter ~ dans sa tanière (ep. de l'ours) ; rentrer ou rester chez soi (ep. des gens) : **se rantunâ** vp. (002, SAX 196b37), **s'rintarnâ** (Arith en Bauges), **s'rintan-nâ** (001), **sè ryêtan-nâ** (173), R. 5.

**A3))** sortir de sa tanière : **s'détan-nâ** vp. (001), R. 5.

**A4))** faire sortir (déloger) de sa tanière : **détan-nâ** vt. (FEN), R. 5.

TANIN nm., tannin : **TANIN** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **tanihn** (Côte-d'Aime) ; E. Cépage, Chrome.

TANINGES nv. (CT, arr. Bonneville, Faucigny, Vallé du Giffre, Haute-Savoie), R. LIF.669a *Taningio* (1263), *Tagningio* (1445) < lat. *Tananicum* < nh. lat. *Tannius* + suff. *-anicum* : **TANINZHO** (Albanais, Morzine 081b, Peillonex 269b, MAL 164 en 1923), **Tanyinzho** (081a, 269a, Saxel, GON), **Tanyinzhe** (ECB) ; Nhab. Tanningeois ; Shab. les Jacquemards (du nom de Jacques Montant, dit Jacques le Marq, parce qu'il fabriquait des marcs (mesure de poids pour les monnaies).

- Histoire : **Lou konskri d'Taninzho** [les conscrits de Tanninges].

**A))** Les hameaux :

**A1)) Prâ-de-Lyî** [Praz-de-Lys] < prés-des-Glières].

**A2))** Chessin, *Chissins* (1262), *Chissim* (1292) < nh. *Cassius*.

**A3))** Flerier, *Florie* (1262), *Floerie* (1275), *Flairiaco* (1339), *Fleyrier* (1344), *Fleyrie* (14e s.)

**A4))** Mélan, *Mellane* (1229), *Melanum* (1292) < milieu de la plaine

**A5))** Pompagny, *Pompagnier* (1445).

**A6))** Marcellly < hn. *Mercellus*.

**A7))** Les Suets, « petit plateau », R. => Suets (Les) »« # < « aire de grange où l'on bat au fléau.

TANISER vt. => Tanniser.

TANK nm. **tan̄ko** (Albanais 001, Annecy JAG).

**A1))** tank à lait frigorifique (pour conserver la lait en attendant son ramassage) : **tan̄ko frigorifiko** nm. (001).

TANNAGE nm. **TÂN̄AZHO** (Albanais) ; E. Chamoisage, Chromage.

TANNE nf., tumeur graisseuse dans les pores de la peau, comédon, acné : **pwin blyan** [point blanc] nm. (Albanais 001), **pwin nai** [point noir] (001).

TANNÉE nf., vieux tan : **ékeurse naire** [*écorces noires*] nfpl. (Annecy), **ékorfe naire** nfpl. (Thônes) ; **tân̄â** [rossée] (Albanais).

TANNER vt., transformer en cuir les peaux naturelles brutes des animaux à l'aide de tanins ou de sels de chrome : **TÂN̄Â** (Albanais 001, Annecy, Albertville, Arvillard, Cordon, Samoëns, Suisse romande, Tarentaise, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Chamoiser, Chromer, Rosser. N. Les cuirs passés au tanin sont marron-bruns, ceux au chrome sont bleuâtres-verdâtres.

**A1))** ennuyer, importuner : **bassinâ** [*bassiner*] vt. (001).

TANNERIE nf., mégisserie ; lieu où l'on traite les peaux : **adbò** nm. (Esserts-Blay, Thônes 004b), **adebou** (004a) || **adouba** nf. (Albertville, Conflans, Roche, Montmélian), R. => Vanner ; **tâ-nri** nf. (Albanais), **tânèri** (004) ; E. Chamoiserie, Réparer.

TANNEUR nm., mégissier ; personne qui tanne les cuirs ; personne qui vend des cuirs tannés : **tâneu** ou **tânò** (Albanais), **tânor** (Faucigny FEN, Villards-sur-Thônes) ; E. Chamoiseur.

**A1))** tanneur, mégissier, chamoisier, chamoiseur : **adoubeur** nm. (Thônes), R. => Vanner.

TANNIN nm. => Tanin.

TANNIQUE adj. **tan̄iko, -a, -e** (Albanais).

TANNISAGE nm. **tan̄ijazho** (Albanais).

TANISER / taniser, vt. **tan̄izî** (Albanais).

TANT adv., autant ; tellement, si bien, aussi, très, si, (+ adj. ou adv.) : **TAN** (Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arvillard 228b, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Chamonix 044, Cohennoz, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Giétaz, Marlens, Megève 201, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pancrace 243, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Foy-Tarentaise, Samoëns, Saxel 002, Table 290, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **tin** (228a, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **tin** dc., **ti-n** dv. (Lanslevillard) ; E. Beaucoup, Donc, Indifférent, Jusque, Juste, Longtemps, Peu, Plus, Possible, Quant. @ Il est bien si gros : **al bin tan grou** (001). **A1))** tant // tellement ~ de, de si nombreux, (+ nom) : **tan de** (001, 017, 114, 228), **tin de** (214), **talamê dè** (001).

**A2))** pas si souvent ; pas tant : **pâ tan** (001, 044, 378).

**B1))** cj., tant (introduisant une subordonnée de cause) : **tan kè** (001). @ Tellement il est heureux : **talamê k'al t éreu** ou **tan k'al t éreu** ou **talamê al t éreu talamê / tan al t éreu** (001).

**B2))** tant que, autant que, pendant que, aussi longtemps que, tout le temps que, (introduisant une subordonnée de temps) : **tan ke** (001, 153, 228, 243) ; **teu le tin ke** (228), **to l'tin kè** (001) ; E. Jusque. @ Tant qu'il est heureux : **tan k'al t éreu** (001).

**B3))** tant / autant ~ que, une aussi grande quantité que ; aussi vite que ; aussi fort que : **tan kè** ou **atan kè** (001), **tan ke** (201). @ Il n'y en a pas autant que tu le crois : **y ê-n a pâ tan k'tè krai** ou **y ê-n a pâ atan k'tè krai** (001). @ Tant que ça : **tan k'san** (Magland), **tan k'sê** (001).

**B4))** si nombreux que, tellement nombreux que : **si tan ke** (228), **talamê kè** (001).

**C1))** expr., tant bien que mal, autant bien que mal, ni bien ni mal, comme on a pu : **tan bin ke mâ** (001, 002, 028), **tan pi tan mâ** (003) ; **mè on pû** [comme on peut = avec difficulté] (001b, 153), **m'on pû** (001a).

**C2))** tant et si bien que, à tel point que : **tant ass' byê kè** (001), **tant è se byin ke** (025), **tant è sè byê kè** (Vaulx DUN).

**C3))** tant pis, dommage ; je m'en moque, ça m'est égal : **tan pi** (001, 003 TER, 017, 041, 114, 271, 290), **tan pyè** (282) ; **y a bin l'tin** (001, 003 TER, 017) ; E. Zut.

**C4))** tant mieux : **tan myeu** (001b), **tan myò** (001a, 041) / **tan myeu** (273), **tin myu** (228).

**C5))** (un) tant soit peu : **(on) tan si pou** (025, 310), **(on) tan sè pou** (173), **(on) tan sai pou** (021), **(on) tan sai pû** (001), **(on) tanspu** (028).

**C6))** si bien, tellement bien : **tan byin** (228), **talamê byê** (001).

**C7))** si grand mal, tellement de mal : **tan gran mâ** (001, 228), **as gran mâ** (001), **talamê d'mâ** (001).

**C8))** il n'y en a pas tant : **y an-n a pâ karanta** [*y en a pas quarante*] (002).

**C9))** que pourront-ils tant nous faire : **tou k'é no faron mé tan** (001, Combe-de-Sillingy) ?

**C10))** tant et plus : **tant è mé** (Vaulx).

**C11))** tant qu'à faire (si on doit le faire // puisqu'il faut le faire) : **tan k'à fère** (001, 028). @ Puisqu'on doit le faire, autant le faire maintenant : **tan k'à fère, atan yu fère yora** (001).

**C12))** si tant est que, supposé que, à supposer que : **sè tant è kè** (001).@ Si tant est qu'il y en ait un peu : **sè tant è k'y ê-n èyéze on milyon** (001).

TANTE nf. **TANTA** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Giétaz, Lanslevillard, Mercury, Montagny vers Bozel, Montricher, Saint-Germain-de-Talloires, Vaulx 082 DUN 35, Villards-sur-Thônes), **tanto** (Saint-Martin-de-la-Porte), **tinta** (Arvillard), **anta** (Abondance, Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne, Mouâtiers) ; enf., **TATA** (003), **tatan** (001, 082 DUN 35), **nêna** nf. (Albertville) ; E. Marraine.

TANTINET nm. **tantinè** (Villards-sur-Thônes) ; => Peu.

TANTÔT adv., dans peu de temps, dans un instant, dans un moment, tout à l'heure, bientôt, à peu près, (futur proche, mais n'allant pas au-delà de la demi-journée (4 heures)) : **totora** (Albanais 001, Annecy 003), **teuteura** ou **teuteurè** (Billième 173) ; **tantou** (003, 173, Petit-Coeur 320, Thônes, Villards-sur-Thônes), **tantô** (FEN) ; E. Heure. \* **D'yu vrai totora** [j'irai tantôt] (001).

**A1))** tantôt, il n'y a pas longtemps, il y a un instant, il y a un moment, il y a peu (de temps), tout à l'heure, (passé proche, mais n'allant pas au-delà de la demi-journée (4 heures)) : **pwéto** adv. (001). \* **D'l'é vyû pwéto** [je l'ai vu tantôt] (001).

**A2))** tantôt, tout de suite, dans peu de temps, (très) vite : **tantou** (Chambéry 025).

**B1))** tantôt... tantôt... (répété, exprime une alternative, une succession) : **tantou ... tantou ...** (001, 025, 320, Giétaz, Peisey-Nancroix, Saint-Laurent-de-la-côte, Saxel), **faikyà ... faikyà ...** (Arvillard), **dé kou ... dé kou ... , d'kou k' y a ... d'kou k' y a ... , y a d(é) kou kè ... y a d(é) kou kè ...** (001) ; E. Fois. @ Il y va tantôt à pied tantôt à vélo : **Al yu vâ tantou à pî tantou à vélô** (001).

**C1))** nm., tantôt => Après-midi.

TAON nm., bouine : **TAVAN** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Arith en Bauges 309, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile, Chavanod, Côte-d'Aime, Genève, Mâcot-la-Plagne 189, Montagny vers Bozel, Morzine, Reignier, Saxel 002, Tarare, Thônes, Tignes, Vaulx, Villards-sur-Thônes, MSM), plur. **tavahan** (189), **tavane** (Faeto), R. / it. *tavano* < blat. *tabanus* « pointe => Feu (**toivre**), D. => Abeille ; **dzindzaoli** nm. au plur. (?) (Bessans) ; E. Mouche, Soif.

**A1))** espèce de taon plus gros que le taon ordinaire : **tavan-bournyo** nm. (002).

**A2))** espèce de tout petit taon grisâtre (comme s'il était tombé dans la farine) et qui



pique autant que les gros : **monî** [meunier] nm. (001).

**A3))** petit taon : **bâtcholîn** nm. (378).

**A4))** *mort-aux-taon*, drogue insecticide dont on badigeonne les boeufs, les vaches, les chevaux et les mulets pour éloigner les taons : **mor-tavan** nm. (001 CHA, 309) ; E. Fier.

**B1))** v., badigeonner d'insecticide contre les taons : **mortavanâ** vt. (309).

TAPAGE nm., vacarme, désordre, bruit infernal, train : **vyà** nf. (Albanais 001, Saxel 002) ; **rafu** [raffut] nm. (001), **vèrà** (Albertville) ; **TAPAZHO** nm. (001 FON, Annecy, Chambéry 025, Thônes, Villards-sur-Thônes), **tapâzho** (MSM) ; E. Bruit.

**A1))** expr., faire du tapage : **mènâ na brâva vyà** [mener une belle vie] (002), **fâre tapazho** (025).

TAPAGER vi. => Vacarme.

TAPE nf. **tapâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; => Batte, Battoir, Claque, Mailloche, Taloche.

**A1))** petite tape, tapette, petite gifle sans gravité : **poton** nm. (001), R. => Lèvre.

TAPECUL nm. **tapaku** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Pétolette.

TAPÉE nf. fl. => Quantité (Grande).

TAPER vt., frapper, cogner, battre, tapoter, heurter, (à une porte...) ; claquer : **TAPÂ** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Billième 173, Bessans, Bonneval en Tarentaise 378, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Chaucisse, Giétaz, Hauteville en Coisin, Magland, Montagny vers Bozel, Megève, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Jean-d'Arvey, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB), **tapâr** (Aussois) ; **bouché** (Cohennoz), **bouchî** (Megève), **boussî** (Saxel 002), C. 1, R. => Boule, Bosse ; **fotri** (Mâcot-la-Plagne), C. et R. Foutre ; E. Applaudir, Dent.

**A1))** se taper, se battre : **se tapâ** (025).

**A2))** taper dur (fort) (avec un outil : pioche, marteau...) ; donner de grands coups, cogner dur, (avec un bâton...) : **zhorbâ** vi. (001), D. => Jeter, Ruer.

**A3))** taper des pieds : **pyatâ** vi. (Morzine), **tapâ dé pî** (001).

**A4))** taper sur les talons : **balyî p'lô talon** [donner sur (contre) les talons] (001).

**A5))** donner des coups de tête dans le pis en tétant (ep. du veau) : **tapâ** vi. (378).

**A6))** taper, donner des coups avec la tête (ep. des chèvres, des moutons...) : **bôssiyè** vt. (173), C. 1.

--C. 1-----

- Ind. imp. : (il) **boussiyè** (002).

- Pp. : **bôchè** (173).

TAPETTE nf. (pour tuer les mouches) ; petite tape ; personne // langue ~ bavarde ; bagou ; battoir de lavandière ; petite planchette ; petit piège à rat fait d'une planchette et d'un ressort : **TAPÈTA** nf. chf. (Albanais, Vaulx, Villards-sur-Thônes).

TAPI adj., blotti : **tânâ, -â, -é** (Arvillard), R. => Grotte ; **atapi** [*atapis*] (Bessans MVV 482).

TAPIN nm. **tapin** (Villards-sur-Thônes).

TAPINOIS (EN) ladv. => Cache (En), Dérobée (à la), Sournoisement.

TAPIR (SE), vp. => Aplatis.

TAPIS nm. **TAPI** (Aix, Albanais, Arvillard, Compôte en Bauges, Villards-sur-Thônes) ; E. Carreau.

TAPISSER vt. **TAPISSÎ** (Albanais 001, Gets 227, Saxel, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **tapché** (Arvillard), C. pp. **tapissyâ** m. (227), **tapichâ** (001).

TAPISSERIE nf., papier peint : **TAPISRI** (Albanais), **tapshri** (Arvillard).

TAPISSIER nm. **TAPISSÎ** / **tapissyé** (Albanais), **-RE, -E**.

TAPOTER vi. ; percuter, explorer (toucher) par petits chocs (le dos d'un patient) : **tarbèlâ** ou **tarabèlâ** (Leschaux), **tarbalâ** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy), **tabornâ** (Arvillard), R. => Arbre (**tabò**), D. => Cogner, Crécelle, Tambour ; **tapotâ** (001,

Villards- Thônes).

**A1))** tapoter, taper, (du linge pour le laver) : **tchaknâ** (Montagny vers Bozel).

TÂQUE nf. fl. => Fromage (pétafine).

TAQUET nm., pièce servant de butée : **takè** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **panfon** ou **planta-tyû** [plante-chou] (Saxel) ; **pèka-tyû** [pique-chou] (FEN) ; E. Homme, Plantoir, Poinçon.

TAQUIN an., malicieux, narquois, espiègle : **aguichnèré**, **-ala**, **-e** (Albanais 001), **aguichneu**, **-za**, **-e** [aguicheur] (001) ; **pekan**, **-ta**, **-e** [piquant] ; **taguè**, **-ta**, **-e** (Arvillard 228) || **takin**, **takin-na**, / **takina** (001), R. 1 ; **aranyon** (FEN), R. Araignée ; **malicheû**, **-za**, **-e** (FEN), E. Désagréable.

**A1))** petite fille espiègle : **mwissa** nf. (228).

--R. 1-----

- **taguè** => Pièce (**takon**), D. => Coriace, Piquer, Taquiner.

TAQUINER vt., plaisanter, lutiner, (verbalement), **charrier** : **chinâ** (Albinais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **fère êrazhî** [faire enrager] (001), **fâre anrazhî** (Saxel 002), **fère inrazhî** ; **fère jaspinâ** (001) ; **aveshî** (002).

**A1))** taquiner, harceler, agacer, tracasser sans cesse, importuner, tarabuster, embêter, enquiquiner, déranger, ennuyer, charrier, provoquer, exciter : **tarbalâ** vt. (Annecy) ; **ostinâ** (Albertville) ; **êkôkâ** (001, Balme-de-Sillingy, Billième 173) ; **shamalyâ** (Thônes), **shamalyî** (028) ; **être apré** (001) ; **èstagassî** (001), **èskagassî** (028) ; **tikounâ** vt. (002) || **takinâ** (001, 028), R. 2 Taquin ; **aguichnâ** (001), **aganyé** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **aganyî** (028), **aranyî** (FEN), R. >> Araignée ; **tormintâ** (Aix) ; **borguènâ** (Biolle), R. => Tisonnier ; **anistâ** (173), R. => Exciter ; E. => Aguicher, Chamailier (Se), Contre, Exciter, Frapper.

**A2))** se taquiner, se harceler, s'agacer : **se tikounâ** (002) vp. || **s'èstagassî** (001), R. 2 ; **s'aguichnâ** (001).

**A3))** se taquiner, s'exciter l'un l'autre, se chercher querelle pour des riens : **ch'chipotâ** [*se chipoter*] (001) ; E. => Marchander.

TARABISCOTER vt. **tarabiskotâ** (Villards-sur-Thônes).

TARABUSTER vt. **tarabustâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Bousculer, Harceler, Importuner, Taquiner.

TARARE nm. => Van.

TARATATA intj. (invitant à se taire), trêve de discussion : **taratata** (Albanais).

TARAUD nm. **tarô** (Albanais, Billième), R. => Tarauder.

TARAUDER vt. ; tracasser, tourmenter : **tareudâ** (Billième), **tarôdâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) || **taravalâ** (Saint-Jean-de-Sixt), **tarvalâ** (001), R. => Tarière.

TARD adv. : **TÂ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Magland, Juvigny, Reignier, Thonon), **târ** (Aix, Albertville, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Cordon, Côte-d'Aime, Gièttaz, Habère-Poche, Mâcot-la-Plagne, Marlens, Marthod, Megève, Montagny vers Bozel 026, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Onex 134, Petit-Coeur 320, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Samoëns, Saxel 002, Table 290b, Thônes, Villards-sur-Thônes), **târt** (Peisey-Nancroix, Saint-Martin-de-la-Porte, Tignes), **ta'r** (290a) ; E. Loin.

**A1))** un peu tard, sur le tard : **tardè** (002).

**A2))** sur le tard ; sur la fin de sa vie : **su l' tâ** (001), **su le târ** (134).

**A3))** plus tard : **pe tâ** (228), **pè tâ** (001), **p(e) târ** (025b, 026, 271 | 025a, 125, 320) ; **apré** [après] (001, 271) ; **d'avar** (026).

**B1))** expr., pas plus tard qu'avant hier : **pâ pe vyun ke dvon yi** [pas plus vieux qu'avant hier] (Magland), **pâ pè vyeu k'avan-nt yê** (001).

**B2))** fort // très ~ tard // tardivement ~ dans la soirée : **juske bâ dyin le vépro** (228).

**B3))** fort // très ~ tard // tardivement ~ dans la nuit : **lwê djê la nê** (Drumettaz) ; **intrèyeura** adv. (FEN) ; E. Tôt.

TARDER vi., prendre du retard, mettre du temps, mettre longtemps, s'attarder, se faire

attendre : **TARDÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Chambéry, Côte-d'Aime, Mercury, Montagny vers Bozel, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, MSM), C. ind. prés. (il) **târde** (001, 003, 228). \* **É dai pâ tardâ** [*il ne doit pas tarder*. Il devrait bientôt arriver (être là)] (001).

**A1))** tarder, se faire attendre : **atandre** vi. [attendre] (002, Taninges), **atêdre** (001, 003, Leschaux), **atindre** (003, 004, Gruffy, Montricher, Sainte-Foy-Tarentaise) ; **avwanâ** (en régression devant **atandre**) (002) ; E. bientôt. \* **Tou k'al atê** [*qu'est-ce qu'il attend* (pour venir, pour arriver). @ Pourquoi tarde-t-il // Pourquoi se fait-il attendre // Pourquoi met-il si longtemps] (001) : **tou k'é târde tan** (001) ?

**B1))** *ladv.*, sans tarder : **dabò** [tout de suite] (001), **du kô** [du coup] (228).

**TARDIF** adj. (ep. des saisons, des plantes) ; (celui) qui se lève tard (ep. des personnes) : **TARDÎ**, **TARDÎVA** (Albanais, Albertville, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Thônes, COD 366a17 et 423a1) / **tardîfa** (Saxel) / **tardîre** (Magland, Cordon), **-E** || **tardîvaot** ms. (Bessans MVV 385).

**TARDIVEMENT** adv. **tâ** [tard] (Albanais 001) || **tardivamê** (001) / **-in** (Villards-sur-Thônes 028) ; **p'târ** [plus tard] (028).

**TARE** nf., poids non marqué, poids de l'emballage d'une marchandise ; tare physique ou morale, défaut corporel : **TARA** (Albanais, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Thônes, Villards-sur-Thônes).

**TARÉ** adj., affecté par une tare corporelle ou morale : **TARÂ**, **-Â**, **-É** (Albertville, Villards-sur-Thônes 028), **fêlâ**, **-â**, **-é** [fêlé] (028) ; E. Creusé, Nigaud, Pisé.

**TARENTAIS**, **-AISE**, an., originaire /// habitant ~ de la Tarentaise : **TARANTÉ**, **-ZA**, **-E** (Albanais) ; E. Tarin.

**TARENTEAISE** npf. (pays) : **Tarêtêza** (Montagny vers Bozel), **Tantéji** (Peisey-Nancroix) ; E. Savoie, Tarin.

**TARENTEAISE (LA)** nf., région de Savoie comprenant les vallées de l'Isère et des Doron de Belleville et de Bozel, autrefois rattachée aux Alpes Graies (*Alpes Graiae*), dont la capitale était Aime (Axima), sous le haut-empire romain, R. *Tarentasia* (806) < de l'ancien nom de Moutiers qui était *Darentasia* / *Darantasia* : **Tarantêza** (Albanais 001, Doucy-en-Bauges), **Tarêtêza** (Montagny vers Bozel), **Tantéji** (Peisey-Nancroix 187).

- Nhab. et race bovine : **Tarin**, **Tareuna** (Aillon-le-Jeune) / **Tarîna** (001, 187, Côte-d'Aime) / **Tarin-na** (Thônes, St-Jean-de-Maurienne) || **tarnâ** (St-Jean-Arvey), **-eu** / **-è** [Tarin, Tarine].

- Nhab. (uniquement) **Taranté**, **-éza**, **-e** (001) [Tarentais, Tarentaise].

**TARER** vt. **fêre la târa** [faire la tard] (Villards-sur-Thônes).

**TARGETTE** nf. => Verrou.

**TARGUER (SE)** vp, se vanter avec arrogance : **s'targâ** (Villards-sur-Thônes).

**TARI** adj., à sec (ep. d'un ruisseau ou d'une source), vide (ep. d'un puits, d'une bouteille), qui ne donne plus de lait (ep. d'une femelle devenu stérile ou qu'on vient de traire à fond ou qui va bientôt mettre bas), à court d'argent // privé d'argent (ep. de qq. qui n'a plus d'argent) : **ago**, **-ta**, **-e** av. (Albanais 001b, Albertville, Annecy, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie, Cordon, Esserts-Blay, Morzine, Saint-Germain-de-Talloires, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **agoto** (001a), **agôto**, **-a**, **-e** (Arith en Bauges, Côte-d'Aime) || f. **agota** (Billième, Bonneval en Tarentaise), D. => Vache.

**TARIER** nm. (*pratincola*) /// traquet (*saxicola*) ~ (ces oiseaux nichent à terre) : **têralyon** (Saxel) ; E. Fauvette.

**A1))** tarier : **pika-râva** [pique-rave] nm. (Genève 022, Semine FEN) ; E. Mésange.

**A2))** traquet : **tapè** nm. (022) ; **têrasson** nm. (FEN).

**A3))** tarier, grand traquet, (de Buffon), *saxicola rubetra* : **taralyon** nm. (Balme-de-Sillingy), **tarasson** (COD) || **tarâfa** nf., **tarafyula** (Leschaux) ; **bistrata** nf., **piéd noir** (COD).

**A4))** traquet motteux, (de Buffon), *saxicola oenanthe* : **kublyan** [cul-blanc] nm. ou

**blankulo** (COD).

TARIÈRE nf., foret // esseret, longue tarière // grande vrille de charpentier ou de charron pour faire des trous dans le bois : **TARVALA** nf. (Annecy 003b JAG, Cordon, Juvigny, Saxel), **TARAVALA** (003a, Albanais 001, Albertville, Annecy, Saint-Jean-de-Sixt 123, Thônes), **taravèle** (Faeto 293b), **tèrvala** (Samoëns 010), **travala** (Villard-sur-Thônes 028) || **taravéye** nm. (293a) || **tarîre** nf. (001, 028, Morzine 081), **terâra** (Sixt-Fer-à-Cheval), **granta tarîre** [grande tarière] (001), R. 2 ; **breushêta** nf. (Billième), R. => Broche.

**A1))** petite tarière : **tèrvalon** nm. (010), **taravalon** (123), **tarvalon** (FEN), **travalon** (Bauges), R. 2.

**A2))** tarière pour percer les tuyaux en bois : **tarîre à bournâ** nf. (081), **tarîre à taiza** (001).

**A3))** grosse tarière : **brâma** nf. (FEN), R. Bramer.

--R. 2-----

- **taravala** / prov. *taravello* [tarière ; baton court qui sert à faire tourner le moulinet d'une charrette] / *taravéu* [claquet de moulin] / *tarabat* [crécelle, claquoir, claquette pour réveiller les religieux] (/ **bartavala**) / occ. DHF 2260a *taravella* [plautoir pour la vigne] < vlat. *\*terebella* f. < tlat. *terebellum* dim. < *terebra* [tarière, foret, vrille ; trépan ; ver du bois] || fr. *tarière* / irl. *tarathar* / blat. *taratrum* [foret, vrille] / gaul. DFG 286-287 *taratron* / g. *térettron* || fr. DFG 286 *taranche* [grosse cheville en fer qui sert à tourner la vis d'un pressoir] < prov. *tarenco* / airl. *tairnge* [clou en fer] (de *\*tarngios*) / gaul. *tarinca* < blat. *taringa* [piquets de fer] < DFG 286 *\*terH-tro-m* / *t(e)rH-Hngh-* [pointe pour percer] => Copeau.

TARIF nm. **tarifo** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **pri** [prix] (001).

TARIFICATION nf. **tarifikachon** (Villard-sur-Thônes).

TARIN nm., *chrysomitris spinus*, (oiseau chanteur, sorte de chardonneret, à bec conique et plumage verdâtre) : **TARIN** (Annecy, Thônes).

TARIN, -INE, an., originaire (habitant) de la Tarentaise ; nm, taureau de la race tarine (de la tarentaise) ; nf., vache de la race tarine (de tarentaise) : **TARIN**, **tareuna** f. (Aillon-le-Jeune) / **TARINA** (Albanais PPA, Bellecombe-en-Bauges, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Peisey-Nancroix, Sainte-Reine en Bauges) / **TARIN-NA** (Thônes, Saint-Jean-de-Maurienne) / **tarnâ** (Saint-Jean-d'Arvey), **-E** || **ta'rin**, **ta'rena**, **-è** (Billième).

TARIR vi., se tarir, cesser de couler, ne plus donner d'eau, (ep. d'une source, d'un ruisseau, d'un puits) ; ne plus donner de lait (ep. d'une vache, d'une chèvre...), cesser de donner du lait, (ep. d'une femelle qui est trop vieille ou qui va vèler) : **AGOTÂ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Billième, Bozel, Esserts-Blay, Morzine, Saint-Germain-de-Talloires, Thônes, Tignes, Villards-sur-Thônes), **agotâr** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **agotêr** (Montricher 015).

**A1))** traire à fond (une vache...), traire les dernières gouttes de lait (d'une vache...) ; mettre à sec, vider complètement, (une bouteille...) ; assécher (une source...) : **AGOTÂ** vt. (...), **agotâr** (016), **agotêr** (015), **égotâ** [égoutter] (Saxel 002).

**A2))** cesser de traire une femelle ~ qui va bientôt mettre bas // avant la parturition : **AGOTÂ** vt. (...), **agotâr** (016), **agotêr** (015).

TAROT nm. (jeu de cartes) : **TARÔ** nmpl. (Albanais 001, Annecy, Cordon, FEN) || **taroke** nfpl. (Villard-sur-Thônes).

TARTAN nm., étoffe de laine à larges carreaux : **tartan** (FEN).

TARTARIE npf. **TARTARI** (Albanais) ; **Sibéri** (Beaufort) ; E. Sarrazin.

TARTE nf. **târta** (Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes), **trâtra** (FEN), **tourta** (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

**A1))** tarte faite avec de la pâte à pain ; pizza : **épounye** nf. (001), **épounye** (Saxel 002), **ipounye** (Billième), R. => Gâteau (pogne) ; **farchâ** nf. (Saint-Pierre-d'Albigny).

**A2))** tarte, gâteau : **gâtô** [gâteau] nm. (002).

**A3))** tarte au fruits ou à la crème faite avec de la pâte à pain et cuite au four : **iponye** (Billième).

**A4))** tarte à la crème (gâteau de la vogue, de la fête patronale) : **éponye farchà** nf. (Le Noyer en Bauges)

TARTELETTE nf. **tart(e)lèta** (Albanais | Villards-sur-Thônes).

TARTICHÈVRE nf., comme la tartiflette, mais avec un fromage de chèvre : **tartityèvra** (Albanais).

TARTIFLETTE nf., pellâ (fl.), poêlée ou gratin de pomme de terre sur lequel on étale un reblochon bien fait et coupé en deux par la tranche (à défaut on peut prendre de la tomme) : **pèlâ** (Cluses, MRS 18) ; **TARTIFLÈTA** (Annecy), **tartiflyèta** (Albanais), R. => Pomme de terre.

**A1))** tartiflette à la poêle : **pèlâ à la kafa** (...).

**A2))** tartiflette au four, pellâ (CST 132) : **pèlâ u fò** (...).

TARTINE nf. (de beurre, miel, confiture...), tranche de pain garnie de qc. : **sharféta** nf. (Albanais, Annecy, Chavanod, Semine FEN), **sharfîta** (Vaulx), **farféta** (Bloye, Moye, Sevrier), **farfîta** (Leschaux), **sharfâ** (Bellevaux BER, Chablais FEN), R. **sharfâ** [chauffé], D. => Rôtie ; **kreûta** nf. (Albertville, Giétaz), **kru<sub>u</sub>ta** (003, 004, Cordon, Genève, Morzine, Thônes, Villards-sur-Thônes), R. Croûte ; **beura** nf. (Faucigny FEN), R. Beurre ; **tartîna** nf. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Pain.

TARTINER vt. **sharfétâ** (Albanais) ; **krutâ** (Villards-sur-Thônes).

TARTRE nm. (des tonneaux), cristaux (qui se dépose au fond d'une vieille bouteille, surtout de vin blanc) ; tartre (en général) : **grayon** nm. (Albertville 021), R. / fr. *grailon* < *grailier* [griller] ; **gré** nm. (Sevrier 023) || **grèya** nf. (Albanais 001, Ansigny), **grèya** (023), **grèye** [*graye*] (Billième 173), R. 2 / fr. *grès*, D. => Boire, Dépôt ; **mârin** nm. (Saxel), R. => Limon ; E. Craie, Creton, Cristal, Plâtre.

**A1))** tartre déposé par l'eau dans un récipient : **gravèla** nf. (Annemasse), R. Gravelle ; **târtro** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Dépôt.

**A2))** résidu du raclage intérieur d'un tonneau : **pâra** nf. (021), R. 2 => Parer, D. => Croûte, H. Falaise.

**A3))** lie qui se dépose au fond d'une bouteille : **fandrolya / -e** nf. (028).

**B1))** v., détartre (un tonneau...) : **dégrayènâ** vt. (021), **digrèyé** (173), R. 2.

**B2))** racler un tonneau plein de tartre, raboter (nettoyer) les douves d'un tonneau à l'intérieur : **parâ** vt. (021), R. 2.

**B3))** détartre (ep. du tartre déposé par l'eau, ep. des dents) : **détartrâ** vt. (001, 028).

**B4))** quand on boit un alcool trop fort, on dit : **i dégrèye** [ça détartre] (173).

TARTRER vt. **tartrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TAS nm., monceau, monticule, entassement, amas, masse, amoncellement, accumulation d'objets mis les uns sur les autres, tas irrégulier ; multitude, quantité, foule, grand nombre ; bande, groupe ; tas quelconque de paille, de foin, de bois... : **MWÈ** nm. (Albanais 001A, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Bellevaux, Billième 173, Bogève, Chambéry 025, Chautagne, Compôte en Bauges, Contamine-sur-Arve PSB 13, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges, Gets 227, Giétaz, Magland, Marlens 316, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reignier 041, Saint-Maurice-de-Rotherens, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **mwê** (Bonneval en Tarentaise 378), **mwèl** (Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes), **mwèle** (Mâcot-la-Plagne 189), **mwi** (Pays Gavot), R. 3 ; **botse** nf. (026, 378), R. 2b ; **ta** ou **tâ** (001B BEA, 004, 010, 028, Aix), R. 2e ; E. Abondance, Barque, Beaucoup, Commun, Économiser, Meule, Provision, Rassembler (Se).

**A1))** gros tas (de bois, de branches, de fagots, de foin, de paille, de fumier, de charbon...) : **mashe** nf. (002b, Boège 035, Taninges 027), **mw<sub>u</sub>ashe** (002a), **mache** (010), **MATA** (001, 025, 041, 309, 316, Bellecombe-en-Bauges, Juvigny), R. 9.

**A2))** monticule, petit tas, (de papiers sur un bureau...) : **mwachon** nm. (Thonon),

**mwashon** (FEN), **mashon** (035, FEN), R. 9.

**A3))** gros tas (de bois, de bottes de paille... impliquant un certain rangement) : **pila** [pile] nf. (001, 002).

**A4))** tas de fumier : => Fumier.

**A5))** tas (amas, masse) de débris de bois, de foin, de poussière de terre, où les poules vont gratter : **mârin** nm. (002), R. 3a ; E. Dépôt.

**A6))** tas de qc. en désordre : **sanpèlyà** nf. (173).

**A7))** tout petit tas, tout petit peu : **pozon** nm. (173) ; E. Mouche.

**AA))** Les tas de foin :

**AA1))** tas (petite meule) provisoire (de foin ou de regain), haut d'environ un mètre, sur le pré, pour le protéger de la rosée ou de la pluie pendant la nuit, ou en attendant de le charger sur la charrette ; veillotte, petite meule, meulon : **machon** nm. (010), **mahhon** (), **mashon** nm. (002, 010, 027, 081), R. 9 ; **mèlà** nm. (Ayn) ; **mwé** nm. (001...) ; **keshon** nm. (Table), **kshon** [**cuchon**] (001b PPA, 173), **ktson** (378, Ruffieu-en-Valromey 392b), **guetson** (392a), **kushon** (001a, 025, 228, 309, Albens, Entremont-le-Vieux, Épagny), **cuchon** (Saint-Pierre-de-Soucy CPS 71, Bessans 128b MVV 207) || **keushe** nf. (), **koshe** (Genève FEN), **koussi** (), **keùtsote** [**cuchotte**] (), **kufote** (), **keutsos** au plur. (128a) || **kaston** (Albertville 021b, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **kastèron** (), **gaston** (021a), R. 5 ; **valamon** (083, Gièttaz 215, Megève), **valamou** (), D. => Foin ; **bozhon** (Valezan), **bôzhon** (188), R. => Fumier ; **fourshèryé** nm. (Douvaine), R. Fourche ; E. Perche.

- N. : Depuis l'emploi du râteau-faneur, le foin n'est plus mis en cuchons, mais en rouelles.

**AA2))** petit tas de foin provisoire : **kushron** nm. (001), R. 5.

**AA3))** gros tas de foin, amoncellement : **kostelâ** nf. (021), R. 5.

**AA4))** tas de foin engrangé et tassé, dans le fenil ou dans la grange : **mata** nf. (001, 002), R. 9 ; **fèni** nm. (002) ; **mâré** nm. (002, 028), R. 3a ; **tékhon** nm. (010), **téshon** (081, 083, Montriond EFT 110), **téston** (Gièttaz), R. 3b ; **séla dé fin** ou **sélâo** nf. (128), R. 4 => Trace ; E. Paille.

**AB1))** tas de gerbes de céréales (blé) bien empilées (rangées) dans la grange en attendant la batteuse : **TÉSHE** [**têche**] nf. (001 PPA, 028, Balme-de-Sillingy, Leschaux 006), **tèshe** (082 DUN 41, 083), **téste** (021), **téshîre** (001 CHA), **tîshe** (002, 010), **tchètse** (378), R. 3b ; **séla dé blâ** nf. (128), R. 4 ; E. Entasser, Gerbe.

- N. : **La téshe**, c'est le tas de gerbes de blé qui finit de mûrir et qui sèche en attendant la batteuse, stocké dans la grange sur un plancher fait souvent de grosses barres de bois pour éviter l'humidité.

**AC))** Les tas de bois :

**AC1))** tas (pile) de gros bois de chauffage (à brûler), fendu ou non, coupé brut, non métré, mis le long du chemin en attendant d'être chargé ; tas de branches : **bôshe** (228), **bôte** nf. (021), **botse** (026, 378), **bôtse** (328), R. 2b ; **mwê** nm. (378), R. 3.

**AC2))** gros tas de bois entassé à la maison et à scier en bûches : **nilye** nf. (309), R. Phalange.

**AC3))** tas de bois scié : **réchè** nf. (173).

**AC4))** tas de bois scié et empilé, tas de fagots de bois : **shâla** nf. (006, 081, 083, 227), **shâlyi** (189), **stâla** (021) || **shalyè** nm. (188), R. 4 ; E. Pile, Troglodyte.

**AC5))** tas de bois au bûcher, scié, fendu, prêt à être brûlé : **moshon** nm. (Saint-Jean-de-Sixt), R. 9.

**AD))** Les tas de pierres :

**AD1))** mont-joie, cairn, tumulus, galgal ; murger, murgier, pierrier, tas de pierres rapportées, monceau de pierres provenant de l'épierrement d'un champ, tas de pierres (en bout de pré ou de champ) ; gros tas (de n'importe quoi) ; (en plus à Arvillard et dans l'Albanais), talus, butte : **mordjé** (Bonnaval en Tarentaise), **mordjêl** nm. (188), **mordzî** (Vallorcine), **MORZHÉ** (228, Saint-Pierre-d'Albigny), **MORZHÎ** (001, 003, 004, 028, Chamonix, Combe-de-Sillingy, Quintal EFT 460,

Saint-Germain-de-Talloires), **morzhÿè** (173), **morzhyé** (Contamines-Montjoie), **mourzyé** (214), R. 3a ; **parî** nm. (Thorens-Glières), **pérî** (002, 227) || **pèralye** nf. (FEN), R. Pierre, D. Pierrier ; E. Pain.

**AD2))** tas de grosses pierre, amas de pierres : **klyapèy** nm. (Saint-Martin-de-la-Porte), **klapèy** (128 MVV 365), R. pie. \**klappa* [pierre plate] < onom. // *clac*, D. Roche.

**AD3))** entassement de terre, de cailloux, remblai, (à la suite d'une avalanche) : **ranblé** nm. (003).

**AE))** Les tas mal faits :

**AE1))** entassement, amoncellement, (d'objets sans ordre), bric-à-brac : **bazâ** [bazar] nm. (001) ; **forbi** [fourbi] nm. (001) ; **sanpèlyà** nf. (173), R. => Éparpiller.

**AE2))** entassement, tas : **êtasmê** nm. (001), R. 2e.

**AE3))** entassement mal fait : **aguelyazho** nm. (Juvigny), R. => Quille.

**AE5))** tas, amoncellement, (d'objets en équilibre instable) : **aloshbò** (002), R. => Percher.

**AE6))** petit tas d'objets, tas de petits objets ; petit nombre réuni, serré, de personnes, bêtes, fruits... : **KATÉ** nm. (001, 003, 004, 006), R. => Poulie.

**B1))** v., mettre en tas du foin : => Foin.

**B2))** défaire des tas de foin : => Foin.

**B3))** mettre les javelles de blé noir en tas pour les protéger de la rosée ou de la pluie : **êmatâ** ou **inmatâ** vt. (021), R. 9.

**B4))** faire des tas de bois de distance en distance pour former une **bôte** (021), empiler du bois scié : **êstâlâ** vt. (021), **êshâlâ** (006), R. 4.

**B5))** mettre en tas, entasser, rassembler : **êmwèlâ** [mettre en tas comme il faut] vt. (001b) / **amwèlâ** (309b), **amwèlâ** [mettre en tas sans goût, n'importe comment, ramassé, tassé] (001a, 309a), **anmwèlâ** (002, 0081), **aronmwèlâ** (021) || **ptâ ê mwé** (001), R. 3.

**B6))** entasser, mettre en tas, (du bois...) : **anmashî** vt. (002), **êmatâ** vt. (001) || **ptâ ê mata** (001), R. 9.

**B7))** défaire un tas (de bois, de foin au fenil, ...) : **dématâ**, vt. (001), R. 9.

**B8))** entécher (fl.), mettre les gerbes de blé en tas dans la grange : **êtéshî** vt. (001), **intéshî** (028), R. 3b.

**B9))** s'entasser, s'empiler : **s'akushnâ** (294), R. 5.

**C1))** adj., entassé : **à kushon** ladv. (294), R. 5.

**D1))** adv., dans le tas : **avyo** [à même] (FEN).

--R. 2b-----

- **botse** < gaul. DFG 234 \**bosta* [paume, poignée] => Poignée (jointée), D. => Crépir, Grappe, Javelle.

--R. 2e-----

- **tâ** < fc. DEF \**tass* / néerl. NDE *tas* [tas de blé].

--R. 3-----

- **mwé** < lang. \**moutel* < DLF. *amouteli* [en grumeaux] (# < lat. DS4 36 *modus* [mesure, quantité]) / it. *mucchio* [tas, amas, monceau] < lat. DEZ 784 *mutulu(m)* [modillon, corbeau, pierre qui fait saillie sur le parement d'un mur pour recevoir une poutre, soutenir une corniche, la retombée d'une arcature] < lomb. \**mūklo*, -a < germ. \*-*mūk-ō-* / \*-*mūk-(a)lō* [voler en cachette des marchandises ou de l'argent] < Motte (**motâ**) »» celt. PSB 13 (?), D. => R. 9, Beaucoup, Ensemble, Matois), Rassembler, Recroqueviller, Regrouper, Réuni.

--R. 3a-----

- **mârin** / afr. ROU 143 *murger*, *murgier* / val. *morgier* / sav. AMB 75 *mur*, *mouret* [tas de pierres, éboulis] / briançonnais *mourette* [**molasse**] / corse *mora* [tas de pierres] / sard. *mora* [petite élévation] / fp. *murru* [tas] / b. *murru* [colline] «» sav. *mourzhè* [touffe, groupe d'arbres, bosquet] (// **matâ** [tas]) / bret. *morgoad* [rejets (d'arbres), **byolon**] «» sav. GEX 16 *morgont* [(ils) boudent] => Moraine »» l. AMB 75, FRS \**muricarium* [tas de pierres] => Mur >> Madrier >> Argile (**mê**), D. => Associer

(**inzhomarâ**), Bouquet, Débris, Foin, Gravier, Labour, Morge, Poids, Remblai (**marin**), Vase (**marin**).

--R. 3b-----

- **téshe** / afr. COD 392 *tasse* [tas, amas] => Tas (R. 2e), D. => Foin.

--R. 4-----

- **shâla** => Trace.

--R. 5-----

- **kshon** / bourg. FRB 61 *cuchot* / sic. *cucca* [tête] / b. *kokor, kukula* [cime] < pim. \**kuk-* [hauteur arrondie] => Assommer, D. => Bosse (**kôka**), Château, Engourdir, Entêter, Foin, Gourdin, Remplir.

--R. 9-----

- **mata** / fr. dial. DEO 397 *mat* [tas (de foin)] / fp. MHJ *emmatonner* [mettre en tas (le foin)] / it. anc. et dial. *matta* [réunion, bande, foule] / prov. DPF \*\*296 *mato* [banc (de poissons)] / *matte de thons* [banc de thons] / MIR 212 *mato* [touffe], *s'amata* [se blottir, se motter, **s'amouèlà** [se pelotonner], se cacher sous une touffe d'herbe] / esp. BDC *mata* [pied (d'une plante), touffe (d'herbe, de cheveux), plantation « bosquet, petit bois] / occ., sard. < l. *matta* [natte de jonc] < pim., lig. \**matta* [montagne, colline, hauteur ; forêt, bois, arbuste, arbrisseau, buisson, broussailles] / pie. LIF 440b Matelles (Les) < \**matta* [forêt (Bertoldi) ; buisson (Alessio)] / pim. méd. RIM 168 *Madasse / Madidès* < \**mata* [montagne, bois, forêt (Alessio) ; broussaille], Montlaur, dans l'Aude, *Mata* en 1110) / mha. (DEF 415 Matois) *matte* [prairie « alpage ; natte] «> all. DUD *Matte* [pâturage (de montagne), alpage] / a. DEE *meadow* ou *mead* [prairie], *mow* [meule de foin, tas de grain] < anorr. *múgi* [foule, attroupement, andain] «> a. *to mow* [couper (de l'herbe), faucher] / all. *Mähen, Mahd* [fauchage, fauchaison ; ce qui est fauché, foin] / gr. *amáein* [faucher, couper, tailler, trancher, moissonner, récolter] => Motte (**mota** nf.) => R. 2a, D. => Chanvre, Foin, Lien, Masse, Matou, Monticule, Sarrazin, Saule, Stock, Tas (**moué**). // *bottet, bottaz* [lieux boisés] => **botà** [botte] // Alpes.

- N. : Selon VBD 15 et HSA 27, la fontaine de la Vierge, à Merlas, près de Miribel, coule près de la *Pierre à Mata* ou *Pierre Mate*, bloc de pierre qui passe pour guérir les femmes de la stérilité. Cela fait penser à COD 97 et 318 *Pîr' à Charvë*, qui désignait à Thônes l'énorme rocher en forme de tour ronde qui domine le hameau de *Charvet* entre Dingy-Saint-Clair et la Balme-de-Thuy. Dans les deux cas, *mata* et *charvë* signifie *pierre*.

TASSE nf. **TASSA** (Aix, Albanais, Annecy, Billième, Cordon, Giétaz, Megève, Reignier, Reyvroz, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), R. 2 ; **kopèta** (pour boire le lait tirant) (Côte-d'Aime), R. Coupe ; E. Faillite.

**A1)** tassée, contenu d'une tasse pleine : **tassyà** nf. (FEN), R. 2.

--R. 2-----

- **tassa** < aprov. *tassa* / it. *tazza* < pers. DUD *taşt* [bassin, bac, cuvette] > ar. *taş[a]* [tasse, petit bol].

TASSEAU nm. ; liteau (prend parfois ce sens) : **tassô** (Villards-sur-Thônes), R. clat. *taxillus* [petit morceau de bois] < *talus* [osselet, cheville] => Talon >> l. NDE *tessella* dim. < *tessera* [dé à jouer, cube] < gr. DEF *tesseragônos* [(tablette) carrée] => préf. *tétra-* < gr. *tettares* [quatre].

TASSER vt., aplatir, serrer fortement, peser sur, faire plier ; tasser (la terre, le sol, un terrain... ep. d'une forte pluie), dessécher (la terre) en formant à sa surface une croûte dure et sèche, craquelée, durcie par le soleil ; tasser avec les pieds : **damâ** [damer] (Albanais 001, Annecy 003) ; **assati** gv.3 (Genève 022b), **achati** [serrer] (022a, Juvigny 008), **assèpi** (Albertville 021), **achatri** (FEN), **assèpi** [durci (par pression)] (Cordon 083) || **AKÂTRÂ** (001, Saint-Germain-de-Talloires 007, Semine FEN, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **AKWÂTRÂ** (001, 003, Vaulx), R. 4 =>



Limace (**kwâtron**), R. => Char ; **tapi** gv.3 vt. (Saxel 002) ; **kroupi** gv.3 (002) ; **tassâ** (Bonneval en Tarentaise 378), **tassî** (001), pp. **tachâ** (001) ; E. Abasourdi, Écraser, Fatigué, Pain, Secouer.

**A1))** tasser, presser, serrer, bourrer, cogner, (des feuilles, du foin... dans un sac avec le poing, sur un char, dans un fenil...) : **kounyî (ba)** [cogner (bas)] vt. (083 | 002), **konyî** (001), **kwenyé** (021), **kwinyê** (Entremont-le-Vieux) ; **sarâ** (001, 378) ; **borâ** (001).

**A2))** tasser, presser, fouler, serrer, (le foin // la paille ~ sur le char ou sur le fenil avec les pieds) : **AKÂTRÂ** vt. (001b, 007, 028), **akwâtrâ** (001a, 003), R. 4 ; **kounyî** (002, 083) ; **smoutâ** (Cruseilles, Groisy), R. => Fouler ; **sarâ** (001, 028, 378) ; **pitâ** (Morzine, Thorens-Glières) ; **kabolâ** (Arith en Bauges) ; **teushîyè** (Billième 173) ; E. Écraser.

**A3))** tasser, presser avec force : **sheûfi** vt. (Samoëns 010), R. afr. *chaucher* [presser].

**A4))** se tasser, s'affaisser, baisser, diminuer par suite du tassement, (ep. du foin, de la paille) : **s'akâtrâ** vp. (001), R. 4 ; **s'tassî** vp. (001) ; **(se) sakâ** vi.(vp.) (010 | 002), R. 2 Sac >> Secouer.

**A5))** se tasser, se pelotonner : **s'akwâtrâ** (001), R. 4.

**A6))** tasser, piétiner, coucher, écraser, (du blé ou du foin sur pied, ep. de l'orage ; un chapeau en s'asseyant dessus) : **abwâtrâ** vt. (001).

**A7))** tasser le contenu d'un sac en le secouant, secouer un sac pour en tasser le contenu : **sakâ** vt. (001, 002, 021, Samoëns), **assakâ** (173, 378), R. 2 ; **sakoure** [secouer] (083) ; **tassî** (001) ; E. Congédier.

**A8))** tasser avec les pieds, piétiner : **trepi** ou **trepenyé** vt. (Arvillard) ; **teushîyè** (173).

**B1))** pp., tassé par la pluie : **kouchâ** m. (083).

TASSON nm. fl. => Blaireau.

TÂTER vt., palper, toucher, (pour se rendre compte) ; sentir qc. sous ses doigts ; goûter (pour connaître le goût) : **TÂTÂ** ou **ATÂTÂ** (Albanais, Albertville, Annecy, Chambéry, Cordon 083, Esserts-Blay, Gruffy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028b), **TÂTÂ** (Billième, Bonneval en Tarentaise), **tantâ** (Cordon), **atantâ** (028a, Saint-Paul-en-Chablais, Saxel), **tâshâ** (Côte-d'Aime), R. vlat. *\*tastāre* < *\*taxitare* < *taxare* [toucher] < ie. DEF *\*tag-* [toucher] ; **mêslâ** (Alex) ; **patnâ** (083), R. Patte ; E. Chercher, Corriger, Goûter, Pincer.

**A1))** n., sonde, instrument en forme de gouge pour goûter le fromage : **tâta** nf. [échantillon] (FEN).

TÂTEUR nm. **tâtyeu** (Albanais) ; E. Goûteur.

TÂTE-VIN nm., taste-vin, petite coupe, petite tasse, pour goûter le vin : **vairo d'tâtyeu** (Albanais), **tâtavin** (FEN) ; E. Goûteur.

TATILLON an., tatillonne (f.), cacagnelet (fl.), cacagnelet (FRS), vétilleux, maniaque, pointilleux, pinailleur ; personne vétilleuse, ladre et curieuse, qui tatillonne (ep. surtout des hommes), trop minutieux, minutieux et lent ; méticuleux, parcimonieux, faisant tout avec une extrême et ridicule réserve, et avare ; (au masc.), homme qui se mêle des affaires du ménage : **nilyeu**, **-za**, **-e** an. (Albertville 021) ; **KAKANYOLÈ**, **-TA**, **-E** an. (Albanais 001, Annecy 003 TER, Balme-de-Sillingy, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **kakaplan** (028b), **kakaplyan** nm. chs / nf. cfs. (001, 028a) ; **atanta-ku (d'polalye)** [tâte derrière (de poules)] nm. chs / nf. cfs. (Saint-Paul-en-Chablais), **tanta-ku (d'polalye)** (FEN), **atâta-ku (d'polalye)** (001b), **tâta-ku (d'polalye)** (001a, 021), **tâta-polalye** (028) (FEN) ; **KAKA-PRIN** [avare] nm. (003, 004), **kaka-pri-n** (Tignes) ; **manyako**, **-a**, **-e** an. (028) ; **trounye-trounye** nm. ou **trounye bèra** nm. (Esserts-Blay).

**A1))** minutieux, économe, tatillon, qui tient une comptabilité minutieuse, pointilleux, (non péj.) : **rgardê**, **-ta**, **-e** [regardant] (001).

**A2))** lent, minutieux ; lambin : **patê**, **-ta**, **-e** an. (003, 004, Genève 022), R. Patte.

**A3))** minutieux, qui exige beaucoup de temps et de soin, qui est long à venir (à bouillir, à cuire...), (ep. des choses) : **patasson** adj. m. (003, 004), **patochon** (021, 022), **patè** m. (003, 004, 022) || **patassa** f. (003, 004, 022).

**A4))** lambin, tatillon, bricoleur qui ne s'y connaît pas beaucoup, pinailleur ; gamin ou jeune sans expérience : **zazolye** nf. chf. (001) || **zazolyré** ou **zazolyon** nm. chs., (001), R. 1.

**A5))** homme qui se mêle des affaires du ménage : **polalyon** nm. (FEN), R. Poule.

--R. 2--

- **zazolye** / lim. MRF. *zizouner* [ne pas savoir faire convenablement son travail] < fr. *zizi* [membre viril « petite chose « variété de bruant] « onom. "cri de cet oiseau" < dim. de *oiseau* >> Bille (**zonye**) // Tatillonner (**pinalyî**), D. => Batailler, Lambin, Tatillonner, Travailler.

TATILLONNER vi., tâtonner sans raison, bricoler sans bien s'y connaître, pinailler, pointiller : **pinyoshî** [**pignocher**] (Albanais 001, Annecy), **pinalyî** [pinailler] ; **zazolÿ** (001), R. => Tatillon ; **rgardâ** [regarder, comparer les prix] (001)

TÂTONNER vi., chercher avec les mains : **TÂTONÂ** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **tâtinâ** (FEN), **atantâ** (MSM).

TÂTONS (À), ladv., en tâtonnant, (dans le noir, dans la pénombre, dans l'obscurité, sans lumière), à l'aveuglette : à **bournyon** (Cordon), à **bornyon** (Albertville, Épagny), à **la bornyon** (Annecy), à **l'aborlyon** (Arvillard), à **la bournye** (Conflans, Villards-sur-Thônes 028), R. => Borgne ; à **tashon** (Montagny vers Bozel), à **tâton** (228, Albanais, Bonneval en Tarentaise), **d'atâton** (028) ; à **novyon** (FEN) ; E. Chercher, Hasarder, Sombre.

TATOUAGE nm. **tatouazho** (Villards-sur-Thônes).

TATOUER vt. **tatouâ** (Villards-sur-Thônes).

TATTE nf. fl., sol pauvre, inculte, semé de buissons et de touffes d'herbes : **tata** (...), R. got. *tataro* [touffe de poils] (GHJ 120a).

TAUDIS nm. => Maison.

TAULARD n., taularde (f.) : => Prisonnier, Tôlard.

TAULE nf. => Prison, Tôle.

TAUPE nf. : **darbon** (Albertville 021, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon 083, Esserts-Blay 328, Leschaux, Megève, Morzine 081, Samoëns 010, Saxel 002, Taninges 027, Thorens-Glières, Vallorcine, Villards-sur-Thônes 028b, MSM, PSB 127), **darbou-n** (Tignes), **drabon** (Conflans, Villard-sur-Doron), **dzharbon** (Nant-Cruy), **ZHARBON** nm. (Albanais, Arith en Bauges, Balme-de-Sillingy, Billième, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Thônes 004, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny), **zharbou-nh** (Saint-Martin-de-la-Porte) || **târpa** nf. (010, 021, 027, 028a, 083), **varpa** (Aiguebelle), **vorpa** (021, Arvillard) || **tôpa** nf. (002, 083, SAX.95b29), R. 2 ; E. Chien, Femme, Mulot, Myope, Rat, Sourdre.

**A1))** taupe grise : **vorpa** nf. (021), R. 2.

**B1))** v., soulever la terre, élever une taupinière, une butte, (ep. de la taupe) : **beulâ** vi. (001), **beûlâ** [sourdre] (004, 010), **bwélâ** (002), R. => Source, Bois, D. => Fondrière, Glace, Gonfler, Spongieux ; **baôfâ** (081), **beufâ** (Bauges FEN), **beûssâ** (328), R. Bouffer => Bois.

**C1))** Prov. : **é vô myu avai on darbon dîn son korti, tyè on moryanai u payi** [Il vaut mieux avoir une taupe dans son jardin, qu'un maurianais au pays] (Bonneval en Tarentaise).

--R. 2--

- **darbon** < prov. *darbouneiro* [taupinière] / *darbouna* [fouiller le sol avec le museau, remuer profondément la terre, mordre la poussière, tomber violemment à terre] < l. *talpa* / \**darbo* < blat. 5e s. (Polémus Silvius, naturaliste lyonnais) *darpus* / hb. HEB, DPF *darbon* [aiguillon, curoir du laboureur] « pointe < pim. \**dar-*, \**tar-* => Gorge, D. => Abcès, Butter, Écureuil, Jarret, Rat, Taupier, Sapin, Taupinière.

TAUPE-GRILLON nf. => Courtilière.

TAUPIER nm. **tôpî** (Saxel), R. Taupe.

TAUPINIÈRE nf. : **ZHARBONÏRE** [*jarbonnière*] nf. (Albanais, Balme-de-Sillingy, Cruseilles, Thônes), **zharbonyère** (Arith en Bauges), **darbonêhhés** au plur. (Bessans), **darbonîre** (Annecy, Leschaux, Thorens-Glières), **darbounîre** (Cordon 083b, Samoëns 010, Saxel 002), **darbrwîre** (Esserts-Blay), **drabounîre** (Conflans, Villard-sur-Doron), **darbonyère** ou **darbeunyère** (Albertville 021b), **drabwènîre** (Taninges) || **darbonyé** ou **darbeunyé** nm. (021a), **darbonî** (Villards-sur-Thônes 028), **darbounî** (083a) || **darbon** nm. (Bonneval en Tarentaise, Morzine), **zharbounyère** (Billième), R. 2 => Taupe.

**A1))** v., étaupiner, aplanir // défaire // niveler ~ les taupinières, (avec un râteau ou la herse à épines) : **dédarbonâ** vt. (028) , **dédarbounâ** (010, 083), **dézharbonâ** (001), **édarbounâ** (002), **édarbonâ**, **édarbeunâ**, **étarpâ** (021), **ézharbonâ** (FEN), R. 2.

**B1))** adj., plein de taupinières, soulevé (labouré) par les taupes, (ep. d'un champ) : **abadâ (vanyà) p'lé tûpe** (083).

TAUREAU nm. **bô** s. [**bô** (MVV 395) ou **bwô** [*boo* = boeuf (MVV 386)] (Bessans 128), **bô** (Lanslebourg), **bou** (Argentières, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Montmélian, Saint-Martin-de-la-Porte, Séez), **BOVÈ** (Albanais, Ballaison, Bernex, Choisy, Cordon 083b, Évian, Jonzier, Passeirier, Saxel 002), **bové** (Menthonnex-sous-Clermont), **bozhê** (Talloires), **bû** (002.dce., 083a, Biot, Boège, Grand-Bornand 113, Marignier, Meillerie, Morzine, Passy, Thorens-Glières, Tour, Villards-sur-Thônes), **bwé** (Avanchers, Côte-d'Aime), **bweû** (Beaufort, Villard-sur-Doron), **bwi** (Longefoy), R. 1 ; (**bwéhi**) **kolyu** (Montagny vers Bozel 026), R. (Boeuf) Couille ; **borâ** (026, Albertville 021, Arvillard 228, Chaucisse, Esserts-Blay, Leschaux 006, Queige, Marthod, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Ugine), R. => Mâchoire, D. => Crier ; **teuré** (Billième), **toré** (001 TAV, 113, Chambéry, Thônes 004b, Vaulx DUN), **torô** (Aix), **torow** (004a), **toryô** (Bellecombe-en-Bauges), **tur** (Taninges) ; E. Anneau, Beugler, Boeuf, Bosse, Bourses, Bouvet, Bouvillon, Colchique, Cône, Couvrir, Crier, Fécondé, Saillir.

**A1))** jeune taureau, taurillon, bouvillon : => Génisse.

**B1))** faire un taureau : **abovâ** vt. (128 MVV 385).

--R. 1-----

- **bové** => Boeuf, D. => Arrondir, Épi, Maïs.

TAURILLON nm. => Taureau.

TAUX nm. **tô** (Albanais).

TAVALAN nm., dans le massif des Bauges, long tronc d'arbre effilé dont la base est naturellement recourbée ; cette courbure permet d'y fixer les lambourdes qui vont soutenir le plancher d'un balcon ; cette courbure est due au fait que, même dans une forte pente, l'arbre a tendance à pousser verticalement, obligeant ainsi le pied de l'arbre à s'incurver ; après avoir été ébranché et écorcé, l'arbre devient un tavalan que l'on fixe à un chevron de l'avant-toit, le pied en bas ; les balcons ou galeries ainsi construits servent à stocker les fagots de bois : **tavalan** (Compôte en Bauges), R. « Planche longue.

TAVAILLON nm. fl. => Bardeau.

TAVERNE nf. **tavêrna** (Villards-sur-Thônes).

TAVERNIER fam. **Tavarnî, -re, -e** (Albanais).

**A1))** Fernand Tavernier, instituteur, auteur d'un petit recueil de poésie en langue savoyarde (**Dari la moralie** [derrière la muraille]) : **Farnan Tavarnî** (Albanais).

TAXATION nf. **taksachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TAXE nf. **TAKSA** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

TAXER vt. ; traiter, qualifier (péjorativement) : **TAKSÂ** (Albanais 001, Villards-Thônes).

**A1))** traiter de (voleur...) : **taksâ dè** vti. (001).

**A2))** taxer, soumettre à l'impôt : **gabêlâ** vt. (Saint-Jean-de-Sixt), R. Gabelle.

TAXI nm. **TAKSI** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Villards-sur-Thônes).

TAXIDERMIE nf. => Empaillage.

TAXIDERMISTE n. => Empailleur.

TCHAO intj. => Adieu.

TE pr. pers. atone 2e p. sing. cod. ou coi. placé devant le v. :

-- d2c. / dc. psc. / e2c. : **TE** (Arthaz, Arvillard 228, Giétaz 215, Hauteville en Coisin 236, Jarrier 262, Juvigny 008, Mâcot-la-Plagne 189, Montendry 219, Morzine 081b, Peisey-Nancroix 187b, Viviers-du-Lac 226), **te** ou **teu** (Bellecombe-en-Bauges 153, Boège, Compôte en Bauges, Habère-Poche, Lanslevillard, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Foy-Tarentaise, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Table), **té** (Bessans 128 MVV 504), **tè** (187a, Albanais 001, Arith en Bauges, Billième 173, Bonneval en Basse-Tarentaise 378, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges 114, Mâcot-la-Plagne 189, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Ours, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **teu** ou **to** (081a).

-- dcl. apv. : **t'** (001b, 081 JCH, 130, 173, Cordon, Leschaux), **t'** ou **te** (153, 219, 226, 228, 236, 290), **te** (004, 008, 187b, 215, 262), **te** ou **teu** (002, 203), **té** (128), **t'** ou **tè** (001a, 114), **tè** (187a, 189, 378). @ Il faut te dire bonjour : **fâ tè diyi bonzho** (189), **fô t' dire bonzhò** (001).

-- dv. : **T'** (128, 173, 328, 378...), **ty** (262). \* **D't'atêdrai** [je t'attendrai] (001). \* **D'tè véyo bin** [je te vois bien] (001). \* **É t'lo balye** [il te le donne] (001). \* **É t'atêdrà bin** [il t'attendra bien] (001).

**A1)) te réfléchi** : => Se (réfléchi).

**A2)) pronom personnel complément d'un infinitif** : => Le (pr. pers.).

TECHNIQUE adj. **tèkniko**, **-a**, **-e** (Albanais).

TECHNIQUE nf., méthode, façon (manière) de travailler : **tèknika** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1)) expérience, métier, compétence** : **ptí** nm. (001).

TECHNICIEN n. **tèknichin** (Albanais 001) / **tèknissin** (Reignier), **-NA**, **-E**.

**A1)) Les techniciens de surface (nouveau nom des cantonniers employés par les mairies et préposés à la propreté des villes)** : **lô tèknichin d'sorfassa** nm. (001), **lô baroton** (001).

TE-DEUM nm. (chant religieux en latin) : **tédyon** (Saxel).

TEE-SHIRT nm. => Pull.

TÉFLON nm. **tèflon** (Albanais 001).

**A1)) v., traiter au téflon** : **tèflonâ** vt. (001).

TEIGNE nf. gale plate et sèche, éruption croûteuse sur la tête des enfants, (maladie du cuir chevelu, pelade) : **RONYE** [rogne] nf. (Albanais 001, Annecy 003, Leschaux 006, Thônes 004) ; **RÂSHE** nf. (001, 003, 004, 006, Balme-de-Sillingy, Gruffy, Juvigny, Samoëns 010, Saxel 002, Trévignin), **râste** (Albertville), R. 2a, D. => Blé (carie), Cuscute ; **molan** nm. (Saint-Jean-de-Maurienne) ; **bobu** nm. ; E. Bardane, Cuscute, Dispute, Eufrasie, Flatter, Gale, Mouron.

**A1)) croûte de teigne** : **ronyé** nm. (Rumilly), **ronyi** (004).

**A2)) croûtes sur la peau** : **rôsha** nf. (002), R. 2a.

**A3)) teigne, mite, gerce, (insecte qui attaque les étoffes et les papiers)** : **mîta** nf. (001) ; **zhêrsa** ou **zêrsa** (FEN), R. 2b, D. Gerce.

**A4)) teigne, ulcération fétide à la fourchette du pied du cheval** : **krapyô** [crapaud] nm. (004, 010).

**B1)) couper comme font les teignes, miter** : **zhêrsî** vt. (FEN), R. 2b.

TEIGNEUX an. (atteint de la teigne) : **ronyô** (Albanais, Annecy 003) / **ronyeû** (FEN), **-za**, **-e** || **ronyassu**, **-wà**, **-wè** (Arvillard) ; **râshé**, **-la**, **-e** (003).

TEILLAGE nm., tillage, action ou manière de teiller (le chanvre, le lin) ; veillée // réunion ~ où se fait le teillage ; époque du teillage, temps où l'on teille : **blèyaizon** (Annecy JAG), **blyaizon** (Genevois, PRL), **bloyaizon** (Leschaux), **bloyèri** (Albanais), R. Bout (teiller) ; **mandaizon** nf. (Grand-Bornand, Saxel), **mondaizon** (Cordon, Faucigny) ;

**okala** (Chablais et Pays Gavot), R. => Veillée.

--N.-----

Le teillage comprend trois opérations :

1)) le ~ broyage // macquage // maillochage ~ qui consiste à broyer les tiges de chanvre ou de lin avec la ~ broie // maque / macque ~ pour faciliter la séparation de la teille de la chènevotte.

2)) le teillage, proprement dit, qui achève le travail du broyage en ~ détachant // séparant ~ la teille de la chènevotte.

3)) le peignage de la teille pour débarrasser la filasse des parcelles de chènevotte et pour polir les fils.

-----  
TEILLE nf., tille, partie filamenteuse du tilleul, du peuplier, de la tige du chanvre ou du lin, contenant la filasse, mais aussi des parcelles de chènevotte qu'on devra ôter à l'aide d'un peigne ; écorce de la tige du chanvre : **TĚLYA** (Albanais 001), **tlyà** (Samoëns).

**A1))** liber du tilleul : **doujéma ékeûrsa du tilyò** [deuxième écorce du tilleul] (001).

TEILLER vt., tiller, broyer (briser, casser) les tiges de chanvre ou de lin, et séparer la teille de la chènevotte ; débarrasser la tige du chanvre de sa teille : **batyorâ** (Bellevaux) ; **blènyé** (Épierre), **bleyé** (Combe de Savoie, Montagny vers Bozel), **blèyé** (Billième 173), **blèyî** (Albanais 001, Moye, Saint-Ours), **blyî** ou **bilyî** (Genevois), **bleuyé** ou **bleyé** (Bonneval en Tarentaise), **bloyé** (Albertville 021, Chambéry 025), **bloyî** (Leschaux), **bloyîe** (Esserts-Blay), C. ppr. **blèyan** (173), R. Bout (**bè**), D. => Teillage ; **mandâ** [monder] (Bas-Faucigny, Saxel 002), **mondâ** (Cordon, Haberts, Magland, Morzine, Mûres, Samoëns 10, Thônes 004, Villaz), R. lat. *mundus* [net, propre], D. => Cassage (des noix), Sarcler, Herbe (mauvaise) ; **tèlyî** (Bonneville), **tilyî** (Reignier) ; E. Agiter (S'), Broie.

**A1))** broyer // briser // maquer / macquer ~ les tiges de chanvres avec la ~ broie // maque / macque : **batyorâ** vt. (001, 002, 010 Genève) ; E. Broyage.

**A2))** broyer // maquer / macquer ~ le lin ou le chanvre de seconde qualité // le petit chanvre ~ avec le **brèkè** [broie] : **barkâ** (Villards-sur-Thônes), **brèkâ** vt. (004, 021, Moûtiers, Notre-Dame-de-Bellecombe), **brèkatâ** (Annecy) ; E. Frotter, Grêle.

TEILLEUR, EUSE, n., tiller, -euse : **blèyu** (Albanais 001) / **bloyu** (Chambéry) / **blèyò** / **-eu** (001 PPA), **-ZA**, **-E** ; **mondyeû**, **mondyeûza**, **-e** (FEN).

TEINDRE vt., colorer, teinter : **tchindre** (Bonneval en Tarentaise), **tyandre** (Samoëns, Saxel 002), **tyêdre** (Albanais 001), **tindre** (Aix), **tyindre** (Villards-sur-Thônes 028), **tshwandre** (Morzine), C. 1 || **tchintâ** (Montagny vers Bozel) ; **pintâ** (028), **tintâ** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **tènyo**, (tu, il) **tyê**, (vous) **tènyî**, (ils) **tènyon** (001).

- Ind. imp. : (je) **tènyivou**, (tu) **tènyivâ**, (il) **tènyive** (001).

- Ind. fut. : (je) **tyêdrai** (001). - Cond. prés. : (je) **tyêdri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **tènyézo** (001). - Subj. imp. : (que je) **tènyissou** (001).

- Ip. : **tyê**, **tènyin**, **tènyî** (001).

- Ppr. : **tènyen** (001).

- Pp. : **tyènu**, **-ouha**, **-ouhe** (002), **tyêdu** (001) / **tyènyu** (028), **-wà**, **-wè**.

- Av. : **tin**, **tinta**, **-e** (001).

-----  
TEINT nm. ; couleur, teinte ; teinture (des étoffes) : **tyan** (Samoëns, Saxel), **tin** (Albanais 001 BEA, Villards-sur-Thônes) ; Visage.

**A1))** teinture, produit pour teindre : **tintura** nf. (001, Table) ; E. Iode.

**B1))** adj., au teint rose et vermeil (comme celui des amoureux) : **galantnè** / **galanshnè**, **-ta**, **-e** (001 BEA. / 001 COD), R. => Galant.

**B2))** au teint rose et frais (ep. d'une jeune fille...) : **farè**, **-ta**, **-e** [brillant] (001 BEA).

TEINTE nf. **tinta** (Albanais) ; => Couleur, Teint.

TEINTER vt. => Teindre.

TEINTURE nf. => Teint.

TEINTURERIE nf. **tyantri** (FEN), **tyêtri** (Albanais).

TEINTURIER an. **tyantrî** (FEN) / **tyêtrî** (Albanais) / **tshwantrî**, **-îre**, **-e** (Morzine).

TEL adj. / pi., TELLE : dc., **TÂL** / **TÂLO**, **-A**, **-E** (Albanais 001, Annecy, Aussois 287, Balme-de-Sillingy, Compôte en Bauges, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **tâ** anc. (Saxel 002b), **tèl** (002a, Cordon 083, Giétaz 215, Table) / **télo** (FEN) || **tâl** ms. dc. / dv., **tâlo(z)** mpl. dc. (dv.), **tâla** fs. dc., **tâlè(z)** fpl. dc. (dv.) (Mâcot-la-Plagne) || **tèzh** ms. dv., **tało** dc., **tało(z)** mpl. dc. (dv.), **tal(o)** fs. dv. (dc.), **tałe(z)** fpl. dc. (dv.), **tèzh** nt. (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **tâ** [*ta*] inv. (Bessans MVV 444) ; E. Comment. @ C'est tel que je te le dis : **i tèzh keû de t'yu djo** (203). @ Telle fête, tel temps : **tâ lao fêhha**, **tâ lao tins** [*tel la fête, tel le temps*] (128 MVV 444).

**A1))** adv., tel quel, comme ça, nature, (sans additif ou adjonction) : **dinse** (001) ; ms./mpl. **tô** (203).

**B1))** adj., tel, **pareil**, semblable : **pari** / **paryé**, **-re**, **-e** (001 / Arvillard).

**B2))** (atteindre) un tel degré de : **(gânyî) on sè gran degré dè** (001).

**C1))** n., un tel, une telle : **on tèl**, **na tinla** (083), **on tâlo**, **na tâla** (028), **on tèl** (215), **u-n tâl** (287).

**D1))** cj., tel que, comme : **tin tâla** (Lanslevillard).

**E1))** expr., tel quel : **tâlo kâlo** (028), **dinse** [ainsi] (001).

**E2))** expr., laisse-le tel quel /// laisse-les tels quels : **lèsse lô tô** (203).

TÉLÉ nf. => Télévision.

TÉLÉGRAMME nm. => Dépêche.

TÉLÉGRAPHE nm. **tèlègrāfo** (Albanais, Annecy JAG), **télégrāfo** (Reignier), **tèrlègrāfo** (Loisin).

TÉLÉGRAPHIE nf. **tèlègrāfi** ou **tèlègrāfyà** (Albanais).

TÉLÉGRAPHIER vt. **tèlègrāfyî** (Albanais).

TÉLÉGRAPHIQUE adj. **tèlègrāfikō**, **-a**, **-e** (Albanais).

TÉLÉGRAPHIQUEMENT adv. **tèlègrāfikamê** (Albanais).

TÉLÉGRAPHISTE an. **tèlègrāfīsto**, **-a**, **-e** (Albanais).

TÉLÉMATIQUE nf. **télématīka** (MSM).

TÉLÉPHONE nm. **tèlèfono** (Albanais, Magland, Montendry, Morzine, Reignier, Villards-sur-Thônes) ; **kwèrlè** (plaisant) (Chablais, Faucigny) ; E. Corbeau.

TÉLÉPHONER vi. / vti. **tèlèfonâ** (Albanais 001, Magland, Villards-sur-Thônes) ; **snalyî** [sonnailler] (001) ; **balyî on kou d'fi** [donner un coup de fil] (001).

TÉLÉPHONIE nm. **tèlèfoni** ou **tèlèfonyà** (Albanais).

TÉLÉPHONIQUE nm. **tèlèfonīko**, **-a**, **-e** (Albanais).

TÉLÉPHONISTE an. **tèlèfonīsto**, **-a**, **-e** (Albanais).

TÉLESCOPE nm. **tèlèskopo** (Albanais).

TÉLESCOPER vt. **tèlèskopâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **rintrâ dyîn** (028) ; => Heurter, Percuter.

TÉLÉSIÈGE nm. **tèlèssyéjo** (Albanais 001, Doucy-en-Bauges 114) ; **katala à ban** (001, 114), R. => Poulie.

**A1))** banquette de télésiège : **ban** nm. (001, 114).

TÉLÉSKI nm. **tèlèski** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **katala à planshe** (114), **katala à plyanshe** (001), R. => Poulie.

TÉLÉSPECTATEUR an. **tèlèspèktatò** ou **tèlèspèktateu**, **-za**, **-e** (Albanais) ; => Auditeur.

TÉLÉVISER vt. **tèlèvizî** (Villards-sur-Thônes).

TÉLÉVISEUR nm. **tèlèvizeu** ou **tèlèvizeu** (Albanais), **télèvizheû** (Reignier).

TÉLÉVISION nf. **télé** abr. (Bourget-en-Huile, Reignier 041, MSM), **tèlé** abr. ou **tlévijon** ou **tlévjon** (Vaulx), **tèlèvijon** ou **tèlé** (Albanais 001, Giétaz, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **télèvijon** (Arith en Bauges, Bourg-Saint-Maurice, Compôte en Bauges, Marlens, MSM), **télèvizhon** (041, MSM) ; **bwaita à imâje** [boîte à images] (plaisant) (001 CHA).

TELLEMENT adv., si, si bien, tant : **talaman** (Magland, Megève, Samoëns, Saxel 002b, Scionzier), **tâlaman** (Reignier, MSM), **talamê** (Albanais 001b, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Biolle, Table, Viuz-la-Chiésaz RFB), **talamin** (003a, Bellevaux, Thônes 004b, Vaulx), **talamîn** (004a FSY), **tâlamin** (Peisey-Nancroix, Thorens-Glières, Villards-sur-Thônes 028), **talman** (Cordon), **tèlaman** (002a, Beaufort, Giettaz, Megève), **tèlamê** (001a, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Montagny vers Bozel 026), **tèlamin** (Aillon-le-Jeune, Arvillard 228, Bellevaux, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b), **tèlamîn** (Bonneval en Tarentaise 378), **telamun** (214a) ; **tan** (001, 028, 378, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Maurice-de-Rotherens), **thane** (Mâcot-la-Plagne) ; **bin tê** dc., **bin têzh** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte 203).

**A1))** bien tant, bien si, tellement, (devant un adj.) : **bê tan** (Table), **bin tan** (228, Saint-Jean-d'Arvey, Vaulx DUN), **bin tê** dc., **bin têzh** dv. (203).

**A2))** (uniquement devant un adj.) : **asse** d2c. / dc. psc., **as** ou **ass'** dvcsl. (001) ; E. Bruyamment.

**A3))** (dce.) : **prô myu** [tellement mieux] (026).

**B1))** cj., tellement que, à un point (tel) que, à tel point que : **tan kè** (Petit-Coeur), **talamê kè** (001), **tèlamin kè** (328).

TELLURIQUE adj. **téluriko**, **-a**, **-e** (Albanais 001). @ Les courants telluriques : **lô korê téluriko** (001).

TÉMÉRAIRE adj. **tèmèréro**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **krâno**, **-a**, **-e** [courageux] (001).

TÉMÉRITÉ nf. **tèmèritâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **krâ-nri** (001).

TÉMOIGNAGE nm. **TÉMONYAZHO** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes).

TÉMOIGNER nm. **TÉMONYÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-Thônes), **témwanyè** (Côte-d'Aime).

TÉMOIN nm. **TÉMWIN** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **témwan** (Samoëns JAM), **témwan** (Saxel 002), **timounyo** (Peisey-Nancroix), R. 2 ; **prûva** [preuve] (002). @ Comparâtre comme témoin (devant un tribunal) : **alâ pè prûva** (002).

**A1))** pierre (ou tuile) cassée en deux et enfouie sous la borne d'un champ : **TÉMWIN** nm. (001, 003, 004), **témwan** (002), R. 2 ; **térmê** nm. (Billième).

**B1))** v., être témoin : **tnyi la shandaila** [tenir la chandelle] (001, 004).

--R. 2-----

- **témwin** < l. *testimonium* [témoignage] / *testiculus* [petit témoin] « brique ou tuile cassée en deux et placée à la base de la borne qui délimite un champ => Tête.

TEMPE nf. **tanpa** (Villards-sur-Thônes), **TINPA** (Albanais, Arvillard), **trinpla** (FEN) ; **vibron** nm. (?) (Faucigny, Magland, Marécottes, Morzine, Petit-Bornand, PMB 204), **vivron** (Houches), **zhibron** (FEN) ; E. Joue.

TEMPÉRAMENT nm., nature, complexion : **peûrtaman** (Saxel), **peûrtamin** (FEN), **porteman** (FEN) ; **tinpèramê** (Albanais), **tinpèramin** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes).

TEMPÉRATURE nf. **tinpèratūra** (Albanais).

TEMPÉRER vt. (qc.) : **kassâ** [casser] (Albanais 001) ; **kopâ** [couper] (001), **kwopâ** (Mercury 220) ; **tinpèrà** (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Tiédir. @ Casser le vin blanc (pour qu'il soit moins capiteux) : **kassâ l'vin blyan** (001).

**A1))** tempérer l'air (l'atmosphère) trop froid d'une chambre en hiver : **kassâ l'ê'** [casser l'air] (001) ; **kopâ l'ê'** [couper l'air] (001) ; E. Modérer.

**A2))** atténuer la force du vin en alcool en le mélangeant avec de l'eau : **kopâ l'vin awé d'éga** [couper le vin avec de l'eau] (001).

**A3))** diminuer la froideur du vin au sortir de la cave en le chauffant un peu ; mélanger de l'eau au vin pour atténuer son degré d'alcool : **kopâ l'vin** [couper le vin] (001).

**A4))** tempérer une eau (trop chaude ou trop froide) : **kassâ l'éga** [*casser l'eau*] (001) ; **kopâ l'éga** [*coupe l'eau*] (001), **kwopâ l'éga** (220).

**A5))** réchauffer très légèrement un liquide : **dékopâ** vt. (028), **kopâ** (001).

TEMPÊTE nf., bourrasque, tourmente, grand vent : **tanpéta** (Cordon 083, Samoëns, Saxel 002, Thonon), **tépéta** (Albanais 001b BEA, Albertville, Annecy 003b, Chambéry), **tinpéta** (001a, 003a, Arvillard, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **tinpéhao** (Bessans MVV 386) ; **torminta** (001, 028).

**A1))** tempête de neige : **bouraska** [bourrasque] nf. (083), R. 1 ; **kouchè** nf. (Montvalezan), **syé** (128 MVV 387), R. 2 *cizo* [vent], D. => Tourmente.

**A2))** tempête de sable : **tépéta d'sablya** (001).

**A3))** expr., il tempête à n'y plus voir clair : **é syé tot éhhyu** [il tempête tot obscur] (128 MVV 387).

--R. 1-----

- **bouraska** < ait. *burasca* < lat., g. *boreas* [vent du nord] « vent qui souffle en travers « pointe => Bourre (**bora**) /// Bise.

TEMPÊTER vi., faire la tempête et par suite des ravages ; grêler, gâter par la grêle ; faire grand bruit (faire du vacarme) par mécontentement, être très fâché (contre qq.), se mettre (entrer) dans une très grande colère, crier, vociférer en s'excitant et en se mettant en colère, fulminer ; récriminer vivement : **tanpétâ** (Saxel 002, Thonon), **tépétâ** (001b COD, 003b, Albertville, Balme-de-Sillingy, Chambéry), **tinpétâ** (Albanais 001a PPA, Annecy 003a, Arvillard, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) ; **fère lé feudre** [*faire les foudres*] (001), **fâre lé feûdre** (002) ; **fère** ~ **lôrdo** // **kofo** [faire vilain] (001) // **lédo** (003, 004) [faire vilain], **fâre bor** (Beaufort) ; **fère lo dyâblo à katro** [faire les diables à quatre] (003), **fère lô dyâblo** (FEN).

**A1))** faire la tempête et par suite des ravages : **téporâ** (Doucy-en-Bauges) ; E. Jurement, Ravager, Tumulte.

**A2))** être ravagé par la tempête, subir la tempête : **tépétâ** vi. (001).

**A3))** faire une tempête de neige : **kouchî** vi. (Megève), C. ind. prés. (il) **kouchête** (Montvalezan)

TEMPLE nm. **tanplo** (FEN), **TINPLO** (Annecy, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **tinplyo** (Albanais).

TEMPORAIRE adj. **TINPORÉRO**, -A, -E (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TEMPOREL adj. **tinporèlo**, -a, -e (Albanais).

TEMPORISER vi., différer, reculer, (une action) : **kulan-nâ** (Saxel), R. Cul ; **tinporizî** (Villards-sur-Thônes).

TEMPS nm. (qui passe ou qu'il fait) ; époque, moment, laps de temps, âge, période, ère ; (le) ciel (atmosphérique), (les) nuages ; climat : **tan** (Balme-de-Thuy, Boège, Bogève 217, Bonneville, Celliers 319bB, Contamines-Montjoie, Cordon, Douvaine, Giétaz 215, Habère-Poche, Larrings, Lugrin, Magland, Megève 201b, Morzine 081, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns 010, Saxel 002, Scionzier 315, Thonon, Verchaix, MSM), **tê** (Aillon-le-Vieux, Albanais 001b BEA FON, Annecy 003b, Albertville 021, Arith en Bauges, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Bourget-en-Huile 289, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges 114, Leschaux, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine, Seynod, Table, Viviers-du-Lac), **TIN** (001a PPA, 003a, 201a, 319aA, Aillon-le-Jeune, Aix 017, Arvillard 228, Aussois, Bâthie 306, Bellevaux 136, Bourg-Saint-Maurice, Châble-Beaumont 232, Chautagne, Cruseilles, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Gets, Houches, Jarrier, Marlens, Montendry 219, Montvalezan, Moûtiers, Notre-Dame-de-Bellecombe,



Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur, Reyvroz, Saint-Ferréol, Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Pancrace, Saint-Thomas 305, Thônes 004, Thonon 036, Tours-en-Savoie 307, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **tîn** (Bonnaval en Tarentaise 378), **tinh** (Lanslevillard 286b ms., Tignes 141), **tînh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **tins** (Bessans 128 MVV 387) || mpl., **tê** (286a), R. afr. *tens, tans* < lat. *tempus*. @ Le ciel se couvre : **l'tin s'krovai** (001).

**A))** Les mots sur le temps : Age, Assez, Autrefois, Chaleur, Depuis, Éclaircir, Éconduire, Époque, Fois, Heure, Incertain, Marge, Méteo, Mois, Pendant, Relevée, Saison, Service, Toujours.

**A1))** mauvais temps (il pleut, il neige, il vente, pendant plusieurs jours) ; moment ~ difficile // dur // pénible, circonstances défavorables : **môvé tan** (002, 201), **môvé tê** (021, 026, 114, 173), **môvé tin** (001, 028) nm. ; **grou tin** [gros temps] (001) ; **mâ tan** (010, 081, 217), **mâ tin** (001), **mâ tê** (026) ; **krwê tê** (114, 289), **krwê tin** (028, 228), **krwê tîn** (378b), **krwê tins** (128 MVV 387) ; **bor tin** (305, 306, 307), **sâle tîn** (378a) ; **marganye** nf. (028, Magland 145, MSM) ; **bakan** nm. (Côte-d'Aime 188) ; E. Période. @ On peine trop // on a de trop grosses difficultés // on s'en voit trop // on est trop débordé de travail : **on-n a trô mâ tin** (001), **on-n a twé mâ tê** (026). @ Quel sale temps : **kin kôfo tin** (001), **kin krouyo tan** (MSM) !

**A2))** retour du mauvais temps, retour du froid et du mauvais temps, période de froid et de mauvais temps qui suit chaque année les premiers beaux jours et les premiers chants du coucou : **rebuza** nf. (Taninges), **rebuza u koku** [*rebuze au coucou*] nf. (002).

**A3))** caprices du temps : **ébatman du tan** nm. (002, 217), R. Ébats. \* **À l'ébatman du tan** : au gré du temps // exposé aux intempéries // soumis aux caprices du temps (002, 217).

**A4))** longue période de mauvais temps : **rbîn-na** ou **arbin-na** nf. (028) ; **makanye** nf. (081), **marganye** (028, 145), R. 2 => Pleuvoir ; **karména de krwê tins** nf. (128 MVV 387).

**A5))** beau temps (il fait soleil) ; moment // travail // vie ~ facile : **bô tan** (002, 041), **bô tê** (312), **bô tin** (001, 232) nm., **byô tan** (125, 201), **byô tê** (060, 114, 220, 289), **byô tin** (028, 228, 328), **byô tîn** (378). @ On aura beau temps pour rentrer les foin : **on-n arà bô tin p'rintrâ lô forazho** (001), **on-n arà bon ptâ djê lou fê** (114).

**A6))** beau temps qui s'installe pour plusieurs jours : **gran bèl** nm. (187), **gran bô** (001), **grô byô tan** [grand beau temps] (083). @ Ce n'est pas encore le beau temps définitif (fixe) : **é pko l'gran bô (tîn)** [*c'est pas encore le grand beau (temps)*] (001).

**A7))** temps trop humide ou trop sec : **écutènà** nm. (021).

**A8))** longue période de beau temps : **bèlîre** nf. (Houches), **bèlinra** (328), R. Beau, D. => Éclaircie.

**B1))** époque (période) de la vie : **tenouha** nf. (002), **tîn** nm. (001). @ De notre temps : **dè stron tin** (001), **de nutra tenouha** (002). @ Au temps où j'étais collégien : **du tin kè d'itou koléjyin** [au temps où j'étais collégien] (001 AMA).

**B2))** cct., à une époque très ancienne : **dyan le to vyu tan** (215) ; E. Autrefois.

**B3))** un temps très long, très longtemps : **n infinitâ de tan** [une infinité de temps] nf. (002), **on-n' éternitâ** [une éternité] (001).

**B4))** un temps assez long, passablement de temps : **on bon momê** [*un bon moment*] (001) ; **na bona varba** (Alex), **na sâkré varba** (001) ; **on sâkré bè d'tin** [on foutu bout de temps] (001).

**B5))** peu de temps, pas longtemps, peu : **zhin de tan** (002), **pwê d'tin** [*point de temps*] (001).

**B6))** en peu de temps, très rapidement : **ê pou de tê** (026) ; **ê pwê d'tin** [en point de temps] (001) ; **in rin d'tin** (Thorens-Glières), **ê rê d'tin** [en rien de temps] (001).

**B7))** en même temps, à la fois : **ê mémo ~ tin / tê** (001 / 114, 153) ; **à kou** (001).

**B8))** en même temps, au même moment, pendant ce temps : **ê mémo ~ tin / tê** (001 / 114, 224).

**B9))** quelque temps : **na mîta (de tan)**, **na pâre de tan** (002) ; **kâke ~ tan / tin** (002,

125 / 001).

**B10))** dans quelque temps : **sèvressé** (002) ; **dyê kâk tin** (001).

**B11))** de temps en temps, de temps à autre, quelquefois : **dé mîte** (002) ; **d(e) tan z an tan** (041 | 010, 125, 217), **d(è) tê z ê tin** (001b PPA), **dè tê z ê tê** (026, 173), **d(e) tin z in tin** (001a COU PPA, 025, 036, 310), **dè tin z i-n tin** (187), **dè tinhz inh tinh** (141) ; **dè tin z à âtro** (017, 187), **dè tê z à âtro** (026) ; **totadé** (Balme-de-Sillingy), **totadè** (FEN) ; **ore è poué** (FEN) ; E. Toujours.

**B12))** en ce temps-ci, (pendant) ces derniers temps, récemment, en ce moment : **steû tan [ces temps]** (002), **sto tin** (001, 017) || **in sti tin** (004). @ Ça s'est passé récemment : **é s'passâ sto tin** (001).

**B12a))** ces années passées, ces dernières années, récemment : **stoz an [ces années]** (328).

**B13))** pendant (durant) tous ces derniers temps : **to sto tin** (001) ; E. Ce.

**B14))** en ce temps-là, à cette époque : **adan** (028, 215), **sleû tan [ces temps-là]** *ladv.* (002), **à rli momê [à ce moment là]** (001) ; **à rli tin tyè** (001), **à chô ~ tin** (219), **sé tan tye** (215).

**B15))** pendant ce temps : **pandan sé tan** (125), **pêdê rli tin** (001) ; **i-n atényi-n [en attendant]** (187).

**B15a))** pendant (durant) ce temps-là : **pêdê rli momê** (001), **pêdê rli tin** (001).

**B16))** dans peu de temps : **dyê pou dè tê** (224), **dyê pwê d'tin** (001).

**B17))** à temps, au bon moment : **kin falyéve** [quand il fallait] (228) ; **à tin** (001) ; **u bon momê** (001).

**B18))** quelque temps après, un certain temps après, à quelque temps de là : **kâke tin apré** (001), **kôke tin apré** (228).

**B19))** avec le (recul du) temps : **triyâ, -à, -è in-n aryé [tiré en arrière]** (228), **awé l'tin** (001).

**B20))** de tout temps, depuis toujours : **dê to lô tin** (017), **d'to tin** (028), **daipwé tozhô** (001), **daipwé la né dé tin** [depuis la nuit des temps] (001).

**B21))** entre temps : **être tin** (001), **intre tin** (028), **intre tinh** (286).

**B22))** dans le temps, autrefois : **dyê l'tin** *ladv.* (001), **din le tin** (328).

**B23))** tout le temps, toujours : **to l'tin** ou **toltin** (001), **to le tin** (328) ; **to du lon** [tout du long] (328).

**C1))** prép., en même temps que, au même moment que : **KAN** [quand] (001, 002, 003, 004). \* **Al t arvâ kan lui** [il est arrivé en même temps que lui] (001).

**C2))** du temps de, au temps de : **du tin de** (001, 219).

**D1))** cj., quand, en même temps que, au même moment que, au moment même où : **KAN** [quand] (001, 002, 003, 004). \* **Al t arvâ kant on sè ptâve à tâblya** [il est arrivé au moment même où l'on se mettait à table] (001).

**D2))** il est temps que (+ subj.) ; enfin (+ ind.) : **é bin dabò tin ke** (+ subj.) (228).

**D3))** il est grand temps que (+ subj.), il est plus que temps que (+ subj.) : **y è gran tin kè** (001).

**D4))** il est temps de (partir...) : **y è l'momê dè (modâ...)** [c'est le moment de (partir...)] (001).

**D5))** à l'époque où, au temps où : **du tin kè [du temps où]** (001).

**D6))** il fut un temps où, à un moment donné : **passâ on tin [passé un temps]** (001).

**E1))** v., perdre son temps à des riens, à des bagatelles : **jinjoulà** *vi.* (002) ; **fotimassi** *gv.* 3 (FEN).

**E2))** prendre du temps, traîner en longueur : **mênâ lan [mener long]** (002) ; E. Retarder.

**E3))** prendre du temps, mettre du temps : **portâ lwin [porter loin]** ou **mênâ lwin [mener loin]** (001).

**E4))** avoir avantage à, trouver avantage à, (+ inf.) : **avai mèleyeu tan de [avoir meilleur temps de]** (+ inf.) (002), **avai mèleyeu tin dè** (001), **avai mèleyaô tan à** (081).

@ Tu as meilleur temps // il est préférable // tu as plus vite fait // ça te revient moins

cher ~ de le faire toi-même : **t'â mèlyeu tin d'yu fére tai** (001) ; E. Tôt.

**E5))** être loin dans, n'être plus au début de, (ep. de la journée, du mois, de l'année...) : **être lé pè** [être là-bas par] (002).

**E6))** être douteux, hésiter, (ep. du temps atmosphérique), être à la pluie : **balouryî** vi. (001, 020), R. => Comédie ; **margalyî** (003), R. 2 ; E. Flairer.

**E7))** faire beau temps : **fâre bon** [faire bon] (136) ; **fére bô** [faire beau] (001).

**E8))** dégager, éclaircir, (le temps, le ciel) ; éloigner (les nuages) : **levâ** [lever] vt. (060). @ La neige a dégager le ciel : **la nai a levâ le tê** (060).

**E9))** se lever, se dégager, s'éclaircir, (ep. du temps, du ciel), devenir clair (ep. du ciel), partir (ep. des nuages), se dissiper (les nuages), se mettre au beau : **se levâ** vp. (060), **s'lèvâ** (001) ; **s'éklyapâ** [se fendre] (001), R. => Fendre ; **s'ébédolyî** (Thorens-Glières), R. => Entrebaillement ; **s'ébèlèyîe** (328), R. => Beau ; **évandê-î (lè tin)** (123). @ On a l'impression que le temps va ~ se dégager // s'éclaircir // que les nuages vont s'élever et partir : **on drè kè l'tin vu s'lèvâ** [*on dirait que le temps veut se lever*] (001).

**E10))** se couvrir, se brouiller, (ep. du ciel, du temps) : **s'inbroulyî** (028), **sè broulyî** (001) ; **se kalyér**, C. **ô se kâlye** [il se brouille] (286) ; E. Gâter.

**E11))** être incertain (ep. du temps) : **balouryî** vi. (001), R. Comédien.

**E12))** faire un temps humide : **mokashè** vi. (188), R. Écumer.

**E13))** le temps s'annonce orageux : **l'tin vâ à l'oradzo** [le temps va à l'orage] (311), **l'tin t à l'orazho** (001).

**F1))** expr., il est hors d'usage, il a vécu, (ep. d'une chose) : **al a fé son tin** [*il a fait son temps*] (001).

**F2))** tant pis pour lui /// qu'il aille se faire voir ailleurs // il peut s'en aller /// qu'il attende /// il m'ennuie /// il ne mérite pas qu'on s'occupe de lui, (se dit de qq. dont on ne veut pas se soucier, qu'on dédaigne) : **al a bal tan** [*il a bien le temps*] (002), **al a bin l'tin** (001), **âl a bin le tê** (021).

**F3))** les jours de mauvais temps : **lou zor de môvé** [les jours de mauvais] (214).

**F4))** il fait mauvais temps : **é fâ môvé** [il fait mauvais] (001).

**F5))** le temps est menaçant : **é fâ lôrdo** (001), **é fai lédo** (310).

**F6))** pendant la bonne saison : **l'bon du tan** (215).

**F7))** il y a déjà quelques temps : **fâ zhà kâke tan** (315), **é fâ zhà kâkè tin** (001).

TENABLE adj. **tnyâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

TENACE adj., opiniâtre : **tènasso, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **tènyasso** (Albanais, Cordon) ; **akaryâtro, -a, -e** sdf. (Thônes) ; => Têtu.

TÉNACITÉ nf., opiniâtreté : **tènassitâ** (Villards-sur-Thônes), **tènyassitâ** (Albanais 001).

**A1)** adv., opiniâtement, avec ténacité : **awé tènyassitâ** (001).

TENAILLER vt. (ep. de la faim ou de la soif) : **bordyafî** (Albanais 001) ; **tènalýî** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Harceler.

TENAILLE(S) nfs. / nfpl. : **tnâlye** nfpl. (Albanais 001b, Saint-Ferréol), **étnâlye** (001a, Cordon, Villards-sur-Thônes) || **tnâye** nfs. (Bonneval en Tarentaise 378), R. 1a ; **étrokaize** nfpl. (001), **trekyajja** (378), **treukyeûze** (Peisey-Nancroix), **trokeuzhe** (Côte-d'Aime), **trokêyzê** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 1b => Pince.

--R. 1a-----

- **tnâlye** < l. *tenacula* f. < plur. nt. *tenaculum* [lien, attache] => Tenir, D. => fr. QUI *etnette* [pince du fabricant de laiton] nf..

TENANCIER n. (de bar) : **bistroké, -èta** (Billième).

TENDANCE nf. **tindinsa** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **têdinsa** (001a).

TENDEUR nm. **tindeu** ou **tindò** ou **têdò** ou **tandeu** (Albanais 001), **tindor** (Villards-sur-Thônes).

TENDON nm. : **nyé** [nerf] nm. (Albanais 001), **nyér** (Saxel) ; **tséla** nf. (Balme-de-Sillingy), R. => Muscle, Tousser ; **tindon** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Ados, Muscle.

TENDRE adj. ; mou : **tandro** (Reignier, Saxel) / **têdro** (Albanais 001b COD, Billième, Bourget-en-Huile, Saint-Maurice-de-Rotherens) / **TINDRO** (001a PPA, Aix, Annecy, Arvillard, Lanslevillard, Peisey-Nancroix, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes) / **tîndro** [*teindro*] (Bessans MVV 388), **-A, -E** ; E. Lune, Porc, Susceptible.

TENDRE vt. ; présenter un objet en tendant le bras : **tandre** (Megève, Samoëns, Saxel), **têdre** (Albanais 001b, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Leschaux, Table), **têdrè** (001a, Billième), **tîndre** (Aix, Annecy, Arvillard, Chambéry, Montendry, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), C. => Fendre ; E. Obliquer, Offrir, Porter.

TENDREMENT adv. **tindramê** (Albanais 001b), **tindramin** (Villards-sur-Thônes), **têdramê** (001a) ; **teu prin** ou **dou prin** (Arvillard 228). @ Parler tendrement : **parlâ teu prin** (228).

TENDRESSE nf. **têdrèssa** (Mercury), **tindrèssa** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** gestes de tendresse, petits soins, chateries, (envers un enfant) : **pételâ** nf. (Albertville).

TENDU (en avant), adj., (ep. des bras, de la tête ...) : **in-n avan** ladv. (Arvillard).

TÉNÈBRES nfpl. **nai d'la né** [noir de la nuit] (Albanais) ; => Noir, Nuit, Obscurité.

TENEUR nf. : **kontnyu** nm. (Albanais).

TENEUR n., celui qui tient : **tnyò** / **tnyeu**, **-za, -e** (Albanais).

TÉNIA nm. => Ver.

TENIR vt. ; porter ; contenir, renfermer, comprendre, (ep. de capacité) ; contenir, retenir, empêcher ; maîtriser, dompter ; fournir, procurer, mettre à disposition, (sans arrêt) ; parcourir ; tenir (de qq.), ressembler (à qq.), avoir hérité des traits et du caractère de qq. ; occuper, prendre (tenir) de la place ; tenir, gérer, (un magasin, un commerce...) : **TNI** (Aillon-le-Jeune 234, Aix 017, Albertville 021, Arvillard 228b, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Celliers 319, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114, Giétaz 215b, Juvigny 008, Mar lens 316, Marthod 078, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026b, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saxel 002, Thoiry, Viviers-du-Lac 226), **tri** (Esserts-Blay), **teni** (026a, 215a, 228a, Cordon 083, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Praz-sur-Arly, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Pierre-d'Albigny, Table 290), **tnin** ou **tenin** (Samoëns), **tenir** (Lanslevillard), **tenizh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **tnyi** (Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Reignier 041, Saint-Ferréol, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **tenyi** (Megève 201), C. 1 ; E. Bedeau, Coeur, Jeu, Résister, Trotteur.

**A1))** se tenir, avoir toujours en réserve, avoir toujours en permanence, avoir en stock : **se teni** vpt.(002, 008, 021, 078), **sè tnyi** (001).

**A2))** se tenir, rester (ami, sur ses gardes...) : **se teni** (002, 021, 078), **sè tnyi, rèstâ** (001).

**A3))** tenir prêt, préparer, (des fagots de foin...) : **teni fé** [tenir fait] (215).

**A4))** tenir (de qq.), ressembler (à qq.), avoir hérité des traits et du caractère de qq. : **trî** [tirer] (001), **trèyé** ou **triyé** (025).

**A5))** tenir bon (contre), résister (à) ; tenir le coup : **teni bon (kontro)** (228), **tnyi bon (kontro)** (001) ; **tnyi l'kou** (001), **teni le kou** (290), **teni le kô** (228).

**B1))** excl., tiens (exprime un ordre, un étonnement, une agréable surprise), voici : **tê** (001, MSM...), **tâ** (Bernex EFT 59), **ta'** (173) ; E. Troupeau, Vache, Voici, Voilà.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **tnyo** (001, 003, 028), **tenyo** (021, 220, 290), **tnyésho** (Morzine) ; (tu, il) **tin** (001, 003, 017, 025, 026, 028, 041, 173b, 220, 228, 271, 290, Aillon-le-Vieux, Arith en Bauges 309, Petit-Coeur 320), **tsin** (173a) ; (nous) **tenyin** (021) ; (vous) **tnyi** (001), **teni** (226, 228, Montendry, Saint-Jean-d'Arvey), **tèni** (Saint-Jean-de-Sixt 123) ; (ils) **tenyan** (228, 290b), **tènyan** (316), **tenyon** (290a), **tènyon** (025), **tnyon** (001, 378), **tènyon** (026).

- Ind. prés. int. : **ti-nh-ô** [tiens-tu] (203).

- Ind. imp. : (je) **tnyivou** (001, 003b), **tnyivo** (003a), **tenyévo** (021), **tenivo** (021,

025) ; (tu) **tnyivâ** (001) ; (il) **tnjive** (228b, 234, 317), **tenjive** (226, 228a, Gets), **tenyai** (215), **tinâve** (Entremont-le-Vieux 310), **tinyai** (Côte-d'Aime, Peisey-Nancroix), **tnyai** (319), **tnyive** (001, 041) ; (nous) **tenyevon** ou **tenivon** (021) ; (vous) **tnyivâ** (001) ; (ils) **tenivan** (290), **tnivon** (114), **tenivon** (025, 226), **tènyan** (026), **tinâvan** (310), **tnyivô** (001), **tnyivon** (Sainte-Reine).  
 - Ind. fut. : (je) **tindrai** (001, 003, 021) ; (tu) **tindrè** (001, 228) ; (il) **tèdrà** (025), **tindrà** (001, 017, 041, 320) ; (nous) **tindrin** (021) ; (ils) **tindron** (001, 017).  
 - Cond. prés. : (il) **tindrè** (001), **tindreu** (228), **ti-nh-drèyt** (203).  
 - Subj. prés. : (que je) **tnyézo** (001), **tenyaisso** (021) ; (qu'il) **tnà** (173), **tnjissè** (316) ; (que nous) **tenyaissin** (021) ; (qu'ils) **tnasson** (173), **tnyézon** (001).  
 - Subj. imp. : (que je) **tnyissou** (001).  
 - Ip. : **TIN** (001b, 003, 173, 309), **tê** (001a, Bessans), **tâ** (001, Bozel) ; **tenî** (228), **tènî** (123) ; E. Chèvre, Chien, Tiens.  
 - Ip. (avec pronom) : **tin-zu** [tiens-le = tiens ça] (001, 173).  
 - Ppr. : **tnyen** (001), **tnyan** (083), **tenyan** (228), **tenen** ou **tenin** (017, 025).  
 - Pp. : **tnyu** (001, 003, 004, 028, 041, MSM) / **tinyu** (Tignes) / **tnu** (026, 083, 173b, 228, 378) / **tenu** (002, 021, 025, 214, 228), **-wà** (...) / **-ouha** (002), **-wè** (...) / **-weu** (083) / **-ouhe** (002) || **tenyu** m. (201) || **tnu** fpl. (173a).

-----  
 TENNIS nm. **tènisso** (Aix, Albanais).

TENON nm. => Rainure.

TÉNOR nm. **téno'** (Albanais).

TENSIOMÈTRE nm. **tinchomètro** (Albanais).

TENSION nf. ; tention artérielle : **tanchon** (MSM), **têchon** (Albanais), **tinchon** (Villards-sur-Thônes).

TENTABLE adj. **tantâblo**, **-a**, **-e** (Saxel).

TENTANT adj. **tantâblo**, **-a**, **-e** (Saxel) || **tantê** ou **têtê** ou **tintê**, **-ta**, **-e** (Albanais).

TENTATEUR n. **tantateu** / **têtateu** / **tintateu** / **tantatò** / **têtatò** / **tintatò**, **tantatrisa** / ..., **-e** (Albanais) ; => Essai.

TENTATION nf. **tantachon** (Albanais 001c PPA, Saxel, MSM), **têtachon** (001b COD, Annecy, Balme-de-Sillingy, Saint-Jean-de-Sixt), **tintachon** (001a, Arvillard, Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes).

TENTATIVE nf. **tantatîva** ou **têtatîva** (Albanais 001b), **tintatîva** (001a, Villards-sur-Thônes) ; => Essai.

TENTE nf. **tantâ** (Albanais 001cC), **têta** (001bA, Billième), **tintâ** (001aB, Villards-sur-Thônes).

TENTER vt., chercher à séduire : **TANTÂ** (Albanais 001c, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **têtâ** (001b), **tintâ** (001a, Chambéry 025) ; **breguenyé** (Arvillard) ; **alèshî** [allécher] (028) ; E. Aguicher.

**A1))** essayer, chercher à réussir : **éssèyî** (001, 028) ; **tantâ** (001b, 002, 028), **tintâ** (001a, 025).

**B1))** entreprendre qc. au-dessus des forces (possibilités) humaines : **tantâ l'dyâblyo** [tenter le diable] vi. (001).

TENTURE nf. **tantura** (Villards-sur-Thônes).

TÉNU adj. => Fin, Mince, Petit.

TENUE nf. (vestimentaire), façon de se tenir : **tnwà** ou **tenwà** (Semine FEN), **tnywà** (Albanais 001bA), **tenywà** (FEN), **TNU** (001aB, Annecy 003, Doucy-en-Bauges), **tenu** (Chambéry, Giétaz), **tnyu** (Villards-sur-Thônes). @ La tenue de campagne : **la tnu d'kanpanye** (003) ; E. Bail.

TEPPE nf. => Terrain.

TÊRATSU nm. fl. => Argot.

TÉRÉBENTHINE nf. **térébantîna** (Albanais, Table), **torbantîna** (PMB 213), **poubantîne** (Vallorcine PMB 213).

TERGIVERSER vi., reculer le moment d'agir : **trî à lin** [tirer au lien] (Saxel) ; **ringalâ**

(Albanais, Annecy, Thônes) ; E. Hésiter, Biaiser, Lambiner, Louvoyer, Lutter (corps à corps), Plaindre (Se).

TERME nm., fin, bout, extrémité, limite : **BÈ** [bout] (Albanais 001, Saxel 002) ; **térmo** (001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Thônes 004), **têrmo** (Aix).

**A1))** échéance, terme : **térmo** (001, 003, 004, 020, Villards-sur-Thônes 028), **têrmo** (FEN).

**A2))** mot, expression, parole : **têrmo** nf. (001) ; => Mot.

**A3))** rapport social : **rapo'** nm. (001) ; **êtêta** [entente] (001).

**A4))** terme (d'une fraction, d'un syllogisme, d'une expression algébrique) : **partyà** [partie] (001).

**B1))** ladv., à terme, sur le point de mettre bas, (ep. d'une femelle) : **prêsto, -a, -e** [prêt] adj. (002, Bonneval en Tarentaise, Cordon), **prè, -ta, -e** (001) ; à **térmo** (028) ; E. Accoucher, Vêler.

**C1))** adj., non parvenu à terme (ep. d'un oeuf, d'un poussin) : **éklessi** (Arvillard 228).

**D1))** v., vivre en ~ bons termes // bonne intelligence ~ avec ses voisins : **byin vèznâ** [bien voisiner] (Cordon), **être byê awé sô vzin** [être bien avec ses voisins] (001).

**D2))** mettre un terme à : **arétâ** [arrêter] vt. (001, 228).

TERMIGNON nv., Termignon la Vanoise, (CO, ct. Lanslebourg-Mont-Cenis, Haute-Maurienne, Savoie) : **Chèrminyon** (Termignon), **Traményon** (Bessans MVV 342 et 387), **Trémyon** (ECB) ; Nhab. Termignonnois ou Termignonnois ; Shab. les Fanfarons (MIQ 7).

TERMINAISON nf. **tarminéjon** (Albanais 001b), **tarminaizon** ou **tèrminaizon** (001a).

TERMINAL an. **tarminalo** (Albanais) / **tèrminalo, -a, -e** (MSM).

TERMINÉ adj. : **shamno, -a, -è** av. (Albanais, Cessens) ; E. Idiot.

TERMINER vt. => Finir.

TERMITE nm. **tarmjto** (Albanais).

TERMITIÈRE nf. **tarmtjre** (Albanais).

TERNE adj. : ladv., **senz éklyà** [sans éclat] (Albanais 001), **kè brilye pâ** [qui ne brille pas] (faire accorder) (001) ; **térno, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

TERNI adj., décoloré : **tarni, -yà, -yè / -yeu** (Albanais / Saxel).

TERNIR vt., troubler : **tarni** (Albanais, Arvillard, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** ternir // défraîchir // décolorer, vt. => Salir.

**A2))** ternir (la réputation de qq.) : **délavâ** vt. (Saxel), **flétrî, konchi** (028).

**A3))** ternir, flétrir la couleur d'une étoffe : **détêrni** vt. (FEN).

**B1))** n., tache faite à la réputation : **dèshe** nf. (Samoëns).

TERRACHU nm. fl. => Argot.

TERRAIN nm. **TARIN** (Albanais 001b, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Billième 173, Combe-de-Sillingy 018, Mésigny, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **tarîn** (Bonneval en Tarentaise), **têrin** (001a) ; E. Alluvions, Bande, Champ, Communal, Étendue, Friche, Pente, Tassé, Terre.

**A1))** terrain (champ, pré) qui se trouve éloigné de l'exploitation agricole : **éparplyeura** nf. (Albertville 021), R. Éparpiller.

**A2))** teppe (fl.), terrain (champ) improductif (inculte, stérile), terre pauvre, mauvais pré, terre qu'on ne cultive plus, terre abandonnée, lande ; sol de très faible rapport en général formé de broussailles ou d'herbes maigres (AVR 33 de 2003) ; endroit désert : **TÈPA** nf. (020, 021, Leschaux), **trèpa** ou **treupa** (Chamonix), R. 2 => Alpage ; **rupa** nf. [avare] (Côte-d'Aime), **ripa** [pente] (FEN) ; E. Prairie, Pré.

**A3))** terrain en pente que des sources cachées ou de fortes pluies font descendre en plaine : **élavô** ou **élovà** nm. (021), R. Avalanche.

**A4))** terre pauvre, maigre, inculte, en pente, colline ; champ labouré, (les) sillons ; terre : **garôpa** nf. (018), **galôpa** (Thorens-Glières), **shèropa** (Juvigny).

**A5))** bande // étendue // largeur // espace // partie ~ de terrain (champ, vigne, pré...) travaillé (fauché, pioché, sarclé, vendangé...) en même temps par un ou plusieurs ouvriers marchant côte à côte en ligne droite ou se suivant de peu ; andain, ligne :

**ORDON** nm. (001, 003, 004, 021, Chambéry, Genève, Samoëns) ; E. Équipe.

**A6))** terrain en pente, pas facile à faucher : **tèpa** nf. (Côte-d'Aime), R. 2.

**A7))** terrain nouvellement défriché : **novalê** nm. (FEN), R. Nouveau.

**A8))** terrain plat : **platè** ou **platon** nm. (FEN) ; E. Replat.

**A9))** terrain éboulé : **rafa** nf. (FEN), R. => Boue.

**A10))** terrain (parcelle de terre) long et étroit : **guindoula** nf. (Billième).

**A11))** terrain blanchâtre très dur à creuser quand on fait des fondations : **marin** nm. (173).

**A12))** terrain humide : .

**B1))** v., être à la tête des ouvriers agricoles, donner la cadence, mener le train, être le premier du peloton : **MÊNÂ L'ORDON** [mener l'ordon] (001, 003, 004).

**TERRASSE** nf. **tarasse** (Albanais 001bA, Arvillard), **têrassse** (001aB) ; E. Champ.

**TERRASSEMENT** nm. **tarasmê** (Albanais 001bA), **têrasmê** (001aB), **têraman** (FEN).

**A1))** terrassement en terre glaise audessus des chambres d'habitation : **taraman** ou **têraman** nm. (FEN).

**TERRASSER** vt., soutenir avec de la terre, combler avec de la terre : **tarassî** (Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** terrasser, jeter à terre, étendre par terre, (d'un coup de poing ou de gourdin) : **étêdre** [étendre] (Albanais), **étindre** (028) ; **tarassî** (028).

**A2))** terrasser, décourager, consterner : **sizalyî** [cisailier] // **kopâ** [couper] ~ **lé shanbe** [les jambes] (001), **kopâ lé feurse** [couper les forces] (001).

**TERRASSIER** nm. **tarachu** (Arvillard), **tarassî** (Albanais 001), **têrassî** (FEN).

**A1))** mauvais terrassier ; gamin qui s'amuse à faire des trous dans la terre, dans le sable : **taralyon** nm. (001).

**TERRATSU** nm. fl., **tératsu** : => Argot.

**TERRE** nf. ; sol ; champ : **târa** nf. (Arvillard 228b, Montagny vers Bozel 026b COD), **téra** (060a, Bâthie, Cordon 083, Côte-d'Aime, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **têrà** ou **têra**, plur. **têrés** (Bessans VMM 229), **TÊRA** nf. (026a SHB, 228a, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Boège, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges 271, Cruseilles, Esserts-Blay 328, Gets 227, Giétaz 215, Lanslevillard, Mercury, Montendry, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Samoëns, Saxel 002, Table, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **têrao** [grain] (128), **têhhé** nfpl. ou **tyéra** nf. (Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **tyira** nf. (214a) || **têhhé** nfpl. (Termignon), R. lat. *terra* ; E. Argile, Bande, Boue, Cordon, Domaine, Meuble (adj.), Pâton, Pointe, Salir, Terrain, Tuf, Vigueur.

**A))** Le relief du terrain : Bande, Champ.

**A1))** petite pièce, petit lopin, petit coin, petite parcelle, de terre : **gronyè** nm. (002) ; **bokon** nm. (001, 228) ; **lopin** nm. (028) ; **bzolye** (173) ; E. Coin, Parcelle, Pièce, Reste.

**A2))** lanche (fl.), langue de terre /// couloir de montagne /// petite vallée dénudée ~ très en pente et se rétrécissant vers le bas, couloir où naissent les avalanches ; bande (pièce) de terre longue et étroite, terrain long et étroit, très en pente ; petit plateau long, étroit et très en pente sur le flanc d'une montagne, entre deux ravins, au-dessus ~ d'une falaise // d'un ressaut, couvert de bois ou de prés : nf., **lanche** (Tignes 141), **lanshe** (001, 004, 028, Chamonix 044, Contamines-Montjoie 282, Morzine 081, Pays Gavot FEN), **lanste** (021), R. 3a, D. => Avalanche.

**A3))** petite lanche : nf., **lanshèta** (282) || nm., **lanshèron** (282), R. 3a

**A4))** petite langue de terre : **guinda** nf. (021).

**A5))** long champ en travers de la pente : **lindya** (081).

**A6))** endroit où il y a des lanches : **lancher** nm. (044), **lanshyé** (282), R. 3a.

**A7))** langue de terre longue et étroite, pièce de terrain longue et étroite : **lishe** nf.

(Faucigny FEN) ; **réssa** nf. (Genevois FEN), **rêche** (328), R. => Bande, Scie.  
**A8))** terre nouvellement défrichée : dîme levée sur cette terre : **novala** [*novalle* (HRF 491)] (Roche-sur-Foron).  
**B))** les qualités du terrain :  
**B1))** terre peu fertile, difficile à travailler, inculte et pauvre, lande ; champ labouré ; sillons : **garôpa** nf. (018), **shèropa** [paresseux] nf. (002) ; E. Manger.  
**B2))** terre (terrain) inculte, improductive, sauvage, pauvre, ne produisant rien, lande, friche, teppe (fl.) : **tata** nf. (002, 018) ; **tèpa** (001) ; **rupa** (021).  
**B3))** terre (terrain) pauvre et sec, terre dévoreuse d'engrais, (dont le sous-sol est composé de gravier) : **brâmafan** [qui crie la faim] nm. (001) ; **lyapin** (Thorens-Glières), R. 3b => Dévorer.  
**B4))** terre argileuse => Argileux.  
**B5))** terre fine, légère : **prinma têra** (002), **têra fin-na** ou **têra prinma** (001), **têra fin-na** (083).  
**B6))** bonne couche de terre friable qui recouvre les semences : **ameûdyeû** [vigueur, énergie] nm. (002).  
**B7))** terre glaise, argile : **têr-glyéza** nf. (001), **têra grassa** (028) ; **glyapa** nf. (FEN), R. 3b.  
**B8))** bonne terre labourée dans la vallée : **tapa** nf. (Magland).  
**B9))** terre sursaturée d'eau par les pluies : **glyapa** nf. (FEN), R. 3b.  
**C))** Les emplois de la terre :  
**C1))** terre cuite, argile façonnée et cuite au four : **têr(a)-kwéta** nf. (001).  
**C2))** terre battue : **têra trepi** (228) ; **têr' batwà** ou **têra batwà** (001), **têra batchwà** (378).  
**D1))** adv., (posé) à terre, par terre, sur le sol, sur le plancher ; tombé, coupé, fauché, mis bas, effondré ; descendu (du fenil, ep. du foin, de la paille) : **ba** [bas] adv. (001, 002, 003, 025), **bâ** (228, 328), **par ba** (028) ; **partcheu-bâ** (125), **tyèbâ** (001c, 082), **ptyèbâ** (001b), **tchubâ** (Côte-d'Aime), **tseubâ** (Mâcot-la-Plagne), **par tyèbâ** (001a, 021, 082, 041, MSM), **parkbâ** (328), **pèk bâ** (026), **pèrkibâ** (141), **pèty-bâ** (002), **ikin d'ba** (Aussois), **ba itchi** (Saint-Martin-Porte) ; **p'têra** (001, 228b), **pè têra** (025, 173, 224, 227), **pe têra** (215, 228a, 271). @ Pose-le par terre : **pûzlo ptyèbâ** (001). @ Les blés sont coupés (fauchés) : **lô blyâ son ba** (001).  
**D2))** à ras terre, jusqu'à terre, au niveau du sol : **à râ têra** ladv. (001, 002).  
**E1))** v., (se) salir avec de la terre humide : **(s') êtarafyî** vp. (001), **(s') intarolâ** (028), **(s') antêrolâ** (FEN, MSM), **(s') antêrafî** (FEN).  
**E2))** v., ôter (nettoyer) la terre qui souille (salit) (les mains, les chaussures, les outils...) : **détêrolâ** vt. (002), **dêtarafyî** (001).  
**E3))** reparaître à mesure que la neige fond (ep. de la terre) : **têran-nâ** vimp. (002), **têran-nê** (Sixt-Fer-à-Cheval), **tareunâ** (021), **tran-nâ** (083).  
**F1))** adj., reparu quand la neige est fondue, à nouveau sans neige, (ep. du sol, de la terre) : **têran**, **-na**, **-e** (002, 081, Samoëns). @ La neige est fondue, la terre apparaît : y è **têran** (002).  
**F2))** assez essuyé pour être travaillé (ep. de la terre après la fonte de la neige) : **têran**, **-na**, **-e** (Juvigny).

TERREAU nm. **têrô** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TERREAUTER vt. **tarôtâ** (Villards-sur-Thônes).

TERREAUX (LES), (nom d'un quartiers de Rumilly) : **Lô Tarô** (Albanais FON).

TERRE-NOIX nf., châtaigne // noix ~ de terre, *carum* // *bunium* ~ *bulbocastanum*, plante ombellifère poussant en France et dont la racine porte des espèces de noisettes oléagineuses et alimentaires : **favôta** nf. (Beaufort) ; **koukèta** nf. (Morez MHJ 210), **linsolè** nm. (CPH 45).

TERRE-PLEIN nm. => Replat.

TERRER vt. : **ptâ d'têra** (**u pî d'na plyanta**, **su on smi** [mettre de la terre (au pied d'une plante, sur un semis)] vi. (Albanais 001) ; **tarâ** ou **têrâ** (FEN) ; E. Neige.



**A1))** se terrer, se cacher, se réfugier dans un trou, dans un recoin : **s'êgwin-nâ** vp. (001), **s'kashî** (Villard-sur-Thônes).

**TERRESTRE** adj. **tarêstro** (Annecy 003b DES) / **têrêstro**, **-a**, **-e** (003a, Albanais 001, Beaufort, Reignier, COD 250a16, MSM) ; **su têra** [sur terre] ladj. inv. (001, Arvillard) ; **d'ityè-bâ** [d'ici-bas] ladj. inv. (001) ; E. Lierre.

**TERREUR** nf., frayeur : **groussa pò** ou **granta pò** [grosse peur] (Albanais 001), **épovinta** (Villard-sur-Thônes) ; **têreu'** ou **têrò** (001).

**TERREUX** adj., mêlé à de la terre, sali (couvert) de terre : **antêrachà** (Cordon) / **êtarafyà** (Albanais 001, Moye), **-À**, **-È** ; **plyin**, **-na**, **-e d'pète** [plein de boue] (001).

**A1))** terreux, qui a la couleur de la terre : **k'a la kolò d'la têra** (001).

**A2))** terreux, qui a la couleur de la terre, pâle, grisâtre, (ep. d'un visage, du teint d'une personne) : **sèryà**, **-à**, **-è** [cireux] (001).

**TERRIBLE** an., redoutable ; personne forte et hardie, qui ne craint rien ; indomptable, turbulent, casse-cou, (ep. d'un enfant) : **TARIBLO** (Aix, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Boège, Leschaux, Morzine, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel, Thoiry, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **tariblyo** (Albanais, Balme-de-Sillingy, Vaulx DUN 50), **-A**, **-E** || **tarible** inv. (Marlens) ; E. Homme.

**A1))** très ~ méchant // mauvais, (ep. d'une maladie) : **byê môvê**, **-za**, **-e** [bien mauvais] (001).

**A2))** terrible, redoutable, vilain, (ep. d'une sécheresse) : f. **bweurta**, **-e** (Montagny vers Bozel).

**TERRIBLEMENT** adv. **tariblamin** (Villard-sur-Thônes), **tariblyamê** (Albanais).

**TERRIER** nm., tanière (du renard, du blaireau...) : **TAN-NA** nf. (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Cruseilles 038 BOU, Thônes), R. => Grotte, Tanière ; **tarè** nm. (Chambéry), **tarî** (001) ; **bourna** nf. (Esserts-Blay 328) ; E. Repaire.

**A1))** terrier du lapin, du grillon, de blaireau : **bornala** [galerie, trou horizontal] nf. (001, 038 BOU), **bôrna** (Jarrier), **bourna** (Esserts-Blay 328) ; **tarî** nm. (001).

**A2))** terrier (du lapin, de la marmotte) : **trou** nm. (Bonneval en Tarentaise, Cordon).

**A3))** terrier du grillon : **golè** nm. (001 PPA) ; **bourna** [cavité, trou, réduit] nf. (328).

**A4))** terrier ou papier terrier, registre foncier contenant avec l'indication des terres relevant d'une seigneurie, celle des droits et redevances attachés à chacune d'elles (HRF 491) : **tarî** nm. (001).

**B1))** se réfugier dans son terrier (ep. d'un animal) : **s'êtan-nâ** ou **s'intan-nâ** vp. (001) ; E. Tanière.

**TERRIER** fam. **Tarî** / **Térî**, **-re**, **-e** (Albanais, Val-Fier / Lornay, LOR.4).

**TERRINE** nf., grande jatte en terre (large et grande, très évasée, où l'on met à reposer le lait que l'on vient de traire et filtrer, pour laisser monter la crème), baquet en bois de sapin (jouant le même rôle) : **konshe** [*conche*] nf. (Annecy TER, Genève, Sallanches 049, Thônes 004), R. Conque ; **tarassa** nf. (Aix, Albanais 001b, Ansigny), **tarafa** (001a, Moye), **tarîna** (004, Villards-sur-Thônes) ; **râzon** nf. (049, Samoëns) ; **grâla** (peut-être en bois tourné) nf. (Albertville, Bauges) ; **tnyala** nf. (vase cylindrique en douves d'épicéa) (Samoëns) ; **bassin** nm. (FEN) ; E. Lac, Passe-lait, Seau.

**A1))** plat haut pour entreposer la crème : **bansêra** nf. (Bâthie, Tours-en-Savoie).

**A2))** petite terrine ronde et profonde ; mortier, vase où l'on pile des aliments ou des drogues : **bonyon** nm. (001), R. Bugne.

**TERRITOIRE** nm. **TÈRITWÉRO** (Albanais 001), **tèritwâ** (001), **taritâryo** (Arvillard).

**TERRITORIAUX** nmpl. **tèritêrô** (Chambéry).

**TERROIR** nm. **kâro à mnyè**, **têrwâ** (Albanais) ; E. Vin.

**TERRORISER** vt. **têrorijé** (Arvillard), **têrorizî**, **têrorizî** (Albanais) ; **fère pour** (Villard-sur-Thônes).

**TERRORISME** nm. **têrorismo**, **têrorismo** (Albanais).

**TERRORISTE** an. **têroristo** / **têroristo**, **-a**, **-e** (Albanais 001b / 001a, Villards-sur-Thônes).

**TERTRE** nm. => Éminence.

TESSENS nv. **Tèssé** (Albertville VAU).

TESSON nm., éclat, morceau d'un objet cassé : **brèka** nf. (Albanais, Annecy DES) ; **tèsson** nm. (Villards-sur-Thônes), **tèr** ou **té** (FEN).

TEST nm. => Épreuve, Essai, Examen.

TESTAMENT nm. **tèstaman** (FEN), **tèstamê** (Albanais PPA, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Saint-Pierre-d'Albigny), **tèstamin** (003a, Thônes, Villards-sur-Thônes).

TESTAMENTAIRE n. **tèstamintéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TESTER vt., faire son testament : **tèstâ** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes).  
**A1))** soumettre à un test : **tâtâ** [tâter, palper] vt. ; => Essayer.

TESTEUR nm. **tâtyeu** nm. ; E. Goûteur.

TESTICULE nm., couille : **KOLYE** nf. (Albanais 001, Annecy 003, Cordon, Doussard, Gruffy, Leschaux 006b, Thônes, Tignes, Villards-sur-Thônes), **kôlye** (Entrevernes), **koulye** (006a, Taninges 027) || **kolyon** [couillon] nm. (Albertville, Annecy, Thônes), **koulyon** nm. (006, 027), R. b. *koskoilak* [les testicules], D. => Bélier, Ellébore ; **roupèta** nf. (001), **rupèta** (003) ; **rouston** nm. (001), R. prov. *roustoun* [variété de châtaigne] => Rôtir ; **tèstikulo** nm. (Rumilly) ; E. Bourses, Cône.

TÉTANOS nm. : **tétanôs** nm/nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TÊTARD nm., arbre taillé de manière à laisser une touffe au sommet du tronc (ep. surtout des chênes, hêtres, peupliers, frênes, érables, ormes...) : **motin** (Albanais 001b PPA, Annecy 003, Moye), **motâr** (001a COD), **motè** (Albertville) ; **tétâ(r)** (003 | Thônes 004), R. 2 => Corne (Sans) (**mota**) ; **SHANTA-MÊRLO** [chante-merle] nm. (003, 004), **shanta-mérlo** (Sevrier) ; E. Cornier, Peuplier, Taillis ; N. Pour COD 276b-6 + 396a-14, le têtard est un "arbre dont la tige a été coupée à une certaine hauteur", "arbre étêté", ce qui est faux, induit en erreur par le mot **kalô** (ci-dessous).  
**A1))** arbre étêté : **kalô** (Genève), R. => Grumeau ; E. Étêter.  
**A2))** têtard (larve) des batraciens (grenouille, crapaud, salamandre) : **tétâ** nm. (001), **tétâr** (Billième, Bonneval en Tarentaise), R. Tête ; **molyon** nm. (003, 004), R. Mouiller, D. => Gluant ; **bo** nm. (FEN) ; **poshe** nf. (Balme-de-Sillingy), R. => Louche (**posha**) « à cause de leur forme.  
**B1))** adj., qui est élagué (ébranché) complètement et périodiquement et bien sûr étêté (ep. des arbres : saule, certains peupliers, chêne, frêne...) : **motu, -wà, -wè** (Albanais 001b DUM), **motin, -na, -e** (001a PPA), R. 2.

TÊTE nf. ; figure, visage ; raison, conscience, esprit, esprits ; intelligence, mémoire, disposition d'esprit ; direction, commandement ; bulbe (d'oignon, d'ail) ; tête (de chou) ; début (d'un cortège, d'un chapitre de livre ou de lettre...) ; bosse, crête, sommet arrondi : **té-a** (Lanslebourg, Saint-André-de-Maurienne, Saint-Martin-de-la-Porte), **téhha** (Bessans 128b, Courmayeur EMA 50, Foncouverte, Lanslevillard), **téhho** (128a MVV 365), **tékha** (vallées suisses), **térha** (Montagny vers Bozel 026b), **tésha** (026a, Côte-d'Aime, Mâcot-la-Plagne), **tèsha** (Albiez-Jeune, Montaimont, Val-Aoste), **tèssa** (Sainte-Foy-Tarentaise 016b, Tarentaise, Tignes), **téssa** (016a, Thuile en Val d'Aoste, EMA 50), **TÉTA** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième 173, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Bonnevaux, Bourget-du-Lac, Chambéry 025, Chautagne, Clermont en Genevois, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie 282, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Giétaz, Habère-Poche, Houches, Megève, Mercury, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Publier, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Paul-en-Chablais, Samoëns, Saxel 002, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sixt-Fer-à-Cheval EFT 252, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **tihha** (Peisey-Nancroix), **tîta** (Pays Gavot FEN, Sainte-Reine, Thonon, Valais FEN), R. lat. *testa* [vase en terre cuite], D. => Beurre, Épingle, Têtu, Trolle ; fa., **bola** [boule] nf. (001, 002) ; **krépina** [filet] nf. péj. (002) ; **shaftala** [cafetière] nf. (018) ; **kâsis** nm. (001) ; **bobinô** nm. (001) ; **jòb** nm. (001) ; **siboulô** nm. (001, 028) ;

**gourdza** nf. (026), **gourza** (021 COD), **gourzha** (003 TER), R. => Gourge, Geule ; **kornyula** [gosier] nf. (003 TER) ; **kwérda** [courge] nf. (228) ; **seka** ou **seuka** nf. (173b) || **skin** nm. (173a), R. => Sabot ; E. Débordé, Devant, Donner, Embobiner, Fier, Guise, Hocher, Marre, Monter, Têtu, Tracasser.

@ Je ne suis pas encore tombé sur la tête // je ne suis pas encore fou : **d'sé pko tonbâ su ~ la tэта** // **l'kâssis** (001). @ Tomber sur la tête // devenir fou : **tonbâ su ~ la tэта** // **l'kâssis** (001). @ Monter la tête à // exciter ~ (qq.) : **montâ ~ l'kou** [le cou] // **l'bobinô** // **l'jòb ~ (à kâkon)** (001).

**A1))** tête dure, caboche : **kabossa** nf. (002), **kabocha** (001, Cordon 083).

**A2))** tête brûlée, abruti, personne inconsciente qui fait n'importe quoi et surtout des bêtises : **brulô, -da, -e** an. (083).

**A3))** tête dure, longue à comprendre, sans mémoire ; enfant abruti, dur dans ses manières, qui n'apprend rien à l'école : **tэта de leû** [tête de loup] nf. (002), **tэта de shéno** [tête de chêne] (002) ; **tэта dura** [*tête dure*] (001) ; **tэта d'bwè** [tête de bois] (001, 002, 021) ; **tэта d'pîra** [tête de pierre] (083), **tэта d'plâno** [tête d'érable plane] (083) ; **tэта d'sabota** (003) ; (**vrэта**) **sabota** (001) : E. Têtu.

**A4))** forte tête : **tэта bourlâye** [*une tête brûlée*] (002), **tэта ~ brûla** // **brûlâ** (001).

**A5))** tête, figure, expression du visage : **borichon** nm., **bobinô** (001) ; **bobîna** nf. (001) ; **binэта** nf. (001), **binэта** (003).

**A6))** tête mal conformée, visage laid : **binэта** nf. (003).

**A7))** partie du fer de la ~ houe /// hache ~ opposée au tranchant : **tэта ~ du fasseû** /// **de la détrâ** (002).

**A8))** partie de la cheminée placée sur le toit : **tэта de la shemnâ** (002).

**A9))** mal de tête, céphalée : **mâ d'tэта** nm. (001).

**A10))** tête (pièce) de bétail (vaches et génisses) : **tэта** nf. (001), **lô** nm. (021 VAU).

**A11))** tête de cochon, forte tête : **bourta tэта** [vilaine tête] nf. (282).

**B1))** v., perdre la tête, perdre la raison, devenir fou : **pédre / pêdre ~ la bola** [perdre la boule] vi. (002 / 001), **pêdre la ~ tэта** // **raizon** (001, 060 // 001) ; **yoyotâ** (Morzine) ; **travalÿ du shapé** [travailler du chapeau] (001).

**B2))** rendre fou // (faire) tourner la tête à : **fére vrî la ~ tэта** // **bola** [*faire tourner la boule*] (001). @ Il est devenu fou : **la ~ bola** // **tэта ~ l'a vèryâ** [la tête lui a tourné] (001) ; E. Divaguer.

**B3))** apprendre facilement, comprendre très vite : **avai (na) bouna tэта** (002), **avai (na) bona tэта** (001).

**B4))** n'avoir pas de mémoire, être étourdi : **n'avai zhin de tэта** (002), **avai pâ d'tэта** (001).

**B5))** suggérer fortement, persuader, inspirer, amener à désirer : **mètre pè la tэта** [*mettre par la tête*] (002), **ptâ dyè la tэта** (001).

**B6))** se persuader, s'imaginer, se convaincre, se monter la tête : **se mètre pè la tэта** [*se mettre par la tête*] (002), **se ptâ dyè la tэта** (001).

**B7))** donner (lancer) des coups de tête : **topâ** vi. (228), **pokâ** [poquer] (Ruy-Monceau en Isère).

**C1))** expr., j'ai mal à la tête : **la tэта m'fan** [la tête me fend], **la tэта m'snalye** [la tête me sonne] (083).

**C2))** (être) la tête en bas et les pieds en l'air : **(être) à kupelyô** (025).

**C3))** en tête (d'un cortège) : **ê-n avan** (001), **in-n avan** [en avant] (228).

TÊTE-BÊCHE *ladv.*, en sens inverse, la tête de l'un aux pieds de l'autre ; (Annecy) en désordre : **(à) bèchevè** (Annemasse, Juvigny), **à bèshvè** (Saxel 002), **bèstevache** (Conflans 087), R. 2a ; **(à) biskava** (Albanais 001), **(à) bushkava** (Balme-de-Sillingy), **à bust-è-kwâ** (Albertville 021b, Verrens-Arvey), R. 2b ; **de bistankwéssa** (021a), R. 1a ; **à ku de bé / à kudébé** (021), R. 1b ; **(à) kukava** (Annecy 003, Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **(à) ku-kawa** (FEN), R. 2c ; **à tэта-bésha** (Onex), R. 1c.

**A1))** v., placer // mettre // poser ~ tête-bêche // en sens inverse, (des fagots, des

javelles...), bécheveter ; (Conflans) emmêler : **kawatâ** [remuer la queue] vt. (002) ; **biskavâ** (001, 004), R. 2b ; **kukavâ** (003, 004, 006), R. 2c ; **béstevaché**, pp. **béstevachà** (087), R. 2a.

--R. 1a-----  
- **bistankwéssa** ou **bist-an-kwéssa** < lat. *bis* [deux fois] « pointe, tête, sommet + **an** [en] + **kwéssa** [cuisse]

--R. 1b-----  
- **kudebé** < **ku** [cul] + **de** [de] + **bé** [bec].

--R. 1c-----  
- **téta-bésha** < **téta** [tête] + **bésha** [bêche] < lat. *bis* [deux fois] / fr. *bêche* < vlat. DEF \**bissicare* [travailler avec la \**bissa*] < \**bissa* [fourche à deux dents] « pointe => R. 1a.

--R. 2a-----  
- **bèshvè** < fr. 14e s. *béchevet* < lat. *bis* [deux fois] + *chevet* [tête] => Cheptel, D. => Pique.

--R. 2b-----  
- **biskava** < lat. *bis* [deux fois] + **kava** [queue].

--R. 2c-----  
- **kukava** < **ku** [cul] + **kava** [queue].

TÈTE-CHÈVRES nm. (oiseau) : => Engoulevent.

TÉTÉE nf. **tetâ** (FEN), **tètâ** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes).

TÉTER vt. **alêtfi** [allaiter], C. => Allaiter (Saxel), **létfi** (Cordon 083), R. => Lait ; **tetâ** (Saint-Pierre-d'Albigny), **tètâ** (Albanais 001, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Reignier, Villards-sur-Thônes), **tétâr** (Thônes), **tétâ** (083), R. 1 ; E. Nourrisson.

**A1)** donner à téter : **balyî à létfi** (083) ; **balyî à tètâ** (001) ; E. Sein.

**A2)** téter (sucrer) son doigt (ep. d'un enfant) : **poché** vi. ou vt. (Albertville), R. => Mamelle, D. => Boire, Doigt, Veau.

**A3)** donner des coups de tête dans le pis en tétant (ep. du veau, du cabri...) : **kounyfi** [cogner] vi. (083).

--R. 1-----  
- **tètâ** < afr. *tette* [bout du sein, de la mamelle] < germ. NDE. \**titta* / all. DUD *Zitse* / a. *teat* / néerl. *tit* / arm. *tit* [sein, mamelle] < g. *tithê* [téton] >> lat. DEF *titillus* [chatouillement] => Femme, D. => Teteur.

TÉTEUR n., qui tète souvent et longtemps : **tétassî, -îre** (FEN), R. Téter.

TÊTIÈRE nf. (du cheval, d'une vache) : **tétîre** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes, Villards-sur-Thônes). N. La têtîère d'une vache est une courroie mince qui lui entoure la tête juste au-dessous des cornes (PTH 30).

TÉTIN nm. (bout du sein chez l'homme et la femme) : **tétin** ou **tètêron** (Thônes) ; **bè** [bout] (Albanais) ; E. Mamelle, Mamelon, Tétine, Trayon.

TÉTINE nf. => Mamelle (d'un mammifère).

**A1)** embouchure en caoutchouc qu'on adapte au biberon pour faire téter les bébés, canule du biberon (COD) ; sucette en caoutchouc qui permet au bébé de tétouiller : **blérô** nm. (Montagny vers Bozel), **bè** [bout] (Albanais 001) ; E. Tétin.

TÉTON nm. => Mamelle, Picot, Sein.

TETTE nf. => Mamelle.

TÉTRAS nm. => Coq.

TÊTU adj., entêté, obstiné, tenace, bourrique, opiniâtre, obstiné et stupide (peu doué, bête), forte tête, cabochard : **TÉTU**, **-WÀ** / **-ouha**, **-WÈ** / **-ouhe** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028 / Saxel 002) || **téshu** m. (Bozel), **tétâr**, **tétârda**, **-e** (004, Chambéry, Genève), **tétaru**, **-wà**, **-wè** (Arvillard 228) || **tétchwà** fs., **tétchwè** fpl. (Esserts-Blay), R. Tête ; **borïko** / **bourïko**, **-a**, **-e** [âne] an. (001, 028, 228, Cordon 083, Magland / 002) ; **rnéfé** m. (083b) ||

**rnéfal**, -wà, -weu (083a) ; **té**ta d(e) ~ **bori**ko / **bouri**ko [tête de bourrique] nf. (001, 083 / 002), **té**ta d'kwérda [tête de courge] (228), **té**ta d'bwè [tête de bois] nf. (001), **té**ta de shéno [tête de chêne] nf. (002), **té**ta d'pwêr [tête de cochon], **té**ta d'lâ [tête de lard] (001), **té**ta dè kayon (Esserts-Blay) ; **dâr**asso, -a, -e (Aix), R. 1 ; **sorb**ata nf. chf. (001b) || **sorb**atan, -na, -e an. (001a) ; **fôr**ta **té**ta (028).

**A1))** n., têtù => Marteau.

**B1))** v., faire le têtù : **tour**èlâ vi. (Reignier 041) ; **tét**ardâ (041).

**C))** expr. à propos de qq. de têtù :

**C1))** têtù comme une mule : **tétu** m'on-na mûla (001).

**C2))** autant parler aux murs : **atan** parlâ à lé mralye (001).

**C3))** c'est comme si on crachait (urinait) dans un violon : y è **tok**mè s'on **krash**ive (**pch**ive) dyè on vyolon (001).

**C4))** cracher par terre avec rien, c'est la même chose : **krash**î ptyè bà avwé rê, y è la **méma** chûza [cracher par terre ou ne rien faire, c'est la même chose] (001).

--R. 1-----

- **dâr**asso < sav. *Jorasses (les Grandes)* / gaul. *juris* [hauteur boisée] < pie. \**dor*- [montagne <> cours d'eau] / pie. \**tor*- [montagne].

TEUFE nf. arg. => Fête.

TEXTE nm. => Écrit.

TEXTILE nm. **tissu** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; **linzho** (028).

TEXTURE nf. (d'une chose tissée) : **tèstura** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; => Disposition, Charpente, Grain, Mouture, Présentation.

**A1))** texture (d'un fromage) : **aspè** [aspect], **fasson** [façon], **prézintachon** [présentation] (001).

TGV nm. (train à grande vitesse) : **téjévé** (Albanais, Reignier).

THAIRY nv. (HA de Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie) : **Téri** (FEN, GON) ; Shab. **Picheprin** [pisse menu = avare] (MIQ 9).

THALWEG nm., talweg => Pas.

THÉ nm. (plante) : **TÉ** (Albanais.001, Beaufort, Chamonix, Morzine 081, Saxel SAX 123a-3), **tzè** (Beaufort).

**A1))** alchimille des Alpes (HCM 229), thé ~ de montagne // du Canada, pied de lion des Alpes, *gaultheria procumbens* : **arjantina** nf. (Annecy, Beaufort 065), **té dè montanye** (065, 081) ; E. Oseille, Thym.

**A2))** thé de France => Sauge.

**A3))** thé des Alpes, liqueur préparée avec du marc de Savoie, 10 sucres et quelques feuilles de vulnéraire (LCS 183) : **té déz Alpe** nm. (001).

THÉÂTRAL adj. **de tiyâtro** (Arvillard 228). @ D'un ton théâtral : **d'on-n ê' de tiyâtro** (228).

THÉÂTRE nm. **té-âtro** (Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reyvroz, Villards-Thônes), **té-atrô** (Lanslevillard), **tyâtro** (Annecy 004 TER, Chambéry), **tchyâtro** (Vaulx), **tiyâtro** (Arvillard).

**A1))** théâtre forain ; représentation burlesque, farce : **balouÿrya** (001, 003, Thônes), R. Bal, D. => Charlatan, Comédie, Fête.

**A2))** comédien, organisateur de théâtre : **téâtreû**, -za, -e (Habère-Poche).

THÉIÈRE nf. **tèyîre** (Albanais).

THÈME nm. **témo** (Albanais 001).

**A1))** thème, sujet : **sujè** (001b, Villards-sur-Thônes), **sojè** (001a).

THÉNÉSOL nv., écrit Tenésol vers 1900, (CO, ct. Alvertville, Combe de Savoie, Savoie) : (Tenésol BRA) : **Tenaijeû** (Albertville), **Tnajeû** (ECB) ; Nhab. Thénésois ou Thénésoisain.

THÉODORE pm. **TYODO**RO (Saxel), **Téod**oro (Albanais), **Tod**or(o) (Aix).

THÉODOSIE pf. **Dozi** (Saxel).

THÉODULE pm. **TYODO**ULO (Saxel, MSM), **Toud**elo ou **Ôd**elo ou **Od**ulo (FEN).

THÉOLOGIE nf. **téoloji** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **t(y)oloji** (001a).  
 THÉOLOGIE, -IENNE n. **téolojiin** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes) / **t(y)olojiin** (001a), -NA, -E.  
 THÉOLOGIQUE adj. **téolojiko** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes) / **t(y)olojiko** (001a), -A, -E.  
 THÉOPHILE pm. **TYOFILO** (Aime VAU, Magland, Saxel, Villards-sur-Thônes), **Filà** (Saint-Martin-de-Belleville).  
 THÉOPHRASTE pm. **TYOFRASTO** ().  
 THÉORIE nf. **téori** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).  
 A1)) théorie, principe, idée : **prinsipo** nm. (001, 028).  
 THÉRÈSE pf. **Téréze** (Aix, Albanais), **Térêze** (Bonnaval en Tarentaise, Mercury), **Tréze** (Chambéry, Table).  
 THERMAL adj., **tèrmalo**, -a, -e (Albanais 001), R. Four.  
 A1)) source thermale, d'eau chaude ; source d'eau tiède, dans un pré ou un terrain marécageux, qui ne gèle pas en hiver : **sheudan-na** [*chaudanne*] nf. (001b PPA), **showdan-na** (001a COD), R. **sheudâ** [chauffer (2)].  
 THERMESAY nm. ld. (Marlens) : **Tramozê** (Marlens).  
 THERMO nm., bouteille pour tenir au chaud un liquide : **tarmo** (Albanais).  
 THERMOGÈNE adj. **tèrmogéno**, -a, -e (Albanais).  
 THERMOMÈTRE nm. **tarmomètre** (Albanais 001b, Vaulx), **tèrmomètre** (001a, Reignier, Villards-sur-Thônes).  
 THÉSAURISER vi. => Amasser.  
 THÉSAURISEUR, -EUSE an. => Amasser.  
 THÈSE nf. (plante) => Thésie.  
 THÉSIE nf., thèse, *thesium*, (plante) : **érba de félin** [herbe de félin] (Beaufort) ; E. Doradille.  
 THIEZ nv. => Thyez.  
 THIOU (LE), npr. masc., canal déversoir du lac d'Annecy et qui se jette dans le Fier : **L'TYOU** (Albanais, Annecy, Thônes), **Le Tyeû** (FEN).  
 THLASPI nm. (des champs, de montagne), (plante) : **pâla** [pelle] nf. (Chambéry), **palèta** nf. (Beaufort).  
 THOIRY nv. (CO, ct. Saint-Alban-Leyse, Massif des Bauges, Savoie) : **Twéri** (Chambéry, Thoiry), **Touéri** (ECB) ; Nhab. Thoirzan.  
 THOLLON-LES-MÉMISES nv., Thollon, (CO, ct. Évian-les-Bains, Chablais, Pays Gavot, Haute-Savoie), R. plat. *tol-* / *tel-* [source] : **TOLON** (ECB, FEN) ; Nhab. Thollogan ou Thollogan.  
 - La commune est créée par décret le 20 décembre 1860, détachée de Meillerie.  
 A)) Les hameaux : Chef-lieu (Le), Chez-Cachat, Chez-les-Aires, Chez-les-Vésins ou Chez-les-Vesins, Boufferts, Effalés (Les), Grand-Roc, Hucel (Le), Lajoux, Maravant (Le), Nouy (Le).  
 THOMAS pm. **TOMÀ** (...) ; Saint Thomas (apôtre, fêté le 3 juillet) : **san Tomà (apôtro)** (Saxel SAX 76b6), **sin Tomà (apôtro)** (Albanais).  
 THON nm. (poisson) : **ton** (Albanais).  
 THÔNES nv. (CT, arr. Annecy, Massif des Bornes, Haute-Savoie), R. < lat. *talinum* / *talutium* [talus] : **TOÛNO** (Albanais 001, Brizon, Combe-de-Sillingy, Giétaz, Seynod, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, ECB) ; Nhab. Thônain : **Toûnin**, -na, -e (001, 004) ; Shab. **Anglé** [Anglais] (GHJ 419, MIQ 18), **Savati** [savetier] (MIQ 18, PDR 220), **Savata** [savate] (GHJ 419), **Blu** [bleu = habitant royaliste de Thônes] (004 COD 54a1).  
 - N. : C'est à Dingy-Saint-Clair que Jean-Jacques Rousseau rencontre, en 1730, Mademoiselle de Gallay de Saint-Pierre et sa demoiselle de compagnie, mademoiselle de Graffenried, avec qui il déguste des cerises au manoir de la Tour, au hameau de Glapigny à Thônes (GHJ 49 et 419).  
 A)) Les hameaux : Bèlossier, Curiaz (La), Glapigny (manoir de la Tour), Martinet

(Le), Perrasses (Les), Pessey (Le), Sapey (Le), Thuy.

**A1))** La Cour : **La Kor** (MIQ 18) ; Diction : **U vlazho dè la Kor, Y a dave maison è trai for : I s'i batan tozhor Kan fô fère u for** [Au village de La Cour, Il y a deux maisons et trois fours : On s'y bat toujours Quand il faut faire au four (faire cuire le pain au four)] (MIS 18).

**A2))** Tronchine : **Tronshena** (004 CRT 201).

**A3))** Chamossière : **Shamsîre**, R. < **shavon** [bout, tête, sommet].

**A4))** La Vacherie : **La Vashri**.

THONON-LES-BAINS nv. (SP, Bas-Chablais, Haute-Savoie), R. *Thonuns* (en 1138), *Donona* (en 929, une villa est mentionnée dans un acte de concession accordé par l'abbaye de Saint-Maurice) < celt. *Dun* [colline] + *on* [eau] = la colline sur l'eau (LRD 156) : **TONON** (Albanais, Annecy, Cordon, Morzine, Reignier, Reyvroz, Sciez, ECB) ; Nhab. Thononais ; Shab., **ku bourlô** [cul brûlé] (PBD) (parce qu'ils avaient toujours le feu au cul, c'est-à-dire parce qu'ils étaient toujours pressés).

**A))** Les hameaux :

**A1))** Tully {*tu-yi*} : **Tu-yi** ; Nhab. **Tuyéran, -na, -e** .

**A2))** Ripaille : **Ripalye**, R. « mauvaises pentes < **ripa** [terrain en pente] ; château et terroir viticole encépagé en Chasselas (vin blanc).

**A3))** Vongy : **Vonzhi** ; sa belle église.

THORAX nm. => Poitrine.

THORENS nm. npr. d'un Alpage à Saint-Martin-de-Belleville : **Torin** () .

THORENS-GLIÈRES {*Toran*} nv. (CT, arr. Annecy, Plateau des Bornes, Haute-Savoie), R. *Thoyrens / Thoreyns* (1336) < plat. \**tor-* [hauteur] + suff. plat. *-incum* : **Toran** (Albanais, Groisy-le-Plot), **Torin** (Aviernoz 379, Thorens-Glières 051, ECB, MIQ 16) ; Nhab. Thoranais : **Torin-nî, Torin-nîre** (051) ; Shab. **lou Pyou** [les poux = avars] (GHJ 447a) ; E. Bugnon.

- Village natal de saint François de Sales (1567-).

**A1))** Dictions : **ni bona fèna ni bon van nè sourtai dè Toran** [ni bonne femme ni bon vent ne sort de Thorens] (Groisy-le-Plot) ; E. Manigod, Procession, Ugine.

**A2))** **Rlo dè Torin mzhàn la palye è l'fin** [les gens de Thorens mangent la paille et le foin] (379).

**A3))** **Sa kêr dè pyu, lé korne dé bû, zhamé Torin n'arà preu** [Sept quarts de poux, les cornes des boeufs, jamais Thorens n'aura assez] (379).

**A4))** **Llo dè Torin Mdyon to leu fin, Lé kêrne à leu bû È nè son zhamé sù** [*L'lo de Thorin M'diont tot leu fin, Les kêrnes à leu bus Et ne sont jamais sus* = ceux de Thorens mangent tout leur foin, les cornes de leurs boeufs, et ne sont jamais rassasiés] (MIQ 16).

THUET (LE) nv. (HA) ; Nhab. Thétan (LPV 27) : **Tétan, -na, -e** (Albanais).

THUILE (LA) nv. (CO, ct. Saint-Pierre-d'Albigny, Combe de Savoie, Savoie) : **La Teulye** (ECB) ; Nhab. Thuiliard ou Thuillard.

THUILE (LA) nv. (HA de Montagny, Tarentaise, Savoie) : **V'la Tuilye** (Montagny vers Bozel 026) ; Nhab. Thuilerain : **Tuilyèrê, -ta, -e** (026).

THUILE (LA) nv. (Val d'Aoste).

- N. 1 : Village situé à 1440 mètres d'altitude.

- N. 2 : Le patois de la Thuile a fait l'objet d'une enquête de l'APV (point 13).

THUYA nm. (arbre) : **dadé** (Gruffy) ; **bwè d'i** (Saint-Germain-de-Talloires) ; **tuyà** (Albanais, Reignier, MSM) ; E. If.

THUSY nv. (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), R. 1 : **Tozi** (Albanais 001, ECB) ; Nhab. Thusien ; Shab. **lô gloryeû** [les orgueilleux, les vaniteux] (GHJ 282, MIQ 12), **lô rozho** [les rouges ou républicains], **lô tyèvrî** [les chevriers] (001).

**A))** Les hameaux : Planchamp ou Planchand.

**A1))** Sallongy, R. *Challonzie* (en mai 1561), *Challonzier, Chalongier* (en 1369), *Chalonsi* < lat. *Saloniacus*, villa ou domaine gallo-romain de *Salonius* ou *Solumnius* (nh.) + suff. lat. *-acum* (AVR 1 de 2003) : **Shalanzhi** (Combe-de-Sillingy).

**A2))** Croisonnaz ou Croisonnat, R. *Croysonnaz* (en mai 1561), villa ou domaine romain de *Crausius* (nh.) (AVR 1 de 2003).

--R. 1-----  
- Thusy : *Thusier* (en mai 1561), *Curtem Tudesio* (GHJ 282, dans une charte de donation en 879) = villa ou domaine gallo-romain de *Tusius* (nh.) (AVR 1 de 2003) ou *Tutius* (LIF 677) + suff. lat. *-acum*.

THYEZ nv., Thiez, (CO, ct. Bonneville, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), R. 1 : **Tî** (ECB, FEN) ; Nhab. Thylon.

**A))** Les hameaux : Roset ou Rosey, Vigny.

**A1))** Achy ou Hachy, R. *Achy, Achiaco* (1481) « parcelles dessinant sur le sol une forme de hache (GHJ 134b).

--R. 1-----  
- Thiez : *Todacium* (866), *Tudesia* (879), *Tyes* (1155), *Thyez* (1198 et 1301), *Thiez* (1255), *Tex* (1289), *Thies* (1344), *Tielz* (1444) (GHJ 134a).

THYM nm. (plante) : **TIN** (Albanais, Annecy, Billième, Gruffy, Thônes), **tîn** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** thym des Alpes, *thymus alpinus* : **té dè montanye** (Chamonix).

TIBIA nm. **tibyà** (Albanais) ; **kalé** [jambe, cale] (Billième).

TIBRE (LE) npr. m. (fleuve italien) : **l'Tibro** (Albanais).

TIC nm. msf., manie // défaut // petit geste ~ qui prête à sourire : **travé** [travers] (Albanais 001).

**A1))** tic nerveux : **tiko** nm. (001).

TICHODROME ÉCHELETTE nm., oiseau passereau à ailes noires tachetées de points blancs et rouges, qui ne vit que dans les falaises, **grimpeur des rochers** (QUI 4729) : **papillon des ~ Alpes // rochers** (Sixt-Fer-à-Cheval BPM 69).

TICKET nm. **tikè** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TIC-TAC nm. **TIK-TAK** (Albanais, Arvillard) ; **tapè** (FEN).

**A1))** faire tic-tac (ep. d'une horloge) : **krokâ** [croquer] vi. (Saxel).

TIÉDASSE adj. ; fig., fadasse : **tyédasso, -a, -e** (Albanais, Arvillard).

TIÉDTBERGE pf., dite aussi Theutberge (QUI 2715b, SOM 346) ou Thieteberge ou Thietberge (GHJ), femme de Lothaire II, roi de Lotharingie (> Lorraine) : **Tibêrje** ou **Tidbêrje** (Albanais).

- N. : Une charte de Lothaire II, du 17 janvier 867, fait donation (dotation) à sa femme Thieteberge, qu'il veut répudier, d'une vingtaine de domaines (propriétés) ou *villae* situés dans le *pagus genevensis* (actuelle Haute-Savoie) sur les communes d'Annecy-le-Vieux (*Villa Aniciaca*), Balmont, Saint-Martin-Bellevue, Pringy, Seynod, Talloires, Verlioz et Vieugy (SMR).

TIÈDE adj. **tchyédo** (Mercury) / **tîdo** (Cordon, Reignier, Saxel, Villards-sur-Thônes) / **tsèdo** (Billième) / **tyîdo** (Ansigny, Balme-de-Sillingy) / **tyédo** (Arvillard) / **tyèdo** (Albanais, Moye, Semine FEN, Vaulx), **-A, -E** || **têdo** m. (Aussois, Avrieux, Bramans, Jaillon / Giaglione, Lanslebourg, Modane, Villarodin-Bouget, Sollières-Sardières).

TIÉDIR vi. / vt. (l'eau...) : **étidâ** vi. (Saxel 002, Tignes, Villards-sur-Thônes), **tyèdi** (Albanais 001), **atyèdi** ou **étyèdi** (FEN) ; **démorti** (Albertville) ; **kopâ** [couper (avec de l'eau froide ou de l'eau chaude) = tempérer] ; E. Réchauffer (Se).

**A1))** faire tiédir : **fâre étidâ** vt. (002).

**A2))** réchauffer très légèrement, faire à peine tiédir, tempérer, (un liquide froid, du vin froid qu'on vient d'aller chercher à la cave en hiver) ; refroidir légèrement un liquide trop chaud : **dékopâ** vt., **détranplâ** (002), **kopâ** (001).

**A3))** tempérer (une boisson /// un air ~ trop froid) : **kassâ** [casser], **kopâ** (001).

**A4))** faire tiédir un liquide trop froid : **dérantré** ou **dérontre** (FEN) ; E. Interrompre..

TIEN adj. poss., à toi : **tîn-no** (Magland 145, Saxel 002, Samoëns, Villards-sur-Thônes 028) / **tîno** (Arvillard 228) / **tin** (Reignier FEN), **-a, -e** ; à **tai** (Albanais 001). @ C'est à



toi : y è ~ **tin-no** / **tino** (002 / 228), y èt à **tai** (001).

**A1))** pr. poss., le tien, les tiens, la tienne, les tiennes :

- ms. dc. : **l'teune** (Mâcot-la-Plagne 189), **l'tin-no** ou **le tin-no** (001, 002, 028, 145, Albertville 021b, Annecy 003, Cordon 083, Houches 235, Reignier 041, Thônes 004), **l'tin-ne** (Billième 173), **l'tin** (Morzine 081), **le tin** (021a, Bonneval en Tarentaise), **le tino** (228), **li tin** (Sainte-Foy-Tarentaise, AVG.465), **lô ti-nh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203).

- mpl. dc. : **leu tin-ne** (173), **lo tin-no** (021b), **lô tin-no** (001, 003), **lou tin-no** (002, 004, 028, 041, 081b, 083, 235), **lo tin** (021a), **lou tin** (081a, 378), **lô tî-nh** (203), **lé ti-nh** (189).

- fs. : **LA TIN-NA** (001, 002, 003, 004, 021, 028, 081, 083, 173, 235, Giétaz 215, Reyvroz 218), **la tin-na** (378), **la tina** (228), **la tino** (203), **la tinya** (189).

- fpl. : **LÉ TIN-NE** (001, 002, 003, 004, 021, 028, 081, 083, 215, 218, 235), **lè tin-nè** (173), **lè tin-nè** (378), **le tine** (228), **leu tinê** (203), **lè tînyè** (189).

**B1))** pr. poss. nt., ce qui t'appartient, ce qui est à toi, ce qui te revient, tes biens, ta propriété, ta part : **san tin-no** (002) / **sê tin-no** (001, 021b) / **sin tin-no** (004) [*san tien* = *ça tien*], **sê tin** (021a), **sin tino** (228). @ C'est à toi : y è **sê tin-no** (001).

**TIENS** intj. (d'étonnement, d'agréable surprise ; quand on offre ou donne qc.) : **ta'** (Billième), **TÉ** (Albanais 001, Annecy, Thônes), **tê** (001, Arvillard, MSM) **tlé** (Morzine JCH, Reyvroz), R. Tenir ; E. Tenir, Troupeau, Vache, Voici, Voilà.

**A1))** tiens, voici, voilà, prends : **té** (Villard-sur-Thônes), **tê** (001b, Saxel 002), **tyin** (002), **ta** (Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey, Table), **tâ** (001a, Arith en Bauges, Bozel, Chambéry, Saint-Pierre-d'Albigny), **tlé** (Boège, Thonon).

**TIERÇAGE** nm. troisième ~ pressurage // pilage ~ des marcs de pommes ou de poires avec de l'eau pour obtenir à nouveau du jus ; E. Cidre.

**TIERCÉ** nm. (jeu) : **tyèrsé** (Albanais).

**TIERS** nm. **tchér** (Saint-Martin-de-la-Porte), **tsê** (Mâcot-la-Plagne), **tyé** (Albanais 001b, Annecy, Thônes, COD.322b-12), **tyê'** (001a PPA), **tyêr** (Albertville, Chambéry) ; E. Sur.

**TIERSE** ld. (Bessans) : **Kèrsé** (Bessans 128). @ À Tierse : **ény Kèrsé** (128).

**TIERS-POINT** nm. => Lime.

**TIGE** nf. (d'une plante, de graminée) : **TÎJE** nf. (Albanais 001 FON, Villards-sur-Thônes 028) ; **bushe** [bûche] nf. (Cordon), **butse** (Montagny vers Bozel) ; **danye** nf. (Samoëns, Saxel), **dènye** (Pays Gavot FEN), R. 1a ; **tran** [tronc] nm. (Samoëns) ; E. Chanvre, Rejeton.

**A1))** tige d'un arbre ébranché : **grulye** nf. (Saint-Paul-en-Chablais 079), **gorlye** (004), R. 2a => Bûche.

**A2))** tige d'un arbuste ébranché : **grulyon** nm. (079), R. 2a.

**A3))** tige de noisetier, de châtaignier... qu'on fend en rubans minces pour tresser les paniers, faire des liens : **râpan-na** nf. (021, Saxel 002, Vieugy), R. 2b ; **kuti** nm. (001).

**A4))** tige de ronce que l'on fend en quatre rubans pour tresser la paille des bannetons : **ranpan-na** nf. (001), R. 2b.

**A5))** tige (pied) (de tabac dépouillé de ses feuilles, de maïs dépouillé de ses épis, de chou dont on a coupé la tête, de trèfle ou de luzerne dépouillé de ses feuilles) : **tromé** nm. (001), R. 1b ; **kana** nf. (Chavanod) ; **markon** nm. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Trognon.

**A6))** tige des pommes de terre, des haricots, des petits-pois... : **ranma** nf. (001, 003, Vaulx).

**A7))** petite tige (branche) : **byèlè** nm. (028).

**A8))** tige de lin : **tou** nm. (Chamonix, CCG 40).

**A9))** tige de chanvre : **fame** nf. (044, CCG 66), R. Femme ; **danye** nf. (010).

**A10))** tige de bois en grume : **grèma** nf. (FEN), R. lat. *gluma* [cosse].

**A11))** tige d'une plante ou plante longue qui ne porte pas de graines : **fyôna** nf. (173), R. => Chanvre, Graine, Verge.

**B1))** tige, dessus d'une chaussure comprenant à la fois l'empeigne et la tige (qui sont fait avec du cuir de vachette) : **TĪJE** nf. (001, Bonneval en Tarentaise).

**B2))** tige d'une chaussure (qui enveloppe la jambe) : **shanba** [jambe] nf. (001) ; **tiran** nm. (Combe-de-Sillingy).

--R. 1a-----

- **danye** < dév. afr. DAF 168 *denier* [refuser] « tige qu'on délaisse « refus, rejet < l. *denegare* [dénier] => Nier, D. => Chanvre, Cou, Fléau (de balance), Flèche (de clocher), Gorge.

--R. 1b-----

- **tromé** < fr. NDE *trumeau* [jarret de boeuf] < afr. *trumel* [gras de la jambe, jambe] < fc. *\*thrum* [morceau] / all. *Trumm* / a. *thrum* [bour de fil, frange, tisser, franger] / aha. DUD. *drum* [éclat, morceau] / nl. *drom* [tas, **mwé**] / suéd. dial. *trum* [souche, billot] < ie. DEE *\*trm-* => Tomme (**toma**) /// Tige (**tije**), D. => Sorbier, Trognon.

TIGNARD an., (habitant) de Tignes : **Tinyâ** (Albanais) / **Tinyâr** / Chambéry) / **Tnyâr** (Montagny vers Bozel), -**ÂRDA**, -**E** ; E. Persillé.

TIGNASSE nf., chevelure rude, mal peignée, ébouriffée ; (les) cheveux : **bora** [bourre] (Albanais 001, Gruffy, COD 28a1), R. Bourre ; **éshèvé** [fane] nm. (Combe-de-Sillingy) ; **dreblesse** [cloison de branches de sapin] nf. (Saxel), R. => Paroi ; **tinyasse** nf. (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** tirailler par les cheveux : **tinyassî** vt. (FEN).

TIGNES nv. (CO, ct. Bourg-Saint-Maurice, Haute-Tarentaise, Savoie) : **TĪNYE** (Albanais 001, Tignes), **TĪnyè** (ECB) ; Nhab. Tignard ou Tignar : **Tinyâ** (001), **Tinyâr** (Chambéry 025), **Tnyâr** (Montagny vers Bozel), **Tinyârda**, -**e** (001, 025) ; E. Tignard.

TIGRE nm. **tigro** (Aix, Albanais).

TIGRÉ adj. **tigrâ**, -**â**, -**é** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TIGRESSE nf. ; femme jalouse et cruelle : **tigrèssa** (Albanais).

TILBURY nm. **tèlburî** (Combe-de-Sillingy), **tiburî** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

TILLAGE nm. => Teillage.

TILLE nf. => Teille.

TILLER vt. => Teiller.

TILLEUL nm. (arbre) : **TLYI** (Albens, Samoëns, Trévignin), **telyi** (Saxel), **tilyi** (FEN, MSM), **tè** (Albanais 001d TAV, Gruffy), **ti** (Bonneval en Tarentaise), **shè** (Saint-Paul-en-Chablais), **tilyò** (001c PPA, Balme-de-Sillingy, Cordon, Leschaux), **tilyò** (001b SYL), **tilyô** (Arvillard), **tilyeu(l)** (001a PPA | Villards-sur-Thônes), **tilyow** (Thônes), **tilyér** (Montricher), **ti** (Beaufort), **tĪnyè** (Billième), **klyè** (Alex), **klyi** (Faucigny FEN), R. vlat. *\*tiliolum* dim. < l. *tilia* ; E. Teille. @ Les fleurs de tilleul enivrent les abeilles : **lé flyò d'tilyò sulon léz avlyè** (001).

TILLEUR, -EUSE n. => Teilleur.

TIMBALE nf. **tinbala** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** gobelet : **goblè** (Albanais).

TIMBRE nm. (de la poste, fiscal, de voix, qualité qui distingue deux sons) : **tinbro** (Albanais, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

**A1))** timbre (de voix, d'un instrument de musique) : => Son, Sonorité.

**A2))** timbre (de vélo, de pendule) : => Sonnette.

TIMBRÉ adj., un peu fou, fêlé : **tinbrâ** // **fêlâ**, -**â**, -**é** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **martô** [marteau] (001).

TIMBRE-POSTE nm. **tinbro-pôsta** (Albanais).

TIMBRE-QUITTANCE nm. **tinbro-kitanse** (Albanais).

TIMBRER vt. **tinbrâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TIMIDE adj. **timido**, -**a**, -**e** (Villards-sur-Thônes) ; => Honteux ; E. Peureux.

TIMIDEMENT adv. : **teut amorti** adj. m. (Arvillard) ; **timidamê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes) ; E. Timide.

TIMIDITÉ nf. **timiditâ** (Albanais) ; => Honte.

TIMON nm. (barre de bois fixée au train-avant d'une voiture et permettant d'atteler une paire de boeufs ; elle est fixée aux jougs à l'aide de chevilles) : **kmon** sdf. (Albanais), **tmon** (Aillon-le-Vieux), **temon** (Aillon-le-Jeune, Albertville, Saxel 002) ; E. Anneau, Braquer.  
**A1))** timon de la charrue tourne-oreille : **kimoun** nm. (à Domat, Les Grisons, Suisse, HEC 328, fig. 168).

TINE nf. => Baquet, Marmite.

TINETTE nf. **tinèta** (Villards-sur-Thônes).

TINTAMARRE nm. **rafu** (Albanais 001) ; **tintwin** (001), **tintamâro** (Chambéry 025, Villards-sur-Thônes), **tintemar** (FEN), R. Tinter ; **taribarà** (025) ; E. Charivari, Vacarme.  
**A1))** tintamarre de sifflets, crécelles, clochettes, sonnettes, après l'office du jeudi saint après-midi : **tinbrè** nm. (001 CHA).

TINTEMENT nf..  
**A1))** tintement de cloche de minute en minute (pendant un quart d'heure, pour annoncer un décès ou une messe des morts, avant de sonner à toute volée) : **kou pardu** [coups perdus] nmpl. (Albertville).

TINTER vi., résonner ; sonner (le creux // le vide : ep. d'un tonneau) : **frin-nâ** (Saxel), **snâ** [sonner] (Albanais 001) ; E. Oreille.  
**A1))** tinter, faire // produire ~ un bruit métallique, (ep. de pièces de monnaie...) : **snalyî** vi. (001) ; **tintâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **brin-nâ** (028, Annecy JAG, Grand-Bornand) || **brinznâ** (028), R. => Marmite ; E. Brimbaler.

TINTOUIN nm., souci, embarras, inquiétude : **tintwin** (Villards-sur-Thônes), R. => Tintamarre ; **mové san** [mauvais sang] (Albanais).

TIQUE nf., ixode, (parasite de la peau des moutons) : **seussa** [suce] nf. (Saxel 002), **seutse** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **pou de mouton** nm. (002) ; **tika** nf. (Albanais, Cordon).  
**A1))** tique des bovins : => Varron.  
**A2))** tique du chien : **seutse** nf. (378).

TIPER vt. **tipâ** (Villards-sur-Thônes).

TIQUER vi., bisquer, faire ~ la moue, manifester son mécontentement par un rictus ou une grimace ; se vexer, boudier, être vexé ou dépité, éprouver du dépit ; être dépité, rougir de dépit : **biskâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **tikâ** (001, 028) ; **tòrdre le nâ** [tordre le nez] (Arvillard) ; **ardèlà** [prendre la mouche = se faire piquer par une mouche] (028), R. => Fuir ; E. Vexer.

TIQUETÉ adj. => Piqueté.

TIR nm. (de fusil...) : **tiro** (Albanais).  
**A1))** tir, stand de tir : **tirazho** nm. (FEN).

TIRADE nf. **tirâda** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TIRAGE nm. (au sort, d'une loterie) : **terazho** (Billième), **terazo** (Giettaz), **tirazho** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes), **trazho** (Cordon 083).  
**A1))** tirage (d'une cheminée, d'un fourneau) : **trazho** nm. (001, 083), **tiran** (Annecy, Thônes).  
**B1))** v., avoir du tirage, tirer (ep. d'un fourneau) : **trî** [tirer] vi. (001) ; **ponpâ** [pomper] vi. (FEN).

TIRAILLANT (EN) ladv., en secouant, (qq.) : à **tirwounye** (Saxel).

TIRAILLEMENT nm. **tiraly(a)mê** (Albanais), **tiralyèmin** (Villards-sur-Thônes).

TIRAILLER vt., secouer, (qq.) : **tirwounyî** vt. (Saxel), **trî** [tirer] (Albanais 001, Balme-de-Sillingy) ; **tiralyî** (001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **tralyî** (FEN).  
**A1))** secouer brutalement ; tirailler : **sagatâ** (Juvigny).  
**A2))** manquer, n'être pas en abondance, (ep. d'argent, de nourriture) : **tiralyî** vt. / vi. (001, 003, 004) ; E. Tirer.

**A3))** être à court : **être à la tiralye** (FEN).

**A4))** tirer des coups de feu à tort et à travers, mitrailler : **tiralyî** vi. (001 PPA), **tèralyî** (COL).

TIRAILLERIE nf. **tiralye** (Albanais, Chambéry).

TIRANT nm., pièce de bois (de fer) horizontale arrêtée aux deux extrémités pour empêcher l'écartement d'une charpente ou d'une voûte de nef d'église ; entrant d'une ferme qui soutient le poinçon et les arbalétriers ; grosse poutre qui soutient d'autres poutres plus petites : **somî** (Albanais 001, Annecy, Thônes), R. Sommier ; **teran** ou **tiran** (FEN), R. 2 Tirer ; **shantî** [chantier] (FEN).

**A1))** chacun des morceaux de cuir placés des deux côtés du soulier et dans lesquels passent les cordons ou lacets : **tiran** nm. (Combe-de-Sillingy), R. 2.

**A2))** cordon pour ouvrir ou fermer une bourse : **grètalye** ou **grotalye** nf. (001) ; **kordon** nm. (001).

**A3))** forte ganse fixée à la tige d'une botte et qui permet de la mettre plus facilement : **boklye** nf., **ganse** (001).

**A4))** tendon dans la viande de boucherie : **nyé** [nerf] (001).

TIRÉ adj. **étré**, **-éssa**, **-e** (Saxel) ; E. Homme.

TIRE-BALLE nm., pour extraire la balle d'un fusil : **tirbâla** (FEN).

TIRE-BOTTE nm., pour quitter ou enfiler des bottes : **tirbota** (FEN).

TIRE-BOUCHON nm. **tirboushon** (Albanais, Annecy, Saint-Jean-de-Sixt, Villards-sur-Thônes).

TIRE-BOURRE nm. fl. => Marmotte.

TIRE-BRAISE nm. => Racloir.

TIRE-CHEVEUX (À) ladv. (jeu d'enfants) : **à tirpai** (FEN).

TIRE-D'AILE (À) ladv. **ê baten fo' déz âle** (Albanais).

TIRÉE nf. fl. => Route.

TIRE-FESSES nm. **trénaku** (Annecy).

TIRE-FOND nm. **TIRFON** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes).

TIRE-LARIGOT (À), ladv., beaucoup, à foison, en très grande quantité : **à tirlarigô** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TIRELIRE nf. **kachenilye** (Saxel), **kashemilye** (Annecy 003, Thônes), **kashemalye** (Genève), **kash(è)nilye** (003) ; **tirlira** (Albanais, Villards-sur-Thônes | Chambéry) ; **krèzolèta** ou **krèzoltà** nf. (FEN) ; E. Cache, Quête.

TIRE-PIED nm. (courroie servant au cordonnier à fixer son ouvrage sur les genoux) : **TIRPÎ** (Albanais FON, Annecy, Leschaux, Thônes).

TIRER vt. ; tirailler ; tirer (avec un fusil...) ; traîner ; halier ; étirer ; lancer, jeter loin ; extraire, prendre, sortir, extirper, retirer, arracher ; écarter, ranger, tirer sur le côté ou en arrière ; (en plus à Arvillard), attirer (le regard) ; (en plus à Bellecombe-en-Bauges), pousser (des cris) : **ta-êzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **terî** (Bogève, Megève 201), **tèrî** (Annecy 003b DES, Thônes 004c, Gruffy 014b), **teriye** (Faeto), **tèriye** (Saint-Genix-Guiers), **teryé** (021a, Giettaz 215, Mercury 220, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Table 290), **teryê** (Albanais), **tèryé** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel 026, Saint-Jean-d'Arvey), **tiryé** (Petit-Coeur 320), **tiryér** (Aussois 287), **tré** (Doucy-en-Bauges 114), **trère** (004b, Albertville 021b, Cordon 083), **treyé** (Arvillard 228b, Chambéry 025b), **trèyé** (Aillon-le-Vieux), **TRÎ** (003a, 004a, 014a, Albanais 001, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Compôte en Bauges 271, Leschaux 006, Messery AVG 116, Morzine 081, Reignier 041, Samoëns 010, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **trîe** (Esserts-Blay), **trîyè** (Billième 173), **triyé** (025a, 228a, Aix 017, Saint-Ferréol 206), C. 1, R. 1 ; E. Abonnè, Aligner, Arracher, Avancer, Branche, Diable, Diriger, Effacer, Fainéant, Foison, Lisser, Mourir, Pénible, Rapprocher, Recevoir, Ressembler, Sortir, Tenir, Tirage. @ Tirer en bas : **trî ba** (001, 028), **tiryér bâ** (287) @ Tirer en haut : **trî hyô** (001, 028). @ Tirer en avant : **trî in-n an** (028), **trî ê-n avan** (001). @ Tirer en arrière : **trî ê-n ari** (001), **trî**

- in-n ari** (028). @ Tire-toi ~ de l'autre côté // plus loin // là-bas : **tirtè lèvre** (028). @ Tire-toi ~ de ce côté // plus près // par ici : **tirtè sêvre** (028), **tirtè sêvé** (001).
- A1))** tirer, manquer d'argent, de nourriture : **trî** vi. abs. (001). @ À la fin du mois, ils manquent toujours d'argent : **à la fin du mai, é tiron tozhq** (001) ; E. Court, Priver, Tirailleur.
- A2))** tirer, manquer, faire défaut, être rare, (ep. d'argent, de nourriture) : **trî** vi. (001), **teralyé** (214). @ Chez eux, le vin fait toujours défaut : **shi leu, l'vin tîre tozhq** (001).
- A3))** faire tirer (la nourriture), être avare (de nourriture), dispenser la nourriture avec parcimonie : **fère trî** [faire tirer] vt., **trî su** [tirer sur] (001). @ Ils distribuent le vin avec parcimonie : **É fon trî l'vin // é tiron su l'vin** (001).
- A4))** tirer à soi, tirer vers soi, tirer // sortir ~ d'un endroit où c'était ~ enfoncé /// serré parmi d'autres choses, approcher, rapprocher : **amnyi, avnyi** vt. (001 BEA), C. => **mnnyi** [venir] (001) ; **triyé in sà** (228) ; E. Amener.
- A5))** tirer // sortir ~ du lit, réveiller, lever (qq.), faire lever, faire sortir du lit : **abadâ** vt. (001, 002), **trî** (001).
- A6))** tirer dehors, sortir, extraire, retirer, extirper, dégager, (de sa poche, de son sac...) : **trî** vt. (001), **triyé fou** (Arvillard) ; **abadâ** (001).
- A7))** tirer d'affaire, sortir d'un mauvais pas : **an trî** vt. qqf. (002) ; E. Embarras.
- A8))** se tirer avec effort, se sortir // s'extraire // se dépêtrer ~ péniblement, (du lit, de la boue, de la neige épaisse...) : **s'abadâ** vp., **s'avai** [*s'avoir*] (001), **s'avantâ** (002).
- A9))** se tirer d'affaire, se sortir d'un mauvais pas ; arriver à faire tout son travail, à faire face à ses dépenses ; triompher d'une maladie, réussir dans la vie : **s'ê trî** [*s'en tirer*] vp. (001), **s'in trî** (Vaulx), **s'an trî** (002), **s'in treyé** (025).
- A10))** se tirer d'affaire, faire face, se débrouiller : **s'dévrî** [changer pour soi le cours (des choses)] vpt., **s'arvrî** ou **sè rvrî** [se retourner]vp. (001) ; E. Dérivée.
- A11))** tirer (ep. d'une cheminée, d'un fourneau) : **trî** vi. (001), **ponpâ** (Genève).
- A12))** tirer de toutes ses forces (une bille de bois, un véhicule...) sans grand succès : **éparèhî** vi. (006).
- A13))** tirer qc. à soi d'une seule brassée : **rablâ** vt. (004).
- A14))** tirer en arrière, reculer, retirer, pousser, repousser, écarter : **triyé in-n aryé** (228) ; E. Temps.
- A15))** étirer, tirer sur : **triyé dessu** vt. (228), **trî su** ou **trî dsu** (001).
- A16))** tirer le lait d'un animal : => Traire.
- A17))** tirer encore du lait, finir de tirer le lait : => Traire.
- A18))** tirer (avec un fusil) : **frandâ** [jeter] vt. (173).
- A19))** se tirer (pour laisser passer qq., pour faire de la place à qq., pour permettre à qq. de faire qc....) : => Pousser.
- C. 1-----
- Ind. prés. : (je) **tèryo** (001bA), **TIRO** (001aB, 004) ; (tu, il) **tèrye** (001bA), **TIRE** (001aB, 004, 017b, 025b, 026, 041, 114, 125, 153, 173, 215, 220, 228, 290, 316), **triyé** (017a, 025a), **trè** () ; (nous) **TRIN** (001, 003), **tiryon** (320) ; (vous) **TRÎ** (001, 003), **triyé** (017) ; (ils) **tran** (041), **tiran** (Bonnevaux, 041), **tiron** (001, 003, 025b, 153, 173), **treyon** (25a).
- Ind. imp. : (je) **trivou** (001), **trivo** (004) ; (tu) **trivâ** (001) ; (il) **térâve** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **t(e)rîve** (001, 041, 271 | 201), **tèryâve** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **teryève** (215), **tirâve** (Entremont-le-Vieux), **triyêve** (206) ; (ils) **teryan** (201).
- Ps. : (il) **tèryâ** (224).
- Ind. fut. : (je) **trèrai** (001, 004) ; (il) **triyerà** (025).
- Cond. prés. : (je) **trèri** (001).
- Subj. prés. : (que je) **trézo** (001) ; (qu'il) **tréze** (001), **trê** (Saint-Jean-de-Sixt), **triyisse** (228) ; (qu'ils) **triyissan** (228).
- Subj. imp. : (que je) **trissou** (001).
- Ip. : **tira** (001, 026, 220, 228), **tîre** (Saint-Laurent-de-la-côte) ; **trin** (001) ; **trî** (001).

- Ppr. : **tiran** (Entremont-le-Vieux), **tran** (Reignier), **tren** (001, 020), **trin** (003), **triyen** (173).

- Pp. : **teryà** (125, 201, 214) / **TÈRYÀ** (001, 004, 021, 028, 041, 083, 224, 320b) / **triyà** (010, 017, 228b) / **treyà** (002, 025, 228a) / **trèyà** (Arith en Bauges) / **teuryà** / **toryà** (081) / **tiryà** (320a), **-À**, **-È** (...) / **-eu** (002, 081, 201) || m., **ta-â** (203), **tré** (081).

--R. 1-----

- **trî** < lat. *trahere* [tirer, traîner], D. => Bac, Lacet, Tirant, Tiroir, Tracer, Tracteur, Train, Traîner, Traire, Traite, Traiter, Traille.

-----  
TIRETAINE nf. => Étoffe.

TIREUR n. **tèryeu**, **-za**, **-e** (Crempigny) ; E. Magouilleur.

**A1))** homme qui tire un chargement, une luge : **té-ayeu** nm. (Bessans).

TIRLIRER vi. => Grisoller.

TIROIR nm. **teré** (Billième), **terè** (Albertville, Chambéry), **tèryeu** (PRL), **tiran** (Cordon), **tirwé** (Montagny vers Bozel), **tran** (Morzine, Reignier, Saxel, MSM), **trè** [trait] (Albanais, Bonneval en Tarentaise), **trê** (Balme-de-Sillingy), **trin** (Thônes, Thonon, Villards-sur-Thônes).

TISANE nf. **tezan-na** (Saxel), **tuzan-na** (Cordon), **tizâna** (Albanais), **tizan-na** (Albertville 021, Annecy, Bonneval en Tarentaise 378, Grand-Bornand, Montagny vers Bozel 026, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **tizâ-a** (026 SHB), **tzan-na** (Faucigny FEN, MSM) ; E. Infusion. \* **La tizan-na d'oktobro** (021) / **la tizâna d'oktôbro** (001 BEA.) [la tisane d'octobre], c'est le vin qui se fait en octobre, la tisane des ivrognes et des autres.

**A1))** donner fréquemment de la tisane : **tzan-nâ** vt. (Faucigny FEN).

**B1))** expr., une tisane de manche de frêne : **na tizan-na dè mandzo dè frêno** [une volée de coups de bâtons] (378).

TISON nm. ; tison à moitié consumé ; branche de bois allumée à l'extrémité ; (GEX) âtre, foyer, (de la cheminée) : **tezon** (Saxel), **tizon** (Albanais AMA, Chambéry, Villards-sur-Thônes), **tuizon** (Arvillard), **tuzin** ou **twizin** (Cordon), D. Tisonner, Tisonnier ; **borgon** (FEN), R. => Tisonnier ; **tsarboyon** (Bonneval en Tarentaise), R. Charbon.

**A1))** tison à moitié consumé ; branche de bois allumée à l'extrémité : **mostè** nm. (Albertville 021), R. 2 => Souche.

**A2))** fumeron, tison à moitié consumé et qui fume : **moston** nm. (021), R. 2 ; **fmè** (Thônes), R. Fumer ; E. Pain.

TISONNER vt., fourgonner, attiser (activer) le feu, remuer les braises pour raviver un foyer, faire tomber les cendres d'une cuisinière à bois ou à charbon, utiliser un tisonnier ; alimenter le feu en bûches de bois (en se servant d'une bûche comme d'un tisonnier) : **breguenâ** (Saxel 002b), **brèg-nâ** (Albertville 021, Thônes 004d), **brègonâ** (004c, Annecy 003b), **borg-nâ** (004b, Alex, Combe-de-Sillingy, Entremont sur le Borne 138b, Thorens-Glières, MSM), **borguènâ** (Biolle), R. => Tisonnier (**borgon**) || **freguenâ** (002a), **fregonâ** (Chambéry), **frèg-nâ** (021), **frègonêr** (Montricher), **forg-nâ** (003a, 004a, 138a, Albanais, Bonneval en Tarentaise 378, Gruffy), **forگونâ** ou **forگونêr** ou **forگونêr** (FEN), **forگونâr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **forگونâ** (Entremont-le-Vieux), **farjinèzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Tisonnier (**forگون**) ; **faralyî** [ferrailler] (003, 004) ; **tezenâ** (002), **teznâ** (Billième), **tizonâ** (Villards-sur-Thônes), **tiznâ** (FEN), **touznâ** (Morzine), **tujnâ** (Montagny vers Bozel), R. Tison ; **tog-nâ** (378) ; E. Fouiller, Remuer.

TISONNIER nm., fourgon, pique-feu, ringard, instrument en bois ou en fer, tringle de fer pour remuer les tisons, pour piquer et attiser le feu, pour remuer les braises et secouer les cendres : **forگون** nm. (Albanais 001) || **frega** ou **fregala** [perche, branche, gros bâton] nf. (FEN) || **borgon** nm. (Bellevaux 136, Thorens-Glières), R. 2 ; **barnâ** [Bernard] nm. (Entremont-le-Vieux, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **kroshè du fornô** [crochet du fourneau] (Saxel 002), R. Crochet ; **grulyon** (Abondance

031b, Morzine), **gralyon** (031a), **grilyon** (136), **krulyon** (Genève), R. Secouer >> Bûche ; **pikfeû** (Cordon), **pikfwà** [*pique-feu*] (001, 028), **pikafwà** (Billième 173) ; **teuts-fwà** [touche feu] (Bonneval en Tarentaise) ; **tezenî** (FEN), R. Tison ; **farjinèt** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Flambée ; E. Arbre, Méchant.

**A1))** perche en bois pour tisonner le feu d'un four (à pain) : **forгон** nm. (001, 002), **fregon** (173), R. 2.

--R. 2-----

- **forгон** ou **borgon** < sav. **forğala** [branche fourchue] < l. *furca* [fourche] => Fourche, D. => Braies, Braguette, Branche de sapin, Brûler, Bûche (de bois), Domestique, Fourgon, Remuer, Rouet, Taquiner, Tison, Tisonner.

- N. : Le fr. *fourgon* [tisonnier] vient du latin *furca* [fourche] / lat. DEF 314 *furunculus* [tige secondaire de la vigne ; bosse de la vigne à l'endroit du bouton ; furoncle] « pointe.

- Le fr. *fourgon* [véhicule] vient du prov. DEF 314 DPF \*1166a *fourgoun / hourigoun / furgoun / furgou / firgou / fourjou / furjou / burgou* [tisonnier ; bâton pour fouiller ; tracassier qui excite les querelles ; ridelle de charrette ; charrette à ridelles]. Le vlat. \**furicare* [fouiller] / it. *frugare* [fouiller] / esp. *hurgar* / afr. *furgier / forgier* [fouiller, fourgonner] < lat. DEO 296 *furca* [fourche, poteau, support, étauçon ; potence, gibet]. DEZ 473 et BDC 328 reconnaissent que faire venir *frugare / hurgar* du lat. *fur, furis* [voleur] est une étymologie incertaine.

Le lat. *fur* [voleur] se développe en *furtum* [vol, larcin ; embuscade, embûche], *furtivus* [volé ; dérobé], *furtim* [en cachette, secrètement, clandestinement, à la dérobée] et *furari* [dérober, voler ; obtenir par surprise], pp. *furatus*. Avec le sens de *piquer* [voler, dérober], *pickpocket*, *pique-assiette*, c'est plutôt *fur* qui vient de *furca* => Barre, Verge. Le vlat. \**furico* qui aurait donné naissance à *fourgon* n'est nullement référencée.

/// fr. *embûche* < *bûche* / fr. *embuscade* < it. *imboscare* < *bosco* [bois] < germ. NDE 115a \**busk* [baguette], D. => Bois.

TISSAGE nm. **tissazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TISSER v. **teuchî** ou **tochî** (Albertville), **tissî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **tyêtre** (FEN), R. lat. *texere* ; **aklyore** ou **aklyeure** (FEN).

TISSERAND n. **TISRAN**, **-DA**, **-E** (Albanais), **TISSÈRAN**, **-NA**, **-E** (Saxel, Villards-sur-Thônes) || **têkho** nm. (Samoëns), **tissyé** (FEN).

**A1))** cadeau, sorte de pourboire offert au tisserand lorsqu'on venait lui apporter la laine à tisser : **mouillure** nf. (Jarrier VCS 24).

**A2))** petit tube de sureau sur lequel le tisserand enroule le fil et qui se place dans la navette : **kornè** nm. (FEN), R. Corne.

TISSU nm. => Étoffe.

TITAN nm. **titan** (Albanais).

TITANESQUE adj. **d' titan** (Albanais).

TITILLATION nf. => Caresse, Chatouillement.

TITILLER vt., caresser, chatouiller ; taquiner, agacer ; bricoler, toucher en mauvais bricoleur : **bèsnolyî** (Albanais).

**A1))** titiller : **titilyî** vt. (Villards-sur-Thônes).

TITRE nm. **TITRO** (Albanais, Annecy JAG, Billième, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes) ; E. Intituler.

TITRER vt. **titrà** (Villards-sur-Thônes).

TITUBER vi. => Balloter, Chanceler, Tourner, Vaciller, Zigzaguer.

TITULAIRE an. **tituléro**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **nomâ**, **-â**, **-é** [nommé] (001).

TITULARISATION nf. **titularizachon** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **nominachon** [nomination] (001).

TITULARISER vt. **titularizî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **titularizâ** (MSM) ; **nomâ** [nommer] (001).

TOCADE nf., acte impulsif : **foutrô** nm. (Épagny).

TOCSIN nm. **béteur** (Albertville) || **détor** (Beaufort) ; **éfrai** [effroi] (Samoëns, Vaulx DUN 50) ; **toksin** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TOHU-BOHU nm. => Désordre, Peu.

TOI pr. pers. tonique 2e p. sing. (seul, apposition du sujet, après une préposition) : **tâ** (Alex 019b), **TAI** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Billième, Châble-Beaumont, Chambéry, Contamines-Montjoie, Esserts-Blay 328, Flumet, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin, Leschaux, Mercury, Montendry 219b, Morzine, Petit-Coeur; Reignier, Sevrier, Table 290, Thonon, Viviers-du-Lac), **tan** (019a, COD 8b-12), **té** (Aillon-le-Vieux, Bessans 128b), **tê** (Abondance, Beaufort, Compôte en Bauges, Leschaux, Saint-Julien-en-Genevois, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Sallanches, Samoëns), **tèy** (219a), **teu** (128a, 165, Cordon, Magland, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel 002, Thônes 004b AGF), **teû** (Lanslevillard, **tin** (004a, Villards-sur-Thônes), **tun** (Aussois 287), **twâ**, **twèu**, **tê** (Montagny vers Bozel) ; E. Pour.

**A1))** (après un verbe à l'impératif, placé après le v.) : **teu** (relié au v. par un trait d'union) (002, 228), **tè** (accroché directement au v.) (001c, 173), **tè** (Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix), **te** (accroché directement au v.), **t'** dvcsl. (001b, 002), **-to** qqf. (001a, 004). @ Tiens-toi : **tinte** (001), **tinto** (001, 004). @ Moque-toi donc : **mokateu pi** (002), **moktè lamê** (001). @ Lève-toi : **livate** ou **livtè** (001). @ Assieds-toi : **achtate** ou **achéttè** (001). @ Assieds-toi un instant : **achtate on momê** (001). @ Réveille-toi : **dévèlye-teu** (228). @ Arrange-toi un peu : **igatè na mi** (173).

**A2))** toi (tonique, apposition au sujet *tu*) : **tai** (001), **teu** (Bonneval en Tarentaise 378), **teû** (203), **tyo** (Jarrier 262), **tou** (189) ; E. Tu, Te. @ Toi, tu pars : **teû**, **teu pâr** (203), **tai**, **tè mode** (001). @ Toi, tu parles : **tou**, **tou prèdzè** (189), **tai**, **tè parlè** (189).

**A3))** toi (tonique, renforcement du complément *te*) : **tai** (001), **teu** (378), **tê** (189), **itê** (203). @ Toi, il ne t'aime pas : **itê**, ou **t'âme pâ** (203), **tai**, **é t'âme pâ** (001). @ Il parle avec toi : **â prèdzè avwi tê** (189), **é parle awé tai** (189). Voir **B1**.

**A4))** toi (tonique, après une préposition) : **tai** (001, 378), **tê** (189, 203), **tyâ** (262). @ À toi, ça ne te fait rien : **à tê**, **i teu fè ryîn** (203), **à tai**, **é t'fâ rê** (001). @ Il parle avec toi : **â prèdzè avwi tê** (189); **é parle awé tai** (001). Voir **B4**.

**A5))** toi-même : **tai-mémo** (001, 328).

**B1))** expr., c'est toi ... : **t'é tweu** (026), **éteu** ou **é tē** (378), **y è tai** ou **é tai** (001).

**B2))** c'est toi qui as mangé mon chien : **y è tai k'â bdyà mon shin** (001), **é tai ke t'â mezhà mon shin** (290).

**B3))** ce qui est à toi : => Appartenir.

**B4))** c'est à toi : **é t à tai** (001b, 378), **y èt à tai** (001a).

TOILE nf., tissu de lin, de chanvre ou de coton ; (en plus à Arvillard), tissu, étoffe : **tâla** (Saint-Jean-de-Belleville 311), **TAILA** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Combe-de-Sillingy 018, Cordon 083, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **tailya** (Saxel 002), **téla** (Peisey-Nancroix, Saint-Jean-d'Arvey), **tèyla** (Saint-Martin-de-la-Porte, Tignes), R. lat. *tela* ; E. Apprêt, Colle, Coutil, Drap, Péritoine, Pienne, Pressoir, Serpillière, Tablier.

**A1))** toile de coton écru : **guiné** nf. (002) ; E. Coton, Tache.

**A2))** toile cirée (pour protéger le bois d'une table, la paillasse d'un lit d'enfant) : **taila sèryà** (001), **taila siryà** (083).

**A3))** morceau de toile rectangulaire, parfois décorée, dont on recouvre le contenu du panier quand on va au marché : **MANTI** [nappe, serviette] nm. (001, 003, 020, Nonglard).

**A4))** toile qui enveloppe un fromage frais : **pyé** [couche] nm. (Samoëns) ; **taila dè lè grovîre** (026) ; **mantê** nm. (311).

**A5))** toile d'araignée : => Araignée.

**A6))** toile ~ rayée / à rayures ~ moitié fil moitié coton : **BÂRÂ** nf. (001, 003, 004, 018),



**bârin** (FEN).

**A7))** extrémité d'une pièce de toile : **sokâro** nm. (021) ; E. Pièce.

**A8))** toile grise mêlée de chanvre et de coton : **grizèta** nf. (FEN).

**A9))** toile de Guinée : **guinë** nm. (FEN).

**A10))** mesure de toile, d'environ 13 mètres sur 1,15 mètre : **ran** nm. (COD 343b, FEN), R. => Rang.

**A11))** marchand de toile, tisserand, toilier : **tailî, -îre** n (FEN).

**A12))** toile à foin : => Charrier, Drap.

TOILETAGE nm. **taylètazho, twalètazho** (Albanais).

TOILETTE nf., parure : **parâda** nf. (Saxel 002) ; **tailèta** nf. (Albanais 001b, Albertville, Marthod), **twalèta** (001a, Compôte en Bauges, Vaulx DUN), **tailtà** (FEN) ; **chikè** nm. dce. (001, Villards-sur-Thônes 028), R. 2 Chique ; E. Mort (an.), W.-C.. @ Être en grande toilette // être sur son trente-et-un : **avai de la parâda** [*avoir de la parure*] (002), **fère d'chikè** (001) ; E. Graisse, Péritoine.

**A1))** toilette, meuble : **tailèta** ou **twalèta** nf. (001).

**A2))** toilette, lavabo : **lavabo** nm. (001).

**A3))** cabinet de toilette (pour se laver, se maquiller) : **kabinè d' ~ tailèta / twalèta** nm. (001).

**B1))** v., faire sa toilette, se laver : **S'LAVÂ** (001, Annecy).

**B2))** faire sa toilette, se parer, faire de la toilette : **s'alkâ** [se lisser] vp. (Alex, Gruffy, Leschaux, Thônes) ; **s'atifâ** [s'attifer] (001) ; **s'ponponâ** [se pomponner] (001) ; **s'pinpâ** (028) ; E. Habiller (S').

**B3))** faire beaucoup de toilette, changer souvent de toilette, de vêtements ; avoir toujours de belles toilettes, être toujours bien habillé, bien coiffé, bien maquillé ; être toujours habillé avec élégance : **fère (on mwé) d'chikè** [*faire (beaucoup) du chiquet*] (001, 028), R. 2 ; E. Cérémonie, W.-C..

**B4))** aimer la toilette : **finyolâ** vi. (FEN), R. Fignoler.

TOILETTER vt. **lavâ** [laver].

TOISE nf. (linéaire, valant 2,71 mètres selon BRA, 2,73 mètres selon MHC) : **TAIZA** (Albanais, Albertville 021, Annecy 003, Saxel 002), **twèya** (Morzine 081), R. 2 ; E. Tuyau.

**A1))** toise carrée, mesure de surface valant huit pieds carrés selon (BRA), valant 7,45 m<sup>2</sup> (= 2,73 x 2,73) selon MHC : **TAIZA** nf. (001, 002, 003, 021), **twèya** (081), R. 2.

**A2))** toise carrée de terre (= 7,33 m<sup>2</sup>) : **taiza de têra** nf. (002).

**A3))** toise de maçonnerie (= 6,75 m<sup>2</sup>) : **taiza de mafounri** nf. (002).

**A4))** toise pour les planches (valant 16 m<sup>2</sup>) : **twèya** nf. (081).

--R. 2-----

- **taiza** < afr. NDE 749b (12e s.) *teise* < vlat. *te(n)sa* [étendue (de chemin)] < lat. *tendere* [tendre] ; D. => Toiser, Traverse, Trésaille, Tube.

TOISER vt. pro. / fig., mesurer, arpenter : **TAIZÂ** (Albanais), **twèhî** (Morzine), R. => Toise ; E. Géomètre, Regarder.

**A1))** toiser du regard : **rgadâ u jû** [regarder à l'oeil] (Arvillard) ; E. Mépriser.

TOISON nf. **tandéjon** (Cordon), R. Tondre ; **lan-na** [laine] (...).

TOIT nm., toiture ; toiture légère pour abriter du bois, du foin ; fig., maison : **TAI** (Albanais 001, Annecy 003, Albertville 021, Balme-de-Sillingy 020, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Compôte en Bauges, Cordon 083, Esserts-Blay 328, Gieltaz, Mercury, Montagny vers Bozel, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Samoëns 010, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **tâ** (Boège), **tait** (Peisey-Nancroix), **tê** (Marlens), **tét** [*tétt*] (Bessans MVV 388 et 447), R. 1 ; **kevê** (Arvillard 228b), **kovê'** (001a, 003), **kovêr** (Aix), **kovin** (001b FON), **krevé** nm. (002, Billième 173b), **krevê** (173a), **kvêr** (025), **kvê** (228a), R. Couvert / lang. DLF 126b *couvér* [toit, couverture de maison] ; E. Assise, Avant-toit, Chatière,

Chaume, Réparer, Voie (d'eau).

**A1))** pente d'un toit ; première rangée de tuiles, d'ardoises ou de bardeaux au bord inférieur d'un toit, bord inférieur d'un toit : **talapan** (Alex 019, Faucigny FEN), **talapê** (001 COD, 003, 020, 021, Sevrier 023), **talapin** (003, 004, 028), **talapon** (FEN), **tarapê** (021), R. 3a ; E. Pignon.

**A2))** avant-toit : **AVAN-TAI** nm. (001, 002, 083) ; **détai** (Leschaux), R. 3b.

**A3))** console d'avant-toit, poutre (pièce de bois) qui soutient l'avant-toit : **piskoranta** nf. (002).

**A4))** bordure d'un toit fait de planches, ou de tuiles de forme spéciale : **revir-van** nm. (002), **rvir-ven** (001).

**A5))** planche de rive qui se pose verticalement au bord de l'avant-toit, sous la couverture (elle est clouée aux chevrons et les protège de la pluie) : **PLINTA** nf. (083), **plyinta** (001).

**A6))** dégout, égout du toit, bord (extrémité, bas) de l'avant-toit d'où tombe l'eau de pluie après avoir ruisselé sur le toit ; stillicide, eau de pluie qui tombe du toit ; trace laissée sur le sol par l'eau de pluie qui tombe du toit : (souvent au plur.), **détalâ** nm. (081), **détalâr** nm. (010, Sallanches), **détlâ** (004, 228), **dételâ** (028), **dételâr** (002, 378), R. 3b ; **égotalye** nfpl. (002) || **dégo** nm (328) ; **talapà** (173), **talapan** (019), **talapè** nm. (001b PPA), **talapê** (001a COD, 003, 020, 021, 023), **talapin** (003, 004), **tarapê** (021), R. 3a. @ Les toits coulent (l'eau des toits tombe à terre) : **lou dégo môdon** [les dégouts partent] (328).

**A7))** bord du toit du côté du pignon : **tarapèna** nf. (Samoëns), R. 3a.

**A8))** pointe du toit : **sapin du kvê** (228).

**A9))** grosse pierre posée sur le toit pour arrêter la neige : **tolye** [*toille*] nf. (Saint-Gervais), R. Tuile.

**A10))** angle supérieur d'un toit : => Pignon.

**A11))** toit, bâtiment, comble de bâtiment : **ramîre** nf. (Pays Gavot FEN), R. Rameau.

**A12))** partie antérieure du toit qui se relève un peu : **revèlyon** nm. (FEN).

**A13))** crochet ou barre fixé sur le toit pour arrêter la neige : **kopaguyache** [coupe-glace] nm. (378).

**B1))** révision (réparation) de la couverture d'un toit ; regouttoisement, rafistolage d'une toiture : **rgotèyazho** nm. (001b, 003, 004), **rgotèyamê** (001a).

**B2))** toiture à croupe ou à pan coupé, toit cassé, (coupant le pignon en le protégeant) : **tai à pèta kopa** nm., **tai à l'almanda** [toit à l'allemande] (001) ; => Pignon.

**B3))** toiture à quatre pans égaux deux à deux : **tai à quatre pète** [toit à quatre pentes] nm. (001).

**B4))** toiture en bâtière : **tai ê bâtîre** nm. (001), R. Bât ; => Pignon.

**B5))** toiture à retonnage ou à révillon, à auvent élargi et légèrement relevé, qui s'observe sur les toitures à quatre pans égaux deux à deux : **tai à rvèshon** nm. (001).

**B6))** légère inclinaison du faitage du toit dans le sens de la pente : **montanyi** nm. (Sixt-Fer-à-Cheval), R. Montagne.

**C1))** adj., qui concerne l'égout d'un toit : **détlî, -re, -e** (083), R. 3b ; E. Panne.

**D1))** v., regotoyer / regoutoyer ~ (fl.), remanier (les tuiles, les ardoises, les bardeaux, les ancelles d'un toit), revoir, réparer la couverture d'un toit, vérifier l'état d'un toit et faire les réparations nécessaires, boucher les ~ gouttières // trous // voies d'eau // fuites ~ d'un toit, repasser un toit (fl.) : **rgotèyî** vt. apv. ou **argotèyî** apc. (001b, 028), **rgotêhî** apv. ou **argotêhî** apc. (001a, 003, 004, 010), **régotèyî** (002), **regotéyî** (FEN), **règotâ** (021), **regotoyî** (Chamonix), **rgôtèyé** (173), **rgôtèyè** (Côte-d'Aime), C. **â règôte** [il répare le toit] (021), R. Gouttière ; E. Couvreur.

--R. 1-----

- **tai** < lat. *tectum* < v. *tegere* / gaul. *teg* < DEF 657 \*(s)teg, D. => Étable, Porc, Tuile.

--R. 3a-----

- **talapè** < gaul. *talo* [front] / irl. *taul* / bret. *tâl* / *tal* [front] / cév. DPC *tal* [tranchant d'une faux, d'un couteau, d'une hache] / l. *talea* [pieu, piquet, solive, bouture, rejeton,

lingot, tenon pour tenir deux murs ensemble] / tl., tm., mal. *tala* [tête] < pim. \**tal-* => Taupe, D. => Entame, Souche, Soulier, Taloche, Talon, Talus.

--R. 3b-----

- **détalâr** < préf. **dé-** + gaul. *talo* => R. 3a ; **détai** < préf. **dé-** + **tai** [toit] => R. 1.

TOITURE nf. => Toit.

TÔLE nf. : **palâstro** nm. (Saxel) ; **tôla** nf. (Albanais, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes), R. Table ; E. Prison.

**A1))** « tôle ondulée » d'un piste : => Vague.

TÔLARD n., taulard, prisonnier de droit commun : **tôlâ(r)**, **-ârda**, **-e** (Albanais | Villards-sur-Thônes).

TOLÉRABLE adj. **tolèrâbl(y)o**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

TOLÉRANCE nf. **tolèransa** (Albanais), **tolèrinsa** (Villards-sur-Thônes) / **tolèrinsa** (Thônes).

TOLÉRANT adj. **tolèran** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes), **-TA**, **-E**.

TOLÉRER vt. **tolèrà** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), C. é **tolère** [il tolère] (001) ; E. Accepter, Souffrir, Supporter.

TOLLÉ nm., murmure // cri ~ d'indignation : **tolé** (Villards-sur-Thônes).

TOMATE nf., (*lycopersicum* [pêche de loup]) : **TOMATA** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Reignier, Table, Vaulx, Villards-sur-Thônes) ; N. En Italie la tomate, appelée **pomodoro** [pomme d'or] (nm.), est déjà mentionnée en 1554.

**A1))** tomate cerise, tomate de la petite espèce, appelée aussi pomme d'amour : **amomon** nm. (Genève, Montricher) ; **pmma d'amour** nf. [pomme d'amour] (FEN).

TOMBAL adj. **d'lou mo'** [des morts] (Arvillard), **dé tonbe** [des tombes] (à adapter) (Albanais).

TOMBANT adj. **tonbê**, **-ta**, **-e** (Albanais) ; E. Pendant.

TOMBE nf., tombeau, sépulcre, mausolée : **tanba** (Cordon 083), **TONBA** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard, Marthod, Samoëns JAM, Villards-sur-Thônes), R. elat. NDE (Prudence, 4e s.) *tumba* < g. GRO. *tumbos* [tertre élevé pour un tombeau, tumulus tombal] => Tomme, D. => Mamelon, Touvière, Tumeur.

**A1))** tombe, fosse : **fossa** (001, 083).

**A2))** barrière qui entoure une tombe : **lit** (Bessans MVV 478).

TOMBÉ adj. : **tonbo**, **-a**, **-e** av. (Albanais 001) ; pp. Tomber ; **ba**, **-ssa**, **-e** [bas // à terre] (002), **ba** adv. (001, Cordon) ; **shêy** mpl. / attr. ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A1))** tombé la face contre terre : **abôtyo** // **abôsho**, **-a**, **-e** av. (001a) || **abotyà**, **-à**, **-è** pp. (001b).

**A2))** tombé dans une mauvaise position : **à kourtour** (Montagny vers Bozel).

TOMBEAU nm., mausolée : **tonbô** (Aix, Albanais, COL) ; E. Tombe.

**A1))** sarcophage : **byère** [bière] (001) ; **sarkofazho** (001).

**A2))** tombeau : **vas** nm. (Bessans MVV 496), R. aprov. DHF 2417 fin 12e s. *vas* [tombeau, caveau, sépulcre, sarcophage ; planche petit carré de jardinage, compartiment d'un pré] / afr. vers 1120 *vas* [cercueil] => Pétrin.

TOMBÉE nf., chute ; petite quantité de liquide : **tonbâ** (Albanais, Arith en Bauges, Châble-Beaumont, Magland, Saxel 002b), **tonbâye** (002a) ; E. Nuit.

TOMBER vi. / vt., choir, déchoir, chuter, (à Arvillard, ce verbe se conjugue avec l'auxiliaire avoir au temps composés) ; vimp., pleuvoir, neiger : **tanbâ** (Reignier, MSM), **TONBÂ** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Cruseilles, Giétaz, Magland, Marlens, Megève, Mercury, Montendry 219, Morzine 081, Saint-Jean-d'Arvey, Samoëns, Saxel 002, Sevrier, Table, Thoiry, Thônes 004, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), **tonbâ** ou **to-nbâ** (Tignes), **tou-nbâ** (Mâcot-la-Plagne 189), R. 5 ; **chédre** (004), **chêgre** (Boège 035), **shai** (Billième 173), **chê-i** (Sixt-Fer-à-Cheval EFT 252), **shère** (025, 228), **shère** (Morzine), **shèy**

(Saint-Martin-de-la-Porte), **shèdre** (Abondance FEN, Bauges FEN), **shïdre** (Sevrier), **shindre** (219), **stèjî** (Beaufort 065, Conflans 087b), **stèzî** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **styédre** (Albertville 021), **styêdre** (087a), **shyére** (Cordon 083), **tchére** (Montagny vers Bozel 026), **tchédre** (Bonneval en Tarentaise 378, Petit-Coeur), **tchîedokh** (Esserts-Blay 328), **tyédre** (002), **tyèdre** (Pays Gavot FEN), **tzèzî** (Moûtiers), C. 1, R. 2 ; **rbatâ** [rouler, tomber en roulant] apv. ou **arbatâ** apc. (001, 028, 081) ; **chutâ** (028, Saint-Jean-de-Sixt) ; **bèshî** (FEN) ; E. Allusion, Amener, Bosse, Est-ce-que, Grêle, Patatras.

**A1))** tomber lourdement par terre (de tout son poids), s'écrouler, s'effondrer, s'affaisser ; tomber (rouler) brusquement par terre, se renverser : **s'anplâtrâ** (002), **s'inplâtrâ** vp. (028) ; **tonbâ na pètâ** ou **tonbâ na bouna pètâ** [tomber un bon coup] vi. (002) ; **pètâ bà** ou **pètâ ptyè bà** [péter par terre] (001), **pètâ bâ** (228), **pètâ à karabô pe têra** (228), R. 2 ; E. Coup.

**A2))** faire ~ tomber // rouler ~ brusquement par terre (des boutons...) : **fère pètâ (ptyè) ba** [péter par terre] (001), **fâre pètâ bâ** (228), **fotre bà** [foutre bas] (028).

**A3))** tomber, dégringoler, glisser, dérocher, faire une chute, (d'un endroit élevé, d'un arbre, d'un rocher, en montagne...) : **dèreutché** (026), **DÉROSHÎ** vi. (001b, 002c, 003b, 083), **dérostyé** (021), **dérushî** (002b), **s'déroshî** vp. (001a, 002a, 003a, 004, Sallanches), C. é **dérushe** [il tombe] (001), **déroshisson** [(qu'ils) tombent] (219) (aux temps composés se conjugue avec le v. avoir), R. Rocher ; E. Démolir, Éboulement, Écrouler (S'), Ruine.

**A4))** tomber par terre, glisser et tomber, chuter, faire une chute, se retrouver par terre, se foutre en l'air, se casser la figure, prendre une gaufre (une bûche), (ep. de qq.), se ramasser par terre : **bènâ** [déféquer] vi. (001, Épagny), E. Évanouissement ; **s'fotre ba** [*se foutre bas*] vp. (001, 083), **sè fweutre bâ** (026) ; **s'fotre ê l'ê'** (001), **s'fotre in l'ê'** (228) ; **volâ à garô** (228) ; **s'vyon-nâ** vp. (001), R. => Tournoyer ; **karabotâ** vi. (001, 173), C. ind. prés. (je) **karabôto** (001, 173), R. 2.

**A5))** tomber à la renverse, sur le dos, (ep. de qq.) : **tonbâ à la ranvêrsa** vi. (001), **tonbâ râté dzo** ou **kubelâ râté dzo** (083), **tonbâ su lé rin** [tomber sur les reins] (001), **tonbâ lô kat fé ê l'ê'** [tomber les quatre fers en l'air] (001).

**A6))** tomber en arrière, (ep. de qq.) : **s'ranversâ** vp. (083), **tonbâ ê-n ari** vi. (001).

**A7))** tomber (s'affaisser) la face en avant (contre terre), tomber en avant, se pencher un peu trop en avant : **aboshî** vi. (001, 028, Bogève 217), **aboshîyè** (173), **abotché** (Petit-Coeur), **abôtchè** (Côte-d'Aime), **abotchîe** (328) || **s'aboshî** vp. (001, 217), C. 2 || **tonbâ aboshon** (001) ; E. Aboucher, Coucher, Mettre.

**A8))** tomber (de n'importe quel côté) : **kubelâ** vi. (083).

**A9))** tomber maladroitement, par mollesse : **chèbrâ** ou **chobrâ** vi. (Favergeres BRA), R. 2.

**A10))** se prendre les pieds (dans un tapis ou autre chose) et tomber, tomber en s'enjambant dans (avec) des branches ou autres choses, accrocher qc. et tomber, heurter et tomber : **s'èkanbrostyé** vp. (021) ; **s'èstanbâ** (021), **s'anshanbalâ**, **s'anshanbolâ** (Cordon), **s'èsharanbalâ awé** ou **s'èshanbalâ** ou **s'èshanbâ awé** [*s'enjamber avec*] (001), **s'inshanbâ awé** (028), R. => Zigzaguer : **s'inkoblâ** ou **s'inkoblâr** (Vailly) ; **s'inbortalâ** ou (Vailly) ; **s'émweurâ à** (026) ; **arbashîyè** (173), C. pp. **arbatsâ** m. (173), R. => Rouler ; **èpyazhîyè** (173), R. => Pied, C. => Manger).

**A11))** tomber ~ à pic // tout droit // juste ~ (sur) : **plyonbâ (su)** vi. (001, Combe-de-Sillingy). @ Le soleil nous tombe à pic dessus : **l'sèlwai no plyonbe** (001).

**A12))** tomber mollement, s'affaisser, (ep. d'une personne ou d'un animal) => Accroupir (S').

**A13))** tomber sur le derrière : **tonbâ su ~ l'ku // l'dari** (001), **prêdre on-n aplyà** [*prendre un aplat*] (001).

**A14))** tomber de tout son long, s'étaler en tombant : **tonbâ d'to son lon** (001), **s'alonzhî ptyèbâ** [*s'allonger (s'étendre) par terre*] ; **prêdre on-n aplyà** (001), **prindre on-n aplâ** (028) ; **s'étartî** (028) ; **s'inplâtrâ** (028).

- A15))** achopper et tomber : **s'èkwâtrâ** vp. (081).
- A16))** tomber en roulant dans une pente : **débaroulâ** [*débarouler*] vi. / vt. (001, Épagny), R. => Rouler ; **rbatâ** apv. ou **arbatâ** apc. vi. (001, 028)..
- A17))** tomber à grand bruit (ep. d'une cascade) : **arquétrâ** [rejaillir] vi. (028), R. => Jaillir.
- B1))** fig., (ep. d'un arbre) s'abattre et tomber sur un autre arbre : => Abattre (S').
- B2))** tomber, être, arriver, (ep. des dates, des fêtes) : **TONBÂ** (...) vi., R. 5.
- B3))** coïncider, tomber le même jour, tomber en même temps : **tonbâ l'mémo zhò, tonbâ ê mémo tin** (001).
- B4))** tomber (ep. des oreilles) : **klyèpâ** (083).
- B5))** tomber, glisser, descendre, s'affaisser, (anormalement, ep. d'un vêtement, des chaussettes, des bas) : **kakâ** [déféquer] vi. (002, MSM), **rafâ** [avoir la diarrhée] (001).
- B6))** tomber, se séparer de son attache naturelle, (ep. des feuilles des arbres, des cheveux) : **kokâ** vi. (002), R. => Retourner ; **tonbâ** (001), R. 5.
- B7))** tomber à terre (ep. des fruits) : **pètôlâ** [crotter, faire des crottes] vi. (002).
- B8))** tomber, se calmer, (ep. du vent, de la bise...) : **TONBÂ** vi. (001), R. 5.
- B9))** poser, quitter, (un vêtement) : **tonbâ (la vésta)** [poser (la veste)] vt. (001).
- B10))** devenir : **tonbâ (malâdo)** [devenir (malade)] (001).
- B11))** pleuvoir ou neiger fortement : **tonbâ grou** [tomber gros] vimp. (001).
- B12))** tomber en arrêt : **s'arétâ sè** [s'arrêter sec] (001, 228).
- B13))** tomber, sombrer, (dans la débine...) : **tonbâ** vi. (001, 228), R. 5
- C1))** faire tomber (qq. ou qc.) : **fère tonbâ** vt. (001), **fotre ba** [foutre bas] (001, 002, Habère-Poche) ; **possâ bâ** [pousser bas] (228).
- C2))** faire tomber (du foin /// de la paille ~ du fenil dans la grange) : **akoulyî ba** (002) ; **déssandre** [descendre] vt. (002), **déchêdre** (001) ; **ptâ ba** (001) ; **fotre ba** (001, 002).
- C3))** faire tomber (des fruits) : => Gauler.
- C4))** faire tomber qc. de perché, faire descendre qq. de son perchoir (de façon violente) : **déglyî** vt. (002), **déguilyî** (001, Épagny 294), R. 2 Quille, D. => Sort ; **fotre ba** (001).
- C5))** faire tomber, abattre, renverser, (des quilles avec une boule) : **déguilyî** vt. (001), R. 2 ; **fotre ba** (001).
- C6))** tomber sur le derrière : **alâ à dame** [aller à dames (où vont les dames)] (001, Houches).
- C7))** (laisser) tomber (ses études, un projet) : **kinpâ** (294).
- C8))** être très déçu (dans ses projets, ses espérance) : **tonbâ dè hyô** [tomber de haut] (028).
- C. 1-----
- Ind. prés. : (je) **styéjo** (065, 087), **tchéje** (378) ; (tu, il) **styé** (065, 087), **tchéy** (026), **tché** (378b), **sè** (378a), **shâ** (173), **shé** (Gets), **shê** (Sixt-Fer-à-Cheval 130), **shyé** (083), **tsét** (Aussois, Bessans MVV 387) ; (nous) **styéjin** (065, 087), **tchéjin** (378) ; (vous) **stèjî** (065), **styède** (087), **tchédè** (378) ; (ils) **shâyon** (173), **shéjone** (189), **styéjon** (065, 087), **shâzon** (), **shyéyan** (083), **tchéjon** (378), **tsèyô** (Lanslevillard).
- Ind. imp. : (il) **shayévè** (173), **stezyève** (214), **tchéjai** (026), **tsèzète** (Montvalezan).
- Ind. fut. : (je) **starai** (065), **styédrai** (087) ; (il) **tchérà** (026).
- Cond. prés. : **te sherâ** (025).
- Subj. prés. : (qu'ils) **tchéjissan** (026).
- Ppr. : **shayan** (173), **sèhan** (130), **tchéjin** (328).
- Pp. : **shayu** m. (173), **shé** (Compôte en Bauges), **shyé** (083), **styé** (021), **chégu** (035), **tché** (026, 378), **tchèzu** (Peisey-Nancroix) || **tchê** m. ou inv. après le v. avoir, **tchîeta** fs., **tchîetè** fpl. (328).
- N. : À Billième, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel et Peisey-Nancroix, ce verbe, aux temps composés, se conjugue avec l'auxiliaire avoir : **d'é shayu** [je suis tombé].
- C. 2-----

- Ind. prés. : (je) **abôshe** (173), **abôsho** (001).
- Ind. imp. : (je) **abotséve** (173), **aboshivou** (001).
- Ppr. : **aboshan** (173) ; **aboshen** (001)
- Pp. : **abotchà** (328), **abotsà** (173), **abotyà** (001).

--R. 2-----

- **shére** < l. *cadere*, D. => Pourri, Tache.

--R. 5-----

- **tombâ** / afr. NDE *tumer* < fc. DAF \**tûmon* / aha. NDE \**tûmôn* [tournoyer] / afr. *tumber* < vlat. \**tumbare* => Tomme // Bugne, Gaufre < onom. DEF *boum*, D. => Neige (**tvè**), Verser.

TOMBEREAU nm. => Char.

TOMBOLA nf. **tonbolà** (Albanais, Arvillard, Vaulx DUN 49), **tanbolà** (Villards-sur-Thônes).

TOME nf. fl. => Tomme.

TOMME nf., tome (des Bauges, avec un seul *m*) ; fromage ou tomme de ménage, (désigne aussi tous les types de fromages, sauf les fromages du genre gruyère tels le beaufort, le comté, l'emmental et l'abondance) : **TOMA** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville VAU, Annecy, Arith en Bauges, Arthaz, Arvillard, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy, Bessans 128b s., Billième 173, Bonnevaux, Chautagne, Cordon, Côte-d'Aime 188b, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Gets, Giettaz, Jarrier, Marlens, Megève, Montagny vers Bozel, Montvalezan, Motz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Reignier, Ruffieux 055, Saint-Jean-de-Belleville, Samoëns, Saxel 002, Sevrier, Thônes 004, Tignes, Villards-sur-Thônes 028), **tôma** (188a, Bellecombe-en-Bauges), **tomà** (Haute-Maurienne), **tomo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **toman** (Aussois), **tmè** (Morzine 081), **teuma** (Mont-Saxonnex EFT 371), **teuma** ou **tema** (Bonneval en Tarentaise) || **tomé** pl. (128a MVV 482) || enf., **totò** (FEN), R. 1 ; E. Clon, Coulant, Brassoir, Frais, Fromage, Planchette, Toile, Tommète.

**A1))** croûte de la tomme : **pâra** nf. (002, 028) ; **krûta d'la toma** nf. (001).

**A2))** tommète, petite tomme : **tomèta** nf. (001) ; E. Carrelette.

**B1))** tomme moulée et égouttée, consommée peu après sa confection et mangée avec des pommes de terre cuites à l'eau en robe des champs (**tartiflye u barbo**) ou pelées ; reblochon moulé, égoutté, non affiné que l'on mange dans les heures qui suivent sa fabrication : **TOMA BlyANSHA** [*tomme blanche*] nf. (002, 004 | 001) ; **prai** nm. (081).

**B2))** tomme moulée mais pas complètement égouttée : **toma ~ frêsha / frisha** [*tomme fraîche*] nf. (001 / 002) || **tomachon** nm. (188).

**B3))** tomme grasse ; (RPB 166) autre nom du reblochon : **toma grassa** nf. (001, 002).

**B4))** tomme maigre ; (RPB 166) autre nom de la tomme de Savoie classique : **toma mégra** nf. (002).

**B5))** tomme au cumin : **toma u tyèru** nf. (002), **toma u chnyu** (004) ; E. Femme, Vomir.

**B6))** tomme au marc : **toma u jwêno** (Annecy), **toma u zhwêno** (001, Rumilly), **toma u zwîn-no** (Motz, Ruffieux), **toma u mâ** nf. (001 PPA) ; E. Résidu.

**B7))** tomme de colostrum : **toma d'bèton** nf. (004).

**B8))** tomme double (elle est grasse et pèse 3 kg.) : **toma dobla** nf. (004).

**B9))** tomme de ménage (faite à la ferme) : **toma d' ménazho** nf. (001).

**B10))** fromage blanc, tomme blanche (fraîche) : **toma blèta** nf. (173).

**C1))** planche rainurée, légèrement inclinée, posée sur quatre pieds pour égoutter les tommes ; panier pour faire sécher les tommes en plein air : **teumyére** nf. (173).

--R. 1-----

- **toma** < ancienne graphie *thomme* (HGA 137a) < aprov., cal., sic. *toma* / g. *tomos* [morceau coupé] / l. *tome* [césure] / 2e s. (Marc Aurèle) *tomus* [morceau, pièce,

portion, coupure] / *tômentum* [tout ce qui sert à rembourrer : plumes, laine, bourre, jonc...] < ie. \**tem-* / \**tum-* [chose arrondie et gonfler] / prov. *tomo* [flacon, bouteille] / l. GAF *tumere* [enfler, gonfler, fermenter] / ie. \**tewē-* / \**tu-* [gonfler, enfler] < onom. "bruit d'un coup, d'une chute" \**tum-*, \**tun-*, D. => Cuve, Mamelon, Tombe, Tomber, Tommier, Tonneau.

-----  
TOMMETTE nf. petite tomme : **tomèta** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TOMMIER nm., fabricant ou affineur de tomme : **tomî, -re, -e** (Albanais), R. Tomme ; E. Séchoir.

TON adj. poss. 2ème p. sing., TA, TES : - ms., **TON** dc., **TON-N** dv., **TN** pno. (dv. dgm. / e2v.) (Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Arthaz 314, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Boège 035, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux 313, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025, Chaucisse, Compôte 271, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime, Cruseilles 038, Esserts-Blay 328, Flumet 198, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Jarrier 262, Juvigny 008, Magland 145, Marthod 078, Megève 201, Mercury 220, Montendry 219, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey 224, Sainte-Reine 272, Samoëns 010, Saxel 002, Table 290, Thoiry 225, Thônes 004, Thonon 0036, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac 226), **ton** dc., **tô-n** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **ton** (328, Bessans 128 MVV 388), **tou-nh** dc. / dv. (Aussois, Mâcot-la-Plagne 189, Peisey-Nancroix 187, Tignes 141), **tou-nh** dc. (Lanslevillard 286, Montvalezan 318). - mpl. dc. (dv.) : **teu(z)** (173, 225), **TÔ(Z)** (001, 003, 017, 020, 038, 203, 226, 232, 286), **to(z)** (021, 078, 220), **tou(z)** (002, 004, 010, 008, 028, 035, 036, 041, 081, 083, 127, 136, 145, 153, 165, 198, 201, 214, 215, 217, 219, 228, 271, 273, 282, 290, 313, 314, 328, 378, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel), **tè(z)** (224), **té** (189), **tu(z)** (187, 318, 320). @ Tous tes amis : **to tôz ami** (001), **tô toz ami** (021).

- fs. : **TA** dc. (001, 002b, 010, 028, 035, 038, 041, 127, 136, 141, 145, 173, 189, 201, 203, 214, 215, 217, 220, 282, 313, 314, 318, 320, 328, 378, Megève...), **tao** (128 MVV 388).

- fs. dv., **TON-N**, **TN** pno. (001, 002, 173, 378,...), **tô-n**, anc. **t'** (203), **t'** (378), **tou-nh** (141, 189, 318), **t'** (dv. a) (002a). @ Ton assiette : **t'assîta** (002), **tn assîta** (001).

- fpl. dc. (dv.) : **TÉ(Z)** (010, 028, 035, 038, 041, 127, 128, 136, 141, 145, 201, 215, 217, 282, 313b...), **tè(z)** (021, 173, 187, 189, 220, 224, 313a, 318, 320, 328, 378), **te(z)** ou **teu(z)** (203b, 228, 262, 286), **ti(z)** (271, 272), **t'** dv. anc. (203a). @ Tes galoches : **t'ôkê** (203).

**A1))** ce qui est à toi : => Appartenir.

TON nm. ; voix ; couleur : **TON** (Albanais, Annecy, Arvillard, Villards-sur-Thônes) ; E. Air, Hausser.

TONALITÉ nf. **tonalitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TONDEUSE nf. **tondeûza** (Albanais 001, Reignier 041, Table), **tandeûza** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** tondeuse à gazon : **tondeûza à gazon** nf. (001, 041).

TONDRE vt. **tandre** (Cordon, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **TONDRE** (Aix, Albanais 001b, Bonneval en Tarentaise, Annecy, Giétaz), **tondrè** (001a, Billième), C. => Fondre, pp. **tandu, -wà, wè** (028) || ms. **tondu** (001, Saint-Martin-de-la-Porte).

**A1))** tondre à raz : **pèlâ** [peler] (001, 028).

**A2))** tondre un mouton : **enlever la robe de laine** (VCS 22).

TONG nf. => Sandalette.

TONICITÉ NF. **TONISSITÂ** (Albanais).

TONIFIER vt. **tonifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TONIQUE adj. **tonîko, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TONKIN npm. **TONKIN** (Aix, Albanais).

TONNAGE nm. **tonazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TONNE nf. **tona** (Albanais, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes).

TONNEAU nm., fût, futaille, barral, foudre, (en général) : **BOSSA** nf. (Aix 017, Albanais 001c PPA, Albertville 021, Ansigny, Bellecombe-en-Bauges 153, Conflans, Cordon 083, Genève 022, Marthod, Queige, Saxel 002, Thônes 004, Ugine, Vers EFT 408, Villards-sur-Thônes 028), **bôssa** (001b COD, Annecy 003b, Arvillard 228, Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Chambéry 025), **bofa** (001a, Moye, Pays Gavot FEN, Vaulx 082), **bôfa** (003a), **bôshe** (Côte-d'Aime 188, Montagny vers Bozel), **bossi** (Sainte-Foy-Tarentaise) || **bochò** nm. (Juvigny), **bofo** (Pays Gavot FEN), **bossò** (002, Reignier, Saint-Maurice-de-Rumilly, MSM), **bosson** (Arith en Bauges, Entremont-le-Vieux), R. 10 ; **bwolyou-nh** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Ventru ; **tonô** (003, 028, Bonneval en Tarentaise 378, Côte-d'Aime 188, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Nicolas la-Chapelle, Vaulx DUN 49, COD 335b-12), **tônô** (Lanslevillard 286), R. 3 => Tomme ; **fusto** (Seyssel FEN) ; E. Baquet, Bouche, Chantier, Chèvre, Cuvier, Débondoir, Eau, Homme, Mécher, Mesure, Ouiller, Pige, Poulain, Purin, Vin.  
- N. : Le bois utilisé pour faire les tonneaux est le chêne ou le châtaignier. Le tonneau à « chèvre », lui, était en bois de robinier ou faux acacia.

A)) Différentes sortes de tonneaux :

A1)) tonneau de forme ovale plus petit que la **bosse** (002) : **bostà** nf. (002), R. 10.

A1a)) petit tonneau de forme ovale d'une contenance de 40 litres environ (sa forme permettait d'en charger deux sur le bât d'un mulet : **barâ** nm. (328).

A2)) gros tonneau de forme ovale : **bosse** nf. (002), R. 10.

A3)) tonneau contenant trois, quatre ou cinq sommées : **somâ** nf. (021).

A4)) barillet, petit baril, tonnelet, petit fût, (de 2 à 6 litres, pour porter le vin ou le cidre au champ ou à la montagne ; il est muni d'une lanière ou d'une poignée) : **botelyon** (Saint-Pierre-d'Albigny 060), **boteulyon** (173), **BOTOLYON** [(gros) ventre] (001 FON, 003, 004, 017, 025 FER, 028), **botoyon** (328), **boutelyon** (Conflans), R. 10 ; **barlè** (Bauges, Saint-Jean-de-Maurienne), **barlèt** (286), **barlèt** (188), **barilyè** nm. (001, 028), R. 6 ; **bevelyon** (021), R. Boire ; **bidolyon** (004, 022), R. « tonnelet à cidre ; E. Baril, Gourde, Noix, Ventre.

A5)) tonnelet, petit tonneau, (de 10 à 30 litres) : **bosson** nm. (001, 017, 060, 153), **bofon** (082), R. 10 ; **barilyon** (de 30 litres) nm. (188), **karilyon** (Seyssel FEN), R. 6.

A6)) baril, petit tonneau, tonnelet, (d'une contenance de 20 à 60 litres) : **bosson** nm. (001), **bossaton** (FEN), **bossilyon** (083) || **bossèta** nf. (021), **bostà** (Bas-Faucigny FEN), R. 10 ; **BARÂ** nm. (001, 003, 004, 021, 025, 228, Abondance, Balme-de-Sillingy, Saint-Paul-en-Chablais, Thonon, PRL), **barà** (001 COL FON, MIQ 21) || **karilyon** [tonnelet de 50 litres et au-dessous] nm. (Semine FEN), R. 6 ; E. Boîte.

A6a)) baril de 36 litres : **barâ** nm. (378), R. 6.

A6b)) tonneau de 50 litres : **toniyon** nm. (378), R. 2 ; **bosson** nm. (173, 328), R. 10.

A6c)) baril, tonneau de moins de 200 litres : **barelye** nf. (173), R. 6.

A7)) feuillette (tonneau d'une contenance de 114 à 136 litres selon les régions, de 120 litres à Chézery-Forens (Ain) : **folyèta** nf. (001) ; **tonô** nm. (083), R. 2 ; **boshèta** nf. (de 100 litres) (188) || **bosso** nm. (FEN), **bossè** (Chablais FEN), R. 10.

A8)) futaille (tonneau) pour le vin et les liqueurs (de 220 à 250 litres environ, 216 litres selon FEN) : **MAKONÉZA** [mâconnaise] nf. (Combe-de-Sillingy), **maknéza** (PRL), E. Bouteille ; **boshe** nf. (de 200 litres) (188), **bosse** (083), R. 10.

A9)) tonneau de 274 litres : **mui** nm. (378), R. 4.

A9a)) tonneau de 137 litres : **dmi mui** nm. (378), R. 4.

A10)) tonneau de 300 litres : **bossa** nf. (378).

A10a)) gros tonneau, tonneau de 500 litres : **bossa** nf. (328).

A11)) grand tonneau d'environ mille litres, qui sert à rentrer la vendange : **bossèta** nf.



(022), R. 10.

**A12))** muid (tonneau de 1180 litres) : **mui** nm. (001), R. 4.

**A13))** demi-muid (tonneau de 500 à 700 litres ; de 577 litres à Montmélian ; de 600 litres à Annecy ; de 560 litres pour MJG 50) : **deumi-mi** nm. (002), **deumimui** (003), **deuminui** ou **minui** (001), R. 4 ; **karkavyô** [*carcaviot*] (Montmélian).

**A14))** foudre (tonneau de 3250 litres) : **feudro** nm. (001).

**A15))** tonneau muni d'un guichet ou trou d'homme pour pouvoir être nettoyé à la brosse à l'intérieur : **karkavyô** [*carcaviot*] nm. (Montmélian GIR 98), R. => Creux.

**A16))** tonneau pour porter le raisin : **bârâ** nm. (188).

**A17))** pièce de 228 litres (à Annecy), de 200 à 225 litres (à Billième) : **pïssa** nf. (003), **pyësse** (173).

**A17a))** grande pièce de 240 litres : **gran pyësse** nf. (173).

**A18))** demi-pièce ou feuillette de 114 litres : **folytâ** nf. (003).

**A19))** quarteau de 57 litres : **kartô** nm. (003).

**A20))** huitième de 30 litres : **houityémo** nm. (003).

**A21))** pièce de 216 litres : **barilye** nf. (FEN), **barèlye** (Seyssel FEN).

**A22))** mauvais tonneau : **baraklyo** nm. (PRL), R. => Meuble.

**A23))** tonneau dans lequel on mettait le marc en attendant de distiller : **djërla** nf. (378).

**A24))** tonneau de 40 litres, dont le dessous plat lui évite d'être calé (il sert au transport du vin du cellier à la maison) : **barâ** nm. (173), R. 6.

**A25))** fût de 100 litres : **sanpôta** nf. (173), R. « 100 pots.

**B))** (différentes parties d'un tonneau) : Bonde, Cercle, Douve, Fausset, Fond, Jable, Robinet.

**B1))** trou d'homme, petite porte d'un très gros tonneau sur le fond à l'avant, guichet : **guèstè** nm. (021), **gshé** (173), **ksè** (378), **gtsè** (328), R. Guichet.

**B2))** petit trou percé dans le fond d'un tonneau à l'endroit le plus haut, pour regarder ce que fait le vin (ce trou est fermé par un fausset) : **guéta** (173), R. => Robinet.

**C1))** vt., installer un tonneau à la cave sur un chantier : **anbanshî** (002), R. Banche.

**C2))** mettre en tonneau, remplir un tonneau : **anbossi** ou **anbochi** gv. 3 (FEN).

- N. : Pour laver un tonneau, on pose une petite échelle sur le sol, on installe le tonneau entre les montants de l'échelle dans le sens de la longueur pour éviter qu'il roule. « Une fois le tonneau calé sur l'échelle posée à même le sol, il glissait une chaîne torsée de deux mètres environ par le trou de la bonde et refermait avec soin après y avoir versé une large mesure de soude et deux brocs d'eau bouillante. Commençaient alors la danse du demi-muid sur l'échelle qui, éprouvée par la charge, grinçait à chaque appui du fût sur ses flancs (ses montants) de sapin. » (MJG 50).

--R. 2-----  
- **mui** < afr.NDE 12e s. *mui* < lat. *modius* [grande mesure de blé] < ie. DEF *\*med-* [prendre des mesures d'ordre avec autorité et réflexion], D. => Louer (amodier), Médecin, Méditer, Mode (nf.), Mode (nm.), Moule (à gâteau), Moule (de bois).

--R. 6-----  
- **barâ** < vlat. DEF *\*barrica* / gasc. *barrica* => Barre, D. => Baquet.

--R. 10-----  
- **bossa** < aprov. *bota* [tonneau] / it. *botte* [tonneau] < blat. DEZ 170a (sur un papyrus de 564) *butte(m)* « DLF outre (de peau de bouc) / afr. *bote* [outre] « chose gonflée / all. FEN *Butz* < blat. *bieus* => Botte, D. => Bosse, Bouteille.

TONNELET nm., petit tonneau => Tonneau.

TONNELIER nm. **toneulyé** ou **tonèlyé** (Albanais 001b AMA), **to-nlyî** (001a PPA), **tonelyî** (Cordon).

**A1))** banc de tonnelier pour tailler les douves : => Banc.

**A2))** hache de tonnelier : => Hache.

TONNELLE nf. ; treille formant un berceau de verdure, demi-tonnelle ; pergola ; abri

formé par des ceps : **kâpîta** nf. (Annecy, Genève, Samoëns, Thônes, FEN) ; **polîyè** (Billième 173), **polyé** [*pouiller*] nm. (Chambéry), **poulyér** (Saint-Alban-des-Hurtières) ; **tonèla** (173, Aix, Albanais BEA, Annecy DES, Villards-sur-Thônes) ; **bercle** (LDA 97), R. \**bergula* < lat. *pergula* [treille, berceau, tonnelle] ; E. Cabane, Cépage, Hibou, Treillis.

**A1))** tonnelle (dans un jardin) : **pavilyon** nm. (Saxel) ; **anbrèla** [ombrelle] nf. / **onbrèla** (FEN) ; **pâra-salwaj** [parasol] (Arvillard).

TONNER vimp. **tan-nâ** (Cordon, Reignier 041, Saint-Jean-de-Sixt, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM), **tan-nê** (Sixt-Fer-à-Cheval), **ton-nâ** (Annecy 003, Onex, Bonneval en Tarentaise), **tonrâ** (Esserts-Blay 328), **TNÂ** (Albanais 001b, Billième 173), **tenâ** (Albertville 021), **tonâ** (001a), **trounâ** (Bessans 128 MVV 386), C. 1 ; **petâ** [péter] (Saint-Pierre-d'Albigny), **pêtâ** (001) ; E. Bruire.

**A1))** gronder (ep. du tonnerre qui fait un bruit sec), faire un grand bruit ; claquer, produire une grosse détonation (ep. d'une mine qui explose, d'un canon) : **brin-nâ** vi. (001), **brîre** (001) ; E. Assommer.

**A2))** tonner, bourdonner, faire un bruit sourd : **bonrâ** vi. (328).

**A3))** tonner fort : **ékirlâ** vimp. (328).

--C. 1-----

- Ind. prés. : **é ton-ne** [il tonne] (001, 003, 021), **i tan-ne** (041), **i ton-nè** (173), **é trouné** (128 MVV 386).

TONNERRE nm. **TNÊRO** (Albanais 001c PPA), **TONÊRO** (001b BEA, Aix, Annecy, Balme-de-Sillingy, Table, Thônes), **tonrêro** (Esserts-Blay), **tan-néro** (Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes), **tan-nêro** (Samoëns), **tan-nêrlo** (MSM), **tnê'** (001a BAR), **tnéro** (Billième 173, Doucy-en-Bauges), **tenéro** (Albertville), **tonéro** (FEN), **ton-néro** (FEN), **ton-nêro** (Bonneval en Tarentaise), **tounéro** (Arvillard), **trounê-ro** (Bessans MVV 386).

**A1))** gronder, retentir, rouler, (ep. du tonnerre) : **kunyè** [cogner] (Côte-d'Aime) ; **barotâ** [charrier] (001) ; **groulâ** vi. (173).

**A2))** éclater, (ep. du tonnerre) : **brin-nâ** (001, MSM) ; E. Tonner.

TONSURE nf. **tonsuira** (Arvillard), **tonsurâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TONSURER vt. **tonsurâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TOUNTE nf. ; époque de la tonte : **tandaizon** ou **tondaizon** (FEN).

TONUS nm. => Entraîn.

TOPER vi. (en signe de marché conclu, d'accord) : **topâ** (Villards-sur-Thônes).

TOPETTE nf. => Bouteille.

TOPIN nm. fl., toupin : => Pot.

TOPINAMBOUR nm. **pinanbò** nm. (FEN), **topinanbò** (Albanais), **topinanbour** (Bonneval en Tarentaise).

TOPINE nf. fl., toupine : => Pot.

TOQUADE nf. **tokâda** (Villards-sur-Thônes).

TOQUE nf. (de cuisinier...) : **TOKA** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TOQUÉ adj., fêlé, dérangé, (du cerveau), timbré, un peu fou ; original : **tokâ**, **-â**, **-é** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **tinbrâ**, **-â**, **-é** (028) ; **tyako**, **-a**, **-e** (028), R. => Nigaud ; **fêlâ**, **-â**, **-é** (001, 028).

**A1))** être toqué : **être dyin lé byole** [être dans les bouleaux] (Thônes), R. => Bouleau.  
TORCHE nf., flambeau grossier ; lampe torche (électrique et allongée à piles) ; rouleau de chiffon (autour des cornes des boeufs pour ne pas les blesser) ; coussinet en forme de couronne (d'anneau) que les femmes se placent sur la tête pour porter une charge, sorte de couronne faite de chiffons, de vieux tissus (EFT 449) : **teurshe** nf. (Cordon), **teûrshe** (Saxel), **torshe** (Albanais 001), **tôrshe** (Annecy), **tourshe** (Arvillard, Saint-Pierre-d'Albigny, Villards-sur-Thônes), **tourste** (Albertville 021), **tourtse** (Aillon-le-Jeune 234), R. 3, D. => Couronne ; E. Pain.

**A1))** torche, brandon, flambeau grossier de paille tortillée (tressée) ou d'étoupe serrée

et enduite de poix-résine : **falye** nf. (234) || **fâlyon** nm. (021), **falyeron** (AVG 202), R. => Feu de joie (**falye**) ; **flanbô** nm. (Thônes, AVG 326) ; **brandyô** (Chambéry, AVG 326).

**A2))** torche // torchon // bouchon // poignée ~ (de paille, d'herbe... entortillé) : **torshon** nm. (001, Saxel 002), **torston** (021), R. 3 ; **boushon** (001) ; **vartolyon** (001, 003), **vortolyon** (003, 021) ; **freton** (Crémieu : Isère), R. prov. *fretadou* [torchon ; petit faisceau de prêle verte (des lieux humides) ou de spart tortillé dont on se sert pour nettoyer la vaisselle] => Frotter.

**A3))** brassée (botte) d'herbe attachée avec une tige d'osier (ou d'autre arbuste) : **vortolyon** nm. (021), **bôta** nf. (001).

**A4))** tortillon, coussinet en forme de couronne (d'anneau) que les femmes se placent sur la tête pour porter une charge (un fardeau) ; coussin, coussinet : **torfé** nm. (Morzine) || **teûrshe** nf. (FEN), **torshe** (), R. 3.

TORCHEPOT nm. => Sittelle.

TORCHER vt. => Essuyer, Tourner.

TORCHON nm., serviette de toile (pour essuyer la vaisselle, les mains, faire sa toilette), linge ; vieux linge (pour essuyer les meubles, la table après un repas) ; fig., souillon : **TORSHON** (Aix, Albanais 001, Annecy, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **torston** (Albertville, Megève), **tortson** (Bonneval en Tarentaise, Notre-Dame-de-Bellecombe), **tortsounh** (Aussois), R. Tordre, D. => Essuyer ; **panaman** [essuie-main] (001, 028, Reignier), **pânaman** (Billième), **panamon** (Cluses), R. => Essuyer ; **plèyon** (Jarsy), R. Plier ; E. Linge, Serpillière, Servante, Récolte, Torche.

**A1))** torchon (ration // paquet) de foin que l'on donne à chaque vache : => Foin ; E. Paille.

**A2))** torchon (tortillon) de paille pour frotter : **torshon** nm. (FEN).

TORCHONNER vt. **torshenâ** (FEN), **torshonâ** (Villards-sur-Thônes).

TORCOL nm. (oiseau, longueur 18 cm, migrateur, de la famille des grimpeurs) : **torkou** (FEN) ; **mâtra** nf. (Billième) ; E. Martre, Tourterelle.

TORDANT ppr., entortillant, enroulant : **êvorzen** (Albanais 001b PPA), **invorzen** (001a FON), R. => Tordre (**êvoudre**) ; **mâlyen** (001) ; **tordin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

TORDOIR nm., bâton ou garrot pour faire tirer une corde en la tordant : **trolye** nf. (Villards-sur-Thônes), R. => Treuil ; **tordezyeû** ou **tordejeû** (FEN).

TORD-NEZ nm. => Cheval.

TORDRE vt., courber, plier, fausser, voiler ; tordre (le cou d'un oiseau, une branche d'arbre, le linge pour l'essorer) ; tortiller : **mâlîyè** (Billième 173), **MÂLYÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Samoëns 010, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **mâlîyé** (Albertville 021, Chambéry 021) || **êmâlîyî** (003 JAG), R. 3c => Maille (de tricot) ; **teûdre** (Arvillard 228c), **teûdre** (001, 003), **tôdre** (FEN), **tôdre** (Bonneval en Tarentaise 378b), **tôdrè** (173), **tordre** (021, 228b, 378a, Thonon), **tôrdre** (Balme-de-Sillingy), **tôdre** (010, Cordon 083, Saxel 002, MSM), **tourdre** (003, 004, 028, 228a), C. 1 => **meûdre** [mordre] (001), R. 3a ; E. Rouler.

**A1))** tordre, rouler, enrouler, tortiller, entortiller, tresser : **antoudre** vt. (002) || **tortelyé** (228), R. 3a ; **êveûdre** (001b), **inveûdre** (001a FON), **êvoudre** (Doucy-en-Bauges 114), **vôdrè** (173), C. 2 => **meûdre** [mordre] (001) || **êvartolyî** (001), **invartolyî** (003a, 004), **êvortolyé** (021), **invortolyé** (025, 228), **vortolyî** ou **invortolyî** (003b) || **varolyî** (001), **vorolyî** (Combe-de-Sillingy), R. 3b ; **vetâ** (083), R. => Toron ; E. Cache, Dandinier (Se), Démener (Se), Effacer, Éloigner, Embobiner, Entortiller, Envelopper, Tordant, Tordu.

**A2))** tordre une branche pour en faire un lien, pour attacher des fagots ; tordre, courber, plier ; tourner, remuer, bouger, (le cou, la tête) : **mâlîyî** vt. (001, 002, 003, 004, 010), **mâlîyé** (021, 025), R. 3c ; **reûtâ** ou **ryeûtâ** (021), R. Lien.

**A3))** se tordre : **s(e) tortelyé** vp. (228), **sè torteulîyè** (173) || **s'teûdre** (001, 003), R. 3a ; **s'vartolyî** (001), **s(e) vortolyé** (228), R. 3b.

**A4))** se tordre (le dos, la cheville) : **s'inkopèyî** (Houches) ; **s'êvoudre** (114), R. 3b.  
**A5))** contourner, déformer en courbant : **émâlyî** vt. (FEN), R. 3c.  
**A6))** tordre, serrer, (une serpillière, un torchon...) : **troyé** vt. (378), R. => Pressoir (treuil).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **teûrdo** (003), **tôrdo** (173), **torzo** (001), **tourdo** (004), **toûrzo** (002) ; (tu, il) **to'** (001), **tour** (002) ; (nous) **torzin** (001), **tordin** (003, 004) ; (vous) **torzi** (001), **tordi** (003, 004) ; (ils) **teûrdon** (003), **torzon** (001), **tourd(y)an** (004 | 228).

- Ind. imp. : (il) **torziye** (001), **tourzai** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **teurdyéve** ou **tordyéve** (228).

- Ppr. : => Tordant.

- Pp. : => Tordu.

--C. 2-----

- Ind. prés. : (je) **vôrdo** (173),

--R. 3a-----

- **toudre** < vlat. \**torcere* <DEF l. *torquere* [tordre] / g. *trepein* [tourner] < ie. \**trekw-*, \**terkw-* < ie. DEF 662 \**ter-*, D. => Lien, Tordu, Tour, Tourner, Pressoir.

--R. 3b-----

- **êvoudre** < DEF l. *vertere* [tourner] < alat. *vortere* => Osier, D. => Aune, Bricoler, Emmêler, Tordant, Tordu, Tourner.

TORDU adj., faussée, (ep. d'une clé, d'un osier, d'une tige de bois...) ; tortu, difforme, contrefait : **torzu** / **tordu**, **-wà**, **-wè** pp. (Albanais 001 / Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Villards-sur-Thônes 028b), **tour**, **tourza**, **-e** (028a, Saxel 002), **tou**, **tourza**, **-e** (MSM), **tor**, **torza**, **-e** (FEN) || **tour** m. (Mâcot-la-Plagne), R. 4 Tordre (**toudre**) ; **mâlyà**, **-à**, **-è** pp. (001, 028, Albertville), **mâlyo**, **-a**, **-e** av. (001).

**A1))** tordu, enroulé, entortillé, (ep. d'une chose, d'un arbre, d'un cep) : **antour**, **antourza**, **-e** (002, Giétaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **intour**, **intourza**, **-e** (028) || f. **intourza**, **-e** (Notre-Dame-de-Bellecombe), R. 4 ; **êvorzu**, **-wà**, **-wè** (001b), **invorzu**, **-wà**, **-wè** (001a FON), R. => Tordre (**êvoudre**) ; **vartolyu**, **-wà**, **-wè** (Combe-de-Sillingy ERV), R. => Entortiller.

**A2))** tordu, difforme, tors, bossu, (péj., ep. d'une personne) : **antour**, **antourza**, **-e** adj. (002), R. 4.

**A3))** tordu, déformé, difforme, de travers, tors, (ep. de pieds, de jambes, de choses) : **tour**, **tourza**, **-e** adj. (028), **antour**, **antourza**, **-e** (002), **torzu**, **-wà**, **-wè** (001) || **bétor** m. (Morzine), R. 4 ; **kroshu**, **-wà**, **-wè** (228).

TORGNOLE nf., correction, rossée : **tornyola** (Villards-sur-Thônes 028), **tornyôla** (Albanais 001bA), **tornyôlâ** (001aB).

TORNADE nf. **tornâda** (Albanais, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes).

TORMÉRY nv. **TORMÉRI** (Aix, Albanais).

TORON nm., (de fil, de corde, de paille...), assemblage de plusieurs ~ fils // tiges de paille // tiges de laîche ~ tordus ensemble ; torsade de paille, paille torsadée qui sert à tresser les bannetons, à empailler les chaises ; chanvre tordu formant l'un des deux ou trois branches d'une corde ; chaque cordon qui entre dans la composition d'une corde ou cordage : **vèton** nm. (Albanais 001, Annecy 003, Chavanod, Samoëns, Saxel 002) || **vèta** nf. (Albertville 021), R. 4.

**A1))** maillon (toron) de chanvre tordu pour fabriquer une corde : **vôr** nm. (Billième).

**B1))** v., faire des torons, tordre, torsader, tresser ; faire une corde ou un fouet avec des torons ; tordre ensemble des brins d'osier ou de la ficelle : **VÊTÂ** vt. (001, 003, 021), **vètnâ** (FEN), R. 4.

**B2))** refaire les torons (d'une chaise...) : **rvètâ** vt. (001), **revètâ** (002, 021), R. 4.

**B3))** détordre // défaire // séparer ~ les torons d'une corde, d'une chaise, d'une corbeille, défaire (une ficelle), détresser ; dénuder (une chaise), dévêtir, déshabiller : **dévètâ** vt. (001, 002, 021), **dévètnâ** (Combe-de-Sillingy), R. 4.

--R. 4-----

- **vèta** => Verge, D. => Boucle (repentir), Enfiler, Fouetter Osier, Quantité, Tordre, Tresser, Vêtir.

TORPEUR nf. **torpeu** (Albanais).

TORPILLE nf. **torpilye** (Albanais 001b, Combe-de-Sillingy, Villards-sur-Thônes), **torplyè** (001a).

TORPILLER vt. **torpilyî** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **torplyî** (001a).

TORRÉFACTION nf. **TORÉFAKCHON** (Albanais, Annecy).

TORRÉFIER vt., griller (du café) : **torifyî** (Villards-sur-Thônes).

TORRENT nm., ravine, ruisseau encaissé ; (Albanais) cours d'eau plus important qu'un ruisseau, gros torrent : **kro** [creux] nm. (Saxel 002) ; **meûrzhe** [*morge*] nf. (Albanais 001 PPA) ; **nan** [ruisseau] nm. (001a, Cordon, Pezée, Praz-sur-Arly, Samoëns, Sixt-Fer-à-Cheval, Villards-sur-Thônes) ; **foron** nm. (Reignier), **doron** (Conflans), **tôrounh** (Lanslevillard), R. 3 ; **revîre** (Saint-Martin-de-Belleville).

**A1))** petit torrent : **nan** [ruisseau] nm. (001, 002) ; **tarè** nm. (Arith en Bauges), R. 3 ; **êvao** nf. [eau] (nom donné aux torrents de Ribon et d'Avérole), plur. **êvés** (Bessans 128).

**A2))** ravin boisé au fond duquel coule un ruisseau : **kro** nm. (002), **gueûrya** nf. (001), **nan** (Genève).

**A3))** torrent de boue formée par une crue subite d'un ruisseau ou d'une rivière : **édron** (RPB 96), R. 3.

**A4))** gros torrent : **grôss' êvao** [grosse eau] (nom donné à l'Arc) nf. (128).

--R. 2-----

- **doron** / corn. *dur* / bret. *dour* / airl. *dobur* / gaul. *dubron* [eau courante], plur. *dubra* [eau] / ie. *dreu* [couler, courir] < ligure / **foron** < allobroge (DFG 15 dit que le nom *dirona* est parfois écrit *sirona* ; à partir du *s* on passe très facilement à *f* en savoyard ; ainsi on prononce **fartò** [cellier] à Thônes, Annecy et en Faucigny et **sartò** à Rumilly, Albertville et Chambéry ; il en est de même pour **mafon** [maçon] et **masson**) / gall. *ffrwd* [torrent] / abret. *frut* [ruisseau, courant] (DFG 290a-2) : « montagne « pointe, saillie < pie. \**dor-* / \**tor-* < pie. oa. \**ar-* / \**al-*, D. => Crue, Éboulement, Ébouler, Raviner, Tôl, Trombe.

TORRIDE adj. => Brûlant, Chaud (Très) ; **torido**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

TORS adj. => Tordu.

**A1))** tordu en spirale : **vrilyà**, **-à**, **-è** [vrillé] (Albanais 001). @ Colonne torse : **kolona vrilyà** (001).

TORSADE nf. => Toron ; **torsada** (Villards-sur-Thônes).

TORSADER vt. **torsadâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Toron.

**A1))** adj., torsadé (ep. des bugnes) :f., **antoursa**, **-e** (Megève).

TORSE nm. => Poitrine.

TORSION nm. **torchon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TORT nm. : **to'** nm. (Albanais 001, Annecy 003a), **tou'** (MSM), **tour** (Cordon 083, Saxel 002, Sixt-Fer-à-Cheval 130), **tor** (Aix, Chambéry), **tôr** (Billième, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Villards-sur-Thônes) || **tôr** nf. (Thônes), **tô'** nf. (003b, Cruseilles) ; E. Dommage.

**A1))** tort, dommage, atteinte : **blyoshe** nf. (130 FEN), R. Pince.

**B1))** v., avoir tort : **avai to'** vi. (001), **avai tour** (002, 083).

**B2))** donner tort : **balyî to'** vt. (001), **balyî tour** (002, 083).

**C1))** expr., à tort et à travers : **à tòr è à travé** (001), **à tôr è à travé** (214), **à tour è à travêr** (002).

TORTI nm. fl., mets de pâtes tortillées servi avec une sauce aux noix : **torti** (CTS 102).

TORTICOLIS nm., **tortikoli** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Cou.

TORTILLER vt., tordre : **vartolyî** (Albanais 001, Annecy 003b, Thônes), **vortolyî**

(003a) ; **torteuliyè** (Billième 173), **tortilyî** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **ingreumselâ** (Boège), R. => Peloton.

**A1))** se tortiller en marchant, tortiller des hanches, remuer du derrière, rouler des mécaniques, marcher en jouant des hanches : **sagonyî** [secouer] (003) ; **vartolyî du dari** (001), **mâlyî (tortilyî) du ku** ou **mâlyî (tortilyî) du dari** [tordre du derrière] (001, 028), **se tortlyé** ou **se tortelyé** (Arvillard 228).

**A2))** se tortiller, danser : **s'tortlyî** ou **s'tortilyî** (001), **s'tortlyé** ou **s'tortelyé** (228).

**A3))** se débattre dans tous les sens, se tortiller comme un serpent : **wizvelâ** [serpenter] vi. (173), D. => Dégourdi ; **diwitâ** vi. (173), R. 2.

**A4))** se débattre dans tous les sens, se tortiller comme un ver : **diwitâ** vi. (173), R. 2.

TORTILLON nm., chose tortillée : **tortilyon** nm. (Villards-sur-Thônes) ; **vortolyon** nm. (FEN) || **vortolye** nf. (Gex FEN) ; **vorvala** nf. (FEN) ; E. Entortiller, Torche.

TORTIONNAIRE nm., bourreau : **mayalâre** (Arvillard), R. it. *maiale* [porc] ; **bruta** [brute], **bétye** [bête] (Albanais, Villards-sur-Thônes 028).

TORTU adj., difforme, contrefait => Tordu.

TORTUE nf. (animal) : **tortu** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **tortwà** (001, TAV).

TORTURE nf. **TORTURA** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes 028).

TORTURER vt. => Tourmenter.

TOSCAN an. **toskan**, **-na**, **-e** (Albanais).

TOSCANE npf. **Toskana** (Albanais).

TÔT adv., de bonne heure : **tô** (Marlens 316), **TOU** (Aix, Albanais 001, Albertville, Annecy, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Mâcot-la-Plagne, Reignier 041, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Pierre-d'Albigny), **tot** dv. dce. (001), R. 3 Torrent (DEF 661) ; **(d') bonò** (001) ; **d'eura** (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Matin, Peine. @ C'est trop tôt : **é trô tou** (001), **y è trê tou** (041). @ Tôt ou tard // un jour ou l'autre : **tot u tâ** (001).

**A1))** tôt, vite, rapidement, bientôt : **vîto** (001, Cordon 083, Giétaz 215, Saxel 002).

**A2))** plus tôt : **pe deûra** (002) ; **ptou** ou **p'tou** (001, 153, 312), **pè tô** (316), R. 3 ; **pe vîto** (002, Habère-Poche 165), **pleu vîto** (083). @ Un jour plus tôt : **on zhor pe vîto** (165), **on zhò p'tou** (001).

**A3))** plus tôt // plus vite : **pe vîto** (001, 2), **p'tou** (001). @ On a plus vite fait de perdre que de gagner : **on-n a pe vit' fé de pèdre ke de gânyî** (002). @ On a meilleur temps de le vendre : **On-n a p'tou fé d'yu vèdre** (001). @ Ce sera plus vite fait : **é sarà p'tou fé** (001).

**A4))** aussi tôt, si tôt ; dès que : **astou** (001), R. 3.

**A5))** pas de si tôt : **pâ d'asse vîto** (215).

**A6))** très tôt le matin, de très grand matin : **intrèyeura** adv. (FEN) ; E. Tard.

**B1))** expr., c'est bien assez tôt : **é bin preu tou** (001).

**B2))** tôt et à temps (se disait à Monthoux quand on avait fini un travail, surtout le piochage de la vigne) : **totan** adv. (173).

TOTAL an. ; entier, complet : **totalo**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Conclusion, Intégral.

**A1))** adv., en fin de compte, en conclusion, pour finir, pour conclure : **total** (001), R. / esp. *total que*.

TOTALEMENT adv. **totalamê** (Albanais), **totalamin** (Villards-sur-Thônes) ; => Entièrement, Intégralement.

TOTALISER vt. **totalizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TOTALITÉ nf. **totalitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Intégralité.

TOTON nm. => Toupie.

TOUCHANT adj. **toshê** (Albanais) / **toshin** (Villards-sur-Thônes), **-ta**, **-e**.

TOUCHE nf., aiguillon (fl.), aiguillade (COD), petite gaule (bâton, baguette) d'une longueur d'environ deux mètres et munie d'une petite pointe de fer (aiguillon) à sa plus

petite extrémité pour stimuler les boeufs : **AVLYÀ** nf. (Albanais 001 BJA PPA, Gruffy, Chapelle-Saint-Maurice, Leschaux 006), **AVLYÀ** ou **avolyà** (Aix, Mouxy, Saint-Ours-Savoie 297), **avwolyà** (Saint-Jean-d'Arvey), **agoulyà** (Faucigny FEN), **avlyè** (Balme-de-Sillingy), **vlyà** (006), **awilyà** (FEN), **eulyà** (Billième 173) || **avlyan** nm. (Thônes, PRL), **avolyon** (Annecy), **avolyan** ou **aveulyan** (Albertville), **avoulyon** (Genève), **agoulyon** (FEN), **awilyon** (FEN), **awoulyon** (Saxel 002), **ulyon** (Chambéry), D. => Bûche (de bois).

**A1))** touche, look, aspect, allure, tournure, dégaine, présentation, démarche, façon de marcher : **alura** nf., **kopa** [*coupe*], **toshe** (001).

**A2))** touche (de clavier de piano, d'harmonium, d'orgue, de machine à écrire ou à calculer) : **toshe** nf. (001).

**A3))** touche, action de toucher, (en peinture ; à la pêche, quand le poisson fait enfoncer le bouchon, mais sans se laisser prendre) : **toshe** nf. (001).

**A4))** touche, limite latérale d'un terrain de football, de rugby ... et sortie du ballon au-delà de cette ligne : **toshe** nf. (001).

**A5))** bois (branche, arbuste) apte à faire une touche (aiguillade) : **avolyî** (297).

**A6))** une touche, un brin, un peu : **on-na toshe** (001), R. a. *a touch*.

**A7))** touche de tonnelier, instrument en forme de marteau sur lequel on tape pour baisser, enfoncer ou déplacer les cercles en fer d'un tonneau ou d'un cuveau, « chasse » (nf. à Billième) : **tosta** nf. (021), **teushe** [*chasse*] nf. (173), **toshe** (FEN).

**B1))** v., avoir les faveurs (les regards) d'une fille (mais ce n'est pas encore la fréquenter) : **fère on-na toshe** [*faire une touche*] (001).

TOUCHE-À-TOUT nm. **toshe-à-to** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** qui touche-à-tout sans soin, qui brasse, qui remue, qui sème le désordre ; semeur de zizanie : **patasré, -ala, -an**. (001) || **patakhe** inv. (Samoëns FDR), R. => Manipuler.

TOUCHÉE nf., frottée, bagarre, rixe : **toshyà** (FEN).

TOUCHER vt. ; porter la main sur, frapper ; atteindre ; recevoir, percevoir ; émouvoir, faire très plaisir, rendre heureux ; se servir, utiliser (un outil, un ustensile) ; utiliser, prendre (d'un aliment) ; parler brièvement, causer quelques mots, signaler (un fait) : **teushé** (Arvillard 228), **teushîyè** (Billième), **teutché** (Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel 378), **TOSHÎ** (Albanais 001, Annecy, Cordon 083, Habère-Poche, Magland, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **tostyé** (Giettaz), **totché** (Saint-Laurent-de-la-Côte), **totchê** (Côte-d'Aime), **totyé** (Chambéry), C. 1, D. => Piéger, Pot ; E. Épargner, Tâter, Ajouter, Serré. @ Il me l'a signalé : **é m'ê-n a totyà on mo** [il m'en a touché un mot] (001).

**A1))** toucher (à), confiner (à), être ~ voisin // proche // contigu (de), jouxter, avoisiner, être situé à côté de : **apandre** (à // **avwé**) vti. (002), R. => Rajouter ; **kotâ** vt. (001). @ Mon pré jouxte le tien : **mon prâ kotè l'tin-no** (001).

**A2))** toucher, émouvoir : **TOSHÎ** (...), **amolyé** (228).

**A3))** toucher, brasser, manipuler, péj. : **patassî** vt. (001) ; **bèslyî** ou **bèsnolyî** (001), R. Bifurquer.

**A4))** aboutir (à /// dans), toucher par un bout, jouxter, avoisiner, être situé à côté de : **(a)kotâ** [appuyer] (001) ; E. Heurter.

**A5))** se toucher, être placé l'un à côté de l'autre, être juxtaposé, être voisin, être collé, (ep. de champs, de maisons...) : **s'kotâ** vp.(001), R. Étai ; **s'toshî** (001).

**A6))** toucher, intéresser, concerner, regarder ; être parent ou allié (FEN) : **atoshî** vt. (002), **toshî** (001) ; E. Serré.

**A7))** serrer la main (pour saluer), donner une poignée de main : **toshî la man** [*toucher la main*] (001, 002, 010, 083).

**A8))** se serrer la main (pour se saluer), se saluer en se serrant la main, se donner une poignée de main : **se toshî la man** [*se toucher la main*] (001, 002, 083).

**A9))** toucher et faire bouger, effleurer, (au jeu de billes...) : **bèsnâ** vt. (004).

**A10))** toucher, effleurer, (mais sans faire bouger) : **fanâ** vt. (004).  
**A11))** toucher, cogner, blesser, (un os) : **kanêlâ** vt. (173).  
**A12))** toucher à peine, effleurer, joindre à peine : **bêchîe** vt. (328), C. ind. imp. (ils) **bêchîevon** (328).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **teutsè** (378), **toshè** (001).

- Pp. m. / f. **toshi-a** (Chautagne, Semine, Vuache, FEN), **toshyà** (FEN), **totyà** (001).

TOUCHER nm. **TOSHÎ** (voir le v.).

TOUCHEUR nm., conducteur ~ de bestiaux // d'animaux domestiques, celui qui ~ dirige // marche devant ou derrière ~ un attelage pour stimuler les animaux (boeufs ou chevaux) avec la touche, jeune bouvier, apprenti bouvier, pique-boeuf : **BOVAIRON** (Albanais) ; **aklyon** (Gruffy).

TOUFFE nf., (d'herbe, de plantes, d'arbustes) : **chata** nf. (Saxel 002), R. 2 => Tresse (**kata**) ; **bosnâ** nf. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), R. DEO 375 *bosne* => Borne » **bossonâ** [buissonnée] < **bosson** [buisson] ; **barbolâ** nf. (Esserts-Blay) ; E. Branche, Buisson, Herbe.

**A1))** touffe (de blé, d'avoine, de haricot, d'herbe ...) qui s'élève au-dessus des autres dans un champ : **barbolâ** nf., **borbelâ** (Albertville 021).

**A2))** touffe /// mèche // tresse // natte ~ de cheveux : **kata** nf. (001), **chata** (002), R. 2.

**A3))** touffe de poils : => Poil.

**A4))** touffe de branches : => Branche.

**A5))** touffe de foin qui reste dans une champ mal fauché : **koma** [crinière] nf. (021) ; **low** [loup = défaut] nm. (Thônes) ; **aran** [écart de charrue] nm. (001).

**A6))** touffe // bouquet ~ de rubans : **flokè** nm. (Aime).

**A7))** touffe (en général) : **tofa** nf. (028).

**A8))** touffe, futaie, petit bois de haute futaie : **tourche** (SAM 29).

**A9))** touffe (sur la tête), toupet : **boshé** nm. (Billième).

TOUFFU adj., dense ; planté en touffe : **vardachu**, **-wà**, **-wè** (Arvillard), R. Vert ; **pweurpu** m. (Montagny vers Bozel), R. Pulpe ; **tofu**, **-wà**, **-wè** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** n., vigne touffue, lieu planté d'arbres en touffe : **foga** an. fém. (Albertville).

TOUILLE nf. => Chien.

TOUILLER vt., brasser, remuer : **tolyî** (Albanais).

TOULON nv. **Toulon** (Albanais, Mercury).

TOUJOURS adv., tout le temps, sans cesse, sans arrêt, continuellement, sans fin ni interruption, constamment ; en toute occasion ; donc, quand-même, (on verra bien après) : **adé** (Contamines-Montjoie, Flumet, Giétaz, Jarrier 262, Megève 201, Montricher, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **adè** [encore] (Saxel 002) || **teutadé** (Billième 173b), **totadé** (Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Bellecombe-en-Bauges 153, Chambéry 025, Compôte en Bauges 271, Massingy, Rumilly, Vaulx DUN), **totadi** (Chautagne, Sevrier), **totay** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; **teu le tê** [tout le temps] (Saint-Pierre-d'Albigny), **teu le tin** (Arvillard 228), **teu l'tîn** (Bonneval en Tarentaise), **to l'tan** (Habère-Poche 165, Verchaix), **to le tan** (002), **to l'tê** (Doucy-en-Bauges, Mercury 220), **toltin** (017, 262, Aillon-le-Jeune 234, Albanais 001, Albertville 021, Bellevaux, Villards-sur-Thônes 028), **totêy** (Tignes) ; **teudzor** (Montagny vers Bozel, Aussois 287b), **teudzort** (287a), **teuzheu** (173a), **teurzheu** (228), **tôdzârt** (Lanslevillard), **todzo** (Peisey-Nancroix), **todzor** (Bâthie, Esserts-Blay 328, Petit-Coeur, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **to'dzor** [**toodzor**] (Bessans MVV 388), **tojò** ou **tojor** (COD), **torzheû** (Ballaison), **torzhò** (273b, Entremont-le-Vieux, Juvigny), **torzò** (220b, 234, Marthod, Verrens-Arvey), **tozdôr** (Beaufort), **tozeur** (Giétaz), **tozheu** (002b, Sciez, Thonon), **tozheur** (002a dv., Boège, Bogève), **TOZHQ** (001 PPA, 028b, Annecy, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy, Châble-Beaumont, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy, Cruseilles, Mâcot-la-Plagne, Morzine 081b, Reignier 041b dc., Saint-Maurice-en-Faucigny, Thônes 004b, AGF,



COD 171a-5, 328b23, MSM), **tozhor** (001 dv. pno., 004a, 017, 025, 028a, 041a dv., 081a, 153, 165, Cordon 083b, Gets, Gruffy, Hauteville en Coisin, Magland, Morzine, Samoëns JAM), **tozhô** (273a), **tozhôr** (083a, 153), **tozhòrt** (203), **tozhour** (271), **tozò** (021, 220a), **tozor** (Cohennoz, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Viviers-du-Lac) ; **to d'lon** ou **to de lon** [tout du long] (025b, 201), **to du lan** (028, Saint-Jean-de-Sixt), **to du lon** (025a, 328, Montendry), **teu du lon** (228), **tod(e)lon** (Praz-sur-Arly | Megève), **todlyon** (125, 214), **tolon** (262, Côte-d'Aime 188b), **tôlon** (188a) ; **konstamê** (001), **konstamin** (028) ; E. Aussi, Complètement, Plus, Temps.

**A1))** encore maintenant, encore à présent : **onkadè** (083), **onko yore** (001).

**A2))** en attendant ; néanmoins, du moins : **lamê** [seulement] (001). @ Toujours est-il que... : **y è tozho kè...** (001), **tozheur è tè ke...** (002).

**A3))** pour toujours, sans retour, définitivement : **pè d'bon** [pour de bon] (001), **pe tozhor** (025).

**A4))** toujours est-il que : **ê to kà** [en tout cas] ladv. (001).

TOUPET nm. **topè** (FEN) ; => Culot, Poils (Touffe de), Touffe.

TOUPIE nf. (jouet) : **fyârga** nf. (Albertville, Annecy 003, Leschaux 006, Thônes 004), **fyârda** (004, Alex, Arvillard, Beaufort, Billième, Conflans, Saint-Pierre-d'Albigny, Seynod), **fyâska** (003 JAG), R. => Tournoyer (**vyolnâ**), D. => Barder, Foncer ; **kerê** ou **krê** ou **kerâ** nm. (Samoëns) ; **vrê** nm. (Saxel), **vrè** (FEN), R. 2 => Tourner (**vrî**), D. => Rond-point, Tourbillon, Tourniquet ; **ronfla** nf. (Genève), R. Ronfler ; **kas-karô** [casse-vitres] nm. (003) ; **toupi** nf. (Bonneval en Tarentaise, Cordon, Villards-sur-Thônes) ; E. Jouet, Tournoyer, Trembler, Vitesse.

**A1))** toton, toupie improvisée avec un bouton qui a un trou au centre et une allumette fixé dans ce trou : **vrolè** nm. (006), **virè** (001, 003, 004), **vrè** ou **verè** (FEN), R. 2.

**B1))** v., ronfler, chanter, (ep. de la toupie) => Ronfler.

TOUPILLER vi., tourner sur soi-même : **vrotnâ** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy) ; **toupylî** (Villards-sur-Thônes) ; => Tournicoter.

**A1))** travailler le bois à l'aide d'une toupie : **tornâ** [tourner] vt. (001).

TOUPILLON nm. (de poils) : **kata** nf. (Albanais 001).

**A1))** bouquet de branches mal disposées, sur un arbre : **moshe** nf. (001), R. => Souche.

TOUPIN nm. fl., topin : => Pot.

TOUPINE nf. fl., topine : => Pot.

TOUR nm. msf., mouvement ; circonférence, périmètre, pourtour ; tour (d'adresse, de force) ; circuit, courte promenade, virée, course, trajet ; tour (machine) : **taw** (Saint-Jean-de-Sixt), **teu** (Annecy 003b TER), **teur** (Albertville 021, Arvillard 228, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Giétaz 215, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Saxel 002), **tèr** (Bellevaux), **TÒ** (003a, Aillon-le-Vieux 273b, Albanais 001, Clermont en Genevois, Mâcot-la-Plagne 189, Reignier 041), **tor** (060a, 273a, Arith en Bauges, Bessans, Boège FEN, Bonneval en Tarentaise, Bonneville FEN, Chambéry 025, Chaucisse, Cordon 083, Magland, Marlens 316, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Samoëns, Table 290b, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac, MSM), **tôr** (290a, Aillon-le-Jeune), **tort** (Aussois), **tour** (Compôte en Bauges), R. 1. @ Tour de France : **tò de Franse** (001), **tor de Franse** (025). @ Tour de force : **tò d'feûrse** (001), **teur de fourche** (228).

**A1))** crasse, vilain // sale // mauvais // méchant ~ tour (joué à qq.), vilénie, vacherie, cochonnerie, saloperie plaisanterie méchante, farce de très mauvais goût, entourloupe, entourloupette, action déloyale, polissonnerie, chose // action ~ répréhensible // dégoûtante // vile et basse, coup pendable, coup vache, rouerie : **charonyeri** nf. (002), **sharonyri** (001) ; **kofyèrâ** (002) ; **sâltâ** [saleté] (Motte-Servolex) ; **krashe** [crasse] (002), **krassa** (001, 028) ; **sal** // **môvé** ~ **tò** nm. (001), **teur** (002), **tor** (028) ; **bâla** nf., **bêla** [belle] (001, 228) ; **grîza** [grise] (001 BEA) ; E. Charognard. \* **P'lé fère dè rna bêla** [pour leur faire un sale coup] (001 BEA).

**A2))** tour, farce, plaisanterie sans méchanceté, blague : **bon tò** nm. (001, 041, MSM), **bou-n tò** (189) ; **BLAGA** nf. (003, 004), **blyaga** (001, Balme-de-Sillingy).

**A3))** tour, circuit, courte promenade, tournée, tour de promenade, virée, course, aller et retour : **viron** nm. (001, 028, Coutouvre CJP\*31) || **vèryà** nf. (001, 028, 215) ; **sortyà** [sortie] (028) ; E. Promener, Voyage.

**A4))** tour de reins : **tor d'ran** (083), **tò d'rin** (001).

**A5))** tour de main, façon de s'y prendre : **tò d'man, kou** [coup] (001) ; E. Façon.

**A6))** tour de cou en fourrure : **minon** nm. (003).

**A7))** tour (permettant de passer des objets d'une pièce à l'autre, des plats de la cuisine au réfectoire...) : **tornè** nm. (001) ; E. Fléau, Jambe.

**A8))** tour à bois (pour fabriquer l'argenterie des Bauges) : **tuar** nm. (Bauges, ADB 36), **tò à bouè** (Chavanod) ; E. Moine, Pointe.

**A9))** tour, unité de mesure de longueur valant environ 10 centimètres, c'est la largeur du poing fermé : => Porc.

**A10))** demi-tour : **dmi-tò** nm. (001), **dmyé-tor** (316).

**A11))** tour à axe vertical et à plusieurs plateaux pour faire sécher et mûrir les tomates : **virè** nm. (Vallorcine).

**B1))** v., travailler le bois au tour : **tornèyî** vt. (002), **tornâ** (001).

**B2))** jouer un ~ mauvais // sale ~ tour, faire des coups pendables et digne du gibet : **ê fére d'grize** [en faire des grises] vi. (001 BEA FON).

**B3))** jouer un bon tour : **fè ou-n bou-n tò** [faire un bon tour] (189), **zhoyî / fére ~ on bon tò** (001), **rousti on bon kô** (228).

**B4))** faire un tour, faire une petite promenade : **vadroulyî** vi. (028) ; **alâ à la bloda** vi. (028).

**B5))** faire marcher, jouer un bon tour pour plaisanter, plaisanter : **fére marshî** (001, 028).

**B6))** marcher, croire naïvement, (alors qu'on nous joue un bon tour) : **marshî** (001, 028).

**B7))** faire demi-tour, revenir en arrière : **vèryé borda** vi. (378).

**C1))** adv., tour à tour, alternativement : **tor à tò** (001).

**C2))** à mon tour, à moi de ~ jouer // faire... : **à mon tò** (001, 003).

**C3))** à tour de bras, tant qu'il peut avec les bras : **à tor de bré** (290).

--R. 1-----

- **tor** < afr. *tor* < *torn* < lat. *tornus* [tour de potier] < gr. *tornos* => Tordre, D. => Rouet.

TOUR nf. (construction) : **TÒ** (Albanais, Annecy), **Tor** (Boège FEN, Bonneville FEN, Chambéry, Petit-Coeur, Thônes, Villards-sur-Thônes), **teur** (Albertville, Arvillard, Billième, Giétaz, Saxel), **tòrt**, pl. **to'r** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. lat. *turris*.

**A1))** vieille tour abandonnée, ayant servi autrefois de moyen de correspondance : **tarmôta** nf. (Albertville).

TOUR (LA) nv. (CO, ct. Saint-Jeoire, Faucigny, Haute-Savoie), R. lat. *turris* [tour » château] : **La Teur** (Saxel, ECB), **La Tor** (Boège, Bonneville, FEN) ; Nhab. **Tourî**, **-îre** [Tourien, Tourinois] ; Shab. **lou Tartifî** [les mangeurs de pommes de terre].

TOUR (LE) nv. (HA de Chamonix).

- N. : Village situé à 1450 mètres d'altitude.

TOURBE nf. **TORBA** (Albanais), **tourba** (Villards-sur-Thônes).

TOURBILLON nm. (de vent qui s'élève dans les airs en emportant la poussière, les feuilles mortes, le foin sec..., cela se produit souvent l'été) : **revolè** (Saxel 002), **rvolè** (Billième), R. 3a ; **feûlè** (Doucy-en-Bauges 114, Thônes), **feulè** (Albanais 001), **folè** (Alex), **fèlà** ou **fwèlà** (Albertville 021), **fulè** (Villards-sur-Thônes 028), R. Fou ; E. Sarrazin.

**A1))** tourbillon de vent accompagné de pluie ou de neige : **TVÈ** nm. (Bogève), **tevè** (002), R. 1.

**A2))** tourbillon violent (de vent, capable d'arracher un arbre) : **trebelyè** nm. (002).

**A3))** tourbillon de poussière soulevée par le vent : **korblè** nm. (Marin).

**A4))** tourbillon (en général) : **vortolyon** nm. (Arvillard 228) ; **vardingô** [vertige] nm. (228) ; **torbilyon** nm. (001 FON, 028) ; **rwèlâ** nf. (Cordon), R. 3a ; **virolè** nm. (028, 114), **vrolè** (MSM), R. 3b ; **vivron** (FEN).

**B))** tourbillons dans l'eau :

**B1))** tourbillon accompagné de bruit et de projections de liquide (que font les poissons à la surface de l'eau) : **varvolyon** nm. (001 BAR, Bloye, Moye).

**B2))** remous, tourbillon, entonnoir qui se forme sur l'eau, tournoiement d'eau dans une rivière, un lac, un étang : **VIRÈ** nm. (001b, 003, 004), **vro** (028), R. 3b ; **rvolè** ou **rwolè** (Cordon), **rveu** (001a), **revou** (FEN), R. 3a ; **êgolyu** ou **ingolyu** [entonnoir] (021) ; **vortolyon** nm. (228) ; **ula** [marmite] nf. (Attignat-Oncin) ; **rmou** (028, Bonneval en Tarentaise).

**B3))** petit remous ou tourbillon dans une rivière ou sur un lac : **virolè** nm. (001 CHA, 028, Genève), **vrolè** (MSM), R. 3b ; E. Danse, Jouet, Virage.

**B4))** sillage, remous ou tourbillon qui se forme derrière un bateau en marche : **tréna** nf. (001) ; **silyazho** nm. (Villards-sur-Thônes 028).

**B5))** tourbillon, remous, contre-courant le long des rives d'un cours d'eau : **kontro-korê** nm. (001).

--R. 1-----  
- **tevè** / **tovîre** [fournaise] « hauteur, sommet (/// **kâra** [averse]) => Touvière, D. => Souffler.  
--R. 3a-----  
- **revolè** => Rouler, D. => Foin, Moisson, Repas, Rouelle.  
--R. 3b-----  
- **virolè** => Toupie, Tourner (**vrî**).

TOURBILLONNER vi., tourner : **vrotnâ** (Albanais 001, Combe-de-Sillingy), **vortolyé** (Arvillard 228), **verolyé** (228), **vrî** (001) ; **tornâ** (001) ; **fâre le fyârde** [faire les toupies] (228) ; **torbilyenâ** (FEN), **torbilyonâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** tourbillonner (ep. vent) : **fâre dé rwèlé** [faire des tourbillons] vimp. / vi. (Cordon), R. => Tourbillon.

TOURCOING nv. **Torkwin** (Albanais).

TOURER vt. => Rouler.

TOURET nm. fl. => Treuil.

TOURILLON nm., pivot cylindrique autour duquel une pièce peut tourner : **terlyon** (Reignier), **torlyon** (FEN).

TOURISME nm. **TORISMO** (Albanais), **tourismo** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

TOURISTE n. **TORISTO** (Albanais) / **touristo** (Bellecombe-en-Bauges, Habère-Poche, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **-A, -E**.

TOURISTIQUE adj. **TORISTIKO, -A, -E** (Albanais).

TOURMENT nm., souci, tracas, bourrèlement, gros ennui : **teurmin** nm.(Arvillard), **torman** (Saxel), **tormê** (Albanais, Annecy DES), **tormin** (Chambéry, Villards-sur-Thônes 028) || **tormintachon** nf. (FEN) ; **konpâra** nf. (028) ; E. Étonnement.

TOURMENTE nf., tempête, ouragan ; enfant pénible, importun : **torminta** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) ; **tinpéta** (001, 028) ; **hura** (028).

**A1))** tourmente // tempête // rafales ~ de pluie ou de neige : **kchyè** nfpl. (Côte-d'Aime) || **syé** nfs., R. => Tempête.

**B1))** expr., il y a de // c'est ~ la tourmente : **é fon-me la nai** [la neige fume] (Giettaz).

TOURMENTER vt., harceler, brimer, torturer, bourreler, malmener, tyranniser, opprimer, infliger de trop fréquentes et de trop fortes corrections, faire souffrir, torturer, persécuter, opprimer ; frapper ; taquiner ; tenailler fig. (ep. de la faim, de la soif) : **boryeudâ** (Albanais 001c, Billième 173, Combe-de-Sillingy 018b), **boryôdâ**

(001b, Annecy, Reignier, Thônes 004), **boryôdnâ** (001a FON), **bouryôdâ** (Saxel 002), **boreudâ** (Alberville 021b BRA), **borowdâ** (021a COD), **borawdâ** (Leschaux), **bordyafi** (018a), R. Bourreau ; **awilynâ** (Samoëns 010), R. Aiguillon ; **teurmêtâ** (173), **teurmintâ** (Arvillard 228), **tormêtâ** (001a, Bellecombe-en-Bauges, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel 026), **tormintâ** (001b PPA, 003, 004, Villards-sur-Thônes 028), D. => Colique ; **sabolâ** (010) ; **torturâ** (001, 028, Table), **tortelyé** (228) ; **kresmi** (228) ; **brimâ** (028) ; **tarabustâ** (028) ; **tiranizî** (028) ; **bregandâ** (FEN), R. brigand ; E. Exciter, Fouler, Gâcher, Rosser.

**A1))** tourmenter, tracasser, donner du souci, inquiéter : **tormantâ** vt. (002), **tormintâ** (001, Chambéry 025), **teurmintâ** (228) ; **travalÿî** [travailler] (001), **travalÿé** (228).  
@ Cette décision le tourmentait : **rla déssijon l'travalÿîve** (001 PPA).

**A2))** importuner, tracasser, harceler, agacer : **tormantâ** vt. (002).

**A3))** tourmenter, houspiller, tancer, secouer, (qq.) : **sabolâ** vt. (010) ; E. Gâcher.

**A4))** se tourmenter, s'évertuer, se tracasser, se faire du souci, mauvais sang, du tracas, être inquiet ; ronger son frein : **se markorâ** (025, Aix, Arvillard) ; **sè tormêtâ** (026), **s'tormintâ** (001, 025, 028), **s'teurmintâ** (228) ; **s'trakassî** (001), **se dékapitâ** (004) ; **s'konparâ** (028) ; E. Décapiter.

**B1))** n., enfant ou personne qui ~ agace // importune // harcèle : **tormanta** nf. chf., **bétye à torman** [*bête à tourment*] nf. chf. (002).

TOURNAGE nm. **turnazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028).

TOURNAILLER vi. **turnèlyî**, **turnikotâ** (Villards-sur-Thônes), **vrotnâ** (Albanais).

TOURNANT nm. => Virage.

TOURNE nf. fl. => Barrage, Écluse, Épi.

TOURNÉ adj., aigre, aigri, gâté, (ep. du lait, du vin, de la tomme) : **pèryâ**, **-â**, **-eu** (Saxel) ; **turnâ**, **-â**, **-é** (Albanais 001) ; **vèryâ**, **-â**, **-è** / **-eu** (001, Villards-sur-Thônes 028 / Habère-Poche, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; **trinchâ**, **-â**, **-è** (028) ; E. Cailler, Fou, Humeur.

**A1))** versé, renversé, (ep. d'un chariot, d'un bol de lait...) : **vèryâ**, **-â**, **-è** pp. (001, 028, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Thônes).

**A2))** versé, débordé, (ep. du lait sur le feu...) ; tourné, orienté, dirigé, (ep. d'une girouette ...) : **vèryâ**, **-â**, **-è** pp. (001, 028).

**A3))** tourné, façonné au tour : **turnèyâ**, **-â**, **-è** (003 JAG).

TOURNE-BILLE nm. => Pic (outil).

TOURNEBOULER vt. => Affolé, Fou, Tourner.

TOURNEBRIDE nm., hôtel pour les domestiques : **revire-bèrda** (FEN).

TOURNEBROCHE nm. **teurnabroshe** (FEN).

TOURNÉE nf. (du facteur, d'épicier, du boulanger et du boucher qui livre le pain ou la viande, du laitier qui collecte le lait, du curé pour la bénédiction des récoltes et des maisons, du poivrot qui fait la tournée des bistrots, du colporteur...) ; campagne électorale : **vèryâ** (Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Leschaux, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, PRL), **vriyâ** (Arvillard 228) ; **turnâ** (004, 028, Albanais 001b PPA, Mercury 220, Montagny vers Bozel), **teurnâ** (001a), **turnâ** (028) ; **mèna** [ramassage du lait] (001) ; **tò** (001), **tor** (028) ; E. Ramener.

**A1))** tournée (de verres), (offerte au bistrot : chacun paie sa tournée à tour de rôle) : **turnâ** nf. (001, 003, 028, 220), **turnâ** (028) ; **vriyâ** (228) ; E. Canon.

**A2))** action de ramener vers le troupeau une vache qui s'écarte de celui-ci, tournée pour ramener les animaux au pâturage : **vèryâ** nf. (028)

TOURNE-OREILLE nm. => Charrue.

TOURNER vt. / vi., virer, détourner ; se détourner ; renverser, retourner, mettre sens dessus dessous ou sens devant derrière ; devenir (rouge...), virer (au rouge...), changer de couleur, (ep. du raisin) ; tourner l'attelage au bout du champ ; mettre dans un autre sens, changer de sens (de direction) ; (re)tourner le foin ; tourner (une manivelle...) : **verî** (Megève 201), **VRÎ** (Albanais 001, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy 020, Bogève 217, Cordon 083, Gruffy 014b, Houches, Leschaux 006, Morzine 081b,

Reignier 041, Samoëns 010, Saxel 002, Thônes 004b, Thonon 036, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **vèrî** (003a, 004a, 014a), **véryâ** (Chautagne, Côte-d'Aime 188), **veryé** (Aix 017c, Giétaz 215b, Mercury, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Table 290b), **vèryé** (017b, 215a, Albertville 021, Bonneval en Tarentaise 378, Montagny vers Bozel 026), **véryê** (Saint-Jean-de-Belleville), **vèryê** (Entremont-le-Vieux), **viryé** (Montendry), **vriyé** (Arvillard 228b, Billième 173b, Chambéry 025b), **vrîyè** (173a), **vreyé** (017a, 025a, 228a, 290a, Hauteville en Coisin 236), **vorihî** (081a), C. 1, R. 9 => Tordre ; E. Braquer, Caillé, Changement, Changer, Écouler, Éloigner (S'), Évanouir (S'), Exploiter, Fin, Foin, Fou, Fourcher, Glacer, Loucher, Manipuler, Mourir, Nuageux, Protéger, Ramener, Sillon, Tituber, Vertige. @ Devenir rouge : **vrî u rozho** (001).

**A1))** tourner, retourner ; mettre sens devant derrière ; prendre la direction, se tourner (vers) : **TORNÂ** vt. (001, 003, 004, 017, 021, 026, 028b, 188, 228b, 378, Marthod, Mercury 220), **tournâ** (028a), **teurnâ** (228a), C. 2, R. 4 ; **vrî** (001, 002), **arvrî** (001, 028), R. 9 ; **ptâ sê-dvan-dari** ou **ptâ sin-dvan-dari** (001), **vrî d'l'âtro flyan** [tourner de l'autre côté] (001).

**A2))** tourner, retourner, renverser ; mettre sens dessus dessous : **tornâ** vt. (001, 021 VAU), **rtornâ** apv. ou **artornâ** apc. (001), R. 4 ; **vrî** (001, 002, 081, 083), R. 9 ; **folyî**, **farfolyî** (028) ; **ptâ sêsudzo** ou **ptâ sinsudzo** ou **ptâ sêdsudzo** ou **ptâ sinsudzo** (001), **vrî sansudzò** (002). @ Tourner (retourner) les tomes (à la cave), le foin (sur le pré), (pour les faire sécher) : **vrî (tornâ) lé tome, l'forazho** (001) ; E. Labourer.

**A3))** tourner, verser, se retourner, se renverser, (ep. d'un char) ; plier, pencher, (ep. d'une branche trop chargée de fruits) : **vrî** vi. (001, 002), **veryé (ba)** (021), R. 9 ; **tornâ** vt. (001, 021 VAU), **rtornâ** apv. vt. (vi.) ou **artornâ** apc. (001), R. 4.

**A4))** tourner, verser, se retourner, se renverser, (ep. d'un char) ; chavirer (ep. d'un bateau) ; basculer ; **vrî** vi. (001, 002), **veryé (ba)** (021), R. 9 ; **tornâ** vi. **rtornâ** apv. ou **artornâ** apc. (001b), **s'artornâ** ou **sè rtornâ** (001a), R. 4. @ Il s'est renversé avec son tracteur // il s'est retourné avec son tracteur : **al a vèryà avoué son trakteu** (001). Son bateau a chaviré : **son batyô s'è rtornâ** ou **son batyô a vèryà** (001).

**A5))** tourner, s'altérer, aigrir, se gâter, devenir aigre, (ep. du lait, du vin...) : **tornâ** vi. (001) ; **vrî** (001), **veryé** (017), R. 9 ; **pèri** (002) ; **gârhâ** (026b), **gâshâ** (026a, Bozel) ; **trinshî** (028) ; E. Cailler, Éventer.

**A6))** faire tourner, faire aigrir, (le lait quand on le brasse au moment où la crème commence à se former) : **kassâ** [casser] (003, 004) ; **fère vrî** (001).

**A7))** tourner (avant ébullition ou par temps d'orage ou au moment de la cuisson), se troubler, (ep. du lait) : **brefêlâ** vi. (002), **brefalâ** (010), R. => Cailler ; **brelândâ** (010) ; **vrî, tornâ** (001) ; **fère la toma** [faire la tomme] (001) ; E. Monter, Vomir.

**A8))** tourner, détourner, mettre dans un autre sens, (une chaise, un ruisseau, une charrue...) : **dèvrî** vt. pro. (002, 083), **vrî** (001, 083), **vèryé** (021), R. 9.

**A9))** tourner (la tête, dans un autre sens) : **vrî** // **tornâ** vt. (001).

**A10))** tourner la tête vers l'arrière, se retourner : **s'arvri** / **sè rvrî** vi., **s'artornâ**, **sè rtornâ** (001).

**A11))** se tourner, se retourner : **s(è) vrî** vp. (001), **se vriyé** (228) ; E. Affaire. @ Tourne-toi sur le dos : **virteu devan** (Table 290), **virtè su lé rin** (001).

**A12))** se tourner, se détourner : **se dèvrî** vp. pro. (002), R. 9.

**A13))** se tourner et se retourner sans arrêt dans son lit (quand il fait chaud ou que le sommeil ne veut pas venir), se remuer, remuer, se tortiller, bouger sans arrêt : **(a)rbatâ** vi. (001) ; **s'arbatâ** vp., **sè rbatâ** (001).

**A14))** se tourner // se retourner ~ sur le côté : **s'arvrî d'flyan** vp. (001).

**A15))** tourner les talons, s'éloigner ; s'absenter un moment, quitter les lieux : **vrî ~ lô / lou ~ talon, l' / le ~ pi** (001 / 002).

**A16))** tourner, revenir, retourner : **TORNÂ** (001, 025, 220, 228b), **teurnâ** (228a). @ Revenir sur ses pas : **tornâ ari** (001), **teurnâ aryé** (228). @ S'en revenir // s'en retourner // revenir // retourner ~ à la maison, d'où l'on vient : **s'ê tornâ / s'rêternâ, s'ê**

**rêternâ / s'ê rternâ** (001).

**A17))** mal tourner, échouer : **vrî pwèr** vi. (002), **mâ vrî** (001).

**A18))** tourner, présenter, raconter, arranger, écrire, (un compliment, une lettre, un conte, un mensonge...) : **êvartolyî** [entortiller] (001), **vrî, tornâ** (001) ; **torshî** [torcher] (001, 028) ; E. Tordre.

**A19))** tourner, circuler, se promener, (à la recherche d'un travail, de nourriture) : **vrotâ** vi. (001 FON).

**A20))** tourner en rond, tournicoter, (sur place, désœuvré, sans savoir que faire) : **vrotnâ** vi. (001b PPA, Épagny 294), **vrotâ** (001a FON) ; **vrî è tornâ dzo lô pî** (001) ; **verolyé** (025), **vôzhî** (294).

**A21))** tourner (ep. d'une roue, d'une meule), tourner (autour) ; changer (ep. du temps) ; fonctionner : **TORNÂ** vi. (001, 025, Praz-sur-Arly) ; **vrî** (001), **vriyé, vreyé** (025), **vriyè** (173), R. 9.

**A22))** tourner, tordre, (la laine, une corde) : **ROULÂ** [rouler] vt. (001).

**A23))** tourner (ep. des batteurs de blé qui tournent autour de l'aire), travailler par roulement (sur une chaîne de production) : **roulâ** (025), **tornâ** (001).

**A24))** ne pas pouvoir tourner la tête (quand on a un torticolis) : **pâ povai ~ vrî la tэта** // **mâlyî l'kou** [plier le cou] (001).

**A25))** tourner l'attelage au bout du champ : **s'dévrî** vp. (083), **tornâ** (001).

**A26))** faire la cour à une jeune fille (quand on veut la fréquenter ou sortir avec en vue du mariage) : **tornâ (vrî) utò d'na flyè** (001). @ Rôder autour d'une fille (laisse présager de mauvaises intentions) : **rôdâ utò d'na flyè** (001).

**A27))** ne pas tourner rond et droit, vaciller, avoir du jeu, tourner en décentrée, (ep. d'une roue voilée, faussée, courbée, tordue, désaxée) : **vwanvwalâ, wanwalâ, winwalâ** (001), R. => Balancer ; **wouatassî** (001), R. => Vaciller.

**A28))** tourner, travailler (façonner) au tour, (tour à bois, à fer ou de potier) : **teurnèyé** vt. (173), **tornèyî** (003 JAG).

**A29))** tourner, changer de direction, orienter le timon dans un autre sens, braquer : **brétâ** vt. (001), **brêtâ** (173), R. 2a, D. => Détour ; **brakâ** [braquer] vt. (001), R. 2b ; E. Courber.

**A30))** tourner dans l'autre sens, changer à nouveau de direction, orienter le timon dans l'autre sens : **rbrétâ** vt. apv. ou **arbrétâ** apc. (001), R. 2a ; **(a)rbrakâ** vt. (001), R. 2b.

**A31))** tourner ou tournicoter autour de qq. : **vrotâ** ou **verotâ** vi. (FEN).

**A32))** tourner de l'oeil, s'évanouir : **varèyé** vi. (173) ; **vrî du jû** (001).

**A32))** tourner une pièce (de bois ou de métal, au tour) : **teurnèyé** vt. (173) ; **tornâ** vt. (001).

**B1))** n., personne qui se tourne et se retourne sans arrêt dans son lit : **(a)rbatré, -ala, -e** (001), R. => Rouleau (**rbâ**).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **vîro** (001, 003, 004, 036) ; (tu, il) **vîre** (001b, 002, 003, 021, 025b, 026, 083, 173, 215, 217, 228, 290, 378, Bellevaux 136, Montendry), **vîrè** (001a, 173, 328, 378), **vrèye** (025a), **vriyé** (Bessans) ; (nous) **vrin** (001, 003, 004b), **vèrin** (004a) ; (ils) **vîron** (001, 003, 025, 228b, 290, Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **vîran** (004, 041, 036, 228a), **vriyone** (Mâcot-la-Plagne).

- Ind. imp. : (je) **vrivou** (001) ; (tu) **vrivâ** (001) ; (il) **vrive** (001, 002, MSM), **veryève** (017b, 215), **vèryève** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **vreyève** (017a, 025b), **vriyève** (025a), **virèvè** (Montvalezan) ; (ils) **veryan** (201).

- Ind. ps. : (ils) **vriron** (001), **vraran** (002).

- Ind. fut. : (je) **vrèrai** (001, 006), **vèrai** (020), **virèrai** (004, 025) ; (il) **virerà** (004, 025).

- Cond. prés. : (je) **vrereri** (002), **vrèri** ou **vriri** (001).

- Subj. imp. : (qu'il) **vrè** (083).

- Ip. : **vîre** (001, 002, 021, 173, 228, 290, 305, 306, 307) / **vrèye** (025).

- Ppr. : **veryan** (290), **vriyan** (228).

- Pp. : **veryà** (290), **VÈRYÀ** (001, 003, 004, 006, 020, 021, 028, 036, 041, 136) / **véryà** (083) / **vreyà** (002, 236) / **vriyà** (228, Houches), **-À, -È (...)** / **-EU** (002, 083).

--C. 2-----

- Ind. prés. : (tu, il) **teûrne** (001b, 041), **teûrnè** (001a, 220), **tourne** (017, 025).

- Ind. imp. : (je) **tornivou**, (tu) **tornivâ**, (il) **tornâve** (001).

- Ind. fut. : (je) **torn(è)rai** (001, 017).

- Subj. prés. : (qu'il) **tornyêzon** (025).

- Ip. prés. : **torna** (378).

--R. 4-----

- **Tornâ** < vlat. DEF 662 \**tornare* « façonner au tour < l. *tornus* [tour] => Tour.

TOURNESOL nm., soleil, grand-soleil, hélianthe, (plante) : **solâ** (Beaufort), **sèlwai** (Albanais) ; **parafèlwê** (Saint-Germain-de-Talloires) ; **vira-sèlöl** (Montricher).

TOURNETTE (LA), nf. (montagne au Sud-Est de Talloires) : **LA TORNÈTA** (Albanais, Annecy).

TOURNEUR nm. barre de bois d'environ cinq centimètres de diamètre et long de deux mètres servant à faire enrouler le câble ou la corde autour du « planteur » pour arrimer (lier, serrer) un chargement de bois sur un chariot : **torneu** nm. (Billième) ; E. Gourdin (**garashon**), Planteur.

TOURNEUR-AJUSTEUR nm. => Ajusteur.

TOURNEUSE nf., machine agricole pour étendre et tourner le foin : **torneûza** (Albanais), **tourneûza** (Saint-Nicolas-la-Chapelle).

TOURNEVENT nm. (cheminée girouette) : **teûrna-ven** (Albanais).

TOURNEVIS nm. **teûrnèvisso** (Albanais 001b), **teûrnavisso** (001a), **tornavisso** (FEN), **tournèvis** (Villard-sur-Thônes), **tournevis** (Bonneval en Tarentaise).

TOURNICOTER vi., tourniquer, virevolter, tourner en rond désœuvré ou indécis, piétiner sur place, toupiller : **vrotnâ** (Albanais 001), **verolyé** (Chambéry) ; **tornikotâ** (001, Villards-sur-Thônes 028b), **tornikotâ** (028a) ; **virvolâ** ou **virvoltâ** (028).

TOURNIER fam. **Tornî** (FEN).

TOURNIQUER vi. => Tournicoter.

TOURNIQUET nm. **tornikè** (Villard-sur-Thônes), **tornè** (Albanais) ; **margolyon** (Habère-Poche) ; **vrè** ou **verè** (FEN) ; E. Pressoir.

**A1))** tourniquet à potence : => Chariot.

TOURNIS nm. (maladie des moutons, des chèvres, des boeufs) ; vertige : **GRILYÈ** [grillon] (Annecy 003, Leschaux 006, Thônes 004) ; **éteûr** (Albertville 021), **étor** (004, 021), **tor** (Chambéry), **torni** (Albanais, Cordon 083b), **tourni** (083a, Villards-sur-Thônes) ; **béto** (003, 006, Albanais, Balme-de-Sillingy), **bétor** (FEN) ; **vardingô** (Arvillard) ; **vér** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Abasourdir.

**A1))** ver-coquin, coenure / cénure, (qui donne le tournis aux moutons) : **vé** [ver] (003, 006).

**B1))** adj., qui a le tournis : **éteûrnyo, -a, -e** (083).

TOURNON nv. (CO, ct. Grésy-sur-Isère, Combe de Savoie, Savoie), R. lat. GRO 472b *Ad Turnonem* (1205) < *Turnomagus* [la champ de *Turnus*] < nh. *Turnus* : **TORNON** (ECB) ; Nhab. Tournonais.

TOURNOYER vi., tourner sur soi-même : **vrî** [tourner] (001), **vrotnâ** (001, Combe-de-Sillingy) ; **teurnâ** (Arvillard 228a), **tornâ** [tourner] (001, 228b), **tornèyî** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** danser en tournant rapidement : **fyargâ** (Annecy), R. => Toupie ; **vyolnâ** (Albanais), R. 1.

--R. 1-----

- **vyolnâ** / berr. *viouler* [siffler (ep. d'une pierre lancée)] / norm. *vionner* < aprov. DEO. *violat* [jouer de la vielle] < onom. (sifflement d'un projectile qui tournoie dans l'air, grincement de qc. qui tourne sur lui-même, crissement des pneus d'une voiture dans un virage, bruit du violon) **vyou, vyouvyouvyou**, D. => Accordéon, Bourdonner, Crier,

Crisser, Gémir, Grincer, Musique, Orgue, Pleurnicher, Rabâcher, Ronronner, Siffler, Tomber, Toupie, Vent, Vielle.

TOURNURE nf. ; aspect, conformation, façon : **tornura** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **tornyura** (FEN).

**A1))** manière dont une chose se présente : **tò** [tour] nm. (001) ; **zhò** [jour] (001).

**A2))** mauvaise tournure d'une affaire, d'un événement, danger : **mâlanparâ** nf. (FEN).

TOURS-EN-SAVOIE nv. (depuis 1941), Tours-en-Tarentaise (1731), Tours (GRO 471b), (CO, ct. Albertville, Basse-Tarentaise, Savoie), R. lat. *Ad Turronem* < *Tur(o)* ou *Tur(no)*, puis *ecclesia de Turonis* (1226) : **Teur** (Albertville), **Tor** (Esserts-Blay), **Tor-in-Savwé** (Notre-Dame-de-Bellecombe), ? (ECB) ; Nhab. Tourserain, -aine : **Torsrin, -na, -e** (Albanais).

TOURTE nf. => Gâteau.

TOURTEAU nm., masse (bloc, pain) formé du résidu (marc) du pressage des grains (noix, noisette, amande, colza, oléagineux), des fruits (olive) dont on a extrait l'huile ou le suc et qu'on donne comme aliment aux bestiaux ou qu'on emploie comme engrais : **tèrfa** nf. (Bas(Faucigny), **trèfa** (Albanais 001b PPA, Combe-de-Sillingy), **trofa** (001a CHA, Annecy, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028), **torfa** (004a) ; **trèlyè** nm. (), **treulyon** (Billième 173b), **troyè** (Albertville, Saxel, Samoëns), **troyon** (173a, Aix, Méry), **trwête** (Hermillon) || **troye** nf. (), **troyèta** (Bozel, Côte-d'Aime), R. => Pressoir, Treuil ; **sèré** [sérac] nm. (001, Rumilly) ; **toulâ** nf. (Arvillard, Montendry) ; **pitin** nm. (004) ; **tortô** nm. (Albiez-le-Vieux), **tourtô** (001, 028) ; **brén** nm. (Albanne) ; **myèzhe dè treulyon** nf. (173).

- N. : Dans la vallée de Thônes, on mangeait le tourteau de noix sur du pain (CPH 185).

**A1))** gros pain rond : => Pain.

**A2))** gros crabe : **tourtô** ou **tortô** nm. (001).

**A3))** tourteau de fruits (pommes, poires, raisins) : => Marc.

**A4))** tourteau frais de noix que l'on mange et dont on peut parfumer les gâteaux : **nilyon** nm. (FEN).

TOURTERELLE nf. (oiseau) : **tourkou** (Albanais, Combe-de-Sillingy), R. onom. (imitant le cri de l'oiseau) ; E. Torcol.

TOUSSAINT nf. **tossin** (Thônes), **TOUSSAN** (Albanais 001b FON, Annecy 003b, Giétaz 215, Magland, Megève, Vaulx, MSM), **toussê** (Compôte en Bauges), **toussin** (001a, 003a, Grand-Bornand), **toussîn** (Bonneval en Tarentaise), **tussan** (Saxel), **tussin** (Peisey-Nancroix), **twéssène** (Mâcot-la-Plagne), **tô-lou-sê** (Montagny vers Bozel).

**A1))** le jour de la Toussaint : **le zeur de Toussan** (215), **l'zhò d'Toussan** ou **l'zhò d'la Toussin** (001).

TOUSSER vi. **ron-mâ** (Saxel 002), **rumâ** (FEN) ; **korsèlâ** (Faucigny FEN, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **torchèlâ** (Cordon), C. ind. prés. (il) **korsèle** (MSM), R. 2a => Cartilage ; **tsèlâ** (028), R. 2b ; **bossi** gv. 3 (Albanais 001), **boussi** (Billième), R. 2c Bouffer ; **tèssî** (Genevois FEN), **tossî** gv. 2 (Albanais 001, Albertville 021b, Annecy 003, Beaufort 065, Thônes 004), **teussi** (021a, Arvillard 228), **tsî** (Semine FEN), **tochi** (Demi-Quartier 104), **tywêtre** (Faucigny FEN), C. 2, R. 2b ; **rofâ** vi. (Bonneval en Tarentaise, Conflans 087, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel), C. **â rôfe** [il tousse] (087), R. 2d ; E. Agiter (S'), Battoir, Nuque, Quinte, Quinteux.

**A1))** tousser par quintes : **batyorâ** vi. (002), R. Battre (Broie), R. Battre, Maque.

**A2))** tousser beaucoup par quintes ~ violentes // bruyantes, tousser fort : **bossi** vi. gv. 3 (001), **boussî** gv. 2 (002), C. 1, R. 2c ; **ébrèfâ** (021) ; **korsèlâ** [s'égosiller] (003, 028, Balme-de-Sillingy), R. 2a ; **tywêtre** vi. (Samoëns) ; **rofâ** (087), R. 2d.

**A3))** tousser grassement, tousser avec des bronches encombrées, tousser avec une toux grasse, tousser malheureusement : **karkassâ** vi. (Épagny), **karkavèlâ** (173), R. => Creux,



Morve.

- C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **bossaisso**, (tu, il) **bossai**, (vous) **bossèssî**, (ils) **bossaisson** (001).  
- Ind. imp. : (je) **bossèssivou**, (tu) **bossèssivâ**, (il) **bossèssivè** (001).  
- Ind. fut. : (je) **bossêtra**i (001).  
- Cond. prés. : (je) **bossêtri** (001).  
- Subj. prés. : (que je) **bossèssézo** (001).  
- Subj. imp. : (que je) **bossèssissou** (001).  
- Ppr. : **bossèssen** (001).  
- Pp. : **bossi**, **-yâ**, **-yè** (001) || **bouchâ**, **-â**, **-eu** (002).  
-----  
--C. 2-----  
- Ind. prés. : (je) **tosso**, (tu, il) **tosse**, (vous) **tossî**, (il) **tosson** (001).  
- Ind. imp. : (de) **tossivou**, (tu) **tossivâ**, (il) **tossivè** (001).  
- Ind. fut. : (je) **tosrai** (001).  
- Cond. prés. : (je) **tosri** (001).  
- Subj. prés. : (que je) **tossézo** (001).  
- Subj. imp. : (que je) **tossissou** (001).  
- Ppr. : **tossen** (001).  
- Pp. : **tochâ**, **-â**, **-è** (001, 003,4) || **teussi** m. (228), **tochâ** (65), **toché** m. (104).  
-----  
--R. 2b-----  
- **tsèlâ** < \***tossèlâ** < **tossî** < ilat. *tussire* < l. *tussis* [toux] >> **korsèlâ** => Cartilage, D. => Étisie, Tousotement, Tousoter, Toux.  
-----  
--R. 2c-----  
- **rofâ** => Morve, D. => Tousseur (**ronfaré**).

TOUSSEUR n., qq. qui tousse ; phtisique : **rofarê** m., **rofarèla** f. (Esserts-Blay), **ronfaré** nm. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. => Tousseur.  
TOUSSIEU nv. (département du Rhône 69) : **Tossi** (Toussieu).  
TOUSSOTEMENT nm., toux : **toslyon** ou **tossalyon** (Albanais, Vaulx), R. Tousseur.  
TOUSSOTER vi., toussailler : **ranshmèlâ** (Saxel) ; **toslyî** ou **tossalyî** (Albanais), R. Tousseur ; **bossèyé** ou **boussèyé** (Billième).  
TOUT adj. => Tout pi..

TOUT pi. / adj. indéf., TOUS, TOUTE, TOUTES :

**A1)** ms. : adj. / pi., adv. au ms., dc. ou fgm. **tâ** dc., **tât** (dv. et devant **hh** suivi d'une voyelle) (Lanslevillard 286b), **toat** (Bessans 128e adv. dv.), **tô'** (128d MVV 388 adv. dc. [**tôo**]), **teu** ou **te** dc. ou **teut** ou **tet** dv. (Arvillard 228, Billième 173bA, Bonneval en Tarentaise 378b, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081b, Saint-Jean-d'Arvey 224a, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Thoiry), **teûy** (Jarrier 262), **tò** dc., **tôt** dv. / fgm. (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **tô** (128c, 378a, Aussois 287c, Saint-Pancrace, Tignes 141), **TO** dc. ou **tot** dv. (081a, 173aB, 224a, 287b, Aillon-le-Jeune 234, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001b, Albertville 021, Alex, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arthaz 314, Attignat-Oncin 253, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Boège 035, Bogève 217, Bonnevaux 313, Bonneville, Bourget-en-Huile, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry 025, Chamonix, Chaucisse, Cohennoz 213, Compôte en Bauges 271, Contamines-Montjoie 282, Cordon 083, Côte-d'Aime 188c, Doucy-en-Bauges 114, Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Flumet 198, Gets, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236, Houches 235, Magland 145, Marlens 316, Marthod 078, Megève 201b pi., Mercury 220, Montendry 219, Moûtiers, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur 320, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b, Sainte-Foy-Tarentaise 016b, Sainte-Reine en Bauges 272, Samoëns 010, Saxel 002, Sciez 133, Sixt-Fer-à-Cheval, Table 290, Thônes 004,

Thonon 036, Venthon, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028), **tot** (016a fgm., 128b dv. MVV 482 ou dc. MVV 369), **tou** (125a, 201a adv. adj., 214a, 286a, 287a), **tôt(t)** (188b) || ms., **to** (Mâcot-la-Plagne 189) || nm. fgm. **tot** (Montvalezan 318), **tôt** (188a), **to** (001a) || **tô** [**tôt** (MVV 277)] adv. ms. ou **to'** [**too** (MVV 449)] adj. ms. (128a).

**A2))** mpl. dc. / fgm. **tô** pi., **to** adj. (001b PPA, 028, 309, 320, 378, Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307), **tôs** (128 MVV 482), **tou** pi., **to** ou **tou** adj. (290) || pi. / adj., **teu** (060b), **TÔ** (001a, 002, 003, 004, 017, 021 VAU, 025, 026, 036, 041, 078, 123, 133, 153, 165c adj., 188, 189, 198, 217, 219, 220, 224, 234, 236, 271b, 272, 316, 328, Bourg-Saint-Maurice, Châble-Beaumont 232, Combe-de-Sillingy, Leschaux, Petit-Coeur, Saint-Vital, Thoiry), **to** (060a, 165b, 228, 273, 320, Saint-Jean-de-Belleville), **tou** (125, 213, 214, 215, 286, 287, 290, Saint-Laurent-de-la-côte), **tòy** dc. (203), **tu** (016, 081, 136, 165a pi., 187, 217, 235, 314, 318, Bourg-Saint-Maurice), **tui** (010b, 114b, 127, 145b, 153, 173, 253, 310, 312, Arith en Bauges, Bessans, Montroc, Toussieu 396), **twé** (083), **twè** (Saint-Paul-en-Chablais), **tywè** (Pays Gavot FEN), **twi** (010a, 083, 114a, 145a, 271a, 282, Gets 227). @ Tous ceux qui... : **tô sleu ke** (165), **to rlo kè** (001).

- mpl. dv. **TÔT** pi., **tot** adj. (001) || **tot** pi. / adj. (217), **tou** (290).

**A3))** fs., fpl., pi. / adj., d2c. / dc. psc. / fgm. : **tâta** (286b) / **TOTA** (001, 002, 004, 010, 028, 041, 035, 114, 123, 125, 127, 128b fs. dc., 141, 145, 153, 187, 188, 189, 201, 206, 214, 215, 217, 220, 234, 253, 262, 271, 273, 290, 305, 306, 307, 309, 310, 313, 314, 316, 317, 318, 328, 396, Jarrier, Mâcot-la-Plagne, Sainte-Foy, ...) / **teuta** (060, 173, 228, 378) / **tôta** (286a) / **totao** (128a MVV 388 dc.), **-E** (002, 010, 145, 217, 317...) / **-È** (001, 004, 028, 173, 189, 316, 318, 328, 378...) || fs. dv. (dc.) **tôt(o)**, fpl. dc. (dv.) **tôte(z)** (203) || fs. dctl. **tot'** (001b), **tota** (001a, 002, 004, 125, 253), **totan** (287) || fs. dv. **TOT'** (001, 035, 127, 141, 217) || fpl. dctl. **TOTE** (001, 002, 004, 010, 021, 025, 026, 035, 114, 127, 133, 165, 201, 215, 217, 219, 224, 227, 232, 253, 271, 272, 310, 314, Juvigny 008), **tot'** (001, 083) || fpl. dv. **TOT'** (001, 008), **tote z** (219) || fpl. pi. **teute leu** [*toutes elles*] (228).

@ Tout va mal : **to vâ mâ** (001). @ Tout a bien changé : **tot a bin shandyà** (001).

@ Ils le voulaient tous : **é l'volô tô** (001). @ Il l'a veut toute : **é l'a vu tota** (001).

@ Toutes veulent le voir : **tot' vulon l'vi** (001). @ Elles veulent toutes le voir : **l'vulon**

**tôte l'vi** (001). @ Tout ce que ... : **to s'ke** (025). @ Tous les hommes : **to lôz omo**

(001), **tô loz omo** (025). @ Tous les mardis : **tô lou dmâr** (002). @ Toute la nuit : **tota**

/ **tot'** ~ **la né** (001). @ Toutes les nuits : **tot' / tote** ~ **lé né** (001). @ Toutes les dames :

**tote lé dame** (001, 004). @ J'ai perdu tous mes poussins : **d'é to pardu mô peuzhin**

[*j'ai tout perdu mes poussins*] (001), **zh'é to pardu mou pûzhin** (002). @ Tous

deux : **tô dou** (001, 025, 236), **tô dwé** (188), **tou dou** (287). @ Tous les deux : **to lô**

**dou** (001), **tô lou dou** (004, 025), **tui lou dou** (145). @ Tout le temps : **to l'tin**

[*toujours*] (001), **to lô tin** (203).

**B1))** adv. (s'accorde comme l'adj.), entièrement, complètement, tout à fait ; très, beaucoup : => adj.

**B2))** tout d'abord : **adè** (002), **to dabò** (001).

**B3))** tout juste, à peine : **(a)drai** (001, 002b | 002a), à **pin-na** ladv., **to justo** ladv. (001).

**B4))** tout à fait, complètement, vraiment, entièrement : **fran** [*franc*] (001, 203), **fènaman** (002, 008), **pèr à bo** (001 BEA) ; **klyâ** [*clairement*] (228) ; **to** (001, 028) ; **tot à fé** (001, 003 JAG, 028), **teut à fé** (173) ; **tou** (201) ; **prânè** (Vaulx DUN 42), R. => Net. @ Ça va tout à fait bien : **é vâ prânè byè** (082 DUN).

**B5))** tout à fait, absolument, vraiment, complètement, (on ne peut faire mieux), (devant un adj.) : **fin**, **fin-na**, **-e** [*fin*] adj. (001 COD) ; **fran** inv. (001, 203) ; **tot à fé** ladv. (001, 220). @ La chèvre est complètement ronde : **la tyèvra è fin-na ryonda** (001) ; E. Aube.

**B6))** tout à fait à, complètement à, (devant un nom) : => Fin.

**B7))** pas tout à fait, pas complètement, pas assez : **pâ fènaman** (002), **pâ fran** ou **pâ**

**konplyètamê** (001) ; **pâ tot à fé** (001, 220).

**B8))** pas encore tout à fait // pas encore complètement : **ponkò fènaman** (002), **pko tot à fé** ou **pko fran** (001).

**B9))** tout de même, malgré tout : **to d(e) mémo** (001, 025, 028, 236, 310), **mâgrâ to** (001), **kan-mémo** [quand-même] (001).

**B10))** tout un, tout du même, la même chose : **tot on** (001, 021, 188), **to du mémo** (001), **la méma chuza** (001). @ Ça ne fait rien : **y é pwi tot on** [c'est puis tout un = c'est la même chose] (188).

**B11))** tu es bien toujours le même : **t'é bin to du mémo** (001, Moye)

**B12))** du tout : => Rien.

**B13))** tout un, pareil, la même chose, identique, qui ne change rien : **tot on** (188).

**C1))** n., le tout, l'essentiel, le principal, le plus important, le moment, (ne se traduit pas littéralement) : **(l') to** (001, 003, 028, Vaulx), **(le) to** (002). @ C'est bien joli de s'amuser (il y a mieux à faire) : **é pâ l'to d's'amoza (y a myeu à fère)** (001). @ Ce n'est (vraiment) pas le moment // il n'est pas recommandé // il ne s'agit vraiment pas ~ de fermer l'étable quand les vaches sont dehors : **é pâ l'to d'fromâ l'èkwèri kan lé vashe son ddyo'** (001, 003). @ Manger, c'est bien, travailler, c'est mieux : **é pa l'to dè bdyî, fôdrè bin travalyî** [ça ne suffit pas de manger, il faudrait voir à travailler] (001). @ Le principal // l'essentiel // le plus important, c'est de faire attention : **l'to, y é d'fère atêchon** (001). @ Aider ne suffit pas, il faut le faire intelligemment : **é pâ l'to d'balyî la man, é fô onko yu fère km'é foû** (001).

**D1))** expr. (pour exprimé un superlatif absolu ; valable avec tous les adj.), au plus haut point, on ne peut mieux : (adj.) **kòm têt** [comme tout] (203), (adj.) **mè to** (001). \* **Al volò mè to** [c'est un fieffé voleur] (001). \* **Mali-nh kòm têt** [méchant comme tout] (203).

TOUTEFOIS adv. => Cependant, Mais.

TOUTOU nm. => Chien.

TOUT-VENANT nm. charbon non trié : **to-vnin** (Villards-sur-Thônes).

TOUVIÈRE (LA) ld., petit vallon : **La Tovîre** (Alby-sur-Chéran, Saint-Félix, Thorens-Glières), **La Teuvyère** (Billième DPB 36), R. 2.

**A1))** touvière : **tovîre** ou **tovassîre** (FEN).

--R. 2-----

- **tovîre** < plat. LIF (Le Touvet, Isère, 11e s. *Tovetum*, mais déjà en 442 selon HSA 78) \**tob-* [petite gorge étroite et raide] <> forme saillante, pointe, sommet « chose renflée et creuse => Tombe / mprov. DEO *tauvero* [lisière d'un champ] / fp. PPM *toverà* ou *taouverà* [chaintre, aire de retournement de la charrue, affrontaille, **frontalye**], D. => Abcès (**tovîre**), Arbre (**tabò**), Feu (**tové**), Fournaise (**tové, tovîre**), Friche (**tèpa**), Pomme de terre, Tourbillon (**tvè**), Tube, Tuf, Vache (**tovîre**).

TOUX nf. : **to** nf. (Albanais 001, Cordon), **tossa** (Albertville), R. 3a Tousser || **tseu** nf. (FEN), **tséla** (Chavanod BEL, Grand-Bornand JBL, Villards-sur-Thônes 028), **tosrala** ou **tosserala** ou **tsèrala** (FEN) || **tywê** nm. (Faucigny FEN), R. 1a => Tousser ; **korséla** nf. (028), **torchala** (Cluses), R. 1b => Tousser ; **sêko** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; **pwin-na** nf. (Bellevaux 136, Vallée du Risse 362), R. 3b => Pleurésie ; **rôfa** nf. (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay) ; **boussa** nf. (Billième).

**A1))** rhume qui produit la toux : **RONMA** (001, Saxel 002)

**A2))** forte toux : **ronma de shvô** [toux de cheval] nf. (002).

**A3))** accès (quinte) de toux : **sêko** nm. (203) ; **toslyon** ou **tossalyon** [tousotement] nm. (001), R. 3a ; **aksè de ronma** nm. [accès de toux] (Saxel) ; **kinta** nf. (028) ; E. Quinteux.

**A4))** personne (gamin) qui tousse souvent et beaucoup : **tossalyon** nm. chf. (001), R. 3a.

**A5))** toux grasse : **borta rôfa** [vilaine toux] nf. (378).

**A6))** toux sèche : **rôfa sèta** nf. (378)

**B1))** adj., qui tousse beaucoup : **inpwîn-nâ, inpwîn-nâye, -é** (136, 362), R. 3b.

**C1))** v., tousser beaucoup : **être inpwîn-nâ** vi. (136, 362), R. 3b.

TRABOULE nf. => Passage.

TRAC nm., trouille, peur, traquette : **trakèta** nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. < fr.

DEO *traquet* [pièce de moulin qui se meut (tremble) régulièrement pour faire tomber le blé sous la meule] => Planche.

TRACAS nm. **trakà** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Bile.

TRACASSER vt. turlupiner : **TRAKASSÎ** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **trakassiyè** (Billième 173), **trakaché** (Arvillard 228, Montagny vers Bozel), R. bret. *tregasi* ; E. Agacer, Importuner, Savate.

**A1))** se tracasser, s'inquiéter, se faire du souci, se tourmenter, se ronger les sangs ; se démener, se fouler, se donner beaucoup de peine ; se perdre dans des détails : **SE TRAKASSÎ** vp. (001, 002, 003), **sè trakassiyè** (173) ; **s'kassâ ~ l'bonè // la tète // l'ku** [se casser ~ le bonnet // la tête // le cul] (001) ; **s' fère d'mové san** [se faire du mauvais sang] (001), **se fère de mové san** (228) ; **se markorâ** (Aix) ; E. Biler (se).

TRACE nf., indice, empreinte, indication ; trace de pas, d'un passage, (dans un pré, dans la neige...) : **TRASSA** (Albanais 001, Houches, MSM), **trache** (Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083), **tréssa** (Sixt-Fer-à-Cheval 130).

**A1))** trace (empreinte) de pied (d'animal, d'homme, sur la terre ou dans la neige ou dans l'herbe), foulée, trace laissée par un animal, piste : **PYÂ** nf. (001, 083, 378, Annecy 003, Bessans 128 MVV 387 et 388, Billième 173, Chamonix 044, Giettaz 215, Villards-sur-Thônes), **pyaw** (Balme-de-Sillingy), R. 2 ; **pyotâ** nf. (Montagny vers Bozel), R. Patte (**pyota**) ; **pî** nm. (001, 083), **pyé** (228), R. Pied ; **passâye** nf. (Saxel 002), R. Passer ; E. Clabauder.

**A2))** trace de pas ou de roues sur un terrain mou : **trèpa** nf. (002).

**A3))** trace qui reste sur l'herbe ou un sol fortement foulé : **chamoutâye** nf. (Juvigny), R. => Fouler.

**A4))** châlée (fl.), trace laissée par le passage d'un homme ou d'un animal dans la neige, dans l'herbe, dans un pré, dans la rosée ; chemin (passage) fait (frayé) dans la neige (avec les pieds, avec une pelle ou un chasse-neige) ; passage dans la neige ; piste faite dans l'herbe ; traînée d'une chose qui s'est répandue goutte à goutte, grain à grain ou en poussière : **SHÂLÂ** nf. (001, 044, 083, 173, 228, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy, Chambéry, Reignier, MSM), **shâlâye** (FEN), **shâla** (002, Argentières, Leschaux, Thônes), **stâla** (Albertville 021), **tsâola** (128 MVV 387), R. 4 ; **lèka** nf. (Bauges), R. Luge ; **trache** nf. (378) ; **vôtcha** nf. (378).

**A5))** trace (chemin) fait dans la neige avec les pieds : **pitâ** nf. (215), **brassâ** (215, DAV 17 n° 20).

**A6))** trace laissée sur la glace par les clous d'une chaussure ou le fer d'un patin : **talyèrin** nm. (003), R. => Taillerin.

**A7))** trace (empreinte) profonde : **golè** (228), R. Gueule.

**A8))** trace, chemin, frayé dans la neige avec le chasse-neige : **man-na** nf. (Megève), R. Mener.

**A9))** trace laissée en passant dans l'herbe mouillée de rosée ou dans la grande herbe ou avant de faucher : **ga** nm. (173).

**B1))** v., faire (se frayer) un chemin dans la neige ; laisser la trace de son passage dans un pré ou un champ, dans la neige : **SHÂLÂ** vt. (001, 044), **stâlâ** (021) || **fère on-na shâlâ** vi. (001), R. 4.

**B2))** dans la neige, faire le chemin (la trace) en marchant le premier, passer la premier quand le chemin n'a pas été dégagé, tracer le chemin, (dans la neige ou ailleurs) : **shâlâ la nai** (002, 130), **shâlâ** (FEN), **shâlê-î** (FEN), **stâlâ** vi. (021) || **fère shâlâ nuva** [*faire châlê neuve*] (002), **fère la shâlâ** [faire la châlée] (001), **fère la shâlâ** (083), R. 4 ; **fère la pyâ** (044), R. 2 ; **fère la tréssa** (130) ; **fère la vi** (083) ; **vôtché** (128 MVV 387), D. => Fouler, Passer.

**B3))** faire le tour du pré pour en repérer les limites avant de faucher et pour ne pas

empiéter sur le pré voisin, tracer une ligne de démarcation avec les pieds dans l'herbe, le blé... : **fâre la shâla** [*faire la châte*] vi. (002), **stâlâ** (021), R. 4 ; **fâre l'ga** (173).

--R. 2-----

- **pyâ** < prov. MIR 162 *piado* / it. *pedata* < vlat. *pedata* < l. *peda* [empreinte de pied] => Pied, D. => Travailler.

--R. 4-----

- **shâla** / prov. DPF *calado* [trace frayée dans la neige], *calanco* [couloir d'avalanche, couloir pour descendre le bois], *cala* [descendre], corse *calanca* [dépression entre des hauteurs], sarde *calanca* [crevasse], *kala* [abri], occ. *calada* [rue empierrée], *calanca* [crique entre les rochers, calanque] / fp. PPM à *la kala* [à l'abri de la bise, face au soleil, à l'avrè] / sav. MSV **kalâ** [glisser, écouler] / esp. *calle* [rue] < lat. BDC *calla*, *callis* [sentier foulé par les troupeaux (// prov. *draio*)] « abri sous roche < pie. \**kal* / \**kar* [rocher, hauteur], D. => Battre, Chalet, Chaux, Coffre (**shô**), Crête (**shô**), Déblayer, Empiler, Fouler, Pavé, Pile, Tas.

-----  
TRACÉ nm. : **trachà** nf. (Arvillard), nm. (Albanais).

TRACER vt. **TRASSÎ** (Albanais 001b, Albertville 021, Alex, Annecy 003b, Ansigny 093, Balme-de-Sillingy 020, Bellevaux 136b, Cordon 083b, Bogève 217, Gets, Habère-Poche 165b, Magland 145, Megève 201, Morzine 081c, Reignier 041, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028), **trassiye** (Billième 173), **traché** (021 VAU, Aix 017, Arvillard 228, Chambéry 025, Giétaz 215, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219a, Moûtiers 075, Saint-Jean-d'Arvey 224, Thoiry, Viviers-du-Lac), **trachî** (081b JCH, 083a, 165a, Megève), **trachê** (Esserts-Blay 328), **trafi** (001a, 003a, 081a, 136a, Combes-Sillingy 018, Cruseilles, Guffy, Moye 094, Thonon), C. 1, R. 3 DEF => Traire.

**A1)** marcher // aller // courir ~ très vite, filer, foncer, fuir / s'enfuir ~ très rapidement, rouler très vite (à vélo, en voiture) ; traverser : **TRASSÎ** vi. (001, 002, 018, 028), **trassâ** (Peisey-Nancroix).

**A2)** battre // tracer // faire ~ (un chemin) : **traché** vt. (228), **trassî** (001) ; **fère** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **trasso** (001), **tracho** (025) ; (tu, il) **trasse** (001, 003, 004, 021, 041, 173), **trachet** (Sainte-Foy-Tarentaise) ; (ils) **trasson** (001, 173), **trassan** (215).

- Ind. imp. : (il) **trachève** (Côte-d'Aime), **trachève** (021 VAU, 025, 215), **trassive** (001, 136).

- Ind. ps. : (il) **trachà** (081).

- Ind. fut. : (je) **trasrai** (001) ; (ils) **trachéron** (026).

- Cond. prés. : (je) **trasri** (001).

- Ppr. : **trassen** (001).

- Pp. : **trachà** (001b, 002, 003, 004, 017, 020, 025, 026, 028, 041, 075, 081, 082, 083b, 093, 136a, 145, 165b, 173, 201, 215, 217, 224, 228, 328, Aillon-le-Jeune, Houches) / **trafiyâ** (001a, 003, 094, 136b) / **trassyâ** (083a, 165a, Samoëns 010), **-À**, **-È** / **-eu** (002, 010, 081, 083, 145, 165, 217).

-----  
TRACHÉE nf., TRACHÉE-ARTÈRE : => Gorge.

TRACTATION nf. **traktachon** (Albanais, Annecy) ; E. Arrangement, Discussion.

TRACTER vt. **traktâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Tirer.

TRACTEUR nm. **trakteu** (Albanais 001b, Chavanod, Verchaix), **trakteur** (Billième, Megève, Saint-Maurice-de-Rotherens), **trakteû** (Reignier), **trakteuye** (Mâcot-la-Plagne), **traktò(r)** (001a | Villards-sur-Thônes), R. DEF => Traîner.

TRACTION nf. **TRAKCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes). N. Autrefois, en basse Maurienne, la traction d'une charrue se faisait avec deux bêtes, deux mulets ou deux boeufs, au moyen de palonniers individuels reliés à un palonnier double qui équilibrait la traction et permettait de repérer quelle bête allait plus vite que l'autre (PTH 26).

TRADITION nf., coutume, habitude, façon de faire : **TRADICHON** (Albanais, Français - Savoyard

Billième, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Table, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **shanfa** (Saxel) ; E. Labourer.

TRADITIONALISME nm. **tradichonalismo** (Albanais).

TRADITIONALISTE an. **tradichonalisto**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRADITIONNEL adj. **tradichonèlo**, -a, -e (Albanais).

TRADUCTEUR n. **tradukteu** (Albanais 001b) / **traduktò** (001a) / **traduktor** (Villards-sur-Thônes), -ZA, -E.

TRADUCTION nf. **TRADUKCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRADUIRE vt., faire la traduction : **ptâ** [mettre] (Albanais 001) ; **traduire** (001, Villards-sur-Thônes) ; **fère la tradukchon** (001) ; **brétâ** [tourner] (Combe-de-Sillingy SON). @ Traduire en français : **ptâ ê fransé** [mettre en français] (001).

TRADUISIBLE adj. **traduizibl(y)o**, -a, -e (Villards-sur-Thônes | Albanais).

TRAFIC nm. msf., va-et-vient, circulation de véhicules, agitation ; manège, bruit, vacarme : **TRAFIKO** nm. (Albanais 001b, Annecy, Vaulx), **trafi** (001a, Villards-sur-Thônes 028), **trezho** (FEN), R. 2 Trafiquer ; **rawé** nm. (Samoëns JAM) ; E. Bruit, Passer.

**A1))** trafic, affaires louches, opérations malhonnêtes, commerce clandestin, détournement : **maroulye** nf. (001) ; **trafi** (028), R. 2.

**A2))** va-et-vient, mouvement dans un un sens et dans l'autre, allées et venues : => Sens, Va-et-vient.

TRAFICOTER vt., manigancer, comploter : **trafikotâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Trafiquer.

TRAFIQUANT an. **trafikê** (Albanais) / **trafikin** (Villards-sur-Thônes), -TA, -E, R. Trafiquer ; => Maquignon.

TRAFIQUER vt., manigancer, tripoter, faire des affaires louches (des opérations malhonnêtes) : **TRAFIKÂ** (Albanais 001, Annecy, Vaulx, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; **marolyî**, C. **é maroulye** [il manigance] (001), **maroulyé** (Albertville).

--R. 1-----

- **trafikâ** < it. BW1 643a *traffico* et *trafficare* < cat. DEZ 1336b *trafegar* [transvaser] < \**transfaecare* [transvaser, (un liquide, en le débarrassant de la lie) ; soutirer, décuver, (du vin)] < lat. *trans-* + *faex, faecis* [lie, dépôt, résidu, sédiment, tartre, rebut, impureté, fèces], D. Agiter (S'), Bruit, Féculer, Fréquenter, Parcourir, Passer, Ravager, Recherche, Remuement, Trafic, Traficoter, Traifiquant, Traîner, Transporter, Vacarme.

TRAGÉDIE nf. : **trajédi** nf. (Albanais) ; **mâlor** [malheur] nm. (Villards-sur-Thônes).

TRAGÉDIEN an. **trajédyin**, -na, -e (Albanais).

TRAGI-COMIQUE adj. **traji-komiko**, -a, -e (Albanais).

TRAGIQUE adj. **trajiko**, -a, -e (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRAGIQUEMENT adv. **trajikamê** (Albanais) / -in (Villards-sur-Thônes).

TRAHIR vt. **trahi** ou **tra-i** (Albanais 001) ; **vêdre** [vendre] (001), **vindre** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** se trahir, dévoiler ses intentions sans le faire exprès : **pô sè vyé fère** [ne pas se voir faire] (Montagny vers Bozel), **sè vêdre** [se vendre] (001).

TRAHISON nf. **TRAHIZON** / **tra-izon** (Albanais), **tralyizon** (Villards-sur-Thônes) ; E. Traîtrise.

TRAILLE nf. => Bac.

TRAIN nm. (de chemin de fer, péniches, d'ondes, arme des transports militaires) ; allure, vitesse, cadence, rythme ; vie d'une maison, ensemble des travaux, des affaires ; conjoncture, situation ; train de vie, manière de vivre, de marcher, de faire, démarche, manège ; bruit, tumulte : **tran** (Chablais, Faucigny, FEN), **tren** (Albanais 001b AMA FON, Annecy 003, Albertville, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Bellecombe-en-Bauges 153, Leschaux, Montagny vers Bozel 026, Rumilly, Sainte-Reine), **TRIN** (001a PPA, 003, Aix, Giétaz, Saxel 002, Cordon, Côte-d'Aime

188, Esserts-Blay 328, Megève 201, Mercury 220, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur 320, Reignier 041, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **tri-nh** (Lanslevillard). @ Monter dans le train : **montâ su le trin** (002 anc.) ; E. Après, Bois, Bruit, Pimpant, Terrain, Tiroir, Travail, Vite.

**A1))** train de char, de chariot, charronnage sur lequel repose le corps d'un véhicule : => Char.

**A2))** train de choses (pneus, organes...) : => Ensemble, Et caetera.

**A3))** train de bois flotté : => Traîne.

**A4))** train à crémaillère : **trin à kmâklyo** nm. (001).

**A5))** train (de chemin de fer) : **kavala nêra** [jument noire] (plaisant) (Sillingy).

**A6))** arrière-train, train de derrière : **trin d'daré** nm. (220).

**B1))** prép., en train de, occupé à, (+ inf.) : **apré** [**après**] (001, 173, Chambéry, Hauteville en Coisin AMH, Lanslevillard, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Table), **apré à** (002 SAX 102a19, 328) ; **pe** (Arvillard) ; **an tran dè** ou **an trin dè** (041), **én' tri-nh de** (Sainte-Foy-Tarentaise), **ê trê** (220), **ê tren de** (153), **ê tren dè** (026), **ê trin dè** (001), **in trin de** (214), **in trin dè** (004, 320), **in-nh trin dè** (188). @ Il est en train de s'amuser : **al t apré s'amozâ** (001).

**B2))** occupé à, pris par, accaparé par, à, (+ nom) : **apré** (001). @ Il est (occupé) à sa vigne : **al t apré sa mnyè** (001). @ Il s'occupe de son tabac : **al t apré son tabà** (001).

**C1))** v., démarrer, mettre en train, engager, faire partir, (une affaire...) : **antrinkâ** vt. (Morzine 081). @ Cette affaire est mal ~ partie // engagée : **tl'afère l'è mâ antrinkâ** (081).

**D1))** expr., être dans le train, dans le vent, dans le mouvement de son temps : **être dyê l'kou** [être dans le coup] (001).

**D2))** se mettre en train (au travail), se préparer au travail, démarrer la journée (de travail) : **s'émoushî** vp. (001, Combe-de-Sillingy).

**D3))** aller bon train, filer à vive allure, marcher rapidement : **alâ bon trin** vi. (001, 201).

**E1))** ladv., à fond de train, à vive allure, à très grande vitesse : **à fon d'trin** (001).

TRAÎNAILLER vi., traîner, lambiner ; laisser des traînées de fumées longues à disparaître : **trénalyî** (Albanais), **trin-nalyî** (Villards-sur-Thônes) ; E. Affaibli.

TRAÎNARD, n., qui traîne en route, au bistrot : **trin-nâr**, **-ârda**, **-e** (Villards-sur-Thônes) || **trêna-greula** [traîne grolle = traîne godillot = traîne chaussure] nm. (Billième) ; **bazanra** nf. chf. (Esserts-Blay), R. Molletière ; => Flâner, Flâneur, Lambin.

TRAÎNASSER vi., traîner (en route, au bistrot), flâner, lambiner, vagabonder, courir d'un côté de l'autre : **BABAN-NÂ** (Albanais 001) ; **trénassî** (001), **trin-nassî** (Villards-sur-Thônes 028) ; **snyûlâ** (001) ; **glyandâ** [**glander**], **glyandolyî** [**glandouiller**] (001) ; **grolâ** (001), **grolafî** (001, Vaulx), R. => Chaussure ; **bazanrâ** (Esserts-Blay), R. Molletière ; E. Traîner, Vadrouiller.

**A1))** traîner le soir : **bornelyî** (Cordon), R. => Sombre.

**A2))** traîner en longueur (ep. d'une affaire) : **trénassî** vi. (001) ; **bin trêna** ou **preu trêna** vi. (001).

**A3))** rester longtemps à faire une chose => Lambiner, Travailler.

**A4))** traîner, errer, vaguer, (en désœuvré, à la recherche d'une aventure, d'une occasion de se distraire, de boire un coup) : **rougatâ** vi. (Boège 035) ; => Vadrouiller.

**B1))** n., personne qui traîne à la recherche d'une occasion pour boire un coup, qui n'est jamais pressée de rentrer à la maison, qui court d'un côté de l'autre, qui erre sans but, vadrouille, vague à l'aventure en désœuvré, surtout pour échapper aux travaux de la ferme ; vadrouilleur : **koratî** an. (001, 028) // **blodî** (028), **-RE**, **-E** || **koryeû**, **-za**, **-e** (035) ; **badî**, **-re**, **-e** (035) ; **grolî**, **-re**, **-e** an. (001), **grolu**, **-wà**, **-wè** (001, 003) || **grôla** [**grole**] nf. chf. (001), **grolucha** nf. chf. (001) ; **glyandolyo**, **-a**, **-e** n. (001) ; E. Flâner, Vadrouiller.

TRAÎNE nf., chose qui traîne ou qu'on traîne derrière (de bois, de foin...) ; queue de robe ; action de traîner ; chargement de billes de bois et de fagots attachés ensemble et qu'on

traîne derrière soi à même le sol ; chargement de branches qu'on traîne derrière soi ; train, long radeau de bois flotté : **trâna** (Arvillard 228), **traina** (Mâcot-la-Plagne), **tran-na** (Cordon, Morzine, Samoëns, Saxel 002), **trêna** (Albanais 001, Chambéry 025), **trêna** (003, 025, Albertville, Leschaux, Montagny vers Bozel), **trin-na** (Annecy 003, Esserts-Blay, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Épidémie.

**A1))** traîne // rouleau // chargement ~ de billes de bois et de fagots attachés ensemble pour descendre le bois d'une coupe et l'amener à bon port : **trossa d'bwè** nf. (Chainaz-Frasses), E. Foin ; **mata** nf. (Billième 173) ; **trêna** nf. (001), **trin-na** (Bonneval en Tarentaise) ; **roulô** nm. (173).

- N. : À Billième, il faut trois rouleaux de bois pour faire un lot de bois.

**B1))** *ladv.*, à la traîne, en désordre, non rangé, non remisé, non rentré à la maison ; en retard, loin derrière les autres (le groupe), qui lambine, traînasse, flâne ; *ladj.*, coureur (-euse) de rue : à la **trâna** (228), à la **trêna** (001), à la **trin-na** ; E. Flâneur.

**C1))** confectionner des traînes, des rouleaux, des chargement de bois pour descendre le bois de chauffage et l'amener à bon port : **rbatâ** vt. (173), R. => Rouleau.

TRÂÎNEAU nm. **tran-nô** ou **trénô** (FEN), **trényô** (Billième) ; => Chasse-neige, Filet, Luge, Ramasse.

TRÂÎNÉE nf. (suite en petite quantité de chose répandue), longue trace : **shâlâ** [**châlée**] nf. (Albanais 001) ; **trêna** (001), **trénâ** (001), **trin-nâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** traînée (résistance due à l'air) : **résistanse** nf. (001).

**A2))** traînée (femme de mauvaise vie) : **tran-nâye** nf. (Saxel), **trin-nâye** (FEN), **trin-nâ** (028) ; E. Coureur.

TRÂÎNE-MALHEUR nm., porte-malheur, (ep. d'une personne) : **trénamâleu** (FEN).

TRÂÎNE-MANTEAU nm. ; quelqu'un qui accompagne un prétendant : **trénamanté** (001), **trin-namanté** (FEN).

TRÂÎNEMENT nm. => quand on traîne qc. : **kan on trêne kâkrê** (Albanais 001) ; à force de traîner qc. : à **feurse d'trénâ kâkrê** (001).

TRÂÎNER vt. / vi., tirer derrière soi, (du bois, une charge, les pieds, un meuble, qq.) ; pendre jusqu'à terre ; être en désordre ; être maladif ; être lent dans son travail ; s'attarder (par les bistros, par les chemins en revenant de l'école) ; flâner, vagabonder, errer sans but, muser, rôder, traîner ; circuler à pieds (dans un espace restreint, une cour, un village, une ville) ; durer trop longtemps, tarder ; transporter ; tirer (un char) ; entraîner : **trânâ** (Arvillard 228), **tran-nâ** (Cordon, Giétaz 215, Morzine, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns JAM, Saxel 002, MSM), **TRÉNÂ** (Aix, Albanais 001, Chambéry 025b, Épagny, Montendry, Publier), **trênâ** (025a, Annecy 003b, Aillon-le-Vieux, Albertville, Bessans 128, Bourget-en-Huile, Leschaux, Montagny vers Bozel), **trênâr** (Lanslevillard), **trin-nâ** (003a, Bâthie, Belleaux, Esserts-Blay, Houches, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Thomas, Thônes, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes), **trin-nâ** (Bonneval en Tarentaise), **trin-nh-hhâ** (Côte-d'Aime 188), **trin-nêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Flâner, Rôder.

**A1))** traîner en longueur (ep. d'une affaire) : **ne prandre ne bè ne revâ** [ne prendre ni bout ni bord] (002), **bin trénâ** [bien traîner] (001).

**A2))** se traîner ; être en mauvaise santé, avoir une indisposition qui se prolonge : **se tran-nâ** (002) vp. / vpt., **s'trénâ** (001). @ Elle a un rhume qui se prolonge (dont elle n'arrive pas à se débarrasser) : **L'sè trêne / lè trêne ~ on-na ronma** (001).

**A3))** vi. traîner ; vi., être maladif, être en mauvaise ; vi., durer longtemps (ep. d'une maladie) : **tran-nâ** (Chablais, Faucigny, FEN), **trénâ** (001), **trénassî** (FEN). @ Il est maladif : **é trêne kâkrê** [il traîne qc.] (001).

**A4))** traîner les pieds (en marchant) : **trénâ lô pi** (001) ; **grolafi, grolâ** (001), R. 3.

**A5))** traîner de ci delà, rôder, tournicoter, parcourir en flânant : **pyan-nâ** vi. (215) ; **trafgâ** (228), R. Trafiquer ; **ringalâ** (Contamines-Montjoie) ; **kwêrnâ** (Billième).

**A6))** renâcler, rechigner, mettre peu d'ardeur (d'entrain) au travail, travailler à contre-cœur en manifestant son mécontentement : **trénâ dé pî** [traîner des pieds] (001).

**A7))** traîner (errer) dans les rues sans but : **trin-nh-hhâ la grôla** (188), R. 3 ; E. Flâner.



**A8))** traîner (une trousse de foin sur le sol, quand la pente est trop raide) : **rabêlâ** vt. (128), **trênâ à suél** [traîner au sol] (128).

**B1))** n., personne sans sou ni maille qui traîne par les rues : => Traînasser.

**B2))** personne qui traîne les pieds et fait beaucoup de bruit en marchant : **grolafî, -re, -e** an. (001b, Nonglard 154b) || **grôla** nf. chf. (001a, 154a) || **grolassa** nf. cfs (001), R. 3 => Chaussure ; E. Sur, Traînasser.

TRAÎNE-SAVATE nm. => Vagabond.

TRAÎNEUR an., personne qui traîne : **trin-nî, -îre, -e** (Villards-sur-Thônes) || **tran-né** n. (FEN), **trin-né** (FEN).

TRAIN-TRAIN nm. => Routine.

TRAIRE vt., tirer le lait (d'un animal) : **aryâ** (Albertville 021, Beaufort, Bessans MVV 365 et 386, Chaucisse, Conflans, Cordon 083, Gieltaz, Larringes, Lugrin, Marin, Megève, Pays Gavot FEN, Tignes), **aryâr** (Lanslevillard 286), **aryér** (Montricher), **aryêzh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), C. 1, R. 2 ; **mwêdre** (Gets, Samoëns, Taninges), **meudre** (Chamonix), C. 2 || **bloché** (021), **blèshyêzh** (203), **blêтчê** (Côte-d'Aime), **blêтчê** (Peisey-Nancroix), **blêтчêr** (286 deuxième traite), R. 3 ; **trâre** (Morzine), **trêre** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Arith en Bauges 309, Arvillard, Compôte en Bauges, Faeto, Montagny vers Bozel 026, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **trêrè** (Billième 173), **trêre** (Bonnaval en Tarentaise 378, Saint-Jean-de-Belleville 311), C. 3, R. Tirer ; E. Arracher, Faux, Préparer, Quitter, Recevoir, Seau, Tabouret.

**A1))** traire à fond, traire complètement, égoutter les trayons : **agotâ** vt. (001, 028b), **égotâ** (028a, 083) ; **blèshenyêzh** (203), **rbloshî** (028), **bleché** (378), R. 3 ; E. Sec, Tarir.

**A2))** retraire, traire une seconde fois, tirer encore du lait, finir de traire : **blêтчê** (Bessans MVV 365) || **rebloché** vt. (Albertville), **rbloshî** (028), **rblyoshî** (001, 004), **rêbêтчê** (Tignes), R. 3 ; **rtrêre** (001).

**A3))** faire venir le lait, préparer les trayons : => Préparer.

**A4))** traire à nouveau vers vingt-deux heures la vache qui vient de vêler : **ratornâ** (Bessans MVV 339).

**A5))** traire (tirer), par quelques giclées à chaque trayon, le premier lait d'une vache qui vient de vêler avant que le veau ne tète : **dibêtnâ** vt. (173), R. => Lait (colostrum).

**B1))** adj., qui sert à traire, (ep. du tabouret, du seau...) : **tréjeû** (002) / **trézyeû** (FEN), **-za, -e** ; **aryeû** (Cordon) / **aryweû** (Gieltaz), **-za, -e**, R. 2.

**C1))** onom. (bruit du lait que l'on trait et qui tombe dans le seau) : **tchi tchon tchi tchon** (026).

**D1))** n., machine à traire : **machîna à trêre** nf. (001) ; **traizeuse électrique** (Arith en Bauges).

--C. 1-----

- Ind. imp. : (il) **âryeût** (Lanslevillard).

- Pp. : **aryâ** (203).

--C. 2-----

- Ind. prés. : **i mwêvyan** (...).

--C. 3-----

- Ind. prés. : (je) **trézo** (001) ; (tu, il) **tré** (001, 002), **trè** (Doucy-en-Bauges) ; (vous) **trézî** (001) ; (ils) **trézon** (001, 017), **trézan** (002).

- Ind. imp. : (je) **trézivou** (001) ; (il) **trèyâve** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **trézi**ve (001, 002).

- Ind. fut. : (je) **trérai** (001).

- Cond. prés. : (je) **tréri** (001).

- Ip. : **tré** [trais] (001, 002) ; **trézin** (001) ; **trézî** (001).

- Ppr. : **trézan** (173), **trézen** (001).

- Pp. : **TRÉ, -ta / -ssa, -e** (001, 309 / 002) || m., **trè** (311).

--R. 2-----

- **aryâ** < lat. *arredare* < *red* [provision] (MVV 365) ou lat. *arrectare* / *attractare* / *adtractare* [palper, manier, toucher].

--R. 3-----

- **bloché** / sav. AMB *bloshe* / *blêch* / *blêson* [**lafé boru** = lait bourru] < *blètsi* / *blotsé* [**trère** = traire], *reblètsi* [retraire = **agotâ**] / LGT 59 **lait rablasé** [lait issu d'une seconde traite] la barbe de l'officier inspecteur] / fp. PPM *blyétsiya* [traire à fond = **agotâ**], MHJ *rebêchon* [dernier lait] (// *régouton*) < vlat. *\*bligicare* [traire] < gaul. / airl. ODL *bligim* / l. *mulgere* / g. *amélgein* / a. *to milk* [traire], *milk* [lait] < germ. *\*meluks* / airl. *melg* < ie. *\*mel(e)g-*, *\*mlg* [traire] / *\*(g)lak-* (=> lait) « mamelle / proto-amérinde *maliq'a* [gorge, gosier] < ea. *\*mälgi* [téter, allaiter] < lo. *maliq'a* [sucrer, téter, allaiter <> poitrine] => Pince (**blyèssète**), D. => Lait, Maraudeur, Reblochon, Traite.

TRAIT nm., ligne tracée avec un crayon ou une plume ; trait du visage : **tré** (Billième 173, Villards-sur-Thônes), **trè** (Albanais 001), R. 3 => Tirer ; E. Flèche, Lacet, Tiroir. **A1)** trait fait avec la scie sur une pièce de bois : **blyè** nm. (Gruffy).

**B1)** trait, longe de corde ou de cuir, courroie en cuir, permettant aux chevaux de tirer ; (à Bessans) longue courroie de cuir reliant le collier aux crochets du palonier (les deux courroies sont rendues solidaires par une courroie passant sur le dos de l'animal et par une sous-ventière) : **tré** nm. (173), **trè** (001, Bonneval en Tarentaise), **trè** s., **très** pl. (Bessans MVV 254), R. 3.

**B2)** trait qui, dans un attelage de plusieurs chevaux, permet de relier le collier de la jument de devant au collier de la jument de derrière : **terîre** nf. (Megève), R. 3.

**C1)** expr., boire d'un trait, boire d'un seul coup, en vidant complètement son verre : **baire ku sè** [boire cul sec] (001) ; **baire d'on trè** [boire d'un seul trait] (001) ; **baire d'on kou** [boire d'un seul coup] (001), **bère d'on kou** (Boège).

TRAITE nf. (du lait), mulsion ; lait obtenu en une seule traite : **aryâ** (Cordon) ; **tré** (FEN), **trèta** (Albanais 001b, Arvillard), **tréta** (001a, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **trèta** (Bonneval en Tarentaise 378), R. 3 => Tirer ; **meuda** (Chamonix 044) ; **soye** (Pays Gavot FEN, Saint-Martin-de-Belleville), **soye** (Samoëns), **swôyé** [*sooyé*] (Bessans MVV 386), **chwê** (378), R. => Lait, Quantité.

**A1)** la seconde traite (une repasse) qui se fait immédiatement dans la foulée de la première et qui sert à **agotâ** [vider complètement les mamelles des vaches] : **rblyôsè** nf. (004), R. => Traire (**bloché**).

**A2)** traite (commerciale) : **trèta** nf. (001, 002), R. 3.

**A3)** étendue de chemin parcourue sans s'arrêter : **trèta** nf. (001), R. 3.

**A4)** chalet où l'on fait la traite des vaches en alpage : **meuda** nf. (044).

**A5)** salle de traite, salle où se fait la traite automatisée des vaches : **sâla d'trèta** nf. (A).

**B1)** ladv., sans s'arrêter (à propos d'une lecture, d'une course...) : **to d'on-na trèta** [tout d'une traite], **d'on trè** [d'un trait], **d'on kou** [d'un coup] (001).

TRAITEMENT nm. **tratamin** (FEN), **trètamê** (Albanais 001), **trètamin** (Villards-sur-Thônes).

**A1)** produit de traitement agricole : **droga** [drogue] nf. (001).

TRAITER vt., soigner, prendre soin de, s'occuper de, (plantes, malades) : **tratâ** (Faucigny FEN), **TRÉTÂ** (Albanais 001, Annecy, Bogève 217, Chambéry, Mercury, Reignier, Villards-sur-Thônes), C. **trète** [(il) traite] (001, 217), R. lat. *tractare* fréq. < *trahere* => Tirer ; E. Insulter.

**A1)** traiter, taxer, qualifier : **trètâ** vt. (001, 217) ; **taksâ** (001).

**A2)** traiter, soigner, sulfater, droguer, (des plantes) ; passer de la drogue (sur les plantes) : **drogâ** vt., **trètâ** (001).

**A3)** traiter (d'une question), exposer, discuter sur, écrire sur, discourir sur : **parlà de** (001). @ De quoi traite-il ? : **d'kai k'é pârlè** ?

TRAITEUR nm. (qui vend des plats cuisinés) : **trèteu** ou **trètò** (Albanais), **trètòr**

(Villards-sur-Thônes).

TRÂITRE an., hypocrite ; personne déloyale ; qui n'a l'air de rien mais dont il faut se méfier ; qui a l'air doux, mais qui joue de mauvais tours aux autres (ep. surtout des enfants) : **bèlïtro**, **-a**, **-e** (Annecy, Thônes) ; **boryan**, **-na**, **-e** an. (Albanais 001) ; **trétro** (001b, Aix, Saxel, Villards-sur-Thônes) / **tréto** (001a BEA), **-A**, **-E** an. ; **mozèta** [belette] nf. chf. (Beaufort) ; E. Tyran.

TRÂITRISE nf., trahison ; hypocrisie : **trétrîza** (Albanais 001, Saxel), **trétîza** (FEN).  
**A1))** ladv., par trahison, en trahison : **p'dari** [par derrière] (001).

TRAIZE nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Trazè** (ECB) ; Nhab. Traizolan ou Traizelan.

TRAJECTOIRE nf. => Trajet.

TRAJET nm., parcours, espace à parcourir : **ROTA** [route] nf. (Albanais 001, Annecy) ; **trajè** nm. (001b, Billième, Chambéry, Villards-sur-Thônes), **trazhè** (001a AMA) ; **shmin** nm. (001) ; E. Voyage.  
**A1))** trajet // traite // chemin parcouru ~ entre deux pauses où l'on reprend souffle : **soflâ(ye)** nf. (Saxel).  
**A2))** trajectoire (d'un projectile) : **trazhè** nm., **shmin** [chemin] (001).  
**A3))** trotte, tirée, parcours, trajet : **tro** nm. (Giettaz) || **trota** nf. (001).

TRALALA nm., pompe (cérémonial magnifique et somptueux), cérémonie, mise en scène, appareil, éclat : **tralalà** (Albanais 001), **éklà** (Saxel 002).  
**A1))** faire une grande cérémonie, faire les choses grandement, avec prétention, pompeusement : **fère on (gran) tralalà** vi. (001), **fâre de l'éklà** (002).

TRAM nm. => Tramway

TRAME nf. **tranma** (Bourget-en-Huile), **trama** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Entamer.

TRAMER vt. (une toile) : **tleûre [clore]** (Saxel) ; **tramâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**A1))** tramer, comploter => Machiner.

TRAMWAY nm., tram : **tramo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRANCHANT nm., taillant, fil, (d'une lame, d'un outil, d'un instrument tranchant : rasoir, serpe, faux...) : **talyan** (Saxel 002), **talyê** (Albanais 001 COD, Albertville 021), **talyin** (Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **ardan** (002) ; **fi** (001, 028, Entremont-le-Vieux, Giettaz) ; **mordê** [mordant] (001 PPA) ; **transhan** (Faucigny FEN), **transhè** (FEN), **trêstê** (021), **trinshin** (028).  
**A1))** adj., tranchant, coupant, acéré : **frayan**, **-ta**, **-e** (Arvillard) ; **mordê**, **-ta**, **-e** (001) ; **k'akrûshe** [qui accroche] (ep. d'une lame de faux...) (001).  
**B1))** v., donner du fil à un instrument tranchant => Affiler.

TRANCHE nf. **TRANSHE** (Albanais 001, Annecy 003c, Cordon, Saxel), **trantse** (Bonneval en Tarentaise), **trêshe** (003b, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **trinshe** (003a, Arvillard, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **tronshe** (FEN) ; E. Bûche, Morceau.  
**A1))** tranche mince (de qc., de pain) ; mince tranche de terre tournée par la charrue : **lêshe** nf. (003), **lêshe** (173), **lêysse** (Aussois), **lîshe** ou **lanshe** (FEN), R. => Laîche ; **fêtés** nf. au plur. (Bessans).  
**A2))** grosse tranche (morceau) (de pain, de lard, de fromage...) : **talyon** nm. (004, 028, Genève, Saxel), R. Tailler ; **tavalyon** [bardeau] (001), R. => Bardeau.

TRANCHE-CAILLÉ nm. => Brassoir.

TRANCHÉE nf., fossé, excavation en longueur : **rai** [raie] (Chamonix 044, Cordon 083) / **ryà** ou **râ** (Albertville), R. 2 => Sillon ; **trantya** (Albanais 001b), **transhya** (001a), **trêshya** (Combe-de-Sillingy), **trinchà** (Villards-sur-Thônes), **trinshya** (PRL) || nfpl., **tranché** (Megève) ; **potai** (Arvillard), R. => Creux ; E. Colique.  
**A1))** tranchée recouverte (de la guerre de 1914 - 1918) : **boyô** [**boyau**] (001).  
**A2))** tranchée faite au bas d'un champ qu'on va labourer ou d'une vigne qu'on va piocher (autrefois pour ne pas fatiguer l'attelage, on versait toujours la terre vers le bas, il fallait alors à l'automne, tous les deux ou trois ans, ou tous les ans pour les champs très pentus, remonter la terre au sommet du champ avec le **baro** [tombereau] (001) ou

la **bérōta d'lé rai** [petit tombereau des tranchées] (083) ou au sommet de la vigne avec le **kassa-kou** (001) / **bénéton** (083) [hotte] : **lèvâ** [levée] nf. (001) ; **rai** nf. (044, 083, CCG 56), R. 2 ; **bèraōra** nf. (Bonneval en Tarentaise), R. => Talus.

TRANCHE-MARC nm. => Doloir.

TRANCHER vt. / vi., couper : **TRANSHÎ** (Albanais 001 PPA., Saxel), **trinshî** (Thônes, Villards-sur-Thônes), **tronshé** (Arvillard 228), R. < prov. DFG *trincar* ou *trencar* [trancher] / lit. *trenku* [heurter] et *trinka* [billot] => Tronc (=> fr. Tronche [tête coupée]) ; **frayé**, C. **u frâye** [il tranche] (228) ; E. Cailler, Dépouiller.

**A1))** trancher (la terre, ep. du coutre de la charrue) : **lyardâ** vt. (Billième), R. fr. *larder*.

TRANCHET nm. (outil de cordonnier pour couper le cuir) : **TRANSHÈ** (Albanais 001b PPA, Saxel), **trêshè** (001a, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **trêstè** (Albertville), **trinshè** (003a, Thônes).

**A1))** tranchet de maréchal-ferrant (couper la corne des sabots d'un cheval) : **koté** [couteau] nm. (Saint-Ferréol).

TRANCHEUSE nf. => Coupe-racine.

TRANCHOIR nm. => Planche.

TRANQUILLE adj., calme, coi ; rassuré, en paix ; sage, paisible, quiet : **TRANKILO** (Aix, Albanais, Annecy DES, Arvillard 228a, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bogève, Châble-Beaumont, Gets, Giettaz, Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix, Reignier, Samoëns, Saxel, Thônes 004b, Tignes, Villards-sur-Thônes, MSM) / **tra-nkiilo** (004a) / **trinkiilo** (228b) / **trantyiilo** (Megève, Montagny vers Bozel), **-A, -E** ; **kê** m. (Sallanches, Samoëns), **ké** (Taninges), **kat** (Côte-d'Aime 188), R. coi ; **teu plan** (228).

**A1))** tranquille, au calme, content, heureux : **boun êzo** (Habère-Poche 165).

**A2))** tranquille, rassuré, à l'abri d'un pépin, d'un accident : **à plan** (228). @ Laisse-le tranquille : **lêche-le à plan** (228).

**B1))** v., rester tranquille, sage, (ep. des enfants, et des bêtes au pré) : **rétâ** [arrêter] vi. (002) ; **pâ beùzhî** [ne pas bouger] ou **pâ bronshî** [ne pas broncher] (001), **sè tnyi trankiilo** [se tenir tranquille] (001) ; **mouzhê fêrt** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **rèstâ trankiilo** (001) ; **rèstâ kat** (188) ; **sè tnyi à karô** [se tenir à carreau] (001).

**B2))** ne pas rester tranquille, être très ~ remuant // agité // excité : **ne pâ rétâ na mnuta** [ne pas arrêter une minute] vi. (002) ; **pâ avai na mnuta** [ne pas avoir une minute (de répit)] ou **pâ tnyi ê plyafa** [ne pas tenir en place] (001).

**B3))** laisser tranquille : **fotre la pé à** (001, 228), **fotre la pê à** (Bonneval en Tarentaise).

**C1))** expr., restez tranquille, calmez-vous : **alâde pi brâvo** (165).

TRANQUILLEMENT adv. **tot à plan** (Chambéry), **plan plan** (Arvillard), **to plian plian** (Albanais 001) ; **trankilaman** (Gets, Reignier, Saxel, MSM), **trankilamê** (001), **trankilamin** (Villards-sur-Thônes 028b), **trankyilamê** ou **trantylamê** (Montagny vers Bozel), **trinkilamin** (028a, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Doucement, Peu à peu.

**A1))** tranquillement, doucement, calmement : **byô** adv. (Esserts-Blay).

TRANQUILLISANT nm. **trankilizê** (Albanais), **trankilizin** (Villards-sur-Thônes 028b), **trinkilizin** (028a)

TRANQUILLISER vt. **TRANKILIZÎ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b), **trankilijé** (Arvillard), **trinkilizi** (028a).

TRANQUILLITÉ nf., calme : **TRANKILITÂ** (Albanais, Bessans, Reignier, Saxel, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes 028b), **trantylitâ** (Montagny vers Bozel), **trinkilitâ** (028a) ; E. Bien-être.

TRANSACTION nf. **tranjakchon** (Albanais), **trinzakchon** (Villards-sur-Thônes) ; E. Accord, Marché.

TRANSBAHUTER vt. **trinsba-utâ** (Villards-sur-Thônes).

TRANSCENDANT adj. **kè dépasse (to)** [qui dépasse (tout)] (Albanais).

TRANSCENDANTAL adj. **k'sè tin dyê la têtâ** [qui se tient dans la tête] (Albanais 001),

**k'sè trûve dyê la tэта** [qui se trouve dans la tête] (001).

TRANSCENDER vt. **dépassâ** [dépasser] (Albanais).

TRANSCRIPTION nf. **transkripchon** (Albanais).

--N. -----

L'absence de graphie officiel et obligatoire et la multiplicité des transcriptions plus ou moins phonétiques a tendance à accentuer le nombre de variantes savoyardes. Voici quelques remarques qui permettront de les réduire. Ces remarques ne sont pas exhaustives et restent tout à fait générales.

1)) les variantes savoyardes au niveau des consonnes :

- **b** devient parfois **f** => Bassine (**BASSINA** / **fassena**), Écraser (**ékarfalyî** / **ékarboulyî** / **ékrabolyî** / **ékafolyî**), Fumier (**buman** / **fomé**), Tisonnier (**borgon** / **forgon**).

- **b** devient parfois **p** => Mettre (**bètâ** / **ptâ**).

- **d** devient parfois **z**, **zh** ou **v** => Taupe (**darbon** / **zharbon** / **varpa**).

- **g** devient parfois **dy** (Chablais) => Gueule (**gôla** / **dyola**).

- **g** devient parfois **v** => Bavard (**alingâ** / **alinvâ**), Garder (**gardâ** / **vardâ**), Regarder (**aguétâ** / **avétâ**, **éguétâ** / **évetâ**).

- **k** devient parfois **g** et vice-versa => Cabane (**gabyolon** / **kabyolon**), gonfler (**gonflyâ** / **konflyâ**).

- **k** devient **t** (surtout dans le Chablais) ou **d** et vice-versa => Écraser (**étyofâ** / **éklyafâ** / **étlyafâ** / **édyofâ**).

- **k** devient **ty** / **tchy** / **tch** => Boue (brasser la) (**pakotâ** / **patyokâ** / **patchokâ** / **patchyokâ**).

- **k** devient parfois **f** => Écouter (**afoutâr**) (286)

- **l** devient parfois **n** et vice-versa => Méléze (**mléza** / **mnéza**), Sentier (**vyon-nè** / **vyolè**).

- **ly** est parfois prononcée **y** et le **y** est parfois transcrit par **ly**. En réalité, c'est un son un peu entre les deux comme le // espagnol. Ainsi : Jouer (**zhoyî** / **zholyî** / **zhohî**), Voyant (**vèyen** / **vèlyen**), Blé (**blyâ** / **byâ**).

- **m** devient parfois **p** (surtout dans l'Albanais) => Métier (**mtî** / **ptî**), Moufle (**mtan-na** / **ptan-na**).

- **t** devient parfois **f** à Montagny vers Bozel 026 et Lanslevillard 286) => Votre (**voufra**, **-è(z)** (026).

- **v** devient parfois **b** => Assouvir (**assovi** / **assonbi**).

- **v** devient parfois **z** ou **zh** => Méléze (**brinva** / **brinzyi**), Dent (d'une fourche : **püva** / **puzha**), Cage (**zhèva** / **zhèzha**).

- **z** devient **d** => seau (**sizlin** / **sidlin**).

- **z** devient **j** => Écraser (**pizî** / **pijé** / **pijî**).

- **z** devient **t** => Écraser (**pizî** / **pitâ**).

2)) les variantes savoyardes au niveau des voyelles :

- **â** est souvent prononcé **o'** (Saxel, Montagny vers Bozel) ou parfois **ô** (Andilly, Chaumont, Morzine, Savigny, Vaulx), **-eu** pour les finales des verbes à l'infinitif (Compôte en Bauges). Pour un même village, on a parfois les deux prononciations selon les personnes. Ce **o'** est transcrit par **á** par COD. À Montagny vers Bozel, COD note **â** quand SHB note **o'**.

3)) la transcription des consonnes françaises en savoyard :

- "Ç ou C (devant E ou I)" peut être transcrite pour les mots d'origine ancienne soit par **f**, soit par (**s**)**s** selon les villages. Mais chaque mot doit être vu au cas par cas. On obtient **f** (Moye-Rumilly, Morzine), **ss** (Ansigny-Albens) ; E. Cinq, Danser, dresser, François, Maçon, Place. Mais quand une syllabe commençant par CI se trouve devant un **ch** savoyard, elle peut devenir également **ch** ; E. Association (**assoachachon**), Glaciation (**glyachachon**).

- "CH" correspond au savoyard **sh** (Aix, Albanais, Annecy, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Billième, Chambéry, Compôte en Bauges, Cordon, Gruffy,

Leschaux, Montendry, Morzine, Reyvroz, Saint-Martin-de-la-Porte, Sallanches, Saxel, Thônes, Vaulx), **st** (Albertville, Arêches, Beaufort, Côte-d'Aime, Giétaz, Marthod, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe), **ts** (Montagny vers Bozel, Moûtiers, Peisey-Nancroix) ; E. Champ, Charbon, Chargement ; N. Pour la finale des verbes français en *-cher* voir au mot VERBE.

- "J, G (devant E ou I)" correspond au savoyard **dz** (Montagny vers Bozel), **j** (Aix), **z** (Albertville, Côte-d'Aime, Giétaz), **ZH** (Albanais, Annecy, Balme-de-Sillingy, Mâcot-la-Plagne, Morzine, Savigny, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Courage, Courageux, Journée.

- "SC" = (s)si donne en savoyard **ch** (001) ; E. Conscience (**konchinse**).

- "TI" = (s)si donne en savoyard **ch** (001) ; E. Patiemment (**pachamê**), Patience (**pachinse**).

4)) la transcription des voyelles françaises en savoyard :

- le suffixe "-EAU" donne en savoyard trois graphies possibles : **-é** (...) / **-èl** (Tignes) pour les noms issus de l'ancien français (asav.), **-yô** pour les noms issus du moyen français (msav.), **-ô** pour les noms issus du français moderne (rsav.) ; E. Chapeau, Bateau, Beau.

- "EN / EM" (prononcée *an*) est transcrite par **ê** / **in** (Albanais), **an** (Cordon, Giétaz, Juvigny, Morzine, Praz-sur-Arly, Samoëns, Saxel), **ê** (Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Albertville, Montagny vers Bozel, COD), **in** (003a, Aime, Aix, Arvillard, Chambéry, Montendry, Thônes, Villards-sur-Thônes), **i** (parfois) (Trévignin), **un** (Dingy-Saint-Clair, Grand-Bornand). COD l'écrit *ê = ê, ên = in, en = an, ïn = un*. Beaucoup d'écrivains l'ont noté **ein** qui peut se lire **ê** / **en** / **in** / **în** / **an** / **un** selon son village. Ce son correspond au latin *in*. Il sert très fréquemment de préfixe.

-- Le préfixe "EN- / EM-" suit la même règle. Dans l'Albanais, en principe, on le prononce **ê** long quand il est suivi d'une syllabe tonique ou d'une syllabe longue et **ê** bref dans les autres cas. Ainsi : **s'évolâ** [s'envoler] avec **ê** bref donne **é s'évule** [il s'envole] avec **ê** et **u** longs ; **pêdre** [pendre] avec **ê** bref donne **pêdu** [pendu] (Albanais) avec **ê** long.

-- Le suffixe adverbial "-ENT" suit aussi le même chemin ; E. Également, Vraiment.

- La graphie française "ER" suivie d'une consonne non muette devient **ar** en savoyard. Ainsi : **sarpê** / **-an** [serpent] (Albanais / Morzine) (consonne non muette). Le verbe **pêdre** [perdre] inf. (consonne muette) devient **pardu** [perdu] pp. (consonne non muette). On peut dire aussi qu'elle reste **êr** quand elle porte l'accent tonique, et devient **ar** quand elle ne le porte plus. Ainsi on dit **konsarvâ** [conserver] à l'inf. et **konsêrve** aux 2e et 3e personne de l'ind. prés. [tu / il ~ conserve(s)].

- Le préfixe "EX-" suivi d'une consonne devient **ès-** (Albanais, Bellevaux, Compôte en Bauges, Montagny vers Bozel, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saxel) ; E. Explication.

5)) la transcription des finales des verbes français en savoyard :

- la finale "-ER" (sauf *-cer, -sser, -zer, -ger, -cher, -iller*, avec quelques exceptions) devient **-â** (Albanais 001), du latin *-are*.

- la finale "-CER" devient **-fi** (001b, Moye 094, Saxel 002b, Val-Fier 169) ou **-(s)si** (001a, 002a, Annecy 003, Ansigny 093, Balme-de-Sillingy, Bogève 217, Thônes), **-chî** (Cordon, Megève), **-ché** (Aime VAU, Albertville, Chambéry, Giétaz 215, Montendry 219), **-shî** (Morzine MHC), pp. **-fyà, -fyâ, -fyè** (001, 094, 169) ou **-châ, -chà, -chè** / **-cheu** fpl. (001, 003, 004, 093, 215, 219 / 002, 217) ; E. Commencer, Rincer.

- la finale "-CHER" devient **-shî** (001) ; E. Chercher.

- la finale "-GER" devient **-ji** (001), E. Juger. Mais le plus souvent **-zhî** (001), E. : Ravager, Songer.

- la finale "-ILLER" devient **-lyî** (001), souvent prononcer **-yî** (BJA, IDA) ; E. Réveiller, Travailler.

- la finale "-(S)SER" (anglais *-ce*) devient : **-Fî** (Albanais 001b, Balme-de-Sillingy

020, Morzine, Moye, Reyvroz, Saxel, Thônes, Thonon) ou **-(s)si** (001a, Annecy 003, Ansigny 093), **-ché** (Albertville, Chambéry, Marthod, Montagny vers Bozel), E. : Danser, Dresser. Et dans les autres cas **-(s)si** (001, 003, 020, 093, Magland 145, Reyvroz, Saxel 002b, Thônes), **-ché** (Albertville 021, Chambéry, Giétaz), **-chî** (Cordon, Megève), pp. **-chà, -à, -è / -eu** (001 / 002b, 145), E. Débarrasser, parfois **-ti** gv. 3 comme on peut le constater avec le verbe *encrasser* qui devient **ankrati** (002a, Bogève) avec son pp. **ankrati, -yà, -yeu**.

- la finale "-SER" (prononcé *-zer*) devient **-zî** (001), E. : Puiser, Utiliser.

- les finales "-TIONNER, -(S)SIONNER" correspondent au savoyard **-chnâ** (001). Ainsi : **pinchnâ** [pensionner] (001), **démichnâ** [démissionner] (001).

- la finale "-SIONNER" (prononcé *-zionner*) correspond au savoyard **-j(o)nâ** (001). Ainsi : **vijnâ / vijonâ** [visionner] (001).

6)) transcription des suffixes des noms français :

-ADE nf. : **-ÂDA** (...) ; E. Promenade (**pro-mnâda**), Salade (**salâda**).

-AGE nm. : **-AZHO** (Albanais 001 PPA, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy 020, Larringes, Lugrin, Reyvroz, Saint-Paul-en-Chablais, Thônes, Villards-sur-Thônes), **-âzho** (Châble-Beaumont, Saxel 002, Thonon), **-azo** (Albertville 021, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **-êzho** (Bloye BAR), **-ézo** (Marthod) ; E. Garage, Héritage, Mariage, Orage.

-AIRE nm. : **-ÉRO** ; E. Commissaire (**komisséro**), Notaire (**notéro**).

-AISON nf. : **-aizon** (001, Aix), **-âzon** (021 COD), **-ézon** (Cordon 083b, 228, Saint-Jean-d'Arvey 224), **-éyon** (Morzine 081, Samoëns), **-a'jon** (Montagny vers Bozel), **-éjon** (021, 083a, Côte-d'Aime) ; E. Maison, Raison, Saison.

-ESSE nf. : **-èssa / -e** (001)

-ET nm. : **-è** (001), **-èt** (Tignes) ; E. Regret (**rggrè**), Rivet (**rivè**).

-EUR nm. **-eu** (long) / **-ò** (long) (001), **-êr** (224, Aillon-le-Vieux, Compôte en Bauges, Doucy-en-Bauges, Table), **-or** (Thônes) ; E. Agriculteur, Douleur, Honneur, Voleur.

-IER nm. : **-î** (001), **-yé** (Table) ; E. (le nom des arbres, des professions).

-MENT nm. : **-mê** (001), **-min** (Villards-sur-Thônes) ; E. Prolongement, Reculement.

-OIR nm. : **-wê** msav. (001), **-yaô** (081), **-eû** (002) || **-wâ** rsav. (001) ; E. Rasoir (**razwê**), Saloir (**salwê**) || Reposoir (**rpôzwâ**), Trottoir (**trotwâ**).

-TÉ nf. (nom abstrait) : **-TÂ** (001, 214) ; E. Beauté (**bôtâ**), Bonté (**bontâ**), Passivité (**passivitâ**).

-TION, -(S)SION nf. : **-CHON** (001, 214) ; E. Attention, Mission, Pension.

-SION (-zion) nf. : **-JON** (001) ; E. Vision (**vijon**), Illusion (**ilujon**).

-URE : **-URA** (001, 002, Giétaz, Reyvroz), **-eura** (228, Chambéry, Montendry), E. Lecture (**lèktura**), Nature (**natura**), Voiture (**wétura**).

7)) les suffixes des an. français transcrits en savoyard :

-EUX, -EUSE donnent en savoyard : **-a'** (Montagny vers Bozel) / **-aô** (Morzine) / **-eû** (Aix, Albanais 001b, Giétaz, Saxel) / **-eu / -ò** (001a PPA), **-ZA, -E** ; E. Amoureux, Courageux.

-IER, -IÈRE, -IÈRES donnent en savoyard les graphies suivantes : **-î** ms. et mpl., **-îre / -îra** fs., **-îre** fpl. (001, Annecy, Biolle, Combe-de-Sillingy, Cordon, Entremont, Habère-Poche, Saxel, Thônes, Vaulx) || **-yé** ms. et mpl., **-yére / -yéra** fs., **-yére** fpl. (Albertville, Arvillard, Chambéry, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Dernier (**darî, -re, -e**), Premier (**promî, -re, -e**).

-TIONNAIRE, -(S)SIONNAIRE : **-chnéro, -a / -e, -e** (001) ; E. Pensionnaire (**pinchnéro, -a / -e, -e**), Missionnaire (**michnéro, -a / -e, -e**).

-sionnaire (*-zionnaire*) correspondent au savoyard **-j(o)néro** (001). Ainsi : **vijnéro** ou **vijonéro** [visionnaire] (001).

8)) suffixes des adv. français transcrits en savoyard :

-MENT : **-man** (Saxel 002), **-mê** (001), **-min** (028) ; E. Patiemment (**pachamê**), Rudement (**rudamê**), Parfaitement (**parfêtaman**).

9)) La transcription du "r" du lat., de l'afr. ou du plat. est transcrit "r" devant les

consonnes **b, f, m, n** et **p**. Ainsi : Aube (**arba** < l. *alba* [blanche]), Aubépine (**arbépin** nm. < l. *albus spinus* [blanche épine]), Aumône (**armon-na** < afr. *almosne*), Chauffer (**sharfâ** < vlat. \**calefare* < l. *calefacere*), Grotte (**barma** < pim. *balma*), Inalper (**arbâ** < l. *Alpes* < alt. \**alp-*), Poumon (**pormon** < l. *pulmo*), Pulpe (**porpa** [chair] < l. *pulpa*), Taupe (**zharbon** < l. *talpa*).

**10))** Transcription du "u" lat.. Ainsi : Poumon (**pormon** < l. *pulmo*), Pulpe (**porpa** [chair] < l. *pulpa*)

---

TRANSCRIRE vt. **trinskrire** (Villard-sur-Thônes).

TRANSFÉRER vt., vider : **dèpèdjè** (Côte-d'Aime) ; **trinsfêrà** (Villard-sur-Thônes).

TRANSFIGURATION nf. **transfigurachon** (Albanais), **trinsfigurachon** (Villard-sur-Thônes).

TRANSFIGURER vt. **transfigurâ** (Albanais), **trinsfigurâ** (Villard-sur-Thônes).

TRANSFORMABLE adj. => Changeable.

TRANSFORMATEUR nm. **transformatò** (Albanais 001b) / **-eu(r)** (001a | Montendry), **trinsformator** (Villard-sur-Thônes).

TRANSFORMATION nf., changement : **TRANSFORMACHON** (Albanais).

TRANSFORMER vt., changer : **TRANSFORMÂ** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Annecy, Chavanod), **transfweurmâ** (Montagny vers Bozel), **trinsformâ** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** se transformer : **s'vrî** [*se tourner*] (001). \* **É s'vèryâ ê-n asmo** [*ça s'est ~ tourné // transformé en asthme*]. \* **Mè d'm'itou vèryâ** [comme // de la manière que ~ je m'étais transformé] (c'est un homme, qui s'était transformé en loup garou, qui parle).

TRANSFRONTALIER adj. **transfrontalî, -îre** (Albanais).

TRANSFUSER vt. **transfuzî** (Albanais, Vaulx DUN 48).

TRANSFUSION nf. **transfujon** (Albanais, Vaulx DUN 48).

TRANSHUMER vi., remuer d'un lieu à un autre, faire la remue, déplacer un troupeau entre la plaine et la montagne, entre la moyenne montagne et la haute montagne : **tramoyâ** (Côte-d'Aime), **tramwâ** (Saint-Jean-de-Belleville), **tramwatâ** vi. (Samoëns) ; E. Déplacer.

TRANSI adj., pénétré et engourdi de froid, frigorifié : **anzhalâ, -âye, -é** Saxel), **zhèlà, -â, -é** [gelé] (Albanais) ; **frigorifyâ, -à, -è** (Villard-sur-Thônes 028) ; **trinzi** m. (028) ; **gredi dè frai** (Billième).

TRANSIR vt., pénétrer et engourdir de froid, frigorifier, glacer : **anzhalâ** (Saxel 002), **zhèlà**, C. **é zhèle** [il gèle] (Albanais 001), R. Gel ; **èzhovri** (Chambéry 025), **sanzhèvrâ** (002), R. Givrer ; **glyassî** (001), **glaché** (025), R. Glace ; **greumalyé** [faire des grumeaux] (Doucy-en-Bauges) ; **kalyî** [cailler] (Ollières) ; **tranzi** (025), **trinzi** (Villard-sur-Thônes) ; E. Morfondre.

**A1))** faire frissonner : **fère grevolâ** vt. (001).

**A2))** transir, être pénétré de froid : **être zhelâ** [être gelé] vi. (001).

**B1))** expr., ça m'a glacé la sang, ça m'a causé une grande frayeur, ça m'a fait froid dans le dos : **é m'a fé vrî l'san dsu** [ça m'a fait tourner le sang dessus] (001, Annecy 003), **é m'a glyachâ** [ça m'a glacé] (001), **é m'a fé vrî l'âla** [ça m'a fait tourner l'aile] (003) ; E. Évanouir (S').

TRANSISTOR nm. **tranzisto'** (Albanais, Giétaz, Vaulx DUN 40).

TRANSITIF adj. **tranzitîfo, -îfa / -îva, -e** (Albanais).

TRANSITION nf., passage : **tranzichon** (Albanais 001), **trinzhichon** (Villard-sur-Thônes) ; **passazho** (001).

**A1))** sans transition : **bruskamê** [brusquement], **to d'on kou** [tout d'un coup] (001).

TRANSITOIRE adj. : **tranzitwéro, -a, -e** (Albanais 001) ; ladj., **k'dure pâ lontin** [qui ne dure pas longtemps] (001) ; **k'achure la tranzichon** [qui assure la transition] (001).

TRANSMETTRE vt. **fère passâ** [faire passer], **balyî** [donner], **aportâ** [apporter] (Albanais 001) ; **transmètre** (001), **trinsmètre**, pp. **trinsmè, -èssa, -e** (Villard-sur-Thônes). @ Je te transmets le bonjour de Léon : **d't'apeûrto // d'tè**



**balyo byê** ~ l'bonzhò d'Lé-on (001).  
**A1))** refilet, transmettre ; donner, communiquer, écouler : **rf(i)lâ** vt., C. => **flâ** [filer] (001). @ Il m'a transmis sa grippe : **é m'a rflâ sa gripa** (001).

TRANSMISSION nf. **transmichon** (Albanais), **trinsmichon** (Villard-sur-Thônes) ; E. Arbre.

TRANSPARENCE nf. **trinsparinsa** (Villard-sur-Thônes).

TRANSPARENT adj. **transparê** (Albanais 001) / **trinsparin** (Villard-sur-Thônes), **-ta**, **-e** ; **klyâ**, **-ra**, **-e** [clair] (001).

TRANSPARAÎTRE vt. **trinsparêtre** (Villard-sur-Thônes) ; => Apparaître, Paraître.

TRANSPERCER vt. **transparsî**, pp. **transparchà**, **-à**, **-è** (Albanais 001, Ansigny), **transparfî**, pp. **transparfyà**, **-à**, **-è** (001, Moye), **trinsparfî** (Villard-sur-Thônes).

TRANSPIRÉE nf. => suée.

TRANSPIRER vt. **transpirâ** (Albanais, Billième), **trinspirâ** (Villard-sur-Thônes) ; => Suer.

TRANSPARATION nf. **transpirachon** (Albanais, Billième, Vaulx DUN 35), **trinspirachon** (Villard-sur-Thônes), **chwaizon** (FEN) ; => Suée, Sueur ; E. Trempé, Trempée (nf.).

TRANSPLANTATION nf. **transplyantachon** (Albanais).

TRANSPLANTER vt. **TRANSPLANTÂ** (Annecy, Saxel, Thônes), **transplyantâ** (Albanais), **trinsplantâ** (Villard-sur-Thônes).

TRANSPORT nm. **transpo'** (Albanais 001), **transpor** (Aix), **trinspôr** (Villard-sur-Thônes) ; E. Neige, Voyage.  
**A1))** transport régulier // ramassage ~ (du lait...) : **mèna** nf. (Saxel 002), **mèna** (001), **min-na** (Villard-sur-Thônes).  
**B1))** faire le tour des postes à lait pour ramasser le lait matin et soir : **fère la mèna** [faire le ramassage] vi. (001).

TRANSPORTER vt., déplacer d'un point à un autre (des marchandises) ; acheminer : **TRANSPORTÂ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Billième, Peisey-Nancroix, Thônes), **transpôtâ** (Billième 173), **trinsportâ** (228), **trinsportâ** ou **trinspourâtâ** (Villard-sur-Thônes) ; **sharotâ** [charrier] (001b), **tsarotâ** (Montagny vers Bozel), **tsarèyé** (Bonneval en Tarentaise), **sharyî** ou **sharèyî** (001a), **sharèyé** (173) ; **barotâ** (001), R. Brouette ; **vyazhî** [voyager] (001, Villard-sur-Thônes) ; **stadèlà** (Albertville) ; **trafyî** (Semine FEN), R. Trafiquer ; E. Traîner.  
**A1))** remuer, transporter d'un lieu à un autre : **tramwatâ** vt. (Samoëns).

TRANSPORTEUR nm. **transportò** ou **transporteu** (Albanais 001), **-za**, **-e** ; **sharoton** [charretier] (001).

TRANSPOSER vt. **transpozâ** (Albanais), **trinspozâ** (Villard-sur-Thônes).

TRANSVASER vt. **transvazâ** (Albanais), **trinsvazâ** (Villard-sur-Thônes) ; **transvarsâ** (FEN) ; **réri** vt. (FEN), R. => Éclaircir ; **dévorvâ** (Bonneval en Tarentaise).

TRAPÈZE nf. (pour la gymnastique) => Balançoire.

TRAPPE nf., porte qui ferme une ouverture horizontale dans un plancher : **TRAPA** (Albanais 001, Annecy, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges 153, Bozel, Massongy 142, Montricher, Morzine, Sainte-Foy-Tarentaise, Saxel 002, Thônes 004, Villard-sur-Thônes 028) ; E. Cheminée, Foin, Piège.  
**A1))** petite trappe (porte) horizontale, trapillon : **trapon** nm. (001, 002, 004, 028, 142, 153, 228, Bessans) ; E. Chèvre, Vomir.  
**A2))** petit disque en bois qui ferme l'ouverture d'une chatière : **trapon** nm. (001), **tapa-golè** (001 CHA).  
**A3))** petite porte coulissante qui ferme l'ouverture d'un passe-foin : **trapon** nm. (001, Côte-d'Aime), **portairon** (001).

TRAPILLON nm. => Trappe.

TRAPPISTE nm. **trapisto** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

TRAPU an., ramassé : **KORTYÔ** [courtaud] (Albanais 001) // **tripô** (Saxel 002), **-DA**, **-E** ; **bassè**, **-ta**, **-e** (001, Arvillard) ; **trapu**, **-wà**, **-wè** (Villard-sur-Thônes), **trapo**, **-a**,

-e (FEN).

**A1))** n., homme trapu : **ragò** nm. chs. (dépréciatif) (002), R. 2 => Enfant.

**A2))** homme petit de taille et trapu : **taborè** [tabouret] nm. (Balme-de-Sillingy).

**A3))** petit, trapu et costaud, bien bâti : **kâbwîn** ou **tyâbwîn** nm. (Morzine) ; **rago** nm. (Samoëns), R. 2 ; E. Samoëns.

TRAQUENARD nm. => Piège.

TRAQUER vt. **trakâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRAQUET nm. => Tarier.

TRAQUETTE nf. => Trac.

TRAUMATISANT adj. **trômatizîn**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes) / **trômatizê** (Albanais).

TRAUMATISME nm. **KOU** [coup] ; **trômatismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRAUMATISER vt. **trômatizî** (Albanais, Vaulx DUN 58, Villards-sur-Thônes), C. pp. **tromatijâ**, **-â**, **-è** (...).

TRAVAIL nm., ouvrage, besogne, labeur, tâche, boulot, occupation, turbin ; emploi, fonction ; oeuvre, entreprise : **euyèvrè** nf. (Côte-d'Aime), **eûvra** (Doucy-en-Bauges 114, Giétaz 215b), **yeûvra** (215a, Chaucisse, Contamines-Montjoie, Marlens 316, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **yeuvra** (214a), **yuevra** (Esserts-Blay), **UVRA** ou **ûvra** (Albanais 001, Annecy 003, Bellecombe-en-Bauges, Compôte en Bauges 271, Gets 227, Megève 201, Morzine 081, Reyvroz 218, Samoëns 010, Saxel 002, Sciez, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **wévra** (Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel), **ouvra** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Arvillard 228, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Lanslevillard, Montendry 219, Montvalezan, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine), **ouvro** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte 203) || **ovrazho** nm. (017), **ovrâzho** (002, Châble-Beaumont) ; **TRAVALYO** nm. (001b, 002, 003, 017, 201, 214, 215, 271, Côte-d'Aime, Lanslevillard, Peisey-Nancroix 187, Petit-Coeur, Reignier), **travayo** (Bonneval en Tarentaise 378, Mercury), **travâ** (025, 187, 219, Attignat-Oncin, Entremont-le-Vieux, Thonon), **travai** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **travar** (114), **travaye** (316), **travé** (228), **travai** ou **travê** (173), **travò** (Bonnevaux), **travòzh**, pl. **travô** (203), **travô** s. / pl. (001a, Habère-Poche, Verchaix, MSM), R. 1 ; **boulô** (001, 028, Celliers, Mercury) ; E. Activité, Flairer, Métier, Saison, Temps. @ Les bonnes oeuvres : **lé bou-n z ûvre** (002), **lé bo-n z ûvre** (001).

**A1))** (les) travaux (des champs, de la ferme) : **ûvra** nf. (001) ; **travalyo** nms. (001, 002), **travar du djôr** [travail du dehors] (114) || **travô** nmpl. (rare) (001, 002, 201, 214) ; **ménazho** nm. (227).

**A2))** labeur, travail dur et long, pénible et prolongé ; ouvrage de longue haleine : **grou travalyo** nm. (001) ; **trimâ** nm. (228).

**A3))** l'ouvrage ~ principal // le plus important (les murs porteurs dans la construction d'une maison) : **l'grouz ûvra** nm. (001), **l'pè grou (d'l'ûvra)** (001).

**A4))** travail, emploi : **plyafa** [place] nf. (001, Moye), **plyassa** (001, Ansigny) ; **situ-achon** [situation] (001).

**A5))** travail excessif, souci nombreux, suite de peines : **birinta** nf. (002).

**A6))** travail fastidieux, rebutant : **kofrà** [saleté] nf. (001, Motte-Servolex), **kofyeri** (001), **kofyèrà** (002), **kofèrà** (173), R. => Sale (**kofo**).

**A7))** travail pénible et ennuyeux qu'on est obligé de refaire plusieurs fois : **komédya** [comédie] nf. (002).

**A8))** moment de travail très pénible, grande peine physique : **wârba** nf. (002) ; **shôda** [chaude] nf. (FEN). @ On s'en est vu pour abattre cet épicéa : **on s'ê-n è vyû pè fôtre ba rla païssa** (001), **on-n a z u na bouna wârba pè fôtre ba sla païssa** (002).

**A9))** travail pénible : **prifé** [forfait] nm. (002).

**A10))** travail extrêmement pénible : **massakro de zhan** [massacre de personnes] nm. ou **tywaman de zhan** [tuerie de personnes] nm. (002).

**A11))** travail acharné et urgent mais de courte durée, moment de travail dur et urgent,

coup de feu dans le travail, coup de collier, coup de bourre, bourre (fl.), bourrée (fl.), travail actif mais court, gros travail // travail dur et pénible ~ exécuté en peu de temps // hâtivement, grande presse, grande quantité de commandes ou de travaux qui arrivent tous en même temps : **bourâ** nf. (003, 004, 028), **borâ** (001, Albertville 021), **bourla**, **bourâye** (002), **borâye** (FEN), **bourdya**, **bourdyà** (Sallanches 049), **bourdyâ** (010) ; **koû d'a-î** nm. (Combe-de-Sillingy), R. => Gagner ; **kossa** nf. (049), **kôssa** (010) ; E. Pointe.

**A12))** (travail) par moment et avec force : **pè bourâ** ladv. (003, 004), **pè borâ** (001, 021).

**A13))** travail peu important, petite réparation, besogne secondaire, bricolage : **pètywèrneri** nf. (002), **brikôla** (001).

**A14))** travail, démarche, corvée qui ne fait pas partie des occupations habituelles : **prouye** nf. (002), R. => Bricole [» mésaventure] ; E. Charge.

**A15))** travail gâché, bousillé, écorché, mal fait, sans ordre ni principe : **leû** nm. (003), **low** (004), R. Loup ; **èstarupèlâ** ou **èstaropèlâ** nm. (021), R. /// **èsharbotâ** [couper] ; **bordon** nm. (173), R. => Charrue ; E. Sillon.

**A16))** travail manuel, peine : **oulyo d'kodo** [huile de coude] nm. (001, 003, 004) ; **fêta à bré** [fête à bras] (Thorens-Glières, Vaulx).

**A17))** travail, gain : **afan** nm. (Suisse Romande en 1679), R. => Gagner.

**A18))** travail pénible qui demande beaucoup de patience : **sharonyri** nf. (001).

**A19))** n., homme qui bricole, qui fait de petites choses, de petits travaux : **patasson** nm., **patochon** (021).

**A20))** homme méticuleux, faisant un travail réservé aux femmes : **patè** nm. (021).

**A21))** personne qui travaille très mal, sans soin ni précaution, qui a des mouvements brusques, qui sabote son travail : **sabraka** nf. chf. (001), **sagwin**, **-na**, **-e** (001).

**A22))** partie de la journée de travail comprise entre deux repas, (de 6 à 9 heures, de 9 à 12, de 13 à 16, de 16 à 19, environ) : **dywanta** nf. (002).

**A23))** travaux faits surtout par des entreprises : **travô** nmpl. (001).

**A24))** travail forestier (abattage et transport des grumes) : **maka** nf. (127 QSE 20a-3), R. Maque.

**B1))** v., se mettre ~ au travail // à l'ouvrage // à l'oeuvre ~ et s'y appliquer : **s'at(è)lâ** vp. (001 | 002) ; E. Empoigner, Gagner.

**B2))** se mettre activement au travail : **s'émourzhî** vp. (002).

**B3))** mettre en train, pousser au travail : **émourzhî** vt. (002), **émoustyé** (021) ; **balyî d'l'élan** vti. (001) ; E. Impulsion.

**B4))** cesser le travail, interrompre son travail, s'arrêter de travailler : **dèshapâ** vi. (001).

**B5))** expédier (un travail) à la hâte : **déblotâ** [dépouiller une branche] vt. (002) ; **shâtrâ** [châtrer] (002) ; **bâkl(y)â** [bâcler] (021 | 001, 004) ; **èspèdyî** (001, 002, 003, 004, 020).

**B6))** abandonner momentanément un travail de longue haleine pour en faire un autre plus court mais plus urgent : **dérantré** vt. (Juvigny) ; E. Faux (outil).

**B7))** faire // effectuer // assumer ~ (tout le sale travail) : **fère** [faire], **s'tapâ** [se taper], **s'koltinâ** [se colletiner] (001).

**B8))** faire les travaux de la ferme : **agreuvâ** vi. (215).

**B9))** faire les travaux du ménage : **fère l'breuzin** vi. (215), R. => Besogne.

**B10))** faire un travail dans l'urgence : **bourâ** vi. (028).

**B11))** préparer le travail : **intrâlâ** vi. (028).

**C1))** adj., minutieux et ennuyeux (ep. d'un travail) : **patasson** / **patochon** m. (021).

**D1))** expr., avoir beaucoup ~ de travail // à faire : **avai pâ ran-n à fère** [avoir pas rien à faire] (081).

--R. 1-----

- **travâ** < blat. *tripalium* [instrument composé de trois pieu] => Pelle.

et pendant l'accouplement : **détrai** [*détroit*] nm. (Albanais 001, Saxel), **détrâ / étrâ** (001 SYL), **itrai** (Billième), D. => Étau.

**A1))** appareil en bois permettant d'immobiliser un objet (une peau à écharner...) : **travaljo** nm. (001).

**A2))** fer coudé permettant d'immobiliser une planche sur un établi de menuisier => Valet.

TRAVAILLER vi., oeuvrer ; bosser, travailler dur ; vt., labourer, cultiver, (un champ) : **ôvrâr** (Lanslevillard 286), **UVRÂ**, C. **on-n uvre** [on travaille] (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **eûvrâ** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **yeûvrâ** (Marlens) ; **travaljyè** vt. (Billième 173, Faeto 293), **TRAVALYÉ** (214b, Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albertville 021, Arith en Bauges 309, Arvillard 228B, Attignat-Oncin 253, Bellecombe-en-Bauges 153, Bourget-en-Huile 289, Bourg-Saint-Maurice 074, Celliers, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges 114, Giétaz 215, Hauteville en Coisin 236, Montendry 219, Petit-Coeur 320, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sainte-Reine 272, Table 290, Thoiry 225), **travaljê** (Mâcot-la-Plagne, Peisey-Nancroix 187), **travaljér** (286), **travaljézh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **TRAVALYÏ** (001, 028, 214a, Alex, Annecy 003, Arthaz 314, Bellecombe-en-Bauges 153, Bellevaux 136, Billième 173, Bogève 217, Bonneville, Chamonix 044, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Habère-Poche 165, Houches 235, Juvigny, Leschaux 006, Loisin, Magland 145, Megève 201, Morzine 081, Reignier 041, Reyvroz 218, Saint-Julien-en-Genevois, Saint-Maurice- Faucigny 317, Saxel 002, Scionzier 315, Tignes 141, Thônes, Thonon, Vaulx 082, Verchaix 127, MSM), **travayé** (Bonneval en Tarentaise 378, Marlens, Mercury 220), **travélyé** (Montagny vers Bozel 026), C. 1 ; **lavorâ** (228A), R. it. *lavorare* ; **pan-nâ** [peiner] (215) ; **fère la féta à bré** [faire la fête à bras] (082, Thorens-Glières) ; E. Aller, Barbouilleur, Bois, Boulonner, Bûcher, Effort, Foutre, Marcher, Ouvrager, Parvenir, Ramer, Réfléchir.

**A1))** travailler avec précipitation : **se bouryôdâ** vp. (002).

**A2))** travailler, agir : **ajire** (003 COD 10b-16).

**A3))** agir ou travailler nonchalamment (avec nonchalance) : **wounyî** ou **winyî** vi. (Samoëns 010) ; E. Gâcher, Secouer.

**A4))** travailler mal la terre : **èstarupêlâ** ou **èstaropêlâ** vt. (021).

**A5))** tourmenter, tracasser, inquiéter, affliger, préoccuper : **TRAVALYÏ** vt. (001, 003) / **TRAVALYÉ** (021, 228). @ Le départ de son fils, ça l'a beaucoup tracassée : **l'dépâ d'son garson, é l'a byê travalyà** (001)

**A6))** travailler, se déformer, se tordre, (ep. du bois) : **kopounâ** vi. (002) ; **travaljy** (001).

**A7))** travailler dur, travailler durement, trimer, peiner, marnier, turbiner, bûcher : **travaljy man on marsenéro** [travailler comme un mercenaire] vi. (002) ; **rolyî** (002), R. => Corde /// Barre (**épâra**) => Pleuvrier ; **éparâ** (028), R. => Barre ; **travaljy m'on negro** [travailler comme un nègre] (001) ; **marnâ** (001, 028) ; **trimâ** (001, 017, 028, 228, MSM) ; **turbinâ** (028), R. Turbine ; E. Gagner, Rôder.

**A8))** travailler trop durement, s'éreinter à travailler : **se massakrâ** [*se massacrer*], **travaljy man on massakro** [*travailler comme un massacre*] (002) ; **s'érintâ** [s'éreinter] (001), **s'érnâ** (MSM) ; **sè twâ u travalyo** (001).

**A9))** travailler, s'occuper, bricoler : **fâre** [faire] vi./vt. (002), **fère** (001) ; **robétâ** (002) ; **s'okupâ** vp. (001).

**A10))** travailler // s'occuper ~ à des besognes plus ou moins grossières, remuer /// brasser /// ranger ~ de vieux outils, de vieux ustensiles : **rutlenâ** vi. (002) ; E. Objet.

**A11))** travailler très mal, travailler ~ de façon défectueuse // en dépit du bon sens, gâcher // massacrer ~ (un travail), faire tout de travers, saboter : **gounyafi** vi. (001) ; **sagatâ** [maltraiter] vt., **savatâ** (002), **sabotâ** (001) ; **massakrâ** (001) ; **kalyatâ** [travailler comme un cochon] (FEN), R. => Truie ; **kochonâ** (FEN), R. Cochon ; E. Vêtement.

- A12))** travailler vite et sans grand soin : **shâblâ** vt. (002) ; E. Dévaloir.
- A13))** mal exécuter un travail : **shtomâ** [gaspiller] vt. (002) ; **sabotâ** (001) ; E. Ouvrier.
- A14))** travailler en se hâtant : **être à tâshe** [être à tâche] (002), **être à lé pisse** [être aux pièces] (001).
- A15))** travailler vite et bien : **éplaitâ** vt. (021), **avansî** [avancer] (001) ; E. Avance.
- A16))** travailler aussi vite que les autres, suivre la cadence, arriver à suivre, (quand on travaille à la chaîne) : **vanzhî** [venger] vi. (002), **vinzhî** (001b), **avinzhî** [suffire] (001a, Gruffy, Saint-Paul-en-Chablais), **avanzhî** (Alex, Annemasse, Samoëns), **avêzhî** (Leschaux), R. « revendiquer le même travail que les autres => Venger ; **apyâ** [pister, suivre à la trace] vi. (001b, 021), **arpyâ** (001a), R. => Trace.
- A17))** travailler lentement (avec lenteur), mettre du temps à faire qc., s'y prendre à plusieurs reprises, lambiner, avancer lentement dans son travail : **snyulâ** vi. (001), R. => Manivelle ; **zazolyî** (001), R. => Tatillon ; **trênâ** [traîner], **trénassî** [traînasser] (001) ; **boshalyî** péj. (001), R. Bouc ; **pinalyî** péj. (001), R. => Organe.
- A18))** travailler à l'étable => Soigner.
- A19))** travailler en se dépêchant : **bardâ** vi. (028) ; **in mètre on kou** (028) / **ê ptâ on kou** (001) [en mettre un coup].
- A20))** travailler activement : **rabounâ** vt. (010), R. // r. *rabotaty* [travailler, oeuvrer], D. => Travailleur.
- A21))** travailler avec entrain : **ramâ** [rosser] (010), R. Rame.
- C. 1-----
- Ind. prés. : (je) **traval<sub>y</sub>o** (001, 017, 021, 145, 290), **traval<sub>y</sub>ô** (203), **travaye** (220, 378) ; (tu, il) **traval<sub>y</sub>e** (001, 002, 017, 021, 041, 044, 125, 141, 145, 173, 187, 203, 272, 290, 320), **travayè** (220, 378) ; (nous) **traval<sub>y</sub>in** (001, 021, 203, 224), **traval<sub>y</sub>ê-n** (187), **traval<sub>y</sub>inh** (286), **travèlyin** (026) ; (vous) **traval<sub>y</sub>é** (Lanslevillard), **traval<sub>y</sub>î** (001, 021), **traval<sub>y</sub>iye** (293), **traval<sub>y</sub>îde** (081, 187) ; (ils) **traval<sub>y</sub>on** (001, 114, 173, 290), **traval<sub>y</sub>an** (041, 044, 081, 127, 201), **travayon** (220), **travèlyon** (026).
- Ind. imp. : (je) **traval<sub>y</sub>ivou** (001), **traval<sub>y</sub>ivo** (145), **traval<sub>y</sub>évo** (021, 025, 219, 273) ; (tu) **traval<sub>y</sub>ivâ** (001) ; (il) **traval<sub>y</sub>âve** (141, 253, 293, Saint-Maurice-de-Rotherens), **traval<sub>y</sub>iye** (001, 002, 041, 081, 136, 145, 153, 235, 271, 314, 315, 317), **traval<sub>y</sub>éve** (017, 025, 173, 214, 215, 219, 224, 236, 273, 290, 309, 320), **travayèvè** (220) ; (nous) **traval<sub>y</sub>ivô** (001), **traval<sub>y</sub>évou** (021) ; (vous) **traval<sub>y</sub>ivâ** (001) ; (ils) **traval<sub>y</sub>évan** (074, 215, 215, 290), **traval<sub>y</sub>évon** (017, 219, 224, 273, 289), **traval<sub>y</sub>ivan** (041, 081, 136, 201, 317), **traval<sub>y</sub>ivon** (153), **traval<sub>y</sub>ivô** (001), **traval<sub>y</sub>ivou** (082), **travèlyévon** (026).
- Ps. (il) **traval<sub>y</sub>à** (001, 224), **traval<sub>y</sub>ate** (293).
- Ind. fut. : (je) **traval<sub>y</sub>rai** (001b, 145b), **traval<sub>y</sub>erai** (145a, 201), **traval<sub>y</sub>érai** (021), **traval<sub>y</sub>èrai** (001a) ; (tu) **traval<sub>y</sub>ré** (001b, 003, 145b), **traval<sub>y</sub>éré** (145a), **traval<sub>y</sub>èré** (001a, 028), **travayèré** (378) ; (il) **traval<sub>y</sub>râ** (001b, 145b), **traval<sub>y</sub>erà** (145a), **traval<sub>y</sub>érà** (290), **traval<sub>y</sub>èra** (001a) ; (nous) **traval<sub>y</sub>érin** (021) ; (vous) **traval<sub>y</sub>(è)ri** (001) ; (il) **traval<sub>y</sub>(è)ron** (001b | 001a, 017), **traval<sub>y</sub>ran** (002), **travèlyèron** (026).
- Cond. prés. : (je) **traval<sub>y</sub>(è)ri** (001) ; (il) **traval<sub>y</sub>are** (293), **traval<sub>y</sub>(è)rè** (001b | 001a, 017).
- Subj. prés. : (que je) **traval<sub>y</sub>ézo** (001), **traval<sub>y</sub>aïssou** (021) ; (qu'il) **traval<sub>y</sub>éze** (001), **traval<sub>y</sub>ïsse** (201) ; (que nous) **traval<sub>y</sub>aïssin** (021) ; (que vous) **traval<sub>y</sub>éze** (293), **traval<sub>y</sub>iye** (293) ; (qu'ils) **traval<sub>y</sub>ïssan** (201).
- Subj. imp. : (que je) **traval<sub>y</sub>ïssou** (001) ; (qu'il) **traval<sub>y</sub>asse** (293), **traval<sub>y</sub>ïsse** (001).
- Ip. : **traval<sub>y</sub>e** (001) ; **traval<sub>y</sub>in** (001) ; **traval<sub>y</sub>î** (001), **traval<sub>y</sub>iye** (293), **traval<sub>y</sub>îde** (081, 187).
- Ppr. : **traval<sub>y</sub>an** (041, 290, 293), **traval<sub>y</sub>en** (001, 017, 021, 114).
- Pp. : **traval<sub>y</sub>à** ms. (001, 003, 004, 006, 021, 025, 081, 125, 127, 145, 153, 165, 173, 187, 201, 214, 215, 224, 253, 273, 286, 290, 293, Peisey-Nancroix, Samoëns...) / **traval<sub>y</sub>ò** (203) / **travèlyà** (026), **travayà** (316, 378), **-À** mpl. (...) / **-é** (203) / **-î** (187), **-À** fs. (378...) / **-ò** (203), **-È** fpl. (001, 003, 004, 006, 021, 025, 026, 081, 215b, 378,

Praz-sur-Arly...) / **-eu** (002, 060, 083, 127, 145, 153, 165, 201, 214, 215a, 217, 218, Megève) / **-é** (203) / **-î** (187) || **travayà** m. (378) || mpl., **travalyan** (Aussois).

TRAVAILLEUR an., laborieux ; actif : **travalyeu** (Albanais 001c) / **travalyò** (001b) / **travalyor** (Villards-sur-Thônes 028b) / **travalyu** (Aillon-le-Jeune, Aix, Giétaz, Peisey-Nancroix) / **travayu** (Bonneval en Tarentaise), **-ZA, -E** || **travalyeur, -eûza, -e** (Megève, Saxel 002) || **travalyour** m. (Lanslevillard) ; **lavwêrs** nm. au plur. (Bessans) || **travalyòyzo** f. (Saint-Martin-de-la-Porte), **travalyòyza** (001a) ; E. Bourreau, Énergique, Ouvrier.

**A1))** mauvais travailleur qui fait tout de travers, homme qui ne sait pas travailler, qui travaille très mal : **barbolyon** nm. (Annecy, Genève, Thônes), **farfolyon** (001) ; **savatî** [savetier] / **sagatî** (002) // **gounyafî** (001), **-RE, -E** an..

**A2))** bon travailleur, travailleur diligent : **rabounî, -îre** (Samoëns), R. => Travailler.

TRAVÉE nf., partie (compartiment) d'un bâtiment, d'une maison qui se trouve entre deux murs porteurs ou murs de refend ou deux rangées de colonnes porteuses, (un bâtiment // une ferme ~ se compose en général de trois parties ou travées : l'habitation, l'écurie-étable, la grange) ; nef d'église ; partie d'un bâtiment ajoutée au bâtiment principal (PSB 49) : **épwai** nm. (Albanais, Desingy, Saxel), **épwé** (Thônes), **épwé** [épouet] (PSB 49), **épuv** (MCD 52a8) ; **travé** nf. (Villards-sur-Thônes 028) ; E. Ferme (nf.).

**A1))** rangée (de bancs) : **rindyà** nf. (001) ; **travé** nf. (028).

TRAVERS nm. ; défaut, tic, bêtise, manie, (qui se répète souvent) : **TRAVÉ** (Albanais 001, Annecy 003, Combe-de-Sillingy 018, Giétaz 215, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Reignier 041, Thônes 004, MSM), **travê** ou **travêr** (Arvillard 228b, Villards-sur-Thônes 028), **travê** (MSM), **travér** (228a, Aix 017, Chambéry, Cordon 083, Entremont-le-Vieux 310, Reignier, Saxel 002), **travêrs** (Bessans 128), R. 3a ; E. Bizarrerie, Foutre, Humeur, Manie, Pente, Regarder, Tic.

**A1))** adv., de travers, en travers, de biais, en biais, de guingois ; mal mis, mal posé, non droit ; instable, non d'aplomb ; à rebours : **darala** (001 BEA, 003, 004, 018, 028, Genève 022), **darabêl** (Côte-d'Aime), **dèrabê** (Bonneval en Tarentaise), **dè rêbà** (Esserts-Blay 328), **dè râble** ou **dèrâble** (Billième 173) || **d'garé** (Leschaux), **de garéla** (Montricher), R. 4 => Abcès, D. => Rebours ; **d'travé** (001, 003, 004, 215), **de travér** (083), **de travê** (028, 228), **dè travêr** (173) || **in travé** (FEN), **in travêr** (310) || **d'travyola** (028), **d(e) travyôla** (001, 228), R. 3a ; **de binèla** (002, 028), **de binêla** (003), R. 2a ; **d'bizinga** (001, 028), **dè bizangwin** (Épagny) || **d'bizôla** (001), R. 3b => Bise ; **darvèshon** [en dépit du bon sens] (001) ; **d'kouÿtyé** [de côté] (228).

**A2))** tout de travers, en dépit du bon sens, à rebours : **DARVÈSHON** (001), **darèvèston** (Albertville 021), R. => Retrousser.

**A3))** de travers, mal équilibré (ep. d'une charrette de foin, d'un tas de bois, d'un habit, des yeux) : **de beshà** (002) ; **de bizinga** (001, 002, 022), **de bizingla** (022), R. 3b.

**A4))** de travers, mal bâti, bancal : => Bâti.

**A5))** en travers (dans le sens de la largeur, d'un chemin), opposé (à une affaire) : **an travêr** (002), **ê travé** (001b), **in travé** (001a, Notre-Dame-de-Bellecombe), **in travê** (028, 228), **in travér** (Petit-Coeur), R. 3a ; **ê trossa** (021), R. 2b.

**A6))** en travers, en prenant des chemins de traverse, en coupant à travers champ ou à travers bois, par : **ê trossa** ou **in trossa** (021), R. 2b ; **à travé** (001), **à travér** (083), **à travê** (228), **à travêr** (017) ; **pè** [par] (001, Houches, Morzine).

**A7))** à travers, par le milieu, à l'intérieur : **u mêtê** (001), **u mêtin** (028) ; **êtromi** (001) ; **à travé** (001, 041, 214, Mâcot-la-Plagne), **à travér** (026, 083), **à travê** (028), **à travêr** [*à travers*] (128 MVV 482, 173), **à travê** ou **in travê** (228).

**A8))** au travers, de part en part : **à travé** (001).

**A9))** en travers, d'un côté à l'autre : **ê travé** (001).

**A10))** (bâti) curieusement : **(bâti) d'bizangwin** (228, CFA 226a4), R. 3b.

**A11))** (aller) de travers, en périclitant, mal : **d'nàla** (001b BEA) ; **d'travé** (001a PPA),

**de travêr** (Lanslevillard).

**A12))** (partir, aller, glisser...) de travers, de côté : **d'binèla** (028), R. 2a ; **d'flyan** (001).  
@ Ça ~ penche // verse : **é mode d'flyan** [ça part sur le côté] (001).

**A13))** fait de travers, sans soin, pour s'en débarrasser, (ep. d'un travail) : **à la siskatdou** [à la six-quatre-deux] (001).

**A14))** (regarder) de travers, avec un regard torve : **ê bû** [à la manière des boeufs (sous le joug)] (001) ; E. Oblique.

**A15))** (placer) en travers (sur le dos d'un âne) : **à travêrs** (128).

**B1))** v., regarder de travers, regarder d'un air furieux, d'un oeil méchant ou mauvais : **rgardâ d'travé** vt. (041), **rguétâ d'travé** (001).

**B2))** se faire regarder de travers, se faire mal voir, se faire mal valoir, susciter la réprobation : **s'fêre rguétâ d'travé** vp. (001).

**B3)** aller de travers, aller en périclitant, merdouiller, (ep. d'une affaire) : **alâ d'nala** (001 BEA), **alâ mâ** (001), **marshî mâ** (001) ; **kakalyé** [merder] (228).

**C1))** prép., à travers, au milieu de, à l'intérieur du, par dedans : **pè** [par] (001), **pè dyê** (001), **pèr dyan** (Samoëns 010) ; **in travê de** (228), **à travé** (001, Reignier). @ À travers champs : **p'lô shan** (001). @ À travers le jardin : **pèr dyan le kourtî** (010).

**C2))** au travers de, par le milieu de : **êtromi de** (001), **u mêtê** ou **à travé** (001).

**C3))** au travers de, de part en part de : **à travé** (001), **à travê** (228).

**C4))** en travers de (dans le sens de la largeur), d'un côté à l'autre de : **d' arala dyê** (Combe-de-Sillingy 018), R. 4 ; **ê travé de** (001), **in travê de** (228). @ En travers du sentier : **darala dyê l'vyon-nè** (018), **ê travé du vyon-nè** (001).

**C5)** sur, à travers : **pè** [par] (001) ; **chi ... ba** (Saint-Jean-d'Arvey 224). @ Je te mets ma main à travers de la figure : **d'tè foto ma man pè l' poté** (001), **tè fwotcho ma man chi l'grwê ba** (224).

**D1))** adj., de travers : **minlo, -a, -e** (028), R. 2 ; **daralo, -a, -e** (001), R. 4.

**D2))** adv., de travers, en équilibre instable, penché, prêt à tomber : **dè minlo** adv. (328), R. 2.

**E1))** expression : il a mauvais caractère : **o dà être gréfâ su l'dârê** [il doit être greffer sur le travers] (173), R. 4.

--R. 3a-----

- **travé** < blat. DEF 687 *traversus* < clat. *transversus* => Vers.

-----  
TRAVERSE nf. (d'un lit formant le sommier, de chemin de fer...) : **travêrsa** (Albanais 001b, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **travêrsa** (001a, Annecy), R. => Travers ; **bâra** [barre] (001, 028) ; E. Bâtiment, Luge, Pente, Vent.

**A1))** large traverse en bois, non assemblée, clouée contre des planches ou lames pour les maintenir : **felyîre** nf. (002).

**A2))** « traverse », route commerciale Marseille - Grenoble - Genève par le col (passage) de la Croix-Haute, qui recoupait à Chambéry celle qui venait d'Italie : **Travêrsa / Travêrsa** nf. (001) ; E. Convoi, Route.

**A3))** traverse d'un char à échelle : => Trésaille.

TRAVERSÉE nf. **TRAVARSÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **travêrsâ** (Reignier).

TRAVERSER vt. ; transpercer, passer à travers : **TRAVARSÂ** (Albanais 001, Annecy 003b, Billième, Compôte en Bauges, Cordon 083b, Marlens, Montendry, Saxel 002, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **travêrsâ** (Mâcot-la-Plagne, Petit-Coeur 320b), **travêrsâ** (083a, 320a, Arvillard 228, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel 026, Notre-Dame-Bellecombe, Reignier), **travêssâ** (028, Samoëns), **tranvarsâ** (003a JAG), C. **é travêrse** [il traverse] (001, 003, 004), ppr. **travarsan** (173) ; **bôtché** (026) ; **passâ à travé** (001), **passâ in travê** (028).

**A1))** traverser (un bois, un ruisseau, la mer, un pays), sillonner, parcourir : **trakwâ** vt. (002 SAX 71a-3 + 94b20) ; **trafolâ**, C. **i trafoulon** [ils sillonnent] (Chambéry), **tranfolâ** (003), R. 3.

**A2))** traverser en courant : **kori à travê' de** (228), **atravêrsâ** (228).

**A3))** traverser, passer à travers (une haie...), percer (les nuages...) ; passer par dessus (un mur...) : **trafolâ** vt. (228), **tranfolâ** (001b FON), **tranfyolâ** (001a PPA), R. 3 ; E. Survoler.

**A4))** pénétrer, saisir, percer, traverser, (ep. du froid...) : **trafolâ** vt. (228), R. 3.

--R. 3-----

- **trafolâ** < lat. *trans-* + *volare* [voler (comme un oiseau)], D. => Serpenter, E. Affoler.

TRAVERSIN nm. **travêrsin** (Albanais, Bonneval en Tarentaise), **atravêrsin** (Arvillard) ; **kchin lan** [coussin long] (Villards-sur-Thônes), **kouchin** [coussin] (Cordon) ; **chevet** ().

TRAYEUSE nf., machine à traire : **trêyeûza** nf. (Vaulx DUN) ; **machina à trêre** nf. (Albanais, Val-de-Fier).

TRAYON nm., extrémité // bout ~ de la tétine // du pis // de la mamelle, tétin, tette, mamelon // bouton ~ du sein : **tété** (Billième), **TÊTÊ** [bout du sein] nm. (Albanais 001, Annecy 003, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Montagny vers Bozel, Morzine, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **têtêt** (Tignes), **têtin** (Alex, Thônes 004) || **têta** nf. (004) ; **zizi** nm. (004), R. Oiseau ; **bè** [bout] (001) ; **pozèlè** (Albertville 021).

**A1))** adj., sans lait, qui ne donne pas de lait, (ep. d'un trayon) : **pocho, -a, -e** (083).

**B1))** v., préparer les trayons (d'une vache ...) par de légères pressions de la main pour faciliter la mulsion (la traite) et faire venir le lait, en les étirant (en les massant) et en les mouillant de quelques gouttes de lait : **amanâ** vt. (003, 021, 028, Balme-de-Sillingy, Bozel, Leschaux, ), **amanéyé** (Beaufort), **manêhî** (Samoëns 010), **manélyé** (026, Giétaz), **manélyî** (028, 083), **manèyé** (173), **manilyî** (Saint-Gervais), **manyâ** (Morzine), R. => Préparer, Manier ; **amolyî** (002, Juvigny), R. Mouiller ; **aparyî** (010) ; E. Traire.

**B2))** ne plus donner de lait à un trayon (ep. d'une vache) : **pêdre on tète** vi. (378) ; **être manchôta** vi. (173).

TRÉBUCHER vi. => Buter.

TRÉBUCHET nm. => Piège.

TRÈFLE nm. ; trèfle rose, rouge ou violet : **teryolè** (Bonneval en Tarentaise, Cordon), **téryolè** (Albanais 001c PPA, Magland), **téryèlò** (Villards-sur-Thônes), **toryolè** (001b BAR, Annecy 003b JAG, Morzine), **treyolè** (Saxel 002), **trèyolè** (Albens, Balme-de-Sillingy, Leschaux), **triyôle** (Esserts-Blay 328), **triyolé** (Billième), **triyolè** (001 BEA, 003a, Albertville, Beaufort, Chambéry, Entremont-le-Vieux, Gruffy, Morzine, Thônes, Trévignin), **triyolèt** (Montricher, Tignes), **troyolè** (001a CHA), **triole** (Chamonix), R. 2 ; **pyôta de zèlèna** [patte de poule] (Sainte-Foy-Tarentaise EMA 120).

**A))** quelques variétés de trèfles :

**A1))** petit trèfle blanc : **treyoltâ** nf. (002), **triyoltâ** ou **tèryoltâ** (FEN), R. 2 ; **ptyou blyan** nm. (001).

**A1a))** petit trèfle sauvage : **triyolè** nm. (328).

**A2))** farouch ou farouche, trèfle incarnat : **tèryolè rozho** nm. (001).

**A3))** gros rouge : **grou rozho** nm. (001).

**A4))** trèfle jaune, anthyllis : **tèryolè zhôno** nm. (001).

**A5))** trèfle (au jeu de cartes) : **trèfle** (FEN) ; => Carte, Fleur.

--R. 2-----

- **triyolè** < lat. *trifolium* « trois feuille, D. => Tréflière.

TRÈFLERIE nf. => Tréflière.

TRÉFLIER nm. => Chardonneret.

TRÉFLIÈRE nm., trèflerie, champ ensemencé en trèfle, terrain semé en trèfle : **treyolîre** nf. (002), **trèyolîre** (FEN), **triyolîre** (FEN), **tèryolîre** (Albanais, Châble-Beaumont,



Cruseilles).

TREIGE (LE) nv. (HA de Seynod, Haute-Savoie) : **L'Trèzhe** (Albanais, Seynod).

TREILLAGE nm. **trèlyazho** (FEN).

TREILLAGER vt. **trèlyazhî** (FEN).

TREILLE nf., vigne que l'on fait courir sur un bâti vertical formé de piquets et de trois rangs de fils de fer ou de lattes de bois, treille basse : **bérkla** nf. (Saxel), **bérklya** (FEN), R. lat. FEN *pergula* [tonnelle, berceau de vigne formant promenoir] < méd. pie. DEF DEZ *barga / parga* [cabane] => Barre, D. => Barque, Barrière, Ramer ; **TRÈLYE** (Aix 017, Albanais 001, Annecy, Billyème, Chambéry 025, Thônes), **treue** ou **treuye** (Mercury), **trèya** (Ruffieux 055), R. 2, D. => Treillis.

**A1))** treille rustique pour faire courir des ceps ; (Albertville) treille plate, de 2 à 3 mètres de haut, avec des traverses en bois ; (Sevrier) treille faite avec de grosses branches fourchues et décortiquées de châtaignier, plantées en terre et reliées entre elles avec des lattes ; (Ruffieux) treille haute, bâti en forme de « T », les trois rangs de fils de fer ou de lattes de bois courant sur les bras horizontaux ; (Chambéry) treille formant tonnelle : **poulyéro** nm. (Albertville), **pouli** (Sevrier), **poli** (055, Annemasse), **polyé** (025), D. => Treillis.

**A2))** rangée de treille (avec fil de fer et piquets espacés de deux mètres entre eux) ; (en Albanais) petite treille qui coure sur des fils de fer, treille pas très longue : **treulyon** nm. (Billième, Saint-Ours), **trèlyon** (001, 017), R. 2.

**A3))** treille de vignes en bordure d'un champ : **trèlyon** nm. (001) ; **alé** nf. (Esserts-Blay), R. Allée.

TREILLIS nm. (grillage, toile) : **trelyi** (Saxel), **trèlyi** (Albanais), , R. => Treille.

**A1))** treillis, tonnelle : **polyé** (Chambéry), R. => Treille.

TREIZAINÉ nf. fl., environ treize : **trèjîn-na** (Albanais), **trèjan-na** (Saxel), **trèzèna** (FEN).

TREIZE adnc. : **TRÈZE** dc. (Albanais 001, Annecy, Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Conflans, Cordon 083, Marthod, Mercury 220, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **trèze** (Arthaz, Lanslevillard, Modane), **trèzè** dc./fgm., **trèj** dv. (Saint-Martin-de-la-Porte), **trèje** (Côte-d'Aime), **trère** (Montagny vers Bozel), **trève** (Morzine, Pays Gavot FEN), **trèzhe** (Mâcot-la-Plagne) || dv., **trèz**, **trèj** dce. (001, 002, 083, Arvillard 228). @ Treize ans : **trèj an** (001, 002, 220, 228) ; E. Treizaine.

TREIZIÈME an. **trèjémo** (Albanais, Villards-sur-Thônes) / **trèzhémo** (Reignier) / **trèzyémo** (Annecy, Saxel), -A, -E || **trèzhyémou**, -o, -a, -è (Mâcot-la-Plagne) || m., **trèzyémo** (Lanslevillard) || **trèjémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

TREIZIÈMEMENT adv. **trèjémamin** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRELÓD (LE) nm. oron. **Trélô** (Doucy-en-Bauges), **Trélou** (FEN).

TREMBLAIE nf., lieu planté de trembles : **trinblyai** (Albanais). Nombreux ld. Tremblay ou Trembley.

TREMBLANT adj., tremblotant, frissonnant : **grèvolê** / **grevolin**, -ta, -e (Albanais 001 / Arvillard) ; **trinblin**, -ta, -e (Villards-sur-Thônes) || ladj., **kè trinblye** [qui tremble] (001).

**A1))** tremblant, vibrant : **kè trinblye** (001).

TREMBLANTE (des moutons) nf. **trinblinta** (Villards-sur-Thônes).

TREMBLE nm. (variété de peuplier à écorce lisse et dont les feuilles s'agitent (tremblent) au moindre souffle de vent) : **tranblo** nm. (Saxel SAX 180b-17), **trèblo** (Annecy, Leschaux, Trévignin), **trèblyo** (Albanais 001b COD, Gruffy, Balme-de-Sillingy), **trinblo** (Peisey-Nancroix, Thônes, Villards-sur-Thônes), **trinblyo** (001a PPA, Vaulx DUN 2), **trinblo** (Bonneval en Tarentaise), **tri-nhblou** (Mâcot-la-Plagne) || **trinblo** nf. (Saint-Martin-de-la-Porte.), R. Trembler ; **poblèsta** nf. (Albertville), R. Peuplier, D. => Douillet.

**A1))** gros tremble vert : **byeurla varda** nf. (Billième), R. => Bouleau.

TREMBLEMENT nm. ; vibration, ébranlement ; tremblement de terre ; barda, smala,

suite, train, appareil, pompe, cortège, tra-la-la (de prince ou de roi) : **tranblaman** (FEN), **tranbleman** (Saxel 002), **tranblyaman** (Samoëns), **trêblamê** (Doucy-en-Bauges, Leschaux), **trêblyamê** (Albanais 001b COD, Balme-de-Sillingy), **trinblamin** (Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **trinblyamê** (001a PPA) ; **krulamin** (028) ; E. Et caetera, Secouer.

**A1))** tremblement de froid ou de peur => Frisson.

**A2))** petit tremblement : **tranblyêta** nf. (FEN), **trinblyota** (001).

TREMBLER vi. ; se faire du souci ; vibrer : **tranblâ** (Saxel), **TRÊBLÂ** (Aix 017, Annecy 003b, Billième 173, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Leschaux, Table), **trêblyâ** (Albanais 001b FON, Gruffy), **TRINBLÂ** (003a, Arvillard 228, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **trinblyâ** (001a PPA), R. 2, D. => Tremblement.

**A1))** trembler (de peur, de froid, de vieillesse, d'émotion, de fièvre), frissonner ; frémir, vibrer : **greulâ** (FEN), **grulâ** vi. (Saxel) || **kreulâ** (FEN), **kraôla** (Morzine), **krulâ** (028, Albertville 021, Bonneval en Tarentaise, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur) || **grilyî** (Sixt-Fer-à-Cheval 130) || **grevolâ** [trembloter] (001b, 021, 025b, 173, 228, Cordon 083, Cruseilles 038, Villards-sur-Thônes), **grêvolâ** (001a, Cruseilles), **grevelâ** (025a, GEC 278), **grovolâ** (Cessens), C. é **grêvule** / **grêvôle** [il tremble] (001b / 001a AMA, 038 BOU) / **i grevôle** (025) || **trevolâ** / **trevolâ** (083), **trêvôlâr** (Lanslevillard), C. **trêvulan** [(ils) tremblent] (083), R. 2 => Trieur (crible), D. => Frisson, Secouer, Tremblote ; **sarkalyî** (130).

**A2))** trembler physiquement d'émotion, trembloter, flipper : **fyargâ** vi. (003), R. => Toupie.

**A3))** trembler, vibrer, (avec bruit) : **kreulâ** (001), R. 2 ; **lokatâ** (Bogève), R. Loquet ; E. Secouer.

**A4))** faire trembler la voix en chantant : **kreulâ la vwé** (001).

**A5))** vibrer, trembler, en faisant du bruit (ep. des vitres d'une fenêtre) : **bron-nâ** (017), **brin-nâ** (001).

**A6))** trembler, vibrer, (d'ardeur, ep. des lèvres) : **frezenâ** (228).

**A7))** trembler en ne se tenant pas debout : **tranbêlâ** vi. (Côte-d'Aime).

TREMBLEUR adj. **trinblyeu**, **-za**, **-e** (Albanais).

TREMBLOTANT adj. **trinblotin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

TREMBLOTE nf. (de froid, de peur), tremblement de fièvre ; (les) frissons : **grêlôta** [**grelotte**] nf. (Albanais 001) ; **grevôla** (Samoëns), **grêvôla** (001b), **grêvôula** (Aix), **grêvula** (001a), **kraôlêta** (Morzine), **kreultâ** (Chablais, MSM) || **grevolê** nm. (001), **greuvolê** (Doucy-en-Bauges), R. => Trembler ; **trinblôta** (Villards-sur-Thônes) ; E. Frisson

TREMBLOTER vi., frissonner, grelotter : **grevolâ** (Arith en Bauges, Arvillard), **grêvolâ**, C. => Trembler (Albanais 001 AMA, Cruseilles BOU) ; **grêlotâ**, C. é **grêlôte** [il grelotte] (001) ; **trinblotâ** (Villards-sur-Thônes), **trinblyotâ** (001).

**A1))** vi., trembloter, vaciller ; vt., secouer faiblement : **guènyî** (Faucigny FEN), R. => Balancer.

TRÉMIE nf. (d'un moulin, d'un tarare, d'un concasseur, d'un broyeur...), sorte de grand entonnoir pyramidal carré tronqué et renversé pour recevoir les grains à moudre, les fruits à broyer ou les choses à trier : **êtrêmwê** nm. (Balme-de-Sillingy), **êtrêmwé** (Billième) || **antremglye** nf. (Samoëns), R. lat. *trimodium* [vase pouvant contenir trois muids], D. => Faisselle ; **mé** [table] nf. (Cordon) ; **tèryé** nm. (Bonneval en Tarentaise) ; **dévêrsou** nm. (Bessans), R. Déverser.

**A1))** mangeoire pour la volaille => Auge.

**A2))** trémie d'alimentation (d'une batteuse, d'un tarare) : **êbotyeu d'êguèrnamê** [entonnoir d'engrènement] (Albanais).

TRÉMOUSSER (SE), vp., s'agiter, se décarcasser : **se démarshî** (Annecy, Thônes).

**A1))** se trémousser, s'agiter : **guinyî** vi. (Albanais 001), R. 2 => Balancer ; **trémoussî** (Villards-sur-Thônes 028).

**A2))** se trémousser // remuer ~ du derrière, se balancer, se déhancher, onduler des

hanches, rouler des mécaniques, (ep. des danses modernes, d'une femme aguichante...) : **guinyî du ~ dari // ku** (001), R. 2 ; **se dandinâ, se dindinâ, se dindolinâ** (Arvillard 228), **s'guingalâ** (028) ; **s'éganselyé le lanborin** (228), E. Nombriil ; **watâ** (001), R. => Vaciller.

**A3))** se donner beaucoup de peine pour faire réussir une affaire, se décarcasser : **s'démnâ** [se démener] vp., C. => **mnâ** [mener] (001) ; **sè dékarkaché** (Doucy-en-Bauges), **s'dékarkassî** (001) ; **s'ê balyî** [*s'en donner*] (001).

TREMPAGE nm. **trinpazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TREMPE nf. ; courage, audace, endurance, force ; rossée : **TRINPA** (Albanais).

TREMPÉ adj., mouillé, humide, (de pluie, d'eau, de sueur, ep. des personnes et des vêtements) ; mouillé jusqu'aux os, ruisselant ; humide, moite : **tranpo** (Saxel 002) ou **trinpo** (Albanais 001, Arvillard, Montvalezan), **-A, -E** av. ; **blyè, blyèta, -è** adj. (001) || **blé, blèta, -è** (Billième 173), **blè, blèta, -e** (Esserts-Blay 328) ; **dyutrâ** (002) / **djutrà** ou **djutrô** (Morzine), **-âye, -é** ; **banvé** m. (Thorens-Glières) ; **ourdo blè** ou **ourdo** m. (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay), **ourdo, -a, -è** (Esserts-Blay) ; E. Blet, Ramolli, Sueur.

**A1))** humide, humidifié, humecté, imprégné (imbibé) (d'eau...) ; combugé, suffisamment imprégné d'eau et gonflé (ep. d'un récipient en bois) : **bin-nâ, -â, -é** (001), **bonâ, -âye, -é** (002).

**A2))** trempé (ruisselant) de pluie : **randassyâ, -â, -è** vt. (FEN), R. => Tremper.

**B1))** expr., trempé (mouillé) comme un rat : **trinpo m'on rà** (001), **trînpâ teu kmè on rà** (378) ; **blè m'on ro** [trempé comme de la boue] (328) ; **blyè m'on ra** (001) ; **fyan man on ra** (Cordon), R. => Foron.

**B2))** trempé (mouillé) de sueur : **blé dè transpirachon** (173) ; **blé dè shô** (173), **blyè d'shô** (001).

TREMPÉE nf., bonne trempée (quand on reçoit une averse sur le dos) ; bonne suée ; averse reçue sur le dos : **rnolyâ** (Albanais 001), R. « une douche de grenouille < **rnôlye** [grenouille] ; **trinpâ** (001).

TREMPER vt., mouiller ; plonger dans un liquide ; baigner ; transpercer (ep. de la pluie) ; vi, participer (à un meurtre, à une affaire louche), être impliqué : **tranpâ** (Cordon 083, Saxel 002, Thorens-Glières), **TRINPÂ** (Albanais 001, Arvillard, Esserts-Blay 328, Montendry, Villards-sur-Thônes 028), **trînpâ** (Bonneval en Tarentaise 378) ; E. Rincer, Seille.

**A1))** tremper la soupe, mettre tremper la soupe, (c'est mettre 3 ou 4 grosses tranches de pain dans les assiettes creuses et verser dessus de la soupe bouillante) : **fère trinpâ la spâ** ou **ptâ trinpâ la spâ** ou **trinpâ la spâ** vi. (001), **fère trinpâ la spâ** (328).

**A2))** tremper longtemps, demeurer (être) dans un liquide, (ep. de linges, de tonneaux) : **bin-nâ** vi. (001), **binrâ** (128) ; **trinpâ** (001), **revni** (002) ; **ganvâ** (028), **gonvâ** (Côte-d'Aime 188), R. => Coffin, Couver.

**A3))** faire tremper, mettre tremper, (du linge, des baquets, des tonneaux...) : **fère bin-nâ** ou **ptâ bin-nâ** vt. (001), R. Bien || **mètre bounâ** (028), **fâre bon-nâ** (MSM), R. Bon ; **fâre tranpâ** (083), **fère trinpâ** ou **ptâ trinpâ** (001), **mètre trinpâ** (028), **ptâ trînpâ** (378) ; **mètre gozhî** (028).

**A3a))** faire tremper, combuger, mouiller, (des tonneaux en bois, des gerles, des cuves, le pressoir pour les rendre étanches) : **gonvâ** vt. (Billième) ; **ptâ bin-nâ** (001).

**A4))** tremper (l'acier) : **trinpâ** vt. (001).

**A5))** imbiber, imprégner, humecter, mouiller profondément (la terre avec de l'eau), humidifier, rendre humide : **trinpâ** vt. (001) ; **bin-nâ** (001), **bonâ** (002).

**A6))** combuger, baigner, faire tremper, mettre à tremper, faire gonfler dans l'eau ou remplir d'eau, des tonneaux, des récipients en bois, pour faire gonfler les douves et les rendre étanches : **bin-nâ** vt. (ne s'emploie pas dans le sens réfléchi) (001), **bon-nâ** (Douvaïne, Samoëns, Thônes 004, Thorens-Glières 051), **bênâ** (001, Quintal 111) || vt., **fère bin-nâ** ou **ptâ bin-nâ** (001), **fère bênâ** (001, 111), **fère bon-nâ** (004, 051), **mètre bonâ** (002), **mtâ bonâ** (Morzine), **fâre bonâ** (Cordon), R. Bien, Bon ; **trinpâ**

ou **trêpâ** vt. (001) || **fère trêpâ** ou **fère trinpâ** ou **ptâ trêpâ** ou **ptâ trinpâ** vt. (001) ; **fère gonvâ** vt. (004, Albertville 021), **fêhhe gonvâ** (188), **gonvâ** (173), E. Couver ; **fère gozhî** (028), E. Macérer.

**A7))** essanger, aiguayer (QUI), aiguéyer (COD), passer à l'eau, faire tremper, mettre tremper, (du linge sale avant de le mettre à la lessive) : **émolyî** vt. (002) ; **fère** // **ptâ** ~ **bin-nâ** // **trinpâ** / **trêpâ** (001), **sorti le linzho** [*sortir le linge*] (004), **sorti la boyâ** [*sortir la lessive*] (004), **sourti (ékori) le linzho** (Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020) ; **ébatre**, pp. **ébatu, -wà, -wè** (021) ; **déssavâ** (FEN).

**A8))** aiguayer (QUI), aiguéyer (COD), essanger, remuer, brasser, tremper, baigner (dans l'eau dans le but de laver, de rincer, du linge...) : **gafolyî** (Taninges), **ganfolyé** (021), **ganfolyî** vt. (001, 003, 004, COD) || **égwafâ** (020) ; **égarèyî** (Biolle), **éguèyî** (004) ; **ékori** (003, 020) ; E. => Patauger, Salir.

**A9))** essanger, prélever : **éssanzhî** vt. (028).

**A10))** se tremper, se baigner, (dans l'eau) : **s'bányî** (001).

**A11))** tremper de sueur ou de pluie, rincer (par la pluie), mouiller jusqu'aux os : **dyutrâ** vi. (002, Reyvroz), **dyurâ** (Samoëns, Taninges), R. => Source ; **trinpâ** vt. (001) ; **ôrdâ** (188) ; E. Égoutter, Suppurer.

**A12))** tremper (se compromettre) dans des affaires louches, participer à des magouilles : **trinpâ dyê d'istwére** [tremper dans des histoires].

**A13))** tremper de pluie : **fanfâ** vt. (FEN) ; **randassî** (FEN), D. => Trempé.

TREMPETTE nf. => Mouillette.

**A1))** bain rapide : **trinpèta** nf. (Albanais).

TREMPEUR, n. **trinpò** / **trinpeu, -za, -e** (Albanais).

TREMPIN nm. **tranplyin** (Albanais).

**A1))** tremplin artificielle de neige pour faire des sauts à ski : **boyè** nm. (Argentières).

TRENTAINE nf. **trantan-na** (Giettaz, Saxel), **trêtèna** (Doucy-en-Bauges), **trêtin-na** (Albanais), **trintin-na** (Villard-sur-Thônes), **trintinra** (Esserts-Blay).

TRENTE adnc. **trêta** dc./fgm., **trêt** dv., **trin-nt** devant un chiffre (Albanais 001b PPA), **trêta** dc., **trêt** dv. et devant un chiffre (001a COD, Aillon-le-Vieux 273, Aix, Albertville, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Beaufort 065, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry 025b, Grand-Bornand 113, Leschaux, Marthod, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Sixt, Savigny), **trin-nhta** (Mâcot-la-Plagne 189b), **trinta** dc., **trint** dv. (003, 025a, Arvillard, Bellevaux, Conflans, Esserts-Blay 328b, Houches, Manigod 098, Onex, Peisey-Nancroix, Queige 108, Sainte-Foy-Tarentaise, Thônes 004, Thonon, Ugine, Vaulx, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes), **trint** dvcsl. (328a), **tranta** (Alex, Attignat-Oncin, Bonneville, Cordon 083, Giettaz, Megève, Morzine, Reignier 041, Saxel 002), **trint** dv., **-a** dc., **-o** fgm. / seul (Saint-Martin-de-la-Porte), **trinte** (Côte-d'Aime, Entremont-le-Vieux), **tri-nte** (189a), **trînta** (Bonneval en Tarentaise), R. lat. *triginta* ; **trê-dyé** [*trois dix*] (098) ; E. Habiller, Toilette.

@ Ils étaient trente : **al tô trêta** (001). @ Trente francs : **trêta fran** (001). @ Trente ans : **trêt an** (001), **trint an** (004). @ Trente-et-un : **trêt yon** (025), **trin-nt-yon** (001), **trint yon** ou **trintchon** (328), **trant-yon** (002), **trant-è-yon** (041), **trantson** (083), **trêtzon** (065), **trint-é-yon** (108), **trin-nt-é-u-n** (Saint-Michel-de-Maurienne). @ Trente-deux : **trin-nt-dou** (001), **trinte-dou** (004), **trint è djoue** (328), **trêta-dou** (065). @ Trente-trois : **trinte-trai** (004). @ Trente-cinq : **trin-nt-sin** (001), **trint sinh** (328), **trêt-fin** (113). @ Trente-neuf : **trêta-nou** (273), **trin-nt-nou** (001) ; E. Beau.

TRENTIÈME adj. **trintyémo, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) || **trintchémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte)

TRÉPANER vt. **trépanâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRÉPASSER vi. => Mourir.

TRÉPIDATION nf. **trépidachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRÉPIDER vi. **trépidâ** (Villard-sur-Thônes).

TRÉPIED nm. : **sala** nf. (Albanais, Saxel 002), R. 2 => Chaise ; **trépî** nm.

(Villard-sur-Thônes), **trépyé** (Bonneval en Tarentaise), D. => Cheminée.

**A1))** espèce de trépied ou de chevalet sur lequel on pose la hotte pour la remplir et la charger plus facilement sur le dos : **bouriko** [bourrique] nm., **peûrta-lota** [porte-hotte] nm. (002).

**A2))** trépied sur lequel on pose le cuvier quand on coule la lessive : **sala de l'eshêfa** nf. (002), R. 2.

**A3))** trépied que l'on place dans l'âtre de la cheminée pour y poser la poêle ou la casserole : **sèrvinta** nf. (Esserts-Blay).

TRÉPIGNER vi. **trépnî** (Villard-sur-Thônes 028), **trèpnotâ** ou **trèpnyotâ** (Albanais 001) ; **trèpitâ** (FEN) ; **tapâ dé pî** [taper des pieds] (001, 028) ; => Marcher, Piétiner, Sautiller.

TRÉPOINTE nf. (bande cuir qui sert à relier l'empeigne et la tige à la semelle ; mon père en mettait toujours une quand il ressemelait les galoches à semelle de bois) : **trapwinta** nf. (Albanais, Annecy), **trapwêta** (Leschaux).

TRÈS adv., bien, vraiment, beaucoup, vachement, super : **brâvo** [*joli / joliment*] (Reyvroz 218, Saxel 002 MSM) || **brâvamê** (Bourget-en-Huile) ; **byô**, **bèla**, **-e** [beau] adj. (placé devant un autre adj.) (Montagny vers Bozel) || **bô** m. (Biolle), **byô** (Bonneval en Tarentaise) ; **bon**, **bouna**, **-e** [bon] adj. (placé devant un autre adj.) (Megève, Petit-Coeur) ; **rudo** asv. (002) ; **bin** (218, Alex, Arvillard, Villard-sur-Doron), **byê** [bien] (Aillon-le-Vieux, Albanais 001, Billième, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges), **byin** (Grand-Bornand, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Villard-sur-Thônes) ; **fran** (214, Jarrier, Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; **grans** (Peisey-Nancroix) ; **grossaman** (Cordon 083) ; **to** [tout] (001, Bellevaux) ; **du** [dur] (083, Giettaz 215), **duzh** dv., **du** dc. (203), **deur** (Bonneval en Tarentaise) ; **tré** (271, Vaulx DUN 41), **treu** (214), **trê** (MSM), **trè** dc. ou **trèz** dv. (Peisey-Nancroix) ; **fôr** [fort] (Thônes) ; **preu** [assez] (001, 215) ; E. Tant, Vraiment.

**A1))** très, vachement, rudement, drôlement : **rudamê** ou **drôlamê** (001).

**A2))** très peu : **byê pû**, **tré pû** (001).

**A3))** très, extrêmement, on ne peut ~ plus // mieux : **(k)mè to** (placé après l'adj.). @ Il était très malhonnête : **al tai malonéto mè to** [il était malhonnête comme tout] (001).

TRÉSAILLE nf., pièce horizontale en bois, d'environ deux mètres de long, terminée à chaque bout par une boucle en fer et qui retient les montants supérieurs des deux ridelles ou échelles d'un char à foin (il y en a deux par char ; elles se placent à l'avant et à l'arrière des échelles, sur le montant supérieur de celles-ci ; elles sont fixées à ces montants à l'aide de chevilles en fer qu'on enfilent dans ces derniers) : **ZHARBÎ** (Albanais, Balme-de-Sillingy, Charvonnex, Moye, Saint-Eustache), R. 1a ; **bâré** nm. (Saxel, Thorens-Glières), R. => Barre ; **ranchà** (Mésigny) ; **feûfi** (Annecy, Saint-Jorioz), R. => « ce qui relie => Faux (manche) ; *tréseille* nf. (COD.), R. 1b.

--R. 1a-----

- **zharbî** < DEO 307 / **gabari** < prov. *garbi / garbé* < *garbe / galbe* < l. *galbus* [ventre arrondi, rotundité du ventre], D. => Gabarit < *garb + arri* [ensemble de barres galbées, ce que sont les varangues galbées de la membrure qui sont perpendiculaires à la quille].

--R. 1a-----

- *tréseille / trésaille* < fr. NDE 282b *étrésillon* [bâton pour maintenir la gueule ouverte ; pièce de charpente pour empêcher l'éboulement d'une tranchée] < afr. *estesillon* < *tésillon* < *teseiller* [ouvrir la bouche] < *teser* [tendre] < vlat. *\*te(n)sare* => Toise.

TRÉSAL nm. => Blé.

TRÉSOR nm., magot, forte somme : **trazor** (FEN, Annecy TDM), **trezo'** (Arvillard 228), **trézo'** (Albanais, Annecy), **trézor** (Aix, Chambéry), **trézôr** (Bourg-Saint-Maurice) ; **breuzgô** (228) ; **koni-n** fig. (Jarrier) ; E. Économie.

TRÉSORERIE nf. **trézoryà** (Albanais).

TRÉSORIER n. **trazorî** (FEN) / **trézorî** (Albanais) / **trazoryé** (FEN), -re.

TRESSAILLIR vi. => Frémir ; **trèssalyî** (Villards-sur-Thônes), **trafwîre** (Saint-Jean-de-Sixt).

TRESSAUTEMENT nm. : **skossa** [secousse] (Albanais).

TRESSAUTER vi. => Réveiller, Sursauter.

TRESSE nf., natte : **trèssa** nf. (Albanais 001, Saxel 002, Table, Villards-sur-Thônes 028), **trèfa** (Faucigny FEN) || **trèfyeû** nm. (002 SAX.92b18), R. 2a ; **kava** [queue] nf. (001, Annecy), R. 2b ; **kwèta** [couette] nf. (Giettaz) ; **nata** nf. (Cordon) ; E. Cadenette, Cadogan, Cheveu, Couette, Lien, Paille, Ruban, Toron, Touffe.

**A1))** tresse de cheveux qui pend dans le dos : **kava** [queue] nf (001), R. 2b.

**A2))** petite tresse de cheveux : **kata** [mèche (de cheveux)] nf. (001, 028), R. => Poulie, D. => Chaîne.

**A3))** tresse d'ails, d'oignons : => Glane.

**A4))** tresse de laine ou de coton : **florè** nm. (FEN).

**A5))** tresse de fil ou de laine : **trèfyeû** nm. (FEN), R. 2a.

TRESSER vt. **trèfi** (Reignier 041, Saxel 002), **trèssî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **treché** (Giettaz), **tressâ** (Chambéry).

**A1))** tresser // tordre // torsader ~ des torons (pour empailler une chaise, faire un banneton ou une corde ...) : **vètâ** vt. (001b, 002, Annecy 003 JAG, Cordon 083), **vtâ** (001), R. => Toron.

**A2))** tresser des cheveux : **fère na kava** (028).

**A3))** défaire une tresse, (contraire de tresser) : **dév(è)tâ** (001, 002, 003 JAG, 083) ; **détrèfi** (002, 041), **détrèssî** (001, 028).

TRESSERVE nv. (CO, ct. Aix-les-Bains-Nord-Grésy-sur-Aix, Combe de Chambéry, Savoie), R. GRO 449a *Tresselve* (1568) < *Tresserve* (1340) < lat. *trans silvam* [au-delà de la forêt] : **Trèssarve** (ECB), **Trèssêrve** (Albanais) ; Nhav. Tresservan ou Tresservien.

- N. : Henri PETIOT, dit Daniel-Rops, naît à Épinal (Vosges) le 19 janvier 1901, étudie à Grenoble, est professeur à Chambéry, séjourne à Rothond (près de Belley) et Tresserve, meurt à Tresserve (près d'Aix-les-Bains) en 1965). Écrivain et historien catholique, élu le 3 mars 1955 et reçu à l'Académie française le 23 mars 1956.

TRÉTEAU nm. **TRÈTÔ** (Villards-sur-Thônes, PRL), **TRÈTYÔ** (Albanais, Annecy).

TREUIL nm. **trwi** (Leschaux), **trwé** (Albanais 001, Thônes), **trwâ** (Taninges), **treulyo** (Billième, Cordon 083, Villards-sur-Thônes) ; E. Pressoir.

**A1))** pouliot, touret (fl.), moulinet, petit treuil à l'arrière d'une charrette à foin qui permet d'enrouler les deux extrémités de la corde reliée à la presse à foin (ce treuil est fixé aux montants inférieurs des ridelles à l'arrière du char) : **tornè** nm. (001, Charvonnex 175, Thorens-Glières), **tor** (083), **touret** (Billième 173) ; **virè** nm. (Entremont-le-Vieux 310) ; **reut** (Bessans 128) ; E. Biller, Planteur, Presse (à foin), Tourneur.

**A1a))** levier // bâton // bille // billot de petit diamètre // petite barre // petit manche // tige ~ en bois long d'environ 60 cm. pour manoeuvrer le treuil du char à foin, pour faire tourner le treuil du char à foin, (il en faut deux ; ces bâtons sont toujours reliés entre eux avec une cordelette longue de 60 cm. et donc inséparables) : **bartavala** nf. (001b PPA, Quintal), **bartèvala** (FEN), **bartavèla** (Chambéry 025b), **bartwala** (175, Balme-de-Sillingy) || **tartevèla** nf. (Saxel), **tarvèla** (Cessens), **tavala** (001a COL.), **tavèla** (310, 025a), **tanvèla** (Saint-Pierre-d'Albigny), R. 1 || **manzhvèla** nf. (173), R. 1 + Manche ; **blyè** [bille] nf. (Albertville), **bèye** fs., **blyè** fpl. (328), **béyé** (128) ; **torjeû** nm. (083) ; E. Hélicoptère.

**A2))** treuil du puits autour duquel s'enroule la chaîne qui remonte le seau plein d'eau : **tornè** nm. (001) ; **roulô** nm. (083) ; **treuye** nm. (Bonneval en Tarentaise 378).

**A2a))** manivelle qui actionne le treuil du puits : **shamnyula** nf. (001), **snyula** (083) ; **manivèla** nf. (378).

**A3))** pièce ronde en bois de 10 centimètres de diamètres environ, munie d'un crochet

pour y accrocher le milieu de la **souha** [corde longue de 15 mètres] (cette pièce est placée à l'avant sous le plateau du **karény** [chariot] et elle est mue avec une barre de bois longue d'environ 45 centimètres dans le but de faire tendre la corde qui maintient le chargement de trousses de foin) : **reut** [*roett*] nm. (128).

**A3a))** barre de bois longue d'environ 45 centimètres qui permet de faire tourner le **reut** [pièce ronde] (128) : **béyé** nf. (128).

**B1))** v., manoeuvrer le treuil du char de foin pour serrer la charretée : => Biller.

--R. 1-----

- **bartavala** < prov. *bartavèlo* [anneau d'un verrou, loquet ; charnière, peinture ; girouette, virolet ; axe contre lequel bat le traquet d'un moulin, claquet de moulin] « barre qui fait du bruit » branche « chose pointue => prov. *barto* [buisson, broussaille, hallier, haie] >> NDE 75 vlat. \**vertabella* < l. *vertere* [tourner, retourner] < alat. *vortere* / *vertex* [tourbillon d'eau ; sommet] / *versabilis* [mobile, changeant] / *varius* [mobile, changeant ; moucheté, tacheté ; varié] < *varus* [tourné en dehors, cagneux] < *vara* [traverse de bois, bâton fourchu] / DEO 81 celt. *barra* => Barre >> **tavé** [planchette] => Planche /// **taravala** [tarière].

TREUILLER vt. **treulyî** (Villards-sur-Thônes 028), **treulÿyè** (Billième) ; **kâblâ** (028).

TRÊVE nf. **tréva** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **aréta** [arrêt] (001, Chambéry).

**A1))** trêve de ~ plaisanteries /// cérémonies /// discours inutiles ou frivoles, (se., le travail n'est pas terminé // c'est pas fini) : **é pa l'to** [*c'est pas le tout*] (001).

**A2))** trêve de discours, assez causer, (passons aux actes) : **(y è) preu dè** [*c'est assez dit*] (001).

**B1))** intj., trêve (dans un jeu) : **pétô** (001, 028).

TRÉVIGNIN nv. (CO, ct. Aix-les-Bains-Nord-Grésy-sur-Aix, Combe de Chambéry, Savoie) : **Trèvnyin** (ECB), **Trévinyin** (Albanais) ; Nhab. Trévignerain.

TRI nm., triage, sélection : **tri** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) || **triyazho** (028).

TRIAGE nm. => Tri.

TRIANDINE nf. fl. => Fourche (à bêcher).

TRIANGLE nm. **TRIYANGLLyO** (Megève | Albanais), **triynglo** (Villards-sur-Thônes) ; E. Chasse-neige.

TRIANGULAIRE adj. **triyanguléro, -a, -e** (Albanais).

TRIBART nm., encouble ; bâton ou ensemble de bâtons que l'on attache au cou des bêtes ; rondin // billot // bâton // bûche ~ de bois qu'on suspend au cou d'une vache ou d'un cheval et qui lui tombe sur les genoux pour l'empêcher de courir ou de passer à travers les haies et les vignes : **garo** nm. (Albanais 001) ; **malyè** [*maillet*] (001) ; **bâré** (Albertville) ; **tavalyon** [*tavaillon*] (Arith en Bauges, Arvillard).

TRIBORD nm. **tribo'** (Albanais), **tribòr** (Aix).

TRIBU nf. **tribu** (Albanais).

TRIBUT nm. **tribu** (Albanais).

TRIBUTAIRE adj. **tributéro, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRIBULATIONS nfpl. **TRIBULACHON** (Albanais).

**A1))** tribulations, peine, difficulté : **konpara** nf. (Villards-sur-Thônes).

TRIBUNE nf. : **tribuna** nf. (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) || au pl., **treubeûnè** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; **solan** nm. (FEN), R. => Plancher, Seuil.

**A1))** tribune d'orgue, tribune d'église : **lèzhe** nf. (028b), **lôzha** [balcon, galerie] (Saint-Pierre-d'Albigny) || **lozhe** nfpl. (028a, Saxel) ; **tribune** nfpl. (001) ; E. Remise.

TRIBUNAL nm. **TRIBUNALO** (Albanais, Arvillard, Montagny vers Bozel).

TRICHE nf. => Tricherie.

TRICHER vi., frouiller (fl.), frauder, tromper, (au jeu ou dans la vie) : **FROULYÉ** (Albertville), **FROULYÎ** (Albanais, Annecy, Cordon, Genève, Morzine, Saxel 002b, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **frouyé** (Bonneval en Tarentaise), R. 1 || **broulyî** (002a), R. 1 >> Brouiller ; **trichî** (028), **truchî** (FEN), R. 1b ; E. Gratter.

--R. 1a-----  
- **froulyî** < fr. EAF 102 Villon 1460 *frouer* ou *flouer* [souffler, siffler ; frapper ; tromper, jouer] « NDE 311 [casser, briser] < lat. *fraudare* [tromper] => Fraude, D. => Tricherie, Tricheur.

--R. 1b-----  
- **trichî** < vlat. DEF \**trīccare* < *trīcāre* [chicaner] < lat. *trīcae* [bagatelles, vétilles, riens ; sornettes, niaiseries ; embarras, difficultés].

TRICHERIE nf., triche, tromperie, frouille (fl.), fraude, (au jeu) : **FROULYE** (Albanais 001, Annecy 003, Genève 022, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **froulyri** (003, 004, 022), R. => Tricher ; **triche** (001, 028).

TRICHEUR n., frouillon (fl.), fraudeur, (au jeu) : **FROULYON** n. (Albanais 001, Annecy, Cordon 083b, Genève, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes) / **forlyon** (Morzine), -NA, -E || **froulyeû**, -za, -e (083a) || **frouyeur**, **frouyeuza**, -è (Bonneval en Tarentaise) || **broulyon** nm. (002), R. => Tricher ; **tricheu** ou **trichò** (001) / **truchyèu** (FEN), -za, -e (001), R. => Tricher.

TRICOISES nfpl. => Pince.

TRICOLERE adj. : **trikolò** adj. inv. (Albanais 001, Vaulx DUN 32) ; à **traï koleu** ladj. inv. (001b, Arvillard), à **traï kolò** (001a).

TRICOT nm. => Pull.

TRICOTAGE nm. **trikotazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRICOTER vt. **TRIKOTĀ** (Albanais 001, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon, Giétaz 215, Grand-Bornand, Montagny vers Bozel, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **trokwotâ** (Mercury), C. é **trikôte** [il tricote] (001), R. Trique ; **fêchâ** (Peisey-Nancroix), **fêchè** (Côte-d'Aime) ; **fère lou ba** [faire les bas] (215) ; E. Chaussette, Gigoter, Pull.

**A1))** faire du chemin (en tricotant avec une laine) : **fâre de l'étandouha** [être avantageux] vi., **étandre** [étendre] (Saxel), **avansî** [avancer] (001).

TRICOTEUSE nf. **trikotyèuza** (FEN), **trikoteûza** (Albanais).

TRICTRAC nm. (jeu) : **tritrako** (Albanais).

TRICYCLE nm. **trissiklyo** (Albanais).

TRIDAINÉ nf. => Étoffe.

TRIDENT nm. => Fourche.

TRIÈGE nm. => Étoffe.

TRIER vt. ; séparer, mettre à part ; choisir, sélectionner : **trîre** (Albanais 001, Semine FEN), **trîyè** ou **treliyè** (Billième 173), C. => Rire || **triyé** (Arvillard), **triyî** (Cordon 083, Villards-sur-Thônes), R. 1 ; **koulyî** (083) ; E. Paille, Pomme de terre.

**A1))** trier (des légumes) ; (en Albanais) monder (des lentilles...) : **trîre** vt. (001) ; **lyère** (Saxel), R. => Légumes.

**A2))** trier le tabac, classer les feuilles séchées de tabac par longueur, largeur et couleur : **trîre l'tabà** (001).

**A3))** trier, passer au crible : **kriblâ** vt. (173), R. => Trieur.

**B1))** n., rebut d'un tri, ce qui reste au fond du tas quand tout le monde a pris (trié) le meilleur : **trizalye** nfs. / nfpl. (001), **trizure** (001) ; **ratalyon** nmpl. (001), R. => Copeau.

--R. 1-----  
- **trîre** < lat. *terere*, *tritum* [frotter, frotter pour broyer, broyer].

TRIEUR nm., sorte de crible : **grevé** (Albanais), **guèrvé** (Faucigny FEN), R. 1 ; **triyeur** nm. (Billième).

--R. 1-----  
- **grevé** < lat. *cribellum*, dim. < *cribrum*, D. => Crible, Cribler, Trier.

TRIFOUILLÉE nf. **trifolyà** (Albanais), **trifoulyà** (Villards-sur-Thônes) ; E. Fessée,  
Français - Savoyard 2158



Rossée, Triquée.

TRIFOUILLER vt. **trifolyî** (Albanais 001), **trifoulyî** (Villards-sur-Thônes) ; **avwanâ** [*avoïner*] (001, Arith en Bauges) ; E. Fesser, Rosser, Triquer.

TRILINGUE adj. **trilingo**, **-a**, **-è** (Reignier).

TRILLE nm. => Roulade.

TRILLER vi. => Roucouler.

TRIMARDEUR nm. => Vagabond ; E. Ouvrier.

TRIMBALER vt., traîner // porter // emmener // avoir ~ partout avec soi, transporter de côté et d'autre : **TRINBALÂ** vt. (Albanais 001, Annecy 003, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **s'trinbalâ awé** vp. (001), R. 2 ; **shadelâ** (Chambéry) ; **gangalâ** (Genève) ; E. Ballotter.

**A1))** se trimbaler, musser, flâner, traîner, aller de côté et d'autre : **se brinbalâ** vp. (003, 004) || **s'trinbalâ** (001), R. 2 .

--R. 2-----

- **trinbalâ** < **tri** [tourner] < ie. \**ter-* + afr. *baller* [danser] >> **brinbalâ** < **poit**. COD 69a *se brimballer* [se balancer suspendu à une branche d'arbre] « branche. /// Motte (de beurre), D. => Trinqueballe.

TRIMER vi. **trimâ** (Albanais, Esserts-Blay, MSM) ; => Travailler.

TRIMESTRE nm. **trimèstro** (Albanais, Villards-sur-Thônes). N. Autrefois, on ne parlait pas de trimestre (de trois mois), mais de quartier (le quart d'une année) (DSC 117).

TRINGLE nf., barre ou tige métallique : **bagtà** [baguette] (Albanais 001, Saxel) ; **tringa** (FEN), **tringla** (Villards-sur-Thônes), **tringlya** (001).

TRINITÉ nf. ; (fête) : **TRINITÂ** (Albanais, Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes).

TRINITÉ (LA) nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **La Tarntâ** (Table 290, ECB) ; Nhab. Trinitain (LAS 209).

**A))** Les hameaux :

**A1))** la Charrière : **La Sharyère** (290).

**A2))** Cochette, R. GRO 131b < sav. *coche* [entaille] « dépression dans un terrain » col] : **Kosheta** (290).

TRINQUEBALLE nm., triqueballe, fardier transportant des pièces suspendues au-dessous de l'essieu arrière : **tringbalo** (Billième), R. => Trimbalier.

TRINQUER vt./vi., boire en faisant choquer (les verres) ; recevoir des coups, supporter les conséquences d'une faute commise par d'autres : **TRINKÂ** (Albanais, Annecy, Billième, Giétaz, Megève, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly 216, Villards-sur-Thônes), **trinkeu** (Compôte en Bauges) ; **brinâ** [bruire] (Arvillard).

**A1))** trinquer, pâtir, faire les frais (d'une dispute...) : **TRINKÂ** vi. (...).

**B1))** n., trinquée, (de vin) : **trinkâ** (216).

TRINSOTER vi. => Hirondelle.

TRIOMPHAL adj. ; adv., triomphalement : **to fyé** [tout fier] (Albanais).

TRIOMPHALEMENT adv. **triyonfalamê** (Albanais) / **-in** (Saint-Jean-de-Sixt) ; => Triomphal.

TRIOMPHANT adj. **triyonfê**, **-ta**, **-e** (Albanais).

TRIOMPHER vti. **triyonfâ** (Albanais, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes).

TRIOMPHE nm. **triyonfo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TRIPAILLE nf. => Triperie.

TRIPATOUILLER vt. , tripoter : **tripatolyî** (Albanais 001), **tripatoulyî** (Villards-sur-Thônes 028), **tritoulyî** (028) ; **patassî** (001).

TRIPLE nf. **TRIPA** (Albanais 001, Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes), **trepa** ou **treupa** (Billième), **trêpa** (Thônes, PRL), R. / b. *tripa* [ventre] ; E. Vaurien.

**A1))** petit bout de tripe : **tripèta** nf. (001).

TRIPERIE nf. (lieu, commerce) : **tripri** (Albanais).

**A1))** triperie, tripaille, ventraille, (ensemble des morceaux qui constituent les) tripes, (les) intestins, (l') intérieur du ventre ; ensemble des abats, tripes, boudins, atriaux ... du porc qui ne peuvent se conserver longtemps et qui doivent être mangés rapidement : **bodalye** nf. (Albanais 001), **bodalyri** (001 BAR), **bwayôtri** (Cordon), **bredolyri** (Saxel) ; **vantralye** (FEN), **vêtralye** (Albertville), **vêtraye** (Mercury) ; **tripalye** (001, Thônes), **tripalyeri** (Arvillard) ; E. Entrailles, Vaurien.

TRIPETTE nf. dans l'expression : **é vô pâ tripèta** [ça ne vaut pas tripette // ça ne vaut pas grand-chose (autant dire rien)] (001) ; **o nè vô pâ on lyâr** [il ne vaut pas un liard].

TRIPLE adj. **triplo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes) / **triplyo** (Albanais) || **triplou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne).

TRIPLER vt. **triplà** (Villards-sur-Thônes), **triplyâ** Albanais).

TRIPORTEUR nm. **triporteu** (Albanais).

TRIPOT nm. => Guilledou.

TRIPOTAGE nm., **tripotazho** (FEN).

TRIPOTÉE nf., **tripotâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **pènâ** [peignée] (FEN) ; => Coup, Fessée, Nichée, Quantité (Grande), Rossée.

TRIPOTER vt. **trepotâ** (Billième), **tripotâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; => Attouchement (faire des), Bagatelle, Manier, Masser, Quantité (Grande), Trafiquer, Tripatouiller.

**A1))** tripoter, remuer (tourner) dans tous les sens sans précaution : **trepolyé** (Arvillard), **tripotâ** (001).

TRIQUE nf., verge, cravache, badine, baguette, branche (bâton, canne) souple et flexible ; (en plus à Billième) bâton de marche : **zhiklya** nf. (Albanais 001), R. => Verge ; **treka** (Billième), **trika** nf. (001, Aix, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Cordon 083, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes) || **triko** nm. (FEN), R. 2 DEF onom. \**t(r)-k*, D. => Fronde, Tricot, Triquée, Triquer ; **fyâlye** (Billième), **fyâya** (Arvillard), R. => Fouet, D. => Branche (petite et ramifiée), Fessée ; **ran** nm. (Biolle), R. Rame.

**A1))** trique, gros bâton, gourdin : **chwaton** nm. (Juvigny) ; **grou bâton** (001) ; **grôssa trika** nf. (083b) || **triko** nm. (083a), R. 2.

TRIQUEÉ nf. **TRIKÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), R. Trique.

TRIQUER vt., frapper à grands coups de trique : **TRIKÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **astrikâ** vt. (Samoëns), R. Trique ; E. Fouetter, Trifouiller, Rosser.

TRISAÏEUL nm. **ari-ari-gran(-pâre)** [arrière-arrière-grand-père] (Albanais 001), **aryéro-aryéro-gran** (Arvillard).

TRISAÏEULE nf. **ari-ari-gran(-mâre)** [arrière-arrière-grand-mère] (Albanais), **aryéra-aryéra-gran** (Arvillard).

TRISAÏEULS nmpl. (les pères et mères du bisaïeul ou de la bisaïeule) : **ari-ari-gran (-parê)** [arrière-arrière-grand-parents] (Albanais), **aryéro-aryéro-gran** (Arvillard).

TRISANNUEL adj. **k'sè fâ** /// **kè parai** /// **kè flyorai ... ~ to lô traiz an** [qui se fait /// qui paraît /// qui fleurit ... ~ tous les ans] (Albanais).

TRISSER vi. => Hironnelle.

TRISTE adj., sombre, morne, maussade, lugubre, abattu ; mélancolique, nostalgique : **TRISTO** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Montagny vers Bozel, Morzine, Peisey-Nancroix, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes 028, MSM) // **sonbro** (001, Saxel) // **lugubro** (028), **-A, -E** ; E. Sinistre.

**A1))** tristounet, un peu triste, triste et désuet, triste et ennuyeux : **tristounè, -èta, -e** (001, 028).

TRISTEMENT adv. **tristaman** (Samoëns), **tristamê** (Albanais), **tristamin** (Villards-sur-Thônes).

TRISTESSE nf., mélancolie, nostalgie, cafard, profonde tristesse : **nai** [noir] (Albanais 001, Saxel), **tristèssa** (001, Arvillard, Villards-sur-Thônes), **tafu** [colère], **bordon**

[bourdon]. @ Sombrier dans la tristesse : **prêdre l'nai dsu** [prendre le noir dessus] (001).

TRISTOUNET adj. => Triste.

TRITON nm. **triton** (Bonneval en Tarentaise).

TRITURER vt. => Broyer ; **trituruâ** (Reignier, Villards-sur-Thônes).

**A1))** se triturer les méninges : **s'troyî lé sarvale** (Albanais) ; E. Presser.

TRIVIALITÉ nf. **trivyalitâ** (Villards-sur-Thônes).

TROC nm., échange : **éshanzho** [échange] nm. (Albanais) ; E. Accord.

**A1))** **fâre rôka pè rôka** [être kif-kif] (quand, dans un troc, les choses échangées sont strictement de même valeur) (Saxel), **fère kôka pè kôka** (Villards-sur-Thônes) ; E. Concession.

TROCART nm., trois-quarts, (instrument pour percer la panse des vaches météorisées (gonflées) : **trokâ** (Albanais), **trokâr** (Cordon, Saxel, Villards-sur-Thônes), **trokar** (Bonneval en Tarentaise, Montagny vers Bozel) ; E. Stylet.

TROCHET nm. => Billot, Branche, Glane.

TROËNE nm., troène, troène commun (*ligustrum vulgare*), troène (COD), (arbrisseau) : **bwè de rata** [bois de souris] (Saxel) ; **savinyon, savonyon** (Genève), **savnyon** (Annecy 003) ; **bwè d'poutè** [*bois de putois*] (Albanais TAV), **PTÈ** (Leschaux), **POTÈ** (003, Albertville 021, Gruffy, Semine FEN, Thônes, Trévignin), **peutè** (021), R. « à cause de sa forte odeur => Putois, Hachis, D. => Cerisier || **pètolin** (Samoëns 010), R. => Excrément ; **frezelyon** (Ballaison) ; **kwakru** (Billième 173) ; **tro-èno** nm. (173) ; E. Canne (à pêche), Chèvrefeuille, Cornouiller, Noir.

**A1))** fruit du troène, graine noire avec laquelle on fait de l'encre (BRA 139) (ce fruit est vénéneux) : **pètolin** nm. (010).

TROËNE nm. => Troène.

TROGLODYTE nm. => Roitelet.

TROGNE nf. fl., visage renfrognée, désagréable ; drôle de tronche ; moue, grimace : **TRONYE** (Albanais 001 FON, Chambéry, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), R. 1.

**A1))** v., faire la trogne, bouder : **fère la tronye** (001), **portâ tronye** (002) ; **fâre la pôta** (Arvillard), R. => Moue.

--R. 1-----

- **tronye** / cat. *tronya* [garnement] < gaul. DEF \**trūgna* / gall. *trwyn* [nez] / acorn. DFG *trein* [nez] // afr. *froigne* / fr. dial. *frognon* [groin] / bret. *fron* ou *froan* [narine, naseau] / aïrl. *sron* / gall. *ffroen* < gaul. *srogna* [nez] : => Tronc > fr. Tronche, D. => Trognon.

TROGNON nm. (de fruits à pépins : pomme, poire...) : **KRAPA** nf. (Albanais 001, Annecy, Saxel, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), R. Grappe ; **mâstelyè** nm. (Albertville 021) ; **tronyon** nm. (001, 028, Cordon), R. 3 => Trogne ; **tèrmé** ou **trémé** nm. (FEN), R. 2 => Sorbier, Tige ; **kroayon** nm. (Bonneval en Tarentaise 378), R. **koralyon** => Coeur ; E. Blanc, Coeur, Oeil, Pain.

**A1))** trognon de chou, de salade : **talò** nm. (001) ; **tronyon** nm. (001), R. 3 ; **tèrmé** ou **trémé** nm. (FEN), R. 2 ; **markon** nm. (378).

**A2))** bout de chou, bouchon, trognon, petite crotte, (termes d'affection adressée à un bébé) : **tronyon** nf. (001), R. 3.

TROÏKA nf. attelage de trois chevaux de front : **troykâ** (Albanais).

TROIS adnc. nt. (dv) **TRAI** dc. ou **TRAIZ** dc. (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Alex, Annecy, Arith en Bauges, Arvillard, Ballaison, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième 173b, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Clefs, Cohennoz, Compôte en Bauges 271b, Conflans, Contamines-Montjoie, Cordon 083c, Demi-Quartier, Doucy-en-Bauges 114b, Entremont-le-Vieux, Giétaz 215, Gruffy, Hauteville en Coisin, Houches, Leschaux, Magland, Manigod, Marthod, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Morzine, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Queige, Reignier, Saint-Jean-de-Belleville 311b, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Michel-de-Maurienne,

Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Samoëns, Table, Thoiry, Thônes, Ugine, Verchaix, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes), **tra'** dc. ou **tra'z** dv. (173a), **trâ** (311a, Saint-Maurice-de-Rotherens, Savigny), **tré** (021b VAU, 083b, 271a, Esserts-Blay, Peisey-Nancroix 187b), **trê** (021a VAU, 083a, 114a, Côte-d'Aime, Marlens, Montvalezan), **trê** dc. ou **trêz** dv. (Viuz-la-Chiésaz RFB), **três** [**treiss** ou **très**] ou **trê** [**trey**] (Bessans MVV 444 et 448), **tréy** (187a), **trêy** dv. / dc. (Bâthie, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Thomas, Sainte-Foy-Tarentaise, Tours-en-Savoie), **trêye** (Mâcot-la-Plagne) || **tréj** dv. (Lanslevillard), R. lat. *tres* => Troupeau ; E. Deux.

**A1))** trois ou quatre : **traï katro** (001, 215) ; => Quelques.

**A2))** « les trois », trois coups de cloche annonçant le début d'un office religieux (messe, vêpres...) ; E. Neuf, Six, Sonnerie.

TROISIÈME adno. **trâjémo** (Saint-Jean-de-Belleville) / **TRAIJÉMO** (Aillon-le-Jeune, Albanais, Annecy, Arvillard, Chambéry, Giétaz, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes) / **traizyémo** (Magland, Saxel, Thonon) / **tréjeumo** (Peisey-Nancroix) / **trézyémo** (Cordon), **-A, -E** || **trêyjémou, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **trwojémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

TROISIÈMEMENT adv. **traijémamê** (Albanais), **traijémamin** (Villards-sur-Thônes), **trêzymaman** (FEN).

TROIS-QUARTS nm. => Trocart.

TROLLE nm. (plante) => Renoncule.

TROMBE (d'eau), nf. : **drou** nm. (Châtelard-Bauges), R. => Crue, Torrent ; **kolona** (**d'éga, d'nyôla**) [colonne (d'eau, de nuage)] Albanais 001 ; **sa d'éga** [sac d'eau] (Annecy, Thônes), **pakè d'éga** nm. (001) ; **tronba** (Villards-sur-Thônes) ; E. Vitesse.

TROMBONE nm. **tronbôno** (Albanais, Arvillard).

TROMPE nf., cor, corne ; trompe (d'éléphant) ; appareil suceur des abeilles qui leur permet d'ingurgiter le nectar des fleurs dans leur jabot : **tronpa** (Albanais 001, Chavanod, Villards-sur-Thônes).

**A1))** trompe, corne, cor, (instrument de musique) : **keûrna** nf., **pyeûrna** (001).

TROMPER vt., induire en erreur, leurrer, filouter, entuber : **TRONPÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Billième, Bourget-en-Huile, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Marthod, Montagny vers Bozel, Moûtiers 075, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes 004bB), **tranpâ** (004aA, Reignier, Saxel 002, Villards-sur-Thônes) ; **afrontâ** (FEN), R. Affront ; E. Adroit, Duper, Embobeliner, Enjôler, Foutre, Simple.

**A1))** tromper (son conjoint) : **fâre de la fissèla** [faire de la ficelle] (002) ; E. Infidèle.

**A2))** tromper d'une manière ignoble, frustrer, duper, flouer, filouter, couillonner, blouser : **éganyâ** vt., **inganyâ** (Albertville) ; (**in**)**gueûzâ** (003, 004), **êgueûzâ** (001) ; **anrossâ** (Samoëns) ; **BLOUZÂ** (004, 028), **ÊBLOUZÂ** (Leschaux), **ENBLOUZÂ** (GFP), R. Blouse ; **roûlâ** [rouler] (001, 028), **roûlâ dyê la farna** [rouler dans la farine] (001) ; **koblyâ** [doubler] (001 BEA.).

**A3))** tromper dans les comptes (ep. d'un commerçant qui inscrit au compte d'un client plus d'articles que celui-ci n'en a achetés), falsifier les comptes : **markâ à la foshtâ** [marquer à la fourchette] (002).

**A4))** se tromper, se duper, se méprendre : **s'tronpâ** vp. (001, 228), **s'blouzâ** [**se blouser**] (004), **se gourâ** (Ollières, Sallanches 049) ; **tapâ à flan de son êkô** [taper à côté de son écot] (228) ; E. Manquer.

**A5))** se tromper (dans ses calculs, ses prévisions ou ses évaluations) : **s'fotre** // **sè ptâ** ~ **ddyê** [se mettre dedans] vi. (001), **se fotre dedyan** (002), **s'fotre ddyin** (028) ; **s'plyantâ** [se planter] (001) ; **se gourâ** (049, Ollières) ; E. Embourber.

TROMPERIE nf. **blôda** (Chambéry 025), R. Blouse ; **tranpri** (Villards-sur-Thônes), **tronpri** (FEN).

**A1))** être trompé : **être dyin la blôda** vi. (025, Arvillard) ; E. Ruiner.

TROMPETER vi., jouer ou sonner de la ~ trompette // trompe : **TRONPÊTÂ** (Albanais,

Chambéry).

**A1))** trompeter (crier ep. de l'aigle) : **SOBLYÂ** [siffler], **sublâ** (Tarentaise, Montagny), **kreyâ** (Leschaux).

TROMPETTE nf. **TRONPĚTA** (Aix, Albanais, Annecy, Chambéry, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **tronpeta** (Arvillard) ; E. Corne.

TROMPETTISTE n., joueur de trompette : **tronpètisto**, **-a**, **-e** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** joueur de trompe ou de trompette : **tronpètré**, **-ala**, **-e** (001).

TROMPEUR adj., arnaqueur : **afrontyeû**, **-za**, **-e** (FEN) ; **tronpeu** ou **tronpyeû**, **-za**, **-e** (FEN).

TRONC nm., fût, tronc d'arbre sur pied jusqu'aux premières branches : **tron** nm. (Albanais 001b), **tran** (Cordon, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **trâ** (Arvillard), **trou-nh** (Mâcot-la-Plagne 189), R. 2a ; **fanda** nf. (002, 028, Alex, Maurienne FEN), **fonda** (FEN) ; **moshe** nf. (189), R. 2d => Souche; **talo** nm. (Billième 173) ; **blyon** [bille] nm. (001a FON, Annecy 003 DES) ; E. Génération.

**A1))** partie cassée d'un tronc d'arbre qui tombe sous la scie quand on prépare les billes de bois : **moshe** nf. (002), R. 2d.

**A2))** gros tronc d'arbre gisant dans le lit d'une rivière : **browva** nf. (004), R. **brwà** [talus] => Branche /// billon /// Lande.

**A3))** petit tronc d'arbre sec, petit arbre sec (mort), dans les broussailles : **starko** nm. (Albertville), D. => Arbre, Dent, Chanvre, Chouette, Poule, Tailler.

**A4))** tronc d'arbre abattu et ébranché : **blyon** nm. (001, 003, 173) ; => Bille, Grume.

**B1))** n., tronc pour recueillir des offrandes en argent : **tron** nm. (001, Morzine), R. 2a.

**B2))** petit tronc portatif servant aux quêtes (à l'église) : **krezołtà** nf. (002), **krezyełta** (Juvigny 008), R. 2b => grésiller ; **(la) bwêta déz ârme** [(la) boîte des âmes] (002) ; E. Jeu.

**B3))** tronc (du corps humain) : **grou-du-kor** [gros du corps] nm. (FEN).

**C1))** adj., qui a un tronc court et gros (ep. des sapins et des épicéas) : **patnalyu**, **-ouha**, **-ouhe** (002) || **pasnalyu** m. (Contamines-Montjoie), R. 1.

**C2))** tronc sur pied dont on a coupé toutes les branches et dont il ne reste que les racines : **égrwêzêlâ**, **-â**, **-é** (FEN), R. 2c.

**D1))** v., agiter des pièces de monnaie dans une sèbile ou un tronc portatif quand on fait une quête : **krezyełi** vi. (008), R. 2b.

**D2))** couper toutes les branches d'un tronc et ne lui laisser que les racines : **égrwêzêlâ** vt. (FEN), R. 2c.

--R. 1-----  
- **patnalyu** < « qui a une grosse patte » < patte >< « qui a la forme d'une carotte » < **pasnalye** [carotte] (PCM 144) => Panais, D. => Conifère.

--R. 2a-----  
- **tron** < lat. DEF *trūncus* [ébranché], D. => Bûche, Souche, Trancher, Trogne, Trognon, Tronçon, Tronquer.

TRONCHE nf. => Souche, Visage.

TRONÇON nm. **morsé** [morceau] (Villards-sur-Thônes) ; **transèlyon** (Bas-Faucigny) ou **tronsèlyon** (FEN), **tro** [bûche] (FEN), R. Tronc.

TRONÇONNER vt. **bèlyênâ**, **bilyênâ** (Villards-sur-Thônes 028) ; **transonâ** (028), **trou-nhsou-nh-â** (Mâcot-la-Plagne).

TRONÇONNEUSE nf. **transoneûza** (Villards-sur-Thônes 028b), **tronsneûza** (Bonneval en Tarentaise), **tronsnuza** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **tronsoneûza** (028a, Albanais 001b, Billième, Verchaix), **trou-nhsou-nh-euyza** (Mâcot-la-Plagne), **tronsneûza** (001a).

TRÔNE nm. ; siège de W.-C. (plaisant) : **TRÔNO** (Albanais, Arvillard 228, Chambéry, Villards-sur-Thônes) ; **poutrôna** nf. (228), R. => Poupée.

TRÔNER vi., régner : **trônâ** (Albanais, Arvillard 228, Villards-sur-Thônes).

**A1))** trôner, être installé, (ep. d'un meuble) : **potronâ** (228), R. => Poupée.  
 TRONQUÉ av. **tronko**, -a, -e (Albanais).  
 TRONQUER vt. **tronshé** (Arvillard), **tronkâ** (Albanais).  
 TROP adv. ; beaucoup : **tré** (Cordon 083b), **trê** (083a, Châble-Beaumont, Esserts-Blay, Habère-Poche, Magland, Reignier 041, Saint-Ferréol, Samoëns, Saxel 002, Taninges, Thorens-Glières, MSM), **trête** (Mâcot-la-Plagne), **treu** ou **tre** ou **trwè** (Bonneval en Tarentaise, Giétaz 215b, Megève, Morzine 081b JCH, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **TRO** (081a.MHC, Alex, Annecy, Petit-Coeur, Thônes), **TRÔ** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Albertville, Arith en Bauges, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry, Combe-de-Sillingy, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Marlens, Mercury, Montendry, Morzine, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Table, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz RFB), **trô(t)** dc. (dv.) (Saint-Martin-de-la-Porte), **trôt** (Aussois), **trwé** (Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime 188b), **trwè** (188b, 215a, Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Conflans, Marthod, Mésigny, Pays Gavot FEN, Peisey-Nancroix), **twé** (Montagny vers Bozel), R. Troupeau ; E. Bougrement. @ Trop de : **trè de** (002).  
**A1))** (ne ...) pas trop : **pâ trô** (001), **pâ d'trê** (041).  
**A2))** un peu trop : **namîta d'trê** (MSM), **on milyon trô** (001).  
 TROPHÉE nm. **trofé** (Albanais).  
 TROP-PLEIN nm., ce qui reste quand on a rempli un récipient ; ruisselet formé par le trop-plein d'un réservoir d'eau : **TRÔ-PLYIN** (Villards-sur-Thônes | Albanais).  
 TROQUER vt., échanger ; permuter : **TROKÂ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **patcharâ** (Côte-d'Aime) ; **fère éshanzho** vi. [faire échange] (001).  
 TROQUET nm. **trokè**, **bistrokè** (Villards-sur-Thônes), **kâfé** [café] (Albanais).  
 TROT nm. **TRO** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **trô** (001a, Arvillard) ; enf., **trôtrô** (001).  
 TROTSKY nh., homme politique russe (1879-1940) : **Troski** (Albanais, Annecy JAG).  
 TROTTE nf., distance parcourue à pied, parcours, trajet, chemin long et pénible, marche très longue, trottée, traite : **TROTA** (Albanais 001, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes 028) ; **tèryâ** [*tirée*] (001, 028) ; **bè dè shmin** [bout de chemin] (001, 028).  
**A1))** tout d'une trotte, sans s'arrêter : **to d'na trota** (001).  
 TROTTE-BÉBÉ nm. => Chariot.  
 TROTTER vi. ; marcher (ep. des petits enfants) : **TROTÂ** (Albanais 001, Annecy, Bellecombe-en-Bauges, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Thônes, Villards-sur-Thônes), C. **trôte** [(il) trotte] (001, 025).  
**A1))** trotter, courir, vagabonder, gambader : **rutalâ** vi. (001), R. 1 ; **patalâ** (001), **pat(e)lâ** (Arvillard). @ Ça me trotte dans la tête, (ep. d'une idée) : **é m'rutale p'la tэта** (001).  
**A2))** trotter en sautillant, en ruant : **bigâ** (Côte-d'Aime).  
 --R. 1-----  
 - **rutalâ** « la jambe est comparée à une branche < sav. **rutnâ** [plancher fait de rondin de bois brut] => Fenil  
 -----  
 TROTTEUR nm. (pour apprendre à marcher aux enfants) => Chariot.  
**A1))** an., trotteur : **trotyeû**, -za, -e (FEN).  
 TROTTINER vi. **trotinâ** (Albanais 001 FON, Villards-sur-Thônes) ; **patalâ** (001 PPA) ; **pyatâ** (Arvillard).  
 TROTTINETTE nf. (jouet) : **trotinèta** (Albanais, Vaulx, Villards-sur-Thônes).  
 TROTTOIR nm. **trotwâ** (Albanais, Arvillard, Vaulx DUN 39).  
**A1))** faire le trottoir : **fère l'tapin** (Villards-sur-Thônes).  
 TROU nm., petit trou, orifice, (de rat, d'une serrure, à un vêtement, dans un fromage, un

plancher, un mur, une haie, la terre, le sol...) ; goulet ; goulot ; pertuis ; ouverture (en tant que résultat), espace vide dans un corps ; grosse dépense, déficit ; trou // écart // endroit // coin // lieu ~ perdu // loin des moyens de transport // loin de tout ; brèche, faille, fente, interstice : **golé** (Billième 173, Aillon-le-Vieux), **GOLÈ** [*golet*] (Aix 0017, Albanais 001, Albertville 021, Annecy, Arith en Bauges, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bonneval en Tarentaise, Chambéry 025, Cruseilles 038, Doucy-en-Bauges, Épagny, Genève 022, Grand-Bornand, Marlens, Reignier 041, Saxel 002, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, MSM, PSB 49), **goleù** (Table), R. 10 ; **neû** (Reyvroz EFT 125), R. => Bassin ; **partyweu** (Saxel), **partywè** (Reyvroz 218), **partwè** (Ayze, Gets), **pèrtwè** (Samoëns, Sixt-Fer-à-Cheval), R. 3, D. => Sexe ; **kro** (021), **kwèt** (Côte-d'Aime), R. => Creux ; **buno** (Juvigny 008), R. 4 => Borne, D. => Creux ; **trou** (Bonneval en Tarentaise, Cordon, Gièttaz, Megève, Montagny vers Bozel 026), D. => Terrier ; **potai** [tranchée] nm. (228), R. => Creux ; **saot** (Bessans) ; E. Chas, Ouverture, Passage.

**A1))** petit trou : **golèta** nf. (017, 025, 028, 173, Combe-de-Sillingy 018, PRL) || **golairon** nm. (003), R. 10.

**A2))** bouche (ouverture) d'une nasse : **golairon** nm. (022), R. 10.

**A3))** galerie (trou horizontal) fait sous-terre par les rats, les mulots ou les taupes : **borné** nm. (021) || **bornala** nf. (001, 028, 038), R. 4, D. Variolé. ; **golèta** (025), R. 10 ; E. Avaler, Vulve.

**A4))** trou (ouverture) dans la cloison en planches d'un fenil, d'un hangar : **golata** nf. (001), **golèta** (025), R. 10.

**A5))** trou dans une toiture, par où la pluie s'infiltré : => Voie (d'eau).

**A6))** trou (vertical), creux, dépression de terrain : **KRO** nm. (001), **krô** (173), R. => Creux, D. => Enterrer.

**A7))** cavité, trou, creux, (sous une pierre, dans un mur, dans un rocher, dans un arbre...) : **buno** nm. (008), **bornala** nf. (001, 018, 028), R. 4 ; **kavan** nm. (021) ; **golè** (001), **golèta** (025), R. 10 ; E. Grotte, Panier.

**A8))** trou de fourneau (dans lequel on pose le fond de la marmite) : **partywè** nm. (218), **partyweu** (002), R. 3 ; **golè** nm. (001), R. 10.

**A9))** trou (dans le sol) : **tôna** nf. (Douvaine), R. => Grotte (**tan-na**).

**A10))** trou dans un bas de femme : **jû de pèdri** [œil de perdrix] (228).

**A11))** grand trou, grotte : **bourna** nf. (026, 028, Côte-d'Aime), R. 4 ; **tan-na** (028).

**A11a))** petite cavité dans le rocher : **bourna** nf. (328).

**A12))** trou du fumier : => Fumier.

**A13))** trou du purin : => Purin.

**A14))** trou d'eau : => Bassin.

**A15))** pore (de la peau) : **golè (d'la pé)** nm. (001), R. 10.

**A16))** trou, trouée, col, défilé, val, cluse : **golé** nm. (173), **golè** (001, FEN), R. 10 ; **bourna** nf. (328).

**A17))** trou profond dans un fleuve où se forme un remou ou un syphon : **môlye** nf. (173).

**A18))** trou d'homme : => Tonneau.

**A18a))** trou, petite ouverture, pour laisser passer les poules et les chats ; chatière : **bourna** nf. (328).

**B1))** v., passer dans un trou, par un trou : **ingolâ** vi. (PRL), R. 10 ; E. Quille.

**B2))** faire des trous : **partwézî** vt. (FEN), R. 3.

**B3))** creuser des trous, des galeries, (ep. des rats, des taupes) : **golatâ** vt. (041).

--R. 3-----

- **partywè** < fr. *pertuis* < vlat. *\*pertusium* => Percer, D. => Millepertuis.

--R. 10-----

- **golè** => Gueule.

TROUBADOUR nm., trouvère : **trobado** (Albanais) ; E. Trouvère.

TROUBLANT adj. **troblin** (Villard-sur-Thônes) / **troblyê** (Albanais), **-ta, -e**.

TROUBLE adj. msf., flou, non limpide, pas clair : **treublo** (Billième 173, Bonneval en Tarentaise) / **TROBLO** (Annecy 003, Contamines-Montjoie, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes) / **troblyo** (Albanais 001) / **trôblo** (Côte-d'Aime), **-A, -E**, R. 2 Troubler ; **pâ nê, -ta, -e** [pas net] (001) ; **nyeblo, -a, -è** (173), R. =< Nuage.

**A1))** n., trouble ; émotion : **treublo** nm. (173), **TROBLO** (002, 003, 004), **troblyo** (001), R. 2.

TROUBLE nf., engin de pêche : => Truble.

TROUBLÉ adj. => Confus, Émue, Intimidé, Troubler.

TROUBLER vt. **TROBLÂ** (Annecy 003 TER, Chambéry 025, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **troblyâ** (Albanais 001), **troublâr** (Lanslevillard 286), C. **i truble** [ça trouble] (002), **é troblye** (001), R. l. *turba* [foule agitée, cohue], D. Trouble ; E. Interrompre.

**A1))** troubler, émotionner, émouvoir, déranger, perturber, secouer, rendre confus, intimider, (moralement) : **TROBLÂ** (002, 003, 004, 025, 028), **troblyâ** (Albanais 001), **troublâr** (286) ; **rmwâ** [remuer] (001, 003) ; **brafâ** ou **brassâ** [brasser] (001, 003) ; **élordi** [abasourdir] gv.3 (003.TER.) ; E. Abasourdir, Fou.

**A2))** se troubler, vp. (ep. de la vue) : **brawatâ** vi. (002), **watassî** (001), R. => Vaciller.

**A3))** se troubler, s'agiter, se confondre, se décontenancer, perdre sa contenance, se déconcerter : **sigrolâ** vt. anc. (002), **s'intorbâ** (025), **s'troblyâ** (001).

**B1))** n., ce qui a été troublé : **troblon** nm. (FEN).

TROUÉ adj., plein de petits trous, troué à plusieurs endroits, (ep. d'un pain bien levé, d'un fromage, de feuilles en partie dévorées par les insectes, du tuf, d'une éponge, d'un vêtement ...) : **golatu, -wà, -wè** (Albanais 001, Annecy) ; **partyeujâ, -à, -eu** (Saxel) || **partywèjâ** ou **pèrtwèzyâ** m. (FEN) ; E. Caverneux, Trouer.

**A1))** creux, vide, troué : **voran, -na, -e** (Dingy-Saint-Clair).

**A2))** percé, troué, (ep. de vêtements...) : **parfyâ** (001) / **pêrfyâ** (Villard-sur-Thônes 028) / **parchâ** (Bonneval en Tarentaise), **-à, -è** ; **krèvâ** (001, 28), **-â, -é**.

TROUÉE nf. (dans un bois, qui laisse entrevoir le ciel) ; trouée entre les nuages (qui laisse entrevoir un coin de ciel bleu) : **tlérbé** nm. (Saxel) ; **golè** (Albanais 001, Arvillard) ; E. Goulet, Trace.

**A1))** La trouée des Bauges, la trouée de Banges : **l'golè dé Bôzhe** (vu du Val-de-Fier et de Marcellaz-Albanais) (001).

**A2))** Le val de Fier : **la korbeura** [la courbure] (vue de Rumilly) (001), **l'golè d'la korbeura** [la trouée de la courbure] (vu de Moye) (001), **l'golè d'Sant-Andri** [la trouée de Saint-André] (vu de Marcellaz-Albanais) (001).

**A3))** trouée entre les nuages : **bourna** [trou, terrier, cavité] nf. (Esserts-Blay 328). @ Le soleil passe par une trouée de nuages : **le sèlwêye fê bourna** (328), **l'sèlwai fâ la kila** (001).

TROUER vt. **partywèzî** ou **pèrtwèzî** (FEN), R. 2 => fr. *pertuis* ; => Percer.

**A1))** faire de petits trous : **golatâ** (Albanais 001, Albertville, MSM) ; **pèrtyolâ** (Bogève), R. 2.

**A2))** percer, trouer, (un sac, un récipient) : **krèvâ** [crever] (001, Alex, Villards-Thônes).

**A3))** trouer, faire un trou, faire une cavité : **bunâ** vt. (Juvigny).

**A4))** se trouer de petits trous : **s'golatâ** vp. (001).

TROUILLE nf., peur, frousse, traquette, pétoche : **trolye** nf. (Albanais 001), **troulye** (Villard-sur-Thônes), R. => Pressurer (**trolyî**) => Pressoir, D. Trouillard ; **kakèta** nf. (001), R. => Déféquer.

TROUILLARD an. **troulyâr, -ârda, -e** (Villard-sur-Thônes), R. Trouille.

TROUPE nf., bande (d'oiseaux, de gamins, de personnes), meute, groupe ; foule ; (les) soldats, (l')armée : **treupa** (Arvillard 228, Billième), **TROPA** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy, Chambéry 025,



Reyvroz, Sciez, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. 2 Troupeau ; **KOBLA** (021, 025, Saint-Maurice-de-Rumilly), **koblya** (001 FON).

**A1))** troupe de gamins : => Nichée.

**A2))** petite troupe, petite bande : **tropè** nm. (025), R. 2.

**A3))** troupe, attelage, équipe, groupe ; troupe (groupe, attelage) de chevaux attachés par couples : **KOBLA** nf. (003, 004, 021, 025), **koplya** (001, Gruffy).

**A3))** troupe, bande, groupe, cohue, assemblée : **vyâya** nf. (228).

TROUPEAU nm. **trepê** (Bonneval en Tarentaise 378), **trèpô** (Motte-Servolex), **treupé** (Arvillard 228, Billième, Montagny vers Bozel 026c SHB), **treupyô** (Doucy-en-Bauges, Saint-Sigismond vers Albertville), **TROPÉ** (026b SHB, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Argentières, Avanchers, Balme-de-Sillingy, Bernex, Boège, Bogève, Chamonix, Conflans, Cordon 083, Évian, Giétaz, Leschaux, Longefoy, Marthod, Megève, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Reignier, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Talloires, Thônes 004, Thorens-Glières, Ugine, Villard-sur-Doron 088b, Villards-sur-Thônes 028), **trôpé** (Côte-d'Aime), **trôpê** (088a, Beaufort, Cusy, Esserts-Blay 328, Laissaud, Passy, Queige, Saint-Jean-de-Belleville, Sallanches, Verchaix), **trôpél** (Lanslebourg), **trôpèl** (Bessans 128, Séez, Tignes), **trôpéy** (Celliers, Jonzier), **trôpêy** (026a COD), **trôpèzh** (cas régime, cod.) (Saint-Martin-de-la-Porte), **tropyô** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Allues, Bellecombe-en-Bauges 153, Chambre, Compôte en Bauges, École, Faverges, Francin, Montmélian, Sainte-Reine, Vimines), **troupé** (Modane), R. 2a ; **armalye** nf. (Montricher), R. lat. *animalia*, D. => Berger ; **satan** nm. (081) ; E. Arrêt, Ramener.

**A1))** petit troupeau, harde, meute : **tropèlè** nm. (021), **treuplè** (228), R. 2a ; **meûta** nf. (028) ; **binda** [bande] (003 DES) ; E. Pléiade.

**A2))** troupeau, troupeau d'une étable ; étable ; troupeau de boeufs : **BOVÂ** nf. (001, 003, 004, 153, Chambéry) ; E. Bétail.

**A3))** troupeau de moutons marchant sur la route : **stalai** nf. (021), R. => Trace (**shâlâ**) ; E. File.

**A4))** troupeau commun ou collectif (en alpage, rassemblant plusieurs troupeaux particuliers sous la surveillance d'un berger) ; grand troupeau collectif de vaches quittant Bessans en octobre pour aller hiverner en Piémont, accompagné par une personne des familles concernées : **kozèt** [*kosett* (MVV 270)] ou **kossèt** [*kossett* (MVV 274 et 386 et 441)] nm. (128) ; **bwâ** nf. (083), **bovâ** (001) ; E. Étable.

**A4a))** personne qui accompagnait le **kossèt** qui partait à l'hivernage en Piémont : **in-nyvêrneudzo** nf. (128).

**A5))** troupeau bovin, ensemble des bêtes bovines que possède un même individu : **bovâ** nf. (FEN), **bovnâ** (FEN).

**A6))** meute de chiens fantastiques et invisibles hurlants la nuit ; troupeau de toutes sortes de bêtes hurlantes ; (Saint-Jean-de-Tholome) chien à trois têtes qui passait le soir : **glapoté** nms. / nmpl. (Bonneville 043b EFT 267), **glyapoté** (043a EFT 267, Faucigny EFT 332, Saint-Jean-de-Tholome EFT 310) ; E. Sabbat.

**B1))** intj., cri pour donner le signal aux animaux qui sont aux pré, que l'on rentre à l'écurie : **u u beû-eû ! al u beû-eû !** [à l'étable] (002, Roche / Foron) ; **râbérâ râbérâ-bérâ-bérâ** (001), R. Abreuver (**abèrà**).

**B2))** cri pour inciter un chien à ramener vers le troupeau une vache, une chèvre ou un mouton qui s'en écarte : **aklywê** (Saint-Germain-de-Talloires), **akwé** (001, 004), **akwi** (021), **aku** (Bozel, Sainte-Foy-Tarentaise, Saint-Eustache).

**B3))** cri pour inciter les bêtes à boire, dans un ruisseau, un bassin, une seille... : **vôlye** (002).

**B4))** cri pour arrêter le troupeau de vaches quand elles sont enfin arrivé au pâturage : **a'rô, arô'** (002), R. Arrêt.

**B5))** cri pour appeler les bêtes (le troupeau) : **sô sô tê la sô** [sel sel tiens le sel] (081).

**C1))** v., arrêter // retenir // stopper // rattraper à temps ~ un troupeau (de vaches...) qui

allait prendre un mauvais chemin, pour l'empêcher d'aller plus loin : **tokâ** vt. (004, 028), **rtokâ** apv. ou **artokâ** apc. (028), **atokâ** (021b), **akokâ** (021, 328), R. => Bosse ; **rètnyi** vt. (001, 028) ; **ratrapâ** (001) ; E. Protéger.

**C2))** récupérer les animaux redescendus des alpages à la fin de l'été (on parquait le troupeau commun dans un grand parc et chaque propriétaire venait chercher ses bêtes) : **défeûshî** vi. (083), **défeûfi** (Faucigny), R. 2b => Faux (outil).

**C2a))** rassembler les troupeaux avant la montée aux alpages : **feûfi** ou **feûshî** (Faucigny), R. 2b.

**C3))** ramener une bête vers le troupeau en envoyant le chien : **akudre** vt. (Côte-d'Aime).

**C4))** conduire le troupeau en étant devant : **mènâ le tropê** (378).

**C5))** conduire le troupeau en étant derrière : **atyudre daryé** (378).

--R. 2a-----

- **trôpé** < fc. \**throp* [tas] < l. *trans* [au-delà de] « HUC \*88 [trois, au-delà de deux] / a. *through* [au-delà, à travers] / *throng* [foule, affluence, cohue < encombrer, emplir] / *thrice* [trois fois < plusieurs] < pgaul. \**truc* [montagne] => Tour (construction) /// Tas (**mwé**), D. => Très, Trois, Trop, Troupe, Troupier.

-----  
TROUPIER nm. **troupyé** (Aix), R. Troupeau.

TROUSSE nf. (d'écolier, d'outils, de foin...) : **TROSSA** (Albanais 001, Chambéry 025, Chamonix, Grand-Bornand), **troussa** (Villard-sur-Thônes), R. afr. *trosse* / *trosse* (Bessans en 1799 MVV 287) < *torse* [paquet, poche de selle] < *tors* [tressé, tordu, de travers] pp. < Tordre, D. => Trousseau ; E. Foin.

**A1))** expr., à mes trousse, à ma poursuite : **à mé trosse** (001, 025).

TROUSSEAU nm. (de linge, de vêtements) ; linge, vêtements : **TROSSÉ** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel 002, Thônes 004), **trossi**, **treussi** (Albertville), **troussô** (Villard-sur-Thônes), R. 2 afr. *trossel* < *torsel* [paquet, pièce d'étoffe] => Trousse ; **patanku** (002) ; E. Layette.

**A1))** trousseau (de mariée) : **gadin** nm. (004), R. => Layette ; **trossé** nm. (001), R. 2.

**A2))** trousseau (de clés...) : **pakè (d'klyé...)** [paquet (de clés...)] (003 JAG).

TROUSSEQUIN nm., => Trusquin.

TROUSSER vt. => Retrousser.

TROUSSIS nm., pli (repli) fait à un vêtement trop long pour le raccourcir : **BÂTA** nf. (Annecy, Genève, Leschaux 006, Thônes, Villard-sur-Thônes), **bâska** [basque] nf. (006), R. => Reprise ; **orlè** [ourlet] nm. (Albanais) ; **trossi** ou **treussi** nm. (Albertville) ; E. Couture, Reprise.

TROUVAILLE nf., aubaine, découverte inespérée, astuce, combine : **TROVALYE** (Albanais, Annecy 003, Bogève, Thônes 004, Vaulx, Villard-sur-Thônes) || **truva** (Saxel) ; **zhwinta** (003), **dywinta** (004).

TROUVER vt. ; retrouver ; découvrir ; rencontrer ; penser, juger ; voir, rendre visite à : **travâ** (Bessans), **treuvâ** (Arvillard 228b, Billième 173b, Bonvillard, Doucy-en-Bauges 114b, Montagny vers Bozel 026c, Reignier 041b), **trevô** (Saint-Jean-d'Arvey), **trouvâ** (026b, Bourget-en-Huile, Compôte en Bauges, Petit-Coeur 320b), **TROVÂ** (026a, 041a, 114a, 173a, 228a, 320a, Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Albertville 021 VAU, Annecy, Arêches, Arith en Bauges, Arthaz, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bâthie, Beaufort, Bellevaux, Bessans, Boège, Bogève 217, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy, Contamines-Montjoie, Esserts-Blay, Gets, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Mâcot-la-Plagne 189, Magland 145, Marlens, Marthod 078, Megève 201, Mercury, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Reignier, Reyvroz 218, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Thomas, Sainte-Foy-Tarentaise, Samoëns 010, Saxel 002, Table 290, Thoiry, Thônes 004, Thonon 036, Tours-en-Savoie, Vaulx 082, Verchaix, Villard-sur-Thônes 028, MSM), **trôvâ** (Côte-d'Aime), **trovâr** (Aussois), C. 1 ; E. Blâmer, Chance, Courtiser, Fréquenter, Froter, Souffrir, Verbe, Visite.

**A1))** trouver, acheter, se servir : **prandre** (002), **prêdre** [*prendre*] (001). @ Où est-ce que vous avez acheté votre pain : **yeu k'oz î prê vtron pan ?** (001).

**A2))** trouver, dénicher, (un objet insolite) : **dégotâ** vt. (001, 028).

**B1))** expr., ne pas savoir où ~ chercher // trouver // pouvoir trouver // acheter : **ne pâ savai âwe prandre** [*ne pas savoir où prendre*] (002), **pâ savai yeu prêdre** (001).

**B2))** se trouver, se rencontrer, tomber ; être l'effet du hasard ; avoir l'occasion ; avoir à sa disposition ; protester, manifester sa réprobation : **SE TROVÂ** (...); **sè rankontrâ** [se rencontrer] (FEN). @ C'est tout à fait par hasard // c'est tombé comme ça // c'est le fait du hasard : **é s'trovâ // é tonbâ ~ dinse** (001).

**B3))** il se trouve // il arrive // il peut se produire ~ qu'il y a ... : **i fâ k'y a ...** (173), **sè fâ k'y a ...** (001).

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **treuvo** (215), **trouveu** (026), **trouvo** (173, 228), **trouvou** (189), **TRUVO** (001, 003, 020, 041, Morzine) ; (tu, il) **treuve** (036b, 125), **treûve** (021, 078, 125), **trouve** (025, 026, 173, 228, 290), **trove** (036a), **TRÛVE** (001, 004, 010, 020, 041, 082, 201, 217, 218, MSM) ; (nous) **trovéne** dv. ou fgm., **trovi-nh** dc. (189) ; (vous) **trovâ** (001, 003) ; (ils) **trouvan** (228), **trouvon** (026, 189b dc.), **truvan** ou **trûvan** (041, MSM), **truvon** (001, 003), **trouvône** dv. ou fgm. (189a).

- **Ind. imp.** : **tè trovèyâ** (026).

- **Ind. fut.** : (vous) **treuvrî** (228).

- **Ind. fut.** : (il) **troverâ** (165) ; (vous) **trovrî** (001, 145).

- **Cond. prés.** : (il) **trovrè** (001), **trovére** (021).

- **Pp.** : **trou-â** m. (Jarrier).

TROUVÈRE nm. **trovéro** (Albanais) ; E. Troubadour.

TROUVEUR an. **trovyèû, -za, -e** (FEN).

TRUAND nm. **tru-an** (Villard-sur-Thônes) ; E. Bandit.

TRUANDER vt. **tru-andâ** (Villard-sur-Thônes).

TRUBLE nf., trouble, épuiette, (poche de filet attachée à un cerceau auquel on a adapté un manche) : **treubla** (Billième), **TROBLA** (Thônes, FEN), **troblya** (Albanais).

TRUC nm., machin ; chose ingénieuse : **truko** (Albanais, MSM) ; => Astuce, Combine, Machin.

TRUCAGE nm. **trukazho** (Villard-sur-Thônes).

TRUELLE nf. **koulyî de mafon** [*cuillère de maçon*] nf. (Saxel), **kolyé d'masson** (Annecy, Thônes, Vieugy), **klyî** (Villard-sur-Thônes), R. Cuiller.

TRUFFE nf. **TRUFA** (Albanais 001bB, Villard-sur-Thônes), **treufa** (Arvillard), **trofa** (001aA), **tuféra** (Billième) ; E. Pomme de terre.

**A1))** truffe blanche : *tartufo* nm. (it. MVV 319).

TRUFFER vt. **trufâ** (Villard-sur-Thônes).

TRUIE nf., coche, cochonne, femelle du porc, (en général) : **KALYE** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Gruffy, Leschaux 006, Thônes 004), **kaya** (Billième 173, Motte-Servolex 062b), **kayona** (062a), R. 4 => Porc (**kalyon**) ; **truye** (Clermont en Genevois, Cordon 083, Megève, Praz-sur-Arly, Reignier, Reyvroz, Saxel 002), **trouye** (Albertville 021, Bonneval en Tarentaise, Conflans 087, Côte-d'Aime, Féternes EFT 179, Morzine 081, Saint-Jean-d'Aulps EFT 135, Villard-sur-Doron 088, Villard-sur-Thônes 028), **trwé** (173), R. 2 ; **fmèla du kan** [femelle du cochon] (173) ; E. Femme, Jeu, Mêler, Portée, Stupide.

**A1))** truie pleine, qui aura des petits : **kalye** nf. (002), R. 4 ; **trouye** nf. (004, 081), R. 2.

**A2))** truie qui allaite des petits ou qui a déjà porté : **kalye** nf. (002), R. 4 ; **pèlaira** (088b, Beaufort 065b), **pèlaira** (065a), **pèlèra** (088a) ; **vorà** (001) || **gaira** (021b), R. 2 ; **ganda** nf. (003, 004, 020, 021a, 028, 087, Bellecombe-en-Bauges.), R. => Boue.

**A3))** truie // vieille truie ~ qui ne portera plus, truie stérile : **bleuma** nf. (002), R=> Chèvre (**binma**) ; **bèra** (083), R. 2.

**A4))** jeune truie : **kalyèta** nf. (006), **kalytà** (FEN), R. 4.

**A5))** truie qui n'a pas été en rut à l'époque ordinaire : **bèma** ou **blèma** (FEN), R. => Chèvre.

**A6))** portée de porcelets : **kalyataizon** nf. (FEN).

**B1))** v., mettre bas (ep. de la truie) => Petit.

TRUITE nf. **trota** (Villard-sur-Thônes), **truïta** (Albanais AMA, Bonneval en Tarentaise, Bourget-du-Lac, Doucy-en-Bauges), **trwata** (Billième), **trwita** (Saxel), **trwèta** (Annecy, Balme-de-Sillingy), R. afr. NDE *troite* < blat. 7e s. (Isidore de Séville) DEF *tructa* / gr. *trôktês* [vorace].

TRUQUER vt. **trukâ** (Villard-sur-Thônes).

TRUSQUIN nm., troussequin, instrument pour tracer des lignes parallèles sur des surfaces planes de bois ou de métal : **traskin** (FEN), **troskin** (Bonneval en Tarentaise).

TS intj. (de désapprobation) : **ts ts** (Albanais 001) ; **nan nan** [non non] (001).

TSAR, CZAR, nm. **tsâ** (Albanais 001).

**A1))** tsarine, czarine : **tsarîna** nf. (001).

TSIGANE an. => Tzigane.

TSUNAMI nm. **tsunami** (Albanais) ; => Inondation.

TU pr. pers. atone 2e p. sing. sujet. :

- d2c. / dc. psc. : **TÈ** (Albanais 001, Albertville 021 VAU, Annecy 003, Beaufort, Châble-Beaumont 232b, Chilly, Combe-de-Sillingy, Conflans, Côte-d'Aime 188, Doucy-en-Bauges 114, Leschaux, Montendry, Peisey-Nancroix 187b, Reignier 041, Saint-Jean-de-Sixt, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **TE** ou **teu** (187a, 232a, Aillon-le-Vieux, Aix 17, Albertville, Arvillard 228, Aussois 287b, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Boège, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie 282, Côte-d'Aime, Esserts-Blay, Flumet, Giétaz, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin, Jarrier 262, Lanslevillard, Magland 145, Mâcot-la-Plagne 189bB, Marthod, Megève, Mercury 220, Mieussy EFT 223, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine 081b, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur 320, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thonon, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028), **té** (287a, Bessans 128b MVV 422 et 448), **ti** (128a MVV 513), **ti te** (Faeto), **to** (081a), **tou** (189aA, Sainte-Foy-Tarentaise 016, Tignes 141b), **tou** (après **si**) ou **sou** (apv. fgm.) ou **sou-nh** (dans une interrogation placé après le v.) (Sainte-Foy-Tarentaise), **tu** (141a) ; E. On. @ Tu reprendras : **tè rprêdré** (001). @ Tu ne sais pas : **tè sâ pa** (081) ? @ Qu'est-ce que // pourquoi ~ tu rouspètes // tu ronchonnes : **tè k'to ron-ne** (081).

- dcsl ~ dgm. / apv. : **t'** ou **te** (173, 220, 328b...), **t'** ou **tè** (...), **té** (128), **tè** (Chambéry 025, Montricher), **te** ou **teu** ou **t'** (328a, 378), **tou** (016, 189). @ Tu vois bien : **t'vai bin** (001, 041). @ Comme tu m'a dit : **mè te m'a de** (320). @ Comme tu me l'avais dit : **mè t'me l'avai de** (320) @ Tu ne peux pas passer : **t'pou pâ passâ** (378).

- e2c. : **TÈ** (001), **teu** (165). @ Si tu viens : **s'tè vin** (001).

- dv. : **T'** (001, 128, 173, 328, 378...), **ty** (262). @ Si tu recules : **s't'arkule** (001).

**A1))** (sujet inversé dans une interrogation) : **-ô** (203), **-to** (001, 003, 017, 025, Thônes, Villard-sur-Doron 088), **-t** ou **-te** dvcsl. (378), **-te** (060, Giétaz 215), **-she** (026), **-sho** (262). @ En veux-tu : **in vovto** (088), **ê vûto** (001) ? @ Vois-tu : **vaito** (001, 025), **vê-ô** (203). @ As-tu déjà ... : **âte za ...** (215) ? @ N'en as-tu pas trouvé : **nin-n âto pâ trovâ** (017) ? @ Quelle vache as-tu vendue : **tyinta vats â-t vîndu** (378) ? @ Vas-tu à la foire : **vâ-t à la fêra** ou **môdête à la fêra** (378) ? @ As-tu fini ton travail : **âte fornai t'ouvra** (378) ? @ Pourrais-tu m'apporter un pain : **porât m'aduirè on pan** (173) ? - E. : Avoir, Tenir, Venir, Voir, Vouloir.

**A2))** (dans une incise). @ Tu vois / vois-tu : **vêto** / **vête** / **voto** (001, MSM).

TUB nm. => Bac.

TUBAGE nm. **tubazho** (Villard-sur-Thônes).

TUBE nm., verre de lampe à pétrole, de falot, cheminée : **tubo** (Cordon, Saxel,

Villardards-sur-Thônes), R. 2 fr. < 1. *tubus* [tuyau] => Touvière ; **vairo** (Albanais 001), **vêro** (Bonneval en Tarentaise), R. Verre.

**A1))** tube (petit récipient en forme de tuyau, tube de comprimés ; en métal, verre ou plastique ...) : **tubo** nm. (001), R. 2.

**A2))** tube (chanson en vogue) => Mode, Ritournelle.

**A3))** tube (conduit cylindrique) => Tuyau.

**A4))** tube en bois (foré avec une tarière spéciale) : **bornyô** nm. (001, Rumilly) ; **taiza** (001, Ansigny), R. Toise (à cause de la longueur).

TUBER vt., garnir avec des tubes : **tubâ** (Villardards-sur-Thônes).

TUBERCULE nm. **plan** [plant] (Cordon), **plyan** (Albanais) ; E. Noix, Pomme de terre.

TUBERCULEUX an., phtisique, poitrinaire, atteint de tuberculose pulmonaire : **pwatrinéro** (Albanais, Villards-sur-Thônes) / **pwotrinéro** (Albanais / Saxel 002) // **pormoniko** (Annecy), -A, -E ; **tarâ**, -**âye**, -**é** (002) ; **ê-** / **indèstyâ**, -**à**, -**è** (Albertville), R. => Tache ; **karkalyu**, -**wâ**, -**wè** (Arvillard).

**A1))** phtisique (ep. des animaux) : **mézé** / **mèzé**, -**ala**, -**e** adj. (002 / Thônes), R. => Lépreux, D. => Fade.

TUBERCULOSE nf. **tubèrkulôza** (Bonneval en Tarentaise, Villards-sur-Thônes).

TUER vt., zigouiller ; (Saxel) abs., tuer le porc : **TWÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Cordon, Côte-d'Aime, Giétaz 215, Hauteville en Coisin AMH, Megève 201b, Montagny vers Bozel, Montendry 219, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac), **tywâ** (201a, Albertville 021, Reyvroz 218, Saxel 002, Vaulx 082), **tchwâ** (Bâthie, Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay, Marlens, Morzine 081b, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **tchwâr** (Aussois), **tchyâ** (Mercury), **tshwâ** (081a), **tuyâ** (Cruseilles BOU, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **tyâ** (Arith en Bauges, Drumettaz, Pays Gavot FEN), C. 1 ; **trêre** ~ **lô** / **lou** ~ **bwé à (kâkon)** [tirer les boyaux à (qq.) = étripper] (001 BEA / 004) ; **zigolyî** (001), **zigoulyî** (028) ; **sagatâ** (FEN), R. => Secouer ; E. Abattre, Assassiner, Bêler, Éteindre, Épuiser, Foutre.

**A1))** expr., tuer (qq.), détruire (qc.) : **êlevâ le go di pan à** [enlever le goût du pain à] (021) ; **doûtâ l'go du pan** (001).

**A2))** ne pas tuer un animal selon les règles : **sagatâ** [maltraiter] vt. (002).

**A3))** s'occuper, se distraire : **twâ l'tin** [tuer le temps] (001).

**A4))** s'abîmer (se ruiner) la santé en travaillant : **s'twâ u travalye** [se tuer au travail] (001).

**A5))** tuer // abattre ~ un animal : **fotre ba** vt. (001, 028).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **two** (001, 003, 004) ; (tu, il) **TyWÈ** (001, 003, 004, 219 | 218) ; (vous) **TyWÂ** (001, 003, 004 | 082, 218) ; (ils) **twon** (001, 003), **twan** (004).  
- Ind. imp. : (je) **twivou**, (tu) **twivâ** (001) ; (il) **twâve** (001), **twèyéve** (228).  
- Ind. ps. : (ils) **twiron** (025).  
- Ind. fut. : (je) **twèrai** (001, 003, 004).  
- Ind. fut. : (ils) **twéryan** (215).  
- Subj. prés. : (que je) **twézo** (001), **twèyisso** (228).  
- Subj. imp. : (que je) **twissou** (001) ; (qu'ils) **twissô** (001), **twisson** (025).  
- Ppr. : **twen** (001), **twèyan** (228).  
- Pp. : **twâ**, -**â**, -**é** (001, 003, 004, 228), **tywâ**, -**âye**, -**é** (218).

TUERIE nf., massacre, carnage : **tywaman** nm. (Saxel) ; **karnazho** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes) ; **massakro** (001) ; **turi** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Travail.

**A1))** abattage du cochon à la campagne : **twâ** nf. (001).

TUE-TÊTE (À) ladv. **à twa-téta** (Aix), **à tu-téta** ; **to s'k'é** ~ **savai** /// **povai** [tout ce qu'il ~ savait /// pouvait] (Albanais).

TUEUR n., saigneur : **kileu**, -**za** [assassin] (Arvillard), R. 1 ; **sénu** nm., **sénateur** (pour

plaisanter) (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. => Saigner ; **twor** (Villard-sur-Thônes), **tweu** ou **twò**, **tweuza**, **-e** (Albanais), R. => Tuer ; E. Assassin.  
 --R. 1-----  
 - **kileu** < a. *killer* [tueur] / b. *hil* [mort] < a. DEE 253a *kill* [mettre à mort] < germ. \**kuljan* < \**kwaljan* < ie. \**g<sup>w</sup>el* > lit. *gėlà* / asl. *žalǐ* [douleur, tristesse (a. *sorrow*)] / airl. *atbalim* [je meurs] / arm. *kelem* [je torture, je tourmente] / all. *Qual* [supplice, tourment, torture].

TUF nm. (utilisé surtout dans la construction des cheminées) ; terre blanche qui sert à nettoyer ; (en plus à Montagny vers Bozel), gypse, plâtre : **ta'** (Montagny vers Bozel), **teu** (Albanais 001d, Annecy 003b TER, Billième, Villards-sur-Thônes), **teû** (001c COD, Chamonix, Contamines-Montjoie, Cordon), **teuye** (Mâcot-la-Plagne), **tò** (001b PPA), **tovè** (Saxel 002), **tové** (FEN), **tow** (003a COD, Thônes), **toy** (001a CHA), R. 2 lat. *tofus* => Touvière, D. => Bûche (de bois), Organe, Tambour, Tabouret.

**A1))** lieu où se forme le tuf, carrière de ~ tuf /// terre blanche pour nettoyer : **tovîre** nf. (001, 002), R. 2.

TUILE nf. **tseula** (Billième 173), **tsola** (Cordon 083), **TYOLA** (Albanais 001, Annecy, Biolle, Juvigny 008, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **tyuila**, **tywéla** (Albertville), R. 2 \**teola* < l. *tequila* => Toit ; E. Ivre, Toit.

**A1))** tuile courbe, tuile semi-cylindrique : **tyola korba** nf. (001, 002).

**A2))** tuile semi-cylindrique concave qui se met dessous et alterne avec la tuile convexe et qui recueille l'eau de pluie : **kolyeûza** nf. (002), **kolôze** (), **couleuse**, R. 3 => Chêneau ; **chenau** ().

**A3))** tuile coureuse semi-cylindrique, convexe, qui se met dessus et alterne avec la tuile concave : **aboshon** nm. (002), **abouchon** ().

**A4))** tuile qui se place au bout du toit : **abou** nm. (002).

**A5))** tuile plate : **tyola plata** nf. (002), **tyola plyata** (001).

**A6))** tuile faîtière (semi-cylindrique) : **arétî** [*arétier*] nm. (083) ; **kolôzha** nf. (001), R. 3 ; **kornu** (Chavanod, Saint-Sylvestre), R. => Chamois.

**A7))** tôle faîtière (employée avec les toits d'ardoises) : **kolôzha** nf. (001), R. 3.

**A8))** tuileau, morceau de tuile cassée, bout de tuile : **tyolon** nm. (001, 008), R. 2.

**A9))** tuile mécanique : **tseula mékanika** nf. (173).

**B1))** expr., couvrir avec des tuiles : **krevi à tyole** (002).

TUILEAU nm. => Tuile.

TUILERIE nf., fabrique de tuiles ; tuilière : **TYOLÎRE** (Albanais, Annecy, Thônes), R. Tuile.

TUILLIER nm., fabricant ou marchand de tuiles : **TYOLÎ** (Albanais, Annecy, Thônes), R. Tuile, D. => Vantard.

TUILLIÈRE nf. => Tuilerie.

TULIPE nf. (fleur) ; globe non fermé en verre ou porcelaine qui protège une bougie ou une lampe : **TULIPA** (Albanais, Annecy, Montendry, Villards-sur-Thônes, MSM).

TULLE nm. **tulo** (Faucigny FEN, Villards-sur-Thônes).

TULLY nv. (près de Thonon) (prononcé *tu-yi*) : **Tu-yi** (Thonon 036). - Nhab. **tuyéran**, **-na**, **-e** (036).

TUMÉFACTION nf. => Enflure, Meurtrissure.

TUMÉFIÉ adj. **plyin**, **-na**, **-e de kôke** [plein d'enflures à la suite de coups] (Albanais) ; E. Meurtri.

TUMÉFIER vt. **inbarmintâ** (Aix) ; **fère on-na kôka à** [faire une enflure à la suite d'un coup] (Albanais) ; **tuméfî** (Villard-sur-Thônes) ; E. Meurtrir.

TUMESCENCE nf. => Enflément, Gonflement, Tuméfaction.

TUMESCENT adj. (ep. d'une tuméfaction) : **ke konflye** [qui gonfle], **k'inflye** [qui enfle] (Albanais).

TUMEUR nf. **grocheu** ou **grochè** [grosseur] (Albanais 001) ; **tumeu** (001), **tumor** (Villard-sur-Thônes), R. lat. *tumor* < *tumere* [être gonflé] => Tombe ; E. Cancer,

Gencive, Verrue.

TUMULTE nm. **tumulto** (Villards-sur-Thônes) ; => Vacarme.  
**A1))** tumulte, bruit, tapage, train, vacarme : **vyà** [vie] nf. (Albanais), **vîya** (Vuache FEN).

TUMULTUEUX adj. => Fou.

TUMULUS nm. => Motte.

TUNIQUE nf. : **dolman** nm. (Arvillard) ; **tunika** nf. (Villards-sur-Thônes).

TUNIS nv. **TUNISSO** (Aix, Albanais).

TUNISIE npf. **TUNIZI** (Albanais, Doucy-en-Bauges).

TUNISIEN an. **tunijin**, **-na**, **-è** (Albanais, Vaulx DUN 51).

TUNNEL nm. : **tunèlo** nm. (Albanais 001, Giétaz, Reignier), **tunèlo** (Villards-sur-Thônes) || nf., **tuneulo** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; fa., **bornala** [galerie souterraine] (001).  
**A1))** tunnel ferroviaire, de chemin de fer : **tunèlo** nm. (001) || nf., **tuneulo** (203).

TURBAN (LE), ld. (Coteau près de Thônes) : **Torban** (L') (Thônes).

TURBIN nm. => Travail.

TURBINE nf. **TURBINA** (Albanais, Morzine, Villards-sur-Thônes).

TURBINER vi. => Bûcher, Travailler.

TURBULENT adj. (ep. d'une personne), hyperactif, qui n'arrête pas de remuer : **brûlo**, **-a**, **-e** [brûlé] av. (Cordon 083) ; **étonyo**, **-a**, **-e** (083) ; **téta brûla** [tête brûlée] nf. chs. (Albanais 001) ; **turbulin**, **-inta**, **-e** (Villards-sur-Thônes 028) ; **baradju** m. (Esserts-Blay 328) ; **fachu d'inbarà** [faiseur d'embarras, de manières] (328).  
**A1))** turbulent, insupportable, (ep. d'un enfant) : **pin-niblyo**, **-a**, **-e** [pénible], **dégotê**, **-ta**, **-e** [dégouttant], **afreû**, **-za**, **-e** [affreux], **abominâblyo**, **-a**, **-e** [abominable] (001).  
**A2))** turbulent, vif : **vrin** m. (Arbusigny), R. 2 Virer ; **înkrêdo**, **-a**, **-è** (Bonneval en Tarentaise 378).  
**B1))** n., enfant qui bouscule tout : **viravà** nm. (028) || **virvala** nf. chf. (378), R. 2 ; E. Gaspilleur.  
**C1))** v., être turbulent : **bèhhyanâ** vi. (Montagny vers Bozel).  
**C2))** être très turbulent (ep. des enfants) : **avai le mâ de shô** (Saxel), **avai l'dyâblyo dyê l'vêtro** [avoir le diable dans le ventre] (001).

TURC an. **TURKO**, **-A**, **-E** (Aix, Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges).  
**A1))** ladv., (café) à la turque : **à la barbotan-na** (001 PPA), **à la barbôta** (001 CHA).

TURGESCEANCE nf. => Enflure, Gonflement.

TURGESCENT adj. => Enflé, Gonflé.

TURIN nv. (Italie) : **TURIN** (...), **Tu-in** (Bessans) ; nhab. **turinwé**, **-za**, **-e** [turinois] (Albanais, Arvillard).

TURLUPINER vt. => Tracasser.

TURQUET nm. => Maïs.  
**A1))** turquet (race de chien) : **turkè** (Albanais).

TURQUIE npf. **TURKI** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges).

TUSSILAGE nm., pas d'âne, (plante bonne pour la toux) : **TAKNÈ** (Cluses, Magland), **TAKONÈ** (Albanais 001, Annecy, Chamonix, Gruffy, Leschaux, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **takounè** (Genève, Morzine, Saxel), **takwènè** (Massongy), **takon** (Albertville), R. => Pièce, D. => Pétasite ; **panaku** [torche-cul ; oseille] nm. (001, Moye, Vaulx DUN 27), R. => Papier ; **pa d'âno** nm. (Beaufort) ; **borlè** nm. (Cordon) ; **pata** [chiffon] nf. (FEN) ; **tussiladzo** nm. (Bonneval en Tarentaise). N. Ses feuilles séchées se fument.  
**A1))** fleur du tussilage : **bebè** nm. (Demi-Quartier), **bereûdon** (004) ; E. Narcisse.

TUTÉLAIRE adj. => Favorable, Force, Protection, Tutelle.

TUTELLE nf. **tutèla** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

TUTEUR n. (d'un enfant mineur) : **tutò** / **tuteu**, **-za**, **-e** (Albanais 001, Annecy 003) || **tuteur** nm. (Billième 173, Saxel 002), **tutor** (Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Étai, Sapin.

**A1))** tuteur // perche // piquet // bâton // pieu // palis ~ pour soutenir un jeune ~ plant // arbre : **tutò** nm. (001b), **tutor** (004, 006), **tuteu** nm. (001a, 003), **tuteur** (002, 173) ; **palgò** nm. (Albertville 021b COD), **palgô** (021a BRA) ; E. Échalas.

**A2))** tuteur de petits-pois, petite branche : **rama** [rame] nf. (001b, Bloye 160), **ran-ma** (001a, 028).

**A3))** tuteur de haricots à rame : **ramyeura** nf. (001, Vaulx, Viuz-la-Chiésaz RFB) || **rama** (160).

**A4))** tuteur de tomates : **pikè** [Piquet] (001).

**B1))** v., tuteurer, munir d'un tuteur : **ptâ on tutò** [mettre un tuteur] (001).

**B2))** tuteurer (des petits-pois, des haricots...) : **ramâ** [Ramer] (001).

TUTEURER vt. => Tuteur.

TUTOYER vt. **tutèyî** (Albanais, Saxel, Villards-sur-Thônes), **tutoyî** (FEN) ; **tutwayé** (Mercury).

TUTUBER vi. => Chouette.

TUYAU nm., (d'un poêle, d'une conduite d'eau), conduit, conduite : **teuyô** nm. (Arvillard 228, Billième), **tèyô** (Beaufort, Cusy, Domessin, Faverges, Granier, Montendry), **tiyô** (Allues, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **toyô** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Morzine 081, Thorens-Glières, Vaulx), **tuyô** (Argentières, Biot, Évian, Leschaux 006, Marthod, Montagny vers Bozel 026, Passy, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **tuhél** (Lanslebourg), **tyô** (Bonneval en Tarentaise) ; **kana** nf. (006), E. et R. => Canne ; **borné** nm. (Reignier), R. 5 => Borne, D. => Boyau ; E. Fontaine, Pièce, Raccord, Tuile.

**A1))** tuyau (d'une conduite d'eau) : **kana** nf. (001, COD.).

**A2))** tuyau (de pipe) : **lonje (de pipa)** nf. (002).

**A3))** tuyau (d'une plume d'oiseau) : **borné** nm. (002), R. 5.

**A4))** tuyau de descente des eaux d'un toit, descente de gouttière : **kolyeûza** [*couleuse*] nf. (002, Juvigny), **kolôzhe d'la déchêta** (001), **kolôzhe** nf. (003, 004, Alex, Cordon), **golôzhe** (003), **coulôse** (PSB 48), R. 2 Couler ; **déssînta** nf. (Bonneval en Tarentaise), **déchêta du tai** (001) ; **graondanés** nf. (au plur.) (Bessans), R. Gronder ; E. Gouttière.

**A5))** partie inférieure, recourbée, d'un tuyau de descente des eaux du toit : **dôfin** nm. (002), R. Dauphin « parce que souvent orné d'une gueule de dauphin.

**A6))** tuyau de zinc pour amener l'eau d'un bassin dans un grand récipient : **kolyeûza** nf. (002), R. 2.

**A7))** tuyau d'arrosage (en toile, caoutchouc ou plastique), tuyau des pompiers, tuyau pour amener de l'eau : **bornyô** nm. (003 TER, Albertville), R. 5 ; **toyô** nm. (001).

**A8))** conduit de cheminée (en tuf, brique ou grès) : **shèmnâ** [cheminée] (001).

**A9))** petit chenal // canule // tuyau ~ qui amène l'eau au-dessus d'un bassin depuis une borne-fontaine ou une source : **borné** nm. (001b, 004, 020, 041, 081b, Annemasse), **bornyô** (001a, 003, 228, Bourget-en-Huile), **bourné** (081a), **bornê**, pl. **borné** (Villard-sur-Doron.), **bornêhi** (026), R. 5 / fr. *bourneau* ; **pèchèta** nf. (021), **pchèta** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Abeille, Filet (de liquide), Jet, Pommeau, Trou.

- N. : HVV 114, dans son histoire de la ville de Vienne (en Dauphiné), parle de *bourneaux* de terre cuite qui amenaient l'eau dans la ville.

**A10))** tuyau de fumée : **kanon** nm. (Cordon 083).

**A11))** clé de réglage du tuyau de fumée : **klyâ du kanon** nf. (083).

**A12))** conduite, tuyau, (en bois) ; tuyau en bois, pouvant mesurer jusqu'à quatre mètres de long, qui va chercher l'eau au fond d'un puits à l'aide d'une pompe (il faut parfois raccorder plusieurs tuyaux) : **bourné** nm. (081), R. 5 ; **taiza** nf. (001) ; E. Percer, Tarière.

TUYAUTER vt. **toyôtâ** (Albanais, **tuyôtâ** (Villards-sur-Thônes).

TYPE nm., individu, personne de genre masculin, gars, bonhomme, mec, zig, zigue ; (un) quidam, (un) type, quelqu'un, (un) individu quelconque : **tipo** nm. (Albanais 001) ; **kâkon** [quelqu'un] pi. m. (001) ; **bonomo** nm. (Villards-sur-Thônes) ; **ministro** nm. (Billième), R. => Ministre ; E. Crapoussin.



**A1))** un sale type, un mauvais sujet, salopard : **na charonye, na sâla ~ bétse / bétye** (Cordon 083 / 001), **na sharopa, on fèmé [un fumier]** (001).  
**A2))** un triste individu : **on sâl tîpo [un sale type]** (001).  
**A3))** un type qui cherche à faire battre les gens : **on brassa mêrda** (001, 083).  
**A4))** zigoto, individu un peu spéciale dont il faut se méfier : **zigotô nm.** (001, Conflans, Villards-sur-Thônes).  
**B1))** genre, type, modèle : **tîpo nm.** (001). @ C'est pas ~ son genre // un gars fait pour elle // un gars qu'elle admire : **é pâ son tîpo** (001) ; E. Sorte.  
**B2))** caractère d'imprimerie : **KARAKTĚRO nm.** (001).  
**B3))** empreinte, modèle : **modèlo nm.** (001).  
**B4))** individu type d'un groupe humain : **tîpo nm.** (001) ; E. Typé.  
**TYPÉ** adj., qui a des caractères (traits) bien définis : **tipâ, -â, -é** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**TYPHOÏDE** nf. (fièvre) : **tafu nm.** (Albanais), **tifu** (Saxel).  
**TYPHUS nm.** **tifu** (FEN).  
**TYPIQUE** adj. **tipiko, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).  
**TYRAN nm.** ; personne ~ barbare // cruelle // sans coeur // traître : **boryô, -da, -e an.** (Albanais 001), R. Bourreau ; **tiran m.** (001, Villards-sur-Thônes).  
**TYRANNIQUE** adj., qui est toujours en train de commander : **de kman ladj. inv.** (Arvillard), R. Commander.  
**TYRANNISER vt.** => Tourmenter.  
**TYROL npm.** **TIROLO** (Albanais).  
**TYROLIEN an.,** du Tyrol : **tirolyin, -na, -e** (Albanais 001, Cordon).  
**A1))** n., tyrolienne (chant, danse, crépi aux gravillons) : **tirolyin-na nf.** (001).  
**A2))** sac tyrolien (grand sac à dos avec armature de métal) : **sa tirolyin nm.** (001).  
**TZIGANE / TSIGANE an.** => Bohémien.

TZ

# U

UBAC nm. => Envers.

UGINE nv., autrefois Ugines (COD), (CT, arr. Albertville, Combe de Savoie, Val d'Arly, Savoie) : **Uzēna** (Albertville, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe), **Ujina** (Albanais 001), **Uzhnà** ou **Uzhenà** (Villards-sur-Thônes, FEN), **Uznà** (ECB), **Udžrà** (Esserts-Blay) ; Nhab. Uginois, Uginoise : **Ujinwé**, **Ujinwéza**, -e an. (001).

A)) Les hameaux :

A1)) Héry-sur-Ugines : **Éri** (Albanais) ; Nhab. Hériat.

B1)) Diction : **Zhamé bon vên ni bona fēna nè son vnyu d'Uzhnà** [Jamais bon vent ni bonne femme ne sont venus d'Ugine] (MIQ 19, PDR 219). E. Manigod, Thorens-Glières.

UGINE (L') ruiss. torr. nf. (qui se jette dans la Dranse d'Abondance en aval de Chevenoz) : **L'Uzhēna** (FEN).

UKRAINE npf. **Ukrēna** (Albanais).

UKRAINIEN an. **ukrényin**, -na, -e (Albanais).

ULAGNON nm. fl. => Muscardin, Rat.

ULCÈRE nm. **ulséro** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes), **ulsêro** (Esserts-Blay) ; E. Aphte.

A1)) ulcère, cancer : **shankro**, **chankro** (001, Saxel) ; E. Arbre, Injure, Juron.

A2)) ulcère qui vient aux gencives des moutons et des chèvres : **GRAN** nm. (COD).

ULCÉRER vi. **ulsêrà** (Villards-sur-Thônes).

ULTIMATUM nm. => Échappatoire.

ULTIME adj. **ultimo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes) ; => Dernier.

ULTIMO adv. => Dernier.

ULULATION nf. / ULULEMENT nm., **KRI** [cri] (Albanais, Leschaux).

ULULER / HULULER, vi. **ululâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Chouette.

ULYSSE pm. **Lis** (Saxel), **Uliſse** (Albanais, Arvillard).

UN prnc., UNE (f.) (jamais suivi d'un nom) :

-- ms. dc. / fgm. **YON** ou **HYON**, dv. **YON-N** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bellevaux, Billième 173, Boège 035, Bogève 217, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Combe-de-Sillingy, Compôte en Bauges 271, Cordon 083, Côte-d'Aime 188, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay 328, Giétaz 215, Habère-Poche, Hauteville en Coisin, Megève 201, Montagny vers Bozel 026, Morzine 081, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Vital, Saxel 002, Table 290, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **on** (Houches), **ou-nh** (Mâcot-la-Plagne 189).

-- fs. : **eûnâ** (Lanslevillard), **ina** (026), **ou-nh-â** (189), **rēna** ou **rnà** (328), **yēna** (003, 004, 028, 081, 083, 378, Albertville, Bellecombe-en-Bauges 153, Boège, Gets, Reyvroz 218, Thonon 036), **yeuna** (201, 215, 228, 271, 290, Doucy-en-Bauges 114, Notre-Dame-de-Bellecombe, Magland, Thoiry), **yina** (002, 026), **yona** ou **hyona** (001, 003, 025), **yon-hha** (188).

A1)) pas un, aucun : **pâ yon** ms., **pâ yona** fs. (001).

A2)) un seul (après une négation comme **jamé**, **ne**), quelques-uns : **kâkon** m. (003).

A3)) (il n'en reste qu') un seul : **rê k'yon** [rien qu'un] (001).

A3a)) (il n'en reste qu') une seule : **rê k'yona** [rien qu'une] (001).

A4)) (ramasser) un par un, un à un : **à shâ yon** ms. (001, 002, 025), **yon pè yon** (001, 002, 025, 215, 228b), **yon p'yon** (228a) || une par une, une à une : **à shâ yona** fs., **yona pè yona** (001), **à shâ yina**, **yina pè yina** (002), **yeuna pe yeuna** (228) ; E. À, Par.

A5)) tout un // la même chose => Même, Tout (001).

**A6))** un /// une ~ de plus : **yon** /// **yona** ~ **de plu** (025), **yon** /// **yona** ~ **de plyè** (001).

**B1))** UN adnc., une (f.), (devant un nom), il suit les mêmes règles que l'ai. "un, une" :  
-- ms. : **ON** dc., **ON-N** dv. (001, 173, 215, 217, 328, 378...), **ou-n** (Faeto), **ou-nh** (189),  
**un** dc./dv. (Lanslebourg COD 230a19), **u-nh** dc. (Saint-Martin-de-la-Porte 203).

-- fs. dc. : **éna** (Bessans), **eûno** (203), **ON-NA**, **NA** abr. pno. (...), **ou-nh-â** (189), **un-n**  
(Entremont-le-Vieux) || fs. dv. : **ON-N'**, **N'** abr. pno. (...), **n'** (378).

UN ai., UNE ; un de ces, une de ces (+ nom sing. en sav.) ; un tel, une telle (+ nom) (que) ;  
un seul, une seule ; quelque :

---- ms. : **in** dc. (Bessans 128b), **ON** dc., **ON-N** dv. (114c, Aillon-le-Jeune 234c,  
Aillon-le-Vieux 273, Aix 017, Albanais 001c, Albertville 021b, Annecy 003c, Arith en  
Bauges 309, Arthaz 314, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253c, Bellecombe-en-Bauges  
153, Bellevaux 136, Billième 173c, Boège 035b, Bogève 217, Bonneval en  
Basse-Tarentaise 378, Bourget-en-Huile 289, Bourg-Saint-Maurice 074, Celliers 319,  
Chambéry 025c, Chaucisse 288, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges 271d,  
Contamines-Montjoie 282, Cordon 083d, Côte-d'Aime 188, Cruseilles 038,  
Entremont-le-Vieux 310, Esserts-Blay 328, Flumet 198, Gets 227c, Giétaz 215c,  
Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236, Houches 235, Magland 145, Marlens  
316, Marthod 078, Megève 201b, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026c,  
Montendry 219, Morzine 081 JCH, Notre-Dame-de-Bellecombe 214c, Petit-Coeur  
320b, Praz-sur-Arly 216, Reignier 041, Saint-Ferréol 206, Saint-Jean-d'Arvey 224c,  
Saint-Jean-de-Belleville 311, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Maurice-de-Rumilly 317,  
Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125c,  
Saint-Pierre-d'Albigny 060c, Saint-Vital, Sainte-Reine 272, Samoëns 010, Saxel 002,  
Scionzier 315, Sevrier, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Table 290b, Taninges, Thoiry 225,  
Thônes 004d, Thonon 036, Trinité 267, Vaulx 082, Verchaix 127, Verrens-Arvey 109,  
Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac 226, MSM), **ény** dc., **én'** dv. (128a MVV  
342-343 et 387), **yon** dc., **yon-n** dv. (290a, 320a) || dc. / dv., **ou-nh** (Mâcot-la-Plagne  
189, Peisey-Nancroix 187, Saint-Martin-de-la-Porte 203c dc. DPS 70, Montvalezan  
318, Sainte-Foy-Tarentaise 16, Tignes 141c), **ou-n** (Faeto 293c), **un** (Jarrier 262), **uhn**  
(203b dc., Aussois 287, Foncouverte, Lanslevillard 286, Saint-Pancrace 243,  
Villarembert-Corbier) || dgm. ou apv. **non** dc., **n** dv. (003c, 004c, 026c, 083c) || **on** m.  
(Ruffieu-en-Valromey 392).

- ecv. **n** (271c).

- e2v. pno. **n** (003b, 004b, 025b, 026b, 060b, 083b, 114b, 125b, 141b, 153b, 173b,  
214b, 215b, 224b, 234b, 227b, 271b, 253b, 293b, 311, Alex), **rn** (001b BEA).

- dgm. dv. **n** (003a, 004a, 025a, 026a, 060a, 083a, 114a, 125a, 141a, 153a, 173a, 203a,  
214a, 215a, 224a, 234a, 227a, 271a, 253a, 293a, Alex).

- apv. **ron** apv. (001a, 021a, 035a, 201a).

- dgm. dv. **onr** (328). @ Une année : **onr an** (328).

---- fs. : **an** dc. (074, 187b, 188c, 189b, Contamines-Montjoie), **éna** ou **euna** ou **énao**  
(MVV 441 et 512) (128), **eûnâ** (286), **on** (188b PCA 32), **ona** (017, 025, 082 DUN),  
**ON-NA** (001e, 003b, 004b, 010, 017c, 025d, 028d, 082d, 083c, 123, 127b, 228b,  
236b, 267b, 289, 290b, 316), **on-a** (188a DPS 85), **ouna** ou **ou-nha** (016b), **una** (287,  
Lanslebourg) || dv., **ON-N'** (001d, 002c, 017b, 028c, 081b, 082c, 083b, 228a, 267a,  
289, 290a, Balme-de-Sillingy 020), **ou-n** (187a), **ou-nh** dv. (189a), **un-n** (310 DPS  
76).

---- fs. abr. dgm. ou apv. dc., **NA** (001c, 002b, 003a, 004a, 016a, 017a, 020, 021, 025c,  
026, 028b, 035b, 036, 038, 041b, 060b, 078, 081a JCH, 082b, 083a, 109, 114b, 125b,  
127a, 130, 136, 141, 145, 153, 165b, 173b, 188, 198b, 201, 203 dc., 206, 214b, 215b,  
216b, 217b, 219b, 220, 224b, 225b, 226, 227, 234, 235, 236a, 243b, 253b, 262, 271b,  
272, 273b, 282, 288b, 293b, 309, 310, 311, 312, 314b, 315, 316, 317, 318, 320b, 328,  
378b, 392, Alex, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **nâ** (041a), **nao** (128 MVV  
512), **n-na** (025b, 082a apv.).

--- fs. dgm. dv. ou e2v., **N'** (002a, 025a, 028a, 035a, 041a, 060a, 114a, 125a, 165a,

173a, 198a, 203, 214a, 215a, 216a, 217a, 219a, 224a, 225a, 243a, 253a, 271a, 273a, 288a, 293a, 314a, 320a, 328, 378a, Chapelle-Saint-Maurice 009, Marthod 078), **rn'** ou **onrn'** e2v. (001b), **rna** ou **onrna** evc., **onrn'** ecv., **onrna** e2c. (001a).

@ Une fois : **on hyâzho** nm. (002), **un yâ-o** (262). @ Un homme : **on-n omo** (001, 002). @ Une nuit : **na né** (001, 002, 224), **na noué** (320). @ Une oie : **n'ûya** (002). @ Pas plus gros qu'une épingle : **pâ pe grou ke n'épinga** (009), **pa pè grou k'on-n'épinglya** ou **pa pè grou kè rn'épinglya** (001). @ Au bout d'une heure de discussion : **u bè d'n'eura de stinkanye** (216). @ Dans une heure : **dyê rn' eura** (001). @ J'ai une de ces faims : **d'é on-na fan** [j'ai une faim] (001). @ Il avait encore une de ces cuites : **al avé mé na kwéta** (083). @ Je suis dans (d') une telle colère que ... : **de seû d'eûnâ kôlêra ke ...** (286).

**A1)) DES** (pluriel de un, une) :

---- mpl. / fpl. d2c. ou dc. psc. : **DÈ** (001b PPA, 016, 025b, 041, 074, 114, 165, 173, 187, 188, 189, 224, 225, 227, 235, 272, 273, 282, 289, 310, 312, 319, 320, Chamonix), **dé** (001a, 002, 010, 028, 035, 081, 083, 127, 130, 188, 217, 227, 314, 318, 378, Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Thonon 036, Tours-en-Savoie 307), **de** ou **deu** (016, 025a, 060b, 125, 141, 153, 201, 203, 214, 215, 228, 253, 271, 286, 290, Jarrier), **do** (060a).

---- mpl. / fpl. dcsl. (dv.) : **D'** dvesl. (001d PPA, 025b, 041, 114b, 123, 125b, 153b, 187c, 219, 225, 227, 228c, 218, 235b, 312, 317), **dè(z)** (001c PPA, 017, 025a, 083, 114a, 165, 173, 187b, 188, 189, 219, 225b, 310, 318, 320), **dé(z)** (001b, 002, 036b, 081b JCH, 128 fpl., 188, 217, 227, 305, 306, 307), **d'lé(z)** (001a TAV, 081a), **de(z)** ou **deu(z)** (125a, 153a, 215a, 225, 228b, 235a, 253), **dz** e2v. (036a, 228a) || fpl. dc.(dv.), **de lé(z)** (136), **dè lè(z)** (187a). @ On y voyait des oiseaux noirs : **on-n yu vèyai d'ajô nai** (001d). @ On comptait des oiseaux : **on kontâve déz ajô** (001b).

---- mpl. / fpl. : dc. **de (deu)** dc., **d'** dv. (203).

**B1)) pas un, aucun, point de** : **pâ n âtro** [pas un autre] adj. ms., **pâ n'âtra** fs. (002) ; **pâ on** ms., **pâ on-na** fs., **pâ na** (001).

**C1)) UN, UNE, pi., un** (mauvais tour, homme...) ; un seul, une seule ; quelqu'un, une personne, un habitant ; une (bêtise, femme, histoire pour rire, conte...) :

---- ms., **YON** (001, 017, 025, 026, 035, 041, 060, 081, 123, 125, 145, 153, 173, 198, 215, 201, 216, 220, 228, 234, 224, 235b, 290, 312, 315, 320, 328), **on** (235a), **ou-nh** (187, 189), **u-nh** (203) ; E. Coup. @ Il a pris une de ces bûches (gamelles, chutes) : **âl a pré yon dè sloz aplà** (328), **al a prê yon dè sloz aplyà** (001).

---- fs., **yona** (001, 017, 025), **yîna** (002, 026, Vinzier), **yèna** (003, 004, 028, 035, 041, 081, 123, 227, Thorens-Glières), **yena** ou **yeuna** (114, 201, 220, 228, 253, 271, 290, Magland), **eûno** (203), **ouna** / **ou-nh-â** (189), **u-n** (287). @ Il nous en a fait une (sale histoire) : **é noz ê-n a fé (d') yona** (001), **é noz an-n a fé d'yîna** (002). @ J'en ai vu une : **ni-nh vyou ou-nh-â** (189 DPS 132), **d'ê-n é vyou yona** (001).

**C2)) « une par ci, une par là »** : « **yona chè, yona lé** » ou « **yona par chè, yona par lé** » (001), « **ouna tsi, ouna lé** » (189).

**C3)) ne ... pas ... un, ne ... personne, aucun, pas un seul, aucun d'eux, personne, aucune personne** : **pâ yon** (001, 228). @ Tu as trouvé beaucoup de champignons ? - Non, pas un seul (aucun) : **t'â trovâ on mwé d'shanpanyon ? - Nan, pâ yon** (001).

**C4)) quelqu'un qui** : **u-nh ke** [un qui] (203), **yon kè** (001). @ Quelqu'un qui tiendrait // si on tenait ~ un troupeau de brebis, il // on ~ gagnerait ~ gros // beaucoup d'argent : **u-nh ke ti-nh-drèyt u-nh tropèzh de fé, ou gon-nyezhèyt grou** (203), **yon kè tindrè on tropè de fyè, é gâny-rè grou** (001).

**C5)) un à un, une à une** : **à shâ yon, à shâ yona** (001).

**D1)) L'UN, L'UNE, pi. YON** ms. (001, 003, 025, 041, 078, 125, 165, 198, 215, 224, 228, 320, 378), **eûnâ** fs. (286), **yona** (001), **yèna** (165), **yeuna** (228), **yin-na** (123). @ L'un des deux doit partir : **yon dé dou dai modâ** (001), **yon de lô dou ...** (025). @ Une des tantes : **eûnâ de tante** (286), **yona dé tante** (001). @ L'un de ses voisins : **yon d'sou vzin** (041), **yon d'sô vzin** (001).

**D2)) expr., de deux choses l'une...** : **yon dé dou [un des deux]** (001, 018).

**D3))** l'un d'eux : **ou-n du leûs** (187), **yon parmi leu** [un parmi eux] (001).  
**D4))** l'une d'elles : **yona parmi leu** [une parmi elles] (001), **yeuna dè chlè** [une de celles-ci] (173).  
**D5))** l'un des deux : **yon dé dou** (001, 224), **yon dè leu dou** (173).  
**D6))** l'un des premiers : **yon dé premyé** (320), **yon dé promî** (001).  
**E1))** L'UN ... L'AUTRE ..., pi. (sujet, sans réciprocité) :  
---- ms. : **YON ...**, **L'ÂTRO ...** (001, 003, 078, 083, 320, 378) ; **yon ...**, **l'ôtro...** (025, 228). @ Si tu donnes à l'un, il faut aussi donner à l'autre : **s'tè balye à yon**, **(é) fô toparf balyî à l'âtro** (001).  
---- fs. : **YONA ...**, **L'ÂTRA ...** [l'une ..., l'autre ...] (001, 003, 078) ; **yona ...**, **l'ôtra...** (025) ; **yin-na ...**, **l'âtra** (Cordon 083), **yeuna ...**, **l'ôtra ...** (228) ; **l'ona ...**, **l'ôtra ...** (025).  
---- mpl. : **l(ô)z on ...**, **l(ô)z âtro ...** [les uns ..., les autres ...] (001, 017), **loz on ...**, **loz âtro** (021b), **lôz on...**, **lôz ôtro** (021a), **louz on ...**, **louz âtro** (026, 083, 214, 215, Cohennoz), **louz an ...**, **louz âtro** (Gietgaz). **louz on ...**, **louz ôtro ...** (Arvillard), **leuz on ... leuz âtreu** (173 DPB 67a). @ Par les unes et les autres : **pè louz on è louz âtre** (316). @ Les uns contre les autres : **leuz on kontra leuz âtreu** (173 DPB 67a)  
---- fpl. : **L(É)Z ONE ...**, **L(É)Z ÂTRE ...** [les unes ..., les autres ...] (001), **lz è-n ...**, **léz âtre ...** (083), **lèz è-ne ...**, **lèz âtre ...** (026), **lez eune ...**, **lez ôtre** (228).  
@ L'un mange, l'autre boit : **yon bdyè**, **l'âtro bai** (001). @ L'un contre l'autre : **yon kontro l'âtro** (002).  
**E2))** pi. (complément, sans réciprocité) : **l'on** [l'un], **l'one** [l'une], **l(ô)z on** [les uns], **l(é)z one** [les unes] (001).  
**E3))** ni l'un ni l'autre, (sujet) : **ni l'on l'âtro** (001). @ Ils ne l'ont vu ni l'un ni l'autre : **é l'on vvu ni l'on ni l'âtro** (001).  
**F1))** L'UN L'AUTRE, pi. (avec réciprocité) : ms., **l'on l'âtro** (001, 003 JAG, 224), **l'on l'âtrè** (173), **l'u-nh l'ôtron** ().  
--| fs., **l'ona l'âtra** [l'une l'autre] (001), **l'euna l'ôtra** (228).  
--| mpl., **lôz on lôz âtro** [les uns les autres] (001, 017), **leuz on leuz âtreu** (173), **lôz u-nh lôz ôtrô** (203).  
-- fpl. **léz o-n' léz âtre** [les unes les autres] (001), **lez eûné lez ôtrê** (203) ; E. Cas, Suite. @ Ils s'aidaient ~ l'un l'autre // mutuellement = ils s'entraidaient : **é s'épôlivô l'on l'âtro** [ils s'épaulaient l'un l'autre] (001). @ L'un fera marcher l'autre : **l' on farâ alâ l' âtro** (003 JAG).  
**F2))** ms., l'un (et // ou) l'autre : **l'on l'âtro** (001) || fs., l'une (et // ou) l'autre : **l'one l'âtra** (001) || mpl., les uns (et // ou) les autres : **lôz on lôz âtro** (001) || fpl., les une (et // ou) les autres : **léz one léz âtre** (001).  
**F3))** l'un et l'autre : **l'on-n è l'âtro** ms. (001, 173), **yon è l'âtre** (378).  
**F4))** ms., l'un (après /// ...) l'autre : **yon-n / l'on-n ~ après l'âtro** (001, 201, 224), **l'on-n après l'âtro** (235) || fs., l'une après l'autre : **yo-n' / l'on' ~ après l'âtra** (001), **yèna après l'âtra** (227) || mpl., les uns après les autres : **lôz on après lôz âtro** (001), **luz ou-nh après luz âtrè** (318) || fpl., les unes après les autres : **léz one après léz âtre** (001), **léz one après léz ôtre** (025), **lez eune après lez âtre** (214), **lez eune après lez ôtre** (253) ; E. Cas, Successivement, Vague.  
**F4a))** ms., l'un sur l'autre : **yon chu l'âtro** (378), **l'on su l'âtro** ou **yon su l'âtro** (001), E. Semer (378).  
**F4b))** (arriver) les uns après les autres : **à la digron-na** [en désordre] ladv. (173), R. => Désordre, Répandre.  
**F5))** ms., de l'un à l'autre : **dè l'on-n à l'âtro** (001, 273).  
**F6))** fpl., (à la suite ) les unes des autres : **léz one déz âtre** (001), **lèz na dè lez âtre** (312).  
**F7))** tantôt chez l'un tantôt chez l'autre : **tantou su yon tantou su l'âtro** (001), **tantou tché l'yon tantou l'âtro** (320).  
**F8))** l'un dans l'autre : => Gros (En).

**F9))** l'un derrière l'autre : **yon darje l'âtokh** (328), **yon dari l'âtro** (001).

**G1))** un (nom) sur deux : **on ... su dou** (001) ; **on ... wà on ... nan** [un ... oui un ... non] (001). \* **On kou wà on kou nan** [une fois oui une fois non] (001).

UNANIME adj. **unanimo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

UNANIMEMENT adv. => Ensemble.

**A1))** à l'unanimité : **pè tô** [par tous] (Albanais).

UNANIMITÉ nf. ; chorus : **UNANIMITĀ** (...); E. Unanimement.

UNESCO, organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture : **UNĚSKŌ** nf. (Albanais).

UNI adj. => Ensemble, Plat, Tache.

UNIFICATION nf. **unifikachon** (Albanais).

UNIFIER vt. **unifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **unifje** (Esserts-Blay).

UNIFORME an. **unifeûrmo** (Albanais) / **unifôrmo** (Villards-sur-Thônes) / **unifourmo** (Arvillard), **-A, -E** ; **to du mémo ~ to drai lèvé // to l'lon** [tout du même ~ tout droit au loin // tout le long].

UNIFORMISER vt. **uniformizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

UNIFORMITÉ nf. **uniformitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

UNIMENT adv. => Simplement.

UNION nf. **UNYON** (Aix, Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Mélange, Mariage.

**A1))** union libre, concubinage : **unyon libra** nf., **koûla** [*colle*] fa. péj. nf. (001, 002, 028) ; **konkubinazho** (001, 028).

**A2))** concubin, (celui) qui vit en ~ ménage sans être marié // union libre : **koûlâ** (001, 002) / **kolâ** (Cordon 083), **-Ā** (001, 083) / **-âye** (002), **-É** an. péj. ; **boshè** [bouc] nm. chs. (Thônes 004).

**B1))** v., vivre en union libre, vivre maritalement, vivre en concubinage, vivre ensemble sans être mariés, (ep. d'un homme et d'une femme) : **vivre koûlâ** [*vivre collé*] péj. (001, 028) || **vivre à la koûla** [*vivre à la colle*] péj. (001, 028) ; **être koûlâ** [être collé] (001, 002, 028), **être kolâ** (083) ; **être êssinblyo** [être ensemble] (001) ; **vivre êssinblyo** [vivre ensemble] (001) ; **être maryâ u pti sakreman** [être marié au petit sacrement] (002) ; **être maryâ in boshè** [être marié en bouc] (004) ; **être akoblâ** (Bonnaval en Tarentaise 378).

**B2))** se mettre en union libre, se mettre en concubinage, se mettre en ménage sans être mariés, (ep. d'un homme et d'une femme) : **s'koûlâ** [*se coller*] vp. péj. (001), **se koûlâ** (002) ; **sè ptâ à la koûla** [*se mettre à la colle*] péj. (001) ; **s'akoblâ** (378).

UNIONISTE an. **unyonisto, -a, -e** (Aix, Albanais).

UNIQUE adj. **solè, soltà, -è / eu** [seul] (Albanais 001b / Saxel 002), **solè, seula, -e** (001a, Bogève) ; **uniko, -a, -e** (001, Arvillard, Villards-sur-Thônes) || **eunéko** ms. (Bessans).

**A1))** fils unique : **garson solè** nm. (001, 002). @ Il est fils unique (ce qui n'exclut pas qu'il ait des soeurs) : **al to solè mè garson** [il est tout seul comme garçon] (001). @ Il est fils unique (ce qui exclut qu'il ait des soeurs) : **al to solè m'êfan** [il est tout seul comme enfant] (001).

**A2))** fille unique : **flyè / felye ~ soltà** nf. (001 / 002), **flyè seula** (001), **felye unika** (228).

UNIQUEMENT adv., ne... que, seulement : **ran ke** (Gets 227), **rê ke** [*(ne...) rien que*] (Albanais 001, Viviers-du-Lac), **rin ke** (Sééz) ; **kè** [que] (001, Billième), **tyè** (Montagny vers Bozel) ; **lamê** (001), **(tan) lamin** (Chambéry), **seûlamin** (Annecy) ; **unikamê** (001), **unikamin** (Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes) ; **justo** [juste] (001, Compôte en Bauges) ; **smètre** (Biolle MIC.). @ On se chauffait uniquement avec ça : **on se sharfâve ~ ran / rê ~ k'awé ~ san / sê** (227 / 001).

UNIR vt. **UNI** gv. 3 (Aix 017, Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes), C. 1 ; E. Mêler.

**A1))** s'unir, s'allier, (par le mariage ep. de deux familles) : **s'assossyâ** [s'associer] (Cordon).

**A2))** faire chorus : **s'uni** (001), **se ptâ êssinblyo** [se mettre ensemble] (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **unaisso** (001, 017) ; (tu, il) **unai** (001, 017) ; (nous) **u-n(is)sin** (001), **unichin** (017) ; (vous) **u-n(is)sî** (001), **uniché** (017) ; (ils) **unaisson** (001, 017).

- Ind. imp. : (je) **u-n(is)sivou**, (tu) **u-n(is)sivâ**, (il) **u-n(is)sîve** (001).

- Ind. fut. : (je) **unêtraï** (001).

- Cond. prés. : (je) **unêtri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **u-n(is)sézo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **u-n(is)sissou** (001).

- Ip. : **unai** (001) ; **u-n(is)sin** (001), **unichin** (017) ; **u-n(is)sî** (001), **uniché** (017).

- Ppr. : **u-nsen** ou **unissen** (001).

- Pp. : **uni**, **-yâ**, **-yè** (001).

UNISSON nm. **unisson** (Albanais 001).

**A1))** ladv., l'unisson : **à l'unisson** // **tô êssinblyo** (001).

UNITAIRE adj. **unitéro**, **-a**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

UNITÉ nf. **UNITÂ** (Albanais, Annecy, Giétaz, Villards-sur-Thônes).

**A1))** objets // choses // unités ~ d'un tout que l'on compte : **kantyo** [comptes] nmpl. (Saxel).

UNIVERS nm. **univê'** (Albanais), **univér** (Villards-sur-Thônes).

UNIVERSALISATION nf. **univarsalizachon** (Albanais).

UNIVERSALITÉ nf. **univarsalîtâ** (Albanais).

UNIVERSEL adj. **univarsalo** ou **univarsêlo**, **-a**, **-e** (Albanais).

UNIVERSITAIRE adj. **univarsitéro**, **-a**, **-e** (Albanais).

UNIVERSITÉ nf. **univêrsitâ** (Albanais 001B, Notre-Dame-de-Bellecombe, MSM), **univarsitâ** (001A).

UPPERCUT nm., coup porté de bas en haut (à la boxe) : **upèrkut** (Albanais, Annecy JAG).

URBAIN pm. **Orbin** (Saxel 002), **Orban** (Marthod 078), **Arbin** (Thônes 004), **Boban** (Albertville).

**A1))** Saint-Urbain : **Sêt-Orban** (078), **Sant-Orbin** (002), **Sint-Arbin** (004).

**A2))** le mal de Saint-Urbain, le rachitisme, (ep. des enfants qui ont du mal à marcher) : **le mâ de Sant-Orbin** (002), **l'mâ d'Sint-Arbin** (004).

URBAIN adj. : ladj. inv. **d'vêla** (Albanais).

URBANISER vt. **urbanizî**, pp. **urbanijâ**, **-à**, **-è** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

URBANISME nm. **urbanismo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

URBANISTE n. **urbanisto** (Albanais).

URBANISTIQUE adj. **urbanistiko**, **-a**, **-e** (Albanais).

URBANITÉ nf. **URBANITÂ** (Aix, Albanais, Annecy).

URÉE nf. **URÉ** (Albanais).

URGENCE nf. **prêssa** (Albanais 001) ; **urjinsa** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** le service des urgences d'un hôpital : **léz urjinse** (001).

URGENT adj. => Pressé.

**A1))** expr., c'est urgent : **é prêsse** [ça presse] (Albanais).

URGER vi. => Presser.

URINAL nm., pistolet, flacon // vase ~ en verre spécialement conçu pour que les hommes malades alités puissent uriner : **pistolè** nm. (Albanais, Annecy) ; E. Vase.

URINE nf., pissat, pisse ; enf., pipi, pissou : **PCHÂ** nm. (Albanais 001c, Annecy 003, Thônes 004), **pchin** (001b) || nf., **pîcha** / **-e** (001a), **pïssa** nf. (Saxel 002), **peucha** (Albertville 021), **pchèna** (Villards-sur-Thônes 028), **pseu** (Semine FEN), **psè** (FEN) || nf. enf., **PCHQTA** [*pissotte*] (001, Bonneville 043), **psota** (Faucigny FEN) ; **urina** nf. (028), **orîna** (Vallorcine PMB 211), **orna** (FEN), **o'rnâ** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; E. Latrine, Pisseur, Salir, Seau, WC. @ Petit, fais un pissou : **ptyou**, **fâ na pchota** (001).

**A1))** quantité d'urine écoulée, ce qu'on pisse en une fois (d'un coup) ; grosse averse de

courte durée : **pchà** [*pissée*] nf. (001, 002, 028, Semine 361 FEN), **psyà** (FEN).

**A2))** petite quantité d'urine écoulée ; petite quantité de liquide : **pchèta** (028), **pchota** nf. (001, 043).

**A3))** tache d'urine, endroit mouillé d'urine, (dans un lit, dans des draps, dans des couches), flaque d'urine, pissat : **molyà** [*mouillé*] nm. (001), **MOLYON** nm. (001, 003, 004).

**B1))** adj., incontinent, qui perd ses urines : **badî**, **-re**, **-e** (028), R. => Instable ; **k'sè môle** [qui se mouille] (001).

**B2))** qui pisser au lit : **psanlyê** (FEN) / **pchanlyê** (361 FEN), **-ta**, **-e**

**B3))** pisseur, pisseuse, (personne) qui fait souvent pipi, qui urine souvent ; jeune enfant qui pisser encore au lit : **PCHEU** (001, 028) / **pècheu** (021) / **pcheû** (002), **-ZA**, **-E** || **pchèré** ou **pchotrè** (001) / **pècharé** (021), **-ala**, **-e** ; E. Cascade, Puisoir, Uriner.

**A1))** jeune enfant qui urine encore au lit : **pèchan**, **-ta**, **-e** n. (021).

URINER vi., pisser, faire pipi ; couler ; pleuvoir à seau : **pché** (Bonneval en Tarentaise), **PCHÎ** (Albanais 001, Annecy, Balme-de-Sillingy, Genevois, Semine 361 FEN, Sevrier, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **psî** (Saxel 002), **psîyè** (Billième), **psîhî** (Morzine 081), **peché** (Albertville, Giétaz 215, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Table), **pché** (Bonneval en Tarentaise), **poukhî** (Samoëns), C 1, R. Pisser, D. => Saigner ; **urinâ** (028), **ornâ** (FEN).

**A1))** pissoter, uriner fréquemment ; faire un petit pipi : **pchotâ** vi. (001, 361 FEN), **psotâ** (002).

**B1))** n., personne qui pissote, qui urine souvent, pissotier : **pchotî** (361 FEN) / **psotî** (Chablais FEN), **-re** || **pchotrè**, **-ala**, **-e** (001).

**B2))** pisseur, qui pisser beaucoup : **pcheû** (361 FEN) / **pcheu** ou **pchè** (001) / **psyèû** (FEN), **-ZA**, **-E**.

**C1))** expr., uriner : **shanzhî l'éga du kanari** [changer l'eau du canari] (001 CHA).

**C2))** aller aux toilettes : **alâ yeu lé dame von à pî** [aller où les dames vont à pied] (001 CHA).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **pîcho** ou **pcho** (001), **pechou** (215) ; (tu, il) **pîche** (001b, 060), **pchè** (001a), **pisse** ou **peusse** (002), **pschè** (081), **pcheu** (Cordon) ; (vous) **pchî** (001) ; (ils) **pîchon** ou **pchon** (001), **pîssan** ou **peussan** (002).

- Ind. imp. : (je) **pchivou**, (tu) **pchivâ**, (il) **pchive** (001).

- Ind. fut. : (je) **pchèrai** (001).

- Cond. prés. : (je) **pchèri** (001).

- Subj. prés. : (que je) **pchèzo** (001).

- Subj. imp. : (que je) **pchissou** (001).

- Pr. : **pchen** (001).

- Pp. : **pchà**, **-à**, **-è** / **-eu** (001 / 002) || **pechè** m. (060).

URINEUR an., pisseur : **pcheu** / **-ò**, **-za**, **-e** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes / 001a) ; E. Cascade, Puisoir.

URINOIR nm. **urinwâ** (Albanais) ; E. W.-C..

URNE nf. **lantêrna** [lanterne] (Annecy TER), **urna** (Albanais BEA) ; **dârè** nm. (Bonneval en Tarentaise).

URTICAIRE nf. : **urtikéra** nf. (Albanais) || nm., **urtikéro** (Villards-sur-Thônes).

URTICANT adj. : **kè pîke m'lôz orti** [qui pique comme les orties] ladj. (Albanais).

URTICQUER vt. => Ortie.

USAGE nm., coutume, pratique consacrée ou admise, habitude : **mouda** nf. [mode] (Albanais 001, Saxel 002) ; **uzazho** nm. (001, Aix, Annecy 003, Billième, Grand-Bornand 113, Sixt-Fer-à-Cheval, Thônes 004, Vaulx DUN 51, Villards-sur-Thônes), **uzanso** (Chambéry 025) ; E. Glas, Êtres.

**A1))** usage, utilisation, emploi d'une chose : **uzadzô** (Esserts-Blay), **uzazho** nm. (001, 003, 004, 113), **uzâzho** (002) ; **sêrta** nf. (025) ; E. Savoir-vivre, Servir. @ Pour son



usage // pour s'en servir // pour l'utiliser // pour l'employer : **pe sa sêrta** (025) ; E. Gâcher.

**A2))** profit, usage ; bon usage que fait une marchandise : **uzazho** nm. (001), **uzâzho** (002) ; **profî** nm. (001) ; **rezhè** [rejet] nm. (FEN).

**A3))** les usages (terrains vagues appartenant à une commune et sur lesquels les habitants avaient le droit de faire paître leurs bestiaux) : (**lô**) **komunô** [(*les*) *communaux*] nmpl. (001), **kmon** nms. / nmpl. (004, Albertville) ; E. Bois.

**B1))** v., faire de l'usage, faire un bon ~ usage // service, durer longtemps, servir // être utilisé ~ pendant longtemps, (ep. des choses) : **fâre de l'uzâzho** (002), **fêre ~ d'uzazho // d'profî** [*faire ~ de l'usage // du profit*] (001). @ Le pain frais est trop vite mangé : **l'pan frê fâ pa byê ~ d'uzazho // d'profî** [*le pain frais ne fait pas bien ~ d'usage // de profit*] (001).

USAGÉ adj. **uzajà, -à, -è** (Villard-sur-Thônes).

USAGER n. **uzazhî, -ra, -e** (Albanais).

USANT adj. **uzin, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes).

USÉ adj., usagé, (ep. d'un objet, d'un outil, d'un vêtement) : **ûzo, -A, -E** av. (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Billième, Chambéry 025, Chamonix, Esserts-Blay 328, Saint-Martin-de-la-Porte, Saxel 002, Thônes 004, Villard-sur-Thônes) ; E. Foutu.

**A1))** usé par le travail, usé et boiteux, décrépit, délabré, (ep. des personnes) : **ûzo, -A, -E** av. (001, 002, 003, 004, 020, 025) ; **folâ, -âye, -é** [foulé] pp. (employé surtout dans une phrase négative) (002) ; **ransto, -a, -e** adj. (Albertville) ; **rwin-no, -a, -e** av. (003) ; E. Épuisé.

**A2))** usé, élimé, usagé, (ep. d'un vêtement...) : **mênâ, -âye, -é** [mené] adj. / pp. (002) ; **byê portâ, -â, -é** [bien porté] (001) ; **kwé, -ta, -e** [cuit = pourri] pp. (001, 002).

**A3))** en mauvais état (ep. d'une seille, d'une route, d'un objet...), usé (ep. d'un objet) : **Môvé, -ZA, -E** [mauvais] (...).

**A4))** usé par le frottement : **ébatu, -wà, -wè** (FEN), R. Ébattre ; **linmâ** [limé] m. (001b, Bonneval en Tarentaise 378), **limâ** m. (001a).

**A5))** usé et cuit par la transpiration : **kwé, kwêta, -è** (001), **kwê, kwêta, -è** (378).

**A6))** tellement usé : **on-n u vai l'Bondjeu à Nâvè** [on y voit le bon Dieu à Naves] (378).

**A7))** être vieux, usé, diminué par l'usure et l'utilisation : **étrè bêda** [être un entrebâillement] (328).

**B1))** objets usés ou en mauvais état : **râklon** nm. (Genève).

USER vt. ; fatiguer, détériorer par l'usage ; éroder : **UZÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Cordon, Esserts-Blay, Mercury, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix, Reignier, Saint-Ferréol, Saint-Jean-de-Sixt 123, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villard-sur-Thônes) ; E. Éculer, Éroder, Peler.

**A1))** user trop vite (un vêtement), déchirer : **afrekâ** [déchirer] vt. (002) ; **brelôdâ** (004) ; E. Lambeau.

**A2))** user de, se servir de, utiliser, faire usage de : **uzâ de** (001, 003, 004, 123), **se sarvi de, utilizî** (001), **profitâ de** [profiter de] (001).

USINAGE nm. **uzinazho** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

USINE nf. **UZINA** (Aix, Albanais, Annecy, Billième, Esserts-Blay, Reignier, Villard-sur-Thônes, MSM), **uzena** (Arvillard, Bonnevaux), **uzeûna** (Montendry), **uzeûno** (Saint-Martin-de-la-Porte).

USINENS nv. (CO, ct. Seyssel, Vallée des Usses, La Semine, Haute-Savoie) : **UZINAN** (Albanais 001), **Uzinin** (ECB), **Uznin** (FEN), **Uznin** [*Us'nens*] (MIQ 11) ; Nhab. Useranais ; Shab. **lô bdyeu d'bin** [les mangeurs de biens] (001), **lô Mdyeu d'Bin** (GHJ 395b), **lô Mvyeu d'Bin** (MIQ 44).

USINER vt. **uznâ** (Albanais 001b), **uzinâ** (001a, Esserts-Blay, Villard-sur-Thônes).

USNÉE BARBUE, nf. **mossa blanshe** (Cordon).

USSES (LES) riv. nfpl. **Léz Osse** (Albanais, Combe-de-Sillingy), **Léz Èsse** (FEN).

USTENSILE nm. **utinsjilo** (Thônes), **ustinsjilo** (Villards-sur-Thônes 028) ; **artinbâlo** (Arvillard) ; E. Pâtée, Vaisselle.  
**A1))** les ustensiles de cuisine : **léz éze** (028, Albanais).  
**A2))** vieil ustensile : **rublon** ou **ruklon** nm. (028).

USUEL adj., d'un usage courant : ladj. inv. **d'uzazho** (Albanais).

USUFRUIT nm. **uzufrui** (Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **ézufrui** (FEN).

USUFRUITIER an. **fruktu-éro, -a, -e** (FEN).

USULE (des bois), nf. (Plante) : **gramon dé bwè** (Beaufort) ; E. Chiendent.

USURE nf. **uzrà** (Albanais 001b, Saxel), **uzura** (001a, Esserts-Blay, Villards-sur-Thônes), **uzwèra** (Billième), **uzyura** (Semine FEN).

USURIER nm. **marchan de pouro** [marchand de pauvres] fa. (Saxel) ; an., **lonbâ, -rda, -e** (Albanais), R. top. Lombardie ; **kahorsin, -na** (), R. top. Cahors ; **volor** nm. (Villards-sur-Thônes) ; **uzurî** (FEN), **uzuryé** (Billième, FEN) ; E. Avare.

USURPER vt. **uzurpâ** (Villards-sur-Thônes) ; => Emparer (S'), Empiéter.

UTÉRUS nm. => Matrice.

UTILE adj. **UTILO, -A, -E** (Aix, Albanais, Chambéry, Villards-sur-Thônes) ; E. Heureux.  
**A1))** rendre service, être très utile, se rendre utile (à qq.) : **bèzonyî (à kâkon)** vti. (Saxel).

UTILEMENT adv. **utilamê** (Albanais), **utilamin** (Villards-sur-Thônes).

UTILISABLE adj. **utilizâblo, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

UTILISATION nf. **UTILIZACHON** (Albanais 001, Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; **uzazho** [usage] (001).

UTILISER vt., employer : **utilizâ** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **utilizî** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges) ; **uzâ** (Montagny vers Bozel) ; **drouvâ** (Peisey-Nancroix) ; => Servir (Se).  
**A1))** utiliser // avoir à sa disposition, (de l'argent...) : **manêyî** [manier] vt. (Saxel).

UTILITÉ nf. **UTILITÂ** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe, Villards-sur-Thônes).

UTOPIE nf. **plyan teryà su la komèta** [plan tiré sur la comète] nm. (Albanais) ; **utopi** (Villards-sur-Thônes).

UTOPISTE n. **tèryeu (-za, -e) d'plyan (su la komèta)** [tireur de plans (sur la comète)] (Albanais) ; **utopisto, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

UZ

# V

V (lettre). Quand le v est suivi de la semi-voyelle **ou** / **w**, on le prononce à peine ou pas du tout. On entend et on écrit souvent indifféremment **avoué** / **aoué** / **awé** [avec]. Il joue parfois le même rôle que le **h** français dit aspiré. Ainsi **la vwépa** [la guêpe] se prononce comme si on écrivait **la hwépa** (Albanais). Au masc. il marque une pause : **l'vouélo** / **l'vwélo** se prononce **l' houélo** et non **l'ouélo** ; E. Vers, Vous.

VACANCE nf. **VAKANSE** (Aix, Albanais 001, Arvillard 228, Billième, Habère-Poche, Mercury, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **vâkanse** (Lanslevillard), **vakinsé** (Notre-Dame-de-Bellecombe, Bozel), R. Gâter, D. Vacancier. @ Les vacances : **lé vakanse** (001), **le vakanse** (228).

VACANCIER, an., celui qui prend des vacances, touriste : **vakanché** (Bourget-en-Huile) / **VAKANSÎ** (Albanais) / **vakansyé** (Magland), **-RE, -E**, R. Vacance.

VACANT adj. **vako, -a, -e** (FEN).

VACARME nm., grand bruit : **vakârmo** (Albanais 001, Arvillard 228b, Chambéry 025), **vakârno** (Villards-sur-Thônes 028), **bakârmo** ou **bakâmro** ou **vakâmro** (228a) ; **boukan** (001, 028, Billième 173), R 1 ; **sharfouè** nm. (FEN) ; **éfondro** nm. (FEN) ; => Carnage.

**A1))** tapage, raffut, barouf, baroufle, vacarme, grondement, bruit de voix, boucan : **kmédya** [*comédie*] nf. (001) ; **alârmo** [alarme] nm. (Thônes) ; **rafu** nm. (001, 028) ; **sabà** [sabbat] nm. (025) ; **faira** [foire] (001) ; **goga** (Magland), R. => Aéré ; **baroufo** nm. (001) ; **vyà** [vie] (001, Sainte-Foy-Tarentaise).

**A2))** vacarme, bruit, manège ; mouvement, circulation, animation : **TRAFI** nm. (001, Saxel 002), R. 2 Trafiquer ; E. Tumulte.

**A3))** tumulte, bruit, désordre, éclats de voix, jurons, (occasionné par une violente ~ dispute /// bagarre) ; forte tempête (rare en ce sens) : **étrevire** nf. (002) ; **PÊTÂr** (001 | Aix).

**A4))** tumulte, chahut, désordre, bruit, train, vacarme : **trafi** nm. (Albertville), R. 2 ; **vakârmo** nm. (228) ; **rabounâ** nf. (Cordon) ; **rabadin** nm. (Reignier, MSM).

**A5))** brouhaha : **ézhavi** nm. (228).

**A6))** chambard, vacarme : **chanbâr** nm. (028).

**B1))** v., faire du vacarme, du bruit, du tapage, tapager, bavarder, (pendant longtemps, ep. d'instrument de musique, de chants, de voix, de cris...) ; faire une scène de ménage avec des cris de colère : **tapazhé** vi. (025) ; **fère on-na vyà** (001, 026, 028) ; **fâre on sabà** (025) ; **mènâ na vyà** [mener une vie] (001) ; **fère on rafu** [faire beaucoup de bruit] (001) ; **fère on trin** (001) ; **brin-nâ** (Reignier) ; **boryeudâ** [maltraiter] (Billième) ; **baruchèlâ** (328) ; E. Hurler.

--R. 1-----

- **boukan** < bouc. Dans les Alpes vaudoises, le diable est appelé *boucan*, car la croyance populaire considère qu'il se présente sous l'aspect du bouc quand "il garde les trésors cachés" ou "participe aux sabbats" (HEN 96). Le **boukan** est le vacarme que fait le diable quand il participe aux sabbats.

VACATAIRE an. **vakatéro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

VACATION nf. **vakachon** (Albanais).

VACCIN nm. **VAKSIN** (Albanais, Montagny vers Bozel, Villards-sur-Thônes).

VACCINATION nf. **vakšina** (Chamonix, Saxel), **vaksinachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VACCINE nf. **vakšina** (FEN).

VACCINER vt. **vaksinâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VACHE nf. (animal); paresseux : **vasse** (Haute-Tarentaise, PTH 9), **VASHE** (Aillon-le-Vieux 273b, Aix, Albanais 001, Alex, Annecy 003, Arith en Bauges, Arthaz, Arvillard, Attignat-Oncin, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bogève, Bonvillard, Bourget-en-Huile, Chambéry 025, Chamonix, Cordon, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges 114, Gets, Grand-Bornand, Gruffy, Haute-Tarentaise, Marin, Montricher, Morzine 081, Publier, Reignier, Reyvroz, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine 272, Samoëns 010, Saxel 002, Table, Thônes 004, Thonon, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **vashi**, pl. **vashè** (Entremont-le-Vieux, Mâcot-la-Plagne, Saint-Martin-de-la-Porte), **vaste** (Albertville 021b BRA, Beaufort, Chaucisse, Conflans, Giétaz, Marthod, Megève, Notre-Dame-de-Bellecombe, Praz-sur-Arly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Thomas, Tarentaise de Langon à Albertville PTH 9, Tours-en-Savoie, Ugine), **vatse** (021a VAU, 273a, Aillons, Aussois, Bâthie PTH 9, Bourg-Saint-Maurice, Esserts-Blay 328b fs., Faverges, Lanslevillard, Moûtiers, Montagny vers Bozel 026, Peisey-Nancroix, Saint-Jean-de-Belleville, Tarentaise du Siaix à Langon PTH 9), **vatse** fs., **vatsè** fpl. (328a, Bonneval en Tarentaise 378), **vatsi** (Peisey-Nancroix), **vatsé** s., **vatsés** pl. (Bessans 128 MVV 385), R. lat. *vacca* [vache] ; **armalye** (Bessans) ; fa., **grola** [grole] (002) ; enf., **moumou** nf., **meûmeû** (001) ; E. Arrêt, Bandage, Bataille, Boule, Combat, Décrocher, Encouble, Femme, Foin, Mugir, Rentrer, Rut, Saillir, Taon, Tournée, Vagabond.

- N. : En 1608, une vache vaut 36 florins à Bessans (MVV 72).

**A1))** (vieille) vache maigre, mal nourri : **bstè** nf. (021) ; **gârga** [vieille vache maigre et stérile] (003, 020, Saint-Jorioz, Sevrier) ; **greuba** (002), **greûba** (020), **grôba** (Leschaux 006), R. => Bûche (de bois) ; **kârna** (001, 002, 028, 378), **kêrna** (010), **kêrnye** (Taninges 027), **kwêrna** (173), R. => Viande >> Fruit (séché) ; **kriſsa** (006, 027), **krôcha** (006), **krôka** (002, 003, 010), R. => Clou ; **grolya** (021), R. => Gousse ; **ruglya** (083), R. => Grogner.

**A2))** vache maigre, qui a peu de lait : **krenala** [grive draine] nf., **rôssa** (002, 028).

**A3))** vache qui ne donne plus de lait : **ago** nm. (028).

**A4))** vieille vache stérile, qui n'a plus ni veau ni lait : **krôna** nf. (081), **kranke** (123) ; **bovatîre** (028).

**A5))** vache qui demande souvent le taureau, sans que fécondation s'en suive, vache qui est souvent en chaleur : **puta** [pute] nf. (021) ; **toralyîre** (001, 003, 004, 020) ; **bovatîre** (FEN).

**A6))** vache laitière : => Lait, Laitier.

**A7))** vache à viande, vache d'embouche : **angré** [engrais] nm. (083), **îngrê** (378) ; **vatse à vyanda** nf. (378).

**A8))** vache qui n'a plus de lait dans les deux mois qui précède le vêlage : **agou** nf. (Nant-Cruy).

**A9))** *reine à cornes* (vache la plus forte) : **rin-na à keûrne** nf. (001).

**A10))** *reine à lait* (vache qui donne le plus de lait) : **rin-na à lafé** nf. (001).

**A11))** vache pleine, fécondé, qui porte un veau : **prènyé** nf. (128 MVV 386), R. => Plein ; **plyin-na** [pleine] adj. fs. (001), R. Plein.

**A12))** vache prête à vêler : **pronta** nf. (128 MVV 386), R. it. *pronto* [prêt] ; **prêta** [prête] adj. fs. (001).

**A12))** vache sans veau : **teurdzé** nf. s. (128 MVV 386), R. 6, D. => Ménage.

**A13))** vache sans lait : **suita** [asséchée] nf. s. (128 MVV 386), R. Essuyer.

**A14))** vache vêlant très tôt, vers la mi-octobre : **pêrtênéhhé** [partenaire] nf. s. (128 MVV 386).

**A15))** vache vêlant très tard, au printemps : **tardîva** nf. s. (128 MVV 386).

**A16))** elle a volé le boeuf (le taureau) (ep. d'une vache qui vêle en été) : **la robâ lo bô** (128 MVV 386).

**A17))** vache qui ne donne pas ou plus de lait : **touréla** nf. s. (128 MVV 386), R. 6 >>

Taureau.

**A17a))** vache stérile, qui se comporte comme taureau : **teuréla** nf. (173), R. => Taureau.

**A18))** vache qui a une grosse panse : **djoura** nf. s. (128 MVV 386), D. => Femme.

**A19))** poils dressés des vaches sur le devant des omoplates quand il fait froid : **mézélâo** nf. (128 MVV 386).

**A20))** vache qui a un caractère de taureau : **bovéhhé** nf. (128 MVV 386).

**A21))** vache rongeant le crin de la queue des autres vaches : **fo-avo** nf. (128 MVV 386).

**A22))** vache mangeant le linge : **drapêhhé** nf. (128 MVV 386).

**A23))** vache qui a les cornes tournées vers l'avant : **bwala** [*boyla*] nf. (128 MVV 386) ; E. Corne.

**A24))** vache mâchant une pierre ou une vieille boîte de conserve : **roudjé** nf. (128 MVV 386).

**B))** n., les maladies des vaches : Brucellose, Coup, Fièvre, Mammite, Séton, Tuberculose, Varron.

**B1))** maladie qui se manifeste par l'enflure de la tête : **bèniṭa** [bénite] nf. (002).

**B2))** maladie où le cuir se colle à la chair, maladie pulmonaire : **kartî** [*quartier*] nm. (002).

**B2a))** qui a le cuir qui se colle à la chair (maladie pulmonaire) ; selon DPB 115, quand une bête a pris froid, elle a le cuir qui colle aux côtes, elle a le cuir attaché sur les côtes : **k'a l'kwar prai** [qui a le cuir pris] (173), **k'a le kwir aplyà** (328) ; E. Attacher.

**B3))** espèce de maladie que l'on traite en couvrant les oreilles de la vache avec de l'herbe fraîche : **flin** nm. (003, 006, 028, Grand-Bornand 113).

**B4))** feu, feu d'herbes, espèce d'éruption dangereuse qui vient au cou des vaches : **tovîre** [*fournaise*] nf. (003, 020), R. Touvière ; **târpa** [tache] (006) ; E. Grosseur.

**B5))** maladie aphteuse qui vient aux pieds des bovins : **maicheûla** nf., **mârcheûla** (021).

**B6))** inflammation des naseaux : **afsi** nf. (006).

**B7))** une maladie des vaches (?) : **shamossè** (003).

**B8))** coup de sang (hémorragie, le plus souvent cérébrale) : **kou d'san** nm. (083) ; E. Lame.

**B9))** perte d'un sabot (à la suite d'un panaris inter-digité) : **sabo débwtâ** nm. (083).

**B10))** sabots gluants (sorte de piétin) : **lmachyula** nf. (083), R. => Piétin.

**B11))** sorte de hernie qui vient sous le ventre d'une vache : **lovè** nm. (001), R. Loup.

**B12))** inflammation de la tétine après vêlage : **dranma** nf. (028).

**B13))** (maladie d'un veau qui en est mort) : **kordeuta** nf. (201).

**B14))** dépôt de sang de la grosseur d'un oeuf sous le ventre des génisses : **fyèû** nm. (FEN) ; E. Champignon, Excroissance.

**B15))** maladie des glandes chez la vache : **vive** nfpl. (FEN).

**B16))** charbon, maladie des boeufs, des moutons et même de l'homme ; c'est une bactérie (un virus) à longs filaments ou à batonnets, transmise à l'homme par la « mouche charboneuse » ; elle débute soit par une pustule maligne soit par un oedème malin : **tsarbon** nm. (378), **sharbon** (001).

**B17))** excroissance de chair : **fyâr** nm. (378).

**B18))** contrariété chez la vache qui se manifeste par un tremblement : **ryâ** nf. (378).

**B19))** vache qui n'a que trois trayons et qui donne du lait : **manchota** an. f. (173).

**C1))** v., vêler et donner à nouveau du lait : **renovèlâ** [renouveler] vi. (002, 123) ; E. Vêlage.

**C2))** *s'affaisser* (ep. des vaches dont le sous-ventre enfle au moment du vêlage) : **ranblâ** vi. (002).

**C3))** mettre les animaux (vaches, chèvres, moutons ...) en champ, les mener au pré, les mener paître : **abadâ (lé bétye)** [sortir (le bétail)] (001), **larger** (Albanne).

**C4))** lever du cul (ep. des vaches) : **jeudâ** vi. (028), R. => Sautiller.

- C5))** s'enfuir en été la queue levée pour fuir les taons : => Fuir.
- C6))** être prête à vêler, se préparer à vêler : **aomolyé** (128 MVV 386).
- C7))** détacher les vaches : **délaordjé** [mettre au large] vt. (128 MVV 386).
- C8))** garder les vaches : **pahhâ** [paître] vt. (128 MVV 386).
- C9))** mettre les vaches en mouvement : **aoninglâ** vt. (128 MVV 386).
- C10))** avaler une pierre ou une vieille boîte de conserve (ep. d'une vache) : **roudjé** [ronger] vt. (128 MVV 386).
- D1))** adj., privé de gestation, de veau, pendant environ un an, ep. d'une vache : **tressa** f. (002), R. 6.
- D2))** qui ne peut plus porter (avoir de gestation), ep. d'une vache : **trèssa** f. (Juvigny), R. 6, D. => Stérile ; E. Fécondé.
- D3))** qui ne donne plus de lait (ep. d'une vache pleine) : **torza** ou **turza** (021), R. 6 ; **k'a agotâ** (001).
- D4))** stérile un an sur deux : **teurdze** adj. fs. (378), R. 6.
- D5))** qui a le *quartier* (ep. d'une vache) : **kozu**, **-ouha**, **-ouhe** [cousu] adj. (002) ; E. Avare.
- D6))** qui ne peut plus être fécondée, (ep. d'une vache dont les organes de reproduction ont été déplacés) : **dékroshyà** [décrochée] adj. f. (002, 020).
- D7))** éreinté dans leur jeune âge et ayant par suite une dépression près de la queue : **églyan-nâ**, **-â**, **-é** pp. (004), R. **églyavan-nâ** [déchirer].
- E))** La robe ou le pelage des vaches et des boeufs :
- E1))** adj., froment, d'un rouge tendre ; au ms., npr. de boeuf ; au fs., npr. de vache : **froman** (272, Douvaine 033) / **fromê** (001, 003, 006, 020, Trévignin) / **fromin** (001 PPA, 003, 004, Aime), **-TA** (...) / **-da** (272), **-E** || **fromin**, **-in-na** (?) / **-ê-na** (025, GEC 70) || **freumê** inv. (114) || f. **fromnâ**, **-é** (234), R. Froment.
- E2))** roux : **zouli** ou **jouli** m. (021), **zhouli** (001, 006, 025, 033), **doli** (113), R. Joli ; => Rouge.
- E3))** tacheté de noir sur le museau ; brun, brunon, à robe brune : **BOSHÂ** (001, 003, 006) / **boshâr** (004) / **bostâr** (021), **-RDA**, **-E** an. ; E. Barbouillé.
- E4))** tachetée de noir et de blanc ; au fs., npr. de vache : **zhalyè**, **-ta**, **-e** an. (001), R. => Bariolé.
- E5))** à robe noire et blanche : **lonbâr**, **-rda**, **-e** an. (021) ; **blan è nêr** [blanc et noir] m. (278) ; E. Châtaigne.
- E6))** noir : **bron**, **na**, **-e** [brun] an. (021) ; => Noir ; E. Nuit.
- E7))** tachetée de blanc et de rouge : **bokatâ**, **-é** pp. (083).
- E8))** vache mouchetée : **taichon** nf. (026).
- E9))** étoile // pelote // tache ~ blanche sur le front : => Tache, Tacheté.
- E10))** tache de couleur autour des yeux : **lnète** [lunettes] nfpl. (083).
- E11))** vache bicolore (de la race d'Abondance) : **bardêla** nf. (Arith en Bauges).
- E12))** vache bicolore avec des taches blanches et des taches rousses : **bayârda** an. f. (378).
- E13))** roux foncé : **reussè** (378) / **rossè** (001), **-êta**, **-è** an..
- E14))** roux clair : **blon** (378) / **blyon** (001), **-da**, **-è** an..
- E15))** rouge et blanc : **reudzo è blan** [rouge et blanc] m. (378).
- F))** le corps de la vache ou du boeuf : Botte, Cintrer, Corne, Fanon, Naseau, Panse, Sabot.
- F1))** aspérités du palais du boeuf et de la vache : **banblyon** nm. (Saint-Jorioz), R. => Fanon.
- G1))** (quelques noms propres de vaches) : **Blyanshêta** [blanchette] (001, Saint-Gervais) ; **Markize** [marquise], **Minyona** [mignonne] ; **boshârda** [tachetée sur le museau], **boshâda** (082) ; **Papilyon** [papillon] (001, Moye) ; **lunêta** [lunette « dont les yeux sont cerclés de blanc ou d'un autre couleur] (082) ; **flyorêta** [fleurette « à robe rousse avec de petites taches blanches] (082).
- G2))** (quelques noms propres de boeufs) : **Pari**, **Zhoûli** (025, 017, GEC 70), **Zhoûli**

[boeuf placé à gauche], **Djouli** (Évires 355), **Fromê** (017), **Fromin** [boeuf placé à droite] (001 PPA FON, 355).

**H)** intj., cri quand on s'adresse aux vaches : Boeuf, Troupeau.

**H1))** (pour faire approcher une vache) : **tâ / tê** [tiens], **tâtâtâ / têtêtê** (001).

**H2))** (pour qu'une vache se tire de côté pour laisser passer ou déplace latéralement son arrière-train) : **keûrte (vi)** (001).

**I)** les races de vaches : Abondancière, Montbéliarde, Tarine, Villarde, **sémintala** (de couleur beige)

VACHEMENT adv. pop. => Bougrement.

VACHER an., qui soigne et garde les vaches ; qui aime les vaches : **vashî, -re, -e** (Villards-sur-Thônes).

VACHERESSE nv., (CO, ct. Abondance, Chablais, Haute-Savoie), R. *Vacheresce* (1275) : **Vashrêfe** (Saxel, ECB), **Vathereffe** (GHJ 12) ; Nhab. Vacherefan : **lou Vashrêfe** (inv.).

**A))** Les hameaux : Chez-Morard, Combes (Les), Écotex, Fontany, Glaciers (Les), Granges (Les), Leschaux, Mouillette (La), Revenette (La), Taverole, Villard (Le).

VACHERIE nf. **vashri** (Villards-sur-Thônes), **vachera** -FEN) ; => Mot, Tour (nm.).

VACHERIN nm. => Fromage.

VACILLER vi. (ep. d'une lumière) : **borniklyâ** (Arvillard), R. => Aveuglette ; **brawatâ** (Saxel) || **watâ, watassî** (Albanais), R. 1.

**A1))** vaciller (sur ses jambes) => Chanceler, Osciller, Trembloter.

--R. 1-----

- **brawatâ** < **bar-** < **bèrlanshî** [chanceler] >> **watâ** [vaciller], D. => Branler, Chanceler, Claquer, Éblouir, Flotter, Gaule, Gauler, Joindre, Luciole, Osciller, Radoteur (**barawata**), Tourner rond (ne pas), Trémousser (se), Troubler (Se).

VADROUILLE nf., flânerie, promenade ~ sans but // pour s'occuper // pour chasser // de désœuvré, vagabondage, errance : **vadrolye** (Albanais 001), **vadroulye** (Villards-sur-Thônes 028), R. => Aller ; **barôda, varôda** (001), R. => Guêtre (**garôda**) ; **marôda** [**maraude**], **grôla** [**grole**] (001) ; **korata** [**courate**] (001, 028), **koryata** (Billième) ; **trêna** [**traîne**] (001) ; **rôda** [**rôde**] (001, Cordon) ; **trêna** (001).

**A1))** en vadrouille : **in kanpa** (028) ; à la **korata** (001, 028).

VADROUILLER vi., flâner, vagabonder sans but, vaguer, courir // errer ~ çà et là au hasard, courir d'un côté de l'autre (chez des copains, au bistrot, à la chasse, à la pêche, au lieu d'aider à la ferme), rôder, traîner, traînasser, aller à droite à gauche : **koratâ** [**courater**] (Albanais 001, Épagny, Villards-sur-Thônes 028), **koryatâ** (Billième) ; **grolâ** [**groler**] (001, 028) ; **barôdâ** (001), **garôdâ** (028), **varôdâ** (001), R. 3 ; **trênâ** (**la grôla**) [**traîner (la grole)**], **trênassî** [traînasser] (001) ; **kolyandrâ** (001) ; **vadrolyî** (001), **vadroulyî** (028), R. 2 ; **rôdâ** (001, Cordon) ; **être // alâ ~ à la ~ korata // rôda // grôla // barôda** (R. 3) // **varôda** (R. 3) // **marôda // vadrolye** (R. 2) // **trêna** [**être // aller ~ à la ~ courate // rôde // grole // barode // varode // maraude // vadrouille // traîne**] (001) ; **kore d'on flyan d'l'âtro** [courir ~ d'un côté de l'autre // çà et là] (001) ; **baban-nâ** [flâner] (001) ; **blodâ** (028) ; **kavelyî** (028), R. => Jument ; E. Chasser, Chaussure.

--R. 2-----

- **vadrolye** => Aller.

--R. 3-----

- **barôda / varôda** => Guêtre (**garôda**).

VADROUILLEUR, -EUSE, n. => Traînasser.

VA-ET-VIENT nm., allées et venues, animation : **vâ-è-vin** (Albanais 001, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** aller-et-retour : **alâ-è-rtò** nm. (001), **alâ è rteur** [**aller et retour**] (002). @ Je voudrais un (billet) aller-et-retour pour Annecy : **d'vodri on-n alâ-è-rtò pr In-nsi**

(001) ; E. Navette.

A2)) aller et venir, faire des va-et-vient, faire des allées et venues : **être sêvé lèvé** ou **être sêvé rlèvé** (001) ; **alâ sêvre lèvre** (028), **alâ saivé laivé** (Bonneval en Tarentaise), **alâ sa'vé-la'vé** (Billième), **alâ sêvé-lèvé** (001) ; **passâ sêvé rlèvé** [passer et repasser] (001) ; E. Actionner.

VAGABOND an., clochard, chemineau, SDF, trimardeur, errant ; personne qui fait du porte à porte à la recherche de petits boulots ; gueux, mendiant, désœuvré, traîne-savate, fainéant ; fripon, coquin, sans savoir-vivre, mauvais drôle, va-nu-pied ; intrus ; personne qui aime vadrouiller, rôdeur : **GU** an. (Albanais 001, Annecy, Marthod, Thônes) / **gueû** (001 BEA FON, Chambéry 025b), **-ZA, -E** || **gueûzâr, -rda, -e** (025a) ; **brussalyé** nm. chs. (Saxel 002) ; **morvâla** nf. chf. (001, Bloye, Moye) ; **badî** an. (Bellevaux 136, Villards-sur-Thônes 028) / **badyé** (Arvillard 228) // **blôdî** (028) // **rôdî** (001, 002, 028, Cordon 083) // **roulandyé** (228) // **grolî** (001), **-RE, -E** ; **grola** nf. chf. (028), **grôla** [*grole*] ou **grolûcha** (001) ; **kolyandrin** nm. chs. (001) ; **trânaku** nm. chs. (228), **trénasavata** (Aix 017) ; **rbatapayi** (136), **roulapayi** (FEN) ; **kurossè** [colporteur] nm. chs. (001 BEA.) ; **galabontan** ou **galapyà** nm. chs. (FEN), R. prov. DPF *galo-bon-tèms* [bambocheur] => Amuser (S') ; **gogan, gogan-na, e** an. (FEN), R. => Aéré, D. => Vagabonder ; **vakabon** (FEN) ; E. Bohémien, Flâneur, Molardier. @ Un chien errant : **on shin badyé** (228).

A1)) vagabond courtaud et colporteur ; marchand de vêtements, ancien marchand forain et colporteur : **kukô** [cul-court = surnom du fils du *Curosset-père*] nm. (001 BEA) || **kukorta** nf. [cul-courte = surnom d'une marchande d'habits] (001 FON).

A2)) personne qui n'est jamais chez elle, qui aime courir les vogues et les bals, qui court à droite à gauche ; vagabond ; animal domestique (vache, chèvre) qui a l'habitude de s'écarter du troupeau ; chien souvent en vadrouille : **koratî** (001, 028) / **koratyé** (017) // **rôdî** (083), **-RE, -E** n. (001).

A3)) vagabond, volage, errant : **foyâto, -a, -e** adj. (001 FON).

A4)) vagabond : **bèrlândô** ou **bèrlândî** nm. (FEN, PRL).

B1)) v., vagabonder, rôder : **rôdâ** ou **rôdalâ** vi. (001) ; **roulâ** (017) ; **grolâ** (001), **grolantyé** (017), **trênâ la ~ grôla** // **savata** [traîner la ~ grolle // savate] (001 / 017).

VAGABONDAGE nm. => Courir, Flânerie, Vadrouille.

A1)) vagabondage, recherche, quête, marche, promenade : **roulandri** nf. (Arvillard).

VAGABONDER vi. **vagabondâ** (Villards-sur-Thônes) ; **gogan-nâ** (FEN), R. => Vagabond ; => Flâner, Guilledou, Rouler, Traîasser, Vadrouiller, Vagabond.

VAGIN nm. : **natura** nf. [nature], **golè dè dvan** [trou de devant] (grossier) nm. (Albanais BEA PPA) ; **vajin** nm. (Villards-sur-Thônes).

VAGINAL adj. **vajinalo, -a, -e** (Albanais).

A1)) liquide vaginal (qui suinte au moment du rut) : **filo** nm. (Cordon) ; **klyairon** nm. (Villards-sur-Thônes), **glêron** (Bonneval en Tarentaise 378), R. Clair >> Glaire.

A2)) perdre son liquide vaginal : **fêre le glêron** vi. (378).

VAGUEMESTRE n. **vagmêstro, -a, -e** (Albanais, Arvillard).

VAGUE adj., flou, vaporeux : **pâ byê klyâ, -ra, -e** [pas très clair] (Albanais 001).

A1)) (ep. d'une réponse), vague, évasif : **k'vû to dîre è rê dîre** [qui veut tout dire et ne rien dire] (001).

B1)) n., vague à l'âme : => Mélancolie.

B2)) nerf vague : => Nerf.

B3)) terrain vague : **tarin abandnâ** [terrain abandonné] nm. (001).

B4)) ce qui imprécis, mal défini, vague : **inpréssijon** nf. (001).

VAGUE nf. : **vaga** nf. (Albanais 001, Reignier, Samoëns, Villards-sur-Thônes), **vaoda s., vaodés** pl. (Bessans 128), R. 2 ; **vortolyon** nm. [tourbillon] (Arvillard), **varvolyon** (001 BAR).

A1)) grosse vague : **gôla** nf. (Lugrin) ; **pakè d'êga** [paquet d'eau = vague déferlante] (001).

A2)) chaque bosse de la « tôle ondulée » d'une piste de luge à foin : **vaoda** nf. (128),



R. 2.

**B1))** *ladv.*, (arriver) par vagues successives (ep. d'une foule nombreuse) : **pè mwé lôz on apré lôz âtro** (001) ; E. Successivement, Un (pi.).

VAGUEMENT *adv.* **vagamê** (Vaulx DUN), **vagamîn** (Villard-sur-Thônes).

**A1))** (regarder) vaguement : **sen byê yu vi** [sans bien voir] (Albanais 001).

**A2))** (dire) vaguement : **sen byên yu savai** [sans bien savoir] (001).

VAGUER *vi.* => Vadrouiller.

VAILLAMMENT *adv.* **valyamê** (Albanais).

VAILLANCE *nf.* => Courage.

VAILLANT *adj.*, vigoureux, en pleine forme, crâne, décidé, énergique : **valyan / valyin**, **-ta, -e** (Aix, Albanais 001 / Arvillard, Villards-sur-Thônes 028) ; **vigouso, -a, -e** arg. (001) ; E. Courageux, Dégourdi.

**A1))** vaillant, courageux, valeureux : **valireu, -za, -e** (028) || m., **valérò** (Petit-Coeur) || **valyablo, -a, -e** (COL).

VAILLANCE *nf.* => Courage.

VAILLY *nv.* (CO, ct. Thonon-les-Bains, Chablais, Haute-Savoie), R. *nh. lat.* *Vallius* + suff. *lat. -acum* : **Vâlyi** (Albanais, Saxel, ECB) ; Nhab. Vaillerand.

VAIN *adj.*, inutile, (ep. d'efforts) : **inutilo, -a, -e** (Albanais 001) ; *ladv.*, **d(è) bada** (001, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), R. 2a ; **van, van-na, -e** (FEN), R. *lat. vanus*, E. Friable.

**A1))** vain, vide, (ep. des plaisirs) : **wédo, -a, -e** (001), R. 2b => Vide.

**A2))** vain, insignifiant, en trop petite quantité : **vaonao** nfs. (Bessans MVV 387) ; E. Neige, Nuage.

**B1))** *adv.*, (en) vain, pour rien, vainement, inutilement : **pè rê** (001), **pè ryin** (Arvillard 228), **pè rin** (028) ; **pè d'pronme** [pour des prunes] (001) ; **ê vin** (001 BEA) ; **dè bada** (001, 003, 004, Samoëns, Taninges), R. 2a.

**B2))** en vain, vainement : **vênaminh** (Lanslevillard), R. 2b ; **sen / sin ~ y arvâ** [sans y arriver] (001 / 228).

--R. 2a-----  
- **bada** < *it. COD bada* [attente] / *DEZ badàre* [prendre soin] / *batàre* [ouvrir tout grand la bouche] < *aprov. badar* [rester ouvert] / *lat. DPF patere* [être ouvert] / *DEF patibulum* [fourche patibulaire, verrou en bois, bois courbé pour maintenir les sarments de la vigne] / *sc. bad* [ouvrir la bouche] < *ie. DEF \*pet-* [se déployer] => Brèche, D. => Inutile, Liberté, Pétale.

VAINCRE *vt.* **BATRE** [battre] (Albanais 001, Saxel 002) ; **gânyé** [gagner] (Arvillard 228), **gânyî** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **vinkre**, pp. **vinku** (028) ; E. Reculer, Rosser.

**A1))** vaincre // avoir le dessus ~ dans une lutte corps à corps : **ringâ** *vt.* (002, Bogève, Samoëns), D. => Disputer ; **avai le dsu (su)** (001) ; E. Regimber.

**A2))** vaincre, abattre, foudroyer : **avrepi** *vt.* (228).

VAINEMENT *adv.* => Vain.

VAINQUEUR *an. m.* **VINKEU** (Albanais 001), **vinkeur** (Chambéry, Giétaz) ; **gânyin**, **-ta, -e** [gagnant] (Villard-sur-Thônes) / **gânyê** (001).

VAIRON *nm.*, *phoxinus levis* (poisson) ; (surnom des Annéciens) : **VAIRON** (Albanais AMA BEA, Annecy, Combe-de-Sillingy, Leschaux, Thônes), **vwaron** (Villard-sur-Thônes).

VAISSEAU *nm.*, *veissel*, récipient ou vase quelconque destiné à contenir un liquide ou du grain ; mesure de grains ; boisseau : **vaichô** *nm.* (Aix, Albanais, Chambéry), **vêssé** (FEN) ; E. Bateau.

VAISSELIER *nm.* : **ashète** [étagères] *nfpl.* (Morzine), R. => Essieu ; **étrablète** [étagères] *nfpl.* (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), R. Table ; **rdrècheû** *nm.* (Billième), R. => Redresser (ranger).

VAISSELLE *nf.*, ustensiles de cuisine (marmites, casseroles, assiettes, plats, couverts) ;

baquets, cuves, pour entreposer la vendange ; récipients : **ÉZE** nfpl. (Albanais 001 FON, Annecy 003 TER, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Charvonnex, Gruffy, Juvigny, Montricher, Reignier 041, Saxel 002, Thônes 004), **éje** (Bozel), **êjè** (Bonnaval en Tarentaise 378), **éyje** (Tignes), **avje** (Sainte-Foy-Tarentaise).

**A1))** vaisselle (ensemble des ustensiles de cuisine et action de laver ces ustensiles) : **vassèla** (173), **VÈSSÈLA** nfs. (001, 004, 378, Cordon 083, Vaulx), **vèssèla** (Villard-sur-Thônes 028), **varsèla** (Gets) ; E. Lave-vaisselle.

**A2))** vaisselle en terre vernissée : **têrassa** nf. (002) nf..

**A3))** lavette, chiffon en toile, pattendouille, morceau de linge, vieux linge, utilisé pour laver la vaisselle, nettoyer la table : **PATA DÉZ ÉZE** [patte des aises] nf. (001cA, 002b, 003, 004, Genève), **pata à vessèla** [langue] (001bB, 083b), **pata à rlavâ** (002a), **pata à relavâ** (Châble-Beaumont), **pata molyà** (028), **pata** (001a, 081, 083a), R. => Chiffon, D. => Mou ; **lavèta** (028) ; **tortson dè lèz êjè** (378).

**A4))** eau de vaisselle : => Lavure.

**B1))** v., laver la vaisselle, faire la vaisselle : **stârâ** (Albertville) ; **relavâ** [*relaver*] vi. (002), **lavorâ** (FEN) ; **fère lèz éze** (001), **lavâ lèz éze** (001), **fâre lz éze** (041), **fère lèz êjè** (378) ; **fère la vessèla** (001), **fère la vessèla** (378), **lavâ la vessèla** (001, 083).

**B2))** essuyer la vaisselle : **shanvi la mnèra** (Arvillard) ; => Essuyer.

**VAL** nm. **VAL** ou **vale** ou **valo** (Albanais 001, Notre-Dame-de-Bellecombe, Sciez) ; E. Goulet.

**A1))** val, cluse, trouée : **golè** [trou] (001). \* **L'Golè d'la Korbeura // La Korbeura** [le Val de Fier] // **Valo d'Fyé** (001).

**VALABLE** adj. **valâblo** (Villard-sur-Thônes) / **valâblyo** (Albanais), **-a, -e**.

**VALABLEMENT** adv. **valablamin** (Villard-sur-Thônes), **valablyamê** (Albanais).

**VALAIS** npm. (Canton et vallée Suisse), R. lat. *Vallis Poenina* : **Valè** (Albanais 001, Bauges, Sixt-Fer-à-Cheval) ; Nhab. Valaisan : **Valaizan, -na, -e** an. (001, Morzine).

**VAL D'ARLY** nm. **Val d'Arli** (Notre-Dame-de-Bellecombe).

**VAL-DE-FIER** nv. (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie) : **Valo-d'Fyé** (Val-de-Fier, ECB) ; Nhab. **Valfyéran, -na, -e** [Valfiéran] ; => Goulet, Trou, Val.  
- N. : Commune née de la fusion de Sion et Saint-André-Val-de-Fier, effective depuis le 1er janvier 1974, par décret au Journal Officiel du 26 juin 1973.

**A))** Les hameaux et lieux-dits :

**A1))** Pellant ou Pellan, villa ou domaine du gallo-romain *Pellus*, à Saint André. Il a donné également son nom à une fontaine et à un ruisseau, affluent du Fier et limite avec Lornay : **Pèlan** (001).

**A2))** ld., Lessy ou Laissy, villa ou domaine du gallo-romain *Lascius* »« *lixitaria* [lieu proche d'un torrent dont l'eau prend une teinte brunâtre à la suite de fortes pluies] : **Léssi** (001).

**A3))** ld., Galovret < Le gas de Loverel [le gué de Levrey « le gué du loup], à Sion, gué qui traverse le Fier au sud-ouest de La Ravoire, en face du Pont (de) Bauriant : **Galovrè** (001).

**A4))** Lachat ou Lachad, à cet endroit dans les années 1950 il y avait encore une énorme pierre oblongue couchée au bord du chemin qui va de Sion au Chénay, R. < *cha* < pie. *cal-* [pierre] : **La Shà** (001).

**A5))** **Chon** [Sion], R. < lat. *Sedunum* < celt. *dunum* [colline, place forte] ; Shab. **Iô bdyeu d'lêtâ** [les mangeurs de petit-lait] (Albanais 001).

**A6))** **Sat-Andri** [Saint-André], **Sant-Andri** (001), devenu Saint-André-Val-de-Fier le 16 juillet 1907 : Shab. **Iôz abimâ** [les abîmés « à cause des précipices du val] (001)

**A7))** **V'Iô-Bouè** [Vers-les-Bois].

**A8))** **L'Shénai** [Le Chénay « à cause d'un petit bois de chênes] nm..

**A9))** **Sin-Sôveu** [Saint-Sauveur].

**A10))** **Shavane** [Chavanne], R. Cabane.

**A11))** **La Ravouéra** [La Ravoire] nf., R. Ravin ou bois de chênes rouvres.

**A12))** **V'l'ékûla** [Vers l'école].

**A13)) Su lô Gué** [chez les Gai « une famille y habitait dans les années 1950].

**A14)) L'Méli**, le coin des pêcheurs au confluent du Fier et de la Morge de Saint-André, sur la rive droite de la Morge, R. lat. *melum* [pomme] + suff. *-etum* = le pommier. Voir Saint-Jean-d'Aulps (*Les Mellies*).

VALDINGUER vi., tomber brutalement à la suite d'une voltige, d'une pirouette ou d'un tonneau : **valdingâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** faire valdinguer, jeter // projeter // lancer ~ brutalement : **fère valdingâ** vt. (001), **invoyî pêtre** (028), **mandâ pêtre** (001).

VAL-D'ISÈRE nv. (CO, ct. Bourg-Saint-Maurice, Haute-Tarentaise, Savoie) : **Laval** (Tignes, ECB) ; Nhab. Avallin ou Avalin : **Avalin, Avalin-na, -e** (Albanais).

VALDÔTAIN an. **VALDOTIN, -NA, -E** (Albanais, Notre-Dame-de-Bellecombe).

VALENTIN pm. **Valantin** (Albanais 001), **Valintény** (Bessans MVV 291), **Tintin** dim. (001).

VALENTINE pf. **Valantîne** (Albanais 001, Val-de-Fier), **Tîne** dim. (001).

VALENTINE (LA) torr. nf. (qui se jette dans le Giffre à l'ouest de Samoëns) : **La Valantena** (FEN).

VALÉRIANE nf. (plante) : **érba dé stê** [herbe des chats] (Beaufort).

VALÉRIE pf. **Valéri** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VALET nm., domestique, commis : **vâlé** (Billième 173), **VÂLÈ** (Albanais 001, Annecy, Chambéry, Contamines-Montjoie, Esserts-Blay, Saint-Jeoire-Prieuré, Villards-sur-Thônes, MSM), **vârlè** (Albertville), **valêt**, pl. **valê'** (Saint-Martin-de-la-Porte) ; E. Appariteur, Carte, Crochet, Estafier, Établi, Fils.

**A1))** petit valet de ferme : **vâloton** nm. (FEN).

**A2))** valet, fer coudé permettant d'immobiliser une planche sur un établi de menuisier : **vâlé** (173), **vâlè** nm. (001, Bonneval en Tarentaise) ; E. Griffes.

VALÉTUDINAIRE an. => Malade.

VALEUR nf. **VALEU** (Albanais 001b, Giétaz 215b), **valeur** (215a, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saxel 002), **valò** (001a), **valor** (Villards-sur-Thônes), **valêr** (Table).

**A1))** valeur, importance : **valsanse** nf. (002).

**A2))** chose // objet ~ sans valeur, de peu de valeur : **kwèna** [couenne] nf. (Albertville) ; E. Homme.

**B1))** adj., sans valeur, de peu de valeur : **krwi** adj. inv. (Leschaux), R. => Petit.

**C1))** v., mettre en valeur, exploiter, (une terre, une ferme) ; réclamer, mettre en avant, (ses droits) : **fère valai** vt. (001).

**C2))** mettre en valeur, promouvoir, défendre, (des arguments, des idées) : **ptâ ê-n avan** [mettre en avant] vt. (001), **ptâ ê valò** (001).

**C3))** n'avoir aucune valeur : **rê valai (du to)** [ne rien valoir (du tout)], **pâ valai na chika** [ne pas valoir une chique] (Annecy, Thônes).

VALEUREUX adj. => Vaillant.

VALEZAN nv. (CO, ct. Aime, Tarentaise, Savoie) : **Valzan** (Albanais, ECB) ; Nhab. Valezanais.

VALGRISENCHÉ nv. (en Val d'Aoste, en Italie). N. Village situé à 1660 mètres d'altitude.

VALIDATION nf. **validachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VALIDE adj., bien portant, sain ; qui a encore cours, non périmé ; étable légalement : **VALIDO, -A, -E** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **luron** m. (Arvillard).

VALIDITÉ nf. **validitâ** (Albanais).

VALISE nf. ; arg., valoche, valtouse : **valiza** (Albanais, Billième, Villards-sur-Thônes).

VALLÉE nf., vallon, combe : **KONBA** (Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Bonneval en Tarentaise 378, Jarrier, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Thônes 004, Tignes, Villards-sur-Thônes 028), **vanba** (228, Chambéry) ; **valâ** (028, Habère-Poche, Notre-Dame-Bellecomne, Peisey-Nancroix), **valé** (Marlens) / (dans les top.) (001, 028). @ La Combe de Savoie : **la Konba d'Sawé** (001, 003, 004) ; E.

Aoste, Dépression, Recoin.

**A1))** fond de vallon formant cul de sac : **kushfata** nm. (Saxel), **ku d'sa** [cul de sac] (001).

**A2))** vallon, petite combe ; champ situé dans une petite combe : **valon** nm. (001 FON, 028, Aix), **konbatyon** nm. (001) ; **krota** nf. (Cordon), **krozèta** (Chamonix), **krâza** (FEN), R. Creux ; **kolina** (FEN).

**A3))** gruve (fl.), petite vallée en V très étroite, creusée par un torrent, perpendiculaire à la vallée alluviale : **gruva** nf. (Bâthie 306, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 307).

**A4))** plaine, fond plat d'une grande (large) vallée, (vallée de l'Isère en Tarentaise, de l'Arve en Faucigny, du Rhône...) : **plan-na** nf. (305, 306, 307), **plyan-na** (001).

**A5))** petite gruve, même sans ruisseau : **konba** nf. (001, 305, 306, 307, 378).

**B1))** adv., au fond dans la vallée (en descendant), dans la vallée : **leu tré bâ** (026), **drai bâ** [tout à fait en bas] (378).

**b2))** dans la vallée, dans la plaine : **u plan** (328).

VALLÉE D'AOSTE nf., région autonome d'Italie : **Valâ d'Oste** (Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **Konba d'Osta** ou **Val d'Osta** (Albanais 001 PPA), **Val d'Outa** ou **Val d'Ousto** (PRL) ; Nhab. Valdôtain, -aine : **Valdotin**, **-na**, **-e** (001, 214), **Val d'Ousto** n. inv. (PRL).

VALLÉE VERTE nf., vallée du Chablais : **Valâ vërda** (Habère-Poche).

VALLEIRY nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Le Vuache, Haute-Savoie), R. *de Valeriaco* (12e s.) < nh. lat. *Valerius* + suff. *-acum* : **Valéri** (Albanais 001, ECB), **Valèri** (FEN) ; Nhab. Valleirien ; Shab. **lô plédeu** [les plaideurs] (MIQ 10) / **lô plyédyò** (001).

- N. : Village natal d'Émile Chautemps (1850-1918), homme politique, ministre des Colonies et vice-président du Sénat. Aimé Marcoz d'Aicle (hameau de Rumilly) parle des trains mis en place par le sénateur Chautemps dans sa chanson **Vin, Zhanèta, vin** [Viens Jeannette, viens] sur l'air de *Viens, Poupoule, viens*.

**A))** Les quartiers : Châtaigneraie (La), Colignon, Riondet (Le).

**B))** Les hameaux :

**B1))** La Joux : Shab. **Les Faux Témoins** (MIQ 10).

**B2))** Matailly ; Shab. **Les braves gens** (MIQ 10).

**B3))** Bloud, séparé de Vulbens et uni à Valleiry par le Concordat de 1801.

**B4))** Jurand, séparé de Vulbens et uni à Valleiry par le Concordat de 1801.

VALLIÈRES nv. (HA de Desingy) : **Valîre** (Albanais).

VALLIÈRES nv. (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), R. déjà cité en 1220-1250 < lat. *Vallis* [vallée] : **Valîre** (Albanais, ECB) ; Nhab. Vallérien.

**A))** Les hameaux : Chitry, Jussy, Sionnaz, Verlioz.

**A1))** « **Borné** » [Burnel] ; Shab. **lô bornalu** [les creux « jeu de mots ] (Albanais).

- N. : Le pont Coppet sur le Fier fut construit en 1626.

VALLOIRE nv. (CO, ct. Saint-Michel-de-Maurienne, Maurienne, Savoie), R. lat. GRO 484b (en 1038) *vallis aurea*, mais le premier nom serait *Volosco* < nh. lig. *Volos* + suff. lig. *-osco* : **Valouère** (ECB), **Valwère** (PPA) ; Nhab. Valloirien ou Valloirin, au féminin Valloirinche.

**A1))** Les hameaux : 17 villages avec chacun sa chapelle et son four banal.

- Les Villards.

- Tigny.

- Poingt-Ravier.

- La Borgé.

- Les Verneys.

- La Ruaz.

**B1))** Les personnages célèbres de Valoire :

- Sainte Thècle.

VALLON nm. => Vallée.

VALLONNÉ adj. **valonâ, -â, -é** (Villards-sur-Thônes) ; ladv., **tot an kri é an kro** [tout

en crêts et en creux] (Arthaz).

VALLORCINE nv. (CO, ct. Chamonix-Mont-Blanc, Vallée de l'Eau Noire, Haute-Savoie) : **Valorsnà** (Cordon 083, ECB), R. lat. *vallis ursina* [vallée des ours] (début 13e s.) (GHJ 145b) ; Nhab. Vallorcain : **Valorsin**, **-na**, **-e** (083) ; Shab. **lôz orso** [*les ours*] (Albanais).  
 - N. 1 : Village situé à 1250 mètres d'altitude.  
 - N. 2 : Le patois de Vallorcine est connu par les enquêtes de l'ALJ (point 46) et du GPF (point H 23).

VALMEINIER nv. (CO, ct. Saint-Michel-de-Maurienne, Maurienne, Savoie) : **Vèrmenyeul** (ECB) ; Nhab. Valmineux.

VALOCHE nf. => Valise.

VALOIR vt. **VALAI** (Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228b, Billième 173, Châble-Beaumont 232, Leschaux 006, Mercury 220, Onex, Reignier 041, Samoëns 010b, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **valê** [*valey*] (010a, Bessans MVV 447), **valêr** (Sainte-Foy-Tarentaise), **valyai** (228a), **valyêye** (Mâcot-la-Plagne 189), C. 1. @ Ils ne valent pas ~ plus // mieux // plus cher ~ l'un que l'autre] (ep. de deux personnes du même acabit : **é vâlon pâ ~ mé // myeu // pè shé ~ l'on k'l'âtro** (001) ; E. Accouplé.  
**A1)** expr., il vaudrait mieux que : **atan ke** [*autant que*] (+ subj.) (001, 002).  
**A2)** valoir la peine de : **valai de** (001, 002), **valai l'koû de** (001), **valai la pin-na de** (001). @ Ces poires ne valent pas la peine d'être ramassées : **sleû preu vâlan pâ de koulyi** (002).  
 -----  
 --C. 1-----  
 - Ind. prés. : (je) **vâlo** (001 PPA, 232), **vâlyo** (001 FON) ; (tu, il) **VÔ** (001, 003, 010, 028, 041, 378, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges, Faverges, Giétaz, Marthod, Thônes), **vâ** (002, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Moûtiers, Sixt-Fer-à-Cheval, Taninges), **vou** (220) ; (nous) **val(y)in** (001b | 001a FON) ; (vous) **val(y)î** (001b | 001a FON) ; (ils) **vâlon** (001b PPA, 017, 173, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **vâlyon** (001a FON, 006), **vâlan** (002, Chamonix, Cordon).  
 - Ind. prés. int. : **É VÔ-TOU** [cela vaut-il] / **sè vò-tou** (025).  
 - Ind. imp. : (je) **valou** (001) ; (tu) **valâ** (001) ; (il) **valai** (001, 010 JAM), **valyéve** (017, 228, Aillon-le-Vieux) ; (vous) **valâ** (001) ; (ils) **valô** (001).  
 - Ind. fut. : (je) **vôdrai** (001).  
 - Cond. prés. : (je) **vôdri** (001) ; (il) **vôdrè** (001, 025, 215), **vâdrè** (003 JAG, 010).  
 - Subj. prés. : (que je) **valézo** (001).  
 - Subj. imp. : (que je) **valissou**, (qu'il) **valisse** (001).  
 - Ppr. : **valen** (001), **valyen** ou **valyin** (017), **valyéne** (189).  
 - Pp. : **valu**, **-wâ**, **-wè** (001, 028) | m., **valyu** (189).  
 -----

VALORISANT adj. **valorizin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

VALORISER vt. **valorizî** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), pp. **valorijà**, **-à**, **-è** (001, 028) || **ptâ ê valò** [mettre en valeur] (001).

VALSE nf. (danse) : **valsa** (Albanais, Arvillard, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Villards-sur-Thônes), **lvassa** (Bas-Faucigny FEN).

VALSER vi. **valsî** (Albanais, Saint-Maurice-de-Rumilly, Villards-sur-Thônes), **lvassî** (Bas-Faucigny FEN) ; E. Étiquette.

VALSERINE (LA) riv. nf. (qui se jette dans le Rhône à Bellegarde) : **la Vôfrina** (FEN).

VALSEUR an. **valseu** (Albanais 001) / **-ò(r)** (001 | Villards-sur-Thônes), **-za**, **-e**.

VALVE nf. **valva** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VALVULE nf. **valvula** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VAN nm., large panier à fond plat muni de deux anses pour vanner : **VAN** (Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Reignier EFT 339, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **peti vol** (Bessans 128) ; E. Criblure, Débris, Rebut.

**A1))** van à main (espèce de corbeille d'osier très large et peu profonde) : **van à man** nm. (001, 002).

**A2))** tarare : **gran van** nm. (001, 173, 378), **vanvolè** (002), **van à bré** [van à bras] (083), **gran vol** (128).

**A3))** tarare à manivelle : **shnyula** [manivelle] nf. (Morzine 081).

**A4))** tarare à moteur : **mékaniko** [mécanique] nm. (081), **van à machina** (Tarare).

**B))** Les mots concernant le tarare : Balle, Crible, Grain, Manivelle, Tamis, Trémie.

**B1))** roue à ailettes ou à palettes (elle produit un souffle d'air qui chasse la balle du blé) : **batalyé** nm. (083), R. Battre.

**B2))** tambour du van (qui contient la roue à ailettes) : **kécha du van** [caisse du van] nf. (083) ; **tanbò** nm. (001).

**B3))** sorte de gouttière qui, à la fin, à la sortie du van, dirige le grain dans un récipient (une quarte...) : **salawé** nf. (128).

**B4))** bruit que font les ailettes dans le tambour du tarare : **bartavèla** nf. (173), R. => Perdrix.

VANDALE an. **vandalo**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VANILLE nf. **vanilye** (Albanais).

VANILLER vt., parfumer à la vanille : **vanilyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VANILLIER nm. **vanilyî** (Albanais).

VANITÉ nf., gloriole, renommée : **glwâra** (Saxel), **glwéra** (Albanais) ; **vanità** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. Air, Présomption, Renommée.

VANITEUX adj. **gloryeû**, **-za**, **-e** (Saxel, Villards-sur-Thônes 028) ; **farè**, **-ta**, **-e** (Albanais) || f. **fareta**, **-e** (Arvillard), R. => Flamme ; **facheu**, **-za**, **-e d'inbarà** [faiseur d'embarras] (028) ; **vanityeû**, **-za**, **-e** (FEN) ; E. Air, Fier, Orgueilleux.

**A1))** personne vaniteuse, aux manières affétées : **fôrma** nf. (Samoëns).

VANNAGE nm., ventage : **VANAZHO** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028) || **vanaizon** nfs. ou nfpl. (001).

**A1))** criblure, débris, déchets du vannage, le mauvais blé qui est séparé du bon grain au vannage : **lèftu** nmpl. (001) ; **krintè** nfpl. (028, Bonneval en Tarentaise), **kriyante**, R. Vanner ; **koshe** nfpl. (Genève FEN) || **koshon** nmpl. (Semine FEN), D. => Débris.

VANNAGE nm., ensemble de vannes : **(lé) vane** nfpl. (Albanais).

VANNE nf. **vana** (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy, Cordon, Villards-Thônes) ; **ébâza** (Thônes 004) ; E. Épi.

**A1))** vanne en fer d'un canal : **farwihha** nf. (Termignon 270).

**A2))** lause faisant office de vanne au niveau des rigoles : **lôza** nf. (270).

**A3))** pierre ou planche faisant office de vanne pour couper ou remettre l'eau dans une rigole, dans un canal ou un bief : **trapa** nf. (Bonneval en Tarentaise 378).

**B1))** v., ouvrir les vannes : **abadâ l'éga** ou **abadâ lé vane** (001, 003, 004b), **abadâ léz ébâze** (004a) ; **ptâ l'éga** (001).

**B2))** fermer les vannes : **kopâ l'éga** [couper l'eau] (378), **kopâ l'éga** (001).

VANNEAU nm. **vanô** (Albanais).

VANNÉE nf. => Débris.

VANNELLE, VANTELLE, nf., petite vanne, petite valve : **ptyouta vana** nf. (Albanais).

VANNER vt., secouer, (le blé) : **VANÂ** (Albanais 001, Albertville, Annecy, Balme-de-Sillingy, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Reignier, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **zhavan-hhâ** (Côte-d'Aime) ; **ékowre**, pp. **ékò** m. (004) ; **azhobòzh** [corriger] (Saint-Martin-de-la-Porte), **adobèl** (Valmeinier), **adeubâ** (Bessans), R. 1 ; E. Décamper, Râtelier.

**A1))** vanner, secouer le van à bras pour rejeter la balle et les grains vides : **krintâ** vi. (022), R. => Petit, D. => Débris, Vannage.

**A2))** vanner (une crème) : **batre** [battre] vt. (001).

**A3))** vanner, fatiguer à l'excès, exténué, éreinter : **vanâ** vt. (001, 028, 173) ; **rétamâ** (001), R. (en pensant au rétamé qui bat son fer-blanc) ; E. Fatigué.

--R. 1-----

- **adobèl** / fr. *adouber* < fc. *dubban* [frapper], D. => Affiner, Herser, Motte, Réparer, Tannerie, Tanneur.

---

- VANNER vt., garnir de vannes : **ptâ d'vane** (Albanais).  
VANNERIE nf. (art du vannier) : **VA-NRI** (Albanais 001).  
A1)) objets en vannerie : **PANÎ** [paniers] nmpl. (001).  
VANNEUR nm. **vanu** (Albanais) / **vanyeu** (FEN), **-za, -e**.  
VANNIER nm. **kavanyu** (Bellecombe-en-Bauges), **vanî** (Albanais).  
VANNURE nf. => Débris.  
VANTAIL nm. => Battant, Panneau, Volet.  
VANTARD nm., fat, hâbleur, fanfaron, grande gueule, grande langue, blagueur ; ivrogne (parce qu'on perd le contrôle de sa langue) : **bagolu, -wà, -wè** an. (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), R. => Parler ; **rafî, -re** (001) ; **tyolî, -re** an. (Brisson-Saint-Innocent), R. Tuilier ; **vintâr, vintârda, -e** an. (028) ; **gôssâr, gôssârda** an. (FEN) ; E. Braillard, Mensonge.  
VANTARDISE nf., propos de vantard : **blyaga, rafa** (Albanais 001).  
A1)) le défaut de vantardise : **blyagri** ou **blyaguèri** (001).  
VANTER vt., (qq. ou qc.), louer, louer, couvrir de louanges, exalter, célébrer, faire valoir, mettre en avant, blaguer, distinguer, flatter, complimenter, dire du bien de, (qq. ou qc.) ; **BAGÂ** (Albanais 001, Albens, Albertville, Annecy 003, Cessens, Esserts-Blay, Giétaz, Marthod, Massingy 084, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), R. 2 => Anneau || **BLAGÂ** (002, 003, 004, Chambéry 025, Esserts-Blay 328, Frangy FEN), **BLYAGÂ** (001), **bragâ** (Bellevaux EFT 51) ; **abadâ** [soulever] (002) ; **vêtâ** (Billième 173), **vintâ** (001, 003, 025, 028), **vîntâ** (Bonneval en Tarentaise) ; **louhâ** (001, 002), **lodyé, lozinzhé** (Arvillard 228) ; **dire d'bin dè** (001) ; E. Parler. @ Il ne faut pas s'en vanter : **fô pâ yu bagâ** (001, 084, Albens, Cessens), **fô pâ s'ê blyagâ** (001 PPA). @ Se vanter (tirer vanité) de sa force : **blyagâ sa feûrsa** [vanter sa force] (001).  
A1)) se vanter de, se faire fort de, s'engager à, (+ inf. ) : **se fâre bon de** (025), **s'blyagâ dè** vp. (001), **s'vintroyé de** (228) ; E. Dire.  
A2)) se vanter, se blaguer, se louer, se mettre en avant, exalter son propre mérite, faire l'important, se faire valoir : **se blagâ** (002, 003, 004), **sè blagâ** (328), **s'blyagâ** (001), **s'bagâ** (028), R. 2 ; **sè gabâ** (Côte-d'Aime) ; **sè vêtâ** (173), **s'vintâ** (003, 028).  
A3)) se vanter un peu trop, s'en faire accroire, trop présumer de soi-même : **s'in fère akrêre** vp. (4).  
B1)) expr., vanter // louer ~ de façon excessive : **fère d'alélouyâ** [faire des alléluia] vti. (001), **fère déz alélwuyâ** [faire des alléluia], vti. (002) ; **ptâ in-ndsu d'to** [mettre au-dessus de tout] (001).  
B2)) @ ce n'est pas pour me vanter : **y è pâ pè dire** (001), **i n'è pâ pè dire** (173 DPB 164a)  
VANZY nv. (CO, ct. Frangy, Genevois, La Semine, Haute-Savoie), R. < nh. lat. \**Vannitius* de *Vannius* + suff. lat. *-acum* : **Vanzi** (Albanais, ECB, PRL) ; Nhab. Vanzien ou Vanzyen ; Shab. **lou marshan d'topin à spà** [les marchands de pots à soupe] (PRL), **lô têrassî** [les terrassiers d'argile pour la poterie et la tuilerie, ceux qui brassent la terre (glaise)] (MIQ 11).  
A)) Les hameaux : Cardelet, Chatenod, Marteret, Mons cité en 1281, Vorziers (Les).  
VAPEUR nm., bateau à vapeur : **vapeu** (Albanais 001b), **vapeû** (Annecy 003, Reignier), **vapeur** (Aix, Billième, Saxel, Thônes), **vapò** (001a, Vaulx), **vapor** (Villards-sur-Thônes 028).  
VAPEUR nf., buée : **vapeu** (Albanais 001b), **vapeû** (Annecy 003, Reignier), **vapeur** (Aix, Billième, Saxel, Thônes), **vapò** (001a, Vaulx), **vapor** (Villards-sur-Thônes 028) ; **fomîre** [fumée] (003 DES) ; E. Bouffée, Renvoi.  
A1)) buée : **bu-é** nf., **bu-â** (028).  
VAPOREUX adj. => Vague.

**A1))** v., rendre vaporeux // flottant // vague // flou : **dégroulyé** vt. (Arvillard).  
VAPORISATEUR nm. **vaporizateu** (Albanais 001b), **vaporizatò** (001a), **vaporizator** (Villard-sur-Thônes).  
VAPORISATION nf. **vaporizachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
VAPORISER vt. **vaporizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
VAQUER vti., aller à ses affaires, aller à ses occupations, se mettre à l'ouvrage : **vakâ** (FEN), **vwêkâ** vi. (Saxel).  
VARAIRE nm. => Ellébore.  
VARAPPE nf. ascension d'un couloir rocheux, d'une paroi abrupte : **varapa** (), R. 1.  
--R. 1-----  
- < sav. DHF 2415a mot relevé en 1875, mais apparu comme dénominatif vers 1925 < top. « nom d'un couloir rocheux du mont Salève nommé *Les Varappes* sur la carte IGN Top 25 3430 OT, et situé à l'Est de Collonges-sous-Salève, D. => Varapper (en 1898), Varappeur (en 1895).  
-----  
VARAPPER vi. **varapâ** (), R. => Varappe.  
VARAPPEUR n. **varapeu'** / **varapò**, **-euza**, **-e** (), R. => Varappe.  
VARENS oron. nm. **Varin** (FEN).  
VAREUSE nf. **vareûza** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **varlanda** (Annecy TER), **varoza** (Arvillard) ; E. Blouse, Veste.  
VARIABLE adj. **varyâblo** (Villard-sur-Thônes) / **variâblyo** (Albanais), **-A**, **-E** ; => Incertain.  
VARIATION nf. **varyachon** (Albanais).  
VARICE nf. **VARISSA** / **-E** (Aix, Albanais, Villards-sur-Thônes).  
VARICELLE nf., petite rougeole volante ; tache rouge au visage : **vérûla volanta** nf. (Saxel) ; **platairûla** nf. (Annecy), **plyatairûla** (Balme-de-Sillingy), R. **plyata vairûla** [plate vérole] ; **rozè** nm. (Albertville) ; **varissèla** nf. (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Variole.  
VARIÉ adj. **varyâ**, **-â**, **-é** (Villard-sur-Thônes).  
VARIER vi., changer ; changer de couleur (ep. des blés, des fruits) ; se dégrader (ep. du temps...) : **varyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **varêyî** (Saxel), **vwaryé** (Arvillard), C. ind. imp. (il) **varyâve** (Saint-Maurice-de-Rotherens) ; E. Couvrir (Se).  
VARIÉTÉ nf. **varyètâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Race, Sorte.  
**A1))** variété (de plante), cépage => Plant.  
VARIOLE nf., petite vérole : **VAIRÛLA** (Albanais 001, Alex 019, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **varyola** (028a), **vérûla** (Combe-de-Sillingy 018, Saxel 002) ; E. Varicelle.  
**A1))** variole noire, vérole, syphilis : **VAIRÛLA** / **vérûla** ~ **NAIRA** nf. (001, 003, 004, 006, 019, 020 / 002, 018), **vérola** (028).  
VARIOLÉ adj., vérolé, grêlé (ep. du visage), marqué par la ~ variole // petite vérole : **KROTU**, **-WÀ** (Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Morzine 081, Onex 134, Samoëns 010, Thônes 004) / **-ouha** (Saxel 002), **-WÈ** (001, 003, 004, 020, 134) / **-weu** (081) / **-ouhe** (002), R. Creux ; **bornalu**, **-wà**, **-wè** (003), R. Trou ; **grêlâ**, **-â** (001, 003b, 004, 010) / **-âye** (003a, 020), **-é**, R. => Rider ; **tarpâ**, **-â**, **-é** (Arvillard), R. => Tache ; **vérolâ**, **-â**, **-é** (001), D. => Veiné.  
VARLOPE nf. **valopa** (Saxel), **varlopa** (Albanais 001B BEA, Annecy, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Thônes, Villards-sur-Thônes), **varlopyà** (Grésy-Aix) ; **gran-plyan-na** [grand-rabot] (001A) ; **riflyâ** (001), **riflyâr** (Montmélian) ; E. Rabot.  
**A1))** varlope à joindre : **jwènyeû** (FEN), **dywènyeû** (Faucigny FEN), R. Joindre.  
VARRON nm. larve de l'hypoderme (espèce de mouche) qui parasite la peau des bovins ou ruminants et rend leur peau inutilisable pour la fabrication du cuir, parce qu'il perce la peau pendant l'été ; tique des bovins : **vèrché** nm. (Cordon), **vâron** ou **vvaron** ou **vwêron** (Villard-sur-Thônes), **varon** (Albanais, Billième, Bonneval en Tarentaise 378b), Côte-d'Aime) || **vâre** nf. (378a) ; **gremoukhé** (Samoëns).



VARSOVIE nv. **Varsovi** (Albanais TAV).

VASCULAIRE adj. **vaskuléro, -a, -e** (Villardards-sur-Thônes).

VASE nm. (récipient) : **vâzo** (Albanais 001, Billième, Villards-sur-Thônes) ; => Plat, Pot.  
**A1))** grand vase (récipient) de l'alambic dans lequel on met le marc pour le distiller : **vâzo** nm. (Billième).  
**A2))** vase en bois où l'on dépose la crème : **tnyala** nf. (Samoëns), R. => Cuve.  
**A3))** vase à lait pour laisser monter la crème : => Terrine.  
**A4))** vase de nuit, pot de chambre : **po dè shanbra** nm. (FEN), **po d'shanbra** (001) ; **julo** nm. (001) ; **vâzo d'né** (001) ; E. Pot.

VASE nf., limon : **vâza** nf. (Albanais 001, Billième) ; **borba** nf. (001, Contamines-Montjoie 282) ; **marin** (282), R. => Tas ; => Boue.

VASELINE nf. **vazlina** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VASEUX adj. **vazeû, -za, -e** (Villardards-sur-Thônes).

VASISTAS nm. => Lucarne.

VASOUIILLER vi. **vazolyî** (Albanais), **vazoulyî** (Villardards-sur-Thônes).

VASQUE nf. **basheta** (Arvillard), R. Bassin ; **vâska** (Villardards-sur-Thônes), R. it. *vasca* < lat. *vasculum* dim. < *vas* [vase] => Pétrin.

VASSÉ npr. m., canal déversoir du lac d'Annecy qui se jette dans le Thiou : **Vâssé** (Albanais), R. => Pétrin, D. => Étang.

VASTE adj. **vâsto, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VASTEMENT adv. **d'manîre vâsta** (Albanais).

VASTITÉ nf. => Grandeur, Largeur.

VA-TOUT nm. **va-to** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VAULX nv. {**Vô**} (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), R. orthographe du décret du 12 février 1872, auparavant "Vaux" ou "Veaux" (vers 1850), *ecclesiam de vallibus* [l'église des vallées] (1135) : **Vô** (Albanais 001, ECB), **Vé-le-Vé** [Vers-le-Val] (MIQ 12) ; Nhab. Vaulxois ; Shab. **lô prétyeu d'fô sarmê** [les prêcheurs de faux serments] (001, GHJ 285) / **lô Prétyeu d'fô sarmin** (MIQ 12).  
- N. : René Dunoyer, auteur des **Bartavale d'la Mari**, plusieurs billets parus en patois dans le Dauphiné Libéré.  
**A))** Les hameaux : Bellossy, Biollay ou Biolley (Le), Contamine, Fond, Fresnes ou Frênes, Lagnat, Mornaz  
- Jeu de mots : C'est une tête (une personne) de Vaulx / une tête de veau.  
**A1))** Mornaz : **Mornâ** (Vaulx).

VAURIEN nm., personne peu recommandable, sur qui il ne faut pas compter, fainéant, incapable, méchant, taré, lascar ; propre-à-rien : **rê-du-to** [rien du tout] (Albanais 001), **rin-du-to** (Annecy 003, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028) ; **mwin-kè-rê** [moins-que-rien] (001), **mwin-ke-ryin** (Arvillard 228) ; **pâ-gran-chûza** (001, 028) ; **zêrô** [zéro] (sans article) (001) ; **galapyan** (001, 228), **gâpyan** (Côte-d'Aime) ; **râklyu** (228) ; **bon à ~ rê / rin** (001 / 028) ; **marlou** (028).  
**A1))** personne sans conduite, sans talent ni fortune : **galya** nf. chf. (Sallanches).  
**A2))** pendard, fripon, escroc : **bandi** [bandit] nm. (001), R. Ban.  
**A3))** voyou, vaurien : **roufyan** nm. (003 JAG), **rôfyan** (Samoëns 010b) || **rôfa** nf. (010a) ; **sharopa** (028) ; **gwapa** (028, Tignes) ; **voyou** (028).  
**A4))** vaurien ; lâche ; farceur : **kolyon** nm. (003, 004).  
**B1))** expr., c'est un vaurien, un homme sans scrupule, ça ne vaut pas grand-chose, ça ne vaut pas cher, (ep. d'une personne peu recommandable, méchante ou tarée) : **é vô pâ gran-chûza** (001), **é vô pâ d'ébà** [ça ne vaut pas (la peine de faire) des ébats] (001), **é vô pâ shé** [ça (il) ne vaut pas cher] (001, 003, 004) ; **é vô pâ lé trêpe d'on shin** [il ne vaut pas les tripes d'un chien] (004), **a vô pâ lé tripe d'on tsin** (Montagny vers Bozel) ; **é vô pâ tripalye** (001, 004), **é vô pâ tripêta** (001).  
**B2))** ce n'est pas grand-chose, c'est un vaurien, (ep. d'une personne sur laquelle on ne peut pas compter) ; c'est sans valeur (ep. d'une chose) : **é pâ gran-chûza** (001), **é pa byê d'ébà** (001), **é rê du to** [c'est rien du tout], **y è zêrô** [c'est zéro] (001).

VAUTOUR nm. **kaban-volan** (Arvillard) ; **vawtaw** (Sixt-Fer-à-Cheval).

VAUTRER (SE) vp., se rouler (par terre) : **S(E) VÔTRÂ** (Albanais 001b, Chambéry, Villards-sur-Thônes), **s'veutrâ** (001a), **se veûtâ** (FEN), **sè vôtâ** (Montagny vers Bozel), **sè vaotâ** (Bonneval en Tarentaise), **se vwitâ** (Samoëns), R. 3 ; **se vélâ** (FEN), R. Veau >> R. 3 ; **s'arbatâ** (001) ; **kupeulyé** (Arvillard 228) ; E. Ébats.

**A1))** se vautrer sur le dos comme un âne, un cheval ou un mulet qui vient d'avaler un quartaut d'avoine : **fère son kâr d'avin-na** (001 BEA, Thônes), **fâre le kâr d'avan-na** (Saxel 002) ; **gânyé l'avê-na** (Albertville), **gânyî l'avan-na** (Cordon).

**A2))** se vautrer, se rouler dans la poussière (ep. d'un mulet ou d'un âne) : **se witâ** vp. (002), R. 3 ; **se vortolyé** (228) ; **s'arbatâ** (001).

**B1))** n., action de se vautrer dans la poussière : **wîta** nf. (002), R. 3 ; E. Instant.

--R. 3-----

- **vôtâ** < vlat. DEF \**volutŭlāre* < *volutus* [roulé] pp. < *volvere* [se rouler, se vautrer] => Voûte, D. => Rouler.

VAUTURIER fam. **Vôtèri** (Lornay LOR 16).

VA-VITE (À LA) ladv. **à la va-vîto** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VEAU nm. (jusqu'au 6 mois, qu'il soit mâle ou femelle) : **VÉ** (Aime VAU, Albanais 001b PPA anc., Andilly, Arbusigny, Ballaison, Balme-de-Sillingy, Bellevaux, Beaufort, Biot, Bogève, Bonneville, Bozel, Chamonix, Châtel, Chavanod, Clermont en Genevois, Cordon, Côte-d'Aime 188, Douvaine, Évian, Frangy, Grand-Bornand, Juvigny, Larringes, Lovagny, Lugrin, Marin, Megève 201, Montagny vers Bozel, Morzine 081, Peisey-Nancroix, Roche, Sallanches, Samoëns, Saint-Jean-d'Aulps, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Jeoire en Faucigny, Saint-Julien-en-Genevois, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Paul-en-Chablais, Saxel 002, Sciez, Taninges, Thônes 004, Thonon, Trévignin, Villards-sur-Thônes, Yvoire), **VYÔ** (001a PPA, 004, Aillon-le-Vieux, Aix, Albertville 021, Annecy 003, Arith en Bauges, Arvillard, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Gruffy 014, Leschaux, Magland, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine, Table, Ugine, Vaulx DUN 35), **vél** (MVV 385) s., **vô** [**vo** (MVV 276)] pl. (Bessans 128), **vél** (Montricher), **vè** (Granier), **vèl** (Modane, Peisey-Nancroix, Tignes), || **veûzh** dv. / fgm., **vyô** pl. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 2a lat. *vitellus* ; **bolyon** (Arith en Bauges, Méry), **boyon** (173), R. => Génisse ; E. Beugler, Caillette, Petit, Taper, Viande.

---- **vèzh** ms. (épithète, cas régime), neutre, **vyo** ms. (attribut et cas sujet), mpl. (Foncouverte, Saint-Pancrace, Villarembert-Corbier).

**A1))** veau femelle : **vé mozhe** nm. (002) ; **foumé** nf. (201), R. femelle ; **vêla** [**velle** (MVV 291 et 385)] nf. (128), R. 2a.

**A2))** gros veau mâle : => Bouvillon.

**A2a))** jeune veau mâle : **borâ** nm. (173).

**A3))** veau qui têtent encore : **poyan** nm. (081), R. => Téter.

**A4))** veau châtré engraisé pour la boucherie ou destiné à devenir un boeuf : **melon** nm. (128, 188), **mèlon** (173), R. 2b => Menon ; E. Melon.

- N. : Le veau est châtré à l'âge de 30 jours.

**A5))** veau mâle de plus d'un an : **môshon** nm. (188), **mozhon** [**mogeon** ou **mojon**] (001, 173, Vallorcine), R. => Génisse.

**A5a))** veau femelle de plus d'un an, génisse : **mozhona** nf. (Chautagne).

**A6))** petit veau : **vèlon** nm. (FEN).

**A7))** veau non châtré destiné à être un taureau : **vél ényké** [veau entier] nm. (128 MVV 385).

**A8))** veau né tard au printemps : **vél tardivaot** [veau tardif] nm. (128 MVV 385).

**A9))** velle d'un an, génisse d'un an : **mleuna** nf. (128 MVV 385), R. 2b.

VECTEUR nm. => Porteur, Semeur, Transporteur.

**A1))** vecteur mathématique : **vèkteu** ou **vèktò** (Albanais).

VEDETTE nf. **vèdèta** (Albanais 001b, Villards-sur-Thônes), **vdèta** (001a).

VÉGÉTATION nf. ; plur., végétations adénoïdes qui obstruent les fosses nasales : **VÈJÈTACHON** (Albanais, Chavanod, Villards-sur-Thônes).

VÉGÉTER vi., vivoter, maladivement, (ep. des plantes, des animaux) : **krèvotâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), C. ind. prés. **é krèvôte** [il végète] (001) ; **vivotâ** (001, 028), C. ind. prés. **é vivôte** [il vivote] (001) ; **vèjètâ** (028) ; E. Maladif.

VÉHÉMENT adj. => Ardent.

VÉHICULE nm. **vèhikulo** (Reignier, Villards-sur-Thônes) ; => Camion, Char, Voiture.

**A1))** véhicule à moteur : **tagazou (pan-pan)** nm. (Annecy, Épagny).

VÉHICULER vt. **vèhikulâ** (Villards-sur-Thônes).

VEIGY nv. (HA de Veigy-Foncenex, Haute-Savoie) : **Vèzhi** (FEN, ECB).

VEIGY-FONCENEX nv. (CO, ct. Douvaine, Bas-Chablais, Haute-Savoie) : **Vèzhi-Fonsné** (FEN, ECB), R. 1 ; Nhab. Veigissien.

- Commune créée en 1793 lors de la création du département du Mont-Blanc.

**A))** Les hameaux : Ouchette (L) => Enclos, Veigy.

--R. 1-----

- Foncenex < *Fansunay / Fassunay* (1220), *Fassonay* (1225, 1227), *Fessonay* (1275), *Fansonay* (1335, 1344, 1579) < lat. *Fontcionacus* < nh. lat. *Fonteius* ou *Fontcius* + suff. *-anicum* (GHJ 194a, LDA 167).

- Veigy < *Veigier* (1287), *Vegier* (1294), *Veygié* (1301), *Veygiez / Veygiers / Veigiers / Vegiez* (1344), *Veigie* (14e s.) < lat. *Velgiacus* villa gallo-romaine de nh. *Velgius* (GHJ 194a, LDA 165).

-----

VEILLE nf., action de veillée : **vailyi** (Entremont-le-Vieux 310), **VÈLYE** nf. (Albanais 001, Billième, Chambéry, Compôte en Bauges, Cordon, Côte-d'Aime, Giétaz 215, Montagny vers Bozel, Saint-Pancrace, Saxel, Verchaix, Villards-sur-Thônes, MSM), **vèye** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Nativité, Pomme.

**A1))** jour précédent : **vailyi** (310), **VÈLYE** nf. (...) ; **zhò d'avan** nm. (001), **zheu d'avan** (Arvillard).

**A2))** la veille au soir, le soir précédent : **LA NÉ D'AVAN** nf. (001, 215) ; **la vèlye né** (001).

**A3))** la veille au matin, le matin de la veille, le matin précédent : **la vèlye u matin** ou **l'matin d'avan** (001).

VEILLÉE nf., soirée, réunion, (en famille, à la maison ou chez un voisin) : **VLYÀ** (Giétaz 215b), **VÈLYÀ** ou **vèyà** (215a, Aix, Albanais 001, Annecy, Arvillard, Bâthie, Compôte en Bauges, Cordon, Gets, Grand-Bornand, Megève, Montagny vers Bozel, Montendry, Morzine 081, Petit-Coeur, Reignier, Reyvroz, Saint-Thomas, Samoëns, Saxel, Sciez, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, MSM), **vèyà** (Bonneval en Tarentaise, Esserts-Blay), **vèlyà [veylliao]** (Bessans MVV 447) ; **okala** (Féternes, Larringes 186, Lugrin 090, Saint-Paul-en-Chablais 079), R. => Guêtre, D. => Ami, Cassage, Teillage, Veiller, Veilleur.

**A1))** veillée où l'on teille le chanvre et le lin : **blèyèri** nf., **nayèri** (001).

**A1a))** époque // temps ~ des veillées d'hiver où l'on teille le chanvre et le lin : **blèyèri** nfpl., **nayèri** (001).

**A2))** veillée où l'on émonde (casse) les noix et les noisettes, écosse les pois et les haricots : => Cassage.

**A2a))** époque (temps) des veillées d'hiver où l'on émonde (casse) les noix ou noisettes, écosse les pois et les haricots : => Cassage

**A3))** veillée où l'on teille le chanvre et le lin, émonde (casse) les noix et les noisettes, écosse les pois et les haricots : **mondaizon** nf. (001, 004) || **mondari** (004), **mandèri** (Boège 035), R. 3.

**A3a))** époque (temps) des veillées d'hiver où l'on teille le chanvre et le lin, émonde les noix et les noisettes, écosse les pois et les haricots : **mondaizon** nfpl. (001, 004) ||

**mondari** (004), **mandêri** (035), R. 3.

**A4))** réunion de plusieurs personnes qui teillent, écosent, filent ou émondent ensemble : **mondâ** nf. (081), R. 3.

**A5))** veillée des morts (autrefois on ne laissait jamais un mort seul) : **vèlyà dé mo'** nf. (001).

**B))** Quelques noms de veillées :

**B1))** *Les gromailles*, soirée organisée à Massingy par les Patoisants de l'Albanais (le 2 février 2013) : **lé gromalye** nfpl. (001).

VEILLER vi. s'abstenir de dormir pendant le temps destiné au sommeil ; organiser // participer à ~ une veillée // une réunion de personnes qui passent leur temps ensemble entre le repas du soir et le moment où elles vont se coucher, ne pas aller se coucher tout de suite après le repas du soir. - vt., veiller (un mort, un malade) ; surveiller, garder ; vti., être attentif (à), avoir le souci (de) : **vèlyè** (Billième 173), **VÈLYÏ** ou **vèyî** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon 083, Magland, Megève 201b, Morzine 081, Samoëns JAM, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes, Viuz-la-Chiésaz 389), **vèlyî** (Arthaz 314), **vèlyé** (Aix 017, Arvillard 228, Chambéry 025, Cohennoz, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **vèlyêr** (Montvalezan), **veulyé** (Table), **veulyî** (201a), **weulyé** (**kè** devant un inf.) (Montagny vers Bozel), C. 1).

**A1))** veiller sur // surveiller // se soucier // s'occuper // prendre soin de // faire attention à ~ (qq., qc.) ; être aux aguets, à l'affût, guetter : **se velyé** vpt. (025), **S' VÈLYÏ** vpt. (001, 003, 004, 081), **SE VÈLYÏ** (002, 083) || **vèlyè** vt. (173) ; **S'INKYÈTÂ DÈ** [s'inquiéter de] vpi. (001) ; E. Intriguer.

**A2))** observer, épier (un rôdeur), être aux aguets (pour surprendre qq. ou connaître ses agissements) ; guetter, attendre, (un bus) ; guetter (la vente d'un terrain) ; examiner, observer, puis choisir (un mari) : **S' VÈLYÏ** vpt. (001, 083), **se velyé** (025).

**A3))** aller veiller, aller passer la soirée, (chez un voisin, dans une maison où il y a des filles à marier) : **alâ à la frôcha** (Annecy), R. Frotter ; **alâ à l'okala (shi on vzin)** (Larringes 186b, Lugrin 090b, Saint-Paul-en-Chablais 079b), **être okali** (079a, 090a, 186a), R. => Veillée.

**A4))** faire attention à ce que, veiller à ce que : **sè velyé kè** (273), **sè velyî kè** (001), **vèlyî à s'kè** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **vèlye** (Billième) ;

- Ind. imp. : (je) **vèlyivou** (389 RFB) ; (il) **vèlyive** (389 RFB).

- Pp. m. **vèlyà** (314), **vèlyà** (389 RFB).

VEILLEUR, -EUSE n. (qui va passer la soirée chez qq., qui veille un mort). - nf., petite lampe ; petite flamme d'un appareil de chauffage : **vèlyò** (Albanais 001b) / **vèlyor** (Villards-sur-Thônes 028b) / **VÈLYEU** (001a, 028a, Annecy, Sevrier) / **VÈLYEUR** (Cordon 083) / **vèlyeu** (Saxel 002) / **vèlyow** (Thônes) / **vèlyu** (Bâthie 306, Chambéry, Giétaz, Petit-Coeur, Saint-Thomas 305, Tours-en-Savoie 306), **-ZA** / **-eûza** (002, 083), **-E**.

**A1))** veilleur qui va passer la soirée chez qq. (beaucoup de jeunes en profitaient pour chercher à se marier) : **okalî, -re, -e** (Larringes 186, Lugrin 090, Saint-Paul-en-Chablais 079), R. => Veillée ; **vèlyéro, -a, -e** (Grand-Bornand).

**A2))** la fête du veilleur : **la fêta du velyu** nf. (305, 306, 307). N. En Basse-Tarentaise, elle marquait la fin des veillées ; chaque participant apportait qc. pour faire un bon repas, les garçons le vin et l'eau-de-vie, les filles les gâteaux et les beignets (PTH 48).

VEILLOIR, nm., petite table sur laquelle le bourrelier pose ses outils, ou le cordonnier sa lampe pour travailler la nuit : **vèlyeu** / **vèlyò** (Albanais, Annecy), **vèlyow** (Thônes).

VEILLOTTE nf. => Meule (de foin), Tas (de foin).

VEINARD an., chanceux, qui a de la chance : **vénâ** (Albanais 001) / **vin-nâr** (Villards-sur-Thônes 028), **-rda, -e** ; **chansèu, -za, -e** (001, 028).

VEINE nf. (vaisseau sanguin) ; filon ; chance : **vâna** (Arvillard), **vân-na** (Cordon 083,

Megève, Saxel), **véna** (Annecy 003, Thônes), **vêna** (Chambéry), **vin-na** (Albanais, Ferrières, Villards-sur-Thônes), **vin-nh-hha** (Côte-d'Aime), R. lat. *vena* ; E. Artère, Chance, Filon.

**A1))** veine, fente, fissure, (ep. des pierres) : **déli** nm. (003).

**A2))** veine blanche dans le calcaire : **krapô** nm. (083).

**A3))** veine colorée (dans la pierre) : **vêra** nf. (FEN).

VEINÉ adj. **vin-nâ, -â, -é** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **vênâ, -âye, -é** (FEN) ; **vêrolâ, -â, -é** (FEN).

VEISSEL nm. => Vaisseau.

VÊLAGE nm. : **miza à ba** [mise à bas] (Albanais 001) ; **vélazho** (001, Villards-sur-Thônes), **vêladzeu** (Peisey-Nancroix) ; **amoye** nf. (Samoëns 010), R. Vêler ; E. Corne, Poche.

**A1))** signes d'un prochain vêlage : **amolye** nfs. (010).

VÊLER vi. **VÉLÂ** (Aillon-le-Jeune, Aix, Albanais 001, Billième, Bonneval en Tarentaise 378, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay 328, Megève, Morzine, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac 226), **avêlâ** (Table) ; **fêre l'vyô** [*faire le veau*] (001), **fâre le vé** (002) ; **ptâ ba on vyô** [mettre bas un veau] (001) ; E. Colostrum, Enfler, Préparer, Vache.

**A1))** vêler avant la fin de sa deuxième année (ep. d'une génisse) : **fâre le vé an-n étanpon** (002).

**A2))** amouiller, aller bientôt vêler, se préparer à vêler, présenter les signes ~ d'une délivrance proche // d'une mise à bas proche // d'un prochain vêlage ~ (se dit des vaches, juments, brebis...), être prête à mettre bas (cela peut commencer dans les quinze jours qui précèdent la délivrance ; quand le pis de la vache gonfle, reprend du lait ; en fin de gestation la vache met (prend) de la tétine) ; prendre du lait un peu avant la mise-bas : **AMOLYÎ** vi. (001, 083, Annecy, Balme-de-Sillingy, Bozel, Gruffy, Juvigny, Samoëns, Thônes, Villards-sur-Thônes), **amôlyé** (Albertville), **amôlyér** (Sainte-Foy-Tarentaise), **amôlyè** (Côte-d'Aime), **amôyé** (378), **amoyê** (328), C. 1, R. 1 ; **alâ (bastou) vélâ** [aller (bientôt) vêler] (001) ; **être prêtâ (à vélâ)** [être prête (à vêler)] (001), **être prêtâ** (083) ; **portâ chi son tê** [porter sur son temps] (226) ; **fâre l'onblura** (quand le pis gonfle) (083), R. => Nombriil ; **pyan-hhâ** (Côte-d'Aime).

**A3))** porter, être en gestation : => Plein.

**A4))** se casser, avoir les nerfs sacrés qui se relâchent, faire les eaux, juste avant ~ l'accouchement // la mise à bas : **s'demarklyî** vp. (083) ; **sè kassâ** vp. (378).

**A5))** se nettoyer, se débarrasser de son placenta : **sè nètèyé** vp. (378).

**B1))** vache qui a fait le veau : **vêlîre** nf. (FEN).

**B2))** vache qui a fait le veau depuis peu : **frêshe vêlîre** nf. (FEN).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **amôlye** (001), **amôyé** (328).

--R. 1-----

- **amolyî** [amouiller] < it. DEZ *ammollire* [rendre mou, assouplir, attendrir, (r)adoucir] < blat. *admollire* < *mollis* [mou] < ie. DEF \**mel-* [mou], D. => Adoucir, Attendrir, Lait (colostrum, amouille), Mollasse, Mollement, Mollesse, Mollet (ep. des oeufs peu cuits, de la jambe), Molletière, Molleton(ner), Mou, Mouiller, Préparer, Vêlage.

VÉLO nm., bicyclette, cycle, biclou (arg.), bécane : **VÉLÔ** nm. (Albanais 001, Annecy, Reignier, Vaulx; Villards-sur-Thônes), **vêlô** (Mercury) ; **bsiklyèta** nf. (001b AMA), **bissiklyèta** (001a).

**A1))** vieux vélo, bécane : **bêrgo** [rouet] (001) ; **biklou** arg. (001).

VÉLOCE adj. => Agile, Rapide.

VÉLOCITÉ nf. => Rapidité.

VÉLOMOTEUR nm. **vêlômoteu** (Albanais 001) ; **brêla** [brèle] nf. (Annecy).

**A1))** vélomoteur bruyant : **trapané** nm. (Arith en Bauges) ; **pêtare** (001), R. Péter ; **pétrolè** nm. (Reignier, Villards-sur-Thônes 028b) || **pétrolèta** nf. (028a), R. Pétole.

VELOURS nm. **vl** (Albanais), **vêlu** (Bessans MVV 388, Billième), **vèlu** (Esserts-Blay, Montagny vers Bozel, Saxel), **vèlou** (Arvillard, Chambéry), **vlour** (Villards-sur-Thônes), R. 1.

**A1))** velours côtelé : => Futaine.

--R. 1-----

- **vl** < blat. *villūtus* (DEF) ou *velutum* (FEN) < aprov. NDE *velos* < ilat. *villōsus* [velu] < *villus* [touffe de poils] / *vellus* [poil des animaux ou d'une étoffe, mousse des arbres (GAF)] => Laine.

VELOUTÉ adj. **vloutâ**, **-â**, **-é** (Albanais, Villards-sur-Thônes) || **vêlutâ** m. / fs. (Bessans MVV 397 et 405) ; E. Lier.

VELU adj., poilu, chevelu : **brossu** / **brochu**, **-wà**, **-wè** (Albanais 001 / Combe-de-Sillingy) ; **VÈLU** / **velu**, **-WÀ**, **-WÈ** / **-weu** (001 / Cordon) ; **keuvê**, **-rta**, **-e** ~ **d'pyo** [couvert de poils] (Arvillard) ; **pèlu**, **pèlwà**, **-wè** (FEN), **pyolu**, **pyolwà**, **-wè** (FEN) ; E. Bourru, Brossu, Hirsute, Maussade.

VENANT an., qui vient : **vnan**, **-ta**, **-e** (FEN).

VENDABLE adj. **vêdâblyo** (Albanais) / **vindâblo** (Villards-sur-Thônes), **-a**, **-e**.

VENDANGE nf. ; raisins vendangés ; plur., travaux ou temps des vendanges : **vandanzhe** (souvent au plur.) (Saxel), **vêdêdze** (Montagny vers Bozel 026b SHB), **vêdêzhe** (Billième), **vêdinzhe** (Aix), **vindindze** (026a COD), **vîndîndze** (Bonneval en Tarentaise), **VINDINZHE** (Albanais, Annecy, Ferrières, Motz, Ruffieux, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **vindinzi**, plur. **-ê** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. lat. *vindemia* ; **troyaizon** (Thônes), **treulyaizon** (Arvillard) ; E. Baquet, Bâton, Hotte, Presser, Sac. **A1))** ban des vendanges, règlement de police rural au sujet de la récolte du raisin dans les vignobles : **êpraiza** nf. (Albertville).

**A2))** vendange (en tant que récolte) : **praiza d'vindindze** nf. (026).

**B1))** aux vendanges : **à vindinzhê** (203).

--N. -----

- Le 7 octobre 1939, les gens de l'Albanais ont vendangé sous la neige avec 40 cm. de neige.

VENDANGER vt. **vandanzhî** (Saxel), **vêdêdjé** (Montagny vers Bozel), **vêdêdjêre** (du 10 au 25 octobre) (Côte-d'Aime), **vêdêzhîyè** (Billième), **vêdêzyé** (Mercury), **vêdindyè** (Aix), **vîndîndjé** (Bonneval en Tarentaise), **VINDINZHÎ** (Albanais, Annecy, Ferrières, Villards-sur-Thônes), **vindinzhé** (Arvillard).

VENDANGETTE nf. => Grive, Sécateur.

VENDANGEUR, -EUSE n. **vandanzhyeu** (Saxel) / **vîndîndju** (Bonneval en Tarentaise) / **VINDINDYEU** (Albanais, Annecy), **-ZA**, **-E**.

VENDEUR nm. **vandyu** (Giettaz 215) / **vandzeu** (Cordon) / **vêdò** ou **vêdeu** (Albanais 001) / **vêdyu** (Albertville) / **vindò** (Vaulx) / **vindor** (Villards-sur-Thônes) / **vindyeu** (Annecy) / **vindyu** (Chambéry), **-ZA**, **-E** ; plur., **lò ke vandyan** [ceux qui vendaient] (215), **rlo k'vêdivô** (001) ; **marsibâla** nm. / nf. chf. (Combe-de-Sillingy) ; E. Commis. **A1))** femme qui vend des denrées en cachette : **forba** nf. (001), R. => fr. *fourbe* ; **fatrakha** (Samoëns) ; E. Vendre.

VENDITION nf. => Vente.

VENDRE vt. ; dénoncer, trahir : **vandre** (Alex 019, Balme-Thuy, Bogève 217, Cohennoz, Cordon, Giettaz, Megève, Morzine, Reignier 041, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Samoëns 010, Saxel 002, Thonon, MSM), **vêdre** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001b PPA, Albertville 021, Annecy 003b, Balme-de-Sillingy, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges, Chambéry 025b, Doucy-en-Bauges, Leschaux, Mercury 220, Montagny vers Bozel, Saint-Jean-d'Arvey), **vêdrè** (001a, Billième), **vindre** (003a, 025a, Aillon-le-Jeune, Arvillard, Chaucisse, Flumet, Marlens, Notre-Dame-de-Bellecombe, Thônes 004, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **vîndre** (Bonneval en Tarentaise 378), **vindre**

(Dingy-Saint-Clair, Grand-Bornand), **vi-ndri** (Mâcot-la-Plagne), C. 1 => Fendre ; E. Enfiler, Estime, Réméré.

**A1))** se vendre, se trahir : **s'vêdre** vp. (001), **se vandre** (002) ; E. Viager.

**A2))** dénoncer // avouer ~ qc. qui aurait dû resté secret : **vêdre la mèshe** [vendre la mèche] (001).

**A3))** vendre une marchandise en abusant de l'acheteur, duper, entuber : **anfata** [enfiler] vt. (002).

**A4))** vendre dans de mauvaises conditions, vendre pour se débarrasser, vendre une bête ou autre chose à un prix inférieur à sa valeur réelle, vendre à ~ bas // vil ~ prix : **bazardâ** vt. (001, 002) ; **dérostyé** vt. (021) ; E. Liquider, Tomber.

**A5))** se vendre facilement, être recherché, (ep. des objets) : **se ramassâ** vp. (001, 002) ; E. Acheter.

**A6))** (faire) vendre par voie de justice ; vendre aux enchères : **subastâ** vt., R. fl. **subaster** < l. *sub hasta* (001) ; **bazardâ** [liquider] (001, 003).

**A7))** vendre en cachette des denrées, des objets de la communauté, à l'insu du père ou du mari : **fatrakhî** vi. (010), D. => Femme ; **forbatâ** (001), R. Fourbi ; **ratâ, fère on ra** [faire un rat] (Sevrier 023) ; **fère on ~ low / leu** [faire un loup] (004), **fère na niche** [faire une niche] (004, 023) ; E. Fouiller, Vendeur.

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **vîndje** (378) ; (tu, il) **vîn** (378) ; (nous) **vîndjin** (378) ; (vous) **vîndè** (189) ; (ils) **vîndjon** (378), **vîndô** (Lanslevillard 286).

- **Ind. imp.** : (il) **vîndâve** (Attignat-Oncin).

- **Ind. fut.** : (il) **vandrâ** (217).

- **Ppr.** : **vandan** (041, 217).

- **Pp.** : **vandu** m. (MSM), **vêdu** (220), **vindu** m. (028, 286, Saint-Martin-de-la-Porte), **vîndu** (378).

-----  
VENDREDI nm. **dvandro** (Alex, Annemasse, Balme-Thuy, Bonneville, Cordon 083, Douvaine, Morzine, Reignier, Roche, Thonon), **devandro** (Samoëns, Saxel), **dvêdro** (Albanais 001b FON, Annecy 003b, Albertville, Balme-de-Sillingy, Billième, Bourget-en-Huile, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel 026), **devêdre** (Faeto), **divêndro** (Tignes), **devîndokh** (Esserts-Blay 328b), **devîndre** (Petit-Coeur), **dvîndro** (001a PPA, 003a, 328a, Arvillard 228, Bessans MVV 388, Méry, Montagny vers Bozel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **dvîndro** (Bonneval en Tarentaise), **dvîndre** (Côte-d'Aime), **dvundro** (Dingy-Saint-Clair, Grand-Bornand) ; E. Avec.

**A1))** le vendredi saint (le vendredi précédant Pâques) : **l'gran dvîndro** (001, 004), **le gran dvandro** [le grand vendredi] (002), **le dvandro sin** (083), **le dvîndro sin** (001, 003, 004), **le sê dvêdro** (026, 271), **le sîn dvîndro** (Bonneval en Tarentaise).

**A2))** vendredi soir : **dvîndro à nwé** nm. (228), **dvîndro né** (001)

VÉNÉNEUX adj. **vénénao, vénèneuza, -è** (Bonneval en Tarentaise), **vènèneû, -za, -è** (Albanais) ; => Mauvais, Méchant, Mortel.

VÉNÉRABLE adj. **VÈNÈRÂBLO, -A, -E** (Arvillard) / **vènèrâblyo** (Albanais).

VÉNÉRATION nf. **VÈNÈRACHON** (Albanais, Saint-Jean-de-Sixt).

VÉNÉRER vt. **VÈNÈRÂ** (Albanais, Arvillard).

VENGEANCE nf. **vanjanse** (Aix, Saxel), **vinzhinsa** (Albanais 001B, Villards-sur-Thônes) || **rvinzhe** [revanche] (001A), R. Venger.

VENGER vt. **vanzhî** (Saxel 002), **vinzhî** (Albanais 001b, Habère-Poche 165, Villards-sur-Thônes) || **rvinzhî** apv. ou **arvinzhî** apc. (001a), **revindyé** (Chambéry 025), R. 2.

**A1))** se venger : **se vanzhî** vp. (002), **s'vinzhî** (001, 165) || **s'arvinzhî** ou **sè rvinzhî** (001, Annecy, PRL), **se revindyé** (025), R. 2.

--R. 2-----

- **vinzhî** < afr. DEE *vengier* < DHF 2426b (vers 980) *venjiar* < clat. *vindicare*

[revendiquer, réclamer (en justice)] < *vindex* [celui qui répond en justice, caution fournie par la défendeur] » protecteur, défenseur, vengeur] < *vin-* < acc. de *vis* [force, violence] + DEF *-dex* (comme dans *judex* [juge]) => Dire, D. => Rebiffer (Se), Revanche, Travailler, Vengeance.

VENGEUR nm., vengeresse : **vinzhor** (Villards-sur-Thônes) / **vanjeû** (FEN) / **vindyeu** ou **vindyô** (Albanais), **-ZA, -E** || **vanjeur, vanzhyeûza, -e** (Saxel), R. 2 Venger.

**A1))** vindicatif, vengeur : **vindikatif, -ifa / -îva, -e** (FEN), R. 2.

VENGERESSE nf. => Vengeur.

VÉNIEL adj. **vényêlo, -a, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VENIMEUX adj. **vèrneû, -za, -e** (FEN) ; => Méchant.

VENIN nm. **VNIN** (Albanais 001b, Bonneval en Tarentais, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **venin** (Albertville), **vènin** (001a, Samoëns 010b) || **vrin** (028, Alex, Manigod), **verin** (010a), D. => Purin, Scrofuleux, Suinter.

VENIR vi. ; devenir ; revenir (de quelque part) ; revenir (cher) ; pousser, croître, (ep. des plantes) ; arriver : **mnyi** (Albanais 001d PPA), **myi** (001c, Villards-sur-Thônes 028b), **vnyi** (001b, 028a, Annecy 003 TER, Arith en Bauges 309, Balme-de-Sillingy 020b, Bellecombe-en-Bauges 153b, Dingy-Saint-Clair, Leschaux, Magland 145, Mûres 080, Reignier 041, Saint-Jean-de-Sixt 123, Sainte-Reine 272, Thônes 004, MSM), **venyi** (Megève 201b), **vinyi** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **VNI** (001a BEA, 020a, 153a, Aillon-le-Jeune 234b, Aillon-le-Vieux 273, Albertville 021b, Arthaz 314b, Arvillard 228b, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025b, Clusaz, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges 271b, Cordon 083, Doucy-en-Bauges 114, Gièttaz 215b, Groisy 176, Habère-Poche 165, Juvigny 008b, Marthod 078b, Mercury 220b, Montagny vers Bozel 026c, Montendry 219b, Morzine 081, Praz-sur-Arly 216, Saint-Alban-des-Hurtières 261, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Maurice-de-Rotherens, Savigny 107b, Saxel 002b, Thoiry 225b, Viviers-du-Lac 226b), **VENI** (002a, 008a, 021a, 025a, 026b, 078a, 107a, 201a, 215a, 219a, 220a, 225a, 226a, 228a, 234a, 271a, 314a, Aix 017, Hauteville en Coisin 236 AMH, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Petit-Coeur 320, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Table 290), **venir** (Lanslevillard 286, Modane), **venizh** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **vnin** ou **venin** (Samoëns), **vî** (Côte-d'Aime 188, Peisey-Nancroix 187), **vri** (Esserts-Blay 328), **ni** (026a), C. 1 ; E. Aller, Décliner, Descendre, Devenir, Envelopper, Futur, Insulter (S'), Naître, Prochain, Viens. @ Chez nous, les cardons poussent bien : **shi no, lô kardon mnyon byê** (001). @ Devenir fou : **veni fou** (FEN). @ Pour venir : **pe vni** ou **p'veni** (220), **pè mnyi** (001).

**A1))** venir, sortir, déboucher : **s'prêdre** [*se prendre*] vp. (001), **se prandre** (002). @ D'où vient cette eau : **o tê ke sl'édya se pran** [*où est-ce que cette eau se prend*] (002), **yeu tou kè rl'éga s'prê** (001) ?

**A2))** faire venir, dire de venir : **fère mnyi** vt. (001).

**A3))** faire appeler, faire venir (par personne interposée) : **fère ap(a)lâ** vt. (001).

**A4))** venir, arriver : **être ichè** [être ici (avec mouvement)] (001).

**A5))** venir à bout, chevir, maîtriser une situation, disposer de qc. : **zhèwi** gv. 3 C. => **Flyori**.

**B1))** expr., il va pleuvoir : **i vindrà plovan** (Magland 145), **é vâ plyuvre** (001).

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **mnyo** (001b), **venyo** ou **veunyo** (002, 021, 025, 228, 201, 236), **veno** (017), **vnyo** (001a, 003, 028), **vî-nh-nô** (286), **vé** (Vailly 365 EFT 153), **vnye** ou **vnyeu** (378) ;

-- (tu, il) **véint** (il) (Bessans 128b MVV 251), **vényi** (il) [*végn*] (128a MVV 388 et 447), **VIN** (001, 003, 010, 0017, 021, 025, 026, 028, 041, 060, 081, 083, 114, 125, 145, 165, 173, 201, 215, 219, 220, 224, 226, 228, 234, 236, 290, 316, 320c, 378, Arith en Bauges 309, Bâthie 306, Bogève 217, Châble-Beaumont 232, Chamonix, Cohennoz, Houches 235, Marthod, Moûtiers, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Vital, Saint-Thomas 305,



Sainte-Reine, Samoëns, Tignes, Tours-en-Savoie 307), **veune** (320b dv., Mâcot-la-Plagne 189), **vi-nh** dc. (286), **vi-nh(t)** dc. (dv. / fgm.) (203a), **vihn** (188), **vi-nt** (286), **vun** (320a) ;

-- (nous) **mnyin** (001b), **vnyin** (001a, 378), **venin** (017), **venyin** (021, Bourg-Saint-Maurice 074) ;

-- (vous) **mnyî** (001b PPA), **myïde** (028), **vené** (286), **vnî** (216), **vnidè** 378), **veni** (017, 025, 060, 224, 226, 228, Montendry 219), **vnyî** (001a, 003, 004), **venyî** (201), **vidè** (074) ;

-- (ils) **mnyon** (001b PPA), **venon** (017), **venon** (173 DPB 99b), **venyan** (010, 201, 216, 228, Bellevaux 136), **venyon** (025, 060, 236), **vènyon** (026), **veunon** ou **vnon** (Ruffieu-en-Valromey), **veunyon** (114), **veûnon** (203), **vi-nh-nô** (286), **vinyon** (074), **vinyo-n** (187), **vnon** (018), **vnyan** (041, 044), **vnyon** (001a, 272, 273, 378).

- Ind. prés. int. : **vi-nh-ô** [viens-tu] (203) ; **vi-nht eûlyi** [vient-elle] (203).

- Ind. imp. : (je) **mnyivou** (001), **v(e)nivo** (273 | 017, 021b, 025, 203, Table), **venyévo** (021a), **vnyivo** (003, 004), **veni** (Aussois).

-- (te) **mnyivâ** (001).

-- (il) **mnyive** (001), **venâve** (Attignat-Oncin), **venive** (234a, 273, Boège), **venyai** (Côte-d'Aime 188, 215, 216), **vènyai** (026), **venyéve** (214), **vènyéve** (021 VAU, 025), **vnive** (017, 228, 234b, 271, 317), **vnyai** (328, Petit-Coeur), **vnyéve** (081, 173), **vnyive** (235, 309).

-- (nous) **vinyon** (189), **mnyivô**, **vnyivô** (001).

-- (vous) **mnyivâ** (001).

-- (ils) **mnyivô** (001b PPA), **v(e)nivan** (228c), **venivon** (025, 219, 228a), **venyan** (201, 214), **vènyan** ou **vènyon** (026), **venyévon** (188), **vinyan** (187), **vnivan** (002, 216), **vnivon** (114), **vnyévon** (173), **vnyivan** (228b), **vnyivon** (153, 272), **vnyivô** (001a).

- Ind. ps. : (il) **mnyà** (001 BEA), **venyé** (002), **vin** (001 FON, 123) ; (ils) **mnyiron** (001).

- Ind. fut. : (je) **vindrai** (001, 060, 145, 220, 228) ;

-- (tu) **vindré** (001, 026, 145, 215, 228, Mieussy EFT 223, MSM) ;

-- (il) **vindrà** (001, 002, 003, 004, 010, 017, 025, 026, 041, 060, 125, 145, 165, 225, 271, Billième 173, Mieussy) ;

-- (vous) **vindré** (125), **vindrî** (001, 228) ;

-- (ils) **vindran** (028, 316, 317), **vindron** (001, 003, 217), **vi-ndron** (189), **vindrê** (173), **vi-nh-nô pé** (286).

- Cond. prés. : (je) **vindri** (001) ; (il) **VINDRÈ** (001, 002, 219), **vindre**, **vindreu** (228).

- Subj. prés. : (que je) **mnyézo** (001) ;

-- (qu'il) **mnyéze** (001), **venêysse** (Jarrier), **vènye** (010, 125), **venyisse** (201), **vényisse** (Saint-Alban-des-Hurtières), **veunye** (002, 215), **vnyêze** (004), **vnyissè** (328).

-- (qu'ils) **mnyézon** (001), **veunyan** (002), **veunyon** ou **venyon** (220), **vènyissan** (026), **vnisson** (114).

- Subj. imp. : (que je) **mnyissou** (001) ;

-- (qu'il) **mnyisse** (001), **vinyisse** (Peisey-Nancroix), **vnyisse** ou **venyisse** (228), **vnyissè** (328), **venisse** (203) ;

-- (qu'ils) **mnyissô** (001), **vnissan** (002), **vnyissan** ou **venyissan** (228).

- Ip. : (2e p. s.) **van** (Bernex EFT 59), **VIN** [viens] (001, 003, 004, 060, 081, 145, 165, 173, 201, 215, 220, 224, 226, 305; 306, 307, 309, 365, 378, Albanne 015, Jarrier), **veu-n** (), **vinh** (016, 203, 328) ; (1ère p. pl.) **mnyin** (001) ; (2e p. pl.) **mnyî** (001), **veni** [venez] (017, 025, 201, 224), **vèni** (015), **vinyî** (016), **vni** (083b, 216), **vnyî** (003, 004, 041, Monnetier-Mornex), **vnide** (083a), **vridè** (328), **nidè** (026).

- Ppr. : **mnyen** (001), **vnyan** (002b, 083, 228b), **venyan** (002a, 010, 228a), **vnen** (224, 225b), **venen** (017, 225a), **vènyen** (026), **venyin** (214).

- Pp. : **mnyu** (001b) / **vnyu** (001a, 002, 003, 004, 028, 080, 081b, 215c, 235, Vaulx) /

**venyu** | 201, 215b) / **vnu** (114, 125b, 173, 220b, 228b, 314) / **vru** (328) / **venu** (010, 017, 021, 025, 125a, 214, 215a, 219, 220a, 228a, 320) / **vni** (225b) / **veni** (225a, 290), **-WÀ** (...) / **-ouha** (002, 081), **-WÈ** (...) / **-ouhe** (002, 081) || **vènu**, **-uha**, **-uhe** (Onex, Sainte-Foy-Tarentaise) || **vnyo** (041, Roche) / **vnyu** (Sevrier), **-TA**, **-E** || **mnon** m. (Contamines-Montjoie 282b), **nu** (026), **veni** (290), **venu** (203), **vinu** (Entremont-le-Vieux), **vni** (224), **vnon** (282a), **vnu** (020, 081a, 083, 136, 153, 176, 215, 232, 272, 378, Côte-d'Aime), **vu** (187, 189) || f., **venu-a** (Chautagne, Semine, Vuache, FEN), **venywà** (FEN).

-----  
 VENISE nv. (en Italie) : **Vènize** (Albanais).

VENT nm. (en général, quelque soit sa direction) : **aura** nf. (Pays Gavot FEN), **èssôra** (Arith en Bauges, Drumettaz), **ô-a** ou **ao-a** (Bessans 128 MVV 386), **ôra** (Lanslevillard, Pays Gavot FEN), **ou-a** (Jarrier), **oura** (Albanais FEN, Thollon-les-Mémises EFT 144), **ouvra** (Billième 173), **ura** (Annecy 003, Brison-Saint-Innocent, Leschaux 006, Rumilly 005 BEA, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b, Vionnaz), **hura** (028a), **uvra** (Bogève, Saxel 002), R. 3 lat. *aura*, D. => Aérer, Aigrir, Avalanche ; **van** nm. (002, Cordon 083, Giétaz 215, Megève, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Nicolas-de-Véroce, Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval 130, Taninges, MSM), **væu** (EMA 19), **vé** (Albanais 001b DLM), **ven** ou **vê'** (001a PPA, 173, Aillon-le-Vieux, Albertville 021, Bellecombe-en-Bauges, Bourget-en-Huile, Chambéry 025, Doucy-en-Bauges 114), **vin** (Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328), **vîn** (003, 004, 028, Arvillard 228, Châble-Beaumont, Bonneval en Basse-Tarentaise 378, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Jean-de-Sixt, Vaulx), **vêne** (Montvalezan), R. lat. *ventus* ; **sofla** nf. (Montagny vers Bozel) || **sofleu** nm. (215) ; E. Abri, Air, Bise, Brise, Donner, Froid, Gémir, Neige, Souffler, Sud.

**A1))** grand vent : **grou van** [gros vent] nm. (081), **grou ven** (001) || **gran ven** (114) ; **èssôre** nm. (Arith en Bauges), R. 4, D. => Avalanche.

**A2))** zéphyr : **ptyou ven tyïdo** [petit vent tiède] (001).

**A3))** petit vent : **bzèlè** nm., **bizolè** (028).

**A4))** vent froid : **krwê ao-a** nf. (128 MVV 386).

**A5))** bruit que fait un vent violent : **garou** nm. (173), R. loup garou.

**B1))** ladv., en coup de vent, en vitesse : **fê-la-biza** [fend-la-bise] (001), à l' **voule** (228).

**B2))** en plein courant d'air : à la **chïla** (Vallorcine 300), R. 2a < plat. (lig.) *cizo* [vent fort et sifflant] ; **ê plyin koran d'ê'** (001).

**C))** Les différents vents :

**C1))** vent violent qui entasse la neige : **(l)arni** nm. (Taninges), **éran** (010), **èrni** (130), R. 4 ; **ura** nf. (003, 004, 005, 006), **hura** (028a), R. 3 ; E. Tourmente.

**C2))** vent du Nord ou du Nord-est, froid : **fêranche** nf. (Contamines-Montjoie 282), R. 4 ; => Bise.

**C2a))** vent froid du Nord-est qui forme sur la montagne un nuage qui va en se mourant comme une vague qui roule et vient finir sur la plage : **farou** nm. (173), R. Vêtement, Sauvage.

**C3))** vent du sud, du midi, (qui amène la pluie) : **ven** nm. (001), **van** (002) ; **bozhu** [vent des Bauges] (003) ; **van d'Zhalyè** [vent de Jaillet] (083).

**C4))** vent de l'Ouest, venant du Jura ; vent du Sud-Ouest qui amène la pluie ; (À Val de Fier) vent qui souffle à travers le val : **(van du) zhoran** nm. (002), **zhorin** (001), **zhorê** (Balme-de-Sillingy), **joran** (Thonon 036, Lac Léman), R. Jura ; **travêrsa** nf. (001b, 114b, Aix 017), **travêrsa** (001a, 003, 017b, 130, Chambéry) || **ven dè travêrsa** nm. (114a), **travêrché** (Contamines-Montjoie), R. Travers « vent qui souffle en travers (ni du Nord ni du Sud) ; **vent de Bérard** nm. (Vallorcine), R. « qui souffle du vallon de Bérard ; **rmèlyè [rumillien]** (003) ; **van dé fôr** [vent des Fours] (083), **vent de Tignes** (Sainte-Foy-Tarentaise).

- C5))** vent du Sud-ouest qui amène la pluie et provoque la tempête sur le lac Léman : *vent de Genève* (036, Lac Léman).
- C6))** vent du Sud-est, foehn, vent chaud et très sec qui fait fondre rapidement les neiges : **van de la Kabra** nm. (du nom d'un ld.) (002), **van flokeu** (215) ; *vaudaire / vaudère* nf., **fôhn** nm. (036, Lac Léman), **feûno** (028), *piémont* nm. (Contamines-Montjoie), *lombarde* nf. (Sainte-Foy-Tarentaise), R. 2e.
- C7))** vent d'Est (de la montagne du Môle) : **môlan** nm. (002, Contamine-sur-Arve PSB 39) || **môlan-na** nf. (COD).
- C8))** vent coulis // vent qui se glisse à travers une fente ou un trou, courant d'air frais : **BZOLÈ** nm. (002), **bizolè** (001, 004, 021) ; **siklye** nf. (001).
- C9))** vent tiède qui souffle, au printemps, au moment de la feuillaison, vent chaud qui hâte la fonte des neiges et la feuillaison, foehn : **van folybwè** nm., **van de la folyaizon** (002), **folybou** (Genève 022) || **ven folyê** [vent feuillant] nm. (114) || **ven folyu** [vent feuillu] (021), **vin foyu** (328), **vîn folyeu** (028) || **folyachâ** nf. (Houches), R. Feuille.
- C10))** vent assez doux qui souffle en août : **van de la meûraizon** [vent de la maturation] nm. (002).
- C11))** vent froid : **fraidyeû** (022) ; **si** nf. (130, Finhaut), **chîla** (300), R. 2a.
- C12))** tourbillon de vent, coup de vent soulevant en tourbillon la poussière, le foin, les feuilles sèches à une grande hauteur ; vent tourbillonnant qui emporte le foin ; tourbillon de poussière, de foin, de feuilles sèches, soulevés par le vent : **feulè** nm. (001), **feûlè** (004, 022, 114b), **folè** (Alex), **folaton** (Vallorcine EFT 321) || **ven feûlè** [vent follet] (114a), R. 2b Follet ; **korblè** nm. (Marin) ; **vreulyon** nm. (173).
- C13))** vent du Sud-ouest qui souffle comme le *vent de Genève* mais surtout en juin et juillet : *vent blanc* (036, Lac Léman), **van blan** (FEN).
- C14))** retour de *vent blanc* qui souffle en plein lac Léman à la hauteur de Vevey ; vent du nord-est sur le lac Léman : **sêshâr** [*séchard*] nm. (036, Lac Léman), R. Sécher.
- C15))** petit vent local qui souffle en automne venant des parages de la Chamberonne et de la Venoge : *morget* nm. (036, Lac Léman), R. 2c.
- C16))** *morget* trompeur qui précède un orage : *faux-morget* nm. (036, Lac Léman), R. 2c.
- C17))** vent froid mais non violent soufflant en même temps que le *morget* et qui semble venir de la Dent de-Jaman : **jaman** nm. (036, Lac Léman).
- C18))** vent violent et soudain se précipitant sur le lac Léman venant de Savoie en direction de Ouchy et provoquant des tempêtes : **bornan** [*bornand*] nm. (036, Lac Léman).
- C19))** vent violent soufflant sur le lac d'Annecy en provenance de Faverges : *favergien* nm. (003).
- C20))** *creuseilland* nm. (COD).
- C21))** *michailland* nm. (COD).
- C22))** *bourguignon* nm. (COD).
- C23))** vent d'ouest qui dessèche les feuilles de la vigne et nuit à la maturité du raisin : **fwin-na** [*fouine*] nf. (Albertville), R. => Dessécher.
- C24))** grand vent d'orage, orage : **oura** nf. (025), R. 3.
- C25))** vent d'Est, froid, venant du Mont-Blanc, des glaciers (sauf à Sixt-Fer-à-Cheval) : **kovanyè** nm. (282), R. => Sapin ; *vent des Rachasses* nm. (282), *vent du Mont*, *vent d'Aoste* (Sainte-Foy-Tarentaise) ; *valaisan-ne* nf. (130) ; **glyachîre** [glacière] nf. (083).
- C26))** un court vent avant l'orage : **onda** [onde] nf. (083).
- C27))** vent de la vallée de l'Arc venant d'Italie et amenant des nuages : *Lombarde* (128 MVV 386), R. 2e.
- C28))** vent de Pleven (montagne des Bauges), vent dont il faut se méfier : **ven de Pleuvê** nm. (114).
- C29))** grand vent défeuillant d'automne : **ven défolyê** nm. (114), **vin défoyu** (328) ; **Dyan dé bouè** [Jean des bois] (MSM).

- C30))** vent de bise d'été, vent du nord qui amène le beau temps : **ven dè bize** nm. (114).  
**C31))** vent de bise d'hiver, vent du nord qui amène le froid : **ven dè bzoula** nm. (114).  
**C32))** vent froid venant du Jura, qui butte sur le Vuache et vient s'abattre sur Arcine, provoquant parfois de gros dégâts, amoncelant en hiver en quelques heures des congères de plusieurs mètres sur la route et dans les cours des maisons : **bézô** nm. (Arcine, AVS 46 de 1987).  
**C33))** vent violent qui souffle en tourbillon et qui; l'hiver ou l'automne, emporte les chalets et ravage les bois : **éran** nm. (010 SAM), R. 4.  
**C34))** vent violent et froid : **tevè** nm. (FEN), R. 2d => Neige.  
**C35))** vent d'Est sur le lac léman : **vôdêre** [de Vaud] nf. (FEN).  
**C36))** vent tourbillonnant : **fla** nm. (378), R. 2b.  
**C37))** vent des châtaignes : **vîn dè lè tsânyè** nm. (378).  
**C38))** vent du sarrazin : **vîn dé redyè** nm. (378).  
**C39))** vent de la pluie : **vîn dè la plôdze** nm. (378).  
**C40))** vent du nord soufflant du col de l'Iseran : **l'Izeran** nm. (Bonneval-sur-Arc).  
**C41))** vent de la pluie : **ao-a dé la plaodzé** (128 MVV 386).  
**C42))** vent descendant la vallée : **ao-a dé damont** (128 MVV 386).  
**C43))** vent soufflant dans les arbres : **lou dè gardés** [loup du bois des gardes] (128 MVV 386).  
**D1))** expr., le vent pousse les nuages : **l'van boure** [le vent bourre] (083).  
**E1))** v., siffler, gémir, hurler, (ep. du vent) : **vyoulâ** vi. ou **vyulâ** (001, 003, 004).  
**E2))** venter froidement : **tevèlyî** vi. (FEN), R. 2d.

VENTAGE nm. => Vannage.

VENTE nf., vendition : **vanta** (Saxel), **vêta** (Albanais 001), **vînta** (Aillon-le-Jeune, Arvillard, Vaulx, Villards-sur-Thônes) || **vandechon** nf. (FEN).

**A1))** vente ~ aux enchères / à l'enchère / à l'encan, encan : **êkan** nm., **vêt' à l'êkan** nf. (001), R. => Enchère ; E. Inventaire, Liquider, Rapport, Vendre.

VENTÉ adj., battu par les vents : **fwètâ pè l'ven** [fouetté par le vent] (Albanais. 001) ; => pp. Venter. @ Un hiver très venté : **on-n ivé tot ê ven** [un hiver tout en vent] (001).

VENTER vimp. **vintâ** (Villards-sur-Thônes), **vantolâ** ; **fère l'ven** [faire le vent] (Albanais) ; **bijîe** [faire la bise] (Esserts-Blay 328), R. 2 => Bise ; => Bise, Souffler.

**A1))** venter froidement un peu : **bijolâ** vimp. (328), R. 2.

VENTEUX adj., sujet au vent : **d'ven** [de vent] (Albanais 001) ; **vinteu, -za, -e** (Vaulx). @ Un pays venteux : **on pa-î d'ven** (001).

**A1))** qui cause des vents dans le corps : **k'fâ pètâ** [qui fait péter] (001).

VENTHON nv. {**Vanton**} (CO, ct. Albertville, Combe de Savoie, Savoie) : **Vêton** (Albertville, Marthod), **Vinton** (Esserts-Blay, ECB) ; Nhab. Venthonais.

VENTILATEUR nm. **vantilateu** ou **vantilatò** (Albanais), **vintilator** (Villards-sur-Thônes).

VENTILATION nf. **vantilachon** (Albanais), **vintilachon** (Villards-sur-Thônes).

VENTILER vt., aérer, (momentanément) ; faire courant d'air (l'été quand il fait trop chaud) ; renouveler l'air (d'une pièce), apporter de l'air frais (dans) : **fère d'ê' (dyê)** [faire de l'air (dans)] (Albanais 001) ; **vintilâ** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** ventiler de façon régulière (un tunnel, un atelier) : **amènâ l'ê' dyê** [amener l'air dans] (001).

VENTILER vt. (une somme entre des objets, des comptes ou des personnes) : => Répartir.

VENTOUSE nf. **VANTOUZA** (Albanais, Annecy, Bonneville), **vêtouza** (Table), **vintouza** (Villards-sur-Thônes).

VENTRAILLE nf. => Triperie.

VENTRE nm., abdomen, bedon, bedaine : **vantro** nm. (Bonneville, Cordon 083, Morzine 081, Saxel 002, Samoëns 010, Sixt-Fer-à-Cheval), **vêtrè** (Billième 173), **vêtreu** (Montagny vers Bozel 026), **VÊTRO** (Aix 017b, Albanais 001 COD PPA, Albertville 021, Annecy 003b COD TDM, Chambéry 025, Conflans, Doucy-en-Bauges, Mercury,

Table, Viviers-du-Lac), **vintokh** (Esserts-Blay 328), **vintro** (017a, 003a DES, Arvillard 228, Boège, Cruseilles, Petit-Coeur 320, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **vintrô** (Lanslevillard 286), **vintro** (Bonneval en Tarentaise), R. lat. *venter* ; **borin** (003 JAG), **borò** nm. (plaisant) (002), **boron** enf. (001), R. 2 « enflure => Battre ; **botolyon** [tonnelet] (plaisant) (001) ; **panfa** (dépréciatif) nf. (001, 002, 028), R. Panse ; **bôda** nf. (001), **bouda** (173), **boudota** enf. (002), **beudéna** (028), **bwêla** (010, Bellevaux, Genève, Pays Gavot FEN, Saint-Gingolph) || nm., **beudon** enf. (028), R. 4, D. => Boudin, Répandre ; E. Coucher, Face, Fraise, Glouton, Mettre, Sens, Tonnelet, Tripes.

**A1))** gros ventre, bedon, bedaine, (excès d') embonpoint, brioche, corpulence, abdomen d'une personne obèse : **botolye** [bouteille] nf., **botolyon** nm. (001) || **on vantro man on bossò** [un ventre (gros) comme un tonneau] nm. ; **boda** nf. (021), **bwêla** (002), **bédâna** (FEN), R. 4 ; **byassa** [besace] nf. (002, 017, 025, 173, 228, Chambéry, Seynod), **byâtsa** '328) || **boyafa** (003), R. Sac ; **pèna** nf. (010) ; **grou vêtro** nm. (001) ; **lolo** (FEN), D. => Femme (grosse).

**A2))** ventre, bas-ventre ; sexe : **borinèta** nf. (plaisant) (001 BAR), R. 2.

**A3))** sein, ventre, entrailles, (lieu de gestation) : **mâre du vintro** nf. (228), **vêtro** (001).

**B1))** v., déborder par dessus la ceinture du pantalon (ep. d'un gros ventre) : **bodalyî** vi. (001), R. 4 ; **bèrdolyî** (001).

**B2))** bedonner, prendre du ventre : **beudonâ** (028), R. 4 ; **prêdre d'vêtro** (001).

**B3))** se tordre le ventre : **sè vintreyé** (026), **se troyî** (081, 083).

**B4))** avoir mal au ventre : **avai mâ u vêtro** (001), **avai mô aô vantro** (081). @ Le ventre me fait mal : **i m'trolye** [ça me triture] (081).

**B5))** se remplir le ventre : => Panse.

**B6))** crier famine (ep. du ventre) : **barolyé d'la fan** vt. (114). @ Le ventre nous criait famine : **l'vêtro no barolyéve d'la fan** (114).

**C1))** adv., à plat ventre, face contre terre, sur le nez : **à plà vintro** (320), **à plyà vêtro** (001) ; **aboshon** ou **daboshon** (FEN, MSM) ; E. Face, Mettre.

**C2))** ventre à terre, à toute allure, très rapidement : **vêtro à têra** (001), **vintrô à têra** (286).

**D1))** adj., qui a le ventre plat : **lanbrè** m. (Côte-d'Aime), R. Nombriil.

**D2))** qui a de l'embonpoint : **grassò, grassota, -e** (FEN) || **grachô** (FEN), R. Gras ; **portan, portanta, -e** (FEN) ; E. Ventru.

**E1))** homme qui a un gros ventre : **boyê** nm. (328), **boyu** ou **bolyu** (001).

**E2))** femme qui a un gros ventre : **boyêla** nf. (328), **boywà** ou **bolywà** (001).

--R. 2-----

- **boron** « chose renflée => Bourbier, D. => Baratte, Bourrer, Crapaud, Grenouille, Gros, Petit, Nombriil.

VENTRÉE nf., (contenu d'un estomac, d'une panse) : **vêtrâ** (Albanais 001b), **vintrâ** (001a, Villards-sur-Thônes 028), **vêtrolyà** (Albertville) ; **panfyà** (001), **panfèyà** (028).

VENTRICULE nm. **vêtrikulo** (Albanais), **vintrikulo** (Villards-sur-Thônes).

VENTRIÈRE nf. **Vintrîre** (Albanais), **vintriyère** (Villards-sur-Thônes).

VENTRIPOTENT adj. => Ventru.

VENTRU adj., pansu, obèse, ventripotent, gros et trapu, (ep. des personnes, des animaux et des choses) ; bedonnant, qui a une grosse bedaine (ep. des personnes) ; renflé (ep. d'une bouteille...) : **BOLYU, -WÀ** (Albanais 001, Annecy 003, Cordon 083, Morzine 081, Samoëns 010b, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) / **-ouha** (010a, Saxel 002), **-WÈ** (001, 003, 004, 010b, 028) / **-weu** (081, 083) / **-ouhe** (002, 010a) || **bolyassu, -wà, -wè** (003) || **bwêlu, -ouha, -ouhe** adj. (002), **bwêlu** (Pays Gavot) / **bodalyu** (001) / **boyafu** (003), **-WÀ, -WÈ**, R. Boyau ; **vantru** (002) / **vêtru** (001, 003 JAG) / **vintru** (003, 004, 028, Esserts-Blay) / **vîntru** (Bonneval en Tarentaise), **-wà** (001, 003, 004) /

**-ouha** (002), **-wè** (001, 003, 004) / **-ouhe** (002), R. Ventre ; **panfu** (001, 002, 003, 004, 028) / **panchu** (083) / **pinsu** (Arvillard 228), **-wà** (...) / **-ouha** (002), **-wè** (...) / **-weu** (083) / **-ouhe** (002), R. Panse ; **beudonin**, **-ta**, **-e** (028), R. fr. *bedonnant*.

VENU adj. => Venir (pp.).

**A1))** mal venu, rabougri, mal en point, qui a souffert, qui n'est pas dans de bonnes conditions : **mâlaitâ**, **-â**, **-é** pp. (Albertville, Arvillard) ; E. Humide.

VENUE nf., croissance : **vnouha** ou **venouha** (Saxel 002).

**A1))** venue, arrivée ; naissance : **mnywà** / **vnywà** nf. (Albanais 001b / 001a, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **venwà** (Giettaz), **vnwà** (FEN), **vnouha** ou **venouha** (002), **venu** (Arvillard), **vnu** (Billième), **vnyu** (Villards-sur-Thônes).

VÉNUS nf. (planète), l'étoile du berger : **l'étaila du bovî** [*l'étoile du bouvier*] (Albanais FON), R. => Bouvier /// Ver (luisant) ; **éshaila du bèrdjé** (Montagny vers Bozel), **étaila du bardjé** (Bonneval en Tarentaise).

VÊPRES nfpl. (office religieux) : **VÉPRO** nmpl. (Albanais 001, Albertville, Annecy 003, Cordon, Dingy-Saint-Clair 135, Leschaux 006, Saxel 002, Thônes 004, Villards-Thônes) || ms. (Arvillard) || **vêpre** nfpl. (Chambéry, Côte-d'Aime, Montagny vers Bozel, Saint-Martin-de-la-Porte), D. => Après-midi.

**A1))** l'office du soir du Vendredi-Saint : **lou vêpro dé badin** (135).

**B1))** v., aller aux vêpres, (en sav., après un verbe ou une prép., on omet l'article) : **alâ à vêpro** (001, 002, 003, 004) ; E. Enceinte. @ Après les vêpres : **après vêpro** (001, 006).

VER nm. ; asticot, ver du fromage : **var** (Arvillard 228), **VÉ** (Albanais 001, Albertville 021b, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux 006b, Thônes 004), **vér** (006a, 021a, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Villards-sur-Thônes 028), **vêr** (Chambéry, Saint-Pierre-d'Albigny 080, Saxel 002), **vêrt**, pl. **vê'r** (Saint-Martin-de-la-Porte), **vêrô** (Cordon 083), **vèrmé** (Pays Gavot FEN), R. lat. *vermis* => Guerre, D. => Hanneton ; E. => Aphte, Artison, Gerce, Oestre, Pyrale, Varon.

**A1))** ver solitaire // ténia : **vêr ronjeur** nm. (002).

**A2))** ver luisant (femelle du lampyre) : **BOVÎRE** nf. (003, 004, 020), R. « quand le ver luisant brille, il est temps pour le bouvier de rentrer à la ferme : => Bouvier /// Vénus ; **luizê** nm. (001), **vér luizan** (378), R. Luire ; **kului** [luciole] nm. (173) ; **baryôta** [luciole] nf. (001) ; **farè** nm. (Reignier), R. Phare.

**A3))** long ver rougeâtre, filiforme, qu'on trouve dans les ruisseaux, les sources ou les marécages : **fi de ~ sarpan / sarpin** [fil de serpent], nm. (002 / 003, 004, 028).

**A4))** ver blanc : **vér blan** nm. (173) ; => Hanneton.

**A5))** ver blanc qui pousse entre le cuir et la chair des bovins à la suite de la piqûre de la **moustevâra** : **vâra** nf. (021) ; E. Hanneton, Mouche, Tique, Varron.

**A6))** ver de farine (larve du ténébrion) : **vé d'farna** nm. (001).

**A7))** ver du fromage, de la viande, (larve de la mouche) : **astikô** [asticot] nm. (001).

**A8))** ver de la cerise : **bèlè** [mouton] (083).

**A9))** gros ver des cerises douces : **barbelyô** nm. (021).

**A10))** ver à soie : **bigà** nm. (003, 021).

**A11))** ver des fosses à purin : **kavu** nm. (083).

**A12))** ver du bois : => Artison, Vermoulu.

**A13))** ver de terre // lombric : **vé d'têra** (001), **vér dè têra** (173, 378).

**A14))** ver à viande : **kamola** nf. (Côte-d'Aime).

**A15))** ver de fruit : **bigan** nm. (FEN).

**A16))** ver noir : **vâra naira** nf. (173).

**A17))** ver (blanc ou noir) ; gros ver blanc dans la terre, larve de hanneton ; gros ver blanc du bois ; cocon de chrysalide, chrysalide : **vâra** nf. (173).

**A18))** ver des graines (haricot, pois) : => Charançon.

**B1))** tortillon de terre que les vers (lombrics) ramènent à la surface, excréments du ver de terre : **vêrâ** nf. (002, Samoëns), **vêrâ** (FEN), **varâ** (021, 028, Juvigny) ; **vartolyon dè vé** nm. (001).

**C1))** adj., piqué des vers à bois, artisonné, vermoulu : **varsèlà, -â, -é** (028) ; **shernâ** (173), R. => Artison, Ciron.

VÉRATRE nm. => Ellébore.

VERBAL adj. **varbalo** / **vèrbalo, -a, -e** (Albanais 001b / 001a, Billième) ; E. Procès, Verbaliser.

VERBALEMENT adv. **varbalamê** (Albanais), **varbalamin** (Villard-sur-Thônes).

VERBALISER vt. **vâdzê** (Mâcot-la-Plagne 189b), **varbalizî** (Albanais AMA, Villards-Thônes), **vèrbalizâ** (189a) ; **fotri ou-nh prossè** [mettre un procès-verbal] (189).

VERBE nm. **vèrbo** (Albanais).

--N. -----

Les verbes savoyards comportent sept modes : indicatif (ind.), conditionnel (cond.), subjonctif (subj.), impératif (ip.), infinitif (inf.), participe (ppr., pp.), adjectif verbal (av. du ppr. et du pp.).

Le passé simple (ps.) n'est plus employé actuellement, même si on en trouve quelques traces dans les textes anciens : il est remplacé par le passé composé (pc.).

Le passé antérieur (pa.) est inexistant, il est remplacé par le passé surcomposé (psu.) ; E. => Imparfait, Participe, Pronominal.

Le futur de l'indicatif est parfois remplacé par l'indicatif présent suivi de "puis" (Peisey-Nancroix 187, Saint-Martin-de-la-Porte 203) : **dze drouvo pwi** [j'utiliserai] (187), **voz âmâ pwè** [vous aimerez] (203).

Le sujet de la 1ère personne du sing. est souvent omis ou sous-entendu (Mâcot-la-Plagne, Saxel).

Pour les verbes qui comportent le préfixe **ar** / **r(e)** / **ré** voir RE- / RÉ-.

Les verbes savoyards se répartissent en quatre groupes verbal (gv.).

**1))** (1er gv. / gv. 1) Les verbes du 1er groupe ont une finale est **-â** (Albanais, Albertville, Alex, Annecy 003, Annemasse, Arvillard, Beaufort, Bozel, Brison-Saint-Innocent, Chambéry, Chapelle-Saint-Maurice, Frangy, Gruffy, Leschaux, Massongy, Moûtiers, Quintal, Samoëns, Saint-Germain-de-Talloires, Saint-Jean-de-Maurienne 069, Saint-Paul-en-Chablais 079, Talinges, Thônes, Villard-sur-Doron) / **-â** prononcé **-o'** (003, 079, Balme-de-Sillingy, Juvigny, Marthod, Montagny vers Bozel, Saint-Jorioz, Saxel 002, Sevrier, Thonon) ou **-ô** (079) / **-âr** (Sainte-Foy-Tarentaise) / **-êr** (069, Montricher). Ces verbes correspondent en général aux verbes français en *-er*. Ils viennent du latin *-are*. La plupart de ceux qui sont terminés par une consonne palatale font partie du 2e groupe (2e gv. / gv. 2). Dans ce 1er groupe on distingue ;

**1 1))** des verbes réguliers sans modification de voyelle, sur le modèle **ÂMÂ** [aimer] (Albanais 001) :

**1 2))** des verbes avec modification de la dernière voyelle du radical lorsque celle-ci devient tonique. Cette modification se produit uniquement à l'indicatif présent (aux trois personnes du singulier et à la 3e personne du pluriel) et à l'impératif présent (2e personne du singulier). Nous ne notons que les temps et modes qui subissent une modification par rapport à **âmâ** [aimer]. Ce changement de voyelle est noté ainsi, par exemple pour GARDER :

GARDER vt. **GARDÂ**, C. **d'** / **zhe** ~ **gârdo** [je garde] (001 / 002).

**1 2 1))** le **a** devient **ê** : sur le modèle de **zharnâ** [germer] (001).

**1 2 2))** le **a** devient **â** : sur le modèle de **gardâ** [garder] (001, 002).

**1 2.3))** le **è** devient **é** : **m(è)nâ** [mener] (001).

**1 2.4))** le **è** devient **i** : **l(è)vâ** [lever] (001).

**1 2.5))** le **o** devient **eu** : **plyorâ** [pleurer] (001).

- Ind. prés. : **d'plyeuro, t'plyeure, é plyeure, no plyorin, vo plyorâ, é plyeuron** (001).

**1 2.6))** le **o** devient **eû** : **portâ** [porter] (001, 002).

- Ind. prés. : **d'peûrto, t'peûrte, é peûrte, no portin, vo portâ, é peûrton** (001) ; **zhe peûrto, te peûrte, é peûrte, vo portâ, i peûrtan** (002).

On conjugue sur ce modèle : **borâ** [bourrer], **inportâ** [importer], **kornâ** [klaxonner], **krozâ** [creuser], **tornâ** [tourner] (001).

1 2.7)) le **o** devient **ô** : **postâ** [poster] (001).

- Ind. prés. : **d'pôsto**, **t'pôste**, **é pôste**, **no postin**, **vo postâ**, **é pôston** (001).

On conjugue sur ce modèle : **akostâ** [accoster], **arozâ** [arroser], **atofâ** [étouffer], **dyofâ** [écraser], **flyotâ** [flotter], **glyofâ** [se goinfrer], **kabossâ** [faire une bosse], **krotâ** [faire sa crotte], **plyotâ** [caresser] (001). Et les verbes intensifs : **barotâ** [brouetter], **garotâ** [rouler], **nevotâ** [neigeoter], **palotâ** [bêcher], **passotâ** [passer sans arrêt], **sharotâ** [charrier] (001).

1 2.8)) le **o** devient **u** : **trovâ** [trouver] (001).

- Ind. prés. : **d'truvo** (001), **t(e) truve** (001, 002), **é truve** (001, 002), **no trovin**, **vo trovâ**, **é truvon** (001).

1 2.9)) le **o** devient **ô** ou **u** : **nèvolâ** [neigeoter] (001).

- Ind. prés. : **é nèvule** / **é nèvôle** (001).

1 2 10)) verbes en **-mâ** / **-nâ** dont le **o** devient **on** : **fmâ** [fumer (la pipe)] (001) < **fomâ** (001 BEA).

- Ind. prés. : **d'fonmo**, **t'fonme**, **é fonme**, **no fmin**, **vo fmâ**, **é fonmon** (001)

1 2 11)) verbes en **-tâ** (002) qui à l'ind. fut. font **-traï** au lieu de **-terai** : ainsi **revêtâ** [rempailler] (002) => Ind. fut. : **zhe revètraï** (002).

2)) (2e gv. / gv. 2) les verbes du 2e groupe ont une finale en **-î** à l'infinitif (Albanais 001, Annecy 003, Balme-de-Sillingy 020, Cordon 083, Gruffy, Juvigny, Leschaux 006, Massongy, Saint-Paul-en-Chablais, Saint-Germain-de-Talloires 007, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Trévignin, Villards-sur-Thônes 028) / **-é** (Aix 017, Albertville 021, Arvillard 228, Bozel, Chambéry 025, Conflans, Montagny vers Bozel 026, Moûtiers) / **-ér** (Montricher 015, Sainte-Foy-Tarentaise) / **-yé** (Albertville 021, Giettaz 215). Ces verbes sont issus de l'afr. *-ier*, fr. *-er*. On les trouve avec les terminaisons **-jî**, **-chî**, **-yî**, **-lyî**, **-nyî**, **-fi** (issu de **-ssi**), **-ssi**, **-zî**, **-shî**, **-zhî** (001), mais il y a des exceptions). Dans les cantons où ce **-î** du gv. 2 devient **-é**, les **-i** des gv. 3 et gv. 4 restent **-i**.

COD., SAX. et COR. à sa suite, n'ont pas jugé bon de faire ressortir l'allongement du **i** à l'infinitif, mais, pour tenir compte de la véritable prononciation et pour faciliter la conjugaison de ce groupe, nous l'avons rétabli.

Ces verbes diffèrent du verbe **âmâ** à l'infinitif, à l'indicatif présent (2e p. plur.), à l'imparfait (3e p. sing.), à l'impératif présent (2e p. plur.) et au participe passé. Les formes non mentionnées se conjuguent sur le modèle de **âmâ** [aimer].

Là aussi nous rencontrons :

2.1)) des verbes réguliers sans modification de la dernière voyelle du radical lorsque celle-ci devient tonique et sans modification de la dernière consonne du participe passé. On trouve dans cette catégorie les verbes en **-jî**, **-chî** / **-ché**, **-yî** / **-yé**, **-lyî** / **-lyé**, **-nyî** (modèle : TRAVAILLER). Mais les verbes en **-(l)yî** peuvent subir des contractions à l'indicatif futur et au conditionnel présent sur le modèle de **balyî** [donner] (voir chacun de ces verbes). Au pp., nous avons les finales en **-à m.**, **-à fs.**, **-è pl.** (001, 003, 004, 021 BRA, 025, 028, 215, Gets), ou **-à m.**, **-à fs.**, **-eu pl.** (002, 083).

2.2)) des verbes réguliers sans modification de la dernière voyelle du radical lorsque celle-ci devient tonique et sans modification de la dernière consonne du participe passé, mais avec introduction d'un **y** entre le radical et la désinence du participe passé. Ces verbes se conjuguent sur le modèle de **trafi** [tracer] (001), pp. **trafyà**, **-à**, **-è** (001). On trouve dans cette catégorie les verbes en **-fi** et en **-shî** (issus de **-ssi**).

2.3)) des verbes sans modification de la dernière voyelle du radical lorsque celle-ci devient tonique, mais avec modification de la dernière consonne du participe passé.

2.3.1)) les verbes en **-ssi** apv., **-sî** apc. (001), **-ché** (017, 025, 228), correspondant souvent au fr. *-sser* apv. ou *-ser* apc.. Modèle : TRACER.



2.3.2)) les verbes en **-zî** (001, 028), **-jé** (017, 228), correspondant souvent au fr. *-ser* apv. ou *-zer*. Modèle : PUISER.

2.3.3)) les verbes en **-shî** (correspondant souvent au fr. *-cher.*) (001, 002, 003, 004, 006, 020, 028, Alex, Bellevaux 136, Bogève, Combe-de-Sillingy, Genève 022, Gets, Gruffy 014, Juvigny, Morzine 081, Reignier, Reyvroz, Sallanches, Samoëns, Sevrier, Vaulx 082), **-shé** (025), **-shér** (015b, Montendry 219), **shyér** (015a), **-stî** (Megève), **-styé** (021, 215b, Marthod), **-tché** (Aix 017b, Bozel 012, Montagny vers Bozel 026), **-tchê** (Peisey-Nancroix), **-tchî** (Tignes), **-tchér** (Sainte-Foy-Tarentaise 016b), **-tsê** (Mâcot-la-Plagne), **-tyé** (017a, 025, 215a), **-tyér** (016a). Voir modèle : DÉPÊCHER.

2.3.4)) les verbes en **-zhî** (correspondant souvent au fr. *-ger.*) (001, 002b, 003, 004, 006, 007, 014, 020, 022, 028, 081, 082, 136), **-zhér** (219), **-zhyér** (015), **-dî** (parfois) (002a), **-djé** (012, 026), **-djî** (Tignes), **-dyé** (017, 021c, 025), **-dyér** (016), **-jé** (021b), **-zyé** (021a, Giétaz). Voir modèle : RAVAGER.

2.4)) des verbes avec modification de la dernière voyelle du radical lorsque celle-ci devient tonique. Cette modification se produit uniquement à l'indicatif présent (aux trois personnes du singulier et à la 3e personne du pluriel) et à l'impératif présent (à la 2e personne du singulier), comme pour les verbes du 1er groupe. Cette modification s'ajoute aux règles propres au groupe 2. À ces modifications peuvent s'ajouter la modification de la dernière consonne du participe passé.

2.4 1) le **o** devient **ô** sur le modèle d'**aboshî** [mettre sans dessus dessous] (001).

2.4 2) le **o** devient **u** ou **ô** sur le modèle d'**aproshî** [approcher] (001).

- Ind. prés. : **d'aprusho / d'aprôsho, t'aprushe / t'aprôshe, al aprushe / al aprôshe, noz aproshin, voz aproshi, al aprushon / al aprôshon** (001).

- Pp. : **aprotyà, -à, -è** (001).

---

3)) (3e gv. / gv. 3) les verbes du 3e groupe savoyard en **-i** correspondent en général au 2e groupe français. On les conjugue sur le modèle de FLEURIR. Les formes non mentionnées se conjuguent sur le modèle de **âmâ** [aimer].

---

4)) (4e gv. / gv. 4) verbes du 4e groupe savoyard (correspondant en général au 3e groupe français) : voir conjugaison sous chacun de ces verbes. Les formes non mentionnées se conjuguent sur le modèle de **âmâ** [aimer].

---

VERBIAGE nm., discours sans consistance : **varbo** (Annecy).

VERCHAIX nv. {*Verché*} (CO, ct. Samoëns, Faucigny, Vallée du Haut-Giffre, Haute-Savoie), érigée en paroisse en 1777, détachée de Samoëns le 13 mai 1865, R. *Warchays* (1305), *Verchey*, sav. GHJ 358 **warché** [*ouarché* = petit étang] »« afr. *garchas* [gué] ou it. *varco* [passage, col] < lat. *varicare* [écarter beaucoup les jambes] » enjamber] : **Vèrshé** (FEN), **Varshé** (ECB) ; Nhab. Hotti ; Shab., **lotî, -re, -e** [*lhotti*, hottier, porteur de hotte ou fabricant de hottes] (Morzine).

VER-COQUIN nm. => Tournis.

VERCORS (LE) npr. masc. oron. (massif montagneux préalpin) : **L'Vèrko'** (Albanais).

VERDÂTRE adj. **vèrdâtro, -a, -e** (Villards-sur-Thônes), **vardyou, -la, -e** (FEN).

VERDEUR nf. **vardeu / -ò** (Albanais), **vardyeu** (Villards-sur-Thônes).

VERDICT nm. => Jugement, Réponse.

VERDIER nm. (oiseau) : **vardèrula** [bergeronnette, bruant] nf. (Albanais).

VERDIR vi., reverdir, devenir vert ; verdoyer : **VARDEYÎ** gv. 2 (Albanais, Villards-sur-Thônes 028b, MSM), **vardeyé** (Chambéry 25b), **vardaché** (Arvillard), **vèrdèyî** (FEN), reflets, prendre un beau brillant, prendre de la vitalité, (ep. des poules) : **vèrdèyîe** [reverdir] (Esserts-Blay 328), C. 1 || **vardi** gv. 3 (25a, 028a, Annecy, Vaulx, MSM) ; E. Reflet, Reverdir.

--C. 1--

- Ind. prés. : (il) **vèrdèyè** (328) ; (ils) **vèrdèyon** [verdoient] (328).

VERDOYANT adj. **vardèyê, -ta, -e** (Albanais).

VERDOYER vi. => Verdir.

VERDUN nv. **Vardun** ou **Vardon** (PPA) ; Shab. les Fainéants (MIQ 6).

VERDURE nf. : **vardura** nf. (Albanais 001 BEA) ; **vê** [vert] nm. (001).

**A1))** adj., plein de verdure : **vardachà, -à, -è** (Arvillard).

VEREL-DE-MONTBEL nv. (CO, ct. Le Pont-de-Beauvoisin, Avant-Pays-Savoie, Savoie) : **Verè** (ECB) ; Nhab. Veroillot.

VEREL-PRAGONDRAN nv. (CO, ct. Saint-Alban-Leyse, Combe de Chambéry, Savoie) : **Veure-Prâgondran** (ECB) ; Nhab. Verellois ou Devrai-Gondragnier.

VÉREUX adj. (ep. des fruits, des légumes) : **barbo, -a, -e** [moisi] (Albanais 001, Annecy 003, Leschaux, Thônes 004), **barbé, -ala, -e** (003, 004, Albertville), **barbou, -la, -e** (Juvigny), **barbê, -êla, -e** (Esserts-Blay, FEN), **barbêlo, -a, -e** (FEN) ; **varâ** (Bonneval en Tarentaise 378b), **vérâ, -âye, -é** (Saxel 002), **vérolyà, -à, -eu** (002), **vérolâ, -â, -é** (FEN), **varuchâ, -à, -è** (001, Ansigny) || **varcholâ / varcheulâ** m. / fs., -ê fpl. (378a) || **vèrchlâ** m. (Cordon) ; E. Noix, Pourri, Vers.

**A1))** n., partie du fruit attaqué par les vers : **vérolyin** nm. (002).

**B1))** v., devenir véreux : **s'varushî** vp. (001).

**B2))** rendre véreux : **varushî** vt. (001).

VERGE nf., baguette de bois vert, brin d'osier ; (en plus à Samoëns) verge pour fessée : **vardza** (Bonneval en Tarentaise 378), **varje** nf. (Villards-sur-Thônes 028c), **VARZHE** (028b, Albanais 001, Annecy JAG, Balme-de-Sillingy, Billième, Chambéry, Leschaux, Thônes 004b), **varza** (Albertville 021, Conflans, Marthod), **vardza** (Villard-sur-Doron), **vêrzha** (004a, 028a), R. 2a prov. DPF. *vergo / bergo* [verge du fléau] < l. *virga* [petite branche] => Fourche => Barre, D. => Fléau, Rouet ; **wista** nf. (002, Cordon, Lugrin, Morzine, Samoëns 010, Taninges), **vêta** (Saxel), R. 1a ; **viglyà** nf. (028), **aviklyon** (Faucigny FEN), R. 2b ; **flâna** nf. (010), **fyâya** nf. (Arvillard), R. 2c ; **baguêta** nf. (001b, 028), **bagtà** (001a) ; **ranma** nf. (028), R. Rameau ; E. Faux, Fléau, Organe.

**A1))** petite verge, fine baguette : **varzhèlyon** nm. (FEN), R. 2a.

**A2))** petite verge, petite branche flexible, fine baguette (pour fouetter les enfants), brin d'osier : **trika** [trique] nf. (021) ; **zhiklyà** [trique flexible] nf. (001), **dzikya** (Bonneval en Tarentaise) || **zhiklyon** nm. (001) || **aviklyon** (Faucigny FEN), R. 2b ; **byôla** [bouleau] nf. (021) ; **byôsta** nf. || **byoston** nm. (021, Saint-Ferréol), R. => Osier, D. => Rejeton.

**A3))** longue verge souple pour fouetter un enfant : **sêglyà** nf. (021), R. => Cingler ; **flyôna** nf. (FEN), R. 2c.

--R. 1a-----

- **vêta** < lat. *vitta* [lien, tresse] / *vitor* [vannier, celui qui tresse avec des rameaux flexible] < *viere* [tresser, courber, lier] / *vitex* [espèce de saule] / *vitilis* [tressé avec des rameaux flexibles] / *vitilium* [panier d'osier], D. => Escalier (à vis), Fouetter, Osier, Rossée, Toron.

--R. 2a-----

- **zhiklyà** « lien de bois < lang. DLF. *jhisclas* [verge] < **ékiflyâ** [gicler], D. => Fouetter, Courroie, Rossée / Rosser, Trique.

--R. 2c-----

- **flâna** => Fouet, D. => Chanvre, Corriger, Fane, Fessée, Fouetter, Paille.

VERGER nm. **vardî** (Cordon, Magland, Saxel, Villards-sur-Thônes, PRL), **vardjé** (Bonneval en Tarentaise), **vardyé** (Chambéry), **varjé** (Albertville 021b), **varzé** (Marlens), **VARZHÎ** (Albanais, Annecy, Leschaux, Reignier, Thônes, MSM), **varzhîyè** (Billième), **varzhyé** (Arvillard), **varzyé** (021a), **vèrdî** (Cluses), **vèrdjé** (Montagny vers Bozel), **zhardî** (Genevois FEN), R. afr. FEN DEF 688 *verdier* < l. *viridiarium* => Vert

VERGLACÉ adj. : **vêryà, -à, -eu** pp. (Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval 130) ; **varglafyà**

(Villard-sur-Thônes) / **varglyachà** ou **vèrglyachà**, -à, -è (Albanais 001), **varguyachà** (Bonneval en Tarentaise) || **lyakhyà**, -à, -eu (130), R. => Verglacer.  
**A1))** c'est verglacé : **i glauchao** (Bessans MVV 386), R. Glace ; **é kôle** [ça glisse] (001).

VERGLACER vt. / vi. **varglafyî** (Villard-sur-Thônes), **varglyassî** ou **vèrglyassî** (Albanais) ; **lyakhyî** (Sixt-Fer-à-Cheval), pp. => Verglacé, R. Glace.

VERGLAS nm. **gla** (Saint-Jean-d'Arvey) || **varglà** (FEN), **varglyà** ou **vèrglyà** (Albanais).

VERGNE nf => Aune.

VERGOGNE nf. => Honte.

VÉRIDIQUE adj. **véridiko**, -a, -e (Villard-sur-Thônes) ; => Vrai.

VÉRIFIABLE adj. **vérifyâblo** (Villard-sur-Thônes) / **vérifyâblyo** (Albanais 001), -A, -E ; **k'è fassîlo à vi** [qui est facile à voir] (001).

VÉRIFICATEUR n. **vérifikatô** ou **vérifikateu**, -za, -e (Albanais).

VÉRIFICATION nf. **VÉRIFIKACHON** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

VÉRIFIER vt. **vérifyî** (Albanais 001, Villard-sur-Thônes) ; **balyî on jû** [donner un oeil] (001) ; E. Compte.

VÉRITABLE adj. **vèrètâblo** (Aix, Chambéry) / **véritâblyo** (Albanais) / **vèrtâblo** (PRL), -A, -E ; => Vrai.

VÉRITABLEMENT adv. **véritablyamê** (Albanais), **vèrtablaman** (FEN) ; => Vraiment.

VÉRITÉ nf., réalité : **vartâ** (Table, Villard-sur-Thônes), **vê-etâ** (Bessans), **vèrtâ** nf. (Albanais 001b PPA, Magland, Montagny vers Bozel), **vèritâ** (Thônes), **vretâ** (Billième, Saxel), **vrètâ** (001a FON, Albertville, Annecy, Balme-de-Sillingy, Chambéry, Thônes, Verrens-Arvey), **vèrètâ** (Aix 017) || **vré** nm. (001, 017, Arvillard). **A1))** en vérité, aussi : => Aussi.

**A2))** en réalité, en vérité, à la vérité : **ê vré** [en vrai] (001, Mercury), **la vrètâ** (001 FON) ; **pè to dire** [pour tout dire] (001), **pè to vo dire** [pour tout vous dire] (001).

VERJUS nm. jus acide tiré du raisin vert: **VARJU** () .

VERMEIL adj., **varmèlyo** / **vèrmèlyo**, -a, -e (Arvillard) ; E. Rouge.

**A1))** vermeil, brillant ; rose et frais (ep. du teint) : **farè**, -ta, -e (Albanais BEA), R. « comme qq. qui vient de souffler le feu pour le faire prendre => Brûler, D. => Cérémonieux.

VERMICELIER an. **fabrikan d'fidé** [fabriquant de vermicelle] (Albanais).

VERMICELLE nm. (pâte) : **FIDÉ** (Albanais 001, Annecy, Champagnes 240, Fribourg DFB 461, Morzine, Saint-Jorioz, Saint-Martin-de-Belleville, Thônes CRT 200, Tignes, Villard-sur-Thônes 028), **fidè** (Côte-d'Aime) || **fidyaos** au plur (Bessans), R. 3.

**A1))** vermicelle très fin pour potage : **chveû d'anjo** [cheveu d'ange] (001) ; **fidé** (028), R. 3.

**A2))** vermicelles revenus dans du beurre fondu puis arrosé d'eau bouillante ou de bouillon bouillant : **fidé borzolâ** [vermicelles rissoles] nmpl. (240), R. 3 + => Châtaigne.

--R. 3-----

- **fidé** < lang. DLF 204b *fidèou* [*vermichelli*, sorte de macaron d'Italie fait avec de la pâte de riz teinte avec du safran et qu'on fait passer de force au moyen d'un piston à travers les trous d'une filière] / prov. DPF 1127c *fidèu*, *fidè* (à Nice) (cat. *fideu*, esp. *fideo* < # lat. *fidelia*, *fidis* [corde]) / CRT 200 prov. *fidéi*, *fidiau* < ar. *fidâwsh* (Espagne musulmane dès le 13e s.) / esp. BDC 272a *fideo* (en 1382) [vermicelle] / cat. *fideu* (déjà en 1348) [vermicelle] < mot créé en dialecte mozarabe et étendu depuis aux trois langues iberoromanes et aux dialectes de France, Italie, Suisse, Roumanie et Afrique du Nord < judéo-esp. *fidear* [grossir, déborder] < ar. *fâd* [grossir] / impér. *fid* (parce que les vermicelles grossissent à la cuisson). SOR 580 fait passer notre **fidé** par le piémont italien mais le justifier.

- # Une étymologie populaire voudrait faire venir sans justification **fidé** de *fi d'é* [fil

d'ange] sur le modèle de *cheveu d'ange* qui désigne un « vermicelle très fin ».  
- Le NDV 754b : cite **fidéi** {*fi-dé-i*} ou **fidelin** {*fi-de-lùn*} nm. vermicelle, mais sans en donner l'étymologie.

- VERMIFUGE nm. **vèrmifujò** (Albanais), **varmifuzho** (Villard-sur-Thônes).  
VERMINE nf. ; vermine dont il est difficile de se débarrasser (poux, insectes, bestioles, taupes, rats...) ; famille de gens pouilleux : **kofrà** [saleté], **kofyèri** (Albanais 001), **kofyèrà** (Saxel 002) ; **varmèna** (002, Arvillard, Doucy-en-Bauges), **varmìna** (001c, Villards-sur-Thônes 028b), **varnà** (001b CHA), **varmnà** (001a, 028a, Annecy, Bonneval en Tarentaise), **varmouna** (Cordon), **vèrmèna** (Pays Gavot FEN), D. => Mouche, Nichée.  
VERMINERIE nf. **varmenèrà** (Billième).  
VERMISSÉAU nm. **rmolyon** (Arvillard).  
VERMOULER (SE) vp., être piqué (rongé) par les vers du bois : **s'artiznâ** [*s'artisanner*] (Albanais) ; **sè sheurnâ** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **sè shernâ** ou **sè sheurnâ** (Billième), R. =< Artison, Ciron ; **sè kamolâ** m. (Bonneval en Tarentaise) ; E. Artison, Artisonné, Ver.  
VERMOULU adj. **varmolu** (Albanais, Villards-sur-Thônes) / **varmoulu** (Reignier) / **vèrmolu** (Samoëns), **-wà, -wè** ; **kamolâ** m. (Bonneval en Tarentaise), R. => Artison, Ver ; **varcholâ** m. (378), R. Ver ; => Artisonné.  
VERNAZ (LA) {*La Vèrne*}, nv. (CO, ct. Le Biot, Chablais, Haute-Savoie), détachée du Biot au 18e s., R. gaul. LIF 693b *verna* [verne / vergne = aulne / aune] : **La Vèrna** (Saxel, ECB), **La Vèrna** (Albanais, FEN), **La Varne** (GHJ 102a ; Nhab. Verniant : **Varnyan, Varnyanshe** [*Varnianche*] (GHJ 102)).  
VERNE nf. fl. => Aune.  
VERNEIL (LE) nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **Le Varné** (Arvillard, ECB) ; Nhab. Vergnolain ou Vargnolain : **Varnyolin** ou **Varnyolan** (Albanais).  
VERNIR vt. **VARNI** gv. 3 (Albanais, Annecy, Arvillard, Giettaz, Reignier, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM), **vèrni** (Montagny vers Bozel).  
VERNIS nm. **VARNI** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Giettaz, Reignier 041, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel, Villards-sur-Thônes, MSM), **vèrni** (Montagny vers Bozel).  
**A1))** v., ôter le vernis : **dévarni** (001, 041, MSM).  
**A2))** perdre son verni (quand le vernis s'écaille) : **s'dévarni** vp. (001, 041, MSM).  
VERNISSAGE nm. **varnissazho** (Albanais).  
VÉROLE nf. => Variole.  
VÉROLÉ adj. => Variolé.  
VÉRONIQUE pf. **VÉRONIKA** (Albanais, Arvillard).  
VERRAT nm. => Porc.  
VERRE nm., vitre ; verre (à boire, de lampe) : **VAIRO** (Aix, Albanais 001, Annecy 003b, Arvillard, Beaufort, Billième 173, Giettaz, Habère-Poche, Lully, Mercury, Montagny vers Bozel, Reignier, Saxel 002, Table, Thônes, Villard-sur-Doron, Villards-sur-Thônes, MSM), **vèro** (001a TER, Bonneval en Tarentaise, Petit-Bornand-les-Glières EFT 380), **vé-e** (Saint-Pancrace), **vèro** (Cordon, Morzine), **veuhho** (Côte-d'Aime), **vèzho** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **viro** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Récipient, Tête-vin.  
**A1))** verre à boire dont le tour présente des facettes : **vairo talyà** [*verre taillé*] nm. (002) ; E. Pot.  
**A2))** petit verre à eau-de-vie : **grèlè** nm. (003).  
**A3))** verre (matière) : **vairo** nm. (001) || nf., **viro** (203).  
**A4))** carreau de fenêtre : **viro** [vitre] nm. (001), **viotrè** (203).  
**A5))** canon, verre de vin : **kanon** nm. (001, Celliers).  
**B1))** expr., boire un verre : **baire on vairo** [boire un verre] (001, 003), **bère na gota** [

boire une goutte] (001, Habère-Poche), **baire on kou** [boire un coup] (001), **baire on kanon** [boire un canon] (001).

VERRENS nv. (HA de Verrens-Arvey, Savoie) : **Varê** (Albertville).

VERRENS-ARVEY nv. {*Vèrin*} (CO, ct. Grésy-sur-Isère, Combe de Savoie, Savoie) : **Varé** (ECB), **Varê** (Albertville) ; Nhab. Verroyen ou Verrinois, *Verroyain*.

VERRÉE nf., contenu d'un verre : **vairâ** ou **vêrâ** (FEN).

VERRERIE nf. **vairri** ou **vairèri** (Albanais, Annecy, PRL) ; N. Les verreries de Thorens-Glières et d'Alex utilisaient le sable siliceux blanc provenant du Salève, ou ferrugineux rouge tiré non loin des sources thermales. Ce sable était également vendu par les colporteurs pour récurer les ustensiles ménagers en métal.

VERRIER an. ; ouvrier verrier : **vairî**, **vairîre** (Albanais, PRL) ; E. Alex.

VERRIÈRE nf., grand vitrail : **gran vitrô** nm. (Albanais 001).

**A1))** cuvette pour les verres : **kuvèta p'lo vairo** nf. (001).

**A2))** vitre devant un tableau : **vïtro** nm. (001).

**A3))** verre en plastique du cockpit d'un avion monoplace : **vairo ê plyastïko** nm. (001).

VERROU nm. (tige cylindrique horizontale que l'on pousse) : **farwai** (Albanais 001g FON, Arvillard, Billième, Chambéry), **farwè** (001f, Arith en Bauges, Combe-de-Sillingy 018b, Drumettaz), **farwê** (001e, 018a, Leschaux 006b), **farvwê** (006a), **farvwai** (COL), **faryeû** (FEN), **sharouè** (001d), **sharwê** (001c), **fèra'** (Montagny vers Bozel), **fèryeû** (Saxel 002), **sérwé** (Cordon 083), R. lat. *sera* [barre pour fermer une porte] => Serrure || **vairou** (001b BEA.), **varou** (001a BEA., Cohennoz, Thônes), **vèryeû** (FEN), R. lat. *veruculum* < *veru* [broche] => Barre ; E. Loquet.

**A1))** verrou, targette : **tarjèta** nf. (001b, 002 SAX 81b-13), **tarzhèta** (001a, Villards-sur-Thônes 028) ; **klyavèta** (028), **klyavtà** (083).

VERROUILLER vt. **farolyé** (Arvillard), **féryolâ** (Saxel), **varoulyî** (Villards-sur-Thônes 028) ; **barâ** (028).

VERRUE nf. **vari** (Genevois FEN), **VARWI** (Albanais, Annecy, Beaufort, Billième, Clefs, Leschaux, Saint-Ferréol, Thônes 004b, Trévignin, Villards-sur-Thônes 028b), **varwê** (004a, Albens), **varvwi** (028a), **varwà** (Albertville), **varywà** (Bonneval en Tarentaise), **véri** (Saxel 002), **wari** (Genève FEN), **wéri** (Faucigny FEN), R. 1 ; E. Loupe.

**A1))** petite excroissance de chair, sorte de verrue allongée, pendulum : **sisson** nm. (002), R. => Chèvre.

--R. 1-----  
- **varwi** < lat. *verruca* « hauteur, éminence < *veru* [broche, dard, pique] / *vara* => Barre  
/// Charrue.

VERS prép. ; à, du côté de, près de, dans les environs de, aux environs de ; chez (qq.) : **andvè** prép. (Saxel 002b) || **var** (Faucigny FEN), **VÈ** d2c., **v'** dvcsl. (002a, Aix 017b, Albanais 001c, Annecy 003c, Balme-de-Sillingy, Cordon, Doucy-en-Bauges, Habère-Poche, Montagny vers Bozel 026, Thônes 004b, Villards-sur-Thônes 028c), **vè** dc. (Boège, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Magland, Reignier, Verchaix), **vé** (003b, 017a, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième, Chambéry 025b, Chautagne, Compôte en Bauges 271b, Côte-d'Aime, Entremont-le-Vieux, Flumet, Hauteville en Coisin AMH, Houches, Leschaux, Mâcot-la-Plagne, Magland, Montendry, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny, Vaulx), **vér** (Clusaz, Savigny), **vè(r)** (001b, 028ba, Morzine 081), **vêr** (Lanslevillard 286), **veu** (271a, Scionzier), **vo** (028a), **vr** (devant l'ai **on**, **on-na**) (001a) || **dvé** (001, 003a, 004a, Giétaz 215b), **dvè** (028), **devé** (025a, 215a), **dou** (ne veut pas d'article devant le nom) (Peisey-Nancroix 187), R. 1 ; à **randa** (Arvillard 228), R. => Côté ; E. Fier, Nuit. @ Vers l'école : **v'l'ékula** (001). @ Vers l'écurie : **vè l'beu** (001). @ Vers (aux environ de) la

Toussaint : **dou Tussin** (187). @ Je vais marcher tout doucement vers une fontaine : **d'vé marshî to plyan plyan vr' on-na fontan-na** (001).

**A1))** devant un pr. pers. tonique (régime) : **var** (001, 002, 081). @ Tourne-toi ~ vers moi // de mon côté // dans ma direction : **vir-t andvarmeu** (002), **vir-tè ~ var // kontro ~ mai** (001).

**A2))** devant l'ai. **on, on-na** : **vr on** (001). @ Il arrive vers un restaurant : **al arvè vr on rèstoran** (001).

**A3))** vers, (à) environ, aux environs de, aux alentours de, autour de, (heure) : **kontro** [contre] (002) ; **par vè [par vers]** (002), **par vwè** (Megève), **pè** (Giettaz, Saint-Nicolas-la-Chapelle) ; **vè d2c., v' dvcsl., su l'kou dè [sur le coup de]** (001). @ Vers minuit : **par vè la miné [par vers minuit]** (002), **v'la miné** (001). @ Vers midi : **su l'kou ~ d' / dé ~ mizhò** (001). @ Ça va chercher // ça peut chiffrer ~ dans les // vers les // aux environs de ~ mille euros : **É vâ kri v'lô mil eûrô** (001).

**A4))** vers, à environ, aux alentours de, autour de, (temps) : **lé pè** (002), **outort de** (Saint-Martin-de-la-Porte), **pè vè [pour vers]** (001, 026). @ Vers la fin d'octobre (avec une notion de tardivité) : **lé pè la fin d'oktôbro** (002).

**A5))** vers, en direction de (lieu) : **vè d2c., v' dvcsl.** (001), **vêr** (286) ; **kontro** (001, 002, 228), **du flyan dè [du flanc de], ê dirèkchon dè [en direction de], du kouté dè [du côté de]** (001), **lé kontro** (228).

**A6))** vers, en direction de, (qq.) : **vè d2c., v' dvcsl. prép.** (001), **kontro** (001, 020), **ankontro** prép. / adv. (002) ; E. Avancer.

**A7))** contre, vers : **fri** prép. (Taninges).

**A8))** vers (avec l'intention d'entrer dans qc.) : **lé dyin** [là-bas dans] (228).

**A9))** vers, aux abords de : **par vè [par vers]** (002).

**A10))** vers, en direction de, (en s'éloignant au loin), aim. : **lévre à** (083), **lêvé vè** (001).

**A11))** vers, en direction de, (en revenant de loin), amr. : **sévre à** (083), **sêvé vè** (001).

--R. 1-----

- **vè** < lat. DEF 685 *vertere, versus* < alat. *vortere, vorsus* [tourner], D. => Retrousser, Travers, Vers (nm.).

-----  
VERS nm. (en poésie) : **vê'** ou **vé** nm. (Albanais), R. 1.

--R. 1-----

- **vé** < lat. DEF 686 *versus* [action de tourner la charrue au bout du sillon » sillon » ligne d'écriture » vers] pp. < *vertere* [tourner, retourner] => Vers (prép.).

-----  
VERS nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Haute-Savoie), cité en 1259, R. gaul. LIF 693b *verna* [aulne] : **Vé** (ECB, FEN), surnommée **la Fin du Mondo** [la fin du monde = un pays perdu, à perpète les ouilles] (MIQ 13) ; Nhab. Vernois ; Shab. **lô blyagueu** [les blagueurs = ceux qui aiment plaisanter] (GHJ 325).

**A))** Les hameaux : Chef-lieu, Maison-Neuve.

**A1))** Bellosy ; Shab. **ékorfyèû de shvô** [écorcheurs de chevaux] (MIQ 13).

VERSAILLES nv. **VARSA~~L~~YE** (Albanais).

VERSANT nm. (d'une montagne, d'une colline) : **repandouha** nf. (Saxel 002), **repandwà** (FEN) ; **flyan** [flanc] nm., **koûté** [côté] (Albanais 001) ; **varsan** (Cordon) / -ê (001).

**A1))** versant, flanc de colline, étendue en pente : **pantérna** nf. (002).

**A2))** versant de la vallée : **pârâ** nf. (Bonneval en Tarentaise).

VERSE nf. => Averse.

VERSÉE nf. ; ondée : **varsâ** (FEN), **vérsâ** (Faucigny FEN).

**A1))** versée : **wêdyà** nf. (Saxel).

VERSER vt., répandre ; vi., se répandre, déborder : **VARSA<sup>Â</sup>** (Albanais 001, Annecy 003, Billième, Chambéry 025, Cordon 083A, Côte-d'Aime 188, Giettaz, Mercury 220, Montendry 219, Saint-Jean-de-Sixt, Samoëns 010, Saxel 002, Sevrier, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **vérsâ** (083B, Arvillard 228, Montagny vers Bozel 026,

Saint-Jean-de-Belleville), **vèrsâr** (Lanslevillard), **vèrsèzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), C. 1 ; **temâ** (Pays Gavot), R. => Tomber ; E. Ouiller, Pleuvoyer.

**A1))** verser // faire tomber ~ un liquide à côté du récipient, renverser son verre ou son bol sur la table, (par maladresse, sans le faire exprès) : **golyashî** vi. (Juvigny), R. **golye** [flaque].

**A2))** verser, déborder, (ep. d'une casserole de lait qui bout...) : **rafolyî**, vi. (001), R. **rafâ** [glisser].

**A3))** verser, tourner, se renverser, tomber sur le côté en perdant son contenu (ep. d'une charrette) : **besî** vi (002) ; **vrî** [tourner] (001), **vèrî** (003, 004, Gruffy), **vèryé** (Albertville), **varsâ** (001) ; E. Incliner.

**A4))** verser à boire : **wèdî** (002) / **varsâ** // **balyî** ~ à **baire** (001) ; E. Donner, Vider.

**A5))** verser (ep. de l'orage qui couche les blés) => Blé.

**A6))** verser dans un récipient pour maintenir le niveau du liquide : **afandre** vt. (010), R. => Rajouter.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **vårse** (188 DPS 86), **vèrse** (002), **vêrse** (001, 083, 220).

VERSET nm. **varsè** (Albanais).

VERSIFICATEUR nm., rimeur : **rin-mò**, **rin-moyza**, **-e** n. (Albanais).

VERSIFICATION nf. **rin-mri** (Albanais) ; E. Rime.

VERSIFIER vt. / vi. ; rimer : **rin-mâ** (Albanais).

VERSION nf. **VARCHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VERSOIR nm. **varsyeû** (FEN) ; => Charrue.

VERSONNEX nv. {**Vêrzonê**}, (CO, ct. Rumilly, Albanais, Haute-Savoie), R. 1 : **Varzné** (Albanais, ECB) ; Nhab. Versonnexoise ; E. Épersy.

**A))**.Les hameaux :

**A1))** « **Pirako** » [Piracot] (réputé autrefois pour son vignoble).

**A2))** « **La Maison-d'Têra** » [La Maison-de-Terre], écrit "Maisons de Terre" (IGN 3330 ouest).

--R. 1-----

- *Versonay* en 1344, *Versonnay* en 1438 < lat. selon Charles Marteaux *Virtionacum* / LIF 705b Versonnex (dans l'Ain) < *Versenay* vers 1200 < lat. *Vercinus* / *Vercinius* + suff. *-acum* /// **gretalye** / **grètalye** / **grotalye** [lacet de chaussure].

VERSTE nf., mesure itinéraire de Russie valant 1067 mètres : **vêrsta** (Albanais).

VERT adj. ; jeune : **vê** (Albanais 001, Arvillard 228b, Balme-de-Sillingy, Reignier) / **vêr** (Aix, Cordon 083, Habère-Poche, Megève, Morzine, Saxel, Rumilly) / **vêrte** (Mâcot-la-Plagne), **vêrda**, **-e** || **vêr** (228a, Chambéry 025b, Leschaux) / **var** (025a, Albertville, Billième, Morzine, Thônes, Villards-sur-Thônes), **varda**, **-e** || **vêr**, **vêrta**, **-e** (Giettaz) || **vêr**, **vêrda**, **-e** (083, Entremont) || **vêrt** ms., **vêr** mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **vêr** m. (Brizon EFT 350, Montagny vers Bozel), **var** (Bonneval en Tarentaise) || **varta** fs. (Termignon), **vêrda** (Chamonix 044, Marécottes), **vârda** (Houches), R. lat. *viridis*.

**A1))** n., Verte, aiguille Verte ; avalanche que l'on dit provenir des pentes de l'aiguille Verte, mais qui en réalité descend de l'aiguille à Bochard (RMB 26) : **vêrda** nf. npr. (044).

**A2))** foin vert, herbe verte, non séchée, que l'on donne aux bêtes quand on ne peut pas les sortir : **vê** nm. (001) ; E. Herbe.

**A3))** vert de gris : **vêrdegriza** ou **vêrgri** nm. (FEN).

VERTÈBRE nf. : **o d'la kolona** nm. (Albanais 001) ; **vèrtèbra**, **vartèbra** nf. (001), **vartèbra** (Villards-sur-Thônes).

VERTÉBRAL adj. : **dé rin** [*des reins*] (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004), **de l'éran** (Saxel 002) ; E. Dos, Éreinter.

**A1))** n., rachis, épine dorsale, colonne vertébrale, échine, reins, dos, (de l'homme et

des animaux) ; la colonne vertébrale d'un squelette avec toutes ses côtes : **fi de l'éran** [*fil de l'érein*] nm. (002), **fi d(e) l'érin** (003b), **fi d'le rin** (Arvillard), **fi dé rin** [fil des reins] (001, 003a, 004, Villards-sur-Thônes 028), **fi de lé ren** (Albertville 021) ; **arê** nm. (002) ; **aréta dé ran** [arête des reins] nf. (Cordon 083) ; **RÁTALA** nf. (001, 003, 004), **râtéla** (Arvillard, Billième), **râtèla** (021, Bonneval en Tarentaise 378b, Leschaux, Saint-Pierre-d'Albigny), **râshèlâ** (Côte-d'Aime), **râtèlâ** (378a) || **râté** nm. (028, 083), **râtê** (Bonneval en Tarentaise), **râhhél** (Bessans), R. => Râteau, D. => Côte, Dos ; **éshèna** nf. (Aix, Chambéry) ; **kolona** (001) ; E. Os, Rosse.

**B1))** v., casser // briser ~ les reins // l'épine dorsale // la colonne vertébrale : **kassâ lé rin** [casser les reins], **kassâ l'fi dé rin** [*casser le fil des reins*] (001) ; **érintâ** vt. (001), **érnâ** (002).

VERTEVELLE nf. => Clé.

VERTHEMEX nv. (CO, ct. Yenne, Avant-Pays-Savoyard, Savoie) : **Vartémé** (ECB) ; Nhab. Verthemelan ou Verthemexoï.

VERTHIER nv. (HA de Doussard) : **VARTÎ** (Faverges, COD 30b13) ; E. Doussard.

VERTICAL adj. : **D'APLON** [d'aplomb] adv. (Annecy, Bozel, Thônes), **d'aplyon** (Albanais 001), **u plon** (Cordon) ; **vartikalò, -a, -e** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** vertical, dressé, levé, debout : **da pwînta** ladv. (Esserts-Blay).

VERTICALEMENT adv. (posé, dressé) : **D'APLON** [d'aplomb] (Annecy, Bozel, Thônes), **d'aplyon** (Albanais 001), **u plon** (Cordon) ; **vartikalamê** (001).

**A1))** debout, droit, verticalement : **dépî** adv. (001), **drai** [droit] (001).

**A2))** droit, verticalement, en équilibre : **d'aplyon** ladv. (001).

VERTICALITÉ nf. **vartikalitâ** (Albanais).

VERTIGE nm. (des hauteurs), tournoiement, tête qui tourne : **vîra** nf. (Albanais 001, Saxel 002), **vardingô** (Arvillard 228), **vartizho** (001, Villards-sur-Thônes) ; E. => Étourdissement, Ramener, Tourbillon, Tournis.

**A1))** vertige produit par un coup reçu sur la tête, ou par une forte détonation : **ébrondèlâ** nf. (Albertville).

**B1))** v., donner le vertige, causer une ivresse morale : **fère / fâre** ~ **vrî la tэта** [faire tourner la tête] vi. (001 / 002), **fère vèrî la tэта** (Thônes) ; E. Interdit.

**B2))** avoir le vertige, perdre pied : **avai la tэта k'** ~ **vîre** (001, Cordon 083) // **teûrne** (001) / **tornèlye** (083) [avoir la tête qui tourne] vi., **avai la vîra** (002), **avai plu lou ju dyin lou golè** [n'avoir plus les yeux dans leurs orbites] (228).

**B3))** elle a eu un vertige : **la tэта l'a vèryâ** [la tête lui a tourné] (001) ; E. Fou.

VERTU nf., propriété : **VARTU** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **vèrtu** (Mont-Saxonnex EFT 371) ; E. Force.

VERTUEUX adj. **vartu-eû, -za, -e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VERVEINE nf. **varvin-na** (Albanais, Thônes), **varvéna** (Billième).

VESCE nf., pesette (fl.), (plante fourragère et céréalière, cultivée), (plante papilionacée // légumineuses) ; graine de vesce : **pèzé** nm. (Saxel), **pézé** (Onex) || **pèstâ** nf. (Albanais 001c, MIQ 14), **pèzèta** nf. (001b, Albertville, Annecy, Billième, Bonneval en Tarentaise : semée après la récolte des pommes de terre comme fourrage pour les bêtes, Leschaux, Massongy, Samoëns 010b, Thônes 004b), **pèztâ** (001a, 004a, 010a, Balme-de-Sillingy, Gruffy), **pzèta** (Trévignin), D. => Gesse ; **vèssa** (001) ; E. Avoine, Blé, Flocon, Grésil.

**A1))** adj., mélangé avec des graines de vesce, qui contient des graines de vesce : **pèzatu / pzatu, -wâ, -wè** (FEN).

VÉSICATOIRE nm. **vizikatwéro** (Annecy), **sikatwéro** (FEN).

VÉSICULE nf. **VÉZIKULA** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes)

**A1))** vésicule biliaire : **fyèlo** (Billième), **fèlo** (001) ; E. Bile, Fiel.

VESSE nf. (champignon) : **vèssa** (Albanais 001) ; E. Pet.

**A1))** vesse de loup, lycoperdon maxima, (champignon des prés ; quand on écrase une vesse sèche, elle part en fumée) : **vèssa d'leu** nf. (001).

VESSER vi. => Péter.



VESSEUR n. => Péteur.

VESSIE nf. (qui contient l'urine) ; vessie de cochon : **kalye** (Cordon 083), R. Caillette ; **gonfla** (Genève), **kanfla** (083, Saxel 002), **konfla** (Arvillard, Billième, Bonneval en Tarentaise, Gieltaz, Table), **kounfyé** (Faeto), R. Gonfler ; **blaga** (083) ; **pètefla** (002), **pètlà** (Morzine) ; **feûra** ou **fura** (Samoëns) ; **vèssi** (Villardards-sur-Thônes) ; E. Ampoule, Blague, Cloque, Lâche.

VESTE nf., jaquette ou jaquette : **VĚSTA** (Aix, Albanais 001, Annecy, Billième, Chambéry, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **vĚsta** (Arvillard, Reignier, Samoëns, Saxel 002, Table), **vĚstra** (Saint-Nicolas-la-Chapelle), **vĚsta** (Bonneval en Tarentaise 378, Esserts-Blay 328), R. Vêtir, Récolte ; **dzâkya** (378), **djaké** (Bessans 128 MVV 423), R. 2 ; E. Paletot.

**A1))** grosse veste de laine naturelle tricotée, tricot qui s'ouvre devant, avec manches : **brostou** nm. (002, Châble-Beaumont), **brustou** (FEN), R. all. FEN *Brusttuch* [fichu, foulard] ; **vĚsta ê lan-na trikotâ** nf. (001) ; **mâllye** nf. (Bellevaux, Cordon, Massingy, Megève) ; E. Cercueil, Gibecière, Gilet, Manteau, Pull.

**A2))** matelotte, veste tricotée en grosse laine, souvent de couleur noire, (pour les hommes) : **matlota** nf. (002, Morzine, MSM) ; E. Tricot.

**A3))** petite veste, veste courte : **karmanyôla** [carmagnole] nf. (002, Albertville), R. => Poire.

**A4))** redingote, queue-de-pie, queue-de-morue : **vĚsta-à-kava** [veste à queue] (Combe-de-Sillingy).

**A5))** vieille veste que l'on met par dessus : **barlôda** nf. (028) ; **djâkâ** nf. (328).

**A6))** veste grossière : **rupa** nf. (FEN).

**A7))** veste féminine de tailleur, jaquette : **jakĕta** nf. (001), R. 2.

**A8))** veste avec basques et deux rangées verticales de boutons : **frustaonao** nf. (128 MVV 423).

**A9))** veste de toile d'homme pour travailler les jours de la semaine : **tsamézot** nf. (128 MVV 424).

--R. 2-----

- **djaké** < it. DEZ 501b *giacca* < afr. en 1364 *jaque* et en 1375 *jaquette* / cat. DCF 272 *jaqué* [jaquette] / *jaqueta* [veste] / a. *jacket* [couverture publicitaire d'un livre] « habit de paysan < afr. NDE 399b en 1357 *jacques* [paysan (Jacques Bonhomme = vilain au 14e-15e s.)] < lat. *Jacobus* < g. *Iakobôs* [*Jacob*] personnage biblique, fils d'Isaac, dont le nom signifie « (Dieu) supplante » >> fr. en 1360 DAF 345 *jaque* < cat. NDE 400b (jaquette) [cotte de mailles] < ar. *schakk* [mailles de la cotte] , D. => Écureuil, Jacques, Jacquet.

VESTIBULE nm., hall d'entrée : **intrâ** [entrée] nf. (Albanais) ; **vĚstibulo** (Villardards-sur-Thônes), **veustibeûlo** (Saint-Martin-de-la-Porte)

**A1))** petit vestibule, tambour : **pwârsho** (Samoëns) ; E. Porche.

VESTIGE nm. **résto** [reste] (Albanais 001) ; **vĚstizho** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** empreinte du pied : => Pied, Trace.

VESTON nm. **VĚSTON** (Aix, Albanais, Côte-d'Aime, Villards-sur-Thônes), R. Vêtir.

VÊTEMENT nm., habit : **ABI** nm. (Albanais 001 PPA, Annecy 003, Arvillard 228, Chambéry, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; **abelyman** nm. (Saxel 002), **ablyamê** (003 JAG), **ablyeman** (Cordon 083), **ablyèmin** (003 DES, 028) ; **ablya'ra** ou **arblya'ra** [ornement] nf. (Montagny vers Bozel), **arbihheuya** (Côte-d'Aime), **arblyora** (Petit-Coeur) ; **ayon** nm. (Abondance) ; **vĕtmê** (001), **vĕtmin** (028), R. => Vêtir ; **pantala** nf. (001 BEA) ; au plur., **fringue** nfpl. arg. (001) ; E. => Chiffon, Costume, Double, Équipé, Équipier, Habillement, Habiller, Insouciant, Linge, Mariage, Parer (se), Trousseau.

**A))** Les vêtements et habits : Bas, Béret, Blouse, Bonnet, Chapeau, Chaussette, Chemise, Corsage, Corset, Culotte, Galoche, Guêtre, Manteau, Paletot, Pantalon, Pull, Soulier, Tablier, Tricot, Veste, Veston.

**A1))** les vêtements, les habits : **leu bézònye** nfpl. (Saint-Martin-de-la-Porte), R. => Besogne ; **l'linzho** [le linge] nms. (001), **le lindzo** (Bonneval en Tarentaise) ; **lé robe** nfpl. (Megève).

**A2))** vêtement // habit ~ usagé, très usé, râpé ; vieil objet ; au plur., nippes : **ruklya** ou **ruka** nf. (001 FON.) || **ruklyon** nm. (001, 028, Reignier), R. « râpé, fripé, rugueux => Fruit (séché) ; **râklon** nm. (Genève) ; **patôcha** nf. (002) ; **pèleura** [pelure] nf. (028) ; **barloda** nf. (028) ; **barushe** nf. (028), R. => Épouvantail.

**A3))** vieil habit, vieux vêtement, souquenille, frusques ; au plur. (en savoyard), hardes : **farata** nf. (001, Saint-Gervais), **farôta** (002) || **farou** nm. (Bogève), R. => Hibou, D. => Vent, Sauvage ; **pata** [patte] nf. (001, 028) ; **gwan-na** nf. (228) ; **veyûz ablyeman** nmpl. (083) ; **nipa** nf. (001) ; **pantala** (Vaulx DUN 49) ; **riblon** nm. (003 JAG) ; **shà** nmpl. (FEN). @ **Rèmwâ sô shà** [déménager son linge et ses vêtements] (FEN)

**A4))** les habits (le linge) du dimanche et des jours de fêtes : **lôz abi d'la dminzhe** (001), **lôz ablyamê dé fête** (003 JAG), **louz ablyeman d'la dmanzhe** (083), **lou hâlyon d'la dmanzhe** (Morzine 081).

**A5))** habits des jours (par opposition aux habits du dimanche) : **linzho dé zhò** [linge des jours] nm. (001).

**A6))** les habits de femme : **lé robe** nfpl. (083) ; E. Robe.

**A7))** les beaux habits de femmes : **lé boune robe** nfpl. (083).

**A8))** habit de gros drap blanc en laine : **BLANSHÈ** nm. (Samoëns 010), **blyanshè** (Gruffy, Rumilly), R. 4.

**A9))** habit à pans long et large de forme ancienne : **blanstè** nm. (Albertville 021), R. 4 ; E. Messe.

**A10))** camisole de gros drap : **blantsè** nm. (Moûtiers), R. 4.

**A11))** chemise, camisole ou robe de dessous, habituellement en laine, que l'on met aux enfants : **blanshè** nm. (004), R. 4.

**A12))** habit déchiré, vêtement en lambeaux, chiffon, guenille ; au plur. (en savoyard), hardes, haillons : **gwan-na** nf. (228) ; **frèpa** nf. (Côte-d'Aime 188), R. Fripe.

**A13))** vêtements ridicules : **afustyô** nmpl. (028).

**A14))** ensemble des vêtements d'une personne, garde-robe : **aplê** (Alex 019) ; **hâlyon** (081) ; E. Outillage.

**A15))** vêtement trop grand : **bashafe** nf. (001, Moye), R. => Sac.

**A16))** vieux vêtement, vieil habit, vieilles chaussure : **rublyon** nm. (001).

**A17))** vieux vêtement pour aller travailler à l'écurie-étable : **bozatî** nm. (028), R. Bouse.

**A18))** vêtement mal porté : **bôflyè** nm. (188).

**A19))** vêtement en mauvais état : **frèdalye** nf. (188).

**A20))** vêtement de dessous des femmes à Bessans vers 1900, composé d'une large jupe et d'un petit corsage très ajusté, en laine noire tissé à la maison et cousus ensemble : **tsamisette** nf. (Bessans 128).

**A21))** vêtement de dessus des femmes à Bessans vers 1900, composé d'une jupe avec beaucoup de plis (*le cottin*) et d'une *jaquette* courte et ronde dans le dos. Cette jupe est recouverte d'un tablier, la *fodella* (128 VCS 118).

**A22))** vêtements dont les autres ne veulent plus ou que les autres ne peuvent plus porter parce que trop petits : **(lô) résto** [(les) restes] nmpl. (001). \* **Al a tozho portâ lô résto d'sô frâre** [il a toujours porter les restes de ses frères] (001).

**A23))** habit, costume, uniforme : **ablyà** nm. (001 COL).

**B1))** v., tomber et battre le corps quand on remue (ep. d'un vêtement ou d'une partie de vêtement) : **badossî** vi. (002).

**B2))** bâiller (ep. d'un vêtement trop large ou mal ajusté) : **BÂLYÎ** [bâiller] vi. (001, 003, 004), **bâlyé** (021).

**B3))** confectionner (un vêtement) : **bâti** vt. [bâtir] (002) ; **fère** [faire] (001).

**B4))** ne prendre aucun soin de, salir, déformer, (ses vêtements) : **savatâ** vt. (002).

**B5))** mettre des habits propres qui sont moins beaux que ceux du dimanche, mais en meilleur état que ceux de tous les jours : **s'ablyî d'prôpro** (001) ; **se reblanshi** [*se reblanchir*] (002) ; E. Habiller, Parer.

**C1))** adj., (ep. d'un homme dont les vêtements ne sont pas mis correctement) : **évantrâ, -âye, -é** [éventré] pp. (002).

**C2))** à plis bouffants mais lâches, trop larges, (ep. des vêtements) ; disgracieux dans sa manière de s'habiller (ep. des hommes replets) : **ébolyatâ, -â, -é** adj. (010).

**D1))** ladv, plus grand qu'il ne faut, (en faisant un vêtement en prévision de la croissance prochaine de l'enfant) : **su le krê** [sur la croissance] (002).

VÉTÉRAN nm., ancien soldat : **vètèran, anchin seudâ** (Albanais 001). @ Les anciens d'Indochine, d'Algérie : **lôz anchin d'Indochina, d'Aljéri** (001).

**A1))** personne qui a vieilli dans une profession : **anchin, -na, -e** an. (001) ; **vètèran, -na, -e** (001).

VÉTÉRINAIRE an., véto : **VÈTRINÉRO** (Villards-sur-Thônes, PRL) / **VÈTÈRINÉRO** (Albanais, Table) / **vitrinèro** (Doucy-en-Bauges), **-A, -E** ; **sorsî, sorsîre** (Pays Gavot FEN), R. Sorcier.

VÉTILLEUX adj. => Tatillon.

VÊTIR vt. => Habiller.

VÉTRAZ-MONTHOUX nv. (CO, ct. Annemasse, Basse Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), R. 1 : **Vtrâ** (Saxel, ECB), **Ftrâ** (FEN) ; Nhab. Vétrazien ou Monthousien.

- N. La fusion des deux paroisses en 1803, puis des deux communes en 1818.

**A))** Les hameaux : Bas-Monthoux, Collonges, Corly < Corlinge < nh. gallo-romain, Haut-Monthoux, Livron, Places (Les), Râpe (La), Ruaz (La).

--R. 1-----

- Vétraz ou Viétra < *Vetras* (en 1339) < *Vitraz* (en 1275 et 1344) < nh. lat. *Victoriatis* -*Victorius* « nom d'un esclave affranchi (GHJ 84a).

- Monthoux < lat. *Mons* [mont] + celt. *tous-tos* [colline] (GHJ 84a).

-----  
VÉTUSTE adj., vieux : **vétusto, -a, -e** (Villards-sur-Thônes).

VÉTUSTÉ nf. **vétustâ** (Albanais).

VEUF an. (m., fs., fpl.) **vavo** (Jarrier) / **VÈVO** (Albanais, Annecy, Arvillard, Billième, Ferrières, Reyvroz, Saxel 002, Tignes, Villards-sur-Thônes) / **veuvo** (Cordon, Table) / **vêvo** (Albertville), **-A, -E** || **vêfo, vêva, -è** (Billième) || **vêvou** ms., **vêvo** mpl., **vêva** fs., **vêvè** fpl. (Mâcot-la-Plagne) || **vêvo** m. (Aussois, Avrieux, Bessans ms., Bramans, Jaillon ou Giaglione, Lanslebourg, Modane, Villarodin-Bourget, Sollières-Sardières) || f., **vova, -è** (Celliers).

**A1))** avoir été ~ veuf / veuve ~ plusieurs fois : **avai le fêzho blan** [avoir le foie blanc] (002).

VEUVAGE nm. **VÈVAZHO** (Albanais).

VEXANT adj., dépitant, contrariant, urticant, qui cause du dépit, (se dit des faits et des personnes) : **biskân** (Saxel, Thônes 004) / **-ê** (Albanais 001), **-ta, -e** ; **vèksin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes) ; **kè fâ biskâ** (001).

VEXATION nf. **VÈKSACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes)

VEXÉ adj., confus, honteux, qui baisse la tête : **kapon** m. (Saxel 002) ; **êvargonyâ, -à, -è** (Albanais 001) ; **vèksâ, -ê, -é** (001, Villards-sur-Thônes).

**A1))** v., être vexé => Douleur, Vexer (Se).

**A2))** rester ~ confus // interdit ; perdre son assurance ; s'humilier devant qq. : **bâssî karkè** [*baisser caquet*] vi. (002).

VEXER vt., dépitier, contrarier, faire tiquer, lui faire faire ~ un rictus // une moue // une grimace ~ de mécontentement, causer du dépit (à qq.), rendre ~ confus // honteux : **kapounâ** (Bellevaux, Saxel 002) ; **fâre biskâ** (Chambéry), **fêre biskâ** [*faire bisquer*] (Albanais 001, Thônes 004), R. 3 ; **fêre tikâ** [*faire tiquer*] (001) ; **kontraryî** (001) ; **vèksâ** (001, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Table) ; **anmoshnâ** (MSM) ; **fêre fêre**

**la grimasse** [*faire faire la grimace*] (001).

**A1))** bouder (qq.), se montrer vexé (vis à vis de qq.) : **biskâ (kâkon)** vt. (002, 004, Leschaux 006, Samoëns 010).

**A2))** se bouder, être en ~ bisbille // désaccord : **s'biskâ** vp. (004, 006, 010), R. 3.

**A3))** se vexer, vp., éprouver // concevoir ~ du dépit, bouder, se froisser, se dépitier, être vexé ou dépité, faire la moue, tiquer : **biskâ** vi. (001, 002), R. 3 ; **tikâ** [tiquer] (001) ; **fère l'molè** [faire le mulet] (004), **mlatâ** [bouder (se dit des petits enfants)] (006) ; **fère la pota** [faire la moue = bouder // rechigner] (004, Annecy), **fère la pôta** (001), **motséyé** [bouder] (Bozel), **borotâ** [bouder] (Juvigny), **sè pkâ** [se piquer] (001) ; **rdèlà** (Villard-sur-Thônes), R. => Fuir ; **fère la bobba** [*faire la bobbe*], **fère la grimasse** [*faire la grimace* // avoir un rictus de mécontentement] (001).

**A4))** se vexer facilement, être très susceptible : **sè pkâ vîto** [se piquer vite] (001).

**A5))** se vexer; se froisser : **prêdre mâ** [prendre mal] vt. (001), **prêdre d'travé** [prendre de travers] (001), **prêdre du môvé kouté** [prendre du mauvais côté] (001) ; **sè chifnâ** ou **sè chifonâ** [se chiffonner] (001). @ Il s'est vexé : **al y a mâ prê** [il l'a mal pris] (001).

--R. 3-----

- **biskâ** « mettre la bouche de travers < prov. DEO *bisco* [biseau] / *bisco* [chèvre] < *bisqu-* [aller de travers] < lat. *bis* [deux fois] « Pointe, D. => Biche, Bise, Bouder, Brouille, Cidre, Chèvre (bique), Esquiver.

VEYRIER-DU-LAC nv., Veyrier, (CO, ct. Annecy-le-Vieux, Combe d'Annecy, Haute-Savoie), R. *Variacum* ou *Vaire* (dans le cartulaire de Talloires au 12e s.), < nh. lat. *Varius* + suff. lat. *-acum* : **Vêrî** (Albanais 001, Annecy, Vaulx, ECB, MIQ 25) ; Nhab. Veyrolain ou Veyriolain : **Vêrolan** ou **Vêryolan** (001) ; Shab. **Chômârma** [sur mon âme « juron abrégatif, tellement ils sont croyants] (GHJ 54, MIQ 25)

VEYTRENS nv. (HA de Bassy, Haute-Savoie) : => Bassy.

VIABILISER vt. **vyabilizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VIABILITÉ nf. **vyabilitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VIABLE adj. **vyâbl(y)o, -a, -e** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

VIAGER adj. **vyazhî, -re, -e** (Albanais 001) ; E. Assistance.

**A1))** v., vendre // donner // mettre ~ ses biens // sa fortune ~ en viager // en rente viagère : **se balyî** /// **se vandre** ~ (à **kâkon**) [se donner (à qq.)], **vandre sou bin an-n assistanse** (Saxel), **vêdre** /// **balyî ~ sô bin ê vyazhî** (001).

**B1))** n., rente viagère : **rêta vyazhîre** nf. (001).

VIAISON (LE) ruiss. nm. (qui se jette dans l'Arve, rive gauche, en amont de la Menoge, au bout de 11 km environ) : **L'Vyézon** (FEN).

VIANDE nf., chair, bidoche : **VYANDA** (Aillon-le-Jeune, Albanais 001, Albertville 021, Annecy 003, Bauges, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Chapelle-Saint-Maurice, Compôte en Bauges, Cordon, Doucy-en-Bauges, Megève, Monnetier-Mornex, Montagny vers Bozel, Reyvroz, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saxel 002, Table, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Fibre, Filandre, Foin.

**A1))** la viande de boeuf, de vache ou de cheval, achetée à la boucherie : **groussa vyanda** nf. (001, 002), **vyanda de boushri** (001, 002), **(vyanda) d'groussa bêteye** (001).

**A2))** viande maigre et dure : **kârna** (001, 028), **kêrna** nf. (Samoëns), **kwêrna** (173), R. / it. *carne* => Vache, D. => Rôdeur.

**A3))** morceau de viande sans os : **porpa** [pulpe] nf. (001) ; E. Mollet.

**A4))** pain et fromage : **vyanda** nf. (Abondance).

**A5))** mauvaise viande : **wapa** nf. (Vionnaz), R. => Ivrogne.

**A6))** morceau de viande de boucherie qui comprend les côtes sous l'épaule : **koti** nm. (Annecy, Leschaux).

**A7))** odeur de viande fraîche : **frêshon** nm. (FEN).

**A8))** basse viande, os, que l'on donne par dessus : **garnesson** nm. (FEN).

**A9))** partie recherchée de la viande d'un bœuf : **gremé** ou **gremolyon** [grumeau] nm. (FEN).

**A10))** (les) viandes, (le) manger, (la) nourriture : **vyà** [vie] (FEN), **vîya** (Vuache FEN).

**B1))** v., nourrir, alimenter, faire // donner ~ à manger, (se dit surtout du bétail) ; (BRA) faire manger de la viande : **VYANDÂ** vt. (004, 021, 060, Saint-François-Sales 239) ; E. Foin.

**B2))** se nourrir, manger, se rassasier : **S'VYANDÂ** vp. (004, 021, 060, 239), **s'êyandâ** (Montagny vers Bozel).

**C))** mets à base de viande : Attriau, Fricassée, Paupiette, Saucisse, Saucisson.

**C1))** petit rouleau de veau farci en sauce : **kalyèta** nf. (003), R => Caillette.

VIATIQUE nm. **vyatiko** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VIBRANT adj. **vibrin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes) ; => Émouvant, Tremblant.

VIBRATEUR nm. **vibratò** ou **vibrateu'** (Albanais 001b), **vibratòr** (Villards-sur-Thônes).

VIBRATION nf. **VIBRACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Tremblement.

VIBRER vi. **VIBRÂ** (Albanais, Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes) ; **krèznâ** (FEN) ; => Enthousiasmer, Trembler.

VICAIRE nm. **VIKÉRO** (Albanais, Annecy, Chambéry, Cordon, Giétaz, Villards-sur-Thônes), **vikêro** (Montagny vers Bozel), **vkéro** (Saint-Jean-de-Sixt) ; E. Abbé. N. : Quand on s'adresse à un vicaire de curé, on dit « Monsieur l'abbé ».

**A1))** vicaire d'un prieur, sous-prieur, vice-prieur (du prieuré de Dingy-Saint-Clair ; DSC 65) : **vikéro d'on priyeu'** (001).

VICE nm. **VICHO** (Albanais, Annecy, Billième, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; E. Perversité.

VICIER vt. **infèktâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Pervertir.

VICIEUX adj. **vicheû**, **-za**, **-e** (Albanais, Cordon, Villards-sur-Thônes) || **vichao** m. (Bonneval en Tarentaise).

VICISSITUDES nfpl. (de la vie) : **viravô** nmpl., **viranteûrne** nfpl. (Bogève, Saxel).

VICTIME nf. ; proie : **VIKTIMA** (Albanais 001, Aix, Vaulx DUN 49, Villards-sur-Thônes 028).

**A1))** adj., (être) victime, la proie : **(être) viktimo** ou **vitimo**, **-a**, **-e** (001, 028).

VICTOIRE nf. **VIKTWÉRA** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes).

VICTOIRE pf. **Vetwé** (Peisey-Nancroix), **Viktwêra** (FEN).

VICTOR pm. **Vito'** (Albanais 001), **Vikteur** (Albertville 021b), **Viktor** (021a, Bellecombe-en-Bauges, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **Victôr** (Houches) ; dim., **tôtô** (001), **toto'r** (001).

VICTORIEUX adj. **vi(k)toryeû**, **-za**, **-e** (Albanais 001), **gânyê**, **-ta**, **-e** (001) ; **k'âvu lè dsu** [qui a eu le dessus] (001).

VICTORINE pf. **Vtorîna** ou **Torîna** (Arvillard), **VITORÎNA** (Albanais, Celliers), **Viktorîna** (FEN).

VICTUAILLES nfpl. **vikti-ali** [*victiali*] (Bessans MVV 444) ; => Aliment, Nourriture.

VIDANGE nf. **vidanzhe** (Albanais), **vidinzhe** (Villards-sur-Thônes).

**A1))** ordures retirées des fosses d'aisances : **gandou** nm. (FEN) || **gandouza** nf. (Annecy), R. Boue.

VIDANGEUR nm. **kurafifi** (Juvigny) ; **gandouzî** (FEN).

VIDE adj., creux ; improductif, stérile ; libre, inoccupé, disponible : **wé**, **-da**, **-e** (Reyvroz, Saxel 002) || **vwédo** (Saint-Alban-des-Hurtières) / **wédo** (Annecy 003, Albanais 001b, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Villards-sur-Thônes 028) / **vwaido** (Billième) / **WAIDO** (001a, Aix, Albertville 021c, Arvillard 228, Reignier, Thônes 004, MSM b) / **wido** (021b) / **wido** (021a, Aillon-le-Vieux) / **vwédo** (Bonneval en Tarentaise 378, MSM a) / **vwido** (FEN), **-A**, **-E** || **vwado**, **-a**, **-è** (Billième), R. 3 Brèche, D. => Vain ; **wêro**, **-A**, **-E**, R. 4 => Guère ; E. Tari.

**A1))** vide, improductif, stérile : **veurivo** / **veûrivo**, **-a**, **-e** (003, 004, 028 / 002), R. 4.

**A2))** vide, creux : **bornalu, -wa, -wè** (001) ; **wé, -da, -e** (002), R. 3 ; **kavan, -na, -e** (Chambéry 025) ; **ganbu** (Entremont), R. Jambe ; **voran, -na, -e** (Dingy-Saint-Clair), R. 4.

**A3))** vide (ep. d'un épi de blé) : **fou, -la, -e** [fou] adj. (002).

**A4))** vide (ep. d'une châtaigne) : **wêro, -a, -e** (003), R. 4.

**A5))** vide, non occupé, inutilisé : **bu, bouwa, -e** [creux] (002).

**A6))** vide végétal, endroit dans un bois sans végétation entre des arbres ou occupé seulement par des arbustes sans importance : **béda** nf. (Verchaix), R. => Entre-bâillement.

**B1))** n., vide, creux (sous une pierre, dans un mur), cavité : **bornala** nf. (001) ; **wido** nm. (002), **waido** (001, 228), R. 3 ; **kavan** (021, 025). @ Sonner le ~ creux // vide : **snâ l'bornalu** (001), **sounâ waido** (228).

**C1))** expr., revenir à vide : **rvni vaori** vi. (378).

VIDÉ adj. **keure** (Ruffieu-en-Valromey) ; => Vider.

**A1))** être vidé de sa ~ chair // pulpe, (ep. des oignons, des ails) : **fwin-nâ** vi. (Saxel).

VIDER vt., verser ; libérer, quitter, (une maison) ; vider (une poule) ; vimp., pleuvoir à verse : **vwaïdâ** (Billième 173), **vwédâ** (Côte-d'Aime), **wédâ** (Albanais 001c BEA, Annecy, Chambéry, Montagny vers Bozel), **wédî** (Gets), **waidâ** (001b), **wédâ** (001a, Aix, Arvillard, Villards-sur-Thônes 028b), **vwédâ** (Bonneval en Tarentaise), **wédî** (028a, Saxel 002), **wêzi** (Pays Gavot, Semine, FEN), **vwédî** (FEN), C. 1 ; E. Averse, Évider, Pleuvoir, Sec, Verser.

**A1))** vider complètement (une chambre, une pièce, une bouteille, un panier...), enlever tout ce qui est dans qc. : **vouri** vt. (Albertville 021).

**A2))** vider complètement // mettre à sec ~ un récipient (une bouteille, un bassin...) jusqu'à la dernière goutte : **égotâ** [égoutter] vt. (002), **agotâ** (001).

**A3))** vider lestement en buvant, boire goulûment, (une bouteille) : **fyoulâ** vt. (021), **fifrâ** (001) ; E. Ivre.

**A4))** vider, abandonner, enlever, ôter : **badâ** vt., **bagâ** (001). @ Passée la fête, délaissé le saint : **passâ la féta, bagâ** // **badâ ~ l'sin** (001).

**A5))** vider (un tonneau) : **abadâ** vt. (173), R. => Sortir, Soulever.

--C. 1-----

- Ind. prés. : (il) **vwide** (Aussois).

- Ind. fut. : (il) **wêdrâ** (002).

- Ip. : **wêde** (002).

- Pp. : **wêdyâ, -à, -eu** (002).

VIDOIR nm. **wêdyeu** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VIE nf., existence, durée, durée de vie, manière de vivre : **VYÀ** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bogève, Bonneval en Tarentaise, Chautagne, Côte-d'Aime, Doucy-en-Bauges, Esserts-Blay, Flumet, Giétaz, Jarrier, Marlens, Megève 201, Mercury, Montagny vers Bozel 026, Montvalezan, Morzine 081, Notre-Dame-de-Bellecombe, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Reignier, Reyvroz, Saint-Maurice-de-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sainte-Reine, Samoëns, Saxel 002, Sciez, Thônes 004, Thonon, Verchaix, Villards-sur-Thônes, MSM), **vyan** (Aussois), **vyò** (Saint-Martin-de-la-Porte), **hyà** (Bourg-Saint-Maurice), **vîya** (Vuache FEN) ; E. Nourriture.

**A1))** v., donner la vie, produire, engendrer : **balyî la vyà** vti. (001) ; **âvyâ** vt. (Annemasse, Gruffy, Sevrier), D. => Allumer, Saillir, Vivant.

**A2))** faire grand bruit avec de grands éclats de voix : **fâre na vyà de shin** [faire une vie de chien] (002), **fêre na vyà** (001, 081, 201) ; E. Vacarme.

**A3))** mener joyeuse vie, mener la grande vie : **mênâ la vyà** (001, 003, 004), **fâre le rigoudon** (228).

**A4))** malmener, gourmander, gronder, en faire voir à, (qq.) : **fêre la vyà (à kâkon)**

(001, 003, 004).

**A5))** avoir la vie rose (facile, facilitée), avoir la belle vie, avoir la vie belle : **avai bon têt** (026), **avai bon tin** (001) [*avoir bon temps*] ; **avai bôt tin** [*avoir beau temps*] (001) ; **avai bôt fére** [*avoir beau faire*] (001), **avé byô fére** (328).

VIEILLARD nm. => Vieux.

VIEILLE an. f. => Vieux.

VIEILLERIE nf., antiquaille, chose ancienne (objet, meuble, vêtement, chaussure, objet hétéroclite, ferraille), de peu de valeur et juste bonne à mettre au rebut : **RUBLYON** nm. (Aix, Annecy, Thônes | Albanais 001 FON, Saint-Germain-de-Talloires), **riblon** (Bozel, Montricher), **roublyon** (Samoëns), **vyo ruklyon** (Reignier) ; **vyélyeri** (Giettaz) ; **vilye chûza** [*vieille chose*] (001) ; E. Ordure.

**A1))** tas de vieilleries, désordre : **chni** nm. (Cordon), E. Fourbi.

**A2))** vieillerie en fer rouillé : **roulyon** nm. (Dingy-Saint-Clair, DSC 152), R. Rouille.  
\* **On roulyon d'fozi** : un vieux fusil rouillé (001).

VIEILLESSE nf. **vèlyanse** (Thônes 004), **velyésse** (Chambéry 025c COD), **vèlyonzhe** (FEN), **vyélyésse** (025b GEX, Albanais 001b, Chamonix, Villards-sur-Thônes), **vyélyanzhe** (Saxel), **vyélyonze** (025a COD, Albertville), **vyélyonzhe** (001a), E. => Envie ; **vilye** (004, Annecy).

VIEILLI adj., usé, décati : **dékati**, **-yà**, **-yè** / **-yeu** (Chambéry / Saxel) ; **vyélanshu**, **-wà**, **-wè** (Arvillard).

VIEILLIR vi. **dèmnyi vyò** ou **s'fére vyò** [*devenir (se faire) vieux*] (à accorder) (Albanais 001), **dévri vyu** (Esserts-Blay 328), **vni vyò** (Saxel) ; **vyailyi** (Billième), **vyélyi** gv. 3 (001, Villards-sur-Thônes) ; **btâ bâ** [*mettre bas*] (328).

VIEILLOT adj. **vèlyoshon**, **-na**, **-e** (FEN).

VIELLE nf. ; musique lente : **vyourba** (Albanais 001), **vyourga** (Albanais 001, Annecy 003, Thônes 004), **vyorga** (001), **vyula** (001b, 003, 004), **vyoula** (001a), R. => Tournoyer ; E. Viole, Violon.

VIENS ip. 2e p. s. **alinh** (Esserts-Blay 328), R. => Aller ; **vinh** (328), **vin** (Albanais), R. => Venir.

VIÉRAN (LE) ruiss. nm. : **L'Vîran** (FEN).

VIERGE an. : **vêrzhe** inv. (Alex 019), **vîrzhe** (Compôte en Bauges 271), **vyarzhe** (Albanais 001, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey, Thônes 004, Vaulx 082), **vyêrdze** (Montagny vers Bozel), **vyêrdze** (Bonneval en Tarentaise), **vyêrje** (Cordon 083, Saxel 002, Villards-sur-Thônes), **vyêrje** (Balme-de-Sillingy 020), **vyêrzhe** (Arvillard 228, Thoiry 225) ; **k'a pâ étâ totyà** [*qui n'a pas été touché*] (001).

**A1))** la Sainte Vierge : **la Santa-Vêrzhe** nf. (019), **la Santa-Vyêrje** nf. (083), **la Santa-Vyêrzhe** (225), **la Sînta-Vîrzhe** (271), **la Santa-Vyarczhe** (041, 082), **la Sînta-Vyarczhe** (001, 004), **la Sînta-Vyêrje** nf. (002), **la Sînta-Vyêrje** (020), **la Sînta-Vyêrzhe** (228) ; **la bna vyêrdze** ; E. Aconit.

VIEUGY nv. (HA de Seynod, Haute-Savoie) : **VYEUZHI** (FEN, GON...).

- N. : Vieugy fusionne avec Seynod le 23 février 1965.

VIEUX an. ; âgé ; ancien ; vieillard ; mpl. (en sav.), ancêtres, aïeux : - ms. ou mpl. dc. : **vu** (Beaufort 065, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **vyaw** (Alex), **vye** (Samoëns 010c), **vyé** (Bessans MVV 320 vers 1650 et 482), **vyeu** (010b, Albanais 001b, Annecy, Billième 173b, Bonneville, Combe-de-Sillingy 018, Seynod, Villards-sur-Thônes 028), **vyeû** (173a, Aillon-le-Vieux, Bellecombe-en-Bauges 153, Cordon 083, Balme-de-Sillingy), **vyi** (Table 290b), **VYÒ** (001a, 010a, Bellevaux 136b, Bogève 217, Gets 227, Habère-Poche, Morzine 081, Reignier 041, Saxel 002, Taninges, Thonon, Verchaix, MSM), **vyô** (136a), **vyo-u** (Entremont-le-Vieux 310), **vyow** (Thônes 004), **vyu** (214a, 290a, Aix 017, Albertville 021, Arvillard 228, Attignat-Oncin 253, Bauges FEN, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025, Côte-d'Aime, Esserts-Blay 328, Giettaz 215, Mâcot-la-Plagne 189, Magland, Marlens, Marthod, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry, Peisey-Nancroix 187, Saint-Ferréol, Tignes), **vyun** (Magland) || **vyézh** ms, **vyòy** mpl.

(Saint-Martin-de-la-Porte 203), **vîyo** (Pays Gavot FEN), R. lat. GAF *vetus* [qui a des années] / gr. *etos* [année] < ie. \**wet-* [année] ; **grou** [gros] (025).

- ms. dv. : **vily** (001).

- mpl. dv. : **vyeuz** (001), **vyeûz** (083), **vyuz** (253).

- fs., fpl. : **vélye** (Doucy-en-Bauges, PRL), **VÎLYE** (001, 002, 003, 004, 010, 017, 018, 020, 021, 025b, 028, 041, 081, 153, 217, 227, Arthaz, Houches, Megève, Vinzier) / **vielye** (214b) / **vîye** ou **vîeye** (328) / **vyélye** (025a, 065, 214a, 215, 228b, Compôte en Bauges, Jarrier, Saint-Maurice-de-Rotherens) / **vyéye** (220) / **vyilyi** (187) / **viyéye** (228a) / **vyulyi** (189), **-E(Z)** / **-è** (328) || **vyailyi**, **-è** (310), **vyailye** (173), **vyélyi**, **-è** (203), **vyéye**, **-è** (378) ; E. Âgé, Date, Loin, Scier, Tard.

**A1))** les vieux d'autrefois, les vieux de la vieille : **lou vyò de nutrou vyò** [*les vieux de nos vieux*] (002), **lò vyò dè ntrò vyò** (001).

**A2))** vieillard catarrheux : **karkavé** nm. (021), R. => Morve.

**A3))** vieillard qui a toujours froid, qui est toujours devant le feu : **rutèvé** nm. (021), R. => Sécher (**rutì**) >< finale de **karkavé** => Morve.

**A4))** vieille femme vivant seule : **teupeunyère** nf. (021), R. => Pot (**Teupeuna**).

**A5))** homme âgé, retombé en enfance et faisant des bêtises : **vyèyanston** nm. (021).

**A6))** vieille chose juste bonne à mettre au rebut => Vieillesse.

**B1))** expr., en vieillissant : **i-nh vinyi-nh vyu** (189), **ê mnyen vyeu** (001).

VIF adj., vivant ; allègre, leste, dégourdi, actif ; frais : **vîfo**, **-a**, **-e** (Albanais 001b, Saxel 002b), **vi** / **vîfo**, **vîva**, **-e** (Arvillard 228, Chambéry, Cordon, Leschaux, Praz-sur-Arly, Samoëns, Sevrier, Villards-sur-Thônes 028b / 001a, Montagny vers Bozel), **vi**, **vîfa**, **-e** (002a, 028a) || **vi**, **vîvo**, **-è** (Saint-Martin-de-la-Porte), R. 3 lat. *vivus* ; **prèstolè**, **-ta**, **-e** an. (Annecy) ; E. Brusque.

**A1))** vif, sémillant, éveillé : **arlukâ**, **-âye**, **-é** (Taninges) ; **évèlyà**, **-à**, **-è** (028) ; E. Étourdi.

**A2))** vif, remuant, (ep. des enfants) : **brelyo**, **-a**, **-e** (002).

**A3))** vif, prompt, leste, nerveux, rapide, pressé : **prèsto**, **-a**, **-e** (001).

**B1))** n., enfant très ~ vif // éveillé : **arlò** nm. (Samoëns), **arzhò** (Thônes).

**B2))** femme vive qui parle et s'agite beaucoup, fait tout de travers sans réflexion : **brafa** nf. (001) ; E. Brasser.

**B3))** vif, chair vive : **vi** nm. (002), **vîfo** (001), R. 3.

**C1))** adv., à vif, dénudé, à chair nue, (ep. d'une plaie) : **à vîfo** (001), R. 3.

**D1))** v., avoir les nerfs à vif, déprimer, être ~ excité // irrité // stressé : **avai lô nyé à vîfo** (001), **avai lou nê' égwijà** (228).

VIF-ARGENT nm. => Mercure.

VIGILE n., gardien : **vijilo**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VIGILANT adj. **vijilin**, **-ta**, **-e** (Villards-sur-Thônes).

VIGNE nf. (en tant que plante en générale, terre plantée en ceps de vigne) : **mnyè** (Albanais 001b PPA, Ruffieux 055b), **veunye** ou **venye** (Arvillard, Billième 173, Côte-d'Aime 188b, Mercury, Saint-Pierre-d'Albigny, Saxel), **vènye** (Aix, Albertville 021, Chambéry, Esserts-Blay 328b fs., Marthod, Montendry, Montricher), **vi** (Mercury), **vînye** (188a, Montagny vers Bozel), **VNYÈ** (001a COL, 055a, 328a fpl., Annecy, Chautagne, Gruffy, Leschaux, Massongy, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **vnyeu** (Bonneval en Tarentaise 378, Compôte 271), R. lat. adj. subst. *vinea* [vigne, vignoble] < *vinum* [vin] => Vin ; **morchô dè vyolyè** [morceau (planté) avec des ceps de vigne] nfpl. (173).

**A))** les mots de la vigne : Appentis, Barbue, Bourgeon (Bouton), Bouture, Cavaillon, Cep, Échalas, Feuille, Hautin, Charançon, Pleurer, Sarment, Sentier, Treille, Vin, Vrille.

**A1))** partie supérieure raide, à pente rapide, d'une vigne en pente ; lisière du haut d'une vigne en pente : **chârda** nf. (021), R. lat. *caput* [tête] ; **sonzhnâ** ou **sonzhènâ** (FEN), R. Sommet ; E. Coteau.

**A2))** partie inférieure plate ou à pente douce d'une vigne en pente : **sopla** nf. (021).



- A3))** vigne isolée, qui n'est pas située dans un vignoble : **éparsalye** nf. (021).
- A4))** vigne en foule, par provignage.
- A5))** vigne en ligne, par plants greffés.
- A6))** vignoble : **mnyè** [vignes] nfpl. (001, 055b), **vnyè** (055a) ; **mnyôblyo** ou **vnyôblyo** nm. (001), **venyoublo** (FEN).
- A7))** vigne vierge : **mnyè bâtarde** [vigne bâtarde] nf. (001), **vnyeu vyêye** (271).
- A8))** petite pièce de vigne : **venyèta** nf. (FEN).
- A9))** vigne sauvage : **venyûla** nf. (Faucigny FEN).
- A10))** jeune vigne de moins de trois ans : **plantiva** nf. (378).
- B))** v., travailler la vigne : Arracher, Attacher, Cep, Déchaumer, Effeuille, Fossorée, Hautin, Levée, Marcotter (Marcottage, Marcotte), Piocher, Raisin, Relever, Sarment, Tailler, Vin.
- B1))** planter en vigne : **êmnyî** (001), **invnyî** (Vaulx).
- B2))** viller, attacher la vigne : **vilfyè** vi. (173).
- C))** la taille de la vigne :
- C1))** taille en gobelet ou crochet, à deux yeux ou 4 bourgeons : **krostè** nm. (Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **krotsè** (Bâthie), **kroshè** (001) ; **taye în gobèlè** nf. (378).
- C2))** taille Guillot : **talye Guilyo** nf. (001).
- C3))** taille en archet : **taye în-n artsè** nf. (378).
- C4))** grosse et vieille branche de vigne courte : **korna** nf. (378).
- C5))** plant de vigne obtenu par provignage : **shapon** nm. (173), R. Chapon, Châtrer.
- D))** n., les maladies de la vigne : Mildiou, Phylloxéra, Oïdium, Pyrale.
- VIGNERON** n. **vnyolan** ou **venyolan** (Albanais 001cA AMA, Juvigny, MSM) / **vinyron** ou **vinyèron** (001bB) / **venyeuron** (Aix, Billième) / **vnyèron** (001aC COL) / **vènyeron** (FEN), -NA, -E ; E. Charançon, Vincent.
- VIGNETTE** nf. **venyèta** nf. (FEN), **vinyèta** (Albanais).
- VIGNOBLE** nm. => Vigne.
- VIGNOLAGE** nm., redevance payée par le vigneron en contrepartie d'un bail consenti pour la culture d'un vignoble ; bail consenti pour la culture d'un vignoble : **venyolazho** (FEN).
- VIGOUREUX** adj. (ep. d'un homme) : **nèrveû**, -za, -e (Saxel) ; **vigoureû**, -za, -e (Villards-sur-Thônes 028b), **vigouso**, -a, -e (028a, Albanais 001) ; E. Fort, Santé.
- A1))** vigoureux, robuste, dégourdi : **dru**, **drwà**, **drwè** (001, 028) ; **farô** m. (Billième).
- VIGUEUR** nf., force, énergie, poigne ; agilité, entrain, courage ; chaleur (dans une étable) ; montant, vigueur dans la germination et la pousse ; goût relevé, odeur forte et pénétrante (ep. du vin) : **ameudyeu** ou **ameudyò** nm. (Albanais 001 BEA), **ameûdyeû** (Saxel) ; **nyè** [nerf] nm. (001) ; **vigò(r)** (001 AMA | Villards-sur-Thônes) ; E. Terre.
- VIGUIER** fam. **Veguî** (FEN).
- VIL** adj., abject, méprisable => Bas, Charognard, Honteux.
- A1))** (d'un prix) très bas, dérisoire, peu élevé : **ba**, **bassa**, -e (Albanais).
- VILAIN** an., laid, moche, pas beau, affreux, hideux, mal fait, difforme, pro. / fig. ; dégoûtant, crasseux, repoussant ; méchant, brute, brutal, mauvais, capable de tout, menaçant, terrible ; affreux, sale (fig.), (ep. du temps, d'une grimasse, des nouvelles) ; mal entretenu (ep. d'un chemin) ; (en plus à Esserts-Blay), dur, courageux, capable de tout, efficace, qui a du caractère, drôle : **beur** (Albertville 021b, Chambéry 025b) / **BOR** (021a, Albanais 001b COD, Annecy 003, Beaufort, Bonneval en Tarentaise, Conflans, Thônes 004, Verrens-Arvey) / **bueur** (026a, Megève, Saint-Pierre-d'Albigny), -RTA (...), -E / -è || **bortu**, -wà, -wè (025a), **borto**, -a, -e (001a BEA.) || **beûrt** ms., **beûêr** mpl., **beûrto** fs., **beûrtê** fpl. (Saint-Martin-de-la-Porte) || **bor** ms., **borto** mpl., **borta** fs., **bortè** fpl. (Esserts-Blay 328) || **breût** ms. [MVV 380], **breûs** mpl. [MVV 500] (Bessans) || **bour** m. (Beaufort, Notre-Dame-de-Bellecombe), **bourte** (Mâcot-la-Plagne), Lanslevillard 286), **bourh** ou **bueurh** (Montagny vers Bozel 026b) || f., **bueurta**, -è (Mercury) || adj. f. ou nf. chf.

**bourta**, -e (Arvillard, Contamines-Montjoie, Côte-d'Aime 188, Giétaz, Houches, Peisey-Nancroix), R. Brut, D. => Tête ; **krouyo**, -e [petit] (Samoëns 010) ; **lordo** (001 FEN) / **lôrdo** (001c PPA) / **leûrdo** (001b TAV) / **lourdo** (001a BEA, 003, 004, Aix, Arith en Bauges 309, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux, Vaulx) / **ôrdo** (FEN), -A, -E, R. 1a afr. *ord* [sale, ignoble] < lat. *horridus* [horrible], D. => Ordure ; **lédo** (001b BEA, 003, 004, 010, 020, 025, Aillon-le-Vieux, Aix, Arvillard 228, Billième, Cordon 083, Entremont-le-Vieux, Grand-Bornand, Morzine 081b, Reignier, Reyvroz, Saxel 002, Thorens-Glières, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028, MSM) / **lêdo** (001a BEA), -A, -E || **lé**, **léda**, -e (081a) || **lé** m. (Saint-Jean-d'Arvey) || **lêda** f. (328), R. Laid ; **poto**, -a, -e (Marin) ; **vilin**, -na, -e (001, 083, FEN), R. 1b ; **farozho**, -a, -e [féroce] (004) ; **bôrlo**, -a, -è (188) ; E. Beaucoup, Dispute, Dommage, Sale, Saule, Sauvage. @ Une brute : **on bourta** (188).

- N. : À Saint-Martin-de-la-Porte, cet adj. peut en précéder un autre pour lui donner une valeur de superlatif affectif ; il s'accorde avec cet autre adj..

**A1))** personne très laide : **bétye ablyà** [bête habillée] nf. (002) ; **borta lêda** nf. cfs. (328) ; E. Abruti.

**A2))** sale (vilaine) bête (injure adressée à une personne ou un animal) : **kofo bétye** ou **lôrda bétye** nf. (001), **lourda bèstyeu** (309), **borta bétye** (001, 003, 004), **léda bétse** (081), **bortéza** (025).

**A3))** vilain, paysan : **vilin** / **vilê**, -na, -e n. (001 / 021 COD 49b).

**A4))** vilain, méchant, mauvais, terrible, féroce, toujours ricanant ; fort sur une chose extraordinaire : **bor**, **borta**, -e (021) ; **farozho**, -a, -e (Vieugy).

**A5))** fichu, vilain, sale, foutu : **fotu**, -wà, -wè (001, 025).

**A6))** vilain (ep. du temps) : **lôrdo**, -a, -e [vilain] (001) ; **kofo**, -a, -e [sale] (001). @ Quel sale temps : **kin lôrdo tin** ou **kin kofo tin** (001) !

**B1))** v., faire un ~ sale temps // temps affreux : **fêre lôrdo** (001), **fâre bor** (Conflans).

**C1))** expr., ç'a été terrible, ç'a été un vrai grabuge, il y a eu un vrai grabuge : **y a fé lôrdo** ou **y a fé kofo** (001), **y a fé lédo** [ce fut un vrai carnage] (228).

**C2))** s'emporter, s'exciter, entrer dans une très grande colère, hurler, tempêter : **fêre (to) lôrdo** (001), **fâre lédo** (228), **fêre bor** [faire vilain] (328).

**C3))** se gêner, se détériorer, (ep. d'une situation, du temps) : **fâre breût** (286), **fêre lédo** (028), **fêre lôrdo** (001).

--R. 1a-----

- **ôrdo** < afr. *ord* [sale, ignoble] < lat. *horridus* [horrible], D. => Ordure

--R. 1b-----

- **vilin** < lat. *villanus* [habitant d'une villa] => Villard, D. => Avare, Bêtise, Vilenie.

VILEBREQUIN nm. **virbrokin** (Albanais), **virbèrkin** (FEN), **virbwolkin** ou **vilboudkin** (Cordon), **vilbarkin** (Villards-sur-Thônes), **vilbrekin** (Bonneval en Tarentaise).

VILENIE nf., méchanceté, action basse et vile, vacherie : **vlani** (Albanais 001), **vileni** (FEN), R. => Vilain ; **krassa** (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **vashri** (028) ; => Tour (nm.) ; E. Bêtise.

**A1))** parole injurieuse : => Injure

VILIPENDER vt., traiter avec mépris : **prêdre pè d'krôta** [prendre pour de la crotte] (Albanais 001) ; **tnyi pè rê** [tenir pour rien] (001) ; **rabéssî** [rabaisser] (001) ; => Insulter.

**A1))** déclarer vil et méprisable : **ptâ in-ndzo d'to** [mettre au-dessous de tout] (001) ; **ptâ pè ba k'têra** [mettre plus bas que terre] (001).

VILLA nf., maison neuve individuelle (par opposition à la ferme ou à la maison ancienne) : **vilâ** (Albanais).

VILLAGE nm., bled ; hameau : **veladzo** (Aillon-le-Jeune 234b, Aoste-Italie JER, Aussois), **velazdo** (Megève), **velazho** (Arvillard 228b, Attignat-Oncin, Saint-Pierre-d'Albigny), **velâzho** (Habère-Poche, Saxel 002), **velâzho** (025a, Aix,

Montendry), **velazo** (Albertville 021, Giétaz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Viviers-du-Lac), **vèlyazho** (Samoëns 010b, Sixt-Fer-à-Cheval), **velyâzho** (010a JAM), **veulajo** (Bessans), **vladzeu** ou **veladzeu** (Peisey-Nancroix), **vladzo** (234a, Bonneval en Tarentaise, Celliers, Côte-d'Aime, Giétaz, Montagny vers Bozel 026), **vlazdo** (Beaufort), **VLAZHO** (228a, Aillon-le-Vieux, Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bourget-en-Huile, Chambéry 025b, Compôte en Bauges, Cordon, Doucy-en-Bauges, Houches, Morzine, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Table, Villards-sur-Thônes), **vlâzho** (Arthaz, Bogève, Châble-Beaumont, Reignier, Thonon, Saint-Martin-de-la-Porte, MSM), **vlâzo** (Giétaz), **vlazhou** (Mâcot-la-Plagne), **vyazho** (Saint-Martin-de-la-Porte).

**A1))** village, hameau : **vêlâr** (021).

**A2))** les villages voisins (des environs) : **lé rvè** nfpl. (002).

**A3))** bout (extrémité) du village : **kâr** nm. (026).

**A4))** village principal : **grô veladzo** ().

VILLAGEOIS adj. **d'on vlazho** [d'un village] (Albanais 001).

**A1))** n., un villageois : **yon** // **yona** ~ **du vlazho** [un homme // qq. // une femme ~ du village] (001) ; **velan**, **-na**, **-e** (Megève).

**A2))** les villageois : **rlo** // **rle** // **lé zhê** ~ **du vlazho** [les hommes // les femmes // les gens // les habitants ~ du village] (001).

**A3))** habitants d'un hameau : n., **vlazhyér** au mpl. (Saint-Martin-de-la-Porte).

VILLARD fam. **Viâ** (**Lè Viâ**, **Lô Viâ**, **La Vlârda**, **Lé Vlârde**) (Albanais).

VILLARD (LE) nv. ; (HA de Moye...) : **Lè Viâ** (Albanais 001), **Le Vlâr** (Montagny vers Bozel) ; Nhab. **Vlardin**, **-na**, **-e** ou **Vilardin** (001).

VILLARDE nf. (race bovine de Villard-de-Lans dans le Massif du Vercors, Dauphiné, Isère) : **vlâ** / **vilâ**, **vlârda** / **vilârda**, **-e** (Albanais).

VILLARD-D'HÉRY nv. (CO, ct. Montmélian, Savoie) : **Vlâr-d'Éri** (ECB), **Viâ d'éri** (Albanais) ; Nhab. Villard-d'Hérien ou Villardhérien.

VILLARD-LAMAR nv., Villard-Lamard (GRO 500a), (HA de la commune d'Hauteville en Coisin) : **Vèlamâr** (Hauteville en Coisin).

VILLARD-LÉGER nv. (CO, ct. Chamoux-sur-Gelon, Savoie) : **Vlâ-Lazhé** (Table), **Vlâ-Lézhé** (ECB) ; Nhab. Villarain ou Villarlégeois.

**A))** Les hameaux :

**A1))** Villard-Mougin, R. GRO 500b *Villarium Amogini* (1468) < **Mougin** < nh. germ. *Amalguinus* : **Vlâr-Môzhin** (Table).

VILLARD-MOUGIN nv. (HA de Villard-léger).

VILLARD-SALLET nv. (CO, ct. La Rochette, Savoie) : **Velâr-Saleu** (Table), **Viâ-Salé** (ECB) ; Nhab. **Gru** [Gruau ou Gru].

VILLARD-SUR-BOËGE (LE) nv., (CO, ct. Boège, Chablais, Vallée Verte, Haute-Savoie) : **Velâr** (Albertville), **Viâ** (Albanais), **Le Velyâr** (Saxel 002), **Le Vlyâ** (FEN), **Le Vlyâr** (ECB, GHJ 114b), R. 1 ; Nhab. Villardan : **Velyardan**, **-na**, **-e** [*Veliardan*] an. (002) / **Vlyardan** (GHJ 114a).

- Village natal de Grégoire Hudry-Menos (25 septembre 1823 - 23 avril 1873 à 50 ans dans l'île d'Ischia en Italie), journaliste (PIS 309). Sa fille Mme Rey-Bouvier publie sa bibliographie en 1874. Paul Guichonnet publie un article sur lui dans *Le Messager* du 11 septembre 1981.

--R. 1-----

- **Viâ** < blat. *villarium* [dépendances d'une villa gallo-romaine, hameau] < *villa* [grosse exploitation agricole, domaine rural] < ie. DEF \**weik-* [clan], D. => Diocèse, Paroisse, Vilain, Villaret, Ville, Voisin, Viuz. Le mot villard ou village a pris le sens de hameau.

VILLARD-SUR-DORON nv., autrefois Villards-de-Beaufort (PJC 99), (CO, ct. Beaufort, Beaufortain, Savoie) : **Vlor-chu-Doron** (ECB) ; Nhab. Villarain.

VILLARDS (LES) nv. **Lô Viâ** (Albanais).

VILLARDS-SUR-THÔNES (LES) nv., paroisse de Saint-Laurent-sur-Thônes (le 15

avril 1695), (CO, ct. Thônes, Massif des Bornes, Haute-Savoie), R. *Villari* (12e s.), lat. *Villarium* [hameau] < *villa* [domaine rural] : **Lô Vlâ** (Albanais 001, Thônes 004), **lou Vlâr** (Villards-sur-Thônes 028, ECB) ; Nhab. Villardin : **Vilardin**, **Vilardin-na**, **-e** (001, MSM) / **Vlardin** (GHJ 420, JBA) ; Shab. **lé kèrnye** [les fruits secs, les poires séchées au four] nfpl. (001, 004), **louz Avaro** [*les Avars*] (depuis le 12e s. il refusent une redevance de deux sous à Thônes) (028 PDR 220, GHJ 420, MIQ 18).

- N. 1 : Le groupe patoisant, soutenu par Ida et Louis Mermillod, se nomme **Les Kergnes**, puis il deviendra **Les Patoisants du Val de Thônes**.

- N. 2 : Ida Mermillod, mère de cinq enfants, grand-mère et arrière-grand-mère, née aux Villars-sur-Thônes, a écrit plusieurs livres, sur le patois, édités par les Patoisants du Val de Thônes : « Provernes, dictons et réflexions » en 1998, « **Lou diton** [Les dictons] n° 25 de la collection des « Amis du Val de Thônes » en 2001, un lexique patois-français de 126 pages en format A4, non édité.

**A))** Les hameaux : Le Borgeal ou Plan du Bourgeal, Carrouge, Luidefour, Liez (Le), Villard (Le).

**B1))** Diction : **Falye**, **falye**, **falyaizon**, **Bon Dyu invoy-no preu pronme**, **preu krwêzon** [feu de jois (3 fois), Bon Dieu envoie-nous beaucoup de prunes (à sécher au four), beaucoup de pommes (pour faire du cidre)] (MIQ 18).

VILLAREMBERT nv. (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Maurienne, Savoie) : **La Rinbèrte** (ECB) ; Nhab. Rembertin.

VILLARET nv. **vlê't** (Peisey-Nancroix), **Vlarè** (Albanais), R. => Villard.

VILLARGONDRAN nv. (CO, ct. Saint-Jean-de-Maurienne, Maurienne, Savoie) : **Vlâgondrène** (ECB) ; Nhab. Gondranien.

VILLARLURIN nv. (CO, ct. Moûtiers, Tarentaise, Savoie) : **Vlôlèrin** (ECB) ; Nhab. Villarlornais ou Villarlurannais.

VILLARODIN-BOURGET nv., Le Bourget-Villarodin, (CO, ct. Modane, Haute-Maurienne, Savoie) : **Vlârôdîn-lô-Bordzèt** (ECB).

**A))** Les hameaux :

**A1))** Nhab. de Villarodin : Villarin.

**A2))** Nhab. du Bourget, chef-lieu : Bourgetin ou Bordiat ou Bordiatin.

VILLAROGER nv. (CO, ct. Bourg-Saint-Maurice, Haute-Tarentaise, Savoie) : **Vlaodjé** (ECB) ; Nhab. Villarogien.

VILLAROUX nv. (CO, ct. Montmélian, Savoie) : **Vlârrou** (ECB) ; Nhab. Villarotin.

VILLAZ nv. {*Vile*}, (CO au nord-est d'Annecy, ct. Thorens-Glières, Plateau des Bornes, Haute-Savoie), R. < latin *villa* [domaine rural] : **Vèla** (Thorens-Glières 051, ECB) ; Nhab. Villazois ; Shab. **lô gotreû**, **-za**, **-e** [les goitreux] (051, Sillingy), **lôz Inkornâ** [les Encornés = les Têtus] (GHJ 447, MIQ 16).

**A))** Les hameaux : Ailles (Les), Disonche, Moiron ou Moyron, Pautex (Le), Ronzier.

**A1))** Poussy : **Possi** [*Possy*] (MIQ 16) ; Shab. **Tyu-râva** [chou-rave] (MIQ 16)

VILLE nf., cité, bourgade, bourg ; (en plus à Saint-Pierre-d'Albigny.), chef-lieu de la commune (par opposition au hameau) : **vèla** (Bellecombe-en-Bauges), **VÈLA** (Aix 017, Albanais 001, Annecy, Bogève, Giétaz, Habère-Poche, Montagny vers Bozel, Montendry, Reignier, Saxel, Thônes, Villards-sur-Thônes), **veula** ou **vela** (Arvillard, Billième, Doucy-en-Bauges, Megève, Mercury, Peisey-Nancroix, Saint-Pierre-d'Albigny), **veûlo** (Saint-Martin-de-la-Porte), **vlâ** (Bonneval en Tarentaise, Chamonix, Cordon, Lanslevillard), R. 1 ; **péra** (Sallanches 049).

**A1))** ville // station ~ touristique // de vacances : **vèla dè saizon** (017).

**A2))** expr., aller en ville : **alâ à la péra** (049), **alâ ê vèla** (001).

--R. 1-----

- **vèla** < l. *villa* [maison de campagne] < \**weik-s-la* < ie. \**weik-* [première unité sociale juste au-dessus de la famille], D. => Diocèse, Économie, Paroisse, Villard, Voisin.

VILLE-EN-SALLAZ nv. (CO, ct. Saint-Jeoire, Faucigny, vallée du Giffre, Haute-Savoie), R. lat. GHJ 307b *Villa in Salacio*, *Villa* (1275 et 1344) : **Vlâ** (FEN),

**Vla** (ECB), **Vèla** (GHJ 307a), **Vèla-ê-Sala** (Albanais) ; Nhab. Villageois.

VILLE-LA-GRAND nv. (CO, ct. Annemasse, Haute-Savoie) : **Vèla-la-Gran** (Saxel, ECB), R. lat. LDA 170 *Villagrandis* en 1307 < lat. *Villa magna* [Ville Magne au 16e s.] < *Villula* [petite ville] en 891 (GHJ 72a) ; Nhab. Villamagnain ou Ville-la-Grandais.

VILLER vt., attacher la vigne : => Vigne.

VILLY-LE-BOUVERET nv. (CO, ct. Cruseilles, Genevois, Haute-Savoie), R. (25 juin 1581) *Villiez-le-Boveret* < nh. lat. *Villius* + suff. *-acum* + élevage bovin: **Vilyi** (FEN), **Viyi** (ECB), **Vlyi** [*V'lyi*] (MIQ 15) ; Nhab. Favi. (mot patois) ; Shab. **Favî**, **Favîre** [mangeur, marchand, cultivateurs de fèves] (GHJ 168, MIQ 15), **lou kaka fidé** [ceux qui défèquent les vermicelles] (GHJ 168).

VILLY-LE-PELLOUX nv., Villochon, (CO, ct. Anney-le-Vieux, Haute-Savoie), R. < nh. lat. *Villius* + suff. lat. *-acum* : **Viloshon** (PRL), **Vèlyoshon** (FEN, ECB), **Vèlyochon**, **Vilyofon** [*Villioffon* = *Villy-le-Peloux*] (MIQ 14) ; Nhab. Villois ; Shab. **lou marshan d'pé** [les marchands de peaux] (PRL), **lou Vardyafon** [les petits des écureuils] (MIQ 14) / **Lé Vardyafe** [les Écureuils] (GHJ 55).

VIMINES nv. (CO, ct. Cognin, Combe de Savoie, Savoie) : **Vemene** (ECB) ; Nhab. Vimenais.

VIN nm., pinard : **VIN** nm. (Aix, Albanais 001, Albertville 021 VAU, Annecy 003, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Bas-Faucigny, Bâthie, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux, Châble-Beaumont, Cohennoz, Compôte en Bauges, Cordon, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Houches, Marthod, Megève, Mercury, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Jean-de-Sixt, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-d'Albigny, Saint-Thomas, Samoëns, Table, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Villards-sur-Thônes, Viviers-du-Lac, MSM), **vinh** (Esserts-Blay), **vihn** (Côte-d'Aime 188, Lanslevillard, Saint-Martin-de-la-Porte, Tignes) ; **tîma** nf. (Valloire) ; **pikantin** nm. (228), R. Piquette ; **sèkon** nm. (188), R. 2a Second « vin de seconde qualité.

**A))** Les mots autour du vin : Cépage, Cordial, Cornue, Doux, Eau-de-vie, Goût, Jus, Madériser, Mélange, Ouiller, Seau.

**A1))** vin de goutte, vin de grappe, mère-goutte, goutte-mère, premier vin qu'on soutire de la cuve avant de mettre le raisin sur le pressoir ou de faire la piquette, premier vin qu'on soutire de la cuve après fermentation et avant d'avoir été pressé ; vin tiré de la cuve : **ékolèyi** nm. (Saxel 002), **kolin** (Genève 022), **ékolin** (Juvigny), R. Couler ; **tréta** nf. (021, 173), **trêta** (378), **sotréta** (001 AMA TAV), R. Tirer.

**A2))** première cornue de vin que l'on tire de la cuve et qui est réservée au fermier pour être bue pendant les pressailles : **gardè** nm. (021), R. Garder.

**A3))** vin de presse, deuxième vin obtenu par pressurage en mettant ce qui reste au fond de la cuve (pulpe, grappe) sur le pressoir ; vin sorti du pressoir, vin qui coule du pressoir : **vin d'trwai** [vin de pressoir] nm. (001) ; **treulyà** nm. (173).

**A4))** vin fin, vin de qualité, vin bouché, vieux vin, (mis en bouteilles) : **VIN BOÛTYÀ** [vin bouché] nm. (001) ; **bona botolye** [bonne bouteille] (001).

**A5))** mauvais vin : **gandrolye** [boue liquide] nf. (001, JO2, PRL), R. => Boue.

**A6))** vin âpre, aigre ou de mauvaise qualité : **tîre-bîka** [tire-verge] nm. (plaisant et érotique) (003) ; **bidolyon** nm. (022) ; **vartolyon** (001) ; E. Cidre.

**A7))** un demi (litre) de vin blanc : **on varmouto (d'ponpyé)** nm. (001 AMA).

**A8))** vin blanc nouveau forcé (bourru) : **boradon** nm. (021), **vin boru** (001, 003, 004, Chambéry) ; E. Chèvre.

**A9))** vin clairnet obtenu par le pressurage de pommes broyées avec du marc de raisin additionné d'eau : **briyolè** nm. (021), R. 2b ; E. Cidre.

**A9a))** vin peu alcoolisé auquel on ajoute du cidre : **sèkon** nm. (378), R. 2a

**A10))** vin clairnet où il entre autant de raisins blancs que de rouges : **brinyolin** nm. (003), R. 2b.

**A11))** vin pétillant, à bulles (mousseux, champagne, méthode traditionnelle) : **roteûza** nf. fa. (114).

**A12))** vin local : **bakô** nm. (Épagny).

**A13))** vin d'honneur (vin blanc ou vin rouge, offert après la messe de mariage, accompagné de biscuits) : **vin d'onò** nm. (001).

**A14))** petit vin : **pikolô** nm. (FEN).

**A15))** vins piémontais : *niebolo, barbera* (MVV 270).

**B1))** bulles que fait le vin quand on le soutire : **éprelyè** [étincelles] nfpl. (021), R. Étincelle.

**B2))** fleurs (pellicules, moisissures qui se forment à la surface du vin, de la bière, du cidre, au contact de l'air, dans un tonneau qui n'est pas plein) : **shin-ne** nfpl. (002, 004, 173), **shêne** (003, 020, Leschaux), **stin-ne** (021) ; **fleur** nfs. (378) ; E. Chienne.

**B3))** goût désagréable que prend le vin dans un tonneau mal nettoyé : **rèssè** nm. (FEN).

**B4))** goût du vin tourné : **revyeû** nm. (FEN), R. 2.

**C1))** adj., tourné, piqué, (ep. du vin) : **rèvyu** m. (021), R. 2.

**C2))** qui tourne à l'aigre, (ep. du vin) : **rèzèlyà** (021).

**D))** Les verbes concernant le travail du vin : Ouiller.

**D1))** mettre le vin en tonneau : **êboché** vt., **inboché** (021).

**D2))** se purger par la bonde (ep. du vin frais qui dégorge) : **rotâ** [vomir] vi. (001, 021) ; E. Foin.

**D3))** boucher // mettre en bouteilles ~ du vin (blanc) : **boûshî d'vin (blyan)** (001).

**D4))** être irascible à la suite d'absorption d'alcool : **avai l'vin môvé** [*avoir le vin mauvais*] (001).

**D5))** mettre du vin dans sa soupe : **fère chanporô** ou **fère chanprô** (003), R. **chanprô** => Écrevisse.

**D6))** devenir acide (ep. du vin) : **rezilyî** vi. (FEN).

**D7))** faire redescendre le moût dans la cuve : **plandjé** vt. (378).

**D8))** tirer le vin dessous pour le remettre dessus : **arozâ** vt. (378).

**E))** (les terroirs de Savoie) : Abymes (Les), Apremont, Arbin, Ayze, Billième, Brison-Saint-Innocent, Charpignat, Chautagne, Chignin, Crépy, Cruet, Féternes, Frangy, Fréterive, Jongieux, Marestel, Marignan, Marin, Monterminod, Monthoux, Montmélian, Ripaille, Saint-Jean-de-la-Porte, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Marie d'Alloix, Seyssel (Corbonod).

**F))** la description du vin :

**F1))** translucide, rosé, clair : **uêjo** adj. m. (378).

VINAIGRE nm. **mnégro** (Albanais 001b PPA), **vnégro** (001a, Cordon 083, Saxel 002b, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **venégro** (002a, Arvillard, Mercury), **vnêgre** (Bonneval en Tarentaise).

**A1))** mère du vinaigre (masse gélatineuse à la surface du vinaigre constituée par l'accumulation de bactéries) : **mâre du mnégro** (001), **mâre du vnégro** (028, 083), **mâre du vnêgre** ; E. Cuite.

VINAIGRER vt. **mnégrâ** (Albanais), **vnégrâ** (FEN).

VINAIGRETTE nf. **mnégrèta** (Albanais 001b), **vnégrèta** (001a, Villards-sur-Thônes 028), **venégrèta** (Saxel), **vinégrèta** (Vaulx DUN 35) ; **mwirèta** (Albertville 021) : **sôssa à salâda** (028), **sôssa de la salâda** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Chaise.

**A1))** mélange de vinaigre, ail, sel et huile, qu'on donne aux animaux comme excitant : **mwirèta** (021), R. => Saumure.

- N. : En Bourgogne, on a aussi *les oeufs meurette* préparés avec une sauce au vin.

VINAIGRIER nm. => Vinaigrière.

VINAIGRIÈRE nf., vinaigrier, cruche à vinaigre, récipient où l'on prépare et où se fait le vinaigre (bombe, jarre...) : **mnégrîre** (Albanais 001b), **vnégrîre** (001a, Annecy, Reignier).

**A1))** vinaigrière constituée avec une espèce de jarre en terre vernissée : **gandôla** nf. (Saxel), R. => Boue, Oreillons.

VINCENT pm. **Vinsan** (Albanais 001, Annecy 003, Saxel, Sixt-Fer-à-Cheval 130), **Vêssê** (001 CHA), **Vi-nhyên** (Saint-Martin-de-la-Porte).  
**A1)** Saint-Vincent (fêté le 22 janvier), patron des vigneron : **la Sin-Vinsan** (001, 003, 130).

VINCIÈRES nv. (Desingy) : **Vinshîre** (MCD 16).

VINDICATIF an. => Vengeur.

VINER vt., ajouter de l'alcool au vin pour en augmenter le degré : **vin-nâ** (FEN).

VINEUX adj. **vineû, -za, -e** (FEN).

VINGT adnc. dc. (dv.) **van** dc., **vant** dv., **van-nt** (devant un chiffre cardinal ou ordinal) (Clusaz 139, Cordon 083, Giétaz 215b, Magland 145, Megève, Morzine 081, Praz-sur-Arly, Reignier 041, Samoëns 010, Saxel 002, Thonon, MSM), **vante** (215a) || **ven** ou **vê'** fgm./dc. (nom, adj.) (Aillon-le-Vieux, Albanais 001c, Albertville, Annecy 003b, Beaufort 065b, Balme-de-Sillingy 020b, Bellecombe-en-Bauges 153b, Compôte en Bauges 271c, Doucy-en-Bauges 114b, Montagny vers Bozel, Sainte-Reine-Bauges), **vê'** fgm., **vêt** dcl. (Mercury 220), **vêne** (Mâcot-la-Plagne 189), **vent** dv. (nom, adj.) (001b, 003a, 020a, 065a, 114a, 153a, 271b), **vi-nh** (Côte-d'Aime 188, Peisey-Nancroix) || devant un chiffre cardinal ou ordinal, **vin-nt** (001a), **vent** (153) || **vin** dc., dv. **vinz / vint** (nom, adj.) (Aix, Petit-Coeur, Thônes 004 / Arvillard, Chambéry, Conflans 087, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Table, Vaulx, Villards-sur-Thônes), **vin** dc., **vint** dv. (Esserts-Blay 328), **vin** dc., **vint** (devant un chiffre cardinal ou ordinal) (271a, Billième 173, Lanslevillard 286) || **vin** (Entremont-le-Vieux, Saint-Martin-de-la-Porte 203, Saint-Maurice-de-Rotherens), **vin-n'** (Saint-Michel-de-Maurienne), **vîn** (Bonneval en Tarentaise 378) ; **paché** (188), R. (par extension) => Échalas ; E. Carte.  
 @ Vingt an : **vent an** (001), **vant an** (02), **vint an** (328), **vint ê** (286). @ Vingt francs : **ven fran** (001). @ Vingt-et-un : **van-nt-yon** (010, 139, 145), **vante-yon** (215), **vantson** (083), **vin-nt-yon** (001, 004), **vintyon** (FEN), **vê-nt-yon** (003, 020), **vêtzon** (065), **vi-nhtsou-nh** (189), **vint é yon** (087), **vîntchon** (378). @ Vingt-et-une : **vîntè yèna** (378), **vin-nt-yona** (001). @ Vingt-deux : **van-nt-dou** (010, 139, 145), **vante-dou** (215), **vê-nt-dou** (003, 020), **vêt-du** (153), **vêt-dyow** (065), **vi-nhtè dwé** (189), **vin-nt-dou** (001, 004), **vintèdou** (FEN), **vint-dzow** (087). @ Vingt-trois : **vin-nt-trai** (001), **van-nt-trai** (041, 139). @ Vingt-cinq : **vint-sin** (173), **vin-nt-sin** (001), **vant-fin** (002). @ Vingt-six : **vin-nt-si** (001), **vant-chi** (083). @ Vingt-sept : **vant è sà** (081), **vêt sèt** (220), **vin-nt-sà** (001) @ Vingy-neuf : **vêt nou** (220). @ Vingt sous : **vin sòy** (203). @ Vingt-et-un sous : **vintchu-nh sòyt** (203). @ Vingt-et-une brebis : **vintcheûna fyò** (203).

VINGTAINE nf. **vêtin-na** (Albanais), **vêtê-na** (Albertville 021b, Sainte-Reine), **vintan-na** (Cordon), **vintê-na** (Saint-Maurice-de-Rotherens), **vintin-na** (Saint-Pancrace, Villards-sur-Thônes), **vintéha** (021a VAU).

VINGTIÈME adno. **vêtyémo** (Albanais 001b, Chambéry 025) / **vintyémo** (001a, Villards-sur-Thônes), **-A, -E** || **vi-nhtsémo, -o, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **vintchémo** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).  
**A1)** vingt-et-unième : **vêt-yonyémo / vin-nt-yonyémo, -a, -e** (025 / 001) || **vintchunyémô** ms. (Saint-Martin-de-la-Porte).

VINGTIÈMEMENT adv. **vintyémmê** (Albanais) / **-in** (Villards-sur-Thônes).

VINIFIER vt. **vinifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VINIQUE adj. **viniko, -a, -e** (Billième).

VINZIER nv. (CO, ct. Évian-les-Bains, Chablais, Pays Gavot, Haute-Savoie), créée en 1715, R. nh. lat. *Vinesius* + suff. *-acum* : **Vinzî** (FEN, ECB) ; Nhab. Vinzolais.  
 - En 1715, la paroisse est détachée définitivement de Chevenoz.  
**A)** Les hameaux : Chaux, Chez-les-Girard, Clouz (Les), Mérou, Plantaz (La), Théry, Vers-les-Granges.

VIOL nm. **vyolo** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VIOLACÉ adj. **vyolachà, -à, -è** (Villards-sur-Thônes) ; => Violet.

**VIOLACER** vi. **vyolassî** (Villard-sur-Thônes).  
**VIOLATION** nf. **vyolachon** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
**VIOLÂTRE** adj. **vyolâtro, -a, -e** (Villard-sur-Thônes) ; **kè tîre su l'vyolè** [qui tire sur le violet] (Albanais).  
**VIOLE** nf. ; vielle : **vyourna** [musique] (Chambéry), **vyourga** (Albanais), **vyûla** (FEN), **vyôula** (Villard-sur-Thônes) ; E. Violon.  
**VIOLEMMENT** adj. => Fort.  
**VIOLENT** adj. ; drastique : **vyolin, -ta, -e** (Villard-sur-Thônes) ; => Brusque, Brutal, Dur, Impétueux, Levier, Nerveux.  
**VIOLENCE** nf. **vyolinsa** (Albanais) ; => Force, Impétuosité.  
**VIOLER** vt. **vyolâ** (FEN).  
**VIOLET** adj., mauve, de couleur violette ; violacé : **VYOLÈ, VYOLTÀ, -È / -eu** (Albanais 001b, Chambéry, MSM / Cordon) || **vyolè** (001a, Annecy, Montagny vers Bozel, Thônes) / **vyèlè** (Villard-sur-Thônes), **-ta, -e** || **vyolète, -a, -è** (Mâcot-la-Plagne) || **vyoleu** m. (Megève), R. lat. *viola*, D. => Érysipèle.  
**VIOLET** fam. **Vyolè (L'Vyolè, Lô Vyolè, La Vyoltà, Lé Vyoltè)** (Albanais).  
**VIOLETTE** nf. (fleur) : **vyolèta** (Albanais 001b, Aime, Annecy, Beaufort, Chambéry, Leschaux, Macôt-la-Plagne EMA 120, Montagny vers Bozel, Thônes, Sixt-Fer-à-Cheval), **vyoltà** (001a, Cordon, MSM), **vyèltà** (Villard-sur-Thônes) ; **ouliya** (Ballaison), R. Olive, Primevère.  
**VIOLIER** nm. => Giroflée.  
**VIOLON** nm. : **VYOLON** nm. (Albanais 001, Annecy JAG, Alex, Annecy 003, Cruseilles, Entremont-le-Vieux, Montagny vers Bozel, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saxel 002, Sevrier), **vyoulon** (Chambéry), **vyèlon** (Villard-sur-Thônes), **vyolon à rêssa** [violon à archet] (001) || nf., **vyûla** (Samoëns) ; enf., **vyonvyon** (003) ; E. Harmonica, Prison, Viole.  
**A1))** son du violon : **vyonvyon** nm. (003).  
**B1))** v., jouer du violon ; danser, tourner, au son du violon ; tourner, tournoyer, virevolter, voltiger, tourbillonner ; aller très vite dans son travail : **vyolnâ** vi. (001, 002, Cusy), D. Pleurnicher ; E. Rossée.  
**B2))** rejouer du violon : **revyolenâ** (FEN), **rvyolnâ** (001).  
**VIOLONEUX** n., ménétrier, violoniste : **VYOLNÛ, -RE, -E** (Albanais, Annecy, Étercy, Saxel, Villards-sur-Thônes 028b), **vyolonéro** (Chambéry) / **vyolnéro** (FEN), **-a, -e, vyolneû / vyolonu** (Saint-Nicolas-la-Chapelle) / **vyèlneû** (028a), **-za, -e** ; E. Pleurnicheur.  
**VIOLONISTE**, n. => Violoneux.  
**VION (LE)** ruiss. nm. : **L'Vyon** (FEN).  
**VIONS** nv. (CO, ct. Ruffieux, Chautagne, Savoie) : **Vyon** (Albanais, ECB) ; Nhab. Vionsois ou Mollardin (du mollard de Vions).  
**VIORNE** nf. (en tant que matériau), *genreviburnum* (très utilisée pour lier les fagots de bois ; on en compte plus de 120 espèces) : **byochon** nm. (Clefs 089, Montmin), **byoston** (Saint-Ferréol) ; **éssârva** nf. (Alex, Dingy-Saint-Clair), R. => Servan (Sarvan) || **mâllye de tyèvra** [*maille de chèvre*] nf. (Saxel), **mâllye-tyèvra** ou **mâllye-sêrva** (FEN), **mâllye** (Thorens-Glières) || **mar-chévra** (020), **mâr-sazhe** [sage-femme] (par dérision) (089, Balme-de-Sillingy 020, Leschaux, Thônes, COD 50a8) || **mêrda d'shà** [merde de chat] (par dérision) nf. (Albens), **mêrda d'shat** (Saint-Jean-de-Maurienne), R. 3 => Saule (marsault) ; **tâteuliyè** nm. (Billième) || **tortala** nf. (Albanais 001, Gruffy) || **tourtan** nm. (Quintal), R. 4 => Tordre, Tortiller ; **vyâllye** nf. (Chambéry 025) ; **vyorzha** ou **vyourna** nf. (025), **vyorna** (Bonneval en Tarentaise), R. 1.  
**A1))** fruit de la viorne : **mêrda d'sha** nf. (003), R. 3.  
**A2))** viorne (en tant qu'arbuste) : **tortalî** nm. (001), R. 4.  
**B))** les espèces de viorne : Laurier-tin, Obier.  
**B1))** viorne lantane, viorne cotoneuse, viorne mansienne ou mancienne, *viburnum*



*lantana* : **bwè blyan** [bois blanc] nm. (001, 003) ; **mâlye-tyèvra** ou **mâlye-sêrva** (FEN), R. 3 ; **tortala** (FEN), R. 4.

**B3))** fruit de la viorne manciennne : => Pain.

**B4))** viorne aublier, viorne boule de neige, *viburnum opulus* : **bola d'nai** (001).

**B5))** fruit de la viorne lantane, comestible à l'automne, quand il est blet : **tatola** nf., **tatolés** pl. (Bessans), R. 4.

--R. 1-----

- **vyorna** / fr. *viorne* < lat. *viburnum*.

--R. 3-----

- **mâr-sazhe** / fr. *marsault* ou *marsaux* / dial. *marsaule* < lat. *mārem salicem* [saule mâle] // **mar-chévra** < *mārem* [mâle] + lat. *salix caprea* [saule chèvre sauvage] // **mérda d'sha** / **mêrda d'shà** < \***mar d'sazhe** [mâle de saule] // **mâlye-sêrva** < **mâlye** < **mâlo** [mâle] >> **mâlye** [maille] => Tordre (**mâlyî**) + **sêrva** [sauvage] => Servan.

VIOU onom. => Vyou.

VIPÈRE nf. : **VIPÈRA** nf. (Aix, Albanais 001, Billième, Bonneval en Tarentaise, Saxel, Table, Villards-sur-Thônes), **vipin-nh-hha** (Côte-d'Aime), **viprà** fs., **viprè** fpl. (Esserts-Blay), **wipèra** (FEN), R. lat. *vipera* ; **borti** nm. (001), R. Brute ; E. Langue.

VIPÉRINE nf., (*echium*), herbe aux vipères, (plante à fleurs bleues) : **boraste sôvazde** (Beaufort) ; E. Bourrache.

VIRAGE nm., détour, tournant, contour, décontour (fl.), coude, lacet, (ep. d'un chemin, d'une rivière...) : **konteur** [contour] nm. msf. (Arvillard, Giettaz 215, Saxel), **KONTÔ** (Albanais 001bA, Morzine 081c), **KONTOR** (081b, Chambéry, Cordon 083, Villards-sur-Thônes 028b) // **dékantor** (Esserts-Blay 328), **dékanteu** (Annecy 003, PRL), **dékanteur** (215), **dékantò** (001aB, 003), **dékantor** (028a, 081a, Thônes), **dékantour** (083) // **dékantornan** (Montendry) ; **détor** nm. (Bonneval en Tarentaise 378) ; **teurnan** (Billième), **tornan** [tournant] nm. (001b, Compôte en Bauges), **tornê** (001a), R. / it. *tornante* ; **kodo** [coude] nm. (001) ; **virè** [**virot**] ou **vrazho** nm. (001b), **virazho** (001a, 028), **viradzò** (378), **varolyon** (Chavanod), R. 3 ; **korba** [courbe] nf. (001, 328, Albertville 021), **rekorba** (021) ; **rebré** nm. (215) // **rbèryétsa** nf. (378), R. **brétâ** [braquer] ; E. Escalier.

**A1))** petit virage : **wèdzé** nm. (081).

**A2))** petit virage serré, brusque, en épingle à cheveux, lacet : **virolè** [**violet**] nm. (001, Montcel), **virolon** (001), R. 3 ; **gran détòr** nm. (378) ; E. Danse, Remous, Volute.

**A3))** route toute en lacet, en escargot : **rota tot an dékontour** nf. (083) ; **virè** [escalier tournant, escalier à vis] nm. (378).

**A4))** suite de plusieurs virages : **virolon** nm. (Habère-Poche), R. 3.

VIRAGO nf. => Femme.

VIRE nf. fl. => Replat.

VIRÉE nf., promenade, tour : **vèryà** nf. (Albanais 001, Vaulx, Villards-sur-Thônes) // nm., **viron** (001).

VIRELET nm. fl., vioiolet : => Chariot.

VIREMENT nm. **virâmê** (Albanais, Bauges), **virmin** (Villards-sur-Thônes), **viramin** [rotation] (Aix).

VIRER vi. => Tourner.

VIRET fam. **Virè** (Albanais).

VIREUX adj. => Méchant, Mortel.

VIREVOLTER vi. => Tournicoter.

VIRGINIE pf. **Virjini** (Albanais 001, Saxel), **Vyèrjina** ou **Vyèrjini** (FEN), **Nini** dim. (001).

VIRGINITÉ nf. **VIRJINITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VIRGOULEUSE nf. => Poire.

VIRGULE nf. **virgula** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VIRIL adj. **mâlo** // **virilo**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

**A1))** membre viril => Organe.  
 VIRILEMENT adv. **ê-n omo** [en homme] (Albanais 001) ; **virilamê** (001).  
 VIRILISER vt. **virilizî** (Albanais).  
 VIRILISME nm. **virilismo** (Albanais).  
 VIRILITÉ nf. **viril(i)tâ** (Albanais 001b | 001a, Villards-sur-Thônes).  
 VIROLE nf., anneau, frette, lien de fer pour consolider une pièce en bois (manche d'outil, de pelle, de couteau...) : **gâra** (Annecy 003, Thônes 004) ; **virola** (FEN), **virôla** (Villards-sur-Thônes), **vrola** (Albanais 001) ; E. Fléau (Escourgeon), Faux.  
**A1))** frette, cercle en fer entourant le moyeu d'une roue : **FRËPA** (001, 003, 004, Balme-de-Sillingy, Genève, Leschaux), R. 2 => Frette.  
**B1))** garnir d'une frette : **frèpâ** vt. (FEN), R. 2 ; E. Viroler.  
 VIROLER vt. **virolâ** (Villards-sur-Thônes).  
 VIROLET nm. fl., virelet : => Chariot.  
 VIRTUALITÉ nf. **virtu-alitâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).  
 VIRTUEL adj. **virtu-êlo, -a, -e** (Albanais).  
 VIRULENT adj., violent : **virulin, -ta, -e** (Villards-sur-Thônes).  
 VIRUS nm. **VIRUS** (Albanais).  
 VIRY nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Genevois, Le Vuache, Haute-Savoie) : **Viri** (Albanais, FEN) ou **Veri** (FEN), **Vri** [*V'ry*] (ECB, MIQ 9), R. *Virie* (1257) < \**Viriacum* < nh. gallo-romain LIF 726b *Virius* + suff. *-acum* ; surnommée **têra sinta** [*terra sainta* = terre sainte] (MIQ 9) ; Nhab. Virien ; Shab. **lô Gouta solè** [ceux qui dînent seuls (dans leur coin), ceux qui mangent de bonnes choses en cachette] (GHJ 326).  
**A))** Les hameaux : Chavanne, Chef-lieu, Côte (La), Germagny, Humilly, Malagny, Perrière (La), Pontet (Le), Rippe (La), Songy, Veigy.  
**A1))** Essertet : **Éssartè** [*Essartet*] (MIQ 9) ; Shab. **Trossa-sharè** [*Trossa-charrets* = détrousseurs de voitures] (MIQ 9).  
**A2))** La Perrière ; Shab. **Massakreû d'molafa** [massacreurs de molasse] (MIQ 10).  
**A3))** L'Éluiset ou Le Luiset ; Shab. **lô kopa-zharè** [les coupe-jarrets] (MIQ 13).  
 VIS nf. **VÎRA** (Albanais 001, Albertville 021) ; **VISSA** (Albanais 001, Saint-Paul vers Yenne, Villards-sur-Thônes) ; E. Pressoir.  
**A1))** pas de vis : **PA D'VISSE** nm. (001).  
 VISA nm. **VIZÀ** (Albanais).  
 VISAGE nm., face, figure, gueule, margoulette, tronche, tête : **VZAZHO** nm. (Albanais 001b, Annecy 003, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028b), **vezazho** (FEN), **vizazho** (001a, 028a), **vezajo** (Clermont en Genevois) ; **grwin** [groin, gueule] nm. (001, 003, 004, Arvillard 228), **grwê** (Billième 173, Combe-de-Sillingy, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Pierre-d'Albigny, Table) ; **gueûla** (Bogève) ; **poté** nm. (001, 003, 173, Aix), **potré** (001, 028) || **bobina** [bobine] nf. (001), **bobinô** nm. (001), R. 2 => Lèvre ; **fgura** nf. (001b, 003), **figura** (001a, 028), **fgueura** (228) ; **fassa** nf. (001) ; **têta** [tête] nf. (001) ; fa., **kréta** [crête] (plaisant) nf. (001, Saxel 002) ; **tronshe** [*tronche*] nf. (001) ; **binèta** [binette] nf. (001, 028) ; **bolye** [*bouille*] nf. (001) ; **kokô** nm. (001) ; E. Sens. @ Ça lui a fait monter le sang au visage : **é l'a fé rozhèyî ~ l'kokô // la kréta** [*ça lui a fait rougir ~ le visage // la crête*] (001). @ Il s'est laissé embarquer dans une sale affaire : **é s'è léchè montâ l'bobinô** [il s'est laissé monter la tête] (001).  
**A1))** figure // visage ~ laid ou étrange : **potré** nm. (002), R. 2.  
**A2))** visage rébarbatif, sale gueule : **zarzé** nm. (002), R. => Jable.  
**A3))** visage imberbe : **figura d'ké** nf. (003) ; E. Caillette.  
**A4))** visage renfrogné et gonflé de qq. qui boude => Moue.  
**A5))** extrémités du visage (bout du nez...) : **char** nmpl. (Cordon), R. 1.  
**A6))** teint, complexion d'un visage : **raveû** nf. (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie).  
**B1))** v., s'écorcher // se blesser ~ superficiellement le visage : **se boshardâ** vp. (002) ; E. Barbouiller.

**C1))** adj., marqué, taché, grêlé, (par une maladie, ep. du visage) : **tarpâ, -â, -é** (001) ; E. Vérolé.

--R. 1-----

- **char** < / fr. NDE 160 *chère* < aprov. BW1 / esp. / cat. *cara* < blat. *cara* [visage, tête] < gr. *kara* [tête] => Corne, D. => Débarbouiller, Moue (**shéra**).

-----  
VIS-À-VIS adv. **vizavi** (FEN) ; => Égard, Rencontre, Face.

**A1))** expr., il était mon vis-à-vis : **al tai ê fässe d' mai** (Albanais).

VISCÈRE nf. (n'a pas de correspondant propre en savoyard) => Cerveille, Boyau, Entrailles, Fressure, Intestin.

VISER vt., cibler : **alinyî** [aligner] (Albanais 001) ; **vijé** (Saint-Jean-d'Arvey), **vizé** (Table), **VIZÎ** (Albanais, Villards-sur-Thônes 028) ; E. Tâcher, Joue (mettre en).

**A1))** viser (au jeu de billes) : **zonyî** (028), R. => Bille.

VISIBILITÉ nf. **VIZIBILITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VISIBLE adj. **VIZIBLO**, (Peisey-Nancroix, Villards-sur-Thônes) / **viziblyo** (Albanais), **-A, -E**.

VISIBLEMENT adv. **viziblamin** (Villards-sur-Thônes), **viziblyamê** (Albanais).

VISIÈRE nf. **VIZAJËRA** (Albanais, Albertville), **vizyëra** ou **lizyëra** (FEN), **vizyëra** (Bonneval en Tarentaise) ; E. Masque.

VISION nf., vue ; plan cinématographique : **VIJON** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Chambéry, Thônes, Villards-sur-Thônes).

**A1))** gros // premier ~ plan cinématographique : **vijon ê grou** [vision en gros] nf. (001).

**A2))** plan rapproché : **vijon d'pré** [vision de près] nf. (001).

**A3))** flash, plan très court : **vijon korta** [vision courte] nf. (001).

VISIONNER vt. **vijonâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VISITANDINE nf. **vizitandina** (Albanais).

VISITATION nf. (action, fête, basilique) : **vzitachon** (Albanais 001b, Annecy 003b), **vizitachon** (001a, 003a, Montagny vers Bozel, Reignier, Villards-sur-Thônes).

VISITE nf. **vzita** (Albanais 001b, Annecy 003b, Compôte en Bauges, Reignier, Saxel 002, Thônes, Villards-sur-Thônes), **vizita** (001a, 003a, Megève), **vzeuta** ou **vezeuta** (Albertville, Arvillard 228, Billième, Saint-Pierre-d'Albigny), **vèzèta** (Saint-Alban-des-Hurtières), **vezita** (FEN) ; **koutè** nm. (Gets 227, Megève) ; **vriyâ** [virée], **vyazho** (228).

**A1))** v., (aller) rendre visite à (par amitié ou en consultation) : **alâ vi** [aller voir] vt. (001), **alâ trovâ** [*aller trouver*] vt. (001, 002).

**A2))** venir voir, venir trouver, venir rendre visite à : **vni o koutè** (227), **mnyi vi** (001), **mnyi trovâ** (001).

**A3))** rendre visite : **fère vzita** [*faire visite*] (001 AMA).

**B1))** expr., merci pour ta visite : **granmassi de ta vzita** (002), **gramassi d'être mnyu no trovâ** (001).

VISITER vt. ; rendre visite à : **veztâ** (Billième), **vzitâ** (Albanais 001b, Reignier, Villards-sur-Thônes), **vizitâ** (001a, Doucy-en-Bauges, Montagny vers Bozel, Peisey-Nancroix), **vizitâr** (Lanslevillard), **vezitâ** (FEN) ; **alâ vi** [aller voir] (001) ; **alâ trovâ** [aller trouver] (001).

VISITEUR, -EUSE, n. **vziteu** ou **viziteu** ou **vzitò** ou **vizitò** (Albanais) / **vezityeû** (FEN), **-ZA, -E** || **vizitêr** nm. (Doucey-en-Bauges) ; E. Connaissance.

**A1))** visiteur importun : **rokan, -na, -e** n. (Saxel) ; E. Mendiant.

**A2))** visiteur (plutôt inattendu), rôdeur, flâneur : **dârrou** nm. (Arvillard), R. => Rôder.

VISON nm. (animal) : **VIZON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VISQUEUX adj. **mokafu, -wâ, -wè** (Albanais 001) ; **lmonu, -wâ, -wè** [collant] (Villards-sur-Thônes), R. 2 Limon ; E. Écume, Gomme.

**A1))** v., devenir visqueux : **lemassî** vi., R. limace (Saxel) ; **mokafâ** (001).

**A2))** être visqueux, gluant : **bèzhènâ** vi. (FEN), R. => Poix ; **lmonâ** (FEN), R. 2.

VISSER vt. ; élever, éduquer, surveiller, contrôler, restreindre la liberté de qq., d'une façon très stricte : **VISSÎ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), C. ppr. **vissinh** (Peisey-Nancroix) ; E. Humeur.

VISUALISER vt. **vizualizî** (Villards-sur-Thônes).

VITAL adj. **vitalo**, -a, -e (Villards-sur-Thônes).

VITALITÉ nf. **VITALITÂ** (Villards-sur-Thônes) ; E. Reflet.

VITE adv., rapidement ; bientôt : **veûto** (Jarrier), **VÏTO** (Aillon-le-Vieux, Aix, Albanais 001, Annecy, Aoste JER, Arith en Bauges, Arvillard 228, Billième, Chambéry 025, Cordon, Côte-d'Aime 188, Giétaz 215, Hauteville en Coisin, Magland, Megève 201, Mercury, Montendry, Montvalezan, Morzine 081, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Reignier, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Sainte-Foy-Tarentaise, Samoëns JAM, Saxel 002, Scionzier, Table, Thônes, Vailly EFT 153, Verchaix, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac, MSM), **vîte** (Bonneval en Tarentaise), **viteu** (Montagny vers Bozel 026 SHB), **voutou** (Mâcot-la-Plagne 189), **vute** (Saint-Pierre-d'Albigny), **vutô** (Lanslevillard) ; **dabò** [*d'abord*] (001, 002a, 081), **dabor** (002b, 025, 201, 215) ; E. Dépêcher, Diabliesse, Galop, Suite, Tantôt, Tôt, Vivement. @ C'est vite fait = ça ne prend pas de temps = c'est tout de suite fait : **y è dabò fé** (001, 081). @ Le printemps est bien vite là : **l'printin z è dabò tyè** (001).

**A1))** vite, rapide, fortement : **fê** (Pays Gavot FEN) ; **rê** (81, Bellevaux, Samoëns), **rudò** (FEN) ; **vïto** (001, 228). @ Ça va vite : **é vâ rê** (081), **i vâ fê** (Pays Gavot), **é vâ vïto** (001).

**A2))** vite, tout de suite, immédiatement, rapidement : **dabò** (001, 002b), **dabor** (002a, 025). @ Ça été vite fait : **y a étâ dabò fé** (001).

**A3))** très vite, à toute ~ vitesse // allure : **à fon ~ d' // la ~ biza** [*à fond ~ de // la ~ bise*], **à fon d'trin** [*à fond de train*], **à tot' ~ biza // blyinda // bonba // bilya** [*à toute ~ bise // blinde // bombe // bille*], **fê-la-biza** [*fend la bise*] (001).

**A4))** au plus vite : **du peu voutou** (189), **u ptou** [au plus tôt] (001), **dabò** (001).

**A5)** plus vite : **p'vïto** (001, 026, 188). @ Ça ira plus vite : **é** (001) / **i** (026) ~ **vra p'vïto**.

**A6))** plus vite, plus tôt : **ptou** (001, 312). @ Ce sera plus vite fait : **é sarà ptou fé** (001). @ À deux c'était plus vite fait : **à dou y étai ptou fé** (001, 312).

**A7))** vite et mal, vite et sans soin : **à la galopa**, **à kou de pwin** [*à coups de poings*] (002).

**A8))** à la va-vite : **à la va-vïto** (028) ; **à la préssa** (028) ; **à la vorvala** (028)

**B1))** v., foncer, aller /// rouler /// descendre /// filer /// dévaler /// glisser ~ très vite // à toute vitesse // à toute allure : **bilyî** [*biller*] vi., **bonbâ** [*bomber*], **être /// alâ /// déchêdre** ~ **à fon ~ d'trin // la biza** [*être /// aller /// descendre ~ à fond ~ de train // la bise*], **flâ** [*filer*] (parfois), **trassî** [*tracer*] (001).

**C1))** expr., qui va plus vite que : **ke va pe rè ke** (002 SAX 202a11).

**C2))** vite, rapidement, vivement : **à l'anda** (FEN), R. => Élan.

VITESSE nf. **vitèssa** (Albanais 001, Entremont-le-Vieux, Petit-Coeur 320, Villards-Thônes) ; **alura** (001) ; **raidyeû** [raideur] (FEN) ; E. Avance, Élan, Gomme, Présentation.

**A1))** adv., en vitesse, à toute vitesse, en trombe, tout de suite et rapidement : **ê vitèssa** ladv. (001), **à l'voule** [au vol] (Arvillard), **à lè voulé** (Petit-Coeur).

**A2))** à toute ~ vitesse // allure : **à tot' blyinda**, **à tot' alura**, **à tot' biza**, **à fon d'biza** [*à fond de bise*] (001) ; **à fon la biza** (001) ; **à fon d'trin** [*à fond de train*] (001, Giétaz) ; **ê bonben** [*en bombant*], **à tot' bonba** (001).

**A3))** il filait à une vitesse sans pareil : **â flâvè dè na vitèssa sin paryé** (320).

**B1))** v., aller /// foncer /// rouler /// glisser /// tourner /// courir ~ à toute ~ vitesse // allure : **fyardâ** vi. (Seynod), R. => Toupie ; **flâ** [*filer*], **trassî** [*tracer*], **bilyî** [*biller*], **bonbâ** [*bomber*] (001).

VITICULTEUR n. **vitikulteu(r)**, -euza, -e (Albanais | Billième).

VITRAGE nm. **vitrazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VITRAIL nm. **VITRÔ** (Albanais, Chambéry), **vitrà** (Arvillard).

VITRE nf. ; carreau en verre d'une fenêtre : **VITRO** nm. (Aix, Albanais 001, Annecy JAG, Arvillard, Chambéry, Cordon, Reignier 041, Thônes, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028), **vitrou** (Mâcot-la-Plagne) || **vitra** nf. (Attignat-Oncin, Bellecombe-en-Bauges, Billième 173), R. lat. *vitrum* [verre] ; **karô** nm. (001, 028, 041, 173, Bonneval en Tarentaise, MSM).

VITRER vt. **vitrà** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; E. Porte.

VITREUX adj. **vitrô** / **-eû, -za, -e** (Arvillard / Villards-sur-Thônes).

VITRIER nm. **vitriyé** (Albanais 001bB, Attignat-Oncin, Bonneval en Tarentaise, Chambéry), **vitri** (001aA).

VITRIFICATION nf. **VITRIFIKACHON** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VITRIFIER vt. **VITRIFYÎ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VITRINE nf. **vitrena** (Arvillard), **vitrina** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VITRIOL nm. **vitriyolo** (Albanais, Billième, FEN).

VITRIOLER vt. **vitriyolâ** (Albanais, Billième, FEN).  
- N. : On vitriolait le blé pour éviter certaine maladie.

VITUPÉRER vi., gronder, réprimander : **fère na vyà** ou **fère la vyà** (Albanais).

VIVABLE adj. **VIVÂBLyO, -A, -E** (Villards-sur-Thônes | Albanais).

VIVACITÉ nf. **VIVASSITÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VIVANT adj. **vivan** (Billième, Chambéry 025, Cordon 083, Saxel 002, MSM) / **vivê** (Albanais 001, Mercury, Montagny vers Bozel 026) / **vivin** (Annecy, Bellevaux, Villards-sur-Thônes 028), **-TA, -E** || **vi** (002 SAX 107b-17, Samoëns) / **vifo** (001), **vifa, -e** [vif], R. 2 Vie.  
**A1))** an., bon vivant, (joyeux // gai) luron, personne joyeuse et insouciant : **bon, bona, -e ~ guè, -ta, -e** (083) ; **bon, bona, -e ~ vivê, -ta, -e** (001) ; **luron, lurona, -e** (001 FON, 028, Aix, Arvillard 228, Combe-de-Sillingy 018), **kok-luron** (228) || nm., **luron** (Bellecombe-en-Bauges).  
**A2))** luron, bon vivant ; personne robuste, forte, pleine de santé et d'énergie, réjouie, décidée, de mâle assurance ; (Saxel) fa., personne dont on ne sait rien : **LURON, lurona, -e** (001, 018, 025, 028, 228), **LURON, lurnà, -è / -eu** an. (Leschaux / 002).  
**B1))** n., donation entre ~ vifs / vivants : **donachon intré vifo** nf. (001).  
**C1))** v., conserver // garder // maintenir ~ vivant : **avyér** vt. (Montricher), R. 2 ; **konsarvâ (gardâ) vivê** (001).  
**D1))** expr., de son vivant, pendant son vivant, lui vivant : **d'son vivê** (001) ; **pêdê son vivê** (001, 026).

VIVE adj. **VIVO, -A, -E** (Aix, Albanais 001, Arvillard, Attignat-Oncin).  
**A1))** intj., **viva** (001, Bessans).

VIVE nf., petit poisson du lac Léman : **viva** (FEN).

VIVEMENT adv. **à l'anda** (Annemasse), **à l'andan** [vite] (FEN), R. => Élan ; **viv(a)min** (Villards-sur-Thônes | Thônes), **vivmê** (Albanais), **vivamê** (Annecy, Leschaux) ; **d'on kô seubi** (Arvillard) ; **rai** (FEN) ; E. Élan, Marcher.

VIVEUR n. => Noceur.

VIVIER nm. : **BASHÉ À PAISSON** nm. (Albanais, Arvillard) ; **pèsnîre** nf. (FEN).

VIVIERS (LE) nv. => Viviers-du-Lac (Le).

VIVIERS-DU-LAC (LE) nv., Viviers-du-Lac (LAS 227), (CO, ct. Aix-les-Bains-Nord-Grésy-sur-Aix, Savoie), R. lat. *vivarium* [vivier, bassin où l'on élève des poissons] : **Le Vevyé** (Compôte-en-Bauges, ECB), **L'Vivi** (Albanais) ; Nh. **Vivyéran** [Viviéran].

VIVIFIER vt. **vivifyî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VIVOTER vi. **vikotâ** (Saxel 002), **vivotâ** (Albanais 001, Reignier, Villards-sur-Thônes), C. é **vivôte** [il vivote] (001).  
**A1))** vivoter, être sur le point de mourir, dépérir : **KRÈVOTÂ** (001, 002, Annecy, Genève, Thônes), C. é **krèvôte** [il vivote] (001) .

VIVRE vi. / vt. **VIVRE** (Aillon-le-Vieux, Aix 017, Albanais 001, Arvillard 228,

Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173b, Chambéry 025, Compôte en Bauges, Cruseilles 038, Doucy-en-Bauges 114, Marlens, Mercury 220, Megève, Mercury 220, Montagny vers Bozel 026, Montendry 219, Notre-Dame-de-Bellecombe 214, Saint-Pierre-d'Albigny, Sainte-Reine, Samoëns, Saxel 002, Villards-sur-Thônes, MSM), **vivrè** (173a), **vivri** (Peisey-Nancroix 187), C. 1 ; E. Dur.

**A1)) vivre en treisin** (quand dans une famille deux couples vivent avec leurs parents) (Bessans 128 MVV 505), R. « au Moyen Âge, le jeune époux donnait symboliquement treize pièces de monnaie à sa belle famille (MVV 505).

**A2)) vivre dans une maison séparé des parents (ep. d'un jeune couple) : faire feu à part** (128 MVV 505) ; **sè ptâ ê ménazho** [se mettre en ménage] (001).

**A3)) revenir vivre dans la ferme des parents, de leur vivant ou après un décès ou encore après le départ des frères et soeurs : reprendre le bien** (128 MVV 505) ; **rprêdre la farma** [reprendre la ferme] (001).

--C. 1-----  
- Ind. prés. : (je) **vivo** (001) ; (tu, il) **vi** (001, 026, 153, 173, 220, 228) ; (nous) **vivin** (001) ; (vous) **vivî** (001), **vivyé** (173) ; (ils) **vivon** (001).  
- Ind. imp. : (je) **vivou** (001) ; (tu) **vivâ** (001) ; (il) **vivai** (001), **vivchai** (026), **vivêt** (187), **vivive** (153), **vivève** (114), **vivyève** (024, 219, 228) ; (nous) **vivô** (001) ; (vous) **vivâ** (001) ; (ils) **vikonn** (Jarrier), **viva-n** (187), **vivô** (001), **vivyévan** (228).  
- Ind. fut. : (je) **vivrai** (001, 025) ; (te) **vivré** (001, 025) ; (il) **vivrà** (001, 025, 038).  
- Cond. prés. : (je) **vivri** (001, 025) ; (il) **vivrè** (001, 017).  
- Subj. prés. : (que je) **vivézo** (001).  
- Subl. imp. : (que je) **vivissou** (001).  
- Ppr. : **viven** (001, 220), **vivyan** (228).  
- Pp. : **VIVU**, **-wà / -ouha**, **-wè / -ouhe** (001, 214, Combe-de-Sillingy / 002) || **véku** nm. (187, Mercury), **vivyu** (228).

VIVRES nmpl., victuailles, provisions de bouche : **vivre** (Albanais, Villards-sur-Thônes) || **vyà** [vie] (FEN), **vîya** (Vuache FEN) ; **vikalye** ou **vitalye** nf. (FEN) ; => Nourriture, Ravitaillement.

**A1)) vivres, nourriture : vivre** nfpl. (Billième).

VIUZ nv., Viuz-en-Sallaz, Viuz (HA de Faverges), Viuz-la-Chiésaz : **VYU** (Albanais 001, Habère-Poche, Saxel), R. lat. VIL 151 *viculus*, dim. < *vicus* => Voisin.

VIUZ-EN-SALLAZ nv. (CO depuis 1798, ct. Saint-Jeoire, Faucigny, Vallée du Giffre, Haute-Savoie), R. GHJ 309a *Viu en Salaz* (1348) < lat. *Vicus in Salacio* < *viculus* dim.< *vicus* [village] : **Vyu-ê-Sala** (Albanais), **Vyu** (ECB) ; Nhab. Viuzien ; Shab. **Vyulî**, **-îre** [ceux qui gémissent, se plaignent] (jeu de mots avec **vyulâ** [gémir, plaindre]).

**A)) Les hameaux :**

**A1)) Blézier**, R. *Blisiaco* (1015), *Blaisie* (1180), *Bleusier* (1255).

**A2)) Brenaz**, R. *Bresnatis* (1012) < hn. gallo-romain *Brennos*.

**A3)) Buquigny ou Bucquigny**, R. *Bucunie* (1300), *Bucugnie* (1266).

**A4)) Lorsier ou Lorzier**, R. *Lorsie* (1309), *Lorsiac* (1190) < ours (?).

**A5)) Marcinge ou Marcinges ou Marsinge ou Marsinges**, R. *Massingio* (1358) < nh. lat. *Marcus*.

**A6)) Thézier ou Les Theysier**, R. *Theysie* (1361), *Teysel* (1263).

**A7)) Marcossey**, R. *Marcoseyl* (1298), *Marcosey* (1275).

**A8)) Bregny**, R. *Brennie* (1300), *Brenniez* (1234), *Briniaco* (1191), *Breniacus* < nh. gallo-romain *Brennus* + suff. *-acum*.

**A9)) Chauffemerande**, R. « lieu bien exposé l'après-midi » < chauffe = bien exposé, + merande = goûter (collation d'après-midi).

VIUZ-LA-CHIÉSAZ nv. {*Viu-la-Chiése*} (CO, ct. Alby-sur-Chéran, Albanais, Haute-Savoie), R. 1 : **Vyu** (Albanais 001, ECB), **Vyû** (001), **Vyu-la-Chyéza** (001) ; Nhab. **Vyulan** [Viulan] ; Shab. **lô lanvyu** [les orvets] (001) (en verlan), **lô pyû** [les

poux] (qui rime avec **Vyû**). (MIQ 23).

--R. 1-----

- *Vieux la Chiézas* (1732) < latin *viculus*, dim. < *vicus* [village] + *La Chiézas* [l'église] / it. *la chiesa*.

VIVIERS-DU-LAC nv. (CO, ct. Aix-les-Bains, Combe de Savoie, Savoie), vers 1120 *Ecclesia de Vivaris*, au 18e s. et en 1912 *Le Viviers* : **Le Vevyé** (ECB) ; Nhab. Vivierain.

VIZIR nm. **VIZIRO** (Albanais, Arvillard).

VOCABULAIRE nm. **VOKABULÉRO** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VOCAL adj. **vokalo**, -a, -e (Albanais).

VOCALISE nf. **VOKALIZA** (Albanais) ; E. Roulade.

VOCALISER vt. **vokalizî** (Albanais).

VOCATION nf. **VOKACHON** (Albanais, Annecy, Arvillard).

VOCIFÉRATIONS nfpl. => Cri, Juron.

VOCIFÉRER vt. => Crier.

VODKA nf. **vodka** (Albanais).

VOEU nm. **veû** (Albanais, Montagny vers Bozel, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), R. Vogue ; **proméussa** [*proméusa*] (Bessans MVV 436), R. Promesse.

**A1))** faire voeu d'aller en pèlerinage ou d'accomplir un acte de dévotion : **lèvâ** [lever] vi. (Saxel).

VOGLANS nv. (CO, ct. Aix-les-Bains-Nord-Grésy-sur-Aix, Combe de Chambéry, Savoie) : **Voglyan** (Albanais, ECB) ; Nhab. Voglanais.

VOGUE nf. fl. => Fête, Mode.

VOICI prép. => voilà.

VOIE nf. **vwé** (Albanais 001, Balme-de-Sillingy), **vwa'** (Billième) ; **shmin** [chemin] (001) ; **rota** [route] (001, Villards-sur-Thônes 028) ; **rwa** [rue] (001) ; E. Passage.

**A1))** voie d'autoroute : **koulwâ** [couloir] (001).

**A2))** infiltration // voie d'eau // fuite // égout // trou // fente // fissure // fuite // trou // ouverture ~ (qui laisse passer l'eau de pluie) dans ~ une toiture // un toit // une voûte // un plafond // une cave // une grotte // une terrasse : **GOTÛRE** [*gouttière* sdf.] nf. (001, 028, Annecy, Bonneval en Tarentaise 378, Thônes), **gotuûre** (Leschaux), **gotyére** (Chambéry), **gotsére** (Billième), **gôshyè** (Côte-d'Aime) || **degotûre** [*degouttière*] nf. (Saxel) || **déhêly** nm. [*déheill*] (Bessans), R. 2 ; E. Fente.

**B1))** v., être en ~ voie // en passe // sur le point ~ de (+ inf.) : **être è passa dè** (001).

**B2))** réparer les voies d'eau d'un toit, boucher les gouttières d'un toit, les fuites d'eau d'un toit : **rgotèyî** apv.vt., **argotèyî** apc. (001), **rgotèyé** (378), **rgotèyîe** (Esserts-Blay), R. 2 ; E. Étancher.

VOIRIE nf. **vwéri** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VOILÀ prép., voici : **ètè** (Mâcot-la-Plagne), **tlé** (Boège 035b, Bogève, Contamine-Arve., Habère-Poche 165c, Morzine 081e, Saxel 002, Sciez), **tlé y è** (035a) ; **at** (Arvillard 228b), **vakà** (Chambéry 025c FEN, Montagny vers Bozel, Petit-Coeur, Thonon), **vatchà** ou **vatchyà** (Saint-Nicolas-la-Chapelle 125), **vatchyà** (Mercury), **vatyà** (Bonnevill, Saint-Jeoire en Faucigny, Table 290c), **vâtyà** (Albertville 021b COD, Villards-sur-Thônes), **vâtye** (Alex 019), **vaitchà** (290b, Albanais 001g), **vaityà** (001f, 021a BRA, 081d, 165b, 228a, 290a, Aix, Annecy 003d, Balme-de-Sillingy, Giétaz 215b, Reignier 041c, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Samoëns 010b, Thônes 004, Vaulx 082, Verchaix 127b), **vaityè** (Annemasse, Bourget-en-Huile), **vêchà** (Combe-de-Sillingy), **vèkà** (025b, 081c, Aillon-le-Vieux, Billième 173, Doucy-en-Bauges, Genève, Saint-Jean-d'Arvey 224, Thoiry), **vèkà** (081b), **vèkyà** (Sainte-Reine), **vèlà** (Saint-Jean-d'Arvey 224), **vêtchà** (001e, Bellecombe-en-Bauges), **vêtchyà** (001d, 025a), **vétyà** (041c, 127a, 165a, Cruseilles, Gets 227, Magland 145), **vètyà** (001c, 041b, 081a), **vètyà** (001b, 003c, 010a, 041a, 060a, MSM), **v'tya** (Coutouvre CJP\*27), **vètityà** (003b JAG), **vètityè** [vois ici] (001a,

003a, Thônes), **vtyà** (215a), **vèyan** (Aussois) ; **vè** ou **vê** ou **vai** [vois] (001) ; **vaito** [vois-tu] (001d), **véte** (145), **vète** (060a), **vèto** (001c), **vêto** (001b, 004), **voto** (001a), **vôto** (003, 019) ; **vêvo** [voyez-vous] (004), **vôvo** ou **vôve** (003) ; **vat-tyè**, **vat-tyà** (Alex), **vat-lyê** (Sixt-Fer-à-Cheval) ; **dolé** (Samoëns) ; E. Tiens, Voir. @ C'est ainsi que les choses arrivent : **tlé man i fâ** [voilà comme ça fait] (002), **vaityà m'é fâ** (001). @ Et nous voilà partis : **è n'vétyà dvan** (227), **è no vaityà lwin** (001).

**A1))** voici, regarde ici ; regarde qui arrive ; regarde-moi là : **voto tyè** (001).

**A2))** voilà, regarde là-bas : **voto lé** (001).

**A3))** le voilà, le voici : **vot-lo** (001), **l'vaityà** (001, 003, 004, 228), **lè vèkà** (224).

**A4))** la voilà : **tlé la** (002), **vot la** (001), **vè la** (173), **la vaityà** (001, 003, 004, 228).

**A5))** le (la, les) voici (pour insister) : **vot lo (la / lé) tyè** (001).

**A6))** le (la, les) voilà là-bas (pour insister) : **vot lo (la / lé) lé** (001).

**A7))** en voilà : **tlé z an** (002, SAX 196b-3), **nê vaityà** (001).

**A8))** me voilà : **m'vaityà** (001, 003, 004, 021), **m'vâtye** (019), **m'vâtyà** (021) ; **tlé mai** (Bellevaux).

**A9))** voici, tiens, regarde(z), (pour exprimer la surprise, l'étonnement) : **vot** (001), **vô** (173) ; E. Tiens.

**A10))** ne voilà-t-il pas que : **vèlà tou pâ ke** (224), **vatchyà té pâ ke** (125), **vèkà-tou pâ ~ ke / kè** (025, 225 / 224), **vètyà (tou) pâ ke** (001, 082), **vète pâ ke** (215).

**A11))** voilà ce que c'est de (+ inf.) : **vaityà s' k' y è de** (001, 215).

**A12))** voici (que vient /// que viennent) : **y a cheu** (083).

**A13))** voici, voilà, (en donnant qc.) ; tiens : **tlé vè** (081).

**A14))** voici, voilà (en montrant qc.) ; regarde(z) : **vèkà, vaityà** (081).

**A15))** et voilà que (+ ind.) : **è vètè tchè kè** (+ ind.) (Côte-d'Aime), **è vètyà kè** (001).

**A16))** voici, je vous fait, (les cornes) : **vove lz ékeûrne** (003 DES).

VOILE nm. (d'une religieuse, d'une mariée) : **vwâlo** (Arvillard), **VWÉLO** (Albanais 001, Annecy, Villards-sur-Thônes), **vwêlo** (Cordon, Saint-Nicolas-la-Chapelle), R. 2 ; E. Rideau.

**A1))** voile blanc dont on recouvre l'enfant au moment du baptême : **pyalye** nm. (Montvalezan, Sainte-Foy-Tarentaise, Tignes, Val-Isère, Villaroger), R. 1.

**A2))** voile dont on recouvre un berceau pour protéger le bébé des mouches : **vwâlo** nm. (Bonneval en Tarentaise), R. 2.

**A3))** voile blanc porté par les femmes pendant les cérémonies religieuses et qui recouvre leur bérette : **binda** [**bindao**] nf. (Bessans MVV 445 et 469), R. Bande ; E. Bonnet.

**B1))** expr., se faire religieuse, devenir religieuse : **prêdre l'vwêlo** [prendre le voile] (001).

--R. 1-----  
- **pyalye** < lat. AVG 24 *pallium* [pièce d'étoffe utilisée chez les romains lors du mariage ; manteau, toge, couverture de lit, couvre-pieds], D. => Drap, Lange.  
--R. 2-----  
- **vwêlo** < lat. *velum* < GAF \**veslum*, *vestis* [vêtement] < DEF \**wes-lom* => habiller (vti).

VOILE nf. (d'un voilier) : **VWÉLA** (Albanais, Annecy), **vêla** (Pays Gavot FEN), R. 1

--R. 1-----  
- **vêla** < lat. *velum* < GAF \**vexlum*, *vexillum* [drapeau, étendard], *vehere* [transporter] < DEF \**weg-s-lom* => Chemin (vi), Voyage.

VOILER vi., se voiler, se fausser, se tordre, gauchir, (ep. des douves d'un tonneau, d'un cuvier, d'une roue, d'une tringle) ; s'envoiler, se courber : **konpenâ** (Juvigny) ; **s'korbâ**, **s'mâlyî**, **s'teûrdre**, **s'plèyî** (Albanais 001).

**A1))** voiler, fausser, tordre, courber, (une roue, une tringle) : **vwélâ** vt. (001, Villards-sur-Thônes 028).



**A2))** voiler, mettre un voile : **vwélâ** vt. (001, 028, MSM) ; **kashî avoué on vwélo** [cacher avec un voile] (001) ; **ptâ on vwélo** [mettre un voile] (001).

**VOILETTE** nf. (pour se couvrir le visage, accrochée au chapeau) : **grilye** (Albanais, Combe-de-Sillingy) ; **vwaleta** (Arvillard), **vwélêta** (Aix) ; **mornîre** (Villard-sur-Thônes), D. => Filet, Mouche (émouchette) ; E. Moustiquaire.

**VOILIER** nm. **vwélyî** (Albanais).

**VOIR** vt. ; se rendre compte, constater, vérifier, contrôler ; apercevoir ; remarquer ; deviner, comprendre ; assister à ; rendre visite, visiter : **ivyê** (Peisey-Nancroix 187), **var** (Coise), **VAI** (Aix 017, Annecy 003, Albertville 021, Arvillard 228a, Bonneval en Tarentaise 378, Bourget-en-Huile 289, Celliers, Chambéry 025c, Compôte en Bauges 271, Doucy-en-Bauges 114b, Giétaz 215, Mercury 220, Morzine 081b MHC, Notre-Dame-de-Bellecombe 214b, Petit-Coeur 320, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Table 290c), **vair** (081a JCH, 228b, 290b, Modane COD, Montendry 219, Thoiry), **vaira** (114a, 290a), **vé** (025b, 060a, 214a, Cruet), **vê** (Boège 035, Bonnevaux, Marlens 316, Pays Gavot FEN), **vère** (025a, Lanslevillard 286, Leschaux 006), **vêre** (Bauges FEN), **vèy** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **vêyr** (Aussois), **VI** (003, Albanais 001, Arthaz 314, Balme-de-Sillingy 020, Bellevaux 136, Bogève 217, Chamonix 044, Chapelle-Saint-Maurice 009, Cordon 083, Habère-Poche 165, Magland 145, Megève 201, Reignier 041, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Maurice-de-Rumilly 317, Saint-Paul-en-Chablais 079, Samoëns 010 JAM, Saxel 002, Sciez, Sixt-Fer-à-Cheval, Taninges 027, Thônes 004, Thonon 036, Vaulx 082, Verchaix 127, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **vîe** ou **évîe** (Esserts-Blay 328), **vîyè** (Billième 173), **vyé** (Montagny vers Bozel 026b), **vyê** (320, Côte-d'Aime 188b, Mâcot-la-Plagne 189), **vyère** (Saint-Laurent-de-la-Côte), **yarhh** (026a SHB), **yé** ou **yê** (188a), C. 1, R. 1 ; **avêtâ** (026) ; E. Diable, Donc, Éclairer, Espérer, Trouver. @ Je n'y vois pas bien sans lunettes : **dz'évèyo pâ byin sin lnètè** (328), **d'yu véyo pâ byê sen lnètè** (001).

**A1))** faire voir, montrer : **fère vi** vt. (001 BEA, 003), **fâre vi** (002) ; **montrâ** vt. (001 BEA, 002), **fê ivyê** (187).

**A2))** se faire voir, se faire remarquer, se montrer, se donner en spectacle, se pavaner : **s'afichî** [*s'afficher*] vp. péj., **s'fère vi** (001).

**A3))** s'en voir, subir (endurer) bien des tourments, des malheurs, des épreuves ; être aux prises avec de grosses difficultés, avec de gros problèmes ; être à la peine, dans l'embarras ; être malheureux ; se faire du souci, s'inquiéter ; avoir beaucoup de peine, de difficultés, de problèmes, de soucis, de déboires, de mal, (pour faire qc.) : **s'an vi** (002), **s'ê vi** (001), **s'ê vai** (220), **s'in vîe** (328) ; **s'ê vi d'tot' lé kolò** [s'en voir de toutes les couleurs] vp. (001), **s'in vai de teute le koleu** (228) ; **s'an vai dé vêrte è dé pâ mweure** [s'en voir des vertes et des pas mûres] (215) ; **s'ê vai d'bweurtè** (220) ; **nin vèy katrô** [en voir quatre] (203) ; **s'konparâ** (Verchaix) ; E. Raconter.

**A4))** se voir, se trouver, se retrouver, se sentir : **s(e) vi** vp. (001, 002).

**A5))** posséder, avoir, se voir posséder (qc) : **se vi** vpt. (002).

**A6))** voir, supporter, tolérer, (la présence de qq., de qc.) : **kati** (021), **vi** (001) ; E. Ni.

**A7))** ne pas aimer du tout, ne pas ~ supporter // digérer, (un mets, un légume...) : **pâ povai vi** [ne pas pouvoir voir] (001). @ Depuis mon intoxication, je ne supporte plus le poisson : **daipwé mn intoksikachon, d'pwê plyè vi l'paison** (001).

**A8))** pouvoir voir, porter, (ep. du regard) : **portâ** (001, 0017).

**A9))** voir mal (quand on est dans un endroit sombre) : **bornyarî**, C. ind. imp. (il) **bornyarîve** (035), R. Borne.

**A10))** y voir : **évîe** vt. (328), **yu vi** (001).

**B1))** expr., voir clair : **vi bé** [*voir beau*] vi. (002, 010, 027, 028, 041), **vair bé** (081), **vê byô** (FEN), **vi bô** (Semine FEN), **vi byô** (001, 004, 020, Genève FEN), **vyê klâr** (320). @ Je ne vois pas clair : **de n'vèyo pâ byô** (020), **d'véyo pâ byô** (001), **d'vèyo pâ byô** (004). @ On ne voit pas clair : **on ne vai ran bé** (002), **on vai pâ bé** (081), **on vai rê byô** [*on ne voit rien clair*] (001). @ Il voit clair : **é vai byô** (001), **é vai bé** (010, 027)

**B2))** n'y voir goutte : **ne pâ i vi na sèn**ya (002), **être à la bournyon** (083). @ On n'y voit goutte : **on-n évai gota** (328) ; **on-n yu vai rê** [on n'y voit rien] (001).

**B3))** elle le préfère à tous : **le vai ran bé ke par lyu** [*elle voit rien clair que pour lui*] (002). **l'vai k'lui // l'vai nyon-n âtro** [elle ne voit que lui // elle ne voit personne d'autre] (001).

**B4))** voir à peine ; chercher ou travailler dans l'obscurité, dans la pénombre : **bornyatâ** ou **bornyèri** vi. (002).

**B5))** Voyons, y penses-tu ? **alôr dan !** (002). **vwayon !** (001).

**B6))** ni vu ni connu : **arvi la dama** [au revoir la dame] (228), **adyu d' t'é vyu** [adieu je t'ai vu] (001).

**B7))** vois-tu (regarde) : **vai-te** (290), **vai-to** (001) ; E. Voilà.

**B8))** voyez-vous (en incise) : **védé** (123) ; E. Voilà.

**B9))** tu sais (en incise), écoute : **vêto** (001) ; E. Voilà.

**C1))** adv., voir, un peu, donc, (si tu le peux : légèrement ironique) : **vai** (003, 081b, 228, 271, 290, 378), **vair** (081a), **vê** (114), **vère** (006), **vèy**, **vèzho** (203), **vi** (001, 003, 004, 009, 020, 036, 041, MSM), **vîe** (328). @ Voyons voir // voyons un peu // voyons donc : **vèyin vi** (001).

**D1))** cj., vu que : **vu ke** (228), **vyu kè** (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (je) **vaye** (Ruffieu-en-Valromey), **vaze** (173b), **vèye** (173a, 378), **vèyeu** (026), **veyo** (220), **véyo** (001, 017, 025, 228), **vèyo** (002, 020, 028, 041, 083, 187, 214, 215, 320, 328, Houches), **vèyô** (286), **vèyo** (003), **vèzo** (Aillon-le-Jeune 234), **vyeu** (081 JCH).

-- (tu, il) **VAI** (001, 002, 003, 010, 017, 021, 025, 026, 027, 041, 044, 081, 127, 165, 173, 215, 217, 220, 224, 228, 282, 320, 328, 378, Beaufort, Bellecombe-en-Bauges 153, Châble-Beaumont 232, Chaucisse, Flumet 198, Magland 145b, Marthod, Megève, Praz-sur-Arly), **vê** (316, Sainte-Reine), **vèi** (219), **vèye** (189, Sainte-Foy-Tarentaise).

-- (nous) **vazon** (173b), **vèyin** (001, 017, 378), **vèyon** (173a).

-- (vous) **vèyî** (001b), **vyî** (001a, 145a), **vèyé** (025, 173, 228, Viviers-du-Lac), **vaidè** (010, 165), **vaidè** (378), **vède** (081 JCH), **vèjé** (224, Aillon-le-Vieux 273).

-- (ils) **vazon** (173b), **vèyon** (001, 017, 021, 153), **vèyan** (002, 125), **vèyon** (173a, 220, 378).

- Ind. prés. int. : **vaito** [vois-tu] (001, 025) / **ai ta** (026) / **vê-ô** (203) / **vê-te** (145) ; **vaiyo** [voyez-vous] (FEN), **vède** (Pays Gavot FEN).

- Ind. prés. int. nég. : **vè-hheu pâ** [ne vois-tu pas] (187).

- Ind. imp. : (je) **vèyéve** (173), **vèyou** (001b, 026, 215, 378), **vèyivou** (001a), **vèyi** (286) ; (tu) **vèyévé** (173), **vèyâ** ou **vèyivâ** (001), **vèzâ** (Jarrier) ; (il) **vèjé** (271), **vèjê** (114, Saint-Maurice-de-Rotherens 312), **vèjève** (025, 224), **vèyai** (001b PPA., 002, 003, 004, 026, 041, 198, 214, 215, 320, 328, Côte-d'Aime), **vèyéve** (017, 228, 289), **vèyévé** (173), **vèyive** (001a, 153, 317), **vèzai** (Entremont-le-Vieux 310) ; (nous) **vèyévon** (173), **vèyon** ou **vèyivon** (001b), **vèyô** ou **vèyivô** (001a, 082 DUN), **vèyan** (215) ; (vous) **vèyâ** ou **vèyivâ** (001), **vèyévé** (017, 173) ; (ils) **vèyô** ou **vèyivô** (001), **vèyan** (026), **vèyévan** (228), **vèyévon** (173), **vèzan** (310).

- Ind. ps. : (je) **vi** (025) ; (il) **vè** (001 BEA), **veu** (035), **vi** (025) ; (ils) **vîron** (001, 025, 224).

- Ind. fut. : (je) **varai** (001, 003, 020, 173), **vèrai** (145), **vèrai** (228) ; (tu) **varé** (001, 060, 153, 173, 203, 215, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **vèré** (002, 036, 145, 232), **vèré** (041) ; (il) **varà** (001, 017, 025, 153, 173, 201, 215, 271), **vèrà** (145, 002, MSM), **vèrà** (041, 214, 228, MSM) ; (nous) **varê** (173), **varin** (001) ; (vous) **varî** (001), **varé** (017, 025, 173, 215), **vèrê** (Bessans 128 MVV 482), **verî** (165), **vèrî** (035, 228) ; (ils) **varê** (173), **varon** (001), **vèran** (041), **vèron** (026).

- Cond. prés. : (je) **vari** (001, 004), **varon** (173) ; (tu) **varâ** (001, 173) ; (il) **varè** (001), **vareu** (173), **vèrè** (MSM), **vèreu** (228) ; (nous) **varô** (001), **varon** (173) ; (vous) **varâ**

(001, 173), **varé** (017) ; (ils) **varô** (001), **varon** (173).

- **Subj. prés.** : (que je) **vèyasse** (173), **vèyézo** (001) ; (que tu) **vèyassè** (173), **vèyéze** (001) ; (qu'il) **vèyassè** (173), **vèyéze** (001), **vèyinze** (Attignat-Oncin) ; (que nous) **vèyasson** (173), **vèyéze** (001) ; (que vous) **vèyassè** (173), **vèyéze** (001) ; (qu'ils) **vèyasson** (173), **vèyézon** (001), **vjissan** (026).

- **Subj. imp.** : (que je) **vissou** ou **vèyissou** (001) ; (que tu) **vissâ** ou **vissâ** (001) ; (qu'il) **visse** ou **vèyisse** (001) ; (que vous) **vissâ** ou **vèyissâ** (001) ; (qu'ils) **vissô** ou **vèyissô** (001), **vèjisson** (025).

- **Ip.** : (2e p. s.) **vai** (001, 173), **vêy** (Jarrier) ; (1ère p. pl.) **vèyin** (001, 173, 228) ; (2e p. pl.) **vèyé** (173), **vèyî** (001), **vêde** (Pays Gavot FEN), **vâide** (025). @ Regarde là-bas : **vèt ilé** (003), **vot ilé** (001).

- **Ppr.** : **vèjin** (025c), **vèyan** (025b, 125, 173, 228a), **vyen** (001b FON), **vèyen** (001a), **vèyin** (025a, 123, 228b).

- **Pp.** : **veuye** [**veuill**] (128 MVV 387), **vi** m. (224), **viyeu** (328b), **vu** (079, 228, 286), **vyeu** (026, 060, 114, 173, 228, 234, 271, 273, 312, 320, 328a, 378, Arith en Bauges) / **vyeu** (290), **vyò** (006, 025, 203, Beaufort, Saint-Jean-de-Maurienne), **vyon** (287), **vyou** (187, 189), **VYU** ou **VYÛ** (001, 003, 004, 010, 017, 028, 041, 081, 082, 083, 136, 165, 201, 214, 215b, 220, 232, 310, 314, Gets, Praz-sur-Arly, Scionzier, Sevrier, Thonon), **yu** (214, 215a, Conflans) || **vywà** fs. (001, 017) / **vyouha** (002) || **vywè** fpl. (001, 017) / **vyouhe** (002).

--R. 1-----

- **vi** < lat. DEF *videre* < ie. \**weid-* [voir], D. => Histoire, Idée, Prudence, Visage, Visiter.

VOIRONS (LES) oron. **Éwèron** (Saxel 002).

**A1))** aux Voirons : **an-n Éwèron** (002).

**A2))** au sommet des Voirons : **u sanzhon d'Éwèron** (002).

**A3))** sur les // au-dessus des ~ Voirons : **su Éwèron** (002).

VOISIN an. **VZIN**, **VÈZNÀ**, **-È** (Albanais 001b PPA, Alex, Annecy, Balme-de-Sillingy, Balme-de-Thuy, Clusaz, Dingy-Saint-Clair, Leschaux, Marthod, Modane, Montagny vers Bozel 026b, Saint-Jean-de-Sixt, Savigny, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **vzin**, **vèznà**, **vèzneu** (Cordon), **vzin** ou **vezin**, **vzèna**, **-e** (Aillon-le-Jeune, Aillon-le-Vieux, Saxel 002), **vèzin**, **vèzèna**, **-e** (Albertville, Arvillard 228b, Chambéry 025c, Juvigny), **vzin**, **vzeuna**, **-è** (Billième, Mercury, Table), **vezin**, **vezeuna**, **-e** (Megève), **vèzin**, **vèzeuna**, **-e** (025b, 228a), **vèjin**, **vèjènà** (Tignes), **vjin**, **vjnà** (Bonneval en Tarentaise), **vjinh**, **vjèra** (Esserts-Blay) || **VZIN** m. (Arthaz, Compôte en Bauges, Flumet, Gets, Houches, Larringes, Lugrin, Magland, Reignier, Saint-Paul-en-Chablais), **veuzeuny** (Bessans), **vezin** (Bellevaux, Habère-Poche 165, Montendry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Saint-Nicolas-la-Chapelle), **vezi-n** (Aussois, Lanslevillard), **veuzi-nh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **vèzin** (001a COL, Aix), **vouhin** (Sixt-Fer-à-Cheval), **vejin** (Beaufort, COD 58B13), **vjihn** (Côte-d'Aime) || f., **vejihn-a**, **-e** (Peisey-Nancroix), **vèznà** (Marlens), **vijina** (Montvalezan), **vzèna** (025a, 026a), R. 2 ; E. Entouré, Terme.

**A1))** proche voisin : **prévzin**, **prévzèna**, **-e** an. (002), **pré-vezin** (165), R. 2.

**A2))** voisin, qui est tout près : **d'à-kouté** [**d'à-côté**] ladj. inv. (001, Vaulx DUN 56). @ Son voisin : **l'tipo d'à-koûté d'lui** (001).

--R. 2-----

- **vezin** < prov. *vesino* < l. *vicinus* < *vicus* [bourg, village, quartier d'une ville] => Ville, D. Voisiner, Viuz.

VOISINAGE nm., proximité : **vezenâdzô** nm. (Lanslevillard 286), **vezenazho** (FEN), **vezenazhou** (Genève en 1600), **vèznazho** (Albanais) || **vèznanfè** nf. (Villards-sur-Thônes).

**A1))** adv., de près : **dou vezenâdzô** (286).

VOISINER vt. **vèznâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes), **vèzènâ** (Albertville), R. => Voisin.

VOITURE nf. ; char, charrette, chariot ; auto, automobile ; voiture de bébé, landau : **vwétura** (Vaulx DUN), **wateura** (Arvillard, Montendry), **wéteura** (Chambéry), **wétura** (Villards-sur-Thônes 028), **wétura** ou **vwétura** (Aix, Albanais 001, Esserts-Blay, Giétaz, Megève, Reignier), **wotura** (Saxel 002), **vêteura** (FEN) ; E. Automobile, Char.

**A1))** voiture d'enfant, landau : **pti shérè** nm. (002) ; **wétura** (001), **vatwèra** (Billième).

**A2))** voiture légère à deux roues pour deux personnes ; voiture très inconfortable : **tapaku** nm. (002).

**A3))** voiture en mauvais état : **brelinga** nf. (Genève, Thônes 004) || **bèrlingo** nm. ; **guinbârda** (028).

**A4))** voiture attelée des vendeurs d'argenterie des Bauges : **bazar** nf. (Bauges ADB 10).

**A5))** petite voiture à main : **bèrkolè** [chariot] nm. (FEN).

**A6))** voiture à ridelles ou à échelles : => Char.

**B1))** v., promener en voiture : **brelingâ** vt. (004), **sharotâ** (001).

**B2))** se promener en voiture : **se brelingâ** vp. (004), **sè / sh' ~ sharotâ** (001).

VOITURIER nm. => Charretier.

VOIX nf. ; vote, suffrage : **WÉ** ou **VWÉ** (Aix, Albanais 001, Alex, Arvillard 228, Balme-de-Sillingy, Billième, Chambéry 025, Flumet, Giétaz, Habère-Poche 165, Mercury, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Saxel 002, Saint-Paul-en-Chablais, Table, Thônes, Villards-sur-Thônes, MSM), **vwê** (Esserts-Blay, Mâcot-la-Plagne, Reignier), **vwés** (Aussois), **wê** (FEN), R. lat. *vox* / gr. DEF *epos* < ie. \**wek<sup>w</sup>* - [cri].

**A1))** voix douce ou aiguë : **prinma wé** nf. (002).

**A2))** voix de basse : **wé groussa** nf. (001b, 025, 228), **groussa wé** (001a).

**A3))** voix haute, voix qui chante haut : **wé minsa** nf. (025).

**A4))** voix de femme qui chante très haut : **pyula** nf. (Chablais, Faucigny).

**B1))** adv., à haute voix, tout haut : **(to) fo'** [(tout) fort] (001), **fo'r** (002), **to grou** [tout gros] (001 BEA).

**B2))** à pleine-voix : **à plan-na wé** (165), **à plyin-na-wé** (001) ; E. Gorge.

**B3))** à voix basse, à mi-voix : **to ba** [*tout bas*] (001) ; **à ptyouta wé** (228) ; **atôkè** (Côte-d'Aime).

**B4))** à voix haute : **to grou** [*tout gros*] (001).

**C1))** v., muer dans la voix : **sanzhî de wé** [changer de voix] (002), **mwâ** [muer] (001).

**C2))** donner de la voix : **balyé du grwin** (228) ; E. Groin.

VOL nm., volée, envol, envolée, essor, (ep. d'un oiseau) ; espace qu'un oiseau parcourt sans s'arrêter : **vûla** nf. (Albanais 001b, Annecy, Balme-de-Sillingy, Thônes), **voula** (Arvillard, Chambéry), **volâ** (Albertville) || **volò** nm. (001a, Villards-sur-Thônes) ; **êvûla** nf. (001).

**A1))** vol, groupe ou troupe d'oiseaux qui volent ensemble : **vou** nm. (Saxel) || **volâ** nf. (001).

**A2))** vol (d'un oiseau, d'un avion, d'un voleur) ; pillage, détournement, larcin : **volò** nm. (001).

VOL nm., action de dérober, chapardage : **rablasse** nf. (Villards-sur-Thônes) ; **volri** nf. (FEN), **volò** (Albanais).

**A1))** vol de bois : => Bois (loche).

VOLAGE adj. **volazho** (Villards-sur-Thônes) ; => Coureur, Vagabond.

VOLAILE nf., gallinacé : **VOLALYE** (Aix, Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), **volalyeri** (Arvillard), **volatalye** (FEN) ; E. Poule.

**A1))** ensemble des oiseaux d'une basse-cour : **kokatri** sdf. (Combe-de-Sillingy) ; **polalye** [poules] (001, 028).

VOLAILLER nm., marchand de volailles : **marchan d'polalye** [marchand de poules] (Albanais).

VOLANT nm. (de voiture, de robe) : **volan** (Albanais, Billième, Saxel SAX 90a-17, Villards-sur-Thônes, PRL) ; E. Faucille.

VOLANT adj. (comme les oiseaux) : **volan** (Chambéry, Billième, Cordon) / **volê** (Albanais 001b), **-TA, -E** || **volî, -re, -e** (001a), D. => Chauve-souris.

VOLATILISER vt. **volatilizî** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VOLCAN nm. **volkan** (Albanais).

VOLCANIQUE adj. **volkaniko, -a, -e** (Albanais).

VOLCANISER vt. **volkanizî** (Albanais).

VOLCANISME nm. **volkanismo** (Albanais).

VOLÉE nf., vol, envol, envolée, essor : **VOLÂ** (Albanais 001, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Billième, Chambéry 025, Table), **volâye** (FEN, MSM) || **vûla** ou **êvûla** (001), **voula** (025) ; E. Bande, Battre, Cloche, Fracas, Ruche.

**A1))** volée de coups : => Rossée, Tisane.

**A2))** nuée d'oiseaux, d'insectes : **volâ** nf. (001 FON) ; **krakô** (Morzine).

**B1))** (attraper) au vol, à la volée : **à la vûla** (001).

VOLER vi. (comme les oiseaux), s'envoler, planer ; se précipiter (au secours de qq.) ; bondir, se ruer : **VOLÂ** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Annecy-le-Vieux, Arvillard 228, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025b, Cruseilles, Giétaz, Reignier, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes), **volâr** (Aussois 287), **voulâ** (025a FER), **voulê** (Jarrier), **vulâ** (Chablais FEN), C. 1.

**A1))** commencer à voler (ep. des jeunes oiseaux) : **S'ABADÂ** vp. (001) ; E. Oisillon.

**A2))** voler par dessus (qc.) : => Passer.

**A3))** voler, planer, (ep. d'un jouet, d'un cerf-volant) : **tnyi ê l'ê'** [tenir en l'air] (001).

**A4))** poursuivre en volant, voler vers, (qq.) : **volâr apré** vt. (287).

**B1))** personne qui vole comme les oiseaux, qui fait du vol à voile (planeur, ULM, delta-plane, parachute, parapente...) : **volré, -ala, -e** an. (001).

--C. 1-----

- Ind. prés. : (tu, il) **vola** (060), **vole** (MSM), **voule** (017, 025 FER, 228, 378, Mâcot-la-Plagne, Mercury), **voulè** (173), **vule** (001, 002, 003, 004, MSM) ; (ils) **vulon** (001).

VOLER vt., commettre un vol, dérober, subtiliser, chiper ; roustir, gruger : **ROBÂ** (Albanais 001bA, Annecy 003, Châble-Beaumont, Cruseilles, Reignier, Reyvroz, Samoëns, Saxel 002, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **rbâ** (001aB), **rôbâr** (Aussois), C. 1 ; **pkâ** [piquer] (001), **pekâ** (002) ; **volâ** (003 JAG, 004, 028, Albertville, Arvillard 228, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Bonneval en Tarentaise, Chambéry, Combe-de-Sillingy 018, Compôte en Bauges, Cordon, Saint-Pierre-d'Albigny), **vvolâ** (Mercury 220), C. 2 ; **gropâ** (Biolle) ; **kravatâ** (220).

**A1))** voler, chiper, piquer, chaparder, chourer, chouraver, ratiboiser, prendre, rafler : **barbotâ** [barboter] fa. (001, 028, 228, Morzine 081), **karotâ** [carotter] (001, 028, 081, 228), **rousti** [roustir] gv. 3 (001, 081, 228), **shapardâ** (028), **riflyâ** (018), **rablassî** (028) ; **chipâ** (001, Côte-d'Aime) ; **chouravâ** (028) ; E. Bavarder, Glaner, Ruiner.

**A2))** être porté à voler, être atteint de cleptomanie, être voleur, voler : **avai lou dai à kroschè** [avoir les doigts à crochets] (002).

**A3))** voler sur la quantité, donner pour le même prix moins que la quantité demandée ; prendre indûment de petites choses : **rablyotâ** vt., C. **é rablyôte** [il vole] (001).

--C. 1-----

Ind. prés. : (je) **rôbo** (001).

--C. 2-----

Ind. prés. : (je) **vûlo** (003) ; (tu, il) **vûlè** (173).

-----  
VOLET nm. (de fenêtre), persienne, contrevent, vantail : **vantô** (Saxel), **vantyô** (Annecy 003b), **vêtyô** (Albanais 001, Albertville), **vintô** (FEN), **vintyô** (003a, Thônes 004) ; **volé** (Billième) **VOLÈ** (001, 003, 004, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Cordon, Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM) ; **tanbré** (FEN) ; E. Cheminée, Paupière, Penture.

**A1))** volet d'intérieur : **klyapés** nf. (au plur.) (Bessans).

VOLETER vi., voltiger, (ep. des oiseaux) : **VOLATÂ** (Albanais 001b, Arvillard, Bonneval en Tarentaise, Cruseilles, Reignier, Villards-sur-Thônes, MSM), **voltâ** (001a).

VOLEUR n., cambrioleur, larron : **voleu** ou **volò**, **-za**, **-e** (Albanais 001), **voleur**, **voleuza**, **-è** (Aix, Chambéry, Bonneval en Tarentaise), **voleur**, **voleursa**, **-e** (Saxel 002), **volor**, **volorsa**, **-e** (Faucigny FEN, Villards-sur-Thônes 028) || **voleu** m. (Arvillard 228, Billième, Châble-Beaumont, Habère-Poche), **voleûy** mpl. (Peisey-Nancroix 187), **vvolêr** (Saint-Jean-Arvey) ; **marodyu** m. (228) ; **filou** (028) ; **laron** (001, 028), **lâreu** (187), **lâro** (Pays Gavot FEN), R. lat. *latro* ; E. Rejet.

**A1))** voleur à la tire, pickpocket : **kopaborsa** [coupe-bourse] nm. (002), **kopyeu d'borse** [coupeur de bourses] (001 BEA).

**A2))** voleur effronté, voleur osé : **agu**, **-wà**, **-wè** an. (021).

**A3))** voleur, brigand, mauvais sujet : **mandrin** nm. (001, 021).

**A4))** bande de voleurs : **bêda à Mandrin** nf. (001, 021).

VOLIGE nf. => Planche.

VOLIGEAGE nm. => Planche.

VOLIGER vt. => Planche.

VOLONTAIRE adj., plein de bonne volonté ; capricieux : **VOLONTÉRO**, **-A**, **-E** (Albanais, Annecy, Thônes, Villards-sur-Thônes) ; **k'a d'la rvriyâ** (Arvillard) ; E. Ressource.

VOLONTAIREMENT adv. **volontéramê** (Albanais 001), **volontéramin** (Villards-Thônes) ; **èspré** [exprès] (001).

VOLONTÉ nf. **VOLONTÂ** (Albanais 001, Annecy, Arvillard, Balme-de-Sillingy, Douvaine, Évian, Giétaz, Petit-Coeur, Sevrier, Thônes, Thonon, Verrens-Arvey, Villards-sur-Thônes) ; E. Malgré.

**A1))** un homme sans volonté : **na flèraiche** nf. (Bonneval en Tarentaise).

**B1))** adv., sans volonté : => Mou.

**B2))** à volonté ; à satiété : **à leû sou** [à leur saoul] (à adapter à la personne) (Doucy-en-Bauges) ; => Abondance.

**C1))** expr., il faut que tu y mettes de la bonne volonté : **fô yu ptâ du tin-no** (001).

**C2))** il faut qu'il y mette de la bonne volonté, il faut qu'il s'implique : **fô k'al yu ptéze du sin-no** [il faut qu'il y mette du sien] (001).

**C3))** une volonté sans faille : **na volontâ à to kassâ** [une volonté à tout casser (briser)] (001).

VOLONTIERS adv., avec plaisir ; (il est serviable ; il en est bien capable, il en est *chiche* péj. ; c'est pas un problème) : **PREU** [assez] (Albanais 001, Megève), **preû** (Saxel, Saint-Martin-de-la-Porte), **pro** (Arvillard) ; **volontyé** adv. (001 AMA) ; **bin** [bien] (001) ; E. Coeur. @ Il en est bien capable : **é nê-n è bin kapâblyo** ou **é nê-n preu kapâblyo** (001). @ Il vous le fera volontiers (avec plaisir) : **é voz yu farà preu (bin) [il vous y fera assez (bien)]** (001).

VOLTAGE nm. **voltazho** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VOLTAIRE nh. (écrivain français) : **Voltéro** (Albanais, Annecy).

VOLTIGE nf., pirouette ou tournoiement qui se termine mal, (brutale et inattendue) ; vol plané, culbute : **valdinga** (Albanais).

**A1))** voltige (ep. des insectes, au cirque) : **voltije** nf. (001 FON).

VOLTIGER vi., tourner, (brutalement, avec chute) ; perdre l'équilibre et tomber à terre (ep. d'une chose, d'un danseur) ; faire la culbute, être projeté, mal se recevoir à la suite

d'une perte d'équilibre : **valdingâ** [valdinguer] (Albanais 001) ; **patyan-nâ** (Arvillard 228) ; E. Voleter.

**A1))** voltiger, flotter, voler : **vortolyé** vi. (228), **voltijé** (Giétaz 215), **voltijî** (001 FON, Villards-sur-Thônes).

**A1))** faire voltiger, manier avec dextérité, (un râteau...) : **fère voltijé** (215).

VOLTIGEUR nm. (soldat) : **voltijeu(r)** (Albanais | Samoëns).

VOLUBILIS nm. => Liseron.

VOLUBILITÉ nf. => Mot, Parler.

VOLUME nm. **dimanchon** [dimension] nf. (Saxel), **kubazho** [cubage] (Albanais 001), **volumo** nm. msf. (001, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes) ; E. Foissonner.

**A1))** livre : **volumo** nm. (001).

VOLUMINEUX adj. **gran** [grand], **grou** [gros] (Albanais 001) ; **kè tin d'plyafa** [qui tient de la place], **kè prê d'plyafa** [qui prend de la place] (001).

VOLUPTÉ nf. **voluptâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Plaisir.

VOLUPTUAIRE adj. : ladj. inv. **dè rsho** [de riches] (Albanais).

VOLUPTUEUX an., qui aime la volupté, qui a des goûts de luxe : **k'a dé go dè rsho** [qui a des goûts de riche] (Albanais).

**A1))** qui inspire ou exprime la volupté : **kè montre l'plyaizi** [qui montre le plaisir], **kè lésse dèvnâ l'plyaizi** [qui laisse deviner le plaisir] (001).

VOLUTE nf. **virolè** [petit virage] (Albanais).

VOMI nm., vomissure, matières vomies, ce qui a été vomé : **ranglyon** nm. (souvent au plur.) (Albanais 001, Annecy), **ranglyâ** nm. (en général) / nf. (en tant que rejet) (001), **ranglyé** nfpl. (001) || **anglyé** [règles, menstrues] nmpl. (001), R. 3 => Vomir ; **goulyin** nm. (FEN), R. Vomir ; **rnâ** [renards] nmpl. (001, Saxel 002), R. Vomir. N. Voir au mot « Amarante » le rapprochement entre ivrogne et renard.

**A1))** aliments vomis par les chats, les chiens : **ranzhin** nm. (002), R. 3, D. => Aliment.

**A2))** chaque petit rejet fait par un bébé : **ranglyotâ** nf. (001), R. 3.

VOMIR vt., dégoûter, dégueuler, rendre, rejeter, (son manger) : **RANGLYÂ** (Albanais 001, Annecy 003, Chablais FEN, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028), **ranguî** (Billième 173) || **goulyî** (Sallanches, Samoëns) || **dégueulâ** (028), R. 3 ; **randre** (Chablais, Faucigny, FEN), **rêdre** [rendre] (001, 173), **rindokh** (Esserts-Blay 328), **rindre** (028) ; **bomi** (Montagny vers Bozel), **bômi** (Cordon, Saxel 002) || **vomi** (028), R. Vomir ; **renolyî** (peu distingué) (002), R. Grenouille ; **rotâ** (328, Albertville, Bonneval en Tarentaise) ; **rshanpâ lé** ou **rfotre lé** fa. (001, 028) ; **dégobilyî** (001, 028), R. => Pavaner (Se) ; **fâre lou renâ** [faire les renards] fa. (002), **fère lô rnâ** (001, 003), **fère lou rnâr** (004), **renarder** (Genève 022), **fère lô rnolyon** (001), R. 1 ; **fère modâ l'trapon** [faire partir le trappon] fa. (001), R. => Trappe ; **fère lôz anglyé** (001), R. 3 ; E. Caillot, Rejeter, Vin. \* **É to rêmnyu ari** ou **é to tornâ ari** ou **é to rtornâ ê-n ari** [c'est tout revenu en arrière = il a tout vomé] (001).

**A1))** vomir par petits rejets (ep. des bébés) : **ranglyotâ** vt. (001), **rangotâ** (028), **rangôtâ** (Côte-d'Aime) || **rdolâ** (Charvonnex), R. 3 < \***rgolâ**.

**A2))** vomir (du lait qui a déjà coagulé dans l'estomac, ep. des bébés) : **fâre lou brefèlin** vi. (002), R. => Cailler ; **fâre la toma** (002), **fère la toma** [faire la tomme] (001).

**A3))** vomir (ep. des chats) : **rangorzhî** vi. (002), R. Gorge ; E. Vomi.

**A4))** provoquer des contractions pour vomir : **kontrandre** vt., pp. **kontrènyu**, **-ouha**, **-ouhe** (002).

**A5))** avoir envie de vomir, être écoeuré, avoir mal au coeur : **être barbolyâ** [être barbouillé] (001).

---R. 1-----

- **fère lô rnâ** < expression venant certainement du midi, cév. CEV. *rinarder* [sentir mauvais] < **renolyî** (< Grenouille « le vomé faisant penser aux œufs agglomérés de grenouille) avec attraction de **rnâ** [renard].

---R. 3-----

- **ranglyâ** / **rdolâ** < \***rgolâ** < \***rangolâ** < Gueule >> Rendre (**rêdre**) => Régurgiter ///

**rangorzhî** < Gorge >< Rendre (**rêdre**), D. => Menstrues, Râle, Revomir, Roter, Vomi (**ranglyé** nfpl., jeu de mots avec **anglyé** [anglais]), Vomissement.

---

VOMISSEMENT nm., action de vomir : **vômismê** (Albanais 001) ; E. Vomi.

**A1)** vomissements d'un homme ivre (que l'on rencontre surtout les lendemains de vogue) : **rnâ** [**renards**] nmpl. (001, FEN), R. => Vomir.

VOMISSURE nf. => Vomi.

VOMITIF nm. **bomitifo** (FEN).

VONGY nv. **VONZHI** (...).

VORACE an. **vorasso**, **-a**, **-e** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; => Glouton, Goinfre, Sauvage.

VORACITÉ nf. **vorassitâ** (Villards-sur-Thônes).

VORGE nf. => Ivraie.

VORGINE nf., lieu infesté par la vorge ; E. Saule.

VOSGES nfpl. oron. : **li Vôje** (Aillon-le-Jeune).

VOTATION nf. **vôtachon** (Suisse).

VOTE nm. : **VÔTO** nm. (Aix, Albanais, Annecy, Villards-sur-Thônes), **vôta** ou **vôtachon** nf. (FEN).

VOTER vi. **VÔTÂ** (Aix, Albanais, Annecy, Chambéry, Giétaz, Reignier, Samoëns JAM, Saxel, Villards-sur-Thônes), **votèzh** (Saint-Martin-de-la-Porte), **voutâ** (Pays Gavot FEN).

VOTRE adj. poss. 2ème p. plur., VOS :

- ms. dc. : **vôhhrou-nh** (Lanslevillard 286), **voshon** anc., **vosson** (Bessans 128 MVV 365), **votron** (Morzine 081c, Megève 201, Thônes 004, DS4.40), **voufreu** (Montagny vers Bozel 026b), **vouhchon** (Bourg-Saint-Maurice 074), **vouron** (Modane 071, Saint-Martin-de-la-Porte), **vouhron** (026a), **vouhrou-nh** (Mâcot-la-Plagne 189), **voutran** (081b), **voutro** (Aix 017c, Albertville 021), **voutron** (017b, 083, Albanais 001c AMA, Bonneval en Tarentaise 378, Chambéry 025b, Clusaz 139, Esserts-Blay, Flumet, Marthod 078, Saint-Jean-de-Sixt 123, Saint-Jean-d'Arvey 224, Villards-sur-Thônes 028), **voutron** (Mercury 220), **VTRON** (001b PPA, 017a, 025a, Alex 019, Annecy 003, Arvillard 228, Billième 173, Cordon 083, Marlens 316, Reignier 041), **vutron** (001a COL, 081a, Saxel 002, Ballaison 030, Samoëns 010), **vutron** (Habère-Poche 165, Verchaix 127), **vweûtron** (Cohennoz).

- ms. dv. : **VTR'** (001bB, 003), **VTRON-N** (001aA, 003, 173, 228), **vtre-n** (Savigny), **vutro-n** (010), **vouhrou-nh** (189), **voutron-n** (028, 081c, 083), **voutr(o)-n** (081b | 081a, 021, 025, 078, 123, 139), **voutr'** (378), **vtro-n** (004, 025, Balme-de-Sillingy 020, Dingy-Saint-Clair, Leschaux 006), **vutron-n** (165), **vouron** (071), **vourô-n** (203), **voushr'n** (026), **vtr'** (003 DER), **vutre-n** (002).

- mpl. dc. (dv.) : **vourô(z)** (203), **vouru** (Peisey-Nancroix 187), **vtreu(z)** (173), **VTRO(Z)** (001b, 017b, 025b), **vtrô(z)** (001a), **vtrou(z)** (004, 006, 019, 041, 083, 228, 316), **vutrou(z)** (002, 030), **vôsson** [**vossons**] (128 MVV 482), **voutrou(z)** (201), **votru(z)** (Petit-Coeur), **voutreu(z)** (378), **voutro(z)** (028, 123), **voutrou(z)** (083), **voutro(z)** (017a, 021, 025a, 028, 224) || dc. / dv., **voushré** (189).

- fs. dc., fpl. (dv.) : **voufra**, **-è(z)** (026), **vouhha** (074), **vouhhra** (286), **voura**, **-è** (187), **vourò**, **-ê(z)** (203), **vouhra** (189), **voutra**, **-voutre(z)** (004b, 017b, 021, 025b, 028, 083, 224, 228b, Saint-Pierre-d'Albigny) / **voutrè(z)** (001b, 378, 220), **VTRÀ**, **VTRÈ(Z)** (001a, 003, 004a, 017a, 025a, 173, 189, 228a), **vutra**, **vutre(z)** (002, 030, 165, Verchaix) || **vôssa** fs. dc. **vôssé** [**vossé**] fpl. dc. (128 MVV 482 et 483) || **vtrà** fs. dc., **vtré** fpl. dc., **vtréz** fpl. dv. (316).

- fs. dv. : **VTR'** (001bB, 003), **VTRON-N** (001aA, 003, 228), **vtre-n** (Savigny), **vutro-n** (010), **voutr'** (378), **voutron-n** (028, 081c, 083), **voutr(o)-n** (081b | 081a, 021, 025, 078, 123, 139), **vtro-n** (004, 020, 025, Dingy-Saint-Clair, Leschaux 006), **vutron-n** (165), **vouron** (071), **vourô-n** (203), **voushr'n** (026), **vtr'** (003 DER). @  
Votre inscription : **vtr'** / **vtron-n** ~ **inskripchon** (003).



**A1))** pr. poss., le vôtre, les vôtres, la vôtre, les vôtres :

- ms. : **L'VUTRO** (001, 165), **l'voutre** (173), **le voutre** (378), **l'voutro** (004, 028, 081, 083), **le voutro** (021, 025), **l'voushro** (026), **l'voushrou** (189), **lô vouron** (203).

- mpl. : **leu voutre** (173), **LÔ VUTRO** (001), **lou voutre** (378), **lou voutro** (004, 006, 028, 078, 081, 083, 123, 139), **lo voutro** (021, 025), **lô vourô** (203), **lé voushro** (189).

@ Des vôtres : **dé voutro** (004, Clusaz; Marthod, Saint-Jean-de-Sixt), **dé vutro** (001, Savigny), **dé voushro** (026), **d'lou voutro** (006).

- fs., fpl. : **LA VUTRA**, **LÉ VUTRE** (001), **la voutra**, **lé voutre** (004, 028, 078, 081, 083, 123, 139, 21, 228, Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **la voutra**, **lè voutre** (173, 378), **la votra**, **lé votre** (FEN), **la vourò**, **leu vourê** (203); **la voushra**, **lè voushrè** (189) ; E. Santé.

**A2))** pr. poss., (il est) à nous, nous en sommes ~ maîtres // propriétaires :

- masc. : **VUTRO** (001, 003), **voutro** (004, 083). @ Est-il à vous : **al tou vutro** (001) ? @ Sont-ils à vous : **son tou vutro** (001) ?

- fém. : **vutra**, **-e** (001), **voutra**, **-e** (004, 083).

**A3))** pr. poss. nt., ce qui est à vous : => Appartenir.

**A4))** pr. poss. mpl., les vôtres, les gens de votre famille : **lé voushri** (189) ; E. Celui (ceux).

VOUER vt. **vwâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VOUGE nf. (pour élaguer les arbres, tailler les buissons) => Croissant.

VOUGY nv. (CO, ct. Bonneville, Faucigny, Vallée de l'Arve, Haute-Savoie), créée au 19e s., R. lat. *Valgiacum* < nh. *Valgius* + suff. *-iacum* : **VEUZHI** (ECB, FEN, GHJ 136b), **Vouzhi** (Albanais) ; Nhab. Vougerot : **Vozhèrô**, **-ôta**, **-e** [].

VOUIVRE nf. => Dragon, Serpent.

VOULOIR vt. ; vouloir, prétendre, assurer ; désirer, avoir envie de : **VOLAI** (Aix 017, Albanais 001, Annecy 003, Arvillard 228b, Balme-de-Sillingy 020, Bellecombe-en-Bauges 153, Billième 173, Boège 035, Bogève 217, Châble-Beaumont 232, Chambéry 025b, Compôte en Bauges 271, Giétaz 215, Habère-Poche 165, Hauteville en Coisin 236, Magland 145, Megève 201, Reignier 041, Samoëns 010, Saxel 002, Table 290, Thônes 004, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes 028, MSM), **volê** (Viuz-la-Chiésaz 389 RFB), **volyai** (025a, 228a, Notre-Dame-de-Bellecombe 214), **voyai** (Bonnaval en Tarentaise 378), **volyêye** (Mâcot-la-Plagne 189), C. 1 ; E. Beaucoup ; N. En savoyard, il indique souvent le futur proche comme le v. *aller* français suivi d'un infinitif (voir l'anglais *will*).

**A1))** vouloir (désirer) pour soi : **SE VOLAI** vpt. (...).

**A2))** en vouloir à, en tenir rigueur à, garder rancune à, avoir ~ de la rancœur // du ressentiment ~ envers : **ê volai à** vti. (001), **an volai** (002). @ Ils n'en veulent qu'à votre argent : **ô n-in vîlô k'à vôhhrou-nh ardzhinh** (Lanslevillard). @ On ne peut pas lui en ~ vouloir // tenir rigueur : **on pu pa l'ê volai** (001). @ Ils nous en veulent : **ou nôz in vûlon** (Saint-Martin-de-la-Porte 203), **é noz ê vûlon** (001).

**A3))** mal vouloir : **mâvolai** (FEN), **môvolai** (Pays Gavot FEN).

**B1))** expr., comme vous voudrez : **mè vo v(o)drî / m'o vdrî** (001).

**B2))** comme vous voudriez : **mè vo v(o)drâ / m'o vdrâ** (001).

**B3))** on n'en fait pas ce qu'on veut // il n'obéit que si ça lui plaît : **on-n ê fâ pâ fasson** [*on en fait pas façon*] (001) ; E. Guise.

**B4))** vouloir du mal : **ê volai** vti. (001, 173).

**B5))** se vouloir du mal (les uns aux autres) : **s'ê volai** vp. (001, 173).

--C. 1-----

- **Ind. prés.** : (je) **veû** (Lanslebourg), **vi** (290), **vîlô** (Lanslevillard 286), **voulo** (Jarrier 262), **vû** (Cruseilles BOU), **vui** (Publier sans le pronom je), **vwà** (173), **vwi** (203, 328, 378, Mercury 220), **wé** (Gets, Montagny vers Bozel 026b), **vwê** ou **wê** (001, 002, 003, 004, 020, 028, 041, 165, Samoëns 010, MSM), **wélyo** (228), **weu** (Morzine 081), **wi** (017, 025, 026a, Albertville 021, Beaufort), **vwi** (189 sans le pronom je, Côte-d'Aime 188), **vyu** ou **wu** (215).

-- (tu, il) **vaot** (Bessans MVV 388), **veu** (173b, 271), **veû** (173a), **vo** (228, 328, Contamines-Montjoie), **vou** (017, 025, 220, 236, 286, 290, 378, Aillon-le-Vieux 273, Albanne, Aussois, Montendry 219, Saint-Alban-des-Hurtières, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Sainte-Foy-Tarentaise), **vow** (Marthod, Villard-sur-Doron 088), **vòy** (203), **vu** ou **vû** (001, 002, 003, 004, 010, 028, 035, 041, 081, 145, 153, 165, 217, 232), **vwé** (188), **vwéte** (189), **vwê** (Peisey-Nancroix 187), **vweû** (215, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125b), **vwi** (060a), **vwu** (215a), **wé** (026), **weû** (215, Beaufort).

-- (nous) **volin** (001, 017), **volon** (173), **voyin** (378), **volyéne** dv. ou fgm., **volyi-nh** dc. (189).

-- (vous) **VOLÎ** (001, 002, 010, 165, 217, Saint-Pierre-Faucigny.), **volon** (173), **volyé** (017, 025, 173, 228), **voyé** (378), **vwéde** (189), **vwoyé** (220).

-- (ils) **vôlô** (286), **volon** (173), **volyon** (025b), **voyon** (378), **voulan** (Bellevaux 136), **voulon** (025a), **voulyon** (203, 219), **vowlan** (Marthod), **vûlan** (002, 028, 041, MSM), **vûlon** (001, 153, 165), **wélon** (017, 026), **wélyon** (228), **weûlan** (215, Cohennoz), **vwélône** dv. ou fgm., **vwélon** dc. (189).

- **Ind. prés. int.** : **vuto** [veux-tu] (001), **vouto** (025, 236), **vute** (002), **vowto** (088), **vò-ô** (203) ; **volivo** [voulez-vous] (001, 003).

- **Ind. imp.** : (je) **vdron** (173), **voleu** (MSM), **volou** (001), **volyou** (189 sans pronom personnel, 215), **voyou** (378), **volivo** (165), **volyéve** (173), **volyévo** (273), **voulyévo** (Saint-Jean-d'Arvey 224).

-- (tu) **volâ** (001), **volyâ** (189), **volyévâ** (173), **voyâ** (378).

-- (il) **volêt** (Aussois), **volin** (Attignat-Oncin), **volai** (001, 002, 003, 041, 081, 136, 153, 165, 201, Cordon 083, Entremont-le-Vieux), **volê** (389), **volyai** (025, 125, 214, 215), **voyai** (328, 378), **volyé** (271), **volyéve** (173, 228, 273, 290), **volyéye** (189), **voulyéve** (224b), **vwolyéve** (224a), **weulyai** (026).

-- (nous) **volyévan** (228), **volyévon** (173), **volyône** dv. ou fgm., **volyon** dc. (189), **voyin** (378).

-- (vous) **volâ** (001), **volyâ** (002, 189), **volyévâ** (173), **voyâ** (378).

-- (ils) **volô** (001, 153, 389), **volyan** (002, 125, 201, 215, Saint-Maurice-de-Rotherens), **volyévon** (025b, 173, Aillon-le-Jeune), **volyon** (025a, 189b dc., 320, Celliers), **voyon** (378), **volyône** dv. ou fgm. (189a), **weulyan** (026), **volyévan** (228), **volyévon** (173).

- **Ind. fut.** : (je) **vdrai** (001b, 173), **vodrai** (001a, 017), **vodrê** (189 sans pronom personnel) ; (tu) **vdre** (001b, 173), **veûdre** (002, 145), **vodre** (001a, 189, 228) ; (il) **vdra** (001b, 173), **vodra** (001a, 025, 189, 228) ; (nous) **vdrê** (173), **vdri** ou **vodrin** (001), **vodri-nh** (189) ; (vous) **vdré** (173), **vodré** (017), **vodre** (189), **vdri** ou **vodri** (001a) ; (ils) **vdrê** (173), **vdron** ou **vodron** (001a, 017, 025, 189b dc.), **vodrône** dv. ou fgm. (189a).

- **Cond. prés.** : (je) **vdron** (173), **veudri** (271), **veûdri** (165), **vdri** (001b), **vodri** (001a, 025, 189 sans pronom personnel, 262, Flumet), **vodru** (MSM), **voudri** (215), **vwodri** (220, 224), **weudri** (026).

-- (tu) **vdrâ** (001b, 173), **vodrâ** (001a, 021), **vodreu** (228), **vodéryâ** (232), **vodrèryâ** (189).

-- (il) **vdreu** (173), **veudreu** (273), **veûdre** dc., **veûdrèt** dv. (002), **vdrè** (001b), **vodre** (001a, 017, 041), **vodri** (189), **vodreu** (228), **vwodre** (220), **weudreu** (026).

-- (nous) **vdron** (173), **vodrèryon** dc., **vodrèryône** dv. ou fgm. (189), **vodrô** (001).

-- (vous) **vdrâ** (001b, 173), **vodrâ** (001a), **vodrèryâ** (189).

-- (ils) **vdron** (173), **vodrô** (001), **vodrèryon** dc., **vodrèryône** dv. ou fgm. (189), **vudèryan** ou **vudriyan** (041).

- **Subj. prés.** : (que je) **volasse** (173), **volézo** (001), **volyou** (189 sans pronom personnel, seule forme existante, abandonnée au profit du subj. imp.).

-- (que tu) **volassè** (173), **voléze** (001).

-- (qu'il) **volassè** (173), **volye** (002), **voléze** (001).

- (que nous) **volasson** (173).
- (que vous) **volassè** (173).
- (qu'ils) **volasson** (173).
- **Subj. imp.** : (que je) **volyissou** (189 sans pronom personnel), **volissou** (001).
- (que tu) **volyissâ** (189).
- (qu'il) **volyisse** (189).
- (que nous) **volyissône** dv. ou fgm., **volyisson** dc. (189).
- (que vous) **volyissâ** (189).
- (qu'ils) **volyissône** dv. ou fgm., **volyisson** dc. (189), **volissan** (002), **volissô** (001).
- N. : À Mâcot-la-Plagne, Billième, Mercury..., le subj. imp. exprime aussi le subj. prés..
- **Ip.** : (2e p. s.) **vouà** (173), **vû** (001) ; (1ère p. pl.) **volin** (001, 173) ; (2e p. pl.) **volyé** (173), **volî** (001).
- \* **vûto** [veux-tu] (001, Sixt-Fer-à-Cheval).
- **Ppr.** : **volan** (083, 173), **volen** (001), **volin** (017, 082, Houches), **volyène** (189).
- **Pp.** : **VOLU** (001, 003, 004, 028, 041, 083, 153, 173, 316, Coutouvre CJP\*29, Megève, MSM) / **volyu** (025, 060, 228, 271, 290b, Arêches), **-WÀ, -WÈ** (...) / **-weu** (083) || **velyu** m. (Bonvillard), **VOLU** (081, 214, 215, 165, Attignat-Oncin, Chamonix), **volyi** (290a), **volyu** (189, Arêches), **vwèlyu** (187), **weulyu** ou **wolyu** (026), **vwoyu** (220).

-----  
 VOULOIR nm., volonté, désir, caprice, intention : **VOLAI** (Albanais, Annecy, Thônes), **volyai** (Notre-Dame-de-Bellecombe) ; E. Bénévolement.

VOUS pr. pers 2ème p. plur. dc. (dv.), atone ou tonique, sujet, cod. ou coi. ~ placé devant le v., seul, apposition, après une préposition : **hhô(z)** (uniquement sujet) (Lanslevillard 286b), **v'** (Arvillard 228d), **ve(z)** ou **veu(z)** (228c, Morzine 081d JCH, Saint-Jean-d'Arvey 224b, Saint-Pierre-d'Albigny 060b, Table 290c), **VO(Z)** (060a, 081c MHC, 290b, Aillon-le-Vieux 273b, Aix, Albanais 001c, Albertville, Alex, Annecy 003b, Arthaz, Aussois, Balme-de-Sillingy 020, Beaufort, Bellevaux, Bessans 128 MVV 482 et 483, Billième 173b, Boège, Bogève, Bonneval en Tarentaise 378, Bonnevaux, Bourg-Saint-Maurice, Chambéry, Chaucisse, Compôte en Bauges, Conflans, Contamines-Montjoie, Cordon, Doucy-en-Bauges, Draillan, Entremont-le-Vieux, Esserts-Blay, Gets, Habère-Poche, Houches, Juvigny, Leschaux, Mâcot-la-Plagne 189, Magland 145, Marlens, Megève 201, Messery, Montendry 219b, Montricher 015b, Peisey-Nancroix, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly, Reignier, Ruffieu-en-Valromey, Saint-Jean-Aulps, Saint-Jean-de-Sixt 123b, Saint-Jorioz, Saint-Maurice-Rumilly, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Pierre-Faucigny, Sainte-Foy-Tarentaise 016b, Sallanches 049b, Samoëns, Saxel 002c, Scionzier, Thoiry, Thônes 004d, Trinité, Vaulx, Villards-sur-Thônes 028b, Viviers-du-Lac), **vô(z)** (049a, 286a, Côte-d'Aime, Saint-Martin-de-la-Porte 203), **vou(z)** (004c, 028a, 123a, 173a, Alex 019, Grand-Bornand, COD 5b-15, 7a-12, 355a-16), **weu(z)** (Montagny vers Bozel), **vwo(z)** (224a, Mercury) || **VZ / Z** dce. e2v. / dgm. dv. pno. (001b, 273a, 290a, Dingy-Saint-Clair...), **vz** (002b, 003a, 004b, 015a, 016a, 081b JCH, 219a, 228b, Bellecombe-en-Bauges) ; après **s'** ou **k'**, **o(z)** dc. (dv) (001a, 002a, 004a, 145, Montricher 015, Sainte-Foy-Tarentaise 016, COD 7a-15), **eu(z)** dv. (081a JCH) ; devant **y** : **o** (002), **os** dgm. (128 MVV 482) ; dcl. qqf. **v'** (083, 228a) ; E. Pour. @ Celui que vous avez vu : **rli k'oz î vvyu** (001). @ Il faut que vous mangiez : **é fô k'o bdyissâ** (001). @ Vous avez vu ce qu'il a pris : **z î vvyu s'k'al a prê** (001) ? @ Avec vous : **avwi vo** (189), **awé vo** (001).

**A1))** sujet atone après le v. dans une phrase interrogative : **-vo** (001), **-ve** (002).

@ Voulez-vous : **volivo** (001), **volive** (002) ?

**A2))** Le pluriel de politesse s'emploie comme en français.

**A3))** vous, cod. / coi., à l'impératif (placé après le v. et faisant corps avec lui) : **-vo** dc., **-v'** dv. (il reste atone et s'élide dv.) (001, 201, Annecy 003, COD 5b18), **-vô** dc. / dv. (il

reste tonique) (020 COD 5b17). @ Asseyez-vous devant le fourneau : **achtâvo dvan l'fornyô** (001). @ Asseyez-vous un instant : **achtâv' on momê** (001). @ Abritez-vous : **achoutâ-vô** (020), **achûtâvo** (001, 003).

**A4))** dce. avec un vp., quand les deux pronoms se suivent, l'un des deux peut subir une abréviation. @ Vous vous en souvenez : **vo voz ê raplâ** ou **vo voz ê rapalâ** (001c), **v' voz ê raplâ** ou **v' voz ê rapalâ** (001b), **vo vz ê raplâ** ou **vo vz ê rapalâ** (001a) ?

**A5))** vous (tonique, apposition au sujet ou renforcement d'un complément cod. ou coi.) ; vous autres : **VO** (203b,...) ; **v(o)z-âtro** [vous autres] (001), **vz-ôtro** (228), **vôzôtri** (203a), **vôz ôtro** (Lanslevillard).

**A6))** vous (réfléchi) se traduit souvent par **se** . @ Pour vous armer : **pe s'armâ** (Aix).

**B1))** expr., ce qui est à vous : => Appartenir.

**B2))** vous deux : **vo dou** mpl., **vo dwè** fpl. (001), **vourô døy** mpl., **vourê djeûé** fpl. (203).

**B3))** *vous* réfléchi => *Se* (réfléchi).

**B4))** pronom personnel complément d'un infinitif : => *Le* (pr. pers.).

**B5))** c'est vous : **é vo** (001b, 378), **y è vo** (001a).

**B6))** c'est à vous : **é t à vo** (001b, 378), **y èt à vo** (001a).

VOÛTE nf. : **kalôta** [calotte] nf. (Chambéry 025) ; **arshon** nm. (Arvillard), R. Arche ; **veûta** (Saint-Pancrace), **vouta** ou **voûta** (Albanais, Annecy DES, Villards-sur-Thônes), **vunta** (Attignat-Oncin).

**A1))** voûte du ciel : **kalôta du syèlo** (025).

**A2))** voûte du choeur, de l'église : **krota** [grotte] (DS4 26).

VOÛTÉ adj., qui a le dos voûté, bossu : **botlo, -a, -e** [*bouclé*] (Saxel) ; **d'aboston** adv. (Albertville), R. => Bouche ; **voûtâ, -â, -é** (Albanais, Villards-sur-Thônes) ; **on milyon bossu** [un peu bossu] (001).

**A1))** (marcher) voûté, plié en deux : **à boshon** adv. (Billième).

VOÛTER vt. **voûtâ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

VOUVOYER vt. **vozéyi** (FEN), **vôvèyé** (Billième), **vovèyi** (Albanais).

VOVRAY-EN-BORNES nv. (CO, ct. Cruseilles, Genevois, Plateau des Bornes, Haute-Savoie), mentionnée en 1264, R. LIF 692a gaul. \**vobero* [ruisseau » marais (non confirmé par DFG)] + suff. *-etum* (voir aussi Bornes) : **Vovré** (FEN), **Vovré-an-Beûrne** (ECB) ; Nhab. Vovrain / Vovrien ; Shab. **lou mdyeu dè pan d'batalye** [les mangeurs de pains de méteil] (GHJ 169) / **lou Mvyeû dè pan d'batalye** (MIQ 15).

VOYAGE nm. ; chargement, contenu d'un voyage (d'une voiture, d'un véhicule, d'une hotte...), charretée ; charge (de foin, en char ou à dos d'homme,...) ; allée et venue, aller et retour ; transport (de foin, de fumier...) ; course, trajet, parcours, périple : **hyâdzo** (Bessans), **hyâzho** (Saxel 002a, Thônes 004b), **hyazo** (Gièttaz), **hyâzo** (Saint-Nicolas-la-Chapelle) || **voyadzo** (Bonneval en Tarentaise), **voyazho** (Aix 017b, Albanais 001c, Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes 028b, Épagny), **voyâzho** (Saxel 002b, MSM), **voyazo** (Notre-Dame-de-Bellecombe), **vyadzo** (Aillon-le-Jeune, Celliers), **vyâdzo** (Montagny vers Bozel), **VYAZHO** (001b PPA, 004a, 017a, 028a, Annecy 003b, Ansigny 093, Arvillard 228, Billième, Cordon, Entremont-le-Vieux, Moye 094, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Sixt-Fer-à-Cheval, Thoiry, Vaulx), **vyâzho** (003a, Samoëns 010, Thonon), **vyazo** (Albertville 021), **vyèzho** (001a, Côte-d'Aime), R. 2 ; **tor** (Villards-sur-Thônes), **teur** (002), R. Tour ; E. Déplacement.

**A1))** allée et venue, aller et retour, (pour le transport d'une marchandise) ; transport, charge ; course, trajet, parcours : **hyâzho** nm. (002, 004) || **vyèzho** nm. (001, 093, 094), **vyèzo** (021), R. 2 ; E. Entrevue, Foies, Visite.

**A2))** voyage de noce : **teur de nofa** nm. (002) ; **vyazho d'nôssa** nm. (001, 228).

**A3))** pérégrination, voyage ; quête, recherche ; promenade, marche : **dârroulaizon** nf. (228) ; E. Quêter.

**A4))** voyage : **pyazho** nm. (FEN), R. fr. *péage*.

**B1))** adj., en voyage, parti en voyage loin de chez lui : **vyà, -à, -è** (0021) ; ladj., **an kanpa** (Chablais, Faucigny, FEN).

**C1))** expr., bon voyage : **vâ guélyâ** (Taninges) ; **bon vyazho** (060).

--R. 2-----

- **vyazho** < lat. *viaticum* [provisions pour la route, pour le voyage] / gaul. DFG *uogition* [convoyeur] / *uogi* [transporter] / sav. **vyazhî** / sc. *vaháyati* / gr. *okhéō* [transporter] < ie. \**uegh-* [transporter] => Chemin, D. => Charge, Fois, Voile (de bateau), Voyager.

VOYAGER vt. / vi., faire un voyage ; parcourir, visiter ; charrier, transporter : **voyadyé** (Aix 017), **voyazhé** (Chambéry 025a), **voyazhî** (Albanais 001a, Combe-de-Sillingy, Saxel 002, Villards-sur-Thônes 028), **weuyadjé** (Montagny vers Bozel) || **vyadyé** (025b), **vyazhî** (001b, 028), **vyazhîyè** (Billième), R. Voyage. @ Il y a longtemps qu'il parcourt ~ le monde // les pays : **y a grantan k'é voyazhe lou pèyi** (002).

**A1))** voyager, circuler, (beaucoup) : **être tozhor pè lé rote** [être toujours sur les routes] (Cordon), **être tozho p'lé rote** (001).

**A2))** voyager dans plusieurs pays ou régions : **roulà** ou **roula sa bôssa** [rouler sa bosse] (001).

VOYAGEUR an. **vyadyò** / **vyazhò** / **voyadyò** / **voyazhò**, **-euza, -e** (Albanais) || **voyazheû** m. (MSM).

**A1))** voyageur, coureur, qui ne peut pas tenir en place : **patalî, -re, -e** (001).

VOYANT nm., devin : **DEVIN** (...), **dévin** (Chambéry), **dvin** (Albanais).

VOYANTE nf. => Cartomancienne.

VOYELLE nf. **voyèla** (Albanais).

VOYER an. **voyî, -re, -e** (Albanais).

VOYEUR, voyeuriste an. => Sale.

VOYEURISTE an. => Voyeur.

VOYOU nm. => Vaurien.

VRAC nm..

**A1))** ladv., en vrac : **d'on mwé** (Billième).

VRAI adj., véridique ; véritable, proprement dit ; authentique :

- ms. / mpl. dc. : **VRÉ** (Aix 017, Albanais 001d, Annecy 003, Arith en Bauges 309, Arvillard 228, Bâthie, Bellecombe-en-Bauges, Bellevaux, Billième 173, Chambéry 025, Cordon 083, Doucy-en-Bauges, Entremont-le-Vieux, Giétaz 215, Jarrier 262, Magland, Marlens, Marthod 078, Mercury 220, Montagny vers Bozel, Notre-Dame-de-Bellecombe, Petit-Coeur, Praz-sur-Arly 216, Reignier, Reyvroz, Saint-Jean-d'Arvey, Saint-Maurice-de-Rotherens, Saint-Paul-en-Chablais, Saint-Pierre-d'Albigny 060, Saint-Thomas, Table, Thônes 004, Tours-en-Savoie, Vault, Villards-sur-Thônes), **VRÉTA** (fs.), **-E** (fpl.) || **veuzhè** inv. (Saint-Martin-de-la-Porte) || m., **vré** (Lanslevillard, Peisey-Nancroix), **vrê** (Bonneval en Tarentaise 378b, Esserts-Blay 328) || ms. dv. **vrét** (001c pno.), mpl. dv. **VRÉZ** (001b, 078), fs. dv. **VRÉT'**, **VRÉTEZ** fpl. dv. (001a, 003, 004, 0017, 215, 216, 228) || m. **vê** dce. (Arthaz, Pays Gavot FEN) || fs., fpl. **vrêta, -è** (378a). @ Si c'était vrai : **s'é tai vré** ou **s'y étai vré** (001, 003), **s'é érê vrê** (328).

**A1))** vrai : **VRÉ** (placé devant le nom est souvent invariable) (001, 004, 025, 083, 173, 228). \* **Na vré figura d'sinzho** [une vraie figure de singe] (001 BEA, 004). \* **Na vré senagôga** [une véritable assemblée de sorciers] (025). \* **Na vré barousha** [un véritable épouvantail] (060). @ Elle brasse trop : **i na vré braka** [c'est une vraie étourdie] (173).

**B1))** expr., à vrai dire : **à vré dire** ladv. (001, 002), **à dire vré** (001), **pè dire** [pour dire] (001), **à dire l'vré** (228), **à to vo dire** [à tout vous dire] (001), **pè to vo dire** [pour tout vous dire] (001) ; E. Vraiment.

**B2))** pas vrai du tout, absurde : **atan vré ke de bômô** [aussi vrai que du baume] (025).

**B3))** pas vrai, n'est-ce pas, n'est-ce pas vrai : **pâ vré** (001, 025, 309) ?

**B4))** est-ce vrai : **tou vré** (001, 025), **t'é vré** (262) ?

**B5))** est-ce vrai oui ou non : **tou vré tou pâ vré** (001) ?

**B6))** en réalité : **ê vré** [en vrai] (001, 220).

VRAIMENT adv., véritablement, réellement ; franchement, complètement, tout à fait ; définitivement ; de façon définitive, sûre et certaine, pour sûr ; pour du vrai ; pour de vrai, pour de bon : **vréman** (Giettaz, Saxel, MSM), **vrémê** (Aix, Albanais 001, Bellecombe-en-Bauges, Billième, Chambéry, Mercury), **vrémin** (Annecy 003 DES, Arvillard 228, Bellevaux, Chambéry, Notre-Dame-de-Bellecombe, Vaulx 082, Villards-sur-Thônes) ; **dè vré** [*de vrai*] (001, 003), **pè d'vré** [*pour de vrai*] (001, 003, Morzine 081), **pè du vré** [*pour du vrai*] (001, 003), **pe d(e) vré** (228) ; **pè d'bon** [*pour de bon*] (001, 002, 081), **pè du bon** [*pour du bon*] (001, 002), **pe d'bon** ou **pe de bon** ou **p' de bon** (228), **to d'bon** [*tout de bon*] (001 BEA, MSM), **pè to d'bon** (Reignier) ; **pi** (Reyvroz), **pwé** [*poué*] (Bessans 128 MVV 516), **pwè** (Saint-Martin-de-la-Porte 203) ; **FRAN** [franc] (001, 082, 203, Bonneval en Tarentaise, Jarrier, Peisey-Nancroix), **à fran** (003 JAG), **to fran** (Cruseilles), **fron** (Aussois) ; **bin** [bien] (001, Châble-Beaumont, Praz-sur-Arly) ; **bê drai** (081) ; **prâ** [assez] (Biolle) ; E. Assez.

**A1))** pas vraiment, pas à vrai dire, (+ adj.) : **pâ vrémê** (001), **pâ pè dire** [*pas pour dire*] (001, Alex, COD 255a18) ; **pâ pwé** (128 MVV 516). @ Ce n'est pas vraiment la mort par accident : **i pâ pwé la mor d'ovaye** [*i pa poué la mor d'ovaille*] (128 MVV 516) = *c'est pas la mort d'un homme* = *y a pas mort d'homme* = *y è pâ la mo' d'on-n omo* (001).

**A2))** à fond, complètement, profondément : **on bon kou** [un bon coup], **byê** [bien] (001).

**A3))** vraiment, on ne peut mieux, on ne peut faire pire : **mè to** [*comme tout*] (001). @ Il est vraiment insupportable : **al dégotê mè to** (001).

**A4))** vraiment, assez : **preu** (Megève).

**A5))** vraiment, nettement, sans conteste, tout à fait : **prènè** (003 JAG), **prânè** (001), R. 2 « "pré net" ».

**A6))** vraiment bien, nettement bien : **prânè byê** (001), R. 2 ; **vrémê byê** (001).

VRAISEMBLABLE adj. => Possible.

VRAISEMBLABLEMENT adv. => Probablement.

VRILLE nf. (des haricots, des pois, de la vigne...) : **fi** [fil] nm. (Albanais 001, Albertville 021, Saxel) ; **vilyon** [gui] (021), **vi** (FEN), R. 1.

**A1))** vrille ou fil de la vigne, de la courge : **fi** (001, Annecy 003, Genève), **fyula** nf. (Balme-de-Sillingy) ; **ryola** (003) ; **karki** (Billième 173), R. => Bugne (**karkèlin**).

**A2))** petite vrille, percette, percerette, (outil) : **brostèlyon** nm. (021), R. Broche ; **vrilye** (001, 173) ; E. Fléau, Foret, Tarière.

--R. 1-----

- **vilyon** < lat. *viticula* [petite vrille ; cep de vigne ; tige d'une plante grimpante] ><  
**glyon** [fausset].

VRILLER (SE) vp., s'enrouler ; se retrousser naturellement (ep. de la peau des pommes de terre nouvelles arrachées au moment de la fleur) : **s' èvèryolâ**, C. **é s'èvèryôle** [ça se retrousse tout seul] (Albanais 001).

**A1))** vriller : **vrilyî** vt. (001, Villards-sur-Thônes), C. pp. **vriyâ** (Billième), D. => River.

**A2))** se vriller (ep. des feuilles de maïs pendant une sécheresse) : **fêre le fouzi** [faire le fusil] (Esserts-Blay).

VROMBIR vi. **ron-nâ** (Albanais) ; **brin-nâ** (Reignier).

VU adj. => pp. Voir.

**A1))** au vu et au su de tout le monde : **de bô zheur è de bô fèleû** [*de beau jour et de beau soleil*] ladv. (Saxel), **dvan to l'mondo** [devant tout le monde] (Albanais 001).

**B1))** rép., vu => Cause.

**B2))** vu que, attendu que : **mè / ma** [comme] (001 / Arvillard) ; **vyu kè** (001, Aix 017).  
VUACHE (LE) npr. m. (Montagne au nord de Frangy, en Haute-Savoie) : **Vu-asho** (Albanais), R. « gué du Rhône => Gué.

**A1))** habitant de la région du Vuache : **vwashèran, vwashèranda, -e** (FHS 919 n° 5188)

VUARDA (Pointe de la) nf. oro. (sommet de la chaîne des Fiz, au-dessus du bassin de Sallanches, dominant le désert de Platé) : **Vwârda (La)** (HLS 913), R. germ. \*wardon [garder, regarder] / GARDE, D. => Bellegarde, Magland (La Vuarde).

VUE nf. (ce qui nous permet de voir ; ce qu'on voit) ; point de vue, panorama, perspective : **hyuva** (Giettaz), **vu** (Billième, Chambéry), **vwà** (Balme-de-Sillingy, Combe-de-Sillingy), **vyeuva** (Doucy-en-Bauges), **vyouha** (Saxel), **vyu** (Villard-sur-Thônes), **vyussa** (Peisey-Nancroix 187), **vyuva** (Albertville 021, Champagny-en-Vanoise, Cordon, Thônes), **vywà** (Albanais 001, Faucigny FEN, Semine FEN, PRL).

**A1))** vue (ce qu'on voit) ; point de vue, panorama, perspective : **kou d'ju** [coup d'oeil] (001).

**A2))** vue d'ensemble : => Aperçu. @ Pour avoir une vue d'ensemble : **pe vi s'k'é balje** [pour voir ce que ça donne] (001).

**A3))** vue, yeux, (ce qui nous permet de voir) : **ju** (001, 228).

**B1))** an., qui a la vue basse : **éturnyo / éteurnyo, -a, -e** [maladroit] (Samoëns).

**C1))** vi., avoir la vue trouble par excès de boisson : **trabustyé** (021).

**D1))** ladv., à première vue, de prime abord, à voir comme ça : **à vi dinse** (001).

**D2))** en vue, en perspective, en prévision : **i-n vyussa** (187), **à mnyi** [à venir] (001).

**D3))** à perte de vue : **as louin k'on pû vi** [aussi loin k'on peut voir] (001).

**E1))** prép., pour, en vue de : **ê vu dè** (Sainte-Reine).

VULBENS nv. (CO, ct. Saint-Julien-en-Genevois, Genevois, Le Vuache, Haute-Savoie), R. *villa Wulbengi / Wolbeengi* (1026) < hn. germ. *Wulwabad*, suff. germ. *-ing* : **Varbin** (MIQ 10), **Veurbin** (FEN), **Vulbin** (Albanais, ECB), **Vulban** ; Nhab. Vulbanais ; Shab. **lô Kaka-prin** [ceux qui défèquent menu = avars] (GHJ 327, MIQ 10).

- N. : Village natal de François BULLOZ (GHJ 327) ou BULOZ (PIS 105, QUI 625b) (20 septembre 1804 - 12 janvier 1877 à Paris), directeur de la *Revue des deux Mondes* (en 1831 et pendant 46 ans), puis commissaire royal de la Comédie-Française de 1838 à 1848. (PIS 105 sous le nom erroné de Buloz).

**A))** Les hameaux : Chef-lieu, Faramaz.

**A1))** Bans ou Banz, commune absorbée en 1792 à la création du département du Mont-Blanc, R. *Bannis villa* (1030) : **Ban**.

**A2))** Dingy, absorbé en 1801 lors du Concordat, mais redevenu commune depuis sous le nom de Dingy-en-Vuache.

**A3))** Chevrier, absorbé en 1801 lors du Concordat, mais redevenu commune depuis.

VULCANOLOGIE nf. **volkanoloji** (Albanais).

VULCANOLOGISTE vt. **volkanolojisto / volkanologo, -a, -e** (Albanais).

VULGAIRE adj. **vulguéro, -a, -è** (Villard-sur-Thônes) ; => Commun, Grossier.

VULGARISATEUR an. **vulgarizateu / -ò, -za, -e** (Albanais).

VULGARISATION nf. **VULGARIZACHON** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges).

VULGARISER vt. **vulgarizî** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

VULGARITÉ nf. => Grossièreté.

VULNÉRAIRE nf., anthyllide, (plante à fleur jaune) : **kréta de polè** [crête de coq] (Beaufort) ; **lanhwa d'sarpan** [langue de serpent] (Morzine) ; E. Thé.

VULVE nf., entrée du vagin : **golè** [trou] (Albanais 001 BEA.).

**A1))** vulve des vaches : **sansa** nf. (FEN).

**A2))** les replis charnues de la vulve, les lèvres de la vulve : **lé pôte du golè** nfpl. (001).

VYOU onom., viou, vyouvyou, viouviou, (bruit que font les pneus d'une auto qui prend un virage à toute allure) : **vyouvyou** (Albanais).

VZ



# W

WAGON nm. **VAGON** (Albanais, Villards-sur-Thônes.).

WAGONNET nm. **VAGONÈ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

WASSINGUE nf. => Serpillière.

W.-C. nms. / nmpl., W.C., WC, water-closet, lieux ou cabinet(s) d'aisance, garde-robe, toilettes, commodités, privés, selle, latrines : **kakaèl** nms. (Tignes), **kakahhé** (Côte-d'Aime), **kakatère** (Billième), **KAKATÎ** nms. / nmpl. (Albanais 001b, Alby-sur-Chéran 052, Annecy 003, Arith en Bauges, Thônes, Villards-sur-Thônes 028), **kakatyé** nms. (Saint-Pierre-d'Albigny) || **kakatîre** nfs. / nfpl. (001a, Cordon 083, Samoëns, Reignier, PSB 48), **ékakatîre** nfpl. (Balme-de-Sillingy, Saxel.002), **kakatéro** nm. (), **kakatéra** (Bâthie, Saint-Thomas, Tours-en-Savoie), **kakré** (Arvillard), **kakaré** (Albertville), **cacut** (Albanne), R. 1 ; **kabinè** [cabinet] nms. / nmpl. (001, 003b TER.), **gabinè** (003a) ; **ékmondité** [commodités] nfpl. (083), **kmoudité** ou **ékmondité** (002), **komodité** (028) ; **ézanse** nfpl. (002) ; **boudkin** nmpl. (083), **boutkin** (Giettaz) ; **kmon** [communs] nmpl. (052) ; **lévéché** ms. (sans article) (plaisant) (001), R. jeu de mots avec l'évêché (**l'évéché**) ; **privé** nmpl. (FEN) ; E. Trône.

**A1)** lieux d'aisance, latrines, urinoir public, pissoir, pissotière : (surtout au plur.), **pissofîre** nf. ou **pchofîre** (001).

--R. 1-----

- **kakatî** < lat. *cacare* [chier] / r. *kakat'* => Déléquer.

WEEK-END nm. : **wikinde** nm. (Reignier) ; **fin d'la sman-na** nfs., **fin dè sman-ne** nfpl. (Albanais, Vaulx).

WHISKY {*ouiski*} nm. **viski** (Vaulx DUN).

WILFRID pm. **Frid** (Villards-sur-Thônes).

## WZ

# X

XAVIER pm. **Gzavî** ou **Gzavyé** (Albanais), **Zavyé** (PRL), **Ègzavyé** ou **Lègzavyé** (FEN).

XZ

# Y

Y (lettre) **i grèko** (Albanais).

Y (lettre). Le **y** dans les finales des verbes est souvent à peine prononcé et joue un peu le même rôle que le **h** (hiatus). Ainsi à Thônes, COD écrit indifféremment **zhoyî** ou **zhohî** ou **zho-î** [jouer]. De même on écrit souvent **la yôta** [la haute], alors qu'on prononce **la hyôta** (sans élision, le **h** empêche l'élision de l'article). Dans l'Albanais (systématiquement), et parfois ailleurs aussi (mais pas systématiquement), on mouille les **l** liquides (ceux qui viennent après les consonnes **b, f, g, k, p**). Voir : Blanc, Claque, Flan, Globe, Plan ... Quand un mot patois se présente ainsi : **bâkl|y|â** ou **bâkl(y)â** ou **BÂKLyÂ** [bâcler] vt. (Albertville | Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), il faut le lire : **bâklâ** (Albertville), **bâklyâ** (Albanais 001, Villards-sur-Thônes 028), sans oublier que certains patoisants (BJA, IDA, SHB) prononcent et écrivent aussi **bâkyâ**. Ce qui est dit ici pour le **y**, est valable également pour toute autre lettre.

Y adv. (de lieu), là, dedans, dans cet endroit-là, dans cette situation-là ; pr. pers. nt., à cela, en cela, sur cela, à lui, à elle, à eux, à elles, à cette personne-là :

**A1))** dc. : **a** (Boège 035), **ê** (Chablais, Cordon 083, Samoëns 010 JAM, Habère-Poche 165, Mieussy, Morzine, Sixt-Fer-à-Cheval), **eû** (Jarrier), **i** (004, 010 pr., 026, Aillon-le-Jeune, Annecy 003c, Albertville 021, Arvillard 228, Beaufort 065, Bessans e2c., Bogève, Bonnevaux, Chamonix, Compôte en Bauges, Contamines-Montjoie 282, Cordon, Doucy-en-Bauges 114, Leschaux 006, Mâcot-la-Plagne 189b, Magland, Marlens 316, Marthod 078, Megève 201, Mercury 220b, Montagny vers Bozel 026b, Montendry 219, Morzine 081.JCH., Notre-Dame-de-Bellecombe, Reignier 041, Saint-Jean-d'Arvey 224, Saint-Maurice-de-Rotherens 312, Saint-Nicolas-la-Chapelle 125, Saint-Pancrace, Sallenôves 077, Saxel 002, Scionzier, Table 290, Thônes 004, Villards-sur-Thônes 028, Viviers-du-Lac 226, MSM), **in** (Saint-Martin-de-la-Porte 203b), **u** (003b, 220a après le verbe à l'impératif, Billième 173, Bonneval en Tarentaise 378b dc., Bourget-en-Huile, Frangy, Mercury 220, Petit-Coeur 320, Saint-Pierre-d'Albigny 060), **uy** dv. (378a), **you** (203a, Bellecombe-en-Bauges 153), **yu** (003a, Albanais 001 BEA PPA, Balme-de-Sillingy 020), **ye** ou **yè** ou **lé** (Giétaz 215), **yi** (Marlens), **zi** evc. (189a, Peisey-Nancroix 187b), **ziy** e2v (187a), **dzi** (Lanslevillard) ; **na** evc., **a** e2c. (Bellevaux 136) ; evc. **zou** (026a) ; **l-a'**, **s-a'** adv. (026).

@ J'y vais : **n'i vé** (282), **d'i vé** (FEN), **d'yu vé** (001, 020), **d'u vé** (003), **dz u môde** (378). @ Joseph y va : **Jozè yu vâ** (001). @ Je m'y suis attaché : **d(è) m'yu sé atatyà** (001). @ Il faudra y penser : **fôdrà yu pinsâ** (001). @ Je n'y peux plus tenir : **de n'ê pwê pâmé tnin** (010.adv.), **d'pwê pamé yu tnyi** (001). @ Il faut s'y tenir : **i fô s'i tnin** (010 pr.), **é fô s'yu tnyi** (001). @ Je n'y comprenais rien : **de na konprenyeû rin** (136), **d'yu konprényivou rê** (001). @ On n'y voit plus assez : **on-n ~ i / yu ~ vai pamé ~ prô / preu** (026 / 001). @ On ne peut pas y tenir longtemps : **on pwé pâ l-a' tni lontê** (026), **on pu pâ yu tnyi lontin** (001). @ Comme c'est beau, éclairé : **s' l-a' y è byô, éklèryà** (026). @ Il y aurait eu ... : **l-a' y ar avu ...** (026). @ Tu y reviendras au printemps : **t' s-a' revindré dè fweuri** (026). @ Tu y penses : **tou zi pin-nhsè** (189), **t'yu pinse** (001). @ Je le sais : **d'i sé** (FEN), **d'yu sé** (001). @ Il y va : **al yu vâ** (001), **or u vâ** (173).

**A2))** dv. : **y** (001, 002, 003, 004, 006, 010, 020, 021 VAU, 028, 035, 041, 065, 077, 078, 081, 114, 125, 173, 219, 201, 203b, 215, 224, 228, 290, 312 316, Aillon-le-Vieux., Aix 017, Arith en Bauges, Habère-Poche, Magland), **i** apc. (228 GST 260a14), **in-n** (203a), **j** apv. (Bellevaux 136). @ Vous y allez : **voz y alâ** (001). @ Il faut y aller : **(é) fô y alâ** (001), **fô j alâ** (136). @ Il y avait : **y avai** (001, 021 VAU).

**A3))** e2c. : **u** (001b, 003, 017, 173), **yu** (001a). @ Elle s'y connaît bien : **L's'(y)u konyai byê** (001). @ Pour y refaire un ajoutage : **p'u rfère on-n aponglyon** ou **p'yu rfère on-n aponglyon** (001). @ Il veut s'y mettre : **é vu s'u ptâ** ou **é vu s'yu ptâ** (001) ; E. Avoir, Savoie.

**A4))** evc. / dgm. dc. : **zi** (Côte-d'Aime), **zu** (320), **yu** (001).

**B))** après un verbe à l'impératif :

**B1))** (non suivi d'un autre verbe) : **yê** (002, 165, MSM), **zu** evc./ apv. fgm. (001, 003, 017, 060), **zi** evc. (003, 004, 224, 226, 228), **zê** (083), **zou** (153). @ Vas-y donc : **vâ zu lamê** (001). @ Vas-y : **vâ zu** (001, 003, 017, 220 ACM 61), **va zi** (003, 004, 224), **va yê** (002, 165), **vaz ê** ou **va-zê** ou **va z ê** (083, Chablais). @ Allons-y : **alin zu** (001, 017), **alin zou** (153). @ Fais-y attention : **fâ zu atêchon** (001), **fâ zê atanchon** (083). @ Pense-z-y : **pins(e) zu** (001).

**B2))** (suivi d'un verbe à l'infinitif) : **yu** (001, 003). @ Vas y ~ prendre // chercher ~ tes livres : **vâ yu krî tô lÿvro** (001).

Y pr. pers. => Y adv..

YAOURT nm. **yaourto** (Albanais 001). @ Un pot de yaourt (pot en plastique) : **on po d'yaourto** (001). @ Un pot de yaourt (pot en verre) : **on bokalyon d'yaourto** (001).

YATAGAN nm. **YATAGAN** (Albanais, Arvillard).

YÈBLE nf. => Bureau.

YENNE nv. (CT, arr. Chambéry, Avant-Pays-Savoyard, Savoie), R. lat. *Etanna, mutatio* romaine [relais d'étape] : **Yèna** (Albanais, Billième, ECB) ; Nhab. Yenois.

YEUX nmpl. => Oeil.

YUGOSLAVIE npf. **Yougoslavi** (Albanais, Vaulx DUN).

YUGOSLAVE n. **Yougoslavo, -a, -è** (Albanais, Vaulx DUN).

YOUPALA nm., trotteur, (pour apprendre à marcher aux enfants) : => Chariot.

YOUPIN an. => Juif.

YO-YO nm. **yôyô** (Villard-sur-Thônes).

YVES pm. **Ivo** (Albanais).

YVETTE pf. **Ivèta** (Albanais).

YVOIRE nv. (CO, ct. Douvaine, Bas-Chablais, Haute-Savoie) : **Iwère** (Saxel), **Ivwéro** (FEN, PRL), **Évère** (ECB), **Évêro** ou **Évwêro** (GHJ 197), R. *Aquaria* (1303), *Évyre* (1250), *Évoria* ou *\*Evorea* < celt. *\*Ev* / *\*Iv* [eau] / pie. *\*ab* / *\*av* => Osier ; Nhab. Yvoirien : **Ivéryan, Ivéryanda, -e** [Yvériand, fém. Yvériande] (GHJ 197a).

- Le village est construit sur un promontoire, **la bèka d'Évère** (GHJ 197a).

YVON pm. **Ivon** (Albanais).

YVONNE pf. **(L') Ivone** (Albanais, Annecy 003b), **(La) Vone** dim. (003a).

YZ

# Z

Z (lettre) **zèdo** (Albanais).

Z (lettre euphonique e2v.) : **Z** (dans les deux Savoie). Quand un mot se termine par un **z** mis entre parenthèses, cela signifie que ce mot s'écrit et se prononce avec un **z** final quand il est placé devant une voyelle. Ainsi : **neu(z)** [nous] (Montagny vers Bozel 026) doit se lire : **neu** dc. et **neuz** dv.. @ Nous allons tous nous y mettre : **neu vin tô neuz i ptâ** (026).

Mais ce **z** n'est pas toujours rattaché au mot qui le précède. Dans ce cas le **z** est purement euphonique. @ Le curé est mort : **l'êkrwâ z è mo'** (Albanais).

**A1)) z, zzz** onom. évoquant le bourdonnement d'un insecte.

ZALIA nf. fl. => Gelée.

ZÈBRE nm. ; fig., loustic : **ZÈBRO** (Albanais), **zèbro** (Villard-sur-Thônes).

ZÉBRÉ adj. => pp. de Zébrer ; E. Multicolore, Rayé.

ZÉBRER vt. **ZÈBRÂ** (Albanais, Bellecombe-en-Bauges, Vaulx), **zébrâ** (Villard-sur-Thônes).

**A1)) zébrer** ; traverser par des lignes, des raies, des sillons, dans tous les sens : **trazourâ** vt. (Billième).

ZÈLE nm. **zélo** (Albanais, Billième, Villard-sur-Thônes).

ZÉLÉ adj. **zélâ, -â, -é** (Albanais, Villard-sur-Thônes).

ZEN adj. inv. => Doucement.

ZÉPHIRIN pm. **Filin** (Albertville).

ZÉPHYR nm. => Vent.

ZEPPELIN nm. (ballon) : **zèplin** (Albanais), **zèpelin** (Aix).

ZÉRO adnc. / nm. ; rien du tout, nul, sans valeur, (attribut) ; une nullité, une chose sans valeur, une personne sur laquelle on ne peut pas compter, (attribut) : **zêrô** (Aix, Albanais, Billième, Villard-sur-Thônes), **zirô** (Onex, Vaulx), D. => Nul, Rien ; **grigalyo** (FEN).

ZESTE nm., zest (d'orange, de citron) : **pleura râpâ** ou **pèleura râpâ** [peau râpée] nf. (Albanais 001) ; **zèsto** (Villard-sur-Thônes).

**A1)) zeste de noix** (cloison membraneuse qui sépare les cerneaux, qui divise en quatre l'intérieur de la noix de façon incomplète) : **amaron** nm. (001, Billième 173, Annemasse), R. Amer ; **shamarè** nm. (Balme-de-Sillingy 020) ; **polè** nm. (Cordon, Thônes, Saint-Jean-de-Maurienne) ; **farè** nm. (020) ; **grapa** nf. (FEN), **krapa** (Chablais FEN), R. Grappe ; **întremyé** [clé intérieure] nf. (Bonneval en Tarentaise), **êtrèmèla** [*entremelle*] (173) ; E. Marron.

ZETTE pf. dim., Josephite : **Zèta** (Albanais).

ZÉZETTE pf. dim., Josephite : **Zèzèta** (Albanais).

ZÉZAYER vi. => Parler.

ZIEUTER vt. => Regarder.

ZIG, ZIGUE, nm. => Type.

ZIGOTO nm. => Type.

ZIGOUILLER vt. => Tuer.

ZIGZAG nm. **zigzago** (Albanais).

ZIGZAGUER vi., faire des zigzags, marcher (avancer) en zigzag (ep. d'un homme ivre) ; tituber, chanceler : **arandalâ** (Alex 019, Villard-sur-Thônes 028b), **arandelâr** (Sainte-Foy-Tarentaise 016), **darandalâ** (028a, Saint-Germain-de-Talloires), **érandelêr** (Montricher), R. 1 ; **sharanbalâ** (Albanais 001, Annecy), R. 2 ; **brétâ** [tourner] (001, 028, Annemasse, Morzine 081), **brétâlâ** [tituber] (Reignier, MSM), R. 3 Barre ; **bèrlanshî** (001), **borlantchîe** (Esserts-Blay 328), C. 1, R. => Balancer ;

**marshî to korbo** [*marcher tout courbe*] (001) ; **fibrekâ, zibrekâ** (Arvillard), R. 4 ; **winwalâ** (028, 081), R. => Balancer ; **zigzagâ** (028).

--C. 1-----

- Ind. imp. : (il) **bèrlanshive** (001), **borlantchêvè** (328).

--R. 1-----

- **arandalâ** < COD 23a-5 **arandéla** [hirondelle = oiseau qui zigzague] < **aran** [écart dans un sillon] => Alpes, D. => Hirondelle.

--R. 2-----

- **sharanbalâ** < R. 1 >> Jambe, D. => Chanceler, Tomber.

ZINC nm. **zingo** (Albanais, Arvillard, Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes).

ZINGUER vt. **ZINGÂ** (Albanais, Villards-sur-Thônes).

ZIZANIE nf., **zizani** (Vaulx DUN, Villards-sur-Thônes), **zizanyà** (Albanais) ; => Désunion, Discorde, Division, Ivraie.

ZIZEL nm., sorte de rat des champs dans le sud de la Russie : **zizèl** (Albanais).

ZIZI nm. (enf.) => Pénis.

ZODIAQUE nm. **zodyako** (Albanais 001).

**A1))** signe du zodiaque : **planèta** nf. (Chamonix CCG 42).

**B))** les signes du zodiaque :

**B1))** le bélier : **l'meuton** nm. (001).

**B2))** le taureau : **l'bovè** nm. (001).

**B3))** les gémeaux : **lou jumô** nmpl. (Saxel 002), **lô baises** (001).

**B4))** le cancer : **louz éskrivisso** [les écrevisses] nmpl. (002), **l'shankro** nm. (001).

**B5))** le lion : **lè lyon** (001).

**B6))** la vierge : **la vyarzhe** (001).

**B7))** la balance : **lé balanse** nfpl. (002) || **la balanse** nfs. (001)

**B8))** le scorpion : **le / lè ~ skorpyon** nms. (002 / 001).

**B9))** le sagittaire : **l'arshî** [l'archer] (001).

**B10))** le capricorne : **la tyèvra** [chèvre] (001).

**B11))** le verseau : **la tèpnâ** [jarre] (001).

**B12))** les poissons : **lô / lou ~ paisson** nmpl. (001 / 002).

**B13))** les bêtes d'eau (désignent les poissons, le Verseau, le cancer ou écrevisse) : **lé bétse d'édze** (Cordon).

ZOÉ pf. **Zoé** (Vaulx DUN 43).

ZONA nm. **ZÔNÂ** (Albanais, Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes).

ZONE nf. ; zone franche savoyarde : **ZÔNA** (Albanais 001, Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes), **zhôna** (FEN).

**A1))** zônier (fl.), habitant // partisan ~ de la zone franche : **zônî, -re, -e** an. (001c), **zônâ, -rda, -e** (001b), **zônisto, -a, -e** (001a), **zônyin, -na, -e** (COD).

ZONZONNER vi., faire "zz" : **zon-nâ** (Albanais) ; E. Bourdonner.

ZOO nm. **zô** (Albanais).

ZOOLOGIE nf. **zoloji** nf., **zolojyà** (Albanais).

ZOOLOGIQUE adj. **zolojiko, -a, -è** (Albanais).

ZOOLOGUE n. **zologo** nm., **zologa** nfs., **zologuè** nfpl. (Albanais). (Albanais).

ZOU intj. => Sus.

ZOUAVE nm. ; fig., clown, pitre : **ZWÂVO** (Albanais COL, Entremont-le-Vieux, Villards-sur-Thônes).

ZOUM onom. (bruit d'une auto qui passe à toute allure) : **zoum** (Albanais).

ZOZIME pm. **Zime** (Villards-sur-Thônes).

ZOZOTER vi. => Parler.

ZUT intj., tu m'ennuies, laisse-moi tranquille, tu me casses les pieds ; tant pis ; je t'en fous, bernique, des clous : **RÂVA** [rave] nf. (Albanais 001, Arvillard) ; **blouye** nf. (Saxel 002) ; **reneulye** nf. (Albertville) ; **hwat** (001, Vaulx), E. Dépit ; **zuto**

(Villards-sur-Thônes).

**A1))** N'en crois rien ! / Ne compte pas dessus ! / Tu n'auras rien ! / Oui, des clous ! / Oui, tu m'ennuies ! / Je m'en moque ! : **na b<sub>è</sub>la blouye !** intj. (002) ; **(wà,) na r<sub>â</sub>va** [*(oui), une rave*] (001, 002) ! | **na b<sub>è</sub>la r<sub>â</sub>va** [une belle rave] (001) / **na b<sub>è</sub>la r<sub>â</sub>va** (002) ! ; **wà, k<sub>o</sub>nta dsu è bai d'<sub>é</sub>ga fr<sub>é</sub>she** [oui, compte dessus et bois de l'eau fraîche] (pour éconduire un quémandeur) ! (001).

ZZ